HORAE BELGICAE

STUDIO ATQUE OPERA

HENRICI HOFFMANN

FALLERSLEBENSIS,

DR. PHIL., PROF. LINGUAE ET LITER. GERM. IN UNIV. VRATISL.,
CUSTODIS BIBL. REGIAE ET UNIV. VRATISL., SOCIETATIS LIT. BELG.
LUGDUNO-BATAVAE, INSTITUTI REGII BELGICI, SOCIETAT. TEUT.
BEROL., SOCIET. SILESIACAE CULTURAM PATRIAE PROMOVENTIS,
SOCIET. ARTIFICUM VRATISLAVIENSIUM SODALIS.

PARS PRIMA.

VRATISLAVIAE
APUD GRASS, BARTH ET SOC.

MDCCCXXX.

[illegible]

I N D E X
AUCTORUM ET RERUM.

Adenez le Roi 60.
Albertus Magnus 26. 35. 36. 121.
Alexandreis 27-29. 40.
v. Alkemade, Corn. 73.
Andreas de Smit 85.
Argument tuſſcen oetmoed. ende die ere vander werlt 109.
Aristoteles 39. 40.
Arturi fabulae 54-57.
Ascetica 109-116.
Astronomia 122.
Bediedeniſſe v. der miſſen 107. 108.
Belech van IJpre 85.
Bellum Troianum 30. 31.
Benoît de Sainte-More 31.
Bestiaire 12.
Beſtiaris of der nat. bloeme 34-38.
Bloeme der hiſtorien 87.
Bomen: van. v. bomen 109.
Bonaventura 40.
Bonerius 123.
Brabantſce Jeeſten 84.
Buschius, Ioannes 110.
Caerl ende Elegaſt 62.
Calfſtaf 10. 11. 125.
Cantica profana 111-115.
Carmina de amore 94.
Carolus Magnus 21. 22. 57-64.
Cato 116. 117.
Chronicon hollandicum 85.
Chronicon: van brabant die excellente Cronike 85. 86.
Claes Verbrechten 11. 57. 59.
Claes Willems 91.
Claeskijn 122.
Clemens non Papa 115.
Clercs et jongleurs 23.
Clerici 22. 23.
Clignett, J. A. 76.
Conradus Meginbergensis 87.
Conrat Flecke 61. 62.
der Cruden boec 38.
Dekens * Jan Dekens.
Diederic van Affenede 61.
Doctrinael, dietſce 47. 102-104.
Doctrinale 102-104.
Dousa, Janus 71-73.
Edewaert, van den derden 84. 85.
Elegaſt 62.
Eſopet 122-125.
Expositio missarum 107.
Fabulae 47-54.
Fabulae strictiori sensu 122-128.
Ferraguut ende Galiene 55.
Floris ende Blanſcefloer 61. 62.
Fragmenta hiſtorica 85.
Francisci leven 40. 41.
Fregus et la belle Galienne 55.
Galien Rhetore 63.
Garin de Montglaive 60.
Gheraert van Lienhout 119. 120.
Ghetiden Mariae 47.
Gort 82.
S. Grali et Arturi fabulae 54-57.
Grimberchſce oerloch 86.
Gualtherus de Castellione 27-29.
Gualtherus Mapes 54. 55.
Guerijn van Montglavie 60. 61.
Guillaume de Lorris 64.
Guillaume de Normandie 12.
Heemskinder 57. 58.
Heimelicheit der heimelicheit 39. 40.
Heimelicheit der vrouwen 120-122.
Heine van Aken 65. 66.
Heinric 67.
Heinric 82.
Heinric van Hollant 120.
Heinrich der Glichſenaere 127. 128.
Helinandus 30. 31.
Herbarii 38.
v. Hildegaersberch * Willem van H.
Hues de Tabarie 66.
Huon de Villeneuve 58. 59.
Huydecoper, Balth. 74. 75.
Hymni belgici 110. *sqq.*
Jacop van Maerlant 12-47. 81-86. 102. 103.
Jacop van Oeſtvoren 94.
Jan de Clerc 86. 98-104.
Jan Dekens 84. 103.
Jan de Weert van IJpre 106. 107.
Jan ende Roghier 46.
Jan van Brabant 9. 10.
Jan van Helu 77-80.
Jan van Lewe * Jan van Helu.

Jan van Luſſelenborch 82.
Jehan de Meung 64. 118.
Jehan Mancel 87.
Johan Enikel 38.
Iosephus, Flavius 34.
Kinder van Lemborch 67. 68.
Kluit, Adr. 75.
Lancelot 54. 55.
Lantſloet ende Sandrijn 55.
Lant van Cockaenghen 94. 95.
Lekenſpieghel 98-102.
Le Long, Isaac 45.
v. Lelyveld 75 79.
Leven der heileghen 108. 109.
Lodewijc van Velthem 54. 80-84.
Loyalte 69.
v. Maerlant * Jacop v. M.
Malaghijs 59. 60.
der Mane cracht 120.
Meliboeus 117. 118.
Melijs Stoke 70-77.
der Minnen loep 90-93.
Miracle van onſer vrouwen 45. 109.
Mone, F. J. 97.
Nameloes ende Valentijn 62.
Narratio de Friderico III. 94.
Narrationes hic illic dispersae 93-95.
Natuurcunde 118-120.
Nibelungorum carmen 48. 96.
Niclaes de Clerc 84. 86.
Nodekijn 10. 11. 125.
v. Oeſtvoren * Jacop v. O.
Oghier van Danemarc 60.
Osmont 12.
Partonopeus ende Melioere 66. 67.
Partonopex de Bloys 66.
Pater noster 109.
Penninc 56. 57.
Petrus Comestor 31. 34.
Petrus a Thimo * Pieter van der Heiden.
Phaedri fabulae 122.
Philippe de Than 12.
Pierre de Vernon 40.
Pieter van der Heiden 85.
Pieter Voſtaert 56. 57.
Praecepta 98-122.
Püterich von Richartsh. 62.
Pugna Woringensis 77-80.
Reinaert de Vos 125-128.
Reinout van Montalbaen of de vier Heemskinder 57. 58.
Rerum gestarum scriptores 70-97.
Richard de Furnival 12.
Ridder metter ſwane 54.
Rijmbijbel 31-34.
Romuli fabulae 123.
de Roſe 64. 65.
Rupertus de Orbent 62.
Scheller, Karl 103. 104. 128.
Scriverius, Petrus 73.
Secreta secretorum 39. 40.
Seghelijn van Jeruſalem 69. 70.
Sidracus et Bottus 49.
Souterliedekens 114. 115.
Speculum laicorum 98-102. 105. 106.
Sperber: von der vrouwen ſperbaere 97.
Spieghel der ſonderen ofte der leken 105. 106.
Spieghel hiſtoriael 41-46. 80-84.
Stoke * Melijs Stoke.
Thomas Cantipratensis 36. 37.
Turpinus 63.
Ulrich von Eschenbach 40.
v. Utenhove * Willem v. U.
Utopiae descriptio 94. 95.
Valentijn 62.
Vaticinia Danielis, Merlini, Hildegardis et Joachimi 80.
v. Velthem * Lodewijc van V.
Verbrechten * Claes.
Verwe: van ſeſterhande v. 109.
Vincentius Bellovacensis 31. 37. 41-44.
Volksliederen 115.
Walewein 56. 57.
Wapene Martijn 46.
Wenſcen: der vier heren — 95-97.
Willem 127. 128.
Willem die dichter 89.
Willem van Aken 82.
Willem van Delft 88.
Willem van Hildegaersberch 88-90.
Willem van Oranſe 53. 54.
Willem v. Utenhove 11. 12. 127.
Wrake van Jeruſalem 34.
v. Wyn 76. 79.

PRAEFATIO.

Bonnae commorans a. MDCCCXXI, in libellum, qui antiquiores Belgarum literas in conspectu poneret, multùm impendi operae et sedulitatis. Atque pauca mihi licet praesto fuerint adiumenta multique defecerint, unde cognitionem peterem fontes, tamen conatus meus multo praestantior multoque utilior videbatur quam ea, quae priori tempore ab aliis sine magna difficultate composita fuerant. Quam informationem tum temporis typis mandandam curavi in praefatione ad fragmenta Otfridi Bonnensia eodem tempore a me reperta, persuasum habens, aliquid gratiae nostratium ad me esse redundaturum. Mox tamen apparuit, opinionem me fefellisse. Nam quamvis Bonnensium fragmentorum titulus in operibus bibliographicis et compendiis cognitionem literariam exhibentibus legeretur, argumenti tamen nusquam facta est mentio. Bene igitur mihi prospexi, quod mature iamiam terram petivi, in qua maior conatuum meorum et ratio habebatur et certius exspectari potuit. Nam vere eiusdem anni profectus sum in Hollandiam, qui Belgarum linguam, mores et vitae genus eorumque artes tradendi discendique rationem accuratissime perdiscerem. Scriptio mea ut ubicunque pervenirem benigne exciperer, perfecerat. Consilium igitur cepi, conspectum typis expressum corrigendi et supplendi. Quem finem ut hilari animo et curis vacuus persequerer, nostras meus summe reverendus Dr. Salomon Lugduno-Batavus in suam domum me recepit, plurimique virorum doctorum, quibuscum mox familiarissime coniunctum me videbam, quavis ratione me adiuvare properaverunt. Societas literaturae belgicae (Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leyden), quae deinde me socium adscivit, quocunque vellem modo bibliotheca uti admodum praestanti atque splendida liberalissime permisit, eiusque erga me amor et fiducia eo pervenit, ut per omne quo ibidem vixi tempus claves bibliothecae in mea domo permanerent. Bibliotheca Universitatis renovanda tum temporis cum forte clausa esset, tamen nihil manuscriptorum, quae mihi in votis fuerunt quorumque fama per orbem fere divulgata esse videtur, denegatum est. Celeberrimae hominum privatorum bibliothecae omnes ad unam mihi patebant. Ex virorum doctorum numero, qui amore plane paterno me adiuvarunt, commemoro tantum Bilderdijk, Bodel-Nieuwenhuis, Clarisse, Hamaker, van Kampen, Kemper, van der Palm, Reuvens, Siegenbeek, Tydeman patrem et filium, quorum maxima pars Professores Lugduni existunt. Inde saepius excursus feci Hagam Comitum et Harlemium ibique usus sum bibliotheca Regia manuscriptis admodum florenti. Regni belgici Archivarius summe reverendus van Wyn adiuvit me quocunque potuit modo eiusque bibliothecae, quae in rebus ad historiam antiquioremque Belgarum literaturam pertinentibus parem vix inveniat, multa debeo memoratu dignissima. Harlemii Enschedéi fratres ex suis bibliothecis codices omni laude maiores in longius tempus mutuare haud abnuerunt. Amstelodami ubi me nostras meus celeberrimus Ioannes Müller liberalissime excepit, optima mihi suppeditata est occasio, thesauros Regii Instituti a tempore inde Ludovici regis coacervatos perlustrandi. Omnium vero acceptissima mihi fuit arctior familiaritas cum Iacobo

Koningio, qui postea scriptis de inventione typographiae editis magnam sibi eamque haud immeritam etiam per Germaniam laudem sibi comparavit. Eius collectiones librorum a primis typographis in Belgia expressorum, incunabula, eiusque disquisitiones de historia typographiae patriae multum mihi attulerunt gaudii atque eruditionis. Interea in Ephemeridibus: Konst-en Letterbode voor 1821. en 1822, opusculum meum iterum edidi sub titulo: Over de oude Hollandsche Letterkunde, nunc quidem multo auctum et varie emendatum, ut hoc modo in ipsa Hollandia omnes viros doctos, qui his studiis operam diligentiamque navarent, meos facerem et ad communicandas mecum sententias permoverem. Neque vero effectum exspectare neque illico antiquiores Belgarum literas amplius respicere mihi licebat. Nam a mense Decembri anni MDCCCXXI. Berolini vixi apud fratrem meum, ab omni literario segregatus commercio, quod ad Hollandiam pertineret, in qua terra tam multum reverentiae atque auctoritatis mihi comparaveram quamque alteram fere patriam nominaverim. Quorum sincerrimae amicitiae documentorum ut gratias debitas referrem simulque ea, quae de Belgarum literatura collegeram, dignis manibus traderem et in aliorum usus patefacerem, quae bibliopolae defectu in Germania effici non potuerunt, consilium cepi, maius opusculum in usum Belgarum conficiendi. Itaque collectiones meas in certum ordinem redegi, novas institui disquisitiones, iis adiectis, quae in celeberrimis Germaniae bibliothecis, Guelpherbytana scilicet et Berolinensi repereram. Hoc modo factum est, ut per otium quod mihi annus MDCCCXXII. Berolini concessit, illud opus, quod Universitati Lugduno-Batavae dedicatum est et in eius bibliotheca asservatur, perficerem. Postea mihi evenit, ut novis quibusdam quae repereram novisque disquisitionibus librum illum augere et emendare possem. Et quamvis literarium commercium longiori locorum intervallo difficilius factum est et multiplici occupationum genere, quae et tempus meum et vires consumserunt, impediebatur, (a mense Martio enim anni insequentis munere fungor Custodis in Regia et Universitatis bibliotheca Vratislaviensi,) tamen, ne hoc linguae germanicae studium plane neglectum relinqueretur, omni ratione prospexi. Iam mea bibliotheca ab illo inde tempore emtionibus, mutationibus et donis ita crevit, ut merito in aliquo numero habenda esse videatur. Possideo enim non solum magnam partem fontium et subsidiorum typis expressorum, sed etiam plures codices seculi XIV. et XV.

membranaceos et chartaceos, nec minus multa apographa codicum magnamque fragmentorum genuinorum vim poeticorum operum, iniuria temporum deperditorum. Quae omnia etsi paucos invenirent in Germania qui ea respicerent, maximo tamen me affecit gaudio, in Hollandia melius de me esse cogitatum. Universitas Lugduno-Batava pronuntiavit me die XXIV. Iunii a. MDCCCXXIII. doctorem philosophiae cum omnibus iuribus privilegiisque, quae cum hoc honore coniuncta sunt; Regium Institutum Amstelodamense mox me recepit in numerum eorum qui nomine extraneorum correspondentium solent insigniri. Quae expositio de vita mea vitaeque conditione et mihi ipsi et meis amicis deberi videbatur, ut et ratio studiorum meorum patefieret et falsae opiniones forte de commoratione mea in Hollandia conceptae certissime praeverterentur.

DE ANTIQUIORIBUS BELGARUM LITERIS.

Antiquior Belgarum literatura originem cepit sub finem seculi XIII. et ad summum pervenit perfectionis fastigium initio sec. XIV. usque ad medium idem seculum. Multo copiosior multoque praestantior est quam Saxoniae inferioris, verumtamen magis tenuis ea quae seculo XIII. in Germania superiori floret, a qua et praestantiori tractandi modo, et nativa indole materiae non aliunde petitae, et artificiosa quadam alienorum elementorum in suos usus conversione superatur; neque vero habet vividam illam et ad naturam accommodatam describendi rationem, qua excellunt superioris Germaniae literae. Indiget praeterea magna illa grammaticarum subtilitatum multitudine et laudato illo varioque homoeoteleutorum usu, neque ad castum dicendi genus cum Germania superiori comparari potest, cum multo plus quam haec romanicorum verborum receperit. Attamen cum antiquiores Belgarum literae multa exhibeant eaque haud minimi momenti sive historiam sive poesin spectaveris, deinde cum unumquodque horum documentorum et grammatica ratione habeat aliquid auctoritatis, studium eorum ardore multo maiore dignum esse videtur, quam quo ad nostra usque tempora in Germania tractari consuevit. Quodsi Iacobus Grimm celeberrimus antiquitatis perscrutator ad linguam Batavorum medii aevi haud respexisset, ne fando quidem multi eam cognitam haberent. Nam in compendiis quae dicuntur literaturae nostris omnia quae proferuntur tam mutila sunt, ita omni certiori praesidio argumentorum destituuntur, ut vix commemoratione digna esse videantur. Attamen literati quam maxime interest studium antiquiorum Belgarum literarum accuratius tractavisse. Per magnum enim temporis spatium excultae sunt hae literae a populo Germanorum admodum memorabili, muniuntque ad eas literas viam, in quibus totius Germaniae poetae seculo XVII. Opitio auctore praestantissima quaeque et imitatione dignissima invenerunt, ad hodiernas scilicet Belgarum literas, propterea tantum apud Germanos misere neglectas, quia a nemine praestantia earum probe intelligitur.

In antiquioribus Belgarum literis mature iam conspicitur quaedam in narrationem et didacticam poesin animi propensio. Dramatica omnino non tractantur. lyrica parum, perinde ac si vetustissimum illud proverbium: Frisia non cantat, tunc temporis in Hollandia praecipue obtinuisset. Hac ipsa re magnopere differt antiquior Belgarum poesis a poesi Germaniae superioris; attamen vetustissima Belgarum poemata carmina amatoria sunt, quibuscum per totum seculum XIV. nihil potest comparari. Sub finem demum sec. XV. ardor ille ex religione manans ad hymnos componendos incitavit; et deinde uno eodemque tempore quo apud Germanos carmen floruit vulgare, in Hollandia quoque cantus vulgaris florere coepit; qui quidem saepissime idem, quod alii Germanorum populi, argumentum tractat, attamen et hic tam singulari modo excultus est quam alibi.

§. 1. JAN VAN BRABANT.

Antiquissima haec Belgarum poeseos monumenta carmina sunt Ioannis I. ducis Brabantiae, quae nobis collectio falso dicta Manessiana (cod. Paris.) admodum corrupta exhibuit. *) Ioannes ea verosimiliter composuit ante a. MCCLXXIII. viginti tunc annos natus, cum Margaretae

---

*) Haec poemata Ioannis I. esse ducis Brabantiae et proprie belgice composita in dissertatione quadam, de vita huius ducis conscripta, quae a me una cum eius poematibus iterum restitutis ante nonnullos annos ad Regium Amstelod. Institutum missa fuerat, demonstrare studui.

pulcherrimae Guidonis Flandriae comitis filiae matrimonium expeteret. Occisus est in hastiludio quodam, quod propter nuptias comitis de Baer cum filia Eduardi regis Angliae a. MCCXCIV. Barae celebratum est. Cf. Lodew. van Velthem, Spieg. hist. III, 41. 42.

§. 2. CALFSTAF. NODEKIJN.

Praeter haec lyrica poemata nulla profecto inveniuntur, certe nullum eorum ad nostra usque tempora pervenisse videtur. Iam ante Iacobum de Maerlant, imo per eum studium illud docendi et mores emendandi invaluit, quod neque antiquis illis heroum commemorationibus nec proficiscente ex illis delectatione umquam exstirpari potuit, sed ad postera quoque tempora certissime vim obtinuit. Belgarum gravitas, et animus ille religione impletus, et cogitandi modus ad vitae necessitates sustinendas inclinans, congruit multo magis cum poetica bonos mores docendi ratione, cum subtilissima eruditione, cum biblicis historiis et factis quae aliquid historici habent momenti quam cum lusibus illis phantasiae, quibus omnis deest historica veritas. Hoc studium vero temporibus cessisse videtur, sed Iacobum de Maerlant praecipuum amicum et tutorem habuit. Ipse commemorat (Sp. hist. I. III, III, 9. vel I. D. bl. 176.) duos poetas, qui aetate paullo superiores erant, vel uno eodemque tempore floruisse existimandi sunt, Calfstaf et Nodekijn; uterque fabulas Aesopeas composuerat. Calſtaſii nihil prorsus exstat; Nodekenii vero aliquae reperiuntur quae ut videtur tres conclusiones sunt fabularum iam deperditarum a me repertae Hagae Comitum in cod. quodam ms. (cf. Konst-en Letterbode voor 1821. II. D. bl. 371.), quas Bilderdijkius secundum apographum meum edidit in suis Taal-en dichtk. Verscheidenheden III. D. bl. 160-174.

§. 3. CLAES VERBRECHTEN.

Praeter illos a me commemoratos, alios duos poetas nominat Iacobus de Maerlant. Prior Claes Verbrechten van Haerlem, aequalis fuisse videtur Iacobi, qui eum laudat. Appellat quidem Claesii poema de aliqua Caroli Magni fabula ex lingua gallica conversum librum mendaciis refertum, attamen eleganter et facete conscriptum. Locus legitur in Sp. hist. IV, I. et verbotenus ex eo descriptus apud Niclaes de Clerc, Brabantſce Jeeſten; cf. van Wyn, Avondst. I. D. bl. 264. et Bilderdijk, Taal-en dichtk. Versch. III. D. bl. 129.

§. 4. WILLEM VAN UTENHOVE.

Willem van Utenhove presbyter Ardenburgensis, qui itidem a Iacobo commemoratur. Hic composuit Iacobo narrante in bestiario alium quendam bestiarium, ex gallico versum:

maer hi waſſer in ontraect,
want hine uten walſce dichte,
ſo wort hi ontledt te lichte
ende hevet dat ware begheven.

Locus invenitur in Sp. hist. I. D. Voorr. bl. XLI. et apud van Wyn, Avondst. I. D. bl. 262.

De hoc bestiario Iacobo de Maerlant antiquiori nihil certi constat, fortasse commune habuit argumentum cum libro Wilhelmi clerici normannici: Bestiaire, inscripto, et a. MCCIX. composito, cf. Roquefort, Poésie franç. p. 254.; nisi bestiarius Richardi de Furnival eius quasi archetypum existimandum sit, cf. Hist. litt. de la France T. XVI. p. 220. Exstat vero et antiquior quidam bestiarius Philippi de Than c. a. MCXXV., qui videtur nonnisi physiologus qui dicitur paullulum immutatus esse, v. Hist. litt. de la France T. XIII. p. 60. 61., sicuti et volucrarius et lapidarius Osmontii huc referri possunt, cf. ib. T. XVI. p. 220.

§. 5. JACOP VAN MAERLANT.

Iacobus de Maerlant ex Flandria natus sub medium sec. XIII., praesertim ab a. MCCLXX. floruit, et, si fides habenda inscriptioni sepulchrali, Dammi a. MCCC. diem supremum obiit. Haecce exhibet:

Hic recubat Iacobus van Maerlant ingenioſus,
Trans hominem gnarus aſtu rhetorque diſertus,

Quem laus dictandi et iuris proverbia ſandi
Transalpinavit ſamaque perenne beavit.
Huic miſerere Deus cuius ſextus iubilaeus
Poſt ſummum nomen numeri proh abſtulit omen. *)

Haec sunt quae pro certo de eo possunt affirmari. Utrum vero Maerlandia locus natalis fuerit, an deinde ibi habitaverit et quaenam Maerlandia intelligenda sit, pro certo dici nequit. Ipse in Sp. hist. I. D. bl. 113. Maerlandiae inquit bellum Troianum se composuisse. Nec Speculi historialis editores, Sp. hist. I. D. Voorr. bl. XXV-XXXV., nec van Wyn, Avondst. I. D. bl. 289-291. quidquam eruere potuerunt, et posteris temporibus mutila haec et incerta mentio sufficere videbatur.

Iacobus de Maerlant inter primos Belgarum poetas, qui patrio sermone libros conscripserunt, merito numeratur; simul vero omnium suorum aequalium omniumque insequentis aetatis poetarum uberrimus existit, propter quod ipsum parens quasi poeseos batavicae nuncupari potest; qui honor a sec. iam XIV. unanimo consensu ei est tributus. Sermo eius est qualis tum temporis in Flandria plebis fuit, maturo illo Belgarum linguae morisque francogallici studio facile corrumpendus. **) Ipse de hoc certiores nos facit in vita sancti Francisci:

---

*) Cf. Paquot, Mémoires T. VII. p. 392., qui hanc inscriptionem cum varietate lectionis e Sweertio et Foppens communicat et explicat.

**) Certissime admodum usitatum fuit, nobiliores praeter patrium sermonem francogallicum didicisse et loquendo

ende om dat ic Vlaminc ben,
met goeder herte biddic hen,
die dit dietſce ſullen leſen,
dat ſi mijns ghenadich weſen,
ende leſen ſire in ſomich woert,
dat in ſhaer lant es onghehoert,
men moet om de rime ſoeken
miſſelike tonghe in boeken,
duutſc, dietſc, brabantſc, vlaemſc, ſeeuſc,
walſc, latijn, griex ende hebreeuſc,
om vray thoudene rijm ende ſin.

Attamen haec commixtio linguae, quae ex tot iisque inaequalibus partibus composita fuerat neque prorsus intacta relinqui potuit, tolerari posset, si modo dicendi genus incorruptum esset, et grammaticae subtilitatis in homoeoteleutis studium conspiceretur. Iacobus de Maerlant vero rem uno quasi ictu definit, magnam latinorum et gallicorum verborum copiam hic illic vel a plebe vel in rebus ecclesiasticis tantum usitatorum in patrium sermonem inducit, et diversarum provinciarum diversas pronuntiationes ita adhibet, ut homoeoteleuta sua facile et promte conficiantur. Unde ingens illa inelegantia in

---

exercuisse. Sic e. g. Melis IV, 68. 69. de Florentio V. narrat, ab amita sua gallicum et belgicum esse edoctum:

doe dede ſine ter ſcolen gaen,
walſc ende dietſc leren wel.

homoeoteleutorum confectione, quae ad paucas certas regulas refertur, dum in poesi sec. XIII. germanica multa verba eiusdem scriptionis in homoeoteleutis diversa apparent neque unquam tamquam homoeoteleuta coniuncta inveniuntur (cf. Grimm, Deutsche Gramm. I. Th. S. 332. et alibi). Propterea homoeoteleutorum ratio conficiendi in lingua sec. XIII. et XIV. belgica raro tantum grammaticae legis instar esse potest, ex qua scriptio in codd. mss. sit restituenda. Correptio complurium longarum syllabarum, quodcunque incerti habet unaquaeque lingua in ore populi, illud in scriptionem introducit. Iacobus de Maerlant vero homoeoteleutorum confectionem multo faciliorem sibi reddit magna utens pessimorum vocabulorum multitudine maximam partem in syllabas aeque sonantes exeuntium, quibus integra respondentium vocabulorum agmina facile reperiuntur. Saepissime in bibliis suis rhythmicis et speculo historiali talia profert, e. g. *ſonder waen*, *over waer*, *dats waer*, *wet voerwaer*, *des ſijt ghewes*, *ſijt ſeker das*, *dat verſtaet*, *ic wane*, *wi leſent dus*, *alſe wijt horen*, *alſe men hoert*, *als ict weet*, *als ict las*, *als ict verſta*, *als ict vernam*, *als ict vant*, *als ict merke*, *als ict gome*, *als ict kenne* et cet. Cum praeterea aliena maxime argumenta undique reperta eligat et veritatis utiliumque praeceptionum studiosus sit, vis ingenii eius ad poesin minime cernitur. Ieiuna et languida describendi ratio refert eius de poesi sententiam finemque, quem sibi proposuit. Propterea tam facile inelegans fit et venustate destitutus. argumentum expolire nescit nisi homoeoteleutis, quod quidem inminimi ducendum est. Sed in omnibus eius operibus inest honesta quaedam cogitandi ratio, quam amare, et pius emensensus, quem revereri debemus. Ubicunque mores emendare, ubicunque edocere vult, cum temporis sui vitia et errores, consilia hominum, et rerum necessitates bene cognovisset satisque animi roboris haberet, gravissimus est illius temporis scriptorum atque, cum linguam patriam adhibuisset, inter populares utilissimus fieri potuit.

Inprimis vero laicorum curam gerit, quibus ut meliorem perfectioremque librorum sacrorum cognitionem pararet, biblia sua rhythmica (Rijmbijbel) composuit. Quam ob rem clerus, ut ex multis eius sententiis apparet, maligne eum persecutus esse videtur, neque ipse invidiam et persecutionem evitare potuisse. Tamen a proposito suo abstrahi se Iacobus haud passus post confecta Biblia rhythmica a. MCCLXX. scripsit Secreta secretorum (Heimelicheit der heimelicheit) et Bestiarium; quorum priori opere de ratione inter dominum et subditos admittenda meliores opiniones divulgare voluit, bestiario vero naturae cognitioni inter populares magis magisque colendae consulere et de iis, quae praeter Deum ipsum maxime tangunt hominum animos, de homine et de mundo, quem habitat, gravissimorum virorum sententias patefacere. Sed tamen maiorem cognitionis rerum ambitum animo comprehendit quam Petrus Comestor in sua Biblia scholastica ostendit, propterea a. MCCLXXXIII. Speculum historiale Vincentii Bellovacensis in patrium sermonem convertit. In aliis operibus, quorum confectio in haec ipsa cadit tempora, pietatis sensum in animis hominum excitare studet, velut in vita sancti Francisci, vel consilio paullulum mutato edocere voluit. Quod consilium praesertim elucet ex libro, qui Wapen Martijn inscribitur, in quo Martinus et Iacobus a Iacobo de M. de nonnullis theologiae, reipublicae et doctrinae moralis argumentis sermones conferentes inducuntur. Ex hac consuetudine praecipiendi serioque illo veritatis studio, ex hac subtilioris eruditionis amore facile explicari potest Iacobi odium fabularum gallicarum, in quibus accuratissime tractandis omnes fere aequales summum studium et operam collocabant, quarumque lectione populus delectabatur. Sic dicit in vita sancti Francisci:

Deſe werelt trect ten ende,
als mi dinct, met groter ſcende,
na dat ons die apoſtel ſeghet,
daer dit dus in gheſcreven leghet:
inden laetſten tiden ſullen
die lieden alſo verdullen,
datſi ſullen hem ſelven minnen
ende el niet ſoeken danne winnen
ende hem vander waerheit keren
ende boerden ende favelen leren.

nu merct alle ende verſtaet,
of dus in de werelt niet gaet.
twee dinghen minnen wi alre meeſt,
entat leert ons die quade gheeſt:
dats ons vleeſc ende ons goet,
wel ghecleet ende wel gheſcoet,
wel eten, drinken, ſochte ſlapen,
dit minnen leke metten papen,
dus minnen wi ons ſelven dan.
wie es hi nu wijf of man,
hine aventuurt nu metter ſpoet,
ſine edele ſiele omt aertſce goet
na ghierichede waſt ſo ſere,
dat winnen gaet voer alle ere,
want arem man heet emmer ſot.
des ontfaermedi here god,
dat wi om deſen vulen ſac
ende om dit corte ghemac
onſer edeler ſiele vergheten,
daer dine ſide omme was gheſpleten.
cume es hi van mi bekint,
die nu leeft ende waerheit mint.
mer Triſtram ende Lanceloet,
Perchevael ende Galehoet,
ghevenſde namen ende ongheboren,
hier of willen de lieden horen;
truffe van minnen ende van ſtride

leeſtmen dor de werelt wide.
die ewangelie es ons te ſwaer,
om dat ſoe recht ſeit ende waer.
merct een teken harde clare,
wie ſo gherne horen tware,
hen mach lichte niet gheſcien,
men ſalre noch doecht an ſien:
des radic minen vrienden dan,
dat ſi de waerheit vanghen an,
ende laten de boerden varen,
want de tijt es nu te waren,
daer die apoſtel of vor ſprac:
tſolc mint favele ende ghemac
ende om ghelt eiſt datmen waect,
dus es domeſdach ghenaect.

In bibliis rhythmicis, quae praesertim commendat,

nu merct hier die hier in ſult leſen,
wat nutſcap hier an ſal weſen,
hier in vindi favle no boerde
no ghene truffe no faloerde,

veniam precatur a Deo, quod olim mendaciis se contaminaverit, facta Alexandri et bellum Troianum componens:

mer nu ſuldi ſonder vurſten
gode met mi bidden mede,
dat hi mi doer deſe waerhede,
die ic dichte van ſiere wet,

vergheve, dat ic mi beſmet
hebbe in loghenliken ſaken,
die mi de lichtheit dede maken
van der herten ende van den ſinne
ende van der loghenliker minne,
ende hi die nidighe verduwe
die altoes verſc ende nuwe
talreſtont ſijn daer toe gheruſt,
dat hem emmer begripens luſt
mijn ghedichte ende mine woert;

et in Sp. hist. IV, I. caput XXIX. de hoc argumento integrum tractat: *tſcelden teghen die borderers.* Ideo quoque in fine bibliae suae rhythmicae scriptores rogat, ut opus suum intactum relinquant nec tamquam vulgarem fabularum librum considerent. Qui locus cum simul comprobet Iacobi veritatis studium, eum exscripsisse haud alienum esse videtur:

Hier makic der hiſtorien ende
ende wilde wel dat elc man kende,
hoe ic hebbe na mine macht
tware behouden ende tlieghen ghewacht,
elc mach ſinen wille wanen.
voert ſo willic hem vermanen
die clerke ſijn ende hiſtorien kinnen,
of ſi iet vinden hier binnen
te verbeterne of ſijt connen,

dat ſijt doen. hens onder der ſonnen
menſcelec werc, dat wet al bloet,
hen heeft wel verbeterns noet.
ſcrivers oec dict ſullen ſcriven,
god gheve, dat ſijt goet laten bliven;
want meneghen ne roect, hoe hi verdult
tſolc, up dat hi die plaetſe vult.
hem biddic, dat ſijs nemen goem,
want dit nes niet Matocs droem
no Reinaerts no Arturs boerden.
waert dat ſi den boec vervoerden
met valſc te ſcrivene, ſi daden ſonde.
hier es over ghepijnt langhe ſtonde
ende mi ware leet wet te voren,
ſoude die pine ſijn verloren
met hare valſceit die ſi ſcriven.

Quae cum ita sint, Iacobum de Maerlant summa eruditio magnopere adiuvare debuit. Praeter patrium enim sermonem variasque ut vidimus eius differentias etiam latinum et francogallicum septemtrionalem probe intellexit. In utrisque literis, praesertim in illis, multae lectionis fuisse videtur, in his forte minoris; imo crediderim, gallicae linguae fere ignarum fuisse, quod etymologiam nominis Charlemagne plane ridiculam exhibet:

die walen hetene Chaerlemeine,
in weet wat ſire mede menen.

men vint in vraijen boeken gh[illegible]en,
dat hi anders oec hiet
dan grote Carle alſe men ſiet.

Sed Speculum laicorum caussam perversae huius derivationis explicat. Obtinebat enim fama, Carolum in car (curru) natum, Lekensp. IV, XVII, 138. 139.

om datten ſijn vader wan
op enen waghen aen een dienſtwijf.

Frequens gallicarum fabularum mentio comprobat, Iacobum linguae, qua compositae sunt, cognitionem sibi collegisse, etiamsi nesciremus bellum Troianum ex gallica lingua ab eo esse conversum. Germanicam etiam num intellexerit, magnopere dubitari potest, certe nihil illius temporis operum germanicorum cognovit. Sed haec eruditio et industria a sec. inde XIV. suffecerunt ad comparandum ei inter populares celebre nomen. Imo posteri, e. g. Speculi eius historialis editores putaverunt, Iacobum laicum ultra hominem illo tempore praestitisse (v. Sp. hist. I. D. Voorr. bl. XXIX.). Quod quidem nullo modo evinci potest, imo verisimile est, Iacobum de Maerlant non minus clericum fuisse quam multos alios poetas post eum. Sed tenendum est, quid clerici fuerint quidve esse potuerint. Cf. obiter Melis Stoke, ed. Huydec. III. D. bl. 446 - 449., v. Maerl. Sp. hist. I. D. Voorr. bl. XV - XX. van Wyn, Avondst. I. D. bl. 278. 279. Conditionem clericorum, qui nonnisi minores sacerdotii ordines habuerunt, praesertim si regulares respexeris, non admodum bonam fuisse constat; *) uterque potius saepissime sibi adversabatur; sacerdotes invidebant clericis, quod hi libertate utebantur, et saepe tamquam propugnatores laicorum prodibant. Neque Iacobo de Maerlant pepercerunt, cuius praesertim biblia rhythmica in odium ecclesiae venisse videntur. Niholominus usque ad vitae suae exitum nobilem quandam liberalitatem conservavit neque ulli pepercit, ubicunque inveniret aliquid vituperatione dignum. In pulcherrimo illo poemate: van den lande van over ſee, (quod reperitur in v. Wyn, Huiszittend Leeven II. D. I. St. bl. 306-322.), in quo totum christianorum orbem ad terrae sanctae recuperationem evocat, de Papa ipso et Imperatore talia profert:

---

*) In Belgia inter sacerdotes et clericos eadem discrepantia forte exstitit, quae in Gallia inter clericos et ioculatores (clercs et jongleurs) sec. XI. et XII. iamiam conspicitur; cf. Uhland in Ephemeridibus: Die Musen von Fouqué und Neumann III. Quartal S. 96—99. Sec. XIV. in Belgia inter clericos idem intercessisse videtur quod in Gallia inter poetas doctos et alios. Ideoque legitur in Lekenspieghel III, I, 1—8.

om dat leken van allen ſaken
rime ende dicht willen maken
ghelijc clerke, dat wonder es,
ſo heb ic mi onderwonden des,
dat ic nu wille brenghen voert
wat enen dichtere toe behoert,
die te rechte ſal dichten wel,
want dichten en es gheen ſpel.

die kerke van Rome es dusdaen vraet,
ſi es dronken, ende al ſonder raet
die hoeft es van kerſtijnheden.
ſine heeft gheen lit dat haer beſtaet,
keiſer, coninc noch prelaet,
het en es mits der ghiericheden
onteert van goeden ſeden.

Nihilominus autem Iacobus de Maerlant cum aequalibus sentit. Falsa quadam opinione obcaecatus omnia sequitur quaecunque in scriptoribus, quibus semel habuit fidem, invenit; summaque credulitate res narrat, praesertim e vita sanctorum, *) ex historia reliquiarum et cetera, perinde ac si a nemine umquam in dubium vocari possent, e. g. in bibliis rhythmicis:

die beſnidinghe van onſen here
was coninc Caerle doer ſine ere
van den inghel gods ghebrocht,
dit laſic daer ict helbe gheſocht;
ende hi brochtſe daerna tAken.

---

*) Hec partim nitebatur persuasione illa de infallibilitate ecclesiae eiusque per concilia et papalia edicta sancitarum traditionum, ideoque est etiam in Lekenspieghel III, XVII, 212—214.:

van dinghen die hem (Sanctis) gheſcieden
ende van wat ter heligher kerken hoert
en ſal men lieghen niet een woert.

nu waent men in waren ſaken,
dat ſoe tAntworpen es,
daer toechtmenſe, des ſijt ghewes.

Iacobus vero, ut omnes, qui tam multum tempori suo praestitit, eodem ipso tempore intelligi et explicari vult. Igitur illis laudibus, quas statim post mortem consecutus est, plane adsentiri possumus. In dialogo enim inter Ioannem et Rogerium (cod. Comburg. fol. 218.) legitur:

al es nu Jacop van Maerlant doet,
menich goet dicht uut hem vloet,
des hopic in Abrahams ſcoet
es hi dies vercoren
ontvloen den helſcen moren.

In Lekensp. III, XVII, 120-125. vero parens omnino belgicorum poetarum nominatur et singularis quaedam sentiendi ratio simul affertur:

Jacop van Maerlant die vader
es der dietſcer dichter al gader,
ſceltſe ſere die loghenieren,
die valſce materien viſieren,
die ſij ſubtijlic connen cleden
ende met ſconen woerden leden;

et 291-296. id postremum iterum laudibus ornatur.

noit men oec en ondervant,
dat Jacop van Maerlant

loghene dichte of voertbrochte,
hoe nauwe dat ment onderſochte,
want ſijn leven was eerſaem,
alſe enen dichtere wel betaem.

Atque opera eius tam nota erant, ut posteri poetae, argumenta similia tractantes, omnia praeterirent ad Iacobum de Maerlant remittentes lectorem; Lekenspieghel:

ende der welker (ewangeliſten) leven van Maerlant
Jacop wel transformeerde
ende den lekenvolke leerde
uten boeke, als ic verſta,
dat men heet Scolaſtica,
daer hijt ſette in duutſcer tale
herde ſcone ende wale,
daer ſo vindic Chriſtus leven
in dietſce herde wel beſcreven.
daer omme wil ic die ſaken,
die Jacop maecte, niet hermaken,
want hij es thoeft, wildijt weten,
van allen dietſcen poeten;

et Lodewijc van Velthem, Sp. hist. I, XX, 9. sqq., ubi de Alberto Magno loquitur:

hi was van levene herde rene,
ende maect oec boeke int ghemene,
daer liber rerum deen af es,

dat men in dietſce hiet Beſtiares,
daer vele nuttelijcheden in ſteet
ende van menighen dinghen doet beſceet,
van minſcen, van beeſten, van wormen,
van vele dinghen al haer vormen ꝛc.
ic ſouder u meer af hebben gheſaect,
mer daers een dietſc af ghemaect,
dat Jacop van Maerlant dichte,
ende daer om overlidict lichte.

Transeamus nunc ad singula Iacobi opera, quae hic secundum tempus, prout investigari potuit, recenseantur.

Alexandreis.

Odium illud, quo Iacobus de Maerlant iam senex fabulas ex Gallia septemtrionali in Belgiam frequenter translatas tam saepe deridet, certe iam prius exstitit. Ab ineunte enim adolescentia consilium cepisse videtur, quam sui temporis fabularum scriptores rationem sequebantur, eam plane relinquendi; quamquam ipse a communi ratione sentiendi non prorsus recedere, neque precibus suorum amicorum deesse voluit, ideoque etiam eum inter fabulatores invenimus. Iacobus tamen facta magis elegit tractanda speciem veritatis prae se ferentia ex antiquitate Graecorum petita. Ita rogante femina quadam nobili vitam et res gestas Alexandri Magni ex latino Philippi Gualtheri de Castellione Insulani decem libris composuit. Sed quamvis Iacobus diligentissime vestigia illius persequitur, quod apparet ex accurata utriusque scriptoris comparatione, tamen de suis aliquid addit. Sic exhibet bonam trium mundi partium descriptionem (viginti quatuor codicis columnis), ab Apelle iussu Alexandri in monumento Darii exsculpendarum, dum Gualtherus libro septimo breviter tantum terrarum iniicit mentionem. Iacobus ipse fabulosam esse hanc narrationem postea animadvertit, cum anno MCCLXXXIII. idem argumentum secundum Speculum historiale Vincentii Bellovacensis tractavisset, Sp. hist. I, IV, IV-LXII. (I. D. bl. 264-359.). Ipse dicit ibidem I, III, LVI, 47. sqq.

alſe u die boec hier na ontbint,
daer ghi vraije jeeſte in vint,
die ic dichte hier te voren,
alſo alſe menſe vint in auctoren;
mer daer ſijn favelen toe gheſleghen
dier ic hier niet en wille pleghen,
noch der redenen van hem int walſc
ne volghic niet, want ſoe es valſc —

et brevi post I, V, I, 17-20.:

dat walſc maect grote ſprake
van ſconinx Alexanders wrake,
mer dat es ene gheveinſde ſaghe,
mine roec wiere omme vraghe.

Prius vero rem graviorem esse existimavit, in fine Alexandreidis orans:

Jacop bidt hem allen des,
dat ſijt beteren, hets wale ghedaen,
want die dat wille macht verſtaen,
dattie materie es harde ſwaer
ende oec om een half iaer
was over dien boec ghedicht. *)

Primam huius operis notitiam debemus diligentiae et insatiabili investigandi studio amici mei et popularis b. Docenii, cuius dissertatio de hac re continetur libro: von Aretin's Beyträgen zur Gesch. und Liter. IX. Bd. (München 1807.) S. 1087-1096. Cod. membr. 108. folia complectens in 4°. ex ultimo seculi XIII. trienti asservatur in bibliotheca Monacensi. **)

De Gualthero de Castellione, qui Alexandreidem suam intra a. MCLXXVI-MCCI. composuit, vide Hist. litt. de la France T. XV. (1820.) p. 100-119.

---

*) Tempus quo Iacobus Alexandreidem conscripserit apparet ex bibliis rhythmicis, idque ex fine libri Iudith:

die weten wille hoet hem (Alexandro) *verghinc,*
die hiſtorie uten latine
vint hi ghedicht met miere pine;

ideoque ante a. MCCLXX.

**) Ceterum a. MDCXLI. in bibliotheca patrum S. I. Brugensi cod. exstitit ms., cf. Sanderi Biblioth. Belgica Manuscripta T. II. p. 280.: „Gesta Alexandri Magni, Rhythmo Flandrico, in fol.“

Van Troyen.

Hoc ipso tempore *) Iacobus bellum suum Troianum fortasse composuit, cuius argumentum ex gallico hausisse videtur; Sp. hist. I, II, XVI, 21. sqq. ipse dicit:

die dat langhe wille leſen,
hoe die favelen van deſen
dat walſc ſpreect entie poeten,
gae daer wi hem ſullen heten
ten dietſce, dat wide es becant
ende wi maecten te Maerlant;
Helinandus hevet dit gheſet
uter jeeſten die maecte Daret.

---

*) Ex iis quae ipse dicit in bibliis suis rhythmicis, in fine libri iudicum:

die vochten in dien tiden mede
in Troyen, ſtaet die wonderlichede
in dietſc gheſcreven ende haer ſtrijt,
die wille hi vint daer leſens tijt;

et postea:

in ſinen tiden nam Helenen
Parijs, die meneghen dede wenen;
die wille weten, hoet verghinc,
van mi vint hi ghedicht die dinc;

et postea iterum:

ſo was
Troyen verloren als ic las,
dat ic hier voren in dietſc dichte,
hoement verloes ende hoement ſtichte —

ex omnibus his apparet, Iacobum bellum Troianum composuisse idque ante a. MCCLXX.

Credideris, Iacobum de Maerlant Alexandreidis Helinandi rationem habuisse teste Roquefortio (Poésie franç. p. 85.) circa annum MCLXXXIV. conscriptae, sed spectat tantum ad Vincentium, qui libri II. capite 62. Speculi sui historialis Helinandum prosaici libri auctorem adfert. Verisimile imo certum est, Iacobi fontem, unde petiit argumentum, Benedictum (Benoît de Sainte-More), Helinandi aequalem, fuisse, de quo vide Hist. litt. de la France T. XIII. p. 423-429.; adducit enim eum Sp. hist. I, II, XIV, 38. 39.:

dat hevet hi in walſc beſcreven
een hiet Bonoit de Sainte More,

dum Vincentius huius Benedicti nusquam facit mentionem.

Olim dubitabant, num Iacobus bellum Troianum omnino conscripserit; quae dubitationes nunc plane sunt sublatae. W. C. Ackersdijck fragmentum eius repererat septingentos versus complectens, cum praefatione, adnotationibus et interpretatione edidit in Nieuwe werken van de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leyden I. D. I. St. (te Dordr. 1824.) bl. 201-286.

Rijmbijbel.

Sub hoc titulo habemus Bibliam scholasticam Petri Comestoris a Iacobo de Maerlant rhythmice conversam. Tempus, quo Iacobus suum opus perfecerit, in fine enarrationis de eversione Hierosolymitana, quam dicit wrake van Jerusalem, bibliis annexae, hunc in modum profert:

Want ic ane riep u (*Mariam*) *int beghin,*
dat ghi ghetroeſt hebt minen ſin,
dat ic volbracht hebbe ende voldaen
die dinc, die ic hadde beſtaen,
up uwen dach naemt oec ende,
die uptie achtenſte calende
voer april beſcreven ſtaet (**25**. *d. Martii*),
uptien dach, dat onſe toeverlaet
Jeſus an u ghebotſcept was,
nu hoert, ic bem wel ſeker das,
na die gheboerneſſe van onſen here
waeſt .xij^{c}*. jaer ende mere*
.lxx. ende in een ghegaen
van beghinne ſonder waen
der werelt waeſt .vj^{m}*. jaer*
.iiij^{c}*. ende .lxix. voerwaer*
ende .viij. daghe. ghi diet ſult leſen,
bidt onſen here voer deſen,
diet dichte, dat hi hem doe ghenaden,
ſecht amen, of ghijs ſijt beraden.

igitur die XXV. Martii MCCLXX., cui annus mundi $^{\text{vi}}$MCCCCLXIX. optime congruit, si modo secundum aeram Eusebianam ab initio inde mundi usque ad Christum natum $^{\text{v}}$MCXCIC. statuatur.

Cuius operis ut clara fiat magnitudo, ea affero quae Iacobus filius Petri clericus in Waterdums in apographo suo, quod possideo, addidit:

> „*Summe .xcviij. blade. Ende .xxxv*^{m}*. vers hondert ende neghentien vers min.*“

Hoc Iacobi opus maxime semper notum fuit et plurimos reperit qui id describerent; *) plures notitias de codicibus huc pertinentibus prius iam dedi in Konst-en Letterbode 1821. II. D. bl. 372.

Adhuc vehementer dubito, num huius et aliorum omnino Iacobi operum vetustior codex anno notatus inveniatur quam ille, quem ego possideo (cf. Fundgruben I. Th. S. 350.). In codice quodam bibliae rhythmicae in Regia bibliotheca Hagana asservato in fine verba quaedam eaque a quodam aetate inferiore sunt addita, quibus annus MCCCII. indigitatur. Sed scriba quidam hoc fecisse videtur, ut ducem Brabantiae Machliniam tunc oppugnasse et sibi et aliis memoriae traderet; nam hunc codicem tum temporis conscriptum fuisse nulla fit mentio.

---

*) Quam multi eius codices mss. dissecti sint, demonstrant multa fragmenta hic illic diversis apographis propria. Ego quoque plura in collectione mea possideo. Nec minus ea quae sub chronico universali germanico Ioannis Enikelii in v. d. Hagen, Literar. Grundriſs S. 250. communicantur, ad biblia rhythmica Iacobi de Maerlant sunt referenda. Alia commemorat Clarisse in Konst-en Letterbode voor 1821. II. D. bl. 404. Duos integros codices mss. Sanderus adfert, Bibl. Belg. Manuscr. T. I. p. 285. T. II. p. 229.

Quod attinet ad Iacobi fontes, unde hauserit argumentum suum, Petrum dico Comestorem, adeas Hist. litt. de la France T. XIV. p. 12-17.

Liber, wrake van Ierusalem inscriptus, non est separatum opus. Cum enim Iacobus bibliam scholasticam ad finem perduxisset, in gratiam amicorum suorum addidit Hierosolymorum destructionem secundum Flavii Iosephi historiam. Ideoque reperitur quoque post omnes fere bibl. rhythm. codices mss.

Beſtiaris of der naturen bloeme.

Florem naturae (der naturen bloeme) vel secundum vulgare priorum librorum nomen Bestiarium (Beſtiaris) Iacobus fortasse statim post bibliorum rhythmicorum confectionem, intra a. MCCLXX-MCCLXXX. composuisse videtur. Constat hoc opus ex tredecim libris, quorum primus tractat de homine, secundus de quadrupedibus, tertius persequitur aves, quartus monstra marina, quintus pisces, sextus serpentes, septimus vermes, octavus arbores communes, nonus arbores aromaticas (bomen die ſpecie draghen), decimus herbas, undecimus amnes, duodecimus lapides pretiosos et tredecimus septem metalla. Animalia ceteraeque omnes res secundum nomina latina in ordinem alphabeticum redacta leguntur, quo melius inveniri possint. Iacobus de Maerlant auctorem, quem secutus sit, Albertum Magnum laudat et ipse in praeſationis fine dicit:

mer daer ic dit ute hebbe beſcreven,
heb ic van broeder Alebrechte
van Colne, die men wel met rechte
heten mach bloeme der clergien cet.

et in eiusdem initio:

Jacop van Maerlant die dit dichte
omme te ſendene teere ghichte
wille, dat men dit boec noeme
in dietſce der naturen bloeme,
want noch noit in dietſcen boeken
ne gheen dichtere wilde roeken
iet te dichtene van naturen,
van ſo menighen creaturen
als in deſen boeken ſtaen.
niemen en hebbe des waen,
dat ic die materie venſede
els dan ic die rime penſede.
die materie vergaderde recht
van Coelne broeder Alebrecht
ute deſen meeſters die hier na comen,
die ic u ſal bi namen nomen.

Sed quid operum Alberti significatur? Quod si Iacobi verba et ea quae Lodewijc van Velthem in suo Sp. hist. ed. Le Long bl. 26. 27. affert, accurate intellexerimus, omnino opus aliquod Alberti intelligendum erit. Quo facto autem unice ad eius libros viginti septem de animalibus [*] respici debet. Si vero Iacobi singulorum librorum argumentum cum illis comparamus, apparet, ex Alberto Iacobum de Maerlant haurire non potuisse; nam libri vicesimus secundus usque ad vicesimum sextum Alberti (hi enim libri tantummodo huc referendi sunt,) nihil librorum Iacobi VIII-XIII. et libri primi paucissima tantum continent.

Possum vero opus allegare ante Iacobi tempora scriptum atque omnino cum eius opere congruens; est liber de rerum natura Thomae Cantipratensis, intra a. MCCXXX-MCCXLIV. compositus. Ac fuit Thomas Alberti Magni discipulus, quam ob rem liber ille iam mature sub nomine celebrioris magistri omnium manibus ferebatur. Qui error postea demum detectus est; Quetif et Echard, Scriptt. O. Praed. T. I. p. 238. ideo quam certissime affirmant: Sic liber de rerum natura Alberto Magno tribuitur, quem certum est opus esse nostri Thomae de Cantimprato. Quamquam Thomae opus ex viginti libris consistit, omnes tamen libris tredecim Iacobi fere continentur: I-III. Thom. = I. Jac., IV.Th. = II. Jac.,

---

[*] Typis expressi sunt in Alberti operibus (Lugd. 1651.) p. 575 — 684. Vetustiorem editionem, Mantuae 1479. fol. (cf. Hain, Repert. bibl. nr. 546.) possidet Regia et Univ. bibliotheca Vratislaviensis. Cf. Quetif et Echard, Scriptt. O. Praed. T. I. p. 174.

V. Th. = III. Jac., VI. Th. = IV. Jac., VII. Th. = V. Jac., VIII. Th. = VI. Jac., IX. Th. = VII. Jac., X. Th. = VIII. Jac., XI. Th. = IX. Jac., XII. Th. = X. Jac., XIII. Th. = XI. Jac., XIV. Th. = XII. Jac., XV. Th. = XIII. Jac.; lib. XVI-XX. Th. desunt apud Iacobum. Cf. indicem argumenti Cracoviensis codicis in v. Murr, Journal X. Th. S. 239-257. et eiusdem codicis praefationem in Büsching, Wöchentl. Nachrichten II. Bd. S. 275 bis 280. — Vincentius Bellovacensis maximam partem sub titulo: Ex libro de rerum natura, in sua Specula, praesertim in Speculum suum naturale recepit. Conradus de monte puellarum, Megenbergensis, postea a. MCCCXLIX. totum in linguam germanicam transtulit; cf. dissertationem I. G. Schneideri in Büsching, Wöchentl. Nachrichten II. Bd. S. 273-281., ubi quoque (293-299.) de Conrado disserit. Ceterum et Cantipratensis pulcherrimus codex seculi XIV. figuris exornatus asservatur in bibl. Rehdigerana Vratislaviensi, quem Albertus Wachler (Thomas Rehdiger und seine Büchersammlung in Breslau ib. 1828. 8°. S. 35.) falso Conrado Megenbergensi tribuit et sec. XIII. assignat. Hunc Vratislav. codicem una cum Guelpherbytano iam commemorat Ebert, Ueberlieferungen I. Bdes I. St. S. 152. 153.

Iacobi Bestiarius manuscriptus invenitur in bibl. publica Hamburgensi, in Regia Berolinensi (cod. Adelung.), in Regia Hagana, Guelpherbytana, in bibl. Univers. Lugduno-Batavae, et in Regii Instituti Amstel.; fragmenta apud Viros doctissimos Enschedé Harlemenses; cf. Konst-en Letterbode voor 1821. II. D. bl. 373.

Primam eius notitiam paulo fusiorem editores suppeditant Sp. hist. I. D. Voorr. bl. XXXIX-XLIV., et postea Clignett, Teuthonista Voorr. bl. LXXVIII-LXXX.

Der cruden boec

in duobus codicibus mss. exstans, quorum unus Henrici van Wyn est, alterum mutilatum sex foliis constantem ego possideo. Finis:

der cruden boec gaet hier ute.
haddic meer vonden in latine,
ic dichtes meer te miere pine.

Latinum illud, ut modo reperio, Thomae est Cantipratensis de rerum natura, conversum a Iacobo de Maerlant. Utrum vero ille hunc librum separatum habuerit, an librarius quidam ex bestiario elegerit et tamquam opus singulare evulgaverit, affirmari nequit. Sufficiat ad verbum expressum inveniri in Iacobi Bestiario, quod van Wyn iam antea repereat, Avondst. II. D. bl. 174. In meo codice adnexi sunt praeterea plus sexaginta versus de gradibus aetatis humanae, quos excipiunt quaedam exorcismorum formulae, alia prosa oratione conscripta. Quam multi exstiterint medio aevo libri herbarii, qui plus minusve inter se congruant, alio ab alio mutuato, vide librum meum Fundgruben I. Th. S. 317. 318. et 345.

Heimelicheit der heimelicheit
vertit Iacobus secundum latinum illud: Secreta secretorum:

wat ic in latine vant,
hoe Ariſtoteles ende gheen ander
ſinen jonghere Alexander
leerde die werelt berechten
ende jeghen die ſonde vechten,
wat dat hoghen here betaemt
ende elken here die hem ſcaemt,
dat hi wete hoe lant bedriven
ende ſelve in ſiere eren bliven cet.
deſe boec es in latine gheſeit
die heimelijchede der heimelijcheit.

De tempore, quo scripserit illud opus, Iacobus ipse in Sp. suo hist. I, III, XLVII, 41-43. aliquid lucis adfert:

deſe bloemen hebben wi beſocht
ende uten latine in dietſce brocht
ute Ariſtotiles boeken.

Certissime igitur tempus ante a. MCCLXXXIII. statuendum est.

Tres codices mss. commemoravi in Konst-en Letterbode 1821. II. D. bl. 374.

De Secretis secretorum nihil proferre possum quod prorsus satisfaciat, quanquam Aristoteli tribuebantur et per omne medium aevum magnopere in usu fuisse videntur. Sub titulo: Enseignemens d'Aristote, Petrus de Vernon seculo XII. gallicam interpretationem (Hist. litt. de la France T. XIII. p. 115-119.) instituit; et similiter post Alexandreidem Ulrici ab Eschenbach (cod. Guelpherb.) germanica quaedam eaque rhythmica reperitur: wie ſich die cünige halten ſullen; de qua vide v. d. Hagen, Liter. Grundriſs S. 222. Tres latinae interpretationes sec. XV. typis mandatae apud Panzerum exstant, Annal. Vol. I. p. 336. nr. 447. et Vol. IV. p. 87. nr. 103. et 105.

Het leven van S. Franciscus.

Amicorum suorum instigatione permotus poeta vitam sancti Francisci secundum latinum Bonaventurae composuit:

alſo als broeder Bonaventure
int latijn heeft ghedicht ter cure.

In prologo ipsum se Iacobus profitetur auctorem. Bonaventura vitam sancti Francisi anno MCCLXI. (v. Act. Sanct. Oct. T. II. p. 549.) scripsit, quae vita sec. XVI. aliquoties typis expressa, exstat quoque apud Laur. Surium Oct. ed. Colon. 1618. p. 30-64. Germanicam conversionem (Norimbergae 1512. 4°.) possidet Regia et Univ. bibliotheca Vratislaviensis, quae est eadem, quam Hummel, Neue Bibliothek I. Bd. S. 1-7. et Panzer, Annalen der ältern deutschen Literatur I. Bd. S. 341. describunt.

Qui unice adhuc notus est huius operis codex ms. in bibl. Univ. Lugduno-Batavae asservatum, cf. Konst-en Letterbode 1821. II. D. bl. 374.

Spieghel hiſtoriael.

Iacobus de Maerlant anno MCCLXXXIII. *) sub hoc titulo Speculum historiale Vincentii Bellovacensis rhythmica interpretatione editum suis popularibus paullo utiliorem reddere studuit. Illud confectionis tempus ex ipso elucet Sp. hist. I, I, XII, 1-8.:

der Bybelen jeeſten ſonder waen
willic lidelijc overgaen,
omme dat icſe over waer
leden es wel .xiij. jaer
dichte in Scolaſtica,
dat gheſpreet es verre ende na,
maer dien ſpiegle hiſtoriale
willic volghen altemale.

Librum hunc in quatuor partes (paertien) divisit, quae non solum triginta duos libros Vincentii Bellovacensis, res gestas igitur ad obitum usque Friderici II. (1240.) continent, sed etiam ad tempora usque Rudolfi I. imperatoris pertinent. Quod promisit quidem in indice (ordinandſe), qui primam partem sequitur a Wilhelmo Bilderdijk evulgatus, Sp. hist. III. D. Voorbericht bl. XXV-XXXVI. Quod opus quo minus ad finem perduceret impeditus est. In fine enim tertii libri quartae partis constitit:

---

*) Quod concinit quoque cum dedicatione ad Florentium comitem, qui ab a. inde MCCLVI. comes Hollandiae exstitit et a. MCCXCVI. est interfectus.

> *ende verſtaet, dat Jacop moet*
> *van Maerlant ruſten terre ſtede*
> *van der vierder paertien mede*
> *ende beiden tote dats hem god jan,*
> *dat hire weder comet an,*
> *omme te dichtene in redene claer*
> *die dinghen diere volghen naer.*

Conquievit igitur, neque inpraesentia ultra obitum Henrici V. (1125.) progressus est, apud Vincent. lib. XXVI.

Diligentem vero Iacobum propositum suum postea iterum exorsum esse, facile colligi potest; praeter illum autem Regii Instituti codicem nullus amplius innotuit. Attamen a. MDCCCXXIV. contigit mihi, ut re vera id demonstrarem. Reperi enim in Regia et Univ. bibliotheca Vratisl. fragmentum membranaceum quartae partis, finem quinti et initium sexti libri continens, quod apud Vincentium finis libri vicesimi octavi et initium vicesimi noni esse videtur, sed hoc postremum tantummodo (ed. Duac. pag. 1185.) illi quod apud Iacobum de Maerlant est, respondet. Insertum est in Nieuwe werken van de Maatschappij der Nederl. Letterkunde te Leyden I. D. II. St. bl. 251-270. Sextum hunc librum in quo res ad obitum usque Friderici II. (1250.) gestae enarrandae erant, Iacobus igitur certe finivit, eo fere progressus quo Vincentius in maiori Speculo suo historiali, cuius finem priorem anni MCCXLIII. (in Spec. minori) librarii reliquerunt intactum (ed. Duac. p. 1285.), dum idem Vincentius res anno MCCLIII. gestas commemorat; cf. Quetif et Echard, Scriptt. O. Praed. T. I. p. 232. Magnopere dolendum est, quod Iacobus tricesimum illum librum in indice indicatum, ut certe colligi potest, numquam conscripsit, cum res sui temporis, inde ab Wilhelmo Hollandiae comite (1247.) imperatoria dignitate ornato usque ad Rudolfum Habsburgensem (1273.) descripturus esset. In enarratione enim huius temporis auctore niti non potuit alieno, Vincentio circa a. MCCLXIV., ut plerumque statuitur, diem supremum obeunte.

Speculi illius historialis, si fragmenta, quae supra commemorata sunt, exceperis, haecce tantummodo existunt *): partis I. libri octo (cod. Instituti Regii fol. 1-93.), partis III. libri octo (ib. fol. 94-207. a.), et partis IV. libri tres (ib. fol. 207. b. - 258. b.), cuius codicis folia tantum centum viginti novem typis expressa repe-

---

*) Sanderus Bibl. Belgica MS. T. I. p. 281. adfert „Speculum Histor. Rhythmo Fland. in folio.“ Utrum vero hic idem codex sit, qui in Regio Instituto asservatur aut alius, haud innotescit; certe vero continet Iacobi Speculum.

riuntur vel usque ad tertiae partis libri tertii caput XLIX., sub titulo: *Spiegel Historiael of Rijmkronijk van Jacob van Maerlant met aant. door J. A. Clignett en J. Steenwinkel. I. II. Deel. Te Leyden* 1784. 1785. 8°. quos duos tertius quidam tomus excepit: *met aant. van J. Steenwinkel. Uitgegeven door de Tweede Klasse van het Hollandsche Instituut. Te Amsterd.* (1812.) Praefatio et annotationes uncis inclusae Wilhelmum Bilderdijk habent auctorem. Tertius hic tomus ab Eberto non indicatur.

Quae postea reperta sunt fragmenta nihil novi exhibent, nisi lectiones variantes; quae K. A. Schmidt et Kinderling in Deutsches Museum 1788. I. Bd. S. 72 - 82; 112 - 124. ediderunt, exstant in Sp. hist. I, VII, L, 78 - I, VII, LXI, 48; fragmenta autem alia, quorum I. Clarisse instituit collationem quamque evulgavit in Verhandelingen van de Maatschappij der Nederl. Letterkunde te Leyden II. D. II. St. (1818.) bl. 196 - 241., pertinent ad Sp. hist. I, III, II, 65 - I, III, IX, 75. et I, III, XV, 31 - I, III, XXXII, 3.

Ac de Iacobi auctore, Vincentio illo, laudo dissertationem longe praestantissimam in Quetif et Echard, Scriptt. O. Praed. T. I. p. 212 - 240. Librorum notitiam optime suppeditat Ebert, Bibliogr. Lexicon nr. 23612. 23613. (II. Bd. S. 1032 - 1034.), in quo multae etiam notae literariae.

Ad hoc Speculum historiale libellus de miraculis Mariae pertinet, qui in codice ab a. MCCCXXXIX. repertus et a Iacobo Le Long descriptus est (Sp. hist. I. D. Voorr. bl. XLVIII.):

Hier beghinnen de miracle van onſer vrouwen; complectuntur triginta sex capita et existunt iamiam publici iuris facta in Sp. hist. I, VII, LVI-XCI. (apud Vinc. lib. VII. cap. 81. sqq.).

Hae narrationes latina lingua compositae mature iam collectae et in alias quoque linguas conversae sunt; viginti una exstant in Méon, Nouveau recueil de fabliaux et contes inédits T. I., vide Gött. gel. Anzeigen 1825. S. 707. 708.

Idem Longianum apographum plura alia insuper continet poemata, quorum nonnulla Iacobo certissime assignanda sunt. Haec quae sequuntur secundum strophas sunt composita, quarum unaquaeque tredecim versus exaequat. Ea sum prolaturus, quia eorum iam editores Sp. hist. (I. D. Voorr. bl. XLIX-LII.) faciunt mentionem.

1. *Ene diſputacie van onſer vrouwen ende van den heilighen cruce*, 46. str.
2. *Van den .v. bloemen*, 6. str.
3. *Van ons heren wonden*, 10. str., hic autem unaquaeque duodecim versus complectens.
4. *Die clauſule van der bible*, 42. str.
5. *Van der drievoudicheide*, 38. str.

6. *Van den lande van over ſee*, 19. str.
7. *Van Jacop ende van Martijn*, 78. str.

Hoc postremum certissime Iacobi simulque notissimum est et forma et argumento admirabile Iacobi poeseos ingenium optime comprobat, de quo vide van Wyn, Avondst. I. D. bl. 294-297. In pluribus ceterum exstat codicibus mss., vide Konst-en Letterbode 1821. II. D. bl. 374. Secundum eius exordium plerumque Wapene Martijn nominatur; simulque unicum est Iacobi opus, quod ante sec. XVIII. typis mandatum invenitur:

Dit Js Wapene Martijn

44. fol. in 8°., in Regia bibl. Hagana. Finis:

Hier es voleyndt. en̄ mʒ groter diligencien ghecorrigeert een ſeer notabel en̄ profitelic boecxken gemacct byden groten philozophe ende poete Jacop van meerlant Gheprendt in die ſtadt van Hātwerpen. In die camerſtraet. naeſt den guldē eenhoren By mi Henrick die letter ſnider Anno .M. CCCC. Xcvi. den, xxviij. dach in auguſto.

Ad huius libelli similitudinem sermo inter Ioannem et Rogerium confectus est, quem in illo Longiano apographo et in cod. Comburgensi (v. Weckherlin, Beyträge S. 116.) habemus; in cuius sermonis exordio Iacobus auctor libri inscripti: Wapene Martijn, aperte nominatur.

Antea quicunque codices in manum incidissent, ii Iacobi esse putaverunt docti, inter quos Le Long inprimis temere iudicat. Multa quidem ei tribuenda esse, quorum auctores nescimus, libenter concedo; tamen fere semper integrum suum nomen vel certe praenomen Iacobi intexuit. Doctrinale belgicum (dietſce doctrinael) eius esse non potuisse, iam dudum certum est. Sed etiam argumentum alicuius codicis membranacei seculi XV. (128. fol. in 8°.) quem Regium Institutum possidet, ei omnino derogem. Preces sunt prosaica oratione et rhythmice compositae, quae omnes tempora multo inferiora redolent. Iam quae initio leguntnr preces horariae ad Mariam fusae (die ghetiden Mariae), a Iacobo profectae esse nequeunt, quia nomen Ioannis XXII. papae Avenionensis (1334.) in iis exstat. Ceterum in Catalogo librorum Instituti Regii Belgici (Amstel. 1821. 8°.) codex ille sub titulo: geestelijke Liederen van Maerlant, commemoratur.

§. 6. FABULAE.

Quam notae Belgis sec. XIII. et XIV. variae variarum nationum fabulae fuerint, quae ex Gallia septemtrionali, ubi originem ceperunt, translatae sunt pauca haec testimonia demonstrabunt.

Iacobus de Maerlant in Alexandreide in universum de iis verba facit (cf. Docen, Miscell. I. Bd. S. 136. 137.):

gode jeeſten ende ſaghen
vint men vele nu bi daghen,
daer vele wonders ſtaet in beſcreven;
mer boven alle, die nu leven
ende nie ontſinghen lijſ,
ſider dat dat ierſte wijf
ende die ierſte man was ghemaect,
ſone was noit ſo wel gheraect
noch ſo hoveſc man van orloghen,
dat ſal ic wel hier achter toghen,
alſe Alexander die grote was.
alle hiſtorien waren ghedwas cet.
dat van Troyen dats mer een wint
jeghen dat man van deſen vint;
alle die grote aventure
die man leiſt van Arture
ende van dien ridder Waleweine
ſijn hier jeghen harde cleine;
Caerls wijch dats mer een ſpel
jeghen dat deſen man ghevel;
Ettels orloghe van den Hunen
*en mochte hier jeghen niet gheſtunen cet.**)

Saepissime spectat Iacobus ad sancti Grali et Arturi fabulas; Sp. hist. I, VII, XXXIX, 63-66.

---

*) Qui locus dignus certe erat qui reciperetur in Wilh. Grimmii librum: Die deutsche Heldensage.

van deſen Joſeph van Arimathien
maken hare favelien
die loghenaren vanden Grale,
dat ic voer niet houde altemale.

idemque ibidem in prologo II. Sp. hist. (I. D. bl. 2.):

dien dan die boerde vanden Grale,
die loghene van Perchevale
ende andere valſcer ſaghen
vernoijen ende niet en behaghen,
houde deſen Spiegle hiſtoriale
over die truffen van Lenvale.

et in vita sancti Francisci:

mer Triſtram ende Lanceloet,
Perchevael ende Galehoet,
ghevenſde namen ende ongheboren,
hier of willen de lieden horen. (cf. p. 18.)

Similes querelae in exordio Sidraci: *)

---

*) Sidracus et Bottus (Bocchus), qui liber medio aevo admodum in deliciis erat, primitus fortasse gallice conscriptus, Antverpiae MCCCXVIII. (secundum alium cod. ms. MCCCXXIX.) ex gallico in Belgarum sermonem versus est. Exordium tantum et conclusio rhythmice sunt composita. Huius belgicae interpretationis plures exstant codices mss.; cf. Cat. Bibl. Uffenb. MSS. P. IV. p. 81. Weckherlin, Beyträge S. 105. 106. Warton, Hist. of Engl. Poetry Ed. 1824. Vol. I. p. 147. 148.

Dickent hebbic de gone gheſcouden,
die hem an boeken houden
daer ſi clene oerbare in leren,
alſo ſijn jeeſten van heren,
*van Paerthenopeuſe,**) *van Amidaſe,*
van Troijen ende van Fierabraſe,
ende van menighen boeken, die men mint
ende daer men litel oerbaren in vint,
ende dat als leghene es ende mere,
ende anders (en) hebben ghene lere
danne vechten ende vrouwen minnen
ende lant ende ſteden winnen,
daer anders niet in ne leit
dan der werelt ijdelheit,
ende legghen de boeken onder voet
daer men doghet, wijſheit, ende goet
ende troeſt van allen rade
in vinden mach vroc ende ſpade cet.

Nec rarius tanguntur fabulae de Carolo Magno. Iacobus de Maerlant, Sp. hist. IV, I, XXIX. (cf. Bilderdijk, Verscheidenh. I. D. bl. 161. 162.):

Carel es menichwaerf beloghen
in groten boerden ende in hoghen,
alſe boerders doen ende oec dwaſe,
diene beloeghen van Fierabraſe,

---

*) In cod ms. Regiomont. legitur Paerkenomenſe

*dat nie gheſciede noch en was cet.**)
die ſcone walſce valſce poeten,
die meer rimen dan ſi weten,
belieghen groten Caerle vele
in ſconen worden ende biſpele
van Fierabraſe, van Aliſandre,
van Pont Mautriple ende andre,
dat algader niet en was,
van .iiij. Heimskindre dat ic las,
daer ic af in groet Carles daghen
noint hiſtorie horde ghewaghen,
van Berewislau die ſaghe —

et in fine:

hier latict, want het es te vele
dat ſcelden uptie meneſtrele.

Ioannes de Helu quoque hunc fabularum orbem bene cognovit, quem sicut alios in narratione de praelio Woringano cum rebus gestis Ioannis ducis comparans commemorat:

der edelre Machabeſe jeeſte
dat es die hogheſte ende die meeſte
die men van ridderſcape mach tellen;
hoc Roelant ende ſine gheſellen

---

*) Quae quoque exscripsit Niclaes de Clerc, Brab. Jeeſten II, XIX.

te Ronchevale verſlaghen bleven,
dat vint men al beſcreven;
vanden tornoije ende vanden ſtride
van Troijen weet menich herde wide —

et postea Gralum quoque memorat:

van dien daden die hi dede (*Jan I.*)
ſoude men ſcriven wel alſo grote
feeſte, alſmen van Lancelote
vint ochte van Perchevalen.

Imo stultissimae de Carolo Magno narrationes in ore omnium fuerunt, et a Belgarum poetis quam diligentissime esse tractatae videntur. Ideoque in Speculo laicorum occurrit, Lekenſp. III, XVII, 133-142. (Bilderdijk, Verscheidenh. I. D. bl. 152. 153.):

men leeſt dat Caerle voer ſtelen;
ic ſeggu dat ſonder helen,
dat Caerle noit en ſtal.
ſelke maken oec gheſcal,
dat hij Caerle hiet die man,
om datten ſijn vader wan
op enen waghen aen een dienſtwijf
god gheve hem onlanghe lijf,
die deſe loghene dachte
ende eerſt in plaetſen brachte.

Ea etiam quae de Wilhelmo Arausionensi (Willem van Oranſe) perhibebantur, ex gallicis libris notissima fuerunt. Niclaes de Clerc, Brab. Jeeſten II, XLIII. (cod. Kluit. bl. 154.):

oec ſijn ſomme walſce boeke,
die werdich ſijn grote vloeke,
die van Willem van Orenghen
grote loghenen voert brenghen.

Fabula equitis cum cygno (Ridder metter ſwane) in Belgarum populo celebrata est, fortasse etiam suum invenit poetam belgicum. Iacobus de Maerlant, Sp. hist. IV, I, XXIX. (cf. Bilderdijk, Verscheidenh. I. D. bl. 162.) loquitur de ea Godofredum Boloniensem respiciens:

(daer) loghenaers meſdaet an doen,
datſi hem willen tien ane,
dattie ridder metter ſwane
ſiere moeder vader was eet.
no wijf no man, alſict vernam,
ne was noint ſwane daer hi af quam,
al eiſt dat hem Brabanters beroemen,
datſi van der ſwane ſijn coemen.

Quibus testimoniis unum praeterea addatur de Reinhardo (Reinaert de vos), ex quo communis eius usus et matura apud Belgas notitia optime elucescit; Lekensp. III, XVII, 189 - 194.:

ende meneghe ander rime,
alſe van Reinaerde ende van Iſengrime,
Brunen den beer ende den das.

dat deſe dinc vonden was,
was al om leer ende wijſheit,
als ic u voren hebbe gheſeit.

SANCTI GRALI ET ARTURI FABULAE.

§. 7. LANCELOT.

Magnum poema, secundum Gualtherum Mapes tribus libris compositum, ut belgicus poeta ipse in fine profitetur:

in vindere nemmer af beſcreven,
ende aldus neme inde al die ſake,
daer ic af hebbe ghehouden ſprake,
ende meeſter Woudere Mappe godweet
maect hier een inde op dat beheet,
dat hine vant te deſen male
van Lancelot meer ne ghene tale.

Hic codex (241. fol. in folio) in Regia bibliotheca Hagana asservatur. Hisce concluditur verbis:

„*Hier indet boec van lancelote, dat heren lodewycs es van velthem*“

Quae verba quid indicent, utrum possessorem an auctorem, equidem nescio. Verisimiliter librarius, qui Speculum historiale quoque Ludovici de Velthem (cod. bibl. Univ. Lugduno-Batavae) scripsit, narrationibus de Arturo illic insertis eo perductus est, ut Lancelotum quoque Ludovico assignaret.

De Gualthero Mapes, qui sub finem seculi XII. vixit, vide Hist. litt. de la France T. XV. p. 496. 497. 499. Roquefort, Glossaire T. II. p. 762.

Quibuscum confundi non debet dialogus quidam inter Lancelotum et Sandrinam, in quo de mutuo amore sermones conferunt; exstat typis expressus sec. XV. (20. fol. in 8°.) in bibl. Lubecensi. Quod poema seculi XV. esse videtur.

„*Hier beghint een ſeer ghenoechlike ende amoroeze hiſtorie van den eedelē Lantſloet. eñ die ſcone Sandrijn.*“ Finis: „*Dit boec is voleynt bi mi Gouert vā ghemen ter goude in hollant.*“

§. 8. FERRAGUUT ENDE GALIENE.

Hoc quoque poema gallicae originis ad Arturum regem spectans, seculo XIV. a Belga quodam versum est. Epitome quaedam prosaica gallici archetypi ex codicibus mss. Domini I. B. de Sainte-Palaye exstat in Bibliothèque universelle des Romans, Mai 1777. p. 36-59.: Histoire du brave Frégus et de la belle Galienne. Interpretatio belgica uno tantum cod. ms. Societatis lit. belg. Lugduno-Batavae continetur. Totum (32. fol. in folio) omnino dignum sane fuerit ut integrum typis mandetur. Quem codicem Huydecoper, van Lelyveld, Steenwinkel, Clignett et alii belgicarum literarum scrutatores adhuc diligentissime adhibuerunt.

§. 9. WALEWEIN

auctore Penninc et Petro Voſtaert.

Medio seculo XIV. belgicus poeta Penninc nomine secundum gallicum poema Arturum regem spectans res Walewini equitis condere incepit. Poeta rationem non reddit neque aliud quam quod in praefatione dicit, de eo scimus:

dies bat Penninc diene (den boec) maecte.

Studiis vero suis immortuus esse videtur; in fine enim Petrus Vostaert continuatorem et confectorem se appellat:

Penninc die dichte deſen boec,
ſom wiet hoert neme roec:
hine was niet wel bedocht,
hine hadde jeeſte ten ende brocht.
Pieter Voſtaert maketſe vort,
ſo hi beſt mochte na die wort,
die hi van Penninghe vant beſcreven,
het dochtem ſcade waert achterbleven.
die jeeſte maer daert ende breet,
ic wane mens lettel eren ſprect
den dichtre, oec verlieſt hi mede
bede pine ende arbede,
dat ſoe niet wert es ere kerſe.
omtrent drie ende .xxx. hondert verſe
heeſter Pieter op ghedicht
ſo vrai ſo hi mochte in rime ſlicht.

In fine legitur annus MCCCL., quo anno Petrus opus suum verisimiliter absolvit:

deſe boec was gheſcreven int jaer,
dat ſegghic u wel vorwaer,
als men ſcreef .M.ccc. ende .l. mede.
god gheve ons ſinen ewighen vrede.

Cum vero totum opus undecim millibus trecentis triginta tribus versibus constet, Penninc potissimum auctor existimandus est. Annus MCCCL. certissime annus est confectionis, et in utroque qui exstat codice ms. reperitur, in iis, quos Societas lit. belg. L.B. et Ypeij Professor Groningensis possident.

FABULAE DE CAROLO MAGNO.

Laudem multo maiorem quam Arturi fabulae Caroli Magni apud Belgas adeptae esse videntur. Ad eas enim, quae ex Gallia adlatae sunt, nonnullae praeterea populares adiunctae sunt, quae pari modo a belgicis poetis diligenter sunt exultae, maxime a fine inde seculi XIII. usque ad medium XIV. Dolendum tamen, quod ex fragmentis tantum ingenii ubertas demonstrari potest.

§. 10. REINOUT VAN MONTALBAEN
OF DE VIER HEEMSKINDER.

Huius fabulae, quam Nicolaus Verbrechten sub finem seculi XIII. haud dubie composuit, decem possideo folia membranacea, sec. XIV. conscripta; priora sex folia (1199. versus) secundum meum apographum inseruit W. Bilderdijk suis: Nieuwe taal-en dichtk. Verscheidenheden I. D. bl. 111-198.; quatuor quae restant typis non mandata DCCXCVII. versus complectuntur. Seculo XV. haec belgica conversio in germanicum sermonem translata est, inepte tamen, cum interpres multa verba et dicendi rationes Germanis alienas, plerumque in homoeoteleutis retinuerit; cf. Hoffmann, Fundgruben I. Th. S. 207. Cuius versionis duo exstant codices mss. Heidelbergenses, alter ab a. MCCCCLXXIV., alter ab a. MCCCCLXXX. (cod. palat. CCCXL. CCCIC.), v. Wilken, Gesch. der Heidelb. Büchers. S. 417. 466.; ex qua nonnulla proferuntur apud Adelung, Altdeutsche Gedichte in Rom II. Th. S. 64-68. et in Heidelb. Jahrbücher 1808. St. 11. S. 416-420.

Fons, ex quo hausit Belga argumentum suum, existimandus est liber Renaldi de monte Albano (Roman de Renaut de Mantalbain) auctore gallico nomine Huon de Villeneuve, de quo vide Cat. de la Bibl. du Duc de la Vallière I. P. T. II. p. 211-213., Roquefort, Glossaire T. II. p. 764. et Hist. litt. de la France T. XVI. p. 232.

Notitias de libris ad totam hanc fabulam cognoscendam pertinentibus exhibet Val. Schmidt in Wiener Jahrbücher XXXI. Bd. S. 110-113.

§. 11. MALAGHIJS.

Belgicae huius fabulae fragmentum membranaceum, centum octodecim versus continens, reperi apud Enschedéos fratres Harlemii, quod a me in Konst-en Letterbode 1821. II. D. bl. 312. nr. d. indicatum, postea a Wilh. Bilderdijk cum praefatione et adnotationibus editum est in Nieuwe taal-en dichtk. Verscheidenheden IV. D. bl. 153-176. Interea germanica interpretatio integra mihi significavit, hoc fragmentum ad Malagisum pertinere. Germanica haec interpretatio exstat in duobus codicibus mss. Heidelbergensibus sub finem seculi XV. scriptis, (cod. Palat. CCCXV. CCCXL.) vide Wilken, Gesch. der Heidelb. Büchers. S. 407. 417., cuius partem exhibet Adelung, Altd. Gedichte in Rom II. Th. S. 55-63.

Huius quoque poematis originem apud Gallos esse quaerendam, exordium docet versionis, quod belgice fere tale est:

beghinnen willic in godes name
een hiſtorie uten walſcen,
die niemen en mach ghevalſcen,
dees hiſtorie goet van priſe
es die kintsheit van Malaghiſe.

Auctor gallicus idem forte est Huon de Villeneuve, sicuti belgicus itidem Nicolaus Verbrechten esse potest; nam sermo belgicus eius aetatem redolet.

Notitias literarias de Malagiso suppeditat Val. Schmidt in Wiener Jahrbücher XXXI. Bd. S. 113.

§. 12. OGHIER VAN DANEMARC.

Huius fabulae duo cognovi belgica poemata, quae adhuc germanice tantum conversa et anno MCCCCLXXIX. scripta inveniuntur, cod. Palat. CCCLXIII., vide Wilken, Gesch. der Heidelb. Büchers. S. 444., et specimina quae habet Adelung, Altd. Gedichte in Rom II. Th. S. 92-97. — Argumentum depromptum videtur ex poemate gallico: Roman de l'enfance d'Ogier le Danois, quod iussu Guidonis Flandriae comitis Adenez le Roi *) composuit, vide Cat. de la Bibl. du Duc de la Vallière I. P. T. II. p. 211. 219-223. Roquefort, Glossaire T. II. p. 755.

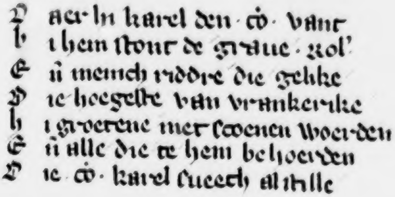
De Ogerio Dano notitias literarias Valentini Schmidt vide in Wiener Jahrbücher XXXI. Bd. S. 126-129.

§. 13. GUERIJN VAN MONTGLAVIE.

Et haec fabula primitus gallice seculo XIII. conscripta (Garin de Montglaive, v. Roquefort, Glossaire T. II. p. 777. et notitias Val. Schmidt in Wiener Jahrbücher XXXI. Bd. S. 123. 124.), belgice existit et sub finem seculi XIII. et sub initium sec. insequentis haud dubie iam

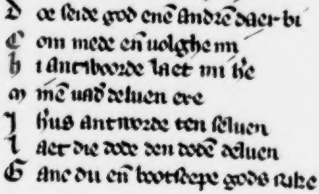
---

*) De quo vide Val. Schmidt, Wiener Jahrb. XXXI. Bd. S. 104.



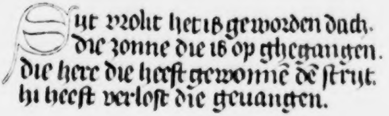
1. Guerijn van Montglavie pag. 60 § 13.

Naer hi karel den · cō · vant
Bi hem stont de graue · Rol'
Eñ menich riddre die gelike
Die hoegeste van vrankerike
Hi groetene met scoenen woerden
Eñ alle die te hem behoerden
Die · cō · karel sueech al stille



2. Jacop van Maerlant, Rymbybel 1821.

Doe seide god enē andrē daer bi
Com mede eñ volghe mi
Hi antwoorde laet mi hēe
Mē vad' deluen ere
Jħus antworde ten seluen
Laet die dode den dodē deluen
Gane du eñ bootscepe gods rike



3. Gheestelike liederen, cod. membr. sec. XV.

Syt vrolic het is geworden dach.
Die zonne die is op ghegangen.
die here die heeft gewonnē dē strijt.
hi heeft verlost die geuangen.

translata est. Duo vero nonnisi proh dolor! habemus fragmenta, versus centum nonaginta duos continentia, quae possideo et secundum meum apographum cum adnotatione publici iuris fecit Bilderdijk in Taal-en dichtk. Verscheidenh. IV. D. bl. 121-146.

§. 14. DIEDERICS VAN ASSENEDE
FLORIS ENDE BLANSEFLOER.

Theodoricus sub medium circiter seculum XIV. suavissimam hanc narrationem secundum gallicum quoddam archetypum condidit.

men moet corten ende linghen
die tale, ſal menſe te rime bringhen
ende te redenen die aventure.
hets worden harde te ſure
van Aſſenede Diederike,
dien ſeldijs danken ghemeenlike,
dat hijt uten walſce heeft ghedicht
ende verſtandelike in dietſce bericht
den ghenen diet walſc niet en connen.

Quidnam poema gallicum (walſc) significetur, quamquam difficile definiri potest, tamen illud poema seculi XIII. habendum esse videtur, quod de Sainte-Palaye cognovit (Bibl. des Romans. Février 1777. p. 224.) et Roquefort (Glossaire T. II. p. 776.), quod fortasse idem est, ex quo narrationem sumsit Conradus Flecke poeta germanicus.

qui auctori gallico nomen Ruperti de Orbent imponit, quem vero Eschenburg auctore Püterich de Richartshusen Aurelionsem (Orleans) nominat.

Aliis in linguis haec fabula pulcherrima tractata est, quam ob rem adeas Eschenburg, Denkmäler altd. Dichtk. S. 211-230. et von der Hagen, Liter. Grundriſs S. 163.

§. 15. CAERL ENDE ELEGAST.

Haec fabula non aliunde petita esse videtur, de qua van Wyn primus accuratius exposuit, Avondst. I. D. bl. 308-312., quem secutus est Iac. Grimm collata simili fabula danica in: Museum für Altdeutsche Literatur und Kunst II. Bd. S. 226-236. Codex ms. non exstat. Liber typis exaratus rarus; apographum ad exemplum libri, qui in bibl. Regia Berolinensi asservatur (ex bibl. Adelung.), equidem possideo. Totum opus complectitur mille trecentos septuaginta octo versus.

§. 16. NAMELOES ENDE VALENTIJN.

Duo folia membranacea in folio, trecentos quinquaginta duos versus complectentia, eadem quorum etiam von der Hagen, Briefe in die Heimat I. Bd. S. 131. mentionem fecit, equidem nunc possideo.

Interpretationes alias huius fabulae enarrat v. d. Hagen, Liter. Grundriſs S. 163. 164.

§. 17. ALIA POEMATA

ex collectione fabularum de Carolo Magno compositarum in Belgia seculo XIII. et XIV. a pluribus poetis edita sunt, ex quibus profero fragmenta varia, quae omnia ex aliis fabulis, atque ex iis quas modo exhibui, petitae videntur esse.

1. Oberlin in Magasin Enc. par A. L. Millin VIII^{e} année T. VI. p. 20. 21.*) fragmentum commemorat, quod fortasse ad poema: Galien Rhetore, pertinet (de quo exposuit Val. Schmidt in Wiener Jahrb. XXXI. Bd. S. 124. 125.).

2. Fragmentum aliud membranaceum, quod possidet Tydeman, prof. Lugduno-Batavus, cf. Konst-en Letterbode 1821. II. D. bl. 312. nr. c.

3. Versus trecenti sexaginta, qui ex Turpino desumti videntur, typis expressi in H. F. Maſsmann, Denkmäler deutscher Sprache und Literatur I. Heft (München 1828.

---

*) „Je possède moi-même, dans ma collection, plusieurs pièces en différentes langues, entre autres aussi du genre poétique, écrites avec netteté sur vélin, telles qu'un fragment d'un poëme batave, dont le sujet paroît être tiré d'une guerre avec le sultan et les païens (qui ont été confondus avec les Mahométans), peut-être d'une croisade; il y est parlé de combats, où figurent un empereur d'Allemagne (een Keyſer van Aelmaengen), een heere Heinric, die heeren Echites, Demophon, Jonas, Euax; il y est question d'éléphans (olifanten). A ces traits, il sera peut-être facile à quelque savant batave de reconnoître le poëme dont il s'agit."

8°.) S. 149-154., quorum multi perperam lecti multisque erratis typographi depravati, e. g. 335. *Nu ſegget nic* leg. *mi*, 338. *bi mire met* leg. *wet.*

4. Duo folia membr. a quodam librario in Germania terrae belgicae vicina scripta, perspicue primitus belgica lingua composita, partem efficiunt libri, qui res a Carolo iuvene in Hispania gestas continet, certe ex fontibus gallicis profectam. Typis expressa sunt apud Maſsmann ibid. S. 155-157.

ALIAE FABULAE.

Ceterae fabulae, in numerum harum, quae commemoratae sunt, non referendae, maximam partem ex fontibus gallicis promanant, nonnullarum tamen populus ipse est auctor.

§. 18. DE ROSE.

Fabula illa celeberrima gallica: le roman de la rose, inchoata a Wilhelmo de Lorris paullo ante a. MCCLX. et ad finem perducta a Ioanne de Meung quadraginta annis post (cf. Roquefort, Glossaire T. II. p. 764.), novissime edita a Méon *) viginti millia duo et septuaginta tres versus, quorum quisque octo syllabis constat, complectens, fortasse sub medium seculum XIV. in linguam belgicam translata est. Sed poeta belgicus omnia coarctavit, res gestas potius enarrans, iisque praetermissis quae ad artes, literas et philosophiam pertinent; quam ob rem etiam opus belgicum tantum quatuordecim milia nonaginta octo versus continet, qui ut mox evulgentur digni sunt. Adhuc unus codex ms. repertus est, cod. Comburg. Stutgardiae fol. 1-85., neque, quantum equidem sciam, quidquam editum nisi in Weckherlin, Beytr. S. 107-113.

---

*) Le Roman de la Rose par Guillaume de Lorris et Jehan de Meung: Nouv. éd. revue et corrigée sur les meilleurs et plus anciens manuscrits, par M. Méon. T. I-IV. A Paris 1814. 8°. Sed multi qui in Germania, Belgia, Anglia asservantur codices non collati sunt. De cod. Stutgard. adeas Weckherlin, Beyträge S. 110-113. et de Monacensibus Docen in v. Aretin's Beyträgen IX. Bd. S. 1102-1112.

§. 19. HEINE VAN AKEN

fabulam gallicam sub finem sec. XIII. interpretatus videtur esse. Poeta celeberrimus fuit, maxime a praeceptis, laudaturque in Speculo laicorum, quod a. MCCCXXVI-MCCCXXX. compositum est, Lekensp.:

van Breuſele Heine van Aken,
die wel dichte conſte maken,
god hebbe die ſele ſine!
maecte deſe twee veerſekine:
vrient die werden langhe gheſocht,
ſelden vonden, ſaen verwrocht.

Vide Bilderdijk. Verscheidenh. I. D. bl. 147. Belgica eius exstat interpretatio ex lingua gallica facta fabulae de Saladino et Hugone Tiberiadensi in cod. Comburg. Stutgardiae asservato, cf. Weckherlin. Beytr. S. 114. Gallicum archetypum non nisi hoc fuisse videtur: L'ordene de chevalerie ensi ke li quens Hues de Tabarie l'enseigna au Soudan Salehadin, insertum in Marin, Histoire de Saladin T. II. (A la Haye 1758. 8°.) p. 367-403. et secundum eum in Fabliaux et Contes, publ. par Barbazan, éd. de Méon T. I. p. 59-82.

§. 20. PARTONOPEUS ENDE MELIOERE.

Fragmentum tantum, versus centum quadraginta octo interpretationis belgicae deperditae equidem reperi in bibliotheca Trevirensi, quos edidit Bilderdijk in Taal-en dichtk. Verscheidenheden III. D. bl. 121-159. Huius fabulae fons est fabula illa gallica: Partonopex de Bloys, de qua uberrime disseruit I. B. B. de Roquefort in Notices et Extraits des Manuscrits de la Bibl. Imp. T. IX. P. II. p. 3-84. Roquefort primum notitiam interpretationum a peregrinis confectarum et magnam partem exhibuit codicis gallici ex medio seculo XIII. Fragmenta interpretationis germanicae rhythmice compositae ex eodem fonte allegantur in v. d. Hagen, Liter. Grundriſs S. 205.

Partonopeus belgicus iam fini seculi XIII. tribuendus est; sub exordium enim seculi insequentis in praefatione ad Sidracum commemoratur:

alſo ſijn jeeſten van heren,
van Partonopeuſe, van Amidaſe —

sic enim lego pro stulto illo „paerkenomenſe,“ quod exstat in codice Regiomontano. In celebres quoque amantes refertur in poemate quodam, seculo XV. de amore conscripto (cod. Hagano):

als Paerthonopelis ende Amadijs.

Cf. Bilderdijk l. c. bl. 131.

§. 21. DE KIMDER VAN LEMBORCH.

Haec fabula duodecim librorum etiam ex gallico originem cepit, archetypum vero indicare nequeo. In cod. ms. fol. 67. d. sic legitur:

ſijn hoeft leide ſi hem op tgras,
ſeide dwalſc, daer ict in las.

Poeta ipsum se nominat Heinric; annus quo conscriptum est opus, secundum meam computationem est a. MCCCLVII.

Nu es Heinrijc die dit maecte
ende ſo hi beſt conſte, gheraecte
ſiere pinen af, ſo es hi blide,
die hi begonſte in dien tide
dat men ſcreef ons heren jaer
.iiij^{c}*. dat es waer*
.xx. men ende .xl. gheent,
alſe men den dact gheſcreven vent
van der gheborten ons heren,
die Maria droech met eren,

.xviij. hondert jaer ende .xvij.
god hoede ons van meſſciene,
op ſente Sebaſtiaens dach,
die doe op enen vridach ghelach.

Quodsi ab a. MDCCCXVII. CCCCLX. anni detrahantur, ille annus MCCCLVII. efficitur, quo etiam feria sancti Sebastiani (dies XX. Januarii) in diem Veneris incidit. Quodsi cui non sufficiat, temporis huius tam singulari modo expressi aliam quaerat explicationem.*) Unus qui exstat cod. ms. asservatur in bibl. Soc. lit. belg. Lugduno-Batavae, qui codex membranaceus centum viginti complectitur folia in fol., unaquaeque pagina duabus dividitur columnis et quaevis columna quadraginta sex continet versus; in ultimo tamen folio septem tantum exhibentur versus. Qua ex re ambitum totius operis facile possumus definire. Sed de hoc poemate quisnam nos reddet certiores? Van Wyn in Analectis historicis, quae editurus erat (Avondst. II. D. bl. 175.), typis id exprimi voluit, quod vero numquam factum est.

---

*) Ab a. 1300. inde usque ad a. 1380. alii quoque exstant anni, quibus feriae sancti Sebastiani etiam in diem Veneris incidunt, qui sunt: 1301. 1307. 1318. 1324. 1329 1335. 1346. 1363. 1374. 1380.

§. 22. SEGHELIJN VAN JERUSALEM.

Huius fabulae neque auctorem neque tempus certius demonstrare possum. Fortasse seculo XV., imo sec. XIV. assignari debet. Utrum vero admirabilis huius narrationis latinus an gallicus fons existat, itidem definiri nequit; van Wyn propter magnam gallicorum nominum multitudinem gallicum archetypum statuit, idemque secundum duos Antverpenses libros typis exaratos (cod. enim ms. neque ei neque mihi conspectus est) argumentum profert, quorum librorum unus est a. MDXVII. editus. Res haec est: Segelinus filius est Pridis Hierosolymitani et Blanceflorae. Post partum statim exponitur, sed a piscatore quodam reperitur et educatur. Ab a. decimo quinto aetatis audacia eminet, eaque et gladio Rosebrant et equo suo Glorifier magnam consequitur famam. Denique desponsetur ei filia Constantini Magni imperatoris, Florette nominata, et cum eius coniuge sanctam crucem reperit. Ipse cum imperator factus esset et imprudenter patrem matremque occidisset, abdicat se imperio, fit eremita et quindecim annos in deserto in arbore quadam vitam degit. Illic papa creatur et nomine Benedicti I. apostolicam occupat sedem.

In fine poematis poeta se nominat Loylate, in secundo libro impresso Loyalte, quod melius videtur.

Die dit dichte ende heeft beſcreven
was gheheten Loylate waert.

god moet ſijn tot ſijnre vaert
ende tot hem allen, diet hebben ghehoert!
god help ons ter hemelſcer poert!
des gonne ons die hemelſcer vader!
amen, ſecht alle gader.

RERUM GESTARUM SCRIPTORES.

§. 23. MELIJS STOKE.

Aemilius Stoke clericus historiam sui temporis duodecim libris conscripsit, tredecim milia sexcentos octoginta versus complectentibus. Dedicavit suum opus Florentio V. comiti (I, 27-34. ed. Huydec.):

Deſe pine ende dit ghepens
ſendic u grave Florens,
dat ghi moghet ſien ende horen,
wanen dat ghi ſijt gheboren
ende bi wat redenen ghi in hant
hevet Seelant ende Hollant,
ende bi wat redenen dat ghi ſoect
Vrieslant, dat u ſo ſere vloect.

Ad scribendum opus sese applicuit eo tempore quo bellum inter Belgas et Frisones maxime gerebatur (a. MCCLXXX-MCCLXXXVIII.), et progreditur usque ad mortem Ioannis II., die XXII. a. MCCCIV. et ad Wilh. III., qui anno insequenti imperium suscepit. Wilhelmus comes hoc ipso tempore fere novemdecim annos natus cum coniuge sua iuvenili ex Gallia in Hollandiam rediit, X, 1054-1059.

Hier makic mijns dichtens ende
here van Hollant, edele grave,
u hevet ghemaect teenre gave
dit boec ende dit werc
Melijs Stoke u arme clerc
gode teren ende uwen live.

Cf. Huydecoper op Stoke III. D. bl. 445. Aemilius igitur aequalis fuit Florentii V. (qui rerum potitus est c. a. MCCLXX. et interfectus obiit d. XXVII. Iunii MCCXCVI.), Ioannis I., Ioannis II. († a. MCCCIV.) et Wilhelmi III. comitum.

A seculo inde XVI. belgicae historiae et linguae perscrutatores Aemilio auctoritatem summam tribuerunt eumque, cum magnam partem earum rerum quas narrat, ipse vidisset et Belga indigena esset, tamquam primarium in rebus ad belgicam historiam et linguam pertinentibus auctorem suspexerunt. Quam ob rem puto, operae pretium me facturum esse, si pauca quaedam complectar, quae ad illustrandum Stokii opus pertinent.

Ianus Dousa (Jan vander Does, nat. 1545. † 1604.), celeber et bene meritus Belgarum literatus, codicem ms. Aemilii mutuatum accepit ab Hadriani Iunii filio, postea acquisivit alium eumque praestantiorem, quem Alostanus notus tum temporis antiquitatum investigator repererat et conservaverat, *eer dat deur onkund yet*, ut dicit Dousa in praefatione ad celebrem illum Belgarum poetam Spiegelium Amstelodamensem,

(Zulx alſmen hudendaichs geſchieden veeltyts ziet)
In plaets van vuyl-papier, komm' ind' Apteek te raiken,
Voir ſuycker, peper, cruydt om huyſkens af te maiken.
Twelc deſen BOVC gewis oic ſoude ſyn geſchiet,
Wairt by aldien, dat hy deur ALOSTANVS niet
Gheloſt wair: end' an my, om niet te gaen verloren,
Ter goeder uyr geſchickt. hoewel ick van te voren
De weergaey van dit ſtuc deur IVNII Soons hand
Te leen ontfangen had.

Hunc postremum vero codicem, diversum ab illo, ad collationem tantum adhibuit et varias lectiones paucissimas quidem ex eo excerpsit, dum illum (cod. Alostani): Per manus Mathei Gerardi Paſtoris in Naeldwyk. Anno M. CCC. XC. ſeria ſexta poſt Pentecoſt. (ap. Huyd. cod. C.), secutus est in libro, quem sub titulo: Hollandtſche RIIM-KRONIIK a. MDXCI. Amstelodami edidit; exiguam illam lectionis varietatem codicis Iuniani in margine verbis: In t'ander, (ideoque ap. Huydec. T.) adnotavit. Vix liber prodiit, cum brevi post incendium quoddam officinam typographicam Bernardi Hadriani filii (Barendt Adriaenſz) vastaret, simulque maximam librorum partem consumeret. Hildebrandus Iac. fil. van Wouw, typographus Haganus, hunc librum propterea iterum typis expressit anno MDCXX., addiditque nonnulla ex aliis annalibus. Cum vero corrigentis industria admodum exigua esset, hic liber Dousano illo inferior est. Ac nemo auctoris qui hoc opus conscripserat nomen compertum habuit, donec Petrus Scriverius († 1660.) folium membranaceum reperit, quod finem, qui apud Dousam deest, exhibet et primo editum est in eiusdem libro: Toetſteen op de Goudſe Kronijk. Interdum uterque liber editus rarus fiebat, imo prior rarissimus. Cornelius van Alkemade iterum Aemilium excudi iussit Lugduni Bat. MDCXCIX., critice tamen contextui nullo modo consuluit, sibi satisfecisse existimans, si veteres libros typis expressos sequeretur et fragmentum Scriverii reciperet, simul adnotationes in margine ad contextum additas et in fine nonnullas res ad haec tempora referendas adiungeret: Hollandſe Jaar-boeken of Rijmkronijk van Melis Stoke.*) Titulos horum librorum, quos praeter illum a. 1620. editum ipse possideo, exhibet Adriaan Pars, Index Batavicus, of Naamrol van de Bat. en Holl. Schrijvers bl. 33-39. et Ebert, Bibl. Lexicon nr. 21788-21790., sed ita mutilos, ut certe primi libri editi titulus indicari necesse videatur:

---

*) C. v. Alkemade imagines quoque Hollandiae comitum in Monasterio Carmelitarum Harlemensi pictas addidit, quae sive artem pingendi sive vestitus respexeris aliquid habent momenti, de quibus vide v. Wyn, Avondst. II. D. bl. 112. sq.

„Hollandtſche Riim-Kroniik Inhoudende de gheſchiedeniſſen der Graven van Hollandt tot het Jaer M.CCC.V. Door enen wiens naeme noch onbekent is, voor 286. Jaren beſchreven. Met een Voorrede des Edelen E. Jonkh. Jan vander Does, Here tot Noordtwyk, Regiſtermeeſter van Hollandt. Hier is noch by gevoeght de moort van Graef Floris, ende Gherrit van Velſens wedervaren, zangs gewys. T'Amstelredam, By Barendt Adriaenſz. woonende inde Warmoes-ſtraet int Gulden Schrijff-boeck. Anno M.D.XCI.“ fol. (58. folia.)

Aemilii opus iam diu apud linguae et historiarum curiosos aliquam nominis sanctitatem nactum fuit, nemo vero putavit ad disquisitiones paullo accuratiores instituendas, Dousanam quae exstitit recensionem et librum ab Alkemadio editum sufficere non posse. Balthasar Huydecoper (n. c. 1694. † 1788.), cum iam anno MDCCXXX. libro: Proeve van Taal-en Dichtkunde, inter doctos aliquem sibi locum comparasset, sub finem sec. XVIII. novam suscepit Aemilii recensionem edendam critica et historica ratione conspicuam. Ipse possedit duos codices mss., qui literis A. et B. ab eo distinguuntur; priorem A. maxime sequebatur, altero B. et eo qui olim fuerat Dousae (ap. Huyd. lit. C. insignito) in usum vocato, praeter quos Dousanam quoque editionem anni MDXCI. adhibuit, U. (uitgaaf) significatam, et ex hac depromptam lectionum varietatem, quae litera T. (T'ander sc. handſchrift) indicatur.

Diligentia, ingenii acumen et summa huius praestantissimi viri lectio magnopere sunt admiranda; tandem submersus quasi est ingenti doctrinae suae mole et materia, quae sibi tam saepe ad ostendendam eruditionis copiam offerebatur. Huydecoper his curis insenuit neque praefationem, quae de tractandi modo suisque adiumentis rationem reddere debebat, perficere potuit. Opus tandem idque sine praefatione prodiit: Rijmkronijk van Melis Stoke met historie-oudheid-en taalkundige aanmerkingen door B. Huydecoper. I-III. Deel. Te Leyden by Johannes le Mair 1772. 8°. (I. D. 615. bl. II. D. 613. bl. III. D. 607. bl. en 30. bl. bladw.) Statim postea duae copiosae dissertationes sunt editae, quarum una in Hedend. Vaderl. Letteroeſeningen van 1773. bl. 14-30. continetur, altera in libro: Adr. Kluit, conspectus hist. comitatus Hollandiae et Zeelandiae. Item epistola de nonnullis, quae in nupera editione chronici vernaculi rhythmici Aemilii Stoke occurrunt. Traj. ad Rh. 1773. 4°. — Van Lelyveld, qui iterum tam egregie ediderat Huydecoperi Proeve van Taal-en Dichtkunde (1782-1791.), de Aemilio quoque Huydecoperano bene meritus esse voluit et ea supplere quae hic omiserat (v. Proeve I. D. Voorb.

bl. XXII.), quod vero non factum est. Van Wyn de codicibus mss. ab Huydecopero adhibitis lucem adferre studuit (Avondst. I. D. bl. 282-284.), signa A. B. C. T. U. satis recte explicavit, quinque vero codices mss. statuit. Atque equidem anno MDCCCXXI. accuratiorem de hac re notitiam comparare studui, sero tamen comperi, tres codices mss. in bibl. Regia Hagana asservari. Tandem autem, quod mihi gratuler! b. Iacobus Arnoldus Clignett de hac re probe nos edocuit in tractatu suo: Vertoog over het aantal der Handschriften door Huydecoper gebruikt by de Uitgaaf der Rijmkronijk van Melis Stoke. Te 's Gravenhage 1825. 8°. (25. bl.) In quo libello quod Clignett expedit, iam supra indicavi, Huydecoperi scilicet codicem A. et B. duos codices esse, quos ille primum in possessione habuerit, deinde in bibliothecam Röverianam translatos, codicem C. e contrario Dousanum qui olim dicebatur, tum codicem Röverianum, litera T. denique vocabulum T'ander i. e. codicem alterum Dousanum vel Iunianum et U. (uitgaaf) librum a Dousa editum, ergo iterum codicem C. significari. Quae contra me vociferatur Clignett (Vertoog bl. 7-9.), commodius in penu retinere potuit, cum amicis meis studiorum meorum ratio ita nota sit, ut huiusmodi contumeliae in auctorem et exiguum erga me amorem recidere videantur.

Nihilominus exstat Aemilii opus quinque codicibus mss.; praeter tres enim M. Röveri (Bibl. Röveri T. I. p. 67. sqq.) ille Iani Dousae, quem a filio Iunii mutuatum acceperat, et deperditus quidam commemorandus est, cuius Clarisse duo possidet folia in folio, convenientia cum III, 993-1580. ed. Huydec. (II. D. bl. 75-118.), quorum loca collata communicat in Verhandelingen van de Maatschappij der Nederl. Letterkunde te Leyden II. D. II. St. (te Leyden 1818. 8°.) bl. 242-277. Collatio docet criticen contextus nondum ad perfectionem adductam esse.

De Aemilio Stoke praeterea conferendi sunt:

Foppens, Bibl. Belgica T. I. p. 49.
Saxii Onomast. T. II. p. 342. 343.
Van Wyn, Avondst. I. D. bl. 277-285.
Ypeij, Geschied. der Nederl. Tale bl. 333-340.
Marron in Biogr. Univers. T. XLIII. p. 583. 584.

§. 24. JAN VAN HELU

OF BROEDER JAN VAN LEWE.

Circa a. MCCLXXXVIII-MCCXCIV. pugnam Woringensem ad Coloniam Agrippinam commissam descripsit resque a Ioanne I. duce Brabantiae gestas. Quae pugna edita est d. XXV. Iunii a. MCCLXXXVIII. et aliquot annis post. die III. Maii MCCXCIV. dux ipse diem supremum obiit.

Ipsum auctoris opus non exstat, sed ab inepto quodam homine, qui aetate paullo inferior est, misere depravatum. Qui omnia, quae ad personam et vitam Ioannis de Helu pertinent, intacta reliquit; sic narrat, se ipsum pugnae interfuisse; sexcenties fere particulam Want in orationem intexit, et alia id genus. Ab eodem dedicatio etiam profecta est ad Margaretam, regis Angliae filiam, coniugem Ioannis II., qui dux erat ab a. MCCXCIV. et obiit a. MCCCXII. Ex ea, quis auctor libri fuerit, cognosci potest.

Nu ſoudic wederkeren
op die jeeſten die ghеſciet ſijn
tuſſcen Maſe enten Rijn,
alſoe alſe van Helu broeder Jan
ons heeft beſcreven ende doen verſtan,
oec heet hi broeder Jan van Lewe,
die dichte van Woeronc ende die ewe
van den ierſten hertoghe Jan,
hoe hi van Brabant trike ghewan.
maer ic wille vrouwe Margrieten
van Inghelant noemen tierſten,
vrouwe Margriete van Inghelant,
die ſeker hevet van Brabant
shertoghen Jans ſone Jan,
want ſi dietſce tale niet en can;
daer bi willic haer ene ghichte
ſinden van dietſcen ghedichte,
daer ſi dietſc in leren moghe.

Hoc opus, quod in cod. van Wyniano novem milia quingentos triginta novem versus complectitur, etiam ea qua exstat conditione minime est contemnendum, nam rerum gestarum expositio laude digna est, multisque locis descriptionibus poeticis excellit; quod loci probant a van Wynio adlati in Avondst. I. D. bl. 286. 287.

Primum uberius exposuit de poeta eiusque opere F. van Lelyveld in dissertatione: Aanteekening over de Rijmkronijk van Jan van Heelu, Slach van Woeronc M. S., quae annexa est Huydecoperi Proeve I. D. bl. 483-515. Adhibuit codicem van Wynianum (cod. membr. sec. XIV. 282. folia in folio) et notitiam Arnoldi Buchelii ab a. MDCXXIII. de alio codice (Ex Archivis Urbis Bruxellensis), qui cum van Wyniano congruit. Hic codex Bruxellensis, quo Butkens, Trophées de Brabant L. IV. ch. 7. p. 279-321. usus, suo tempore (1641.), exstitit, cf. Val. Andreae Bibl. Belg. p. 513., sed tempore, quo Foppens vixit, non adfuit, cf. eius Bibl. Belg. T. I. p. 270. Sed hic codex etiam minime exhibuit opus primum Ioannis de Helu, neque ille codex, cuius auctor Proelii Woeringani (Bruxellis 1649. fol. editum) in praefatione mentionem facit, cf. van Lelyveld l. c. bl. 492. (e.)

Apographa possidebant Corn. van der Maersche, Daniel van Alphen, Matthias Röver, A. Matthaeus, H. van Wyn, I. A. Clignett; exemplar Matthaei dono mihi dedit van Wyn, qui recensionem totius operis cum adnotationibus ad linguam et historiam pertinentibus se paraturum esse promisit.

---

§. 25. LODEWIJC VAN VELTHEM.

Sex libris res suo tempore gestas composuit ab obitu Friderici II. imperatoris, imo a Wilhelmo comite Holland. imperatoria dignitate ornato a. MCCXLVIII. usque ad a. MCCCXVI. His sex libris duos adiicit. Septimus exhibet vaticinia Danielis, Merlini, Hildegardis abbatissae et Ioachimi abbatis. Liber octavus de Antichristo agit, de iudicio novissimo, et concluditur narratione de miraculo quodam Mariae, auctori edito, et laudibus virginis sanctae. In praefatione dicit:

tot deſen tiden, tot deſen here (*Lodov. IX.*)
hebdi jeeſten al ghehoert
in vier paertien brenghen voert,
ſal ic u hier vorder berichten
tot onſen tiden ende dichten
alle die dinghe groet ende ſmal
die gheſciet ſijn over al,
ende deſen boec willic heten
die viſte paertie uut gheſpleten
allen den andren van ſelſenheden
ende van goeder nuttelijcheden,
die in .lx. jaren ſijn gheſciet;
dat vore was, en es al niet

jeghen twonder dat gheſciet es
binnen deſer tijt, des ſit ghewes,
ſint dat Willem van Hollant
dat keiſerike nam in hant,
want op hem willic beghinnen
in Marien der coninghinnen.

Ex his colligebatur, Lodovicum Iacobi de Maerlant Speculi historialis continuatorem fuisse, quod secundum Iacobi indicem (ordinandſe) usque ad tempora Rudolfi Habsburgensis extendendum erat. Sed haec opera inter se congruere neque probabili modo coniici neque omnino demonstrari potest; cf. Bilderdijk, Jac. v. Maerl. Sp. hist. III. D. Voorb. bl. XIV-XVI. Imo credideris, Lodovicum ipsum quatuor partes (paertien) Vincentii convertisse, quod ex eius verbis concludi potest, v. Velth. II, LV, 7. (Le Long bl. 148.):

alſo als ict u ſeide hier te voren
in die vierde paertie wel.

Infra quoque VIII, XXVI, 32. 33. omnes, qui de Tundalo plura scire cupiunt, ad librum quartum partis quartae delegat.

Fontes libri septimi et octavi opera latina fuerunt (VII. XXXIV, 55.; VIII. I, 11.), libri sex priores hausti sunt ex operibus latinis (I, I, 47.) et iis quae ore circumferebantur. Alios tamen notos poetas belgicos in usum vocavit, inter quos praecipue Ioannem de Helu exscripsit, cf. v. Wyn. Avondst. I. D. bl. 319.*) Sed multa exstant quae ab ipso proficiscuntur, ut fontis instar existimari et in usum adhiberi possit. Fides eius non minor est quam aliorum eiusdem temporis scriptorum, cum veritatis studiosissimus sit sensuque honesti omnino ducatur. Ita Lodovicus dicit V, I, 25. sqq.:

deen rijmt cort, dander lanc,
om met tontſanc der heren danc.
maer ic wil dichten na dat gheſciede,
no om dact, no oec om miede
ſone willic niet laten ſtaen
daer ic den rechten wech mach gaen,
dien willic na reden volghen.

Sed Lodovico ad narrationes inter se admodum discrepantes confugiendum est et ipse conqueritur, se in errorem inductum esse, neque quamquam errorem animadversum erubesceret, immutare potuisse; cf. exordium libri quinti.

De poetis historicis ibi commemoratis nihil adferre possum; nominantur Jan van Luffelenborch, Willem van Aken, Heinric et Gort.

Vita poetae, ut summatim complectar, haec est: In Brabantia natus (V, XXV, 20.), anno MCCCIV. sacerdotio functus est Sichenis (IV, LV, 1-8.) et anno MCCCXIII. Velthemii (IV, IV. et V.; VIII, XXXIII.). Hoc Speculum historiale composuit iussu Ioannis Visierii in usum hominis cuiusdam van Voorne, quem tunc ne viderat quidem (VIII, XXXV, 7. 8.; cf. VII, XV.; VI, XXXI.).

---

*) Imo van Wyn credit, Velthemium partem quintam Iacobi de Maerlant ante oculos habuisse, et verba haec: Alſo als ict u ſeide hier te voren, ad Iacobum refert.

Operum Lodovici unus tantum codex restat, cod. membr. seculi XIV. in bibliotheca Universitatis Lugduno-Batavae, qui sub titulo hoc glorioso in lucem editus est:

Spiegel Historiaal, of Rym-Spiegel; zynde de Nederlandsche Rym-Chronyk, van Lodewyk van Velthem, Voor ruym 400 Jaaren in Dichtmaat gebracht. Behelſende een menigte van aanmerkenswaardige Geſchiedeniſſen, voorgevallen in Hollandt, Zeelandt, Utrecht, ꝛc. doorgemengt, met Gedenkwaardige, Vroolyke en Treurige Geſchiedeniſſen, Oorloogen, Veldtſlaagen, ꝛc. Als meede, De Levens, Geboorte-en Sterſtydt van Pauſſen, ꝛc. Waar onder zich Verſcheyde ſeer opmerkelyke Geſchiedeniſſen bevinden, die by andere Schryvers zyn overgeſlaagen. ꝛc. Nooyt voor deſen gedrukt. Getrouwelyk uytgegeven, volgens het oorſpronklyke Handtſchrift, op Perkement geſchreeven, en met noodige verklaaringen opgeheldert, door Isaac le Long. T' Amsterdam, By Hendrik van Eyl, Boekverkooper op den Dam 1727. fol. (483. bl.)

Sed quamquam hic liber splendidissime typis est descriptus, tamen si accedis ad lectionem magna cautio est adhibenda. Nam non solum ab Isaac Le Long multa false sunt explicata, quae quidem lectorem minus morentur, sed multi errores in describendo contextu et in signis distinctionis commissi summum lectori taedium procreant.

§. 26. NICLAES DE CLERC ET ALII.

Nicolaus Clericus, graphiarius Antverpensis,*) res gestas brabanticas (brabantſce Jeeſten) septem libris **) composuit. Inchoavit opus suum a. MCCCXVIII., quod cum a. MCCCL. in manibus eum habuisse sciamus (v. des Roches in Mém. de l' Acad. de Bruxelles T. I. 2. Ed. 1780. p. 535.), propterea statuitur circa hoc tempus vita esse defunctum. Ac de hoc opere, quod ad rerum gestarum cognitionem maximi est momenti, paucissima tantummodo scimus. Quae Paquot, Mémoires T. IX. p. 256. et van Wyn, Avondst. I. D. bl. 323-326. habent, satisfacere non possunt. Tres integri codices mss. (quartus numerus delendus est) duoque fragmenta a me indicata inveniuntur in Konst-en Letterbode 1822. I. D. bl. 88. 89.

Neque minus opus quod ibi citatur Nicolai Clerici videtur esse: van den derden Edewaert, coninc van Inghelant, hoe hij van over die ſee is comen in meininghen Vrancrijc te winnen, ende hoe hij Doernic belach.

---

*) Sic iam nominatur in Divaei Rerum Brabant. libr. XIX. p. 84. Successor eius habetur Ioannes Dekens, cf. L. G. Visscher, Bloemlezing I. D. bl. 29.

**) Tot libros continet ille quem possidet Ypeij codex, Kluitianus vero tantummodo sex.

Aliud quod huc trahi potest opusculum: Belech vande ſtede van IJpre (Hypera) per Anglos a. MCCCLXXXII., itidem rhythmice conscriptum auctore anonymo ex iis tantum cognovi, quae adfert Sanderus Bibl. Belgica Manuscr. T. I. p. 286., ubi cod. quidam ms. ex bibliotheca viri nobilis Ioannis Gisleni Bultelii Nipaei collaudatur.

Haud dubie plura monumenta historica rhythmice composita exstiterunt, quae iniuria temporum deperdita sunt; sic Ant. Matthaeus fragmenta aliquot ex schedis Petri Scriverii depromta suis inseruit Analectis T. I. ed. 2. (1738. 4°.) p. 65. Cuius generis tamen multa quae hic illic latent, in lucem protrahi possunt. Cod. Comburgensis fol. 282-346. continet chronicon rhythmicum, quod res a comitibus Hollandiae gestas narrat et morte Margaretae (1404.), Philippi et Philippi audacis, utriusque Burgundiae ducis coniuge concluditur. Monumenta illa supra commemorata cum multis aliis sec. XVI. pluribus in codicibus exstabant, atque tum a rerum scriptoribus in usum vocata sunt. Anonymus quidam, secundum van Wyn Andreas de Smit, qui a. MDXXX. Antverpiae librum: Van brabant die excellente Cronike, edidit, cuius exemplum in bibl. Reg. et Univ. Vrat. exstat, inter cetera quibus usus est haec etiam commemorat: „wten ſpiegel hyſtoriael van meeſter Vincent van Beauays, wten boeck gheheten Faſciculus temporum, wten cronijcken van

Vrancrijc, wter declaratien van Jacob van Merlant, ende ſonderlinge wten cronijken van Brabant die ten eynde vergadert ſijn van meeſter Janne die clerck van Antwerpen, ende daer na van den eerwerdigen heere meeſter Peter vander heyden treſorier vander kercken ſinte Goedelen in brueſſel, die die latijnſche cronike int lange ſtelde ende lietſe voort maken in duytſcher rymen in .vij. boecken tot hertogen Karels van Bourgondien ende Brabants tijden.“ Cf. v. Wyn, Avondst. I. D. bl. 360. et 326.

Pieter van der Heiden vel Petrus a Thimo, cuius hoc loco mentio facta, natus est in vico Ghierle dioeceseos Antverpensis a. MCCCXCIII. et obiit sacerdos Bruxellis XXVIII. Aprilis a. MCCCCLXXIII. Composuit chronicon latinum Brabantiae, quod belgicis rhythmis redditum Verdussen possedit: „Petri Timonis Chronicon ab anno 1351. ad annum 1432. in rhythmos vernaculos translatum,“ quod opus chronicon Nicolai Clerici continuasse videtur. Plura de eo adfert Paquot, Mémoires T. IX. p. 257-259.

§. 27. GRIMBERCHSCE OERLOCH.

Hoc poema notum mihi tantummodo est ex apographo Bilderdijkii; codex ms. ipse deperditus esse videtur. Auctoritas eius in rebus historicis haud exigua est. Van Wyn (Avondst. I. D. bl. 269.) eius notitiam tantum habuit ex Butkens, Trophées de Brabant T. I. Preuves p. 36. 37.

§. 28. DER HISTORIEN BLOEME.

Exordium edocet nos de argumento huius operis. In Societate lit. belg. Lugduno-Batava cod. ms., qui olim fuerat Huydecoperanus, asservatur:

> *Deſe hiſtorie, dit heileghe werc*
> *dichte wilen een clerc,*
> *ende bid den leſere dat hijt noeme*
> *in dietſce der hiſtorien bloeme;*
> *des der ic mi wel vermeten,*
> *dat wel met rechte alſo mach heten,*
> *want die rechte hiſtorie es,*
> *hoe die heileghen, des ſijt ghewes,*
> *voer ons leefden in erdrike*
> *ende lieten exemple waerlike*
> *ons, dat wi hem volghen na —*

et postea:

> *daer om willic dichten an*
> *met corten woerden, ſo ic beſt can,*
> *der heileghen leven in dietſce woert.*

Qui flos historiarum belgicus certe aliquid commune habet cum gallico illo eiusdem tituli: La Fleur des Histoires de Jehan Mancel. Opus hoc Roquefort commemorat in Glossaire T. II. p. 766. Idem liber, etiam nominatus La fleur historiale, multis praeterea in codicibus mss. exstare videtur. Haenel unum adfert bibliothecae Instituti

Regii gallici alterumque bibl. Mazarinae codicem; vide Haenelii Cat. col. 295. 297.

---

§. 29. WILLEM VAN HILDEGAERSBERCH,

unus celeberrimorum rhapsodorum (ſprekers) sec. XIV., qui ipse auctor est, se sub medium illud seculum idque Hildegaersbergae prope Roterodamum esse natum. *) Vixit igitur temporibus Wilhelmi III. comitis († 1337.) et ad summam senectutem venit (Ms. fol. 36. b.):

hoe ſal ic dan arme oude,
die gaerne die waerheit ſpreken ſoude,
der heren gunſt of hulde verwerven?

et alibi (Ms. fol. 132. d.):

die mijn medegheſellen waren,
ſijn veel gheſtorven ende ghevaren;
leefter enich hier of daer,
die ſijn oec out —

In poemate: van de wrake gods inscripto, cladem praeterea commemorat, quam christiani sub Sigismundo Ungariae rege a. MCCCXCV. apud Nicopolim acceperunt.

---

*) Quam ob rem idem certe poeta habendus est qui Wilhelmus Delphensis (Willem van Delft die dichter) dicitur, cui iussu Wilhelmi IV. a. MCCCXXXVIII. vestimenta duo subductitia et quinque librae holl. dono dari debuerunt; van Wyn, Avondst. I. D. bl. 333.

Saepius eius ſit mentio in rationibus domesticis thesaurariorum. Sic Alberti Bavariae ducis thesaurarius in rationes refert: een ſcilt facit III β IX Ꝯ aen meeſter Willem den dichter (pro clypeo uno tres solidos novem denarios Wilhelmo poetae datos), ubi Wilhelmus hic haud dubie intelligendus est; van Wyn, Avondst. I. D. bl. 333. Legitur vero etiam nomen eius integrum: Meeſter Willem van Hildegaertsberghe die ſpreker, in duabus rationibus domesticis inter a. MCCCXCVIII-MCCCCI.; recitaverat aliquando die paschali coram Alberto et accepit munusculum septendecim solidorum et quatuor denariorum (te drincghelde XVII β IIII Ꝯ); eodem modo vigilia nativitatis Christi varia poemata recitaverat et duos nummos coronatos Hannonios adeptus est, quos potando consumeret (te verdrinken), cf. van Wyn, ib. bl. 340-343.

Wilhelmi poemata omnino congruunt cum carminibus phonascorum (Meistersänger) eodem tempore in Germania florentium. Omnia fere continent praecepta vivendi et pias meditationes, quae hic illic referuntur ad ea quae eodem aevo facta sunt. Ideoque minoris habendus est Wilhelmus, si poesin spectas, pluris vero, si historiam progredientis cultus et humanitatis respicis. Proba eius sentiendi ratio et consilium bona perficiendi undique elucet, et ardor se aliosque edocendi admirationem meretur. Cum latini sermonis omnino fere ignarus esset, consuluit clericos (Ms. fol. 39. c.):

al heb ic menich dinc ghevonden,
dat int latijn beſcreven ſtaet,
daer toe moet ic nemen raet
mit clerken, diet mi duutſcen voert.

Similiter ostendit se in lectione sacrorum librorum admodum versatum commendatque eorum cognitionem principibus et proceribus.

De quo cf. Clignett, Bijdragen Voorb. bl. XXIII-XXXIII. Clignett commorante me in Hollandia unicum qui tunc exstitit Wilhelmi codicem possedit. Quamquam quinque priora folia in eo defecerunt, tamen centum triginta sex foliis centum septendecim poemata comprehendit. Horum quod sciam duo adhuc tantum publici iuris facta sunt poemata: Hoe deerſte partien in Hollant quamen, in J. C. de Jonge, Verhandeling over den oorsprong der Hoeksche en Kabeljaauwsche Twisten (te Leyden 1817. 8°.) bl. 269-280. et van Sinte Gheertruden min, in Clignett, Bijdragen bl. 392-411.

§. 30. DER MINNEN LOEP,

collectio quaedam amorum quadraginta septem clarorum hominum et ex antiquitate et ex recentioribus temporibus. Poeta opus in quatuor libros dispertivit, quorum primus de insano amore duodecim continet narrationes, secundus de honesto amore septendecim, tertius de illicito et quartus de licito amore novenas exhibet narrationes. Poeta diu Nicolaus Willems habebatur, sed ad veritatem maxime accedit, hunc nonnisi librarium illius codicis fuisse qui in bibl. Societatis lit. belg. Lugduno-Batavae asservatur. Cuius codicis hic est finis:

> „*Hier eyndet dat vierde boeck der minnen loeps bi mi claes willems Jnt jaer ons heren M CCCC lxxx vi op ſinte maertyns auont*“

de quo in altero codice, quem Clignett possedit, nihil dicitur. Iam a. MCCCCLXXXVI. hanc opinionem suspectam reddere debet, cum alter cod. sit vetustior. Alia argumenta, quae contra adferri possunt, ex ipsa poetae vita peti possunt, quoad ex libro erui licet. Habuit enim poeta, qui tam varia ex vita sua commemorat, certissime consilium sese occultandi, alioquin haud dubie in contextu, aut sub initio aut sub fine unius quatuor prologorum more vetusto se ipsum nominavisset. Attamen nec se nominat, neque, ubi natus sit et postea vixerit, adiicit. Haec solummodo comperimus: scholam frequentans legere, scribere et latinum sermonem didicit; cursum quem tunc dicebant grammaticum absolvisse videtur; postea occasio ei fuit oblata in alias terras peregrinandi, et Romae se fuisse ipse aperte dicit. Dum in patria iudicis munere fungebatur, legatum principis in Regnum superius, germanicum (int hoghe rijc) missum eum legimus. Ut opusculum supra commemoratum perficeret, plures veteres poetas diligenter perlegit, inter quos etiam graecos nominat, quos tamen ex latinis interpretationibus vel latinis epitomis vel fortasse nomine tantum cognitos habuit. Plurimae narrationum ex illis et ex libris sacris haustae sunt, paucissimae tantum gallicis fabulis assignandae sunt (Triſtram ende Iſalde) et una sola (van grave Florijs van Hollant ende van der gravinne van Clermont) patriae poetae merito tribuitur. Memorabilis est locus, in quo praecipue amores nonnullarum terrarum inter se comparat (cod. Clignett. fol. 23. d.):

Deſe goede minne is wael becant
onder den goeden int Duutſce lant,
mer Lombart, Engelſce ende Wael
verſtaen hem ſelden ſulker tael;
haer landen hebben een ander wet
dan ons die minne heeft gheſet;
doch moghen daer wel ſommighe ſijn,
die van herten ſijn ſo fijn,
dat ſy wael die doghet merken
ende na gherechte liefde werken,
mer over berch en ſijn ſy niet,
ſy ſoeken thoen al bijden ſtiet.
luttel doecht of reinicheit,
luttel tru of ſtedicheit
ende luttel waerheit ſuldi vinden
onder der Italianen kinden.
die vrouwen ſijn daer goedertieren,

ſedich, ſimpel ende devoet,
*mer reinicheit is daer al doet.**)

Quonam Clignetti codex pervenerit nescio. Plura referuntur de eo in Clignetti libro: Bijdragen tot de oude Nederlandsche Letterkunde Voorr. bl. XXXIII-XLIV. Ex codice Lugduno-Batavo Bilderdijk unam protulit narrationem in Taal-en dichtkund. Verscheidenheden IV. D. bl. 99-118., quam ut plures sequantur, vehementer optandum est.

§. 31. ALIAE NARRATIONES HIC ILLIC DISPERSAE.

Praeter has narrationes Wilhelmi et eas quas liber: der minnen loep, continet, antiquiores Belgarum literae multas alias continent, tempore rhapsodorum (cf. van Wyn, Avondst. I. D. bl. 339. et sqq.) et postea ortas, quarum plurimae iniuria temporum perierunt, paucissimae certe membranae inscriptae fuerunt. Haec tantum adferre possum.

---

*) Cui hoc loco non in mentem veniant verba Waltheri (Die Gedichte Walthers von der Vogelweide, herausgegeb. von Lachmann, S. 56. 57.):

Ich hân lande vil geſehen
unde nam der beſten gerne war,
übel müeze mir geſchehen,
künde ich mîn herze bringen dar,
daz im wol gevallen
wolde fremeder ſite.
nû waz hulfe mich, ob ich unrehte ſtrite?
tiuſchiu zuht gât vor in allen.

Tredecim carmina, quorum maxima pars de amore et mulieribus agit, adiunctasque nonnullas narrationes exhibet codex chartaceus in archivo Regni belgici Hagano. initio seculi XV. (67. fol. in 8°.) scriptus. In uno solum carmine: van der ghilde in der blauwer ſcuten doer Jacop van Oeſtvoren annus adscriptus legitur MCCCCXIII. Memoratu dignissimum est, plura aperte ex germanico esse conversa, quod unicum huiusmodi vestigium in antiquioribus Belgarum literis mihi repertum est.

Plura huius generis continet, ut videtur, MStum C. van Hulthem Gandavensis (cod. chartaceus seculi XIV. 241. folia in folio, cf. Mone, Quellen und Forschungen I. Bdes I. Abth. S. 147.) et cod. Comburgensis Stutgardiae asservatus.

Sic meus quoque codex praeter carmina nonnullas narrationes sec. XV. comprehendit (cod. chart. sec. XV. 102. folia in 4°.), inter quas e. g. fol. 36. b. - 46. a. legitur quingentis triginta novem versibus narratio de Friderico III. imperatore cum filio Maximiliano Augustam Trevirorum ingrediente anno MCCCCLXXIII.

Huc denique referenda quoque est pulcherrima illa descriptio Utopiae (nunc apud Belgas luilekkerland, apud Germanos vero a sec. XVI. Schlaraffenland):

Dit is van dat edele lant van Cockaenghen —

folium unum valde mutilatum quod Iacobus Koning Amstel. possidet. Specimen scripturae in eius Algem. opheld. verklaring van het oud Letterschrift, tot Nut van 't Algemeen (1818. 8°.) Plaat II. nr. 10.

Dit iſt lant vanden heilighen gheeſt,
wie daer lancſt ſlaept, de wint meeſt;
daer en derf niemant doen werc,
out, jonc, cranc of ſterc;
daer en mach niemant ict gheborſten:
die wanden ſijn daer ghemaect van worſten,
daer ſijn die veinſteren ende doren
ghemaect van ſalmen ende van ſtoren —
die balken die daer in den huſe legghen
ſijn ghemaect van botterwegghen;
haſpelen, ſpinrocken ende alſulke dinghen
ſijn ghebacken van crakelinghen —
het reghent daer in allen hoeken
vladen, paſteien ende pannecoeken;
in dat lant loept een rivier
van goeden wijn, van goeden bier

---

§. 32. DER VIER HEREN WENSCEN

huc etiam pertineat. Quatuor principes, carminis Nibelungorum heroes illi, Günther, Gernot, Rüdiger et Hagen hilariter commissantur. Hagen proponit, ut quisque sibi aliquid exoptet, excepta sempiterna vita morborum immuni, quo conspiciatur, quinam sit strenuissimus (wie tvromſte herte heeſt). Poema continetur in cod. illo papyraceo sec. XIV. iam commemorato, quem possidet C. v. Hulthem. Propter internum illum cum carmine Nibelungorum nexum Franciscus Iosephus Mone in libro suo: Quellen und Forschungen zur Gesch. der teutschen Literatur und Sprache I. Bdes I. Abth. (Aachen und Leipzig 1830. 8°.) S. 148–154. id integrum evulgavit. Accurata illa quatuor heroum descriptio et imitatio versuum Nibelungorum *) demonstrat, apud Belgas tunc temporis

---

*) Octoginta octo talium longorum versuum sunt, quos Mone in centum septuaginta sex dispertivit.

Hagenii desiderium, quo tota narratio concluditur, hoc est:

Nu willic aenwenſcen, ſprac Haghen die deghen ſijn,
ic woude Scimminc, Nimminc, beide waren mijn,
ende ic in eenre goeder ſtat beleghen moeſte weſen
met duſent den beſten ridderen, die in de werelt leven,
ende met duſent cnechten, die vromſte die nu ſijn,
woudic in eenre goeden ſtat altoes beleghen ſijn;
oec met duſent vrouwen, die ſcoenſte die nieman ſach,
met duſent den reinſten maechden, die men vinden mach;
ende als die poerten van der ſtat op waren ghedaen,
woudic dat vrouwen ende joncvrouwen ten tinnen ghinghen ſtaen,
, *ſien die ridders ſtriden, wie ridders leven can,*
ai ocht ic dit niet en woude, ſo en ghetrouwe mi nemmermeer man!
ende als dat ſcoen pongys vore die porten ware ghedaen,
woudic weder ten vrouwen in die ſale gaen,
cuſſen die rode monde, die mi lachende quamen jeghen,
ende mi die maelgien uut plucten, die mi int lijf waren gheſleghen.
aldus ſo woudic leven al dien dach dien god leeſt.
nu mach elc vroet man merken, wie tvromſte herte heeſt.

carmen heroicum germanicum bene notum fuisse; cf. supra p. 48. locum ex Iacobi de Maerlant Alexandreide.

Cur non Mone ex hoc aliisque belgicis codicibus plura adfert? Melius certe egisset quam quod obscoenam illam narrationem von der vrouwen ſperbære, eamque ut ipse profitetur primitus germanice conscriptam *) ex codice Blankenheimensi (nunc Berolinensi), sermone illo depravato terrae rhenanae Belgiae vicinae in medium protulit. Eo melius ad historiam antiquiorum Belgarum literarum cognoscendam conferre potuit, cum ne suspicetur quidem, quid ab Huydecoperi inde temporibus usque ad Bilderdijkium in hoc studiorum genere praestitum sit. **)

---

*) Insuper etiam haec iam typis expressa est eaque eodem quo prius composita erat sermone, quamquam secundum cod. quendam Vindobonensem aetate inferiorem, attamen haud valde discrepantem a cod. Blankenheimensi, in Bragur VI. Th. I. Abth. S. 155—175.

**) Mone dicit l. c. S. 122.: Die Untersuchung über den Reichthum der mittelniederländischen Dichtung, die noch so wenig, und fast nur auf ihrer Schattenseite bekannt ist, wird manches Vorurtheil berichtigen. Eum igitur rogatum habere volo, ut ad delendas has falsas opiniones opem haud detrectet et ex certe non exiguis collectaneis aliquid suo libro: Forschungen u. Quellen cet., inserere dignetur.

PRAECEPTA.

§. 33. JAN DE CLERC.

Lekenſpieghel.

Ioannes Clericus Antverpensis annis MCCCXXVI-MCCCXXX. Antverpiae librum composuit edocendis laicis destinatum, cui propterea titulum praefixit: Lekenſpieghel. Consilium eius erat, et ut ii, qui librum suum audirent et legerent, meliores redderentur et ut post mortem aliquid certe relinqueret, de quo homines sibi possent gratulari. *) Cleri minime esse rationem habendam putavit, quippe qui omnia, ut opinatur, memoria teneret. Ex argumento Speculi laicorum elucet, quid illo tempore laicis fuerit memoratu dignissimum. Totum opus in quatuor libros distributum est; primo libro quadraginta octo capita complectente poeta agit de creatione mundi, de natura Dei, de tribus caelis, de novem angelorum choris, de bonis malisque angelis, de firmamento, de sole et planetis, de purgatorio et gehenna, de homine; tum sequitur a

---

*) In praefatione dicit:

ende dat ic gheerne ſaghe dat
iet van mi bleve, des te bat
dat lekevolc hadde na mine doet;
clerke en hebbens ghenen noet,
dat ſijt leſen groet of ſmal,
want ſi connent buten al.

capite vicesimo usque ad quadragesimum octavum brevis quaedam historia universalis, a paradiso repetita et usque ad Mariae nativitatem perducta; hic illic immiscet notitias ad historiam naturalem, rempublicam gerendam et bonam vivendi rationem spectantes, ut apud Noam eiusque liberos van ſtercheden ende des wijns nature, et hoemen een ſtat of lantſcap reghieren ſal. Libro secundo sexaginta unum caput continenti narrat originem et incrementa christianae religionis, vitam Mariae et Christi, Apostolorum et primorum Paparum usque ad Caroli Magni tempora, et compluribus capitibus, ubicunque aptum esse videretur, Christianorum ritum, dogmata, preces et cet. considerat. Tertius liber speculum virtutum, vitiorum et morum possit nominari. Poeta ipse de eo breviter et concinne disserit in praeſatione ad haec viginti septem capita:

Die derde boec gaet hier ane,
die u ſal doen te verſtane
ſcone ſeden ende manieren,
die dat volc ſal hantieren,
wat men minnen ſal ende haten,
wat men doen ſal ende laten,
hoemen ghenoech doen ſal
gode ende den menſc over al,
want moraliter ſalt meeſt weſen,
dat ghi in deſen boec ſult leſen,
dat ſielen ende live mede
ſal inbringhen ſalichede.

Libro quarto praesagit poeta recuperationem terrae sanctae (het heilighe lant van over ſee) a Christianis terrarum occidentalium perficiendam et narrat quae insecutura sint huius terrae fata. Tum describit adventum Antichristi, quindecim signa iudicii extremi ipsumque iudicium extremum.

Argumentum iam docet, hoc opus prae multis aliis dignum esse, in quod accurate a nobis attendatur. Ipsa enim Belgia est eius procreatrix quaedam et quasi parens; poeta nullum neque gallicum neque latinum, ut aliorum mos erat, secutus est auctorem; tantum vero abest ut hac in re glorietur, ut in praefatione ad librum tertium ipse dicat:

dat ic deſe dinghen nemen can
uut mi ſelven en verſta nieman;
mer ic hebt gheſocht voerwaer
uten boeken hier ende daer,
die de wiſe wilen ſcreven
op dit cranke menſcelijk leven.

Propterea poeta orationis instrumento promtius utitur atque expeditius quam multi alii; eius sermo ad unguem exprimit quod sentit, et interdum ornatu poetico altius assurgit.

Ad libros quod attinet a Ioanne in usum vocatos praeter vetus et novum testamentum praecipue commemoranda sunt evangelium infantiae Christi (e. g. II, 21. hoe Jeſus voghelkijn van aerden maecte die heuen vloghen), evangelium Nicodemi, liber de inventione s. crucis, legenda Sanctorum, Catonis disticha et Senecae flores.

Tempus quo composuit Ioannes suum opus iam supra indicavi; de quo minus dubitari potest, cum ex ipso libro facile concludatur. Auctor enim dicit: cum hoc opus Antverpiae conscriberem, a Godofredi Boloniensis morte (1100.) ducenti viginti sex anni praeterlapsi fuere; scripsit igitur a. MCCCXXVI.

In fine vero, perfectum esse dicit opus a. MCCCXXX. Qui finis cum dedicatione ad Ioannem III. in uno codice haud reperitur, attamen utrumque genuinum existimo; nulla omnino exstat ratio, quae additamentum id esse alienae manus comprobet.

Qui de codicibus mss. edoceri voluerit, adeat Konst-en Letterbode 1822. I. D. bl. 90. 91. Aliud integrum idque bonum exemplar suspicor cod. Comburgensi contineri, certe quos ex eo laudavit Weckherlinus (Beyträge S. 115. et 131.) loci ad caput XVII. libri III. Speculi laicorum pertinent. Alius cod. ms. membr. (nisi cod. a me repertus Ensched. pro eo existimari debet) anno MDCXXXIX. exstitit in bibl. viri nobilis Io. Gisleni Bultelii Nipaci, cf. Sanderi Bibl. Belg. MS. T. I. p. 285.

Primam notitiam de poeta eiusque opere paullo accuratiorem debemus b. Clignetto, Teuthonista Voorr. bl. LVI - LXVI. Postea Bilderdijk attentos fecit viros doctos, cum fragmenta aliquot, quae sibi missa erant a Iacobo

Grimm, evulgasset. quibus addidit ducentos sexaginta sex versus ex libri III. capite XVII., vide eiusdem Verscheidenheden I. D. bl. 133-164.

Dietfce doctrinael.

Idem Ioannes Clericus quindecim annos post, MCCCXLV. carmen quod vocant didacticum sub titulo: dietfce doctrinael secundum latinum tribus libris composuit, ex centum triginta quinque capitibus constans. Poetica huius operis laus tam exigua est, ut merito dubites, num idem Ioannes Clericus utrumque librum, Speculum laicorum et Doctrinale composuerit. Attamen reputandum est, in hoc libro magis eum interpretis partes agere, in Speculo laicorum vero maius se exercendi spatium habere.

Doctrinale adhuc in tribus exstat codicibus mss., *) duobus bibl. Regiae Haganae et uno Societatis lit. belg. L. B. Prius cum Iacobus de Maerlant auctor omnium vetustiorum poematum haberetur, si forte nihil aliud potuit demonstrari, Iacobus per aliquod tempus poeta Doctrinalis nominatus est. Fuit tamen huius erroris quaedam caussa. In litera prima enim initiali illius codicis, qui olim fuerat Visseri, viri cuiusdam imago expressa est cum

---

*) Forte is qui a Sandero (Bibl. Belg. MS. T. I. p. 210.) adlegatur cod. ms.: Liber Rhythmorum Flandricorum tractans Moralia, conscriptus a. 1345. in bibl. Cathedr. Eccl. Tornacensis, fuit quoque noster liber.

titulo qui: dits doctor maerlant, legebatur.[*]) Nihilominus editores Speculi historialis merito dubitaverunt (I. Deel Voorr. bl. LII. cet.), num Iacobus operis huius auctor esse posset.

I. F. Willems (Verhandel. over de N. Tael-en Letterkunde Nr. 3. t'Antw. 1819. 8°. bl. 183.) eundem esse Ioannem Clericum ac Ioannem Dekens, Antverpiae graphiarium demonstrare conatur, quod etiam admodum credibile est; attamen semper Ioannes Clericus appellari potest.

Anno MCCCCLXXXIX. hic liber Delphis typis expressus est, cf. Vissers Naaml. bl. 30.

Iam prius in dialectum Saxoniae inferioris versus est, quam versionem Dr. K. F. A. Scheller[**]) tamquam saxonicum archetypum edidit ex cod. quodam Guelpherbytano accuratius a se non descripto:

---

[*]) Rectius legit van Wyn (Avondst. I. D. bl. 328. 329.). dit doctrinael in Dietſch.

[**]) Istius Caroli Schelleri scriptiones omnino miserae sunt, ut eas commemorasse immeritus honor possit videri. Attamen Schellero de sui ipsius earumque gravitate tam persuasum est, ut furore obcaecatus talia contra Grimmium vociferetur (Bücherk. S. 46.): Der reinen Sprache wegen habe ich einen treuen Abdrukk des Sassischen veranstaltet etc., der aber in den Gott. gel. Anzeigen [illegible] als grimmigste von einem Buchschmekker gemißhandelt ist, der sich J. Gm. unterschreibt, sehr gelehrt ist, aber die ersten Anfangsgründe der Sassischen Sprache nicht versteht, ja nicht einmal buchstabiren kann. — Der Abdrukk einer Antikritik in einer Zeitschrift sollte — etwa dreissig Reichsthaler kosten, weſshalb uns ca-

Der Laien Doctrinâl, ein Altſasſiſches gereimtes Sittenbuch. Braunschweig 1825. 8°. (XVI. 239. SS.)

Hic codex non facile imperitiorem ineptioremque editorem reperire potuit. Ubique illa Schelleriana, quae numquam et nusquam in usu erat, scribendi ratio; ubique errores vecordia commissi; de quo cf. Jac. Grimm, Gött. gel. Anzeigen 1825. S. 1113 - 1122.

---

hin Herr J. Gm. auf seinen Lorbeern ruht. — (Hos triginta imperiales Schellerus postea sibi ipse anquisivit, cum in libro: Bücherkunde S. 444 — 454. decem paginis Grimmium refellere studens auribus lectorum obstrepuerit.) Iste homo ne per somnium quidem vidit, quaenam sit vera linguarum investigandarum ratio. Dolendum tantum est, quod Grimmius tali obviam ire hallucinatori non aspernatus est. Postea satis profecto comiter Grimmius Schelleri Bücherkunde der Sassisch-Niederdeutschen Sprache (Braunschw. 1826. 8°. XVI. 528. SS.) ibidem (Gött. gel. Anz. 1826. S. 1721 — 1726.) recensuit. Qui liber, quamquam multa habet utilia, tantam vero auctoris sui, sive historiam literarum sive bibliographiam respexeris, ostendit ignorantiam, ut vix satis obstupescere possimus. Imo ignorat Grimmii librum: das Lied von Hildebrand und Hadubrand, et carmina saxonica codicis Eschenburg. seculi XIII., XII., imo XI. carmina existimare haud erubescit. Sed ne id quidem scit, quomodo seculo XV. quartus numerus arabice scribatur, et stolida plenus fiducia legit 1231., cum in cod. Eschenb., quem ego nunc possideo, donum natale amici mei de Meusebach, satis distincte fol. 20. b. legatur 1431.

§. 34. SPIEGHEL DER SONDEREN OFTE DER LEKEN.

Laus illa, quam Speculum laicorum et Doctrinale apud aequales nacta fuerant, ad similia opera excitare potuit. Recentiores poetae vero negativam hominis magis indolem, naturam eius ad peccata propensam respexerunt, et sic seculo XV. duo opera eiusdem argumenti prodierunt: Spieghel der ſonderen et niewe doctrinael.

Speculum illud peccatorum sive laicorum anno MCCCCXV. ab ignoto quodam poeta tribus libris est compositum, primus et tertius rhythmice, secundus a capite inde undecimo prosa oratione, idque quidem secundum latinum exemplum. Auctor ipse dicit: Scitote, hunc librum minime ex sapientia illius promanasse qui eum composuit; nihil ad eum attulit quam ut alienis instrumentis uteretur et per eius laborem assulae colligerentur quas alieni artifices fecerunt. Quisque liber ex tribus consistit partibus et totum opus capitibus centum sexaginta quinque. Fons latinus accuratius indicatus non est, forsitan plures adhibiti sunt auctores. *) Nec de inter-

---

*) Sic Prologus haecce habet: *ende op dat alle die gheen, die leeſt ende hoert, te beter ghenoten hier toe hebben moghen, ſo iſſer in veel ſteden dat latijn voer gheſet, alſo als die heilighen gheleert hebben, ende beide die meeſter ende dat boec ghenoemt wert, gheſcreven ſtaet, ende in duutſcer talen daer na ontbonden; ende oec ſo is in vele ſteden inder ontbindinghe den ſinne meer ghevolcht ende meer woerden daer toe ghedaen dan dat latijn-*

prete belgico aliquid elici potest. Unicus qui adhuc exstat cod. ms. (cod. pap. 183. fol. in 4°.) apud Enschedéos Harlemenses asservatur, ex quo integrum indicem descripsi.

§. 35. JAN DE WEERT VAN IJPRE

anno MCCCCLI. simile opus tribus libris plus tria milia versuum complectens etiam secundum latinum confecit. Argumentum Ioannes in sua praefatione ita exponit:

> *Dat eerſte boec ſal u beconden*
> *vanden ſeven doetlijc ſonden*
> *elken gheſet met haren graden,*
> *daer men in ſondicht bij meſdaden.*
> *dander partie ſal u leren*
> *vanden tien gheboden ons heren,*
> *hoe men daer jeghens misdoet.*
> *daer na ſal ic u maken vroet,*
> *wat dat ſijn daechlijcſce ſonden*
> *ende welc dat die ſiele ter doet wonden.*

---

of die ſlechte text inhout, ende dat is ghedaen op dat die ſimpele leke te bet dat gronden ende verſtaen connen, want ſlechts dit boec alleen om der leken wille ghemaect is die die warlt bouwen ende hem gaerne beteren ſouden ende gode dienen, ende mach wel hieten die ſpieghel der ſonderen ofte der leken, want elc ſimpel leke, die gode te dienen beghеert volcomeliken, hem hier in ſpieghelen mach.

die derde partie is van drien ſaken
die den menſce ſalic maken,
dats biechte, rouwen ende voldoen
vanden ſonden die men heeft gheploen ꝛc.

Cuius adhuc notitiam habemus cod. ms. est Societatis lit. belg. L.B., de quo cf. v. Wyn, Avondst. I. D. bl. 330. 331.

§. 36. DIE BEDIEDENISSE VAN DER MISSEN.

Poeta se nominat pauperem presbyterum (enen armen papen), neque aliud de libro compertum est, quam monitu eum bonae cuiusdam matronae medio seculo XIV. conscriptum esse.

Lof ſi gode met ſier cracht,
want die miſſe es volbracht.
ghi heren, vrouwen ende cnapen,
bidt voer den armen papen,
die deſen bocc in rimen vant
in een wel bekent lant
doer ere goeder vrouwen bede.

Argumentum forte suppeditavit latinus liber.*) In Germania a medio inde sec. XIV. similes exstiterunt libri germanico sermone conscripti, quorum vetustissimum I. G. Scherzius edidit: die bezeichenunge der heiligen meſſe in: Bihtebuoch (Straſsb. 1784. 8°.) S. 75-91. Similia recentiorum temporum scripta vide in Panzer, Annalen der ältern deutschen Litteratur I. Bd. S. 19. 144. et Zusätze S. 2.

---

*) Sub titulo: Expositio missarum, plures occurrunt scriptiones, una „transcripta ex venerandae aetatis codd.“ exstat in Bibl. max. Patrum T. XIII. (Lugd. 1677.) p. 746 — 750.

Belgicus poeta quam valde argumento suo imbutus sit, praefationis verba demonstrant:

Ic woude elc menſce wiſte
of liet hem wiſen met liſte,
wat ghenaden, welke ſalicheit
ane die heileghe miſſe leit;
ic wane, ſiſe dan dicke ſochten,
dat ſiſe hoerden alſi mochten;
want wi moghen weten ghewiſſe,
dat alſo vele ane die miſſe
ghenaden ende ſalicheiden leit,
als in die ſonne ſtoves gheit.

Hic quoque parvus cod. ms. (9. fol. membr. in fol.) possidetur ab eximia bibl. Societatis lit. belg. L.B.

§. 37. LEVEN DER HEILEGHEN.

Vitae sanctorum nescio cuius seculi et cuius auctoris in codice quodam, quem Trewius bibliothecae Altorfinae legavit; vide Literar. Wochenblatt I. Bd. (Nurnb. 1770.

8°.) S. 28. Nunc cod. ille transmissus est in bibl. Erlangensem. Irmischer, ubi librum suum praestantem de codd. mss. huius bibliothecae continuaverit, huius quoque codicis mentionem iniiciet.

§. 38. ASCETICA.

Carmina ascetica in diversis manuscriptis, e. g. van vijf bomen, ducentorum quatuordecim versuum in cod. Lugd.-Bat., qui continet librum over de natuurcunde; van Marien ende ere nonnen, et dits den pater noſter, in cod. Hagano Doctrinale complectenti, cf. Konst- en Letterbode 1822. I. D. bl. 93.

Comparatio septem colorum cum septem hominis aetatibus centum nonaginta septem versuum ex sec. XV. in cod. pap., quem Jac. Koning possidet. Typis expressi sunt secundum codicem aliquanto integriorem in Bilderdijk, Nieuwe taal- en dichtk. Verscheid. IV. D. bl. 84-90. Uterque codex falso inscribitur: van feſterhande verwe. Eiusdem argumenti poemata germanica adleguntur in von der Hagen, Liter. Grundr. S. 317-319.

Een argument tuſſcen oetmoedicheit ende die ere vander werlt, ende tuſſcen rijcheit ende armoede, ende tuſſcen ſolaes ende penitencie, poema exigui ambitus, ex sec. XV. (cod. membr. undecim foliorum in quoque folio duae columnae) in Regia bibl. Hagana.

Multa poemata eius generis sec. XV. composita fortasse perierunt. Nam si Ioannes Buschius in libro reformationis monasteriorum, quem Prior Sultensis monasterii ad Hildesiam siti a. MCCCCLXXIII. scripsit, narrat, in terra Traiectina plus centum conventus monialium atque beginarum in lectione librorum belgicorum admodum versatos esse, et omnino per totam Hollandiam librorum huius generis copiam maximam fuisse, certissime concludi potest, multa poemata spiritalia in numero eorum reperta esse. *) Equidem duos codices possideo hymnorum, qui fini sec. illius adtribuendi in monasteriis aut compositi aut collecti sunt. **)

Alter cod. membr. (184. folia in 8°.) plus centum decem hymnos belgicos complectitur cum multis aliis latinis. Plurima pars ipso sermone belgico expressa ab hominibus pietatis sensu imbutis proficiscitur, pauci ex latina lingua sunt conversi, aut imitationem quandam prae se ferunt. Collectio eorum, quamquam a diversis librariis conscripti sunt, in universum sub finem sec. XV. confecta videtur esse. Sed maximi momenti est ad historiam musices. Nam multis versibus primis canticorum belgicorum notae soni appositae sunt, numerique plurimorum definiti ad modum canticorum profanorum. Quam ob rem historia canticorum illorum, quae in ore populi erant, multis locis illustrari potest. Quorum canticorum exordia quaedam in medium proferam, ut inde intelligi possit, magnam partem eorum, quae adhuc integra habemus, aetate longe superiorem esse quam vulgo creditur.

---

*) Ego autem simplex tunc frater in Windeſem in Sutphaniam missus cum fratre pro negotio, hoc audiens et sciens plus quam centum congregationes sororum et beginarum in terra Traiectensi plures habere libros Teutonicales et eos quotidie legere, singulariter in refectorio cet. Et postea: Principes terrae, communis populus, viri et feminae, per totum mundum nostrum (Hollandiam) libros multos habent in Teutonico conscriptos, legentes in eis et studentes. Leibnitii Scriptt. Rer. Brunsv. T. II. p. 926.

**) Nonnullos depromturus sum in libro meo: Geschichte des deutschen Kirchenliedes und der deutschen Mysterien bis auf Luther.

Ic wil mi ſelven troeſten — *)
Adieu mijn vroechden, adieu ſolaes, adieu lief, blijſt in eren —
Ic clam die boem al op, die mij thoghe was —
Het toghen uut drie lantsheren —
Vrou Venus bant, o vurich brant —
Na groenre verwe mijn hert verlanct —

---

*) Sed cui contingat aliquando, ut, quae desiderantur ad haec exordia supplementa, inveniat? Nam quamquam multa mihi sunt collecta, plura tamen restant in lucem proferenda, quibus demum cognitis de ratione ac via qua poesis belgica exculta sit atque creverit, accuratius potest constitui. Qua de re cf. commentationem praeclaram Wilhelmi de Clercq, quae est in libro: Verhandelingen der Tweede Klasse van het Kon.-Nederl. Instituut III. D. bl. 123. 124.

Die mei ſpruit uut dorren hout —
Ic reet an enen danſe, daer ic veel vroukijns vant —
Het reet een ridder jaghen uut aen gheenre heiden groene —
Het gheviel in enen tide, wel .xviij. weken lanc, dat wi te ſcepe ghinghen —
Het ſat een voghel ende ſanc ſo hoech op eenre tinnen —
Scenct in den wijn, laet drinken vrij, wi willen truren (laten) —
Ic weets een molenarinne van herten alſo fier —
Die edele heer van Brunenſwijc, die heeft een kint ghevanghen —
Nu is toch heen des winters ſtrijt ende ons ghenaect die ſoete tijt —
Het ſcaecte een goet ſcakerkijn —
Ic ſtont op hoghe berghen —
Noch dronc ic ſo gaerne die coele wijn —
Het reden twie gheſpelen goet ter heiden plocken bloemen, die een die reet al lachende uut, die ander die was droevich —
Die mint dat hem ſijn hoep ontgaet, die mach wel claghen, want hi met ſorghen is belaſt van droeven daghen —
Ic ſach een ſuverlike deerne, een wonderlike ſcone maecht —

Als dat wout draecht bloemen, ſo draecht mijn lief ſcoen hair —
Ic hoerde die wilde voghelen ſinghen —
Die voghel ende die voghelkijns ſijn al ende ſijn al blide —
Wat ſcaedt ons, dat wi vrolic ſijn —
Het daghet in den oeſten —
Het voer een man te houten — (cf. Hoffmann, Monatschr. von und für Schlesien 1829. S. 545. 546.)

De auctoribus canticorum horum sacrorum pauca tantum adferuntur. Fol. 111. b. et 115. b. canticis: Ic heb ghejaecht mijn leven lanc, et Mit vroechden laet ons ſinghen ende loven die triniteit, adiuncta sunt verba: Frater Iohannes Brugman. Fol. 119. b. in margine cantici quod his verbis incipit: Wt hartelike gheren mit rechter vrolicheit, legimus adnexum: Dit liedekijn heeft ghemaect broeder Willem van Amersfoert, die vicarius der minre broederen op ſijn naem Wilhelmus. Fol. 153. b. canticum illud: Die werelt hielt mi in haer ghewout, inscriptum est: Dit liedekijn heeft ghemaect Baert ſuſter die cluſenarinne tUtrecht.

Altera collectio (cod. papyr. 322. pag. in 8°.) plus nonaginta complectitur cantica, quae aetate illis paullo inferiora sermone regionum occidentalium Hollandiae composita sunt. Ac multi numeri canticorum profanorum, quae supra commemoravi, in hac quoque collectione inveniuntur, sed etiam alii, ut:

Ic reet mi uut ſpacieren al in dat groene wout —
Ic hoerde op eenre merghenſtont dat ſceiden ſeer beclaghen —
Truren moet ic nacht ende dach ende hebben ſwaer verlanghen —
Dat vrijden een hoveſc ridder ſo menighen lieven dach —
Dat dienden een edel ſciltcnecht goet al ſijnre weerder vrouwen —
Ic ſach mijn here van Valkenſtein —
Dat voghelken in den haghe dat ſinghet vander wilder aventure; wanneer die winter comt int lant, beghint mijn lief te truren —
Help god, wien ſal ic claghen, dat ic dus droevich ben —
Hoe luſtelic is ons die coele mey ghedaen —

Moris igitur erat in Hollandia, ut hymnos ad formam canticorum profanorum exprimerent atque ad haec numeros illorum accommodarent. Sic a. MDXL. liber psalmorum editus est, qui omnes fere initio cantici profani inscripti, eiusque numeris instructi sunt. Ac libro illi primum edito, quem equidem possideo, hic praefixus est titulus:

„*Souter Liedekens Ghemaect ter eeren Gods, op alle die Pſalmen vā Dauid: tot ſtichtinghe, ē een gheeſtelijcke vermakinghe van allen Chriſtē men-*

ſchē. Gheprent Thantwerpen By my Symon Cock. Anno. M.CCCCC. ende Xl. den .xij. in Junio." 8°. (190. *folia*).

Plura dat commentatio mea: Aanzoek om mededeling van oude nederlandsche volksliederen, in Konst- en Letterbode 1821. II. D. bl. 50-55. Sed quanti sit momenti ille liber ad historiam cantici ecclesiastici, docebit Car. Geo. Aug. Vivigens de Winterfeld, mihi amicissimus, rerum illarum diligentissimus investigator. Novissimae enim commentationes, quae de historia musices Belgarum tractant, exspectationem omnium, quibus accuratior cognitio et canticorum, quae Souterliedekens *) nominantur, et musices popularis curae est, plane destituunt:

Verhandelingen over de vraag: welke verdiensten hebben zich de Nederlanders vooral in de 14^{e}, 15^{e} en 16^{e}

---

*) Cuius quidem rei admodum memorabilis a Belgis musicorum peritissimis rationem habitam esse, facile potest colligi. Sic equidem priores psalmos centum viginti unum modis musicis exceptos multisque vocibus concinentibus aptatos hoc titulo insignitos novi: Het vierde muſyck boexken mit dry parthien, waer inne begrepen ſyn die (121.) pſalmen van Dauid, Gecomponeert by Jacobus Clement non papa, den Tenor altyt houdende die voiſe van gemeyne bekende liedekens, Seer luſtich om ſingen ter eeren Gods, Gedruckt Tantwerpen by Tielman Suſato wonende voer die Nyeuwe waghe Inden Cromhorn. 1556 in 8°. obl. Quod opus Iacobi Clementis non indicatur apud Fetis p. 86.

eeuw in het vak der toonkunst verworven cet. door R. G. Kiesewetter en F. J. Fétis, bekroond en uitgeg. door de Vierde Klasse van het Kon.-Nederl. Instituut. Amsterd. 1829. 4°.

---

§. 39. CATO.

Dionysii Catonis qui dicitur disticha mature iamiam versa sunt. Iacobus de Maerlant sub finem seculi XIII. plura cognovit exemplaria, Sp. hist. I, V, LXXIII, 51-54.:

Cato ſcreef enen boec van ſeden,
dien vint men in vele ſteden
in dietſc ghemaect, dies latic bliven
hier dat icker af ſoude ſcriven.

Utrum vero interpretatio illa recentioribus tantum ut videtur in codicibus seculi XV. existens, eadem sit atque illa quae a Iacobo significatur, quis est qui affirmare velit? Codex quem van Wyn (Avondst. I. D. bl. 265.) commemorat, eodem prorsus modo incipit quo is, quem ego possideo:

Die ghene die in haren ſinne
draghen waerlike minne,
ſi maker of rijm ende liet,
der minnen ſo en draghic niet.

In meo codice poema ducentos sexaginta unum versum complectitur. Certe multa eius exstant manuscripta,*) quia liber diligenter in scholis legebatur, sicuti in eo haec pronuntiantur:

een boec dat die clerken leſen
als ſi eerſt ter ſcolen gaen.

Catonem belgicum typis expressum: t'Antwerpen by Henrick Eckert van Homberch (Vissers Naaml. bl. 63.) videndi mihi nondum oblata est occasio.

Quam frequenter hic liber rhythmicis interpretationibus per Germaniam divulgatus fuerit, videre licet ex notitiis literariis in von der Hagen, Grundriſs S. 396-399. Forte saepius in Gallia occurrit, ubi seculo iam XII. versus est, cf. Roquefort, De l'état de la poésie franç. p. 231. 232. Legrand in Notices et Extraits des Manuscr. T. V. p. 509. Robert, Fables inédites T. I. Essai p. LXXX.

§. 39. MELIBOEUS.

Dialogus inter Meliboeum et Prudentiam ex gallico sermone rhythmis belgicis redditus Ultraiecti, ut patet his versibus:

---

*) Sic equidem possideo eius fragmentum, (duo folia membr. in 8°.) centum octo versus complectens, donum amici mei Iacobi Koning. Idem fragmentum est, quod ad carmen didacticum pertinere deperditum antea putaveram v. Konst- en Letterbode 1822. I. D. bl. 91.

tot Utrecht daer ic wone
maecte ic dit ghedichte ſcone.

Cod. olim Uffenb. adlegatur in Bibl. Uffenbachiana MSSta P. IV. col. 31. Alius codex invenitur inter libros, quos Thomas Mareschall a. MDCLXXXII. bibl. Bodleianae legavit, vide Cat. libr. MSS. Angliae et Hib. Vol. I. p. 272. Idem liber ut puto in codice illo exstitit, quem Sanderus, Bibl. Belgica Manuscr. T. I. p. 286. sic adfert ex bibl. Ioannis Gisleni: „Rhythmi Teutonici de Prudentiâ, Allegorisati, Auctoris Anonymi, in 4°."

Interpretatio poematis gallici videtur esse, quod sub titulo: le livre de Melibée et de Dame Prudence, compluribus codicibus mss. existit, cuius auctor Ioannes de Meung nominatur in Montfaucon, Bibl. bibliothecarum manuscriptorum nova p. 1071. Ioannem auctorem esse, negare ausim, cum H. Audifret in iis quae libro: Biographie universelle T. XXVIII. p. 483-486. inserta sunt, huius interpretationis nullam iniecerit mentionem.

Horum carminum didacticorum agmen duo alia ad historiam naturalem spectantia sequantur.

§. 40. OVER DE NATUURCUNDE.

Praeter Iacobi Bestiarium antiquiores Belgarum literae duobus tantummodo gaudent operibus, quae historiam naturalem tractant, hoc et sequenti. Quam magni prius eorum sit momenti, ea docent quae van Wyn ex eo suppeditat, Avondst. I. D. bl. 302-306.*)

Quis auctor fuerit, incertum manet. In cod. Ultraiectino se nominat quidem broeder Gheraert van Lienhout (v. Maerlant, Sp. hist. I. D. Voorr. bl. LXVII-LXX. et van Wyn, Avondst. II. D. bl. 173. 174.); cum vero quatuor qui exstant huius operis codices mss., a me in Konst- en Letterbode 1822. I. D. bl. 92. 93. laudati, inter se discrepent, et cod. Ultraiectinus interpretationem redoleat, Gerardus interpolator potius quam auctor existimandus esse videtur. Cf. Bilderdijk, Taal- en dichtk.

---

*) Quod poema quavis ratione magni faciendum et, ut typis exprimatur, est dignissimum. Specimen hoc unum certe excitat virorum doctorum exspectationem:

duvele die ſijn in die lucht
ende doen den menſcen dicke vrucht;
ſi comen oec wel maken vier,
dat ons vlammen dinct ſcinen hier,
dat ſi ſcieten onderlinghe,
daer ſeghet men af vele dinghe.
nachtridders heten ſi
ende ſijn duvele, ic ſeg di,
haghediſſen ende varende vrouwen,
goede kinder in goeder trouwen,
caboutren, elven, nickers, maren
die hem ſmerghens openbaren
ende comen halen vier,
maren heten wije hier,
minne! het ſijn duvele alle,
die ons gherne brochten ten valle.

Verscheid. IV. D. bl. 71-96.: Verslag van verschillende Handschriften van de natuurkunde des heelals, thands gewoonlijk toegeschreven aan Broeder Gheraert.

§. 41. HEINRIC VAN HOLLANT, DE CRACHT DER MANE.

Hoc poema invenitur in codicibus Regii Instituti et Regiae bibl. Haganae una cum libro: over de natuurcunde. Sequitur Belga ut videtur latinum quendam auctorem, quem vero reperire nequeo. Poeta in fine ita se nominat:

dit makede van Hollant Heinric,
die daer omme wakede een ſtic,
eer hijt in dietſce dus heeft beſcreven.

Nonnulla, pauca tamen ex eo adfert van Wyn, Avondst. I. D. bl. 307.

His commodissime adnectuntur duo carmina medica. Prius titulum habet:

§. 42. VAN DER VROUWEN HEIMELICHEIDEN.

Poema, si ita dicere volueris, secundum latinum compositum, agit de procreatione, de spermate, de foetu, de partu, de menstruis, de sterilitate feminarum et virorum, de morbis mulierum et quae sunt reliqua. Carmen, ea quidem forma, qua in codice quodam sec. XV. papyraceo (32. fol. in 8°.) quem possideo, exstat, rhenana quidem dialecto conscriptum est, belgicum vero archetypum *) nusquam non cerni potest et ubique facile et celeriter restituitur.

Vocabula, ut ghenoten (coire), vede (le vit), culle (id.), et similia patriam poetae significant, Brabantiam et Flandriam. Scriptor latinum opus accuratius non describit, verum auctores in eo memoratos ubique adfert, praecipueque Alberti Magni Secreta mulierum in usum vocata esse videntur.

Mirum certe fuit, poetam hunc librum in gratiam et honorem alicuius virginis scripsisse; incipit enim:

Een lief joncvrouwe heeft mi ghebeden
in gherechter hoveſcheden,
ict te dichtene dat oerber ſi,
doer haren wille aen nemics mi —

et postea:

dan ic bidde mijn lieve vrouwen,
wanne ſij dit boec ſal ſcouwen,
of ſij daer in iet ſal leſen,
dat ſijs mi wille te houder weſen,
dat ic beſcrive haer heimelichede.

---

*) Hoc a. MDCXXXIX. exstitisse docet Sanderi Bibl. Belgica Manuscr. T. I. p. 286., in qua ex bibl. I. Bultelii Gisleni adlegatur: „Liber, cui Titulus, Secreta Mulierum, Versibus Rhythmicis Teutonicis, in Membrana, Auctoris Anonymi, in 8°."

Verecundiae non studiosus sine ambagibus omnia profert utcunque invenerit. et semel tantum, ubi loquitur de crescente foetu, fortasse homoeoteleutorum caussa, precatur:

met oerlof vrouwe ics ghewaghe.

§. 43. CLAESKIJNS
COMPOTEN OF ASTRONOMIA ENDE FLEUBOTOMIA (PHLEBOTOMIA).

Opus rhythmis belgicis compositum ornatumque figuris illustrantibus asservatur in cod. quodam Guelpherbytano. Assignandum est fortasse seculo XIV. vel XV. Nullam aliam eius notitiam adferre possum quam quae in Schelleri Bücherkunde der Sassisch-Niederd. Sprache S. 472. legitur, sed flocci fere existimanda.

FABULAE STRICTIORI SENSU.

§. 44. ESOPET.

Hoc titulo collectio sexaginta septem fabularum inscripta est, quae usque ad vicesimam secundam et quadragesimam quintam *) omnes in Phaedri fabulis, fabulis antiquis soluta oratione (ed. I. F. Nilant L.B. 1709. 8°.), et Romuli fabulis Aesopiis (ed. Nilant) reperiuntur. In ordine vero accuratissime congruunt cum Anonymi Fabulis Aesopeis (ed. Neveletus 1610.; cf. Ebert, Bibliogr. Lexicon nr. 220. et nr. 9705.), quorum quatuor librorum comparationem vide apud Clignett, Bijdragen Voorr. bl. XLVI-XLVIII. Ex eodem fonte et ex Aviano germanicus quoque Bonerius *) hausit. Bonerius vero et liberior est et ratione utitur peculiari. Esopeti auctor brevis est, abrupto sermone utens, atque, uti eius auctores conferre potui, eorum vestigia fere premit, semper vero ut Bonerius alia praecepta moribus, vitae et sentiendi rationi aequalium consentanea addit.

---

*) Quae postrema etiam apud Bonerium, fab. XCI.

Esopeti auctor consilium suum sic exponit in prologo (ap. Clign. bl. 3-11.):

Ic wille u in die ere ons heren
bi beeſten ende bi voghelen leren,
wiſen ende wel bedieden
die nature vanden lieden.
elke beeſte heeft hare manieren,
dene ſoe es fel, dander goedertieren:
dus ſijn die man; maer die quade
verwinnen die goede, dat es ſcade.
die ene beeſte drivet gherne

---

*) De quo poeta disquisitiones easque novissimas laudat A Koberstein, Grundriſs zur Gesch. der deutschen National-Litteratur (Leipz. 1827. 8°.) S. 71.

dander, daer ſi mach, te ſcerne:
dus es elc man op andern ſel,
bedi ſlachten ſi den beeſten wel.
al eeſt ſcande te ſegghene
man jeghen beeſten te legghene,
aen .c. beeſten es nochtan
min valſcheden dan an .i. man.
ic ſal u hier exemple maken
van beeſten recht of ſi ſpraken;
maer merket ende hoert
meer die redene dan die woert,
ontdoet elc wort, ghi vinter in
redene ende goeden ſin.
die goede redene bringhet voert,
daer ſi qualijc es ghehoert,
hi worpt opden ſteen ſijn ſaet,
daert nemmermeer uut en gaet.
die vroede horet vroeſcap gherne,
die dulle nemet al in ſcerne;
ſelke liede horen gherne tgoede,
dat es die ſemple ende die vroede.
bedi en latic niet nochtan,
ic en ſal ſegghen dat ic can;
bedi en es no wijf no man,
hine magher leren vroeſcap an.
hier beghint Eſopet,
verſtadine, u waer des te bet.

A. C. M. Robert, Fables inédites des XII^{e}. XIII^{e} et XIV^{e} siècles, et Fables de La Fontaine T. I. II. (Paris 1825. 8°.) copiosam praebet materiam ad hos omnes poetas inter se comparandos. Quae fabulae gallicae, cum edito iam Clignetti libro in lucem prodierint, ab eo adhiberi nequiverunt.

Quis harum belgicarum fabularum auctor fuerit, num unus eorum qui pag. 10. et 11. a Iacobo de Maerlant nominantur, Calfſtaf et Nodekijn, elici non potest. Haud dubie veteres sunt et certe initio seculi XIV. tribuendae. Esopetus ex uno qui notus est codice ms. Societatis lit. belg. L.B. cum multis adnotationibus editus est a I. A. Clignett in suo libro: Bijdragen tot de oude nederlandsche letterkunde (In 's Gravenhage 1819. 8°.) bl. 3-380.

§. 45. VOS REINAERT.

Primo belgicum Reinhardum ex cod. solo Comburgensi fol. 192-212. compertum habuimus. Est fragmentum magnum tria milia quadringentos sexaginta quinque versus continens, quod Graeter in Odina und Teutona (Breslau 1812. 8°.) S. 276-375. inquinatum quidem multis locis false et lectis et typis expressis, integrum edidit, postquam F. Weckherlin, Beyträge S. 125-151. de eo verba fecit. Aliud fragmentum nongentorum octoginta quatuor versuum ex fine huius poematis anno

MDCCLXXX. van Wyn reperit, cf. Konst-en Letterbode 1822. I. D. bl. 92. Nunc deerat magna pars medii poematis, quae tandem etiam ope codicis ms. integri restituta est, qui a. MDCCCXXV. Amstelodami inventus septem milia septingentos quadraginta septem versus complectitur, de quo vide Konst-en Letterbode 1826. I. D. bl. 402. 403. Novam igitur eamque integram huius operis editionem exspectari licet.

Secundum cod. Comburg. hoc est exordium:

Willem die vele boeke maecte,
daer hi dicke omme waecte,
hem vernoyde ſo haerde,
dat die avonture van Reinaerde
in dietſce onghemaket bleven,
die Willem niet hevet vulſcreven,
dat (*leg. dede*) *hi die vite van Reinaerde ſoeken*
ende hiſe na den walſcen boeken
in dietſce dus hevet begonnen cet.

quod clarius et certe rectius in cod. Amstel. ita reperitur:

hem jamerde ſeer haerde,
dat die jeeſte van Reinaerde
niet te recht en es gheſcreven,
een deel es daer after ghebleven,
daer om dede hi de vite ſoeken

ende heeftſe uten walſcen boeken
in duutſce aldus begonnen cet.

Invenit igitur Wilhelmus partem Reinhardi iam rhythmis belgicis redditi, totum vero nondum perfectum fuit. Rediit itaque ad gallicum operis auctorem, secundum quem ea quae deerant addidit. Quis hic Wilhelmus fuerit, omnino non patet; certe centum annis post Wilhelmum van Utenhove vixit, qui primus fortasse poeta Reinhardi imperfecti existimari possit, quamquam utrumque demonstrari nequit. Duos poetas belgicos statuendos esse, prologus docet utriusque codicis. — Witsen - Geysbeek, Woordenboek der nederd. dichters V. D. bl. 414., quem sequitur Gittermann, Hannov. Magazin 1828. S. 687., Unum tantummodo poetam esse statuunt eumque Willem van Utenhove.

Praetermitto meam sententiam de ortu et auctore Reinhardi belgici, sperans fore ut novus editor meliora adiumenta in promtu habens meliores disquisitiones faciat.

Cognitio librorum ad Reinhardum spectantium in romanensibus et germanicis linguis in dies crescit, quorum notatu dignissimum apud Reinhardum vulpeculam, cuius auctor est germanicus poeta Heinrich der Glichſenære sec. XII., in libro meo: Fundgruben I. Th. S. 240-242. suppeditavi. Ad gallicum illud poema quod attinet laudo Legrand d'Aussy in Notices et Extraits des Manuscr. T. V. p. 294-357. et A. C. M. Robert, Fables inédites T. I.

Essai p. CXX-CLIX.; quod attinet ad saxonicum Reinhardum, dissertationem I. Ch. H. Gittermanni: Ueber die Quellen des plattdeutschen Gedichts: Reinke de Voſs in Hannov. Magazin 1828. S. 680 - 690. et Schraderi ib. 1829. S. 321-328., 335. 336.: Ueber das Sassische Gedicht Reinke de Vos, und dessen Quellen. *)

---

*) Qui studiis Schellerianis pasci velit, adeat eiusdem Bücherkunde S. 111—116. et 454—457. Schellerus Reinhardum quoque centone orthographico suo inquinavit, hunc titulum praefigens: Reineke de Fos fan Hinrek fan Alkmer, upt nye ûtgegeven unde forklared dorg Dr. K. F. A. Scheller. To Brunswyk 1825. Prented im förſtliken weiſenhuſe. In bekoſtinge H. Voglers to Halverſtad. gr. 8°. (XXXVI. 276. SS.)

Errata.

pag. 31. lin. 1. leg. belli Troiani pro Alexandreidis
pag. 45. lin. 3 leg. ab Isaac pro a Iacobo.

HORAE BELGICAE

STUDIO ATQUE OPERA

HENRICI HOFFMANN

FALLERSLEBENSIS,

DR. PHIL., PROF. LINGUAE ET LITER. GERM. IN UNIV. VRATISL.,
CUSTODIS BIBL. REGIAE ET UNIV. VRATISL., SOCIETATIS LIT. BELG.
LUGDUNO-BATAVAE, INSTITUTI REGII BELGICI, SOCIETAT. TEUT.
BEROL. ET LIPSIENSIS, SOCIET. SILESIACAE CULTURAM PATRIAE
PROMOVENTIS, SOCIET. ARTIFICUM VRATISLAVIENSIUM SODALIS.

PARS SECUNDA.

VRATISLAVIAE
APUD GRASS, BARTH ET SOC.
MDCCCXXXIII.

HOLLÄNDISCHE
VOLKSLIEDER.

GESAMMELT UND ERLÄUTERT

VON

Dr. HEINRICH HOFFMANN.

Mit einer Musikbeilage.

BRESLAU,
BEI GRASS, BARTH UND COMP.
1833.

DEN BRÜDERN

JACOB UND WILHELM GRIMM

GEWIDMET.

VORREDE.

Schon vor mehreren Jahren faſste ich den Plan, eine Sammlung holländischer Volkslieder mit Erläuterungen und Vergleichungen heraus zu geben. Auf meinen Reisen in den Jahren 1817 – 1821. fand ich manche Theilnahme dafür; wie weit ich vor Antritt meiner Reise nach Holland, im Frühjahr 1821., damit gediehen war, erzählte ich bereits in der Vorrede zu den Bonner Bruchstücken vom Otfried S. XXI. XXII. In Holland hatte ich vielfache Gelegenheit, meine Sammlung zu bereichern. Dennoch entsprach die damalige und später gewonnene Ausbeute wenig meinen groſsen Erwartungen; die Ueberzeugung, daſs vieles vorhanden gewesen sei, bestärkte mich in dem Glauben, daſs auch noch vieles wiedergefunden werden konne. Ich konnte mich deshalb nicht recht entschlieſsen, das bisher Gesammelte zu veröffentlichen. Als aber in Holland ähnliche Bestrebungen die Bekanntmachung älterer Volkslieder veranlaſsten und endlich im Jahr 1828. eine ganze Sammlung angeblicher

Volkslieder erschien, glaubte ich bei dem sichtlichen Reichthume meiner Sammlung nicht länger zurückstehen zu dürfen. Wie sehr sich dieser Entschluſs rechtfertigt, möge eine Vergleichung meiner Hülfsmittel mit denen anderer Litteratoren darthun.

I. PgHS. A., Sammlung geistlicher Lieder aus dem XV. Jahrhundert, beschrieben Horae belg. P. I. p. 110–113.

II. PpHS. B., ähnliche gleichzeitige Sammlung, s. das. p. 113. 114. Beide HSS. in meinem Besitze.

III. Een deuoot eñ profitelijck boecxken. inhoudēde veel gheſtelijcke Liedekens eñ Leyſenen. Gheprēt in die triumphelike coopſtadt van Antwerpen By mi Symon Cock 1539. 8°. Im Besitze des Herrn van der Willigen zu Haarlem.

IV. Souterliedekens. Thantwerpen By my Simon Cock 1540. 8°. In meinem Besitze.

V. Dit is een ſuuerlijck Boecxken inden welcken ſtaen veel ſchone leyſen, in latijn eñ in duytſche. Gheprent tot Aemſtelredam. by my Harmen Janſzoon Muller 8°. In der Bibl. des kön. Instituts.

VI. Een ſchoon liedekens. Boeck inden welcken ghy in vinden ſult. Veelderhande liedekens. Oude eñ nyeuwe Om droefheyt eñ melancolie te verdrijuen. (Am Ende:) Gheprent Tantwerpen By mi Jan Roulans 1544. kl. Form. Enthält 221. Lieder. In der Wolfenbüttler Bibl.

VII. 't Dubbelt verbetert Amſterdamſe Liedboeck, waer in begrepen zijn veelderley oude Liedekens. Als mede, het Nieu Amſterdams Lied-boeck, Voor Vryers en Vryſters ſeer genoeghliick. t' Amſterdam, Gedruckt by Jan Jacobſz Boun..n kl. Form., jedes 110. SS. stark. Das neue Liederb. enthält viele Lieder namhafter Dichter C. Stribe, J. van Aſten, W. Schellincks, J. Krul, Tengnagel u. s. w. Im Besitze des Prof. Radlof zu Bonn 1819.

VIII. Liedersammlungen des XVIII. und XIX. Jahrh.; die meisten habe ich mir selbst zu Amsterdam gekauft, manche hat mir J. Grimm im Herbste 1818. nach Göttingen geschickt, und manche finden sich in den fünf Bänden der kön. Bibl. zu Berlin, deren Benutzung ich der gefälligen Mittheilung des Herrn Oberbibl., Geheimen Regierungsraths Wilken verdanke.

Da viele dieser Bücher ohne Jahreszahl erschienen sind, der Druckort immer derselbe bleibt und die Verleger immer wiederkehren, so ist Kürze halber durch Zahlen auf dies chronologische Verzeichniſs der Amsterdammer Verleger von Volksbüchern verwiesen worden: 1. Wittwe von Gysbert de Groot 1708. — 2. ihre Erben und Ant. van Dam 1719. — 2. b. ihre Erben allein 1737. — 3. Gysbert de Groot Keur 1743. — 4. Jacob Brouwer 1712. — 5. Jacobus van Egmont 1721. — 6. seine Wittwe 1739-1752. — 7. ihre Erben. — 8. Joannes Kannewet 1754-1770. — 9. Wittwe von H. vander Putte 1766. — 10. Erben von H. vander Putte 1778-1793. — 11. Barent Koene 1777. —

12. S. und W. Koene 1781-1805. — 13. B. Koene 1817-1820.

Het Vermakelyk Bagyn-Hof. 6.
De Boere-Dans. 12.
De Groote Nieuwe Hollandsche Boots-Gezel. 7.
De nieuwe Amsterdamsche Buiten-Zingel. 13.
De Vermakelijcke Buys-Man. 2. b.
De twee vrolyke Confraters. 12.
De nieuwe Harleveense Doedel-Sak. 5.
De Roemrugtige Haagsche Faam. 5.
De Amsterdamsze Gaare-Keuken. 12.
De Nieuwe Verm. Gaare-Keuken. 8.
De nieuwe Schiedamze Genever-Stoker. 8.
Het vrolyk Gezelschap der negen Zang-Godinnen. 7.
De Schreeuwende Kat-Soc. 10.
De Nieuwe Klein-Jan. 7.
De Amerikaansche Koopman. 12.
De Koperberg, of het Turf-Schip van Breda. 6.
De vrolyke Kramer. 7.
De Lammeren-Vreugd. 10.
De zingende Landman. Te Rotterdam By Johannes Scheffers.
De vernieuwde Lugt-Bol. 10.
De nieuwe Overtoompze Markt-Schipper. 1. stuk. 9.
De nieuwe Overtoomsche Markt-Schipper of Durkerdammer Kramer. 12 und 13.

De Mars-Drager. 8.
De Nieuwe Amsterdamse Mercurius. 8.
De Mey-Blom. 8.
De vrolyke openhartige Minnaar. 12.
De Smakelyke Vermakelyke Minnebroers Sak. 1799.
De nieuwe Muyder-Poort. 12.
De dubbelden en vermeerderde Goese Nachtegaal. 12.
De vrolijke Nederlander met zijn incréable Meisje. 12.
De vroolyke Oost-Indies-Vaarder. 7.
Het wydberoemde Overtoompje. 4.
De nieuwe Walchersche Ploeg. 12.
Een nieuw Lied-Boek, genaamt het Dubbeld Papiere Ploegje. 12.
Den Italiaenſchen Quackſalver. 1.
De verm. Rarekiekkas-Kyker. 12.
Het geheel nieuw Liedeboek van het Roosje. 13
De nieuwe Oost-Indische Rooze-Boom. 7.
De verm. Slaatuijntjes. 12.
De nieuwe Domburgsche Speelwagen. 13.
De Oprechte Sandtvoorder Speel-Wagen. 2.
De verm. Haagsche Taptoe. 7.
De ooſtindiſche Theeboom. 12.
De Ton der Vrolykheid. 12.
De gelukkige Visser. 12.
Het verm. Vrouwe-Tuintje. 13

De Nieuwe Vermeerderde Groenlantſe Walvisch-Vangst. 2.

De vrolyke Zeeman. 12.

A la Zoutmans Victorie. 12.

IX. Letterkundig overzigt en proeven van de Nederlandsche Volkszangen sedert de XV^{de} eeuw. Door J. C. W. Le Jeune. Te 's Gravenhage 1828. 8°. Enthält hundert Lieder.

So weit über meine Hülfsmittel; die Gründe der in den Liedertexten beobachteten Schreibung und die Nachträge zur Pars I. sollen in der Pars III. erscheinen, sobald die gegenwärtige nur leidliche Theilnahme findet.

Breslau,
am Michaelistage 1832.

Hoffmann von Fallersleben.

Inhalt.

Der Curſivdruck zeigt an, daſs die Lieder nur der Vergleichung oder ſonſt eines Umſtandes wegen mitgetheilt oder nachgewieſen werden.

Aanhoort dit lied, gij chriſtelijke ſcharen 80.
Adieu, adieu, wy ſcheiden 54.
Adieu Antwerpen, ghenoechlick plein 142.
Als boksvoetje ſpeelt op zijn pijpje in 't dal 75.
Als het te Bruſſel regent 155.
An einem Montag es geſchah (H. von Reiſtedt) 139
Auf, auf! auf, auf! zum Jagen 100.
Chriſtenen, wie gij zijt 80.
Daar ging een jager uit jagen (jager uit Grieken) 158.
Daar ging een patertje langs de kant 178.
Daar reed een heer met zijn ſchildknecht 175.
Daar reed een ridder al door het riet 162.
Daar voeren drie zoldaten al over den Rijn 77.
Daar was er een oolijken ſchachelaar 164.
Daar was leſtmaal een ruiter 77.
Daar zoud er een ruitertje vroeg uitrijen 186.
Daar zou een diefje uit ſtelen 76.
Daar zou er een jager uit jagen 77.
Daar zou er een magetje vroeg opſtaan 174.
Dat alle berghen goude waren 116.

Dat arme haasje in 't groene woud 80.
Dat meisjen had een bootsman lief 79.
De Rovere vilde ſtjele gaa 169.
Der Sultan hatt' ein Töchterlein 67.
Der vare to aedle Kongebörn 115.
Des winters als het reghent 154.
Det voro två ädla konungabarn 115.
De velden ſtonden groen en daer toe breit 147.
Die heiligen drei Könige mit ihrem Stern 73.
Die voghelkens in der muiten 143.
Een dochter en een jonkman 77.
En hednisk konungsdotter båld 69.
Es hat ein König ein Töchterlein (*Annelein*) 168.
Es kommt ein Schiff geladen 20.
Es ritt ein Herr und auch sein Knecht (*Herr und Knecht*) 173.
Es ritt ein Ritter wol durch das Ried 163.
Es stand eine Lind' im tiefen Thal 175.
Es war einmal ein Zimmergesell 151.
Es waren zwei Edelkönigs-Kinder 114.
Es wohnet Lieb' bei Liebe (Wächterl.) 108.
Gestern Abend ging ich aus 81.
Gheſtadighe minne draghe ick altijt 144.
God Aften, god Aften baade Mand og Qvind (dänisches Drei-Königs-Lied) 71.
God vanden hemel die aenden cruce leet 41.
Hanſelijn over der heide reet 135.
Heer Jeſus uwen brunen cop 28.
Hei, wie wil horen ſinghen (loſe boerman) 149.
Het comt een ſcip gheladen 19.
Het daghet uit den ooſten 101.
Het ghinghen drie gheſpeelkens goet 110.
Het is goet vrede in alle duitſche landen 137.
Het meisje over de vallebrug reed 125.
Het ſtaet een caſteel, een rijc caſteel 49.
Het viel in enen tijt voerleden 93.
Het waren twe conincskinderen 112.
Het windje dat uit den ooſten waait 177.
Hier van daan naar het groene woud 77.
Hi truer die truren wil 30.
Hoe minlijc is ons des cruicen boom ondaen 24.
Hoort toe al die vol liefde zijt 59.
Ic heb ghejaecht mijn leven lanc 89.
Ich ſtand auf hohen Bergen 103. 130.
Ick hoorde een watertje ruiſelen 153.

Ick ſtont op hoghe berghen 128.
Ick wil my gaen vermeiden 51.
Ic wil mi gaen verbliden 32.
Ic wil mi ſelven troeſten 33.
Ik kwam leſt over een berg gegaan 78.
Ik ſag minen heren van Falkenſtein 142.
Ik voer al over de zee 76.
In liden ende in ſtriden 29.
Jeg gik mig op paa höie Bjerg 130.
Jeg veed ſaa rig en Ridder 110.
Jeſus Chriſtus van Naſarene 16.
Jeſus is nu een kindekijn clein 21.
Jungfer! krieg sie mit der schneeweiſsen Hand 180
Komt, pelgrims, komt, volght my naer 52.
Kyrie, god is ghecomen 27.
Met deſen niewen jare 17.
Met vroechden laet ons ſinghen 36.
Moeder geeft mij eenen man! 76.
Mooi Saartje, is jouw moeder niet t' huis? 76.
Nachtigall, klein Vögelein 141.
Na Ooſtland wil ik varen 170.
Nun will ich aber heben an (*Tannhäuser*) 134.
Och Elsje, ſeide hy, Elsje 145.
Och hoe luſtelic is ons die coele mei ghedaen 28.
O ghi die Jeſus wijngaert plant 35.
O Kevelaer, o heiligh lant 53.
Om alle disje Bjerge vare af Guld 120.
O Mutter, liefſte Mutter (Kuhl.) 114.
Ons ghenaket die avontſtar 21.
Ons is gheboren nu ter tijt 15.
Pour aller à la chasse 100.
Sijt vrolic, het is gheworden dach 25.
Sy ghinc den bogaert omme 105.
Te Gent daar ſtaat er een klooſterkijn klein 76.
Te Hellevoetſluis daar ſtaat een huis 76.
Till Oſterland vill jag fara 172.
Trijntje wilje mee gaan? 76.
't Was nacht, 't was midden in de nacht 76.
Vaer wel, vaer wel, mijn ſoete lief 155.
Velan! jeg her begynde vil (*Tanhyſer*) 134.
Vrienden, ik weet er een vrouwtje fijn 76.
Wel op, wel op, mijn cnaepjes goet 156.
Wie wil horen een goet nieu liet? (verhol. minne) 122.
Wie wil horen een nieu liet? (ghel uit Roſend.) 139

Wie wil horen een nieu liet? (graef Floris) 87.
Wie wil horen ſinghen van eenen timmerman 150.
Wij komen getreden met onze ſtarre 69.
Wildy horen een goet nieu liet? (van Daniel) 151.
Wilhelmus van Naſſouwe 98.
Wir kommen daher aus fremdem Land 73.
Wy willen heden vrolick ſijn 48.
Zijt welkom lang verwachte leeuw 55.

I. ABTHEILUNG.

GEISTLICHE LIEDER.

Die ältere geistliche Poesie Hollands, insofern sie in Liedern vorhanden ist, währte nur einen kleinen Zeitraum. Die meisten Lieder der Art entstanden in der Mitte des XV. Jahrhunderts und verloren sich wieder gegen Mitte des darauf folgenden. Viele hatten Eingang gefunden beim Volke und können mit Recht Volkslieder heiſsen; sie waren wie die meisten geistlichen auf Weisen weltlicher Lieder gedichtet oder aus ihnen hervorgegangen; dennoch hatten sich bei weiten die meisten nicht so allgemein verbreitet, sie hielten sich nur im Kreise der häuslichen Andacht. Auch konnten sie wegen ihres Inhalts immer nur auf einen kleinen Kreis beschränkt bleiben; der gröſsten Anzahl nach bestehen sie aus Liedern von dem Wesen und Zustande der minnenden Seelen, wie sie werben um ihren Bräutigam Jesus Christus. Die andere Reihe der Lieder beschäftigt sich nur mit der Geburt und Auferstehung Christi und dem Lobe der heiligen Jungfrau Maria. So also gewährt die frühere geistliche Poesie eigentlich nur vier Arten von Liedern: Weihnachts- und Oster-, Marien- und Erbauungs-Lieder.

Die Weihnachtslieder verdienen zunächst unsere Beachtung. In ihnen spricht sich am reinsten der kindlich religiose Sinn der Vorzeit aus. Man genügte sich nicht, der Bibel gemäſs die Geschichte von der Geburt des Heilandes einfach in Liedesform zu erzählen, sondern sie vielmehr durch einzelne Züge aus dem häuslichen und ländlichen Leben anschaulicher und erbaulicher zu machen, um sie so den Gläubigen und Frommen recht an's Herz zu legen: B. 194. 195.

Doe Jeſus Chriſtus gheboren was,
ghewonden in armen doeken,
daer en was bont, noch daer en was grau,
hi lach met bloten voeten.

Die oſſe ende oec dat eſelkijn
en conden niet gheſpreken;
doe Jeſus inder cribben lach,
doe lieten ſi haer eten.

Die oſſe ende oec dat eſelkijn
die dreven daer grote feeſte,
doe Jeſus inder cribben lach
tuſſcen tween ſtommen beeſten.

Die oſſe ende oec dat eſelkijn
die dreven daer groten wonder,
doe Jeſus inder cribben lach
in cranken doeken ghewonden.

In einer andern Stelle sehen wir, wie auf einer Schilderei eines alten Meisters, das Christkind im Bade mit der Hand plätschern, daſs das Wasser aus dem Becken springt: B. 222.

Die moeder die makeden den kinde een bat,
hoe lieflic dattet daer inne ſat!
Dat kindekijn pleterden metter hant,
dattet water uten becken ſpranc.

Zuweilen aber vertieſt ſich das fromme poetiſche Gemüth dermaſsen in ſeinen Gegenſtand, daſs es gar nicht ſieht, wie ſeine Schilderung in's Komiſche übergeht: B. 217.

Maria en hadde haer niet bereit
tot enigher hande wieghencleit,
daer ſi haer lieve kint in want;
Joſep die toech altehant
Die haſen vanden benen ſijn, *)
die men ons noch t Aken latet ſien,
ende daer toe dat wael heilighe cleet,
daer god ſine menſceit in ontfenc.

Freilich ſehen wir dergleichen mit unſeren Augen an; wir bedenken nicht, daſs unſere Sitten und Gebräuche, unſere Anſichten nicht immer mit denen des XV. Jahrhunderts übereinſtimmen. Wenn wir aber auch immer Recht haben, in dieſem und ähnlichen Fällen, ſo können wir es uns doch nicht leugnen, daſs in dieſen alten Dichtungen oft etwas liegt, was wir ſelbſt, trotz dem Beſitze der trefflichſten Kunſtbildung, nie erreichen, eine unendliche Naivetät, eine rührende Kindlichkeit. Beſonders reich daran ſind die Lieder von der Flucht nach Egypten: B. 219.

Joſep die liep ende ran,
dat hi een eſelkijn ghewan,
daer op ſetten hi dat maechdekijn
met haren wael lieven kindekijn.

---

*) So auch in dem heil. Dreikönigsliede (Docen, Miscell. I. Bd. S. 277.):

Joseph nahm ein Pfännelein
Und macht dem Kinde ein Müſselein.
Joseph der zoge sein Höselein aus
Und machet dem Kinde zwei Windelein draus.

Maria doe vaſte voert ghereet
den langhen wech, den ſmalen pat,
ſo veer al in dat Egyptenlant,
daer waren ſi al onbecant.

Das ganze idyllische Leben, was die heilige Familie dort fuhrt, wird uns hier in wenigen Zugen dargestellt: B. 230. 231.

Joſep doe den eſel nam
al biden toem.
wat vant hi anden weghe ſtaen?
een dattelen boem.
Och, eſelken, du moetſte ſtille ſtaen,
wi willen die dattelen plucken gaen;
wi ſijn ſeer moede:
die dattelen boem ter eerden neech
in Marien ſcote.

Maria las die dattelen
in haren ſcoet;
Joſep was een olt man
dats hem verdroet:
Maria, laet die dattelen ſtaen,
wi hebben noch veertich milen te gaen,
het wort ſeer ſpade.
wi bidden dat weerde kindekijn
doer ſine ghenade.

Ja, es wird sogar nicht vergessen, wie die heilige Familie in dem fremden Lande sich ihren Unterhalt zu erwerben suchte: B. das.

Maria die conde ſpinnen,
dat vrouwelijn,
Joſep die conde timmeren,
ſi gheneerden ſich doe.

Joſep niet meer timmeren can,
doe was hi alſo olden man,
hi haſpelde garen;
Jeſus droech dat garen te huis
den riken ende den armen.

Auch in späterer Zeit erhält sich diese kindliche Anschauung der Geburt Christi; allmählig aber artet die poetische Einfachheit in künstliche Spielerei aus, und an die Stelle jenes religiösen Gefühls, was sich klar ausspricht, tritt die mystische Auffassung und Darstellung: Lusthofken bl. 247.

In de nacht de maen haer ſonne,
haren god een maghet baert,
in de nacht vant licht verwonnen
komt den hemel op der aert;
ſon en maen ons weer verſchijnen,
Jeſus en Maria maecht:
ſiet de nacht alhier verdwijnen,
in ons hert het weder daecht.

Siet de ſterretjens van boven
nederdalen in den ſtal;
ſiet de goede gheeſten loven
haren god en heer van al;
ſiet den hemel overtrecken
met de wolken ſijnen troon;
ſiet de moeder overdecken
met de wolkjes haren ſoon.

Auch aus dieser Richtung des Gemüths sind viele vortreffliche Dichtungen hervorgegangen. Weil sie aber gar zu individuellen Stimmungen angehören, so fanden sie nur Theilnahme im Kreise der häuslichen Andacht; nur dann, wenn das poetische Gemüth sich als das Bewuſstsein der ganzen christlichen Kirche ausspricht, indem es seine

Freude und Hoffnung an der Geburt Christi als etwas von aller Welt auf gleiche Weise Mit- und Nachempfundenes darstellt, nur dann ging ein solches Lied in Herz und Mund des Volkes über, wie das herrlich wunderbare Weihnachtslied:

Zijt welkom lang verwachte leeuw
uit Jacob's, Juda's groot geſlacht geboren,
tot ſtutting van Jehova's toren,
zoo overlang gewenſcht van eeuw tot eeuw;
o werelds heiland groot van magt,
zijt duizendvoudig welkom in der nacht!
de dag ontzag uw komſt en is geweken,
de zon verdween en is bezweken,
toen uw ſchijnſel ſcheen.

Mit der zweiten Art, mit den Osterliedern, verhält es sich ungefähr eben so, wie mit den Weihnachtsliedern; auch in ihnen wird uns entweder alles treu nach der biblischen Erzählung berichtet, oder auf allegorische Weise dargestellt. Eine der schönsten Allegorien der Leidensgeschichte Christi ist uns aufbewahrt in dem Liede:

Och hoe luſtelic is ons die coele mei ghedaen!

Christus, die Nachtigall, klimmt an dem grünen Maibaum, dem Kreuze, empor, und singt so laut die sieben Worte, bis sein Herz bricht; so stirbt die Nachtigall, alles um der Liebe willen zu einer schönen Jungfrau, der christlichen Kirche: B. 182.

waer ſach ieman ghelicheit deſer trouwen!

Die meisten Osterlieder sind ernst und düster; sie beschäftigen sich mit Betrachtung der Marter und Leiden, und knüpfen daran Ermahnungen zur Bekehrung und Buſse. Freilich waren dann diese Lieder wol auch nur für die Charwoche bestimmt. Doch gab es gewiſs auch Lieder, in denen mit heiterm, freudevollen Herzen der

Ostermorgen begrüſst wird, wie in dem mitgetheilten: A. 147. b.

Sijt vrolic, het is gheworden dach,
die ſonne die is opgheganghen,
die here die heeft ghewonnen den ſtrijt,
hi heeft verloſt die ghevanghen.

Hienach kommt die dritte Art, wozu ich lediglich die Marienlieder zähle. In dem Maſse die Verehrung der heiligen Jungfrau in der abendländischen Kirche zunahm, vermehrten sich auch die Lieder zu ihrem Lobe. Ihr, dem Inbegriffe aller Tugend, ihr, dem Urbilde himmlischer Schönheit und Jungfräulichkeit, der Mutter des Heilandes, *) der steten Fürbitterin bei dem Erlöser, ihr gebührte das gröſste und schönste Lob auf Erden. Es lebte denn auch in allen Gemüthern, es sprach sich aus in den mannigfaltigsten und künstlichsten Weisen: A. 128. a.

Maria die is een ſoet prieel
vol weelden al,
ſi is een ſuverlic luſtelic dal
vol lelien al,
Si is te mael verdriete van,
met vroechden dan denc ic daer van,
mijn leet can ſi verdriven.

---

*) Darum wird auch Christus, der Herr der Herren, zuweilen im Verhältnisse eines Sohnes zu seinen Eltern gedacht; seiner Hoheit und seines Glanzes entauſsert, dient er, wie jedes fromme Kind, seiner Mutter: B. 257.

Hi nam een corf in ſijn hant,
hi las de ſprockelkijn daer hiſe vant:
Hi nam die cruke, hi haelde water,
hi halp ſijner moeder dat moeſken caken.

So viel aber auch von ihr gesungen und gesagt ward, ihr Lob war unaussprechlich: A. 127. a.

Uw lof ic niet volpriſen en can.

Selbst noch in späterer Zeit, in dem prosaischen XVII. Jahrhundert, wo die Welt ihre Liebe und Begeisterung, ihre Poesie verloren zu haben scheint, hangt das religiöse Gemüth mit inniger Liebe an seiner Andacht zur heil. Jungfrau: Lusthofken bl. 259.

Och had ick ſo veel monden
als ſterren int firmament,
'k ghing uwen lof verkonden
die ghij hebt ſonder end.

Och had ick ſo veel ſielen,
als water, locht en lant
vol van ghedierten krielen,
ick ſchonk ſ' u t' eender hant.

Und in einem Liede *van onze lieve Vrouwe van Runxputten* (nach Le Jeune, Volksz. bl. 43.):

O moeder-maagd, zie naar beneden
deez' groote ſchaar
opoffren wierook der gebeden
op't groen altaar.
Laat toch geen vonkjes van boven gebreken,
op dat alhier
onze offerande worde ontſteken
van 't hemelſch vier.
O zoete kapel, daar geen geſchemer
noch duiſter is,
en daar de blaauw geſtarde hemel
gewulfſel is;
Kruiden en bloemen, blaadjes en ſiertjes
zijn kerke ſtof,
ja zelfs muzijken de vliegende diertjes
u waardig lof.

Am zahlreichsten sind die Lieder, welche zur letzten Art gehören, die eigentlichen Erbauungslieder. Sie bewegen sich aber alle mehr oder minder um den Einen Gedanken, daſs Christus der Bräutigam, und die ganze christliche Kirche und jede fromme Seele darin seine Braut ist.*) Man hatte diesen Gedanken bereits vor Jahrhunderten in dem alten Testamente gefunden, er hatte eine hohe kirchliche Bedeutung erlangt; man hielt eben darum ihn auch jetzt noch fest und suchte ihn fortwährend auf die mannigfachste Weise zum Besten und Frommen des beschaulichen und erbaulichen Lebens auszubilden und anzuwenden. Für diese bildliche Vorstellung waren die Gemüther empfänglich gemacht worden; die Mystiker des XIV. und XV. Jahrhunderts hatten daraus ihre Ansichten und Betrachtungen hergeleitet, auch wol des schnelleren und allgemeineren Verständnisses wegen daran angeknüpft. Was Johannes Tauler, Heinrich Suso und Joh. Ruysbroeck lehrten, finden wir darum auch in diesen Liedern ausgesprochen: der Mensch soll eifrig streben nach Entsinnlichung, soll sich selbst aufgeben, um ganz dem Anschauen Gottes zu leben und durch dies

---

*) Selten sind Aeuſserungen, die an unsere gewöhnlichen heutigen Erbauungslieder erinnern: A. 132. b.

Laet ons minnen doechtſaemlijc
ons evenmenſc ons ſelfs ghelijc
al ſonder hat of niden,
ſo werden wi van doechden rijc
nu ende herna in hemelrijc,
daer wi af ewich verbliden.

Und an einer andern Stelle:

Och minden wi got eenpaerlijc
ende ſcuden der werelt weghen,
ſo mochten wi worden van doechden rijc
al in dat ewighe leven.

Anschauen zur Liebe Gottes zu gelangen und endlich Eins zu werden mit Gott. *)

Christus ist also der Bräutigam; um ihn werben, nach ihm schauen, nach ihm sehnen sich alle liebenden frommen Seelen. Wie in der irdischen Liebe das Herz alles Schöne und Gute aufsucht, den geliebten Gegenstand für sich selbst und vor der Welt zu feiern und zu verherrlichen, um so mehr ist auch die himmlische Liebe bemüht, Christo, dem Bräutigam, das Schönste und Beste darzubringen: B. 128.

Och waer mijn herte een gaerden
van edelen bloemekijn,
ſo wolde ic daer in planten
mijns lieven crenſelijn.

Die Blumen dieses Gartens, heiſst es dann weiter, sind Demuth, Hoffnung, Glaube, Liebe. Möchte Jesus, der wahre Ackermann, ihr Pfleger sein!

Fast alle Verhältnisse und Zustände, womit der Volksdichter seine weltliche Liebe ausschmückt, werden auf die himmlische übertragen: B. 129.

Mines lieven armen
ſtaen wide uutghebreit;
och mochtic daer in ruſten,
ſo vergate ic alle mijn leit!

Hi heeft tot mi gheneighet
ſinen edelen roder mont;
och mochtic en cuſſen,
mijne ſiele worde gheſont!

---

*) *Ein iegelich dinc, ſol ez werden daz ez niht iſt, ſô muoz ez entwerden daz ez iſt: ſol holz viur werden, ſô muoz ez von nôt ſîner holzheit entwerden; ſoltû in got gewerden, ſô muoſtû dîn ſelbes entwerden. — Alle guoten werc, diu der menſch in etwaz anderz rihtet denne in got, daz iſt allez liugen, unde alle dinc ſint dem ein abgote des got niht ein ende iſt.* Cf. Joh. Jac. Beck de Tauleri dictione p. 17.

Oft hat man die alten Volkslieder nur zu geistlichen umgedichtet, für die weltlichen Liebenden sind dann Jesus und die liebende Seele gesetzt: A. 153. a.

Die tranen die ſi weende,
die deden heer Jeſus wee,
hi troeſte die ſiel van binnen,
hi ſprac: nu en weent niet mee!

Hi namſe al inder minnen,
hi ſetſe al in ſijn cruis,
hi voerdſe alſo hoghe
al inder minnen huis. *)

Diese Verweltlichung der himmlischen Liebe geht noch weiter. So erscheint Christus als ein Abendgänger, der um eine schöne Jungfrau wirbt. Maria, heiſst es, nimm deinen Sohn in Acht, die Jungfrauen fangen ihn sonst. Wie kann ich ihn hüten, erwiedert Maria, er hat die reinen Herzen so lieb. B. 255.

Derselbe Gedanke, nur anders eingekleidet, kehrt in einem andern Liede wieder: B. 165.

Jeſus met uwen brunen oghen,
ghi ſteelt mi mine ſinne,
ic wilt Marien claghen,
dat ic berovet bin.

Claechdi dat mijnre moeder,
dat wil ic aen u wreken,
ic wil u alſo doen minnen,
uw herte wil ic tebreken.

Wie die weltliche Liebe ihre Leiden und Freuden hat, so auch die himmlische: A. 135. a.

---

*) Aus der Parodie: *Ic ſach een ſuverlike deerne.*

Ic draech dat liden verborghen
beſloten in minen gront,
van tſavonts totten morghen
wordic daer af ghewont.

Das Entäuſsern der weltlichen Liebe wird als ein langwieriger Kampf dargestellt, aus dem die Seele nur siegend hervorgeht, wenn sie viel Leiden und Muhsale erduldet hat. Sie wird sich dieses traurigen Zustandes noch mehr bewuſst, wenn sie zurück in die Welt blickt, worin sie einst grünte und blühte: B. 55.

Ic bloeyden als enen groenen ſwijch,
doe mi die grauwe roc wart anghedaen;
och god, ic moet verdorren eer tijt,
want druc ende liden heeft mi bevaen.

Ic mach der tortelduven wael liken,
die haren gaden verloren heeft,
ſo vlieghet ſoe op enen dorren ſwijch
ende ſi is trurich tot alre tijt. *)

Aber eben dies Leiden ist nothwendig: B. 60.

Dat liden ſterket den cranken moet,
het temmet die wilde ſinnen,
het maket menighe van binnen vroet,
het leert hem god te minnen.

Die Seele muſs ganz frei von Sünden sein:

Niemant en darf hem poghen
te comen daer god ſi,
hi en moet na ſijn vermoghen
van ſonden weſen vri;

---

*) S. über diese schöne Sage von der Turteltaube Jacob Grimm in den Altdeutschen Wäldern I. Bd. S. 34 — 43.

sogar auſser aller Berührung mit dem Irdischen; sie soll nur still mit sich leben, der Gewalt der Empfindung überlassen bleiben: A. 77. a.

wiltu met gode leven voert,
ſo leer dan ſpreken ſonder woert.

Nur dann kann sie ausrufen: A. 114. a.

Die mei ſcoen ſuverlic ghedaen,
die hanghet anden cruce.
help god, mocht ic hem ombevaen,
ſijn bloedighe wanghen cuſſen,
ſo woudic truren avelaen,
gheen ander lief en wold ic haen.
Och mocht ic bi hem ruſten!

Wie gering ist doch dies Leiden gegen die Liebe zu Jesus: A. 74. a.

cleinen arbeit met groten ghewinne
vint men in Jeſus ſoete minne.

Sobald das Herz erst wahrhaft liebt, vergiſst es alle seine Leiden: A. 147. b.

minne doet dat lieflic hart
allen arbeit gheneſen.

Diese Liebe ist aber nur in uns selbst zu gewinnen: B. 199.

die Jeſus wil ghewinnen,
die ſocken al van binnen!

Wer wahrhaft danach ringt, wird sie auch erringen, nichts Irdisches kann ihn davon abwendig machen; denn A. 73. a.

die tot gode vlieghen,
die bliven altoes rein.

Und wenn diese himmlische Liebe auf uns herabgekommen, dann sagen wir freudig Lebewohl der Welt: **A. 134. a.**

O werelt, ghi hebt mi leit ghedaen,
die minne gods gheer ic te ontfaen;
ic ſlae u loes.
wee hem, die u dient altoes!

und wir bleiben in der Liebe, denn sie hat unser ganzes Wesen durchdrungen: **A. 155. b.**

Die minne ſtaet, die minne gaet,
die minne ſinghet, die minne ſpringhet,
die minne ruſt in der minnen,
die minne ſlaept, die minne waect —
wie mach dit al verſinnen! *)

sie wird uns ewig bleiben, weil nur sie ewig ist: **A. 124. b.**

Alle dinc coemt ten einde
ſonder die liefſte mijn,
hi ſel ewich bliven.

---

*) Aus dem langen Liede, welches die Schwester Berta, Klausnerin zu Utrecht, von dem Wesen der geistlichen Minne sang.

I.

(A. 75. b.–76. b. B. 199–202.)

1. Ons is gheboren nu ter tijt
Jeſus Chriſtus ghebenedijt,
hi is god ende menſce, des ſeker ſijt,
die ons van ſonden heeft ghevrijt.

2. Dien hemel ende eerde niet en conſt omvaen,
dien heeft een teder maghet faen
in haren waerden lichaem bevaen,
met enen woert heeft ſien ontfaen.

3. Die maghet wert moeder ende baerde een kint,
haer maghedom gheheel bleef ſint, *)
bevleet en wert ſi niet een twint,
maer ſi bleef maecht van gode ghemint.

4. Dat kint wies op ende wert een man,
den helſcen drake dat hi verwan,
god ende menſce bleef hi nochtan,
daer alle ſalicheit leecht an.

5. Voer ons heeft hi ghenoech ghedaen,
hi heeft van minnen den doet ontfaen,
hi heeft ons themelrijc ontdaen,
dat langhe gheſloten had gheſtaen.

6. Nu deſen kinde bidden wi,
dat van der reinre maghet vri
gheboren woude werden, dat hi
ons armen ſondaren ghenadich ſi.

7. De moeder wi bidden van deſen kinde,
dat ſi in onſe hulpe ſende
haer kint tot onſen leſten ende,
dat ons die viant niet en ſcende.

---

*) B. bleef al ongheſcent

8. Maria ſo heet die maghet rene,
haer kint Jeſus van Naſarene,
hem bidden wi, dat hi ons verlene
ſijn gratie, ſo *) onſe doecht is clene.

9. Lof, glorie, eer ende waerdicheit
ſo moet hem ſijn in ewicheit,
want hi ons allen heeft bereit
den pat der ewigher ſalicheit.

II.

(A. 56. b.)

1. Jeſus Chriſtus van Naſarene,
hi is gheboren van eenre maghet rene,
daer om is god ghebenedijt.

2. Alle die enghelen van hemelrike
ende alle die hardekens al van aertrike,
ſi ſoughen, ſi hadden groet jolijt.

3. Doen Herodes wert gheware,
dat een kindekijn gheboren ware,
dies had hi in ſijn harte groet nijt.

4. Hi dede ſoeken hierentare
jonghe kinderkijns van twee jare,
die **) dedi alle nemen tlijf.

5. Doen ons vrouwe dat verhoerde,
dat Herodes die kinderkijns ſo vermoerde,
dies leet ſi in haer harte verdriet.

---

*) B. want.

**) die für dien, dat. plur. kommt oft genug vor, obschon es Clignett op Esop. XVI, 6. für einen Fehler ausgiebt; man vgl. nur Esop. XV, 14. XVI, 6. XX, 7. XXVIII, 4. und Huydec. op Stoke I, 6.

6. Si ſprac tot Joſeph ſonder ſparen:
maect u bereet, laet ons gaen varen,
wi ſouden weeh ſijn, tis meer dan tijt.

7. Alle die enghele van hemelrike
ende alle die clergie van aertrike,
ſi ſijn verhuecht *) ende verblijt.

8. Jeſus Chriſtus van Naſarene,
hi is gheboren van eenre maghet rene,
daer om is god ghebenedijt.

In B. 270. kommt ein Lied vor mit mehreren gleich- und ähnlichlautenden Strophen.

III.

(A. 11. b. 12. a.) **)

1. Met deſen niewen jare
ſo wert ons openbare,
hoe dat ene maecht vruchtbare
die werelt al verblijt.
Gheloeſt moet ſijn dat kindekijn,
gheeert moet ſijn dat maechdekijn
nu ende ewelijc tot alre tijt.

2. Hoe wel was haer te moede,
doe ſi in vleiſc ende bloede
aenſach haers harten hoede,
den heer der werelt wijt.
Gheloeſt moet ſijn enz.

---

*) In der HS. steht noch van deſer sc. maecht.

**) B. 279—282. hat ein ganz so beginnendes Lied in sechs Strophen, wovon sich einige auch hier, nur in anderer Folge, wiederfinden.

3. Si baerden ſonder pine
ende ſi bleef maghet fine,
des ſondaers medecine,
des hebben die joden ſpijt.
Gheloeſt moet ſijn enz.

4. Die enghelen ſonghen ſcone
glorie in den trone
ter eren ende ten love
den kinde, ſeker ſijt.
Gheloeſt moet ſijn enz.

5. Dat kint van doechden rike
bracht ons al in aertrike
vrede ghewaerlike,
die harderen haens jolijt.
Gheloeſt moet ſijn enz.

6. Drie coninghen onbecande
quamen doen offerhande
uut orienten lande
den heer ghebenedijt.
Gheloeſt moet ſijn enz.

7. Ele vrolic ſinghe voertane,
ende bid hem, ende vermane,
om ons bi hem tontſane,
als ons die doet verwint.
Gheloeſt moet ſijn enz.

Str. 5. ist von anderer Hand, und von wieder anderer Hand sind noch drei Strophen hinzugefügt, die nach unserer 6. eingeschaltet werden könnten, wenn das Ganze dadurch gewänne. Sie heiſsen:

Doen dat Herodes wiſte,
ſijn harte ſere twiſte;
hi vraechde daerna met liſte,
nochtan ſo had hijs nijt.

Doen achte daghen waren leden,
ſo wert Jeſus beſneden
al na der joetſcer ſeden,
dwelc ons van ſonden vrijt.

Als Simeon die oude
ſacht kint, ſijn hart vervroude,
hi ſprac, dat ons noch ſoude
van ſonden maken quijt.

Dies Lied steht auch in Kersnachtse Nachtegael bl. 60., 6. Strophen lang.

IV.

(B. 274–276.)

1. Het comt een ſcip gheladen
hent aen dat hoechſte boert,
Maria hielt dat roeder,
die enghel ſtuert het voert.

2. Maria, godes moeder,
ghelovet moetſtu ſijn!
wi waren al verloren,
dedet uw lieve kindekijn.

3. Maria, godes moeder,
ghelovet moetſtu ſijn,
verweende coninghinne,
der enghelen aneſcijn.

4. Maria, godes moeder,
woe is uw lof ſo breit,
ten can gheen man beſcriven
uw grote eerwaerdicheit.

5. In eenre ſtilre waghen
comet ons dat ſcip aen lant,
het brenghet ons rike gaven,
een ſoen is ons gheſant.

6. Het leghet in eenre cribben
dat lieve cleine kint
met ſinen verweenden ribben
in ſnoden doekerkijn.

7. Mocht ic dat kindeken cuſſen
voer ſinen rodermont,
des mochte mi wael gheluſten,
van ſonden worde ic gheſont.

Dies Lied erinnert an jenes, dem Tauler zugeschriebene:

Es kommt ein Schiff geladen
bis an sein höchsten Bord;
es trägt Gottes Sohn voller Gnaden,
des Vaters ewig Wort.

Das Schiff geht still im Triebe,
es trägt ein theure Last;
der Segel ist die Liebe,
der heilge Geist der Mast.

Der Anker haft auf Erden,
und das Schiff ist am Land;
Gotts Wort thut uns Fleisch werden,
der Sohn ist uns gesandt.

Zu Bethlehem geboren
im Stall ein Kindelein
giebt sich für uns verloren,
gelobet muſs es sein.

Und wer dies Kind mit Freuden
küssen, umfangen will,
der muſs vor mit ihm leiden
groſs Pein und Marter viel.

Darnach mit ihm auch sterben
und geistlich auferstehn,
ewigs Leben zu erben,
wie an ihm ist geschehn.

Vergl. Rambachs Anthol. I. Bd. S. 405. Anthologie deutscher katholischer Gesänge (Landshut 1831. 8°.) S. 24. 25. Vor der schönen Schluſsstrophe hat das Holländische noch die störende:

Het leghet in eenre waghen
dat lieve cleine kint,
het luchtet woe een ſpieghel
als die kerſten alle gader ſijn.

V.

(A. 74. a.)

Conditor alme siderum.

1. Jeſus is nu een kindekijn clein,
hem minnen alle harten rein.
laet u die warelt niet bedrieghen,
gheloefdi haer, ſi ſal u lieghen.

2. Jeſus een kindekijn is ſeer ſcoen,
in reinen harten hi maect ſijn troen.
ghenoecht des warelts moet nu derven,
Jeſus ſijn minne die wil verwerven.

3. Doch Jeſus hi is ſo overſoet,
waer om hem minne uut alle mijn moet.
cleinen arbeit met groten ghewinne
vintmen in Jeſus ſoete minne.

4. Jeſus is mijnre harten grein,
hem minnen wil ende anders ghein.
nu laet ons alle met harten blide
Jeſum loven in allen tide.

VI.

(B. 220 - 222.)

1. Ons ghenaket die avontſtar,
die ons verlichtet alſo claer.
Wael was haer doe,
ſuſa ninna ſuſa noe,
Jeſus minne ſprac Marien toe.

2. Dat huus dat hadde ſo menich gat,
daer Chriſtus in gheboren was.
Wael was haer doe,
ſuſa ninna ſuſa noe,
Jeſus minne ſprac Marien toe.

3. Si ſetten dat kint op haren ſcoet,
ſi cuſſedet voer ſijn mondekijn roet,
het was ſo ſoet.
Suſa ninna ſuſa noe,
Jeſus minne ſprac Marien toe.

4. Si ſetten dat kint op haren knien,
ſi ſprac: groet eer moet u gheſcien!
Wael was haer doe,
ſuſa ninna ſuſa noe,
Jeſus minne ſprac Marien toe.

5. Si ſetten dat kint op haren aerm,
met groter vrouden ſach ſijt aen,
het was ſo ſoet!
ſuſa ninna ſuſa noe,
Jeſus minne ſprac Marien toe.

6. Die moeder die makeden den kinde een bat,
hoe lieflic dattet daer inne ſat.
Wael was haer doe,
ſuſa ninna ſuſa noe,
Jeſus minne ſprac Marien toe.

7. Dat kindekijn pleterden metter hant,
dattet water uten becken ſpranc.
Wael was haer doe,
ſuſa ninna ſuſa noe,
Jeſus minne ſprac Marien toe.

8. Die os ende oec dat eſelkijn
die aenbeden dat ſoete kindekijn.
Wael was haer doe,
ſuſa ninna ſuſa noe,
Jeſus minne ſprac Marien toe.

VII.

(B. 181 - 183.)

Dit is die wiſe:
Hoe luſtelic is ons die coele mei ghedaen.

1. Och hoe luſtelic is ons die coele mei ghedaen
ende ſprutet uut met bloemkens menigherleie:
ſo wie met druc ende liden is bevaen,
in Jeſus wonden ſal hi hem vermeien.

2. Nu ſint die telgheren wide uutgheſpreit
ende bloeyen ſcoen ghelijc den roden roſen:
ſo wie ſine ſonden te rechte beſcreien wil,
onder deſen boem ſo ſal hi hem verpoſen. *)

3. Die mei is ons al bi den wech gheſet
op enen berch ende die is alſo hoghe,
op dat een ieghelic ſonder let
die roſenmei vrilic aenſcouwen moghe.

4. Hoe recht op ghewaſſen ſo is die edele mei,
gheplantet in alſo diepen dale,
dat is Maria die maghet rein;
van minnen ſo ſtarf die ſijne nachtegale.

5. O edel nachtegale — die alre ſcoenſte boem
ende hadde ſine blade ſo wide doe ontloken —
hi ſanc ſo lude die vij noten hoech
ſo dat ſijn edele hartken is ghebroken.

---

*) HS. vermeien.

6. Nu is die nachtegale hier ghebleven doet
al omme die minne van eenre ſcoenre joncfrouwen;
hi is gheeomen al uut ſijns vaders ſcoet,
waer ſach ieman ghelicheit deſer trouwen?

7. So wie ſine ſinne noch ongheſtadich ſijn
ende uutghedeilt tot eerdeſcen creaturen,
die merke wael aen den nachtegale ſijn,
hoe hi den doet om onſen willen wolde liden.

Im XVI. Jahrh. lautet dies merkwürdige Lied also:

Dit liedeken gaet op die wijs:
Hoe luſtelijc is ons die coele mei ghedaen.
(Leyſen gheprent by Harmen Jansz. Muller.)

1. Hoe minlijc is ons des cruicen boom ondaen!
het ſpruiten gheluwe bloemkens aender heiden.
ſo wie met druck, met lijden is bevaen,
in Jeſus wonden ſal hi hem vermeiden.

2. Die mei die is al biden wech gheſet
op eenen berch die ſtaet alſo hoghe,
om dat een ieghelijc ſoude ſonder let
den ſoeten cruicen mei aenſchouwen moghen.

3. Nu ſtaen des meien tacken uitgheſpreit
ende bloeyen ſchoon ghelijc rode roſen.
ſo wie ſijn ſonden hier ſchreit,
onder deſen boom ſal hi hem verpoſen.

4. Recht op ghewaſſen is dat edel grein
ende is gheplant in alſo diepen dale,
dat is Maria die ſuiver maghet rein;
van minnen ſo ſtarf de fiere nachtegale.

5. Die fiere nachtegael des cruicen boom opclam,
hi heeft ſijn veerkens ſo wijt ontloken,
hi ſanc ſo luide op die vij noten hooch,
ſo dat ſijn edel hertken is ghebroken.

6. Nu is die fiere nachtegael ghebleven doot
om minnen van eender ſuiver joncfrouwen,
hi quam te hoghe al uit ſijns vaders ſchoot;
wie hoorde ic ghelijc deſer trouwen?

7. So wie ſijn ſinnen ongheſtadich ſijn
ende tleven ſet op aertſche creaturen,
die merket aen deſe nachtegale ſijn,
hoe hi den doot om ons woude beſuren.

Es war eine Lieblingsvorstellung der Asceten, sich unter dem Maibaum, den man dem Mai oder sonst jemandem zu Ehren steckte, das Kreuz Christi zu denken. Heinrich Suso erzählt von sich (Suso's Leben und Schriften von Diepenbrock S. 34.): „Wie er beging den Maien: Unter allen Zweigen, die je wuchsen, konnte er nichts Gleicheres finden dem schönen Maien denn den wonniglichen Ast des heiligen Kreuzes, der blühender ist mit Gnaden und Tugenden und aller schönen Zierde, denn alle Maien je wurden.“ Auch wird wol Christus selbst unter dem Maibaum verstanden: B. 92.

Die meie dien ic meine
dat is die ſoete god,
hi ghinc al op aertrike,
hi leet daer menighen ſpot.

Die meien wil, die meie,
die ga an Christus hant!
hi henct daer aen den cruce,
daer hem die minne toe dwanc.

VIII.

(A. 147. b. – 148. a.)

Die mint dat hem ſijn hoep ontgaet,
die mach wel claghen;
want hi met ſorghen is belaſt
van droeven daghen.

1. Sijt vrolic, het is gheworden dach,
die ſonne die is op gheganghen,
die here die heeft ghewonnen den ſtrijt,
hi heeft verloſt die ghevanghen.
Nu laet ons gaen een vrolic ganc
in ganſer warer minne,

die doer ende die *) is op ghedaen,
hi wil ons laten inne.

2. Jeſus min dat alrebeſte goet,
dat emmermeer mach weſen,
want minne doet dat lieflic hart
allen arbeit gheneſen.
Nu laet ons enz.

3. Iſt dat wi Jeſum volghen na
een corte ſtont in minnen,
hi wil ons cronen al hier na
ende maken coninghinnen.
Nu laet ons enz.

4. Minnen wi Jeſum eenpaerlijc
ende ſcuwen der werelt weghen,
ſo moghen wi worden van doechden rijc
ende eweliken leven.
Nu laet ons enz.

5. Jeſus min, die brede ſtat
en machmen niet verberghen:
die Jeſus min int harte hout,
met vrede ſal hi ſterven.
Nu laet ons gaen een vrolic ganc
in ganſer warer minne,
die doer ende die is op ghedaen,
hi wil ons laten inne.

Str. 5. verstehe ich so: Die Liebe zu Jesus, die groſse Stadt kann man nicht verbergen, d. h. wer Christus wahrhaft liebt, wird diese Liebe sein ganzes Leben hindurch beweisen, ja bis in den Tod, denn er wird mit Frieden sterben.

---

*) ende die füge ich hinzu.

IX.

Kyrie eleison.

(A. 74. b. B. 282–284.)

1. Kyrie — god is ghecomen
in aertrijc tonſer vromen,
des ſullen wi tallen tiden
verbliden — eleiſon.

2. Kyrie — god is gheboren
van eenre maghet vercoren,
daer wi bi ſijn ontbonden
van ſonden — eleiſon.

3. Kyrie — wi ſijn ontlopen
den viant inder dopen.
god help ons voert ontganghen
ſijn banden — eleiſon.

4. Chriſte — medecine
onſer pine!
om onſe noet
bleef hi doet — eleiſon.

5. Chriſte — onſe broeder
ende behoeder,
int goede werc
maect ons ſterc — eleiſon.

6. Chriſte — ſoen des vader,
ons berader,
begheeſt ons niet
in verdriet — eleiſon.

7. Kyrie — god moet behoeden
in ſinen dienſt den goeden,
dat hi ons themelſce erve
verwerve — eleiſon.

8. Kyrie — god moet bekeren
den ſondaer ende leren,
dat hi ſijn quade leven
moet begheven — eleiſon.

9. Kyrie — god vader, ſoen,
heilighe gheeſt, drie perſoen
een god, laet ons u loven
hier boven — eleiſon.

X.

(B. 254 - 257.)

1. Heer Jeſus uwen brunen cop,
ecce mundi gaudia!
hi bloeyt als enen wijngarts cnop.
cia ſia lencia
O virgo Maria,
o plena gratia!

2. Heer Jeſus rockelkijn dat was groen, enz.
ende al ſijn lijfken als ene bloem. enz.

3. Heer Jeſus is een avontgangher, enz.
tot eenre jonferen was alle ſijn ganc. enz.

4. Si hebben mi lief, ſi minnen mi ſeer, enz.
daer om bin ic biden jonferen gheern. enz.

5. Maria, hudet uwen ſoen, enz.
datten u die jonferen niet en nemen. enz.

6. Ic en cans ghehuden niet, enz.
hi heeft die reine herten lief. enz.

7. Ic heb si oec alſo duur ghecoft, enz.
daer om en mach icker niet weſen of. enz.

8. Hi nam een corf in ſijn hant, enz.
hi las die ſprockelkijn, daer hiſe vant. enz.

9. Hi nam die cruke, hi haelde water,
ecce mundi gaudia!
hi halp ſijnre moeder dat moeſken caken.
cia ſia lencia
O virgo Maria,
o plena gratia!

XI.

(A. 124. a. b.)

Het gheviel in enen tide
wel achtien weken lanc,
dat wi te ſcepe ghinghen

1. In liden ende in ſtriden,
in menich ſwaer verdriet
heeft mi die heer ghelaten.
mijn ſin wil al onſaten,
ic en cans ghedraghen niet.

2. Ic doech in mijnre harten
ſo over grote pijn,
het coſt mi al mijn crachten,
ten can mi niet gheſachten,
eer ic ontbonden bin.

3. Waer om wil ic dus truren?
tmoet doch gheleden ſijn.
in ſoeten ende in ſuren
ſijn even lanc die uren,
laet ons verduldich ſijn.

4. Alle dinc coemt ten einde
ſonder die liefſte mijn;
hi ſel ewich bliven.
men machs niet al beſcriven
wat hi bedrijft in mi!

5. Als nu ſo is mi we,
als nu ſo is mi wel.
maer als die tijt ſel comen,
dat mi alle dinc ſel vromen,
ſo iſt een ander ſpel.

6. God gheve van ſijnre goede,
dat ſo gheſcie in mi,
dat ic gaern werken ſoude,
ſo wortet al vergouden,
tontbliven is in mi.

Str. 6. Gott gewähre mir vermöge seiner Liebe, daſs in meinem Herzen Lust zur Thatkraft entstehe, nur so wird Gottes Liebe vergolten; leider wohnt in mir die Schwäche. In der HS. folgen die Verse so:

ſo wortet al vergouden,
dat ic gaern werken ſoude.

XII.

(A. 82. a. B. 47–49.)

Dit is die wiſe:

Ic clam den boem al op,
die mi te hoghe was.

1. Hi truer die truren wil!
mijn truren is ghedaen.
ic heb gheſweghen ſtil,
Maria wilt nu verſtaen.

2. Waer om ſo ſoudic truren
of ſorghen al te ſeer?
ic weet, ic bin vercoren
van Jeſus minen heer.

3. Dat ic hem bin vercoren,
heeft hi ghedaen aenſeijn,
want ic moſt ſijn verloren,
dede *) ſijn doet ende pijn.

4. Dus wil ic mi verbliden
ſeer vroechdelic **) in hem,
ende draghen tot allen tiden
ſijn doet in minen ſin.

In B. stehen noch drei Strophen mehr; nach der dritten folgt:

Hi is hier neder ghecomen,
daer ic in bin verblijt;
mijn misdaet ſoude mi verdomen,
ſijn doet heeft mi ghequijt.

und nach der vierten:

Des bin ic wael ontware,
dede mi ſijn pijn ende doet:
al bade ic duſent jare,
twaer al verloren goet.

Hier om wil ic hem minnen,
die mi dus heeft verloeſt,
ende mijn heer van binnen
houden voer alle mijn troeſt.

---

*) B. dede mi; eigentlich sollte wol gelesen werden: hen dede, d. i. het en d., thäte es nicht.

**) B. vromelic.

XIII.

(A. 72. b. 73. a.)

Ic wil mi ſelven troeſten
ende maken enen moet

1. Ic wil mi gaen verbliden,
verhughen minen moet,
ſo mach ic overliden
al tot dat ewighe goet.
daer iſt al in bevanghen
dat mi verbliden mach,
hem wil ic ane hanghen
gheſtadich ſonder verdrach.

2. Wanneer dat ic aenſcouwe
die dinghen in deſer tijt,
ſo mach des mi wel rouwen,
dat ic mi heb verblijt
in deſen creaturen,
die hier beneden ſijn,
want ſi altoes verſturen
die vrede des harten mijn.

3. Nu wil ic god verkieſen
ende minnen boven al
ende mi in hem verlieſen,
daer ic ghebruken ſal
dat bloeyen ſijnre minnen
in mi al ſonder verdriet.
het gaet al boven ſinnen,
ic en cans vertellen niet.

4. Niet meer en wil ic denken
al opter werelt eer,
ſi gheeft met haren wenken
ſo menighe valſce leer,

daer ſi mede wil bedrieghen
haer minres al ghemein;
maer die tot gode vlieghen,
die bliven altoes rein.

Dasselbe Lied, überschrieben mit der Melodie: Als dat wout draecht bloemen, ſo draecht mijn lief ſcoen haer, findet sich in derselben HS. 159. a. – 162. a. um 11 Strophen vermehrt.

XIV.

(A. 124. b. – 126. a)

Ic wil mi ſelven troeſten
ende maken enen moet.

1. Ic wil mi ſelven troeſten
ende maken enen moet,
want alſet gaet ten quaetſten,
ſo macht noch werden goet.
van ſonden wil ic mi keren
in mijnre jongher tijt,
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich ſijt.

2. Mijn oghen die moghen ſcouwen
tgheen dat ic heb verdient,
tſi blijſcap ofte rouwen.
ic rade minen vrient,
dat hi hem van ſonden kere,
want cort is onſe tijt.
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich ſijt.

3. Woud ic die werelt verlieſen.
tghepeins dat waer mi goet,
ſo ſoude mi god verkieſen,
als hi den ſalighen doet.

och mi berouwet ſere
al mijn verloren tijt!
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich ſijt.

4. Niemant en darf hem poghen
te comen, daer god ſi,
hi en moet na ſijn vermoghen
van ſonden weſen vri
ende dienen onſen here
die wijl dat hi heeſt tijt.
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich ſijt.

5. Ouder mach ic werden
ende jongher nemmermeer,
ende namaels onder die erde
ende laten goet ende eer:
waer toe dat ic mi kere,
altoes gaet minen tijt.
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich ſijt.

6. Ende noch ſo wil ic hopen
op god ende onſer vrouwen;
gods gratie ſtaet altoes open,
als ons die ſonden rouwen,
want milde is die here,
onſeker is die tijt.
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich ſijt.

7. Och rat van avonturen,
ſelſtu niet omme gaen,
dat mi troeſt mocht ghebaren
van dat ic heb misdaen?

ic en ſondighe nemmermere,
al had ic wel die tijt.
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich ſijt.

8. Aldus ſo wil ic temmen
dat jonghe harte mijn,
ſo mach ic namaels climmen
al daer die ſalighe ſijn,
daer ic ſo langher ſo mere
begheret heb altijt.
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich ſijt.

9. Nu ſpreect voer mi int beſte,
ghi heilighen al ghemeen!
al bin ic van den leſten,
ic bin derſelver een,
daer Chriſtus met groter onere
om ſtarf tot eenre tijt.
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich ſijt.

Ein ähnliches Lied, mit sehr vernachlässigter Form und ganz anderer Wendung, steht in B. 10–12.; es beginnt eben so wie dieses: Ic wil mi ſelven troeſten; doch steht eine andere Melodie darüber: Dit is die wiſe: Lief hebben ende miden.

XV.

(A. 108. a.)

1. O ghi die Jeſus wijngaert plant,
verblijt u op dat ſoete lant,
daer ghi toe ſijt vercoren.

2. Die cierheit is onſprekelijc,
die bliſcap is onbegripelijc,
die u daer ſel gheburen.

3. Die claerheit, vroecht ende ſuverheit.
die u daer Jeſus heeft bereit
en is u niet te nomen.

XVI.

(A. 115. b. – 117. b.)

Het toghen uut drie lansheren al in.

Frater Johannes Brugman.

1. Met vroechden laet ons ſinghen
ende loven die triniteit,
dat ſi ons wil bringhen
ter hoechſter ſalicheit,
die ewelic ſal gheduren
ende ewelic ſonder verganc.
och mocht ons dat gheburen!
Och ewich is ſo lanc.

2. Leefden wi na die ghebode
maer als wi leven ſouden
ende dienden altijt gode
ende onſer liever vrouwen,
ende lietent overliden
den ſwaren overganc,
ſo mochten wi ons verbliden.
Och ewich is ſo lanc.

3. Bliſcap ſonder ende
is boven in hemelrijc;
die wi daer ſullen vinden,
dien is hier gheen ghelijc.
daer is dat godlic weſen,
ſcenct ons den bliden dranc,
ic hebt wel horen leſen.
Och ewich is ſo lanc.

4. Maria die moeder ons heren
die is van ons verblijt,
als wi ons bekeren
in deſer ellendigher tijt.
Maria, maghet reine,
och edel wijngaertranc,
bidt voer ons ghemeine.
Och ewich is ſo lanc.

5. Nu mach ic oec wel truren
ende mijn ſinghen laten ſtaen,
want ic had uutvercoren
dat emmer moet vergaen;
ic waende, ſi ſoude mi gheburen,
ſi gaet al haren ganc;
ic vrees een ewich truren.
Och ewich is ſo lanc.

6. Ic ſanc met groter vroechden:
die werelt al ſtaet mi aen;
an haer wil is mijn handen, *)
ſi en mach mi niet ontgaen,
tis ewich ja niet vreſen. —
ſi maect mi alſo cranc;
ic ſoud ſo wel gheneſen,
Waer ewich niet ſo lanc.

7. Ic ſanc van ure tot uren,
ſi ſoude mi enghe ſijn,
ic waende, ſi ſoude mi doden —
dat en mach alſo niet ſijn.
nu wil ic van haer ſceiden,
ſi gaet al haren ganc,
ten baet gheen langher beiden.
Och ewich is ſo lanc.

---

*) an ihrem Willen habe ich mein Wohlgefallen; vielleicht muſs huechde, Freude, gelesen werden.

8. Wes ſel ic mi hantieren,
wat ſal ic ane gaen,
dat ic der werelt manieren
van vreſen moet laten ſtaen?
vol drucs, verdriets van binnen,
vol drucs, dat maect mi cranc,
wat ſel ic gaen beghinnen?
Och ewich is ſo lanc.

9. Hadieu der werelt minnen,
hadieu, tis al ghedaen!
ic heb in minen ſinnen
wat niewes aentegaen;
ic wil gaen avonturen
te gaen een anderen ganc,
al ſolt mi werden ſure.
Och ewich is ſo lanc.

10. Die enghelen menigherleide
ſi doen ons groten cier
ende laten ons te weten,
het ghelt ons even dier;
ſo moghen wi ons verbliden
ende leren der enghelen ſanc
nu ende tot allen tiden.
Och ewich is ſo lanc.

11. Die enghelen alle gader
ſi maken ons groten feeſt,
ſi loven god den vader,
den ſoen, den heilighen gheeſt,
als wi onſe ſonden laten,
ſi gheven ons groten danc
ende lonent ons ſonder maten.
Och ewich is ſo lanc.

12. Laet ons gaen dienen gode,
dat rade ic jonc ende out,

ende houden ſijn ghebode
ende bidden hem menichfout,
dat hi ons wil beſcermen
al voer der hellen ſtanc
ende voer dat ewich kermen.
Och ewich is ſo lanc.

XVII.

(A. 111. b. – 113. a. B. 24 – 26.)

Na groenre verwe mijn hart verlanct. *)

Brugman.

1. Ic heb ghejaecht mijn leven lanc
al om een joncfrou ſcone,
die alreſoetſte wijngaertranc,
die daer is in ſhemels trone; **)
met enghelen is ſi om beſet,
ic en can daer niet bi comen,
mijn ſonden hebbent mi belet,
des ic mi mach bedroven.

2. Ic bin verdoelt op deſer jacht,
die werelt heeft mi gheloghen;
ghenoechte heb ic ſeer gheacht,
in wanen bin ic bedroghen;
rijcheit ende lof heb ic ghemint
ende idelheit uutvercoren;
int jaghen bin ic dus verblint,
den wech heb ic verloren.

---

*) In B. die Melodie: Addeu, mijn lief, hebt goeden nacht, dat moet een ſceiden ſijn.

**) B. al in des hemels trone.

3. Ic wil opſtaen, tis meer dan tijt,
ende ſoeken hem alleine,
des joncfrous ſoen, diet al verblijt,
Jeſus *) iſt dien ic meine;
hi is den wech, alsmen verclaert,
ic wil mi tot hem keren,
den rechten wech ter joncfrou waert **)
mach ic noch aen hem leren.

4. O Jeſu heer, nu bid ic di
uut al mijns harten gronde,
van ſonden wilt mi maken vri,
dats nu ende tallen ſtonde;
doet mi die pure moeder dijn
met ſuverheit aenſcouwen,
doer haer wilt mijns ghenadich ſijn,
ic wil haer dienen met trouwen.

5. Der enghelen vroecht, wilt op mi ſlaen
dijn ontfermhertighe oghen,
ic heb u grotelic misdaen,
des is mijn hart in doghen.
ghi ſijt des ſondaers toeverlaet
ende troeſterſce der armen,
ghi ſijt die gheen, daert al an ſtaet,
wilt mijns. doch nu ontfarmen!

6. Mijn vrienden, maghen ende ſcat
die ſullen mi beſwiken,
die ſcriftuur bewijſt wel dat,
ic moet alleine gaen ſtriken.
o moeder gods, daer om wilt ſtaen
bi mi als ic ſel ſterven,
want ic moet loen naet were ontfaen,
wilt mi ghenade verwerven!

---

*) In B. Maria, und alles Uebrige auch auf Maria bezogen. **) B. ten hemelrike.

7.*) Die dit liedekijn eerſtwerf ſanc,
is ſeer ghequetſt van binnen;
ſijn vleiſe heeft hem ghemaect ſo cranc,**)
dat hi is flau van minnen.
o Jeſus, die***) dranc den bitteren dranc
ant cruis om ſmenſcen wille,
behoede ons van der hellen ſtanc
ende van des duvels quelle!

Johann Brugman, Verfasser der beiden vorigen Lieder, ein berühmter Prediger der Minderen Brüder. Im J. 1456. war er Lector der Theologie im Convente zu St. Omer (conv. Audomarensis), darauf ward er Provinzial und lebte meist in Holland. Durch seine Predigten aller Orten erwarb er sich solchen Ruhm, daſs man noch lange nach seinem Tode zu sagen pflegte: Al cond ghi praten als Brugman (und könntest du auch predigen wie B.)! Er starb im Rufe groſser Heiligkeit zu Nimwegen im J. 1473. Von seinen Schriften ist bis jetzt nichts weiter gedruckt als seine Vita S. Lidwinae Virginis, Schiedami 1498. 4°., wiederholt in den Acta Sanct. April. T. II. p. 270-364. Vgl. Paquot, Mém. T. X. p. 322-324.

Wie sehr der Mariendienst sich in damaliger Zeit auch in Holland verbreitet hatte, lehrt das zweite Lied:

ghi ſijt die gheen daer 't al an ſtaet.

Vergl. meine Geschichte des deutschen Kirchenliedes bis auf Luther's Zeit S. 50. 51.

XVIII.

Van S. Gheertruden minne.

(B. 99-109.)

1. God vanden hemel die aenden cruce leet
ende Maria die reine fonteine,
die en wil ons vergheten emmer niet.
ſi bewaer ons gheſelſcap groet ende cleine.

---

*) steht nur in A. **) HS. liest alſo. ***) die füge ich hinzu.

2. Tot onſen heren god wille wi alle gader varen.
nu hoert, wat ic u ſal verclaren,
nu hoert mijne reden overluit
van eenre joncfrouwen gheheten ſante Gheertruit

3. Ende van enen ſtolten ridder mede.
nu moechdi horen, wat hi dede:
hi minde ſijn lief op alſo goeder trouwe
ſante Gheertruit, die ſcone joncfrouwe.

4. Aldaer ſi haer in een cloeſter hadde begheven,
daer wolde ſi dienen al haer leven
god ende den groten heren ſante Johan,
den hadde ſi vercoren tot enen man.

5. Die ridder alle daghe dat hi tot haer quam;
als hi ſi niet en mochte ſien of ſpreken,
druc ende liden ſo ghinc den ridder an,
hem dochte ſijn herte ſolde hem toebreken.

6. Alſo lief hadde hi die ſcone joncfrouwe,
dat hi haer wael gan ſine trouwe;
hi dachte, hi ſoldet haer ſeker vraghen,
mer hi en dorſte des nie ghewaghen.

7. Ende alſo lief hadde ſi den ridder weder
ende al in goeder reinichede:
ſante Johan en wolde ſi niet beſwiken
noch Maria godes moeder mede.

8. Nu wil ic laten deſe reden
ende vanden ridder wil ic u ſinghen.
wat coſten dat hi daer toe dede,
des en conde hi niet volbrenghen.

9. Hi liet haer maken vele ſcone dinghen.
hoe luttel dat hi haer dat vraghede!
kerken ende cluſen, hi dede daer miſſe in ſinghen —
allent dat hi weſte dat haer behaghede.

10. Drie jaer lanc heeft die ridder dit ghepleghen,
des ſo en heeft hi niet behouden,
ſijn ſcat ende ſijn goet heeft hem altemael begheven,
des hadde die ridder alſo groten rouwe.

11. Ade goet lief ende blijft gheſont,
ade ende ic moet emmer van u ſceiden,
die wech en is mi niet becant
te dwalen aen gheenre wilder heiden.

12. Och lacy god, het is altemael verloren
wat coſte dat ic daer aen hebbe gheleit.
haddic dat ſo wael gheweten te voren,
ic wolde vander joncfrouwen hebben gheſceiden.

13. Dus is die ridder uitgheſtreken
in eenre duiſtre avontſtont,
hi is gaen dwalen aen gheenre wilder heiden,
die wech en was hem onbecant.

14. Doe dat quam omtrent der middernacht,
druc ende liden ſo ghinc den ridder an,
die viant die hadde hem alſo ſeier verwracht,
hi ſtont gheſcapen of dat waer een man.

15. Die viant die ſprac den ridder toe:
vrient, hoe coemdi in dit liden?
ic weet uw herte oec alſo wael van binnen,
wanneer ghi wilt, ſo ſal ic u verbliden.

16. Die ridder die ſprac den viant weder toe:
van u ſo en bin ic niet verblijt,
ic en wil noch eerſtwerf weten,
wan ghi comt of wie ghi ſijt.

17. Die viant die ſprac een goet beduit:
wat helpet. dat ic u vele vertelle?
och lieve vrient. verſaghet u emmer niet,
ic bin die viant vander hellen.

18. Ic ende alle mine gheſellen,
wi willen u gheven goedes alſo vele,
nemmermeer en moechdi dat verteren,
uw vriende ende uw maghe ſullens hebben te bet.

19. Ic ende alle mine gheſellen,
wi willen u gheven goedes alſo vele;
nu ſettet mi uw ſiele tot enen pande
ende ſecht mi, hoe langhe dat ghi wilt leven?

20. Seven jaer ſo coes die ridder ſijn leven.
hi liet daer uit ſijn rode bloet,
daer en was penne noch franſijn niet,
hoe ſcier dattet daer gheſcreven ſtoet!

21. Hi hadde ſijn ſeghel daer aen ghedrucket,
hi gaf den viant ſinen brief;
hoe luttel dat hem daer voer gruwelde,
ſo ſeer minde hi ſijn ſoete lief.

22. Die ridder reet hen ſo blidelike,
in hem ſelven dat hi loech.
die viant en woldes niet beſwiken,
hi bracht hem ſcattes ende goedes ghenoech,

23. Eten ende drinken ende alle ſijn ghenoechte;
ende in ternoije wolde hi ſteken, —
want hi hadde goedes alſo veel, —
nemmermeer en mochtes hem ontbreken.

24. Seven jaer is nu ſijn leven
luttel min of luttel bat,
ſo ſprac die viant tot deſer uren:
comet weder op deſer ſelver ſtat.

25. Wanneer die ſeven jaer ſijn omghecomen,
ſtolt ridder, ghi en ſult des laten niet,
ghi ſult hier comen op deſe ſelve ſtede,
u is hier alſo lede gheſeiet.

26. Ende doet quam in dat ſevende jaer
ende doet quam anden leſten dach,
doe ſtont die ridder ende dachte,
wat dat hi ghelovet hadde.

27. Doet quam in die leſte maent,
hi heeft hem ſelven alſo wael bedocht,
wat hi ſijnre armer ſielen hadde miſdaen,
daer hem die viant in crenken mochte.

28. Ade, ſante Gheertruit, wi moeten emmer ſceiden.
ſi ſprac: ons lieve vrouwe, die moet u gheleiden.
bij u te bliven en is mi ghene bate;
ſante Gheertruit, ic moet u laten.

29. Nu drinket, ridder, ſante Johans gheleide!
nu drinket die minne van mi!
nu drinket, ridder, het ſal u vromen,
ic hope, ghi ſult wael weder comen.

30. Hi nam den nap op ſijnre hant,
hi ſette hem voer ſinen mont,
hi en hadde den wijn oec niet gheſpaert,
hi dranc hem uit al tot den gront.

31. Dus heeft hi oerlof vander joncfrouwen ghenomen,
ende hi ghinc dwalen aen gheenre heiden,
daer hi ghelaten hadde ſine trouwe
ende daer toe oec ſine ſekerheit.

32. Hi wende ſijn peert, hi ſtacket met ſporen,
hi liet dat gheliden doer dat ſant,
hi dachte, dat waer doch altemael verloren.
hi quam daer hi den viant vant.

33. Wat doedi hier wael loſe ſeerjant,
van u ſo en bin ic niet verblijt;
holt daer uwen brief in uwer hant,
gaet van mi, ic ſeelde u quijt.

34. Si ſittet hier achter op uw peert,
die u alreleſtwerf drinken gaf,
van haer ſo bin ic alſo ſeer verweert,
ſi hevet mi benomen alle mine macht.

35. Nu rade ic allen heren ende cnechten,
ſijn ſi arm of ſijn ſi rike,
ſi drinken ſante Gheertruden minne,
waer dat ſi gaen of waer ſi ſijn.

Es war eine alte Sitte in den Niederlanden und in Deutschland, Sanct Gertruden Minne zu trinken. Wie wir heutiges Tages jemandem eine gute Reise wünschen, so trank man damals dem Scheidenden zu: St. Johanns Geleite und St. Gertruden Minne.

Hierom drinct al Sint Jans gheleide,
eer deen al vanden anderen ſceide,
als ghi enighe reiſe beſtaet,
daer toe haer minne al onverſmaet
die ſinte Gheertruut was gheheten.
Hildegaersberch.

Die Entstehung dieser Sitte wird uns durch obige Romanze erläutert.

Gertrud die Jungfrau entsagt der Welt und wird Nonne. Ein Ritter, der immer um sie warb, giebt deshalb seine Liebe zu ihr nicht auf; er hatte in ihrem Dienste sein Vermögen bisher nicht gespart; um sie zu erfreuen und zu ehren, beschenkte er nun das Kloster, worin sie lebte. So verschwendet er sein ganzes Gut um ihretwillen und wird ein armer Mann. Wie er eines Tages in Trauer und Verzweifelung darüber umherwandert, begegnet ihm der böse Feind. Dieser erräth sogleich des Ritters traurige Lage und verspricht ihm Reichthümer die Fülle, wenn er ihm seine Seele dafür verpfänden wolle. Der Ritter zögert zwar, geht aber doch auf das Anerbieten ein, stellt eine Urkunde aus, worin er sich dem Teufel förmlich ver-

---

*) Sie starb im J. 664 (nach andern 659) als Aebtissin des Klosters Nivelle in Brabant. Ihr Fest wird von der Kirche gefeiert den 17. März. Acta Sanct. Mart. T. II. p. 592–604.

schreibt, und wird nun ein viel reicherer Mann, als er je gewesen ist. Die Herrlichkeit geht aber nach 7. Jahren zu Ende. Eingedenk seines Versprechens nimmt er Abschied von dem Kloster. Da bittet ihn Gertrude, noch Einmal zu trinken. St. Johanns Geleit und ihre Minne. Er thut es und begiebt sich in die Wüstenei. Der Feind erscheint und erschrickt, daſs er sein Opfer nicht holen kann:

Sie sitzet da hinten auf deinem Pferd,
Die dir allerletzt zu trinken gebracht,
Sie hat es mir also sehr verwehrt,
Sie hat mir genommen alle Macht.

Der Teufel giebt die Urkunde zurück und erklärt den Ritter frei und ledig. Dieser kehrt freudevoll zurück und ist fortan ein frommer Mann.

Die älteste Erwähnung dieser Sitte findet sich in Melis Stoke. Beim Jahre 1296. erzählt Melis (IV. B. vs. 1422. enz. Huydecoper II. D. bl. 286.), daſs Graf Floris von Holland kurz vorher, ehe seine Mörder ihn in's Freie hinauslockten, einem derselben, Gijsbrecht van Amstel, St. Gertruden Minne zutrank:

De grave ne bleef niet ſtille,
hi ſeide: heer Ghiſebrecht, hier inne
ſal ic u ſinte Gheerden minne
gheven eer wi hene riden.
men brochte wijn ten ſelven tiden;
de grave hiet ſcinken den wijn
ende ſeide: drinct van der hant mijn
ſinte Gheerden minne ende vaert wel!

Im XIV. Jahrhundert hat Willem van Hildegaersberch *) aus derselben Legende eine Erzählung gedichtet, auch nur in der Absicht, seinen Zeitgenossen den Ursprung dieser Sitte zu erklären:

mer den rechten ſin en weetti niet
bi wat ſaken dat ment doet:
hoert na mi, ic maecs u vroet.

St. Gertruden Minne trinken hat sich wahrscheinlich bis gegen Mitte des XVI. Jahrhunderts erhalten; im XV. war es noch allgemein üblich. Holländische Gelehrte haben viel darüber gesammelt:

---

*) S. über ihn Horae belg. P. I. p. 88-90.

van Alkemade en van der Schelling, Nederlands Displegtigheden II. D. bl. 188–210. Huydecoper op Stoke II. D. bl. 343–347. Clignett, Bijdragen bl. 383–411.

XIX.

Van S. Franciſcus.

(Liedekens ende Leyſenen by Cock 1539. bl. XV. a.)

1. Wy willen heden vrolick ſijn
op deſen hoghen dach
met onſen vader Franciſcus,
diemen niet volpriſen en mach;
want hy is waerlick groot.
o heilighe vader Franciſcus,
ſtaet ons by in onſer noot.

2. Hy dede uit ſijn clederen,
die hy te draghen plach,
hy werpſe voor ſijns vaders voeten,
de werelt was hem een caf.
want hy is waerlick groot enz.

3. Franciſcus ſach op ſijnen voet
ghelijc dat doet die pauwe,
hy liet ſinken ſijnen hoghen moet
ende dede aen die cleder grauwe.
want hy is waerlick groot enz.

4. Hy is ſeer goedertieren
in ſijnen ommeganc,
ſijn hertken bloeyt van binnen
ghelijc een wijngaertranc.
want hy is waerlick groot enz.

5. Doen deſe heilighe vader
dus vaſt in duechden ghinc,
wert hy ſo vierich in Chriſtus minne,
dat hy die vijf wonden ontfinc.
want hy is waerlick groot enz.

6. Hy is ſeer goedertieren
van duechden op aertrijc,
van binnen ende ooc van buten
ſo en is niemant ſijns ghelijc.
want hy is waerlick groot enz.

7. Nu is hy op ghevaren
hier boven int hemelſche lant,
al in dat choor der ſeraphinnen
by Chriſtus rechter hant.
want hy is waerlick groot enz.

8. Nu laet ons hem bidden
met groter innicheit,
dat hy ons wil verwerven
die duecht der ootmoedicheit;
want hy is waerlick groot.
o heilighe vader Franciſcus,
ſtaet ons by in onſer noot!

XX.

Van den Caſteel.

(Liedekens ende Leyſenen by Cock 1539. bl. XXI. b.)

1. Het ſtaet een caſteel, een rijc caſteel,
een caſteelken op hogher tinnen,
daer ſinghen die enghelen ſo ſoeten lof,
heer Jeſus woont daer binnen.

2. Tot deſen caſtele quamen wy gaerne.
conden wy daer toe gheraken;
het blinct daer al van puren gouwe,
die muren ende ooc die daken.

3. Tot deſen caſtele en comen wy niet,
wy moeten vromelick ſtrijden;
die wilde ſee vlack ende diep
die moeten wy overlijden.

4. De boſe gheeſten comen ons aen,
met temptacien willen ſy ons verladen;
ſy hebben daer ſo menighen te gronde gheſeilt
met hare valſche raden.

5, Sy wenſchen ons dicke in den gront, .
ſy ſouden ons gherne verdrinken;
wy ankeren ons herte in Jeſus wonden,
wy latent daer inne ſinken.

6. Laet ons die wilde ſee overvaren
met alſo blijde ſinnen.
god die here wil ons gheſparen,
dat wy dat caſteel moghen winnen.

XXI.

Van den nachtegael.

(Liedekens ende Leyſenen by Cock 1539. bl. XC. a.)

1. Ick wil my gaen vermeiden
in Jeſus lijden groot,
van daer en wil ick niet ſcheiden
int leven noch in die doot.

2. Tis een prieel met bloemen
bedaut met menighen traen:
och mocht ick daer in comen!
mijn truren waer al ghedaen.

3. Men hoort den nachtegael ſinghen
al onder den ſcherpen doren,
ſijn herte is vol van minnen,
die wilt die macht horen.

4. Een liedeken heeft hi gheheven
al onder den doren groen:
o vader, willet hen vergheven,
ſy en weten niet wat ſy doen.

5. Die ſchaker badt om vrede,
hy mocht wel hebben prijs;
die nachtegael ſingt: noch heden
ſuldy ſijn int paradijs.

6. O vrouwe, ſiet hier dijnen ſoon!
Joannes, die moeder dijn!
ick hebſe u bevolen,
wilt haer behoeder ſijn.

7. Hy ſanc wel alſo hoghe:
mijn god, waer om laetſtu my?
ſijn herte wert hem droghe,
te drinken begheret hy.

8. Men ſchanc hem daer te drinken
edick met galle ghemenct,
ſijn hooft dat liet hy ſinken,
hy ſprack: vervult is alle dinc.

9. O vader. in uwen handen
beveel ick mijnen gheeſt.
met alſo ſoeten ſanghe
voer hy in een ander foreeſt.

10. Hy liet die violette
al onder den cruice ſtaen,
die hem te Nazarette
ſo ootmoedelick hadde ontſaen.

11. Hy liet die open roſe
aent cruice hanghen ſo root,
haer bladerkens liet ſy riſen;
die nachtegael bleef van minnen doot.

XXII.

Pelgrimslied.

(Lusthofken 1683. bl. 258., vgl. Le Jeune bl. 263.)

1. Komt, pelgrims, komt, volght my naer,
wy willen onſe reiſe beghinnen,
wy ſullen gaen groeten te Kevelaer
die ſoete koninghinne.

2. Komt, volght my naer met kloeken moet
en neemt van daegh een couragie,
op dat wy altemael te voet
voldoen ons pelgrimagie.

3. Wy ſijn doch pelgrims allegaer,
wy hebben hier gheen vaſte ſteden;
't is hier al droefheit voor en naer,
ſo langh wy ſijn beneden.

4. Hoe menigh ſon is opgheſtaen,
die my met droefheit ſach bevanghen!
hoe dickwils vont de bleke maen
noch tranen op mijn wanghen?

5. Wat is het leven van ons al?
dan hier eens komen, dan weer ſcheiden.
den wegh loopt door het tranendal,
die ons naer huis ſal leiden.

6. O vaderlant, o vaderlant!
wanneer ſult ghy my eens ontvanghen?
tot u iſt dat mijn herte brant
en ſucht met groot verlanghen.

7. Och datter eenen enghel waer
die mijn ſtappen wilde ſchrijven!
al viel de reis my noch ſo ſwa
dat ſou mijn ſwakheit ſtijven.

8. Wel aen dan, pelgrims, kloeken moet,
ſa altemael eens goet couragie!
op dat wy altemael te voet
voldoen ons pelgrimagie.

XXIII.

Liedeken tot de H. Maghet Maria.

(Lusthofken 1683. bl. 260.)

1. O Kevelaer, o heiligh lant,
waer dat de maghet wert bevonden,
die met haer moederlijke hant
eens ſal verſoeten onſe wonden.

2. Wy hebben nu ſo menigh jaer
om eenen vaſten pais ghebeden,
tot vreughden van ons allegaer,
tot baet en voorſpoet van de ſteden.

3. Slaet dan, o maeght, uw oghen neer,
aenſiet ons opgheheven handen,
gheeft ons ook eens den vrede weer
en jaeght den oorlogh uit de landen!

4. Ghy hebt den pais ons voorghebracht,
die in den pais ook is gheboren;
gheeſt ghy den pais niet door uw macht,
ſo blijſt, eilaes! den pais verloren.

XXIV.

Scheidelied van Kevelaer.

(Lusthofken 1683. bl. 261.)

1. Adieu, adieu, wy ſcheiden,
adieu, o Kevelaer!
al trecken wy ter heiden,
wy latent herte daer.
Adieu, o maghet ſoet,
die ons bewaren moet,

2. Wy ſullen ons gheſellen,
als wy ſijn weerghekeert,
tot uwen loſ vertellen,
hoe ghy hier wort gheeert. enz.

3. Die aen de Samber wonen,
en die van Kempenlant,
om eer aen u te tonen,
ſijn daer ghelijker hant. enz,

4. Wy hebben daer ghelaten
van die ſijn boven Rijn,
als ook van die u haten
en die beneden ſijn. enz,

5. De Maes moet ook belijden,
dat ſij ſiet op de baen
de pelgrims tallen tijden
ſo vlijtigh naer u gaen, enz.

6. Adieu, adieu, wy ſcheiden,
adieu dan, Kevelaer!
adieu, wy gaen ter heiden,
maer latent herte daer. enz.

XXV.

Kerslied.

(De Smakelyke Vermakelyke Minnebroers Sak, t' Amsterdam
1799. bl. 125 – 128.

1. Zijt welkom lang verwachte leeuw
uit Jacob's, Juda's groot geſlacht geboren,
tot ſtutting van Jehova's toren
zoo overlang gewenſcht van eeuw tot eeuw;
o werelds heiland groot van magt,
zijt duizendvoudig welkom in der nacht!
de dag ontzag uw komſt en is geweken,
de zon verdween en is bezweken,
toen uw ſchijnſel ſcheen.

2. Zijt welkom licht der middernacht,
voor dat gij ons in 't duiſter komt verſchijnen
en doet de duiſterheid verdwijnen,
en licht ons middagklaar met groote kragt!
zijt welkom Tetragrammaton,
zijt welkom licht, veel meerder als de zon,
zijt nog tien duizend malen wellekomen,
o licht van licht, tot ſchijn der vromen
in der nacht geſticht!

3. Zijt welkom magtig konings zoon,
uit konings ſtam geſproten,
beroemſte adel van de grooten,
zijt welkom uit uw vaders hoogen troon!

doet op uw poort, Jeruſalem,
uw koning is alreeds te Bethlehem,
't is David's regte nazaat; ziet, uw koning
leit in een ſtal, geen ſlechter woning
is er in dit dal.

4. Zijt welkom groote werelds vorſt,
zijt welkom die uw ſlaven komt bezoeken,
gelijk een kind in ſlechte doeken
omwonden en ſoberlijk uitgedorſt.
helaas! ik heb geen welkom gaaf,
want ziet, ik ben maar uwen armen ſlaaf
en zijt gij zelf die daar ik moet van leven;
het is mij ſmart, 'k heb niet te geven
als alleen mijn hart.

5. Hoe nu, grootmagtig vorſt, hoe nu?
verlaat gij 't rijk? veracht gij zoo de troonen,
om in mijn hart zoo klein te wonen?
ei, wacht een weinig, bid ik, 't is te ruw;
ei, laat het eerſt uw dienaar zijn
en zuiver maken, 'k zal uw helper zijn.
o wonder, 't is in weinig oogenblikken
wel na mijn zin — ei, wilt niet ſchrikken,
komt er nu vrij in!

6. Maar ach! helaas! ik ben te ſlecht,
ik ben niet waardig om zoo grooten koning
t' ontvangen in zoo ſlechten woning;
maar ach! ik bid, heb deernis met uw knecht,
ik bid, ſpreek maar een eenig woord,
op dat het na uw zin mijn ziele hoort;
mijn hart zal door dat woord zoo heerlijk wezen
als geen paleis ooit was voor dezen;
ei, voldoet mijn eis!*)

---

*) ſur eiſch.

7. Nu magtig koning, is 't bekwaam,
zoo laat mij toe om na 't geluk te trachten,
u in mijn harte te verwachten —
ei, komt er in, in uwen eigen naam,
ei, zoo mijn vorſt, ei, zoo mijn heer!
hoe minlijk doet gij uwes knechts begeer!
hoe kan mij grooter hemels vreugd ontmoeten?
gij ſchenkt uw ſlaaf een hemels zoeten,
ja veel grooter gaaf.

8. Zijt welkom vorſt Athanatos,
zijt welkom goeden koning Adonia,
zijt welkom vredevorſt Sodia,
zijt welkom wereld heiland Iſchyros,
zijt welkom heer Homouſion,
zijt welkom grooten Tetragrammaton,
zijt welkom grooten overal regeerder,
o Emanuel, ja nog veel meerder,
held Ezechiel!

9. Gij die des hemels hoog beſtier
verlaat om 't heil der wereldſche menſchen,
die na haar zielen welvaart wenſchen,
erbarmt u over mij ellendig dier!
blijft altijd bij mij tot mijn end,
en hoedt mij voor des vijands helſch torment!
ei, laat ons door de Satan niet verleiden!
blijft bij ons, heer, op dat wij ſcheiden
mogen nimmermeer!

10. O goddelijke majeſteit,
op kersnacht uit een ſuivre maagd geboren,
die nooit haar maagdom heeft verloren;
o grooten prieſter in der eeuwigheid,
zijt welkom in uw eigen goed!
wij vallen nu voor uwe krib te voet,

en ſchoon gij ſchijnt een kind, o heer der heeren,
gij zijt ons lot, ik wil u eeren
als mijn groote god.

11. Gij komt van paſſe met uw magt,
om in ons hart een vredevuur te ſtichten
en ons in 't duiſter te verlichten;
dat is, o heer, de regte tijd bij nacht.
de nacht der boosheid door uw licht
verdwijnt en klaart zich, wijl het duiſter zwicht,
den heldren dageraad die moet verſchijnen,
de donkerheid die moet verdwijnen,
wijlze uw ſchijnſel mijdt.

12. Verlicht, o kind van Bethlehem,
ons hart en ziel, ons ganſch gemoed en zinnen,
op dat wij u te regt beminnen,
en leid ons in het hoog Jeruſalem!
laat in mijn hart uw kribbe zijn,
en blijft in eeuwigheid altijd bij mijn,
laat u de zorg voor mij zijn aanbevolen!
mijn hart is teer, maar zal niet dolen,
zoo gij 't hoedt, o heer.

Wie die Perle im Schlamme, liegt das reine schöne Lied mitten im Schmutze von Liedern voll der frechsten Gemeinheit und rohesten Sinnlichkeit. Es scheint einer spätern Zeit, der Mitte des XVI. Jahrhunderts, anzugehören und eine besondere Richtung der religiösen Poesie zu bilden, etwa eine ähnliche, wie sie in Deutschland durch die beiden wunderbaren Lieder Philipp Nicolai's vom J. 1598.: Wie schön leuchtet der Morgenstern, und: Wachet auf, ruft uns die Stimme — hervorgerufen wurde; s. Rambach, Anthologie II. Bd. S. 215-218.

Le Jeune bl. 41. kennt unser Lied, stellt es aber andern geistlichen gleich, aus denen der Mangel eines guten Geschmacks, woran besonders die Einmengung fremder Wörter Schuld sein soll, hervortritt.

XXVI.

De Soudans Dochter.

Stem: Een boerman had een dochterken.

(Le Jeune, Volkszangen 1828. bl. 147-157.)

1. Hoort toe al die vol lieſde zijt,
het luſt mijn geeſt te zingen
een lied van lieſde en vriendlijkheid,
van groote en ſchoone dingen.
een Soudans dochter, hoog van ſtaat,
gekweekt in duiſtre landen,
ging 's morgens met den dageraad
door gaarden en waranden.

2. Zij zag de ſchoone bloempjes ſtaan
van velerhande krachten,
hierdoor is in haar opgegaan
een welbron van gedachten:
wie mag de bloemenmaker zijn,
zoo wijslijk in 't ontvouwen
der edle blaadjes ſchoon en fijn?
mogt ik hem eens aanſchouwen!

3. Hoe lief heb ik hem in 't gemoet!
wiſt ik hem maar te vinden,
'k verliet mijn vaders rijk en goed
en ging met mijn' beminden! —
des middernachts ſtond Jeſus daar
en riep: o maagd, doet open! —
dit werd zij op haar bed gewaar
en kwam zeer haaſt geloopen.

4. Zij heeft haar venſter opgedaan,
daar zag zij voor haar oogen
den allerliefſten Jeſus ſtaan
met ſchoonheid overtogen.

zij zag hem zoet- en vriendlijk aan,
en neeg tot op der aarde,
en ſprak: waar komt gij toch van daan,
o jongling hoog van waarde?

5. O jongeling van ſchoonheid rijk,
wiens harte zou niet branden?
nooit zag ik ergens uw's gelijk
in al mijn vaders landen. —
Ja kuiſche maagd, die ik wel ken,
uw liefde is te roemen.
nu zult gij weten wie ik ben:
den maker van de bloemen. —

6. Zijt gij 't, mijn allerſchoonſte heer?
mijn liefſte, mijn beminden?
hoe zocht u mijn gemoed. zoo zeer,
of ik u eens mogt vinden;
nu houdt mij erf noch vaderland,
met u zal ik het wagen;
geleid mij met uw ſchoonſte hand,
waar 't u ook zal behagen. —

7. O maagd, wilt gij met mij op reis?
zoo moet gij 't al verlaten,
uw' vader en zijn ſchoon paleis
en al uw hooge ſtaten. —
Uw ſchoonheid is mij dit wel waard,
mijn lief, mijn uitverkoren!
niets is er op de ganſche aard
zoo ſchoon als gij geboren.

8. Nu leid mij henen waar 't u luſt,
o ſchoonheid nooit volprezen!
in u ſtel *) ik mijn hart geruſt,

---

*) Oostind. Roozeb. liest zie ik.

uw eigen wil ik wezen. —
Hij nam de maagd bij hare hand,
zij ging aan zijne zijde,
ver uit haar heidenſch vaderland,
door beemden en door weiden.

9. Zij ſpraken menig vriendlijk woord
al gaandeweegs te zamen,
toen bragt begeerte 't vragen voort:
hoe is toch uwe name? —
Mijn naam, o maagd, is wonderſchoon,
zijn kracht kan 't hart genezen,
in mijn heer vaders hoogen troon
daar ſtaat hij ſchoon te lezen.

10. Tot mij alleen uw liefde wendt,
dient mij met hart en zinnen;
mijn naam is Jeſus, wel bekend
bij al die mij beminnen. —
Zij zag haar' lief zoo minlijk aan,
zij neeg tot op der aarde
en bood hem haar getrouwheid aan
en hield hem hoog in waarde.

11. Wie mag mijn liefs heer vader zijn?
vergeef mij 't vrije vragen,
o ſchoonſte bruigom! zeg het mij,
is 't anders uw behagen. —
Mijn vader is zoo rijken man,
zijn rijk gaat alzoo verre,
hemel en aard hij buigen kan,
de zon, de maan en ſterren.

12. Tien honderd duizend englen ſchoon
die liggen ſteeds gebogen
bij mijn heer vaders hoogen troon
met neêrgeſlagen oogen. —

Ach, is uw vader dan zoo groot
en aller vromen hoeder!
o liefde dien ik liefde bood,
wie is toch uwe moeder? —

13. Nooit was er op de ganſche aard
een maagd zoo rein van leven,
zij heeft mij wonderlijk gebaard
en maagd is zij gebleven. —
Ach, is uw moeder eene maagd,
zoo ſchoon en uitgenomen,
verſchoon uw dienſtmaagd dat ze vraagt,
van waar zijt gij gekomen? —

14. Ik kome uit mijns vaders rijk,
vervuld met zoo veel vreugden,
die nergens hebben haar gelijk
in ſchoonheid en in deugden;
daar duizend jaren is één dag,
daar duizend duizend jaren,
dat is 't dat weelde heeten mag,
veel deugd' en vreugden varen. —

15. Och heer, dat ſtaat mij wonder aan,
mijn allerſchoonſte koning!
laat ons toch haaſtig heenen gaan
naar uw heer vaders woning. —
O maagd, dient mij opregt en rein,
mijn rijk zal ik u geven,
daar zult gij eeuwig bij mij zijn,
in groote vreugde leven. —

16. Zij gingen alzoo rein en kuiſch
door beemden en door weiden,
en kwamen aan een geeſtlijk huis,
daar wilde Jeſus ſcheiden:

mijn allerliefſte jongling ſchoon,
woudt gij mij nu begeven?
nooit hoorde ik zoo droeven toon,
dan moet ik immers ſneven. —

17. Hij ſprak haar zijne meening uit
met vriendſchap en met minnen:
verwacht mij hier, o waarde bruit,
nu moet ik gaan hier binnen. —
Hij is ten huizen ingegaan,
zij ſtond hem te verbeiden;
zij liet zoo menig droeven traan,
omdat hij was geſcheiden.

18. Als nu de dag en avond kwam,
zoo peinsde haar verlangen,
dat zij haar liefſte niet vernam,
hij beidde veel te lange.
toen trad zij nog een weinig voort,
gedreven door de minne,
en klopte en riep: doet op de poort!
mijn liefſte is hier binnen. —

19. De poort die werd haar opgedaan,
de poortier kwam te voren,
hij zag de jonkvrouw voor hem ſtaan
zoo ſchoon en hoog geboren;
hij ſprak: wat wilt gij, jonge maagd?
hoe komt gij hier alleene,
wat is 't voor droefheid die u knaagt,
wat is 't dat u doet weenen? —

20. Och! die dien ik zoo teer bemin,
die is mij hier ontgangen;
hij trad tot uwe poorte in,
hij beidt mij veel te lange;

och noodig hem toch weder uit.
zeg dat hij mij kom vinden,
eer dat mijn hart van droefheid ſtuit;
hij is mijn hoog beminden. —

21. Och, maagd! de geen die u hier liet,
is hier niet in gekomen,
uw waarde lief die is hier niet,
ik heb hem niet vernomen. —
Och, vader! wat ontkent gij mij?
mijn lief die ik beminne,
het laatſte woordje dat hij zei,
dat was: ik ga hier binnen. —

22. Zeg gij dan hoe uw liefſte hiet,
of ik hem eens mogt weten? —
Och, vader! dat en weet ik niet;
zijn naam is mij vergeten.
mijn liefſte is een koningszoon,
zijn rijk ſtrekt breed en verre,
zijn kleed is hemelsblaauw en ſchoon,
beſtrooid met gouden ſterren.

23. Zijn aangezigt is melk en bloed,
zijn haren zijn van goude,
zijn wezen is zoo wonder zoet
als ooit geen menſch aanſchouwde;
hij kwam uit zijn heer vaders rijk,
om mij met hem te leiden;
nooit zag ik ergens zijn gelijk,
maar ach! hij is geſcheiden.

24. Zijn vader eenen ſchepter draagt
van hemel en van aarde,
zijn moeder is een reine maagd
zoo ſchoon en hoog van waarde. —

Die poortier, die zijn ſtem verhief.
ſprak: Jeſus onzen heere! —
Ja, vader! zeid' zij, dat's mijn lieſ,
dien ik zoo zeer begeere. —

25. Wel maagd, is dit uw bruidegom,
dien zal ik u nu wijzen;
kom, allerzoetſte dochter! kom,
gij moet niet verder reizen.
kom dan, o zoete bruid! treed aan,
kom binnen onze wanden,
en zeg, waar komt gij toch van daan,
gewis uit vreemde landen? —

26. Ik ben een vorſtelijke maagd,
gekweekt in hooge ſtaten;
om hem, daar mijn gemoed naar vraagt,
heb ik het al verlaten. —
Voor al dat gij verlaten hebt,
zult gij veel meerder vinden
bij hem die alle ſchoonheid ſchept,
bij Jeſus uw' beminden.

27. Kom in en leef naar mijnen raad,
uw lief zal ik u wijzen;
doe naar mijn woorden, en verlaat
al wat de heidens prijzen.
verlaat uw' vader lief en teêr,
geen afgrond moet gij vreezen.
gedenk aan 't heidendom niet meer,
een chriſten moet gij wezen. —

28. Och, vader! wat gij mij verklaart
daar wil ik mij naar ſchikken;
mijn liefſte is mij alles waard,
geen ding kan mij verſchrikken. —

Hij leert haar in gods kerk en huis
het regt geloof en leven,
van Jeſus wieg tot aan zijn kruis,
rein maagd is zij gebleven.

29. Zij diende god van harten zeer,
zij had een groot verlangen
naar Jeſus haar beminden heer,
hij beidde veel te lange.
toen zij haar leven had volend
en van hier zoude ſcheiden,
kwam Jeſus daar weder preſent,
hij wilde haar geleiden.

30. Hij nam zijn bruid bij hare hand
met vriendelijke minne,
en bragt haar in zijn vaderland,
daar is zij koninginne;
al wat het hart begeeren mag,
dat werd haar daar gegeven,
daar duizend jaren zijn één dag,
zoo luſtig is dat leven.

31. Daar zal zij zonder vrees en ſchroom,
zoo ſchoon en hoog verheven,
met Jeſus haren bruidegom
altijd in vreugde leven.
zoo liefelijk is de eeuwigheid
voor die met Jeſus maar verbeidt
in eeuwigheid te baden
in hemelſche weldaden. *)

---

*) Wie hier die letzte Strophe mit zwei klingenden Reimen schlieſst, so alle Strophen im Oostind. Roozeboom, wo jedoch wahrscheinlich das Lied der Melodie: O Holland ſchoon, zu Gefallen zugerichtet ist. Wahrscheinlich muſs gelesen werden:

Le Jeune führt als Quelle sein unbestimmtes: uit een blaauwboekje, an. Ich habe das Lied bisher nur in einer einzigen jüngern Sammlung gefunden (De nieuwe Oost-indische Rooze-boom, Te Amsterdam by de Erven de Wed: Jacobus van Egmont bl. 8–10., Mitte des XVIII. Jahrh.), und kann nichts Näheres darüber beibringen. Ursprünglich war es gewiſs viel kürzer als es hier mitgetheilt wird; in seiner jetzigen Gestalt erscheint es als eine weit ausgesponnene Umarbeitung etwa aus der Mitte des XVII. Jahrhunderts, wodurch es eben nicht gewonnen hat. Der Stoff ist uralt und reinbiblisch und oft schon poetisch behandelt: das Werben der gottgeweihten Seelen um ihren Bräutigam Christus, um die Liebe Gottes.

Das deutsche Lied wird als „Altes fliegendes Blatt aus Köln“ mitgetheilt im Wunderhorn I. Bd. S. 15–17. (und danach in Ernst Weyden, Cöln's Vorzeit S. 272–274.); es ist bei weiten nicht so vollendet in der Form wie das holländische, aber doch noch poetischer.

Der Sultan hatt' ein Töchterlein,
Die war früh aufgestanden,
Wol um zu pflücken die Blümelein
In ihres Vaters Garten.

Da sie die schönen Blümelein
So glänzen sah im Thaue,
Wer mag der Blümlein Meister sein,
Gedachte die Jungfraue.

Er muſs ein groſser Meister sein,
Ein Herr von groſsen Werthen,
Der da die schönen Blümelein
Läſst wachsen aus der Erden.

Ich hab' ihn tief im Herzen lieb,
O dürft' ich ihn anschauen!
Gern lieſs ich meines Vaters Reich,
Und wollt' sein Gärtlein bauen. —

Zoo liefelijk is de eeuwigheid
in hemelſche weldaden
voor die met Jeſus maar verbeidt
in eeuwigheid te baden.

Da kam zu ihr um Mitternacht
Ein heller Mann gegangen:
Thu auf, thu auf, viel schöne Magd,
Mit Lieb' bin ich umfangen. —

Und schnell die Magd ihr Bettlein ließ,
Zum Fenster that sie gehen,
Sah Jesum ihr viel schönes Lieb
So herrlich vor sich stehen.

Sie öffnet ihm voll Freudigkeit,
Sie neigt sich tief zur Erden,
Und bot ihm freundlich gute Zeit
Mit sittsamen Geberden.

Woher, woher, o Jüngling schön?
In meines Vaters Reichen
Mag keiner dir zur Seite gehn,
Sich keiner dir vergleichen. —

Viel schöne Magd, du dachtest mein,
Um dich bin ich gekommen
Aus meines Vaters Königreich,
Ich bin der Meister der Blumen. —

O Herr, o Herr, wie weit, wie weit
Ist's zu des Vaters Garten?
Dort möcht' ich wol in Ewigkeit
Der schönen Blumen warten. —

Mein Garten liegt in Ewigkeit
Und noch viel tausend Meilen,
Da will ich dir zum Brautgeschmeid
Ein Kränzlein roth ertheilen.

Da nahm er von dem Finger sein
Ein Ring von Sonnengolde
Und fragt, ob Sultans Töchterlein
Sein Bräutlein werden wollte.

Und da sie ihm die Liebe bot,
Sein Wunden sich ergossen:
O Lieb', wie ist dein Herz so roth!
Dein Hände tragen Rosen! —

Mein Herz das ist um dich so roth,
Für dich trag' ich die Rosen,
Ich brach sie dir im Liebestod,
Als ich mein Blut vergossen.

Mein Vater ruft, nun schürz dich, Braut!
Ich hab' dich längst erfochten. —
Sie hat auf Jesus Lieb' vertraut,
Ihr Kränzlein war geflochten.

Dasselbe Lied findet sich auch in Schweden und Dänemark, mehr aber dem holländischen als deutschen entsprechend, abgedruckt in Svenska Folkvisor II. D. s. 73-83. Der Anfang lautet:

En hednisk Konungsdotter båld
gick ut en morgonstunde,
att plocka rosor margefåld
uti de gröna lunder.

När hon fick se de blomster små,
hon då begynte tänka:
en mästare stor det vara må,
som sådant godt kan skänka.

En mästare stor förvisst är Han,
dertill båd' stor ock mägtig,
som låter utaf jord och sand
uppvexa blomster prägtig.

Jag Honom vill af hiertat tro,
och önskar Honom känna,
jag vill förlåta min Faders bo
och mig till Honom vända. cet.

Modernisiert in Atterbom, Poetisk Kalender för 1816. s. 14-19. Dänisch in Nyerup, Udvalg I. D. S. 35-41.

XXVI.

Drie-Koningen-lied.

(De Marsdrager, of nieuwe Toverlantaren 1754. bl. 57.)

Wij komen getreden met onze ſtarre,
Lauwerier de Cranſio,
wij zoeken heer Jeſus, wij hadden hem gaarne.
Lauwerier de knier
zijn Karels konings kinderen,
Pater bonne Franſelijn,
Jeremie.

2. Wij kwamen al voor Herodes zijn deur, enz.
Herodes den koning kwam zelver veur. enz.

3. Herodes die ſprak met valſcher hart: enz.
hoe ziet er de jongſte van drie zoo zwart? enz.

4. Al is hij wat zwart, hij is wel bekend, enz.
hij is de koning uit Orient. enz.

5. Wij kwamen den hoogen berg op gaan, enz.
daar zag men de ſtar zoo ſtille ſtaan. enz.

6. O ſtarre, je moet er zoo ſtille niet ſtaan, enz.
je moet er met ons na Bethlehem gaan. enz.

7. Te Bethlehem inne de ſchoone ſtad, enz.
daar Maria met haar kleine kind zat. enz.

8. Hoe kleinder kind en hoe grooter god, enz.
een zalig nieuw-jaar verleen ons god! enz.

Zu Anfange dieses Jahrhunderts zogen noch die Sternsänger oder Sterndreher, wie man sie nannte, im Lande herum; doch nicht mehr zu so allgemeiner Belustigung der Alten und Jungen, wie früher. Ihre Scherze und Lieder waren plumper *) und sittenloser geworden, die Welt aber feiner und anständiger; man ward also der Sterndreher allgemach überdrüssig, und da sie überhaupt nichts brachten, wie die biblischen heiligen drei Könige thaten, sondern nur Geschenke holten oder auch wol gar dies und das mitgehen hieſsen, so hielt man ihre Umzüge für unnütz und gefährlich. Die Klagen darüber wurden immer lauter, und die Behörden sahen sich endlich veranlaſst, alle Sterndreherei streng zu verbieten. Vgl. Denkwürdigkeiten der Mark Brandenburg VI. Bd. 1798. S. 1368-1373. Es hat sich nichts mehr davon erhalten als die Jugenderinnerung einiger alten Leute und das Lied, was die Sterndreher zu singen pflegten. Ein solches Lied ist auch das obige holländische; es stimmt mit

---

*) Man vgl. das süddeutsche Sterndreherlied im Wunderhorn III. Bd. S. 30. 31.

einzelnen Versen des deutschen Liedes überein, welches in Nürnberg bei F. Gutknecht (im XVI. Jahrh.) gedruckt ist (Docen, Miscell. I. Bd. S. 276–278. und daraus im Anhang zum Wunderhorn 1808. S. 32. 33.):

Herodes sprach aus groſsem Tratz:
ei warum ist der hintere so schwarz?
o Herr, er ist uns wohlbekannt,
er ist ein König in Mohrenland.

Vgl. das dänische in Nyerup, Udvalg I. D. S. 278–282.

Zur Erläuterung diene noch die Beschreibung, wie es die Sterndreher in Thüringen machten (Journal von und für Deutschland VI. Jahrg. 1789. I–VI. Stück S 156–158. und danach durch Vulpius in den Curiositäten VII. Bd. S. 132–137.):

„Drei junge Bursche, welche sich auf gemeinschaftliches Verdienst vereinigt haben, sind mit langen weiſsen Hemden bekleidet, die ein mit Goldpapier überzogener Gürtel zusammenhält; gleichfalls mit Goldpapier überzogene breite Wehrgehänge hängen über den Schultern und tragen entweder hölzerne oder vom Militär geborgte Säbel. Ihrer zwei führen vergoldete Spieſse in Händen, und der dritte trägt den sogenannten Stern. Einer, welcher den Mohrenkönig vorstellt, ist an Händen und im Gesicht geschwärzt, hat einen auf allerlei Art gezierten Turban auf, und über diesem, um die königliche Würde besser zu behaupten, gewöhnlich einen langen steifen Zopf, (die beiden andern gleichfalls) und zackigte Kronen von vergoldetem Papier.

Der sogenannte Stern besteht aus einer Stange und einem darauf befestigten Brett. Auf dem Brett steht im Hintergrund eine Art von Schloſs, das mit Gold und Buchsbaum reichlich verziert ist; auf der einen Seite ist eine buchsbaumene Laube, in welcher die kleinen drei Könige so lange verborgen stehen, bis das Lied ihre Erscheinung verlangt; an der andern Seite ist der Stall mit Joseph, Maria und dem Kindlein in der Krippe in Gesellschaft eines Oechs- und Eseleins. Im Schloſs selbst ist in der Mitte ein groſses Fenster, hinter welchem Herodes gewöhnlich mit einem braunrothen fürchterlichen Gesicht, das eine groſse schwarze Perucke ziert, steht. Alle Figuren sind durch Schnüre etwas beweglich, und werden von denen auf beiden Seiten postierten Königen zu seiner Zeit in Bewegung gesetzt.

An der Stange ist ein groſser vergoldeter mit Erbsen gefüllter Stern von Pappendeckel befestigt, den der Sternhalter herumdreht, und das Ganze wird durch drei bis vier Lichterchen erleuchtet.

Das Lied lautet folgendermaſsen:

Alle.

Wir kommen daher aus fremdem Land,
Einen guten Abend den geb euch Gott!
Einen guten Abend, eine fröhliche Zeit,
Die uns der Herr Christus mit Freuden bereit.

Der Mohr allein.

Ich bin der König aus Mohrenland,
Jetzt komm ich aus Egyptenland.

Alle.

Caspar, Balzer, Melchor dar,
Wir treten zusammen auf einen Saal.

(Jetzt kommen die kleinen drei Könige aus ihrer Hütte bis unter Herodes Fenster spatziert.)

Wir treten zusammen vor Herodes Haus,
Herodes schaut zum Fenster heraus.

(Jetzt steckt Herodes den Kopf heraus und nickt zuweilen.)

Herodes sprach: wo wollt ihr hin? —
Nach Bethlehem steht unser Sinn,
Nach Bethlehem in Davids Stadt,
Wo das Kind Jesus geboren ward.

Der Mohr allein.

Herodes sprach: kommt 'rein zu mir,
Ich will euch geben Wein und Bier,
Ich will euch geben Heu und Streu,
Ich will euch geben die Zehrung frei.

Alle.

Ach nein, ach nein, wir müssen fort,
Wir haben ein kleines Kindlein dort:
Ein kleines Kind, ein groſser Gott!
Der Himmel und Erde erschaffen hat.

Der Mohr allein.

Herodes sprach mit trotzigem Sinn:
Wollt ihr nicht bleiben, geht immer hin!

(Jetzt schüttelt Herodes den Kopf und zieht ihn wieder zurück.)

Alle.

Wir gingen zu einem Berg hinan,
(Jetzt rücken die drei kleinen Könige bis an den Stall.)
Da muſste der Stern wol stille stahn;
(Nun wird der Stern nicht weiter gedreht.)
Der Stern stand stille, wir gingen hinein,
Und fanden die Marie mit dem Christkindlein;
Wir knieten nieder und beteten 's an,
(Jetzt bücken sich die drei Reguli dreimal.)
Und schenkten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhen."

Nachdem dieser Gesang, das eigentliche heil. Drei-Königs-Lied, vollendet war, stimmten die Sternsänger ein anderes an, worin sie für die Gaben, welche sie erhalten hatten oder zu erhalten wünschten, alle Mitglieder des Hauses ansangen. Lieder der Art sind die im Anhange zum Wunderhorn 1808. S. 30. 31. und im Journal von und für Deutschl. a. a. O. S. 158. mitgetheilten. Solcher Sternlieder muſs es viele gegeben haben. Man vergl. das Paderborner Gesangbuch 1616. (Catholische Geistliche Gesänge); S. 93. steht eins mit Melodie, was also beginnt:

Die heiligen drei Könige mit ihrem Stern,
Die kamen her aus Morgenland fern.

Die Ansingung der Zuschauer und Zuhörer lautet hier also (S. 96.):

Weil ihr uns eine Gab gegeben,
So laſs euch das Kindlein lange leben
In Frieden, Freuden immerdar,
Das wünschen wir euch zum Neuen Jahr.
Wir schreiben euch auf ein'n Lilien-Zweig,
Der liebe Gott geb euch das Himmelreich.
Wir haben gesungen in eurem Haus,
All Ungelücke fahr daraus!
Wir schreiben euch auf ein Lilien-Blatt,
Gott geb euch all eine gute Nacht!

II. ABTHEILUNG.

WELTLICHE LIEDER.

Hollands weltliche Liederpoesie hatte im XV. Jahrhundert wenig Eigenthümliches vor der deutschen; ein und dieselben Lieder waren Gemeingut beider Länder, und dies so sehr, daſs es bei den meisten durchaus zweifelhaft bleibt, ob das holländische oder das deutsche Lied das ursprüngliche ist, obschon das Fortleben der deutschen in Deutschland mehr für eine deutsche als holländische Abkunft zu sprechen scheint. Leider sind uns die meisten holländischen Lieder dieser Zeit verloren gegangen; theils wurden sie schon damals zu geistlichen umgedichtet, theils von neuen geistlichen Liedern verdrängt, die man auf bekannte Melodien weltlicher gedichtet hatte. *)

Im XVI. Jahrhundert war der deutsche Charakter in der holländischen Liederpoesie noch vorherrschend; erst gegen Ende dieses Zeitraums übte das kräftig erwachte Nationalgefühl und die neue bewunderte Kunstpoesie einen mächtigen Einfluſs darauf aus. Das holländische

---

*) Man vergl. das hinter dieser Einleitung folgende Verzeichniſs von Liederanfängen.

Volkslied hatte bald weder Inhalt noch Form mit dem deutschen gemein und schied sich nach und nach ganz von demselben. Je eigenthümlicher es sich aber gestaltete, desto unpoetischer ward es; nur da, wo es seine deutsche Verwandtschaft nicht aufgab, bewahrte es auch seinen frühern poetischen Werth.

Da es nicht der Zweck unsers Buches ist, Belege für die verschiedenen Zeiten und Richtungen des holländischen Volksgesanges zu geben, sondern nur das Beste daraus in den ältesten Texten mit Erläuterungen und Hinweisungen auf die Lieder deutscher Völkerstämme mitzutheilen, so können auch hier in der Einleitung die spätern Volkslieder nur beiläufig besprochen werden.

Seit der Mitte des XVII. Jahrhunderts war die holländische Volkspoesie ziemlich schon eins geworden mit der Kunstpoesie, *) es blieben ihr nur noch zwei Arten von Liedern, die Zamenſpraken und Deuntjes oder nieuwe Liedjes.

Die Zamenſpraken sind Zweigespräche, oder eigentlich Wechselgesänge zwischen zwei Personen, worin selten ein anderer Gegenstand als die Liebe zur Sprache kommt; entweder fleht ein Schäfer seine Schäferin um Erhörung an, oder ein Bauer bietet seine Hand einer schmucken Dirne, oder ein Graf, wenn nicht gar ein

---

*) Bürger und Bauer sangen so gut wie der verliebte Stubengelehrte von Venus und Cupidootje, von Jupijn, dazu war Jupiter geworden, und von andern heidnischen Göttern und Göttinnen. Es giebt Lieder, welche eine eben so genaue Kenntniſs der Mythologie wie der heil. Schrift voraussetzen:

Thirsis Minnewit I. D. bl. 123.

Als boksvoetje ſpeelt op zijn pijpje in 't dal,
zoo zingen en ſpringen de Satertjes al,
de boompjes in 't wild,
't gantſch bosjen dat drilt,
en ſchartelt van liefelijk nageſchal

Prinz, verliebt sich in ein hübsches Landmädchen, was ihm aber einen Korb giebt, und dergl. Ich finde in allen diesen Zweigesprächen selten einen poetischen Gedanken, als etwa:

Wat nieuwe mare brengt gij aan? —
mijn nieuwe mare zijn zeer zoete,
de koele mei en die komt aan.
za laat ons blaauw bloempjes plukken enz.

Bei aller Prosa sind sie doch meist in den Gränzen des Anstandes gehalten.

Etwas poetischer ist die zweite Art, die Gassenhauer, wie man sie am passendsten nennen kann; es sind Strassenlieder voll Schilderungen grober Sinnlichkeit und voll Züge der ärgsten Gemeinheit. Hieher gehören z. B. die viel gesungenen:

Ik voer al over de zee, wilje mee?
Thirsis Minnewit II. D. bl. 76.
Mooi Saartje, is jou moeder niet t' huis?
das. bl. 122.
Te Hellevoetſluis daar ſtaat een huis?
das. III. D. bl. 26.
Te Gent daar ſtaat er een klooſterkijn klein — das. bl. 55.
Trijntje wilje mee geen?
weer Jan Dirkze? das. II. D. bl. 8.
Daar zou een diefje uit ſtelen enz.
Het Roosje 3. dr. bl. 61.
't Was nacht, 't was midden in de nacht —
De Hond in de Pot 1790. bl. 20.; vergl. Büsching und v. d. Hagen Samml. S. 309-311.
Moeder geeft mij eenen man!
allemaal witte bonen enz.
De gelukkige Viſſer bl. 51.
Vrienden, ik weet er een vrouwtje fijn —
De Marsdrager 1754. bl. 42.

Daar voeren drie zoldaten al over den Rijn —
De Amſterdamsze Gaare-keuken, t' Amſterd. by
S. en W. Koene bl. 48.
Een dochter en een jonkman enz.
Zandvoorder Speelwagen bl. 50.
Hier van daan naar het groene woud,
Mietje, doet open!
De vermakelijke Slaa-tuijntjes 1801. bl. 17.

Man begreiſt kaum, wie es möglich war, daſs ein Volk, was sich vor der ganzen Welt durch seine Liebe zur Reinlichkeit und Nettigkeit auszeichnet, in seinen Volksliedern das Häſsliche und Schmutzige so gerne hatte! Auch die ältere Volkspoesie liebt den Scherz und scheut sich zuweilen nicht, um eines witzigen Einfalls willen das sittliche Gefühl zu beleidigen: solche Schamlosigkeit und Frechheit, wie sie sich in diesen echten Gassenhauern zum Theil ausspricht, ist ihr aber doch fremd geblieben, und sie konnte schon deshalb keine sehr nachtheilige Wirkung auf die spätere Poesie äuſsern. Höchstens stammen aus dieser früheren Zeit die anstöſsigen, jedoch gegen jene Gassenhauer noch anständigen Jäger- und Reuterlieder, wenn sie nicht etwa aus dem benachbarten Deutschland herüber gekommen sind:

Daar zou er een jager uit jagen, *) und
Daar was leſtmaal een ruiter,
die in het wijnhuis zat enz. **)

---

*) De Amſterd. Kermisvreugd bl. 54., wenig verschieden von dem flaml. in Büsching und von der Hagen Samml. S. 311-313.; stimmt mit dem deutschen daselbst S. 134-136. Dasselbe Lied, 7 Str., in De gelukkige Viſſer bl. 25., in den drei ersten Strophen entsprechend dem flaml. bei Busching und von der Hagen S. 322.

**) De vrolijke Nederlander 1800. bl. 7. De twee vrol. Confraters 4. dr. bl. 71. 72., entspricht dem flaml. bei B. und v. d. H. S. 318-21. u. dem deutschen im Wunderhorn S. 32-34.

Einige dieser Gassenlieder haben eine Frische. die an die besten alten Lieder erinnert. In De nieuwe Schiedamze Genever-ſtoker 1770. bl. 43. beginnt ein Lied:

Ik kwam leſt over een berg gegaan,
ta ri ta ri ta ta —
ik kwam leſt over een berg gegaan,
ik hoorden de kannetjes klinken
ik vrolijke bootsgezel,
ik wou zoo garen — tan ta ri ta ta —
ik vrolijke bootsgezel,
ik wou zoo garen eens drinken.

Andere bewahren noch Redensarten und Wendungen jener alten Volkslieder, z. B.:

's Nachts omtrent, het was middernacht —
Het was nacht, het was nacht, het was midden in de nacht —
Den dag die verging en den avond kwam aan —
De wind die waait en de molen draait —

Dahin gehören dann auch Wiederholungen desselben Gedankens:

daar zaten zij wel drie nachten lang,
van ſcheiden en wiſten zij niet van,
zij wiſten zoo waarlijk van geen ſcheiden.

Zuweilen findet sich auch wol eine ältere Strophe darin, die übrigens als Gemeingut vieler Lieder um so leichter sich fortpflanzen konnte:

Hij ſprak tot zijnen knape:
nu zadelt mij mijn paard,
na huis toe wil ik rijden,
't is mijnder wel rijdens waard.

Wunderbarer ist, daſs gröſsere Bruchstücke älterer Lieder jüngern Liedern einverleibt wurden und so noch lange fortlebten. Im Sandvoorder Speelwagen (steht auch in De Vermakelyke Buys-man 1737. bl. 22.) schlieſst das Lied:

Dat meisjen had een bootsman lief,

mit zwei Strophen eines alten Wächterliedes:

Den nachtegaal ſong, den horen die blies
van den avond tot den morgen:
ja, wie der in zijn liefs armen leid,
waarom zoo wil hij zorgen?

Ja, wie der in zijn liefs armen leid,
waarom zoo wil hij dan nog treuren?
daar gaat er zoo menigen vromen landsknecht,
het en mag hem niet gebeuren.

Und noch wunderbarer ist, daſs in den neuesten Sammlungen für's Volk immer noch einzelne alte Lieder wieder gedruckt wurden, und doch wahrscheinlich nur deshalb, weil man sie wirklich noch sang; man vgl. Nr. XXIV bis XXX. unserer Sammlung.

Doch dieser geringe Zusammenhang mit der älteren Volkspoesie hörte endlich ganz auf, und alles alte Gute wie alles alte Schlechte verschwand gleichmäſsig vor dem herrschenden modernen Geschmacke. Eine Volkspoesie in dem frühern Sinne ist schon jetzt nicht mehr in Holland; wenn das Volk singt, so hat es nichts als einzelne gute Lieder der neuesten gefeierten Dichter und übersetzte Operntexte des Auslandes; solchen Ersatz aber für die verschollenen schönen Lieder der Vorzeit, wie die Gesellschaft tot Nut van 't Algemeen sie gern gewähren möchte, scheint das Volk nirgend haben zu wollen. Von einer gewissen Bänkelsängerei, wie sie gewiſs in Holland noch hie und da vorkommt, läſst sich wenig Ersprieſsliches für die Wiederbelebung der Volkspoesie erwarten. Auch früher, im XVII. und XVIII. Jahrhundert, sangen die Bänkelsänger, ihre Erzeugnisse sind aber unbedeutend. Hieher gehört z. B. das Lied vom ewigen Juden, der in England gesehen worden ist: *)

Chriſtenen, wie gij zijt,
luiſtert met naarſtigheid,
geeft agt en wilt opmerken,
den joodſchen wandelaar
kwam op zondag in de kerke
in Engeland voorwaar.

Ferner das Lied von der fluchenden Wirthin, die in ein Pferd verwandelt ward: Een ware beſchrijving van een waardin, die door haar valſch vloeken in een paard veranderd is, s. Gaare-keuken, 3. st. bl. 12-14. **)

Aanhoort dit lied, gij chriſtelijke ſcharen,
bij Bareſteen is dit onlangs geſchied
van een waardin — 't zijn droeve maren —
die door 't vloeken kwam in groot verdriet,
want zij koſt ſchrijven
om rijk te blijven
ja twee voor een,
zij vloekten in 't gemeen.

Uebrigens mag es von dieser Art von Poesie noch manches Beachtenswerthe geben. Hieher scheint auch zu gehören die Klage des armen Häschens: *Dat arme haasje in 't groene woud* (17. Str. in De vrolijke Jonkman bl. 65. enz.). Das arme Häschen schildert alle seine Leiden, die es hier auf der Welt ausstehen muſste, ehe es die Ehre erhielt, gebraten zu des Herren Tafel gezogen zu werden. Wenn auch das Ganze nicht so naiv und sinnig ist, wie ein ähnliches Lied im Deutschen, *) so hat es doch auch sein Eigenthümliches und viel Hübsches:

---

*) In De nieuwe Schiedamze Genever-ſtoker 1770. bl. 12-14.

**) Vgl. Grimm, Deutsche Sagen I. Bd. S. 284.

Hij eet er niet als gras of groen,
wat kan hij dan minder ſchade doen?
als met de groene bladen
om hem wat te verzaden;
en drinkt eens op zijn pleizier
ſchoon water uit een klaar rivier.
De digte haag en het groene wild
dat is zijn toevlugt en zijn ſchild,
daar gaat hij met luſten
neder leggen ruſten,
hij maakt zijn beddetje klein aldaar
onder den blaauwen hemel klaar.

**) Gestern Abend ging ich aus — in den Deutschen Liedern für Jung und Alt (Berlin 1818. 8°.) S. 23. 24.

Weltliche Lieder des XV. Jahrhunderts.

Die nachfolgenden Liederanfänge stehen als Melodien über lauter geistlichen Liedern in meinen beiden HSS., woraus ich Horae belg. P. I. p. 110–114. bereits Einiges mittheilte.

Adieu mijn lief, hebt goeden nacht,
dat moet een ſceiden ſijn blz. 24. bl. 151. a. *)
Adieu mijn vroechden, adieu ſolaes,
adieu lief, blijft in eren bl. 73. a. 79. a. 82. a. 173. b
Als dat wout draecht bloemen,
ſo draecht mijn lief ſcoen haer bl. 159. a.
Arghe winter, ghi ſijt cout,
verganghen is ons bl. 163. b.

Blau laſuer ſo had ſi aen
doe icſe bl. 134. b.

Dat voghelken in den haghe
dat ſinghet vander wilder aventure;
wanneer die winter comt int lant,
beghint mijn lief te truren blz. 170.
De edele heer van Brunenſwijc,
die heeft een kint ghevanghen bl. 130. b.
Die mane heeft ſich verblicket,
die ſteernen ſijn uutgheſpronghen blz. 44.
Die mei, die mei, die meie,
die brinct etc. bl. 137. a.
Die mei ſpruit uut dorren hout bl. 113. b.
Die mei wil ons met ghelen bloemen ſchenken
vervrouwen blz. 1.
Die mint dat hem ſijn hoep ontgaet,
die mach wel claghen,
want hi met ſorghen is belaſt
van droeven daghen bl. 147. b.

---

*) bl. heiſst Blatt, blz. Seite; dieses bezieht sich auf meine PpHS. (B.), jenes auf meine PgHS. (A.).

Die voghel ende die voghelkijns
ſijn al ende ſijn al blide bl. 77. a. 165. b.
Droch werelt, mi gruwet van dijn weſen bl. 164. a.
Du haenſte mijn hertjen, vrouwelijn,
du wilſtes bl. 150. a.

Een wijſlic beelde vervrouwet mi,
ic hope, dat ſal te goede vergaen blz. 111.

Goet gheſelſcap dat moet ic laten,
dat doet mijn budel blz. 147.

Had ic den ſlotel vanden dach,
ic worpſe bl. 129. b.
Help god, wien ſal ic claghen,
dat ic dus droevich ben,
ic en creech blz. 177.
Het daghet inden oeſten bl. 180. a.
Het dienden een edel ſciltenecht goet
al ſijnre weerder vrouwen,
hi ſchencten blz. 133.
Het gaet hier teghen den ſomer
al datmen ſinghen ſal blz. 137.
Het gheſcieden op enen nien jares nacht,
datmen te Doesborch groet blz. 110.
Het gheſcieden op enen niejaersdach,
datmen blz. 284.
Het gheviel in enen tide,
wel .xviij. weken lanc,
dat wi te ſcepe ghinghen bl. 124.
Het ghinghen twee gheſpelen goet
an gheenre wilder heiden blz. 51.
Het reden twee gheſpelen goet
ter heiden plocken bloemen,
die een die reet al lachende uut,
die ander die was droevich bl. 145. b. 158. a.
Het reet een ridder jaghen uut
aen gheenre heiden groene bl. 122. b.
Het ſat een voghel ende ſanc
ſo hooch op eenre tinnen bl. 126. a.
Het ſcaecte een goet ſcakerkijn bl. 132. b.
Het ſcencte een overſciltenecht goet bl. 157. a.
Het ſouden twee ghelieven goet
uut gaen minnen bl. 167. a.

Het toghen uut drie lantsheren
al in dat bl. 109. a. 115. b.
Het viel een coelen douwe
tot enen venſteren in
na eenre blz. 29.
Het voer een man te houten bl. 181. a.
Het vrijden een hoveſc ridder
ſo menighen lieven dach enes blz. 117.
Hi en dwaelt niet, die ten halven keert bl. 158. b.
Hievoer en coer ic ſilver noch gout
noch paerlen fijn noch ander blz. 172.
Hoe lichdij nu ende ſlapet,
mijn alreſcoenſte vrouwe blz. 115.
Hoe luſtelic is ons die coele mei ghedaen blz. 181.
Hoe luſtelic wert der minnen bant
ontſloten met groter blz. 122.

Ic ben gheſcoten met eenre ſtrael
midden in bl. 146. a.
Ic bouden op enen dorren maſt,
daer was ic na verdorven blz. 73.
Ic clam den boem al op,
die mij te hoghe was bl. 82. a. blz. 47.
Ic hoerde die wilde voghelen ſinghen bl. 162. b.
Ic hoerden op eenre merghenſtont
dat ſceiden ſeer beclaghen blz. 76.
Ic quam daer ic die meie vant ſtaen mit bl. 132. b.
Ic quam in enen boemgaerden ghegaen,
daert alſo ſcone was,
ende daer moete mi die ſaerte blz. 183.
Ic reet an enen danſe,
daer ic veel vroukijns vant bl. 119. b.
Ic reet mi uut ſpacieren
al in dat groene wout,
daer vantic blz. 65.
Ic reiſt mar uut om aventure
al in een wout bl. 80. a. 156. a.
Ic ſach een ſuverlike deerne,
een wonderlike ſcone maecht,
ter hoechſter bl. 152. b. 180. b.
Ic ſach een vris vrouken voer mi ſtaen,
ſi was fier ende blz. 195.
Ic ſach mijn here van valkenſtein
uut ſijnre borch bl. 144. a. blz. 149.

Ic ſie des merghens ſteerne
    mijns lieves claer bl. 136. b. blz. 26.
Ic ſoude ſo gaerne een boeltjen verkieſen,
    dorſt ic wel aventuren bl. 151. b.
Ic ſtont op hoghe berghen,
    ic ſcencten den coelen wijn blz. 157. bl. 135. a.
Ic voer uut meien over al
    in corten tiden blz. 158.
Ic voer uut meien over al
    in dat corn, in dat cruut bl. 136. a.
Ic weets een molenarinne,
    van herten alſo fier, in bl. 129. a.
Ic weets een vroulijn wael bereit bl. 162. a. blz. 49.
Ic wil mi ſelven troeſten
    ende maken enen bl. 72. b. 124. b.
In minen ſin heb ic vercoren
    een maechdekijn jonc bl. 165. a.
In niden ben ic dicke bedroeft,
    des moet mijn vroude ontghelden blz. 36.

Lief hebben ende miden blz. 9.

Meieraen du biſt een edele cruut,
    och cruut boven allen blz. 245.
Men hoert daer in des lieven meies daghen,
    al doer den berch, al in d blz. 7.
Men ſtelt den winter bl. 133. b.
Met droevighen moede blide te ſijn blz. 19.
Met vrouden willen wi ſinghen,
    ſcoen boelken bider hant blz. 144.
Midden inden meie
    daer ſpruut een born tis claer bl. 148. a.
Mijn hertken uutvercoren haet,
    du biſte mi lief ende weert blz. 31.
Mijn hoep, mijn troeſt, mijn toeverlaet
    ſtaet aen eenre joncfrouwe bl. 148. b.

Na groenre verwe mijn hert verlanct bl. 111. b.
Na groenre verwe mijn hert verlanct,
    daer ic alleine was,
    ſi heeft mijn hertken ombevaen blz. 80.
Noch dronc ic ſo gaerne die coele wijn bl. 143. b.
Noch is ſelve dat alrebeſte cruut,
    dat ic ghewies in gaerden blz. 40.

Nu jaecht den vulen druut,
jaechten uten lande bl. 118. a.
Nu is doch heen des winters ſtrijt
ende ons ghenaect die ſoete tijt bl. 130. b.

Ons is verlenghet een deels den dach,
ons doet ghewach
clein woutvoghelkijn der maerl. bl. 146. b.
O Venus bant, o vurich blz. 13. 71.

Roy, roy, uut rijnſcen vaten
dat tapt bl. 117. b.

Scenct in den wijn,
laet drinken vrij,
wi willen truren bl. 127. a.

Tghepens licht mi alſo ſeer en quelt
van mi can ickes blz. 16.
Tis al ghedaen mijn oeſtwert gaen,
al teghen den wint bl. 128. b. blz. 241.
Tis al verkeert dat plach te ſijn
in rechter ſtedigher blz. 33.
Tlieſſte wijf heeft mi verſaect,
dat maect mi out, daer om bl. 127. b.
Truren moet ic nacht ende dach
ende hebben ſwaer verlanghen om een blz. 88.
Tſoete niewe jaer is ons ontdaen, ic bl. 149. b.

Van Henric Stranghen blz. 151.
Van mijn heer van Buren bl. 168. a.
Venus vrou, gae ghijs mi of,
ſo blijſic bl. 149. a.
Volna als die dach der vrolicheit blz. 235.
Vrou Venus bant, o vurich bant bl. 111. a.

Wat ſcaet ons, dat wi vrolic ſijn bl. 171. b.
Wat wil ic ſorghen al om dat goet, want bl. 142. b.
Wie bedacht dat ſceiden
uut minnentliker luſt,
gheen man en mach blz. 185.
Wilghi horen van mijnre coerden,
turf ende hout bl. 145. a.

I.

Van Graef Floris ende Gheraert van Velſen.

(Oudt Amſterd. Liedboeck bl. 10. enz. Melis Stoke door Jan vander Does, T' Amſterdam 1591. bl. 101. door Cornelis van Alkemade, Tot Leyden 1699. in fine. Le Jeune, Volkszangen 1828. bl. 87–91.)

1. Wie wil horen een nieuw liet?
en dat ſal ick u ſinghen, a)
hoe Gheraert van Velſen Graef Floris verriet,
't ſijn wonderlijke dinghen.

2. Graef Floris tot Gheraert van Velſen ſprack:
Gheraert van Velſen, ghy moet hijlicken
al aen een weeutjen, heeft goets ghenoech,
en ſy is alſo ſuiverlicke. —

3. De ſchant en gheſchiet my nemmermeer,
ſprack Gheraert van Velſen tot ſijnen lantsheer;
eer ghy my ſout brenghen in ſulc verdriet –
uw oude verſleten ſchoenen en wil ick niet. —

4. Gheraert van Velſen, mijn lieve neef,
had ghy dat woordeken gheſweghen! b)
ghy ſultſe draghen 't ſy u lief of leet,
al had ghy 't by uw ridders hals gheſworen. —

5. Een corte wijl en was daer niet lanc,
Gheraert van Velſen ghinc een huisvrou trouwen.
Graef Floris ſchreef Gheraert van Velſen een brief,
en dat hy by hem comen ſoude.

6. Gheraert van Velſen dorſt het laten niet,
hy reet aen gheen lantsouwe, c)

---

a. Hoort toe, ick ſal 't u ſinghen. Dousa.
b. had ghy die woortjens wat beter beleid.
c. hy deed dat ſijn lantsheer hem riet

terwijl ſliep den grave van Hollant
al by ſijn overſchone vrouwe.

7. Sy riep ſo luit: cracht en ghewelt!
wat doet ghy my lantshere?
waſſer een ander op my gheſtelt,
ghy ſoud hem met uw ſwaert af keren. —

8. Crijten en kermen mocht haer baten niet,
haer eer moeſt ſy daer laten.
en doe hy ſijn willeken hadde ghedaen,
reet hy tot Uitrecht al in der ſtraten. d)

9. Gheraert van Velſen had een ſoete lief
van Woerden tot eenen wijve,
daer meende hy mee vrolijc te ſijn,
maer 't moeſt graef Floris boeltje blijven.

10. Doe Gheraert van Velſen weer t' huiswaert quam,
ſijn waerde vrou quam hem niet groeten.
wat iſſer mijn waerde vroutje gheſchiet,
dat ſy my niet en comt te moeten? —

11. Gheraert van Velſen op de camer quam,
hy vant ſijn ſoete lief in rouwe:
heeſt u iemant groot leet ghedaen?
ſecht my, wel overſchone vrouwe. —

12. Gheraert van Velſen, mijn lieve man,
nu iſſet al verloren
te ſlapen onder mijn groene ſijd,
graef Floris heeft mijn eer ghenomen. —

13. Dat hy uw eertje ghenomen heeft,
dat is u, ſoete lief, al vergheven;
ghiſter was hy mijn heer, nu ben ick de ſijn,
en dat ſal hem coſten ſijn leven.

---

d. doe reet hy t' Uitert al in de baen.

14. Hy ſetten een valc op ſijn hant,
of hy ſpanceren ſoude rijden;
hy dede een ſpronc al van eenen haes,
of hy graef Floris ſoude ontlijven.

15. Och, Gheraert van Velſen, mijn lieve neef,
wout ghy mijn leven laten,
ick ſal van uw baſtertdochterken
een gravinne van Hollant maken. —

16. Dat en doe ick nu noch nemmermeer!
'k en wilſe gheen verrader gheven;
ghy hebt er mijn huisvrou ghenomen haar eer,
en dat ſal coſten uw leven.

17. Dat ghy mijn broeder hebt vermoort,
dat had ick u al vergheven:
nu hebt ghy ghenomen mijn huisvrou haer eer,
en dat ſal coſten uw leven. —

18. Hy wierp hem twe hantſchoen voor ſijn mont,
op dat hy niet en ſoude luiden;
hy voerde hem van 't huis te Cronenburch
tot op dat hoghe huis te Muiden.

19. 's Nachts, omtrent de middernacht,
omtrent de middernachte,
doe lach de grave van Hollant
gheſloten in boeijen ſo vaſte.

20. 's Morghens doe het was ſchoon dach,
de heren ſouden daer wat eten;
doe docht de grave van Hollant:
rijc god, nu ben ick al vergheten!

21. Sy brochten hem een ſtuck berenſpeck,
ſijn ſwijnenſpeck was onghebraden;
doe docht de grave van Hollant:
rijc god, nu ben ick al verraden!

22. En had ick nu een ſchiltenecht goet,
die my verloſte van den bloede,
ick ſou hem ſchenken mijn bruine ſchilt
en daer toe mijn ijſeren hoede. —

23. Gheraert van Velſen was rat ter hant,
hy wies graef Floris van den bloede: e)
ſecht my, o grave van Hollant,
en hoe zijt ghy nu doch te moede? f) —

24. Hoe my nu te moede is?
en ick moet immers ſterven;
had ick er een wijf met een clein kint,
die ick er mijn grote goet mocht erven!

25. Ick heb noch wel een ſoon, heet Jan,
hy is ſo veer in vreemde landen;
dat hy ſijn goet niet regheren en can,
dat is hem alſo grote ſchande. g)

26. En daer toe mijnen baſtertſoon,
het is noch jonc van weken;
al quaem hy noch over hondert jaer,
ſijns vaders doot ſal hy wel wreken. —

27. Een corte wijl was daer niet lanc,
Gheraert van Velſen wiert ghevanghen,
hy docht ſo dickwils by ſijner eer:
rijc god, nu ſal ick moeten hanghen!

28. Hanghen en was hem noch niet goet genoech,
hy moeſt noch ſevenmael meer lijden;
ſy deden een vat vol ſpijkers ſlaen,
daer moeſt hy ſelve in glijden. h)

---

e. by greep een becken van de want,
f. hoe is u nu te moede?
g. hy cander ſijn goet regheren niet,
dus leit mijn hert in groot verdriet.
h. daer moeſt ſyn edeldom in ſijghen.

29. Sy rolden hem drie daghen lanc,
drie daghen voor den noene:
Gheraert van Velſen, wel lieve man,
en hoe ſijt ghy nu doch te moede? i)

30. Hoe my nu te moede is?
dat ſal ick u wel ſegghen,
ick ben noch al de ſelve man,
die graef Floris ſijn jonc leven nam.

Cornelis van Alkemade hat am Schluſse seines Melis Stoke denselben Text wiederholt, aber die Wörter oder Verszeilen anders gestellt, um überschlagende Reime regelmäſsig in das Ganze hinein zu bringen, auch neue Reimwörter eingeschwärzt, wodurch die alte mangelhafte Form hie und da an metrischer Correctheit gewonnen, meist aber an Kraft und alterthümlichem Klang eingebüſst hat. Ich habe deshalb weiter keine Rücksicht darauf genommen, sondern mich nur an die alten ursprünglichen Texte des Dousa und Amst. Liedboeck gehalten und aus jenen einige abweichende Lesarten hinzugefügt. Gar keine Rücksicht verdient ein anderer jüngerer Text, welchen Alkemade zum Ueberfluſs auf seinen ersten folgen läſst; es ist eine Bearbeitung aus der Schule der Rederijker im XVII. Jahrhundert, wie auch schon die Ueberschrift ankündigt:

Lied van de doot van graef Floris van Hollant,
die ter neder wert gheſlaghen en ghevelt
van Gheraert van Velſen, ſijn vaſſael vaeljant,
om dat hy ſijn huisvrous eer had benomen met ghewelt,
ſulcs als hier in't gheſanc na d'oude wijs wert vertelt.

und hat gar keinen poetischen Werth.

Das wahrhaft Geschichtliche in diesem Liede berichten am besten die Zeitgenossen Melis Stoke (ed. Huydec. II. D. bl. 255., IV. boek vers 1024. enz.) und Lodewijc van Velthem (ed. Le Long bl. 202. III. boek cap. 44. enz.) *). Eigentliche Veranlassung zu der Gefangennehmung und dem nachherigen Morde

---

i. hoe is u nu te moede?

*) Fleiſsig benutzt in Wagenaar, Vaderl. historie III. D. 2. druk bl. 66. enz. und deutsche Uebers. I. Th. S. 414. ff.

ist wol nur in dem Uebermuthe des holländischen Adels zu suchen, der sich durch des Grafen Bündniſs mit Frankreich und durch die groſse Liebe, worin er bei den mächtigen Friesen und Kennemern stand, beeinträchtigt und gefährdet glaubte. Der Volksdichter griff daher ein populäreres und poetischeres Motiv auf, und dazu diente ihm die alte Sage, daſs Gerhard van Velsen's Gemahlin durch den Grafen Floris geschändet worden sei, und Gerhard eben darum an seinem Landesherrn so blutige Rache genommen habe. Allerdings mag Floris ein lebenslustiger Fürst gewesen sein, darum darf ihm aber noch ein solches Verbrechen nicht schuld gegeben werden; die Zeitgenossen wissen nicht einmal, daſs er ausschweifend war, auch folgt dies gar nicht nothwendig aus dem spätern Beka (bei Leo, Niederl. Gesch. I. Th. S. 712.). Uebrigens mochten seine Feinde manches ausgesprengt haben, um sich später vor dem erbitterten Volke zu rechtfertigen. Dahin gehört denn auch wol die Sage von der Nothzucht; Lodewijc van Velthem kennt sie schon, er gedenkt ihrer unter den Gründen, welche den Adel zum Verrathe veranlaſst haben sollen; daſs er jedoch nichts davon hielt, beweist schon das Unbestimmte in der ganzen Angabe (bl. 202.):

Ander ſegghen, dat om een vrouwe quam,
dat men hem ſijn leven nam,
daer hi met hebben ſoude te doene,
die wijf was een van ſinen baroene,
ende datten die ghene daer om laghen
leiden van der ſtont alle daghen.

Zu welchen harten Urtheilen spätere Geschichtschreiber über Floris durch jene Sage und das miſsverstandene over ſpel verführt wurden, bezeugen die Auszüge aus ihren Schriften in Casp. Commelin, Beſchryving van Amſterdam I. D. (t' Amſterd. 1693. fol.) bl. 58. enz.

Die Strafe, in einem mit Nägeln ausgeschlagenen Fasse gerollt zu werden, scheint, wenn auch nicht alt und gesetzlich, doch wenigstens im Volksglauben vorhanden gewesen zu sein. Das Märchen von den drei Männlein im Walde (Brüder Grimm, Märchen I. Bd. 2. Aufl. S. 76.) schlieſst mit den Worten:

Was gehört einem Menschen, der den andern aus dem Bett trägt und in's Wasser wirft? — Ei, antwortete die Alte, daſs er in ein Faſs gesteckt wird, das mit Nägeln ausgeschlagen ist und den Berg hinab in's Wasser gerollt. — Da lieſs der König ein solches Faſs holen und die Alte mit ihrer Tochter hineinstecken, dann ward der Boden zugehämmert und das Faſs bergab gekuttelt, bis es in den Fluſs rollte. —

So auch in einem schwedischen Volksliede: Svenska Folkvisor af Geijer och Afzelius I. D. s. 13.; vgl. s. 15. (Mohnike, Volksl. der Schweden I. Bd. S. 54.) De satte liten Karin i spiketunnan in, och konungens små svenner de rullade henne kring. Så kom det ifrån himmelen två hvita dufvor ner, de togo liten Karin, och strax så blef det tre. Ebendasselbe in demselben Liede, dänisch in Udvalgte Danſke Viſer III. D. S. 398.

Des Grafen Ermordung ist übrigens schon im XV. Jahrhundert von den Volksdichtern eben so dargestellt worden wie später. Es hat sich ein Bruchstück der Art erhalten; es steht am Schlusse einer PapierHS. von Jacop van Maerlant's Rijmbijbel im Besitze der Maatschappij van Nederl. Letterk. (angezeigt von mir im Konst-en Letterbode 1821. II. D. bl. 372.), und daraus urkundlich abgedruckt in Huydecoper, Proeve van taal-en dichtkunde II. D. bl. 371–375. und hieraus wieder in L. G. Viſcher, Bloemlezing uit de beſte ſchriften der nederl. Dichters I. D. (Brussel 1820. 8°.) bl. 35–40. Ich theile es hier in gewöhnlicher Schreibung mit.

Dit is vanden . . . . . .

1. Het viel in enen tijt voerleden,
verſtaet mijn redene, ſi es claer,
in sGravenhaghe ter ſelver ſtede,
het es gheleden bet dan .c. jaer. *)

2. Die grave ſprac in ſijn ghevoech:
Gheert van Velſen, ghi moet trouwen,
ic ſal u gheven goets ghenoech,
met Iſabele mijns harten vrouwe. —

3. Die ſcande en valt mij nemmermeer,
mi ſelven te bringhen in dat verdriet!
ſprac Gheert van Velſen tot ſinen heer,
uwer loddeghinne **) en willic niet. —

---

*) Der Mord geschah nach Melis Stoke (Huydec. II. D. bl. 442.) 27. Juni 1296.

**) HS. loddinninge.

4. Die grave ſprac met fellen moede:
anders mochti uw reden wel beleggheu,
Gheert van Velſen, ſult op u hoeden,
mijn loddeghinne ſuldi ſeker hebben. —

5. Die een vanden anderen ſciet,
die redene lieten ſij daer ſtaen;
Gheert van Velſen en achtes niet,
hi meende het ſoude daer anders gaen.

6. Des graven van Bentem dochter was hem ghegheven,
die troude hi tot enen wive,
des wilde Gheert van Velſen vrolic leven:
des graven van Bentem dochter was hem ghegheven.

7. Doen die feeſte was ghedaen,
Gheert van Velſen hadde al vergheten;
die grave van Hollant ſcreef hem an:
een woert willic met u ſpreken.

8. Gheert van Velſen ſat op ſijn paert,
hi ſciet van ſijnre ſcoenre vrouwen,
die grave ſinde hem metter vaert
tot Berghen in Henegouwen.

9. Des anders daechs bider noenen
toech die grave te Velſen toe,*)
anders en haddi daer niet te doene,
dan te ſcoffierene die ſcone vrouwe.

10. Die vrouwe riep cracht ende ghewelt,
wat doedi, edele lanshere?
waer dus een ander op mi gheſtelt,
ſelve metten live ſoudijt keren. —

11. Haer gherochte en halp haer niet,
ſi moeſte liden dat men haer dede.
die grave vander vrouwen ſciet,
tUtrecht toech hi in die ſtede.

12. Het en leet niet ſeven daghen,
Gheert van Velſen en quam uit Henegouwen.
niet langhe en letti in sGravenhaghe,
hi en toech tot ſijnre ſcoenre vrouwen.

---

*) Lelyveld vermuthet des Reims wegen touwe, was vor Zeiten auch für toe gesetzt wurde, L. op Huydec. II. D. bl. 421.

13. Teghen plach ſi hem te comen,
willecome heten haren here;
nu en heeft hiſe niet vernomen,
des bedroefde hi hem harde ſere.

14. In die camer dat hi trat,
hi vant ſijn wijf in groten rouwe,
vriendelike dat hiſe anſprac:
wat es u wel ſcone vrouwe?

15. Die grave heit mijn ere ghenomen,
daerom bin ic in dit liden;
nemmermeer en mach mi vromen
te ſlapen here bi uwer ſiden. —

16. Deſe reiſe haddic wel moghen derven –
ſcone wijf, dat willic u vergheven;
mer bider doet die ic ſal ſterven,
dat ſalden grave coſten tleven!

17. Nu ſal ic u ſegghen ſijt becant
vanden grave van Hollant.
met ſine edele lieden
die grave ſat op een dobbelſpel.

18. Gheert van Velſen was ſo fel,
hi heeft hem vermeten,
hi ſal den grave van Hollant
met eenre cniven doerſteken.

19. Dat benam heer Ghijsbrecht
driewerf voer den daghe,
dat dede hi om die van Utrecht,
ſo lief hadde hi die grave.

20. Ic quam ghereden met jolijt
in een velt van groenen graſe,
daer vant ic op een morghentijt
een loep van enen witten haſe.

21. Die haſe en mach niet ghevaen bliven,
ſegghic u, wat mijns gheſciet,
ghi en ſiter ſelve metten live
of ic en cans ghevanen niet. —

22. Die edele grave ſat op ſijn paert,
uut jaghen waendi riden,
hi ſette twe ſuſter kinderen
nevens ſijnre ſiden.

II.

Wilhelmus van Naſſou.

(Een nieu Geuſen Lieden Boecxken 1581. Daraus öfter gedruckt, zuletzt noch in E. Münch, Aletheia 1830. Heft 2. 3. S. 240–243. Ging auch in Volksbücher über. Es steht z. B. in De vrolyke Kramer, met klyn Jans mars-dragend hondje 11. druk bl. 79–82.)

1. *W*ilhelmus van Naſſouwe
ben ick van duitſchen bloet,
den vaderlant ghetrouwe
blijf ick tot in den doot;
een prince van Oraengien
ben ick vry onverveert,
den coninc van Hiſpaengien
heb ick altijt gheeert.

2. *I*n godes vrees te leven
heb ick altijt betracht,
daer om ben ick verdreven,
om lant, om luit ghebracht.
maer god ſal my regheren
als een goet inſtrument,
dat ick ſal wederkeren
in mijnen reghiment.

3. *L*ijdt u, mijn onderſaten,
die oprecht ſijn van aert;
god ſal u niet verlaten,
al ſijt ghij nu beſwaert.
die vroom begheert te leven,
bid god nacht ende dach,
dat hy my cracht wil gheven,
dat ick u helpen mach.

4. *L*ijf ende goet al te ſamen
heb ick u niet gheſchoont.
mijn broeders hooch van namen
hebbent u ooc vertoont.
graaf Adolf is ghebleven
in Vrieslant inden ſlach,
ſijn ſiel in ewich leven
verwacht den jongſten dach.

5. *E*del ende hooch gheboren
van keiſerlijken ſtam,
een vorſt des rijks vercoren
als een vroom chriſten man,
voor godes woort ghepreſen
heb ick vry onverſaecht
als een helt ſonder vreſen
mijn edel bloet ghewaecht.

6. *M*ijn ſchilt ende betrouwen
ſijt ghy, o god mijn heer,
op u ſo wil ick bouwen,
verlaet my nimmermeer,
dat ick doch vroom mach blijven,
uw dienaer taller ſtont,
die tyranny verdrijven,
die my mijn hert doorwont.

7. *V*an al die my beſwaren
ende mijn vervolghers ſijn
mijn god wilt doch bewaren
den trouwen dienaer dijn,
dat ſy my niet verraſchen
in haren boſen moet,
haer handen niet en waſchen
in mijn onſchuldich bloet.

8. *A*ls David moeſte vluchten
voor Saul den tyran,
ſo heb ick moeten ſuchten
met menich edelman.
maer god heeſt hem verheven,
verloſt uit alder noot,
een coninerijc ghegheven
in Israel ſeer groot.

9. *N*a 't ſuur ſal ick ontvanghen
van god mijn heer dat ſoet,
daer na ſo doet verlanghen
mijn vorſtelijc ghemoet,
dat is dat ick mach ſterven
met eeren in het velt,
een ewich rijc verwerven
als een ghetrouwe helt.

10. *N*iet doet my meer erbarmen
in mijnen wederſpoet,
dan dat men ſiet verarmen
des conincs landen goet;
dat u de Spangiaerts crenken,
o edel Neerlant ſoet,
als ick daer aen ghedenke,
mijn edel hert dat bloedt.

11. *A*ls een prins opgheſeten
met mijner heires cracht,
van den tyran vermeten
heb ick den ſlach verwacht,
die by Maestricht begraven
bevreesde mijn ghewelt,
mijn ruiters ſach men draven
ſeer moedich door dat velt.

12. *S*o het den wille des heren
op dien tijt had gheweeſt,
had ick gheern willen keren
van u dit ſwaer tempeeſt.
maer de Heer van hier boven,
die alle dinc regheert,
die men altijt moet loven,
en heeftet niet begheert.

13. *S*eer chriſtelijc was ghedreven
mijn princelijc ghemoet,
ſtantvaſtich is ghebleven
mijn hert in teghenſpoet;
den Heer heb ick ghebeden
van mijnes herten gront,
dat hy mijn ſaec wil reden,
mijn onſchuld doen oorcont.

14. *O*orlof mijn arme ſchapen,
die ſijt in groten noot,
uw harder ſal niet ſlapen,
al ſijt ghy nu benout;
tot god wilt u begheven,
ſijn heilſaem woort neemt aen,
als vrome chriſten leven,
't ſal hier haeſt ſijn ghedaen.

15. *V*oor god wil ick belijden
ende ſijner groter macht,
dat ick tot ghenen tijden
den coninc heb veracht,
dan dat ick god den heren,
der hoochſter majeſteit
heb moeten obedieren
in der gherechticheit.

Dies berühmteste aller holländischen Lieder verdankt wahrscheinlich seinen Ursprung dem unglücklichen Jahre 1568. Damals nämlich war Graf Adolf von Nassau bei Heiligerlee in Friesland gefallen, Wilhelm von Oranien hatte einen vergeblichen Zug nach den Niederlanden unternommen, der Muth der Geusen, der Vorfechter der Freiheit schien niedergedrückt, und Alba wartete in einem verschanzten Lager auf den Feind, um ihn vollends zu vernichten. Als Verfaſser gilt Philipp Marnix,*) Herr von Aldegonde, der treue Beistand Wilhelm's.

Uebrigens ward das Lied bald darauf auch in Deutschland bekannt. Johann Mechtel führt die erste Strophe davon an in seiner Fortsetzung der Limburger Chronik**) (schrieb 1610.) und fügt die Worte hinzu: „Dieses Lied ward eben in diesen Jahren (um 1576.) gemacht und gemein zu singen." In dem Geuſe Liethoek, Dordrecht 1645. bl. 25. steht darüber: Na de wyſe van Charters. Man hat bisher nicht ermitteln können, was dies für eine Weise war. Von der Hagen meint (Jen. Litt.-Zeit. 1810. I. Bd. S. 284.), die gegenwärtig gesungene Melodie sei nur eine kleine Variation von der Weise des deutschen Liedes: Auf, auf, zum fröhlichen Jagen!***)

---

*) S. van Kampen, Beknopte Geschiedenis der letteren en wetenschappen in de Nederlanden I. D. bl. 115–118.

**) Hontheim, Prodromus hist. Trevir. p. 1135.

***) Auf, auf! auf, auf! zum Jagen,
Auf in die grüne Heid!

Dies Lied ist von einem Schlesier, Gottfried Benjamin Hancke gedichtet zur Feier des Hubertsfestes im Kuckusbade 1724. Es steht in seinen Gedichten I. Th. 2. Aufl. 1731. S. 97–100. Hancke hatte es einer gewissen Melodie angepaſst, und diese ist, wie ein Zeitgenosse versichert, das französische Lied:

Pour aller à la chasse
Faut être matineux.

III.

Het daghet uit den ooſten.

(Oudt Amsterd. Liedboeck bl. 70. enz. Uebersetzt in Hoffmann v. F., Lieder und Romanzen 1821. S. 70–73.)

1. Het daghet uit den ooſten,
het licht ſchijnt overal;
hoe weinich weet de lieſſte,
waer dat ick henen ſal.

2. Waren 't al mijn vrienden,
dat mijn vijanden ſijn,
ick voerde u uit de lande,
mijn trooſt, mijn minnekijn. —

3. Werwaerts wout ghy my voeren,
ſtout ruiter wel ghemoet? —
al onder de linde groene,
mijn trooſt, mijn waerde goet. — [a])

4. Ick liggh' in mijn liefs armen
met groot eerwaerdicheit,
ick liggh' in mijn liefs armen,
ſtout ruiter wel ghemoet. —

5. Licht ghy in uw liefs armen?
bijlo dat is niet waer!
gaet onder de linde groene,
verſlaghen ſo leit hy daer. —

---

a. 'k wacht mijn liefs omhelſen
met groot eerwaerdicheit, — Viſcher,

und für die beiden folgenden Strophen:

Wacht ghy uws liefs omhelſen?
bijlo! daer is gheen hoop.
ga onder 't groen der linden,
verſlaghen licht hy daer.

6. Het meisken nam haer mantel,
en ſy ghinc eenen ganc
al onder de linde groene,
daer ſy hem verſlaghen vant.

7. Och lichdy hier verſlaghen,
verſmoort al in uw bloet,
dat heeſt ghedaen uw roemen
en uwen hoghen moet.

8. Och lichdy hier verſlaghen,
die my te trooſten plach!
wat hebdy my na ghelaten
ſo menighen droeven dach! —

9. Het meisken keerde haer omme,
en ſy ghinc eenen ganc
al voor haer vaders poorte,
die ſijder gheſloten vant.

10. En is hier niemant inne,
noch heer of edelman,
die my nu deſen doden
ter aerden helpen can? —

11. De heren ſweghen ſtille,
ſy gaven gheen gheluit.
het meisken keerde haer omme,
ſy ghinc al wenende uit.

12. Met haren ghelen haren
dat ſijder tbloet afvreef,
met haer ſnewitte handen
dat ſy ſijn wonden verbont. [b])

---

b. Met hare blonde haren
wreef ſy hem af het blou,
met hare ſachte handen
ſloot ſy ſijne oghen toe.

13. Met ſijnen blanken ſweerde
dat ſijder dat graſje groef,
met haren blanken armen
dat ſy hem ter aerden droech.

14. Met haren blanken handen
dat ſijder dat belleken clonc,
met hare heldere kele
dat ſy de vigilie ſonc.

15. Nu wil ick my begheven
in een clein clooſterkijn
ende draghen de ſwarte wijlen
ter eeren de liefſte mijn. *)

Es wird Morgen. Ein Ritter schickt sich an, aus dem Lande zu fliehen. Der Todschlag, den er eben verübt hat, wird offenbar. Da will er noch einmal um die Hand werben, um derentwillen er die Schuld auf sich lud: ich würde dich aus dem Lande führen, wenn nur meine Freunde wären, die meine Feinde sind. Ohne zu ahnen, was der Ritter damit sagen will, erwiedert die Jungfrau ganz unbefangen: wohin willst du mich führen? — Unter den Lindenbaum. — Was soll ich da? ich habe meinen Geliebten näher. — O! geh nur unter den Lindenbaum, dort liegt er erschlagen. — Der Erschlagene ist des Mädchens wahrer Geliebter; an seiner und ihrer Treue nahm der andere Ritter diese fürchterliche Rache. Obschon er der Begünstigte von Seiten der Eltern des Mädchens ist, so bleibt ihm doch nur die Flucht. Er flieht, die Unglückliche aber wendet sich in dieser Betrübniſs an ihren Vater, und als sie weder dort noch sonstwo Theilnahme findet, begrabt sie ihren Geliebten selbst und wird Nonne.

Das Lied ist alt und wahrscheinlich ursprünglich holländisch. In deutschen Liedern findet sich keine ähnliche Geschichte; nur der Ausgang nimmt eine Wendung, die gewohnlich den Schluſs des deutschen: Ich stand auf hohen Bergen, bildet. So im Wunderhorn I. Bd. S. 72.:

---

*) Die Melodie gehört zu den schönsten, welche uns das XVI. Jahrhundert aufbewahrt hat; ich liefere sie hier aus den Souter Liedekens, Thantwerpen 1540. v. 4.

Mit ihren schneeweiſsen Händlein
Grabt sie dem Grafen ein Grab,
Aus ihren schwarzbraunen Aeuglein
Sie ihm das Weihwasser gab.

In der Wünschelruthe von Straube und Hornthal (1818.) S. 118. folgt auch noch diese Strophe, die zugleich Schluſsstrophe ist:

Mit ihren zarten Händen
Zog sie den Glockenstrang,
Mit ihrem rothen Munde
Sang sie den Lobgesang.

Man vergl. Meinert's Fylgie I. Bd. S. 37. 38.

Den Text entlehne ich aus dem Oudt Amſterd. Liedboeck, der beinahe ganz übereinstimmt mit dem aus Brederoo's Werken in Le Jeune, Volkszangen 1828. bl. 100 – 102. Zwei davon abweichende in Scheltema, Mengelwerk I. D. bl. 199 – 202. und L. G. Viſscher, Bloemlezing I. D. 1820. bl. 48 – 50.

Brederoo, der weiland beliebte Amsterdammer Volksdichter († 1618.), hat aus diesem Liede ein Trauerspiel gemacht. Es erschien erst lange nach seinem Tode unter dem Titel: G. A. Brederoods Spel, op't oudt Liedt Het daget uyt den Ooſten. Op de Regel: Die quaedt doet, quaedt ontmoet. By hem in ſijn overlijden onvolmaeckt ghevonden, en voort gemaeckt door een Liefhebber der Poeſye. t' Amſtelredam 1644. 8°.

Wie prosaisch Brederoo das schöne Lied aufgefaſst hat, lehrt schon das Sprichwort: wer Böses thut, der empfäht Böses, um welches er die ganze Geschichte sich drehen läſst. Der unglückliche Geliebte wird als ein leichtsinniger und liederlicher Mensch geschildert, der also ganz von Rechtswegen im Zweikampfe unterliegt. Brederoo läſst ihn sterbend noch sagen von seiner Geliebten:

— wat ſal't u droefheit baren,
dat ghy uw Roemer ſult ghenieten nu niet meer,
die u benomen heeft uw kuischheit en uw eer! —

In den Worten: onder de linde groene, glaube ich eine Beziehung auf das deutsche Rechtswesen zu finden. Unter Linden wurde häufig Gericht gehalten; s. Grimm, Rechtsalterthümer S. 796. Die peinliche Klage im Dinge begann mit dem Zeterruf; s. das Rechtsbuch des Nicolaus Wurm, XIV. Jahrh., in Hoffmann, Monatschrift von und für Schlesien 1829. S. 570.; vergl. Freyberger StR. bei Schott S. 206. 211. 227. 228. Es kann also in diesem und dem folgenden V. Liede gemeint sein, daſs der Ermordete schon an die Gerichtsstätte gebracht war, damit über ihn nochmals von den Richtern das übliche Zetter geschrieen wurde. Diese Ansicht scheint mir auch noch bestätigt zu werden durch ein späteres Zeugniſs aus Schlesien:

„Ao. 1591. den 19. Januarij hat einer mit Namen George Tzirbicz von Tannhaus zwischen 23 und 24 Uhr Jacob Ringeln von Niedergrunau zu Kletschkau ohne gegebene Ursach auf den Kopf gehauen, daſs er gestorben, und ist unter der Linde über den Thäter Zetter geschrieen.“

Aus einer Schweidnitzer Chronik in Hoffmann, Monatschrift S. 251.

IV.

Wachterliet.

Stem: Ick wil te lant uitrijden.
(Oudt Amſterd. Liedboeck bl. 49. enz.)

1. Sy ghinc den bogaert omme
met een ſo droevighen ſanc
tot by haer vaders toren,
die ſijder gheſloten vant:
och wachter, ſei ſy, wachter mijn,
en wout ghy mijn uitlaten,
ten ſonder uw ſchade niet ſijn! —

2. 'k En wil u niet uitlaten,
ghy bent ſo ſchone wijf,
en of u iets misquame,
't ſou coſten mijn jongher lijf. —
mijn en ſal niet miscomen,
u en ſal niet misſchien;
drie uurtjes voor den daghe
dan ſult ghy my wederom ſien.

3. Drie uurtjes voor den daghe,
ſo ſingter dit droevich liet,
dan ſal ick weder comen
tot deſen toren ſiet:

al dieder verholen te vrijen plach,
't is tijt maer datſe ſcheiden,
ick ſieder den lichten dach. —

4. De ſterren hoghe ſaten,
het maentjen ſo clare ſcheen,
de maghet liet haer dalen
op eenen blauwen ſteen,
aldaer dat clare water ſpranc,
daer by ſo ſtont een linde,
daer de nachtegael ſat en ſanc.

5. O nachtegael, clein voghel,
wout ghijder mijn bode ſijn
en vlieghen tot den ruiter,
den alderliefſten mijn
en ſegghen, dat hy comt alhier?
ick ſal hem hier verwachten
by deſen toren ſchier. —

6. En dat verhoorden een dwerch,
die achter de berghen lach,
hy keerde hem ſoetjes omme
en hy boter haer goeden dach:
ick bender een bode tot u gheſent
van een ſo ſtouten ruiter,
ick weet niet of ghy hem kent?

7. En ſoudick hem niet kennen!
ick ken hem veel beter dan ghy,
had ick hem ſo wel niet ghekennet,
ten ſouder mijn ſchade niet ſijn.

- - - - - - - - *)

8. Den dwerch nam de maghet
by haer ſnewitte hant,

---

*) Lücke im alten Drucke.

hy leideſe maer ſo verre
tot dat hy ſijn moeder vant:
och moeder, dees maecht hoort my alleen,
ick vontſe ghiſter avont
op eenen blauwen ſteen. —

9. Vont ghijſe ghiſter avont
op eenen blauwen ſtein,
ſo brengtſe wederomme,
ſen hoorter dats u, niet mijn;
ſo brengtſe weder ſonder verdrach!
daer ſullen noch drie om ſterven,
eer datter aencomt den dach. —

10. Den dwerch nam de maghet
by haer ſnewitte hant,
hy brachtſe wederomme,
daer hijſe eerſtmael vant:
daer lach haer lief en hy was doot
met 't ſweert al in ſijn ſijde,
van bloet ſo was hy root.

11. Och lecht ghy hier verſlaghen
al om de wille van mijn?
nu wil ick wederom ſterven
al om de wille van dijn.
ſy nam dat mes al by de cnoop,
ſy ſtacket in haer hartje,
was dat gheen grote malloot?

12. Den wachter op den toren
hoe luide waſt dat hy ſanc:
in drieendertich jaren
noit nacht viel my ſo lanc!
al dieder verholen te vrijen plach,
tis tijt maer datſe ſcheiden,
ick ſieder den lichten dach. —

13. De moeder op haer bedde,
op haer bedde waſt dat ſy lach,
ſy hoorden den wachter ſinghen
met een ſo droeven gheelach:
och man, wat leit is ons gheſchiet,
en onſen lieven wachter
ſingt een ſo droevich liet. —

14. De moeder van haer bedde,
van haer bedde waſt datſe ſpranc,
ſy ghinc van bed tot bedde,
haer dochter ſy niet en vant:
och man, wat leit is ons gheſchiet,
en onſe lieve dochter
en die en vindick niet. —

15. Sy namen den wachter ghevanghen,
ſy leiden hem op den diſch,
ſy lieten hem houwen en kerven
ghelijc een braſemviſch.
och waerom hebben ſy dat ghedaen?
om dat gheen conincs kinderen
meer uit avont ſpelen ſouden gaen.

Die Sage, die diesem Wächterliede zum Grunde liegt, scheint im XV. Jahrhundert allgemein verbreitet gewesen zu sein und sich zum Liede gestaltet zu haben. Am ältesten und ausgebildetsten ist der deutsche Text, 14. Strophen lang, in Görres, Altt. Volks- und Meisterlieder aus den HSS. der Heidelberger Bibl. 1817. S. 191 – 195. Ein anderer jüngerer Text, davon abweichend, nachlässiger in der Form und 17. Strophen lang, steht im Wunderhorn II. Bd. S. 243 – 247. und dieser stimmt mit dem holländischen ziemlich überein. Die Stelle von der Nachtigall, welche in jenem ältern Texte fehlt, lautet in diesem hier:

Was singest du, Frau Nachtigall,
Du kleines Waldvögelein?
Woll mir ihn Gott behüten,
Ja da ich warte sein;

So spar ihn mir auch Gott gesund,
Er hat zwei braune Augen,
Dazu einen rothen Mund.

Im Holländischen wird die Nachtigall gefragt:

Wout ghijder mijn bode ſijn
en vlieghen tot den ruiter,
den alderliefſten mijn?

Die Nachtigall kommt oft als Botin der Liebenden vor, wie in den griechischen Volksliedern jeder Vogel als Bote und Berichterstatter überhaupt; *) im Markt-ſchipper bl. 78. beginnt ein Lied:

Nagtegaaltje, klein vogeltje koen,
wilje mijn lieſje de boodſchap doen? —
Ik kan uw lieſje gheen boodſchap doen,
daar binnen de kleine vogeltjes toe.

So wird in einem Liede aus dem Kuhländchen die Nachtigall gefragt, wie es um den Liebsten steht? Fylgie S. 239:

Ay Nochtigol, Waldvegerlain!
Derwais mir dai waiſs Faderlain,
Waiſs mir ſe waiſs, waiſs mir ſe ruot:
Lavt mai Liv ober ies har tuot?

Und in dem dänischen Liede von Hr. Medevold verkünden zwei Nachtigallen den Tod seiner Geliebten (Udvalgte Danſke Viser III. T. S. 364.):

Og da han kom til Brönden ned,
Sad der to Nattergale, ſang derved:

Skjön Sidſellille ligger i Lunden död,
Og to ſmaa Sönner i hendes Skjöd.

Han agted ej hvad de Nattergale ſang,
Og gik til Lunden den Vej ſaa lang.

Men da han kom til Lunden ſaa trang,
Da var det ſandt, hvad Nattergalen' ſang.

Vergl. T. IV. S. 160.

---

*) Griechische Volkslieder, ges. von Fauriel, übers. von Wilh. Müller I. Th. S. 2. 26. 46. 66. 98. 102. 110. II. Th. S. 64. 100. 164. 174. 178. 200. Karl Theodor Kind, Neugr. Volksl. 1827. S. 4. 6. 8. 10. 14. 22. 24. 28.

Im Dänischen beginnt dasselbe Wächterlied: **Jeg veed ſaa rig en Ridder** o. ſ. v. und ist in alten Drucken und Handschriften vorhanden. In dem Liederbuche der Anna Krabbe wird die ganze Begebenheit localisiert; sie macht dabei die Bemerkung: „En ſmuk gammel Viſe om en Ridder og en Hertugdatter, ſom er ſkeet paa Söllesborg Slot i Blegind. Den Lindlund, der Dvergen hængde ſig udi, blev afhuggen i min ſal. Farfaders Hr. Tyge Krabbes Tid, men han havde ſamme Slot i Forlening, ſom var 1540." S. Udvalgte Danſke Viſer V. T. S. 69. Das Lied ist später gedruckt in Nyerup, Udvalg af Danſke Viſer I. D. S. 50–56., es ist 20. Strophen lang.

V.

Van drie gheſpeelkens.

(Liedekens-Boeck, Tantwerpen 1544.)

1. Het ghinghen drie gheſpeelkens goet
ſpaceren in dat wout,
ſy waren alle drie bervoet,
den haghel ende ſne was cout.

2. Die een die weende ſere,
die ander hadde hupſchen moet,
die derde begonſte te vraghen,
wat heimelick boelſchap doet.

3. Wat hebt ghy my te vraghen,
wat heimelick boelſchap doet?
het hebben drie ruiterſche cnechten
gheſlaghen mijn lief ter doot. —

4. Hebben drie ruiterſche cnechten
gheſlaghen uw lief ter doot,
een ander boel ſult ghy kieſen
ende draghen hupſchen moet. —

5. Soude ick een ander boel kieſen,
dat doet mijnder herten ſo we –
adieu, mijn vader ende moeder,
ghy en ſiet my nemmermeer.

6. Adieu, mijn vader ende moeder,
ende mijn jongſte ſuſterkijn,
ick wil gaen ter linden groene,
daer leit die alderliefſte mijn.

Drei Gespielinnen wandern mit einander, die eine weint, die andere ist wohlgemuth, die dritte fragt, wie es um die heimliche Liebschaft stünde? Da erwiedert die erste: frag' mich nicht danach; mein Geliebter ist erschlagen worden. — So wähle dir einen andern! — Nein, das thut meinem Herzen zu weh. Lebt alle wohl, ich wandere zu der grünen Linde, wo mein Geliebter erschlagen liegt.

Auch in diesem Liede, wie in so vielen andern, ist die Allgewalt der Liebe in wenigen Zügen ausgedrückt. Alle drei gehen barfuſs, denn es ist Frühling, die Linde grünt, da kommt ein Schnee- und Hagelschauer, sie aber denken nur an ihre Liebe, nur dadurch wird die eine zu frohem Muthe, die andere zu tiefer Traurigkeit gestimmt. Unsere alten Dichter singen gern davon, daſs die Natur nichts ist gegen die Liebe. Der Düring (MS. II, 21. a.):

Mir ſchat der rîfe noch der ſnê,
ſît ich weiz ſtê
ſô lachelichen einen munt,
der als ein niuwer roſe entſpriuſt,
der ſich entſliuſt,
noch rœter iſt er zaller ſtunt:
den treit min frouwe, der ich niht vergezzen mac;
ich fröu mich din, trût ſælic wip,
din reiner lip
iſt wol mîn ôſterlicher tac.

und Bruno von Hornberg (II, 48. b.):

Nieman ſol mir daz verkêren,
daz ich bin an ſi verdâht.
ſi mac mir min fröude mêren,
diu mich hât in trûren brâht.

der grüene klê
iſt mir ein ſnê.
ſwie wol diu kleinen vogelîn ſingent, mir iſt doch wê.

Dies Lied, oder wenigstens ein ähnliches, ist sehr alt; ähnliche Anfänge finden sich schon im XV. Jahrhundert. Die Melodie, die ich hier nach den Souter Liedekens Thantwerpen 1540. mittheile, scheint die richtige, sie steht über dem VIII. Psalm.

Die letzte Strophe stört zu sehr, mag also lieber hier stehen:

Die dit liedeken dichte,
dat was een ruiter fijn,
ſijnen buidel was ſeer lichte,
daer om drinct hy ſelden wijn.

VI.

Van twe conincskinderen.

(Oudt Amſterd. Liedboeck bl. 79. enz. Uebersetzt in Hoffmann von F., Lieder und Romanzen 1821. S. 59–61.)

1. Het waren twe conincskinderen,
ſy hadden malcander ſo lief,
ſy conden by malcander niet comen,
het water was veel te diep.

2. Wat ſtack ſy op? drie keerſen,
drie keerſen van twaelf in't pont,
om daer mee te behouden
's conincs ſone van jaren was jonc.

3. Met een quam daer een besje,
een oude venijnde bes,
en die blies uit die keerſen,
daer verdronker dien jonghen helt.

4. Och moeder, ſeideſe, moeder,
mijn hooſje doet mijnder ſo we,
mocht icker een cort half uurtje
ſpanceren al langhes de ſe? —

5. Och dochter, ſeideſe, dochter,
alleen en meucht ghy niet gaen,
weet op uw jongſte ſuſter
en later die met u gaen! —

6. Mijn alderjongſte ſuſter
dat is alſo cleinen kint,
ſy pluct maer al de roosjes,
die ſy in haer weghen vint.

7. Sy pluct maer al de roosjes
en die bladertjes laet ſy ſtaen,
dan ſegghen maer alle de lieden,
dat hebben conincs kindren ghedaen. —

8. De moeder ghinc na de kerke,
de dochter ghinc haren ganc,
ſy ghinc maer alſo verre,
daer ſy haer vaders viſcher vant.

9. Och viſcher, ſeideſe, viſcher,
mijn vaders viſcherkijn,
wout ghy een weinich viſchen?
't ſoud u wel ghelonet ſijn. —

10. Hy ſmeet ſijn net in 't water,
de lootjes die ghinghen te gront.
hoe haeſt was da er geviſchet
's conincs ſone van jaren was jonc.

11. Wat trock ſy van haer hande?
een vingherlinc root van gout:
hout daer, mijns vaders viſcher,
daer iſſer den lone van jou!

12. Sy nam hem in haer armen,
ſy cuſten hem voor ſijn mont:
och, mondelinc, coſt ghy ſpreken!
och, hartje, waert ghijder gheſont!

13. Sy nam hem in haer armen,
ſy ſpronker mee in de ſe:
adieu mijn vader en moeder,
van uw leven ſiet ghy my niet weer.

14. Adieu mijn vader en moeder,
mijn vriendekens alle ghelijc,
adieu mijn ſuſter en broeder!
ick vaerder na 't hemelrije.

In allen Ländern deutscher Zunge verbreitet, sogar bis hoch hinauf in den Norden. So viele Texte und Weisen, dennoch in den Grundzügen immer nur ein und dieselbe Geschichte: Zwei Liebende von königlichem Stamme sehen sich durch einen Bach, der zum reiſsenden Strome angeschwollen ist, plötzlich getrennt. Die Geliebte zündet drei Lichter an, der Jungling wirft sich in die Fluth und will hinuber schwimmen. Da löscht ein böses Weib die Lichter aus, der Schwimmer verliert die Richtung und ertrinkt. Am Morgen fleht die Königstochter vor Vater und Mutter, an's Wasser gehn zu dürfen. Sie geht, findet einen Fischer, und bittet ihn, ihr den Königssohn zu fischen. Der Fischer zieht den Leichnam hervor; sie umarmt ihn, küſst ihn:

Ach! Mündlein, könntest du sprechen,
Ach! Herzlein, wärst du gesund!

und stürzt mit ihm in die Fluth.

Am meisten mit dem holländischen stimmt der hochdeutsche Text im Wunderhorn II. Bd. S. 252–254.; wenig verschieden davon ist ein anderer in Busching und von der Hagen, Sammlung 1807. S. 180–183; 402. 403. (zugestutzt in Aug. Zarnack, Deutsche Volkslieder für Volksschulen 1818. S. 28.)

Noch häufiger mundartlich vorhanden; paderbornisch, münsterländisch, niederrheinisch in meiner Sammlung; alle diese Texte stimmen ziemlich überein. Ganz abweichend davon ist der durch Meinert aus dem Kuhländchen mitgetheilte, Fylgie S. 137–140.; hier erscheint nämlich zuletzt der Fischer als Mörder des Königssohns.

Von dem dänischen Texte werden zwei Flugblätter vom J. 1689. und 1698. angeführt in Udvalgte Viſer, udgivne af Nyerup og Rahbek V. T. (Kjöbenh. 1814. 8°.) S. 67. 68.; die Melodie dazu vorher S. LXXVII. Die Herausgeber haben dies Lied ihrer Sammlung nicht einverleibt, weil sie es für eine

Uebersetzung aus dem Deutschen hielten. Später hat es aber doch Nyerup aufgenommen in die Fortsetzung jener Sammlung, die er mit Rasmussen herausgab: Udvalg af Danſke Viſer, I. Del (Kjöbenh. 1821. 8°.) S. 47 - 50. Es schlieſst also:

Hun bad ham ſige ſin Moder Godnat
Samt Fader og Södſkende ſmaa.
Saa tog hun Liget i ſin Favn
Og ſank til Havſens Bund.

Den onde Terne gid hun faae Ve,
Som Aarſag gav dertil!
Gid Alle De faae Spot og Spe,
Tro Kjærlighed adſkille vil!

Am ausgebildetsten erscheint die Sage in schwedischen Liedern; die Herausgeber der schwedischen Volkslieder geben drei Texte, die alle drei von ziemlichem Umfange sind, und mehr oder weniger von einander abweichen, Geijer och Afzelius, Svenska Folkvisor II. D. s. 210 - 212. I. D. s. 103 - 106.; 106 - 110. Der Schluſs des letzten Textes, der auch wahrscheinlich der jüngste ist, lautet also:

Helsa dem alla med ett ord
Och bed dem ej hafva harm;
Jag sänker mig i hafsens grund
Och hafver min käraste i famn.

Far nu väl, du sköna verld!
Nu måste jag skiljas ifrån dig,
Och blifva hos min hjertelig kär,
Han är allrakärast mig. —

Ack hvad jämmer och stor sorg
Blef då i konungens land!
Tårar fälldes i hvarje vrå,
Så ingen det utsäga kan.

Ty konungens dotter var då död
Och drunknad i böljan blå,
Dertill också en konungason,
Som var båd skön och from.

Men Gud han straffade den också,
Som orsak var dertill;
Så gör han ock i denna dag,
Den god kärlek skilja vill.

VII.

Van een Conincs dochter.

(Oudt Amſterd. Liedboeck bl. 62. enz. Thirsis Minnewit, t' Amſterd. I. D. bl. 134 – 139. Le Jeune, Volkszangen 1828. Uebersetzt in H. Hoffmann von F., Lieder und Romanzen 1821. S. 86 – 90.)

1. Dat alle berghen goude waren
en alle waters wijn,
ſo had ick jou noch veel liever,
moy meisje, waerje mijn. —

2. Had ghy my dan veel liever,
als ghy my doet in ſchijn,
ſo gaet eens voor mijn vader ſtaen
en bid en bid om mijn. —

3. 'k Heb al voor uw vader gheweeſt,
en hy ontſecht het mijn. —
neemt oorlof aen u ſelven,
ſchoon lief, en gaet met mijn. —

4. Oorlof aen mijn ſelven?
de cnaepjes ſijn ſo loos;
of ghy my dan verliet, ſchoon lief,
ſo was ick vriendeloos. —

5. 'k En ſal u niet verlaten,
van nu tot in der doot,
ghy bent een conincs dochterken,
een roosjen alſo root. —

6. Ben ik een conincs dochterken,
en ghy een graven kint —
ſy namen malkander by de hant
en ghinghen onder de lind;

7. Sy namen malkander by de hant
en ghinghen onder de lind,
daer ſpeelden ſy twe het minneſpel,
de ſchone wert met kint. *)

8. Nu ſit ick hier ghebonden
met mijnen cleinen kint;
ſo bid ick de ſuivere Maria,
dat ſy my weer ontbind. —

9. Ick wou, dat ghy ontbonden waert
van uwen cleinen kint,
en dat ick jou begraven ſou
onder dees groene lind. —

10. Wout ghy, dat ick begraven lach
al onder deſe lind,
ſo woud ick liever, ſtout ruiter,
dat ghy by de keel ophingt. —

11. De ruiter hief op ſijn ſlinkerhant
en gaf haer eene ſlach,
ſo dat ſy neder ter aerden viel,
ſy hoorde noch ſy ſach.

12. Al hebje my nu gheſlaghen,
ſchoon lief, 't en is gheen noot,
al eerder ſeven jaren om ſijn,
ſo ſelje comen om broot. —

---

*) Le Jeune hat für diese Strophe eine wahrscheinlich selbst gemachte:

Hy nam het maegdelijn by de hant
en bracht haer van de lind
al naer een afgheleghen lant,
de moeder en haer kint.

13. Al eer de ſeven jaren om waren,
den ruiter quam om broot,
met een lazarusclap in ſijn hant,
hy haddet ſeer van noot.

14. O kint, ſei ſy, van ſeven jaer,
nou ſet jouw vader een ſtoel;
ick hebber den dach wel eer gheſien,
hy waſſer een ridder coen.

15. O kint, ſei ſy, wel cleine kint,
nou gheeft jouw vader broot;
ick heb den dach wel eer gheſien,
hy haddet niet van noot.

16. O kint, ſei ſy, wel cleine kint,
nou gheeft jouw vader bier;
ick heb den dach wel eer gheleeſt,
dat hy was de liefſte ſier.

17. O kint, ſei ſy, wel cleine kint,
nou ſchenct jouw vader wijn;
ick heb den dach wel eer beleeſt,
hy was de liefſte mijn. —

18. Haer vader achter de deure ſtont,
hy hoorde 't hoghe woort,
hy trock ſijn blanc ſweert uitte ſchee
en hieuw hem af ſijn hooft.

19. Hy nam dat hoofje by den hair,
hy wierp het in haer ſchoot:
hout daer, mijn jongſte dochterken,
beweent dees appel root! —

20. Soud ick al bewenen,
dat hier te bewenen waer,
ſo had ick wel al de daghen werc,
die daer comen in het jaer.

Ursprünglich wahrscheinlich holländisch; in Deutschland findet sich kein verwandtes Lied, und die nordischen Lieder liefern einen zu bruchstücklichen und minder alterthümlichen Text. Der Inhalt ist: Ein Ritter verführt eine Königstochter, und als ihm das gelungen ist, miſshandelt er sie und läſst sie in Schanden zurück. Da ruft sie dem übermüthigen Frevler nach: Wol hast du mich nun geschlagen, aber nach sieben Jahren wirst du zu mir heimkommen und um Brot betteln. Die sieben Jahre vergehen, und der Ritter, an dem die Strafe des Himmels erging, findet sich ein als Bettler mit einer Klapper, wie sie die Aussätzigen zu führen pflegen. Die Königstochter vergiſst bei diesem traurigen Anblick aller Schmach, welche sie einst von ihrem Geliebten erlitt, und fordert ihr Kind auf, sich liebreich gegen den Vater zu beweisen und ihn mit Speis' und Trank zu bewirthen. Die Rache aber, die den Ritter bis hieher verfolgte, ist noch nicht vollendet. Der alte König steht hinter der Thür, hört alles, zieht sein Schwert, haut des Ritters Haupt ab und wirft es seiner Tochter zu: Da, meine jüngste Tochter, beweine diesen rothen Apfel! Voll tiefen Schmerzes erwiedert die treue, unglücklich Liebende:

Ach! sollt' ich, was hier zu beweinen,
Das Alles beweinen nun,
So hätt' ich für alle Tage
Im ganzen Jahre zu thun. —

Die Anfangsstrophe habe ich wol auch in Deutschland singen hören, z. B. zu Poppelsdorf bei Bonn:

Wenn alle Wasser wären Wein
Und alle Berge wären Edelstein,
Und sie wären mein,
So soll mir mein Schätzelein
Noch viel lieber sein!

Doch kommt derselbe Gedanke öfter in Volksliedern vor, vergl. Meinert's Fylgie S. 28.

Die Worte:

So bid ick de ſuivere Maria,
dat ſy my weer ontbind —

beziehen sich auf den allgemeinen Glauben, die heil. Jungfrau komme den Kreiſsenden zu Hülfe. Der Discipulus de Miraculis beatae Mariae virginis bemerkt im XIX. Exemplum: Maria virgo castissima succurrebat Judeae in partu. Et confidens in domino Mariae nomen invocavit magna voce et statim felici partu filium edidit carens omni dolore; und derselbe im XCI. Exemplum: Mulieres parturientes debent dicere Salve Regina; vergl. Exempl. II.

Das dänische Lied, wie man es in Norwegen singt, wird mitgetheilt in Nyerup, Udvalg af Danſke Viſer I. D. S. 72–76. und lautet also:

1. Om alle disſe Bjerge vare af Guld,
Om alle disſe Vande var Vin,
Langt heller ſaa ſaae jeg, at ſtolten Jomfru
Hun var Allerkjæreſten min. —

2. Haver J, ſtolte Ridder! ſaa ſtor en Attraa,
Ja ſaa ſtor en Begjæring til mig,
Hvi rider J ej hen til min Faders Gaard,
J Aeren at bede om mig. —

3. Jeg red hen til Eders Fader igaar,
Eders Fader mig ſvarede: Nej!
Stolten Jomfru! tager Orlov af Eder ſelv,
Af Landet at drage med mig. —

4. Jeg, ſkulde jeg tage Orlov af mig ſelv,
Og Venner ikke ſpörge tilraad!
Saaſnart at jeg kommer i fremmede Land,
Jeg bliver af Eder forſmaa't. —

5. Jeg, o ſkulde jeg gjöre Eder den Svig?
Vi ere jo ej Fattigmands Börn!
Min Fader han er en Greve ſaa bold,
Min Moder af fyrſtelig Aet. —

6. Jeg, o ſkulde jeg gjöre Eder den Svig,
J Hjertens Allerkjæreſten min!
Eders Fader han er en Konge ſaa ſtolt,
Og J er af kejſerligt Blod. —

7. De ſatte ſig baade en Qvælſtevne for,
Ja en Stevne alt under den Lind;
De taled' ſaa Mangt den blide Sommernat,
Til Solen den ſkinnede paa.

8. Og op ſaa vaagned den ſtolten Jomfru
Beladen med ſorrigfuldt Sind:
Ach! ſkulde du love en Ridder din Tro
För du havde prövet hans Hu?

9. Christ give, jeg kunde forvinde min Harm,
Ja, kunde forvinde min Harm!
Du, Ridder, ſom mig ſaa ſvigefuld var,
Maa viſt blive uſſel og arm.

10. Ja Du lever viſt den Dagen ſaa god,
At Du vil forvinde Din Harm;
Men aldrig Du lever den Dagen ſaa god,
At jeg bliver uſſel og arm.

11. Chriſt give, jeg kunde forvinde min Nöd!
Ja, kunde forvinde min Nöd!
Du, Ridder, ſom mig ſaa ſvigefuld var,
Du maatte mig bede om Bröd.

12. Ja! Du lever viſt den Dagen ſaa god,
Ja! at Du vil forvinde Din Nöd,
Men aldrig Du lever den Dagen ſaa god,
At jeg maa Dig bede om Bröd. —

13. Det ſtod nu ſaa hen i ſyv Aar eller ni,
Den Jomfru forvinder ſin Harm.
Den Ridder, ſom hende ſaa ſvigefuld var,
Han blev baade uſſel og arm.

14. Det ſtod nu ſaa hen i ſyv Aar eller ni,
Og den Jomfru forvinder ſin Nöd.
Den Ridder, ſom hende ſaa ſvigefuld var,
Maa bede den Jomfru om Bröd.

15. Stander op, ſtander op, mine Sönner to!
Og giver Eders Fader mit Guld!
Jeg kjendte hannem vel den Dag ſaa god,
Da jeg var hannem huld.

16. Stander op, ſtander op, mine Sönner to!
Og giver Eders Fader Bröd!
Jeg mindes vel den Dag ſaa god,
Han red i Guldſadelen röd.

17. Stander op, ſtander op, mine Sönner to!
Og giver Eders Fader Vin!
Jeg mindes vel den Dag ſaa god,
Da han var Allerkjæreſten min. —

18. Ude ſtod Jomfruens Fader prud,
Og lytted, og lytted derpaa;
Han drog ſit Sværd, og med et Slag
Hug Ridderen Hovedet fra. —

19. Nu maa jeg vel græde og ſörge allenſtund,
Al Verden mig ganger imod;
Chriſt give, jeg var under ſorten Muld
Begraven med Ridderen min! —

20. Saa tog han det blodige Hoved,
Slængte det i Jomfruens Skjöd:
Og haver Du end nogen Omhu for ham,
Maa Du nok begræde hans Död! —

21. Jomfruen tog det blodige Hoved,
Kyſte det tre Gange paa Mund:
Ja vel har jeg havt den Ridder ſaa kjær! —
Hun döde i ſelv ſamme ſtund.

Das schwedische Lied (Svenska Folkvisor III. D. s. 61-63.) ist ganz bruchstücklich. Übrigens findet sich die 11. Strophe des holl. Liedes hier also wieder:

Och ungersven tog upp det snöhvita linn',
Slog Jungfrun på blekblommand' kind:
Och aldrig skall du följa en riddare af land,
Förr'n han gifvit troheten sin.

Das Lied selbst schlieſst nach den Versen:

Jag minnes väl den dagen ändå,
Han red i gullsadelen röd —

mit der Strophe:

Och Jungfru tog upp sitt armhvita linn',
Slog honom på blekblommand' kind:
Och aldrig skall du följa en riddare af land,
Förr'n han svurit troheten sin.

VIII.

Verholen minne.

(Liedekens Boeck, Tantwerpen 1544.)

1. Wie wil horen een goet nieu liet?
ende dat ſal ick ons ſinghen
al vander edelder minne
van een ridder ende joncfrouwe,
ſy droeghen verholen minne.

2. Die vrouwe op hogher ſalen lach,
van alſo verre dat ſy ſach,
ſy ſach hem van ſo verre,
ſy ſach hem comen ghereden
veel claerder dan een ſterre.

3. Hy ſtack ſijn hant onder ſijn cleet,
een vingherlinc was daer bereet,
dat worp hy inden Rijn.
die vrouwe op haer ſale lach,
ſeer node wou ſijt verloren laten blijven.

4. Ende ſy had een clein vondelhont,
dat conſte wel duiken tot inden gront,
ſo diep in ghenen gronde;
dat haelde haer dat vingherlijn
in alſo corter ſtonde.

5. Doen ſy dat vingherlinc ontfanghen had,
ende ſy dat ſeer wel beſach,
ſo ſtont daer in gheſchreven:
och rijc heer god, hoe ſalich hy waer,
die lazarus mochte weſen!

6. Sy ghinc voor haren vader ſtaen,
voor haren liefſten vader:
ſiet vader, ick moet u claghen,
ick ben beſmet met laſerije,
ick moet uit alle minen maghen. —

7. Och dochter, ſprack hy, dochter mijn,
hoe ſoude dat moghen gheſijn?
want ghy ſijt alſo ſchone,
ende boven alle lantsvrouwen
ſo ſpant ghy die crone.

8. Die vader al totter dochter ſprack:
och dochter, wel lieve dochter mijn,

hoe gaerne ſoude ick weten,
waer u die lelijke laſerije
eerſt uit ſal breken? —

9. Dat meiſken dat niet laten en dorſt,
ſy nam een mes, ſy cloofde haer borſt:
ſiet, vader, ick ſalt u betonen. —
ſy en condeſe daer na in ſeven jaer
gheſuiveren noch gheſchonen.

10. Men ghinc haer daer een huiſken maken,
beſiden des wechs al vander ſtraten,
men huurde haer eenen gheſelle,
die haer al door die minne van god
ſoude clinken die laſeriſche belle.

11. Daer in ſo lach ſy ſeven jaer,
dat ſy noch ſonne noch mane en ſach;
niet meer dan tot eenen tijde
ſo liet ſy haer dore open ſtaen,
ſy ſach den ridder comen rijden.

12. Sy wieſch haer handen, ſy waren ſchoon,
ſy leideſe opten ſadelboom,
ſy lieter die ſonne opſchijnen.
doen kende hy dat vingherlijn
dat hy worp inden Rijne.

13. Hy ſetteſe voor hem op ſijn paert,
hy voerdeſe tot ſijnen lande waert,
hy cledeſe al met gouwe,
ten einden vanden ſeven jaer
ſo was ſy des ridders vrouwe.

Verholen liefde.

(De Marsdrager, of nieuwe Toverlantaren, **Tot Amſterdam** by Kannewet 1754. bl. 92. Der arme Heinrich von Hartmann von der Aue, herausg. durch die Brüder Grimm (Berl. 1815. 8.) S. 167 – 169. Le Jeune, Volkszangen 1828. bl. 116 – 118. Uebersetzt bei Grimm S. 169 – 171. und Der arme Heinrich, übersetzt von Karl Simrock 1830. S. 89 – 91.)

1. Het meisje al over de vallebrug reed,
het buideltje van haar zijde gleed,
het zonk al na den gronde.
met een kwam daar een ruiter aan,
hij viſte *) 't in korte ſtonde.

2. Toen zij haar buideltje weder zag,
van haar leven zag zij nooit droeviger dag;
aldaar ſtond in geſchreven:
al wie verholen liefde draagt,
moet zeven jaar lazerus wezen.

3. Z' wiſt niet wat ze doen of laten moſt,
zij nam een mes en kwetſte haar borſt,
en zij ging het haar vader toonen:
ik ben er met lazerij beſmet,
komt, ziet hier voor uwe oogen. —

4. Wel, dochter, zoud gij lazerus zijn,
gij bent er de liefſte dochter van mijn,
gij bent er zoo ſchoon jonkvrouwe.
al kwam er een koningszoontje om jou,
hij zou je wel mogen trouwen. —

5. O vader, laat maken een huisje koen
van diſtel, doornen, lelien groen,
en huurt er mij eenen gezellen,
die dagelijks mijn willetje doen
en klinken de lazerus bellen. —

6. Het napje in haar regterhand
en het klapje in haar ſlinkerhand,
en zij ging over 's heeren ſtraten:
ach, geeft er den arme lazerus wat,
doet werk van caritaten. —

---

*) Bruder Grimm lesen veſten't (wol veſtnede't) und möchten es erklaren durch festmachen, feien, bezaubern. Viste praet. von vischen, fischen, ist das richtige

7. Wat caritaten zou ik u doen? —
ik heb er geen kouſen ofte ſchoen
en in zeven jaar niet gedragen.
dan word ik een mooi meisje toe
bij een fonteintje gedwagen. *) —

8. Zij wies haar handen en droogde ze ſchoon,
en op haar zadel zat zij ten toon.
aan haar ringen kon hij ze kennen
als dat zij hetzelfde magetje was
dat hij plagt te beminnen.

9. Hij had er het ſchoon kind lief en waard,
en hij zette ze voor hem op het paard,
en met een zoo ging hij rijden,
hij trok haar lazerus kleederen uit,
en hij kleed ze in witte zijde.

10. Adieu vader en moeder mijn,
adieu zuſter en broederlijn,
adieu mijn vriendetjes allen!
ik dank den God van 't hemelrijk,
dat de lazerij is vervallen.

Eine Jungfrau, die heimlich Liebe zu einem Ritter trägt, erblickt ihn eines Tages von ihrer Zinne und sieht, wie er im Vorüberreiten seinen Ring in den Rhein wirft. Sofort läſst sie ihren Spürhund bis auf den Grund hinunter tauchen, und der bringt den Ring empor. Als sie ihn naher betrachtet, findet sie daran geschrieben: O Gott, wie selig der wäre, der aussätzig sein könnte! — Sie versteht den Wink ihres Geliebten und zeigt sofort ihrem Vater an, daſs sie miselsüchtig sei. Der Vater erwiedert: du bist ja so schön, du übertriffst alle Frauen im Lande. Doch wärst du wirklich miselsüchtig, so zeig mir, wo dir die häſsliche Krankheit zuerst ausbricht. — Da wundete sie ihre Brust und sprach: sieh, Vater, hier! Nun baute man ihr eine Hütte seitwärts von der Heerstraſse, und dingte ihr einen Gesellen, der ihr um Gotteswillen die Miselschellen läuten

---

*) Dann (wenn ihr mir ein Liebeswerk erweiset) werd' ich zu einem schönen Mädchen bei einem Brunnen gewaschen. So auch Grimm. Le Jeune lieſt für toe, weêr und mit dem Marsdrager te wagen und erklärt dies unverständliche durch optewegen d. i. te vergelijken.

muſste. Sieben Jahre lag sie in ihrer Hütte und sah weder Sonne noch Mond; nur eines Tages lieſs sie die Thüre offen stehen, da sah sie ihren Ritter kommen. Sie wusch ihre Hände, und sie waren rein, sie legte sie auf den Sattel und lieſs die Sonne darauf scheinen. Da erkannte der Geliebte seinen Ring, er schwang sie vor sich auf sein Pferd, kleidete sie in Gold und Seide, und führte sie heim; am Ende der sieben Jahre war sie des Ritters Gemahl. — So nach dem älteren Liede; das jüngere stimmt im Ganzen damit überein, hat aber noch viele hübsche Züge voraus.

Der Aussatz hat manchmal Veranlassung und Stoff zu den lieblichsten poetischen Darstellungen gegeben. Ich erinnere hier nur an das bedeutendste Gedicht dieser Art, an Hartmann's armen Heinrich. Nachdem diese schreckliche Krankheit des Mittelalters längst verschwunden war, lebte noch ihr Andenken in Wörtern*) und Liedern fort. So wurden noch im XVI. bis XVIII. Jhrh. die eben mitgetheilten gesungen. Geschieden und gemieden von aller Welt, ohne Haus und Heerd, muſsten diese Unglücklichen in einer einsamen schlechten Hütte unweit der Straſse wohnen; ärmlich war ihre Kleidung, sie hatten oft nur Hut und Mantel und einen Bettelsack druber; mit einer Schelle oder Klapper suchten sie die Vorubergehenden zu warnen und in einem Becher oder Napf, meist an einem langen Stabe, pflegten sie die milden Gaben zu empfangen. Ähnlich wie hier in den beiden holl. Volksliedern, werden sie auch in deutschen Gedichten beschrieben. In dem Gedichte von den sieben weisen Meistern**) heiſst es von einem miselsüchtigen Könige:

heimlich er ſich da uf machte
mit ſinem ſtabe unde klepperlin
unde machte ſich ze dem keiſer hin,
unde wart alſo ein verſmæheter man
vor des keiſers hofe ſtan
under dieſelben ſcharen
die da ouch uzſetzic waren.

Man vgl. auch die schöne Schilderung von Ulrich von Lichtenstein in seinem Frauendienst, wie er sich selbst als Aussätziger verkleidet unter die übrigen begiebt und mit ihnen von der Burg seiner Geliebten Speise empfängt, bei Tieck S. 153-156.

---

*) In Holland lazarij, melaatschheid noch jetzt, mittelhochdeutsch miselsucht.

**) Büsching, Wöchentl. Nachrichten I. Bd. S. 177-179. Dort auch eine Abbildung aus derselben HS. von 1471.

Die besten Nachrichten über das Leben der Miselsüchtigen im armen Heinrich von Grimm S. 154. ff.

IX.

Ick ſtont op hoghe berghen.

(Oudt Amſterd. Liedboeck bl. 34. enz.)

1. Ick ſtont op hoghe berghen,
ick ſach het ſeewaert in,*)
ick ſach een ſcheepken drijven,
daer waren drie ruiters in.

2. Den alderjongſten ruiter,
die in dat ſcheepken was,
die ſchone my eens te drinken,
de coele wijn uit een glas.

3. Ick brenct u, clein haveloos meisjen,
dat u god ſeghenen moet!
gheen ander ſoudick kieſen,
waert ghy wat rijker van goet. —

4. Ben ick een clein haveloos meisjen,
ick en bens alleine niet;
in een clooſter wil ick rijden,
god loons hem diet my riet. —

5. Hy ſprack, wel ſchone joncfrouwe,
als ghy int clooſter gaet,

---

*) Im XV. Jahrhundert sang man in Holland schon dasselbe Lied, aber wie es scheint in einem mehr mit dem deutschen übereinstimmenden Texte:

Ic ſtont op hoghen berghen,
ic ſcencten den coelen wijn.

en als ghy wijdinghe ontfaet,
hoe gaerne ſoude ick weten,
hoe u de nonneclederen ſtaen? —

6. Maer doen ſy in dat clooſter quam,
haer vader die was doot,
men vant al in mijns heren lant
gheen rijker kint en was groot.

7. De ruiter haddet ſo haeſt vernomen,
hy ſprack: ſadelt my mijn peert,
dat ſy int clooſter is ghecomen,
dat is dat mijnder herten ſeer deért. —

8. Maer doen hy voor het clooſter quam,
hy clopte aen den rinc:
waer is de jongſte nonne,
die hier leſt wijdinghe ontfinc? —

9. Dat alderjongſte nonneken
en mach niet comen uit,
ſy ſit alhier beſloten
en ſy is Jeſus bruit. —

10. Sit ſy hier in beſloten
en is ſy Jeſus bruit,
mocht ickſe eens ſien of ſpreken,
ſy ſoude wel comen uit. —

11. Dat alderjongſte nonneken
ghinc voor den ruiter ſtaen,
haer hairken was afgheſchoren,
de minne was al ghedaen.

12. Ghy meucht wel t'huiswaert rijden,
ghy meucht wel t'huiswaert gaen,
ghy meucht een ander kieſen,
mijn lieſde is al vergaen.

Ein noch jetzt viel gesungenes Lied durch ganz Deutschland und eben darum in unendlich vielen verschiedenen Texten vorhanden. Die meisten endigen mit dem Tode des Grafen; die Nonne kommt aus dem Kloster, reicht ihm einen Becher Weins, er trinkt ihn und stirbt vor Gram, wie der Ritter Toggenburg.

Der Graf entsetzt sich in der Still,
Saſs da auf einem Stein,
Er weint die hellen Thränen,
Konnt' sich nicht wieder freun:

oder:

Er vor dem Kloster niederſaſs,
Und sahe in's tiefe, tiefe Thal;
That ihm sein Glas zerspringen,
Zerspringen auch sein Herz.

In einigen geht die Geschichte weiter, es wird auch noch das Begräbniſs beschrieben. Noch andere fügen eine Art von Moral hinzu. Das thut auch das holländische:

Doen ick een haveloos meisjen was,
doen ſtiet ghy my metten voet;
hadt ghy dat woort gheſweghen,
het hadde gheweeſt al goet.

Die hochdeutschen Texte stehen in Herder, Volksl. I. Th. S. 15-17. — Wunderhorn I. Bd. S. 70-72. und 257. 258. (mit dem letzten ganz überein Lieder für Alt und Jung 1818. S. 11., nur hier eine Strophe weniger). — Schlegel's Deutsches Museum IV. Bd. 1813. S. 136. — Sammlung von Schweizer-Kuhreihen 3. Aufl. 1818. S. 72. 73. 4. Aufl. von J. R. Wyſs 1826. S. 77-79. — Wünschelruthe von Straube und Hornthal 1818. S. 118. — Münsterische Geschichten, Sagen und Legenden 1825. S. 209-212. — Steht auch in A. Elwert's Ungedr. Resten S. 51-55.; doch sind hier zwei Lieder in einander geflossen; Zu Koblenz auf der Brücke, s. Wunderhorn I. Bd. S. 77. — In der Mundart des Kuhländchens in Meinert's Fylgie S. 35-38. — Alzenauisch in J. A. Schmeller, Mundarten Bayern's 1821. S. 444-446.

In Dänemark ist das Lied auch bekannt. Die Herausgeber von Vedel und Syv Samml. theilen nur die Melodie dazu mit; s. Udvalgte Danſke Viſer V. T. S. LXXXV.

Jeg gik mig op paa höie Bjerg,
ned i den dybe Dal,
der ſaae jeg et Skib kom ſeilende,
hvori tre Grever var.

Im Schwedischen finde ich nur den Anfang dieses Liedes als Einleitung eines andern, desselben, was Wunderhorn I. Bd. S. 282. steht; s. Svenska Folkvisor I. D. s. 212.

X.

Van heer Danielken.

(Liedekens-Boeck, Tantwerpen 1544.)

1. Wildy horen een goet nieu liet?
ende dat ſal ick ons ſinghen,
wat heer Danielken is gheſchiet
al met vrouwen Minne.

2. Oorlof, ſprac hy, vrouwe waert
ende ick wil van u ſcheiden,
ick wil gaen trecken te Romen
al om des paus gheleiden. —

3. Heer Daniel, wilt ghy oorlof ontſaen,
ick en wil u niet begheven,
laet ons in die camer gaen,
die hoochſte minne pleghen. —

4. Dat en doe ick niet, vrouwe ſier,
my dunct in alle minen ſinne,
uw oghen bernen al waert een vier,
my dunct, ghy ſijt een duivelinne. —

5. Heer Daniel. wat iſt dat ghy ſecht,
ghy en dort u niet vermeten;
comt ghy noch weder in den berch,
dat woort en ſal ick niet vergheten. —

6. Trouwe neen ick, joncfrou ſtout,
nu noch te ghenen ſtonden
en peiſe ick om dijnen roden mont,
die en achte ick niet tot allen ſtonden. —

7. Daniel, wilt ghy oorlof ſaen,
neemt oorlof aen die grijſen,
werwaert dat ghy henen keert,
onſen lof ſult ghy altijt prijſen.

8. Hy nam een ſtaf al in ſijn hant
ende hy ſtreec te Romen binnen:
nu bidde ick, Maria, die moeder gods,
dat ick den paus mach vinden.

9. Doen quam hy voer den paus ghegaen,
voor onſen eertſchen vader:
here, ick ſoude my biechten gheerne
ende roepe op god ghenade.

10. Ick ſoude my biechten ſeer bevreeſt
met alle mijnen ſinne,
ick heb ſeven jaer inden berch gheweeſt
met vrou Venus die duivelinne. —

11. Hebdy ſeven jaer inden berch gheweeſt
met vrou Venus die duivelinne,
ſo ſult ghy bernen ewelick
al in die helſche pine. —

12. Die paus nam eenen droghen ſtock
ende ſtack hem in die aerde beneven:
wanneer deſen ſtock roſen draecht,
dan ſijn uw ſonden vergheven. —

13. Hy tooch te Ronſen opt hoghe huis
om drie ſijner ſuſter kinder,
die nam hy al metter hant
ende leideſe by Venus ſijnder vriendinne.

14. Al doen den derden dach omme quam,
dien droghen ſtock droech roſen:
men ſant bode ende wederbode
om heer Daniel te ſoeken.

15. Doen hy voor den berch quam,
Vrou Venus die quam hem teghen:
ſecht my, ſecht my, Daniel ſijn,
hoe is die reiſe gheleghen? —

16. Hoe nu die reiſe is gheleghen,
daer toe is my ſo leide,
die paus heeft nu ſulken trooſt ghegheven,
ewelick van god te ſijn gheſcheiden.

17. Sy ſette hem eenen ſtoel,
daer in ſo ghinc hy ſitten,
ſy haelden hem eenen vergulden nap
ende wilde Danielken ſchinken.

18. Hy en wilde eten noch drinken,
ſy wilde eenen raet viſieren,
hoe ſy in die camer ſoude comen
met ſeven camenieren.

19. Mer doen ſy uter camer quam,
al lachende ende al ſpelende,
al had ſy ewelick gheſpeelt,
heer Daniel die hadde gheſweghen. —

20. Mer die dit liedeken eerſtwerf ſanc,
ſijn herte lach hem in dolen,
hy was liever in Venus bedwanc
dan in helſche ſcholen.

Herr Daniel ist der deutsche Tannhäuser. Die Sage nebst dem Liede mag schon zeitig aus Deutschland nach Holland gekommen sein, beides hat sich dort eigenthümlich gestaltet. Vom Holländischen stimmen nur Str. 2. bis 8. mit eben so viel im Deutschen (bei Gräter Str. 10–16.) überein. Im Deutschen ist der Anfang ausführlicher, im Holländischen dagegen der Schluſs: von den holländischen Strophen 9–20. sind dort nur etwa 8., und noch dazu ganz anders, und die übrigen gar nicht vorhanden.

Strophe 7. verstehe ich so: Daniel, willst du scheiden, so scheide von den Betagten, nicht aber von mir, der lebensfrohen Jungen: doch du wirst selbst schon so denken, denn wohin du auch kommst, überall wirst du mich rühmen.*) — Die Lesart bei Prätorius und im Wunderhorn ist besser als bei Grater (Str. 15.) und Vulpius.

Der deutsche Text ward buchstäblich abgedruckt nach einem fliegenden Blatte: Nürnberg durch Georg Wachter o. J. 8°. in Grater's Odina und Teutona S. 186 - 190.; nach einem Drucke: Leyptzck 1520. 8°. und einem Nürnb. durch Jobst Gutknecht o. J. „mit Veränderung der Rechtschreibung, und einigen (d. h. ziemlich vielen) Sprachberichtigungen“ in Vulpius, Curiositäten I. Bd. S. 548 - 551. Wenig davon verschiedener Text in Mons Veneris, Fraw Veneris Berg Durch Henricum Kornmannum (Frckf. 1614. 8°.) S. 127 - 132. und daraus in Blockes-Berges Verrichtung von Johanne Praetorio (Leipz. 1668. 8°.) S. 19 - 23. und hieraus wieder im Wunderhorn I. Bd. S. 86 - 90.

Das dänische Lied, 31. Strophen, hat wenig Eigenthümliches; es ist eigentlich nur eine Übersetzung des deutschen. Gedruckt in Nyerup, Udvalg af Danſke Viſer I. D. S. 117 - 124.

Jemanden ohne Absolution sterben lassen, wenn er seine Sünden gebeichtet und bereuet und Besserung gelobt hatte, galt für etwas Grausames. Darum fügt auch das holl. Lied (gleich nach der 12ten Strophe) den Fluch hinzu:

Vermaledijt moeten die pauſen ſijn!
die ons ter hellen drijven,
ſy hebben gode ſo menighe ſiele ghenomen,
die wel behouden mochte blijven. —

---

*) Im Dänischen:
Ihvor ſom I udi Landene fare,
Vort Lov det ſkulle I priſe.
Nyerup meint: für Lov müsse Hof stehen.

**) Bei Kornmann:
Das soll nimmer kein Priester thun,
Dem Menschen Miſstrost geben;
Will er denn Buſs' und Reu' empfahn,
Die Sünde sei ihm vergeben.

und das deutsche Lied (bei Gräter) schlieſst mit den Worten:

Des muſs der vierte Papſt Urban *)
Ewiglich ſein verloren.

XI.

Van Hanſelijn.

(Oudt Amſterd. Liedboeck bl. 44. enz.)

1. Hanſelijn over der heide reet,
hoe haeſtich wert hy ghevanghen,
hy wiert al op een toren gheleit,
gheboijet wel alſo ſtranghe.

2. Ende dat verhoorde een meisje jonc,
een meisje van ſeventien jaren,
ſy ghinc al voor haer moeder ſtaen,
hei, daer na al voor haer vader.

3. Och vader, ſei ſy, vader van mijn,
mijn alderghenadichſte here,
woudt ghy my deſe ghevanghen man gheven
de vrome lantscnechtjes ter eren? —

4. Deſe ghevanghen man crijcht ghy niet,
want hy ſal moeten ſterven,
hy iſſer van ſeven lantsheren verweſen
alſo veer in vreemde erven. —

5. Het meisje liet backen twe wittebroots wegghen
daer in twe ſcherpe vijlen,
ſy wierpſe al inden toren was hooch:
hei, lantscnechtje, wilt jou los vijlen!

---

*) Die Sage gehörte also, wenn dies seine Richtigkeit hätte, in die Jahre 1261 bis 1264., denn in dieser Zeit war Urban IV. Papst.

6. Hy vijlde ſo menighen nacht ende dach,
ſo menighen ſtouten uren,
tot datter den toren ontſloten was,
hei, men ſacher noit lantsenecht truren!

7. Sy trock hem daer twe laerſen an,
daer toe twe ſcherpe ſporen,
ſy ſetten op haer vaders grau ros:
lantsenecht, gheeft de moet niet verloren!

8. Doen hy ter halver weghe quam,
hy keec ſo dickwils omme,
hy dochter wel om den toren was hooch,
maer noch meer om't meisken was jonghe.

9. Nu heb ick al de joncvrouwen lief
al omme den wille van eene,
ſy heefter behouden het leven van mijn,
ach mocht ick haren dienaer ſijn!

In den Haerlemſche Winter-Bloempjes (1651.) bl. 185. (wiederholt bei Le Jeune, Volkszangen 1828. bl. 221. 222.) durch J. J. van Asten, dessen Lieder im XVII. Jahrhundert wegen ihres volksartigen Tons häufig gesungen wurden, modernisiert:

1. Daar zoud er een ruitertje vroeg uitrijen,
't was om een landsheer zijn dochter te vrijen
zoo ver aan gene groen heide.
de landsheer doet hem gevangen, geboeid,
op een' hoogen toren leiden.

2. De ruiter heeft er zeer luide gezongen:
ik heb zoo menig ſtout ruiter gedwongen,
en nou zit ik hier gevangen;
de landsheer heeft gezworen mijn dood,
dat hij mij zel doen ophangen.

3. De landsheers dochter nog jong van dagen,
zij hoorde den ruiter zoo droevelijk klagen,
en zij ging onder de muren:
ſtout ruitertje, dat jij ſterven moet,
och! dat doet mijn jong hart truren. —

4. Mooi meisje, kon jijder behouden mijn leven,
wat je begeerde zoud ik u geven,
en ik zou jou met mijn leiden,
en voeren jou op mijn vadertjes ſlot,
daar ik nooit van jou zou ſcheiden. —

5. Stout ruiter, uw bidden is al verloren,
mijn vader heeft er uw dood gezworen;
maar wilje mijn, zoetelief, trouwen,
ik hebje, ſtout ruiter, zoo zeere bemind,
datje zelt jouw lijf behouwen. —

6. Zij liet haar vadertjes wachter ontbieden,
en liet haar vadertjes komſt verſpieden,
en zij liet den ruiter ontbinden;
die zadelde daar een appelgraauw ros
en reed heen met zijn beminde.

XII.

Van Thijſken vanden ſchilde.

(Liedekens-Boeck, Tantwerpen 1544.)

1. Het is goet vrede in alle duitſche landen
ſonder Thijſken vanden ſchilde,
hy leit te Delder ghevanghen,
hy leit ghevanghen ſo ſwaerlick op ſijn lijf.

2. Die vrou al vanden ſchilde,
ſy lach op hogher tinnen,
ſy ſach die heren, die borghers comen binnen,
ſy en ſach daer Thijſken haer liefſte boele niet.

3. Ghy ruiters, ghy rovers,
ghy heren vander ſtraten,
waer hebdy Thijſken vanden ſchilde ghelaten,
waer hebdy ghelaten die liefſte boele mijn? —

4. Och vrouken vanden ſchilde,
nu en laet u niet verlanghen,
dat Thijſken vanden ſchilde
te Delder leit ghevanghen. —

5. Dat vrouken vanden ſchilde
en woudes niet gheloven,
ſy dede haer paerdeken ſadelen ende tomen,
ſy reedt te Delder al voor dat hoghe huis.

6. Och Thijſken vanden ſchilde
dats biſtu nu hier binnen,
ſo ſteect uw hoofdeken al uit der hogher tinnen,
laet my aenſchouwen uw fiere jonghe lijf. —

7. Thijſken vanden ſchilde
en liets hem niet verdrieten,
hy liet ſijn hoofdeken ter hogher tinnen uit ſchieten,
hy liet haer aenſchouwen ſijn fiere jonghe lijf.

8. Thijſken vanden ſchilde,
ghy en woudt my niet gheloven,
dat ghy by daghe, by nachte ſoudt laten uw ruiten, uw roven,
dat ghy ſoudt laten uw roven ter halver middernacht. —

9. Ja vrouken vanden ſchilde,
dat quam by uwen ſchulden,
dat ghy woudt draghen dat ſilver ende root gulden,
dat ghy woudt draghen dat rode beſlaghen gout. —

10. Och Thijſken vanden ſchilde,
haddy dat woort gheſweghen,
met ſilver ende rode gout haddick u op doen weghen,
dat u nu ſal coſten dijn fiere jonghe lijf. —

11. Och vrouken vanden ſchilde,
en ſoude u dat niet verdrieten,
dat my die raven, die voghelen ſouden eten,
dat my ſoude eten ſo menich clein voghelken? —

12. Och Thijſken vanden ſchilde,
en laet u niet verlanghen,
ick ſal uw radeken met rooſkens ombehanghen,
daer op ſal ruſten uw fiere jonghe lijf.

Lieder von Fehdern, Wegelagerern und Räubern waren gewiſs seit dem XIV. Jahrhundert genug im Schwange. Die gröſseren politischen Begebenheiten haben nachher jene kleineren ganz in Vergessenheit gebracht. Noch in der Mitte des XVI. Jahrhunderts war das Lied von Thijsken mit seiner Melodie bekannt; in den Souter Liedekens, Thantwerpen 1540. wird der 112. Psalm gesungen nach der Weise: Het is goet pais, goet vrede in allen ſheren landen.

Im Deutschen giebt es viele ähnliche Lieder; in einigen suchen ebenfalls die Frauen oder Geliebten der Gefangenen und Verurtheilten um Gnade nach, z. B. in dem vom Hammen von Reistedt: Gräter, Odina und Teutona S. 190–194. und danach im Wunderhorn II. Bd. S. 175–179.

In Friesland stand das Begnadigungsrecht elternlosen Jungfrauen zu, wenn sie den Verbrecher zur Ehe nahmen: Daerna ſo mach den dief verantworden een maghedeken, dat is, die vader noch moeder en hevet, die mach den dief nemen toe eenen echten man, wil ſij't anders doen, ende dat mach men haer niet weigheren, ende ſo is die dief vrij daermede ende quijt; s. Schotani beſchryv. der heerl. Friesl. tusſchen 't Flie en Lauwers p. 107. Noch im Jahre 1571. ward zu Emden von zwei Seeräubern einer begnadigt, weil ihn ein Mädchen zur Ehe haben wollte; s. Brenneisen's Übersetzung des Emmiusschen Tract. von Ostfriesl. Aurich 1732. S. 510. ff. Vergl. Westfäl. Anzeiger XXI. Bd. S. 1526.

XIII.

Van drie gheſellen uit Roſendael.

(Oudt Amſterd. Liedboeck bl. 26. enz.)

1. Wie wil horen een nieu liet?
hoort toe, ick ſal 't u ſinghen,
van drie gheſellen uit Roſendael,
op vrijbuit was 't dat ſy ghinghen.

2. Sy ghinghen byloo by nachte niet,
maer ſy ghinghen op avonture
ſo langhe dat ſy gheldeloos waren,
dat duurde een cort balliſure.

3. Als ſy ter halver weghen quamen,
een coopman quam haer teghen:
leeh of, leeh of jouw coopmans goet,
wilt ghijder behouden uw leven. —

4. Ick leeh niet of mijn coopmans goet,
en daer toe mijn jonghe leven,
ick hebber noch ſilver en roder gout,
en dat ſal icker jou gheven. -

5. Die coopman ſijnen tas ontſloot,
en hy ſchonker wel hondert cronen:
houdt daer, gheſellen van Roſendael,
verteertſe met vrouwtjes ſchone! —

6. Doe ſprack de jongſte al van de drie:
die buit willen wy gaen klijven
en gheven den coopman ſijn half goet weer,
ſo mach hy een coopman blijven. —

7. Doe ſprack de outſte al van de drie:
die buit willen wy gaen houwen
en copen ons elc een appelgrau ros,
en rijden t' Antwerpen binnen. —

8. Als ſy t' Antwerpen binnen quamen,
t' Antwerpen binnen de muren,
ſy wierden op een pijnbanc gheleit,
dat deder haer jonc hart truren.

9. Nu ſijn der al ons leden laem,
wat ſullen wy gaen beghinnen?
ick wilder niet meer na Roſendael gaen
en horen den nachtegael ſinghen.

10. O nachtegael, clein voghelkijn,
hoe hebt ghy mijn bedroghen!
ghy placht te ſinghen onder een pereboom,
daer veel ſchone vroutjes waren.

11. O nachtegael, clein voghelkijn,
wilt ghy my leren ſinghen?
ick ſinghe in 't wout, clein voghel ſtout,
niemant cander mijn bedwinghen.

12. Bent ghy in't wout, clein voghel ſtout,
can jou niemant bedwinghen,
ſo dwingt jou de haghel, de coude ſne,
het loof al vander linde.

Dasselbe Lied, was hier die gefangenen Gesellen von Rosenthal plötzlich in ihrem Kerker anheben zu singen, habe ich oft an den grünen Höhen von Poppelsdorf und Kessenich unweit Bonn singen hören; es lautet:

Nachtigall, klein Vögelein,
Willst du mich lehren singen?
Ich will dir dein Füſs mit Gold beschla'n,
Dein Händ mit goldnen Ringen.

Ich bin des Walds klein Vögelein,
Kein Mann kann mich bezwingen —
So zwingt dich der Reif und der kalte Schnee
Und's Laub wol von der Linde.

Vergl. Wunderhorn III. Bd. S. 138.

Dieselben Verse kommen auch vor in einem schwedischen Liede (Svenſka Folkviſor II. D. s. 68.) als Zweigespräch zwischen einem Ritter und einer in eine Nachtigall verwünschten Prinzessin:

Och hör du liten Näktergal!
En visa jag beder dig qväda;
Din' fjadrar jag låter med guld beslå,
Din hals med perlor beklada. —

Jag passar ej på dina fjadrar af guld,
Som jag för dig skulle bära,
I verlden är jag en fagel vild,
Och ingen man mande mig kanna. —

Är du i verlden en fågel vild,
Och ingen man mande dig känna,
Dig tvingar val hunger, köld och sno,
Som faller på vagen den breda.

Als Melodie des holl. Liedes wird angegeben: Van mijn heer van Valkenſtein, was wahrscheinlich das viel gesungene weſtphalische Lied ist: Ik ſag minen heren van Falkenſtein, Deutsches Museum 1785. II. Bd. S. 381 - 383. Daſs das Lied auch in Holland schon im XV. Jahrhundert sehr bekannt war, beweist meine PgHS. geistl. Lieder, worin bl. 144. a. als Melodie angegeben ist: Ic ſach den here van Valkeſtein uut ſijnre borch.

XIV.

Adieu Antwerpen.

(Liedekens-Boeck, Tantwerpen 1544.)

1. Adieu Antwerpen, ghenoechlick plein,
van u ſo moetick ſcheiden,
ick laet daer in tlieſſte grein,
god wil mijn boel gheleiden.

2. Als ick uten lande varen moet
al binnen den eerſten jaer,
hoe dick verwandelt (hem) mijn bloet,
ick ſterve een martelaer.

3. Als ick vaer over die ſe,
van rouwe ſo wil ick ſterven,
dat doet mijn jonc herte we,
ick ſal te male bederven.

4. Och Venus vrouwe, voeret mijnen ſchilt,
aen u roepe ick ghenade,
helpt my, dat ick mijn boel ghewin,
ende ſtaet my nu te ſtade.

5. Dat jaer is lanc, mijn loon is cranc,
mijn hope heb ick verloren;
had ick mijn boel bijder hant,
gheen goet core ick daer voren.

6. Och lacen, ſy en acht niet meer op my,
des lijdt mijn herte rouwe,
ſy heeft een ander liever dan my,
ſy was my noit ghetrouwe.

7. Die dit liedeken heeft ghedicht,
hy hevet wel gheſonghen
ter eeren van ſijn ſoete lief –
god ſchein der nijders tonghen!

XV.

Die eens die alderliefſte was.

(Liedekens-Boeck, Tantwerpen 1544.)

1. Die voghelkens in der muiten
ſy ſinghen haren tijt.
waer ſal icks my onthouden?
ick ben mijns lieſkens quijt.
waer ſal icks my onthouden,
ende ick haer ſo gaerne aenſie.
al ſpreec ick u lieſken ſo ſelden,
ick ſchene u mijn hertken is ſier.

2. Ick ghinc noch ghiſter avont
ſo heimelick eenen ganc
al voor mijns lieſkens dore,
ſy wiſt my cleinen danc:
ſtaet op, mijn alderliefſte,
ſtaet op ende laet my in,
ick ſwere u op al mijn trouwe,
ick en had noit liever dan dy!

3. Schoon lief, laet u ghedenken,
dat ick eens die liefſte was
ende lach in uwen armen,
nu ben ick gheworden een onwaert gaſt.

al hebdy my nu begheven.
noch draghe ick eenen hupſchen moet.
die liefde bloeyt winter ende ſomer,
dat de coele mei niet en doet.

4. Hy tooch van ſijnen handen
van goude een vingherlijn:
hout daer, mijn alderliefſte,
daer is die trouwe van mijn.
mer oft iemant vraghet,
wie u dat vingherline gaf,
antwoort hem met hupſche woorden:
die eens die alderliefſte was!

In den Souter Liedekens, Thantwerpen 1540., steht über Psalm XLIV. als Melodie: Die voghelkens inder muiten, ſy ſinghen haren tijt, und über Psalm XI.: Ic ghinc noch ghiſter avont ſo heimelijc eenen ganc. Doch sollen wol damit nur zwei Melodieen, nicht aber zwei verschiedene Lieder angedeutet werden. Die beiden Schluſsstrophen sind überflüssig, sogar störend, und darum weggeblieben.

XVI.

Van haer ben ick gheſcheiden.

(Liedekens-Boeck, Tantwerpen 1544.)

1. Gheſtadighe minne draghe ick altijt,
dies lijdet mijn herte pijn.
mocht ick noch ſijn van haer verblijt,
hoe vrolick ſoude ick ſijn!
tot haer ſoude ick my keren.
gheen ander lief begheren.
want ſy is die alderliefſte mijn.

2. Iſt niet een druckelick leven.
te derven die ick min?
ick hadder my toe begheven.

ick en was niet dan een kint;
ick dedet in corter uren,
dat ick langhe moet beſuren,
eilaes, ick was ſo ſeer verblint!

3. Doen ick laeſte met oghen aenſach,
die mijn herteken heeft bevaen,
doen was ick vrolick nacht ende dach,
ende nu iſt al ghedaen.
van haer ben ick gheſcheiden,
alle druck moet ick verbeiden,
ick mach wel trurich gaen.

XVII.

Van moi Elsje.

(Oudt Amſterd. Liedboeck bl. 81. enz. Uebersetzt in Hoffmann von F., Lieder und Romanzen 1821. S. 54. 55.)

1. Och Elsje, ſeide hy, Elsje,
wel lieve boele van mijn,
och mocht ick by jou ſlapen,
al in den arrem van dijn. —

2. By mijn meucht ghy wel ſlapen,
by mijn meucht ghy wel ſijn,
maer eerſt ſo moeſt ick weten.
wat datter mijn loontje ſou ſijn. —

3. Wout ghy dat gheerne weten,
wat datter jouw loontje ſou ſijn?
't caſteel van Rijpermonde,
daer ſult ghy vroutje van ſijn. —

4. Sal ick daer vrou van weſen,
ſal ick daer vroutje van ſijn,
ſo treet al van jouw paerde
en doeter uw wille met mijn.

5. De ruiter trat van ſijn paerde
al in dat groene gras;
hy ſpeelde met dat moije meisje
ſo lanc dat ſy moede was.

6. Dat meisje keerde haer omme
en ſy liet over haer gaen,
over haer ſnewitte wanghen
ſo menighen droeven traen. *)

7. De traentjes die ſy weende
die deden den ruiter ſo we,
ſy vielen hem op ſijn hartje
veel couder dan haghel of ſne.

8. Sy vielen hem op ſijn hartje
veel couder dan het ijs,
hy maecte van dat moije meisje
ſijn echte ghetroude wijf.

Dieselbe Wendung, wie in den beiden letzten Strophen, kommt in demselben Liederbuche vor bl. 35. in einem höchst unverständlichen Liede: vanden ouden couden man; nur heiſsen da die beiden letzten Verse:

mijn liefjen iſter ſchole gheleit,
ter ſchole van Parijs.

Über echte ghetroude wijf s. den Artikel trouwen in G. van Hasselt's Arnhemsche Oudheden I. D. bl. 40–52. Das Verloben mit dem Pfennig oder Ringe (ſolido vel annulo ſubarrare) war in Holland im XVI. Jahrhundert noch allgemeine Sitte.

---

*) Die drei vorhergehenden Strophen sind absichtlich weggelassen worden, übrigens nur dem Ganzen zum Vortheil.

XVIII.

Van den Maijer ende Vrieſeman.

(Oudt Amſterd. Liedboeck bl. 42. enz. — Anderer Text in De Nieuwe Vermeerderde Groenlantſe Walvisch-Vanghst Ofte Amſterdamſe Y-ſtroom, t'Amſt. 1719. 12°., und in Goeſe Nagtegaal, Te Amſterdam by S. en W. Koene bl. 81. 82.)

1. De velden ſtonden groen en daer toe breit,
tot reiſen ſo waſſer den vrieſeman bereit.
vrieſeman, waer wilt ghy varen?
doen ick die clederen leſtmael ſach,
doen meenden ick datſe mijne waren. —

2. Die clederen die ick draghe an,
die gaf my een vrouken, ſy had gheen man,
een vrouken daer ick te nacht by ſliep:
ick ſweer u, maijer, al op mijn lijf,
ick en had mijn daghen noit liever wijf! —

3. Vrieſeman, ſeide hy, vrieſeman,
comt, trecket andere clederen an,
en wapent u, want het ghelt uw lijf,
op dat men daer niet en ſegghe van,
de vrieſeman leit verſlaghen om een wijf. a)

4. Sy lieten daer haer kijven ſtaen
en ghinghen malcander met ſwaerden ſlaen,
en ſy ſloeghen met blanke ſwaerden.
den maijer ſloech den vrieſeman doot,
ſo dat hy neder viel ter aerden.

---

a. Das Amſt. Liedboeck hat für diese Strophe:

Ja, Vriesje, waert ghijder een eerlijc man,
ghy trockter gheen ander mans clederen an,
en ghy droechter gheen roem van vrouwen;
nu ſult ghy my of ick ſal dy
al metten blanken ſwaert doorhouwen.

5. De maijer op ſijn grauwe ros ſpranc
en hy hief op een liet en ſanc,
hy ſanc ſo luit, men mocht wel horen:
ſtaet op, ſtaet op, joncvrouken fijn,
den vrieſeman die is hier voren! —

6. Dat vrouken van haer bedde ſpranc,
van goude dat die gardijne clanc;
ſy meende den vrieſeman in te laten,
ſy liet haer eighen ghetroude man in,
dat was voor haer ſo leiden ſake. b)

7. Secht my, ſecht my, joncvroutje fijn,
waer nu mijn beſte clederen ſijn,
die 'k jaerlijc plach te draghen?
ghy hebtſe den vrieſeman aenghedaen,
daerom ſo leit hy nu verſlaghen. — c)

8. Och, is dat arme vriesje doot!
waer ſal ick claghen mijnen noot?
en waer ſal ick mijn noot claghen?
nu wil ick in een clooſtertje gaen
en blijven daer mijn levendaghen. — d)

9. Nu wil ick in een clooſtertje gaen,
daer twe paer ſchoen voor een bed ſtaen
en bidden voor de vrieſemans ſiele;
hy die ſyn lief verloren heeft,
met recht mach hy een ander kieſen.

---

b. 't was luttel tot haerder baten. Walv.-Vangſt.

c. dus wiltſe my nu hier gheven!
maer ghy hebtſe den vrieſeman aenghedaen,
het coſte hem ooc ſijn jonc leven. Walv.-Vangſt.

d. Diese und die folgende Strophe fehlen im Walv.-Vangſt und Goeſe Nagtegaal.

10. Nu wil ick gaen op dit termijn
en begheven my in een clooſter fijn
alſo veer aen gheen lantsouwe:
adieu het moet gheſcheiden ſijn
al van mijn overſchone vrouwe!

Ein ganz ähnliches Lied, van een loſen boerman, ebenfalls im Oudt Amſterd. Liedboeck, nimmt kein so tragisches Ende:

Sy ghinc naer haer ſlaepcamer,
de landescnecht volghede haer naer,
ſy trock hem van haer mans cleeren aen,
en daer mede ſo liet ſy hem gaen.

De lantscnecht over der heide ghinc,
hy hief op en ſanc een liet
van een ſo loſen boerman,
die ſijn vroutjen in dolen liet.

De boer lach in de bieſen,
hy hoorde de woorden oprecht:
wat hebje van mijn te ſinghen?
ſprack den boer tot den landescnecht. —

Ick heb van jou niet te ſinghen,
van jouw vroutje en weet ick niet;
een alſo leiden mare
is te nacht in mijn drome gheſchiet. —

Is alſo leiden mare
te nacht in jouw drome gheſchiet,
ſo gaet en drinct coel iſſer de wijn
en melter dats niemant niet.

Über dem Vrieseman steht als Melodie: Een boerman had een domme ſin, ein Lied verwandten Inhalts, was sich ebenfalls im Oudt Amſt. Liedboeck bl. 66. vorfindet; es wurde früher viel gesungen. Abgedruckt in L. G. Visſcher, Bloemlezing I. D. bl. 40. 41.

XIX.

Vanden Timmerman.

(Liedekens-Boeck, Tantwerpen 1544.)

1. Wie wil horen ſinghen
van eenen timmerman,
van eender borchgravinnen,
hoe ſy haer lief ghewan!

2. Die heren ſeiden: wellecome timmerman,
ghy ſijt ons waerſte gaſt,
ghy ſult noch tavont hanghen
aen eenen boom ſtaet vaſt. —

3. Waer om ſo ſal ick hanghen,
ick en ben ja gheen dief?
dat herte van minen jonghen live
heeſt een ſchoon vrou ſeer lief.

4. Sal ick noch tavont hanghen
aen eenen boom ſtaet vaſt,
verſinken moeten die wortelen,
verbarnen moet den baſt.

5. Dat vernam een vrouwe,
eens groten lantsheren wijf;
ſy dede haer paerdeken ſadelen
al om des timmermans lijf.

3. Doen ſy haer paerdeken gheſadelt had,
haer ſporen had aenghedaen,
ſo was den timmerman
ter lederen op ghegaen:

7. Nu hoort ghy heren alle,
quaem die borchgravinne voor uw beddeken ſtaen,
ſoudijſe helſen ende cuſſen
oft ſoudijſe laten gaen? —

8. Quaem my die borchgravinne
voor mijn beddeken ſtaen,
ick ſoudeſe helſen ende cuſſen
ende vriendelick ontfaen. —

9. Soudijſe helſen ende cuſſen
ende vriendelick ontfaen,
ſo en heeft deſe timmerman
niet al te veel miſdaen.

10. Comt af, comt af, goet timmerman,
u is verbeden uw lijf,
dat heeft ghedaen een vrouwe,
eens groten lantsheren wijf. —

11. Hevet dat ghedaen een vrouwe,
eens groten lantsheren wijf,
god houdſe in haerder eren
ende my mijn jonghe lijf.

12. Hy wranc van ſijnen handen
een gouden vingherlijn,
dat gaf hy haer t'eenen pande,
ſy hadde behouden ſijn lijf.

Stimmt zu dem deutschen Liede im Wunderhorn II. Bd. S. 235–237., dessen Quelle nicht angegeben ist:

1. Es war einmal ein Zimmergesell,
War gar ein jung frisch Blut,
Er baute dem jungen Markgrafen ein Haus,
Sechshundert Schauladen hinaus.

2. Und als das Haus gebauet war,
Legt er sich nieder und schlief,
Da kam des jungen Markgrafen sein Weib,
Zum zweiten- und drittenmal rief:

3. Steh auf, steh auf, gut Zimmergesell,
Denn es ist an der Stund;
Hast du so wohl ja gebauet das Haus,
So küss mich an meinen Mund!

4. Ach nein, ach nein, Markgräfin fein,
Das wär' uns beiden ein Schand,
Und wenn es der junge Markgrafe erführ,
Müſst' ich wol meiden das Land. —

5. Und da dieselben beisammen waren,
Sie meinen, sie wären allein,
Da schlich wol das älteste Kammerweib her,
Zum Schlüsselloch schaut sie hinein.

6. Ach edler Herr, ach edler Herr!
Groſs Wunder, zu dieser Stund
Da küsset der jung frische Zimmergesell
Die Frau Markgräfin an Mund. —

7. Und hat er geküſst meine schöne Frau,
Des Todes muſs er mir sein;
Einen Galgen soll er sich selber baun
Zu Schafhausen drauſs an dem Rhein. —

8. Und als der Galgen gebauet war,
Sechshundert Schauläden hinaus,
Von lauter Silber und Edelgestein,
Steckt er drauf einen Strauſs.

9. Da sprach der Markgraf selber, wohl,
Wir wollen ihn leben lan;
Ist keiner doch unter uns allen hier,
Der dies nicht hätte gethan.

10. Was zog er aus der Tasche heraus?
Wol hundert Goldkronen so roth:
Geh mir, geh mir aus dem Land hinaus!
Du findest wol überall Brot. —

11. Und als er hinausgezogen war,
Da ging er über die Heid,
Da steht wol des jungen Markgrafen sein Weib
In ihrem schneeweiſsen Kleid.

12. Was zog sie aus der Tasche gar schnell?
Viel hundert Ducaten von Gold:
Nimm's hin, du schöner, du feiner Gesell,
Nimm's hin zu deinem Sold!

13. Und wenn der Wein zu sauer ist,
So trinke du Malvasier,
Und wenn mein Mündlein dir süſser ist,
So komme nur wieder zu mir.

Dasselbe von einem Schuhmachergesell, mit einigen Abweichungen, in Nicolai's Feynem kleynen Almanach 1. Jahrg. (1777.) S. 34–37.

XX.

Van't Schrijvertje.

(Oudt Amſterd. Liedboeck bl. 90. enz.)

1. Ick hoorde een watertje ruiſelen,
my docht, het was den Rijn, ja Rijn.
ick hebber te nacht gheſlapen
by een bruin maechdelijn.

2. Hebt ghy te nacht gheſlapen
by een bruin maechdelijn, ja – lijn,
dats morghen ſult ghy hanghen
al aen een galleghelijn.

3. Waerom ſo ſoud ick hanghen?
ick ben voorwaer gheen dief, ja dief;
het hartje van mijn jonc leven
heeſt ſchone joncvroutjes lief.

4. Ende dat verhoorde een vroutje,
ſo rijken lantsheer ſijn wijf, ja wijf;
ſy liet haer paerdeken ſadelen,
twas om den ſchrijver ſijn lijf.

5. Doe dat paert gheſadelt was,
de ſpore was aenghedaen, ja – daen,
doe moeſt dat loſe ſchrijvertje
ter galghe opwaert gaen.

6. Maer doen hy op de leder clam,
al op de derde trap, ja trap,
hy keec ſo dickmaels omme,
offer niemant voor hem bat.

7. Mijn heren, ſei ſy, mijn heren,
wilt doch een woort verſtaen, ja-ſtaen,
of daer een goelick vroutje
quam voor uw beddeken ſtaen. —

8. Dat daer een goelick vrouwetje
quam voor mijn betje ſtaen, ja ſtaen,
ick ſouſe ſo heimelick cuſſen,
in mijn blanc arm ontfaen. —

9. Sout ghiſe ſo heimelick cuſſen,
in uw blanc arm ontfaen, ja-faen,
ſo heeft dat loſe ſchrijvertje
ooc anders niet misdaen. —

10. Com af, com af, loos ſchrijvertje,
behouden is jouw lijf, ja lijf;
dat heeft ghedaen een vroutje,
ſo rijken lantsheer ſijn wijf. —

11. Heeft dat ghedaen een vroutje,
ſo rijken lantſheer ſijn wijf,
behouden moet ſi haer eertje
ende ick mijn jonghe lijf.

XXI.

Van 't loſe Viſchertjen.

(Oudt Amſt. Liedboeck bl. 71.)

1. Des winters, als het reghent,
dan ſijn de paetjes diep, ja diep;
dan comt dat loſe viſchertjen
viſchen al inne dat riet
met ſijne rijſſtock, met ſijne ſtrijcſtock,
met ſijne lapſack, met ſijne cnapſack,
met ſijne leere, van dirre dom dere,
met ſijne leere laersjes aen.

2. Dat loſe molenarinnetje
ghinc in haer deurtje ſtaen, ja ſtaen,
om dat dat aerdich viſchertje
voor by haer henen ſou gaen Met ſijne enz.

3. Wat heb ick jou bedreven,
wat heb ick jou misdaen, ja daen?
en dat ick niet met vreden
voor by jouw deurtje mach gaen Met mijne enz.

4. Ghy hebt my niet misdreven,
ghy hebt my niet misdaen, ja daen;
maer ghy moet my driemael ſoenen,
eer ghy van hier meucht gaen Met uwe enz.

Dasselbe Lied, etwas verändert und 8. Strophen lang, in einer neuen Sammlung: De Amerikaanſche Koopman, 3 druk, Te Amſterdam by S. en W. Koene bl. 30–32.:

Als het te Bruſſel regent,
dan zijn de gragten diep enz.

XXII.

Scheide-liet.

(Dies und das folgende Lied sind in Holland entstanden. Näheres darüber behalte ich mir vor gelegentlich nachzuholen.)

1. Vaer wel, vaer wel, mijn ſoete lief,
niet langher en can icker beiden;
ick ga er ſo veer, en ſo veer van hier,
ende alſo veer over der heiden.

2. Wel over der heide, wel over den ſant
met droevigher hert ende ſinnen.
wel mach ick ghewinnen het vaderlant,
maer trouwe liefde noit ghewinnen. —

3. En ſietje niet bloeijen overal,
niet bloeijen ende groeijen de bomen?
ooc ſal wel noch morghen den nachtegal
met ander clein vogheltjes comen;

4. Sal ſinghen u over heide ende ſant,
ghy ſulter het ſinghen wel horen,
hy ſinghet u tot in uw vaderlant,
wat trouwe liefde gheſworen. —

5. Nu hoor icker cleiner vogheltjes ſanc,
ende wandele over der heiden.
nu doet my ooc al mijn leven lanc
ſo we ende ſo we het ſcheiden.

XXIII.

Van jonc Gherrit ende moi Aeltje.

1. Wel op, wel op, mijn cnaepjes goet,
en ſadelt my mijn paert!
naer Cronenburch wil wy rijden,
en de wech is wel rijdens waert.

2. Als ſy wel over der heide quamen
beneven het groene velt,
daer quam hem ontmoeten een ridder,
het was er een jonghen helt.

3. Och ridder, och ridder, hoe vaerje toch,
wat iſſer de vaert van jou?
en gaetje misſchien opt jaghen
en latet alleen uw ſchoon vrou? —

4. Willecom, willecom, mijn vreemdelinc,
mijn vrou die iſſer ſo trou.
daer ſtaet er mijn ſlot, daer woont er mijn vrou,
gaet, haelt er den lonc van jou! —

5. Jonc Gherrit die ghingher uit jaghen,
uit jaghen den helen dach;
hy keerder hem wel weder omme,
den vreemdelinc waſt dat hy ſach.

6. En kenje ooc wel den gouden rinc
en den rinc van roden gou?
jonc Gherrit, kenje den gouden rinc
en daer op dat bloempje ſo blau? —

7. Mijn ridder bylo dat en is niet waer,
dat en iſſer gheen rinc van mijn vrou,
en ick ſweer het al op mijn ridderwoort,
'r toe iſſer mijn wijfje te trou! —

8. Jonc Gherrit, kenje den gouden rinc
en daer op dat bloempje ſo blau?
en daer op met rode gheſcreven
de name al van uw ſchoon vrou? —

9. Jonc Gherrit wierp hem den hantſchoen voor,
jonc Gherrit ſtreet er te paert;
hy ſloech wel den vreemden riddersman,
ſo dat hy nederſeech ter aert.

10. Jonc Gherrit reet opt hoghe ſlot,
wel vlieghende op het ſlot;
hy en clopte niet lanc met den poorten rinc,
hy ranner de poorte op.

11. Och moeder, ſeideſe, moeder,
jonc Gherrit comt er ſo fel;
hoe brenghen wy hem wel te vrede?
och moeder, wat raet je my wel? —

12. Haer moeder nam uiter wieghen,
dat kintje ſo cleine ſy nam,
ſy droech het ſo bly op haer armen,
den vader ontheghen ſy quam.

13. Mevrou, wat ſalder het kindekijn?
ten iſſer by god niet mijn!
mevrouw, het en is niet mijn ſoontje,
het moet er een baſtaert ſijn. —

14. Hy liep van trappe tot trappe
en hy deder wel menighen ganc,
tot hy er op hogher tinnen
moi Ale ſijn huisvrou vant.

15. Moi Ale quam hem te groeten,
gheen woordeken hy haer boot.
hy nam het ſwaert uiter ſcheiden,
moi Aeltje ſal ſterven den doot.

16. Wat ſach hy aen haer handen?
den vingherlinc root van gou.
bylo dat waſſer den ſelven rinc,
dien hy wijlen ontvinc ter trou.

17. Hy nam ſe wel in ſijn armen,
hy cuſte haer roder mont;
ſy ſeghenden god van hemel,
ſy dankden hem duiſentſtont.

XXIV.

De Jager uit Grieken. *)

(Gebrüder Grimm, Altdeutsche Wälder I. Bd. 1818. S. 161–164.)

1. Daar ging een jager uit jagen
zoo ver al in 't woud,
hij vond daar niet te jagen
als een gebonden man oud.

---

*) Die nachfolgenden Lieder in jetzt üblicher Schreibung, nicht weil sie für jünger gehalten werden, sondern weil sie sich nur in jüngeren Sammlungen vorfinden.

2. Jager, zeid hij, jager,
in 't boſch daar wandelt een wijf,
komt zij jou in 't gemoete,
't zal koſten jouw jongher lijf. —

3. Zou ik voor een wijf vreezen?
ik vrees nog voor geen man. —
eer hij dat woord ten halven had,
doe kwam er dat booze wijf an.

4. Zij nam hem bij de armen
en 't paardje al bij den toom,
en klom er meê den berg op,
die zeventig mijlen was hoog.

5. De bergen waren hooge
en de dalen die lagen zoo diep,
daar lagen er twee gezoden,
den derden lei aan een ſpit.

6. Zal ick hier moeten ſterven,
als ick voor mijn oogen aanzie,
zoo mag ick mij wel beklagen,
dat ik er een Griekman ben. —

7. Bent gij ook van de Grieken,
daar is er mijn man van daan,
zoo noemt mij eens jouw ouders,
laat hooren, of ik ze wel kan. —

8. Zou ik mijn ouders noemen,
wie weet, of gij ze wel kent,
de koning van de Grieken
dat is er de vader van mijn;

9. Zijn huisvrouw Margareta
dat is er de moeder van mijn;
de naam moogt gij wel weten,
wie dat er mijn ouders zijn. —

10. De koning van de Grieken
dat is zoo een mooijen man.
zoudt gij niet hooger wasſen,
wat baat jouw leven dan? —

11. Zou ik niet hooger wasſen,
ik ben er maar elf jaar oud;
ik hoop er nog hooger te wasſen
als er de boomen ſtaan in 't woud. —

12. Hoopt gij nog hooger te wasſen
als er boomen ſtaan in 't woud,
zoo heb ik nog een dochter,
die is jong en daar toe ſtout;

13. Zij draagt op haar hoofdje
een kroon van paarlen fijn,
al kwamen er koningen,
zij zouden voor haar niet zijn;

14. Zij draagt op haar borſten
een lelie met een zwaard;
den boozen uit der hellen
is voor mijn dochter vervaard. —

15. Gij roemt zoo op uw dochter,
ik wou dat ik ze eens zag,
ik zou ze heimelijk kusſen
en bieden haar goeden dag. —

16. Ik heb nog een klein paardje,
't loopt ſnelder dan de wind,
dat zal ik u heimelijk leenen;
gaat, zoekt, dat gij ze vindt. —

17. De jager zat op het paardje,
hij reed er zoo luſtig voort:
adieu, jou zwarte hoeren,
jouw dochter is veel te boos! —

18. Had ik jou in mijn klaauwen,
als ik van de morgen had,
jij zoudt het mij niet zeggen,
dat ik was veel te zwart.

19. Zij nam daar op eenen knoeſten
en floeg er al op de boom,
dat al de boomen in 't groene woud daverden
en al de bladeren ſchoon.

„Dieses schöne, in mehrere vorliegende holländische Volksliederbücher aufgenommene, aber gewiſs alte Lied, steht in Beziehung mit der altdeutschen Poesie und ist wol auch der Form nach sonst unter uns gangbar gewesen. Die 8. Strophe würde sogar durch die hochdeutsche Wendung. so ist mein Vater genennt, — mehr Rundung bekommen; andere Reime lieſsen sich aber auch nicht gut aus der niederen in die höhere Mundart setzen. Der ganze Ton, was viel mehr bedeutet, ist der der deutschen und dänischen Heldenlieder. Wolfdieterich zieht auch aus Griechenland und begegnet in der Wildniſs seiner Riesenmuhme Rumy oder Kuny, die sich zu beschuhen zwei Rinderhäute braucht, ihn als einen erkannten Verwandten in ihre Klause zu 7. andern Riesinnen führt und zuletzt ihn sammt seinem Roſs, als wäre es ein Eichhorn, 22 (72) Meilen über's Gebirge trägt. (Wolfdiet. str. 1510 - 1530.) Der Zusammenhang ist unverkennbar, wiewol da nichts vom Anbieten der Tochter und dem Namen Margareta (? Mergart), hier nichts von jenen sieben; dort friedlich, hier mit List und Zorn geschieden wird; solche Abweichungen sind natürlich und nothwendig und bei Übereinstimmungen wie: der Verwandtschaft zwischen der Riesin und dem jungen Helden, seiner griechischen Abkunft und seinem ſammt dem Pferde getragen werden über's Gebirge, nicht dagegen anzuschlagen. Die Erzählung des Volksliedes ist weit vorzüglicher, vollständiger und mythischer, als die des Heldenbuchs; der alte schon von der Riesin gebundene Mann, der vornen im Walde steht und den Helden warnt, kommt auch sonst in Märchen vor, so wie die List, womit sich der Jüngling aufs Zauberpferd schwingt und der bösen Feindin übermüthig spottet, da sie weiter ihm nichts kann anhaben, in andere Sagen eingeht.“

Jacob Grimm.

XXV.

Van des Markgraven zoon.

(De vroolyke Oost-indies-vaarder, Tot Amſterd. by de Erven de Wed. Jacobus van Egmont bl. 27. 28. Le Jeune, Volkszangen 1828. bl. 292. 293.)

1. Daar reed er een ridder al door het riet,
en hij hief op en zong een lied
en een liedje met helder ſtemme,
dat het tusſchen twee bergen klemde.

2. En dat verhoorde een jonkvrouw fijn,
zij lag er op hare ſlaapkamer allein,
en zij vlegtte haar haartje met zijde,
met den landsknecht woude zij rijden.

3. De landsknecht had ze zoo lief en waard,
hij zette ze voor hem op zijn paard
en voerde ze in korte wijlen
wel vierenzeventig mijlen.

4. Hij voerde ze over een akker was wijd,
dat was er met roode roosjes beſpreid,
hij zeide: vrouw maget, gij moet achterwaards ſtaan,
mijn graauwe ros is er zoo moede van gaan. —

5. Waarom zoo zoude ik achterwaards ſtaan?
had ik er mijn vaders raadje gedaan,
daar toe mijn vrouw moedertjes wille,
ik had er geweeſt een keizerinne. —

6. Had gij er geweeſt een keizerin,
en ik er een markgraaf zijn zoontje bin,
zoo laat het u, mooi meisje, niet rouwen,
want morgen zal ik u trouwen. —

7. Eer ik was uw getrouwde wijf,
veel liever verloor ik mijn jonge lijf;
eer ik was uw getrouwde huisvrouwe,
ik liet liever mijn hoofdje afhouwen.

8. Eer zij er dat woordje ten halve ſprak,
haar hooſdje al voor haar voeten lag,
en met een al zoo ſcherp zwaarde
ſloeg hij er dat hooſdje ter aarde.

9. Hij nam het hooſdje bij het haar,
hij wierp het in een fontein was klaar,
een fontein was diep van gronde:
leg daar jou lagchende monde!

10. Leg hier, leg daar, jou lagchende mond!
gij hebt mij gekoſt zoo veel duizend pond,
en zoo menigen penning rood goude;
uw hooſdje is al afgehouwen.

Das Lied in seiner vorliegenden Gestalt sieht ganz aus, als ob es sich auf eine Begebenheit bezieht, die sich erst vor Kurzem ereignete und noch in frischem Andenken der Mitwelt lebt. Diese Begebenheit ist für uns aber erloschen und wir suchen uns vergebens ihren wahren Zusammenhang aus den zu fein gesponnenen Fäden der Poesie. Welcher Zeit Inhalt und Form angehört, läſst sich wol kaum bestimmen. Das mit dem holländischen verwandte deutsche Volkslied ward zuerst gedruckt in Nicolai's feynem Almanach II. Bd., und danach im Wunderhorn I. Bd. S. 37 – 39.

Liebe ohne Stand.

1. Es ritt ein Ritter wol durch das Ried,
Er hub wol an ein neues Lied,
Gar schöne thät er singen,
Daſs Berg und Thal erklingen.

2. Das hört des Königs sein Töchterlein
In ihres Vaters Lustkämmerlein,
Sie flochte ihr Harlein in Seiden,
Mit dem Ritter wollte sie reiten.

3. Er nahm sie bei ihrem seidenen Schopf
Und schwung sie hinter sich auf sein Roſs.
Sie ritten in einer kleinen Weile
Wol vier und zwanzig Meilen.

4. Und da sie zu dem Wald' naus kamen,
Das Röſslein das will Futter han:
Feinsliebchen, hier wollen wir ruhen,
Das Röſslein das will Futter. —

5. Er spreit sein Mantel in's grüne Gras,
Er bat sie, daſs sie zu ihm ſaſs:
Feinsliebchen, ihr müsset mich lausen,
Mein gelbkraus Härlein durchzausen! —

6. Des härmt sich des Königs sein Töchterlein,
Viel heiſse Thränen sie fallen lieſs;
Er schaut ihr wol unter die Augen:
Warum weinet ihr, schöne Jungfraue? —

7. Warum ſollt' ich nicht weinen und traurig ſein?
Ich bin ja des Königs sein Töchterlein;
Hätt' ich meinem Vater gefolget,
Frau Kaiſerin wär' ich geworden. —

8. Kaum hätt' sie das Wörtlein ausgesagt,
Ihr Häuptlein auf der Erden lag:
Jungfräulein, hätt'st du geschwiegen,
Dein Häuptlein wär' dir geblieben. —

9. Er kriegt sie bei ihrem seidenen Schopf,
Und schleudert sie hinter den Holderstock:
Da liege, Feinsliebchen, und faule!
Mein junges Herze muſs trauren. —

10. Er nahm sein Röſslein bei dem Zaum
Und band es an einen Wasserstrom:
Hier steh, mein Röſslein, und trinke!
Mein jung frisch Herze muſs sinken.

XXVI.

Mooi Aaltje en koning Alewijn.

(Den Italiaenſchen Quackſalver, t' Amſterdam 1708. 12°. bl. 69. enz.)

1. Daar was er een oolijken ſchachelaar,
hij ſchachelde een koning zijn dochter,
hij ſchachelde ze hier, hij ſchachelde ze daar,
dat hij ze zoo duur verkochte.

2. Hij verkocht ze zoo duur om geenen geld,
hij woog ze tegen zilvre ſchalen;
door haar rijkdom en haar ſchoonheid
zoo werdt zij geheten mooi Aale.

3. Zij ging er al voor zijn moeder ſtaan:
och moeder, zeide ze, landsvrouwe,
wanneer zalder Alewijn uw eenigſte zoon,
wanneer zal hij mijn waarlijk trouwen? —

4. Mooi Adeltje, dat en weet ik niet,
'k zal hem alzoo waarlijk wel vragen;
ik zag er van mijn dagen nooit blijder maat
als ghij daar ſtaan in zijn behagen. —

5. Zij ging al voor haar zone ſtaan:
koning Alewijn, zeide ze, heere,
hoe lange zal mooi Aaltje dat ſchoone wijf,
hoe lange zal zij nog leven in oneere? —

6. O moeder, dat en weet ik niet,
zoudt gij mij dat zoo waarlijk raden?
zij zeggen, dat mooi Aaltje een vondeling is,
god ken haar vrienden en magen.

7. Giſter avond was ik nog over den Rijn,
daar reed ik alzoo waarlijk met rouwe.
nu zelder mooi Aaltje dat ſchoone wijf
haar hartje breken van rouwe. — —

8. Zij ging er al voor zijn moeder ſtaan:
och moeder, zei ze, lam der vrouwen,
mag ik er wel na dat bruidshuis gaan,
want uwe eenige zoontje zal trouwen? —

9. Als gij der toch na dat bruidshuis gaat,
zoo gaat er met goeder manieren,
en neemt er jouw zeven zonen voor jou
en achter veertien kamenieren.

10. Mooi Adeltje omtrent half wegen kwam,
koning Alewijn kwam haar tegen:
zel jij der nou na dat bruidshuis gaan,
wat zelje mijn jonge bruid ter eer geven? —

11. Jouw bruid die zal hebben goeds genoeg,
koning Alewijn, zeide ze, heere,
mijn oude kousjes en mijn verſleten ſchoen,
die mag ze wel dragen met eere. —

12. Jouw oude kouſen die en wil ik niet,
mooi Adeltje, zei hij, vrouwe,
jij moeſt haer geven nog beter goed,
wou je de vriendſchap met haar houwen. *)

13. Jouw bruid die zal hebben goeds genoeg,
koning Alewijn, zeide ze, heere,
ik heb nog zeven zonen van jou en mijn,
die mogen haar dienen al haar leven. —

14. Jouw zeven gezonen die krijgt zij wel,
mooi Adeltje, zei hij, vrouwe,
jij moeſt haar geven jouw vorige ſpan,
wou je de vriendſchap met haar houwen. —

15. Mijn vorige ſpan dat krijgt jij niet,
koning Alewijn, zeide ze, heere,
daar waren der twee op mijn vadertjes hof,
ik en mijn zuſter elk eene. —

16. En zijt jij dan een konings kind,
mooi Adeltje, zei hij, vrouwe,
had je mijn dat zoo waarlijk gezeid,
ik had u zelver willen trouwen? —

---

*) Für met haar steht niet houwen im Original, letzteres für houden.

17. Doe mooi Adeltje op dat bruidshuis kwam,
de heeren boden haar eens te drinken;
zij liet er alzoo menigen traan
al in de gouden wijnſchaal zinken.

18. De bruid al tegen de bruidegom ſprak:
koning Alewijn, zeide ze, heere,
wat mag er dat voor een bedroefde vrouw zijn,
die daar zoo deerlijk gaat zitten weenen? —

19. Wat datter dat voor een bedroefde vrouw is?
't bennen van onz' nichten en van onz' neven;
zij komen daar gereiſd uit een vreemd land,
zij zullen groote giften aan u geven. —

20. 't Bennen van onz' nichten, van onz' neven niet,
koning Alewijn, zeide ze, heere,
't is der mooi Aaltje de jongſte zuſter van mijn,
die jij benomen hebt haar eere. —

21. Zij nam er de kroon al van haar hoofd,
het kroontje was roode van goude:
hou daar, mooi Adeltje jongſte zuſter van mijn,
je bruidegom zel jij der behouden.

22. Knecht, zadelt mij mijn beſte paard
van vieren of van vijven;
ik kwam er rijden met zoo grooten eerwaard,
met ſchanden moet ik wederom rijden.

Ein häſslicher Krämer verhandelt eine Königstochter am Hofe eines Königs: sie ist so schön, daſs sie ihm nicht mit Geld, sondern silbernen Schalen aufgewogen wird. Schön Adelheid gewinnt das Herz des jungen Königs und beide leben über 7. Jahre wie Mann und Frau mit einander. Da tritt endlich schön Adelheid vor des Königs Mutter: wann wird sich denn endlich Alewein dein einziger Sohn mit mir vermählen? Aus der Antwort der Mutter erfahren wir, daſs sie die Wünsche der Adelheid gern erfüllt sähe. Sie fragt demnach ihren Sohn und mahnt ihn, schön Adelheid nicht länger in Schanden sitzen zu

lassen. Alewein hat aber schon anders gewählt; er hatte erfahren, schön Adelheid sei ein Findelkind. Es that ihm selbst leid und er wuſste, daſs dieser sein Entschluſs der treuen Adelheid das Herz brechen würde. Die Hochzeit wird gefeiert. Die verstoſsene Geliebte fragt bei der alten Königin an, ob sie wol mit auf das Brauthaus gehen dürfe. O ja, antwortet jene, aber nimm deine 7. Söhne mit vor dir her und hinter dir deine 14. Kammerjungfern. Schön Adelheid ist kaum zur Hälfte des Weges gelangt, da begegnet ihr der Bräutigam. Es entspinnt sich ein Gespräch über das Brautgeschenk. Schön Adelheid sucht durch ihre beiden ersten Antworten alle Anmuthungen dieser Art abzuweisen. Im Gefühl ihrer hohen Abkunft erwiedert die Verstoſsene: ich will deiner Braut geben meine alten Strümpfe und verschlissenen Schuhe, die kann sie mit Ehren tragen. Dann fährt sie fort: ich will ihr meine sieben Söhne geben! Als aber auch dies dem jungen Könige nicht genügt und er darauf dringt, daſs sie das Gespann Pferde herausgiebt, (was er ihr früher schenkte,) da erwiedert sie: nein, auch ich bin dessen werth; auch ich fuhr einst mit Roſs und Wagen, auf meines Vaters Hofe besaſsen wir, meine Schwester und ich, jede ein Gespann Pferde. So giebt Adelheid ihre königliche Abkunft zu erkennen und der König bedauert nun zu spät, daſs er sich nicht mit ihr vermählt habe. Schön Adelheid betritt das Brauthaus, die Herren bieten ihr zu trinken, sie aber läſst manche Thräne in den goldnen Becher fallen. Da fragt die Braut: was ist das für eine betrübte Frau? O, versetzt der König, das sind unsere Nichten und Neffen, die kommen aus der Fremde, dir groſse Gaben zu verehren. Die Braut entdeckt unterdessen in der Betrübten ihre Schwester: nein, ruft sie, das ist ja meine jüngste Schwester! und indem sie ihr die goldne Krone aufsetzt: deinen Bräutigam sollst du behalten, ich aber muſs mit Schanden von hinnen eilen.

So ungefähr ist die Geschichte und ihre Entwickelung. Der Eingang erinnert an die geraubte Königstochter eines deutschen Liedes (Wunderhorn II. Bd. S. 274-277.), was aber eine ganz andere Wendung nimmt: die Königstochter ist an einen Wirth verdungen, wird von ihrem Bruder wiedererkannt und zu den Ihrigen heimgeführt:

Sie setzen schön Annelein oben an Tisch,
Sie geben ihm gesotten und gebratene Fisch,
Sie stecken ihm an einen goldenen Ring:
Jetzt bist du wieder mein Königskind!

Das Lied von schön Adelheid finde ich zwar nur in Einer Sammlung, es muſs aber sehr bekannt und eine lange Zeit sehr beliebt gewesen sein. In der Geschichte vom Tode des lustigen Spielmanns, der so recht in seinem Berufe starb, heiſst es:

hij ſpeelde van mooi Aaltje,
toen zijn ziel het lijf uitvloog;

ſ. De Mey-blom 1762. bl. 40.

Im Dänischen ist dasselbe Lied um 19. Strophen länger als das holländische, aber darum doch nicht schöner, obgleich der Zusammenhang sichtlicher hervortritt und einzelne Züge hinzugefügt sind. Es beginnt:

De Rövere vilde ſtjele gaa
Saa langt i fremmede Lande,
Saa ſtjal de bort det Konge-Barn,
Den Jomfru hedte ſkjön Anna.

De förde hende i fremmed Land,
En Hertugs Sön tilhaande,
For hende ſaa meget Guld gav han.
Den Jomfru hedte ſkjön Anna.

De vare ſammen i otte Aar,
Syv Sönner tilſammen mon fange;
For hendes Dyd og Ydmyghed
Blev den Herre en Konge.

Den Konge var af Meklenborg-Land
Af fyrſtelig Blod og Stamme,
Kongens Datter af Engelland
Var hannem ſolgt ihaande.

Der otte Aar forgangen var,
Hun kunde det mærke og kjende,
At han vilde ſig en anden fæſte,
Forlade vilde han hende.

Zu diesen einzelnen Zügen gehört z. B. daſs Schön Anna, wie sie von der Vermahlung des Königs hört, ausruft:

Give det Gud i Himmerig,
Mit Hjerte maatte briſte!

Beide Texte stimmen auſserdem ziemlich überein. Mijn oude kousjes en verſleten ſchoen ist jedoch im Dänischen Antwort der Braut:

Jeg giver hende Gaver god,
Konning, ſagde hun, Herre!

Jeg giver hende mine gamle Sko,
Hun ſömmer dem bedſt at bære.

Das schöne zij liet er alzoo menigen traan al in de gouden wijnſchaal zinken, auch im Dänischen:

Skjön Anna tager Söivkande paa Haand,
For Bruden begyndte at ſkjænke;
Taarene hende paa Kinder rand,
Som hver vel ſelv kan tænke.

Der Schluſs lautet:

Der blev Glæde over al den Gaard,
Det var ſtor Lyſt og Gammen,
Den Konning og ſkjön Anna da
Blev begge vied tilſammen.

Hjem drog den unge Brud igjen
Alt til ſin Faders Lande,
Den yngſte Sön fulgte hende hjem,
Hvis Moder var ſkjön Anna.

Nr. CLXXVII. in Udvalgte Danſke Viser IV. T. S. 59-66.

XXVII.

De gebonden Nachtegaal.

(De Oprechte Sandtvoorder Speel-Wagen, Tot Amſterd. (1719.) bl. 13.; Brüder Grimm, Altdeutsche Wälder II. Bd. 1815. S. 45-47. Le Jeune, Volkszangen 1828. bl. 236-238.)

1. Na Ooſtland *) wil ik varen,
daar woont er mijn zoete lief,
over berg en over dalen,
ſchier over der heiden,
daar woont er mijn zoete lief.

---

*) spätere Lesart: Ooſterland.

2. Al voor mijn zoeteliefs deurtje,
daar ſtaan twee boompjes fijn,
d'een draagt noten van muskaten,
ſchier over der heiden,
en d'ander draagt nagelen fijn.

3. Hij nam ze bij der hande,
bij haar ſneeuwwitte hand,
hij leidde ze alzoo verre,
ſchier over der heiden,
daar zij een bedje vand.

4. Daar lagen zij twee verborgen
die lieve lange nacht,
van den avond tot den morgen,
ſchier over der heiden,
tot ſcheender de lichte dag.

5. De zon is ondergegangen,
de ſterren blinken zoo klaar;
ik wou dat ik met mijn liefſte,
ſchier over der heiden,
in een boomgaardje waar.

6. De boomgaard is geſloten
en daar mag niemand in,
dan de fiere nachtegalen,
ſchier over der heiden,
die vliegen van boven daar in.

7. Men zal er den nachtegaal binden,
zijn hoofdjen al aan zijn voën,
dat hij geen meer zal klappen,
ſchier over der heiden,
wat twee zoete liefjes doen.

8. Al hebt gij mij dan gebonden,
mijn hartje is mijnder gezond,
ik kan nog evenwel klappen,
ſchier over der heiden,
van twee zoetliefjes doorwond.

„Eigentlich bloſs Fragmente eines uralten deutschen Volksliedes, dessen Theile bald hie und da episch einfallen. So sehe man die Idee und den Uebergang von Muskaten und Nägelein in schwäbischen und schweizerischen Liedern, Wunderhorn III. Bd. S. 59. III. Bd. S. 135.*) und hochdeutsch I. Bd. S. 213. Von den zwei Liebenden, die sich unter Linde und Rosen betten, wo bloſs die freie Nachtigall zuhört, hat schon Walter von der Vogelweide ein schönes Minnelied gesungen (Lachm. Ausg. 1827. S. 39. 40.) und vom Blumenbett sehr anmuthig Hadloub (MS. II. Bd. S. 194. 195.). Hier aber miſstrauen sie selbst der Nachtigall, daſs sie plaudere, und wollen ihr das Häuptchen zu den Füſsen binden, aber sie antwortet, daſs ihr Herzlein nicht gebunden werden könne; eine liebliche Anwendung des Satzes von der Gedankenfreiheit: ther geiſt ther blaſit ſtillo thara imo iſt muatwillo (Otfrid II, 12, 81.). Wenn die alte Poesie den Begriff von Höhe, Unnahbarkeit ausdrücken will, gebraucht sie immer das Bild vom Vogel oder Wind, die allein sich dahin aufzuschwingen vermögen, wie hier Str. 7. Andere Beispiele: Parcifal 6725. ez en vlüge oder hete der wint gewæt; Daniel von Bl. ſîn lant iſt ſô behuot, daz niht lebendes darüber oder darein müge wan ein vogel der då vlüge; King Horn 1413. that theryn come ne myhte bote foul with flyhte; Eyrbyggiasaga c. 34. von einem so hohen Hügel: at ecki komz yfir nema fugl fliugandi; Pentamerone III, 7. von der Wohnung eines Huorco: 'ncoppa na montagna, che manco nce volavano l'aucielle; Guerino meschino V. c. 136. appena li uccelli possono volarci.“

Jacob Grimm.

Die beiden ersten Strophen finden sich in einem schwedischen geistlichen Liede als Einleitung; s. Svenſka Folkviſor II. D. s. 235.:

Till Österland vill jag fara,
Där bor aldrakärasten min,
Öfver berg och djupa dalar,
Allt under så grönan lind.

Allt för min kärastes hydda,
Där står två trän så grön,
Som alltid äro beprydda
Med frukter som lukta så skön.

---

*) Vergl. Joh. Rud. Wyſs, Sammlung von Schweizer-Kuhreihen, 4. Ausgabe (Bern 1826. 8°.) S. 57.

XXVIII.

De Heer met zijn Schildknecht.

(De Marsdrager, of nieuwe Toverlantaren, Tot Amſterdam by Kannewet 1754. bl. 56. Brüder Grimm, Altdeutsche Wälder II. Bd. 1815. S. 47. 48. Le Jeune, Volkszangen 1828. bl. 114. 115.)

1. Daar reed een heer met zijn ſchildknecht, Santio,
het ſmalle pad en de breede weg,
nu weder de kneder de koorde, Sante, jante, iko,
kante ko de kandelaar de iſio.

2. De heer al tegen zijn' dienſtknecht ſprak:
ſtijgt op den boom, krijgt het duifje daaraf. —

3. Mijnheer, dat en doe ik niet,
de takken zijn zwak ende dragen mij niet. —

4. De heer werd toornig ende gram,
hij zelver op den boom op klom.

5. Nu is mijnheer gevallen dood,
hoe krijg ik nu mijn verdiende loon.

6. Uw verdiende loon krijgt gij wel,
daar zijn nog rosſen en wagens op ſtal.

7. Rosſen en wagens begeer ik niet,
maar de jongſte dochter en verzweer ik niet. —

8. Nu is de knecht geworden een heer,
hij rijdt met koets en paarden weer.

Stimmt ziemlich überein mit einem Liede im Wunderhorn II. Bd. S. 271. 272. Der Refrain wird bei allen Strophen wiederholt; er ist eben so unverstandlich wie viele andere der Art, und wird auch nicht sonderlich aufgeklart durch Le Jeune's Anmerkung: Santico, een Heiligje. Cantico de Candelaria.

XXIX.

Beproefde Trouw.

(De Lammeren-vreugd, 9. druk, Tot Amſterdam by d'Erven Hendrik vander Putte 1778. bl. 71. De nieuwe Overtoomſche Markt-ſchipper, Te Amſterd. by B. Koene 1820. bl. 37. 38. und in ähnlichen Sammlungen. Ferner Le Jeune, Volkszangen 1828. bl. 203. 204.)

1. Daar zou er een magetje vroeg opſtaan,
om haar zoetelief te zoeken gaan,
en zij zocht hem onder de linden,
maar kon er haar liefje niet vinden.

2. Met een kwam daar een heer aangaan,
die zei: kind, wat doet gij hier alleen te ſtaan,
of telt gij alle groene boomen
en al de geele goude rozen? —

3. Ik tel er de groene boomen niet,
en pluk ook alle goude rozen niet;
ik heb er mijn liefje verloren
en kan er geen tijding van hooren. —

4. Heb gij er uw liefje verloren,
kanje ook geen tijding van hem hooren?
hij is er op Zeelands douwe,
en verkeert met alle ſchoone vrouwen. —

5. Is hij er op Zeelands douwe,
verkeert hij daar met ſchoone vrouwen?
zoo mag de hemel zijn leidsman zijn
met alle mooije meisjes die bij hem zijn! —

6. Wat trok hij uit zijn mouwe?
een ketting rood van gouwe:
die wil ik u, ſchoonkind, ſchenken,
wilt op uw lief niet meer denken. —

7. Al ware de ketting nog eens zoo lang,
dat zij van den hemel op de aarde hang,
veel liever wil ik ze verliezen,
eer ik een ander lieſje wil kiezen. —

8. Doe ontroerde de heer zijn bloed:
ſchoonkind, ziet wel voor u watje doet!
gij bent er mijn regte vrouwe
en ik wil er geen ander trouwen.

Das holländische Lied ist alt und lebt wahrscheinlich noch jetzt im Volke; in Sammlungen des XVI. und XVII. Jahrhunderts hab' ich es vergebens gesucht. Den Anfang des deutschen giebt Fischart in seiner Geschichtklitterung, deren erste Ausgabe bekanntlich nicht im Jahr 1552., sondern im Jahr 1575. erschien. Es wird noch jetzt allgemein gesungen. Der beste Text steht in Büsching und von der Hagen Sammlung deutscher Volkslieder (Berlin 1807. 12°.) S. 193 - 196.; vergl. S. 406. 407. und beinahe ganz übereinstimmend damit nebst Melodie in den deutschen Liedern für Jung und Alt (Berlin 1818. 8°.) S. 7. 8. Wenig verschieden davon der Text im Fylgie S. 243 - 245., Wunderhorn I. Bd. S. 61 - 63., und, wiewol nur sieben Strophen, in den Münsterschen Geschichten (Münster 1825. 8°.) S. 206 - 208.

1. Es stand eine Lind' im tiefen Thal,
War oben breit und unten schmal,
Worunter zwei Verlobte ſaſsen,
Vor Liebe ihr Leid vergaſsen.

2. Feins Liebchen, wir müssen von einander,
Ich muſs noch sieben Jahr wandern. —
Muſst du noch sieben Jahr wandern,
Nehm' ich mir keinen andern. —

3. Und als die sieben Jahr umme war'n,
Sie meinte, ihr Liebchen käme bald.
Da ging sie in den Garten,
Ihr Feinsliebchen zu erwarten.

4. Sie ging wol in ein grünes Holz,
Da kam ein Reuter geritten stolz:
Gott grüſs dich, Mädchen feine,
Was machst du hier alleine? —

5. Sind dir dein Vater oder Mutter gram,
Oder hast du heimlich einen Mann? —
Mein Vater und Mutter sind mir nicht gram,
Ich hab' auch heimlich keinen Mann.

6. Gestern war's drei Wochen über sieben Jahr,
Daſs mein Feinsliebchen ausgewandert war. —
Gestern bin ich geritten durch eine Stadt,
Wo dein Feinsliebchen Hochzeit hatt'.

7. Was thust du ihm denn wünschen an,
Daſs er seine Treue nicht gehalten hat? —
Ich wünsch' ihm all das Beste,
So viel der Baum hat Äste;

8. Ich wünsch' ihm so viel Glücke fein,
So viel wie Stern' am Himmel sein;
Ich wünsch' ihm so viel gute Zeit,
So viel wie Sand am Meere breit. —

9. Was zog er von dem Finger sein?
Ein feines, goldnes Ringelein;
Er warf den Ring in ihren Schoſs,
Sie weinte, daſs ihr das Auge *) floſs.

10. Was zog er aus seiner Taschen?
Ein Tuch schneeweiſs gewaschen:
Trockne ab, trockn' ab dein' Augelein:
Du sollst fürwahr mein eigen sein.

11. Ich wollt' dich nur versuchen,
Ob du würd'st schwören oder fluchen;
Hätt'st du einen Schwur oder Fluch gethan,
Von Stund' an wär' ich geritten davon.

---

*) Andere Lesart: Daſs der Ring gar floſs.

XXX.

Dat god voegt zal gebeuren.

(Thirsis Minnewit, t' Amſterd. by Abr. Cornelis I. D. bl. 24. 25. De nieuwe Oost-indische Rooze-boom 11. dr. bl. 72. De groote holl. Boots-gezel bl. 59.)

1. Het windje dat uit den ooſten waait,
dat waait tot allen tijden.
al die er in zijn liefs armen leid,
die mag hem wel verblijden,
Lief mondelijn rood!
die hoeft er niet meer te vrijden.

2. Hij ging er voor zijn liefs venſtertje ſtaan
met een zoo droeve zinne:
ſlaapt gij der of waakt gij mijn zoete lief?
ſtaat op en laat mijn inne!
Lief mondelijn rood!
en mij dunkt, ik hoor jouw ſtemme.

3. Het meisje uit haar ſlaap ontſprong:
wie klopt hier alzoo late?
gij meugt wel weder naar huis toe gaan,
gaan t' huis wat leggen ſlapen,
Lief mondelijn rood!
ik zal der u niet in laten. —

4. Staat daar een ander in uw hert geprent,
van de min word ik geſmeten.
mogt ik eens weten, wie dat het mij doet?
het word mij dikmaals verweten,
Lief mondelijn rood!
wat hebben wij een ſchoone tijd verſleten! —

5. Zij zei: jongman houd goede moed,
kieſt een ander jong van jaren!
als de liefde van een kant komen moet,

zoo valt het zwaar te dragen.
Lief mondelijn rood!
mogt ik vangen dat ik jage! —

6. Dat gij jaagt dat vangt je wel,
lief en wilt daer om niet treuren!
al waren wij duizend mijlen van een,
dat god voegt zal gebeuren,
Lief mondelijn rood!
laten wij daer om niet treuren.

Der Wind, der aus dem Osten weht, der weht zu allen Zeiten. Beständiger ist noch der Wind als die Liebe. Nur der ist glücklich, der sich im sichern Besitz seiner Geliebten befindet.

Einem treuen Freier wird plötzlich aller Liebesverkehr aufgekündigt: Wenn du einen andern liebst, so laſs mich doch wissen, fragt er, wer mich aus deinem Herzen verdrängt hat; gedenke, welch' eine schöne Zeit haben wir mit einander verlebt! Darauf erwiedert sie: wähle dir eine andere Geliebte; ich liebe dich nicht. Wenn die Liebe nur von einer Seite kommt, dann steht es schlimm darum. Könnt' ich nur erreichen, wonach ich strebe! — Der treue Jüngling sieht nun ein, daſs auch das Schicksal der Liebenden nicht von uns abhängt, sondern in Gottes Hand liegt: wonach du strebst, erwiedert er, das erlangst du wol, darum darfst du nicht trauern. Wären wir auch hundert Meilen von einander, so könnten wir doch ein Paar werden, denn was Gottes Wille ist, das geschieht.

XXXI.

Dansliedje.

(Le Jeune, Volkszangen 1828. bl. 113. 114. mündlich.)

1. Daar ging een patertje langs de kant,
hei, 't was in de mei!
hij vatte zijn zoetelief bij de hand.
hei, 't was in de mei zoo blij,
hei, 't was in de mei!

2. Pater, gij moet knielen gaan,
hei, 't is in de mei!
nonnetje, gij moet blijven ſtaan.
hei, 't is in de mei zoo blij,
hei, 't is in de mei!

3. Pater, ſpreid uw zwarte kap,
hei, 't is in de mei!
daar uw heilige non op ſtap.
hei, enz.

4. Pater, geef uw non een zoen,
hei, 't is in de mei!
dat moogje nog wel zesmaal doen,
zesmaal, zesmaal, zesmaal doen!
hei, 't is in de mei!

5. Pater, beur uw non weêr op,
hei, 't is in de mei!
en dans nu met uw kermispop!
hei, enz.

6. Pater, gij moet ſcheiden gaan,
hei, 't is in de mei!
en moet uw nonnetje laten ſtaan!
hei, enz.

7. Nonnetje, wilt nu kiezen gaan,
hei, 't is in de mei!
neem nu een' anderen pater aan!
hei, 't is in de mei zoo blij,
hei, 't is in de mei!

Auch Westendorp gedenkt dieses Liedes als eines alten Mailiedes, was bei den Reigentänzen in Holland gesungen wird; s. Nieuwe werken van de maatsch. der nederl. Letterk. te Leyden II. D. 1829. 1. ſt. bl. 275. In Deutschland haben sich ebenfalls ähnliche Lieder und Tänze erhalten, die an die

alten Frühlingsreigen der Minnesänger erinnern; s. Pescheck in Büsching's Wöchentl. Nachrichten II. Bd. S. 221–224. Ich habe selbst oft gesehen und gehört, wie die Poppelsdorfer Jungen und Mädchen einen Reigentanz, ähnlich jenem holländischen, aufführten. Die im Kreise stehende Jungfrau muſste dann alles thun, was die um sie tanzenden Mädchen und Burschen sangen.

1. Jungfer! krieg sie mit der schneeweiſsen Hand
Und führe sie in den Rosenkranz!

(Jedesmaliger Refrain:)

Blau Blumen auf meinem Hut,
Hätt' ich Geld und das wär gut;
Blau Blumen auf meinem Hütchen.

2. Jungfer, ihr sollt tanzen
In diesem Rosenkranze!

3. Jungfer, spring wacker auf die Schuh,
Morgen woll'n wir sie lappen (flicken) thun.

4. Jungfer, ihr sollt küssen,
Das thät die Jungfer lüsten.

5. Jungfer, ihr sollt nichen (nicken),
Das thät die Jungfer strichen (ihr angenehm sein).

6. Jungfer, ihr sollt scheiden,
Das thät der Jungfer leide.

GLOSSARIUM.

Die mit * sind in jetzt üblicher Schreibung und noch jetzt gebräuchlich.

aldus, *also, auf diese Weise.*

altoes, *immer, mhd.* alzoges, *vgl. Fundgr.* I, 358.

baten, *frommen.*

* beiden, *früher* beden, biden, *warten Huyd. op St.* II, 488. *Clign. bijdr.* 229. *mhd.* bîten.

* beemd, *Wiese.*

belijden, *bekennen.*

belle, belleken, *Glöcklein, engl.* bell.

benout, *jetzt* benaauwd, *beängstigt.*

bes, *altes Weib, wahrscheinl. aus* beſtemoer.

beſuren, *ausstehen, leiden* 25.

* beſtier, beſtuur, *Regierung.*

beſwiken, *aufgeben, verlassen, so noch bei Hooſt, Huyd. pr.* III, 89. *Mhd.* beſuichen, *betrügen Fundgr.* I, 360. * bezweken, *dahin gesunken.*

bet *für* bat, bate, *Nutzen* 44.

bies, *Binse, Schilf.*

bijlo, *ach! wol besser* belo, *wahrscheinl. aus den alten Interj.* wê *und* lâ *(noch im Engl.* la, lo), *ahd.* wela, *ags.* vala; *Interjection des Staunens und Schmerzens, Grimm Gr.* III. 288-292. *Fehlt in Weiland WB.*

blide, *fröhlich, ahd.* plidi, *mhd.* blide, *engl.* blith.

boeije, *jetzt* boei, *Fessel, mlat.* boia.

bont, *Pelzwerk, mhd.* daz bunt.

cier maken, *fröhlich leben, guter Dinge sein*; cier *das frz.* chere.

* dageraad, *Morgenröthe; mhd.* dagheraet *und* dagherake *für* dachgrake, *das letzte von* graken, *was im spätern Holl.* grieken *und jetzt* krieken *heiſst;* raet *bleibt dunkel: vgl. Huyd. op St.* II, 496. 497. *Ahd.* takaruod, *mhd. fehlt es, Grimm Gr.* II, 75. 253.

* daveren, *beben.*

* deernis, *Erbarmen.*

derven, *entbehren*; 95. *sparen.*

dickwils, *oft.*

dobbelſpel, *Würfelspiel, mhd.* tôpelſpil; *Lelyveld erklärt es hier,* 95., *durch* tweeſpalt, twiſtgeding, *dissidium.*

doen, doe, *jetzt* toen, *damals, da, als; Grimm Gr.* III, 170.

doghen, *erdulden, vgl. Brem. nieders. WB.* I, 219. *Clignett, bijdr.* 202.

dolen, *irren*; in dolen ligghen, ſijn, *dass. Clignett, bijdr.* 75. in — laten, *auf Irr-, auf schlechten Wegen lassen* 149.

druut, *Scheltwort, so viel wie Teufel, vgl. Oberlin* 257. *v.* druſs.

dus, *so, auf diese Weise.*

dwalen, *irren* 43.

echt, *gesetzmäſsig, ehelich.*

edic, *Essig, acetum* 51.

eerſtwerf, *zum ersten Male.*

* eeuw, *Jahrhundert.*

* eiſch, *Begehr, Foderung.*

elc, ellic, *jeder, mhd.* iegelich.

evenmenſch, *Nebenmensch* 9.

fel, *grimmig*, *frz.* fel, *Roquef. gloss.* I, 583., *engl.* fell.

fier, *stolz*, *trotzig*, *frz.* fier.

foreeſt, *Forst*, *frz.* forêt; *vgl. Huyd. op St.* I, 218. *enz.*

franſijn, *Pergament*, membrana francica 44.

gade, ga, *Gatte*; *vgl. Huyd. pr.* III, 219.

gader, *zusammen.*

gat, *Loch* 22.

* gedwagen, *part. von* dwaan, *waschen*, *Huyd. op St.* III, 178. *mhd.* twahen.

* gekweekt, *erzogen* 59.

* geprent, *part. von* prenten, *drücken*, *drucken*, *engl.* to print, *frz.* empreindre.

* gewulfſel, gewelfſel, *Gewölbe*, *Kuppel.*

gheburen, *widerfahren*, *zu Theil werden.*

ghemoete, *Begegnung*, *Clign. bijdr.* 228.

ghepeins *vom frz.* penser, *Gedanke.*

gheraken, *gelangen.*

gheſachten, *besänftigen.*

gheſchonen, *von* ſchoon, *rein machen* 124.

ghevoech, in ſijn —, *zu seinem Besten*, *in seinem Interesse* 93.

ghewach doen 86. *und* ghewaghen, *melden*, *mhd.* gewahen.

goedertieren, *liebreich*, *wohlwollend*, *milde.*

goelijk, *schön*, *dasselbe was* gaalijk *Huyd. pr.* I, 149. *Kann auch sonst* goedelijk, *dass. was goedertieren*, *gewesen sein.*

grau, *Pelzwerk, wahrsch. geringer Gattung*; *vgl. Frisch* I, 368. *mhd.* daz grâ *Nibel. Lachm.* 60.

grein, *Kern*, granum 21.

hallifure *für* halfure, *eine noch zu Vondel's Zeit übliche Dehnung*; *V. sagt auch* arrem, berreg, wollef *Huyd. pr.* II, 83.

haveloos, *arm*, *jetzt schmutzig Huyd. pr.* I, 17.

hent, *bis.*

het, *zu Anf. der Sätze*, *jetzt* daar *Huyd. pr.* III, 65. *enz.*

hijlicken, *jetzt* huwelijken, *heirathen.*

* huren, *miethen.*

immers, *gewiſs*, *doch.*

jolijt, *vom frz.* joli, *Freude.*

caf, *Spreu Huyd. op St.* II, 96.

kermen, *klagen* 39.

* kersnacht, *Christnacht.*

* klappen, *plaudern*, *mhd.* klaſfen *Oberl.* 791.

* klemmen, *gellen* 162.; *s. Kilian ed. Hasselt* I, 299.

cloven, clieven, *zerritzen*, *engl.* to cleave.

* knagen, *nagen*, *quälen.*

cnijf, *dolchartig Messer*, canipulus, *frz.* canif, *engl.* knife. *Vgl. Huyd. op St.* I, 526. *enz.*

* knoeſt, *Knorren*, *Ast.*

kous, *fem.*, *Strumpf*, *frz.* chausse.

cranc, *schlecht*, *unbedeutend.*

* krielen, *wimmeln.*

crijten, *kreischen.*

laat, *spät*, *engl.* late.

laghe, *Strick*, *Hinterhalt*; laghen legghen, *nachstellen* 92., *mhd.* lâge legen *Oberl.* 862.

lantsouwe, *wolbewässertes Feld. Ich habe die lächerliche Schreibung* lands douwe 174. *beibehalten. Vgl. Weiland voce* landouw.

lelick, *häſslich*, *frz.* laid.

let, *jetzt* letſel, *Hinderniſs*, *Ungemach* 23., *engl.* let.

letten, *weilen* 94.

lichaem, *jetzt* ligchaam, *Körper*, *Leib*; *mhd.* lichame *Fundgr.* I, 381.

lijden, *wahren*, *dauern*; leet *praet.* 94.

lijden, ſich, *zufrieden sein* 96.

liken, *gleichen* 12.

loddeghinne. *Kil. hat:* loddeghe, loddeke, *meretrix.*

loech, *jetzt* lachte, *praet. von* lachen *Clign. bijdr.* 325.

lootjes, *die runden Gewichte an einem Fischernetze*, *das Gesenke* 113.

* maat, *Genosse*, *Gefährte*, *ahd.* gimazzo, *mhd.* gemazze *Fundgruben* I, 371., *engl.* mate.

maghe, *Verwandte*, *mhd.* mâc.

malloot, *thörichtes Weib.*
mare, *Geschichte*, *mhd.* daz mære.
minnekijn, *Liebchen Huyd. op St.* II, 473.
moeten, te —, in 't gemoete, *in die Begegnung*, *entgegen*; *isl.* imoti, *dän.* imod, *nds.* in de möte, meute gân; *engl.* to meet.
* mooi, *schön.*
muite, *Käfig*, *worin die Vögel sich mausen* (ruijen), *Mause*, *frz.* mue.
* naarſtigheid, *Eifer.*
* nederdalen, *niedersteigen* 5.
nochtan, *dennoch.*
node, *ungern.*
noene, *Mittag*, nona *hora diei*, *engl.* noon.
* nooit, *niemals.*
och lacen 143., och lacy 43., *ach*, *auch wol* allaes *Clignett bijdr.* 326. *Vgl. Grimm Gr.* III, 297.
offerande, *fem.*, *Opfer*, *mlat.* offerenda, *Huyd. pr.* II, 543. *enz.*
omtrent, *um*, *gegen*, *wol nur ein verdorbenes* om-kring (*wie im Schwed.* omkring, ikring); *deshalb auch in der Bedeutung ringsherum Clign. bijdr.* 65.
ontluken, *öffnen*, *mhd.* entliechen *Fundgr.* I, 365.
* ontmoeten, *begegnen.*
ontſaten, *jetzt* ontzetten, *in Verwirrung gerathen.*
* ontvouwen, *entfalten.*
* ontzag, *praet. von* ontzien, *fürchten.*
* ooit, *jemals.*
oolijk, *sonst* odelijk, *schlecht*, *ehrlos*, *verworfen* 164. *Vgl.* œd, *Oberl.* 1152.
* oorlog, *sonst* orloch, *Krieg*, *mhd.* daz urliuge 58.
ootmoedicheit, *Demuth.*
pais, *Friede*, *frz.* paix.
* paleis, *Pallast*, *frz.* palais.
paus, *Papst.*
penne, *Feder*, *frz.* penne.
plein, *Platz*, *frz.* plaine *Roquef. gl.* II, 360.
poghen, *streben* 34.
prieel (*vom franz.* pré, préau, *urspr. Anger*), *Laube*, *Lusthäuschen.*
quaet, *böse.*
quetſen, *verwunden*, quassare.
rat, rade, *schnell* 90.: *frz.* rade *Roquef. gloss.* II, 427.
riſen, *fallen*, *mhd.* riſen.
rouwe, *Trauer*, *Schmerz*, *mhd.* riuwe.
ruiten, *plündern.*
ſaen, *sogleich*, *Huyd. op St.* I, 375., *entspricht dem ahd.* ſârio, ſâri *Grimm Gr.* III, 219., *mhd.* ſâr, ſân, ſâ *Fundgr.* I, 388.
* ſcharteln, *wol dass. was* ſchateren, *wiederhallen* 75.
ſchein *für* ſchende 143.
* ſcheppen, *schöpfen*, *schaffen*, *wie das mhd.* ſchafen.
ſchoon, *rein*; *daher noch jetzt* ſchoonmaken, *reinigen.*
ſcoffieren, *schänden*, *wie noch jetzt*, *gewöhnlich vernichten*; *die alte Form:* ſconfieren, *führt auf die Abstammung*, *das frz.* desconfire *Roquef. gl.* I, 371. *Vgl. Huyd. op St.* III, 100.
ſekerheit, *Versicherung*, *Caution.*
ſiertje, *kleines Insect*, *dann überhaupt jedes kleine Ding* 8., *frz.* ciron.
ſijghen, *niedersinken.*
ſint, *jetzt* zedert, *seitdem* 15.
* ſlaaf, *Sklave*, *frz.* esclave.
ſlink, link, *links.*
* ſneven, *eigentlich fallen*, *dann*, *wie* ſneuvelen, *umkommen Huyd. pr.* III, 137. *enz.*
* ſoberlijk, *mäſsig*, *frz.* sobre.
ſoenen, *küssen.*
ſpannen, de crone, *eigentlich die Krone tragen Clign. bijdr.* 356.; *dann jem. übertreffen* 123.
ſpanſeren, ſpaceren, *spatzieren*, spatiari *Huyd. pr.* I, 350.
ſpijker, *Spieker*, *Nagel*, *engl.* ſpike.
ſpijt, *Ärger*, *Verdruſs* 18.
ſprockelkijn, *kleine Reiser.*

ſtade, *Hülfe.* te ſtade ſtaen, *helfen, mhd.* ze ſtaten geſtân *Weiland h. v.*

ſtrael, *Pfeil* 84., *mhd.* der ſtrâl, *öfter* diu ſtrâle.

ſtriken, gaen —, *gehen, scheiden* 40.

* ſtuiten, *aufhören zu gehen* 64.

ſtutting, * ſtuiting, *Hemmung.*

ſuchten, *seufzen.*

ſwijch, *die bessere Form:* twijch, *Zweig* 12.

tas, taſch, *Tasche, Beutel, frz.* tasse *Roquef. gl.* II, 606.

teder, *zart.*

ternoije, *Turnier* 44.

toonen, *zeigen.*

twint, *so viel als* ſiertje, *res minutissima, nichts* 15.; *vgl. Huyd. op St.* I, 165.

verbliden, *fröhlich machen.*

verdolen, *irre gehen, verirren.*

verdrach, *Aufschub.*

* verdwijnen, *verschwinden.*

verhughen, *jetzt* verheugen, *erfreuen.*

verkieſen, *erwählen.*

vermeien, *sich im Mai, im Grünen belustigen* 23. vermeiden *dass.* 24.

verpoſen, *sich erholen,* pausare 23.

verſaken, *entsagen, abtrünnig werden.*

verſmoren, *ersticken, engl.* to ſmother.

* verſpieden, *ausspähen.*

* vervaard, *bange.*

* verwachten, *erwarten.*

verweent, verwaent, *berühmt.*

verwracht, *beeifert* 43., *part. von* verwerken, *sich tüchtig anstrengen.*

viſieren, raet —, *überlegen Clign. bijdr.* 393. — *Huyd. op St.* II, 499. *weiset nach, daſs* viſieren *auch eins und dasselbe ist mit* verſieren; *in obiger Bedeutung kommt es wol vom frz.* viser.

* voorſpoet, *Glück, Wohlfahrt.*

vreſen, *Angst, Schrecken.*

vroet, *klug, weise.*

* vuil, *schmutzig, häſslich* 86.

waghe, *Woge, mhd.* wâc 19.

* warande, *Thiergarten, Park, frz.* garenne.

wederſpoet, teghenſpoet, *Unglück.*

* wereld, wareld, *Welt, mhd.* werelt, werlt.

wies, wieſch, *praet. von* waſchen.

wijle, wiele, *Schleier,* velum, *frz.* voile.

wijlen, *vormals, mhd.* wilen.

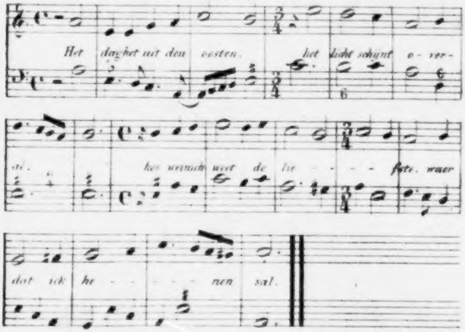
wreken, *rächen.*

* zwichten, *weichen.*

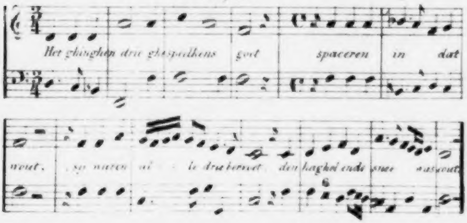
Melodien

aus den Souter Liedekens, Thantwerpen 1540.

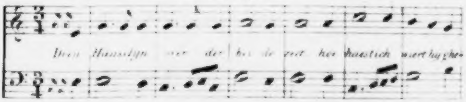
II, 3.

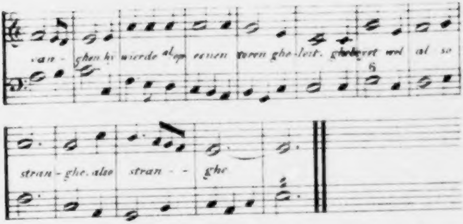

Het daghet uit den oosten, het licht schijnt o - ver - al. het weinich weet de lie - - - fte, waer dat ick he - - - - - nen sal.

II, 5.

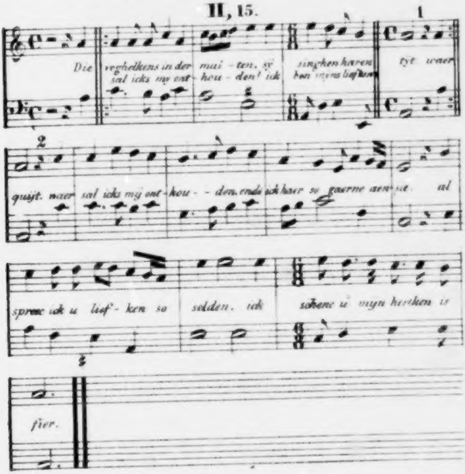

Het ghinghen drie ghespeelkens goet spaceren in dat wout. so waren al - le drie bereet, den haghel ende snee was sout

II, 11.


Deen Hanselyn over der hey de reet hey haastich wert hy ghe-


van - ghen hi wierde al op eenen toren ghe - leit. ghe - leyt wel al so
6
stran - ghe. also stran - - ghe

II, 15.


1
Die veghelkens in der mai - ten, sy singhen haren tyt waer
sal icks my ont - hou - den! ick ben myns liefkens
2
quijt. waer sal icks my ont - hou - den, ende ick haer so gaerne aen - sie. al
sprec ick u lief - ken so selden. ick schenc u myn hertken is
fier.

HORAE BELGICAE.

STUDIO ATQUE OPERA

HENRICI HOFFMANN

FALLERSLEBENSIS,

DR. PHIL., PROF. LINGUAE ET LITER. GERM. IN UNIV. VRATISL., DIRECTORIS
MUSEI ACADEMICI ANTIQUITATUM ET ARTIUM, CUSTODIS BIBL.
REGIAE ET UNIV. VRATISL., INSTITUTI REGII BELGICI, SOCIETATIS LIT.
BELG. LUGDUNO-BATAVAE, SOCIETATIS TEUT. BEROL. ET LIPSIENSIS,
SOC. LITERARIAE LUSATIAE SUPER., SOCIET. SILESIACAE CULTURAM
PATRIAE PROMOVENTIS, SOCIETATUM HISTORICARUM NORIMBERG.,
MEININGENS., SAXONIAE INFERIORIS, ET SOCIET. ARTIFICUM
VRATISLAVIENSIUM SODALIS.

PARS TERTIA.

LIPSIAE:
APUD F. A. BROCKHAUS.
MDCCCXXXVI.

[illegible]

[illegible]

# FLORIS
ENDE
BLANCEFLOER

DOOR

DIEDERIC VAN ASSENEDE.

MIT
EINLEITUNG, ANMERKUNGEN UND GLOSSAR
HERAUSGEGEBEN
VON

HOFFMANN VON FALLERSLEBEN.

LEIPZIG:
F. A. BROCKHAUS.
1836.

[illegible]

STEPHAN ENDLICHER

GEWIDMET.

Einleitung.

„Man kann denken, welch ein höchst elendes Machwerk aus der zarten Kindheit unserer Literatur dies sein muss! Es hat nicht einmal, wie Melis Stoke, irgend einen historischen Werth. Die Herren Willems und Visſcher haben uns der Mühe überhoben, unseren Lesern etwas von dieser ekeligen Misgeburt zum Besten zu geben." [1]) So urtheilt ein geborener Holländer, ein Literarhistoriker und Kritiker, der ein dickes

---

1) „Men kan denken welk een allerelendigst voortbrengsel uit de tedere kindsheid onzer letterkunde dit zijn moet; het heeft niet eens, gelijk Melis Stoke, eenige historische waarde. De heeren Willems (Verhand. over de Nederd. Tael- en Letterk. I. Deel blz. 169.) en Visscher (Bloemlezing I. Deel blz. 25.) hebben ons de moeite uitgewonnen onzen lezeren iets van dit walglijk wanschepsel onder het oog te brengen." P. G. Witsen-Geysbeek, Biogr. anthol. en critisch woordenboek der Nederduitsche Dichters I. Deel (1821.) blz. 166.

sechshändiges Werk über die holländischen Dichter geschrieben hat — Herr Witsen-Geysbeek. Das soll uns aber den Genuss dieser Dichtung durchaus nicht verkümmern, noch uns zu irgend einer Entschuldigung verleiten, dass wir diesem so schnöde beurtheilten Denkmale der Poesie sehr freudig viel Zeit und viel Mühe gewidmet haben. Wir erklären vielmehr unsrer Seits, dass es keinem Literator gelingen kann, aus der ganzen holländischen Poesie der Vergangenheit und Gegenwart [2]) ein zarteres, ein in Sprache und

---

[2]) Die Zeit der Anerkennung und einer unbefangenen Würdigung unserer alten Sprache und Poesie ist endlich gekommen. Wir dürfen uns nicht mehr entschuldigen, dass wir uns mit unseren alten Dichtungen befassen, sie gern haben und ihren Werth an und für sich und untereinander festzustellen trachten. Warum sollen wir dabei nicht einmal auf die Gegenwart hinblicken? Ist es doch auch schon früher geschehen. Der gelehrteste und scharfsinnigste holländische Sprachforscher, Balthasar Huydecoper, der wahrhaftig nicht an poetischer Überschwenglichkeit litt, konnte es nicht unterlassen, gelegentlich die Vortrefflichkeit von Diederic's Sprache hervorzuheben. Zu dem Zweigespräche zwischen Floris und Blancefl. Mutter:

'vrouwe', ſeit hi, 'waer es Blancefloer?
mine amie, die ic hier liet?'
'uw amie? des en wetic niet.'
'ghi hout uw ſcheren.' 'in doe.' 'ghi doet.'

bemerkt er: „Ich glaube nicht, dass jemand unter uns diesen letzten Vers in jetzigem Holländisch verbessern oder nachmachen wird." (Huyd. op Stoke III, 218.)

Darstellung vollendeteres Gedicht nachzuweisen. Freilich hat die wunderliebliche Sage von der rothen und weiſsen Blume, dieser aus lauter Blüthenduft und Farbenglanz gewobene Stoff, groſsen Antheil an dem Werthe dieser Dichtung. Gröſser aber ist der Antheil, den wir dem Dichter selbst, Diederic van Assenede, zuerkennen müssen, denn er hat durch seine Behandlung des wälschen Originals aus Flore und Blanchefleur ein neues, ein noch schöneres, ein echt holländisches Gedicht geschaffen.

Und nicht gering sind etwa die Vorzüge, die Diederic vor dem französischen Dichter behauptet, man vergleiche nur! Und wer unter den dichtenden Zeitgenossen seines Vaterlandes darf ihm gleichgestellt werden? Man zeige mir diese Lebendigkeit der Darstellung, die wir an Diederic bewundern, diese begeisterte, rührende Theilnahme an dem Schicksale seiner Lieblinge, dies besondere Geschick, schöne Einzelnheiten in das Ganze zu verweben, dies unverkennbare Streben, den Hörer immer von neuem zu fesseln, diese Gewandtheit in der Sprache, diese Leichtigkeit im Reimen, die niemals ihre Zuflucht zu Flickwörtern und nichtssagenden Redensarten nimmt.

Und wer war dieser ausgezeichnete Dichter? Wir wissen nichts von ihm als seinen Namen und seine Heimath und dass er den Stoff seiner Dichtung aus dem Wälschen entlehnte. Diese kurzen Nachrichten hat er selbst beiläufig in seinem Werke mitgetheilt.[3])

Er nennt sich **Diederic van Assenede**, und so erfahren wir denn zugleich seine Heimath. Assenede liegt in Flandern, mitten zwischen Brugge und Antwerpen, nicht weit von Gent; es war einer der vier Hauptorte der sogenannten vier Ambachten und erhielt mit jenen zugleich im J. 1242 seine Rechte, die noch später Karl v. bestätigte[4]). Assenede ist noch heutiges Tages ein Marktflecken.

Nicht so bestimmt lässt sich die Zeit angeben, wann Diederic lebte und dichtete. Wahrscheinlich gehört er der ersten Hälfte des xiv. Jahrhunderts an. Die Handschrift mag um dreiſsig oder vierzig Jahre jünger sein.

Das Wälsche, woraus er den Stoff seiner Dich-

---

3) 22. hets worden harde te ſure
van Assenede Diederike,
dien ſeldijs danken ghemeenlike,
dat hijt uten walſche heeft ghedicht
ende verſtandelike in dietſche bericht, und
1359. dat ſeide Diederic, die deſe aventure
in dietſche uten walſche vant.

4) Warnkönig, Flandrische Staats- und Rechtsgeschichte I, 461. 402.

tung entlehnte, ist der nord-französische Roman Flore et Blanchefleur aus dem xiii. Jahrhundert 5).

---

5) Das frz. Original handschriftlich zu Paris, s. Le Grand, Fabliaux et Contes v, 255. Roquefort, Gloss. ii, 776. v. Flore. Eine Abschrift, die er selbst zu Paris genommen hatte, theilte mir Uhland zur Benutzung mit. Auszüge in Roquefort, Gloss. iii., und von Ferd. Wolf in unsern Altdeutschen Blättern i, 19 ff. Wie ich höre, beabsichtigt der Herausgeber des Parthenopeus, Robert, auch Flore nächstens herauszugeben.

Italiänisch von Boccaccio, sein Filocopo, s. darüber Fr. Schlegel in den Charakteristiken und Kritiken ii, 327 ff.; in vielen Ausgaben vorhanden, Eschenburg Denkmäler 212. Ebert bibl. Lex. nr. 2571—2578. Eine andere ital. Prosa führt Ebert an das. nr. 7659. In ottave rime bearbeitet von Lodovico Dolce: L'Amore di Florio e di Biancofiore. Venet. 1532. 4°.

Spanisch: Flores y Blancaflor. Alcala 1512. 4°. Einen Auszug von Vincent franz. Übers. (Paris 1554. 8°.) des span. Originals giebt der Graf Tressan in Bibl. des Romans, Févr. 1777. p. 151—225.

Mittelhochdeutsch von Conrad Flecke, 7885. Verse, nach der am Schlusse unvollständigen Berliner HS. sehr nachlässig gedruckt in des Prof. Ch. H. Müller Sammlung deutscher Gedichte aus dem xii. xiii. und xiv. Jahrh. ii. Bd. (Berlin 1785. 4°.), 60 Seiten; s. v. d. Hagen, Grundriss 159 ff. Eine andere noch unbenutzte, aber ebenfalls junge, HS. in Heidelberg nr. 362. Wilken, Geschichte der Heidelb. Büchers. 444. — Flecke nennt seine wälsche Quelle Ruprecht von Orbent (Orlant). Über den poet. Werth. s. K. Rosenkranz, Geschichte der deutschen

Leider hat sich von diesem schönen Gedichte nur eine einzige Handschrift erhalten und nicht einmal in ihrer ursprünglichen Gestalt. Sie mag nach

---

Poesie im Mittelalter 310—314, und G. G. Gervinus, Geschichte der poetischen National-Literatur I, 391—395. In ottave rime nachgedichtet: Flore und Blanſcheflur. Ein episches Gedicht in 12 Gesängen von Sophie v. Knorring, geb. Tieck. Herausg. und mit einer Vorr. begleitet von A. W. v. Schlegel. Berlin, 1822. 12°.

Niederdeutsch, 1577 Verse, sehr schlecht abgedruckt nach einer Helmstädter HS. in P. J. Bruns, Romantische und andere Gedichte in Altplattd. Sprache (Berlin und Stettin, 1798. 8°.) 225—288. Die ehemalige Eschenburg'sche HS., die ich jetzt besitze, enthält einen von der Helmst. verschiedenen Text, s. die Mittheilungen in Eschenburg, Denkmäler altd. Dichtkunst 221—229. Eine Bearbeitung nach Bruns' Text in Büsching, Erzählungen, Dichtungen u. s. w. I. Bd. (1814.) S. 151—213.

Hochdeutsche Prosa, Ebert bibl. Lex. nr. 7660.

Englisch im Auszuge in Ellis, Specimens of early engl. metr. Romances (London 1811.) III, 105 ff., und das Original selbst: Henry Hartshorne, Anc. metr. Tales (London 1829. 8°.) 81—116.

Dänisch, Altd. Museum II, 349 ff. und Schwedisch daselbst II, 330. Über die nord. Übersetz. vgl. Nyerup og Rahbek, Bidrag til den danske Digtekansts Historie (Kjöbenhavn 1800.) I, 105—114. Nyerup, Almindelig Morskabsläsning i Danmark og Norge 112—114.

Mittelgriechisch in polit. Versen, Lambecii Comm. de Bibl. Caes. Vindob. V, 264. cod. 297. nr. 30; cf. Nessel, de Bibl. Vindob. I, 342 sqq.

ihrer ersten Abfassung, wie die alte Foliierung bestätigt, 26 Blätter enthalten haben, von guter Hand gegen Ende des XIV. Jahrh. geschrieben, auf jeder Seite zwei Spalten, jede Spalte gewöhnlich 40 Zeilen stark. Von dieser alten Hand rühren jetzt nur noch Bl. v—xviij her; Bl. i, ij und xix—xxvj sind dagegen von jüngerer schlechter Hand mit blässerer Dinte hinzugefügt. Hätten wir nur noch alle Blätter, wie sie zur Zeit der Foliierung waren! Leider aber ward die HS. im Laufe der Zeit grässlich verstümmelt. Bl. xix ist nur noch halb, von Sp. b. und c. zeigen sich nur einige Vers-Anfänge und Schlüsse; abermals Lücken trifft man Bl. xxiij. Sp. c. und Bl. xxvj. Sp. b. und c., und die älteren Blätter iij und iv sind herausgeschnitten.

In diesem Zustande besafs schon Huydecoper die HS., der sie fleifsig nebst den damit zusammen gebundenen mnl. Dichtungen (s. Huyd. proeve I, 141—143.) zu seinen sprachlichen Forschungen benutzte. Dann ging sie über an van Alewijn und kam so endlich in die Bibl. der Maatschappij der Nederl. Letterkunde zu Leiden.

Die HS. überzeugte mich bald, dass es für das Gedicht wenig erspriefslich sei, es in dieser Gestalt treu abdrucken zu lassen. Ich hielt es demnach für nothwendig und den heutigen Anfoderungen an die Herausgeber ähnlicher Werke entsprechend, die vorhandene Schreibungsverschiedenheit der beiden Schreiber, das Schwankende und Willkürliche, dessen sich jeder schuldig macht, zu beseitigen, ihre Schreibfehler zu verbessern, durch Interpunctions-[6]) und Anführungszeichen das Verständniss zu erleichtern, und die ganze Schreibung nach einfachen durchgreifenden Gesetzen, wie sie in den besten und ältesten Handschriften gewöhnlich beobachtet werden, zu regeln. Ob und wie weit mir diese nicht eben leichte Arbeit gelungen ist, mag der Text des Gedichtes selbst lehren, das bis jetzt unter allen mnl. Gedichten das erste ist, dem eine solche Sorgfalt zu Theil wird.

Über die wichtigsten Abweichungen meines Textes von der HS. will ich nun Auskunft geben; die Klammern enthalten jedesmal meine Verbesserung, und die cursivgedruckten Wörter sind meine Zusätze. Ist jemand mit mir nicht einverstanden, so mag er die Lesart der HS. beibehalten und sie rechtfertigen, was ich nicht konnte.

---

6) Die Interpunction ergiebt sich häufig eben so leicht wie bei den mhd. Gedichten; auch hier ruht der Sinn oft in der Mitte eines Reimpaars, so dass also nach dem ersten Reime in zwei durch den Reim verbundenen Zeilen etwas Neues anhebt. Jacob Grimm fand dies Sinn und Reim trennende Princip in den kurzzeiligen mhd. Gedichten schon im J. 1813. (Altdeutsche Wälder 1, 192—194.), es stellt sich auch in ähnlichen mnl. Gedichten als etwas Absichtliches heraus.

34. 47. 3073. dicken (dicke) — **82.** niement (niemen), so auch 2888. **3418. 3483. 3609. 3886.** — **86.** wort (wert) — **125.** in allen ſide (in allen ſiden) — **128.** borghe (berghe) — **161.** *ende* — **174.** ghevreiſcht (ghevreiſchet) — **177.** inde vaert (in der vaert) — **211.** middel (middelt) — **213. 214.** ghewaren : ghebaren (gheware : ghebare) — **251.** haers ſelf lijf (h. ſelfs l., wie auch 3956. ſijns ſelfs l. hätte geändert werden sollen) — **352.** in wege (in weghen) — **431.** des (tes) — **446.** in lanc ſo (ie lanc ſo), so auch **540. 1069. 1073.** — **475. 1352.** onderwinden *hem*, doch kommt es auch ohne recipr. vor, Huyd. proeve 1, 345. — **483.** te weenne (te wenene) — **505.** dien here (den here) — **591.** worden (werden) — **603.** luſtege (liſteghe), vgl. **1321. 633.** *van* — **656.** nie (ie) — **716.** hiſe (ieſe) — **717.** bi ſinen live (bi minen live) — **724.** te dienne (te dienene) — **749.** lijf (lief) — **790.** ende hi (ende ic) — **805.** di dien (di) kinnen — **934.** lijlie (lelie) — **941.** weltijt (weletijt) — **957.** *ſi* — **975.** ic man (ie man) — **1037.** op (in), vgl. **1121.** — **1071. 1163.** antwerde (antworde) — **1191.** du *ne* wils — **1295.** worden (werden) — **1304.** ochte gader (ocht te gader) — **1321.** bi onſer luſt (bi onſer liſt) — **1367.** di hi (die hi) — **1400.** woude (ſoude) — **1401.** ſoude (woude) — **1568.** ne geen (no gheen) — **1570.** l. hen : hen (hem : hem) — **1584.** aer

(haer) — **1596.** al ſijt (altijt) — **1628.** harde (houde) — **1759.** dede (dedi) — **1764.** *claer* — **1900.** te verne haer vert (te verne vort) — **2147.** di dorper (die dorper) — **2153.** maecte (maecten) — **2197.** clarett (clareit) — **2199.** dicken (dinken) — **2259.** damlaken (tamlaken) — **2273.** ſie ic an hem (dafür wol zu lesen: ſie hebben) — **2314.** dompelike (dommelike) — **2343.** ghi waert (ghi wert) — **2344.** de amm. (den amm.) — **2350.** in erterike (in ertrike) — **2435.** ontfaen ſi w. (ontfaen het w.) — **2452.** ne gh. (no gh.) — **2453.** v. dier joncfrouwen (v. die joncfrouwen) — **2461.** van goude heelden (van gouden heelden) — **2468.** *daer* — **2529.** tenden jare (tenden van den jare) — **2619. 2713.** sander daghes (sanders daghes) — **2622.** out (hout) — **2638.** *cop* — **2652.** ſien (lien) — **2735.** *in* Sp. — **2738.** toghede (togheden) — **2741.** ghecochte (ghedochte) — **2749.** vante (vanten) — **2768.** moodene (nodene) — **2784.** ſeken (ſeker) — **2787.** vercope u (vercopen u) — **2793.** met leiden hine (met leide hine) — **2797.** *man* — **2892.** hoechten (hoochſten) — **2898.** *mi* — **2902.** conſte (conſten) — **2908.** *ſo* — **2931.** ſprac (ſcrac) — **3000.** *mi* — **3019.** leuede (levende) — **3022.** *dor* — **3028.** ioncfrouwe (joncfrouwen) — **3029.** vale (wale) — **3055.** minliken (minlike) — **3059.** om poghede v (u om poghede) — **3067.** luttel (lettel) — **3098.** *Floris* — **3157.** alſe van van haer ſ.

waren (alſe van haer ſ. ware) — 3168. neemt (neent) — 3172. loop (loopt) — 3198. luſte leven (luſte te leven) — 3204. veruaerden (vervaerde) — 3229. *wijf* — 3236. om twater (omt water) — 3253. dat *ſi* — 3315. iemen (niemen)— 3338. *toren* oder *rouwe* — 3370. beiden (*ſcult* wol hinzuzuf.) — 3380. und öfter vongneſſe (vonneſſe) — 3390. hoechten (hoochſten) — 3410. mochſſe (mochtſe) — 3423. *was* — 3428. loven (love) — 3450. w'dic (wart ic) — 3455. *ſi* — 3465. *armen* — 3512. reden (rede) — 3554. foude (wonde) — 3563. w'p (warpt) — 3602. amis (amie) — 3604. hadden (hadde) — 3731. met ſinen here (met ſinen eren) — 3817. 8. ghevreiſte : eiſchte (ghevreiſte : eiſte) — 3837. *viel* opt erde (op derde) — 3843. hore groten e. (horen groten e.) — 3895. tene houe (tenen hove) — 3917. floemene (noemene) — 3968. puppiin (Pippijn).

Die früher schwankende Aussprache vieler Wörter, wie sie besonders in Flandern üblich war, hat zwar von jeher sehr das Reimen begünstigt, desto nachtheiliger aber auf die Schreibung gewirkt. Aus den mnl. Werken geht hervor, dass alle flandrischen Dichter manches Wort beliebig kürzen oder dehnen konnten, wie sie es eben zum Reime gebrauchten[7]. Während also im Mhd. der Reim Grundlage aller Schreibung ist, lässt sich im Mnl. nur daraus abnehmen, dass ein Wort so und so ausgesprochen wurde und danach auf mehrfache Weise geschrieben werden konnte und auch wirklich geschrieben ward.

Die langen Vocale werden geschrieben ae, ee, ij, oo, uu, aber nur vor einfachem und doppeltem Consonanten-Auslaut (also gaet weer mijn ſoon thuus), auch bei Contractionen und mancherlei Anlehnungen, hingegen vor einfachem Consonanten-Inlaute ganz den kurzen Vocalen gleich (also waren ghene ſine ſcone huſen). Diese Schreibung ist die vorherrschende in allen Handschriften, und in den allerältesten und besten die beinahe alleinige. Nur beim oo zeigt sich ein häufiges Vermischen mit dem oe (mhd. uo). Theils mochte hiezu die Analogie mit ae veranlassen, theils aber und wol noch mehr die in manchen Gegenden wenig unterschiedene Aussprache des oe von oo. So reimt Lodewijc van Velthem (aus der Herrlichkeit Daalhem, einer südwestlichen Gegend der Niederlande) in seinem Spieghel hiſtoriael 4. te doene : de gone, 4. 43. toe : alſo, 11. groot : doet, 13. groot : moet, 26. gomen : noemen, 27. ooc : boec, 29. 33. groot : doet, 42. 46. comen : noemen, 44. doe : dat ſtro,

---

[7] z. B. 982. gaf : af, 1208. grave: daer ave, 1532. an: can, 1527. ane: corduwane.

46. doene : ſcone, und so noch sehr oft, denn dies sind hier nur die Stellen der ersten 50 Seiten.[8])

Minder nachtheilig ist der Wechsel zwischen w und ue statt uu, wie er in den Handschriften häufig vorkommt. Dies w ist nur uu, und jenes ue muss überall aufgegeben werden; vgl. Grimm Gr. 1, 483.

Die Schreibung der Consonanten ist schon von Grimm Gr. 1, 486—506 hinlänglich besprochen worden; ich weiche wenig von ihr ab und hebe nur Folgendes heraus: die auslautenden d, g und v werden zu t, ch, und f, k zu c, vt zu ft, ng zu nc, ngt zu nct; gh steht vor e und i, g vor a, o und u, ſch vor e und i, ſc vor a, o, u, r und im Auslaut.

Dass aber die Schreibung von der Aussprache abhängig ist und wie so viele Doppelformen einzelner Wörter entstehen konnten, lehrt am besten das Reimen.

Die Vocale wechseln sehr häufig ab mit den ihnen verwandten: a mit e, e mit i, o mit u, u mit i, a mit ae, o mit oo, ee mit ae vor den Liquidal-Verbindungen ll, lm, mm, ngh, nk, nn, rd, rt, rgh, rc, rk, rm, rn, rp, rr, rs, rſt, rf, rv, rw, hin-

---

8) Minder häufig bei anderen Dichtern: bei Reinaert nur 2933. ſnoeren: te voren, 3047. voete : grote, 3835. vro : toe; Eſopet 134. beroemen : comen, 341. comen : noemen

undwieder auch vor der einfachen Liquida; — a mit o und e vor ſ, cht, ſt; — e mit a vor s und t, ee mit ae vor t.

Dies ist nicht etwa eine Eigenthümlichkeit unsers Dichters, sie findet sich bei allen guten und schlechten des XIII. und XIV. Jahrhunderts.

ll 1424. te vullen : ſullen.

nd 147. 547. 1398. ſinde (misit): kinde (puero); 429. ſinden : kinden; 531. 768. 1604. ellende : ende; 1624. ſenden (miserunt) : venden (invenerunt); 2839. vinden (invenire) : ſinden.

nt 435. ghemint : gheſint (missus); 1514. ſerpent : gheſent.

ngh 19. linghen : bringhen; 3643. 3899. ghinghen : bringhen.

nk 1732. drinken : ſchinken.

nn 13. bekinnen : minnen; 3037. kinnen : binnen; 2881. inne : kinne.

rd 1128. antworden : te jeghenworden; 1694. horde : antworde (HS., wie auch) 3251. hoorde : antwoorde.

rt 1946. vert (iter) : vertert; 2256. dert (obest) : wert; 2793. bogart : wart; 2931. wart : vervart; 2937. 3083. vervaert : waert (versus); 3283. wart : bart (barba); 1676. deert : begheert.

rf 682. verſtarf : menechwarf.

rc 2400. werc : merc (marca); 922. ſarc : marc; 1344. ſtarc : ſarc.

rk 906. werke : ſerke.

rn 1754. 1984. 3927. te verne : gherne.

rſt 3377. dorſte : vorſte (tempus).

l 852. 2510. ſele (aula) : vele; 2971. ſele : gheſpele; 2843. ſal : gheval; 3391. ſale : kerſtale; 3595. 3647. wale : ſale.

f 421. lof : of (af); 896. graf : af; 982. 1318. 1560. 3567. gaf : af. Reinaert 4111. lof : of; 4403. hof : of.

cht 141. gheſlachte : crachte; 145. brocht : ſocht; 163. brachte : ghedachte; 205. wrachte : gheſlachte; 257. dochte (profuit) 672. (opinatus est) : mochte; 399. rechte : gheſlechte; 461. 1068. 1326. dochter : ſochter; 527. nachte : onſachte; 609. 832. brochten : cochten; 796. nachte : ghedachte; 1388. vercochte : dochte; 1402. vercochte : brochte; 1610. ſochte : dochte; 1654. 1686. ghedochte : onſochte; 1656. verſochte : mochte; 1690. vercocht : brocht; 1740. 1886. 2016. bracht : middernacht; 1830. 2000. brocht : ghecocht; 1870. achte (curae habuit) : ghedachte; 2290. cochte : onſochte; 2406. ſo licht : cnecht; 2741. gedochte : ſochte; 2781. vercochte : dochte; 2861. dochte : brochte; 2875. gheacht : ghewracht; 2989. onſochte : ghe-

dochte; 3045. mochten : bedochten; 3431. dachte : gheſlachte; 3907. ſochten : brochten. Reinaert 83. brocht : bedocht; 1647. lecht : echt. Maerl. Sp. hist. I, 6. recht : licht.

s 467. 862. 3169. es : des; 581. was : das; 3139. Veneris : is. Reinaert 3555. pis : is.

ſt 950. met luſte (arte) : cuſte. Rein. 2625. liſt : beſt.

t 1462. met : bet; 2118. bet : gheſet; 3781. vele bat : dat. 1196. ghereet : ſteet (stat): 1368. gheet (it) : weet; 2032. breet : gheet; 2278. weet : beſteet; 2418. ſtaet : gaet. Reinaert 2661. ſteet : weet; 2767. ſtaet : aflaet.

Zuweilen kommen Doppelformen vor, die aussehen, als ob sie nur wegen des Reims auf eine feste Form mit dieser gleichklingend gemacht wären, z. B. 2546. ghevloeit : doeit (doet); 1474. 3825. met ſcatte : datte (dat). Aber auch diese lassen sich aus verschiedener Aussprache erklären. Ganz gewiss hat man früher neben doet auch doeit gesagt, wie man noch heutiges Tages in Antwerpen dood wie doeid ausspricht, Willems Verh. II, 334. datte aber hört man noch heute in Flandern, z. B. wat is datte? Willems II, 337.

Neben diesen Doppelformen, die auf schwankender Aussprache beruhen, sind unserem Dichter wie den übrigen noch andere geläufig, die aus wirklicher ursprünglicher Verschiedenheit gleichbedeutender Stammwörter hervorgehen oder durch Contraction bewirkt werden: 2785. hulden : verſculden; 2865. ſonde : houde; 3019. ſonde : ſconde; 3695. ſcult (3663. 3667. ſcont) : ſult; 3763. ghewelt : ghetelt; 1940. pliet (pleghet) : niet. Reinaert 1559. 1811. ſtont : mont; 3297. ſtoet : voet.

Eine andere Reimeigenthümlichkeit unsers Dichters muss ich noch erwähnen, die aber ebenfalls auch anderen eigen ist, sich sogar im Mhd. vorfindet: bei klingenden Reimen hat zuweilen das auslautende n gar keine Geltung, als 605. voeren : Blancefloere; 744. hare : ghebaren; 1156. gheſcriven : live; 1198. bewenden : ten ende; 1928. haren : gheware; 2120. binnen : minne; 2432. tappe : nappen; 2538. ſinnen : inne; 2665. oghen : hoghe; 2903. bi ſtade : gheladen; 3175. ſeden : mede; 3205. ghewinnen : gheſellinne: 3439. ſeden : dede; 3511. ſede : reden; 3683. te ſtane : die tranen. So auch im Reinaert 285. ghevaren : bare; 423. carine : ſchinen; 531. raden : rade; 581. neve : leven; 583. minnen : ghewinne; 607. te hove : gheloven; 619. hamen : bequame; 759. ſonne : gheronnen; 1005. ere : heren; 1525. utermaten : gate; 1817. pine : aenſchinen; 1929. Widelanke : danken; 2343. dinghen : manghelinghe; 2775. ſinnen :

coninghinne; 3461. hulde : ſculden. Esopet 229. ghenade : gheladen; 337. vrouwen : trouwe; 348. ere : onteren.

Es kommen also nur zwei Reime bei unserem Dichter vor, die sich auf keine Weise rechtfertigen lassen :

1582. ſere : gheſchede und
2735. gheſlaghen : haven.

Diese beiden gehören zu den schlechten Reimen, oder, wenn wir es milder ausdrücken wollen, zu den Assonanzen. Es ist wirklich zu bewundern, dass unser Dichter sich ihrer so streng enthalten hat; bei anderen kommen sie häufiger vor: Fergunt gheſleghen : ghedreven, gheſwighen : bliven, upheven : reghen, reghene : devene, boven : ellenboghen. — Walewein draghen : draven, hove : hertoghe, open : gheloken, cnape : ſake, cnape : ghemake, ſlapen : waken, begrepen : ſpreken, s. Huyd. op Stoke II, 266. — Reinaert 105. man : nam, 107. gram : began, 211. laſet : verſadet, 231. Iſengrijn : rijm, 451. graf : was, 795. ſwinghen : vingheren, 1471. net : ongherec, 2101. Iſengrine : rime, 2317. verſlanc : vant, 3379. trac : dat, 3769. ſcraven : waien, 4087. gheeſt : bleef, 4213. ſtonden : wouden — Eſopet 49. jeghen : mede, 203. ſtoten : lopen, 336. nut : ghebruuc. — Die historischen und didact. Dichter, Stoke, Maerlant, van Velthem u. a., übergehe ich.

Nun noch Einiges über die Aussprache. In der Heimath der mnl. Poesie müssen wir auch die richtige Aussprache des Mnl. suchen, und ich glaube, wenn sie überhaupt noch zu finden ist, dass sie nur da gefunden werden kann.

Darf auch Holland mit gleichem Rechte wie Flandern und Brabant die mnl. Litteratur als sein Eigenthum in Anspruch nehmen, so darf es doch deshalb noch nicht die unter den Gebildeten übliche Aussprache des jetzigen Holländischen auf das Mnl. anwenden, sondern muss vielmehr in dieser Beziehung Flandern und dessen benachbarten Gegenden weit nachstehen. Zur Begründung dieser Ansicht liefert Beweise genug J. F. Willems in seiner Abhandlung over het Hollandsch en Vlaemsch in seiner Verhandeling over de nederduytsche Tael- en Letterkunde II. D. (Antw. 1820—24. 8°.) blz. 276—383.

ae, kein Umlaut wie das mhd. und hochd. ae, sondern das jetzige holländische aa und flämische ae, ist wie jenes in Holland und dieses in Flandern und Brabant auszusprechen, also wie ein reines gedehntes a in unserm Hahn.

oe tönt wie ein deutsches u in Huhn, oo wie ein deutsches o in Hohn. Schreibung und Aussprache scheiden beide Laute, obschon beide in früherer Zeit oft mit einander verwirrt wurden: oe ist das mhd. uo, und oo das mhd. ô, ou. Das mnl. ou, obschon ganz anders entstanden wie das deutsche au, hat doch mit ihm gleichen Laut, wie au in Auge.

uu, und vereinfacht u, das mhd. û, iu, ist gleichlautend dem deutschen ü in Hühner, und so wird das, sich aus uu entwickelte, heutige holländische und flämische ui noch jetzt von vielen Flamländern ausgesprochen, also huis, muis wie huus, muus, Willems Verhand. II, 336. und von den Seeländern ebenfalls A. F. Sifflé in de Jager Taalk. Magazijn II. st. blz. 170. Daraus leite ich denn ab die ü-Aussprache des kurzen u, die noch durch die Übergänge des i in u und umgekehrt des u in i mehr bestätigt wird, vgl. Grimm Gr. I, 471. 472.

ie ein gedehntes i mit leise nachklingendem e, wie man es noch jetzt in Seeland ausspricht, auch etwa wie die Süddeutschen lieb sagen, nur schwächer; dat ic fie (dass ich sehe) ist also anders auszusprechen als dat ic fi (dass ich sei).

ij darf durchaus nicht nach holl. Art gesprochen werden. Seine Vereinfachung im In- und Auslaute (i) deutet schon an, dass es nur wie ein gedehntes i tönte, also wie ein deutsches i, ie oder ih in dir, zieren, ihn. Dass diese Aussprache des ij die ursprüngliche ist und für die heutige Sprache die richtige sein sollte, beweist ihr noch heute bei weitem überwiegender Gebrauch. ij wie î sprechen die Friesen und Groninger, die Bewohner von Geldern und

Overijssel, die Seeländer und alle Westflanderer. Die Aussprache des ij wie ei hat dagegen nur aufzuweisen das eigentliche Holland und einzelne Gegenden Brabants, Willems Verh. II, 313. Für den i-Laut des ij spricht auch noch manches Andere. Die Ableitungssylbe lijc, früher schon oft gekürzt in lic (in Handschriften sogar lec geschrieben, z. B. natuurlec), wird noch jetzt in Holland und Brabant lek ausgesprochen, und auf gleiche Weise gekürzt hört man beim Volke in Holland noch andere Wörter mit ij: mij, gij, zij, wij, mijn, zijn, klingen, wenn nicht der Ton darauf ruht, wie me, ge, ſe, we, men, ſen, s. Bomhoff in de Jager Taalk. Magaz. II. st. blz. 244.

Ich gehe zu den Consonanten über. Das anlautende ſch ist wie das hochd. ſch in Niedersachsen, das inlautende und auslautende (letzteres ſc geschrieben), besonders nach Vocalen, nur sehr schwach zu aspirieren, etwa wie man in Seeland noch heutiges Tages visschen wie viſſen, menſchen wie menſen spricht. Ganz verwerflich ist jedoch die holl. und westfälische Aussprache, welche s von ch trennt, vgl. meinen Reincke XVIII. Bei allen sonstigen Verbindungen mit s gilt gar keine Aspiration. — g lautet ganz gleich dem deutschen vor a, o, u, gh dem deutschen g vor e, i, und die Verbindung ngh ist ganz auszusprechen wie das deutsche ng; vergl.

Willems Verh. II, 340. 337. Die harte holländische Aussprache vieler Consonanten und besonders der erwähnten Dental- und Gutturalverbindungen würde das Liebliche des Mnl., was sich schon in der groſsen Neigung zum Assimilieren, Inclinieren und Contrahieren ausspricht, gänzlich zerstören.

Breslau, 10. Oct. 1835.

H. v. F.

FLORIS ENDE BLANCEFLOER.

Nu hoort na mi! ic ſal beghinnen
ene aventure tellen van minnen,
die den dorperen no den doren
niet beſtaet, dat ſiſe horen.
maer die redene merken connen
ende van minnen hebben ghewonnen
beide bliſcap ende rouwe,
ſijt clerc, ſijt leec, ſijt hooſſche vrouwe,
dien annics datter weſe bi,
daer deſe aventure vertellet ſi.
ooc en willics niet verbieden
te hoorne allen hooſſchen lieden,
die evel ende goet bekinnen;
hets al van ener gheſtadegher minnen,
beide van bliſcapen ende van rouwen.
nu merct, ghi heren ende ghi vrouwen,
dies heeft die minne vremden ſede,
dat haer die rouwe volghet mede.
men moet corten ende linghen
die tale, ſal menſe te rime bringhen
ende te redenen die aventure.
hets worden harde te ſure
van Aſſenede Diederike,
dien ſeldijs danken ghemeenlike,

dat hijt uten walſche heeft ghedicht
ende verſtandelike in dietſche bericht
den ghenen, diet walſc niet en connen
tierſt heeft hi dus begonnen
ende ſeecht, hoeghedaen wijs
Blancefloer ende Florijs,
twe ſcone kinder, worden gheboren,
die in haren live meneghen toren
hadden van minnen ende rouwen vele
ende dicke bliſcap met groten ſpele
So wie ſo rechter minnen pleghet
ende ſi hem gheſtadelike leghet
vaſte in ſiere herten binnen,
dicke ghevalt, dat hem van minnen
gheſchiet gheval na onghevalle,
dies hebben wi ghenoech gheweten alle,
ende na gheluc groot ongheval,
als ic van deſen tween tellen ſal
in der hiſtorien, die ghi ſelt horen:
hoe meneghen rouwe, hoe meneghen toren
ſi beide ghewonnen in haren daghen
van rechter minnen, die ſi plaghen.
ooc waren ſi dicke ſo vro,
dat ſi liever hadden te leven alſo,
dan te ſijn in hemelrike.
binnen dien quam een ongheval haeſtelike
ende warpſe beide van hoghen neder,
uter bliſcap in den rouwe weder.
Daer ſijn vele, die dat ſegghen
van den ghenen, die haer herte legghen
ſo gheſtadelike an die minne,
dat hem comt van dommen ſinne;
dat ſelen wi over loghen houden.
wi hebben ghehoort van Yſouden,
hoe ſi minde haers mans neve Triſtram,
ende hoe Parijs minde Helenam,

ende van andren vele niemaren,
die hoveſc ende natuurlic waren,
dier men ſeit ende tellet vele
in aventuren ende in ſpele:
maer des en quam mi niet te voren
van dommen lieden ende van doren,
dat ſi noit van herten minden.
wilden ſijs hem ooc onderwinden,
ſi ſouden die minne verwerven ſere;
ſi begherens bat ende doen haer ere,
dat ſi die minne niet verwerken
ende latenre pleghen hoveſchen cierken,
ende hoveſchen ridderen ende hoveſchen vrouwen:
dat ſijn, die minnen met rechter trouwen
ende emmer der minnen ſijn onderdaen.
haer en mach ghene cracht wederſtaen,
ſi en doet dat haer becomt te doene.
dat ſcheen den wiſen Salomoene;
al hadde hi cracht ende wijſden groot,
hi moeſte minnen, als ſijt gheboot,
al ware hire gherne bleven ſonder.
bedi en darf niemen hebben wonder,
dat ſi deſe twe kinder dwanc,
die beide waren jonc ende cranc,
daer ic af ſegghe daventure,
ende telle, al wert het mi te ſure,
een deel van hare gherechter minnen:
nu hoort, hoe ic u ſel beghinnen.
Wi vinden gheſcreven, als ghi ſelt horen,
dat bi ouden tiden hier te voren
een heiden coninc uut Spaenghen quam,
tierſt dat hi den ſomer vernam
bringhen dat nuwe loof ende dat gras,
Fenus dies conincs name was,
te ſchepe quam hi met vele lieden,
als hem ſijn vroede man rieden.

hi entrimeerde an een ſant
ende ghinc op in der kerſtenen lant;
roof ende brant dedi ſtichten,
die mure breken, die borghe ſlichten;
clooſters, monſtre ende godshuus
dede teſtoren die coninc Fenus.
man ende wijf ſi al verſloeghen,
haren roof ſi te ſchepe droeghen.
ſo waeſt ghewoeſt in viertech daghen,
dat ſi der kerſtenen gheen en ſaghen,
no en vonden der havenen me
binnen dertech milen van der ſe.
als ſijt al hadden gheſtoort,
meneghe ſcone borch ende poort,
gheboot die coninc, dat men loede
die ſchepen metten groten goede.
hier binnen quam hem te voren,
dat hi viertech ridderen hadde vercoren,
die duchtech ende van priſe waren.
wapenen dede hiſe ende hietſe varen
op die montaenghe, ende beriden
die weghen, die ſtraten in allen ſiden,
ende roven die pelgreme, of ſiſe vonden.
men ſoude binnen der ſelver ſtonden
die ſchepen laden ende reden die vaert,
te keerne weder te Spaenghen waert.
ſi wapenden hem haeſtelike
ende voeren wech gheweldelike
ende beleiden die borghe in allen ſiden;
al daer wech was ende lide,
ſi reden vort, ſi reden weder.
doe reden ſi van den berghe neder;
pelgreme die vele moede quamen,
tierſt dat ſiſe vernamen,
reden ſi hem tenen ghemoete
ende begondenſe roven onſoete,

ende ſloeghen, die ſi wilden ſlaen.
die pelgreme en mochten niet ontgaen,
no met crachte hem onthouden.
doe ſi ſaghen, dat ſi ſterven ſouden,
ſi boden haer handen, ende gaven
een groot deel van hare haven
ende verdingheden lijf ende lede.
daer was ooc een franſoys mede,
die grave was ende van edelen gheſlachte;
om dat hi hem weerde met crachte,
en wilden die torke niet leven laten:
die bleef daer verſleghen in der ſtraten.
Ene ſijn dochter hi met hem hadde brocht,
die een heilechdom ſoude hebben ſocht
te Rome, daerſe haer biſcop ſinde;
haer man hatſe ghelaten met kinde.
daer was hi in den ſtride bleven doot,
daer was ſi doe in groter noot.
ſi ſach verſlaen haren vader,
dat moeſteſe ghedoghen algader
ende nochtan vele meer daer toe,
want ſi namen haer ſelven doe
ende voerdenſe wenende ende claghende ſere
vor den coninc haren here,
die hem ſo willecome was;
doe hiſe ſach, ghedacht hem das:
doe hi van der coninghinne ſchiet,
in ſijn lant, daer hiſe liet,
dat ſi hadde ende hoe gherne ſi name
een kerſtijn joncfrouwe, of hire an quame
dat hiſe vinghe ende hiſe haer brachte
als hiſe ſach ende bijs ghedachte,
ſeide hi, dat hiſe haer voeren ſoude,
ende dede craieren, dat hi varen woude
doe traken ſi alle te ſchepe waert
hem was wel vergaen haer vaert,

ſi hadden ghewonnen harde vele
ende voeren wech met vollen ſele,
ende worden in corter ſtont gheſet
in Spaenghen in die haven van Tolet.
die niemare liep voren in die port:
die ierſt ghevreiſchet, hi tellet vort.
dus maket deen den andren cont,
dattie coninc waer comen gheſont
ende alle die waren in der vaert.
die liede liepen ter havenen waert
ende waren blide van haren maghen,
dat ſiſe behouden comen ſaghen.
men ontſinc den coninc met groter eren;
beide vrouwen ende heren,
ende der kindren volchden vele.
vrolike ghinc hi op die ſele,
ende began te delen ſijn ghewin.
ſomen gaf hi meer, ſomen min,
dat conſte hi wel beſcheidenlike.
doen nam hi harde hoveſchelike
bi der hant die ghevanghen vrouwe,
die int herte droech groten rouwe,
dat mochtmen wel an haer bekinnen,
die gaf hi te dele der coninghinne,
dieſe altehant in de camere dede,
ende gaf haer orlof, haren ſede
te houden ende die ſelve wet,
die den kerſtenen lieden was gheſet.
Haer wet hilt ſi alſo redelike,
hare vrouwen dieneſe ghetrouwelike
in allen tiden ſpade ende vroe,
want het ſtont haer daer toe.
ſi leerde haer franſoys ghenoech.
ſo bewarf ſi ende bedroech,
dat ſi wart van groten love
beide in den lande ende in den hove.

het was goet al, dat ſi wrachte.
dat ſi was van hoghen gheſlachte,
mochtmen an haer ghedochte merken.
tenen tiden ſoudeſe werken
haren here den coninc een baniere;
ſi wrachter in meneghe diere,
in die middelt wracht ſire inne
met den coninc die coninghinne.
daer wart die coninghinne gheware
an haer ghelaet, an haer ghebare,
daer ſiſe ſach roden ende bleiken
ende metten handen ten lanken reiken
ende meneghe varwe ontfaen,
dat ſi met kinde was bevaen.
doe began ſijt haer an tien
ende bat haer, dat ſijt ſoude lien,
of ſi kint droech, jeghen hare,
ende welctijt het ghewonnen ware.
doe ſeide ſijt haer beſcheidenlike.
die vrouwe ſeide dierghelike,
dat ſi van den ſelven ſtonden
hadde kint ghedraghen, ende ſi begonden
te rekenen, alſe de vrouwen pleghen,
dat ſi even langhe hadden ghedreghen
ende binnen enen daghe ſouden gheneten,
ende even varinghe quite weſen.
die tijt leet; alſo god woude,
dattie coninghinne gheneſen ſoude
entie termt volcomen was,
eens palmenſondaechs ſi ghenas
van enen ſconen cnapeline.
doe gaven hem die maghen ſine
uut haren boeken na hare wijs
een ſcone name ende hieten Florijs.
dies ſelves daghes ghenas van kinde
die ghevanghen vrouwe, alſict beſcreven vinde.

ende brachte in de werelt een maghedijn.
doe deden hebben die moeder ſijn
na onſe wet ſijn kerſtenbede,
Blanceſloer ſijt heten dede.
doe waren die kinder beide gheboren,
daer ghi daventure af ſelt horen.
Nu ghewan die coninc ſijn kint
ſo lief ende hi haddet ſo ghemint,
dat ſi peinſden hi ende ſijn moeder,
wien ſijt mochten bevelen vroeder.
ſi mindent ghelijc haers ſelfs lijf,
ende bevalent den kerſtinen wijf,
dat ſijt ſoude houden ende voeden;
maer men hiet haer des behoeden,
dat ſijt ſelve en ſoochde niet;
men bevalt te ſoghene, ende hiet
eenre heidenre voeſtre, diere toe dochte,
dat ſi conincs kint ſoghen mochte.
nu hadde die kerſten die kinder beide;
daer toe hatſi goede ghereide
in allen tiden ſpade ende vroe,
ende dede, dat hem behoorde daer toe:
te tide ſlapen, te tide waken,
te tide haer bat ende bedde maken.
ſo lief hatſiſe beide ghewonnen,
dat wi gheleſen niet en connen,
na dien dat men gheſcreven vint,
welc ſi hadde meeſt ghemint,
ſo haer dochter, ſo des conincs ſone.
ſi was emmer dies ghewone,
dat ſiſe beide leide te ſamen.
eer ſi tharen vijf jaren quamen,
die minne ſcootſe int herte richte
ende wondeſe ſo met enen ſchichte,
dat ſchicht was van goeden ghewerke
ende deetſe minnen even ſterke.

Nu hoort vremtheit, die ſi daden.
dat ſi te gader ſouden baden,
harde goetlike ſi hem onderſaghen,
ende ondercuſten hem, daer ſi laghen
beide te gader in ene wieghe.
dat was al waer, ons en bedrieghe
deſe boec ende andre, daer wi inne
al vinden gheſcreven haer minne.
als ſi waren comen tharen vijf jaren,
van ſcoonre groten ſi beide waren,
ende tallen goeden werken ghekeert.
dieſe ghewijſt hadden ende gheleert,
ſi waren waert van groten lone.
die kinder waren beide ſo ſcone,
dat men daer no in gheen lant
ſo ſcone twe kinder noit en vant.
als die coninc hadde vernomen,
dat ſijn kint ſo verre was comen,
dat het mochte ter ſcolen gaen
ende lettren kennen ende verſtaen,
riep hi te hem ſinen ſone,
als hi dicke was ghewone:
'minne', ſeit hi, 'ic ſal di ter ſcolen doen,
di ſal leren meeſter Gaydoen,
een wijs meeſter ende vroet.'
Florijs bedroeſde harde ſijn moet,'
dat moeſte hi daer te hant toghen;
hem braken die tranen uten oghen.
'ſoete here', ſeit hi, 'en mach niet weſen.
in ſal moghen ſcriven no leſen,
no der leringhen niet verſtaen,
ghi en doet Blancefloer met mi gaen.'
doe gheloofde hem al daer ſijn vader,
dat hiſe ſoude ſenden beide gader
ter ſcolen, ende hi dede alſo.
des waren die kinder beide vro.

Men dedeſe ter ſcolen ende ſi leerden.
ſi ghinghen te gader ende ſi keerden.
van hare ouden, van haren daghen
conſten ſi van minnen, die ſi plaghen,
meneghen raet ende vele treken.
doe mochtſi vrilike ſpreken:
'laet ghelijc andren ſinen wille
verholenlike ende ſtille

* * *

ſi ghinghen ter ſcole gheſtadelike,
ſi onderminden hem verholenlike.
als deen bi den andren niet en was,
vergat hi, wat hi hoorde ochte las,
ende wat ſo men hem ſegghen hiet,
des en mochti onthouden niet.
ter minnen hadden ſi goede ſtade.
ſi waren beide van enen rade,
van ere ſcoonheit, van enen ſinne,
ende even gheſtadech an die minne,
dat ſi ooc dicke leſen hoorden
die treken, die ter minnen hoorden.
ende menſe ooc te leſene ſette
in Juvenale ende in Pamflette
ende in Ovidio de arte amandi,
daer ſi vele leerden bi,
dat hem bequam ende dochte goet;
dus hadden ſi ter minne ſpoet.
die boeke dadenſe haeſten ſo
ter minnen, dat ſi dicke vro
beide waren, ende in ſorghen groot.
dat ſi hadden liever te weſene doot,
dan gheſcheden langhe te ſine.
dus leefden ſi in die ſoete pine,
in ſoeten rouwe, in ſoeten bedwanghe.
die nachte dochten hem vele langhe,

die daghe waren hem te cort vele
te hare bliſcap, te haren ſpele.
Sint dat ſi leren begonſten
binnen vijf jaren, die kinder conſten
latijn ſpreken wel te maten.
doe mochten ſi in weghen ende in ſtraten
ende in den hove ſegghen in latijn
haerlijc andren den wille ſijn,
dattie leke niet en mochten verſtaen.
dit hadden ſi ſo langhe ghedaen
ende der minnen ſo langhe gheploghen,
datter niemare was ghevloghen
ende ment ſeide openbare.
tierſt dattie coninc die niemare
ghevreiſchte, dat Floris ſijn kint
Blancefloere ſo hadde ghemint,
dat hi el ne ghene name
nemmermeer, die hem ghetame,
oft mens hem ghehinghede ende liet alſo,
doe balch hi harde ende wart onvro;
het dochte hem wonderlike dinc.
eerlike hi te ſiere vrouwen ghinc
ter cameren, daer hiſe vant inne,
raet te nemene, hoe hi die minne
van den kindren mochte teſtoren.
'vrouwe', ſeit hi, 'wi hebben verloren
Floriſe ons kint, ſo ic bevroede.'
die vrouwe was van gheſtaden moede.
te meer was ſijs in groten vare.
an ſine varwe wart ſi gheware,
dat hi gram was ende verbolghen,
ende peinſde, hoe ſi hem mochte volghen
minlike ende met ſoeter ſpraken:
'ay here', ſeit ſi, 'bi welker ſaken
ſelen wi onſe kint verlieſen?
ſecht, ende wi ſelen kieſen

den lieſſten raet, die wi moghen vinden.'
'vrouwe', ſeit hi, 'ic wil u ontbinden:
Floris heeft met al ſinen ſinne
an Blanceſloere ſine minne
ſo harde ghekeert utermaten,
ende ſeit, dat hiſe niet ſal laten
alſo langhe, als hi ſal leven.
vrouwe, wildire raet toe gheven
ende dinket u ooc wel ghedaen,
ic wille haer thooft doen ave ſlaen;
alſe dan die lede niemare
Floriſe te voren quame van hare,
dat ſi doot es, ſo wanic wel weten,
dat hi haers al ſal vergheten,
ende ſine minne an ene ander keren,
die hi minnen moghe met eren.
dan willic, dat hi te ſinen rechte
neme een wijf van hoghen gheſlechte.'
Tierſt dattie coninghinne vernam
die ſake, die den coninc mesquam,
ſi was hooſſc ende goedertiere,
ende bepeinſde haer harde ſchiere
ende dachte, hoe ſi mochte verwerven,
dattie joncfrouwe niet ſoude ſterven,
ende gheſachten mochte des conincs moet.
'here', ſeit ſi, 'deſe raet es goet.
na dien, dat ghi ſecht, dat ſtaet,
ſal ic ons gheven betren raet:
machlichte Floris heeft ghemint
ſo gheſtadelike dat hooſſche kint
Blanceſloere, die ſcone es,
dat ic mi ſere ontſie des
ende bens in harde groten vare,
tierſt dat hi ghevreiſchte die niemare,
dat hi lichte mochte bederven
ende van groten rouwe ſterven;

dan ware onſe ſcade ende onſen toren
mere, dan hi was te voren.
men ghewons nemmer prijs no lof,
noch vrome en quamer nemmer of,
dat menſe verſloeghe ende mesſate;
hets beter, dat menſe leven late.'
'Vrouwe', ſeit hi, 'nu raet daer toe.'
'here, ic ſecht u, wat men doe.
ſijn meeſter ſal hem ſiec maken
ende ommachtech; bi derre ſaken
ſeldine ter Montorien ter ſcolen ſinden,
daer te leerne met andren kinden,
tes ſijn meeſter es gheneſen.
hi ſal daer willecome weſen.
vrouwe Sante, die vrouwe van der port,
tierſt datſe deſe ſake hort,
dat hi een kerſtene heeft ghemint
ende hi daer omme ſi daer gheſint,
ſi ſalſe hem met liſte verleden;
joncfrouwe Sibile ſalne leden
onder die kinder, haer gheſpele,
die hi daer ſal vinden vele,
dor te cortene ſinen dach;
dies hi ne hoort gheen ghewach,
daer hi ſpelen nu mede pleghet
ende hem ſo na int herte leghet.
dan ſal hi beghinnen coelen,
ende ſijn herte ic lanc ſo min ghevoelen
van Blancefloere der ſtarker minnen,
ende ſelke nuwe beghinnen,
die hem die oude ſal verdriven.
dus moghen die kinder levende bliven.
maer alſe Floris dat ſal ghevreiſchen,
hi ſal wenen ende eiſchen,
dat men met hem Blancefloere
ter Montorien ter ſcolen voere.

des ſelen wi hebben goeden raet:
haer moeder ſal maken een ghelaet
ende een ghebaer, oft ſi ſiec ware;
dit moet ſi doen, wi ſelent hare
bevelen vaſte bi haren live,
dat ſi op haer bedde blive
ende ſi bidde, dat men hare dochter
met hare late, want ſi ſochter
ende haer bat bewaren dan een ander ſal.
dus ſelen wi onſe dinc vorachten al.
dan ſeldi gheloven overwaer,
dat ghiſe hem ſelt ſenden naer
binnen viertien nachten, daer hi es,
ende hi niet en twivele des.'
Dit dede men harde verholenlike.
doe ontboot die coninc haeſtelike
Floriſe, dat hi te heme quame.
'ſone', ſeit hi, 'u ſi ghename.
uw meeſter es ſiec ende heeſt gheleghen,
dat hi der clerke niet mach pleghen,
no der ſcolen hem onderwinden,
bedi ſal ic u ter Montorien ſinden;
daer ſeldi willecome ſijn ende wel ontfaen,
ghi ſelt daer bliven enter ſcole gaen,
ende leren leſen ende ſcriven.'
'here', ſprac Floris, 'waer ſal dan bliven
Blanceſloer?' 'minne', ſeit hi, 'hier.'
hem liepen die tranen over ſine lier
ende began te wenene harde ſere:
'dit en doet niet', ſeit hi, 'here!
dit ghebot waer mi te ſwaer;
ghi en doet Blanceſloer met mi daer,
in ſalre moghen wonen niet.'
doe bat hem die coninc ende hiet,
dat hi blidelike voere,
hi ſoude hem ſenden Blanceſloere

binnen viertien nachten ocht eer,
dat minderde hem harde ſijn ſeer;
al dede hijt node, hi lovet aldus.
doen dede ſijn vader, die coninc Fenus
roepen enen ſinen camerlinc,
die liſtech was ende vroet talre dinc;
die hiet hi varen met ſinen kinde
ter Montorien, daer hine ſinde,
ende gaf hem al dies hem behoevede.
maer Floris ſere droevede
ende weende, al daer hi ſchiet
van Blancefloere ende hiſe liet.
Doe al ghereet was ſine vaert,
voer hi wech ter Montorien waert.
daer vant hi den here Goras,
dien hi willecome was.
vrouwe Sante ontſinkene blidelike,
ſi dede harde hooffchelike
hare dochter, joncfrouwe Sibilen
heme leden dicwilen
onder die joncfrouwen van der port,
dat hi ſoude horen fele wort
ende hi bi lichte mochte ghewinnen
in die herte ene andre minnen,
daer hi hem ſelven bi ſoude verhoghen
ende Blancefloere vergheten moghen.
men wijſde hem vele ende leerde,
daer hi lettel toe keerde
ſinen ſin, ſo wat ſoot was;
al dat hi hoorde ende las,
altoos was hem die ghedane te voren
van Blancefloere, die hi hadde vercoren
boven alle, die hi nie gheſach,
die hem ſo vaſte int herte lach,
dat ſine dede leven in groten bedwanghe.
die wile dochte hem langhe

beide bi daghe ende bi nachte.
dicke verſuchte hi harde onſachte
te halven woorde an ſine ſprake.
dus leefde hi met onghemake
ende claghede dicke ſijn ellende,
eer die viertien nacht quamen ten ende.
Alſe volcomen was die termt,
daer hi omme hadde ghekermt,
entie viertien daghe waren comen ten ende
ende men hem Blanceſloer niet ſende,
doe was hi in ſorghen groot,
dat ſi ſoude weſen doot,
doe was hi droever dan hi was eer;
die rouwe wies hem ie lanc ſo meer,
hi ne mochte haers niet vergheten.
doe liet hi ſlapen ende eten,
beide dat eten ende dat drinken.
doghen begonſten hem ontſinken,
want heme ſijn vleeſc al ave ghinc.
doe warts gheware die camerlinc,
haeſtelike hi ten coninc ſinde
ende ontboot hem van ſinen kinde.
die niemare hem harde mesquam,
hi wart wonderlike gram
ende riep die coninghinne te hem:
'vrouwe', ſeit hi, 'en wetti wie ic bem
dus wonderlike comen an deſe dinc?
ons heeft ontboden die camerlinc
van onſen ſone quade niemare,
nu ſiet, hoe menre beſt toe vare!
in weet, oft ſi bi toverien
van Blanceſloere ſiere amien,
oft hi verwoet ſi ſelve Florijs,
dat ſi hem dusghedane wijs
ſinen ſin al heeft ghenomen.
men doeſe mi haeſtelike comen,

ic wille haer te hant doen thooft af ſlaen;
hi ſaels lichte dan ave ſtaen
ende der minne al vergheten
van hare, als hiſe doot ſal weten.'
Here god, hoe groot es die domheit,
die de coninc heeft gheſeit,
datſe toverie ſoude hebben ghedaen!
ſo tilic hatſe die minne ontfaen,
doe hiſe tierſt minnen begonſte,
dat ſi no goet no quaet ne conſte.
ſi mindene weder utermaten;
ſint dat hiſe hadde ghelaten
ende hi haer ontfoer ter Montorien wart,
dat ſi nie ſint blide en wart.
met pinen leide ſi haer leven,
haer ſuchten ende haer beven
hadde haer teten al benomen.
maer des en hatſi niet vernomen,
dat dusghedane tale om haer was.
doe pijnde haer echter de vrouwe das,
hoe ſiſe mochte ledeghen van der doot.
'ay here', ſeit ſi, 'het ware ſonde groot,
beide ſonde ende ſcade,
dat men ſo ſcone een kint verdade.
hets beter, dat men Blanceſloere
te Nicle ter marct te cope voere.
daer ſijn comannen comen van verren,
die onlanghe ſelen merren;
alſi des werden gheware,
dat ſi ſo ſcone es ende het wert mare,
ſi ſelenre haven vele omme gheven.
doet dit, hets beſt, ende laetſe leven'
ſi ſelenſe dan voeren ſo verre,
dat ghire nemmeer omme wert erre;
dan dorvedi manſlachtech werden niet.'
doet hem die vrouwe ſo harde riet

ende ſijt ernſtelike woude.
ſeide hi, dat hijt doen ſoude;
ende ontboot tween portren van der ſtat,
dien gheboot hi ende ghebat,
want ſi liſteghe comanne waren,
dat ſi te Nicle ſouden varen
ende met hem ſenden ende voeren
te cope die ſcone Blancefloere.
Si ghereiden haer vaert ende namen
Blancefloere met hem, ende alſi quamen
te Nicle ende ſiſe ter marct brochten,
doe vonden ſi comans, dieſe cochten
met groten ſcatte, met vele haven.
nu hoort, wat ſire omme gaven!
dat willic u maken cont:
ſi gaven van goude ſeſtech pont,
van ſilvere hondert bi ghetale,
hondert pellene, hondert tendale,
hondert coppe guldine,
hondert bliaude purperſanguine,
hondert mantele rodepelline,
driehondert vogle, die goet waren,
hondert valken, haveke, ſporewaren,
hondert ors groot ende ſnel.
ſi gaven ooc, dat wetic wel
na dien dat diſtorie ſeit
ende ghewaghet die rechte waerheit,
enen cop ghewracht van goude.
die nu ſoghedanen maken ſoude,
hi ſoude groten coſt doen daer toe.
no daer te voren, no ſident, no doe
en ſach nie man ghenen ſo goet.
nu hoort, wat daer an ghemaket ſtoet!
daer ſtoet, hoeghedane wijs
des conincs ſone van Troien Parijs
Helenam voerde ende ghewan,

ende hem na volghede haer man,
die coninc Menelaus verbolghen ſere;
ende hoe Agamemnon leide there,
des hi vele hadde utermaten;
entie Grieken Troien beſaten
ende ſi die mure met ſtorme verfochten
ende hoe ſi van binnen weder vochten.
an den ſchedel ooc ghemaket was,
hoe Iuno, Venus ende Pallas
enen appel vonden van goude
ende ſtreden, welc hare hebben ſoude;
want in den appel ſtont gheſcreven,
dat menne der ſcoonſter ſoude gheven;
ende hoe ſijt keerden op Pariſe,
dat hi tſonneſſe te rechte wiſe,
ende hi ſchiede ſonder ghedinghe,
ende hoe haerghelijc ſprect ſonderlinghe,
ende hoe hem Iuno behiet rijcheit vele;
Pallas ſeit, dat ſine maken wele
den beſten riddre, die ie ghewan lijf;
Venus behiet hem dat ſcoonſte wijf,
dat ie van moeder wart gheboren;
ende hoe hi dat wijf heeft vercoren,
ende hoe hi den appel Venuſe gheeft,
ende ſeit, dat ſine met rechte heeft.
Opten ſchedel ſtont een carbonkelſteen.
ens kelre ſo donker ne gheen,
al eiſer in licht no vier,
daerne in die hant hout die bottelghier,
hi maket ſo licht daer binnen,
dat men daer bi moghe bekinnen,
ſo wat haven ſoot moghe ſijn,
moraet, clareit ochte wijn,
penninghe van ſilvere ochte van goude,
ochte ſo wat men kieſen woude.
dien carbonkel hadde in den voet

een voghel, die daer boven ſtoet.
die den voghel ſach, hem dochte,
dat hi levede ende vlieghen mochte.
deſen cop makede Vulcanus,
dien ic hebbe beſcreven dus.
het brachtene uut Troien Eneas,
doe die ſtat teſtoret was.
ſint liet hine ere ſiere amien
in dat lant van Lombardien.
daer naer wart hi ghegheven vort,
dat hi te Rome quam in die port,
in des keiſers ſtat, ende hi verſtarf
van den enen opten anderen ſo menechwarf,
dat hi den keiſer was comen toe;
ende een dief hadden gheſtolen doe
ende hadden te Nicle ter marct brocht,
daerne die comanne hadden ghecocht,
diene om Blancefloer gaven vort,
als ghi te voren hebt ghehort.
Die comanne der joncfrouwe blide waren;
ſo wel, waenden ſi, hebben ghevaren,
mochten ſi te Babylonien comen binnen,
dat ſire twe ſcatte an ſouden winnen.
ſi voeren wech, ende haer vaert
beviel hem wel te Babylonien waert.
tierſt dat ſi te Babylonien quamen,
blidelike ſi die joncfrouwe namen
ende gavenſe te preſente den ammirale,
dien ſi altehant bequam ſo wale,
tierſt dat hiſe met oghen ſach,
dat hiſe hem tienvout met goude wach.
dies waren die comanne harde vro,
dat ſi hem was vergouden ſo.
ſi dancten hem ende namen orlof
ende rumeden met bliſcapen thof.
die joncfrouwe heeft ſo goede ſeden,

ſo goede gheſchepe van haren leden,
die oghen ſo ſcone, die huut ſo claer,
ſo wale ſit hare dat ſcone haer,
datter die ammirael merct bi,
dat ſi van hoghen gheſlachte ſi.
hi was ghewone al ſijn lijf,
elcs jaers te hebbene een wijf.
'die ſeden', ſeit hi, 'ſal ic breken
dor haren wille, ende beſpreken,
dat icſe ſal nemen ende houden te wive,
ende el ne ghene bi minen live
nemmermeer ne ſal minnen.'
hi deetſe in enen tor binnen,
daer vant ſi ſcone joncfrouwen in
ſevene ende twintech meer no min.
alle dien beval hi, met goeder trouwe
goom te nemen te dier joncfrouwe,
ende te dienene daghelijc.
doe ſeide hi ende bat haerghelijc,
dat ſiſe trooſten ende haer ſeiden,
dat hi een jaer noch ſal beiden,
eer hi haer wille ghenaken;
ende hi dat doe bi derre ſaken,
dat ſi die ſeden daer binnen ſal leren,
ende wil ſi haren ſin dan keren
them ende haers rouwe vergheten,
daer tenden mach ſi weten,
dat men hare verwedemen ſal
dat lant van Babylonien al,
ende menſe ſal cronen eerlike
ende makenſe vrouwe van den rike.
Nu es Blanceſloer in vremden lande,
hoe ſere wrinct ſi haer hande
met groter claghe, met groten wene!
in al der werelt quam nie ghene
cluſenerſe, no ſo godelic wijf,

die ſo lettel acht om haer lijf,
alſe Blancefloer doet om dat hare.
ſi ne weet van rouwen hoe ghebaren.
hoe dicke ſeit ſi: 'keitivech wijf!
hoe ſere rouwet mi mijn lijf.
mi heeft verloren die ſcone Florijs,
mijn ſoete lief, mijn ſoete amijs.
ter bliſcap daden wi ſcone beghin,
maer wi waren onlanghe daer in.
tierſt leefden wi met ſoeten ſpele,
nu moeten wi droeven vele,
ende bliven emmer in den toren.
die wile, dat ic wart gheboren,
die moet ſijn vermaledijt!
dit heeft beraden die lede nijt;
hi ſi vermaledijt diet beriet,
dat men Floriſe van mi ſchiet.
ay nijt, hoe quaet es dine nature!
oftu beſt eneghe creature,
dier goet ocht evel mach gheſchien
entie men mach horen ochte ſien,
ende daer men af moghe ſpreken,
ſo moet mi god over di wreken
ende moet di ſenden ter dieper hellen.
daer di die duvele moeten quellen
emmermeer al ſonder ende!
du heefs mi gheſent int ellende.
ic wane, du Floris ooc heves doot,
ochte bracht in alſo grote noot,
dat hem rouwet, dat hi levet,
dor den rouwe, die hi om mi hevet.
ay arme, twi ſegghic, om mi?
en weet ic wel, dat Floris ſi
van Spaenghen eens heidens coninc kint.
al hebbicken domlike ghemint,
ic weet wel, dat hi mi niet ghetem

ende mi niet en beſtaet van heme
ende hem niet van mi te rechte;
hi es van ſo hoghen gheſlechte,
dat ic ſijns werdech niet en bem,
maer dat hi mi mint ende ic hem.
Floris mint mi utermaten,
ſo doe ic hem, in caent ghelaten,
mijns en can ic raet gheweten,
ſijns en can ic niet vergheten.
mocht ſijn, dat ict ghedade,
dat ic vergate ſo groter ſcade
ende ic mochte bliven ſonder toren
van Floriſe, die ic hebbe vercoren,
dien ic ſo van herten minne,
dat waer groot cracht van minen ſinne.
ſoete vrient, en mach niet ſijn,
die rouwe ſal bliven int herte mijn,
beide bi daghe ende bi nachte
ſaltu ſijn in mijn ghedachte;
alſic dijns ghenoeme ende ghewaghe,
daer bi cortic mine daghe.
die rouwe ſal bliven met ons beden.
talrierſt worden wi gheſcheden
bi groten nide, wel ſoete vrient,
du beſt ſo hooſſc, du heefs verdient,
datti alle die ghene minnen
van dien lande, die di kinnen.
god ware wert van groten lone,
die di maecte; du beſt ſo ſcone,
ſo hoveſc, ſo goet, ſo goedertieren.
men ſoude cume vinden hem vieren
in der werelt, die di gheliken.
du vermaets di ghetrouweliken,
dattu mi niet en ſouts begheven.
nu moetic dor dinen wille leven
ſonder bliſcap emmermeer.

deſe rouwe ende dit grote ſeer
ne mach ic meer nu verwinnen,
Floris, en ſi bi diere minnen.'
aldus heeft Blancefloer gheclaghet
dien rouwe, dien ſi int herte draghet,
al daer ſi es in vremden lande.
vor haer herte leit ſi haer hande;
haer dinct, dat hare herte ſal breken,
van rouwen mach ſi niewet ſpreken.
die joncfrouwen, die bi haer ſaten
ende ſaghenſe ſo harde meslaten,
entie grote claghe hoorden,
ſi trooſtenſe met ſoeten woorden
ende ſeiden, ſi dorſte haer niet ontſien,
haer en ſoude maer al goet gheſchien.
Nu latic u van Blancefloer bliven,
ende wille u ſegghen ende beſcriven
van den portren, dieſe brochten
ter marct te Nicle ende daer vercochten.
ſi hadden haers heren ghebot ghedaen,
haer dinc was hem wel vergaen;
ſi hadden ghewonnen harde vele
ende keerden weder met groten ſpele.
met groter bliſcap menſe ontfinc,
ende gavenſe op haren here den coninc,
als hi gheboot ende woude,
dat ſilver metten groten goude;
daer toe die pellene entie ſendale,
die heme bequamen harde wale;
die bliaude purperſanguine,
die mantele rodepelline;
die valken, die haveke, die ſporewaren;
die ors, die harde goet waren;
den guldenen cop ſi daer toe gaven,
die wert was vele haven.
dien nam die coninc in ſijn hant,

ende was gheen ſo goet in ſijn lant,
ende alle die waren in die ſele,
ſi prijſdene ende beſaghene vele.
nu hoort, wat doet die coninghinne?
ſi was noch droeve in haren ſinne,
dies en nam ſi ghene ware.
'here', ſeit ſi, 'noch ben ic in vare
ende ontſie noch ander ongheval:
alſe Floris weder comen ſal
ende om Blancefloer ſal vraghen,
wies wi dan beſt over een draghen,
dat wi antworden, waer ſi es.
ic ontſie mi ende ſorghe des,
alſe hiſe hier niet en vint,
die hi ſo van herten mint,
dat hem die droefheit entie ſmerte
ſo vaſte moghe ligghen int herte
ende hi den rouwe ghewinne ſo groot,
dat hi hem ſelven ſla te doot
ocht in enegher manieren verdoe.
liſt ende raet behoeft daer toe,
wat men hem beſt gheſegghen moghe,
daer men ſine droeve herte bi verhoghe
ende menne met liſte levende behoude;
verlieſe wine, hets bi onſer ſcoude.'
'Vrouwe', ſeit hi, 'ghi ſecht wel,
ic does uwen raet ende niet el.'
'here', ſeit ſi, 'ghi ſelt doen touwen
een graf ende dat van marbre houwen,
beide van marbre ende van kerſtale,
dat doet maken ende bewerpen wale
beide met ſilvere ende met goude;
dan mach menne ontbieden houde,
ende als hire omme vraghet, ſo moghen wi
doen ſegghen, dat ſi begraven ſi.
hi en ſal niet langhe merren.

dat mochter ons lichte ane werren,
des ſelen wi te harder haeſten daer mede.
te hant die coninc ontbieden dede,
na dien dat ſijn moet ghedroech,
goede meeſtre ende diere ghenoech
ende daer toe die goutſmede.
hi wijſde hem ene ſcone ſtede
ende ſeide, dat ſi namen goom.
doe begonnen ſi werken onder enen boom
voor enen monſter een eerlic graf,
daer men wonder mach ſegghen af.
het was van kerſtale ende van marberſtene,
ende was creature ne ghene,
ſi en ſtonder in gheſcreven:
die vogle, die in die lucht ſweven,
ſerpente, liebarde, met andren dieren,
ende viſche, die in der rivieren,
in des ſewes gronde ſwemmen.
met dieren ſtenen ende met ghemmen
ſierden die goutſmede haer werke.
ten hoofden ſetten ſi opten ſerke,
daer ment beſt moghe beſcouwen,
een beelde van ſinen marbre ghehouwen.
beworpen van ſilvere ende van goude
ende van varwen menechſoude,
blauwe, root, ghelu ende groene;
bi der wijſheit van Salomoene
ende bi haers ſelfs liſt groot
makeden ſijt, dat emmer boot
ſijn hant ter ſonnen waert gherect,
al waeſt metten werke bedect;
ende alſo die ſonne daer ane ſcheen,
ſo ne was man in die werelt gheen,
die ſo claer hadde die oghen,
dat hi den ſchijn mochte ghedoghen.
ſi ſetten midden op dien ſare

twe kinder, die wert waren menegher marc,
oft menſe vercopen ſoude.
ſi waren al ghewracht van goude
ende waren harde rijclijc.
deen was Floriſe aneghelijc,
dat ander ſtoet in diere ghebare,
oft Blancefloer ſine amie ware.
Blancefloer hadde van goude root
in die hant een roſe, dieſe boot
ende hilt vort anſichte haers amijs.
al dies ghelike hilt Florijs
een lelie vor ſiere amien.
die bloemen waren bi meeſtrien
natuurlic ghemaect ende ſcone.
haerghelijc hadde een guldene crone
opt hooft wonderlike goet.
in Florijs crone een carbonkel ſtoet,
diet ſo licht om hem maecte,
welctijt ſore iemen bi ghenaecte,
dat hi alſo claer daer bi gheſach,
oft ſonneſchijn waer ende middach.
hoort noch, wat men leſende vint:
daer mochtmen ſien den wint
ende langhe pipen, daert waide dore;
alle den ghenen, diere leden vore,
dochtet wonderlike dinc.
van den winde, die dor die pipen ghinc,
waeſt ſo ghemaect met luſte,
dat deen den andren dicke cuſte,
beide cuſte ende helſede vele,
al waiende ſtoeden ſi met ſpele;
als die wint weder ghelach,
haerghelijc bleef ſtaende ende ſach
vriendelijc ins anders oghen.
doe begonden ſi die bloemen toghen,
die ſi in haer hande droeghen,

als oft ſi hem onderloeghen
ende leefden, alſo ghebaerden ſi,
dat dochte hem allen, dier waren bi.
daer was ooc een boom gheplant,
ſoghedanen vint men ghenen int lant;
die was gheſet int graf ten hoofden.
ſine ſwighe bloeiden ende loofden
in alle tiden van den jare,
dat was die waerheit openbare.
Dien boom willic u noemen.
hi hiet ebenus, ſine bloemen
waren wit ende root,
ſijn hout hadde nature groot;
al warp ment in een vier brinnen,
en mochte vier no brant ghewinnen;
ſine lover gaven ooc
den ſoetſten roke, dien ie man rooc,
ende ſoeter, dan wi gheſegghen connen.
ten voeten ſtoet ooc jeghen der ſonnen
een boom, die heet tyrebijn,
ſijn roke mochte niet ſoeter ſijn.
an die rechter ſide ſtoet een criſivier
ende an die luchtre een balſemier,
die gherechte balſeme gaf;
daer mochtmen die balſeme ſien vallen af,
van den criſiviere droop criſine neder.
van dien twe bomen en was noweder,
hi en gaf den roke ſo goet,
dat hem dochte, dier onder ſtoet,
dat hi ware int paradijs.
die deſe viere bome plante was wijs.
alle die gode die waren doe,
doe hiſe ſette; hi beſwoerre toe
die gode, die daden die bome groeien,
alt jaer loven ende bloeien.
daer boven plaghen altoos te ſine

ende in te ſinghene voghelkine,
die nie en worden ſo bedwonghen
no ſomer no winter, ſi en ſonghen.
ſo ſoete gheluut ſi onder hem maecten,
welctijt dat ſi twe daer ghenaecten,
eneghe joncfrouwe met eneghen jonghelinghe,
die ghelieve waren onderlinghe,
die hoveſc ende natuurlic waren,
die moeſten te hant haer minne baren:
van ſelker naturen was die ſanc.
tierſt dat ſi hoorden dat gheclanc,
ſi liepen te ſamen haeſtelike
ende ondercuſten hem vriendelike.
die minne was ſoeter, die ſi dreven,
dan ic u telle ochte vinde gheſcreven.
maer was een dorper ocht een dore,
als hi liden ſoude daer vore,
tierſt hi hoorde der vogle ſanc,
hi ghewan daer af ſo groot bedwanc,
dat hi hem ghere minnen daer naer
ne onderwant, maer al daer
moeſt hi ſlapen ter ſelver ſtede,
ſo beſweken hem alle die lede.
deſe bome ſtoeden alle viere
om dat graf, dat ſo diere
was ende ſo goet, dat ic gheprifen
niet en mach na ſiere wiſen.
om een joncfrouwe was nie ne gheen
ſo goet ghemaect. menech rijclic ſteen
waſer an gheſet, daer doghede an laghen
ende ooc miracle te doene plaghen:
ſoſiere, jogonten, calcedonen,
miraude, bericolen ende ſardonen.
jaſpen, criſoliten, diamanten,
ametiſten, topaſen, jocanten.
met dieren lijſten waeſt graf bevaen.

daer mochtmen ooc ſien ane ſtaen
lettren al gheſcreven van goude
ſo openbare, wie ſo woude
ende leſen conde dat hi las.
nu hoort, ic ſeggu wat dat was.
daer ſtont: HIER LEGHET BLANCEFLOER
IN DIT GRAF OP DESEN VLOER
DIE DE JONCHERE FLORIS DAT SCONE KINT
MET GHESTADEGHER HERTE HADDE GHEMINT
doe dede die coninc overal ghebieden
van ſinen lande alle den lieden,
kint ende kinne, man ende wijf,
alſo lief alſi hadden haer lijf:
dat niemen der waerheit ſoude ſien
jeghen Floriſe van ſiere amien,
ende niet ſouden ſegghen el van hare,
dan dat ſi doot ende begraven ware.
Doe ontboot men Floriſe, dat hi quame.
die bootſcap was hem wel ghename.
hi ghereide hem ende nam orlof
an alle die ghene, die waren int hof.
willike keerde hi te lande weder,
hi reet in die ſale, daer bete hi neder.
hi groete ſiere moeder ende ſinen vader,
ende daer na dandre alle gader;
hi vraechde te hant om ſiere amien,
hem antworde niemen no dorſte lien
die rechte waerheit, alſe menſe wiſte.
doe hiſe niet ſach ende hiſe ghemiſte,
wart hi vervaert ende ſere ontdaen
ende liep wech ter cameren ſaen,
daer hi hare moeder in bevoer.
'vrouwe', ſeit hi, 'waer es Blancefloer?
mine amie, die ic hier liet?'
'uw amie? des en wetic niet.'
'ghi hout uw ſcheren.' 'in doe.' 'ghi doet.'

die vrouwe wart droeve in haren moet,
alſi hoorde ghewaghen van hare dochter.
Floriſe wart ie lanc ſo onſochter.
'roepſe mi', ſeit hi, 'haeſtelike!'
ſi antworde weder vroedelike
ende ſeide, ſi ne wiſte niet, waer ſi ware.
hi wart ie lanc ſo meer in vare.
'vrouwe', ſeit hi, 'ghi doet quaet.
wijſtſe mi, ende doet den raet,
dat ghiſe mi haeſtelike doet ſien.'
does ander raet en mochte gheſchien,
hi en moeſte iet van haer weten,
ſeide ſi, alſe haer was gheheten,
dat ſi doot ende begraven ware.
doe en wilde hijs niet gheloven hare,
onthier ende ſijt hem ſwoer.
'ay mi', ſeit hi, 'es Blancefloer,
mine wel ſoete amie doot!'
hi wart int anſichte harde root,
daer na ſo wonderlike bleec,
dat ſine varwe een doden gheleec.
doe moeſt hi al met allen ſwighen,
want hi began daer neder ſighen
ende viel in ommacht optie erde.
die vrouwe haer dies ververde
ende gaf enen crijt harde luut,
dat ment in den hof ende daer uut
mochte horen gheredelike.
doe quam ghelopen haeſtelike
beide gader ter cameren binnen
die coninc metter coninghinnen
ende dreven groot ſeer ten ſelven ſtonden,
daer ſi haer kint in ommacht vonden.
Floris lach langhe in ommacht.
als hi bequam, ende hem wart gheſacht:
'ay mi, wat heeft mi die doot gheweten,

dat ſi mijns heeft vergheten
ende Blanceſloer nam? ſi ne dede niet wale.
noch biddic haer, dat ſi mi hale,
ende ſi mi lere ende wiſe
int ghebloeide velt ten paradiſe.
daer ontbeit mijns haer ſiele.
wat waendi, oft ſo gheviele,
hoe blide ic van haer weſen ſoude!
ay arme, oft mi leiden woude
tharen grave iemen goeder!'
doe namen die coninghinne ſijn moeder
ende leiden ſelve al daer,
daer ſi hem ſeide over waer
dat Blanceſloer begraven lach.
tgraf dochten ſcone daer hijt ſach.
hi vant die lettren ende las,
wat ſo daer ane gheſcreven was.
hi las: HIER LEGHET BLANCEFLOER
IN DIT GRAF OP DESEN VLOER
DIE DE IONCHERE FLORIS DAT SCONE KINT
MET GHESTADEGHER HERTE HADDE GHEMINT
doe ſach hi die kinder lachende ſtaen.
van rouwen wart hi ſo ontdaen,
dat hi driewerf beſwalt achter een,
no mochte ſpreken wort ne gheen,
no mochte ſien no antworden.
ſijn moeder ſtont daer te jeghenworden.
als hi bequam them ſelven weder,
vor die kinder ghinc hi ligghen neder
ende weende ende claechde ſijn ongheval groot
van Blanceſloer ende van hare doot.
'Ay Blanceſloer', ſeit hi, 'Blanceſloer!
ſident dat ic van u voer,
leefdic met groten onghemake.
wiſtic op wien, hoe gherne ict wrake,
dat ic di dus hebbe verloren!

wi waren in enen daghe gheboren
ende ghewonnen in ere nacht,
(dus waeſt gherekent ende gheacht,)
ghehouden ende gheleert te ſamen,
onthier ende wi ſo verre quamen,
dat men verriet ende ſchiet ons beden.
met rechte ſoutwi henen ſcheden
van der werelt binnen enen daghe.
niemen wancons mi, dat ic di claghe.
ic ben ſerech utermaten,
te minen live heefſtu mi ghelaten
in rouwen ende in groten wene.
ſo hoveſc en ſach nie man ghene
in der werelt no ſoeter wijf;
ſo ſcone, ſo ſoete was dijn lijf,
dat ict gheſegghen niet en can.
ic wane, dat in deſe werelt man
ſo vroet ne gheen es, die can gheſcriven
te rechte die ſcoonheit van dinen live.
du waers ſpieghel van al den rike,
du hilts di harde ſuverlike,
nie ghewan wijf ſo goede ſeden,
als du hats, no ſo ſcone leden,
ſo ſcone oghen, den mont ſo ſoete,
ſo ſcone antworde, ſo ſcone groete;
du verwons met dogheden al dine gheſpele,
du hats ghemaect vriende ſo vele,
dat ſi di loveden ende minden
ende priſeden alle, die di kinden.
niemen darf mi wanconnen dies,
dat mi nie verlede no verwies,
dat ic di minde gheſtadelike.
wi onderminden ons verholenlike;
beide met ſcriven ende in latijn
dedic di verſtaen den wille mijn
ende minen raet; ſo dadeſtu mi,

dat ſijs niet verſtonden, dier waren bi.
Ay doot, hoe nidech ende hoe ſure
ſijn dine ſeden ende dine nature.
du beſt mordadech als een dief,
du haets die di hebben lief.
maer ſieſtu iemen leven met ſpele
ende der bliſcapen hebben vele,
dien bietſtu ſtorm ende wijch
ende ſets an hem dinen crijch;
dien neemſtu ende werpſte openbare
uter bliſcapen, daer hi gherne in ware.
maer roept di een arm keitijf,
die onwert heeft ſijn arme lijf,
dien ooc ſelden goet gheſchiet,
te hem en wiltu comen niet.
des heefſtu enen vremden ſede:
du ne wils, die di volghen mede,
dat mach men an mi merken wel;
ic roepe ende du beſt ſo fel,
dattu miere claghe niet wils horen.
ic ſal mi harde cume verhoren,
ic ſal di ſoeken ende vinden ghereet;
ic ſal doen na dien dat mi ſteet,
ſo waer ſo ic mi ſal bewenden.
eer deſe dach ſal comen ten ende
ſal ic mi ſelven nemen dat lijf.
ens in der werelt man no wijf,
hi en moghe lichte bewerven,
dat hi hem ſelven ſnieme doe ſterven.
ic ſal mi doden, ic hebbe die ghewelt,
ende varen int ghebloeide velt,
daer Blanceſloeren ſiele jeghen die mine
gadert ende leſet bloemekine.'
doe rechte hem Floris van den grave,
niet verre bleef hi ſtaende daer ave.
tenen greſſievoederſele hi vinc,

daer een guldene greſſie in hinc,
die hem hadde ghegheven Blanceſloer
op minne, doe hi van haer voer.
alſe Floris die greſſie uuttrac
ende hiltſe vor hem ende ſprac:
'deſe greſſie, Blanceſloer, dadi maken,
ende gaeſſe mi bi derre ſaken,
als iſe dan ſaghe, dat ſi woude,
dat ic haers ghedinken ſoude.
nu leghet mijn trooſt an di allene,
du ſalt mi loſſen uten wene,
daer ic in ben, ende nemen mi dat leven,
al ne waerſtu mi niet daer toe ghegheven.
haeſt, dats weſen ſal dat doe.'
metten woorde droech hiſe hem toe
ende wiltſe te ſiere herten ſteken inne.
dit ſach ſijn moeder die coninghinne
ende liep te hem waert ende prant
haeſtelike die greſſie uut ſiere hant.
Nu hoort, hoe ſine daer na begonſte
te caſtiene, alſi wel conſte:
'Floris', ſeit ſi, 'wel lieve kint,
hoe domlike heeſtu ghemint
ende beſt keitijf van dinen live,
dattu dor die minne van enen wive
di ſelven wilts verſlaen ter doot
ende doghen daer die grote noot.
ens in der werelt niemen altoos
no verwoet, no ſinneloos,
hi en hadde liever in grote pine
blint ende doof ende ſtom te ſine
in deſe werelt emmermeer,
in rouwen ende in groot ſeer,
dan te doghene die bitter doot.
die anxt van haer, hi es ſo groot.
wat waenſtu, datti ſoude vromen,

dattu di verſloeghes? waenſtu dan comen
int ghebloeide velt, int paradijs?
neen, du niet, dies ben ic wijs,
dat en ſal di niet moghen gheſchien,
daer en ſaltu Blancefloer niet ſien.
daer es binnen ſo grote core,
dat men hem allen verſeit die dore,
ende menre niemen wille ghehoren,
die beſondecht ſijn te voren.
du ſalt dijn woninghe kieſen elre,
ende varen ter helle in den donkren kelre,
daer Biblio ende Dido,
die ſo ſerech ſijn ende ſo onvro,
dat ſi met claghene die wincle vervullen;
daer ſoeken ſi ende ſoeken ſullen
emmermeer ende niewer vinden
haer amiſe, die ſi minden;
ende ſo ſtarke minne droeghen,
dat ſire hem ſelven omme verſloeghen.
Floris, nu hebt goeden trooſt;
in toewaert beſtu welna verlooſt;
di ſal noch vele goets gheſchien,
ic wane, du ſalt noch levende ſien
Blancefloere diere amie;
ic weet noch ſelke erſatrie,
dat icſe bi der cracht, dier leghet ane,
levende weder ghewinnen wane.'
Doe ghinc ſi wech ten coninc waert
rouwech ende ſere vervaert.
'here', ſeit ſi, 'hoe gherne ic u bade,
dat ghi ons kints hat ghenade.
ſiet hier die greffie, die hi hadde gheſet
in ſijn herte te ſtekene. ne haddict belet,
hi ware doot te derre ſtede.
ic was daer bi ende ic dede
den raet, dat ics hem bi liſte

ontrac, eer hijs ſelve iet wiſte.'
'vrouwe', ſeit hi, 'nu en weeſt niet te gs.
ic wane, hi hem ſelven niet verſla.
ghi ſelt varinghe ſien, dat hi ſal
ſiere ſerecheit vergheten al.'
'here', ſeit ſi, 'dan mach niet weſen.
van den rouwe ſal hi cume gheneſen,
en ſi dat hi ſterve, ende niet eer.
wi ne hebben al der kinder meer
dan hem, ende oft wi dat verſlaen,
het ſal ute breken ſaen,
dat ſi bi ons, ende die niemare
ſal lopen ende werden mare.
dan ſal groot ſijn onſe ſcande
ende onſe lachter in allen lande.'
'Vrouwe', ſeit hi, 'het ware quaet,
dadics el dan uwen raet,
van hem beden volghics u.'
'here', ſeit ſi, 'wel ſechdi nu;
wi moghen ooc weten wel gherede,
dat wiſe te gader ſelen hebben bede,
ocht te gader beide verlieſen.
van deſen moeten wi dat beſte kieſen.'
'vrouwe', ſeit hi, 'ſo ſegghet heme,
dat hi ne ghenen rouwe neme
ende hi blide weſe ende vro;
want die rechte waerheit draghet alſo,
dat Blancefloer ſine amie levet,
die hi harde ghemint hevet.'
ſi keerde haer omme ende loech,
der woorde dochten haer ghenoech,
ende ghinc te Floriſe weder allene.
'ſone', ſeit ſi, 'niet en wene.
ic ſal di ſegghen ende ſien
die rechte waerheit van diere amien.
ſi levet, daer es niet int graf.

wi hebben di gheſeit loghene daer
ende daden ſegghen beide gader
bi onſer liſt, ic ende dijn vader,
dat ſi doot ware. dat wi dat ſeiden,
daer bi waenden wiſe di verleiden.
wi waenden, als duſe doot ſouts weten,
dattu hare minne ſouts vergheten
ende nemen dan eens conincs dochter;
des ſouden wi hebben gheleeſt te ſochter,
dan ofti Blanceſloer bleve te wive
emmermeer te dinen live;
om dat ſi onedel ende kerſten es
entijn vader wilde niet ghehenghen des,
dat ſi dijn wijf ſoude weſen bleven,
wilde hiſe verdoen; maer hi lietſe leven
bi den rade, die wi hem rieden,
ende bevalſe comannen ende deetſe bieden
te cope ter marct, daer hiſe ſande.
daer cochtenſe comanne van verren lande
met groten ſcatte haeſtelike,
ende voerdenſe wech in vremden rike.'
'Vrouwe', ſeit hi, 'ſechdi mi waer?'
'jaic', ſeit ſi, 'al ſonder vaer,
ic ſalt di doen ſien oghelinghe.'
doe deetſi roepen jonghelinghe,
die dapper waren ende ſtarc,
ende dede oplichten den ſarc.
alſe Floris niet en vant daer onder,
hi dankes gode, het dochten wonder.
doe ſeide hi, dat hi wilde leven.
daer wart die rouwe ſchiere verdreven,
van der bliſcap hi wart ſo blide,
dat hi hem vermat, te vaerne ſonder bide
ende ne ghere raſten hem onderwinden,
hi en ſoutſe ſoeken ende vinden,
waer ſoſe ware, ghenendelike,

ende bringhenſe weder blidelike.
maer hi des merken woude,
wat pinen hi daer omme doghen ſoude
ende hoeſe hem ſoude werden te ſure!
dat ſeide Diederic, die deſe aventure
in dietſche uten walſche vant,
dat menre ſoude lettel vinden int lant,
die ſouden willen gheloven dies,
dat iemen ſo ſot ware ende ſo ries
ochte van ſo tenen ſinne,
die ſoude dorren dor eneghe minne
die grote coenheit doen, die hi ſal beſtaen.
van der bliſcap, die hi heeſt ontfaen,
ſo ne roeket hem wat over gheet.
hi gaet ten coninc, daer hine weet,
ende ſijn moeder emmer an ſijn ſide,
hi gaet ſerech ende hi gaet blide,
om Blanceſloer ſerech ende erre,
dat ſi es gheſent ſo verre,
ende anderſins blide, dat ſi levet.
‘here’, ſeit hi, ‘ic bidde u, dat ghi mi ghevet
orlof te vaerne, ic wilſe ſoeken,
Blanceſloere. wat darf mi roeken,
in welken lande ic mi bekere,
tes icſe vinde? noch biddic, here,
beide u ende miere moeder,
dat ghijs mi noch maect vroeder
ende mi gheraet, alſe mi ghedoghe,
in welken lande icſe vinden moghe.’
doe ſeide hem haerghelijc ende ſwoer,
dat ſi ne wiſten, waer ſi voer.
Doe lachterdet die coninc ende ſeide, hoe quaet
hadde gheweeſt der vrouwen raet,
dat ſi riet, dat menſe vercochte.
maer Floris dat beter dochte,
dat ſi levede, dan ſi doot ware.

ſi peinſede om hem ende hi om hare.
want hi ſoude haer volghen, waer ſi doot,
ende ghenieten des ſelfs, dies ſi ghenoot.
nu es die coninc harde verdroeſt;
hem dinct, dat hi raets behoeft
ende liſt, hoe hine behouden mach.
hi vloekede die wile ende den dach,
doe hiſe ter marct te cope ſinde.
ſo ſere ontſach hi hem van ſinen kinde,
dat hijt om hare verlieſen ſoude,
ende hiſe gherne weder copen woude
twievout diere, dan hiſe vercochte,
waer iemen dieſe hem weder brochte.
hi vloecte ooc harde den ſelven tijt,
dat hi moeſte ſijn vermaledijt,
doe hi alrierſt hare moeder vant,
der hi rooſde in der kerſtine lant.
noch bit hi ſinen ſone, dat hi blive;
hi ſal hem ſelke gheven te wive,
die ſcone ſal ſijn ende van hoghen maghen,
die crone met eren moghe draghen.
'here', ſeit hi, 'oft ghi mi mint,
ſo ne ghewaghes nemmer; bedi men vint
in al der werelt wijf ne ghene,
die ic minnen mach ſonder haer allene.
ſo ghi mi henen haeſtet meer,
ſo wi beide weder keren eer.'
'ſone, nu hebt den orlof mijn
na dien dats ander raet en mach ſijn.
ic ſal di helpen ende ghewinnen al,
datti daer toe behoeven ſal:
rijclike pellene ende cleder van ſiden
ende goede ors met dieren gheſmiden;
daer toe gout ende ſilver te vullen
ende cnapen, die di dienen ſullen.
maer ic bidde di, dattu dies

goeden goom neems ende beſies,
in welker maniere duſe soeken ſalt,
ende ofti ooc ſo ghevalt,
dattuſe vints, in welker ghebare
du di macht vertoghen dare
ende hoe duſe beſt ſalt moghen ghewinnen;
want groten liſt behoort ter minnen.'
'Here', ſeit hi, 'nu hoort na mi.
ic wane, dat dit die beſte raet ſi,
die men daer toe ghepeinſen can:
ic ſal varen ghelijc een coman,
die wille copen ende vercopen;
twelf ſomeren ſelen voor mi lopen.
ſo willic dat men bi uwen rade
die drie met ſilvere ende met goude lade,
dander drie ſelen draghen ghemunte penninghe,
dat wi moghen onſe teringhe
ende onſe wedden quiten te ghereder;
die twe ſelen draghen goede cleder,
pellene, ſamite, ſcarlaken diere;
ſo willic, dat draghen de viere
bontwerc, grau ende ſabelijn.
metten twelf ſomeren ſelen ſijn,
dier goom ſelen nemen, twelf garſoene.
dit ſtaet u alrebeſt te doene.
met mi ſelen varen twelf ſchiltcnechte,
die mi connen dienen te rechte
ende goom ſelen nemen ten roſſiden
ende ten orſen ende ten gheſmiden.
ic wille ooc enen van uwen droſſaten,
die milde es ende hem beſt can ghelaten,
ende daer toe uwen camerlinc,
die hoveſc ende vroet es talre dinc.
deſe ſelen mi ter noot gheradech ſijn
ende copen mijn eten ende minen wijn.
die twe portren willic voeren met,

dieſe vercochten, want ſi weten bet
dan ic, ofter enech ander coman voere,
ende weten ooc bat van Blancefloere,
waer ſiſe vercochten ende hoe ghedanen lieden,
ende waer ſi achterſt van haer ſchieden;
haer raet mach mi wel vromen.
wi ſelen ſegghen, waer wi comen,
dat wi varen om copinghe alſe coman.
ghevallet ooc dats mi god an,
dat wire omme vraghen ende eiſchen,
ende wiſe ieweren moghen ghevreiſchen
ende wiſe moghen ghewinnen met ſcatte
ende men ons doe te wetene datte,
wi ne ſelent om ghene have laten,
wi en ſelenre omme gheven utermaten
der haven ſo vele, moghen wi met eren
ende blidelike weder te lande keren.'
Floris heeft ſine tale gheent.
die coninc hem droevelike omme went
ende doet ghereiden ende ghewinnen al,
des hi in den weghe behoeven ſal;
hi gaf hem, dat hi hebben woude.
ende alſe Floris orlof nemen ſoude,
ende al ghereet was ſine vaert,
die coninc dede bringhen een teldende paert
al gheſadelt, dat hi harde minde,
ende gaeft Floriſe ſinen kinde.
ſoghedaen ne vant men verre no wide
in al der werelt; ſijn een ſide
ſi was wit ende dander root,
dat dochte den meneghen wonder groot;
ſijn hooft was al beſprinct met bloemen
menegherhande, die ic niet can ghenoemen,
vele natuurliker dan offe een man
met varwen hadde ghemaket daer an,
ende die nature hadt alſo te voren

ghemaect ende wart daer mede gheboren.
het was ſcone ende ſnel
ende harde fier, dat weet ic wel.
van den gheſmide ſal ic u ſegghen een deel.
van ſpaenſchen pellene was die paneel,
met ſiden ghewracht, gheſtict, gheſcakiert
ende was utermaten gheſiert.
van den ghereide die ſadelbome
hadde een ſadelere ghemaect van Rome
ende gheſneden van viſcrebben,
die van naturen rode varwe hebben.
daer mochtmen merken an den ſnede
wonderlic werc ende bendechede.
van pellene was al ghewracht die coverture,
daer was in ghewracht meneghe creature,
onder viſche vogle ende ſerpent.
twe darengherden waren den coninc gheſent
van Poelien, die toten ghereide
wel voegheden ende waren ſidijn beide.
goutdrade mochtmer in ſien lopen.
men ſoutſe harde diere copen,
die nu ſoghedane hebben woude.
die gheſpen waren ſilveren, die tonghen van goude,
van ſiden waren al te ſamen
die ſloppen, die daer jeghen quamen.
die voorboech, die daer toe behorde,
was ene rikelike goutborde,
binnen ghevoedert van corduwane;
meneghehande bellekine hingher ane.
van goude waren die ſteghebande.
met rechte ſoutmen die hande,
dieſe wrachten, priſen ende loven.
hi hadde van beneden tote boven
ſo wonderlic werc ghewracht daer an,
dat ict vertellen niet en can.
Van den ghereide hebdi ghehort.

nu ſal ic u een deel ſegghen vort
van den breidele, ſo ic beſt mach.
ic wane uwer gheen nie en ſach
ſo rikeliken breidel bi ſinen tiden.
thooftſtoel was al ghewracht van ſiden.
daer ane ſtoet menech ledekijn,
deen van goude, dander ſilverijn,
ghewracht met meeſtrien alle.
ſtenekine alſe kerſtalle
ſtonden bendelike daer in gheſet,
een gouden belleken an elc let:
dat ſeiden, die de ſteenkine ſaghen
ende kinden, datter doghede an laghen
meer dans mi iemen gheloven ſoude.
die braken entie ketenen waren van goude,
tghebet was ſilverijn in den mont,
die toghel ſiden gheweven ront,
twe goudene braken daer tenden hinghen
ende daer tenden dor die braken ghinghen
ten andren, ende an den toghel hinc
van goude een wel ghemaect rinc.
met deſen gheſmide gaf die coninc tpaert
ſinen ſone te helpen te ſiere vaert,
ende dede hem ſpannen twe goudene ſporen,
die hi te ſijns ſelfs boef hadde vercoren.
een vingherlijn hem ſijn moeder gaf,
daer ſi hem dogheden vele ſeide af.
'minne', ſeit ſi, 'ic biddi, dattu altoos
minen raet niet en verroekeloos,
du en voers met di dit vingherlijn;
alſo langhe alſt over di ſal ſijn,
en darſtu niet vruchten van quaden diere,
no van watre no van viere;
di ne ſal moghen ſcaden wapen no gheen man.
daer ligghen ooc mere doghede an,
dies ic ghelove ende ſeker ben.

wie ſoot draghet over hem,
ende ſoeket eneghe dinc gheſtadelike,
hi ſalſe vinden ende ghewinnen ſekerlike,
dat hi ſoeket ſpade ende vroe.'
an ſinen vingher deet ſijt hem doe.
hi ontfinc ende dankes ſiere moeder
van ſo ſcoonre ghichte ende ſo goeder,
daer hi Blancefloer mede waende ghewinnen
ende weder te Spaenghen bringhen binnen.
hi nam orlof ende wilde varen.
daer mochtmen ſere ſien mesbaren
ende utermaten wenen ſere
vader ende moeder tien gheſchede,
haer hande wringhen ende ſliten haer haer.
alle die ghene die waren daer,
ſi weenden ende hadden rouwe alſo groot,
als hi voor hem laghe doot.
maer ſijn moeder dreef meeſten ween
ende cuſten tienwerf al in een,
ende dicker hadde ghedaen, maer haer benam
die coninc ſijn vader, die toten quam,
ende cuſten ooc an ſinen mont
driewerf ter ſelver ſtont.
emmer waren ſi in dien,
dat ſine nemmermeer waenden ſien.
hen gheſchiede alſijt ontſaghen,
want ſine nemmermeer en ſaghen.
Floris ſachſe ſo groten rouwe driven,
met gode hiet hiſe alle bliven.
doe riepen ſi alle man ende wijf
ende bevalen te gode ſijn ſcone lijf.
hi voer wech ſoeken Blancefloere
ende ſeide, en ware dat hiſe bevoere,
hi ſoutſe ſoeken ſonder ende
ende ewelike int ellende.
Nu es Floris comen buter ſtat

ende ſine ſomeren wel op haren pat.
hi achte ſijn dachvaerde ende ſijn dinc
ende nam raet met ſinen camerlinc,
welcſins menſe beſt tierſt ſochte.
die camerlinc ſeide, dat hem beſt dochte,
dat ſi voeren ter havenen, daer Blanceſloer
metten comannen ſchepede ende voer.
ſi voeren ſo langhe, dat ſire quamen.
haer herberghe ſi met enen portre namen,
die ghewone was te herberghen coman
ende hoveſche liede wel onthalen can.
ſijn gheſate was buten harde rijclic,
binnen ſcone ende ſuverlic.
men ſtalde die paerde ende dede hem gheven
te volle van hoie ende van even.
ſome gaen ſi ter marct, als hem was gheheten,
om haren dranc ende om haer eten.
ter herberghen ſi ghenoech weder ſenden,
dat dierſte eten dat ſi te cope venden,
broot ende wijn ende als te vullen,
dat ſi ten etene behoeven ſullen;
ende doen ghereden houde dat eten,
dat hadde hem Floris te voren gheheten,
dien ſi eren ende groot heerſcap houden.
ſi ſegghen, dat ſi coman ſijn ende gherne wouden
tilike ſchepen ende over varen
ende an ander copinghe haer goet bewaren.
Als haer eten was ghereet,
men rechte die taeflen, die waren breet;
men eiſchede water ende ſi dwoeghen,
twe ende twe hem te gader voeghen.
die wert hadde therte vro ende blide,
dien jonchere ſette hi neven ſiere ſide,
ende ſi begonden eten ende drinken.
daer mochtmen doe den wijn ſien ſchinken,
daer ghinghen die guldene coppe entie ſilverine

beide met clareite ende met wine
onder heren ende cnechte ghemeenlike.
die te voren hadden gheſeten moedelike,
ſi dronken wel ende aten,
dat ſi der moetheit al vergaten,
ende ſeiden, alſi ghevoelden des wijns,
ſi hadden die herberghe ſente Mertijns.
ſi loeghen ende ſpraken haer ende gheins.
maer Floris hadde al ander ghepeins,
hi ne hadde bliſcap no joie ghene
ſonder om Blanceſloere allene;
te hare wart haddi emmer ſijn ghedochte.
binnen den etene hi ſere onſochte
ende dicke om haer verſochte,
no eten no drinken dat hi mochte.
ſo lettel hi op ſine hande ſach
van den ghepeinſe, dat hem int herte lach,
dat hi ne wiſte wedert was broot
ſo vleeſc, dat hi te monde boot.
dit dede hi ſo dicke ende ſo openbare,
dats die vrouwe wart gheware.
haren here nopede ſi behendelike.
'here, en ſiedi niet, hoe droevelike
hem die jonchere ghelaet ende verſucht?
in weet, wat hi peinſt ende vrucht.
hi ne et gheredelike no drinct wijn.
al ſegghen ſi, dat ſi comanne ſijn,
ſi ſijn elre omme gheport uut.'
doe ſprac ſi te hem overluut:
'jonchere, ic hebbe ghemerct an u,
van beghinne van den etene tote nu
hebbics ware ghenomen ende gheweten,
dat ghi vele hebt ghepeinſt ende lettel gheten;
in weet niet, wat u deert.
lichte hier waert te cope dat ghi begheert.
ooc ſach ic hier, des es niet langhe leden,

een joncfrouwe van den ſelven ſeden,
die mi dochte dat aldus voer;
haer ſelven noemet ſi Blancefloer.
ghi dinct mi harde gheliken hare
beide van hude ende van hare,
van peinſene hilt ſi ghene mate.
ghi dinct mi van dien ghelate
ende van der voeren dat ſi mi dochte.
ſi verſuchte over etene dicke onſochte
ende ghewoech dicke eens haers amijs,
dien ſi harde minde ende hiet Florijs,
daerſe omme was verſent ende vercocht:
dat ſeiden dieſe hier hadden brocht,
dat ſiſe vort vercopen wouden
ende te Babylonien met hem voeren ſouden.'
Alſe Floris Blancefloer noemen horde,
hi ne gaf der vrouwe ghene antworde
van der bliſcap, die hi ontfinc;
hi ne wiſte, wat hem overghinc,
ſo verwandelde hem ſijn moet,
dat hi enen nap met wine, die voor hem ſtoet,
met enen meſſe al omme ſloech.
doe ſpraker die wert toe ende loech
te ſpele ende ſeide openbare,
dat hi boete ſculdech ware,
dat hi omme ſloech den wijn,
die mesdaet moeſte ghebetert ſijn.
doe dede Floris reken in ſine male:
een guldene cop al metter ſcale,
die rijclic was ende harde groot,
blidelike hine der vrouwen boot.
'vrouwe, deſen cop ghevic u,
bedi ghi hebt mi vertellet nu
van Blancefloere dierſte niemare,
die ic ghevreiſchen conde van hare.
tote nu ne wiſticſe ſoeken waer,

nu ſalicſe ſoeken ende volghen haer naer
te Babylonie in die ſtat, daer ghiſe mi
hebt ghewijſt ende waent dat ſi ſi.'
die vrouwe nam den cop in die hant;
ic wane, menre lettel ſo ſcone vant
te dien ſtonden in die port.
haren man gaf ſine vort
ende dancte den jonchere van den lone
ende bat gode, dat hi die ſcone
te ſinen wille noch moeſte ghewinnen
ende weder bringhen te lande binnen.
doe ſeide Floris, dat hi betren woude
die mesdaet, die hi bi ſiere ſcoude
optie taeſle den wijn verſliet.
ſinen droſſate hi ghebiet,
dat hi ſchinke den beſten wijn
alle den ghenen, die daer ſijn
binnen den huus, die wille drinken.
daer mochtmen mildelike ſien ſchinken,
daer ghinghen die guldene coppe al omme,
daer wart gheradech ende vroet de domme,
daer dochte den bloden, dat hi es coene;
daers gheen ſo arm onder die garſoene,
hem en dinct, dat hi ſi ſo rike,
dat hi den hogheſten cume ghelike.
met groter bliſcap hebben ſi bracht
den tijt welnaer ter middernacht.
Doe ghinc die jonchere een lettel ſlapen.
ſo daden ſchiltcnechte ende cnapen,
die van den weghe waren ghemoeit.
metten waeſt hoghe ghevloeit,
die wint keerde hem omme int nort.
doe dede die verman roepen in die port,
ofter eneghe coman waren,
die te Babylonien wilden varen,
dat ſi ter havenen voeren daden

haer ghewant, men ſoude die ſchepe laden.
alſe dit Floris hoorde, het bequam hem wel,
ende wart blide, dat hem ghevel
te Babylonien ſo ghereet te verne,
daer hi ſoude weſen gherne.
hi dede quiten, dat hi hadde vertert
ende nam orlof an ſinen wert;
met gode hiet hiſe alle bliven.
ſine ſomeren dedi voor hem driven
ter havene waert, daer hi vant
goede ſchepinghe ende werpte te hant.
doe ſeiden die meeſtre, dier waren an vroet,
dat ſi den wint hadden te ſeilne goet,
die lucht claer ende gheſtade weder.
tghetelt daden ſi breken neder,
haren cnapen dien ſijt bevalen.
ten hunen daden ſi tſeil op halen;
ſome vinghen ſi ten gherden ende ſome ten corden,
met enen gheſtaden winde van norden
rumeden ſi die havene van der ſtat.
nu hoort, wat Floris den ſtierman bat,
die van den ſchepe was gheherſt:
dat hine ant lant ſette, alrerſt
dat hi in die ſtat van Babylonien mocht comen,
bedi hem was gheſeit ende hadde vernomen,
dat van dien daghe over dertech nacht
alle die coninghe hadden gheacht,
die van den ammirael hilden haer rike,
dat ſi ter feeſten alle ghemeenlike
te hove te Blancefloer ſouden varen,
alſi elcs jaers ghewone waren;
mocht hi die feeſte daer belopen,
hi ſoude ſijn goet daer wel vercopen,
ſine ſcarlakene ende ſijn ſidene cleder
vele te diere ende te ghereder.
die ſtierman gheloofde aldus Floriſe.

daer was in den ſchepe vele ſpiſe
van brode, van vleeſche ende van wine,
alſe met conincs kinde behoeft teſine.
ſi hadden wint te maten ende niet te vele
ende ſeilden acht daghe met vollen ſele,
ſint dat ſijs alreierſt begonſten,
dat ſi lant ne gheen gheſien en conſten,
no daden ſeil daer binnen ſtriken.
eens anders daghes ſaghen ſi bliken
ene roke, daer op was gheſeten
een ſtat, die Blandas was gheheten,
van der ſtat ſach men in die ſe
twintech milen verre ende me.
daer ſeide die ſchipman over waer,
ware Floris met ſinen ghewande daer,
hi mochte binnen viertech daghen vort
te Babylonien varen in die port
ende met hem driven ſine ſomeren alle,
ſi en worden belet met onghevalle.
Tierſt dattie ſtierman verſach de ſtat,
hi ſtierde derwart den rechten pat,
die hi conſte, ende ſi ghewonnen
die havene bi den lichte van der ſonnen.
men galt den verman den verſcat ſcone
ende gaf hem boven al ſinen lone
meer dan hi eiſchede ende hebben woude;
twintech marc van ſilvere ende tien van goude
dede hem ſelve hebben Florijs.
hem dochte, hi hadden ghevoert int paradijs,
doe hine ant lant hadde gheſet,
dat hi vinden waende, hi en worde belet
bi andren onghevalle, Blancefloere
ende ghewinnen, oft hiſe bevoere.
ſijn orſe ende ſijn ſomeren dede hi ontſchepen,
ſijn ſcrinen, ſijn malen te lande ſlepen.
hi verwarf des avonts ende ghewan

ſijn herberghe met enen riken man,
die meneghe weghe waren cont;
hi hadde in die havene ſinen drachmont
ende was ghewone, dat hine laden dede,
ende als hi was gheladen, dat hire mede
in Spaenghen ocht in andren lande voer.
mettien ſchepe was Blancefloer
van Spaenghen te Blandas over brocht
metten comannen, dieſe hadden ghecocht.
ten ſelven huus hatſi gheleghen een nacht,
daer Floris hadde te herberghen gheacht.
daer mach hi andre niemare horen
van Blancefloere, die hi hadde vercoren.
tierſt dat ſi te herberghen quamen,
men hiet den cnapen, dat ſi goom namen
ten ſomeren ende ten andren paerden,
dat ſiſe corenden ende wel bewaerden.
ſi vonden die herberghe wel beweſt
van dies hem behoefde beſt,
orscoren ghenoech ende voeder.
van ſo ſcoonre herberghe ende ſo goeder
vant men quaden coever daer,
ſo wel waeſt bewiſt alt jaer.
van ſpiſen ſi vonder ghenoech, broot ende wijn,
ende verkenvleeſc ende renderijn,
gheſouten ende ongheſouten bede
ende van meneghen dinghe ſcone gherede.
Alſe die ſchiltcnechte ende die garſoene
hadden ghedaen, dat hem ſtoet te doene,
haers ſelves ghemaecs ſi doe plaghen,
want ſi waren verpijnt in neghen daghen
ende binnen neghen nachten in die ſe;
des haeſte ment daer vele te me.
daer vonden ſi ooc in enen quaden ſede,
want dammirael daer nemen dede
harde ſwaren tol enen ſinen ſeriant,

diet gherechte van hem hilt int lant;
waeſt recht, waeſt onrecht, ſi vertolden daer
van haren goede ſwaren vaer.
doe ſi haren tol hadden af ghedaen,
teten was ghereet ende ghinghen dwaen.
die jonchere was int ſcoonſte gheſeten.
doe dede men vort bringhen dat eten.
men diende hem rijclic alrerſt,
want hi van hem allen was gheherſt,
met guldenen ende met ſilverenen vaten.
ſi dronken alle vrolike ende aten.
maer hi ſelve des lettel achte;
emmer hadde hi ſine ghedachte,
daer hi omme was gheporret uut.
dit vernam die wert ende ſprac overluut:
'jonchere, mi dinct, dat ghi lettel et.
ic wane, u harde an uw eten let
ende u harde meſcomt in uwen moede
deſe grote tol van uwen goede.'
'here', ſeit hi, 'dat moochdi weten wel,
dat daer omme ſi ende niewer omme el,
dat ic dus peinſe ende droeve bem.'
doe antworde die wert ende ſprac te hem:
'here', ſeit hi, 'bi diere voeren ghedinkes mi nu,
ende bi den ghelate, dat ic verneme an u:
hier was een gheſelſcap van comannen tjaren,
die ic wane dat van Spaenghen waren.
in deſe herberghe laghen ſi enen nacht.
van Spaenghen haddicſe vor mi bracht
al hier in die port met minen drachmonde.
alle waren ſi blide davontſtonde.
maer daer was mede een ſcone joncfrouwe,
die vele peinſde ende hadde rouwe,
dat ſi ne mochte drinken no eten.
Blanceſloer ſeit ſi dat ſi was gheheten,
ende alſo noemdenſe, die met haer waren.'

Floris was blide van der niemaren.
'ay here', ſeit hi, 'moochdi nu vort tellen
van dier joncfrouwe ende van dien gheſellen,
oft ghi iet vernaemt, hoe ſi hem berieden,
waer ſi ſouden varen, doe ſi henen ſchieden?'
'jonchere', ſeit hi, 'ſi achten te verne vort
te Babylonien in die port.'
doe dede Floris reken van ſcarlaken root
enen mantel, die hi ſinen wert boot,
ende enen ſilverenen nap beide viernuwe:
'her wert, deſe ghichten ſijn beide uwe.
derre ſeldi Blancefloer weten danc,
van hare minne hebbic ſo groot bedwanc,
dat ic dor haren wille moet varen dolen;
in minen lande wart ſi mi verſtolen.
nu en weet ic, waer icſe vinden ſal.'
'here', ſeit hi, 'god gheve hem ongheval,
die u beraden heeft dit leet!
god moete u an die wiſen ghereet
ende moet u noch met haer gheven
bliſcap, ſpel ende langhe leven.'
Doe ſaten ſi over etene ende ſpraken
van deſen ende van andren ſaken.
maer Floris conde haers niet vergheten.
doe ſi ghenoech alle hadden gheten
ende op waren ghedaen die ſcoonlakene,
Floris gheboot die bedden te makene.
ſelve ghinc hi opt ſcoonſte ſlapen.
doe ghinghen te bedde heren ende cnapen.
daer Floris ſliep, hem droomde ſochte
om Blancefloere, want hem dochte,
dat hiſe met ſinen oghen ſach
ende hi in haren arme lach,
ſi in den ſinen ende hi in den haren.
als hi ontſpranc, wart hi gheware,
dat het droom was ende loghene al.

doe vloecte hi ſere ſijn ongheval,
dat die bliſcap te niete bleef,
die hem dochte dat hi dreef.
die nacht leet, die hem verwies.
smerghens alſe die wachter blies,
ende Floris ſach, dattie dagheraet op ghinc,
doe wecte hi ſelve ſinen camerlinc.
doe porden ſchiltcnechte ende garſoene,
ende daden dat hem beſtoet te doene.
die ſomeren dreef men, als men noch pliet.
doe en wilde Floris langher merren niet.
die wert ghebrachtene uter ſtat
te Babylonien opten rechten pat.
des nachts herbergheden ſi in een caſteel,
daer ſi haers wille ooc hadden een deel.
ſi vonden ſcone herberghe ende goede vert,
ende gouden blidelike dat ſi hadden vertert,
ende porden sanders merghens vroe.
in ene dorpmarct herbergheden ſi doe,
daer men hen ſeide, dat menſe hadde ſien liden
ende met comannen te Babylonien riden.
Des anders daghes porden ſi metten daghe
ende voeren vort optie rechte ſlaghe
ende quamen omtrent die veſpertijt
tenen watre, dat ſnel was ende wijt,
die Fire hiet, ende was harde diep,
een arm van der ſe, die ſo ſere liep,
datter nie brugghe over ghinc.
een horen daer an enen ſtake hinc;
die horen was yvoren, cypres die ſtake
ende was daer ghehanghen om die ſake:
die den verman hebben woude,
dat hi den horen blaſen ſoude.
an dander ſide ſtont Monſlijs.
den horen nam in die hant Florijs
ende ſetten te monde ende blieſer mede,

dat hijt te Monſlijs horen dede.
die ſchepeline te hem quamen,
tierſt dat ſi den horen vernamen,
ende loeden int ſchip in corter ſtonden
wat ſo ſi te voerne vonden.
die meeſter was ſelve met enen bote over comen
ende hadde Floris met hem int ſchip ghenomen.
alſi hadden gheladen, keerden ſi weder.
Floris wart peinſende ende ſloech thooſt neder,
als hi ghewone was ende dicke plach.
doe hi vernam ende den jongheline ſach
van ſo edelre ghedane ende ſo droeflic ghebaren:
'jonchere', ſeit hi, 'welcſins wildi varen,
ende wat ſaken ſoecti in dit lant?'
Floris antworde hem te hant:
'meeſter, dat moochdi ſelve ſien,
dat wi coman ſijn ende copinghen plien.
te Babylonie hebwi gheacht te verne.
maer te nacht ſouden wi bliven gherne;
hets ons te nachtelic, te porne vort.
hebdi enech huus in deſe port,
dat ghi mi moocht herberghen met minen gheſellen,
onſe ſomeren ende onſe paerde ſtellen?'
'here', ſeit hi, 'ic hebbe herberghe goede,
dat ic u wane herberghen tuwen ghemoede
ende al uwen gheſellen doen ghemac.
dat ic u eer vraghede ende an u ſprac,
dat was bedi, mi dochte des,
ic weet wel, dat cume leden es
dat vierendeel van enen jare,
dat een joncfrouwe van die ghebare
aldus met mi hier over voer.
die liede noemdenſe Blancefloer,
dieſe met hem hadden brocht;
dat ſeit ſi dat menſe hadde vercocht
om enen jonchere, die in Spaenghen bleef,

daer ſi groot ſeer omme dreef.'
Alſe Floris van haer ſpreken hoorde,
ſo wel behaechden hem die woorde,
dat hi hem te blideliker gheliet.
'here', ſeit hi, 'waer voerſe, doe ſi henen ſchiet?'
'vrient, ic ſecht u alſict hebbe vernomen.
die comanne, daer ſi mede was comen,
vercoçhtenſe den ammirael om grote ſcat,
ende ſi bleef te Babylonien in die ſtat,
dat weet ic wel ſekerlike.'
daer hilt hem Floris vroedelike,
die wilde ſine ſake niet laten verſtaen,
als hi den andren hadde ghedaen.
doe ſi haer goet te lande hadden bracht,
ſi traken ter herberghen ende bleven den nacht
ghemakelike metten goeden man.
des merghens alſt daghen began,
quiten ſi haer wedden ende namen orlof vroe.
tien pont gaf Floris ſinen wert doe,
om dat hi hem vriendelike hadde ghedient:
'her wert, ic biddu, of ghi eneghen vrient
te Babylonien hebt in die ſtat,
die dor u ſoude doen iet wat,
daer ons te herberghen voechde te ſine,
dat ghi hem ontbiet met uwen litteкine,
dat icker hebbe te doene, dat hi mi
ghehulpech ende gheradech ſi.'
die wert ſeide: 'gherne, ic ſeggu, wat ghi doet.
buten Babylonien vindi ene vloet,
die ſnel es, diep ende breet.
die brugghe, die daer over gheet,
begoomt een goet man ende ſitter beſiden,
dat daer niemen en mach liden,
hi en moet verdinghen jeghen heme.
alſo alſic den verſcat neme,
neemt hi den tol van der brugghen daer.

wi hebben gheſellen gheſijn menech jaer.
wat ſo wi verhoghen ende winnen,
delen wi ghetrouwelike ende met minnen.
te Babylonie in die ſcone ſtrate
heeft hi ſtaende ſine gheſate
met vaſten torren ende met hoghen.
dit vingherlijn ſeldi hem toghen
te littekene, dat hi dor minen wille
beide openbare ende ſtille
ghehulpech ſi, oft ghijs hebt noot.'
Floris nam dat vingherlijn, als hi hem boot,
ende dancte hem harde, doe hi van hem ſchiet,
dat hi hem te ſinen ſaken gheriet.
Hi nam orlof ende voer met ſinen goede.
voor middach quamen ſi ter ſelver vloede,
daer af ghetellet te voren was.
den portre vanden ſi ſittende op een gras,
an deen ſide onder enen boom,
om ſinen tol doen nemen goom.
daer haddi van allen een denier van goude;
waeſt man ochte paert datter liden ſoude,
daer moeſt hi vertollen die over die brugghe leet.
van ſo rijcliken clederen was hi ghecleet,
dat hi ſcheen die rijclicſte van der ſtat.
Floris ghinc te hem wart, daer hi ſat,
van al den goden quedde hine overluut.
daer na ſeide hi 'here, groot ſaluut!'
van ſinen gheſelle, ende toghede hem tſingherlijn.
'ſiet hier ghewarech littekijn!
nu hoort, ic ſeggu wattu ontbiet:
oft ſo ghevallet, dat ons noot gheſchiet,
dat ghi ons helpt ende gheraet,
als ghi hem ſout doen, ende niet en laet
beide openbare ende ſtille,
ende ghi ons herberghet dor ſinen wille,
ende peinſt ende acht om onſe vrome.'

den goeden man was hi willecome.
tierſt dat hi verkinde tſingherlijn,
hi naemt ende gaf hem weder dat ſijn,
ende wijſde hem enen tor in ene ſtrate.
'vrient', ſeit hi, 'ſiet ghinder mijn gheſate.
daer vindi mijn wijf ende mijn maiſniede.
vaert daer ende ſecht, dat ic haer ontbiede,
dat ſi u herberghe ende wel onthale,
u ende uw gheſelſcap altemale,
ende toghet haer ooc mijn vingherlijn,
ghi ſelt haer willecome ſijn.'
doe voer Floris van hem blidelike
te ſiere herberghen, daer hi hoveſchelike
ontfaen was hi entie ſine
ende gheherberghet bi den littekine.
Nu es Floris comen, daer hi weſen ſoude.
hem bedarf wel, dat hi hem houde
met ſinne ende penſe weder ende vort.
al es hi comen in die port,
daer hi Blanceſloere in weet,
nochtan dinct hem harde onghereet
ſo ghetrouwe vrient, dat hi moghe
te ſiere ſaken gheraden alſt hem doghe,
ende helpen met liſte dat hiſe ghewinne.
ſelve wart hi peinſende in ſinen ſinne,
dat hi grote ſotheit heeft beſtaen.
Floris ſprac te hem ſelven: 'wat heefſtu ghedaen?
waer omme heefſtu gheruumt dijn rike?
du heves ghedaen onvroedelike.
nu beſtu comen daer Blanceſloer es,
wien machtu nu ghetrouwen des?
du ne kens hier niemen, die di gheve raet.
lijſtuus jeghen iemene, hets di quaet,
ende het den ammirael wert vort gheſeit,
hi ſoude di doen becopen dine domheit,
hi ſoude di doen ſlepen ende hanghen

ende daer na verbernen ochte vanghen.
beghef diere ſotheit, die du heefs gheacht.
kere weder te lande, ſo du ierſt macht;
dijn vader ſal di ſelc wijf ghewinnen,
2115 die du wel ſalt moghen minnen,
die ſcone ſal ſijn ende van hoghen gheſlachte.
here god, wanen quam mi dit ghedachte?
wat heefſtu ghefeit? bepeins di bet!
en ghedinct di niet, dattu hats ghefet
2120 dine greſſie te diere herte binnen?
ende ſouti hebben verſleghen dor haer minne,
om dattu wanes, dat ſi waer doot?
maer dat mijn moeder ſach ende mi verboot,
ende ſoutſluſe al hier weder ſoeken?
2125 te waren ja du! wat darf di dan roeken?
dattu beſt daer duſe dan ſoeken ſouts?
om alſo vele ſilvers ende gouts,
alſe te Babylonien in die ſtat es binnen
ende dammirael ſelve ſoude ghewinnen,
2130 ſo weet ic wel, dat ic niet en voere
weder te lande ſonder Blanceſloere,
behouden minen live ende miere eren
ne mach ic ſonder hare niet weder keren.
ic ſal bliven noch ende ſien,
2135 oftic emmer moghe comen an dien,
die mi ghehelpe dat icſe ſpreke.
ter minnen es ſo meneghen treke:
ſi maect ſaen meneghen ghefont,
dien ſi te voren heeſt ghewont.
2140 dier lettel op hopet, dien gheeft ſi gheval.
des hopic te bat, dat ieſe ghewinnen ſal.
dat bliven es mi beſt na dien dat ſtaet.
ſi ſal ſelve daer toe ſoeken raet,
mochtſijt ghevreiſchen, dat ic waer hier.
2145 men ſeit, dat quaet te wachten es dat dier,
dat te woude wart lopen wille,

dat ſiet die dorper in ſinen biſpille.
dat helpt ter dinc dicke den man,
daer hi ſelve de hant ſlaet an.'
2150 in deſen twivele ſtoet hi langhe,
van minnen ſtoet hi in groten bedwanghe.
dat hem die ſorghe verboot te doene,
dat hiet hem die minne ende maecten coene.
die minne trooſtene ende ſeide: 'blijf!'
2155 die ſorghe hiet hem behouden tlijf,
ende keren te lande ende weſen blide.
ſo langhe was hi in deſen ſtride,
dat ſijn wert ter herberghen quam.
tierſt dat hine ſach ende vernam
2160 peinſende ſtaende ende harde verdroevet,
alſe een die wel raets behoevet:
'ſoete vrient, ſcone jonghelinc,
mescomt u van derre herberghen eneghe dinc,
dat icker u ane ghebetren moghe,
2165 dat ſal ic u betren, ſijt wel in hoghe.'
'here', ſeit hi, 'god lone uwer ſcoonre ſprake.
an dherberghe mescomt mi ghene ſake,
maer ic danker u ende bidde te gode,
dat hi mi u ocht uwen bode
2170 late gheſchien, dat ic u moet
der eren danken, die ghi mi doet.
maer ic ſorghe ende bens in vare,
dat ic cume ſal vinden die ware,
die ic ſoeke te deſen ſtonden,
2175 ende al ghevallet ooc, dat ſi worde vonden,
dat icſe cume ghewinnen ſal,
en doe goet raet ende groot gheval.'
'vrient', ſeit hi, 'nu gawi eten,
daer na willic uw ſake weten.
2180 na dien dat ic hore dat u ſtaet
ſal ic u gheven den beſten raet,
dien icker can ghepeinſen toe.'

men gaf water ende ſi dwoeghen doe.
die wert was vroet ende van gheſtaden ſinne,
te hem riep hi die werdinne.
'vrouwe', ſeit hi, 'pleghet des joncheren,
ontſaten blidelike ende met eren,
ende merct ooc wel, oft ghi iewren bekint
ocht gheſaghet ſo ſcone een kint.'
doe ghinghen ſi ſiten alle drie te ſamen.
ic wille u noemen hare drier namen.
die wert hiet Daris, ſine werdinne Licoris,
tuſchen hem tween ſat Floris.
men dede vort dat eten bringhen.
der ſchinken vele daer omme ghinghen;
tuſchen die goudene coppe entie ſilverine
ſchincten ſi den clareit metten wine,
moraet ende andren dieren dranc.
het ſoude u allen dinken te lanc,
noemdic u die gherechten alle.
om dat ic wane, dat u het bevalle,
ſalict u corten daer ic mach.
ic weet wel, dat uwer gheen en ſach
no onder heren no onder cnechte
ſo wel ghedient ende ſo menech gherechte
als men daer ter taeflen droech.
alle dier waren, hadden ghenoech.
tachterſt die wert bringhen dede
van crude, daer ſi hem mergheden mede,
ende corten haren tijt ende gherne aten.
ſi dronken haren wijn ende ſi ſaten
blidelike ende met groter merghinghen.
doe dede Floris enen goudenen cop bringhen
al vol gheſchinct met dieren wine,
die wel voechde eens conincs te ſine,
daer Blancefloer omme was ghegheven,
diene doet met groten pinen leven.
tierſt dat hire an ſach ghemaelt,

hoe Helene was in Grieken ghehaelt,
die Paris ontſcoec die jonghelinc,
ene grote hitte hem over ghinc,
ende daer na ene coude ſo groot,
dat hi beefde ende al verſcoot,
ende een ſuchten van ſiere herten trac.
nu hoort, wat hi them ſelven ſprac:
'ay Floris', ſeit hi, 'onghevalleghe Florijs,
en ſieſtu, hoe gheluckech was Parijs,
wat werelden dreef hi ende hoe ſoete lijf,
doe hi den coninc van Grieken ſijn ſcone wijf
Helenen ontfoerde over ſe?
here god, en ſal mi nemmerme
dat moghen gheſchien, dat ic ſal voeren
aldus der ſcoonre Blanceſloeren?
Hoe langhe mach mi dat eten dinken,
dit langhe eten, dit dicke drinken!
ja en hevet hem die wert des vermeten,
dat hi di ſal, als wi hebben gheten,
gheradech ende ghehulpech ſijn
dor ſijns gheſellen littekijn!
hoe ſere vernoit mi des ſittens hier!'
doe liepen hem die tranen over die lier,
ſo dats die werdinne wart gheware.
tierſt dat ſijt ſach, ontfarmets hare,
ende began te merkene ſine ſeden,
die gheſcheppeniſſe van ſinen leden,
ſine edele ghedane, ſine witte huut,
ſine ſcone oghen, daer die tranen uut
liepen ghedichte over die liere.
die vrouwe was hoveſc ende goedertiere
ende ſprac tharen man ende toghet heme:
'here, nu meret, wat ic hier verneme.
des es leden goet ſtic, dat ict verſach,
dat dit kint des etens lettel plach;
doet wel, doet op die taeſle draghen,

ende weten trooſten ende vraghen,
wat hem mescomt ochte wat hem dert,
dat hi dus droevet.' doe dede die wert
alſo als hem die vrouwe riet.
men las op tamlaken, als ment hiet.
daer bleven ſi beide, hi entie vrouwe,
Floriſe te trooſten van ſinen rouwe.
'vrient', ſeit Daris, 'en heelt mi niet,
ſo wat vernoy u es gheſchiet.
dies en hebt ooc ghene ſcame,
ghi ne ſecht mi al uwe mesquame;
ic ſalre u toe raden, ſo ic beſt can.'
doe ſprac die vrouwe te haren man:
'here, ic peinſe ende merke des,
dat Blancefloer, die hier boven es,
die dammirael ſo heeft ghemint,
wondert mi, daer ic dit kint
die ſelve ghedane, die ſelve ghebare
ſie ic an hem, die ic ſach an hare.
ſo harde ghelijct hi haer van ſeden,
van hude, van hare, van allen leden,
mi en bedrieghe ſine ghedane.
bedi dat icker merke ane,
ſo ben ic ſeker ende weet,
dat hi der joncfrouwe iet beſteet.
in dit huus was ſi vijftien daghe
in groten rouwen ende in claghe
om enen Floris, die ſi minde,
daer menſe alrierſt omme verſinde
ende vercochte in vremden lande.
ſi ſleet haer haer ende wranc haer hande,
ende dreef utermaten groten rouwe.
doe cochte dammirael die joncfrouwe,
die hi ſo gherne hebben woude,
dat hiſe tienwerf woech met goude
den comannen, daer hiſe jeghen cochte.

dicke ſachicſe harde onſochte
verſuchten ende harde meslaten
ende wenen trane utermaten
om den ghenen, dieſe hadde ghemint.
2295 her Daris, beſiet wel dat kint.
dat weet ic wel ende ghelove des,
dat deſe jonchere deen weder es,
der joncfrouwe broeder ocht haer lief.'
met deſen woorde Floris thooft op hief,
2300 om haren name wart hi ſo vro
in ſiere herten, dat hem dochte ſo,
oft hi ware int paradijs.
'vrouwe', ſeit hi, 'niet broeder, maer amijs.'
Doe hem dit woort was ontfloghen,
2305 'vrouwe', ſeit hi, 'ic hebbu ghelogen:
wi hebben enen vader ende ene moeder.
ſi es mijn ſuſter ende ic haer broeder.'
dus began hi in ſine tale werren.
'vrient', ſeit Daris, 'wat helpt dit erren?
2310 ghi ſecht ende wederſecht uw wort,
gaet bi der waerheit rechte vort,
maer ic ſeggu overluut,
ſidi om 'hare gheporret uut,
ſo ſidi dommelike hier comen.
2315 ic weet wel, hadt dammirael vernomen,
dat hi u al te ſticken trecken dade.'
'here', ſeit Floris, 'dor god ghenade!
ic ſal der waerheit lien al gader,
die coninc van Spaenghen es mijn vader;
2320 ic hebbe van lande te lande varen dolen
om Blancefloere, die mi es verſtolen,
daer ghi af ſprect ende ooc wel kint.
ic hebſe van herten ghemint,
dat ic ſonder hare niet mach leven.
2325 here, moochdire mi raet toe gheven,
ende ic ghewinnen mochte uw houde,

waert met ſilvere, waert met goude.
des ſoudic u gheven alſo vele,
alſe ghijs wout hebben tuwen dele,
dus eiſt ende hoe ſo ment ghedoet,
dat icſe in derre maent hebben moet
ocht dor haren wille bliven doot.'
'vrient', ſprac Daris, 'dat waer ſcade groot,
dat u dor minne van enen wive
mesfal gheſchiede van uwen live.
maer daer toe ne can ic ghepeinſen,
no liſt no raet gheveinſen,
dier goet toe waer ochte mochte ghedoghen,
dat menſe ſoude ghewinnen moghen
behouden onſen live ende ſonder toren.
dat beſte, dat icker toe weet, moochdi horen,
maer ghi en ſelet niet dorren beſtaen;
ghi wert ſaen van den live ontdaen,
wort gheſeit den ammirale.
des ben ic ſeker ende weet ooc wale,
dat gheen coninc es die draghet crone,
al minde hi Blanceſloere die ſcone
ende wilde hi hem onderwinden dies,
dies ghi u onderwint, hi en waer een ries!
alle die nu ſijn in ertrike
ende waren te voren, arm ende rike,
ende droeghens over een al te ſamen,
ic weet wel, dat ſiſe niet en namen
den ammirael, no ne ghewonnen
bi al der bendecheden, die ſi connen.
no liſt no cracht dogher toe,
no gokelie, no ghene dinc die men doe.
ons ammirael heeft ſo groot ghewout,
dat van coninghe comet en es ſo ſtout,
dat hijt dorre laten ochte merren iet,
hi en come te Babylonien, als menne ontbiet.
Babylonie die ſtat es binnen

twintech milen wijt in allen ſinnen.
die ommeloop es ront, of hi waer ghepaſt;
die muur es dicke ende ſo vaſt
ghewracht van ſelken morter binnen,
datten no iſer no ſtael mach ghewinnen.
ſeven ende twintech ghelachte es hoghe die muur.
nemmer ne wart wijch no ſtorm ſo ſuur,
dat men van buten iemene ontſie.
dertech ſtalene porten ende drie
ſijn bi meeſtrien in den muur gheſchicht,
alſo menech tor daer op ghericht.
alle daghe int jaer eiſer volle feeſte.
binnen der ſtat ſtaen torren die meeſte,
die ic man ſach, noch ſeven hondert.
mi es leet ende mi wondert,
dat ghi de ſotheit hebt beſtaen te doene.
deſe torre houden ſevenhondert baroene
van Babylonien, die hoochſte ente beſte,
die berechten die ſtat entie veſte.
van deſen baroenen, die ic mene,
en heeft en gheen die ghewelt ſo clene,
dat hi den keiſer van Rome ghewike,
no coninc ne gheen, die ſi ſo rike.
in de middelt ſtaet ooc van der ſtat
een tor, die coſte groten ſcat
ende was ghemaect bi ouden tide
hondert ghelachte hoghe ende hondert wide,
boven dandre mach menne ſcouwen;
van roden marbre es hi ghehouwen
ende ront ghemaect al uten gronde,
bat dan iemen gheſegghen conde.
Dat verwelf es binnen van kerſtale,
die huve buten es gheſmeet van ſtale,
dat mach ſcouwen ſo wie ſo wille.
hondert voete es lanc die ſtille,
ghewracht van goude van Romenie.

daer boven moochdi grote meeſtrie
an den appel ſien, een diere werc,
daer was toe van goude drihondert merc.
het ghemaecten ne ſach nie man gheen.
daer op ſtaet een carbonkelſteen,
die ſo bernet bi nachte ende bliket
ſo claer, dat hi der ſonne gheliket.
deſe ſtat maect hi binnen ſo licht,
dat no weder garſoen no cnecht
ne darf draghen in ſijn hant
vier in lanterne no brant.
diene over twintech milen ſiet
ende daer af te voren en weet niet,
hem dinct, dat hire bi
in ene mile ghehinde ſi.
vier woninghen ſijn in deſen torre,
daer ic u deſe tale af porre.
die vloere ſijn al van marberſtene
ende hebben onthoutneſſe el ne ghene,
maer datter een pilaer in die middelt ſtaet,
die dor elken vloer in den hogheſten gaet.
van kerſtale es al die pilaer.
daer binnen clemt een fonteine claer
toter hogheſter woninghen ende keert weder
bi enen condute toten andren neder.
groten wijſdom die meeſter conſte,
die ſodanech werc ierſt begonſte,
ende dat water berghen ende dalen dede,
daer mochtmen merken bendechede.
in die vierde woninghe opten hoochſten vloer
daer woont joncfrouwe Blanceſloer;
daer heeft elke haer camere binnen
van ſevenwerf twintech hare gheſellinnen.
in den pilaer ſteken tappe,
daer moghen ſi met bekeren ende met nappen,
alſi die tappe willen trecken ute,

ontfaen het water van den condute.
Die cameren, daer ſi wonen boven,
ne mach niemen ghenoech loven
no tharen rechte priſen nemmer.
die doren hebben ſoghedaen temmer
ende thout es van ſelker naturen,
dat ſi nemmermeer moghen gheduren.
vrient', ſeit hi, 'nu merct ende nemt goom:
ebenus heet die boom,
daer die doren af ſijn, ende es ſo diere,
dat hi ne mach verbernen van viere.
die venſtren ſijn van ſelken houte ooc,
dat nie was roke, die ſo ſoete rooc.
dats een boom, ofter iemen omme vraghet,
die myrre heet ende myrre draghet.
en mach dor die venſtre liden
vlieghe no moſie te ghenen tiden,
no gherande worm, des ghewinnen
vernoy die joncfrouwen, dier wonen binnen.
die dorenluken daer in den mure,
die ſijn met goude ende met laſure
ghemalen buten ende binnen.
het behoeſt, dat ſi lettren kinnen
ende wel gheleert ſijn in der ſcriſturen,
die die jeeſte ende daventuren
bekinnen ſoude ende die beelden,
dier an ghemaelt ſijn, van gouden heelden.
in den tor ſijn joncfrouwen ghedaen,
die vroet ende hoveſc ſijn ende wel ghedaen,
ſevenwerf twintech no meer no min.
om datter joncfrouwen wonen in,
es hi der joncfrouwen tor gheheten,
dat merkic ſelve, ende wilt weten,
die joncfrouwen moeten neder gaen daer
uut haren cameren neven den pilaer
van den torre bi enen grade

tote des ammiraels kemenade.
nu pleghet dammirael ende dinct hem goet,
dat hi hem twe joncfrouwen dienen doet
viertien nacht al omme ende nemmeer;
die gaen den graet, dien ic ſeide eer.
dene draghet water, dander dwale,
te diene den here, den ammirale.
daer moet ſi haer ghedachte legghen ane
te ſinen ſlapen, te ſinen opſtane.
Vrient', ſeit hi, 'hets waerheit al,
dat ic ſegghen ende vertellen ſal.
die portwaerdre es ſo fel ende ſo gheware,
dat niemen den mure der ghenaken dare,
dat hi nemmer ſi ſo coene,
hi en toghe, wat hire heeft te doene.
in elke woninghen wonen wachtren viere,
fel ende quaet ende putertiere;
haerlic draghet altoos onder ſinen arme
ſijt ſwaert ochte cnijf ochte ghiſarme.
bi goelien ſijn ſi ſo ghemaect,
dat hen no dach no nacht en vaect.
altoos wachten ſi ende waken;
tierſt dat ſire iemene ſien ghenaken,
hi en moghe toghen redelike ſake
ſonder ghedreech ende wederſprake,
ſo ne macher niemen weſen bi,
ſi en ſlane te doot wie ſo hi ſi.
vrient', ſeit hi, 'ic ſal u ſegghen waer.
onſe ammirael es ghewone, een jaer
ende niet langher te houdene een wijf.
dies heeft hi gheploghen al ſijn lijf.
dat ſi nemmer ſijn ſo ſcone,
dat loont hi haer met vremden lone.
als dat jaer entie termt ute es,
des moghedi recht ſijn ghewes,
ſo ontbiet hi met ſinen ſalute

ſine man, dat ſi comen ute
ende bi ſinen lettren ghemeenlike,
ooc alle die hogheſte van den rike,
coninghe, hertoghen, graven vele;
alſi vergadert ſijn in die ſele,
doet hi die vrouwe bringhen gheleet;
tierſt dat hijt heet, ſo es ghereet
een ridder, die hare thooft afſlaet.
des pleghet hi, dus ghedraecht ſijn raet,
dus moet int enden copen die vrouwe
die ere met groten rouwe.
dat doet hi in dien ende omme dat,
dat niemen die vrouwe, die hi heeſt ghehat,
ende te bedde heeſt ghegaen met heme,
no clerc no riddre meer ne neme.
Als hi dan kieſt een ander wijf weder,
alle die joncfrouwen doet hi dan neder
van den torre gaen in enen bogaert,
daer gaen ſi ſerech ende vervaert.
daer ne roect ghene, te hebbene de ere
om die doot, die ſi vruchten ſere,
bedi dat ſi ſekerlike weet
die doot tenden van den jare ghereet,
ſo welke ſo daer toe wert ghecoren.
van den bogarde moochdi horen,
waer omme die joncfrouwen daer inne gaen.
die bogart es al omme bevaen
ende beſloten met enen mure,
daer met goude ende met laſure
ende met andren varwen ghemaect daer an
meer dan ic u gheſegghen can.
ſo es hi beſloten in allen ſinnen,
datter niet mach comen inne.
een water daer al dore gaet,
die van den torre neder in den bogart gaet
een flume es ons uten paradiſe gheſent,

die loopt den bogart al omtrent;
daer vint men in menghertiere,
meneghe ſcone ſtene ende diere.
die bogart ſtaet alt jaer ghebloeit.
wat waendi, vrient, hoe ſoete het doeit
ende hoe bequamelic, daer in te ſine?
daer ſitten alt jaer die voghelkine
harentare in den ghebloeiden ſwighen,
die altoos ſinghen ende niet ſwighen.
daer ſinct emmer die nachtegale,
die merle entie wedewale;
daer mach men die lijſtren horen clemmen
ende neder gaen met hare ſtemmen,
ende andre vogle clene ende grote,
die daer maken meneghe ſoete note.
ic weet ooc, dat gheen boom es,
no ſicmoer, no cypres,
no vigheboom, no olivier,
no platanus, no caſtanghier,
die ſo diere es ochte ſo goet
ochte die ſoghedane vrucht doet,
men moghen ſcone vinden daer
ghebloeit ſtaen altoos int jaer.
van turibim, van balſamiere,
van acoleien, van eglentiere
mach men daer vinden een grote ſcole;
roſen, lelien, meneghe viole,
ſuker, mirre ende wierooc,
dat mach men daer binnen vinden ooc;
galigaen, prume, garnaten,
cardemonie, note, moſcaten
ende van meneghen andren cruden een deel;
daer waſt ghinghebare ende caneel,
gheroffels nagle, ſeware.
ſo wie ſo in den bogart ware
entie ſtemmen hoorde clinken,

hoghe clemmen ende neder ſinken
den ſoeten ſanc metten ſoeten lude,
ende roke die ſoetheit van den crude
ende ſaghe ſo menech ghebloeit rijs,
hi ſoude wanen ſijn int paradijs.
Ene fonteine ſprinct daer in de middewaert
in die ſcoonſte ſtat van den bogaert.
daer boven ſtaet ghewaſſen een boom;
diere ſo na comet, dat hire nemet goom,
dat no loghen, no fabele gheveinſt,
dat hi nemmer die varwe ghepeinſt,
no nemmer die varwe can ghenoemen,
hi en macher ſien alſo ghedaen bloemen'

* * *

'ende onſe bliſcap te gader driven.'
'Vrient', ſprac Daris, 'dor uw groot meslaet
ſal ic u gheven den beſten raet,
dien ic tuwen ſaken weet.
merghen tilic ſo ſijt ghereet
ende vaert ten torre ghelijc een man,
die hoghe dinc viſieren can.
met uwen voeten metet de wide
ende beſcout den tor an weder ſide,
die hoochte, die dicte merket wel.
dien portwerder ſeldi vinden ſo ſel,
in talen ſal hi u ſetten ſuurlike,
ende antwort hem gheſtadelike,
dat ghi ſijt comen den tor te merken
ende als ghi comt te lande, na dien te werken
enen andren ende enen beter te maken.
als hi u hoort ſpreken van ſo hoghen ſaken,
hi ſal hem jeghen u becondeghen ſaen
ende noden, oft ghi wilt ſpelen gaen.
dat ſal ſijn ſcaecs ende niet el.
ic weet wel, hi ſpeelt gherne dat ſpel,

als hi weet jeghen wien, hi pleghes vele;
hondert biſanten ſet tenen ſpele,
om alſo vele ſpeelt ende niet min.
gheeft u god ſeghe ende ghewin,
dat ſine ſeldi hem weder gheven,
daer toe dat uwe, mint uw leven.
sanders daghes keert weder ende ſet te ſpele
der biſanten twewerf ſo vele.
dat ſine ghevet hem weder, of ghi wint,
ende des uwes hout niet een twint.
daer ſal uw ghichte ende uw goet
verweken ſinen evelen moet.
Des derden daghes ghi niet en let,
nemet uwen cop ende daer toe ſet
driehondert biſanten te gader int ſpel.
maer en ſpeelt ooc niet, ghi en kennet wel,
ſo watter alſo jeghen es ende ſtaen
ſal, ende oft ghi wint, gheeft hem weder ſaen
al dat ſine metten uwen, als ic ſeide eer.
dus ghewindi ſine hulde ie lanc ſo meer.
maer ic rade u ende bevele,
dat ghi uwen cop niet en ſet te ſpele.
daer na alſt ghenoeghet u beiden,
dan ſel hi u met ter herberghe leiden
ende bidden, dat ghi met hem et.
an uwen cop ſel hi hebben gheſet
ſo harde ſinen ſin, ſo dat hi gherne ſoude
gheven om duſent marc van goude;
maer ghi en ſelten hem vercopen niet.
als ghine daer ane ſo hanghen ſiet,
ſo bieten hem ende bit heme,
dat hine in vrientſcapen in ghichten neme.
dus ſeldine met uwen ghichten drinken
ſine ſure herte, dan ſel hi dinken
ende peinſen, hi en mach dat grote goet,
enter eren ghedanken, die ghi hem doet;

ſijn hande ſal hi u bieden te werden uw man.
des weeſt ghereet ende ontſaten dan,
ſine manſchip ende ſijn ſekerheit.
dan moochdi lien die waerheit
boudelike ende weſet coene,
te telne uw ſake, die ghi hebt te doene,
beide uw mesquame ende uw ongheval.
ic weet wel, mach hi, dat hi dan ſal
uwen wille vordren ende daer an berechten,
ende doet hijs niet, het ſal hem ontſechten.'
Doe hem de wert deſen raet gaf,
hi dankes hem ende verblider af.
smerghens vroe ſat hi op ſijn paert
ende reet rikelic ten torre waert,
duſent ſchiltcnechten hi met hem nam.
als hi ten voeten van den torre quam,
harde condelike leide hire an ſijn oghen.
hi mat ende beſach die hoghe,
die banden mat hi met ſinen voeten.
doe quam die portwerder met onſoeten
ende met bittren woorden, als hem was gheſeit
'vrient', ſeit hi, 'ic merke dijn domheit,
die ſo groot es, want du ghebaers
oftu ſpiere ochte verrader waers.
mi wondert, dattu ocht iemen dorre
ſo na comen onſen torre.'
'here', ſeit hi, 'ſpiere en was ic nie;
dat ic den tor dus harde beſie,
dats bedi oft mochte weſen,
alſic com te lande, dat ic na deſen
enen andren ſel ſtichten ende maken.'
doe verwonderde hem van ſo groten ſaken
die portwerder ende beſach ſijn ghedane
ende ſijn ſierlic ghelaet ende mercter ane,
dat hi was van hoghen gheſlachte.
als hi dat ſach ende hem bedachte,

dat hi ſo rijclike tale hoorde,
begaf hi thant ſine ſure woorde:
'vrient', ſeit hi, 'ghi ſijt ghedaen
ſo edelike, dat wi wel verſtaen,
dat ghi ſpiere niet en ſijt.
wildi comen corten uw tijt
ende ſpelen ſcaec, ghelievet u iet?'
'here', ſeit hi, 'mi en luſtes niet
te ſcaken nu ocht teneghen ſpele
te ſitten, en ſi om haven vele.'
die portwerder vraechde hem ſchiere,
hoe hoghe hi ſpelen wilde ende hoe diere.
Floris ſeide, hi ſpeelde een ſpel
om hondert biſanten ende niet el.
doe loofden ſijt beide ghemene.
men brochte hem een ſcaec van yvorenbene,
dat ſcone was ende rijclijc.
hondert biſanten ſette haerlijc.
ſi ſetten haer ſpel ende begonſten
haerghelijc te ſpelen, als ſi wel conſten.
Floris conſt beſt ende want al.
doe dedi als hem ſijn wert beval
ende gaf hem weder ende al daer met
dat hi ſelve hadde op gheſet.
den portwerder wonderde harde daer ave
ende dancte hem van der groter have.
die ghichte was hem harde ghename
ende bat hem, dat hi weder quame
ſanders daghes te corten hem den dach.
ſmerghens als Floris ſine tijt ſach,
twehondert biſanten voerde hi vor hem doe,
jeghen alſo vele ſette hi toe.
ten ſcake ghinghen ſi ſitten neder;
hi want echt, ende gaeſt hem weder
ſo wat ſo hi op hem ghewan,
ende daer toe tſine; doe was die man

ſo blide, dat hi in diere ſtonde
een woort gheſpreken niet en conde.
daer na ſprac hi over lanc
ende ſeide hem der ghichten danc,
die hi hem hadde ghegheven,
ende ſwoer, alſo langhe als hi ſal leven,
dat hi te ſinen dienſte ſoude ſijn ghereet.
dats Floriſe een ſcoon beheet.
Des derden daghes Floris met hem nam
ſinen guldenen cop ende quam
al daer weder ter ſelver ſtat.
tierſt dat hi ten ſcake ſat
ende den ſchiltcnecht dien hijt gheboot,
driehondert biſanten daer op goot,
die in Spaenghen nuwelinghe waren gheſlaghen.
die portwerder ſetter jeghen alſo vele haven.
elc ſette ſijn ſpel na ſine ſede
ende togheden beide haer behendechede
ende pijnden hem te ſpelen wel.
Floris dede vort gaen ſijn ſpel;
hi leider an harde ſijn ghedochte
ende maecte nauwe drachte ende ſochte.
binnen der wilen hi een dracht vercoos,
daert die portwerder bi verloos
een riddere ende enen roc van ſinen ſpele
ende ooc van ſinen venden vele.
des ſachen Floris harde ontdaen;
met crachte quam hi op hem ghegaen,
hi vanten gheſconfiert ende ſonder cracht
ende ſetten binnen der derden dracht
met enen ouden ſcaec ende maecten mat
ende wanre mede al den ſcat.
des ſach hine hebben groten toren
om dat goet, dat hi hadde verloren.
doen en wilde hijs doen en ghene bide,
hi gaeft hem weder ende maecten blide.

Doe de portwerder hadde weder ſijn goet
ende daer toe datter jeghen ſtoet,
doe vraechde hi den kinde, oft woude
2760 den cop ſetten, die van goude
ſo rijclijc was ende ghemaect ſo wele,
hi ſouder jeghen ſetten haven ſo vele.
Floris en wouts hem niet onderwinden,
als hijs an hem niet conde vinden,
2765 doen en wilde hijs hem nemmer verghen
ende leidene met hem ter herberghen
ende bat hem, dat hi met hem at.
hi nodene ende eerden om den ſcat,
die hi hem hadde ghegheven te voren
2770 ende met gherechten ſpele verloren.
doe ſaten ſi ende ſpraken haer ende gheins;
die portwerder hadde groot ghepeins
ende was in anxte in ſiere herten binnen,
hoe hi den cop moghe ghewinnen.
2775 hi beſachen boven ende onder,
hi vanter an gheſcreven wonder;
hi beſach den voghel, diere boven ſtoet
ende den carbonkel hilt onder ſinen voet,
ende ſeide, dat hi gherne ſoude
2780 duſent marc daer om gheven van goude
ende bat, dat hine hem vercochte.
doet Floris ſach ende het hem tijt dochte,
hi namen in de hant ende helten vor hem:
'here', ſeit hi, 'om dat ic des ſeker bem,
2785 oft mi noot gheſchiede, van uwer hulden
ende ic uw vrientſcap wille verſculden,
ſo ne willicken niet vercopen u,
maer in ghichten ghevicken u.'
Die portwerder ontfinken blidelike
2790 ende ſwoer ende ſeide ghetrouwelike,
wat hi hem hiete ende wilde gherenſt,
hi ſouder an legghen ſinen erenſt.

met leide hine in ſinen bogart,
ende boot hem ſine handen, ende wart
verholenlike al daer ſijn man,
des hi berouweneſſe daer na ghewan.
Floris ontfincne als man ende dede als de vroede,
hi hoopte, dat hem comen ſoude te goede:
'vrient', ſeit hi, 'mijn man ſidi nu,
nu betrouwe ic ende ghelove u
als enen minen man, dat ghi mi
ghehulpech ſelt ſijn, waer het ſi.
ic ſel mi ghetrooſten van den rade
ende ſetten mijn lijf in uwe ghenade.
het doet mi die noot, dat ics u lie.
hier boven in den tor es mine amie,
daer es die ſcone Blanceſloer,
die mi ſident dat ic van haer voer —
dat vernoide minen vader ende docht hem quaet
ende miere moeder, ende daden den raet,
dat ſi mi daer omme wart verſtolen.
nu hebbic ſo langhe varen dolen
van Spaenghen, ende daer om gheeiſchet,
dat icſe in den tor hebbe ghevreiſchet.
in can gheſegghen, hoe gherne icſe ſaghe.
ic ſel doot bliven in derden daghe,
of ic ſelſe hebben, hoe ment ghedoe.
ſoete vrient, nu trooſt ende raet daer toe!"
Doe die portwerder ſine reden verſtoet,
'here', ſeit hi, 'mi hevet verleidet uw goet,
des ben ic te ſpade worden gheware.
ghi hebt ghedaen als die voghelare,
die ſcone pipet ende blaſet,
daer hi die voghelkine mede verdwaſet.
met liſte hebdi mi ghevaen,
dattic met eren u niet mach ontgaen.
comet te ſcaden ocht te vromen,
na dien dat het daer es comen,

ſal ic u gheleiſten trouwe.
ic weet wel, dat ghi entie joncfrouwe
ende ic daer omme ſelen ſterven,
ende emmer willic peinſen ende werven,
om helpe ende raet te gheven u.
ghi ſelt ter herberghen varen nu,
dat wanic dat beſt ſi.
in derden daghe comt hier weder tot mi,
dat ſal dierſte dach van meie weſen.
ic ſal mi bewiſſen ende doen leſen
dierſte bloemen, die men mach vinden
ende ſalſe onſer joncfrouwe ſinden.
dan ſal ic ſoeken ſelke behendechede,
als ic ſende bloemen, dat icker u mede
der joncfrouwe Blancefloer ſenden ſal.
hier toe behoeft ons goet gheval.'
doe weende Floris ende ſeide,
dat hem de termt entie beide
ſoude dinken utermaten lanc.
maer dander, die ſonder bedwanc
daer om waent vallen in groten noot,
het docht hem cort te ſiere doot.
deen hadde bliſcap, dander rouwe,
te dien dat Floris die joncfrouwe
te ſinen wille hebbe gheſien.
hem en roect, wat hem daer na ſel gheſchien.
Floris voer te ſiere herberghen waert.
dander bleef in rouwen ende ſere vervaert;
hi ſende boden ende dede ſoeken
in bogarden, in woude ende in broeken
roſen ende bloemen menegherhande.
en bleef nerghen in al den lande
bloeme ne gheen, diere toe dochte,
hi en bewarf, dat menſe hem brochte,
no acoleie, no lelie, no roſe, no viole,
corven dedi vollen een grote ſcole,

ende ſeide, dat hiſe ſenden ſoude
den joncfrouwen, te verdienen haer houde.
Nu es comen die meiedach,
daer Floris ſin al ane lach,
dien hi node ſoude hebben verſeten.
hi quam ghecleet, als hem was ghebeten,
van enen roden bliaude, als hem wel ſat.
dat was hem gheraden omme dat,
dattie bliaut ghelijc was den roſen
entie nature minſt ſoude noſen.
die portwerder, als hi hadde gheacht,
enen corf, die ſcone was ende beſt ghewracht,
dede hi draghen in ſine camere binnen
ende ſeide Floriſe, ſeldi ghewinnen
die joncfrouwe ende bi liſte bejaghen,
men ſouden metten corve op draghen.
doe ghincter Floris ligghen inne.
dier es vele, die ic kinne,
die nie ſo ſtarker minnen plaghen,
dat ſi hem hadden laten draghen.
die portwerder ſette hem enen hoet
opt hooft van roſen, die hem wel ſtoet,
ende decten met roſen, daer hi lach
in den corf, datten niemen en ſach.
twe cnapen riep hi te hem doe,
die duchtech waren ende goet daer toe.
'nemet', ſeit hi, 'deſe roſen ende gaet
ten torre ende clemt den hoochſten graet,
tes ghi comt ten hoochſten vloere,
ende ſecht miere joncfrouwe Blancefloere,
dat icſe haer ſende, ſi ſelve uut leſen
ſelke, die haer bequame ſal weſen;
ende ſecht haer ghetrouwelike mijn ſaluut
ende keert te handen te mi weder uut
ende comt haeſtelike weder te mi.'
doe hijt hem hiet, doe namen ſi

den corf metten roſen ende begonſten
te clemmen ſo ſi ghevoechlicſt conſten,
van grade te grade wel bi ſtade.
ſo harde waren ſi gheladen,
dat ſi vloecten dieſe loet.
ſi ſchieden ende ſi peinſden in haren moet,
dat ſi bloemen nie en ſaghen
no droeghen, die ſo harde waghen.
dat ſeiden ſi ende ſeiden waer.
daer clommen ſi neven den pilaer,
tes ſi quamen opten hoochſten vloer
ende trijſten der cameren, daer Blancefloer
in woonde, ende lietenſe ſtaen
ter rechter hant, ende quamen ghegaen
ter ander camer, daer woonde inne
een joncfrouwe met gheſtaden ſinne.
ſi haeſten ende wilden niet beiden
ende ſpraken ter ghere ende ſeiden:
'joncfrouwe Blancefloer, dit preſent
hevet u onſe here de portwerder gheſent.'
die joncfrouwe niet en ghewoech,
dat ſijt waer, maer ſi loech,
om dat ſi Blancefloer hoorde noemen,
ende ere ander gaven die bloemen.
ſi dankes, ende ſetten neder
den corf metten roſen ende keerden weder.
Doe ghinc ſi ten corve ende nam
een roſe, die haer beſt bequam.
Floris waende, dat Blancefloer ware
ende ſpranc uten roſen jeghen hare.
die joncfrouwe ſcrac ende wart,
daer ſine ſach, ſo ſere vervart,
dat ſi vlo ende van hem liep
ende 'helpe! helpe!' al vliende riep.
'wat bloemen ſijn dit? wat comter uut?'
ſi creeſc ende maecte een gheluut,

dat alle die joncfrouwen worden vervaert
ende quamen ghelopen thaer waert;
ſi vraechden ende vreiſcheden om mare,
wat haer mesquame ende haer ware.
als hi dat hoorde, viel hi neder
ende decte hem metten bloemen weder.
die joncfrouwe was bepeinſt ſchiere,
want ſi was hoveſc ende goedertiere.
haer quam ghelopen in haren ſinne
van Blanceſloere haer gheſellinne,
dat ſi haer dicke claechde ende ghewoech
eens joncheren, des minne ſi droech
ende van Spaenghen was gheboren.
ſi hadde haer ooc gheſeit te voren,
dat hi haer harde ghelijc ware.
als ſine ſach, ſo dochts hare,
ende peinſede, dat onder dat proſent
met liſte haer waer Floris gheſent.
ſi antworde den joncfrouwen, die tot haer quamen,
ende dat helpgheroep vernamen.
ſi peinſede enen liſt ende looch,
dat een viveltre uten bloemen vlooch
int anſichte, met haren monde
dat ſi haer niet onthouden conde,
dat ſi an haer huut quam ghevaren,
ſi en moeſte crijſchen ende alſo ghebaren.
doe keerden ſi weder al te ſamen,
dat ſi ter cameren niet in quamen.
Nu moochdi weten, dat harde groot
die anxt was ende die noot,
die Floris hadde, tkint van Spaenghen.
die joncfrouwe was van Aelmaenghen
eens hertoghen dochter ende hiet Clarijs
ende hadde naeſt Blanceſloere den meeſten prijs
boven alle dander van der ſele;
ſi was ooc ſo wel haer gheſpele,

dat dene der ander niet en hal,
ſi en ſeide haer dat ſi wiſte al.
ſi dienden te gader den ammirale,
dene droech twater, de ander de dwale
elcs daechs in ſiere kemenade
smerghens vroe ende tsavents ſpade.
haer cameren waren niet verre gheſcheden.
een dore hadden ſi onder hem beden,
daer dene bi toter ander ghinc,
als ſi hadden te ſpreken eneghe dinc.
ſi ghinc wech ende looc haer dore,
bedi of iemen lede daer vore,
dat hi des joncheren niet en verneme.
een woort en ſprac ſi niet te heme.
ſi gaet te Blancefloere, daer ſiſe vint,
die vele peinſt om dien ſi mint
ende dicke verſuchte harde onſochte
met ſwaren ghepeinſe ende ghedochte,
met groter claghen ende met droeven ſinne.
'Blancefloer', ſeit ſi, 'ſoete minne,
wildi gaen met mi, ic ſel u toghen
ſelke bloemen, dat ghi met uwen oghen
ne ſaghet bloeme no roſe nie,
die ghi eer ſout ſien dan die.'
'Claris', ſeit ſi, 'ſoete gheſpele,
mijns onwillen hebbic ſo vele,
dat mi der bloemen wel ſtaet tontberne.
dat ghi te mi comt met uwen ſcherne,
daer ſeldi mede ſonde ghewinnen.
die in goeden hopen ſijn van minnen,
hem ſtaet wel te pleghen der bloemekine,
om te vergheten der pine,
maer mi naect droefheit ende niet el.
ſoete vriendinne, nu wetti wel,
dat ic minen lieven verre bem;
hi verret van mi, ic verre van hem.

nu es hier dammirael, die ooc waent,
dat hi mi binnen derre maent
ſekerlike ſal nemen te wive.
neen ic! begavic binnen minen live
Floris, dat waer grote mesdaet,
ic ſelve toe ſoeken ſelken raet,
dat ic mi cortelinghe ſel verſlaen,
en mach ic hem anders niet ontgaen.
wat mach ic doen, ellendech wijf?
ic heb liever te verlieſen mijn lijf,
dan ic Floris levende verlieſen ſoude.
die minne quam van mi bi miere ſcoude.'
'Blanceſloer', ſeit ſi, 'ſoete gheſellinne,
nu manic u dor Floris minne
ende dor ſinen willen, dat ghi met mi
die bloeme comt ſien, hoe ſcone ſi ſi.'
Tierſt dat ſiſe bi hem beſwoer,
ſtont op die ſcone Blanceſloer,
ende ghinc met haer die bloeme ſcouwen.
Floris hevet der joncfrouwen
wale ghehoort ende es ſeker des,
dat Blanceſloer binnen der cameren es.
hi rechte hem op ende ſpranc uut.
dat ſcoonſte haer ende witſte huut
ſo hadde hi, dat ic man ghewan.
hi hadde enen roden bliaut an.
ſo edel was al ſine ghedane,
dat goet was an hem te verſtane
ende ment wel an hem mochte kinnen.
amoreus waren ſijn oghen binnen.
die hoet, die hem was gheſet
opt hooft, hi ſtont hem vele bet,
dan ic u gheſegghen mach.
Blanceſloer kenden, alſine ſach,
ſi kinde hem ende hi kinde hare,
beide verloren ſi haer ghebare,

dat ſi een woort ſpreken en mochten.
daer na als ſi hem bedochten,
al ſwighende liepen ſi te ſamen,
daer ſi hem metten armen ondernamen,
haerghelijc andren an hem dwanc.
dat cuſſen ende dat helſen was ſo lanc,
dat men mochte in de ſelve wile
hebben ghegaen ene grote mile.
als ſi hem van den cuſſen droeghen,
al ſwighende ſi hem onderloeghen
ende harde minlike ſi hem onderſaghen.
doe ſprac Claris ende begonde hem vraghen
ghenadelike ende wel bi ſinne:
'Blancefloer', ſeit ſi, 'ſoete gheſellinne,
kindi de bloeme, daer ic u om poghede
vele eer icſe u toghede?
mi dinct, dat ghiſe an u draghet.
ſint ghire alrierſt ſaghet,
ſo dinct mi, dat ghi ſijt verhoghet.
ic wane, dat daer an leghet grote doghet
an die bloeme, die ene joncfrouwe
ſo ſchiere hevet verloſt van haren rouwe.
een lettel eer wildiſe niet ſien;
nu dincti mi bevaen in dien,
dat ghi daer gheen ſout ſijn hout,
daer ghiſe jeghen deilen ſout.'
'Deilen?' ſeit ſi, 'en es dit Florijs,
mijn ſoete lief, mijn ſoete amijs,
als ic u dicke hebbe gheſeghet,
daer mijn lijf ende mijn doot an leghet?
dit es mijn trooſt, mijn toeverlaet,
an heme leghet al mijn raet.'
doe baden ſi Clariſe beide,
dat ſi haer minne niet brachte te leide
ende ſiſe decte ende hale.
wort gheſeit den ammirale,

ſi wiſten wel, ſi ſouden ſterven,
entie bliſcap van hare minnen derven.
'nu weeſt', ſprac Claris, 'al onvervaert
ende hebt ghene hoede te mi waert.
in ben niet ſo dul van ſeden ende van ſinne,
dat ic mine gherechte gheſellinne
met enegher valſcheit bedrieghen ſoude.
ic ſel u doen, alſic ſelve woude,
of ics hadde te doen, dat men mi dade.
beide met hulpen ende met rade
ſal ic u emmer ghehulpech ſijn;
onſer beider eten ende onſen wijn
dat ſelen wi eten onder ons drien.
ghi ſelt mi ghetrouwe vinden in dien
altoos te vorderne uwen wille
beide openbare ende ſtille.'
als dit was gheſeit, te hant
nam Blancefloer Floris bi der hant
vrolike ende met bliden ſinne
ende leidene ter cameren, daer ſi woonde inne.
een rijclic culct op haer bedde lach,
daer ſi op te ſlapen plach.
daer op ghinghen ſi ſitten beide,
ende begonſten te ſpreken van den leide,
dat hem gheſchiet was ende hoe ſi hadden ghevaren.
ſint dat ſi ierſt gheſcheiden waren.
'Floris', ſprac Blancefloer, 'nu hebbic u vonden
mine bliſcap es nu te deſen ſtonden
ſo groot, dat ict gheſegghen niet en mach
ſint quam die lede dach,
dat men maect tuſchen ons een gheſcheet
hebbe ic ghedoghet menech leet.
nu es mi mine pine wel vergaughen.
in groten ſere ende in langhen
hebbic gheweeſt ende in groter noot
dor uwen wille ende welna doot.

Floris', ſeit ſi, 'ſidi dan dit,
die weder mi ſprect ende neven mi ſit?
ic ſie wel ende kinne dat ghijt ſijt,
die van mi nam uw vader dor nijt,
ende ter Montorien ſende ter ſcole.
ic ſoude u houden harde in dole
ende over harde onvroet,
gheloofdi, dat iet was in minen moet
dan rouwe ende ſeer nacht ende dach,
ſint dat ic u niet en ſach.
mi wondert 'harde in minen ſinne,
bi welker liſt ghi ſijt comen hier inne,
ic waent al bi gokelien es.
nu vruchtic ende ben in twivele des,
dat Floris niet es die bi mi ſit.
wat ſegghic? ic kenne wel, hi es dit.
ſoete vrient, keert u hare te mi!'
ſo wie ſore hadde gheweeſt bi,
ende hadde gheſien de bliſcap, die de kinder
met cuſſen ende helſen hadden ghinder,
die bliſcap ende dat grote ſpel,
hi waer te rechte ſculdech wel
te gheloven an den ſone Veneris,
die rechter ende god van der minne is.
doe toghede hi haer ſijn vingherlijn.
die doghet lach ant ſtenekijn,
hoe nuttelic ende hoe goet het ware,
dat ſeide hi ende vertellet hare.
doe begonſte ſi tellen, wat haer was gheſchiet
van dien dat hiſe liet
ende hi haer ter ſcolen ontfoer
tote diere wilen, dat hiſe bevoer
in de ſtat te Babylonien ende ſi te ſamen
boven in den hoochſten tor quamen.
Claris was wijs ende van ſinne,
ende decte hare twier minne.

ende was emmer begrepen in dien,
dat ſi gherne hadde gheſien,
dat verholen ware bleven
die minne, die de kinder dreven,
alſe van haer ſelven ware.
ſi ghinc dicke te hem ende hi te hare,
ende aten ende dronken al te ſamen,
dats dander joncfrouwen niet vernamen,
ende hadden te gader haer dachcortinghe.
die twe ghelieven leden onderlinghe
die beſte werlt ende dat ſcoonſte lijf,
dat noit hadde man ochte wijf.
ſi ne gherden te hebben niewet el,
no mere bliſcap, no mere ſpel.
hadt hem moghen alſo duren!
neent! die goddinne van der aventuren,
mijn vrouwe Fortune benijtſe des,
ende ſpeelde, alſi ghewone es,
haer ſpel al de werelt bekent.
haer wiel loopt al omtrent;
dat nu es boven, es ſchiere onder.
van haer moochdi horen wonder,
van hare naturen, van hare ſeden.
als ſi wel gheweeſt heeft mede
den man, ende heeften ghebracht ſo hoghe
bi haren wille, bi haren ghedoghe.
dat hi hem niet ontſiet van vallen,
eer hijt weet, hi es neder met allen
onder die voete gheworpen neder.
dat ſi gheeft den man, dat nemet ſi weder,
dat hi ne weet, hoe hijs ghedervet.
meneghen prince heeft ſi ontervet,
meneghen dwaes maect ſi here
ende gheeft hem bliſcap ende groot ere,
teldende paerde met dieren gheſmiden
ende cleren met bouten ende met ſiden,

ende maecten here ende rechter int lant.
enen biſcop maect ſi enen truwant,
enen brootbidder maect ſi van enen clerc.
des pleghet ſi, dusghedaen es haer werc.
haer ghichten ſijn harde ongheſtade,
harde ongheſtade ſijn al haer dade.
ſi es wandel ende menechfout.
hi blijft ghehoont, diere hem an hout.
nu hadde ſi deſe twe ſo verheven,
dat ſi vro waren ende hem luſte te leven
ende alſo te bliven emmermeer.
doe warp ſiſe in rouwen ende in ſeer
uter bliſcap, daer ſiſe brachte toe.
het gheviel, dat Claris eens merghens vroe
ontſpranc ende wart gheware,
dat hooch dach was, ende vervaerde hare,
want ſijs toren waende ghewinnen.
te Blanceſloer liep ſi, haer gheſellinne
ende ſeide haer, dat hoghe waer opten dach.
Blanceſloer harde varech ſach
ende antworde, als ſiſe roepen hoorde.
‘ic come’, ſeit ſi; metten woorde
bleef ſi ligghende ende ſliep.
Claris haeſtelic ten condute liep,
in haer becken ſi twater ontſinc
ende vervaerdelic ſi neder ghinc
vor haren here den ammirale.
doe waende ſi vinden metter dade
Blanceſloer, die in haer camere lach.
alſe dammirael niet en ſach,
ſo wonderde hem ende hi vraechde hare,
waer Blanceſloer merde ende bleven ware.
‘ſi ſoude te ſinen dienſte weſen’,
ſprac Claris, ‘ſi heeft ghelefen
al deſen nacht haer boekelkijn
om uw langhe lijf, dat ghi moet ſijn

met eren in de werelt vortwart meer,
ende ſi bleef ſlapende een lettel eer.'
'eiſt waer?' ſeit hi. 'here', ſeit ſi, 'jaet.'
'te waren', ſeit hi, 'dats een edele daet;
wel met rechte mach ſi ſijn mijn wijf,
die bit om mijn ere ende langhe lijf.'
Dit liet hi alſo ghewerden doe.
het gheviel eens anders merghens vroe,
dat Claris ontſpranc ende ſach,
dat hoghe was op den dach,
ende riep Blanceſloer ende hietſe op ſtaen.
Blanceſloer hietſe omt water gaen,
ſi ſoude voren gaen metter dwale
ende weſen daer eer; ende binnen der tale
Floris Blanceſloer te hem dwanc
ende ſi hem weder; daer waeſt ſo lanc
dat cuſſen ende dat helſen ghedreven,
dat ſi beide in ſlapen bleven,
mont an mont, kin an kinne.
binnen dien was Claris haer gheſellinne
verdelike ten pilare ghegaen,
ende hadde dat water ontfaen
in enen becken van goude,
ende als ſi weder keren ſoude
ende liden der doren, lude ſi riep:
'joncfrouwe, haeſt u.' Blanceſloer ſliep
ſo vaſte, dat ſijs niet en hoorde
ende gaf haer weder ghene antwoorde.
Claris waende, dat ſi voor haer ghinghe,
ende vruchte haer langhe merringhe
ende haeſte te meer, dat ſi quam
vor den ammirael; ende hi vernam,
dat Blanceſloer niet quam met hare,
vraechde hi, waer ſi bleven ware.
joncfrouwe Claris ontfruchte ſere:
'ghenaden', ſeit ſi, 'ſoete here,

een lettel eer, doe ic was op gheſtaen
ende ic om water ſoude gaen,
riep icſe, eer ic hare cameren leet.
ſi antworde ende ſeide, ſi waer ghereet,
ſi ſoude hier eer ſijn dan ic.'
doe bepeinſde hem dammirael een ſlic,
het docht hem wonderlike dinc,
hi riep te hem ſinen camerlinc.
Hi ſat verbolghen ende ſere vererret.
'ganc', ſeit hi, 'ſie, waer merret
Blanceſloer ende doetſe haeſtelike comen.'
die ghene en hadde niet vernomen,
dat hi Claris voor ſinen here liet ſtaen.
in Blanceſloeren camer quam hi ghegaen,
daer vant hi ſo grote claerheit binnen
van dieren ſtenen in allen ſinnen;
een rijclic bedde hi verſach,
daer Blanceſloer bi Floris op lach.
als hi hare twier wart gheware
te gader ligghen, hi waende dat ware
Blanceſloer ende Claris hare gheſpele;
bedi hi en merkets niet vele,
dat hi des jonghelincs in inne wart.
Floris en hadde graen no bart.
daer ne was in den tor ne ghene
ſo ſcone als hi was ſonder Blanceſloer allene.
doe hiſe ſach ſlapen ſo ſoetelike
ende hebben behelſt ſo vriendelike,
jammerde hem, dat hiſe ſoude wecken
ende began te hant achter trecken.
hi keerde weder te ſinen here,
die niemare meſquam hem ſere.
'here', ſeit hi, 'ghi en ſaghet nie ſo grote minne
als Blanceſloer ende haer gheſellinne
Claris hevet, want ſi ſlapen te ſamen.
dat dochte mi, here, ſo wel ghetamen,

daer ic voor hem ſtoet ende ſach,
hoe haerghelijc in anders arme lach,
die vrientſcap ende die grote minne,
mont an mont, kin an kinne,
in dorſtſe wecken, no inne woude,
des ic vruchte, dat icſe pinen ſoude.'
Claris bevede, daer ſi hoorde dat.
dammirael verſchiet hem ende verſat,
hi wart bleec ende root daer naer.
hi ontſach ende hadde groten vaer,
dat iemen bi Blancefloere laghe
ende verholenlike hare minnen plaghe.
'reet', ſeit hi, 'mijn ſwaert! ic ſal gaen ſcouwen
die ſameninghe van den tween joncfrouwen.
du heves ghelogben, hier ſtaet Clarijs,
daer du ave ſeits, hoe ghedane wijs
ſi in Blancefloeren armen leghet.'
noch ſeit hi, wat iemen ſeghet,
dat niemen ſo coene ſi, dat hi dorre
enegher joncfrouwe ghenaken in den torre.
met hem dede hi gaen ſinen camerlinc.
hi clam den graet op ende ghinc,
daer hi die kinder ſlapende vant.
dat ſwaert hilt hi al baer in ſijn hant
ende ghinc ten bedde ende bleef ſtaen daer vore.
men ontſloot die venſtren, daer ſcheen dore
die ſonne ende maket ſo licht daer binnen.
doe ſach hi die kinder met groter minnen
ligghen ghehelſt, als hem was gheſeit.
nie en gheſchiede hem mere leit.
Blancefloer kinde hi als hiſe ſach,
maer Floriſe, die bi haer lach,
ne hadde hi nie te voren gheſien.
nu moghen wi alle . . . .
Alſe dammirael . . . .
'here god', ſeit hi, ...

te hem riep hi ſinen camerlinc.
'ontdect', ſeit hi, 'haer bedde.' die ghene ghinc
ten bedde ende beganſe ontdecken
liſelike, dat hiſe niet ſoude wecken.
doe wart hi gheware, dat deen was een man.
ſo groten toren hi des ghewan,
dat hi een woort niet mochte ſpreken.
van torne docht hem therte breken.
dat ſwaert verdroech hi ende wilde ſlaen.
mettien ontſpronghen ſi ende ſaghen ſtaen
voor hem den vruchteliken here
met enen baren ſwaerde verbolghen ſere.
van vruchten waenden ſi bederven,
ſi en twivelden niet, ſi en ſouden ſterven.
doe ſach Floris op Blancefloer,
een ſuchten haer van der herten voer;
hi begonde te wenen ende ſoe.
dammirael ſtoet erre ende ſacht toe.
ſi laghen hem te ghereit te ſlane beide.
hi ſette Floriſe in talen ende ſeide:
'wie beſtu, ellendech keitijf!
ja en ſeltu nu verlieſen dijn lijf!
hoe waerſtu ie ſo dul ende ſo coene,
dus groten lachter mi te doene
ende te ſlapen bi minen lieve.
du beſt comen ghelijc enen dieve,
dat ſaltu met dinen live copen ſere.
bi al den goden, die ic ere,
ic ſel di verſlaen ende dine pute.
heden ſel gaen uw minne ute,
die ghi nu hebt ghedreven ende echt.
waer dat mijn ere ende mijn recht,
dat ic u liete leven? neent.
ſint dat ghi minen tor dus hebt ontreent,
ſo moeti ſterven, dat weet wale.'
doe antworde Floris den ammirale

harde ootmoedelike ende weende ſere:
'wi en doen bi onſer beiden, edel here!
. . . . mint,
. . . . kint,
ende . . . ., die ic kinne.
nie wart ſo gheſtadeghe minne,
no ſo gherechte, no ſo gheware,
als ſi te mi draghet ende ic te hare.'
Als hi niet langher ſpreken dorſte,
bat hi, dat hi hem gave vorſte,
tes ſi moeſten comen vor ſine man
ende menſe bi vonneſſe verdade dan.
hi gaf hem vorſte ende hietſe neder bringhen
twe ferianten, daer hi ſoude dinghen.
maer ſi moeſten hem houde cleden
ende ten vreſeliken ordele ghereden.
nu quam die feeſte entie dach,
die men elcs jaers te hebben plach,
dat dammirael wijf nemen ſoude.
daer waren vergadert jonghe ende oude,
coninghen, hertoghen ghemeenlike
ende al die hoochſten van den rike.
harde rijclic was binnen de ſale,
die pilare waren alle van kerſtale.
Theben no Troien eñ hadde nie gheen
ſo rijclic palas, als dat was een,
dat was ere milen lanc.
van goude was al die inganc,
daer ane ghemaect menech wonder:
die hemel boven, die aerde onder,
dat clare licht tuſchen die twe;
omtrent der aerden loop de ſe,
in den hemel ghelijc ghemaect ere ſterreñ,
alſo ſcheent daer van verren.
in der aerden den man ende menegherhande diere,
meneghen berch, menech dal, meneghe riviere,

meneghe boſcalie met groten buſchen;
daer boven die lucht, die vogle tuſchen.
in de ſe viſche groot ende clene.
nie wart gheſien creature ghene
van allen den ghenen, die nu leven,
men mochtſe daer vinden gheſcreven.
Alſe gheſeten waren alle die heren
ende dammirael alrehoochſt met groter eren,
hi ſtoet ende maecte een gheſtille
metter hant ende ſeide ſinen wille:
'ghi heren, verneemt mine woort
ende na der talen, die ghi hoort,
antwoort, ſo dat ghijs hebt ere.
van u allen en es niemen ſo here,
wilde hi breken ende ontkeren trecht,
ic ſegghem over waer ende over plecht,
dat an ſijn lijf ende an ſijn ere ſel gaen.'
die doe iet waende hebben mesdaen
ende beſculdecht was jeghen den ammirale,
hi vruchte harde deſe tale.
'nu hoort', ſeit hi, 'ic ſegghe u vort.
van Blanceſloere hebdi ghehort,
die hier es in den torre boven
van ſo groten priſe ende van love.
des es cume drie maent leden,
dat mi ſo wel bequamen haer ſeden
ende haer ghelaet ende ſi mi dachte
van ſo hoghen ende van ſo edelen gheſlachte,
dat icſe tienvout dede weghen
den comannen, daer icſe cochte jeghen.
als icſe hadde ghecocht, dedicſe te hant
hier boven in den tor, daer ſi vant
ſevenwerf twintech joncfrouwen in:
ſo wel bequam mi in minen ſin
haer ghedane ende haer goede ſeden,
dat icſe boven hem allen dede.

ic hadde mi ooc vermeten des,
om dat ſi ſo overſcone es,
ic ſoudeſe hebben ghenomen te wive
ende emmermeer ghehouden te minen live.
ic deetſe mi dienen te minen opſtane,
dies ic elcs daghes haer ghedane,
die ic hadde vercoren, wilde ſien.
nu gheviel ſtonde binnen dien,
datſe te minen dienſte niet en quam.
enewerf ende anderwerf wart ic gram.
ic ſende om haer minen camerlinc,
hi ghinc wech ende vant enen jonghelinc
harde ſoetelike ſlapen bi hare.
hi waende, dat Claris haer gheſellinne ware.
te gader laghen ſi harde vriendelike.
dit ſeide hi ende ſwoer ſekerlike
ende telde mi die minne, die ſi twe
onderlinghe dreven, ende mi wart we,
om dat ic Clariſe voor mi ſach,
die hi mi ſeide dat bi Blancefloere lach,
dat ic een woort niet mochte ſpreken
ende peinſde, hoe ict mochte wreken.
mijn ſwaert nam ic in mijn hant
ende ghinc, daer icſe ſlapende vant
ende metten armen te gader ghedronghen.
ic vertoghet ſwaert ende ſi ontſpronghen,
ende ſpraken te mi ende baden ghenade.
doe bepeinſdic mi, dat ic mesdade
ende onrecht waer ende quaet,
of icſe verſloeghe ſonder uwen raet
ende ſonder vonneſſe van u allen.
ghi heren, dus eiſt mi ghevallen.
nu manic u allen ende beſwere,
dat ghi peinſt om mijn ere,
hoe ic die mesdaet beſt ghewreke,
dat mi tvolc gheen lachter en ſpreke.'

doe ſpraken ſi alle ghemeenlike:
'ammirael here, weet haeſtelike
den lachter, die di es ghedaen,
met groten tormenten doeſe verſlaen!'
Alle die ghene, die waren ghinder,
wijsden te verdoen die kinder.
daer en was niemen in haer ghedinghe,
ſome riedenſe, dat menſe hinghe,
ſome dat menſe op rade brake,
ſome dat menſe met paerden trake,
ſome dat menſe berne in enen viere,
ſome dat menſe in die riviere
met ſwaren ſtenen verſinken ſoude.
alle diere bi waren jonghe ende oude
wijsden hem martelien ghenoech,
welcſins dat haer raet ghedroech.
doe ſtoet op een coninc, die Alfages hiet:
'ghi heren', ſeit hi, 'dit en es recht niet.
men ne ghewinnes nemmer lof,
dat voor minen here ende in ſijn hof
dus groot gheroep es te ſinen ghedinghe.
uwerlijc heeft hier ſonderlinghe
ſijn vonneſſe ghefeit ende ſinen wille.
doet wel ende ſwighet ſtille,
ende latet tenen hoofde comen.
wi hebben ghehoort ende vernomen
ons heren lachter ende ſine wort;
nu ſijn wi ſculdech te horen vort
der kinder antworde ende haer tale,
ſo moghen wi na rechte doemen wale
ende ſegghen recht van ſo hogher ſake
tuſchen onſen here ende der kinder ſprake.'
in dander ſide ſtoet op mijn here Gaifier,
een coninc van Arabien ſtout ende fier:
'here her coninc, wat es ſoghedaen ſede?
in prijs nemmer no love dusdane reden,

die ghi ons ſecht ende doet verſtaen.
hebben ſi onſen here lachter ghedaen,
ſo es wel recht, dat menſe verdoe
ſonder wedertale, ic ſeggu hoe.
die enen dief met dieften vinghe,
het ware, quame hi int ghedinghe
jeghen iemen ocht te wedertalen!
onſe here, hi doe deſe twe halen
ende doeſe te ſamen verbernen bede.'
deſe ſuurlike woorde ende wrede
loofden ſi alle ende ſochter toe.
om die kinder ſende men doe.
Twe ſerianten brachtenſe vort,
droef ende ſerech, als ghi hebt ghehort,
om die martelie die ſi ontſaghen,
dat ſi hem al gaende onderſaghen.
haerlijc ontfarmde anders ſere.
doe ſprac te Blancefloere die jonchere:
'ſoete minne, wi ſijn der doot
nu ſeker ende in groter noot.
nu moeten wi ſterven, weten wi wel,
dats mijn ſcout ende niemens el.
bi mi es comen, ſcone joncfrouwe,
uwe herte in groten rouwe.
hadde ic hier tote comen niet,
ſo en waer u deſen toren niet gheſchiet.
maer ſel dammirael na recht rechten,
ghi ſelt met rechte der doot ontſechten.
tonrechte ſeldi ſterven nu,
bedi en es niet comen bi u.
ſoete, nu nemet dit vingherlijn;
alſo langhe alſt over u ſel ſijn,
ne moghedi ſterven in ghere wijs.'
'Floris,' ſeit ſi, 'wel ſoete amijs,
harde onrecht dinct mi uw tale;
die ſcout es mijn, dat weet ic wale.

bi mi hebdi deſe grote ſcande,
ende quaemt mi ſoeken uut uwen lande,
ende ſijt dor mi comen hier inne;
bedi weet ic wel ende verkinne,
dat ic vor u ſterven ſoude,
of men na recht rechten woude.
dor ne ghene anxt van der doot,
no dor ghene martelie ſo groot
ne willic houden tſingherlijn;
bedi die ſculden ſijn alle mijn.'
Floris ſeide, hi ne conde ghedoghen,
dat ſi ſoude ſterven voor ſinen oghen
ende hi ſelve leven ſoude;
hi bat haer, dat ſijt name, ende ſi ne woude.
hi warpt hare ende ſijt hem weder,
ſo langhe dat viel daer neder
onder die voete, ſi ghinghen vort.
een hertoghe ghegreept, diet hadde ghehort,
den prijs, die hem Floris gaf,
ſijn herte verblide hem daer af.
Blanceſloer ſprac: 'Floris, het waer onrecht groot,
dat ghi vor mi ontſinct de doot,
bedi ic weet wel, ſterfdi voren,
dammirael heeft ſo vercoren
mine ſcoonheit, dat hi mi houden ſal.'
'minne', ſeit hi, 'hets mijn ſcout al,
ic wil vor u die doot ontfaen.'
aldus quamen ſi int palas ghegaen
vor den ammirael ende ſine baroene,
dieſe hadden ghewijſt te verdoene.
dammirael dede int palas ghebieden,
een gheſtille maecte hi alle den lieden.
deſe twe weenden ende ſuchten
om die martelie, die ſi vruchten.
harde onſeker waren ſi haers lives.
nie en was vorme mans no wives

ſo wel ghedaen ende ſo ſcone,
met ſcoonheden verwonnen ſi Abſalone.
Floris en hadde maer jare viertiene
ende was een jonghelinc ſtarc ende ſiene,
hi was wel gheſchepen ende ſmal,
van ſinen live was hi over al
die beſte gheſchepene jonghelinc,
die ie van moeder lijf ontfinc.
vor den ammirael quam hi gheleet,
met enen purpere was hi ghecleet.
ſine ploien ſtoeden hem wale.
alle die waren in die ſale,
en mochten niet ghenoech beſcouwen.
en hadde hi niet gheweeſt in rouwen,
hi hadde vele ſcoonre gheweeſt.
men ne ſeit van niemen no en leeſt,
die ſo ſcone was als hi.
ſine ſoete amie ſtaet daer bi,
die hi met ſcoonheden niet verwan.
ſi hadde enen pellen an.
haer huut was wit als die ſne.
wat mach icker af ſegghen me?
ſcone ende wel gheſchepen was haer lijf.
nie en ſach men ſo ſconen wijf.
daer ne was niemen int perlement
ſo vroet, die hadde bekent,
welc die ſcoonſte was van hem tween.
daer ne was ſo fel no ſo quaet gheen,
hi en weende ende ontfarmde
hare martelien ende carmde
om haer doot ende haren torment.
haer vonneſſe hadden ſi gherne gheent,
hadden ſi ghedorren dor haren here.
dammirael ſat verbolghen ſere,
dat hem haers ontfarmde niet.
hi deetſe ontcleden ende hiet.

dat menſe bonde met vaſten banden.
al ghebonden dede hiſe te handen
in ene pleine buten den palas leden,
daer hi een vier hadde doen ghereden,
ende hietſe werpen in den viere.
beide goede ende quadertiere
weenden, daer ſiſe leiden ſaghen
ende ſeiden, dorſten ſijs ghewaghen,
dat ſiſe gherne copen ſouden
met ſcatte ende haer lijf behouden.
daer was al over al jammer groot,
ſi weenden ende claechden der noot
ende ſeiden: ‘here god, warom ſaltu
dus ſcone kinder verlieſen nu!
ter quader tijt waren ſi gheboren,
dat ſi dus ſelen bliven verloren.’
Doe quam die hertoghe, die tſingherlijn vant,
dat Blanceſloer liet vallen uter hant,
claechde ende weende jammerlike,
voor ſinen heren cnielde hi ootmoedelike,
ende telde hem al die ſelve woort,
die hi van den kindren hadde ghehoort,
daer ſi den graet te dale ghinghen.
doe hiet hiſe hem weder bringhen,
bedi dat hi horen woude,
wat elc ten andren ſegghen ſoude.
die cnapen, dieſe leden uter ſale,
als menſe riep, het bequam hem wale,
ende brachtenſe weder blidelike.
dammirael ſprac te Floris wredelike:
‘hoe es dijn name, ic wilt weten.’
‘here’, ſeit hi, ‘ic ben Floris gheheten.
ter Montorien was ic gheſent ter ſcolen,
binnen dien wart mi mijn lief verſtolen,
Blanceſloer die hier bi mi ſtaet.
het waer onrecht, dade men haer quaet,

ocht enech vernoy hier omme dade.
in quam hier niet bi haren rade,
dat der ic wel op die heileghe ſweren
voor u ende voor al deſe heren.
nu doet wel ende dor uw ſelves ere
laet Blancefloer leven, edel here.
ſi es onſculdech, die ſcout es mijn.
doet becopen dies de ſculde ſijn.'
'here', ſprac Blancefloer, 'an deſe woort
en hout u niet, die ghi hebt ghehoort.
ic ben die ſake, die ſcout es mijn;
en haddic in den tor niet gheſijn,
ſo ne waer mijn lief niet comen daer.
ic der wel ſegghen over waer,
dat hi eens conincs ſone ſi;
verlore hi ſijn lijf dor de minne van mi,
dat ware ſcade ende onrecht groot.
ſoete here, laet hem leven ende ſlaet mi doot.'
'neen', ſprac Floris, 'here, laet gaen
mine amie, doet mi verſlaen.'
Doe antworde dammirael ende ſeide:
'ſonder twivel ſeldi ſterven beide.
ic ſel u ſelve te handen ſlaen
ende wreken den lachter, die mi es ghedaen.'
een ſwaert nam hi in ſijn hant al bare.
Blancefloer ſpranc vort ende verhaeſte hare
ende boot haer hooft af te ſlane.
Floris ſpronghen uten oghen die tranen
ende liep an hare ende tracſe achter:
'ſoete minne', ſeit hi, 'des ſoude mi lachter
al tſolc ſpreken, die hier dit ſiet.
om dat ic ben man, en ſeldi niet
hier vor mi die doot ontfaen.'
doe recte hi ſinen hals ende hiet hem ſlaen
ende bat, dat hi haeſte, hi waer ghereet.
Blancefloer liep an hem ende greep ſijn cleet

ende tracken weder ende liep vor hem:
'here', ſeit hi, 'ne ſiedi, dat ic hem
ter doot ghereet? mijn es die ſcult.
twi ne ſladi, of ghi ſult?'
ſi pijnden hem beide te ſine voren,
maer haer neweder conde ghehoren
no gheſien dat jammer no ghedoghen,
dat dander ſoude ſterven voor ſijn oghen.
Die hoghe lieden entie baroene,
dieſe hadden ghewijſt te verdoene,
die daer waren te jeghenworden,
daer ſi dit ſaghen ende horden,
ſi weenden ende hadden groot ſeer.
om een vonneſſe ſach men noit eer
wenen ſo meneghen hoghen here.
den ammirael jammerde ſelve ſo ſere;
dor al dat hi was verbolghen ſo,
hi wart ſo ſerech ende ſo onvro
ende weende, ſo dat hi haers rouwen
nemmeer van jammere conſte gheſcouwen.
als hi hoorde deſe ſeerlike wort
ende hi den enen ſach comen vort,
om dat hi woude ſterven voren,
ende Blanceſloere, die hi hadde vercoren,
ſach ſo tonghereke weſen, doe
quam hem ſoghedaen jammer toe,
dat hijt ſwaert uter hant liet vallen.
doe waſer bliſcap onder hem allen,
ſi weenden ende ſi waren blide,
alle waren ſi in der kinder ſide.
die hertoghe, die tſingherlijn hadde op gheheven,
hi pijnde hem harde, om der kinder leven
docht hem tijt te ſpreken goet.
want elc es ſculdech om ſijns heren moet
te wachten ende nemen ware.
hi ſprac ten baroenen al openbare:

'ghi heren, nu gheraden wi
onſen here, dat hi ſonder lachter ſi,
ende tperlement met ſinen eren ſchede.
die kinder waren ghewijſt te verdoene bede;
nu gheraet, ghi heren, ghi baroene,
onſen here ſijn ere hier mede te doene.
bi minen ſinne, bi minen wane
ſo leghet ſo lettel ſiere eren daer ane;
al mach hijt doen, dat hiſe verdade,
hi heeft haer lijf in ſiere ghenade.
ic neemt bi gode ende miere wet,
dat mi dinct ſijn ere bet,
dan menſe verdade, al waert recht.
want dammirael mach hem wachten echt
jeghen ſoghedane liſt, ende bliven
jeghen gode ſonder ſonde ende . . . . . .
mi dinct vroetheit, dat hijt doe.
dits u ere ſpade ende vroe.
here, doet wel u ere ende dit doet,
dat loven wi alle, ende die daet es goet.'
Alſe dammirael hoorde, dat ſine baroene
dit baden hem ende rieden te doene,
was hi blider dan hi ſinen lieden
te verſtane dede, diet hem rieden,
ende ſeide hem, dat hi doen ſoude
te dien, dat Floris ſegghen woude,
hoe hi ſo hoghen tor op clam
ende hoe hi in Blanceſloeren camer quam,
bi welker liſt, bi welken ſinne,
dat niemen int hof wart in inne.
'here', ſeit Floris, 'des en doe ic niet,
ſo wat vernoy ſo mi gheſchiet,
en ſi dat ghijs haerlijc verghevet,
dier mi toe riet ende gheholpen hevet,
of ghi over hem hebt ghewelt,
el ne werdet van mi ghetelt.'

doe vernuwede den ammirael ſijn ſeer
ende vermat hem, dat hi nemmermeer
dor niemens bede ſoude vergheven;
ſi en ſouden beide verlieſen haer leven,
dat mochten ſi niet maken onder hem allen.
binnen dien ſo quam ghevallen
een biſcop den ammirael te voeten,
met minliken woorden ende met ſoeten:
‘ammirael here, nu eiſt dus comen,
of menſe verdoet, wat ſelt u vromen?
ghi ſiet, dat ſi slijſs niet roeken.
dat uwe baroene an u ſoeken,
dat dinct mi reden, dat ghijt doet.
vergheeſt hem lieden uwen evelen moet
ende hem allen, die hem ghehulpech waren.
laet Floris ſegghen, hoe hi heeſt ghevaren,
het ſoude u becomen vele bat
ende alle uwen mannen te hoorne dat,
dan te ſiene, dat menſe verdade.
an hare doot laghe grote ſcade.
nie makede god ſo ſconen lijf,
no an man, alſi hadden, no an wijf
ſo ſcone ghedane, ſo ſcone ſede.’
doe riepen die heren alle mede:
‘. . . . .
. . . .
. . . .
w . . . .
dat . . . .’
doe en wilde hi jeghen hem allen niet weſen,
om dat ſijs ſo ootmoedelike baden.
den kindren ende diet hem hadden gheraden,
vergaf hijt al, dies hadde hi lof
van allen den ghenen die waren int hof.
Doe ſaghen die kinder haren bliden dach.
harde minlic elc op andren ſach,

het was hem comen na haren wille.
doe dede men maken een gheſtille.
Floris began ſijn gheſchien te tellen
voor den ammirael ende ſine gheſellen,
dat ſijt alle wel mochten horen.
tierſt telde hi, hoe ſi waren gheboren;
hoe tilic haerlijc andren minde;
hoe menne daer omme ter Montorien ſinde,
dat hi daer ſoude gaen ter ſcolen,
ende hoe ſi hem binnen dien wart verſtolen;
ende hoeſe ſijn vader dede vercopen
te Nicle ter marct, ende dede lopen
die niemare, dat ſi ware doot;
ende hoene ſijn vader doe ontboot,
ende hoe groten rouwe hi om haer dreef,
dat hijs cume te live bleef,
ende hijs die waerheit doe ghevreiſte,
ende hi haer volchde ende om haer eiſte,
hoe grote pine hi doochde om hare,
meneghen anxt opt lant, meneghen vare,
doe hi te Babylonien quam in die ſtat
ende ſinen wert om raet bat,
ende hoe wel hi hem gheriet daer toe,
ende hoe hi den portwerder verliſtechde doe;
met ſiere haven, met ſinen ſcatte
vercreech hi an hem datte,
dat menne met roſen in den corf droech.
tierſt dat hi des ghewoech,
daden ſi twe . . . .
doe . . . .
ende . . . .
ende hoe . . . .
toter wile dat . . . .
ende tſwaert over hem hilt in die hant.
Als hi gheent hadde ſine tale,
ghinc hi bet nare den ammirale

ende viel op derde hem te voete neder
ende bat, dat hi hem gave weder,
daer hi dor doochde ſo grote pine.
ende ſeide, hi hadde liever te ſine
in groten tormente ende te ſtervene
dan levende Blanceſloere te dervene.
nu moochdi horen groten edelhede,
die dammirael an Floriſe dede.
alle diet ſaghen, warens blide.
hi deden ſitten neven ſiere ſide;
Blanceſloere dede hi comen te hem
ende namſe bi der hant ende ſeide: ‘vrient, nem!
hier ghevic di weder deſe joncfrouwe
ende beveelſe di op dine trouwe.
u beiden ghevic lijf ende lede.
dor gode ende dor heren bede
blijfdi verloſt van groten leide.’
doe vielen ſi hem te voete beide.
hi cuſſeſe ende deetſe op ſtaen.
Floriſe maecte hi ridder ſaen,
als men daer plach int lant.
Blanceſloere dede hi nemen te hant
ende leiden te monſtre met groten eren.
beide den vrouwen ende den heren
volgheden hem utermaten vele.
doe ontboot hi Clariſe haer gheſpele,
dat hiſe te wive nemen woude
ende te hare beider live houden ſoude,
ende deetſe cronen harde eerlike
ende makeſe vrouwe van den rike
voor die heren ende ſine ghenote.
daer maecte men brulochte grote.
daer waren ſpeelmannen vergadert vele
met menegher manieren van ſnaerſpele,
vedelen, ghighen, herpen, roten,
met ſoeten gheclanke ende met ſoeten noten.

beide in den palaſe ende daer uut
was groot gheclanc ende gheluut.
daer was ghegheven menech rijclic cleet.
binnen dien was dat eten ghereet
met dieren gherechten ende dies ghenoech.
men eiſchede water ende men dwoech.
die ammirael ghinc ſitten in de ſcoonſte ſtede,
opt rikelicſte ſitten ende hi dede
neven hem ſitten ſijn wijf Clariſe;
Blancefloer die hoveſche entie wiſe
dede hi ſitten van der ſide.
neven haer ſat Floris vro ende blide.
daer was vol hof ende brulocht groot,
daer ne hadde niemen wenſchens noot.
die daer ten etene waren gheſeten,
men brachte hem vort ghedichte eten,
inne can ghenoemen elc gherecht.
al ſonder garſoen ende cnecht,
die daer vele waren utermaten,
ſo dienden daer wel hondert droſſaten,
hondert ſpindren, hondert bottelghiere.
ſo rijclic eten noch ſo diere
ne was nie ghereet tenen hove,
no ſo ſcone ghedient no ſo wel te love.
daer was als ghenoech, wilt ende tam;
ſo wat ſo elken wel bequam,
des dede men hem te vollen bringhen.
der goudene coppe daer vele ghinghen
met dieren clareite ende al omme te ſtride
met morate, met wine an elke ſide.
dat wilde god niet, dat iemen woude
uut nappen drinken, hi ne waer van goude.
Binnen dien dat ſi dus ſaten
met groter bliſcap ende aten,
quamen twe ridderen, die Floris fochten
met ſeghelen ende met brieven, die ſi brochten.

gheſtadelike quamen ſi ende met ſinne.
den ammirael groeten ſi ten ierſten beghinne;
daer na ſeiden ſi groot ſaluut
Floriſe, daer ſi omme quamen uut,
ende ſeiden hem, dat beide gader
doot waren moeder ende vader.
'here', ſegghen ſi, 'hoort wat u ontbieden
uw man entie hoochſte van uwen lieden,
die ons te lanc waren te noemene nu;
ſi bidden harde ende ontbieden u,
dat ghi te lande comt haeſtelike
te berechten uw lant ende uw rike.'
doe Floris vernam ſijns vaders doot
ende ſiere moeder, doe hadde hi rouwe groot,
beide hi ende Blancefloer hadden groot ſeer.
elc dier waren, droefden te meer.
ſi keerden weder ten ammirale
al wenende met ſoeter tale
ende baden orlof te lande te verne.
dammirael hatſe onthouden gherne
ende bat vriendelike, dat ſi bleven,
hi ſoude hem al, des ſi behoefden, gheven.
Floris ſeide, no ſcat, no have,
no goet ne gheen, dat men hem gave,
en mochten int lant niet behouden.
alſe dammirael vernam, dat ſi ne wouden
hem niet bliven, wi vinden gheſcreven,
dat hi Floriſe te ſiere vaert dede gheven
van ſinen ſilvere ende van ſinen goude
ſo vele, dat hijs nemmeer en woude.
Si gheréden hem ende namen orlof
an alle die ghene, die waren int hof.
hem allen jammerde die daer waren,
daer ſiſe uten palaſe ſaghen varen,
ende bevalen gode haer lijf ende haer ere.
Floris voer wech verdroevet ſere,

om dat beide gader
doot waren moeder ende vader,
ende anderſins blide, dat Blanceſloer
met hem weder te lande voer.
ſonder lachter voerde hiſe ende ſcande
te Spaenghen binnen ſinen lande;
daer was hi willecomen ende wel ontfaen.
alt conincrike wart hem onderdaen.
doe waeſt hem comen harde ſcone;
ſine man daden hem draghen crone
ende maecten coninc ende coninghinne ſijn wijf,
die hi minde vor al ſijn ſelfs lijf.
om dat Blancefloer ooc kerſten was,
gheliefde hem ende luſte das,
dat hi wart kerſten ende hem dopen dede
ende al tfolc van ſinen lande mede.
Sint verſtarf hem al Hongherie
van enen ſinen oom ende al Bulgherie;
dus hoghe quam hi in ſinen live.
ene dochter haddi bi ſinen wive,
daer wi een deel af ſegghen moeten,
Baerte hiet ſi metten breden voeten,
maer des en ſel niet vele ſijn,
die nam te wive die coninc Pippijn,
een gheweldech coninc, ende wan an hare
een kint, daer vele af te ſegghen ware.
dat was die coninc Caerle van Vrankerike,
die meneghen borch wan gheweldelike.
hier ſal ic enden deſe aventure.
Blancefloer wart Floriſe ſere te ſure,
hi pijnder hem om, god halper hem toe.
ſo moete hi ons ſpade ende vroe,
dat wi alle onſe daden te goeden dinghen
ten jonxten daghe moeten bringhen.

AMEN.

ANMERKUNGEN.

97. **hi entrimeerde an een ſant**, er landete an einer Sandstelle. **het ſchip meren**, **maren aen iets** heisst: das Schiff an etwas befestigen; so auch **meren aen de ankers**, ankern; vgl. Huydec. proeve III, 245—247. Was **entri-** bedeutet, weiſs ich nicht. Jac. Grimm erinnert hiebei an Otfrids **gimiarit zi ſtade** v, 25, 2.

137. **ſi boden haer handen**. Die Hand bieten, ein Zeichen, womit man sich für unterwürfig erklärt und um Frieden und Sicherheit bittet. Vgl. Stoke II, 87. Auch bei Huldigungen bot man die Hände dar: **ſijn hande ſal hi u bieden te werden uw man** 2649, so auch 2794; im frz. Ged. **et homage vos offerra**. Vgl. Grimm, Rechtsalterth. 139.

139. **lijf ende lede**, so auch 3850. Auch noch auſserdem zeigt sich Alliteration: 585. **ſonde ende ſcande**, 602. **ghebot ende ghebat**, 821. **herte**, **hande**, 1011. **dorper**, **dore**, 1042. **kint ende kinne**, 1043. **lief**, **lijf**, 1608. **dachvaerde**, **dinc**, 1623. **van hude ende van hare**, 2486. **in elke woninghen wonen wachtren viere**, 2492. **wachten ende waken**.

143. **die torke**. Im Mittelalter nannte man verschiedene heidnische Völker Saracenen und Türken; hier sind unter den letzteren zu verstehen die in Spanien lebenden Mauren. Der Name **Turci** kommt übrigens schon sehr früh vor, Grimm, Reinh. Fuchs LXXXIX.

145—148. Im mhd. Gedichte:

er vuorte eine ſine dohter,
die er ſante Jâcop enthiez
durch ir mannes liebe, der ſie liez
kindes grôz unde er was tôt.

154. **ſi namen haer ſelven**. Dergleichen Constructionen, wo statt des acc. der gen. gesetzt wird, finden sich nicht unhäufig; vgl. 1054. 1056. 1270. 1300. 1407. 1415. 2233.

157. **die hem**, nämlich die Frau dem Könige.

178. **die niemeere liep** (vgl. 1294. 3012.) und 35[illegible] **was ghevloghen**. Die Nebenformen [illegible], flieg, letzteres besonders häufig bei den mhd. Dichtern, s. W. Grimm's Vridanc S. 378.

201. ſi leerde haer franſoys ghenoech, sie lehrte ihr, der Königin, französisch genug, so daſs sich beide mit einander französisch unterhalten konnten. Im frz. Gedichte: et francois aprint de leſcole, vgl. Flecke 737.

299. 480. 1572. 2992. 3131. 3574. 3655. minne, zärtliche, schmeichelnde Anrede, Maerl. Sp. hist. II. aant. 114. Stoke II, 472—474. Auch im Mhd., s. Nachweisungen in Lachmann's Auswahl 287. So singt eine Mutter ihrem Kinde zu in dem schönen Liede Gottfrieds von Nifen: Minne, minne, trûte minne, ſwik, ich wil dich wagen.

320. 321. hierzwischen eine Lücke von 2 Blättern oder 320 Versen, die von derselben Hand geschrieben waren wie Vers 321—2560. In diese Lücke fällt ein grosser Theil der Erzählung dessen, was Floris und Blancefloer während ihrer Schulzeit trieben.

334. Unter Panflette ist gemeint des Pamphilus Maurilianus ars amandi. Das Buch muss schon im XIII. Jahrh. sehr bekannt gewesen sein, weil es auch anderswo erwähnt wird. Mehr darüber in Ebert's bibl. Lex. nr. 15733.

389. die boeke dadenſe haeſten ſo ter minnen, wie im frz. Gedichte: cius liures les fist mout haiter.

445. ie lanc ſo min, je länger je weniger. ie lanc ſo meer 540. 1073. 2632. und ie lanc ſo unſochter 1059. Obschon an Einer Stelle nur ie lanc (2632), an den anderen aber in lanc (wie auch Reinaert 1222), so ziehe ich doch ie dem in vor. Auch Reineke 5318. jo lenger jo quader. Für ie = ſo wurde auch ſo = ſo (vgl. 1415. 1417.) gesagt. Esopet 36, 8. ende ſi beten ſo lanc ſo meer, was dem Mhd. entspricht bei Bonerius, s. Benecke's WB. 460.

493. al dede hijt eet. that er, der König, es auch ungern, er gelobte es so zu thun.

544. doghen begonſten hem ontſinken, die Augen begannen ihm einzusinken, tief zu werden.

581. dusghedane tale, nämlich dass sie im Rufe einer Zauberin stand.

701. dat hiſe hem tienfout met goude wach (vgl. 2239. 3483). Im frz. Gedichte: de ſon or la .vij. fois peſee. Flecke 1693. der widerwac ſi âne zal mit golde wol zwenzic ſtunt. Auch von mooi Adeltje heiſst es (Horae belg. II, 165.): hij verkocht ze zoo duur om geenen geld, hij woog ze tegen zilvre ſchalen. Das Aufwiegen mit Golde geschah häufiger noch bei Sühnen, vgl. Grimm, Rechtsalterth. 673. 674.

741. 742. Flecke 1727.

ich weiz nie Majouwe
weder [illegible] [illegible] [illegible]
ie bezzern [illegible] gewanne.

809. hem vieren, ihrer vier. Stoke II, 484. 530 III, 8. I, 502 ff.

Hieher gehört auch ſi twe, ihrer zwei 999. und ſome ſi, einige von ihnen 1622. 1768.

839. ende gavenſe op haren here den coninc, und (nämlich die Kaufleute) übergaben sie (Blancefloer) ihrem Herren dem König.

901. die vogle, die in die lucht ſneuen, so in der HS. Wenn die Lesart richtig ist, so passt nur von den bei Kil. angegebenen Bedeutungen: vacillare, cespitare, nutare, wanken, was aber schlecht stimmt zu dem sicheren Fluge der Vögel. Besser also wol ſweven, vagantur. Auch Flecke sagt 1976.

daz ûf erden iergen lebet,
in wazzer oder in luften ſwebet.

952. Um das Grab standen vier Bäume: zum Haupte ebenus 969, zu den Füſsen tyrebijn 978, zur rechten Seite ein criſivier und zur linken ein balſemier 980. 981. Drei dieser Bäume sind zu erklären, nicht aber der tyrebijn (oder, wie er später 2566. zu heiſsen scheint, turibim). Es wird weiter von ihm nichts gemeldet, als daſs er gut riecht. Aus dieser allgemeinen Eigenschaft läſst sich nicht schlieſsen, was für ein Baum gemeint ist. Der frz. Dichter beschreibt ihn:

as pies par deuers le ſolel
auoit un coral brun vermel,
ſouſſiel nen plus bele coſe,
plus ert bele que flors de roſe.

Auch Flecke erzählt von den vier Bäumen 2058; was aber bei den anderen ein coral und tyrebijn ist, nennt er überhaupt nur einen Wunderbaum 2058. Tyrebijn ist vielleicht nur ein verdorbenes terebinthus.

1026. Auch im Französischen werden die edelen Steine genannt:

jagonſes, ſafirs, calcedoines,
et eſmeraudes et ſardoines,
pelles, corans et criſolites,
et diamans et ametites,
et ciers berides et ſlates,
jaſpes, topaces et acates.

Wer mehr von den Edelsteinen, den Namen und Kräften, die man ihnen im Mittelalter beilegte, wissen will, lese Marbodi liber lapidum, Thomas Cantiprat. lib. xiv, Albertus Magnus (im Altd. Museum ii, 58 ff.), Maerlant's Lapidarius, Bartholomaeus Anglus de propriet. lib. xvi, und das mhd. Gedicht, gedruckt im Altd. Museum ii, 55 ff.

1195. ich werde mich schwerlich unerhört lassen (wie du gethan); darf ich dich nicht suchen und bereit finden, so werde ich thun nach dem, wie es nun einmal mit mir steht.

1210. er griff nach einem Wehrgehänke, worin ein goldener Dolch hing. Im Franz. nur: un grafe tint de ſon grafier, und bei Flecke 2371:

er zôch ein guldîn griffelîn
ûzer ſîne griffelvuoter.

1213. op minne, zum Andenken, wird noch deutlicher durch Flecke 2385:

ſiu ſprach: ich wil dir zuo minnen
geben diz ſchœne griffelîn,
daz dû dâbî gedenkeſt mîn.

1258. Biblio, die aus Ovidii Metam. ix, 452 sqq. bekannte Byblis.

1300. van hem beden volghies u, in Betreff beider, Floris und Blancefloer, pflichte ich dir bei.

1448. bontwerc, grau ende ſabelijn, feines Pelzwerk, graues und zobelnes (schwarzbraunes). So werden die verschiedenen Pelzwerke auch in mhd. Dichtern zusammengenannt, nur statt des zobelnen Hermelin. Wigal. 1703. grâ, härmîn unde bunt, ebenso Iwein 2193, und Wig. 9077. abermals härmîn, bunt unde grâ. Nibelungen Lachm. 60. dô gap man ſînen degnen ze kleidern grâ unde bunt.

1522. 23. van ſiden waren al te ſamen die ſloppen, die daer jeghen quamen, von Seide waren alle zusammen die Zipfel, die Enden des Pferdeschmuckes, die dagegen kamen, nämlich gegen die gheſpen und tonghen, d. h. die in die Schnallen gehörten.

1527. bellekine, Schellen waren ein nicht ungewöhnlicher Schmuck des Pferdegeschirres wie der Kleidung. Schon in der Lex salica xxix, 3. heiſst es: si quis skellam de caballis furauerit. Wie Florisens war auch Eggherics ghereide, welches Elegast stahl, 856:

daer hanghen aen hondert ſchellen groot,
die alle ſijn van goude root
ende clinken als Eggheric rijt.

Auch mhd. Dichter gedenken dieses Schmuckes. Wigalois 9196:

die ſchellen gâben gedœne
an vrouwen Elamien gereit;

und 10654:

vil riche pfærides zoume
mit guldînen ſchellen,

wie hier 1545. een gouden belleken aen elc let. Nibelungen Lachm. 385:

ir ſatel wol geſteinet, ir fürbüege ſmal,
ſi riten hêrliche für Prünhilde ſal;
daran hiengen ſchellen von lihtem golde rôt.

1570. dies ic ghelove ende ſeker bem, das verspreche ich und bin dafür Bürge.

1636. Es gehörte zur feinen Sitte, zur hoveſcheit, ehe man zu Tische ging, sich die Hände zu waschen. men eiſchede water ende ſi dwoeghen, so auch 3378; 1863 teten was ghereet ende ghinghen dwaen, und 2183 men gaf water ende ſi dwoeghen doe. Dies geschah auch gleich nach dem Essen. Walewein:

daer die heren aldus ſaten
na den etene, ende hadden ghedweghen,
alſo hoghe liede pleghen;

vgl. noch andere Stellen aus Walewein bei Stoke III, 178. Auch die mhd. Dichter gedenken dieser Tischsitte, s. Wilh. Grimm zum Vridanc S. 358, die denn auch wol überhaupt im ganzen Abendlande bekannt war und in den höheren Ständen geübt wurde.

Wie diese Tischsitte der damaligen Zeit angehört, so auch mancher andere Zug aus dem häuslichen Leben. Die ganze Art und Weise, wie es Diederic bei Tische zugehen lässt, ist gar nicht so verschieden von dem was Bartholomaeus Anglus (er lebte um 1360) darüber sagt, de propriet. VI, 22: Cibus itaque et potus ad prandium et convivium habent ordinationem et respectum. In prandiis ergo primo cibaria praeparantur, convivae pariter convocantur, sedes et etiam sedilia exiguntur, in coenaculo ordinantur mensae, et mensalia disponuntur et ornantur, hospites cum domino in mensae capite collocantur, non prius ad mensam resident, nisi prius manus hospitum abluantur, seorsum filiae dominae et seorsum famuli pariter ad mensam combinantur, cochlearia, cultelli et salsaria primitus in mensa ponuntur, et panes cum poculis mox superadduntur, fercula multa et varia subsequuntur, clientes et ministri cum diligentia singulis obsequuntur, se mutuo invitantes, iucunde pariter collocantur, viellis et citharis exhilarantur, nunc vina, nunc fercula renovantur, sibi invicem fercula apposita condividunt et partiuntur, fructus tandem et species subinferuntur. Completo prandio mensalia cum reliquiis deferuntur, et mensae de medio removentur, et manus abluuntur iterum et terguntur. Gratiarum actiones Deo et hospiti persolvuntur, exhilarationis gratia pocula iterum et iterum offeruntur. His in prandio completis, vel ad lectulum, quietis gratia, recipiuntur, vel ad propria redire permittuntur.

727. die hi, der er d. i. er der.

767. zu den Marsen hissten sie das Segel; einige von ihnen griffen nach den Rahen und andere nach den Tauen.

1797. Blandas, bei Flecke 3294 Baldac.

1844. für quaden coever gewiss goeden coever, also: an so schöner und guter Herberge fand man reichlichen Überfluss daselbst.

147. verkenvleeſe, damals ein sehr beliebtes Essen, s. van Wijn Avondst. II, 76.

199. ende op waren ghedaen die ſcoonlakene, und aufgehoben waren die Tischtücher. Walewein:

als ſi der ſpiſen hare ghevoech
hadden gheten ende ghenoech,
hevet men die amelaken op ghedaen.

Drum sagte man auch opdoen für: die Tafel aufheben, abdecken, z. B. Stoke: alſt gheten was ende op ghedaen, und Fergut: ſi aten ende men hiet op doen. S. Stoke II, 233.

2064. van al den goden quedde hine overluut, bei all den Göttern grüſste er ihn überlaut. Im Frz. de tous les diex la ſalue.

2142. na dien dat ſtaet, nach dem wie es nun einmal steht; vgl. 1197. 2180.

2189. ſo ſcone een kint, wie vorher 586. Ist gewiss das richtige, obschon später 3608 ſo ſconen wijf und 3785. ſo ſconen lijf, so wie im Reineke 1083. ſo hoveſchen knape vorkommt. Vgl. die Anm. zu Reineke 1083.

2211. 12. im frz. Gedichte:

> douc fruit manguent, douc vin boiuent,
> tot lie ſe ſont ſi ſe renuoiſent,

wodurch meine Erklärung von merghen bestätigt wird.

2254. doet op die taefle draghen, lasst den Tisch aufheben, dasselbe was bei Flecke 3959 ſô der tiſch hin wurde getân.

2279. dat hi der joncfrouwe iet beſteet, drückt Flecke in einer andern Stelle so aus 3429:

> daz er die maget anwante
> von ſippe oder in vriundes wiſe.

Jenes beſtaen war auch mhd.; 2503. vrouwe, ſeit hi, nèt broeder, maer amijs, giebt Flecke 4017 ſiu beſtât mih zuo ſweſter niht.

2489. ſijt ſwaert ochte cnijf ochte ghiſarme. Huydec. op Stoke II. 189. schreibt ſijtſwaert, als ob es heiſsen müste Seitenschwert, — gewehr.

2578. 79. Im Frz.

> et des oiſiaus oiſt les ſons
> et haus et bas les gueſillons.

2591. Hier ist eine Lücke von 80. Versen entstanden; die zweit und dritte Spalte des XIX. Blattes ist nämlich abgerissen. E folgte hier wahrscheinlich die Erzählung von der Jungfrauen probe, welche der frz. Dichter sehr ausführlich beschreibt, Flecke aber nur kurz 4435—4455.

2647. hi en mach, näml. Floris.

2700. Schach war das beliebteste Spiel des Mittelalters. Petrus Alfonsi zählt es unter die 7. probitates, die sieben ritterlichen Kunstübungen: probitates vero hae sunt: equitare, natare, sagittare, cestibus certare, aucupare, scacis ludere, versificari; s. dessen Disciplina clericalis von Val. Schmidt S. 44. 115. 116 Mehr darüber in Th. Hyde, Mandragorias seu historia Shahludii (Oxonii 1694. 8°); Freret, l'origine des échecs (in Hi. de l'Acad. des Inscr. T. V. p. 250—259), und Hüllmann, Städtewesen des Mittelalters IV, 253—256.

2745. Die mnl. Benennungen der 6. Schachfiguren sind diese 1 coninc, 2 coninghinne, 3 oude (Läufer), 4 roc (Robe, Thurm), 5 ridder (Springer) und 6 vent (Bauer).

2750. und während des dritten Hauptzuges bot er ihm Schac mit einem Läufer und machte ihn matt. Zur Erläuterung dies der 31. Abschnitt des 1. Buches der Vetula, eines mittellat. Gdichtes (gedruckt in Ovidii Erotica, ed. Goldast, Frcf. 1610. 8°.) p. 128, worin die damalige Geltung der Schachsteine genau angegeben wird.

> Sex species saltus exercent, sex quoque scaci,
> Miles et Alphinus, Roccus, Rex, Virgo Pedesque.
> In campum primum de sex istis saliunt tres,
> Rex, Pedes et Virgo. Pedes in rectum salit atque
> Virgo per obliquum, Rex saltu gaudet utroque.
> Ante retroque tamen tam Rex quam Virgo moventur:
> Ante Pedes solum, capiens obliquus in ante,
> Cum tamen ad metam stadii percurrerit, extunc
> Sicut Virgo salit. In campum vero secundum
> Tres alii saliunt, in rectum Roccus eique
> Soli concessum est ultra citraque salire.
> Oblique salit Alphinus, sed Miles utroque
> Saltum componit.

Alphinus ist verderbt aus dem persischen, dann arabischen al pil, al fil d. i. der Elephant, den die Franzosen zu einem fol, endlich fou gemacht haben. Derselbe Stein heiſst sonst auch episcopus, presbyter, sacerdos, und daher die holl. Benennung oude. In der holl. Übersetzung von Jacobi de Cessolis ludus latrunculorum, wovon ich eine HS. des J. 1453. besitze, heiſst es Bl. 25. a: des coninx raet ſel aldus weſen gheformeert: mannen out van jaren, ſittende met opgheloken boeken voor hem gheleghen.

2798. met leiden hine in der HS., was keinen Sinn giebt; also entweder: met leide hine, zugleich führte er ihn, oder met hem leide hine.

2943. was bepeinſt ſchiere, war gleich nachdenklich, giebt Flecke 5601:

> wanne daz ſiu guoter ſinne pflac
> unde wol was bedâht.

2959. mit ihrem Munde konnte sie sich nicht enthalten, sie musste schreien.

3069. daſs du keinem Menschen so hold sein würdest, mit ihm die Blume zu theilen.

3314. 15. ferner sagt er, was auch jemand (dawider) reden möge, dass niemand so kühn sei, der sich unterstehen dürfe ff.

3484—89. Über die hier genannten Todesstrafen: hängen, rädern, viertheilen, verbrennen und ertränken s. Grimm, Rechtsalt. 682 ff. Aus 3624. ersehen wir, daſs Floris und Blancefloer verbrannt werden sollen; das war bei den Römern und im Mittelalter die gewöhnliche Strafe für Ehebruch, s. Grimm, das. 699.

3511. here her, Herr Herr! In höflicher Anrede wurde Herr, wie auch Frau, vor Namen, Amt oder Würde jedesmal wiederholt. Belege Stoke ii, 149. Clign. bijdr. 140. Das zweite here wird gewöhnlich in her, so wie vrouwe in ver gekürzt.

3659. op die heileghe ſweren, auf die Reliquien der Heiligen oder auf die Keſse schwören; vgl. Reineke 6264. und Anm.

2739. ic neemt bi gode ende miere wet. ich nehme es auf mich, ich betheuere es bei Gott und meinem Glauben, d. h. ich schwöre, dass es so sei; vgl. Kil. neemt oft ſchickt dattet ſo ſij.

3769. das könnten die Barone alle unter sich nicht zu Wege bringen.

3863 ff. Im Franz.

cele feſte fu molt jolie.
lyons j betent et grans ours,
grant joie ja de jougleours,
totes manieres deſtrumens
j ſonent dehors et dedens.
molt grant joie i ont demene
cil qui a la feſte ont eſte.
ni ot ſi poure jougleour
.iiij. mars dargent nait le jour
et boin ronci et .i. mantel.
tot ſenuoiſeat et boin et bel. und

Flecke 7506 ff.

durch willen ir beider
huop ſich vreude unde ſchal
ze Babylonie überal
von maniger ſlahte ſpil,
wanne dâr was gheſament vil
ſpilliute unde varende diet,
der debeiner dannen ſchiet
âne gâbe unde âne guot, und 7580:

danzen unde bûhurdieren
huop ſich in den gazzen.
man ſach dô nieman ſô lazzen.
ſô dumben noch ſô wiſen,
ſô alten noch ſô griſen,
er gienge danzen unde dreten, und 7576:

dô wart aber angevangen
durch niuwe vreude unde ſchimpf
manic ſchœne glimpf,
den die ſpilman kunden.
vil ſuoze ſie begunden
harpfen, rotten unde gigen
varenden mannes ſwigen,
dem ze ſprechen gezæme,
daz was dô ungenæme,
obe er des guotes gerte.

3875. Es war gewöhnliche Sitte, bei Festen das fahrende Volk mit Kleidern zu beschenken. Vgl. Gedichte Walthers von der Vogelweide übers. von Simrock und erläutert von S. und W. Wackernagel II, 162. 163.

3966. Baerte metten breden voeten. Über diese Sage und ihre poet. Behandlung s. Ferd. Wolf, Über die neuesten Leistungen der Franzosen für die Herausgabe ihrer National-Heldengedichte (Wien, 1833. 8°.) S. 5–7. 37–72.

GLOSSARIUM.

A.

achten. achte (achtede) *pt. beschloss* 1608. achten (achteden) *pl. pt. nahmen sich vor* 1900; *vgl.* gheacht. acht *III. pr. mit* om, *ist besorgt für* 2074; *über* achten *in dieser Bedeut. s. Clign. bijdr.* 357.

achter een, *nach einander* 1126.

achter trecken, *zurückkehren* 3290. tracſe achter *pt. zog sie zurück* 3685, *ebenso* traken weder, *zog ihn zurück* 3693. trecken *trans. und intr. entspricht ganz unserem ziehen.*

achterſt, *zuletzt, endlich* 1467. tachterſt 2208.

acoleie 2863. acoleien *pl.* 2567. *die bekannte Gartenblume Akelei, aquilegia, columbina, frz. ancolie.*

al *conjunctio, zu Anfange der Sätze, obschon, gleichwol, wenn auch (auch nd. Reineke Gloss.* 179. *und mhd. Grimm Gr. III,* 286.) — al dede hijt node, *that er's auch ungern* 493; *auf ähnliche Weise lassen sich auch die folgenden Stellen am besten deutsch geben* 79. 662. 917. 1223. 1669. 2175. 2347. 3737. 3741.

al *adv. schon* 503. 1486. 2093.

al gader, *alles zusammen* 152. alle gader, *alle zus.* 1655. al gader, *gänzlich* 2318.

almetaillen, *gänzlich, völlig, penitus* 1088. *wechselt mit* albetaille, *wie im Mhd. Grimm Gr. I,* 451. *Im heut. Holl. hat sich erhalten das negat.* niet met alle, *gewöhnlich gesprochen* niemendal.

alrerſt, *allererst* 1773. 1866. (gheherſt, *kann auch, wie dieses in* ghehierſt, *in* alrierſt 1406. 2233. 3062. alreierſt 1792. *verwandelt werden*).

als, *für* alſo, *ebenso* 2797.

altehant, *sogleich* 193. 699. *vgl.* **te hant.**

altoos, *immer* 521. 994. 2488. 2492. 2551. 2565. 3095. *mhd. alzoges, vgl. Fundgr. I,* 358.

amie, *Geliebte* 929. 934. 1045 *ff.*

amijs, *Geliebter* 749. 2303. (*dasselbe was* 2298. lieſ) *vom rom. amis, amicus, im Mhd. ebenfalls amis und amie.* amiſe *pl.* 1263.

amlaken *n.* 2259. *oder* ammelaken *Stoke II,* 283, *Tischtuch, zu Kil. Zeit in Brabant sehr gebräuchlich: jetzt sagt man dafür* tafellaken. *Man leitet es ab von* ammen, *nutrire, als ob es soviel heiſse wie Speisetuch.*

ammirael *heiſst im ganzen Gedichte der Beherrscher Babylons, vom arab. amir, dominus, woraus zunächst das* *mittellat. admirallus, admiralius ff. entstanden, s. Dufresne h. v. und Menage Dict. etym. I, 54. 55.*

an, *genant* 1471. *pr. von* onnen *Stoke III*, 309 *ff. Clign. bijdr.* 324.

antien, *vorbringen, äuſsern* 219, *sonst gewöhnlich verwerfen und anklagen.*

anderſins, *anderen Theils, in anderer Beziehung* 1374. 3947; *vgl. das ahd. anderes findes Grimm Gr. III*, 128. *und* ſin.

aneghelijc, *adj. ähnlich, similis* 927. *ahd. anagalih. mhd. anelich.*

Assenede 23. *s. Vorrede.*

aventure *f. Geschichte, Erzählung* 2. 10. 21. 64. 85. 246. 2459. *Vgl. Wigalois W B.* 514—517. *Reineke Gl.* 136.

ay arme 774. 1111. *ein Ausruf, etwa o weh! gewöhnlich* **ocharm**, *was auch noch jetzt üblich; vgl. Grimm. Gr. III*, 295. 296. **ay mi**, *weh mir!* 1083. 1102. **ay Floris** 2226. **ay Blanc.** 1134. **ay doot** 1176. **ay here** (*Verwunderung*) 1896.

B.

balch. *entrüstete sich* 366. *pt. von* belghen. *mhd. erbelgen.*

balſemier, *Balsamstaude* 981. *im frz. Ged. balsamier.*

banden, *die Klammern* 2667.

baren, *offenbaren* 1003.

bat *adv. besser* 70. 463. 1465. *steht nicht im Reime und ist seltener als* bet *Grimm Gr. III*, 595.

be-

bedarf hem, *ihm ist nöthig, er muss* 2091; *vgl. Stoke III*, 428. *Clign. bijdr.* 334.

bederven *intr. verderben* 417. 3345.

bedroech, *erlangte* 202. *pt. von* bedraghen, *hier in der ersten bei Kil. angegebenen Bedeutung: referre, reportare, conferre.*

bedwanc, *Druck, Bedrängniss der Liebe* 345. ſonder bedwanc, *ohne Noth, freiwillig* 2848.

beghef diere ſotheit, *begieb dich deiner Thorheit* 2112.

begheven, *c. acc. pers. von einem ablassen* 812, *wie das mhd. begeben.*

begoomt *pr. nimmt wahr, beaufsichtigt* 2034. gomen, begomen *Huyd. proeve II*, 205. 206. *Steenwinkel en Clignett, Taalk. Mengelingen* 203—214. *Nieuwe werken van de Maatsch. der Nederl. Letterk. te Leiden III*, 2, 265—268. *ahd. goumjan, gouma neman, vgl. Schmeller baier. WB. II*, 47.

beheet *n. Versprechen* 2728.

behendelike *adv. heimlich* 1664. *Huyd. proeve I*, 385. bendelike, *kunstvoll* 1544. *mhd. behendecliche.*

behendechede *f. Kunst, ars* 2738. bendechede 1511. 2427. bi al der bendecheden, *durch all die feinen Anschläge* 2355. ſoeken ſelke behendechede, *etwas so schlau einzurichten suchen* 2841. *Vgl. Huyd. proeve I*, 385—387. *Clign. bijdr.* 311. 312.

behiet, *verhieſs, versprach* 652. 655. *pt. von* beheten.

behoeven *c. gen. nöthig haben* 1483. 1627. behoeſt *pr. ist nöthig* 871. behoevet, *hat nöthig* 2161. hem behoevede *pt. ihm war nöthig, er bedurfte* 499. datti (dat di) behoeven ſal, *was dir nöthig sein wird* 1421. behoeſden *pl. pt. bedurften* 3930.

behouden, *jem. bei Leben erhalten* 1396. ſijn lijf behouden, *sich das Leben erhalten* 2155. 3630. behouden, *zurückhalten, behalten* 3933.

behouden *adj. wohlerhalten, gesund und munter* 180. behouden ouſen live, *bei Erhaltung, Sicherung unseres Lebens* 2340; *man sagte dafür auch* levens lijfs, gheſonts lijfs *Clign. bijdr.* 246. 247. behouden minen live ende miere eren, *salva vita et honore, behalte ich mein Leben und meine Ehre d. h. bleibe ich wie ich bin* 2132; *so* behouden lijf ende lede *bei Stoke II*, 207. 391. 468. *III*, 34. 191. 367. behouden lijf ende goet *das. III*, 365. *und im Elegast* beh. ſiere eren.

bejaghen, *erlangen* 2879.

bekere mi, *ich wende mich hin* 1378.

becomen, *gefallen* 3781. becomt *III. pr.* 77.

becondeghen hem jeghen iemen, *sich gegen jem. kund geben, sich mit einem bekannt machen* 2609.

becopen, *etwas bezahlen, dafür buſsen* 2109. 3664.

beleiden 125. *pt. von* beleghen, *belagern, Huyd. proeve II*, 379—386.

belet, *verhindert* 1279. 1305. 1817. *p. pt. von* beletten.

belopen, *ereilen* 1782.

bepeinſt ſijn, *nachdenken, nachsinnen* 2943.

bequam, *zu sich kam, sich erholte* 1101. *deutlicher* bequam them ſelven weder 1130.

bequam, *gefiel* 537. 699. 1752. 2928. 3433. 3648 3898 bequamen 3430. *pl. pt. von* becomen. *Stoke II*, 400.

bequame weſen, *gefallen* 2896.

bequamelic *adj. behaglich, angenehm* 2548.

beraden *p. pt. angestiftet* 757. 1912. *So kommt auch vor* noot, rouwe, ſcaden beraden *Stoke II*, 377.

berechten, *regieren, die oberste Leitung von etwas haben* 2331. 3920. *unterweisen, wie man sich verhalten soll, instruere* 2657.

beriet, *anstiftete* 758. *pt. von* beraden.

beſaten, *belagerten* 639. *pl. pt. von* beſitten *Huyd. proeve II*, 385.

beſcheidelike *adv. genau, so dass ein anderer Bescheid erlangt* 223. *wissend, was einem zukommt, recht und billig* 187; *vgl. das mhd. bescheidenliche.*

beſondecht ſijn, *voller Sünden sein* 1255.

beſprinct, *gesprenkelt* 1494. *p. pt. von* beſprenghen.

beſtaet *c. dat. kommt zu* 4. 779. beſtoet *pt.* 1939. *Clign. bijdr.* 168; *in dieser und der folg. Bedeut. auch das mhd.* beſtân, beſtên *Wigalois WB.* 534.

beſteet *c. dat.*, dat hi der joncfrouwe iet beſteet, *dass er die Jungfrau etwas angeht, mit ihr in Beziehung steht* 2279.

beſwalt, *ward ohnmächtig* 1126. *pt. von* beſwelten, *jetzt* bezwijmen.

beſweken 1017. *pt. von* beſwiken *intr. die Kräfte verlieren, schwach werden, deficere; trans. jem. verlassen, ihm den Dienst versagen* (*Huyd. proeve III*, 89—91). *Hier passt beides, je nachdem man* hem *für dat. oder acc. nimmt.*

bevoer, *antraf* 1052. 3148. bevoere, *antraf* 1603. *pt. von* bevaren.

bevroeden, *einsehen* 373.

bewaren, *aufheben, aufsparen* 1633.

bewarf 2862. *pt. von* bewerven.

bewenden, *hinwenden* 1198.

bewerpen, *bekleiden* 881. beworpen *p. pt.* 910.

bewerven, *erwerben* 1202.

beweſt 1840. bewiſt 1845. *mit Speise und sonstigen Lebensbedürfnissen versehen.* wiſt, *cibus und mansio im Angels. und Altnord., auch im Ahd. nicht ungewöhnlich, s. Grimm Gr. II, 200.*

bewiſſen hem (*bei Kil.* bewiſten), *sich von einer Sache überzeugen* 2838.

bedi, *darum* 82. 476. 1994. 2677. 2984. 3552. *denn* 1413. 1711. 1775. 2277. 3542. 3558. 3571. bedi dat, *weil* 2528. 3645. *In* bedi *ist noch der alte starke instrumentalis sichtbar (ahd. und altſ. bithiu, mhd. bediu), woneben sich schon damals der schwache* bidien (*oft in* bideen *verdorben*) *eindrängte. Belege für bithiu Graff althochd. Präpos.* 283, *für* bedi *Stoke I,* 228—230. *Clignett bijdr.* 210—212.

beide *f. das Warten* 2846; *vgl.* bide.

beiden, *warten* 727. 2917. *und* biden, *wie im Mhd. beiten und biten. vgl. Caerl ende Eleg. zu* 153.

belleken *n. Schelle* 1545. bellekine *pl.* 1527.

bendechede *s.* behendechede.

bendelike 1544. *s.* behendelike.

berghen, *zu Berge, in die Höhe gehen, steigen* 2426; *im Mhd. ze berge, in die Höhe, ze tal, niederwärts.*

bet *adv. besser* 1463. 2118. 3740. bet nare, *näher hinzu* 3836; *auch* bet na *Heemsk. in Bild. N. Versch. I,* 130. *niederd.* bet hen. *So findet sich auch* bet achter, *weiter zurück, Clign. bijdr.* 341.

bete neder, *stieg vom Pferde ab* 1058. *pt. von* neder beten, *mhd. erbeizen, vgl. Stoke II,* 439.

betren, *bessern, ein Vergehen gut machen, emendare* 1705. 1726.

bi *praep. durch, vermittelst* 557. 802. 817. 875. 913. 914. 1272. 1321. 2490. 2503. 3020. 3128. 3129. 3542. (2) 3757. daer bi, *wodurch* 2981. bi haren rade, *nach ihrem Rathe* 3558. bi uwen rade, *nach deinem Rathe* 1440. bi, *wegen* 729. 1217. 1334. 2089. 3549. *Belege in Clign. bijdr. 7. 8, wo aber diese letzte Bedeut. unbemerkt blieb.*

bi ghetale, *der Zahl nach* 615.

bi liſte, *durch List* 1282. 2873.

bi meeſtrien, *durch meisterhafte Kunst* 935. 2372.

biſpil *n. belehrende Dichtung.* in ſinen biſpille, *in der Erzählung, die für ihn oder auf ihn gemacht ist* 2147. *Vgl. Clign. bijdr.* 106. 107.

bi ſtade, *mit Muſse, langsam* 2903.

bide *f.* **bide doen**, *zögern* 2755. ſonder bide, *ohne Verzug, Aufenthalt* 1351.

biſanten 2614. *und öfter, vom mlat. byzantius, Goldmünze von den Kaisern zu Byzanz geschlagen; vgl. Ménage Dict. etym. v. besant.*

bleiken, *bleich werden* 215. *mhd. bleichen.*

bliaut, *Kleid von kostbarem Seidenstoff* 2873. 2034. bliaude *dat.* 2271. *pl.* 618. 844. *mhd. der pliât, mlat. bliaudus, bliaudus, altfrz. bliaux, bliaus, bliaut.*

blidelike *adv. fröhlich* 489. 697. 2789. *mhd. blideliche.*

bliken, *scheinen, blinken* 1795. bliket *III. pr.* 2404.

bliſcap *f. Freude* 7. 15. 52. *immer dem* rouwe *entgegengesetzt.* met bliſcapen 705. *oft in Verbindung mit* ſpel 1180. 1915. 3137.

bliven, *werden.* blijſt *pr. wird* 3196. bleef *pt.* 1932. bleef ſlapende, *ward schlafend, d. i. schlief ein* 3226. ſoude weſen bleven, *geworden sein sollte* 1332. bliven laten, *bleiben lassen, nicht weiter reden* 830.

blode *adj. verzagt* 1736; *vgl. das mhd. bloede.*

boef *für* **behoef** 1559, *so* baghel *für* behaghel, baghen *für* behaghen, bendechede *für* behendechede, *vgl. Stoke I,* 569—571.

boete, *Buſse, emenda, Strafe für ein Versehen* 1703.

bogaert *(aus* boomgaert*), Baum-, Obstgarten* 2524. 2531. 2533. *mhd. boumgarte.*

bontwerc, *Buntwerk, ſeines Pelzwerk* 1448.

boot, *Boot, Schlupe, Schaluppe, kleines Fahrzeug zum Dienste eines Schiffes.* bote *dat.* 1972. *Bei Stoke masc. II,* 82; *daher auch hier* met .i. bote, *wie in der Hds. steht, in* met enen bote *aufzulösen; jetzt ist* boot *ein fem.*

boſcalie, *Gebüsch* 3405, *mlat. boſcalia, boſcagium, ital. boscaglia.*

bottelghier 663. bottelghiere *pl.* 3893, *Kellermeister, cellarius, altfrz. bouteillier, mlat. buticularius.*

boudelike *adv. schnell, bald* 2653. *Clign. bijdr.* 59.

bouten. cleren met bouten, *Kleider mit bolzenartiger Verzierung* 3188? *wenn nicht* met bonten *(mit Buntwerk besetzt) zu lesen ist.*

braken, *die Halfterketten* 1549. 1552. 1553. *Kil. broke, breuke, bulla, torques, monile cet.; vgl. Frisch I,* 129.

breidel *m. Zaum* 1536. 1538. *mhd. der britel, altfrz. bridel, frz. la bride.*

broec, *Bruch.* broeken, *locis palustribus* 2858.

brootbidder, *Bettler* 3191.

brulocht, *Hochzeit, nuptiae* 3885. brulochte 3868. *jetzt* bruiloft, *ahd. mhd. brûtlouft. Vgl. Grimm Rechtsalterth.* 434. *Dem holl. scheint die Ableitung von* locht, loft, *sponsio, näher zu liegen als von* loop, *accursus ad nuptias.*

C. siehe K.

D.

dachcortinghe *f. Zeitkürzung, Zeitvertreib* 3161.

dachvaerde *f. Tagereise* 1608, *so viel Weges, als man an einem Tage zurückzulegen gedenkt.*

dagheraet *f. Morgenröthe* 1936, *jetzt* dageraad *Hor. belg. II,* 181. *Grimm's Mythol.* 432.

dalen, *niedersteigen, sinken* 2426, *eig. zu Thal gehen. Im Esopet* 40, 31. ſi dalen alſi wanen riſen die ghene, die hem ſelven priſen; *und im Lekenspieghel (fol.* 25. *d.):*

> ſo daelde Romen ſo lanc ſo mere
> ende verloos macht ende ere.

danken *c. gen. fur etwas danken* 2171.

dapper *adj. körperlich kräftig, stark* 1344; *was wir jetzt unter tapfer verstehen, hat sich wol erst sehr spat dar-*

aus entwickelt, vgl. Schmeller baier. WB. I, 451.

darengherden 1515, **daremgherden** *bei Velthem* 100, *die Gurte um den Leib des Pferdes, womit der Sattel befestigt wird, was die ahd. Glosse bei Gerbert* 103. *cingula, darmgurtila bestätigt.*

darf, *hat nöthig* 82. *pr. von* **derven.**

das *gen. neutr. des demonstr. für* **des,** *dessen* 3958; *über das* 158. 582. **das** *ist allerdings der gen. von* **dat** *(Bilderd. Verscheidenh. III, 154), aber kein organischer, sondern ein aus schlechter Aussprache hervorgegangener, dessen sich die bequemen schlechten Dichter am meisten bedienen, und zwar nur im Reime und beinahe immer auf* **was.** *Maerlant sagt Sp. hist. neben dem richtigen* **ſijt ſeker des** *I,* 107. *auch daselbst I,* 43. **ſijt ſeker das,** *I,* 66. **ſijt ſeker dies** *und I,* 87. *sogar* **ſijt ſeker dis** *(vgl.* 65. 84.*). Im ersten Buche des Sp. hist. kommt auſserdem* **das** *vor* 5. 12. 34. 43. 56. 57. 64. 77, *wo eben so gut* **des** *stehen kann. So hat Stoke neben* **ſijt ſeker das** *I,* 52. 94. *im ersten Buche seiner Chronik noch siebenmal* **das** 39. 57. 72. 73. 84. 95. 137. *und Lodewijc van Velthem gebraucht* **ſijt ſeker des** *im ersten Buche seines Sp. hist.* 1. 8. 16. 25. *neben* **ſijt ſeker das** 10. 67. *und ausserdem* **das** *in demselben ersten Buche noch zweiundzwanzigmal. Gute Dichter enthalten sich dessen, darum auch hier bei Diederic nur dreimal* **das** *und im Reinaert nur* 3021. *und* 3113.

datte 1475. 3826. *diese seltene Form für* **dat,** *noch jetzt in der flandrischen Volkssprache üblich, findet sich nur im Reime* (**:ſcatte**); *so auch bei Velthem* 65. **met ſinen ſcatte: datte,** *und im Reineke* 1733. **datte: ſyne platte.**

deert, dert *s.* **deren.**

der, *ich unterstehe mich* 3659. 3670. *III. pr.* 2483. *von* **dorren,** *auch wol* **derren,** *verschieden von* **derven,** *Stoke III,* 429.

deren, *schaden, verletzen, vom alts. derjen, ahd. tarôn, vgl. Fundgr. I,* 393. **wat u deert** 1676, **wat hem dert** 2256. *was dir, ihm fehlt.*

derven. *verlieren* 3032. 3842.

derwart *adv. dorthin, illuc* 1807.

des *siehe* **dies.**

dicke *adj. dick* 2365. *mhd. dic.*

dicke *adv. oft* 33. 298. 528. 531. 746. 1656. 1662. 1687. 1976. *Die HS. hat dafür dreimal* **dicken** 34. 47. 2947, *was sich auch rechtfertigen lässt. Grimm. Gr. III,* 95. *mhd. dicke.*

dicker, *öfter* 1590.

dicwilen *adv. oftmals* 510.

die *für* **dien** *acc.* 333. 497. 773. 791. 1334. 1436. 1808. 1903. 2282. 2769. *für* **dien** *dat.* 1824. *Diese merkwürdige Apocope lässt sich wol nicht füglich für bloſsen* **misſlag van den afſchrijver** *erklaren, wie Clignett thut in seinen bijdragen* 46. *und* 47. *Sie kommt im Esopet an mehreren Stellen vor* (6, 14. 15, 14. 16, 6. 20, 7. 28, 5. 35, 12.) *und in gleichzeitigen Dichtern, ja sogar noch bei Vondel (Huyd. proeve III, 236). Ich habe keinen Grund dafür finden können, bemerke aber, dass dies* **n** *gewöhnlich vor vocalischem und h-Anlaut apocopiert wird.*

Diederic 23. 1359.

dief 1178. *nicht eben Dieb, wie jetzt, sondern jeder Art Ver-*

brecher, und wie hier Mörder zu verstehen ist, so werden in zwei Gedichten Maerlant's die Mörder, die mit Christus gekreuzigt wurden (Matth. 27, 38.) dieve *genannt; Belege in Clign. bijdr.* 176. 177.

diefte, *mhd. diu diube, später deube, Diebstahl.* met dieften, *bei einem Diebstahl* 3517.

dier *adj. theuer* 891.

dies *gen. des demonstr.* die, *dessen (darüber, davon)* 40. 442. 499. 702. 1091. 1168. 1249. 1393. 1426. 1570. 2264. 2348. 2501. 3664. 3797; *bezieht sich oft auf den vorhergehenden Satz und muss dann wie das mhd.* des *(Benecke WB. zum Iwein 67. und zum Wigal. 543.) durch deshalb gegeben werden* 17. 3446. *In dieser letzten Bedeutung steht auch* des 888. 1190. 1327. 1855. 3302.

diesghelike *adv.* 933. *desgleichen, auf gleiche Weise, jetzt* desghelijks.

dijns, *deiner* 798. *gen. des pers. ungeschl. pron.*

dinc *f. (Grimm Gr. III, 485.) Ding* 367. 496. 948. 1459. 1572. 2163. 2357. 2598. 2982. 3267. *Angelegenheit* 464. 835. 1608. *Vorhaben* 2148.

dinghen, *Gericht halten* 3382.

dochte, *taugte* 257. *pt. von* doghen, *jetzt* deugen; *vgl. Stoke II*, 364. 365.

doe, *damals* 629; *vgl. Stoke I*, 140.

doemen, *urtheilen* 3505.

doen, *lassen* 563. 885. 992 *und öfter.* hebben te doene, *zu thun haben* 2485. hebben te doen *c. gen. etwas nöthig haben* 2028. 3089. *Clign. bijdr.* 306. 307. blijf daer, dijns en hebbic niet te doene, *sagt der Fuchs zur Weintraube Esopet* 55, 8.

doghen, *erleiden* 1237. 1357. te doghene 1244.

dogher (doghe daer) 2356. *pr. conj. von* doghen, *taugen.*

doghet *f. verborgene Kraft* 3064. doghede *pl.* 1024. 1547. 1569. dogheden 1561.

dolen, *irren.* ic moet varen dolen, *ich muss umherirren* 1908. ic hebbe varen dolen, *ich bin gefahren umherirren, d. i. ich bin umhergeirrt* 2320. 2812. varen *bedeutet jede Art des Reisens, das Sichwegbegeben von einem Orte zum anderen. wie im Mhd.* varn, *und entspricht ganz dem heutigen* gaan; *und wie man früher sagte* varen ſpreken, varen ſtriden, varen wonen, *Clign. bijdr.* 128. 129, *so sagt man heutiges Tages* gaan eten, gaan ſlapen, gaan werken, gaan zitten. *Nach dem Hulfswort* hebben *schwindet in dieser Redensart das Augment* ghe-, *wie hier in den beiden Stellen vorkommt und sich anderswo nachweisen lässt.* — in dole houden, *für irrend halten, glauben dass jem. im Irrthume sei* 3122, *vgl. Clign bijdr.* 75.

domlike *adv. thörichter Weise* 777. 1233. dommelike 2314.

doochde 3819. 3839. *pt. von* doghen, *erleiden.*

doot, *getödtet* 770. *für* ghedodet *p. pt. von* doden.

dor *praep.* 1. *in raumlicher Beziehung, durch, per* 949. 1553. 2419. 2. *Ursache, Veranlassung und Zweck bezeichnend, aus, wegen, um* == *willen, propter.* daer dor, *weshalb* 3839. dor al dat, *wegen alles dessen* 3709. dor nijt, *aus Hass* 3120. dor haer minne, *aus Liebe zu ihr* 2121. dor Floris minne, *wegen deiner Liebe zu Floris* 3022. dor minne van enen wive, *wegen*

Liebe zu einem Weibe 2334. dor god, *aus Rucksicht auf Gott, um Gottes willen* 2317. dor gode 3852. dor haren here, *wegen ihres Herren, aus Rucksicht auf ihren Herren* 3617. dor niemens bede, *wegen niemandes Bitte* 3767. dor heren bede, *wegen der Herren Bitte* 3852. *und so* 2239. 3555. 3556. dor uw groot meslaet, *weil ihr euch so traurig gehabt* 2593. dor den rouwe, *wegen des Kummers* 773. dor haren wille, *ihretwegen* 715. 1908. 2332; *so auch* dor uwen wille 3116. dor u, *um euretwillen, euch zu Liebe* 2025; *so auch* dor mi 3551. dor minen wille, *um meinetwillen, mir zu Liebe* 2046; *so auch* dor dinen w. 813. dor ſinen wille 2073. 3023. (*in späterer Zeit* dor = wille, om = wil *Huyd. proeve II*, 345. 346). dor uw ſelves ere, *um eurer eigenen Ehre willen* 3672. dor te cortene, *um zu kürzen* 441. *Vgl. das mhd. durch, Benecke's WB. zum Iwein* 85. 86. *Belege für* dor *in seiner zweiten Bedeutung sind gesammelt Stoke I*. 384. 385. *II*, 543. *III*, 120. 140. 206. 230. 376. *Huyd. proeve II*, 345. *Clignett bijdr.* 318—320.

dore, *Thor* 1010.

dorenluken 2454. *die Läden an den thürartigen Oeffnungen in der Mauer, in Norddeutschland* Luken.

dorper, 1010. dorperen *pl.* 3. *mhd. dörper, dörpel (woher unser jetziges Tölpel stammt), ein roher, gefühlloser Mensch; ursprünglich jeder Dorf-, Landmann, mlat. villanus, woraus sich wieder vilein bildete, was bald ebenfalls den Nebenbegriff des Rohen, Ungeschlachten, Gefühllosen erhielt.* Dorper *ist in Holland viel besprochen worden, Stoke I*, 532—535. *Maerl. Sp. hist. II, aant.* 97—100. *Clign. bijdr.* 327 *ff.*

dorpmarct *f. Landstädtchen* 1949.

dorren, *sich unterstehen* 1365. dorre *III. pr. conj.* 2360. 2673. 3815. dorren *II. pl. pr. conj.* 2342. der *pr.* — *mhd. turren Grimm Gr. I*, 964.

drachmont 1825. **drachmonde** *dat.* 1888. *jachtartiges Kauffahrteischiff, nach dem griech.* δρόμων, *ahd. dragmunt gl. Jun.* 279. *mhd. tragmunt Grimm Gr. III*, 437. — *Isidori orig.* 19, 1. 14. *Longae naves sunt, quas* dromones *vocamus, dictae eo, quod longiores sint ceteris. In den Trierer Glossen wird dies dromones glossiert ſcaltun (meine ahd. Gl.* 17, 5.), *also Schiffe, worin man sich der Stange, Schalte bedient.*

dracht *f. Zug im Schachspiel* 2750. 2742.

draghen. die rechte waerheit draghet alſo, *die wirkliche Wahrheit verhält sich also* 1309. des pleghet hi, dus ghedraecht ſijn raet, *das thut er, so ist sein Rath beschaffen* 2515. welcſins dat haer raet ghedroech, *wie's eben ihr Rath mit sich brachte* 3492. na dien dat ſijn moet ghedroech, *ganz wie sein Wille war, wie er es wollte* 890.

driewerf, *dreimal* 1593.

drinken, *ertränken, ersäufen* 2645.

driven, rouwe driven 1598. 3815. *wie* ſeer driven 1098. *Betrübniss hegen.* ween driven, *jammern* 1588. bliſcap driven, *froh sein* 2592. minne driven, *lieben* 3457. wat wereldcn dreef hi, *was fur Leben führte er!* 2228 (*vgl.* 3162).

droeghen *pl. pt. von* draghen. als ſi hem van den cuſſen droeghen, *als sie nachlieſsen sich zu küssen* 3053.

droevede, *war betrübt* 500. *pt. von* droeven, *Bild. Verſch. IV*, 116. 117.

droſſaet, *Truchsess, Tafelmeister, einer der ersten Hofbeamten, mhd. truhſæze, mlat. drossatus, drossardus.* droſſate *dat.* 1729. droſſaten *pl.* 1456. 3892. *Wenn im Ahd. discophorus, dapifer durch truhſazo glossiert wird, so ist dadurch für die ursprüngliche Bedeutung dieses Wortes wenig gewonnen und auf v. d. Hagen's vorschnelle Erklärung zum Tristan* 428: *„Truhſæze, der die trühe (sic), Schüssel aufſetzt," ist wenig zu geben, obschon sie bereits im XIII. Jahrh. galt: der im Wigalois vorkommende Truchsess führt zum Zeichen seines Amtes eine goldene Schüssel im Helme, dâ bî man wizzen ſolde, daz er dâ truhſæze was. Vgl. Schmeller baier. WB.* I, 471. 472.

duchtech *adj. tüchtig, vortrefflich* 115. 2890. *wie das mhd. tugenthaft.*

dusghedaen, *solcher* 560. 581. *auch wol* dusdaen 3512, *jetzt* dusdanig, *mhd. ſusgetân; vgl. Clign bijdr.* 215. *Grimm Gr. III*, 62—64.

dwaen, *waschen* 1863. dwoech *pt.* ghedweghen *p. pt. Stoke III*, 178. 179. *mhd. twahen, twân.*

dwaes *m. der Thor* 3185.

dwale *f. Handtuch* 2476. 2976. 3216. 3237. *ahd. duahila, noch jetzt in der Schweiz Zwähele, Stalder II*, 483.

dwoech, *wusch* 3878. dwoeghen 1636. *pt. von* dwaen.

E.

echt, *hernach, postea* 3742. nu ende echt, *jetzt und hernach* 3363, *vgl. Stoke III*, 43. echt, *rursus* 2718.

echter, *abermals* 582. *Stoke III*, 353.

edelhede, *Edelmuth* 3843. *Andere Composita mit* -heit, *die ebenfalls heutiges Tages ausgestorben sind, s. in Clignett bijdr.* 312. 313.

een. al in een, *in Einem fort* 1589; *so auch im Ferguut (in Stoke I*, 16): ſi wachte den ſchilt al in ene ende hadden ghewacht menech jaer, *während das mhd.* in ein *nur räumlich soviel wie in unum Grimm Gr. III*, 107.

eer *adv. eher, prius* 491. *zuvor, antea* 589. *conjunctio ehe, priusquam* 728. 1199. eer = dan, *lieber = als, potius quam* 2996.

eerlijc *adj. stattlich, herrlich* 896. eerlike *adv. standesgemäſs* 736. *züchtiglich* 868.

eglentier 2567, *jetzt* egelantier, *die Hagerose, wilde Rose, cynorrhodus, vom altfrz. aiglantier; darum ist auch die Ansicht, als ob es aus* egel (*Igel*) *und* tier (*Holz oder Baum*) *zusammengesetzt sei, sehr abgeschmackt, denn nicht* -tier *sondern* -ier *ist hier die Ableitung, die sich im Roman. und Holländ. gleich bleibt (vgl. baſemier). In anderen Wörtern lässt sich allerdings ein* -tere (*niemals* -tier), *Baum oder Holz, goth. triu, ags. treo, engl. tree, nachweisen, in den mnl.* appeltere (*malus*), baitere (*laurus*) *u. a., so wie in unseren deutschen* Affolter, Hiefalter, Holunder, Maſsholder, Reckholder *und* Wachholder.

eiſchen, *verlangen* 452. 1472. eiſchede, *hat pt.* 1812. *zusammengez.* eiſte om haer, *fragte, forschte nach ihr* 3813. *Diese zweifache Bedeutung, rogare und interrogare, hat auch das ahd. eiſcôn und mhd. eiſchen, heiſchen; vgl. Schmeller baier. WB. I.* 123.

el *entspricht unserm adverbialen* sonst, anders (*alias*) *und den adverbial gebrauchten genit. ahd. alles, ags. elles, engl. else, welche Grimm Gr. III,* 61. *aus dem goth. adj. alis und dem lat. alius ableitet.* el 3764. el ne ghene, *sonst keine* 363. 717. 2417. niet el, *nichts anders, sonst nichts* 877. 1046. 2611. 2698. 3005. el dan, *aliud quam* 1299. niewer omme el, *nirgend um sonst etwas* 1879.

elc, *ags. ælc, neben* iegheliјc, *jeder* 3646. 3726. 3800. 3924. elke *nom. f.* 2430. elke *dat. f.* 2486. 3902. elken *acc.* 3898. elcs 713. 2977. 3386. 3446; *vgl. Grimm Gr. III,* 54.

ellende *n. die Fremde* 769. 1605. *mhd. daz ellende.*

elre *adv. anderswo* 1256. *jetzt* elders, *frz. ailleurs. Maerl. hat auch* elswaer.

entrimeerde 97. *s. Anm.*

ere. met eren, *ohne sich etwas zu vergeben, ohne Beeinträchtigung seines hohen Standes* 393. *oder der Würde eines andern* 1411. *ohne Erniedrigung* 1473.

eren, *Ehre erweisen* 2768.

erre, *beunruhigt, turbatus* 596. 1372. *zornig, aufgebracht* 3350. (*wie auch* vererren, *erzürnen, Stoke III,* 213); *heiſst auch oft nur traurig, s. Belege Stoke II,* 370. 371, *wie sich am Ende auch hier* 1372. *erklären lässt.*

erren, *irren, vom rechten Wege abweichen* 2309.

erſatrie *f. Medicin* 1271. *von* erſater *oder* arſater, *welches wie unser Arzt, mhd. arzât, das verdorbene* artista *ist. Vgl. Clign. bijdr.* 221. 222.

et *III. sg. pr.* 1663. *von* eten, *essen, jetzt* eet. *So immer, in und auſser dem Reime, Clign. bijdr.* 75. 76. ghi et *II. pl. pr.* 1874. 2637.

even 1621. *zwar vom lat. avena, muss aber eine vom Hafer verschiedene Getreideart sein, da sie in Urkunden neben* haver *genannt wird, z. B. in Sartorius Geschichte des Ursprunges der deutschen Hanse II,* 89. *vgl* 470.

F.

fel *adj.* 1193. 2482. 2602. 3612. *das vieldeutige altfrz.* fel (*Roquefort Gloss. I,* 583.) *lässt sich hier durch unbarmherzig, grausam am besten wiedergeben, was es auch noch in der heut. holl. Sprache bedeutet.*

fier *adj.* 1501. 3510. *ein Lobpreisungswort aus dem Altfrz., jetzt bedeutet es stolz, kühn, früher auch edel, stattlich u. s. w; vgl. das mhd. Wigalois WB.* 576.

fierlic 2632. *so viel wie* fier.

flume, *Fluss* 2542. *das lat.* flumen; *so auch Maerl. Bestiaris v. Aves paradisi*: op Nilos die grote flume, *und Sp. hist.* I, 28. een flume loopt uten paradiſe.

G.

ga *adj. eilig* 1284. *mhd. gâch.*

gader, *zusammen* 152. 310. 1055. 1096. 1304. 1320. 3913. 3944.

gadert, *sammelt* 1207. *pr. von* gaderen.

gaen. ſpelen gaen 2610. gaen ſcouwen 3027. 3309. *vgl.* dolen.

galigaen, *Galgantwurzel* 2572. *maranta galanga Lin.*

garſoen 2407. garſoene *pl.* 1450. 1737. 1850. 1938. *Knappe, vom altfrz. garson, mhd. garzûn. Ihr Geschäft war mancherlei Art, Wigal. WB.* 586; *bei Floris führen sie die Aufsicht über die Lastthiere, während den Schildknechten die Sorge für die Streitrosse und übrigen Pferde und alles Geschirr anvertraut ist.*

ghe-

gheacht, *sich vorgesetzt* 1777. 1833. 1984. 2112. 2875. *p. pt. von* achten.

ghebare *f.* 214. 928. 1430. 1997. 2272. 3044. *jetzt* het gebaar, *mhd. diu gebærde, das äuſserlich sichtbare Benehmen, vgl. Stoke* II, 83—85. *Huyd. proeve* II, 211—213.

ghebaren, *sich bezeigen, anstellen* 745. 960. *wie noch in Flandern gebräuchlich, Weiland WB*, II, 81. van ſo droeflic ghebaren 1978.

ghebetert 1705. *p. pt. von* beteren.

ghedachte *n. der Geist, die Gedanken* 797.

ghedane *f. die Gestalt* 521. 1978. 2246. 2272. 2276. 2631. 3035 3439. 3446. 3787. *jetzt* gedaante, *mhd. diu getæne Fundg.* I, 373.

ghederven, *verlieren* 3183. *wie* derven.

ghedichte *adv. spisse, sehr stark, noch jetzt* dicht *in vielen Redensarten im Holl. und Deutschen. Wie hier* 2248. *von Thränen, so von Schlegen und vom Geschoss: Reinaert* 811. 812. die pape liet den cruusſtaf ghedichte ſlaen *und Maerl. Sp. hist.* II, 11. ende daer toe ſende men hem ghedichte menech quareel. *adj.* gh. eten, *groſse Portion* 3888.

ghedinghe *n. Gericht* 3488. 3518. *Grimm Rechtsalt.* 747. ſonder ghedinghe 650.

ghedochte *n. die Gedanken* 207. 1654. *vgl.* ghedachte

ghedoghe, *Zulassung* 3178.

ghedoghen, *erleiden, ausstehen, pati* 152. 921. 3559. 3599. ghedoghet *p. pt.* 3112.

ghedoghen, *taugen, nützen* 1382. 2338.

ghedraghen *s.* draghen.

ghedreech, *Ansprache, accusatio* 2495. *was sonst auch* bedrach *heiſst.*

ghedroech *s.* draghen.

gheherſt ſijn, *am angesehensten sein* 1772. 1867. *von* heer, *hehr, herrlich*, heren. *verherrlichen, was sich im Mnl. nicht findet, häufig aber im Mhd. hêr, hêren; vgl. Stoke* II. 165—168.

ghehinde *adv. nahe bei, prope* 2413. *vgl. Stoke* II, 6. 7.

ghehinghen, *erlauben* 1331. ghehinghede *pt.* 365.

gheboren, *erhören* 1254.

ghekermt 534. *p. pt. von* kermen, *wehklagen; auch nd. Gloss. zum Reineke* 190.

ghelachte 2368. 2389. *ὀργυιά, ein Längenmaſs, 6 Fuſs, was wir jetzt, jedoch nur bei Holzmessungen, Klafter und die Holländer vadem nennen; die nd. Form lachter, lafter, klafter. Im heil. Anno heiſst es von demselben Thurme, der hier* 2387 *beschrieben wird: des turnis bifunt dannoch vieri dûſent lafterin hôch.*

ghelaet *n. das Aussehen* 214. 456. 1685. 1883. 2682. 3431; *vgl. Gloss. zum Reineke* 187.

ghelaten. hem beſt ghelaten, *sich am besten benehmen* 1457. hoe droevelike hem ghelaet, *wie traurig sich anstellt* 1666.

gheloven, *beleben* 465.

ghemac doen 1992. *Ruhe von der Anstrengung, Bequemlichkeit gewähren, wie das mhd. gemach ſchaffen.* ghemaecs pleghen 1852.

ghemakelike *adv. in guter Ruhe* 2018.

ghemoede. tuwen ghemoede, *nach eurem Sinne* 1991.

ghemoete *n. Begegnung.* tenen ghemoete, *entgegen* 131. *Gloss. zum Reineke* 187.

ghenadelike *adv. wohlwollend, freundlich* 3057.

ghenaken, *nahen* 728. ghenaecte *pt.* 941. ghenaecten *pl. pt.* 999.

ghename *adj.* 472. 2711. wel ghename 1049. *annehmlich, daher angenehm, acceptus, gratus, mhd. genæme, Huyd. proeve II.* 131. 132.

ghenendelike *adv. kühn* 1354, *anderswo* met ghenende. *Stoke II*, 331.

gheneſen, *entbunden werden, niederkommen* 229. 232, *so auch mhd. geneſen.* ghenas van enen cnapeline, *gebar ein Knäblein* 234; *vgl. Clign. bijdr.* 58. 59.

ghenoot, *Genosse, der mit uns von gleichem Stande und Range ist, Gloss. zum Reineke* 187. ghenote *pl.* 3867.

ghepeins *n. Gedanken* 1651. 1659.

gheploghen (:ghevloghen) 357. *p. pt. von* plien.

gheporret uut 1872. 2318. gheport uut 1670. *p. pt. von* porren, *hinausziehen.*

gheradech *adj. behülflich* 1460. gheradech ende gehulpech ſijn, *rathen und helfen, durch Rath und That unterstutzen* 2238. gheradech ende vroet, *rathsprecherisch und gescheit* 1735.

gherechten, *Gerichte, angerichtete Speisen* 2200.

gherede *f. Vorrath* 1849.

gherede *adv. bereits, längst* 1302; *mhd. gereite.* te ghereder, *desto schneller* 1444. 1785.

gheredelike *adv. gehörig, ordentlich* 1094. 1668, *von* de reden, *ratio; vgl. das heut.* redelijk.

ghereet *adj. bereit, fertig* 1486. ſo ghereet *adv. so bald* 1754, *mhd. gereite.*

ghereide *f.* ghereide hebben, *im Besitz dessen sein, was zu einer Sache gehört* 260; *vgl. Weil. WB. II*, 133. *So sagen wir: er hat ganz das Zeug dazu.*

ghereide *n. Sattel* 1506, *Clign bijdr.* 225. 226. *mhd. daz gereite.*

gheriet, *war behülflich* 2051. *pt. von* gheraden.

gheſachten, *besänftigen, beruhigen* 407. hem wart gheſacht, *ihm ward wieder wohl zu Muthe* 1101.

gheſate *n. Niederlassung, Wohnsitz* 1618. 2043. 2079. *mhd. daz geſæze, z. B. Nibel. Lachm.* 1455.

gheſiert, *geziert* 1505.

gheſcakiert 1504. *gewürfelt,*

in zweifarbigen Feldern nach Art des Schachbretts, mhd. geſchâchzâbelt, ſchâchzâbelecht.

gheſcheet *n. die Trennung* 3111. gheſchede *dat.* 1583.

gheſchepe, *äuſsere Beschaffenheit* 706, *conditio, constitutio corporis, so auch*

gheſcheppeniſſe 2245; *mhd. diu geſchepſede, Grimm Gr. II,* 247.

gheſchicht, *regelmäſsig vertheilt* 2372.

gheſchien *n. die Geschichte* 3803, *für* gheſchiedenis.

gheſconfiert, *überwunden* 2749. *p. pt. von* ſconfieren, ſcofféren, *mlat. disconficere, altfrz. desconfire, ital. sconfiggere, mhd. enſchumpfieren (überwinden, schlagen, vernichten). Vgl. Stoke II,* 196. 197. *III,* 100. 101.

gheſcreven, *durch Kunst dargestellt* 900. 2776. 3410. *p. pt. von* ſcriven. *Wie das altlat. scribere auch zeichnen, entwerfen bedeutet, so heiſst umgekehrt scribere (schreiben) im Gothischen mêljan (was sich noch im mhd. mâlen des Rudolf von Montfort erhielt) und im Ahd. rizan, s. W. Grimm Ueber deutsche Runen* 78. *und* 73.

gheſmide *n. das Reitzeug* 1423. 1455. 1502. 1556. 3187. *Clign. bijdr.* 224. 225. *Von anderer Bedeutung ist das mhd. daz geſmîde.*

gheſtade *adj.* 2916. *und*

gheſtadech, *beharrlich* 14. 330. *mhd. ſtaete.*

gheſtadelike *adv. mit Standhaftigkeit, ohne in seinem Vorhaben zu wanken* 36. 55. 1170. 1572. 2604. 3909.

gheſtille *n.* een gheſtille maken, *Stille machen, Ruhe gebieten* 3413. 3580. 3802.

ghetamen 3296. *gemäſs sein, sich schicken, passen, mhd. gezemen.* ghetame *III. pt. conj.* 364. gheteme *III. pr. conj.* 778.

gheval *n. jedes Begebniss, gewöhnlich aber, und so hier immer, ein glückliches* 39. 2140. 2177; *darum auch der Zusatz* goet 2344. *Vgl. Stoke II,* 237. *Clign. bijdr.* 241.

ghevallen, *sich ereignen, zufallen, evenire, fieri.* ghevalt, *es trifft sich* 38; *so auch* ghevallet (*für* ghevalle het) 1471. ofti ghevalt, *wenn dir zu Theil wird* 1429. dus eiſt mi ghevallen, *so ist es mir ergangen* 3472. ghevel, *zu Theil ward* 1753. oft ſo gheviele, *wenn's sich so träfe* 1109. *Vgl. das mhd. gevallen.*

gheveinſen 2387. *ersinnen, fingere, altfrz. faindre.* gheveinſt *III. pr.* 2588.

ghevloeit *p. pt. von* vloeien, vloeden, *fluthen.* waeſt ghevloeit, *war die Fluth gekommen* 1745.

ghevoechlicſt, *am beſten* 2902.

ghevreiſchen, *vernehmen, erfahren, mhd. gevreiſchen* 451. 1473. 1713. 2144. ghevreiſchet *p. pt.* 2814. ghevreiſt *III. pr.* 174. ghevreiſchte *pt.* 361. 416, *dafür auch* ghevreiſte (:eiſte) 3817, *wie auch Stoke* ghevreeſt: gheeſt *II,* 415; *vgl. auch das. I,* 265.

ghewach doen 442. *so viel als*

ghewaghen *cum gen. u.* van, *erwähnen* 798. 1068. ghewoech *pt.* 1688. 2921. 2947. 3828. *cum acc. sagen* 625.

ghewaghen, *sich unterstehen, wagen* 3628.

gheware *adj. aufmerksam, auf der Hut* 2482.

gheweten *p. pt. von* witen. wat heeft mi die doot gheweten, *was für eine Schuld hat mir der Tod beigemessen, wessen hat er mich schuldig gefun-*

den 1102; *vgl.* *verwyten Gloss. zum Reineke* 203.

ghewijſt, *verurtheilt* 3578. 3702. 3782. *p. pt. von* wiſen, *vgl.* wijsden.

ghewoech *pt. von* ghewaghen, *jetzt* gewaagde.

ghewone *adj. gewohnt* 1976. *mhd. gewon.*

gheerande 2452. *für* ghener hande, *keinerlei*, *nullius generis.*

gheet, *geht* 2033. *III. pr. von* gaen, *die seltnere Form neben* gaet; *so findet sich* dweet *(lavat) neben* dwaet *Stoke III*, 178. 179. *und* ſteet *neben* ſtaet *Grimm Gr. I*, 976.

gherde, *Segelstange*, *Rah.* gherden *pl.* 1768.

ghere, *keiner dat. f. von* ghene *mit Negat* .ne. in ghere wijs, *auf keine Weise* 3545.

ghere. ter ghere, *zu jener* 2918. *dat. f. von* ghene, *jene.*

gheroffelenagle 2576, *bei Kil.* groffelnaghel, *vom frz. girofle*, *caryophyllum*, *Gewurznelke*, *—nagelein*, *jetzt in Holland* kruidnagel.

gheſpe, *Schnalle*, *fibula* 1521.

ghichte *f. Gabe*, *alles was man freiwillig giebt oder ohne Recht darauf empfängt* 2623. 2711. ghichte *gen.* 1577. ghichten *gen.* 2724. ghichten *pl.* 1905. 2645. in ghichten nemen, *zum Geschenk annehmen* 2644. in ghichten gheven, *zum Geschenk geben* 2788.

ghighe, *Geige*, *mhd. diu gige.* ghighen *pl.* 3871.

ghinder *adv. dort* 2079. 3136. 3481.

ghinghebare 2575, *noch jetzt in Holland* gengber, *Ingwer*, *das bekannte indische Gewächs*, *frz. le gingembre.*

ghiſarme, *Streitaxt* 2489, *das altfrz. guisarme*, *welches Roquefort Gloss. I*, 725. *erklärt: pertuisane, hache à deux tranchans, espèce d'arme tranchante, dont on se servoit au défaut de l'epée*, *vgl. Ménage I*, 725. *Walewein (in Stoke III*, 81.): ſi namen piken ende ghiſarmen ende glavien ende ſtaven. *In der Keure van Antwerpen vom J.* 1292. *werden unter den verbotenen Waffen auch* ghiſarmen *genannt (Willems, Mengelingen Nr.* 6. *bl.* 441.): „dit ſiin verſegde wapene: kniue, piken, cortoyſe coluen, gepicde ſtaue, alrehande gheſcutte, handaxe, ghiſarmen, ſpaſute, ſcilt metten prime, dien men op den arm draegt."

godelic wijf, *gottergebenes Weib* 742.

goedertiere *adj.* 403. 2249. goedertieren 808, *gutartigen*, *milden Wesens*, *bei unserem Dichter immer mit* hoveſc *verbunden*, *bei anderen dem* fel *entgegengesetzt*, *z. B. Maerl.* fel na des lewen nature, alſe die tortelduve goedertiere *(Clign. bijdr.* 5. 9.); *von einem subst.* tier *(indoles*, *genus*, *incrementum) abzuleiten. Grimm Gr. III*, 80. *Aus diesem genit.* tiere, *welches dem mhd. hande*, *leige*, *ſlahte entspricht*, *bildete die alte Sprache mehrere Composita:* quadertiere, eneghertiere, meneghertiere, alretiere, putertiere *ff.*

gokelie, *Gaukelei*, *jetzt* goochelaarij 2357. bi gokelien 3129. bi goclien 2490, *auf eine kunstvolle*, *den Zuschauern verborgene Weise*, *wie sie dem Gaukler (altfrz. jongleor*, *jougleor*, *mlat. ioculator*, *iuglator) zusteht.*

goetlike *adv. lieblich* 279, *jetzt* goelijk *Huyd. proeve I*, 148—151.

goom nemen, *wahrnehmen* 2587. *Acht geben* 2442. om iets, *aufpassen auf etwas*

2057. *Bedacht nehmen* 894. *cum gen. in Bedacht nehmen* 1472. *mit* te, *auf etwas Acht haben, sich einer Sache annehmen* 723. 1450. 1454. 1837. *S. mehr bei* begoomt.

goot, *schüttete* 2734. *III. pt. von* ghieten, *seiner Bedeutung nach entsprechend unserem* schütten *und dem lat.* ſundere.

gouden, *bezahlten* 1947. *pt. von* ghelden.

graen 3284. *das Haar auf den Oberlippen, Knebel-, Schnurrbart, mhd. diu gran.*

graet *m.* 2892, *jetzt* trap, *Treppe, gradus. Unnothige Belege Clign. bijdr.* 105. 106.

gram *adj. betrübt* 550, *wie* toornech, *dem* blide *und* in hoghe *entgegengesetzt Stoke III*, 264.

grau, *Grauwerk, Pelzwerk* 1448.

greffie 1211. *und öfter, altfrz. greffe, lat. graphium, eine Art Dolch, Stilett.*

greffievoederſeel 1210. *Wehrgehenk, Bandelier mit einem Futteral, worin eine* greffie *steckt;* voeder, *theca, frz. fourreau, und* ſeel, *Riemen.*

groeien, *wachsen* 992, *wol urspr. eins mit* groenen; *vgl. das ahd. gruoan und gruonan, Schmeller baier. WB. II*, 114.

grote *f. die Gröſse* 286.

H.

haer ende gheins, *hier und dort, an beiden Seiten* 1650. 2771; *vgl. Clign. bijdr.* 22. *auch* hier ende gheins *Ferraguut in Stoke II*, 80.

haerghelijc, *jeder, jede von ihnen* 651. 937. 955. 1334. 2704. 3049. 3298. *acc.* 725. haerlijc 354. 2438. 2702. 3529. 3807. *dat.* 3761.

haer neweder, *keiner von ihnen beiden* 3698.

haers *gen. pron. person. f.* (*nicht* haer *wie Grimm Gr. I*, 737.), *ihrer* 396. 541. 1219. 1918. 3619. haers ſelves 1852. haers ſelfs 914.

haers *gen. pron. poss. f. ihres* 59. 732. 834. 932. 1683. 1945. 3711.

hal, *verhehlte* 2978. *III. pt. und* hale 3079. *III. pt. conj. von* helen.

hare, *her* 3133. *Clign. bijdr.* 22.

hare. welc hare, *wer von ihnen* 645. hare negheen *Heemsk. in Bilderd. N. Verscheid. I*, 186, *wo Bilderdijk* 198 *ganz ohne Noth liest* harer negheen. *Neben* hare *Stoke III*, 215 *kommt nur* haerre *vor Stoke I*, 369.

harentare 2550. *zusammengez. aus* haer ende dare, *hie und da, Stoke I*, 38.

have *f. Habe* 1476. 2710. *pl.* 593. 666. 849. 2694. *mhd. diu habe.*

havene *f. Hafen, portus, dat.* 1760. *acc.* 1770. 1809. 1825. haven *acc.* 172. havenen *gen. dat.* 107. 178. 1612. *mhd. diu habe.*

heden, *heute* 3362.

heerſcap. groot heerſcap houden, *fur einen groſsen Herrn halten* 1630.

heilechdom *n. reliquiae sacrae* 146. *mhd. daz heiletuom.*

hem lieden, *ihnen* 3778. — *ein sehr frühes Beispiel von dem Gebrauche, durch Hinzufugung des* lieden (*Leute*) *den Plural von dem gleichlaut*

Singular zu unterscheiden, was heutiges Tages zum Theil aufgegeben ist, s. Weiland Nederd. Spraakk. 104.

hem vieren *s. Anm. zu* 809.

hilt *pt. von* houden.

hoghe. in hoghe ſijn 2165, *so viel wie* verhoghet ſijn, *in Freude, fröhlich sein, Stoke III,* 263. 264.

hooft, *sententia definitiva* 3501.

hooft ſtoel *n.* 1539. *der obere stuhlartige Theil des Zaumes, der am Kopfe des Pferdes befestigt wird.*

hoofſc *adj. wie das mhd. hövesch von feiner Lebensart und Sittenanmuth* 3. 12. 403. 803. 2249. hoveſc 72. 73. 808. 1002. 1459. 1617. 2249. 2463. hoveſchelike *adv.* 188. hoofſchelike 503.

houde *f. Wohlwollen* 2326.

houde *adv. schnell* 333. 3333. *Clign. bijdr.* 62.

houden, *erziehen* 253. hem houden, *sich benehmen* 2013. 2091.

hune, *frz. hune, das Mars, Gerüst von Brettern auf den Sahlingen der Masten zur Haltung der Stengenwanten und Stangen.* hunen *pl.* 1767.

huve *f.* 2395. *die Kuppel, Haube, die auſsere Wölbung eines Kuppeldaches.*

J. I.

***jeeſte** 2459. *vom lat. gesta, was sich wirklich ereignet hat, während unter* aventure *nur ein Ereigniss gemeint ist, das in der Sage oder Dichtung lebt.*

joie, *Freude* 1652, *vom altfrz. joye, und so wie dies von gaudium; Clign. bijdr.* 342.

iemen goeder *s. unter* vroeder.

iet wat, *irgend etwas* 2025. *ahd. mhd. etewaz.*

ieweren 1473. iewren 2188, *irgendwo, so wie* niewer, *nirgend.*

in inne werden, *gewahr werden, merken* 3283. 3758; *Stoke II,* 253.

iſer *n. das Eisen* 2367. *Im Ahd. wechselt noch iſarn und iſan, Grimm Gr. II,* 337; *im Mhd. behauptet sich iſen, im Mnl.* iſer, *jetzt* ijzer.

yvoren, *adj. elfenbeinern* 1960. *von*

yvorenbene 2700. *ebur, ivoire.*

C. K.

caneel, *Zimmet, cinnamomum* 2575, *vom lat. canalis, frz. la cannelle, weshalb auch noch hochd. früher Zimmetröhre.*

carmde, *wehklagte, jammerte* 3614. *pt. von* kermen. *vgl. Gloss. zum Reineke* 190.

caſtanghier, *Kastanienbaum* 2561, *vom altfrz. chaſtaignier.*

caſtien, *zurechtweisen, castigare.* te caſtiene 1231.

keitijf, cattijf, *altfrz. chetif, chaitif, chaitis, alle diese Formen stammen aus* captivus *und lassen sich in ihren ver-*

schiedenen Bedeutungen ebendaraus erklären. **keitijf** *heiſst* 1. *wer geſangen, in Sklaverei, in den Zustand eines Knechts gerathen ist:* **keitijf van dinen live,** *Knecht deines Leibes, abhängig von deiner Sinnlichkeit* 1234. *So sagt Maerl. Sp. hist. III,* 264: **diet goet wacht es sgoets keitijf, maer diere mede onthout ſijn lijf ende vort deelt, daert es recht, hi eſſere here af ende niet cnecht.** 2. *wer so oder anders, überhaupt unglücklich geworden ist:* **arm keitijf** 1186, *armer Unglücklicher.* **keitive werden,** *elend umkommen (nach Art der Geſangenen) Stoke I,* 511. *und* **keitiven maken,** *unglücklich machen. Endlich* 3. *wer sich selbst zum* **keitijf** *macht durch schlechte Handlung, ein Taugenichts, Schelm, Schuft* (**ellendech keitijf** 3353.) *ist, wie Judas bei Maerl.* **keitijf** *heiſst. In dieser letzten Bedeutung ketyf im Reineke, s. Gloss.* 190. — *Belege zu meiner Ansicht Stoke I,* 511—513. *Clign. bijdr.* 291—293.

keitivech *adj. unglücklich* 746.

kemenade *f.* 2471. 2977. *ein einzelnes innerhalb der Ringmauer stehendes Gebäude zum Wohnen wie zum Schlaſen; nach seiner ursprüngl. Bedeutung (vom mlat. caminata) nur eine Wohnung, die sich heizen lässt. Mhd. diu kemenâte, Wigalois WB.* 631. *Schmeller baier. WB. II,* 295. 296.

kieſen 669, *hier in seiner allgemeinen Bedeutung: beſehen, ganz wie das ahd. und mhd.; vgl. Benecke's WB. zum Iwein* 218. *u. Schmeller baier. WB. II.* 337.

kinne, *Geschlecht, noch jetzt* **kunne**, *ahd. chunni, mhd. künne, ags. cyn.* **kint ende kinne**, *Kinder und das Geschlecht* 1042, *d. h. die ganze Verwandtschaft, Familie, nicht aber, wie Huyd. op Stoke I,* 243. *erklärt:* **zoons en dochters.** *Zu Palthens Zeit sagte man noch in Pommern* **Kind und Kinne** *mitbringen, universam ſamiliam secum ducere, Palth. in Tatianum* 301. *Eben so wenig ist: von wîbes künne in Gottfr. von Straſsb. mit v. d. Hagen durch Tochter zu erklären, Tristan II,* 113.

kint *n. entspricht dem lat. puer; so wird Floris gegen Ende des Gedichts oft (z. B.* 2253. 2295. 2759.) *genannt, der sonst auch* **jonghelinc** (3283.) *und* **joncheer** *heiſst. Im Wigalois wechselt kint mit knappe und juncherre, Benecke's WB.* 632. *Auch heiſsen Floris und Blancefloer zusammen immer die* **kinder.** — **kinden** *pl.* 430, *jetzt* **kinderen.**

clareit 667. 2197. **clareite** *dat.* 1643. 3901, *Claret, Getränk aus Wein und Honig und verschiedenen Gewürzen bereitet, vgl. Barthol Anglus lib. XIX. cap.* 56. *und Ducange v. claretum.*

clemmen, *klimmen, steigen (vom Gesange)* 2579. **clemt,** *steigt empor* 2421.

cleren *acc. pl. Kleider* 3188. *fur* **cledereu.**

clerke. *Schulkinder* 474. *Stoke II,* 549. 550. *Horae belg. I.* 22.

cluſenerſe, *Klausnerin* 742.

cnielde. *kniete* 3640. *pt. von* **cnielen.**

cnijf 2489. *mlat. canipulus, ein langes spitzes Messer, das an der Seite getragen wurde, auch* **miſericorde** *genannt, Stoke I,* 526—529.

cochte, *kaufte* 2287. 2290. 3434. cochten 610. *pt. von* copen.

coever, *Vorrath* 1344. *engl. cover; cf. Kil. h. v.*

coman *nom. Kaufmann* 1437. 1464. *nom. pl. kaufleute* 1470. 1631. 1748. 1983. comanne *nom. pl.* 603. 687. 690. 1337. 1669. 2009. comannen *dat. pl.* 1335. 1613. 1831. 1884. 1951. 3434. comans *acc. pl.* 610. *und* coman 1616.

condelike *adv. kundig, sachverständig* 2665.

conduut *m. Wasserleitung* 2423. 2435. 3212. *conductus, frz. conduit.*

conſten, *konnten* 350. 1793. *pt. von* connen.

cop *m. kugelförmiges Trinkgefäſs* 848 *ff.* coppe *pl.* 617. *mhd. kopf, mlat. cuppa, coppa.*

copen, *bezahlen, büſsen* 2516. 3359, *so auch Reineke* 3177, *wofür Reinaert* 3426 becopen.

copinghe *f. Kaufmannschaft* 1470. 1633. 1983.

corde, *Seil, Tau.* corden *pl.* 1768. *von chorda.*

core *f. Wahl* 1252. *mhd. diu kür.*

corenden 1839. *pt. von* corenen, *mit Korn füttern.*

cortelinghe *adv. binnen kurzem, nächstens* 3015.

coſt *m. Kosten* 628. *altfrz. cousi, impensa.*

coverture *f.* 1512. *die groſse Decke, die das Pferd ringsum bis auf die Fuſse hinab bedeckte, so auch mhd. vom altfrz. couverture, mlat. coopertura.*

craieren, *ausrufen* 166.

cranc *adj. schwach* 84, *vgl. Gloss. zum Reineke* 191.

creeſe 2936. *pt. von* crijſchen.

crijch ſetten an enen, *jem. bekriegen* 1183.

crijſchen, *kreiſchen* 2962.

crijt *m. Schrei* 1092, *vom altfrz. le cri, wovon auch* het cri *und* ghecri, *Feldgeschrei, Stoke III,* 327; *das verbum* krijten, *hchd. kreischen, noch jetzt üblich.*

criſine, *Chrisam, chrisma* 984.

criſivier 980. 984, *im frz. Gedichte an dieser Stelle cresmier, was aber nicht cresmeau, Gefäſs mit dem heil. Oele (Roquef. Gloss. I,* 320.*), sondern Chrisambaum ist.*

culct 3101. *culcita, Kolter, Bettdecke, mhd. der gulter, kulter Wigal. WB.* 609, *vgl. Roquef. Gloss. I,* 307. *v. couete.*

cume *adv. kaum* 809. 1195. 1289. 1995. 2173. 2176. *Stoke II,* 186.

L.

lachter *m. Schande, alles was die Ehre angreift* 3479. 3503. 3680. 3730; *darum auch* ſcande ende lachter *zusammen* 1297. *So auch laster mhd. und nd. Gloss. zum Reineke* 192.

lachter doen, *Schimpf anthun* 3356. 3514. lachter ſpreken, *schmähend tadeln* 3476; *vgl. Stoke III,* 425.

lachterde 1386. *pt. von* lachteren, *tadeln, Clign. bijdr.* 90.

lanc, *länger, compar. adv.* 446. 540. 1069. 1073. 2632. *altſ. leng. Grimm Gr. III,* 593. *nd. lenk, das.* 595.

lanken, *die Seite, die Weichen, ilia* 216. *ahd. lancha, mhd. lanke.*

lede, *vorüberginge* 2984. *pt. conj. von* liden.

ledekijn *n. kleines Glied* 1540.

leden, *leiten, führen* 3623. eden *pt.* 3647. leden die beſte werlt ende dat ſcoonſte lijf, *führten die beſte Zeit und das schönste Leben* 3162; *so bei Maerl.* den tijt leden, *die Zeit zubringen, was Clign. bijdr.* 231. *fälschlich mit dem starken Verbum* liden *verwechselt.*

leden, *vergangen* 1995. 2252. *p. von* liden. des es niet langhe leden, *es ist nicht lange her* 1678, *und so auch sonst von der Zeit gebraucht.*

leec, *Laie, jeder der nicht zum geistlichen Stande gehört, laicus* 8. leke *pl.* 355.

leet *adj. betrübend* 393. *leidig, unheilbringend* 757. 3110, *entspricht dem mhd. leit und leidic; vgl. Clign. bijdr.* 198—201.

leet *pt. von* liden. die over die brugghe leet, *der über die Brucke ging* 2060. *vorbeiging* 3263; *von der Zeit gebraucht* 231. 1934.

leghet, *liegt* 36. 3313. *pr. von* ligghen.

let *n. Glied* 1545. lede *pl.* 3851.

let, *hindert, stört* 1875; ghi niet en let, *zögert nicht* 2625. *pr. von letten.*

lettel *adv. wenig* 518. 743. 1658. 1675. 1742. 1870. 1874. 2140. 2253. 3786. *adiectivisch wenige, paucos* 1361. 1719. een lettel eer, *ein wenig früher, kurz vorher* 3067. 3226. 3261.

letter. *Brief, littera* 2508.

lichte *adv. leicht, ohne Schwierigkeit* 887. 1202. *vielleicht* 513. 564. 1677; *in beiden Bedeutungen entsprechend dem mhd. liste.*

lide, *Durchgang, passage* 126.

liden, *vorbeigehen, transire* 1950. 2035. 2059. 3249. *dann überhaupt gehen* 1011. 2451. leet *pt.* leden *p. Vgl. Clign. bijdr.* 229—231.

lien, *sagen, gestehen* 1044. 1057. 1316. 2318. lie *pr.* 2805. *Huyd. proeve III*, 400.

lier *f. Wange* 482. 2241. *Die muthmaſslich ursprüngliche Bedeutung dieses dem Ahd. u. Mhd. abgehenden Wortes: das Ohr und der angrenzende Theil des Backens, worauf noch das ahd. hloſên (auscultare) hinweist, s. Grimm's Reinhart S.* 271.

lijf *n. Leib* 1153. 1157. 1601. te dinen live, *für dich* 1329. te minen live, *für mich* 3444. lijf, *Leben* 712. 743. 747. 1043. 1187. 1200. 2501. 2804. 3230. live *dat.* 32. 459. 1149. 3012. 3864. 3963. lijf ende lede, *Leben und Glieder* 3851, *Rechtsformel, wie leben unde lip, oder unser: Leib und Leben. Vgl. das mhd. der lip, Benecke WB. zum Iwein* 243—246.

lijſte, *Leiste, mlat. lista, altfrz. liste.* lijſten *pl.* 1030.

lijſter, *Krammetsvogel, turdus.* lijſtren *pl.* 2554.

lijſtuus, *sagst du's* 2107 *pr. von* lien.

linghen, *verlängern* 19.

liſt, *Klugheit, Kunst, ars* 871. 1433, *wie das mhd.* met luſte, *kunstvoll* 950. bi onſer liſt, *in Folge unsers klugen Anschlages* 1321. [*Hds. hat hier* luſt, *wie auch* 950. met luſte (:cuſte); *dergleichen schlechte Schreibung kommt, auſser dem Reim zumal, oft in Handschriften vor, z. B. im Reinaert, s. Grimm's Ausg.* 269.] bi liſte, *listiglich* 1282. 2879. bi haers ſelfs liſt groot, *durch ihre eigene groſse Kunstfertigkeit* 914.

littekijn, *Wahrzeichen* 2067. littekene *dat.* 2046. littekine 2027. 2089. *assimiliert aus* lije *(corpus)*- teken, *also eigentlich Mahl, Zeichen am Leib.*

loech, *lachte* 1312. 1701. 2922. loeghen 1650. onderloeghen 959. 3054. *pt. von* lachen. *Andere Belege Clign. bijdr.* 325.

looc 2983. *pt. von* luken, *jetzt* luiken, *ſchlieſsen, so wie* ontluken, *öffnen, das mhd. entliechen Fundgr. I*, 365.

loofden, *belaubten sich* 965.

loven 993. *lauben, sich belauben, frondere, mhd. louben.*

lover, *das Laub* 974. *pl. von* loof, *mhd. diu louber, die Lauber noch jetzt üblich in Süddeutschland, Schmeller baier. WB. II*, 409.

luchtre ſide, *linke Seite* 981. luchter, luſter, *nd. lochter, links, sinister, Gloss. zum Reineke* 192.

M.

mach, *er mag, will, trägt Verlangen* 2647.

machlichte *adv.* 411. *nämlich* ſijn, *vielleicht, so auch im Reineke, s. Gloss.* 193.

maech, *noch jetzt* maag, *der Verwandte, cognatus, mhd. der mâc.* maghen *pl.* 1410.

maer, *nur* 829. 3587. *aus* neware, *Grimm Gr. III*, 245. 726.

maer dat, *nur daſs, nisi quod* 783. 2123. 2418. *Stoke I*, 505—507. *Bild. Versch. III*, 30. 31.

maiſniede, *mhd. diu maſſente, altfrz. maisnie, mlat. mansionada, gew. die zum Hofe eines Fürsten gehörigen Männer und Frauen, Clign. bijdr.* 256—258, *sonst auch* dat ghefinde, *wie Caerl ende Elegaſt* 1174. *(vgl. Benecke's WB. zum Iwein* 152.*); hier, das Hausgesinde* 2080. *Vgl. Ackersdijk, onderzoek naar de beduidenis der benoeming van* maisniede-lieden, *in den Nieuwe Verhandel. van de Maatsch. der Nederl. Letterk. te Leiden II*, 1. 207—217.

male *f.* 1706. malen *pl.* 1821. *Reisetasche, pera, bulga, mhd. malhe, ahd. malaha, frz. malle, Frisch I*, 637. c.

man, *Dienstmann, Vasall* 2649. 2795. 2799. 3916. *pl.* 2507.

manſchip, *Huldigung* 2651. *vassallagium, homagium, das Bekenntniss daſs man jemandes Dienstmann ist und sein will; vgl. Oberlin* 992.

manſlachtech *adj. Todtschläger* 597. manſlaght *f. homicidium noch bei Hooft, ahd. mhd. ebenfalls manſlaht, Grimm Gr. II*, 467.

mare *adj. bekannt* 592. 1295.

mare, *Nachricht* 2939. *mhd. daz mære.*

mat maken 2751. *(im Schachspiel) matt machen, besiegen, so auch mhd. Benecke zum Bonerius* 437. *Oberlin* 1012.

mede ſijn, *hold sein* 3176. *Stoke I*, 368. *Gloss. zum Reineke* 194.

mede volghen, *nacheilen* 1191.

meeſt, *der gröſste* 2375; *so Maerl. Rijmb.* dat minſte deel ende dat meeſte es even groot, *Clign. bijdr.* 267. 268.

meeſtrie, *magisterium*, *ars.* bi meeſtrien, *durch Kunst*, *auf kunstvolle Weise* 985. 2372, *so auch* met meeſtrien 1542.

merghen, *ergötzen*, *delectare. J. Grimm briefl. Mitth.* „*das engl. merry hilaris, mirth gaudium; die ags. Form ist mirig laetus, mirhdh laetitia, besser geschrieben myrig, myrhdh, falls man das dän. more delectare, morsom delectabilis hineinziehen kann.*" *Dass es ergötzen heiſst, lehrt auch eine Stelle in Maerl. Bestiaris v. Carduelis:* doch nes ſijn prijs niet in dien *(in den bunten Federn)*, ſijn ſanc es ooc te priſene bet. hier omme vintmenſe gheſet in gaiolen te menegher ſtede, omme den menſche te merghene mede. *Den holl. Gelehrten scheint* merghen *völlig unbekannt zu sein. Es kommt auch vor im Troj. Kriege, wovon Ackersdijck in den Nieuwe Werken van de Maatsch. der Nederl. Letterk. te Leiden I, 1. (1824.) ein Bruchstück bekannt gemacht hat:* cume es der inglen ſanc ſo ſcone noch luut, daer hem die neghen trone mede merghen onderlinghe, *was A. bl. 284. für eene ſchrijffeil ansieht und in* mengen *verbessern möchte.* mergheden *pl. pt.* 2209.

merghinghe *f. Ergötzung* 2212.

merle *f. merula*, *Amsel* 2553. *jetzt* meerle.

merren, *morari*, *zögern* 590. 886. 1941. 2360. merret *III. pr.* 3270. merde *pt.* 3220.

merringhe, *das Zögern* 3254.

mes-

mesbaren, *ungeberdiges Wesen* 1581. *noch jetzt in Holland* misbaar, *Stoke I*, 403. 607. 608.

mesdade 3468. *pt. von* mesdoen, *sich vergehen.*

mesdaet, *das Vergehen* 1727. 3475.

mescomen, *anders ergehen als man hofft und wünscht*, *entspricht dem mhd. miſſegân, miſſelingen.* mescomt di iet van, *ist dir etwas nicht recht in Betreff* 2163. 2167. mesquam hem *pt. war ihm nicht recht, misſiel ihm* 402. 549. 3292. wat haer mesquame, *was ihr fehlte* 2940.

meslaten, *sich traurig anstellen* 825. 2292.

mesquam *pt. von* mescomen.

mesquame *f. Ungemach* 2265. 2655.

mesſate, *unglücklich machte* 423. *pt. von* mesſetten; *vgl. Kil. h. v.*

mesval, *Leid* 2335.

mes, *Messer.* meſſe *dat.* 1700.

met *praep. bei* 800. 1615. 1789. 1823. 3517. 3731.

met allen, *ganz und gar* 3180.

met eren 1411. 1478.

met luſte 950.

met meeſtrien 1542.

met ſpele 953 1180.

middelt *f.* 211. 2386. 2418. *dasselbe was*

middewaert 2584 *und* medewaert *f. die Mitte*, *Stoke II*, 36.

mijns, *meiner* 786. 1103. *gen. des pers. ungeschl. pron. Grimm Gr. I*, 782.

milde *adj. freigebig* 1457. *mhd. milte.* mildelike *adv.* 1733.

minne, *Liebchen, in der Anrede, s. Anm. zu* 299. op minne, *zum Andenken, memoriae* 1213. *Die nordischen Sprachen haben dies Wort nur in dieser letzten Bedeutung; isl. minni, schwed. minne, dän. minde, Gedächtniss, Andenken, Erinnerung, das isl. auch noch Erinnerungsbecher. Ein Zusammenhang zwischen dem nordischen und deutschen Worte hat stattgefunden, Schmeller* *baier. WB. II, 593. Früh aber mag in Deutschl. die noch im Norden vorhandene Bedeut. verloren gegangen sein. So heiſst* **ſinte Gheerden minne drinken** *(Horae belg. II, 46 ff.) ursprünglich offenbar nur in memoriam S. Gertrudis, die Mittellateiner geben es aber immer wieder durch in Gertrudis amorem, Stoke II,* 346.

miraude, *Smaragde* 1027. *nach dem frz. emeraude.*

moetheit *f. Mudigkeit* 1647.

monſter *m. Tempel. Kirche, nicht Kloster (monasterium)* 101. 896. 3859. *Stoke I,* 524—526.

moraet 667. 2198. **morate** *dat.* 3902. *Getrank aus Wein und Maulbeeren bereitet, mhd. môraz, mlat. moretum.*

mordadech *adj. mörderisch* 1178.

morter, *Mörtel* 2366, *mortarium, frz. mortier.*

moſſe, *Mücke* 2451. *musca, altfrz. mosche. Bei Maerl. (Rijmb. vom J.* 1320. *fol.* 12. *a.) auch die Form* **meſie**, *dem das spätere* **meuſie** *bei Kil. näher kommt.*

N.

naect 3005. *III. pr. von* **naken**, *nahen.*

nature *f. angeborene Kraft* 971.

natuurlic *adj. (in Verbind. mit* **hoveſc**) *von natürlichem, naivem Wesen* 62. 1002. *natürlich, wie's in der Natur ist* 936.

nauw *adj. genau, wohl überlegt* 2742.

neder ſighen, *niedersinken* 1089. *mhd. niderſigen.*

neen ic 3012. *Grimm Gr. III,* 766.

nemmeer, *niemals, gleichbed. mit* **nie** 596. *nicht mehr* 3712. **nemmer** *(affirmativ zu nehmen), jemals* 2502, *so auch* **nemmermeer**, *immer* 2441. *Auſzer diesen drei Formen kommt sogar* **nemme** *vor.* **hier es van der s nemme. nu hoort voort van der t**, *sagt Maerl. Bestiaris v. Simia.*

neweder *s.* **haer neweder.**

nideeh *adj. gehässig* 1176.

nie *(affirmativ) jemals* 523. 656.

niemare *f.* 173. 358. 360. 393. 549. 555. 1712. 1834. 1895. 3292. 3813. *Neuigkeit, ein dem Mnl. nur eigenthümliches Compositum, mhd. daz niuwe mære.* **niemaren** *pl. Geschichten* 61.

niet, *nichts* 779. 780. 1318. 1346. 2539. 2973. **niet el**, *nichts anders, sonst nichts* 2611. 2698. 3005.

niewer, *nirgend* 1262. 1879. *Esopet* 10, 11. 40, 16; *in Ferguut* **niewerinc**, *bei Kil.* **niewers, niewaers.** *Dafür auch* **nerghen** 2860.

niewet, *nichts* 823. 3165.

nijt, *Missgunst* 757. 760. 802. 3120. *Missgunst entspricht am besten dem, was hier Diederic* **nijt** *des Vaters nennt. Vgl. das mhd. nit, Wigalois WB.* 668.

no, *noch, neque* 107. 973. *Den Unterschied zwischen* **no** *(neque) und* **noch** *(adhuc)* 727. 855. 1724. *belegt Grimm Gr. III,* 720.

no == **no**, *weder* == *noch* 572. 997. 1128. 1239. 1567. 1657. 2204. 2337. 2356. 2357. 2367. 2464. 2521. 2588. 3166. 3375. 3786. no == no == no 629.

no doe, *sonst* nochtoe, *noch damals* (*die Zeit die eben damals war*) 629. *Belege Stoke I*, 140.

noweder, *keiner von beiden*, *neuter* 985.

nochtan, *dennoch* 2095. *Bilderdijk meint*, nochtan *bedeute nur überdem* (*wie hier* 153.) *und seit dem XV. Jahrh. habe man angefangen, für das jetzige* nogthands (*tamen*) *zu schreiben* nochtant (*eine Zusammenziehung aus* noch te hant). *Verscheidenh. III*, 74—76. *IV*, 171 *ff. Die Sache verhält sich anders. Im* nochtan *liegen zwei verschiedene* noch (*tamen und adhuc*), *Grimm Gr. III*, 250; nochdant *kommt schon in Herbort's Troj. Kriege vor und ist mit dem jetz.* nochtans *nur ein verdorbenes* nochtan.

node *adv. ungern* 493. 2869. *Gloss. zum Reineke* 195.

noden, *nöthigen*, *invitare* 2610. 2768.

noit, *niemals* 292, *sonst auch wol* noint, *Grimm Gr. III*, 225. noit (*auch affirm.*) *jemals* 67. 3164.

noot. daer ne hadde niemen wenſchens noot, *da hatte niemand nöthig etwas zu wünschen* 3886. ter noot, *zu dem was man zum Lebensunterhalt nothwendig bedarf* 1460. *Maerl. Bestiaris v. Gallina:* werpmen ſpiſe den kiekinen ter noot; *v. Locusta:* ende es goet tetene ter noot; als ſinte Auguſtijn wiſte, ſo at dit dier Johan Baptiſte, *u. v. Osma:* lanx den hals an ſine kele hanghet hem een ſac wijt ende groot, die hem nature gaf ter noot, omme vele viſchen daer in tontfane.

noſen, *nocere*, *schaden. Maerl. Sp. hist. II*, 89. goede ende die ooc noſen waſſen te gader, men ſiet roſen dicken bi den netelen ſtaen; *betrüben ib.* 283. mi noſet ſere dijn onghemac. — die nature minſt noſen, *die Natur am wenigsten beleidigen, ihr am nächsten kommen* 2874.

note *f. Musiknote.* meneghe ſuete note maken, *manche süſse Weise singen* 2557.

O.

ochte, *oder* 667. 763. 771. 1364. 2338. ocht *vor folg. Vocal* 870. 1010. 1828. 2169. *vor* h 2298. *vor folg. Cons.* 2189. 2332. — ochte (*HS.* och. *zweim.*) 2489; (*HS.* oft) 2111; (*HS.* of) 324. 668. 669. 1009. 2059. 2256. 2360. 2562. 2568. 2672. 3164. ocht (*HS* of) *vor folg. Vocal* 762. 2673. (2817. of *in* ocht *zu andern*) 3657. ocht *vor* t (*HS.* ochte g.) 1304; (*HS.* of) 2827. 3519.

of, *wenn* 119. 162. 2023. 2621 2984. 3089. 3470. 3696. 3763. 3774. — oft 2630. 2785; (*HS.* ocht) 365. 924. 1111. 1292. 1412. 1819. 2048. — oft, *wenn es* 2677; (*HS.* ocht) 2069. — ofti (*HS.* ochti), *wenn dir* 1429. oftu (*HS.* ochtu), *wenn du* 761. ofter (*HS.* ochter), *wenn da* 2448.

oft, *ob* 2188. 2610; (*HS.* ocht) 1898. oft == oft, *ob* == *oder* 557. — ofter (*HS.* ochter), *ob* *da* 1464. 1748. oft. *ob es* 2759; (*HS.* ocht) 557. 1109. oftic (*HS.* ochtic), *ob ich* 2135. — oft (*HS.* ocht). *als ob* 457. 2302. — oft (*HS.* ocht). *als ob es* 929. 943. — oftu. *als ob du* 2672. dan offe. *als ob sie* 1496; als oft (*HS.* als ocht). *als ob* 959. dan ofti (*HS.* dan ochti). *als ob dir* 1328.

oghelinghe *adv. mit Augen, oculariter* 1342. *Noch andere mit* —inghe *gebildete adv. belegt Grimm Gr. II*, 357.

omme dat, *deshalb* 2518. 2872. *weil* 142. om dat, *weil* 1330. 2022. 2122. 2201. 2465. 3442. 3459. 3688. 3715. 3795. 3945. *Stoke III*, 71. 72. om dat, *damit* 2784.

ommeloop *m. Umkreis, Umfang, circuitus* 2864.

omtrent *praep. um, circa* 1954. 3400. *adv. ringsum* 2543. *Clign. bijdr.* 65. 66.

on-

onghereet *adj. imparatus, nicht zur Hand* 2095.

ongherec, *Ungemach* (*Reinaert* 1201. 1472). tonghereke weſen, *sich ubel befinden* 3717. *gerech auch mhd. In Flore* 2244 *heiſst es von Fl., nachdem er Blanceſl. Grab gesehen hat: unde alſô er kam zuo gerechen, daz er mohte ſprechen. So auch nd. to reke wêrden, wieder zu sich kommen. Zu den von Grimm in seinem Reinhart S.* 274. *mitgetheilten Belegen füge ich noch aus der Geschichte Alexander's bei Bruns, rom. Ged.* 343: *do tôch Alexander ſyn ſwert unde wundede den konink, dat he lange ſtille lach. to leſten do wart he wedder to reke. Vgl. Brem. WB. III*, 470. *und Kil. v.* ghereke.

ongheval *n. Unglück* 39. 41. 50. 858. 1132. 1818. 1911. 1931. 2655.

onghevallech *adj. unglücklich* 2226.

onlanghe *adv. nicht lange, kurze Zeit* 751. *mhd. unlange.*

onſachte (:nachte) *adv. schmerzlich* 528. onſochte (:verſochte) 1655. (:dochte) 1687; *in allen drei Stellen verbunden mit* ſuchten: *schwer, tief seufzen. vgl. das mhd. unſanſte.*

onſochter, *unwohler* 1069.

onſoet *adj. hart, barsch* 2668.

onſoete *adv. auf harte, grausame Weise* 132, *wie das mhd. unſuoze.*

onvroedelike *adv. unklug* 2103.

onwert hebben, *verachten* 1187. *Clign. bijdr.* 145. 196.

onwille *m. Betrubniss* 2998. *Stoke III*, 208.

onder- *mit dem verbum, in der Bedeut.* onderlinghe, *mutuo, vicissim, vom recipr. begleitet, findet sich im Mnl. ziemlich haufig. Stoke II*, 310—312. *Clignett Vorrede zum Teuthonista LXXII; im Mhd. ebenfalls nicht selten. Grimm Gr. II*, 878; *im heut. Hchd. erhielt sich nur: sich unterhalten, sich unterreden.*

ondercuſten hem, *küssten sich wechselseitig* 280. 1007.

onderlinghe *adv. untereinander* 1001. 3162. 3458.

onderloeghen hem, *lachten sich wechselseitig an* 959. 3054.

onderminden hem, *liebten sich gegenseitig* 322. 1171.

ondernamen hem metten armen, *umarmten sich einander* 3048.

onderſaghen hem, *sahen sich wechselseitig an* 279. 3055. 3527.

ons *gen. m. und n.* (*so üblicher für die vollere Form* onſes) 1277. *Clign. bijdr.* 3—5.

ont-

ontbeit, *wartet* 1108. *III. pr. von* ontbeiden.

ontbinden, *auseinander setzen, erklären* 384.

ontdaen, *auſser sich, ganz hin* 1060. 1125. 2747. **van den live ontdaen**, *des Lebens beraubt* 2343.

onthalen, *bei sich aufnehmen* 1617. 2082.

onthouden, *bei sich behalten* 3928. *im Gedächtniss behalten* 326. **met crachte hem onthouden**, *sich mit Widerstand behaupten* 135.

onthoutneſſe *f.* 2417. *Halt, Stützpunkt, sustentaculum.*

ontkeren het recht, *das Recht verkehren, pervertere ius, es anders deuten und anwenden als sein muss* 3419.

ontreent, *verunreinigt* 3366. *p. pt. von* **ontrenen**.

ontſach, *fürchtete* 3306. **ontſach hem van**, *war besorgt für* 1399. **ontſaghen**, *fürchteten* 3527. *pt. vom folg.*

ontſien, *fürchten* 828. 2370. **ic ontſie mi des**, *ich befürchte das* 414. 863.

ontſcoec, *entführte* 2220. *pt. von* **ontſcaken**; *das jetzige* **ontſchaken** *so wie* **ſchaken** *geht schwach* (*pt. also* **ontſchaakte**), *hat aber noch die alte Bedeutung: gewaltsam entführen* (*besonders Mädchen*), *dann überhaupt rauben.*

ontfarmets hare, *es erbarmte sie* 2243. *und* **hem ontfarmde haers**, *ihn erbarmte ihrer, er erbarmte sich ihrer* 3619. *pt. von* **ontfarmen**, *misereri*, *Grimm Gr. I*, 490.

ontfechten. **der doot ontfechten**, *dem Tod entgehen* 3540. *eigentlich sich mühsam entschlagen, und so noch jetzt Weiland W B. III*, 596, *woselbst auch das intr.* (*durch Fechten entnehmen*) *angeführt wird, wie Poot sagt:* **daer gij de zege uw' vijanden ontvocht.** *Es scheint aber in der früheren Zeit vieldeutiger gewesen zu sein. Im Esopet* 63, 5. *heiſst es von einem ungerathenen wilden Sohne, den der Vater aufgiebt:* **dus liet die man ſijn kint ontfechten.** *Und so scheint denn auch hier* **ontfechten** *abermals in anderer Bedeutung zu stehen:* 2658. **het ſal hem ontfechten**, *es soll ihn anfechten, ihm schwer zu stehen kommen.*

ontfoer, *wegging* 575. 3147. *pt. von* **ontfaren**.

ontfruchte 3259. *pt. von* **ontfruchten**, *in Furcht, Angst gerathen.*

onthier ende, *bis dass* 1082. 1143; *vgl. Stoke I*, 156. 157. *Grimm Gr. I*, 495. *Das einfache* **ont**, *bis, weist Huydec. nach, und* **hier**, *in der Bedeut. her, ist nicht ungewöhnlich;* **onthier** *wäre also der Form nach das mhd. unze her.*

ootmoedelike *adv. demüthiglich* 3369. 3640. 3795; *von* **ode** *adv. leicht* (*bei Maerl. und Stoke*), *Maerl. Sp. hist. I. aant.* 35. 36, *und* **moet**; *vgl. Grimm Gr. II*, 664. *Neben* **ootmoet** *und* **ootmoedelike** *gilt auch* **omoede** *und* **omoedelike**, *Clign. bijdr.* 80. *Grimm's Reinhart S.* 285.

op-

op draghen, *aufheben* 2254.

op gheheven, *aufgehoben* 3723. *p. pt. von* **op heven**, **op heſſen**.

op leſen, *colligere*. **men las op tamlaken**, *man nahm auf das Tischtuch* 2259.

op lichten, *in die Höhe heben* 1345.

orlof nemen, *sich beurlauben, Abschied nehmen* 704. **an nemen** 1050. *Clign. bijdr.* 404. *und dessen Vorr. zum Teuthon.* XLIII, *so auch mhd. Benecke's W B. zum Iwein* 476.

ors *n. Ross, bes. Streitross* 622. orſe *acc. pl.* 1820. ors 1423. orſen *dat. pl.* 1455. *Im Mhd. wechselt ors und ros, das Mnl. dagegen hat kein* ros, *obschon heute* ros *für* ors *allgemein üblich ist; vgl.* roſſide.

oude, *Läufer im Schachspiel* 2751; *s. Anm.*

over *synon. mit* voor, *für; häufig in Verbindung mit* houden, *wie hier* h. over loghen 57. over onvroet 3123. *und* ſegghen, *wie hier* ſ. over waer 1115. 1800. 3420. 3670. gheloven over waer 465. *Dies* overwaer *ist dann endlich ganz adverbialisch geworden wie unser fürwahr. Andere Belege Steenwinkel op Maerl. Sp. hist. I, aant.* 6 *ff.*

over een draghen, *übereinstimmen, einig sein* 861. 2352. *Clign. bijdr.* 272.

overgheet, *vorgeht* 1368; *vgl.* gheet.

overghinc, *überging, befiel* 1697; *vgl. Clign. bijdr.* 175.

over lanc, *nach langer Zeit* 2723. *Grimm Gr. III*, 103.

overſcoon, *sehr schön, perpulcher* 3442. over *vor adj. und adv. in der Bedeutung valde, per-, prae-, nicht ungewöhnlich, z. B.* overarm, overblide, overdroeve, overgoet, overgroot, overhaeſtech, overhoghe, overclein, overcout, overlanc, overlui, overrein, overſeer *(permultum)*, overſnode, overſout *(persalsus)*, overſtille, overſwaer, overvele, overvet, overwel *(perbene)*. *So auch, obwol eingeschränkter, noch in der jetzigen Sprache. Mhd. Belege Grimm Gr. II*, 778. *Ebenso wird auch* dor- *(durch, das lat. per-) gebraucht:* dorgherne, *sehr gern Maerl. Sp. hist. II*, 147. dorclene, *sehr klein Maerl. Bestiaris v. Ursus.*

P.

paneel, *Schabracke, dorsuale* 1503, *so nach Kil., was auch zu unserer Stelle stimmt. Das altfrz. penel und jetz. panneau, womit* paneel *in Verbindung steht, bedeutet Sattelkissen.*

peinſen, *denken, erwägen* 249 *u. öfter, vom mlat. pensare, frz. penser.*

pellen *m.* 3604. pellene *dat.* 1503. pellene *pl. eine besondere Art kostbaren morgenländischen Seidenstoffes, neben* cleder van ſiden 1422. *genannt, verschieden von* ſendael 616. 842, *von* ſamijt *und* ſcarlaken 1446. *mlat. pallium, mhd. der pfellel; vgl. Wigal. WB.* 676.

perlement *n.* 3609. 3781. *Versammlung, worin Gericht gehalten und Urtheil gesprochen wird, gleichbedeutend dem mnl.* ſprake *und* pleit, *ahd. diu ſprâcha, daz dinc, iudicium, placitum; vgl. Stoke III*, 395. *Hieraus entspringt noch eine andere Bedeutung;* p. *heiſst nämlich, gewöhnlich neben* wijch *und* orloch, *Zwistigkeiten, Streithändel.*

pijnde hem 3724. 3975. pijnden hem 2739. *pt. von* pinen hem, *sich mühen; vgl.* verpijnt.

pilaer, *Pfeiler, mlat. pilare. pilarium* 2418. 2420. 2432. 2469. 3245.

pleine *f. die Ebene, frz. plaine* 3623.

plien *und* **pleghen**, *mhd. pflegen.* als men noch pliet, *als man noch zu thun pflegt* 1940. wi plien copinghe, *wir treiben Kaufmannschaft* 1983. gheploghen, gheploen *p. pt.* der minnen gh., *geliebt* 357.

ploi, *noch jetzt* plooi, *Falte, frz. pli.* ſine ploien ſtoeden hem wale, *seine Falten d. i. sein faltenreiches Gewand stand ihm gut* 3595.

poghede 3059. *pt. von* poghen, *versuchen, angehen.*

poort, port *f. Stadt* 110. 433. 1720. 1747. 1888. 1987. *gleichbedeutend mit* ſtat: *so heiſst Rom* die poort, des keiſers ſtat 681; *Babylon heiſst* ſtat 1716. 1774, *später* 1803. poort *und gleich darauf wieder* ſtat 1806. *Der Ursprung der Benennung liegt nahe, ein befestigter Ort ward nach seinem Eingange benannt und* port *hieſs sowol Stadtthor als Stadt. Kil. nennt das per synecdochen u. erwähnt einen ähnl. bibl. Gebrauch: ita quoque portae urbes dicuntur Deut.* 17, 2. *et propugnacula Gen.* 22, 17 *et* 24, 60. *Dennoch haben andere die Ableitung von portus, Hafen vorgezogen und sie mögen nun sehen, wie das passt zu den hafenlosen flandrischen Landstädten: vgl. Warnkönig, Flandrische Staats- und Rechtsgesch. I, 316. Das mhd. diu porte ist nur gleichbedeutend mit daz tor, so wie der portenære (Wächter am Thore) mit torwarte.*

porter, *Städter, Bürger.* tween portren van der ſtat 601.

portwerder, *das mlat. portator, portitor (qui portarium, tributum, ad portas civitatum exsolvendum, exigit), etwa Thorschreiber.*

porden, *zogen aus, machten sich auf den Weg* 1938. 1948. 1952. *pt. von* porren, *was überhaupt auch reisen heiſst, Stoke II,* 399: te porne vort, *weiter zu reisen* 1986. *Vgl.* gheport. *In* porren *trans. liegt ursprüngl. das Streben, etwas zum Hervor- oder Vorwärtsgehen zu bringen; daher auch* ene tale porren, *eine Rede vorbringen* 2415. *für das einfache erzählen.*

prant, *entriss* 1228. *pt. von* prenden, *lat. prehendere, Stoke II,* 347.

proſent *n. Geschenk, frz. présent* 2919. 2953. *Clign. bijdr.* 323.

pute *f. Hure* 3361. *vom altfrz. pute, mlat. puta, putena, putida, meretrix; vgl. Menage dictionn. etym. II,* 362.

putertiere *adj. buhlerisch, liederlichen Wandels, dann überhaupt, wie hier* 2487, *ehrlos, schuftig, zusammenges. aus* pute *und* tier, *siehe* goedertiere.

Q.

quadertiere *adj. böse* 3625.

quaet, *Böses* 572. *adj. schlimm* 555.

quedde 2064. *pt. von* quedden, *gruſsen, ahd. quetian, alts. queddian, Reinaert* 1105. 2390. *und Grimm dazu* 273.

quiten, *bezahlen* 1444. 1756. 2020.

R.

raet *m. Rath* 1174. *Willensmeinung* 328. *Ist so vieldeutig wie das mhd. rât.* van minnen conſten ſi meneghen raet. *in Betreff der Liebe verstanden sie mancherlei zu unternehmen* 317. does ander raet en mochte gheſchien, *da es nicht anders werden konnte, es war weiter kein Rath* 1077. al mijn raet, *meine Hulfe, mein Alles* 3076. *Vgl. unter* draghen. raet doen, *durch Ueberlegung und Entschluss zuwege bringen* 1075. 1281, *vgl. Clign. bijdr.* 296—298; *dasselbe bedeutet auch* raet vinden 383

redelike ſake, *gerechte Sache, gegrundete Ursache* 2494.

redelike *adv. redlich, getreulich* 197.

reden, *was recht und billig ist* 3777.

reden, *vorbereiten, parare* 121. reet *imper. halt in Bereitschaft* 3309.

redene, *Rede, zusammenhängende Erzählung* 5. te redenen 21.

ries *adj.* 1363. *subst.* 2349. ries, *jeder der ohne Ueberlegung oder tollkühn etwas beginnt, daher dann im Allgemeinen, gleichbedeutend mit ſot, ein Thor; vgl. die Belege Stoke I.* 166—168. *und Clign. bijdr.* 160—162.

richte *adv.* (: ſchichte) 273. *just, geradezu, mhd. rehte, in Holland noch jetzt* regt, *öfterer aber* regt toe, regt aan, regt uit *oder* net, juiſt.

rijclijc *adj. herrlich* 926. 1422. 2061. 2685. 2701. 2761. 3277. 3391. 3875. 3894. rijcliſte 2062. rikelic *adv.* 2662. opt rikeliſte 3380.

roden, *roth werden* 215. *mhd. röten.*

rodepelline, *rothseidene* 619. 845; *vgl.* pellen.

roeken *c. gen. auf etwas achten, sich um etwas kümmern, mhd. ruochen, nd. roken, Gloss. zum Reineke* 199. ſlijfs niet roeken, *sich aus dem Leben nichts machen* 3775. *Man sagte* ine roeke *und* mine roec, roect, *ich kümmere mich nicht, und mich kümmere, kümmert nicht; das letztere beinahe üblicher als das erste. Darum steht auch Reinaert* 1120. mine roekes niet *ganz gut, wofür Grimm* 273. *unnöthig das gleichbedeutende* ine roekes niet, *mhd. ich enruoches substituiert.* wat darf mi, di roeken, *was darf mich, dich kümmern* 1377. 2125. ſone roeket hem, wat overgheet, *so kümmert ihn nicht, was vorgeht* 1368, *so auch* hem en roect 2854. *Vgl. Clign. bijdr.* 28. 29.

roc, *Thurm im Schachspiel* 2745. *frz. roque.*

roke *f. Felsen* 1796, *jetzt rots, vom altfrz. roche; daher auch die verschiedenen Aussprachen und Schreibungen: bei Stoke* roche *(: Antioche), bei Maerl.* rootſe, *im Ferguut* rootſche, *im Jan van Helu und bei andern wie hier* roke. *Vgl. Stoke I,* 551. 552. 614.

roke *m. Geruch* 975.

roſſide *n., auch wol* ronſide, *vom altfrz. roncin, mlat. runcinus, mhd. runzît, Renner, gleichbedeutend mit* paert, *Clign. bijdr.* 101, *während* *unter* **ors** *meist das Streitross verstanden wird, darum auch* **roſſide** *neben* **orſen** 1454. *genannt werden. Sie dienten zu Reit- und Lastpferden im Gefolge der Reisigen, und deshalb sagt der Dichter auch* 1820. *dafür* **ſomeren**, *wo er doch von denselben Pferden spricht, die schon* 1454. *als* **roſſide** *vorkommen. Huydec. op Stoke III*, 231 *ff. hat sich vergeblich bemüht, das Charakteristische des* **roſſide** *festzustellen.*

rote, *Rotte* 3871. *musik. Saiteninstrument; vgl. Roquefort Gloss. II*, 496. *Grimm Gr. III*, 468.

rouwe, *Traurigkeit* 7. *und oft, mhd. diu riuwe.*

rumen, *verlassen* 705.

S.

ſabelijn *adj. von Zobel, sabellinus, hier* 1448. *substantivisch, Pelzwerk von Zobel, wie mhd. daz grâ, daz härmîn.*

ſadelbome *m.* 1506. *der Sattelbaum, Sattelbogen, das hölzerne Gerippe des Sattels.*

ſaen *adv. sogleich* 1061. 1293. 2343. 3856. *mhd. ſâ, ſân, vgl. Horae belg. II*, 183.

ſaghen, *sahen* 1546. *pt. von* ſien.

ſake *f. Ursache* 3667. bi welker ſaken, *warum?* 380. bi derre ſaken, *deshalb* 729. 1217. om die ſake, *deshalb* 1961. wat ſaken, *was* 1980.

ſale *f. Saal* 3391. 3596. 3647. *mhd. der ſal, eine groſse Halle zum geselligen Verkehr für die Hausgenossen und Gäste. Neben* ſale (:wale, :kerſtale) *kommt auch* ſele *vor* (:vele, :gheſpele) 184. 852. 2511. 2971.

ſamijt, *Sammet.* ſamite *pl.* 1446.

ſcaec *n. Schachbrett* 2700. 2717. ſcaec ſetten, *Schach bieten* 2751.

ſcarlac, *Scharlach, ein kostbarer gewebter Stoff* 1446. 1754. 1902. *mhd. ſcharlach, auch wol ſcharlât. Benecke bemerkt im WB. zum Wigalois* 698, *dass dabei an die Farbe, die wir jetzt scharlachroth nennen, gar nicht zu denken ist (im Wig. wird brauner und blauer erwähnt). Dies erhellt auch aus Ulrich's Tristan* 776: *oder brûn ſcharlachen oder welt ir tragen ſcharlachen rôt.*

ſchedel 642. 660. *der Deckel des Bechers. bei Kil.* ſchedel, ſcheidel, ſchele, *operculum, noch jetzt* het ſcheel, *Weiland WB. IV*, 313.

ſcheden. *aus einander gehen lassen* 3731.

ſcheen *c. dat. ward offenbar an* 78. *pt. von* ſchinen *c. dat. oder* aen iemen, *sich zeigen an; so auch Esopet* 48, 38. nu ſchijnt mi mine quaetheit wel. *Gewöhnlich sagte man statt dessen* an, in ſchijn ſijn, *Stoke II*, 168—170. *Glossar zum Reineke* 200.

ſchepeline. *die Fährleute* 1968 *bei Stoke III*, 269. ſchepelkine, *jetzt* ſchepelingen.

ſchepinghe, *Schifferei* 1761.

ſcheren houden, *Spott treiben* 1066, *vgl. Clign. bijdr.*

67. met uwen ſcherne, *mit deinem Spotte* 3000.

ſchicht *n. Pfeil* 275.

ſchiere *adv. sogleich* 2695, *wie im Mhd.*

ſcole *f. eine Menge gleichartiger oder verwandter Gegenstände: viele Körbe, die zu einem und demselben Zwecke gebraucht werden* 2864, *viele Bäume, die auf einem Raume beisammen stehen* 2568. *So sagt Maerlant im Bestiaris* ene ſcole voglen, *und in der Einleitung de avibus nennt er das schaarenweise Fliegen der Zugvögel* bi ſcolen vlieghen (duven, ganſen, ſwalewen, ſprewen, roeken, cauwen, vinken, mewen, ende haer ghelike vlieghen bi ſcolen van lande te lande dolen, ende gheneren hem ghemene, want ſochte dieren ſijn node allene). *Hieher gehört auch eine andere Stelle Maerlant's ebenfalls im Bestiaris:* hets een tghierichſte dier dat levet, want het leghet in ſine holen vele viſchen terer ſcolen, ſo dat al die lucht wort quaet. *Auch noch heutiges Tages gebraucht man* ſchool *ebenso, aber nur wenn man von einer Menge in Gesellschaft schwimmender Fische spricht, z. B.* eene ganſche ſchool baars. *Auch im Mlat. kommt schola in der Bedeutung societas vor. Unser jetziges Baumschule (seminarium) bedeutet ursprünglich vielleicht auch nur arboretum.*

ſcoonlakene *pl. Tischtücher* 1920. ſcoonlaken *nach Kil. flandrisch und synon. mit dem brab.* ammelaken. *Die Ableitung von* ſcoon, *rein, sauber, nett (nicht unser jetz. ſchon) liegt nahe.*

ſcrinen *pl.* 1821. ſcrijn, *Koffer, mhd. der ſchrin, altfrz. escrin, mlat. scrinium.*

ſeer, *Betrübniss* 1243. *mhd. daz ſêr.* ſeer driven 1098; *vgl. Stoke II. 1. 2.*

ſeerlic *adj. traurig* 3713.

ſeil *n. Segel* 1767. met vollen ſele 170. 1791.

ſeilen, *segeln.* te ſeilne 1763.

ſele *s.* ſeil.

ſele, *Saal s.* ſale.

ſendael, *seidener Stoff, von sindon, mlat. sindalum, mhd. der zendâl.* ſendale *pl.* 616. 842.

ſerech ſijn, *betrübt sein* 1148.

ſeriant, *ein Untergebener, Beamter* 1858. ſerianten *pl. die Schergen* 3382. 3525. *vom mlat. serviens, frz. sergent, mhd. ſarjant; kommt überall in mancherlei Bedeutungen vor, die in dem serviens liegen. Vgl. Stoke I, 18. Clignett bijdr.* 314.

ſevenwerf, *siebenmal* 2431. 2464. *vgl.* driewerf.

ſeware 2576, *bei Maerl.* ſedeware, *zadura, zedoaria, eine in Deutschland unter dem Namen Zitwer bekannte ostindische Pflanze.*

ſident *adv. seitdem* 629. ſident dat *conjunctio* 1135. 2803; *ist auch praep. wie* ſeder, *beide wechseln an denselben Stellen in Handschriften eines und desselben Werkes. Stoke I.* 130.

ſidijn *adj. seiden* 1517.

ſieren, *verzieren* 906.

ſijns, *seiner* 782. 787. *gen. des pers. ungeschl. pron.* ſijns ſelfs 1559, *so auch wol besser für* ſijn ſelfs 3956; *vgl.* mijns.

ſicmoer 2559. *sycomorus, Maulbeer- oder Adamsfeigenbaum. Barthol. de rerum propr.* 17, 148.

ſin, *Sinn, Verstand.* met ſinne, *besonnen, bedächtig* 3909. in allen ſinnen, *nach allen Richtungen, Seiten hin, überall* 2363. 2538. 3276; *wie* anderſins *und* welcſins *abzuleiten von einem früh erloschenen* (ſin), *noch im Ahd. vorhandenen* ſind, *iter*, ſinnan, *ire, tendere; darum auch ahd. dieselbe Redensart in allen ſint (undique), Grimm Gr. III*, 153; *vgl. das.* 128.

ſint *adv. seitdem* 576. 3961. *ahd. ſid, mhd. ſit. Grimm Gr. III*, 98. *conjunctio* 3062. 3110. ſint dat, *seitdem dass* 349. 574. 1792. 3106. 3366. *wofür auch* ſident dat.

ſlaghe *f. Fährte, Spur* 1953. *mhd. diu ſlage, ſlâ.*

ſleet 2285. *pt. von* ſliten.

ſlepen, *schleifen, auf einer Schleife fortschaffen* 1821. *zur Gerichtsstätte schleifen* 2110.

ſlichten, *eben, der Erde gleich machen, planare* 100.

ſliten het haer, *das Haar raufen* 1584. 2285; *dem heut.* ſlijten *und hchd.* ſchleiſsen *(mhd. ſlîzen) ist diese Redensart verloren gegangen, früher scheint sie sehr gebräuchlich gewesen zu sein; auch Maerl. Sp. hist. III*, 112. *giebt manibus capillos avellens durch* ſleet mede ſijns ſelfs haer.

ſloppen, *was jetzt* ſlippen, *Zipfel* 1523.

ſnaerſpel, *Saitenspiel* 3870.

ſnieme *adv. schnell* 1203. *alts. ſniumo. Stoke III*, 310. *Clign. bijdr.* 59.

ſo = **ſo**, *ob* = *oder* 269.

ſoghedaen, *solcher* 627. 963. 1490. 1520. 2425. 2439. 2563. 3511. 3718. 3743.

ſo waer ſo 1198. ſo wat 669. 2629. 3760. ſo wat ſo 519. 666. 2719. 3898 ſo welke ſo 2530. ſo wie ſo 85. 2396. 2577. *Stoke I*, 44. *wie im Mhd. s. Benecke's W B. zum Iwein* 422.

ſocht *adj. jetzt* zacht. ſochte drachte, *feine Züge* 2742. ſochte *adv.* 1924.

ſochten, *seufzten* 3523. *pt. von* ſuchten.

ſochter *adv. leichter* 462. *wie im Nd. s. Gloss. zum Reineke* 199. te ſochter, *desto angenehmer* 1327.

ſoe, *sie, illa* 3349. *mhd. ſiu. Wie hier* ſoe : toe, *so Esopet (Clign. bijdr.* 321.*)* ſoe : doe. *Diese ältere Form des pers. geschl. pron. erhielt sich in einzelnen Gegenden Belgiens noch lange, Stoke I*, 65.

ſom, *aliquis, quidam.* ſome, *einige* 1622. ſomen = ſomen, *einigen* = *anderen* 186. *ahd. ſumir, alts. ſum, engl. some, Grimm Gr. III*, 4.

ſomer *m. Saumross, Lastpferd, mhd. der ſoumære.* ſomeren *pl.* 1439. 1449. 1607. 1759. 1804. 1820. 1838. 1989.

ſonder *conj. auſser, ausgenommen, praeterquam* 1653; *vgl. Stoke III*, 171. *mhd. ſunder Fundgr. I*, 393. ſonder *praep. ohne* 814. 1415. 2131. 2138. 2324. 3470. 3516.

ſonder bliven, *von etwas befreit bleiben, es nicht haben* 81. *entspr. dem mhd. âne ſîn.*

ſonderlinghe *adv.* 651. 3498. *insonderheit, besonders, sigillatim.*

ſot *adj. närrisch, albern* 1363.

ſotheit, *Thorheit* 2378.

ſpannen. ſporen ſpannen, *Sporen anmachen, befestigen* 1558, *so auch mhd. ſporn ſpannen, Tristan* 6551.

ſpel *neben* bliſcap 348. 1180. 1915. 3166. 3137. *und wol ganz dasselbe, Freude, und* bliſcap met groten ſpele 54. *überhaupt nur groſse Freude, so wie sich* met groten ſpele 837. met ſoeten ſpele 752. *sehr gut mit* blidelike 489. *vertauschen lasst.* met ſpele, *lustiglich* 953. 1180. te ſpele, *zum Scherz, scherzweise* 1702.

ſpiere, *Ausſpäher, Kundschafter*. *jetzt* ſpie, verſpieder, 2672. 2675. 2689; *vgl. Stoke III*, 17.

ſpinder, *Spender, Speisemeister, der aus dem Speisespinde Brot und anderes zum Lebensunterhalt austheilt.* ſpindren *pl.* 3893. *Vgl. das mnl.* ſpinde, *mlat. ſpinta, ſpenda und lat. expendere.*

ſpoet. *Eile und glucklicher Fortgang.* ſpoet hebben, *eilen* 338.

ſporewaer, *Sperber.* ſporewaren *pl.* 621. *mlat. ſparvarius, mhd. ſparware (welches v. d. Hagen im WB. zum Tristan 418. lächerlich genug ableitet von „ſpar, Sperling und ar, Falke, der gern auf diese ſtöſst,“ da doch —are die ganz gewöhnliche Ableitung ist, ahd. —ari).* ſpoorwaer *für das üblichere* ſperwer *bezeichnet Kil. als flandrisch.*

ſtade *f. wie das mhd. diu ſtat, Gelegenheit, opportunitas.* goede ſtade hebben, *gute Gelegenheit haben* 327. *Kil. kennt noch die Redensart* de ſtade hebben *in der Bed. tempus vacuum habere.*

ſtake, *Stange* 1959. 1960.

ſteghebande, *die Steigbügel* 1528.

ſtichten, *bauen* 2679. roof ende brant ſtichten 99. *anrichten, wie noch jetzt diese Redensart holl. und deutsch.*

ſtic, *Stuck*. een ſtic, *eine Weile* 3266. des es leden (een *wol hinzuzufügen*) goet ſtic, *es ist eine gute Weile, ziemliche Zeit her* 2252. *Mehrere Beispiele fur diese Bedeutung Stoke II*, 205. 206.

ſtille *f.* 2397. *ein groſser Canal fur alles Wasser und alle Unreinlichkeiten; im Teuthon. synon. mit* heimlicheit, privait, ſecreet, *bei Kil. latrina.*

ſtoeden, *standen* 953. 1018. 3595. *Diesen dreimaligen pl. des pt. von* ſtaen *habe ich beibehalten, er kommt auch sonst vor (Stoke II, 81.) und wird durch den Reim bestätigt aus Seghelijn van Jerusalem:* Seghelijn was een clerc goet, hi ſach die letteren, dier aen ſtoeden, als hi hem beſtoet te vroeden. *Hienach zu berichtigen Grimm Gr. I*, 976.

ſuchten, *seufzen* 578.

ſure *adj. grausam* 1176. ſure herte, *rauhes Gemuth* 2646. ſure woorde, *herbe Worte* 2686. *Dasselbe auch*

ſuurlic 3522.

ſwighe *nom. pl. Zweige* 965. ſwighen *dat. pl.* 2550, *stimmt zum mhd. zwige: die echte mnl. Form ist* twijch, twighe, *wofür jedoch* tellich, telch, *pl.* telgher *üblicher.*

T.

tale *f. Erzählung* 20. *Rede*: in talen ſetten, *zu Rede stellen* 2603. 3352.

tappe *pl. Zapfen* 2432. 2434.

te blideliker, *desto fröhlicher* 2006.

te dale *(zu Thal), niederwarts, hinab* 3643. *mhd. ze tal.*

te dien dat, *in dem Falle dass* 3754. *bis dass* 2852. *vgl. das mhd. ze diu.*

te doot ſlaen, *todtschlagen* 869. 2497. verſlaen ter doot 1236.

te gader, *zusammen* 278. 281. 314. 1303. 1637. 2975. 3161. 3455. 3465. *s. auch* gader.

te ghereder, *desto schneller* 1444. 1785.

te hant *adv. sogleich* 303. 563. 889. 1003. 1056. 3290. 3435. 3858. te handen 2898. 3622. 3679. thant 2686. *mhd. ze hant, nd. to hant, Gloss. zum Reineke* 203.

te harder, *desto mehr* 888.

te jaren, *im vorigen Jahre* 1884. *wie das nd. to jare, Gloss. zum Rein.* 203.

te lanc, *zu lang* 2199. 3917.

te live bliven, *am Leben bleiben* 3816.

te maten *s.* wel te maten.

te meer, *desto mehr* 375. 3255. 3924. te me 1855.

te mi waert, *in Bezug auf mich* 3084.

te rechte, *wie's Rechtens ist, secundum ius* 649. 780. 1157. te ſinen rechte, *nach seinem Rechte, wie es für ihn recht ist* 399.

te ſochter, *desto angenehmer* 1327.

te ſpade, *zu spät* 2821.

teſtoren, *zerstören* 102. 371. teſtoret 677.

te ſtride, *um die Wette, certatim* 3901, *mhd. enſtrît, en widerſtrît.*

te ſure, *zu sauer* 86. *mühsam genug zu erlangen* 3974.

te volle, *vollauf* 1621. te vollen 3899. te vullen (: ſullen) 1424. 1626. *Neben diesen drei Formen kommt auch sonstwo noch* te vulle *vor, alle vier bedeuten vollauf oder völlig, entsprechend dem mhd. mit vollen, wozu Nachweis. in Grimm Gr. III*, 151.

te voren *adv. zuvor, vorher, antea* 90. 420. 1255. 2054. 2351 *ff.* te voren comen, *vorkommen, begegnen* 65. 394. quam hem te voren, *kam ihm in den Sinn, fiel ihm ein* 113. te voren ſijn, *vor einem sein, gegenwärtig sein* 521.

teldende paert 1487. tellende paerde 3187. *gradarius, tolutarius, Zelter, Pferd das im Passe oder Schritte (tolutim) geht. Ueber die Ableit. von thieldones bei Plinius* 8, 42. *s. Wachter Gloss.* 1958.

tellen, *erzählen* 2. 42. 3145. 3803. telde *pt.* 3457. 3641.

temmer, *Zubereitung, structura* 2439.

tenen *adj. weiden, vimineus, so bei Kil., und* tenich of wedich, *vimineus bei Teuthon.* — van ſo tenen ſinne, *von so weidenem Sinne, wäre also: von so zähem, hartnäckigem* 1364.

teringhe, *Zehrung, Zeche* 1443.

termt, *Frist, terminus* 233. 533. 2504. 2846.

tes *d. i.* te des, *bis, wofür auch sonst* tote *vorkommt (so wechselt es zweimal bei Stoke in verschiedenen HSS. Stoke III*, 104. 187.*)* 2893. 2911; *ungewöhnlich ist die Form* des 431. 3379. *in der HS.* — *Belege für jenes* tes *und für ein anderes, was näml. aus* te *und dem gen. des Artikels besteht (z. B.* tes conincs hove, *zu des Königs Hofe), s. Stoke III*, 177.

tienwerf, *zehnmal* 1589. 2289.

tijt. tenen tiden, *einmal* 203, *entspricht dem mhd. zeinen ziten, zeinen ſtunden.*

tilic *adv. zeitig, früh* 570. 2596. 3807. tilike 1632. (*aus* tijtlijc, tidelijc).

toewaert. in toewaert, *hinfuhro, für künftig* 1267, *wie das engl. in toward.*

toghel, *jetzt* teugel, *Zügel* 1551.

toghen, *zeigen* 303. 957. 2045. 2494. toghe *pr. conj.* 2485. toghede *pt.* 2066. 3141. togheden 2738. *Noch jetzt in einzelnen Gegenden Hollands* toogen *fur* toonen.

tonghe, *die Zunge, der Dorn an der Schnalle* 1521.

tor *m. Thurm* 719.

toren, *alles Leid das einem zustöſst, das geringste wie das gröſste* 32. 44. 419. 754. 2753. 3205. 3538. *Stoke III,* 266. 267. *Clign. bijdr.* 16. *Vgl. das mhd. zorn. Benecke WB. zum Iwein* 587. 588. *u. dessen Wigal.* 765. 766.

torke, *der Türke* 143.

tote, *bis* 2471, *vgl.* tes.

touwen, *machen, bereiten, parare* 878, *wie das goth. táujan, engl. taw; im jetz. Holl. nur noch in der Bed. Leder gerben. vgl. Huyd. proeve I,* 282—284.

traken, *zogen* 167. *pl. pt. von* trecken, *vgl.* achter trecken.

treke *m.* 2137. treken *pl.* 317. 332. *List, Kunstgriff, Intrigue, Clign. bijdr.* 309, *entspricht dem nd. toch, Gloss. zum Reineke* 203.

trijſten, *trollten, lieſen vorbei* 2912. *pl. pt. von* trijſen; *ein seltenes Wort, bei Kil. fehlt es, Teuthonista* 159. *a. bringt es als synon. zu* averlopen, tranſeneren *cet. u. ubersetzt es invadere, insultare cet. Das Brem. WB. V, 111. kennt nur das abgeleitete* triſeln, *circumagi.*

truwant 3190, *sonst auch* trouwant, *Trabant, satelles.*

turibim 2566. *s. Anm. zu* 962.

twe ende twe, *je zwei und zwei, paarweise* 1637. *Clign. Vorrede zum Teuth. LXXVI.* twe 693. twier *gen.* 3152. 3279.

twi, *warum?* 3696. *mhd. ze wiu.*

twint. niet een twint, *gar nichts* 2622; *ausfuhrlich daruber Grimm Gr. III,* 731. 732. *Die dort versuchten Erklärungen scheinen mir zu weit hergeholt; warum ist nicht an* quint, *Quentchen, 4. Theil eines Loths, zu denken? Dergleichen Schätzungen nach Münze und Gewicht können auch alt sein. Noch beim Suchenwirt kommt etwas ähnliches vor: nicht ein* medel, *und die heutigen Holländer sagen noch* niet eene mijt waardig, *etwa so wie wir: nicht einen Dreier, Heller, Deut werth, nicht ein Quentchen (z. B. Witz), vgl. Grimm das.* 733.

tyrebijn 978. *s. Anm. zu* 962.

U.

uwerlijc, *jeder von euch* 3498, *so wie* **haerlijc**, *jeder von ihnen, s. vorher u. Grimm Gr. III,* 54.

V.

vaect hen, *es schläfert sie, sie werden schläfrig* 2491.

vaer. al ſonder vaer, *ganz ohne Hinterlist, sine dolo (ich habe* *keine böse Absicht dabei)* 1341. *mhd. ân allen vâr, Bonerius* 7, 11. 63, 65. 72, 81. 74, 62. 84, 85. *Vgl. Schmeller baier. WB. II*, 550. 551.

vaer *m. Schiffszoll, portorium* 1861.

vaer *m.* in vare, *in Angst* 415. 857. vare, *Gefahr* 3820. *In beiden Bed. kommt* vaer *vor Clign. bijdr.* 166.

vanghen *s.* vinc.

varech *adj. betroffen* 3208.

varinghe *adv. schnell* 230. 1286. *Clign. bijdr.* 61.

vedel, *Fiedel, Geige, mlat. vitula, vidula, viella.* vedelen *pl.* 3871.

venden 1625. *pl. pt. von* vinden.

vent, *der Bauer im Schachspiel.* venden *pl.* 2746. *mhd. vende, vender, vendel. Ein Zusammenhang mit dem ital. fante, einem wie es scheint abgekürzten spanischen infante (Junge, Fuſsknecht, weshalb auch infanteria, Fuſsvolk), lässt sich nicht verkennen. Auch ital. heiſst der Bauer im Schachspiel fante oder pedone, und hiemit stimmt wieder der Bedeutung nach das frz. pion, pieton. Warum sollte nicht schon das ahd. fendo, fuozfendo (pedes) aus dem Romanischen stammen? vgl. Schmeller baier. WB. I*, 545.

ver-

verbolghen, *erzürnt* 377. 636. 3269. 3344. 3709. *p. pt. von* verbelghen.

verdade, *ums Leben brächte* 586. 3380. 3737. 3741. *III. pt. conj. von* verdoen.

verdinghen jeghen iemen, *sich mit jem. abfinden* 2036. verdingheden lijf ende lede, *bedungen sich vertragsmäſsig aus Leib und Leben* 139.

verdoe 870. *III. pr. conj. von* verdoen.

verdoen, *umbringen* 1333. te verdoene, *umgebracht zu werden* 3578. 3702. 3732.

verdroech, *hob empor* 3341; *so in den Heemsk.* ſine hant hi verdroech *bei Bild. N. Versch. I*, 130.

verdwaſet *pr. bethöret* 2824.

vererret, *erzürnt, aufgebracht* 3269; *vgl.* erre.

vergadert *p. pt. versammelt* 2511. 3368. 3869.

vergaen. wel vergaen, *gut abgelaufen* 168. 835, *wie man noch jetzt sagt; mhd. ergân.*

verhaeſte hare, *beeilte sich* 3632. *pt. von* verhaeſten.

verhoghen, *erheben, einnehmen (naml. an Zollgebür)* 2040.

verhoghen hem, *sich erfreuen* 515, *jetzt* zich verheugen. verhoghe *III. pr. conj.* 873. verhoghet *p. pt.* 3063.

vercocht *p. pt.* 1690. 2001. vercochte 2284. vercochten 833. 1463. 1466. 2010. *pt. von* vercopen, *verkaufen.*

vercoren, *erkoren, erwählt* 657. 791. *p. pt. von* verkieſen.

verleden, *verleiden* 437, *in fastidium adducere, mhd. erleiden, so auch* verleiden 1323. mi hevet verleidet, *mir ist verleidet worden* 2820. mi verlede, *mir ward leid* 1169. *Vgl. das mhd. leiden, Oberlin* 908.

verliſtechde, *überlistete* 3324. *pt. von* verliſteghen, *mhd. verliſten.*

vernemen *c. acc. etwas merken, wahrnehmen* 1883. *c. gen.* 2985. vernomen *p. pt.* 293.

vernoit mi, *verdrieſset mich* 2240.

vernoy, *Verdruss* 2453. *Id id.*

Ungemach 2263. 3760. *vom frz. ennuyer, überhaupt alles Unangenehme, was uns zustoſst, und so steigert sich die Bedeutung vom kleinsten Leid bis zum groſsten Ungluck, Clign. bijdr.* 365. 366.

vernuwede, *erneuete sich* 3765.

verpijnt, *durch Arbeit abgemattet* 1853. pinen, *arbeiten, s. Clign. bijdr.* 252—256.

verroekeloos, *vernachlässigest II. pr.* 1563. *noch jetzt* verroekeloozen.

verſat 3304 *pt. von* verſitten, *erschrecken, wie noch jetzt* verzetten: hij is zeer verzet, *er ist sehr erschrocken.*

verſeten 2869. *p. pt. von* verſitten, *durch Sitzen versäumen.*

verſcoot, *bleich ward* 2223. *pt. von* verſchieten, *die Farbe verlieren oder verändern, oder, wie wir von Farben und gefärbten Stoffen sagen,* verschieſsen. *Kil. hat nur* ſchieten ſijn verwe *und* verſchieten, *concuti, consternari, was hier auch passte; auch Teuthon.* verſchieten, verſchricken, anxten.

verſlaen, *umbringen* 3015. 3480. *pl. pr.* 1292. verſloeghe *pt. conj.* 3470. verſloeghen *pl. pt.* 103. 1265.

verſochte, *seufzte* 1656. *pt. von* verſuchten.

verſtarf 682. 3961. *pt. von* verſterven, *einem ansterben, zufallen.*

verſtiet, *stieſs um* 1723. *pt. von* verſtoten. verſtiet hem *(u. so mit der HS. zu lesen), erschütterte sich, erbebte* 3304.

verſuchte, *seufzte* 523. 1687. *pt. wie* verſochte *von* verſuchten.

vertoghen hem, *sich zeigen* 1431.

vervaerde hare 3204. ververde hare 1091. *pt. von* hem, haer vervaren, *erschrecken, nd.* ſik *vorveren.* vervaert *p. pt.* 1060. 2856. 2937. vervart 2932.

verwedemen 734. *für den Todesfall zuschreiben, zum Witthum aussetzen, so auch mhd. verwidemen, Oberl.* 1792; *über* wedem, *dos s. Haltaus* 2096.

verwelf *n. die innere Wolbung* 2394.

verwerken 71. *sich durch unrechte Handlungen verlustig machen, Gloss. zum Rein.* 208.

verwerven, *erwerben* 69.

verwies. dat mi nie verlede no verwies, *dass es mir niemals leid ward noch Vorwürfe machte* 1169. die nacht leet, die hem verwies, *die Nacht verging, die ihm Leid zufügte* 1934. *pt. von* verwiſen.

verwinnen, *verwinden, verschmerzen* 816, *wie das nd. vorwinnen.*

verwoet *adj. toll, furiosus* 559. 1239.

verdelike *adv. behende, flink* 3245, *jetzt* vaardiglijk.

verghen *c. acc. der Person u. gen. der Sache, einen um etwas bitten* 2765.

verman, *Schiffer* 1810. *Fährmann* 1962.

verne. te verne, *zu fahren* 1754.

verre. ſo verre, *so weit, näml. an Jahren* 294.

verren, *ferne sein* 3008.

verſcat *m. Fährgeld, naulum* 1810. *ahd. feriſcaz, Grimm Gr. II*, 522.

viernuwe *adj.* 1904, *so auch mhd. (Tristan* 19049 *das verb. viuwerniuwen), engl. ebenfalls firenew, entspricht ganz unserm feuernagelneu; vgl. Grimm Gr. II*, 572.

vinden, *dichten* 1360. *(vgl.* 25.); *so im Mhd. ein liet vinden bei Bertholt S.* 229. *einen leich vinden, Tristan* 19200. 19204; *das altfrz. trover (wovon tro* *vere, troubadour). Vgl. Grimm Meistergesang* 144.

vinc ten, *griff nach dem* 1210. vinghen te, *griffen nach* 1768, *vgl. Stoke II,* 561. *pt. von* vanghen.

vingherlijn *n. der Fingerring, mhd. vingerlîn.*

viſcrebben, *Fischrippen* 1508.

viſieren, *erwägen und beschlieſsen* 2598; *mehr darüber Gloss. zum Reineke* 206.

viveltre, *Schmetterling* 2958, *papilio, ahd. vivaltera (auch zuvaltera), seit dem XV. Jhrh. in Süddeutschl. veifalter, Schmeller baier. WB. I,* 506. 530. *Die erste Sylbe ist undeutlich, die zweite kommt von falten, plicare. Wie im späteren Deutsch so kommt auch im späteren Holländisch das Wort verschiedenartig geschrieben vor:* vijfelter, vijfwouter *Kil.,* wywouter, wiewouter *ten Kate; vgl. Huyd. proeve III,* 335.

vloede *f. Fluss* 2053.

voeden, *nähren* 253.

voere *f. Aufführung, Benehmen* 1686. 1882. *mhd. vuore; vgl. Stoke III,* 66. 67.

voechde, *anstände, bequemte* 2026. *pt. conj. von* voeghen.

voeſtre *f. Amme* 257.

volghen, *beistimmen, beipflichten* 878. 1300; *vgl. das mhd. volgen und diu volge. Grimm Rechtsalterth.* 864. 865.

volghet mede, *nachfolgt* 18.

vonneſſe *n. Rechtsspruch, Urthel, sententia* 3499. 3616. 3706. tſonneſſe te rechte wiſen, *ein Urtheil wie's Rechtens ist fällen* 649, *noch jetzt* een vonnis wijzen. bi vonneſſe, *durch richterlichen Ausspruch* 3380. ſonder vonneſſe, *ohne Urthel und Recht* 3471. *Nur* 649. *steht* vonneſſe, *sonst immer* vongneſſe. *Auf die verschiedene Schreibung in alten Büchern macht schon Kil. aufmerksam, der* vondniſſe *für das richtigere zu halten scheint und die Verwandtschaft mit* vinden *darthut.*

voorboech, *Brustriemen, antilena* 1524. *mhd. daz vürbüege.*

vorachten, *vorbereiten* 464.

vorderen. te vorderne uwen wille, *deinen Willen zu fördern, was du willst, zu unterstützen* 3095.

voren, *voran (näml. dem anderen)* 3697. *zuvor, eher* 3571. 3715. voren gaen, *vorangehen* 3257.

vorſte, *Frist, Aufschub* 3378. vorſte *und* verſte *wechseln mit einander Stoke I,* 468. 469.

vort=weder, *hin und her* 127.

vreiſchen (*urspr.* ver-eiſchen) om niemare, *nach Neuigkeit forschen* 2939. *Vgl.* ghevreiſchen *u. Stoke II,* 265.

vremde *adj. seltsam* 2503. *mhd. ebenso.*

vremtheit, *seltsame Dinge* 277, *etwa das mhd. vremde mære.*

vreſelic *adj. fürchterlich* 3384. *mhd. vreislich.*

vrilike *adv. frei, ungehindert* 318. *mhd. vrîliche.*

vroede man, *die Rathgeber, der geheime Rath, senatus* 96, *was sonst auch* vroetſcap *heiſst, Huyd. proeve III,* 42.

vroedelike *adv. verständiglich, gescheit* 1071.

vroeder *comp. adv. am verständigsten, am besten* 250. *Huyd. op Stoke II,* 278. *versteht dies anders; er nimmt* wien vroeder *zusammen und stellt es gleich einem* niemen vroeder, iemen goeder (1112.), niemen hoveſcher, *was auch im Mhd. nicht ungewöhnlich ist, s. die Nachweisungen bei Benecke Anm. zum Iwein S.* 393. *Wie aber mhd. das von* niemen, iemen *abhängige Wort (was immer als gen. pl. erklärt* *werden muss und nicht nach Huyd.* niemen vroeder d. i. niemand die vroed is) *immer unmittelbar darauf folgt, so auch im Mnl., wie die selbst von Huyd. angeführten Stellen beweisen. Eben darum ziehe ich meine Erklärung vor.*

vrucht, *bekummert ist* 1667.

vruchten *c. acc. rei über etwas bekümmert sein, so bei Parthenopeus (Bild. Versch. III,* 136): ene ſonde vruchtic ſere, die ic dede met ere vrouwen. *Sonst die gew. Bedeut. fürchten, Huyd. proeve III,* 157—159.

W.

wach, *aufweg* 701. *pt. von* weghen, *Stoke II,* 21. waghen *pl. pt.* 2908.

waer. waer wi comen, *wohin wir gehen* 1469, *wenn nicht* waer bi, waer om *oder* wanen *zu lesen ist.* waer ſo 1354.

wandel *adj. wandelbar* 3195, *bei Kil.* wankel; *vgl. Nieuwe werken van de Maatsch. der N. L. te Leiden III,* 2, 150. 151.

wanen, *woher?* 2117.

wanconnen, *verüblen* 1168. *Obschon es dasselbe bedeutet was* ver-onnen *Stoke III,* 310, *so fragt sich doch noch, ob es nicht eher mit* connen *(scire) als* onnen *(favere) zusammengesetzt ist, Grimm's Reinhart S.* 277.

wancons *für* wanconne des *III. pr. conj.* niemen wancons mi, *niemand mache es mir zum Verbrechen, verüble es mir* 1147.

ware nemen enes dinghes, *etwas beachten* 856; *mhd. ebenfalls war nemen.*

ware *f. Waare, merx* 2173.

warf (: verſtarf). menechw. 683. *s.* werf.

wart, *wärts* 575.

wat ſo 325. 1119. 2040, *vgl.* ſo.

wedden *pl.* 1444. 2020. *was man schuldig ist, hier die Rechnungen in der Herberge; vgl. das mhd. daz wette. Dies früher so vieldeutige Wort bedeutet heute nur noch Jahrgehalt, Pension.*

weder, *Wetter* 1764.

weder, *jeder* 2600. de een weder, *einer von beiden* 2297. no weder, *keiner von beiden* 985. 2407; *vgl.* haer neweder.

weder ende vort 2092. *Huyd. op Stoke III,* 210. *erklärt:* op alles, op het voorleedene en op het toekomende. *Die Redensart heiſst wol ursprünglich* voort ende weder *(so wie* 127.) *und entspricht dem deutschen hin und her, auf und ab, und das ist denn am Ende soviel als weit und breit, überall. So erklärt sich denn auch die Stelle bei Jan van Helu leicht:* te Woeronc viel een torre neder, in alden rike voort ende weder en vant men ſo groot enghenen; *vgl. Stoke III,* 210. *Mhd. wider unde vür, zurück und vorwärts, Iwein* 1145. *Wigal.* 7514. *vür noch wider Iwein* 1126.

weder = ſo, *ob = oder* 1660; *vgl. Maerl. Sp. hist. I,* 88. 209; *dasselbe was* weder = ofte *Stoke I,* 24, *und* ſo = ſo *bei Maerl.*

wederſprake, *Verantwortung vor Gericht* 2495. *dasselbe*

wedertale 3516. **te wedertalen** 3519.

weder trecken, *zurückziehen* 3693.

wedewal, *ein Vogel, noch jetzt* **weduwaal** 2553, *oriolus, galbula Lin., wegen seines schönen gelben Gefieders Goldamsel, in alten Vocabularien aber und noch jetzt in vielen Gegenden Bruder Birolf genannt, Frisch* I, 161. *b. mhd. witewal, schweiz. Wiedewalch, engl. witwal, ein ähnliches Compositum wie Wiedehopf, mhd. witehopfe, ahd. wituhopfa (Holzhüpfer).*

ween *m. Jammer* 1588. **wene** *dat.* 740. 1150. 1221, *eher wol von* **we**, *als* **wenen** *abzuleiten, wie das ahd. wêwo (dolor).*

weet, *bestrafe* 3478. *imper. von* **wetten**, *s. Oberlin.* 2005.

welcſins, *auf welche Weise, wie* 1610. 1979. 3492. *s.* **ſin.**

welctijt, *zu welcher Zeit, wann* 222. 941. 999. *In den beiden letzten Stellen hat die HS.* **weltijt.**

welna *adv. beinahe* 1267. 3116. **welnaer** 1741. *Im Reineke vilna (s. Gloss.* 206.), *bei Kil.* **volnae**, *in Niedersachsen vulna, mhd. vil nâhen, vil nâch.*

wel te maten 351, *wie* **goet te maten** *Stoke III*, 129. *ziemlich gut Clign. bijdr.* 73. 74, *und so ist es richtiger erklärt als durch Huydecoper's:* **sehr gut**; *vgl. das mhd. ze mâze Wigal. WB.* 654. *So auch* **te maten** 1790.

wene *s.* **ween.**

werelt *s.* **driven** *u.* **leden.**

werf, *mal, nur dem Mnl. und Nd. eigen, darum auch nur* (**warf** *und* **werbe**) *bei Veldec und in Abschriften mhd. Gedichte, die in Norddeutschland und am Niederrhein gemacht wurden.* **enewerf, anderwerf**, *das eine, das andre mal* 3450. **driewerf**, *drei-*, **ſevenwerf**, *siebenmal. Grimm Gr. III*, 231. 232.

werpte, *Schiffswerft* 1764, *jetzt* **werf.**

werren *c. dat. pers. einem Unruhe verursachen, ihn in Ungelegenheit bringen* 887. *und intr. verwirrt werden* 2308. *Vgl. das mhd. werren, Wigal. WB.* 749. *WB. zum Iwein* 565.

wert, *Wirth* 1638. *u. oft, nur zweimal in der HS.* (2706 *und* 3822.) **waerd** *geschrieben.*

wert *adj. werth* 849. 923.

werven, *thätig sein* 2832.

wet *f. alles was das Gesetz, besonders das rel., vorschreibt und sonst herkömmlich ist* 195. 243. **bi miere wet** 2739, *s. Anm. dazu.*

wie, *wie, jetzt* **hoe**, *quomodo* 552; *mehr Beisp. Clignett zum Teuth. XXXVII. XXXVIII.*

wie ſo, *wer irgend* 1033. 1571. 2497, *s.* **ſo wie.**

wiel, *Rad* 3172. *engl. wheel.*

wies, *cuius* 861.

wies, *wuchs* 540. *pt. von* **waſſen**; *Huyd. proeve* I, 448.

wijch, *Kampf* 1182. 2369. *mhd. wîc.*

wijsden 3482. *pt. von* **wiſen**, *Urtheil fällen, vgl* **vonneſſe. wijsden**, *erkannten als Strafe zu* 3491.

wijsden, *Weisheit* 79.

wile *f. Weile, Zeitraum, Stunde* 755. 1397, *wie das nhd. wîle.*

wiſen ende leren, *durch Zeigen und Sprechen belehren, unterrichten* 288. 517. **leren ende wiſen ten paradiſe**, *Kun-*

de geben und hinweisen zum Paradiese 1106. *Die beiden Wörter kommen öfter vereint vor Clign. bijdr.* 8.

wonder hebben, *sich verwundern* 82.

wranc 2285. *pt. von* **wringhen.**

wreet *adj. grausam, entsetzlich* 3522. **wredelike** *adv.* 3650.

wreken, *rächen* 3680.

wringhen de hande, *die Hande ringen* 1584. **wrinct** *pr.* 739.

ANLEHNUNGEN.

A.

alrerſt, aller ierſt 1773. 1366.
alrierſt, aller ierſt 1406. 2283. 3062.
als, al des 1626.
alſe, als ſi 3157. 3218.
alſi, als ſi 591. 608. 1043. 1068. 1231. 1648. 1781. 1974. 2434. 2511. 3170. 3786.
alſic, als ic 798. 2037. 2678. 3088.
alſict, als ic het 240. 2008.
alſijt, als ſi het 1596.
alſine, als ſi hem 3042.
alſt, als het 1565. 2019. 2097. 2635. 3544.
alt, al het 993. 1345. 2546. 2549. 3952.
annics, an ic des 9.
ant, an het 1773. 1816. 3142.

B.

be-
beganſe 3335.
begavic, begave ic 3012.
begherens, begheren des 70.
begondenſe 132.
benijtſe, benijdede ſe 3169.
bepeinſdic, bepeinſde ic 3468.
beſachen, beſach hem 2775.
beſaghene, beſaghen hem 853.
beſwoerre, beſwoer daer 991.
bevalent, bevalen het 252.
bevalſe 1335.
bevalt, beval het 256.
beveelſe, bevele ſe 3850.
bendechede, behendechede 1511. 2355. 2427.
bendelike, behendelike 1544.
bens, ben des 415. 2172.
beſtu, beſt du 1267. 2104. 3353.
biddi, bidde di 1562.
biddic, bidde ic 1105. 1379.
biddu, bidde u 2023.
bieten, biedet hem 2643.
bietſtu, biedes du 1182.
blieſer, blies daer 1966.
blijfdi, blivet ghi 3853.
boef, behoef 1559.
brachtene, bracht hem 676.
brachtenſe 3525. 3649.
bringhenſe 1355.
buter, buten der 1606.

D.

dadenſe 339.
dadeſtu, dades du 1174.
dadi, dadet ghi 1216.
dadics, dade ic des 1299.
daerne, daer hem 663. 687.
daers, daer es 1737.
daerſe 147.
daerſe, daer ſi 1690.
daert, daer het 946. 2744.
dammirael, de ammirael 1857. 2129. 2270. 2287. 2472. 3009. 3218. 3266. 3304. 3331. 3350. 3387. 3412. 3539 3572. 3579.

3618. 3650. 3677. 3742. 3749. 3844. 3928. 3934.
dan, dat en 1288. Clign. bijdr. 68.
dander, de ander 1442. 1492. 1541. 1964. 2476. 2848. 2851. 2856. 2971. 3160. 3509. 3700.
dandre, de andre 1055. 2390.
danker, danke daer 2168.
dankes, dankede des 1347. 1576. 2660. 2925.
dans, dan des 1548.
darfſtu, darſs du 1566.
dat. dat het 409. 915 1169. 1294. 1879. 2798. 2835. 2929. 3036. 3204. 3207. 3234. 3280. 3421. 3454. 3564. 3758.
dats, dat des 1224. 1419. 1471. 1663. 2242. 3160.
dats. dat es 2448. 2677. 2728. 3228. 3534.
datſe, dat ſi 434. 569. 3449.
datten, dat hem 2367. 2888.
datter, dat daer 9. 710. 1547. 1958. 2059. 2418. 2465. 2539. 2758.
datti, dat di 804. 1421.
dattie, dat die 176. 232. 355. 358. 360. 401. 406. 1806. 1936. 2873.
dattic, dat ic 2826.
dattu, dat du 812. 1235. 1247. 1426. 1562. 2119. 2122. 2126. 2673.
dattuſe, dat du ſe 1430.
daventure, de aventure 246.
daventuren, de aventuren 2459.
davontſtonde, de avontſtonde 1389.
decten, decte hem 2887.
deden, dede hem 242. 3846.
dedeſe 313.
dedi, dede hi 99. 1759. 2706. 2864.
dedic, dede ic 1173.
dedicſe, dede ic ſe 3435.
deen, de een 175. 323. 927. 951. 1541. 2056. 2297. 2851. 3337.
deetſe, dede ſe 276. 719. 1335. 3445. 3620. 3855. 3865.
deetſi, dede ſi 1343.
dene, de ene 2476. 2973. 2976. 2981.
derde, de erde 3837.
dherberghe, de herberghe 2167.
diene, die hem 688. 2217. 2410.
dieneſe, dienede ſi 198.
dier, die daer 961. 987. 1175. 1272. 1450. 1762. 2140. 2207. 2333. 2453. 2461. 3762. 3924.
diere, die daer 257. 947. 2587. 2777. 2861. 3196. 3490.
dierſte, de ierſte 1712. 2837. 2839.
dieſe, die ſe 193. 288. 610. 832. 1403. 1463. 1530. 1691. 1831. 2000. 2294. 2905. 3647. 3702.
dieſe, die ſi 931.
diet, die het 27. 758. 940. 1859. 3566. 3752. 3796. 3845.
dincti, dinket ghi 3068.
dinket, dinket het 391.
diſtorie, de hiſtorie 624.
dits, dit es 3746.
docht, dochtet het 3725.
dochten, dochte hem 1117. 1347.
dochtet, dochte het 948.
dochts, dochte des 2952.
does, (ic) doe des 877.
does, doe des 1077.
doeſe 562. 3480. 3521.
doet, doe het 598. 2782.
doetſe 3271.
doghen, de oghen 544.
dogher, doghe daer 2356.
dorſtſe, dorſte ſe 3301
dorvedi, dorvet ghi 597.
droeghens, droeghen des 2352.
duſe 1324. 1428. 1432. 2126.

E.

eerden, eerde hem 2768.
eiſer, es daer 662. 2374.
eiſt. es het 2330. 3227. 3472. 3773.
en, het en 305. 794. 817. 973. 2177. 2450. 2694. 2860. 3761.
en ſi, het en ſi 1290.
ens. het en es 661. 1238. Stoke I, 71.
ente, ende de 2380.

enter, ende der 2648.
enter, ende te der 478.
entie, ende die 233. 535. 639. 763. 826. 842. 866. 1549. 1642. 2088. 2196. 2260. 2381. 2504. 2553. 2578. 2830. 2846. 2874. 3032. 3082. 3385. 3701. 3882. 3916.
entijn, ende dijn 1331.
ere, enere 678.

G.

gaeſſe, gaf ſe 1217.
gaeft, gaf het 1489. 2718. 2756.
gavenſe 698. 839.
gawi, gaen wi 2178. Stoke III, 164.
ghe-
ghebrachtene, ghebracht hem 1942.
ghedinkes, ghedinket des 1882.
ghegreept, ghegreep het 3566.
gheloofdi, ghelovet ghi 3124.
ghevallet, ghevalle het 1471. 2175.
ghewaghes, ghewaghe des 1413.
ghewindi, ghewinnet ghi 2632.
ghewinnes, ghewinne des 3495.
ghewons, ghewonne des 421.
gherande, ghenerhande 2452. Stoke I, 120.
ghevic, gheve ic 1710. 3849. 3851.
ghevicken, gheve ic hem 2788.
ghijs, ghi des 1331. 2048. 2329. 3417. 3761.
ghijt, ghi het 3119. 3777.
ghincter, ghinc daer 2881.
ghine, ghi hem 2642.
ghire, ghi daer 596. 3062.
ghiſe 466. 1076. 1716. 3061. 3070.

H.

hadden, hadde hem 685. 686. 1815.
haddet, hadde het 248.
haddi, hadde hi 1654. 2058. 3964.
haddic, hadde ic 3668.
haddicſe, hadde ic ſe 1387.
haddict, hadde ic het 1279.
hadt, hadde het 1498. 2315. 3167. Stoke III, 32. 33.
halper, halp daer 3975.
harentare, haer ende dare 2550.
hatſe, hadde ſe 148. 3928.
hatſe, hadde ſi 570.
hatſi, hadde ſi 260. 530. 1832.
hatſiſe, hadde ſi ſe 265.
hebbic, hebbe ic 1907. 2812. 2998. 3107. 3115.
hebbicken, hebbe ic hem 777.
hebbics, hebbe ic des 1674.
hebbu, hebbe u 2305.
hebdi, hebbet ghi 1534. 1987. 2825. 3426. 3549.
hebſe, hebbe ſe 2323.
hebwi, hebbe wi 1984.
heefſtu, heves du 1149. 1233. 2101. 2102. 2118.
heeften, heeft hem 3177.
heltem, helt hem 2783.
hets, het es 14. 22. 424. 587. 594. 875. 1986. 2107. 2480. 3574.
hieten, hieten hem 238.
hietſe 116. 3235. 3236. 3381. 3652.
hijs, hi des 164. 1081. 1283. 2658. 2755. 2764. 2765. 3183. 3816. 3817. 3938.
hijt, hi het 25. 493. 600. 1117. 1400. 1967. 2360. 2513. 2733. 2900. 3180. 3719. 3737. 3745. 3797.
hiltſe 1215.
hine, hi hem 498. 678. 1369. 1396. 1709. 1773. 1816. 1826. 2064. 2159. 2644. 2753. 2781. 2793.
hingher, hinghen daer 1527.
hire, hi daer 81. 162. 884. 1827. 2218. 2412. 2485. 2587. 2665.
hiſe 116. 158. 160. (2) 163. 164. 310. 369. 388. 502. 566. 571. 574. 700. 701. 864. 991. (2) 1059. 1225. 1333. 1336. 1398. 1401. 1402. 1599. 1603. 1758. 1819. 1926. 2098. 2239. 2290.

2865. 3146. 3148. 3287. 3289. 3327. 3336. 3622. 3644. 3737. 3863. 3949.
hoement, hoe men het 2317.
hoene, hoe hem 3814.
hoeſe 3811.
hoeſe, hoe ſi 1358.
hopic, hope ic 2141.

J.

jaet, ja het 3227.
jaic 1341.

I.

icker, ic daer 2028. 2164. 2182. 2277. 2341. 2842. 3606.
ics, ic des 1282. 2805. 3089.
icſe 716. 1218. 1272. 1383. 1910. 2136. 2141. 2176. 2331. 2814. 2815. 2895. 3060. 3263. 3302. 3433. 3434. 3435. 3440. 3464. 3470.
ict, ic het 788. 1137. 1154. 1533. 2252. 3109. 3462.
in, ic en 306. 487. 557. 785. 1066. 1667. 1676. 2815. 3085. 3301. 3512. 3658. Stoke I, 56. Teuthonista Voorr. LXVIII.
inne, ic en 3301. 3389. Teuth. ib. LXIX.
ins, in des 956.
int, in het 190. 273. 444. 524. 769. 795. 867. 963. 964. 988. 1051. 1085. 1107. 1205. (2) 1248. 1318. 1361. 1605. 1659. 1746. 1859. 1864. 1970. 1973. 2302. 2374. 2516. 2565. 2583. 2627. 2959. 3189. 3518. 3579. 3609. 3753. 3798. 3857. 3933. 3940.

K.

caent, can het 785.
kenden, kende hem 3042.
kenne, ken hem 3132.
kindi, kennet ghi 3059.
cochtenſe 1337.
comet, come het 2827.
comter, comet daer 2935.
cortic, corte ic 799.
cuſſeſe, cuſſede ſe 3855.
cuſten, cuſte hem 1589. 1592.

L.

lachterdet, lachterde het 1386.
latenre, laten daer 72.
latic, late ic 830.
laetſe, latet ſe 594.
leefdic, levede ic 1136.
leiden, leide hem 1114.
leidene, leide hem 2766. 3100.
leider, leide daer 2741.
lietenſe 2913.
lietſe 1333.
lijſtuus, lideſt du 2107.
lovet, lovede het 493.
luſtes, luſtet des 2692.

M.

macher, mach daer 2496. 2591.
machtu, macht du 2105.
maecten, makede hem 2153. 2751. 2756.
maecten, maect hem 3189.
maecten, makeden hem 3955.
makenſe 737.
makeſe, makede ſe 3366.
maket, maket het 664.
maket, makede het 3323.
manic, mane ic 3022. 3473.
menne, men hem 647. 874. 883. 2361. 2390. 3808. 3827.
menre, men daer 556. 1254. 1361. 1719.
mens, men des 365.
menſe 20. 333. 423. 736. 838. 924. 1058. 1388. 1610. 1950. 2001. 2283. 2339. 2862. 3380. 3434—3488. 3515. 3621. 3648. 3741. 3774. 3783.
ment, men het 359. 908. 972. 1093. 1855. 2259. 2330. 3037.
merkets, merkede des 3282.
merkic, merke ic 2467.
mercter, merkede daer 2682.
metten, met den 112. 216. 841. 917. 1225. 1449. 1613. 1831. 1952. 2018. 2197. 2580. 2631.

2880. 2901. 2926. 2942. 3048. 3210. 3465. 3966.
metter, met der 1097. 1707. 3216. 3237. 3414.
mettien, met dien 1745. 1829. 3342.
mindene, minde hem 573.
mindent, minden het 251.
mochten, mochten hem 3597. 3933.
mochter, mochte daer 887.
mochti, mochte hi 326.
mochtmen, mochte men 191. 207. 945. 983. 1031. 1510. 1581. 1641. 1733. 2427.
mochtmer, mochte men daer 1518.
mochtſe, mochte ſe 3410.
mochtſi, mochten ſi 318.
mocht ſijn, mochte het ſijn 788.
mochtſijt, mochte ſi het 2144.
moeſteſe, moeſte ſi 152.
moeti, moet ghi 3367.
moetic 813.
moghedi, moghet ghi 2505. 3545.
moghen, moghe hem 2564.
moochdi, moghet ghi 1878. 1896. 1982. 2341. 2399. 2531. 2652. 2965. 3174. 3843.
moochdire, moghet ghi daer 2325.

N.

naemt, nam het 2077.
namen, nam hem 1113. 2783.
namſe 3348.
neemt, neme het 3739.
neent, neen het 3168. 3365.
nodene, nodede hem 2768.
noemdenſe 1894. 1999.
noemdic, noemde ic 2200.

O.

offe 1496.
oft, of het 929. 943. 1109. 2069. 2677. 2759. 2785.
ofter, of daer 1464. 1743. 2448.
ofti, of di 1328. 1429.
oftic, oft ic 2135.
oftu, of du 761. 2672.
omt, om het 3236.
ontfarmets, ontfarmede des 2243.
ontfaten, ontfaet hem 2187. 2650.
ontfinken, ontfinc hem 2789.
ontfinkene, ontfinc hem 507.
ontfincne, ontfinc hem 2797.
opt, op het 938. 1922. 2886. 3040. 3820. 3880.
opten, op den 660. 683. 907. 1943. 2428. 2911. 3207.
optie, op die 1090. 1728. 1953.

P.

pijnder, pijnde daer 3975.
pleghes, pleghet des 2613.
prijſdene, prijsden hem 853.

R.

riedenſe 3484.
roepſe 1070.

S.

ſachen, ſach hem 2747.
ſachicſe, ſach ic ſe 2291.
ſachſe 1598.
ſacht, ſach het 3350.
ſaels, ſal des 564.
ſaghenſe 825.
ſalicſe, ſal ic ſe 1715.
ſalict, ſal ic het 2202.
ſalne, ſal hem 433.
ſalre, ſal daer 437. 2266.
ſalſe 437. 1573. 2340.
ſaltu, ſalt du 797. 1251. 3359. 3633.
sander, des ander 2619. 2713.
sanders, des anders 1948.
ſcootſe 273.
ſechdi, ſegghet ghi 1301. 1340.
ſecht, ſegghe het 426. 2008.
ſegghem, ſegghe hem 3420.
ſegghic, ſegghe ic 3132.
ſeggu, ſegghe u 1035. 2030. 2068. 2312. 3516.
ſeitſi, ſeide ſi 2001.
ſeldi, ſelt ghi 465. 477. 1906. 2045. 2602. 2617. 3001. 3541. 3678. 3688.

ſeldi, ſelde hi 2878.
ſeldijs, ſelt ghi des 24.
ſeldine, ſelt ghi hem 429. 2645.
ſelenre, ſelen daer 593. 1477.
ſelenſe 595.
ſelent, ſelen het 458. 1476.
ſelet, ſelt het 2342.
ſelre, ſel daer 2895. 3014.
ſelſe 2817.
ſelt, ſel het 3774.
ſelten, ſelt hem 2641.
ſeltu, ſelt du 3354.
ſetten, ſette hem 1966. 2750.
ſetter, ſette daer 2736.
ſidi, ſijt ghi 2314. 2799 3117.
ſiedi, ſiet ghi 1665. 3694.
ſieſtu, ſies du 1180. 2227.
ſijs, ſi des 68. 375. 1175. 1792. 3205. 3251. 3628. 3795.
ſijt, ſi het, *ſei es* (3) 8. 2489.
ſijt, ſi het, *ſie es* 109. 219. 220. 223. 244. 250. 253. 255. 599. 648. 915. 1082. 1766. 2243. 2699. 2922. 3213. 3562. 3563. 3805.
ſine, ſi hem 525. 653. 659. 1230. 1595. 1597. 1721. 2932. 2952.
ſire, ſi daer 211. 612. 693. 1265. 1614. 2493.
ſiſe, 215. 271. 583. 609. 726. 1466. 1692. 1839. 2353. 2987. 3025. 3079. 3200. 3201. 3209. 3627. 3629. 3942.
ſitter, ſit daer 2034.
ſladi, ſlaet ghi 3696.
ſlane, ſlaen hem 2497.
slijfs, des lijfs 3775.
smerghens, des merghens 1935. 2661. 2714. 2978.
ſochter, ſochten daer 3523.
ſoecti, ſoect ghi 1980.
ſoot, ſo het 519. 666. 1571.
ſore, ſo daer 941. 3134.
ſoſe, ſo ſi 1354.
ſouden, ſoude hem 2880.
ſouder, ſoude daer 2762. 2792.
ſoudeſe 3443.
ſoudeſe, ſoude ſi 208.
ſoudic, ſoude ic 2328.
ſouti, ſoude di 2121.
ſoutmen, ſoude men 1529.
ſoutſe, ſoude ſe 1353. 1519. 1604.
ſoutſtuſe, ſoudes du ſe 2124.
ſoutwi, ſoude wi 1145.
ſpraker, ſprac daer 1701.
ſterfdi, ſtervet ghi 3571.
ſtonder, ſtonde daer 900.

T.

tachterſt, te achterſt 2208.
tallen, te allen 237.
talre, te aller 496. 1459.
talrierſt, te aller ierſt 801.
tamlaken, het amlaken 2259.
tellet, tellet het 174.
ten, te den 216. 532. 535. 547. 907. 964. 977. 1098. 1107. 1274. 1369. 1454. (2) 1455. 1554. 1627. 1767. (2) 1768. 1832. (2) 1838. 2597. 2662. 2664. 2717. 2732. 2892. 2893. 2927. 3212. 3245. 3321. 3335. 3384. 3646. 3728. 3887. 3910. 3925. 3978.
tenden, te enden 733. 1552. 1553. 2529.
teneghen, te eneghen 2693.
tenen, te enen 131. 208. 1210. 1955. 2614. 3501. 3895.
ter, te der 178. 295. 299. 311. 313. 321. 327. 338. 340. 369. (2) 429. 454. 476. 498. 504. 575. 588. 609. 686. 750. 766. 833 916. 1016. 1061. 1096. 1236. 1257. 1356. 1398. 1433. 1460. 1593. 1612. 1622. 1624. 1741. 1750. 1760. 1779. 2017. 2053. 2137. 2148. 2158. 2206. 2636. 2731. 2766. 2834. 2914. 2915. 2918. 2964. 3100. (2) 3121. (2) 3653. 3695. 3808. 3809. 3812.
tes, te des 431. 1379. 2893. 2911. 3379.
teten, het eten 579. 1863.
tfingherlijn, het vingherlijn 2066. 2076. 3557. 3637. 3723.
tfolc, het volc 3476. 3678. 3960.
tfonneſſe, het vonneſſe 649.
tghebet, het ghebet 1550.
tghetelt, het ghetelt 1765.
tgraf, het graf 1117.
thaer, te haer 2938.

thant, te hant 2686.
tharen, te haren 272. 285. 1112. 2250. 2438.
them, te hem 732. 1130. 2225.
there, het here 637.
therte, het herte 1638. 3340.
thof, het hof 705.
thooft, het hooft 392. 563. 1975. 2299. 2514.
thooftſtoel, het hooftſtoel 1539.
thout, het hout 2440.
tjaren, te jaren 1884.
tierſt, te ierſt 28. 92. 130. 360. 401. 416. 434. 571. 696. 700. 752. 1005. 1012. 1610. 1806. 1836. 1969. 2076. 2159. 2218. 2493. 2513. 2732. 3025. 3806. 3828.
tkint, het kint 2967.
tlijf, het lijf 2155.
toghet, toghede het 2250.
tonghereke, te onghereke 3717.
tonrechte, te onrechte 3541.
tontberne, te ontberne 2999.
toten, tot den 1516. 2423.
toten, tot hem 1591.
toter, tot der 2422. 2981.
tpaert, het paert 1556.
tperlement, het perlement 3731.
tracken, trac hem 3693.
tracſe 3685.
trecht, het recht 3419.
trooſtene, trooſte hem 2154.
trooſtenſe 827.
tsavents, des avents 2978.
tſeil, het ſeil 1767.
tſine, het ſine 1789.
tſwaert, het ſwaert 3334.
tuwen, te uwen 1991. 2329. 2595.
twater, het water 2976. 3213.

U.

uten, uut den 25. 304. 1221. 1360. 2392. 2542. 2930. 2958. 3684. 3942.
er, uut der 52, 1942. 3201.
ut3638. 3647. 3719.

V.

vanten, vant hem 2749.
vanter, vant daer 2776.
verblider, verblide daer 2660.
vercochtenſe 2010.
vertellet, vertellede het 3144.
vertoghet, vertooch het 3466.
vindi, vindet ghi 2031. 2080.
voerdenſe 155. 1339.
voerſe, voer ſi 2007.
volghics, volge ic des 1300.
vonder, vonden daer 1846.
voren, voor hem 173.
vort, vor het 932.
vruchtic, vruchte ic 3130.

W.

waendi, wanet ghi 1109. 2547.
waenſtu, wanes du 1246. 1247.
waent, wane het 3129.
waerſtu, waers du 1223. 3355.
waert, ware het 1677. (2) 2327. 3741.
waeſt, was het 105. 917. 950. 1030. 1141. 1745. 1845. (2) 1860. 2059. 3240. 3953.
wanic, wane ic 395. 2835.
wancons, wanconne des 1147.
wanre, wan daer 2752.
want, wan het 2705. 2718.
warens, waren des 3845.
warpſe 51.
warpt, warp het 3563.
warts, wart des 546.
waſer, was daer 1024. 3720.
watter, wat daer 2629.
wattu, wat hi u 2058.
wedert, weder het 1660.
werdet, wert het 3764.
weten, wetet hem 2255.
wetic, weet ic 623. 1065.
wetti, wetet ghi 552. 3006.
wijſtſe, wiſet ſe 1075.
wilden, wilde hem 143.
wildi, wilt ghi 1979. 2690. 2993.
wildire, wilt ghi daer 390.
wildiſe, wildet ghi ſe 3067.
willic, wille ic 399. 613. 968. 1440. 1447. 1462. 2179. 2332. 3557.
willicken, wille ic hem 2787.
willics, wille ic des 11.

wilſe 1576.
wilt, wil het 3651.
wiltſe, wilde ſe 1226.
wine, wi hem 875.
wire, wi daer 1472.
wiſe 1303. 1323. 1473. 1474.
wiſtic, wiſte ic 1137.
wiſticſe, wiſte ic ſe 1714.
wondeſe 274.
wort, worde het 2344. 3080.
wouts, woude des 2763.
wrachter, wrachte daer 210.

Nachtrag.

nopen, *mit der Hand anstoſsen*, *aanraken* 1664. *Maerl. Rijmb. giebt die Stelle Matth.* 17, 7. hi nopetſe ende ſprac te hem waert: ſtaet up ende weiſt onvervaert. nopen *sonst gewöhnlich das Ross mit Sporen stechen; Clignett bijdr.* 376.

Vers 1319 *ist am Schlusse hinzuzufügen*: aſ.
— 1789 *zu lesen*: te ſine.
— 3304 — — : verſtiet hem.

HORAE BELGICAE.

STUDIO ATQUE OPERA

HENRICI HOFFMANN

FALLERSLEBENSIS,

DR. PHIL., PROF. LINGUAE ET LITER. GERM. IN UNIV. VRATISL.,
DIRECTORIS MUSEI ACADEMICI ANTIQUITATUM ET ARTIUM, CUSTODIS BIBL.
REGIAE ET UNIV. VRATISL., INSTITUTI REGII BELGICI, SOCIETATIS LIT.
BELG. LUGDUNO-BATAVAE, SOCIETATIS TEUT. BEROL. ET LIPSIENSIS,
SOC. LITERARIAE LUSATIAE SUPER., SOCIET. SILESIACAE CULTURAM
PATRIAE PROMOVENTIS, SOCIETATUM HISTORICARUM NORIMBERG.,
MEININGENS., SAXONIAE INFERIORIS, ET SOCIET. ARTIFICUM
VRATISLAVIENSIUM SODALIS.

PARS QUARTA.

LIPSIAE:
APUD F. A. BROCKHAUS.
MDCCCXXXVI.

CAERL ENDE ELEGAST.

EDIDIT ET ILLUSTRAVIT

HOFFMANN FALLERSLEBENSIS.

LIPSIAE:
APUD F. A. BROCKHAUS.
MDCCCXXXVI.

MAURITIO HAUPT

ET

FERDINANDO WOLF

D. D. D.

PRAEFATIO.

Fabulas de rebus gestis Caroli Magni apud Belgas vulgares erant atque pervagatae; quo factum est, ut seculo decimo tertio et quarto talibus de narrationibus carmina componerentur. Quum autem iam ante id tempus eiusdem argumenti fabulae etiam ex Gallia septentrionali allatae essent, non abstinuerunt poetae, quin peregrina potius quam domestica consectantes adventicia illa argumenta carminibus suis celebrarent, sicut poemata de Haimonis filiis, Malaghijs, Oghier van Danemarc, Guerijn van Montglavie etc. talem originem prae se ferunt. Qua de caussa Jacobus de Maerlant ad finem seculi tertii decimi praecipue gallicos poetas odio persequitur perstringitque his versibus (Hor. belg. I, 51.):

die ſcone walſche valſche poeten,
die meer rimen dan ſi weten,
belieghen groten Carel vele
in ſconen worden ende biſpele.

Exhaustis tandem fontibus peregrinis ad domesticos confugere coeperunt, quod decimo quarto demum seculo factum esse videtur; et sic inter cetera etiam fabula de furto Caroli Magni versibus describi coepta est. Erat haec fabula sine dubio perantiqua et tam pervulgata, ut auctor speculi laicorum, cui veritas accuratiorque historiae cognitio cordi erat, eius mentionem facere his verbis non dubitaret (Lekenſpieghel III, 17, 133-135.):

men leeſt dat Caerle voer ſtelen;
ic ſeggu dat ſonder helen
dat Caerle noit en ſtal.

Exstat aliud testimonium, quo maior etiam antiquitas huius fabulae efficiatur, licet ipsa patria eius inde colligi non possit. Albericus monachus Cisterciensis, quem dicunt Trium fontium *), et qui vixit medio seculo tertio decimo, in Chronico suo ad annum 788 narrat (Leibnitzii Access. T. II. P. I. p. 120.) „Coniuratio valida facta est ab Austrasiis contra Carolum regem auctore Harderico, qua detecta multi aut membris truncantur, aut exiliantur, itaque aut duo fuerunt Harderici, aut mendacium est quod Amicus scribitur supra interfecisse Hardericum, et, *ut in cantilena dicitur*, ad istam conspirationem cognoscendam Carolus Magnus monitu angeli ivit de nocte furari.“

Germanicum huius argumenti carmen non exstat, neque tamen Alegastus totus evanuit. Narrat de eo Vrouwenlop noster (mortuus Moguntii a. 1317.) fabellam sequentem valde lepidam (ex cod. Colmariensi in Bragur II, 331. 332.):

---

*) Auctor Chronici Alberico tributi sodalis fuit canonicorum regularium Sancti Augustini Novi Monasterii (Neuf Moutier) prope urbem Hoiensem dioeceseos Leodiensis, qui vixit circiter annum 1246. (videsis Hamberger, Zuverlässige Nachrichten IV, 381-384). Pro certo tamen affirmari potest, eum vetustiore scriptore, monacho Cisterciensi Alberico, Trium fontium (Trois Fontaines) quem dicunt, dioeceseos Catalaunensis usum fuisse. Is enim Albericus sedecies inter ipsos auctores nominatur, atque adeo ad annum 1100, quo mors Urbani narratur, Chronicon verba profert: *Noster ordo Cisterciensis.* Qua re fieri potuit, ut hoc ipsum Alberici inscriberetur. Cf. Adelung zum Jöcher I, 409.

Algast der wolde riten
von ſiner bürge dan
ûf ſtelen bî den ziten,
dâ vant er einen alten man
unde minneſan
bî einem jungen wibe.
vürbaz begunder ilen,
wolt ſchaffen ſine dinc,
dâ vant er bî der wilen
ein alt wip ſunder vröud urſprinc,
ein jungelinc
lac bî der reigen tibe.
dâ müet den helt, des bin ich wer,
er ſtac den alten hin unde brâht den jungen her.
alſô volginc der wehſel nâch ſines herzen ger.
dâ brâht er deme jungen man die jungen.
die alten zwei die minne verdrôz,
dâ wurden die zwei jungen
aller ſorgen blôz.
mit wizen armen einz daz ander umbeſlôz:
ſô hât min zunge den wehſel clůk beſungen.

Aliam conſimilem centum fere annos antea prodit auctor poematis, cui nomen eſt Titurel (cod. Vind. 2675. str. 4150. fol. 122. b; cf. str. 4153. libri impr. a. 1477. fol. 202. col. 1.):

ob icht daz vor gedanken
iſt mannes herze helende,
ſô můz iz kunnen wanken
noch baz dan Elbegaſt, ob er ſô ſtelende
was dem vogel eier ûz der brůte.

Ut in poemate noſtro, sic etiam in libro qui *Carl Magnus* appellatur et apud Danos ad hunc usque diem verſatur, fabula illa supereſt. Cuius libri argumentum ſecundum Jacobum Grimm hoc fere eſt:

Pippino mortuo imperium perturbatur, Carolus in fugam se confert et Ardenae moratur. Nocte quadam ei dormienti Dei angelus apparet et Carole, inquit, surge et vade furatum. Carolo valde admiratione stupenti angelus porro dicit: mitte nuncios ad furem qui Alegastus appellatur, ut tecum sit et te adiuvet in devincendis inimicis tuis. Prima luce Carolus mittit ad Alegastum, qui continuo venit et tamquam commilito ab eo exceptus pro sua parte fidem promittit. Postquam egressi sunt, Carolus Alegasto praecipit, ut se semper pro Carolo Magnum appellet.

Nocte quadam perveniunt ad castellum Tunger, comitis Remfredi proprium. Alegastus Carolum apud suos equos manere iubet, se ipsum comitis furari velle. Tum Carolo ad comitis cubiculum adducto: Insiste, inquit, iuxta lectum, dum revertar. Non procul inde erat stabulum. Equus ab Alegasto attactus hinnit, ita ut comes expergiscatur et agasonem evocet, qui equum invisat. Alegastus per longitudinem in trabe, quae est supra equum, se collocat, ne ab agasone videri possit. Equus hinnit iterum, comes cereum accendi iubet et ipse stabulum ingreditur; quum autem nihil animadvertat, quod equo nocere possit, revertitur et iuxta coniugem recumbens, Audias, inquit, quod tibi aperiam: Carolus Pippini filius in festo nativitatis domini nuptias celebrabit et nos duodecim coniuravimus de eo hac occasione interficiendo; tum regnum inter nos partiemur et ego rex Tungriae evadam. Uxor eum ab hac re vehementer dehortatur (nusquam autem vocatur Caroli seror) et interrogat: Quomodo sine damno haec omnia perficias? At ille, Audi reliqua, inquit, unusquisque nostrûm cultrum in manica sua occultat, quos omnes in eum defigamus. Tum coniux: Quanam caussa tantum nefas facere vultis! pater eius fuit rex et dominus vester, et filio malam refertis gratiam. Quibus auditis comes irascitur et faciem illius pugnis caedit, ut os et nasus sanguinem effundant. Carolus sanguinem omnem digitabulo suo suscipit. Tandem comes et uxor obdormiunt. Alegastus de trabe descendit, prope accedit ad lectum comitis et ensem eius furatur. Tum revertuntur ambo in stabulum. Alegastus sellam equo imponere conatur, quod is non patitur. Carolo autem id faciente insistit equus ut agnus. Tum abeunt et equus Carolum tantum sessorem admittit.

Domi interrogat Alegastum mater Caroli: Cur nominas eum Magnum? Hoc facio propter eos qui eum prodere student, et ei omnia ista narrat. Mater mittit Tivelsburgum, ut Archiepiscopus Carolo nomen Magni confirmet. Quibus factis omnes amici et vasalli invitantur, castellum Eringsborg munitur et solennia regis coronandi splendidissime praeparantur. Veniunt etiam proditores isti duodecim. Solennibus confectis deprehenduntur, cultri inveniuntur, et nemo se defendere potest. Carolus digitabulum profert et Remfredum interrogat: Agnoscisne sanguinem? Proditor obstupescit re detecta. Iudices sententiam dicunt ut quisque in patibulo suspendatur, Carolus autem propter comitis uxorem decollari eos iubet. Provinciae distribuuntur, Alegasto contingit comitis uxor et comitatus Tungerborg.

Grimm fabulam danicam antiquiorem et argumenti dispositione praestantiorem esse existimat quam belgicam, quae tantum ex excerptis van Wyniano libro *Arondstonden* insertis ei nota erat. De indole nostri poematis Grimm nunc meliorem credo habebit opinionem; quod autem ad eius antiquitatem attinet, nihil certi asseverari potest, quum testimonia divulgata non talia sint, ut aliquid evincant. Verba quaedam et genus dicendi multis in locis simplex et populi ingenio respondens vindicant ei antiquitatem satis remotam, fortasse seculum quartum decimum.

Sed plures manus seculi quinti decimi carmen additamentis contaminarunt multumque ei et antiquitatis et pulchritudinis detraxerunt, qua ex re poema magnum detrimentum cepit. Idcirco conatus sum proprietates antiquas quantum fieri potuit restituere (e. g. is mutavi in es, iſt in eiſt *), niemant in niemen).

Poematis nostri usque ad hunc diem, quod valde dolendum est, nulli reperti sunt codices manuscripti; continetur solum in duobus libris seculo quarto decimo typis exaratis, qui inter se haud minus discrepant. Cuius editionis utriusque unum tantum exemplum restat.

I. quod significo 𝔄

Die hiſtorie van coninck
karel ende van elegaſt

26. folia in 4° continens in bibliotheca Regia Hagana asservatur, cuius possessor primus fuit C. van Alkemade, tum P. van der Schelling, deinde Jacobus Visser, qui primam de eo notitiam inseruit libro suo medioeri: Naamlyſt van Boeken, die in de XVII. Neederl. Prov. geduurende de XV. Eeuw gedrukt zijn (Amsterd. 1767. 4°). bl. 61. Visser typos consimiles esse putat illis quibus liber *Summe le Roy te Delf* 1478 exaratus est. Ego quoque hunc librum, licet ipse non conspexerim, Delphis circa idem tempus impressum esse existimo atque, si accuratius inquireretur, appariturum, hunc ipsum ex officina Gerardi Leeu prodiisse. Numerus versuum a Vissero falso notatur, continet enim poema non 1364, sed 1381. Ex hoc exemplo van Wijn breviarium confecit (Avondstonden I, 308-312.), quod postea Jaco-

---

*) Quam emendandi rationem uterque liber impressus adiuvat. Sic legitur in 𝔄 490 eyſt, in 𝔅 857. 435. eeſt, et cet.

bum Grimm ad dissertationem singularem conscribendam adduxit (Ueber Karl und Elegast im Museum für Altdeutsche Literatur und Kunst II [1811.], 226–236). Ex eo tempore J. A. Clignett tantum quaedam excerpta notis suis inseruit, quas addidit recensioni collectionis fabularum belgicarum, nomine *Esopet* notae, in suis Bijdragen tot de oude Nederlandsche Letterkunde, in's Gravenhage 1819. 8°. — Apographum valde accuratum debeo amicitiae Domini J. T. Bodel Nyenhuis, sub auspiciis clarissimi viri Holtrup ibidem Bibliothecarii confectum. Exemplum genuinam indolem optime profert et antiquam dicendi et scribendi rationem conservat, qua de caussa id in recensione mea maxime secutus sum. Ceterum hoc ipsum non ubique veram lectionem offerre, varietas lectionum comprobabit.

II. signo literae 𝔅

¶ Een ſchone eñ ghenuechlike hiſtorie van
den groten koninck karel eñ dẽ ridd' Elegaſt

25. folia in 4° continet. In fine pauca adduntur oratione soluta:

Van coninc Karels leuẽ eñ doecht

In fine legitur:

¶ Hier eyndet die hiſtorie vanden edelen
coninc karel eñ den vromen ridder Elegaſt

Asservatur in bibliotheca Regia Berolinensi. Idem est exemplum quod ex bibliotheca Schwarziana (Cat. Bibl. Schw. II, 47. nr. 65.) translatum est in Adelungianam (Cat. Bibl. Adelung. nr. 340). Liber fortuito in Germania inventus multos in errorem induxit, ut germanicam eius originem suspicarentur, c. g. Panzer, Annalen der ältern deutschen Litteratur I, 47. Koch, Compendium der Deutschen Literatur-Geschichte II. 234. et Karl F. A. Scheller, Bucherkunde der Sassisch-Niederdeutschen Sprache 119. nr. 498, qui amore suo erga Saxones fatuo instigatus inscriptionem *saxonice* expressit. Lectiones signo carentes vel litera 𝔅 signatae ex hoc exemplo sumptae sunt.

Die hiſtorie van coninc Carel ende van Elegaſt.

Een vraie hiſtorie ende al waer
mach ic u tellen, hoorter naer.
het was op enen avontſtonde
dat Carel ſlapen begonde
tInghelen al opten Rijn.
tlant was al gader ſijn,
hi was keiſer ende coninc mede.
hoort hier wonder ende waerhede.
wat den coninc daer ghevel,
dat weten noch die menighe wel.
tInghelen al daer hi lach,
ende waende opten anderen dach
crone draghen ende houden hof,
om te meerderen ſinen lof.
doen hi aldaer lach ende ſliep,
een heilich inghel aen hem riep,
ſo dat die coninc wart ontwaken
bi des inghels ſoete ſpraken,
ende ſeide: ‘ſtaet op, edel man!
doet haeſtelic uw cleder an,
wapent u ende vaert ſtelen.
god die hiet mi u bevelen,
die in hemelrike es here,
of ghi verlieſt lijf ende ere;

en ſteeldi in deſer nacht niet.
ſo es u evel gheſchiet.
ghi ſulter omme ſterven
ende uwes levens derven.
eer emmermeer ſcheit dit hof.
nu verwacht u daer of.
vaert ſtelen of ghi wilt.
neemt uwen ſpere ende uwen ſchilt.
wapent u, ſit op uw paert
haeſtelic ende niet en ſpaert.’
Dat verhoorde die coninc.
het dochte hem een vreemde dinc,
want hi daer niemen en ſach,
wat dat roepen bedieden mach.
hi waendet ſlapende hebben ghehoort
ende hilt hem niet aen dat woort.
dinghel, die van gode quam,
ſprac ten coninc als die was gram:
‘ſtaet op, Carel, ende vaert ſtelen!
god hiet mi u bevelen
ende ontbiet u te voren,
anders hebdi uw lijf verloren.’
Met dien woorden ſweech hi,
ende die coninc riep: ‘ay mi!’
als die ſere was vereent.
‘wat eiſt dat dit wonder meent?
eiſt alſs ghedroch, dat mi quelt,
ende dit grote wonder telt?
ay hemelſche drochtijn,
wat node ſoude mi ſijn
te ſtelen? ic ben ſo rike,
en es man in aertrike,
weder coninc noch graven,
die ſo rijc ſijn van haven,
ſi moeten mi ſijn onderdaen

ende te minen dienſten ſtaen.
mijn lant es ſo groot,
men vint niewers ſijns ghenoot.
tlant es al gader mijn,
tot Colene opten Rijn
ende tot Romen voort
alst den keiſer toe behoort.
Ic ben here, mijn wijf es vrouwe,
ooſt toter wilder Dunouwe
ende weſt toter wilder ſe.
nochtans hebbic goets veel me:
Galiſſien ende Spanghien lant,
dat ic ſelve wan metter hant
ende ic die heidene verdreef,
dat mi tlant allene bleef.
wat node ſoude mi ſijn dan
te ſtelen? ellendich man!
warom ontbiedet mi dit god?
node brekic ſijn ghebot.
wiſtic dat hijt mi ontbode,
en mochts niet gheloven node
dat mi god den laſter onſte,
dat ic te ſtelen begonſte.'
daer hi lach in dit ghepens
haer ende daer, weder ende ghens,
ſo vaecte hem een lettelkijn,
ſo datti looc die oghen ſijn.
doe ſeide dinghel van te voren:
'wildi gods ghebot verhoren,
heer coninc, ſo ſidi ontdaen.
het ſal u aen uw leven gaen.'
dinghel van den paradiſe
ſprac: 'coninc, doet als die wiſe,
vaert ſtelen ende wert dief.
al hebdijs nu groot ongherief,

het ſal u namaels weſen lief.'
Met deſer talen voer dinghel dan,
ende Carel hem te ſegghene began
van den wonder dat hi hoorde:
'gods ghebot, ſine woorde
en wil ic niet laten achter.
ic ſal dief weſen, al eiſt lachter,
al ſoudic hanghen bi der kele.
nochtan haddic liever vele,
dat mi god name ghemene,
dat ic van hem houde te lene,
beide borch ende lant,
ſonder mijn ridders ghewant,
ende ic mi moeſte gheneren
metten ſchilde ende metten ſpere,
als een die niet en heeft
ende op die aventure leeft,
dat ware mijn wille bet,
dan ic ghevanghen ben int net
ende ic nu moet ſtelen varen,
ſonder enich ſparen
varen ſtelen oft god verwerken:
nu ſo moeti mi gheſterken.
Ic woude ic ware uter ſale
ſonder niemare ende tale.
ende mi waer ghecoſt opten Rijn
ſeven borghen van ſtenen fijn!
wat ſal ic ſegghen van oneren
den ridderen ende den heren,
die hier ligghen in der ſale?
wat ſal weſen mine tale,
dat ic in deſer duuſter nacht
allene ſonder iemens cracht
moet varen in een lant,
dat mi es vreemt ende onbecant?'

met deſer talen ghinc hem ghereden
die coninc Carel ende cleden
met ſinen dieren ghewaden,
als die te ſtelen was beraden.
het was altoos ſine ſede,
dat men ſine wapene dede
ten bedde daer hi lach,
het waren die beſte die ie man ſach.
als hi aldus ghewapent was,
ghinc hi door dat pallas.
daer en was ſlot noch dore ſo goet,
noch poorte, diene wederſtoet,
ſine waren teghen hem ontdaen.
daer hi wilde, mocht hi gaen.
daer en was niemen diene ſach,
want dat volc al gader lach
in vaſten ſlape, als god woude;
dat dedi al door des conincs houde,
ſine hulpe was hem bereet.
als hi die borchbrugghe leet,
ghinc die coninc met liſte
toten ſtalle, aldaer hi wiſte
ſijn ors ende ſijn gheſmide,
ſonder enich langher bide.
hi ſadelet ende ſatter boven
opt ors, dat men mochte loven.
Doe hi ter poorten ghereden quam,
ſach hi daer ende vernam
den wachter ende den poortiere.
die lettel wiſten, dat hiere
ſo na hem was metten ſchilde.
ſi ſliepen vaſte alst god wilde.
die coninc bete ende ontdoet
die poorte, die beſloten ſtoet,
ende leide ſijn ors uut

ſonder niemare ende gheluut.
doen ſat hi in ſijn ghereide
die coninc Carel ende ſeide:
‘god alſo ghewaerlike
als ghi quaemt tot in aertrike
ende wort ſone ende vader,
om ons te verloſſen alle gader,
dat Adam hadde verloren
ende dat na hem wart gheboren,
ghi liet u aen den cruce ſlaen,
doen u die joden hadden ghevaen;
ſi ſtaken u met enen ſpere
ende ſloeghen u, dies haddi ghere.
deſe bitterlike doot
ontſincti here door onſe noot.
alſo waerlic, alst was waer,
. . . .
ende ghi here Lazaruſe,
daer hi lach in ſine cluſe,
verwecket here van der doot,
ende van den ſtenen maket broot
ende van den water wijn:
ſo moeti in mijn gheleide ſijn
in deſen demſteren nacht,
ende verbaert aen mi uw cracht.
ootmoedich god ende vader,
aen u keric mi alle gader.’
hi was in vele ghedochte,
waer hi beſt henen varen mochte,
daer hi ſtelens ſoude beghinnen.
doe quam hi in een wout binnen
Carel die edel man,
dat niet verre en ſtont van dan.
doen hi quam ghereden daer,
die mane ſcheen ſeer claer,

die ſterren lichten aen den trone,
tweder was claer ende ſcone.
Dus pensde die coninc:
'ic was ghewone voor alle dinc
dieve te hatene, daer icſe wiſte,
die den lieden met liſte
haer goet ſtelen ende roven:
nu mach ic hem wel gheloven,
die leven bi der aventuren.
ſi weten wel, dat ſi verburen
lijf ende goet; mach menſe vaen,
men doetſe hanghen ende thooft af ſlaen
ofte ſterven argher doot.
haren anxte es dicke groot.
nemmermeer en ghevalt mi dat,
dat ic man door cleinen ſcat
ſterven doe in al mijn leven.
ic hebbe Elegaſt verdreven
om cleine ſake uut minen lande,
die dicke ſet ſijn lijf te pande
omt goet, daer hi bi leeft.
ic wane, hi dicke ſorghe heeft.
hi en heeft lant noch leen,
noch ander toeverlaet gheen,
dan hi met ſtelen can bejaghen,
daer op moet hi hem ontdraghen.
ic nam hem tlant, des was hi here,
dat mach hem nu wel rouwen ſere,
beide borch ende lant.
des was ic harde onbecant,
want hi hadde in ſiere ſcaren,
die met hem onthouden waren,
ridders, ſerianten een ghetal,
die ic heb onterft al
beide van lande ende van goede;

nu volghen ſi hem al door armoede.
ic en laetſe niewers gheduren;
dieſe onthilde, ic daden verburen
beide borch ende leen.
hi en hevet toeverlaet gheen;
hi moet hem al onthouden
in wilderniſſen ende in wouden
ende moet allene bejaghen,
daer ſi hem alle op ontdraghen.
mer ſo vele eſſer an,
hi en ſteelt ghenen armen man,
die bi ſiere pinen leeft.
dat pelgrim ofte coopman heeft,
laet hi hem ghebruken wel,
mer hi en verſekert niemen el.
biſcoppen ende canoniken,
abden ende moniken,
dekenen ende papen,
daer hiſe can betrapen,
comen ſi in ſiere vaerde.
hi neemt hem mulen ende paerde,
ende ſteectſe uut haren ghereide,
dat ſi vallen op die heide,
ende neemt hem met ſiere cracht
al dat ſi daer hebben bracht,
ſilver, cleder ſacelment.
dus bejaecht hi hem omtrent,
daer hi die rike lieden weet;
hi neemt hem haren ſcat ghereet,
beide ſilver ende gout.
ſinen liſt es menichfout,
niemen en cannen ghevaen.
nochtan heefter om ghedaen
menich man ſine cracht.
ic woudic nu in deſer nacht

ſijn gheſelle mochte weſen.
ay here god, helpt mi tot deſen!’
Met deſer talen voer hi voort
die coninc ende heeft verhoort,
hoe een ridder quam ghevaren
in den ſelven ghebaren
als die riden wil verholen,
met wapenen ſwart als colen;
ſwart was helm ende ſchilt,
die hi aen den hals hilt;
ſinen halsberch mochtmen loven;
ſwart was den wapenroc daer boven;
ſwart was dors, daer hi op ſat,
ende quam enen wonderlinghen pat
dwers riden door den woude.
alsen die coninc ghemoeten ſoude,
ſeghende hi hem ende was in vare
ende waende dat die duvel ware,
om dat hi was ſo ſwart al;
den riken god hi hem beval.
hi pensde in ſinen moet:
‘ghevalt mi quaet ofte goet,
en vlie te nacht door deſen,
ic ſal der aventuren gheneſen.
nochtan wetic te voren wel,
tes die duvel ende niemen el.
waer hi van gods halven iet,
hi en ware ſo ſwart niet.
tes al ſwart, paert ende man,
al dat icker aen ghemerken can.
ic duchte, dat mi toren naket.
ic bidde gode, dat hi waket,
dat deſe mi niet en ſchende.’
ende als hi bet quam ghehende,
ſeghende hi hem ende was in vare,

ende waende dat die duvel ware.
ende die ſwarte ridder heeft vernomen
den coninc teghen hem comen.
doe pensde hi in ſinen ſin:
‘deſe es verdoolt hier in
ende hevet ſinen wech verloren.
ic wil dat aen hem verhoren.
hi ſalder laten die wapen ſine,
die die beſte ſijn in ſchine,
die ic in ſeven jaren ſach,
ſi verlichten als den dach
van ſtenen ende goude.
wanen quam hi in den woude?
ten was noit arm man,
die ſulke wapen droech an
ende ſulc ors hadde beſcreden,
ſo ſterc ende ſo ſcoon van leden.’
Doen ſi quamen te ghemoeten,
leden ſi al ſonder groeten.
deen beſach den anderen wel,
mer ſi en ſeiden niet el.
als hi den coninc was leden,
diet ſwarte ors hadde beſcreden,
hilt hi ſtille ende dochte,
‘wie die ander weſen mochte,
warom dat hi aldus lijt
ende ſiere talen aldus vermijt,
datti mi niet en groete,
doen hi mi ghemoete,
ende om gheen dinc en vraghet;
ic wane dat hi quaet jaghet.
waer ic ſeker van dien,
dat hi quame om verſpien,
datti mi ofte mine
brenghen wilde in pine

teghen den coninc die ic ontrade,
hi en lede te nacht ſonder ſcade.
wat node ſoude hi jaghen
achter boſchen ende haghen,
ofti mi niet en ſochte?
bi den here die mi ghewrochte!
hine ontrijt mi te nacht.
ic ſal proeven ſine cracht,
ic willen ſpreken ende kinnen,
hi mach ſulc ſijn. ic ſal winnen
ſijn ors ende dat hi hevet an,
ende doen hem met lachter keren dan.
hi es hier comen als een domme.'
met dien warp hi ſijn ors omme
ende volchde den coninc naer.
doen hien achterhaelde daer,
riep hi lude: 'ridder, ontbijt!
waer na eiſt, dat ghi rijt?
ic wil weten, wat ghi hier ſoect
ende jaecht ende roect?
eer ghi mi ontrijt van hier,
al waerdi noch ſo fier
ende ſo diere uwer tale,
berechtes mi, ſo doedi wale.
ic wil weten, wie ghi ſijt,
ende waer ghi vaert op deſe tijt,
ende hoe dat uw vader hiet,
en machs u verlaten niet.'
Doen antwoorde die coninc:
'ghi vraghet mi ſo menich dinc,
en wiſtu hoe berechten.
ic hebbe liever, dat wi vechten,
dan ict u ſeide bi bedwanghe.
ſo haddic gheleeft veel te langhe,
dat mi een man dwinghen ſoude

van dinghen, die ic niet en woude
berechten, ten ware mi lieſ.
coomter mi goet af of meskieſ.
wi ſullen deſen ſtrijt nu ſcheiden
ende becorten tuſchen ons beiden.'
des coninces ſchilt was verdect.
hi en wildes niet voeren ontdect
om teiken datter ane ſtoet;
hi en wilde niet, dat men waer vroet,
dat hi ware die coninc.
ſi worpen omme met deſer dinc
haer orſen ſterc ende ſnel.
ſi waren beide ghewapent wel,
hare ſperen waren ſterc.
ſi verſaemden in een perc
met ſulken nide onder hem tween,
dat dorſen boghen over haer been.
manlic vinghen ſi ten ſwaerde,
als die vechtens begaerde.
ſi vochten een langhe wile,
dat men gaen mochte een mile.
die ſwarte was ſterc ende ſnel
ende ſine joeſten waren fel,
ſo dat die coninc was in vare
ende waende, dat die duvel ware.
hi ſloech den ſwarten opten ſchilt,
dien hi manlic voor hem hilt,
dat hi in tween ſtucken vlooch,
oft ware een lindenloof.
die ſwarte ſloech den coninc weder.
die ſwaerde ghinghen op ende neder
op die helme, op die maelghien,
datter menighe moeſte faelghien.
daer en was halsberch gheen ſo goet,
daer en dranc dore dat rode bloet

door die maelghien uter huut.
daer was van ſlaghen groot gheluut.
die ſpaenderen van den ſchilde vloghen,
die helmen op haer hoofde boghen
vol van ſcaerden ende van vlegghen,
ſo ſcarp waren der ſwaerden egghen.
Die coninc pensde in ſinen moet:
'deſe es ter wapene goet.
ſal ic liden mijns namen,
ic ſouts mi ewelic ſcamen,
nemmermeer en ghecreech ic ere.'
doe ſloech hi enen ſlach ſo ſere
opten ſwarten, die voor hem helt,
dat hien manlic hadde ghevelt
ende van den orſe tumelen dede.
tuſchen hem beiden en was ghene vrede.
ende die ſwarte ſloech opten here
ende ſloech enen ſlach ſo ſere
opten helm, dat hi booch
ende tſwaert in twe ſtucken vlooch:
ſo anxtelic was die ſlach.
als dat die ſwarte ſach,
datti ſijn ſwaert hadde verloren:
'tſi dat ic ie was gheboren!'
pensde hi in ſinen moet,
'dat ic leve, waer toe eiſt goet?
en hadde noit goet gheval
noch nemmermeer hebben en ſal.
waer mede ſal ic mi nu verweren?
en priſe mijn lijf niet twe peren,
want ic ben idelre hande.'
doe docht den coninc ſcande,
op enen te ſlane, die voor hem helt.
doe hi ſach ligghen tſwaert opt velt
in twe ſtucken ghebroken.

pensdi: ‘en es niet ghewroken.
die enen wille ſlaen of deren.
die hem niet en can gheweren.’
dus hilden ſi ſtille int wout;
haer ghepens was menichſout,
deen wie dander weſen mochte.
‘bi den here die mi ghewrochte!’
ſprac Carel die coninc,
‘ghi en berecht mi een dinc,
heer ridder, des ic u vraghe,
ghi hebt gheleeſt al uw daghe,
hoe ghi hiet of wie ghi ſijt,
ende laet ons corten deſen ſtrijt.
mach ic met eren liden,
ic ſal u henen laten riden,
als ic uwen name weet.’
die ſwarte ſprac: ‘ic ben bereet,
in dien dat ghi mi maket vroet,
wat nootſaken dat u doet,
dat ghi hier quaemt te nacht,
ende wiens toren dat ghi wacht.’
doe ſeide Carel die edel man:
‘ſecht mi tierſt, ic ſeggu dan,
wat ic hier ſoeke ende jaghe.
en darf niet riden bi daghe.
ten es ſonder nootſake niet,
dat ghi mi dus ghewapent ſiet.
ic ſal u ſegghen, hoet coomt,
als ghi mi uwen name noemt.
dies ſijt ſeker ende vaſt.’
‘heer,’ antwoorde Elegaſt
die ridder ende ſprac ſaen:
‘ten es mi ten beſte niet vergaen.
ic hebbe goet ende lant verloren,
dat ic hadde hier te voren,

bi onghevalle, als menich doet.
ſoudict u al maken vroet,
hoe mine ſaken comen ſijn,
eer ic u gheſeide den ſijn,
het ſoude u dinken veel te lanc.
mijn gheluc es ſo cranc.'
als dit die coninc verſtoet,
was hi blide in ſinen moet,
als haddet al gheweeſt ſijn
tgoet, dat vloit opten Rijn.
hi ſeide: 'ridder, eiſt u bequame,
nu ſegghet mi uwen name,
ende hoe ghi u gheneert.
bi al dat god hevet weert
ende bi hem ſelven te voren.
van mi en hebdi ghenen toren!
ic ſal u ſo vele berechten,
vraechdijs mi, ſonder vechten
ende ſonder evelen moet,
in dien dat ghi mi maket vroet.' —
'nu ſijts ſeker ende vaſt,
here, ic hete Elegaſt,
en wil u niet helen.
daer ic bi leve, moet ic ſtelen.
mer ſo vele eſſer an,
en ſteels ghenen armen man,
die bi ſiere pine leeſt.
dat pelgrim oſte coopman heeſt,
dies laet ic hem ghebruken wel.
mer ic en verſeker niemen el.
ſint dat ic was gheboren
ende ic mijn goet hadde verloren,
daer ic bi ſoude leven,
ende mi die coninc hadde verdreven
Carel uut minen lande,

ic ſalt ſegghen, al eiſt ſcande,
ſo hebbic mi onthouden
in wilderniſſen ende in wouden.
daer ſi twalef bi leven,
moeten rike lieden gheven,
biſcoppen ende canoniken,
abden ende moniken,
dekenen ende papen.
waer icſe can betrapen,
ic neme haer goet met liſte.
en weet ſo vaſten kiſte,
weet icker goet in,
ic brenct in mijn ghewin
ende onder mine gheſellen.
wat ſoudicker meer af tellen?
mijn liſt es menichſout.
mine gheſellen ſijn int wout,
ende ic voer uut om aventure
ende heb vonden ene ſure,
want ic heb mijn ſwaert verloren,
en coeſer gheen have voren
ende ict weder hadde gheheel.
der ſlaghen hebbic ooc een deel
meer dan ic ie ghewan
op enen nacht van enen man.' —
'Nu ſecht mi ridder, hoe ghi heet
ende die ghene die u veet.
es hi van ſulker machte,
dat ghi riden moet bi nachte?
en condiſe niet ghematen
die ghene, die u haten?
ghi ſijt ter wapene ſo goet.'
die coninc pensde in ſinen moet:
'god heeft mijn bede ghehoort,
nu moeti mi beraden voort.

dit es die man die ic begaerde
boven alle, die leven op daerde,
mede te varen op deſen nacht.
god heeſten mi te pointe bracht.
nu moet ic lieghen door den noot.
bi den here die mi gheboot!’
ſprac die coninc tot Elegaſt,
‘aen mi hebdi gheleide vaſt,
gheſtade vrient ende vrede.
ic ſal u ſegghen mine ſede.
wat helpt vrienden verholen?
ic heb ſo vele goets gheſtolen,
waer ic metter helſt ghevaen,
men liet mi waerlic niet ontgaen
om mijn ghewichte van goude root.
mer het dede mi den noot.
noot breket alle ſtrijt.’ —
‘nu ſegghet mi, ridder, wie ghi ſijt?’ —
‘ic ſal u ſegghen minen name,’
ſprac die coninc, ‘eiſt u bequame.
ic ben ghehieten Adelbrecht,
ic pleghe te ſtelen over recht
in kerken ende in cluſen
ende in alle godshuſen.
ic ſtele alderhande ſake.
en late niemen met ghemake,
den riken noch den armen.
ic en achte niet op haer carmen
en weet ghenen armen man,
daer ic mijn ghewin weet an,
en naem hem liever ſine have,
dan ic hem die mine gave.
aldus hebbic mi ontdraghen
ende hebbe gheleit nauwe laghen
om enen ſcat, die ic weet.

mi ſouts weſen wel ghereet,
eer emmermeer morghen vroe.
haddicker goede helpe toe,
alſo vele als ics rochte
ende mijn paert draghen mochte.
die ſcat es qualic ghewonnen.
god en ſouts ons niet veronnen,
al hadden wijs een deel.
die ſcat leit in een caſteel,
daer mi die weghen ſijn cont.
al hadden wijs vijfhondert pont,
ten mochten niet deren,
dat wi van den ſinen teren.
nu ſecht mi, ridder, of ghi te nacht
wilt weſen gheſelle in mijn bejacht?
dat wi te hoop ſullen bejaghen,
ſullen wi berghen tot ſal daghen.
dan ſal ic deilen ende ghi ſult kieſen;
dies achtergaet, moet verlieſen.'
Elegaſt ſeide: 'waer leit den ſcat?
lieve gheſelle, ſecht mi dat.
eer ic vare, wil ics weſen vroet,
oft ic en volghe u niet enen voet.'
doen ſeide Carel die edel man:
'ic ſalt u berechten dan.
die coninc heeft ſo groten ſcat,
het mochten lettel deren dat
van ſinen ſcatte daer hi leghet.'
als die coninc ſeghet,
datti hem ſelven ſtelen wille,
Elegaſt en ſweech niet ſtille,
hi ſeide: 'dat moet mi god verbieden!
ſi en leven niet, diet mi rieden,
dat ic den coninc dade ſcade.
al heeft hi mi bi quaden rade

mijn goet ghenomen ende verdreven,
ic ſal hem al mijn leven
goet vrient ſijn na miere macht;
in ſijn ſcade en coom ic te nacht,
want hi es gherechtich here.
dade ic hem anders dan ere,
ic mochts mi ſcamen voor gode,
men mochts mi gheraden node.'
Als dit die coninc verſtoet,
was hi blide in ſinen moet,
dat hem Elegaſt die dief
goet onſte ende hadde lief.
hi pensde, mochti keren
behouden ſiere eren,
hi ſouden goets ſo vele gheven,
hi ſouder met eren ſijn daech op leven
ſonder ſtelen ende roven.
des mochtmen hem gheloven.
na dien ghepenſe daer hi in was,
vraechdi Elegaſte das,
oft hien iewers wilde leiden,
daer ſi tgoet onder hem beiden
mochten bejaghen op dien nacht,
hi deder toe ſijn beſte cracht
gaerne ende ſijn behendichede,
woude hi hem laten varen mede.
Elegaſt ſeide: 'ja ic, gherne;
men weet niet, ghi ſecht in ſcherne.
tEggherics van Egghermonde,
daer moghen wi ſtelen ſonder ſonde,
die des conincs ſuſter heeft.
het es ſcade dat hi leeft.
hi heeft den menighen verraden
ende ghebrocht in groter ſcaden,
ende ooc mede ſinen here

ſoudi nemen lijf ende ere.
mocht na ſinen wille gaen.
dat hebbic wel verſtaen.
nochtan houti van den coninc
lant ende ſant ende menich dinc.
beide borch ende leen.
al en haddi toeverlaet anders gheen,
het mochten lettel deren,
dat wi van den ſinen teren.
daer ſullen wi varen. eiſt uw wille.'
die coninc pensde ende ſweech al ſtille
na dat daer gheſchepen ſtoet,
dat daer ware ſtelen goet.
al hadden ſijn ſuſter ghevanghen,
ſi ſouden node laten hanghen.
dus droeghen ſi over een,
daer te varen onder hem tween,
te ſtelen Eggherics ſcat.
die coninc hem niet en vergat.
Si quamen ghereden op een velt
op haer orſen wel gheſtelt.
daer vonden ſi een ploech ſtaen.
die coninc bete neder ſaen
ende Elegaſt reet voren,
daer ſi den wech hadden vercoren.
die coninc nam tcouter in die hant,
dat hi aen die ploech vant.
hi pensde in ſinen moet:
'dit es ten ambochte goet.
die graven wil in borghen,
hi moeter hem toe beſorghen
ſulke dinc als hem bedorſte.'
doe ſat hi op al ſonder vorſte
ende volchde Elegaſte
na met ſporen vaſte.

die een lettel was voren.
verſtaet wel, ſo moochdi horen.
doen ſi quamen voor die veſte,
die de ſcoonſte was ende die beſte,
die iewers ſtoet opten Rijn.
Elegaſt ſprac: ‘hier willet ſijn.
nu ſiet’, ſeidi, ‘Adelbrecht,
wat dinct u ghedaen te recht?
ic wil werken bi uwen rade;
mi ware leet, gheſchiede u ſcade,
dat men mochte ſegghen dan,
het quam al bi deſen man.’
die coninc antwoorde na dier talen:
‘en quam noit binnen der ſalen
noch in den hove, daer ic weet.
het ſoude mi weſen onghereet,
ſoudicker nu binnen gaen.
aen u ſelven moet al ſtaen.’
Elegaſt ſeide: ‘tes mi lief.
ſidi een behendich dief,
dat ſal ic cortelic verſtaen.
laet ons een gat maken gaen
in den muur ter goeder ure,
daer wi moghen crupen dure.’
dit loveden ſi beide wel.
ſi bonden haer orſen ſnel
ende ghinghen ten mure ſonder gheluut.
Elegaſt die trac een iſer uut,
daer hi den muur met ſoude picken.
doe began die coninc te tricken
ſcouter voort van der ploech.
doe ſtont Elegaſt ende loech
ende vraechde, waer hijt dede maken:
‘conſtic ſmeeſters huus gheraken,
ic dede maken ſule een;

dusghedaen en ſach ic noit gheen
beſighen tot ſulken ſticken,
daer men mede door ſoude picken.'
die coninc ſprac: 'het mach wel ſijn.
ic quam ghevaren opten Rijn,
dies es leden die derde dach,
dat ic voer om mijn bejach,
daer moeſtic mijn iſer laten,
het ontviel mi opter ſtraten,
daer men mi volchde achter;
en dorſte niet keren door den lachter,
dus was ic mijns iſers ane,
ende dit nam ic bi der mane,
daer ict vant aen een ploech.'
Elegaſt ſprac: 'het es goet ghenoech,
moghen wi daer te pointe in gheraken.
hier na doet een ander maken.'
ſi lieten die tale, ſi maecten tgat.
Elegaſte voechdet bat,
dat hi daer toe dede ſine lede,
dant den coninc Carel dede.
al was hi groot ende ſterc,
hi en conſte niet ſulc werc.
doen ſi tgat van den mure
hadden bracht al dure
ende ſi daer in ſouden gaen,
Elegaſt ſprac: 'ghi ſult ontfaen
hier buten dat ic u ſal brenghen.'
hi en woudes niet ghehenghen,
dat die coninc binnen quame,
ſo ſere ontſach hi hem der onvrame,
hi en dochten gheen behendich dief.
nochtan woudi leet ende lief
met hem deilen ende ſijn ghewin.
die coninc bleef buten, Elegaſt ghinc in.

Elegaſt conſte behendichede,
die hi proefde ter menigher ſtede,
hi was minlic ende mate.
hi trac een cruut uut enen gate
ende deet binnen ſinen mont.
die ſulc een hadde, hi verſtont
wat hanen craien ende honden bilen.
doen verſtont hi ter wilen
aen enen hane, aen enen hont,
ende ſeiden, dat die coninc ſtont
buten den hove, in haer latijn.
Elegaſt ſprac: 'hoe mach dit ſijn?
ſoude die coninc ſijn hier voren,
ic duchte, dat mi naket toren.
ic ben verraden na mijn ghedochte,
oft mi verleit nu alſs ghedrochte.'
Elegaſt ghinc daer hi den coninc liet
ter ſtede, daer hi van hem ſchiet
ende ſeide hem, wat hi hadde verſtaen,
hem en bedroghe ſijn waen
beide aen hanen ende aen honden, 3
diet in haren latine vonden, 4
dat die coninc ware daer, 1
mer hi en wiſte niet hoe naer. 2
doen ſeide Carel die edel man:
'wie hevet u gheſeit dan,
wat ſoude die coninc hier doen?
ſoudi gheloven aen een hoen
oft dat een hont baſt?
ſo en es uw ghelove niet vaſt.
mi dinct dat ghi mi ſaghen telt.
waer toe eiſt goet, dat ghi mi quelt?
uw ghelove en es niet vaſt.'
'nu hoort,' ſprac Elegaſt.
hi ſtac den coninc in den mont

een cruut, dat daer voor hem ſtont,
ende ſeide: 'nu ſuldi verſtaen,
ſo ic te voren hebbe ghedaen.'
echter craide die hane ende ſede,
alſo als hi te voren dede,
dat die coninc ware daer,
mer hi en wiſte niet hoe naer.
'gheſelle, wat die hane crait,
ic wilde mijn kele windewait,
en es die coninc niet hier bi.'
doe ſeide Carel: 'tſi!
gheſelle, ſidi vervaert?
ic waende, dat ghi coender waert.
doet dat ghi ſeit. laet ons gaen,
al ſoude men ons heden vaen.'
Elegaſt ſprac: 'ic ſals beghinnen.
laet ſien, wat ſuldi daer aen winnen.'
Elegaſt eiſte ſijn cruut weder.
die coninc ſocht op ende neder
weder in ſinen monde,
mer hi verlooſt ter ſtonde,
hi en mochts vinden niet.
die coninc ſprac: 'wats mi gheſchiet?
mi dinct, ic heb mijn cruut verloren,
dat ic hadde hier te voren
beloken tuſchen minen tanden.
bi miere wet, dat mach mi anden.'
Doe loech Elegaſt echt
ende ſeide: 'ſteeldi over recht?
hoe coomt, dat men u niet en vaet
telken als ghi ſtelen gaet?
dat ghi leeft es wonder groot,
ghi en waert langhe wile doot.
gheſelle,' ſeit hi onverholen,
'ic heb uw cruut gheſtolen.

ghi en weet van ſtelen niet een haer.'
die coninc pensde: 'ghi ſecht waer.'
mettien lieten ſi die tale,
gode beval hi altemale,
dat hien moeſte borghen.
een deel was hi in ſorghen,
nochtans conſti behendichede,
daer hi alle die ghene mede
ſlapen dede van dier ſale
ende ontſloot dan altemale
ſloten, die men met ſlotelen ſloot,
waren ſi cleine ofte groot,
ende ghinc ten ſcatte daer hi lach,
eert iemen hoorde ofte ſach,
ende haelde ende brochte
alſo vele, als hem goet dochte.
doen wilde Carel van danen riden,
Elegaſt die hiet hem ontbiden.
hi ſoude om enen ſadel gaen,
die in die camer ware gheſtaen,
daer Eggheric ende ſijn wijf in lach,
die ſcoonſte die noit man ſach.
hi en leeſt niet, die u gheſeide
die verweentheit van den ghereide,
ende ooc aen dat voorboech
es te priſene ghenoech.
daer hanghen aen hondert ſchellen groot,
die alle ſijn van goude root
ende clinken als Eggheric rijt.
'gheſelle, doet wel ende ontbijt!
ic ſal hem ſinen ſadel ſtelen,
al ſoudic hanghen bi der kelen.'
Dit was den coninc onbequame,
hi hadde eer ontbeert der vrame
van den ſadel ende tghewin.

dan Elegaſt keerde weder in.
als Elegaſt quam ten ghereide,
daer ic heden eer af ſeide,
gaven die ſchellen ſulc enen clanc,
datter Eggheric bi ontſpranc
uut ſinen ſlape ende ſeide:
'wie es daer te minen ghereide?'
hi woude trecken ſijn ſweert,
haddet die vrouwe niet gheweert,
die hem ſeide ende vraghede,
wat ware dat hi jaghede,
oft hem alven wilden verleiden.
ſi namt ſwaert al metter ſcheiden
ende ſeide: 'daer en mach niemen in
comen ſijn meer noch min.
tes ander dinc, dat u deert.'
ſi bemaende ende beſweert,
dat hi haer ſeide ſijn ghedochte,
waer bi dat hi niet en mochte
ſlapen binnen drien nachten,
dat ſi conſte ghewachten,
noch eten binnen drien daghen.
dit began ſi hem te vraghen.
vrouwenliſt es menichſout,
ſijn ſi jonc, ſijn ſi out.
ſo langhe lach ſi hem an,
dat hi haer te ſegghen began,
dat hi des conincs doot hadde gheſworen;
ende die dit te doen waren vercoren,
ſouden cortelike comen.
hi ghincſe haer bi namen noemen,
hoe ſi hieten, wie ſi waren,
die den coninc wilden daren.
Dit hoorde al Elegaſt
ende hilt int herte vaſt.

hi pensde, hi ſout brenghen voort
die ondaet ende die valſche moort.
ſi ſeide: ‘mi waer liever vele,
dat men u hinghe bi der kele,
dan ic dat ghedoghen ſoude.’
ende Eggheric ſloech ſo houde
die vrouwe voor naſe ende mont,
dat haer tbloet ter ſtont
ter naſe ende te monde uutbrac.
ſi rechte haer op ende ſtac
haer aenſchijn over tbeddeboom.
Elegaſt die nam dies goom
ende croper liſelike toe.
in ſinen rechten hantſcoe
ontfinc hijt bloet van der vrouwen,
om dat hijt wilde ſcouwen
ende den coninc doen brenghen voren,
dat hi hem wachte voor den toren.
doe ſeide Elegaſt een ghebede,
daer hi alle die ghene mede
ſlapen dede die daer waren,
ende ſprac ſijn woort ſonder vervaren,
dat ſi beide ſliepen vaſt.
doen ontſtal hem Elegaſt
ſinen ſadel ende ſijn ſwaert,
dat hi lief hadde ende waert,
ende maecte hem ſiere vaerde
buten den hove tſinen paerde
toten coninc, die ſere verdochte
al omt goet, dat Elegaſt brochte.
hine hadder niet langher gheſtaen,
hadt na hem moghen gaen:
ſo ſere was hi vererret.
hi vraechde, waer hi had ghemerret.
Elegaſt ſeide: ‘ten es mijn ſcult niet.

bi al dat god leven liet,
tes wonder dat mijt hert niet en breect
van den rouwe dier inne ſteect.
ſi en breect nemmermeer
door rouwe noch door ſeer,
dies ben ic ſeker te voren,
ſi heeft ſo groten toren.
gheſelle,' ſeidi, 'dits tghereide,
daer ic u heden af ſeide.
dit hout, ic ſal gaen
Eggheric ſijn hooft af ſlaen
of doden met enen cnive,
daer hi leit bi ſinen wive.
dat en lietic om al dat gout,
dat die warelt inne hout.
ic ſal wederkeren ſchiere.'
doe bemaenden die coninc diere,
dat hi hem ſeide door wat ſake
hi ware ſo ſere tonghemake:
'en ſidi niet al gheſont
ende hebt wel tien hondert pont,
ende tghereide daer ghi om ghinct?'
'ay heer, het es al ander dinc,
dat miere herten deert
ende minen droeven ſin verteert.
ic heb minen heer verloren.
ic hadde toeverlaet te voren,
te comene te minen goede
ende te verwinnen mijn armoede.
mijn heer ſal ſterven morghen vroe,
ic mach u ſegghen hoe.
Eggheric heeft ſinen doot gheſworen.'
doen wiſte Carel wel te voren,
dat hem god te ſtelen ontboot,
om hem te beſcudden van der doot.

hi dankes ootmoedelike
gode den here van hemelrike.
Doe antwoorde die coninc ſaen:
'hoe ſo waendi dan tontgaen,
of ghien ſtaect met enen cnive,
daer hi leit bi ſinen wive?
thof ſoude verſtormen al,
ghi en hat meer dan gheval.
ghi ſout ſaen hebben vercocht
ende uw lijf ten ende brocht,
ſoudi u werpen in den noot.
ſterft die coninc ſo es hi doot,
wat talen ſouder af weſen,
ghi ſout des rouwen gheneſen.'
dit ſeidi door behendichede,
om Elegaſt te proeven mede.
nochtan waſſer een ander an:
hi hadde gherne gheweeſt van dan,
tlanghe letten was hem leet.
Elegaſt antwoorde ghereet:
'bi al dat god leven liet,
en waerdi mijn gheſelle niet,
ten bleve te nacht onghewroken,
dat ghi hebt ſo na gheſproken
den coninc Carel minen here,
die waerdich es alder ere.
bi den here die mi ghewrochte!
ic ſal vorderen mijn ghedochte
ende wreken minen toren;
sconincs doot es gheſworen.
eer ic van der borch ſcheide,
gaet mi te lieve of te leide.'
die coninc pensde: dits mijn vrient.
al heb ics qualic op hem verdient,
ic ſalt beteren, mach ic leven,

hi ſal verwinnen al ſijn ſneven.
'gheſelle, ic ſal u wiſen bet,
hoe ghien brenghen ſult int net,
Eggherike van Egghermonde.
rijt in der morghenſtonde
toten coninc, daer ghien vint.
vertelt hem ende ontbint
die ondaet ende die moort.
als hi ſal horen uw woort,
ghi ſulter bi verſoenen al,
uw loon en ſal niet weſen ſmal:
ghi moghet riden bi ſiere ſiden
alle uw daghe ende uw tiden,
of ghi ſijn broeder waert,
ſo langhe als u god gheſpaert.'
Elegaſt ſeide: 'wat mijns gheſchiet,
en come voor den coninc niet.
die coninc es te mi ſo gram,
om dat ic hem eens nam
van ſinen ſcatte ſulke ſcaerden,
dat cume ghedroech twe paerden.
ic en come niet daer hi mi ſaghe
noch bi nachte noch bi daghe.
dats pine ende teghenſpoet.'
'wil ic u ſegghen, wat ghi doet,'
ſprac Carel die edel man.
'rijt wech in uwen dan,
daer ghi liet uw gheſellen.
nu ſal ic u vertellen:
voert voor u ons bejach;
tot morghen opten dach
dan deilen wi met ghemake.
ic ſal bode ſijn van der ſake
toten coninc daer icken weet.
ſloech men hem doot, het waer mi leet.'

Met deſer talen dat ſi ſchieden.
Elegaſt voer tot ſinen lieden,
daer hiſe liet in den dan,
ende Carel die edel man
voer tInghelen in ſijn caſteel.
ſijn herte was ſonder riveel,
datten die gheen wilde verraden,
die hem ſoude ſtaen in ſtaden,
ſoude recht na rechte gaen.
noch ſtont die poorte ontdaen
ende ſine lieden ſliepen alle.
hi bant dors opten ſtalle
ende ghinc ter camere daer hi lach,
eert iemen hoorde ofte ſach.
hi hadde ſijn wapen af ghedaen.
ſo was die wachter gheſtaen
ter hogher tinnen ende blies den dach,
die men ſcone verbaren ſach.
doen wart ontwaken menich man,
dien god den ſlaep ſende an,
doe die coninc ſtelen voer,
dat was hem een ſcone voer.
doen ſende Carel die coninc
om enen ſinen camerlinc
ende om ſinen verholen raet,
ende ſeide, hoet met hem ſtaet,
dat hi wiſte wel te voren,
dat ſine doot ware gheſworen
van Eggheric van Egghermonde,
die comen ſal in corter ſtonde
met alder macht van den lande,
om hem te doene ſcande
als te nemen ſijn leven,
dat ſi hem goeden raet gheven,
dat hi behoude ſijn ere

ende dat door haren gherechten here.
Doe ſeide die hertoghe van Bayvier:
'laetſe comen, ſi vinden ons hier.
het ſal den menighen coſten tleven,
ic ſal ons goeden raet gheven.
hier es menich ſterc Vranſoys,
uut Vrancrijc ende Bollonoys
menich ridder, menich ſeriant,
die met u quamen hier int lant.
ſi ſullen hem wapenen altemale
ende trecken in die hoghe ſale,
ende ghi ſelve, heer coninc,
ſult ghewapent ſtaen in den rinc.
die u daer ſlaen wil of deren,
wi ſullen wel weren,
tbloet ſal hem lopen ter ſporen
ende Eggheric als te voren.'
deſen raet dochten goet.
ſi wapenden hem metter ſpoet
alle die daer toe dochten
ende wapenen draghen mochten.
beide clein ende groot,
ſi duchteden ſwaren wederſtoot.
Eggheric was van groter macht,
ende alle die hadden cracht
weder ende opten Rijn
wouden in ſiere hulpe ſijn.
men dede ter poorte ſeſtich man
ghewapent ende halsberch an.
doen Eggherics lieden quamen ghevaren
in sconincs hove met ſcaren,
ontdede men die poorte wide
ende lietſe alle door liden.
doen ſi quamen int hof,
dede men haer cleder of.

men vant naeſt haren live
witte halsberghe, ſcarpe cnive.
die ondaet was openbaer.
men leitſe ghevanghen daer
altemet dat ſi quamen,
tot dat menſe hadde benamen.
Eggheric quam ghevaren
al metter leſter ſcaren,
daer alle die moort ane ſtoet.
doe hi ghebeet was te voet
ende waende gaen in die ſale,
ſloot men die poorten te male.
men vinken als men dander dede.
men vant ghewapent ſine lede
bat dan iemen die daer was.
men leide hem in dat pallas
voor den coninc ſinen here.
des mochti hem wel ſcamen ſere.
die coninc leide hem vele te voren,
hi en woudes een niet horen,
hi loghende der ondaet
ende ſeide: 'heer coninc, hebt beteren raet.
dadi mi lachter onverdient,
ghi hat verloren menighen vrient.
ghi en waret ooc niet ſo coene,
noch gheen uwer baroene,
die mi op dorſte ſtaden,
dat ic u hadde verraden.
waer daer iemen, dies begaerde,
ic daet hem loghenen metten ſwaerde
of metten oorde van minen ſpere.
nu come voort dies beghere.'
Als die coninc dit verſtoet,
was hi blide in ſinen moet
ende ſende om Elegaſte

boden na boden vaſte
daer hi was in den woude
ende ontboot hem harde houde.
ende vergaf hem alle mesdaet;
in dien dat hi den camp beſtaet
teghen Eggherike.
hi ſouden maken rike.
die boden en letten niet.
ſi deden dat hem die coninc hiet;
ſi voeren tot dien ſtonden.
daer ſi Elegaſt vonden.
dat hem die coninc beval,
ſeiden ſi Elegaſt al,
die ſere verblide van den woorde.
als hi die niemare hoorde.
hi liet ligghen ſijn ghereide
ſonder enich langher beiden
dat hi Eggherike ſtal,
hiet hi ende beval.
hi ſwoer bi ſiere kerſtenhede.
waer hem god ſculdich een bede,
hi en begheerde ander goet,
dan hi den camp vechten moet
ende ſinen gherechten here
om te behouden ſijn ere.
ſi voeren wech metter ſpoet.
doen Elegaſt die ridder goet
quam in des conincs ſale.
nu moochdi horen ſine tale.
Hi ſeide: 'god hoede dit gheſinde,
den coninc ende dat ic hier vinde.
mer Eggheric en groetic niet.
god die hem crucen liet.
om onſen wille veel vermach,
die late mi ſien op deſen dach

ende Maria die maghet ſoete,
dat men te winde hanghen moete
Eggheric van Egghermonde.
mochte god doen ſonde,
ſo heeft hi ſonde ghedaen,
dat hi der galghen es ontgaen,
om dat hi ſwoer mijns heren doot
ſonder bedwanc ofte noot.'
als dit Elegaſt hadde gheſproken,
Eggheric hadt gherne ghewroken,
mer hi en hats die macht niet,
daer was menich die hem liet.
die coninc antwoorde daer of:
'ſijt willecome in mijn hof!
nu vermaen ic u bi alle dien,
die gods van ſonden plien,
dat ghi ſecht ende brenct voort
die ondaet ende die moort
van Eggheric, die ghi hier ſiet.
dat en laet door niemen niet,
ghi en ſecht waer ende niet el,
hoe die aventuur ghevel.'
Elegaſt ſeide: 'gherne,
mi en ſtaets niet tontberne.
ic ben ſeker wel te voren,
dat Eggheric heeft uw doot gheſworen.
ic hoordet hem ſegghen, daer hi lach
ende gaf ſinen wive enen ſlach,
dat ſijt dorſte anden,
daer haer bloet ten tanden,
ter naſe ende ter mont uutbrac.
ſi rechte haer op ende ſtac
haer aenſchijn over tbeddeboom.
ic was daer ende nams goom,
ende croper liſelike toe;

in minen rechten hantſcoe
ontſinc ict bloet van der vrouwen.'
doen liet hi den coninc ſcouwen
ende hem alle diet wilde ſien.
'dorſte Eggheric leghenen van dien,
ic dade hem lien der ondaet,
eer die ſonne ondergaet.
en moghet ontſegghen camp noch ſtrijt,
die verdachvaert in den crijt
ter warelt ghenen man,
dies u wille ſtaden an.'
die coninc antwoorde daer naer:
'bi miere wet, ghi ſecht waer!
ſoudicken voeren na recht,
ic deden ſlepen enen cnecht
ende hanghen bi der kele.'
doen ghinct met Eggheric uten ſpele
ende pensde in ſinen moet,
na dat gheſchepen ſtoet,
beter es camp dan hals ontween.
int hof en was man gheen,
diet ſpreken dorſte te ſiere vromen.
dus wart den camp aen ghenomen.
een lettel na der noenen
die coninc ontboot ſijn baroenen,
dat ſi ghewapent te velde waren;
hi en wildes camps niet ontbaren.
hi hiet den camp ghereiden
ende bat god, dat hi moeſte ſcheiden
den camp ende tghevechte
na redene ende na rechte.
die coninc trooſte Elegaſt wel
ende ſeide, verghinghe wel ſijn ſpel
ende behilti ſijn leven,
hi ſouden ſijn ſuſter gheven,

die Eggheric hadde te voren,
die ſijn doot hadde gheſworen.
Men ſloech coorden opt velt,
daer menich man ghewapent helt.
een lettel voor veſpertijt
Elegaſt quam ierſt int crijt,
om datti aenleggher was.
hi bete neder int gras
ende viel in cnienghebede
ende ſeide: 'god door uw goedertierenhede,
ic come u heden te ghenaden
na allen minen mesdaden.
die mi ie ghevel,
ic kenne mine mesdaet wel.
ootmoedich god, diet vermach,
en wreect niet op deſen dach
aen mi mine ſonden.
door uw heilighe vijf wonden,
die ghi ontſinct door ons mesdaet,
hebt heden mijns raet,
ſo dat ic niet en ſterve
noch in den camp en bederve.
eiſt dat mi die ſonden niet en ſlaen,
ſo waen ic wel van hier ontgaen.
volmaect god, door uw doghet
ic biddu, dat ghi mi verhoghet.
ende Maria ſoete vrouwe,
ic wil u dienen met rechter trouwe
ende nemmermeer voort an
en werdic rover noch ſcaecman
in wilderniſſen ende in wouden.
mach ic hier mijn lijf behouden.'
doen hi einde ſijn ghebede,
ſeghende hi alle ſine lede,
ſcone met ſiere rechter hant

ſeghende hi ſijn ridders ghewant
ende ſeghende dors, dat voor hem ſtoet,
ende bat gode door ootmoet,
dat hem draghen moeſt met eren
ende uten campe laten keren.
met dat hi die tale ſeide,
ſat hi op in ſijn ghereide
ende hinc den ſchilt ter luchter ſide.
nu naket enen groten ſtride.
hi nam in die hant dat ſpere,
ende Eggheric quam met groter ghere
ten crite waert ghewapent wel,
die ſere was int herte fel;
hi en ſeide noch en dede
te gode waert ghene bede;
hi ſloech met ſporen vaſte
ende reet op Elegaſte,
ende Elegaſt op hem weder,
die Eggheriken ſtac door tleder
van der curien met ghewelt,
datti neder viel opt velt
van den orſe op daerde.
Eggheric vinc ten ſwaerde,
dat hi trac uter ſcheide,
hi ſeide: ‘nu ſal ic u doden beide
Elegaſt u ende uw paert,
ten ſi dat ghi ter vaert
neder beet op die moude,
ſo mach uw ors tlijf behouden;
hets ſo ſterc ende ſo groot,
het waer ſcade, ſloech ict doot,
die menighe ſoudet beclaghen.
moochdi uw lijf ontdraghen,
ſo behoudi uw paert.’
Elegaſt ſprac ter vaert:

'en ware dat ghi te voet ſijt,
ic ſoude corten deſen ſtrijt.
en wil u niet te voete ſlaen,
ic wil prijs aen u begaen,
al ſouts mi ſijn te wors.
nu ſit weder op uw ors,
laet ons vechten ridderwiſe.
ic hebbe liever, dat men mi priſe,
dan ic u ſloeghe bi rampe,
al ſoudic bliven in den campe.'
Dat was den coninc Carel leet,
dat Elegaſt ſo langhe meert,
dat hi Eggherike ſpaert.
Eggheric vinc ſijn ors ter vaert.
doe Elegaſt die tale ſeide,
ſat hi op in ſijn ghereide.
doen verhief daer een ſtrijt
tot langhe na veſpertijt.
en quam niemen, daer hi ſach
noit op enen dach
ſo fellen ſtrijt tuſchen hem tween,
als ſi hadden al in een,
dats loghenc ne gheen.
doe ſeide die coninc van Vrancrike:
'god alſo ghewaerlike,
als ghi hier moghende ſijt,
ſo moeti corten deſen ſtrijt
ende dit langhe ghevechte
na redene ende na rechte.'
Elegaſt hadde een ſwaert.
het was ſijns ghewichten waert,
van ghemalen goude root,
elken man te ſiere noot.
die coninc haddet hem ghegheven.
Elegaſt die hevet verkeven

ende ſloech enen ſlach ſo ſere
bi der hulpen van onſen here
ende door des conincs Carels bede,
die hi over Elegaſt dede,
ſo dat hi hem rovede
tmeeſte deel van den hovede,
ende viel doot uten ghereide.
dit ſach die coninc ende ſeide:
'ghewarich god, ghi ſijt hier boven,
met rechte mach ic u wel loven,
die mi ſo menighe ere doet.
die u dienen, ſi ſijn vroet.
ghi moocht helpen ende beraden,
die aen u ſoeken ghenaden.'
Nu wil ic corten deſe dinc.
men ſleepte Eggheric ende hinc
ende alle die verraders mede,
daer en halp ſaec noch bede.
Elegaſt bleef in der ere,
dies dancti onſen here.
die coninc gaf hem Eggherics wijf,
ſi waren tſamen al haer lijf.
dus moet god al onſe ſaken
voor onſe doot te goede maken.
des onne ons die hemelſche vader.
nu ſegghet Amen allegader.

VARIETAS LECTIONUM.

pag. 1. 1 een *deest in* 𝔄, al *in* 𝔅 — 2 hoort 𝔄 — 4 dat coninc Carel — 6 alle gader 𝔄 — 9 die coninc — 15 daer die coninc lach 𝔄 — 17 ſo dat die c. ontbrac 𝔄 — 18 bi den woorden die dinghel ſprac 𝔄 — 24 of ghi vlieſt 𝔄

pag. 2. 26 ſal u evel ſijn gh. — 27 o. moeten ſt. — 28 mede d. — 30 nu wilt wachten u — 31 ende vaert — 33 ende ſit — 35 Dit v. aldus — 39 al ſlapende — 41 die inghel — 42 ſprac den coninc 𝔄𝔅 — 44 god die hietet — 45 ontbietet — 47 woorde 𝔄 — 49 als die vervaert was ende v. — 51 elſs ghedroch — 53 hoghe doctrijn — 54 mi nu — 55 te ſtelene — 56 ten es man in al a. — 57 c. ofte grave — 58 rijc es van have — 59 hi moet

pag. 3. 60 dienſte — 61 want m. l. — 63 dat lant es alle g. — 64 daer toe Colen — 65 alſo voort — 66 ghelijc den keiſer — 68 Denouwe 𝔄𝔅 — 70 vele 𝔅 meer 𝔄𝔅 — 71 Spandien 𝔄 — 72 want — 73 heidenen — 76 ſtelen nu — 77 ontbiet — 80 en mochtes — 81 die lachter 𝔄 jonſte — 84 hare tale w. 𝔄 — 85 vaecte hi 𝔄 — 86 dat hi — 87 d. hem te v. — 89 ſidi ſeer o. — 92 ſprac toten coninc als die wiſe — 93 wert een d.

pag. 4. 96 d. van dan 𝔅 tale 𝔄 — 97 hem tſeinen began 𝔄 99 gheboden ende ſijn w. — 102 kelen 𝔄 — 106 ende daer toe lant — 107 mijns 𝔄𝔅 — 109 ſperen 110 als die ghene d. — 112 ware nochtans m. — 113 oft dat ic verloren hadde een let — 114 dan ic nu moet ſt. varen — 115 te duuſter nacht ſonder ſparen — 116 oft daer omme g. v. — 117 moet hi

118 waer uter ſalen — 119 ſonder ſprake ende verhalen — 123 joncheren — 124 in die ſ. 𝔄 — 126 ic tot d. — 128 moet nu v. — 129 vremde 𝔄

pag.5. 130 hem *deest in* 𝔅 — 131 coninc C. ende hem cl. — 132 dierbaren — 134 ſeden 𝔄 — 135 deden 𝔄 — 136 aldaer — 137 twaren — 138 dus — 140 ten was — 141 dien — 142 ſi w. — 144 dien 𝔄𝔅 — 145 alle gader — 147 dat dede hi door sc. h. — 148 ſijn h. was h. al ghereet — 150 voort m. l. — 152 gheſmiden 𝔄 gheſmeiden 𝔅 — 153 beiden 𝔄𝔅 — 154 ſaeldet — 155 dat ment — 156 doen — 159 dat haer here 𝔄 — 161 vaſt als g. — 163 gheſtolen ſt. — 164 leide aldaer ſ.

pag.6. 167 die *deest in* 𝔅 — 169 tot *deest in* 𝔄 — 173 ende daer na — 176 metten ſp. — 177 u ooc harde ſere 178 b. felle doot — 179 ontfinc die here 𝔅 d. onden n. 𝔄 — 180 ende ſo w. — 184 wout verwecken v. — 185 maken — 186 w. maectet w. — 187 ſo moet ghi — 188 in deſer duuſter middernacht — 189 uwe cr. — 191 al gader — 192 in ſeer veel ghedochten — 195 mettien hi int wout quam b. — 197 *in* 𝔅 *antecedit versui* 196. — 196 coninc Carel 𝔅 – C. den edelen man 𝔄 — 197 d. n. verre ſt. van daen 𝔄 — 199 ſch. al over claer

pag.7. 202 eens ſo peisde doe d. c. — 204 dieven te haten — 205 al m. l. — 208 bi der avontuur 𝔄 — 211 of ſlaen 𝔄 — 212 ſt. een a. d. 𝔅 of 𝔄 — 213 anxt — 217 Elegaſte — 218 ſaken — 219 hi ſet dicke ſ. — 220 om dat g. — 223 t. ooc gh. — 225 daer om 𝔄 — 226 tl. daer hi was h. — 227 mach mi nu — 228 dat ic hem nam borch e. l. — 230 in ſijnre ſc. 𝔅 in ſine ſc. 𝔄 — 232 kinderen ende cnapen e. gh. — 233 die ic te ſamen o. heb al

pag.8. 235 ende volghen hem d. a. — 238 ende daer toe l. 240 altoos o. — 243 allen op — 244 mer ſo veel doochden e. an — 250 noch b. noch c. — 251 a., prioors ofte m. — 252 ende daer toe p. — 253 can wel b. — 254 ofte comen in 𝔅 werde 𝔄 — 259 ghebracht — 260 fatelment — 266 can hem gh. — 269 woude ic

pag.9. 273 coninc Carel ende — 275 ghewapent in 𝔅 in der ſelver gh. 𝔄 — 276 als die rideer *(sic)* wil ſijn v. —

277 als ſijn colen — 278 ende daer toe ſch. —
279 ende alle dat hi — 280 ſijn h. m. m. diere l. —
284 dweers ghereden — 285 als hem d. c. ghem. —
286 hi *deest in* 𝔄𝔅 hem, hi was 𝔅 — 287 dattet —
288 o. d. hi ſo ſwart was over al — 290 p. vele in —
292 en ſal vlien te n. — 296 v. g. alven 𝔄. v. g.
weghen 𝔅 — 297 hi en ware over al ſw. n. — 299
wat icker — 301 *in* 𝔄 *antecedit* 300. — 304 vaer
pag. 10. 305 waer — 306 nu heeft die ſwarte ſaen v. — 307
den coninc daer teghen — 308 doe *deest in* 𝔄 —
310 heeft — 311 ic mach 𝔄 — 312 w. ſijn 𝔄 —
313 die de b. ſ. int aenſchine — 315 van ſteenten
lichten ſi als d. d. — 316. 317 *desunt in* 𝔅 —
318 het ſchijnt wel, ten w. n. a. m. — 319 die ſ. wapenen
hadde an — 320 ſulken o. — 321 ende van
ſcone leden 𝔄 — 325 niet meer el — 326 was gheleden
— 327 diet ſwart ors had b. 𝔄 — 328 hielt
doen ſt. — 330 waeromme — 331 t. ooc v. — 332
ende dat hi mi ooc n. en gr. — 333 mi al daer gh. —
334 daer toe om — 335 ic waen — 336 ic verſekert
— 338 datti mi oft die mine — 339 wilde alſo in p.
pag. 11. 340 c. bi verrade — 342 ſoude hem nu j. — 344
oft hi — 346 hi en o. mi niet te n. — 347 pr. alle
ſ. cr. — 349 ſal ghewinnen — 350 orſe — 351 hem
deest in 𝔄 — 356 ontbeit 𝔄𝔅 — 357 reit 𝔄 ghereit
𝔅 — 359 ende wat ghi jaecht, mi en roect — 361
waerdi daer toe n. — 365 op deſer tijt — 367 ic en
wils u v. n. — 369 ghi vraecht mi hier m. d. — 370
ic en wils u niet b. — 371 ic heb 𝔄 — 372 ic 𝔄 —
373 hadde ic
pag. 12. 377 oft m. — 381 en woudts n. — 383 ware vr. —
384 dat hi coninc Carel was — 385 ſi w. o. door dat
gras — 388 haer ſp. w. groot ende ſt. — 389 daer
toe v. ſi in — 391 onder haer (gaer 𝔄) b. — 392
m. ghinghen — 393 v. wel b. — 394 v. ooc een —
395 wel mocht een — 397 ſine conſten 𝔄 ſine jonſten
𝔅 — 403 oft hadde gheweeſt een — 405 ſwerde
𝔄 ſwaerden 𝔅 — 406 opten helme 𝔄 — 407 menich
𝔄 — 408 ten was h. — 409 daer en liep door 𝔅
rode *deest in* 𝔄
pag. 13. 411 daer van vloeghen g. gh. 𝔄 — 412 de ſpaendre 𝔅
daer vl. 𝔄 — 413 die h. van den 𝔅 hooft die b. 𝔄

— 414 ende ontſinghen ſcarde ende vl. 𝔄 — 417 te
w. 𝔄 — 418 hier mijns — 419 ewelike — 424 ors 𝔄
— 425 t. h. beiden was cleinen vrede — 426 ende
deest in 𝔅 noch opten h. — 427 enen ſlach ende ſloech
ſo ſ. — 428 op ſinen helme ſo dat — 429 in tween
ſt. — 430 ſo anteliken groot was den ſlach — 431
wanneer d. ſw. dat verſach — 432 dat hi ſ. — 433
ocharmen, dat ic ben gh. — 434 p. hi doe in — 436
ic en h. 𝔅 noit ongheval 𝔄 — 437 hebben *deest in* 𝔄
— 438 mi *deest in* 𝔄, nu *in* 𝔅 — 439 ic en priſe — 440
want ic nu b. idelder h. — 441 e. weſen ſc. — 442 op
deest in 𝔅 — 443 doen ſach hi 𝔅 die ſach hi 𝔄 tſw.
int velt — 444 ſt. al daer

pag. 14. 445 ten es — 446 die e. ſlaet oft doet d. — 447 en
conde gh. — 448 in dat wout — 449 ghepeis —
452 ſprac die coninc ſonder ſaghe — 453. 454 *desunt in*
𝔅 — 456 of ghi en ſecht mi wie ghi ſ. — 460 uwe
name 𝔄 — 462 in dien ghi — 467 mi het eerſte —
469 ic en d. n. r. bi den d. — 472 hoe dat c. — 476
dat ſprac die ridder harde ſaen 𝔄 — 477 ten beſten —
478 ic heb 𝔄

pag. 15. 481 ſoude ic — 483 den ſin 𝔄 — 484 denken 𝔄
dunken 𝔅 — 485 gh. dat es ſeer cr. — 486 c. dus
verſtoet — 488. 489 *desunt in* 𝔅 — 488 al 𝔄 —
491 nu ſecht mi voort — 492 e. hoe dat ghi — 493
bi alle dat g. mach hebben weert — 494 ſ. ooc te v. —
496 u mede wel b. — 497 mi ende ſ. v. — 498
ſ. enich evel m. — 501 ic hiete E. 𝔄 — 502 en wils
u n. langher h. — 504 vele doochden e. — 505 dat
ic en ſtele ghenen man — 506 pinen levet — 507
hevet — 508 dies *deest in* 𝔅 - h. ooc gh. — 510
ſinder — 511 ic *deest in* 𝔅 had 𝔄 — 512 daer bi dat ic
— 513 ende mi hadde al v. 𝔅 had 𝔄 — 514 coninc Carel

pag. 16. 516 mi daer na o. — 518 tw. altoos bi — 519 moetent 𝔄
— 521 a. prioors e. m. — 522 prooffſten ende daer
toe p. — 523 daer i. 𝔄 - icſe alle c. — 525 ic en
weet ſo vaſt gheen k. — 526 weet icker te vercrighen
g. in — 527 ic ſalt brenghen in — 529 of t. 𝔄 —
530 mijn liſt es groot ende m. 𝔅 minen liſt 𝔄 — 531
mijn gh. ſijn al int w. — 533 ende heb gheraect een
quade ure 𝔅 enen ſuren 𝔄 — 535 en coor daer ooc
gh. — 537 icker — 539 ***hunc versum sequuntur in***

𝔅 568-596. — 540 hoe hi heet — 541 ende wie hi es die u heeft leet — 542 van alſ. — 544 waer om en c. n. ghematten — 545 alle d. gh. die u hatten — — 546 ter wapenen doch 𝔅 te wapene 𝔄 — 548 god die h. — 549 ende wil mi

pag. 17. 553 heefter 𝔄 te punte ghebracht 𝔅 — te poente 𝔄 — 560 wat hulpen — 561 ic hebbe — 565 mi grote noot — 566. 567 *desunt in* 𝔅 — 569 ciſt uw wille ende b. 𝔄 (ſprac die c. *deest in* 𝔄) — 570 ghehieten ben ic Ad. — 572 in k. veel e. — 573 ende ooc in — 574 ſaken 𝔄 in a. ſake 𝔅 — 575 ghemaken 𝔄 en laet 𝔅 — 576 den riken ende 𝔄 den r. noch ooc d. a. 𝔅 — 578 ghenen ſo a. — 580 name l.

pag. 18. 585 hi ſoude mi w. — 587 haddic daer — 588. 589 *desunt in* 𝔅 — 591 vergonnen 𝔄 verionnen 𝔅 — 592 een groot d. — 593 die ſcat die l. — 594 eygenoot *(sic)* es cont 𝔄 — 595 haddens — 596 ten mochte daer n. d. — 597 *deest in* 𝔅 *et deinde ibi sequuntur* 540-565. — 598 Laet ons gheſellen ſijn te n. 𝔄 — 599 *deest in* 𝔄 — 600 dat wi connen b. 𝔄 — 601 beit hier ende het ſal daghen 𝔄 — 603 diet a. 𝔅 moet riſen 𝔄 — 605 ende in wat ſteden ſ. — *in* 𝔄 *adduntur hoc loco versus duo:* ende in wat ſtede, het mach daer ſijn, ic vare mede — 606 ic wils weſen vroet 𝔄 — 607 eer ic u volghe e. v. 𝔄 — 609 ic ſal u liever b. d. — 610 ſo groot een ſcat 𝔄 — 611 mochte 𝔄 — 612 ſc. al daer — 613 als dit dus d. — 614 dat hi — 616 moet mi god

pag. 19. 620 mijn *deest in* 𝔅 — 621 ic ſ. hem nochtans alle m. i. — 622 na mijn macht 𝔄 — 624 es een gh. — 625 dadic — 626 mochs 𝔄 al voor g. — 627 mochs 𝔄 mi des gh. — 628 c. wel v. — 631 gonſte 𝔄 jonde 𝔅 hadden l. — 632 mocht hi weder k. — 633 behoudelic tot ſijnre e. 𝔅 ſijnder 𝔄 — 635 ſijn daghe wel of l. — 637 des mach men h. ooc wel gh. — 639 vraechde hi doen Elegaſt das 𝔅 vraechde Elegaſte das 𝔄 — 640 hi hem 𝔅 iewerts 𝔄 — 642 die nacht — 643 tracht — 647 en weet oft ghijt ſ. — 648 tot E. — 651 es grote ſc. 𝔅 dat ghi l. 𝔄 — 652 m. ooc verraden — 654 ende den conınc ſ. h.

pag. 20. 655 ſoude hi n. tlijf — 656 mochtet na — 657 wel ghenoech v. — 658 hout hi — 659 lant ende ſant ende m. d. 𝔅, *pro quo in* 𝔄 harde menich ſcone dinc

— 660 b. borghen ende groot l. — 661 al had hi — 662 het mochte hem — 664 wi ſullen daer v. e. uwen w. 665 al *deest in* 𝔅 — 672 E. grote ſcat — 677 c. bocte n. — 678 r. al voren — 679 d. hi den w. hadde v. — 680 in ſijn hant — 681 ſo hijt aen d. pl. daer v. — 683 den ambocht 𝔄 totten a. 𝔅 — 684 wie dat gr. — 685 hem *deest in* 𝔄 — 686 ende ſulke dinc te hebben voren. — 687 hi ſat op ende ſlocch met ſporen — 688 ſijn ors ende v. na E. — 689 metter ſpoet al ſonder raſte

pag. 21. 690 want hi was een l. voren — 691 wel *deest in* 𝔄 — 692 doen ſi — 694 die iewaert 𝔄 als iewers ſtont — 695 willic 𝔄 — 696 nu ſiet toe ſeit hi — 697 ghedaen nu alrebeſt — 701 quam al toe bi — 702 a. hem ter talen — 703 ic en quam — 704 daer ict weet — 706 ſoude icker — 707 moet dat ſtaen — 708 mi ooc lief — 709 ſidi nu een — 710 ic ſal dat c. wel v. — 712 in der muur 𝔄 — 713 d. wi crupen moghen 𝔅 dore 𝔄 — 714 dit ſo loofden — 715 ſi b. daer h. — 716 ter muur — 717 E. trec 𝔄 — 719 trecken 𝔄 — 720 hi bracht te. — 721 ende hi loech — 724 maken daer na ſ. een

pag. 22. 725 aldus ghedaen ſach — 727 mey 𝔄 ſoude door p. — 730 den derden dach — 732 ic moeſte daer m. — 733 want het — 734 mi vervolchde — 735 ic en dorſte keren — 736 ic en mochter niet gheraken ane 𝔅 mijns iſer ave 𝔄 — 740 daer nu in gh. 𝔅 te punte 𝔄 — 741 doet hier na een — 742 m. een gat — 743 Elegaſt wracht ende tvoechde hem bat 𝔅 Elegaſt voechdent b. 𝔄 — 744 ſijn l. — 746 als – ende daer toe ſt. — 747 ſulken werc — 748 wanneer ſi tg. 𝔅 van der m. 𝔄 — 749 h. al door graven dure — 752 h. b. daer ic 𝔄 — 753 woude — 755 want hi o. hem — 756 docht hem gh. — 757 woude hi — 758 ende *deest in* 𝔄 — 759 Carel bleef

pag. 23. 762 die was 𝔄 — 763 uut enen vate 𝔄 — 764 ende ſtaect b. 𝔅 binnen ſinen monde 𝔄𝔅 — 765 hi verſtonde 𝔄𝔅 — 766 h. hilen — 767 ſo verſt. hi ter ſelver wilen — 768 hane ende aen — 769 ſeide 𝔄 — 776 gh. al daer hi liet — 777 den coninc ende daer — 778 e. ſeide wat — 779 ſine waen — 781 in haer latijn 𝔄 — 782 ware al daer — 788 oft betrouwen van dat — 789 ghelone — 790 mi denct 𝔄 mi dunct 𝔅 — 793 nu hoort dan ghi ſpr. E. — 794 ende ſtac

pag. 24. 798 haen een ſede — 802 gheſelle, ſprac doen Elegaſt, — 803 ic wilde ghehanghen ſijn aen enen baſt — 804 en *deest in* 𝔄 — 805 doe ſ. coninc C. 𝔅 het ſij 𝔄 — 806 gh. ſidi dus ſere vervaert — 808 doet uw dinghen ende laet — 812 eiſchſte — 813 ſochte 𝔄 — 814 ende wederom in 𝔅 weder en in 𝔄 — 815 v. al metter ſtonde — 816 mochts daer v. — 819 had 𝔄 h. terſtont voren — 820 mine tande — 821 w. het dunct mi ſcande — 822 doen — 823 ſteeldi ooc, Adelbrecht? — 829 ic hebbe uw cr. hier gheſtolen

pag. 25. 830 hare 𝔄 — 831 ware 𝔄 — 832 met dien liet hi ſijn tale — 833 hijt — 834 d. h. daer woude b. — 835 eens deels — 836 conſte hi — 838 van den ſale 𝔄 van dier ſalen 𝔅 — 839 ontſloot doen altemalen — 843 of ſ. — 844 e. haelde voort ende br. — 847 E. hieten ontbeiden 𝔅 ontbeiden 𝔄 — 852 u ſeide — 853 hoe coſtelic het was dat gh. — 854 ende ooc hoe d. v. — 855 en was te priſen niet gh. — 856 hinghen — 857 die al waren van — 859 ontbeit 𝔄𝔅

pag. 26. 868 gaven die ſulc e. cl. 𝔅 gaven ſulc e. cl. 𝔄 — 875 wattet — 876 often 𝔄 — 878 niemant *sine* in — 879 in comen tſi vrient of viant — 880 het es een a. d. dat u nu deert — 881 ſi vermaende hem ende — 884 drie n. — 885 dat ſi wel c. gh. 𝔅 daer ſi conſten gh. 𝔄 — 886 drie — 889 ſ. ſ. jonc oft ſijnſe ooc out — 890 hem daer an — 892 hi haers broeders d. — 893 dit *deest in* 𝔄 te doene 𝔅 — 894 ſoude 𝔄 ſouden daer corteliken c. — 896 hieten ende wie — 898 h. te ſamen E. — 899 in ſijn h.

pag. 27. 907 ter ſelver ſtont — 910 h. a. voor tb. — 911 ic waſſer bi ende nams goom 𝔄 — 912 liſeliken — 913 in minen 𝔄 rechteren 𝔅 — 914 ontſinct bloet 𝔄 — 915 tot teken dat men ſoude aenſcouwen — 916 diet den coninc te voren brochte 𝔄 — 917 dat hider hem voor wachten mochte 𝔄 — 920 ſl. d. ende die vrouwe 𝔄 — 921 woort met trouwe 𝔄 — 922 tot dat — 923 ende doen — 928 ſeer dochte — 930 hi en h. — 932 ſo ſeer w. h. doen v. — 934 E. ſ. en mochts niet 𝔄 pag. 28. 935 god hem crucen liet — 936 dat mijn herte — 937 die daer in ſt. 𝔄 — 938 ten ſal nu breken n. — 939 door groten r. — 940 ic al ſeker — 941 mijn herte heeft — 942 ſeit hi — 944 dit wilt bewaren, want ic ſ. g. — 945 nu E. — 946 ofte — 948 lietic niet om — 949 dat die ganſe werelt — 951 d. bemaende 𝔄 — 952 dat die hem 𝔄 — 953 hi ſo ſeer ware t. — 954 want hi noch vroom ware ende al gh. — 955 ende had wel ghecreghen t. — 956 daer toe tgh. daer hi om ghinc — 957 gheſelle, ſprac hi, een a. d. — 958 es d. m. h. ſo ſere deert — 960 ic hebbe alle mijn goet v. — 961 ende des conincs hulde te v. — 962 nu meendic te verwinnen mijn armoede — 963 ende verſoenen den coninc vroede; *hoc loco sequuntur in* 𝔅 967. 966. 964. — 964 ende wilt hem doen ſterven m. vr. — 965 ic ſalt u vertellen ende ſ. h. — *tum sequuntur in* 𝔅 *hi duo versus:* als coninc Carel dit verſtoet, wiſte hi wel dat dien raet was goet *et exinde* 968. 969 *sqq.* — 966 heeft ſijn d. — 967 minen here, maer hem naect toren, *vide* 963. — 968 gheboot — 969 hem *deest in* 𝔄

pag. 29. 970 hi dancte ſeer o. — 971 den here *deest in* 𝔄 — 972 Doen — 974 oft ghi hem ſt. — 976 ſelde 𝔄 — 978 vercoft 𝔄 — 979 den einde 𝔄 ghebrocht — 980 in ſulker noot — 982 van deſer talen laet nu w. — 983 r. wel gheneſen — 984 dit ſeide hi — 986 daer toe waſſer noch een andere an — 988 dat l. — 990 bi al dat g. mi lenen liet — 991 en *deest in* 𝔄 — 992 ten nacht niet o. — 993 d. ghi ſo na hebt gh. — 998 e. ooc wr. — 999 want tſc. — 1000 ende eer — 1001 ſalt Eggheric vergaen te leide

pag. 30. 1005 alle ſ. ſn. — 1007 h. ghi hem — 1009 rijt nu in — 1010 ghi hem v. — 1011 v. h. daer ende — 1012 ende grote moort — 1013 uw ghetrouwe w. — 1016 moocht — 1017 al uw daghen — 1018 ghelijc oft — 1020 wats mijns 𝔄 — 1021 ic en come 1022 es op mi — 1023 om dat ic eens ghecreech ende nam — 1024 v. ſ. ſcatten ſulc en ſcaerden 𝔄 v. ſ. ſcatte ſulke ſcaerden 𝔅 — 1025 dat cume waerdich was twe p. — 1028 dats verloren en teghenſpoet 𝔅 *In* 𝔄 *deest* ende — 1029 ſegghen dan wat — 1030 ſpr. Caerle — 1031 rijt uwen wech 𝔅 dam 𝔄𝔅 —

1033 ende hoort wat ic u ſal vertellen — 1034 voert met u onſer beider bejach — 1035 opten ſconen dach — 1039 hem *deest in* 𝔄 het ware 𝔅

pag. 31. 1042 den dam 𝔄 ſinen dam 𝔅 — 1044 op ſijn c. — 1045 ſ. h. en was niet ſonder riveel — 1046 ghene — 1048 ſ. alle recht 𝔅 na r. ſtaen 𝔄 — 1049 doen vant hi die poorte noch ontdaen — 1051 hi b. ſijn ors — 1052 cameren — 1054 doen hi ſijn w. af hadde gh. 1055 w. daer gheſtaen — 1056 ende *deest in* 𝔄 — 1058 in wake 𝔄 ontwake 𝔅 — 1061 boer 𝔄𝔅 — 1064 ende *deest in* 𝔄 — 1065 doen ſeide hi h. — 1066 hoe dat hi — 1067 ſinen doot 𝔄 waer 𝔅 — 1070 met alle die m. — 1071 om hem aldaer te d. — 1072 ja daer toe te n. — 1073 raet wilden gh. — 1074 behouden mochte ſ. e.

pag. 32. 1075 ende daer toe h. 𝔄 — 1076 doen 𝔅 van Baynier 𝔄 — 1081 uut Vrankerijc ende uut B. 𝔅 ende Baloys 𝔄 — 1082 ende *deest in* 𝔄 — 1083 hier qu. int 𝔅 quame 𝔄 — 1088 die u daer wil ſlaen oft d. — 1089 ſal hem ſeer moeten verweren — 1090 l. uut den ſporen — 1091 ſo ſal ooc E. — 1092 docht hem ſeer goet 𝔅 d. weſen goet 𝔄 — 1095 wapene — 1096 b. cleine ende daer toe groot — 1097 ſi duchhen 𝔄 — 1098 E. die was — 1099 nochtans alle — 1100 weder daer e. o. R. — 1101 w. in sconincs h. 𝔅 woude 𝔄 — 1102 ter poorten — 1103 gh. wel ende halsberghen an — 1104 als E. volc quam gh. — 1105 tot sc. h. metter ſc. 𝔅 in tsc. 𝔄 — 1106 poorten — 1107 dore l. — 1108 d. ſi voort qu. in dat h. 𝔅 quame 𝔄 — 1109 cl. daer of

pag. 33. 1110 doen vant men n. — 1111 w. halsberghen ende 1112 was al o. — 1113 m. l. doen gh. — 1114 altemet mettien ſi qu. — 1115 tot datmer een deel h. bi namen 𝔅 had 𝔄 — 1116 daer na quam E. gh. — 1117 cortelic metten laetſten ſc. — 1118 an ſt. — 1119 doen hi gheſtelt was te v. — 1122 men *deest in* 𝔄𝔅 — 1125 men leiden voort in — 1127 dat mochti h. w. ſcame ſ. 𝔄 dat mocht hi 𝔅 — 1128 veel — 1129 maer hi en wilder n. af h. — 1130 h. l. alle die ondaet — 1131 coninc *deest in* 𝔅 — 1132 l. al onv. — 1133 m. goeden vr. — 1134 ghi en waert ooc nie ſo c. — 1135 noch ooc mede gheen h. — 1136 die mi dorſten ſtaen te ſtaden — 1137 dat ic u ſoude hebben v. — 1138 voor iemant 𝔄 — 1140 oft — 1142 dit *deest in* 𝔄 — 1144 ende ſeinde boden na E.

pag. 34. 1152 en lieten niet 𝔄 — 1154 ſi v. ter ſtonden — 1155 Elegaſte — 1157 Elegaſten — 1161 beide — 1175 ende die ic — 1176 groete ic — 1178 vele — 1179 die laet mi

pag. 35. 1181 te winde gaen m. — 1187 oft 𝔄 — 1193 willecomme 𝔄 — 1194 vermaen in v 𝔄 vermane 𝔅 — 1195 dies god 𝔄𝔅 — 1197 die overdaet — 1206 ic hoorde 𝔄 — 1210 te monde — 1214 lifeliken 𝔄𝔅

pag. 36. 1215 rechteren 𝔄𝔅 — 1218 allen 𝔄 — 1220 liden — 1226 daer na 𝔄 daer *deest in* 𝔅 — 1227 bi mine wet 𝔄𝔅 ſegghet 𝔅 — 1230 kelen 𝔄 — 1231 doen ghinc 𝔄 — 1235 egheen — 1236 te *deest in* 𝔄 — 1238 een luten 𝔄 — 1239 beroene 𝔄 — 1243 moeſt — 1245 na reden 𝔄𝔅 — 1246 Elegaſte — 1247 wel dat ſpel — 1248 ende behielt hi — 1249 ſoude hem 𝔅 ſijnder ſ. 𝔄

pag. 37. 1251 had 𝔄 — 1256 om dat hi — 1257 in dat gr. — 1258 ende viel op die cnien in ſijn ghebede — 1261 van allen m. m. — 1263 ic k. mijn m. — 1268 onſe m. — 1275 ic bidde u — 1277 ic w. u dienen op rechte tr. — 1279 ſcatman 𝔄𝔅 — 1283 ſijn leden

pag. 38. 1291 ſ. h. op ſijn gh. — 1292 ter luſter ſ. — 1295 met groten ghere — 1299 gheen ghebede — 1303 Eggheric 𝔄 — 1305 dat hi — 1307 E. ghinc t. ſw. — 1309 ende ſ. — 1312 mouden — 1314 het es ſo — 1316 ſoudt 𝔄

pag. 39. 1320 ten ware dat ghi te voete ſ. — 1322 ic en wil u te voete niet ſlaen — 1325 nu ſittet — 1326 ridderlike wiſe — 1330 dit was — 1332 ende Eggherike 𝔄 dat hi Eggheric 𝔅 — 1336 enen ſtrijt — 1342 dat es loghene gheen — 1343 van Vrankerike — 1344 o god — 1350 ghewichte 𝔄 — 1351 van ghemale g. 𝔄 — 1352 elke m. 𝔄 — 1353 hadt 𝔄

pag. 40. 1354–1372 *in* 𝔄 *pars folii hos versus continens avulsa est.* 1356 *post hunc additur in* 𝔅: dus iſt al beſere — 1373 in die ere — 1374 d. dancte hi — 1379 gonne 𝔄𝔅.

ANNOTATIONES.

1. vrai, hodie fraai, bellus, pulcher, elegans.

5. tInghelen, Ingelhemii. Eginhardus in Vita Caroli M. cap. 17. (Pertz Monum. II, 452.) teſtatur, „Carolum regem inchoasse palatia operis egregii, unum haud longe a Mogontiaco civitate iuxta villam, cuius vocabulum est Engilenheim, alterum Noviomagi.“ Ermoldus Nigellus in vita Ludovici Pii IV, 183. 188. (Pertz Mon. II, 505) refert, palatium istud amplissimum centum columnis innixum, eiusque basilicam postibus aeratis et ostiis aureis ornatam fuisse; et poeta Saxo V, 435 de eo canit:

> Ingilehem dictus locus est, ubi condidit aulam,
> Aetas cui vidit nostra parem minime.

Cf. J. D. Schoepflini Diss. de Caesareo Ingelheim. Palatio in Hist. et Comment. Acad. Theodoro-Palatinae I, 300-321. et Fiorillo, Geschichte der zeichn. Künste in Deutschl. I, 33-35.

9. 214. 291. 1201. ghevallen, accidere, evenire.

17. 1058. wart ontwaken, experrectus est. Maerl. Bestiaris v. Pavo:

> als hi ontwaken wart bi nachte

28. derven, amittere, privari; cf. Floris 3082. 3842.

30. verwacht u daer of, cave tibi ab hoc.

34. niet en ſpaert, ne cuncteris.

35. 273. verhoren, animadvertere; cf. Huyd. op Stoke II, 105. Clignett bijdr. 130.

36. een vreemde dinc, res nova, insolita; cf. teut. vremde.

40. hilt hem nie en dat woort, dictum non curavit.

49. verenen, consternari.

51. 775. 876. **alf** sive **elf**, incubo, *ἐφιάλτης*, daemon qui homines dormientes incumbendo vanisque imaginibus excitatis (ghedroch, ghedrochte) angit atque cruciat. Apud nos dicitur Alp et passim Mare vel Drud (Schmeller baier. Wörterb. I, 476–7.) Maerlant putat angelos malos harum imaginum esse auctores, Spec. hist. I. pag. 6.

Dit ſijn die belaghen mede
talre tijt die menſchelichede,
bede wakende ende in drome.
elfs ghedroch ende fantome,
toverie comen van deſen.

et alio loco galli cantui virtutem incubonis abigendi tribuit, Bestiaris voce Gallus: elfs ghedrochte ſcuwet ſijn luut. Cf. Irische Elfenmärchen von den Brüdern Grimm CVII. CVIII.

52. **telt** III. sing. praes. verbi telen, gignere, germ. zielen; inde et teelt, fructus; v. Huydec. proeve II, 162.

53. **drochtijn** est theotisc. truhtin, in Glossis saxon. Iusti Lipsii druftin, dominus, quod bene derivatur a truht, familia, contubernium; Schmeller baier. WB. I, 473.

54. 75. 342. **wat node**, qua necessitate coactus. **node**, aegre, ſchwerlich 78. 80. 627. 669; cf. Reineke Gloss. 195.

62. 236. **niewers**, nusquam, apud alios niewer, nieweren, niewerinc; Grimm Gr. III, 220.

ſijns ghenoot, ei similem, ſeines Gleichen; Clignett bijdr. 197. 198.

68. **Denouwe** legitur in 𝔄 et 𝔅, praefero tamen Dunouwe, quod et alibi invenitur. Maerl. Best. voce Esox: es een visc in der Dunouwen. Ferguut in Clign. bijdr. 374.

ic waende niet in der Dunouwen cet.

76. **ellendich**, in exilio aetatem degens, miser.

78. 80. **node**, aegre; cf. Floris.

81. **laſter**, ignominia, lachter; v. Reineke Gl. 192.

81. 631. **onſte** praet. v. **onnen**, favere, quod et onde, jonde et gonde; cf. Huyd. op. Stoke III, 310.

83. **ghepens**, ghepeins, cogitatio.

84. **haer ende daer**, saepius harentare, hic illic; Clign. bijdr. 22.

weder ende ghens, huc illuc, ultro citroque, idem quod apud Kil. weder ende weint, et apud Maerl. hare ende hier (Clign. bijdr. 23.): hi loopt ende rijt hare ende hier.

85. een lettelkijn, paululum, teut. ein lützelîn, roman. un petitet, suev. a wengeli; Grimm Gr. III, 688.

het vaect hem, dormitat. Floris 2490.

bi goclien ſijn ſi ſo ghemaect,
dat hen no nacht no dach en vaect.

86. looc pt. v. luken, hodie luiken, claudere.

88. verhoren, überhören, non attendere, non bene percipere.

89. ontdaen, perditus.

94. ongherief idem quod onghemac.

101. lachter idem quod laſter 81.

111. op die aventuro leven, vel ut 208. bi der a. l., Fortunae donis vivere.

115. ſonder enich ſparen, sine ulla mora.

116. god verwerken, Dei amorem sua culpa perdere; v. Reineke Gloss. 208. voce vorwirken.

121. ende mi waer ghecoſt ſeven borghen, et mihi constitisset septem castellis.

127. cracht, auxilium.

130. ghereden, parare.

132. diere ghewade, pretiosa vestimenta.

142. 1049. ontdaen, apertus; 162. ontdoen, aperire; 1006. ontdede, aperiebat; cf. Huyd. op. Stoke II, 469. Clign. bijdr. 337.

147. dat dedi al door des conincs houde, quae omnia Deus fecit propter regis homagium, est enim rex Dei vasallus (vide supra 105), idcirco (148) ei Dei auxilium praestatur.

149. leet, 323. leden praet. verbi liden 458. 1107. transire. lede 341. praet. conjunct. leden 326. part. praet.

152. het gheſmide i. q. ghereide, phalerae; Esopet 44, 1. een paert droech een vergult gheſmide, et alia loca quam plurima adfert Clignett bijdr. 224. Perperam legitur in 𝔄𝔅 gheſmeiden.

153. ſonder enich langher bide, sine ulla mora longiore. beiden (ut in 𝔄𝔅) et biden utraque vox usitata est ut teuton. beiten et biten (Iwein von Benecke u. Lachm. Anmerk. 364.); cf. Huyd. op Stoke II, 487. 488. — gheſmide poscit propter ὁμοιοτέλευτον bide, quae vox bis legitur Floris 1351. 2755. ubi et beide invenitur 2846. — teut. diu bite et diu bite, v. Iwein loc. cit.

162. 677. 1257. 1312. beten, ex equo descendere, teut. erbeizen; cf. Huyd. op Stoke II, 489. was ghebeet 1119.

163. ſtoet et ſtont, praet. verbi ſtaen et illud magis propter rhythmum usurpatur; Stoke II, 81.

166. 256. 1335. 1361. het ghereide, Sattel und Zeug, ephippium et quidquid ad equitandum pertinet; Clign. bijdr. 225. 226. teut. daz gereite WB. zum Iwein 145.

171. verloſſen, liberare.

177. dies haddi ghere, cuius fuisti in desiderio.

188. demſter i. q. duuſter, obscurus.

189. verbaren, ostendere.
cracht, vis, potentia.

190. ootmoedich, humilis.

209. lijf ende goet verburen, vitam et bona sua culpa perdere; cf. verwerken 116.

215. man, homines, nom. et acc. plur.; Clign. bijdr. 9. 10.

223. toeverlaet, refugium.

225. 582. hem ontdraghen, victum sibi quaerere; Esopet 56, 1.

> een weſel was ſo out van daghen,
> ſine conſte haer ſelve niet ontdraghen.

Ita 1317. tlijf ontdraghen, vitam servare suam; Clign. bijdr. 308.

229. harde, valde; Clign. bijdr. 321. 322.

231. die met hem onthouden waren, qui apud eum sustentabantur.

232. ferianten sunt equitum ministri, satellites, de quibus vide plura in Gloss. ad Floris et infra ad 1082.

237. dieſe onthilde, ic daden verburen beide borch ende leen, qui eos tectis et sedibus recepisset, facerem ut castellum et feuda amitteret.

240. 516. hem onthouden, morari.

246. 506. pine, labor; Clign. bijdr. 252. 253.

249. 509. iets verſekeren, aliquid tutum reddere, aut facere ut aliquid tutum maneat; quae altera significatio accedit ad notionem verbi parcere. Sic legitur apud Maerl. in Bestiaris v. Vultur:

> ende die ſijn herte met hem draghet,
> es verſekert van allen dieren.

253. 523. betrapen, deprehendere, gall. attraper.

255. muul, mulus.

258. 1099. cracht h. l. vis, cohors, manus; cf. teut. craft WB. zum Iwein 221.

260. facelment, mihi videtur gall. facilement, leviter, expedite. fatelment, quod in 𝔅 legitur, esset gall. fatalement.

261. dus bejaecht hi hem omtrent, sic rapiendo circum sibi aliquid acquirit.

263. gherede ſcat, pecunia numerata, numeratum, baares Geld, Baarſchaft.

267. heefter om ghedaen ſine cracht, in eo deprehendendo omnia fecit, nihil praetermisit.

280. 408. 1103. 1111. halsberch, thorax, orbiculis, qui vulgo maliae vocantur, consertus, qui sub inferiore ora galeae, inde a collo usque ad genua corpus circumdat. Benecke putat (WB. zum Iwein 178.) derivandum esse a roman. halberc, hauberc.

285. 333. ghemoeten, obviam venire; cf. 322.

286. in vare, metu. Veteres voce vaer tam metum quam periculum designabant; Stoke II, 295. Clign. bijdr. 166.

292. door deſen, propter hunc.

293. ic ſal der aventuren gheneſen, feliciter periculum superabo.

296. van gods halven, Dei nomine.

300. 773. 1097. duchten, timere.

300. toren, omne molestum quod alicui accidit; cf. Gloss. ad Floris.

naken, appropinquare.

302. iemen ſchenden, aliquem dehonestare simulque infelicem reddere; cf. Reineke Gloss. 200.

303. ghehende, prope; Stoke II, 6. 7.

309. verdoolt, aberrans.

313. in ſchine, prospectu.

320. 327. een ors beſcriden, equum conscendere.

322. te ghemoeten comen, obviam venire.

330. lijt, lidet, praes. verbi liden, v. 149.

337. verſpien, verſpieden, explorare.

840. die ic ontrade, quo careo, cuius favorem perdidi. ontraden mihi videtur esse nostrum entrathen. Kil. annotat tantum significationem vulgarem: dissuadere, dehortari, avocare.

843. achter praep. per; Clign. bijdr. 362 – 365.

845. 451. 996. bi den here die mi ghewrochte, per dominum qui me creavit! Sic fere iuratur per Deum et Sanctos; e. g. in fragmentis meis de Haimonis filiis (Heemskinderen) : bi den here die mi gheboot, bi gode van paradijs, bi den here van Nazarene, alſo helpe mi Jeſus, bi den goeden ſente Danele, bi ſente Jan, alſo helpe mi ſente Simoen, ſente Amant, ſente Jan cet. Cf. Grimm Gr. III, 297. et J. F. Willems, Over eenige oude Nederlandsche vloeken en uitroepingen, Gent 1834. 8°.

851. met lachter, cum probro et dedecore.

855. achterhalen, assequi.

856. 847. 859. ontbiden, exspectare.

859. wat ghi roect, quid tibi curae est?

861. fier, ferox, gall. fier, quod et teut. fier significat; cf. Wigalois v. Benecke WB. 576.

862. diere uwer tale, cautus, tectus in sermone tuo.

867. verlaten, aliquid remittere.

872. bi bedwanghe, coactus.

877. meskief, incommodum, infortunium, a roman. meschef, meschief Roquefort gloss. II, 178.

880. des conincs ſchilt was verdect, regis clipeus erat velatus, non eum voluit portare apertum propter insigne, in eo depictum, ex quo illico Elegastus regem agnovisset. Sic insignia clipeorum tegumento aliquo aut velo subtilis lintei, aut foliis velabantur, ne clipeati agnoscerentur; cf. Klüber, Ritterwesen II, 164.

883. 606. vroet ſijn, animadvertere, intelligere.

889. verſamenen, convenire.

perc, locus septus.

890. met ſulken nide, tali odio.

892. 1307. ten ſwaerde vanghen, gladium capere.

897. joeste, impetus mutuus hasta inceptus et saepe gladio continuatus, roman. jouste (iuxta), teut. diu tjoſt Beneke's Wigalois WB. 721. Stoke III, 285. 286.

— 1297. 1340. fel, vehemens, roman. fel Roquefort gloss. I, 583. plerumque atrox, qua notione opponitur verbo goedertieren, Clign. bijdr. 9.

403. Walewein (apud Stoke II, 137.)

entie halsberghe begonſten verwarmen,
entie maelghen vlogher af
achter velde oft ware caf.

406. maelghien (ital. maglia, gall. maille) orbiculi vel fila ferrea, quibus consertus erat thorax. Gemma saxonica 1503. mallye, licium, circulus ferreus.

407. faelghien, roman. faillir, deesse, dilabi; cf. Clignett bijdr. 45.

409. Ferguut:

ende hi ſach ſijns ſelfs bloet,
dat hem ten maelghien dore woet.

412. die ſpaenderen, assulae.

414. ſcaerde, fissura.

vlegghe, rima, quam notionem verbi adhuc nusquam alibi lecti ex cognatis aliarum germanicarum linguarum vocibus colligo: bavarice zerflecken, dividere, discerpere, (Schmeller baier. WB. I, 584) suecice flacka, danice flække, findere.

415. egghe, acies gladii, teut. diu egge, angl. edge; cf. Stoke III, 284.

418. liden, 1220. lien, dicere, confiteri; cf. Huydec. proeve III, 400.

430. anxtelic, angens.

433. 805. tſi, teut. pſi, roman. ſi, interjectio indignantis et contemnentis; cf. Grimm Gr. III, 304.

436. goet gheval, bona fortuna; cf. Reineke Gloss. 187.

439. niet twe peren, non duo pira i. e. nihil. Similia verba, quae notionis negativae vim augent, invenies in notis meis ad Reineke vs. 1386.

440. idelre hande, manu vacua. Genitivos hos aliosque similes nonnulli falſo ablativos absolutos esse contendunt; vide exempla quam plurima quae adſert Clignett bijdr. 241-247.

445. ghewroken part. praet. verbi wreken, ulcisci. onghewroken 992.

446. 596. 611. 662. 1088. deren, 897. daren, nocere.

450. **deen**, sc. pensde, **wie**, quis.

[452. **ſonder ſaghe**, sine fabula i. e. revera. Reinaert 1085. Maerl. Sp. hist. I, 329. Stoke II, 119. roman. sans fable e. g. Flore: et Fortune torne sans fable.]

462. 481. 499. **vroet maken**, certiorem facere; sic quoque saxon. v. Reineke Gloss. 209.

465. **ende wiens toren dat ghi wacht**, et cuius calamitatem expectes, quem velis infelicem reddere.

472. 3. **coomt: noemt**, 894. 5. **comen: noemen.** Raro poeta noster similem verborum exitum negligit, peccat tamen hoc loco, ut alii quoque oe et ô male confundunt, falsa forsitan pronuntiatione commoti.

477. **ten es mi ten beſte niet vergaen**, haud optime mecum actum est.

483. **fijn**, finis; Stoke I, 57.

485. **cranc**, parvus, exiguus; cf. Reineke Gloss. 191.

495. **toren**, vide supra ad 300.

518. **ſi twalef**, hi duodecim; cf. Floris vs. 809. et notas meas.

510. **ſint**, ſinder, ſindert, ſident, ſedert, unum quidque legitur et significat **ex quo**.

533. **ene ſure** sc. **aventure**, fortunam acidam, acerbam, i. e. malam.

[**ende heb gheraect een quade ure**, inopportuno tempore veni.]

535. **kieſen**, eligere.

536. **gheheel**, integer.

541. **veton**, (apud Kil. et **veden**') odio habere, inimicitias gerere. Cf. Grimm ad Reinaert vs. 2177 (p. 279.)

[**leet hebben**, hic odisse, plerumque contemnere; cf. Stoke III, 41. Clign. bijdr. 199-201.]

544. **ghematen**, temperare, moderari, compescere; aut mactare, occidere; nisi forte legendum est **ghematten** et **hatten** (praet.) et **ghomatten** esset idem atque mat maken, defatigare, domare. De voce matten cf. Nieuwe werken van de Maatsch. der Nederl. Letterk. III, 2, (1834.) p. 175. 176.

549. **beraden**, adiuvare; Clign. bijdr. 213.

553. 740. **te pointe**, opportuno tempore, gall. bien à point.

554. **door den noot**, ex necessitate.

555. cf. 345. **bi den here die mi gheboot**, quod idem saepe invenitur in fabula de Haimonis filiis (Heemskinderen), apud Bilderdijk (Nieuwe Verscheidenh. I, 155. 172. 174. 188.), qui nescio qua de caussa explicat **die mi gheboot**, per verloſt heeft, qui me liberavit. **gheboot** est pt. verbi **boden**, per nuncium vocare. god die mi gheboot, Deus qui me vocavit, ut mundum ingrederer i. e. qui me creavit. Godefrit Hagen, Reimchronik der Stadt Cöln 241. got de uns allen geboit, 1281. 5657. ſomir got de mich geboit.

557. **vaſt gheleide**, tutus comitatus, sive ut in documentis mediae aetatis dicitur securus conductus; cf. Haltaus Gloss. 626 sqq.

564. **om mijn ghewichte van goude root**, quanti ponderis ſum auri rubri, i. e. (si quando deprehensus essem) multa mea maius haberet pondus auri, quam ipse habeo. Cf. Grimm Rechtsalterth. 673.

566. **noot breket alle ſtrijt**, necessitas dirimit omne certamen.

571. 823. **over recht** Kil. interpretatur: praeposterus, praeter rectum.

575. **met ghemake laten**, aliquem missum facere.

577. **carmen**, lamentari.

583. **laghen legghen**, insidias ponere.

588. **als ics rochte**, quantum quaererem, in animo haberem. rochte praet. verbi roeken, de quo v. Floris et Reineke in Glossar.

590. **qualic**, male.

591. **veronnen**, moleste ferre; Stoke III, 310.

595. cuius thesauri si quingentas libras auri haberemus, ei detrimento esse non posset.

602. 8. tum ego (rex) partiar, et tu (Eleg.) eligas; qui hac ratione subsequitur, damnum facere debet i. e. parte altera, quae ei obvenit, etiamsi minor sit, contentus esse debet. Constituit enim ius saxonicum, ut inter haeredes maiori natu ius partiendi, minori eligendi (Kürrecht) esset. Speculum sax. III, 29. § 2. ſwâr ſo twene man ên erve nemen solen, de eldere ſal delen unde de jungere ſal kieſen.

629. **blide**, laetus.

633. **behouden ſiere eren**, salvis honoribus.

640. 694. **iewers**, usquam, cf. 62.

646. **jaic**, Grimm Gr. III, 765.

647. **in ſcherne**, ioco.

[659. **lant ende ſant** Grimm Rechtsalt. 13.]

666. 1233. **na dat daer gheſchepen ſtoet**, secundum quod constitutum erat; cf. Grimm Rechtsalt. 775.

670. **over een draghen**, consentire, concordare; cf. Reineke Gloss. 196.

679. **vercoren** part. praet. verbi **verkieſen**, eligere.

680. 720. **couter**, culter aratri, gall. coutre.

683. **ten ambochte**, ad opus.

687. **ſonder vorſte**, alibi **ſonder verſte**, sine dilatione; cf. Clignett bijdr. 403. De mobilitate litterae liquidae r, vocalem modo sequentis, modo ei antecedentis, vide plura apud Grimm. Gr. I, 488.

689. 1300. **vaſte**, magnopere, vehementer.

701. **het quam al bi deſen man**, haec omnia per huius viri culpam evenerunt. [**toe comen**, cf. Reineke Gloss. 203.]

702. **tale**, sermo.

705. **het ſoude mi weſen onghereet**, non mihi esset in promptu, non invenire possem; cf. teut. ungereit.

707. **aen u ſelven moet al ſtaen**, totum tibi ipsi convenit.

709. **behende**, solers.

710. 894. **cortelic**, brevi tempore.

711. **gat**, foramen.

713. 749. **dure**, in ὁμοιοτελεύτῳ pro forma usitatiore **dore**, door, per.

716. **ſonder gheluut**, sine tumultu.

718. **picken**, incidere. 727. **door picken**, perfodere.

721. 822. **loech** pt. verbi **lachen**, ridere.

723. **gheraken**, invenire.

725. **dusghedaen**, talis.

726. **beſighen**, uti.

730. **dies es leden die derde dach**, nudiustertius est.

731. **om ſijn bejach varen**, victum quaerere (auf Erwerb ausgehen).

735. **door den lachter**, ob ignominiam.

736. **ane ſijn enes dinghes**, vacuum esse aliqua re; teut. ânen, âne ſîn. **in gheraken**, pervenire, hineingerathen.

743. **voechdet bat**, conveniebat magis.

753. ghehenghen, permittere.

755. ontſach pt. verbi ontſien, timere.
onvrame, incommodum, damnum.

761. proeven, praestare, probare; cf. Clign. bijdr. 23.

762. minlic ende mate, amabilis et modestus.

766. bilen, latrare; cf. Clignett bijdr. 159.

770. 781. in haer latijn, in suo sermone. Dicitur enim sermo animalium latinus vel walſc (gallicus). Gotfrits Tristan 17365.

diu wilden waltvögelîn
hiezen ſi willekomen ſîn
vil ſuoze in ir latîne.

Sic etiam apud poetas roman., vide Gött. gel. Anzeigen 1833. p. 1591. et Altdeutsche Blätter von Haupt u. Hoffmann 1, 1.

773. vide ad 300.

781. diet in haren latine vonden, qui hoc suo sermone fingebant; cf. Floris Gloss. v. vinden.

788. baſſen i. q. belen, bilen; Clign. bijdr. 157. 158.

790. ſaghen tellen, fabulari; cf. Stoke II, 119.

791. quellen, sollicitare, perturbare.

798. echter, aut postea aut ut hic iterum, pro quo saepius legitur echt Stoke III, 353. Reineke Gloss. 185.
ſede pro ſeide (dicebat) et alii poetae usurpant in simili verborum exitu; cf. Stoke I, 30.

803. windewaien, in aere agitari.

806. vervaert, perterritus.

812. eiſte pt. verbi eiſchen, poscere.

811. ostende (porrige herbam), quid tibi prodest?

815. 907. ter ſtonde, eodem tempore.

817. wats mi gheſchiet, quodcunque mihi evenit; saepius wat mijns gheſchiet, alias quoque wats gheſchiet; cf. Clignett bijdr. 141. 142.

820. beluken, claudere.

821. 1227. bi miere wet, per fidem meam, pro Deum fidem, Reinaert Grimm p. 273. Bilderdijk Verscheidenh. IV, 184. — Huydecoper op Stoke III, 400. falso cognitionem (kennis, wetenſchap) esse putat. Iusiurandum erat quod Christianis, Iudaeis, Saracenis et Ethnicis eodem modo tribuitur.

825. telken als, quotiescunque.

830. niet een haer, non pilum i. e. nihil; cf. 439.

834. borghen i. q. berghen, custodire.

853. verweentheit, praestantia.

854. voorboech, barbarolat. antilena, pars phalerarum, quae equi armum circumdabat et ephippio coniuncta impediebat, ne recederet. teut. vürbüege.

856. ſchellen, vide Floris vers. 1525. et meas annotationes.

863. vrame i. q. 1236. vrome, commodum.

880. dat u deert, quod te perturbat; cf. 958.

881. 951. bemanen, coniurare.

883. waer bi, qua caussa.

885. ghewachten, observare.

901. 1012. 1112. 1130. 1220. ondaet i. q. overdaet, 1197 in 𝔅, (Clign. bijdr. 232. 233.) maleficium, nefas.

904. ghedoghen, pati.

905. 1147. houde, cito.

910. 1212. aenſchijn, facies.

911. 1213. goom nemen, observare; cf. Floris Gloss. h. v.

917. wachten, cavere.

921. ſonder vervaren, sine metu.

926. ſiere vaerde maken vel ſine verde varen, iter ingredi.

928. verdochte pt. verbi verdenken, cogitare, in animo habere.

932. vererret, iratus; cf. Stoke III, 218.

933. 1331. merren, morari.

946. 974. 1111. cnijf, barbarolat. canipulus, culter longus et acutus a latere suspensus, apud Saxones valde in usu; cf. Stoke I, 526–529.

951. diere bemanen, sancte adiurare.

952. door wat ſake, qua caussa.

953. tonghemake ſijn, afflictum esse; cf. Stoke II, 99. 100. Clign. bijdr. 82.

961. toeverlaet, solatium.

970. ootmoedelike, humiliter; 1264. ootmoedich, humilis.

972. 978. ſaen, illico.

976. verſtormen, tumultum facere.

977. ghi en hat (haddet) meer dan gheval, nisi plus haberes quam bonam fortunam; sicuti hodie dicitur: ’t was meer dan geluk. gheval vel goet gheval hebben, prosperitate uti; cf. Stoke II, 237. Clign. bijdr. 241.

978. vercocht pt. praet. verbi vercopen.

983. des rouwen gheneſen, moerore liberari.

984. door behendichede, arte, dolo.

986. nochtan-waſſer een ander an, cuius rei tamen alia ratio erat.

988. 1152. letten, cunctari; inde frequens dictio ſonder letten, sine mora Bilderd. Verſcheid. IV, 114. 115.

989. ghereet, in promptu.

993. dat ghi hebt ſo na gheſproken; eadem dicendi ratio Reineke vs. 6110. to na myner eren ſpręken, honorem meum offendere.

1001. gaet mi te lieve of te leide, bene vel male mecum agatur. Sic et teut. daz liep et daz leit conjungi solent; Iwein 8115: ez waere mir liep ode leit.

1004. mach ic leven, dum vivo, me vivo.

1005. hi ſal verwinnen al ſijn ſneven, omnem suam miseriam superabit. Kilianus voce Sneven significationem notat: dura sive adversa pati. Reinardus Isegrimum succumbentem sic alloquitur, vs. 3723.

weeſt verduldich in uw ſneven,
ghi en moocht doch niet langher leven.

Alias huius vocabuli notiones explicat Huydec. proeve III, 137–140. Hodie significat violenter perire.

1011. ontbinden, patefacere.

1015. ſmal, parvus; cf. Clign. bijdr. 358. 359.

1019. ſparen, servare.

1020. wat mijns gheſchiet i. e. wat mi des gheſchiet. mijn dativus est, ut adhuc vulgus loquitur.

1022. gram, irritatus; cf. Reineke Gloss. 188.

1024. ſcaerden, apud Kil. i. q. ſcherſen, testae, fragmenta testacea.

1025. dat cume ghedroech twe paerden, quod vix pretium duorum equorum explebat. ghedraghen i. q. bedraghen.

1028. teghenſpoet, res adversae.

1031. 1042. dan, silva abiegna, nemus; cf. Stoke II, 71. 72. 568. teut. tan Wigal., WB. 719.

1034. bejach, quaestus, teut. bejac.

1045. riveel, gaudium; cf. Clignett bijdr. 303. 304. Idcirco legendum est: ſijn herte was ſonder riveel, erat animo sollicito.

1047. ſtaen in ſtaden, auxilio esse; cf. Bilderd. Verscheid. IV, 136. 137.

1057. verbaren, sese ostendere.

1061. boer, ut legitur in utroque exemplo, explicatur a Huydec. ad Stoke III, 225. signo ex alto demisso, quod quid hic valeat non video. Puto ergo legendum esse voer, de quo vide Stoke III, 66. 67. een ſcone voer est bonum inceptum quod conatus est. Cf. et teut. diu vuore.

1074. ere, vis regia; cf. Reineke vs. 2237.

1081. Bollonoys, regio Galliae, le Boulonnais, hodie Département Pas-de-Calais.

1082. ſeriant, barbarolat. serviens, rom. sergent, homo qui alicui subiectus, sub alicuius ditione et imperio est: gods seriant, servus Dei. Equiti (ridder) oppositus ſeriant quisque pedes vocatur. Jan van Helu:
te dien tornoye daden ſi comen
niet die ridders allene,
maer die ſeriante alghemene,
et Stoke II, 76.
menich ridder, menich ſeriant
quamen daer in Vlaenderen lant.
Cf. Clignett bijdr. 314-316. et teut. ſarjant Benecke's Wigal. WB. 695.

1093. 1170. metter ſpoet, festinanter.

1100. weder ende op vel op ende weder i. q. voort ende weder vel weder ende voort, nostrum auf und ab, hin und wieder, sursum deorsum, ultro citroque.

1114. altemet, Kil. subinde, aliquando, aliquoties.

1115. benamen, nominatim; cf. teut. benamen Schmeller, baier. WB. II, 691.

1128. leide pt. verbi legghen.

1129. een niet, nihilum i. q. niet een twint, de quo v. Grimm Gr. III, 732.

1181. **hebt beteren raet**, melius deliberes.

1136. **op ſtaden**, stabilire, firmare.

1140. **oort**, extremitas, teut. daz ort.

1145. **vaſte**, continuo.

1151. **rike maken**, divitem reddere et potentem, ut teut. rîchen.

1152. **letten** pro letteden pt. verbi **letten**; cf. 988.

1158. **verbliden**, laetari.

1161. **beiden**, morari.

hiet hi ende beval. Non video, quo modo haec verba cum antecedentibus et sequentibus cohaereant. An forte voce **hi** nuncius est subintelligendus?

1174. **dat gheſinde**, alias maisniede, familia, omnes ad principis aulam pertinentes viri atque feminae; cf. Benecke WB. zum Iwein 152.

1185. **hi** scil. **Eggheric**.

1187. **ſonder bedwanc ofte noot**, sponte sua nec necessitate coactus.

1191. **liet** pt. verbi **leiden** i. q. leet hebben, odisse, contemnere; cf. Clignett bijdr. 198-201.

1194. **vermanen**, exhortari.

1195. Ex verbis **dies god** restitui **die gods**, et totum versum sic vertendum esse puto: qui Deum ob peccata sua adorant.

plien pl. praes. verbi **pleghen**, de cuius verbi usu vide Stoke III, 297-300. Clign. bijdr. 31-37.

1199. **door niemen niet**, nullius gratia.

1200. **niet el**, nihil aliud.

1208. **anden**, ulcisci; cf. Stoke II, 451-454.

1222-25. Locus valde obscurus, quem ita accipio: Non potes (sc. Eggerice) recusare pugnam vel certamen, qui virum ullum, ubi terrarum sit, in circum provoces, qui tibi hoc (sc. propositam regis necem) probare velit.

1222. **ontſegghen**, recusare.

1223. **verdachvaerden** i. q. daghen, citare.

— 1255. 1296. **crijt**, circus; cf. Stoke III, 288-290.

1230. **doen ghinct met E. uten ſpele**, de eo actum est. De hac loquendi ratione vide quae annotavi ad Reineke vs. 1822. (p. 218.)

1245. 1348. **na redene ende na rechte**, secundum rationem et ius. Asega-Buch 18. mith rethe and mith riuchta, quod in vetere iure Frisio dicitur: ratione et iusta allegatione; cf. Wiarda ib. 31. Teut. eadem dictio rechtlich und redlich, Grimm Rechtsalterth. 10.

1247. **wel vergaen**, feliciter evenire, contingere.

ſpel i. q. **nijtſpel**, pugna, teut. nîtſpil; cf. Grimm Gr. II, 524.

1252. **men ſloech coorden opt velt**, circus in campo funibus signabatur. Quod quomodo fiebat aliis locis describitur, e. g. Walewein (Stoke III, 289.):

dus ghinc men dapperlike ghereiden,
ende ſtaken in die aerde ſlaen;
men deder corden omme gaen,
datter niemen in ſoude comen,
dan die den camp hadden ghenomen.

1256. **aenleggher**, actor, accusator.

1258. **in enienghebede vallen** i. q. apud Teut. an ſîne venie vallen, adorandi caussa genu flectere.

1265. **en wreect niet**, ne ulciscaris.

1269. **hebt heden mijns raet**, adiuves me hodie.

1271. **bederven**, corrumpi.

1274. **volmaken**, perficere.

1279. **ſcatman** in utroque exemplo corruptum et restituendum esse existimo. Non longe abest **ſcaecman**, teut. ſchâchman, ſchâchære (Schâcher), latro, quam vocem et alibi reperio. Anonymus de ludo scaccorum apud Oberlin 1367. her künic, die merliute nennent ſich mich dârumbe ein ſchâchman, wan ich niht dan ein ſchif hân unde dâmit roube daz mer. Hoc sensu, sed strictiore ſchaker adhuc usurpatur, significat enim eum qui virginem rapit aut vitiat.

1283. **ſeghende hi** cet., vide quae annotavi ad Reineke vs. 6167. et Grimm Deutsche Mythol.

1290. **met dat**, interea.

1292. **luchter, lufter**, sinister.

1295. **met groter ghere**, magno studio.

1304. **curie**, vestimentum e corio confectum, gall. cuirasse; cf. Stoke II, 137. 138.

1311. 1319. 1353. **ter vaert**, illico.

1312. **moude**, pulvis; cf. Stoke II, 418. Clign. bijdr. 38.

1317. **tlijf ontdraghen**, v. 225.

1324. **al ſouts mi ſijn te wors**, etiamsi mihi eo peius evenisset.

wors et **wers**, teut. wirs, angl. worse, worser. **wers** addatur Grimm Gr. III, 595.

1328. **ramp**, res adversae; cf. Reineke Gloss. 198.

1332. **ſparen**, parcere.

1336. **verhief** pt. verbi **verheffen**, incipere.

1341. **in een**, invicem, inter se; cf. Grimm Gr. III, 107.

1342. versus hic plane superfluus esse videtur.

1350. **het was ſijns ghewichten waert**, tanti erat pretii quanti ponderis.

1352. **te ſiere noot**, ad vitae necessitates.

1354. **hevet verheven**, erexit ensem.

1366. **vroet**, sapiens.

1372. **ſacc**, actio.

INCLINATIONES.

alſen, als hem vers. 285.
alst, als het 66. 161. 180.

behilti, behilde hi 1248.
behoudi, behoudet ghi 1318.
bemaenden, bemaende hem 951.
berechtes, berechtet des 363.
biddu, bidde u 1275.
brekic, breke ic 78.

daden, dade hem 237.
dadi, dadet ghi 1132.
daerde, deaerde 551. 1306.
daer, dade het 1139.
dander, de ander 450. 1122.
dankes, dankede des 970.
dancti, dankede hi 1374.
dant, dan het 745.
dat, dat het 287. 305. 399.
dats, dat es 1028. 1342.
datten, dat hem 1046.
datter, dat daer 382. 407. 869.
datti, dat hi 86. 332. 358. 432.
614. 1256. 1305.
deden, dede hem 1229.
deder, dede daer 643.
dedi, dede hi 147.
deen, de ene 324. 450.
deet, dede het 764.
diene, die hem 141. 144.
dier, die daer 937.

dies, die des 603. 1141. 1225.
dieſe, die ſe 237.
diet, die het 327. 617. 781. 1236. 1264.
dinghel, de inghel 41. 87. 91. 96.
dits, dit es 942. 1002.
dochten, dochte hem 756. 1092.
doedi, doet ghi 363.
doetſe 211.
dors, dat ors 282. 1051. 1286.
dorſen, de orſen 391.

eert, eer het 843. 1053.
eiſt, es het 50. 51. 101. 357. 435. 490. 515. 569. 664. 791. 1272.
en, ghi en 1222.
en, het en 56. 1338.
en, ic en 292. 436. 439. 469. 502. 525. 575. 578. 580. 703. 735. 1021. 1322.
en coſer, ic en coos daer 535.
en machs, ic en mach des 367.
en mochts, ic en mochte des 80.
en ſteels, ic en ſtele des 505.
en wiſtu, ic en wiſte u 370.
eſſer, es daer 244. 504.

gaet, gae het 1001.
ghien, ghi hem 974. 1007. 1010.
ghinct, ghinc het 1231.
groetic, groete ic 1176.

hadden, hadde hem 668.
hadder, hadde daer 930.
haddet, hadde het 488. 873. 1353.
haddi, haddet ghi 177.
haddi, hadde hi 661.
haddic, hadde ic 103. 373.
haddicker, hadde ic daer 587.
hadt, hadde het 931. 1189.
hats, hadde des 1190.
hebbic, hebbe ic 70. 516. 537. 582. 657.
hebdi, hebbet ghi 46. 495. 557.
hebdijs, hebbet ghi des 94.
heeften, heeft hem 553.
heefter, heeft daer 267.
hets, het es 1314.
hevet, hevet het 1354.
hien, hi hem 355. 423 640. 834.
hiere, hi dare 159.
hijt, hi het 79. 722. 914. 915.
hine, hi en 930.
hiſe 253. 1042.
hoet, hoe het 472. 1065.
hoordet, hoorde het 1206.
hoorter, hoort daer 2.
houti, houdet hi 658.

icken, ic hem 1088.
icker, ic daer 299. 526.
ics, ic des 588. 606. 1003.
icſe 523.
ict, ic het 372. 536. 738. 1216. 1315.
int, in het 113. 204. 448. 531. 899. 1007. 1083. 1108. 1235. 1255. 1257. 1297.
cannen, can hem 266.
keric, kere ic 191.
condiſe, cont ghi ſe 544.
conſti, conſte hi 836.
conſtic, conſte ic 723.
coomt, coomt het 824.
coomter, coomt daer 377.
croper, croop daer 912. 1214.

laetſe 236. 1077.
leitſe, leide ſe 1113.
lietic, liete ic 948.
lietſe 1107.

menſe 210.
metten, met den (bis) 109. 160. 1139. 1140.

metter, met der 72. 562. 877. 1093. 1117. 1170.
mettien, met dien 832.
mijns, mijn des 1020.
mijt, mi het 936.
mocht, mochte het 656.
mochten, mochte hem 596. 611. 662.
mochti, mochte hi 632. 1127.
mochtmen, mochte men 280. 637.
mochts, mochte des 626. 627. 816.
moeſtic, moeſte ic 732.
moeter, moet daer 685.
moeti, moet ghi 187. 1346.
moeti, moete hi 117. 549.
moochdi, moghet ghi 691. 1173. 1317.

nams, nam des 1213.
namt, nam het 877.

ofte, oft de 338.
ofti, oft hi 344.
omt, om het 220. 929.
ontfincti, ontfinghet ghi 179.
opt, op het 155. 443. 1252. 1305.
opten, op den 5. 12. 64. 120. 400. 422. 426. 428. 489. 694. 729. 1051. 1100.
opter, op der 733.

pensdi, pensde hi 445.

ſadelet, ſadelde het 154.
ſalder, ſal daer 812.
ſals, ſal des 810.
ſalt, ſal het 609. 1004.
ſatter, ſat daer 154.
ſeggu, ſegghe u 467.
ſeidi, ſeide hi 696. 942. 984.
ſidi, ſijt ghi 89. 709. 806. 954.
ſijt, ſi het 1208.
ſijts, ſijt des 500.
ſine, ſi en 142.
sconincs, des conincs 999. 1105.
smeeſters, des meeſters 723.
ſocht, ſochte het 813.
ſouden, ſoude hem 634. 669. 1151. 1249.
ſouder, ſoude daer 635. 982.
ſoudet, ſoude het 1316.
ſoudi, ſoude hi 655.
ſoudi, ſoudet ghi 787. 980.
ſoudic, ſoude ic 102. 861. 1329.
ſoudicken, ſoude ic hem 1228.
ſoudicker, ſoude ic daer 529. 706.
ſoudict, ſoude ic het 481.
ſouts, ſoude des 419. 585. 591. 1324.
ſtaets, ſtaet des 1208.
ſteecſe 256.
ſteeldi, ſteelt ghi 25. 823.
ſuldi, ſult ghi 796. 811.
ſulter, ſult daer 27. 1014.

tbeddeboom, het beddeboom 910. 1212.
tbloet, het bloet 907. 1090.
tEgghericS, te Egghericks 648.
ten, het en 318. 376. 470. 477. 596. 934. 992. 1311.
ten, te den 42. 136. 392. 477. 683. 716. 842. 866. 979. 1209. 1296. 1307.
ter, te der 156. 417. 546. 712. 761. 767. 777. 815. 907. 908. 1052. 1056. 1090. 1102. (bis) 1210. 1224. 1292. 1311. 1319 1333.
tes, het es 295. 298. 708. 880. 936.
tgat, het gat 742. 748.
tghereide, het ghereide 942. 956.
tghevechte, het ghevechte 1244.
tghewin, het ghewin 864.

tgoet, het goet 489. 641.
thof, het hof 976.
thooft, het hooft 211.
tierſt, te ierſt 467.
tInghelen, te Ingh. 5. 11. 1044.
tcouter, het couter 680. 720.
tlanghe, het langhe 988.
tlant, het lant 6. 63. 74. 226.
tleder, het leder 1303.
tleven, het leven 1078.
tlijf, het lijf 1313.
tmeeſte, het meeſte 1360.
tonghemake, te onghemake 953.
tontberne, te ontberne 1203.
tontgaen, te ontgaen 973.
tot, tot het 601.
toten, tot den 928. 1010. 1038.
toter, tot der 68. 69.
tſamen, te ſamen 1376.
tſinen, te ſinen 927.
tſwaert, het ſwaert 429. 443.
tweder, het weder 201.

uten, uut den 1289. 1361.
uter, uut der 118. 410. 1308.
verlooſt, verloos het 815.
vinken, vinc hem 1122.
voechdet, voechde het 743.
vraechdi, vraghede hi 639.
vraechdijs, vraghet ghi des 497.

waendet, waende het 39.
waendi, waent ghi 973.
waerdi, waert ghi 361. 991.
waſſer, was daer 986.
wat, wat het 875.
wats, wat des 817.
werdic, werde ic 1279.
wetic, weet ic 294.
wijs, wi des 592. 595.
wildes, wilde des 381. 1241.
wildi, wilt ghi 88.
willen, wil hem 348.
willet, wil het 695.
wiſtic, wiſte ic 79.
woudes, woude des 753. 1129.
woudi, woude hi 757.
woudic, woude ic 269.

INDEX VERBORUM EXPLICATORUM.

achter pag. 56.
achterhalen 56.
aenleggher 66.
aenschijn 62.
alſ 52.
altemet 64.
ambocht 60.
anden 65.
ane ſijn 60.
anxtelic 57.
aventure 53.
bassen 61.
be-
bederven 66.
bedwanc 56. 65.
behende 60.
behendicheit 63.
behouden 59.
bejach 60. 64.
bejaghen 55.
beluken 61.
bemanen 62.
benamen 64.
beraden 58.
bescriden 55.
betrapen 55.
beide 53.
beiden 53. 65.
belen 61.
beten 54.
bi 60.
bi den here 56.
bide 53.
biden 53.
bilen 61.
blide 59.
boer 64.
Bollonoys 64.
borghen 62.
dan 64.
daren 57.
demster 54.

deren 57. 62.
derven 51.
diere 56. 62.
door 62. 65.
drochtijn 52.
duchten 55.
dure 60.
dusghedaen 60.
echt 61.
echter 61.
egghe 57.
eischen 61.
elf 52.
ellendich 52.
ere 64.
facelment 55.
faelghien 57.
fatelment 55.
fel 57.
fier 56.
fijn 58.
gat 60.
ghe —
gheboot 59.
ghedoghen 62.
ghedraghen 63.
gheheel 58.
ghehende 55.
ghekenghen 61.
gheleide 59.
ghelaut 60.
ghemac 59.
ghematen 58.
ghematten 58.
ghemoeten 55.
ghenesen 55. 63.
ghepens 52.
gheraken 60.
gherede scat 55.
ghereden 53.
ghereet 63.
ghereide 54.
gheschepen 60.
gheschien 61.
ghesinde 65.
ghesmide 53.
gheval 57. 63.
ghevallen 51.
ghewachten 62.
ghewaet 53.
ghewichte 59. 67.
ghere 54. 66.
goedertieren 57.
goom 62.
gram 63.
haer 62.
haer ende daer 52.
halsberch 55.
halve 55.
harde 54.
hare ende hier 52.
houde 5 .
houde 62.
idel 57.
iewers 59.
in een 67.
Inghelen 51.
jaie 60.
joeste 56.
caf 57.
carmen 59.
kiesen 58. 59.
cnienghebet 66.
cnijf 62.
coorde 66.
cortelic 60.
costen 53.
couter 60.
cracht 53. 54. 55.
crane 58.
crijt 65.
curie 66.
lachter 5 . 56. 60.
laghen leggken 59.
lant ende sant 60.
laster 52.
latijn 61.
leden 53. 60.
leet hebben 58. 65.
leide 64.
leiden 65.
lettelkijn 53.
letten 63. 65.
liden 53.
liden 57.
lief ende leit 63.
liet 65.
lijt 55.
loech 60.
luchter 66.
lufter 66.
luken 53.
maelghie 57.
mausniede 65.
man 54.
mate 61.
matten 58.
merren 62.
meskief 56.
met dat 66.
mijn 63.
minlic 61.
monde 67.
muul 55.
na 63.
naken 55.
niet 64.
niet el 65.
niewers 52.
nijt 56.
nijtspel 66.
node 52.
noot 58. 67.
on —
ondaet 62.
onghereet 60.
ongherief 53.
onghewroken 57.
onvrame 61.
onnen 52.
ont —
ontbiden 56.
ontbinden 63.
ontdaen 53.
ontdoen 53.
ontdreghen 54. 67.
onthouden 54.
ontraden 56.
ontsegghen 65.
ontsien 61.
ontwaken 51.
oort 65.
ootmoedelike 62.
ootmoedich 54. 62.
opstaden 65.
overdaet 62.
over een draghen 60.
over recht 59.
peren 57.
picken 60.
pine 54.
pleghen 65.
plien 65.
point 58.
proeven 61.
qualie 59.
quellen 61.
raet hebben 65. 66.
ramp 67.

recht 66.
rede 66.
ridder 64.
rike 65.
riveel 64.
rocken 56. 59.
sacc 67.
saen 62.
saghe 58. 61.
scaecman 66.
scaerde 57. 63.
scatman 66.
schellen 62.
schenden 55.
schern 60.
schijn 55.
sede 61.
seghenen 66.
seriant 54. 64.
sint 58.
smal 63.
sneven 63.
spaender 57.
sparen 51. 53. 63. 67.
spel 65. 66.
spoet 64.
stade 64.
stoet 54.
stont 54.
suur 58.
tale 60.
teelt 52.
telen 52.
teghenspoet 64.
telken 62
ter stonde 61.
ter vaert 66.
tfi 57.
toe comen 60.
toeverlaet 54. 62.
tonghemake 62.
toren 55. 58.
vaer 55.
vaerde 62.
vaken 53.
vanghen 56.
vaste 60. 65.
veden 58.
ver-
verbaren 54. 64.
verbliden 65.
verburen 54.
verdachvaerden 65.
verdeet 56.
verdenken 62.
verdoolt 55.
verenen 51.
vererret 62.
vergaen 58. 66.
verheffen 67.
verheven 67.
verhief 67.
verhoren 51. 53.
vercocht 63.
vercoren 60.
verlaten 56.
verlossen 54.
vermanen 65.
veronnen 59.
versamenen 56.
versekeren 54.
verspien 55.
verstormen 63.
verraert 61.
verraren 62.
verwachten 51.
verweentheit 62.
verwerken 53.
verwinnen 63.
verde 62.
verste 60.
veten 58.
vinden 61.
vlegghe 57.
voeghen 60.
voer 64.
volmaken 66.
voorboech 62.
vorste 60.
vrai 51.
vrame 62.
vreemt 51.
vroet 67.
vroet maken 58.
vroet sijn 56.
vrome 62.
wachten 58. 62.
waer bi 62.
weder ende ghens 52.
weder ende op 64.
weder ende weint 52.
wers 67.
wet 61.
wie 58.
windewaien 61.
wors 67.
wreken 57. 66.

HORAE BELGICAE.

PARS V.

HORAE BELGICAE.

STUDIO ATQUE OPERA

HENRICI HOFFMANN

FALLERSLEBENSIS,

LITERARUM HUMANIORUM ET PHILOSOPHIAE DR., INSTITUTI
REGII BELGICI AMSTELOD., SOCIETATIS LIT. BELG.
LUGDUNO-BATA[illegible] SODALIS ETC.

PARS QUINTA.

VRATISLAVIAE
APUD GEORGIUM PHILIPPUM ADERHOLZ

MDCCCXXXVII.

19-D

5L Bm 1

l.o.germ. 639$^{\underline{m}}$/5.6

Lantsloot ende die ſcone Sandrijn.

Renout van Montalbaen.

HERAUSGEGEBEN

VON

HOFFMANN VON FALLERSLEBEN.

BRESLAU
BEI GEORG PHILIPP ADERHOLZ.

1837.

JOHANN FRANZ WILLEMS

GEWIDMET.

Een ſpel van Lantsloot van Denemerken ende die ſcone Sandrijn.

Lantsloot.

Ay god here, hoe mach dat ſijn
dat ic die ſcone Sandrijn
aldus int herte heb beſeten,
ende mi ſo ſere wort verweten
van mijnre moeder alle daghe
dat ic mijn minne ſo neder draghe:
des hoor ic ſo menich ſpitich woort.
mer haer minne heeft ſo ſeer doorboort
mijn herte, dat icſe niet ghelaten en can;
ic moet haer ſpreken altoos an
als icſe met oghen aenſcouwe:
des ſo heeft mijn moeder groten rouwe.
ic wil wachten die joncfrou mijn,
want ſi es edel ende fijn,
ende ſi ſal hier comen ſaen
na dat ſi mi heeft doen verſtaen,
onder deſen eghelentier,
daer ſo ſal ſi comen ſchier,
dat weet ic wel, in deſen boomgaert.

Sandrijn.

Ay edel ridder van hogher aert,
god die alle dinc vermach
die moet u gheven goeden dach,
edel ridder van herten vri.

Lantsloot.

O ſcone maghet, god ſi u bi
ende moet u ende mi bewaren
ende altoos van quaden ſparen
ſonderlinghe van niders tonghen,
als dat niet en wort gheſonghen
van ons beiden enich quaet.
o Sandrijn, nu ghevet mi raet,
want mijn hert es mi temael ontſtelt
ende van uwer minnen ghequelt,
dattet mi coſten ſal mijn lijf.
o Sandrijn wel ſcone wijf,
en mach ic u niet gheweldich ſijn,
het ſal mi coſten dat leven mijn
ende ewelic blijf ic verloren.

Sandrijn.

O edel ridder, hooch gheboren,
dat en mach u nemmermeer gheſchien.
heer Lantsloot, al eſt dat ic u gaerne ſie,
ic en ben niet uwes ghelike:
ghi ſijt mi te hooch gheboren ende te rike
ende te neder ben ic te ſijn uw wijf:
daer om ſo moetet ſijn een blijf,
ende ic en wil ſijn gheens mans vriendinne,
al eſt dat ic u met herten minne.
al waerdi coninc ende crone ſpient,
ſo en mochtet ſo niet weſen verdient
dat ic tot enich man wil ſtaen.

Lantsloot.

O ſcone maghet wel ghedaen!
al dedi ooc die wille mijn,
weet uutvercoren Sandrijn,
ten bleef u onvergouwen niet,
want miſſelike dinghen ſijn gheſchiet,
ghi moocht noch worden mijn vrouwe;
ſijt mijns ghenadich ende ghetrouwe
ende comt met mi in dit caſteel,
ic wil u gheven een juweel,
ic waen ghi nie des ghelijc en ſaecht:
comt met mi, wel ſcone maecht.

Sandrijn.

Ay des danc ic god van den troon!
al woudet ghi mi gheven te loon
wel duſent mere van goude root,
hooch gheboren wel edel ghenoot,
nochtans ſo woudic houden mijn eer.
Lantsloot hooch gheboren heer,
al en ben ic niet rijc van haven,
nochtan ben ic van groten maghen,
nochtan meen ic mi alſo te houden
dat ic niet en ſal worden gheſcouden:
ic en wil niet weſen gheens mans vriendinne,
mer ic wil gaerne gherechte minne
draghen ſonder dorper minne in dien.

Lantsloot.

O Sandrijn, bi der maghet Marien!
dorperheit en legghe ic u niet te voren.
want daer en es gheen wijſ gheboren
beneden onder des hemels troon
ſo rijc, ſo machtich noch ſo ſcoon
die mi verhoghen mach dan ghi.

o Sandrijn, wildi nu mi
laten in dit verdriet ende kermen
ende en ſal u mijns niet ontſermen,
dat ic trooſt van u mocht ontſaen
ende ghi met mi wout ſpelen gaen
hier neder in dat groene dal,
daer die voghelkijns maken gheſcal
ende die bloemkijns ſtaen int groen,
ſcone maghet, al ſonder misdoen
ende ooc al ſonder dorperheit?

Sandrijn.

Lantsloot heer, tes dic gheſeit:
bi licht te gheloven es menich bedroghen,
dats ſeker waer ende niet ghelogben.
want het es menichwerf gheſien
van den menighen ende ooc gheſchien,
om dat ſi die mans te wel betrouwen,
dat hem namaels ſeer doet rouwen
als die dinghen waren gheſchiet.
ic en weten opter eerden niet
die ic ſo verre betrouwen ſoude,
ghinc ic met hem ſpelen in den woude,
hi ſoude doen met mi ſijn gherieſ.

Lantsloot.

Daer toe ſo heb ic u te lieſ,
Sandrijn wel ſcone wijſ,
dat ic ontreinen ſoude uw lijſ.
wel ſcone maghet, al haddic die macht,
alſo en was ic nie bedacht,
dat ic u doen ſoude enich ſcande,
al haddic u binnen minen lande,
Sandrijn wel uutvercoren herte fier.

Sandrijn.

Heer Lantsloot, wi ſijn te langhe hier,
ons mochte iemant horen of ſien.
die niders ſijn altijt uut om te verſpien
of ſi iemant te ſcande mochten brinɡhen.
een verrader hadde liever quaet te ſinghen
dan goet, want het es ſijn natuur.
wi willen ſcheiden tot deſer uur,
dat hem niemant an ons en ſtoot.
hooch gheboren wel edel ghenoot,
god onſe here moet u bewaren
ende altoos in doochden ſparen
werwaerts dat ghi u henen keert. —

Lantsloot.

Och lacy nu blijft mijn herte beſeert
van die ſcone Sandrijn,
ſi en wil niet doen die wille mijn:
des moet ic droeven alle mijn daghe.
want wat ic kerme of wat ic claghe,
ſi en wil niet met mi gaen int wout:
ſi mint haer eer voor enich gout,
dat hoor ic wel aen haer ghelaet.
want ſi leit enen reinen ſtaet
ende haer hert es ſo reael,
bi mijnre ridderſcap ic wilde wael
dat ſi gheboren waer mijns ghelike,
al en waer ſi van haven niet ſo rike,
ic ſoudeſe maken mijn wijf.
ſi heeft een ſo reinen lijf
ende haer hert es ſo vol eren,
ſi en wil haer tot mi niet keren:
des lijt mijn herte rouwe groot.

Lantsloots moeder.

O van Denemerken Lantsloot,
ic heb u wel horen vrijen.
het ghevet mi wonder boven maten,
dat ghi u aldus qualic gaet ſaten
ende legghet uw minne op Sandrijn:
des heb ic rouwe int herte mijn,
dat ghi mint ſo neder een wijf.

Lantsloot.

Och moeder, ſi heeft ſo rein een lijf
ende haer herte es ſo pinoos
ende ſi es van live ſo gracioos,
dat ic haer emmer minnen moet.
mijn hert dat bernt mi ende mijn bloet,
als icſe met oghen aenſcouwe.
lieve moeder, lieve vrouwe,
ic moetſe minnen wat mijns gheſchiet.

Die moeder.

O Lantsloot, ic wil dat ghi u bat beſiet
eer ghi u ſout verhanghen an Sandrijn;
ic ſegghe bi der trouwen mijn
dat en ſal nemmermeer gheburen,
al ſoudicſe met minen tanden ſcuren.
en denct ghi niet waen ghi ſijt gheboren?
mijn lieve ſone, mijn uutvercoren,
wilt doch minnen uwes ghelijc.

Lantsloot.

Ic en weet gheen wijf in kerſtenrijc
die ic woude hebben voor Sandrijn.
ic woude, ſi mocht mijn eighen ſijn,
lieve moeder, met uwen danc.

al waer die werelt aen mi belanc,
ſo woudic wel dat ſi waer mijn wijf.

Die moeder.

Tſy u der ſcanden, wel vuul cattijf
dat ghi alſo neder mint,
ende men ſo ſcone joncfrouwen vint
van hogher gheboorten ende ooc gheſlachte.

Lantsloot.

Och lieve moeder, der minnen crachte
aenſiet niet hooch gheboren noch rijc van goede,
maer ſi ſoect ghelijcheit van moede,
die beide ſijn van enen weſen.
ic hebbe diewijl horen leſen,
dat elc minne ſoect haer ghelijc.
al es die een arm die ander rijc,
die edel minne die doet haer werc.
gherechte minne en hout gheen merc
van rijcheit noch van hoocheit van maghen:
dat heb ic diewijl horen ſaghen.
maer het comt al bi ghelijcheit
dat die edel minne gheeft haeſticheit;
ſi en aenſiet gheen hooch gheboren.

Die moeder.

Dats waer, ſoon, nu wilt mi horen.
het es diewijl wel gheſien
dat men om die minne liet veel gheſchien;
maer dat waer al te grote ſcande,
want ghi die beſte ſijt van den lande,
dat ghi ſout minnen ſo ſlechten wijf:
laet deſe dinghen ſijn een blijf.
maer wilt ghiſe hebben tot uwen wille,
ic ſalſe u doen hebben heimelic ende ſtille

op uw camer, heer ridder weert,
ende doeter dan mede dat ghi begheert,
maer een dinc moet ghi mi doen.

Lantsloot.

Vrou moeder bi ſinte Simeoen,
wat ghi begheert wil ic u loven,
op dat ic met der maecht mach hoven
op mijn camer ic ende ſi.

Die moeder.

Heer Lantsloot kint, ſo loofdi mi
bi uw ridderſcap ende op uw trouwe:
als ghi met Sandrijn die joncfrouwe
hebt ghedaen al uw ghevoech,
ſo ſuldi ſegghen: ic heb u ghenoech,
Sandrijn, ic ben uwes ſat
ende van herten alſo mat
als haddic enen baec ghegheten.
dit en ſuldi emmer niet vergheten,
ghi ſult ſpreken deſe woort
ende dan ſo ſuldi rechte voort
u omme keren alle den nacht
ende ſlapen ſoet ende ſacht
op uw camer ende ſwighen al ſtille.

Lantsloot.

Och lieve moeder, es dit uwen wille,
dat ic ſpreke dit dorper woort?
des ghelijc en heb ic nie ghehoort.
wat mach u hier mede beholpen ſijn,
dat ic dat ſoude tot Sandrijn
ſpreken met minen mont?
ende legghen dan voort als een hont,
al ſonder ſpreken als een cattijf?

wat ſoude dan peinſen dat reine wijf,
als ic die dorperheit begonſte?
want ic draghe haer ſo vriendelike jonſte:
dus ſoudet mijn herte te ſere deren.

Die moeder.

Lantsloot, dit es mijn begheren:
ſuldiſe hebben in uw ghewelt,
dats dat ghi mi dit gheloven ſelt.

Lantsloot.

Vrou moeder, doetſe mi comen dan.
ic lovet u bi ſinte Johan,
ic ſal doen dat ghi begheert,
al eſſet dattet mijn herte deert. —
Die menich ſpreect, hi en menes niet:
al dier ghelijc es mi gheſchiet,
want al ſpreke ic metten monde,
ic en ſals niet menen metten gronde,
want ic gan haer alle doocht:
dus biddic gode den opperſte voocht,
dat ſijt qualic nemen en moet.
ſi es ſo edel ende ſo goet!
ende eſt dat ſijt qualiken neemt
ende haer herte van mi vervreemt,
ſo blijſt mijn hert in pinen ſtaen. —
Moeder, nu wil ic henen gaen
ende verbeiden op die camer mijn. —

Die moeder.

Doe ghinc die moeder toter maghet
ende ſprac haer toe al onverſaghet.
O Sandrijn, mijn uutvercoren,
ic bid u doch, wilt na mi horen
van dies ic u ſal doen vermaen.

Sandrijn.

O edel vrouwe, dat ſi ghedaen.
nu ſecht mi wats uw begheert?

Die moeder.

O Sandrijn, dat mijnre herten deert
des moet ic u claghen minen noot.
hier es mijn lieve kint Lantsloot,
die es met groter ſiecten bevaen.
ic en weet niet wat ic aen ſal gaen,
want hi in drien daghen niet en at
noch mi niet een woort toe en ſprac:
ic en weet niet wat hem mach ſijn.
mer wout ghi tot hem gaen, lieve Sandrijn,
ende beſien of ghi hem trooſten mocht,
dat ghi hem wat goelics teten brocht:
ic ſie wel dat hi heeft int herte verdriet.

Sandrijn.

O edel vrouwe, wat ghi ghebiet
wort harde gaerne van mi ghedaen
na dat ghi mi doet verſtaen,
want mi waer leet mesquaem hem iet. —
Die hem in tiden wel beſiet,
die mach in eren ſtaende bliven.

Die moeder.

Aldus ſo ſal men een dinc bedriven
om een te brenghen in dat ſtric.
wie ſoude dat bet ghedaen hebben dan ic?
en heb ic dat niet wel begaet,
dat icſe int ſtric brenghe met loſen raet?
ic meen dat icſe wel ſal ſcheiden:
ic wilſe gaen ſluten onder hem beiden
in die camer alle den nacht;

ſi ſal daer bliven wan ſi ſijn wil heeft volbracht,
al ſpronghe ſi op ende neder.
ic wedde dat ſi dan niet en comt weder:
want als die wille es ghedaen,
ſo es die vrienſcap ſeer vergaen.
Dit opſet heeft die moeder gheſocht
ende Lantsloot heeft ſijn wille volbrocht
metter maghet vol ſuverheden.
daer na ſprac hi die dorper reden
ende ſtelde hem te ruſten al den nacht
ghelijc als hi ſijn moeder looſde ſoet ende ſacht:
dit was van den ridder een quaet bedrijf.
nu hoort van Sandrijn dat ſcone wijf
claghelike woorden een cort bediet.

Sandrijn.

Ay here god die hem crucen liet,
wat ſal ic beghinnen tot deſer ure?
o Maria maghet pure,
wat valſcher wijf es Lantsloots moeder!
des ben ic nu bet te vroeder
dan ic ghiſter navent was,
want ſi mi ſeker een leſſe las
dat hi met ſiecten was bevaen
ende brocht mi in den ſtric ghevaen.
ſi heeft mi loghenen ſo veel ghetelt
ende brocht mi in Lantsloots ghewelt,
dat mi ewelic rouwen ſal.
nochtan ſo deert mi boven al
die woorden die ſprac die ridder vri
ende keerde ſijn aenſchijn doe van mi,
als haddic gheweeſt een ſtinkende hont:
dat heb ic ſo vaſt in minen gront
ende doet mijnre herten alſo ſeer,
ic meen wel dat hi nemmermeer

van mi en ſal weten clein noch groot.
ic wilt al laten ende gaen rechte voort
dolen in vreemden landen.
ic bidde gode dat hi mijn ſcanden
decken wil die ic heb ontſaen,
want het es mijns ondancs ghedaen:
des es mi te moede harde we.
Lantsloot, ghi en ſiet mi nemmerme:
ic wil gaen dolen in dat foreeſt.
o vader, o ſone, o heilighe gheeſt,
ic bid u dat ghi bewaert mijn lijf,
dat ic nemmermeer mans wijf
worden moet tot minen ſcanden,
waer ic come in enighe landen,
dat ic moet bliven dat ic ſi.
dat bid ic Maria der maghet vri,
die fonteine aller ſuverheit,
dat mi nemmermeer dorperheit
gheen man te voren legghen en moet:
des bid ic Maria door haer ootmoet,
der waerder moeder ende maghet rein.
ic ſie ghinder ſtaen een fontein,
daer op wil ic gaen nemen raſt.
ic heb ſo langhe tijt ghevaſt,
dat ic heb hongher ende dorſt
ende te drinken groten loſt,
dat ic niet langher en can ghedraghen. —

Een ridder reet jaghen.

Een ridder.

Nu god wouts, ic vaer jaghen.
ic bidde gode van den troon
ende Maria die maghet ſcoon,
dat ſi mi heden bewaren moet
ende gheven mi gracie ende ſpoet,

dat ic moet jaghen ende vanghen,
want ic ſeker en vinc in langhen:
des ic mi int herte ſcoffiere.
ic hebbe ghejaghet der daghen viere,
nochtan en vinc ic nie conijn.
ic ſcaems mi in dat herte mijn.
dat mijn arbeit dus blijft verloren.
ic wil gaen blaſen minen horen
ende beſien of mi god beraden mochte.
bi den here die mi ghewrochte!
ic ſie ghinder porren een wilt opt velt,
daer mijn herte es op gheſtelt.
ic waen nie man op enen dach
ſcoonre wilt met oghen en ſach
dan ic ſie op ghene fontein:
een ſcone maghet ende rein,
ſo dunket mi weſen aen haer ghedaen.
ay god here, mocht icſe vaen,
ſo en waer mijn arbeit niet al verloren.
ic wil noch eens blaſen minen horen
ende beſien hoe ſi haer beſtellen ſal.
ay god, die heer es boven al,
die moet mi gheven goet aventuur,
dat ic deſe ſcone creatuur
gheerighen mach tot minen wille.
o ſcone maghet, nu ſtaet al ſtille:
ghi moet mijn ghevanghen ſijn,
ic heb u liever dan een everſwijn,
al waert van finen goude ghewracht.
ic danke gode der ſcoonre jacht,
dat ic heden ſo vroech opſtoet.

Sandrijn.

Och edel ridder van priſe goet,
en doet mi doch gheen dorperheit.

dat bid ic u door uw edelheit
dat ghi mi gheen dorperheit en bewijſt;
want het waer u ſeer misprijſt,
waer ghi quaemt tot enighen hove.
ghi dunct mi ſijn een ridder van groten love:
daer om bid ic u edel baroen,
dat ghi mi niet en wilt misdoen
ende laet mi weſen dat ic ſi.

Die ridder.

O ſcone wijf, nu ſegghet mi,
waen ſo quaemdi in dit foreeſt?
dat wondert mi in minen gheeſt,
dat ic u vinde dus allein
in dit foreeſt op deſe fontein.
wat es die ſake die u let?
heeft u iemant dach gheſet,
daer ghi ſcone wijf na wacht?
hi mochte ſijn van ſulker macht,
ic ſoude u te noder ſpreken an.

Sandrijn.

Ay edel ridder, om ghenen man
en ſta ic hier, wel hooch baroen.
het ſijn ander ſaken diet mi doen:
ic ben verdoolt uut mijnre ſtat,
daer ic met groter eren ſat,
ben ic verdoolt, en weet niet waer:
des es mi te moede ſwaer.
ic en weet niet waer ic henen ſal:
des claghe ic gode mijn ongheval,
dat ic in deſer werelt dus moet beſuren.

Die ridder.

Ic danc gode der aventuren,
dat ic heden ſo vroech opſtoet

ende ic ſo ſcone ghemoet
vonden heb in mijnre jacht.
god heeſt ons tegader ghebracht,
dat weet ic ſeker wel te voren:
ghi ſijt tot mijnre behoef gheboren,
want ghi ghenoecht mi altemael.
o ſcone wijf, o ſcone tael,
[dit ghenoecht mi altegader wael.]
wi ſullen tegader maken ſpel:
nu comt met mi in dit caſtel,
dat ſal weſen uw ende mijn.

Sandrijn.

Heer ridder, nu laet uw tale ſijn,
des bid ic u om den riken god,
ende en hout doch niet met mi uw ſpot,
al ben ic dus verdoolt alhier.

Die ridder.

O ſcone wijf, in der minnen vier
ſo leit mijn hert temael ende blaect.
ghi ſijt hooſſc ende welgheraect,
ghi ſult bi mijn ridderſcap ſijn mijn wijf,
ghi hebt ſo edelen ſconen lijf.
op dattet uw wille ſi ende bequaem,
ſo bid ic u, ſegghet mi uw naem:
ghi ſult ſeker weſen mijn vrouwe.

Sandrijn.

Och edel here, es dat trouwe,
ſo ſal ic u minen naem laten weten:
Sandrijn ſo ben ic gheheten
ende mijn vader hiete Robbrecht
ende was een wel gheboren cnecht
ende diende metten coninc van Averne.

Die ridder.

O ſcone joncfrouwe, dat hoor ic gherne,
dat ghi van den ſchilde ſijt gheboren,
edel maghet uutvercoren.
ic danke god der ſaligher tijt,
dat ghi nu hier comen ſijt
ende dat ic heden ſo vaſt niet en ſliep.
het was die enghel diet mi riet,
dat ic te woude ſoude varen jaghen.
mijn oghen nie liever wijf en ſaghen,
ghi ſult ſeker weſen mijn.

Sandrijn.

Heer ridder, ſo wil ic dan ſijn
u ghetrouwe ende niet afgaen,
ghehoorſaem ende onderdaen
als een goet wijf es ſculdich haren man.

Die ridder.

O ſcone maghet, ſo gawi dan,
ic ſette u hier mijn trouwe te pande.

Sandrijn.

Nu gawi dan in deſe warande,
heer ridder, ende ſpreken een lettelkijn,
ende verſtaet doch die reden mijn:
des ſo bid ic u hooch baroen.
aenſiet deſen boom ſtaet ſcoon ende groen
ende hoe wel dat hi ghebloeit ſtaet.
ſijn edel roke die daer uut gaet
in deſen boomgaert al.
hi ſtaet in ſo ſoeten dal
dat hi van recht bloeijen moet.
hi es ſo edel ende ſo goet
dat hi verciert alle deſen boomgaert.

of quame een valke van hogher aert
ghevloghen op deſen boom ende daelde
ende hi een bloem daer af haelde
ende daer na nemmermeer gheen
noch nie en haelde meer dan een,
ſout ghi den boom daer om haten
of te copen daer om laten?
dat bid ic u dat ghi mi ſecht
ende die rechtveerdicheit ſpreect,
edel ridder van hogher tale.

Die ridder.

O ſcone wijf, ic verſtaen u wale:
een bloeme dat en es niet;
en es daer niet meer toe gheſchiet,
daer om en ſal ic den boom niet haten
noch den coop daer om niet laten.
want hi es ſo ſcoon ghedaen:
ic ſie daer ſo menich bloem aen ſtaen
met groten hopen ſonder ghetal,
daer edel vrucht af comen ſal,
of dat god gheſtaden wille.
nu doet daer af een ſtille,
ic heb die ſake wel verſtaen.
want mijn herte es ſo ſeer bevaen
met uwer minnen, wel reine joocht,
ghi ſijt die mi mijn hert verhoocht.
nu gawi tſamen tot minen hove.
ic meen dattet ſcoonſte es van love
datter leit in deſen lande:
dat ſet ic u ten onderpande. —
Als ic u ſeide van te voren
dat laet ic daer. nu ſuldi horen
van Lantsloots rouwe die hi dreef,

doen hi daer allene bleef
op ſijn camer in groter ellende.

Lantsloot.

Ay nu es mijn vroocht ten ende
die ic op deſer aerden ie ghewan.
dat icſe nerghens vinden en can,
dat moet ic nu beſuren.
och mijn cranke aventure
over die ſcone Sandrijn!
ondanc heb die moeder mijn
dat ic die woorden ie gheſprac.
mi dochte dat mi mijn herte brac,
doe ic ſprac dat felle woort:
daer om es ſi op mi gheſtoort
ende es mi heimelic ontgaen.
dat heeft mijn moeder al ghedaen,
dat ſi mi die woorden ſpreken dede.
nemmermeer ſo en heb ic vrede
voor dat ic aenſcouwe dat edel wijf.
och ic minne haer reine lijf
ſo ſeer, mi dunct dat ic verſwine.
het es een leven bi haer te ſine,
want ſi es al te recht nojael,
ſi es een vrouwe principael,
een trooſterſe van minen ſinnen:
ic en mach gheen wijf ſo ſere minnen
dan ic haer minne dier ghelike.
ic ſalſe doen ſoeken door kerſtenrike,
of ic ſal weten waer datſe ſi.
waer ſidi, Reinout? comt hier tot mi,
mijn alreliefſte camerlinc.

Reinout.

O here, wat es dit dinc
daer ghi aldus me ſijt belaſt?

Lantsloot.

Och mi en was nie ſo lede bedacht
als mi es tot deſer ure,
dat ic die ſcone creature
Sandrijn dus heb verloren.
mi dunct dat mi mijn hert ſal ſcoren
van groten rouwe die ic drive.
dat ic in minen ſinne blive,
dat es wonder harde groot.
ic waer veel liever doot
dan ic haer nemmermeer en ſoude ſien.
Reinout, ghi moeter om gaen ſpien,
of ghi haer erghent vinden moocht.
nemmermeer en worde ic verhoocht,
voor dat ic haer met minen oghen aenſcouwe.
Reinout, nu weeſt doch mijns ghetrouwe
ende ſecht dat ic haer ſal maken mijn bruit
ondanc alle minen maghen.

Reinout.

Here, ic wilder om gaen waghen
mijn lijf ende ghenen arbeit ſparen;
mer het waer beter liet ghijt varen,
tes miſſelic hoe ſi haer ſal bekeren.

Lantsloot.

Och haer herte es ſo vol eren
ende ſo edel van ghedachte!
gaet ende haeſt u alle uw machte
ende vaertſe ſoeken weſt ende noort,
ſuut ende ooſt ende daer toe voort
toter tijt dat ghiſe vint,
want mijn herte haer ſo ſere mint
voor alle die mijn oghen ie gheſaghen. —

Die boswaerder.

Met recht ſo mach ic mi wel beclaghen,
dat ic hier ſo menich jaer
hebbe ghewandert veer ende naer
ende heb mijns heren boswaerder gheweeſt
ende hebbe ghehoet ſijn foreeſt
in deſe boſcagie op deſe fontein
ende dit ghedaen heb groot ende clein
menighen dach ende menich ure;
mer nie en gheviel mi die aventure
dat ic hier ie wijf gheſach,
dat ic nu wel beclaghen mach,
noch nie en quam mi in mijn ghemoet.
mer ghiſter doe mijn heer opſtoet
ende ſoude te woude varen jaghen,
ic waen mijn oghen nie en ſaghen
ſcoonre wijf dan hi daer vant:
hi namſe vriendelic bi der hant
ende brochtſe te hove met bliden ſinne.
al hatſe gheweeſt een keiſerinne,
ſo en mocht ſi niet nojaelder ſijn.
gheheten ſo was ſi Sandrijn,
ende heeſter af ghemaect ſijn vrouwe:
met recht ſo mach ic hebben rouwe,
dat mi dat nie en mocht gheſchien.
mer trouwen, ic ſal daer om gaen ſpien
vroe ende ſpade tot alre ſtont.
mocht ic ſo ſconen roder mont
vanghen, ic ſoudes te blider ſijn
ende met alder herten mijn
god daer af danken alle mijn daghe.
nu wil ic mi gaen berghen after die haghe
ende wachten mijn gheval ende aventure.

Reinout.

O Maria, maghet pure,
nu bid ic u om een goet ghereit
ende om een goet claer beſcheit
te vernemen van Sandrijn.
want Lantsloot die here mijn
die es van herten ſo ontſtelt
ende van hare minnen ſo ghequelt,
dat hi niewers gheduren en mach,
want al ſijns herten beclach
es dat hiſe heeſt verloren.
nu heeſt hi bi ſijn ridderſcap gheſworen:
can icſe vinden, hi maecſe ſijn vrouwe.
want hi heeſt ſo groten rouwe
dat hiſe dus verloren heeſt,
dat hi in groter pinen leeſt
ende al uut gherechter minnen.
o god here, mocht icſe vinden,
ſo waer ic blide in minen moet.
rijc god, wie ſal mi maken vroet,
wat die man meent die ghinder ſtaet?
hi dunct mi hebben een ſel ghelaet
ende in ſijn hant een colve groot ende ſwaer:
hi es ſeker een moordenaer,
of mi bedriecht minen waen.
nochtan wil ic hem ſpreken aen,
want mi dunct daer ſijn maer een.
ic en ſach nie man alleen
daer ic mi voor ontſach.
vrient, god gheve u goeden dach,
ende een vriendelic morghenſtont
moet u god gheven tot deſer ſtont
ende moet bliven in een goet jolijt.

Die boswaerder.

Vrient, god loons u wie ghi ſijt
625 dat ghi mi ſo vriendelic ſpreket an.

Reinout.

Nu berecht mi, heer goet man,
es hier enich joncfrou gheleden
die vris was ende ſcoon van ſeden?
berechtes mi, vrient, oft weſen mach.

Die boswaerder.

630 Ic heb hier ghewandert ſo menighen dach
dat ic hier nie wijf en ſach
jonc noch out, dats emmer waer.
maer het es gheleden bi na een jaer,
dat mijn heer die ridder goet
635 op enen morghen vroe opſtoet
ende voer jaghen. op deſer fonteine
daer vant hi van herten reine
een joncfrou verborghen ſtaen,
die brocht hi blidelic ghevaen.
640 hi riep dat hi hadde wel ghejaecht,
want hi hadde ghevanghen een reine maecht,
die ſcoon was ende wel gheboren.

Reinout.

Vrient, daer moet ic meer af horen.
ic bid u, ſecht mi hoe was ſi gheheten?

Die boswaerder.

645 Vrient, die waerachticheit ſuldi weten:
ſi es gheheten Sandrijn.
ſi en mach niet nojaelder ſijn
noch bet ghemaect van haren live.
ſi en ghelijct ghenen wive

die hier in den lande gheſeten ſi,
want ſi es ſcone ende goet daer bi;
ende hi heeft daer af ghemaect ſijn vrouwe,
want ſi es hem alſo ghetrouwe,
ſo ghehoorſaem ende onderdaen
ende alle die mijn here beſtaen,
die minnenſe om hare doocht.
het es alle gader bi haer verhoocht
dat den hove toe behoort.

Reinout.

Nu wil mi god beraden voort,
dattet es die joncfrou die ic meine.
ic heb gheſocht die vrouwe reine
menich mile in menich lant,
mer nie en quaem ic daer icſe vant
noch ſo ſcoon beſcheit als ghi mi doet.
och lieve vrient, nu maect mi vroet:
hoe ſal icſe moghen ſpreken?

Die boswaerder.

Och lieve vrient, dat moet u ghebreken
te ſpreken teghen die joncfrou mijn,
het moeſt bi mijnre hulpen ſijn,
want ic bens met haer ghelooſt.
ic ben ooc van den cnechten dat hooſt
die mijn heer onthouden heeft.
eſt ſake dat ghi mi gheeft
een drincpenninc ende ſalſt mi die hant,
ſo ſult ghiſe ſpreken iet lanc
alſo veel als uw herte begheert.

Reinout.

Enen penninc es ſchier verteert
ende varinc qualiken overghebracht.

loopt ende haeſt u alle uw macht
ende doet mi ſpreken Sandrijn.
hout, daer ſijn twe penninghen guldijn
ende ſecht daer met woorden ſterc,
dat hier es een bode uut Denemerc,
dieſe met haeſten ſpreken moet.

Die boswaerder.

Nu wil ic gaen lopen metter ſpoet
ende ſalſe brenghen ter ſtont met mi. —
O edel vrouwe van herten vri,
ic bid u vriendelic, comt tot mi hier.
buten ſtaet een bode fier
die u met haeſten ſpreken moet. —

Reinout.

O edel vrouwe ghetrouwe ende goet,
god die alle dinc vermach
die moet u gheven goeden dach,
ſcone joncfrouwe Sandrijn.

Sandrijn.

Reinout, welcom moet ghi ſijn,
ſecht mi wat es uw begheert?

Reinout.

Dat ſal ic u ſegghen, vrouwe weert,
dat ghi varen moet met mi,
want Lantsloot die here vri
heeft u doen ſoeken over al,
ende dat laetſte dat hi mi beval
dat was, of ic u vinden mochte,
edel vrouwe, dat ic u voor hem brochte:
hi ſal u ſeker maken ſijn bruut.

Sandrijn.

Reinout vrient, dat ſpel es uut.
ſecht dat hi een ander beghinne,
want ic en gave om Lantsloots minne
niet een gras dat uter eerden gaet.

Reinout.

O ſcone Sandrijn, ghi ſult ſijn ſtaet
aenſien ende ſijn ſwaer misval:
het en was nie ſint, hi en qual.
edel wijf, ſint dat hi u verloos,
ſo heeft hi ghequolen altoos
ende gheleeft in pinen groot.
het ſal hem ſeker gheven den doot,
eft dat hi u niet en ghewint.
want ic weet wel dat hi u mint
boven alle die nu ſijn gheboren,
ende hi heeft bi ſijn ridderſcap gheſworen,
als hi van u verneemt ende weet,
al waert alle ſinen maghen leet,
ghi ſult ſeker werden ſijn wijf.

Sandrijn.

Reinout, dat moet ſijn een blijf.
want ic ben wel dat mi niet en rouwet;
ic heb nu een man ghetrouwet
die ic minne boven alle die leven
ende hem en wil ic niet begheven.
al waer Lantsloot alſo rijc
dat hi waer Hectors van Troyen ghelijc,
ende hadde van gode te loon
dat hi droech die ſelfde croon
die coninc Alexander droech,
ſo en waer hi mi niet goet ghenoech.
ic heb veel liever minen man

die mi alder doghet gan:
die ſal ic ewelic ſijn ghetrouwe.

Reinout.

O Sandrijn wel ſcone vrouwe,
en mach hi u doch ghewinnen niet,
ſo moet hi ewelic int verdriet
bliven ende in pinen ſtaen.
dat ghi deſen huwelic hebt ghedaen
dat mach u rouwen emmermeer,
want Lantsloot die edel heer
had u ſekerlic ghetrouwet.

Sandrijn.

Reinout, dat es dat mi niet en rouwet
noch nemmermeer rouwen en mach,
want ic nie man op eerden en ſach
dien ic ſeker meer doochden en gan
dan ic doe minen lieven man.
tes recht, want hi eſt wel weert,
want hi es een ridder wide vermeert
ende ooc een man van hoghen moede,
wel gheboren ende rijc van goede,
ende gheradich ende daer toe goet:
daer om eſt dat ic hem minnen moet
ende van doochden doen bekent,
want mijn hert hem met trouwen mint
boven allen eertſchen creaturen.
nu en wil ic hier niet langher duren.
Reinout, nu vaert met haeſten ſeer
ende ſegghet Lantsloot uwen heer,
dat hi nemmermeer en peinſe om mi.

Reinout.

O edel vrouwe van herten vri,
na dien dattet dus weſen moet

ſo bid ic u, edel vrouwe goet,
om een litteiken dat ic mach
metter waerheit ſegghen dat ic u ſach
ende gheſproken hebbe ende gheſien.

Sandrijn.

Reinout vrient, dat ſal u gheſchien:
ic ſal u gheven principael
een litteiken verſtatet wael.
ghi ſult ſegghen den ridder vri,
dat ic ſtonde ende hi
in enen ſconen boomgaert.
daer quam een valc van hogher aert
ende vlooch neder op ene gaerde.
die edel boom van hogher waerde
die ſcoon met haren bloemen ſtoet:
dat ſuldi ſegghen den ridder goet,
ende dat die valke die daer quam
een bloem van der gaerden nam
ende alle die ander liet hi ſtaen,
ſijn vederkijn ghinc hi neder ſlaen
ende vlooch heen met haeſten groot:
dat ſuldi ſegghen den edelen ghenoot;
ende corts ſo quam die valc weder
ende ſochte die gaerde op ende neder,
maer hi en condeſe ghevinden niet:
des doghede de valke ſwaer verdriet,
dat hi die gaerde niet en vant:
dit ſuldi ſegghen den coenen wigant.
hi ſal u gheloven van dien
dat ghi mi gheſproken hebt ende gheſien,
als ghi hem deſe tale ontbint.
nu heb ic mine reden volint.
Reinout, god moet u bewaren. —

Reinout.

Ay god heer, nu moet ic varen
ende die ſcone Sandrijn afterlaten.
nu ben ic belaſt ſeer utermaten,
hoe ic mijn bootſcap belegghen ſal.
ſegghe ic hem die waerheit al,
dat ſi leeft ende noch es gheſont:
ic weet wel ende dat es ons allen cont,
dat hi ſal hebben willen dat ſcone wijf,
al ſout hem coſten ooc ſijn lijf
ende alle die ghene die hem beſtaen
ende ten vierde lede aengaen:
dat ſoude hi daer om aventuren;
daer ſouder menich om beſuren
den doot, dat weet ic wel te voren:
nochtan ſo bleef den arbeit verloren,
want hi en machſe ghewinnen niet,
hi ſoude hem ſelven int verdriet
brenghen ende ooc grote heren.
ic ſal mijn ſprake gaen verkeren
ende ſegghen dat ſi es doot. —
Waer ſijt ghi hooch gheboren ghenoot
van Denemerke heer Lantsloot?

Lantsloot.

Sijt willecoom, lieve Reinout,
groot willecoom ſo moet ghi ſijn.
hebt ghi ooc van Sandrijn
iet vernomen? dat ſegghet mi.

Reinout.

O edel heer van herten vri,
ic heb gheſocht in menich lant
ſo langhe, dat ic die vrouwe vant

in een ſtat die hiet Rynaſt,
daer inne es die joncfrouwe ghepaſt
ende es in Afrike gheleghen.
Lantsloot heer, vri edel deghen,
daer vant ic dat reine wijf.
dat haer coſte haer ſcone lijf,
doe ſi van u hoorde ghewaghen.

Lantsloot.

Reinout, dat ſijn al ſaghen:
ic hoor wel dat ghi mi lieghet.
ic wil dat ghi mi niet en bedrieghet,
ghi en ſegghet mi die waerheit claer.
brocht ghi mi een litteiken van haer,
te bet ſoude ics gheloven dan.

Reinout.

Och Lantsloot, hooch gheboren heer,
ic ſal u ſegghen principael
een litteiken proper ende reael,
dat mi gaf die vrouwe rein.
ſi ſeide mi dat ſi met u allein
ſtont in een ſcoon boomgaert,
daer een valc quam van hogher aert
ende bete neder op ene gaerde,
die edel boom van groter waerde
die ſcoon met haren bloemen ſtoet:
dit hiet ſi mi u ſegghen ridder goet.
ende die valc die daer quam,
een bloem van der gaerden nam
ende alle die ander liet hi ſtaen;
ſijn vederkijn ghinc hi van hem ſlaen
ende vlooch heen met haeſten groot:
dit ſeideſe mi, hooch gheboren ghenoot,

ende daer na ſo quam die valc weder
ende ſocht die gaerde op ende neder,
maer hi en condeſe ghevinden niet:
des doochde die valke ſwaer verdriet,
dat hi die gaerde niet en vant.
dit litteiken, coene wigant,
gaf mi die vrouwe vri
ende doe keerde ſi haer aenſchijn van mi
ende en ſprac daer na niet meer.

Lantsloot.

Ay hemelſche coninc, gheweldich heer,
dat es een litteiken proper ende goet,
daer bi dat ic gheloven moet.
nu ſecht mi, Reinout, es ſi dan doot?

Reinout.

Ja ſi, hooch gheboren ghenoot,
ende begraven in die aerde.

Lantsloot.

O Sandrijn, ghi waert die gaerde
die ſcoon met haren bloemen ſtoet
ende ic die valke, des ben ic vroet,
die een bloem daer af nam.
want mi nie ſint vroochde en bequam
dat ic die edel gaerde verloos,
ſint heb ic ghequolen altoos.
ay uutvercoren vrouwe mijn,
alle vroochde es mi pijn
die ic op eerden ie gheſach.
met recht roep ic o wy! o wach!
over die moeder die mi droech,
want haer herte in vroochde loech,

doen ſi mi gaf den valſchen raet.
o we der bitterliker daet
ende der jammerliker moort,
dat ſi mi ſpreken dede dat woort,
daer ic bi verloos dat reine wijf.
dat mi ende haer ſal coſten dat lijf,
want mijn herte es temael doorboort.
ic woude dat mi ſtake die moort
ende ic des levens hadde een ende,
want werwaert dat ic mi keer of wende,
ſo blijf ic altoos trooſteloos.
die ic met goeder herten koos,
heb ic met valſchen rade verloren:
des heeft mijn herte ſo groten toren,
dattet mi breken ſal van rouwen.
ic hoop icſe in hemelrijc ſal beſcouwen:
daer om wil ic ſterven ootmoedelijc.
ay ootmoedich god van hemelrijc,
nu wilt haer ſiel ende mijn ontfaen,
want dat leven es met mi ghedaen.

Concluſie.

Ghi maechden, cnapen, wijf ende man,
nu neemt hier een exempel an:
ſo wie dat met trouwen mint,
als hi ſijn lief te wille vint,
hi ſpreke hoofſc daer van.
want van Denemerken die edel man
bi qualic ſpreken ende valſchen rade
es hi ghecomen in groten ſcade
ende es gheſtorven die bitter doot:
god help die ſiele uut alre noot.
bi dit exempel ſulle wi verſtaen,
dat die minne der werelt mach vergaen.

mer minnen wi gode van hemelrike
die en ſal ons niet beſwiken.
dus wille wi die werelt laten gliden
ende minnen gode tot allen tiden,
920 ende bidden Maria die maghet fijn
dat ſi in onſe hulpe wil ſijn,
dat wi die minne ſo moeten draghen
dat wi gode moghen behaghen:
dat gun ons god die hemelſche vader.
925 nu ſegghet amen alle gader.

Anmerkungen.

Een ſpel van Lantsloot u. s. w. Durch diese selbstgemachte Ueberschrift habe ich andeuten wollen, dass diese Dichtung nach meiner Ansicht **een ſpel**, ein Schauspiel ist. Was dagegen streitet, sind einzig und allein die nicht dramatischen Einschiebsel, worin einzelne Zwischenbegebenheiten erzählt oder moralische Betrachtungen angestellt werden. Wie aber bei den deutschen Mysterien jedesmal der Herold das Stück zu beginnen und zu beschliessen pflegt, so lässt sich recht gut denken, dass er bei den niederländischen Spielen auch noch weiter mitgewirkt habe, dass also hier alle offenbar nicht zum Dialoge gehörenden (und deshalb aus kleinerer Schrift gedruckten) Stellen vom Herolde gesprochen sind. Ich kenne übrigens die Geschichte des niederländischen Schauspiels[1] zu wenig, als dass ich diese Ansicht bestätigen könnte. Auf jeden Fall ist dies Stück nach seiner ganzen Anlage mehr als ein blosser Dialog, wie ich früher (Hor. belg. 1, 55.) ohne Kenntniss des Ganzen annahm.

Den nachfolgenden Text schöpfte ich aus der bis jetzt einzig bekannten Quelle, dem alten Goudaer Drucke der Lübecker Stadt-Bibliothek. Hrn. Dr. E. **Deecke** verdanke ich eine ganz getreue Abschrift dieses Unicums.[1] Der Goudaer Druck hat die Überschrift:

---

[1] Een abel ſpel van Esmoreit ist nur durch die franzöſ. Übers. von Serrure bekannt geworden. Es wird aber nun auch wol bald nebst dem dazu gehörigen Bauernspiele im Originale erscheinen. Vgl. Mone's Anzeiger 1835. Sp. 205.

Hier beghint een ſeer ghenoechlike
ende amoroeze hiſtorie van den edele̅
Lantſloet. en̄ die ſcone Sandrijn.

und endigt auf dem zwanzigsten, dem letzten Blatte also:

Dit boec is voleynt bi mi Govert vā
ghemen ter goude in hollant

Govert van Ghemen, oder wie er sich später nannte Godfrid af Ghemen, ist ein Holländer; er kann nicht lange und nicht viel zu Gouda gedruckt haben: ausser diesem Buche ist kein anderes seiner dortigen Officin bekannt geworden. Von Gouda ging er nach Dänemark; in den Jahren 1493-1510. druckte er zu Koppenhagen lateinische, dänische und niederdeutsche Bücher.[2] Unser Goudaer Druck muss also wol in die Jahre 1490-92. gehören.

In Betreff der von mir befolgten Schreibung verweise ich auf die Einleitung zu Floris ende Blancefloer und bemerke nur noch, dass alles Eigenthümliche festgehalten ist. Was in den Anmerkungen unerklärt blieb, wurde bereits in den früheren Theilen der Horae belgicae besprochen, besonders im dritten, der auch über die meisten Anlehnungen Auskunft giebt.

---

4. verwiten, zum Vorwurf machen.
6. d. h. dass ich jemanden von so niederer Herkunft liebe; vgl. 43. 146.
7. ſpitich, spöttisch.

---

[1] Ich bezweifle nämlich, dass sich sonstwo noch ein Exemplar vorfindet.

[2] Ausser mehreren dänischen Volksbüchern, darunter auch Floris oc Blantzeflor, sind die beiden wichtigsten Werke: den danske Riimkronik 1495. und Dat Water-Recht to Wisby 1505; vgl. Panzeri Annales Typogr. 1, 446. 447. u. 7, 65. 66.

44. het moet ſijn een blijf, es muss unterbleiben; so auch 193. 723.

47. crone ſpient, Krone trüget; vgl. Hor. belg. 2, 183.

64. ghenoot, gleich, wie das mhd. genôz, s. Stoke[1] 2, 555. Clign. bijdr. 197. 193, hier wie öfter ſo viel wie das mlat. par und das frz. le pair.

84. ſpelen gaen, lustwandeln, ſo auch 100.

101. er wurde mich verfuhren. gherief, jetzt gerijf (auch nd. Brem. Wb. 1, 499. 3, 500.) Gebrauch, Nutzen. gherief doen met een meisje, entspräche also unserm: ein M. gebrauchen. Daher denn auch een gerieflijk meisje, une fille de joie Winkelman Wb. 201.

112. verſpien, verſpieden, erspähen.

130. führt ein so reines Leben.

131. reael (Dr.[2] ryael, doch 341. reael), wol das frz. réel, in der Bedeutung unsers heutigen reell.

141. Auf vrijen fehlt der Reim, also wol: vrijn | om die ſcone Sandrijn.

143. ſaten, satiare, sattigen, befriedigen, oder ſaten, setzen; beides giebt einen Sinn.

148. pinoos, das frz. épineux.

158. gheburen, geschehen.

159. ſcuren, bei alteren Dichtern ſcoren (wie auch 535.), vgl. Grimm's Reinh. 270.

160. waen, von wannen, woher.

165. Dr. ic woudſe mocht.

166. met uwen danc, mit deinem Willen.

167. belanc, verwandt, vgl. Stoke 1, 52. 2, 567.

181. merc houden, in Betracht ziehen.

183. ſaghen, erzahlen, was ich sonst nirgend finde, obschon das subst. ſaghe sehr üblich ist, Beispiele Stoke 2, 119. 120. Oder ist der Dichter durch maghen zu einem hochd. ſagen für ſegghen verleitet worden?

---

[1] Stoke bedeutet immer Huydecoper op Stoke, wenn nicht ausdrücklich Buch und Vers bemerkt ist.

[2] d. h. der alte Druck.

198. Dr. moſt für moeſt (müsstet). Mir scheint passender das dafür aufgenommene moet für moetet (müsset). moſt, wie es auch noch 669. vorkommt, ist übrigens eine gewiss ebenfalls alte Form des Präteritums, die noch heutiges Tages gehört wird u. sich auch noch bei Hooft findet, s. Uitlegkundig woordenboek op Hooft 2, 295.

200. loven, geloben, nicht zu verwechseln mit loven, sich belauben.

201. hoven, nach Hofart lustig leben, vgl. Huydec. proeve 3, 128. 129.

206. ghevoech doen, seine Lust befriedigen.

210. baec, Speckseite, Schinken, mlat. baco, mhd. der bache, vgl. Schmeller Wb. 1, 143. — Dr. al hadde ic

253. vermaen doen, vermelden, wissen lassen.

255. begheert, begheerte, das Begehren, so auch 696.

277. begaden, wie das einfache gaden, bedeutet nach meiner Ansicht ursprünglich gatten, vereinen, zusammenfügen, woraus dann später die Bedeutungen entsprangen: besorgen, zubereiten, überhaupt: machen. Kiliaen: gade, cura, custodia. gade ſlaen, observare, advertere, curare cet. gadeloos, fland. negligens. gadelic holl. aptus, conveniens, decens. gaden, placere, convenire, iungere cet. Viele dieser Wörter leben mit denselben Bedeutungen in den heutigen niederländischen Sprachen fort. Die Herausgeber des Maerl. Sieghel hist. durften also nicht erst eine Menge alter Beispiele (aanteeken. bl. 36-40.) beibringen, um zu der naheliegenden richtigen Bedeutung dieses Worts zu gelangen.

282. wan, ob wie das nd. wente (Gloss. zum Reineke 210.) bis, bis dass?

293. bedrijf, Unternehmen, Handlung.

295. bediet, Auseinandersetzung, Darlegung.

299. wat valſcher wijf, vgl. meine Anmerkungen zu Reineke 6024.

300. vroet ſijn, bevroeden, verstehen, einsehen, so wie 610. und 665. vroet maken, in Kenntniss setzen.

301. navent für avont, behalte ich bei; so hat auch Stoke 3, 389. (10. Buch, Vers 610.) eine alte Hs. navonts für avonts. Auf dieſen n-Anlaut hat zuerst Franz Junius, Observationes in Willeramum (Amstelod. 1655.) p. 206-208. aufmerksam gemacht: er giebt Beispiele und erklärt ihn aus den Artikeln een und den. Auch Bilderdijk (Verhandeling over de geſlachten der naamwoorden 2. dr. bl. 207. enz.) weiss nichts Besseres; er hält dies n, paragogicon wie er es nennt, für den Artikel den, und meint nebenbei, dass es auf das Geschlecht der Wörter nachtheilig eingewirkt habe, indem viele ursprüngliche Feminina nach und nach zu Masculina geworden seien. Jac. Grimm erwähnt diesen vorgeschobenen Anlaut n Gramm. 1, 847. als merkwürdig, und deutet ihn erst Mythol. 561. aus der Partikel in und en. Schmeller hingegen (Die Mundarten Baierns S. 135.) lässt ihn wieder vom Artikel abstammen. Mir scheint weder das Eine noch das Andere richtig. Ich halte dafür, dass allen hoch- und nieder-deutsch redenden Völkern eine eigene, durch die flüchtige Natur des n begünstigte Neigung inwohnt, dies n hie und da vor- und einzuschieben wie auch wegzulassen[1]; man vgl. die heutigen deutschen Mundarten: Nast, Ast; Apoleon, Napoleon; i bi (ich bin), bin-i. Und diese Neigung ist uralt: in den Monseer Glossen findet sich nûohturna neben ûohtinana, ieiuna, s. Schmeller, Baier. Wb. 2, 675.; sie zeigt sich zu allen Zeiten und in allen Mundarten. Ich konnte Beweise dazu genug liefern, beschränke mich aber hier nur auf das Niederländische. nake, ake, cymba; nave, jetzt aaf, ave, modiolus rotae; neerſt, eernſt, sedulitas, studium; nere, ere und are, area, pavimentum; nerve,

---

[1] Spuren davon bei anderen Liquiden zeigt das Baierische: Lunze für Unze, Rasen für Asen (Tragbalken). s. Schmeller, Die Mundarten Baierns S. 113. 144. Ein Beispiel von m: Der alte Name der Ortenau für Mortenau, s. Engelhardt's Ritter von Staufenberg.

erve, grana in coriis; nevigher, evigher, terebra; nieſpenboom, eſpenboom, tremulus; nobiſſe, daemon (Kil.), nobiscroech, nobisgat von abyssus; noeſt, oeſt, nodus in arbore; nooſt, aſt id.; norc, orc, cetaceus, bellua marina; nuchtens, ochtens, mane.

310. aenſchijn, Angesicht, so auch 863.

311. Dr. ai haddic.

320. mijns ondancs, me invita, wider meinen Willen.

331. dorperheit te voren legghen, Schande anthun.

339. 340. dorſt und loſt, ein schlechter Reim, der sich aber entschuldigen lässt: wahrscheinlich wurde früher das r in der Aussprache unterdrückt; so sagt man noch jetzt in meiner Heimath Dost, Durst; Bost, Brust; Wost, Wurst; Böste, Bürste; Veste, First, und anderswo sogar ſwat für ſwart, schwarz.

341. ghedraghen, ertragen.

346. ſpoet, voorſpoet, Glück.

349. ſcoffieren, ſcofféren, vom roman. desconfire, wie auch das mhd. enſchumpfieren, überwinden, verderben, vernichten, Schande anthun (so hier, vgl. 352.); vgl. Stoke 2, 196. 197. 3, 100. 101.

351. conijn, mhd. küneclin, künegel, cuniculus, Kaninchen.

355. beraden, helfen, Clign. bijdr. 213. 214.

366. Dr. ic en wil.

367. beſtellen, ganz unser stellen.

394. hat dich jemand hieher bestellt? dach ſetten oder daghen, diem dicere, citare.

396. wäre er noch so mächtig, um so eher spräche ich dich an. node also affirmativ für ode genommen (vgl. Gloss. zum Reineke 195.). Schwerlich darf doch der Ritter feige sein und sagen: um so ungerner oder schwieriger spräche ich dich an.

407. dass ich auf dieser Welt so leiden muss. befuren Kil. dura pati.

410. ſo wie 571. ghemoet, die Begegnung, Hor. belg. 2, 183.

415. 417. einer von beiden Versen kann füglich wegbleiben, und wol am besten der letzte. 415. hat der Dr. al te wael. Das Ganze eine matte Stelle; die Anrede ſcone tael schmeckt sehr nach den kameren der Rederijkers.

426. blaken, flammen; das nd. bedeutet qualmen.

427. Dr. hoeſch (908. sogar hoes). wel gheraect, gewöhnlich mit dem Zusatze van allen leden, pflegen die Dichter zu sagen, um die vollkommenste leibliche Schönheit anzudeuten, so wie hooſſc bei ihnen immer für die höchste geistige Schönheit gilt, für den Inbegriff der feinen Lebensart und Sittenanmuth, wie sie sich im Hofleben zeigt oder zeigen soll. hooſſc ende wel gheraect entspricht also unserm: vollendet schön an Geist und Leib. Beispiele zu wel gheraect Stoke 2, 472.

430. op dattet, wenn es, insofern es, vgl. Stoke 1, 55. 56. Bilderd. Versch. 3, 63. 64.

437. cnecht, cnaep, Waffenträger edler freier Abkunft, s. Glossar zum Reineke 191. wel gheboren (Stoke 3, 126.), so wie ſchiltbortich sind Beinamen der edelen Leute; darum auch 440. van den ſchilde gheboren nur eben so viel ist wie wel gheboren.

455. warande, Thiergarten, Park, frz. garenne.

459. ſtaet, es, was und dgl. Wörter, wenn sie so stehen wie hier ſtaet, sind überflüssige Wiederholungen, welche aber die Volkssprache liebt, z. B. Hor. belg. 2, 136. hy dochter wel om den toren was hooch, maer noch meer omt meisken was jonghe. Eben so überflüssig ist das Einschieben des Relativums, wie hier 461. ſijn edel roke die, wie wir es auch bei uns täglich in traulicher Rede hören: der Herr der war schon da, und die Frau die wollte auch noch kommen.

468. dalen, sich niederlassen, vgl. Hor. belg. 3, 129.

473. copen, kaufen, durch Vertrag erwerben — scheint mir eine Anspielung zu sein auf een wijf copen oder überhaupt nur copen für heirathen. Diese Redensart ist gewiss in den Niederlanden im 14. und 15. Jahrhundert eben so gäng und gebe gewesen wie bei uns (s. die Belege bei Frisch 1, 504. c. Oberlin Glossar. 765. und Grimm's Rechtsalterth. 421.), zwar kann ich sie vorläufig nicht belegen, auch Kiliaen führt sie nicht an.

474. ſecht und ſpreect, wieder ein schlechter Reim, der übrigens leicht zu heben ist: man lese ſeit (ſeghet) | ende ſpreect die rechtveerdicheit — für rechtveerdich, aufrichtig.

486. gheſtaden, gestatten, zulassen.

498. Dr. crech (vgl. 536.) und 501. een ende.

504. beſuren hier büſsen; wenn nicht des für dat zu lesen.

505. cranc, schwach, schlecht, s. Glossar zum Reineke 191.

511. gheſtoort op mi, erbittert gegen mich. ſtoren, turbare, irritare.

516. und nachher 544. voor dat, bevor, ehe dass; das mhd. vür daz, von da an dass, Fundgr. 1, 370.

518. verſwinen dasselbe was verdwinen, umkommen.

520. nojael. In meinem Bruchstück aus Malagis kommt dies Wort ebenfalls vor: Noijale minne ende pure. Bilderdijk, Nieuwe versch. 4, 168. liest dafür Loyale und meint, da die Abschreiber die gothischen N und R schwer hätten unterscheiden können, so sei hier wol erst Royale für Loyale geschrieben worden. Die Sache verhalt sich anders. Die Schreibung noyael beruht auf einer anderen Sprechweise und ist allerdings dasselbe was loyael oder leael. So sagte man in Deutschland neben Nolhart auch Lolhart, und ein gewisses Messinstrument hiess Lolholz und Nolholz, und noch jetzt spricht man in Baiern launeln und nauneln (schlummern) Schmeller Wb. 2, 470. 696., in der Schweiz lullen (saugen) Stalder 2, 184. und in Franken und Schwaben nullen Schmeller 2, 689. — nojael ist gewiss früher viel all-

gemeiner im Gebrauch gewesen als es sich jetzt nachweisen lässt; Stoke 5. Buch, Vers 1288. kommt sogar das substant. onnoyaelheit vor. — Zu Kiliaen's Zeiten scheint sich das Wort loyael oder leael was ihm dasselbe ist, nur in der Bedeutung fidelis, fidus (nur diese giebt er an), erhalten zu haben, früher aber mag es wol mehr dem frz. loyale entsprochen haben, denn 579. u. 647. kann nojael doch nur vortrefflich bedeuten, und das passt auch hier 520. besser.

531. mir war nie so bange zu Muthe. bedocht, bedacht, sollicitus, anxius part. pt. von bedoghen. lede scheint mir bloſs ein verstärkendes Adverbium zu bedocht, wie wir etwa sagen: erschrecklich schlimm. Dies lede, leide wäre also ganz das deutsche im 16. u. 17. Jahrh. nicht unhäufig gebrauchte leiden, z. B. in den Amantes amentes vom J. 1609.

Ich möcht doch leiden gerne wissen,
Wie sie der Teufel so gerissen.

Dasselbe erhält sich noch in den deutschen Mundarten, z. B. de laid langi Nacht, s. Oesterr. Volkslieder von Ziska u. Schottky S. 275.; vgl. Schmeller Wb. 2, 435. Hieher gehört auch wol Hooft's den leiden langen tijdt.

540. ff. Dies genitivische haer (eius) hat schon früher das accus. ſi, ſe (eam) vertreten, s. Anmerk. zu Floris (Hor. belg. 3, 116.) und allmählig ganz verdrängt, so dass in der heutigen Sprache das persönliche Pronomen zij nur noch gilt für nom. sg. und pl., haar dagegen für acc. sg. und sogar pl. und mit dem dat. sg. und pl. ganz gleichlautet, s. Weiland Nederd. Spraakkunst 1805. bl. 103. 104.

541. und 584. ſpien, ſpieden om iets, nach etwas spähen, forschen, explorare, vgl. Stoke 3, 16. 17. Clignett bijdr. 280. 281.

547. gegen den Willen aller meiner Verwandten.

551. miſſelic, misslich, unsicher.

563. boswaerder, der Häger; die Überschrift ist hier und die drei folgenden Male im alten Drucke boeſchwaerder, sonst steht überall boswaerder.

586. roder mont. Die Volkssprache verbindet das stark flectierte roder mit mont und lässt es alle Casus hindurch unverändert, gerade wie dies mit dem deutschen Eigennamen Rotermund der Fall ist. Auch andere deutsche Sprachen haben etwas Aehnliches von solcher adjectivischer uneigentlicher Composition aufzuweisen: im Schwed. ungersven u. im Dän. ungersvend u. bei uns die Eigennamen Liebermann, Liebeskint; s. Grimm Gr. 2, 677.

610. rijc god, wie im Mhd. ach richer got, hêrre got der riche, s. Grimm Gr. 3, 297.

617. maer, nur, s. Hor. belg. 3, 144.

655. beſtaen, verwandt sein, so auch 806.

670. Denn das ist mir mit ihr erlaubt, nämlich mit ihr zu reden — ein Zug der alten strengen hoveſcheit.

674. einem die Hand salben, oder wie wir sagen: schmieren, soviel als ihn zu bestechen suchen, frz. lui graisser la patte, ital. ugnergli le mani.

678. overbrenghen, durchbringen.

703. Dr. voer mi.

705. Dr. dat ſpele.

708. niet een gras d. h. gar nichts. S. über diese Art der Negation meinen Reineke S. 217. 218.

711. quelen, Schmerzen leiden, in Todespein sein, pt. qual, partic. ghequolen (877.), wie das mhd. queln; vgl. Huydec. proeve 2, 456–459. Das Transitivum heiſst quellen Hor. belg. 4, 61., mhd. queln, quelte, quälen.

735. gan dasselbe was das ältere an, praes. von onnen, s. Hor. belg. 3, 126.

741. huwelic (bei Kiliaen auch hielick, hijlick, houwelick, houdelick, houlick), eheliche Verbindung.

744. trouwen, heirathen, vgl. Huydec. proeve 3, 71-73.

749. dan ic doe so viel wie dan ic an; die Volkssprache pflegt in solchen Fällen, um nicht das vorhergehende Verbum zu wiederholen, doen zu gebrauchen.

751. vermeert, vermaert, bekannt, berühmt.

766. litteiken, Wahrzeichen, s. littekijn Hor. belg. 3, 144.

776. gaerde, gheerde, Gerte, Zweig.

791. und 861. wigant, Streiter, Kriegsheld, von wijch, wie das mhd. wigant von wic. Kiliaen bezeichnet dies Wort als altflandrisch, es erhielt sich aber gewiss noch zu seiner Zeit in der Volkssprache und wurde auch verstanden. Auffallend ist, dass es sich nur bei den Aventüren-Dichtern häufiger findet; bei Melis Stoke kommt es gar nicht vor, bei Helu nur Einmal (Vers 5925.), und bei Maerlant habe ich es bisher noch nicht gefunden.

800. ſine bootſcap beleggheu, seine Botschaft vorsichtig anbringen, wie man noch jetzt sagt zijne woorden wel beleggen; vgl. auch Kil.

808. Dr. dat ſoude hi: eine Aenderung des dat in ende scheint mir nothwendig, weil ich nicht weiſs, was dies dat bedeuten soll, wenn es sich nicht auf lijſ bezieht.

809. den doot beſuren, den Tod erleiden.

827. passen bei Kil. synonym mit achten. Ich kann keinen weiteren Beleg geben, dass ghepaſt hier ein ehrendes Beiwort ist.

829. deghen ganz wie das mhd. degen.

833. ſaghen, Erdichtungen, Fabeln; daher ſonder ſaghe, in Wahrheit, vgl. vorher zu 183. und Hor. belg. 2, 58.

843. Dr. ſi ſeyde mi dat ghi mit v beyden.

846. neder beten, was vorher 468. dalen, mhd. erbeizen.

869. ja ſi, so auch ja ic (Hor. belg. 4, 60.), jai für ja

hi (Stoke 2, 520.), jaet (Reinaert Vers 2695.), ja wi (Stoke 3, 116.), eine Sprechweise, die noch heutiges Tages in Flandern und besonders im Lande Waes üblich ist: ja-ek, ja-ge, ja-ze, ja-he, ja-we u. s. w., s. Willems, Mengelingen Nr. 1. bl. 47. So auch mhd. Grimm Gr. 3, 765.

331. o wy! o wach! sehr gewöhnlicher Ausruf des Schmerzes, s. Huydec. proeve 2, 407. Grimm Gr. 2, 296.

Renout van Montalbaen.

I. Bruchstück.

Wie König Karl seinen Sohn Ludwig zum Könige von Frankreich wollte krönen lassen und wie er den Haimijn von Dordoene dazu einladet.

(Ver Aye)
was vor enen veinſtre gheſtaen
ende hadde die collumme bevaen
ende ſach in dat dal beneden,
waer die heren quamen ghereden.
'den vorſten' ſeitſi 'hebbic becant,
dats mijn neve die grave Roelant.
dander es met waren dinghen
die grave Willem van Oringhen.
die derde dinket mi Bertram,
een ſtout ridder ende loſſam.
die vierde dats mijn here Bernaert.
ic weet wel ſi comen harewaert.
ic vrucht bi gode die mi gheboot!
dat ſi riden in hare doot.
ic wilde wel datſi teſer wilen
waren over hondert milen.
ſi hebben grote botſcap te doene

die riddren ſterc ende coene.
ganc wech' ſeitſi. 'portenare,
20 datti god onſe here beware!
ende nem deſe vier hobande
ende ghef mi den beſten Roelande:
ſech datten hem ſijn moeije ſande,
ende ghef mi deſen den here Bertrande.
25 ghef elken ridder enen hobant
ende ſech dat icſe hem hebbe gheſant.
doe die paerde achterwaren wale,
brinc de riddren in de ſale.
ſi comen vor den overmoedichſten man
30 die nie ter werelt lijf ghewan.
bi den here die mi gheboot!
ic duchte hi ſalſe ſlaen te doot.
ic wilde wel dat ſi alle waren
over duſent milen ghevaren.'
35 dat ſegghic u, met ghewoude
tien tiden was Haymijn die oude
onder alle ſine baroene,
die ſtout waren ende coene:
daer ſater ghewapent acht hondert:
40 dat ſeit de boec wien ſoos wondert.
daer was die overmoet ſo groot,
ende mallijc hadde op ſinen ſcoot
een ſwaert met ener goeden egghe:
het es al waer dat ic u ſegghe.
45 Haymijn ſat tien tiden
in enen bliaut van groenre ſiden
die diere was ende goet,
daer menich goet ſteen in ſtoet:
dat nes loghene ne gheen.
50 hi hadde gheſcranct ſine been,
ſijn ellenboghe ſtoet op ſijn cnie:
ſcoonre hof hilt Haymijn nie.

hi ſat of hem ware onderdaen
dat kerſtinede heeft bevaen
ende hi hadde met ſiere tonghen
al dat hof alſo bedwonghen
datter niemen ſpreken dorſte,
gheen ſo rike lantsvorſte.
Nu quamen die vier ridders temale
vor Haymijn in de ſale
ende groeten Haymijn met minnen,
ende al dat ſi vonden daer binnen
groeten ſi met goeder trouwen
ridders, vrouwen ende joncfrouwen.
mer daer was niemen ſo vrome
die dorſte ſegghen ‘willecome.’
ſi boghen neder vele ſchiere
an Haymijn alle viere,
ende hine was niet in dien
dat hi op hem wilde ſien.
doe ſeide die grave Roelant
‘wi ſijn boden tot u gheſant
ende comen van den coninc van Vrancrike
dat ghi croont Lodewike.
ens niemen ſo edel no ſo ſcone
die Lodewike mach ſpannen crone.
dor u es thof ghelinghet met crachte
veertich daghe ende veertich nachte.
hi heeft u gheſworen vrede
met twaelf den beſten van kerſtinede.’
Haymijn hoorde wel de tale,
mer hi verſweechſe altemale.
doe Haymijn ſine viande
vor hem ſach in ſinen lande,
doe wert hi bleec ende vale,
hine conſte ſpreken ghene tale
ende dat dede den ridder goet

algader ſine overmoet:
haddiſe ſonder lachter moghen ſlaen,
ſine waren hem niet ontgaen.
anderwerf ſprac Roelant
een ridder ſtout ende becant
'ſpreect jeghen ons, Haymijn here,
dat u god gheve ere!
wi biddens u ghenadelike,
ende ſecht of ghi Lodewike
cronen wilt, laet u ſijn lief.
ghi ſout antworden enen dief
of enen gherechten mordenare,
al waert dat hi verdeelt ware,
nochtanne ſoudire ſpreken jeghen.'
nochtoe ſweech Haymijn die deghen.
doe ſaghen die lantsheren
mallijc op andren ſere.
Doe ſtont op die ſcone vrouwe,
die hoveſc was ende ghetrouwe,
ver Aye was ſoe ghenant,
een ſcale nam ſoe tehant
ende ghinc ten alre beſten wine:
daer af quam hare ſint pine,
ende brochtſe vul wijns altehant
ende ſeide 'drinct, neve Roelant,
deſen verſchen coelen wijn,
uw ſchinker willic heden ſijn
ende ooc mijns here Willems mede.'
doe gaf ſi drinken optie ſtede
gonen ridders altemale
ute goonre goutſcale
ende hietſe willecome ſijn.
des balch die grave Haymijn.
ſoe ſeide 'ſpreect, grave here,
ende antwort dor uwes ſelves ere

minen neven enten uwen mede:
het ſijn de beſte van kerſtinede.
dat ghi ſo langhe ſwijcht es dorperhede.'
ende eer ſoe t woort vulſeide,
Haymijn die hant verdroech,
daer hi de vrouwe mede ſloech
ſo vruchtelijc enen ſlach
dat ſoe ne hoorde no ſach.
daer dorſte niemen ſegghen 'laet'
no dertoe ſpreken goet no quaet.
nochtan dat haer dat rode bloet
nederſtorte opten voet.
dit verſach die grave Roelant
ende Bertram die wigant,
mijn here Willem ende Bernaert
ende vloecten alle hare ſwaert
ende ſeiden: die duvel moets wouden
dat ſire ontwapent comen ſouden.
ſi hieven op die ſcone vrouwe,
die ſcone was ende ghetrouwe.
gherne ſoude die gravinne
breken deſe grote onminne,
ende ſoe riep met haeſten groot
'ghi heren, in hebbe ghene noot.'
die hoveſche vrouwe entie goede
dwoech haer ſelven van den bloede
ende liep daer Haymijn ſtont
ende cuſten an ſine mont
ende helſten met bliden ſinne
ende ſeide 'ſpreect grave, lieve minne!'
Als Haymijn ſijn evelmoet
vergaen was, ſprac hi daer hi ſtoet
'wat mach ic ſegghen, lieve vrouwe?
dat manic u in trouwe:
ic ben donghevallichſte man

die ic ſiele of lijf ghewan
ende ghi donghevallichſte wijf
die ic ontfinc ſiele of lijf.'
'waer bi?' ſeit ſoe 'ſoete minne.'
'ic wilt u ſegghen, vrouwe gravinne.
ic hebbe u ghehat dats waer
lettel min dan dertich jaer.
hadde mi god der ere gheonnen,
ic hadde een kint an u ghewonnen,
dat nu ten wapenen ware ſo goet
dat mijn lant hadde behoet.
nu moet bliven al mijn lant
minen dootſleghen viant.
hi wert ſo crachtich in corten daghen,
hi ontcrachteghet mine maghen.
daer bi ſtaet mi onſcone,
hi wille dat ic hem ſpanne crone:
dat ontbieden ſi mi alle gader.
ic haten meer dan den vader.
wien ic mochte begaen,
dien ſoudic wel gherne ſlaen.
ghegreepſi mi ooc, wete kerſt!
ſine gaven mi neghenen verſt,
ſine ſloeghen mi ooc ſekerleke.
dies es mine herte tonghereke,
dat ic hem crone ſpannen ſoude'
aldus ſprac Haymijn die oude
'ende mijn goet hem ſoude bliven:
liever lietic mi ontliven.'
Doe antworde die gravinne
'grave' ſeitſi 'lieve minne!
of ſake ware dat ghi hat kinder,
waren ſi mere of minder,
ſoudiſe doden?' ſprac die vrouwe.
'nenic' ſeiti 'bi miere trouwe!

ic ſoutſe wel houden alle gader
alſo ſculdich es die vader
te houdene ſijn lieve kint.
dat hi vor al de werelt mint.'
'entrouwen, here, ſo ſijn verloren
die ede die ghi hebt gheſworen.
hets omtrent twe ende dertich jaer

II. Bruchstück.

Wie Renout mit seinen Brüdern zu König Iwe fährt und dieser ihm für seine treuen Dienste einen Felsen in der Gironde, und seine Tochter Clarisse zu einem ehelichen Weibe giebt, und wie dann Renout sich ein festes Schloss baut und es Montalbaen heiſst

'ic vlo nu liever uter noot
dan ic dus ſoude bliven doot.'
Renout antworde metteſen
'broeder, dan mach niet weſen'
ſeide die ridder onvervaerde.
ſi reden echt in met Bejaerde
ende vochten ſo langhe wile
dat men gaen ſoude ene mile.
ſi maecten ſo meneghen doden,
dat men there ſach verbloden.
die ſterke riddren entie goede
braken dore met overmoede.
doe reitſi waer ſi wilden,
maer ſine hadden niet van haren ſchilden
no van helmen niet gheheel

behouden trechte derde deel.
Doe ſeide die marcgrave Adelaert
'nu ne wetic warewaert
wi moghen varen omme onthout.'
'ſo ne doe ic ooc' ſeide Renout.
doe ſeide Writſaert die deghen ſnel
'ic weet utermaten wel,
bi gode van Naſarene!
dattie werelt ons es te clene.'
Ritſaert ſeide 'broeder Renout,
ic weet noch harde goet onthout.'
'waer eiſt?' ſeide die ridder coene.
'tote Ywen van Dordoene.
Saforet die wigant
was oit ſijn meeſte viant,
bedi hi ſloech Ywes vader
ende ſine broeder bede gader,
ende hi hadde drie caſtele gheveſt
in Ywes lande daert was beſt.'
Ritſaert ſprac 'deghen vrome,
wi ſullen hem ſijn willecome
ende wi ſullen hebben goet onthout.'
'ſo vare wi daer!' ſeide Renout.
'ſo doe wi dan!' ſeide Ritſaert.
doe ſo voerſi derwaert
ſo verre bin drie daghen
dat ſi Ywes borch ſaghen,
die rikelijc was ende goet.
nu willic u maken vroet:
bi den caſtele van Vaucloene
woonde Ywe optie Dordoene.
als Ritſaert die borch ſach,
moghedi horen wes hi plach.
hi ſeide 'ic bem ſonder ſorghen:
ic ſie sconincs Ywen borghen.'

'welc es ſoe?' ſeide Renout.
'neven der rootſen an dat wout
gone hoghe caſteel die ghinder ſtaet,
daer gone muur al omme gaet
met gonen groten grachten:
dats daer wi te ridene achten.'
Doe ſeide Adelaert die ridder goede
'wi ruſten ons bat, wi ſijn moede.
mallijc verbinde andren ſine wonden.'
ſi beten ten ſelven ſtonden.
die ridders ſtout ende milde
leiden haer hooft in hare ſchilde
ende ſliepen toten ſtonden
dat ſi verbonden hare wonden
mallijc andren met ghemake.
ſi hadden meneghertiere ſprake.
ſi onbeten een lettel ende reden
wech met groter haeſticheden.
daer ne was ghene lette,
ſi namen thooft van Saforette
met hoverden, met alre macht
ende ſtakent boven op enen ſcacht
boven der banieren ſcone
ende Renout banter an de crone.
aldus reden ſi ſonder ſorghen
vor sconincs Ywes borghen
Ywe ſtont ten tinne
ende wert der ridders ininne
ende ſeide 'ic ſie vremthede
ende wonder hier vor de ſtede:
vier riddren van ſnellen leden
comen ghewapent hier ghereden
ende hebben maer een ors beſcreden.
ſi ſchinen ooc van ſconen ſeden,
bi gode die mi gheboot!

tors es behaghel ende groot.'
Doe liepen ridders ende vrouwen
ende joncfrouwen, die beſcouwen
wilden tors van ſconen leden
entie ridders diere quamen ghereden.
Ywe die coninc ſtreec te dale:
hem behaghes harde wale,
dat hi de ridders comen ſach
te ſiere herberghen op dien dach.
ſi beten vor den coninc goet
ende ghinghen in ſijn ghemoet
ende groeten alſi beſt mochten.
thooſt dat ſi vor hem brochten
ende ene crone daer op ghebonden
ende cnielden vor hem tien ſtonden
ende boden hem utermaten ſcone.
hi nam thooſt al metter crone,
ende ſi ſeiden 'coninc rike,
wi willen u ſekerlike
dienen dach ende nacht
ende helpen u met onſer cracht.'
doe ſeide Ywe die coninc vrome
'ghi ſijt mi harde willecome
hier ter herberghen mijn:
ic gheve u broot ende wijn.'
Renout ſprac 'dat lone u god!
ic wille doen al uw ghebot.'
doe ſeide Ywe 'waert u bequame,
ic wiſte gaerne uwe name.'
Renout ſeide 'wi willen alle gader
ſegghen onſe namen: onſe vader
es Haymijn die ridder name cont,
dat ſegghic u te deſer ſtont.
mijn outſte broeder heet Ritſaert,
dander die heet Writſaert,

Adelaert heet die derde mede:
dits gherechte waerhede,
ic hete Renout een ridder ſnel.
nu wetti onſe name wel.'
Ywe onthaletſe of hi hare vader
hadde gheweeſt alle gader.
hem allen dedi cleder maken:
groene ſamijt jeghen root ſcarlaken,
ende Renout donvervaerde
dede wel achterwaren Bejaerde.
Ywe dede hem ten ſelven ſtonden
meeſters hebben te haren wonden,
hi deetſe hem helen met dranke.
aldus diendi hem te danke
dattie ridders name cont
in ſeven weken waren gheſont
ende gheheelt al hare lede
ende hare goede orſe mede.
Doe dede hem Ywe die coninc milde
maken ſcone nuwe ſchilde,
hare orſe maerſcalken, hare daghen
ende hare ſwaerde vervaghen;
hare iſere waren doen verſcuren.
ſi daden maken coverturen
alle gader van enen ſticke
met enen tekene wel ghemicke.
dat hadden ſi in corten tiden.
die Ywen ſullen helpen ſtriden,
ſi gheréden hem ter vaert
ende hare ors Bejaert
dede men uutleden met ghewelt
ende men ſadelet ant velt.
het was verdect entie riddren goede
ſaten op met overmoede.
Ywe vergaderde haeſtelike

in ſijns ſelves conincrike
een groot here die wigant
ende voer in ſijn lant,
daer hi die caſtele vant,
ſi daden hem groten pant
die Saforet hadde doen maken:
ſi vulden de gracht ende braken
die mure die daer ſtonden
ende ſloeghen doot dat ſire vonden
dat bin den caſtele was ghinder
ſonder wijf ende kinder.
doe voerſi haeſtelike
in Saforeten conincrike
ende laghen in ſijn lant
ende ſtichten roof ende brant
ende orlogheden dat was waer
een lettel min dan drie jaer.
Doe dede Ywe die coninc milde
caſtele maken waer hi wilde.
hi lach int lant oft hem al gader
comen ware van ſinen vader.
die vier riddren ſtreden met nide
ende Ywe waſer harde blide,
in wat wighe ſi quamen
dat ſi altoos den ſeghe namen,
ende ſi waren hem van herten hout,
hi gaf hem cierhede menichfout:
dat ſeit men ons over waer.
die heren waren daer vier jaer.
binnen dien vereeſchet op enen tijt,
des willic dat ghi ſeker ſijt,
Caerl die coninc van Vrancrike
ende was hem gheſeit ſekerlike
van enen ſpiere die daer quam
entie heren daer vernam.

doe ſende Caerl in corter ſtont
enen bode name cont
ende ontboot Ywen bi brieve,
dat hi hem dor ſine lieve
ſende die mordadeghen liede.
alſo alſict u bediede
waeſt gheſcreven daer ict las.
ghi moghet mi gheloven das
dat Caerl dies bat ghenadelike
dat hiſe hem ſende, te *ghel*ike
den gonen die hem in Vrancrike
doot ſloech ſinen ſone Lodewike.
alſtie bode vernam,
dat hi in Gaſconien quam,
doe vraghedi haeſtelike
om den coninc van den rike.
men wijsdene hem in corten ſtonden:
ſo heefti den coninc vonden.
hi booch neder over ſijn cnie
ende ſeide 'coninc, god houde di!
u doet groeten vriendelike
Carel die coninc van Vrankerike.'
die bode was een coene wigant:
den brief gaf hi hem in de hant
ende ſeide 'here, eiſt u lief,
ſo doet leſen deſen brief.
dats waerlike dinc,
u ſentene Caerl die coninc.'
die coninc was een deghen coene
ende nam den brief van den garſoene,
ende in corten ſtonden
heefti den brief ontwonden,
ende laſen ſelve tehant
dat hire in gheſcreven vant
Caerls botſcap ende ſine niemare:

dat hi hem ſonde den mordenare,
die hem hadde in Vrankerike
verſleghen ſinen ſone Lodewike.
als Ywe de botſcap verſtoet,
wert hi droeve in ſinen moet
ende riep te rade ſonder ſparen
alle ſine man die daer waren,
met alſo groter liſten
dats de heren niet ne wiſten.
'ghi heren' ſprac Ywe de coninc
'wat radet ghi om dit dinc?
hier heeſt gheeiſt Caerl die coene
om Haymijns kinder van Dordoene.
ne ſendieſe niet den coninc goet,
ſo hebbic ſinen evelmoet.
ghi heren' ſprac die coninc doe
'wat rade ghevedi mi hier toe,
dat ic blive in miner *ere?*
van Renout h*ebbic grote* ere
ende grote *dienſten* ontſaen
in der hedine lant ſonder waen.'
doe ſprac Anceel van Ribemont,
daer hi bi den rade ſtont
'wi hebben ghehoort te menegher ſtonden,
dat wi de waerheit hebben vonden
dat ſi groten lachter daden
den coninc in ſiere kemenaden,
daer ſi ſloeghen jamerlike
doot den coninc Lodewike.
behouden goet ende leven
ſeldiſe bi minen rade gheven.
ſi dat ſake dat ghijs ooc niet
ne doet, u es evele gheſchiet:
Caerl ſal comen in uw lant
ende ſtichten roof ende brant:

mach hi u ſelven bevanghen,
hi doet u bi der kelen hanghen.'
Hughe dAvernaes ſprac te deſen
'deſe raet moete verwaten weſen.
her coninc' ſprac Hughe 'tewaren
gheefdi alſo op deſe riddaren,
men ſal u heten verrader hier naer,
dat weit wel, over duſent jaer.
ſo meneghen dienſt ſi u daden,
ſoudiſe alſo ſere verraden?
ſo meneghen heidene hebſi verſleghen,
ſo meneghen uten carele ghedreghen!
uw vaendraghere es Adelaert,
ende een goet ridder es Ritſaert,
ende Writſaert uw druſſate:
verradiſe, het ware onmate,'
dit ſprac die Avernaes
'men ſoudu houden over dwaes.
ghevedi op aldus deſe heren,
ghi ſout uwen lachter meren.'
doe ſprac die hertoghe Yſoreit
'her Hughe, ghi hebt wel gheſeit.'
doe ſprac van Gaſconien Renier
een coene ridder ende een fier
'verloochdi deſe heren viere,
ghi wert onteert, coninc fiere.
wildiſe ooc, ſem mijn leven!
met verraneſſen opgheven,
ſi ſijn van ſo hoghen maghen,
ſi ſouden uwen lachter jaghen.
quamedi in Poelien of in Toſcane
of in Calabren, u ſtonde tontſane
groten lachter, dat weit wel.
daer es ſo menich ridder fel,
die hem wel na ſijn belanc.

ende in Cecilien ſonder wanc
ſone moghedi dan niet comen,
une quamer af grote onvromen.
quamedi in Grieken ofte in Hongherie,
in Inghelant of in Normendie
of comedi in Vrancrike,
u haten de hogheſte van den rike.
jeghen hare hoghe maghen
ne moghedi ghene vete draghen.
ne dordiſe jeghen Caerl niet houden
ende wildi niet ſijn beſcouden
van haren maghen ſonder waen,
ſo moeti minen raet beſtaen,
ſo laetſe varen haeſtelike
in een ander conincrike
daer ſi Carle niet ontſien.'
mijn here Lambert ſprac mettien
'here, alſo moetic met eren leven!
ic hoorde Anceline heden gheven
goeden raet ende vroeſcap ſegghen.
wildiſe den coninc wederſegghen
ende ghiſe wilt houden jeghen hem,
ic ſegghe u wies ic ſeker bem,
dat ghire dan ſult winnen an
als dede van Lacviden Jan,
die hier voren maecte ſtrijt
jeghen Carle in ontijt.'
Als Lambert ſprac die woort,
Yſoreit ſprac ende tart voort
ende ſeide 'die deſen raet nu gaf,
hine gave niet om uw ere een caf.
want ic ſeggu' ſprac die heelt ſijn
'gheen coninc mach verrader ſijn.
dat ghi Renout entie broedre ſine
opgavet daer men hem dade pine

doen ende nemen tleven,
ſo haddiſe qualike opghegheven.
maer doedi minen raet, tewaren
here, ghi ſultſe laten varen
in Poelien of in ander lant
daer ſi in bliven ongheſcant.'
Ywe ghinc vort metteſen rade
ende ſeide dat hijt gaerne dade,
maer hem jamerde ſere
om Renout den jonchere
ende om ſine broedre die met hem waren
dat ſi hem ſouden ontfaren.
'ende ſo meneghen dienſt hebben ghedaen
ende in mach hem niet te hulpen ſtaen.
develmoet van Caerl den coninc
ware mi al te ſware dinc.'
die Avernaes antworde ſaen
die bi den rade was gheſtaen
'here coninc, ic ſeit u wel te voren:
gheen goet man ſoude horen
na den raet die ſi gheven
Anceel ende Lambert die twe neven;
ſi ſijn bede van den gheſlachte
dat nie goeden raet vortbrachte
vor ghenen goeden man,
alſo helpe mi ſente Jan!
maer coninc wildi houden uw ere,
ſo ſuldi Renout den jonchere
Clariſſien uwer dochter gheven,
ſo moghedi vrolike leven
emmermeer na deſe ſtonde;
entie roche op die Geronde
die gheeft hem, hi ſalre ſaen
een vaſte borch op doen ſtaen.
bi den here van paradiſe!

mach Renout die helt van priſe
kinder hebben als hi ſal
bi uwer dochter heeft hijs gheval —
Renout es van ſo hoghen maghen,
die vete ſuldi wel ghedraghen
jeghen Caerl gheweldelike
Pippijns ſone van Vrancrike.'
Ywe was der talen ſnel
'Avernaes, ghi ſegghet wel:
des waric int herte vro,
mocht mi comen noch alſo
dat Renout die wigant
met mi bleve in mijn lant.'
Mettien ontboot die coninc ſijn
Renout entie broedren ſijn
dat ſi vor hem quamen ſaen.
doe ghinc die grave wel ghedaen
ende ſine broedre tien ſtonden
daer ſi den coninc Ywe vonden.
doe ſprac Renout een helt vri
'coninc, wat ghebiedi?'
Ywe antworde nu
'Renout, dat ſegghic u.
hier heeft ontboden ſekerlike
Caerl die coninc van Vrancrike
bede met ſeghele ende met brieve,
dat ic u dor ſine lieve
ende al uw broedre met,
dat ſegghic u bi miere wet,
ende ic u allen haeſtelike
ghevaen ſende in Vrancrike.'
vort ſprac Ywe metteſen
'gheen verrader willic weſen,
maer des ſijt ſeker ende vroet,
te ſwaer es mi ſin evelmoet.

maer Renout wildi tewaren
in Poelien of in Calabre varen
ofte over die ſuutſee,
in begheve u nemmerme
no met ſcatte no met goede.
doedijt ſo doedi alſtic vroede.
nu ſecht mi ende doet verſtaen,
ſoudijt willen anegaen?'
Renout antworde tehant
'edel here, hets ons bewant
te ſorghen jamerlike.
jeghen Caerl van Vrancrike
ne moghen wi ſtriden min no me
no in dit lant noch over ſee.'
vort ſprac Renout ter ſtonde
'een roche ſteet op die Geronde;
wildi mi de roche gheven,
ic wils verdienen al mijn leven,
want ic ſouder op doen werken
een huus van al ſulker ſterken
dat ic Caerl ende ſine maghe
van enen baſte niet ontſaghe:
dat ſegghic u ende doe verſtaen.'
Ywe antworde vele ſaen
'gavic u de roche, coene wigant,
ghi dwoncter met al mijn lant
ende van Gaſconien alle die ſteden.'
'in dade, here, bi waerheden,
des willic u gheven mine trouwe.
alſo helpe mi onſe vrouwe!
en woont ſo hoghe man in dit lant,
mesdoet hi u, ic bem ſijn viant,
ende hine ſal niet met ſinen cnapen
nachts met ghemake ſlapen
no smorghens met ruſten opſtaen.

no eten no drinken ſonder waen.
wildi mi de roche gheven,
ic ſal u dienen al mijn leven
ende mine broedre alle gader,
ghelijc ghi waert onſe vader.'
Ywe antworde met ſtaden
'hier op willic mi beraden.'
doe ghinc hi te rade tehant
met al den hogheſten die hi vant.
doe ſprac Ywe die coninc ſtout
'heren' ſeiti 'hiers Renout
ende bit mi te derre ſtonde
om die roche op die Geronde;
want in Gaſconien mach hi niet
hem onthouden wats gheſchiet
jeghen den coninc Carle vri.
ghi heren, bedi wille hi
een huus maken alſo vaſt
dat hi niet gave enen baſt,
al quamer die coninc ſelve voren,
hine ſoude wel ſinen toren
daer in onthouden ſekerlike
jeghen de man van Vrancrike.
nu heeſt Caerl die coninc vri
enen bode gheſent te mi
met ſeghele ende met brieve,
dat ic hem ſende dor ſine lieve
Renout ende ſine broedre coene.
nu raet, ghi heren, ghi baroene,
wat mach ic nu anegaen?'
Yforeit antworde ſaen
'ghi ſult Renout den wigant
die vaſte roche gheven tehant
vor ons allen, bi miere wet!
ende uwer dochter Clariſſien met.

ſo ſalmen u in corter tijt
ontſien over de marken wijt,
waer ment vernemet ſegghic u.'
Lambert antwordem nu
'ſo ſulwi Ywe den coninc wijs
doen ſetten jeghen Caerl van Parijs,
ſo ſalne Caerl comen vanghen
ende hier in ſinen lande hanghen
ende Renout den grave ſijn
ende daertoe alle die broedren ſijn.
dat es onſer alre ſcande,
hanghet men Ywen in ſinen lande
ende Renout den coenen here.'
des balch hem dAvernaes ſere,
Lamberte bet na ſtreec,
bi den hare hine greep,
ſine hant hi verdroech,
in den hals hine ſloech.
dat nes loghene negheen,
den hals ſloech hi hem ontween,
ſo dat hi doot al met allen
vor ſine voete quam ghevallen.
'vrient' ſprac Hughe dAvernaes
'nemmeer ſprec als een dwaes,
dor dat ghi behiet onſen here
al ſulke ſcande, al ſulke onnere,
als dat men hanghen ſoude
ende den jonghen Renoude;
verga alſoot verganghen mach,
ghi hebter omme uwen doemesdach.'
Doe ſprac Ywe te deſen
'ghi heren, laet de tale weſen.
alſo behoude mi god dat leven!
ic ſal Renout miere dochter gheven,
entie roche op die Geronde

die ghevic hem te deſen ſtonden:
ſo ſal hi mi te hulpen ſtaen
ende jeghen hem allen te ſtaden ſtaen.'
doe riep Ywe Renout ſaen,
alſic u mach doen verſtaen,
ende ſprac 'edel grave Renout,
wildi mi ſijn van herten hout
ende alle uw broedren met,
ſo ghevic u, bi miere wet!
tehant die roche op die Geronde
ende miere dochter die ſcone blonde
tenen wive al uw leven.
daer toe ſo willic u gheven
die ene helt van minen goede,
ſo moghedi van overmoede
een huus maken op die Geronde.
al quame Caerl die name conde
daer voren met al ſinen here,
hine mochtu niet deren een pere
binnen hondert jaren.'
Renout antworde 'tewaren
dat lone u god van paradiſe!
uw dochter die ſcone maghet van priſe
die nemic gaerne hier ter ſtede
ende daer toe die roche mede.'
aldus gaf Ywe die coninc
Renoude in waerlike dinc
ſiere dochter te wive ſonder wanc.
wat holpe dat ict opdecte lanc
van der brulocht die daer was,
alſo alſict gheſcreven las?
ſo verloric minen tijt.
daer was joie ende delijt;
die brulocht die was groot.
doe ghinc Renout ende ontboot

al die temmerliede die hi vant
ende maetſers in dat lant,
alle die have willen winnen:
enen caſteel wil hi beghinnen
op die roche in die Geronde.
ſi quamen diet vernemen conden,
entie goede meeſters waren
quamen ter roche ſonder ſparen
veſten dat huus op die Geronde
op die roche in corter ſtonde.
ons ſeit de boec bi ſente Jan!
hi hadde wel duſent temmerman
ende ſevenhondert maetſenaren.
nu ſal Renout al ſonder ſparen
enen caſteel ſal hi beghinnen
met vaſten muren, met hoghen tinnen.
dat ſegghic u in waren dinghen
datter twe pare mure ommeghinghen.
Doe ontboot Renout, god weet!
over al dat lantſcap breet
ſo wie dat vername
dat hi toter roche quame,
Renout ſoude hem huſinghen gheven
ende houden vri al haer leven.
alle die dit vernamen,
wijf ende man ter roche quamen,
ſo dat Renout die helt name conde
vergaderde in corter ſtonde
hem vijftien hondert bi ghetalle
die van ambochte waren alle.
ſulke lieden wonnen wijngaerde,
merſche, boſche, boomgaerde;
ſulke wonnen coren ende lant
ende ſtichten gonder altehant
een atermaten ſcone ſtede.

nu hort wat Renout doe dede.
hi ontboot waerlike dinc
ſinen ſweer den coninc
dat hi te hem quame ſaen.
alſt Ywe heeft verſtaen,
voer hi derwaert bi ſente Jan
met meneghen goeden man,
ende alſtie coninc doe vernam
dat hi toter roche quam,
doe ſprac Ywe, ſijt des wijs!
'Renout bi gode van paradijs,
ghi hebt ghemaect een ſcone huus,
alſo helpe mi Jeſus!
ende enen caſteel bequame:
Renout, nu ſecht hoe es ſine name?'
Renout antworde ſaen
'hijs op ene roche gheſtaen
die algader es marberijn:
daer omme es die name ſijn
Montalbaen dat ſegghic u.'
Ywe antwordede nu
'alſo moet hi heten ſonder blame,
ghi hebt enen goeden name
ende enen gherechten ghegheven.'
aldus es die tale bleven.

III. Bruchstück.

Wie Oghier mit Goutier kämpfte und ihn erschlug, und wie Roelant den König Iwe gefangen nahm und hängen wollte, Renout aber, nachdem er solches verhindert hatte, den Roelant zu einem Zweikampfe beschied.

'wildi noch lien, here Oghier,
ſo moeti dan' ſprac die deghen
'van mi bliven onverſleghen
ende wil u helpen verſoenen
jeghen Caerle den coninc coenen;
ende wildi der mordaet lien niet,
ſo es u evele gheſchiet,
ic ſal u' ſprac die wigant
'dat lijf nemen altehant.'
doe antworde die grave Oghier
'inne ontſie u niet, Goutier.
god hi moete mi verdoemen
of ic gave omme uw roemen
die quaetſte botte die nie wies.
inne ontſie u niet een bies.
laet uw dreghen. doet dat ghi moghet,
ſo doedi uw ere ende uw doghet.'
doe balchi hem ende ſloech met ſporen
ende heeſt Oghier vercoren.
Goutier was der ſlaghe milde
ende ſloech Oghiere op den ſchilde.
als hi drie ſlaghe hadde ghegheven,
heeſt Oghier tſweert verheven
ende gaf Goutiere enen ſlach
daer hem die doot ane lach.
hi gheraectene ten ſcoudren boven,
dat hem t hooft quam af ghevloghen.

daer dede Oghier wonder groot:
ten eerſten ſlaghe ſloech hine doot,
des conincs Caerls campioen.
die Oghiere ſoude lien doen
van der verraneſſe die hi daet
in Vaucolone, ſo ware ſijns raet.
Oghier was utermaten ſtarc:
uten crite hine warp.
'hebbic ghedaen' ſprac de heelt coene
'al dat ic ſculdich bem te doene?'
'ja ghi!' ſprac die hertoghe Sampſoen.
aldus ſullen die ſtoute heren
weder voor den coninc keren.
ende als die heren doe vernamen,
dat ſi vor den coninc quamen,
groeten ſi omoedelike
den coninc van Vrancrike.
doe ſprac Caerl harde ſaen
'Naymes, hoe eiſt daer vergaen?'
doe antworde een hertoghe fier
'doot es uw kempe Goutier
van Oghiere den coenen man.
ſo helpe mi god ende ſente Jan!
Oghiere gheſcach die ere groot:
ten eerſten ſlaghe ſloech hine doot.'
'here,' ſprac Oghier die heelt vri
'hoe ſoudi proeven nu op mi
verradeneſſe? in dede nie ghene
bi den here van Naſarene!
maer Ywe die uw gout nam,
hi ſende ſorcors den riken man,
hi verriet u ende niemen el.
Caerl dat weet harde wel:
eer Renoude ſorcors quam
haddic den riddre loſſam

willen helpen, hi hats te doene.
nenic' ſprac die riddre coene
'inne dorſte dor u god weet!
dat was mi utermaten leet.'
Doe ſwoer Roelant vele ſaen:
hi ſoude Ywe varen vaen;
conſtine vinden in enich lant,
hi ſoudene hanghen doen tehant.
doe ſprac Naymes te Roelande
'ic vare met u in elken lande
met twaelfhondert miere man
die beſte die noit heelt ghewan.'
doe ſprac Oghier van Denemerken
'met ſtouten riddren ende met ſterken
ſo willic u te hulpen ſtaen,
met achthondert riddren ſaen
ſo ſal ic u volghen waer ghi vaert,
die alle ſijn wel bewaert.'
doe ſprac Olivier dat coene diet
'Roelant, in beghevе u niet,
ic moet emmer met u riden
ende weſen neven uwer ſiden.'
doe ſprac die hertoghe van Lioen
'ic vare met u bi ſente Simoen!
met ſevenhondert miere baroene,
die alle ſtout ſijn ende coene.'
doe ſprac Diederijc van Ardan
'ic vare met u bi ſente Jan!
ic ende vijfhondert miere man,
daer grote doghet leghet an.'
wat holpe dat ict u maecte lanc?
die twaelf ghenote ſonder wanc
van Vrancrike ſeiden dat
aldaer op der ſelver ſtat.
ſi willen alle met Roelant varen

in Gaſconien ſonder ſparen
ende daer ſtichten roof ende brant
ende bernen sconincs Ywes lant
. . . .
waer dat ſine moghen bevaen.
Aldus gheréden ſi hare vaert
ende voeren te Gaſconien waert,
ende alſi quamen int lant,
ſtichten ſi bede roof ende brant,
ende vragheden omme niemare
ende waer die coninc Ywe ware.
dat volc antworde ghemenelike
'hi heeſt opghegheven ſijn rike,
te Beverepaer es hi begheven,
daer wil hi weſen al ſijn leven.'
doe ſwoeren die ghenote daer,
ſi ſoudene halen te Beverepaer
ende aldus ſulſi varen
Beverepaer beſitten tewaren:
dat doet ons die ſtorie weten.
den clooſter heeſt Roelant beſeten
ende met Roelant ghemenelike
die twaelf ghenote van Vrancrike.
alſe Ywe die monec dat ſach
dat Roelant vor den clooſter lach,
ontboot Ywe vele houde
ſinen ſwaghelinc Renoude
bi enen bode ſonder blame,
dat hi hem te hulpen quame
jeghen Roelant den coenen deghen,
Beverepaer haddi beleghen,
ende die twaelf ghenote van Vrancrike,
ſi hadden gheſworen ghemenelike
dat ſine heme ſouden vanghen
ende bi ſiere kelen hanghen,

ende bat hem dies omoedelike
dor onſen here van hemelrike
dat hi hem holpe uter noot
bi den here die mi gheboot!
jeghen Roelant den heelt wel ghedaen:
hi wilden gheven ghevaen
ſo dat men hem in corter ſtonde
die tonghe ſnede uten monde
ende uteſtake bede ſijn oghen,
hi wilt gherne ghedoghen,
ende dat hem Roelant die heelt vercoren
af dade ſniden bede ſijn oren
ende af dade ſlaen ſinen rechten voet:
dit ontboot Ywe, des ſijt vroet,
dat men hem die herte uteſnede
daer hi verraneſſe mede dede.
hi hadde wel verdient die doot
des hi Renout ſonder noot
. . . .
doe voer die bode vele ſaen
te Renout van Montalbaen
ende heeſt den heelt ghemeit
die ſake al uut ende uut gheſeit,
alſo alſem was gheladen.
doe antworde Renout bi ſtaden
'mine roec, hets mi lief,
latene hanghen den vulen dief.'
Alſe Clariſſie dat verſtoet,
wert ſoe droeve in haren moet;
haer outſte kint heeſt ſi ghenomen
bi der hant ende es comen
vor Renout met ghenint.
wel ſaen cuſſeſe dat kint
vor Renoude den wigant.
daer na ſprac ſoe tehant

'Adelaert' ſeit ſoe 'ſone mijn,
deſen lachter daer wi in ſijn,
deſe ſcande ende dit ſeer
ne verwinnen wi nemmermeer,
want men ſal ſegghen ſonder waen,
dat uw oudervader was verdaen;
des ſuldi u, bi onſen here!
hier na ſcamen harde ſere,
als men u verwiten ſal
waer ghi comt overal.'
daer die vrouwe deſe tale ſprac,
die trane haer uten oghen brac
ende weende utermaten ſere
voor Renoude haren here.
als Renout die riddre goet
wenen ſach die vrouwe vroet
ende hare hande tegader ſlaen,
doe jamerde hem vele ſaen
Adelaert ſijn ſcone kint,
dat hi met al ſiere herten mint
ghevinc hi in ſine arme beide.
daer na ſprac hi ende ſeide
'vrouwe, laet ſtaen uw mesbaren.
te Beverepaer ſal ic varen,
alſe helpe mi ſente Jan!
te ſorcoerſene den valſchen man
met minen volke ghemenelike
jeghen die ghenote van Vrancrike,
ende mach ickene levende ghevaen,
ic bringhene te Montalbaen,
bi den here die mi gheboot!
of ic bliver omme doot.'
Die vrouwe was edele ende goet
ende neech den grave op ſinen voet
ende dankes hem omoedelike.

doe riep Renout haſtelike
te wapene al ſine baroene.
doe wapendem menich heelt coene.
twaelf riddren tewaren
wapenden ſi ſonder ſparen.
hare orſe ſullen ſi beſcriden
ende met Renout haren here riden
ten clooſter waert op die moude.
ende alſi quamen buten woude,
ſprac Renout te hem ‘nu doet wale
ende hoort een lettel mine tale.
ghi moet hier bliven, ic ſal varen
te Beverepaer ſonder ſparen
ende bidde Roelant minen neve,
dat hi mi Ywe ghevanghen gheve.
wil hine mi gheven met ghemake,
ic nemene op al ſulke ſake,
dat ic Ywen te Montalbaen
in minen carker houde ghevaen
ende berade hem ſo we,
hine verraet mi nemmerme.
ende wil hine mi ooc gheven niet’
ſprac Renout dat coene diet
‘met vrienſcapen ende met minnen,
ſo ſal ict u doen bekinnen
ende alſic blaſe minen horen,
volghet mi dapperlike met ſporen.’
doe antworden die baroene
‘dit ne ſtaet ons niet te doene;
wi kennen die Vranſoiſe wel,
ſi ſijn overdadich ende ſel.
wat ſo ons daer na gheſchiet,
allene vaerdire niet,
het ſal met u varen Ritſaert
ende u biriden Adelaert.’

doe ſprac Renout 'nemmer niet,
dan wille god niet dat gheſchiet!
ic ſal allene varen riden
te Beverepaer ſonder biden.'
doe nopte Renout met ghewoude
ſijn ors metten ſporen van goude
ende reet vaſte ten clooſter waert
ſtoutelike ende onvervaert.
maer eer hi quam te Beverepaer,
ſeit ons dat liet over waer,
dat Roelant die coene man
den clooſter op die moneke wan
ende dat Ywe, ſemmin leven!
hem Roelande heeft opghegheven,
ende Roelant dedele man,
alſo helpe mi ſente Jan!
heeft Ywen met enen bande
ghebonden bede ſine hande
ende dedem al ſonder pine
om ſinen hals ene line
ende ledene te woude waert,
daer hi Ywen metter vaert
ſchiere ſoude nemen tleven,
wildem god die ſcade gheven.
maer doe ſach Roelant die heelt goet
Renout comen in ſijn ghemoet
ende Renout riep 'ſoete neve,
ſuldi mi den verradre gheven?
ten minen caſteel te Montalbaen
voer ickene dan ghevaen
ende berade hem ſo we,
ons ne verraet hi nemmerme.'
Roelant antworde ſaen
'Renout, deſe tale laet ſtaen!
alſe gheve mi god pardoen!

ic ſal den dief hanghen doen,
dat ſegghic u, bi ſiere kele.'
Renout ſprac 'dat ware te vele:
hets miere kinder oudervader,
ſi ſoudens hem ſcamen al gader.
maer Roelant wildine mi gheven,
ic houdene ghevaen al mijn leven
in mine carkerſtene,
bi den here van Naſarene!
daerne man nemmerme ne ſiet.'
doe ſprac Roelant dat coene diet
'Renout, wats u gheſchiet,
al dat ghi bit es al om niet.
vliet varine van minen oghen!
inne caent langher niet ghedoghen,
ic moet Ywe den wigant
an deſen boom hanghen tehant:
dat ſegghic u ende doe verſtaen.'
Renout antworde ſaen
'ghine ſult niet, her Roelant:
ic hebbe Florberghe in mijn hant,
daer ic eer met ſoude vechten
ende Ywen minen ſweer verrechten,
alſe helpe mi ſente Simoen!
eer ickene liete aldus verdoen.'
doe ſprac Roelant die heelt vri
'aergher! puterkint! wiltu di
al noch jeghen mi hier ſetten?
werpt over den reep ſonder letten
ende hanctene hier an deſe ranke,
wien dat ſi lief ofte tondanke.'
Renout antworde 'bi ſente Jan!
inne vinde heden ſo coene man
die minen ſweer ſal hanghen,
ten ſal hem te ſcanden verganghen.'

Roelant antworde mettien
'bi miere wet! dat ſal ic ſien.'
doe bete Roelant gheverde
van orſe op die erde.
den reep werp hi omme ſaen
ende wilde Ywen hanghen gaen.
Als dat Renout ſach
dat hi Roelant niene mach
verbidden, hine wilde tehant
Ywe hanghen in ſijn lant,
ſloech hi met ſporen Bejaerde
ende vinc haeſtelike ten ſwaerde.
den reep trac die grave Roelant,
Renout onttrackene tehant.
Ywe viel neder op die erde.
doe grepene donververde
Renout ende leidene ſaen
vor hem, dat doe ic u verſtaen,
ende ſpranc met haſten op Bejarde
ende vlore mede ſiere varde.
als dat ſach die grave Roelant,
ſpranc hi op ſijn ors tehant
ende volghede den heelt vercoren.
hi hats in ſijn herte toren
dattem Renout die jonghelinc
ghenomen hadde den coninc.
daer omme riep die deghen ſtout
'ghi ſijt verradre, her Renout.'
doe antwordi hem tehant
'inne ben niet, Roelant.'
'ghi ſijt bi gode! dat willic nu
altehant proeven op u.'
doe ſprac Renout ſonder ſcamp
'onghedeelt ware deſe camp,
want bi gode van Naſarene!

inne ben hier maer allene
ende ghi ſijt hier met riddren vele,
het mochte met mi gaen uten ſpele.
1150 wilden ſi mi al gader ſlaen,
hoe mochtic metten live ontgaen?
maer, alſe helpe mi ſente Amant!
dordi mijns ontbiden tehant
ſo langhe wile op deſen dach,
1155 dat ic hier totu comen mach,
alſe behoude mi god in eren!
ghewapent ſal ic wederkeren
ende daertoe al Ywes man.'
'ja ic' ſprac Roelant 'bi ſente Jan!
1160 wildi mi doen des ſekerhede,
ghi ſult mi vinden hier ter ſtede.'
'ja ic' ſprac die jonghelinc.
doe ſetti neder den coninc
ende keerde weder te Bejarde
1165 tote Roelant op die warde.
alſus ſal Renout ſemmin leven!
Roelant ſine trouwe gheven
dat hi cortelike keren ſal,
hem ne lette god ende gheval,
1170 ende vechten jeghen hem daer
enen camp overwaer.
aldus ſal Roelant met eren
ten ghenoten wederkeren.
Doe ſprac Oghier ſonder waen
1175 'Roelant, brindi Renout ghevaen?
of hebdine doot gheſleghen?
of heeſt u die coene deghen
ghenade ghebeden? ſecht ons ſaen.
of brindi ſinen ſweer ghevaen?'
1180 Roelant antworde in vranſois
'ſwijch! god verwate di, Dannois!

ghi heren,' ſprac Roelant met ſinne
'ic ſal varen ten clooſter inne
ende ghi moet alle ghemenelike
wederkeren in Vrancrike.'
doe antworde Oghier te deſen
'Roelant, wildi monec weſen?
u berouwen uw mesdade?
nu vaert ende bit den abt ghenade.'
doe ſprac Roelant een riddre fier
'ſwijch! verwaten warſtu, Oghier!'
doe ſprac die Dannois loſſam
'nu willic ſwighen, Roelant es gram.'
doe ſprac die biſcop Tulpijn
'Roelant, laet deſe tale ſijn!
twi ſouwi in Vrancrike
alle keren ghemenelike
ende ghi ſout bliven te Beverepaer?
ſo ſegghic u over waer,
teerſt dat wi quamen in Vrancrike
vor den coninc ghemenelike
ende hi ſoude openbare
van u weten niemare,
wat mochte wi laten dan verſtaen
Caerl den coninc wel ghedaen,
als ghi achter ons bleeft hier?'
doe antworde die grave fier
wel haſtelike den neve ſijn
'ic ſaelt u ſegghen, her Tulpijn.
hets mi alſo comen,
ic hebbe Renouts wedde ghenomen,
dies mi die here van Montalbaen
die verraneſſe hevet ghedaen
dat hi mi den dief Ywen nam:
hier omme was ic harde gram
ende hebbe op den heelt ghemeit

die verraneſſe al opgheleit.'
doe ſprac die biſcop utevercoren
'Roelant neve, hebdi gheſworen
Renouts doot van Montalbaen,
ſone moghedi niet ontgaen:
dat ſegghic u ſonder hale.
noch weten wi alle wale,'
ſprac die biſcop donvervaerde
'dat men u met ghenen ſwaerde
mach ontghinnen no met ſpere:
ghi ſijt beter dan een here.
mer ſiet hier die trouwe mijn,'
ſprac die biſcop Tulpijn
'wert Renout van u verſleghen,
ghine ſult niet drie daghe leven,
men ſal u deghen werde
graven onder die coude erde.'
Daer dit ſprac her Tulpijn,
wert blide Oghier die heelt ſijn
ende ſprac haſtelike
'ay god van hemelrike!
gheven moeti tehant
dat vechten moete Roelant
jeghen Renout van Montalbaen,
ſo ſal hi proeven harde ſaen
wat groter cracht den jonghen man
in elken wighe gheleeſten can.'
doe ſprac Roelant een heelt ſier
'bi gode ic ſeggu, her Oghier,
dat ic niet gheve omme ſijn doen
alſe goet als een bottoen.'
doe ſprac Ritſaert van Normendie
'ghenade vrouwe ſente Marie!
Roelant grave utevercoren,
hebdi Renouts doot gheſworen.

ſiet hier ons trouwen,' ſprac die deghen,
'wert van u Renout verſleghen,
Roelant, ghine doet nemmermere
in Vrancrike wederkeren.'
als dit ſprac die rike Norman,
doe ſeide die hertoghe van Ardan
'edel neve Roelant,
hebdi den doot van den wigant,
eer ghi keert in Vrancrike
emmer gheſworen ſekerlike,
ſone moghedi niet ontganghen,
wine ſullen u alle hanghen.'
daer dreghendem ghemenelike
al die ghenote van Vrancrike
omme Renouts wille van Montalbaen
dien hi met campe wilde beſtaen.
doe antworde die grave Roelant
'nu eiſt mi ten ſorghen bewant:
wildi mi al gader dreghen,
inne mach mi niet verweren.'
Doe ſprac Naymes die wigant
'hoort na minen raet, Roelant.'
'na wat rade ſal ic horen?'
ſprac Roelant die grave vercoren
'ic hebbe Renoude den wigant
mine trouwe ghegheven altehant,
dat ic jeghen hem vechten ſal,
mine lette god ende ongheval.
alſo helpe mi god van paradijs!
inne liet niet om al Parijs,
inne ware van den ede quite
jeghen Renout in den crite.'
echt ſprac Naymes een heelt tijn
'Roelant, laet deſe tale ſijn.
ne wildi na ons horen niet,

ghine moet vechten wats gheſchiet
endelike jeghen Renoude
onſen neve van Merewoude.
ſo willic dat ghijs ſeker ſijt:
taleerſt dat ghi ſijt int crijt,
ſo ſullen comen ghemenelike
die twaelf ghenote van Vrancrike
met haren ſwerden, bi ſente Jan!
op Renout den coenen man,
ende wille ons wiken dan Renout,
ſo ſidi quite, riddre ſtout,
van den ghelove, dat ſegghic u,
daer ghi ghebonden met ſijt nu;
ende wil hi ons ooc wiken niet,
ſo es hem evele gheſchiet:
wi ſulne vaen ghemenelike
ende voernen in Vrancrike.'
doe antworde Roelant die deghen
'een valſc raet es hier gheſleghen.
alſe gheve mi god pardoen!
des ne ſal men mi niet doen:
ic wille den camp allene vechten
ende mi ſelven int crijt verrechten.'
dus bleven die ghenote daer.
dat ſegghic u al over waer,
dat Renout die heelt onvervaert
voer rechte te Montalbaen waert
ende voerde Ywen den coninc
met hem waerlike dinc,
ende Renout leverdene ſinen wive,
dat ſegghic u bi minen live.
Als doe Renout vernam
dat hi te Montalbaen quam,
ſprac hi, vor die heren al gader
'vrouwe, nemt hier uwen vader

een den alre valſten man
die nie ſiele of lijf ghewan.'
die vrouwe antworde omoedelike
'dat loon u god van hemelrike!'
nochtan was ſi harde gram
op haren vader die quam,
ende verſprackene harde ſere:
ſoe ſeide 'verradre, groot onnere
hebdi ghedaen ende grote ſcande,
dat ghi voert in Vranclande
ende vercocht daer Renoude
minen here van Merewoude
ende alle mine ſwaghelinghe
die u in wel meneghe dinghe
hebben ghedaen grote ere
ende van vele lants ghemaect here.'
dit ende noch me ſei ſoe
ende ſprac hem nidelike toe.
doe riep Renout, dat wet wale,
met luder kele in die ſale.
doe ſweghen die heren altemale
ende Renout ſprac deſe tale
'ghi heren,' ſprac die grave fier
'ghi moet alle bliven hier
ende ic ſal allene varen
te Beverepaer al ſonder ſparen.'
doe ſprac ſijn broeder Adelaert
die coenere was dan een liebaert
'Renout, dat u god beware!
wat ſuldi doen te Beverepare?'
doe ſprac Renout die wigant
'Adelaert, bi ſente Amant!
ic hebbe ghenomen ſonder ſcamp
jeghen Roelant enen camp
te Beverepaer op die heide.'

doe ſprac Adelaert ende ſeide
toten riddre wel gheboren
'wat duvel, Renout! hebdi gheſworen
1360 emmer die doot van Roelande,
daer mach wel ons af comen ſcande.
want ghi weet wel dat de deghen
niet ne mach werden verſleghen.
bedi hi es der beſte een
1365 die die ſonne ie beſcheen,
ende bi den here die mi gheboot!
vechti jeghen hem, ghi ſijt doot,
ende wine verſoenen nemmermere
jeghen Carle minen here.'
1370 Renout antworde ſaen
'entrouwen ic ſal die vaert beſtaen:
danne lietic dor neghene noot,
al waendicker bliven doot.'
Doe weende vrouwe Claradijs
1375 bitterlike, des ſijt wijs,
ende claghede Renout ſere.
doe ſprac Malaghijs die here
te Renouts wive, dat ſegghic u:
'vrouwe laet ſtaen uw wenen nu,
1380 dat u god houde ende beware!
want Renout moet te Beverepare
emmer varen, ſal die here
nemmer gheerighen ere
ende wil hi ſine trouwe quiten
1385 jeghen Roelant in den crite.
loghe hi hem in den noot,
men ſouts hem lachter ſpreken groot.
ic ſalre varen' ſprac die heelt vri
'ende emmer ſal ic hem weſen bi.'
1390 Adelaert ſprac 'ic ſal varen
met Renoude te Beverepare'

Ritſaert entie coene Writſaert
ghereden hem ooc ter vaert
als te varene met Renoude.
doe ſprac die grave van Merwoude
te ſinen broedren openbare
'inne wille niet dat iemen vare,
want bi gode van Naſarene!
Roelant heit daer mijns allene.'
Dus ſullen die overcoene recken
op die heide trecken,
want elc hat andren van den wiganden
tevoren gheſekert wel met handen.
dus voer die riddre met Bejarde
te Beverepare op die warde,
ende alſi tforeſt es leden

IV. Bruchstück.

Wie Renout und Malaghijs gegen die Sarrazenen fochten und wie dieser todt blieb.

des hadden die heidine groten toren.
hi ſloech meneghen heelt ſtout:
ſo dede ſijn neve Renout.
hi wrochter onder grote moort;
ſi twe ſloegher vele doot.
aldus vochten die helde coene
van smorghens tote op die noene:
des hadde Renout ere groot.
twe ſoudane ſloech hi daer doot

in den ſtorem binden daghe:
bedi ſi daden grote claghe
die Turken entie Sarraſine
bede openbare ende ſtillekine.
mettien begonſten die Payiene
utermaten ſere te vliene.
die kerſtine en wiſten wat doen
dan vaſte volghen diere vloen.
ſi lieten daer dat ſiere brochten
ende vele die den wijch bevochten.
die Sarraſine diere vloen voren,
Malaghijs volghede na met ſporen
ende velder vele. ende ghenoech
die Renout met ſinen ſtave ſloech.
die kerſtine volghenden achter
die Sarraſine ſonder lachter.
Dus jagheſiſe dat ſi vernamen
dat ſi te Naſareet quamen.
daer vloen die Sarraſine in
ende penſten om hare ghewin,
dat ſegghic u al ſonder waen.
doe moeſten die kerſtine ſlaen
vor Naſareet hare ghetelt
ende logierden op dat velt
ende bleven daer binder nachte
ende daden grote ſchiltwachte.
daer ne dorſten ſi bliven niet,
wat ſo hem daer na gheſchiet:
te Jeruſalem ſullen ſi tiden
ſonder enich langher biden
binder nacht al ſtillekine
ende lieten daer die kerſtine
onthier dat ſi vernamen
dat ſi te Jeruſalem quamen.
doe ſloten ſi die porte vaſte

jeghen die kerſtine gaſte
ende ſloeghen al die kerſtine doot,
bi den here die mi gheboot!
die ſi daer inne vonden
binnen den ſelven ſtonden,
waer ſo ſire toe quamen.
als onſe liede dat vernamen,
dat ſi gheruumt hadden die port,
als ghi wel hebt ghehort,
keerden ſi weder tAkers in
ende ghinghen delen haer ghewin.
Bindien quam hem niemare
dat Jeruſalem verloren ware
entie kerſtine, ſemmin leven!
die binnen waren bleven
alle waren doot gheſleghen.
doe droeſde daer menich deghen.
als die kerſtine dat vernamen,
deden ſi hare volc teſamen
ende ſochten raet vele houde
an den ſtouten grave Renoude
ende an Malaghijs den here.
doe ſwoeren die kerſtine ſere
'wi ſullen alle verlieſen tleven
of ſi ſullen ons wedergheven
die ſtat ende ooc dat ſelve graf
daer god onſe here binnen lach.'
dit ſwoeren alle ghemenelike
die kerſtine arme ende rike,
dat ſi ſonder enich ſparen
te Jeruſalem ſouden varen
ende conkereren dat heileghe lant
ende doen uter Torke hant,
of al gader bliven doot
bi den here die mi gheboot!

twi ſullen ſi boden venden
ende int lant van Surien ſenden
te Triple ende te Antiochie mede
telker ſtat van kerſtinede,
die daer over ſee waren,
te ſegghene hoe ſi hadden ghevaren.
dus boden ſi tehant
heervaert over al dat lant:
te Jeruſalem ſullen ſi varen
ſonder enich langher ſparen,
om te winne dat heileghe lant
ende doen uter heidine hant.
des waren die kerſtine vro
dat ghevallen was alſo.
doe gheboden ſi hare herevaert
te varene te Jeruſalem waert.
dus gheréden hem haſtelike
bede arme ende rike
ende daden hem op die vaert
ende voeren tehant derwaert.
Dus ſijn ſi van Akers verheven
ende hebben, ſemmin leven!
Jeruſalem beleghen tehant
met meneghen ſtouten wigant;
des maect ons die ſtorie wijs,
daer was Renout ende Malaghijs.
eer die van Surien mochten comen,
hadden ſi grote ſcade ghenomen,
want die Turken hadden grote were
van binne op dat kerſtine here,
ſo dat der kerſtine ſo vele
bleven doot te dien ſpele
ende vele meer hadden ghedaen,
dat ſegghic u al ſonder waen,
des maket ons die ſtorie wijs,

neware Renout ende Malaghijs:
ſi daden daer ſo grote were
dat ſi dat heidine here
achterdaden ende dreven;
ſo meneghen namen ſi dat leven
van den heidine dat u ne can
die wareit gheſegghen enich man.
dus jagheſiſe binnen
met groter pinen ende onminnen,
ende als die Turken in die ſtat
waren, vor waer ſegghic u dat,
ſloten ſi hare porte met crachte.
Renout bleef legghende op die grachte
ende Malaghijs die ſtoute here
te wachtene of daer iemene mere
ute Jeruſalem comen ſoude.
daer na quam, alſt god woude,
groot ſorcors uut Surie,
van Triple, van Armenie
ende van Antiochie, des ſijt vroet,
dertich duſent helde goet.
ſi brochten manghen ende pedrieren,
ſlingren, tribuken van manieren,
talpen, ſoghen ende catten:
dat dede die Turken ſere matten,
bedi ſi rechten hare ghewerke
jeghen den muur te werpene ſterke.
van Babylonien die ſoudaen
hi dede rechten vele ſaen
twe mangnele ende een pedriere
te werpene jeghen de here ſchiere.
dus gheréden ſi hem in beden ſiden
mallijc jeghen andren ſide
als te ſtridene ghemenelike.
ſi worpen inwaert ghemenelike

meneghen overgroten ſteen.
dat nes loghene gheen.
ooc ſcoten ſi ſere utewaert,
dat ſegghic u bi miere vaert,
menich quareel groot ende ſcarp.
die een ſcoot, dander warp.
dat aſſaut was harde groot:
daer bleeſ menich kerſtijn doot,
die vor die ſtat te dien tide
jeghen die Turke quam te ſtride.
Int ſelve aſſaut was Malaghijs
ende Renout die grave wijs.
hem ſelven ſullen ſi berechten.
vor al dander vechten
in dat vorvechten, god weet!
dat wert Malaghiſe ſint leet
ende Renout waerlike dinc,
want Malaghijs een wonde ontſinc
bi den goeden ſente Danele!
daer met enen ſcarpen quarele,
ſo dat Malaghijs, want ict las,
nemmerme ſint ghenas.
hi was gheſcoten op ſijn borſtbeen,
dat hem ten ſcoudren dorſcheen.
ſo dat Malaghijs met allen
van den orſe moeſte vallen
op die erde te dier ſtede.
te gode dedi ſine ghebede
ende bat ghenade omoedelike
gode den here van hemelrike,
dat hi ſine ſiele moeſte bewaren
ende voeren metter inghel ſcaren.
dat quareel was ſcarp ende groot,
daer men den riddre mede ſcoot,
ſo dat Malaghijs de wigant

ſterven moeſte altehant.
doe claghede Malaghijs die here
die ſonden utermaten ſere
die hi an Caerl hadde ghedaen.
omoedelike bat hi ſaen
onſen here te dien ſtonden,
dat hi hem vergave ſine ſonden
ende ooc alle dandre met.
doe weende Renout, bi miere wet!
dor ſinen oom; doe ſprac hi ſaen
‘Renout, laet uw wenen ſtaen
ende bit gode tallen ſtonden
dat hi mi vergheve mine ſonden
daer ic mede ben ghebonden ſere.’
doe beval hine onſen here
ende hietene groeten al ſine vriende.

V. Bruchstück.

Wie Haymerijn mit Galeran kämpft und ihn besiegt, und wie Renout seine Ritterschaft aufgiebt, nach Köln geht, dort als Handlanger beim Baue einer Kirche arbeitet und seinen Tod findet.

hi hats in ſine herte toren
dat hi Florberghen hadde verloren.
doe wranc ſine hande Renout die here
ende mesliet hem harde ſere.
mettien es Haymerijn toe gheſtaen,
ſine oghen liet hi omme gaen
ende ſach ſinen lieven vader

ſine hande wringhen alle gader.
doe wart ontſteken die wigant
ende met torene begrepen tehant
van onneren ende van ſcanden.
dat ſwaert hief hi met beden handen
daer hi vor Galeranne ſtoet
tornich ende evelmoet
ende ſloech af den heelt milde
den ſlinkeren arem metten ſchilde.
doe ſprac Haymerijn met ghenint
'wiltu noch lien, puterkint?'
doe antworde Galeran
'nenic, here, bi ſente Jan!'
mettien heefti tſwaert verheven
ende na Haymerijn gheſleghen
ende ſloech af den jonchere
ſes malien ende mere
ende ſloech den jonchere goet
een wonde in ſinen voet.
doe ſpranc Haymerijn achterwaert,
met haſten hief hi ſijn ſcarpe ſwaert
ende ſloech Galeranne doe
rechte toten ſcoudren toe,
dat hi doot viel vor ſine voete
ende heeft hem ghemaect boete.
doe ſprac Caerl met ghenint
'ghebenedijt ſi ſulc kint
die dus ghedane ſlaghe ſleit!'
doe viel Renout wel ghereit
op die erde ende dancte ſere
van der ere onſen here,
die hi hem nu hadde ghedaen
in den camp al ſonder waen.
doe dede Caerl die wigant
Galeranne hanghen tehant.

ende die verradren dedi nu
alle van ſinen rade ſegghic u,
ſo dat van hare gheſlachte
no bi daghe no bi nachte
here neghenen ghewaerlike
te rade ghinc in Vrancrike
nemmermeer waerlike dinc
met neghenen coninc,
no nemmerme ne ſoude hier na:
dat willic dat mallic verſta.
dus ſal Haymerijn met eren
tote Parijs wederkeren.
Caerl betrendem ſinen leen
ende gaf hem borghe ende ſteen.
aldus ſo bleef die jonchere
metten coninc vorwaert mere.
Nu willic u maken cont
wat Renout dede in corter ſtont.
hi werp af ſijn ſcarlaken,
ſchiere leder dedi maken
ende ſal hem doen in grote pine
ende ghinc wech al ſtillekine.
des ſelfs nachts ghinc hi danen
bi der ſterren ende bi der manen
verre wech in vremde lant,
daert hem was wel onbecant.
doe diende daer die heelt fier
Renout ghelijc enen bovier.
daer wan hi broot die grave ſtout:
an weghe te makene droech hi hout,
ſo dedi mortele ende ſtene .
ende diende den lieden al ghemene.
dus wan hi des hi levede daer
dat hem ſuur wert ende ſwaer,
want hi wilde dor neghene noot

el niet eten dan gherſtijn broot
ende dranc der fonteine die hi vant
in dat onbekende lant.
aldus lede Renout die wiſe
ſijn lijf dor gode van paradiſe.
dit herte Renout alſe langhe
dat het quam te jareganghe.
doe horde Renout die niemare
dat een kerke begonnen ware
tote Colne op die Rijnſtat,
over waer ſegghic u dat,
ende dat men daer ontbode tewaren
temmermannen ende meſnaren
ende alle die ghelt wilden winnen
dat ſi te Colene quamen binnen.
Renout gheréde ſine vaert
ende maectem te Colne waert.
ende alſi bi der ſtat quam,
vraghedi om den meſter man,
die die kerke maken dede.
die piners leidene ter ſtede,
daer ſine ſaen hadden vonden.
doe vraechdem in corten ſtonden
Renout die ſtoute entie milde.
of hi enen cnape huren wilde.
die meſter wert blide altehant
dat hi al ſulken cnape vant,
want hi mercte ſine lede
ende ſine grote manlichede.
hi dochtem ſterc ende groot,
bi den here die mi gheboot!
ende dochtem dat hi ſoude moghen
wel grote pine doghen.
doe began die meſter houde
te vraghene den heelt Renoude,

wat hi elcs daghes hebben woude?
doe ſprac die grave van Merewoude
'here, ic wille waerlike dinc
elcs daghes enen penninc.'
doe ſprac die man ten heelt 'heer,
ic wane ghi ſult verdienen meer:
wildi ſijn dapper ende ſnel
ende uw bederve doen wel,
ic ſal u vier deniers gheven
elcs daghes, ſemmin leven!'
Renout antworde 'wats gheſchiet,
here, inne wille ſo vele niet.'
doe waende die meſter openbare
dat hi uten ſinne ware
ende ſprac 'ic ſalne u gaerne gheven.'
'enen penninc, ſemmin leven!
dien willic nemen, wete god!
ende niet meer, ſonder ſpot.'
'ſo comt dan werken morghen vroe.'
'here,' ſeiti 'ic doe.'
doe ſprac die meſter 'vrient,
nu doet dat ghine verdient.'
hi antworde 'ic ſal, here.'
doe ghinc Renout pinen ſere,
bi den here van Naſarene!
hi droech ſulke ſteen allene
die ſi vijf wats gheſchiet
ne conſten ghedraghen niet.
Dus diende daer die rike man
dat hi maer enen denier ne wan
elcs daghes een half jaer,
dat ſegghic u al over waer.
ſere pijnde die grave rene
ende wrochte wercs me allene,
dat ſegghic ſonder ſparen,

dan eneghe drie die daer waren.
nochtan namen ſi mere dan hi
te lone. des ghetrouwet mi.
als ſine gheſellen ghinghen eten,
ſo wildi ſijns niet vergheten,
hine ghinc draghen grote ſtene:
dit herdi langhe wile allene.
als ſine gheſellen ghinghen ſlapen,
ghinc hi vaſte mortel maken:
des hadden ſine gheſellen nijt.
elcs daghes at hi tere tijt
een gherſtijn broot ende niet el;
borre dranc hi, dat wet wel.
alle nachte lach hi daer
op die ſtene groot ende ſwaer.
aldusdaen leven lede hi
altenen, des ghelovet mi
na dien dat ict gheſcreven ſach.
eer iemen verkende den dach,
was hi emmer opgheſtaen
ende hadde wercs me ghedaen
dan daer enich wrachte
no bi daghe no bi nachte:
des was die meſter harde vro
dat hi hem comen was alſo.
doe vraechdi hem openbare,
hoe hi hiet ende wie hi ware?
des ne wilde Renout niet
ſegghen wat ſo hem gheſchiet.
doe micten ſi om enen name
die hem ſoude ſijn bequame.
doe ſprac die meſter 'bi ſente Jan!
heetwine ſente Peters man.'
Aldus bleef Renout den name.
waeſt hem lief of onbequame.

ſo moeſtem bliven al ſijn leven
dat hem god hadde ghegheven.
die piners hadden groten toren
dat hem Renout ſo dede tevoren,
dat hi dat were allene dede.
die meſters volghē emmer mede,
die meſters ſcolden haren cnapen:
dus leefden ſi met onghemake.
die cnapen ſloeghen enen raet
die hem was tende quaet,
hoe dat ſine ſouden ontliven
ende ſelven in ere bliven.
doe ſprac van de cnapen een
'wi ſullen heffen enen ſteen
boven an den hoghen mure:
dat ſal hem werden alteſure;
alſi comt met ſinen laſte,
ſo ſullen wi hem nederwerpen vaſte,
op ſinen hals ſo ſal hi vallen

Anmerkungen.

Die Geschichte von den vier Haimonskindern ist ziemlich allgemein bekannt und noch heutiges Tages bei uns ein beliebtes Volksbuch. Ihre epische Kraft ist unverkennbar und ihr theilweise poetischer Werth mit Recht hervorgehoben.[1] Ein Unbefangener wird alles was darin schön, herrlich und wahrhaft rührend ist liebgewinnen, aber sich mit Unwillen wegwenden von den rohen, grausamen und blutigen Thaten womit das Leben der kühnen und edelen Helden leider zu reichlich ausgestattet ist. Die nordfranzösischen Dichter scheinen besonders die Sagen von Karl d. G. dazu benutzt zu haben, die menschliche Natur in ihrer ganzen Entartung und Niedertrachtigkeit zu zeigen, und so sind denn selbst die edelsten Charactere unter ihren Händen nicht rein geblieben von einer Beimischung ritterlicher Roheit und Grausamkeit. Es ist ein eigenes Verkennen der Poesie, wie in der heutigen romantischen Schule Frankreichs, wenn alles Grausen- und Schaudererregende an die Stelle des Schönen gesetzt und die Befriedigung grober sinnlicher Gefühle erzielt wird. Wie weit die Dichter an dieser Richtung Schuld sind, gehört nicht hieher; genug, sie hatten sie herbeigeführt und unterhielten sie durch eine nicht geringe Anzahl ritterlicher Dichtungen: der Ton den sie einmal angestimmt hatten, hallte bald wieder in dem benachbarten Flandern und Braband; die französischen Dichter fanden dort, wie heutiges Tages ihre Nachdrucker, so damals ihre Nachdichter, noch mehr aber ihre Uebersetzer. Zu den letzteren gehört denn auch der Verfasser der niederländischen Haimonskinder.

---

[1] Man vgl. was früher Görres darüber gesagt hat in: Die deutschen Volksbücher 1807. S. 100. ff. und in F. Schlegel's deutschem Museum 4, 298-302., und neuerdings Gervinus in seiner Geschichte der poet. National-Litteratur der Deutschen 2. 90-93

Vor mehreren Jahren kannte man ihn nur in der altdeutschen Uebersetzung, die sich in zwei Pfälzer Hss. (340. und 399.) aus dem Ende des fünfzehnten Jahrhunderts vorfindet. Seit dem Jahre 1821.[1] aber sind einige Bruchstücke zum Vorschein gekommen, und wir können danach ziemlich richtig seinen poetischen Werth ermessen. Dieser niederländische Aventürenschreiber ist sich nie seines Berufes bewusst: er erzählt und schildert nur was er in seiner franz. histoire de Regnault vorfindet; er bezieht sich bei jeder Gelegenheit darauf und es lässt sich denken, dass er jeden eigenen poetischen Gedanken, wenn ihm ja einer gekommen ist, unterdrückt hat, um nur zu berichten wie er's geschrieben fand (vgl. 401. 740. 1576. 1510. 1520.) Dies unselbstständige, alles eigenen Schaffens baare und ledige Wesen musste nothwendig eine gewisse Kälte und Trockenheit in das Ganze hineinbringen, zugleich aber eine chronikenartige Einfachheit erzeugen, die öfter sehr naiv und treuherzig, zuweilen sogar von objectiv-grofsartiger Wirkung ist.

Der Dichter hätte trotz diesem ängstlichen Festhalten und treuen Wiedergeben seines Vorbildes dennoch ungleich mehr leisten können, wenn er in Behandlung der Sprache mehr Geschick und im Reimen etwas Fertigkeit besessen. Beides geht ihm ab. Die Zweigespräche gelingen ihm am besten; in der reinen Erzählung dagegen wird er oft verworren, es ist als ob er das richtige Wort nicht finden könnte, er verschmäht dann auch ganz entbehrliche walsche Wörter nicht (sorcors, assaut, logieren, conkereren) und verfällt in störende Wiederholungen und in Anzeige dessen was da kommen soll. Im Reimen hat er es zu gar keiner Fertigkeit gebracht: er bedient sich einer Unzahl Wörter, die nichts als Flickwörter sind, um eben zwei Zeilen reimweise zu verbinden: so bringt er mehrmals Adjectiva an, die, wenn man sie in ihrer wahren Bedeutung nähme, an der Stelle wo sie stehen, ganz lächerlich und abgeschmackt wären. Auch des Reims wegen hat er immer eine Reihe so gut wie nichts oder doch nur wenig sagender Redensarten in Bereitschaft, die uns unwillkürlich erinnern an den sehr fleiſsigen und mühsamen, wohlmeinenden und redlichen, aber unpoetischen[1] Vater Maerlant.[2] Wenn er endlich gar nicht mehr weiſs, woher er den Reim nehmen soll, so legt er sich auf's Schwören und Fluchen: bi den here die mi gheboot, bei seinem eigenen Leibe und bei allen Gottes Heiligen. Zum Glück für manchen Dichter und auch für ihn, dass mancher Stoff an und für sich so unverwüstlich ist, dass er nie ganz verdorben werden kann und, wie der Umriss einer schönen Bildsäule unter der abscheulichsten Farbenübertünchung, dennoch erkennbar bleibt.

---

[1] S. meine Bonner Bruchstücke vom Otfried Seite XIII. und Fundgruben I. 207.

Was ich hier zum Nachtheile des niederländischen Renout gesagt habe, trifft nun noch weit mehr den daraus entstandenen deutschen Reinold. Dieser ist weiter nichts als ein ohne gehörige Kenntniss der niederländischen und hochdeutschen Sprache unternommener und ohne alles poetische Geschick und mit gröſster Bequemlichkeit ausgeführter Uebersetzungsversuch: man thäte der Arbeit zu viel Ehre an, wenn man sie eine Uebersetzung oder gar Umdichtung nennen wollte: es sind in der Regel die niederländischen Reimwörter verniederdeutscht beibehalten und nur hie und da mit passenden hochdeutschen ersetzt:

---

[1] Hor. belg. I. 15. Blätter für litt. Unterhaltung 1836. S. 521. 523.

[2] Lekenspieghel.

Jacop van Maerlant die vader
es der dietſcher dichter al gader.

ja das Ganze ist oft nur eine Umschreibung der niederländischen Laute in niederdeutsche und hochdeutsche.

So ist denn ein wahres Gemisch von dreierlei Sprachen entstanden, eine Sprache die so nie gesprochen, höchstens nur verstanden ward. Und wer ist der Schöpfer dieses Gallimathias? Sicherlich kein anderer als der bekannte Johannes von Soest, wie ich in der Kürze darthun will.

Johannes Grumelkut, der sich nach seinem Jugendaufenthalte zu Soest, Joh. von Soest nannte, war zu Unna in Westphalen geboren.[1] Er hatte eine schöne Stimme und fand Gelegenheit sie in früher Jugend auszubilden. Der Herzog von Kleve gewann den Knaben lieb und machte ihn zu seinem Hofsänger. Nach einigen Jahren verliefs Johannes den klevischen Hof und begab sich zur weitern Ausbildung seiner Singekunst nach Flandern, lebte kurze Zeit in Brugge, war darauf Stiftscapellan zu Ardenburg, dann Succentor bei Unserer Lieben Frauen zu Maestricht, und gab endlich auch diese Stelle wieder auf in der Absicht, in Rom seiner Kunst zu leben, dort, wie er selbst sagt, wo die Gesellen wol sangen in des Pabsts Capellen. Seine Plane wurden vereitelt. In Köln empfahl ihn der damalige Probst zu St. Gereon (nachmaliger Erzbischof) Landgraf Hermann seinem Bruder Landgr. Ludwig von Hessen, und so trat Johannes in die Dienste dieses Fürsten im Jahre 1468. Es ist nicht denkbar, dass ihm bis jetzt Veranlassung ward, Bücher aus dem Niederländischen zu übersetzen. Nach dem Tode desselben (6. Novemb. 1471.) wendete sich Johannes gen Heidelberg und ward hier in seinem 24. Jahre (wie er selbst sagt) vom Churfürsten von der Pfalz zum Singermeister bestallt. Am Hofe dieses kunstliebenden Fürsten mochte er aufgefordert werden, einige niederländische Romane zu verdeutschen, und so scheinen mir nur Vorläufer der Kinder von Limburg zu sein die Geschichten des Reinold und Malagis, beide in der Pfalzer Hs. 340. vom J. 1474. (später neu abgeschrieben, Malagis in Nr. 315. und Reinolt in Nr. 391. vom J. 1480). Im Jahre 1476. starb Churfürst Friedrich der Sieghafte. Ihm folgte Philipp der Aufrichtige, ein noch groſserer Freund und Beförderer der Kunst und Wissenschaft als sein Vorgänger, und eigentlicher Stifter der Heidelberger Schlossbibliothek.[1] In seinem Dienste war Johannes noch viele Jahre als Singermeister und Hofarzt. Seine Uebersetzungslust mochte noch mehr Theilnahme finden und so übersetzte er wahrscheinlich um diese Zeit den Ogier von Dänemark (die Pfälzer Hs. 363. ist 1479. durch Ludwig Flügel geschrieben) und im J. 1480. mit mehr Fleiſs die Kinder von Limburg[2] (Pfälzer Hs. 87.). Berücksichtigt man, dass Johannes mehrere Jahre in den Niederlanden lebte und als Westphale sich die fremde Sprache leicht anzueignen vermochte, dass er selbst noch in den letzten Jahren seines Lebens dichtete, also wahrscheinlich immer gern gedichtet hatte, und endlich dass er wirklich der Uebersetzer der Kinder von Limburg ist, so dachte ich würde es mehr als wahrscheinlich, dass von ihm auch die übrigen Uebersetzungen herrühren. Ist auch sein Verdeutschungsverdienst kein sonderliches, so gebührt ihm doch der Dank, dass durch ihn ein Theil niederländischer Poesie von eigener Richtung, wenn auch getrübt, doch vollständig übriggeblieben ist. Die Aventüre vom Ogier ist im Niederl. ganz verschwunden, die Kinder von Limburg sind ganz erhalten (Hor. belg. 1, 68.), vom Reinold haben wir nur die nachfolgenden Bruchstücke und vom Malagis sind bis jetzt ebenfalls nur Bruchstücke zum Vorschein gekommen: in Bildserdijk's Nieuwe taal-en dichtkund. Verscheidenheden 4, 153-176. Mone's Anzeiger 1837. Sp. 62-68. J. H. Bormans notae in Reinardum Fasc. 1. p. 16-18. — Es können aber die Arbeiten des Johannes v. S. auch noch auſserdem für uns Werth haben, wenn nämlich die Originale vollständig einmal zu Tage kommen und von eben so sorglosen Abschreibern geschrieben sind wie die Hs., wozu die nachfolgenden Bruchstücke gehören.

---

[1] Diese Nachrichten über J. v. S. entnehme ich aus seiner eigenen Lebensbeschreibung in Fichard's Archiv I. 84. ff.

---

[1] Wilken, Geschichte der Heidelb. Büchers. 110.

[2] In der Hs. steht freilich selbst (Wilken S. 337.)

Dis buch das hot durch groſs begirt
Johannes Suſt getransferirt
ein ſingermeister uſserkorn
herzog Philipſen hochgeborn
pfalzgraf und kurfurſt mit gewalt
in der zit als man tuſent zalt
vierhundert darzu ſibenzig —

Das muss aber: vierhundert und darzu achzig, heiſsen, wie diese Jahrszahl auch sonst in der Hs. steht, denn Philipp war 1470. noch nicht Churfürst und Johannes 1470. in Diensten des Landgrafen von Hessen, also wahrscheinlich ganz unbekannt mit dem pfälzischen Hofe. Ausführlich handelt über diese Hs., die mehr als 25,000 Verse enthält, Mone in seinem Anzeiger 1835. Sp. 154-180.

Vollständige Handschriften vom Reinold müssen noch in später Zeit vorhanden gewesen sein. Dem holländischen Volksbuche[1] liegt eine solche zum Grunde. Es stimmt nämlich, auffallend genug! in den ersten drei Bruchstücken so genau mit unserem Gedichte überein, dass man es für eine bloſse flüchtige Auflösung in Prosa halten muss, wobei nicht einmal, wie ich hinundwieder gezeigt habe, alle Reime ausgemerzt sind. Doch scheint mir der Auflöser dies Verfahren nicht durchweg beobachtet zu haben. Gegen Ende des Gedichts hat er sich sehr der Kürze beflissen und muss auch andere Quellen benutzt haben: so ist von Haymerin's Kampf mit Galeran weiter nichts zu lesen als: Doen seide Hineappel: desen camp sal vegten Galeran. Ik consenteer't, seide Guwelloen. Doen Reinout verstaen hadde wie tegens sijn soone de kamp soude vegten, was hy te vrede en scheide heimelijk van hem und dann folgt gleich Als Reinout dese zwaren arbeijd een jaer lang gedaen had, hoorde hy hoe dat men te Keulen timmeren soude een kerk ter eeren van St. Pieter. — Reinold's Tod wird auch ganz anders erzählt: En sy lieden sloten eenen raet, hoe sy hem dooden mogten en seiden: Wy moeten hier vijf mannen uyt kiesen, die hem te nagt waernemen sullen als hy slapen sal gaen, so sullen wy hem in eenen sak steeken en werpen hem in den Rhijn, soo sal hy schielijk te gronde gaen. Desen raet volgden sy alle, wantse hen goed dogt. En also dode sy Reinout van dien nagt en staken hem in eenen sak, en droegen hem op den Rhijn en worpen hem daer in, en was de stroom sterk van't water, nochtans en mogt de sak niet te gronde gaen, overmids de gratie Gods, want wy vinden waerachtig dat Reinout sonder sonden sterf.

---

[1] Ich bediene mich der Ausgabe: Een schoone historie van de vier Heems kinderen. Van Nieuws Overzien ende Verbeterd met schoone Figuren. Te Amsteldam By S. en W. Koene in de Boom-straat 1802. 4°. (88. SS.).

Alles was ich sonst noch uber den Reinold sagen konnte, steht bereits in den Hor. belg. 1, 58.: nur nachtraglich bemerke ich noch, dass die vorhandenen Bruchstucke von drei verschiedenen Handen geschrieben sind, Vers 805-1406. von einer ziemlich guten Hand, Vers 1-804. von einer schlechten und der Schluss, Vers 1407-1807. von einer noch schlechteren.

---

7. met waren dinghen, in Wahrheit: gleichbedeutend damit 761. in waren dinghen, 755. in waerlike dinc, 421. dats waerlike dinc, oder auch nur waerlike dinc, wie 781. 1315. 1572. 1655. 1721.

21. hobant, Kil. hoofdbant, vitta, taenia. hoot fur hoofd noch bei Kiliaen, vgl. Stoke 3, 294.

23. moeije, jetzt moei, Muhme.

27. achterwaren die paerde, die Pferde warten und pflegen, so auch 329., vgl. Stoke 2, 187.

50. ſcranken, die Beine übereinander schlagen. Haymijn saſs wie Walther 8, 5.

> dô dahte ich bein mit beine,
> dar ûf ſazt ich den ellenbogen.

65. hs. coene, es muss aber offenbar vrome gelesen werden, wie 306.

82. de tale verſwighen, die Rede durch Schweigen unbeantwortet lassen, vgl. das mhd. verſwigen.

99. gherecht, durch das Gericht verurtheilt, dasselbe was das darauf folgende verdeelt.

102. nochtoe d. i. noch doe oder wie im Floris no doe, s. Hor. belg. 3, 147.

127. verdraghen, emporheben, vgl. Hor. belg. 3, 159.

138. ende vloecten alle hare ſwaert, und verfluchten alle ihre Schwerter?

170. dootſleghe, mhd. manſlegge, manſlecke.

192. im Volksbuche: Eerwaerde vrouwe, verbolgen ofte ongedwongen eeden ſijn van geener weerden; had ik kinderen, ſo mogt ik vrolijk weſen — maer neen ik. God betert!

200. 201. im Volksbuche:

want ik vlood liever uyter nood,
dan ik dus blijve ſoude dood.

209. verbloden, zaghaft werden, von blode, welches dem mhd. bliuc, blûc entspricht.

218. onthout, sicherer Aufenthalt, so auch 225.

219. doen vertritt wie im Altdeutschen häufig das vorhergehende Verbum; später scheint diese Redeweise ganz zu verschwinden, das Volksbuch modernisiert schon ſo ne doe ic ooc in ſo ne weet ik mede niet. Vgl. 238. 1409. 1518. 1679. und vorher S. 43.

234. hier und auch später 478. hat die Hs. Gitſaert.

254. gracht (oder auch graft, wie neben cracht, lucht, ſcacht auch craft, luft, ſcaft), der Graben.

265. meneghertiere, mancherlei Stoke 2, 37., ganz gleichbedeutend mit anderen Compositionen: menegher— ſlachte, — hande, — leie, — conne, vgl. Hor. belg. 3, 138. unter goedertiere und Grimm Gr. 3, 80.

266. onbiten, mhd. enbizen, essen. Heutiges Tages heiſst ontbijten nur frühstücken, die Morgenmalzeit halten, vgl. Clignett bijdr. 206.

285. behaghel, oder wie es noch öfter vorkommt: haghel, stark, kräftig, in der Bedeutung verschieden von behaghelic. So im Walewein (Stoke 1, 569.):

tenen caſtele baghel ende groot,
und Maerlant von den 7 Plagen Egyptens:
de ſevende dat was een haghel
ſo groot, ſo ſterc ende ſo behaghel.

290. ſtriken te dale, von oben herabkommen, nach unten gehen.

300. hem bieden, wie das mhd. ſich bieten, jem. seine Ergebenheit zeigen. Oder muss man lesen hemt, naml. das Haupt des Saforet?

316. name cont, name conde, kommt nachher noch öfter vor: namhaſt, berühmt, meist ein müssiges Beiwort.

327. grüner Sammet gegen (jeghen) rothen Scharlach — könnte streng genommen heiſsen: mit rothscharlachenem Unterſutter. Doch steht auch hier wol jeghen in der so oft vorkommenden Bedeutung mit, vgl. Clignett bijdr. 108. 109. und es bleibt darum unbestimmt, wie der Scharlach verwendet wurde.

340. in der Hs. steht ende für das zweite hare. Ich verstehe die Stelle so: ihre Rosse pflegen, ihre Degen und
341. ihre Schwerter ſegen, säubern. maerſcalc hieſs nicht allein der Marschall, einer der vornehmen Hofbeamten, sondern überhaupt jeder, der sich mit der Wartung, Pflege und Heilung der Pferde abgab, vgl. Kilian h. v. daghen und deghen (wie man auch lesen könnte wegen verveghen), kurzes Schwert, vom rom. dague, vgl. das mlat. daga, diga, dagger. Kil. hat auch noch die wahrscheinlich später erst wieder aus dem Roman. abgeleitete Form dagghe.

341. vervaghen, verveghen, purgare: davon vaghenvier, purgatorium.

345. ghemicke, passend. Wie die Konigin dem Reinaert Isegrims Schuhe anbietet, Vers 2879.

die Isengrijns waren u wel ghemicke.

Im Walewein heiſst es von Waffen:

ſi waren hem ghemicke.

no te dinne no te dicke,
hi waſer mede wel ghecleet.

364. pant doen, Leid zufügen, Schaden thun Stoke 1, 460. 461. Nieuwe werken van de Maatsch. der Nederl. Letterk. te Leiden 3. D. 2 st. bl. 158-160. — ſi, nämlich die caſtele.

375. orloghen, Krieg führen. orloch, ahd. urlac (fatum), mhd. 12. Jahrh. urlouc (bellum) später urliuge Grimm Gr. 3, 790. 1, 353. lebt im Niederländischen noch fort und ist im Hoch- und Ndeutschen ganz verschwunden.

381. met nide, mit Zorn, Grimm.

386. cierheit, Gold und Edelsteine. Reinaert in der Erzählung von dem verborgenen Schatze, Vers 2614-18.

daer ſuldi vinden menich gheſmide
van goude, rikelijc ende ſcone;
daer ſuldi vinden die crone
die Ermeline die coninc droech,
ende ander chierheit ghenoech:
edele ſtene, gulden werc.

Maerlant im Sp. hist. giebt Exodus 32, 2.

hi offerde aldaer ter ſtede
gout, ſilver ende diere ſtene
ende ander chierheit mede,

vgl. Sp. hist. 1, 250. Über die Schreibung mit anlautendem ch, c, ſ und ts s. Grimm Gr. 1, 502.

389. vereiſchen, vernehmen, erfahren, s. Hor. belg. 3, 137.

413. Bild. meint, dass over das richtige und neder nur eine Erklärung desselben sei; ich glaube dass over ſijn cnie (für over ſine cnie) bedeute: vor seinen, des Königs Knieen: so heiſst es nachher 1005. von Renouts Gemahlin sogar

ende neech den grave op ſinen voet.

426. ontwinden, entfalten.

432. Hs. verſlegen lode hadde lodewike.

460. gheven, opgheven, übergeben.

468. verwaten, mhd. verwâzen, verflucht, wie 1191. Das Wort war noch Hooft und Vondel und gleichzeitigen Dichtern (Huydec. proeve S. 91-98.) bekannt: das Volksbuch hat schon dafür vermaledijt. verwaten, verfluchen 1181.

476. uten carele. Die ersten Buchstaben c und a sind sehr verwischt, also nicht ganz sicher. Die Stelle wäre klar, wenn careel für querelle und dieses in der Bedeutung Streit, Kampf vorkäme. careel, ganz gleich dem nachherigen (1575.) quareel, führt vielleicht zu der richtigen Erklärung (nur wäre dann zu lesen uten carelen): aus den geworfenen Steinen der Katapulten. An garreel i. gorreel, helcium Kil. ist gar nicht zu denken.

480. onmate, mhd. diu unmâze, was über die rechte Maſse geht, Unrecht.

489. Hs. verlocdi, offenbar verloochdi für verloghet ghi, pt. von verloghen, sich lossagen. Bild. liest verloedi und macht, wunderlich genug, daraus ein altes praeteritum von verlaten.

491. ſem mijn leven, oder wie nachher 1054. 1166. 1507. 1728. 1734. ſemmin leven! Wie aus gheeſ mi = ghem mi entstand, so aus ſo help mi = ſem mi; dies ſem mi verkürzte sich wieder in ſem: daher häufig in den Kinderen van Limborch: ſem mijn lijf, ſem mine ere, ſem mine trouwe, ſem mine waerheit ende mine trouwe. — Huydec. op Stoke 2. 471. führt aus demselben Gedichte ſelp u trouwe an und meint dass ſelp und ſem dasselbe sei, ſem näml. wenn ein m und ſelp wenn ein u folge: schwerlich: in ſelp u ere liegt kein mi, sondern es muss aufgelöst werden ſo help u uw ere. — Man vgl. die mhd. Betheuerung ſô mir got helfe! ſemirgot, ſam mir got, ſamirgot, ſammir, ſelmir, ſlemmir, ſemmir, ſo mir!

Grimm Rechtsalterth. 895. Gramm. 3, 243. Schmeller baier. Wb. 3, 183. 184.

494. sie würden deine Schande jagen, wol so viel als: sie würden dich Schändlichen vertreiben. Im Volksbuche ist das deutlicher:

ſy ſijn van ſo hooge magen
datſe u ſouden uyt de lande jagen —

übrigens steht jagen vor ſouden.

495. Poelien wird in den deutschen Heymonskindern zu Polen.

500. ſonder wanc, so auch 737. und 898., dasselbe was ſonder waen, ohne Zweifel, wie das mhd. ſunder wanc, âne wanc, ahd. âna wanc, âna wanka, s. Grimm Gr. 3, 157. 158.

502. onvromen, Nachtheil, im Elegast onvrame, bei Kil. schon als vetus bezeichnet.

512. raet beſtaen, Rath befolgen.

520. wederſegghen, verweigern, mhd. widerſagen; vgl. Clignett bijdr. 186. 187.

528. tart pt. von treden, wie dergleichen Versetzungen des r nicht unhäufig sind, s. Grimm Gr. 1, 488.

530. niet een caf, im Volksb. niet een mijt.

536. Hs. haddit.

561. Hs. ſuldi.

566. Geronde, die Gironde in Gascogne, die vor ihrer Vereinigung mit der Dordogne Garonne heiſst, im Volksbuche nicht mehr verstanden:

en geeſt hem de rotſe op den grond.

608. begheven, verlassen, wie das mhd. begeben. in, ic en.

614. hets ons bewant te ſorghen jamerlike, es hat sich für uns nun jämmerlich zur Betrubniss gewendet, wie auch das Volksbuch: het ſtaet ons thands tot ſorge. Vgl. Glossarium zum Reineke 181. unter bewant, welches hier Bild. unbegreiflicher Weise durch lot, ei-

genlijk implicatio erklart. Dieselbe Redensart kehrt auch spater 1269. noch einmal wieder. Vgl. auch das mhd. bewenden.

615. ſorghe, mhd. diu ſorge, Sorge, Besorgniss und die daraus erwachsende Betrubniss, oder wie es Benecke giebt: die mit Unruhe verbundene Ansicht der Zukunft.

645. met ſtaden (bi ſtaden 961. wol dasselbe), zu rechter Zeit, gleich darauf; vgl. das mhd. diu ſtate. In Het leven van Jezus bl. 120. ist Matth. 18, 29. also ubersetzt: here, kere dine ghenaden ane mi ende ic ſal di ghelden met ſtaden dat ic di ſculdich ben, und Meijer erklart bl. 337. dies met ſtaden durch met beurten: wij zouden zeggen: met termijnen, was doch wol ebensowenig richtig ist als Bilderdijk's: met ſtaden, bedaard.

654. wats gheſchiet. 1088. wats u gheſchiet, wat mi gheſchiet, wat mijns gheſchiet, es komme wie's komme, wie's auch komme, was auch mir davon entstehe, vgl. Hor. belg. 4, 61., besonders aber Clign. bijdr. 141. 142.

658. niet een baſt, so auch mhd. niht ein baſt Grimm Gr. 3, 728.

661. onthouden, aushalten.

679. So auch im Volksbuche: ſo wildy onſen Koning ſetten tegen Koning Carel?, also ganz deutlich. Dennoch meint Bild., dass man lesen müsse fur wijs wijch und fugt hinzu: die Aussprache des ch (wijch ſetten soll oorlog voeren bedeuten) in jener Zeit ist zweifelhaft — was doch nur bei fremden Wortern der Fall war.

689. L. bet na ſtreec, näher an ihn heran schritt, nicht aber wie Bild. doppelt falsch: sogleich nach ihm schlug. ſtriken (nicht das engl. to strike, schlagen), in einer bestimmten Richtung schnell vorwarts schreiten, uberhaupt gehen, laufen, unser streichen, wie wir es von

Luft und Wind, von Vögeln und andern Thieren sagen; so auch schon das mhd. ſtrichen.

701. men für menne, men hem.

704. doemesdach, dies iudicii, jüngster Tag, ags. dômes däg, dômdäg.

723. helt, aus helft entstanden, die Hälfte Clign. bijdr. 217.

728. er könnte dir nicht eine Birne (d. h. gar nichts) schaden. In der Handschrift steht ein sehr verwischtes .i. pere.

740. Hs. ſach, der Reim erfordert las; übrigens könnte ſach auch bestehen.

742. delijt, deliciae, Vergnügen; fehlt bei Kil., ist aber nicht unhäufig, vgl. Anmerk. zu Maerlant's Sp. hist. 3, 338.

746. maetſer, 747. maetſenaer, 1696. mesnaer, (bei Kiliaen metſer, altflandr. metſenaer, holl. metſelaer) Steinmetz, ahd. mezzo.

767. huſinghen entlehne ich aus dem Volksbuche; was dafür in der Hs. stand, ist nicht mehr sichtbar: aertbodem oder so etwas muss es gewesen sein, huſinghen aber auf keinen Fall.

773. bi ghetalle, an der Zahl, wie im Reineke in deme talle.

774. lauter Arbeitsleute. ambocht überhaupt jede Thätigkeit, dann besonders jede niedere, mit Händen und Füſsen verrichtete Arbeit, vgl. Clignett bijdr. 109-112. Zu lieden van ambochte oder ambochtslieden können also gar mancherlei Leute gehören. Claes Willems in der Minnen loop rechnet z. B. dazu

> — rude menſchen van grover aert:
> die ſommighe volghen des ploeghes ſtaert,
> die ten water varen viſchen,
> die tvleiſc houden opten diſchen,
> ſmede die dat iſer bluffen,
> ſpitter, delver met haren muffen.

monic, ſchipper, waghenaren,
timmerluden. molenaren,
plackers ende die vetten die huden
ende anders vele der ambochtsluden.

775. ſulke = ſulke, wie ſome = ſome, einige = andere, s. Hor. belg. 3, 155.

776. merſche, maerſche, Weideland.

778. gonder (nicht im Reime), ghinder, dort.

818. die schlechteste Knospe die je wuchs. botte, Kil. gemma, germen, oculus, frz. bouton. Davon stammt auch wol unser Hambutte (im reinen Hochd. wenigstens nicht nachweisbar), womit sich auch hier botte recht gut wiedergeben lasst. — Spater 1247. kommt auch die dem Roman. ahnlichere Form bottoen vor, die sich auch in einer von Huydec. nicht aufgenommenen Stelle des Stoke findet 2, 96.: ende achtens niet een bottoen.

819. niet een bies, nicht einen Binsenhalm, dasselbe was niet een riet Stoke 2, 96.

820. und 1264. dreghen, drohen Grimm's Reinh. 271.

824. der ſlaghe milde, freigebig mit Schlägen. milde wie das mhd. milte.

827. Hs. tſeert.

834. campioen, frz. champion, mhd. kempfe, was nachher 852. kempe, der für einen andern einen Zweikampf besteht.

836. 837. Wer Oghier der Verratherei in V. zeihen wollte, dem stande zu helfen. Hs. die gi daet in vaucol' ſo ware uwes raet. mijns wort raet wie das mhd. min wirt rat.

839. Hs. uten crude.

858. Hs. of mi für op mi, vgl. 1143.

862. ff. Was hier Oghier sagt, stimmt nicht zu dem was er nach dem Volksbuche vorher schwört, ehe er den Zwei-

kampf beginnt. Diese ganze Stelle bis 867. scheint durch den Abschreiber verdorben zu sein.

865-67. erkläre ich so: Hätte ich Reinold dem Ritter lobesam helfen wollen, so hätte ich es gethan, ehe jhm Hülfe kam, denn da hatte er es nöthig.

885. dat ccene diet, so auch 1029. 1087., das kühne Volk — eine wunderliche Ehrenbenennung eines Einzelnen. diet ist aber hier wol nicht so streng zu nehmen, sondern steht überhaupt wol nur für Person: so in der Maghet van Ghent (Theophilus uitgegeven door Philippus Blommaert bl. 106.) Vers 214. doen dancte twijfelike diet. Etwas Aehnliches bietet das Mhd. dar, doch ist hier diet oder gediet nur Ausdruck der Verachtung oder des Bedauerns, z. B. im Ludus scaccorum (Oberlin Glossar. 238.) er sprach: koment her ir veige diet; so lässt Bonerius 43, 74. die alte Maus zu ihren Kindern sagen: wê mir daz ich ie wart geborn! arme gediet, erkennent ir die katzen niet? und 40, 23. das Maulthier zur Bremse: dû arme, êrlôſe gediet, dich hazzet alz daz dich geſiet.

901. Hs. met u für met Roelande.

915. Hs. beuerepaer und so immer, wol das frz. Beaurepair. Ich begreiſe nicht, wie Bild. zu der Erklärung: d. i. Bedevaart - parochie kommen konnte.

920. beſitten, belagern Huydec. proeve 2, 385.

955. in der Hs. fehlt nur Ein Vers, der Abschreiber muss also einen ausgelassen haben.

958. ghemeit, wie das mhd. gemeit, stolz, fröhlich, lustig, s. Grimm Gr. 2, 15. 750.

960. also als ihm aufgetragen war.

968. met ghenint (so auch 1623. 1639.), met gheninde oder noch öfter met ghenende, so viel wie ghenendelike, muthig, kühn, s. die vielen Belege Stoke 2, 330. 331. 334. und vgl. das mhd. genende und genenden.

980. verwiten, vorwerfen, vorrucken.

1000. Hs. maickene ieuede. Zu meiner Lesart stimmt auch das Volksbuch: mag ik hem levende vangen.

1023. op al ſulke ſake, oder wie es wol sonst heiſst, op dit ghedinghe, auf diese Bedingung hin.

1026. und 1072. und fuge ihm ein solches Leid zu. Sonst steht gewöhnlich ein Substantivum bei beraden, als leet, noot, rouwe, ſcaden, vgl. Stoke 2, 377. Hor. belg. 3. 127.

1037. overdadich, etwa: übermüthig, verwegen. overdaet, jede Handlung wobei Recht und Gesetz, oder auch nur Sitte und Anstand uberschritten wird; darum fallt auch overdaet so leicht zusammen mit oveldaet, was Kil. auch für ein und dasselbe halt. Vgl. Clignett bijdr. 232. 233.

1043. dan, dat en. dat gheſchiet, dattet gheſchiet.

1049. ſtoutelike, kuhn.

1053. ghewinnen op enen, einem abgewinnen, wie das mhd. einem an gewinnen.

1060. ſonder pine, ohne Muhe Clign. bijdr. 252.

1063. metter vaert, zu derselben Zeit, dazumal, sogleich, wie das mhd. an der vart, ûf der vart, vgl. Schmeller baier. Wb. 2, 566.

1065. Hs. gheueuen — offenbar ein Schreibfehler. Ich hatte fruher geneuen gelesen, und Bild. erklart das: gehengen, zulassen; aber ein Wort in dieser Bedeutung ist gewiss nicht vorhanden. Dennoch ist es wol möglich, dass jemand auf diese Autoritat hin sein Wörterbuch um einen ganz neuen Artikel vermehrt.

1080. oudervader, Groſsvater, auch wol oude vader Stoke 2, 437.

1086. Hs. daerne mam, dies mam soll nach Bild. geen man hem sein: hem liegt aber schon in daerne und mam ist Schreibfehler fur man.

1097. Hs. Floberge und nachher 1608. Florbergen.

im Volksbuche Florenberge und im Fr. Flamberge.

1099. ſweer Schwiegervater, bei Maerlant auch ſwaer Stoke 2, 147. verrechten, einem sein Recht behaupten, ihn vertheidigen wie auch 1309. Vgl. Haltaus Gloss. 1877-80. Im Esopet 20, 33.

hi es ſot die daer beghint vechten,
daer hi hem niet en can verrechten.

1103. aergher, Vorwurf der Feigheit, ein uralter höchst ehrenrühriger Schimpf, im Gothischen arga, im Althd. argo, s. Grimm Rechtsalterth. 644. Im Mhd. ist dafür zage üblicher, auch wol arger zage. — Uebrigens fragt sich noch, ob sich aergher so trennen lässt und nicht zu dem folgenden gehört. — puter kint (und 1603. wo die Hs. put'e kint) dasselbe was bei Kil. putten-ſone, hoeren-ſone. Aehnliche Schimpfwörter die sich auf uneheliche Geburt beziehen, s. Grimm Rechtsalt. 475. 476. 643. 644. — puter (davon das Adject. putertiere Hor. belg. 3, 151. Grimm Gr. 1, 502.), putier, puttier, peutier, poutenier, lauter Formen des mlat. puttierus, puttanierus, vgl. Maerlant's Sp. hist. 2, aant. 140-143.

1105. reep, Strick, Seil, auch nd.

1107. wem das auch lieb oder leid sei. Hs. ofte te dancke. te ondanke ist gleichbedeutend mit ondancs, ane danc (Stoke 2, 222. 223.), ſonder danc.

1111. Hs. ende; ich lese ten, het en.

1114. Hs. gew'de. gheverde soviel als vaerdich, veerdich, behende, schnell, vgl. metter vaert, varinghe.

1118. Hs. ſach Renout.

1123. vinc ten ſwaerde, griff nach dem Schwerte Hor. belg. 3, 161.

1140. Hs. antw'de hem.

1143. proeven op iemen, durch Beweise darthun an jem.

1144. und 1354. ſcamp, contumelia, ignominia, Schimpf, Schande.

1160. ſekerhede doen (dasselbe was 1167. trouwe gheven), cautionem praestare, mhd. ſicherheit geben Haltaus Gloss. 1686. 87. Oberlin Gloss. 1494. Das geschah hier durch den Handschlag, s. 1403.

1165. op die warde erklart hier Bild.: op die voorwaarde (cf. Kiliaen v. waerd) of verzekering, die de acht volgende verzen uitdrukken, und 1405. wie Renout sein Versprechen lost und sich einfindet: warde is bestemde plaats ter afwachting van zijn tegenstander. warde ist wahrscheinlich nur dasselbe was bei Kil. weerd und im Niederdeutschen wôrt, wûrde, woerde heiſst, ein hoch liegender, gegen Ueberschwemmungen geschützter Platz, vgl. 1014. u. Haltaus Gloss. 2132. 33.

1192. Hs. ſo ſſam, und das las ich früher ſo flam, wodurch Bild. zu folgender falschen Erklärung veranlasst wurde: flam. Oud adjectif: zacht, vleiend. Hier meê is ons flemen verwant. Het hangt ſamen met vlaien (vleien) waarvan't participium vlaing tot flam ſaamgetrokken is. — Vlam ist gar kein Wort.

1196. Hs. ſoudi.

1201. Hs. onſen here für ghemenelike.

1211. wedde, Unterpfand (dasselbe was trouwe), das mlat. vadium.

1222. Hs. ſonder hane. Bild. denkt dabei an hone (bedrog). Es ist offenbar ein Schreibfehler für ſonder hale, das mhd. ſunder haele.

1226. ontghinnen, verwunden, Kil. incidere, praecerpere, praeflorare, praelibare. Das Volksbuch: gy hebt een gracie, dat men u niet kwetſe en mag als gy gewapent ſijt, met ſporen (leg. met ſpeeren) nog ooc met ſweerden. Vgl. 1363.

1227. Bild.: du bist starker als ein Heer. dan een heer, als irgend ein Herr, stimmt besser zu 1364.

1230. Hs. vor u und 1235. eelt vri.

1237. Hs. ay god und Bilderdijk's durch die Lesung an god entstandene Erklärung und Bedenklichkeiten fallen von selbst weg.

1242. Hs. van groter cr.

1252. Hs. ſiet hier ont trouwen.

1269. Hs. ten gorgē bewant. Bild. sagt: d. i. tot de keel benaauwd. De zin is: Nu word ik door al uw dreigen overstelpt. Schon aus 608. lässt sich der Schreibfehler entdecken, ohne erst das Volksbuch zu Rathe zu ziehen, worin es deutlich heiſst: Nu ſtaet my te ſorgen, want tegen alle kan ik my niet verweren. Gorge ist übrigens gar kein Wort.

1281. Hs. jnne lage miet om al paris. Das Volksbuch: ik ſegge en liet't niet om al Parys, führt wol zu der richtigen Lesart und an ein miede leggen, was loon geven oder aanbieden heiſsen soll, ist mit Bild. nicht zu denken.

1328. verſpreken, schelten', Vorwürſe machen, verhöhnen, lästern Clign. bijdr. 261-263.

1331. Vranclant will Bild. nicht gelten lassen und liest Vrankenlant; so müsste dann nach ihm auch Vrancrijc jedesmal in Vrankenrijc geändert werden.

1334. ſwaghelinc, sonst auch ſwaſelinc Stoke 2, 186., Schwager, bei Maerlant in der Bedeutung Schwiegervater, s. Meijer, Leven van Jezus 306.

1368. verſoenen, aussöhnen.

1374. Hs. Ooe, 1382. ember waren, 1385. in den coite, 1386. in den crite und 1388. eelt ſier.

1413. noene, Mittag, nona hora diei.

1420. mettien, unterdessen.

1425. den wijch becopen, den Krieg bezahlen d. h. das Leben einbüſsen.

1432. Hs. iagediſe und 1528. iagenſiſe, beide Male für jagheden ſiſe.

1435. und dachten an ihre Beute, nämlich selbige vor den Christen zu sichern — wenigstens ist 1461. ghewin, Beute.

1442. nämlich die Sarrazenen. Hier und in einigen der folgenden Verse weiſs man nie recht, wer gemeint ist, ob Christen oder Sarrazenen.

1444. tiden, tien, ziehen, aufbrechen.

1447. Die Sarrazenen lieſsen die Christen dort zurück, d. h. diese blieben so lange da, bis sie gewahr wurden, dass jene nach Jerusalem aufgebrochen waren.

1448. onthier dat so viel wie onthier ende Hor. belg. 3. 149.

1451. gegen die Christen zu Jerusalem, damit niemand hinauskommen konnte.

1454. Hs. die ſi binden ſeluen ſtonden, von jüngerer Hand dazu geschrieben: darynne vonden.

1466. Hs. waren ſi doet.

1470. vele houde erklärt Bild. durch veel trooſt, es heiſst aber sehr schnell, so viel wie vele ſaen, s. genug Belege in Clign. bijdr. 62. u. vgl. nachher 1717. Es findet sich auch bei Kiliaen der noch nebenbei anführt ſo houde .i. ſo haeſt als, simulac.

1486. twi, warum, mhd. ze wiu; eigentlich müsste hier stehen ein dem mhd. ze diu entsprechendes te di oder te die, ein solches scheint aber im Mnl. nicht vorhanden zu sein. Für venden: ſenden kann eben so gut gelesen werden vinden: ſinden.

1493. Hs. h'w't. Hier wie 1500. herevaert, Kriegszug, mhd. hervart. Bild. hat jedoch in der ersten Stelle den Schreibfehler der Hs. beibehalten und müht sich Sinn hineinzubringen. herwaert heiſst herwärts, hieher und passt hieher gar nicht, vgl. darüber Stoke 2, 275.

1499. dat, dat het.

1506. so sind sie von Akers aufgebrochen.

1508. Hs. J. geuen, von jüngerer Hand darüber das richtige beleghen.

1517. ſpel, wie im Elegast Vers 1247., sonst auch nijtſpel, mhd. nitſpil, Kampf Grimm Gr. 2, 524.

1518. d. h. und es wären noch mehr todt geblieben.

1521. neware, nisi, wenn nicht Grimm. Gr. 4, 245.

1524. achterdoen, zurückschlagen.

1526. u ist in der Hs. aus ic gebessert.

1529. met groter pinen, mit groſser Betrübniſs, näml. für die Sarr.

1535. Hs. op für of und 1536. comen nere.

1540. Hs. anchiſoſice.

1542. manghe und 1550. mangheneel vom mlat. mango, manganum, manganus, manganellus, mhd. mange, Kriegswerkzeug womit besonders bei Belagerungen groſse Steine auf die Feinde geschleudert wurden.

— Hs. penieren, aber pedrieren zu lesen wie auch 1550. wirklich steht — ähnliche Kriegsmaschinen wie die Mangen, mlat. petraria, auch wol petrorita, rom. pierrier, mhd. der peteraere. Kil. pederiere, magneel, blijde, vetera instrumenta bellica.

1543. ſlingher, Schleuder.

— tribuuc, ebenfalls ein Wurfgeschütz, mlat. trabucus, trabuchus, tribocchus, v. Ducange voce Trebuchetum.

— talpe, vom lat. talpa, eine Maschine zum Untergraben der Mauern. So heiſst es in einer Chronik: habebat quippe quosdam artifices, quos fossores vel talparios vocant, qui ad modum talpae subterranea fodientes, quaslibet murorum et turrium firmitates ferramentis validissimis perrumpebant, s. Adelungii Gloss. 6, 475.

— Bei ſoghen ist nicht mit Bild. an evenhoghen zu denken. ſoghen sind im Mlat. sues oder scrophae. Wilh. Malmesb. lib. 4. giebt davon folgende Erklarung: unum fuit machiamentum quod Nostri suem, Veteres vineam vocant, quod machina levibus lignis colligata, tecto tabulis cratibusque contexto, lateribus crudis coriis communitis, protegit in se subsidentes, qui quasi more suis ad murorum suffodienda penetrant fundamenta.

— catte, auch ein Werkzeug zum Untergraben der Mauern, mlat. catus, mhd. katze. Vegetius 4, 15. vineas dixerunt veteres, quas nunc militari barbaricoque usu cattos vocant. Vgl. Adel. Gloss. 2, 297.

1545. Hs. den turken matten. matten, mat maken, verderben.

1549. Hs. vole oder vole.

1551. Hs. hare ſciere.

1554. 55. Hs. gemenlike: gemenlike — sollte das eine vielleicht ghemelike sein? was übrigens nicht recht passt. Liest man Einmal ſekerlike oder etwas Aehnliches, so ist der doppelte Gleichklang gehoben.

1559. bi miere vart, bei dieser Gelegenheit, diesmal, vgl. Gloss. zum Reineke 205. und Benecke's Bonerius 397.

1560. quareel, Kil. (vetus) pilum catapultarium.

1562. aſſaut rom. Belagerung, Sturm.

1615. ontſteken, entbrannt.

1620. evelmoet ist hier adjectivisch wie ghemoet, es darf also nicht erst mit Bild. ein in davor geschoben werden.

1630. Hs. mailen, im Elegast maelghien, Panzerringe Hor. belg. 4, 57.

1642. wel ghereit, sogleich.

1658. mallic, malc, auch wol mallinc, jeder, Stoke 3, 62. 63. Grimm Gr. 3. 54.

1665. Was von hier an folgt bis zum Schlusse hat Mone in der altdeutschen Uebersetzung aus der Pfälzer Hs. 399. mitgetheilt in seinem Anzeiger fur Kunde der deutschen Vorzeit 1837. Sp. 189. ff.

1667. Hs. hi warp op. op und of (af) sind ofter vom Abschreiber verwechselt.

1668. schier erklart Bild. arm, behoeftig, und die ganze

Stelle: eene arme lederen kiel (Kittel) deed hy aan. Die altd. Uebers.

bald det er (Mone fügt hinzu griſe) cleyder machen,
er warf hinweg ſin ſcharlachen

— gewährt eben so wenig Aufschluss wie das Volksbuch. Vielleicht ist ſchiercleder zu lesen und das wäre dann wol nur eine andere Form für ſcoorcleder, ſcheurcleder, schlechte Kleider, wie noch in Hamburg eine Art lose gewebten und groben Kammertuchs ſchyrdôk heiſst, s. Richey Idiot. Hamb. 281. ſchier in der alten und neuen niederländ. Sprache hat nur die dem hochd. ſchier entsprechende Bedeutung, von ſcheur aber finden sich noch die Composita ſcheurdoek, ſcheurpapier und vielleicht andere.

1669. und soll sich in groſse Mühsale begeben. Hs. in groeter pine.

1676. Hs. bouier. Bild. erklärt es durch metſelaar und scheint es mit bouwer in Verbindung zu bringen. bovier ist das rom. bouvier, mlat. boviarius, ursprünglich Ochsenhüter, dann wol überhaupt ein ungeschlachter, mit grober Arbeit beschäftigter Mensch. bonier der altd. Uebersetzung weiſs ich gar nicht zu erklären, ist auch wol nur ein Lesefehler.

1682. Hs. waer für ſwaer.

1683. dor neghene noot, das mhd. durch neheine nôt, ohne Noth, wenn er nicht muſs.

1689. harden, volharden, ausdauernd verfolgen, aushalten. herte pt. für herdede wie 1760. herdi für herdede hi.

1690. Die altd. Uebersetzung umschreibt das also: biſs das umb ging ein jare.

1702. meſter man ist nach Bild. ein Compositum wie das heutige meeſterknecht, wozu aus Kil. noch meeſtercnaep hinzuzufügen. meſter man scheint mir aber doch nicht recht sicher und Kiliaen's meeſter-timmer-man ist wohl eine selbst gemachte Übersetzung. Wahrscheinlich stand für man: loſſam, was auch besser reimt.

1704. und 1791. piner, Arbeiter Maerl. Sp. hist. 3, aant. 17. pine 1716. Arbeit.

— Hs. loēdē; mein leidene, leideden hem (Renout) wird bestätigt durch den altd. Uebersetzer, der übrigens das piners nicht verstanden hat:

der meiſter leydet ine da zur ſtedt.

1705. ſine, ſi hem näml. den meeſter.

1708. huren, mhd. hiuren, heuern, in Dienst nehmen.

1717. houde könnte hier allerdings: hold, freundlich sein, doch ziehe ich auch hier die bereits oben unter 1470. angegebene Bedeutung vor.

1723. Hs. geer ist nach Bild.s Interpunction ten heelt geer gar nichts. Zu meiner Lesart stimmt auch die altd. Uebersetzung: da ſprach der meyſter: lieber jungherre.

1726. bederve, alles was man braucht und thun muss zum Lebensunterhalt, daher auch Pflicht, vgl. Maerl. Sp. hist. 3, aant. 24. ff.

1727. denier, denarius, Pfennig.

1732. uten ſinne, unsinnig, verrückt. In der altd. Uebers. missverstanden: ganz unzymlich.

1760. In der altd. Uebersetzung:

alſus übte er ſich alleyn.

1762. Hs. ginc vaſte, von jüngerer Hand mitten darüber geschrieben hey.

1764. tere tijt, zu Einer Zeit, d. h. nicht zu mehreren Zeiten, sondern nur Einmal des Tages.

1766. borre für borne, ähnlich der Assimilation ſterre aus ſterne, verre aus verne. born ende broot nicht selten bei den mnl. Dichtern, s. Clignett bijdr. 102.

1770. altenen aus al t' enen, in Einem fort, gleichbedeutend dem mnl. al in ene.

1774. Hs. w'lijx für wercs; die altd. Uebersetzung dafür arbeit.

1783. micken om und op iets, ursprünglich auf etwas zielen, sein Auge, dann seinen Geist auf etwas richten, überhaupt denken. Belege dazu genug Stoke 3, 306. 307., vgl. auch Grimm's Reinh. 284.

1786. Hs. ſentersman, altd. Uebersetzung: ſant Peters werckman.

1788. Auch die altd. Uebersetzung stimmt merkwürdiger Weise hier zu der Hs.:

> was es im lieb oder bequeme.

Auch Mone liest onbekwame.

1791. Hs. noot, dazu aber von jüngerer Hand hinzugefügt: toren.

1794. Hs. die meſters volgē emb' mede und die altd. Uebersetzung ebenso undeutlich: die meyſter volgten im met. Soll das heiſsen? die Meiſter waren immer mit ihm zufrieden, schalten aber ihre übrigen Arbeiter. volghem also für volgheden hem und mede volghen gleichbedeutend mit mede ſijn, s. Hor. belg. 3, 144. und Gloss. zum Reineke 194. Übrigens ist die Lesart Bild.s bolgen nicht übel, es müsste dann nur der ganze Vers so lauten: die meſters bolghen emmer mere. Der Reim ede: mere ist nicht unerhört.

1797. enen raet ſlaen, sich beratschlagen.

1806. Den ausgelassenen Vers gebe ich nach der altd. Uebersetzung:

> ſo ſollen wir in nider werfen vaſt.

Bild. hat den fehlenden Vers nicht gemerkt und gebessert:

> op ſinen hals ſo ſalwi caſten.

und erklärt dann caſten durch werpen, was sich in dem kaſty ſpelen der Kinder noch erhalten haben soll.

Verzeichniss
der erklärten Wörter.

achterdoen Seite 120.
achterwaren 105.
aenschijn 38.
aergher 116.
altenen 123.
ambocht 112.
an 42.
assaut 121.
baec 36.
baghel 106.
bast, niet een 111.
be —
bederve 123.
bediet 36.
bedocht 41.
bedrijf 36.
begaden 36.
begheert 36.
begheven 110.
behaghel 106.
becopen 118.
belanc 35.
belegghen 43.
beraden 38. 115.
besitten 114.
bestaen 42.
bestellen 38.
besuren 38. 40. 43.
bevroeden 36.
bewant 110.
beten 43.
bi ghetalle 112.
bi miere vaert 121.
bieden hem 107.
bies, niet een 113.
blaken 39.
blijf 35.
borre 123.
boswaerder 42.
botte 113.
bottoen 113.
bovier 122.
ch, c, s, ts 108.
caf, niet een 110.
campioen 113.
carcel 109.
catte 121.
cnaep 39.
cnecht 39.
conijn 38.
copen 39.
crane 40.
crone spannen 35.
dagghe 107.
daghen 107.
dalen 39.
danc 35.
deghen 43. 107.
delijt 112.
denier 123.
diet 114.
doemesdach 112.
doen 43. 106.
dor noot 122.
dreghen 113.
es 39.
evelmoot 121.
Florberghe 115.
gade 36.
gaden 36.
gaerde 43.
gan 42.
Geronde 110.
ghe —
gheburen 35.
ghedraghen 38.
ghemeit 114.
ghemicke 107.

ghemoet 39.
ghenint 114.
ghenoot 35.
ghequolen 42.
gherecht 105.
gherief 35.
ghestaden 40.
ghestoort 40.
gheverde 116.
ghevoech doen 36.
ghewinnen op e. 115.
gheerde 43.
gheven 109.
gonder 113.
gracht 106.
gras, niet een 42.
haer 41.
hale 117.
harden 122.
helt 112.
herwaert 119.
hobant 105.
hooſc 39.
houde 119. 123.
hoven 36.
huren 123.
husinghen 112.
huwelic 42.
jaet 44.
jai 43.
ja ic 43.
ja si 43.
ja wi 44.
jeghen 107.
leael 41.
lede 41.
litteiken 43.
loven 36.
maelghie 121.
maetsenaer 112.
maetser 112.
maer 42.
maerſcalc 107.
malie 121.
mallic 121.
manghe 120.
manghencel 120.
matten 121.
medevolghen 124.
meneghertiere 106.
mere houden 35.
merſcke 113.
mesnaer 112.
met ghenint 114.
met staden 111.
met uwen danc 35.
metter vaert 115.
mettien 118.
micken 124.
milde 113.
misselic 41.
moeije 105.
most, moest 36.
name cont 107.
nave 37.
navent 37.
nake 37.
nederbeten 43.
neerst 37.
nere 37.
nerve 37.
neware 120.
no doe 106.
nochtoe 106.
noene 118.
nojael 40.
o wy! o wach 49.
on —
ondanc 116.
ondancs 38.
onmate 109.
onvromen 110.
onnen 42.
ont —
onbiten 106.
ontghinnen 117.
onthouden 111.
onthout 106.
ontsteken 121.
ontwinden 108.
onthier dat 119.
op dattet 39.
opgheven 109.
orloghen 108.
oudervader 115.
over 108
overbrenghen 42.
overdadich 115.
overdaet 115.
pant doen 108.
passen 43.
pedriere 120.
pine 115. 120.
piner 123.
pinoos 35.
proeven 116.

puter 116.
puterkint 116.
putertiere 116.
quareel 109. 121.
quelen 42.
quellen 42.
raet 113.
raet bestaen 110.
raet slaen 124.
reael 35.
reep 116.
riet, niet een 113.
rije god 42.
roder mont 42.
saghe 43.
saghen 35.
sake 115.
saten 35.
scamp 117.
schiercleder 122.
schiltbortich 39.
scoffieren 38.
scoren 35.
scranken 105.
scuren 35.
sekerhede doen 117.
selp, so help 109.
sem 109.
sem mijn leven 109.
semmin leven 109.
slingher 120.
soghe 120.
sonder hale 117.
sonder pine 115.
sonder saghe 43.
sonder waen 110.
sonder wane 110.
sorghe 111.
spel 120.
spelen gaen 35.
spien 41.
spitich 34.
spoet 38.
stade 111.
staet 39.
storen 40.
stoutelike 115.
striken 107. 111.
sulke-sulke 113.
swaer 116.
swagheline 118
swaseline 118.
sweer 116.
talpe 120.
tart, trat 110.
tere tijt 123.
tiden 119.
tribuue 120.
trouwe gheven 117
trouwen 43.
twi 119.
uten sinne 123.
vaert 115. 121.
vanghen 116.
ver —
verbloden 106.
verdeelt 105.
verdraghen 106.
verdwinen 40.
vereischen 108.
verloghen 109.
vermaen doen 36.
vermaert 43.
vermeert 43.
verrechten 116.
versoenen 118.
verspien 35.
verspreken 118.
verswighen 105.
verswinen 40.
vervaghen 107.
verwaten 109.
verwiten 34. 115.
vlam 117.
volharden 122.
voor dat 40.
Vranclant 118.
vroet sijn 36.
waen 35.
waerlike dine 105.
wan 36.
wane 110.
warande 39.
warde 117.
ware dine 105
was 39.
wats gheschiet 111.
wedde 117.
wedersegghen 110
wel gheraeet 39
wel ghereit 121
wigant 43

Im Verlage von G. P. Aderholz in Breslau sind ferner erschienen oder durch denselben zu beziehen:

Hoffmann von Fallersleben: Horae Belgicae. Pars I. Mit einem Facsimile. 1831. gr. 8°. 16 gr.
— Horae Belgicae. Pars II. Mit einer Musikbeilage. 1833. gr. 8°. (Auch u. d. T. Holländische Volkslieder.) 1 rtlr.
— Horae Belgicae. Pars III. 1836. gr. 8°. (Auch u. d. T. Floris ende Blancefloer door Diederic van Assenede. Mit Einl., Anm. und Glossar.) 1 rtlr.
— Horae Belgicae. Pars IV. 1836. gr. 8°. (Auch u. d. T. Caerl ende Elegast.) 12. gr
— Horae Belgicae Pars V. 1837. gr. 8°. (Auch u. d. T. Lantsloot ende die scone Sandrijn. Renout van Montalbaen.) 12 gr.
— Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache u. Litteratur. I. Th. 1830. gr. 8°. 2 rtlr.
— — II. Th. 1837. gr. 8°. (Auch u. d. T.: Iter Austriacum. Altdeutsche Gedichte, grösstentheils aus österreichischen Bibliotheken.) 1 rtlr. 16 gr.
— Die deutsche Philologie. Ein Leitfaden zu Vorlesungen. 1836. gr. 8°. 1 rtlr. 4 gr.
— Geschichte des deutschen Kirchenliedes bis auf Luthers Zeit. 1832. gr. 8°. 16 gr.
— Handschriftenkunde für Deutschland. Ein Leitfaden zu Vorlesungen. 1831. gr. 8°. 6 gr.
Althochdeutsche Glossen. Erste Sammlung nebst einer litt. Uebersicht althochd. u. altsächs. Glossen. 1826. 4°. 18 gr.
Althochdeutsches aus Wolfenbüttler Handschriften. 1827. 8°. 6 gr.
Willirams Uebersetzung und Auslegung des Hohenliedes in doppelten Texten aus der Breslauer und Leidener Hs. herausgegeben und mit einem vollständigen Wörterbuche versehen. Nebst einem Facsimile der Bresl. Hs. 1827. gr. 8°. 1 rtlr. 8 gr.

Gedichte von Hoffmann von Fallersleben. Neue Sammlung. 1837. 8°. 16 gr.
Buch der Liebe, von demſelben. 1836. 8°. 12 gr
Allemanniſche Lieder, von demſ. 3. vermehrte Aufl. 1833. 12°. 12 gr.
Prof. Dr. H. Hoffmanns Bildniß, gezeichnet von Beyer, lithogr. von Santer. 12 gr. auf chineſ. Pap. 16 gr.

ALTNIEDERLÄNDISCHE

SCHAUBÜHNE.

Abele Spelen ende Sotternien.

HERAUSGEGEBEN

VON

HOFFMANN VON FALLERSLEBEN.

BRESLAU
BEI GEORG PHILIPP ADERHOLZ.

1838.

15

HORAE BELGICAE.

STUDIO ATQUE OPERA

HENRICI HOFFMANN

FALLERSLEBENSIS,

LIT. HUMAN. ET PHILOS. DR., LINGUAE ET LIT. GERM. IN UNIV. VRATISL.
PROF. P. O., INSTITUTI REGII AMSTELOD., SOCIETATIS LIT. BELG. LUGDUNO-
BATAVAE, GANDAVENSIS ET AL. SOC. LIT. SODALIS.

PARS SEXTA.

VRATISLAVIAE
APUD GEORGIUM PHILIPPUM ADERHOLZ.

M DCCC XXXVIII.

FRANZ JOSEPH MONE

GEWIDMET.

EINLEITUNG.

Die Heimath der altniederländischen Poesie kennen zu lernen, war schon seit langer Zeit mein sehnlichster Wunsch. Im J. 1836 glaubte ich ihn erfüllt zu sehen; nachdem ich aber mehrere Wochen in Dänemark, Norddeutschland und Holland verweilt hatte, reichte die mir vergönnte Zeit nur noch eben zur Rückreise aus; und da ich überdem ohne besondere Erlaubniss nicht von Holland aus nach Belgien gelangen konnte, so kehrte ich, ohne Belgien gesehen zu haben, 5. October von Leiden aus nach Deutschland zurück. — Im J. 1837 wollte ich meine Ferienzeit blofs auf eine belgische Reise verwenden. Ich reiste 6. Sept. hier ab und erreichte, nach einem nothwendigen Aufenthalte von mehreren Tagen zu Berlin, doch schon 19. Sept. die belgische Grenze. Die wallonischen Gegenden hatten kein weiteres Interesse für mich, ich kannte sie schon aus meiner Studentenzeit zu Bonn; meine ganze Aufmerksamkeit war auf das alte Brabant und Flandern gerichtet. In der Morgendämmerung des folgenden Tages erreichte ich Löwen, ich traf mit vielen Eingeborenen zusammen: ich hörte kein Wort vlaemsch. Ich ging auf den Eisenbahnplatz, gab mein Gepäck ab und lieſs mich einschreiben zur Fahrt nach Mecheln: ich hörte kein Wort vlaemsch. Ich bestieg einen Waggon, hatte um mich, vor und hinter mir viele hundert Menschen: ich hörte kein Wort vlaemsch. Ich kam nach Mecheln auf den groſsen Platz, wo alle Stunden viele tausend Menschen von den Endpunkten aller vier belgischen Eisenbahnen zusammentreffen: ich hörte auch hier kein Wort vlaemsch als das was ich vergeblich fragend selbst sprach. Die Fahrten der einzelnen Dampfwagen waren noch nicht recht geregelt, sie griffen nicht immer in einander ein wie es sein sollte, und so musste ich in Mecheln und Termonde Stunden lang warten. Ich kam mit Leuten aus allen Ständen in Berührung, denn hier reist Alles: Bürger und Bauern, Frauen, Mädchen und Kinder, Geistliche und Soldaten, Beamte und Geschäftsleute, Vergnügungssüchtige und Müssiggänger — wenn ich aber auch nur Ein Wort vlaemsch gehört hätte — nicht einmal die Namen der Städte! Und doch hatte ich so viel gelesen und gehört, dass die vlaemsche Bevölkerung eine gewisse Vorliebe für ihre Muttersprache bewahrt habe! Ich kam am Abend nach Gent; Willems empfing mich aufs Herzlichste, ich musste bei ihm wohnen so lange und so oft ich in Gent war. Unser wechselseitiger Verkehr, der täglich traulicher wurde, gehört zu den erfreulichsten Erlebnissen auf meiner belgischen Reise. Durch ihn wurde es mir allein möglich, in so kurzer Zeit hinlänglich den gegenwärtigen Zustand der Künste, Wissenschaften und Sitten Belgiens kennen zu lernen. Seiner freundlichen Mittheilung verdanke ich schätzbare Hülfsmittel zur Kenntniss der vlaemschen Sprache, Rechte, Geschichte und Alterthümer, und was ich hier noch ganz besonders erwähnen muss, eine Abschrift der von mir nun herausgegebenen Abele spelen ende sotternien, die ich übrigens selbst vollständig mit der Originalhandschrift verglichen habe. Durch ihn wurde ich in mehrere öffentliche Gesellschaften Gents eingeführt und mit den bedeutendsten Gelehrten der Stadt persönlich bekannt. Ich fand nun allerdings bestätigt, dass gegenwärtig unter den Flamändern die für das öffentliche Leben schmählich aufgegebene, in die häuslichen Kreise zurückgedrängte Muttersprache allerdings noch ihre Freunde, Förderer und Fürsprecher hat, dass aber dennoch leider das ganze Land, besonders seit der Revolution von 1830 sehr „verfranschd“ ist. Das Französische ist die alleinige Staatssprache; die Constitution ist französisch, alle Gesetzbücher sind französisch, alle königlichen Befehle, alle ministeriellen Erlasse und Bekanntmachungen erscheinen französisch; französisch wird verhandelt in den beiden Kammern, vor Gerichte und auf der Polizei; in alle Zweige der Verwaltung ist das Französische eingeführt; das ganze Militärwesen ist durch und durch französisch; bei den Universitäten und den meisten übrigen Unterrichtsanstalten ist das Französische die Lehrsprache, sogar über vlaemsche Geschichte und Litteratur wird zu Gent und Löwen französisch dociert. In Alles was nur öffentlich *) genannt

---

*) Die jetzige Regierung geht noch weiter darin als noch jede andere vor ihr. Ich könnte Bibliothecare und Archivare im

werden kann, hat sich das Französiche eingedrängt — nur auf den Kanzeln wird noch vlaemsch gepredigt, nur die Geistlichkeit hat sich noch am meisten fern gehalten von dieser Ausländerei, nur sie ist die letzte und bedeutendste Stütze für die Muttersprache der Flamänder, und mit gröſserem Eifer als sie einst zur Zeit der Reformation gegen das Holländische kämpfte, um der Verbreitung ketzerischer Ideen entgegen zu wirken, dürfte sie vielleicht jetzt gegen das Französische sich erheben, weil sie darin das Verderben der vaterländischen Sitten, den Verfall der Religion und die Gefährdung ihres hohen Ansehens und mächtigen Einflusses sieht und sehen muss. Dennoch wird auch sie unter den gegenwärtigen Verhältnissen kaum hindern, dass sich das Französische mehr und mehr selbst in das Privatleben einnistet; im Handel und Wandel ist das Französische schon sehr vorherrschend so wie in den höhern Kreisen der Gesellschaft; was auf Bildung irgend Anspruch macht, was „fatsoenlyk“ sein will, schämt sich mit seines Gleichen vlaemsch zu sprechen; die Frau im Hòtel de Suède zu Löwen sprach nicht einmal vlaemsch mit ihren Dienstboten, obwol sie es recht gut verstand. In den erbärmlichsten Estaminets, wo auſser Genever, Butter und Brot und Tabak nichts zu haben ist, wird man französisch bewillkommnet, gefragt und bedient. Das ganze Heer der Eckensteher, Handlanger und Tagarbeiter in den Städten spricht französisch, ja sogar die lumpigsten Bettler sprechen einen französisch an.

Dienste des Staates nennen, denen das Vlaemsche eine beinahe ganz fremde Sprache ist.

So habe ich das alte Flandern und Brabant gefunden und ich kann nicht verhehlen, dass es mich tief geschmerzt hat wahrzunehmen, wie sehr das Deutsche, was noch überall im ganzen Sein und Leben der Flamänder durchbricht, dem fremden Einflusse weichen muss. Ich sahe dies herrliche gottgesegnete Land, seine vielen volkreichen Städte, seine belebten Heerstraſsen und Eisenbahnen, seine schiffreichen Ströme, seine fruchtbaren Kornfelder, seine üppigen Wiesen, seinen Handel, Kunst- und Gewerbfleiss, ich sahe wie unendlich vieles hier geschah und geschieht, wodurch ein Volk zufrieden und glücklich werden kann — und doch schmerzte es mich, dass dies Land aus dem groſsen deutschen Volksstamme losgerissen wird und sich selbst losreiſst.

Aber ich bin ein Deutscher und es könnte scheinen, als ob meine Aeuſserungen übertrieben oder gar gehässig wären. Die Flamänder selbst sollen sich aussprechen, ob sie eine Muttersprache hatten und haben und ob dieser jemals Rechte in Bezug auf die Regierung zustanden und ob ihr solche eingeräumt zu werden verdienen.

Ich entlehne meine Mittheilungen aus einigen der folgenden Schriften, die meist alle von geborenen Flamändern verfasst sind:

(J. C. Verloo) Verhandeling op d'onacht der moederlyke tael in de Nederlanden. Maestricht (Brussel) 1788. 12. (s. Bibl. Hulthem. 23253.) Zweiter Druck: Gent by Snoeck-Ducaju 1829. 8.

P. A. Van den Broeck. Nadeelige gevolgen van de onverschilligheid der Vlamingen omtrent hunne moedertael, en noodzakelykheid dat zy dezelve beoefenen. Aelst 1817.

W. C. Ackersdijck, Aanmerkingen omtrent de nederl. taal, bijzonder met betrekking tot de zuidelijke provincien. Antwerpen (1817.) 8. (91 SS.)

(J. F. Willems) Aen de Belgen. Aux Belges. 8. (Gedicht mit franz. Uebers. und vielen Anmerkungen, 60 SS., erschienen 1818.)

Isfridus Thys, Verhandeling over onze nederduytsche tael. Antw. 1821. 8. (108 SS.)

L. G. Visscher, Over het herstel en de invoering der nederl. taal. Leuven 1825. 8. (Bibl. Hulth. 23270.)

J. F. Willems, De la langue belgique. Lettre à Mr. Sylvain Van de Weyer. Bruxelles 1829. 12. (101 SS.)

(Phil. Blommaert) Aenmerkingen over de verwaerloozing der nederduytsche tael. Gend 1832. 8. (20 SS.)

Landstael van Belgie — in den Nederduitsche Letteroefeningen (Gent 1834.) bl. 203 — 217.

J. de Jonghe, Iets over de volksbeschaving en een woord over de vlaemsche tael. Brugge 1835. 8.

Bydragen der Gazette van Gend voor letteren, kunsten en wetenschappen, uitgegeven door de Maetschappy van vlaemsche letteroefening. 1 — 3. jaerg. Gent 1836 — 38. 4.

J. F. Van der Voort, Sur la langue et la littérature flamande en Belgique, considérée comme langue et littérature nationale. Anvers 1837. 8. (74 SS.)

‘Wir finden uns in den Niederlanden, besonders hier in den österreichischen, in Künsten und Wissenschaften weit zurück hinter unseren Nachbaren. Es ist nicht nöthig dies zu beweisen, jeder hält sich davon leider! fest überzeugt. Diese Ueberzeugung geht so weit, dass uns nichts schön oder grofs erscheint, wenn es nicht aus Frankreich stammt. Und in der That, was sind wir in den Künsten gegen die Franzosen? Wie wenig Geschmack, welch eine Unzier in unseren Schauspielen und Gedichten? Welch ein Mangel an Eleganz und Beredsamkeit in unseren Gerichtshöfen und auf der Kanzel? Welch eine verderbte, vernachlässigte Sprache und Ausdrucksweise? ..... Woher kommt dies? Wie sind wir so gesunken? Sind wir denn etwas Geringeres als andere Völker? Wahrhaftig nein! unser Volk darf an Gröfse, Edelmuth und Genie keinem andern auf der Welt weichen. Wir sind es, die durch unsere uralte Tapferkeit und Freiheitsliebe, durch unsere vordem so glänzende Schiffahrt und Kaufmannschaft mit allen Völkern der Erde, durch eine Menge der heilsamsten Erfindungen, durch die vormals so berühmten Kunst- und Gewerbeerzeugnisse, durch unsere alte so vortreffliche Staatsverfassung und Gesetzgebung, in Bezug auf Sittigung der verwilderten Menschheit wol den ersten Namen verdienen.’

‘Wir müssen diese Erniedrigung unsers Volkes und den Verfall unserer Künste lediglich dem Hause Burgund*) vorwerfen. Als dies an die Oberherrschaft dieser Lande gelangte, brachte es ein groſses Gefolge mit sich. Es führte sofort eine französische Regierung ein und Franzosen als erste Räthe. Nach dem Hofe musste sich

---

[*] Und doch war es Maria von Burgund, die 11. Febr. 1476 der Grafschaft Flandern zusicherte: 'Item dat men voortan alle saken onsen voorschreven lande van Vlaenderen angaende handelen ende proposeren sal in de tale van denselven lande ende insghelijcs dat men tgheent dat men proposeren sal van sprincen of sprincessen weghe tsy in openinghen, versoecken of antworden, ooc doen sal in deselve tale ende alle letteren, het sy sentencien, appointementen, privilegien, provisien van justicien of andre die men gheven sal van sprince of sprincessen weghe, gheven ende expedieren sal int vlaemsche.' Münch, Maria von Burgund II. Bd. S. 421. (Ich führe dies Buch nur an, weil ich nirgend diese Urkunden so vollständig beisammen finde. Es ist Schade um den schönen reichhaltigen Stoff, dass er in keine bessere Hände fiel. Der Abdruck der Urkunden wimmelt von Lese- und Druckfehlern der gröbsten Art.) Ferner: 'Item dat de saken die voor onsen voornoemden groten raet ghehandelt sullen werden uut enighe van den voorschreven landen sullen werden beleet ende ghedinct tuschen den gonen diet aencleeft in alsulker talen als men ghemeenlic spreect in de lande, daer de verwerers woonachtich sijn.' Daselbst S. 446. Und für Holland, Seeland und Friesland 14. März 1476: §. 20. 'van de duitsche tale. Item dat wy van nu voortaen gheen brieven, open noch besloten, in den voors. landen senden en sullen, dan in de duitsche tale, ende en sullen gheen lasten daer op stellen dan by consent van den selven landen.' Steht auch nur irgend etwas der Art in der belgischen Constitution vom 7. Febr. 1831?

der Adel bequemen und nach den ersten Rathsherren alle die vornehmsten Beamten. Wer also etwas war oder sein wollte, sprach französisch. Durch diese wühlige und zahlreiche Hofhaltung, durch so manche französische Ober- und Unterbedienten der Räthe, die man aus Frankreich holen musste, wurde Brüssel von Franzosen überströmt und nahm so viel als möglich ihre Sprache an. Es konnte nicht fehlen, dass so die Sprache des Hofes, der Regierung, der Räthe, die von der Hauptstadt angenommen und verehrt war, nun auch durch das ganze Land bei blinder Eingenommenheit dafür vor unserer Sprache zu Ansehn gelangte.'

'Als alle Völker ihre Muttersprache zu üben begannen und wahrnahmen, wie sehr die Künste durch den Gebrauch einer todten Sprache (des Latein) litten, sind wir, statt uns des Eigenen anzunehmen, vom Fremden aufs Fremde gefallen, oder was noch ärger ist, wir haben das Schlimme verdoppelt, das Französische zum Latein hinzugenommen.'

'Hiedurch musste der Franzose im Sprechen und Schreiben bei uns viel voraus haben. Hiedurch müssen wir allezeit, so lange wir das Französische für die Sprache ansehen welche einmal die unsrige sein muss, im Reden halten, im geselligen Verkehre und überall wo nett und zierlich sprechen ein Vorzug ist, dem Franzosen nachstehen; daher unsere Erniedrigung, unsere Ueberzeugung, dass wir von Natur etwas Schlechteres sind als er; daher die wahre Ursache des Verfalls und Sinkens unserer Künste.'

'Niemals ist unserer Sprache einige Aufmerksamkeit von oben herab zu Theil geworden. Weder die Universität Löwen noch die Akademie zu Brüssel haben für sie jemals mehr gethan als dass sie sie nicht verwarfen. Da erscheint beinahe nichts im Vlaemschen; beinahe alle unsere Tagesblätter und andere Erzeugnisse der Presse sind französisch, und Franzosen haben allein die Ehre davon, Franzosen sind auch meistens die Schreiber und Hauslehrer der Groſsen, Franzosen unsere Journalisten, unsere Zeitungsschreiber.'

'An dieser Franzosenwuth leiden wir bis auf den heutigen Tag, ja jetzt noch mehr als jemals, und wir sehen in unseren gegenwärtigen Staatsverhältnissen die schönsten Dinge verunstaltet durch unsere Ungewandtheit in der Sprache; ja man sieht einige, die, während es ihnen freisteht sich der Muttersprache zu bedienen, so unerträglich französisch schreiben, als ob sie dazu verdammt wären wie zu einer schimpflichen Strafe.' Verloo 1788.

'Die Ereignisse von 1792—95 öffneten Frankreich den Weg zur Erlangung lange gewünschter Vortheile. Bei dem ersten Einrücken des französischen Heeres in diese Lande (1793) war der Nationalconvent sofort auf Mittel bedacht, die Belgier, die geneigt schienen einen unabhängigen Staat zu bilden, zu zwingen, sich ihre Vereinigung mit Frankreich auszubitten. Zu diesem Zwecke wurde in den meisten Hauptstädten des überwundenen Landes der Pöbel aufgeregt, und sein Zusammenrotten, worin Tollen und Toben für Berathschlagen galt, als die einzig rechtmäſsige Volksvertretung angesehen und bekräftigt. Beinahe nirgend nahm ein Mann von erprobter Erfahrung und Vaterlandsliebe Theil an diesen Zusammenkünften, bei denen gewöhnlich französische Generale den Vorsitz führten. Les voeux de réunion, schrieb Dumouriez 12. März 1793 an den Nationalconvent, les voeux de réunion ont été arrachés à coups de sabre. Als jedoch das Land zum zweiten Male mit gewaffneter Hand eingenommen werden musste (1794—95), fand man es nicht mehr für rathsam, den Willen der Belgier zu hören, sondern machte sie selbst ohne Weiteres zu Franzosen. In seinen Sitzungen vom 8. und 9. Vendémiaire Jahr IV (30. Sept. und 1. Oct. 1795) zog der Convent in Erwägung, ob man die Vereinigung zu Stande bringen sollte, und beinahe mit Einstimmigkeit wurde sie beschlossen. — Natürlicher Weise musste die Einführung der französischen Gesetze schnell genug die Oberherrschaft der französischen Sprache herbeiführen. Anfangs begnügte man sich, die Bekanntmachungen und Verhandelungen der örtlichen Behörden in beiden Sprachen zuzulassen, bis denn endlich die Regierung durch einen Beschluss vom 24. Prairial Jahr XI (13. Juni 1803) das Folgende feststellte:

> Art. 1. Dans un an, à compter de la publication du présent arrêté, les actes publics dans les départements de la cidevant Belgique, dans ceux de la rive gauche du Rhin .... où l'usage de dresser les actes dans la langue de ces pays se serait maintenu, devront tous être écrits en langue française.

2. Pourront néanmoins les officiers publics dans les pays énoncés au précédent article, écrire à mimarge de la minute française la traduction en idiome du pays, lorsqu'ils en seront requis par les parties.
3. Les actes sousseing-privé pourront dans ces départements être écrits dans l'idiome du pays, à la charge par les parties qui présenteraient des actes de cette espèce à la formalité de l'enregistrement, d'y joindre, à leurs frais, une traduction française des dits actes, certifiée par un traducteur juré.'

'Vergebens brachte das Collegium der Notare von Brüssel (N. B. von Brüssel!) seine Beschwerden gegen diese Maſsregel bei der Regierung ein; man blieb taub bei allen Klagen dieser Art und antwortete mit kurzen Worten: die Regierung habe einmal die Ausführung des Gesetzes vom 24. Prairial Jahr XI genau vorgeschrieben, kein anderer als der französische Text der Acten könne für authentisch gelten und alle Bemerkungen gegen diese Bestimmung seien umsonst.'

'Einige Jahre nachher ging man noch weiter und wollte selbst nicht mehr gestatten, dass einige Tagesblätter im Vlaemschen erschienen ohne eine beigefügte französische Uebersetzung (kaiserl. Decret vom 22. Dec. 1812). Ja mit genauer Noth konnte man von den Präfekten erlangen, dass Gebet- und Erbauungsbücher und andere Schriften zum täglichen Gebrauche in der Muttersprache gedruckt wurden. Von den Schulhaltern sowol auf dem Lande als in den Städten wurde verlangt, dass sie vorzugsweise das Französische ihren Kindern beibringen sollten.'

'Dieser Stand der Dinge dauerte, bis 1814 die Franzosen das Land räumten.' Willems, Verhandel. 1820—24.

'Zu Anfange des J. 1814, noch ehe an eine Vereinigung Hollands mit Belgien gedacht wurde, als der österreichische General Freiherr de Vincent General-Gouverneur war und einige vielleicht dachten wieder unter den Zepter Oesterreichs zu kommen, verlangte das Volk zu Brüssel den Gebrauch der Muttersprache zurück. Die Syndici der neun Nationen (Gilden) und 145 Gildenmeister (ouddekens) der Stadt Brüssel überreichten im Namen des alten dritten Standes der Staaten von Brabant den vereinigten Mächten eine von ihnen unterzeichnete Bittschrift, worin unter anderem Folgendes steht: Les peuples de l'Allemagne .... ont rendu hommage à la langue de leur pays, et nous avons à rougir de ne pouvoir employer notre langue nationale dans aucun acte public .... Nous sommes encore sous le joug de la langue française .... la proscription de la langue flamande doit cesser.' Nederd. Letteroef. Gent 1834. bl. 211.

'Was seitdem geschehen ist, weiſs jeder, und wie Se. Majestät unser gnädiger König endlich geruht hat, durch Höchstseine Beschlüsse vom 15. Sept. 1819 und 26. Oct. 1822 festzustellen, dass die niederländische Sprache vom 1. Januar 1823 in Besitz aller ihrer alten und natürlichen Rechte wieder eintreten und zwar dass von da ab in den Provinzen Limburg, Ost- und Westflandern, Antwerpen und in den Arrondissements Brüssel und Löwen, Prov. Südbrabant, für alle öffentlichen

Angelegenheiten keine andere Sprache als die Landessprache die gültige und gesetzliche sein solle. Diese Bestimmung ist von allen braven Einwohnern dieser Gegenden mit Jubel und dem lebendigsten Dankgefühle aufgenommen worden.' Willems Verhandel.

Demungeachtet wurde sie bald eine Quelle der heftigsten Zänkereien und gehässigsten Anfeindungen der holländischen Regierung. Die damaligen Franquillons schienen nicht zu wissen oder wissen zu wollen, dass dies neue ihnen freilich unbequeme Gesetz einen guten alten historischen Grund hatte. Die sogenannten Blyde Inkomsten (joyeuses-entrées) aller Landesfürsten waren von jeher vlaemsch abgefasst, selbst noch zur österreichischen Zeit, unter Joseph II, Leopold und Franz I. Jeder neue Herzog von Brabant musste überall in vlaemscher Sprache den Eid leisten, treu die Verfassung und die Privilegien den Städten und dem Lande zu halten. Bei allen öffentlichen Angelegenheiten war das Vlaemsche ausschlieſslich oder doch vorzugsweise im Gebrauche. Die Acten der Staaten von Brabant waren von den frühesten Zeiten bis zum J. 1794 nur in vlaemscher Sprache abgefasst, so auch erweislich seit 1404 bis 1795 die Domänen-Rechnungen der Stadt Brüssel und dortigen Polizei- und Justizsachen. Kein Fürst erlaubte sich Eingriffe in dies alte Herkommen. König Philipp von Frankreich musste sich damit begnügen, dass in Gent vor seinen Commissären französisch verhandelt wurde, in allen übrigen Fällen aber den Gentern ihre Staats- und Gerichtssprache bewilligen; in seinem Edicte vom J. 1290 heiſst es ausdrücklich: „quod quando litigabitur in curia Comitis Flandriae inter dictos Burgenses et alias privatas personas, ibi litigabitur more solito secundum Ydioma loci." *)

Und war denn damals unter der holländischen Regierung keine vlaemsche Bevölkerung mehr vorhanden oder erschien sie im Verhältnisse zu den Wallonen und den belgischen Franzosen als so höchst unbedeutend, dass sie gar keine weitere Beachtung verdiente? Keinesweges.

Im J. 1824 rechnete man in den südlichen niederländischen Provinzen, wie selbige in Folge königlicher Beschlüsse vom 15. Sept. 1819 und 26. Oct. 1822 bestanden, über zwei Millionen Vlaemsch- und über eine Million Französisch-redende. Diese waren nach Willems (Verhandeling over de nederduytsche tael- en letterkunde II. deel bl. 384) auf die einzelnen Provinzen also vertheilt:

	Seelenzahl	vlaemsch	frz. u. wallon.
Ostflandern	661,000	661,000	......
Westflandern	542,000	542,000	......
Antwerpen	380,000	380,000	......
Südbrabant	474,000	377,000	97,000 **)
Hennegau	530,000	......	530,000
Namur	180,000	......	180,000
Limburg	307,000	307,000	......
Lüttich	314,000	......	314,000
	3,388,000	2,267,000	1,121,000.

---

*) Warnkönig, Flandrische Staats- u. Rechtsgeschichte II. Bandes 1. Abth. S. 83.

**) im Arrondissement Nyvel.

In neuerer Zeit hat sich die Bevölkerung bedeutend vermehrt. Das Königreich Belgien hat jetzt nach der neuesten Zählung im Januar 1838 4,262,260 Seelen. Rechnen wir davon den Theil ab, der auf das Groſsherz. Luxemburg kommt, so bleiben vier Millionen, und vertheilen wir diese wieder auf die einzelnen Provinzen, so würden etwa 2¾ Millionen denen zufallen, worin das Vlaemsche Muttersprache ist und nur 1¼ M. blieben übrig für die wallonischen und französischen.

Ein noch überwiegenderes Verhältniss kommt zum Vorschein, wenn wir einige alte Bestandtheile Flanderns im Norden von Frankreich zum vlaemschen Sprachgebiete rechnen, woselbst noch bis auf den heutigen Tag vlaemsch gesprochen und geschrieben wird*): Stadt und Kastellanei Grevelinge, Stadt Bourbourg mit 10 Dörfern, Duinkerke, Maerdike, S. Winnoksbergen und 33 Dörfer mit dem Städtchen Hontschote, von desselben Kastellanei abhängig; Cassel und Casselambacht, 4 Städte (Steenvoorde, Merghem, Stegers und Hazebrouck) und 50 Dörfer umfassend; endlich Belle und Belleambacht mit 18 dazu gehörigen Dörfern.

Die belgische Umwälzung begann, wie man weiſs, nach der Julirevolution; sie lehnte sich an diese an, und Belgien durch Parteien getheilt musste zu seiner Erhaltung die Hülfe der Fremden ansprechen. Die belgische Umwälzung wurde durch Wallonen zu Stande gebracht; in den wallonischen Provinzen hub sie an;

---

*) Phil. Blommaert in den Bydragen der Gazette van Gend 1. iaerg. bl. 77–79.

die vlaemschen Provinzen nahmen keinen oder geringen Antheil an der Bewegung, und da die Personen, die sich des Staatsruders bemächtigten, Wallonen waren, so wurde das Französische als Staatssprache angenommen, und bekam auf diese Weise wiederum seinen verderblichen Einfluss. .... *) Man begriff gar bald, dass die Unabhängigkeit eines Volkes an Stärke zunimmt, wenn es seine eigene Sprache hat, und man wusste, dass die Volkssprache die verstoſsene vlaemsche war. Man hielt für nothwendig, dies wechselseitige Band, welches uns von fremden Völkern unterscheidet, nicht aufzugeben, und schnell sah man Vereine entstehen, deren Zweck Beförderung der Muttersprache war. Zu Antwerpen, Gent, Brüssel, Brügge und an anderen Orten bildeten

---

*) Das ist so ziemlich auch die allgemeine Ansicht in Deutschland. „Die catholischen, erst spanischen, hernach österreichischen Niederlande sind uns ein warnendes Beispiel, wie die Herabwürdigung der angestammten Sprache den vaterländischen Sinn überhaupt schwäche. Jedes Volk das die Sprache seiner Vorfahren aufgiebt ist entartet und ohne festen Halt. Die heutige Umwalzung in den Niederlanden darf lediglich dem seit lange befestigten Einflusse französischer Sitte und den Umtrieben der Priester, keineswegs einer echt vaterländischen Bewegung zugeschrieben werden. Von Antwerpen aus bis nach Brüssel und Gent redet der gemeine Mann noch niederlandisch; durch die engere Verbindung mit Holland hätte auf diese Grundlage hin die fast erloschene Nationalität der Belgier langsam wieder angefacht werden mögen, aber der gewaltige Strom der Zeit droht jetzt alles davon noch übrige mit sich fortzureissen.“

Jac. Grimm, Gött. gel. Anzeigen 1831. S. 153. 154.

sich litterarische Gesellschaften. Se. Majestät der König sah die Nothwendigkeit dieser Bestrebungen ein und in Anerkennung der Rechte unserer Sprache liefs er durch Beschluss vom 7. Sept. 1836 einen Preis aussetzen, um unserer Sprache zu einer reineren und „eenparigen“ Rechtschreibung zu verhelfen.' Van der Voort 1837.

„Leopold, koning der Belgen,
Aen alle tegenwoordigen en toekomenden heil.

Gezien het verzoek aen ons gerigt door verscheidene schryvers en andere personen welke zich onder de benaming van: Maetschappy tot bevoordering der nederduytsche tael en letterkunde vereenigd hebben.

Op het verslag van onzen Minister van binnenlandsche zaken,

Hebben wy besloten en besluiten:

Art. 1. Er is een wedstryd geopend welke eene critische verhandeling over het volgende vraegstuk tot onderwerp heeft:

„Men vraegt eene beoordeelende verhandeling over de geschilpunten ten aenzien der spelling en woordverbuyging der nederduytsche tael, met aenwyzing der middelen best geschikt om tot eenparigheyd te leyden, volgens de oorspronkelyke gronden der tael, het algemeen spraekgebruyk en het gezag der oude schryvers; in dier voege dat de daerby verkiezelykst gevondene schryfwyze aennemelyk zy in alle provincien des ryks, waer die tael gesproken wordt.“

Art. 2. Er zal voor de beste beantwoording dezer vraeg een eere-penning, en eene som van 300 tot 600 francs, naer mate der verdienste van het werk, gegeven worden.

Art. 3. De mededingers zullen hunne opstellen, voor den 1. october 1837, aen onzen Minister van binnenlandsche zaken toezenden.

Art. 4. Onze Minister van binnenlandsche zaken zal uit de leden der maetschappy eene commissie benoemen om de verhandelingen der mededingers te beoordeelen.

Art. 5. De prys wordt slechts in dat geval toegestaen, wanneer de Commissie de verhandeling dien waerdig zal oordeelen.

Gedaen te Ostende, den 6. september 1836.

Leopold. *)

Namens den koning
de Minister van binnenlandsche zaken,
De Theux."

Man hat gesagt: die meisten Belgier sprechen französisch. Das ist nicht wahr. Man hat gesagt: die vornehmen Leute können alle französisch. Das ist wieder nicht wahr. In wenigen Haushaltungen ist die Mutter-

---

*) Dem Könige ist die Sprache seiner Flamänder nicht fremd; er hat den ganzen Reinaert im Originale gelesen und sich sogar über Manches mündlichen Aufschluss durch Willems, den Herausgeber des Reinaert ertheilen lassen. Von dieser Seite also darf sich das Vlaemsche auch für die Zukunft nur der besten Theilnahme versichert halten.

sprache aus dem häuslichen Kreise ausgeschlossen. 'Aber, führt Blommaert fort, was versteht man eigentlich unter vornehmen Leuten? Sind es die jungen Leute, die ihre ledige Zeit in den Kaffeehäusern verbringen und allen Vergnügungen nachgehen? Viele derselben suchen, ich gestehe es, das Französische nachzuschwatzen; aber sind diese die Stützen des Staates?'

'Die wahrhaft vornehmen Leute in einem Lande sind diejenigen, welche durch die Wahl ihrer Mitbürger zur Verwaltung der Gemeinde berufen werden: Bürgermeister, Schöffen, Rathsherren sind vornehme Leute. Ich verstehe ferner in einem ausgebreiteteren Sinne unter dieser Benennung alle diejenigen, welche durch Ansehen, Vermögen, nützliche Kenntnisse und Hantierungen dem Staate zum Nutzen gereichen.'

'Nun denn, sehr viele von diesen vornehmen Einwohnern Belgiens können noch verstehen französisch, und dennoch wird ihnen alles, woran sie das gröfste Interesse haben, von Seiten der Regierung in dieser fremden Sprache mitgetheilt.'

'Ist es in der That nicht drückend, dass die Bürgermeister, auf dem Lande durch ihre Gemeinden erwählt, selbst ihre Pflichten beinahe zu erfüllen nicht vermögen, indem sie kein Französisch können und so aufser Stande sind, die Beziehungen zur Regierung zu unterhalten? Ist es nicht erniedrigend, dass sie Schreiber, die des Französischen mächtig sind, besolden müssen und diesen das ihnen anvertraute Amt überlassen, ja es, so zu sagen, aufgeben?'

'Flamänder! lasst ihr euch jetzt durch Fremde beherrschen? So knechtisch waren eure Vorfahren nicht: sie hatten das Gefühl ihres eigenen Werthes.'

'Schüttelt ab, schüttelt ab das Joch dieser Vorurtheile, ihr zum wenigsten, ihr unverdorbenen Sprösslinge der Helden von Worringen, von Groeninghen, von Crecy, von St. Quentin, wo die Nationalität der Flamänder hervorglänzte und begründet ward. Kommt eurem drohenden Untergange zuvor! erhebt euch! nehmt wie ein neugeborenes Volk euere vaterländischen Sitten, euere vaterländische Sprache wieder an.'

'Lasst das Eigene über das Fremde triumphieren! flöfset dem Eingeborenen Ehrfurcht ein vor den Tugenden der Vorfahren; einst seid ihr dann ihnen gleich an Biederkeit und dann erst werdet ihr wahrlich grofs werden.' Phil. Blommaert.

'Ist es nicht eine Schande, dass die Flamänder, welche zwei Drittheile der Bevölkerung ausmachen und mehr als zwei Drittheile der ganzen Auflagen zahlen, nicht einen ihrer Landsleute in dem Ministerium sehen; dass, mit Ausnahme einer einzigen, alle Gouverneurstellen an Wallonen, die weder unsere Sprache noch unsere Sitten kennen, verliehen sind; dass die Flamänder von allen Aemtern entfernt werden; dass bei allen Verhandlungen und Verordnungen der Regierung, der Provinz- und Ortsverwaltung und der Gerichtshöfe die französische Sprache eingeführt ist, eine Sprache, die dem gröfsten Theile der Bevölkerung dieser Provinzen fremd sein muss; dass schon mehr als einmal ein Unglücklicher, welcher vor einen Gerichtshof oder die

Assisen gestellt wurde, verurtheilt worden ist, ohne dass er sich vertheidigen oder nur verstehen konnte, wovon die Rede war! Mit Grund und Ursache kann man daher behaupten, dass die Majorität von der Minorität beherrscht wird. Es ist längst Zeit, dass dieser Zustand der Dinge aufhöre, und dass der Tyrannei der Wallonen ein Ziel gesetzt werde. Flamänder! lasst uns alle unsere Kraft anwenden, um von unserm eigenen Volke regiert zu werden, und schreiben wir auf unsere Fahnen: Nieder mit den Wallonen und den französischen Franquillons!' Gazette van Gend (Preufs. Staatszeitung 1838 Seite 88).

'Es frägt sich nun, sagt Nothomb in seiner historisch-diplomatischen Darstellung (deutsch von Michaelis S. 499), ob Belgien, um auch eine geistige Macht zu werden, als das zweite ihm abgehende Element, auch noch eine eigenthümliche Nationalsprache sich gründen müsse? Wir halten dies nicht für nöthig. Mag es unumwunden die französische Sprache, welche der allgemeinste Ausdruck des menschlichen Gedankens ist (?!), als die seinige aufnehmen. Es wird weniger Anstrengung bedürfen, sich diese Sprache völlig anzueignen, als die flamändische auszubilden.' Angenommen, dass wirklich das Vlaemsche sich nicht zu einer Nationalsprache eignet (was doch nur gänzliche Unkenntniss mit der alten und neuen vlaemschen Sprache und Litteratur behaupten kann), warum denkt denn da niemand an das Deutsche?

Das Flamändische ist eine niederdeutsche Sprache und vermittelt so gut wie das Plattdeutsche die Kenntniss und Erlernung des Hochdeutschen. Wollte das deutsche Belgien seine eigene Sprache und Litteratur aufgeben, so hätte auf das aufgegebene Gebiet die hochdeutsche Sprache einen natürlicheren und somit gerechteren Anspruch als jede nicht-deutsche (also auch die französische) Sprache, und wenn je einst der gebildetere Theil des deutschen Belgiens hochdeutsch spräche und schriebe und einen verhältnissmäfsigen Antheil am litterarischen Producieren im Deutschen nähme, so wäre dies kein gröfseres Wunder als dass seit dem 16. Jahrh. bis auf den heutigen Tag die Niederdeutschen im deutschen Norden (Niederrhein, Westphalen, Niedersachsen) und an den diesseitigen Küsten der Ostsee hochdeutsch sprechen und schreiben, und zu der deutschen Litteratur ebenso geistig mitwirken als alle Bewohner jener Länder oberdeutscher Zunge, obschon in jenen Gegenden bis auf den heutigen Tag das Niederdeutsche Muttersprache geblieben ist. —

Die Handschrift, woraus ich die nachfolgenden neun Schauspiele und die Varianten zu Lantsl. ende Sandrijn mittheile, gehört zu der van Hulthem'schen Bibliothek *): Papier, 241 Blätter fol. Es ist dieselbe

---

*) Diese Bibliothek ist vor kurzer Zeit von der belgischen Regierung angekauft und bildet den Hauptbestand der zu Brüssel errichteten Nationalbibliothek. Der nach Wissenschaften geordnete Katalog 'Bibliotheca Hulthemiana. Vol. I–IV. Gand 1836. 8.' umfasst 29350 Bücher; hiezu gehört nun noch ein Vol. V. mit den Handschriften, woran wah-

welche bei Mone „H. H.“ bezeichnet ist und nach dem Catalogue des Manuscrits de la Bibl. de Mr. van Hulthem p. 45 unter Nummer 192 aufgeführt wird. Der ganze Inhalt dieser Hs. steht einzeln verzeichnet in Mone's Uebersicht; daselbst sind denn auch S. 361 — 364 unsere Schauspiele beisammen zu finden, nur das Beghinsel steht als ein besonderes Bruchstück an einem anderen Orte, S. 287.

Diese reichhaltige Handschrift verdient in jeder Beziehung eine gröſsere Beachtung als die bisherige. Bis jetzt ist nur ein Theil ihres Inhalts bekannt geworden. Der Theophilus nebst drei anderen Gedichten, herausg. von Ph. Blommaert, beträgt 3305 Verse, der Troj. oorloch von demselben 3309, und meine Sammlung der Schauspiele 4047 Verse: das macht also im Ganzen erst 10661 Verse; rechnen wir nun dazu noch die kleinen Gedichte, welche Willems und Mone hie und da mittheilten, so zeigt sich, dass kaum erst ein Viertel der Hs. gedruckt ist, sie enthält nämlich über 48000 Verse.

Die Handschrift ist durchaus nicht so beschaffen, dass man sie gut nennen könnte, sie leidet an den gewöhnlichen Fehlern und Mängeln der meisten jüngeren Handschriften: der Abschreiber hat sich öfters ver-

---

rend meines Aufenthalts zu Gent gerade gedruckt wurde. Das wichtigste ist der IV. Theil, eine wahre Bibl. belgica, woraus man erst recht lernen kann, wie schlecht die deutschen Bibliotheken samt und sonders in allem was die Niederlande betrifft, bestellt sind.

schrieben, hie und da Wörter ausgelassen, auch wol mitunter, weil er sie nicht mehr verstand, verdorben und überhaupt die Schreibung modernisiert. Die meisten Gedichte dürfen für älter gelten als die Zeit, worin der Abschreiber sie abschrieb und in diese Sammlung vereinte. Das mag nun wol erst in den ersten Jahrzehenden des 15. Jahrh. geschehen sein, also später als die jüngsten Gedichte sind, bei denen sich genau die Zeit ermitteln lässt; diese gehören nämlich noch in den Schluss des 14. Jahrh.: die maecht van Ghent 1382, die Klage über den Tod Wenzels Herz. von Brabant 1383 und über den Tod Ludwigs van Male, Grafen von Flandern 1384. Es schien mir also auch für diese Schauspiele eine ältere Schreibung nothwendig, da auch sie gewiss um mehrere Jahrzehende älter sind als die Hs. selbst. Uebrigens bin ich in allem was den Text anbelangt sehr vorsichtig gewesen: ich habe nur geändert wo es mir nothwendig schien, und alles was ich als Eigenthümlichkeit des Dichters erkennen musste, zu bewahren gesucht. Zunächst will ich nun Rechenschaft geben über die Abweichungen meines Textes von der Hs.

Begh. 20. 21. *coert* (habe ich beide Male beibehalten, glaube aber dass *coort* von *coren*, tentare richtiger ist; *coeren* bei Kil. Speculari, et Observare) — 25. *verbliden* (: *melodien*) — 28. *in rebebien in erpen in redelen* — 33. *hem ontossen* (ist, glaube ich, kein Wort; *hem ontlossen*, sich von der Ueberfülle befreien, passt ganz gut) — 40. *scats* (billig sollte *scaecs* stehen, der Reim aber fordert *scacts* und es mag auch wol so gesprochen sein; doch gestattet sich der Dichter auch dergleichen ungenaue Reime) — 42. *in scoen vrouwen.*

I. 16. *hadde coninc* — 30. *nu swijc* — 109. *te voeren* — 170. *ende* (für *en* und so öfter mit *en* verwechselt: 2, 191. 3, 367. 6, 6. 9, 88.) — 204 und 273. *het* — 331. *dan v* — 391. *verdrete* — 392. *ene hout* — 396. *ontscout* — 405. *ontsculdich* — 434. *het daet* — 464. *wendic* — 514. *den enen nacht* — 515. *den anderen* — 532. *van groten scande* — 619. *liet* (*licht*, *ligghet* vgl. 671.) — 668. *sijn* fehlt — 699. *verloesen* — 795. *cronen van do^{e}rijn* — 870. *jement* — 960. *dat v* — 972. *swijc* (so auch 982. 2, 34. 168.) — 980. *int dlant* — 995. *of die w.* — 1011. *neve* (für *oom*) — 1018. *so comt alle mergen weder* (*merghen* offenbar eine falsche Lesart, die den Serrure p. 6. veranlasst hat anzunehmen, dass sich dies Stück nicht auf einen Tag beschränkt habe).

II. 22. *awarijt ghi souwes* — 30. *goeder* (kann ich, zumal das Weib so angeredet wird, mir nicht erklären; ich habe *goede* aufgenommen) — 47. *lichteleec* (so *eweleec* 72. *messeleec* 107. und *smekeleec* 6, 378. *malleec* 8, 162.) — 74. *awarijc* (so auch 162.) — 96. *Lippyn* — 165. *al* (für *als*, so auch 3, 109. 257. 4, 121. 9, 30. 48. 120. 126. in den letzten vier Fällen ist vielleicht *al* in der Bedeutung *alsof* nicht so ganz verwerflich, wenigstens ward es bei den Rederijkeren so gebraucht, s. Weiland Wb. I, 207. letzte Zeile) — 170. *woddi.*

III. *Brwyswijc* (und so immer) — 86. *waer si* — 106. *niet langer nz* — 213. *sueght* — 214. *ghevueght* — 271. *ende* (vielleicht *entie* zu lesen) — 329. *u* fehlt — 331. *lijdt* (aber 369 das richtige *liden*) — 393. *vro* (für *ure*, vgl. 868.) — 394. *gherusten* — 399. *wijſs* — 489. *Antiocsen* (so auch 808, und *Antioctsen* 1129.) — 549. *doeghet* (für *doetet*, das ist *doet het;* oder sollte *doeghet* für *doet ghi het* stehen?) — 562. *in* fehlt — 584. *ghelauie* (diese Schreibung findet sich auch anderswo, siehe Gloss., scheint mir aber doch verwerflich) — 589. *dien* (für *die en*, konnte auch hier, obschon es eben nicht das Verständniss befördert, beibehalten werden, wie es auch 6, 68. geschehen ist) — 714. *ende* (für *en* d. i. *het en*, so auch 752. 4, 139. 6, 336. 8, 233. 457.) — 759. *berren* (aber 826 *bernen*) — 807. *sijnder* (muss *miere* heiſsen, s. 488.) — 813. *den brant* (*ten brant* wie 865 *ten riere*) — 939. *rast* — 940. *last* — 988. *alst* — 995. *met* fehlt — 1022. *aen enen cruce* (aber 1036 *ane een cruce*) — 1025. *mine sele* — 1043. *in* fehlt — 1057. *onsen* — 1071. *tuwen scande* (vgl. 1, 532.).

IV. 2. *wijtmolder* — 79. *soe eest tghelt* (vgl. 1, 980.) — 109. *gheel* — 151. 152. *weerden, eerden* (ich habe *weren*, wie's doch gewiss für *werden* vorkommt, gesetzt, um nachher ein Wort zu haben welches einen Sinn giebt: *eren*, honorare, oder was noch scherzhafter wäre, *eren*, arare; *eerden* der Hs. ist nichts) — 179. *verseerdet* — 197. *en* (für *ende*, so auch 6, 32. 160. 323. 8, 173. 269. 331. 9, 5. 25. 209.).

V. 91. *waert dat sake.*

VI. 34. *en derf* — 49. *ende trouwen* — 52. (58. 74. 280. Ueberschrift: *Hennen*) — 174. *enen sconen pels* (ich zog hier das fem. vor wegen *heeftse* 176.) — 182. *Calle* (halte ich hier für einen Eigennamen, zumal bei Kil. '*kalle* . vetus . Pulchra, formosa.') — 218. *si spent* — 250. *en* fehlt — 280. *blide siere* — 295. *u* fehlt.

VII. 12. *crijpsac* — 45. *slamine* — 54. *die broeder* fehlt — 75. *loei* — 91. *souden.*

VIII. 101. *ic en ben* — 172. *daer* fehlt — 188. *es een pol* — 209. *met* fehlt — 218. *Clappaert* (Ueberschrift) — 240. *wyt* — 241. *bloemken* (für *bomen*) — 344. *ghemint* (der Reim fordert *ghemijnt*, und dies lauft mit *ghemint* auf Eins hinaus; *mijnen* noch bei Hooft, s. Uitlegkundig woordenboek op Hooft II, 298. Doch ist hiebei zu berücksichtigen, dass auf ähnliche Weise 231 *schijnt* mit *vint* gereimt wird, also danach hier auch *ghemint* bestehen kann) — 351. *berren* — 367. *in* (für *ins*) — 388. *gaudine* — 470. *hi* fehlt — 539. *gherne* — 540. *weruen* — 611. *in tijt* — 621. *die es.*

IX. 69. *condys* — 76. *ondersprect* — 128. *van haren* — 156. *ginc* — 157. *peinsic* — 164. *saeftier ghelyc* (für *maecht dier ghelijc*) — 170. *si v sach* (für *ic se sach*) — 171. *dat ic* (für *dat si*) — 173. *daghen* — 186. *maer drie maent en es* — 219. *hoyke* — 233. *maer ghi en conet* — 237. *bi gode si doer* — 245. (darunter noch: *Hier vechten si*, aber roth durchstrichen).

Zu den Eigenthümlichkeiten des Dichters rechne ich das e für ae in mehreren Wörtern, viele schlechte Reime, ferner eine Vorliebe für Sprüchwörter, Denksprüche und sprüchwörtliche Redensarten und endlich den übermäſsigen Gebrauch von Verwünschungen, Flüchen, Schwüren und Betheuerungen aller Art. Ich will alle diese Dinge nach der Reihe durchgehen, eben weil sie schon im Allgemeinen für die Kenntniss der mnl. Sprache nicht unwichtig sind, zugleich aber auch den Beweis liefern, dass alle diese Schauspiele von einem und demselben Dichter herrühren.

e für das sonst übliche a, ae findet sich in folgenden Wörtern: wenen (wanen) 1, 127. 5, 21. 6, 16. 222. 8, 75. 9, 236. — mere (mare, fama) 2, 191. — vermeert (vermaert) 3, 258. 464. 484. 741. — deet (dadet) 4, 191. — gheet (gaet) 2, 38. 57. 5, 3. 6, 53. 94. 123. — steet (staet) 2, 65. 3, 859. 6, 32. 54. 8, 568. 9, 26. 212.*) Andere Abweichungen in den Lauten fallen vielleicht nur dem Abschreiber zur Last, z. B. hulpe, hulpen durchweg für helpe, helpen, kinnen für kennen**), wozu denn auch das Schwanken zwischen wort und wert gehört, welches bald für praes., bald für praet. vorkommt***), so wie

---

*) Leider ist für die Kenntniss der vlaemschen Mundarten bis jetzt so wenig geschehen, dass ich nicht darzuthun vermag, ob der flandrischen oder sonst einer jene grammatischen Formen eigen sind.

**) Jenes habe ich zwar überall beibehalten, dieses aber nur wo es der Reim forderte.

***) Ich habe wort für praes., wert, waert für pt. durchgedas eingeschobene d in **mijnder, sijnder, eender, scoonder, cleinder, alder, hoender.** *)

So sehr das Reimen im Mnl. durch unzählige Doppelformen erleichtert war (s. meine Einl. zu Floris, Hor. belg. III, xix ff.), so genügte doch vielen Dichtern dieser weite Spielraum nicht; sie gestatteten sich Reimverbindungen, die auf mundartlicher Aussprache beruhten, und lieſsen auch oft eine Assonanz, ja sogar eine schlechte mitlaufen. Unser Dichter erscheint in dieser Beziehung nicht eben lobenswerth. Wenn sich bei ihm auch die Verbindungen o mit oe, ct mit cht **) als mundartlich

---

führt, und mich so dem neueren Sprachgebrauche angeschlossen. Nach einer der neuesten Grammatiken: J. David, Nederd. Spraekkunst I. D. 3. uytg. (Mecheln 1836. 8.) bl. 82. lautet das Paradigma von worden also: pr. ind. word, wordt, word, worden, wordet, worden; pr. conj. worde, wordet, worde, worden, wordet, worden; pt. ind. werd u. wierd, werdt u. wierdt, werd u. wierd, werden u. wierden, werdt u. wierdt, werden u. wierden; pt. conj. werde u. wierde, werdet u. wierdet u. s. w. Uebrigens war in diesem Hülfswort von jeher grosse Lautverwirrung. s. Huydec. proeve I, 193–196.

*) Es greift besonders im 16. Jahrh. recht um sich. Ich habe kein Bedenken getragen, es überall auszumerzen, und die ältere und bessere Form herzustellen: **miere** (bestätigt durch 3, 625. 1092.), **siere** u. s. w.

) o mit oe: **coomt: verdoemt 1, 843. 4, 57. **beroemt: coomt** 3, 15. **beroemen: comen** 3, 27. **willecome: roeme** 3, 645. **comen: verdoemen** 6, 141. 8, 357. **oghen: ghenoeghen** 6, 155. **bloemen: ghenomen** 8, 595. vgl. Hor. belg. III, xviii. — ct mit cht: **secht:**

entschuldigen lassen, so bleiben ihm doch noch immer schlechte Reime genug übrig. Beachtenswerth ist jedoch, dass er sich dergleichen besonders nur in den Sotternien erlaubt, welche als freiere Kunstform überhaupt wol keinen strengen Anfoderungen genügen durften. Zu den schlechten Reimen rechne ich: vuren (voeren): uren 1, 109. daer tu (toe): u 1, 859. vocht: cocht 1, 959. daghe: slave 2, 31. ghepresen: ghesleghen 3, 29. dammen: wannen 4, 13. te maten: caken 4, 27. weghe: teve 5, 31. ontliven: gheerighen 5, 39. smaect: gaept 6, 31. onderhaspe: tasten 6, 43. ghemake: ghelaten 6, 61. onteert: keer 6, 105. daghe: gave 6, 109. roclaken: laten 6, 111. manne: scande 6, 147. rebben: segghen 6, 163. tripe: verwiten 6, 181. hier: Mechiel 6, 293. grote: lopen 6, 331. over: verscoven 6, 349. straten: saken 6, 385. bedroeven: ghenoeghen 7, 4. grave: daghe 7, 56. treken: bescheten 7, 84. slave: daghe 8, 115. bliven: gheswighen 8, 203. schijnt: vint 8, 231. lijf: crijt 8, 263. schijnt: ghemint (Hs.) 8, 343. verdriven: swighen 8, 589. ontgaeft: saecht 9, 224. Vgl. Hor. belg. III, xxiv.

Die meisten älteren niederländischen Dichter pflegen Sprüchwörter, Denksprüche und sprüchwörtliche Redensarten in ihre Gedichte einzuweben, um eine Ansicht.

---

dect 1, 253. 475. 2, 127. 8, 147: secht: stect 3, 121. soect: ghevoecht 3, 213 eine Meinung oder sonst etwas zu bekräftigen. Auch unser Dichter macht es ebenso, ja er zeigt eine gewisse Vorliebe, die denn auch ganz natürlich ist, weil seine Personen meist alle dem Volke angehören und im Volke von jeher diese Ausdrucksweise beliebt war und geblieben ist:

behendecheit gaet voor cracht 3, 500.
en dooch gheen eers sonder bedwanc 6, 336.
die mach gheven ende swighen stille,
hi doet altoos sinen wille 6, 309.
daer goede hoede es daer es goeden vrede 3, 609.
hoghen roem en was noit goet 3, 782.
te hoghen roem en wert nie ghepresen 3, 29.
bi lichte gheloven es die meneghe bedroghen Lantsl. 91.
die viant gheeft luttel om een lieghen
om toren te maken tuschen man ende wijf 2, 100.
quade werken comen te quaden lone.
maer reine herten spannen crone,
die vol doochden sijn ende vol trouwen 1, 997.
het sijn quade wive die niet en saten 6, 136.
nochtan seet men, met ghenen dinghen
en mach men quade wive dwinghen 6, 311.
vgl. 6, 5.
bi sien es die meneghe bedroghen 2, 81.
te vele spreken en dooch emmer niet 1, 552.
vele spreken heeft in meneghen stonden
dicwile beraden toren;
bi vele spreken es die meneghe verloren 1, 554.
die vint men dat men heeft ghesocht 6, 366.

vrouwen sijn van herten wanc 1, 240.
vrouwenlist es quaet te gronden 9, 161.
die wel doet en derf ghenen wisc uutsteken 7, 81.
hi es te prisene die wel heelt 3, 314.

Dass diese Verse zum Theil ältere Sprüche sind, erhellt schon aus den Worten:

men heeft gheseit ooc over lanc,

womit der Dichter 6, 335 (vgl. auch 9, 162) einen solchen Spruch einführt. *) So machten es auch andere Dichter, z. B. Reinaert 181:

ende hets een out bispel:
viants mont seit selden wel.

Hieran schliefsen sich mehrere sprüchwörtliche Redensarten, z. B.

het gheet hem al te galghen uut 2, 38.
ic wille dat ghi mi Hughe heet 9, 70.
sijn huushure betalen 3, 929.
om t lancste trecken 6, 396.
si wist ooc wel van melc meten 9, 240.
ghi hebt emmer ter goeder merct ghesijn 8, 372.
door t reepken springhen 6, 362.
ghi selt hem spelen sijn spel 8, 323.
dan hadde ons beiden niet dan spel 4, 199.
si es op ene ander vaert 1, 336.

Manche müssen uns dunkel bleiben, so lange wir nicht eine vollständige Sammlung aller älteren Sprüch-

---

*) Bei den mhd. Dichtern gewöhnlich: ez ist ein alt gesprochen wort, s. Mone's Quellen I, 197.

wörter und Denksprüche (Mone's Uebers. 304 – 319) besitzen. Leider ist das meiste Gedruckte beinahe ganz unzugänglich und es darf deshalb als eine sehr verdienstliche Arbeit betrachtet werden, dass Meijer in Groningen die Campener Sammlung von 1550 und die von Goedthals von 1568 in einer Auswahl mit Erläuterungen herausgegeben *) und Willems in seinem Belg. Museum I, 101 – 136 mehrere hdschr. Denksprüche mitgetheilt hat; unter den letzten befindet sich auch bl. 101:

> daer goede hoede es daer es goet vrede.

Endlich nun noch die **Verwünschungen, Flüche, Schwüre und Betheuerungen.** So wichtig dieser Gegenstand für die Sitten- und Rechtsgeschichte **) und für die Sprachkunde auch ist, so kann ich mich hier doch nur lediglich auf unsere Schauspiele beschränken. ***) Diese Ausbrüche der Leidenschaft klingen mitunter sehr schrecklich, doch galten sie in damaliger Zeit oft für nicht viel mehr als manche Interjectionen, die eben daraus abstammen und heutiges Tages bei vielerlei Gelegenheiten zum Vorschein kommen. Sonst würde auch wol damals schon der Dichter für einen argen Gotteslästerer gehalten worden sein und nach dem Brüsseler Placcaert vom 30. Nov. 1517 hätte man ihm die Zunge durchstochen, den Rücken durchgeifselt und ihn dann auf Lebenszeit bei Todesstrafe aus dem Weichbilde gebannt.

---

*) Oude nederlandsche spreuken en spreekwoorden, met taalkundige aanteekeningen uitgegeven door G. J. Meijer. Groningen 1836. 8. (X u. 123 SS.)

) Grimm unter **Schelte in den Deutschen Rechtsalterthümern 643 – 646.

***) Etwas Umfassendes wird bis jetzt leider immer noch vermisst. Die Abhandlung von Willems „Over eenige oude nederlandsche vloeken, eeden en uitroepingen" (Gent 1834. 15 Seiten 8. besonderer Abdruck aus den Nederduitsche Letteroefeningen bl. 218 ff.) ist sehr kurz und allgemein gehalten.

Gott.

ay god 3. 291. 298. 586. 8, 408.
Deus god Lantsl. Seite 164. (vgl. Huyd. op. St. II, 259. noch jetzt djus, djeus!)
bi gode 2, 49. 4, 56. 146. 170. 6, 166. 316. 339. 402. 8, 102. 166. 9, 23. 155. 181. (vgl. Huyd. op St. III, 362. 363.)
bi minen god 3, 452.
god diet wel vermach 3, 285.
bi gods moghenthede 5, 36.
bi den here die mi gheboot 1, 44. 962. (vgl. Hor. belg. IV, 59.)
god die alle doochden gheeft 1, 646.
benedijste god van hemelrijc 2, 151.
bi der liever gods ghenaden 7, 47.
hulpt here god van paradijs 3, 446.
also hulpe mi god 4, 142.
god gheefs mi vrome 7, 34.
wouts god 4, 86.
dat god moets wouden 4, 80.
dies hebbe god danc 9, 31.
dat u god lone 2, 30. 3, 538. 942. 4, 118.

god gheve u scande 6, 148. (vgl. 6, 392.)
god gheve u scande ende lachter groot 6, 14.
god die moet hem gheven scande 1, 216.
datten god schende 6, 143.
van gode so moeti sijn gheschint 1, 362.
god moet u lachter gheven 2, 34.
van gode so moetic hebben ondanc 3, 182.
dies moestic hebben van gode ondanc 8, 293.
god gheve u ramp 4, 198.
god gheve hem ramp in sine caken 2, 158. 4, 186.
god gheve u ramp in uwe caken 4, 28.

Christus.

god die van der maghet was gheboren
moeten bedroeven 3, 788.
bi onsen here 2, 180.
bi onsen lieven here 6, 60.
bi der doot ons heren 2, 10. 52. 118.
bi gode die hem crucen liet 3, 494. 1064.

Jungfrau Maria.

sente Marie 6, 288.
bi der maghet Marie 5, 20.
bi der maghet sente Marien 3, 496. 674.
ons vrouwe moet u bedroeven 7, 4.
ons vrouwe moeten verdoemen 6, 142.

Heilige.

bi allen santen 7, 43.
ic swere u bi allen heileghen 9, 195.
bi Cools herten 6, 372.
bi Cools passie 6, 389.

bi Cools sette[*]) 6, 36.

(Cool ist Nicolaus. Helu 8586 wird Nicolaus van Deurne, der auch sonst vorkommt, s. Willems zu dieser Stelle bl. 314, Cole van Deurne genannt.)

bi sente Cleis 6, 120.

bi sente Jan 1, 918. 2, 58. 4, 82. 128. 6, 30.

sente Mechiel 6, 294.

sente Bride 5, 69.

Teufel.

wat duvel 2, 92. 104. 119. 4, 105. 122. 196. 6, 42. 9, 85. 165.

ins duvels name 8, 367.

in leets duvels name 4, 176. (intsleets duvels name Reinaert 1280. vgl. Grimm Myth. 552.)

al soude die duvel alles wouden 7, 20.

die duvel sal uws wouden 3, 1069.

die duvel hebs deel 9, 21.

dies hebbe die duvel deel 4, 110.

dies moet die duvel hebben deel 9, 242.

die duvel brachtse daer in ontijt 8, 611.

Zeit.

ter quader tijt maect u van hier 3, 1068. 8, 366.

god gheven u een goet jaer 4, 76.

ghi sijt een quaet jaer 4, 124.

dies moeti hebben vele quader jare 5, 103.

---

[*]) Sitz, Gesäss. Kil. 'set. fland. Sedes. et Culus: anus.'

(so im Mhd. sam mir daz heilec jâr Ls. I, 287.
ein saelec jâr gang dich an Ls. III, 111.
daz dich ein veigez jâr müez ane komen
Ls. I, 317. s. Grimm Myth. 435.)

Welt.

al die werelt en holpe u niet 1, 995.
al die werelt en holpe hare niet 3, 1063.
al die werelt van goude root
en sal mi connen ghehulpen niet 3, 878.
si en daets om al die werelt niet 2, 77.
——— van goude root 2, 113. (vgl. 3, 676.)
dan lietic om al die werelt niet 3, 825.

und noch Einzelnes was sich nicht unter bestimmte Gesichtspunkte bringen lieſs:

bi den vader die mi ghewan 1, 338. 3, 162. 818.
het hoot uwer moeder soort 6, 304.
bi ridderscape Lantsl. Seite 160.
bi der trouwen mine 3, 172.
bi miere trouwen 3, 794. 4, 54.
ic sal u smiten op uwen tant 4, 204.
dat men u berren moet 7, 11.
ramp moeti hebben in uw sweet 7, 15.

Wer nun aber dieser Dichter war, lässt sich schwerlich ermitteln. Er darf weder zu den gelehrten Poeten, den Clerken, noch auch zu den spätern Rederijkern gerechnet werden. Seine ganze Art und Weise deutet an, dass er eine unabbhängige Stellung in der Gesellschaft einnahm und die Poesie nicht als Broterwerb trieb. Er vereint in sich viele Eigenschaften der besseren Dichter: Phantasie, unbefangene Auffassung des Lebens und Darstellungsgabe; ja sogar einen gewissen Humor, der bei den übrigen beinahe nie zu finden ist, müssen wir ihm zuerkennen.

Seine lustigen Stücke hat er ganz entlehnt aus dem niederländischen Leben: mit einer naiven Keckheit bringt er die Thorheiten und sittlichen Mängel und Gebrechen seiner Bürger und Bauern auf die Bühne; und in dieser Welt ist er recht zu Hause. Seine drei ernsten Stücke, die abele spelen, gehören dagegen einer vornehmen fremden Welt an: Fürsten und Ritter anderer Länder treten darin auf, aber es ist als ob sie dem Dichter selbst fremd sind; wir fühlen, das ist nicht die frische Gegenwart worin der Dichter selbst athmet; ihre Leidenschaften und Handlungen erscheinen wie die übriggebliebenen Erinnerungen an eine vergangene Zeit, eine ferngerückte Heimath. Der Dichter wählte diese doppelte Ferne der Zeit und des Orts, um einen Spielraum für die gröſsten Abentheuerlichkeiten zu gewinnen und den Zuschauern ein schöneres Bild alter Ritterlichkeit vor die Augen zu bringen als es die Gegenwart vermochte. Diese Gegenwart war, wie mir aus vielen Spuren klar geworden, keine andere als die zweite Hälfte des 14. Jahrh.

Es fragt sich nun: wurden diese Schauspiele wirklich aufgeführt? Allerdings. In alten Geschichts- und Rechnungsbüchern finden sich Angaben genug, dass dergleichen Spiele wirklich stattfanden. Nach einer gräflich holl. Rechnung von 1393 erhielten 'de ghesellen van den spele in den Haghe' zwei neue holl. Gulden und nach einer von 1399 die Gesellen, die vor dem Herzoge und seiner Gemahlin am Fastnachtabend 'een spel ghespeelt hadden in der sale' zwanzig neue Gulden, s. van Wyn, Avondst. I, 355. Im J. 1396 bezahlte die Regierung zu Arnheim ein Spiel, das die Gesellen auf dem Markte gespielt hatten, s. van Hasselt, Chron. van Arnhem bl. 4. Im J. 1401 lieſs die Gemahlin Albrechts den Gesellen die unsers Herren Auferstehung in der Kirche gespielt hatten, zwei geldersche Gulden verabreichen, s. van Wyn I, 356. *)

Wir dürfen uns aber nicht erst nach Zeugnissen für das wirkliche Aufführen von dergleichen Schauspielen umsehen, ich denke, aus unseren Schauspielen wird es deutlich genug, dass sie gespielt wurden, und indem ich dies nun darthue, will ich zugleich daraus dasjenige zusammenstellen was uns einen Beitrag zur Kenntniss des damaligen Bühnenwesens gewährt.

Die Bühne war entweder ein erhöhtes Brettergerüst, wozu man auf einer Treppe gelangte, oder man benutzte dazu einen Saal im ersten Stock eines öffentlichen Gebäudes. Am Schlusse des ersten Stückes bittet Platus die Zuschauer, sie möchten ruhig sitzen bleiben, man wolle nun eine kurze Posse aufführen; wenn jemanden hungere, so möge er essen gehen und zwar die Treppe hinab:

> ende gaet alle dien graet neder 1, 1017.

---

*) Andere Beispiele aus dem 15. Jahrh. s. Kops: Schets der Reder. bl. 227. Serrure, Le Jeu d'Esm. p. 4.

so auch 4, 206:

ende (moocht) lopen alle den graet neder.

Nirgend zeigt sich eine Spur von Bühnenwänden (coulisses, schermen), und doch muss etwas vorhanden gewesen sein was sie ersetzte. Wahrscheinlich bediente man sich gestickter Teppiche mit Landschaften, wenn man eine Stadt oder Burg in der Ferne vorstellen wollte, und einzelne aufgestellte grüne Bäume genügten, um den Zuschauern einen ganzen Wald zu vergegenwärtigen. *) Was sonst zu jeder einzelnen Rolle gehörte, lieſs sich leicht herbeischaffen: Kleidungsstücke aller Art, Waffen und Hausgeräthe; es ist sogar nicht unwahrscheinlich, dass Gloriants Ross selbst mit auf die Bühne kam.

Die einzelnen Scenen waren gewiss geschieden. Freilich lässt sich das aus der Hs. selbst nicht erkennen. Man muss annehmen, dass alle diese Schauspiele doppelt vorhanden waren, einmal für das Lesen, dann für das Aufführen. Im ersten Falle war es nicht weiter nöthig, die Scenen zu scheiden, und mit Nebenbemerkungen darauf hinzuweisen was der Schauspieler zu thun hatte. Darum sind denn auch nur hie und da solche Nebenbemerkungen in der Hs. zu finden, z. B. S. 38: 'Robbrecht hängt man hier', S. 104: 'Hier werden sie handgemein', vgl. noch Lantsl. Seite 162. 165. Im zweiten Falle wurden die einzelnen Rollen ausgeschrieben. **) Der Dichter hatte es zur Bequemlichkeit für die Schauspieler so eingerichtet, dass die vorhergehende Scene mit dem ersten Reime eines Reimpaares schloss und die folgende mit dem zweiten Reime begann; jenes erste Reimwort wurde gewiss als Stichwort (réplique) benutzt, damit der Einzelne sich danach merken konnte wann er auftreten musste: vgl. 1, 225. 226. 291. 292. 841. 842. 2, 47. 48. 3, 187. 188. 381. 382. 567. 568. 853. 854. 901. 902. 975. 976. 1007. 1008. 8, 515. 516.

---

*) Vgl. Anmerk. in den Fundgr. II, 239.

**) Fundgr. II, 240.

Gewöhnlich gab man zwei Stücke hinter einander, erst ein ernstes, dann ein lustiges, eine Posse; oder, wie es auch einmal vorkommt, erst ein Lustspiel von gröſserem Umfange, und hinterdrein eine Posse. Dass jedesmal diese beiden Stücke zu einander gehörten, erfährt man aus den Schlüssen des jedesmal vorangehenden, des sogenannten voorspels:

'man wird euch eine Posse spielen, die kurz sein soll' 1, 1014.

'das Vorspiel ist vorbei, man wird euch eine Posse spielen' 3, 1141. vgl. noch den ähnlichen Schluss Lantsl. Seite 166.

Das Spiel vom Sommer und Winter ist sogar mit dem nachfolgenden Rubben durch ein Reimpaar verbunden, jenes schlieſst:

tot dat die somer comt int lant,

und dieses beginnt:

Avoy! nu es mi wel becant.

Der Bote eröffnet das Spiel. Er beginnt gewöhnlich mit einem Gebete zu Gott und der heil. Jungfrau, erzählt dann ganz kurz den Inhalt und bittet dass jeder geneigtes Gehör schenken wolle.

Die Bühne ist noch nicht ganz vom Publicum losgerissen. 'Und ich sehe doch alle diese Leute, die hier ringsherum sitzen', spricht aus der Scene heraus Lippijn, dem die Frau Gevatterin weis machen will, dass er blind sei 2, 122. und der Nachbar im 6. Stücke zankt sich gleich mit dem Boten: 'man wird hier ohne Weiteres auf der Stelle spielen.' 'Man wird hier spielen — enen stront', entgegnet der Nachbar und noch dazu: 'boven toverst op uw hoot' (6, 11. 12.) und nachher ärgert er sich über die Zuschauer (6, 32 ff.): 'seht, wie dies Volk nun steht und gafft! saht ihr niemals Leute? wollt ihr mich kaufen? mich dünkt, ich darf nicht erst weit laufen, Narren zu fangen ohne Netze!' vgl. 6, 40. 50. 54.

Billig sollte ich nun noch das Verhältniss darthun, in welchem diese Schauspiele zu den französischen des 13 — 15. Jahrh. stehen. Leider bin ich aus Mangel an Hülfsmitteln nicht im Stande, eine gehörig begründete Ansicht darüber aufzustellen. Nach den mir zugänglichen Nachrichten über das ältere frz. Drama in Roquefort De l'état de la poésie franç. 256 — 269. Hist. litt. de la France XVI, 276 — 280. Raynouard im Journal des Savants 1836. p. 365 — 374. und den Auszügen in Le Grand, Fabliaux ou Contes I, 333 ff. *) kann

---

*) Mystères inedits du XV siècle, publiés par Ach. Jubinal. Vol. 1. 2. Paris 1837. 8. und Études sur les mystères, monuments hist. et littér., la plupart inconnus, par Onesime

ich nur glauben, dass diese niederländischen Schauspiele keine Nachahmungen französischer sind und dass sich schwerlich so alte rein weltliche Spiele im Französischen vorfinden, die nationeller genannt werden könnten oder in Betreff der ganzen Anlage und Ausführung den Vorzug verdienten.

Breslau vor, in und nach der Marterwoche 1838.

H. v. F.

Leroy. Paris 1837. 8. — kenne ich nur aus dem Journal des Sav. 1837. p. 692 et 378.

NACHTRÄGE.

Zu Seite 173. dobbelen, quaken.

Ein noch älteres Spielverbot ist das der Stadt Briel, welches Herz. Albrecht 4 Dec. 1387 bestätigte (Mieris III, 477): '— so wie dat binnen onser vriheit van den Briel dobbelt, quaect, pyst of enegherhande spel speelt om ghelt, ooc hoe dat ghenoemt si, uutgheset caetsen, wortavelen bi daghe ende niet bi nachte, ende den bal metten colve te slaen buten der vesten onser stede voors. ende schieten metten boghe, die sal verboren, also dicke ende menichwerven als hijt dede, drie pont Hollants —'

— 176. Spielkarten.

Vom Ursprunge der Spielkarten in Jos. Heller, Geschichte der Holzschneidekunst 1823. S. 299—337.

— 193. Menestrele. Troj oorloch 288—298.

doen men ghedweghen hadde naet eten,
toonden die werde menestrele,
dier daer waren harde vele,
voor die princen groot haer spel.
elc was sijns spels meester wel
ende van tone harde milde.
elc hoorde daer dat hi wilde,
aventuren groot ende langhe,
niewe liede met soeten sanghe,
vedelen, herpen ende andre spele
wat holpt dat icker noemde vele?

Zu Seite 203. saghen sogar als verbum. Troj. oorloch 2712.

sint dat (ic) ierst wert gheboren
ne hoordic nie tellen noch saghen
dat ridder liet wapen te draghen
door drome, die men versiert.

— 211. Rederijkers.

N. Cornelissen, de l'origine, des progrès et de la decadence des chambres de rhétorique établies en Flandre. Gand (1812.) 8. Bibl. Hulthem. Nr. 23861.

— 221. prente, Bild. In dem Gedichte: De maghet van Ghent (gedruckt in Blommaert's Theophilus bl. 99.), gedichtet im J. 1382, beschreibt der Dichter (37 ff.) die Jungfrau, die er in seinem visioene gesehen habe:

dese scone, dese abele
was gheatsameert van sabele
als hadde si ghedraghen rouwe,
ende op hare rechte mouwe
stonden vijf letteren sonder me
G H E N met eenre D
van finen perlen uut orienten
ende in den scoot der sconer prenten
so clam een leeu van perlen fijn
ghehalsbant ende ghecroont guldijn.

— 246. zum Glossarium.

bliven eens kints, *eines Kindes genesen* 9, 94. *Het leven van Jezus bl.* 6. 219. bliven *dasselbe* 9, 98.

Verbesserungen.

3, 1011. lies wilt für wil; 4, 137. lie für liede; 9. 339. vier für viere.

Een beghinſel van allen ſpelen.

Ghi heren. god daert al an ſtaet
die moet u gheven ſelken raet
dat ghi met peiſe in eendrachticheden
goet gheſelſcap altoos moet leden.
minne ende bliſcap ſonder ſcheiden
gheve ons god in ſijn ewicheiden.
men ſiet ghemeinlic ende hets waer
dat alle die liede hier ende daer
haer herte in eneghe dinc vervrojen:
in ſteecſpele ende in boerden of in tornojen.
in danſen, in hoven, in wel varen;
die ander in valken ende in ſporwaren
te vlieghene met haveken ende met muſketten.
ſom liede voghelen metten nette.
ſele houden ſotte daer ſi met ſolen.
ſom houden ſi voghelen in ghejolen
om dat ſi hem te ſomertide
met haren ſoeten ſanghe verbliden.
ſom liede gherne met honden jaghen.
ſele die gans coert om die craghe.
ſele coert den herinc om den roghe.
ſele ſchiet gherne metten boghe.

ſelc verblijt hem in ſijn ghelt:
ach leider tmine es ſaen ghetelt,
in derſer mi niet af verblien.
ſelc hoort gherne melodien
van orghelen, van fluten, van ſouterien,
in herpen, in vedelen, in rebebien,
in acaren, in luten ende in ghiternen.
ſelc gheet drinken in tavernen
al den dach metten gheſellen:
ſomtijts drinken ſi op die belle.
ſomtijts moeten ſi hem ontloſſen.
die ſelke keien ende dander cloſſen.
ſom ſo cloten ſi ane den bloc.
ſelc worſtelt ende ſelc trect den ſtoc.
ſelc ſpeelt met appelen, ſelc met noten.
die ſelc couten, die ander coten.
die ſelke dobbelt, die ander caets.
deen ſpeelt tavelſpel ende dander ſcaets.
ſcoon perde die ſelke gherne anſcouwen.
ſelc verblijt hem in ſconen vrouwen.
ſelc heeft ghenoechte in quaden pitſen:
deſe bliven ſomtijts ane die litſen.
ſelc leghet ſijn herte ane ſine nature
ende wil aen ſpele van paerturen.
god gheve dat elc goet gheſelle
ſijn herte met eren in doochden ſtelle.
men vint exempel harde vele,
al eeſt dat ſe ſotte ſpelen,
daer ſubtijlheit leghet ane.
nu hoort ende pijnt u te verſtane!

Een abel ſpel van Esmoreit, sconincs ſone van Cecilien, ende ene ſotternie daer na volghende.

God die van der maghet was gheboren,
om dat hi niet en woude laten verloren
dat hi met ſinen handen hadde ghemaect,
ſo woude hi al moedernaect
die doot ſterven in rechter trouwen.
nu biddic u heren ende vrouwen
dat ghi wilt ſwighen ende horen.
het was een coninc hier te voren
in Cecilien was hi gheſeten,
verſtaet ſo moghedi wonder weten,
ende ghecreech een kint bi ſijn wijf.
maer bi hem hielt hi enen keitijf,
ſijns broeder ſone hiet Robbrecht,
die dat conincrike na recht
altemale ſoude hebben verworven,
haddie coninc ſonder oor gheſtorven.
maer nu wert daer een cnecht gheboren,
dies Robbrecht hadde groten toren
ende int herte groten nijt.
nu ſeldi hier ſien in corter tijt
wat dat den jonghelinc gheſchiet,
ende hoe dat hem Robbrecht bracht in ſwaer verdriet

ende enen Sarraſijn heeſt vercocht
ende in groten ellende brocht,
ende ooc die moeder diene droech
dat ſi daer na noit en loech
in twintich jaren daer ſi lach
ende noit ſonne noch mane en ſach:
dat beriet her Robbrecht al.
nu ſwijcht ende merct hoe 't beghinnen ſal.

Robbrecht.

Ay mi! ay mi der leider gheboort!
die hier nu es comen voort
van Esmoreit den neve mijn.
ic waende wel coninc hebben gheſijn,
als mijn oom hadde ghelaten 't lijf.
nu heeſt hi al bi ſijn wijf
een kint ghecreghen, die oude viliaert.
o Cecilien, edel bogaert,
edel foreeſt, edel rijc,
ic moet bliven ewelijc,
edel foreeſt, van di baſtaert:
dies mijn herte alſo beſwaert
dat mi inbringhen ſal de doot.
maer bi den here die mi gheboot!
ic ſal daer omme pinen nacht ende dach,
hoe ic dat wicht verderven mach;
ic ſaelt verſmoren oft verdrenken:
daer ſal ic nacht ende dach om denken
al ſoudic daer omme liden pijn.
ic ſal noch ſelve de coninc ſijn
van Cecilien den hoghen lande.
ic ſal ooc pinen om haer ſcande
der coninghinne, mijns ooms wijf,
dat hi nemmermeer ſijn lijf

met haer en ſal delen die wigant.
aldus ſo ſal mi bliven tlant,
mach ic volbringhen deſe dinc. —

Meester.

Waer ſidi, hoghe gheboren coninc
van Damaſt, gheweldich heer?
mijn herte es mi van rouwen ſeer
van ſaken die ic hebbe gheſien.

De coninc.

Platus meeſter, wat ſal gheſchien,
daer ghi aldus om tachter ſijt?

Meester.

Her coninc, te nacht te mettentijt
was ic daer buten op dat velt.
daer ſach ic die lucht alſo gheſtelt
ende die planeten ant firmament,
dat in kerſtenrijc een kint
gheboren ende van hogher weerde
dat u ſal doden metten ſweerde,
her coninc here, ende nemen tlijf
ende uw dochter ſal ſijn ſijn wijf,
ende kerſtenheit ſal ſi ontſaen.

De coninc.

Meeſter, nu doet mi verſtaen,
wanneer ſo was dat kint gheboren?

Meester.

Te nacht, her coninc, als ghi mocht horen
ſo wert gheboren dat jonghelinc.
ſijn vader es een hoghe coninc
van Cecilien in kerſtenlant.

De coninc.

Meeſter, nu ſo doet mi becant.
ſelen deſe ſaken moeten ſijn?

Meester.

Jaes, her coninc, bi Apolijn!
ofte en doe cracht van groter hoeden.
maer wildi werken na den vroeden,
ic ſal u enen raet viſieren
hoe ende in wat manieren
dat ghi ſelt bliven in uwen ſtaet,
want enen goeden ſcarpen raet
waer hier goet toe gheordeneert.

De coninc.

Ay, nu ſo ben ic gheſcoffeert!
van der ſaken die ghi mi telt
es mijn herte alſo ontſtelt
dat ic mi niet gheraden en can.
maer ghi ſijt ſo wiſen man
Platus meeſter, lieve vrient,
ende hebdi mi langhe met trouwen ghedient
ende meneghen wiſen raet ghegheven,
dat ic in eren altoos ben bleven:
nu biddic u, meeſter ghetrouwe ende goet,
dat ghi al metter ſpoet
wilt hulpen vinden enen raet
ſo dat ic blive in minen ſtaet
ende van den jonghelinc onghequelt,
daer ghi mi dus vele af telt,
dat ic ſijns mach weſen vri.

Meester.

Her coninc here, ſo hoort na mi.
edel baroen, edel wigant:

ghi ſelt mi gheven altehant
enen ſcat met mi te vuren
ende ic ſal in corten uren
daerwaert riden ongheſpaert.
den jonghelinc van hogher aert
ſal ic ghecrighen met miere conſt.
ic bidde Mamette om ſine onſt
dat icken ghewinnen moet met eren,
want nemmermeer en menic te keren,
ic ſalne u bringhen in uwer ghewout.
daer omme ſeldi mi ſilver ende gout,
her coninc, gheven in miere ghewelt.
ic ſalne ſtelen of copen om ghelt
ofte ghecrighen met enegher liſt:
aldus hebbic den raet gheghiſt.
dan ſal hi u vri eighen ſijn;
hi ſal werden een goet payijn,
na onſer wet ſelen wine leren:
aldus ſo ſeldi bliven in eren.
hi ſal wenen dat ghi ſijn vader ſijt.
nu lichtelijc, hets meer dan tijt,
ic wil gaen varen metter ſpoet.

De coninc.

Platus meeſter, deſen raet es goet.
gaet henen ende haeſt u metter vaert,
ic wille dat ghi niet en ſpaert.
nemt ſcats ghenoech in uwer ghewelt
metter ghiſchen onghetelt
ende brinct mi den jonghelinc:
dies biddic u boven alle dinc,
ende en ſpaert daer ane ghenen coſt,
want ic hebbe ſo groten loſt
dat ic den jonghelinc ſoude beſcouwen.

Meester.

Her coninc here, in rechter trouwen!
ic ſal daer omme pinen dach ende nacht. —

Robbrecht.

Entrouwen! ic hebbe ſo langhe ghewacht
dat ic ghecreghen hebbe mijn begheert.
deſe jonghelinc die es ſo weert
met minen oom den ouden griſen
ende metter moeder dien ſo priſen
dat ſi nie ſconer kint en ſaghen:
deſe bliſcap ſal ic heñ verjaghen,
want het gheeft miere herten pijn.
vermalendijt moeſtu ſijn
ende die u ooc ter werelt bracht!
want ic nie ſint dach noch nacht
bliſcap int herte en conde ghewinnen.
al ſouden ſi beide daer omme ontſinnen,
dijn lijf dat heefſtu nu verloren:
ic ſal di in enen put verſmoren
ofte ſterven doen een ergher doot.

Meester.

O vrient, dat ware jammer groot:
het dunct mi ſijn ſo ſcone kint.
ghi ſijt emmer te male ontſint,
dat ghi wilt doden deſe jonghe gheboort.
maer ghi ſijt daer op gheſtoort,
dat horic wel ane uw ghelaet.
ic bidde u, vertrect mi uwen ſtaet:
waer omme ſidi daer op ſo gram?

Robbrecht.

Vrient, doen hi ter werelt quam
ende van ſiere moeder wert gheboren.

quam mi in minen ſlape te voren,
dat hi mi nemen ſoude mijn leven:
dies ben ic in ſorghen bleven,
dat ic noit ſint en conſte gheduren
ende ic hebbe ghewacht van uren t uren
ende hebben gheſtolen der moeder ſijn.
ic meine dat ic nu ſinen ſijn
doen ſal, eer hi mi ontgaet.

Meester.

Vrient, ic ſal u beteren raet
gheven, wildi na mi horen.
ſecht mi: wanen es hi gheboren?
dies biddic u door Apolijn.
hi mochte van ſelker gheboorten ſijn,
ic ſalne copen altehande
ende voerene met mi uten lande
in heideneſſe, des ſijt wijs,
in ene ſtat heet Balderijs
die door Torkien es gheleghen.

Robbrecht.

Vrient, wildi den jonghen deghen
copen, ic ſal u ſegghen dan
wiene droech ende wiene wan
ſal ic u ſegghen altegader:
die coninc van Cecilien es ſijn vader,
een wigant hoghe gheboren
ende ſijn moeder, als ghi moghet horen.
es conincs dochter van Hongherien.

Meester.

Vrient, es hi van dier paertien,
ſo es die jonghelinc mijn gherief:
ic ſalne copen, eeſt u lief.
nu ſpreect op, hoe gheeſdine mi?

Robbrecht.

Vrient, dies moochdi weſen vri:
om duſent pont van goude ghetelt.

Meester.

Hout, vrient, daer es ghelt,
ende gheeft mi den jonghelinc!
maer berecht mi ene dinc:
hoe es ſijn name? doet mi becant.

Robbrecht.

Esmoreit heet die jonghe wigant,
alſo es die name ſijn.

Meester.

So ſal hi ewelijc payijn
bliven, dies moochdi weſen vroet.
Mamet die mi bewaren moet
ende ic vare wech met minen gaſt. —

Robbrecht.

Entrouwen! nu es mijn herte ontlaſt
van dies ic ſtont in groter ſorghen,
want ewelijc blijft hi verborghen
in heideneſſe, dies ben ic wijs:
want die ſtede van Balderijs
leghet door Torkien in verren lande.
god die moet hem gheven ſcande!
hoe ſere hadde hi mi ontſtelt!
nu willic gaen ende doen dit ghelt
heimelic in miere ghewout,
want het es al edel gout.
al en bleve mi nemmermeer
tlantſcap, nochtan waric een heer
met deſen ghelde dat ic hebbe ontſaen.

ic hebt na minen wille wel ghedaen.
want ooc ſal mi nu bliven t lant. —

Meester.

Waer ſidi, hoghe gheboorne wigant,
van Damaſt gheweldich coninc?
nu comt ende ſiet den jonghelinc
die gheboren es van edelen bloede.

De coninc.

Nu en was mi nie ſo wel te moede
alſt es van deſen hoghen proſint.
ic ſalne ophouden voor mijn kint;
miere dochter ſal icken bevelen.

Meester.

Wattan! her coninc, ghi ſelt helen
voor uwe dochter algader,
wie ſijn moeder es ende ſijn vader:
dat en ſeldi haer vertrecken niet,
want u mochte daer af verdriet
comen hier namaels over lanc,
want vrouwen ſijn van herten wanc.
ſeidi hare ſijn hoghe gheſlachte,
ende dan Venus in haer wrachte
ende worde minnende den jonghen man,
ſo mochte ſi hem ſegghen dan
hoe dat hi ware comen hier.
want her coninc, der minnen vier
mochte in uwer dochter openbaren,
als hi ware comen te ſinen jaren.
daer omme en ſecht haer ghene dinc
dan dat hi es een vondelinc:
te min ſo ſalder haer gheligghen an.

De coninc.

Platus, Platus, bi Tervogan!
het dunct mi goet dat ghi mi ſecht.
laet ons dit ewelijc ghedect
ſijn, deſe ſake voor die dochter mijn,
ſo machics in vreden ſijn. —
waer ſidi, dochter Damiet?
comt tot mi onghelet,
ic moet u ſpreken, bi Mahoen!

Damiet.

Vader, dat willic gherne doen.
nu ſecht mi, wats uw ghebot?

De coninc.

Damiet, bi minen god!
aneſiet hier deſen roden mont,
deſen jonghelinc! dit es een vont:
Mamet heeſten mi verleent.
ic hoorden daer hi hadde gheweent,
daer ic in die bogaert wandelen ghinc,
daer vant ic deſen jonghelinc
onder enen cederenboom.
Damiet, nu nemes goom
ende houten op als uwen broeder:
ghi moet ſijn ſuſter ende moeder.
Esmoreit heet deſe jonghen man.

Damiet.

Vader here, bi Tervogan!
noit en ſach ic ſconer kint.
heeſten ons Mamet gheſint,
dies willic hem danken ende Apolijn:
ic wil gherne ſuſter ende moeder ſijn.
o uutvercoren jonghe figure!

du beſt die ſcoonſte creature
die ic met oghen nie gheſach.
met rechten ic Mamet danken mach
dat ic ſal hebben enen broeder:
ic wil gherne ſijn ſuſter ende moeder.
o Esmoreit, wel ſcone jonghelinc.
hoe ſere verwondert mi deſe dinc
dat ghi waert vonden ſonder hoede!
want ghi dunct mi van edelen bloede
bi de ghewaden die ghi hebt an.
nu comt met mi, wel ſcone man.
ic ſal u als minen broeder doen. —

De kerstenconinc.

Waer ſidi, Robbrecht, neve coen?
comt tot mi, ic moet u ſpreken.
mi dunct dat mi mijn herte ſal breken
van groten rouwe die mi gaet an.

Robbrecht.

Ay oom, hoghe gheboren man,
waer bi ſidi aldus ontſtelt?

De k. coninc.

Van rouwen ben ic alſo ghequelt,
maer ic duchte dat mi mijn herte ſal ſcoren.
mijn ſcone kint hebbic verloren,
Esmoreit den ſone mijn!
ay, ic en mochte niet droever ſijn!
al haddic verloren in dier ghelijc
mijn goet ende ooc mijn coninerijc,
daer omme en woudic droeven twint,
haddic behouden mijn ſcone kint.
ay mi! ay mi! den bitteren rouwe
die ic nu lide ende ooc mijn vrouwe!

ic duchte, het ſal mi coſten tlijf
ochte mijn vrouwe dat edel wijf,
ſi heeften rouwe int herte ſo groot.
mi dunct, ic ware mi liever doot
dan ic ſoude liden dit torment.

Robbrecht.

Ay! edel oom, wide bekent.
nu en wilt u aldus niet mesbaren!
ic weet wel hoe daer es ghevaren.
al drijft mijn moeje den rouwe ſo groot,
ſine heeft daer af ghene noot:
dat weet ic te voren wel.
haer herte dat es tuwaert fel,
om dat ghi out ſijt van daghen.
ic hebt haer dic wel horen claghen,
dat ſi van mi niet en wiſt.
ic duchte, ſi u noch met hare liſt,
her coninc oom, ſal nemen tleven.
ſi ſal u ſeker noch vergheven:
dat weet ic te voren wale.
ic hebbe ſo menichwerf haer tale
ghehoort in heimeliker ſtont;
nochtan en ghewoechs nie mijn mont
meer dan nu te deſer ure.
ic weet wel, ſi heeft die creature
ſelve ter doot ghebrocht,
want ſi u noit wel en mocht
om dat ghi hebt enen grauwen baert.
ſi es op ene ander vaert:
ſi mint ſeker enen jonghen man.

De k. coninc.

Bi den vader die mi ghewan!
Robbrecht neve, wiſtic dat,

340 haer en ſoude ghehulpen bede no ſcat,
ic en ſoutſe doden dat ſelle wijf.

Robbrecht.

Oom, daer ſettic vore mijn lijf,
dat ic u ſegghe en eeſt niet waer.
ic hebt gheweten over menich jaer
345 dat ſi u niet en es van herten vrient.

De k. coninc.

O wi! ende waer hebbic dies verdient?
met rechte ic dat wel claghen mach.
mi dochte dat ic enen inghel ſach
als ic aneſach haer edel lijf,
350 ende es ſo wreet dat ſelle wijf?
ſeker! neve, dat wondert mi.
nu gaet henen ende haeltſe mi,
ic moetſe emmer ſpreken horen. —

Robbrecht.

Waer ſidi, vrouwe hoghe gheboren?
355 comt toten coninc minen oom!
och edel vrouwe, nemt ſijns goom,
want hi ſtaet al buten kere.

De vrouwe.

Ay her coninc, edel here!
wie ſal ons nu hulpen claghen
360 den bitteren rouwe die wi draghen,
dat wi hebben verloren ons kint!

De k. coninc.

Swijch, van gode ſo moeti ſijn gheſchint,
ſelle pute, quade vrouwe!
al den druc ende den rouwe

dat hebdi mi altemale ghedaen.
dat ſal u te quade vergaen.
want ict algader hebbe vernomen
hoe die ſaken toe ſijn comen:
ghi hebt die moort allene ghewracht.
mijn ſcone kint hebdi verſmacht:
dat ſal u ſeker coſten t lijf.
ghi ſijt wel dat quaetſte wijf
die nie ter werelt lijf ontſinc.

De vrouwe.

Och edel here, edel coninc!
hoe ſoudic dat vinden in mijn herte
dat ic hem doen ſoude eneghe ſmerte
die ic te miere herten droech!

De k. coninc.

Swijch, quade vrouwe, hets ghenoech
gheſproken, ic en wils nemmeer horen.
ic ſal u in enen put verſmoren.
Robbrecht, leitſe mi ghevaen!

De vrouwe.

God die hem ane ene cruce liet ſlaen
die ſo moet mi nu verdinghen
ende te miere onſcout bringhen,
want ic hier af niet en weet.

Robbrecht.

Seker! vrouwe, hets mi leet.

De vrouwe.

Ay god, ontfermt u dit ſwaer torment
daer ic in ben, want ic hebbe mijn kint
verloren ende men tijcht mi ane die daet.

ay gheweldich god, daer al an ſtaet!
ghi waert ſonder verdiente ende ſonder ſcout
vaſte ghenaghelt ane een hout,
ootmoedich god, met naghelen dri,
ontfermhertich god, nu biddic di
dat die waerheit noch werde vernomen
ende ic te miere onſcout noch moet comen:
dies biddic u, hemelſche coninghinne.
ay! ſal ic nu in minen ſinne
bliven, dat ſal wonder ſijn.
ay god! wie heeft ſijn venijn
aldus ſwaerlike op mi gheſcoten?
ay god, uut u ſo comt ghevloten
alle recht ende alle waerheit:
nu hulpt mi noch te minen beſcheit
dat ic onſculdich moet vonden ſijn. —

De jonghelinc.

O Tervogan ende Apolijn!
hoe mach mijn ſuſter dat edel wijf
ghehebben alſo reine lijf
dat ſi ghenen man en mint
noch in heideneſſe ne ghenen en kint
die ſi woude hebben tot enen man!
bi minen god Tervogan!
ſi heeft emmer een edel nature,
ofte ſi mint ene creature
heimelike, daer ic niet af en weet.
want ſi en es emmer niet bereet
tot eneghe man die nu leeft.
ic waent, haer Mamet al ingheeft
dat ſi heeft ſo edele aert.
dit es miere liever ſuſter bogaert:
hier plecht haer wandelinghe te ſijn.
bi minen god Apolijn!

ic wilder mi ooc in vermeiden gaen.
want die vaec comt mi aen;
ic wil hier ſlapen ende nemen raſt.

De jonghe vrouwe Damiet.

Ay mi! ay mi! hoe groten laſt
draghic al ſtille int herte binnen!
ic ben bevaen met ſterker minnen
die ic heimelijc in mijn herte draghe.
o Apolijn, ic u dat claghe
dat mijn herte enen man ſo mint,
nochtan dat ſijs niet en kint
ſijn gheboorte noch ſijn gheſlacht.
maer het doet der minnen cracht,
ſi heeft mi vaſt in haren bant.
ay! doene mijn vader vant
ende bracht mi den jonghelinc
ende gaffen mi als vondelinc,
dat ic ſoude ſijn ſuſter ende moeder:
hi waent dat hi es mijn broeder,
maer hi en beſtaet mi twint.
nochtan hebbickene ghemint
boven alle creaturen,
want hi es edel van naturen
ende ooc van enen hoghen moede,
hi es coenlijc van edelen bloede;
al was hi te vondelinghe gheleit,
mijn herte mi van binnen ſeit
dat hi es hoghe gheboren.
Esmoreit uutvercoren,
edel ende vroom, ſcone wigant,
doen u mijn lieve vader vant,
dies es leden bi ghetale
achtien jaer, dat weet ic wale,
hebdi gheweeſt mijn minnekijn.

o uutvercoren deghen fijn.
ewelijc blivic in dit verdriet,
want ic en wils u ghewaghen niet;
dadict, mijn vader name mi t lijf.

De jonghelinc.

O uutvercoren edel wijf,
ende ben ic dan een vondelinc?
ic waende mijn here de coninc,
edel wijf, hadde gheſijn mijn vader
ende ghi mijn ſuſter, dat waendic algader,
ende beide gheweeſt van enen bloede.
ay! mi es nu alſo we te moede:
bi minen gode Tervogan!
ic ben wel die droefſte man
die nie ter werelt lijf ontfinc.
ay mi! ben ic dan een vondelinc,
op erde nie droever man en waert.
ic waende ſijn gheboren van hogher aert,
maer mi dunct ic ben een vont.
nu biddic u, edel rode mont,
dat ghi mi algader ſecht
van inde t oorde ende al ontdect
hoe dat mi uw vader vant.

De jonghe joncfrou Damiet.

O Esmoreit, wel ſcone wigant,
nu ben ic wel alſo droeve als ghi.
ic en wiſt niet dat ghi mi waert ſo bi
doen ic ſprac die droeve tale.
o edel wigant, nu nemet wale:
het quam mi uut groter minnen vloet.

De jonghelinc.

O edel wijf, nu maect mi vroet,

hoe die ſaken comen ſijn.
ic plach te ſegghen ſuſter mijn,
maer dat moetic nu verkeren.
enen anderen ſanc moetic nu leren,
edel wijf, ende ſpreken u an
ghelijc enen vremden man.
nochtan ſo moetic ewelijc bliven
uw vrient ende ghetrouwe boven allen wiven
die op der erden ſijn gheboren.
och edel wijf, nu laet mi horen
ende ſecht mi waer ic vonden waert.

De jonghe joncfrou Damiet.

Och edel jonghelinc van hogher aert,
na dien dat ghi hebt ghehoort
ſo williet u vertrecken voort,
waer dat u mijn vader vant
in ſinen bogaert, ſcone wigant,
daer hi hem verwandelen ghinc.

De jonghelinc.

Och edel wijf, berecht mi ene dinc:
en hoordi daer na noit ghewaghen
vrouwe oft joncfrou horen claghen
dat iemen een kint hadde verloren?

De jonghe joncfrou Damiet.

O edel jonghelinc uutvercoren,
daer af en hebbic niet ghehoort.

De jonghelinc.

Ay! ſo ben ic van cleiner gheboort,
dat duchtic, oft uut verren lande.
Mamet late mi noch die ſcande
verwinnen, dat ic weten moet

wie mi deſen lachter doet
dat ic te vondelinghe was bracht.
nu en willic nemmer meer dan enen nacht
515 ten anderen verbeiden, ic en hebbe vernomen
van wat gheſlachte dat ic ben comen
ende wie dat mijn vader ſi.

De jonghe joncfrou Damiet.

O Esmoreit, nu blijft bi mi!
ic bits u in die ere van allen vrouwen.
520 ſtorve mijn vader, ic ſoude u trouwen,
edel wigant, tot enen man:
o Esmoreit, ſo moochdi dan
ſijn van Damaſt gheweldich here.

De jonghelinc.

O edel vrouwe, die onnere
525 en ſal u nemmermeer gheſchien;
dien lachter moet verre van u vlien
dat ghi ſout nemen enen vondelinc.
uw vader es een hoghe coninc
ende daer toe ſidi ſo ſcone:
530 ghi moocht met rechten draghen crone
voor elken man die nu leeft.
mijn herte van groter ſcande beeft
dat ic aldus hebbe ghevaren.

De jonghe joncfrou Damiet.

O Esmoreit, laet uw mesbaren!
535 dies biddic u, edel wigant.
al waeſt dat u mijn vader vant,
dan wert u nemmermeer verweten.
met groten vrouden onghemeten
ſelen wi leven, ic ende ghi.

De jonghelinc.

O edel wijf, dies moetic mi
ewelijc van u beloven.
maer nemmerme en willic hoven
met eneghe wive die nu leeft
ofte die de werelt binnen heeft,
ic en ſal tierſt, bi Tervogan!
den vader kennen die mi wan
ende ooc die moeder die mi droech.
o rode mont, ic hebbe ghenoech
hier ghelet, ic wille gaen varen.

De jonghe joncfrou Damiet.

O wi! nu mach ic wel mesbaren:
ic blive allene in dit verdriet.
te vele ſpreken en dooch emmer niet:
dat ſo hebbic ondervonden.
vele ſpreken heeft in meneghen ſtonden
dicwile beraden toren;
bi vele ſpreken es die meneghen verloren.
haddic gheſweghen al ſtillekijn,
ſo haddic in vrouden moghen ſijn
bi Esmoreit al mijn leven
dien ic met ſpreken hebbe verdreven.
met rechte mach ic roepen olas!
o wi! dat ic niet ſtom en was,
doen ic ſprac dit droeve woort.

De jonghelinc.

O edel wijf, nu willic voort.
Mamet beware uw reine lijf!
nu biddic u, wel edel wijf,
groet mi den coninc minen here,
want ic en ſal keren nemmermere.
ic en hebbe vonden mijn gheſlacht

ende ooc den ghenen die mi bracht
daer ic te vondelinghe was gheleit.

De jonghe joncfrou Damiet

O ſcone jonghelinc Esmoreit,
nu biddic u door ootmoet,
als ghi van uwer ſaken ſijt vroet,
dat ghi dan wederkeert tot mi.

De jonghelinc.

O ſcone joncfrouwe van herten vri,
dan ſal ic laten nemmermeer:
ic en ſal met enen corten keer,
edel wijf, tot u comen,
als ic die waerheit hebbe vernomen,
bi minen god Tervogant!

De jonghe joncfrou Damiet

O Esmoreit, nemet deſen bant:
hier in ſo waerdi ghewonden,
Esmoreit, doen ghi waert vonden:
edel jonghelinc, dies ghelooft.
ghi ſelten winden omtrent uw hooft
ende voerten alſo openbaer
op aventure of iemen waer
die u kennen mochte daer an,
ende peinſt om mi, wel ſcone man,
want ic blive in groter ſorghen. —

De jonghelinc.

Mijn god die niet en es verborghen
die moet nu mijn trooſter ſijn!
o Mamet ende Apolijn,
Mahoen ende Tervogan!
deſe ſcone wapen die hier ſtaen an,

mochten ſi toe behoren mi,
ſo waer ic int herte wel vri,
dat ic ware van edelen bloede.
mi es emmer alſo te moede,
om dat ic lach daer in ghewonden
doen ic te vondelinghe was vonden,
ic bender ſeker af gheboren:
mijn herte ſeghet mi te voren,
want ic daer in ghewonden lach.
ic nemmermeer vroude ghewinnen en mach,
ic en hebbe vonden mijn gheſlachte
ende die mi ooc te vondelinghe brachte,
ic ſouts hem danken, bi Apolijn!
ay! mochtic noch vader ende moeder mijn
ſcouwen, ſo waer mi therte verclaert,
ende waren ſi dan van hogher aert,
ſo waer ic te male van ſorghen vri.

Sine moeder.

O edel jongheline, nu comt tot mi
ende ſprect jeghen mi een woort,
want ic hebbe u van verre ghehoort
jammerlijc claghen uw verdriet.

De jongheline.

O ſcone vrouwe, wats u gheſchiet
dat ghi aldus licht in dit priſoen?

Sine moeder.

O edel jongheline van herten coen,
aldus moetic ligghen ghevaen,
nochtan en hebbic niet mesdaen,
want mi verraderen al doet.
o ſcone kint, nu maect mi vroet
hoe ſidi comen in dit lant

ende wie gaf u dien bant?
berecht mi dat, wel ſcone jonchere.

De jonghelinc.

Bi Mamet minen here!
vrouwe, dan ſal ic u weigheren niet.
wi moghen mallic anderen ons verdriet
claghen, want ghi ſijt ghevaen,
ende groot verdriet es mi ghedaen,
want ic te vondelinghe was gheleit
ende deſen bant in gherechter waerheit
daer ſo lach ic in ghewonden,
lieve vrouwe, doen ic was vonden,
ende voeren aldus openbaer
op aventure oft iemen waer
die mi kennen mochte daer an.

Sine moeder.

Nu ſecht mi, wel ſcone man,
wetti iet waer ghi vonden waert?

De jonghelinc.

O lieve vrouwe, in enen bogaert
te Damaſt in ware dinc,
daer ſo vant mi die coninc
die mi op ghehouden heeft.

Sine moeder.

Ay god die alle doochden gheeft
die moet ſijn ghebenedijt!
van herten ben ic nu verblijt
dat ic gheleeft hebbe den dach
dat ic mijn kint aneſcouwen mach.
mijn herte mochte wel van vrouden breken:
ic ſie mijn kint ende ic hoort ſpreken,

daer ic om lide dit ſwaer tormint.
ſijt willecome wel lieve kint,
Esmoreit, ic ben uw moeder
ende ghi mijn kint, dies ſijt vroeder,
want ic maecte metter hant,
Esmoreit, ſelve dien bant:
daer in ſo haddic u ghewonden,
Esmoreit, doen ghi waert vonden
ende ghi mi ghenomen waert.

De jonghelinc.

O lieve moeder, ſecht mi ter vaert
hoe heet die vader die mi wan?

Sine moeder.

Dats van Cecilien die hoghe man
es uw vader, ſcone jonghelinc,
ende van Hongherien die coninc
es die lieve vader mijn:
ghi en moocht niet hogher gheboren ſijn
int kerſtenrijc verre noch bi.

De jonghelinc.

O lieve moeder, nu ſecht mi,
waer omme lichdi aldus ghevaen?

Sine moeder.

O lieve kint, dat heeſt ghedaen
een verrader valſc ende quaet
die uwen vader gaf den raet
dat ic u ſelven hadde verſmoort.

De jonghelinc.

O wi der jammerliker moort!
die dat mijn vader den coninc riet,

bracht mi ooc in dit verdriet
dat ic te vondelinghe was gheleit.
ay! ende of ic die waerheit
wiſte, wie dat hadde ghedaen,
die doot ſoude hi daer omme ontfaen,
bi minen god Apolijn!
ay lieve moeder mijn!
nu en willic langher beiden niet,
ic wil u corten dit verdriet
aen minen vader den hoghen baroen,
dat hi u bringhe uut deſen priſoen
dat ſal mine ierſte bede ſijn.
danc hebbe Mamet ende Apolijn!
ende die ſcheppere die mi ghewrachte,
dat ic hebbe vonden mijn gheſlachte
ende ooc die moeder die mi droech.
mijn herte met rechte in vrouden loech,
doen ic aneſach die moeder mijn.

Sine moeder.

Ootmoedich god, nu moeti ſijn
ghelooft, ghedanct in allen ſtonden!
mijn lieve kint hebbic nu vonden
die mi nu verloſſen ſal,
want die vroude es ſonder ghetal
die nu mijn herte van binnen drijft. —

Robbrecht.

O wi! enen dief die men ontlijft
en mochte niet ſo droeve gheſijn
als ic nu ben int herte mijn,
want ic duchte grote ſcanden.
haddickene doot met minen handen,
doen ickene vercocht, ſo waer hi doot.
ay! ic hebbe den anxt ſo groot

dat mi daer af ſal comen toren.
want comet uut, ic ben verloren,
dat icken vercochte den Sarraſijn.

De kerstenconinc.

Gaet henen, Robbrecht neve mijn,
tot miere vrouwen die coninghinnen
die ic ewelijc met herten moet minnen
ende ooc bliven onderdaen,
want icſe ghehouden hebbe ghevaen
ſonder verdiente ende buten ſcout:
dat rout miere herten menichfout,
dat ic haer hebbe gheweeſt ſo wreet.
gaet henen ende haeltſe mi ghereet,
ende laetſe haer ſcone kint anſcouwen.

Robbrecht.

Her coninc here, in rechter trouwen
dat willic al te gherne doen. —
Comt edel vrouwe uut deſen priſoen
daer ghi dus langhe in hebt gheleghen.
ghi ſelt aneſien den jonghen deghen,
Esmoreit den jonghelinc.
mijn herte van binnen vroude ontfinc,
doen ic aneſach den ſconen wigant.

De kerstenkoninc.

O edele vrouwe, gheeft mi uw hant
ende wilt mi deſe mesdaet vergheven.
want ic ewelijc al mijn leven
ſo willic uw dienere ſijn,
want die ſcouden die ſijn mijn:
dat hebbic nu wel vernomen,
want Esmoreit ons kint es comen
een ſcoon volwaſſen jonghelinc.

ic bidde u om gode die ontfinc
die doot van minnen, verghevet mi.

De vrouwe.

O edel here van herten vri,
ic wils u al te gherne vergheven,
want alle minen druc es achterbleven
ende al mijn toren ende al mijn leit.
waer es mijn lieve kint Esmoreit?
roepten mi voort ende laten mi ſien.

Robbrecht.

Och edel vrouwe, dat ſal u gheſchien.
waer ſidi, Esmoreit, neve mijn?

De jongheline.

Ic ben hier bi Apolijn!
o Mamet ende Mahoen,
lieve vader, hoghe baroen,
die moet u gheven goeden dach
ende ooc miere moeder die ic noit en ſach
meer dan nu te deſer tijt!
ic ben al miere droefheit quijt
die ic in mijn herte ontfinc.
doen ic vernam dat ic een vondelinc
was, doen waert ic die droefſte man
die nie ter werelt lijf ghewan,
maer het es mi al ten beſten vergaen.

De kerstenconinc, sijn vader.

O Esmoreit, doet mi nu verſtaen
ende ſecht mi waer hebdi ghewoont?

De jongheline.

Met enen coninc die es ghecroont

te Damaſt, her vader mijn.
hi es een edel Sarraſijn,
die vant mi in ſinen bogaert
ende hi heeft een dochter van hogher aert
die mi ſo blidelijc ontfinc:
doen mi haer vader die coninc
vant, doen waert ſi mijn moeder
ende hielt mi op als haren broeder.
daer icſe ewelijc om minnen moet:
die heeft mi al ghemaect vroet,
hoe dat mi haer vader vant
ende dat ic lach in deſen bant,
doen haer vader mi haer brachte.

De vrouwe.

Dits die bant die ic ſelve wrachte.
Esmoreit, wel ſcone man.
ic ſetter uws vader wapen an,
men macht noch ſien in drie paertien.
ende ooc die wapen van Hongherien.
om dat ghi daer uut ſijt gheboren,
ſo haddic u ſo uut vercoren
dat icken maecte tuwer eren,
dat mi ter droefheit moeſte verkeren.
Esmoreit, doen ic u verloos.
ic bidde gode die ſijn cruce coos,
dat hijt hem te recht wille vergheven
die mi anedede dat bitter leven
daer ic ſo langhe in hebbe gheſijn.

De jongheline.

O lieve moeder, bi Apolijn!
en was nie ondaet noch moort
ſi en moeten comen voort.
ende int inde werden ſi gheloont.

Robbrecht.

Bi den here die was ghecroont
met eenre cronen dorenijn!
Esmoreit neve mijn,
wiſtict wie dat hadde ghedaen,
die doot ſoude hi daer omme ontſaen,
ofte hi ontſonke mi in die eerde,
ic ſoudene ſeker met minen ſweerde
doden ofte nemen t lijf.
ay mi! oft ic den keitijf
wiſte die u den lachter dede,
hi en ſoude mi niet in kerſtenhede
ontſitten, hi ware ſeker doot.

De vrouwe.

Nu willen wi loven in vrouden groot
ende alle droefheit willen wi vergheten,
want met vrouden onghemėten
ſo es mijn herte nu bevaen.

De coninc.

Esmoreit ſone, nu laet ons gaen
ende laet ons met vrouden ſijn.
maer Mamet ende Apolijn
die ſo moeti nu vertien,
ende gheloven ane Marien
ende ane god den overſten vader
die ons ghemaect heeft alle gader,
ende al dat in die werelt leeft
met ſiere conſt ghemaect heeft;
die ſonne ende die mane ende dach ende nacht
heeft hi ghemaect met ſiere cracht
ende ooc hemel ende ertrijc
ende loof ende gras in dier ghelijc:
daer ſo moeti gheloven an.

De jongheline.

Vader here, ſo biddic hem dan
den overſten god van den trone
dat hi Damiet die ſcone
beware boven al dat leeſt,
want ſi mi op ghehouden heeſt:
daer omme eeſt recht dat icſe minne
van Damaſt die jonghe coninghinne,
Damiet dat edel wijf.
ay god, bewaert haer reine lijf!
want ſi es nojael ende goet,
met rechten dat icſe minnen moet
boven alle die leven op ertrijc.
en dadics niet, ſo haddic onghelijc,
want ſi es mi van herten vrient.

Robbrecht.

Esmoreit neve, dats goet verdient.
nu willen wi alle droefheit vergheten.
met bliden moede willen wi gaen eten,
want die tavel es bereit. —

De jonghe joncfrou Damiet.

Ay! ende waer mach Esmoreit
merren, dat hi niet en coomt?
ic duchte dat hi es verdoemt
ochte gheſtorven quader doot,
ofte hi es in vrouden groot
dat hi mi dus heeſt vergheten.
ic ſal nochtan die waerheit weten
hoe die ſaken met hem ſtaen,
al ſoudic daer om die werelt door gaen.
waer ſidi, Platus, meeſter vroet?

De meester.

Edel vrouwe, ghetrouwe ende goet,
tot uwen dienſte ben ic bereit.

De jonghe jonefrou Damiet.

Meeſter, nu willic Esmoreit
gaen ſoeken van lande te lande,
al ſoudic daer omme liden ſcande
ende hongher ende dorſt ende jeghenſpoet.
het es een dinc dat weſen moet:
gherechte minne dwinct mi daer tu.
lieve meeſter, nu biddic u
dat ghijs mi niet af en gaet,
ghi en blijſt bi mi ende gheeſt mi raet
hoe dat wine vinden moghen.

De meester.

Vrouwe, nu ſijt in goeden hoghen!
na dien dat ghijs begheert
ende ghi den jonghelinc hebt ſo weert,
ſo willen wi ſoeken den hoghen man.

De jonghe jonefrou Damiet.

Platus meeſter, ga wi dan
ghelijc of wi waren pilgherijn. —
Ay! en ſal hier niemen ſijn
die ons beiden iet ſal gheven?
twe pilgherijms die ſijn verdreven
ende van den rovers af gheſet.

De jonghelinc.

Ay! daer horic Damiet
ſpreken. hoordicſe nie?
o weerde maghet ſente Marie!
ende hoe ghelijc ſo ſprect ſi hare,

Damiet der ſconer care,
van Damaſt die ſcone coninghinne.
die ic boven alle vrouwen minne
die op der eerden ſijn gheboren.
nu ſpreect op ende laet mi horen,
ghi ſpreect haer boven maten ghelijc.

De jonghe joncfrou Damiet

Waer ic te Damaſt int conincrijc,
Esmoreit wel ſcone man,
ſo ſoudic haer bat gheliken dan;
maer nu ſta ic als een pilgherijn.

De jongheline.

O Damiet, vrouwe mijn,
ende ſidi dit, wel edel wijf?
mijn herte, mijn ſiele ende mijn lijf
met rechten in vrouden loven mach,
want ic nie liever gaſt en ſach
die noit op eertrike was gheboren.
och edel wijf! nu laet mi horen
hoe ſidi comen in dit lant?

De jonghe joncfrou Damiet.

O Esmoreit, wel ſcone wigant,
mi dochte ic hadde u gherne gheſien,
maer en mochte mi niet gheſchien,
ic en moeſte daer omme liden pijn.
doen maectic mi als een pilgherijn
ende come aldus ghedoolt doort lant,
ende nam Platus metter hant
dat hi ſoude mijn behoeder ſijn.

De jongheline.

Waer ſidi, lieve vader mijn?

comt tot hie, ghi moetſe ſcouwen
die vol minnen ende vol trouwen
haer herte tote miwaert draecht.
het es recht dat ſi mi behaecht:
ſi heeft ſo vele door mi ghedaen.

De coninc.

So willicſe met blider herten ontfaen.
ſijt willecome, Damiette wel ſcone!
ghi ſelt in Cecilien crone
draghen boven al die leven.
ic ſalſe minen ſone opgheven
ende ghi ſelt ſeker werden ſijn wijf,
want ic hebbe ſo ouden lijf
dat icſe nemmeer ghedraghen en can.

Robbrecht.

Her coninc oom, bi ſente Jan!
Esmoreit hi es wel weert,
hi wert een ridder wide vermeert
ende die de wapene wel hantiert:
deſen raet dunct mi goet gheviſiert
dat hi die crone van u ontfa.
Damiet, nu comt hier na,
ghi ſelt werden jonghe coninghinne.

De meester.

Hulpt Mamet! dat ic niet uut minen ſinne
en come dat verwondert mi.
o Esmoreit, edel ridder vri!
die man brachte u in al dit verdriet.
wat hi u ſecht, hine meines niet:
hi hevet tuweert al valſchen gront.
ic cochte u jeghen hem om duſent pont
van ſinen goude, die ic hem gaf.

De jongheline.

Meeſter, nu ſecht mi daer af
hoe die ſaken gheleghen ſijn.

De meester.

O Esmoreit, bi Apolijn!
dies es leden achtien jaer
dat ic quam ghereden daer,
Esmoreit, op die ſelve ſtede.
nu hoort wat die keitijf dede:
daer ſoude hi u ſeker hebben verſmoort,
hi ſprac tot u ſo felle woort
dat ghi hem ſijn rike ſout ondergaen.
ghi moeſte hem emmer iet beſtaen,
dat hoordic wel an ſijn ghelaet.

De jongheline.

Meeſter, vertrect mi al den ſtaet,
dies biddic utermaten ſere,
want ic ſta al buten kere
dat ic die waerheit niet en weet,
die miere moeder dat grote leet
ende mi dien lachter mocht anedoen.

De meester.

O Esmoreit, bi Mahoen!
het heeft ghedaen die ſelve man.
bi minen god Tervogan!
hi ſoude u hebben ghenomen tlijf,
want hi vermaets hem die keitijf.
ic horet ende ſprac hem aen
ende ſeide hem het ware quaet ghedaen,
want hi ſoude doden den jonghen vocht,
alſo dat ic u jeghen hem cocht
om duſent pont van goude root.

De jonghelinc.

Bi den here die mi gheboot!
die ondaet ſal ghewroken ſijn,
eer ic ſal eten of drinken wijn.
nu moeti uwen indach doen!
waer ſidi vader, hoghe baroen,
ende Robbrecht die moordenaer?

Robbrecht.

Bi deſen here, dan es niet waer!
Esmoreit, neve mijn,
ic hebbe oit goet ende ghetrouwe gheſijn,
in was noit moordenaer no verrader.

De jonghelinc.

Swijch, puteſone! het es noch quader
die ondaet die ghi hebt ghewracht:
hoe quam dat nie in uw ghedacht
te vercopen uwes ſelfs gheboren bloet,
ende maket minen vader vroet
dat mijn moeder hadde ghedaen?

Robbrecht.

Daer willic in een crijt voor gaen,
Esmoreit wel coene wigant,
es hier enich man int lant
die mi dat wil tien an.

De meester.

Swijch al ſtille, quaet tiran!
ghi ſouten hebben doot gheſteken,
en haddi mi niet horen ſpreken,
daer ic ten aenganghe quam ghereden.
ic en was nie ſo wel te vreden
als dat icken jeghen u cochte om ghelt.

ic gaeſt u al onghetelt
in een ſoortſier was yvorijn.
noch ſoude ment vinden in uwe ſcrijn:
daer willic onder ſetten mijn lijf.

De jonghelinc.

Ay mi! Robbrecht, ſel keitijf!
met rechten ic u wel haten mach.
ghi ſelt nu hebben uwen doemsdach.
al die werelt en holpe u niet.

Robbrecht hanct men hier.

De jonghelinc noch.

Aldus eeſt menichwerf gheſchiet:
quade werken comen te quaden lone.
maer reine herten ſpannen crone,
die vol doochden ſijn ende vol trouwen.
daer omme radic, heren ende vrouwen,
dat ghi uw herte in doochden ſtelt,
ſo wordi int inde met gode verſelt
daer boven in den hoghen trone,
daer die inghelen ſinghen ſcone:
dies onne ons die hemelſche vader!
nu ſecht Amen alle gader.

Amen.

De meester.

God die neme ons allen in hoede.
nu hoort, ghi wiſe ende ghi vroede.
hier ſo moochdi merken ende verſtaen
hoe Esmoreit ene wrake heeft ghedaen
over Robbrecht ſinen oom al hier ter ſtede.

elc blive ſittene in ſinen vrede.
niemen en wille thuusweert gaen:
ene ſotheit ſal men u ſpelen gaen
die cort ſal ſijn, doe ic u weten.
wie hongher heeft, hi mach gaen eten
ende gaet alle dien graet neder.
ghenoeghet u, ſo comt alle weder.

Hier beghint die ſotternie.

Hier beghint twijf.

Hem! ſecht, hem! god hebs al deel!
ic wil gaen driven mijn riveel
met minen ſoete lieve int gras.
hets lanc leden dat ic met hem niet en was.
hem! ſecht, hem! waer ſidi Lippijn?

Lippijn.

Ic ben hier, wat ſaelt ſijn?

Sijn wijf.

Lippijn, ghi moet gaen halen borre ende vier,
ende ic ſal wedercomen ſchier
ende bringhen ons iet dat wi ſelen eten.

Lippijn.

Bi der doot ons heren! ghi ſelet vergheten,
ghi pleecht ſo dicwile langhe te merren.

Sijn wijf.

Wat, Lippijn! ghi en moghet u niet erren,
want ic hebbe dicwile vele te doene:

eer ic ghehore mine ſermoene,
ſo vallet hoghe op den dach,
ende eer ic ten vleeſchuus comen mach,
ſo copic ooc gherne goeden coop,
dan ſo moetic beiden tot den loop
es ghedaen van den bedranghe:
alſo comet toe dat ic merre ſo langhe,
goede Lippijn, ghi moetet al weten.

Lippijn.

Ewaerheit! ghi ſoudes mi vele ontmeten
ende ic en weter wat toe ſegghen.
gaet henen! ic ſal ons vier anlegghen
ende halen borre ende ſcuren den pot,
want alſo moet mi hulpen god!
ic hebbe mi oit te ſlavernien gheſet.

Sijn wijf.

Goede Lippijn, waſt die ſcotelen met
ende keret ons den vloer ſcone.

Lippijn.

Goede, nu hoort, dat u god lone!
ende mer daer bi niet. al hebbic al mijn daghe
gheweeſt uwe arme ſlave,
mi dunct ic moetſe noch ſijn al mijn leven.

Sijn wijf.

Swijch, god moet u lachter gheven!
dat ghi ſo langhe leeſt dats mi leet. —
en es dit niet een ſcoon beſcheet?
waer mach hi merren mijns herten druut?
het gheet hem al te galghen uut,
dat hi mi aldus te vondelinghe ſet.

Haer lief.

Minnekijn, hets miſſelijc wat mi let:
hebdi daer gheweeſt harde langhe?

Lippijns wijf.

Jaic, mijn herte es ſo wranghe
dat ic u ſo langhen niet en ſach.

Haer lief.

Laet ons gaen drinken een goet ghelach,
mijn uutvercoren minnekijn.
wi ſelen noch tavont met vrouden ſijn
lichtelijc. nu comt hier naer! —

Lippijn.

O wi here! es dat waer?
bi gode! ic hebs ghenoech gheſien,
want ſi leet metten bloten cnien
ende hi eſſer tuſchen ghecropen,
bi der doot ons heren! hi eſſer in gheſlopen,
ſiet! met deſer hoeren, ende gheeft mi te verſtane
dat ſi te meſſen plecht te gane,
ende leet ende druilt met enen anderen man
ende maect van mi enen pol her Jan.
ſi ſeet, ſi gheet int vleeſchuus:
bi ſente Jan! ic ſal haer dit abuus
noch tavont tongoede maken.
can ic an enen ſtoc gheraken,
ic ſal haer touwen ſo haer vel,
dat haer rouwen ſal dit ſpel
dat ſi met hem heeft bedreven.

De comere.

Wat, Lippijn! god moet u goeden dach gheven.
hoe ſteet met u? hoe ſidi te ghemake?

Lippijn.

Ey, Triſe! ic woude mi therte brake
van groten rouwe die ic drive.
ic en hat nemmermeer minen wive
betrout dat ſi mi heeft ghedaen.

De comere.

70 Lippijn, nu doet mi verſtaen,
hoe ende ooc in wat manieren?

Lippijn.

Dies ic mi ewelijc moet ſcoffieren:
ſi leghet ende druilt met enen anderen man.

De comere.

Ewaerheit! dats een dinc dat ic niet en can
75 gheloven van uwen wive:
ic kenſe alſo reine van live,
ſi en daets om al die werelt niet.

Lippijn.

Dat een man met ſinen oghen ſiet
dats hem nochtan quaet tongheven.

De comere.

80 Lippijn, alſo moetic met eren leven!
bi ſien es die meneghe bedroghen.

Lippijn.

Wat! neen, dit en es niet ghelogen,
want ic hebſe ſelve gheſien
ligghen metten bloten cnien
85 ende ghinghen hem beide te werke ſtellen.

De comere.

Wat, Lippijn! dat en ſoudi niet vertellen,
uw wijf waer daer bi gheonneert:
uw oghen ſijn al verkeert
van drinken ende van ouden daghen.
goede Lippijn, en wilt des niet ghewaghen:
uw wijf waer daer bi gheſchent.

Lippijn.

Wat duvel! ſeldi mi maken blint
van dinghen die ic ſelve ſach?
ic ſach dat ſi averrecht lach
ende hi raepter op haer ſlippen.

De comere.

Ey ſwijch, goede Lippen!
en was anders niet dan uw dochte.
en hoorde ghi noit ſegghen van alfsghedrochte
dat die liede pleghet te bedrieghen?
de viant gheeft luttel om een lieghen
om toren te maken tuſchen man ende wijf.
ic wilder over ſetten mijn lijf,
en waeſt niet een elvinne dat ghi ſaecht.

Lippijn.

Wat duvel! heeft god die werelt gheplaecht
met alven ende met elvinnen?
en ſoudic dan mijn wijf niet kinnen?
dat ware emmer een miſſelijc dinc.
ic ſach dat ſi met hem ghinc,
hi namſe in ſinen aerm ende tracſe naer.

De comere.

Lippijn, loghen en was noit waer:
daer toe kennic te wel uw wijf,

want ſi heeft alſo reine lijf,
ſi en daets om al de werelt niet van goude root.
maer talſsghedrochte es alſo groot
115 dat den meneghen maect ſo blint
dat hi hem ſelven niet en kint,
hoe ſoude hi dan enen andren ghekinnen?

Lippijn.

Bi der doot ons heren! ghi maect mi al uten ſinnen.
wat duvel es mi nu gheſchiet?
120 ben ic blint ende en ſie ic niet?
des wonders ghelijc en ſach ic nie,
ende ic ſie wel alle deſe lie
die hier ſitten al omtrint.
entrouwen! ſo en ben ic al niet blint,
125 al ſoudijs mi gherne maken vroet.

De comere.

Lippijn, wetti wat ghi doet?
ic biddu dat ghijs nemmermeer en ſecht
ende ghi uw wijf met eren dect.
het es ene elvinne die u quelt,
130 ſi heeft uw gheſichte al ontſtelt,
uw oghen ſtaen al ontſet.

Lippijn.

Ey goede! eeft dat dat mi let?
mi dochte emmer dat icſe ſach.

De comere.

Het was ene elvinne dat daer lach:
135 dat willic u ſweren op een cruus.
uw wijf ſit noch in haer huus:
dat willic wedden om een bier.

Lippijn.

Ende ſi hiet mi gaen halen borre ende vier,
ſi ſeide ſi ſoude gaen om eten.

De comere.

Wat, Lippijn! wildi die waerheit weten,
ſo ſidi ſeker te male verleit:
ene elvinne heeft haer nette gheſpreit,
dat ſie ic wel, om u te vaen.
comt met mi! wi ſelen voor uw dore gaen:
uw wijf ſit noch bi haren viere.

Lippijn.

Wat! ben ic dronken van den biere,
ochte vlieghen dalve achter ſtraten?

De comere.

Wat, ghevadere! en moochdi ons niet in laten?

Lippijns wijf.

Wat, key! jaic, wie es daer?

De comere.

Wat, Lippijn! en ſeidic u niet waer?

Lippijn.

Benedijſte god van hemelrijc!
ſo en ſach ic noit des wonders ghelijc.
ic ſie wel, die ſcouwen ſijn mijn.

De comere.

Wat ſeidic u, lieve Lippijn!
maer ghi en woudes niet weſen vroet.
mijn ghevadere es ghetrouwe ende goet,
al ſoudier gherne een hoere af maken.

Lippijns wijf.

God gheve hem ramp in ſine caken!
heeſt hi hem van mi dies beclaecht?

De comere.

Jai, ende dat ghi bi enen anderen man laecht:
dies heeſt hi mi ghedaen een beclach.

Lippijn.

Ewaerheit! mi dochte dat ict ſach.
maer ic laets mi nu ghenoeghen:
Triſe caent wel in beſte voeghen.
maer als dat mi mijn lijf ghedaen,
ſo waerdi heden morghen op gheſtaen
ende hiet mi halen vier ende borre.

Lippijns wijf.

Swijch, wel vule corre!
beghindi mi anderen man ane te tien?

Lippijn.

Seker! woudic die waerheit ſien,
ſo ſach ic, of mijn oghen waren mi verkeert.
maer Triſe heeſt mi alſo gheleert
ende ſeet dat mi een alf heeſt bedroghen.

Lippijns wijf.

Waer omme hebdi mi dan beloghen
ende doet mi ſcande over al?

Lippijn.

Ey minnekijn! ic ben diet beteren ſal,
hebbic iet meſſeit ofte mesdaen.

Lippijns wijf.

Ghi ſelter nochtan ſmeten omme ontſaen,
vul out quaet grijſaert!

De comere.

Bi onſen here! hi waers wel waert
dat wine onder voete ghinghen legghen.

Lippijn.

Lieve wijf, ic en ſaels nemmeer ſegghen:
ic en wiſte niet dat ic was in dolen.

Lippijns wijf.

Ey! men ſal u leren gaen ter ſcolen.

Hier vechten si.

Ghi goede liede, dit hebben wi
gheſpelt al in een boerdement.
ſi leven noch wel, ſi u bekent,
die deſe gheliken wel hebben gheſien.
wet dat menich boerden gheſchien
daer dusdaneghe mere niet af en gaet.
daer bi biddic u dat ghi ontſaet
in danke ons ſobitaſie.
ic bidde den coninc vol van gratie
die van der maghet was gheboren,
dat hem niemen en wille ſtoren
van dat hi hier heeft gheſien ende ghehoort.
ſtaet op! ghi moghet wel gaen voort,
want wi moeten alle ſcheiden:
ons here god moet ons allen gheleiden.

Amen.

Een abel ſpel ende een edel dinc van den hertoghe van Bruunswijc, hoe hi wert minnende des rode lioens dochter van Abelant, ende ene ſotternie na volghende.

Ic bidde gode den overſten vader
dat hi ons moet bewaren alle gader.
heren ende vrouwen groot ende clene,
ic bidde u allen int ghemene
dat ghi wilt maken een gheſtille
ende merct daer na diet merken wille.
men ſal u hier ſpelen een ſuverlijc dinc
van enen hoghen jonghelinc
die hertoghe was van Bruunswijc.
hem dochte dat niemen ſijns ghelijc
op eertrike niet vinden en mochte
ende ſprac uut overmoedeghe ghedochte,
roemeghe woorden ende onbekent
daer dicke die meneghe es bi gheſchent.
want wie dat hem te hoghe beroemt,
als dan die ſaken anders coomt
ſo wort hi bi den roeme gheſcant:
alſo ghevielt deſen hoghen wigant:
al was hi rike ende hoghe gheboren,

uut groten roem ſo quam hem toren.
om dat hi ſprac roemeghe woort,
wert vrouwe Venus op hem gheſtoort
ſo dat ſijt namaels op hem wrac
die roemeghe woorde die hi ſprac,
alſo ghi nu hier ſelt beſcouwen.
daer omme radic heren ende vrouwen,
dat hem niemen te hoghe en ſal beroemen.
want daer es ſelden ere af comen.
te hoghen roem en wert nie ghepreſen.
nu bidden wi gode die wert gheſleghen
ane een cruce om onſe ſonden.
dat wi alle ſalich werden vonden
te Joſephat in dat ſoete dal,
daer god ſijn oordeel beſitten ſal:
dies biddic Maria der coninghinnen.
nu hoort ende ſwijcht! wi gaen beghinnen.

Gheraert, ſhertoghen oom.

Waer ſidi, lieve vrient Godevaert?

Godevaert.

Ic ben hier, heer Gheraert,
nu ſecht mi wats die raet?

Gheraert.

Godevaert, het en dochte mi niet quaet
dat ons hertoghe die hoghe baroen
enen huwelijc woude doen
ende dat hi nemen woude een wijf.
hi heeft ſo ſcone vromen lijf
ende es een ſterc jonc man van daghen:
hadde hi een wijf, ſi mochte draghen
kindren, dat ware des lants profijt.

hets een lantſcap groot ende wijt.
het ware ſcade, bleeft ſonder gheboort.
daer omme hebbic u gheroepen voort,
dat ghi ons daer toe ſout gheraden.

Godevaert.

Heer Gheraert, dat en mochte niet ſcaden,
daer hebbic ooc onlancs om ghepeinſt.
maer ic ſegghe u al ongheveinſt,
heer Gheraert, ghi ſijt des hertoghen oom,
daer omme moeti ſijns nemen goom
meer dan ic ofte die hem niet en beſtaet.

Gheraert.

Wattan? Godevaert, ghi moet ons raet
gheven, hoe dat wi varen moghen.
tlantſcap waers in goeden hoghen,
hadde hi een wijf ende kinder daer bi.

Godevaert.

Heer Gheraert, daer omme ſelen wi ic ende ghi
onder ons beiden daer na ſpien.
ic weet ons wel na ene te ſien
die men hem gheven ſal harde gherne.
dats die coninc van Averne
heeft een dochter nojael ende goet
ende die ooc draecht enen reinen moet
ende hevet enen goeden aert.

Gheraert.

Sekerlijc, heer Godevaert,
die huwelijc dochte mi goet:
die coninc van Averne es een edel bloet
ende die altoos binnen ſinen daghen
ſine wapen eerlijc heeft ghedraghen

ende ſijn vorders van goeder aert.
ſekerlike! Godevaert,
deſen huwelijc dochte mi goet ghedaen.

Godevaert.

Laet ons dan toten hertoghe gaen
ende laet ons hem dit legghen te voren:
dan ſo moghen wi ſpreken horen,
hoe dat hi beraden ſi.
nu willen wi gaen ic ende ghi
ende laet ons horen wat hi ſecht.
ſtaet ſijn herte daer toe ghewecht,
ſo willen wi thuwelijc maken dan.
waer ſidi, hertoghe, hoghe gheboren man,
edel hertoghe van Bruunswijc?

Die hertoghe.

Sijt willecome, oom, ſekerlijc
ende minen lieven vrient Godevaert!
nu ſecht mi, lieve oom Gheraert,
uw begherte, het ſal u gheſchien.

Gheraert.

Gloriant neve, dat ſouden wi gherne ſien
dat ghi wout huwelijc doen,
wi ſaghent gherne, edel baroen,
ende ooc Bruunswijc uw ſelves lant.

Die hertoghe.

Oom Gheraert, hoghe gheboren wigant,
daer toe en ben ic noch niet gheſtelt.
ic bidde u dat ghi mi niet en quelt,
want daer en willic niet af horen.
ic en weet gheen wijf op eerde gheboren
daer ic met woude leiden minen tijt.

Gheraert.

Neve, ghi moetet om des lants profijt
doen alſo wel als om uw ſelves lijf:
ghi ſelt nemen moeten een wijf,
neve, om kinder daer van te crighen.

Godevaert.

Nu en can ic niet langher gheſwighen,
edel hertoghe, hoghe baroen:
ghi moetet om uws lants wille doen
om kinder te crighene, als Gheraert ſecht.
hets een dinc dat men niet en plecht
ſonder vrouwe te bliven ſo groten here.
ghi ſouter uw lantſcap met onteren,
edel here, ſtorſdi ſonder gheboort;
daer ſoude op riſen een groot diſcoort,
elc ſouts die naeſte willen ſijn:
ghi ſout beraden groten pijn
den edelen lande van Bruunswijc.

Die hertoghe.

Godevaert, Godevaert, ſekerlijc!
deſe redene es te male om niet.
mijn herte gheen wijf ſo gherne en ſiet
daer ic om gave een haer.
in weet gheen wijf dies werdich waer
dat icſe maken ſoude mijn vrouwe.

Godevaert.

Here, wacht dat u noch niet en rouwe
dat ghi ſprect dus domme woort.
wort vrouwe Venus op u gheſtoort,
ſi ſal u noch maken mat.

Gheraert.

Gloriant neve, verſtaet wel dat.
Samſoon die was ſo ſterc
bedroghen wert bi der minnen werc
ende ooc Apsloon die ſcoon
ende die wiſe coninc Salomoon
bleven bi minnen al bedroghen:
dits emmer waer ende niet gheloghen,
vrouwenminne brachtſe tonder.

Die hertoghe.

Seker! oom, dat heeft mi wonder,
maer ſi waren vol gheckerdien.
oom Gheraert van Normandien,
daer quamen ander ſaken bi:
ſine waren haers ſelfs van herten niet vri,
ſi bleven aen vrouwen al verſmoort.
ic en weet gheen wijf van ſo hogher gheboort
dat icker ſeker om gave twe peren.

Gheraert.

Seker! neve, dats niet dan ſcheren
mede te makene. ſo wie dat hoorde
ende ic en hoorde nie ſo domme woorde
ſpreken enen hoghen man.
ſeker! neve, ghi moet nochtan
huwen om des lants profijt.

Die hertoghe.

Seker! oom, dien tijt
en ſal nemmermeer man beſcouwen
dat ic enich wijf ſal trouwen,
die nu op eertrike leeft
of die die werelt binnen heeft;
want ic hebbe ſo vromen lijf,

ſoudic dat legghen aen een wijf,
ſo waric emmer buten kere,
ende ooc ben ic ſo groten here
van den lande van Bruunswijc.
160 en es gheen wijf op eerde mijns ghelijc,
ic wil bliven mijns ſelves man.

Gheraert.

Bi den vader die mi ghewan!
nu en hoordic nie ſo domme tale.
ſeker! neve, en voecht u niet wale
165 dat ghi den vrouwen ſprect ſo naer.

Godevaert.

Seker! Gheraert, ghi ſecht waer:
den vrouwen heeft hi wel na gheſproken,
maer het ſal noch werden ghewroken,
dat weet ic wel in rechter trouwen;
170 een lieflijc aenſien van eenre vrouwen
ſal hem noch dunken medeſine.

Die hertoghe.

Oom Gheraert, bi der trouwen mine!
dat en ſeldi gheleven nemmermeer.
mijn herte es vaſter dan een weer
175 gheſtelt al op mijn ſcone lijf.
ic en weet op eertrike gheen wijf
die mi dunct dat mijns werdich ware;
mijn herte dat vliecht ghelijc den are
boven alle vrouwenminne.
180 ſoudic dan mijn herte ende vijf ſinne
legghen an eens wijfs bedwanc?
van gode moetic hebben ondanc
of dat emmermeer gheſchiet.

Gheraert.

Gloriant neve, ſo waert om niet
dat horic wel datter ic om pine.
maer wacht dat u noch niet en ſchine
dat ghi ſprect dus dommelijc. —

Florentijn die maghet.

Ay! en mach op eertrijc
mijns ghelijc niet gheboren ſijn
ende die ware van der naturen mijn
ende ghelijc mi van moede!
ic en ſach nie man ſo rijc van goede
dien ic woude hebben tot enen man;
noch amerael noch ſoudan
noch nie man ſo hoghe gheboren,
die mi van huwelijc leide te voren
dat ic ſine minne woude draghen.
dier ghelijc hebbic horen ghewaghen
van enen man in kerſtenrijc
ende es hertoghe van Bruunswijc
ende van herten alſo preus
ende van moede ſo aergelieus,
dat hi ooc gheen wijf en mint.
wi ſijn beide ghelijc gheſint,
dat ſecht mi mijn herte te voren,
ende onder ene planete gheboren
ende hebben beide gader ene nature.
nu ſal ic hem ſenden ene figure,
een beelde ghemaect na mijn anſchijn.
eeſt dat wi twe ghelike ſijn,
ſijn herte ſal hem verwandelen dan.
bi minen god Tervogan!
ic ſal horen wat hi ſoect.
mijn herte dat ſtaet te hem ghevoecht

om dat hi van herten es ſo fier.
waer ſidi mijn bode Rogier?
comt tote mi, ic hebs te doen.

Rogier.

O edel vrouwe, bi Mahoen!
ſecht mi wat wildi hebben ghedaen?

Florentijn die maghet.

Rogier, ghi moet haeſtelic gaen
toten hertoghe van Bruunswijc
ende es gheleghen in kerſtenrijc
ende es gheheten Gloriant.
ghi ſelt hem gheven in ſine hant
deſe figure den deghen fijn,
ende ſecht hem dat icſe naet anſchijn mijn
hebbe doen maken wel ghelijc,
ende dat ghi comt uten rijc
van der ſtat van Abelant,
ende ſecht ooc den hoghen wigant
dat ic hem bidde in rechter trouwen
dat hi in dere van allen vrouwen
deſe figure wille aneſien.
hem ſal ſere verwonderen van dien
wat ic daer met menen mach.
ende ſecht hem dat ic nie man en ſach
daer ic mede deilen woude mijn lijf,
ende ſecht hem ooc al ſonder blijf
dat hi es mijn vader die hoghe baroen
van Abelant die rode lioen,
ende hoort ende merct ende ſwijcht ende heelt,
ende verſtaet wel dat hi u beveelt,
ende brinct mi die bootſcap dan.

Rogier.

Bi minen god Tervogan!
joncfrouwe, deſe bootſcap wort ghedaen,
ic wille met haeſten daerwert gaen. —
Mamet ende Apolijn
die moeten bewaren die vrouwe mijn!
die mi heeft gheſent tote hier.
edel here, ic ben een metſelgier
ener joncfrouwen nojael ende goet,
ſi bit u op gherechter ootmoet
dat ghi wilt anſcouwen deſe figure:
ſi es na die ſcoonſte creature
ghemaect die men vint in eertrike
ende haren anſchijn alſo ghelike
als waer ſijt ſelve die vrouwe weert.
ſi es van hare doghet vermeert
ende ooc van haren hoghen moet.

Die hertoghe.

Metſelgier, nu maect mi vroet,
wie es die joncfrou? doet mi becant.

Rogier.

Dats Florentine van Abelant
die edel joncfrou ende die rike.
men vint in heideneſſe niet haers ghelike
ſo nojael noch ſo ſcone van live;
men vinter in eertrike niet vive
die gheliken der vrouwen mijn:
ſi en mochte niet nojaler ſijn,
hoveſcher noch bat gheraect,
ende van haren live ſo volmaect
ende haren moet ſo eerlijc dracht;
en was nie man op eerde verdacht
ſo rike noch ſo hoghe gheboren

die hare van minnen leide te voren
dat ſi werden woude ſijn wijf.
ſi heeft te male een reine lijf
ende enen vader van hoghen doen.
dats van Abelant die rode lioen
es haer vader, des ſijt vroet.

Die hertoghe.

Du beſt een bode ghetrouwe ende goet,
dat horic harde wel ane di.
nu ſtaet op ende gaet met mi,
ic ſal di wel te ghemake doen.

Rogier.

Ic doet gherne, edel baroen.

Die hertoghe.

Nu biddic gode diet wel vermach,
dat hi mi late gheleven den dach
dat ic deſe joncfrou noch anſcouwen moet,
die mi deſe grote vrienſcap doet
ende heeft mi die figure gheſent,
dit anſchijn na thare gheprent.
ay god! ende mach haer anſchijn
ghelijc deſer figure ſijn,
ſone ſach ic op eerde nie haers ghelijc:
ſi ware wel weert in Bruunswijc
te ſine ene vrouwe ende ene hertoghinne.
god daer alle doghet es inne
die gheve haer altoos goeden morghen!
ay god, wat conſten draecht ſi verborghen
int herte! dies ben ic wijs.
ſi draghet van abelheiden een vrijs
boven alle vrouwen die ic nie ſach.

ay! god die gheve haer goeden dach
die mi gheſent heeft deſen pant.

Rogier.

O hoghe gheboren wigant,
ic hebbe mine bootſcap ane u ghedaen.
nu willic wederkeren gaen
toter joncfrouwe Florentijn.

Die hertoghe.

Rogier, Rogier, nu ſo moeti ſijn
goet ende ghetrouwe in aller ſtont
ende draghen enen hoveſchen mont:
wat ghi hoort ende wat ghi ſiet
dat en ſeldi voorder vertrecken niet,
Rogier, dan men u beveelt:
hi es te priſene die wel heelt.
lieve Rogier, nu ſijt ghetrouwe
ende groet mi ſere die ſcone joncfrouwe
ende ſecht hare in ware dinc
dat nie wijf van mi en ontfinc
groete meer dan ſi allene.
maer om dat ſi es ſo rene
ende ſo nojael van haren live,
ſo ſecht den edelen ſconen wive
dat ſi mi houde hare reinecheit
tot onſer beiden ſalicheit,
ic ſal hare ooc gheſtadich ſijn.

Rogier.

O edel here, bi Apolijn!
ſi bat mi uter maten ſere
dat ic u vraghen ſoude, edel here,
of ſi u nemmermeer ſoude moghen ſien.

Die hertoghe.

Rogier, dat ſal hare gheſchien:
eer dat liden die ſeven weken
ſal ic die joncfrou ſien ende ſpreken,
op dat mi god behout mijn lijf,
ende groet mi ſere dat edel wijf
die god altoos bewaren moet.

Rogier.

Nu willic gaen lopen metter ſpoet. —
Mamet ende Apolijn
ende Mahoen ende Jupetijn
die moeten u gheven goeden dach!

Florentijn die maghet.

Rogier, nu doet mi ghewach:
hebſtu gheſien den hoghen man?

Rogier.

Jaic, vrouwe, bi Tervogan!
hets een man van hogher weerde:
ic weet wel dat op die eerde
ſijns ghelike niet en leeft
noch die werelt binnen en heeft
van ſcoonheden noch van hoghen moede.
hi es een man van edelen bloede,
rijc van haven, groot van gheſlachte
ende edel gheboren van groter machte
ende die ooc hout een rikelijc hof.
ic en hoorde nie ſo groten lof
gheven als men gheeft Gloriant.
hi es te male een coene wigant
ende ontſien van allen man.

Florentijn die maghet.

Rogier, Rogier, nu ſecht mi dan:
wat groeten heeft hi mi gheſent?

Rogier.

O edel vrouwe wide bekent,
hi ſeide mi in ware dinc
dat nie wijf van hem en ontſinc
groete meer dan ghi allene,
ende bit u, edel vrouwe rene,
dat ghi hem hout uw ſuverheit
tot uwer beiden ſalicheit;
hi ſal u ooc gheſtadich ſijn.

Florentijn die maghet.

Secht mi, Rogier, bi Apolijn!
en ſeide hi niet, dat hi mi gherne ſoude ſien?

Rogier.

Jai, vrouwe, dat ſal u gheſchien:
noch eer liden ſeven weken
ſal hi u ſien ende daer toe ſpreken:
alſo ſeide mi die wigant
ende ghelovet mi in mine hant
ende ſwoert bi der trouwen ſijn.

Florentijn die maghet.

Bi minen god Apolijn!
na dien tijt ſo ſal ic wachten.
mocht noch comen na mijn achten
dat mi dat noch mochte gheſchien
dat ic den hertoghe mochte aneſien,
ſo waric alle ſorghen vri.
Rogier, ſtaet op ende gaet met mi:
ghi hebt uw bootſcap wel bewaert. —

Gloriant die hertoghe.

Waer ſidi, edel oom Gheraert,
van Normandien hoghe baroen?
uws raets hebbic nu wel te doen,
edel oom, hoghe wigant.

Gheraert.

Wat ſechdi, neve Gloriant,
wat ſijn die dinghen die u ghebrect?

Die hertoghe Gloriant.

Edel oom, dat mi int herte ſtect
dies ic niet langher en can ghehelen.
gherechte minne doet mi ſo quelen
dat mi coſten ſal mijn lijf.
ic minne ſo ſere een edel wijf
dat ic ure no nacht no dach
gheruſt gheſlapen niet en mach,
ſint dat ic ierſt die minne began.

Gheraert.

Dats dat ic niet en can
gheloven, ſo wats gheſchiet,
dat uw edel herte verdriet
lijt om enich wijf die leeft
of die die werelt binnen heeft:
dies en can ic gheloven twint.

Die hertoghe.

Och edel oom wide bekint,
ic lide wel ende gheve mi ſculdich
dat ic hier voormaels menichfuldich
dommelike hebbe gheſproken:
edel oom, dat wort nu al ghewroken.
dat ic ſprac die domme woort,

dies es vrouwe Venus op mi gheſtoort
ende heeſt mi int herte gheraect
ende enen dienere der vrouwen ghemaect
ende leert mi gaen der minnen pas.

Gheraert.

Ende hoe willic gheloven das?
ghi draghet ſo hoverdeghen moet:
ghi maket mi ende Godevaerde vroet
dat gheen wijf op eertrike
ſo hoghe gheboren noch ſo rike,
die u dochte dat uws werdich ware;
uw herte dat vliecht ghelijc den are
boven alle minnencrachte.
het en mach niet comen in uw ghedachte.
hets al ſcheren dat ghi ſecht.
uw herte ſo vol hoverde ſteet:
die vrouwen en moghen ane u niet winnen.

Die hertoghe.

Och edel oom, wilt mi verſinnen!
dat ic ſo dommelike ſprac,
dat quam daer bi dat mi ghebrac
wetenheit in rechter trouwen.
nu comic te ghenaden allen vrouwen
om ene die mi quelen doet;
want herte ende ſin, ſiele, lijf ende moet
ſtaet al in eenre joncfrouwen ghewelt.

Gheraert.

Wie es die joncfrou die u dus quelt?
Gloriant neve, laet mi dat weten.
want ic en can emmer niet vergheten
der hogher woorden die ghi ſpraect,
ende ſidi nu ane ene minne gheraect,

ſeker! neve, dat wondert mi.
ſecht mi doch, wieſe ſi
die uw herte alſo beſwaert.

Die hertoghe.

Van Normandien oom Gheraert,
ſi heet Florentijn van Abelant,
edel oom, coene wigant,
ende heeft enen vader van hoghen doen
dats van Abelant die rode lioen
als haer vader, des ſijt wijs.

Gheraert.

Hulpt here god van den paradijs!
neve, hoe mach dat comen bi?
dat heeft miere herten al te vri,
om dat ſi woont ſo verre van hier.

Die hertoghe.

Och! edel oom, der minnen vier
es ſneller vele dan enich gheſcot.
oom Gheraert, bi minen god!
ſi heeft mi een ſaluut gheſent
ende een anſchijn na t hare gheprent,
ghelijc den haren ene figure:
ſi es die ſcoonſte creature
die leeft onder des hemels trone;
ſi ware wel weert te ſpannen crone,
al waert een coninc van Vrankerijc.
ſi en es gheenre vrouwen ghelijc
die die ſonne nu beſchijnt.
al es mijn herte van hare ghepijnt,
ſeker! oom, ſi eeſt wel weert.
ſi es van hare doghet vermeert
ende ooc van haren hoghen moet.

och! edel oom, ic maects u vroet
minen verborghen heimeliken ſtaet.
nu biddic u, oom, gheeſt mi raet
dat ic mijn lief ghewinnen mach.

Gheraert.

Gloriant neve, dien dach
en mach u nemmermeer gheſchien:
ghi moghet wel om een ander ſien.
ic ſal u ſegghen redene waer bi:
die rode lioen hi es ſo vri
ende een man van groter machte,
ende die ooc haet al ons gheſlachte
boven al die leven op die eerde;
want ic verſloech metten ſweerde
ſinen vader voor Abelant,
ende uw vader die coene wigant
verſloech ſinen oom Eiſenbaert,
die vroomſte man die nie ghewaert
ende in heideneſſe gorde ſweert,
maer uw vader wide vermeert
ſloech hem den hals ontwe.
noch dede hi hem ſcade me
daer hi noit ſint omme en loech:
twe ſiere moejen kindre hi verſloech
die uut Antiochen waren gheboren.
dies heeſt die rode lioen noch toren,
dat weet ic wel ghewaerlike.
al waerdî here van al kerſtenrike,
hine gave u ſiere dochter niet.

Die hertoghe.

Bi gode die hem crucen liet!
oom Gheraert van Normandien,
ende bi der maghet ſente Marien!

ic ſalſe hebben of bliven doot,
al ware hi mijn viant noch alſo groot
ende daer toe van bogher macht.
behendicheit gaet voor cracht:
ic ſal ghewinnen die vrouwe rene,
met minen properen live allene
meinicſe te halene, ans mi god.

Gheraert.

Gloriant neve, al ſonder ſpot
ende hoe wildi dat legghen an?

Die hertoghe.

Dat ſal ic u ſegghen, edel man
van Normandien, coene wigant.
ic ſal riden onbecant
ghelijc enen ridder van aventuren.
der minnen pas moet ic beſuren:
dat doet al Florentijn die ſcone joncfrouwe.
och! edel oom, nu blijft ghetrouwe
den goeden lande van Bruunswijc;
want van vromicheiden uws ghelijc,
edel oom, nu niet en leeſt.
ic bidde u dat ghi niet en begheeſt,
ghi ne ſijt ghetrouwe den goeden lande
ende verwaert al omme mijn ſcande:
dies biddic u, edel oom Gheraert,
eeſt dat ic doot blive op die vaert,
ſo es u verſtorven tlant.
nu blijft met gode, coene wigant,
deſe vaert moet ghevaren ſijn.

Gheraert.

O Gloriant, neve mijn,
ic duchte dat u deſe vaert ſal rouwen.

men vint ſo vele ſconer vrouwen
in kerſtenheit, hoghe baroen.
hi es ſo fel die rode lioen,
ic weet, wel kent hi uw gheſlachte
omt wonder dat uw vader wrachte
voor Abelant onder die ſine,
hi ſal u beraden pine:
ſeker! neve, dit duchtic al.

Die hertoghe.

Nu comer af datter af comen ſal.
deſe vaert moet emmer ſijn ghedaen.

Gheraert.

So moetſe u te goede vergaen:
dies biddic gode van den trone,
Gloriant neve, dat u god lone!
nu ſijt behendich in uwen raet,
ende uwen heimeliken ſtaet
en ſeldi niemen maken cont,
ende luttel woorde in uwen mont
ende die behendich ende vaſt;
ende als ghi comt daer uw herte op raſt,
tot Florentijn die vrouwe goet,
ſo draecht heerlijc uwen moet
ende en ſijt emmer te haeſtich niet;
eeſt dat ghi comt in enich verdriet,
doetet mi te wetene, neve mijn,
ic ſal ſeker uw vader ſijn
alſo langhe als mi god behout mijn lijf.
maer lieti deſe vaert een blijf,
ſo dadi als die vroede doet.

Die hertoghe.

Nenic, oom, om al dat goet

dat die ſonne nu mach beſchinen
ſone latic niet, ic en ſal Florentinen
beſcouwen dat edel wijf.
waer es mijn ors Valentijf?
ic wil gaen varen metter ſpoet.
maer, edel oom, ghetrouwe ende goet,
ic ſet mijn lant in uwer ghewelt
dat ghijt in trouwen bewaren ſelt
tote dat ic come van Abelant.

Gheraert.

O edel neve Gloriant,
god ons here moet u bewaren
ende altoos in doochden ſparen
waerwert dat ghi u bekeert! —

Die hertoghe.

Ay god! hoe ſere mi die minne leert
hoveſcheit, dat vindic nu wel.
mijn herte ſtont tot allen vrouwen fel,
eer ic minnende wert die ſcone.
maer nu ſpannen alle vrouwen crone
in mijn herte: dat doet allene
Florentijn die vrouwe rene
die mi leert gaen der minnen ganc.
o overſte god! die minne u dwanc
dat ghi van boven nederquaemt
ende menſchelijc nature anenaemt,
ane ene maghet een ſuver wijf
ontfingdi menſchelijc lijf
dat ghi liet hanghen ane een hout
ſonder verdiente ende buten ſcout
ende uw edel herte opbreken,
met eenre glavie al doorſteken:
dat dede al der minnen cracht.

ay god! wat wonder hebdi ghewracht
ende al uut rechter minnen vloet!
daer omme die haers ſins ſijn vroet
die en durven mi begripen niet,
dat mi die minne doet verdriet;
want die minne es ſo crechtich
dat ſi den ſterken god almechtich
van den hemel neder dede dalen,
om die ſcout vore ons te betalen:
dat dede al der minnen aert,
dat hi vercoos den edelen bogaert,
Marien dat edel vat,
daer in verborghen was die ſcat
die ons allen heeft ghecocht
ende uter ewegher pinen brocht.
o minne, du beſt een edel cruut,
du beſt dat aller ſoetſte fruut
dat god op eerde nie waſſen dede.
nu ſie ic Abelant die ſcone ſtede
daer in dat woont die vrouwe mijn.
maer ſi dunct mi beſloten ſijn.
hets recht, hets twe uren in der nacht:
ic ſoude gheloven dat menſe wacht.
daer goede hoede es daer es goeden vrede.
Abelant, Abelant, wel ſoete ſtede!
na dien dat ic niet inne en mach,
ſo willic beiden tote merghen dach
ende minen nachtraſte hier gaen doen,
ende Valentijſ ſal gaen weiden int groen
tote opgaet dat ſonneſchijn. —

Florentijn die maghet.

Danc hebbe Mamet ende Apolijn!
ic ſie den valke van hogher aert
nederdalen in minen bogaert

daer ic ſo langhe na hebbe ghewacht:
hi heeſt een teken vore hem bracht
daer ane dat ickene kinne;
hi es dien ic met trouwen minne:
dat ſie ic wel ane ſine ghedaen.
nu willickene vriendelijc gaen ontſaen.
want hi es comen te miere hant,
een edel valke uut kerſtenlant,
van Bruunswijc die hoghe baroen:
ic ſachen nederbeten int groen
van ſinen paerde die coene wigant.
ſijt willecome Gloriant!
ghi hebt beſeten die herte mijn.
ic ſach u onder dat maenſchijn
ende ooc verhoordic uwe tale;
al te hant verkendic u wale
bi den teken dat ghi daer draecht.

Die hertoghe.

O Florentijn, wel ſcone maecht!
ſidi dit, wel edel vrouwe rene,
ſo biddic gode van Naſarene
dat hi beware uw reine lijf.
o Florentijn, wel ſcone wijf!
wat hebbic al door u beſuurt
ende mi gheaventuurt,
eer ic hier comen ben int lant!

Florentijn die maghet.

O edel hertoghe Gloriant,
ghi ſijt mi groot willecome!
ghi moghes wel draghen uwen roeme
dat ic op eerde nie man en ſach
die mijn herte verhoghen mach
meer dan ghi, hoghe baroen.

maer wiſt mijn vader die rode lioen
dat wi hier beide vergadert ſijn,
bi minen god Apolijn!
onſer beider lijf dat ware verloren.

Die hertoghe.

God die van der maghet was gheboren
moet onſer beider hoeder ſijn!
o uutvercoren Florentijn,
ſpieghel boven alle wiven,
ſaelt verloren moeten bliven
dat ic hebbe door u ghedaen?
ic hebbe mijn lantſcap laten ſtaen
om u te ſprekene, vrouwe rene,
ende come aldus ghedoolt allene
ghelijc enen armen cnecht.

Florentijn die maghet.

O Gloriant, dat ware onrecht,
bi minen god Tervogan!
heis recht, wie enen doochden an
ende in rechter trouwen mint,
dat hi trooſt daer af ghewint
alſo ic van u hebbe ghedaen.
nu ſeldi ooc van mi ontfaen
al dat uw edel herte begheert
in reinen aerde, ridder weert,
al ſonder eneghe dorpernie.

Die hertoghe.

Bi der maghet ſente Marie!
Florentijn wel ſuverlike,
om al dat goet van eertrike
en dadic u ghene dorperheit.
maer edel wijf, maect u bereit

met mi te Bruunswijc te varen,
want hier en es gheen langher ſparen.
vernaemt uw vader die rode lioen,
hi ſoude ons beiden lachter doen:
ſo bleven wi ewelijc gheſcant.

Florentijn die maghet.

O edel hertoghe Gloriant!
Bruunswijc ſoudic gherne beſien:
mochte mi dat met trouwen gheſchien,
ſo woudic varen daer ghijs begheert.

Die hertoghe.

O Florentijn vrouwe weert,
die ic boven alle vrouwen minne,
ic ſal u maken hertoghinne
van Bruunswijc den goeden lande:
dies ſettic u mine trouwe te pande,
edel wijf van hogher aert.

Florentijn die maghet.

So ſal ic met u beſtaen die vaert
boven alle man die leven mach
of die ic met oghen nie gheſach,
edel hertoghe, hoghe baroen!
nu laet ons hier nederſitten int groen
tote nedergaet dat maenſchijn;
dan ſelenſe alle gader ſlapen ſijn
die te mijns vader hove behoren,
dan moghen wi ſonder toren
varen ſonder iemens ghemoet.

Die hertoghe.

O edel wijf, het dunct mi ooc goet,
want die vaec gaet mi ſo an

dat ic niet lungher gheſtaen en can,
ic moet emmer legghen mijn hoot.

Florentijn die maghet.

So legghet dan neder in minen ſcoot
ende ſlaept, hoghe gheboren wigant;
dan ſelen wi rumen Abelant. —

Florant des rode lioens neve.

Hulpe, Mamet ende Apolijn!
hoe es die joncfrou Florentijn
alſo dommelijc gheſint:
en wert nie man van haer ghemint
die in heideneſſe mochte ſpannen crone,
ſo hoghe gheboren noch ſo ſcone,
dat ſi haer herte daer woude legghen an.
ende mint nu enen kerſtenen man
ende wilt met hem rumen tlant:
ſo blijft ſi ewelijc gheſcant.
eeſt dat ic ſwighe hier van?
bi minen god Tervogan!
nenic, ic ſaelt ſegghen haren vader,
want ict gheſien hebbe al gader.
waer ſidi, hoghe gheboren baroen
van Abelant, heer rode lioen?
ſtaet op, hoghe gheboren man,
doet haeſtelijc uw cleder an,
ghi ſelt vernemen dies ghi niet en wet.

Die rode lioen.

Nu ben ic hier al onghelet:
Florant neve, wat ſaelt gheſchien?

Florant.

O edel oom, ic hebbe gheſien

onder ane Florentine die ſcone
ie met rechten mochte draghen crone
voor Babeloon den ſoudaen.
ſi leghet aerm ende aerm bevaen
in ghenen bogaert, coene wigant,
met enen man uut kerſtenlant,
van Bruunswijc die hertoghe vri.
ic ſalſe u wiſen, comt met mi!
edel wigant, wide vermeert,
want ic hebbe hem gheſtolen ſijn ſweert
daer hi leghet bi dat edel wijf,
ende ſijn ors dat heet Valentijf
dat hebbic hem heimelijc ghenomen.
uut Bruunswijc ſo es hi comen
ende es een hertoghe daer van.
nu ſiet, hoghe gheboren man,
waer dat hi leghet in haren ſcoot.

Die rode lioen.

Ay! dat heeft mi wonder groot
van miere dochter Florentijn.
en was nie ſo edelen Sarraſijn
daer ſi haer herte wilde legghen an.
ende leghet nu met enen kerſtenen man
die niet en es van onſer wet.
ay! waer toe ſi haer heeft gheſet
ende alſo jammerlijc gheſcant!
bi minen god Tervogant!
ſi ſal daer omme bernen in een vier
ende die hertoghe en ſal niet van hier
mi ontriden, ic en ſalne vanghen
ende ane enen boom doen hanghen,
bi minen god Apolijn!
gawi, Florant neve mijn,
ende laet ons vanghen den hoghen baroen!

Florant.

O edel oom, dat hebben wi goet te doen.
want hi es van wapen bloot.
ſtaet op, hoghe gheboren ghenoot
van Bruunswijc, coene wigant!
ghi ſelt beſitten Abelant
die ſoete ſtede, dat ſcone juweel.
daer ſtaet verborghen een caſteel
daer ſeldi werden caſtelein.
het ſtaet op ſo ſcone plein
dat men dies ghelike niet en vint.

Die hertoghe.

Van gode ſo moeti ſijn gheſchint,
fel Sarraſijn, vul keitijf!
bi miere wet! het coſt u tlijf
dat ghi mi heden quaemt ſo bi.

Florant.

O edel here, van herten vri,
laet ſinken uwen hoghen moet:
hoghen roem en was noit goet.
want ghi moet verwonnen bliven
ende daer toe ſal men u ontliven,
want ghi hebt die doot verdient.

Die hertoghe.

Ay mi! dit ſpel es mi ontſient,
want ic hebbe mijn ſweert verloren.
god die van der maghet was gheboren
moeten bedroeven! diet mi nam
ende al heimelijc tote mi quam
daer ic in groter vrouden lach.
met rechten ic dat wel claghen mach

dat ic verloren hebbe minen Brant.
bi miere trouwen! haddicken in mijn hant,
ghi ne ſout mi niet vanghen, ſel keitijf!

Die rode lioen.

Her hertoghe, laet deſe woorden een blijf!
uwen overmoet wort nu ghevelt.
ic mene dat ghijt becopen ſelt
dat uw vorders hebben ghedaen.
voor Abelant ſach ic verſlaen
minen vader van uwer partien:
dat dede Gheraert van Normandien
verſloech den lieven vader mijn,
ende uw vader, bi Apolijn!
verſloech minen oom Eiſenbaert
ende twe ridders van hogher aert
miere moejen kinder, als ghi moghet horen,
uut Antiochen waren ſi gheboren,
verſloech uw vader met ſiere ghewelt:
ic mene dat ghijt becopen ſelt,
bi minen god Apolijn!
ende mine dochter Florentijn
ſal ic leveren doen ten brant.

Die hertoghe.

Och edel here van Abelant,
doet met mi dat ghi begheert;
maer Florentijn die es wel weert
te draghen crone voor elken man;
want bi den vader die mi ghewan!
ſi heeft te male een reine lijf,
ſi en was noch noit nie mans wijf,
dat weet ic wel te gheenre ure,
ſi es ene edel creature:
ſijt haers ghenadich, edel baroen!

Die rode lioen.

Bi minen groten god Mahoen!
dan lietic om al die werelt niet:
ſi ſal daer omme bernen wats gheſchiet,
dat ſi nie groete van u ontfinc. —

Die hertoghe.

Ay! gheweldich hemelsconinc,
nu bewaert dat edel wijf;
al eeſt dat ic verlieſe mijn lijf,
bewaert die ſcone Florentijn:
dies biddic u, weerde ſcheppere mijn,
dat ſi die doot mach ontgaen
ende kerſtenheit moet ontfaen:
dies biddic u, moeder ende maecht,
want ſi een reine herte draecht
ende heeft te male ene edel nature:
moeder gods, bewaert die ſcone creature.
dies biddic u god door uwen ootmoet,
want gherechte minne ons beiden doet
dat wi ſijn in dit verdriet.
ay god! nu en wilt vergheten niet
dat u die minne daer toe dwanc,
dat ghi ane ene wigaertranc
ontfinct menſchelijc nature:
dat was Maria die maghet pure
die u ontfinc in reinen live,
dat noit en gheſchiede ghenen wive,
ende maechdelijc ter werelt bracht:
dat dede al die minnecracht,
ende daer na ſtorfdi die bitter doot
om ons te bringhen in vrouden groot:
ſo brinct mi noch uut deſen priſoene. —

Florentijn die maghet.

Waer ſidi, Rogier, deghen coene,
mijn lieve vrient ende ghetrouwe?

Rogier.

Ic ben hier, wel edel vrouwe.
nu ſecht mi wats die raet?

Florentijn die maghet.

Ay Rogier, al minen toeverlaet
die ſteet al te male ane di.
och lieve Rogier, nu ſecht mi:
wat ſeet mijn vader die hoghe baroen?

Rogier.

Och edel vrouwe, bi Mahoen!
hi heeft gheſworen bi ſinen tant
dat hi ſal hanghen den hoghen wigant
ende u leveren ſal ten viere:
dat heeft hi gheſworen alſo diere
dat mens hem wel gheloven mach.
dies en ben ic ure no nacht no dach
ſonder droefheit, edel vrouwe.

Florentijn die maghet.

Och edel Rogier, nu ſijt ghetrouwe,
want ghi hebbes wel die macht:
ic weet wel dat ghi den kerker wacht
daer die hertoghe in leghet ghevaen.
nu wilt hem in ſtaden ſtaen,
dat hi behouden mach ſijn lijf.

Rogier.

Och edel uutvercoren wijf,
doe ic dat ſo ben ic doot,

al die werelt van goude root
en ſal mi connen ghehulpen niet.

Florentijn die maghet.

Rogier, hulpt mi uut mijn verdriet
ende ooc den hertoghe Gloriant,
dan ſelen wi rumen Abelant
ten lande wert van Bruunswijc.
Rogier, ic ghelove u ſekerlijc:
ic ſal ewelijc ſijn uw vrient.

Rogier.

Och edel vrouwe, dies hebdi wel verdient
over meneghen tijt hier te voren.
uw vader hadde eens mijn doot gheſworen,
doen waerdi al minen toeverlaet.
ach! nu dadic als een quaet,
ſoudic dies al nu vergheten.
al ſoudic in vieren werden gheſpleten,
ic ſal u hulpen, wel edel wijf,
dat ghi behouden ſelt uw lijf
ende ooc die hertoghe van Bruunswijc,
want hi ontfinc mi ſo vriendelijc,
doen ic hem van u die bootſcap bracht.
ic ſal daer om pinen dach ende nacht,
edel vrouwe van herten reen:
ic ſal ontſluten die kerkerſteen
ende verloſſen die hoghe wigant. —
Waer ſidi, her Gloriant,
edel hertoghe, hoghe baroen?
comt uut deſen ſwaren priſoen!
want alle die ſlote ſijn ontdaen.

Die hertoghe.

Wie heeft mi deſe gracie ghedaen?
Rogier vrient, berecht mi dat.

Rogier.

Florentijn dies mi bat
dat ic u hulpe uut uwen verdriet.

Die hertoghe.

Ay! god die hem crucen liet
die moets hebben lof ende danc
dat ic ben uut deſen ſwaren ſtanc
daer ic ſo langhe in hebbe gheſijn.
nu ſecht mi: waer es Florentijn,
die overſcone creature?

Rogier.

O edel here, ſi leghet tuſchen vier muren
gheſloten ende vaſte ghevaen;
te hare ſo en mach niemen gaen,
want haer vader wilſe ontliven.

Die hertoghe.

Dien wille ſal achterbliven.
op dat mi god behout mijn lijf,
ic ſal verloſſen dat edel wijf,
eer ic ſcheden ſal van hier.
och! haddic minen deſterier
Valentijf metter hant
ende mijn ſweert den goeden Brant,
ſo wildic Florentinen halen
ende den roden lioen betalen
ſijn huusbure in rechter trouwen!
het ſal hem ſekerlike rouwen
dat hiſe ſo jammerlijc hout ghevaen.

Rogier.

Here, ic wils u te hulpen ſtaen
ende met u varen uten lande.

Mamet willic doen die ſcande
dat ic wille kerſtenheit nemen an.
nu ſiet hier, hoghe gheboren man,
Valentijſ uw goede paert
ende uwen Brant dat goede ſwaert
daer uw herte ſo ſere op ruſt.

Die hertoghe.

Ay! nu haddic minen luſt,
haddic Florentine die ſcone.
lieve Rogier, dat u god lone!
nu wijſt mi die kerkerſteen
daer in dat leghet die maghet reen;
ic ſalne ontſluten ende ontdoen,
ende werdes gheware die rode lioen,
ſeker! ic gheve hem ſijn payment.

Rogier.

Ay here, ſo waren wi gheſchent,
werde dit hof met allen gheſtoort.
ic ſal ons vele bat hulpen voort:
ghi ſelt hier houden in dit groen,
ende ic ſal gaen ten roden lioen
ende ſal hem ſegghen ende maken vroet
dat hi morghen metter ſpoet
Florentijn dat edel wijf
ſal doen doden ende nemen tlijf:
dies ſal ic hem maken wijs,
ende ghi ſelt hier houden in dit rijs
ende emmer ſeldi op die waerden ſijn.
als men uutbrinct Florentijn
ende menſe ontliven ſal,
dan ſeldi comen over al
ghereden, hoghe gheboren wigant.
bi minen god Tervogant!

ic ſal u ter hulpen ſtaen.
ghi ſelt ſteken ende ic ſal ſlaen,
ende god ſal in onſer hulpen ſijn:
aldus ſelen wi Florentijn
verloſſen, dat edel wijf.

Die hertoghe.

Rogier, het ſal mi coſten tlijf
ofte ic bringſe uut hare noot.
nu gaet henen met haeſten groot!
ic ſal hier bliven in dit foreeſt.
ay vader, ſone ende heilich gheeſt,
nu moeti bewaren Florentijn! —

Rogier.

O Mamet ende Apolijn
ende Mahoen ende Tervogant,
edel here van Abelant,
die moeten u gheven goeden dach!

Die rode lioen.

Rogier, nu doet mi ghewach:
hoe ſal ic varen met Gloriant?

Rogier.

Edel here van Abelant,
dat ſal ic u ſegghen ende maken vroet
dat ghi morghen metter ſpoet
Florentijn dat ſelle wijf
doden ſelt ende nemen tlijf,
want ſi hevet wel verboort,
als men recht na rechte coort,
want ſi heeft onſe gode gheſcant,
ende dan ſeldi Gloriant
hanghen doen ane enen boom.

want vernaemt Gheraert ſijn oom
dat hi hier ghevanghen leghet,
here, voor waer ſi u gheſeghet,
ſo ſal hi comen met groter cracht
ende met al ſiere macht
ende ſal ons doen grote pijn:
daer omme dunket mi tbeſte ſijn
dat ghiſe beide ontliven doet.

Die rode lioen.

Rogier, deſen raet dunct mi goet.
nu en willic beiden dach noch ure,
gaet henen, haelt mi die ſcone figure,
Florentijn die ſelle pute,
ic ſalſe doen leiden ter poorten ute
ende doen haer thooft afſlaen.

Rogier.

Here, dit dunct mi tbeſte ghedaen.
ic ſalſe halen, bi Apolijn! —
Waer ſidi, ſcone Florentijn?
ghi moet gaen voor den hoghen baroen,
uwen vader den roden lioen.
hi wil met u juſticie houden
ende meint dat u ſal werden vergouden
dat ghi ſine gode hebt gheſcant
ende dat ghi bi Gloriant
hebt gheſlapen, vri edel wijf!
dat ſal u coſten uw edel lijf,
want hi hevet ſo dier gheſworen.

Florentijn die maghet.

God die van der maghet was gheboren
ende ſijn voetſel van haer ſoghede,
ende daer na dat hi ghedoghede

datten die ſelle joden vinghen,
ende aen een cruce hinghen,
daer hi an ſterf die bitter doot
om ons te bringhen in vrouden groot,
1025 die moet miere ſiele ghenadich ſijn.

Die rode lioen.

Nu ſecht mi, dochter Florentijn,
wie mach u hier toe hebben bracht
dat ghi ſijt aldus bedacht
ende aenbet enen vremden god
1030 ende maect met onſen goden uw ſpot,
ende mint daer toe enen kerſtenman?
bi minen god Tervogan!
ghi ſelt daer omme uw lijf verlieſen.

Florentijn die maghet.

Vader, die doot willic gherne kieſen
1035 om den ghenen dieſe door mi ontfinc
ende naect ane een cruce hinc
met ſinen aermen wide ontdaen
ende liet hem hande ende voete doorſlaen
met plompen naghelen drie:
1040 ghewarich god, ſo moeti mie
beſchermen van der hellen brant
ende bewaert den hertoghe Gloriant,
want hi es in pinen groot.
o edel hoghe gheboren ghenoot,
1045 hoe gherne haddic u noch gheſien!
maer en mach mi niet gheſchien,
dat doet miere herten al te we.

De hancdief.

Dien moochdi ſcouwen nemmerme,
hoghe gheboren edel wijf,

want ic u nu ſal nemen tlijf,
dat deert ſere die herte mijn.
och edel joncfrouwe Florentijn,
waer toe hebdi u gheſet?
woudi noch anebeden Mamet,
ghi ſout noch wel uw lijf behouden.
het comt al touwe bi uwen ſcouden,
dat ghi onſe gode aldus blameert
ende u ſelven ſcandeleert
ende ghi hoghe gheboren ſijt.

Die rode lioen.

Ghi gheeft haer al te langhe reſpijt.
haeſtu ende ſlaet haer af thoot,
want hare mesdaet es ſo groot,
al die werelt en holpe hare niet.

Die hertoghe.

Bi gode die hem crucen liet!
dan ſal niet weſen, fel tirant!
van gode moeti ſijn gheſcant
dat ghi ſijt ſo putertier.
ter quader tijt maect u van hier
of die duvel ſal uws wouden,
ende Florentijn ſal haer lijf behouden
ende tuwer ſcande mijn eighen ſijn.
o uutvercoren Florentijn!
van deſer doot ſidi vri:
dies danct der weerder maghet Mari
ende Rogier den coenen wigant,

Florentijn die maghet.

Och edel hertoghe Gloriant,
ic dancs gode van den trone

dat mi ghevallen es ſo ſcone
ende daer naeſt u ende Rogier.
och edel here, laet ons van hier
trecken, hoghe gheboren man.

Die hertoghe.

Florentijn, nu varen wi dan
te minen lande van Bruunswijc.
mijn herte ſtaet in vrouden rijc. —
Edel wijf van hogher aert,
nu ſie ic den edelen bogaert,
Bruunswijc dat goede lant.
o edel oom, coene wigant,
van Normandien hoghe baroen,
nu laet die poorte wide ontdoen
ende laetſe incomen met bliden ſinne
die ic met al miere herten minne,
van Abelant die ſcone Florentijn!

Gheraert.

O Gloriant, neve mijn,
ſijt willecome op deſen dach
ende Florentine die ic nie en ſach
meer dan nu te deſer tijt.
mijn herte wort mi van vrouden wijt
dat ic u ſie met gheſonden live
comen metten edelen wive.
nu ſecht mi: hoe voerdi in Abelant?

Die hertoghe.

Och edel oom, coene wigant,
al ſlapende wert ic daer ghevaen
ende in enen kerker ghedaen,
daer mi met rechte uut mocht verlanghen,

want aderen, padden ende ſlanghen
waren daer mijn naeſte gheburen.
maer god die gaf mi aventure,
bi vriende hulpe, bi goeden rade
dat ic ben comen ſonder ſcade
uut den vancneſſe ſwaer.
het en quam nie man in ſelken vaer,
maer die minne van den edelen wive
hielt mi altoos te live
dat ic hoopte, het ſoude beter werden.
aldus hebbic met volherden
ghewonnen daer mijn herte op raſt.

Gheraert.

Gloriant neve, ghi hebt ghepaſt
der minnen bogaert leren bouwen.
maer doch en derſt u niet rouwen,
al eeſt u worden een deel te ſure:
ghi brinct hier ene ſcone creature,
die ooc niet edelre en mochte ſijn;
al es haer vader een Sarraſijn,
hi es een hoghe gheboren man,
want van Babeloon die ſoudan
was ſijn vader, dies ben ic vroeder,
ende des heren dochter was ſijn moeder
van Antiochen, des ben ic wijs,
ende ooc heeft haer vader den prijs
voor ende na int kerſtenrijc,
ſone es van vromichede ſijns ghelijc
in heideneſſe die wapen draecht.
daer om was ic van u verſaecht
dat u ten quaden ſoude vergaen.
maer ghi hebt wel ghedaen:
met volherdene hebdi verwonnen.

en dochte ooc gheen dinc begonnen
dat men niet volherden en wille.

1140 Nu ſwijcht ende maect een gheſtille!
dit voorſpel es ghedaen,
men ſal u ene ſotternie ſpelen gaen.

Hier beghint die ſotternie.

Siet doch, en ben ic niet hier?
ic ben een weitmolder ende drinke gherne bier.
teſchen, hantſcoen can ic naien,
hoi ende coren can ic ooc maien,
ja woudic ooc daer omme lopen;
ic can ooc copen ende vercopen.
ooc ſo ben ic een temmerman
daer ic noit niet en wan,
ic ben ooc een molder ende can malen,
ic can ooc wel borghen ende qualijc betalen,
ic can roden ende hacken,
ic can brouwen, ic can backen,
ic can diken ende dammen,
ic can derſchen ende wannen.
noch can ic vele dincs mere:
eſſer enich vrouwe of here
die mi wilt huren tenen cnape?
al eeſt dat ic gherne langhe ſlape,
ic ben harde traech te minen werke.
woude hier iemen ane mi legghen merke
die mi tenen cnape woude huren?
want ic can wel ter tavelen duren
ende ooc can ic graven ende luken.

Die ander man.

Ende ic can binden ſteinen cruken
ende melcteilen van erden ghedrait.

Die ierste man.

Entrouwen! die duvel brinct u hier ghewait
met uwer ſoberdien te maten.

Die ander man.

God gheve u ramp in uwe caken!
dunket u weſen ſoberdie?
alſo gherne woudic mijn broot als ghie,
want ic hebbe wijf ende kinder thuus.

Die ierste man.

Jaet, het dunct mi een vri abuus
ſteinen cruken binden ende melcteilen:
condi die wel te gader heilen,
ſo ſidi wel een conſtich man.

Die ander man.

Waendi dat ic noch niet meer en can?
ja woudics mi onderwinden
ende minen ſac van conſten ontbinden,
ic ſoude van u maken een peert,
het ſoude ſchinen tien pont weert,
ſwart van hare ende daer toe ru.

Die ierste man.

God brachte mi ane u!
ic hore wel, ghi ſijt een conſtenare.
ſoudi mi connen verdriven mijn grauwe hare
ende tien jaer jongher maken van daghen,
dat ic minen wive mocht wel behaghen,
ic ſoude u gheven goeden loon.

Die ander man.

Jaic, ic ſal u maken alſo ſcoon,
uw wijf ſal dunken om u raſen.
50 lietic u in dit busken blaſen,
ghi ſout al ene ander varwe ontſaen,
ghi ſout werden alſo ghedaen,
uw wijf en ſoude u niet connen ghekinnen.

Die ierste man.

Bi miere trouwen! daer ſeldi ane winnen,
55 op dat mi dat mach gheſchien.

Die ander man.

Bi gode! uw wijf ſaelt wel ſien
als ghi weder tot hare coomt.

Die ierste man.

Alſo en moet ic nemmermeer ſijn verdoemt:
en ſaelt mi niet coſten van minen miten?
60 ſi pleecht mi al te dicke mijn lelicheit te verwiten,
dat ic ſelden met vreden leve.
hout! ſiet, ic ſal u gheven
deſe goede borſe ende tghelt daer toe.
ic vercocht ghiſteren mine goede coe:
65 daer es tghelt in al gheheel,
dat ſeldi hebben tuwen deel.
ſi gout tien ſchillinc ende veertich pont.

Die ander man.

Hout! ſet dat busken ane uwen mont
ende blaeſt ſtijf met al uwer macht.
70 ic hebbe ſo menich conſt volbracht,
ic ſal emmer deſe ooc volbringhen.

Die ierste man.

Sal ics iet te bat ſinghen?
want dat en conſtic noit gheleren.

Die ander man.

Jaghi, ende uw varwe ſal u verkeren
ende uw ſtemme ſal werden claer.

Die ierste man.

Keren! god gheven u een goet jaer!
tot al den ghelde wetics u danc;
mach ic beteren ane minen ſanc,
ſo es tghelt te male behouden.

Die ander man.

Nu blaeſt in, dat god moets wouden!
javoy! nu ſidi een man.
ic ſwere u bi ſente Jan,
dat hi niet en leeſt op deſen dach
die u met oghen noit en ſach
dat hi u niet kennen en ſal.

Die ierste man.

Nu wouts god ende goet gheval
hoe ic ſal varen met minen wive.
des es leden vier daghe ende vive
dat ſi mijn lelicheit verweet.
nu willic thuusweert gaen ghereet
ende laten haer ſien hoe ic haer behaghe.
ſi heeſt ghedaen ſo grote claghe
dat ic lelic was ende out:
dies en hebbic nu nemmermeer ſcout,
want mijn anſchijn heeſt nu een ander huut.

Die ander man.

Dat doet het, ende tghelt van der coe es in de
muut. —

Die ierste man.

Entrouwen! ic ben ghebetert an mijn ſpringhen.
hulp god, hoe claer ſal ic nu ſinghen!
nu hebbe god lof ende danc:
ic ben ghebetert ane minen ſanc
alſo wel als ic ane mijn ſcoonheit bin.
o wijf, mijn minnekijn, laet mi in
ende comt, beſiet mi nu!

Sijn wijf.

Keren! ſiet, met deſen ſcu!
wat duvel! wie heeft u ſo begaet?

Die ierste man, haer man.

Ic hebbe in enen joochtborren ghebaet.
hebdi mijns nu eneghen loſt?
deſe ſcoonheit heeft mi ghecoſt
tghelt van onſer coe al gheheel.

Sijn wijf.

Entrouwen, dies hebbe die duvel deel!
hebdi tghelt hier omme ghegheven?

Die ierste man, haer man.

Jaic, ende mi en es niet bleven:
die borſe ic gaſſe ooc met,
ende hi heeft mi een busken an minen mont gheſet,
daer blieſic in al mijn macht
ende daer quam uut ſo groten cracht
dat ic ben worden aldus ſcone.

Sijn wijf.

Keren, hoort! dat u god lone!
een wijf vare wel met deſen man!
entrouwen! die duvel brachter mi an.
ghi ſijt recht ſwart als een moriaen.

Die ierste man, haer man.

Wat duvel! ben ic alſo ghedaen?
en ben ic niet ſcone, wit ende claer?

Sijn wijf.

Jaghi, ghi ſijt een quaet jaer:
ic en ſach noit leliker creature.
wat, Gheert, lieve ghebure!
comt ende beſiet minen man.

Gheert, sijn ghebuur.

Wat Goſen! bi ſente Jan!
wie heeft u alſo begaet?
ghi hebt emmer in ene weetcupe ghebaet:
uw anſchijn es al met ſwarten beſtoven.

Die ierste man, haer man.

Ay mi! ende ben ic al verſcoven?
es dit emmer ſeker waer?
latet mi doch ſien in enen ſpieghel claer
dat ic mi ſelven mach aneſien.

Sijn wijf.

Entrouwen! dat ſal u gheſchien.

Die ierste man, haer man.

Hulpe, hulpe, goede liede!
des wonders ghelijc en ſach ic nie,
en was nie man aldus bedroghen.

Sijn wijf.

140 Ghi wanet dat ic hadde gheloghen,
vul ondier ſot!

Die ierste man, haer man.

Ghi ſecht waer, alſo hulpe mi god!
ic mach nu wel een ſotkijn ſijn.
ay uutvercoren minnekijn,
145 hulpt mi dat ics mach werden quite!

Sijn wijf.

Bi gode! ic en gaver niet omme ene mite,
al bleeſdi ewelijc alſo ghedaen.

Die ierste man, haer man.

Ic hore wel, u en leter niet aen,
al es mijn anſchijn aldus verkeert.
150 goede ghebuur, goede Gheert,
hoe ſal ics quite moghen weren?

Gheert, sijn ghebuur.

Men ſal uw anſchijn met ſeiken eren
ende met ander dinghen die daer toe horen.

Die ierste man, haer man.

Hulpe, hulpe! ſo ſal ic verſmoren,
155 gheet men mi met ſtiller ſeiken toe.

Sijn wijf.

Ic woude ic tghelt hadde van miere coe,
dat ghi dus wel hebt beſtaet,
ende ghi in enen ſchijtputte haet ghebaet,
vul ondier keitijf!

Die ierste man, haer man.

Al waerdi noch alſo quaden wijf
ende ghi noch alſo vele daer toe ſout ſegghen,
ic ſalder tghelt van onſer ſoch an legghen
of ic ſaels werden quijt.

Sijn wijf.

Keren, nu ſiet dit ſcoon abijt
dat mijn man heeft ontſaen!

Die ierste man, haer man.

Wat! die lodder gaf mi te verſtaen
dat ic ſoude ſcoon werden ende wel ſinghen,
ende jonc ſoude werden ende verre ſpringhen,
ende dat ic u al te wel ſoude ghenoeghen.

Gheert ghebuur.

Bi gode! men moet int beſte voeghen:
hi hevet ghedaen om beters wille.

Sijn wijf.

Keren, goede ghebuur, ſwijcht al ſtille!
ghi ſout mi ooc verſcoven maken.
hi ware weert dat icken ſmete onder ſijn caken
ende hi nemmermeer in mijn huus en quame.

Die ierste man, haer man.

Keren, in leets duvels name!
aldus vele en ſeidicker niet toe,
doen ghi tghelt van onſer goeder blaren coe
vercierdet ane broeder lollaert,
ende minen goeden grauwen tabbaert
lieti voor ſijn ghelach te pande:
ic ſaelt u ſegghen, al eeſt ſcande,
ende makent al mine gheburen cont.

Gheert ghebuur.

Keren, ghebuur, hout uwen mont!
ghi ſout uw wijf al te ſcanden maken.

Sijn wijf.

God gheve hem ramp in ſijn caken!
hoe condi dit van mi gheſegghen?

Die ierste man, haer man.

Ic ſach den lodder op u legghen,
ooc hinc ſijn vleſchelkijn op den eers
ende ooc lach hi lancs, hi en lach niet dweers:
ic ſach harde wel wat ghi deet.
ic en was noit ſint te bat ghevreet
dat ic u ſach metten bloten cnien.

Sijn wijf.

Ic mochte na die vloiken ſien,
vul out quaet griſaert!

Die ierste man, haer man.

Wat duvel maecte dan die lollaert,
dat hi alſo lach ende roerde ſijn lijf?

Sijn wijf.

God gheve u ramp, vul keitijf!
dan hadde ons beiden niet dan ſpel.

Die ierste man, haer man.

Wattan! het en ghenoechde mi nie wel
ſpel dat ghi daer bedreeſt.

Sijn wijf.

Swijch! hets jammer dat ghi leeſt,

vul ondier plavant!
ic ſal u ſmiten op uwen tant.

205 Ghi goede liede, dit ſpel es ghedaen:
ghi moocht wel alle thuuswert gaen
ende lopen alle den graet neder.
ghenoeghet u, comt alle weder.

Hier beghint die ſotternie.

Machtelt.

Ach goede liede, hoe ſal ic varen!
die wolle es beter dant garen.
het gheet met mi al achterwaert.
hoe comet dat aldus qualijc vaert?
in weet wat mi es gheſchiet.
en daet die lede duvel niet,
in ſoude aldus niet moghen dolen.

Luutgaert

Nu ſecht mi, Machtelt, onverholen:
waer omme ſtadi dus ende claecht?
ic come ende hebbe den vos verjaecht
die mi twe hoener heeft verbeten.
hoe ſidi aldus hier gheſeten?
op alle trouwe, berechtes mi!

Machtelt.

Luutgaert, daer es groot redene bi,
want dat ic niet en raſe dats wonder.
die aventure hout mi ſo tonder,
want wat ic pine nacht ende dach,
te ghenen profite ic comen en mach:
het doet emmer toverie.

Luutgaert.

Machtelt, bi der maghet Marie!
ic wene, ghi niet en hebt ghelogheu.
met toverie ben ic bedroghen:
alſo Machtelt maecht u ſtaen.
mine coe es haer melc ontgaen,
hen es anders niet dan water.
en daet niet die helſche cater
oſte die lede perleſijn,
hen ſoude aldus niet moghen ſijn.
maer wel vermoedic mi op ene;
want ghiſteren daer ic quam allene
op ene vierwechſtede buten weghe,
vant ic ſittene ene oude teve
ende hadde botere voor haer ſtaende.
ic wane dat ſi den duvel maende
die daer die botere comen dede.

Machtelt.

Luutgaert, bi gods moghenthede!
ic moet u ſegghen onverholen,
die boter hatſe mi gheſtolen:
met quaden meſſen moet menſe ontliven.
in coſte in eenre maent ghecrighen
van miere blare coe eneghe botere.
wat ic clutſe of wat ic clotere,
het es al te male om niet.
op alle trouwe! kendiſe niet
die ſtronthoere? woontſe hier bi?

Luutgaert.

Jaſe, Machtelt, gheloves mi:
ſi es van Corterike gheboren,
ende heeſt haer ene ore verloren
van quader dieſten, dat es waer,

ende ooc wasſe cort daer naer
uut Ghent ghebannen op den pit.
met meneghen dinc es ſi beſmit,
daer ſi met pleghet om te gane.
kendiſe niet? hets Juliane
die ghinder woont op den hoec.
ſi heeft een toverenboec
daer ſi met te toveren pleghet.
hets jammer dat ſi niet en leghet
in enen put onder die galghe
vaſte ghedolven metten balghe!
ſi vercoopt nu ooſters bier.

Machtelt.

Luutgaert, wat ſitten wi dan hier?
ic kenſe wel, eeſt Juliane.
laet ons beiden beſtaen te gane
ende enen pot biers te gader meten.
wi ſelen al die waerheit weten
van deſen ſaken groot ende ſmal.

Luutgaert.

Gherne, Machtelt, groot ongheval
moet haer gheven ſente Bride!
want ic menich quaet ghetide
hebbe leden dat ſi mi brachte ane. —

Machtelt.

Secht, vrouwe ver Juliane,
hebdi enich ooſters bier?

Juliane.

Jaic, ghi vrouwen. wanen comdi hier
aldus te gadere onder u lieden?

het moet emmer iet bedieden,
over mi moochdi weſen coene.

Luutgaert.

Juliane, wi hebben hier te doene:
wi dronken gherne van uwen biere.
ic bits u, ſet ons bi den viere.
haelt ons bier, wi ſelent betalen.

Juliane.

In vragher niet na, ic gaes u halen.
altoos ghebiet te miweert!

Machtelt.

Vrouwe Juliane, ons beiden deert
ende gherne ſouden wijs u vraghen,
maer qualijc dorren wijs ghewaghen,
wi weten wel dat ghijs ſijt vroet:
gherne gheraecten wi ane goet,
coſter wi wel comen ane.
ons es ghegheven te verſtane,
waer dat ſake dat ghi wout,
dat ghi ons wel hulpen ſout,
ende hier omme ſiwi tote u comen.

Juliane.

Wat, gheburinnen! mochtic u iet vromen
met miere conſt, met minen rade!
ic ben die ghene diet gherne dade,
want uw welvaren ware mi lief.
haddi die hant van enen dief
daer neghen meſſen op waren ghedaen,
het ſoude u altoos voorwaert gaen,
ſo waer ghi die hant ane ſloecht.

Luutgaert.

Ay hoere! dat ghi ons dies ghewoecht,
dies moeti hebben vele quader jare.
nu weten wi wel al openbare
wat ghi met ons hebt ghedreven.
ghi ſelt ons moeten wederghseven
dat ghi ons qualijc hebt gheſtolen
oſte wi ſelen uw oghen uutpolen
ende met deſen pot ſo gheraken,
uw toverie ſal nu uutcraken.

Hier vechten si.

Juliane.

Ay ghi vrouwen, ſlaet met ghemake!

Ene ſotte boerde ende ene goede ſotternie.

Messagier.

Nu hoort ghi heren ende ſwighet ſtille.
men ſeet, hine heeft niet ſinen wille
die aen een quaet wijf es ghehuut;
ſijn doghen effer niet veruut,
want men ſeet, met ghenen dinghen
en mach men een quaet wijf ghedwinghen,
ende ſeker hets waer, men ſaelt u toghen
hier voor u allen voor uw oghen,
ſcone exempel van deſen ſaken.
nu ſwijcht ende hout met ghemake:
men ſal hier ſpelen ſlechts ter ſtont.

Ghebuur.

Men ſal hier ſpelen enen ſtront
boven toverſt op uw hoot.
god gheve u ſcande ende lachter groot!
gaet thuuswert ende onderwinnes uws.
ic wene wel, hi heeft wat thuus
dat hi morghen vroech ſal vinden.
die keitijf hi moeſte hem onderwinden:
en conſte hi niet gheſwighen ſtille?
men ſpeelt hier bedemeer om ſinen wille

ende al met ſinen quaden clappe.
ic wil gaen ſitten voor den tappe
ende drinken een goet hoot bi den viere.
tapt in, tapt uut van den biere!
tapt al vol, haeſt u ter vaert!
god gheve hem ramp die hemer ſpaert!
ic ſal drinken ſonder ſorghe.
levic nu, ic ſterve morghen.
laet ſien, can icker niet an?
het riect wel, bi ſente Jan!
ende nu weet ic wel hoet ſmaect.
ſiet, hoe dit volc nu ſteet ende gaept!
ſaechdi noit liede? wildi mi copen?
mi dunct, in derf niet verre lopen
om ſotte te vane al ſonder nette.
ay! ſiet deſe gapaerts, bi Cools ſette!
men ſoude meer liede vaen dan muſchen.
ic moet drinken ondertuſchen.
baa! wat dunket u, mach iet wel?
ghine ſiet hier hedemeer ander ſpel,
hets ſonder reden dat ghi hier ſtaet.

Wijf.

Wat duvel! hebdi hier ghemaect?
ghi hebt ghemaect een onderhaſpe.
ic ſal u op den velle taſten;
want wat ghi doet, hets altoos quaet.

Ghebuur.

Ay! iemen van u allen gaet
ende hael elken een cuſſen onder ſine voete!
Maria moeder ende maghet ſoete.
entrouwen! ghine hebt gheen ſcande in u.
beſiet mi wel! dunkic u een ſcu?
dit wonder en was noit ghehoort.

Jan.

Ghebuur, ghi ſchijnt harde ſere gheſtoort,
hebdi iet dat u jeghengheet?

Ghebuur.

En ſiedi niet dit volc hoet ſteet
ende gaept op mi in mijn ghelach?
het ſchijnt dat noit liede en ſach.
lieve ghebuur, beſiet, beſiet!

Jan.

Ghebuur, ghebrecs u anders niet,
ghebuur, ſo en claghic u niet ſere;
want bi onſen lieven here!
ghebuur, ghi claecht al van ghemake,
want haddi al ſelken wijf thuus ghelaten
als ic, dies willic mi vermeten,
ghi ſout der lieden harde wel vergheten
daer ghi nu op ſijt ſo ſtuur:
ay ghebuur, ghebuur, ghebuur!
wiſtijt hoe ſi ſijn beſtelt
dien hebben no cleder no pant no ghelt
ende altoos thuus een quaet wijf venden!
ſi hebben wel alſo groot ellende
als in den afgront van der helle.

Ghebuur.

Ghebuur, nu ſecht mi als gheſelle
wat u ghebrect, want ics begheert.

Jan.

Ghebuur, wetti wat mi deert?
ic hebbe een quaet wijf als ghi wel wet
die mi altoos ſchelt ende et:
ſi ſchelt mi snachts wel ſeven werven

ſo ſere, mi dunct dat ic ſal ſterven,
ende weerdic mi als ſi mi ſlaet,
ſi daets te meer, ſo eeſt al quaet,
ende ſmekicſe ſine houter niet af.
ghebuur, dit es noch al een caf,
want en es noch dach noch ure,
ſine maect mi mijn leven tſure.
dit es een ordeel ſonder ende.
hoe ſoudic gheleven in dit ellende!
hoe mach enich wijf ſijn ſo quaet!
ghebuur, ghi wet al minen ſtaet:
ic drinke gherne in die taverne.
dan comt ſi op mi ſchelden gherne
ende dan en ſteet mi niet tonberne,
ic en moet met ſcoppe ende met ſcherne
met hare haeſtelijc thuuswert gaen.
dan gheet ſi mi boken ende ſlaen,
mi dunct dat mi die rebben craken.
ic weet wel, ſi liet mi met ghemake,
woudicſe met mi leiden drinken:
ſi ſoude haer ſelven ooc wel ſchinken
ende drinken altoos als haer ſal dorſten.
dan hout ſi niet op al ſoutſe borſten,
ſine heeft den croes al uut ghelect
ende als haer an den croes ghebrect,
dan ſetſi den pot an haren mont;
ſo en hout ſi niet op, ſine ſiet den gront.
ghebuur, hier wordic met onteert.
conſtic ghevinden eneghen keer
daer ic peis met mochte ghecrighen,
dat icſe met eren mochte doen ſwighen,
ic ware een here alle mine daghe.
mi dochte goet dat ic haer gave
ene pels of een goet roclaken:
ſi ſoude mi machſchien in peiſe laten.

mochtic peis hebben drie daghe,
machſchien het ſoude haer ſo behaghen,
het ſoude duren ſes maent of ſeven
ende machſchien ooc al ons leven:
ic ſalſe ſmeken om hare quaetheit.

Ghebuur.

Lieve Jan, dat es mi leit
dat ghi hebt eneghen onpeis:
ic ſwere u, Jan, bi ſente Cleis!
men moet verdraghen om beters wille
ende ſomtijts ſwighen al ſtille,
al eeſt dat enen jeghengheet.
maer ſeker! uw doghen es mi leet.
ſi willen gheſmeect ſijn ſom die vrouwen,
ſelc wilt met ghevene ſijn ghehouwen,
die ſelken willen ſijn beſcouwen
ende die ſelken al haer lijf gheblouwen
met goeden ſtocken over haer vel;
nochtan en doen ſi nemmermeer wel
ende bliven altoos even quaet.
het dunct mi ſijn die beſte raet:
verſmeecſe met ghiſten of ghi cont,
ſprect vriendelike in aller ſtont:
ſi mochte haer quaetheit wel laten.
het ſijn quade wive die niet en ſaten.
ghebuur, doet dit! het dunct mi goet.

Jan.

Gherne, ghebuur, metter ſpoet.
adieu, ghebuur, ic moet gaen.
nu laet ſien hoe ſi mi ſal ontfaen,
als ſi mi in huus ſiet comen. —

Bette.

Siet, ons vrouwe moeten verdoemen!
waer hi comt datten god ſchende!
die mi doet ſo groten ellende
met ſinen drinken nacht ende dach.
ic mach wel roepen o wi! o wach!
dat icken noit ghecreech te manne.
nu gaet, keitijf, god gheve u ſcande!
ende haelt water ende haeſt u ſnel,
of ic ſal op uw vel
met voeten terden. u ſal rouwen
dat ghi mi noit ſaecht. entrouwen!
hi es ſo dronken, hi ne can gheſtaen
op ſine voete, vul corliaen!
gaet wel vollic van voor mijn oghen!

Jan.

Lieve Bette, laet u ghenoeghen!
ſeker! ic en dranc noch heden.

Bette.

Ghi liecht al ſoude men u ontleden.
waendi dat ics niet en gherieke?
ghi ſtaet ende daesbolt als een kieken.
gaet ende doet dat ic u hete,
of ic gheve u ſelke ſmete
dat u craken ſelen die rebben.

Jan.

Lieve Bette, nu laet u ſegghen:
mochtic t'uwer vrienſcap comen,
bi gode! het ſoude ons beiden vromen.
woudi mi laten weſen here
drie daghe lanc ende dan nemmere
van onſen huſe al gheheel.

ic ſoude u gheven ſelc juweel:
hen es vrouwe binnen der ſtraten,
ſi ne ſouder omme met peiſe laten
haren man al tjaer dore:
ene ſcone pels goet ter core
hebbic jeghen Peteren ghecocht,
hi heeftſe mi uut Inghelant brocht:
deſe ſeldi hebben, wildi mi laten
drie daghe here ſijn ende al met maten.
wildiſe hebben, ſo ſegghet mi.

Bette.

Tſi der pelſen, tſi!
ghi hebſe ghecocht eenre ander tripe:
Calle die ſout mi verwiten
te wies behoef datſe ghecocht was.

Jan.

Lieve minne, hets al ghedwas.
nemtſe ende doet dat ic u rade.

Bette.

Ic ſal, want het mochte mi ſcaden,
gaefdiſe eenre ander hoeren dan mi.
maer ic mochte wel ſegghen tſi!
wiſte iemen dat ic mi vercope aldus.
maer maecter ons af een gheſus
ende willet niemen te kennen gheven.

Jan.

Nenic, ſo moetic met eren leven!
ic ſalder af ſwighen al puur ſtille.

Bette.

Nu doet dan al uwen wille

ende ſijt meeſter ende here
drie daghe lanc ende nemmere:
nochtan ſaelt mi wel lanc vallen.

Jan.

Wey! nu ben ic doch here van allen.
hout mine huke! gaet ſcommelen, ſcuren!
waer ſijn deſe boſſers nu, mijn gheburen?
ic wets, ic ſal nu gaen drinken.
ſach icker eneghe, ic ſoutſe winken,
want ic wil drinken gaen van den biere.
ſi ſitten nu bi haren viere
ende haſpen, ſpillen, die vul keitijſs;
ſi ne dorren niet drinken om haers wijfs
die ſe ſchelden ende verſpreken.
mijn wijf mochte haer liever breken
beide haer bene eer ſi dat dade,
want ic ſouſe alſo begaden
daer ſoude hem ander caſtien bi.
tſi den cockaerts! tſi hen! tſi!
die hem haers wijfs dus dwinghen laten.
ſeker! ic ſie wel, hiers gheen bate.
ic wil gaen drinken ſonder ſorghen,
want al en quamic niet voor morghen,
mijn wijf die ſouts wel ſijn ghepait:
ſi ſcuurt, ſi ſcommelt, ſi ſpint, ſi nait
ende doet haren orbore binnen huus;
daer ſit ſi ſtiller dan ene muus
ende doet tbeſte dat ſi mach.
ic wene, noit man beter wijf en ſach.
nu willic gaen drinken al verſmoort.

Ghebuur.

Ghebuur heer, drinken? ſecht mi, hoort!
ghebuur, hoe hebdi ghevaren?

Jan.

Ic ſaelt u ſegghen al ſonder ſparen,
maer ic moet emmer tierſten drinken.

Ghebuur.

Nemt den croes, ic ſal u ſchinken.
drinct al ute, hets goet bier.

Jan.

Ay mi! god die brachte mi hier:
dit bier hulpt mi in al mijn lijf.

Ghebuur.

Ghebuur, nu ſecht mi, wat ſeit uw wijf?
want wiſtict, mi waers vele te bat.

Jan.

Ghebuur, ic ſaelt u ſegghen plat,
ghi ſijt mijn vrient uutvercoren:
mijn vernoi hebbic verloren,
als ghi noch heden wel ſelt weten.
ghi moet met mi comen eten,
ic bits u ende uw weerdinne.
ghi ſelt horen hoe ic met minnen
here van den huſe ben lude ende ſtille.
ic mach nu drinken gaen als ic wille
ſonder ſchelden van minen wive.
ic ben ghehuut wel twintich jaer ende vive
dat ic daer binnen noit raſte en ghecreech,
wat ic verdroech, wat ic ſweech,
ſonder op den tijt van nu.
ende daer omme ſo biddic u
dat ghi met mi wilt comen eten
ſtappans ende dies niet en vergheten,
want ic ben nu groot ende clene

meeſter van den huſe allene.
comt haeſtelijc ſonder letten.

Ghebuur.

Gaet ende doet die tavel ſetten!
ic ſal comen, in ſaels niet laten.

Jan.

Ic ſal gaen die tavel maken.
volcht mi ſtappans ende brinct Betten.

Ghebuur.

Gherne, ghebuur, in ſal niet letten. —
Lijsbet! Lijsbet! ghi moet gaen mede.
Jan ons ghebuur heeft ons ghebeden
dat wi met hem comen eten,
want hi heeft hem dies vermeten
dat hi noit binnen ſinen live
ſo wel en was met ſinen wive
als nu op den dach van heden.
maer hine heeft maer ſinen vrede
drie daghe lanc ende ſijn reſpijt
machſchien niet toter veſpertijt.
Lijsbet, ghi moeter u toe ghereden.

Wijf.

Imberecht, heeft hi mi ooc ghebeden,
ſo willic ſtappans medegaen.
ic duchte dat hi niet langhe en ſal ſtaen
aldus in peiſe ende in ruſten;
hem en ſal ons niet ſere te noden luſten,
begonſte Bette te weſen erre.
nu gawi, Imberecht, ſonder merren,
want het dunct mi harde goet.

Ghebuur.

Nu gawi haeſtelijc metter ſpoet.
men ſal ons ſetten bi den viere. —

Jan.

Bette, nu maect ons blide ciere!
eeſt al ghereet om eten te gane?
hier ſal comen dat ic wane
ons ghebuur ende ſine weerdinne.

Bette.

Seker! teten es hier dinne.
ghi hebt recht dat ghi gaſte bit,
want hier en es anders niet dan dit.
maer ic bens ghepeit, doetſe comen.
ſente Marie! ghi hebt ſaen vernomen
dat ghi here ſijt van den huus;
nochtan mochtijs wel ſijn confuus,
dadi eneghe dinc boven mate.

Jan.

Bette, deſe reden moeti laten,
want ons ghebuur die ſijn hier.

Ghebuur.

God ende ſente Mechiel
moet u hier in peiſe laten ſtaen!

Jan.

Willecome, ghebuur! gaet dwaen!
ſit daer ende uw weerdinne hier
ende ic ſal ſitten neven t ſier.
Bette, lecht hier ſout ende broot
ende al dat teten es cleine ende groot.
haelt ons wijn ende brinct ons nappe!

in die herberghe voor den tappe!
dat heet die beſte van der poort.

Bette.

Het hoot uwer moeder ſoort,
ghine ſelt mi niet langhe aldus doen driven.

Ghebuur.

In hoorde noit van quaden wive
die noit aldus wel was beſtelt.
ic ſie wel, men doet vele om ghelt.
die mach gheven ende ſwighen ſtille,
hi doet altoos ſinen wille.
nochtan ſeet men, met ghenen dinghen
en mach men quade wive dwinghen.
lieve ghebuur, hoe mach dit ſijn?

Bette.

Nu drinct ſere! ſiet hier den wijn.

Ghebuur.

Willecome! nu gheeſt haer drinken.

Bette.

Bi gode! ghi en dorſt om mi niet ſchinken.
wildi els iet dat laet mi weten,
dat ic ooc mach comen eten.
nu ſegghet mi ende comes af.

Jan.

Bette, hets noch maer een caf.
ghi moet ons compoſt gaen ghereiden
die wi eten eer wi ſcheiden.
nu ga ende doetene ſlechts te viere

ende en makes u niet diere!
het moet ſijn, dat ſegghic u.

Bette.

Ic hadde liever teten nu
dan iet anders gaen te doene.

Jan.

Nu gaet ende ſijt niet ſo coene
dat ghijt laet, want ſonder lieghen
hier ſouden ſlechts meer ſmeten vlieghen
omtrent uw oren dan ouder grote.

Bette.

Ic hebbe liever dat ic ga lopen
ende doe tbeſte dat ic can.

Jan.

En ſprekic nu niet als een man?
men heeſt gheſeit ooc over lanc:
en dooch gheen eers ſonder bedwanc.
nu eet ende drinct, mijn lieve gheburen.
ic ſal haer die pelſe maken te ſure,
bi gode! dat ic haer hebbe ghegheven
om dat ic in peiſe ſoude leven
drie daghe ende here weſen.

Ghebuur.

Jan, hier es ghenoech met deſen,
al en ware hier hedemeer el.

Bette.

Nu proeſt! ghenoechti u wel?
hi dunct mi harde wel ghemaect.

Jan.

Hi en es niet, hi es mesraect,
hi es te dinne. wildi mi leren
hoe men compoſt ſal viſeren?
gaet ende doeten weder over,
want ghi dunct mi al verſcoven.
eeſt goet compoſt? wat ſechdier af?

Ghebuur.

Mi dunct dat icken wel mach:
ic ſit beſlabbert toten oren.

Jan.

Seker, ghebuur, ſo moeti boren,
ende dan Bette ſeldi drinken,
ende dan ſeldi mi ſtappans ſchinken
et tantos je buverai.

Ghebuur.

Ghebuur, ghi ſijt nu harde gai:
het ſchijnt ghi ſijt een verrot Wale.

Jan.

En dunket u niet an mine tale
dat ic mijn wijf nu wel can dwinghen.
ic ſalſe doen door treepken ſpringhen,
eer ghi van hier ſcheden ſelt.

Wijf.

Ghevader, hoe ſidi dus beſtelt?
hoe hebdi u ſelven dus vercocht?
die vint men dat men heeſt gheſocht:
ſo doet uw man ooc dunct mi nu;
hine wiſt hoe meeſter ſijn van u
ſonder met deſen ſcalken vonde.

ende blijft hi meeſter te deſen ſtonden,
wi ſelender om doghen, het ſal ons ſmerten.
ghevader, ic ſwere u bi Cools herten!
eer ic om enen pelſe verdroeghe,
ic hadde liever dat icken ſloeghe
dat hi bloet ſpude, die keitijf!
ghi ſout peinſen, onſalich wijf!
als u pelſe of roc ghebreect,
eeſt dat ghi twe woorden ſmekelijc ſprect,
ſo ſeldi hebben dat ghi wilt:
ghi keert wel ſtappans uwen ſchilt,
ſo ſidi meeſterſe als te voren,
ende mach hi des comen te voren:
die mans die ſelen onderlinghe
haer wijfs aldus willen dwinghen
ende en es vrouwe binnen der ſtraten,
mach hi voort gaen metter ſaken,
ſine heves te wers om uwen wille.

Bette.

Lieve ghevader, nu ſwijch al ſtille!
bi Cools paſſie ſo en ſal ic ooc.
ic hinghen mi liever in den rooc
in ons roocgat in ene mande.
tſi! god gheve den pelſe ſcande!
dat ic mi ſelven noit overgaf.

Jan.

Mijn wijf die loopt nu wel den draf.
ic ſal haer compoſt leren gherecken
of wi ſelen om tlanceſte trecken,
want mere ſottinne en ſach ic nie.

Ghebuur.

Lieve Jan, gheloves mie:

hier es ſpiſe boven ſpiſe.
aldus ſal ic u leren, Liſe,
over maeltijt lopen ende rennen.

Wijf.

Bi gode! daer en ſoudi niet vele ane winnen.
ſo en ſal hi ooc, dat weet ic wel.

Jan.

Ic wille dat ſi weſe ſnel
te doene dat ic haer bevele
. . . .

(De vrouwe.)

. . . .
comt voort! den hals moeti breken,
dat dus langhe vaſten mijn beeſten.
hebdi nu gheweeſt in feeſten?
comt voort! ons vrouwe moet u bedroeven!

De maerte.

Swijcht, vrouwe! laet u ghenoeghen
met dat ic deſen bundel draghe.
in ghinc noit in ghenen daghe
om voederinghe aldus verre.
t onrecht ſidi op mi erre,
want nie ſint en ruſtic mine voete.

De vrouwe.

Ay hoere, dat men u berren moete!
wat quader trijpſac ſidi!

De maerte.

Vrouwe, waer omme ſmetti mi
ſonder verdiente? dats mi leet.
ramp moeti hebben in uw ſweet!
in wil niet verſproken ſijn.
maer gheeſt mi mijn gheldekijn
dat mi es worden ſuur ende ſwaer.

De vrouwe.

Keren, hets een quaet jaer.
al ſoude die duvel alles wouden,
niet langher en willic u houden:
gaet wech, die duvel moet u gheleiden!

De maerte.

Vrouwe, nu willic van u ſcheiden,
nu hulpt god diet al verleent. —
Ende hoe ſaen ben ic verbeent
dat ic ute minen dienſte dus ſcheide!
dat mi broeder Everaert ſeide
dunct mi dat ic nu bevinde.
wanneer ic ſinen tſau bekinde,
moetic met ſiere minnen dolen.
ic moet noch gaen te ſiere ſcolen
ende haeſten mi ter cluſen waert. —
Hoordijt, broeder Everaert?
nu ben ic hier, god gheeſs mi vrome!

De broeder.

Ay minneken, ſijt groot willecome!
nu willic van miere cluſen ſcheiden,
achter lande ſal ic u leiden
ghelijc of ghi waert ſuſter Lute.
ic can ſo menigherande clute,
dies al die liede niet en weten.

De maerte.

Wat! broeder Everaert, ſidi beſeten?
wildi mi leren nu truwanten?

Die broeder.

Swijcht, minneken, bi allen ſanten!
truwanten en es ghene pine.

hout! doet ane deſe ſtamine!
ic ſoude u node qualijc raden,
want bi der liever gods ghenaden!
es int lant een goet morſeel,
wi ſelens hebben beide ons deel.
ooc ſal menich edelen traen
van wine door ons ſtrootken gaen.
nu volghet mi, ſuſter Luutgaert!

De maerte.

Gherne, broeder Everaert! —

Die broeder.

Hulpt god, hoe moede ſiwi van gane!
want te ſente Jans te Latrane
ende te Jeruſalem ten heileghen grave
hebben wi gheweeſt vele droever daghe:
moeten wi doghen in aller tijt?
ay, dat ghi werden moet verblijt!
wilt mi ende ſuſter Luten gheven
van uwen goede daer wi bi leven.
brinct ons iet leckers in onſe caken,
want gherne waren wi te ghemake.
ghelaten hebben wi alle pine
ende meinen voort truwante te ſine:
het hulpt ons al te wel t lorinen.
men vinter noch die node pinen,
want wi hebben vele gheſellen
beide in cluſen ende in cellen
die de werelt quantſijs begheven.
maer ghingheſe vollen ofte weven,
ſi ſouden bat met ſelken ſaken
gode onſen here ghenaken.
maer ſweſters, baghinen, lollaerde,
ſi ſijn alſo lui van aerde

datſe qualijc pinen moghen.
maer ſi drulen wel grote toghen
als ſire connen ane gheraken.
hier met willics een inde maken,
want ic wel te vele mocht ſpreken.
die wel doet, en derf ghenen wiſe uutſteken.

Die duvel.

Hoort, ghi heren over al!
ic hebbe bracht in den val
deſen broeder met minen treken;
ſine heilicheit heeft hi nu beſcheten.
al draechti nu grau abijt,
het ſal noch comen wel den tijt
dat hi rekeninghe doen ſal,
ende ſijn broeders groot ende ſmal
die dus truwanten achter lande
ende eten der lieden ſonden ende ſcande:
dies ſelen ſi noch voren ſinghen
ende in minen ketel ſpringhen.

Een abel ſpel van den winter ende van den ſomer, ende ene ſotternie na volghende.

Ghi heren, vrouwen, wijſ ende man,
ic bidde gode diet wel doen can
dat hi ons wil ſijn gracie gheven
ende hier na dat eweghe leven:
dies biddic hem door ootmoet.
nu ſeldi merken ende werden vroet,
heren ende vrouwen in allen ſiden,
hoe winter ende ſomer ſelen ſtriden
ende van elken ſijn virtuut.
nu ſwijcht ende maect gheen gheluut,
ende merct ende hoort hoet beghint.
ic bidde u dat ghijt wel verſint,
want hets proper ende nojael
ane die woorde ende wedertael
van ſomer ende van winter beide.
die ſomer hi es int ghereide
ende weet dat hi comen ſal.
nu ſwijcht ende maect gheen gheſcal:
dies biddic u vriendelike alle gader.
ic bevele u gode den hemelſchen vader.

Die somer.

Ic ben die ſomer ende doe ſinghen
die voghelkine in de locht, die bloemen ſpringhen
ende die loveren in den woude,
ende beneme des winters coude.
ic bringhe ons den ſoeten tijt
ende doe den meneghen met jolijt
met ſinen lieſken ſpelen gaen,
als men die bloemken ſcone ſiet ſtaen
die te winter ſijn verborghen.
ic bringhe ſo meneghen ſoeten morghen
metten dauwe in der dagheraet.
die dan met ſinen lieſken gaet
ſpelen in der minnen dal:
ach! dats vroude boven al,
metten dauwe die bloemken leſen.

Die winter.

Swijcht, ſot, al ſtille van deſen!
ic ben die winter diet al can dwinghen.
die voghelen die te ſomer ſinghen,
can ic wel doen ſwighen ſtille.
ic hebt al te minen wille:
als ic werke na minen aert
ende tfellijc uten ooſten haert,
dan doe ic den meneghen cliptanden
ende ooc ſlaen met ſinen handen
dat hem die vingheren moghen ſpliten.
ooc doe ic die verken criten
van groter couden achter ſtraten.
ghi moghet wel uw beroemen laten,
want ic hebt al in mijn bedwanc.
ic beneme den voghelkine haren ſanc
ende ooc ſo dwinghic alle diere

ende die viſche in die riviere
doe ic wonen onder tijs.

Die somer.

Her winter, dies ben ic wel wijs
dat ghi hebt ene felle nature
ende ſijt van aerde alſo ſture
dat den meneghen ſijn herte beeſt
die te ſomer in vrouden leeſt.
als ic werke na minen viſouwe,
dan vergheten ſi allen rouwe
die ſi te winter hebben ghedreven.
ic doe den meneghen in vrouden leven
die ghi hout ligghene in die muut.
als die bloemken ſpringhen uut,
daer ane dat men die ſomer kint.
van den meneghen ben ic ghemint
die u haet, want ghi ſijt ſo fel.

Die winter.

Her ſomer, dat weet ic harde wel
dat mi die ſelke niet ſere en gheert:
dat ſijn die ghene die hebben verteert
haer gheldekijn in die taverne,
ende drinken ende dobbelen alſo gherne
dat ſi hem niet ghecleden en connen
ende te ſomer ligghen ter ſonnen,
ende wenen dat ſi ewelijc ſal duren.
als ic dan come met minen ſcuren
ende bringhe haghel ende couden ſne,
dan doe ic deſen alſo we
dat hem die daerme van couden beven.
dit ſijn die ghene die lodderlijc leven
ende hem te ſere op u verlaten:
deſe doe ic gaen beven achter ſtraten,

al warent jonghe edelinghen.
aldus can ic den ſelken dwinghen
die ſijn gheldedijn niet en ſpaert.

Die somer.

Her winter, ghi hebt enen ſellen aert:
dats dicwile wel an u te ſien.
maer mi wondert ſere van dien
dat ghi u wilt ſetten jeghen mi,
want al die werelt blives mi bi.
ic ben ſo edel van naturen:
ic ben die ghene die vult die ſcuren
ende doe waſſen alle vrucht;
ic bringhe ons die ſoete lucht,
den lieven ſomer, hets mijn aert;
ic doe bloejen meneghen bogaert
die te winter ſtaet al droghe.

Die winter.

Daer omme moet ic bliven in hoghe,
om dat ic alle dinc can dwinghen:
ghine cont dat niet voor oghen bringhen.
ic ben here ende ghi ſijt cnecht.

Lojaert.

Bi gode! her winter, dats goet recht,
want dat die ſomer can gheneren
dat condi harde wel verteren,
als ghi ſijt bi uwen viere,
eet ende drinct van den goeden biere
ende hebt broot, wijn, vleeſc ende viſc
ende doet dat bringhen op uwen diſc
ende ſit bi den viere al coeſat,
alſt ſo cout es op die ſtraet
dat niemen van couden en can gheduren.

al dat die ſomer can beſuren
dat verteert die winter al.
als men die waerheit ſegghen ſal,
ſo ne es die ſomer maer een ſlave.
ſi ſijn ſo lanc die hete daghe
dat ic worde van werken mat.
ic ben die langhe daghe ſo ſat:
ic priſe den winter minen here.

Mojaert.

Her Lojaert, ghi ſijt al buten kere
dat ghi den ſomer ſijt ſo fel,
die jolijt, vroude ende ſpel
die doet driven te menegher ſtont:
hi doet cuſſen meneghen mont
die ſomer heimelijc int groen,
dat men te winter niet en can ghedoen.
als die bloemken ſtaen int dal
ende die voghelen maken gheſcal
elkerlijc na ſijn nature,
dan en es op eerde ghene creature,
ſijn herte en verblijt hem daer van,
heren ende vrouwen, wijf ende man,
elc wort ſijn herte van vrouden wijt.
als comt die ſoete ſomertijt
met ſconen bloemen, met ſoeten crude
ende die voghelen beghinnen te luden,
dan doet hi ſpelen der minnen ſpel
in heimelike ſteden, dat weet ic wel,
daer die bloemken rieken ſoet:
dies men ter winter derven moet,
want hi heeft ſo fellen aert.

Clappaert.

Nu ben ic hier ende hete Clappaert

ende ſal ſegghen die waerheit al gader.
ic ſwere bi gode den hemelſchen vader
dat mijn here die winter alſo wel doet
ſpelen. dies ben ic vroet.
der minnen ſpel, daer ghi af ſecht:
daer twe ghelieve ligghen ghedect
op een bedde al moedernaect,
daer wort wel grote vroude ghemaect.
al en es daer ghenen voghelenſanc:
die nachte ſijn cout ende daer toe lanc,
die coude doetſe crupen bi een
elc tuſchen anders been,
daerſe mijn here die winter toe dwinct
ende al ſelc vroude te gader brinct
dat ſi der minnen ſpel gaen ſpelen:
ic ſecht al ſonder helen,
want ic die waerheit daer af wel weet.
maer te ſomer ſijn die nachte ſo heet
dat deen leghet hier dander daer,
ſi en derren mallic anderen niet comen naer:
dat doet die hitte van den tide.
maer te winter dringhen ſi ſide ane ſide
ende cleven mallic anderen dicwile an thaer.

Die winter.

Bi gode! Clappaert, ghi hebt waer
ghesproken ende daer toe wel.
ic ſoude node der minnen ſpel
diſtruweren in enegher ſtont.
ic doe ſo meneghen roden mont
cuſſen deſe langhe nachte.
al daer op een beddeken ſoete ende ſachte
ligghen ende ſlapen twe ghelieven
ende ſi daer mallic anderen gherieven,
daer wort ooc gheſpeelt der minnen aert,

al en eeſt in ghenen bogaert,
daer die voghelen lude ſinghen.

Bollaert.

Her winter, ghi ſout gherne tonder bringhen
den ſomer, maer dat en ſal niet ſijn.
het ſoude mi eer coſten tleven mijn,
eer ic dat ghedoghen ſoude,
want ghi en brinct el niet dan coude,
reghen, haghel ende couden ſne;
ghi doet den meneghen alſo we
dat hi alle vroude verghet.
maer mijn here den ſomer hi met
elc ſijn herte in vrouden vol,
die te winter als een pol
leghet in die aſchen bi den viere.
ic en can aen u gheen maniere
ghemerken, ghine moet bliven tonder.

Die winter.

Her Bollaert, dat heeft mi wonder
dat ghi ſprect deſe hoghe woort:
ghine cont dat niet ghebringhen voort,
ic en moet die overſte ſijn.
ic neme den ſomer ſinen heten ſchijn
ende ic verdrucke die clare lucht
ende ooc verteric alle vrucht
die de ſomer ghewinnen can.
op eerde en es wijf noch man,
ſine moeten te minen dienſte ſtaen.
ic willer in een crijt voor gaen,
of ic ſal te boven bliven.

Mojaert.

Nu en can ic langher niet gheſwighen

noch der waerheit ooc ghederven.
her winter, ghi ſout van hongher ſterven,
en daet die ſomer die hoghe baroen;
ſalich winter! wat ſoudi doen?
en dade die ſomer niet met ſiere ghenaden,
die waſſen doet vroech ende ſpade
broot ende wijn daer ghi bi leeſt
ende al dies men ter werelt heeſt
doet die ſomer comen uut:
appelen, peren ende ander fruut
daer al die werelt bi leven moet.
waerdi gheſinnich ende vroet,
ghi ſout hem toter eerden nighen.

Die winter.

Her Mojaert, ghi moet noch ſwighen,
want die winter es u te ſterc.
als ic aen u legghe minen merc,
ſo ſijn uw lippen van couden blau,
bi gode! ghine hebbet niet te lau;
grote hitte es u onghereet;
ic ſiet wel, ghine hebbet niet te heet,
al hebdi aldus hoghe gheſproken.

Die somer.

Bi gode! her winter, dit wort ghewroken
dat ghi laet ſpreken deſe hoghe tale.
als die bloemen in ghenen dale
ſtaen ende rieken ende bloejen ſcone,
ende die ſonne aen ghenen trone
ſo vriendelijc in vrouden ſchijnt,
ende men gheen dinc op eerde en vint
en ſal bloejen of draghen vrucht:
her winter, dan es uws levens ducht
ende ghi ſelt verlieſen uwe cracht.

Bollaert.

Ende ſi dan comen die ſoete nacht
metten edelen dauwe in ghenen dale
ende ſi dan ſinct die nachtegale
ende die bloemen ſtaen int groen.
wit ende root ende elc na ſijn doen,
ende die bomen ſtaen ghebloeit,
elc ſijn herte in vrouden groeit:
dan dobbeleert die minne in vrouden rijc.

Die winter.

Nu en hoordic nie des wonders ghelijc.
ghi ſprect recht, dat heeft mi wonder,
of ic die minne woude houden tonder
ende ſi te winter niet en ware:
daer af ſo willic comen int clare,
dat men te winter alſo wel mint
ende meer nojaler minne vint
dan te ſomer, dies ſijt vroet.
al en es die dau niet ſoet,
die nachte ſijn lanc, verſtaet dit wale,
elkerlijc te hebben tale,
twe ghelieve daer ſi ſijn
elc met ſinen minnekijn
vriendelijc omvaen metten armen
ende ſi dan mallic anderen verwarmen,
daerſe van recht die coude toe dwinct,
al eeſt dat die nachtegael niet en ſinct:
daer wort gheſpelt der minnen ſpel
meer dan te ſomer, dat weet ic wel,
daer willic onder ſetten mijn lijf.

Die somer.

Dies willic vallen in een crijt,
al ſoudic daer omme liden ſmerte.

ſo blider tijt ſo blider herte,
ſo blider herte ſo meer minnen.
als men den ſomer can ghewinnen,
ende die bloemken ſtaen ende ſpringhen
ende die voghelkine lude ſinghen,
ſo worden alle herten preus,
want die ſomer es ſo gracieus
ende alſo edel na ſine nature,
al ware een herte verbolghen ende ſure,
als die ſomer comt int lant,
hem wort alle vroude becant.
die te winter ſijn bedwonghen,
beide menſchen ende vogheltonghen,
en maken te winter gheen gheluut.
het moet al ligghen in die muut,
alſt vrieſt ende es gheſnout.
den ſelken hem ſijn leven rout
van groten aermoede die hi lijt,
die hem te ſomer ſere verblijt,
als hi vernemt dat ſonneſchijn.
her winter, hier mede ſo moeti ſijn
verwonnen, wildi die waerheit kinnen.

Die winter.

So moeti anders ſins beghinnen,
ſoudic mi noch verwonnen lien.
ic ben ſo ſterc met miere paertien
dat ic den ſelken noch ſal doen beven.
ſoude ic mi dan verwonnen gheven?
dies moeſtic hebben van gode ondanc:
ic hebt al in mijn bedwanc
dat leeft onder des hemels trone:
maer in die ere van Venus die ene crone
draghet ende es vrouwe van der minnen,
daer mede dat ghi mi wilt verwinnen

dat menſe te ſomer meeſt hantiert
ende dat ſi te winter ſaelliert:
dies willic comen in een crijt,
dat ghi daer af loghenere ſijt,
uw lijf te ſetten jeghen mijn,
te becortene tuſchen twe ſonneſchijn,
dat die minne nojaler es
te winter, ſijt ſeker des,
dan te ſomere, des ſijt wijs:
dies willic voor hare draghen prijs,
Venus die vrouwe es van der minnen,
ende door hare den camp beghinnen.
ontfaet den hantſcoe, of ghi ſijt goet.

Die somer.

Nu en wannic nie ſo bliden moet,
als ic doe te deſer uren,
dat ic ſo meneghe creaturen
verbliden ſal ende maken vro,
dat mi comen es alſo
dat ic u hebben ſal ten campe.
ic ſal u doen al ſelken ſcampe
dat ic u daer in ſal ontliven.
aldus ſal ic u verdriven
ende ewelijc ſaelt ſomer ſijn.

Die cockijn.

Dies ben ic blide int herte mijn.
her ſomer, ghi ſelt hem ſpelen ſijn ſpel.
her winter, ghi hebt mi gheweeſt ſo fel
dat ic niet en hebbe dorren ſpreken.
ic weet wel van uwen treken:
ghi hebt mi ghedaen ſo groten aermoede.
nu priſic den ſomer met ſinen hoede,
want hi verblijt die herte mine

ende daer toe ander cockine
die in die aſchen ligghen ende braden.
nu comt die ſomer met ſiere ghenaden
die u verdriven ſal van hier.
ghi hebt mi doen ſitten bi t fier
in die aſchen ghelijc der hinnen:
daer omme moet ic den ſomer minnen,
die u nu verdriven ſal.
ghi hebt mi ghedaen groot ongheval,
in die aſchen doen ſitten bi den viere:
her winter, nu moeti van hier.
ghi ſijt mi hier al te lanc,
ghi hebt mi doen ſitten in den ſtanc
ende in den rooc, alſt mi wel ſchijnt:
daer omme es hi van mi ghemijnt
die ſomer die u ſal nemen t lijf.

Die winter.

Maect u henen, wel vul keitijf!
met uwer overmoedegher ſpraken.
ic ſal u noch ſo confuus maken
dat u rouwen ſal uw leven.
ic ſal u noch van couden doen beven
ende t meerch doen bernen uten ſchenen.
vul keitijf, nu maect u henen!
ghi moet gaen ligghen in die muut.
her ſomer, ic ſegghe u overluut
dat ghi moet ſetten enen borghe
dat ics mach bliven ſonder ſorghe,
her ſomer, t uwen camp te comen.

Die cockijn.

Alſo moet mi god verdoemen!
ic wil een van den borghen ſijn:
ic minne met aller herten mijn

den edelen ſomer, die coene wigant.
ic ſette te borghe al mijn lant
ende mijn lijf ende al mijn goet
dat hi ſal comen met hoghen moet,
her winter, jeghen u int crijt.

Clappaert.

Swijch al ſtille! ter quader tijt
ins duvels name maect u van hier,
ende gaet ſitten bi den vier,
want ghi hebt die coude ſo groot,
mi dunct ghi ſijt van clederen bloot,
ghi ſtaet recht als een cockijn.
ghi hebt emmer ter goeder merct gheſijn,
want ghi hebt harde wel vercocht.
welken duvel heeft u hier brocht?
ghi dunct mi een recht lodder weſen.
haddi den ſomer, ghi waert gheneſen:
dat ſie ic wel aen uwen ſchilt,
ende ooc ſo dunct mi, haddi ghelt,
ghi ſoudet verdobbelen al uw macht.
vrient, ghi en ſijt hier niet gheacht,
ghi moet hier beſiden ſtaen.

Die cockijn.

Avoy! haddic goede cleder aen,
ſo ſoudic voort ghetrocken ſijn.
maer nu ben ic gheſcouden cockijn
om dat ic niet wel en ben ghecleet.
aldus hebbic mi beleet
metten boeven onder die cockine.
mi waer ghereder ene gardine
dan enen mantel van ſcaerlaken root.
maer ware die felle winter doot,
ſo ſoude mijn herte in vrouden leven.

god moet den ſomer victorie gheven
dat hi verwinnen moet t ghevecht.

Mojaert.

Her winter, na der campen recht
ſo wordic borghe den hoghen baroen
dat hi ſal comen als een lioen,
ſijn ere verwaren int crijt.
her winter, om dat ghi aenleggher ſijt,
ſo doet ooc na der campen giſe.

Clappaert.

Nu willic dat men den winter priſe.
ic worde ſijn borghe nu al te hant
dat hi ſal comen als een coen wigant
voldoen dat hi heeſt begonnen.
god moet hem der doochden onnen
dat hi moet bliven in ſijn ere.
nu gaet henen ende haeſt u ſere:
die winter ſal hem ghereiden.

Mojaert.

Ay god! wie ſal dit moghen ſcheiden
tuſchen deſe twe heren dit paerlement?
al die werelt die blijſt gheſchent,
eeſt dat die ſomer t onder blijſt,
ende wort ooc die winter ontlijſt,
ſo eeſt t fierendeel van den jare verloren.
daer ſal af comen groten toren,
welc van beiden t onder gaet.
ay! nu en weet ic ghenen raet,
hoe men dit ghebreken mocht,
want ſi ſijn beide alſo bedocht
ende hebbent bi dieren ede gheſworen.
hi ne es op eerde niet gheboren

diet ſoude beletten met ſiere macht.
maer mi es comen in mijn ghedacht
dat ic wil gaen met bliden ſinne
tot Venus der godinne,
die een vrouwe es boven al.
ic hope dat ſijt wel breken ſal,
als ict haer ſegghe ende make vroet
Venus der edelen vrouwe goet,
hoe die ſaken ſijn gheſchiet.
ic weet wel ſi en ſaels laten niet,
ſine ſaelt opnemen dit ghevecht.
nu willic gaen lopen als een cnecht
tot Venus der vrouwen mijn.
verloren wi den ſomer metten ſonneſchijn,
ſo waer die vrucht al meeſt verloren.
Waer ſidi, vrouwe hoghe gheboren,
Venus edel coninghinne?

Venus.

Secht mi vrient met ſoeten ſinne
om wat ſaken ſidi uut?

Mojaert.

Vrouwe, ic ſecht u overluut:
hets van tween heren hoghe gheboren,
die hebben mallic anderen doot gheſworen
ende ghedaecht al in een crijt,
eer morghen te veſpertijt
hebben ſi gheſworen mallic anders doot.
hine es op der eerden niet ſo groot
die dit op ghenemen can,
here noch vrouwe, wijf noch man,
meer dan ghi vrouwe allene.
deſe twe heren en ſijn niet Helene:
die een es die ſomer van haven rijc,

die ander es die winter al ghelijc,
ende ſijn ghevallen in een kijf
om uwen wille, vri edel wijf,
ſijn deſe ſaken al toecomen.
nemmermeer en wordet op ghenomen,
en ſi dat ghijt ſelve doet.

Venus.

Lieve vrient, nu maect mi vroet,
hoe ſijn die ſaken comen bi?
ghi ſecht, dit es gheſchiet bi mi,
ende ic ben onſculdich aller daet.

Mojaert.

Vrouwe, ic wille dat ghijt verſtaet:
ſi hebben gheſtreden met ſellen woorden;
daer ſtonter vele omtrent diet hoorden,
hoe ſi mallic anderen verſpreken ghinghen
ende elc bracht voort van ſinen dinghen,
van ſinen doen, van ſinen virtuut.
doen ſprac die ſomer overluut
dat hi ware ſcone ende gracieus
ende dat hi alle herten preus
maecte ende van vrouden wijt,
ende dat men in den ſomertijt
meer nojaler minne vint
dan te winter, ſi u bekint:
edel vrouwe, dat was ſijn woort.
doen tart die felle winter voort
ende wert verbolghen ende gram;
enen hantſcoe dat hi nam
ende hieſe den ſomer in een crijt,
ende die ſomer ſcoot met vlijt
ten hantſcoe ende heeften op ghenomen
ende meint hem te camp te comen,

ende hebben gheſekert in beiden ſiden.
edel vrouwe, benemt dat ſtriden,
want ghi hebbes wel die macht.
die winter es van feller cracht,
ic duchte den ſomer minen here.

Venus.

Vrient, ic ſal mi haeſten ſere,
ic ſal daer morghen tilijc weſen,
eer die ſonne es op ghereſen
ſal ic daer weſen wel in tijt,
eer die heren gaen int crijt
ſal ict opnemen in beiden ſiden;
want liet men die heren ſtriden,
daer ſoude af comen menich wonder;
welc van beiden dat ghinghe tonder,
die werelt blever bi gheſchent.
ic ſal opnemen dit paerlement,
op dat ics macht hebbe ende ic can.

Mojaert.

Och edel vrouwe, ſo willic dan
keren met enen bliden moede:
ghi ſelet bringhen wel te goede,
dat weet ic wel ghewaerlike.
hine leeft niet op eertrike,
diet bevellen mach dan ghi.

Venus.

Vrient, ic ſal daer weſen bi
eer dat morghen die ſonne opgaet.

Mojaert.

Dit dochte mi die beſte raet.
hets beter dat gheſcheiden blijft,

want werde enich van tween ontlijſt,
daer ſoude af comen jammer groot.
maer bleve mijn here die ſomer doot,
ſo hadden wi alle qualijc ghevaren,
want die winter en ſouts niet ſparen,
hi heeft te male enen ſellen aert.

Die winter.

Nu ſo ben ic op die vaert
in den camp als mi toe behoort.
hier roepic den ſomer voort
dat hi come ende beware ſijn ere.

Die somer.

Her winter, ghine durſt nemmermere
peinſen, ic en ſal u comen.
daer omme hebbic den camp ghenomen
dat ic u tleven nemen ſal.

Die cockijn.

God die here es boven al,
her ſomer, die moet u victorie gheven
dat ghi den winter moet nemen tleven!
ſo ſoude verbliden al mijn herte.
hi doet mi dicke ſo groten ſmerte
dat mi de lever van couden beeſt.

Venus.

Ghi heren, ic bidde u dat ghi mi gheeſt
dit paerlement ende deſen ſtrijt;
want ghi beide ghebroeders ſijt,
ſo dunket mi harde qualijc ſtaen
jeghen een in een crijt ghegaen,

ende ſout mallic anderen willen ontliven.
her ſomer, nu willes te miweert bliven,
dies biddic u op gherechte minne.

Die somer.

Vrouwe Venus, edel coninghinne,
dies en doe ic niet al te gheren.
nochtan en willics u niet weren:
om dat ghi vrouwe van der minnen ſijt,
ſo willic u gheven deſen ſtrijt,
doet daer mede dat ghi ghebiet.
hine leeft op der eerden niet
diet mi verbidden ſoude dan ghi.

Venus.

Her ſomer here, dies moet ic mi
van u bedanken emmermere.
nu biddic u, her winter here,
dat ghi mi van den ſelven doet.

Die winter.

Venus vrouwe, ghi draecht den hoet
ende ſijt vrouwe van der minnen:
daer omme en wiſtic hoe beghinnen
u tontſegghene dat ghi begheert.
Venus vrouwe, ghi ſijts mi wel weert,
ic wils gherne tuweert bliven.

Venus.

Sone ſeldi voort ane nemmermeer kiven
ende ewelijc ghebroeders ſijn.
god die ghemaect heeft water ende wijn
ende al dat men ter werelt vint,

hi heeft ghemaect dat firmament
ende ſeven planeten daer ane gheſet
ende daertoe twaelf teken met:
deſe hebbent al in haer behout,
ſi makent heet, ſi makent cout,
deſe doent winter ende ſomer weſen,
als ons die aſtrominen leſen,
deen es cout die ander heet,
nemmermeer dat ſtille en ſteet;
het moet winter of ſomer ſijn,
ſomtijt dat hete ſonneſchijn,
ſomtijt den haghel ende couden ſne;
dit en ſal vergaen nemmerme,
ſo langhe als die werelt ſal duren
ſal elc werken na ſijn nature:
want god hevet alſo gheſet,
werde enich van beiden belet,
ſomer of winter dier ghelijc,
al dat es op eertrijc
ſoude vervaren ende vergaen,
bleve die tijt al ſtille ſtaen,
deen en mach ſonder dander niet weſen.

Die winter.

Venus vrouwe, ghi hebt mi gheneſen,
want uw woorde die ſijn al waer.
ic moet den ſomer volghen naer
ende die ſomer moet volghen mi.

Die ſomer.

Dat weet ic alſo wel als ghi
dat deen ſonder dander niet ſijn en mach.
maer mijn verdriet ende mijn beclach
dat es dat ghi mi wout verdriven,

doen ic ſprac, ende hiet mi ſwighen
ende ſeit, ghi waert die dwinghelant.
her winter, dats mi wel becant
dat ghi der gheenre dwingher ſijt
die ic doe leven met jolijt
als ic come met minen bloemen.

Venus.

Ghi heren, dit hebbic op ghenomen
tuſchen u beiden dit paerlement
bi uwen wille ende bi uw conſent,
daer uut te ſegghene minen wille.
nu ſwijcht van allen ſaken ſtille
ende ewelijc ſeldi ghebroeders ſijn.
laet ons eten ende drinken wijn
ende met goeder vrouden leven.

Die cockijn.

Ay! nu moet ic al mijn leven
ſijn onder dies winters roede,
die mi doet ſo groten aermoede
dat ic en weet wies beghinnen.
dies weet ic Venus der coninghinnen
ondanc, dat ſi daer quam
ende tuſchen hen beiden den camp opnam.
die duvel brachtſe daer in ontijt!
ic was int herte alſo verblijt
dat die winter ſoude ſijn verdreven.
die ſomer hadde hem ghenomen tleven,
want hi hadde ſo goeden moet
ende ſine wapene was ſo goet
ende ſijn ſweert van goeder ſnede;
hi hadden ſeker verſleghen daer mede,
hadden ſi ten camp ghecomen.

nu heeften vrouwe Venus op ghenomen:
dies es droeve die herte mijn.
nu willic gaen lopen als een ſwijn
te Maeſtricht bi den ſteencolen,
daer willic gaen ligghen ter ſcolen
tot dat die ſomer comt int lant.

Hier beghint die ſotternie.

Rubben.

Avoy! nu es mi wel becant
ende daer toe ben ics wel vroet,
dat die meneghe met haeſten doet
dat hem namaels ſere berout.
ic ben hier ſelve ende hebbe een jonc wijſ ghetrout,
dies es omtrent drie maent leden dat icſe nam,
ende ghiſter navont doen ic thuusweert quam,
was ſi van enen kinde gheneſen.
ende ic hebbe dicwile horen leſen,
dat ment neghen maent plecht te draghen;
nochtan ſegghen ſi alle diet ſaghen
dat hem en ghebrac dach noch ure,
ende es voldraghen een ſcoon creature
ende alle ſijn ledekijn wel ghemaect,
naghelken, teelken, ende al wel gheraect:
es dit binnen drie maenden al gheſchiet?
alle die leven en ſeiden mi niet
dat ic dat kint hebbe ghewonnen.
ſi moets emmer hebben begonnen
langhe te voren eer icſe nam.
die duvel hebs deel dat icker noit an quam!
maer haer moeder en liet mi niet met ghemake,

bi gode! ſi wiſt wel van der dochter ſake.
wat dan ic dede dat weet ic wel voorwaer.

tWijf.

Wat, Rubben, ende ſidi daer?
nu ſecht mi, hoet met miere dochter ſteet?

Rubben.

Ewaerheit! vrouwe, ic en weet.
uw dochter es van kinde gheleghen
ende heeſt bracht enen jonghen deghen
als waer hi een half jaer out.

tWijf.

Dies hebbe god danc menichfout
dat ſi dat nu heeſt leden.

Rubben.

Ic en bens niet wel te vreden
dat ſi haer ſo ſere heeſt ghehaeſt.
ic ſta van herten ſo beraeſt
dat ic en weet wat viſieren.

tWijf.

Hoe ende in wat manieren?
vertrect mi coenlic uwen ſtaet.
ic ſal u gheven ſelken raet,
ghi ſeles wel in vreden bliven.

Rubben.

Ewaerheit! al ſoude men mi ontliven,
ic en mochte niet meer ſijn tonvreden.
want dies es op den dach van heden
drie maent dat ic uwer dochter nam
ende ierſt in haer gheſelſcap quam

ende omtrent vijf nacht,
ende heeft nu een kint ter werelt bracht
als waert out een half jaer:
hem en ghebrect niet alſo vele als een haer
ochte naghel aen vingher of aen te:
het es ghedraghen min of me
neghen maent al uut ende uut.
ic deert wel ſegghen overluut
dat ic dat kint noit en wan.

tWijf.

Keren, nu hoort met deſen man!
entrouwen, ghi ſijt emmer verdoort!

Rubben.

Ic en ben dronken noch verſmoort,
ic weet harde wel wat ic ſegghe.
als ic een op twe legghe,
ſo eeſt drie ende vijf nacht.

tWijf.

Lief kint, ghi ſijt qualijc bedacht:
dien tijt hebdi qualijc onthouden.
ghi waert wel weert dat ghi waert beſcouden,
dat ghi van uwen wive wilt ſpreken lachter.
drie maent vore ende drie maent achter
ende drie maent in die midden gheſtelt,
dits emmer neghen te gader ghetelt,
want dat weet ic wel bi ſaken.

Rubben.

Condi mi dies vroet maken,
ic wille dat ghi mi Hughe heet.
want ic weet ſo goeden beſcheet
van eenre coe die ic doe vercocht,

daer was mi ghiſter navont ghelt af brocht
ende doenſe die man copen ſoude,
bat hi dat icſe hem borghen woude,
drie maent was ſijn onderſprec.
wat! waendi dat ic ben een ghec?
ic en onthoude wel den tijt.

t Wijf.

Nu horic wel dat ghi dronken ſijt,
want driewerven drie dats neghen te gader.
hier es mijn man, onſer dochter vader,
ic weet wel dat hijt ooc wel weet.
hou Goſen! ſidi ghereet?
comt tote hier! ic moet u ſpreken.

Goſen.

Keren! wat duvel ſal u ghebreken?
nu ben ic hier, wat ſaelt ſijn?

t Wijf.

Nu ſecht, goede Gooswijn,
en ghedunct u niet dat onſe dochter houde?

Goſen.

Jaet ende dat ſi enen man troude,
dies es omtrent drie maent leden.

t Wijf.

Dat eeſt op den dach van heden
neghen, diet wel telt,
maer Rubben ons ſone es ſere ontſtelt
dat ſi van kinde nu es bleven.
al en ware der maenden maer ſeven,
nochtan mocht dat wel ſijn gheſchiet.

Gosen.

Wat! Rubben goede ſone, ic en ſach u niet:
es ons dochter bleven? god hebſe in hoeden!

Rubben.

Jaes, maer ic en can niet bevroeden
dat icker vader af ſoude ſijn.
ic deert wel ſweren bi der trouwe mijn
dat icſe maer drie maent en hebbe gat.

t Wijf.

Ende drie maent datſe bruut ſat,
ende drie maent die ghi niet en telt,
ende als men dit te gader ſtelt,
ſo eeſt neghen tenen hoop:
dats ten rechten jaerloop
dat een vrouwe kint te draghen plecht.

Gosen.

Hets waer, dat ſi u ſecht:
hier ane en heeft ſi niet gheloghen.

Rubben.

Heeft mi die duvel dan bedroghen
ende ict ſo wel weet bi miere coe!
noch ſal icker meer ſegghen toe:
doen ic uwer dochter nam
ende ierſt werven bi haer ſlapen quam
ende icſe te werke ſoude ſtellen,
vrouwe, dit moet ic u vertellen:
ſi wiſt alſo wel als ic dede,
ſi ghincter toe ſtellen al haer lede
als hatſer ſeven jaer met omme ghegaen.
daer nam ic al te quaden exempel aen;
al ſweech ic, ic was harde gram.

Gosen.

So dede haer moeder doen ieſe nam
ende wi te gader ſlapen ghinghen:
ſi wiſt alſo wel van allen dinghen
als haddieſe ſeven maent ghehat.

t Wijf.

Waer bi quam dat?
dat haddic van horen ſegghen gheleert;
want wie datter hem toe keert
ende al onthout dat hi hoort ſpreken.
hem en mach nemmermeer conſt ghebreken:
alſo waſt miere dochter gheſchiet.
hoort lieſkint ende verſlaet u niet!
wildi die waerheit wel verſtaen?
die tijt es u bi nachte ontgaen,
die ſo en hebdi niet ghetelt
als ghi in vrouden hebt gheſpelt
met miere dochter uwen jonghen wive,
als ghi laecht bi haren ſconen live
vriendelijc ghedect waerme,
elkerlijc in anders aerme:
dien tijt hebdi vergheten.
maer die daghe hebdi ghemeten,
als ghi die ſonne verbaren ſaecht.
en es gheen vrouwe die kint draecht,
en waſt alſo wel bi nachte als bi daghe:
dits emmer waer, dits ghene ſaghe!
hiermede hebdi den tijt verloren.
wildi die waerheit ſweren horen,
ſo der ic wel ſweren op een cruus:
doen mijn dochter quam in uw huus,
dat ſi niet te meer van man en wiſt
noch daer op en hadde gheghiſt.
dan ic en dede doen ic haren vader nam.

Gosen.

Bi gode! nochtan was ic harde gram.
om dat ghi u ſo wel te werke ghinct ſtellen,
peinſdic: deſe heeft onder goede gheſellen
iewerinc enen hort ontſaen.
maer ghi gaeft mi te verſtaen
dat ghijt al van horen ſegghen wiſt.

Rubben.

Ewaerheit, here! vrouwenliſt,
hebbic horen ſegghen, es quaet te gronden.
maer haddic uwer dochter vonden
maecht dier ghelijc icſe meeſterſe vant:
wat duvel! het ghinc haer ſo wel in hant
dat mi niet verwonderen en conſte.

t Wijf.

Dat quam daer bi dat ſijt u wel onſte
ende groot vrienſcap tuweert droech.
haer herte altoos in vrouden loech:
wanneer dat icſe ſach
tierſt dat ſi te ſegghene plach:
haddic Rubben mijn lief gheſien,
ſo en mocht mi van deſen daghe gheen quaet gheſchien:
dat was altoos haren ſanc.
het was grote vrienſcap die ſe dwanc,
daer omme en conſte ſi haer niet gheveinſen.
ghi ne durſt nemmermeer peinſen,
mijn dochter en was maecht te voren
vijf jaer na dat ſi was gheboren:
dat der ic wel ten heileghen ſweren.

Rubben.

Bi gode! ſo ſout mi ewelijc deren,

haddic haer onvrede ghedaen.
maer dat mi die tijt dus es ontgaen,
dats een dinc dies ic mi niet en bevroede,
want mi es emmer alſo te moede
dats maer drie maent es leden.

tWijf.

Hoort, lieſkint, ſijt des te vreden!
den tijt willic u te rechte ſtellen
ende op deſe drie vingher tellen:
die ierſte drie maent ſettic hier
ende dander drie maent ſat ſi bi den vier,
ende die derde drie maent dat ſijn die nacht:
hier met es die tijt volbracht,
dits neghen maent te gader.
ic ſwere u bi allen heileghen: kints es vader!
ende peinſt anders nemmermere.

Gosen.

Si ſecht waer, bi onſen here!
daer en can ſi niet ane ghelieghen.

Rubben.

Laet ic mi dan den duvel bedrieghen!
en hebbic die nachte niet ghetelt,
ſo hebbic mijn herte om niet ghequelt,
ſo ſijn die ſcouden al gader mijn;
ſo ſoudic ewelijc rouwich ſijn,
haddic minen wive verweten.
nu willic gaen ende ghereiden haer teten
ende doen haer weerdicheit ende ere
ende dankens gode onſen lieven here
dat ſi mi ſo ſconen kint heeſt bracht.

tWijf.

So doet ende haeſt u al uw macht
ende doet ons enen pot met vleeſche te viere.
want ic ſal daerwert comen ſchiere
ende beſien hoet met haer ſteet.

Rubben.

Dat ſal ic gherne doen, god weet!
ende ſaelt alſo lecker maken
dat u ſo wel ſal dunken ſmaken,
ghi ſelter al uw vingher na lecken. —

tWijf.

Aldus ſoude men roden ghecken,
als men hadde alſulken man,
ende hanghen hem ene blau huke an
ende ſteken hem thooft in enen ſac.

Gosen.

Ghi ende uw dochter ſijt beide lac:
ghi ſoudes Rubben vele ontmeten!
ic hebbe ooc wel ſelc dinc gheweten,
dat ghi mi al te male ontgaeſt.

tWijf.

Ic waen, ghi noit niet an mi en ſaecht
ghine mochtet wel vertrecken met eren.

Gosen.

Ghi wet ſo vele loſer keren:
al ſie ic een dinc, ghi gheeſt mi anders te verſtaen,
als ghi Rubben hebt ghedaen
ende hebt hem neghen voor drie ghetelt
ende hebbet hem alſo wel gheſpelt
dat hi daer jeghen niet en can gheſegghen.

maer ghi condet ſo wel omlegghen
ende maect den ſelken mans die mouwe.
het gheeft die ſelke een wijf ſijn trouwe
ende wenſe hebben voor maecht,
bi gode! tes door haer boſchkijn ghejaecht.
ſo waerdi ooc doen ic u nam,
ende doen ons dochter aen Rubben quam,
ſi wiſt ooc wel van melc meten.

tWijf.

Sidi op uwen clapſtoel gheſeten?
dies moet die duvel hebben deel!
ic ſoude u vollic voor uw muſeel
ſmiten, die tanden ſouden u uutſpringhen.

Gosen.

So ſeldi tierſt voren ſinghen.

Als ich im vorigen Jahre im fünften Theile der Horae belg. 1 — 32. das Schauspiel von Lantsloot und der schönen Sandrine nach einem alten Goudaer Drucke, der bis jetzt noch als Unicum gilt, herausgab, glaubte ich, dass sich dies Stück schwerlich noch irgendwo handschriftlich vorfinden würde, ahndete aber kaum, dass es in derselben Hulthemschen Hs., die den Esmoreit enthält, verborgen sein könnte. Ich kam einige Monate später nach Gent und erfuhr nun sogleich durch Willems, mein Lantsloot sei auch unter den Schauspielen jener Hs. So sehr es mich nun betrüben musste, dass mir bei meiner Herausgabe ein zweiter, noch dazu älterer, handschriftlicher Text gefehlt hatte, so freute es mich dagegen wieder, dass ich meine Ansicht (Hor. belg. V, 33.), jene historie van den edelen Lantsloot sei ein Schauspiel, bestätigt fand, und ich tröstete mich hinterdrein, da es ja am Ende auch interessant ist, die Art und Weise kennen zu lernen, wie man zu Ende des 15. Jahrh. alte Dichtungen zustutzte, oder wie es hier der Fall war, aus einem Schauspiele eine dialogische Erzählung machen wollte. Es schien mir nicht lohnend genug, jetzt auch noch den handschriftlichen Text vollständig mitzutheilen, ich beschränke mich daher nur auf Vergleichung und will das Mehr oder Weniger beider angeben und die bedeutenderen Varianten, welche bei einer neuen Herstellung des Textes Berücksichtigung verdienen oder sonst von Werth scheinen. Nachträglich bemerke ich nur noch, dass Nr. 549. und 565. in Mone's Uebersicht diese beiden verschiedenen Texte sind, also zusammengehören.

Een abel ſpel van Lanſeloot van Denemerken, hoe hi wert minnende ene joncfrou, die met ſiere moeder diende, ende ene ſotternie na volghende.

Ic bidde gode van den trone
ende Maria die maghet ſcone
dat ſi ons allen wille bewaren
ende in doochden alſo gheſparen
dat wi hemelrike ghewinnen:
dies biddic der maecht Marien der coninghinnen,
die een vrouwe es boven al.
nu hoort wat men u ſpelen ſal.
hets van enen ridder principael
die minde ene joncfrou nojael,
hoveſc van herten ende reine,
maer ſi was hem te cleine
van goede ende ooc van gheboort:
dies was ſijn moeder op hem gheſtoort
dat hi ſine minne ſo neder droech.
ſijn herte altoos in vrouden loech
als hi aneſach haer edel lijf.
maer ſijn moeder dat felle wijf

hats altoos toren ende nijt
ende verweet hem te menegher tijt
dat hi hem ſo neder daelde,
maer hi altoos hem vertaelde
met hoveſche woorden als hi wel conſte.
maer altoos droech hi vriendelijc onſte
der ſconer joncfrouwen heet Sandrijn,
ſien mochte niet nojaler ſijn,
maer ſi was hem te neder gheboren:
dies hadde ſijn moeder ſo groten toren
dat ſijt namaels brachte te werke.
nu biddic u dat ghi uwen merke
daer an wilt legghen ende verſinnen.
ic wane dat ghi noit gheen (ſpel) van minnen
en hebt ghehoort dies ghelike.
nu biddic u allen arme ende rike.
dat ghi wilt ſwighen over al
ende merct hoet beghinnen ſal.
13 — 17. daer omme ſo moet verborghen ſijn.
nu willic hier wachten die vrouwe mijn
onder deſen neghelentiere.
25. ende moet u ende mi in doochden ſparen
26. ende van allen quaden bewaren
28. alſo dat niet en werde gheſonghen
40. al eeſt dat ic u gherne mach ſien
43. edel ridder, te ſine uw wijf
45 — 50. al eeſt dat ic u met herten minne,
ende ooc en willic gheens mans vriendinne
ſijn die leeft onder des hemels trone;
al waer hi een coninc ende ſpien crone,
ſo en dadic mi niet te cleine.
O ſcone maghet van herten reine,
60. Neen, edel here, noch ben ic maecht
73. draghen ſonder dorpernie. (: Marie)
81. laten dan in dit verdriet,

82. en ſal uws mijns ontfermen niet
91. bi lichte gheloven es die meneghe bedroghen.
94. dat vrouwen oneerlicheit gheſchien.
108 — 110. al haddic u in vremden lande.
Sanderijn uutvercoren,
ic ſoude u tbroot bidden te voren,
eer ic u hongher hebben liet.
bi ridderſcape! ic en mesdade u niet
Sanderijn jeghen uwen danc. —
Her Lanſeloot, wi ſijn hier te lanc
130. nojael *für* reael
140 — 146. Van Deenmerken Lanſeloot.
ic hebbe u harde wel horen vrien.
Lanſeloot, bi der maghet Marien!
dat en can mi verwonderen niet,
dat ghi u ſelven niet bat en beſiet,
dat ghi uw minne ſo neder draecht.
ghi ſtaet ſo weeldelijc ende claecht
om ene die luttel om u gheeſt:
tſi der ſcanden dat ghi leeſt,
dat ghi ſout minnen ſo nederen wijſ.
148. alſo preus (: gratieus)
151. mijn herte dat bert mi als een gloet (Hs. al een geloet)
155 — 162. Lanſeloot, ic wille ghi u bat beſiet
uw ſcone lijſ, uw hoghe gheboort
ende werct na minen rade voort
ende wilt minnen uws ghelijc.
181. gherechte minne en let gheen merc
182. aen rijcheit noch aen grootheit van maghen
183. noch nie en dede te ghenen daghen,
184. maer het comt al bi gheluc.
185. gheeſt die edel minne haer ſtuc.
186. ſi aneſiet ghene hoghe gheboort.
187 — 195. O Lanſeloot, ende hoe verſmoort

ſo es uw herte ane Sandrijn!
wildi doen den wille mijn,
ic ſalſe u doen hebben tuwen willen
al deſen nacht heimelijc al ſtille.
210. als (Hs. al) haddic ſeven baken gheten.
230. dat ghi mi dit gheloven ſelt
ende volbringhen als goet man,
dafür ſehlt in der Hs. 233.
241. den overſte voocht
245. ſo wert haer herte van mi ontvreemt.
247 — 253. Sine moeder.
Daer omme ſo eeſt mi al ghedaen
dat ic u beiden ſal doen ſcheden.
en ſiedi niet hoe hi hem ſoude beleden?
ende es die hoochſte van den lande
ende doet hem ſelven die grote ſcande
dat hi mint ſo nederen wijf.
hi ſoutſe trouwen die keitijf,
dat horic wel, woudics hem gheſtaden;
maer ic ſalt al anders begaden,
dat dat nemmermeer en ſal ſijn.
waer ſidi, ſcone maghet Sanderijn?
ic moet u ſpreken, comt te mi!
254. Hoghe gheboren vrouwe, dat ſi.
255. nu ſecht mi, wats uw begheert?
259 — 267. es met ſiecheden ſere bevaen.
hi wert ghiſter avont alſo beſtaen
dat hi noit ſint woort en ſprac:
ic en weet niet wat hem ghebrac
ochte wat hem deren mach.
maer heden merghen doent was dach,
gaf hi enen ſwaren ſucht;
Sanderijn, ic hebbe ſijns levens ducht:
dies doocht mijn herte grote pijn.
nu biddic u, ſcone maghet Sanderijn,

dat ghi wilt gaen te Lanſeloot.
want hi leghet in groter noot:
dies doocht mijn herte ſwaer verdriet.
270. ic wille vriendelike met u gaen,
272 — 295. Sine moeder.
Die hem in tijts wel beſiet
die mach in eren ſtaende bliven.
aldus ſoude men een dincsken bedriven
om een wijf te bringhene in den ſtric.
wie ſoude dit bat ghedaen hebben dan ic?
want als die wille es ghedaen,
ſo es die minne al vergaen:
dit es menichwerf gheſchiet.
Nu heeft si gheweest met hem in die camere.
297. 298. *fehlen.*
314. ic meine dat *hi* mi nemmermeer
315. van mi en weet goet noch quaet.
316. ic ſalt al laten ende gaen miere ſtraet
334. dies biddic u fonteine, der doochden vloet
336. ic ſie ghinder ene ſcone fonteine,
354. nu willic ſteken minen horen
356. *davor die Ueberschrift:* Nu steect hi den horen.
357. een wilt (: gheſtelt); *es fehlt* opt velt,
366. noch willic ſteken minen horen
367. ende beſien hoe ſi haer ſtellen ſal.
Noch steect hi den horen.
393. wat ſijn die ſaken die u let?
404. ende ſta hier in groten vaer.
415 — 420. want ghi ghenoecht mi al te wale:
uw ſcone lijf, uw hoveſche tale
dat ghenoecht mi al gader wel.
wi ſelen te gader maken ſpel.
nu comt met mi in mijn caſteel.
ghi en ſaecht noit ſo ſcone juweel,
dat ſal weſen u ende mijn.

440 — 445. dat ghi van wapene gheboren ſijt.
noch danc ic gode der ſalegher tijt
dat ic heden merghen niet vaſte en ſliep,
het was een inghel die mi riep.
449 — 452. Heer ridder, ſaelt alſo moeten ſijn,
ſo willic mi gherne tuwaert keren
ende danken gode ende u der eren
dat ghi u ſelven ſo neder daelt.
ghi hebt mi ſo vriendelijc ane ghetaelt
met hoveſchen woorden ende met ſconen:
ic bidde gode dat hijt u moet lonen
dat ghi ſo hoveſc van herten ſijt
dat ghi mi nu te deſer tijt
ſo vriendelijc hebt gheſproken an.
467. quame nu een
474. *ebenfalls* ſecht (: ſprect)
475. ende die rechte waerheit ſprect,
476. edel ridder, in hoveſcher tale.
481. noch te copene daer omme laten
486 — 501. op dat god ghedoghen wille.
nu (doet *fehlt*) ewelijc hier af een gheſtille
ende comt met mi, wel ſcone wijf.

Lantsloot.

Ay mi! nu es al mijn vroude een blijf,
503 — 506. dat ic ſe niewer vinden can
die overſcone Sanderijn.
522. ende keiſerinne van mine vijf ſinnen
530. daer ghi aldus omme ſtaet ende clacht
531. Och mi en was nie ſo leide verdacht
542. iewerinc *für* erghent
545. Reinout, nu ſijt mi ghetrouwe
546. ende vaerſe ſoeken ooſt ende ſuut,
547. ende ſecht hare, ic ſalſe maken bruut
552. 553. Ay! haer herte es al vol eren
ende van haren live ſo reine:

ic weet wel ſi en dade haer niet te cleine
om al dat goet van eertrike;
dat weet ic wel waerlike.
ſi es ſo edel van ghedachte,
560. *Ueberschrift:* Des ridders warandehoedere.
565. ende deſe fonteine in deſe boſcalie
566. ende dicke ghegaen op deſe rivalie
593. beleit *für* ghereit
608. ghewinnen *für* vinden
610. deus god
622. wil u god gheven ende gheſont
623. moeti bliven in alre tijt.
627. hebdi hier in langhen tiden
628. ene joncfrou ſien liden
629. die ſcone was ende wel ghedaen?
Warande hoedere.
Vrient, ghi ſelt mi verſtaen:
657. ſi ſijnder al gader bi verhoocht
659. Nu moet —
674. enen drincpenninc an mijn hant.
675. ic ſalſe u doen ſpreken, coen wigant.
701. want tachters dat hi mi beval
724. want ic ben eerlic ende wale ghehout
754. ende gheradich ende vroet,
755. ooc es hi te wapene goet
756. ende van groten doene bekint
771. een litteken proper ende nojael.
773. dat wi ſtonden ic ende hi
775. ende dat daer quam van hogher aert
776. een edel valke van hogher weerde
777. ende bete neder op ene gheerde
783. ſine vlerken ghinc hi van hem ſlaen
799. nu ben ic beraeſt utermaten.
800. hoe ic mine bootſcap ſegghen ſal.
802. dat ſi noch leeſt ende es ghehout,

803. ic weet wel dat ons allen rout:
804. hi ſal willen hebben dat ſcone wijf
806. ende al den ghenen die hem beſtaen
808. ſal hi daer omme avonturen
818. van Deenmerken her ridder ſtout
826. Rawaſt *für* Rynaſt
830. doen ſi van u hoorde ſpreken,
haer edel herte dat moeſte haer breken.
doen ſi van u hoorde ghewaghen.
839. Lanſeloot, hoghe gheboren man
841. nojael *für* reael
843. ſi ſeide mi dat ghi onder u tween
844. ſtont in enen ſconen groenen bogaert,
845. ende dat daer quam van hogher aert
846. een edel valke van groter weerde
847. ende bete neder op ene gheerde.
853. ſine vlerke *für* ſijn vederkijn
871. *Ueberschrift:* Lanseloot beclacht hier Sanderijn ende blijft hier doot.
880. die ic op der eerden mach beſcouwen,
ſpieghel boven alle vrouwen
die ic op eerde nie gheſach.
890. want mijn herte es al doorbeten;
891. ic woude wel dat mi ware gheſpleten.
894. ic blive ewelic vroudeloos.
898. dat mi ſcoren ſal van rouwen.
900. blidelike *für* ootmoedelijc
904. *Ueberschrift:* Reinout.
Ghi heren, vrouwen, wijf ende man
907. — te wille ghewint,
911 — 925. es hi bleven in die ſcade
dat hem coſte ſijn edel lijf,
nochtan dat hi dat ſcone wijf
minde boven alle die leven.
bi valſchen rade die hem wert ghegheven

dat hi ſprac miſſelike woort,
wert gherechte minne gheſtoort,
alſo dat ſi hem ontghinc.
daer omme radic boven alle dinc:
hoveſchelike te ſpreken elken man
waer hi mach ende waer hi can,
ende ſonderlinghe van allen vrouwen
ſprect hoveſchelike ende mint met trouwen:
ſo moochdi trooſt van vrouwen vercrighen.
nu biddic u allen dat ghi wilt ſwighen.
ons voorſpel dat es ghedaen,
men ſal u ene ſotheit ſpelen gaen.

Hierauf folgt dann: V. DE HEXE, *Seite* 100.

ANMERKUNGEN.

ZUM BEGHINSEL VAN ALLEN SPELEN.

Der Dichter zahlt in der Einleitung zu seinen abelen spelen ende sotternien mancherlei Spiele, Unterhaltungen und Lustbarkeiten auf, wodurch die Welt ihr Herz erfreuen will (9). Er scheint dadurch nur seine eigene Freude am Schauspieldichten, wie die Freude anderer am Schauspiel aufführen und sehen, rechtfertigen zu wollen, und wir müssen ihm danken, dass er uns auf diese Weise in das spiel- und vergnügungslustige Leben der Niederländer zur Zeit des 14. und 15. Jahrh. einführt, und zu einer so höchst merkwürdigen und sonst unerklärlichen Erscheinung, wie diese Schauspiele selbst sind, die Erklärung giebt. Nur in einem Volke, was sich wohl und sicher fühlte, seiner alten Freiheiten und Rechte sich bewusst war, seine Kräfte erprobt hatte, durch seinen gesegneten Boden, durch seinen Kunst- und Gewerbfleiss, durch seinen ausgebreiteten Handel und Verkehr vor drückender Armuth und Trübseligkeit bewahrt blieb, nur in Flandern und Brabant in jener alten Zeit konnte ein so gewaltiger Hang und Drang nach Vergnügung in allen Ständen der Gesellschaft entstehen und auf die mannigfaltigste Weise befriedigt werden. Die alten bekannten öffentlichen Lustbarkeiten, so wie die vielerlei Spiele zu einsamer und geselliger Unterhaltung wurden meist beibehalten, und neue mit Theilnahme aufgenommen und oft mit Leidenschaft getrieben. Dem heitern leichten Sinne genügten nicht recht mehr die geistlichen

Schauspiele (Mysterien), er suchte sich in dieser Beziehung noch besser zu belustigen, und so enstanden diese abele spelen ende sotternien. Ebendeshalb will ich zum Beweise, dass damals diese fröhliche Volksstimmung, die sich auf die mannigfaltigste Weise zu befriedigen trachtete, wirklich vorhanden war, die vielerlei Spiele, Unterhaltungen und Lustbarkeiten vollständiger als sie der Dichter giebt, aufzählen und wo es mir nöthig scheint und möglich ist, besprechen. Leider muss ich bedauern, dass ich aus Mangel an Hülfsmitteln mich oft nur an das halten musste, was Kiliaen in seinem Etymologicum gesammelt hat.

Spiele und Lustbarkeiten.

Schach: scaec (40), scaecspel, das ganze Mittelalter hindurch auch in den Niederlanden ein sehr beliebtes Unterhaltungsspiel, vergl. Hor. belg. III, 120.

Brettspiel: worptavel, gewöhnlich wortavel, tavelspel (40. Kiliaen kennt das Wort nicht mehr in dieser Bedeutung), verkeerberden, mhd. wurfzabel, zabelspil (vgl. Schmeller baier. Wb. IV, 215. Benecke Wb. zum Wigalois 716.); es wurde mit Würfeln und Steinen (schijven, s. van Hasselt's bijdr. voor d'oude Geld. maalt. 196.) gespielt, und ist das noch jetzt mit dem französischen Namen Trictrac (holl. tiktak) bekanntere Spiel. Die Tafel, worauf gespielt wurde, hiess verkeerbert, spelbert. queespel (Genter Keure von 1371.), quecbert war wol nur eine andere Benennung dieses Spiels; v. Wijn, Avondst. II, 104. nimmt es dafür und schreibt quaakborden; ich finde keins dieser Wörter weder bei Kiliaen noch in sonst einem holl. Wb. In Benennung der Würfel wie der Brettsteine herrschte von alten Zeiten her viele Verwirrung: tabulae, tabellae, tesserae, taxilli, tali, decii, aleae, wozu die mancherlei Arten des Brettspiels und seine Verwandtschaft mit dem Schachspiele leicht fuhren mussten. Die Brettspieltische, quekebarde, quaecborde, quakelborde, waren im 14. Jahrh. öffentlich und wie es scheint den dobbelscolen einverleibt, neben denen sie auch immer in Urkunden genannt werden.

Dieser Art Spiele wurden hier zu Lande schon im 13. Jahrh. stark getrieben. Die Statuta synodalia Johannis episcopi Leodiensis 1287. bestimmen (Mansi Concil. XXIV, 907.): Clerici ad aleas vel taxillos non ludant, nec participes sint ludentibus.

Wol erst einer späteren Zeit scheint das sogenannte Mühlenspiel: marelspel, jeu de marelle, de mérelle, anzugehören; es hiess auch neghensteken, wenn nämlich jeder der beiden Spieler 9 Steine hatte.

Würfelspiel: dobbelspel, teerlinespel, auch wol hantspel; dobbelen, tuischen, scolderen (s. darüber Schmeller, baier. Wb. III, 354. 355.). Auch diese Spiele waren öffentlich; die dafür eingerichteten Häuser hiessen dobbelscolen (scholae tesseratorum) und wurden von den Fürsten oder den städtischen Behörden an Einzelne verliehen, wofür diese denn auch wol Abgaben entrichten mussten, wie in Arnheim. Solche dobbelscolen bestanden im 14. Jahrh. wol ziemlich in allen Städten. In Flandern wurden sie nebst den Brettspieltischen unter Lodewijc van Male an einige seiner Diener verliehen. P. A. Lenz theilt darüber folgende Auszüge mit aus den Rechnungen der Rechenkammer zu Lille (Nouvelles Archives historiques, philos. et littér. T. I. Gand 1837. p. 104.):

„Ghifte ghegheven Hannekine barnie knecht vander bouteillerie vander dobbelscole ende quekebard alomme bin onsen lande van Waes ende vanden appendancen van onsen lande vors. om die te houdene ofte doen houdene bi anderen inden name van hem ende alle baten ende profiten dier af comen sullen te hebbene te heffene ende tontfane als langhe als hi leven sal etc.“ Gent 3. Nov. 1366.

„Item ghelike letteren Hannekine halshuuse knecht van M. vrouwen camere vanden Rolleweghe dobbelscole ende quekebarde bin den paerke van Male te sinen live.“ Gent 3. Nov. 1366.

„Item ghelike lettren Jacques den Harpenacre van den rollebanen, dobbelscole ende quekebarde van Machline.“

„Item ghelike I staeskin den portiere mins here coe vanden dobbelscole ende quekebarde van Eclo Caprike ende Lembeke.“ Reg. von 1363–68.

„Min here heft ghegheven Jan van Carsebrouk sinen harpenare de quekebarde ende dobbelscolen van Nineve 1367.“

In Holland kommen sie um dieselbe Zeit ebenfalls häufig genug vor. Im J. 1356 verzichtet Diederic van Wassenaer, Burggraf zu Leiden, auch auf die dobbelscole, wozu er wie zu anderen Dingen ein Recht zu haben glaubte, und überliess sie der Stadt Leiden, s. Mieris, Charterboek III, 9. Im Jahre 1358 verleiht Herz. Albrecht an Aernt van den Damme die dobbelscole ende het quaecbort met sinen toebehoren auf Lebenszeit, s. das. III, 55, und im J. 1359 an seinen Marschall Andries die dobbelscole tot Rotterdam met sulken profite ende nutscap alse daer toe staet. Im J. 1366 kauft die Stadt Delft von demselben Herzoge für 250 Mattoenen das Recht, eine dobbelscole und ein quakelbort zu halten, s. das. III, 183. Im J. 1374 gelobt Herz. Albrecht der Stadt Haarlem, dass weder er noch seine Nachkommen gheen dobbelscole noch makelaerdie gheven en sullen te hantieren, doch solle auch die Stadt solches nicht thun, 'maer si moghen ghehenghen, dat goede lude in verscheiden herberghen sedelike dobbelen, of alse die scutte haren tijt hebben te tappen, so moghen goede lude daer sedelic dobbelen, alse custumelic plach te wesen.' Der Arnheimschen dobbelscole wird zuerst beim Jahre 1364 gedacht, s. van Hasselt's Arnhemsche oudheden IV, 60. — Im 13. Jahrh. war man in dieser Beziehung streng: in vielen flandrischen Keuren wird das dobbelen verboten; so heisst es z. B. in der Keure van Poperinghen 1208 (Warnkönig II, 2. Urk. Seite 111.) §. 14: ludus talorum X. solidos; domus in qua luditur III. libras, wiederholt in der Keure von 1233 (das. 116.), und in der Keure van Veurne 1240 (das. 77.) §. 45: Protracti de ludo talorum XX. solidos emendabunt comiti; sed licet cum tabulis et scaccis ludere. Protracti ex Houtchen (wahrsch. eine Art Trictracs mit Würfeln und hölzernen Tafelchen emendabunt comiti tres libras. — In Brüssel beschränkte man sich später darauf, nur das dobbelen und die dobbelscolen zur Nachtzeit bei 5 Pfund Strafe zu verbieten, s. Ord. van Brussel 1342. in Willems, Belg. Museum I, 250.

Gansespiel: ter gans werpen, noch jetzt unter dem Namen het ganzenspel bekannt, franz. le jeu de l'oie. Es war schon früh einheimisch geworden und in ein gewöhnliches Wagespiel ausgeartet, weshalb es denn auch die Brüsseler Ord. v. J. 1342 verbietet (Willems, Belg. Museum I, 251.): Item. Wie men vonde worpende ter gans, binnen der vrijheit, waers om 20 schellinghe.

Würfel- und Kartenspiele aller Art hatten zu Ende des 14. Jahrh. in den Niederlanden sehr überhand genommen, und drohten für das sittliche und gewerbthätige Leben der Bürger sehr verderblich zu werden. Ebendarum fühlte sich die Stadt Leiden im J. 1397 veranlasst, ein strenges Verbot aller dieser Spiele zu erlassen. Dies merkwürdige Actenstück ist gedruckt in den Beilagen zu Leidens Beleg en Verovering in 1420 von Joh. Meerman in den Verhandelingen van de maatsch. der nederl. Letterk. te Leiden 1. deel (1806) bl. 163–165, und verdient hier im Auszuge mitgetheilt zu werden:

> Want alle onredelike boeverien ghehantiert worden, die verboden hebben gheweest, so en wilt gherecht niet dat men die langher hantiert. Daer om hebben die rechter met achte schepenen eendrachtelic gheeuurt een verclaringhe, dat gheen man of wijf, die binnen Leiden poorter of poortesse sijn, binnen der vrijheden van Leiden noch binnen eenre halver mile na Leiden, en sullen dobbelen, quaerten, scilen noch gheen spel dat men met taerninghen of met quaertspelen speelt, pijsen, keilen, effen ende oneffen, cruus ende munt te werpen, coten om ghelt, noch gheenrehande boeveriespelen hoe die ghenoemt sijn. Ende waer iement die dese verboden spelen dede die sel die richter anspreken met tween tughen dat schepene kennen dat

wittachteghe tughen sijn.' Wer eines dieser Spiele spielte, sollte 32 Schillinge Strafe bezahlen und 14 Tage lang aus der Stadt verbannt sein; bliebe er jedoch in der Stadt unterdessen oder käme er hinein, so sollte er für jeden Tag, an welchem er in Leiden wäre oder käme, 10 Pfd. Busse erlegen. Erlaubt sollte nur sein, 'wanneer onse heer van Hollant, onse vrouwe van Hollant of enich van sinen kinderen binnen Leiden sijn, dann könnte jeder dobbelen sonder verbuurnisse. Item alle schijfspel, dat men met schijven speelt, als wortavelen, langhen in tween borden, pisten, faelghen, eerst ancloten ende wicken, mach een ieghelic spelen hoe hi wil sonder verbuurnisse.'

Knöchleinspiel, mhd. bickelspil, hiess, wenn es mit Knöchlein von Rindvich gespielt wurde: coten (38), met coten spelen, mit Knöchlein von Schafen: hilten, bielten, bickelen, pickelen. Den glücklichen Wurf nannte man cote die stooft oder cuiscote, den unglücklichen cote die schijt. Plantin's Thesaurus: Hilte daer de jonge meyskens mede spelen. Certain ieu de quoy iouent les ieunes filles auec des osselets et une petite boulle, Talus.

Kartenspiel. Unter den vielerlei Spielen ist dies nicht angeführt. Es scheint, dass es zu den Zeiten des Dichters noch ein seltenes oder unbekanntes Spiel war. Erst ganz zu Ende des 14. Jahrh. (von 1390 an) lässt es sich aus alten Rechnungsbüchern nachweisen; von dieser Zeit an war es an den Fürstenhöfen und in der höheren Gesellschaft eine häufige Unterhaltung; es heisst dann immer quaertspel, wenn nämlich 4 Blätter derselben Farbe unmittelbar auf einander folgten*), und wurde des Abends und zwar auf einer Tuchdecke (op een cleet) gespielt, s. van Wijn, Avondst. II, 104 – 107. Eine besondere Art des Kartenspiels war wol das ebenfalls in diesen Rechnungsbüchern vorkommende verseilen, was zwei mit einander spielten; van

---

*) Daher in den Stat. Bergom. (Hüllmann, Städtewesen des MA. III, 258.) ludere ad Tertiam, ad Quartam.

Wijn meint, es könne das zu seiner Zeit noch in Holland übliche scheepje zeilen gewesen sein. Zu Ende des 15. Jahrh., besonders aber im 16. kam das Kartenspiel allgemein in Schwang: caertspel, troefspel war die gewöhnliche Benennung; fluxspel und fluisen hiessen in Flandern besondere Arten dieses Spiels; vgl. jouer au flux und die Anm. zu Rabelais, ed. variorum T. I. 1823. p. 393. — Wahrscheinlich werden sich aber mit der Zeit noch ältere Zeugnisse für das Kartenspielen in den Niederlanden auffinden. Es ist kaum glaublich, dass es dort so spät bekannt und heimisch wurde. Im benachbarten Deutschland kannte man es schon zu Anfange des 14. Jahrh. Auf der Würzburger Synode im J. 1329 (Würdtwein, Nova subsidia diplom. T. II. p. 272.) wurde es bereits den Mönchen und Nonnen verboten: Ludos alearum, cartarum, schacorum, taxillorum, anulorum et globorum monachis et monialibus prohibemus districte. Daher ist es denn auch ganz glaubwürdig, dass es schon 29 Jahre vorher nach Deutschland gekommen sein soll, wie ein Predigermönch Namens Ingold ausdrücklich berichtet: in seinem Buche: dz guldin spil, das er im J. 1450 schrieb (Augsb. gedr. bei Zeiner fol., siehe den Titel in Panzer's Annalen der ältern deutschen Litt. I. Bd. S. 65. und Auszüge in Leonh. Meister's Beyträgen I. Th. S. 160 – 167.), heisst es: „Nun ist das spil vol vntrew vn̄ als ich gelesen han, so ist es kommen in teutschland der ersten in dem iar da man zalt von crist geburt tausend dreihundert iar.“ Dagegen beweist noch gar nichts, wenn ein anderer Predigermönch, Br. Johannes, der im J. 1377 ein ähnliches Buch schrieb, die Einführung dieses Spiels in seine Zeit setzt: hinc est quod quidam ludus qui ludus cartarum appellatur hoc anno ad nos pervenit scilicet anno domini 1377 (ludus cartularum moralisatus, handschr. vom J. 1472 zu Wien in Cod. theol. 209, s. darüber Denis, Codices mss. theol. Vol. I. P. II. col. 1234 – 37.). Das *ad nos pervenit* kann doch nur auf den kleinen Kreis seiner Heimath bezogen werden. Um dieselbe Zeit muss das Kartenspiel in vielen Gegenden sehr verbreitet gewesen sein, da es in manchen Städten von den Behörden verboten wurde: in Regensburg 1378, in Nürnberg 1388, in Ulm 1397 und in Augsburg 1400. Das Regensburger Verbot lautet also (Gemeiner, Regensb. Chronik II. Bd. S. 188.): „und spilen mit der quarten verpietent mein Herren, auzgenomen schiezzen auf der tafel, pozzen oder scheiben mit den chugeln, ye ein cher zu XVI. aus nur um 1 dn. und nicht teurer.“ Wie das Kartenspiel zu Ende des 15. Jahrh. beschaffen war, erfahren wir am besten aus einer Predigt Geiler's vom J. 1496; er spricht darin über das bis dahin ubliche und über das zu seiner Zeit aufgekommene, welches Kaiser- oder Karnöffelspiel genannt wurde, s. Teutscher Merkur 1783, 1. Viertelj. S. 83 – 86. — Das älteste Zeugniss für den Gebrauch der Spielkarten in Deutschland wäre eine Stelle im Ration. Leining. a. 1288: „item 13 pf. umb ein geissel u. zwo karten den kindern da oben zu spilen,“ wenn man hier unter *karten* Spielkarten verstehen dürfte; mit Recht fügt Oberlin, der diese Stelle in seinem Gloss. col. 763. mittheilt, hinzu: chartae lusoriae quaeritur quales. — So oft in neuerer Zeit die Geschichte des Kartenspiels behandelt worden ist, so verdient sie doch in Bezug auf Deutschland eine umfassendere und mehr ins Einzelne gehende Darstellung; schatzbare Beiträge dazu liefern Breitkopf, Versuch den Ursprung der Spielkarten u. s. w. in Europa zu erforschen (I. Th. Leipz. 1784. 4.), und Nicolai's Bemerkungen in der Berlin. Monatsschrift XIX. Bd. S. 65 – 106. XXII. Bd. S. 193 – 223. 257 – 272. XXIV. Bd. S. 42 – 46. — In Frankreich sind die Spielkarten schwerlich fruher als in Deutschland bekannt geworden. Die Franzosen haben bisher kein alteres Zeugniss dafür aufgefunden, als aus den Jahren 1328 – 41. Der Renart le contrefait nämlich, und zwar der, welcher 1328 begonnen und 1341 vollendet wurde (es scheint mehrere Gedichte unter diesem Titel zu geben, vgl. Grimm's Reinhart CXLVIII.), erwahnt das Kartenspiel folgender Massen:

si comme fols et folles sont
qui pour gaigner au bord.. vont;
jouent aux dés, aux cartes, aux tables,
qui a Dieu ne sont délectables.

Diese Stelle fand van Praet und theilte sie an Jansen mit, der sie dann in seinen Essai sur l'origine de la gravure en bois aufnahm. — Ein Verzeichniss aller Schriften uber das Kartenspiel nebst den Ergebnissen, die aus jeder einzelnen gewonnen werden, liefert Gabriel Peignot in seinen Recherches hist. et litt. sur les danses des morts (Dijon 1826. 8.) p. 199 – 306.

Kugelspiel: clossen (34), cloten, bollen, rollen, boghelen. Dies Spiel, lat. gewöhnlich durch sphaeristerium übersetzt, bestand darin, dass man auf ebener Bahn eine Kugel durch einen eisernen Ring (boghel, clospoorte) warf. Es war auch in Deutschland bekannt; in Henisch Thesaurus vom J. 1616 heisst es: buglen oder durch den Bugel schlahen oder werfen.

Kegelschieben: keghelen. Eine Art des Kegelschiebens scheint mir auch das cloten ane den bloc (35), mit einer Kugel nach einem einzeln stehenden Klotz als Ziel werfen.

Wettwerfen: keien (34), mit einem Steine oder einer bleiernen oder eisernen Wurfscheibe nach einem in der Erde befestigten Ziele werfen, was bei Kiliaen de eae schieten und in Flandern steestenen heisst.

Ballspiel: caetsen (39), ketsen met den bal war das gewöhnliche, das Schlag- oder Handballspiel, was auch stechallen hiess, wenn man den Ball aufgab oder aufschenkte; dann wurde auch häufig Kolbenball: colfbal, slachbal gespielt mit bleigefüllten Keulen. Das kolfspel war noch zu Ende des 18. Jahrh. ein in Holland beliebtes Nationalspiel, s. Grabner in seinen Briefen über die vereinigten Niederlande S. 340 – 342.

Schrittschuhlaufen: flandr. schrieschoenen, schaverduinen, schuiverduinen, holl. schaatsen.

Glitschen, rijden, holl. glissen opt ijs, in Deutschland auch gleiten, schurren, glandern, schles. käscheln, nd. glissken, frz. glisser.

Eisschollenspiel: cluiten, calluiten, flandr. ijsblocken, mit Eisschollen auf dem Eise wettwerfen, man vgl. damit das Ysbösseln oder Klootscheten in Holstein. Schütze's Holst. Idioticon I, 132. II, 202. 203.

Ringen: worstelen (36), zwei rangen so lange mit einander, bis einer zu Boden fiel oder untenlag — war wol nur bei Kirmessen oder sonstigen Anlässen üblich, wenn die jungen Burschen verschiedener Dorfgemeinden ihre Kräfte zeigen wollten. Ich kann nicht nachweisen, dass sich dies Spiel kunstvoll ausgebildet hatte wie etwa das heutige *Schwingen* in der Schweiz, s. darüber Stalder, Fragmente über Entlebuch II. 12–48, und Wyss, Hand-Atlas für Reisende in das Berner Oberland (1816) S. 78–84, nebst Abbildungen. — Ein mehr von Kindern gespieltes Ringen scheint mir das den stoc treeken (36), was ich mir so erkläre: Knaben theilen sich in zwei feindliche Parteien, die eine fasst den Stock an einem, die andere am anderen Ende, und beide suchen sich über einen Strich oder sonst ein Markzeichen hinüberzuziehen; die dann hinübergezogene Partei ist die besiegte.

Schirmen und Fechten: schermen, schermslaghen, mhd. schirmen, rom. escrimer, eine Ritter- und Bürgerbelustigung, die im 16. Jahrh. gewiss auch in den Niederlanden bei den Handwerkerzünften sich nach Gesetzen und Regeln ausbildete und unter dem Namen vechtschole und schermschole bestanden hat. Die berühmtesten Fechtschulen Deutschlands waren die zu Nürnberg und Breslau, s. darüber Abt in Büsching's Wöchentlichen Nachrichten III. Bd. S. 305–336.

Turniere: steecspelen ende tornojen (10), waren in den Niederlanden eben so allgemein wie in Deutschland; sie wurden mit solchem echtniederländischen Ernste und solcher Leidenschaft gespielt, dass viele Fürsten und Ritter ihr Leben dabei einbüssten: das Haus Holland verlor auf diese Weise binnen 25 Jahren drei seiner Angehörigen, den Grafen Floris IV. 1235, seinen Bruder Willem 1238 und seinen Sohn Floris 1258, s. Huydecoper op Stoke II. 51. Auch der ritterliche Herzog Jan I. von Brabant, der 70 Turniere in verschiedenen Landen glücklich bestanden hatte, wurde endlich doch ein Opfer seiner

Turnierlust, er starb an den Wunden, die er in einem Turniere zu Bar 1294 davon trug, s. Lodewijc van Velthem III. boec cap. 41. Die Turniere dauerten in den Niederlanden bis ins 16. Jahrh. fort: es fand selten eine Festlichkeit von Bedeutung statt, wobei nicht tüchtig turniert wurde. Besonders gab es dazu manche Gelegenheit am burgundischen Hofe unter Karl dem kühnen und in den ersten Jahren von Maximilians glücklichem Bräutigams- und Ehestande, worüber die niederländischen Jahrbücher hinlänglich berichten. — Steecspel oder joesteren war eigentlich Zweikampf zu Rosse mit Speer und Schild, tornieren dagegen Zweikampf zu Rosse mit dem Schwerte. Doch scheint man sich nicht so streng an diesen Unterschied gehalten und besonders unter tornoi und tornierspel alles verstanden zu haben, was im Mhd. turnei, hurt, buhurt, tjoste hiess. Ueber joeste, joesteren, quintaenge, canseleren, crijt, becrijten s. Huyd. op Stoke II, 285–290.

Die Jägerei war ebenfalls nur eine Belustigung des Adels, eben weil nur ihm das Recht zustand, wenn auch nur auf eigenem Grund und Boden, zu jagen; zu diesem Behufe wurden in den Schlössern und Höfen der Edelleute, Hunde, Falken und Habichte unterhalten (19. 12. 13); Bürger und Bauern durften sich nur mit dem Vogelfange ergötzen (14) und hielten Singvögel in Käfichen.

Bolzen- oder Armbrustschiessen war dagegen nur eine Lustbarkeit der wehrfähigen Bürger, welches in Deutschland besonders im 16. Jahrh. (s. Curiositäten IX. Bd. S. 231 ff.) mit grosser Festlichkeit begangen wurde; man nannte es schieten metten boghe (22) oder metter armborst (das mlat. arcubalista). Es gab in allen niederländischen Städten im 15. Jahrh., in vielen schon seit dem 14. Jahrh. eigene Plätze dazu, Schiessstätten, die sogenannten doelen. Um die Senne des Bogens zu spannen, bediente man sich eines besonderen eisernen Werkzeuges, das man crancke (vom cranequin) oder cracaert nannte. Wenn das Schiessziel von irgend besonderer Art war, so pflegte danach das Schiessen genannt zu werden; so gab es in vielen

Städten schon im 14. Jahrh. ein papegayschieten, was sich hie und da bis auf die neueren Zeiten erhielt, z. B. in Arnheim, s. van Hasselt's Arnhemsche oudheden III, 56 – 70. Wer den Papagai herabschoss, war Sieger und hiess de coninc, wie noch jetzt bei den deutschen Scheiben- und Vogelschiessen. Schon im 14. Jahrh. waren diese Uebungen bestimmten Gesetzen unterworfen, s. Matthaeus de nobilitate p. 1118. 1119 u. die Delfter Schützenordn. v. J. 1397 in Mieris Charterb. III, 659, und erfreuten sich besonderer Theilnahme von Seiten der städtischen Behörden.

Gansreiten oder Gansziehen: trekken van de gans — mitten an einem langen Seile quer über den Weg wurde eine lebendige Gans bei den Füssen aufgehängt, und Bauernbursche suchten, indem sie darunter hindurch trabten, ihr den Hals abzureissen; wem das gelang, war Sieger. Diese grausame Lustbarkeit, die nur hier gemeint sein kann (20), hat sich lange erhalten; Grabner (Ueber die verein. Niederl. S. 360.) kannte sie nur vom Hörensagen, aber im J. 1806 wurden noch in Venlo drei Gänse auf diese Weise zu Tode gequält, s. Westfal. Anzeiger XVI. Bd. S. 605. — Aehnlicher Art muss das hier erwahnte Häringsspiel gewesen sein. — An frühere Rohheit erinnert auch das von Grabner S. 360 u. 361 beschriebene vogelsnijden und kattenkneppelen, letzteres ist sehr ähnlich dem in Schlesien noch hie und da üblichen Hahnschlagen. Dergleichen bauerische Ergötzlichkeiten, die man sehr passend mit dem altniederl. Ausdrucke dorpernien benennen kann, sind gewiss noch heute nicht ganz verschwunden. Dazu gehört auch das Aalgreifen zu Namur, was sich vielleicht bis jetzt erhalten hat; s. J. B. J. Breton, Voyage dans la ci-devant Belgique T. I. (Paris 1802. 8.) p. 241.

Es lasst sich annehmen, dass neben diesen Wettspielen auch das Wettrennen zu Pferde schon in alter Zeit, wenn auch nicht nach den heutigen strengen Regeln, einheimisch war, wenigstens deutet das sogenannte harddraven in Holland und Friesland, was viel Eigenthumliches vor dem englischen und deutschen Wettrennen hat, auf alten und heimischen Ursprung; s. darüber ausführlich Grabner S. 346 – 351.

Kinderspiele.

Den Kreisel treiben: doppen, toppen. Der Kreisel heisst top, dol, nonne, in Löwen nach Kil. drijfdop und in Ostflandern caterrol, mhd. topf, nd. küsel, frz. la toupie.

Reifschlagen: repen, holl. hoepen und hoepelen — einen hölzernen Reif mit einem Stäbchen in fortrollender Bewegung erhalten und nebenher laufen.

Scherben auf dem Wasser tanzen lassen: slingherspel, botten opt water, seilen, holl. nach Kil. eughelen, frz. faire des ricochets; mannigfaltige deutsche Benennungen aus verschiedenen Gegenden Deutschlands hat J. W. Petersen gesammelt, Morgenblatt 1816, Nr. 16 – 19.

Braut und Bräutigam spielen, in Brabant malen, malenspel — je zwei, ein Knabe und ein Mädchen halten sich an der Hand und lassen sich plötzlich los, jeder sucht dann wieder mit einem andern ein Paar zu werden.

Barlaufen: bare, barenspel, de bare jaghen — nach einem bestimmten Ziele wettlaufen, vgl. *parlaufen* Schmeller, Wb. I, 292. II, 444. Auf dies Spiel bezieht sich wol Lodewijc van Velthem, wenn er bl. 192 sagt: deen taende den andren dare ghelijc dat men speelt ter bare. Huydec. op Stoke II, 584 geht zu weit, wenn er auch drei andere Stellen desselben, wo doch offenbar der Ort Bar gemeint ist, woselbst Jan I. im Turniere tödtlich verwundet ward, auf dies Spiel bezieht.

Hinkeln: hinkespel, hinkepinken, op een been huppelen — man tanzt auf einem und demselben Beine eine bestimmte Zeit im Kreise oder nach einem Ziele.

Purzelbaum schiessen und auf dem Kopfe stehen hillebillen, hielebillen.

Schaukeln: touter, touterspel, touteren, schoppen, schoppelen, schonkelen, holl. schongelen, auch wol schommelen.

Versteckenspielen: borchspel, piepmuis, in Flandern schuilwinkel, schuilhoecsken und duikerken, in Brabant coppe comt uit den hocke, auch wol pijpt of ic en soec u niet.

Fingerspiel, Fingerschnellen: vingherspel, bliespel, pertjen wel bereit, pie olie ofte graef, bocken spelen, bocken setten, bockhoren spelen, boc over haghe spelen, cockoc heerken rijdie wel — einem Knaben werden die Augen zugebunden, ein anderer setzt sich auf seinen Rücken und lässt ihn rathen, wie viel Finger er ausstreckt; man vgl. damit das ital. giuoco della mora.

Hühnchen hat gelegt: in Holland cop cop heeft gheleeht, in Brabant stootballen — Knaben sitzen im Kreise; einer geht herum, und wenn er bei irgend einem des Kreises einen Ball, ein Tuch oder sonst etwas fallen lässt, so muss dieser für ihn herumgehen; ziemlich wie das holsteinische:

De Goos, de Goos de lecht dat Ei
Un wennet fallt, so fallt et twei;

s. Schütze, Holst. Idiot. II, 52, und verwandt dem deutschen: Der Fuchs geht herum, Grimm Kindermärchen II, xviii.

Blindekuh spielen: blintspel, blindenspel, het blindeken, suikernoemken, haghercoer.

Nussspiel: rolnoten van het berdeken, tuenoten — auf einer etwas schrägen Tafel liegen quer in der Reihe Nüsse; nun lässt man von oben eine hinabrollen, und siegt, wenn diese Nuss die trifft welche sie treffen muss. Andere Arten des Nussspiels waren hoopkens setten, hoopkens schieten, stuiken und das seeland. euten.

Hadrian Junius, der in seinem Nomenclator (Frcf. 1596. 8. p. 269. 270. mehrere der eben genannten Kinderspiele aufführt, hat auch noch folgende, bei denen es mir jedoch zweifelhaft scheint, ob sie jemals in den Niederlanden wirklich ublich waren, da sie Kiliaen entweder gar nicht oder nur aus dem Junius kennt: fijcken κινδαλισμὸς, bierkensoet oder pruimen eten χυτρίνδα, luisen oder noppen ὀστρακίνδα, und porthouden διελκυστίνδα.

Die Niederländer hatten gewiss von jeher viele Spiele mit den benachbarten Deutschen und Franzosen gemein, aber daneben auch manche eigenthumliche; viele derselben erhielten sich bis in die neuere Zeit. Der hollandische Uebersetzer des Rabelais lasst den Gargantua zu Ende des 17. Jahrh. noch 154 Spiele spielen — und diese Spiele sind gewiss lauter noch damals in den Niederlanden bekannte; hatte der Uebersetzer namlich treu übersetzen wollen, so musste er 215, wie deren bei Rabelais (oeuvres, édition variorum 1823. T. I. p. 393—443) sind, wiedergeben, und würde dann gewiss sehr viele seinen Landsleuten und wahrscheinlich selbst ihm ganz unbekannte und unverstandliche zum Vorschein gebracht haben. Allerdings scheint dies Spielverzeichniss dürftig gegen das Fischartsche in seiner Geschichtklitterung; Fischart aber hat wie überhaupt so auch hier sein Original überboten und lasst seinen Pantagruel, denn er „war gar kurzweilig wie ein Floh im Ohr, lustig wie ein nasser Sonntag,“ 583 (wenn ich richtig gezählt habe) Spiele spielen. So viele deutsche auch darunter sind, so hat doch Fischart viele nur ubersetzt und manche fremde aus Büchern entlehnt, und es dürfte selbst dem wohlbekannten Herausgeber Fischarts nicht gelingen, für das Pick Olyet offte graeff, Hilteckens, Pfeifft oder ich such euch nicht, eine andere Quelle als den gedruckten Nomenclator Hadr. Junii (1567) nachzuweisen. Anders ist das bei dem holl. Uebersetzer, der hat nach meinem Dafurhalten die meisten Spiele aus dem Leben entlehnt, und wo er den Rabelais ubersetzt, nur übereinstimmende oder verwandte, in den Niederlanden bekannte aufgetischt. Eben darum mag sein Verzeichniss, weil es zum Verständnisse der niederl. Vorzeit wirklich beitragen kann, hier vollstandig folgen:

Van allerleije spulletjes die Gargantua speelde met zijn gezellen (Alle de geestige werken van Franc. Rabelais vertaelt door Claudio Gallatio. t'Amsterd. 1682. 1. D. bl. 76 – 81.):

1. van den vloed.
2. van de voorsten of derde zoeken.
3. van de vlugt of sakjagen.
4. van 't pand-rooven.
5. van 't troeven.
6. van 't piketten.
7. van ten honderden uit.
8. van der haagen.
9. van 't rampen.
10. van 't schuiren.
11. van 't pas-dijsen.
12. van ten een en dertigen uit.
13. van twee en twee.
14. van ten driehonderden uit.
15. van de verloorene.
16. van de verweesene.
17. van de vermorste kaart.
18. van d' onvernoegde.
19. van 't landsknegten.
20. van de koekoek.
21. van diese heeft, spreek.
22. van op en af.
23. van pijke, delje.
24. van schoon Bely.
25. van hikkermik.
26. van ik denk.
27. van doe dit, doe dat.
28. van ka, ka, volgme na.
29. van de dwerl loop of wild jagen.
30. van 't osje.
31. van die wint, verliest.
32. van wiege wage.

33. van draije wy.
34. van Amerol.
35. van hijp hap.
36. van wie vint, die wint.
37. van dammen.
38. van schaaken.
39. van Reintje de vos.
40. van moertje, moertje.
41. van 't koeytje.
42. van blanke bestemoer.
43. van Jan springt hoger als Trijn.
44. van drie teerlingen.
45. van tafeltje rond-om.
46. van knik knak knelis.
47. van 't bikkelen.
48. van houd op en houd an.
49. van tiktakken.
50. van 't ganseberd.
51. van uilleberd.
52. van wie wil 't robje vangen.
53. van 't vrouwtje.
54. van 't spookertje.
55. van ik eerst, ik andert.
56. van met steekers te werpen.
57. van de sleuteltjes.
58. van goeman.
59. van eeven of oneeven.
60. van kruis of munt.
61. van 't martertje.
62. van vogeltje vet.
63. van kloot schieten.
64. van 't schoenlappertje.
65. van den uyl.
66. van d'hond na 't haasje.
67. van lanterluyen.

68. van verkentje gaat voor.
69. van 't aaxtertje.
70. van den toethoorn.
71. van adieu.
72. van de nieuwe neepjes.
73. van Ulenspiegel in de byenkorf.
74. van 't paardje te beslaan.
75. van 't schrobbelen.
76. van waar sal die man staan?
77. van handslag.
78. van stomme beevaard.
79. van in 't touwtje te springen.
80. van 't speetje te wenden.
81. van over de steen te trekken.
82. van den sak te dragen.
83. van 't rammelaartje.
84. van even uit, even in.
85. van val, vijgje, val.
86. van beerom danst in 't hemd.
87. van wie zal ik gooije?
88. van 't vosje villen.
89. van versche ton.
90. van haver verkopen.
91. van doove koolen opblasen.
92. van vraag en antwoord.
93. van leeft het manneken of ist dood?
94. van d'yzers uit den oven.
95. van den boosen boerman.
96. van 't afbossen.
97. van den gebulten hoveling.
98. van den gevonden heilig.
99. van de mey te planten.
100. van pimpampet.
101. van 't hoepelen.
102. van 't pinken.

103. van de quinkert.
104. van de rol.
105. van hol of bol.
106. van 't Duinkerkertje.
107. van Spinloo.
108. van balslaan.
109. van kaatsen.
110. van kolven.
111. van 't kooten.
112. van knikkeren.
113. van 't kegelen.
114. van 't palet.
115. van 't rinket.
116. van 't schriksetten.
117. van 't tolsetten.
118. van den tol te slaan.
119. van schoppen.
120. van schijven.
121. van trokken.
122. van klossen.
123. van negen kuyl.
124. van kritsen.
125. van heeven.
126. van ik zat en ik zat.
127. van straatjen over.
128. van de derden zoeken.
129. van 't molenaartje.
130. van den windbol.
131. van blindpot.
132. van paardje sta vast.
133. van steentje veerder.
134. van neus in aars.
135. van Frankvoort een huysje het voort.
136. van kapmonik.
137. van ik visch, ik visch.

138. van suikeroompje.
139. van moet ik inje landje treden?
140. van't begraasen.
141. van beuijtelen.
142. van springen.
143. van rijschenkelen.
144. van't hinkelen.
145. van man, man, ik ben opje blokhuys.
146. van schuilewink.
147. van mollemollemol.
148. van soutemoute.
149. van't zooltje.
150. van alle ambachten.
151. van toffeltje geit.
152. van strootje trekken.
153. van tuimel in de peperzak.
154. van't knippen.

Zum Beschlusse dieser Mittheilungen über alte und neue niederländische Spiele füge ich eine mittelhochdeutsche Dichtung hinzu, welche zu dem Vorhergehenden theils Erläuterungen giebt, theils dadurch erhält. Ich begreife nicht, wie Massmann auf die schlüpfrige Auslegung kam (Heidelberger Jahrb. 1827. S. 1077): „Natürlich laufen alle dort genannte Spiele, so mannigfaltig sie klingen, auf Ein Spiel hinaus, nämlich auf der Minne Spiel.“

Aus der Pfälzer Hs. Nr. 355. Bl. 88. und Nr. 313. Bl. 202; steht auch in Nr. 358.

1 Zwei begunden kôsen,
2 zwei die brâchen rôsen,
3 zwein was mit einander wol,
4 zwei die suohten viol,
5 zwei begunden singen,
6 zwei die wolten springen,
7 zwei begunden schallen,

8 zwei wolten in bluomen vallen.
9 zwei die wurden rûnen,
10 zwei die wolten busûnen,
11 zwei die brâchen blüemelin,
12 zwei spilten über vüezlin,
13 zwei die lebten im goume,
14 zwei die stigen ûf die boume,
15 zwei die zugen schâchzabelspil,
16 zwei geilten mit einander vil,
17 zwei spilten greslis,
18 zwei brâchen des meien ris,
19 zwei sluogen durch den rinc,
20 zwei einz daz ander umbevinc,
21 zwei wolten goln,
22 zwei spilten der boln,
23 zwei wolten zuo dem zwec,
24 zwei die spilten zec,
25 zwei schuzzen zuo dem zil,
26 zwei spilten wurzabelspil,
27 zwei liefen die har,*)
28 zwei spilten reisenbar,**)
29 zwei die stiezen den stein,
30 zwei spilten bein über bein,
31 zwei lebten ân riuwen,
32 zwei spilten der untriuwen,
33 zwei die spilten schelklis,
34 zwei stuonden vür ein mit vliz,
35 zwei die triben michel wunder,
36 zwei einz tet sich da under,
37 zwei spilten: wer tet dir daz,
38 zwei lâgen in dem gras,
39 zwei spilten zürlin mürlin,

---

*) Hs. 355 hat: liessen die har, 313 lieffen die Harr, vgl. Stalder II, 22.

**) Hs. 313 risenbar.

40 zwei sprâchen: der vlabs ist min.
41 zwei spilten tumpheit,
42 zwei einz ûf den vlabs schreit,
43 zwei spilten blinder miusen,
44 zwei die wolten liusen,
45 zwei die wolten singen sagen,
46 zwei begunden loufen jagen,
47 zwei die spilten in den kreizen,
48 zwei die riten beizen,
49 zwei begunden sich smucken,
50 zwei spilten der vûlen brucken,
51 zwei wolten mit eigern klucken,
52 zwei begunden zesamen rücken,
53 zwei halsten mit lust,
54 zwei einz daz ander kust.

Zuerst abgedruckt in Wackernagel's Altd. Curiositaten (Berlin 1827. 8.) S. 7. 8. aus Cod. pal. 313, dann nach der alteren Hs. (Cod. pal. 355.) in Mone's Anzeiger 1833. Sp. 192–194.

Spielleute.

Die provenzalischen Spielleute heissen joglars. Ihr Hauptgeschäft bestand in Ausubung der Tonkunst; sie machten selbstandige Musik, oder, wie es haufig geschah, unterstützten unkundige Hofdichter mit Gesang und Spiel, trugen auch wol die Lieder vornehmer Troubadours vor; nebenbei trieben sie auch allerlei Gaukeleien und Possen: tanzten auf dem Seile, sprangen durch Reife, machten Kunststucke aller Art. Die Instrumente, deren sie sich am gewohnlichsten bedienten, waren die Viole (ahnlich unserer Geige), Harfe und Cither; s. die Abbildungen dreier Spielleute mit diesen Instrumenten aus der Pariser Hs. 7225 in Diez, Die Poesie der Troubadours S. 41, woraus das Vorhergehende und Nachfolgende entlehnt ist. Sie spielten auch noch andere Instrumente. Guiraut von Calanson verlangt, ein tüchtiger Spielmann müsse verstehen: Trommel, Castagnetten, Symphonie, Mandore, Monochord, Rote mit 17 Saiten, Geige, Psalterion, Sackpfeife, Leier, Pauke:

Taborciar e tauleiar
e far la semfonia brugir...
e sitolar e mandurcar...
manicorda una corda
e sedra, c'om vol ben auzir,
sonetz nota, e faitz la rota
a xvij. cordas garnir.
sapchas arpar e ben temprar
la gigua e'l sons esclarzir.
joglar leri del salteri
faras x. cordas estrangir.
ix. esturmens si be'ls aprens
ben poiras fol sferezir;
et estivas ab votz pivas
e las lyras fai retentir,
e del temple per issemple
fai totz los cascavels ordir.

Auch noch andere Instrumente waren im Gebrauch. So gedenkt Bertrant von Born der Trompeten, Hörner und Posaunen der Spielleute (trompas, cornes, grailles).

Die altfranzösischen Menestrels (ministelli von ministerium, im Mittellatein Handwerk, Kunst) sind ganz gleich den provenzalischen Jongleurs, wie sie auch in älterer Zeit, z. B. im Roman von Brut um 1155, und später noch hinundwieder heissen; sie waren Spielleute, Possenreisser, Taschenspieler und Liebesboten in Einer Person (s. Diez S. 243). Die Instrumente, deren sie sich bedienten, hat Guillaume de Machault, ein Dichter des 14. Jahrh., am vollständigsten aufgezählt:

mais qui veist après mangier
venir menestreux sans dangier,
pignez et mis en pure corps,
là furent meints divers acors,
car je vis là tout en un cerne:

viole, rubebe, guiterne,
l'enmorache, le micamon,
citole et le psaltérion,
harpes, tabours, trompes, nacaires,
orgues, cornes plus de dix paires,
cornemuses, flajos et chevrettes,
douccines, simbales, clochettes,
tymbre, la flauste brehaingne
et le grand cornet d'Allemaingne,
flajos de saus, fistule, pipe,
muse d'Aussay, trompe petite,
buisines, èles, monocorde
où il n'a qu'une seule corde,
et muse de blet, tout ensamble;
et certainement il me samble
qu'onques mais tele mélodie
ne fut onques véue ne oye,
car chascuns d'eus selonc l'acort
de son instrument sans descort
viole, guiterne, citole,
harpe, trompe, corne, flajole,
pipe, souffle, muse, naquaire,
taboure, et quanque on puet faire,
de dois, de pennes et de l'archet,
ois et vis en ce parchet

— aus dem Gedichte: le tems pastour, in Roquefort, poésie franç. 105. 106, und daraus wiederholt in Hist. litt. de la France XVI, 274. 275. Roquefort hat S. 107—131 alle diese vielerlei Instrumente ausführlich zu erklären versucht, und fügt am Schlusse noch die Namen mehrerer anderen hinzu, nämlich chalumeau, araine, chifonie, chorum, clairon, estive, frestel, gigue, glais, graile, lyre, luth, loure, moinel, orloges, rote, simphans, triblère, tube, tympans. — Den Namen Menestrels führten aber nicht allein die Spielleute, sondern oft auch die erzählenden Dichter, die eigentlich Erzähler und Fabler (comptcours et fableours) hiessen: s. Diez, Die Poesie der Troub. 243. 244.

Die Kunstfertigkeit der provenzalischen und französischen Spielleute ging mitsamt ihrem Namen in die Niederlande über und die niederländischen menestrele und gokelaers des 14. und 15. Jahrh. erscheinen ziemlich gleich den Joglars und Menestrels; sie sangen und machten Musik, Gaukeleien und Kunststücke aller Art an den Höfen der Fürsten und Edelleute und bei allerlei feierlichen Gelegenheiten, bei geistlichen Processionen (v. Hasselt's Arnh. oudheden IV. 71.), bei Turnieren und Hofgelagen. Sie begleiteten auch das Heer in die Schlacht und bliesen zum Kampfe:

Helu 5686. doen dat saghen die minstrere
dat die baniere ondersane,
doen lieten si hare gheelane
ende haer blasen metten bosinen.

Auch wurden sie zu häuslichen Festen hinzugezogen, die man selten ohne Spiel, Tanz und Gesang zu begehen pflegte. Bei diesen Gelegenheiten aber musste bald ihrem zudringlichen Wesen und ihren gewiss oft unverschämten Forderungen gesteuert werden: in der Hochzeitkeure von Ypern 1294 finden sich in dieser Beziehung folgende Bestimmungen (Warnkönig, Flandrische Staats- und Rechtsgesch. I, 1. Urkunden S. 182 ff.): §. 3. Et nus ne puet mangier as nueches ne hommes, ne femme, ne vallet, ne meschine, ne menestreus, ne menestreile, sil ne paient leur escot ensi dit est sour x. lb. — §. 8. Item. Nus menestreus ne vienge plus avant faisant se menestraudie devant noeches ke al atrie sour lx. sols. — §. 19.... Et li menestreus ou li menestreile ki plus i venroit mangier ou boivre servit a. xx. s. — Maerlant versteht aber unter menestrele meist immer diejenigen, welche Schwänke und Romane (truffen ende boerden, favelen ende saghen) dichten und hersagen. Drum sagt er, wie er von König Artus spricht (Spieghel hist. II. Paertie 6. boec, Hs. Bl. 153. a.):

ende al es van hem achterbleven
boerden vele die sijn bescreven
van menestrelen, van goliaerden,
die favelen visieren begaerden.

Er scheidet streng die clerke und menestrele (Spieghel hist. III, 91):

dit en sijn niet clerke, maer menestrele

und vergleicht diese in seinem Bestiaris (s. die ganze Stelle in unseren Altd. Blättern I, 210. 211) mit dem Vogel Garrulus und glaubt, dass unter ihnen so viele heilig sind als man schwarze Schwane finde:

Garrulus die dinet mi vele
bedieden some menestrele,
die altoos sijn onghestade
ende callende vroe ende spade
vele boerden, vele loghen
ende conterfeten, dien si moghen,
bede ridders ende papen,
porters, vrouwen ende cnapen.

Vgl. auch Wapene Martijn 30. Strophe. Doch wenn auch die menestrele hinundwieder sich in das Gebiet der clerken, sprekers*) und herauden wagten, so war doch ihr Hauptgeschäft Musik und Gesang und für solche Kunstleistungen ist gewiss auch nur verabreicht, was in alten Rechnungsbüchern als Ausgabe an die ministreels, magistreels, meystreels, mistreels gebucht wurde. Auch Maerlant selbst folgt diesem gewiss damals allgemeineren Sprachgebrauche: menestreel für Spielmann, er sagt im Sp. hist. II, 325 vom Kaiser Gajus:

in dansen, in sanghe ende in spele
was hi gherne ende te vele.

---

* So in einer herz. geldrischen Rechnung vom J. 1388: enen speelman, gheheten Goessen, met eenre ghiternen ende die sproken sprac, iij. gl. (van Hasselt Geld. Maalt. 211).

ende so was hi in dier ghebare
oft een menestreel ware.

Die gewöhnlichen musikalischen Instrumente der Spielleute in den Niederlanden waren wol Geige und Harfe, doch wurden gewiss viele andere und die meisten der in Nordfrankreich üblichen ebenfalls gespielt, wenigstens waren sie bekannt. Ich will mich hier bloss auf die Dichter der älteren Zeit beschränken. Unser Dichter erwähnt schon viele (Seite 2):

sele hoort gherne melodien
van orghelen, van fluten, van souterien,
in herpen, in vedelen, in rebebien,
in acaren, in luten ende in ghiternen.

Noch mehrere kommen vor in dem merkwürdigen Bruchstücke vom Trojanischen Kriege (Nieuwe werken van de maatschappij der nederl. Letterk. te Leiden I, 1. bl. 239) — es ist dort die Rede von einem wunderbaren Bilde:

gheent beelde hadde ene crone
van goude ghemaect scone
met robinen van ghenen lichte
dat verclaert al sijn ansichte.
dat toghet menich snaerspel.
noint ne conste David so wel
herpen dat het iet gheleec
die note die dat beelde streec:
ghighen, herpen, sinphonien,
pleien, vedelen, armonien,
salterien, sunbees, tympanon
monocorden, chore, licion,
twaelf instrumente van musike
lude gheeft beelde subtelike;
cume es der inglen sanc so scone,
noch lunt daer hem die neghen trone
mede merghen onderlinghe
ne dochte niet so soete dinghe.

Hierzu noch folgende Stellen: Floris 3869.

daer waren speelmannen vergadert vele
met meneghen manieren van snaerspele:
vedelen, ghighen, herpen, roten
met soeten gheclanke ende met soeten noten.

Lodewijc van Velthem (Spieghel hist. bl. 98):

alle daghe, neghen daghe uut
was in die stat tmeeste gheluut
van trompen, vedelen ende tambusen,
sitolen, herpen: in allen husen
van der stat was sonderlinghe spel.

Reinaert (Willems 3494):

men danste den hofdans bi manieren
met trompen ende met scalmeien.

Nun Einiges zur Erläuterung.

nacaren (29), Pauken, rom. nacaires, naquaires etc. Roquefort, Gloss. II, 223. 224. mlat. nacaria Adel. Gloss. IV, 796.

armonie, wahrscheinlich ein Saiteninstrument, vgl. Hawkins, Hist. of Mus. II, 284. In einer alten Erzählung: les deux ménétriers (bei le Grand, Fabliaux I, 304), sagt der eine Minstrel:

Ge sui juglere de viele;
ge sai de muse et de frestele,
et de harpe et de chiphonie,
de la gigue, del armonie,
et el salteire et en la rote.

choor, mlat. chorus, erklärt Joh. Gerson (er lebte zu Anf. des 15. Jahrh.) also (opp. III, 627): Chorus vocatur a nonnullis vulgaribus instrumentum quoddam instar trabis oblongum et vacuum, chordas habens grossiores multo plus quam cithara, duas aut tres, quae baculis erutis percussae varie variant rudem sonum — also ein Hackebrett mit zwei oder drei Saiten.

flute (27), rom. fluste vom lat. fistula, Flöte.

ghighe, mhd. gige, ital. giga (Dante parad. 14, 118), Stockgeige. Roquef. erklart das rom. gige, gigue gewiss ganz unrichtig durch sorte d'instrument à vent. Wie hier in der Stelle aus Floris vedelen und ghighen zusammen stehen, so auch im Lucidaire: et vieles et giges (Roquef. poesie franc 112.). Jedenfalls war gighe ein Saiteninstrument oder snaerspel, wozu es auch Diederic van Assenede zählte.

ghiterne (29), rom. guiterne, guinterne, Gitarre, deren es fruher schon verschiedene Arten gab sowol in Betreff der Anzahl der Saiten als ihrer Stimmung.

herpe (28), harpe, rom. harpe, mhd. harpfe, vom 10—15 Jahrh. eins der beliebtesten Instrumente, Roquef. poesie franc 114—116.

licion, mlat. licina, lichina, ein Blasinstrument von schmetterndem Klange wie eine Trompete, s. Adel. Gloss. IV, 406 voce Licina. Matth. Westmonast.: Tunc Rollandi cantu inchoato vexillis erectis et evolutis, tubis cum licinis perstrepentibus.

lute (29), mhd. lûte, rom. luth, mlat. lutana, lutina, Laute.

monocorde, rom. auch mouscorde, monoschorde, mlat. monochordum, mhd. trumschît, ein uraltes sehr einfaches Instrument, es war nur mit Einer Saite bespannt, s. die Abbildungen in Gerbert de cantu et musica sacra II. Tab. 26, 1 und 2 und Tab. 34. 23.

orghel (27), uralt, schon seit dem 8. Jahrh. im Abendlande, s. Gerbert das. II, 140 und eine Abbildung aus dem 13. Jahrh auf Tab. 27. Im 12—14. Jahrh. gab es eine Art kleiner tragbarer Orgeln, sie wurden um den Leib befestigt, der Spielmann zog mit der Linken den Blasebalg und spielte mit der Rechten, s. Roquef. poésie franç. 120, vgl. Roman de la Rose 21292, und diese kleinen Tragorgeln, die mehr zu weltlicher Ergotzung dienten, sind auch wol hier (27) gemeint.

pleic. Ackersdijck glaubt, es sei so viel wie rote, und das pleien in Stoke (III, 372), welches Huyd. nicht recht zu erklären wusste, weiter nichts als spelen op de pleic:

dat die te voren ghinghen screien,
si ghinghen nu singhen ende pleien,
entie te voren songhen boghe,
de liepen de tranen nu int oghe.

Wahrscheinlich hängt pleie mit dem mlat. plaga zusammen, was sich wenigstens als musicalischer Kunstausdruck für gewisse Tonverhältnisse nachweisen lasst, s. Adel. Gloss. I, 492 voce Autentus.

rebebie (28), rom. rebebe, rubebe, rebesbe, rebelle, rubelle, reberbe, rebec, mlat. rebeca, eine Art Geige, s. Roquef. Gloss. II, 440. poésie franç. 108 – 110. Dass es ein Streichinstrument war, erhellt aus Aimericus de Peyrato Abbas Moisacensis in vita Caroli M.:

quidam rebecam arcuabant
muliebrem vocem confingentes,

s. Adel. Gloss. I, 623. voce Baudosa, vgl. auch Joh. Gerson bei Gerbert II, 154.

rote, rom. rote, mhd. rotte (Schmeller, baier. Wb. III, 170), ahd. rotta, Leier, ein uraltes deutsches Saiteninstrument, Grimm Gr. III, 468. Sie war wie die alte lira nach Notker's Abhdl. über die Musik (v. d. Hagen's Denkm. 25) mit 7 Saiten bezogen. Notker zu Ps. 91, 2: 'Psalterium, rota, ist genus organi, ein slahta orginsangis so also seitspil ist, daz ruoret man mit handen.' Am Schlusse der Sanctgaller Hs. von Notker's Psalmen steht folgende merkwürdige Notiz (bei Schilter p. 270): Sciendum est quod antiquum psalterium instrumentum decachordum utique erat, in hac videlicet deltae literae figura multipliciter mystica. Sed postquam illud symphoniaci et ludicratores ut quidam ait ad suum opus traxerant, formam utique eius et figuram commoditati suae habilem fecerant et plures chordas annectentes et nomine barbarico rottam appellantes mysticam illam trinitatis formam transmutando. — Das lat. lyra wird im Ahd. oft durch rodda, rotta glossiert, z. B. Gloss. Gerb. 101. Jun. 315.

scalmei. mhd. schalmie, schalemin, rom. chalumel, chalumeau, Schalmei, s. darüber Nicolai in der Berlin. Monatschr. XVII, 129—139.

sinphonie, mlat. symphonia. Joh. Gerson (opp. III, 627): Symphoniam putant aliqui viellam vel rebecam, quae minor est. At vero rectius existimatur esse musicum tale instrumentum quale sibi vindicaverunt specialiter ipsi caeci. Haec sonum reddit, dum una manu revolvitur rota parvula thure linita, et per alteram applicatur ei cum certis clavibus chordula nervorum, prout in cithara, ubi pro diversitate tractuum rotae, varietas harmoniae dulcis amoenaque resultat — also eine Leier.

sitole, rom. citole, citolle, ein sanfttönendes Saiteninstrument. Pet au Vilain um 1248:

que le roi de France à celle erre
enveloppa si de paroles
plus douces que sons de citoles,

s. Roquef. poésie franç. 110.

souterie (27), rom. salterie, psalterium, eine Cither mit 10 Saiten. Auctor Mamotrecti ad I. Paralip. cap. 17: Psalterium dicitur canora cythara decem chordarum coaptata, quae cum plectro percutitur. Vgl. Gerbert II, 153.

sunbees, mhd. sumber (Schmeller, baier. Wb. III, 250), rom. tymbre (Roquef. poésie franç. 126), Trommel, Pauke.

tambuus, wol gleichbedeutend mit tamboer, tamborijn, rom. tabour, tabor, tabur.

trompe, so auch rom., mhd. trumbe, trumme, eine Art langer Trompeten.

tympanon, Trommel. Roquef. poésie franc. 116.

vedel, mhd. videle, ahd. fidula, rom. viole, viele, mlat. vitula, vidula, viella, viela, viola, unsere heutige Geige, violon. Das heutige frz. viele, Leier, hiess früher rote.

Wie in Bezug auf die musicalischen Instrumente die niederländischen Spielleute mit den französischen verwandt erscheinen, so sind sie es auch in noch anderer Beziehung. In derselben Zeit als Innungen und Zünfte aller Art in den Städten entstanden, suchten auch die Spielleute zu wechselseitiger Unterstützung in ihrem Gewerbe und zur Sicherung ihres Verdienstes sich zu verbinden. Zu Paris traten mehrere zu diesem Zwecke wahrscheinlich schon zu Ende des 13. Jahrh. zusammen, im J. 1321 (nach Depping, Règlemens sur les arts et métiers de Paris, réd. au 13. siècle p. LXXIX. gab es bereits ein besonderes Statut des menestreus et jugleurs, worin auf ein früheres Bezug genommen wird, und seit dieser Zeit entstanden zu Paris immer wieder neue Verbindungen dieser Art, wenn die alten sich aufgelöst hatten; noch im J. 1401 erliess Karl VI. ein Bestätigungspatent für die Menestrels, joueurs des instrumens tant hauts comme bas, s. Forkel, Gesch. der Musik II, 750. Auch in den Niederlanden muss dies musicalische Zunftwesen bald Nachahmung gefunden haben. Die ministrele vereinten sich zu einer besonderen Gesellschaft, traten in die Dienste der Städte und Fürsten und nannten sich seitdem nach ihren Hauptinstrumenten pipers, trumpeners u. s. w. Im J. 1383 werden pipers der Stadt Arnheim erwähnt, 1386 des Herzogs von Geldern, 1420 der Stadt Dordrecht und 1383 trumpeners desselben Herzogs, s. van Hasselt's Arnhemsche oudheden IV, 73. 74. Wie viel an Jahrgehalt und Kleidern die Stadt Leiden ihren pipers und trompers im J. 1419 und 1420 gab, ist in einem Rechnungsbuche genau angegeben, s. Verhandelingen van de maatsch. der nederl. Letterk. te Leiden I. 217. 421. So finden wir auch frühzeitig in Deutschland die Spielleute ebenfalls ansässig und zünftig und meist im Dienste der Städte und Fürsten (s. Forkel II, 751), und die Stadtpfeifer und Stadttrompeter sind noch heute nicht ausgestorben.

Sprecher.

Die sprekers waren Reimsprecher, die durch Hersagen gereimter Erzählungen, Sittensprüche und Lobreden an den Höfen der Fürsten und reicher Edelleute die Gesellschaft zu ergötzen pflegten. Sie führten wie die Spielleute meist ein unstetes Leben. Erst in später Zeit erscheinen sie oft im Solde der Fürsten und Vornehmen: darum heisst es denn auch ausdrücklich in einer Rechnung vom J. 1395 von zwei Sprechern, dass sie ohne Dienstherren waren (twe sprekers die ghene heren en badden, v. Wyn Avondst. I, 339). Das älteste urkundliche Beispiel von Besoldung ist vom J. 1337. Graf Willem IV. von Holland und Hennegau befahl dem Bailjuw von Kennemerland und Friesland, jährlich an Willem van Delft den dichter ein Paar gefütterter Kleider und fünf Pfund holl. auszuzahlen; s. die Urkunde in Byvoegsels op Wagenaar IV. st. bl. 82. — Graf Albrecht von Baiern († 1404) und sein Sohn Willem VI. unterhielten an ihrem Hofe, wie es scheint, keine besoldeten Sprecher; wenn sich einer vor ihnen hören liess, so wurde er jedesmal besonders beschenkt. In den Rechnungsbüchern aus ihrer Regierungszeit sind unter der Rubrik: Pipers ende herauden, die einzelnen Geschenke, die für dergleichen Kunstleistungen verabreicht wurden, angegeben. Dem Herz. Albrecht wird 1391 een schilt (fac. 3 schell. 9 den.) in Rechnung gebracht für meester Willem den dichter und kurze Zeit danach zwei Gulden für meester Jan den dichter, s. van Wyn I, 333. dichter und spreker war wol ganz gleichbedeutend, dichter vielleicht ehrender; darum heisst es denn auch in den herzogl. geldrischen Rechnungen vom J. 1388: Item meester Willem den spreker aldaer ghegheven ij. gl., und nachher: meester Willem den dichter ende spreker tot Leiden ghegheven iij. gl., s. van Hasselt, Geld. Maaltijden 210. Wer dieser öfter vorkommende Willem wahrscheinlich war, ergiebt sich aus dem Folgenden. Im J. 1398 erhielt meester Willem van Hildegaertsberghe die spreker die voor minen here alrehande ghedichten gheseit hadde, zwei Henneg. Kronen te verdrinken und im J. 1400, weil er voor minen here ghesproken hadde, acht Gulden. Vielleicht ist dieser Willem derselbe Sprecher, der im J. 1399 voor minen here een sproke sprac van den vriescher reise und dafür eine alte Hennegausche Krone bekam. s. van Wyn I, 340. 341. — Die sprekers waren Leute von natürlichen Anlagen und mancherlei Kenntnissen, die in einfachen Reimen über viele Dinge, gewiss auch oft aus dem Stegreife, sich auszusprechen verstanden: an feiner Weltbildung, an wahrhaft poetischer Auffassung und Darstellung und an allem was man damals unter Gelehrsamkeit begriff, fehlte es ihnen oft gänzlich. Wir können uns von ihrer Poesie einen ganz guten Begriff machen aus den Werken des eben genannten Willem v. H. (Horae belg. I, 88–90): in seinen sproken ist uns wahrscheinlich zugleich das Beste erhalten was die sprekers je leisteten. Unter sproken verstand man überhaupt kleine Erzählungen, besonders solche die belehrenden und erbaulichen Inhalts waren, dann aber auch Sittensprüche, und eben darum nennt Maerlant in seinem Spieghel hist. (vgl. van Wyn I, 339. Anm. a.) die spruchartigen Auszüge aus den griech. und röm. Schriftstellern, die er übersetzt mittheilt, sproken oder bloemen. Dergleichen sproken waren von kleinem Umfange und durften es auch wegen ihrer Bestimmung, der eigentlichen Kurzweil, nur sein. Durch dies Hauptgeschäft, dies sproken spreken sowie durch ihre persönliche Stellung in der Gesellschaft, unterscheiden sich die sprekers von den segghers und clerken. Die sprekers verstanden gewiss auch noch hinundwieder eine andere Kunst, welche jenen fremd war, die Wappenkunde. Hierauf führt mich die Ueberschrift: Pipers ende heraudon, unter welcher sie in jenen alten Rechnungsbüchern immer mitvorkommen: sie waren also, wie Suchenwirt (VII, 11) dergleichen Leute nennt, chnappen von den wappen, die von den wappen tichtens pflegen. — Aus allem diesem ergiebt sich eine auffallende Aehnlichkeit der sprekers mit den deutschen Sprechern (vgl. Oberlin Gloss. 1542 und Schmeller baier. Wb. III, 588) und Spruchdichtern des 14. Jahrh. (Teichner, Suchenwirt, Suchensinne; solche deutsche Sprecher waren auch die sich 1390 vor Albrecht hören liessen: einer aus Westphalen und zwei aus Heidelberg, die alle sprekers heissen, van Wyn I, 339), — und wie diese allmählig vor den nachherigen zünftigen Meistersängern verschwanden, so sehen wir auch in den Niederlanden mit dem Aufkommen der zunftartigen rederijkers, die sonst mit den Meistersängern nichts gemein haben, die sprekers verschwinden, und man verstand unter sprekers und sproocsprekers später nur die eigentlichen rederijkers, s. z. B. die Rechnungen der Stadt Middelburg vom J. 1450 und 1469 (Lambrechtsen bl. 138). — Schliesslich muss ich noch bemerken, dass Rein. 4255 die sprekers die haer tonghe verhuren, schwerlich auf die hier erwahnten Spruchsprecher bezogen werden kann; es ist dort die Rede von scout, schepen, rechters, und wird also wol soviel bedeuten wie das deutsche sprecher bei Haltaus: Schiedsmann.

Dichter.

Die Dichter scheiden sich in zweierlei Arten, in clerke, die eigentlichen gelehrten Poeten, und in segghers, Sagen- oder Aventürendichter. Die aus Nordfrankreich herübergekommenen Romane sowie die bereits in lateinischen Gedichten vorhandenen fremden oder durch mündliche Ueberlieferung fortgepflanzten einheimischen Sagen hiessen saghen. Maerlant in der Alexandreis (Hor. belg. I, 48): goede jeesten ende saghen, im Sp. hist. van here Wislan die saghe, s. Mone's Uebers. 35, im Sp. hist. II, 173: dapostelen daden tekine groot, miracclen sule dat dies ghenoot noit wart ghehoort in ghene saghe; ferner im Sp. hist. valsche saghen (Hor. belg. I, 49), gheveinsde saghe (Hor. belg. I, 28); und die Dichter die solche dichteten, nannten sich und hiessen segghers. Im 442. Verse des merkwürdigen Bruchstücks vom Troj. Kriege (Nieuwe werken van de maatsch. der nederl. Letterk. te Leiden I, 1, 201 – 286) heisst es:

dat seit Daris diet romans bescreef.
hoort hier voort daert seger liet
ende hi van der jeesten schiet

und bei Maerlant, Sp. hist. I, 110:

seghere diere god gaf
maectere sint toe dat proyeel *)
ende als ene bataelge gheel.

(Beiläufig bemerke ich, dass weder in dem daert seger liet noch in dem seghere diere god gaf maectere sint toe der Name eines Dichters, wie Mone, Uebersicht 81 will, liegen kann; jenes heisst: daer het de seggher liet, und dieses: sèghere die daer god gaf maecten (also Mehrzahl) daer sint toe.) Der Name war alt und wurde im 14. Jahrh. zuweilen auch den sprekern gegeben, s. Beispiele aus alten gräfl. Rechnungen von 1347. 1364. 1365 in de Jonge, Hoeksche en Kabeljaauwsche twisten 24. Ein solcher seggher war auch Jacop van Maerlant in seiner Jugend gewesen; er hatte vor dem Jahre 1270 nach dem Lat. des Waltherus de Castellione die Alexandreis und wahrscheinlich nach dem Romanischen des Benoit de Sainte-More den Trojanischen Krieg gedichtet. Spater aber, nachdem ihm das Geschichtlich-Wahre, das Belehrende und Erbauliche nur als echte und einzige Poesie erschien, verachtete und hasste er jede andere Richtung in der Poesie, so dass er im Sp. hist. selbst seinem eigenen Werke vorwirft, es sei nicht frei von Lügen (Hor. belg. I, 28):

alse u die boec hier na onthint,
daer ghi vraije jeeste in vint,
die ic dichte hier te voren
also alse mense vint in auctoren;
mer daer sijn favelen toe gheslegheu
dier ic hier niet en wille pleghen.

und in der Rijmb. sogar Gott bittet, er möge ihm vergeben, dass er sich mit Lügen (jenen Jugendgedichten) verunreiniget habe:

vergheve dat ic mi besmet
hebbe in loghentiken dinghen.

---

*) dat prieel van Troyen (s. Mone's Uebers. 79.)

Sein Hass gegen Dichtungen dieser Art zeigt sich in allen seinen spateren Schriften; er ging darin so weit, dass er ein eigenes Capittel (das 29.) dem I. Buche der IV. Partie seines Sp. hist. einverleibte unter der Ueberschrift: t Schelden teghen die boerders. Alle Dichtungen der Sagendichter sind ihm Geschwatz, Possen und Lügenwerk; er sagt, dass sie die Geschichte morden mit schönen Reimen und schöner Sprache:

> hier moet ic den boerders antwoorden.
> die vraije ystorien vermoorden
> met sconen rime, met scoonre tale.

Auch die favelen, Thiersagen finden vor ihm keine Gnade: Reinaert gilt ihm nicht mehr als Artuur, beide sind ihm nur boerden (Rijmb. Hor. belg. I, 21), und saghe, favele, favelie, boerde, truffe, faloerde, loghen, alle diese Worte gebraucht er beliebig, wenn er die Werke der segghers, boerders oder menestrele — (worunter er gewöhnlich nur die boerders versteht, s. vorher; darum heisst es auch am Schlusse jenes Capittels:

> hier laet ict, want het es te vele
> dat schelden uptie menestrele) —

als albernes, dummes Zeug, Lug und Trug bezeichnen will.

Solche Ansicht mochte auch bei Maerlants gleichgesinnten dichtenden Zeitgenossen vorherrschen und wurde durch seine spateren Verehrer und Anhänger festgehalten. Wenn ein Dichter dieser Art von irgend etwas Wahrem oder urkundlich Begründetem sprach, so fügte er noch ein sonder saghe hinzu (was übrigens bei Maerlant oft weiter nichts ist als eins von seinen vielen beliebten Flickwörtern, z. B. Sp. hist. I, 259. III, 80): Stoke III, Vers 1597:

> ende bleef doot al sonder saghe:

oder ein sonder favele: Stoke I, Vers 12. 13:

> in Latine, in vraier orconde,
> sonder favele, sonder lieghen.

Diese Betheuerung der Wahrheit, sonder saghe, wird auch noch auf andere Weise gegeben:

Der Vorredner zu Jan van Helu (Willems bl. 334):

dat en sijn saghen no drome;

und in der Historien bloeme:

dat no truffe no saghe en es.

Das Wort saghe, besonders in der Redensart sonder saghe, muss schon sehr früh in der Bedeutung: unwahre Erzählung, Lüge, ziemlich gäng und gebe gewesen sein; es findet sich bereits im Reinaert 1086, Elegast 452 (Hor. belg. IV, 58) und Lantsl. ende Sandr. 833. Eben darum ging denn das alte saghe in seiner ursprünglichen Bedeutung allmählich verloren und die saghendichters nannten sich später wie die clerke, dichters und ihre Dichtungen aventure, jeeste, oder auch wol historie:

Floris 1. 2: Nu hoort na mi, ic sal beghinnen
ene aventure tellen van minnen.
85: daer ic af telle daventure.
246: daer ghi daventure af selt horen.
Reinaert 31: dese aventure van Reinaerde.
Ferguut 9: bedi als ic hebbe horen saghen
ende davonturen ondervraghen.
Walewein 1: Van den coninc Arture
es bleven meneghe avonture.
Oghier 1: Men leset menich avonture
van den edelen coninc Arture.
Troj. oorl. (ed. Blomm.) 5:
maer diet romans maecte ende bescreef
hi vergat, in weet hoet bleef,
een deel der bester aventuren.
Lanceloot 8: hier voren hebbic u verplecht
van vele scoonre avonturen;
maer wildi voort int lesen duren,
ghi sult hier horen scone die jeesten
bede van vrouwen ende van feesten,
van ridderscape grote daet,
van selsienheden menich baraet.

Walewein a. E.: hine was (Pennine) niet wel bedocht,
bine hadde jeeste ten ende brocht.
Elegast 1: Een vraie historie ende al waer
mach ic u tellen, hoorter naer.
Malaghijs: Beghinnen willic in godes name
een historie uten walschen.

Wie sich in Nordfrankreich die Dichter der grösseren Romane Meister und Gelehrte nannten (maistres, clercs, s. Hor. belg. I, 23. Diez, Poesie der Troub. 142) und sich von allen übrigen Dichtern schieden, so sehen wir dagegen in den Niederlanden, dass sich den Titel: Gelehrte oder Dichter (clerke, dichters) nur jene Poeten beilegten, welche Latein verstanden (darum auch clergie leren nur so viel heisst als Latijn leren, vgl. Huyd. op Stoke II, 550), in der Bibel d. h. der Vulgata bewandert waren und denen man gelehrte Kenntnisse aller Art zutraute, besonders Kenntniss der Geschichte: Maerl. Rijmb. die clerke sijn ende historien kinnen. Ihre Gedichte sind aber nicht, wie die der franz. clercs, grössere Romane, zu deren Abfassung allerdings eine gewisse Gelehrsamkeit erforderlich war, sondern nur biblische, ascetische, didactische und historische Reimwerke, also Poesien ganz ernster Art, die nur insofern ergötzen sollen als sie wirklich den Menschen erbauen und belehren. Darum trennt auch Maerlant die clerke von den menestrelen (s. vorher):

dit en sijn niet clerke, maer menestrele,

und Jan de Decker überhaupt von den Laien, Lekensp. III, 19. 1–3:

om dat leke van allen saken
rime ende dicht willen maken
ghelijc clerken dat wonder es —

Ein solcher clerc war J. v. Maerlant; seine Ansicht von Poesie und seine poetischen Tendenzen sind hinlänglich bekannt. Er galt für den grössten Dichter, Lekensp. (Hor. belg. I, 26):

want hi es thooft wildijt weten
van allen dietschen poeten,

oder, wie Decker ihn an einer andern Stelle nennt:

die vader der dietscher dichter.

Kein Wunder also, dass man aus ihm wieder für die Theorie den Begriff eines wahren Dichters ableitete. Jan de Decker (er starb 1351, s. die neuen Untersuchungen über ihn von Willems in seinem Belg. Museum I, 340–343) hat in einem eigenen Abschnitte, dem 17. Capittel des III. Buches seines Lekenspieghels, den er 1326–30 schrieb, entwickelt: hoe dichteren dichten selen ende wat si hantieren selen. Nach seiner Ansicht gehören drei Dinge zu einem ordentlichen Dichter: er muss ein Grammaticus, muss wahrhaft und ehrsam sein:

drie pointen horen toe
elken dichtre, ic segghe u hoe:
hi moet sijn een gramarijn,
warachtich moet hi ooc sijn,
eersaem van levene mede:
so mach hi houden dichters sede.

Wer also die Grammatik nicht versteht:

die des niet en weet, sijts ghewes
dat hi gheen goet dichtere en es
noch dichtere mach sijn,
es hi walse, dietse of latijn.

Er soll wahrhaft sein, zuerst in Betreff aller geschichtlichen Ereignisse — also es nicht machen wie die logheneren die valsche materien viseren und Lögen in die Geschichte, z. B. von Karl d. G. gebracht hatten. Fabeln aber wie die von Aesopus und Avianus lässt er gelten, so auch den Reinaert, weil es darin nur auf Belehrung abgesehen sei:

ende meneghe ander rime
alse van Reinaerde ende Isegrime,
Brunen den bere ende den das,
dat dese dine vonden was
was al om lere ende wijsheit,

habe doch auch Christus selbst in Parabeln gesprochen. Doch mochten ihm die Worte Maerlants (Hor. belg. I, 21) einfallen:

no **Reinaerts** so Artuurs boerden

und er fügt gleich hinzu:

men mach ooc, dat ghi wel wet,
een boerdekijn vertrecken met,
al eist dat nie en gheschiede.
daer omme lachen die liede
op dat en es niemens lachter.
nochtan so bleeft het achter,
want wi van allen idelen woorden
ten oordele selen antwoorden.
dus en sal men lieghen niet
in historien wats gheschiet.

Der Dichter soll zweitens wahrhaft sein in Betreff der Bibel, des Lebens der Heiligen und aller Satzungen der Kirche: ende van wat ter heilegher kerken hoort. Endlich soll er **eersaem**, tugendhaft sein:

hets den lerare lelic sere
dat hi selve niet en hanteert
doocht die hi enen anderen leert.

Man sollte es kaum glauben, dass Jan de Decker, der im Ganzen so unpoetisch über die Poesie spricht, doch noch zuletzt in Begeisterung geräth:

Nu wil ic u segghen ter vaerde,
welc dichters sijn van aerde.
selc es die dicht van minnen
om dat hi wille sijn lief ghewinnen.
selc dicht ooc openbare
om dat hi gheerne namecont ware.
selc dicht ooc om gheniet.
maer dit dichten en es niet
van naturen gheboren in,
want si dichten om ghewin
sonder der naturen beheet.
een rechte dichtere, god weet,
al waer hi in enen woude,

daer hi nemmermeer en soude
van dichtene hebben danc,
nochtan soude hi harde onlanc
sonder dichten daer gheduren,
want het hoort tsiere naturen,
hine mocht laten al wilde hi.
dichten moet uut herten vri
comen ende uut claren sinne,
daer god behoude inne
elken dichtre die waerheit mint!
hier met es dit dicht gheint.

Die clerke gewannen mehr und mehr die Oberhand, ihre Gedichte wurden am meisten gelesen und, was für jene Zeit noch mehr sagen will, am meisten abgeschrieben; sie galten bis zum Ende des 14. Jahrh. für Muster und fanden häufige Nachahmer; und so wurde, nachdem die Romane und alle ähnlichen Dichtungen in Verachtung und Vergessenheit gerathen waren, jene ernste und trockene Reimerei herbeigeführt, die endlich in den Kammern der Rederijkers des 15. und 16. Jahrh. zu ihrer höchsten Blüthe gelangte, zu einer Blüthe die aber weder glänzte noch duftete.

Rederijkers.

Die Kammern der Rederijkers sind oft ein Gegenstand gelehrter Forschung gewesen. Die umfassendste Abhandlung darüber ist die von Willem Kops: Schets eener geschiedenis der Rederijkeren in den Werken van de maatsch. der nederl. Letterk. te Leiden II. deel (1774. 4.) bl. 212–251. Hieraus und aus van Wyn, Avondst. I, 299. 346–354. hat Jac. Grimm (Ueber den altdeutschen Meistergesang 156–160) die Ergebnisse zusammengestellt und das Verhältniss der R. zu den deutschen Meistersängern darzuthun gesucht. Recherches historiques sur les chambres de Rhétoriques des Pays-Bas par G. J. Gerard liegen handschriftlich in der kön. Bibliothek im Haag. In neuerer Zeit ist dann noch Mancherlei über die Kammern einzelner Städte erschienen, z. B. über Antwerpen: Geschiedkundige aenteekening aengaende de S. Lucas Gilde en de Rederijkkamers, gezegt van den Olyf-tak, de Violieren en de Goudbloem, door Joseph van Eertborn. Antw. (1806) 8. kenne ich nur aus Mone's Uebersicht 13. — P. Visschers, een woord over de Rhetorykkamers in Willems, Belg. Museum I, 137 - 146 und des letzteren chronologische lyst van oorkonden, de kamers van Rhetorica te Antwerpen betreffende das. I, 147 – 171; über Dixmude: Ch. Robaeys in den Nederduitsche Letteroefeningen (Gent 1834) bl. 116 – 123; über Löwen von Serrure daselbst bl. 240 – 263; über Middelburg: N. C. Lambrechtsen van Ritthem in den Verhandelingen van de maatsch. der nederl. Letterk. te Leiden III. deel 1. st. bl. 117 – 175.

Der Gegenstand ist zwar immer noch nicht erschöpft; ich glaube jedoch nicht, dass sich neue Zeugnisse auffinden werden, wodurch das was wir bis jetzt über Ursprung, Einrichtung und Bestrebungen der Kammern der R. wissen, wesentliche Aenderung erleidet.

In Frankreich oder vielmehr in Paris, denn das ist in der Regel Frankreich, gab es zu Ende des 14. Jahrh. Gesellschaften, welche sich und das Volk durch dramatische Darstellungen zu ergötzen strebten. Wie diese Gesellschaften: les clercs de la Basoche, la confrairie de la passion, les enfans sans souci, beschaffen waren, lernen wir aus ihren Verfassungen, die noch unter Karl VI. bestätigt wurden, und aus ihren mancherlei Bestrebungen, und wir lernen zugleich, dass eine so grosse Uebereinstimmung zwischen ihnen und den Kammern der R. stattfindet, dass uns diese nur als eine Nachahmung jener Gesellschaften erscheinen können. Wann aber eine solche Nachahmung stattfand, ward bis jetzt noch nicht ermittelt. Ganz aus der Luft gegriffen ist das Bestehen einer Rederijkkammer zu Diest im J. 1302; ja ich glaube sogar, es fehlt durchaus an urkundlichen Beweisen, dass Kammern im späteren Sinne des Worts bereits 1394 zu Dixmuden, 1400 zu Antwerpen (die Violieren) und 1427 zu Kortrijk bestanden haben. Um's Jahr 1430 lassen sich aber wol schon Kammern sicher nachweisen.

Die poetischen Bestrebungen der Kammern der R. beschränkten sich in der frühesten Zeit und das ganze 15. Jahrh. hindurch lediglich auf das Aufführen von Schauspielen ernsten und heitern Inhalts. Jene hiessen moralisatien, spelen van sinne (Mone's Uebers. 354 ff.), sinnespelen, die anderen esbattementen, battementen, cluchten, auch wol cluiten, sotte cluiten. Jede Kammer hatte ihren besonderen Namen und ihr besonderes blasoen, Wappen nebst Sinnspruch. Die Mitglieder selbst nannten sich anfangs retrosyn, rhetoryker und im 16. und 17. Jahrh. rederijker. Sie schieden sich in camerbroeders und hoofden, die letzteren waren die eigentlichen Beamten und hiessen nach ihren Würden und Dienstleistungen keiser, prins, factor, deken, vinder; später gab es auch einen fiscael und einen vaendrager. Sie hielten ihre bestimmten Zusammenkünfte. Ihre poetischen Wettkämpfe (intreden) und sonstigen Aufzüge wurden mit vieler Förmlichkeit und grossem Gepränge begangen, besonders die sogenannten landjuweelen, die man in den Städten hielt, minder glänzend waren die auf dem Lande angestellten, die haechspelen und dorpspelen. Silberne Schalen und Kannen pflegten früher der Siegespreis zu sein. An die Stelle der Schauspiele traten später die refereinen (Mone's Uebers. 26. 253–257) und andere Dichtarten, meist didactischen Inhalts.

Noch jetzt bestehen in Belgien mehrere Kammern der R., welche poetische Preisfragen aufgeben und Wettstreite halten, auch wol Schauspiele aufführen. Ich selbst sah eines Tages zu Gent die dortigen Fonteinisten zu einem poetischen Wettkampfe ziehen, in festlichem Gepränge, voran eine grosse Musikbande, dann Fahnenträger, bunte Trommelschlager, und hinterdrein die Rederijker. Es war Nachmittag und der Wettstreit dauerte bis um Mitternacht zwei Uhr — ein merkwürdiger Eifer! der aber weiter nichts bedeutet. Dieselben Leute, die hier zur Ehre und Beförderung ihrer Muttersprache kämpfen, schämen sich einige Stunden später, in anständiger Gesellschaft vlaemsch zu sprechen.

Trinken.

30: sele gheet drinken in tavernen
al den dach metten ghesellen.

Die Trinklust haben die Niederländer mit allen deutschen Völkern gemein. Es gab alle Jahrhunderte hindurch, zumal in Flandern und Brabant im Volke manchen man die gherne dranc, wie er in einem alten Gedichte der Hulth. Hs. (s. Mone's Uebers. 137) geschildert wird:

Dits van den man die harde gherne
tilic was in de taverne,
ende langhe duurde ende hoghe dranc
alse hem die tijt waert te lanc,

der gewiss ernstlich meinte was ihm der Dichter am Schlusse in den Mund legt:

ic hadde liever te schedene van minen wive
dan drinkhuus tonberene te minen live.

Wer die heutigen Belgier gesehen hat, wie sie in und vor den Bierhäusern festsitzen, glaubt sich in die Zeiten unserer sotternien versetzt: alles wie sonst, dasselbe Bier, dieselbe Lust dazu, nur die Häuser und das Geld haben ihren Namen (estaminets, francs, centimes) und die Menschen meist ihre Sprache verändert. Auch noch heute gehen wie damals die Weiber mitunter zu Biere, und die alte Brüsseler Ordonn. vom J. 1342 (in Willems, Belg. Museum I, 251), wenn man sie je heutiges Tages erneuen könnte, würde gewiss manchmal übertreten werden; sie verbietet bei 20 Schilling Strafe und bei Verlust des Oberkleides dat en gheen wijf in taverne niet drinken en sal gaen. Viele Sitten und Gebräuche hat man von den Franzosen angenommen, im Trinken ist man deutsch geblieben; diesen Zug uralter Stammesverwandtschaft bezeugen alle Jahrhunderte hindurch fremde und einheimische Schriftsteller — ich beschränke mich nur auf das 16. Jahrh. Meyeri flandricarum rerum (1531) T. IX: Cervisiam ubique largiter potant, partim domesticam, partim ex Hollandia, Germania, Anglia advectam. Ebrietatem (proh dolor) leve ducunt vitium. Gladiis praesertim agrestes hastisque instructi, ad cauponas commeant, rixantur nonnunquam inter pocula ac caedes invicem faciunt. L. Guicciardini, Descrittione di tutti i paesi bassi (ed. 1581) p. 43: Hanno poi per la maggior' parte quel' vitio del ber' troppo, di che essi prendono estremo diletto, et pero sovente di di et di notte beono tanto, che oltre ad altri gravi disordini, che ne nascono, fa loro in molti modi gravissimo danno al corpo ect. et loro medesimi il conoscono, lo confessano, et se ne riprendono, non ostante cio per la cattiva consuetudine non se ne sanno o non se ne possono astenere.

Zum Trinken gab es viele Anlasse und Gelegenheiten auch ausser den gewöhnlichen Festtagen und Kirmessen. Zur Unterhaltung, besonders aber zum Trinken waren z. B. auch die sogenannten labbaien, quanselbier, spinningen, splijtingen, swingelingen (vgl. die deutschen Spinnstuben und Swengelkoste) bestimmt, Zusammenkünfte junger Gesellen und Madchen in den Wirthshausern, welche oftmals und noch 1697 und 1700 durch die geistlichen Behörden verboten wurden, s. Willems, Belg. Museum I, 316–318. Vielleicht hatten auch die Gilden ihre eigenen Trinkgelage, doch finde ich kein Wort was auf etwas den deutschen Trinkstuben Aehnliches (Wilda, Das Gildenwesen im Mittelalter 209, vgl. Schmeller, baier. Wb. I, 495) führte.

Dieser wichtige Gegenstand der Sittengeschichte verdiente wol einmal umfassend und gründlich dargestellt zu werden. Ein auch in Deutschland bekanntes Buch: Nederlands displegtigheden door K. van Alkemade en P. van der Schelling 1–3. deel. Rotterd. 1732–35. 8., ist ein nüchternes moralisches Geschwatz, worin manches über Trinken und Trunkenheit bei allen Völkern der Welt zusammengerafft ist, auf die Niederlande aber am wenigsten Bezug genommen wird.

32. somtijts drinken si op die belle,

nach Willems: zuweilen trinken sie dass sie für statkint, pro prodigo erklärt werden müssen; Kil. iemanden bellen .i. statkint maken, prodigentiae condemnare. Dies geschieht nämlich, ich glaube noch, durch einen Gerichtsdiener, der in den Strassen mit einer Glocke läutet und dann das gerichtliche Erkenntniss über den Prodigus kundthut. An die drabclocke oder achterste clocke ist hier wol nicht zu denken? Wenn diese lautete, durften die Gastwirthe kein Getränk mehr verabreichen (Brüss. Ordonn. von 1342. 1348): so war es auch in den deutschen und ital. Städten im Mittelalter, s. Hüllmann, Städtewesen IV, 16. 17. Diese Glocke hiess deshalb gewöhnlich die Trinkglocke, auch wol in südlichen Ländern die Wein-, in nördlichen die Bierglocke.

Narren.

13. sele houden sotte daer si met folen,

einige halten Narren, mit denen sie Narrenspossen treiben.

Auch die Niederlande liefern gewiss Beiträge in Menge zu einer Geschichte der Narren und des Narrenwesens. Diese merkwürdige Seite des Mittelalters ist bis jetzt immer noch zu wenig beachtet; was wir darüber haben, beschränkt sich so ziemlich auf die beiden Werke Flögel's: Geschichte der Hofnarren. Liegnitz 1789. 8. und Geschichte des Groteskekomischen. das. 1788. 8. In beiden sind die Niederlande beinahe ganz leer ausgegangen, und doch hat Flögel für seine Zeit und nach seinen geringen Hülfsmitteln viel geleistet. — Auch hier hatten die Fürsten und reichen Edelleute ihre Narren, s. Beispiele aus dem 14. und 15. Jahrh. in van Hasselt's Geld. maalt. 213. 215. 218, ja sogar die Städte, wenigstens zu Anfange des 16. Jahrh., unterhielten Narren, denen sie ein Jahrgehalt und Kleidung gaben, s. Matthaeus de nobil. 1134 und v. Hasselt, Geld. maalt. 228. Die niederländischen Narren kommen unter verschiedenen Benennungen vor: ghee, sot, narre, polle, dwaes, door, sottebol, guich, dwaep, dweep und heissen in Bezug auf das Possenreissen auch wol boetser, boetsenmaker, beuseler, guite, beiteler, buiteler, faterer, scharluin, scherluin, schobbe, schuiver, schruive, schudde, manche dieser letzten Benennungen gehören zwar nach Kiliaen nur einzelnen Gegenden an.

ZU ESMOREIT.

Esmoreit ist das einzige Stück dieser Sammlung, das bisher bekannt war: Serrure gab davon eine französische Uebersetzung im Messager des sciences et des arts de la Belgique ou nouvelles archives cet. T. III. (1835) p. 6–40, die nachher auch einzeln erschien unter dem besonderen Titel: Le jeu d'Esmorée, fils du roi de Sicile, drame du XIII^{e} siècle, Traduit du flamand par C. P. Serrure. Gand 8. — Serrure hält das Ganze für eine Erfindung des Dichters; in der sicilianischen Geschichte finde man weder die Namen der Fürsten noch überhaupt ein Ereigniss, welches zu dem Inhalte des Stucks Stoff hätte darbieten können. Das Individualisieren des Ganzen mag allerdings wie die dramatische Form lediglich Werk des Dichters sein, die Grundidee holte er wahrscheinlich aus jener reichen Fundgrube für alle Dichter des Mittelalters, aus den sieben weisen Meistern. H. A. Keller hat in der Einleitung zu dem französischen Gedichte: Li romans des sept sages (Tübingen 1836) alle einzelnen Geschichten, die sich in den verschiedenen Bearbeitungen der sieben weisen Meister vorfinden, zusammengestellt, und theilt S. clviij den kurzen Inhalt einer Geschichte mit, welche offenbar ganz zu unserem Schauspiele stimmt: ‚Der Findling. Ein König nimmt einen Findling an Kindesstatt an, der ihm dann seine Tochter entführt, und ihn selbst umbringt.' Nur der Schluss in unserm Schauspiele ist menschlicher und eben deshalb auch poetischer.

1, 184 und 214: Balderijs übersetzt Setture Bagdad; es ist aber wol eher Balsera (Balsora, Bassora), unterhalb des Zusammenflusses des Tigris und Euphrat, südöstlich von Bagdad.

1, 252: Tervogan, Tervogant. Bei romanischen Völkern wurde aus dem Hermes ter maximus, wie er bei Ausonius heisst, dem τρισμέγιστος ein Termagan, Tervagan Benennung für die oberste Gottheit. Süd- und nordfranzösische Dichter wenden sie auf den sarrazenischen Abgott an und bringen ihn mit Jupin (Jupiter) und Apollon zusammen, s. Grimm's Mythol. (XIII). Aus romanischen Quellen haben unsere mhd. Dichter Tervigant und altenglische Termagant, vgl. Percy, Reliq. 1, 62. 67. An appendix to Shaksp. dram. works (Leips. 1826. 8.) p. 178.

1, 259: Mahoen, Mahometh, rom. Mahom, Mahon, Mahons, Mahum. Roquef. Gloss. II, 111. Der Dichter aber dachte sich darunter wol noch einen besonderen sarrazenischen Abgott, so steht 595 und 749, und 3, 338 und 977 Mahoen neben Mamet.

1, 656: dies sijt vroeder (: moeder), und 3, 1127: dies ben ic vroeder, etwa: das wisse besser, das weiss ich besser. An einen gen. plur., wie sonst nach iemen und niemen (Hor. belg. III, 161), ist nicht zu denken, noch weniger an einen nom. masc., da ein solcher auf —er vollends unmöglich scheint, s. Grimm Gr. IV, 730.

ZU LIPPIJN.

2, 56: ende maect van mi enen pol her Jan, und macht aus mir einen Hurenwirth, Herrn Jan, der also anderen sein Weib preisgiebt — vielleicht eine sprichwörtliche Redensart. pol in dieser Bedeutung noch jetzt in Holland, Weiland Wb. IV, 95, vgl. Kil. voce polle, pol. Jan ist ein so gewöhnlicher Name, dass er in vielen Redensarten angebracht wird: so sagt man in Norddeutschland Jan un alle Man für jedermann, und nennt den Zaunkönig korte Jan im Tûn.

Elfen und Elfinnen.

2, 98: alfsghedrochte, Maerl. Spieghel hist. elfsghedroch und Bestiaris elfsghedrochte (Hor. belg. III, 52); Reinaert 5365 alfsghedroch (: noch), Eleg. 51 alfsghedroch (Hs. alfsghedrochte) und 775 alfsghedrochte (: mochte).

Nach dem allgemeinen Volksglauben in den Niederlanden waren die Elfen und Elfinnen (alven ende elvinnen) nur böse Wesen, welche dem Menschen im Schlafen und Wachen zu schaden trachteten, indem sie ihn durch allerlei Trugbilder quälten und betrögen. Darum sagt der Dichter der natuurkunde auch von ihnen:

coubouten, alven, nickers, maren —
minne! het sijn duvele alle
die ons gherne brochten ten valle.

Auch Maerlant hält sie für gefallene Engel, für Teufel, weil er diesen das elfsghedroch beimisst, Spieghel hist. I, 6:

dit sijn die belaghen mede
talre tijt die menschelichede
bede wakende ende in drome.
elfsghedroch ende fantome,
toverie comen van desen.

Bei vielen beängstigenden Ereignissen glaubte man die Elfen, das alfsghedroch mit im Spiele. Als König Karl im Schlafe eine Stimme hörte die ihn aufforderte stehlen zu gehen, sprach er zu sich, Eleg. 51:

eist alfsghedroch dat mi quelt?

und Elegast als er sich dem König nahe glaubte, Eleg. 774:

ic ben bedroghen na mijn ghedochte,
oft mi verleit nu alfsghedrochte.

Und als Eggheric vom Klange der Schellen des Sattels, den ihm eben Elegast stahl, aufwachte und nach dem Schwerte griff, beruhigte ihn seine Frau (874):

die hem seide ende vraghede,
wat ware dat hi jaghede,
oft hem alven wilden verleiden.

Noch bestimmter tritt in unserem Gedichte das alfsghedrochte auf. Die Frau Gevatterin benutzt es, um den betrogenen Ehemann Lippijn von dem was er mit eigenen Augen gesehen hat, ganz abzubringen. 'Hörtest du nie von Elfentrug reden der die Leute zu betrügen pflegt?' (98) — 'Was Teufel! meint Lippijn, hat Gott die Welt mit Elfen und Elfinnen geplagt?' (104) — 'Ja, meint die Gevatterin, der Elfentrug ist so gross dass er manchen so blind macht, dass er sich selbst nicht kennt, wie sollte er denn einen anderen kennen?' (114) — 'Es ist eine Elfin die dich plagt: sie hat dein Gesicht verwirrt, deine Augen stehen ganz verdreht.' (129) — Lippijn will das alles nicht glauben, sie aber betheuert von neuem: 'es war eine Elfin die da lag,' ferner (142) 'eine Elfin hat ihr Netz ausgebreitet, dich zu fangen.' Er aber will immer noch nicht glauben: 'Was! bin ich vom Biere trunken oder fliegen die Elfen auf den Strassen umher?' — bis er denn endlich überzeugt wird durch die Anwesenheit seiner Frau im Hause, dass die Gevatterin Recht hat.

Ueber das Elfenwesen vgl. Irische Elfenmärchen, übersetzt von den Brüdern Grimm LXIII – CXXVI und Jac. Grimm, Mythol. 248 – 265.

ZU GLORIANT.

Weder ein Herzog Gloriant noch das was ihm hier begegnet, lässt sich in der braunschweigischen Geschichte nachweisen. Das Ganze erscheint auch gleich so fabelhaft, dass man nicht erst danach zu suchen braucht. Ob nun aber wirklich dem Dichter eine Sage der Art vorlag, steht schwer zu ermitteln. Einzelne Züge kehren auch in andern Geschichten wieder. Auf ähnliche Weise z. B. wie hier durch Länder getrennt und sich gänzlich unbekannt zwei Herzen Liebe zu einander fassen, geschieht es auch in einer Entführungsgeschichte in den sieben weisen Meistern, Pariser Hs. 7595, Keller's Einleitung Seite ccxxviii: 'Ein Ritter sieht im Traume das Bild einer Frau, in die er sich heftig verliebt. Er zieht aus, sie zu suchen, und findet sie in Ungarn in einem festen Schloss am Meer. Auch sie hat ihn im Traume gesehen und Liebe für ihn gefasst, und giebt ihm nun aus dem Fenster ein Zeichen, dass sie ihn kenne.'

3, 282 und 380: staet op.

Die Boten knieten vor demjenigen nieder dem die Botschaft galt und blieben so lange vor ihm auf den Knien, bis sie ihre Botschaft verrichtet hatten oder jener sie aufstehen hiess. Diese allgemeine Hofsitte des Mittelalters erhielt sich lange Zeit; wir finden sie noch am burgundischen Hofe. Wonderlijcke oorloghen bl. 9 (von Maximilians Ankunft): 'Aldus was Gheerken die bode van Leuven inne ghelaten ende gheleit bi vrou Marie — als hi bi vrou Marie quam, groete hise seer — ende hi knielde ter eerden. Vrou Marie deden opstaen ende sprac: bode, wat is die blide niemare die ghi ons brenct?' S. Münch. Die Fürstinnen des Hauses Burgund-Oesterreich I. Abth. S. 183; vgl. S. 86.

Printen und Printers.

3, 290: dit anschijn na thare pheprent, geconterfeit, entworfen, so auch 454.

Prenten, printen hiess früher allgemein in den Niederlanden (wenigstens bis in die Mitte des 16. Jahrh.), ja selbst in Norddeutschland so viel als buchdrucken wie noch jetzt das engl. to print. Das Wort ist heutiges Tages nicht mehr in dieser Bedeutung gebräuchlich, wol aber hat man noch prent, print, prentje für gedruckte Zeichnung, Bild (Weiland Wb. IV, 114. 115), und das stimmt noch ganz zu gheprent in unserer Stelle. Dies gheprent der alten Zeit ist nach meiner Ansicht weiter nichts als im Umriss entworfen und mit Farben ausgemalt. Darum wird denn auch impremia in einem alten Glossarium (schade dass kein Jahrh. dabei bemerkt ist!) in Martinii Lexicon bloss durch *σκιογραφία* glossiert. Als gegen Ende des 14. Jahrh. sich das Kartenspiel sehr verbreitet und der Bedarf der Spielkarten sehr gesteigert hatte, erfand man eine Kunst, die theueren Kartenblätter schneller und billiger zu liefern: man schnitt die Umrisse der Kartenbilder in Holz und druckte sie ab und illuminierte sie dann. Auf diese Weise machte man nun auch andere Bilder: das älteste dieser Art ist der heilige Christophorus, im J. 1423 in Holz geschnitten und kartenartig illuminiert, s. Jos. Heller, Geschichte der Holzschneidekunst (1823) S. 40. Alle Künstler, die sich mit Holz- oder Formschneiden und mit dem Illuminieren der Holzschnitte beschaftigten, nannten sich in den Niederlanden printers, verlichters, prentesniders, houteprintsniders, figuursniders op houte, figuurdruckers. Sie schlossen sich bald den vorhandenen Malergilden an, und so sehen wir bereits verlichters ende printers in der St. Lucas-Gilde zu Antwerpen 22. Juli 1442. In dem ältesten Antw. Ambochtsboec heisst es bl. XXXV: „hoe dat de goede mannen ende tgheselscap gemeynelick van den Scilders, houten Beeldssiders, Metselrisnyders, Gelasmakers, Verlichters, Printers ende alle die der Gulde van Ste Lucas aencleven, ons te kennen hebben gegeven“ — Willems, Mengelingen (Antw. 1828) bl. 76. Nur übermässiger Patriotismus liess in diesen printers den Des Roches Buchdrucker finden und bedrohte die ohnedies schon genug verworrene Buchdruckergeschichte mit neuer Verwirrung. In Deutschland aber waren damals die kunstgeschichtlichen Forschungen so weit gediehen, dass man die Antwerpener printers vom J. 1442 für das nahm was sie wirklich waren; man wusste recht gut, dass auch bei uns schon lange vor Erfindung der Buchdruckerkunst printers vorkommen, nur heissen sie anders, nämlich Kartermacher, Kartenmaler, Briefmaler (Heller.

Gesch. der Holzschn. 308); dies letzte Wort erhielt sich bis ins 17. Jahrh. in seiner alten Bedeutung: das Promptuarium von 1618 erklärt es 'qui versicolores in chartis pigmentis colorat imagines.' — Willems hat in seinen Mengelingen Nr. 2. 1828 die Antwerpener printers von 1442 wieder zur Sprache gebracht und möchte gar gern darthun, dass es wirklich Buchdrucker waren; er beweist aber nur: 1) dass in dem alten Privilegium der St. Lucas-Gilde wirklich das Wort steht, 2) dass bis zum J. 1557 alle Buchdrucker zu dieser Gilde gehörten und 3) dass diese Buchdrucker printers hiessen (die angeführten sind nur aus dem 16. Jahrh., Peeter Coeck van Aelst 1527 der erste); daraus folgt aber noch gar nicht, dass die printers vor 1500 Buchdrucker waren. Meine Ansicht von printen und printer wird auch durch das Rom. bestätigt, Roquef. Gloss. I, 441: „Emprainture, Tableau, peinture, empreinte, représentation.“ Schade dass Roquef. keine Belege hinzufügt; doch vgl. auch empreinte und empreindre in dem alten Dict. de l'Acad. franç.

3, 1056: het comt al touwe.

—ouwe oder —owe für —oe lässt sich aus den ältesten niederl. Schriften nachweisen; so heisst es in einer Urkunde vom J. 1275 in Jan van Helu von Willems bl. 571: Ic dowe (doe) u dat cont — howe (hoe) et daer mede staen soude — ende nammere towe (toe) doude ende domsaten. Es lebt vielleicht noch heute in irgend einer Mundart fort.

ZUM BUSKENBLASER.

4, 38: sac van consten — so im Reinaert 5788:

een sac vol raets ic ons wel gheve.

4, 59. 146: miten; 4, 67: pont, schillinc; 6, 331: oude grote.

Ueber die Münzen und ihren jeweiligen Werth siehe die Münzedicte der holl. Grafen: Herz. Albrechts v. J. 1393 in Mieris Charterb. III, 593; Willems v. J. 1411 das. IV, 165, v. J. 1414 das. IV, 292 u. 305 und v. J. 1415 das. IV, 349; ferner das Münzedict der Herzogin Johanna von Brabant v. J. 1393 in Willems, Mengel. bl. 339–354. Die Preisschrift über die niederl. Münzen des 14. und 15. Jahrh. von A. Heylen, im J. 1787 von der Brüsseler Akad. gekrönt, kenne ich nicht näher. Ueber die Geldsorten in den Jahren 1419 u. 1420 s. Meerman in den Verhand. van de maatsch. der nederl. Letterk. te Leiden I, 496. 497.

4, 106: joochtborre.

Es ist der aus der deutschen Sagenwelt bekannte Jungbrunne. Wer darin badet, wird jung an Leib und Seele, und so auch wer daraus nur trinket:

Zu meines Buhlen Füssen
Da steht ein Brünnlein kalt,
Und wer das Brünnlein trinken thut,
Der jüngt und wird nicht alt —

Görres, Meisterl. 92. Deutsche und niederländische Maler haben oft den Jungbrunnen darzustellen versucht, besonders im 16. Jahrh., und dieselbe Idee lebt noch heute fort, wird aber anders veranschaulicht: der Jungbrunne ist auf den Nürnberger Bilderbogen eine Mühle; alte hässliche Weiber werden wie Säcke herbeigebracht und auf der einen Seite aufgeschüttet und kommen auf der andern Seite als junge hübsche Mädchen zum Vorschein.

4, 178: blare coe, so auch 5, 41, eine schwarze Kuh mit einer Blasse, einem Blessen, Kil. blare (holl. blaar), vacca nigra, sed fronte alba.

In Flandern pflegt in jedem Kuhstalle noch heutiges Tages eine blare zu sein. Wahrscheinlich ist hoppel (von hoppe, Wiedehopf) ebenso ein Rufname für eine bunte Kuh; ich kenne das Wort nur aus Kiliaen. Bei den Schweizern giebt es solcher stehenden Kuhnamen weit mehrere; s. Texte zu der Sammlung von Schweizer-Kühreihen 4. Ausg. von J. R. Wyss, z. B. S. 1–7. 20, vgl. Wyss, Reise in das Berner-Oberland S. 563.

4, 180: **tabbaert**, ein mantelartiges Oberkleid.

Es war von beliebiger Länge, hatte weite geschlitzte Ermel zum Durchstecken der Arme und wurde in der Mitte gegürtet — s. die Miniaturen in mehreren Hss. des Froissard und die Bilder bei den ehem. Karmeliten zu Haarlem in van Alkemade's Ausgabe des Melis Stoke (vgl. van Wijn, Avondst. II, 143). Diese tabbaerde, die zu Ende des 14. Jahrh. aufkamen, erhielten sich das ganze 15. Jahrh. hindurch, und waren eine durch ganz Europa verbreitete Männer- und Frauentracht. Der Name findet sich denn auch aus dieser Zeit in den meisten europäischen Sprachen, z. B. mlat. tabardus, rom. tabar, tavard, tabart, ital. tabaro, tabarro, span. tavardo. Die Limburger Chronik giebt genau das Jahr an, wann diese Tracht Mode wurde, was mir zugleich für die Zeitbestimmung unserer Schauspiele wichtig scheint (beim J. 1370): 'darnach zuhant giengen die tappert an, die trugen man und vrouwen.' (beim J. 1389:) 'in der selbigen zeit giengen vrouwen und juncfrouwen edel und unedel mit tapperten, und hatten die mitten gegürtet, die gürtel hiesse man dupfeng, und die männer trugen sie lang und kurz wie sie wolten, und machten daran grosse weite tuch eines teils auf die erden. Du junger man der noch sol geborn werden über hundert jar, du solt wissen dass die kleidung diser gegenwertigen welt nicht an sich genomen hat von der grobheit oder von der herlichkeit, dan sie dise kleidung und sit von grosser hoffart ervunden und gemacht haben, wiewol man vindet, dass dieselbe kleidung vor vierhundert jaren auch etlicher massen gewesen seind, als man wol siht in den alten stiften und kirchen, da man vindt solche stein und bild gekleidet.'

ZUR HEXE.

5, 24: mine coe es haer mele ongaen u. s. w.

Es ist allgemeiner Aberglaube noch jetzt, wenigstens in Deutschland, dass Zauberinnen, Hexen es den Kühen angethan haben, wenn diese statt Milch nur Wasser geben. Durch Einverstandniss mit dem Teufel wissen sie auch die Butter zu stehlen. Lutgart sah so eine alte Hexe auf einer Wegscheide sitzen mit Butter vor sich; 'ich glaube, sagt sie (34), sie beschwor den Teufel und der schaffte die Butter herbei.' 'Ja, erwiedert Machtelt, die hat sie mir gestohlen.' Daher heisst denn überhaupt in Deutschland eine Hexe: Milchdiebin, Milchzauberin, Molkenstehlerin, Molkentöversche (Brem. Wb. V, 93), s. Grimm, Mythol. 605.

5, 26: die belsche cater.

Die Vorstellung des Teufels in Thiergestalt ist alt und weitverbreitet. Im deutschen Hexenwesen und heutigen Aberglauben erscheint er meist als Bock, s. Grimm, Mythol. 557. Dagegen war der Teufel in Katergestalt bei den Niederländern wol die gewöhnlichere Vorstellung, und es ist nicht unwahrscheinlich, dass sich das duivekater! (vgl. übrigens Kil. h. v.) ein Ausdruck der Verwunderung, den ich in Leiden oftmals hörte, eben darauf bezieht.

5, 31: op ene vierwechstede, auf einer Wegscheide, da ist nämlich der Teufel zu errufen, s. Grimm, Mythol. 607. Anm. 1.

5, 48: ende heeft haer ene ore verloren van quader dieften.

Ohrenabschneiden als Strafe des Diebstahls war noch im 16. Jahrh. üblich, s. die Urkunden in Hasselt's Arnh. oudheden II, 60. In derselben Zeit ward diese Strafe zu Gent auch noch ausgeführt an allen rabauwen, loddeghen, truwanten, coequinen und botters, wenn sie sich Verbannung zugezogen hatten, s. Cannaert bijdr. 35. Sehr naiv hiess es dann gewöhnlich in den Erkenntnissen: „op een merckelyck stick van uw oore.“

5, 59: in enen put onder die galghe
vaste ghedolven metten balghe.

Dazu gehört noch 1, 156 und 380 in enen put versmoren, in einer Grube umkommen, und hier kurz vorher 51 ghebannen op den pit, oder wie es in alten Keuren heisst: op den pit levende te delvene.

Diese schreckliche Strafe, das lebendig begraben werden, war in den Niederlanden uralt und allgemein; sie wurde nur an Frauen vollzogen und zwar meist für Verbrechen, um derentwillen die Männer gehängt oder verbrannt wurden. Noch im J. 1539 erneute sie Karl V. durch eine Verordnung vom 4. October. Frauen aus allen Ständen, geringe sowol als die angesehensten, jung und alt ohne Unterschied, wurden auf diese Weise in den vornehmsten niederl. Städten ums Leben gebracht. Gross ist die Zahl der Schlachtopfer, welche in den Jahren 1540–97 für ihre Ketzereien (voor heure dwalingen) auf Befehl des Kaisers und in Folge richterlichen Erkenntnisses zu Gent, Doornik, Douais, Mons, Herzogenbusch, Brüssel u. s. w. lebendig begraben wurden. S. Cannaert bijdr. 16. Grauen und Entsetzen ergreift einen, wenn man liest wie Anneken van den Hove, nachdem sie zu Brüssel zum Tode verurtheilt war, am 19. Juli 1597 hingerichtet wurde: — „Sy werdt alvolghens uytgeleyt tusschen twee jesuyten, gevolgd door eenige minderbroeders, tot op eene plaetse genaemt Vaeren-heyvelt, liggende tusschen Brussel en Leuven, daer een kuyl in de aerde gemaeckt was, daer in de beul haer geleyt heeft, ende naer dat hy haer met aerde bedeckte, het selve beginnende van hare voeten af, soo hebben haer de jesuyten altyd gevraeght of sy nog niet en wilde afstaen; eyndelick tot den mont komende, hebben sy haer wederom gevraeght. Daer na heeft de beul den mont met aerde bedeckt ende oock het hooft, alsoo dat haer geheel lichaem in den kuyl vast met aerde besloten wert. Dit gedaen synde, spronck de beul seer geweldigh op haer toegedeckte lichaem, waer op sy seer erbermelicke onder de aerde riep, haeren geest opgevende.“ Cannaert bijdr. 312. 313. (Ich citiere überall die neueste Ausgabe: Gent 1835, welche mir der Vf. zum Andenken verehrte.)

5, 61 und 73: oosters bier.

In einer Genter Keure vom J. 1371 (Lenz in den Nouvelles Archives hist., philos. et littér. T. I. p. 105): „Dat men geen oestersch bier dierre en vercoepe dan 2 groten den stoop up tien pont etc.“ — wahrscheinlich das welches von Ostern bis Fastnacht gebraut wird und bei uns Märzenbier heisst.

5, 69: sente Bride.

Es kann hier nur die heilige Jungfrau Brigida aus Schottland gemeint sein. Ihr Fest fällt auf den 1. Februar und wird in mehreren Landern bei den Landleuten noch heutiges Tages sehr feierlich begangen. Von Irland und Schottland verpflanzte sich ihre Verehrung schon frühzeitig in die Niederlande. Die Bollandisten bemerken zu ihrer Lebensbeschreibung, Acta Sanct. Febr. T. I. p. 100: „inde sanctae illius virginis propagata huc veneratio est, ad populos tunc, ut plurimum, pascuariae et agrariae rei deditos, neque tamen diu unquam ab usu tractationeque armorum otiosos, sed eiusmodi tamen, ut eorum simplicitas illius emereri opem et niteretur et posset: quippe quae plurima olim circa rusticanam annonam, lac, butyrum, lardum, mel circaque ipsa armenta, aut alioquin in agrestium hominum levamentum, miracula patraverit et professa sit, uti vitae 1. cap. nr. 60. refertur, proniorem se esse ad beneficiendum plebeiis ac tenuibus, quia plebeii cuncti serviunt Deo, omnesque Patrem poscunt, cum potentes exceptis paucis electis a Deo, serpentes sint et filii sanguinum filiique mortis; neque ideo tamen iusta bella aversata sit aut rogata destituerit ope. Eo aucta in illam pietas novis identidem in varios beneficiis, ut pleraeque Belgicae ecclesiae illius festum officio ecclesiastico celebrare consueverint, uti cernere est in veteribus canonicarum precum breviariis, Antverpiensi an. 1496 excuso, Bruxell. 1516, Audomarensi 1518, Leodiensi ac Brugensi 1520, Morinensi 1542, Ultrajectensi aliisque.“

Gabe es nur Eine heilige Brigitta, und zwar die spatere schwedische, so wäre das für unsere Schauspiele höchst wichtig; die aber war damals gewiss noch nicht einmal canonisiert.

5, 80: set ons bi den viere; vgl. 6, 23. 204.

Der Kamin ist noch heutiges Tages in den meisten Häusern der Sammelplatz der Familie und der Gäste, wie wir es vielfach dargestellt finden auf niederländischen Bildern des 16. und 17. Jahrhunderts. In früherer Zeit war, wie es scheint, der nächste und beste Sitz am Kamin ein Ehrenplatz (wie noch in England), welchen der Wirth demjenigen seiner Gäste anbot, den er am meisten ehren wollte. Darum rechnet auch der Nachbar, wie er zu Jan geht, auf diese Ehre, 6, 279: men sal ons setten bi den viere, und Jan ladet auch gleich seine eintretenden Gäste auf diesen Ehrenplatz ein, 6, 298: sit daer ende uw weerdinne hier; er aber selbst will sich bescheiden daneben setzen: ende ic sal sitten neven tfier.

5, 98: die hant van enen dief.

Nach dem deutschen Aberglauben bedarf's nicht erst der ganzen Hand eines Diebes, worüber noch dazu neun Messen gehalten sind, schon ein Finger genügt, z. B. Chemnitzer Rockenphilosophie: 'Diebsdaumen bei sich getragen, oder bei die Waare gelegt, macht, dass sie gut abgeht', s. Grimm, Myth. LXXV. Nr. 201.

ZU DRIE DAGHE HERE.

6, 42: wat duvel! hebdi hier ghemaect?
ghi hebt ghemaect een onderhaspe.

Des Nachbars Weib tritt auf die Bühne und fragt ihren Mann: 'was Teufel! hast du hier gemacht? Du hast gemacht einen Unterhaspel' d. h. wahrscheinlich so viel als: du hast das Garn in Verwirrung gebracht. Bei unvorsichtigem schnellen Haspeln namlich kann leicht ein Faden von der Winde abgleiten, der sich dann zunächst um die Kurbe des Haspels mit herumdreht, so dass man also unter dem Haspel gleichsam noch einen Haspel hat. Diese wörtliche Erklärung passt ganz gut. Dass Männer weibliche Arbeiten verrichten, wissen wir schon von Lippijn: seiner Frau genügt es nicht, dass er Wasser holen und den Topf scheuern will (2, 25), er soll auch noch die Schüsseln waschen und die Hausflur kehren (2, 28. 29); und in unserm Stücke schimpft Jan über seine Nachbaren, die beim Feuer sitzen und haspeln und spinnen (205). Auch ist ja die Bühne hier beinahe fortwährend (1 – 214 und dann wieder 280 bis zu Ende) eine Bauernstube mit allerlei landlichem Hausgerath. — Ganz unklar ist mir was darauf der Ghebuur spricht. Wozu nun auf einmal die Aufforderung an jemanden, jedem (?) ein Kissen unter die Füsse zu bringen (46. 47) und dann die Mutter Gottes (48. 49)? Doch warum sollte man nicht auch einmal in einer boerde, und noch dazu in einer sotte boerde dummes Zeug schwatzen, wie es ja im wirklichen Leben genug geschwatzt wird?

6, 199: huke, Heuke, eine Art Mantel, im 14. Jahrh. sowol Männer- als Frauentracht.

Die Limburger Chronik beim J. 1351: 'man trug lange hoiken, die waren geknupft vornen nider bis auf die vüsse.' Vgl. Frisch Wb. I, 448 und Brem. Wb. II, 643. 644. Heutiges Tages ist die huik nur noch Frauentracht und zwar ein Regenmantel, s. Weiland Wb. II, 325.

6, 214: hiers gheen bate.

Mit diesen Worten verlässt Jan die Stube, welche auf der einen Seite der Bühne dargestellt ist, und geht in oder vielmehr vor ein Bierhaus auf der andern Seite der Bühne. Dort trifft er seinen Nachbar und beide trinken nun mit einander.

6, 354. Ich weiss nicht was Jan meint, wenn er dem Nachbar sagt: so moeti boren.

Boren oder beuren ist kein undeutliches Wort, es heisst: heben, erheben, tragen; doch das passt alles hier nicht, da ein Objekt fehlt. Am Ende ist voren zu lesen. **v** und **b** unterscheiden sich in Hss. des 15. Jahrh. oft nur wenig von einander, und so wäre denn gleich alles deutlich: 'so musst du Nachbar voran, zuerst (trinken) und dann Bette sollst du trinken.'

6, 357: et tantos je buverai. und

6, 359: het schijnt ghi sijt een verrot Wale.

Als Jan lustig wird und anfängt französisch zu reden, da sagt der Nachbar: ‘du bist sehr lustig, es scheint du bist ein stinkender Wale.’ Rotte Wael, stinkende Wael ist noch bis auf diesen Augenblick in Flandern und Brabant, besonders nach der wallonischen Grenze zu, eine sehr übliche Schimpfbenennung der Wallonen, stinkend nämlich vom häufigen Genusse des Knoblauchs und der Zwiebeln. Und wie sich durch den Volkshass jenes Schimpfwort erhalten hat, so ist auch dieser selbst noch keineswegs verschwunden. ‘Transportez-vous, schreibt Willems an Herrn Van de Weyer, sur la frontière de leur-pays, vous verrez des Wallons chercher leur pain à deux ou trois lieues de distance, afin de ne pas l'acheter d'un Flamand, vous verrez les Wallons et les Flamands se battre à toutes les kermesses.’ Willems, De la langue belgique p. 22.

6, 380: ghi keert wel stappans uwen schilt, du wendest sogleich deinen Schild.

Heisst das: du wirfst den Schild auf den Rücken und greifst zum Schwerte? wie im Walewein:

hi begreep tswaert met beden handen
ende warp den schilt achterwaert.

6, 390: ic hinghen — in ene mande.

Dies ist wol eine Anspielung auf das hanghen in de mande, Cannaert bijdr. 166. 520.

6, 396: of wi selen om tlaneste trecken, oder wir wollen um das Längste ziehen, d. h. sehen wer den Kürzern zieht, oder wer das Längste behalt und Sieger bleibt.

Es ist hier offenbar das Hälmlein ziehen gemeint, mit Halmchen oder Hölzchen von verschiedener Länge das Loos ziehen.

ZU DEN TRUWANTEN.

7, 29: wanneer ic sinen tsau bekinde.

bekinde muss wol praes. sein für bekinne, und tsau ist vielleicht das noch in Holland gebräuchliche sjouw (Weiland Wb. IV, 442): Pack, Paket, im gemeinen Leben eine Last die schwer zu tragen fällt. Also etwa und zwar ironisch: 'wann ich seine schwere Arbeit kennen lerne —'

7, 64: Bruder Everaert fällt hier aus der Rolle; kurz vorher erscheint er noch mit suster Luten als gabeheischender Pilgrim, und nun stellt er auf einmal Betrachtungen an über sich und die scheinheiligen Müssiggänger in Klausen und Zellen, und endigt ganz bussfertig.

Beginen.

7, 74: swesters, baghinen, lollaerde.

Bereits im J. 1065 bestand ein Beginenverein zu Vilvorden in Brabant, s. Miraei opp. dipl.-hist. T. II. c. 26. Im 13. Jahrh. vermehrten sich die Beginen (beguinae, beguttae) und es entstanden nun auch Männergesellschaften dieser Art: Begarden, Beguini; das älteste bekannte Begardenhaus ist das Löwener vom J. 1220, s. Gramaye Antiq. Brab. p. 175. Diese freieren religiösen Vereine, deren Mitglieder nur zu wechselseitiger Uebung in der Gottseligkeit und zu Werken der Barmherzigkeit zusammengetreten waren, wichen hie und da schon frühzeitig von ihren ursprünglichen Zwecken ab; ohne Klostergelübde und Klosterzwang, ja sogar oft ohne Aufsicht und strenge Zucht konnten sie leicht der Vereinigungspunkt vieler Schwärmer, Ketzer, Müssiggänger und Taugenichtse werden; und wenn auch einzelne Häuser sich durch Frömmigkeit auszeichneten, so mochten doch die Beginen im Allgemeinen den schlechten Ruf*) veranlasst haben.

---

*) Geiler von Keisersberg (Oberl. Gloss. 940): 'als etwan geschicht das der

worin sie später meist beim Volke standen, sowie denn auch wol die Anfeindungen und Verfolgungen von Seiten der kirchlichen Behörden gewiss mitunter nicht ganz ungerecht waren. In der einen der beiden Constitutionen, welche auf dem Concilium von Vienne 1311 publiciert wurden, heisst es schon ausdrücklich: 'statum earundem (Beguinarum) perpetuo duximus prohibendum et a Dei ecclesia abolendum.' — Ein ähnlicher Verein war die Gesellschaft der Alexiani oder Fratres Cellitae; sie hatten sich bald nach 1300 zu Werken der Barmherzigkeit vereinigt. Das Volk nannte sie lollaerts**), lollaertjes, lollebroeders, und mochte wol guten Grund dazu haben, wenn es häufig darunter nur liederliche*) und scheinheilige Müssiggänger verstand. Der Lütticher Canonicus Hocsemius (um 1348) berichtet beim J. 1309: 'eodem anno quidam hypocritae gyrovagi, qui Lollardi sive Deum laudantes vocabantur, per Hannoniam et Brabantiam quasdam mulieres nobiles deceperunt.' (Man sollte glauben, das könnte auf unsere Schauspiele bezogen werden, 4, 179. 196.) — Aehnlicher Art waren die swesters, Zwestriones, Schwestern des freien Geistes. Joannis Episcopi Argent. epistola circularis a. 1317: 'quos vulgus Begehardos et Schwestrones, Brod durch Gott nominant, ipsi vero et ipsae se de secta liberi spiritus, et voluntariae paupertatis parvos fratres vel sorores vocant.' — Alle diese Vereine, bei allen ihren guten und löblichen Zwecken, müssen schon sehr entartet gewesen sein, als man von ihnen sagen konnte (7, 75. 76):

---

eman der toten vrouwen unküscheit volbringt mit der beginen, die der vrouwen gewartet hat, oder die efrou mit dem lolharten.'

**) In Deutschland auch nolhart, was Frisch Wb. II, 20 von nol (Kil. cucullus lugubris) ableitet. n und l wechseln oft im Anlaut, vgl. Hor. belg. V, 40. 41, und so könnte denn auch lollaert besser wol noch von nol als lollen (s. Kil. und Frisch Wb. I, 620) abgeleitet werden. Uebrigens verdient noch Beachtung das isl. lolari (homo ignavus), engl. lollard.

si sijn also lui van aerde
datse qualijc pinen moghen.

Diese Stimme aus dem Volke scheint mir mehr zu bedeuten als die vielen päpstlichen Verfolgungsbefehle, welche fortwährend gegen sie erneuert wurden. Die Päpste sahen von jeher darin nur Ketzerei. So Bonifacius IX. 1395: 'in partibus illis (Alemann.) sint nonnullae sectae utriusque sexus hominum, vulgo Beghardi, seu Lullardi et Zwestriones, a se ipsis vero pauperes Fratricelli, seu pauperes pueruli nominati, qui — novum religionis seu conformem habitum assumere, congregationes et conventicula facere, in communi habitare, superiores, quos Procuratores vel servos fratrum aut Marthas sororum nuncupant, sub ipsis eligere et publice gregatim mendicare praesumunt, sub quorum etiam habitu et ritu vivendi — semper haereses et haeretici latitarunt.' Allerdings mochte die Ketzerei häufig in diesen Vereinen einen Zufluchtsort und Halt finden; gefährlicher für die gesellschaftliche Ordnung war es jedoch, dass eben von jeher sich Müssiggang und Liederlichkeit bei ihnen einnistete, wodurch sie denn selbst so in Entartung geriethen, dass zu ihrer Unterdrückung endlich auch die weltliche Macht sich gezwungen fühlte; in Deutschland geschah dies besonders von Karl IV. und Sigismund. Vgl. Gieseler, Kirchengeschichte II. Bandes 2. Abth. (3. Aufl.) S. 370. 629–633. 3. Abth. S. 205–216. und dann vorzüglich J. L. a Mosheim de Beghardis et Beguinabus commentarius, ed. G. H. Martini. Lips. 1790. 8.

7, 92: dies selen si noch voren singhen und 9, 245: so seldi tierst voren singhen, eine Redensart, die ich nicht gehörig zu erklären weiss.

ZU WINTER ENDE SOMER.

„Sommer und Winter stehn im Kampf gegeneinander gerade wie Tag und Nacht; Sommer und Tag erfreuen, Nacht und Winter betrüben die Welt. Die Ankunft des Sommers, des Mais, oder wie wir jetzt sagen des Frühlings, wurde nun vor Alters festlich begangen. — Das Eintreffen des Sommers erfolgte aber nicht auf einen bestimmten Tag des Jahrs, sondern wurde nach zufälligen Zeichen wahrgenommen: aufblühenden Blumen oder anlangenden Vögeln. Wer 'den ërsten viol' schaute, zeigte es an; das ganze Dorf lief hinzu, die Bauern steckten die Blume auf eine Stange und tanzten darum. — Ebenso wird die erste Schwalbe, der erste Storch als Frühlingsbote begrüsst und empfangen.“

„Diese Sommerverkündigung durch Gesänge der Jugend findet noch jetzt oder fand wenigstens in den letzten Jahrhunderten in deutschen und slavischen Ländern statt. Die Gebräuche und Lieder sind mannigfaltig. Oft wird bloss ein Kranz, eine Puppe, ein Thier im Korb herumgetragen und von Haus zu Haus die Gabe eingefordert. — Oft aber bildet die Einsammlung der Gaben nur den Schluss einer sinnvolleren Handlung, woran auch Jünglinge und Jungfrauen Theil nehmen. Ein vermummter Sommer und Winter, jener in Epheu oder Singrün, dieser in Stroh oder Moos gekleidet, treten auf und kämpfen solange mit einander, bis der Sommer siegt. Dann wird dem zu Boden geworfenen Winter seine Hülle abgerissen, zerstreut, und ein sommerlicher Kranz oder Zweig umhergetragen. Hier ist also wieder die uralte Idee eines Kriegs oder Streits zwischen beiden Jahrsgewalten, aus dem der Sommer siegreich hervorgeht, in dem der Winter unterliegt: das Volk giebt gleichsam den zuschauenden Chorus ab, und bricht in den Preis des Ueberwinders aus.“

„Die eben geschilderte Sitte lebt hauptsächlich in Gegenden des mittleren Rheins, jenseits in der Pfalz, diesseits zwischen Neckar und Main, im Odenwald. Aus den gesungenen Liedern theile ich bloss die beziehungsvollen Stellen mit:

Trarira, der Sommer der ist da.
Wir wollen hinaus in Garten
Und wollen des Sommers warten.

Wir wollen hinter die Hecken
Und wollen den Sommer wecken.
Der Winter hats verloren,
Der Winter liegt gefangen,
Und wer nicht dazu kommt
Den schlagen wir mit Stangen. —

An einigen Orten ziehen die Kinder mit weissen, geschälten Stäben, hölzernen Gabeln und Degen aus, entweder in der Absicht dem Sommer zu helfen und mit auf den Feind loszuschlagen, oder es können auch die Stabträger des Winters Gefolge darstellen sollen, weil nach altem Gebrauch Besiegte und Gefangene mit weissen Stäben entlassen werden (Rechtsalterth. 134). Einer aus dem Haufen der Knaben, ein Erwachsener an ihrer Spitze in Stroh gehüllt stellt den Winter, ein andrer mit Epheu verziert den Sommer vor. Erst kämpfen beide mit ihren Holzstangen, bald werden sie handgemein und ringen so lange, bis der Winter niederliegt und ihm das Strohkleid abgezogen wird. Unter dem Kampf singen die übrigen:

Stab aus, Stab aus,
Stecht dem Winter die Augen aus!"

Grimm's deutsche Mythol. 438–441.

Diese Frühlingsfeier, welche in allen deutschen Ländern bis in den Norden hinauf (vgl. Olaus Magnus bei Grimm 448) verbreitet erscheint, mag auch in uralter Zeit in den Niederlanden heimisch gewesen sein und sich vielleicht auch jetzt noch in einzelnen Spuren erhalten haben. Dennoch möchte ich bezweifeln, trotzdem dass in ihr schon das Dramatische selbst liegt (vgl. Grimm 455), dass sie unserem Dichter zu seinem Kampfe des Winters und Sommers Anlass und Stoff gegeben habe. Bei ihm ist die Grundidee: Sieg des Sommers und Niederlage des Winters, durch eine modernere, aus der Naturnothwendigkeit abgeleitete, ganz verdrängt: Winter und Sommer müssen einmal sein, so hat es der liebe Gott eingerichtet. Auch hat der Dichter ein Element hineingebracht, welches dem deutschen Kampfe der Jahrszeiten ganz fremd ist, er lässt beide Kämpfer besonders wegen der Liebe streiten: jeder behauptet, dass unter seiner Herrschaft am meisten Liebe gepflegt werde. Zuletzt tritt nun noch die Liebe selbst als Frau Venus auf, und diese Wendung berechtigt uns zu der Annahme, dass der Dichter nicht aus dem Leben, sondern aus einer anderen Quelle schöpfte. Diese Quelle finde ich in dem alten lat. Gedichte, dem Wettstreite des Frühlings und Winters vom Kuckuk. Der Cuculus, der Frühlingsverkünder ist der Frühling selbst. Das Gedicht wird gewöhnlich dem Beda oder Alcuin zugeschrieben, auf jeden Fall gehört es dem 9. Jahrh. an. Ich theile es hier mit nach den mir zugänglichen Hülfsmitteln und füge die bedeutendsten Lesarten hinzu: C. cod. Colbertinus, F. ed. Francofurtana, L. cod. Lugdunensis, R. cod. Ratisbonensis.

CONFLICTUS VERIS ET HIEMIS.

Conveniunt subito cuncti de montibus altis
Pastores pecudum vernali luce sub umbra
Arborea, pariter laetas celebrare Camenas.
Adfuit et iuvenis Daphnis seniorque Palaemon[1],
Omnes hi Cuculo laudes cantare parabant.
Ver quoque florigero succinctus stemmate venit,
Frigida venit Hiems rigidis hirsuta capillis.
His certamen erat Cuculi de carmine grande.
Ver prior adlusit ternos modulamine versus:
V. Opto meus veniat Cuculus carissimus ales,
Omnibus iste solet fieri gratissimus hospes
In tectis[2], modulans rutilo bona carmina rostro.
H. Tum glacialis Hiems respondit voce[3] severa:
Non veniat Cuculus, nigris sed dormiat antris.
Iste famem secum semper portare suescit.
V. Opto meus veniat Cuculus cum germine laeto,
Frigora depellat, Phoebo comes almus in aevum.
Phoebus amat Cuculum crescenti luce serena.

---

[1] R. Menalca [2] C. intret is [3] R. fronte

H. Non veniat Cuculus, generat quia forte labores:
Praelia congeminat, requiem disiungit [4] amatam,
Omnia disturbat, pelagi terraeque laborant.
V. Quid tu, tarda Hiems, Cuculo convicia cantas?
Qui torpore gravi tenebrosis tectus in antris,
Post epulas Veneris, post stulti pocula Bacchi.
H. Sunt mihi divitiae, sunt et convivia laeta,
Est requies dulcis, calidus est ignis in aede.
Haec Cuculus nescit, sed perfidus ille laborat.
V. Ore feret flores Cuculus et mella ministrat,
Aedificatque domus, placidas et navigat undas,
Et generat soboles, laetos [5] et vestiet agros.
H. Haec inimica mihi sunt quae tibi laeta videntur.
Sed placet optatas gazas numerare per arcas, [6]
Et gaudere cibis, simul et requiescere semper.
V. Quis tibi, tarda Hiems, semper dormire parata, [7]
Divitias cumulat, gazas vel congregat ullas,
Si ver aut [8] aestas ante tibi nulla laborat?
H. Vera refers: illi, quoniam mihi multa laborant,
Sunt etiam servi nostra ditione subacti,
Iam mihi servantes domino quaecumque laborant.
V. Non illis dominus sed pauper inopsque superbis, [9]
Nec te iam poteris per te tu pascere tantum,
Ni tibi qui veniet Cuculus alimonia praestet.
Pal. Tum respondit ovans sublimi e sede Palaemon [10]
Et Daphnis pariter, pastorum et turba piorum.
Desine plura Hiems, rerum tu prodigus, atrox,
Et veniat Cuculus pastorum dulcis amicus.
Collibus in nostris erumpant germina laeta,
Pascua sint pecori, requies et dulcis in arvis,
Et virides rami praestent umbracula fessis,
Uberibus plenis veniantque ad mulctra capellae,

---

[4] R. L. disrumpit [5] R. laetas [6] C. paratas [7] R. paratus [8] R. F. vel [9] R. F. C. superbus [10] R. Menalca

Et volucres varia Phoebum sub voce salutent.
Quapropter citius Cuculus nunc ecce venito.
Tu iam dulcis amor, cunctis gratissimus hospes:
Omnia te exspectant, pelagus tellusque polusque.
55 Salve dulce decus, Cuculus per secula salve.

Es wurde zuerst gedruckt als B. Bedae Venerabilis Cuculus in Ovidii Nasonis Erotica et amatoria opuscula (Frcf. 1610. 8.) p. 190—192. Dann aus einer Hs. der Colbertschen Bibl. mit der Ueberschrift: MILONIS SANCTI AMANDI ELNONENSIS MONACHI CONFLICTVS VERIS ET HIEMIS in Cas. Oudinus de scriptt. eccl. T. II. p. 326. Ferner in P. Burmanni Anthologia veterum latinorum poematum T. II. p. 356—358 mit Benutzung eines Cod. Voss. und Leidensis. Endlich in Wernsdorf, Poetae latini minores T. II. p. 239—244 nach dem Texte der Frkf. Ausgabe mit den Varianten aus dem Burm. Apparate. Ausserdem steht es noch unter den Gedichten Alcuins in Alcuini opp. ed. Frobenii T. II. p. 613 aus einer Regensburger Hs., welche auf Befehl des Salzburger Erzbischofs Liuphram (836—859) geschrieben wurde.

Weniger hieher gehört ein anderes ähnliches und gleichzeitiges Gedicht, ein Klagewettgesang de morte cuculi, der ebenfalls bald dem Beda, bald dem Alcuin zugeschrieben wird, gedruckt in der Frkf. Ausgabe der Ovid. Erotica p. 192. 193, in Mabillonii Analecta I, 369 und in den Opp. Alcuini ed. Frobenii T. II. p. 237. 238. Unter Cuculus ist doch wol nur der Frühling zu verstehen, s. Grimm's Myth. 389. Anm. 2. Frobenius hingegen hat eine andere Ansicht: 'De cuculo nihil aliud succurrit, nisi quod existimo eum esse filium prodigum, cuius intemperantiam et casum etiam plangit in Epistolis CLVII. CLVIII. et CLIX.'

Auch in der altdeutschen Litteratur*) ist der Krieg der Jahrszeiten dargestellt, aber mährchenartig und der ganzen Anlage und Ausführung nach viel poetischer. Der Mai hat durch die Lande verkündigen lassen:

---

*) 242 Verse, gedruckt in der Müllerschen Sammlung, Fragmente Seite XXIX. XXX.

wer sper wolte brechen
durch vrouwen unde durch hübescheit,
dem waere von im widerseit.

Seine Rüstung und Waffen sind Gras und Klee und lauter Blumen;

er vüeret in sînre hende
ein sper was michel unde lanc,
daz was itel vögellinesanc.

Der Herbst schickt darauf einen seiner Dienstmannen, den Schlemmer (luoderer), dem Mai die Fehde anzusagen. Unterdessen rüstet er sich. Der Dichter beschreibt nun sehr ausführlich jedes einzelne Stück seiner Rüstung: er wird mit lauter Würsten, Schinken, Sulzen, Fladen, gebratenen Gänsen und Hühnern u. dergl. bedeckt, geschmückt und bewaffnet; sein Ross ist ein grosses Weinfass. So reitet er auf den Mai los:

er stach den meigen ûf die brust
daz sin sper in driu zersprance:
dô gelac der vögelline sanc
unde zuo der selben stunt
wart dem herbest wunt
sîn ros zuo dem schopfe în,
dar ûz sô spranc ein möstelin
daz was raeze unde blanc,
dâ von der meige gar ertranc,
und allez sin gesinde
daz vlôch dô gar geswinde.

Des Frühlings Herold 'daz minnerlin' steht betrübt mit Blumen in der Hand, der Schlemmer aber macht sich über seines Herren Rüstung und Waffen her:

'ich waer ungerne dins herren kneht,
solt ich bi liehten bluomen rôt
von hunger liden grôze nôt:
ich izze mins herren iserin hose.'

Das 'minnerlîn' giebt seinen Herren auf und beide Herolde fangen nun an tüchtig zu schmausen und zu zechen:

'waz uns der meige bringe —'
sprach daz selbe minnerlîn,
'diz mac wol daz paradîs sîn.'
ez az unde tranc
daz ez einhalp hine sanc
rehte als ein tôter man.
der luoderer eins brunnen nan
unde goz im an die stirne.
er sprach zuo des wirtes dirne:
'helfeat mir in gehalten tragen.'
siu sprach: 'wer hât in erslagen?'
'daz hât unser möstelîn.'
siu sprach: 'ist daz ein minnerlîn!
haet ez den wînstein gevangen,
ez waere im niht alsô ergangen.'

8, 46: die verken criten achter straten.

Schweinefleisch war in den Niederlanden ein sehr beliebtes und gewöhnliches Essen (vgl. zu Floris 1847) und es wurden deshalb überall auf dem Lande wie in den Städten viele Schweine gehalten, jedoch ohne alle Aufsicht und sonderliche Pflege; sogar in den Stadten liess man sie frei herumlaufen und sich ihre Nahrung suchen. Darum in der Brüsseler Ordonn. von 1342 (Willems, Belg. Museum I, 253): 'Item. Dat niement en ghene verkene opt strate sal laten gaen binnen der stat. Item. Wie verkene hout te Brussele binnen sinen huus, hi en salse niet laten gaen opt strate tuschen beide de clocken, dats te verstane tuschen de clocke smerghens te werke te gaen ende de clocke savonts van den werke te gane; waer mense vonde opt strate, si waren verboort.'

8, 149: moedernaect.

Das war wol früher ziemlich allgemein. Nach Patje in seinem: Wie war Hannover? (1817) gehörte zu den Sitten der Vorzeit d. h. des 18. Jahrh. (S. 152): 'Geringe Leute schliefen nicht selten ganz nackend, um das Leibzeug zu schonen.' In der Grafschaft Glaz geschicht das hinundwieder auch noch heute.

8, 304: tuschen twe sonneschijn, die Zeit welche zwischen zweimaligem Sonnenaufgang liegt, oder, wie wir jetzt zu sagen pflegen: binnen 24 Stunden; vgl. Haltaus Gl. 1696. — Grimm (Rechtsalterth. 540. Anm. 2) scheint es zu verstehen von dem Gleichtheilen des Sonnenscheins beim gerichtlichen Zweikampfe.

8, 311: ontfact den hantscoe.

Isegrim zu Reinaert (6761): siet hier, ic biede u den hantscoe. Im ganzen Mittelalter wurde die Herausforderung zum Kampfe durch Auswerfen eines Handschuhs, und das Annehmen des Kampfes durch Aufheben des Handschuhs angezeigt, s. Grimm Rechtsalterth. 154. vgl. 8, 478. 481. Reineke 6125:

de ûtbut den kamp, dat is dat recht,
enen hantschen deme anderen to dônde plecht.

8, 394: na der campen recht so wordic borghe, vgl. Reinaert 6784–6794.

Die in diesem Stücke vorkommenden Kampfgenossen sind auf Seiten des Winters Lojaert und Clappaert, auf Seiten des Sommers Mojaert, Bollaert und der Cockijn. Der Dichter hat absichtlich diese Namen gewählt, um zugleich dadurch die Personen zu charakterisieren. Clappaert bedeutet einen Schwätzer, bollaert ebenfalls; lojaert ist ein Faulenzer (luiaert, ledichaert, flandrisch legaert) und mojaert un élégant, ein Zierling, Schniepler (Plantin: 'moyaert, frayaert. Bragard, ou bragueur. Bullatus, elegans homo.'), kurzum ein feiner Mann, der nachher sehr passend dazu verwendet wird, bei Frau Venus die Beilegung des Streits zu erbitten. Der Dichter konnte um Namen für dergleichen Charaktere nicht verlegen sein; so giebt es z. B. zu bollaert und clappaert noch manche Synonyma: babeler, drijver, cakeler, keker, cleppenter, snapper, snaterer, lanctonghe.

ZU RUBBEN.

Rubben erinnert sehr an die bekannte ungarische Geschichte. Ein Ungar kommt zum Pfarrer und klagt ihm, seine Frau sei zu früh niedergekommen. ‘Wie lange bist du denn verheirathet?’ — 4½ Monat. — ‘Und deine Frau?’ — Auch 4½ Monat. — ‘O du dummer Esel, das macht ja neun.’

9, 219: ende banghen hem ene blau huke an,
ende steken hem thooft in enen sac —

Letzteres geschah beim Ertränken, s. Grimm Rechtsalterth. 696. ff. Was ist aber unter Anziehen einer blauen huke gemeint? — Noch im 16. Jahrh. wurde erkannt auf ‘de tonne, die men noemt de heike, te draghene’ oder ‘den houten huik of tonne om den hals te draghene.’ Cannaert bijdr. 167. 518.

GLOSSARIUM.

16*

Die zunächst vor einem Comma stehende arabische Zahl deutet die Nummer des Schauspiels an, jede darauf folgende mit einem Punkt versehene die einzelnen Verse des Schauspiels. Die in [ ] eingeschlossenen arabischen Zahlen verweisen auf die Seitenzahl der Anmerkungen. Begh. heisst Beghinsel van allen spelen. Viele hier absichtlich übergangene Wörter sind bereits in den vorhergehenden Theilen der Horae belgicae erklärt.

Man hat mir hinundwieder und noch neulich in Belgien den Vorwurf gemacht: ich hätte gar zu viel Wörter in meine Glossarien aufgenommen, manche wären noch heutiges Tages in aller Munde. Das ist allerdings wahr; man hat aber nicht bedacht, dass sich die mnl. Sprache zur jetzigen niederl. ziemlich so verhält wie die mhd. zur jetzigen hochdeutschen, dass allerdings die Worte in ihrer Form, oft sogar buchstäblich, fortleben, weniger aber ihrer Bedeutung nach, wie ich oftmals dargethan habe. Uebrigens haben meine Horae belgicae immer noch in Deutschland ein grösseres Publicum als in Belgien und Holland, und schon deshalb bin ich Deutschland grössere Rücksicht schuldig.

Die von mir benutzten Hülfsmittel sind hinlänglich bekannt — bis auf ein einziges. Dies ist der Voc. copiosus, ein grosses lat.-niederl. Wb., gedruckt im 15. Jahrh. 412 Blätter in fol. Ich fand es in der Löwener Univ.-Bibl., und der Bibliothecar Hr. Prof. Arend war so gütig es mir auf mehrere Tage zu leihen. Bl. 2^a steht:

> Uocabularius copiosus et singula
> ris vnus ex diuersis, diligentissime
> theutonicatus feliciter incipit.

A.

abelheit, *Anmuth* 3, 300.

abuus, *Betrug* 2, 58. vri abuus, *hübsche Täuschung, Betrügerei* 4, 32.

acare, *Pauke Begh.* 29. [196.]

achter. tachter sijn om iets, *aus sein auf etwas, dahinterher sein* 1, 63.

ader, *Natter* 3, 1106.

aergelieus, *stolz* 3, 202. *das frz. orgueilleux.*

af-setten, *berauben* 1, 873. *Kil.* 'afsetten, roven, straetschenden. *Spoliari, grassari, latrocinari.*'

alf, *der Elf* 2, 105. 147. 173. [218.]

alfsghedrochte, *Elfentrug* 2, 98. 114. [218.]

ane-tighen, *schuld geben* 1, 389. anetien 1, 981. anderen man anetien, *des Verkehrs mit einem anderen Manne zeihen* 2, 169.

are, *Adler* 3, 178. 418. *so Helu* 7073 — *kein seltenes Wort: im Esopet aber immer* die aren, *ahd. aro, mhd. ar, im jetz. Holl.* arend *und* adelaar.

armonie, *ein musikal. Instrument* [196.]

aventure, *Glück* 3, 1108. *das Geschick* 5, 16. op aventure, *auf den Fall* 1, 588. 638. *mhd. bi âventiuren, ûz âventiure; vgl.* [206] *und Gloss. zum Reincke* 186. ridder van aventuren, *aventurier* 3, 509.

averrecht, *auf dem Rücken* 2, 94.

avoy! *Ausruf der Verwunderung* 4, 81. 8, 382. 9, 1. *Auch mhd. kommt* avoy *vor, s. Grimm Gr.* III, 302, *es ist aber ursprünglich romanisch, s. Roquef. Gl.* I, 116. *In einem aus deutschen und lat. Versen bestehenden Gedichte des 13. Jahrh. (Docen Miscell.* II, 207. 208.) *laufen auch folgende romanische Brocken mit unter: avoy! avoy! alez avant. Der Abschreiber scheint es nicht mehr verstanden zu haben, er schreibt es jedesmal anders:* ja boye, ay boey *und* ay boy. *Im Troj. oorloch ed. Blommaert* 2706. *ist* anoy! anoy! *in* avoy! avoy! *zu ändern; in der Hs. steht wahrscheinlich* auoy.

B.

baghinen 7, 74. [231.]

bate, *Vortheil, Gewinn* 6, 214.

be-

bedocht, *entschlossen* 8, 418. *vgl. Reinaert* 84.

begaden, *zurichten* 4, 105. 129. 6, 210. *s. Hor. belg.* V, 36. — *Kiliaen kennt nur* begaden *als* *decorare*, *und* lelic begaden, *dedecorare; nur diese Bedeutung erhielt sich und* begaeyen, begaeden *ist sogar ohne* lelijk *so viel als* bevuilen: *s. Schrant op Livinus de Meyer de gramschap bl.* 181.

begripen, *tadeln* 3, 589.

beleet 8, 386. *part. pt. von* beleiden hem, *sich begeben, verfügen.*

beloven. dies moet ic mi van u beloven, *dafür muss ich dir dankbar sein* 1, 541. *vgl. Kil.*

beraden 1, 29. 3, 116. *vgl. Hor. belg.* V, 115.

beraest, *wüthend, ergrimmt* 9, 35.

bescouwen *für* bescouden, *gescholten* 6, 127.

beslabberen, *sich beim Essen und Trinken besudeln* 6, 353. *Kil.* beslabben. *Reinaert erzählt von den jungen Meerkatzen* 6552: si waren belabbert ende becact ten oren toe van haers selfs drec; *im Reineke* 5917. *beslabbert wente ton oren to mit dreck.*

besmit, *befleckt, maculatus* 5, 51.

bestaden, *anwenden, anlegen* 4, 157.

bestaen, *verwandt sein* 1, 441. 944. 3, 57. *unternehmen* 5, 64.

besuren, *leiden* 3, 641. der minnen pas moet ic besuren, *für die Liebe muss ich leiden* 3, 510. besuren, *mit Mühe und Anstrengung hervorbringen* 8, 112.

bevellen, *schlichten* 8, 505. twist vellen *Helu* 1145.

beter. om beters wille, *damit es besser wird* 4, 171. 6, 121.

bi, *in der Nähe, nahe bei* 1, 669.

blare coe 4, 178. 5, 41. [223.]

blijf. sonder blijf, *ohne Aufenthalt, ohne Säumniss* 3, 238. een blijf laten, *unterweges lassen* 3, 552. 796. nu es al mijn vroude een blijf, *ist dahin Lantsl. Seite* 163.

bliven te ..., *jemanden als Schiedsrichter anerkennen und sich seinem Ausspruche fügen* (*bei Haltaus* 171: *bi einem bliben*) 8, 536. 555. bliven bi ..., *auf jemandes Seite treten, seine Partei nehmen* 8, 90. alle die beste bliven u bi *Reinaert* 7397, *so auch Reineke* 6547. — op een bliven *dagegen Reinaert* 5518. *ist nicht, wie Willems erklärt: ‘tot arbiter kiezen’, sondern wie die alte Prosa hat: ‘over een comen’, eins werden; vgl. Reineke* 4988.

blouwen, *durchbleuen, schlagen* 6, 128. *Huyd. op St.* I, 172. *Clign. bijdr.* 118.

boerde, *Posse, Schwank Begh.* 10. 2, 190. [205.] **boerdement** 2, 187.

boffer, *aufgeblasener Kerl, Renomist, Grossmaul* 6, 200. *Kil.* ‘poffer. *Iactator, fastuosus, tumidus fastu, thraso, miles gloriosus, arrogans, ventosus*’, *und* ‘boffen. *Inflare buccas: et iactare.*’ *Vgl. das mlat.* ***buffa*** *und rom.* *buffoi Roquef. Gl.* I, 193.

boken, *schlagen, durchprügeln* 6, 94. *rom. bucquer Roquef. Gl.* I, 191.

Bollaert 8. [241.]

boren 6, 354. [229.]

borre, *der Brunne: dann Brunnenwasser* 2, 25. 167. **borre ende vier**, *Wasser und Feuer* 2, 7. 138.; *so bei Maerl. u. a.* **borre ende broot** *Clign. bijdr.* 102.

brant, *krummer Säbel, Schwert* 3, 793. 926. 938. *rom. branc, brance, brand, brande, branc, brans Roquef. Gl.* I, 179. *Vgl. Huyd. op St.* II, 347. 348. 582. 583.

buten kere *s.* **keer.**

buten scout, *unschuldig* 1, 717. 3, 582.

buten weghe, *vom Wege ab* 5, 31; *anders bei Stoke* VII. *Vers* 671: **wil hi buten weghe iet**, *will er etwas Unredliches.*

C.

choor, *musik. Instrument* [196.]

ciere. blide c. (*Hs.* **siere**) **maken** 6, 280. *faire bonne chère, herrlich bewirthen. oder wie man bei uns im* 16. *und* 17. *Jahrh. hinundwieder sagte:* *gut* Geschirr *machen. siehe Schmeller baier. Wb.* III, 393. *Vgl.* **vercieren.**

D.

daesbollen, *taumeln, turkeln* 6, 160. *dasselbe was bei Kilian* **schuddebollen**; *nach dem wackeligen, watscheligen Gange heisst das Zwerghuhn* **daeshoenken. daes** (*auch mhd.* 12. *Jahrh.* *das, s. Grimm Myth.* 708.) *wie* **dasen** (*Reinaert* 7329.) *ist die ältere Form für* **dwaes, dwasen**, *darum ist auch die Ueberschrift eines Gedichtes* **van vele daesheden** (*Mone Uebers.* 316.) *nicht in* **dwaesheden** *zu ändern.*

deghen, *Knabe* 1, 186. 9, 29.

delven, *begraben.* **ghedolven** *part. pt.* 5, 60. [225.]

desterier 3, 924. *ein grosses starkes Pferd, welches die Ritter zu reiten pflegten, wenn sie zum Turniere, zum Kampfe oder in die Schlacht zogen; rom. destrier, detrier, dextrier Roquef. Gl.* I, 385. *mlat. dextrarius Adel. Gl.* III, 105. — *Ugutio erklärt es: dextrarius dicitur quia per dextram ducitur.*

dien *für* **die en** 6, 68.

diere, *kostbar, selten.* **en makes u niet diere**, *mach dich nur nicht kostbar, thu nur nicht so* 6, 324. **diere sweren**, *hoch und theuer, bei allem was einem theuer ist schwören* 3, 866. 1017. *mhd. ebenfalls tiure swern.* **bi dieren ede sweren** 8, 419.

diken ende dammen, *deichen und dämmen* 4, 13.

dobbelen *Begh.* 39. 8, 72. [171.]

dobbelscole [171–173.]

doen. na sijn doen, *nach seiner Eigenschaft* 8, 240. **van hoghen doen**, *von hoher Macht* 3, 277.

443. van groten doen bekint *Lantsl. Seite* 164.

doocht. doochden, *Gutes* 3, 666.

drulen, druilen, *sich herumtreiben* 7, 77. *Kil. Suggredi, latenter sive clam ire.* gaen druilen. *Proripere se, subducere se. Hier aber:* 2, 55. *und* 73. *wol in der Bedeutung, welche Weiland Wb.* I, 595. *noch angiebt: sluimeren.*

druut, *Geliebter* 2, 37. *mhd. trût.*

ducht, *Furcht.* dan es uws levens ducht, *dann ist dir für dein Leben bange* 8, 234. ic hebbe sijns levens ducht *Lantsl. Seite* 161.

duchten, *fürchten* 1, 299. 309. 324. 509. 525. 533. 705. 6, 272. *pt.* dochte. *Huyd. op St.* III, 168. *hielt* dochten *für die richtige Form, und um dies zu beweisen, führt er aus Ferguut ein praet. an.* duchten, *verehren* 8, 487.

duren. ter tavelen d., *bei Tische aushalten (ironisch)* 4, 22.

dwinghelant, *Zwingherr, Tyran* 8, 591. *eine Imperativcomposition, noch im heut. Holl., aber von den Sprachforschern seit Kil. falsch für part. erklärt. Solche Compos. sind z. B. auch* doeniet, lijtdentijt, *Faulenzer*, splijtmijte, *Filz*, quistgoet, quistghelt, *Verthusgütel, Verschwender*, cackinnest, *Nestküchlein*, treclap, *Schuster*, klimop *holl. Epheu. Vgl. von Meusebach Zur Recension der deutschen Gramm. S.* 40–53.

E.

elvinne 2, 103. 129. 134. 142. [218.]

eten. die mi altoos schelt ende et, *die mich allezeit schimpft und frisst, beisst* 5, 76.

ewaerheit, in waerheit, *wie* entrouwen *aus* in trouwen 9, 27. 41. 161. *und so auch* 2, 22. 74. 162. *obschon in diesen drei Stellen einmal in der Hs.* awarijt *und zweimal* awarije *steht.*

F.

fijn doen, *Ende machen, Leben nehmen* 1, 174.

flute *Begh.* 27. [196.]

foberdie, *Narrenspossen* 4, 27. 29. *vielleicht das verderbte franz. folâtrerie. Ich finde kein entsprechendes rom. Wort; das frz. fauberter bedeutet nur: das Schiff abschwabbern.*

fobitasie, *Posse, Schwank* 2, 193. *ebenso dunkel wie* foberdie, *doch stehen wol beide, wenigstens was die Bedeutung anbetrifft, in Beziehung zu dem bei Kil. aufbewahrten* gabber dacie, *nugae, iocus, rom. gaberie Roquef. Gl.* I, 653.

folen, *Narrenspossen treiben Begh.* 15. *vom rom. foler, folier.*

foortsier, *Kiste, Kästchen, was sich verschliessen lässt* 1, 989. *rom. forchier. forsier. fourcier. mlat. forsarius.*

G.

gai, *munter, lustig, aufgeräumt* (*fidel*) 6, 358. *frz. gai.*

gapaert, *Gaffer* 6, 36. gapen 6, 32; *daher auch* gaepspel, *Schauspiel.*

gat *für* ghehat, *gehabt* 9, 102.

ghe-

gheblouwen *part. pt. von* blouwen.

gheduren, *ausdauern, aushalten* 8, 111. *Ruhe haben* 1, 171.

ghedwas, *Trugbild, Spuk, Einbildung.* hets al ghedwas, *das ist alles Einbildung, dummes Zeug* 6, 184. — *Maerlant im Sp. hist.* III, 157. *wie der Teufel einen Mönch betrog:* ende alse hi vuldoen woude ghereet sinen wille ende gripen twijf, verghinc gheent ghebose wijf alse ene scade, want hen was anders niet dan een ghedwas. *Vgl. Meijer op het leven van Jezus bl.* 329. 330. *Mhd. daz getwâs, z. B. Herbort* 842. 3500. *Lampr. tohter Sion* (*Fundgr.* I, 319^{9}.).

ghemac. hoe sidi te ghemake, *wie geht's dir?* 2, 65. ic sal di wel te gh. doen, *ich werde dich gut pflegen lassen* 3, 283. *vgl. das mhd. einem ze gemache tuon, guot gemach schaffen, und Clign. bijdr.* 73. met ghemake, *langsam, nicht so heftig* 5, 111. hout met ghemake, *verhaltet euch ruhig* 6, 10. laten met ghemake, *zufrieden lassen* 6, 96. 9, 22 claghen van ghemake, *aus Uebermuth* 6, 61.

ghenade. te ghenaden comen, *huldigen* 3, 428.

ghepait, *zufrieden* 6, 217. ghepeit 6, 287. *vom frz. paix.*

gheprent, *abconterfeit* 3, 290. 454. [220.]

gherecken, *machen* 6, 395. *eigentlich ausdehnen.*

ghereet, *sogleich* 1, 720. 4, 90.

gherief, *Nutzen, Vortheil* 1, 195.

gherieven, *Liebesdienst erweisen, liebkosen* 8, 174.

ghesinnich, *gescheit* 8, 216.

gheslopen *part. pt. von* slupen.

ghesus, *Stillschweigen* 6, 190.

ghetide. quaet —, *Unglück* 5, 70.

gheveinsen, *verstellen, simulare* 9, 176.

ghewaet, ghewant, *Kleid* 1, 289. *mhd. gewaete.*

ghewecht, *geneigt* 3, 84. *part. pt. von* weghen, waghen, *movere.*

gheckerdie, *Narrheit* 3, 137.

ghejool, *Käfich Begh.* 16. *Cadasta,* ghayole *Voc. copiosus. Cavea,* een kiewie *vel* ghayole *vel* koye *ib.* — *Kil.* gheoole, ghioole.

ghighe, *musik. Instrum.* [197.]

ghische. metter ghischen, *so viel man in die Höhlung der beiden zusammengehaltenen Hände aufnehmen kann* 1, 134. *mhd. goufe, göufse Fundgr.* I, 374. *nd. göpse, göpsche. Kiliaen bringt es unter* ghisse (*coniectura*), *schreibt* metter

ghissen gheven, *und erklärt: 'dare ut fors fert, numeri aut mensurae nulla habita ratione.' So scharfsinnig das ist, so ist es doch gewiss nicht wahr, wie schon das mhd. und nl. beweist.*

ghiterne *Begh.* 29. [197.]

gise, *Art und Weise* 8, 399. *Kilian:* '**ghijse .j. ghewijse, wijse.** *Modus. vulgo guisa. Gall. guise: Ang. guyse.*'

glavie, *Speer* 3, 584. **gelavie** *Helu* 1897. 3325. *eigentlich die vorn angeschaftete eiserne oder eherne Spitze; rom. glave, glavelot, glaviot von gladius, mhd. glavie, glevie, glevine, glevin, gleven, glevenie, glene Oberl. Gl.* 555. 556. *Frisch Wb.* 1, 355.

goet ter core, *vortrefflich* 6, 174. **goet ter cure** *Huyd. op St.* III, 186.

gokelaers [193.]

grote, *Groschen von verschiedener Geltung* 6, 331. *vgl. Kil. voce* **groote** *und* **placke**.

H.

hanedief, *Henker Seite* 85. *Tortor*, **hanedief**, *een ondadich Voc. copiosus.* **hangheman** *Stoke* VI. *Vers* 1049., *beides Imperativcompos., wofür später andere Wörter üblicher wurden:* **diefhangher, diefhenker, beul** *u. s. w.*

haren, *kalt wehen* 8, 42. *Kil. Frigore aut calore nimio torrere vel urere: urentem auram spirare.*

hedemeer, *heute* 6, 20. 40. 343. **hemer** 6, 26. *Die gewöhnlichsten Verbindungen mit* **meer** *sind* **emmermeer** *und* **nemmer meer**; *dazu kommt noch* **sidermeer**, *sintemal Leven van Jezus bl.* 211., *vgl. Meijer dazu bl.* 380. 381. *Velthem bl.* 134., *und das eben so seltene unserm nunmehr entsprechende* **heden-meer**, *welches sogar zu* **hemer** *geworden ist, wie im Mhd. aus nie mêr: niemer, nimer und nimmer ward. Dass* **hedemeer** *nur die einfache Bedeutung von* **heden**, *heute hat, kann ich aus zwei andern Stellen bestätigen: Troj. oorloch ed. Blommaert* 2710. **her Hector en comt niet hedemeer, sinen troost hebben wi verloren** *und* 2599. **ghine vaert niet ute, also hulpe mi god, heden meer.**

herpe *Begh.* 28. [197.]

historie [206.]

hoet, *Krone, Kranz* 8, 328. 550. *vgl.* 296.

hoghe *vgl. Hor. belg.* III, 140. **in hoghe bliven** 8, 98. **in goeden hoghen sijn** 1, 864. 3, 60.

hoot *für* **hooft** 3, 707. 1061. 6, 13. 304. *noch jetzt in Flandern und Brabant. So wird aus* **helft helt**, *aus* **selfscutte selscutte** *und so ist zunächst aus* **hootman homan**, *aus* **hootbant hobant** *und aus* **hootmuts homuts** *(almutia) entstanden.* **een goet hoot**, *ein gut Stück, sehr viel* 6, 23. *oder ist nicht vielmehr ein Maass gemeint? wie auf* *ähnliche Weise* **cop**, *caput und cupa bedeutet; vgl. das deutsche Kopf Oberl. Gloss.* 814. *Schmeller baier. Wb.* II, 319.

hort, *Stoss* 9, 158.

hou! *Ausruf: heda!* 9, 83. *Kil.* **hou . i . hof.** *Celeusma nauticum, clamor nautarum, helciariorum etc.*

hout, *nimm! sieh da!* 1, 200. 4, 62. 68. *das frz. tenez! voilà!*

hoven *Begh.* 11. 1, 542. *Hor. belg.* V, 36.

hovesc. **hoveschen mont dragghen**, *reinen Mund halten* 3, 310.

huke 6, 199. 9, 219. [229.]

huren, *miethen* 4, 17. 21.

huushure, *Hausmiethe* 3, 929.

J. I.

javoy 4, 81. *s.* **avoy**, *wie auch hier wol zu lesen.*

jeeste [206.]

jeghen. **copen jeghen enen**, *von einem kaufen* 1, 932. 960. 987. 6, 175. *mhd. koufen umbe einen, s. Grimm Gr.* IV, 841.

iewerinc, *irgend* 9, 158. *Lantsl. Seite* 163.

indach, *letzter Tag, Todestag* 1, 965. *von* **inde**, **ende** (*finis*) *und* **dach**, *ahd. endidago, mhd. endetac Grimm Gr.* II, 447. *Es kommt auch die Form* **andach** *vor und zwar in der Bedeutung: letzter Tag der Woche. Helu* 5033. **des naestes andaghes. — indach** *ganz gleich mit* **doemesdach** 1, 994.

joochtborre 4, 106. [223.]

C. K.

caec, *Kinnbacken* 2, 158. 4, 28. 186.

caetsen *Begh.* 39. [177.]

care, *die Geliebte, cara* 1, 878.

keer, *ursprünglich die Kehr, die Wendung; dann Mittel und Wege etwas zu wenden, zu verändern* 6, 106. *Anschlag:* **lose keren**, *Schliche, Kniffe* 9, 227. *wie* **scalke vont.** *Nobel sagt von Reinaert* 3646. **ai mi wat can hi loser keer! — buten kere**, *sinnlos* 1, 357. 948. *unsinnig* 3, 157. 8, 120. *auch wol* **uten kere**, *Walewein:* **dat hi viel ter aerden saen verdovet van den slach so sere dat hi was al uten kere.** *Vgl. das nd. ût der kere Brem. Wb.* II, 761.

keien *Begh.* 34. [177.]

keren! *Ausruf der Verwunderung: ha!* 4, 76. 104. 118. 164. 173. 176. 184. 7, 19. 9, 55. 85. *Ich habe mich vergebens umgesehen nach einem sonstigen Vorkommen dieses Wortes und nach seiner Etymologie.*

kerkersteen, *Kerker* 3, 900. 943. *dafür gewöhnlich* **steen**: *Gefängnissordnung für Brügge v. J.* 1299. (*bei Warnk.* II, 1. *Urk. S.* 117.) *quele prison de Bruges con appele le* **pierre**. *Keure* **van** *Brugge v. J.* 1304.

(*das. S.* 129.) *voort zo wat poortre iof poorteghe in den steen worde ghedaen.*

key! *Ausruf: ha!* 2, 149. *Justus de Harduyn, Vertaeling van Herm. Hugo's goddelycke wenschen (t'Hantwerpen* 1629.) *bl.* 263. *Alderliefste 't is te langh hier te woonen in bedwangh;* kė *gaen wy met dit saysoen ons verquicken in het groen. Auch in desselben Dichters Uitgelezene dichtstukken door Schrant bl.* 134. Kė! *comt dogh en wilt decken hem ghy meyskens van Jerusalem.*

kijf, *Streit* 8, 453.

clap, *Geschwätz* 6, 21. sidi op uwen clapstoel gheseten? *bist du mal wieder ins Schwatzen hineingekommen?* 9, 241. — clap *in dieser Bedeut. findet Kiliaen auch in* 'clapstoc. *Baculus annalis, baculus calendarius, baculus designator temporum: q. d. baculus fabulosus, agricolis et illiteratis passim loco calendarii.'*

clappaert [241.]

clerke [203.]

cliptanden, *zähnklappen* 8, 43. *Kil.* clippertanden, cleppertanden.

clossen *Begh.* 34. [177.]

cloten *Begh.* 35. [177.]

cloteren, *die Milch gerinnen machen, zum Gerinnen bringen* 5, 42. *Plantin:* klotteren, *cailler sans pressure, quand le laict s'espessit en esté de la chaleur; Kil.* klotteren. klouteren. *Coagulari.*

clute, *Schwänke* 7, 39. *dasselbe was* cluchte.

clutsen, *kernen, buttern* 5, 42. *Kil. Quatere, concutere.*

cnecht, *Kind* 1, 17. *und in allen übrigen Bedeutungen ganz wie das mhd.* kneht, *vgl. Hor. belg.* V, 39.

cockaert 6, 212. *rom. coquart, ein Ehemann der gehörig unter dem Pantoffel steht (in Süddeutschland Siemann, Simon, Siemandl s. Schmeller baier. Wb.* III, 182.), *der auch wol mal zum Hahnrei wird. Bei Kiliaen fehlt dies Wort, vielleicht war zu seiner Zeit dafür üblicher* hanne, henne (*nd.* dudendop *Chytr.* 299.), *aber in dem bekannten Referein voll allerlei Scheltwörter auf —aert steht der* cockaert *gleich mit vornen an, s. Nederd. Letteroefen. bl.* 301.

cockijn, *armer Teufel, Lump* 8, 330. 371. 384. 387. *rom. coquin. Kiliaen giebt folg. Bedeutungen:* 'cockin. *Mendicus, homo petax, amator sive sectator culinae: et Homo ineptus: et Nebulo, rappa, tenebrio.'*

coene, *verwegen* 6, 328. over mi moochdi wesen coene, *über mich habt ihr zu gebieten, ich steh zu euren Befehlen* 5, 77. *dasselbe was* 83: altoos ghebiet te miweert.

coenlic, *frei heraus, ohne Umstände* 9, 38.

coesat, *satt wie eine Kuh, sehr satt* 8, 109.

comen. toe-comen, *zugehen, geschehen, advenire* 1, 368. 2, 20. 8, 455. het comt al touwe 3, 1056. [222.] bi-comen *dasselbe* 3, 447. 8, 459.

compost, *Brei von Obst, Reis oder etwas der Art, compote* 6, 321. 348. 351. 395.

confuus 6, 290. *Kil.* confuys sijn. *Obrui confusione vel pudore.* confuus maken 8, 348.

coren 3, 988. *dasselbe was* keuren.

corliaen 6, 154. *ein Schimpfwort, dessen eigentliche Bedeutung ich nicht weiss, ja ich weiss nicht einmal, ob die Form richtig ist. Ob vielleicht an das flandrische* krol, krul (*bei Kil. fastuosus, arrogans, audaculus*) *zu denken?*

corre, *Köter, Bauernhund* 2, 168. *engl. cur.* gorre *dagegen ein schlechter Gaul, eine schlechte Stute* (*wie das mhd. gurre*) *und das adj.* gorre, *geizig.*

coste 5, 89. *oder* conste *pt. von* connen, *können.*

coten *Begh.* 38. [174.]

couten, *plaudern, sich angenehm unterhalten Begh.* 38.

crijt, *Kampfplatz, circus, mhd. griez.* gaen in een crijt, *einen Zweikampf bestehen* 1, 978. 8, 202. 492. 539. *so auch:* comen in een crijt 8, 301. 365. *und* vallen in een crijt 8, 264. — heischen, daghen in een crijt, *sich fordern* 8, 479. 443.

criten, *quicken* 8, 46.

L.

lac, *liederlich* 9, 221.

leet, *zusammengez. aus* leghet, ligghet 2, 50. 55.

lichtelijc. nu l., *etwa: nun frisch, flink!* 1, 128. (*so auch* 2, 47. *nach* lichtelijc *ein* [,] *und nach* vrouden [.].)

licion, *musik. Instr.* [197.]

lijf. te live houden, *am Leben erhalten* 3, 1114.

litse, *Strang Begh.* 44. *Kiliaen* litse, letse, lesse, lace.

lodder, *der Lump, liederlicher Kerl* 4, 166. 188. 8, 375. *mhd. lotter.*

lodderlijc, *locker, liederlich* 8, 80.

Lojaert [241.]

lollaert 4, 179. 196. 7, 74. [231.]

lorinen, *betrügen* 7, 66. *Kiliaen* lorerije. *Impostura, fraus. und* lorren, *betrügen bei Weiland Wb.* II, 777.

loven, *lauben, frondescere* 1, 806. 891. (*vgl.* loven ende bloeien *Floris* 993.) *Doch ist auch die Lesart der Hs. leicht aufzugeben:* 8, 391. *steht* in vroude leven.

luden, *singen* 8, 186. *mhd. lûten.*

lui, *faul, träge* 7, 75.

luken, *Zäune und Hecken machen* 4, 23; *die allgemeine Bedeutung ist: einschliessen, s.*

Huyd. op St. III, 266; *vgl. das engl.* to loek *und das mhd.* *beliechen.*

lute *Begh.* 29. [197.]

M.

machschien, *vielleicht* 6, 112. 114. 116. 268. *auch* masschien, *woraus denn endlich das heute noch übliche* misschien *entstanden, Huyd. op St.* II, 380.

macht. al mijn macht 4, 115. al uw macht 8, 379. 9, 209. met al uwer macht 4, 69.

maerte, *Dienstmagd Seite* 121. *Kiliaen: 'Ancilla, famula, ministra, ministrix. vulgo martha: a Martha evangelica, satagente et sollicita circa plurima.'*

Mahoen [217.]

mallic anderen, *einander, invicem* 1, 630. 8, 162. *und öfter.* mallic anders 8, 445.

mande, *ein geflochtener Korb* 6, 391. [230.]

manen den duvel, *den Teufel beschwören* 5, 34.

mate. te maten, *nach rechtem Maasse, gehörig, eben recht* 4, 27. *vgl. Hor. belg.* III, 163. al met maten *dasselbe* 6, 178.

meerch, *Mark* 8, 351. *noch jetzt flandrisch,* merg *holländisch.*

meleteile, *irdenes Milchgefäss* 4, 25. 33. *nach Kil. vas in quo lac mulsum asservatur* (*nd. Satte, Sette*) *und* 'teile, tele. *Testa, gall. fland. telle. hisp teja.'*

menestrele [193.]

mere *für* mare 2, 191. *fama, fabula*

mere, *grösser* 6, 397. *so wie* meest *der grösste Hor. belg.* III, 144.

mere legghen, *in Betracht ziehen, regarder* 4, 20. *wie* mere houden *Hor. belg.* V, 35. — 8, 220. *lässt es sich durch unser aufs Korn nehmen sehr gut wiedergeben.*

metselgier, *Bote* 3, 250. 260. *bei Kil. auch* metsengier, *rom. messagier, messaigier, mlat. messagerius.*

metter spoet, metter vaert *s.* spoet, vaert.

mite, *etwa: Heller* 4, 59. *Kiliaen: Minutia, minutum, minuta: oboli vilissimi genus. vulgo mita. Bei Du Cange: monetae aereae flandrensis species, quatuor obolorum pretii.* niet ene mite 4, 146. *wie das heut. holl. niet eene mijt waardig. het scheelt mij geene mijt; vgl. Grimm Gr.* III, 733.

moedernaect 8, 149. [240.]

Mojaert [241.]

monocorde, *musik. Instr.* [197.]

mouwe maken *so viel als betrügen* 9, 234. *noch jetzt. Maerlant, Wapene Martijn:* menich seghet nu ende echt: mijn sin es aen u ghehecht so ic wane bedouwen; achter maken si die mouwen.

musche, *Sperling* 6, 37. *ursprünglich niederdeutsch: zwar kommt muscha, auch musche in ahd. Vocabularien vor, aber doch immer in solchen bei denen ein sichtlicher Einfluss des Nd. vorwaltet, z. B. Gloss. Jun.* 268. *Vgl. Frisch unter Musch Wb.* I, 676. *und das rom. moison, moisson Roquef. Gl.* II. 200.

muscel, *Gesicht* 9, 243. *Musel: Museau, face, visage Roquef. Gl.* II, 222.

musket, *Sperber Begh.* 14. *mlat. musculus.* '*Capus*, een musschet *dicitur falco vel generaliter omnis volucris capiens pedibus.*' *Voc. copiosus.*

muut, *Käfich, Vogelbauer, mlat. muta, worin die Vögel maussen.* in de muut ligghen, *zu Hause bleiben müssen* 8, 63. 280. 353. *wie das holl.* in der muite blijven, zitten *Weiland Wb.* III, 162. tghelt es in de muut *d. h. es ist wohl bewahrt* 4, 96.

N.

naer-spreken, *verläumden* 3, 165. na-spreken 3, 167.

neghelentier, eghelentier *Lantsl. Seite* 159. *vgl. Hor. belg.* V. 37, 38.

O.

on-

ondier, *unwerth, schlecht* 4, 141. 159. 203.

onghelijc, *Unrecht* 1, 836.

tongoede maken, *verderben* 2, 59.

onder-

ondergaen, *abgewinnen* 1, 943. *Andere verba mit* onder- *in der Bedeut. dis-, inter- Huyd. op St.* I, 92. 93. *ahd. in Grimm Gr.* II, 884.

onderhaspe [228.]

onder-setten *s.* **setten**.

onderspree, *Accord, Bedingung* 9, 76.

ondervinden, *erfahren* 1, 553.

onderwinden. onderwinnes uws, *nehmt eure Sachen wahr* 6, 15. hi moeste hem onderwinden, *er musste sich drein mischen* 6, 18. *Vgl. Plantin.*

ont-

ontgheven, *abstreiten, abdisputieren* 2, 79. 9, 224.

ontleden, *zergliedern, zerfleischen* 6, 158.

ontmeten, *aufbinden* 2, 22. 9, 222.

ontsegghen, *abschlagen, verweigern* 8, 553.

ontsient. dit spel es mi ontsient, *mein Spiel steht schlecht* 3, 786. so dat haer spel daer mede siende, *sich besserte Stoke* VIII. *Vers* 354. si hebben hem selven so ontsient dat si niement en ghelecken *Lodew. van Velth. bl.* 264. ende en dadic des niet, so moestic onderwilen achterlaten dat niet goet en ware ghelaten ende dat dit were sere ontsienen soude *Leven van Jezus bl.* 2. *Meijer in seinen Anmerk. dazu bl.* 277.

erklärt dies ontsienen *durch* mismaken *und das bei Maerl. Sp. hist.* I, 406. II, 368. III, 22. *vorkommende, auch hieher gehörige adj.* onsiene *ebenfalls ganz richtig durch* mismaakt of leelijk; *vgl. Huydec. op St.* I, 104—106. *Hieher gehört auch* sienst, *optimus:* welc u dunct sienst *Reinaert* 6855; dat hi coos voor alresienst *Willem van Hildeg.* (*Clign. bijdr.* 397.); *ferner* tes den ghemenen lieden tsienste dat heren selve haer lant besien *das.*

ontset, *verdreht* 2, 131.

ontsinnen, *von Sinnen kommen* 1, 154. 160.

ontsitten, *entschlüpfen* 1, 805.

ontstelt, *beängstigt* 1, 93. 217. 297. *in Verwirrung gebracht* 2, 130. 9, 93.

oor, *Erbe, Nachkomme* 1, 16. *flandrisch* hoor, *rom. hoir.*

oort. van inde toorde, *von Ende zu Anfange* 1, 476.

op dat, *wenn* 3, 333. 921. 4, 55. 8, 499.

op-

op-gheven, *übergeben* 1, 914.

op-houden, *erziehen* 1. 232. 271. 645. 770. 828.

op-nemen tgheveecht, *den Kampf aufheben* 8, 431. den camp opnemen (*wie Reinaert* 7384. 7392.) 8, 610. 620. *und* paerlement opnemen 8, 498. 596. *dasselbe, so wie auch bloss* opnemen 8, 456. 493. *und* opghenemen 8, 447.

op-risen, *emporkommen* 3, 114. *so wie* af-risen, *sinken, fallen.*

orbore, *Nutzen.* doet haren orbore, *stiftet ihren Nutzen* 6, 219. orber *Reinaert* 5712. oorbaer *das.* 7741.

ordeel, *Strafe* 6, 85. *vgl. Weiland Wb.* III, 669.

orghel *Begh.* 27. [197.]

P.

padde, *Kröte* 3, 1106.

paerlement, *Händel, Fehde* 8, 409. 498. 531. 597. *vgl. Huyd. op St.* III, 395. *und Ackersdijck op Troj. oorl.* 277. 278.

paerture. spel van paerture, *das Gleich und Gleich spielen d. i. Heirathen Begh.* 46.

pas, *Gang, Weg* 3, 411. 510. *so viel wie* gane *s.* 3, 575.

peis. *Friede* 6, 273. 295. 340. *das frz. paix.*

perlesijn 5, 27. *mlat. perlisia, Gicht, paralysis, sonst gewöhnlich im Mnl.* vledersijn, flereijn.

pipers [200.]

pit, *Grube, fossa* 5, 51. 59. put 1, 156. 380. [225.] pit *bei Kil. als flandr. bezeichnet.* pit *im Engl. Grube, Loch unter dem Galgen.*

pitse. in quaden pitsen, *in schlechten Streichen Begh.* 43. — *Plantin:* 'van quade pitsen.

malicieux, malignus.' *Noch jetzt* pitserijen.

plat, *gerade heraus, rund heraus* 6, 234. *vgl. Kiliaen.*

plavant (*Hs.* plauant) 4, 203. *ein Schimpfwort welches mir gänzlich unverständlich ist.*

pleie, *musik. Instr.* [197.]

pol 8, 188. *Kil.* 'polle, polleken. *i.* ghepolkereert sot, stocknarre. *Stultus, morio sceptrum cum capitello gestans.*' pol her Jan 2, 56. [217.]

preus, *muthig, tapfer* 3, 201. 8, 271. 470. *dasselbe was bei Kil.* prootsch, *holl.* preutsch.

printen, printers [220.]

pute, *rom. pute* 3, 1003.

putesone 1, 972. putertier 3, 1067. *Hor. belg.* V, 116.

Q.

quaerten [174 — 177.]

quantsijs, *zum Schein* 7, 70. *Kil.* quant.uys, *holl.* kwantswijs, kwansuis, *auch nd. sehr üblich Brem. Wb.* III, 395.

R.

raet. wats die raet? *was ist zu berathen?* 3, 39. 857. raet ghissen, *Anschlag machen* 1, 122. *wie* raet vinden 1, 101. *Reinaert* 543. — raet gheven, *Meinung beibringen* 1, 674. *so auch* raden 1, 677.

rapen. raepter op haer slippen, *hob ihr den Rock auf* 2, 95.

rebebie *Begh.* 28. [198.]

rederijkers [210.]

reepken, *Reif, cerceau* 6, 362.

respijt, *Frist, Bedenkzeit* 3, 1060. *das rom. respit, frz. répit; in einer andern Stelle:* 6, 267. *ist es aber wol das frz. respect, Ansehn.*

rijs, *Reisig, Gebüsch* 3, 958. *was nachher* 973. foreest *heisst.*

rivalie *aus rivage, wie* boscalie *aus boscage Lantsl. Seite* 164.

riveel driven, *lustig sein* 2, 2. bliscap *und* riveel *oft beisammen Clign. bijdr.* 303, *vgl. Hor. belg. IV,* 64.

roden, *ausreuten* (*nd. roden, raden*) 4, 11. aldus soude men roden ghecken, *also sollte man Narren austreiben* (?) 9, 217.

rote, *musik. Instr.* [198.]

S.

saghe. dits ghene saghe 9, 147. [203. 205. 206.]

saten *so wie* versaten *und* saden, *sättigen und gesättigt werden; sich besänftigen lassen* 6, 136.

scale *adj. schlau* 6, 369.

scalmei [199.]

schermen [178.]

schijtputte, *latrina* 4, 158.

schilt keren [230.]

scole. ter scolen ligghen 8, 624. ter scolen gaen 2, 184. te siere scolen gaen 7, 31. — *scheint noch einen Nebenbegriff zu haben, obschon Kil.* ligghen ter scholen. *Studere, litteris operam dare in celebri academia!*

scommelen, *allerlei Küchenarbeit verrichten* 6, 199. 218.

scop, *Spott* 6, 92. *Kil.* 'schop, schoppe. *fland. vet. Ludibrium*' *und* 'beschobben, beschoppen. *fland. i.* bespotten. *Irridere.*'

scoren, *zerreissen, vgl. Grimm's Reinh.* 270. mijn herte sal scoren 1, 299. *wie* mijn herte mochte breken 1, 651.

scouwe, *das Gesicht, das was man sieht, die Erscheinung* 2, 153. *Kil.* schouwe. *Contuitus, us.*

scu, *die Scheuche* 6, 50. *Kil.* schouw. *Terriculum, terriculamentum.*

scure, *Schauer, Gewitter* 8, 76. *mhd. der schûr; vgl. Huyd. op St.* III, 6. 461.

seer, *verletzt, verwundet* 1, 60. *mhd. sér.*

seet, *zusammengez. aus* seghet, segghet 2, 57. 173. 3, 861. 6, 2. 5. 311.

segghers [203.]

seike, *urina* 4, 152. 155.

sekeren 8, 483. *dasselbe was* sekerhede doen, trouwe gheven *Hor. belg.* V, 117.

setten. ondersetten, *zu Pfande setzen* 1, 991. 8, 263. *dasselbe:* voresetten 1, 342. oversetten 2, 102. te pande setten 3, 692. te borghe setten 8, 362.

sinphonie, *musik. Instr.* [199.]

sitole, *musik. Instr.* [199.]

slechts, *ohne Umstände, tout uniment* 6, 11. 323. 330.

slippe, *Rocksaum* 2, 95.

slupen, *schlüpfen* 2, 52.

smal, *klein* 5, 67. 7, 89. *Hor. belg.* IV, 63.

smeken, *schmeicheln* 6, 81. 117. 125.

smete, smeten, *Schmisse, Schläge* 6, 162. 330. 2, 178.

smetten, *beschimpfen* 7, 13. *mhd. smizen.*

smiten, *schlagen* 4, 174. 204. 9, 244. *mhd. smitzen.*

soch, *Sau* 4, 162. *Kil.* soch, soech, seughe.

sonder blijf, *ungesäumt* 3, 238.

sonder letten 6, 253. *wie* onghelet 1, 258. 3, 730; *vgl.* 6, 258.

sonder merren 6, 276.

sonder sparen 6, 226; *vgl.* 1, 132. 3, 680. onghespaert 1, 111.

soren, *Schmerzen leiden* 6, 304.

sotte [215.]

sotternie, *Posse* 3, 1142. *dafür* 1, 1014. *Lantsl. Seite* 166. sotheit.

souterie *Begh.* 27. [199.]

spellen, *auseinandersetzen* 9, 231. *Kil. metaph. Explanare, declarare ad minima usque elementa, articulatim enucleare.*

spillen, *spinnen* 6, 205. *von* spille, *der Spinnrocken. Dass* spillen *und* spinnen *Eins ist, beweist auch* ghespinne (*bei Kil. proxima cognata a latere* *feminino*) *und* spillemaghe. *mhd. spilmâc, kunkelmâc.*

spliten, *vor Kälte aufspringen, wund werden* 8, 45.

spoet. metter spoet, *sogleich, auf der Stelle* 1, 100. 129. 3, 336. 559. 954. 984. 6, 138. 278.

sprekers [200.]

springhen, *entspriessen, hervorwachsen* 8, 22. 269. *wie das mhd. Im Engl. spring der Frühling.* uutspringhen 8, 64.

stamine, *wollenes Gewand, auch wol Härenkleid* 7, 45. *mlat. staminea, rom. estamene, estamine, estame.*

stappans, *sogleich* 6, 250. 257. 271. 356. 380. *auch* staphans *geschrieben Clign. bijdr.* 250. 251. *Huyd. op St.* III, 32. *Kiliaen schreibt stap-hands — hangt gewiss mit* te hants *zusammen; Stoke* IV. *Vers* 1356. te hants (*mhd. ze hant*), *wofür in anderen Hss.* staphans. *Vgl. Grimm Gr.* III, 134.

steecspelen *Begh.* 10. [178.]

steken den horen *Lantsl. Seite* 162. *Kil. Buccinare, canere buccina, cornu.*

stille seike 4, 155. *dasselbe was bei Kil.* stele pisse. *Vetus lotium.* ‘stel. *Vetus, vetustus. Gal. estale* (?): *ang. stale.* stel *vet. q. d.* stil. *Reses, quietus.* stel bier. *Vetus cerevisia et defecata.*’

stront, *Dreck* 6, 12. *frz. étron, früher estronc; nach Jos. Scaliger hiess struntus bei den alten Lateinern stercus rotundum: vgl. Adel. Gl. voce Strundius.*

stronthoere 5, 45.

strootken, *Gurgel* 7, 51. *nd. strote.*

stuur, *grimmig, wild* 6, 65. 8, 56. *noch in neueren vlaemschen Dichtern, z. B. Livinus de Meyer de gramschap bl.* 9.

sunbees, *musik. Instr.* [199.]

swesters 7, 74. [231.]

T.

tabbaert 4, 180. [224.]

tambuus, *musik. Instr.* [199.]

tavelspel *Begh.* 40. [170.]

te, *die Zehe* 9, 50. *sonst gewöhnlich* teen.

teelken, *Knöchel, Gelenke* 9, 15. ‘*Articulus*, ledeken *vel* theelken.’ *Voc. copiosus.*

Tervogan, Tervogant [217.]

teve 5, 32. *Kil. Canis fem. vulgo canina.*

toe-comen *s.* comen.

tornojen *Begh.* 10. [178.]

touwe *für* toe, *zu* [222.]

touwen, *gerben.* haer vel touwen, *ihr Fell gerben d. i. sie tüchtig durchprügeln* 2, 61. *vgl. Hor. belg.* III, 158.

traen, *Tropfen* 7, 50. *für Wein, Bier u. dergl. Getränke; so wie im Verkeerden Martijn Str.* 1. drinken nu den rijnschen traen.

tripe, *Gedärme* 6, 181. *frz. tripe, mlat. tripa.* trijpsac, *Wanst*

7, 12. *bei Kil. auch noch* **trijpbuyck, panssack** — *in beiden Stellen ein Scheltwort, worin zugleich der Vorwurf der Liederlichkeit liegt, vgl.* 6, 187.

trompe, *Trompete* [199.]

trumpeners [200.]

truwant, *Vagant, Landstürzer, Landstreicher, (rotwelsch) Stromer* 7, 65. *rom. truand, truant.* **truwanten**, *wie ein* **truwant** *leben* 7, 42. 44. 90. ‘*Trutannus*, **truwant**, *dicitur qui verbis suis trudit ut decipiat, facit enim credi quod verum non est, a trudo. Trutannizo*, **truanten**, *dicitur vitam trutannorum gerere*’ *Voc. copiosus.*

tsau 7, 29. [231.]

tympanon, *musik. Instr.* [199.]

U.

uut-craken, *herausplatzen* 5, 110.

uut-polen, (*hier*) *auskratzen* 5, 108. *Kil.* **poelen, polen** *fland. Excavare, suffodere, forare; vgl. das nd. pulen und palen.*

V.

vaec, *Schlaf* 1, 424. 3, 705.

vaert. metter vaert, *sogleich* 1, 131. *wie* **ter vaert** 1, 662. 6, 25. *Hor. belg.* IV, 66.

varen. dat ic aldus hebbe ghevaren, *dass es mir also ergangen ist* 1, 533.

vedel, *musik. Instr.* [199.]

ver-

verbaren, *an Tag kommen* 9, 144. **baren** *Floris* 1003.

verbeent 7, 25. *Kil.* **verbeenen.** *fland. Vituperare.*

verbidden, *durch Bitten bewirken, dass man von etwas absteht* 8, 545.

verboren, *verwirken* 3, 987.

vercieren ane . . ., *verprassen mit . . .* 4, 179. *Vgl.* **ciere.**

verdacht, *erdacht* 3, 272.

verdinghen *für* **verdedinghen**, *in Schutz nehmen, vertheidigen* 1, 383.

verdobbelen, *verspielen* 8, 379.

vergaen. te quade 1, 366. **ten quaden** 3, 1135. **te goede** 3, 536. **ten besten** 1, 759.

verkeren, *verändern* 1, 487. 4, 74. 149. *sich verwandeln* 1, 784.

verleit, *betrogen* 2, 141. *p. pt. von* **verleiden.**

vermeiden. hem v. gaen 1, 423. *heisst nachher* 501. **hem verwandelen gaen**, *lustwandeln gehen.*

verscoven, *dumm* 4, 132. 6, 350. **verscoven maken**, *dumm, verdreht machen* 4, 173. *vgl. Willems Mengelingen* 57. — *Kil. erklärt* **verschoven** ‘*Elapsus, dilapsus: et Amotus, repulsus: et Abiectus, contemptus.*’ **verscoven** *und* **verscroven**, *was freilich oft dasselbe bedeuten kann, wird in den Hss. zuweilen verwechselt; so glaube* *ich ist es auch Reinaert* 925. *geschehen:* o wi, Lamfroit, verscroven druut, *wo* verscoven d., *dummer Teufel! viel besser passt, wie denn auch in der Brüsseler Hs.:* och onbekende onsalich dwas, vuil keerl Lantfreit.

verselt, *vereint* 1, 1002.

verrot, *stinkend* 6, 359. [230.]

versinnen, *bedenken* 3, 424. 8, 12.

verslaen, *beunruhigen, beängstigen* 9, 133.

versmachten, *umbringen* 1, 370.

versmeken, *durch Schmeicheln gewinnen* 6, 133.

versmoren, *ersticken, erdrosseln, umbringen* 1, 47. 675. 941. in enen put versmoren 1, 156. 380. *intrans. umkommen* 4, 154. versmoort, *betäubt* 9, 57. drinken al versmoort, *sich toll und voll trinken* 6, 223. *Kil.* versmoort dronken. *Vino sepultus, obrutus potu.* versmoort aen .., *berauscht durch Liebe zu jem.:* si bleven aen vrouwen al versmoort 3, 141. Lanseloot, ende hoe versmoort so es uw herte ane Sandrijn! *Lantsl. Seite* 160.

versterven, *durch den Tod eines andern zufallen* 3, 521. *wie das mhd. anersterben, ansterben Haltaus Gl.* 25. *Schmeller baier. Wb.* III, 656.

vertalen hem, *sich verantworten Lantsl. Seite* 159.

vertien, *abschwören* 1, 813.

vertrecken, *erzählen* 1, 164. 237. 498. 946. 3, 312. 9, 38. 226. '*Recensere,* tellen, vertrecken, vernuwen' *Voc. copiosus.*

veruten. sijn doghen esser niet veruut, *sein Leiden hat kein Ende* 6, 4. wten *bei Kil. finire und eloqui.*

vervaren, *verderben* 8, 579.

verwandelen, *verwandeln* 3, 211. hem v. gaen 1, 501. *s.* vermeiden.

verwaren, *abwenden* 3, 518.

verwiten, *Vorwürfe machen, vorwerfen* 4, 60. 89. 6, 182. 9, 204. verweten *part. pt.* 1, 537.

vier. in vieren ghespleten, *geviertheilt* 3, 892.

vierwechstede, *quadrivium* 5, 31. *Kreuzweg, Wegscheide.*

viliaert, *Greis* 1, 37. *das frz. vieillard.*

visouwe, *Sinn* 8, 59. *Kil. Consideratio, animadversio, sensus.*

vlerke, **vlerken**, *Fittige Lantsl. Seite* 164. 165. *bei Kil. als flandrisch bezeichnet für* vleughel.

vleschelkijn, *Fläschlein* 4, 189. *es ist die Pilgrimsflasche gemeint.*

voetsel, *Nahrung* 3, 1019.

vollen, *walken* 7, 71. *frz. fouler.*

vollic, *schnell* 6, 155. 9, 243. *Clign. bijdr.* 60. '*Actutum,* vollec, haestelec . *i* . *cito*' *Voc. copiosus.*

vont, *Anschlag.* scalke vont, *Kniff* 6, 369. *vgl. Gloss. zum Reineke* 209.

vont *für* vondelinc 1, 264. 473.

vondelinc. te vondelinghe brenghen 1, 513. 608. te v. legghen 1, 447. 571. 633. 679. te v. setten 2, 39. te v. vinden 1, 602.

voren singhen 7, 92. 9, 245. [233.]

vri, *befreit von.* alle sorghen vri 3, 379. vri van 1, 613. 3, 1073. *mhd. vri vor Grimm Gr.* IV, 880. — sijns vri wesen, *vor ihm sicher sein* 1, 105. *mhd. vri sin eines dinges.* int herte wel vri, *froh, erfreut* 1, 598. *vri unde sére vröudchaft Tristan* 586. — dies moochdi wesen vri *etwa: versichert sein* 1, 198. *wol nicht mehr als das folgende* dies moochdi wesen vroet 1, 207. — *Durch den Stand der Freien* (*Grimm Rechtsalt.* 281.) *und die Freiheit überhaupt erhielt das Wort auch die Bedeutung: tapfer, kühn, vortrefflich, so* 3, 474. *und entspricht in der Anrede ganz unserem* edel: 3, 739. *Lantsloot* 309. 772. van herten vri 1, 576. 740. 3, 780. *Lantsl.* 687. (*dafür* van herten coen 1, 620.) edel ridder vri 1, 928. vri edel wijf 8, 454. *vgl. Renout* 589. *Helu* 764. 1322. 7132. *Ackersdijck op Troj. oorl.* 251. 263. — vri *muss gar vielerlei Bedeutungen gehabt haben, die sich oft nur aus dem Zusammenhange errathen lassen, z. B.* dat heeft miere herten al te vri, *das nimmt mich sehr wunder* 3, 448. si ne waren haers selfs van herten niet vri, *sie waren sich ihrer selbst nicht mächtig, wussten ihr Herz nicht zu bewahren* 3, 140. — *Das adverbiale* vri *vor Adjectiven ist ganz gleich dem engl. very, z. B.* vri eighen, *eigen genug, ganz eigen* 1, 123. *s. Huyd. proeve* I, 301. 302.

vroeder [217.]

vroet maken, *weis machen* 1, 976. 2, 125. *sonst gewöhnlich über etwas unterrichten, gehörige Auskunft geben Hor. belg.* IV, 58.

vul, *überall für* vuul, vuil, *hässlich* 4, 195. *u. oft.*

W.

wale nemen, *wohl aufnehmen* 1, 482. nu nemet wale *übersetzt Serrure: ne vous en offensez pas.*

wanc, *wankelmüthig* 1, 240.

wedertael, *Antwort, Entgegnung* 8, 14.

weetcupe, *Waidküpe* 4, 130.

weitmolder, *Waizenmüller* 4, 2.

wicht, *Kind* 1, 46. *wie* cnecht 1, 17.

wigaertranc *für* wijngaertranc 3, 844.

wille. sinen wille doen, *machen was man will* 6, 194. 310. sinen wille hebben, *seinen*

Willen haben, erreichen was man gern hat 6, 2.

wilt 3. *pers. sing. praes.* 1, 981. 3, 719. 1011. 4, 17. 6, 126. *so auch noch in Livinus de Meyer de gramschap bl.* 23. *vgl. Huyd. proeve* I, 80.

wonder. dat heeft mi wonder, *mich hats wunder, das nimmt mich wunder* 3, 136. 750. 8, 197. 245. *dasselbe* was het ghevet mi wonder *Lantsloot* 142. *Vgl. Grimm Gr.* IV, 246. 247. *Anm.*

worstelen *Begh.* 36. [158.] '*Agonizare*, striden, worstelen' *Voc. copiosus.*

wranghe, *bange* 2, 42.

Gedruckt bei Grass, Barth und Comp. in Breslau.

Im Verlage von G. P. Aderholz in Breslau sind ferner erschienen oder durch denselben zu beziehen:

Hoffmann von Fallersleben: Horae Belgicae. Pars I. Mit einem Facsimile. 1831. gr. 8. 16 Gr.

— Horae Belgicae. Pars II. Mit einer Musikbeilage. 1833. gr. 8. (Auch u. d. T. Holländische Volkslieder.) 1 Rthlr.

— Horae Belgicae. Pars III. 1836. gr. 8. (Auch u. d. T. Floris ende Blancefloer door Diederic van Assenede. Mit Einl., Anm. und Glossar.) 1 Rthlr.

— Horae Belgicae. Pars IV. 1836. gr. 8. (Auch u. d. T. Caerl ende Elegast.) 12 Gr.

— Horae Belgicae. Pars V. 1837. gr. 8. (Auch u. d. T. Lantsloot ende die scone Sandrijn. Renout van Montalbaen.) 12 Gr.

— Horae Belgicae. Pars VI. 1838. gr. 8. (Auch u. d. T. Altniederländische Schaubühne. Abele spelen ende Sotternien.) 1 Rthlr. 12 Gr.

— Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache und Litteratur. I. Theil. 1830. gr. 8. 2 Rthlr.

— — II. Theil. 1837. gr. 8. (Auch u. d. T. Iter Austriacum. Altdeutsche Gedichte, grösstentheils aus österreichischen Bibliotheken.) 1 Rthlr. 16 Gr.

— Die deutsche Philologie. Ein Leitfaden zu Vorlesungen. 1836. gr. 8. 1 Rthlr. 4 Gr.

— Geschichte des deutschen Kirchenliedes bis auf Luthers Zeit. 1832. gr. 8. 16 Gr.

— Handschriftenkunde für Deutschland. Ein Leitfaden zu Vorlesungen. 1831. gr. 8. 6 Gr.

Althochdeutsche Glossen. Erste Sammlung nebst einer litt. Uebersicht althochd. u. altsächs. Glossen. 1826. 4. 18 Gr.

Althochdeutsches aus Wolfenbüttler Handschriften. 1827. 8. 6 Gr.

Willirams Uebersetzung und Auslegung des Hohenliedes in doppelten Texten aus der Breslauer und Leidener Hs. herausgegeben und mit einem vollständigen Wörterbuche versehen. Nebst einem Facsimile der Bresl. Hs. 1827. gr. 8. 1 Rthlr. 8 Gr.

Gedichte von Hoffmann von Fallersleben. Neue Sammlung. 1837. 8. 16 Gr.

Buch der Liebe, von demſelben. 1836. 8. 12 Gr.

Allemanniſche Lieder, von demſelben. 3. vermehrte Aufl. 1833. 12. 12 Gr.

Prof. Dr. H. Hoffmann's Bildniß, gezeichnet von Beyer, lithographirt von Santer. 12 Gr. auf chineſ. Pap. 16 Gr.

HORAE BELGICAE.

STUDIO ATQUE OPERA

HOFFMANNI FALLERSLEBENSIS.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

PARS SEPTIMA.

LIPSIAE
SUMPTIBUS GUIL. ENGELMANNI.
MDCCCXLV.

NIEDERLÄNDISCHE GLOSSARE

DES XIV. UND XV. JAHRHUNDERTS

NEBST EINEM NIEDERDEUTSCHEN.

HERAUSGEGEBEN

VON

HOFFMANN VON FALLERSLEBEN.

LEIPZIG
Verlag von Wilh. Engelmann.
1845.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

1. GLOSSARIUM BERNENSE.

Pergamenthandschrift des XIV. Jahrh., Nr. DCXLI. zu Bern, im Auszuge in Graff's Diutiska 2, 195—239, vgl. Hoffmann's Fundgruben 1, 350. Die mir in vielerlei Beziehung wichtig erschienenen Wörter habe ich ausgewählt und alphabetisch geordnet und ihre Schreibung der gewöhnlichen hie und da genähert, also für ge — ghe, für scha, scho — sca, sco gesetzt cet.

---

bampt, *pratum.*
baraet, *cavillatio, circumventio.*
bare ℓ inwater, *procella.*
belle ℓ schelle, *nola.*
biebuc, *alvear* (*Kil.* biebock, biebuyck).
biese, *scirpus.*
bispel ℓ boken, *apologus.*
blaken, *flammescere.*
bleten, *balare.*
bliesen, *fulmen.*
blode, *pavidus.*
boken, *mysterium.*
bocraen, *bissus.*
bongart ℓ hof, *hortus.*
brake, *rheuma.*
brieschen, *hinnire.*
buc, *alvus.*
dagheraet, *aurora.*
doghen, *pati.*
dolen, *errare.*
doven, *bacchari.*
dreesch, *saltus.*
drinten, *intumescere.*
dukerken, *mergus.*
dwale, *gausape, manutergium.*
eisen, *horrere.*
ekel, *stimulus.*
elle, *pellex, rivalis.*
elsne, *subula.*
enten * poten.
ertwinne, *agricola.*
erweten, *pisa.*
fel, *iniquus.*
gadren, *unire.*
galeide, *pira.*
gapen, *hiare.*
ghelubbet, *spado.*
ghesmide, *falera.*
ghestubbe, *sordes.*
ghetouwe, *textilia.*
ghetouwe, *fabrilia.*
ghenstre, *scintilla.*
grindel, *obex.*
grisen, *cachinnare.*
haghetisse, *strix.*
halt, *claudus.*
heigher, *ardea.*
heimode, *secretarium.*
henperline, *iugis.*
herre, *cardo, gunfus.*
hersene, *cerebrum.*
hevesel, *fermentum.*
hicstre, *graculus.*

holendere, *sambucus.*
horten, *allidere.*
hose ł couse, *caliga.*
hovel, *collis.*
huren, *locare.*
hurten, *elidere.*
idriken, *ruminare.*
ieschen, *singultus.*
ca, *monedula.*
caperoen, *caputium.*
cappen, *dissecare.*
car ł alecorf, *nassa.*
carmen, *gemere.*
kefse, *concubina.*
kep, *pedica.*
kiken, *pullus.*
clabot, *gurgulio.*
clappart, *loquax.*
clappen, *garrire.*
clebber, *gummi.*
clesse, *glis.*
cloot, *globus.*
cluwen, *glomus* (*bei Graff* duwen).
cokelere, *hariolus, magus.*
corsene ł vel, *pellicea.*
crane, *grus.*
crenken, *infirmare.*
crikel, *cicada.*
crikelere, *prinus.*
crislen, *stridere.*
croke ł runse, *ruga.*
cudde ł ve, *armentum.*
laech, *bassus.*
laghen, *insidiari.*
lanke, *femur.*
laserheit, *lepra.*
lasers, *leprosus.*
leckere, *leccator, leno, parasitus.*
lendenier, *balteus.*
lesche, *carectum.*
letten, *impedire.*
lubben, *castrare.*
lujen, *mugire.*
maisnide, *familia.*
male, *mantica.*
mare, *incubus.*
merren, *morari.*
miere, *formica.*
migghel, *lolium.*
moldewerp, *talpa.*
musche, *passer.*
necker, *neptunus.*
node, *moleste.*
odevare, *ciconia.*
oghebrawe, *palpebra.*
olfant, *elephas.*
opluken, *aperire.*
orloghen, *bellare.*
ou, *agna.*
pellen, *purpura.*
pertrise, *perdrix.*
pese ł adre, *nervus.*
piffelere, *sodomita.*
placke ł vlacke, *labes.*
poten ł enten, *inserere.*
putten, *haurire.*
quackele, *ortigometra.*
quene, *anus.*
querne ł mole, *mola.*
quespel, *aspersorium.*
rampenierende, *contumeliosus.*
resch, *gleba; cespes.*
rieme, *remus.*
ries, *stultus, temerarius.*
riesheit, *stultitia.*
rym, *bruma.*
roepsen, *eructare.*
roke ł vels, *abrupta.*
sane, *crema.*
scalc, *nequam.*
schecre, *latro.*
schelle, *squama.*
schene, *tibia.*
scheppen, *formare.*
scherden, *deputare* (*Kil.* scheren).
scherden, *destinare.*
scherdre, *deputator.*
scoof, *garba.*
scoren, *lacerare.*
scorse, *cortex.*
sculle ł plaidise, *pecten.*
selfscottre, *balistarius.*
selfscot, *balista.*
sentschepen, *senatus.*
slinc, *levus.*
smalsael, *cicer.*
smeken, *adulari.*
soet, *fucus, fuligo.*
sotteren, *infatuare.*
spartelen ł taperen, *palpitare.*
spreite ł placke, *nevus.*
stake, *palus.*
stekeldorn ł croselbusch, *ramnus.*
stelpen, *stagnare.*
stiven, *rigere.*
stoken, *incitare.*
stront ł mest, *stercus.*
swane, *cignus.*
taelman, *rhetor.*
talmasche, *larva.*

taperen * spartelen.
tarwe, *triticum ; frumentum.*
telch, *ramus.*
telden, *ambulare.*
tenieweten, *adnichilare.*
teve, *canicula.*
tonen, *manifestare.*
trendel, *teres.*
trescamere, *gazophylacium.*
truffe ł favele, *nuga.*
truffere ł loghenere, *nugigerulus.*
vaec, *dormitatio.*
vaken, *dormitare.*
vernoi, *tedium.*
vernoilec, *improbus.*
vernoileke, *importune.*
verrotheit, *caries.*
versuren, *aggravare.*
vertien, *abrenuntiare.*
verwaten, *devovere.*
verwiten, *exprobrare.*
verse, *iuvenca.*
vettre, *sardo.*
vlade, *placenta.*
wake, *ulcus.*
warmoes, *olus.*
wastel, *liba.*
wedde, *pignus.*
wedem, *dos.*
wedemen, *dotare.*
weet, *sandix.*
welghen ł spuen, *nauseare.*
welpen, *catulus.*
wenstre, *sinistra.*
wewite, *calamitas.* (*Kil.* weewijte).
wier, *stagnum.*
wispelen, *sibilare.*
witen, *imputare.*
worstelen, *agonizare, luctari.*
wreet, *crudelis.*

2. GLOSSARIUM TREVIRENSE.

Pergamenthandschrift des XIV. Jahrh. in der Stadtbibliothek zu Trier, von mir im Auszuge mitgetheilt in Westendorp en Reuvens, Antiquiteiten 2 deel 2 stuk (Groningen 1823.) bl. 296—307. Daraus hier die wichtigeren Wörter in gewöhnlicher Schreibung.

aet, *edulium.*
albedalle, *prorsus.*
allinslinghe, *gradatim.*
alwillens, *sponte.*
ameide, *repagulum.*
aneverden, *congredi.*
appeldrane, *sicera.*
artwinneman, *colonus.*
bi aventuren, *forte.*
baldelike, *procaciter.*
baltheit, *procacitas.*
baerde ℓ scave, *dolabrum.*
baraet, *cavillatio, circumventio.*
beken, *imaginari.*
beemt, *pratum.*
becude, *bipennis.*
belde, *ador.*
belghen, *irasci.*
berdine, *moles.*
blakende, *flammeus.*
bleten, *balare.*
bocraen, *bissus.*
bokelare, *umbo.*
boken, *mysterium.*
bokenisse, *omen.*
bordene, *fascis.*
boudelike, *impudenter.*
boviste, *spongia.*
brame, *vepres.*
brieschen, *rugire, hinnire.*
broeijen, *exurere, exscaturizare.*
bru ℓ slijc, *coenum.*
bruden, *coenare.*
demsterlic, *latebrosus.*
doom, *vapor* (*in der Hs. robur*).
domen, *vaporare.*
dorewaerdere, *ostiarius.*
dorpel, *limen.*
dorquecken, *confovere.*
drenten, *tumere.*
driesch, *saltus.*
drinten, *intumescere.*
dwaen, *lavare.*
dwale, *gausape.*
eenradicheit, *conspiratio.*
elsene, *subula.*
eno, *numquid* (*Gloss. Bern.* ene).
eseminghe, *inspiratio.*
gansen, *sanare.*
gart ℓ hekele, *aculeus.*
ghedweghe, *lautus.*
ghehellich vallen, *irruere.*
ghehertich, *magnanimus.*
gheweghen, *convenire.*

ghelden, *compassare.*
ghelte, *nefrendis,*
gheastre, *favilla.*
gheastren, *scintillare.*
ghere, *birrus.*
gheren, *gliscere.*
gherve, *heres.*
gherwecamere, *vestibulum.*
ghespe, *cincinnus.*
hafteel, *falcastrum.*
haghe, *rubus.*
haghedisse, *lacerta.*
hallinc, *stips.*
halsberch, *lorica.*
hantdwale, *manutergium.*
heffe, *faex.*
heffen, *bulbere.*
heffel. *fermentum.*
heimelcamere, *cloaca.*
hechtsel, *fibula.*
hemelte, *lacunar.*
hemoeder. *obstetrix.*
herst, *assatura.*
hiden *ł* berghen, *abdere.*
hofman, *hortolanus.*
hurlosten, *luxuriari.*
inpoten, *inserere.*
caer, *nassa.*
callinghe, *multiloquium.*
camerlinc, *cubicularius.*
cauwe, *monedula.*
kekele, *tyrium.*
kevesen. *fornicari.*
kieken, *pullus.*
kivie. *focaria.*
clabot, *capito, gurgulio.*
clesse, *lappa.*
clibber, *gummi.*
clucken, *glomicellus.*
cnauwen, *rodere.*
cnosele, *cartilago.*
cnuut, *graculus.*
commeren, *praepedire.*
cordewanier, *alutarius.*
couter, *vomer.*
cranghe, *cadaver.*
crikel, *cicada.*
crim. *genesta.*
criselen, *stridere.*
crocht, *crypta.*
crocke, *lens, tis.*
cruden, *practizare.*
crune. *tonsura.*
cudde, *grex.*
cuccucslooc, *cucumer.*

laghen, *insidiari.*
lampreide, *muraena.*
laserie, *lepra.*
lindenen, *renes.*
lisebedde, *lectica.*
littekyn, *stigma.*
lodderlic, *specialis.*
loeijen, *mugire.*
maerminne, *syren.*
maghetoghe, *paedagogus.*
male, *mantica.*
meer *ł* wech, *limes.*
meerren, *limitare.*
melde, *atriplex.*
menken, *exossare.*
merie, *equa.*
merminne, *lamina.*
merren, *demorari.*
mire, *formica.*
morwe, *tenax.*
moudewerp, *talpa.*
musche, *passer.*
nocken, *singultare.*
odevare, *ciconia.*
ombeluken, *vallare.*
ondervinden, *discutere, explorare, exquirere.*
onghebreidelt, *effrenatus.*
onminne, *discordia.*
outliken, *transformare.*
ontreinen, *polluere.*
opluken, *patefacere.*
orbare, *necesse.*
overhoeren, *adulterari.*
paenhuus, *camba.*
piflere, *sodomita.*
placke *ł* sprute, *naevus.*
plackir, *argillator.*
poisoen gheven, *potionare.*
quackele, *coturnix, ortigometra.*
quispel, *aspersorium.*
radebreken, *rotare.*
rape, *napa.*
rede hebben, *febricitare.*
rec, *pertica.*
respelle, *frutectum.*
ridelaken, *sambuca.*
roden, *novare.*
ruchkel, *lolium* (*Gl. Bern.* migghel?).
runen, *susurrare, mussitare.*
saen, *subito.*
saterdach, *sabbatum.*
scakere *ł* dief, *latro.*
schipstoten, *naufragus.*
scoof, *garba.*

scorf, *impetigo.*
scrode, *cedula.*
scurpen, *excenterare.*
seebiese, *alga.*
seve ł temes, *cribrum.*
sindele, *scoria.*
slecke, *testudo.*
slenterlinghe, *quisquiliae.*
slinghere, *funda.*
socken, *ablactare.*
soppekijn, *offella.*
spennen, *ablactare.*
spiere, *explorator.*
spillic, *ridiculus.*
spint, *basis.*
sprinchane, *locusta.*
stafswert, *sica.*
stokere, *incentor.*
suvel, *lactidinium.*
talmasche, *larva.*
temesen, *cribrare.*
tennen, *irritare.*
tenninghe, *irritatio.*
tuellinc, *gemitus.*
twintiet, *aliquantum.*
uutdomen, *exhalare.*
verhachten, *obligare.*
versnellen, *ingurgitare.*
vertien, *abdicare, abrenuntiare.*
verst, *dilatio.*
vese, *fimbria; vibex.*
vie ł cudde, *armentum.*
vleil, *tribula.*
vlieme, *flebotomus.*
volre, *fullo.*
walghen, *nauseare.*
wastel, *liba.*
wedde, *dos.*
wesinghe, *essentia.*
winninghe, *cultura.*
wipe ł brant, *fax.*
wivel, *scarabeus.*
wroeghen, *incusare.*
wuwe, *milvus.*

3. GEMMULA.

Auszüge aus: Gemmula vocabulorum cum addito. diligenter re uisa et emendata. Antwerpiae 1490. 4., alphabetisch geordnet.

---

abeelboom, *Abies.*
aessac, *Escale.*
allensken, *Pedetentim.*
alsen, *Absinthium.*
awisich, *Absonus.*
biecaer, *Alveare,* of een biestoc.
billics, *Forsan.*
bleten, *Balare.*
blie. *Piropus, quaedam species metallica ł quidam lapis.*
bloei, *Meticulus, qui metet. Meticulosus*, vel vrese, seer bloei, *formidulosus.*
boerder * schimper.
boertmaker, *Balatro .i. clamorosus ioculator.*
bolster van den noten, *Nausi est pellicula quae circumdat nucleum nucis.*
bolster * saechmeel.
bommenaer, *Timpanator.*
bonet * focke.
bonette of een nachtmuts, *Birretum.*
bostel, draf, boulsteren of sloesteren, *Siliqua.*
botermele, *Balbuca.*
brimboom, *Genesta.*
buckinc of boxhoren, *Ruburnus est nomen piscis.*
bult * hulst.
butelboom of een spelcorenboom, *Cornus.*
dase of een peertsvlieghe, *Scrabro.*
deise] *Siccinum*, een darre of een deise.
desem ł bevel, *Fermentum.*
diertein, *Linistema dicitur vestis ex lino et lana contexta, quod religiosi pro camiseis portant.*
doolwech, *Devium.*
dorpel, *Limen.*
draf * saechmeel.
duist van meel, *Adeps.*
duverinc, *Columbus.*
eercauwen, *Ruminare.*
egghe of riec of gritsele of rive, *Rastrum.*
egghich of watich, *Acialis.*
ekel of akel, *Glans.*
elfinne * marinne.
elft, *Allosa est nomen piscis.*
elsen of suul, *Subula .i. brocca.*
eren, *Area.*
focke of een bonet, *Siparum, genus veli.*
gardenier, *Ortulanus.*
gaermusche of corevoghel, *Itter, avis quaedam.*
gaghelboom, *Mirtus.*
ghemelic, dul of awisich, *Maniacus.*

ghelte, *Cocilla.*
gheltken, *Porcella.*
gheut, *Anser est vir aucarum.*
gherstich * vinnich.
ghesmye van eenen paerde, *Phalera.*
ghestubbe, *Baralita.*
golven, *Cerannia .i. exaltatio aquarum in tempestate.*
gorre * poel.
grietsel, *Arpita, instrumentum rusticum.* * egghe.
grietselen, *Arpitare est terram planare.*
grisen, cnorren, *Ringere.*
groffels naghel, *Cariofolus.*
groop of gheitendrec, *Ruder.*
gruit, *Rista.*
hael of hoghel, *Pendula.*
haelgans, *Fulica.*
haeubalc, *Festum.*
haghedisse, *Lacerta.*
ham, *Glutinabulum.*
hamey] *Phalanga,* een speer of een standaert of hamey.
hanc van een beest, *Petasma.*
hantdwale, *Manipula.*
heise] *Ansa* een hanthave of heise van een cruic of canne.
heisene of cnieschive, *Poplex.*
hekel * snoec.
herre aen een dore of haspel, *Cardo.*
hevel ł desem, *Fermentum.*
hinnetaster of ondercruiper, *Penesticus.*
hoddebec of rosedrommel, *Anacrotulus, quaedam avis.*
hoddebec, *Onocroculus est quaedam avis.*
hoerencot, *Effeminatorium, ganeum.*
hooftslop, *Orificium, foramen vestis.*
hoptop of huupken, *Hupupa.*
hort * rooster.
huile, *Bubo.*
hulft of hult, *Marrubium est quaedam herba.*
inghewant, *Exentera dicuntur intestina in piscibus.*
ingroen, ebich of weminde, *Edera.*
isel, *Pruina.* iselen of rijmen, *Pruinare.*
caetsen of stoten, *Pilare.*
cakelen * snappen.
camuis, *Sannio.*
capeltken * weyfalgher.
carper, *Carpo est nomen piscis.*
cauwe] *Monedula quaedam avis quae dicitur vulgo* een cauwe.
caproen of een covel, *Capucium.*
kekel of dropel, *Stiria.*
keper, *Tignum.*
clappen of cutsen, *Micolari.*
cliere, *Glans, tis.*
clover of donrebusse, *Catapulta.*
comenscap doen, *Negociari.*
coppel * weyfalgher.
couwoerde, *Cucumer.*
covel of caproen timp, *Relipendium.* * caproen.
crakelinc, *Collirida.*
crekel, *Cicada.*
crepel, *Claudus.*
crocke, wie of vitse, *Vicia.*
croken, vouwen, *Rugare.*
crom of slim, *Obliquus.*
crudenier, *Mirocopus, est unguentarius qui laborat unguenta facienda ł vendenda.*
crunkelen, crusen of crullen, *Crispare.*
cuit * roghel.
cuken, *Ginger.*
cukendief * wouwe.
lammertijnsteen, *Succinus .i. succanus, quaedam gemma fulvi coloris.*
lancevel, *Colica.*
lantwinner, *Georgicus.*
lantwinninghe, *Agricultura.*
lappen of scoren, *Laciniare.*
lapper of een saftier, *Pictationarius, pictatiator .i. repetiator.*
leembent, of keersgaren of twijn, *Licium ł Licinius.*
leemplecker, *Argillator, alutarius.*
leis] *Celeuma est canticum nautarum ł messorum,* een schippers of maijers leis.
leins, *Furcale in curru.*
lemet, *Lignus, funis ardens in candela.*
lemet of keersgaern, *Funale est licinus ad candelam faciendam.*
lemmel, *Lamen, ł frustum metalli,* blic.
lies, *Inguen.*
liesche] *Inguinaria est pestis circa loca pudibunda,* bi die liesche.
lisch, *Ulva.*
loddighe, *Lena.*

„loeds“] *Stipadium*, een loeds, *ł scacarium, quia stipatur hominibus videntibus ludum scacorum.*

maelre, *Pictor.*

male of aessac, *Mantica.*

malinc, *Pictura.*

marinne of elfinne, *Incuba.*

marcolf, rootaert, *Graculus est nomen avis.*

matelief bloem, *Elitropium.*

merringhe, *Mora.*

mese, *Mesenca.*

mese of waterspin, *Capula est avis.*

mesen, *Mezencare, est mesencas capere.*

meutmaker (*sic*) of verspier, *Conspirator.*

milde, *Largifluus.*

milker of roghel, *Lactes est intestinum piscium, vel est pellicula ex qua lac coagulatur*, die vorsche.

moffels * wante.

mol, *Talpa.*

molenspil of een buicheffinghe, *Molutrum, illud in quo mola vertitur ł tumor ventris.*

monken of mommelen, *Mutire, dicitur murmurare ad modum mutorum.*

munster, *Monasterium, ecclesia ł nomen civitatis.*

musche, *Passer.*

nachtmery of een maer, *Incubus.*

nastelinc of bant, *Liga.*

nete, *Lens, lendis.*

nocken of suchten, *Singultare.*

nop, *Tumentum, quia in filo ł tela tumet.*

nopper, *Attaminator.*

om en tom, *Circumquaque.*

oosvat, *Suffusorium, ł vas in quo est oleum.*

passer, *Amussis.*

pensen oft vet van den tripen of bolinghen, *Omentum.*

pip van den hoenderen, *Pituita.*

pladerboom, *Platanus.*

plas of een cuil, *Lacuna est fossa ubi remanent aquae post effusionem imbrium ł ad quam confluunt immunditiae.*

poel of een vuil gote of gorre daer die verken in wintelen, *Volutabrum.*

pompernoel of paddestoel, *Boletus.*

potinghe, *Insitio.*

prieel, *Amenium .i. locus pulcher valde.*

pric, *Cirtis est quidam piscis.*

priking of lost, *Pompa, est laus ł gloria post victoriam.*

prollen, *Fremere.*

prollinghe, *Fremor.*

putierachtich, *Procax.*

putken, cuilken in die wanghen, *Lacuna etiam est parvula fossa quae in genis ex risu causatur.*

quackel] *Coturnix .i. perdix*, een pertrijs of quackel.

quappe, *Allota est nomen piscis.*

querdel, *Coriolum*, cleen leder aen den scoen.

quicstert, *Motula.*

quispel, *Aspersorium.*

rekelinc, *Orena est nomen piscis.*

resch, *Gleba.*

resche] *Cespes est terra cum herbis avulsa teut.* torf of resche.

riec * egghe.

rijm, *Bruma.* rijmen * iselen.

rive * egghe.

roghel of cuit van een harinc, *Poligranum.*

roghelinc, *Pictillus est nomen piscis.*

room of sane, *Crema.*

rooster of een hort, *Cratis.*

rosedrommel * hoddebec.

rosel, *Axungia i. e. venter porci ł alterius rei ł est pinguedo porci.*

rustier of keerle, *Rusticus.*

saechmeel, caf, draf of veechsel, quaet sloesteren of bolster, *Quisquiliae.*

saerts, *Stragula.*

saftier * lapper.

saghe, *Fabula.*

saghenseggher, *Fabularius.*

sane * room.

sarroch, berchaen, *Parchanus.*

scaef, *Dolabrum est instrumentum dolandi.*

scaelgie of decsel van enen huise, *Tegula.*

scaerlinc, *Colloquintinda.*

scamel, *Pudens.*

scapreel, *Promus .i. cellarium ł custos promi.*

scateren, *Cachinnare.*

schepel, *Metastrum.*

scherbier * tyseyn.
scherren, wroeten, scravelen, vaghen, *Verrere.*
schille of schilp van oesteren, *Ostrea ł Ostra.*
schille of een scorse, *Cortex.*
schimmel of droocheit, *Mancor.*
schimmel van den brode, *Mucus.*
schimper of boerder, *Iocator.*
scoelap, *Pictacius ł -um.*
scocke of sconghel, *Oscillum est ludus .s. quando corda suspenditur de trabe in quo pueri sedentes impelluntur huc ł illuc.*
scongebelen, *Ossilare.*
scoon of rein, *Purus.*
scoorsteen, *Caminus.*
scoren of scroden, *Laniare.* * lappen.
scricscoen, *Petasus.*
scrolinc] *Cedula dicitur frustum pergameni vel papiri,* een cedule of een scrolinc.
sculp of mossel, *Conchile.*
scumer, lodderboeve, *Histrio .i. leccator.*
scup of een spriet, *Agolus dicitur baculus pastoris.*
siere, *Verteca.*
sijl, *Aquagium.*
slim * crom.
slincs, lufs, *Laevus.*
snappen, cakelen, *Garrire est fabulare, multa loqui.*
snoec of een hekel, *Dentrix.*
snot of ghernaert, *Polipus, est quidam piscis ł immunditia navis.*
snot, *Muncus.*
snovelen] *Nutare .i. vacillare,* wankelen, snovelen, beven.
snuten, *Muncare.*
sorket of onderroc, *Collobium, vestis virginalis sine manicis.*
spanbedde, *Beranula.*
spekel, *Ossedo ł Oscedo.*
spenen, *Ablactare.*
spierinc, *Gobius.*
spierinc, *Millius.*
spikelboor, *Forica.*
sprankel * vierspaen.
sprinchaen, *Brucus .i. locusta.*
sproet of vlecke, *Lenticula, Lentigo est macula in facie.*
sprockel, *Hista, ab arboribus quod de facili incenditur.*
sprutelesse van den bomen, *Traduces.*
stade, *Frequens.*
stadicheit, *Frequentia.*
stappans, *Protinus.*
streng garens, *Metaxa, circularis adunatio filorum.*
surkel, *Acetosa est nomen herbae.*
swinghert, *Linipilus.*
tanen, *Ruptare.*
teems of seef, *Colum.*
teemsen of budelen, *Attaminare.*
temmer van den helm, *Crista.*
temp van een caproen, *Leripipium.*
terghen, *Irritare.*
tyseyn of scherbier, *Tisana ł tisanum.*
tralie, *Cancellus.*
trapgans, *Alietus i. e. lomerillus.*
trappe, *Bistardus est nomen avis.*
twijn, *Bissus est genus candidissimi lini.* * leembent.
vede of scacht, *Veretrum est virga virilis.*
vederschijn, *Obiectum,*
veechsel * saechmeel.
veerse, *Iuvenca.*
vennot] *Consors .i. sodalis,* een medegheselle of vennot.
verre, *Iuvencus.*
verweent, *Petulans,* oncnisch of gheilich.
vese] *Licinium .i. filum telae innodatum per quod stamen trahitur, teut.* een draet of vese.
veter of boye, *Compes.*
vierspaen of sprankel, *Limatura.*
viersprankel, *Calchita (Feuerfunke).*
vijsten, *Merdare.*
vinne, *Pinna,* of vischscubbe.
vinnich, stinkich, gherstich of toornich, *Rancidus.*
visel, *Tintitio. Trapetum,* een oly molen of een visel.
viser] *Pistellus ł pistillus cum quo piper teritur in mortario,* een stoter, stamper of viser.
viver, *Lacuna etiam est piscina.*
vlackich, sprutich. *Nevosus.*
vogheldrabbe, *Trocalus.*
voc] *Artemo,* een seilken of een voc.
voorgheburchte of een voorbaelgie.

Antemurale est defensio ante murum.
voorghespan aen een sadel, *Antela est cingulus ł quod ante pectus equi tenditur.*
voorne, *Horona est nomen piscis.*
voorscoot, *Limas, quo utuntur coci.*
voorspan, *Monile, quoddam ornamentum pectoris.*
voorwaerde, *Conditio.*
vornken, *Truca ł Trutta, nomen piscis.*
vorsken, *Agredula i. e. parva rana.*
wacharme, *Prochdolor.*
wacker, *Agilis.*
waet, *Acumen.*
wan of seef, *Capisterium.*
wante of moffels aen die hande of mantel, *Mantus.*
wapper, *Cestus.*
warmoes, *Olus.*
wasem, *Vapor.*
waterrot, *Orix, avis pinguissima.*
watich * egghich.
weerwolf, *Haphus.*
wehop, *Upupa.*
weyfalgher of capeltken of coppel, *Papilio, avicula puerorum.*
welfsel, *Absida ł absidia est latus aedificii.*
wiec in die wonde, *Epithema.*
wieke] *Lues* een plaghe of wieke *.i. macula, sordes ł pestilentia.*
wijchelie, waerseggbinghe, *Auspicium.*
wijchelaer, *Aruspex.*
wijldoec der nonnen, *Velum.*
wilghe of tene, *Salix.*
wispelsinnich, *Altriplex.*
wisseken] *Vimen,* een rijs, teenken of wisseken.
witinc, *Gobia.*
wolkenberst, *Cataracta.*
wors of mout, *Braxavium.*
worstelaer, *Agonista.*
wouwe of cukendief, *Milvus est quaedam avis.*
wratte, *Verruca.*
wroeten * scherren.

4. VOCABULARIUS COPIOSUS.

Auszüge aus einem alten Drucke des XV. Jahrh., 412. Blätter in fol., in der Universitäts-Bibliothek zu Löwen. Vgl. Horae belg. 6, 244.

***Abies*, een albeel, een alboem ł denen hout.**
***Accola*, een ackerman ł een winne.**
Actutum*, vollec, haestelec *.i. cito.
***Adaperire*, ontluyken, ontpluyken.**
***Ador*, spelte ł doest.**
***Agitare*, ketsen, iaghen.**
Agna*, een gheerme *dicitur parva ovis.
***Agonisare*, striden, worstelen.**
***Agricola*, lantwinne.**
***Aladarius*, asac.**
***Alga*, dutscolue ł zeebiese.**
***Alitus*, voedinghe ł aseminghe.**
***Alleciarius*, een harinc menghere.**
***Anacroculus*, rosedrommel.**
***Anelare*, asemen.**
***Angarium*, een oestal.**
***Anicula*, een queenken.**
***Ansa*, een heyse ł ore van eenre cruyken.**
***Anser*, een gheent.**
***Antela*, voreypel.**
***Antipirgium*, een scheermbert.**
Appendix*, een vlaet van eenen huyse, een aenhangh *dicitur domuncula.
***Ardea*, een heygher.**
***Arietare*, token, stoten.**
***Articulus*, ledeken ł theelken.**
***Artocrea*, vleeschtarte, een rofiole ł pasteyde.**
***Ascia*, een scaue.**
***Aselus*, een horsele.**
***Aspersorium*, quispel.**
Asarium*, hassaert *potest dici congregatio duorum punctorum.
***Assatura*, een herst ł roest.**
Attaminare*, ontghinnen ł theemsen *id est polluere, deturpare.
***Auarus*, vrec ł ghierich.**
***Auia*, onweghe, aweghe.**
***Balea*, een blide *dicitur funda ł instrumentum sagittandi ł mittendi lapides hec lea. lee. a balyn*, een springhoel.**
***Baleator*, die met springhalen sciet ocht met bliden worpt.**
***Balista*, armborst, selfschot.**
***Balteus*, lindenier.**
***Bassaris*, een mele oe, mele onwe.**
***Betha*, *bethe*, een coele, lemmers coele ł lembertinghe.**
***Bifores*, voudoren, valdoren.**
***Bilbire*, ghissen, heffen, als most ocht ionc bier.**
***Bissus*, bocrael.**
Botrio*, een botte ł madom *dicitur illud quod exit de sarmento quando turgescit et etiam illud quod pendet de cingulo in extremitate ł de corrigia.
***Bractea*, een plate ł lemmene.**
***Brando*, een walm.**
***Brucus*, sprinchane.**
***Bruma*, riim.**

Brumet, het riimpt.
Bucula, een veersken.
Cacinnari, scikeren ł schachen.
Cadasta, ghayole.
Cadauer, een corne, een pride *est omne mortuorum si iaceat insepultum.*
Calamarium, een inchoren ł coker.
Calamistro, croonkelen.
Caleptra, hoet ł couele.
Callis, een mampat, een ghetreden weechsken.
Capus, een musschet *dicitur falco ł generaliter omnis volucris capiens pedibus per ethymologiam hic pus huius pi.*
Caput, hoot.
Carix, lesch ł riet.
Carmino wolle teesen.
Carthesia, windase.
Cassidile, eens vochgheleren scsac ł de cudel achter van den nette *dicitur pera aucupis et fundus cassis in modum rethiculi facta.*
Cathacarisia, een loddinghe scalc ende behindich.
Cathapulta, oestal ł een springhael, een strael.
Cathesia windase. *sunt in cacumine arboris nauis ł alterius troclee per quas funes trahuntur.*
Catula, een teefken.
Cautis, een harde scaerp keye ł steenroetse *dicitur petra durissima et asperrima.*
Cauea, een kieuie ł ghayole ł koye.
Cedula, een cedule, een scrode.
Celidrus, een sliendere *dicitur quidam serpens.*
Cenum, sliic ł ghoer.
Cepa, ozwn.
Cerannia, zeebaren *.i. exaltationes vel exturbationes vndarum.*
Cereus, een tortyse.
Cespes, een resch ł torf.
Cestus, een wapper *.i. corium cum plumbo infuso quo manus suas pugiles muniunt et se inuicem cedunt.*
Ceuere, ruckersen ł ketteren.
Cicada, een crikel.
Ciconium, een sixene *dicitur lignum longum quo aquam quidam hauriunt.*
Cinamum, caneel ł scorse van canele.
Circinus, een passere.
Clatrus, een hameyde *dicitur repagulum quod opponitur hostio.*
Cluniculum, een fautsoen *dicitur ensis spata*
Collabi, te gader vallen ł scifelen.
Collobium, een soercoet *dicitur pallium virginale usque ad talos diffusum et sine manicis.*
Conctor, onderpolsen ł ondersueken.
Condimentum, ewnsel *dicitur ciborum saporamentum.*
Confugitatio, scofferture.
Contigno, te gader keperen.
Conuallis, een dal, een delle.
Crepusculum, de schemertiit.
Crispa, een strnue.
Crispo, crunkelen, kerspen, cruselen, crullen.
Crissatorium, bordeel huys.
Crissor, ketteren *.i. fricare.*
Crista, de tymmer van eenen helm.
Cucurbita, een veetsen.
Culla, een couele *dicitur quoddam genus vestis monachorum.*
Cuneus, een schare voles ł een beytel speke ł een wegghe.
Curatio, gheysinghe *dicitur actio ł passio curandi.*
Delabi, afvallen, scifelen.
Dentale, beytel.
Disacerare, cauen, wannen, erlensen.
Eiulare, suchten, bewenen, iancken.
Electrum, metael, clocspise ł clebber ł een steen.
Emolumentum, molchtere ł winninghe.
Erpica, een griitsele ł een welle.
Esculus, een mispeltere, mispelboem.
Exedra, een wtghespannen vinstere, een vleemsche vinstere.
Exenium, een presint ł een hensichte.
Exuere, wtslouen, wttrecken.
Fabrilia, ghetouwe, smede ghetouwe.
Fabrina, een smisse.
Fabularius, sagheseggheré.
Fabulo, fabuleerre, die saghen vertrect.

Fala, een blochuys ł een balle.

Falarica, een donderbusse.

Falera, ghesmide *dicitur ornamentum equorum.*

Fantasma, ghedroch, boeken, een droem.

Fascia, een veesche ł mannebant.

Fasianus, moerhane.

Fastinare, sieren, breuwen *vt aues.*

Fax, een wase, een wipe.

Februarius, sporkille, sporkelmaent.

Ferrago, hamelsbach.

Fibula, een hetsel.

Firmaculum, een voirghespan ł hecsel.

Fissina, een wissele.

Flocco, vlocken, snewen.

Focale, sceermbert.

Fornicatio, keesdom.

Fornicator, die keesdom doet.

Framea, een sweert ł fausoen.

Fremere, grummen, brullen, borlen, brieschen.

Frendere, wetten ł criselen metten tanden.

Fuco, blancketten met blanckette bestriken.

Fuligo, soet *dicitur nigredo ł potius res nigra pendens in trabibus domus et tignis ex frequenti igne quodammodo generata.*

Fungus, campernoel dat vter eerden wast.

Fustis, een cluppel ł buyst *i. est palus ł baculus ad verberandum aptus.*

Gada, deyserse.

Gadus, deysere.

Garrire, quedelen, gudelen, clappen.

Gurges, een wiel ł stroem.

Gurgulio, een clabot, eerbande worm ł strootgat.

Hamus, een hinghene ł maelse van wapenen ł traelse met naghelen.

Hasinus, een vissele.

Hedera, wedewinde.

Hinnire, weyen ł brielschen.

Hortatus, stokinghe, troestinghe.

Hupupa, een hoopte *dicitur quedam auis.*

Iaculum, ghauelot, een ghescutte.

Ianuarius, leumaent.

Inclunitor, rucersen ł ioken *id est conuicium pati.*

Incolatus, woeninghe, boughinghe.

Incuba, een mare ł een meerminne.

Incubus, een half ł een mare.

Incus, een aenbulte.

Infusorium, inghietere ł oessc**o**tele ł oesvat *dicitur suffusorium pro vase in quo est oleum.*

Intersusum, clipspandere *dicitur instrumentum leprosorum cum duabus ł tribus tabulis cuius sonitu excitantur homines ad beneficiendum eis.*

Iracundia, abolghe.

Ysopus, isepe ł een quispel.

Lacerta, heptisse ł bemol.

Laniare, scoren ł scroden.

Laqueare, een keper ł werminghe.

Larua, een talmassche.

Latrina, een cleine.

Leuus, slinc ł quaet.

Libum, een wastelle ł een coeke.

Licium, heuelt, leenbint. ł twiin.

Licostrata, paueysel, onderscokiert *dicitur pro pictura elaborata arte de paruulis crustis et cessellis iunctis variis coloribus in pauimento et ornate composita.*

Liga, een stertele.

Lira, een harpe ł een vore.

Lodex, een vlasscaert.

Lodium, vlemsche vinstere.

Lolium, dole ł nyghel.

Lorica, een halsberch ł habberguyl *dicitur indumentum contextum ex ferreis vel eneis circulis.*

Macera, fansoen *dicitur gladius longus ex una parte acutus.*

Mentula, culbalch.

Merenda, eronderen broot.

Merendo, eeronderen eten.

Merobs, liistere.

Messagius, messelgier *dicitur portans litteras in pixide.*

Monedula, een kae, een kauwe.

Moniga, een crudewagen ł kerre met enen perde.

Murca, pleden.

Narrare, vertellen, vertrecken.

Neptunus, necker.

Nicticorax, een iuper ł dwaesuoghel.

Nodobagundum, taelzore.

October, roselmaent.

Opto, winsenen, begheren.

Ornix, woerhinne, lemoenze.

Pala, corenscoepe. wayere, vierscoepe ł swaelde.

Palasca, butseel.

Palpo, tasten, smeken, taperen, spertelen.

Papula, masschere.

Pedagogus, maechtoghe.

Perypsima, scelle ł bolsteren ł sloesteren.

Peruigil, dorwacker, sere wacker.

Petra, een keye.

Plectrum, een wreystel *dicitur gubernaculum nauis.*

Pluriplarimentum, gaffreide.

Pomarium, muedeke *dicitur locus ubi poma reseruantur.*

Poplex, besene.

Pratum, een beemt.

Raphus, werwolf. *infirmitas.*

Rastrum, een eegde ł een grieseele.

Recensere, tellen, vertrecken, vernuwen.

Restis, een wisse.

Rimula, een cloueken.

Rivalis, een elle, die bi een anders vrindinne leghet.

Rubea, meede *dicitur quedam herba.*

Ruburnus, buckinc.

Ruga, een runtse, croke ł ploye.

Rugare, runsen, fronsen.

Rumino, edericken.

Runcina, een noyhac ł houmes, breemes.

Runco, wieden.

Runco, een bremes, wiedyser, een seysine, een houwe.

Saisire, bachten, rasteren.

Salictum, een ham van wilghen.

Salsamentum, waueraet ł sausse.

Saltus, een spronc ł een vlaesch in een bosch *dicitur actus ł passio saliendi. Et etiam locus siluester vbi arbores saliunt in altum crescendo plus quam in aliis locis.*

Sambucus, een vliedelere ł holentere.

Sandalium, coffeltoer.

Sannio, camuys.

Sarire, wieden ł noppen.

Sartor, cledersnidere, hantsittere, cledernayere.

Scarabeus, wiuel, weuel.

Scatere, borbelen, opspringhen, wallen.

Scedula, een scedule, een scrode ocht stucke.

Scopa, een bessem ł scuppe.

Screare, rexenen.

Semita, een mampat.

Senio, een chiis *id est sex puncti in tessera.*

Sepeus, rueten.

Sepire, tunen, luken.

September, euenmaent.

Septum, een loke, een biuane, een bocht.

Sepum, smeer van verkene ł ruet.

Sibulare, blasen ł wispelen.

Silex, een scheuersteen ł vliesteen ł een sercsteen.

Siliqua, draf ł scortse.

Silla, een zille, een dachmael *.i. iurnale.*

Symbolum, een ghelaech ł die crede.

Sipare, brocken, borselen.

Syrma, een sloy van enen clede *dicitur cauda vestis feminarum.*

Sperca, hasewinde.

Spongia, sponze ł bouiiste.

Sporta, een mande ł corf.

Statuarium, een euenlanghe *dicitur candela cum qua statua cingitur ł circumdatur ecclesia crux ł altare.*

Stertere, roncken.

Stera, vaselborse, een velleken in den lichame *dicitur pellicula in qua puer in vtero matris inuoluitur.*

Stellio, vemol.

Stigo, hussen, steken.

Stimulator, stokere ł hekelere.

Stiria, een kikele *dicitur gutta fluens et congelata.*

Stiricidium, osendrup ł osenlop ł osene.

Stridere, criselen metten tanden.

Strigilis, orscam, een cam, een roester, een brade, een bulten steghereep, een panne.

Stringere, dwinghen, duwen ł drucken te gadere.

Strix, een voghel, baghetisse, scerbeme ł nachtraue, vledermuys.

Subrumus, een hueesken *id est edus adhuc existens sub mamma.*

Subsanno, begrisen, bespotten, snerken. *proprie* grisen alse een hont, den nase ob scortsen.

Subsellium, de reypel ane den sadel.

Subtel, thole van den voete *dicitur ima pars pedis et eius concauitas.*

Subtinnio, tintelen.

Suburbium, een ghebuchte.

Succinus, lemmertiin steen.

Succisina, querdelinghe ł snedelinghe van ledere.

Succrida, pekele.

Suffarcino, ondertorsen, onderbinden.

Suggrunda, de osene *dicitur spacium inter tectum et parietem ł spacium sub ipsa grunda.*

Tabellio, tabelzoen *dicitur publicus scriptor.*

Tacax, dief ł diefegghe.

Talus, cnoesele bouen die versene ł dobbelsteen.

Tanare, letten.

Taurus, een verre.

Tenca, een lu, *quidam piscis.*

Tenta, een wieke *vt in vulnere ponitur.*

Tera, gruyt.

Terebrum, een neggher.

Teres, een trindel.

Tereus, wedewale.

Termus, een pent ł made *est vermis in carne morans.*

Theca, een tieke, scaprede, kesecorf ł casse daer men iet in legghet.

Tigno, keperen.

Tignum, een keper.

Timpanista, een tamboerre.

Tyrsus, een quespel *generaliter dicitur omnium olerum ł herbarum medius frutex.*

Tyria, een kekele.

Tollinum, een putwindel, een puthout, een tsinxene.

Tortor, hancdief, een ondadich.

Tripum, vitse.

Triscus, een driesch.

Tristegum, waerderebbe ł heymelecheit, sciitcamere.

Troclea, windaes *dicitur torcular ł parua rota super puteum.*

Trossa, een pac ł torseel.

Trossare, torsen ł packen.

Trulla, een vort, een schete ł stotere ł heye ł een truweel.

Trutannia, truanterie, truantscap.

Trutannizo, truanten *dicitur vitam trutannorum gerere.*

Trutannus, truwant *dicitur qui verbis suis trudit vt decipiat. facit enim credi quod verum non est a trudo.*

Tumentum, noppe, *dicitur illud quod in filo ł in tela tumet nec subtilitatem habet.*

Tumere, swellen, drinten ł houerdegen.

Vaccinium, crakebeyse.

Vadum, ghewat ł een waterscap.

Vagari, heer ende deer ghaen.

Vallum, een ghestiipte ocht ghetoente van staken ł de wal van ere vesten.

Valua, voudore voude porte valdore.

Vanga, wiingaert mes ł sakeleer yser.

Vaporare, domen, vochtheit vte laten.

Vappa, leecwiin *dicitur uile uinum quod ex fece exprimitur.*

Vappidus, weps *id est insipidus et quasi sine sapore.*

Vellus, een bliesch, een roef wollen ł een scaeps vel metter wollen.

Verteca, een ziere.

Veredarius, kerman.

Veredus, kerhinxt ł wagheman.

Veretrum, vede, de scacht van den manne.

Verna, serzant, cnecht ł meytsen.

Veru, een spet.

Vica, een veken.

Vicia, crocke ł vitse.

Viminetum, wideham, een ham van widen.

Vitta, een bant ł een wiel.

Viuarium, een wuwer.

Vlcus, een wakel.

Volutabrum, een perelzaert van ghore daer verken in wintelen ł wintelinghe in onreynicheiden.

Vstulo, singhelen.

Vstrina, een nast *dicitur locus ubi comburuntur corpora et locus ubi brasium desiccatur.*

Vter, een butseel, een leghel.

Vulua, conte.

Zaberna, een com *dicitur archa ł locus vbi vestes reponuntur ł aliud.*

5. Niederdeutsches Glossarium.

Aurora: Aurora grammatice. s. l. et a. fol. In der Bresl. Bibl. S. darüber Hoffmann, Monatschrift von und für Schlesien 1829. S. 89. 90.

Bruns: Romantische und andere Gedichte in Altplattdeutscher Sprache, herausgegeben von Paul Jacob Bruns. Berlin und Stettin. 1798. 8. Bruns verstand wenig vom Niederdeutschen, gab dennoch Mancherlei heraus, meist aus schlechten HSS., die er noch dazu schlecht las; so kamen zu den ursprünglichen Fehlern neue Fehler hinzu. In seinen Erklärungen ist er oft unbegreiflich unwissend. Scheller lobt ihn, weil Scheller nur ein klein wenig mehr versteht.

Chytraeus: Nomenclator Latinosaxonicus (auctore Nath. Chytraeo). Rostochii 1582. 8.

Everh.: Everhardi presbyteri de fundatione et incrementis Gandershemensis ecclesiae versus saxonici antiqui, anno MCCXVI. ex chronico antiquo eiusdem ecclesiae latino concinnati. J. Ch. Harenberg, Historia eccl. Gandersh. (Hannoverae 1734. fol.) p. 476—497. Hat weder sprachlichen noch poetischen Werth. Es stammt aus der Mitte des XV. Jahrh. Der lat. Dichter Everhard mag 1216 lateinisch gedichtet haben. Die Ausgabe Harenbergs ist eben so schlecht wie die Leuckfeldische, beide sind durch Druck- und Lesefehler und falsche Interpunction entstellt; und das gilt auch wol von dem Leibnitz. Texte, den ich nicht weiter vergleichen mochte. Das einzige Poetische und Gute an dem Gedichte ist der Anfang, doch deshalb verdient das Ganze nicht das grosse Lob, das ihm Scheller u. A. ertheilen.

Gemma: Gemma gemmarum. Liptzk per Melchior Lotter 1503. 4. In der Bresl. Bibl.

Harteb.: Dat Hartebök der Vlandervarer, 6 Gedichte aus dem XV. Jhrh., gedruckt in Nic. Staphorst, Historia Ecclesiae Hamburg. diplomatica I. Theiles IV. Bd. (Hamburg 1731. 4.) S. 175—267. Staphorst hat oft falsch gelesen und für die Erklärung der Gedichte gar nichts gethan. Wie wenig er vom Niederdeutschen verstand, zeigen die gesperrt gedruckten Wörter, bei denen in der Regel keine Schwierigkeit in Bezug auf Form und Bedeutung obwaltet. Dem poetischen Werthe nach sind diese Gedichte sehr ungleich, einen Wiederabdruck verdient nur das erste.

Mone: Franz Joseph Mone, Quellen und Forschungen zur Geschichte der teutschen Literatur und Sprache, I. Bd. (Aachen und Leipz. 1830. 8.)

Botanisches Glossar aus einer Maestrichter HS. I. Bd. S. 283—293.

Medicinische Glossen, aus derselben HS. I. Bd. S. 294—298.

Niederrheinische Glossen, aus einer HS. des Lütticher Seminars, XIV. Jhrh. I. Bd. S. 299—300.

Nieder-Maas-Glossen, aus einer Löwener HS., Anf. XV. Jhrh. I. Bd. S. 302—310.

Sämmtlich bezeichnet durch: *Mone I,* etc.

Pappa: Pappa Joannis Murmellij Ruremundensis. In officina Valentini Schumann 1517. 4. In der Bresl. Bibl.

Voc. 1424.: Ex quo vocabularii varii et autent. PpHS. 1424. 65 Bl. fol. in der Kön. u. Univ.-Bibl. zu Breslau, sign. IV. fol. 81. Am Ende: Explicit uocabularius Anno dn̄i M° cccc° vicesimo quarto Conpletus stendal in scola beatissime virginis marie per me symonem stechow In no° p ff.

Voc. Luneb.: Vocabularius aus dem XV. Jahrh. 4., in der Rathsbibl. zu Lüneburg. Auszüge in J. L. L. Gebhardi Dissertatio de re literaria Coenobii S. Michaelis in urbe Luneb. (Luneburgi 1755. 4.) p. 80—83.

Voc. Rerum: Vocabularius Rerum, Papierhandschrift aus dem XV. Jahrh., 16 Blätter 4. in meinem Besitz.

Wiggert: Friedrich Wiggert, Scherflein zur Förderung der Kenntniss älterer deutscher Mundarten u. Schriften. Magdeburg 1832. 8.

A.

abel to swemmen, *natabilis. Gemma. die hchd.* geschickt zu swimmen.

achte, *Stand.*

gêstlike achte *Bruns* 89.

in kintliker achte, *im Stande der Kindheit Bruns* 153.

affel, *umbilicus Voc. Rerum.*

agetucht, *cloaca Chytr.* 401.

alester, *pica Voc.* 1424.

allenksem, *pedetentim i. paulatim Gemma.*

alstrak, vlôr, dęl, *pavimentum Chytr.* 391.

ambecht, *Amt, kirchl. Bruns* 215.

amberch, so nicht sêr hôch is, *clivus Chytr.* 48.

amer, glôjich asche, *favilla Chytr.* 414.

ammelkôrn, *far candidum Chytr.* 506.

ampte, *formica Voc. Rerum.*

a n.

anbredels, *pensum Chytr.* 266.

anmâl, *macula, naevus Chytr.* 333.

anken, *ächzen Bruns* 125.

arent of adelęr, *aquila Pappa.*

ârnt, *aquila Gemma.*

arne, *messis Chytr.* 481.

artyk eft vlersyn, *est species paralysis prout est in scapulis ł brachiis et movet se continue inter carnem et cutem Gemma; die hchd.* dz ferch (*verch*). *Vgl. Frisch II,* 389. *c.*

aust edder êrne, *messis Voc. Luneb.*

aux.

Corvus, eine aux, *avis longevae vitae Gemma.*

awys, scherzerye, *jocus Chytr.* 287.

awysich, *absonus Voc.* 1424. *Gemma.* — *dissonus Voc. Rerum.*

B.

bagen, *sich aufblähen* (*im Bähen, Wärmen aufgehen*).

van orer eddelcheit en bageden se nicht *Everh.* 480. *b. Harenberg in Hist. Gandersh. lies:* vagheden.

bake, *perna Voc.* 1424.

bakdarm.

klöven im bakdarm, *rimae ani, ragades Chytr.* 324. *Frisch I,* 46. *a.*

baldeken, *trabea est vestis Voc.* 1424.

ballye eft tubbe, *trua Gemma; die hchd.* wanne ader zuber.

ballye, *orca Chytr.* 411.

bankert, *spurius Voc.* 1424.

bannervarer, *antesignarius Voc.* 1424.

basune efte trummete, *lituus Gemma.* bassune, *tuba Voc.* 1424.

b e.

bedacht *von bedagen, vorladen vor Gericht?* de Joden worden bedacht *Harteb.* 220.

Jesus wart bedacht, dat he schuldich was den dôt *ib.* 221.

begaden, *disponere Voc.* 1424.

ein wol begadet edder tôgerichtet garde, *hortus bene cultus Chytr.* 451. *Cf. Stoke I,* 606.

bekladdet, *squalidus Gemma.*

bekrunkelt efte gekruset, *crispatus Gemma.*

bescheiden, listich up bôsheit, ader archlistich, *astutus Voc.* 1424.

besmeten, *maculare, fedare Gemma.*

beswyment, *syncope, defectus Chytr.* 323.

besworken, *nubilus Chytr.* 21.

beitel, *celtes Gemma; die hchd.* meissel.

benet of birrêt of muts, *pileolum Pappa.*

berchslach, ein acker de an einem berge licht, *ager collinus Chytr.* 49.

berchvrede *Bruns* 355. *Frisch I*, 85. *c.* — *propugnaculum Voc. Rerum.*

bere, *verres. Voc. Luneb.*

berlunz, *cyclas Chytr.* 256.

berwe, *gerula Voc. Rerum.*

bettel ł halter, *camus Voc. Rerum.*

bicke ader steinexte, *vanga Voc.* 1424.

byrolt, *vireo, oriolus Chytr.* 378.

bysem, *sirpus .i. iuncus Voc.* 1424.

byspil, *parabola Voc. Rerum.*

bysprake, *proverbium Voc. Rerum.*

blagen.

ere hâr is ên vorblaget *Harteb.* 264. *cf. Kil. v.* blaeyen.

blak ader tinte, *tincta Voc.* 1424. blak, swerte, *atramentum Chytr.* 192

blarrent, kindesgeschrei, *vagor, vagitus Chytr.* 286.

blauvote, *accipiter stellaris Chytr.* 369.

blêk, *spacium Voc.* 1424.

blêk, *Flecken Bruns* 148.

blyant *Bruns* 112. blyant, *byssus, genus vestium Mone I*, 304. *bissus, et est genus panni splendidissimi coloris Voc. Luneb.*

blyant * tweren.

blyde, *librilla, instrumentum projiciendi ad castra lapides Mone I*, 306.

bodel, *percussorium Gemma; die hchd.* slachthaus.

bodelęr, *doleator Voc. Rerum.*

bôtlink, *canterius, castratus equus, spado Chytraeus* 337. bôtlink, hamel, *verrex Chytr.* 352. *Frisch I*, 123. *a.*

boje. *boya .i. torques vel compes damnatorum*, ein kede efte belde *Gemma.*

bolge, *procella Voc. Rerum.*

bolken, *boare Gemma.*

bome (*wol* borme *oder* brome) *faex Voc. Luneb.*

bonder landes, *bonarium Gemma; in dem hchd.* hufe landes.

bonenpale, *fabae tunica, concha Chytr.* 484.

bonsink of ullik of unyre of marte. *putorius Pappa.*

borgel verken, *micatellus Gemma.*

bosse, *sotular? Voc. Luneb.*

bosselplatz, ballenspêl, *sphaeristerium Chytr.* 69.

bote vlasses, *collatura Voc.* 1424.

botsco, *sotular Aurora.*

brackennęse, *resimus Chytr.* 121.

brantrode, *taedifera Voc. Rerum.*

bręgen ader geherne, *cerebrum Voc.* 1424. bręgen efte herne, *cerebrum Gemma.* bręgen, *cerebrum, vitalia capitis Chytr.* 103.

breidel, *lorale.* breidelen, *lorare Gemma.*

bresem ł salm, *salmo Voc. Rerum.*

bricke edder stryme (*geschrieben* scrine, *wenn nicht* schrinne?) *vibex, Voc. Luneb.* — *Gemma: vibex .i. virgula*, ein stryme, *facta cum virgula.*

bricke im bretspil, *orbiculus aleatorius, calculus Chytr.* 291.

brink eft grôn plân, *viretum Gemma.*

brobuxen, *buteo Pappa.*

brôck (*sic*), *ramex, hernia Chytr.* 326.

brôcksnyder, stênsnyder, *lithotomus Chytr.* 339.

broke, *mulcta Gemma.*

brokte, *palus Aurora.*

bromese, *gurgulio Aurora.*

bronige, *lorica Bruns* 362. 363. *Bruns liest:* bromgen *u. denkt an Pfriemenkraut, Pfingstblume.*

brůggen, eine brůggede strate, *via strata Chytr.* 45.

brùk, *sarabarus Voc.* 1424.

ik bůte, *cambio Voc. Luneb.*

buckink, *buccaldus dicitur allec desiccatum Gemma; so auch in der hchd.* — buckink, *arenga passa Pappa.*

buldern, *perstrepare Voc.* 1424.

bulge, *Welle Bruns* 175.

bulge eft storm van dem watere, *procella Gemma.*

bulgraven edder heidelbèrastrùk, *myrtillus Chytr.* 466.

bulol, kakemumme, *terriculamentum, terriculum Chytr.* 4.

bulte, *tuber Gemma.*

bunge eft schelle, *tympanum Gem-*

ma. bunge, trumme, *tympanum Chytr.* 282.

bunger, *timpanista Voc. Rerum.*

bunt, *diadema Chytr.* 257.

buntscho, burenscho, burenstevelen, *perones Chytr.* 252.

bůrsprake, *plebiscitum Voc.* 1424.

bustel zeyg bulss, *siliqua Gemma; die hchd.* treber.

D.

de, *femur.*
ere bost unn ere de
syn worme vul dat ik wol se.
Harteb. 264.

dęle, *pavimentum Gemma; die hchd.* estrich.

desem, *moschus vel muscus Chytr.* 450.

dęsemknop, *pila odorata Chytr.* 335.

dey, *coxa Voc. Rerum.*

dysene, *tensum Voc. Rerum.*

die, *femur Voc. Rerum.*

dobbelen, *tesserare Gemma.*

dobbeler, *aleator Gemma.*

dogen, *leiden Harteb.* 210. 211. 220. *Bruns* 322.

dolmesse, *trusile Voc. Rerum.*

donnecker (*Tüncher*), lèmklicker, *crustarius Chytr.* 242.

donnerbusse, *bombarda Voc.* 1424.

dork, de boddem des schepes, *sentina Chytr.* 231.

dormeter, *dormitorium Voc. Rerum.*

dornse eft stove, *seta Gemma.* dőrnse, stuve, *hypocaustum, hybernaculum Chytr.* 398.

dorze *f., estuarium Voc.* 1424.

draf *l* hel, *siliqua Voc. Rerum.*

drechtyn, *Herr. Christus wird* de hemelsche drechtyn *genannt. Harteb.* 201.

drevel, *mediastinus* (*Hausknecht*) *Chytr.* 295.

drye, *dreimal Bruns* 313.

dryveklôt, *torcus Voc. Rerum.*

drolgast, *agareni, dicti sunt quidam advenae Mone I,* 302.

droch, de mit list und valschen pracktiken gelt upnimt, *aeruscator; tales etiam vocantur stelliones Chytr.* 297.

drunten, *torgere ut pondus Voc.* 1424.

dudendop, hàarei, *cuculus vel curruca Chytr.* 299.

dûr] de vroude was eme dů`r *Bruns* 173. 168. (froide *nicht Katechismus, wie dort erklärt wird*).

důsicheit, swindel, *vertigo Chytr.* 313.

dulgicht, *gichtisch?*
he was dulgicht unde lam *Harteb.* 214.

dultmôt, *patientia.*
dultmodes en konde dar nymant gewolden *Everh.* 481. *b. in Harenb. Hist. Gandersh.* (*gedr.* dultmates).

dunnige des hovets of die slape, *tempora Pappa.* dunegge, *timpus Voc. Rerum.* de důnningen, *tempora Chytr.* 107.

dust, *pollen, flos farinae Chytr.* 271.

duverink, *columbus Pappa.*

dwalen, *deviare Gemma.*

dwele, *sabanum .i. mappa Gemma.*

dwelen, *errare Gemma.*

dwenger, *pomerium Chytr.* 65.

dwerwint, *turbo Chytr.* 24.

E.

echt, *abermals Bruns* 194.

edebere, *ibis Voc. Luneb. ciconia ib.*

egel *l* byte, *sanguisuga Voc. Rerum.*

egester, *pica Voc. Rerum.*

egge] wen de tęne ;egge syn, *stupor Chytr.* 318.

eggedisse, *lacerta, lacertus Gemma.*

eige des âres, *arista Chytr.* 481.

eiglôf, *hedera Mone I,* 288. eilôf, *hedera Pappa.*

eis de umme sik vret, *herpes, serpens Chytr.* 329.

eisen ader grulen, *abhorrere Voc.* 1424.

eislik (*von der Schlange gebraucht*) *Harteb.* 206.

eislik eft gruwelik, *abominabilis Gemma.*

èk, *sanies, pus* (*geschr.* eck) *Chytr.* 102. 332.

ekent (eckendt *geschr.*) der ogen, *gramiae Chytr.* 316.

emete, *formica Gemma.*

eude, *aneta Voc. Rerum.*

endelich, *confestim Voc.* 1424.

engelatier, *cynosbatus, rosa canina. silvestris Chytr.* 466.

engster, klukglas, *bombylius Chytr.* 406.

enlende, *exilium Voc.* 1424.

ennòch, *genug Bruns* 34.

entfengen, *accendere Gemma.*

entfunken, *accendo Voc. Luneb.*

entsèn eft vorsmaden, *abhorrere Gemma.*

entwerden, *exolere Voc.* 1424.

erpel efte ènde, *anas Gemma.* erpel, *anas mas ib.*

erwete, *pisum Voc. Rerum.*

everik, *abrotanum Voc. Rerum.*

exter, *pica Aurora. Pappa.*

F.

fibel, ein abcbòk, *liber alphabetarius, abecedarius Chytr.* 185.

fibeliste, *puer alphabetarius Chytr.* 186.

frangen, *foragines, extremitates cortinarum Gemma.*

G.

gadem, *absida Voc. Rerum.*

gaden, *sich vermählen Bruns* 270.

gagel, *myrtus Aurora.*

gagel, eft vorhemelte van dem munde, *palatum Gemma.* dat gagel, *palatum Voc. Rerum.*

gaure, *anser mas Gemma.*

gaspe, *racca Voc.* 1424.

gaspen, *fibula Pappa.* gaspe eft reme, *ligula Gemma.*

g e.

gebûr, *rusticus Pappa.*

gedogen, *tolerare Gemma.*

gemeit.
ik schal proven de warheit,
were de junkfruw noch so gemeit.
Harteb. 234.

genòt, *similis.*
cedrus genòt, *cedro similis Harteb.* 209.

gerade, snel, *volucer .i. velox Gemma.*

geringe, *cito Gemma.*

getouwe, *instrumentum Voc.* 1424. *Gemma.*

getüsche, *trufa Voc.* 1424.

gevòch.
òk vunden se spyse ennòch
to ętende èr gevòch. *Harteb.* 236.

gęlegorse, *curuca Pappa.*

gęlegose, *puristus Voc. Rerum.*

gemechte, dat, *membrum virile Voc. Rerum.*

gemelich.
do lachede de here gemelich.
Bruns 38.

gente, *anser Voc.* 1424.

gerfkamer, *sacrarium Chytr.* 13.

gèrkamer, *vestibulum, porticus in qua vestimenta Mone I,* 309.

gèrkoke, *libeta, torta Voc. Rerum.*

gerwen, *sich zur Messe bereiten Bruns* 215; *vgl. Frisch I,* 342. *b.*

gerwekamer, *armatorium Gemma. Voc. Rerum.*

gest, *blutrum Voc. Rerum.*

gevel, *doma Voc. Luneb.*

gyl, *gula, Rachen, Schlund Bruns* 194. 201. 209.

gillen, *schreien Bruns* 320.

girlitz, *serinus (avis) Chytr.* 376.

gischen, *singultare Voc.* 1424.

gischkent, *anhelitus Chytr.* 285.

gywen, *hiare Voc.* 1424.

glavige, *hasta Voc. Rerum.*

glevie, *lancea Gemma.*

gniskern mit den tęnen, *strideo. Voc. Luneb.*

gôrt, *talpa Voc. Rerum.*

gonsdach, *dies Mercurii Pappa.*

gorre, *emissarius Voc.* 1424.

gote, *canalis Pappa.*

grape, edder kopperen degel, *lebes Chytr.* 411.

grepe, *tridens Voc. Rerum.*

grempe *m.*, *pecten Chytr.* 265; *vgl. Frisch I,* 371. *a.*

grendel, *repagulum Pappa.*

grensink, *stercus anserinum Mone I,* 284.

grevel of das, *meles Pappa.* grevel, *cirogrillus Voc. Rerum.*

grindel, *vectis (nicht veclis) Mone I,* 309. *Harteb.* 251.

grindel, *obex Gemma. repagulum Chytr.* 65. *pessulus ib.* 396.

grundel, *obex Voc. Rerum.*

grywe ader swàrde, *cremium Voc.* 1424.
grône, vrische vische, *pisces recentes Chytr.* 379.
groge, *rigeo Voc. Luneb.*
grope eft ein vùl gote, dàr de swyne inne welteren, *volutabrum Gemma.*
gruppe ł gate, *cannale Voc. Rerum.*
grûtte, *puls Voc. Luneb.*
grusink, *cervisia Monasteriensis Pappa* (*geschr.* gruyssinck).
gudertiren, *benignus Voc. Rerum.*
gulsicheit, *gulositas Pappa.*
guntervech, *electrum Chytr.* 81.

H.

hàlslach, *heimtückischer Schlag Wiggert, Scherflein* 43.
hameie, *clavus tabernaculi Gemma.*
haneman, *militaris Voc. Rerum.*
hantdwele, *gausapium Gemma.*
hantgifte eft kerkmisse, *encenia Gemma.*
hardemân, *Ianuarius Chytr.* 30.
harke, *traha Voc. Rerum.*
hasenkullen, *satyrion* (*herba*) *Pappa.*
hasuyk, *mastruca Pappa. Mastruca est vestis ex pellibus ferarum,* ein hęrenklèt.
hechte, *manubrium Voc. Rerum.*
hede eft werk van vlasse, *paga Gemma.*
hederik, *zizania Voc. Rerum.*
hegedròs, *inguen Voc. Rerum.*
hegester, specht, *picus martius Chytr.* 376. *Frisch bringt* hegester *unter* Älster.
hegge, *vepres Aurora.*
heilebate efte storch, *ciconia Gemma.*
heister, *pica Voc. Luneb.*
hekerlink ader kampswęrt, ader genze, *versatus Voc.* 1424.
helde, *Fessel Harteb.* 238. 248.
hemel, *polus Voc. Rerum.*
hemmels, *celebs Voc. Luneb.*
henenklêt, *sudarium Voc. Rerum.*
hepe, stokmesser, *falx arboraria, silvatica Chytr.* 59.
herdemânt, *ianuarius Voc. Rerum.*
hermel, *salemon Gemma.*
hermelken, *migalus ib.*
hernepanne, *testa capitis Voc. Rer.*
heslink, *congrus Voc. Rerum.*
herteslach *n.*, *exta Chytr.* 438.
hertespan, *cardiana Voc.* 1424.
hevelmoder, *obstetrix Voc. Rerum.*
hęven, *aether Voc. Luneb. Voc. Rerum.*
hilde, dàr dat hoy op ligget, *foenile Pappa.*
hilte of swęrt, *rumphea Voc. Rerum.*
himmet, *Hemde*, ἱμάτιον *Bruns* 213.
hôchnisse, *memoria, mentio Everh.* 477. *a.* 482. *b. in Harenb. hist. Gandersh.*
hocker, *penesticus Voc. Rerum.*
hodde, *rubencula* (*piscis*) *Voc. Rerum.*
hofmester, *villicus Chytr.* 53.
hoge, *animus Bruns* 264; *vgl. Frisch I,* 473. *a.*
hoike, *toga Gemma, Voc. Rerum.* hoike, bedeckels, *calyptra Chytr.* 255.
holsche, *calopes Voc. Rerum.*
holt. de guten holden, *appentiles Voc. Luneb.*
horenkote, *propudium Gemma; die hchd.* hurenhaus.
hort *f.*, *cratis Voc.* 1424.
huckup, *singultus Chytr.* 322.
hude, rodenkorf, slotkorf, *fiscella Chytr.* 274.
huderink, im anfange des febers, *perfrictio Chytr.* 327.
hûre, *hoc anno Bruns* 110; *vgl. Frisch I,* 449. *b.*
hûrlink, *conductitius Gemma.*
huf, *femur Voc. Luneb.*
huge in dem halse, *uvula Gemma.*
huke, *uva, uvula, columella Chytr.* 110.
hulsbôm, *taxus Voc. Rerum.*
hùrweide ader hûracker, *ager scripturarius Chytr.* 49.
hutzke ł padde, *rana Voc.* 1424.

I.

yflôf, *hedera Gemma.*
ysenbàrt, *Eisbart, Eisvogel, aurificeps Bruns* 136. *Scheller, Bücherk.* 58. *leitet auch dies Wort von* bàrt, *Vogel, engl.* bird! *Vgl. Frisch I,* 223. *a.*

illeken, *mustela sylvestris*, *furunculus Chytr.* 354.

ingedòmte, *suppellex Voc. Luneb. Frisch I*, 488. „inghedom, *T. III. Script. Brunsv. p.* 487. *Was eine Frau dem Manne zubringt, ist so viel als Eigenthum.*“ *Vgl. Brem. W.B. II*, 696—698.

inster, *ytan.*

dum splendet Titan, caviasne frangitur ytan. Voc. Luneb.

yser, *ferrum Aurora.*

J.

jacht, *Eile. Harteb.* 240. 241. 251.

jack, *jopa, instrumentum bellicum Mone I*, 305.

jacke, *diplois Voc. Luneb. Aurora.*

jemelich syn, *manisare.*

jemelich man, *maniacus Voc.* 1424.

jesen, *alausa vel alosa, piscis Chytr.* 379.

jodute. *imitatione sonorum illiteratorum plures interjectiones format quaelibet lingua, sicut* wapen mortio te iodute oho *et similia Aurora.*

jokel eft dropel, *stiria Gemma.*

juge, *brodium Voc. Rerum.*

K.

ka of dole, *monedula Pappa.* kae, *monedula Voc. Rerum.*

kabbuse „*Spintrum est reservaculum* eyn spint eyn rayth ader cabbuse“ *Voc.* 1424.

kabusman, kòlgardenęr, *hortulanus, olitor Chytr.* 55.

kàch *f.*, *mediastinus, id quod stat in medio civitatis Mone I*, 306. kâk, *mediastinus Voc. Rerum.*

kader, ûtwendich halsgeswęr, *parasynanche Chytr.* 319.

kakelen, klappen, *garrire, fabulari, multa loqui Gemma.*

kamlotten klêt, *vestis undulata Chytr.* 246.

kamp, *plantatorium Gemma.*

kapròn efte kappe, *capricium Gemma.*

kassbal, *pila manuaria Chytr.* 292. *Frisch I*, 502. *b.*

kasseberenbôm, *cerasus Chytr.* 461.

kastich, *rancidus Voc. Rerum.*

kàtschen, *pilare* (*Ball spielen*) *Gemma.*

kattengolt, *gummi Voc. Rerum.*

kauke, *monedula Voc. Luneb.*

kavent, *caventum Voc. Rerum.*

kellet, *tumescit Mone I*, 296.

kerminge, *planctus Gemma.*

kernemellik, *balbuca Voc. Rerum.*

kervestocke, *dika Voc. Rerum.*

keserlinge, *Kieselsteine Bruns* 339. keserlink, *saxum Voc. Luneb.*

keute, *cervisia batavica Pappa.*

kibbelik, strytsàm, kyvich, *contentiosus Gemma.*

kyfdeler, *sequester Voc. Rerum.*

kinkhûsten, *tussis sicca Chytr.* 319.

kinster, mistel, *viscum Chytr.* 460.

kipars *est pestis quaedam Voc.* 1424. kippàrs, *intertrigo, est morbus vel detritio pellis Gemma.*

kype ader laukkorf, *cophinus Voc.* 1424.

klakpapier, *charta bibula; vulgus vocitat macultergium Pappa.*

klawen, *clunis, conglutinatio florum Voc. Luneb.*

klever, *trifolium Chytr.* 505.

klicken efte lemen, *argillare Gemma.*

klinke, *pessulum Gemma.*

klyve, *lappa Voc. Rerum.*

klôterbûsse, klapper, *crepitaculum Chytr.* 282.

klover efte donrebusse, *catapulta Gemma. Vgl. koluvre ap. Kil.*

klûntermelk, vlôtemelk, *lac gelatum Chytr.* 439.

kluwen, *glomus Chytr.* 265.

knellicheit (*aus* klênlicheit), wêklicheit, wen ener gàr nichtes kan edder wil lyden, *mollicies et mollitudo Chytr.* 576.

knick, grôner dôrntûn, hage, *septum naturale Chytr.* 54.

knipken, *talitrum Chytr.* 116. *Schnippchen, Frisch unter Klippchen I*, 523.

knubbe, *oculus, gemma arboris Chytr.* 459.

knutte efte knop van dem vlasse, *adula Gemma.* knotte, *adula Voc. Rerum.*

kôste, *nuptiale prandium Chytr.* 430.

kogel, *caputium Voc. Luneb. capitium Pappa.* kogele, *capucium Voc. Rerum.*

kogelęr ader ein blouwe lynen dòk, *flavilinium Voc.* 1424.

kogeltimpe, *velipendium Voc.* 1424. — eft kogel *Gemma.*

kogge, *liburnus Voc. Rerum.*

kolde, dat, *febris Voc. Rerum.*

kolk *f.*, *colica Voc.* 1424.

kolk ader strudel, wervel, *gurges, vortex Chytr.* 74.

kolner, *collarium Gemma; in der hchd.* koller.

kolsen (*sonst* kolten), *Bettdecke Harteb.* 181. *Frisch I,* 532. c. (*Scheller, Bücherk.* 55. *liest wie Staphorst* tolsen *u. erklärt; Geräthe, engl. tool!*)

kolter, *ansa gubernaculi* (*navis*) *Chytr.* 232.

kommoch, *collopadium equorum Voc.* 1424.

kompken of mùsschuttel, *scutella Pappa.*

konke, *pyttentrum? Voc. Luneb. S. Kil. voce* konckel.

konne, *sexus Aurora.*

conterfein, *plumbum cinereum Chytr.* 79.

konvruwe, *eheliches Weib Bruns* 44. (*hat jedoch* kin vruwe).

koperròt, *vitriolum Voc. Rerum.*

koppe, *ventosa Voc. Rerum.*

koppen, *ventosare Voc. Rerum.*

koppersche, *ventosatrix Voc. Rerum.*

kòrnblome, *flaviola Voc. Rerum.*

korvese, *cucumer Voc. Luneb. jetzt in Lüneburg* korbeiz.

koste, brùtlacht, *nuptiae Chytr.* 131.

kote, *basa Voc.* 1424. *Voc. Rerum.*

kotenspil, *jactus talorum, astragalismus Chytr.* 291.

krâm eft kinderbedde, *puerperium Gemma.*

krâmvruw, *puerpera Aurora.*

krampe van der dôr eft wervel, *vertinella Gemma.*

krane, *grus Voc. Rerum.*

kreke, *pruina Gemm*

krekel, *cicada Mone I,* 304.

krekelink, *spira Pappa.*

kringel, *spira Chytr.* 435.

kryselen eft knersen mit den tęnen, *stridere Gemma.*

krôger, wert, *caupo, stabularius Chytr.* 268.

krokel, *ruga Gemma; die hchd.* runzel.

kruden åder worten, *condire Voc.* 1424. kruden eft solten, *condire Gemma; die hchd.* wůrzen.

kruyner, *aromatopola Pappa.*

krusel, *trocus Voc.* 1424.

kruwel, dàr men dat fleis mede ùt den ketel of pot trekt, *fuscinula Pappa.* kruwel edder vorke, *creagra vel fuscinula Chytr.* 413.

kuckuck, *cuculus Voc. Rerum.*

kuckus edder dèl, *partes fodinae Chytr.* 85.

kudde, *grex Aurora.*

kůsel, *turbo, trochus Chytr.* 293.

kuse, *clava Voc. Rerum.*

kule, *scrobs, fovea Gemma.*

kulen edder hoden, *testiculi Gemma.*

kundichliken, *genau, parce Bruns* 140.

kunne, *sexus Voc. Luneb.*

kunterfein, *electrum Voc.* 1424.

kuntôr, eft breveschryn, *pinotheca Gemma.*

kurringe, *murmur Aurora.*

kus kis. *interjectiones non solum homines, sed et bruta movent, ut pullos* kus kis *porcos* hus har har *equos Aurora.*

kusel, *trocus, est ludus puerorum Gemma; die hchd.* krausel.

kusen, backentęnen, *dentes molares, maxillares Chytr.* 109.

kute (*n.*) ant bein, *sura Pappa.*

L.

lagen, *insidiae Gemma.*

lagenlegginge, *insidiae Aurora.*

lake vel sülte, *salsugo Voc. Luneb.* harinklake, *tracum Voc.* 1424.

lappe, *quadrullus Voc.* 1424.

laster, *contumelia Voc. Rerum.*

late ader kruke, *urceus Voc.* 1424.

lecker, *epulo Gemma.* lecker eft bove, *scurra ib.*

leckeritze, *liqueritium Gemma.*

leis] schippers efte meiers leis efte sank, *celeuma Gemma.*

lêmklicker, *argillator Gemma.*

lendenęr, *femorale .i. bracale Gemma.* lendenier, *bracale Voc. Rerum.*

lengehâl, *longale Voc. Rerum.*

lepelęr, *acredula Voc. Rerum.*

lepper eft sakdręger, *saccularius Gemma: die hchd.* flicker.

lere, *genae Voc. Luneb.*

lêsche eft gemechte, *inguen Gemma.*

lêtlik efte eislik maken, *deformare Gemma.*

lewerik, *alauda Pappa.*

lichhûs, *porticus Voc. Luneb.*

lykôp, *mercipolus, vinicopium Mone I,* 306.

lykteiken, *stigma, est signum cicatricis, caracter, coctura, inustio quae fit calido ferro Gemma; die hchd.* narbe. *cicatrix ib. signetum,* einrehande lykteiken, *ut habent notarii Gemma: die hchd.* ein signet, ein marter auf der strass, *ut habent notarii.*

lôfte, *sponsalia Chytr.* 131.

lôvink, *compluvium Chytr.* 399.

lôn, welsche *platanus Chytr.* 463.

lubben, *tescuare Gemma. spadonare .i. castrare ib.* lubben eft krenken, *evirare ib.*

luchste, *sinistimus Aurora.*

luchter, *sinister Mone I,* 295. *vernus Voc.* 1424.

luchterhant, *leva Voc.* 1424. — *sinistra Voc. Rerum.*

luchtstrate, *vocalis arteria Voc. Rerum.*

lûnink, *sperlink, passer Chytr.* 374.

luynynk, *passer Voc. Rerum.*

lûnse, *paxillus Chytr.* 62.

lumpen, of almucen, of âlquappen, *borbocha Pappa.*

lutterdrank, *nectar Voc. Rerum.*

M.

machandelenbôm, *juniperus Gemma.*

machangelnbôm, *sabina Voc.* 1424.

machandelberenbôm, *juniperus Chytr.* 462.

malge, *Panzerring. Bilix est lorica ex duabus liciis,* van twên malgen *Gemma.*

mallye, *licium, circulus ferreus Gemma.*

markolf of bęher, *garrulus Pappa.*

markolf ł echster, *graculus Voc. Rerum. Vgl. Grimm, Gramm. II,* 331.

masselen, *papulae, exanthemata Chytr.* 330.

matte eft natte eft ein dink gevlochten van weden, *plecta Gemma.*

medere, *matertera Voc.* 1424.

medder, weseke, *cognata Chytr.* 125.

mele ader noppe, *tinca Voc.* 1424.

merk, eppe, *hedera Mone I,* 285. 303.

merredik, *raphanus Voc.* 1424. merretik, *thlaspi maius Chytr.* 490.

mirretich, *raphanus Mone I,* 291.

micke.

syne hende breit wol to micke *Harteb.* 253. *Vgl. Stoke* 3, 307.

myge of pisse, *urina Pappa.*

môder, *equa Chytr.* 351.

môlie *f., offa Chytr.* 431. *Frisch I,* 668. *b.*

moje, *matertera Voc. Rerum.*

mojen, quęlen efte bedroven, *conturbare Gemma.*

môshûs, *Speisehaus Harteb.* 262.

môshûs edder reventer, *cenaculum Gemma.*

mostart, *sinapis Mone I,* 309. — *sinapium Voc. Rerum.*

mouwe, *manica Gemma.*

mullen, pâwst, *citharus (piscis) Chytr.* 381.

musche, *mitra Voc. Rerum.*

musche, *passer Aurora.* musche of lunink, *passer Pappa.*

mut, *modius,* of summeren, *ut opinantur Pappa.*

muter, *sesquiuncia solidi Pappa.*

mutze, efte bereit, *biretum Gemma.*

N.

nalen, *sich nähern Bruns* 92. 111. 347. *Harteb.* 205. nalen, *propinquare Voc.* 1424. *vicinare Gemma.* nęlen, *appropinquare Voc.* 1424.

nawinter, *intervallum Voc. Rerum.*

negenogede ł pricke, *nonoculus Voc. Rerum.*

neste (*wol* meste).

,,schedelken, neste efte busse, *pixis*" *Gemma.*

netbove, *histrio Voc. Rerum.*

neveger, eft bòr, *terebellum Gemma.* neveger, *terebrum Voc. Rerum.*

nolen eft wavelen, *nebula, dicitur et tenuis panis. Nolo tuas nebulas quas tu nebulo nebulabas Gemma.* nolen, nęvelen eft wavelen backen, *nebulare Gemma.*

noppe ader mele, *tinca Voc.* 1424.

noppen eft vlocken van laken, *tomentum Gemma.*

nopper, *attaminator.* nopperschc, *attaminatrix Gemma. In der hchd. Gemma* 1501. męlbeudeler, męlbeudlerin *und in beiden attamen durch* męlbudel, męlbeudel *erklärt. Frisch II,* 21. *a. übersetzt also falsch* nopper *durch qui texturam a nodis purgat.*

nouwen, *beengen, bedrängen Bruns* 150.

nucke, *Tücke Bruns* 54.

O.

ögelęr, vosswenzer, *adulator, assentator, palpo et palpator Chytr.* 298.

ogelink, *monoculus Voc. Rerum.*

ösel, *fungus Chytr.* 411; *vgl. Frisch II,* 34. *c.*

oken, *prospere cedere Mone I,* 294.

oltlepper, *sutor veteramentarius Chytr.* 260.

orleige, *guerra Voc.* 1424.

orlogen, *Krieg führen Everh.* 477. *b. in Harenb.*

ôtstat, *angarium Voc. Rerum.*

ôtmodich, *ceruus Gemma.*

P.

padde, *bufo Gemma.*

paddenstôl, *fungus Gemma. tuber ib.*

pagiment, *pagimentum Gemma.*

pappe, *pappa Pappa.*

passer, *circinus .i. machinula a circus Gemma; in der hchd.* zirkel.

pate, *compater, commater Voc.* 1424.

patrys of velthôn, *perdix Pappa.*

pattyne (*gedr.* pattync), *calopes Voc. Luneb. Cf. Kil. voce* plattijn.

peckel, *salmen Gemma.*

peckel eft sole, *muria Gemma.*

pedde, *bufo Pappa.*

peddek, *fomes Voc. Luneb.*

pegel, *hemina* (*mensura*) *Chytr.* 546.

peise of sene, *nervus Pappa.*

pellevogel of somervogel, *papilio. Pappa.*

perk, dàr men na schut, *scopus Gemma.*

pertisàn, *gaesum Chytr.* 224.

pesen] vul pesen eft senen, *nervosus. Gemma.*

pęten, *Bäume pfropfen Chytr.* 452.

pyer of motte, *tinea Pappa.*

pikbôm, *pinus Voc. Rerum.*

pilkrôch, *cauponula Chytr.* 268.

pinke, jageschip, *celox Chytr.* 229.

pyr, *lumbricus Voc. Rerum.*

plàn eft kule, *lacuna Gemma.*

planke eft bret, *planca Gemma.*

planken, *munire Mone I,* 307.

pletze]

„*Tripa*, sulte, pensen eft pletze', *Gemma.*

plůndemarkt, *forum pomercale, scrutarium Chytr.* 67.

plumenstryker umme eine leckerlike mältyt, *parasitus Gemma. faudicus, qui placita dicendo favorem meretur Gemma; die hchd.* vederstrejcher. plùmstryker, *palpo Aurora.*

pogge, *rana, ranunculus Chytr.* 383.

poggenraf, *ranarum foetus Chytr.* 383.

poggenstôle, swemme, *fungi Chytr.* 479.

popelsie, *apoplexis Gemma.*

potevelt, hof eft kamp, *plantatorium Gemma.*

poten, *inserere Gemma.*

pral]

junkfruwe pral, *etwa virgo elegans, nett* (*von Maria*) *Harteb.* 230.

prekel, *incentivum Gemma.*

prên] ein langer prên, *framen Chytr.* 222.

pressune, *pressuna Voc.* 1424.

prickeln ader stęken, *stimulare Voc.* 1424.

prùsten ader snorken, *sternutare Voc.* 1424.

puder edder gewùrz, *aroma Chytr.* 447.

pumpel eft stoter, *tribulum Gemma.*

pûsten ader blasen, *sufflare Voc.* 1424.

pûster, *follis Aurora.* — *flabellum Voc. Rerum.*

Q.

quagel, *coagulum Pappa.*

qualster, *pituita Chytr.* 101.

quassen, *commessari Voc.* 1424.

quasser ader swelger, *bachicula .i. potator Voc.* 1424.

quast, *perisoma Voc.* 1424.

quek efte ve, *armentum Gemma.* quik, *pecus Aurora.* quik, *brutum Voc. Rerum.*

quekstèrt, *motacilla Gemma.* quekstart, *ferax Voc. Rerum.* quikstêrt, ackermenneken *Chytr.* 374.

querdel, *intercutus Voc.* 1424.

querne, *manuelum Voc. Rerum.*

quernmole, *molacrum Gemma; die hchd.* senfmole.

quynen, *languere.*
lât my bequynen in den dogeden sůnte Marinen *Bruns* 158.

quispel, *spersorium Voc.* 1424.

R.

racker, viller, *cloacarius Chytr.* 299.

radelsche, *aenigma Aurora.* radelse, *aenigma, scrupus Chytr.* 187.

raken, *pertingere Gemma.*

ram, *aries. Voc. Luneb.*

ram, gicht, *spasmus vel spasma Chytr.* 314.

ràm, dòn, *sich ein Ziel setzen Everk. in Harenb.* 478. *b.*

se wolde nochtan dòn euen
solken ràm,
an dęme se dreve groters lones gewin.

ràm soken *ib.* 488. *a.*

ramme, *spasmus Voc. Rerum.*

rânocken, de ende edder spitzen an der segelstange *Chytr.* 231.

rappes, *vinum acinaceum Chytr.* 447.

rasyn, *uva passa Voc.* 1424. rasyn, *acinacium, uva vino expressa Mone I,* 302.

recke, *pertica Voc. Rerum.*

redelicheit, *ratio Voc. Rerum.*

reden *l* sichten, *abrotare Voc.* 1424.

ref, dàrmen uppe dręget, *clitella Voc.* 1424.

reinval, veltlyner, *vinum rhaeticum Chytr.* 448.

rękel, meierhunt, *canis villaticus Chytr.* 55.

ręken] to lesten do wart he wedder to reke, *kam zu sich Bruns* 344. *Grimms Reinhart S.* 274. *Vgl. Brem. WB. III,* 470. 471. *u. Kil. v.* ghereke.

rêp, *funis Voc. Luneb. restis Gemma. funis ib.*

reper, *restio (Seiler) Chytr.* 240.

rêt, *canna Mone I,* 286.

reventer, *refectorium Voc. Rerum.*

rik, *pertica Voc.* 1424.

rimpe, *ruga Voc. Rerum.*

risch ader schilp, *cirrus Voc.* 1424. risch eft bese, *papirus Gemma.*

rispeken ader rys, *fruteria Voc.* 1424.

riste vlasses, *pensum Voc.* 1424.

rytmese, *amerellus Voc. Rerum.*

rochelen, *suppellicium Voc. Rerum.*

rodewywe, *cristola Voc. Rerum.*

rôf (*n.*) in dem schepe, *fori Gemma; die hchd.* das vorderteil. rôf, *sclitella Voc. Rerum.*

roffiöl, *frixella Gemma.*

ronnebòm, *phala, phalanga Voc. Rerum.*

ròsdomel, *onocrotalus Mone* 1, 308. *Pappa.*

ròtschâr, spurden, *tomus aselli Chytr.* 380; *vergl. Frisch II,* 128. *c.*

ruden]
de vogel rudet, *avis mutat plumas Chytr.* 367.

ruffer, *fornicator Voc.* 1424. *nebulo Mone I,* 307. schalk eft lecker, *leno Gemma.*

ruffiân, *leno Aurora.*

rune, *cabo, est equus castratus Gemma.*

runen, *flüstern Bruns* 352. runen ader susen, *susurrare. Voc.* 1424.

rusche, *ruscus Gemma; die hchd. giebt als Erkl. est genus spinosum.*

ruschdyk, rêt, *arundinetum Chytr.* 54.

ruspinge, *ructus Gemma.*

S.

sage (*zage*) unde twâs, *wird der Teufel genannt Bruns* 324. 325.

sâl]

besalen, *defedare Voc.* 1424.

salât, *acetarium Pappa.*

sale, *Seligkeit Harteb.* 210. salde *Bruns* 317. 320.

salter, bôk, *echinum, abomasium Chytr.* 349.

samwitticheit, *conscientia Voc. Rerum.*

sane ader rôm, *oxygalla Voc.* 1424.

sardôk eft parchen, *fastanum Gemma. Frisch II*, 150. *a. b.*

sarik, *tumba Voc. Rerum.*

saterdach, *dies sabbati Pappa.*

sause, *salmentum Gemma.*

schacht *m.*, rute *f.*, dat dink, *penis Mone I*, 298.

schâl, *pendulus Voc.* 1424.

schamel, *verecundus Harteb.* 202. (*Staphorst hat* schaniel knecht). *Vgl. Wiggert, Scherflein* 48.

schap eft grindel, *spintrum est reservaculum Gemma.*

schape, *frixorium .i. patella Voc.* 1424. schapen, *sartago, frixorium Chytr.* 412.

scharber eft kavent, *ptisana, aqua decocta in hordeo Gemma.*

scharhans, snorker, *thraso, miles gloriosus, pyrgopolinices Chytr.* 306.

schariantschop, *satellicium Gemma.*

scharnewęvel ader kelver, *scarabeus Voc.* 1424. scharnewęver, *scarabeus Chytr.* 387.

scharstein ader bak-oven, *caminus Voc.* 1424.

schawernacken, *molestare Voc.* 1424.

scheme, *umbra Voc.* 1424. *Chytr.* 19.

schenne, *tibia Voc. Rerum.*

scherber of dunbier, *cervisiola Pappa.*

scheve, *stuppa Voc.* 1424. *scapula Mone I*, 292. scheve, *festuca Voc. Rerum.*

schildepadde, *tortuca Voc.* 1424.

schille eft schilp *teu.* ouster, *ostrea t ostra Gemma.*

schindel.

„*Spicus dicitur illud ferrum, quod nautae vocant* eyn scindel“ *Voc.* 1424.

schyrdôk, rein důnne dôk, *carbasus Chytr.* 265.

schoduvelshovet, *larva Voc. Rerum.*

scholuchereen of ein vuchtârs, *mortifex, avis aquatica Pappa.*

schone eft reine, *purus Gemma.*

schorten]

de nęse schorten eft bespotten, *narire Gemma; die hchd.* die nase schrůmpfen.

schotspole, *panula Aurora. radius, panuellium Chytr.* 265. *Cf. Kil.* schietspoele, *radius textorius.*

schrâch, *tripus, mensa cum tribus pedibus Pappa.* schrage, *tripos Gemma.*

schrankeln, *titubare Voc.* 1424. schrankelen, hinkende gân, *varicare Gemma.*

schrapen, *radere Gemma.*

schreckenberger, *grossus novus saxonicus Pappa* 1517.

schrickeljâr, *bisextus Gemma; so auch in der hchd. G.*

ik schrode, *sarcio Voc. Luneb.* schroden, *sarcire Voc.* 1424.

schroder, *sartor Voc.* 1424. *Voc. Rerum. sarcinator, sarctor Pappa.*

schroderinne, *sartrix Voc.* 1424.

schufût, *bubo Voc.* 1424. schuffût oft bickers, *bubo Aurora.*

schulen *Harteb.* 249. *latere Voc.* 1424. *delitere Gemma; hchd.* verborgen sein. *latere ib.*

schulinge, *latebrae Aurora.*

schuppe, *pala, dicitur ventilabrum Gemma.*

schutenmęker, *barcanus Gemma; in der hchd.* schiffmacher.

segevechten, *triumphare Voc.* 1424.

sei, *siliquae Voc. Luneb.* (*schles. noch jetzt Siede, Häcksel*).

seichen, *urinare Gemma; die hchd.* binkelen.

seletogen, *agon, est bellum in hora mortis Voc. Luneb.*

semede, *juncus Mone I*, 289.

senewolt, *rund Bruns* 339. 349. (*erklärt: sinnmächtig, viel bedeutend*).

sennewalt, *tornabilis Voc.* 1424.

senne, *nervus Voc. Rerum.*

senkel, *ligula Chytr.* 254; *vergl. Frisch II*, 264. *c.*
serviet, hantwêl, *mantile, mantelium Chytr.* (1582) 405.
sevenbôm, *saphimus Voc. Rerum.*
sever ader speige, *sputamen Voc.* 1424.
sever, *brucus Voc. Luneb.*
sichein, *ullus Psalmübers. XII. Jhrh. Wiggert, Scherflein* 23. *Vgl. Grimm III*, 41.
sinne *für* gesinne.
dat hemelsche sinne *Harteb.* 198.
sintgras, *carex Aurora.*
sire, *dominus Psalmüb. XII. Jhrh. Wiggert, Scherfl.* 23.
sissen, *sibilus Voc. Luneb.*
syt ader nederich, *bassus Voc.* 1424.
sittelose, *Zeitlose, Schneeglöckchen, noch jetzt in NS.* zitlöseken *Bruns* 129. 368. *Frisch II*, 471. *a. Scheller, Bücherk.* 58. *leitet es ab von sitten u. lose!*
slêf, *tudicula Chytr.* 412.
slek, *testudo, vermis Mone I*, 309.
slenge, *funda Chytr.* 225
slenger, *funda Gemma.*
slinger, *funde Voc. Rerum.*
sleup of rym of nastel, *ligula Pappa.*
slibberich, *lividus Voc.* 1424.
slyf, *cocula Voc. Rerum.*
slyk eft modde, *limus Gemma.*
slosse, *calacium Voc. Rerum.*
slûse, *gurgustum Voc. Luneb.*
sluw] kastanien „schlw“, *echinus, calyx echinatus Chytr.* 458. *Brem. WB. IV*, 842.
smant, *crema Voc. Rerum.*
snacken ader kebbeln, *altricari Voc.* 1424. — ader klappen, *futire ib.*
snavelen efte strumpelen, *cespitare Gemma. Cf. Teuthon.* sneven.
snaven, *stolpern Bruns* 119. *cf. Kil. voce* sneven.
snebbe of snavel of bek, *rostrum Pappa.*
snetz, *salus* (*avis*) *Chytr.* 376.
snicke, *celox, navis velociter currens Voc. Luneb. Brem. WB. IV*, 893.
sniddiker, discher, *arcularius, capsarius Chytr.* 240.
snoeck (*sic*) eft heckel, *dentrix Gemma.*
snotte, *mixa .i. humor narium Gemma.*
snovelen, wankelen, *nutare .i. vacillare Gemma.*
snuten, *mungere* (*Licht putzen*) *Gemma.*
snuterken, *emunctorium Pappa.*
sode, wrose, *cespes Chytr.* 54.
sôt, *puteus Chytr.* 72. 401.
spaden, *sich sputen, eilen Bruns* 317.
spagel, *bractia, tenuissima lamina Mone I*, 304.
spansgrön, kopperbrûn, *aeris flos Chytr.* 78.
spårkallik, *gipsum Voc. Rerum.*
spelde eft vörspan, *spinter, est ornamentum pectoris Gemma.*
spellink, *sambucus Voc. Rerum.*
spelte, rôrken, *siphunculus Chytr.* 343.
spengen, *coercere Wiggert, Scherflein* 50.
sperlink, *passer Voc.* 1424.
spet, *jocus Voc. Luneb.*
spyker, *panarium Voc. Rerum.*
spildelich, *prodigalis Voc.* 1424.
spirinch of stint, *spirinchus, dictio est nova Pappa.*
spôlte, watersprûtte, *sipho, siphunculus Chytr.* 72.
spokenisse, *phantasia Voc.* 1424.
sprenkel, *brucus .i. locusta Gemma, Voc. Rerum.*
sprenkel eft vunke, *favilla Gemma.*
sprêt] *Agolus dicitur baculus pastoris*, ein schuppe edder ein „spreeth“ *Gemma. Cf. Kil. voce* spriet.
sprute, *frutex Voc. Luneb.*
spurden, rôtschâr, *tomus aselli Chytr.* 380. *Frisch II*, 312. *c.*
staden, *permittere Voc.* 1424.
stapel, welsche housprink, *cicada Chytr.* 388.
sterke, *jumentum Voc. Rerum.*
stichten, rôf u. brant *Everh.* 481. *b.*
stint, *gobius Gemma.*
styve, *virtis, est instrumentum ludendi in alea Mone I*, 304.
stocker, *tortor Voc. Rerum.*
stôker, dârmit men de plôchschâr rein maket, *rulla Chytr.* 57.
stôp to melken eft ein kesevat, *sinum Gemma.*

stöp, hofbeker, *scyphus Chytr.* 406.

stotemande eft korf, *corbis Gemma.*

strâl, *fulmen Chytr.* 26.

striknatel, *acus Chytr.* 88.

stront, *merda Pappa.*

strote, *gula Pappa.*

strusen, vlote, kalmeie, *ratis, schedia Chytr.* 229.

stûlpe, *operculum Chytr.* 412.

stuke ader pryse *f.*, *supparus Voc.* 1424.

sturen, *abhalten von etwas Bruns* 348. sik sturen, *compescere Bruns* 343.

sudelęr, *lixae Chytr.* 219.

sûre, *acarus, teredo Chytr.* 389.

sûl ader prym, *subula Voc.* 1424.

sul, *limen Gemma.* sûl, *limen, hypothyrum Chytr.* 395. sulle *f.*, *limen Voc.* 1424. sulle ℓ dorpel, *limen Voc. Rerum.*

sullexe, *asciola Aurora.*

sunt, *fretum Chytr.* 75.

suwel, *subula Gemma* (*die hchd.* ein ålu). *Chytr.* 262.

„swaet, schoff, *merges*“ *Gemma.*

swalke, *hirundo Chytr.* 373.

swankrode am sode, *ciconia, tolleno* (*bei uns* brunnenwippe) *Chytr.* 246.

sweidelęr, renzel, *mantica Chytr.* 254.

sweldrôs, *apostema Voc. Rerum.*

swepe, *flagellum Chytr.* 362. sweppe ℓ geisel, *flagellum Voc. Rerum.*

swęvelstecken, *sulphurata Pappa.* swęvelsticken, *sulphuratum Chytr.* 410.

swymeln, *vertiginare Voc.* 1424.

swoppe, *Peitsche Bruns* 347. 348.

T.

tabbart of rok, *tunica Pappa. tabert, tabardum Gemma.*

tallich, *sevum Gemma.*

tanen, *ruptare Gemma; die hchd.* zerren.

tanger] *Amarum*, bitter ℓ tanger *Voc. Rerum.*

tas, *pera Mone I*, 308.

„tauer, *tina;* touerbôm, *tinale*“ *Voc.* 1424.

tee, *pedica Voc. Rerum.* die grote tee, *allux id.*

tęgenden, *addecimare Voc.* 1424.

teke, *erigulans Pappa.* tecke, *adripex Voc. Rerum.*

telch ader twych, *ramus Voc.* 1424. telge, *ramus, brachium arboris Chytr.* 457.

telder, *gradarius Voc. Rerum.*

telen] ein kint telen, *parere Voc.* 1424. *gignere, zielen. Wiggert, Scherfl.* 51.

teler, *genitor Voc.* 1424. teler, telersche, *parens Aurora.*

teller, *tellerium Voc.* 1424. tellôr] ein tinnen tellôr, *stanneus orbis Chytr.* 79.

tellige, *frons Aurora.*

tęmis, *pollinarium cribrum Chytr.* 272. *Frisch II*, 368. *b.*

tengerich, *ponticus, ut piper Voc.* 1424. *Cf. Kil. v.* tinghelinghe.

tergen, *irritare .i. provocare Gemma.*

terlink of dobbelstein, *tessera Pappa.*

terlinkbôm, *cornus Chytr.* 464.

ters, *ocrea, caliga de corio facta, quae induitur, dum equitatur Mone I*, 308. *Cf. Kil. v.* teers.

terwe eft kôrn, *frumentum Gemma.*

teve, *canicula Voc. Rerum.*

timmer] de timmer van dem helme, *crista, est ornamentum galeae Gemma; die hchd.* zierheit.

timpe van der kogelen, *leripipium vel liripipium Gemma; die hchd.* zipfel.

timpe of stôl, *orarium Pappa.*

tipkanne, wynschenkelkanne, *oenophorum Chytr.* 407.

to.

to vorgeves, *ohne Ursache Harteb.* 250.

tôôken, *adaugeri Voc.* 1424.

togen]
wo dorste vor mynen ogen
aldus danen môrt getogen
Harteb. 240.

torditze, vackel, *funale, fax, taeda Chytr.* 411. *Frisch II*, 378. *a.*

tortys eft vackel, *facula Gemma.*

trappe ℓ valke, *alietus Gemma.*

trawe, weit of rogge, *triticum Pappa.*

trendelmarkt, *tendeta Voc.* 1424.

trendelen, *rotare Voc.* 1424.

tręsekamer, *fiscus, est bursa rega-*

lis Voc. 1424. — ader gerwekamer, *vestibulum ib.*

trint ader schyvelich, *sphericus Voc.* 1424.

trippe, *calopodium, est ligneus pes Gemma. solea lignea Pappa.*

troner, *alpaulus .i. falsus mendicus Voc.* 1424. *Cf. Kil. v.* drol.

trusch, âlrupen, *mustela Chytr.* 382.

truten] sy getrutet, *ave! Voc.* 1424.

tubbe eft ballye, *trua Gemma; die hchd.* zuber ader wanne.

tûschen, *trufare Voc.* 1424.

tùscher ader schuler, *collateralis Voc.* 1424. tùscher efte gokelęr, *baratro .i. famosus joculator Gemma; in der hchd.* ein teuscher.

twalch, *lolium, zizania Chytr.* 485.

twalen, *aberrare Voc.* 1424.

twallies (*sic*), *delirus Chytr.* 313.

twele, *mappa Voc.* 1424. *togilla ib.*

tweren efte blyant, *bissus est genus candidissimi lini Gemma.*

tweseken, *gemini, gemelli Chytr.* 129.

ik twyde, *exaudio Voc. Luneb.* twyden, *exaudire Voc.* 1424. *Harteb.* 230. 243. — *gewähren Harteb.* 196. *Bruns* 318. 320. 322. 323. twyden, *willfahren Bruns* 52. getweden *part. Bruns* 85. getwydet *Harteb.* 195.

U.

un.

unberve, *improbus Voc. Rerum.*

unduldich, *mit Unrecht verurtheilt.* wente desse vruwe is unschuldich unde is to dem dode unduldich *Harteb.* 230.

unduldicheit, *Ungeziemlichkeit Bruns* 153. (*Bruns übersetzt: Ungeduld!*) *Vgl. Reineke Vos.*

ungelt, *angaria Voc.* 1424.

unlukinge, *apertura Gemma.*

unmęre, *unlieb Sunte Barbaren passye* 1521.

unsolde, *kummer, miseria Voc. Rerum.*

underlange, *mutuo .i. alterutrum et ad invicem Gemma.*

ungel, *sepum Voc. Rerum.*

unk, *boa Chytr.* 385.

upsate, *dolus malus Reineke Seite* 205. *Wiggert, Scherflein* 49.

upsaten, *dolum moliri Wiggert, Scherfl.* 49.

urnicht.

in der urnichden, *prima luce Pappa.*

ùtswademen, *evaporare Gemma.*

ûtwasemen, *evaporare Voc.* 1424.

V.

vake, *plerumque Gemma.*

vasel, *fetura Gemma.*

veinsen, *assimulare .i. fingere Gemma.*

vent, *Jüngling Bruns* 147.

vêrseke efte sterke, *bucula .i. iuvenca Gemma.* vêrseken, *vagula .i. iuvenca ib.* vêrseken efte sterkelen, *juvenca ib. die hchd.* kue.

vikvacker, unrow, vipperęr, *ardelio Chytr.* 297.

vilette, *cariophyllon Pappa.*

vischepuls, *contus Voc. Rerum.*

vysel eft moser, *mortarium Gemma.*

vlate *f.*, *suberium Voc.* 1424.

vlenschen, *hypocrita Gemma.* vlenschen, vorsieren, *simulare ib.; die hchd.* gut erscheinen.

vlintstein, *silex Voc. Luneb.*

vlitzbogen, *arcus Chytr.* 224.

vlòm wyn, *vinum turbidum Chytr.* 446.

vlomen, *squamae Chytr.* 378.

vlue edder hake am anker, *anchorae dens vel uncus Chytr.* 233.

vlûgge] vogel de vlûgge is, *avis volucris Chytr.* 365.

vlume] vischvlume, *squama Voc.* 1424.

vlumich, *squamidus Voc.* 1424.

vlùs, *vellus Aurora.*

vok efte segelken, *artemo Gemma.*

volborden, *astipulari Voc.* 1424.

vor.

vordwalen, *aberrare Gemma.*

vormanen]

nu vormane wy gode das, dat he my sulke lere sende *Harteb.* 202.

he bat god unn vormânde *ib.* 214.

vòrmane, *supparus Voc. Luneb.*

vorsaken, *abdicere, abnegare Voc.*

1424. *abnegare Gemma. denegare ib.*

vorschalken, *circumvenire .i. decipere Gemma.*

vorsellen, *verkaufen Bruns* 316.

vorspan, *sermentum Voc.* 1424. *serpentum ib. armilla ib.* vorspan, *monile, est quoddam ornamentum pectoris Gemma.*

vortoven, *retardare Gemma.*

vorveren, bęven, *expavere Gemma.*

vorvestet, *praescriptus Voc.* 1424.

vorwerden, *aufhören zu sein, sich verlieren Psalmübers. XII. Jhrh. Wiggert, Scherfl.* 24.

vorwyten, *exprobrare Gemma.*

vorwytenisse, *exprobratio Voc.* 1424.

vrêschen, *ausforschen Harteb.* 216.

vrętich, *gulosus Voc. Rerum.*

vreut, *bellaria, ea quae in secunda mensa apponuntur Pappa.*

vrye, *Brautwerbung Harteb.* 231.

vruwesname, *Frauenzimmer Sunte Barbaren passye* 1521.

vûrtouw, *ignile Voc.* 1424.

vûstlink, *sclopetum, manuarium vel pugillare Chytr.* 226.

vulbôrt geven, *Zustimmung geben Harteb.* 193. 195. *Vgl. Brem. WB. I,* 465.

vulhardende, *perseverans Voc. Rerum.*

vunder, *viale Voc. Rerum.*

vuste] valentyn lêp eme vuste na bat *Harteb.* 244. *b.* (*gedr.* vuste). *Vgl. Reineke Seite* 209.

W.

wacke, *serum Pappa. Voc. Rerum.*

wadeke, *serum Voc.* 1424. wadeke, *serum .i. liquor qui fluit de recenti caseo Gemma; die hchd.* molken.

wagenmenre, *auriga Aurora.*

wagentrade, wagenleise, *orbita Chytr.* 46. — *orbita Voc. Rerum.*

wakelbôm, *iuniperus Voc. Rerum.*

wakelbêr, *iuniperum ib.*

wakeman, *speculator Voc. Rerum.*

wambôs, *thorax Pappa.* wanbôs, *diplois Gemma.*

wamme, *omasium Voc. Rerum.*

wân] guden wân dôn einem, *sich gut gegen jem. betragen Bruns* 127. 139.

wangenslach, *alapa Voc. Rerum.*

wanschapen efte ungestalt, *deformis Gemma.*

wantworp, *talpa Aurora.*

wapper, *cestus, est corium cum plumbo infuso Gemma; in der hchd. fehlt das deutsche.*

warf, *negotium Wiggert, Scherfl.* 52.

wasem, *vapor Voc. Rerum.*

wasemen, *vaporare Voc.* 1424. wasemen, brytemen, *vaporare Gemma.*

waterbûbbel, *bulla Chytr.* 24.

wede, *aus Zweigen geflochtenes Band Bruns* 83. (*nicht* vede, *wie dort gelesen wird*); *vgl. Frisch II,* 446. *a. b. Strick,* by dęme halse unde by der weden *Harteb.* 251. wede *f.*, ader bant, *restis Voc.* 1424.

wedewale, *turdus Gemma, Voc. Rerum.*

wedewinde, *hedera Mone I,* 289.

wedich, *anetarius Voc. Rerum.*

wey, *serum, liquor fluens tractim de caseo recenti Mone I,* 308.

weidelich, *elegans Voc. Rerum.*

weipkenbôm, *cornus Pappa.*

węlich, vertart, *petulans Voc. Rerum.*

wendevaren, *offringere Chytr.* 52.

wenneke edder dekene, *lodex Voc. Luneb. Brem. WB. V,* 230.

weps eſt unsmękelik, *vappidus Gemma.*

werf, *negotium,* werven, *negotiari Voc.* 1424. werf eſt beschaffinge, *negotium Gemma.*

werne, *trutta Voc. Rerum.*

werte, *braxivium Voc.* 1424. *Voc. Rerum. Cf. Kil.*

werve, *spondilus Gemma; die hchd.* wirtel. werve eſt haspel, *vertebrum, est alabrum et est lapillus pendens in fusa Gemma.*

werven, *ausrichten Bruns* 255. *negotiari Mone I,* 307.

węvel, *scarabeus Gemma. Pappa.* — *scarnabeus Voc. Rerum.*

węvel, *erugo Gemma.*

wichelen, toveren, wàrseggen, *auspicari Gemma.*

wichelęr, *aruspex Gemma.*

wichelye, *geomantia Gemma.*

wicke, *augurior Aurora.*
wicken, *weissagen Bruns* 337. (*gedruckt* witken *u. erklärt: zu wissen thun, anzeigen!*)
wicker, *augur Voc. Rerum.* vogelwicker, *auspex;* wederwicker, *haruspex Voc.* 1424.
wickerye, *augurium Voc. Rerum.*
wyk, *sinus Chytr.* 73.
willige, *salix Aurora.* •
winbrade, *supercilium Voc. Rerum.*
wintworp, *talpa Chytr.* 356.
wipelbôm, *cornus Voc. Rerum.* wipe, *cornum ib.*
wywe, *milvus Voc. Rerum.*
wlak make, *tepefacio Voc. Luneb.*
wloem (*sic*), *turba Aurora.*
wocke, *colus Mone I,* 299.
wort, ein ingetûnder plats, *septum Chytr.* 54.
wrake, *ultio Gemma.*
wrangen, *palestrare Voc.* 1424. wrangen ader rangelen, *luctari ib.* wrangen, *luctor Mone I,* 306. *Gemma.*
wręken, *ulcisci Gemma.*
wrêt, *protervus Voc. Rerum.*
wrinschent der pęrde, *hinnitus Chytr.* 286.
wrogen, *anschuldigen Wiggert, Scherfl.* 54. wrogen eft vorklagen, *accusare .i. inculpare verbis Gemma.* wrugen, *accusare Voc.* 1424.
wroten, vęgen, *verrere Gemma.*

Z.

zęver, *brucus ł bruchus,* ein giftich zęver, *buprestis;* geltzęver, *cantharis Chytr.* 388. 387.
zise, *assysia, impositio quaedam Gemma.*
zisebode, *domus mercatoria Chytr.* 68.

Druck von Breitkopf und Härtel in Leipzig.

HORAE BELGICAE.

STUDIO ATQUE OPERA

HOFFMANNI FALLERSLEBENSIS.

PARS OCTAVA.

GOTTINGAE
IN LIBRARIA DIETERICHIANA.
MDCCCLII.

Loverkens.

Altniederländische Lieder

von

Hoffmann von Fallersleben.

Göttingen
Verlag der Dieterichschen Buchhandlung.
1852.

Es sind nun bereits dreißig Jahre, als ich die Universität Bonn nach zweijährigem Aufenthalte verließ. Ich wollte noch Einmal meine Freunde wiedersehen und den Rhein und die Mosel und dann von allen Abschied nehmen. So wanderte ich über Koblenz nach Trier und von da durch die Eifel nach Köln. Von hier aus wendete ich mich nach Holland, nicht um dort mein Glück zu suchen, sondern um einen Theil meiner deutschen Sprachstudien, das Niederländische, weiter zu verfolgen. Ein gar kühner Entschluß! Meine ganze Baarschaft bestand nur aus 4 Louisd'or und ich war völlig unbekannt in dem theueren fremden Lande. Meine „Bonner Bruchstücke vom Otfried“, die mir hätten als Empfehlungsschreiben dienen können, waren so eben erst erschienen. Wie ein fahrender Schüler, mit langem Haar, im deutschen Rocke, den Ziegenhainer in der Hand und ein leichtes Ränzelchen auf dem Rücken, ohne Paß und fast ohne Geld überschritt ich an einem schönen Frühlingstage die holländische Gränze. Mein bischen Holländisch, was ich mühsam aus Büchern gelernt hatte, kam mir gut zu Statten: ich wußte mir manchen Richtweg zu erfragen und die billigste Art des Reisens zu ermitteln. In Utrecht wurde ich gastlich aufgenommen von den dortigen deutschen Studenten. Ich verweilte einige Tage und fand hier die erste Gelegenheit, meinen eigentlichen Zweck zu verfolgen. Ich besuchte die Bibliothek und einige namhafte Gelehrte. Leider fiel dieser erste Versuch nicht eben ermuthigend aus. Herr S. sah mich sehr verwundert an, als ich ihm von meinem Vorhaben erzählte. Er wußte nichts darauf zu antworten als: „Aber es ist nicht Gebrauch in unserm Lande eine litterarische Reise (letterkundig reis) zu machen.“ Da er nun, obschon Professor der holländischen Litteratur, bald im Laufe des Gesprächs zeigte, daß er vom Altniederländischen gar wenig wußte, so hatte ich mich über den wunderlichen

Empfang bald getröstet. Schon des anderen Tages schritt ich wohlgemuth gen Leiden. Hier hoffte ich den Sitz der holländischen Gelehrsamkeit, ein reges vielseitiges wissenschaftliches Leben und litterarische Hülfsmittel aller Art zu finden. Und ich hatte mich nicht getäuscht. Ich machte sogleich einige Besuche und wurde jedesmal auf das Freundlichste aufgenommen. Besonders theilnehmend erwies sich der jüngere Tydeman: durch seine Vermittelung wurde ich bald mit den bedeutendsten Männern der Wissenschaft und den litterarischen Anstalten näher bekannt. Von mehreren Seiten äußerte man den Wunsch: ich möchte mich zu einem längeren Aufenthalte entschließen. Unterdessen waren aber meine Mittel darauf gegangen: der Elephant (Hôtel Olifant), wo ich sehr vornehm und hungerig gastierte, hatte den kleinen Rest meiner Baarschaft verschlungen. Ich sprach mich darüber offen aus. Da sagte ein Arzt, Dr. Salomon, ein Deutscher von Geburt: Nun, wenn es weiter nichts ist! Kommen Sie zu mir! bleiben Sie so lange als es Ihnen gefällt! — Ich war dermaßen überrascht, daß ich kaum etwas darauf zu erwiedern wagte. Die gelehrten Freunde des Doctors redeten mir zu und ich nahm das überaus freundliche Anerbieten an. Den ganzen Sommer bis in den Spätherbst lebte ich nun in den angenehmsten Verhältnissen. Die Bibliothek der Maatschappij van nederlandsche Letterkunde, die der Universität und vieler Gelehrten, kurzum, alle litterarischen Schätze Leidens standen mir zu Gebote und ich suchte meine Zeit gut anzuwenden. Wie in wissenschaftlicher so wurde bald auch in mancher anderen Beziehung mein Aufenthalt sehr ersprießlich. Im freundschaftlichen Verkehre mit den gebildetsten Familien Leidens lernte ich die Sprache, die Sitten und Gebräuche des Landes kennen und vieles Andere, was sich nicht eben aus Büchern lernen läßt. Sehr interessant war für mich die Bekanntschaft Bilderdijk's, damals der gefeiertste Dichter Hollands. Er war alt, oft leidend, galt für mürrisch und wunderlich und war wenig zugänglich. Ich gehörte jedoch zu den wenigen, die immer freien Zutritt zu ihm hatten. Ich konnte mir was darauf zu Gute thun, auch schon deshalb, weil ich ein Deutscher war, und er alles Deutsche und alle Deutschen gründlich haßte. Er hatte sich einst gegen einen seiner Verwandten über mich geäußert: „obschon er ein Mof ist, so mag ich ihn doch wol leiden." Und dies bewies er auch bei allen Gelegenheiten, wo wir uns auf dem Felde der alten germanischen Sprachen und Litteraturen begegneten. Seine Liebe für die altniederl. Poesie hatte jedoch mehr ihren Grund in der alten Sprache, insoweit dadurch das jetzige Holländisch aufgeklärt und bereichert wird. So betrachtete er denn auch die alten Volkslieder nur als Sprachdenkmale, Anfänge der Poesie, poetische Curiositäten, und nur sein Patriotismus für alles Holländische ließ es nicht zu, sich auf diese Weise darüber gegen mich auszusprechen. Ich nahm dies bei verschiedenen Gelegenheiten wahr und scheute mich deshalb gar sehr, meine Ansichten über Poesie zu entwickeln und dadurch meine Vorliebe für das Volkslied zu begründen. Und doch war mein eifrigstes Streben, überall Liebe und Theilnahme für jedes ursprünglich germanische Element, und so auch in der Poesie unserer verwandten Nachbaren zu erwecken. Durfte ich aber bei einem so vielseitigen Manne wie Bilderdijk nichts für diese meine Richtung erwarten, so war das noch mehr der Fall bei jenen anderen Männern, die nicht einmal ein sprachliches oder litterarhistorisches Interesse für das Volkslied hatten. Ich suchte hie und da auf das Eigenthümliche und Vortreffliche der Volkspoesie aufmerksam zu machen, umsonst, niemand gewann eine andere, eine bessere Ansicht: die Einen hielten die octroyierten Lieder der einflußreichen Gesellschaft Tot nut van't algemeen für Volkslieder, die Anderen verwechselten nach wie vor Volkslieder und gemeine Gassenhauer, woran freilich Holland überreich ist, mit einander. Wenn ich ihnen dann deutsche Volkslieder vorsang und ich sah sie davon ganz entzückt, dann glaubte ich sie bekehrt, aber es war nicht so. Eines Tages wurde ich in einer großen Gesellschaft junger hübscher Mädchen ersucht, etwas zu singen. Ich sang deutsche Lieder und Alles war erfreut. So wie ich aber das schöne altniederländische Lied: Het waren twee coningheskinder, anstimmte, brach Alles in ein lautes Gelächter aus. Ich sang nicht weiter, sagte aber auf holländisch so gut ich eben konnte: ich nehme von den schönen Fräulein keine Rücksicht für mich in Anspruch, habe aber geglaubt, daß sie ihr eigenes Vaterland und seine schönere poetische Vergangenheit mehr ehren würden. Für das Mal sang ich nicht mehr.

Wie aber ein Liebender oft seine Geliebte nur noch schöner und trefflicher findet, je mehr ihr Werth von Anderen angefochten und erniedrigt wird, so erging es mir. Mit größerer Liebe beschäftigte ich mich seitdem mit dem niederl. Volksliede, ich durchstöberte Bibliotheken und Buchläden und machte manchen hübschen Fund.

Ich lebte mich so recht ein in die Sprache und den Geist des alten Volksliedes, daß die Lust wie von selbst kam, ähnliche Lieder zu dichten. Und so geschah es: mein erstes Lied war ein Scheidelied, nicht ohne Bezug auf eine liebe Freundin, die ich nun bald verlassen und nie wiedersehen sollte. Ich brachte das Lied zu Bilderdijk und fragte ihn, ob es wol noch dem 15. Jahrhunderte angehöre. Er meinte, es könnte wol noch älter sein! Ich ging ganz befriedigt heim. Bald darauf entstand ein zweites. Die Veranlassung dazu gab mir eine altfranzösische Romanze. Conrad Schwenck, den ich in Bonn kennen lernte, hatte sie mir in einer Abschrift mitgetheilt. Er wußte mir nichts Näheres darüber zu sagen, als daß er diese Abschrift der Güte einer Dame verdanke, der er sie auch wieder zustellen müsse. Ich gab sie ihm kurz vor meiner Abreise zurück, ohne mir Abschrift genommen zu haben. In welchem Verhältnisse mein Lied zu jenem französischen steht, kann ich nicht genau angeben, nur so viel weiß ich, daß es keine Übersetzung ist, denn als ich es dichtete, war das Original längst nicht mehr in meinen Händen. Zehn Jahre später, als ich meine Sammlung holländischer Volkslieder herausgeben wollte, fand ich unter meinen Papieren auch jene beiden Lieder. Ich nahm sie mit auf, nicht in der Absicht, damit zu täuschen, sondern nur zu zeigen, daß ein Fortdichten im alten Geiste auch noch jetzt möglich ist; zugleich hegte ich die Hoffnung, daß auch Andere mir darin nachfolgen würden, um so durch Wiederbelebung des Volksliedes eine volksthümlichere und zugleich bessere Richtung in der neuholländischen Poesie anzubahnen. Um meine Lieder nicht mit den ursprünglich alten zu vermengen, hatte ich sie dem Schlusse dieser unter Nr. 22 und 23 (s. Horae belg. II, 155—158) angehängt und mit diesen Worten begleitet: „Dies und das folgende Lied sind in Holland entstanden. Näheres darüber behalte ich mir vor gelegentlich nachzuholen.“ Es bot sich aber dazu keine Gelegenheit dar. Meine Sammlung, die 1833 als Pars II der Horae belgicae erschien, fand nicht solche Theilnahme, daß eine neue Auflage nöthig wurde. Bei meiner großen Entfernung von Holland hörten nach und nach meine Beziehungen dahin auf und ich erfuhr nicht einmal, wie meine Sammlung aufgenommen war. Ich hielt es also gar nicht der Mühe werth, die verheißene Auskunft zu geben. Bald mußte ich nun aber erleben, daß meine beiden Lieder für alte Volkslieder galten. Im Jahre 1838 erschien von Jonc Gherrit eine Übersetzung nebst Melodie (wahrscheinlich aus den Souterliedekens ψ 147) als „Alt-Niederländisch“ in den „Deutschen Volksliedern mit ihren Original-Weisen von A. Kretzschmer“ 1. Th. (Berlin 1840. [1]) Nr. 20. Dann folgte eine andere Übersetzung in Talvj (d. i. Therese Adolphine Luise Von Jakob, verehl. Robinson): „Versuch einer geschichtlichen Charakteristik der Volkslieder germanischer Nationen“ (Lpz. 1840.) S. 460. nebst einer Übersetzung des Scheideliedes S. 462. mit der Bemerkung: „Wir geben hier einige Stücke, deren Entstehung in Holland selbst unläugbar ist. Wir nehmen dies von den beiden ersteren Liedern auf Hoffmann's Autorität an“ [2]. — Ich sollte aber noch mehr erleben. J. F. Willems nahm beide in seine „Oude vlaemsche Liederen“ (Gent 1848.) auf unter Nr. 78 und 97. Bei Jonc Gherrit bemerkt Snellaert, der Fortsetzer von Willems [3] S. 197: „Volgens H. v. F. is dit overoude schoone lied nog onder het volk in de provincie Holland bekend“ und S. 235 giebt er nun gar zum Scheideliede als Quelle: „Jan Roulan's Liedekens-boeck, Antw. 1544“! Und daran war ich doch gewiß nicht Schuld!

Die altniederländische Poesie habe ich somit um zwei Lieder ärmer gemacht, dagegen die Litteraturgeschichte um eine Entdeckung bereichert. Da ich jetzt nun Alles noch zeitig genug aufgeklärt [1]), so fühle ich mich wieder ganz beruhigt. Ich kann übrigens nicht leugnen, daß mich dieser erste Versuch, altniederländisch zu dichten, etwas kühn gemacht hat, so kühn, daß ich abermalige Versuche gewagt habe. Ich will für diese völlig neue und unerhörte poetische Thätigkeit keine weitere Rechtfertigung noch Anerkennung; das eigene Vergnügen daran mag mich rechtfertigen und genügt mir. Warum sollte übrigens nicht auch einmal ein Deutscher altniederländische Gedichte machen? es ist doch viel natürlicher, als wenn er altgriechisch oder altlateinisch dichtet. Wie ganz anders hätte sich die Nationallitteratur dort zu Lande gestaltet, wenn die altniederländische volksthümliche Poesie als Muster und leitender Grundsatz betrachtet worden wäre, wenn sie die poetischen Geister angeregt und belebt hätte! Die heutige Poesie huldigt noch immer jener Geschmacksrichtung aus den Zeiten der französischen Ludwige, sie hat noch immer jenen fremdartigen Zuschnitt in ihren Formen beibehalten, sowie jene prosaische Anschauungs- und jene gelehrte Ausdrucksweise und bleibt dadurch dem Gemüthe des Volkes eben so fern, wie die Vergangenheit der Gegenwart, und oft eben so unverständlich, wie das Ausland dem Vaterlande.

---

[1] Das erste Heft erschien bereits 1838.

[2] Beide Übersetzungen gingen seitdem über in O. L. B. Wolff, Hausschatz der Volkspoesie (Lpz. 1846.) S. 195 ff. u. S. 14. — Das Scheidelied mit der Unterschrift: H. Kuntz, wurde von C. Banck Op. 22. componiert.

[3] Willems starb 24. Juni 1846, während der zweiten Lieferung. Seine Arbeit gedieh nur bis S. 162.

Neuwied 15. October 1851. H. v. F.

---

[1] Freilich sind außer Willems noch zwei meiner Propagandisten gestorben: O. L. B. Wolff 16. Sept. 1851. zu Jena und Andreas Kretzschmer 5. März 1839 zu Anklam. Was würde sich dieser aber, wenn er es hätte erleben können, wundern über seinen eigenen Fortsetzer, den Herrn Wilhelm von Waldbrühl (Zuccalmaglio), der da unverschämt genug war, ganze Dutzende Lieder eigener Fabrik, meist sehr elende Machwerke, unter allerlei Abstammungsangaben als echte Volkslieder einzuschwärzen!

I.

VLAENDEREN BOVEN AL!

1. Vlaenderen, dach en nacht
denc ic aen u.
waer ic ooc ben en vaer,
ghi sijt mi altijt naer.
Vlaenderen, dach en nacht
denc ic aen u.

2. Beemden en velden staen
overal groen.
schoon is ons lant gheheel,
schoon als een lustprieel.
Beemden en velden staen
overal groen.

3. Overal vrolicheit,
overal lust.
maechden van fier ghelaet,
cnapen so vrom en draet.
Overal vrolicheit,
overal lust.

4. Vlaenderen, elders macht
schoner wel sijn.
herten so lief, so teer
vindic wel nerghens weer.
Vlaenderen, elders macht
schoner wel sijn.

5. Vlaenderen, boven al
hebbic u lief:
ghi minen lust, mijn smert,
ghi licht mi diep int hert.
Vlaenderen, boven al
hebbic u lief.

6. Vlaenderen, allen tijt
blijfdi mijn lief.
neemt van mi hert en hant,
neemt mine trouw te pant!
Vlaenderen, allen tijt
blijfdi mijn lief.

1, 4. naer, *nahe.*
2, 1. beemden, *Wiesen.*
2, 4. lustprieel. prieel *vom frz.* prê, prêau, *Anger, jetzt Laube, Lusthäuschen. Hier in der alten Bedeutung: Luststätte, wie es Gemmula (Antverp. 1490.) erklärt:* Amenium, id est locus pulcher valde, prieel, *s. Hor. belg. VII, 13. Ein Lied bei Willems bl. 327. beginnt:*

in een prieel quam ic ghegaen,
aldaer ic bloemkine scone vant staen.

3, 3. maechden van fier ghelaet, *Mädchen von hübschem, freundlichen Aussehn.*
3, 4. cnaep, *junger Bursch.* — vrom, *tüchtig, brav, daher* vrom ruter *wie das deutsche* frommer Landsknecht, *ganz wie das mhd.* vrum.— draet, drade, *flink*, *von* draien, *drehen, nd.* drade, *mhd.* dræte. *In Hamburg würde man für* vrom en draet, *sagen:* en fixen Kerl.
4, 1. elders, *anderswo.* — macht *für* mach het, *kann es.*
4, 3. teer, *anmuthig.*

II.

EEN AVONTDANS.

1. Te meien, te meien de voghelkens singhen,
dat alle de bloemekens reien en springhen.
hoe soet is den mei! so wisperen si al;
gaet, windeken, segghet het voort met gheschal!

2. Het windeken soeset het over de heiden:
nu coomt, ghi ghespelen, en wilt u vermeiden!
het windeken gaet er voor minnekens door:
doe open, doe open! den mei isser voor.

3. Mijn liefken en woude so langhe niet beiden,
si isser ghegaenghen met mi aen groen heiden.
mijn minneken draecht enen rosencrans,
si gaet met mi springhen den avontdans.

1, 1. Te meien, te meien *cet. Anfang eines alten deutschen Tanzliedes vom Niederrhein, das gewiß auch in den Niederlanden bekannt war, s. Erk, Volkslieder 2. Bd. 4. 5. Heft Nr. 77.*

1, 2. reien, *tanzen, mhd.* reien, reigen.

1, 3. wisperen, *flüstern.*

2, 1. soesen, *säuseln.* — heide, *in der ältern Sprache wie das gleichlautende mhd., ein weites flaches, mit Heidekraut und Gestrüpp bewachsenes Gelände. In einigen nördlichen und östlichen Gegenden Deutschlands bezeichnet man mit* Heide *einen wilden Wald: in dieser Bedeutung kommt auch das mnl. vor, z. B. Stoke I, 219.*

2, 2. vermeiden, *in besserer Form* vermeien, *des Maies sich freuen, den Frühling genießen, überhaupt lustig sein. Im Mhd.* meigen: einer spilt; einer reiget, einer wunnet, einer meiget *Martina 275. und auch wol* meijen gân *MSH. II. 337. b.*

2, 3. door, *jetzt* deur, *Thür.*

2, 4. isser *f.* is daer.

3, 1. beiden, *warten, ä. Sp.* biden, *mhd.* beiten *und* biten.

3, 3. rosencrans. *Der Rosenkrans war ein Schmuck der Madchen, besonders wenn sie zum Reigen gingen. So auch bei deutschen Dichtern:* und stât dîn rosenkranz dir eben *Winsbekin* 5, 4. *Mhd. auch* daz schapel, *überhaupt Blumenkranz; so sagt Walther 59, 9:* nun hab ich weder schapel noch gebende noch frouwen zeinem tanze.

3, 4. avontdans, *mhd.* abenttanz. *Der Abendreigen war früher wol ganz allgemein. An schönen Sommerabenden nach der Vesper versammelte sich die erwachsene Jugend auf einem freien Platze, unter einer Linde oder auf einem Wiesenplane und führte dann mit Gesang allerlei Reigentänze auf. Glücklich, wer dann sein Liebchen fand! Wie es in einem Liede (Nr. 146. bei Willems) heißt:*

Deus, hoe wel mach hem ghereien,
die daer haer lief te vinden weten.

Die Sitte erhielt sich noch bis jetzt am Niederrhein, s. die von mir mitgetheilten Lieder in Erk's Volksl. 2. Bd. 4. 5. Heft Nr. 76–80, vgl. Simrock, deutsche Volkslieder Nr. 107–110, 112 und 113.

III.

HET CRANSELIJN.

1. Doen ic sach mijn minnekijn
onder goner linde,
boot si mi een cranselijn
groen van wedewinde.
groen is noch mijn cranselijn,
toch mijn lieve minnekijn
hebben clapperstonghen
laetst van mi verdronghen.

2. Jonghe werelt, nu welaen,
wilt u gaen vermeien!
nu welaen, wilt spelen gaen,
dansen ende reien!
och, waer anderen blide sijn,
vindic niet dan druc en pijn;
die ic wilde groeten,
sal mi niet ghemoeten.

3. Waer is nu den soeten tijt,
daer ic was in hoghen?
alle vroude, al jolijt
is nu heen ghevloghen.
nu is al mijn hopen cranc:
bi der werelt spel en sanc
moetic rouwe driven,
troostloos moetic bliven.

1, 1. doen, doe, *als.* — mijn minnekijn, *mein Liebchen, dafür auch* mijn lief, mijn liefken, mine care *(cara, amica)*, mijn caerken, alderliefſte, liefſte ghenoot, boelken, poesele, quackernelleken *u. dgl.*

1, 2. gone, *altflandrisch f.* ghene, *jener Grimm Gr. I, 500. Anm.*

1, 4. wedewinde, *Epheu, von dem verloren gegangenen* wede, *Holz und* winde, *weil sich der Epheu am Baume emporwindet. Von* wede *noch im Mnl. die Composita* wedehoppe, *Wiedehopf und* wedewael, *Goldamsel. Im Ahd.* witu, *Holz;* wituhopfa, wituvalcho, witumânôt, witavina *(Holzstoß);* kranawitu *(Wachholder). Im Mhd.* witehopfe, witemanger *(Holzhändler) und* witewal. *Der Epheu kommt im Mnl. auch noch unter andern Namen vor:* climop, clever, vale, veile, clemmerboom.

1, 7. clapperstonghen, *Klafferzungen, Verläumder, Afterredner.*

2, 1. werelt, warelt, *Welt, mhd.* werlt, welt. — vermeien *s. II. 2, 2.*

2, 4. ende, *und, wechselt mit* en *im 16. Jahrh. und verliert sich dann später ganz, wie das mhd.* unde.

2, 5. blide, *fröhlich, ahd.* blîdi, *mhd.* blîde.

2, 6. druc, *Plage.*

2, 8. ghemoeten, *begegnen.*

3, 2. in hoghen sijn *oder* verhoghet sijn, *in Freude, fröhlich sein.*

3, 3. jolijt *vom frz.* joli, *Lust.*

3, 5. cranc, *schwach, gering, wie das mhd.*

3, 7. rouwe driven, *trauern.* rouwe *entspricht dem mhd.* riuwe.

IV.

WACHTERLIET.

1. Schoon lief, en sidi binnen?
schoon lief, en sidi daer?
toont u nu opter tinnen,
toont mi uw aenschijn claer! —

2. Den wachter opter tinnen,
die hoort wel dat gheluut:
daer en isser gheen liefken binnen,
daer en comter ooc gheen uut.

3. Ghi moocht wel henen riden,
ghi moocht wel henen gaen,
ghi moocht uw hert verbliden
waer noch die rooskens staen.

4. Den winter sach ic breken
wel al de bloemkens af:
stout ridder, gaet u wreken!
uw roosken leit int graf. —

5. Eilaes! ic ben ellende,
van aller vrouden vri!
ridic de werelt ten ende,
mijn roosken vindic nie.

6. Com doot! ic wil mi wreken!
com aen ten crite wert!
moocht ghi de rooskens breken,
ghi breect ooc wel een hert.

Wachterliet, *mhd.* tageliet, tagewîse. *Eine eigene Gattung Lieder, die auch in den Niederlanden heimisch war, s. Hor. belg. II, 105. Der Wächter war der freundliche Vermittler. Bei Anbruch des Tages warnte er, mahnte zum Scheiden und blies sein Horn. Diese Form des Liedes war noch im 15. Jahrh. in Deutschland sehr beliebt, s. das Liederbuch der Clara Hätzlerin. Die jüngste Spur findet sich in meinen Schlesischen Volksliedern (Lpz. 1842.) Nr. 53.*

1, 1. sidi binnen, *bist du daheim?*

1, 3. tonen, *flandrisch* toghen, *zeigen.*

1, 4. aenschijn, *Anblick, Antlitz.* — claer, *hell, glänzend, wie das mhd.* klâr.

2, 2. gheluut, *der Ruf.*

2, 4. uut, *heraus.*

3, 3. verbliden, *erfreuen.*

4, 3. stout, *mhd.* stolz, *stattlich.* — wrcken, *rächen.*

4, 4. leit, *mhd.* lît, *liegt.*

5, 1. eilaes, *auch* allaes, *ach! Hor. belg. II, 183. unter* och lacen.— ellende, *auch wol* allende, *urspr. verbannt, in der Fremde lebend, dann überhaupt unglücklich, wie das mhd.* ellende.

5, 2. vri, *frei von d. h. beraubt, mhd.* vrî.

5, 3. *reite ich ans Ende der Welt.*

6, 2. ten crite wert, *zum Kampfe.* wert, *wärts, hin.* — crijt, *Kreis, Kampfplatz, nd.* kreit, *mhd.* kreiz.

V.

TIJT BRENCT JOLIJT.

1. Corte daghen, langhe nachten,
en wat isset cout en vocht!
odevaren ende cranen
sijn alreet op haren tocht.

2. En de lover aen der heiden
en de bloemkens truren al,
en de voghelkens de cleinen
swighen over berch en dal.

3. Hert, mijn hert, nu moet ghi truren,
truren om den lentetijt,
truren dese duistern daghen —
en hoe waert ghi so verblijt!

4. Maer ghedult! ghi moet het doghen,
comt het u ooc droevich voor,
planten seldi eens den meien
voor u soete liefkens door.

1, 2. isset *f.* is het. — cout en vocht, *kalt und feucht.*

1, 3. odevaer, *Storch*, *jetzt vlaemsch* ooivaer, *holl.* ooijevaar; *ahd.* otivaro *Fundgr. I, 386.* *nd.* adebâr. — craen, *Kranich.*

1, 4. alreet, *bereits.* — tocht, *Zug.*

2, 1. lover, *Ms. von* loof, *die Laubern*, *mhd.* diu löuber, *s. Hor. belg. III, 144.*

3, 4. hoe, *wie.*

4, 1. maer, mer, *aber.* — doghen, *dulden.*

4, 2. droevich, *traurig.*

4, 3. den meien planten, *den Maibaum pflanzen, eine alte Sitte, die sich noch in Gent erhalten hat. Die jungen Burschen errichteten vor der Thüre oder dem Fenster ihrer Geliebten einen schön belaubten Baum zum Zeichen ihrer Liebe und Treue. In einem alten Liede heißt es bei Uhland I, 178:*

> Ic wil den mei gaen houwen
> voor mijns liefs vensterkijn,
> ende schenken mijn lief trouwe,
> die alderliefste mijn,
> en segghen : lief, wilt comen
> voor uw clein vensterken staen,
> ontfaet den mei met bloemen,
> hi is so schone ghedaen.

Vgl. auch das Lied Nr. 136. bei Willems. Der Maibaum ging auch in die geistliche Dichtung über, Hor. belg. II, 23—25. Ph. Wackernagel, Kirchenlied Nr. 109 und 736.

VI.

HET MEIKEN.

1. Hou daer, hou daer het meiken,
mijn soete minnekijn!
wilt mi uw handen reiken!
het moet ghescheiden sijn.

2. De bloemkens van het meiken,
die sullen gau vergaen.
de liefde sal niet bleiken,
sal groen int herte staen.

3. Laet welken en verbleiken
die lieven bloemekijn!
mijn herte sal uw meiken,
sal uwen bloemaert sijn.

1, 1. houdaer, *nimm hin*, *das frz.* tenez, voilà *Hor. belg. VI, 251.*— meiken *(dasselbe was* tuulken*)*, *der Blumenstrauß*, *ganz das schweiz.* Meie *und Hebelsche* Meje, *die im* Mai *gepflückten Blumen.*
2, 2. gau, *schnell.*
3, 4. bloemaert, *Blumengarten*, *zusammengez. aus* bloemengaert.

VII.

VENSTERLIEDEKEN.

1. Mochtic sijn den maneschijn,
och mijn heet verlanghen!
doort beloken vensterkijn
waer ic dan ghegangen,
haddu dan ter goeder nacht
ene soete groet ghebracht.

2. Darom sal mijn liedekijn
door uw venster clinghen,
sal u van der liefde mijn
goede bootschap bringhen,
dat ic u, mijn lief ghenoot,
ben ghetrouw tot in den doot.

3. Blijft beloken 't vensterkijn,
is uw hert maer open,
wil ic altoos vrolic sijn,
want ic mach ja hopen,
hopen mach ich op den tijt,
waer ghi gants mijn eighen sijt.

Vensterliedeken *oder* lauweit, *ein Fensterlied. So hießen die Ständchen, die vor dem Fenster oder der Thüre der Geliebten in der Morgendämmerung gesungen wurden.*

1, 3. beloken, *geschlossen.*
1, 5. haddu, *hätte dir.*
2, 3. liefde, *Liebe.*
2, 5. ghenoot, *Genossin*, *Gefährtin*, *mhd.* genôz.
3, 2. maer, *nur.*
3, 3. altoos, *immer*, *mhd.* alzoges *Hor. belg. III*, 125.
3, 6. gants, *unser:* ganz, *dem man ein niederl. Ansehn zu geben suchte, man schrieb es später* gantsch.

VIII.

MIJN LIEFKEN MIJN SOMER.

1. Het loof valt van de bomen,
de bloemkens slapen al,
en niewers horic clinghen
der voghelkens gheschal.

2. Wat roect mi, of de lover
of gheel si sijn of groen;
wat roect mi, wat de bloemkens
en wat de voghels doen!

3. Mijn liefken is mijn somer,
mijn hoop op die ic bouw,
en al de lover spruten,
als ic mijn liefken schouw.

4. Mijn liefken is mijn somer,
mijn wensch en mine coor,
en al de voghels singhen,
als ic mijn liefken hoor.

5. Mijn liefken is mijn somer,
mijn liefken is mijn lust,
en al de rosen bloejen
so dicmael si mi cust.

1, 3. niewers, *nirgend.*
2, 1. wat roect mi, *was kümmert mich.* roeken, *nd.* roken, *mhd.* ruochen *Hor. belg. III, 152.*
3, 3. spruten, *sprießen.*
4, 2. coor, *später* keur, *Wahl, mhd.* kür.
5, 3. bloejen, *mhd.* blüejen, *blühen.*
5, 4. so dicmael, *so oft.*

IX.

MIJN SOETE LIEF IS MIJN!

1. Den mei sal lustich groejen
voor soete liefs vensterkijn;
mijn hert sal van rosen bloejen
wel om de liefste mijn.

2. Den coelen wijn wil ic drinken
en drinken ter eer van haer.
ic wil mijns liefs ghedinken
so waer ic ben ende vaer.

3. Ic wil in vrouden springhen,
vergheten al druc en pijn,
want heden mach ic singhen:
mijn soete lief is mijn!

1, 1. groejen, *wachsen, der Bedeutung nach ursprünglich eins mit* groenen, *Hor. belg. III, 139.*
2, 2. *zu ihren Ehren.*
2, 3. ghedinken, *ebenso häufig wie* ghedenken.
2, 4. so waer, *wo, wohin auch nur, mhd.* swâ, swar.
3, 2. druc, *Ungemach.*
3, 3. want, *denn, mhd.* wande, wan.

X.

SLAEP, MIJN MINNEKEN, SLAEP!

1. Goeden nacht! soet en sacht
slaep en rust! alles sust:
ooc het windeken isser so stil,
niewaer enich gheluut no gheghil.
Slaep, mijn minneken, slaep!

2. Davontster micket van ver;
so als hi hel en bli
bringhic, minneken, u ene groet:
gheef u God enen vroliken moet!
Slaep, mijn minneken, slaep!

3. Liefken goet, minneken soet,
goeden nacht! slaep nu sacht!
met des dagheraets criekende strael
sal u wecken de nachtegael.
Slaep, mijn minneken, slaep!

1, 2. **rust**, *ruhe!* — **sussen**, *still sein*, *schweigen*, *im heutigen Holl. nur: in Schlaf summen*, *singen.*
1, 4. **niewaer**, *nirgend.* — **gheluut**, *Schall.* — **gheghil**, *Gegelle.*
2, 1. **davontster** *f.* den avontster, *der Abendstern.* — **micken**, *blinzeln.* — **van ver**, *von fern.*
3, 3. **dagheraet**, *Morgenröthe.* — **het crieken**, *der röthliche Schimmer, der den anbrechenden Tag verkündet.*

XI.

EEN ANDER SIT BI HAER.

1. Ic weet een lustich bogaerkijn
so ver, so ver van hier.
int midden van dat bogaerkijn
daer staet een eglentier.

2. Daer sinct die fiere nachtegael
den helen meientijt.
si heeft mijn jonc hert dusentmael
verhoghet en verblijt.

3. Want ic en ooc mijn minnekijn,
wi beiden saten daer.
wie soude dan niet vrolic sijn?
ic sat, ic sat bi haer.

4. De nachtegael sinct noch so fier,
maer nemmermeer voor mi.
draecht rosen ooc den eglentier,
een ander plucket si.

5. Nu moet ic driven rouw en pijn,
mijn hert is mi so swaer:
een ander mach wel vrolic sijn,
een ander sit bi haer.

1, 1. bogaerkijn, *Baumgärtlein von* bogaert, *entstanden aus* boomgaert, *am Niederrhein* Bungert.

1, 4. eglentier, *jetzt* egelantier, *die Hagerose, der wilde Rosenstrauch, altfranz.* aiglantier, *s. Hor. belg. III, 133. Der* eglentier *steht hier nicht ohne Beziehung: er wurde oft auf die Gräber gepflanzt. In einem alten Liede (Uhland I, 203. Willems Nr. 63.) heißt es:*

Nu sijn daer twee ghelieftkens doot.
och waer salmense graven?
al onder enen eglentier,
dat graf sal rooskens draghen;

in einem andern (Willems Nr. 136.):

opt kerkhof bi den eglantier —
sijn graf sal roosjes draghen.

Vgl. auch Willems Nr. 99.

2, 1. fier, *wie das mhd. vom frz.* fier, *herrlich Hor. belg. III, 134. Wie jede Volkspoesie, so hat auch die niederländische ihre Lieblings-Ausdrücke und Wendungen. Dahin gehören unter anderen auch einige Beiwörter, die mit gewissen Wörtern immer verbunden vorkommen:* roder mont, het rode gout, de coele wijn, de arghe winter. *So heißt es denn von der Nachtigall immer:* de fiere nachtegael *(z. B. in dem Liede Nr. 18. bei Willems). Vielleicht liegt hier aber ein Mißverstand zum Grunde. In deutschen Liedern wird die Nachtigall immer* Frau *Nachtigall genannt, und Luther sagt irgendwo, daß sie der einzige Vogel sei, der also geehrt werde. Dies* Frau, *niederl.* vrouwe, vrou *und gekürzt* ver *hat vielleicht später zu dem* fier *geführt. So meint auch Willems bl. 39.*

2, 4. verhoghet, *erfreut.*

XII.

OCH LACY!

1. De bloemekens aen der heiden,
de loverkens in het wout,
wes sullen si noch ontbeiden?
och lacy, den winter is cout.
dat wisten de voghelkens clene,
si vloghen over de see.
en ic sit hier allene,
dat doet miner herten so wee.

2. Wie sal noch plucken en winden
de rosen tot enen crans?
wie sal noch onder der linden
gaen springhen den avontdans?
ic woude, ic mochte verdromen
den arghen winter cout,
en slapen met al de bomen
en bloemen in beemt en wout!

1, 3. **wes**, *worauf.* — **ontbeiden**, *warten.*
1, 4. **och lacy**, *ach! Hor. belg. II, 183.*
1, 8. de **herte** *und* het hert, herte, *das Herz; die ä. Sp. wechselt mit Femininum und Neutrum. Im jetzigen Holl. schreibt man* hart, *um es zu unterscheiden von* hert, *Hirsch.*
2, 1. **wie**, *wer.*
2, 6. **arch**, *jetzt* erg, *ein gewöhnliches Beiwort des Winters, weil er uns immer zu überraschen pflegt.*
2, 8. **beemt**, *die Wiese.*

XIII.

NU GAET HET AEN EEN SCHEIDEN.

1. Ic ghinc mi eens vermeiden
den langhen somertijt.
wes sal ic nu verbeiden?
nu gaet het aen een scheiden,
'k ben al mijn vruechden quijt.

2. Ghi sult uw hert mi schenken,
schoon lief, mijn roosken root.
wilt altoos mijns ghedenken,
ken sal van u niet swenken,
ten scheid ons dan die doot.

3. O rad van Aventuren,
wat hebbic u ghedaen?
dat ic dus moet besuren,
dus kermen ende truren,
en sal nu henen gaen!

1, 1. eens, *einmal.* vermeiden, *erfreuen.*
1, 3. verbeiden, *erwarten.*
1, 5. 'k ben *f.* ic ben. — vruechde, *später* vreugd, *neben* vroude, *Freude.* — quijt, *los und ledig.*
2, 3. altoos, *immer.*
2, 4. ken *f.* ic en. — swenken, *gewöhnlicher* swanken, *wanken.*
2, 5. ten *f.* het en.
3, 1. Aventure *ist die Fortuna, bei den deutschen Dichtern des 13. Jahrh.* diu sælde, *das Glück. Die Vorstellung des Glücks auf ei-*

nem sich wälzenden Rade ward aus dem classischen Alterthume entlehnt. Sie findet sich bereits im 12. Jahrh. Lamprecht im Alexander sagt:

Fortuna diu ist sô getân,
ir schîbe lâzet si umbe gân,
umbe loufet ir rat,
dicke vellet der dâ vaste saz.

S. Grimm's deutsche Mythol. S. 505. Eine alte Abbildung des Glücksrades, früher in meinem Besitz (Bibl. Hoffmanni Fallersl. p. 51.) ist jetzt in der kön. Bibliothek zu Berlin. Vgl. die Abhandlung Wilh. Wackernagel's: Das Glücksrad und die Kugel des Glücks, in Haupt's Zeitschrift VI, 134—161.

3, 3. dus, *also.* — besuren, *ausstehen, leiden.*
3, 4. kermen, carmen, *wehklagen.*

XIV.

EN IC MOET ALTOOS BLIVEN OUT.

1. Hoe stont het wide wilde wout
in loverkens so groen en stout!
hoe loeghen al de bloemekijn
so minlic bi het sonneschijn!
en ene nacht, het is ghedaen,
een rijm, en alles is vergaen.

2. Toch comt de lieve meientijt,
die alles wederom verblijt.
de voghelkens met soet gheschal,
die singhen over berch en dal,
en al de bloemkens waken op
en strecken uut haer arm en cop.

3. Ic was so jonc, een bloejent rijs,
nu ben ic out, mijn hooft is grijs.
gheen lentelust int herte mijn,
voor mi salt altoos winter sijn.
den mei maect jonc het velt en wout,
en ic moet altoos bliven out.

1, 1. *und* 3, 5. **wout**, *Wald.*
1, 2. **stout**, *stattlich.*
1, 3. **loeghen**, *lachten.*
1, 6. **rijm**, *Reif.*
2, 6. **cop**, *später dafür fast nur* hooft *(3, 2.)*, *Haupt.*

XV.

CATRIJN, WAT WILDI MEER?

1. Catrijn, ghi sijt mijn leven,
ghi sijt die siele mijn,
ghi minne mine minne,
wat wildi meer, Catrijn?

2. Ghi draecht die slotels in handen
tot miner minnen schrijn,
en ooc tot miner herten,
wat wildi meer, Catrijn?

3. Ghi sijt in deser herten
die coninghinne mijn,
en ic mach om u sterven,
wat wildi meer, Catrijn?

4. En ic wil om u sterven,
salt uwen wille sijn —
vaer wel, mijn soete leven!
wat wildi meer, Catrijn?

1, 2. **siele**, *Seele.*
1, 3. **ghi minne**, *in der ä. Sp. zärtliche Anrede, unser:* Liebchen, *so auch mhd. vgl. Hor. belg. III, 116.*
1, 4. **wildi** *d. i.* wilt ghi.

XVI.

HET HEXKEN.

1. Lief minneken, lief minneken,
ghi doet mi groten smert!
warom, lief quackernelleken,
bernoocht ghi mi int hert?
wat sal ic daervan denken?
hoe sal ic dat verstaen?
lief minneken, lief minneken,
wat hebbic u ghedaen?

2. Lief minneken, lief minneken,
bernoocht ghi mi altijt,
so moet ic houden over waer,
dat ghi een hexken sijt.
toch wil ic gherne doghen
door uwe minne pijn,
hebt ghi mi recht van herten lief,
moocht ghi een hexe sijn.

1, 1. minneken, *Liebchen*, *Huydecoper op Stoke II, 473.*
1, 3. quackernelleken, *altflandr. ein hübsches Mädchen, »drall« wie eine Wachtel*, quackel.
1, 4. bernoghen, *mit feurigen Augen ansehen.*
2, 3. houden over waer, *für wahr halten.* over *f.* voor *Hor. belg. III, 150.*
2, 6. *um deiner Liebe willen, wegen deiner Liebe zu mir. S. über* door *Hor. belg. III, 131. 132.*

XVII.

AL LUST MOET MI VERGAEN.

1. Ic wandelde over der heiden,
wel over der heiden so dic.
elc voghelken sanc van minnen,
van minnen sanc ooc ic.

2. Hoe is so groen die heide,
de heide van Eecloo so groen!
hoe lustich singhen de voghels,
het hert si mi breken doen.

3. Mijn hert dat in vrouden bloeide,
het moet nu in truren staen:
mijn liefken heeft mi verlaten,
al lust moet mi vergaen.

1, 2. so dic, *so oft*, *mhd.* dicke.
1, 3. elc *neben* ieghelijc, *jeder.*
2, 2. Eecloo, *der Ort ist den Freunden von Willems sehr bekannt, denn hier lebte er viele Jahre fern von allem geselligen und litterarischen Verkehre oder, wie er es nannte,* »in ballingschap.«

XVIII.

IC MOET DE MINNEN DRAGHEN.

1. Twe vensterkens so hel en claer
in ghener molen blinken;
twe brunen oochskens sie ic daer,
tis of si wilden winken.

2. Maer si en winken mi niet toe,
si winken enen anderen;
ic moet met minen eselken
stil miner straten wanderen.

3. Waer ic mijn lieven eselken,
ic sou mi so niet plaghen:
hi draecht den sac ten aenberch op,
ic moet de minnen draghen.

4. En wie dat liet ghesonghen heeft,
was noit ghequelt van ghelde;
hi drinct veel liever rijnschen wijn
dan 't water uter Schelde.

1, 2. **molen**, *Mühle und zwar die Windmühle.*
1, 3. **oochsken**, *Äugelein.*
1, 4. **tis of**, *es ist als ob.*
3, 3. **aenberch**, *der Hügel*, **nd. amberch.**
4, 2. **noit**, *niemals.* — **ghequelt**, *gequält.*

XIX.

HET MOET GHESCHEIDEN SIJN.

1. In ghenen groenen dale
daer singhet die nachtegale,
si singhet van minnenlust.
rom rom bommet die trom. :|:
soete lief, vaer wel, vaer wel!

2. Och hertenlieve joncfrouwe,
mijn overschone kerssouwe,
dat ic u laten moet!
rom rom bommet die trom.
soete lief, vaer wel, vaer wel!

3. Och mochtic met u singhen,
en met u reien en springhen
tot aen den dagheraet!
rom rom bommet die trom.
soete lief, vaer wel, vaer wel!

4. Ic en sal u niemer ghemoeten,
ic en sal u niet wenken no groeten
no langhen u de hant.
rom rom bommet die trom.
soete lief, vaer wel, vaer wel!

5. Nu moetic u minneken laten:
wi wandelen 's heren straten,
ons verblijf en is hier niet meer.
rom rom bommet die trom.
soete lief, vaer wel, vaer wel!

1, 4. bommen, *drohnen.* — trom, *die ältere Form von* trommel, *nd.* trumme. *Die* bonghen *und* bommen *im 14. und 15. Jahrh. waren nur Handtrommeln*, tambourins. *Vgl. Snellaert in Willems, Oude vlaemsche Liederen bl. XI. XII.*

2, 2. overschoon, *sehr schön.* Over *nur Verstärkung, s. Hor. belg. III, 150 :* overarm, overdroeve, overgoet, overgroot, overclein, overout, overseer, overstille, overwel; *so auch* door- *und* in-, *z. B.* doorarch, doorgoet, doorgroen, doorrijc, doorschoon, doorwit, ingroen, inheet, inclein, inlelic *(sehr häßlich)*, inlief, inschoon, insoet. — kerssouwe, *Maßliebe, bellis perennis, ein fast das ganze Jahr bluhendes Blümchen. Kiliaen leitet es ab von dem frz.* cassaude, *was ich aber nur im Provenz. finde, wo es aber eine ganz andere Pflanze bedeutet, s.* coussauda, cassouda *in Honnorat, Dict. prov.-franç. T. I. p. 597.*

3, 3. dagheraet, *Morgenröthe Hor. belg. II, 181.*

4, 1. niemer, nimmer, *in der ä. Sp.* nemmeer, *niemals.* — ghemoeten, *begegnen.*

4, 2. wenken, *dasselbe was* winken.

4, 3. langhen, *reichen.*

5, 2. 'sheren straet *oder* herenwech, *des Herren Straße, die Heerstraße, fruher* herbane, *der Heerweg, la grande route.*

5, 3. verblijf, *Standquartier.*

XX.

MINNENCLACHTE.

1. Eilaes, hoe wee het doet,
dat ic u laten moet!
ghi waert ter werelt mi die liefste.
ic vindu niewers weer,
ic sie u nemmermeer.
al lust is henen,
en ic moet wenen.

2. Op aerden vindic nu
gheen vroude sonder u,
en sal ooc ghene weder vinden.
een leven so alst mijn,
hoe macht een leven sijn!
u, al mijn leven,
moet ic begheven.

3. Waer si gheloont mach sijn,
is minne ghene pijn;
een hert in minnenlust mach singhen,
maer ic en singhe niet,
een suchten is mijn liet,
al lust is henen,
en ic moet wenen.

Minnenclachte, *Liebesklage.*
1. 3. ter werelt, *auf der Welt.*
1. 4. vindu *f.* vinde u. — niewers, *nirgend.*
1. 6. henen, *hinweg, dahin.*
2. 1. vindic *f.* vinde ic.
2. 2. sonder u, *ohne dich.*
2. 4. alst *f.* als het.
2. 7. begheven, *aufgeben, verlassen.*
3. 5. suchten, *Seufzen.*

XXI.

HET SAL NOCH WORDEN GOET.

1. Ghi sijt mi ver, ic ben u nae:
waer ic ooc ben en gae en stae,
den cortsten dach, den lancsten nacht
hebbic aen u, mijn lief, ghedacht.

2. Ic slaep, en als ic wacker ben,
dan vliecht mijn herte tot u hen
en wil u brenghen ene groet,
mijn liefken schoon, mijn liefken goet.

3. En als ic drome comt mi voor,
als of ic stae voor uwer door,
dan roepic door uw vensterkijn:
God houdu, soete minne mijn!

4. Och, dat ic u nu derven moet!
vaer wel, het sal noch worden goet:
God is ghetrouw, hi gheeft den tijt,
die noch ons beider hert verblijt.

1, 1. nae, naer, *nahe.*
2, 1. wacker, *aufgewacht.*
3, 1. comt mi voor, *ist es mir.*
3, 4. God houdu, *Gott erhalte dich, behüte dich!*
4, 1. derven, *entbehren, missen.*

XXII.

HEDEN ROOT, MORGHEN DOOT.

1. Heden hoochverblijt,
morghen droeven tijt.
heden vrouden en salicheit,
morghen sie ic mer noot en leit.

2. Heden hemelblauw,
morghen aerdengrauw.
heden sonnenschijn harentaer,
morghen donker so waer ic vaer.

3. Heden lief en weert,
morghen niet begheert.
heden overal willecom!
morghen en siet nae mi niemen om.

4. Heden rijc en groot,
morghen clein en bloot.
heden te paerde met stouten moet,
morghen ootmoedich ghewandelt te voet.

5. Heden jonc en bout,
morghen cranc en cout.
heden lustich ten avontdans,
morghen leit op het graf den crans.

1, 1. heden, *heute.*
1, 2. droef, *trübe*, *traurig.*
1, 4. mer, maer, *nur.*
2, 3. harentaer *aus* haer ende daer, *ä. Sp. hier und da, so wie* haer ende gheins, *hier und dort.*
2, 4. donker, *dunkel.* — so waer, *wo immer nur.*
3, 4. niemen, *später* niemant.
4, 4. ootmoedich, *demüthig*, *auch mhd.* ôtmüetic.
5, 1. bout, *ausgelassen*, *mhd.* balt.
5, 4. leit, *liegt.*

XXIII.

WAT SCHAET ONS, DAT WI VROLIC SIJN?

1. Wat schaet ons, dat wi vrolic sijn?
wi willen ter taverne.
dat soete nat, den coelen wijn
den drinkic altijt gherne.

2. En sijn wi onse schellincs quijt,
den weert sal ons wel borghen,
wi willen drinken en sijn verblijt
tot aen den lichten morghen.

3. En drinct die son den helen dach,
warom sal ic het laten?
nu dorste elc wie dorsten mach!
mijn dorst is boven maten.

4. Ic wou ic waer die lieve son,
dan haddic minen willen.
nu moet ic uter cleinen ton
den dorst den groten stillen.

5. Wat schaet ons, dat wi vrolic sijn?
den schaden wil ic draghen,
en hebbic altoos minen wijn,
so sal ic node claghen.

1, 1. schaet *f.* schadet.
2, 1. quijt, *quitt*, *los.*
3, 4. boven maten, *maßlos.*
4, 1. ic wou *f.* woude, *wollte.*
5, 4. node, *ungern*, *schwerlich.*

XXIV.

GOD SEINE DIE TAVERNE!

1. Den voghelkens doet het so wee:
si hoppen in rijm en in snee.
wi, wi sitten waerm
den winter hier ten scherne,
wi, wi sijn verblijt:
God seine die taverne!

2. Die voghelkens sijnder so stil,
gheen enich er singhen meer wil.
wi, wi singhen nu
wel van den soeten meien,
ons, ons herte sprinct
als of wi wilden reien.

3. Waer sal toch de lieve son sijn
met haren rootguldenen schijn?
wi, wi sien si hier
uut onse glasen blinken,
si, si gheeft ons cracht
en lust so dic wi drinken.

4. Het wachterken hooch opten toorn,
het wachterken steect sinen hoorn.
ons, ons waernt hi niet,
ons en is den tijt niet diere:
wi, wi drinken noch
en maken goede ciere.

1, 2. **hoppen**, hoppelen, *hüpfen.* — **rijm**, *Reif.*

1, 4. **scherne**, *Spott, das ital.* scherno.

1, 6. **seine** *aus* seghene, *segne.* — **taverne**, *die Schenke, das Wirthshaus, das lat.* taberna.

2, 2. **gheen enich**, *kein einzig.*

3, 3. **sien**, *sehen.*

3, 5. **cracht**, *Kraft.*

3, 6. **so dic**, *so oft.*

4, 2. **den horen steken**, *das Horn blasen. Der Wachter auf dem Burgthurme bläst den Tag an: uns warnt, erinnert er nicht, uns ist die Zeit nicht kostbar d. h. wir haben Zeit genug, bis an den hellen lichten Morgen zu trinken.*

4, 6. **goede ciere maken**, *das frz.* faire bonne chère, *lustig darauf los leben, oder wie man im 16. und 17. Jahrh. sagte:* gut Geschirr machen, *s. Schmeller, Wörterb. III, 393.*

XXV.

RUTERSLIEDEKEN.

1. Hoe sullen wi ons gheneren,
wi rutersche cnapen stout?
wi hebben niet veel te verteren:
den winter isser so cout.
een pinteken bier te drinken,
en soudet wesen ooc wijn —
en wie mi woude schinken,
si souder mijn minneken sijn.

2. Wi varen onse straten
aen voeten en handen bloot,
tgheluc heeft ons verlaten,
den hongher en dorst is groot.
och dattic een voghelken ware!
dan haddic ghenen ghebrec,
dan vondic op's boermans arc
noch iet voor minen bec.

3. Ghi ghilden, wat sullen wi truren?
het duret al sinen tijt:
het sal wel noch eens gheburen,
dat ooc ons hert hem verblijt.
schier sal ons de trommel wecken,
dan isser het truren ghedaen:
wi moeten ten oorloch trecken
en onse somer gaet aen.

4. En die dit liedeken dichte,
dat was een ruter fijn,
sijn herte was hem lichte,
toch lichter sijn borsekijn.
hi heeft het eerstwerf ghesonghen
te Denremont al in den wijn.
hi wou dat den niderstonghen
al wijn mochte worden venijn!

1, 1. Hoe, *wie?* — gheneren, *ernähren.*
1, 2. rutersche cnapen, *Landsknechte.* ruter *ist nicht eben der Reiter, sondern überhaupt der Soldat.* — stout, *wie das mhd.* stolz, *stattlich, herrlich.*
1, 5. pinteken, *ein Flüssigkeitsmaß, in den Niederlanden ein halbes, in Frankreich $\frac{4}{5}$ preußisch Quart.* — te drinken, *näml. hätte ich gerne!*
1, 7. wie, *wer.* — schinken *neben* schenken, *einschenken. Die ä. Sp. ist reich an dergleichen Doppelformen, z. B.* swelghen swilghen, swellen swillen, swemmen swimmen, spende spinde, dwenghen dwinghen, blenken blinken, ghedenken ghedinken, wenken winken, henne hinne.
2, 3. tgheluc *f.* het gheluc.
2, 5. dattic *f.* dat ic.
2, 6. ghebrec, *Mangel.*
2, 7. vondic *f.* vonde ic, *fände ich.* — are, *auch* ere *und* nere, *das lat.* area, *die Tenne, bei uns in vielen Gegenden noch die* Hausähre *Frisch I, 33. a. und 428. a.*
2, 8. iet, ietwat, ichtwat, *etwas, mhd.* iht, *am Niederrhein (Gegend von Bonn)* jett. — bec, *wie im Frz., Schnabel.*
3, 1. ghilde, *Geselle, eigentlich der einer* ghilde *angehört.*
3, 3. gheburen, *sich ereignen.*
3, 5. schier, *wie das mhd.* schiere, *in kurzer Zeit, gleich, bald.*
3, 7. oorloch, *Krieg, mhd.* daz urliuge. — trecken, *ziehen.*
4, 4. borsekijn, *Diminutiv von* borse, *Geldbeutel.*
4, 5. eerstwerf, *das erste Mal. Über* werf *s. Grimm Gr. III, 231. 232.*
4, 6. in den wijn, *gewöhnliche Redensart, d. h. im Weinhause.*
4, 7. niderstonghen, *sonst auch wol* clapperstonghen, *es sind damit die Verläumder, Afterredner gemeint, die Alles zu hintertreiben suchen, Niemandem eine Freude gönnen. In den deutschen Gedichten des 15. und 16. Jahrh. die* Klaffer.
4, 8. venijn, *das lat.* venenum, *Gift.*

XXVI.

DE NACHTWACHT.*)

1. Ghi ghesellen van der ghilde,
hi, wat leefdi soet en sacht!
maer ic gae met swaert en schilde
houden wacht den langhen nacht.

2. Binnen desen hoghen muren
moetic houden nu de wacht.
och, hoe langhe sal dit duren!
och, hoe demster is die nacht!

3. Ja, nu wordic des ininne,
wat ic diemael heb ghedacht:
sonder wijn en sonder minne
is het hele leven nacht.

4. Buten is het stil en binnen,
stil om borchvallei en gracht;
stil ooc isset opter tinnen,
och, hoe is so stil die nacht!

5. Nacht, ghi sijt mijn scherm en wapen:
ic ben moede van der wacht,
'k wil ooc als de anderen slapen,
en ic seggu : goeden nacht!

*) *Beiläufig sei bemerkt, daß dies Lied nach Sprache und Inhalt einer früheren Zeit als die übrigen angehören will.*

1, 1. ghilde, *Kameradschaft.*

1, 2. hi, *he!* — soet en sacht leven, *ein lustiges Leben führen. in Saus und Braus.*

1, 4. wacht houden, *Wacht halten, unser jetziges* Schildwacht stehen.

2, 4. demster, deemster, *dunkel, dasselbe was* duuster *und* donker.

3, 1. ininne worden, *gewahr werden, dahinter kommen.* ininne *nur im Mnl., es fehlt schon bei Kiliaen; auch mhd.* ininne *oder* ininnen, *das Hebel'sche* eninne.

3, 2. dicmael, *oft.*

3, 3. sonder, *ohne, mhd.* sunder.

3, 4. heel, *ganz, jetzt* geheel.

4, 1. buten en binnen, *draußen und drinnen.*

4, 2. borchvallei, *Burgwall.* — gracht, *auch* graft, *der Wassergraben, jetzt jeder künstliche Canal zum Behuf der Schiffahrt.*

5, 1. het wapen, *die Waffe.*

5, 3. 'k wil, ic wil.

5, 4. seggu *f.* segghe u.

XXVII.

SINT JANS GHELEIDE.

1. Heden sijn wi noch int lant,
morghen aen den noortseecant,
en wi moeten varen, varen
door de groenen baren.

2. Onse schip is sterc en vast
van den kiel tot aen den mast,
en het sal ons draghen, draghen
ooc bi storm en vlaghen.

3. Darom drijft toch ghenen rouw,
lieven vriende, kint en vrouw!
laet ons vrolic scheiden, scheiden!
God sal ons gheleiden.

4. Drinct ter eer van sinte Jan,
dat hi goede vaert ons an!
altoos naer en verre, verre
si hi onsen sterre!

1, 2. **noortseecant**, *Nordseeküste.*

1, 3. **varen** *(was schon öfter vorkam), fahren zu Wasser und zu Lande, dann überhaupt reisen. Der Gruß* **vaer wel!** *konnte nur bei einem seefahrenden Volke aufkommen und sich erhalten.*

1, 4. **bare**, **waterbare**, *Woge. Justus Lipsius leitet es ab von* **baren**, *brummen wie ein Bär!*

2, 2. **tot**, *bis.*

2, 4. **vlaghe**, *plötzliches Gewitterschauer mit Sturm und Regen, vergl. Frisch I, 272. a.*

4, 1. **Sinte Jan.** *Es war eine alte Sitte, dem Scheidenden St. Johannes Geleit oder St. Gertruden Minne zuzutrinken, s. Hor. belg. II, 46—48. Buddingh, Over oude en latere drinkplegtigheden. Grimm Mythol. 2. Ausg. 53 — 55.*

4, 2. **an**, *gönne, verleihe, von* **onnen** *Hor. belg. III, 126.*

4, 4. **sterre**, **starre**, **ster** *und* **star**, *(alle Formen sind üblich.) Stern.*

XXVIII.

MIJN HOPPELKEN.

1. So gheschiede dan wat ic nie ghedocht:
och, ons hoppelken, och, het is vercocht!

2. Gae ic naer den stal, hebbic maer verdriet,
want mijn hoppelken sie en vindic niet.

3. Gae ic door het velt, ben ic stil en loor,
dat ict hoppelken niewers sie of hoor.

4. Twas die beste coe, welc ic ie ghesach!
om mijn hoppelken groon ic nacht en dach.

5. Vrolic wordic nie, nie ter werelt meer,
crijghict hoppelken, crijghic het niet weer!

1, 1. gheschiede, *geschah.* — ghedocht, *gedacht.*
1, 2. hoppelken, hoppel, *so viel wie* bontecoe. *Die flandrischen Bauern haben seit den früheren Zeiten immer noch eine Lieblingskuh im Stalle, gewöhnlich die* blare, *eine schwarze mit weißer Blässe.* — vercocht, *verkauft.*
2, 2. sie, *sehe.*
3, 1. loor, *altflandrisch mißmüthig.*
4, 1. twas *f.* het was. — ie, *jemals.*
4, 2. gronen, *seufzen.*
5, 2. crijghict *f.* crighe ic het, *bekomme ich es.*

XXIX.

VAER WEL!

1. Vaer wel, vaer wel, mijn soete lief,
niet langher en can icker beiden;
ic gae er so ver, en so verre van hier,
en also ver over der heiden.

2. Wel over der heiden, wel over den sant
met droevigher hert ende sinnen.
wel mach ic ghewinnen het vaderlant,
maer trouwe liefde noit ghewinnen. —

3. En sietje niet groenen overal,
niet groenen en bloejen de bomen?
ooc sal wel noch morghen de nachtegael
met andre clein vogheltjes comen.

4. Sal singhen u over heide en sant,
ghi sulter het singhen wel horen,
si singhet u tot in uw vaderlant,
wat trouwe liefde ghesworen. —

5. Nu hoor icker cleiner vogheltjes sanc,
en wandele over der heiden;
nu doet mi ooc al mijn leven lanc
so wee en so wee het scheiden!

In der ersten Abfassung waren noch einige Eigenthümlichkeiten der alten Drucke, z. B. den nachtegael. *So lautete denn auch die Überschrift ganz wie sie in diesen alten Drucken und später noch in fliegenden Blättern vorkommt:* Een Amoureus Liedeken. Op een aengename voyse. Als 't beghint. *Die Assonanz* (lief: hier) *ist absichtlich, so wie auch im folgenden Liede* slot: op, ganc: vant, *weil dergleichen häufig in den alten Liedern vorkommt.* Sietje *f.* siet ghi *und* vogheltjes *f.* voghelkens *sind holländische Formen.*

XXX.

JONC GHERRIT ENDE MOI AELTJE.

1. Wel op, wel op, mijn cnaepjes goet,
en sadelt mi mijn paert!
naer Cronenburch wille wi riden,
den wech is wel ridens waert.

2. Als si wel over der heide quamen,
beneven het groene velt,
daer quam hem ontmoeten een ridder,
het was er een jonghen helt.

3. Och ridder, och ridder, hoe vaerje toch,
wat isser de vaert van jou?
en gaeje misschien opt jaghen,
en latet alleen uw schoon vrou? —

4. Willecom, willecom, mijn vremdelinc!
mijn vrou die isser so trou.
daer staet er mijn slot, daer woont mijn vrou,
gaet, haelt er den lone van jou! —

5. Jonc Gherrit die ghinc er uut jaghen,
uut jaghen den helen dach;
hi keerder hem wel weder omme,
den vremdelinc wast dat hi sach.

6. En kenje ooc wel den gouden rinc
en den rinc van roden gou?
jonc Gherrit, kenje den gouden rinc
en daer op dat bloemtje so blou? —

7. Mijn ridder, bilo! dat en is niet waer,
dat en isser gheen rinc van mijn vrou!
en ic sweer het al op mijn ridderwoort,
daer toe is mijn wijfje te trou! —

8. Jonc Gherrit, kenje den gouden rinc,
en daer op dat bloemtje so blou?
en daer op met rode ghoschreven
den name al van uw schoon vrou? —

9. Jonc Gherrit warp hem den hantschoen voor,
jonc Gherrit street er te paert;
hi sloech wel den vreemden riddersman,
dat hi nederseech ter aert.

10. Jonc Gherrit reet opt hoghe slot,
wel vlieghende op het slot;
hi en clopte niet lanc met den poortenrinc,
hi ranner de poorte op.

11. Och moeder, seidese, moeder,
jonc Gherrit comt er so fel:
hoe brenghen wi hem wel te vrede?
och moeder, wat raeje mi wel? —

12. Haer moeder nam uter wieghen,
dat kintje so cleine si nam,
si droech het so bli op haer armen,
den vader teghen si quam.

13. Mevrou, wat salder het kindekijn?
ten isser bi God niet mijn!
mevrou, het en is niet mijn soontje,
het moet er een bastaert sijn. —

14. Hi liep van trappe tot trappe
en hi deder wel menighen ganc,
tot dat hi op hogher tinnen
moi Aeltje sijn huusvrou vant.

15. Moi Aeltje quam hem groeten,
gheen woordeken hi haer boot.
hi troc het swaert uter scheiden,
moi Aeltje sal sterven die doot.

16. Wat sach hi aen haer handen?
den vingherlinc root van gou.
bilo, dat wasser den selven rinc,
dien hi wilen ontfinc ter trou.

17. Hi namse wel in sijn armen,
hi custe haer roder mont;
si dancten God van hemel,
si dancten hem dusentstont.

Den holl. Ursprung des Liedes deuten mehrere Sprachformen an, z. B. das Diminutivum je *für* ken : cnaepje, soontje, wijfje, bloemtje, Aeltje, *ferner das abgeschwächte* je *für* ghi *in* gaeje, kenje, raeje, vaerje, *dann auch* van jou *für* van u.

Gherrit, Gheert, *Gerhard.*
Aeltje, *Adelheid.*
1, 1. cnape, *Knappe.*
2, 2. beneven, *auch* bineven, *neben.*
2, 3. comen ontmoeten, te ghemoete comen, *entgegen kommen, begegnen.*
3, 1. hoe vaerje *f.* vaert ghi, *unser:* wie geht's?
3, 2. van jou *f.* van u, *noch in der gemeinen Amsterdamer Schiffersprache.*
3, 3. gaeje *f.* gaet ghi. — misschien, *in der ä. Sp.* masschien, *beides entstanden aus* mach schien, mach gheschien, *entspricht dem dän.* maaskee *und dem frz.* peut-être.
5, 4. wast *f.* was het, *war es — eine echt volksthümliche Wendung.*
6, 1. kenje *f.* kent ghi, *in der ä. Sp.* kendi.
6, 2. van gou *f.* goude, *von Golde, noch jetzt in der Volkssprache.*
6, 4. blou, *jetzt* blaauw, *blau.*
7, 1. bilo! *Interjection des Staunens und Schmerzens, s. Hor. belg. II, 181.*
9, 1. warp, *holl.* wierp, *warf.* — hantschoen. *Im Mittelalter geschah bekanntlich die Herausforderung zum Kampfe durch Auswerfen eines Handschuhs Grimm, Rechtsalterth. 154.*
9, 4. nedersighen, *ohnmächtig niederfallen.*
11, 1. seidese *f.* seide si, *sagte sie.*
11, 2. fel, *grimmig, aus dem Rom. s. Roquefort Gloss. I, 583. auch engl.* fell.

11, 4. raeje *f.* radet ghi.

12, 4. teghen, *entgegen.*

13, 1. mevrou *aus* mijn vrouwe, *wie das frz.* ma-dame.

13, 2. ten *f.* het en. — isser *f.* is er (daer).

13, 4. bastaert, *das ital.* bastardo, *mlat.* bastardus, *Bankart.*

14, 1. trap, *Treppenstufe.*

14, 4. moi, *jetzt* mooi, *schön. In dieser Bedeutung allgemein in Holland im Gebrauch. Kiliaen hat :* Moy Comptus, ornatus, elegans. *Wann dies merkwürdige Wort wol zuerst nachweisbar ist? Ich habe es im 14. und 15. Jahrh. nicht gefunden.*

16, 2. vingherlinc, vingherlijn *(in der ä. Sp.) Ring, mhd.* vingerlin.

16, 3. wasser *f.* was er (daer).

16, 4. wilen, *vormals, mhd.* wîlen, *unser* weiland. — ter trou, *zur Verlobung.*

17, 2. haer roder mont. *Snellaert hat geändert:* haer roden mont, *aber nicht bedacht, daß die Volkssprache das starkflectierte* roder *mit* mont *verbindet und alle Casus hindurch beibehält, wie es mit dem deutschen Eigennamen* Rotermund *der Fall ist. So sagen die Dänen* ungersvend *und die Schweden* ungersven. *S. Hor. belg. V, 42.*

17, 4. dusentstont, *tausendmal.*

HORAE BELGICAE.

◆

STUDIO ATQUE OPERA

HOFFMANNI FALLERSLEBENSIS.

PARS NONA.

HANNOVERAE
APUD CAROLUM RUEMPLER.
MDCCCLIV.

AMSTELODAMI
APUD JO. MUELLER.

BRUXELLIS
APUD C. MUQUARDT.

Altniederländische Sprichwörter

nach der ältesten Sammlung.

Gesprächbüchlein,

romanisch und flämisch.

Herausgegeben

von

Hoffmann von Fallersleben.

Hannover.
Carl Rümpler.
1854.

Hannover. Schrift und Druck von Fr. Culemann.

HERRN

PROFESSOR M. DE VRIES

ZU LEIDEN

GEWIDMET.

Incipiunt proverbia seriosa in theutonico prima, deinde in latino sibi invicem consonantia, iudicio colligentis pulcherrima ac in hominum colloquiis communia.

1 Achter rugghe leert men best kennen.
Dicitur absente me quod non me residente.
2 Achterraets en ghebrac nie man.
Scit vir consilia centum post facta dolenda.
3 Als die dranc comt, so is die reden uut.
Quando venit potus, cessat sermo quasi totus.
4 Als die peerden vol sijn, so truren si.
Stat equus et curat, cibus illum quando saturat.
5 Als die buuc vol is, so is dat hooft blide.
Tunc caput est letum, dape corpus quando repletum.
6 Als die buuc opgaet, so brict dat speelken uut.
Quando tumet venter, produntur facta latenter.
7 Als de anxt meest is, so is godes hulpe aldernaest.
Quando timor maior, tunc deus est propior.
Auxilium Christi venit ad nos tempore tristi.
8 Als enen wast sijn goet,
wast hem sinen moet.
Dum quis ditatur, animosior esse probatur.
9 Als die reghen comt, so is die snee verderft.
Imber quando cadit, nix deperit et cito vadit.
10 Als hoeren schelden, brict die schande uut.
Turpia culparum produntur lite putarum.
11 Als hoeren spinnen, is die neringhe cranc.
Filat quando puta, questus malus est ita puta.
12 Als men den keerle bidt, dan weighert hi meer.
Villicus ingratus elatus fit rogitatus.

13 Al verloren dat men den onbekenden doet.
Ingrato quid agis, hoc semper et undique perdis.
14 Al liecht die mont, dat hert en liecht niet.
Cor non nugatur, licet os mendacia fatur.
15 Als dat kint verdronken is, so stopt men den put.
Sero fugatur aqua, submersus erat puer aqua.
16 Als die olde hont blaft, so sal men uutsien.
Latrans annosus foris aspice queso molosus.
17 Alst wael wil, so is men blide.
Omnes letantur, dum prosperitate beantur.
18 Als men secht hus, so meint men die hoenre.
Hus dum clamatur, gallus, gallina notatur.
19 Als ment gode opghevet, so ist wael half verloren.
Christo quando datur res, spes bona tunc tribulatur.
20 Als dat spel best is, so sal ment laten.
Optimus est quando ludus non ludere mando.
21 Als die een hant de ander wast, so sijnse beide schoon.
Palme quando lavant mutuo se mutuo mundant.
Utraque mundantur, reliqua dum palma lavatur.
22 Als ghewalt comt, is dat recht doot.
Tunc ius calcatur, violentia cum dominatur.
23 Als die spise mindert, so meerdert den hongher.
Dum cibus abscedit, fama novella redit.
24 Als die cat jonghen hevet, so muust si wael.
Catus habens plures iuvenes capit undique mures.
25 Als dat iser heit is, so sal ment smeden.
Ferrum quando calet cudere quisque valet.
26 Al eert gras wast, so is die henxt doot.
Tunc moriatur mannus, dum gramina protrahit annus.
27 Alst wael wil, so is hem goet te helpen.
Dum bene vult, facile quit homo succurrere cuique.
28 Als die olde coeijen bissen, so clappen hem die clauwen.
Post sene cursante vacca sonat unguis et ante.
Dum trotant vacce veteres, sonat ungula queque.
29 Als de swalven vlieghen, bliven hier die muschen.
Passere sub tecto remanente residit hirundo.
30 Alst werc ghedaen is, so is die cnape onweert.
Verna fit ingratus, dum mox opus est operatus.

31 Als deen wolf de anderen et, so is hongher in den wolt.
Quando lupum lupula vorat, esurit undique silva.
32 Alst wael wil, so calft die os.
Dum bene vult, vitulat bos: sic gens undique famat.
33 Alst hooft sweert, droeven al die leden.
Cum doleo capite, tunc membra dolent mea queque.
34 Als men den hont slaen wil, so hevet hi leder gheten.
Qui catulum cedit, coreum fert ipse comedit.
35 Alst alder werlt verdriet, verdrietet god.
Post tedet Christum, mundum dum penitet istum.
36 Als te hove gheten is, so sijn daer idel vaten.
Quodlibet est vacuum vas post cenam dominorum.
37 Also seer schreit hi die nae schreit als vore.
Tantum post flentes flent ut sunt ante gementes.
38 Alst liden mach, sel ment loven.
Dum quit transire, laus hoc debet redimire.
Plus sunt laudanda mediocria quam vicianda.
39 Also goet is een bie als een hant vol vlieghen.
Muscis plena vola deterior est ape sola.
40 Alst den herde misgaet, misgaet den vee.
Dum male pastori vadit, vadit male gregi.
41 Also een sijn bedde maect, mach hi daer op slapen.
Ut strasti lectum, super hunc sic vade cubatum.
42 Also langhe gaet die cruuc tot water dan si brict.
Tot reisas ad aquas facit hydrias quot luit ipsas.
Ad vada tot vadit urna quot ipsa cadit.
43 Also langhe trit men den vorsch dan hi pijpt.
Ranula calcatur tantum quam vociferatur.
44 Also langhe roept men paschen dat paschen comt.
Tantum clamatur quam pascha venit quod amatur.
45 Also goet coop gaet men tot smeets als tot smekens huus.
Fabrello tantum dabitur fabro scio quantum.
46 Also menich hooft so menighen sin.
Quolibet in capite viget ingenium speciale.
47 Also menich lant so menighe sede.
Dic patrie quot sunt harum mores scio tot sunt.
48 Alle slaghen en raken niet.
Non ledunt neque sic rem tangunt verbera queque.

49 Alle manne vriest nae sijn clederen.
Algeo plus vestes, dum plures sunt scio testes.
50 Alle cleine beken lopen in die grote.
Undique per montes currunt in flumina fontes.
51 Alle rivieren lopen in die see.
Ad mare declivus omnis currit cito rivus.
52 Alle ambochten smetten.
Quodlibet officium lucri pinguedine crassum.
53 Eier in die pan, daer en comen gheen cuken uut.
Ex frixis ovis pullus nunquam venit ullus.
54 Alle baten helpen, al sijn si clein.
Quamvis sunt modica, prosunt tamen omnia lucra.
55 Alle vergheten sonden quijt.
A me nescita peccamina sunt ea quita.
56 Alleman is een dief van sijnre neringhen.
Quisque suo questu fur sicque tuo simul es tu.
57 Alle dinc leet hem segghen.
Quevis res seculi de se fert plurima dici.
58 Alle die leven en vilden niet enen wetsteen.
Vivens nemo datur, per quem cos excoriatur.
59 Alleman wat: dat deelt schoon.
Da partem cuique vel tu partiris inique.
Dividit inique nolens partem dare cuique.
60 Allensken lappen leert die hont dat leer eten.
Particulis discit coreum canis esse quod id scit.
61 Alleinsken haren wort die man cael.
Nunc ruit hic post hic pilus et calvus sit homo sic.
62 Alleinsken ene, vanct mense alle.
Singula captentur, sic omnia fine tenentur.
63 Alles dinghes een wile.
Stant modica puncta mundana negocia cuncta.
64 Also goet ghesecht als ghesonghen.
Applaudo dictis cantandis sepe relictis.
65 Alder lude vrient is alder lude sot.
Stultus cunctorum fit quivis amicus eorum.
66 Al te vele en is niet ghenoech.
Non satis est nimium, nam venit in vicium.

67 Al visevase sonder ghelt.
Laudatur nummus quasi rex super omnia summus.
68 Aen meinen en bint nieman peerde vast.
Firmiter ad dubium scit nemo ligare caballum.
69 Anxt ende vrese doet den olden lopen.
Si timor in mente, currit vetus ipse repente.
70 Armoede maket onschemel lude.
Ex veteri more pauper caret ipse pudore.
71 Armoede soect nauwe list.
Paupertas cautas querit ubique vias.
72 Arme lude driven arme wise.
Pauper pauperiem per totum sustinet orbem.
73 Arme lude en sullen niet lecker sijn.
Os rude pecorum sit egeno, non dominorum.
74 Arm man lecker en heeft sinen wil niet.
Esurit atque sitit pauper qui lauta requirit.
75 Arme lude coken dunnen bri.
Pauperis est gentis tenuis puls farre carentis.
76 Arbeit wint dat vuur uten steen.
Ignis de lapide surgit mediante labore.
77 Also vele calver comen huden ter merct als older coeijen.
Pelles quot pecorum venduntur tot vitulorum.
78 Alle swerken en reghenen niet.
Non stillant omnes quas cernis in aere nubes.
79 Also langhe et men witbroot dat ment brune begheret.
Fit quod contemptis peto nigrum panibus albis.
80 Alst water over die corven gaet, sal ment schip osen.
Fundo stans unda iacitur de mare profunda.
81 Als die musche nestelen wil, soect si vele holen.
Nidificans caveas vult passer visere multas.
82 Als men den sac ontbint, so siet men watter in is.
Contentum scitur, saccus dum post aperitur.
83 Als de sac comt, worpt men den budel achter die kist.
Bursula calcatur, dum grandis bursa paratur.
84 Als die meister comt, hevet meisterken ghedaen.
Eiicitur magno parvus veniente magistro.
85 Also vele te quader dat de bruut schorft is ende luttel hevet.
Pauper et absque pilis tanto plus sponsula vilis.

86 Also wee wort den naghel als den gate.
Penam consimilem tolerant clavis atque foramen.
87 Als die waghen in den sloot is, so sijn daer vele woorden.
Dum currus stat aqua, resonant tunc plurima verba.
88 Also qualic varen si diet tappen als diet drinken.
Hic trahit, ille bibit simul ac uterque peribit.
89 Also en quam die cat aen dat spec niet.
Non comedit lardum sic catus ut estimat ipsum.
90 Als de hont dat been heeft, so heeft hi den staert in den mont.
Dat dorsum canis, os eius quando venit in os.
91 Al niet sonder ghelt.
Est nihil et nihilum sine prompta pecunia totum.
92 Als die pere rijp is, so valt si van den boom.
Dum sunt matura, pira sunt breviter ruitura.
93 Alle vrucht smaect nae haren boom.
Arbor naturam dat fructibus atque figuram.
94 Al is die kerc groot, die pape singhet dat hi can.
Non canit in templo nisi quod scit presbiter amplo.
95 Als men dat verken biet, sal die sac reet sijn.
Saccus erit promptus, dum prebetur tibi porcus.
Dum sus prebetur, tunc saccus promptificetur.
96 Als die sac vol is, so richt hem die tap.
Angulus erigitur in sacco quando refertur.
97 Also goet mit beiden benen
in den stoc als mit enen.
Nil refert bino fore cippo vel pede solo.
98 Als ic doot bin, is alle die werlt doot.
Dum morior, moritur mundus simul et sepelitur.
99 Also wael ist gheluc achter als vore.
Vulgo narrante bona sors est post velut ante.
100 Als een man rijct, so hont hi.
Dum quis ditatur, cupidos vultres imitatur.
101 Als die abt terlinghe draecht, moghen moniken dobbelen.
Tessero tunc licite decios abbate ferente.
102 Als die wolf olt wort, so riden hem die creien.
Cornix sepe lupum non effugit inveteratum.
103 Alle druwers en vechten niet.
Non omnis pugnat minans qui fortia clamat.

104 Als men den booch te wijt spant, barst hi gherne.
Extensus arcus rumpitur hic nimium.
105 Also goet is een boeve sittende als staende.
Stans scurro ve sedens est velut equivalens.
106 Als men den kerle bidt, cromt hi sinen hals.
Collum curvatur, villanus quando rogatur.
107 Arm man is al om versteken.
Pauper vitatur, miser et vilis reputatur.
108 Also wel brant een crom holt als een recht.
Eque pars ligni curvi recti valet igni.
109 Als die timmerman spelen gaet, en vallen daer gheen spane.
Hastula nulla cadit, dum sector ad ocia vadit.
110 Als dat verken droomt, so ist van draf.
Somnia pro siliquis sus cernit quando quiescit.

111 Beide is goet, god ende sijn moeder.
Ambo boni deus et sua mater quos homo laudet.
112 Bedwonghen ede
en sijn van ghener weerde.
Sunt quasi non facta domino iurata coacta.
113 Bedwonghen liefte ende ghemaecte verwe gaen al af.
Decrescit factus color et amor ipse coactus.
114 Becommert man doet selden bate.
Profectum faciunt rarum quos debita stringunt.
115 Beter doot dan vriendeloos.
Tunc mors optetur, cum nullus amicus habetur.
116 Beter scheel dan blint.
Luscus prefertur ceco: sic undique fertur.
117 Beter half broot dan gheen.
Non panis nullus sed dimidius valet ullus.
118 Beter wat dan niet.
Plus valet il quam nil, sit procul ergo nihil.
119 Beter . i . dan tfy.
Tfy res peiores notat i qui sunt meliores.
120 Beter een olt sot dan gheen.
Est melius multum veterem quam non fore stultum.
121 Beiden en is niet quijt ghescholden.
Expectans longe non vult dimittere queque.

122 Blijft der jongher iet,
der older en blijft niet.
Forte manet iuvenum quis, sed nullus seniorum.
123 Gheboden dienst is onweert.
Dicitur oblatum fore servicium male gratum.
124 Botter maect soeten sin.
Mitem nec mirum dat sensum dulce butirum.
125 Blint man arm man,
al had hi bonte cleider an.
Cecus inops ductus quamvis varius sit amictus.
126 Bi nachte sijn alle catten grau.
Quod niger est nocte quivis catus licet hoc te.
127 Bi sinen gheselle kent men den man.
Cognitus in parte sit per socium vir aperte.
128 Beter enen dojer dan enen idelen dop.
Sicut ego novi, plus testa pars valet ovi.
129 Beter ist, dat een kint schreit dan een olt man.
Quod fleat est melius puer unus quam vir adultus.
130 Beter cleinen toorn dan groten schade.
Ira brevis melior magnis damnis ut opinor.
131 Beter spirinc ghevanghen dan stil gheseten.
Pisciculos capere plus approbo quam residere.
132 Borghen pleghen node te ghelden.
Solvit pro reliquo iam nemo libenter amicus.
133 Begonnens weres wort immer einde.
Vidimus incepta fore finem laudis adepta.
134 Beter is schande beseten dan belopen.
Sessio laudatur pre cursu si viciatur.
Peius currendo vicium fit quam residendo.
135 Beter enen voghel in dat net dan tien in die lucht.
Est avis in rete melior grege quoque volante.
Pauca licet certa sunt incertis meliora.
136 Besoeken ist nauste.
Est vulgi fama: docet experientia cuncta.
137 Behalven dat hert ende de lever sterct den ingheweide dat ander.
Preter cor et epar confortat quodque suum par.

138 Beterende dinghen sijn altoos goet.
Tendens in melius semper ametur opus.
139 Beter olde schult dan olde vede.
Laudantur vetera plus debita quam vetus ira.
140 Beter onbegonnen dan ongheeindt.
Non valet inceptum, fuerit nisi finis adeptus.
141 Beter camp dan hals ontwee.
Est melius bellum pro collo sive duellum.
142 Bescheten coe bescheten calf.
Ex vili vacca vitulus vilis generatur.

143 Cattenkinder musen gheern.
Catorum nati sunt mures prendere nati.
144 Clein ghepac
is groot ghemac.
Si tibi parvula res est tibi magna quies.
145 Clein ghewin holt den groten hooftstoel te samen.
Conservat magna parum lucrum cumulata.
146 Clein man coen is niet dan voetghetrap.
Parvus et elatus vir semper erit pede stratus.
147 Clein ketelkens hebben oren.
Quamvis parva lebes fuerit, tamen hec habet aures.
148 Clein voghelkens hebben clein nestkens.
Nidificat nidum sibi quevis avicula parvum.
149 Coken is cost, al en schinet niet.
Expensas coquere varias solet accumulare.
150 Cost moet die voor die bate gaen.
Qui plus exponit, plus lucri sepe reponit.
151 Corte woorde gheven einde.
Expediunt brevia finem donantia verba.
152 Colen en wart nie ghemaect op enen dach.
Facta die nulla fuit ipsa Colonia facta.
Non fuit in sola bona luce Colonia facta.
153 Coperen ghelt coperen sielmisse.
Si modicum valet es, misse sunt pauca valentes.
Pro cupreo cupreas nummo lege clerice missas.
154 Clein peert clein dachvaert.
Si tibi parvus equus, tunc parvus erit labor eius.

155 Daer water gheweest is, mach water comen.
Forsan curret aqua quo quondam currere visa.
156 Daer goede hoede is, daer is goet vrede.
Pax ibi servatur, custodia quo dominatur.
157 Daer en gaet niet voor waeldoen.
Nil melius facere singula facta bene.
158 Daer die tuun leechste is, climt men ierst over.
Sepes calcatur ubi pronior esse videtur.
Sepem vir calcat ibi plus ubi passior extat.
159 Daer gheen dwanc en is, daer en is gheen eer.
Debet adesse timor vel perit omnis honor.
160 Daer dat begrijp nauwe is, daer is die vrientschap clein.
Est ibi parvus amor ubi tam leviter reprehendor.
161 Daer de duvel niet comen en can, sent hi sinen bode.
Preco venit Sathane quo nil valet ipse venire.
162 Daert nauwe is, moet ment nauwe nemen.
Quo stat non late capiatur taliter a te.
163 Daer een schape voor gaet, volghen die anderen nae.
Hic primam relique comitantur oves et ubique.
164 Dachvorst wort die wael jaervorst.
Quando dies unus differtur sepe fit annus.
165 Dat dat oghe niet en siet,
dat en begheret herte niet.
Non affectatur oculus quod non speculatur.
166 Die uten oghen is, is uten herten.
Qui procul est oculis, procul est a lumine cordis.
167 Dat die pape niet en wil, nemet die coster gheern.
Hoc custos recipit quod flamen sumere spernit.
168 Dat een sweert dwinghet die dat ander.
Cum gladio gladius interdum cogitur unus.
169 Dat men god onttrect, grijpt die die duvel.
Demon lucratur a quo deus expoliatur.
170 Den vulen valt dat vule.
Accidit ex merito rerum pars pessima pravo.
171 Den slapenden wolf en loopt gheen schape in den mont.
Si dormit lupula, non currit in os ovis ulla.
172 Den naecten is quaet te beroven.
Nudum privare grave fit re vel spoliare.

173 Den vlienden sal men volghen.
Qui fugit hic vel ibi, solet hoste sequente fugari.
174 Dat men vere haelt is soete.
Quod procul affertur, hoc dulcius esse refertur.
175 Daer men timmert, vallen spane.
Quo carpentatur, ibi fragmina quis speculatur.
176 Daer niet en is, en rijst niet.
Est ubi res nulla, scio quod ibi res cadit ulla.
177 Daer een man is, daer en is mer half tale.
Sermo solius est quasi dimidius.
178 Den enen kinde ghevet men broot, dat ander let men gaen.
Huic puero panis datur, alter transit inanis.
179 Den lieven kinde gheeft men menighen name.
Sepe datur nato varium nomen bene grato.
180 Dat rechte hevet diewijl hulpe noot.
Quod confortetur ius sepe necesse videtur.
181 Den olden sal men raets vraghen.
Uti consilio, vir amice, senum tibi mando.
182 Den olden sal men eren.
Ante senex iuvenem merito captabit honorem.
183 Den quaetste wereman gheeft men die quaetste bile.
Peior peiori datur ascia nunc operanti.
184 Der vrienden moeten twee wesen.
Audivi dici duo semper erunt quod amici.
185 Der exter is een ei ghestolen.
Res miranda nova: pice fur abstulit ova.
186 Die beste swemmers verdrenken meest.
187 Ende die meeste climmers breken meest den hals.
Sepe natatores submerguntur meliores.
Sic et scansores collum frangunt meliores.
188 Die costelike schepe staen naest der haven.
Naves peiores nant, stant portu meliores.
189 Der bede gaet vele in den sac.
Tu petis et rogito, saccus tamen est quasi virgo.
Fert ut plebis fatur saccus quod quisque precatur.
190 Der saligher bruut valt den reghen in den schoot.
Felicis sponse gremium perfunditur imbre.

191 Die bruut wolde vernoemt sijn ende sciete in de kerc.
Sponsa volens nosci defedavit sacra templi.
192 Die kerse die vore gaet die licht schoon.
Previa lux scire dat eunti quo valet ire.
193 Die vele luusteren pleghen gheern te lieghen.
Sepe susurrantes mendacia sunt cumulantes.
194 Die verre loopt
ende luttel coopt,
is die wech lanc,
so rouwet hem den ganc.
Qui procul excurrit et nil mercatur ibidem,
si via sit longa, rediens tristatur hic idem.
195 Die veel clappen, lieghen veel.
Sepe loquens multa loquitur mendacia multa.
196 Die lieghen wil, mach wonder segghen.
Qui vult nugari, miranda potest nova fari.
197 Den bolt vint die mese wael.
Sepe licet parva sit avis, perit illa sagitta.
198 Die weecste hevet dat quaetste van den repe.
Inops peiorem restis tenet undique partem.
199 Die hase wil altoos weder daer hi gheworpen is.
Vult lepus esse loco semper generatus erat quo.
200 Den boom en valt niet ten iersten slaghe.
Est arbor dura decies ferenda casura.
Arbor per primum quevis non corruit ictum.
201 Die schorfte is haest ghebloetreist.
Vir quem tormentat scabies cito valde cruentat.
202 De woorde sijn goet, vervolghen hem die werken.
Verbum laudatur, dum factum tale sequatur.
203 Die vrecke vrouwe gaet diewijl ter kisten.
Ad cistam domina vadit sepissime parca.
204 Die spirinc doet den salm afslaen.
Salmo vilescit nummo, dum gobio crescit.
205 Die tijt is seer cort.
Quam brevis est hora, que labat absque mora.
206 Die hongherighe vloo bijt seer.
Lendes et pulices plus mordent esurientes.

207 Die spirinc vanct, vanct ooc visch.
Gobio dum capitur, tunc piscis captus habetur.
208 Die tijt verslijt.
Transit ut aqua fluens tempus et hora ruens.
209 Die quade schuwet dat licht als die duvel dat cruce.
Demon ipse crucem fugit ut malus undique lucem.
210 Die mit wolven omgaet, moeter mede hulen.
Si lupus ipse lare secum debes ululare.
211 Die een wolf en bijt den anderen niet.
Quod lupus est lupulum numquam prius est mihi visum.
212 Die den duvel gheschepet hevet, moeten overvoeren.
Servans nave sua Sathanam, Sathanam vehit ultra.
213 Die van enen quade wijf scheit, doet een goede dachvaert.
Linque malam gretam, facis altam sicque dietam.
214 Die op quade weghe is, pijn hem daer uut te comen.
Si quis calle malo fuerit, festinet ab illo.
215 Die te halve keert, en dwaelt niet al.
Non errat totum faciens in calle regressum.
216 Die vorder wil dan sijn peert, sit af ende gae te voet.
Vir pede vadit, equus cuius nimis accidiosus.
217 Die enen ghec uutsent, hem comt een dwaes weder.
Stultus iens mille leucas stultus redit ille.
218 Die alle lude den mont stoppen sal, behoevet vele meels.
Cunctorum multis eget implens ora farinis.
Farris habet multum qui cunctis obstruit ora.
219 Die hem selven niet en dooch, en dooch niemant anders.
Non valet alteri qui malus ipse sui.
220 Die vele eier heeft, maket vele doppen.
Testas ovorum faciet bene tentor eorum.
221 Die hem selven prijst, heeft quade gheburen.
Sese vicinos iactans habet undique pravos.
222 Die hem stelens troost, troost hem der galghen.
Audax furando pendi timet haud aliquando.
223 Die hem selven ketelen can, lacht als hi wil.
Dum me titillo, rideo quando volo.
224 Die den anderen wat gheeft, behoeft sijns.
Qui quicquam mihi dat, de me cum munere curat.

225 Die mi lief doet, bereet mi een sorghe.
Pondus curarum gravat hunc cui fecero carum.
226 Die kinder wint, moet kinder holden.
Est puer alendus a patre simulque tenendus.
227 Die vele wonschen, weren gheern rijc.
Credo quod optantes sunt divicias adamantes.
228 Die qualic ghereden is, sal voor sadelen.
Primo selletur equus, qui tardus habetur.
229 Die quaet spriet, verliest een goet swighen.
Perdo silere bonum, dum loquor ipse malum.
230 Die mitten goeden omgaet, wordes gherne ghebetert.
Qui conversatur cum sanctis, sanctificatur.
231 Die vordel hebben wil, moet vordel doen.
Vis ut honoreris semper probos venereris.
232 Die bi den weghe timmert, heeft vele berichters.
Mille docent hominem prope callem qui struit idem.
233 Die niet en viel, en dorf niet opstaen.
Qui nunquam cecidit, hunc nullus surgere vidit.
234 Die wat helt, die heeft wat.
Si serves quod habes, hoc commendant sapientes.
235 Die der ghemeinten dient, dient enen quaden heer.
Pravo servit hero, qui vulgo servit iniquo.
236 De van druwen sterft, den sal men mit dreten overluden.
Dum minis quis obit, pulsans campana culus sit.
Qui moritur minis, compulsabitur sibi bombis.
237 Die mit catten jaghet, vanct gheern muse.
Cum catis plures venans capit undique mures.
238 Die niet en hevet, en ontvalt niet.
Abs re qui vadit, res sibi nulla cadit.
239 Die niet en hevet, wat can hi verliesen?
Perdere quid valeo, dum nihil obtineo?
240 Die ierst ter molen comt, sal ierst malen.
Ante molam primo veniens molet hic prius imo.
241 De altoos te vroech meinet te comen, comt dic te laet.
Quem tenet accidia, castigat ianua clausa.
242 De pepers goeden tijt hevet, pepert sinen pap.
Copia cui piperis, hoc vescitur ipse polentis.

243 De cropel ende die blinden comen al achter.
Cecos cum claudis in fine venire videbis.
244 De dat cleine nemet, is des groten te bat waerdich.
Dignus erit magno, qui parva capit iubilando.
245 De wael doet, sal wael vinden.
Quod nunc quisque bene facit, hoc debet reperire.
246 Die wael doet, en derf ghenen wisch uuthanghen.
Non pandet signa, qui laude facit bene digna.
247 De wael doet, en derf niet omsien.
Dic bene facque bene, sic noli retro videre.
248 Die wael betaelt, mach weder borghen.
Huic creditor prestat creditum qui solvere curat.
249 Die nu wael roeijet, sal morghen mede varen.
Si bene nunc remigas, tunc pergis cum reliquis cras.
250 Die borghen wil, en sal niet langhe dinghen.
Promittit large, prompto qui iam caret ere.
251 Die de coe is, neemse bi den steert.
Per caudam propriam tu debes tollere vaccam.
252 Die verveert is, loop in die kerc.
Currat ad ecclesiam, metuit qui perdere vitam.
253 Die langhe mocht beiden,
die werlt wort sijn eighen.
Exspectans longe dominus fit solus in orbe.
254 Die bi den pec wandert, wort daer af besmet.
Pix dum palpatur, palpans manus hic maculatur.
255 Die des middachs opstaet, en slaept niet al den dach.
Surgens meridie non dormit vespere mane.
256 Die men ghesegghen can, den mach men raden.
Vis informari, valeo tunc consiliari.
257 Die men raden mach, den mach men helpen.
Utere consiliis et a multis ipse iuveris.
258 Die sinen vader niet horen en wil, hoort die sinen stiefvader.
Vitricus auditur, pater a quo verus abitur.
Audiat hic vitricum spernens audire parentem.
259 Die achter den anderen timmert, moeter wael achter wonen.
Post teneat sedem, qui post me construit edem.
260 Die verwinnen wil, leer verdraghen.
Disce pati, si vis tu victorum fore civis.

261 Die vuurs te doen heeft, soect het in der aschen.
Queritat in cinere vir pir cui tale necesse.
Queritat in cinere scintillas, qui caret igne.
262 Die sijn spise stort, en canse niet al op gherapen.
Effundens escas raro bene colligit illas.
263 Die vremde heeft ierst misdaen.
Delinquit citius ignotus non bene visus.
264 Die alle telghen ontsiet,
en vare tot walde jaghen niet.
Rarum quemque timens malus est venator et amens.
Non venit ad silvam, qui cuncta rubeta veretur.
265 Die men ontsiet, gheeft ment sine.
Quod suum genti datur undique magni potenti.
Qui potens et nequam partem conferimus equam.
266 Die god lief heeft, mint sinen bode.
Carus legatus Christi si Christus amatus.
267 Die god verleeft, wort selden coesalich.
Tentor vaccarum senior Christo modicarum.
268 Die onghebeden tot hove comt, sit achter die dore.
Retro sedit ianuam non invitatus ad aulam.
Assideat ianue non invitatus honeste.
269 Die den anderen jaghet, is selden wael gherust.
Currens lassatur quo precurrens agitatur.
270 Diet al wil hebben, en sal niet hebben.
Nil habeat iure qui vult bona solus habere.
271 Diet wael gaet, is altoos blide.
Cui sors arridet bona, gaudet cordeque ridet.
272 Diet wael gaet, heeft menighen vrient.
Cui bene succedit, huic multus amicus obedit.
Tempore felici multi numerantur amici.
273 Die een heeft gheluc, die ander siet daer op.
Non est equalis sors omnibus et generalis.
274 Die clein hanct men, die grote laet men gaen.
Parvus pendetur fur, magnus abire videtur.
275 Die coop drijft die coe uter huren.
Libera fit vacca, dum venditur ipsa locata.
276 Daer die cat slapet, spelen die muse.
Dum vult dormire catus, vult mus resilire.

277 Duur ghelooft,
en is niet vercoft.
Care taxata non est res vendita grata.
278 Dunne gheslaghen is haest gheslepen.
Si ferrum tenue fuerit, cos parcitur inde.
279 Drier wive gherucht maket een jaermerct.
Est quasi grande forum vox alta trium mulierum.
280 Dwase hebben vordel in allen landen.
Blas est exemptus et a legibus undique demptus.
281 Die dansen wil, sie wie hi bi der hant neme.
Palmas previsas habeas tu quando chorisas.
282 Die al waer wil segghen, en can nerghens herberghen.
Ostia clausa sera mihi sunt, quia profero vera.
283 Dwase hebben veel onghelucs.
Dicitur a multis, sors est contraria stultis.
284 Die de mane maecte, weet wael hoe olt si is.
Quam vetus est luna, scit cuncta creans deus una.
285 Dat men van armoede misdoet, sal men licht vergheven.
Hoc ignoscendum ius fore dicit ei.
286 Die slotelen en hanghen niet al aen eens wijfs eers.
Portantes domine claves sunt undique multe.
287 Die mer een oghe en heeft, wischet nau.
Solus tergendus oculus sit et aspiciendus.
288 Die beste clerken en sijn die wijste lude niet.
Clericus edoctus semper non est sale coctus.
289 Die slikighe voet wint immer wat.
Pes bona lutosus, sed nulla dat accidiosus.
290 Die quaetste gangher sal voor gaen.
Previus in calle fiat bene qui nequit ire.
291 Die beste climmer brict dicste den hals.
Sepius ima petunt, melius qui scandere norunt.
292 Die qualic siet, sal te bet tasten.
Si tibi lumen abest, manibus res tangere prodest.
293 Die broot heeft, gheeft men broot.
Cui sunt multa bona, huic dantur plurima dona.
294 Die niet telden en can, moet wael draven.
Debet trotare qui nescit molliter ire.
Aptetur reliquo qui non est aptus in uno.

295 Diet qualic gaet, stoot hem aen een stroo.
Fit cito commotus cui sors contraria totus.
296 Droom is also waer,
als hi was over hondert jaer.
Deludunt homines nunc somnia quod vetus est mos.
297 Die swijcht die volcht.
Non contradicens dicitur esse sequens.
298 Die wijn smaect gherne sijns stocs.
Naturam vitis sequitur vinum bene scitis.
299 Den appel smaect sijns booms.
Dum gusto poma, tunc pomus fit mihi nota.
300 Daer is mit alle grote armoede.
Est ibi producta paupertas totaque longa.
301 Daer en is gheen lief moederen aen.
Non dic care pater quia non parcit neque mater.
302 Der werender hant wort immer raet.
Palma laborosa valet il, nil accidiosa.
303 Die der pedden dat hooft afbijt, troost hem sfenijns.
Vires bufonis non curat qui caput optat.
304 Die niet en can of niet en weet,
wat seit hi, als hi vrien gheet?
Qui nil scit ve sapit, quid dicet, quando procus fit?
305 Die niet nemen en wil, en derf niet gheven.
Nolens accipere nil solet ille dare.
306 Die tijt sal comen, dat die coe haren staert mocht behoeven.
Vacca quod egebit cauda quis forte videbit.
307 Den scharrende voghel braet snel ende den swemmende lancsem.
Nans avis est lente, verrens torrenda repente.
308 Die wael doet, die baet is sijn.
Res bene quisquis agens, lucra sit inde ferens.
309 Dat den been goet is, dat is der leersen quaet.
Quo crus salvus erit, ocrea sepe perit.
310 Die lusich is, wort wael schorft.
Pediculosus homo scabiem patietur in imo.
311 Die eerlic orloocht, sal goede soen ontfaen.
Hic premietur ere, qui guerras ducit honeste.

312 Die misdadighe hevet schelden op strate verloren.
Clauditur os huius, sunt palam crimina cuius.
313 Die hont is stolt voor sijn eighen hol.
Est audax amen proprium canis ante foramen.
314 Die cat is gheern daer mense clauwet.
Vult ubi fricatur fore catus ubique feratur.
315 Die nae enen gulden waghen staet, crighet gheern enen naghel af.
Ex auro currum cupis, hinc tibi confero clavum.
316 Die wolf it wael ghetelde schapen.
Quod lupus est gratas narratur oves numeratas.
317 Die gheringhe looft, is haest bedroghen.
Qui leviter credit, deceptus cito recedit.
318 Die wolf hevet dat oghe opt schape.
Dat lupus intuitum reliquis spretis super agnum.
319 Die ierste doen dat die achterste niet en moghen.
Ultimus exclusus ob primos fitque retrusus.

320 Een convent een spise.
Valde decet monachos cibus unus quod cibat illos.
321 Een goet wech omme,
en is gheen cromme.
Circuiens valida non dicetur via curva.
322 Een verdorven coopman is een goet makeler.
Pauper mercator bonus hic fertur mediator.
Est pro factore bonus institor absque moneta.
323 Een ghedreicht man leeft wael xxx jaer.
Vivere ter denos vir quem minor hic valet annos.
324 Een dwaes maket vele dwasen.
Unus blas multos facit per secula stultos.
325 Een man gheen man.
Solus quando datur quasi nullus homo reputatur.
326 Een man en can ghenen dans maken.
Solus homo validam nunquam facit ille choream.
327 Enen penninc clinct niet.
Nusquam denarius auditur clangere solus.
328 Een luttel vordels doet den man uten clederen gaen.
Exuet vir tunicam quis pro lucro peramatam.

329 Een vuul ei verderft een heel supen.
Sorbile prevalidum fetidum mox inficit ovum.
330 Een swaer steen is quaet te werpen.
Nusquam iactares grandes procul ipse molares.
331 Een schandich broc is gheringhe gheten.
Fertur inhonestus bolus est cito labe comestus.
332 Een hont snapt nae een vlieghe.
Velter hiat modicam cupiens comprendere muscam.
333 Ere gaet voor goet.
Semper ametur honor, sit denariis quoque maior.
334 Eer een man leert hanghen, so is hi half verworcht.
Addiscens alte suspendi strangulor ante.
335 Eet ic mede, ic swighe.
Si comprandesco, de cunctis ipse tacesco.
336 Eighen heert
is golts weert.
Est quasi qui proprius aureus ipse focus.
337 Een ieghelic weet best, waer hem sinen schoe wrinct.
Clarius hoc egomet scio, quo me calcius urget.
338 Een arm man is selden een greve.
Pauper homo raro comes est de nomine claro.
339 Een mach wael te late tot sijns selfs huus comen.
Sepe domum propriam vir invenit undique clausam.
340 Een ieghelic behaghet sijn lief, al ist besnot.
Quamvis fedatur polipo, placet id quod amatur.
341 Een luttel schande warmt wael ende maket schoon verwe.
Scandala me vere calidum rubiumque fecere.
342 Eighen sporen ende ghehuurde peert maken corte milen.
Si calcar proprium sit equus tuus ambulo multum.
343 Een blint man schoot een quattel.
Visa coturnix ceci periisse sagitta.
344 Een luttel maechschap holt wael vrientschap.
Qui consanguineus mihi firmior extat amicus.
345 Een man en can niet meer mit enen mont eten.
Unus vir more veteri solo cibat ore.
346 Een cort liet is haest ghesonghen.
Est cito cantatus cantus brevis apocopatus.

347 Enen dach verlenet, dat een heel jaer weighert.
Sepe dat una dies quod totus denegat annus.
348 Enen claren dach verdrijft vele vuulder daghen.
Una serena dies multarum nubula pellit.
349 Een hont en is niet lanc ghebonden aen een worst.
Non canis ad hillam ligatur, mordet ad illam.
350 Een ieghelic bid, dat hem god helpen moet.
Quisquis roget Christum vivens ut adiuvet ipsum.
351 Een quaet schalc wort dic verschalct.
Astutus nequam per causam fallitur equam.

352 God is boven al.
Est super omne deus, rex dominusque meus.
353 God gaf god nam.
Dat deus et recipit sepe quod ipse dedit.
354 God wolts is alder bede moeder.
Qui prius implorat Christum, feliciter orat.
355 God is alles dines mechtich.
Cuncta potest facere deus omnipotens, scio vere.
356 God en sloech nie slach, hi en salfden mede.
Ungere vult hominem quem percussit deus omnem.
357 God visentiert sijn vrienden.
Visitat hos homines Christus quos diligit omnes.
358 God wrict, al ist lanc.
Pungit longa nimis tarde pravum deus opus.
359 Ghenoechs gaet vele in den sac.
O concordemus et erit satis id quod habemus.
360 Ghelt is goede ware.
Extat mercatum nunc prompta pecunia gratum.
361 Ghewonnen goet is goet te holden.
Prudentum more teneas quesita labore.
362 Ghemeins goets blijft meest verloren.
Que sunt communes perduntur sepius he res.
363 Ghemein ongheval rust wael.
Mitior est pena quanto communior ipsa.
364 Gheleent ghelt sal men al lachende betalen.
Mutuo quod debes, ridendo solvere debes.

365 Ghelijc mint sijns ghelijc.
Sic fuit est et erit: similis similem sibi querit.
Se querunt et amant similes, simul undique clamant.
366 Gheven ende wedergheven helt die vrientschap te samen.
Alternando boni nos munere sumus amici.
367 Ghegheten broot sal men ghedenken.
Sit cordis festum, panem cogitare comestum.
368 Goede groete maect goe antwoort.
Qui gratum dat ave, responsum datque suave.
369 Goede timmerlude maken luttel spane.
Qui bene carpentat, hic fragmina pauca minutat.
370 Goet speels mach wel te vele sijn.
Ludus sepe bonus esse potest nimius.
371 Goet vuur maect een snel coc.
Est citus ipse coquus, dum calet igne focus.
372 Groot haest is dicwijl onspoet.
Qui nimis accelerant, obstacula talibus obstant.
373 Ghenade is beter dan recht.
Dura iusticia gratior est venia.
374 Ghelijc bi ghelijc maket vele vreden.
Dum similis simili sociatur, pax datur illi.
375 Goet dienst en blijft niet verloren.
Fac bene servitium, quia non perit undique gratum.
376 Goede jaghers sporen nau.
Cautus scit vere venans vestigia fere.
377 Goede wil en is gheen erve.
Non est velle bonum mihi vel tibi perpetuatum.
378 Ghedeilt vuur duurt onlanc.
Vertitur in nihilum ignis, dum spergimus ipsum.
379 Ghestolen dranc is soet.
Furtivus potus plenus dulcedine totus.

380 Hac comt immer in sijn ghemac.
Semper adest similis simili licet undique vilis.
381 Haddic was een arm man.
Semper inops habui, sed habens dives volo dici.
382 Hant sal hant waren.
Palme quando datur quid, palme restituatur.

383 Half huus half helle.
Res est penalis casa semis et exicialis.
384 Hantcoop lacht.
Quod datur in manibus, hoc arridet mihi munus.
385 Haestelic man en was nie verrader.
Qui furit ex capite vir non est traditor ille.
Non est festinus vir traditor immo divinus.
386 Haestich man en sal ghenen esel riden.
Festinans nimium vir non ascendat asellum.
387 Herenoghen maken schone peerde.
Lux domini pulchrum facit ornatumque caballum.
Ex visu domini fit pulchritudo caballi.
388 Herenhulde en is gheen erve.
Gratia multorum non constans est dominorum.
Nescit durare favor herilis scio clare.
389 Hongher maect ro bonen soet.
Ore dulcescit faba frigida, quando famescit.
Mellificare fabas facit esuries tibi crudas.
390 Hongher is een scharp sweert.
Penalis gladius est magna fames et acutus.
391 Hongher drijft den wolf uten bos.
Quod lupus est fugiens nemus, hoc facit esuriens dens.
392 Herodes ende Pilatus sijn versoent.
Sunt duo concordes bene nunc Pilatus, Herodes.
393 Hoe quam Pilatus in den credo?
Intrat quo modo Pilatus nescio credo.
394 Hi schijnt seer simpel, al is sijn mantel dobbel.
Simplex apparet, simplicitate caret.
Cute sub anguina latet mens sepe lupina.
395 Hi hindert wael, die niet ghehelpen en can.
Ille nocet facile qui nescit valde prodesse.
396 Hongherighe vlieghe biten sere.
Multum mordentes musce sunt esurientes.
397 Honts bede en quam nie tot hemel.
Celos non penetrat oratio quam canis orat.
398 Horensegghen is half gheloghen.
Est medium nuge quod ab auditu loquor ipse.

399 Hoeren ende hase sijn quaet te temmen.
Trixque lepus fantur quod raro recte domantur.
400 Holt u broot, u comen eier.
Observa panem, tibi protenus ova dabuntur.
Ova dabuntur eo panis servabitur imo.
401 Hi is edel, die edel werken doet.
Nobilis est ille, quem nobilitat sua virtus.
Nobiliter vivens et agens hec nobilis est gens.
402 Hi moet lanc gapen, die den oven overgapen sal.
Qui furnum superet hiando, diu puer hiscet.
Ossitat ille diu qui furnum vincit hiando.
403 Hi moet anxtelic gheberen,
die den duvel sal ververen.
Se det terribilem, qui vult inferre timorem.
Horrida voce sonet, si quis demonia terret.
404 Hi en is niet al vri, die des duvels eighen is.
Non liber natus qui demonibus propriatus.
405 Hi is lanc doot, diet jaer starf.
Mortuus ille diu defunctus quisque per annum.
406 Hi comt al vroech ghenoech, die quade bootschap brinct.
Prava revelare si vis, noli properare.
407 Hi vanct ooc vische, die een grunt vanct.
Gobio dum capitur, tunc piscis captus habetur.
408 Holt den man, die coe wil bissen.
· Vacca pugnante vir post teneatur et ante.
409 Hi wast als die ripe garst.
Hic homo decrescit velut hoc quod crescere nescit.
410 Heeft hi vele eier, hi maect vele doppen.
Stultus habens plura vorat hec vivens sine cura.
411 Hi betert als quaet scherbier.
Ut potus tenuis malus emendatur homo quis.
412 Hier om ende daer om gaen die hoener barvoets.
Igitur et ergo vadunt pulli pede nudo.
413 Hi is seer bedwonghen, die niet vijsten en der op rumen velde.
Valde coactus homo qui bombum servat in agro.
414 Hi danset al op enen voet.
Qui scripsit scribit pede quo transivit et ibit.

415 Hi blijft bi den man als die hase bi den honden.
Sic astat socio sicut lepus ipse moloso.
416 Hem slaet die pese aen beiden armen.
Perdens cuncta bona movet huius brachia zona.
417 Hi spreit sijn net voor enen olden craen.
Expertique senes capiuntur raro volucres.
418 Hoener scharren al achterwaert.
Si queris quorsum, vertit gallina retrorsum.
419 Hi slacht den pape: hi seghent hem selven ierst.
Te primo benedic, nam presbiter ipse facit sic.
420 Hi slacht den backer, die dat broot in den oven stict
ende blijft selven daer buten.
Non intrat furnum pistor, fugit hic simul illum.
421 Hoe die vader is so is die sone, hoe moeder so dochter.
Filius ut patri similatur filia matri.
422 Hoe schoonre wijf hoe vuulre suvel.
Esca fit insipida quam coxit femina pulchra.
423 Hoe hi langher leeft, hoe hi sotter wort.
Quamdiu is vivit, tanto plus stultior hic fit.
Quod plus superstat fatuus eo stultior extat.
424 Hi castijt hem sacht, die hem bi enen anderen castijt.
Felix quem faciunt aliena pericula cautum.
Alterius penis fit castigatio lenis.
425 Het is licht ghenoech ghepepen die gheern danst.
Quis leve musat here si prona sit ipsa choree.
426 Hoeren ende boeven
comen wael sonder roepen.
Scurro vel scortum veniunt bene non vocitata.

427 Jae ende neen is een langhe strijt.
Est longum bellum non non, est estque duellum.
428 Jamerlic ghesien is ghenoech ghebeden.
Dum videat quasi flens facies, petit hic erubescens.
429 In armoede leert men vriende kennen.
In paupertate quis amicus noscitur a te.
430 In der noot besoect men vrienden.
Dum tribulor gravius, tunc nosco quis sit amicus.

431 In allen landen vint men ghebroken potten.
Olle confracte sunt undique verbere tacte.
Olle contrite satis inveniuntur ubique.
432 In spele ende in spotte secht men dic waer.
Ludo sive ioco vir verum fert aliquando.
Ludicra per verba res sepe notatur acerba.
433 In die diepe voren moet die cnape voorgaen.
Per vada profunda servus precedit in unda.
434 In eens arm mans hooft blijft vele wijsheit versmoort.
Pauperis in capite pereunt bona dogmata sepe.
435 Jonghe voghelen hebben weke becken.
Mollia sunt iuvenum cunctorum rostra volucrum.
Beckes exiles retinent volucres iuveniles.
436 Is dat einde goet, so ist al goet.
Totum laudatur, finis si laude beatur.
Si finis bonus est, totum laudabile tunc est.
437 In sulken riviere vanct men sulke visch.
In tali tales capiuntur flumine pisces.
438 Ic had liever den hont te vriende dan te viande.
Plus canis appeterem plausum quam ferre furorem.
439 In den oest sijn die hoenre doof.
Si tibi multa seges, surdas pulli facis aures.
Aut lino pullus surdescit nec venit ullus.

440 Kinders hant is haest ghevolt.
Parva manus pueri modico solet illa repleri.
441 Kinders hant bevet gherne.
Sepe manus pueri solet ipsa tremore moveri.
442 Kinders wille en is niet weert.
Velle valet pueri nil et sic debet haberi.
443 Kinder dat sijn kinder.
Sunt pueri pueri, vivunt pueriliter illi.
444 Const is goet te draghen.
A quo portatur ars, portans non oneratur.
445 Corte woorde hebben einde.
Expediunt brevia finem donancia verba.
446 Corte saghe goede saghe.
Est sermo tanto melior, brevior scio quanto.

447 Cort raet goet raet.
Si breve consilium dicitur esse bonum.
448 Cnape eet kese, die botter is duur.
Caseus est carum comedendus namque butirum.
449 Calfvleisch half vleisch.
Pro cibo dimidio carnes vituli reputato.

450 Langhe arm langhe onsalich.
Ille diu miser est, qui longe pauper inops est.
451 Langhe riden richt den crommen voet.
Quando fatigatur equitis pes rectificatur.
452 Lants sede is lants ere.
Quod terre mos est, hoc terre semper honos est.
453 Leent dinen vrient, maent dinen viant.
Qui rem concedit socio caro, monet hostem.
454 Lichte borden swaren op vere weghen.
Quod leve valde grave fit onus, dum porto remote.
455 Liet die dief sijn stelen, die hont liet sijn baffen.
Si fur cessaret furari, nemo latraret.
456 Luttel sprekens verciert die vrouwe.
Ex hoc laudatur mulier, si pauca loquatur.
Dulcibus et modicis ornatur femina verbis.
457 Luttel te late is vele te late.
Est tarde modicum tarde sepissime multum.
458 Luttel onderwindes brenghet vele vrienden in.
Pauca gubernare pacem solet hoc generare.
Pauca multiplicem facit intermissio pacem.
459 Loser ghetughen en ghebrac nieman.
Inveniet falsos testes qui queritat illos.
460 Loofte maket schult.
Ius est implere promissa decentia vere.
461 Lose lude weten vele rechts.
Cui dolus est gratus est rabbi fraude vocatus.
462 Lantsman schantsman.
Fit mea culpa nota narrante meo patriota.
Scandala non nota manifesta meo patriota.
Est patriota meus mea scandala dicere promptus.

463 Lichtelic lacht, lichtelic schreit.
Stultus ridere solet et pro stramine flere.
464 Lupende soch it des duvels draf.
Furfuris est dicta demon sus murmure ficta.
465 Liet die wolf sijn lopen,
dat volc liet sijn roepen.
Dum manet in nemore lupus, est plebs absque clamore.
466 Lichtelic ghewonnen, lichtelic verloren.
Quod cito lucratur, cito perditur et nihilatur.
467 Lieve vrienden schelden
ende versoenen bi hem selven.
Cari rixantur, quoque per se pacificantur.

468 Maect men wel, so smaect wel.
Gustus laudatur esce, bene quando paratur.
469 Mate is goet tot allen dinghen.
Fertur in omne quod est mensuram ponere prodest.
470 Mallic wat, deilt schoon.
Da quicquam cui: sic fit divisio pulchre.
471 Men vint menighen dwaes, die nie tAken en quam.
Non fuit omnis Aquis stultus quem continet orbis.
472 Men vint vele dwasen, al sijn si niet gheschoren.
Estimo quod multi sint irrasi quasi stulti.
Irrasos multos nos credimus undique stultos.
473 Mit quaden dwasen en sal men niet ghecken.
Cum fatuis cari pueri nolite iocari.
474 Men vint ghenen dwaes die sorghen can.
Insipiens curam male gestat corde futuram.
475 Men derf ghenen dwasen bellen aenhanghen.
Non appendatur nola stulto more notatur.
476 Mit starken dwasen is quaet worstelen.
Cum forti fatuo certatim ludere nolo.
477 Men vint menighen esel mit twee benen.
Sunt asini multi solum bino pede fulti.
478 Men vint menighen esel, die nie sac en droech.
Multi sunt asini nunquam saccis onerati.
479 Men roept den esel niet tot hove dan als hi wat draghen moet.

Pondera brunellos portanda vocant et asellos.
Propter portanda vocatur asellus in aula.
480 Men en sal den ghegheven peert niet nau in den mont sien.
Si tibi do mannos, numeres ne dentibus annos.
481 Men cans niet al in waghen weghen dat beghinen vijsten.
Non librat libra quod sibulat ipsa begutta.
482 Men voer een cat in Enghelant, si sal mauwen.
Trans mare si vehitur catus, mau vociferatur.
483 Men drift enen ver tot Mompelier,
comt hi weder, hi blift een stier.
Duc prope vel longe taurum, taurus redit ipse.
484 Men set den vors op enen stoel,
hi sprinct weder in sinen poel.
Resilit ad prata ranuncula sede locata.
485 Men bint menighen sac toe, die niet vol en is.
Inveni saccum non plenum sepe ligatum.
486 Men nighet den boom, daer men die bate af hevet.
Arbor honoretur cuius-nos umbra tuetur.
487 Men moet van den sac nemen, daer hi mede ghelappet wort.
Sacco truncatur de quo saccus reparatur.
488 Men moet duur loven
dat men duur wil vercopen.
Taxetur care quod vendetur preciose.
489 Men en sal gheen boeven olien.
Nullus inungatur nebulo: plebs undique fatur.
490 Men mach bonten wael verweghen.
Quamvis equus varius, non pro nimio sit emendus.
491 Men sal ten jonxten daghe wael sien, wie den breetsten
eers hevet.
Judicium refert cui clunis latior heret.
491a Men sal ten jonxten daghe wael sien, wie goet pelgherim is.
Tempus iudicii vitam pandet peregrini.
492 Men sait goet lant te halven.
Pro semilucro triticum seminamus in agro.
493 Men moet den duvel een keerse ontsteken.
Quod lucem Sathane tribuas est sepe necesse.
494 Men en sal alle gheesten niet gheloven.
Omni spiritui tu semper credere noli.

495 Men en sal ghenen doven twee missen singhen.
Surdo non binas tu missas nec cane trinas.
Surdo nemo duas presumit psallere missas.
496 Men sal gheen spec specken.
Pernas lardare nullum decet, hoc scio clare.
497 Men mach den buuc niet lieghen.
Mentiri ventri nullus valet esurienti.
498 Men sal den buuc mit staden vullen.
Cui carus venter cibat hunc tractimque decenter.
499 Men en heit gheen coe blare, si hevet wat wits.
Vacce quando datur caput album, blara vocatur.
500 Men heit gheen *coe* col,
si en hevet wat wits voor haren bol.
Dicitur hic colla, quia splendet vaccula bolla.
501 Men v[illegible]met ver, dat die winter colt is.
Longe cla[illegible]cit quod hiems algore rigescit.
502 Menichten brict borghen ende slote.
Ingenti turba franguntur fortia castra.
503 Men laet den hont in, hi gaet op die quern.
Scandere vult quernam canis intromissus ad aulam.
504 Menich maket een roede tot sijns selfs eers.
Sepe suum proprium facit puer ipse flagellum.
505 Meest grabt meest heeft.
Qui plus scit rapere, solet is nam plus retinere.
506 Men sal niet herinc roepen, men en hebben in der manden.
Allec clametur, in sporta quando tenetur.
507 Men sal die huike nae den wint hanghen.
Partis erit talis toga, ventus si borealis.
508 Men can gheen verken mit semelen mesten.
Sus male pinguescit cum furfure, sed bene crescit.
509 Men siet wael aen die hose, waert been ontwee is.
Cernitur in caliga, cruris quo fractio facta.
510 Men sal die willighe peerde niet seer vermoeden.
Sit supportatus mannus portare paratus.
511 Mit onwillighen honden is quaet jaghen.
Impromptis canibus nil venator capit ullus.

512 Mit ideler hant is quaet havicken locken.
Si manus est vacua, non accipitrem vocat illa.
Cum manibus vacuis nequit austur illaqueari.
513 Mit quaden gulen brict men ijs.
Peior equus glaciem frangit pedibus male mollem.
514 Mit enen cranken repe sal men liselic trecken.
Paulatim trahere non forti consulo reste.
515 Mit lieven vrienden sal men waren spot holden.
Vera tibi dico quod amicus debet amico.
516 Moort en blijft niet verloren.
Non manet occultum quod latro facit nec inultum.
517 Muust wael, mer maut niet.
Prendite ferventer mures abs voce latenter.
518 Misrekent en is niet mistaelt.
Dum male computo sicque recedo dum bene solvo.
519 Men en can gheen broot backen sonder meel.
Panem Catharina non conficit absque farina.
520 Men vint meer werclude dan goede meisters.
Hic duo, hic bis ter factores, nemo magister.
521 Men can mit ghenen hellinc vet moes coken.
Non obulus solus pingue parabit olus.
522 Mijn roc is mi nae, mer dat hemde nare.
Est prope sed propior mea lanea linea vestis.
523 Men tooch mi wael mit enen haer,
daer ic gheerne waer.
Quando libens graditur, crine vir attrahitur.
524 Men sal den gast eren.
Hospes honoretur et honor semper sibi detur.
525 Men mach den olden ontlopen, mer qualic ontraden.
Prudens consilio vetus est vir tardus eundo.
526 Mitten cattiven licht men dat schip.
Declinans navis levatur in equore pravis.
527 Mit enen verdronken kint is goet spelen.
Ludo quod absterso damno puero scio merso.
528 Men moet den pijl die schieten nae den bolt.
Post pilum pila mittantur non sine causa.
529 Men schiet tsommens mit loghen pesen.
Cum laxa zona incitur quandoque sagitta.

530 Men moet mit vollene somwilen voeren.
Ficto non vero trahitur quandoque caballo.
531 Mit vele voles sal men vechten ende mit luttel te rade gaen.
Auxilio multi, sint consilio tibi pauci.
532 Men seit, droom en bediet niet.
Interdum veram pretendunt somnia causam.
533 Men solde enen hase eer mit ener clocken vanghen.
Illud si fieret, ad timpana mox lepus iret.
534 Men en sal niet gheven om wederghevên.
Dans ut reddatur sibi iuste decipiatur.
535 Men haelt mit ener hant wael dat aen, dat al dat lijf niet en can verdriven.
Scit manus attrahere quod homo nescit removere.
536 Men absolveert wael des men gheen orlof en hevet.
Est indulgendum quod non licite faciendum.
537 Men en sal gheen biecht melden.
Semper celanda confessio nec reseranda.

538 Nae grote droocht comt dic groot reghen.
Inundans pluvia sequitur post tempora sicca.
539 Nae dien dat die weert is, verleent hem god gasten.
Si bonus est hospes ve malus, simul is venit hospes.
540 Naerouwe is der wiven rouwe.
Femineus vere dolor est post facta dolere.
541 Nachtwerc schamet hem ghern.
Nocte laboratum non est opus undique gratum.
542 Natuur gaet boven leer.
Artem natura superat, dant hec sua iura.
543 Natuur trect meer dan seven ossen.
Plus vi nature septem bobus trahe iure.
544 Niet so quaet als quaet toeverlaet.
Res mala, res stulta: dare nil, promittere multa.
545 Nieman en is sonder dat.
Iam vix sunt visi qui caruere nisi.
546 Niemant en sal sijn quade kint verdrinken.
Non mergas puerum nunc parvum post valiturum.
547 Niemant si een hont om een luttel.
Pro modico cari nolite cani similari.

548 Niemant so dwaes als willens dwaes.
Stultior est fictus fatuus quam non ita dictus.
549 Niewe bessemen veghen schoon.
Scobat scoba bene nova singula cunctaque plene.
550 Niet so quaet, ten is erghens toe goet.
Nil est tam pravum quin ad quemque valet usum.
551 Nae vastelavont comt altoos die vasten.
Hec sunt consueta comitari tristia leta.
Parte gaudebis, nam post tua gaudia flebis.
552 Nae der vasten comt paschen.
Sit levis hec pena, sequitur ieiunia cena.
553 Nae den goeden holder comt een goet verterer.
Prodigus est natus qui de parco patre natus.
554 Nauwe teerghelt doet wael sparen.
Expensas fugere solet omnis qui caret ere.
555 Nu is der catten den kese bevolen.
Nunc est muricipi commissus caseus ipsi.
556 Nae der bonghen sal men pipen.
Hic mos laudatur quod timpana musa sequatur.
557 Nae der pipen sal men dansen.
Ad sonitum muse ducuntur sepe choree.
558 Nae dat men den acker bouwt, draecht hi sijn vrucht.
Sicut ager colitur, sic fructibus hic redimitur.
559 Nu sal die duvel den duvel schenden!
Neptuno Sathanas nunc vult imponere culpas.

560 Om die minne van den smeer
lect die cat den candeleer.
Pinguis amore lucri lambunt candelabra cati.
561 Om wonschen noch om vijsten en derf niemant van den bedde gaen.
Lectum bombisans surgendo nec fugit optans.
562 Onmate en stont niet lanc.
Quilibet excessus mutat continuo gressus.
563 Onder dat seil is goet roeijen.
Remigo sub velo bene dante nothum mihi celo.
564 Onraet nemt sac ende saet.
Prodiga res totum tollit cum semine saccum.

565 Onghewoon riden maket den eers seer.
Leditur in clune vir raro solens equitare.
566 Onghelike schottelen maken schele oghen.
Luscos dissimiles oculos faciunt mihi lances.
567 Onghehavende wijf sijn goede huusherden.
Femina fertur ita custos bona non redimita.
568 Onghelede eier sijn onseker cuken.
Ex ovis pullus non natis sero fit ullus.
569 Onghesien mach gheschien.
Si datur a sorte, fient rarissime forte.
570 Onconde maect onminne.
Ut notos clare non notos quis scit amare?
571 Oncundighe calver onderleken hem ooc.
Dum se non noscunt vituli, se lambere poscunt.
572 Onrecht ende claghe
meerdert alle daghe.
Semper querele crescunt iniusticieque.
573 Onder den riken is goet rapen.
Plurima colligere quid homo sub principe dite.
574 Olde vaten leken gheern.
Ex veteri more vas est vetus absque liquore.
575 Olde leerse behoeven vele smeers.
Indiget aruina sepe senex ocrea.
Si vetus est ocrea, multum de sumine sumit.
576 Olde hont sijn quaet bandich te maken.
Non vult annosus fore tentus reste molosus.
577 Olde budelen sluten qualic.
Bursa vetus more veteri patet ac hiat ore.
578 Om des kints wil cust men die voetster.
Oscula nutrici pueri dant eius amici.
579 Onder den helm dachvaert men doorloghe.
Impositis galeis tractantur federa pacis.
580 Olde swijn hebben harde mulen.
Os veteris durum porci, sed non bene purum.
581 Olde vrede wort lichtelic verniewt.
Lites preterite facili fiunt renovate.
582 Olde sonden maken niewe schanden.
Scandala sepe nova peccata movent veterata.

583 Olde teken lieghen nie.
Signa prius vera non sunt mendacia mera.
584 Onghevallighe lude maken rike heilighen.
Per miseros quique sancti ditantur ubique.
585 Op een quade reise mach men wael verslaen.
Si tibi reisa dura licet hinc tibi scribere plura.
Ascribe plura, si reisa fuit tibi dura.
586 Op een goet woort mach men vele doen.
Qui sancte fame nunquam reprehenditur a me.
587 Onghebouwt acker dracht selden goet coorn.
Rus nolens colere fructu solet ille carere.
Fructus non multus, ager est ubi non bene cultus.
588 Onwillich bode is een goet propheet.
Sepe prophetisat servus quicumque pigrisat.
589 Openbaer netten schuwen alle voghelen.
Apparens rete fugiunt volucres et anete.
590 Om cleen sake
bijt die wolf dat schape.
Sepe lupi modica fit ovis cibus undique causa.
591 Onnutte sorghen doen vroech olden.
Mane fit antiquus qui cure vilis amicus.
592 Och och, ic woon onder die dorne!
Versor in tribulis spinis multisque coactor.

593 Papenwijf ende soppen is ghemein spise.
Offa sacerdotum mulier communia totum.
594 Pluumstrikers sijn al gheveinst.
Plumas tergentes monstrant ficticia gentes.
595 Penninghe doen den man sorghen.
Reddit sollicitum te copia denariorum.
596 Pooct god niet te nae, hi can wael wenken.
Scit connivere deus, ergo deum reverere.
597 Plompe sinnen ontholden vast.
Firmiter obtusum tenet ingenium sibi fusum.

598 Qualic ghewonnen qualic verloren.
Quod male lucratur, male perditur et nihilatur.

599 Quaet gheluc maect quade ghelove.
Quod pravo simile facit hoc confidere vile.
600 Quaet cruut verderft node.
Non cito decrescit mala planta, sed immo virescit.
601 Quaet ei quaet cuken.
Ex pravo pullus bonus ovo non venit ullus.
602 Quade tonghen sniden meer dan sweerde.
Scindit mendosa gladio plus lingua dolosa.
603 Quade wijf sijn sonder gheliken.
Fervens nequicia mulier nulli similis fit.

604 Recht heeft diewijl hulpe noot.
Quod confortetur ius, sepe necesse videtur.
605 Reet ghelt is goede waer.
Extat mercatum nunc prompta pecunia gratum.
606 Rike lude hebben meest gheldes.
Divitias plures scio nunc quod habent locupletes.
607 Raet wie stoot den leweric so?
Dic mihi sub cauda quis te percussit, alauda?
608 Ruurt die berghe, si sullen roken.
Sic psalmista canit: mons tangitur et fumigabit.

609 Schamelheit draecht die croon.
Iure coronetur quicunque pudore repletur.
610 Schoon woorde maken sotten blide.
Letatur stultus, dum sermo datur sibi cultus.
611 Schoon voort ghedaen is half vercoft.
Vendita pro parte res est monstrata venuste.
612 Spot ende schade
mach qualic te gader.
Sepe simul iuncta male stant pariter ioca damna.
613 Smeets soon
is der vonken wael ghewoon.
Natis scintilla fabrorum non nocet illa.
614 Stede ende stonde doet den dief stelen.
Hora locus faciunt quod fures non sua tollunt.
615 Starke luden hebben starc ovel.
Semper habet fortis morbos quasi iurgia mortis.

616 Stelet eens ende blijft ewelic een dief.
Qui semel est furans furis nomen sibi durans.
617 Sterker mannen speel is cranker mannen doot.
Dum fortis ludit, me mortis cuspide trudit.
Dum ludit fortis, me trudit cuspide mortis.
618 Siet wael toe, schuum en is gheen bier.
Respice queso bene, non sunt cerevisia spume.
619 Siet ment, so speel ic;
siet ment niet, so steel ic.
Si videat ludo, si non tunc furta recludo.

620 Thert en liecht niet, al liecht die mont.
Cor non nugatur, licet os mendacia fatur.
621 Tbloet cruupt daert niet gaen en can.
Ire bonus sanguis quo nescit repit ut anguis.
622 Tis niet al ghewonnen, dat men ghewonnen acht.
Non est lucratum totum lucrum reputatum.
623 Ten is niet al golt dat daer blinct.
Auri natura non sunt splendentia pura.
624 Tis niet al eens wies moeder dat was.
Differt in hilla cuius mater fuit illa.
625 Ten sijn niet al papen
die crunen draghen.
Omnes cronati non presbiteri vocitati.
626 Tis gheen cappel so clein, si en hevet een kermisse des jaers.
Servant sacrate semel anno festa capelle.
627 Ten baet gheen wambuus voor die galghe.
Nulla prodest diplois contra suspendia furis.
628 Ten sijn gheen stonden
aen staken ghebonden.
Stipite momenta nullo sunt fune retenta.
629 Ten gaet gheen monic allene.
Non decet ut monachus vadat sine compare solus.
630 Ten stont nie gule op lichte been.
Non equus invalidus levibus stat cruribus ullus.
631 Tis gheen exter, si en hevet wat bonts.
Nomen abest pice nisi quid varii tenet in se.

632 Ten vlooch nie voghel so hooch, hi en socht sijn aes aen die eerde.
Alta potens volucris post escam petit in imis.
633 Ten wart nie meister gheboren.
Quis puer auditus aut visus in arte peritus.
Nemo statim natus est rabbi iure vocatus.
634 Ten hincte nie man van eens anders seer.
Leditur Urbanus, non claudicat inde Romanus.
635 Tis gheen prophete verheven in sijns selfs lant.
Nemo propheta sua cognitus in patria.
Spernitur athleta patria licet ipse propheta.
636 Ten verderf nie al dat in vresen stont.
Vidi salvatos prius anxietate gravatos.
637 Tis gheen sac so quaet, hi en is ener bede waert.
Nullus tam pravus saccus, quin est prece dignus.
638 Tis gheen water so diep, men en vinter gront in.
Non tam profunda quin fundum continet unda.
639 Dat helpt al dat men te schepe doet.
Omne iuvat remigans quod agit seu mane laborans.
640 Teinden jaers sal men ierst hilic loven.
Laudetur thorus primo dum transiit annus.
641 Teinde moet den last draghen.
Finis portabit onus et factum reserabit.
642 Ter armer bruloft drinct die schenker voor.
Dum pauper dotat, primo pincernula potat.
643 Ter pipen hoort een bonghe.
Muse quando sonant, sonitum bene timpana donant.
644 Ter eren hoort raet.
Consilii flore pollens hic vivit honore.
645 Ten quaden honden hoort enen cluppel.
Non desit baculus ubi vult mordere catellus.
646 Tis gheen recht spel, dat men mit crommen colven slaet.
Cambucus curvum curvus facit undique ludum.
647 Ten dooch gheen eers sonder bedwanc.
Nil castigetur, culus ipse rebellis habetur.
Verberibus tactus valet ille culusque coactus.
648 Ten dooch gheen schole sonder meister.
Est sine doctore schola sterilis absque valore.

649 Ten sijn niet al jaghers die hornen blasen.
Non est venator omnis cornu modo flator.
650 Ten duurde nie mei seven maende.
Non stat per menses maius septem redolentes.
651 Ten sal niemant sinen viant te clein kennen.
Quamvis sit modicus, timet hunc sapiens inimicus.
652 Dat een stael dwinghet dat ander.
Sepe calibs calibem domitat pugnare volentem.
653 Dat een jaer en leret ander niet.
Raro docet reliquum reor annus in omnibus annum.
654 Ten is gheen coopman, hi en biet die helft.
Non est mercator, precii nisi sit mediator.
655 Dat een sweert dwinghet dic dat ander.
Cogimus interdum cum gladio gladium.
656 Tis quaet, vos mit vossen vanghen.
Hoc est difficile vulpem comprendere vulpe.
657 Tis quaet hoven sonder broot.
Convivare male constat pane deficiente.
Quando deest panis, cibus est tunc omnis inanis.
658 Tis quaet dansen sonder voet.
Nemo chorisare valet abs pedibus scio clare.
659 Tis quaet veer springhen mit enen corten staf.
Si brevis est baculus, erit hinc brevior tibi saltus.
660 Tis quaet blasen mit vollen monde.
Os plenum male flat: si non vis credere, proeft dat.
661 Tis quaet slipen sonder water.
Ut vulgus fatur: male cos sitiens operatur.
662 Tis quaet swemmen teghen stroom.
Est durum clare contra fluxum natitare.
663 Tis quaet stelen, daer die weert een dief is.
Fur male furatur, ubi fur domui dominatur.
664 Tis quaet water, sprac die reigher ende conde niet swemmē.
Ardea culpat aquas, cum nescit ipsa natare.
665 Tis een quade broc, daer men aen worcht.
Qua suffocatur quisquam, mala mica probatur.
666 Tis een quaet lant, daer niemant vordel en hevet.
Detur terra malis, ubi nullus honor specialis.

667 Tis een quaet put,
daer ment water indraghen moet.
Nullius precii fons est, aqua si datur illi.
668 Tis quaet spel, daer deen lacht ende dander schreit.
Est ludus dum flet malus Otto Platoque ridet.
669 Tis mit heren quaet kersen eten.
Ceresa prandere debes dominante timere.
670 Tis een quaet pant, dat sinen here beswijct.
Laus sordet vadii domino quo non licet uti.
671 Tis teghen den bloten quaet haer plucken.
Nolo pilos trahere cum toto crine carente.
672 Tis quade comenschap, daer niemant aen en wint.
Non bene mercatur, dum nullus merce lucratur.
673 Tis den enen hont leet,
dat dander in die coken gheet.
Uni quando cani cocus il dat, displicet altri.
674 Tis een arm peert, dat sijn coorn niet en verdient.
Omnis equus quod edat hoc ius est quando laborat.
675 Tis een magher harst, daer niet af en druupt.
Non stillans massa non est pinguis neque crassa.
676 Tis goet sien aen den nest, wat voghel daer in woont.
Nidus testatur, ibi qualis avis dominatur.
677 Tis een vuul voghel, die sijn nest ontreint.
Vilis et ingrata volucris fedans sua strata.
678 Tis al eens waer hi sit diet wael can.
Quo sedet aut ubi sit nil refert omnia qui scit.
679 Tis al eens, slae mi aen den nec of den hals.
Occiput et collum capiunt equaliter ictum.
680 Tis een jonc wolf, die nie gheruft en hoorde.
Est iuvenis lupula, quam vox non terruit ulla.
681 Tis goet mit heler huut slapen gaen.
Dormiet illesus melius quam verberiosus.
682 Tis een goet hallinc, diet pont inbrenct.
Hic as laudatur quo libere libra lucratur.
683 Tis daer uut te winnen
als honich uten bremmen.
Sic dat dona sua sicut dat mella genista.

684 Tis een tijt van swighen ende een tijt van spreken.
Nunc est silendum, nunc est ratione loquendum.
685 Tis goet here wesen nae den boeken van rechten.
Cuncti testantur, felices qui dominantur.
686 Tis quaet wriven teghen den post.
Leditur a stimulo quicunque fricatur ab illo.
687 Tis quaet water, dat ghenen dorst en verslaet.
Qui sitis ardorem non pellit, reprobo fontem.
688 Tis beter bi den ule te sitten dan bi den vale te wippen.
Est pax villana melior quam pugna romana.
Vulgaris gentis melior pax lite potentis.
689 Tonluc hoort nau.
Aures non claudit mala sors, velociter audit.
690 Tot gods hulpe hoort arbeit.
Es laborator et erit deus auxiliator.
691 Thooft af is een dode wonde.
Vulnus letale caput abscisum voco tale.
692 Thoeft wael, dat een arm man Conraet heit.
Stat bene, laudatur quod inops Conraet vocitatur.
693 Tot sulker meret sulken tol.
Tale forum querens dabit acra pedagia merens.
Quale forum fuerit, vectigal tale requirit.
694 Teost al been dat men te stoc rijt.
Si baculus fit equus, tunc sentit undique ve crus.
695 Dat comt al uut, dat men onder den snee bercht.
Sub nive quod tegitur, dum nix perit, omne videtur.
Quicquid nix celat, solis calor ipse revelat.
696 Dat calf volcht der coe.
Quod vaccam vitulus comitetur, nos iubet et ius.
697 Tkint seit, dat ment slaet, mer niet waer om.
Quod puer est cesus fert, sed non cur ita lesus.
698 Tmoet vroech crommen dat haken sal.
Curvetur truncus cito quo tibi post erit uncus.
Hoc cito fit curvum, quod crescere debet ad uncum.
699 Tseint menich sinen hont, daer hi self niet comen en wil.
Mittimus interdum quo volumus ire catellum.
700 Tspec is altoos vetste in ander lude pot.
Est tua plus massa mea quam pinguedine crassa.

701 Tfaert al qualic dat god haet.
Destruit et rodit sors iuste quod deus odit.
702 Dat vaert al qualic, dat men des sondachs spint.
Quod festis netur, nihilari sepe videtur.
703 Twee mannen sijn altoos eens mans heer.
Omni fine soli dominantur ibi duo soli.
704 Tswaerste moet meest weghen.
Sicut quod gravius preponderat undique pondus.
705 Tsijn vele woorde die gheen antwoort en hebben.
Sepe carent multa responsis verbula stulta.
706 Tsijn al cattiven,
die om een luttel kiven.
Quisquis rixatur modico, vilis reputatur.
707 Tsijn quade hennen, die vele buten legghen.
Est gallina mala, que vicinis parit ova.
708 Tsijn quade kinder, die vele clappen.
Est puer ingratus mala qui famare paratus.
709 Ten wil gheen swagher weten, dat sijn swagher gheweest is.
Non vult scire socrus quod fuit ipse nurus.
710 Dat clouwt hem menich, daert hem niet en joket.
Scalpitur interdum caput ex prurigine nullo.
711 Dat laet hem overgapen, daer men aen verworcht.
Intrat in os sepe mors et districtio gule.
712 Tis noch al om den steen ghedobbelt.
Quod sequitur magnum vix est nunc principiatum.
713 Thoen schert, al ist clauwenloos.
Ex vi nature bene verret qui caret ungue.
714 Dat lijf heit vale.
Vulgus ubique fatur, quod corpus falco vocatur.
715 Dat vergramt den olden, dat men hem treet mitten baert.
Quando senex trahitur cum barba, iure movetur.
716 Dat een jaer en leert dat ander niet.
Unus non alium, vetus annus non docet annum.
717 Ten is gheen cuken, al it hi gherne gort.
Non voco te pullum, licet es super omne gruellum.
718 Ten was nie so quaden moeder, si en had gherne een goede dochter.
Quod bona sit nata sua vult mater violata.

719 Tgheruft doot den man.
Sic dicunt gentes: punit mala fama nocentes.
720 Dat was goet bier, mer tis uut.
Iam est potata, sed erat cerevisia grata.
721 Ten sijn niet al vrienden, die ons toelachen.
Non est veridicus arridens quisquis amicus.
722 Dat sijn al vighen nae paschen.
Ut ficus pascha transacto sunt tua facta.
723 Tis te laet kis gheseit, als die kese gheten is.
Catus de caseo tarde depellitur eso.
724 Dat sijn wise kinder, die haren vader kennen.
Nati prudentes sunt qui novere parentes.
725 Ten sijn niet al hoeren, die enen man te wille sijn.
Non trix vocatur, que soli consociatur.
726 Tis een wonderlic strijt,
daer deen esel den anderen verwijt.
Est mirum bellum, quod asellus culpat asellum.
727 Tis quaet, mit god spotten, want hi can wael wenken.
Scit connivere deus, hec ioca sperne tuere.
728 Tis den leghen wiven een goet beschut, dat si een clein kint hevet.
Est pigre parvus Lise defensio servus.
729 Tis quaet ter merct gaen sonder ghelt.
Impedit ire forum defectus denariorum.

730 Van horensegghen liecht men vele.
Quod male mentitur audita loquens reperitur.
731 Van ener vonken brant een huus.
Sola scintilla perit hec domus aut domus illa.
732 Van cleine dinghen comt die groot hinder.
De rebus minimis fit sepe molestia grandis.
733 Van niet en comt niet.
Ex nihilo nihil, summus philosophus inquit.
734 Vele vraghens onweert sere.
Sepe fit ingratus qui quesitare paratus.
735 Vele vraghens wijst nochtans.
Non facit hoc stultum, prudenter querere multum.

736 Van lieven vrienden is quaet scheiden.
Rebus ab amatis dolor est abcedere gratis.
737 Valt den hemel, so en blijft nerghens pot heel.
Olla cadente polo vetus omnis frangitur illo.
738 Valt den hemel, daer en blijft nerghens stoel staen.
Si celum caderet, stans sedes nulla maneret.
739 Valt die hemel, so stervet al.
Dum celum cadit, hos homines perimit simul et nos.
740 Valt die hemel, so ist al verloren.
Celum quando cadit, totum brodium male vadit.
741 Wat gaet voor waeldoen?
Nil melius facere singula facta bene.
742 Wat batet ghecleeft, daert niet vesten en wil?
Non affigatur ibi res quo stare negatur.
743 Wat salt ghedinct, als men niet copen wil?
Institor instare sine vel quicquam preciare.
744 Wat sal een man, hi en spriet als een man?
Hunc virum reputa qui profert grandia verba.
745 Wat solde een pelser, hi en ware critich?
Non sunt pellifices qui cretoveste carentes.
746 Wat schadet des honts bassen, die niet en bijt?
Si non morderis, cane quid latrante vereris?
747 Wat batet schoon ghesacht?
aen die daet licht al die macht.
Verbis non iacta te, sed facias bona facta.
748 Wat schaet hem schoon tale?
als hi wil, hi laetse wale.
Fictio quid fictum nocet ullum dicere dictum?
749 Wat gaen si kemmen, die gheen haer en hebben?
Quid pectunt illi quibus absunt fronte capilli?
750 Wat quader visch is pedde!
Si bufo piscis, quam detestabilis id scis.
751 Waer die paus is, daer is Romen.
Sunt indivisa simul una papaque Roma.
752 Waer spot quaet spot.
Dum iocus est verus, malus est iocus atque severus.
753 Vele cokens is groot cost.
Quisque coquens multum, solet hic consumere multum.

754 Werender hant wort immer raet.
Qualibet in villa manus il faciens valet illa.
755 Wael ghedaen is vele ghedaen.
Est multum factum bene cum sit quodque peractum.
756 Weldaet leeft nae die doot.
Vivunt vita bona post mortem si bona facta.
757 Wat u overgaet, holdet mit u nabuurs.
Si bene sit vel male, cum vicinis teneas te.
758 Vele aensichten dinghen schoon.
Si fuerit multus bene tractat singula vultus.
759 Vele gherichten doen vele eten.
Hoc plures esce faciunt bene quod libet esse.
760 Vele cleine maken een groot.
Multa simul modica magnum faciunt cumulata.
761 Wee hem, die in een quaet gherucht comt.
Infamis vere debet ve semper habere.
762 Wee dien lande, daer die here een kint is.
Ve pueri terre, nam sepe fiunt ibi guerre.
763 Wijn drinct, wijn ghelt.
Solve libens vina vel non dic: vina propina.
764 Wijst mi den weert, ic wise u den gast.
Sepius est hospes talis qualis suus hospes.
765 Wijfs voer arm voer.
Est dictum verum: pauper factum mulierum.
766 Viants mont spriet selden goet.
Os hostis raro loquitur bona non sibi caro.
767 Voor verraet en can hem niemant ghehoeden.
Traditor illudit verbis, dum verbera cudit.
768 Voorwaerden breken alle strijt.
Precedens pactum bellandi perimit actum.
769 Voort mael sal ment eten reiden.
Quam prius edatur, semper cibus ipse coquatur.
770 Voor olde schult neemt men haver.
Debita si vetera hinc capiatur avena.
771 Wat licht aen nau rekeninghe, daer men qualic betalen wil?
Computo cur stricte, cum tu vis solvere ficte?
772 Veinoten winnen gherne.
Qui prior in lucro movet hic post sepius illo.

773 Vrouwen hebben lanc cleder ende corten moet.
Sub longis tunicis brevis est animus mulieris.
774 Vrouwencleder decken wael.
Vestes feminee bene nocte tegunt quia longe.
775 Vriende sijn goet bi den weghe.
Usus amicorum bonus hic et ubique locorum.
776 Uut vremder huut snijt men brede rimen.
Scindo corrigias ex pelle tua mihi latas.
777 Versengde catten leven lanc.
Longius invalidi vivunt sepissime cati.
778 Wie was die edelman,
doe Adam groef ende Eva span?
Adam fodente quis nobilior Eva nente?
779 Wapen, vrouwen ende tboec
behoeven daghelics tversoec.
Sunt exercenda tria: femina, liber et arma.
780 Wie bidt om borghe, als men reet ghelt ghevet?
Non promittentes ab eis peto qui mihi dant es.
781 Voelen doet gheloven.
Propter sentire creduntur res scio mire.
782 Wat schaet dat niet en schaet?
Quod nihil et nulli nocet utique non nocet ulli.
783 Vele woorden vullen den sac niet.
Bursa manet vacua, vox licet ampla tua.
784 Verlanc rije, dat is staende have.
Quod quis lucratur paulatim, fine beatur.

785 Zelden kempt seer kempt.
Qui pectit raro, cum pectine pectit avaro.
786 Selden is gheleghen
groot wint sonder reghen.
Raro cadit ventus nisi cum pluvia violentus.
787 Self doen self hebben.
Quod fecit sibimet quisquis, hoc tollere debet.
788 Selfs goet en bevele den traghen niet.
Quod tua sunt cerne pigris committere sperne.
789 Schuum en is gheen bier.
Respice queso bene, non sunt cervisia spume.

790 Si en slapen niet al die snuven.
Nare resonantes interdum sunt vigilantes.
791 Si en sijn niet al siec die stonen.
Non infirmatur omnis qui ve mihi fatur.
792 Si sijn niet al heilich, die gheern te kerken gaen. —
Non omnes sancti qui calcant limina templi.
793 Sien gaet voor horensegghen.
Visus certificat plus quam quod Cicero narrat.
794 Sieken ende ghesonde
en hebben niet een stonde.
Eger et athleta sunt dispare sepe dieta.
795 So meer honden so wee den been.
Ve sibi quando canes veniunt os rodere plures.
796 So meer vianden so meer eren.
Plus qui honoratur, hostis dum multiplicatur.
797 So hogher berch so dieper dal.
Si mons sublimis profundior est tibi vallis.
798 So nare den paus, so quader kristen.
Vita peiores sunt qui pape propiores.
799 So men den drec meer ruurt, so hi meer stinct.
Res satis est nota, fetent plus stercora mota.
800 Swighen best.
Nil melius vere quam cum ratione tacere.
801 So nare den been, so soeter vleisch.
Dulcior est caro que magis ossibus heret ubique.
802 So nare den vuur so heter.
Fervidior locus est cui propior focus est.
803 So hogher graet so sware val.
Si gradus est altus, nocet ergo magis tibi saltus.

Finiuntur proverbia communia.

Die hier vollständig mitgetheilte Sammlung niederländischer Sprichwörter ist von allen bisher bekannten die älteste und zugleich eine der reichhaltigsten.

Der Sammler, der gegen Ende des XV. Jahrhunderts sein Werk drucken ließ, hat augenscheinlich mit Lust und Liebe gesammelt: er hat die Sprichwörter aus dem Munde des Volks, wie er sie seiner Zeit vorfand, aufgezeichnet und nach den Anfangsworten geordnet. Dass er sie für die schönsten hielt, wollen wir der Vorliebe für seinen Stoff und den damaligen Ansichten von Schönheit zu Gute halten, und so sind denn die Worte in der Überschrift: „nach dem Urtheil des Sammlers die allerschönsten und im Gespräche des Volkes gäng und geben“ gerechtfertigt.

Die lateinischen sogen. leoninischen Hexameter sind eine Zugabe des Sammlers. So barbarisch sie oft sind, so geben sie oft nähere Aufklärung über die Bedeutung des Sprichworts, oder zeigen wenigstens, was der Sammler darunter verstand.

Das von mir benutzte Exemplar der Bibliothek des kath. Gymnasiums in Köln hat folgenden Titel:

Jncipiunt ꝓuerbia seriosa in theutonico
ṗma . deinde in latino sibi inuicē consonātia
. iudicio colligentis pulcherrima ac in homi
nū colloquijs cōmunia

Am Ende:

Finiuntur ꝓuerbia cōmunia

4° 26 unbez. Blätter o. J. u. O.

Ein anderer, wahrscheinlich Kölner, Druck mit verniederrheinischter Sprache (24 unbez. Bl. 4°) im Besitze des Herrn Professors Simrock zu Bonn und mir freundlichst zur Vergleichung mitgetheilt, hat folgenden Titel:

Jncipiūt ꝓuerbia seriosa in theutonico prīa
deinde in latino sibi inuicē cōsonantia . iudicio colli=
gētis pulcherrima . ac in hoīm colloquijs cōmunia

LESARTEN

DES

NIEDERLÄNDISCHEN DRUCKES.

9. Hymber — 12. As (als) — 27. quid (quit) — 31. et (it) — 37. soer (seer) — 38. *Die drei Zeilen beginnen:* Du liden — Plm quit — alstus sunt; *sie waren nach dem Satze in Unordnung gerathen* — 42. kruyc to w. — 60. dat lere (leer) — 65. *besser* alre — 80. mane (mare) — 105. velud (velut) — 133. vmmer (immer) — 160. dz begryt (begrijp) — 176. *fehlt* ibi — 178. leet men (let men) — 180. dic wel (dicwijl) — vdentur (videtur) — 181. 182. *Diese 4 Zeilen sind so verstellt:* den olden salmen raets vr. — Ante — Vti consilio — den olden salmen eren *und im Kölner Drucke wieder anders* — 190. germium (gremium) — hymbre (imbre) — 191. wld v'noomt (wolde vernoemt) — 192. lucht (licht) — 195. voel — voel (veel) — 213. satis (facis) — satis *auch im Kölner Dr.* — 225. chrauꝫ (carum) — 236. dꝫ salmen mꝫ (den salmen mit) — 241. meinen (meinet) — 264. to walde (tot w.) — 268. to houe (tot h.) — 287. heef (heeft) — 289. vmmer (immer) — 304. gaet (gheet) — 335. ipsa (ipse) — 336. ghoits (golts) — 343. perisse (periisse) — 366. sumas (sumus) — 372. dic wael (dicwijl) — 397. Hons (honts) — 405. defunctis (defunctus) — 424. leuis (lenis) — 436. eyde (einde) — 462. lans man schansman — 466. nihiliatur (nihilatur) — 468. smaket (smaect) — 475. nora (nola) — 478. menige (menighen) — 481. wenen (weghen) — 486. honoratur (honoretur) — 492. seyt (sait) — 507. hoycke (huike) — 524. den gasten (gast) — 528. siue causa (sine c.) — 531. to ra gaen (te rade gaen) — multo (multi) — 541. hō ghern (hem ghern) — 579. Impatis (impositis) — 583. nu (nie) — 585. si reise (reisa) fuit — 592. coartor (coactor, *so auch der Kölner Druck*) — 624. alleens, *so auch* 678. 679. (al eens) — 651. konnen (kennen, *so auch Kölner Druck.*) — 665. male (mala) — 690. Est (es) — 697. dament (dat ment) — 717. hi, *wol besser* het — 746. hons (honts) — 750. vis (visch) — 754. vmmer (immer) — 798. nare, *besser* nader *wegen* quader — 526. *richt.*

LESARTEN

DES

NIEDERRHEINISCHEN DRUCKES.

8. — so wast ym der moet
12. — dan w. hi meest
13. — den onbekentlichen doet
17. vrolich (*für* blide)
18. husch (husch) *Husch dum clamatur* —
20. As dat spyl an dem besten is so salmen aff laissen
28. clapperen (clappen)
31. As ein wolf den anderen beist (et)
35. As it al de werelt verdruyst so verdruyst it god
38. As it sich liden mach so salmen id louen. *Plus quid transire*
40. — so misgaet it dem vee
45. Also goden kouf geit men bi den smeit als bi dat smeitgen
48. rachen (raken)
49. Alle man fruyst —
50. Alle clein wasser (beken)
56. — *fur sicut tuo*
57. Alle dinck laissen sich saghen
58. Alle de leuen en kunden neit eynen schleyfsteyn (wetsteen) geuillen
59. Alle man get (wat) dat deylt schoen
60. Aen eyletzigen (Allensken) lappen leert der hont dat leder essen
61. Allentzelen (Alleinsken) — *ſit (sit)*
62. Allentzelen (Alleinsken) enen also vanctmen si al
65. geck (sot)
68. sin perd (peerde)
77. huden *fehlt.*
78. wolken (swerken)
81. vil locher (vele holen)
82. vp bynt (ontbint)
85. placketich (schorft) — wenich (luttel) — *sponsalia (sponsula)*
86. loch (gate)

87. poel (sloot)
88. Also ouel (qualic) varen si de diep tzappen as de diep drincken
90. dat beyn knach (dat been heeft)
98. Als ich doit bin so is al de werelt mit mir doet.
99. hynder (achter)
100. Als eyn man richt so hond he
101. steyn (terlinghe)
106. — so krompt em der halß
107. Arm man is al onuerstendich (al om versteken)
108. recht holtz (recht)
110. — so ist it draferen
118. Besser yet (wat) dan neit — *nil fit (nil sit)*
119. Besser eyn goed dan tzwey quaden
120. geck (sot)
125. *variis (varius)*
128. dojer (doder)
135. Beter enen vogel in dem netz dan x in der locht
137. dat ingeweide
138. alleweg (altoos)
140. ongheent (ongheeindt)
141. dan den hals
146. De vrauwen ind de visch sint nyergens besser dan an dem stertz
Pisces et mulieres in cauda sunt meliores.
147. — h. ouch oren
151. Corte worde hauen ende
152. Collen en wart neit getzymmert vp einen dach — *ipsa Colonia sancta*
154. dachreyß (dachvaert)
158. nederste (leechste) — *bassior (passior)*
160. Da dat begryf (begrijp) nau is —
164. Dachvorst macht diewijl iaervorst
165. — dat en besweert dat hertz neit
172. Der naeckde — *sit re (fit re)*
173. Dem vluchtigen —
175. speen (spane)
177. Eyns mans rede eyn halff rede
178. Dem enen kind gefft men broit dem anderen neyt
183. Dem quaetsten werckman gheeffmen dat beste beyel
189. Der beden gaen —
191. De brut wold vernoempt syn —
192. — de lucht schoen
194. Der vern lucfft vnd wenich gylt, dem is de wech lanck, so rout in dan der weder ganck

199. alle weghe (altoos)
201. Der pleckketighe (schorfte) is haest ghebloitroist
202. volghen (vervolghen)
203. karighe (vrecke)
213. dachreiß (dachvaert)
214. Der vp quaden weg is dat is pyn weder dar viß tzo komen
217. narr (dwaes)
218. allman (alle lude) — *obstruet (obstruit)*
219. Der em seluer neit en douch der en douch nemans anders
221. naberen (gheburen)
223. Der sich selffs kyttelt der lacht as he wilt
228. eirst (voor) — *salletur (selletur)*
233. velt (viel)
234. Der got helt der hefft get.
241. alwege (altoos)
242. Der peffers genoch heuet der peffert synen brey
243. Der kroppell ind der blint bliuen alweghe achter
245. — *quilibet (quisque)*
249. roet (roeijet)
251. Des de koe is der neem si myt dem stertz
253. Der so lang mogt — *solus fit in orbe*
256. De sich laissen saghen den mach men raden
258. — der moiß sinen steiffvader horen
259. hinder (achter)
261. Der des vuers hoefft (Die vuurs te doen heeft) —
264. hecken (telghen)
267. Dem god verleefft der wirt selden koesalich
268. hinder (achter)
271. alweg vrolich (altoos blide)
278. bald (haest)
279. gerust *leg.* geruft (gherucht)
281. der bese wen (sie wie)
285. deyt (misdoet) — lichtelich (licht)
286. neit an (niet al aen)
287. Der neit dan ein oug en heuet der wischt nau
289. Der dreckige (slikighe) voes —
291. Der boeste clymmer brych aller balst (dicste) den hals
292. Die ouel (qualic) sicht der sal de besser tasten
295. Der oeuel (Diet qualic) geyt —
300. Da is grossz armoet
301. — *scit vel (scit ve)* —
306. — stertz behouet (mocht behoeven)

308. — de baet is sin eigen — *ſit (sit)* —
309. Dem dat bein goet is dem synt de leersen quaet
310. placketich (schorft)
311. Der eyrlich kreycht (orloocht) der sal goden loen ontfanghen
314. — kraut (clauwet)
316. — — *narrantur (narratur)* —
317. Der gering geloefft der is bald (haest) bedroghen
318. *fehlt* wolf
319. De voerste (ierste) doint —
323. Een gedreut man —
324. Eyn geck (dwaes) magt vil gecken (dwasen)
328. Een wenig (Een luttel) —
329. — een gantze soyff (een heel supen)
330. — quait vern tzo werpen
331. Een schand brock is bald (gheringhe) gessen
334. Eer men leyrt hanghen so is men halff verwurgt
337. Eyclicher weist best wa in sin scho drinckt (wrinct)
339. — tzo spaed (te late) —
341. — wenig (luttel) —
343. — vogel (quattel)
344. — wenig (luttel) —
346. — bald (haest) —
348. — vuyler (vuulder)
356. — weder (mede)
357. God versuckt (visentiert) sin vrund
359. Genoich des geyt vele in en sack
365. Gelych suygt sin gelych
368. — eyn goide (goe) a.
369. — wenig speyn (luttel spane)
370. Goides spyls (Goet speels) —
371. Goit vuyr magt enen snellen koch
372. — dieweil tzo spaed (die wijl onspoet)
374. — vele vredes (vele vreden)
378. — neit lang (onlanc)
381. Heddich is eyn arm man
385. — *ille (immo) diuinus*
386. — vp geinem esel riden
402. He sal lang g. —
405. — der tzo iair (diet jaer) starff
406. al *fehlt.*
407. — grondelin (grunt)
408. — *tenetur (teneatur)* —

411. He bessert as quaid schemmer (scherbier).
416. Hem slaet de pese an beyden armen der dat sin verluyst
418. — achterwarts (achterwaert)
421. *fehlt* hoe moeder so dochter
422. We (hoe) *so auch* 421.
423. We he langer leefft we he gecker (sotter) wyrt
424. — sich wael (hem sacht) —
426. — *ve (vel)* —
430. In der noit beswyrt de vrund
432. In spyll inde spot sprijcht men duck de wairheit
433. In dieffen tzo voren —
435. — sneuell (becken)
439. In dem Aern (oest) — *facit (facis)* —
440. Kindes (kinders) hant — *so auch* 441.
442. Kyns wyl —
454. Lichte burden werden vern swaer
458. Luttel onderwindes magt vele vredens
460. Geloeffde magt schoult
468. Macht men it wail so macht men it wail
469. — an (tot) allen d.
470. Malckt (mallic) — *pulchra (pulchre)* —
472. — narren (dwasen)
473. — gecken (dwasen) — spotten (ghecken)
474. — geck (dwaes) —
475. — gecken schellen (dwasen bellen) —
476. — gecken (dwasen) — ringhen (worstelen)
479. — dan wan (dan als) —
480. *fehlt* nau
487. — da men mit lapt
490. Men mach bonte pert wal verweghen
491. — weisten (breetsten) —
493. — vpsetzen (ontsteken)
495. Men sal geinen doven tzwa missen singhen
Men sal ouch geynen doden dreysszen dragen
499. — get (wat) —
500. — gein ko kol — get (wat) —
502. Mennichualdicheyt bricht borg end slussz
507. — heuck (huike) —
508. — mit draferen (mit semelen) —
509. — an der hosen da dat beyn entzwei is
510. — tzo seyr (seer) —
512. Myt ledigher hant is it quaid hauiken vanghen.
Si manus est vacua non appetit rem vocat illa

514. — seyl (repe) —
516. Mort en bleifft neit verholen
517. — vnd (mer) —
522. — narer (nare)
525. — oeuel (qualic) —
528. — scheissen (schieten) —
529. Men schuyst sommels mit loghen senen
531. — vnd mit wenig raden
533. Men sal (solde) —
538. *fehlt* die
541. Nachtswerck schampt sich gern
547. — wenich (luttel)
548. — geck (dwaes) *zweimal* — *fatuus nunquam ita dictus*
549. Neu bessem keren (veghen) schoen
551. Na vastauent so kompt alwege (altoos) de vast
555. — der kyes (den kese) —
559. Nu sal der duuel den anderen schelden (schenden)
560. — den luchter (den candeleer)
565. — kranck (seer)
567. Onghehauen (Onghehavende) —
568. — *ſit ullus (sit ullus* nl. Dr.*)*
569. Ongeschiet mach noch geschien
570. Onkunde magt ouvrunschaff
574. — rinnen (leken)
575. — vijl vetz (vele smeers)
576. — *fore canis (fore tentus)* —
577. — oeuell (qualic)
578. — de am (die voetster)
579. — dat orloch (doomloghe) — *Impotis (impositis)* —
585. *fehlt hinc*
600. Quait kruit en verderfft neyt
602. — scherper (meer) —
603. Quade wijff sin gheiner gelichen
606. Rijche luyd hauen dat meiste ghelt
607. — also (so)
610. Schoen wort machen de gecken vrolich
612. — oeuell tzo samen (qualic te gader)
615. — starcke krenckden (starc ovel)
621. — en mach (en can)
623. — *plura (pura)*
625. — *coronati (cronati)* —
626. — si heft des iairs eyns kermiß

627. — wammes (wambuus) —
628. — an einen steckel (aen staken) —
631. — elster (exter) — get (wat) —
634. — van enen anderen mans sweer (seer)
636. — dat in groissen anxt was
637. — he en sy (hi en is) —
640. *Laudatur (Laudetur)* —
642. — der schenck (die schenker) —
647. *rebellus (rebellis)* —
659. It is quait vern springhen sonder staiff
662. — entgen (teghen) —
667. — putz (put) — in mois dragen
668. It is quait spijl dat der ein schreit en der ander lacht
669. *Cerusa (Ceresa)* —
671. It is entghen den kalen —
672. — kouffmanschaff (comenschap) —
679. — nack of an den halß
681. — mit gantzer (heler) —
685. — sin (wesen) —
686. — entghen (teghen) —
688. It is besser dorpsch vreed dan roemsch strijt
693. Tzo alsulchem mart sulchen tzoll
695. — verbyrgt (bercht)
697. Dat kynd sprycht (Tkint seit) —
700. — alweg (altoos) —
701. — oeuel (qualic) —
703. — alweg (altoos) —
706. — en wenig (een luttel) —
709. — der sin swager (dat sijn sw.)
710. Dat kraut (clouwt) —
711. Dat lais in ouergapen dar men an worgt
715. Dat vertzurnt (vergramt) — zucht (trect) —
717. — al ist it ghern gort
720. Dat waiß goit bier der tzap is viß — *seruisia (cerevisia)* —
721. Ten sint neyt al vns vrund de vns an lachen
723. — kyes (kis) — kyes (kese) —
725. — tzo willen (te wille) —
727. *fehlt* want — wenken
728. It is den leuwen wyuen eyn goed beschut dat si eyn kynt hauen
729. — tzo mart (ter merct) —
731. Van einem voncken brant ein gantz huys
734. Vele vraghens weijst seyr

737. — duppen gantz (pot heel)
739. — so styrfft it all
743. — gelden en wijlt (copen wil)
745. — knitich (critich)
746. — byllen (bassen) —
747. Wat bait it gesacht —
748. — spraich (tale)
749. Waer vm kemmen sich de de gein haer en hauen
750. — sind pedden (is pedde)
751. — roem (Romen)
753. — goet kost (groot cost)
756. — lem doit (die doot)
757. Wat dich ouergeyt haldet mit dinen naberen
765. Weyffs reden arm reden
770. Voer alde schoult neympt wail hauer
771. — oeuel (qualic) —
772. Veynote wynnen ghern
776. Visse es anderen mans huden ist goet remen snyden
778. Wer was der edelste man —
779. Harniß (wapen) —
780. — ghereit ghelt heuet —
784. Verlanck rick is goede haue
789. — *seruisia (cervisia)* —
791. Si en sint neit al kranck (siec) de karmen (stonen)
792. Si sint neit al hillich de hillich schynnen
794. Sieken vnd gesonden en hauen neit einerley stonden
795. So mee bond so vijl de weer dem bein
799. — we he (so hi) —
800. Tzwighen is dat best
803. *fehlt ergo*

GESPRÆCHBŮCHLEIN,

ROMANISCH UND FLÀMISCH.

Avcune gens
trouet on
qui sont affottez
sour lez commencemenz
des liures
ou liurets
soit en flamenc
ou en romans
et demandent
ou dient
sire ou preudom
aueez vous
aucune benoite
et quident
que li autre liurez
qui autrement comencent
vailient mains
liquel par auenture
vailient mieus
que lez deus
char sachies
se on voloit
on lez fra trez tous
commenchier ale uolente
des gens
si que au commencement
ne tient mie
li boente dou liure
mais ilh tient
en boine matere
entremellee

Eynighe lude
vint men
dir versot sint
opten beghinne
van dem boucken
ofte boekelkinen
weist in dutſche
oft in walſche
vnde vraghen
ofte segghen
here ocht goet man-
haendir
einighe benote
vnde wanen
das der ander boůcke
der ander ſens beghinnen
min waerdich ſint
der welke bi auenturen
meer waert ſint
dan der tſwee
want weiſt
wolde men
men ſoldſe alle doen
beghennen tſen wille
van den luden
so dat in dem beghenne
ne holt nicht
der důecht van dem boůcke
maer her holt
in goeder manieren
onder menghet

et diuerses parolez	met menichfuldicher sprake
de demandes	van vraghen
et de responses	vnde van andworden
et que ly liurez	vnde das der bouc
soit diteis	is ghedicht
et ſour toute choſez	vnde bouen alle dinghen
escript de cellui	ghescreuen uanden gonen
qui perfaitement	wie vulcomentlijc
saice lire	connen lesen
espellir et eſcrire	spellen vnde ſcriuen
romans et almans	walsch vnde dutſchs
ou autrement	ofte ander ſens
le liure ſeroit teil	der bouc wort ſule
que toudis	dat altoos der tſou
ilh ayra adire	sal ſijn te ſegghene
mais ie ne di mie	mer in ſecghe nicht
si aucuns le script	oft yement ſcrijft
ensi que ilh treuue	also hijt vint
de mot a mot	van worde te woorde
en boine exemplaire	in goeden exemplariſe
que ilh ne puiſse	dat hir en mach
bien adrechier	wael gheraken
se ilh y met	doet hi der tſoe
tout son pooir	alsine macht
mez chest	mer het is
fort a faire	sterc te doene
si que ie conseille	soe dat ich rade
si aucuns achate	ofte yement coopt
cest liure	desen boek *(Hs.* boeſ)
ou autre	oft andre
que ilh laiſse gaedſe	dat hi late pant
et porte le liure	vnde draghe den boec
pour monſtrer	om toghen
aucune persone	einighen persoon
saichant et entendant	cũnnende ende verstaende
lez dues lengaedzes	der twee talen
Mais bien sachies	Maer wel weit
tout premirement	ten ierſten

que li aucuuin	dat die einighe
porroient dire	mochten ſegghen
maistre cheste raison	meister dese reidene
ou chist mots	oft dit woort
nest mie mis	en is nicht ghestelt
en almans	in dutſche
droit en si	recht alſoe
comme il est en romans	alſet is in walſche
ou en romans	ofte in walſche
comme en alemans	alſet is in dem dutsche
sachies pour uoir	weit vor waer
qui ensi escriroit	diet alſoe ſcreue
ilh naprendroit ia	her enſolde nemmermee leren
ne luun ne lautre	nocht eyn noch tander
a ſen droit	te sinen rechte
car ilh conuient	want het moet
estre escript	sijn ghescreuen
on romans	in dem walſche
a lusage	ter pleghe
de lor parole	van hare tale
et che meiſmes	vnde dat ſelue
en tele manire	in ſulker maniere
comme li alemans	alsoe der dutſche
ont acoſtumet	haen gheploen
si comme par exemple	alſo als bi exemplen
vous monstray	ich v ſal toghen
au latin premiers	in dem latine eerſt
on dist en latin	me ſeicht in dem latine
quant on ſalue	als men grůetet
aucuuin au mattin	yment smorghens
bona dies sit uobis	bona dies sit vobis
cest en romans	dat is in walsche
boin iour vous soit	goeden dach ſi v
vous ſachiez bien	ghir weit wael
que en romans on dist	dat men in dem walſche ſeit
diex vous doinst	god gheue v
boin iour	goeden dach
et qui selonc	vnde diet naer

le romans	dem walſche
le diroit	ſolde ſegghen
on latin	in dem latine
on diroit	men ſolde ſegghen
deus det vobis	god gheue v
bonam diem	goeden dach
sique ce seroit	so dat het ware
hors le vſage	vter vſagen
on dist en romans	men seit in dem walsche
comment vous est	hoe eest met v
qui le diroit	diet ſeide
selonc lez almans	na dem dutſche
ilh conuenroit dire	me ſoude moeten ſegghen
comment est ilh	hoe ſtaet
aueuc vous	met v
si quil conuient tenir	so dat men moet holden
le vſage et costume	de vſage vnde coſtume
de dues parolez	van den tween ſpraken
chest aſseis dit	het is ghenoûch geſeit
au boin entendant	den goeden verſtanders
mais iouene enfans	maer ionghen kindren
ne pueent mie	en moghen nicht
le entencions	die meninghe
dele doctrine deuant dit	van deſer leringhen vorseid
sauoir ne entendre	connen noch uerstaen
deuant chou	voor dien
que ilh aront	dat ſoe zûllen hebben
plus dez ſens	meer ſins
mais pour chou	maer daer omme
ne demeure mie	en blijftet nicht
que che ne soit	het en ſi
boin romans	goed walſch
et boin almans	vnde goet duths
Chi commence premier	*Hier begûnt ierſt*
Des ſalutacions	*van dem grûeteneſſen*
El nom du pere	In den name ſuaders
et du fil	vnde tſoons
et de ſaint esprit	vnde des heileghen gheists

voel ie commenchier	willich beghinnen
chest liure	deſen boüc
ens on quel	in dem welken
li aucune	die einighe
si dieux plaist	oft god wilt
porront	ſullen moghen
aprendre romans	leeren walſch
ou almans	of dutſchs
de tant	van also veile
comme ilh tera	als her in holden ʒal
car on ne porroit	want men mochte
tant diter	ſoe veil dichten
ne tant escrire	noch ſo veil ſcriuen
que on poroit	dat men mochte
venir a le fin	comen ten ende
et commenche premiers	vnde beghent eerſt
dez ſalutations	van dem groeteneſsen
et des reſponses	vnde van dem andwerden
ai celles	te dien ſeluen
Au mattin tempre	Smorghens tijtlic
quant vous eſtes liues	als gher ſijt op gheſtanden
de voſtre lit	van uwer bedde
vous poies dire	ghi moget ſegghen
pere ou mere	vader ofte moeder
ſuer ou frere	ſuſter oft broeder
nies ou niece	neue oft nichte
cousin ou couſine	neue ofte nichte
couſin germain	recht ſweer
couſine germaine	recht ʒweerinne
oncles ante	oom moye
taions	ſcoon here
ou taie	oft ſcoen vrouwe
voisins	ghebuer
ou voisine	ocht ghebuerinne
compains	gheſelle
ou compaigne	ocht gheſellinne
sire ou dame	here ocht vrouwe
maistre	meiſter

ou maistreſse	ocht meisterſe
damoisiaus	jonchere
ou damoiselle	ocht ioncfrouwe
amis ou amie	vrůent oft vriendinne
diex vous doinst	god gheue v
boin iour	goeden dach
li reſponse	die andwerde
boin iour	goeden dach
vous doinst diex	gheue dich god
et boin auenture	vnde goede auentůre
et est	vnde eiſt
aprez nonne	nader noenen
on dira	ſoe ſalmen ſeggen
diex vous doinſt	god gheue v
boin ueſpre	goeden auent
et on dira	vnde me ſal ſegghen
a vous	tote v
boin vespre	goeden auent
vous doinst diex	gheue v god
et apres leure	vnde nader tſijt
que ueſpres	dat ueſpren
ſeront cantees	ſullen ſijn gheſonghen
ou aprez ſouper	ocht nader auent maeltijt
quant ilh aproice	alſet naket
a le nuit	der nacht
diſt on	ſeit men
diex vous doinſt	god gheue v
boine nuit	goeden nacht
et quant on va	vnde als men gaet
dormir auſſy	ſlaſen ooc
li reſpondans	die andworder
reſpondera	ſal andworden
boin nuit	goeden nacht
vous doinſt diex	gheue v god
et boin repos	vnde goede ruſte
Et ſe aucune perſone	Unde oft einighe perſonen
vient ſour vous	comt ouer v
a voſtre mayson	te uwen huſe

ilh dira	hi ſal ſegghen
diex iſoit	god ſi hier
ſi reſpondes	ſo andword
bien veigniez	welle come
ou bien	ofte wel
ſoijes vous venus	moet ghi ſijn comen
et ſe on vient	vnde oft men comt
ſour aucunnui diſner	op yemens maeltijt
ou deſienner	ocht ontbijt
ou ſour aucune	ocht op einighe
aſſamblee	verſaminghe
du compaingie	van gheſelſcepe
mengant ou beuant	eitende ocht drenckende
on die	men ſegghe
ſigneurs ou dames	heren ocht vrouwen
diex le vous benie	god ſeint v
par auenture	bi auenturen
on dira	men ſal ſegghen
a vous	te v
bien ſoiſtu venus	wel moetſtu ſijn comen
ou bien ſoijes venus	ocht wel moeti comen ſijn
veneis ſier	compt ſitten
veneis mengier	comt eiten
ou veneis boire	ocht comt drinken
ſe vous voleis	of ghi wilt
vous dires	gher ſelt ſegghen
non ſeray	in does nicht
ſauf voſtre grace	beholden vren peis
ou prendes le hanap	ocht nemt den nap
et mettez a voſtre bouce	vnde doet tuwen monde
puis rendes	dan gheiſten weder
le henap	den nap
a cellui	den güenen
qui le vous donna	diene v gaf
et dites	vnde ſeght
grant merchis	groten danc
puis dites	dan ſeght
vouſtre meſſage	vwe boetſcepe

et prendez congiet	vnde nem orlof
disant adieu	ſegghende te gode
ou adieu	ocht te gode
vous commans	beuelic v
on reſpont	men andwert
aleis a dieu	gaet te gode
ou dieu vous conduie	ocht god ghelede v
et se uous encontres	vnde ocht ghi ghemoet
aucunnui	yemene
ou que ſe ſoit	ſo waer dat ſi
et ilh dice	vnde hi ſeghet
diex vous gaerde	god houde v
reſpondes	andwordt
bien vignies	wille come
ou diex benie	ocht god ſeint
ſe on diſt	ocht men ſeit
dont veneis vous	wan comdi
ou dont	ocht wanen
amenie vous diex	brinct v god
je vieng	ich come
de maison	van huys
de leglize	van der kerke
dou mouſtier	van dem munſtre
du marchiet	van der maeret
ou de hors le ville	ocht van vter poort
coment vous est	hoe ſtaet met v
ou que faites vous	ocht wat doet gher
bien que bien aijes	wel dat gher weluaert
ou bien ait	ocht weluaert
qui le demande	diet vraghet
estes vous	ſijt ghi
ſains et haities	gans vnde gheſont
dieux merchis oui	god danc ia ich
et vous comment	vnde ghi hoe
ie feroie bien	ich ſolde wael doen
ſe iauoie mult dargent	haddic veil ghelts
que dites vous	wat ſegghedi
toudis	alle weghen

areis aſseis	ſeldi ghenoech hebben
ſi vous aueis fiance	hebdir betrouwen
en dieus	in gode
au de partir	ten ſcedene
puet on dire	mach men ſeeghen
voleis vous	wilt gher
aucune choſe	einich dinc
que ie puiſſe faire	die ic doen mach
ie ſui	ic bin
a vo commant	tuwen ghebode
auſſi sui ie	alſoe ben ich
a voſtre commant	te uwen gebode
de quant	van al
que ie porroie	dat ich vermach
ſalues moy	groet mich
voſtre femme	v wijf
et touz voſtre enfans	vnde al uwe kinder
ie le frai volentiers	ich ſaelt gherne doen
Cest dele maniere	***Dit is de manire***
des laines	***des uandem vullen***
Les engles	Die inghelſche
amainent	brenghen
boines laines	goede wöllen
dengletere	van inghelant
et lez vent on	vnde die vercoopt men
par ſacs	bi ſacken
par eſcarpelliers	bi ſcarpelieren
par pokes	bi poken
par poises	bi waghen
par claus	bi naglen
et par liures	vnde bi ponden
et lez pait on	vnde me betaeltſe
et bargaigne	vnde dinghetſe
par mars	bi marken
et auſſy	vnde ooc
amainent les eſcots	bringhen de ſcotten
laine deſcote	wûlle van ſcotland
qui ne ſûnt mie	die en ſijn nicht

ſi boins	ſoe goet
que les englesſes	alſo de enghelſche
Marcandiſe de dras	***Comenſcap van laken***
Qui aucuuns dras	Die einighe lakene
veult acateir	wilt copen
ilh puet aler	hir mach gangen
en lez halles	in der hallen
de bruges	van brugghe
la trouueres vous	daer ſůlder vinden
dras de gant	ghentſche lakene
dras de bruges	brucſſche lakene
dras de yprez	yperſche lakene
dras de courtray	cortrijeſche lakene
et ali fore de bruges	vnde ter brugghe maert
vienent auſſy	comen ooc
mult deſtranges dras	veile vremder lakene
dras de louuain	lůeuenſche lakene
dras de marlines	mechlijnſche lakene
dras de brucelles	brůeſelſche lakene
dras danwers	andwůrpſche lakene
dras de tenremonde	lakene van dendermonde
dras de graumont	lakene van gheroudsberge
dras daudenaerde	lakene van oudenaerde
dras de dickemue	lakene van dixmude
dras de berghes	lakene van berghen
dras de fuernes	lakene van veurne
dras bailloel	lakene van belle
dras de nueſport	lakene van der nuwer poort
dras de ſaint omer	lakene van ſente omaers
dras de betune	lakene van betune
dras de lille	lakene van riſele
dras de tournay	lakene van dorneke
dras de valenchines	lakene van valenchine
dras de mauboege	lakene van maboedge
dras de duway	lakene van douway
Les couleurs	***De varuwen***
Uermelles et bleus	Root vnde blauwe
gaunes et verds	gheluwe vnde grůene

pers aſures	brune vnde azûre
vergaudes	liecht grůene
et entre pers	vnde zad blaeuwe
mellees	ghemenghede
roijets	ſtrijpte
camelins	ſciere
et eſkeleis	vnde gheſcakelde
Les manerez de bargaignier les dras	*De manire van lakene te dinghene.*
Quant vous eſtes	Als gher ſijt
en le hale	in der hallen
ſi regardes	ſo beſiet
de ſtal en ſtal	van ſtalle te ſtalle
ſe ilh ya	ocht daer ſint
teles dras	ſelke lakine
ou teil drap	ocht ſůle laken
que vous queres	als gher ſůeket
et puet eſtre	vnde machet ſin
que li uendeur	dat der vercopere
ou vendereſſe	ocht vercopeghe
vous aprimiers demant	v eersten roepet
et dira a vous	vnde ſeget te v
ſire preudoms	here goet man
venes auant	comt voort
et achates a moy	vnde copet te mi
car iai	want ich haen
de tant de manires	van veil maniren
que ie ſai bien	der bi weitic wael
voſtre beſoenge	v dinghen
et ie vous fray	vnde ich ſal v doen
grand raysoñ	grote reiden
ceſt aſauoir dame	het is te weiten vrouwe
ore laiſſies veir	nu laet mer ſien
que couſtera	wat ſal coſten
laune *(Hs.* anne*)*	delle
de cheſt meſleye	van deſem ghemingheden
ſire quantes aunes *(Hs.*annes*)*	here wi veil ellen
vous en faut ilh	ghebrekes v

jel voil auoir	ich wils haen
treſsi a douſe *(Hs.* donse*)* aunes	tot twalef ellen
ore dites	nv ſegghet
que li aune couſtera	was der elle coſten ſael
ſe ie di	ocht ich ſaen
vn boin mot	eyn gůetlijc woort
le prendres vous	ſeldert nemen
dame ie ne ſay mie	vrouwe in weis nicht
je *(Hs.* jc*)* vous donray	ich ſael dich gheuen
caſcune aune	elke elle
pour dues ſols	om twei ſeillinge
de gros tournoys	grote tornoyſe
dame chest trop	vrouwe het is te veil
car cheſt	want het is
gros dras	groof laken
ſauf voſtre grace	beholden vren peise
cheſt boin drap	het is goet lakin
et bien ouureit	vnde wael ghewarcht
et de boine largetſe	vnde van goeder breide
et ſi eſt tous retrais	vnde het is al ghecrompen
et tondus	vnde gheſcoren
mes ſakies	mer reket
vn denir dieux	einen gods penninc
et offres moy	vnde biedt mer
courtoiſement	hueſſchelijc
dame veies le chi	vrouwe ſiet ten hier
et vous areis	vnde gher ſult haen
vinte gros	twinſich grote
ſire cheſt	here dat is
maiſement offret	qualich gheboden
ie ne donray point	ich en ſaelt nicht gheuen
car ie perderoie	want ich ſolde verlieſen
dame voſtre perde	vrouwe v verlies
ne veul ie mie	en willich nicht
regardes	beſiet
ſi vous porez faire	ocht ghijt müecht doen
neunic ſire	neinich here
ſe ie ne auoye	al en hadde ich

pain ne argent	broot noch ghelt
ore dame	nv vrouwe.
puis che enſi eſt	naer dat alſoe is
ie vous en donray	ich ſal dich gheuen
vint et dues gros	twei vnde tſwintich grote
a tant a vn mot	alſoe wael teinen worde
que a cent	als ten honderden
mes vint et trois	mer drie vnde tſwinſich
dame vous ſachiez tout	vrouwe gher weitet al
ſire ie veul bien	here ich wilt wael
que vous laijes	dat ghijt hebt
ſi vous le trouues boin	ocht ghijt goed vint
ſi retournes	ſoe keret weider
vn autre fois a moy	ten andren mael tſe mir
dame volentiers	vrouwe gherne
meſures moy bien	meet mer wael
ſire ſi uous dormiſſies	here al ſlape der
ie (*Hs.* se) vous liueroie	ic ſolde v leuren
tout le voſtre	al dat uwe
dame ſe ſai ie bien	vrouwe das weitic wael
ie ne di mie	in ſegt nicht
pour aucuun mal	om einich quaet
ie queray largent	ich ſael ſouken tghelt
car ilh me ſamble	want het dinct mir
que iai raison	das ich haen reden
regardes combien	beſich hoe veil
ilh monte	het loopt
che que ie vous doi	dat ich dir ſcoudich bin
ſire ſes douſe aunes	here die twalef ellen
a vint gros laune	te tſwenſich groten de elle
che ſeroit	dat ware
douſe liures . xij . ℔	twelef pont . xij . ℔
paraſis	paraſiſe
et ilh ya outre	vnde dar is ouer
en aucune aune	in elke elle
dues ſols	twei ſcilling
che ſont	das ſint
vint et quatre ſols	vier vnde tſwensich ſcillinge

cest en ſomme	dat in der ſommen
treſe liures	dritien pont
et quatre ſols	vnde vier ſcilling
tenes dame	nemt vrouwe
ie le croi bien	ich waen wael
que ie lai	dat ich haen
bien compteit	wael ghetelt
ſire iai le mien	here ic haen tmine
je me loich	ic beloue mer
de vous grandement	van v grotelich
adieu dame	adieu vrouwe
ſire diex	here god
vous gart de mal	beſcerme v van quade
ou que vous alleis	ſo waer ghir gaet
Et ſachies	Unde weit
que ceſt dras	dat deiſe lakene
vent on	vercoopt men
par bales	bi balen
par pieches	bi ſticken
par aunes	bi ellen
par demi aunes	bi haluen ellen
et par quartiers	vnde bi vierendeelen
ſi que des dras	ſo dat van den lakenen
nos auons aſſes.	wi haen ghenoech
Les eſpeiſſiers	De crudenaers
et lez apoticaris	vnde de pottecariſe
vendont lez eſpeiſez	vercoupen die ſpecien
et lez electuaris	vnde die electuariſe
et lez herbes	vnde die cruden
et rachines	vnde wertelen
apartenans	toe behorende
a le medicine	der medicinen
et a ſurgie	vnde ter ſurgien
premirement	eerſt weruen
gingembre	ghingeber

Das hier folgende Blatt ist aus der Hs. ausgeschnitten. Es scheint die Fortsetzung von den Medikamenten und den Anfang des Abschnittes über die Edelsteine enthalten zu haben, dessen Schluss nun folgt. —

et couuertoirs	vnde deckledren
et mult de manires	vnde veil maniren
dautre ioiaus	van anderen iuwelen
Des chars	***Van dem vleiſſche***
Des chouſes	Uan den dinghen
que on mengiet	die men eit
au commencement	int beghinſel
des chars	van dem vleeſche
et de paroles	vnde van ſpraken
entre melles	onder menghet
Margriet ou eſtu	Margriete war biſtu
dame que vous plaiſt	vrouwe wat wildi
vien cha toſt	com haer liſtelijc
volentiers dame	gheerne vrouwe
prent de largent	neimt ghelt
et va au maiſiel	vnde ganc int vleeſchhuys
ou as maiſiaus	jofte ten vleeſchhuſe
pour del char	omme vleiſch
quelle char	wat vleiſche
volleis vous	wilt gher
que ie achate	das ich cope
tu achatras	du ſulſt copen
de toutez manirez	van allen manieren
car nos auons	want wer haen
moult de oſtes	veil geſten
char de porc	ʒwinen vleisch
char de bakon	bakin vleiſch
char de bůef	oſſin vleiſch
char de vake	cůeyen vleiſch
char de uedel	calurin vleisch
char de mouton	wedrin vleiſch
char daignel	lammerin vleisch
lune char pour boulir	teen vleiſch om te ſieden
lautre pour roſtir	dander om braden
lune as zaus	teen metten loke
lautre ale verde ſauſe	dander metter gruender ſausen
le ſalee ale moſtarde	tgeſolten metten moſtarde
vn lieure	einen haʒe

au noir poiure	metten ſwerten pepre
vn oiſel de riuiere	einen aent voghel
dues glinez	twee hennen
pour paſticier	om te paſteiden
vn connin	ein cůenin
pour lardeir	om te larderne
trois pouchins	drie kiekene
pour farſir	om te vaerſene
aporte collons	brenct duuen
et piuions	vnde duuf ionghe
dame ie croi	vrouwe ic wane
que cheſt aſſeis	dat ghenouch is
vous me commandes tant	ghi gebiet mer ſo veil
ie ne saroie	ich en wiſte
au quel bout	an wat enden
commenchir	beghennen
pieret ira	peter ſal gangen
aueuc vous	met v
et ſi te aidera	vnde hi ſaldich helpen
dame nos ſommes	vrauwe wer ſint
ia reuenus	nv weder comen
dez dues maiſiaus	vandem tween vleiſchuſen
et dele marchiet	vnde vander maerct
vous eſteis	gher waert
vous dues	v tween
vous aues auanchiet	gher haent gheuordert
luun del autre	deen dem andren
Du piſſon	*Van den viſſchen*
Ore vous conuient aleir	Nv moet gher gangen
contre le ueſpre	ieghen dem auent
au piſſon au marchiet	ter viſchmaerct
mais vous naueis mie	mer du vn haens nicht
aſſeis dargent	ghenoůch ghelts
prendes vinte gros	nemt tſwinſich grote
et les emploiez bien	vnde beſtemſe wael
en piſſon du meer	in ȝee viſſche
et de douce eauwe	vnde vandem ſůeten waſſere
cabliau et eſclefins	cabbeliau vnde ſeelviſch

plaijs et langez	pladijs vnde tſonghen
congre et rogets	ʒee ael vnde robaerde
mules et aloſes	harders vnde elften
ſaumon et crapois	ſalm vnde merſwin
moliers . merlens	molnaers vnde bolloc
et balaine	vnde vetten viſch
eſturgions	ſtûer
moſſcles et hannons *(Hs.* haunous*)*	mûſſchelen vnde hanecox
raijes et bous	rochen vnde bût
carpres et roettes	carpers vnde blieke
lus et bekets	heicten vnde ſnoeke
creuitſes et cues	creefte vnde kox
tenkes et anguilez	tinken vnde paling
ien ai plus noumet	ich haen meer genůemt
que ien nay	dan ich haen
Chest de fruit	***Dits van dem frûyte***
Ore va pour frut	Nv ganc om fruyt
pour quel fruit	om wat fruyte
pour pumes	om appelen
poirez et prumes	peren vnde prûmen
meſples et cheriſes	meſplen vnde keerſen
amandeles et caſtaignes	amandlen vnd kerſtaengen
fighes et roiſins	fighen vnde roſsinen
nois gauges	oker noten
nois de caurre	haſe noten
et pekres et crekes	vnde perreken vnde krieken
cheſt fruit	dit fruut
poies achater	mûechder coupen
par couplez	bi copplen
par milliers	bi duſentich
par cents	bi honderten
par mandes	bi manden
par meſurez	bi maten
par comptez	bi ghetale
par liures	bi ponden
et par fardiaus	vnde bi fardeelen

Chest du blet	635 ***Dit is vandem coerne***
Des bles	Uan dem coorne
voel ie deuiſer	willich beduden
les noms	de namen
ſe ilh vous faut	ocht v ghebrect
frement	640 taruwe
ou ſoile	ocht rogghe
feues ou pois	bonen ocht erweten
orge ou eſpiautre	gherſte ocht ſpelte
auaine ou vetſes	euene ocht vitſen
ſi alez	645 ſo ganc
au marchiet	ter merct
ou on le vent	dar ment vercoûpt
et bargaigniez	vnde dinghet
dou mellieur	van dem beſten
ou du pieur	650 ocht van dem archſten
dame que vaut	vrouwe was gheldt
le muy	de mudde
de cheſte bleit	van deſem corne
ou combien	ocht hoe veil
vendez vous	655 vercoopt ghert
le heut	thoet
ou demi huet	ocht thaluer hoet
de cheſte	van deſem
ou que donreez vous	och was wilder geuen
le raiſiere	660 de raiſiere
ou demi raiſiere	ocht thalue raiſier
le hauot	thauot
et demi hauot	vnde thalf hauot
le quartir	de vierendeel
ou demi quartir	665 oft thalf vierendeel
ore aueez oit	nv haender gehoort
lez noms	der namen
et les meſſurez	vnde de maſen
par les quelles	bi den welken
on doit demander	670 mes ſcoudich te vragen
que on le fait	hoe ment looft
ou que on le vent	oft hoe ment vercoopt

De le monnoie	*Van der munte*
Je ne ſui mie	Ich vn bin nicht
ſi ſaeges	ſo vroet
des monnoies	vander můnten
que ie les ſaiche	dat icſe en can
perfaitement nommer	vulcomentlije nůemen
car on fait	want me maect
de iour en iour	van daghe te daghe
nouelle monnoye	nuwe můnten
et lez nometon	vnde me noemtſe
en vn paijs	in ein lant
ou en vne ville	oft in ein poort
autrement	ander ſens
que en lautre	dan in dandre
et auſſi en ai ie	vnde ooc haen icker
ſi pau	ſo weinich
que telle monnoie	dat ſulke můnte
ne me connoiſt point	ne bekent mi niet
ne ie ne ſui paes	noch ich vn bin nicht
cogneus de li	bekent met huere
tant ya deuantage	ſo veil eſſer vordels
que ma bourſe	dat minen budel
ne poiſe nient	ne wighet nicht
et li pendeur	vnde die hangher
ne gaigna onques	en wan noit
aucuunnui a pendre	an yment te hanghen
qui coupaſt	die ſneet
ma bourſe	minen budel
ne ma taiſſce	noch mine taſſche
loeis en ſoit diex	ghelooft ſijs god
auſsi bien	alſoe wael
venrai ie	ſalich comen
a ma fin	te minen ende
que ſe ieuſse	als ocht ich had
tous eſcrins	alle ſcrinen
plains dor	vůl golds
et dargent	vnde ſiluers
qui plus en da	wies meer haet

que ie naie	dan ich haen
diex li en doinſt	god gheuer hem mit
ſon proufit afaire	ſine bate te doene
a lonour de li	ter eren van hem
et au ſalut	vnde ter ȝelicheit
de son ame *(Hs.* arme*)*	van ſier ſelen
Dez grans ſigneurs	*Van dem groten heren*
Li pape de rome	De paeſs van romen
est nos ſaint perez	is ons helech vader
li empereur	de keyſer
eſt li plus granz	is der meiſte
des auter ſigniours	van andren heren
li roy de france	der coninc van vrancrike
ſolloit eſtre	plach te ſine
li plus riches	die alre rijeſte
et li plus nobles	vnde de nobelſte
des creſtiens	van kerſtinhede
et encore	vnde noch
deuroit eſtre	waer ſculdich teſine
par droit	met rechte
mais pour lautrage	maer bi der ouerdaet
et grand force	vnde grote craft
que li rois dengleterre	die coninc van ingelant
a fait	heeft ghedaen
moult dans	veil iaren
durant	gheduerende
et fait encore	vnde doet noch
alant et venant	gaende vnde comende
par le boin paijs	dor tgoede lant
et roiaume	vnde tconincrike
de france	van vranckerike
dont diex	des god
ait pitie	haen ontfarmeniſſe
ſi le tienent	ſoe houdene
li pluſuer	die menighe
pour li plus grant	ouer den meeſten
et plus redoute	vnde meeſt gheducht
de tout le monde	van alder werelt

soit ensi kil puet	ſi alſoot mach
apres le pape	na dem paefs
font li cardenael	ſijn de kerdenale
archeueſques	erdſce buſſcoppe
eueſques	buſſcoppe
preuos et doijens	prooſte vnde dekene
et officiaus	vnde officialen
canones	canůenken
cures et vicairez	prochi paſen vnde vicariſe
preſtrez et clerz	paſen vnde ſcůelers
et couſtres	vnde cůſteren
capelans	cappelanen
et amparliers	vnde taelmans
encore dirai ie	noch ſalich segghen
vn pau	eyn wenich
dautres ſigniours	van andren heren
li duxs	der herthoge
de bartainge	van bertaengen
li duxz	der hertoge
de brebant	van brabant
mais iel croi	mer ich wane
que vn conte eſt	das ein grâue is
qui eſt auſſy poiſſans	die is alſo mechtich
que tels	als ʒule
qui eſt rois	der is coninc
ducx ou princez	hertoge ocht prince
cheſt li contez	dat is der grâue
de flandres	van vlaendren
de neuers	van naueers
de rethieſt	van reteeſt
ſires de marlinez	here van mechelen
et danuers	vnde van andwerpen
atendans	verbeidere
dele duchie	van dem hertogedomme
de brebant	van brabant
et dele contei	vnde van dem graeſſcepe
dartois	van artois
autres ſigniours	ander heren

trouet on	vint men
ſi comme cheualiers	als ridders
eſcuiers	ſciltenaſen
bailieus	baeliuwen
bourmaiſtres	borchmeiſters
eſcheuins & confans	ſcefenen vnde rade
et bourgois	vnde pûerters
Lez noms des dames	*Der namen van vrouwen*
Empereſſe	Keiserinne
royne	coneghinne
duceſſe	hertoghinne
conteſſe	grauinne
cheuaelreſſe	ridderſſe
caſtelaine	caſteleine
baillieweſſe	baeliûwinne
bourgoiſe	pürterſſe
vous nen ores	du ſolt nicht horen
ne plus	nicht meer
ne mains	noch min
de moy	van mich
Lez noms de gens	*De namen van lieden*
et des meſtiers	*vnde van ambachten*
Adans li tiſſurans	Adam de weuer
Abrahans li tilliers	Abram de linen weuer
Andree li foulons	Andries de volder
Anthon li tonderes	Anthonis de ſcerre
a le grande force	mitter groter ſcare
Bauduuins li machons	Baldewin der maetſere
Bertremieus li bolengirs	Bertelmeeus de broetbackere
Bertrans li breſſeur	Bertram de brouwere
Bernars li lormiers	Bernart de ſpormaker
Benois li ſelliers	Benendictus de ſadelmaker
Clemens li cerpentiers	Clement de temmerman
Denis li cordewanier	Denijs de ſcoemaker
Daniels li permentiers	Daneel de cledermaker
Euerars li cangiers	Eueraert der wiſſelare
Elis li chauetiers	Eliaes dolde ſcoemaker
Elois li couretiers	Loy de makelare

Ferris li hugetiers	Vredric der ſcrinemaker
Felippes li uſeriers	Felips de woekerare
Gheraerd li bouchiers	Gheraerd de vleiſchouwer
Gillis li jougleres	Gillis der ſpeilman
Hilaris li armoieres	Hylaris der wapemaker
Henris li formiſſieres	Heinric der ʒwertvagher
Lienaerd li candelliers	Ledenaerd de kerſghieter
Legier li soieres days	Ligier de bertſagher
Lambers li vinetiers	Lembrecht der wijncoper
Jehans li barbiers	Jehan der baerdmaker
Mahieus li eſcriuains	Mattheeus der ſcriuer
Michael li tainturiers	Michiel der varwer
Martin li paintre	Mårtin der beildeſcriuer
Niclaus li feure	Claes der ſmet
Nicaſis li orfeures	Nichasus der goldſmet
Obers li carliers	Obrecht de waghenmaker
Ogiers li gourliers	Ogier der gůrdelmaker
Pieres li deitiers	Peter de dobbelſteinmaker
Pols li tanneures	Pauwels de touwer
Quintins li bourriaus	Quintin de hangheman
Robers li eſcutiers	Robrecht de ſcilder
Rogiers li peltiers	Rogier de pelsmaker
Reiners li capeliers	Reinier de hoedemaker
Rolans li tromperes	Roelant de trompre
Symons li viewariers	Symoen doude cleidermaker
Soiers li coutilliers	Zegher de meſſemaker
Tieris li coroiers	Dieric der riemmaker
Tumas li cuueliers	Thomaes der cuper
Willames li merchiers	Willem der merſman
Wautiers li tuneliers	Wouter der cuſer
Cristian li archiers	Kerſtiaen der bogemaker
Ywain li arbaleſtriers	Ywein der ſeilſcotmaker
Zacaries li broutiers	Zacharias de cordewagencruder
Cheſt li prologe del nombre	*Dit is de vorſprake van dem ghetale*
Qvi conques voelt	Soe wie die wilt
eſcrire debtes	ſcriuen ſculden

et mettre en ſommes		vnde legghen in ſommen
toutes lez debtes		alle de ſcouden
de parcel		van partſeelen
a parcel		te partſeelen
ilh conuient ſauoir		hi moet weten
eſcrire lez noms		te ſcriuen der namen
et lez ſour noms		vnde der toenamen
et a le fois		vnde bi wilen
lez meſtiers		der ambachten
dont ilh ſe mellent		des ſi hen onderwenden
et auſſy lez ruwes		vnde oec de ſtraſen
ou ilh demurent		daer ſi woenen
pour eaus		om hen luden
mieus trouuer		bat te vinden
quant ilh conuien aller		als mer moet gangen
pour lez rentes		om de renten
et conuient auſſy		vnde oec moet men
ſauoir de quoy		weiten waer af
on le doit		men ſcoudich is
et puis ſauor conter		vnde dan cũnnen tellen
ſi comme cheſt nombre		alſoe dit ghetael
Cheſt li compte		*Dit is der rekeninghe*
Un		Eyn
dues	ij	twei
trois	iij	drie
quatre	iiij	vier
chiunc	v	viue
ſijs	vj	ſeſſe
ſept	vij	ſeuen
wijt	viij	acht
nuef	ix	neghen
dijs	x	tien
onſe	xi	elue
douſe	xij	twelef
treſe	xiij	dertien
quatuorſe	xiiij	viertien
quinſe	xv	vijftien
ſeſe	xvj	ſeſtien

diſe ſept	xvij	ſeuentien
diſe wijt	xviij	achtien
diſe nuef	xix	neghentien
vint	xx	twintich
vint et vn	xxi	ein vnde twintich
vint et dues	xxii	twei vnde twintich
vint et trois	xxiii	drie vnde twintich
vint & quatre	xxiiii	vier vnde twintich
vint & chiunc	xxv	viue vnde twintich
vint & ſijs	xxvi	ſeſse vnde twintich
vint & ſept	xxvii	ſeuen vnde twintich
vint & wijt	xxviii	acht vnde twinsich
vint & nuef	xxix	neghen vnde twintich
trente	xxx	dirtich
trente et vn	xxxi	ein vnde dirtich
trente & dues	xxxij	twe vnde dirtich
trente & trois	xxxiii	drie vnde dirtich
trente & quatre	xxxiiii	vier vnde dirtich
trente & chiunc	xxxv	viue vnde dirtich
trente & ſijs	xxxvi	ſes vnde dirtich
trente & ſept	xxxvii	ſeuen vnde dirtich
trente & wijt	xxxviii	acht vnde dirtich
trente & nuef	xxxix	neghen vnde dirtich
quarante	xl	viertich
quarante & vn	xli	ein vnde viertich
quarante & dues	xlij	twe vnde viertich
quarante & trois	xliij	drie vnde viertich
quarante & quatre	xliiii	vier vnde viertich
quarante & chiunc	xlv	viue vnde viertich
quarante & ſijs	xlvi	ſeſſe vnde viertich
quarante & ſept	xlvii	ſeuen vnde viertich
quarante & wijt	xlviii	achte vnde viertich
quarante & neuf	xlix	neghen vnde viertich
chiuncante	l	viftech
chiuncante & vn	li	ein vnde vijftich
chiuncante & dues	lii	twee vnde vijftich
chiuncante & trois	liii	drie vnde vijftich
chiuncante & quatre	liiii	vier vnde vijftich

chiuncante & chiunc	lv	viue *(Hs. ses)* vnde vijftich
chiuncante & ſijs	lvi	ſes vnde vijftich
chiuncante & ſept	lvii	ſeuen vnde vijftich
chiuncante & wijt	lviii	acht vnde vijftich
chiuncante & nuef	lix	neghen vnde vijftich
ſiſſante	lx	ſeſtech
ſiſſante & vn	lxi	ein vnde ſeſtech
ſiſſante & dues	lxii	twee vnde ſeſtech
ſiſſante & trois	lxiii	drie vnde ſeſtech
ſiſſante & quatre	lxiiii	vier vnde ſeſtech
ſiſſante & chiunc	lxv	viue vnde ſeſtech
ſiſſante & ſijs	lxvi	ſes vnde ſeſtech
ſiſſante & ſept	lxvii	ſeuen vnde ſeſtech
ſiſſante & wijt	lxviii	acht vnde ſeſtech
ſiſſante & nuef	lxix	nun vnde ſeſtich
ſeptante	lxx	ſeuentech
ſeptante & vn	lxxi	ein vnde ſeuentech
ſeptante & dues	lxxii	twei vnde ſeuentich
ſeptante & trois	lxxiii	drie vnde ſeuentich
ſeptante & quatre	lxxiiii	vier vnde ſeuentich
ſeptante & chiunc	lxxv	vijf vnde tſeuentich
ſeptante & ſijs	lxxvi	ſes vnde tſeuentich
ſeptante & ſept	lxxvii	ſeuen vnde tſeuentich
ſeptante & wijt	lxxviii	achte vnde ſeuentech
ſeptante & nuef	lxxix	neghen vnde ſeuentich
witante	lxxx	tachtentich
witante & vn	lxxxi	ein vnde tachtentich
witante & dues	lxxxii	twei vnde tachtich
witante & trois	lxxxiii	drie vnde tachtich
witante & quatre	lxxxiiii	vier vnde tachtich
witante & chiunc	lxxxv	viue vnde tachtich
witante & ſis	lxxxvi	ſes vnde tachtich
witante & ſept	lxxxvii	ſeuen vnde tachtich
witante & wijt	lxxxviii	acht vnde tachtich
witante & nuef	lxxxix	nvn vnde tachtich
nonante	xc	neghentich
nonante & vn	xci	ein vnde neghentich
nonante & dues	xcii	twee vnde neghentich

nonante & trois	xciii	drie vnde neghentich
nonante & quatre	xciiii	vier vnde neghentich
nonante & chiunc	xcv	viue vnde neghentich
nonante & ſijs	xcvi	ſes vnde neghentich
nonante & ſept	xcvii	ſeuen vnde neghentich
nonante & wijt	xcviii	acht vnde neghentich
nonante & nuef	xcix	neghen vnde neghentich
cent	c	hondert
dues cent	cc	twee hondert
trois cens	ccc	drie hondert
quatre cens	cccc	vier hondert
chiunc cens	d	vijf hondert
ſis chens	dc	ſes hondert
ſeept cens	dcc	ſeuen hondert
wijt cens	dccc	acht hondert
nuef cens	dcccc	neghen hondert
mille	m	duuſt
dues mille	ij^{m}	twei duuſt
trois mille	iij^{m}	drie duuſt
quatre mille	iiij^{m}	vier duuſt
chiunc mille	v^{m}	vijf duuſt
ſijs mille	vj^{m}	ſes duuſt
ſept mille	vij^{m}	seuen duuſt
wijt mille	viij^{m}	acht duuſt
nuef mille	ix^{m}	neghen duuſt
dijs mille	x^{m}	tſeen duuſt
vint mille	xx^{m}	twentech duuſt
et enſi poies vous comteir		vnde alſo müechdir telſen
treſſi a cent mille		tote hondert duſent
et on acate ale fois		vnde mer coopt ſomtijt
par vins		bi twenteghen
et commenche volentiers		vnde beghent gheerne
puis que on paſſe		naer dat men lijt
le conte de ſiſſante		tgetael van ſeſtech
ſi que on diſt		ſoe dat men ſeecht
quatre vins	iiij^{xx}	vier werf twentech
chiunc vins	v^{xx}	vijf werf twentech
et puis aprez		vnde dan daer na

ſis vins	$\overset{xx}{vj}$	ſes werf twentech
ſept vins	$\overset{xx}{vij}$	ſeuen werf twentech
wijt vins	$\overset{xx}{viij}$	acht werf twentich
nuef vins	$\overset{xx}{ix}$	neghe werf twentich
dis vins	$\overset{x}{x}$	tien werf twentich
cent dues cens		dat is twee hondert
et cheſt aſſes		vnde het is genoech
mars	$\overline{mc}$	marc
demi mars	ϱ $\overline{mc}$	half merc
liure	lt̃	pont
demi liure	ϱ lt̃	half pont
ſols	ß	ſeilling
demi ſols	ϱ ß	half ſeilling
deniers	d'	penninc
demi denir	ϱ d'	half penninc
maelge	ø	helline
demi maille	ϱ ø	half helline
Des coſes en la maison		***van dinghen int huys***
Toutes manires		Alle maniren
aual maison		achter thuys
Janette eſcoute cha		Jaenken hoert her
que eſcouterai ie		wat ſalich horen
nai ie autre choze		hanich anders nicht
que faire		te doen
et quelle chose		vnde wat dinghe
as tu tant a faire		haenſter ſo veil te doen
la ſuus ſi longement		der bouen ſoe langhe
je ſai lez lits		ich maec der bedden
et ie mets a point		vnde ich ſet te püente
les couſins		der cuſſne
ſour les leſons		vp der ſidelen
ſour lez caieres		op de ſetels
et ſour les bans		vnde op de banke
ſour les bufets		op de bûffette
et ſour les ſeilles		vnde op de ſtûele
et les orliers		vnde die oercûſſine
ſour les cauechoels		op der püeluwe
et ie ramoine		vnde ich vaghe

le ſollier	den ſülder
le cambre	der caember
le maiſon	thuys
et le quiſine. Tu es	vnde der kůeken. gher ſijt
vne boine baiſſelette	eyn gůet meiſkin
je me loich de ti	ich beloue mich van dir
dame che fait	vrouwe dat doet
voſtre bonte	uwe goede důecht
nient ma deſeirte	nicht mine verdiente
di iehan	ſeght ianne
que ilh taiude	dat her dich helpe
ou eſt ilh dame	waer is her vrouwe
que ſaige	in weits nicht
je croi den coſte ti	ic ghelůef bi dich
pour quoy dame	waer om vrouwe
dites vous chou	ſecht gher das
pour chou queilh	om dat hir
te chieut volentiers	di volcht gheerne
entour lez lits	alom de bedden
qant tu es ſuel	alſtu biſt alleyn
ſeinte marie dame	ſinte marie vrouwe
que dites vous	wat ſaendir
par men ſerement	bi mer trouwe
il ne heit	hir en haet
nulle choſe	gheyn dinck
plus que moy	meer dan mir
et pour quoy	vnde waer om
de par dieu	in gods namen
pour chou que volloit	om dat hir wilde
ſa bouce mettre	ſinen mont doen
ale mine	aen den minen
et ſes meins mettre	vnde ſin hende doen
a mes mameles	te minen borſten
et ilh voloit ouurir	vnde hir wilde doen open
mes gambes	mine beyne
ie ne ſai	in weys nicht
que ilh querroit	wat hir ſochte
car ie nauoie	want ich vn haen

rins du ſin	nicht van dem ʒinen
et ie li di	vnde ich ſeidem
moult fellement	harde ſtuerlijc
ſil auoit	had hir
aucuun iuel perdue	einich iûweel verloren
que ilh queriſt allieurs	dat hirt elder ſochte
car ie neſtoie	want ich vn waes
point larueſſe	gheine dieſinne
comment ilh ſoit leirs	hoe hir ſi dief
car ilh ſe vanta	want hir hem berûemde
que ilh auoit	dat hir hadde
eyu le pucelage	ghehebt dat mâgedûm
dune beghine	van einre baghinen
et ie tenoie toudis	vnde ich helt altoos
mes gambes clous	mine beine gheloken
que ilh ne puet ouurier	dat hiſe nicht mocht ondoen
mais onques des puis	maer noyt ſeder
ilh ne, parla	vn ſprac hir
a moy de boin airement	gûetlijc te mir
ſi que ie le manderay	ſo das icken wil ontbieden
deuant eſqueuins	voer ſcepenen
pour ſauoir	om te weiten
que ilh me demande	wat her mir tijt
aiuwe diex ianette	helft god ianekin
eſtu auſſi innocente	beſtu alſoe onnoſel
que tu monſtres	als du toecht
viens bas	comt neder
et aporte des torues	vnde brenct tûruen
et del lenge	vnde holt
et des carbons	vnde kolen
et prent le ſoſſlet	vnde neimt den blaſer
ſouſſle de fu	blas tſier
prent lez tamelle	nem der tſanghe
et amendez	vnde beteret
que ilh arde	dat hit brende
fait boulier	doet (*Hs.* dûch) ſieden
les pots	den pot
poille du ſas	ſeilt loue

met la table	maeet der tafel
& aporte le longe nape	vnde brene dlange ammelakin
met del auwe	doet (*Hs.* doch) waſſer
au lauoir	in dem lauore
et le bachin de ſous	vnde der beckene der onder
dame ou eſt	vrouwe waer is
le caudire	den ketel
le caudron	den aker
et nos paiellez	vnde onſe pannen
eſtu aueule	biſtu blent
ne voies tu mie	vn ſieſtu nicht
que tout eſt	dat ol is
den coſte larmare	bi der ſcapraden
dame vous ditez voir	vrouwe ghir ſegt waer
enchore as tu	noch haenſtu
a laueir et a ſeureir	te waſſeen vnde te ſeůren
les bottailles de ſtein	die temin ſleſſchen
lez lots	de ſtopen
et le demi lotz	vnde de half ſtopen
les pintes	de pinten
les platiaus	de platteelen
les eſcuelles	de ſcotelen
et les ſaufferons	vnde de ſauſieren
et met cel ouurage de fer	vnde ſet das yfer were
caſcun en ſon lieu	ele in ſine ſtede
le roſtir le grauwet	den rooſter den cråuwel
le trepiet	tpotyſer
les couuerques du pots	de potdexele
et les eſpois	vnde de ſpete
et puis va pour vin	vnde gane om wijn
ou irai ge	waer ſalich gangen
va ou tu veras plus de gens	gane der du ſies veile lieden
je vous di pour quel vin	ich ſegdi om wat wine
Des vins	*Van dem winen*
Uin de garnace	Wijn van garnaten
vin de grece	wijn van grieken
vin de riuiere	wijn van riuieren

et de rutſelle	vnde van roetſeele
vin de byane	wijn van byanen
vin de rijn	renſchen wijn
vin de ſain iehan	wijn van ſinte iohans
vin de gaſcoengne	wijn van gaſſcoengen
vin de bourgoigne	wijn van bergoengen
vin de poitau	wijn van poitau
vin de ſpaigne	wijn van ſpaengen
vin danſai	wijn van elſacen
vin de france	wijn van vrancrijche
ces beurages	deſem drane
ſont pour ceaus	ſijn om der gûene
qui ont	der haen
les grans ſignories	de grote heerſcepien
et les officies	vnde der officien
des prences	van dem prenſen
ou des boines villes	ocht van goeden ſteden
mais tant en aie	mer alſo veil hanic
quant ie paſſe	als ich lide
par le ruwe	doer der gaſſen
jen ai le oudour	ich haen den roke
tout pour nient	alom nicht
et ſpeciaument	vnde ſonderlinghe
ſour les dimenges	vp de ſonnedaghe
en ai ie le ſaueur	hanic den ſmake
et les menues gens	vnde der ſmale lude
boiuent mies	drenken mede
goudale et ceruoiſe	ael vnde bier
et ale ſois fontaine	vnde ſomtijt ſonteyne
ou boulie	ocht dunne bier
Les moys	*Der maende*

Jenvier	feurier	Loumaent	spûrkel
mars	auril	merte	april
may	joing	mey	wedemaent
julle	aouſt	hoymaent	oeſtmaent
ſeptembre	octember	pietmaent	arselmaent
nouember	december	smermaent	hoermaent

Les iours	*Der daghe*
Dimenge lundi	Sůndach maendach
mardi merkerdi	dinxdach goenſdach
joedi venredi	donderſdach vriendach
et ſamedei	vnde ſaterdach
chi prent ſin	hier nemet inde

Nota.

Das Pergamentheft, aus welchem ich diese Sprachübung mittheile, ist nach Schrift- und Redeform wenigstens in die Mitte des XIV. Jahrh. zu setzen. Auch der Text scheint dafür zu sprechen. Denn wenn in dem Abschnitt *dez grans ſigneurs* von den Gewaltthätigkeiten und der Übermacht die Rede ist, welche der englische König eben in Frankreich ausübte, so kann sich dies wol nur auf die Siege beziehen, welche Eduard III. in der Mitte des XIV. Jahrh. errang.

Die Hs. besteht aus 21 Blättern in kl. 4°. Sie enthielt 2 Lagen von je 8 und eine von 6 Blättern. Aus der zweiten Lage ist jedoch das zweite Blatt ausgeschnitten; daher die Lücke von 58 Doppelzeilen.

Die Initialen A und E sind schön verziert, jeder erste Buchstabe der Zeile roth angezeichnet, die größeren Anfangsbuchstaben und die Überschriften ebenfalls roth. Jede Zeile beginnt mit einem großen Buchstaben, der rothdurchstrichen ist der Länge nach. Jede Seite enthält zwei Columnen von 29 gegenüberstehenden Zeilen und so zeigt sich die von Meidinger und Andern wieder aufgenommene Lehrmethode hier schon in einem alten Beispiele. — Die Schlussseite hat 18, demnach das Ganze 1207 Doppelzeilen. Schon in dem ersten Abschnitte ist es gesagt, dass dieses Schema zur Erläuterung des Gebrauchs und der Eigenthümlichkeiten beider Sprachen zusammengestellt, keineswegs aber zum Unterrichte junger Kinder bestimmt sei. Letzteres wird man bei dem Lesen des Abschnittes *des coses en la maison* gerne zugeben.

Von einer Interpunctation ist in der Hs. mit einigen wenigen Ausnahmen, nicht die Rede und ich habe es für unnöthig erachtet sie zuzusetzen, indem das Verständniss dadurch nicht sonderlich erleichtert, der Charakter des Ganzen aber etwas verwischt worden wäre. Lautzeichen sind nur selten, und zwar kleine o über dem u, hier und da auch über a, e und i, dann einige e über den Vocalen, jedoch in dem Flämischen mehr als in dem Wälschen, angebracht.

Im wälschen Texte heißt das Wälsche, Wallonische, stets *le romans*, als eine der vielen Mundarten der romanischen Sprache; das Flämische aber *le flamenc* oder *almans*; im flämischen Texte wird *romans* durch *walsch*; *flamenc* und *almans* aber durch *dutsch* gegeben.

Es will mir zwar scheinen, als stehe dies Wallonische dem Französischen der damaligen Zeit noch näher, als beide Sprachen sich gegenwärtig stehen; allein selbst ein flüchtiger Vergleich des vorliegenden wälschen Textes mit französischen Schriften des XIII. und XIV. Jahrhunderts z. B. mit dem *Roman de la Rose*, giebt den Beweis, dass wir es hier mit einer der wallonischen näherstehenden Mundart zu thun haben. Worte wie

bargaigne benoite boin cheſt chiſt chou diex
glinez gourlier lenge lengaedz loich neunin pau
scureir stal tair taions teil tera viewarier uoir,

u. s. w. würden wol in reinfranzösischen Sprachmustern jener Zeit nicht vorkommen.

Dr. E. v. Groote.

Zu den Bemerkungen meines geehrten Freundes, des Herrn Dr. von Groote zu Köln, der mir seine Abschrift zum Abdruck und das Original zur Vergleichung gütigst gewährte, erlaube ich mir noch Einiges hinzuzufügen.

Die Zeit, wann das Büchlein verfasst wurde, lässt sich ziemlich genau zwischen 1360—1377 festsetzen. In dem Abschnitte von den großen Herren beklagt der Verfasser das Loos des Königs von Frankreich: „der früher der mächtigste und edelste König der Christenheit war und es auch noch zu sein verdiente, den mag jetzt dafür halten wer will, seitdem die Gewaltthätigkeit und Übermacht des Königs von England seit vielen Jahren und noch das gute Land Frankreich niederdrücket.“ Hier kann nur Eduard III. gemeint sein, der mit der Schlacht von Creci 1346 seine Eroberungen in Frankreich begann, 1360 im Frieden von Bretigny verschiedene französische Provinzen mit der Oberherrschaft gewann und sich seitdem König von Frankreich nannte.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

Da nun Eduard 1377 starb, so kann unser Verfasser nur die Zeiten von 1360 bis zu Eduards Tode meinen, er hat also sein Büchlein erst in der zweiten Hälfte des XIV. Jahrhunderts geschrieben.

Die Hs. ist gewiss die Abschrift eines Mannes, der kein Flaming von Geburt war, sondern ein Deutscher, der vielleicht lange Zeit schon in den Niederlanden lebte, aber seine Muttersprache nicht vergessen konnte: deutsch ist durchweg die Conjunction *unde* (für *ende*), im Gebrauch der Fürwörter wählt er meist die deutsche Form: *ich* (*ic*), *mich* (*mi*), *dich* (*u*); für *ghi* hat er eine eigene Form sich geschaffen, die weder *ghi* noch *ir* ist: *gher, ghir*, so wie für *wi*: *wer*, für *hi*: *hir* und *her;* für *dat* und *wat* schreibt er öfter *das* und *was*, für den Artikel *de, die* den hochd. *der*. Zuweilen hat er einen ganzen hochd. Satz: *in weis nicht* 419. Bei einzelnen Wörtern kann er sich gar nicht zurecht finden: so schreibt er für *twintich*: *twinsich, tswintich, tswinsich, tswensich.* *)

Diese Ungleichheiten in der Schreibung hätten sich leicht beseitigen lassen. Es war mir aber darum zu thun, einen urkundlichen Text zu geben. Wir lernen daraus, wie willkürlich die Abschreiber auch da verfuhren, wo es auf genaue sprachliche Belehrung ankam. Der Verfasser schrieb gewiss nur reinvlaemisch, und der Abschreiber, der etwa 50—60 Jahre später diese Hs. verfertigte, mischte beliebig sein Hochdeutsches hinein. Dies Verwirren aller Formen zeigt sich nicht widerwärtiger als in den sogenannten „niederrheinischen“ Gedichten des XIV. und XV. Jahrhunderts, es kam dort zu dem hochdeutschen und niederländischen noch ein drittes Element, das jetzt noch vorhandene Niederrheinisch. Es wird schwer halten, aus dem Mischmasch dieser Verniederrheinischungen mehr herauszubringen als die Sprache bequemer Abschreiber, die sich und anderen ein ursprünglich hochdeutsches oder niederländisches Werk mundgerecht machen wollten.

---

*) Ihm eigenthümlich ist der dat. plur. *dem* und die Vorverneinung *un* für *en*.

Unser Verfasser ist ein Flanderer. Dies beweist zunächst seine Sprache. Die Femininbildung *-igghe* ist durchaus flandrisch: *vercopeghe* 393. Kiliaen unter *naeyersse*, *naeystere* bemerkt: „Flandri finiunt huius modi verbalia feminina per -igghe, ut naeystrigghe . i . naeyersse, kemstrigghe . i . kemmersse, spinstrigghe . i . spinster, spinnersse.“ Echt flandrisch ist auch *arselmaent* 1200, bei Kil. als flandrisch besonders bezeichnet. Hieher gehört bei näherer Untersuchung wol noch manches andere. Die eigenen Worte des Verfassers sprechen noch mehr für seine flandrische Abkunft. 769 ff. sagt er: „aber ich glaube, ein Graf ist eben so mächtig als einer solcher Könige, Herzoge oder Prinzen, das ist der Graf von Flandern.“ Vielleicht lebte er gar an dessen Hofhaltung als Clerk. Er ist wenigstens über seine Lage nicht unzufrieden. Wie er von den Münzen spricht, meint er 687 ff. er habe deren so wenig, dass er nicht recht damit bekannt sei; sein Beutel sei leer, niemanden würde gelüsten, ihm denselben abzuschneiden: „doch Gott sei gelobt, ich werde eben so wol an mein Ziel gelangen, als wenn ich alle Schreine voll Goldes und Silbers hätte.“ Er konnte auch sein Glas Wein trinken, während sich andere mit Meth, Ale und Bier oder gar mit Born und Covent begnügen mussten. Von den aufgezählten Weinen, sagt er 1182, habe ich so viel: „wenn ich durch die Gassen gehe, so habe ich den Geruch umsonst, und besonders an den Sonntagen habe ich den Geschmack.“

Meine sprachlichen Bemerkungen, wozu hier so reicher und lohnender Stoff geboten wird, spare ich zu einer späteren größeren lexikographischen Arbeit auf. Möge dann dies merkwürdige Sprachbüchlein auch ohne jene Zuthaten den Forschern alter Sprache und Sitte willkommen sein!

Neuwied 16. November 1853.

H. v. F.

HORAE BELGICAE.

STUDIO ATQUE OPERA

HOFFMANNI FALLERSLEBENSIS.

PARS DECIMA.

HANNOVERAE
APUD CAROLUM RUEMPLER.

AMSTELODAMI
APUD JO. MUELLER.

MDCCCLIV.

BRUXELLIS
APUD C. MUQUARDT.

NIEDERLÄNDISCHE
GEISTLICHE LIEDER
DES XV. JAHRHUNDERTS.

Aus gleichzeitigen Handschriften

herausgegeben

von

Hoffmann von Fallersleben.

Hannover.
Carl Rümpler.
1854.

Hannover. Schrift und Druck von Fr. Culemann.

HERRN

JONKH. PHILIPPUS BLOMMAERT

IN GENT

UND HERRN

PROFESSOR JONCKBLOET

IN GRONINGEN

GEWIDMET

Die ältere geistliche Poesie der Niederlande, insofern sie in Liedern besteht, währte nur einen kleinen Zeitraum. Die meisten Lieder der Art entstanden um die Mitte des XV. Jahrhunderts und verloren sich wieder gegen die Mitte des darauf folgenden. Viele hatten Eingang gefunden beim Volke und können mit Recht Volkslieder heißen; sie waren wie die meisten geistlichen auf Weisen weltlicher Lieder gedichtet oder durch Umdichtung aus ihnen hervorgegangen. Die meisten freilich blieben auf einen kleinen Kreis beschränkt, sie gehören nur der häuslichen Andacht an: das sind eben die Lieder der minnenden Seele, wie sie wirbt um ihren Bräutigam Jesus Christus. Die anderen beschäftigen sich mit der Geburt Christi und dem Lobe der heil. Jungfrau und der Heiligen.

Die mittelniederländische Poesie gewährt demnach hauptsächlich folgende vier Arten geistlicher Lieder: 1. Weihnachtslieder, 2. Marienlieder, 3. Heiligenlieder und 4. Lieder der minnenden Seele, wie sie in meinen beiden ehemaligen Liederhandschriften*) vorkommen und hier in einer größern Auswahl mitgetheilt werden als früher in P. II. der *Horae belgicae*.

Die Weihnachtslieder verdienen zunächst unsere Beachtung. In ihnen spricht sich am reinsten der kindlich religiöse Sinn der Vorzeit aus. Man genügte sich nicht, der Bibel gemäß die Geschichte von der Geburt des Heilandes einfach in Liedesform zu erzählen, sondern sie vielmehr durch einzelne Züge aus dem häuslichen und ländlichen Leben anschaulicher und erbaulicher zu machen, um sie so den Gläubigen und Frommen recht ans Herz zu legen. 12, 7.

---

*) S. darüber Bibliotheca Hoffmanni Fallerslebensis (Lpz. 1846.) S. 7—20.

Een os ende ooc een eselkijn
al bider cribben stonden,
si verwarmden dat soete kindekijn
daert lach in doekerkijn ghewonden.

15, 9.

Die osse ende ooc dat eselkijn
en conden niet ghespreken:
doe Jesus in der cribben lach,
doe lieten si haer eten.

In einer andern Stelle sehen wir, wie auf einer Schilderei eines alten Meisters, das Christkind im Bade mit der Hand plätschern, dass das Wasser aus dem Becken springt. 14, 6. 7.

Die moeder makede den kinde een bat,
hoe lieflic dattet daer inne sat!
Dat kindekijn pleterde mitter hant,
dattet water uten becken spranc.

Zuweilen aber vertieft sich das fromme poetische Gemüth dermaßen in seinen Gegenstand, dass es gar nicht sieht, wie seine Schilderung ins Komische hinüberspielt. 11, 4. 5.

Maria en hadde haer niet bereit
tot enigherhande wieghencleit,
daer si haer lieve kint in want.
Joseph die tooch altehant

Die hosen van den benen sijn,
die men ons noch tAken latet sien,
ende daer toe dat wel heilighe cleet,
daer god sine menscheit in ontfenc.

Freilich sehen wir dergleichen mit unseren Augen an; wir bedenken nicht, dass unsere Sitten und Gebräuche, unsere Ansichten nicht immer mit denen des XV. Jahrhunderts übereinstimmen. Wenn wir aber auch immer Recht haben in diesem und ähnlichen Fällen, so können wir es uns doch nicht leugnen, dass in diesen alten Dichtungen oft etwas liegt, was wir selbst bei aller unserer hohen Kunstbildung nie erreichen: eine unendliche Naivetät, eine rührende Kindlichkeit. Besonders reich daran sind die Lieder von der Flucht und dem Aufenthalt in Egypten. Das ganze idyllische Leben der heil. Familie wird uns hier in wenigen Zügen dargestellt. 24, 4.

Joseph doe den esel nam
al bi den toom.
wat vant hi aen den weghe staen?
een dattelenboom.
och eselken du moetste stille staen,
wi willen die dattelen plucken gaen:
wi sijn seer moede.
die dattelenboom ter eerden neech
in Marien schote.

Ja, es wird sogar nicht vergessen, wie die heilige Familie in dem fremden Lande sich ihren Unterhalt zu erwerben suchte. 24, 7.

Maria die conde spinnen,
dat vrouwelijn,
Joseph die conde timmeren:
si gheneerden sich fijn.
doe Joseph niet meer timmeren can,
doe was hi also ouden man:
hi haspelde garen.
Jesus droech dat gaernken te huus
den riken ende den armen.

Es folgen nun die Marien- und Heiligenlieder.

In dem Maße die Verehrung der heil. Jungfrau in der abendländischen Kirche zunahm, vermehrten sich auch die Lieder zu ihrem Lobe. Ihr, dem Inbegriffe aller Tugend, ihr, dem Urbilde himmlischer Schönheit und Jungfräulichkeit, der Mutter des Heilandes,*) der steten Fürbitterin bei dem Erlöser, ihr gebührte das größte und schönste Lob auf Erden.

---

*) Darum wird auch Christus, der Herr der Herren, zuweilen im Verhältnisse eines Sohnes zu seinen Eltern gedacht; seiner Hoheit und seines Glanzes entäußert, dient er wie jedes fromme Kind seiner Mutter. 98, 8. 9.

Hi nam een corf in sijn hant,
hi las die sprockelkijn daer hise vant.
Hi nam die cruke, hi haelde water,
hi halp sijnre moeder dat moesken caken.

Es lebte denn auch in allen Gemüthern, es sprach sich aus in den mannigfaltigsten und künstlichsten Weisen. *) A. 48.

Maria die is een soet prieel
vol weelden al,
si is een suverlic lustelic dal
vol lelien al,
si is te mael verdriete van,
mit vroochden dan
denc ic daer van:
mijn leit can si verdriven.

So viel aber auch von ihr gesungen und gesagt wird, ihr Lob ist unaussprechlich. A. 48.

Uw lof ic niet volprisen en can.

Die vierte Abtheilung enthält die Lieder der minnenden Seele, die eigentlichen Erbauungslieder der früheren Zeit. So zahlreich sie sind, so bewegen sie sich alle mehr oder minder um den Einen Gedanken, dass Christus der Bräutigam, und die ganze christliche Kirche und jede fromme Seele darin seine Braut ist. **) Man hatte diesen Gedanken bereits vor Jahrhunderten in dem alten Testamente gefunden, er hatte eine hohe kirchliche Bedeutung erlangt; man hielt eben darum ihn auch jetzt noch fest und suchte ihn fortwährend auf die mannigfachste Weise zum Besten und Frommen des beschaulichen und erbaulichen Lebens anzuwenden und auszubilden. Für diese bildliche Vorstellung waren die Gemüther empfänglich gemacht worden; die Mystiker des XIV. Jahrhunderts hatten daraus ihre Ansichten und Betrachtungen hergeleitet, oder des schnelleren und allgemeineren Verständnisses wegen auch wol daran angeknüpft. Was Johannes Ruysbroek, Johannes Tauler und Heinrich Suso predigten und lehrten, finden wir darum auch in diesen Liedern ausgesprochen: der Mensch soll eifrig streben nach Entwerdung seiner selbst, soll sich selbst aufgeben, um ganz dem Anschauen Gottes zu leben und dadurch zur Liebe Gottes zu gelangen und endlich Eins zu werden mit Gott.*)

---

*) Vgl. meine Geschichte des deutschen Kirchenliedes 2. Auflage S. 60. 61.

**) Selten sind Äußerungen, die an unsere gewöhnlichen Erbauungslieder erinnern, z. B. 114, 4.

Laet ons minnen doochtsaemlije
ons evenmensch ons selfs ghelije
al sonder hat of niden,
so worden wi van doochden rije
nu ende hier nae in hemelrije,
daer wi af ewich verbliden.

Christus ist also der Bräutigam: um ihn werben, nach ihm schauen, nach ihm sehnen sich alle liebenden frommen Seelen. Wie in der irdischen Liebe das Herz alles Schöne und Gute aufsucht, den geliebten Gegenstand für sich selbst und vor der Welt zu feiern und zu verherrlichen, um so mehr ist auch die himmlische Liebe bemüht, Christo, dem Bräutigam, das Schönste und Beste darzubringen. 94, 6.

Och waer mijn herte een gaerden
van edelen bloemekijn,
so woudic daer in planten
mijns lieven crenselijn.

Die Blumen dieses Gartens, heißt es dann weiter, sind Demuth, Hoffnung, Glaube, Liebe. Möchte Jesus, der wahre Ackermann, ihr Pfleger sein!

Vieles, was der Minnesinger von seiner weltlichen Liebe singt, wird auf die himmlische übertragen. 94, 10. 11.

Mines lieves armen
staen wide uutghebreit:
och mochtic daer in rusten,
vergate ic alle mijn leit!

Hi heeft tot mi gheneighet
sinen edelen rodermont:
och mocht icken cussen,
mine siele die werde ghesont!

Oft hat man die alten Volkslieder nur zu geistlichen umgedichtet,*) für die weltlichen Liebenden sind dann Jesus und die minnende Seele gesetzt. 97, 5. 6.

---

*) Vgl. §. 6. Lieder der Mystiker in meiner Geschichte des deutschen Kirchenliedes bis auf Luthers Zeit. — C. Ullmann, Reformatoren vor der Reformation, vornehmlich in Deutschland und den Niederlanden II. Bd. (Hamburg 1842.), und besonders über Joh. Ruysbroek S. 35–61, Heinrich Suso S. 204–222. und Johann Tauler S. 222–233.

Die tranen die sie weende
die deden heer Jesus wee. —
Hi namse al in der minnen,
hi setse al in sijn cruus.
hi voertse also hoghe
al in der minnen huus.

Diese Verweltlichung der himmlischen Liebe geht noch weiter. So erscheint Christus als ein Abendgänger, der um eine schöne Jungfrau wirbt. Maria, heißt es, nimm deinen Sohn in Acht, die Jungfrauen fangen ihn sonst. Wie kann ich ihn hüten, erwiedert Maria, er hat die reinen Herzen so lieb! 98.

Derselbe Gedanke, nur anders eingekleidet, kehrt in einem andern Liede wieder. 99, 6. 7.

Jesus mit uwen brunen oghen,
ghi steelt mi mine sinnen.
ic wilt Marien claghen,
dat ic berovet bin. —

Claechdi dat mijnre moeder,
dat wil ic aen u wreken:
ic wil u also doen minnen,
u herte sal u tebreken.

---

*) Dergleichen Umdichtungen kommen noch in ganz später Zeit vor. So beginnt ein Lied in der Geestelijcke Harmonie 1685. bl. 69. (Willems, Oude vlaemsche Liederen Nr. 205.):

Van liefde komt groot lijden,
Onderwijlen groot verdriet.
Het minde de maget Maria
Den Gods sone wel bemint.
Sy minde hem seer, sy hadde hem lief:
Als sy hem sach in lijden,
Sy en konde gerusten niet. —

Aus dem Geestelijck Lust-hoofken 1685. (bei Willems Nr. 211.):

Wilder dan wild, wie sal my temmen?
Plach ick te singen vroeg en laet.
Ick heb gehoord van Christi stemme,
Hy roept my tot een andren staet.

Wie aber gelangt der Mensch zu dieser himmlischen Liebe? — Seine schwache Natur, die Sinnlichkeit, die immer im Kampfe steht mit seiner Geistigkeit, mit seinem besseren Ich, muss er zu beseitigen streben. A. 88.

Natuur ende ic wi moeten scheiden,
ten mach niet anders sijn.

So schwer es auch wird, es muss geschehen: das Herz muss frei von allen irdischen Dingen sein, wenn der himmlische Bräutigam seine Wohnung darin nehmen soll. A. 94.

Wildi horen een groot beclach?
natuur die roept o wi o wach!
haer vroochde moet si laten,
daer si haer diewijl in verblijt
dat moet si leren laten.

Adieu, adieu, nature mijn!
mijn herte moet ontcommert sijn
van allen aertschen saken.
een coninc in der ewicheit
wil daer sijn woninc maken.

Wer zu Gott gelangen will, muss alle irdischen Dinge aufgeben, muss auf dem Pfade der Armuth wandeln, da liegt der Schatz der Minne. A. 103.

Tot gode die wil comen,
armoede is dat pat,
ende alle dinc begheven,
daer leit der minnen schat.

Das verlangt Jesus von seiner Geliebten. A. 104.

Hi clopte al voor haer dore:
o siele, nu laet mi in!
ic wil wel tot u comen,
ghenadich wil ic u sijn.

Wiltu die warelt laten
ende keren di tot mi,
dijn hulper wil ic wesen,
dijn trooster wil ic sijn.

Nichts darf ihn an die Welt fesseln, auch nicht die Bande der Verwandtschaft. A. 62.

Want Jesu wie nu wil behaghen,
versmaden moet vrienden sonder claghen,
die werelt daer toe al laten begaen,
wil hi Jesum int herte ontfaen.

Wer zum Leben gelangen will, muss zuvor sterben, muss sich selbst tödten. A. 83.

Die strijt is veel ende al te groot,
ende hoe sel icket maken?
mi selven moet ic sterven doot,
sel ic ten leven raken.

A. 97.

Van al u liden veel ende groot,
hoe sult ghijt daer mede maken?
u selven moet ghi nu sterven doot,
ten leven sult ghi gheraken.

Was ist denn auch dies irdische Leben? Ein Schatten, der schnell vergeht. Wer darauf seine Hoffnung setzt, wird der ewigen Freuden verlustig. A. 57.

O edel mensch, keer di tot god
ende mere aen dinen staet!
wat is dijn leven dan een schim
die altehant vergaet?
setstu dijn hoop in deser tijt,
so maecstu di der vroochden quijt,
die ewich duren sal.

Die Welt giebt nur schlechten Lohn. A. 59.

O soete Maria, weerde vrouwe!
in al deser werelt en is gheen trouwe:
haer loon is cranc.
si sellen vergaen al diese minnen,
tsi cort of lanc.

Weh ihm, der ihr immer dient! A. 56.

Och werelt, ghi hebt mi leit ghedaen:
die minne gods gheer ic te ontfaen,
ic slae u loos.
wee hem die u dient altoos!

Freilich ist es ein langwieriger Kampf, den die Seele zu bestehen hat, ehe sie die Bahn zur himmlischen Liebe findet. Sie muss zuvor viel leiden. 71.

Ic draech dat liden verborghen
besloten in minen gront,
van tsavonts totten morghen
wordic daer af ghewont.

Sie wird sich dieses traurigen Zustandes erst recht bewusst, wenn sie zurück in die Welt blickt, worin sie einst grünte und blühte. 82, 17. 18.

Ic bloeyde als enen groenen twijch,
doe mi die grauwe roc wert aenghedaen.
och god, ic moet verdorren eer tijt,
want druc ende liden heeft mi bevaen.

Ic mach der tortelduven wel liken,
die haren gaden verloren heeft:
so vlieghet si op enen dorren twijch
ende si is trurich tot alre tijt.

Aber eben dies Leiden ist nothwendig. 53, 13.

Dat liden sterket den cranken moet,
het temmet die wilde sinnen,
het maket menighen van binnen vroet,
het leert hem god te minnen.

Die Seele muss ganz geläutert werden, muss frei von Sünden sein:

Niemant en darf hem poghen
te comen daer god si,
hi en moet nae sijn vermoghen
van sonden wesen vri;

sogar außer aller Berührung mit dem Irdischen; sie soll nur still mit sich leben, der Gewalt der Empfindung überlassen bleiben. A. 22.

wiltu mit gode leven voort,
so leer dan spreken sonder woort.

Nur dann kann sie ausrufen: 106, 2.

Die mei schoon suverlic ghedaen,
die hanghet aen den cruce.
help god, mochtic hem ombevaen,
sijn bloedighe wanghen cussen!
so woudic truren avelaen,
gheen ander lief en woudic haen:
och mochtic bi hem rusten!

Wie gering ist doch dies Leiden gegen Jesus Liebe! 77, 3.

cleinen arbeit mit groten ghewinne
vint men in Jesus soete minne.

Jesus tröstet die minnende Seele in ihrem sehnsüchtigen Leid und verweist sie auf sein Leiden. A. 63.

so veel ic gheleden heb om di,
doch lidet een weinich weder om mi!

Sobald das Herz erst wahrhaft liebt, vergisst es alle seine Leiden, 96, 2.

want minne dat lieflic herte doet
allen arbeit ghenesen.

und verspürt die Wirkungen der himmlischen Liebe, A. 22.

Alstu dat wesen hebste ghevonden,
daer alle wesen vlieten uut,
ende du di daer aen hebste ghebonden
ende gaeste dijns selfs mit willen uut,
een soetheit vindestu dan daer,
die god sinen vrienden maect openbaer.

und ist ganz von ihr durchdrungen. 110, 20.

Die minne staet, die minne gaet,
die minne singhet, die minne springhet,
die minne rust in der minnen,
die minne slaept, die minne waect:
wie mach dit al versinnen!

Denn Jesus ist ihr Bräutigam. A. 61.

Die min, die min, die minne,
so soet ooc ende so rein,
leit midden al in mijn sinne:
Jesus ist dien ic mein.

Die min, die min, die minne
leit nu al in mijn moet;
noch vree can ic hebben noch ruste:
Jesus ist diet mi doet.

A. 68.

Wanneer ic bi heer Jesum sit
ende denc altoos op sinen doot,
so dunct mi recht dat hi soet is,
ic woud ic altoos bi hem waer,
ic woud ic bi hem waer altoos
ende ic altoos mocht bi hem sijn;
men is daer altoos even vro,
men drinct daer altoos soeten wijn.

Er selbst bringt sich der minnenden Seele zum Lohne dar. A. 66.

Och woutstu nu dijn herte mi gheven,
ic soud di cronen int ewighe leven
mit een verguldeu croon:
ghif mi dat herte, nem mi te loon!

und führt sie ins Himmelreich, wo der Freuden kein Ende ist, ja A. 53.

een dach meer vroochden heeft aldaer
dan hier doen hondert dusent jaer.

A. 90.

Si voelen god ende smaken soeticheit,
vroochde tot alre stonde,
si coelen hem van alle haers herten leit
in dien diep afgronde.

I.

Weihnachtslieder.

Nr. 1—26.

¶ Nr. 1.

1. Mit desen niewen jare
so wort ons openbare,
hoe dat ene maecht vruchtbare
die werelt al verblijt.
Ghelooft moet sijn dat kindekijn,
gheeert moet sijn dat maechdekijn
nu ende ewelijc tot alre tijt.

2. Hoe wel was haer te moede,
doe si in vleisch ende bloede
aensach haers herten hoede,
den heer der werelt wijt.
Ghelooft moet sijn *cet.*

3. Si baerden sonder pine
ende si bleef maghet fine,
des sondaers medicine:
des hebben die joden spijt.
Ghelooft moet sijn *cet.*

4. Die enghelen songhen schone
glorie in den trone
ter eren ende ten love
den kinde seker sijt.
Ghelooft moet sijn *cet.*

5. Drie coninghen onbecande
quamen doen offerhande
uut Orientenlande
den heer ghebenedijt.
Ghelooft moet sijn *cet.*

6. Elc vrolic singhe voort ane
ende bid hem ende vermane,
om ons bi hem tontfane,
als ons die doot verwint.
Ghelooft moet sijn *cet.*

A. 4. Nach Str. 4. von anderer Hand:

Dat kint van doochden rike
bracht ons al in aertrike
vrede ghewaerlike,
die harderen haens jolijt.
Ghelooft moet sijn *cet.*

Wieder von anderer Hand sind noch drei Strophen hinzugefügt, die nach unserer 6. eingeschaltet werden könnten, wenn das Ganze dadurch gewänne.

Doen dat Herodes wiste,
sijn herte sere twiste,
hi vraechde daer nae mit liste,
nochtan so had hijs nijt.

Doen achte daghen waren leden,
so wert Jesus besneden
al nae der jootscher seden,
dwelc ons van sonden vrijt.

Als Simeon die oude
sach tkint, sijn hert vervroude,
hi sprac, dat ons noch soude
van sonden maken quijt.

Dies Lied steht auch Kersnachtse Nachtegael bl. 60, 6 Strophen lang. Vgl. Hor. belg. 2, 17. und Willems oude vlaemsche Liederen Nr. 196.

¶ Nr. 2.

1. Mit desen niewen jare
so wort ons openbare,
hoe dat een maecht vruchtbare
die werelt al verblijt.
Ghelovet moet sijn dat soete kindekijn,
gheeert moet sijn dat maechdelijn
nu ende ewelic tot alre tijt.

2. Die enghelen singhen schone
hier boven in den trone
Marien der maghet te loven,
daer driven si jolijt.
Ghelovet moet sijn *cet.*

3. Doe achte daghen waren gheleden,
so wert dat kint besneden
al nae der jootscher seden,
des sulle wi sijn verblijt.
Ghelovet moet sijn *cet.*

4. Drie coninghe uut veren lande
die quamen mit offerhande
tot alre werelde heilande
in eenre corter tijt.
Ghelovet moet sijn *cet.*

5. Si gaven hare gaven,
een ieghelic van hare haven
den kindekijn te laven
ende ooc der moeder sijn.
Ghelovet moet sijn *cet.*

6. Daer Jesus in der cribben lach
te Bethlehem dat dat geschach:
gout, wirooc, merre nae hare maneren,
dat gaven si den kinde te eren.
Ghelovet moet sijn *cet.*

B. 80. Str. 3 und 4. auch in Nr. 1. — Hs. 6, 3. golt.

¶ Nr. 3.

Van der hoochtijt van kersdach.

1. Alleluia.
God groet u edel maechdekijn,
ghebenedijt so moeti sijn
al opten dach van heden!
ghi hebt ghebaert een kindekijn
al sonder wee ende sonder pijn,
dat edel is van leden.

2. Alleluia.
Heer Jesus lach int cribbekijn,
men sach sijn naecte ribbekijn,
sijn decsel was seer dinne.
van couden so weende dat kindekijn,
doe sprac Maria die moeder sijn:
nu swighet, mijn lieve minne!

3. Alleluia.
Een os ende ooc een eselkijn
verwermden dat kint die lede sijn,
die aen der cribben stonden.
het was seer cout int huselkijn,
al daer en was roc noch hemdekijn,
hi lach int hoy ghewonden.

4. Alleluia.
Die herden in den velde laghen,
grote claerheit dat si daer saghen,
si waren al in varen.
een heilich enghel quam tot hem
ende seide: gaet tot Bethlehem,
daer is godes soon ghebaren!

5. Alleluia.
Ghi herden, en weest nu niet vervaert!
gaet haestelic tot Bethlehem waert,
daer is een kint gheboren

van eenre reinre maghet fijn,
hi sal onser alre verlosser sijn,
hi is daer toe vercoren.

6. Alleluia.
Die herden ghinghen al te samen
so langhe dat si tot Bethlehem quamen,
daer si die maghet vonden.
si songhen vrolic, si dreven jolijt,
si aenbeden dat kint ter selver tijt,
si saghen daer aen groot wonder.

7. Alleluia.
Die coninghen quamen al daer van verre
gheleit bi eenre niewer sterre.
si brachten haer offerhande
als merre, wirooc ende gout,
si gavent den kinde in sijn behout,
si toghen wederom te lande.

8. Alleluia.
Doe coninc Herodes dat vernam,
wert hi so toornich ende gram,
hi dachte in quaden saken,
daer menighe moeder schade bi nam
ende also menich onnosel lam
sijn leven daer om moeste laten.

9. Alleluia.
Maria nam haer kindekijn,
Joseph te volghen mit groter pijn,
si togher mit in groter sorghen
al in Egipten, si bleven daer,
tot dat die enghel hem brachte die maer,
dat Herodes was ghestorven.

10. Alleluia.
Doe toghen si weder te lande waert,
als hem die enghel hadde openbaert,
int lant van Galileen.

daer woonde Jesus mit sijnre moeder
ende Joseph haren trouwen behoeder
een langhe tijt in vreden.

11. Alleluia.
Nu laet ons allen mit herten rein
aenbeden dat soete kindekijn clein
ende sijn lieve moeder mede,
dat hi nae deser corter tijt
ons wil gheven sijn hemelrijc
ende sinen ewighen vrede.

B. 67. — Hs. 1, 4. huden — 2, 5. colden — 3, 5. colt — 3. 7. gevonden — 4. 2. hierden — 4, 6. segde — 7. 2. van veer — 9, 4. toghen.

¶ Nr. 4.

1. Alle enghelen van hemelrike
ende alle menschen op eertrike
verbliden hem alle tot eenre tijt.
Jesus Cristus van Nasarene,
ghi sijt waer mensche ende god allene,
daer om sidi ghebenedijt.

2. Alle cleine kinder van tween jaren,
die dede Herodes soeken daer si waren
ende hi dede hem alle nemen dat lijf.
Jesus Cristus *cet.*

3. Also vroe als Joseph dat verhoorde,
hi sprac tot onser vrouwen dese woorde:
laet ons gaen vlien, tis meer dan tijt.
Jesus Cristus *cet.*

4. Alse si een halve mile waren ghevaren,
daer saghen si enen man staen saden,
si groeten hem ende leden voor bi.
Jesus Cristus *cet.*

5. Nu hoort, goet man, die dit coornken sadet,
ist dat daer iemant nae ons vraghet,
so secht, wi voeren hier hen, doe ghi dit sait.
Jesus Cristus *cet.*

6. Als Herodes dat verhoorde,
hi sprac tot sinen cnechten dese woorde:
laet ons gaen soeken dat heilighe wijf.
Jesus Cristus *cet.*

7. Als si een halve mile waren ghevaren,
daer saghen si enen man staen maden,
si groeten hem ende werden verblijt.
Jesus Cristus *cet.*

8. Nu secht ons, man, die dit coornken madet,
saechdi hier niet een joncfrouwe voor bi varen,
si was ghecledet mit witten habijt?
Jesus Cristus *cet.*

9. Doe ic dit saide, dat ic nu made,
doe sach ic voorbi ene joncfrou varen,
si was ghecledet mit witten habijt.
Jesus Cristus *cet.*

10. Herodes sprac tot sinen scharen:
wel op, laet ons te huus wert varen!
tis al om niet, dat wi hier sijn.
Jesus Cristus *cet.*

B. 77. — Hs. 4, 2. saeyen (für die ältere Form saden, die der Reim verlangt) — 5, 1. seyet (sadet) — 5, 3. seyden (sait) — 7, 2. meyen — 8, 1. meyet — 9, 1. seyde — meye — 9, 2. doe voer hier ene joncfrouwe voorby.

¶ Nr. 5.

1. Jesus Cristus van Nasarene,
hi is gheboren van eenre maghet rene,
daer om is god ghebenedijt.

2. Alle die enghelen van hemelrike
ende alle die herdekens al van aertrike,
si songhen, si hadden groot jolijt.
Jesus Cristus *cet.*

3. Doen Herodes wert gheware,
dat een kindekijn gheboren ware,
dies had hi in sijn herte groot nijt.
Jesus Cristus *cet.*

4. Hi dede soeken hier ende dare
jonghe kinderkijns van twee jare,
die dedi alle nemen tlijf.
Jesus Cristus *cet.*

5. Doen ons vrouwe dat verhoorde,
dat Herodes die kinderkijns so vermoorde,
dies leet si in haer herte verdriet.
Jesus Cristus *cet.*

6. Si sprac tot Joseph sonder sparen:
maect u bereet, laet ons gaen varen,
wi souden wech sijn, tis meer dan tijt!
Jesus Cristus *cet.*

7. Alle die enghelen van hemelrike
ende alle die clergie van aertrike,
si sijn verhoocht van deser ende verblijt.
Jesus Cristus *cet.*

A. 9. Hoffm. Horae belg. 2. 16.

¶ Nr. 6.

1. Een kint gheboren in Bethlehem
verblidet alle Jerusalem.
Amor, amor!
quam dulcis est amor!

2. Die sone die nam die menscheit aen,
die bi den vader comen can.
Amor cet.

3. Doe Gabriel die enghel quam,
die jonefrouwe doe den sone ghewan.
Amor cet.

4. Een brudegom uut sijnre cameren
gheeomen sonder jameren.
Amor cet.

5. Si leiden in een cribbekijn
des ewighen vaders sonekijn.
Amor cet.

6. Die os ende die esel die hebbent gheweten
mer dat dat kint is Jesus gheheten.
Amor cet.

7. Drie coninghen quamen uut Oostenlande
ende brachten mit hem haer offerhande.
Amor cet.

8. Si ghinghen daer te samen in
ende groeten dat niewe kindekijn.
Amor cet.

9. Die enghelen songhen doe ter tijt,
die herdekens waren mede verblijt.
Amor cet.

10. Die menschen in der eerden mede
ende die ghelovighen creghen den vrede.
Amor cet.

11. Mit den enghelen wille wi singhen
ende laten onse herten in vrouden springhen.
Amor, amor!
quam dulcis est amor!

B. 62. — Hs. 5. 1. lechden — 9. 2. hierdekens.

¶ Nr. 7.

Van den heilighen drie coninghen.

1. Een kindekijn is ons gheboren
in Bethlehem:
des hadde Herodes toren,
dat scheen aen hem.

2. Drie coninghen uut Orienten
quamen uut Jerusalem,
si vraechden waer is gheboren
die coninc der joden.
wie saghen in Orienten
die sterre sijn,
wi comen om aentebeden
dat kindekijn.
Een kindekijn *cet.*

3. Doe Herodes dat vernam,
dattet kint gheboren was,
hi wert toornich ende gram
ende hi ontsach hem das,
dat hi verliesen soude
sijn rike groot,
hi pensde hoe hi brenghen woude
dat kint ter doot.
Een kindekijn *cet.*

4. Herodes vraechde die coninghen,
waer tkint gheboren was.
si seiden: te Bethlehem binnen,
als ons die propheet las:
dat daer comen soude
een heer also groot,
die al die werelt verlossen soude
mit sinen doot.
Een kindekijn *cet.*

5. Herodes sprac den coninghen toe:
reist uut ende soeket dat kint
mit also groter waerdicheit:
men seit, hi is coninc.
coninc boven alle coninghen
so wil hi sijn.
men seit, hi sal besitten
dat rike mijn.
Een kindekijn *cet.*

6. Als ghi dat kint hebt vonden,
keert weder ende secht mi,
dat ic in corter stonden
mach weten waer dattet si,
ic souden also gheern aenbeden,
hi is so fijn,
hi heeft so seer doorsneden
dat herte mijn.
Een kindekijn *cet.*

7. Doe die coninghen quamen
recht buten Jerusalem,
mit vroechden dat si vernamen
die sterre staen voor hem.
ter tijt doe dat si vonden
dat kindekijn
in doekerkijn ghewonden
bi der moeder sijn.
Een kindekijn *cet.*

8. Doe si dat kindekijn vonden,
doe wast dertien daghen out:
si offerden hem daer ter steden
merre, wirooc ende gout
mit also groter weerden.
het was daer noot:
si vonden daer den oversten coninc
van haven bloot.
Een kindekijn *cet.*

9. Snachts als die coninghen sliepen,
die enghel quam tot hem,
dat si niet en souden keren
weder tot Jerusalem.
op enen anderen weghe
sijn si ghekeert
al in haers vaders rike,
als men ons leert.
Een kindekijn *cet.*

10. Nu bidden wi den kinde
dat Jesus is ghenant,
dattet ons allen wil brenghen
hier boven int soete lant,
daer hem die enghelen singhen
tot alre tijt:
des gonne ons die hemelsche vader
ghebenedijt!
Een kindekijn *cet.*

A. 5. B. 76. — Hs. A. 1, 3. dat heeft H. toren — 2, 6. een sterre schijn — 2, 8. dat soete k. — 3, 7. brenghen soude — 3, 8. dat kindekijn — 5, 1. tot die coninghen — 6, 2. so coomt weder tot mi — 6, 3. dat ic in corten daghen — 6, 5. so mach ic mede aenbeden — 6, 6. dat soete kindekijn — 7, 3. dat si saghen — 7, 4. een sterre die scheen voor hem — 7, 7. in doelkijns gh. — 7, 8. al bi die moeder sijn — 8, 2 dach out — 8, 3. hem mit waerdicheit — 8, 5. so daden si daer alle — 8, 7. den coninc rijc — 9, 8. als men ons heeft gheleert — 10, 2. ghenaemt (ghenant) — 10, 7. dat moet ons allen gonnen — 10, 8. dat kint ghebenedijt. — Hs. B. 3, 6. sijn rike was groot — 3, 7. mochte brenghen — 3, 8. dat kindekijn — 4. *fehlt* — 5, 5. ende boven (coninc boven) — 5, 6. so is hi fijn — 5, 7. mi dunket (men seit) — 7, 8. bi der liever m. s. — 8, 1. Als dat kint was clene — 8, 2. van dertien daghen olt — 9, 1. *fehlt* snachts — 9, 2. doe quam die e. tot hem — 9, 7. tot haren coninccriken — 10, 3. dat hi ons wil brenghen — 10, 5. loven (singhen).

¶ Nr. 8.

Dit is die wise:
Meieraen, du biste een edele cruut,
och cruut boven allen . . . .

1. Laet ons nu loven den godes soon!
hi is ghecomen uut sinen troon,
hi heeft die sonders den vader versoont.

2. Uut sinen scrifturen hebben wi vernomen
die sake waer om hi woude comen,
hi quam te soeken dat dwalende schaep.

3. Die enghel ghesant uut godes troon,
hi quam tot Marien der maghet seer schoon,
den godeliken raet verclaerde hi haer.

4. Maria een kint suldi ghebaren,
van wes aensichte sullen vervaren
die bande der ouder ghevanghenschap.

5. Maria die wert mit anxte bevaren
van die grootheit der niewer maren:
si wert ghetroost, si gaf consent.

6. Doe quam die coninc in haer ghespringhen,
want hi en conde niet langher bedwinghen
die hitte der godeliker mildicheit.

7. Die dochter van Syon stont doe gheladen
mit edelre vrucht, die soude versaden
die hemel, die helle ende al eertrijc.

8. Si was seer schamel, cuusch ende reine,
ootmoedich, minlic, gheerne alleine,
waer om si baerde den godes soon.

9. Als si haers kindes dan was ghenesen,
so heeft si hem groot eer bewesen,
si booch haer enien, si bede hem aen.

10. Si stont verclommen van groter weerden
van den exempel dat si daer leerde,
dat god des hemels lach in den stal.

11. Si nam hem mit weerden in haren armen,
si want hem in sletteren mit groten ontfermen,
dat kint beschreide daer onse misdaet.

12. Die enghelsche schaer quam doe van boven,
mit sanghe begheerden si dat kindekijn te loven,
si ringdent al om mit hemelscher feest.

13. Als claerheit der sonnen so blencte die nacht,
den goeden menschen wert vrede ghebracht,
der blischap ghelijc en was nie ghehoort.

14. Daer was ooc Joseph Marien behoeder,
hi stont verschricket van groten verwonderen,
hi merkede die werken des godeliken raets.

15. Die herden devoot quamen doe ghelopen,
daer si die enghel toe hadde gheroepen,
si vonden dat kint, si eerdent als god.

16. Comet nu ende schouwet den coninc Salomoon!
die stal is *sijn* borch, die cribbe sijn troon,
dat herschap is Joseph mit sijnre huusvrou.

17. O stal, o cribbe, o doeken Cristi,
begheerten der hoocheit bestraffe ghi,
die weelden des vleisches ende alle ghemac.

18. O claer exempel der heilicheden,
hoe groot armoede hebdi gheleden!
een forme des levens bewijsdi ons.

19. Wie hem vervremdet van desen spieghel,
hi breket in hem dat godelike sieghel,
hi wort ontformt, hi wort onterft.

20. Nu moet ons allen dit kint verbliden
ende gheven ons vrede in onsen tiden,
hem si eer in ewicheit!

B. 72. — Hs. 6, 3. die hette — 9, 3. buugden (booch) — 18, 1. hilicht —.

¶ Nr. 9.

1. Nu vervrouwen wi ons tot deser liever stont,
men doet ons groter vrouden cont:
ons is gheboren in der werelde troost,
van hem is al die werelt verloost.
des sulle wi alle wesen vro,
singhen ende springhen ho:
gloria in excelsis deo.

2. Van Jesses wortel gaerdekijn,
van ons moetstu ghelovet sijn
ende ooc dat soete bloemekijn,
dat ons god liet in menschelieschen schijn.
des sulle wi alle wesen vro *cet.*

3. Waer sach ieman alsulken meit,
die sonder wee ende sonder leit
der werelt heeft een kint ghebracht?
dat hevet ghedaen die godes cracht.
des sulle wi alle wesen vro,
singhen ende springhen ho:
gloria in excelsis deo.

B. 63. — Hs. 2, 4. menschelickenschen

¶ Nr. 10.

1. Die sonne der rechtverdicheit
die is nu op gheganghen.
die vroude wil ons worden breit,
daer heeft ons nae verlanghet.
gheboren is die heilighe crist,
die der werelt een verlosser is,
nu laet ons jubileren!
Die enghelen songhen den soeten sanc,
dattet in den hemel clanc:
gode *in excelsis gloria.*

2. Die duuster wolke is verdreven,
die ons den schaden dede,
dat die sonne niet en conde ghegheven
haer licht op enighen steden.
die mane gheeft ons lichten schijn,
si wil der sonnen een hulper sijn,
ghenade wil sich meren.
Die enghelen songhen *cet.*

3. Een serpent hielt menich jaer
ghevanghen onse gheslechte,
des sijn wi heen ghequitet daer
mit Cristus gheboorte van rechte.
die gheboorte betemmet ons alleen,
dat daer heeft ene joncfrouwe reen
een kindeken ghewonnen.
Die enghelen songhen *cet.*

3. Drie coninghe quamen ghereden daer
so veer uut heidenschappe,
ene sterre gheleide si openbaer,
si quam van godes crachte.

merre, wirooc ende gout
dat brachten daer drie heren stout,
si brachten salicheden.
Die enghelen songhen *cet.*

4. Herodes des harde toornich was,
hi woude salicheit niden.
dat godes sone gheboren was,
hi en conde des niet gheliden.
hi werp enen toorne in sinen moet,
ende hi verstortede der kinder bloet,
want hem was harde lede.
Die enghelen songhen *cet.*

5. Vervrouwet u kinder jonc ende out,
nu roepet ende singhet lude
ende maket uwe vroude menichfout:
god is gheboren huden,
hi is gheboren van Marien,
hi wil ons van den sonden vrien:
des helpe ons Maria!
Die enghelen songhen *cet.*

B. 84. — Hs. 3, 1. quemen — 4, 1. H. was des h. t. —

¶ Nr. 11.

Dit is die wise:
Conditor alme siderum.

1. Van vrouden ons die kinder singhen
des avondes, doe si heimwert ghinghen,
dat god onse here gheboren wart
op enen wel heilighen kerstesnacht.

2. Dat was die alrecoudeste nacht,
die god der werelt ie ghegaf,
die god der werelt ie gheschiep:
in eenre cribben wert hi gheleit.

3. Te Bethlehem wert hi gheboren,
in eenre cribben wert hi vercoren.
daer en was niemant nae noch bi
dan Joseph ende die maghet Marie.

4. Maria en hadde haer niet bereit
tot enigherhande wieghencleit,
daer si haer lieve kint in want.
Joseph die tooch altehant

5. Die hosen van den benen sijn,
die men ons noch tAken latet sien,
ende daer toe dat wel heilighe cleet,
daer god sine menscheit in ontfenc.

6. Die coninc Herodes die toornde hem seer,
hi sprac: hoe soude een arme deern
een kint ghewinnen sonder man,
dat heer waer over die werelt al?

7. Coninc Herodes, des doet ons noot!
nu slaet ons alle die kinder doot,
en spaert noch coninc noch keisers kint
so waer ghise in den lande vint!

8. Si sloeghender elf dusent doot,
si storten al haer jonghe bloet.
hoe diep dat si daer inne woeden
al in der jongher kinder bloede!

9. Een stemme al van den hemel quam
tot Joseph den wel heilighen man:
schaffet u van heen, des doet ons noot,
of Jesus Cristus blivet hier doot!

10. Joseph die liep ende ran
dat hi een eselkijn ghewan,
daer op sette hi dat maechdekijn
mit haren wel lieven kindekijn.

11. Maria doe vaste voort ghereet
den langhen wech, den smalen pat
so veer al in dat Egiptenlant,
daer waren si al onbecant.

12. Daer nae over drie ende dertich jaren
wert Jesus aen dat cruce gheslaghen.
dat cruce was . xv . voeten lanc.
och Jesus Cristus was so cranc

13. Van gheiselen ende van swaren slaghen,
dat hi dat cruce niet en conde ghedraghen.
daer toe soude wi ons voeghen,
dat wi teruce mit hem droeghen.

B. 65. — Hs. 2, 4. gelecht — 5, 4. Die hasen.

¶ Nr. 12.

1. Ghesellekeu, nu laet ons vrolic sijn
ende laet ons roosken lesen!
die enghel heeft ons die bootschap ghebracht:
wie sal daer droevich moghen wesen?

2. Och wonder boven alle wonder,
mer dat wi hebben vernomen,
hoe dat des edelen godes soon
uten hemel is neder ghecomen.

3. Dat heeft ghedaen een reine maghet,
van gode wel seer ghepresen,
god heeft si waerlic wel behaghet:
wie sal daer droevich moghen wesen?

4. God is gheboren ter middernacht
van eenre maghet ghepresen.
Marien ootmoet heeft hi bedacht:
dus wilt ootmoedich wesen!

5. In Bethlehem is hi gheboren
die coninc boven allen heren,
groot armoede heeft hi seer uutvercoren
ende ons ghelaten ter leren.

6. Nu merket die stede sijnre weerdicheit:
een cribbe wast daer hi in ruste.
och bedden noch plumen waren daer bereit:
dus schuwet met hem waellusten!

7. Een os ende ooc een eselkijn
al bider cribben stonden,
si verwarmden dat soete kindekijn
daert lach in doekerkijn ghewonden.

8. Drie coninghen groot uut veren lande,
si sijn ghecomen ter steden,
si brachten minlic haer offerhande:
wilstu offeren, doet dine ghebede!

9. **Maria sijn moeder ende tkint ghepresen,**
in liden sijn si beide ghestelt.
laet ons mit hem in liden wesen,
wi worden verlost van des viants ghewelt.

B. 79. — Hs. 1, 3. bosscop.

¶ Nr. 13.

1. Kinder swijcht, so moochdi horen,
ecce mundi gaudia!
hoe heer Jesus is gheboren.
in te sunt solemnia,
o virgo Maria,
dei plena gracia!

2. Denghel die die bootschap brachte *cet.*
quam ter maghet in der nachte. *cet.*

3. Hi groetese also vriendelike
mitten heer van hemelrike.

4. Hi seide datse soude ontfaen
Jesum Cristum sonder waen.

5. Dat was een wonderlic dinc:
die maghet mit een woort ontfinc.

6. Si droech hem maenden neghen,
als vrouwen bi naturen pleghen.

7. Gheboren wert die edel dracht
snachts in couder middernacht.

8. Men leiden in een cribbekijn,
Jesum dat soete kindekijn.

9. Dat kint moet sijn ghebenedijt
ende sijn moeder in alre tijt!

A. 13.

¶ Nr. 14.

1. Ons ghenaket die avontstar,
die ons verlichtet also claer.
wel was haer doe.
susa ninna susa noe,
Jesus minne sprac Marien toe.

2. Dat huus dat hadde so menich gat,
daer Cristus in gheboren was.
wel was haer doe.
susa ninna susa noe,
Jesus minne sprac Marien toe.

3. Si sette dat kint op haren schoot,
si cussedet voor sijn mondekijn root,
het was so soet.
susa ninna susa noe,
Jesus minne sprac Marien toe.

4. Si sette dat kint op hare cnien,
si sprac: groot eer moet u gheschien!
wel was haer doe.
susa ninna susa noe,
Jesus minne sprac Marien toe.

5. Si sette dat kint op haren aerm,
mit groter vrouden sach sijt aen,
het was so soet.
susa ninna susa noe,
Jesus minne sprac Marien toe.

6. Die moeder makede den kinde een bat,
hoe lieflic dattet daer inne sat!
wel was haer doe.
susa ninna susa noe,
Jesus minne sprac Marien toe.

7. Dat kindekijn pleterde mitter hant,
dattet water uten becken spranc.
wel was haer doe.

susa ninna susa noe.
Jesus minne sprac Marien toe.

8. Die os ende oec dat eselkijn
die aenbeden dat soete kindekijn.
wel was haer doe.
susa ninna susa noe,
Jesus minne sprac Marien toe.

B. 66. — Schon Hor. belg. 2, 21.

¶ Nr. 15.

Dit is die wise:
Puer nobis nascitur.

1. Ons is gheboren een kindekijn
noch clare dan die sonne,
dat sal ons alle vroude sijn
al totter enghelen wonne.

2. Die sterren gheven ons lichten schijn
al door den hemel ghedronghen.
Maria die heeft haer lieve kint
mit ganser minnen ghewonnen.

3. Si lechden in een cribbekijn
mit haren sneewitten handen,
si cusseden voor sijn mondelijn:
des had haer seer verlanghen.

4. Dat kindekijn speelde der moeder toe
mit sinen cleinen armkens,
het lachede haer also soetelike toe
mit bliden blenkenden oochkens.

5. Wel di, wel di, joncfrouwelijn,
der soeter weerder stonden,
dattu dat soete kindekijn
mit ganser minnen heefst ghewonnen!

6. Nu swighet, nu swighet, mijn kindekijn,
mijn god, mijn troost, mijn here!
van di so sal ic moeder sijn
behouden mijnre eren. Amen.

7. Een kint is ons gheboorn,
een soon is ons ghegheven.
hi heeft versoont sijns vaders toorn,
hi brenghet ons int ewighe leven.

8. Doe Jesus Cristus gheboren was,
ghewonden in armen doeken,
daer en was bont noch daer en was grau,
hi lach mit bloten voeten.

9. Die osse ende ooc dat eselkijn
en conden niet ghespreken,
doe Jesus in der cribben lach,
doe lieten si haer eten.

10. Die osse ende ooc dat eselkijn
die dreven daer grote feeste,
doe Jesus in der cribben lach
tuschen tween stommen beesten.

11. Die osse ende ooc dat eselkijn
die dreven daer groten wonder,
doe Jesus in der cribben lach
in cranken doeken ghewonden.

12. *O et o et gloria!*
dat soetste van der minnen,
dat is Jesus Marien soon:
god laten ons ghewinnen!

B. 56. — Hs. 3, 2. sneewitsen — 4, 4. ogekyns — 5, 1. hebt (heeft).

¶ Nr. 16.

Dit is die wise :
Tis al ghedaen mijn oostwert gaen
al teghen den wint . . . .

1. Ons is gheboren een uutvercoren
clein kindekijn.
waert niet gheboren, wi waren verloren.
laet ons blide sijn!

2. Maket hem een bat van tranen nat,
badet hem daer in!
hi wert gheslaghen, in bloede ghedwaghen
om onse wil.
Ons is gheboren *cet.*

3. Nu wieghet hem sachte mit reinen ghedachten
ende singhet hem claer!
het spreket sijn mont, hi mint een suver gront,
ende dat is waer.
Ons is gheboren *cet.*

4. Nu leert hem gaen in enen volstaen
in doochden voort!
u afkeren vergrammet hem sere,
ende hi wort verstoort.
Ons is gheboren *cet.*

5. Ellic si mit sinnen een voetster der minnen
ende nemes hem aen.
hi sals hem lonen mit hem selven,
dat weet ic wael.
Ons is gheboren *cet.*

B. 71. — Hs. 3, 3. syn mont die spreket. Die Hs. hat noch eine 6. Str.; da dieselbe aber ganz verdorben ist, so lasse ich sie weg.

¶ Nr. 17.

1. Ons is gheboren nu ter tijt
Jesus Cristus ghebenedijt.
hi is god ende mensche, des seker sijt,
die ons van sonden heeft ghevrijt.

2. Dien hemel ende eerde niet const omvaen,
dien heeft een teder maghet saen
in haren waerden lichaem bevaen,
mit enen woort heeft sine ontfaen.

3. De maghet wert moeder ende baerde een kint,
haer maghedom gheheel bleef sint,
bevlect en wert si niet een twint,
maer si bleef maecht van gode ghemint.

4. Dat kint wies op ende wert een man,
den helschen draken dat hi verwan,
god ende mensche bleef hi nochtan,
daer alle salicheit licht an.

5. Voor ons heeft hi ghenoech ghedaen:
hi heeft van minnen den doot ontfaen,
hi heeft ons themelrike ondaen,
dat langhe ghesloten hadde ghestaen.

6. Nu desen kinde so bidden wi,
dat van der reinre maghet vri
gheboren woude worden, dat hi
ons armen sondaren ghenadich si.

7. De moeder wi bidden van desen kinde,
dat si in onsen hulpen sende
haer kint tot onsen lesten ende,
dat ons die viant niet en schende.

8. Maria so heet die maghet rene,
haer kint Jesus van Nasarene:
hem bidden wi, dat hi ons verlene
sijn gracie, so onse doocht is clene.

9. Lof, glorie, eer ende waerdicheit
so moet hem sijn in ewicheit,
want hi ons allen heeft bereit
den pat der ewigher salicheit.

A. 20. — B. 58. 2, 1. en conde bevaen — 2, 2. den hevet een t. m. ontfaen — 2, 3. bevaen (ontfaen) — 2, 4. si hem (sine, A si en) — 3, 2. haer maechdom bleef al ongheschent — 3, 3. bevlecket so en wart — 4, 3. daer alle onse salicheit leghet aen — 4, 4. daer ewighe salicheit leghet aen — 5, 3. dat hemelrike heeft hi opghedaen — 6, 1. nu *fehlt* — 7, 1. wi bidden der moeder — 7, 3. desen (onsen) — 8, 2. dat kint heit J. — 8, 4. want (so) — 9, 2. die moet (so moet) — 9, 4. den wech totter — Schon Hor. belg. 2, 15.

¶ Nr. 18.

Dit is die wise:
Volnae als die dach der vrolicheit

1. Doe god onse here gheboren wart
te Bethlehem in die stede,
ende doe verrees al mitter vaert
een schone sterne daer mede.
drie coninghen werden des ontwaer,
dat die sterne schene ooc also claer,
si seiden alghelike:
den joden is een coninc gheboren,
onse bede en is ooc niet verloren,
wi soeken hem int jodische rike.

2. Die coninghen scheiden doe van daer,
si en wouden niet langher beiden.
die sterne die scheen daer voor hem claer,
si soude si den rechten weeh leiden.
die sterne was schoonre dan die dach,
si hielt altoos den rechten pat,
haer ganc was bi der eerden,
haer weghe die waren also menichfout,
mer god die hadde der sternen ghewout
ten einde dat si haer keerde.

3. Te Jerusalem quamen si eerstwerf aen.
die sterne bleef verloren.
si vragheden: weet daer iemant van?
een coninc is daer gheboren

. . . .

een teiken is van hem ghesien
so veer al in dat oostenrike.
wi en connen des ooc niet ontgaen,
wi sijn hier comen ende beden hem aen
wi drie alghelike.

4. Doe Herodes dat vernam,
sijn anxt en was niet clene.
hi wert in sinen sinne ooc also gram
ende alle die stat daer mede.
hi liet halen die hoochste priesteren
ende daer toe die wijste meisteren,
si waren uutvercoren:
ghi heren, een dinc heb ic ghehoort,
condi mi des iet maken vroet,
waer dit kint is gheboren?

5. Si seiden alle: dat is waer,
te Bethlehem ist gheboren.
dat sprac al den prophete claer
so menich jaer te voren.
doe Herodes dat hadde vernomen,
die coninghen dede hi voor hem comen.
hi vraechde hem heimelike:
ghi heren, condi wel verstaen,
waer saechdi sine sterne opgaen
uut uwes coninghes rike?

6. Die coninghen en dachten daer in gheen quaet,
si seident hem openbare.
Herodes sprac: ic gheve u raet,
te Bethlehem suldi varen.
ic segghe u dat al toe voor waer,
dat kint dat suldi vinden aldaer,
dat heb ic wel vernomen.

als ghi weet, waer dat kindekijn is,
so maket mi des kindes wis,
als ghi wedercomen.

7. So wil ic comen als ic eerst can
ende wil hem doen groot ere:
dat kint dat wil ic beden aen
voor enen landesheren.
die coninghen scheiden doe van daer,
die sterne die scheen daer voor hem claer,
si soude si rechte leiden.
die sterne die soude doe voor hem gaen
al totter stat, daer si bleef staen,
daer Maria ende haer kint in waren.

8. Die coninghen traden in dat huus,
daer toe en was hem niet lede,
si vonden dat kindekijn schoon edel ende claer,
Maria ende Joseph daer mede.
si vielen neder op hare cnie,
si beden dat kindekijn aen alle drie
mit rechten ootmoedighen sinnen.
si loken op haer schatten so bout,
si offerden merre, wirooc ende gout
mit herteliker minnen.

9. God die vader dedet hem openbaer
des nachtes in haren dromen,
si souden van Herodes vaern,
niet weder tot hem comen.
si waren des so wel ghetroost
ende waren van Herodes verloost,
dat quam hem alghelike:
si waren des so wel ghemoet,
si voeren enen anderen wech so goet
tot hares coninghes rike.

B. 70. — Hs. 1, 10. oen (hem) — 2, 8. oer (haer) — 2, 10. keerden — 5, 1. segden — 6, 9. wys — 8, 6. baden.

¶ Nr. 19.

1. O suver maecht van Israel,
wilt seer verbliden u
om der schoner bootschap
die ic u brenghe nu.
Benedicta tu in mulieribus,
valasus valasus!
ave plena gracia,
tecum dominus,
benedicta tu in mulieribus.

2. Al mitter bootschap schone,
die denghel heeft ghedaen,
hebdi van shemels trone
den heilighen gheest ontfaen.
Benedicta tu cet.

3. Als Joseph dat verstonde,
dat Maria was bevrucht,
hi peinsde in sinen ghemoede,
hem waer beter ghevlucht.
Benedicta tu cet.

4. Des hem die enghel schone
toesprac ende riet:
Joseph, Davids sone,
en wiltse begheven niet!
Benedicta tu cet.

5. Noch en ontsiet te nemen
die moeder gods Marien!
dat van haer wort gheboren
sal ons von sonden vrien.
Benedicta tu cet.

6. Maria ende Joseph mede
voeren beide tsamen
tot Bethlehem der stede,
daer si haer herberghe namen.
Benedicta tu cet.

7. In een arme huseken
al sonder wech of doren,
om dat si waren van haven bloot,
moest hem also gheboren.
Benedicta tu cet.

8. Alst quam te rechter middernacht
so heeft die maecht ghebaert
een kindeken van groter macht,
als denghel ons verclaert.
Benedicta tu cet.

9. Daer baerde die suverlike
den here ghebenedijt
van hemel ende aertrike:
lof si haer talre tijt!
Benedicta tu cet.

10. Nu laet ons loven desen heer,
die ons ghenoemt Jesus.
stillen wi hem, hi weent so seer,
ende singhen hem aldus:
Te deum laudamus.
valasus valasus
swighet soete Jesus!
du bist ons *dominus,*
te deum laudamus.

A. 10. — Hs. 9, 4. tot alder tyt.

¶ Nr. 20.

Mijn hoop, mijn troost, mijn toeverlaet
staet aen eenre joncfrouwe.

1. Doe die rose van Jericho
den soon der godheit soud ontfaen,
haer luter hert dat wert haer vro,
den hemel wert haer onderdaen.

2. Tot haer wert een enghel ghesant,
aen die rose van Jericho
te Galileen in dat lant,
daer si mit Joseph hielt die wet.

3. Hi brachter maer, dat si soude sijn
des heren moeder van den troon,
die overste cracht sal haer ommeschijn
ende daer toe draghen der maechden croon.

4. Also die rose ontloken staet,
ontfinc die bloem in haer dat kint.
haer maechdom en was te minre niet,
van pinen en wist si niet een twint.

A. 74. -- Hs. 4, 4. en twint.

¶ Nr. 21.

Dies est leticie.

1. Tis een dach van vrolicheden
in des conincs hove,
want daer heeft ghewonnen heden
een maecht tonser vrome
een kint volmaect al wonderlic
ende altemael ghenoechelic
nae sijnre menschelicheden,
die daer is onsprekelic,
ooc daer toe ondachtelic
nae sijnre godlicheden.

2. Die moeder is dochter wonderlijc
haers soons ende hi haer vader.
waer hoorde iemant des ghelijc?
hi is god ende mensch te gader.
hi is cnecht ende daer toe heer,
hi is over al, dat is meer
onbegripelic te vinden.
teghenwoordich ende veer,
tis groot wonder ende meer,
ten can gheen mensch ghegronden.

3. Hi was gheboren in der nacht,
der sonnen verlichter.
die prince wert in den stal ghelacht,
alre werelt stichter.
men banten mitten windebant,
die sterren maecti mitter hant
doe hi den hemel wrachte.
hi weende als een jonc kint mede.
den donder die hi in den wolken dede,
doe hi opvoer mit crachte.

4. Doe voortquam die godssoon
al van der maghet pure
als een leliebloeme schoon,
wonder der nature,
dat een jonghe maghet wan,
die was eer enich dinc began.

hi maecte nae behaghen,
dat die borsten der reinicheden
gaven melc der kinslicheden
den ouden van den daghen.

5. Ghelijc dat niet en quetst dat glas,
daer die sonne schijnt dore,
gheloof ic dat si maghet was,
daer nae rein ende vore.
die moeder is ghebenedijt,
si is besloten lichamelijc,
die godssoon wert mensch gheboren.
die borsten die wel heilich waren
die god in sinen jonghen jaren
te sughen hadde vercoren.

6. God den herdekens ontboot
des nachts bi haren beesten
mit den enghelen blischap groot
van des conincs feesten,
dat ghewonnen had een maecht
ende in der cribben ghelaecht
in doekerkijns ghewonden.
hi was alre werelt heer,
van ghedaente schoonre wel eer
en was nie mensch ghevonden.

7. Doe men al die werelt beschreef,
ghinc die maghet mit kinde.
te Bethlehem daer si mede bleef
ende voortbracht daer dat kinde,
dat ons moet schriven in den hove,
daer men sijn glorie sinct mit love
van sijnre waerdicheden:
god hier boven van hemelrijc
verleen ons menschen op aertrijc
van goeden willen vrede!

A. 19. 1, 1. vrolicheit — 3, 3. gheleyt — 5, 1. quest — 6, 7. doelkijns (doekerkijns) — 6, 9. welneer. Die Übersetzung hat eine von dem lat. Texte bei Mone, Latein. Hymnen I. Bd. Nr. 47 abweichende Reihenfolge der Strophen und zwar also: 1 = 1. 2 = 2. 3 = 6. 4 = 3. 5 = 5. 6 = 4. 7 = 7.

¶ Nr. 22.

Dit is die wise:
Dies est leticie.

1. Tis een dach der vrolicheit
al in des coninghes hove.
het heeft ghewonnen ene meit
een kint tot onsen love,
een kint volmaket wonderlic
ende altemael ghenoechelic
nae sijnre menschelicheden.
sijn wesen is onbegripelic
ende altemael onsprekelic
nae sijnre godelicheden.

2. Die moeder is dochter wonderlic,
die soon die is haer vader.
hoorde iemant segghen desghelic?
hi is god ende mensche tegader.
hi is enecht ende daer toe heer,
hi is over alle, dat is meer
onbegripelic te vinden;
teghenwoordich ende veer,
al sulkes wonder des groten heer
ten can gheen man besinnen.

3. Doe voortquam die godes soon
al van der maghet pure,
als van der lelien rosen schoon.
verwondert haer nature.
mer dat een maghet enen soon ghewan:
hi was eer enighes dinghes began,
si was in sinen behaghen,
dat die borsten der reinicheit
gaven melc der kintschelicheit:
dat was seer out van daghen.

4. Den wakenden herden god ontboot
des nachtes bi haren beesten
mit sinen enghelen blischap groot,
een coninc gheboren mit feesten,
die ghewonnen had een meit
ende hadde hem in die cribbe gheleit,
in doeckerkijn ghewonden.
dat kint dat is der enghelen heer,
van ghedaenten schoon vele meer
dan ic kint wert ghewonnen.

5. Een glas al heel dat schijnt daer door,
ten breket niet van der sonnen:
so heeft ene maghet nae ende voor
joncfrouwe een kint ghewonnen.
salich is die moeder dan
die godes soon ter werelt ghewan
god ende mensche te gader.
die borsten ooc wel salich waren,
die god in sinen jonghen jaren
te sughen hadde vercoren.

6. In den donkere so wan een meit
een soon der sonnen verlichter.
dat kint wert in den stal gheleit
alre werelde stichter.
die moeder hem selven in den doekeren want,
die sternen makede hi ter rechter hant,
doe hi den hemel wrachte.
hi schreide als een kindekijn doet,
die wolken dienden hem onder sine voet,
doe hi opvoer mit crachten.

7. Doe men alle die werelt beschreef,
doe ghinc die maghet sware.
te Bethlehem dat si doe bleef,
si ghenas haers kindes al dare.

als men schrivet, in den hof
daer singhen die enghelen godes lof
van niewer eerweerdicheden.
god hier boven in sijn hemelrijc
die gheve ons menschen op eertrijc
ende goeden wille ende vrede!

*„Gracias agymus tyby proppter
magnum tuam glorie.“*

B. 55. — Hs. 1, 3. h. h. gh. een maghet een kint — 3, 9. kynselicheit — 4, 5. een maghet — 4, 6. gelecht — 5, 3. voer ende nae (nae ende voor) 6, 1. maget — 6, 3. gelecht.

Die Übersetzung stimmt ganz mit den 7 ersten Strophen des lat. Textes, wie ihn Mone, Lateinische Hymnen I. Bd. Nr. 47. aus einer Trierer Hs. des XV. Jahrh. mittheilt; das lat. Original hat noch zwei Schlussstrophen.

¶ Nr. 23.

Dit is die wise:
Heer god, wie sal ic claghen
alle mijn verloren tijt.

1. Het viel een hemelsdouwe
op een jonc maechdelijn.
men sach nie mere vrouwe,
dat dede dat kindekijn,
dat van haer wert ontfanghen
door een ootmoedich woort.
Adam, wilt niet verlanghen,
ghi wort daer bi verhoort.

2. Die maghet wert mit kinde,
nie reinre wert ghesien.
als Joseph dat versinde,
hi dochte, ic mach wel vlien,
ic wil Marien laten,
ic en bin die vader niet,
ende gaen heen mijnre straten,
eer mi meer schande ghescheit.

3. Mit troosteliken worden
sprac hem die enghel an:
och Joseph, en wilt niet sorghen!
keert weder, salich man,
ende blivet beide te gader,
tis boven naturen cracht
dat god die hemelsche vader
in Marien heeft ghewracht.

4. Hier nae so is ghecomen
een keiserlic ghebot,
dat niemant uutghenomen
hi soude comen sonder spot
die van Adam is gheboren
ende bringhen sijn tribuut
al bi des keisers toren:
dat riep men overluut.

5. Te Bethlehem dat si quamen,
bewijst ons die scriftuur,
een herberghe si vernamen,
men wijsde haer die duur.
si en mochten nerghens inne,
men wijsde haer altijt voort.
die hemelsche coninghinne
en was daer niet ghehoort.

6. Een huusken dat si vonden,
dat was seer dunne ghedect,
daer Maria ter selver stonden
haer stedekijn in heeft gheset.
daer wert die maghet moeder,
si ghebaerde een kindekijn,
des menschen vader ende broeder:
hoe mocht hi ons nare sijn?

7. Doe tkindekijn was gheboren,
doe weendet al ter stont:
o maghet uutvercoren,
stillet uwen sone jonc,

ende voeden moederlike,
hi heeft den hongher groot:
al is die vader rike,
dat kint is van haven bloot.

8. Si namt in haren armen,
si custe hem voor sine mont
noch meer dan dusent werven
in also corter stont.
daer omme is hi gheboren
die lieveste here mijn,
dat hi ons soude verlossen:
ghelovet so moet hi sijn!

9. Maria maghet reine,
daer god sijn rust in nam,
bid voor ons ghemeine,
paits ons dat godlic lam,
op dat wi moghen raken
al boven in hemelrijc,
daer vroocht is boven maten,
men vint hier gheen ghelijc!

A. 98. B. 91. Obschon in B. eine bestimmte Weise zu diesem Liede angegeben ist, so wurde es doch gewiss ursprünglich nach der Weise eines andern weltlichen Liedes gesungen, dessen erste Strophe hier nur geistlich umgedichtet ist:

Het viel een hemelsdouwe
voor mijns liefs vensterkijn.
ic en weet gheen schoner vrouwe,
si staet int herte mijn.
si hout mijn herte bevanghen,
twelc is so seer doorwont.
mocht ic haer troost ontfanghen,
so waer ic gansch ghesont.

Aus Liedekens-Boeck, Tantwerpen 1544. bei Uhland, Volkslieder Nr. 82. und danach bei Willems, Oude vlaemsche Liederen Nr. 151.

A. Hs. 1, 3. wonder (vrouwe) — 1, 4. dan dede dat kindekijn — 3, 5. ende blijft bi uwen gade — 4, 1. corts (so) — 4, 4. si comen metter spoet — 4, 7. of comen in keisers toorne — 6, 2. dat qualic was ghedeet.

7. Doe tkindekijn was gheboren,
het weende ter selver stont:
o vrou van Nasarenen,
haelt uut u borsten ront!
die vader van den trone
doch is der minnen vul.
nu sooch sinen waerden sone,
van den hemelschen dou vervult.

8. Si nam hem in haer armen,
si setten op haer schoot,
si custen wel dusent werven,
si dancten menichfout,
dat wi die waren verloren
verlost sijn jonc ende out,
waer om hi is gheboren,
om te quiten onsen schout.

B. Hs. 1, 3. daer en was ghene mere vrouwe — 1, 7. Adam en laet u niet verlanghen — 1, 8. u ghebet dat is verhoort — 2, 1. was swaer (wert) — 2, 2. ghene swaerheit was daer mede — 2, 4. hi en hadde des ghenen vrede — 2, 5. hi wilde — 2, 6. hi en was (ic en bin) — 2, 7. ende gaen wanderen sijnre straten — 2, 8. hem (mi) — 3, 1. Mit also soeter talen — 3, 2. dat hem die enghel toesprac — 3, 8. heeft in Marien ghewracht — 4, 5. daer hi hen weer gheboren — 4, 8. die dat alle sijn lant gheboot — 5, 2. so secht (bewijst) — 5, 3. om herberghe dat si baden — 5, 4. 5. *fehlen* — 6, 4. die maghet moeder wert — 7, 8. dat kindeken — 9. *fehlt.*

Fast zwei Jahrhunderte lang erhielt sich unser Lied, und so finden wir es denn endlich wieder in: 't Kleyn Paradijsken, Antwerpen by Hendr. Aertssens 1619. II. bl. 17. (in Willems, Oude vlaemsche Liederen Nr. 186.). Es ist sehr lehrreich zu sehen, wie die alten Texte, die sich im Munde des Volkes erhalten hatten, später dem Zeitgeschmacke zu Liebe über- und umgearbeitet wurden, und so mag denn hier dieser spätere Text folgen.

1. Het viel een hemelsdouwe
In een kleyn maechdeken.
Ten was noyt beter vrouwe,
Dat deed een kindeken,
Dat van haer was gheboren,
En zy bleef maghet fijn.
O maghet uytverkoren,
Lof moet u altoos zijn.

2. Die maghet ghinck met kinde,
Gheen swaerheyt ghinck haer an.
Als Joseph dat versinde,
Die goeden weerden man,
Hy docht: ick wilse laten,
Den vader ben ick niet,
En trecken mijnder straten,
Eer my schande gheschiet.

3. Al van des hemels throone
Sprak hem den enghel an:
O Joseph, Davids sone,
O uytverkoren man,
Blijft toch beyde te gader,
't Is boven menschen kracht,
Dat Godt almachtich vader
In haer dus heeft ghewracht.

4. Den koninck groot van machte
Heeft een ghebodt ghedaen,
Dat volghend het gheslachte
Elck naer die stadt moest gaen
Van daer hy was gheboren,
En brenghen zijn tribuyt:
Dat dede men daer hooren
En roepen overluyt.

5. Maria, Joseph mede
Quamen te Bethleem waert,
Want daer was Josephs stede,
So Schrifture verclaert:
Maer zy mocht niewers inne,
Men wees haer altoos voort,
Der enghelen koninghinne
En wiert daer niet ghehoort.

6. Daernaer hebben zy vonden
Een huys seer dun ghedaeckt,
Binnen soo korte stonden
Hebben logijs ghemaeckt.
Daer wert die maghet moeder
Al sonder wee of pijn
Van smenschen soon en broeder:
Mocht hy ons nader sijn?

7. Hoe bly was zy van binnen,
Aensiend haer kint minoot,
Zy was vervult van minnen,
En leyt hem op den schoot.
Zy kust hem aen zijn wanghen,
Zy kust hem menichfout,
Dat hy quam zijn ghevanghen
Verlossen jonck en out.

8. Maria, schoon fonteyne,
Daer Godt zijn rust in nam,
Bidt voor ons al ghemeyne
Jesus dat soete lam,
Dat hy ons in wil laten
Int hemelsche palleys,
Daer vreucht is boven maten
En liefd en soeten peys.

¶ Nr. 24.

1. Wildi horen singhen
enen soeten sanc
van Jesus, die ic gheerne songhe,
al wordet lanc,
ende hoe hi in der eersten nacht
in eenre cribben wert ghelacht
al onverborghen.
die een reine hertken heeft,
die en derf niet sorghen.

2. Ende doe heer Jesus gheboren wert,
doe wasset cout.
in tween ouden hosen
hi ghewonden wert.
daer stont een esel ende een rint,
die hoeden Maria haer lieve kint
ende onsen heren.
die hem so wel ghedienen can,
hi lones hem sere.

3. Jesus wert besneden
nae der ouden ee.
woudes u niet verdrieten,
ic songhes u mee.
dat werden die heilighe drie coninghe ontwaer,
si brachten hare offer daer
ende hare gaven.
si baden dat weerde kindekijn
om sine ghenade.

4. Joseph doe den esel nam
al bi den toom.
wat vant hi aen den weghe staen?
een dattelenboom.
och eselken du moetste stille staen,
wi willen die dattelen plucken gaen:
wi sijn seer moede.
die dattelenboom ter eerden neech
in Marien schote.

5. Maria las die dattelen
in haren schoot.
Joseph was een out man,
dats hem verdroot:
Maria laet die dattelen staen,
wi hebben noch veertich milen te gaen:
het wort seer spade. —
wi bidden dat weerde kindekijn
door sine ghenade.

6. Joseph nam dat eselkijn
al bi der hant.
si quamen bi schoonre sonnen
in dat Egiptenlant.
Egipten is een seer goede stat,
daer Joseph ooc die herberghe bat
seer ellendich.
Maria die span veel goedes gaerns
mit haren handen.

7. Maria die conde spinnen
dat vrouwelijn,
Joseph die conde timmeren:
si gheneerden sich fijn.
doe Joseph niet meer timmeren can,
doe was hi also ouden man:
hi haspelde garen.
Jesus droech dat gaernken te huus
den riken ende den armen.

8. Den heilighen gheest den hadden wi gheern,
al beiden wi lanc.
wi willen noch van heer Jesus singhen
enen niewen sanc,
hoe lieve dat sijnre moeder was,
doe hi in haren armen lach
al onverborghen.
so wie heer Jesus minne draghet,
die en derf niet sorghen.

9. Doe Jesus in der cribben lach,
dat heilighe kint,
drie heilighe coninghen tot hem quamen
uut Orient.
si offerden daer drie gaven stout:
merre, wirooc ende gout.
si waren reine.
dat kint dat is der .enghelen heer,
der werelt ghemeine.

10. Doe Herodes dat vernam,
die felle tyran,
dat dat kint gheboren was,
hi wert seer gram.
hi sinen cnechten doe gheboot,
dat si brachten die kinder ter doot
so wredelike.
daer om so sijn si nu ghecroont
int hemelrike.

11. Die enghel in der middernacht
tot Joseph quam:
Joseph vrient, staet op ghereet,
schaffet u van dan!
Herodes heeft der kinder ghedodet veel,
het gaet der nu al uut den speel
om Jesus wille.
Joseph voer tot Egipten wert
in eenre stille.

12. Doe Jesus aen den cruce clam,
die heilighe man,
ende Maria sijn lieve moeder
tot hem quam,
haer herte dat was in groter noot,
hi leet voor ons den bitteren doot
so minnentlike.
dat sullen wi in ons hertken draghen
stedelike.

13. Jesus is die beste weert,
dat weet ic wel.
daer hi aen der tafelen sit,
daer vaert men wel.
hi is die weert ende hi salt ooc sijn,
hi quijt die cost, hi betaelt den wijn:
dat doet hi gherne.
ic waer so gheerne nae deser tijt
in sine taverne!

14. So wille wi dan heer Jesus bidden
om ene bede,
dat hi ons gheve nae deser tijt
sinen ewighen vrede,
ende daer toe ooc sijn soete aenschijn
ende mitten enghelen blide te sijn
eweliken.
wie Jesus in sinen herten draghet,
den maket hi rike.

B. 69. — Hs. 1, 3. saghe (songhe) — 1, 6. gelecht — 2, 5. ront (rint) — 3, 2. ewe — 3, 4. meer — 3, 6. 7. oren (haren) — 7, 4. fijn *fehlt* — 7, 7. geerne (garen) — 11, 5. voel gedodet.

Wie die weltlichen Lieder Deutschlands ihren Weg in die Niederlande fanden, dort verbreitet und viel gesungen wurden, so erging es auch den geistlichen. Doch würden wir das Verhältniss beider Länder zu einander nicht richtig auffassen, wenn wir nur ein geistiges Mittheilen von Seiten Deutschlands annähmen. Auch die Niederlande hatten ihre Gegengaben. Bei dem lebhaften Verkehre, welchen die Klöster eines und desselben Ordens in beiden Ländern unterhielten, gingen neben den vielen Erbauungsschriften in niederländischer Sprache auch niederländische geistliche Lieder hinüber. Durch dies wechselseitige Mittheilen wurden die Lieder ihrer Heimath entzogen, bekamen eine andere Sprache, und mussten sich außerdem noch mancherlei Umgestaltung gefallen lassen, so dass sich oft gar nicht ermitteln lässt, ob ein Text ursprünglich deutsch oder niederländisch war. Dies ist z. B. bei obigem Liede der Fall, wozu sich ein deutscher Text in der Klosterneuburger Hs. Nr. 1228 findet, gedruckt bei Weinhold, Weihnacht-Spiele und Lieder (Gräz 1853.) S. 385—387.

1. Do Jesu Christ geboren wart,
do was es kalt.
in ein kleines kripplein
er geleget wart.
da stunt ein esel und ein rint,
die atmizten über das heilig kint
gar unverborgen.
der ein reines herze hat,
der darf nit sorgen.

2. Joseph der nam sein eselein
wol bei dem zaum,
er füeret es unter
ein dattelbaum.
eselein, du solt stille stan!
Maria die wil geruet han,
sie ist gar müede.
do neiget sich der dattelbaum
zu gotes güete.

3. Maria brach die datteln
wol in ir schoß.
Joseph derselben weil
doch nit verdroß.

eselein, du solt fürbaß gan!
wir haben noch dreißig meil zu gan,
es wirt zu spate.
do neiget sich der dattelbaum
zu gotes gnade.

4. Do zugen sie fürhin baß
wol in ein stat.
Joseph wol treulich umb
ein herberg bat.
derselbig wirt lebt in dem saus,
er treip die gest widerumb aus,
si warn ellende.
Maria span das reine garn
mit iren henden.

5. Sie giengen ein wenig fürhin baß
wol in ein dorf.
Joseph wol treulich umb
ein herberg worb.
wirtin, liepste wirtin mein,
behaltet mir das kindelein
und auch die fraue.
sie sprach: ich wil es gerne tuen,
welt ir in ein straue.

6. Wolhin, wolhin! gen abent spat,
do wart es kalt.
alsbald sie in die scheuern gieng,
ins stadel trat.
Maria die nam ir kindelein,
Joseph der nam sein eselein,
sie lagen besunder.
do schauet wirt und wirtin zu
dem großen wunder.

7. Wolhin, wolhin! gen mitternacht
do was es kalt.
der wirt zu seiner frauen do
gar treulich sprach:
fraue, liepste fraue mein,
ste auf und mach ein feuerlein
durch gotes willen!
das kintlein heint kein rue gewan,
es möcht erfrieren.

8. Die frau stunt auf gar balde,
Was mans sie hieß;
wie båld sie in die kuchen lief,
ein feur aufblies:
freulein, liepstes freuelein,
trag herein dein kindelein
wol zu dem feure!
dein kintlein heint kein rue nit hat,
es möcht erfreuren.

9. Maria het ein pfännelein
und das was klein;
do kocht sie irem kint ein müesl,
was lauter und rein.
weil es verzert sein müeselein,
Maria sang irm kindelein
gar und gar taugen:
so bistu mir ein spigel klar
in meinen augen.

10. Maria die kunt spinnen,
des freut sie sich;
Joseph der kunt zimmern,
des nerten sie sich.
Jesus der kunt haspen garn.
der reiche wirt der wart do arm,
der arm wart reich.
so bit wir got von himl,
daß er uns helf in sein reich!

¶ Nr. 25.

1. In alle der werelt en vindic niet
noch in den hemel hier boven
dat godes minne boven gaet:
wie cans te volle gheloven?

2. Wat wille wi nu voortbrenghen iet
van deser hogher minnen!
want si recht uut te kundighen is,
ten can gheen man besinnen.

3. Nochtans en hoort ons te male niet
van deser minnen te swighen.
van haer so wille wi singhen iet,
op dat wise moghen vercrighen.

4. Des enghels nijt was hem te swaer,
hi stont in groten striden,
hi gaf consent, hi viel van daer:
des moeste wi alle liden.

5. Wi waren al om sine misdaet,
wi waren al verloren,
ende ons en was noch troost noch raet,
eer god wert mensche gheboren.

6. Die tijt volquam ende god ontboot
Marien der jongher maghet
ene niewe botschap, blischap groot,
so dat si wert versaghet.

7. Ghegroet sijstu, sprac Gabriel,
Maria vol ghenaden!
du salste baren Emanuel:
so heeft sich god beraden.

8. Maria vrouwe, ontvrucht u niet!
ontfanghet den sone godes!
hi is almachtich diet ghebiet,
wees dancber sijns ghebodes!

9. Doe sprac die weerde coninghijn
uut al haers herten gronde:
ic bin sijn snode deernekijn,
mi geschie nae dinen woorden!

10. Doe quam die hele godheit daer,
Jesus, Marien sone.
och laet ons alle vrolic sijn!
die mistroost is verdreven.

11. Gheboren is dat kindekijn,
dat sal ons tleven gheven.
dat heeft ghedaen die minne sijn:
ghelovet so moet hi wesen!

B. 60. — Hs. 4, 3. voel — 5, 2. *fehlt* — 6, 3. bosscop — 9, 1. conynginne.

¶ Nr. 26.

1. Het comet een schip gheladen
hent aen dat hoochste boort.
Maria hout dat roeder,
die enghel stuurt dat voort.

2. Maria, godes moeder,
ghelovet moetstu sijn!
wi waren al verloren,
dedet u lieve kindekijn.

3. Maria, godes moeder,
ghelovet moetstu sijn,
verweende coninghinne,
der enghelen aneschijn!

4. Maria, godes moeder,
hoe is u lof so breit!
ten can gheen man beschriven
u grote eerwaerdicheit.

5. In eenre stilre waghen
comet ons dat schip aen lant.
het brenghet ons rike gaven,
een soon is ons ghesant.

6. Het leghet in eenre cribben
dat lieve cleine kint
mit sinen verweenden ribben
in snoden doekerkijn.

7. Het leghet in eenre wieghen
dat lieve kindekijn.
het lichtet als een spieghel,
ghelovet moet het sijn!

8. Mocht ic dat kindekijn cussen
voor sinen rodermont,
des mochte mi wael ghelusten,
van sonden werdic ghesont!

B. 78. — 1, 3. hielt — 7, 1. waghen — 7, 2. cleine kint — 7, 3. lichtet woe (als) — 7, 4. als die kersten alle gader syn — 8, 4. worde ic. Schon Hor. belg. 2, 19.

Wahrscheinlich aus Deutschland herübergekommen, nach einem deutschen Texte lässt sich nur Str. 7 herstellen. Vgl. Nr. 36. 34. 35. in meiner Geschichte des deutschen Kirchenliedes.

II.

Marienlieder.

Nr. 27—36.

¶ Nr. 27.

1. Laet ons mit hogher vrolicheit
loven die maghet der soeticheit,
gods moeder uutvercoren,
daer Jesus af woude sijn gheboren!

2. O suver bloeme der reinicheit,
o edel sale der triniteit,
o onbevlecte lichaem fijn,
daer god in woude gheboren sijn!

3. O Maria maghet der edelheit,
o fonteine alre soeticheit,
o tempel alre weerdicheit,
o volle vloet der minlicheit!

4. O edel rose wide ontdaen,
den soeten dou hebdi ontfaen,
die van den hemel neder is comen,
Jesum Cristum tot onser vromen!

5. O troon der hoocheit, moghentheit,
o bloem alre vruchtbaerheit,
o troosterse alre droevicheit,
o moeder der sachtmoedicheit!

6. Lof, ere ende hoghe waerdicheit
moet sijn der hogher moghentheit
ende der moeder der barmherticheit,
moet sijn ghebenedijt in der ewicheit!

A. 12.

¶ Nr. 28.

Dit is die wise:
Het viel een coelen douwe
tot enen vensteren in
nae eenre . . . . . .

1. God groet u coninghinne,
Maria soet gheluit,
ghi sijt een vat vol minnen,
altoos ghebenedijt!
o weerde bruut der weelden,
u lof is ewich lanc,
fonteine des ewighen levens,
schenket ons der minnen dranc!

2. God groet u, alreclaerste,
die ic aenschouwen mach!
Maria onse bewaerster,
si is een ewich dach
vol schoonheit sonder verdrieten,
vol alre doechden groot.
och mocht ic haer ghenieten,
die edele rose root!

3. God groet u, merghensterren,
o spieghel sonder smit,
schoonheit sonder meren,
o lelie onbesmit,
Maria edele sonne,
ic mach u gheven prijs,
ghi sijt een suver bloeme,
een rose des paradijs!

4. God groet u, suver maghet,
o peerle der joncfrouwen schoon!
ghi schijnt ghelijc der sonnen
al in des hemels troon,

daer is si uutvercoren
een spieghel al volmaect,
als een vercierde rose,
och moeder ende maecht!

5. God groet u, suver maghet,
o soete medecijn,
och dach die ewich daghet,
hoe gheerne waer ic bi di!
en wilt mi niet vergheten,
wel edel honichroot,
als mi mijn herte sal breken
al in der uren mijns doots.

B. 10. — Hs. 3, 3. meeren — 5, 6. honichroete — 5, 7. here (herte) — 5, 8. dodes.

¶ Nr. 29.

Ic sie des morghens sterre.

1. Maria coninghinne,
mijn troost, mijn toeverlaet,
vercrijcht mi u kints minne,
berou voor mijn misdaet!

2. Des worde ic wel ontware,
dat u kints minne is goet,
want si can therte verclaren
ende gheven goeden moet.

3. Och haddic mi begheven,
doen ic was van tien jaren,
int gheestelike leven,
ic waer sijn min veel nare.

4. Nu troost mi keiserinne,
Maria suver maecht,
sterct mi in u kints minne,
droefheit van mi verjaecht!

A. 60.

¶ Nr. 30.

Dit is die wise:
Ic sie die morghensterne,
mijns lieves claer . . . .

1. Maria coninghinne,
mijn troost, mijn toeverlaet,
vercrijcht mi uws kindes minne
ende berouwe voor mine misdaet!

2. So wie iet sal beghinnen
tot sijn lof ende eer,
staet hi niet in der minnen,
het sal hem verdrieten seer.

3. Och haddic mi begheven,
doe ic out was tien jaer,
in enen gheesteliken leven,
ic waer siner minne veel naer.

4. Nu mach ic wel *be*claghen
ende bewenen mine misdaet,
dat ic aldus veel daghen
verloren heb mijn tijt.

5. Nu troost mi keiserinne,
Maria, reine maecht,
steret mi mit uwes kindes minne
ende droefheit van mi verjaecht! —

6. O mensche, swighet van binnen,
swighet stille ende hoort mi aen,
ende scherpet uwe sinne,
so moochdi mi verstaen.

7. U claghen ende u begheren
dat hebbic wel ghehoort.
anxt ende droefheit u bekeren,
daer ghi wel minne voor toont.

8. Ic sal u minne verwerven
van Jesus minen soon:
draecht in u herte liever te sterven,
dan teghen hem te doen. —

9. Och wie sal mi verlenen,
also int herte te staen?
och hoe sal ic verdienen
goede sinnen te ontfaen? —

10. Och mensche, waer sijn u sinnen?
hoe dwaeldi aldus seer?
wilt doch in u dit bekennen,
het heeft verdient u heer.

11. Ghi en cont dat niet begheren,
ist salich tsal u gheschien;
mer trouwen soudet u deren,
ten schiet u een noch en gheen.

12. Waer om so wildi truren
ende u verslaen dus seer?
hadde god u niet vercoren,
ghi en waert hier nimmermeer.

13. Ghi moet wel in u herte
truren voor u misdaet,
mer denket dat mijn sterven
veel daer boven gaet. —

14. Lof ende eer si u Maria,
schoon edele suver maecht!
wie hem tot u wil keren,
die en wort ooc niet versaecht.

B. 9.

¶ Nr. 31.

Dit is die wise:
Mijn hertken uutvercoren heeft,
du biste mi lief ende weert

1. Ic weet een maghet suverlic,
des wil ic mi verbliden.
niemant en sach al haers ghelic
nu noch tot ghenen tiden.
si is solaeslic boven al
ende boven allen maechden
verciert in shemels sael.

2. Lustentlic is haer aenghesicht,
die edele maghet fijn.
si is die boven die sternen licht,
so claer is haer aenschijn.
hoe reine is haer aenghedacht!
ic wil in hare ghenaden gaen
bi daghe ende ooc bi nacht.

3. Och woude si mijn ghedenken
die godelike maecht!
die viant die mi crenket,
hi soude sijn verjaecht.
uut mine weghe soude hi gaen,
die mi tot allen tiden
so dicke heeft leide ghedaen.

4. Die maghet is seer schoon ghedaen
mit lustentlike wesen.
mocht ic in hare ghenaden gaen,
so waer mine siele ghenesen.
mocht ic des weerdich sijn!
haer minne doet mi leven,
al is si veer van mi.

5. Op haer set ic mijn toeverlaet,
die edele coninghijn.
si is so schonen dagheraet,
si verlicht dat herte mijn.
si is mijns leides verdrijf
ende boven alle magheden
verciert is al haer lijf.

6. Ic en can si niet volprisen
nae hare weerdicheit,
die vrouwe des paradises.
och waer ic des bereit,
ende dat ic quame daer bi,
so soude mijn herte in vrouden sijn,
dat seer bedrucket is!

7. Haer minne ende ooc haer wesen
dat is mi altoos bi.
si is so hoghe verheven,
want si des weerdich is,
bi Jesus haren soon:
nu wilt al mijns ghedenken,
Maria maghet schoon!

B. 11. — Hs. 1, 7. in hemelrike (in shemels sael) — 5, 2. coninghinne.

¶ Nr. 32.

Dit is die wise:
t'Ghepens licht mi also seer ende quelt,
van mi en can ickes . . . . .

1. Ic heb die schoonste uutvercoren,
haer liefde is vast in stadicheit.
hadde si ghedaen, ic waer verloren,
verloren ooc in der ewicheit.
Maria, du biste al die ic mein,
boven alle vrouwen schoon allein,
och laet mi sijn dijn troost bereit!
Ic bidde di, ic bidde di,
och staet mi trouwelic bi!

2. God groet u, weerde maghet reine
ende moeder der barmherticheit
ende der ghenaden een ewighe fonteine,
bewiset den sonders mildicheit!
dijn macht is groot bi god den heren,
seer gheerne volbrenghet hi dijn begheren,
sijn moeder en mach hi weigheren niet.
Ic bidde di, ic bidde di,
och staet mi trouwelic bi!

3. Der werelde vroude en mach niet duren,
haer arch heeft menich mensche bedroghen.
dat einde der vrouden en is niet dan truren,
haer dienres heeft si menich gheloghen.
Maria, ghi sijt die stedich blijft,
daer om keer ic tot di mijn lieft,
dijn dienre wil ic gheerne sijn.
Ic bidde di, ic bidde di,
och staet mi trouwelic bi!

4. Dijn doochden en conde ic niet uutspreken,
al had ic aller tonghen ghewalt,
aen mijnre macht sout mi ontbreken:
seer goetlic is dijn wesen ghestalt.
du biste des hemels een coninghinne
ende der werelde keiserinne,
in dinen handen statet al.
Ic bidde di, ic bidde di,
och staet mi trouwelic bi!

5. Mijn siele is dicke in swaren noden,
banghe is dat jonghe herte mijn.
ic sorghe, die duvel wil mi doden,
ooc vrese ic seer die helsche pijn.
ic bidde, dat ghi altijt wilt sijn
teghen alle quellinghe een medecijn
ende mi verbliden in allen liden.
Ic bidde di, ic bidde di,
och staet mi trouwelic bi!

6. Maket mi van allen sonden vri,
behoedet mijn herte ende alle mine sinnen!
mit allen doochden vercieret mi:
dat bid ic door dine reine minne.
ghi sijt den sonders een troosterin,
ic lie dat ic een sonder bin,
daer om soeke ic ghenade aen di.
Ic bidde di, ic bidde di,
och staet mi trouwelic bi!

7. Och weerde vrouwe, mijns herten lost,
ghenade begheer ic van di te ontfaen:
ghi sijt mijn hope ende alle mijn troost,
dede ghi dat, waer mit mi alle ghedaen.
ontfermt u mijnre, al coom ic spade,
ic hebbe mi dickewile quellic verraden,
och moeder milde, ic gheer ghenade.
Ic bidde di, ic bidde di,
och staet mi trouwelic bi!

8. Teghen dat wi van hier nu scheiden
als wi dit leven moeten laten,
so wilt ons hemelscher vrouden bereiden,
daer vroude is altijt sonder mate
in des hemels troon, daer ghi sijt schoon
verheven bi dinen ewighen soon,
daer di die enghelen choren loven.
Ic bidde di, ic bidde di,
och staet mi trouwelic bi!

B. 5. — Hs. 2, 6. begeerte.

¶ Nr. 33.

Dit is die wise:
Ic quam in enen boomgaerden ghegaen,
daert also schone was,
ende daer moete mi die saerte

1. Help mi, Maria, dichten
een liedeken totter eren van di
ende wilt mijn hertken verlichten,
van sonden maken vri!
2. Wes wil ic mi vermeten,
ic arme creatuur?
die worme sullen mi eten,
die doot staet voor mijn duur.
3. Maria, hoe was u te moede
al buten Jerusalem?
och doe ghi uwen sone
so droeflic te ghemoete queemt.
4. Doe was u recht te moede,
als ene die sterven moet,
ende ghi seghen uwen sone
veroordelen totter doot.
5. Maria, door uwe minne
sidi hem nae ghegaen,
al op den berch van Calvarien
seghe ghi hem aent cruce slaen.
6. Wat heeft hi daer ghesproken?
ghedaen een schoon sermoen:
och vader, vergheeft hem haer sonden!
si en weten niet wat si doen.
7. Wat sprac hi totten schaker?
ic sals u maken wijs:
ghi sult noch heden wesen
mit mi int paradijs!
8. Wien heeft hi daer bevolen
die lieveste moeder sijn?
sant Johans tot enen behoeder,
dat was die neve sijn.

9. Hi heeft sijn hovet gheneighet.
ghesonken op sine borst,
hi heeft so lude gheroepen:
ic hebbe so groten dorst.

10. Wat heeft hi meer ghesproken,
doe hi aen den cruce hinc?
die schult hebbe ic betalet,
vervullet is alle dinc.

11. Wat heeft hi meer ghesproken,
doe hi aen den cruce hinc?
och vader, in uwen handen
bevele ic minen gheest.

12. Nu bidde ic u, Maria,
door uwe liden groot,
dat ghi ons arme sondighe menschen
wilt helpen uut alre noot!

B. 53. Hs. 1, 1. Help nu — 2, 3. solen — 2, 4. doer — 3, 1. woe (hoe) — 3, 4. quemen — 4, 1. mi (u) — 5, 2. synne ghi (sidi) — 6, 4. want si.

¶ Nr. 34.

Schenct in den wijn, laet drinken vri,
wi willen truren laten . . .

1. Ave Maria, soete maecht,
ghedenct mijns vrou ter lester noot,
dat ghi die viant van mi jaecht,
want u ghenaden sijn so groot.

2. Maria, u lieve soete naem,
u suver waerde reinicheit
is mijnre herten seer bequaem,
ghi sijt mijn troost daert al aen steit.
Ave Maria *cet.*

3. U lof ic niet volprisen en can,
so ist wel recht dat ic des acht:
ghi hebt ghedraghen sonder man
den coninc die den hemel wracht.
Ave Maria *cet.*

4. O suverlike wijngaertranc,
ghenoemt mit veelre namen schoon,
ontfanct mijn clein lof ende danc,
ende presenteertet uwen soon!
Ave Maria *cet.*

5. Leert hem een vrolic niewe ghedicht,
ghi sijt sijn moeder, het is u kint,
hi selt ooc leren al te licht,
als hi daer uwen naem in vint.
Ave Maria *cet.*

6. O gulden moeder, gheeroont opt hooft,
o spieghel rein ende onbesmit,
in hemelrijc sidi ghelooft,
daer ghi die hoghe vroocht besit!
Ave Maria *cet.*

7. Des willen wi alle vrolic sijn
ende singhen *ave domina*
een gloriose love dijn,
ic singhe u voor, singhet alle nae!
Ave Maria *cet.*

A. 47.

¶ Nr. 35.

Dit is die wise:
Mit droevighen moede blide te sijn

1. Mit droevighen moede blide te sijn,
dat is seer pijnlic op mijn eet.
die sommighen toont een ander aenschijn
dan hem in sijnre herten gheet.
o weerde vrouwe, ic lide rouwe.
in di allein voor alghemein
so sette ic alle mijn trouwe.

2. Altijt in dinen dienst te wesen
conde ic dat doen, hoe wel waer mi.
al waer ic siec, ic soude ghenesen,
wanneer ic troost mocht crighen van di.
o bloeme schoon, du draghest die croon,
dat dijns ghelijc in al eertrijc
nie wijf en was so schoon!

3. Rein edele keiserinne,
mijns herten . . . . . gheer,
hoe goetlic is dijn wesen ghestalt,
boven al bistu te prisen seer:
du hebste alles wenschen ghewalt.
dijn lieft is goet, si ghevet moet,
een groot jolijt tot alre tijt,
nemet mi in dijn behoet!

4. Ic weet wel, dattu stedich bist
dier men so weinich op eerden vint.
ic begheer dijn gonst mit ganser vlijt,
der niders en achte ic niet een twint.
ic bidde te sterven, eer di te derven.
hooch gheboren, voor alle vercoren,
laet mi dijn hulde verwerven!

5. Alles dinghes een einde, dat merk ic wal,
sonder dine minne, o reine fonteine:
die dat bekent, en dwaelt niet al.

du biste teder ende maghet reine,
vol van ghenaden, stact mi in staden!
ic moet begheven cortelic dit leven:
och wilt mi dan beraden!

B. 6. — Hs. 1, 4. dat (dan).

¶ Nr. 36.

1. Fonteine, moeder, maghet reine,
bloem der ghenaden, edel greine,
laet ons di loven talre tijt!
2. Een vrucht heeft god aen u vercoren,
waerder vrucht en wert nie gheboren,
noch saligher op aertrijc.
3. Recht ist boven der naturen:
een kint bracht voort die maghet pure,
een trooster alre werelt wijt.
4. Feeste seer groot is wel bequame
nu deser tijt al om den name
Jesus Crist ghebenedijt.
5. Ten groten drucke waren wi al
comen bi Adams ongheval
int voorborcht van der hellen crijt.
6. In swaren verdriet moesten daer beiden
die oude vaders sonder scheiden,
also ons die scrifture belijt.
7. Seer vrolic werden si als si wisten
troost tontfane van Jesum Cristen,
doe maecten si seer groot jolijt.
8. Hier om so sullen wi denken
ende hert ende sin den kinde schenken,
so vlien wi wel des viants strijt.
9. Nu laet ons ooc die suver bloeme
loven ende danken sonder roeme,
want daer af comt ons groot profijt.

A. 11.

III.

Heiligenlieder.

Nr. 37—41.

¶ Nr. 37.

St. Agnes.

1. Siet ende merket, een schoon Agniete
die mijn herte seer uutvercoos,
ende lates u niet verdrieten,
minnet dese schone roos!
Si is een maen, een maen, een mane,
blenkende in den hoghen troon,
boven ander maechden vele
so blenket si uter maten schoon.

2. God die here heeft haer ghegheven
enen rinc van goude fijn.
Cristus bruut is si ghebleven
boven alle maechden fijn.
Si is een maen *cet.*

3. Des richters ghelt ende al sijn raet,
des jonghelinghes edeldom,
dat heeft si altemael versmaet
om Cristus haren brudegom.
Si is een maen *cet.*

4. In een bordeel wert si gheleit,
een camerkijn was haer bereit:
onbevlect ende gode bekent
bleef si in hare suverheit.
Si is een maen *cet.*

5. Agniete dede dat men haer bat,
si viel in haer ghebedekijn,
ende dien die enghel gheslaghen had,
den heeft si van der doot verwect.
Si is een maen *cet.*

6. Haer naectheit was mit haer bedecket,
in een vuur wert si gheset,
daer bleef si staen al onbevlecket,
van der vlammen onbelet.
Si is een maen *cet.*

7. In haren hals wert si ghesneden
mit enen sweerde seer jamerlic.
dus heeft si den doot gheleden
die daer levet ewelic.
Si is een maen *cet.*

8. Dese bruut laet ons aendenken
ende bidden haer seer innichlijc,
dat si ons wil lieflic schenken
godes hulpe van hemelrijc!
Si is een maen *cet.*

B. 73. — 5, 2. *wol zu lesen:* si viel wel neder in haer ghebet.

¶ Nr. 38.

St. Caecilia.

Dit is die wise:
Nae groenre verwe mijn hert verlanghet
daer ic alleine was,
si heeft mijn hertken ombevanghen

1. Laet ons aenroepen mit weerdicheit
die ghene diet wel vermach.
onse heilighe patroonsche Cecilia,
si is van hogher macht,
ghelike als een rose root
die voor den dach opgheit.
die haer mit trouwen wil roepen aen,
die sullen van binnen troost ontfaen.
haer minne is ons bereit.

2. Een haren hemde so tooch si aen
seer scharp al naest haer lijf.
die reden ende die sinlicheit
die hadden enen kijf.
daer over tooch si een gulden cleet
als die der werelt lusten mint.
de doechden die si heeft ghedaen,
die wil ic u cortelic doen verstaen,
ist dat ghijt wel versint.

3. Si droech al in haer herte van binnen
dat evangelie soet.
van orghelspel ende soeten sanc
so tooch si af haer minne.
si wert versekert enen man
die hiete Valeriaen.
si was seer vurich in haer ghebet,
dat si mocht bliven onbesmet,
die gracie hielt si staen.

4. Des avondes in der enicheit,
als men te rusten ghinc,
sprac si mit vriendeliker talen:
o soete jongheline!
een sake, die u te helen staet,
wil ic u brenghen voort,
die mi seer ter herten leit,
lovet mi nu mit trouwicheit
te segghen niemant voort.

5. Een enghel godes heb ic ontfanghen
tot enen minre der sielen mijn.
mijn lichaem ende mijn reinicheit
bewaert hi altoos fijn.
mer ist dat ghi mi aenroeren wilt,
dat mi besmetten mach,
hi sal te hant hier bi mi staen,
sijn wrake en suldi niet ontgaen,
hi is van groter cracht.

6. Mer wildi horen minen raet
ende volghen Cristus lere,
ende laten u dopen altehant
ende ghelovet aen onsen here,
hi sal u minnen ghelijc als mi,
ooc suldi hem wel sien,
dat ghi in doochden voort moghet gaen
ende in alre gracien moghet volstaen,
dat suldi wel bet versien.

7. Doe sprac die soete jonghelinc:
hebdi een ander ghenoot,
so wil ic u mit mijns selves handen
u beiden brenghen ter doot.
mer ist dat ic vernemen mach,
dat hi een enghel si,
so sal ic doen al dinen wille
beide openbaer ende daer toe stille,
weest dan verblijt mit mi.

8. Doe hi dat doopsel had ontfanghen,
doe quam die enghel claer
ende gaf hem elc enen rosencrans,
hi sprac int openbaer:
in onghedeelter reinicheit
suldi altoos volstaen.
o jonghelinc, biddi iet van mi,
dat sal ic verwerven di,
doet mi uwen willen verstaen.

9. Doe sprac die suver jonghelinc:
minen broeder dien ic min
dat hi mit mi gheloven moet,
dat is al heel mijn sin.
die enghel sprac: dat sal gheschien,
hi sal mit u volstaen,
ghi sult te samen storten u bloet
al om dat hoghe hemelsche goet,
die croon suldi ontfaen.

10. Tiburcius in die camer quam,
hi wert mit wonder bevaen,
die hemelsche lucht hem teghensloech,
hi sprac: doet mi verstaen,
wie heeft u nu in deser tijt
die rosen root ghebracht?
doe sprac die edele Valeriaen:
wildi mit mi ghelove ontfaen,
ghi moghet bekennen haer cracht.

11. Sijn herte dat wert so seer beroert,
hi riep mit neernsticheit:
secht mi gheringhe wat u ghelieft,
ic bin te male bereit.
doe sprac die suverlike maghet:
o weerde broeder mijn,
ganc totten ouden man Urbaen
ende wilt van hem dat doopsel ontfaen,
so suldi salich sijn.

12. Cecilia als een lelie schoon
die hoghe staet openbaer,
so licht haer reine suverheit
in alle die werelt claer,
want si den eertschen brudegom
mit soeten woorden verwan,
die gracie godes hem ombevinc,
dat hi dat kerstenghelove ontfinc
ende wert een hemelsman.

13. Mer doe die richter dat vernam,
dede hise voor hem staen.
hi proefde een ieghelic sijn ghelove,
hi dede hem sijn hooft afslaen.
doe sprac die suverlike maghet:
o edele ridders goet,
ghi sult ontfanghen die hoghe croon
ende Cristus die sal sijn u loon,
weest vast in uwen moet!

14. Een siedende bat was daer bereit,
daer sette mense in al heit.
het wert veel coelre dan die douwe,
dat was den richter leit.
daer quam een stocker altehant,
hi dede haer dat hooft afslaen.
si riep: here Jesus, ontfanct minen gheest
al mitten enghelen in u feest!
mijn hert is seer verblijt.

15. Cecilia die edele maghet fijn
heeft haren strijt volbrocht,
si heeft dat scone hemelrijc
mit haren bloede ghecocht.
bi haren lieven brudegom
in sinen . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

B. 25. Hs. 2, 6. lusten *fehlt* — 5, 4. wael (fijn) — 5, 5. mi *fehlt* — 9, 2. mynne — 9, 4. synne — 12, 3. lucht — 14, 6. haer (hem) — 14, 7. si riepen — 15, 4. ghecoft.

Der Text ist verdorben: so sollten z. B. reimen 1, 6 und 9; 3, 2 und 4; 14, 6 und 9. Wahrscheinlich fehlen auch einige Strophen.

¶ Nr. 39.

St. Gertrud.

1. God van den hemel die aen den cruce leet
ende Maria die reine fonteine,
die en wil ons vergheten immer niet,
si bewaer ons gheselschap groot ende cleine!

2. Tot onsen here god wille wi alle gader varen!
nu hoort wat ic u sal verclaren,
nu hoort mine reden overluut
van eenre joncfrouwen gheheten sante Gheertruut

3. Ende van enen stouten ridder mede!
nu moochdi horen wat hi dede:
hi minde sijn lief op also goeder trouwe,
sante Gheertruut die schone joncfrouwe.

4. Aldaer si haer in een clooster hadde begheven,
daer woude si dienen al haer leven
god ende den groten heren sante Johan,
den hadde si vercoren tot enen man.

5. Die ridder alle daghe dat hi tot haer quam.
als hi si niet en mochte sien of spreken,
druc ende liden so ghinc den ridder an,
hi dochte sijn herte soude hem tebreken.

6. Also lief hadde hi die schone joncfrouwe,
dat hi haer wel gan sine trouwe.
hi dachte, hi soudet haer seker vraghen,
mer hi en dorste des nie ghewaghen.

7. Ende also lief hadde si den ridder weder
ende al in goeder reinichede:
sante Johan en woude si niet beswiken
noch Maria godes moeder mede.

8. Nu wil ic laten dese reden
ende van den ridder wil ic u singhen.
wat costen dat hi daer toe dede,
des en conde hi niet volbringhen.

9. Hi liet haer maken vele schone dinghen.
hoe luttel dat hi haer dat vraghede!
kerken ende clusen, hi dede daer misse in singhen:
al dat hi wiste dat haer behaghede.

10. Drie jaer lanc heeft die ridder dit ghepleghen,
des so en heeft hi niet behouden:
sijn schat ende sijn goet heeft hem altemael begheven,
des hadde die ridder also groten rouwe.

11. Adieu goet lief ende blijft ghesont,
adieu ende ic moet immer van u scheiden!
die wech en is mi niet becant,
te dwalen aen gheenre wilder heiden.

12. Och lacy god, het is altemael verloren
wat coste dat ic daer aen hebbe gheleit.
haddic dat so wel gheweten te voren,
ic woude van der joncfrouwen hebben ghescheiden. —

13. Dus is die ridder uutghestreken
in eenre duustre avontstont,
hi is gaen dwalen aen gheenre wilder heiden,
die wech en was hem onbecant.

14. Doe dat quam omtrent der middernacht,
druc ende liden so ghinc den ridder an,
die viant die hadde hem also schier verwracht,
hi stont gheschapen of dat waer een man.

15. Die viant die sprac den ridder toe:
vrient, hoe coomdi in dit liden?
ic weet u herte ooc also wel van binnen,
wanneer ghi wilt, so sal ic u verbliden.

16. Die ridder die sprac den viant weder toe:
van u so en bin ic niet verblijt,
ic en wil noch eerstwerf weten,
wan ghi comt of wie ghi sijt.

17. Die viant die sprac een goet bediet:
wat helpet dat ic u vele vertelle?
och lieve vrient, versaghet u immer niet,
ic bin die viant van der hellen.

18. Ic ende alle mine ghesellen,
wi willen u gheven goedes also vele,
nimmermeer en moochdi dat verteren,
u vriende ende u maghe sullens hebben te bet.

19. Ic ende alle mine ghesellen,
wi willen u gheven goedes also vele;
nu settet mi u siele tot enen pande
ende secht mi, hoe langhe dat ghi wilt leven? —

20. Seven jaer so coos die ridder sijn leven.
hi liet daer uut sijn rode bloet,
daer en was penne noch fransijn,
hoe schier dattet daer gheschreven stoet!

21. Hi hadde sijn seghel daer aen ghedrucket,
hi gaf den viant sinen brief.
hoe luttel dat hem daer voor gruwelde!
so seer minde hi sijn soete lief.

22. Die ridder reet hen so blidelike,
in hem selven dat hi loech.
die viant en woudes niet beswiken,
hi bracht hem schattes ende goedes 'ghenoech,

23. Eten ende drinken ende al sijn ghenoechte,
ende in ternoye woude hi steken,
want hi hadde goedes also veel,
nimmermeer en mochtes hem ontbreken.

24. Seven jaer is nu dijn leven,
luttel min of luttel bat,
so sprac die viant, tot deser uren
comet weder op deser selver stat!

25. Wanneer die seven jaer sijn om ghecomen,
stout ridder, ghi en sult des laten niet,
ghi sult hier comen op dese selve stede,
u is hier also lede gheschiet!

26. Ende doet quam in dat sevende jaer
ende doet quam aen den lesten dach,
doe stont die ridder ende dachte,
wat dat hi ghelovet had.

27. Doet quam in die leste maent,
hi heeft hem selven also wel bedocht,
wat hi sijnre armen sielen hadde misdaen,
daer hem die viant in crenken mocht.

28. Adieu sante Gheertruut, wi moeten immer scheiden. —
si sprac: ons lieve vrouwe die moet u gheleiden. —
bi u te bliven en is mi ghene bate:
adieu sante Gheertruut, ic moet u laten. —

29. Nu drinket, ridder, sante Johans gheleide!
nu drinket die minne van mi!
nu drinket, ridder, het sal u vromen!
ic hope, ghi sult wel weder comen. —

30. Hi nam den nap op sijnre hant,
hi sette hem voor sinen mont,
hi en hadde den wijn ooc niet ghespaert,
hi dranc hem uut al tot den gront.

31. Dus heeft hi oorlof van der joncfrouwen ghenomen,
ende hi ghinc dwalen aen gheenre heiden,
daer hi ghelaten hadde sine trouwe
ende daer toe sine sekerheit.

32. Hi wende sijn peert, hi stacket mit sporen,
hi liet dat gheliden door dat sant;
hi dachte, dat waer doch altemael verloren,
hi quam daer hi den viant vant.

33. Wat doedi hier, wel lose scherjant?
van u so en bin ic niet verblijt.
hout daer uwen brief in uwer hant!
gaet van mi! ic schelde u quijt.

34. Si sittet hier achter op u peert,
die u alrelestwerf drinken gaf.
van haer so bin ic also seer verveert,
si hevet mi benomen alle mine macht. –

35. Nu rade ic allen heren ende cnechten,
sijn si arm of sijn si rijc,
si drinken sante Gheertruden minne
waer dat si gaen of waer si sijn.

B. 30. — Schon Hor. belg. 2, 41 ff. — Hs. 9, 4. allent dat hi woste — 15, 2. vrent — 19, 4. leven wilt — 20, 4. stont (stoet) — 24, 1. dijn (sijn) — 26, 4. hadde — 27, 4. mochte — 34, 3. verweert — 35, 2. rike.

Es war eine alte Sitte in den Niederlanden und in Deutschland, St. Gertruden Minne, zum Gedächtniss der heil. Gertrud dem Scheidenden zuzutrinken.

Die älteste niederl. Erwähnung dieser Sitte findet sich bei Melis Stoke. Beim J. 1296 erzählt Stoke, dass Graf Floris von Holland kurz vorher, ehe seine Mörder ihn ins Freie hinauslockten, einem derselben, Gijsbrecht van Amstel, St. Gertruden Minne zutrank.

Holländische Gelehrte haben viel darüber gesammelt: van Alkemade en van der Schelling, Nederlands Displegtigheden II. D. bl. 188—210. Huydecoper op Stoke II. D. bl. 343—347. Clignett Bijdragen bl. 383—411. D. Buddingh, Over oude en latere drinkplegtigheden bl. 31 ff.

Das Minnetrinken war bei den deutschen Völkern uralt. Auch nach der Bekehrung entsagte man dieser Sitte nicht und trank nun Christus, Marien und aller Heiligen Minne. Im Mittelalter waren es besonders Johannes u. Gertrud, deren Minne man trank. S. Grimm Mythol. 37 und 691.

Die heilige Gertrud starb im J. 664 (nach Anderen 659) als Äbtissin des Klosters Nivelle in Brabant. Ihr Leben in Acta Sanct. Mart. T. II. p. 592—604. Ihr Fest wird von der Kirche den 17. März gefeiert.

¶ Nr. 40.

Dit is die wise:
Het gheschiede op enen niejaersdach
dat men . . . . . .

1. Den vlieghenden aern die laet ons eren,
den gheminden apostel des groten heren!
hi heeft ghevloghen ende gherust
al op ons heren weerdighe borst.

2. Daer tooch hi uut so diepen sin,
doe hi schreef: god is die min.
die daer in blivet, die blivet in gode,
dat spreket Johannes, der minnen bode.

3. Sine vloghelen heeft hi uutghespreit,
te vlieghen is hi al bereit;
te schouwen in der sonnen schijn,
dat is hem altoos sonder pijn.

4. Als hem die sonne heeft verbrant,
so stighet hi neder altehant
al door die wateren totter stont,
so wort hi weder al verjonct.

5. Sijn spise moet opter eerden sijn:
so vlieghet hi van der sonnen schijn,
hi stoot sijn neb op enen steen,
dat doet die edel aern alleen.

6. Hi vlieghet op enen berch groot,
daer schouwet hi sijns heren bitter doot.
sijn herte was so seer ghewont,
doe hi onder den cruce stont.

7. Hem was so wee in sinen moet,
doe hi sach dat rode bloet,
dat van boven nederran
al van dat edele soete lam.

8. Enen groten schat wert hem bevolen,
dat en si ons niet verholen:
dat was die edele moeder fijn,
die soude hi nemen in die hoede sijn.

9. Dese ghifte eighet danc,
al was die wissel al te cranc,
want voor den heren wert haer den cnecht,
dat lot en viel niet al te recht.

10. Die aern vlooch op mit sinen schat,
hi keerde weder in die stat,
hi moeste daer laten sinen heer,
dien hi van herten minde seer.

11. Die aern sprac dicke mit soeten sin:
och kinderkijns, nu hout die min!
dat leerde mi die meister goet,
want doedi dat, het is ghenoech.

12. Doe hi ghenakede sijnre doot,
doe wert hi weerdelic ghenoot:
nu comet gheminde int rike mijn,
ende werschappet mitten broederen dijn!

13. Die aerne vlooch op mit siele ende lijf,
so tughet ons die heilighe schrift.
men vant sijn graf nae sijnre doot
wonderlic vol hemelsbroot.

14. Dese aern die moet ons wesen bi
in allen tiden waer dattet si,
sonderlinghe in onser doot
ende brenghen ons in die blischap groot!

B. 82. — Hs. 2, 2. minne — 4, 4. verjoget — 9, 1. yget — 9, 3. oer (haer) — 11, 2. minne.

¶ Nr. 41.

Dit is die wise
van Henric Strenghen.

1. Lebinus een edele prince,
verheven so is hi groot,
al om den kerstenghelove
so dede hi wonder groot.
  Ende hi is waerlic goet!
  o alreliefste vader,
  staet ons bi in alre noot!

2. Unt Enghelant is hi ghecomen
al in dat duutsche lant.
al van den oversten coninc
wert hi aldaer ghesant.
  Ende hi is waerlic goet *cet.*

3. Mit hem heeft hi ghenomen
dat niewe testament,
ende is daer hen ghetoghen,
daer hem heeft god ghesent.
  Ende hi is waerlic goet *cet.*

4. Als hi daer is ghecomen,
so hebben si hem versmaet.
mer weinich goeder liede
die volchden sinen raet.
  Ende hi is waerlic goet *cet.*

5. Haer concilium was aenstaende;
als dat gheworden was,
die oversten ghinghen te rade
op enen ghesetten dach.
  Ende hi is waerlic goet *cet.*

6. Lebinus die edele prince
quam doe bi hem ghestaen,
mit bischopliken ghewade
so was hi omghedaen.
Ende hi is waerlic goet *cet.*

7. Een cruce had hi ontfanghen
in sijnre rechter hant,
den ghelove woude hi hem leren
ende maken den hem becant.
Ende hi is waerlic goet *cet.*

8. Als hi si woude bekeren
ende gheven hem goeden raet,
doe werden die wrede Sassen
van herten also quaet.
Ende hi is waerlic goet *cet.*

9. Si werden op hem ontsteken
van herten also wreet:
si hadden den heilighen vader
doe gheerne ghebracht ter doot.
Ende hi is waerlic goet *cet.*

10. Mer die heilighe enghel des heren
heeft hem van daer ghebracht,
dat hare nerghent ene
hem doe niet bet en sach.
Ende hi is waerlic goet *cet.*

11. Daer nae heeft hi ghelevet
so menighe lieve tijt:
des waren die goede kersten
van herten seer verblijt.
Ende hi is waerlic goet *cet.*

12. Goede leer heeft hi ghegheven,
sijn exempel was seer groot.
daer nae is hi ghestorven
van deser werelt doot.
Ende hi is waerlic goet *cet.*

13. Tot Jerusalem is hi ghevaren
al in dat vaderlant,
daer sal hi ewelic bliven,
als hem is wel becant.
Ende hi is waerlic goet *cet.*

14. Een kerke is hem ghestichtet
te Deventer in der stat
al op die selve stede,
daer hi begraven was.
Ende hi is waerlic goet *cet.*.

15. Sijn lichaem is verheven
al op den hoghen choor.
wie dat hem wil versoeken,
die mach hem vinden daer.
Ende hi is waerlic goet *cet.*

16. O Deventer hoghe veste,
hebt altoos goeden moet!
Lebinus die heilighe prince
staet u bi in alre noot.
Ende hi is waerlic goet!
o alreliefste vader,
staet ons bi in alre noot!

B. 43. — Hs. 1, 1. Lebuynus — 4, 3. lude — 13, 1. Toe — 16, 4. steet.

Vita Sancti Lebuini auctore Huebaldo monacho S. Amandi in Pertz Mon. T. II. p. 360—364.

IV.

Lieder der minnenden Seele.

Nr. 42—110.

¶ Nr. 42.

Dit is die wise:
Dat gheschiede op enen nien jares nacht,
dat men te Doesborch groot . . .

1. Ic en wil die werelt achten niet
ende dienen god in trouwen.
hi sal ons lonen nae deser tijt
ende gheven ons grote vroude.

2. Laet ons niet truren in gheenre noot,
wi willens gode betrouwen:
hi heeft gheleden den bitteren doot,
aen hem wil ickes mi houden.

3. Och Maria bidt voor ons,
want ghi sijt al vol trouwen,
dat ic nae deser corter tijt
godes aensichte moet aenschouwen!

4. Och mochtic noch den dach gheleven
ten einde van desen jare,
dat ic die gracie godes vercreghe,
so en waer mi gheen dinc sware!

5. Och hemelsche vrouwe, gaet mi niet af!
Maria, staet mi in staden!
aen u staet waerlic alle mijn troost,
ic roepe aen u ghenade.

6. Als ic mit gode verenighet bin,
so gaet het nae minen begheren,
mi sal so wel te moede sijn,
mi en mach dan niemant deren.

7. Nu is mijn hert so seer verblijt,
dat ic mit gode sal wesen
ende sijns ghebruken ewelic
al in sijn ewighe leven!

B. 31. — Hs. 5, 3. steet — 6, 2. gaedet (gaet het).

¶ Nr. 43.

Dit is die wise:
Tis al verkeert, dat plach te sijn
in rechter stadigher . . . . .

1. Och waer ic in mijns vader lant,
so en drufte ic niet meer truren!
den enghen wech heb ic bestaen,
hi wort mi diewijl sure.

2. Den enghen wech den moet ic gaen
ende ic moet immer sterven.
ghenoechte, solaes ende alle vroude
die moet ic leren derven.

3. Ic heb so langhe ghenoechte ghesocht
in minnen der creaturen.
dat heb ic also duur becocht,
haer vroude en mach niet duren.

4. Si moeten al ghelaten sijn
mit herten ende ooc mit sinnen,
so blivestu vri ende onghevaen
van hare valscher minnen.

5. O lieflic lief, een heimelic troost,
ic wil mi tot u voeghen
ende minnen onbecant te sijn:
in di is mijn vernoeghen.

6. Och enich een ende anders gheen,
wanneer wildi mi troosten?
ic doghe so menich hertenwee,
och woudi mi verlosen!

7. Och edele siele, verweende bruut,
laet staen u weenlike truren!
den ewighen troost is u belooft,
hi comt in corter uren.

8. Och herte vri, hoe wel is di!
condijt te rechte besinnen,
lief ende leit ghetroost te sijn
ende god alleen te minnen.

9. Der minnen quael is wee ende wael:
och mocht ic hem beschouwen,
ic worde ghesont in corter stont,
in hem is mijn vervrouwen.

10. Jerusalem, mijns vader lant,
nae di verlanghet mi sere!
hier is so menighe bitterheit,
dat doet mi dijns begheren.

11. Daer is so groten loon bereit
nae desen corten arbeit.
een blide ghesicht, een claer aenschijn,
wat mach den salighen soeter sijn?

12. Die borghers sijn so seer verblijt
van buten ende ooc van binnen,
si drinken uter minnen vloet,
si moghen wel vrolic singhen.

13. Si loven alle soetelic,
ten is niet uut te spreken;
haer blischap is so menichfout,
den rouwe is al vergheten.

B. 12. — Hs. 1, 4. dickewile — 3, 3. becoft — 7, 3. belauet — 8, 1. hertse.

¶ Nr. 44.

1. Gode wil ic mijn herte opgheven
ende doen mi alre menschen af
ende setten mijn troost in dat ewighe leven,
daer ickes ghedurich vinden mach.

2. Herte ende sin wil ic hem gheven
boven alle den ghenen die ic weet.
dat ic so spade hebbe begonnen,
dat is mi van goeden herten leet.
Gode wil ic *cet.*

3. Mocht ic dat wesen godes ghebruken
minnentlic al in der sielen mijn,
so soude ic alle dinc uut mi sluten,
die mi een hinder mochten sijn.
Gode wil ic *cet.*

4. Daer toe en can ic niet gheraken,
hi en voer mi in een stil afgront,
daer ic mach kennen ende leren smaken,
hoe lief dat lief spreket sonder mont.
Gode wil ic *cet.*

5. En soude ic nimmermeer sijn hulde verwerven
noch troost van hem in gheenre noot,
nochtant wil ic sijn eighen bliven
gheestelike vast tot in der doot.
Gode wil ic *cet.*

6. Ic gheve mi op, het is meer dan tijt:
ic legghe mijn hooft in uwen schoot,
want ghi temael mijn eighen sijt:
so help ons god uut alre noot!

B. 64. — Hs. 2, 2. minne (weet) — 3, 4. mochten — 5, 4. noet (doot).

¶ Nr. 45.

Ic sach den here van Valkestein
uut sijnre borch . . . . . .

1. Wel heen, wel heen ende ic wil mi
van deser werelt scheiden.
|: heer Jesus is die liefste mijn,
nae hem so wil ic beiden. :|

2. Men sach Jesus van Nazareth
op enen esel riden.
die cleder waren daer onder ghespreit
ende ooc die groene risen.

3. Doe hi te Jerusalem binnen quam,
hoe lude dat si songhen:
o Jesu osanna Davids soon,
vergheeft ons onse sonden!

4. Wi bidden u heer van hemelrijc,
vergheeft ons onse misdaden
ende laet ons onse sonden quijt
ende ontfanct ons in ghenaden. —

5. O siel, ende dat sel also sijn,
maer ghi moet immer liden;
ic leet wel driendertich jaer
ende al om u te verbliden. —

6. Ic hadde en godlic vondelkijn
in minen siel ghevonden
ende dat doorstac dat herte mijn,
het quam uut Jesus wonden.

7. Daer Jesus aen den cruce hinc
mit sinen roden wonden,
dat heeft hi so minnentlike gheleden
ende al om onse sonden.

8. Wi danken u here van hemelrijc
van uwen groten goeden:
ghi hebt onser alre siel verlost
mit uwen roden bloede.

9. Wi willen onder den cruce gaen staen
ende helpen here Jesus truren.
hi heeft om ons so veel ghedaen,
het wort hem also sure.

10. Wel op, nu laet ons vrolic sijn,
het gaet nae onsen begheren.
wil Jesus onse hulper sijn,
so en mach ons niemant deren.

A. 67. — Hs. 6, 1. bondekyn.

¶ Nr. 46.

Dit is die wise:
Ic sach mijn here van Vallekenstein.

1. Ic wil mee ende ic wil mee,
van der werelt so wil ic scheiden.
heer Jesus is die liefste mijn,
nae hem so wil ic beiden.

2. Och edele here van hemelrijc,
nemet ons in uwer ghenaden!
ghi hebt ons also duur ghecoft
mit uwen heilighen bloede.

3. Ic sach Jesus aen den cruce staen:
sal hi daer langhe aen duren,
so wil ic onder den cruce gaen
ende helpen Marien truren.

4. Ic sach Jesus aen den cruce staen,
mijn alreliefste minne:
dat ic hem niet ghehelpen en can,
dat breket mi mine sinne.

5. Och siele, dat moet immer sijn
ende ghi moet immer liden.
ic leet wel drie ende dertich jaer
ende al om uwen willen.

6. Ic heb een heimelic vonkelkijn
in minen herten ghevonden,
dat verlicht die siele mijn,
het quam uut Jesus wonden.

7. Wanneer ic Jesus anesie
mit sinen heilighen wonden,
so doet mi mijn hert so wee
van minnentliken wonder.

8. Wel hen ende laet ons blide sijn,
dat gaet nae onsen begheren.
wil Jesus onse hulper sijn,
so en mach ons niemant deren.

B. 42.

¶ Nr. 47.

Dit is die wise:
Ic boude op enen dorren ast,
daer was ic nae verdorven

1. Mit vrouden wil ic heven aen
ende ic wil vrolic singhen.
die werelt die ic ghedienet haen
mit herten ende ooc mit sinnen,

2. Die werelt wil ic varen laen
ende ic wil Jesum kiesen.
ghinc hi niet blidelic voor mi staen,
ic soude den strijt verliesen.

3. Ic sach Jesus aen den cruce staen
mit sinen heilighen wonden:
die heeft hi al voor mi ontfaen,
om af te doen die sonden.

4. Ic sach Jesus aen den cruce staen
mit godeliker minnen.
hoe gheerne woude ic hem helpen draghen
sijn sware cruus van binnen.

5. Doet quam aen den hoghen middach,
dat god ende mensche woude scheiden,
niemant so droevighen moeder en sach
van groten hertenleide.

6. Maria die dreef so groten rouwe,
die moeder ende maghet reine,
si bleef haer lieve kint ghetrouwe,
si hielt ghelove alleine.

7. Doet quam aen der vesper tijt,
dat alle man was te heime,
doe was si alle hare vriende quijt,
si stont onder den cruce alleine.

8. Joseph tot Nicodemus ghinc
mit also groter ootmoede;
si namen dat edele lichaem af,
si brachten hem sijnre moeder.

9. Si custe hem voor sinen mont
mit jamerliken carmen.
doe wert dat edele lichaem ghesont
in sijnre moeder armen.

10. Doet quam aen complete tijt,
Maria moest van hem' scheiden;
doe hebben si hem int graf gheleit
mit groten hertenleide.

11. Doet quam aen den derden dach,
dat Jesus was verresen,
doe Maria hem mit oghen aensach,
doe was si al ghenesen.

12. Die ons dit lietken heeft ghedicht,
dat was een maghet reine.
si wil die werelt varen laen
ende dienen god alleine.

B. 23. — Hs. 10, 3. gelecht.

¶ Nr. 48.

Die note is:
Ic sach mijn heer van Valkenstein.

1. Toon mi doch nu, mijn lieflic lief,
dijn oversoete minne tot mi,
op dat ic sonder enich verdriet
minne mit minne mach ghelden di.

2. Als ic ghedenc der groter trouwen,
die du van ewen heefst tot mi,
so mach ic wel te recht sonder rouwen
ewelic voort dienen di.

3. Maer ic ontblive, laets di ontfarmen,
mijn hertelic lief, des biddic di,
ende laet mi rusten in dijn armen,
ach die so wide ontloken sijn.

4. Als ic dijn hooft gheneighet sie
van minnen, die du heefst tot mi,
so wil ic stadelic vervolghen die,
om minne mit minne te ghelden di.

5. Dijn schone verwe is bleec gheworden
van overgroter minnen tot mi.
als ic des sie, so moet ic out worden,
om minne voor minne weder te gheven di.

6. Dijn herte is so wide ontloken
van minnen so houdende tot mi,
sint ic dat soetelic heb gheroken,
ic en woude nie scheiden, lief, van di.

7. Ach mijn ontbliven laet di ontfarmen,
mijn enich lief, des biddic di,
ende laet mi vlien in dinen armen,
als mi ghenaect och des dodes pijn.

8. Ende toon mi dan dijn grote trouwe
van ewen so draghende tot mi,
op dat ic sonder enighen rouwe
minne voor minne mach ghelden di.

A. 26. — Hs. 2, 2. 4, 2. hebste — 6, 1. mede (wide) — 6, 4. ic *fehlt* — 7, 4. doots.

¶ Nr. 49.

Het schaecte een goet schackerkijn

1. Och rijc here god, nu wacht op mi
ende gheeft mijn hertjen rouwe!
u minne die vestet vast in mi,
dat ic u si ghetrouwe!

2. Die werelt die toont mi bli ghelaet
ende al dwase minne.
ic volghese nae, al isset quaet:
dat doen mijn sotte sinnen.

3. Die werelt te dienen is al verlies,
ic secht u wel te voren:
si leit haer stricken menichfout,
daer blijfter veel verloren.

4. Jonc ende dom heb ic gheweest
ende luttel doochde bedreven.
dat maket druc int herte mijn,
als ic aensie mijn leven.

5. Dit heb ic al wel overdocht
ende meen te wederkeren.
mijn sinnen waren mi onbesocht,
ic wil mi beteren leren.

6. Natuur ende ooc des viants raet
die spannen die te samen.
wacht u, o siel, voor sulken quaet!
wi verderven al te samen.

7. Ic bid, Maria, voert minen schilt,
ic roepe tot u ghenaden:
verbidt mi voor u lieve kint,
so en mach mi niemant schaden!

A. 55.

¶ Nr. 50.

Dit is die wise:
Truren moet ic nacht ende dach
ende hebben swaer verlanghen
om een . . . .

1. Ellendich is dat herte mijn,
ellende moet mijn leven sijn,
ellende heeft mi doorschoten.
ellende is in mi so groot,
si castiet mi boven maten.

2. Veel beter waert ellendich te sijn
dan ic verghete die liefste mijn
die van niet mi heeft gheschapen,
mit sinen heilighen bloede verlost,
die en wil ic nimmermeer laten.

3. Mit recht sal hi die liefste sijn,
daer ic om doghe so grote pijn
van buten ende van binnen,
ende daer ic ooc om derven wil
ghenoechte mijnre sinnen.

4. Hem beveel ic mi gheheel
die waerlic is dat beste deel,
dat iemant mach vercrighen.
al soudet mi costen mijn leven al,
ic wil hem ghestadich bliven.

5. Och ic en mach rusten nacht noch dach
tot dat ic hem beschouwen mach
al in der hoochster minnen
ende soetelic ghebruken mach
in alle mine sinnen.

6. Dan is mijn droefheit al ghedaen
ende mijn ellende temael vergaen,
als ic hem mach beschouwen
al in dat hemelsche vaderlant,
dat vol is alre vrouden.

7. Troost mi, mijn soete lief, allein:
al ander troost is mi te clein,
ontsteket mijn herte van binnen
mit uwer ewigher soeticheit
ende laet mi niet alleine!

8. Mijn herte dat doghet so grote pijn,
dat ic dus moet verscheiden sijn
van minen lieven heren.
hier om wil ic dat cruce omvaen
ende mit Cristus sterven leren.

9. Mit Cristus aen den cruce te staen
ende hem mit minnen omtevaen
in sterven alre dinghen:
dat maket ons sinen beelde ghelijc
die voor ons starf van minnen.

10. In deser tijt en vindic niet,
ten is al liden ende verdriet,
dan god alleen te minnen.
dat sterven is so menichfout
van buten ende van binnen.

11. O cruce, o doot, o hertenpijn,
wanneer sal ic verledighet sijn
van uwer bitterheiden?
als ic ten salighen leven gae,
so suldi van mi scheiden.

12. O leven alre soeticheit,
mijn herte moet worden uutverbreit
om u gheheel te ontfanghen.
die mi alleen vernoeghen mach,
nae di staet mijn verlanghen.

B. 27. — Hs. 1, 3. doerscaten — 12, 2. weerden.

¶ Nr. 51.

Nu jaecht den vulen druut,
jaechten uten lande.

1. Nu scheiden wi, nu scheiden wi,
dat scheiden moet immer wesen.
die Jesum mint die is so vri,
des scheidens sel hi ghenesen.

2. Ic sat op enen vasten gront,
daer van so moest ic scheiden
ende comen tot eenre corter stont
in eenre dorrer weiden.

3. Mijn hert dat is in pinen groot,
dat ic moet scheiden leren.
natuur die sterft so menighen doot,
si moet haer wil ontberen.

4. Dat scheiden is een edel schat:
dięt wel ghelijc can draghen,
die wandert in der minnen pat,
die scheidet sonder claghen.

5. O lacy des en heb ic niet ghedaen,
dat moet ic nu besuren.
dat scheiden heeft mi wee ghedaen,
het doet mi dicwijl truren.

6. Noch en wil ic in minen moet
dat scheiden niet versmaden.
dat scheiden sel mi wesen goet,
ic heb mi so beraden.

7. Dat scheiden is een bitter woort,
dat wordic wel ontware.
dat scheiden heeft mijn hert ghestoort,
ghebrocht in groten vare.

8. Doen ic wel seker waende sijn,
was ic bi nae bedroghen.
dat scheiden was mi een medecijn,
ic bin daer mede ontfloghen.

9. Nu bid ic god dat hi verlicht
sijn hert in doochden fine
die ons dat liedekijn heeft ghedicht,
dat scheiden was hem een pine.

A. 36. Hs. 1, 4. dat scheiden.

¶ Nr. 52.

Dit is die wise:
Hoe lichdi nu ende slapet,
mijn alreschoonste vrouwe?

1. Ic hoorde op eenre morghenstont
dat scheiden seer beclaghen.
dat scheiden heeft mijn hert doorwont,
ghebracht in groten vare.

2. Mijn hert dat was in groter pijn,
dat scheiden moest ic leren:
natuur die heeft so menighen deer,
eer si haer can omkeren.

3. Nu scheiden wi, nu scheiden wi,
och dat moet immer wesen.
so wie heer Jesus minne draecht,
sal scheidens wel ghenesen.

4. Nu scheiden wi, nu scheiden wi,
ende dat moet immer sijn.
dat ic ghescheiden niet en can,
dat is mijnre herten pijn.

5. Scheiden is een edel schat
dict wel ghelijc can draghen,
si wanderen in der minnen pat,
die scheiden sonder claghen.

6. Scheiden is een bitter woort,
des wordic wel ontware.
scheiden heeft mijn hert gheschoort,
ghebracht in groten vare.

7. Dat ic dat scheiden niet en can,
dat moet ic nu besuren.
scheiden heeft mijn hert doorwont,
ghebracht in groten truren.

8. Als ic wel seker waende te sijn,
so werdic nae bedroghen.
scheiden is een medecijn,
ic bin daer mede ontfloghen.

9. God gheve dat hi moet sijn verblijt,
sijn hert in doochden fijn,
die dit lietken heeft ghedicht:
scheiden was hem grote pijn.

B. 33. — Hs. 1, 4. in groter vare — 4, 4. grote pijn — 5, 1. staet (schat) — 6, 4. in groter varen.

¶ Nr. 53.

Dit is die wise:
Ic hoorde op eenre morghenstont
dat liden seer beclaghen.

1. Ic hoorde op eenre morghenstont
dat liden seer beclaghen.
dat liden heeft mijn hert doorwont,
ghebracht in groter varen.

2. Och liden, ghi sijt also goet,
mer hatelic den menschen;
mer wie bekent uwen edelen aert,
die plecht nae u te wenschen.

3. Nu wil ic keren minen sin
ende setten mi te striden.
och waer ic coom of waer ic bin,
overal so vindic liden.

4. Nu lide wi, nu lide wi,
och dat moet immer wesen.
die Jesus in sinen herten draecht,
sal lidens wel ghenesen.

5. Liden is een edel schat,
diet wel ghelijc can draghen.
si wanderen in der minnen pat,
die liden sonder claghen.

6. Liden is een bitter woort,
des worde ic wel ontware.
liden heeft mijn hert gheschoort,
ghebracht in groter vare.

7. Nochtans en wil ic in minen moet
dat liden niet versmaden.
liden dunket mi wesen goet,
ic bins aldus beraden.

8. Dat ic dat liden niet en can,
dat moet ic nu besuren.
liden heeft mijn hert ghestuurt,
ghebracht in groten truren.

9. Als ic dan meende seker te sijn,
so wert ic eerst bedroghen.
liden is een medecijn,
ic bin daer mede ontfloghen.

10. Och liden, wie ghevet di die macht,
dattu bestrickest die banden?
ghi stuurt daer menich in den rechten pat
mit eren of mit schanden.

11. Och liden, wat hevestu ghedaen?
du berovest mine sinne.
ghi cost mi also menighen traen,
ghi quest mijn herte van binnen.

12. Wat vroude mach mi nu gheven moet,
als ic ghedenke der qualen!
dat liden maket menighen vroet,
die in ghenoechten dwalen.

13. Dat liden sterket den cranken moet,
het temmet die wilde sinnen,
het maket menighen van binnen vroet,
het leert hem god te minnen.

14. Och liden, ghi sijt also goet,
ghi leert die traghen striden
ende ghi bedwinghet den jonghen moet,
dien ghi beswaert mit liden.

15. Eer ic mit liden wert bevaen,
so dwaelde ic uten pade.
liden heeft mi doen verstaen,
dat ic nu leve bi gode.

16. Had ickes mi wel te tide bedacht
ende mi te rechte versonnen,
ic hadde den strijt ten einde ghebracht,
die ic nu eerst hebbe begonnen.

17. God gheve den liders goeden moet
ende van striden seghe,
dat hi door druc ende wederspoet
moet comen ten ewighen leven.

18. So mach hi ewighe vroude ontfaen
ende loon van sinen stride,
van liden dat hem heeft bevaen
ende benauwet aen allen siden.

19. Die ons dit liedekijn heeft ghedicht,
god sterken in sijnre minnen,
dat hem sijn liden worde verlicht,
dat hem beswaert van binnen.

B. 19 und 24. Die beiden Texte stimmen fast ganz überein; 10, 2. *hat der erste* die sinnen (die banden); 15, 4. [illegible]ade, *während der zweite:* [illegible]ade. Hs. 1, 1. mergenstont — 2, 4. wonschen — 5, 1. staet (schat) — 6, 4. trueren (vare).

¶ Nr. 54.

Alide moy.
Het gheviel in enen tide,
wel achtien weken lanc,
dat wi te schepe ghinghen

1. In liden ende in striden,
in menich swaer verdriet
heeft mi die heer ghelaten,
mijn sin wil al ontsaten,
ic en cans ghedraghen niet.

2. Ic dooch in mijnre herten
so overgrote pijn.
het cost mi al mijn crachten,
ten can mi niet ghesachten,
eer ic ontbonden bin.

3. Waer om wil ic dus truren?
tmoet doch gheleden sijn.
in soeten ende in suren
sijn evenlanc die uren:
laet ons verduldich sijn.

4. Alle dinc coomt ten einde
sonder die liefste mijn,
hi sel ewich bliven.
men machs niet al beschriven,
wat hi bedrijft in mi.

5. Als nu so is mi wee,
als nu so is mi wel.
maer als die tijt sel comen,
dat mi alle dinc sel vromen,
so ist een ander spel.

6. God gheve van sijnre goede
dat so gheschie in mi,
so wortet al vergouden,
dat ic gaern werken soude,
tontbliven is in mi.

A. 44. — Hs. 1, 4. onsaten. — Schon Hor. belg. 2, 29.

¶ Nr. 55.

Ic weets een molenarinne
van herten also fier
in . . . .

1. Als ic mi wel versinne,
so rout mi seer den tijt,
dat ic in aertscher minne
ghesocht heb mijn jolijt.
Ic wil gaen arbeiden sere
ende mi van sonden keren
van al des ic vermach.

2. Ic heb also veel verloren
in dese costelike tijt,
ic en versindes niet te voren:
des wilt mi laten quijt!
Ic wil gaen *cet.*

3. Ic heb also seer ghedwalet,
dat is mi leet so seer,
het moet al sijn verhalet:
des gheeft mi goeden keer!
Ic wil gaen *cet.*

4. Mit sware penitencie
moet ict verbeteren al,
ende mit groter abstinencie,
so doe ic also wael.
Ic wil gaen *cet.*

5. Ic wil mijn hertjen puren
van al mijn sonden groot,
so en darf ics niet besuren
in die alre swaerste noot.
Ic wil gaen *cet.*

6. Penitencie wel ghedane,
daer volcht nae blischap groot.
ic wil ooc nu bestane,
so en hebbic ghenen noot.
Ic wil gaen *cet.*

A. 50. — Hs. 4, 1. swaerre — 5, 1. hartgen.

¶ Nr. 56.

**Het sat een voghel ende sanc
so hooch op eenre tinnen.**

1. Ic bin mijn tijt   gheworden quijt
in also corten stonden.
tis mi een pijn   ende quaet venijn
die grootheit mijnre sonden.
2. O jonghe joocht,   waer is dijn vroocht
ende waer is si ghebleven
die schone blom?   nu siet al om!
die is ontween ghewreven.
3. O schalc natuur,   ghi wort mi suur
altijt in mi te temmen!
al ist onsoet,   het is mi goet,
mijn hert van di te brenghen.
4. Dijn bitter soet,   waer ic des vroet,
en soude ic niet meer smaken,
want wie di mint,   die wort al blint
ende can god niet ghenaken.
5. Ic heb van di   dat ic niet vri
van striden en can ghewesen.
wie di verkiest,   hi god verliest,
als wi in boeken lesen.
6. Hoe swaer bin ic   in dinen stric
mit liden ende last ghebonden!
ic wil mijn last   alst mi wel past
noch werpen in Jesus wonden.
7. Ic moet mi jo   noch maken vro
in druc ende ooc in liden,
want ic wel weet,   mi is bereet
altoos te moeten striden.
8. O reine hert,   ghi lijt groot smert
van binnen ende ooc van buten
van menich strijt   in deser tijt,
ghi moetet al besluten.
9. O soete heer,   ghif mi inkeer
van liefde der naturen,
want si en is niet   dan groot verdriet,
si en can ooc niet langhe duren.

A. 46.

¶ Nr. 57.

Dit is die wise:
Wie bedacht dat scheiden
uut minnentliker lust,
gheen man en mach

1. Ic soude so gherne minnen
dat alrehogheste goet.
ic worde belet van binnen,
bedrucket in minen moet.
wes mach ic mi verbliden
in deser ellende groot?
waer ic uut minen sonden,
verwonnen waer al minen noot.

2. Help god, ic sals beghinnen,
nu sterket mi den moet!
den hemel wil ic winnen,
al soudet mi costen mijn bloet.
een jonghelinc jonc van jaren,
seer wijs in sinen moet,
armoede hadde hi vercoren
al omme dat hogheste goet.

3. Exempel nemet voor oghen
van den heilighen Alexius,
hoe dat hi wert verschoven
al in sijns vaders huus.
een pilgrim in ellende
hi leet so menich verdriet.
weer hi onder sine vrende,
hi en condes ghedraghen niet.

4. Liden druc ellende
dat is dat beste cleet,
dat god ghevet sinen vrenden,
dat si hem lief of leet.
wi sijn hier in ellende,
dat is ons wel becant.
men en vint ghene trouwer vrende
dan in onse vaderlant.

5. En wildes u niet bedroeven,
of ghi hier wordet versmaet.
u sal noch so wel ghenoeghen,
als ghi dat loon ontfaet.
en wildes u niet bedroeven,
in liden niet verslaen;
men sal die vriende proeven,
of si ooc vaste staen.

6. Wie hem nu can ghelíden
ende latent overgaen,
hi sals hem noch verbliden,
van Jesus troost ontfaen.
al bin ic nu ghevanghen,
ic sal noch worden quijt.
heer Jesus wort also banghe
al omme sijn eighen rijc.

Leert sterven eer tijt.
Een Ave Maria voor den schriver omme godes willen.
Deo gracias.

B. 54.

¶ Nr. 58.

Dit is die wise:
Een wijflic beelde vervrouwet mi,
ic hope dat sal te goede vergaen.

1. Een blide ghesichte dat toont hi mi,
mijns herten vroude tot menigher stont.
als hi ontdecket sijn claer aenschijn,
dat minnende herte seer doorwont.
wat mach ghebreken, daert overvloeyt
noch dusentwerf meer dan men begheert?
van minnen verdorret al datter groeyt,
nochtant en wort minne daer niet verteert.

2. Ic groete mijn lief mit groter cracht,
ic groeten mit menighen suchten.
sijn aenschijn heeft bedecket die nacht,
voortmeer so moetic duchten.
heer Jesus spel is soet ende suur,
van allen moetic proeven:
hi gaet, hi comet, het is so duur,
altoos en machet niet toeven.

3. Als icken heb, wordic des quijt
in corter stont des weerden gast.
waer is hi nu die mi verblijt?
waer blijft hi nu mijns herten rast?
heer Jesus gheest, der minnen bant,
daer ic af spreke in trouwen,
is minnenden herten wel becant,
als hi sich laet aenschouwen.

4. Hi gaet, hi staet, hi lopet, hi sprinct,
des moetic vrolic wesen;
ghelovet si hi diet al verhinct!
wanneer sal ic ghenesen?
och lieve here Jesus, ic bin doorwont,
van vrouden moetic quellen.
u soete gheest maket mi ghesont,
u willic mi bevelen.

5. Verwecke, verwecke dat herte mijn,
o milde god, des biddic di!
het hevet ontfanghen valsche venijn,
verderven moetet, du en staes hem bi.
al schreiende claghic mijn verdriet:
o Jesu Christe van hemelrike,
ic bin veel swacker dan een riet,
mer datter wasset in den slike.

6. Och valsche ghenoechte, wat doestu mi
mit dijnre soeticheit tot alre stont?
och slapic, wakic, ic en bin niet vri,
waer om mijn hert is seer doorwont.

daer om so willic mi begheven
ende claghen god al minen noot,
in hem so willic voortmeer leven,
hoe wel bedenct hi hem die dit doet.

7. Uut vele joncfrouwen hebbic vercoren
een maghet der goedertierenheit,
van haer so is mijn troost gheboren,
si can verdriven alle mijn leit.
mijn hopen groeyt tot deser vrucht,
si verdrijft mijns herten swaerheit seer,
want wie si minnet, hi wort verlicht,
ghepuurt van sonden, al waer der meer.

B. 32. — Hs. 2, 5. spul — 3, 4. rust — 4, 1. hi spryget — 4, 3. verhenget — 4, 5. doerwondet – 5, 5. claghe ic — 6, 3. slape ic wake ic.

¶ Nr. 59.

Dit is die wise:

Ic sach een vrisch vrouken voor mi staen,
si was fier ende . . . .

1. O here der hemelen stichter
ende alle der werelde verlichter,
als ic mi van binnen beschouwe,
so heb ic groten rouwe.

2. Mijn schult is also grote
die ic betalen moete.
mijn misdaet is also menichfout,
tis wonder dat mi god onthout.

3. Ic mochte wel rechte mishapen
van groten swaren saken,
mer mi is troost ghecomen,
niewe vroude heb ic vernomen.

4. Cristus is ons gheboren,
ten blivet niemant verloren,
die Jesum wil versoeken
ghewonden in armen doeken.

5. Ic wil mijn willeken richten,
so en darf ic niet meer swichten,
want nu die enghelen singhen
vrede den menschen van goeden willen.

6. Ic wil mitten herdekens tiden
tot Bethlehem, ter siden
daer vinde ic dat wel soete kint
mit sijnre moeder seer ghemint.

7. Al ist in doeken ghewonden,
het vriet nochtant van sonden;
al ist in eenre cribben ghelecht,
hi ist die hemel ende eerde drecht.

8. Ic wil mitten coninghen comen,
want ic hebbe wel vernomen,
dat si ter stede sijn gheleit
mit eenre sternen onderscheit.

9. Si offerden van den besten
al dat si conden gheleisten.
ic wil ooc des ghelikes doen,
niet min en eighet die godes soon.

10. Och mochtic vorder naken,
dat mi Maria haer lieve kint
woude handelen laten seer ghemint,
dat soude mijn hert verbliden.

11. Hoe gheerne woude icken ontfanghen,
mit minen armen omvanghen:
ic wouden aen mi drucken,
mochtet mi nae willen ghelucken.

12. Sijn voetkens woude ic cussen,
mit minnen aen mi drucken.
sijn herteken vol der godelicheit
dat woude ic cussen al bereit.

13. Mochte hi minen adem liden,
ic woude noch nare tiden,
ic woude sijn mondekijn ruren,
och mochtet langhe duren!

14. Woude hi mi sijn handekens reiken,
een minlic vredelic teiken,
so waer minen noot verwonnen,
wat soude mi deren connen?

15. Al is dit wel ghesonghen,
ten is niet dan begonnen:
die Jesus wil ghewinnen,
die soeken al van binnen.

16. Die Jesus hevet te vrende,
hi voert hem nae deser ellende
al in sijns vaders hemelrijc.
och vrient, wie doet ons des ghelijc?

17. Och Jesus heer, coninc overgroot,
vriet ons van sonden voor der doot,
gheeft dat wi ons besinnen
ende u allene minnen!

B. 57. — Hs. 7, 4. draghet. Str. 10. vielleicht so herzustellen:
Och mochtic vorder naken,
dat mi Maria woude laten
handelen haer lieve kint,
dat soude mijn hert verbliden sint.

Die ins Niederdeutsche spielenden Formen 3, 1. mishapen, 7, 4. drecht, 16, 1. vrende verlangt der Reim.

¶ Nr. 60.

Dit is die wise:
O Venus bant, o vurich

1. O Jesus bant, o vurich brant,
hoe heeft u minne in mi bewant
mijn hertken onbedwonghen!
dat doet u troostelic onderstant.
wat lof wort u int hemelsche lant
ghesonghen
al mitter enghelscher tonghen!

2. O maghet rein, o hemelsschrijn,
ghi sijt ons hope, ons troost allein,
stadi ons nu in staden!
ghi sijt den sonderen int ghemein
ende een vol vat, datter is certein
gheladen
mit godeliker ghenaden.

3. O reine maghet, daert licht uut daghet!
u groot ootmoet heeft god behaghet
ende daer toe uutvercoren.
die eerste sonde heeft hi beclaghet
ende wert van u jae onversaghet
gheboren,
hi ontsloot datter was verloren.

4. O rosegaert van god bewaert!
gracie is gheopenbaert
in ons tot menighen stonden.
mer als die siele ter pinen vaert,
biddi daer voor, si wert ghespaert
van sonden:
des wil ic vri oorconden.

5. O lieve heer, lof danc ende eer
schrive ic tot u, o heer,
mit groter begheerten uut minnen.
ic bin ghewont here harde seer
mit groten sonden buten keer
van binnen.
sent troost of wi ontsinnen!

6. Die viant fel, hi is altijt snel,
wi sijn verloost dat weet hi wel,
daer om lecht hi ons laghen.
hi smijt, hi cloppet, hi maket rebel,
op dat hi ons mach in die hel
becnaghen.
ist vremde, dat wi versaghen?

7. Hier om ist noot clein ende groot
mer dat wi denken opten doot
ende leren altijt sterven.
ten baet weer hals noch edel bloet,
weer huus noch hof noch enich goet
of erve:
wi moeten dan al sterven.

8. Waer op, secht mi, verlati di?
gheen schepenbrieve weer out noch nie
si en moghen u dan niet baten.
daer om siet voor, dat segghic vri,
u lijf ende u goet mer als een pri
te haten:
ghi moetet al hier laten.

9. Dit ist slot van al dat god beval:
dient mi ootmoedich sonder gal,
staet vast in uwen striden!
hout niet aent gras ende laet den val,
mer doedi dat, so sidi mal
int liden:
staet vast in uwen striden!

10. Hebt lief verstaen die u versmaen,
recht als Franciscus heeft ghedaen,
hi is daer bi verheven,
so moochdi mit hem sonder waen
dat blide woort van god ontfaen
beschreven:
comt hier int ewighe leven!

B. 4. — Hs. 2, 1. h. screyn — 2, 5. sartein — 5, 2. o heer ***fehlt*** **— 10, 4. sonder vaen.**

¶ Nr. 61.

Ic wil mi selven troosten
ende maken (enen moet)

1. Ic wil mi gaen verbliden,
verhoghen minen moet,
so mach ic overliden
al tot dat ewighe goet.
in mi ist al bevanghen
dat mi verbliden mach.
hem wil ic ane hanghen
ghestadich sonder verdrach.

2. Wanneer dat ic aenschouwe
die dinghen in deser tijt,
so mach des mi wel rouwen,
dat ic mi heb verblijt
in desen creaturen,
die hier beneden sijn,
want si altoos versturen
die vrede des herten mijn.

3. Nu wil ic god verkiesen
ende minnen boven al
ende mi in hem verliesen,
daer ic ghebruken sal
dat bloeijen sijnre minnen
in mi sonder verdriet.
het gaet al boven sinnen,
men cans vertellen niet.

4. Niet meer en wil ic denken
al op der werelt eer,
si gheeft mit haren wenken
so menighe valsche leer,
daer si mede wil bedrieghen
haer minres al ghemein,
maer die tot gode vlieghen
die bliven altijt rein.

A. 15. Schon Horae belg. 2, 32. Dasselbe Lied in A. 86 um elf Strophen vermehrt mit folg. Abweichungen: 1, 1. verheffen (verbliden) — 1, 5. daer ist al in bevanghen — 2, 3. so mach het mi w. r. — 3, 7. dat gaet — 3, 8. ic en cans.

¶ Nr. 62.

Ic wil mi selven troosten
ende maken enen . . . .

1. Ic wil mi selven troosten
ende maken enen moet,
want alset gaet ten quaetsten,
so macht noch worden goet.
van sonden wil ic mi keren
in mijnre jongher tijt.
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich sijt.

2. Mijn oghen die moghen schouwen
tgheen dat ic heb verdient,
tsi blischap ofte rouwen.
ic rade minen vrient,
dat hi hem van sonden kere,
want cort is onse tijt.
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich sijt.

3. Woud ic die werelt verliesen,
tghepeins dat waer mi goet,
so soude mi god verkiesen
als hi den salighen doet.
och mi berouwet sere
al mijn verloren tijt!
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich sijt.

4. Niemant en darf hem poghen
te comen daer god si,
hi en moet nae sijn vermoghen
van sonden wesen vri
ende dienen onsen here
die wijl dat hi heeft tijt.
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich sijt.

5. Ouder mach ic werden
ende jongher nimmermeer,
ende namaels onder die erde
ende laten goet ende eęr.
waer toe dat ic mi kere,
altoos gaet minen tijt.
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich sijt.

6. Ende noch so wil ic hopen
op god ende onser vrouwen:
gods gracie staet altoos open,
als ons die sonden rouwen,
want milde is die here,
onseker is die tijt.
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich sijt.

7. Och rat van avonturen,
selstu niet omme gaen,
dat mi troost mocht gheburen
van dat ic heb misdaen?
ic en sondighe nimmermere,
al had ic wel die tijt.
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich sijt.

8. Aldus so wil ic temmen
dat jonghe herte mijn,
so mach ic namaels clemmen
al daer die saligheidt sijn,
daer ic so langher so mere
begheret heb altijt.
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich sijt.

9. Nu spreect voor mi int beste,
ghi heilighen al ghemeen?
al bin ic van den lesten,

ic bin derselver een
daer Cristus met groter onere
om starf tot eenre tijt.
Ic bid ghenade, here,
want ghi ghenadich sijt.

A. 45. — Schon Hor. belg. 2, 33.

¶ Nr. 63.

Dit is die wise:
Lief hebben ende miden

1. Ic wil mi selven troosten
ende maken enen moet.
al bin ic nu int liden,
dat sal noch worden goet.
alst liden is verganghen,
so comet die blischap aen.
in liden wil ic mi houden
so als ic beste can.

2. Natuurken, du moetste di liden
dijns herten onghevoech.
ic bin hier in den liden,
mi is dicke so wee te moet.
och god so wilt mi troosten
alst u dunket wesen tijt
al voor des viandes stricken,
sijn laghen sijn so wijt.

3. Nochtans so wil ic hopen
ende truren niet so seer:
mijn liden mach verwandelen,
ghenade gheeft die heer.
dat mi is ghevallen
dat mach een ander gheschien.
conde ic mijn liden verhalen,
so woude ic truren niet.

4. Och rat van avonture,
woutstu niet ommeslaen?
die mi woude helpen truren,
dat duchte mi wel ghedaen.
het comet in eenre uren,
men cans ghewenden niet.
wat sulle wi veel betruren
ooc alsmen daghelics siet?

5. Eens woordes mach ic ghedenken,
dat ic te segghen plach:
mi selven wil ic schenken
dien heren diet al vermach.
mi selven wil ic schenken,
so mach ic worden quijt,
ende dienen hem al mijn leven
den heren van hemelrijc.

6. Mit liden mach men temmen
ende bendich maken schier.
een hertken sonder liden
is een onstadich dier.
daer bi so mach men merken
ende horen haren sanc.
van liden waer veel te spreken,
die reden worden veel te lanc.

7. Hier bi so mach men merken,
hoe menich edel hertken staet,
dat sijn natuur moet crenken
ende smedet daer op dat gout.
het spruten aen der heiden
die bloemkens jonc ende out:
ic ligghe hier arm ghevanghen,
van liden so worde ic out.

8. Och ouder mach ic werden
ende jongher nimmermeer.
soude ic dit langher herden,
so woude ic bidden seer

door god ende door ghenade,
dat hi mijns ghedachtich weer.
die rouwe comt veel te spade,
dat ordeel is gheschiet.

9. Och heer van hemelrike,
ontfermt mi arme man,
ic ligghe hier ellendelike,
siet mi ellendich an,
ende wildet mi vergheven
al door Marien eer!
ic diene u alle mijn leven,
ic hone u nimmermeer!

B. 3. — Hs. 1, 8. so *fehlt* — 2, 4. te moede — 7, 2. steet — 7, 4. dat sprutet — 9, 2. mensche (man).

¶ Nr. 64.

Dit is die wise:
Dat voghelken in den haghen
dat singhet van der wilder avonture.
wanneer die winter comt int lant,
beghint mijn lief te truren.

1. Die voghelkens van deser oorden
die singhen ghenoechelic,
al in der soeter meien tijt
so singhen si soetelic.
si loven haren schepper,
tis ons een schoon figuur:
laet ons van sonden wachten,
die tijt die valt ons duur.

2. Mijn herte ende alle mijn sinne,
wacht u van swaer verdriet
ende wilt heer Jesus minnen,
hi is also trouwen vrient;

en wilt hem niet begheven
noch in gheenre noot afgaen.
in uwen meesten liden
sal hi u vast bistaen.

3. Hoe licht mijn arme siele
ghevanghen in dit verdriet!
of si bi Jesus comen mach,
des en weet ic waerlic niet.
mijn ghedachten sijn so menichfout,
si verstoren minen sin.
ic en can des niet ghebeteren,
eer ic bi heer Jesus bin.

4. Ic wil mi gaen verheffen
ende verhoghen minen moet.
heer Jesus wil ic dienen
ende liden wederspoet.
hi is so goedertieren,
hi sal mi wel ontfaen,
als hi dede Magdalena,
si hadde so veel misdaen.

5. Maria coninghinne,
mijn troost, mijn toeverlaet,
aen u bin ickes ghebleven,
daer al mijn troost aen staet.
wilt mi ghenade verwerven
aen Jesus uwen soon,
dat wi bi hem moeten comen
al in des hemels troon!

6. Nu biddet alle ghemeine
Jesus van Nasaret,
dat hi haer herte verlichten wil
die dit lietken heeft ghedicht,
dat wi bi hem moeten comen
al in dat soete jolijt,
ende ewelike loven
den coninc van hemelrijc!

B. 49.

¶ Nr. 65.

1. Och edele mensche, minnet dinen god
boven alle creaturen,
want wattu anders ghenoechte soecst,
ten mach niet langhe gheduren.

2. Och mensche, denket aen dijn edelheit
ende levet doch nae der reden,
want sal die siele hare willen vercrighen,
dat vleisch moet sijn vertreden.

3. Nu keer dijn oghen al in dat oost,
aldaer die sonne opdringhet
ende lecht alle dinen vlijt daer aen
ende hoort wat men daer singhet.

4. Die discantieren die daer sijn
van soeter melodien,
wanneer di hier die tijt verdriet,
so salstu derwert tiden.

5. Die clareit die heer Jesus schenct,
die is so soete te drinken.
als ons dit vleische hier moeijen wil,
so laet ons daer op denken.

6. Ende die nu hier den ripe ontsiet,
op hem sal vallen die coude snee.
wie comet al in der hellen gloet,
die roepen so lude o wi ende o wee!

7. Die vaderlike roede laet ons ontfaen,
op dat wi vlien den hamerslach
ende denken wi op dat godelike heer,
si hadden so menighen droevighen dach.

8. Die god wil sien, hi moet hem keren
van alle creaturen,
ende hi moet alle dinghen vlien,
die niet en moghen duren.

9. Laet ons nu setten in onsen moet,
dat wi ons willen liden.
heer Jesus is so trouwen vrient,
hi wil ons helpen striden.

10. Dat godelike aensicht is
so claer, als wi dat beschouwen,
hadde wi gheleden dusent jaer,
ten soude ons dan niet rouwen.

11. Och edele herte, keer di van hier,
want du en vindest hier ghenen troost
ende sette dijn hope alleen in god,
so wordestu altemael verloost!

12. Die sinlicheit moet immer sterven,
och dat doet menighen herten wee.
mer comet die minne mit hare vlammen,
so brantet altemael ontwee.

13. Och goede Jesus, staet ons bi
al mit gheheelre trouwen!
in creaturen en vint mens niet,
dat mach men nu wel schouwen.

14. Ic wil di segghen so alst is,
dat salstu houden alreghewis:
soekestu vrede in deser tijt,
altehans wordestu des quijt.

15. Daer om so keren wi ons van hier
ende soeken dat enich een.
daer laet ons mitten oghenstaren
ende mitten herten al doorvaren.

16. Die laten wil des hem ghenoeghet,
sijn loon sal wesen also groot,
ende niemant en wese daer in verslaghen:
die minne is sterker dan die doot.

B. 29. — Hs. 1, 3. suekeste (soecst) — 2, 4. vleys — 3, 3. uwen (dinen) — 5, 1. claerheit — 11, 2. vindeste.

¶ Nr. 66.

Dit is die wise:
Help god, wien sal ic claghen,
dat ic dus droevich bin?
ic en creech . . . . .

1. Heer god, wie sal ic claghen
al mine verloren tijt?
mine consciencie wil altoos claghen,
si en ghevet mi gheen respijt.
ic moet mi leren liden,
die schulden die sijn mijn.
ic en can mi niet verbliden,
druc moet mijn eighen sijn.

2. Och here, ic sal u vraghen,
woude ghi mi wel verstaen:
sal ic noch langher jaghen,
eer ic u sal connen ghevaen?
van rouwen duchte ic te sterven,
bedroevet isset herte mijn.
can ic u niet verwerven,
druc moet mijn eighen sijn. —

3. Och mensche, mijn weselic belde,
och lidet u nu ter tijt!
wat wildi mi vertellen,
dat ghi in drucke sijt?
ic hebbe u uutvercoren,
ic kenne wel uwen gront.
mach u wat troostes gheboren,
weest hovesch in uwen mont. —

4. Die werelt is schone van woorden,
bedroch heeft si gheleert.
recht als die wint van noorden

men en mach daer niet op betrouwen,
dat segghe ic u mit vlijt.
aen Jesus wil ic mi houden
nu ende tot alre tijt. —

5. Och mensche, mijn lieflike wesen,
och lijt u nu ter tijt!
ic hebbe u wel bewesen,
dat ghi die liefste sijt.
ic hebbe omme u gheleden
so menich swaer torment.
woude ghi mi nu begheven,
so worde ghi mijns content. —

6. Och heer, wilt doch ghedenken,
hoe menich swaer versucht
als ic u plach te schenken,
noch doe ic des ghelijc!
ic hope die tijt sal comen
al uut den herten mijn.
laet mi nu troost verwerven,
vroude sal mijn eighen sijn. —

7. O siele, u soete woorde
gaen in dat herte mijn.
ghi wordet wel ghenesen,
aendenket mijn grote pijn.
mine gonst soudi vercrighen,
wildi ghetrouwe sijn,
so sole ghi bi mi bliven,
vroude sal u eighen sijn. —

8. O Jesus, gheminde here,
ghi hebt mi wel gheleert:
mijn herte dat wil ic keren
tot al dat ghi begheert;
seer vrientlic wil ic u draghen
al in dat herte mijn;
nae u is al mijn jaghen:
laet vroude mijn eighen sijn! —

9. O mensche, mijn lieflike wesen,
nu levet in goeden hoop!
daer lichter so menich ghevanghen
die namaels wort verloost.
weest hovesch in uwen woorden,
u liden en claecht niemant dan mi.
troost soudi aen mi vinden
nu ende tot alre tijt. —

10. Ic danke u, Jesus here,
van uwer minnen groot.
laet mi uwen troost verwerven,
helpet mi uut alre noot,
dat ic doch mach aenschouwen
u vrientlike aenschijn,
boven alle reine vrouwen
Maria die moeder dijn.

11. Wat mach mi nu beswiken?
mijn lief heeft mi verblijt.
doch wil ic van hem schriven
nu ende tot alre tijt.
mit sijnre soeter stralen
heeft hi mijn herte ghewont.
ic bevele mi hem altemale
al in sijns herten gront.

B. 51. — Hs. 3, 1. weselike — 3, 8. hoeues — 4, 1. warlt — 4, 2. bedroech — 4, 7. holden — 5, 4. synt (sijt).

¶ Nr. 67.

1. Mijn hoop ende mijn troost ende al mijn toeverlaet,
dat staet aen onser liever soeter vrouwen.
here Jesu weet wel, hoet in mijn herte staet,
ic wilt hem toe betrouwen.

2. Ic hebbe die werelt so langhe ghedient,
dat rouwet mi also sere.
die cierheit wil ic laten af
ende keren mi tot onsen lieven heren.
Mijn hoop ende mijn troost *cet.*

3. Sijn ontfermherticheit die is so groot,
ic hope hi en sal mi niet versmaden.
tot sijnre scholen wil ic gaen
ende bidden hem omme ghenaden.
Mijn hoop ende mijn troost *cet.*

4. Doe ic in die schole quam,
die schole der godliker minnen,
die lecsen die waren mi onbecant,
dat deden mine werlike sinnen.
Mijn hoop ende mijn troost *cet.*

5. Die eerste lecsen die ic daer vant
dat was, ic soude sterven leren
ende laten die creaturen af
ende keren mi tot onsen lieven heren.
Mijn hoop ende mijn troost *cet.*

6. Si toghen mi alle mine cleder uut,
si deden mi mijn haer af sniden,
si toghen mi aen ene mantele die was grau,
si leerden mi die oorden ghetiden.
Mijn hoop ende mijn troost *cet.*

7. Hoe mi doe te moede was,
dat en sal ic niemant claghen
dan Jesus, die in den hoghe hemel woont,
die salt mi helpen draghen.
Mijn hoop ende mijn troost *cet.*

8. Die daghe die werden mi also lanc,
des nachtes en conde ic niet gheslapen,
ic dachte so dicke in minen dommen sin,
hoe icket soude ghemaken.
Mijn hoop ende mijn troost *cet.*

9. Als ic overdachte in minen moet,
dat ic die werelt hadde ghelaten,
so verblide ic mi van herten also,
ic vervroude mi boven mate.
Mijn hoop ende mijn troost *cet.*

10. Soeter wijn en dranc ic niet
uut nappen noch uut glasen
als uut Jesus overroder mont,
daer mach men vroude uut halen.
Mijn hoop ende mijn troost *cet.*

11. Adieu, adieu, bedriechlike werelt,
ende ic moet van u scheiden!
so mach ic altoos blide sijn
nae deser corter ellende.
Mijn hoop ende mijn troost *cet.*

12. Belghes u niet, vri edel coninghinne,
dat ic u so luttel minne!
ic draghe u op mijn lijf ende mijn siele
ende daer toe mine vijf sinne.
Mijn hoop ende mijn troost ende al mijn toeverlaet
dat staet aen god minen heren.
hoe gheerne wolde ic hem wesen onderdaen
tot sijnre ewigher eren!

B. 92. — Hs. 1, 2. steet — 11, 1. Haddev.

¶ Nr. 68.

Het souden twee ghelieven goet
uut gaen minnen . . . . . .

1. Och rijc heer god, hoe mach ic mi verbliden?
so waerwert dat ic hene gae,
altoos so moet ic striden.
vindic mi dan ghewapent niet,
so lide ic pijn ende swaer verdriet.
och rijc here god, nu help mi striden!

2. Mijn eighen sinnen willen mi bederven,
si kiken also gaerne uut,
si willen also node sterven,
nochtan so moetet ghestorven sijn.
selt rike godes verworven sijn,
so moet natuurken sterven.

3. Mijn eighen sinnen wil ic gaen bedwinghen:
waer toe dat icse gheneighet sie,
dat en wil ic niet volbringhen.
al sout mi costen vleisch ende bloet,
het sel der sielen wesen goet.
here god, helpt mi volbringhen!

4. Die lose valsche werelt spreect hier teghen:
ghi sijt so jonc van jaren,
ghi mocht noch langhe leven,
ghebruket uwe jonghe joocht,
die werelt te laten is noch te vroech,
sijt vrolic in dit leven!

5. Die lose valsche werelt wil mi vanghen:
si heeft dat jonghe herte mijn
in hare minnen verbanghen.
des claghe ic god al mijn verdriet,
die werelt en wil ic dienen niet,
mach icse wel ontganghen.

6. Nu bidden wi den heer die sterf van minnen,
dat hi ons sijn gracie gheef:
nae god is mijn verlanghen.

die stelt sijn herte in Jesus cruus,
die werelt die is mit hem confuus:
nae god is mijn verlanghen.

7. Nu bidden wi den heer die sterf van minnen,
dat hi ons sijn gracie gheef.
nae Jesus is mijn verlanghen,
dat wi hier boven al in sijn hof
hem ewelic moghen gheven lof
ende altoos sanctus singhen.

A. 93. — Hs. 1, 4. vint ic — 4, 1. teghens.

¶ Nr. 69.

Dit is die wise:
Noch is selfe dat alrebeste cruut,
dat ic ghewies in gaerden

1. Help rike here god, mi is so wee,
mijn herte wil mi tebreken
van rouwen ende van droevicheiden ontwee,
ic en cans niet uut ghespreken.

2. Het en is gheen rust in deser tijt,
verdriet dat doet mi singhen.
ic was bestricket in minen ghedachten
mit deser eertscher minnen.
Help rike here god *cet.*

3. Ic sochte solaes ende lustelicheit
in minnen der creaturen.
doe ic die waerheit overleide,
ten mochte niet ewelic duren.
Help rike here god *cet.*

4. Och bloeijende joghet vol edelheit,
siet aen mit vroeden sinnen:
si hebben so menighe teghenheit
die leven in eertscher minnen.
Help rike here god *cet.*

5. Comet mi te hulpen, soete lief!
ic bin in stride van binnen.
die viant lopet om mi als een dief:
aen u staet mijn verwinnen.
Help rike here god *cet.*

6. Ic soude gheerne minnen dat overste goet
ende laten creaturen varen.
nu saluwet mi mijns herten bloet
ende breket mine nature.
Help rike here god *cet.*

7. Ic ligghe te velde nacht ende dach,
mine viande willen mi deren,
si slaen op mi also menighen slach,
ic en cans niet langher gheweren.
Help rike here god *cet.*

8. Och edele joghet, och edele joghet,
hoe doedi mi dus sere!
al breket mi mijn hert ontwee,
ic wil noch sterven leren.
Help rike here god *cet.*

9. Och droevigher hert in bliden schijn,
dat ic mi dicke moet vensen!
het is nochtans so grote pijn,
als een ieghelic wel mach pensen.
Help rike here god *cet.*

10. Creaturen troost wil ic begheven
ende laten dat clein omt hogheste goet:
al stervende vindet men dat leven,
der doder loon is also groot.
Help rike here god *cet.*

11. Nu wil ic sterven leren
ende alle dinghen varen laen
ende mi tot Jesum keren,
want rouwe hevet mijn hert omvaen.
Help rike here god *cet.*

B. 14. — Hs. 1, 1. ryker — 1, 2. toebreken — 7, 2, wille. *Nach* 11, 4. *noch*: ick wil noch steruen leren.

¶ Nr. 70.

1. Natuur, ghi moeten oorlof haen,
dat merke ic aen den tiden.
die in den ewighen leven sijn,
die moghen hem wel verbliden.

2. Die werelt is so bedrieghelijc,
in haer en is ghene trouwe.
die in swaren sonden leit,
die mach sich wel berouwen.

3. Mi ontboot een enghel goet,
dat ic moeste sterven
ende laten al verganclic goet
in deser eerden derven.

4. Ende ic ontboot hem weder,
hi moest een weinich beiden,
mine sonden weren also swaer,
ic moeste mi noch bet bereiden.

5. Doe dat aen den avont quam,
natuur began te truren.
wat vant si in haren weghen staen?
Jesus van Nasarenen.

6. Och Jesus alreliefste lief,
ende waer sal ic di vinden? —
dat salstu in die armoede doen
ende in dat swaer ellende. —

7. Ende doe si in dat ellende quam,
wat gaf hi haer te lone?
hi voerde si in sijns vaders lant,
hi spande haer ene verguldon crone.

B. 85. — Hs. 2, 3. licht (leit).

¶ Nr. 71.

Ic stont op hoghe berghen,
of die mairl.

1. Ic draech dat liden verborghen,
besloten in minen gront.
van savonts totten morghen
wordic daer af ghewont.

2. Ic bin alleen in liden,
och lacy ic bin alleen.
hoe soudic mi verbliden?
der trouwen en vindic gheen.

3. Mijn hert dat leit in sorghen,
in groter banghicheit.
van savonts totten morghen
is mi dat liden bereit.

4. Daer comt so menich suchten
al uut mijns herten gront.
mocht ic dat suchten vluchten,
ic dede vlucht ter stont!

5. Mer nu ist dus gheleghen,
ten mach niet anders sijn:
men wils mi niet verdreghen,
dus blijft dat suchten mijn.

6. Ic selt den ghenen claghen
die alle dinc vermach:
wil hijt mi helpen draghen,
so wort mijn liden sacht.

7. Ic wil in hem verbliden
ende hopen tot alre tijt,
dat hi mi voor dit liden
sel gheven groot jolijt.

8. Hi heeft die perse ghetreden
al om die minne van mi.
ic selt hem danken weder
so veer alst is in mi.

A 58. — Hs. 1, 3. 3, 3. tsauonts.

¶ Nr. 72.

Dit is die wise:
Dat gaet hier teghen den somer,
al dat men singhen sal.

1. Ic draghe dat liden verborghen,
besloten in minen gront,
van den avont totten morghen
worde ic daer af ghewont.

2. Ic bin alleen int liden,
och lacy ic bin alleen.
hoe soudic mi verbliden?
der trouwen en vindic gheen.

3. Daer comet so menich suchten
al uut mijns herten gront.
mochtic des lidens vluchten,
ic dedet in corter stont.

4. Nu ist aldus gheleghen,
ten mach niet anders sijn;
men willes mi niet verdreghen,
dus blivet die sorghe mijn.

5. Och wie mach icket bet claghen,
dan die den troost verleent.
hi wilt mi helpen draghen,
tis also trouwen vrent.

6. Ic wil in hem verbliden
ende hopen tot alre tijt,
dat hi mi voor dit liden
sal gheven groot jolijt.

7. Die trooster van hier boven,
die alle, herten kent,
die wille wi altoos loven,
als hi ons liden toesent.

8. Hi heeft die perse ghetreden
al om die minne van mi:
ic salt hem weder ghelden
so veel alst in mi si.

9. Hoe vele du kanste gherapen
al uut den liden mijn,
dat gheve ic di te baten:
tmoet al gheleden sijn.

B. 38. — Hs. 4, 3. verdragen.

¶ Nr. 73.

Dit is die wise:
Ic clam den boom al op,
die mi te hoghe was.

1. Hi truur die truren wil,
mijn truren is ghedaen.
ic heb ghesweghen stil,
Maria wilt verstaen!

2. Waer om so soudic truren
of sorghen al te seer?
ic weet ic bin vercoren
van Jesus minen heer.
Hi truur *cet.*

3. Dat ic hem bin vercoren,
heeft hi mi ghedaen aenschijn,
want ic moeste sijn verloren,
ten dede mi sijn doot ende pijn.
Hi truur *cet.*

4. Hi is hier neder ghecomen,
daer ic in bin verblijt.
mijn misdaet soude mi verdomen,
sijn doot heeft mi ghequijt.
Hi truur *cet.*

5. Dus wil ic mi verbliden
seer vromelic in hem
ende draghen tot allen tiden
sijn doot in minen sin.
Hi truur *cet.*

6. Des bin ic wel ontware,
dede mi sijn pijn ende doot.

al bade ic dusent jare,
twaer al verloren goet.
Hi truur *cet.*

7. Hier om wil ic hem minnen
die mi dus heeft verloost
ende mijn heer van binnen
houden voor alle mijn troost.
Hi truur *cet.*

B. 16. — Hs. 1, 2. heeft (is) — 3, 4. ten *fehlt.* In A. 27. nur 4 Strophen: 1. 2. 3. 5, am Schlusse der letzten: Etcet., und folgende Abweichungen: 2, 1. willic (soudic) — 2, 4. onsen (minen) — 5, 2. seer vroochdelic (vromelic). Vgl. Hor. belg. 2, 30.

¶ Nr. 74.

Het reden twie ghespelen goet
ter heiden plucken bloemen

1. O goede Jesus, wees ons bi
mit uwer soeter minnen.
wat liden ons dan wedervaert,
dat sellen wi wel verwinnen.
2. Al is dat vleisch al hier bedruct,
die reden wilt immer hebben:
wes dat god op ons verhenct,
en willen wi niet wedersegghen.
3. Al gaen daer donker wolken op,
het wort wel weder clare.
die Jesus in sijn hertjen draecht,
mach leven sonder vare.
4. Het is nu wel des bouwes ghelijc
in desen corten tiden:
die nu sijn schuren vervollen can,
sel hem hier nae verbliden.
5. Die waerheit is nu onghemint,
die en mach men niet wel horen.
die die waerheit segghen wil,
die wordet al verschoven.

A. 69. — Hs. 1, 3. wes ons dan lidens w. —

¶ Nr. 75.

Dit is die wise:
Het diende een edel schiltcnecht goet
al sijnre weerder vrouwen,
hi schencte . . . . . .

1. Ic draghe in mines herten gront
een steen verciert mit stralen.
dat is heer Jesus, der maechden soon,
mijns herten wenschelgaerde.

2. Mer wie mit Jesus cosen wil,
die moet al laten varen
der werelt ghenoechte ende al haer spel
ende nemen sijns brudegoms ware.

3. Hi is een soete minnenbant,
mijns herten wenschelgaerde.
ic willen ooc immers voor alle mine vrent
in minen herten draghen.

4. Door hem so wil ic laten vaern
ooc al die werelt ghemeine.
hi dunket mi alle tijt schone staen
des winters als in den meie.

5. Niemant houde sich also cloec,
dat hi der werelt betrouwe.
wie hare ghenoechten mit vrouden dient,
si sal hem lonen mit rouwen.

6. Laetse dansen, laetse speeln,
haer corte ghenoechte driven.
so wie heer Jesus ghelaten heeft,
hem en can gheen heil becliven.

7. Adieu, adieu bedriechlike werelt,
ic wil nu van u scheiden,
so sal ic ewelic blide sijn
nae deser corter ellenden.

8. Ic wil mijn hertken breken af
mit hameren ende mit tanghen,
ende senden dat Jesu in sijn coninclike sael,
ic hope hi salt vriendelic ontfanghen.

9. Ic meine mijn lief ghevonden haen
ende stede vrolic bliven.
nu moetic ellendich buten staen:
wes mach ic mi verbliden?

10. Hier om en willic niet laten af
ende gheenre droefheit wiken.
mijn lief die is van aerde goet,
hi en sal mi niet beswiken.

11. Ic sie mijn lief also ghedaen:
der werelt die moetic sterven,
ic moet mijns selves te mael uutgaen,
sal ic sijn hulde verwerven.

12. Tribulacie is hier der minnen spel,
daer in wil ic mi verbliden.
door hem so wil ic draghen last
ende hem ghetrouwe bliven.

13. Den wech den hevet hi voor ghegaen,
den willic overliden.
so wie mijn lief navolghen wil,
die moet volstandich bliven.

14. Hi is een soete minnenbant,
mijns herten wenschelgaerde.
ic hebben ooc voor mijn hoochste lief
in minen sin gheladen.

15. Door hem so willic laten vaern
begheerte menigherleie.
hi is ene rose die alleweghe bloeyt
des winters als in den meie.

B. 37. — Hs. 1, 1. groet (gront) — 1, 3. soon (lief) — 6, 1. spoelen — 7, 1. Addev.

¶ Nr. 76.

Die edele heer van Brunenswijc
die heeft een kint ghevanghen.

1. Den edelen heer van hemelrijc
dien wil ic ommevanghen.
ic wil hem bidden hertelijc,
dat hi mi neem ghevanghen.

2. O edel waerde siele mijn,
wilt nu dijns gods ghedenken.
sijn cruus, sijn wonden, sijn sware pijn,
die wil hi di selven schenken.

3. Sijn doot vergheet ooc nimmermeer
ende ooc sijn grote minne.
sijn edel bloet, sijn bitter seer,
dat laet dijn hertjen dwinghen.

4. Maria moeder ende maecht,
mijns herten coninghinne,
dijn medeliden onversaecht
si altoos in mijn sinne!

5. Dijn druc, dijn pijn, dijn sware rou
en moet ic niet vergheten.
dijn tranen schreien, waerde vrou,
dat laet mi altijt weten.

A. 52. — Hs. 2, 4. dien (die) — 3, 4. hartgen — 4, 2. hartsen.

¶ Nr. 77.

Conditor alme siderum.

1. Jesus is nu een kindekijn clein,
hem minnen alle herten rein.
laet u die werelt niet bedrieghen:
gheloofdi haer, si sal u lieghen.

2. Jesus een kindekijn is seer schoon,
in reinen herten hi maect sijn troon.
ghenoecht des werelts moet nu derven,
Jesus sijn minne die wil verwerven.

3. Doch Jesus hi is so oversoet,
waer om ic hem minne uut alle mijn moet.
cleinen arbeit mit groten ghewinne
vint men in Jesus soete minne.

4. Jesus is mijnre herten grein,
hem minnen wil ic ende anders ghein.
nu laet ons alle mit herten blide
Jesum loven in allen tide!

A. 17. — Hs. 3, 2. 4, 2. ic *fehlt*. — Schon Hor. belg. 2, 21.

¶ Nr. 78.

Dit is die wise:
Die mane heeft sich verblicket,
die sternen sijn uutghespronghen.

1. Die coninc van hier boven
die siet ons altoos aen
mit sinen claren oghen,
ooc werwert dat wi gaen.
hi heeft ghelecht sine stricken,
op dat hi ons mach trecken
al in sijn hoochste sael.
2. Hi spreket mit soeter stemmen
al totter sielen mijn:
woudi u selven temmen
ende mijn ghevanghen sijn,
ic woude u staen in staden
ende gheven u mine ghenade
ende trecken u tot mi.
3. O siele, ghi sijt so edelen,
so hoghen creatuur,
ghevloten uut minen herten,
ghi sijt mi gheworden suur.
ic heb u uutvercorên,
ic liet u node verloren,
ghi staet mi also duur.
4. O siele, slutet op uwes herten door,
ic sal daer comen in.
ic en mach niet langher beiden,
ic wil u lerer sijn:
ghi moet u selven laten
ende alles dinghes versaken
ende doen eens anders wil.
5. Ende blivet in eenre stilheit staen
van binnen opghericht
ende wes een ander doet of laet,
volghet altoos minen trec,
so moochdi comen hier boven,
daer mi die enghelen loven,
dat is die rechte wech! — [1]

6. O waerlike minne crachten,
ic moet mi keren in:
ic hoor in minen herten
so vriendeliken stim,
dat ic soude opwert climmen
boven alle dese eertsche dinghen
ende staen in sinen wil.

7. Hier en is gheen langher beiden,
wi moeten opwert gaen,
wille wi jubileren
al in den hoghen troon,
daer wi sijn toe gheschapen,
die schepper die ons maecte
sal sijn onse ewighe loon.

8. Wi sijn hier in ellende,
mit droefheit ombevaen.
het ghenaket seer onsen ende,
die doot die volghet ons nae.
waer op moghen wi ons verlaten?
wi moeten ons inwert saten
ende sien die ewicheit aen.

9. Ic wil mi overgheven
ende tasten mi selven aen,
al soudet mi costen mijn leven,
ic willet nochtant doen.
ic moet mi selven waghen
ende alles dinghes verdraghen,
sal ic die croon ontfaen. —

10. Set uut uwer herten
der creaturen min
ende stort in mi uwe crachten,
ic wil u hulper sijn.
so moochdi ewelic leven
ende staen int hoghe verheven,
ic wil u dienre sijn.

B. 15 — Hs. 4, 1. hertsen — 5, 3. wees — 6, 1. myne crachten — 8, 3. eynde — 10, 2. mynne.

¶ Nr. 79.

Dit is die wise:
Men hoort daer in des lieven meies daghen
al door den berch, al in d. . . . . .

1. Tis al verdriet daer ic mi hene kere,
ic mach wel droevich wesen.
die dach valt mi eens jares lanc,
mi en lustet niet langher te leven.

2. O bloeijende werelt ghenoechelic
in minen dommen sinnen,
ghi hebt mijn hert so seer doorwont
mit uwer valscher minnen.

3. Mi dochte jae sijn ghenoechelic
der creaturen minne;
si sijn nochtans bedrieghelic,
als ickes mi wel besinne.

4. Die werelt die moet ghelaten sijn,
die creaturen vergheten.
het gaet mi nare dan die doot,
mi dunket mijn herte sal breken.

5. Och wie gheen liden en heeft besocht
die en cans niet uut ghespreken,
hoe wee dat jonghe herten doet
haer natuur te breken.

6. Mijn viande sijn ghewapent hart,
si hebben mijn herte beclommen,
si schieten mi al mitter vaert
so menighe brede wonden.

7. Si ligghen voor mijns herten door
so fel tot allen stonden,
si schieten daer vurighe schutten door
al door mijns herten gronde.

8. Och lieve here, nu weest mi bi,
en wilt mi niet begheven!
ic sal noch in den strijt gaen staen,
al soudet mi costen mijn leven.

9. Och alle dinc wil ic varen laen
ende Jesus minne verwerven.
och herte, ghi moet bedwonghen sijn,
natuur ende ghi moet sterven!

10. Och dat ic immer sterven moet,
daer voor vrucht mine nature,
si raet mi altoos quaet voor goet,
dat sterven wort mi sure.

11. Als ic mi kere tot minen lief
al om sijn minne te leren,
so moet ic hebben menighen strijt
teghen mine nature.

12. Ic soude so gheerne sijn dienre sijn,
dat wort mi veel te sure,
nochtans en wil ickes laten niet,
hi sals mi noch wel lonen.

B. 2.

¶ Nr. 80.

Dit is die wise:
Goet gheselschap dat moet ic laten,
dat doet mijn budel.

1. Waer om so soude ic droevich wesen?
ic heb mijn lief in ewicheit,
hi en wil mi nimmermeer begheven,
selven heeft hijt mi gheseit.

2. Boven uter drievoudicheit
daer uut so comt ons alle goet,
daer woont mijn lief in ewicheit,
daer om bin ic dus wel ghemoet.
Waer om so soude ic *cet.*

3. Ic wil der valscher werelt oorlof gheven
ende houden mi aen minen vrient
ende der godeliker minnen pleghen,
tis recht, hi heeft des wel verdient.
Waer om so soude ic *cet*

4. Die in sijn liden wel can verbliden,
mit recht so mach hi wesen vro.
ten is hem leider niet ghegheven,
och sterven dat moet helpen toe.
Waer om so soude ic *cet.*

5. Och sterven dat moet immer wesen
ende ic moet immer doen also.
so wie wel sterven heeft gheleert,
mit recht so mach hi wesen vro.
Waer om so soude ic *cet.*

6. Een straelken heeft mijn herte doorschoten,
dat heeft ghewont die siele mijn,
dat doet mi dese werelt laten
ende Jesus minne ghedurich sijn.
Waer om so soude ic *cet.*

7. Die dit lietken heeft ghedicht,
hi wils wel wesen openbaer,
hi schenket allen reinen herten
tot enen soeten niewen jaer.
Waer om so soude ic *cet.*

8. Waer om so soude ic droevich wesen?
ic heb mijn lief in ewicheit,
hi en wil mi nimmermeer begheven,
selven heeft hijt mi gheseit.

B. 41. — Hs. 1, 4. gesecht.

¶ Nr. 81.

Dit is die wise:
In niden bin ic dicke bedroeft,
des moet mijn vroude ontghelden.

1. Heffe op dijn cruce, mijn alreliefste bruut,
volghe mi nae ende ganc dijns selves uut,
want icket ghedraghen heb voor di:
heefstu mi lief, so volghe mi! —

2. O Jesu alreliefste heer,
ic bin noch jonc ende teer.
ic heb di lief, dat is immer waer,
mer dijn cruce dat is veel te swaer. —

3. Ic was noch jongher doe ic dat droech:
claghe niet, du biste sterc ghenoech.
wanneer du biste out ende cout,
so en heefstu des cruces gheen ghewout. —

4. Wie mach liden dat bedwanc?
der daghe is vele, dat jaer is lanc.
ic bin des cruces onghewoon:
och spaert mi, mijn alreliefste brudegom! —

5. Hoe bistu, lief, dus haeste verleghen?
du moetste noch striden al dijn daghe.
ic wil castien dijn jonghe lijf,
du wordest mi anders veel te stijf. —

6. Here, dattu wilste dat moet immer wesen,
mer des cruces en mach ic niet ghenesen.
mer wilstuut hebben dat icket sal draghen,
so moet ic crenken ende versaghen. —

7. Waenstu in den rosen te baden,
du moetste eerst door die doornen waden.
sich aen dijn cruce ende aen dat mijn,
hoe onghelijc swaer datse sijn. —

8. Wi lesen in der heiligher schrift:
dijn juc is soet, dijn borden sijn licht.
hoe bistu mi dus anxtelike hart!
och spaert mi, mijn alreliefste brudegom saert! —

9. Onghewoonte beswaert den moet,
mer lidet ende swighet, het wort noch goet.
mijn cruce dat is so costeliken pant,
dien ic dat gonne dat is mijn vrent. —

10. Dinen vrienden ghevestu weinich troost:
mi gruwelt voor den swaren last.
ic sorghe ic en sals niet moghen herden:
och lieve here, wes sal mijns ghewerden?

11. Dat hemelrike dat lidet ghewout,
mer du bist noch van minnen cout.
heefstu mi lief, het wort noch goet,
want rechte minne maket al dine soet. —

12. Och here, gheeft mi der minnen brant!
mine crancheit is di wel becant.
laetstu mi op mi selven staen,
so weetstu wel dat ic moet vergaen. —

13. Ic bin swart ende suverlic,
ic bin suur ende minnentlic,
ic gheve den arbeit ende rast:
betrouwe op mi, so staestu vast! —

14. Och here, oft immer wesen mach,
des cruces neem ic gheen verdrach,
mer wilstuut hebben ende moet dat immer sijn,
so gheschie dijn wille ende niet die mijn.

15. Soude ic dijn rike ende hulde verliesen,
ic woude eer hondert crucen verkiesen:
here, ghevet macht ende lijtsaemheit
ende cruce mi wel, het si mi lief of leit! —

16. Ist dat dit cruce ten herten gheit,
so denket wat ic di hebbe bereit:
mi selven gheve ic di te loon
ende mitten enghelen die ewighe croon.

17. Liden is mijn naeste cleit,
een mantel van liden is mi bereit,
sĩ is ghevoedert mit verdriet.
och leider ic en canse versliten niet
eer ic coom uut deser werelt verdriet.

B. 13. — Hs. 1, 4. heeftu — 2, 1. here — 2, 2. teder — 3, 4. hebstu — gewalt — 5, 4. weerste (wordest) — 10, 4. geweerden — 11, 3. hebstu — 13, 3. rust — 16, 1. gaet.

Ein deutsches Gedicht desselben Inhalts und aus derselben Zeit hat sich erhalten auf der Rückseite eines Gemäldes im Besitze des Herrn Kaufmann Dietz zu Coblenz. Es stammt aus dem Kloster Camp bei Boppard. Auf der Vorderseite ist dargestellt, wie Christus sein Kreuz trägt und ihm eine Nonne, auch ein Kreuz tragend, nachfolgt. Das ganze Gedicht, 16 Strophen, habe ich mitgetheilt in Aufseß Anzeiger 3, 27. Der Anfang lautet:

Hebe uf din cruze und gange nach mir
oder gange vor, ich volgen dir.
ich muß dich zwingen und lemen;
du bist wilde, ich muß dich zemen.

¶ Nr. 82.

Dit is die wise:
Het ghinghen twee ghespelen goet
aen gheenre wilder heiden.

1. Adieu mijn vroude, adieu solaes!
mijn blischap laet ic bi u staen.
ic wil mi in desen ternoy besluten,
ter doren des lidens bin ic in ghegaen.

2. In desen ternoy wil ic nu striden
ende volghen den banier dat voor mi gaet,
minen heren wil ic ghetrouwe wesen
ende gaen int casteel dat teghen mi staet.

3. Dat casteel is mi als seer enteghen,
daer ic mit willen bin inghegaen,
want liden en wil mi niet begheven
so langhe als ic dat leven haen.

4. Och god ende onse vrouwe mach icket wel claghen,
sint dat ic eerst in dit leven quam,
so en drufte ic die wateren des rouwen niet halen
uter cisterne van Bethlehem.

5. Och god ende och god, wat is dit leven,
daer men dus veel in liden moet!
en haddes god selven niet ghegheven,
ten waer te liden om gheen goet.

6. Allen troost der creaturen is mi ontweken:
dat claghe ic god ende onser vrouwen,
ende alle solaes heeft mi begheven,
mer liden en dede mi nie ontrouwe.

7. Ghevanghen bin ic in swaren verdriet:
help rike here god, dat claghe ic di.
ic worde ghelaten aen allen siden,
mer trouwelic staet mi liden bi.

8. Alle solaes der werelt heb ic begheven
ende hope daer groot loon af te ontfaen
ende waende voort aen in vreden te leven,
mer als mi dunket is liden mijn loon.

9. Och god die hem wel conde gheliden,
waer dat lief of waer dat leet,
die soude hem nae wel seer verbliden,
als dat aen een sterven gaet!

10. In druc waer ooc wel troost gheleghen:
die hem te rechte soeken can,
dat moest een constich meister wesen
ende legghen alle sine vlijt daer aen.

11. Mit rechte moghen wi van desen liden wel spreken,
want wi twee ghesellen sijn.
als ic mijns heren godes verghete,
so roepet mi liden weder in.

12. Een ternoy is mi van swaren verdriet,
help rike here god, dat claghe ic di.
heb ic troost of en heb ic en gheen,
ic moet mi liden ende swighen al stil.

13. Een ternoy te striden en is mi gheen spel:
des claghe ic god mijn avontuur.
gave hi mi troost, hi dede so wel,
want mi dat leven wort so suur.

14. Als ic van desen ternoy hoor spreken,
van vresen doet mi mijn herte so wee;
schilt ende speer moet al tebreken,
die helm des vreden gaet al ontwee.

15. O Maria der sondaren troost,
waer heeft ie ridder ternoy ghestreden,
god selven heeft hem daer uut verloost:
mer al mijn troost is druc ende liden.

16. Vremde bin ic in veren lande,
daer ic dus veel in liden moet,
ende onghetroost moet ic daer gaen
als een ellendich pelgrim doet.

17. Ic bloeyde als enen groenen twijch,
doe mi die grauwe roc wert aenghedaen.
och god, ic moet verdorren eer tijt,
want druc ende liden heeft mi bevaen.

18. Ic mach der tortelduven wel liken,
die haren gaden verloren heeft:
so vlieghet si op enen dorren twijch
ende si is trurich tot alre tijt.

19. Ic bidde Maria, der moeder godes,
dat si mi helpe mit hare hant,
dat ic in desen stride voldure,
want mine siel daer voor staet te pant.

20. Maria, en wilt mi niet vergheten!
aen u, weerde vrouwe, staet alle mijn troost.
ghi sijt een sterne des meers gheheten,
ghi hebter dit jaer so menighe verloost.

21. Weest vrome ende wilt u niet versaghen,
mer hebt altoos enen goeden moet,
so moochdi u nae wel seer verbliden,
alst hier aen een sterven gaet.

22. Als dese joncfrouwe dus heeft gestreden
ende wat sal dan daer wesen dat loon?
die blischap des hemels mit allen heilighen
ende god sal selven wesen haer croon.

B. 18. — Hs. 1, 1. Addeu — 1, 3. 12, 1. ternoey — 7, 2. ryker — 7, 3. weerde — 12, 4. *vielleicht:* ic moet swighen al stille ende liden mi — 13, 1. spoel — 13, 2. des (dat) — 13, 3. geve — 15, 4. mer dr. ende l. is al myn troest — 17, 1. 18, 3. swych — 19, 4. steet. — 21, 3. mach ic my.

¶ Nr. 83.

1. Wi willen ons blide ende vrolic maken,
truren en mach ons baten niet,
al om te spiten die ons haten
ende om te vermeren haer verdriet.
niet meer van dus, niet meer van so,
saghe ic heer Jesus, so waer ic vro.

2. Niemant en sal van den anderen quaet clappen,
hi en heeft hem selven wel besien
wat hier voormaels is ghevallen
ende wat hier namaels mach geschien.
niet meer van dus, niet meer van so,
saghe ic heer Jesus, so waer ic vro.
Wi willen ons blide *cet.*

3. In allen straten daer wonen niders,
dat mach men wel vermoeden.
daer om en wil ic heer Jesus niet laten,
al souden si alle verwoeden.
niet meer van dus, niet meer van so,
saghe ic heer Jesus, so waer ic vro.
Wi willen ons blide *cet.*

4. Wat mach hem schaden dat wi leven,
dien wi schaden niet en costen?
si houden haren mont ende swighen al stille
ende laten ons mit rusten.

niet meer van dus, niet meer van so,
saghe ic heer Jesus, so waer ic vro.
Wi willen ons blide *cet.*

5. So gaen si in haer haefken lesen,
so comen si in den minen.
wouden si den haren te gronde uut lesen,
si souden daer ghenoech in vinden.
niet meer van dus, niet meer van so,
saghe ic heer Jesus, so waer ic vro.
Wi willen ons blide *cet.*

6. Och als die wint waijet door den oosten
ende doet die lover waghen:
si en sijn niet al van goeden leven,
die langhe cleder draghen.
niet meer van dus, niet meer van so,
saghe ic heer Jesus, so waer ic vro.
Wi willen ons blide *cet.*

B. 46. — Hs. 4, 2. schaden *fehlt.*

¶ Nr. 84.

Dit is die wise:
Het vride een hovesch ridder
so menighen lieven dach
enes . . . .

1. Mijn hert dat is in liden,
alst denket opt hemelrijc,
daer si hem alle verbliden
mit Jesus ewelijc
ende sijn van sorghen vri.
och here, hoe wee is mi,
als mi comt in den sin,
dat ic daer niet en bin.

2. Och ic bin hier beneden,
hier boven is die ic min.
tis langhe tijt gheleden,
ic en hoorde nie van hem,
hoe dattet mit hem staet.
o Jesus lief, ontfaet
mijn siele, die aldus seer
om u quelt, lieve heer!

3. Wie sal mijn botschap draghen
aen Jesus mijn soete lief?
och mochtic hem behaghen,
dat waer al mijn berief,
so woudic vrolic sijn!
mijn herte lidet diewile pijn,
als ic mi iet ontgae
ende mijn lief niet vast en stae.

4. Ic en weet gheen beter bode
te senden aen mijn lief
dan ic mi gheve te gode,
mijn herte sal sijn mijn brief.
hi salt al wel verstaen,
hi ist diet herte siet aen
ende hi daer nae verlient
sine gracie die hem dient.

5. O Jesus, here der heren,
godes uutvercoren soon,
aensiet doch mijn begheren.
ghelievet u wilt doen,
het is seer mine begheert
te sijn ghevisenteert
van u, o lief, te hant
mi seer nae u verlanct.

6. U soete consolacie,
o Jesus lieve heer,
is mi een grote gracie.
ic biddu daer om seer.

och voelde ic die in mi,
van sorghen waer ic vri,
want hoet hert is ghewont,
si maket al ghesont.

7. Waer blijfdi, uutvercoren?
ic en worde u niet ontwaer.
ic biddu wilt doch horen,
mijn hert dat is mi swaer,
te male seer onghestelt,
het is om u dat quelt;
van rouwen salt vergaen,
macht uwen troost niet ontfaen.

8. Ic haddu also gaerne,
o Jesu lief, in mi:
ghi sijt mijns herten verclaren,
mit u so bin ic bli.
tis anders groot verdriet
al dat in mi gheschiet.
hoe soet het mach ghesijn,
het wort al int leste pijn.

9. En wilt mi niet begheven,
mijn alreliefste heer,
want sonder u te leven,
en wensche ic nimmermeer.
ghi sijt mijn hert, mijn sin,
ic biddu, spreket mi in,
laet mi van u verstaen,
hoe ghi wilt sijn ontfaen!

10. Och here, veel tribulacie
is mi aldus bereit.
heb icket verdient, och lacy,
dat is mi waerlic leit.
mi dunket, ghi slaet mi leech,
ten is immer niet alst peech.
ic claghe u mijn verdriet
ende ghi en hoort mi niet. —

11. Och mensche, ghi moghet wel claghen,
dat ghi hebt groot verdriet.
hoe soudi mi behaghen,
en haddijs lidens niet?
ic heb gheleden meer,
al claechdi noch so seer.
och haddi mi seer weert,
liden waer al uwe begheert.

12. Och woudi overdenken,
wat ic u gheerne wil doen,
ic wil u hier voor schenken
een sonderlinghe croon.
voor ellic wederstaen
och wat suldi ontfaen!
comt u dat in den sin,
wort liden groot ghewin.

13. Ic wil u mit mi cronen
voort liden dat ghi lijt,
ende sult mi daer te lone
voor hebben tot alre tijt,
daer ghi bi mi sult staen
ende u loon sult ontfaen
mit minen vrienden groot:
dan sidi uter noot.

B. 34. — Hs. 2, 2. is *fehlt* — 3, 1. bosscop — 3, 5. wolde ic — 3, 6. dickewyle — 7, 2. weerde — 8, 7. woe (hoe) — sijn (ghesijn) — 10, 1. trybelacie — 11, 8. dyne (uwe).

¶ Nr. 85.

1. . . . . ooc ic ghegaf
tot minnen der creaturen,
die lichter waren dan een caf,
dat moet ic nu besuren.

2. Och waer ic nu der minnen cnecht,
so soude ic dicke vercrighen
also menich goet ghericht,
dat mi nu moet ontbliven.

3. Ic woude mijn herte opluken
so wijt in sijnre minnen
ende niet toe laten sluten,
ten hadde heer Jesus binnen.

4. Och woude hi dat opluken,
dat hadde hi wel die macht
ende niet toe laten sluten,
hi en hadde mine siele vercracht.

5. Had ic hem so ghevanghen
ende ic hem houden conste,
ic en soudes niet laten ganghen,
hoe dat ic dat begonste.

B. 26. — Hs. 5, 2. cost.

¶ Nr. 86.

1. Ic sie die morghensterne,
Jesus claer aenschijn.
hi weckede mi mit liden:
danc hebbe die here mijn.

2. Wat is daer dat mi wecket
ende mi niet slapen en laet?
ic wil die werelt laten
ende al haer toeverlaet. —

3. Dat bin ic ridder coene,
een heer die voor u strijt.
wanneer wildi mi lonen
al minen arbeit? —

4. Ghenade, here, ghenade!
siet aen u selves lof,
ic soude u gheerne dienen,
condic of mochtic noch.

5. Het gaet vast aen een ende,
hoe gheerne waer ic daer,
daer ic mit claren bekennen
die waerheit mochte verstaen. -

6. O siele, ghi staet so stille,
ghi en comet mi niet so nae,
dat ghi mit claren bekennen
die waerheit mochten verstaen. —

7. Ghenade, here, ghenade!
och lieve here mijn,
ic soude so gheerne volbrenghen
den liefsten willen dijn. —

8. Och siele, lieve siele,
nu doet den willen mijn!
boven alle gheschapen dinghen
suldi die liefste sijn. —

9. Sal ic boven allen dinghen
die alreliefste sijn,
so draghe ic u op mijn wesen,
want here dat is doch dijn.

10. Och dat een gheestelic herte
hem so becommert in deser tijt,
dat god of sine ghenade
gheen stede in hem en vint!

B. 48.

¶ Nr. 87.

Hi en dwaelt niet die ten halven keert

1. Hoe schoon so staet dat hemelrijc
mit lelien ombevanghen!
al daer woont Jesus mijn soete lief,
nae hem is al mijn verlanghen.

2. Adieu der werelt idelheit,
ic en wil u niet meer bouwen,
ic wil gaen in der gheestelicheit,
waer ic Jesum altijt mach schouwen.

3. Als ic dan voort beghin te gaen
al in dat doochdelike leven,
heer Jesus en sal mi niet af gaen
noch immermeer begheven.

4. Heer Jesus hevet selve gheseit
mit also soeten sinne:
so wie nae mijnre minne steit,
mijn vader sel hem minnen.

5. Die minres der werelt worden bedroghen,
vol drochs so is si ende sonder trouwe.
wel mi, dat icse bin ontfloghen
tot hem, bi wien ic mach sijn behouden!

6. Daer om laet ons heer Jesus minnen
ende alle aertsche jolijt versaken!
des moeten wi ooc doen uut allen sinnen,
sullen wi Jesus sijn soeticheit smaken.

A. 85. mit vielen Correcturen ganzer Zeilen von anderer Hand. Hs. 6, 3. wi ***fehlt.***

¶ Nr. 88.

1. Begheerte, nu vlieghet ten hemel op,
groet mi mijn lief ende secht hem lof!
Rex glorie,
deus omnipotens misericordie.

2. Secht hem, dat ic van minne quel,
het gaet mit mi al uten spel.
Rex glorie cet.

3. Sijn minne staet vast in minen sin,
en wils niet meer, mi en doochs niet min.
Rex glorie cet.

4. Nimmermeer en worde ic ghesont,
sijn hoghe minne si mi cont.
Rex glorie cet.

5. Hi heeft mi in minen gront gheraeet,
sijn stralen sijn weder ghehaect.
Rex glorie cet.

6. Hi is een soete honichvloet,
die droghen herten groeijen doet.
Rex glorie cet.

7. Hi mach wel draghen goeden moet
die mint dat ongheschapen goet.
Rex glorie cet.

8. O siele, wilt ghi nu meien gaen?
gaet daer seraphin gulden harpen slaen.
Rex glorie cet.

9. Al daer is clanc ende overclanc,
daer is der soeter minnen sanc.
Rex glorie cet.

A. 21. — Hs. 3, 1. steet — 4, 1. werde — 6, 2. groyen —

¶ Nr. 89.

Dit is die wise:
Ic weet een vrouken wel bereit.

1. Ic weet heer Jesus wel bereit,
hi heeft mijn herte omvaen
mit sijnre soeter minlicheit,
ic en can hem niet ontgaen,
ic moet sine goetheit draghen,
sijn wesen dat is so wel ghedaen,
hi staet in minen behaghen.

2. Schoonre here en sach ic nie,
des wil ic mi vermeten.
tis recht dat ic hem vrienschap doe,
hi doet mijn druc vergheten.
hoe reine is alle sine minne!
mi is te bet, dat ic hem sie:
dat doet sine soete minne.

3. Desen heer en wil ic niet begheven,
hi staet so vast in mi
boven alle die daer leven,
tis recht, daer is reden bi:
sine minne is so breit,
als ic in sinen sinnen stae,
so verghete ic alle mijn leit.

4. Sijn wesen is claer, sijn glorie is schoon,
dat licht als een cristael.
mocht ic hem spreken sonder waen,
dat waer mijn wenschen wael.
och lacy, neen ic niet,
dat doet mijn vleisch ende alle mijn sonden,
si houden mi int verdriet.

5. Desen heer en is niemant te hoghe gheboren,
des wil ic mi verbliden:
ic heb hem in mijn herte vercoren,
dat doet sine soete minne.
och lacy, ic lide pijn,
dus moet ic vast in hopen leven,
ic bin in druc allein.

6. Jesus here, siet aen mijn druc
door alle mijn begheren!
al is dit liden in mi ghedicht,
ic bid, heer Jesus, sere,
ghi sijtз mi wel weert,
och u te dienen alle mijn leven,
waer ghijs heer op mi begheert.

B. 17.

¶ Nr. 90.

Dit is die wise:
Ic stont op hoghen berghen
ende schencte den coelen wijn.

1. Ic sie heer Jesus hanghen
in pinen, also swaer verdriet
hi hevet door mi gheleden,
dat in mijn hertken steet.

2. Hi isset die daer spreket:
dochter, com weder tot mi!
van alle dinen sonden
wil ic di maken vri.

3. Hi isset die mi dwinghet
ende mi niet rusten en laet.
dat is die minne Jesus,
die in mijn herte staet.

4. Van vrienden ende van maghen
en hebbic anders niet
dan armoede ende ellende
ende menich swaer verdriet.

5. Daer om wil ic si laten
ende Jesum soeken gaen,
ic wil mi selven laten
ende in swaren stride staen.

6. Die strijt die is so groot,
die brenghet dat lichaem ter doot.
Maria ende alle heilighen
helpen ons in sulker noot!

B. 44. — Hs. 5, 2. guet (gaen).

¶ Nr. 91.

Dit is die wise:
O Venus bant.

1. Ic wil een vrolic liet bestaen:
condic die werelt varen laen,
so woudic vrolic singhen;
ic soude die helsche pijn ontgaen
ende ic soude ewich loon ontfaen
ende horen snaren clinghen.

2. Ic mach wel segghen droevich: och!
die werelt en is doch niet dan droch
ende al haer creaturen.
ic wil mijn hertken breken daer af,
al heb ic daer een weinich vrouden af,
si loont mi mitten suren.

3. O lieve here, wilt mi bewaren
al voor die helsche duvelen scharen,
si raden mi also banghe,
si raden mi stille ende openbaer,
si maken mi mijn hert so swaer:
nae u heb ic verlanghen.

4. O here, nemet mi in u behoet!
als ic van hene scheiden moet,
wilt u ghenade dan tonen.

ghi hebt mi minnentlic gheleit.
doe ic mi selve had verleit,
wilt mi nu ewich lonen.

5. O here, ic vaer op u ghenade,
wilt mi immer staen in staden!
als ic van hene scheide,
so wilt mijn arme siele ontfaen,
dat si der hellen mach ontgaen:
ic vaer op u gheleide.

6. Die ons dit liedekijn heeft ghedicht,
die heeft haer gants mit gode verplicht.
si schenct dat int ghemene.
si wil die werelt varen laen
ende wesen Marien onderdaen
ende dienen god allene.

B. 22. — Hs. 3, 6. di (u) — 4, 4. verleit — 6, 2. gans.

¶ Nr. 92.

1. Hoghe vrouden sijn hier boven
al in der ewicheit,
daer Jesus sijn uutvercoren
haer stede heeft bereit.

2. Jesus te behaghen,
dat is al mine begheert.
alle daghe daer omme te sterven,
dat is hi mi wel weert.

3. Wie Jesu wil behaghen,
die si daer toe bereit,
sijn herte ledich te maken
van alre idelheit.

4. Wie mit Jesus minne
van binnen is omme bevaen,
die mach sijn lof wel sinnen,
haer schult wort af ghedaen.

5. Die Jesus minne draghen,
die sijn wel gheheten vroet:
si hebben uutvercoren
dat alrebeste goet.

6. Wie suver is van herten,
nae Jesus wille bereit,
die moet uut minnen dalen
in dieper ootmoedicheit.

7. Die haren eighen willen laten
ende Jesus sijn onderdaen,
gheen tonghe mach uut spreken,
wat loon si selen ontfaen.

8. Die Jesus minne draghen,
smaken den alrebesten wijn.
al tijt is hare begheerte,
in sinen dienste te sijn.

9. Jesus aenteschouwen
in siner hogher moghentheit,
daer nae is mijn verlanghen,
och waer mine siele bereit!

10. Wat vrouden mach mi hier lusten
in desen jammerliken dael!
mijn herte dat lopet van binnen
tot Jesus altemael.

B. 87. — Hs. 3, 1. Jesu *fehlt* — 8, 1. draghen *fehlt* — 9, 3. nae *fehlt*.

¶ Nr. 93.

Dit is die wise:
O Jesus dulcis memoria.

1. O Jesus, soete aendachticheit,
warachtighe vroude ende salicheit,
mer boven alle ghenoechelicheit
is soet dijn teghenwoordicheit.

2. Ten wert ghesonghen nie soeter sanc
noch blider en wert nie herte becant,
noch weerder vrucht en quam nie voort
dan des sone godes gheboort.

3. O Jesus, der sondaren toeverlaet,
die hi so vaderlic ontfaet,
hoe wel is hem die daer nae staet,
dat hi hem soeke sonder aflaet!

4. Gheen tonghe en cans ghespreken niet,
gheen penne en cans gheschriven niet,
mer dies ghesmaket hoe wel weet hijt,
wat Jesus Cristus te minnen si.

5. Jesus te minnen is ewich goet,
dat mine siele in qualen verlanghen doet
nae sijnre soeter honichvloet,
daer si in vindet haers herten boet.

6. Och Jesus, ghevet te voelen mi
die oversoetherticheit van di,
dat ic bekenne wat vroude het si
die teghenwoordicheit van di.

7. Och soete Jesus, die minne dijn
die is so soet ende also fijn,
si versadet sonder pijn
ende altoos doet si hongherich sijn.

8. In hongher levet hi, die dijns ghesmaket,
altoos sijn hoochste begheerte waket,
onachtsaem alles dat hem ghenaket
dat niet en is uut di ghesaket.

9. Comet Jesus, lief der sielen mijn,
verleent mi door die doochden dijn,
dat ic moet sien dijn claer aenschijn
ende ic des moghe vrolic sijn!
10. Dat soetste aller soeticheit
is Jesum te minnen, voorwaer gheseit:
het is boven alle begheerlicheit,
een oversoete bequamelicheit.
11. O oversoetste goedertierenheit,
Jesus minne ende vrolicheit,
ghif dat mi trecke dijn soeticheit
tot dijnre minnen ewicheit!
12. Mijn hoochste lof is Jesum te minnen
ende nimmermeer vremden troost te winnen,
want beter waert te mael te ontsinnen,
dan boven Jesum iet te minnen.
13. O Jesus alresoetste mijn,
verleent der sielen troosteliken schijn,
die suchtet ende claghet ende lidet pijn,
om altoos lief bi lief te sijn.
14. Hi is der sielen vrolicheit,
mijns herten hoochste weerdicheit
ende alre werelde salicheit
ende alre werelde vrolicheit.
15. Waer ic in alre werelde si,
Jesus is mijnre herten bi.
als ic hem soeke, hoe bereit is hi!
als ic hem vinde, hoe wel is mi!
16. Den ic soeke, sie ic te hant,
mijns levens hebbic een seker pant,
des mi quellen doet der minnen bant,
die mijn herte heeft al verbrant.

B. 20. Vgl. das lat. *Iesu dulcis memoria* in Mone's Lat. Hymnen des Mittelalters 1. Bd. Nr. 258 und die mhd. Übersetz. in meiner Geschichte des deutschen Kirchenliedes §. 9. Nr. 167.

Hs. 4, 4. si (is) — 8, 3. onachsam allent.

¶ Nr. 94.

1. Ghelovet sijstu cederboom,
du hoghe gheloofde hout,
wanttu hevest ghedraghen
den edelen vorsten stout.

2. Ic meine Jesus Cristus,
sijn naem is wide ende breit.
die hem in sinen herten draecht,
hi benemet hem alle sijn leit.

3. O du soete Jesus,
du edele vorste fijn,
ghevet mi dat ic u draghe
al in den herten mijn!

4. Als ghi here hevet ghehanghen
aen enen cruce breit,
daer di dijn milde herte
een scherpe speer doorsneit.

5. Op mines lieves hovet
daer staet een crenselkijn,
dat crenselijn is bedouwet
mitten edelen bloede sijn.

6. Och waer mijn herte een gaerden
van edelen bloemekijn,
so woudic daer in planten
mijns lieven crenselijn.

7. Die bloemkens die ic meine
die heiten humilitas,
die andere selve bloemen:
spes, fides, caritas.

8. Uut mines lieven herten
daer springhet een bornekijn:
een rivierken willic leiden
al in den gaerden mijn.

9. O Jesus gaerdenere,
du ware ackerman,
woudestu mijns gaerdes pleghen,
so worde hi lovesam.

10. Mines lieves armen
staen wide uutghebreit:
och mochtic daer in rusten,
so vergate ic alle mijn leit!

11. Hi heeft tot mi gheneighet
sinen edelen rodermont:
och mocht icken cussen,
mine siele die werde ghesont!

12. So ic hem aenschouwe
den vorsten hoochgheboorn,
die minne heeft hem verwonnen,
sine varwe heeft hi verloorn.

13. Aen mines lieves siden
daer licht een gulden schrijn:
och waer ic daer in besloten
al nae den willen mijn!

14. Ic en can daer niet in comen,
du en leides mi daer in,
wanttu heves ghesproken:
sonder mi en moochdi niet daer in!

15. Tot mines lieven voeten
daer staet een bomekijn:
mocht ic daer onder spacieren,
ic vergate ooc alle mijn pijn!

16. Wanneer ic mijn lief verliese
des daechs ende ooc des nachts,
so mach icken weder vinden
al aen des cruces ast.

17. Die minne heeft hem ghebonden
die heilighe hande sijn
al aen des cruces aste
mit plompen naghelkijn.

18. Sie ic hem aen die voeten
den lieven heren mijn:
hi staet so vaste ghenaghelt,
hi en wil ons niet ontvlien.

19. Och alreliefste here,
hoe dicke ic di ontflie,
om mijnre sonden willen
is mi mijn herte so wee.

20. Ghedenke, here, der reden,
die van di ghescreven sijn:
wanneer ic verhoghet worde,
alle dinc willic nae mi tien.

21. So biddic u, lieve here,
door dijnre liefde cracht:
trecket mijn wilde herte
al aen des cruces schacht,

22. Dat mijn herte moete rusten
al in den wonden dijn,
al tuschen dinen borsten
als een merren bondekijn.

23. Reghiere mi, lieve here,
dach ende nacht tot alre stont,
dat ic di lief ghewinne
van alle mijns herten gront.

24. Wel op, mijnre sielen crachten,
ende maket u snel van hier,
ende dient den heren mit vlite!
dat is al mijn begheer.

25. Dat hi ons niet en ontwike,
aen hem licht alle mijn troost.
altoos als ic hem niet en ghevoele,
mijn siele en wort niet verloost.

26. So biddic u, lieve here,
door dine sware pijn,
so verenighe mi in dijnre minnen,
so en mach mi nimmer bet gheschien.

B. 36. — Hs. 5, 3. crensellyn — 7, 4. die heyten sp. — 14, 4. niet do en — 16, 2. nachtes — 18, 3. steet — 21, 2. liever (liefde) — 21, 4. cracht (schacht) — 23, 4. hertsen — 24, 4. begeren — 26, 4. nvmmermeer.

¶ Nr. 95.

Dit is die wise:

Ic reet mi uut spacieren
al in dat groene wolt
daer vant ic . . . . . .

1. Een liedekijn wil ic singhen,
die minne dwinghet mi daer toe,
van enen dien ic minne,
hi maket mijn hertken vro.
hi is so fier ende minnentlijc:
al ander liefde wil ic laten,
ende dienen hem tot alre tijt.

2. Sijn naem wil ic u leren,
eer ic iet vere gae.
hi is boven allen heren,
als ic in die schrift verstae.
Jesus Cristus is sijn naem:
alle ander boelkens wil ic laten,
want hi is seer bequaem.

3. Dat kransken dat hi draghet,
dat is van bloede root.
dat doet mijn herte versaghen
al door den groten noot.
die tacken die deden hem al die pijn.
al ander vrientschap wil ic laten,
sijn vri eighen wil ic sijn.

4. Sijn handen werden doorgraven
al mitter naghelen twee;
sijn voeten doorgheslaghen,
dat dede hem also wee:
dat deden die joden also valsch.
al ander vrientschap wil ic laten,
ende gripen hem om den hals.

5. Nu is hi hoghe verheven
al aen den cruce breet.
och wat heeft hi bedreven,
dat hi dus jamerlic steet
tuschen tween schakeren also quaet?
al ander liefde wil ic laten,
ende volghen sinen raet.

6. Hi beval sijnre liever moeder
die onder den cruce stont
sante Johannes tot enen behoeder,
want hi is seker goet:
nochtans so was die wissel cranc.
al ander vrientschap wil ic laten
ende schenken hem den dranc.

7. Hem dorste nae onser salicheit,
als daer gheschreven steet.
die joden hadden al bereit
daer enen dranc was wreet:
edic ende galle ende anders niet.
al ander vrientschap wil ic laten,
wat mi daer nae gheschiet.

8. Hi neichde sijn hooft ter eerden,
hi sprac: tis alle volbracht.
ic heb mit groter weerden
betaelt des menschen schout:
in allen leden heb ic pijn. —
al ander liefde wil ic laten,
sijn eighen wil ic sijn.

9. Hi sloech sijn oghen ten hemel,
hi sach sinen vader aen:
als ic ghenoech ghepassiet bin,
so wilt minen gheest ontfaen! —
nu sterft die edele coninc rijc.
al ander vrientschap wil ic laten:
men vant nie sijns ghelijc.

10. Longinus sonder miden
mit enen speer was lanc
hi opende ons heren side,
daer uut vloot salighen dranc,
water ende bloet dat daer uut ran.
al ander vrientschap wil ic laten
ende trouwen desen man.

11. Die sonne die liet haer schinen,
die eerde bevede mee,
van also groter pinen
die stenen spronghen ontwee,
ende alle die werelt die was in last.
al ander liefde wil ic laten,
aen hem houde ic mi vast.

12. Joseph tot Nicodemus ghinc,
si namen dat lichaem af,
dat aen den cruce ghestorven was,
si leident in dat graf.
Maria die dreef so groten rouwe.
al ander boelken wil ic laten
ende wesen hem ghetrouwe.

13. Hi nedersteech ter hellen,
hi verloste sine vriende daer uut,
Adam mit sinen ghesellen
si dreven soet gheluut.
hi stiet die poorten op mit ghewelt.
al ander boelken wil ic laten,
wat mi daer nae ghevelt.

14. Des paschedaghes voor der sonnen
verrees hi mit sijnre cracht,
dat alle die ridders ontspronghen:
si bewaerden dat heilighe graf.
niemant en dorsten tasten aen.
al ander ghenoechte wil ic laten
ende dienen desen man.

15. Nu is hi op ghevaren
al in dat hemelsche lant,
daer sal hi ewelic duren
te sijns vaders rechter hant.
ten jonesten daghen comet hi weder.
al ander vrientschap wil ic laten
ende dienen desen heren.

B. 21. — Hs. 4, 1. hande — 7, 2. staet — 7, 3. waren (hadden) — 7, 4. daer *fehlt* — 8, 1. neigden — 11, 2. mede — 13, 7. gewelt.

¶ Nr. 96.

De mint dat hem sijn hoop ontgaet,
die mach wel claghen;
want hi mit sorghen is belast
van droeven daghen.

1. Sijt vrolic, het is gheworden dach,
die sonne die is op gheganghen.
die here die heeft ghewonnen den strijt,
hi heeft verlost die ghevanghen.
Nu laet ons gaen een vrolic ganc
in ganser ware minne.
die door is opghedaen,
hi wil ons laten inne.

2. Jesus min dat alrebeste goet,
dat immermeer mach wesen,
want minne dat lieflic herte doet
allen arbeit ghenesen.
Nu laet ons gaen *cet.*

3. Ist dat wi Jesum volghen nae
een corte stont in minnen,
hi wil ons cronen al hier nae
ende maken coninghinnen.
Nu laet ons gaen *cet.*

4. Minnen wi Jesum eenpaerlijc
ende schuwen der werelt weghen,
so moghen wi worden van doochden rijc
ende eweliken leven.
Nu laet ons gaen *cet.*

5. Jesus min die brede straet
en mach men niet verberghen.
die Jesus min int herte draecht,
mit vrede sal hi sterven.
Nu laet ons gaen *cet.*

A. 72. — Schon Hor. belg. 2, 25. — Hs. 2, 3. want m. doet dat l. hert — 5, 1. stat (straet) — 5, 3. hout (draecht).

¶ Nr. 97.

Ic sach een suverlike deerne,
een wonderlike schone maecht
ter hoochster . . . .

1. Die alresoetste Jesus,
die alreliefste heer,
die mint die reine maechden,
die maechden also seer.
ende hi sach van den hemel uut,
hoe dat si was ghedaen,
sijn lief, sijns herten bruut.

2. Hi seide: verblijt u maghet,
verweende rose root,
om u heb ic gheleden
den alrebittersten doot,
ende ghi sijt varwen bleic,
heeft u die viant arch ghedaen?
voorwaer dat is mi leit. —

3. Ten heeft mi ooc gheen wonder,
al bin ic van varwen bleic,
want mi wert alle daghe
der varwen af gheleit.
ende tis al om dijn minne, lief,
ende die mijn hert vercoren heeft,
en can ic ghecrighen niet. —

4. Heer Jesus keerd hem omme
recht of hi woude gaen.
hi liet die droefde siele
al op haer selven staen.
ende si bedreef so groot misbaer,
ende die haer herte vercoren heeft
die lietse alleine staen.

5. Die tranen die si weende
die deden heer Jesus wee.
hi trooste die siel van binnen,
hi sprac: nu en weent niet mee
ende ic sel u maken blij
hier boven in den hemel
al in mijns vaders rijc!

6. Hi namse al in der minnen,
hi setse al in sijn cruus.
hi voerdse also hoghe
al in der minnen huus,
ende si dreef so groot jolijt.
te voren was si droevich,
nu is si seer verblijt.

A. 80. — Hs. 1, 5. neer (uut.)

¶ Nr. 98.

1. Heer Jesus, uwen brunen cop,
ecce mundi gaudia!
hi bloeyt als enen wijngarts cnop.
cia fia lencia
o virgo Maria,
o plena gracia!

2. Heer Jesus rockelkijn dat was groen, *cet.*
ende al sijn lijfken als ene bloem. *cet.*

3. Heer Jesus is een avontgangher, *cet.*
tot eenre jonferen was alle sijn ganc. *cet.*

4. Si hebben mi lief, si minnen mi seer, *cet.*
daer om bin ic bi den jonferen gheern. *cet.*

5. Maria, hoedet uwen soon, *cet.*
datten u die jonferen niet en nemen! *cet.*

6. Ic en cans ghehoeden niet, *cet.*
hi heeft die reine herten lief. *cet.*

7. Ic heb si ooc also duur ghecoft, *cet.*
daer om en mach icker niet wesen of. *cet.*

8. Hi nam een corf in sijn hant, *cet.*
hi las die sprockelkijn daer hise vant. *cet.*

9. Hi nam die cruke, hi haelde water, *cet.*
hi halp sijnre moeder dat moesken caken. *cet.*

B. 74. Schon Hor. belg. 2, 28.

¶ Nr. 99.

Van Paeschen.

1. Des morghens vroe bi tiden,
een luttel voor den dach,
doe quam Maria Magdalena
tot onses heren graf.

2. Doe si tot sinen grave quam,
ende si hem daer niet en vant,
den heren dien si sochte,
si weende ooc altehant.

3. Ende doe si mitten rouwe
dus seer al was bevaen,
daer vant si enen ackerman
in haren weghe staen.

4. Wat isset dat ghi soeket,
Maria Magdalene? —
ic soeke minen heren,
Jesus van Nasarene.

5. Si hoordet aen sinen woorden
ende ooc aen sijnre spraken:
sidi dit ghebenedide troost,
die mi van sonden heeft verloost?

6. Jesus mit uwen brunen oghen,
ghi steelt mi mine sinnen.
ic wilt Marien claghen,
dat ic berovet bin. —

7. Claechdi dat mijnre moeder,
dat wil ic aen u wreken:
ic wil u also doen minnen,
u herte sal u tebreken. —

8. Breecti mi mijn herte,
so nemet mi mine siele,
so wil ic mit u wonen,
so en schiede mi nie so lieve. —

9. Die wech is also soete
ten hemelrike waert
van lelien ende ooc van rosen:
mi verlanghet nae der vaert.

10. Van lelien ende ooc van rosen
ende ooc van akeleien —
ende daer heer Jesus wonet,
daer bloeijet al van beiden.

11. Die wijn is opghesteken,
dat vat is opghedaen.
daer lopen vijf rivieren:
wi willen drinken gaen.

12. Die wijn die daer uut vloeijet
die is van sulker aert,
die doet die droefheit wiken,
die ons die vroude ghebaert.

B. 47. — Hs. 1, 2. dagen — 1, 4. graue — 5, 1. hoerdent — 5, 3. syndi (sidi) — 12, 4. geeft (ghebaert).

¶ Nr. 100.

1. Het is goet in Jesus taverne te gaen,
betalen is daer afgedaen,
dat is ons seer ghenaem.
Hebt Jesus lief, hebt Jesus lief,
hebt Jesus lief
ende laet die werelt, tis tijt!

2. Wie is die man,
die niet en can
in Jesus kelre te wijn te gaen?
Hebt Jesus lief *cet.*

3. Heer Jesus weert, schenket ons den wijn
al uut den milden herten dijn,
ghi hebten so wel betaelt
al mitter soeter minnen dijn!

4. Laet ons daer mede ghedachtich sijn!
al hebbe wi langhe ghedwaelt,
du heefst voor ons so minlic betaelt,
wi moghen mit vrouden wel gaen tot di.
Hebt Jesus lief *cet.*

5. Gaet voort, weerdinne, past ons een ghelach!
wi hebben ghesondighet so menighen dach,
dat laten waer wel tijt.
Hebt Jesus lief *cet.*

6. Tsal u gheschien,
sprac si mittien;
hoe veel het si,
ic nemet op mi.
Hebt Jesus lief *cet.*

7. Wi willen gaen danken onse weerdinne,
Maria die hemelsche coninghinne,
die ons verbliden mach.

8. Wi willen gaen drinken mit bliden sinnen
in Jesus kelre mit rechter minnen
ende scheiden niet van dan.

9. Die ons so vriendelike hevet ontfaen,
op sinen cost vri wi gaen.
Hebt Jesus lief, hebt Jesus lief,
hebt Jesus lief
ende laet die werelt, tis tijt!

B. 59. — Hs. 4, 3. hebste — 4, 4. totti — 6, 2. mit dien — 8, 1. syn (sinnen) — 9, 2. so gaen wi vri.

¶ Nr. 101.

Haddic den slo*el van den dach,
ic worpse . . . .

1. Jesus minne heeft mi ghewont
recht midden in mijns herten gront,
hi gheeft mi vroochde in alre stont,
soete smake boven alle sinnen.

2. Nu secht mi, kinder al ghemein,
hebdi heer Jesus iet ghesien?
ic biddu, helpten mi verspien,
of icken iet can ghevinden.

3. Ic sel uutsenden mijn bejacht
beide bi daghe ende ooc bi nacht
ende daer toe allen minen cracht,
of icken iet can ghevinden.

4. Schoon joncfrouwe, wats u gheschiet,
uwen lief en kennen wi niet,
wi en weten niet wat u is gheschiet,
wi en connens ons niet versinnen.

5. In mi is ene soeticheit,
die boven alle smake gheit,
die mi uut creaturen leit
ende doet mi wonen binnen.

6. Jesus, god der minnen fijn,
die godliken radien in dijn aenschijn,
die hebben doorvloten dat herte mijn,
des quelle ic in dijnre minnen.

A. 51. — Hs. 6, 4. in der minnen dijn.

¶ Nr. 102.

Dit is die wise:
Die meie wil ons mit ghelen bloemen schenken,
des vervrouwen . . . .

1. O ghi die Jesus wijngaert plant,
verblijt u op dat soete lant,
daer ghi sijt toe vercoren!

2. Die cierheit is onsprekelic,
die blischap onbegripelic,
die u daer sal gheburen.

3. Die claerheit, vroocht ende suverheit,
die Jesus u daer heeft bereit,
en is u niet te noemen.

4. Jerusalem ist lant sijn naem,
vol heilicheden seer bequaem,
vervult mit allen vroochden.

5. Van hen en comt daer niemant in
dan die int herte draecht Jesus min
ende is verciert mit doochden.

6. Dus is hi die sijn wijngaert plant
ende naerstich dient, hem seer verlanct
om corts bi hem te comen.

7. Tsal ewich duren sonder verganc,
het is veel clare dan claer gout,
verciert mit gulden bloemen,

8. Die clare blenken dan die maen,
die sonne si ooc boven gaen
mit haren soeten roke.

9. Van puren gout ist schoon paveit,
mit soeten rosen overleit,
die sullen ewich duren.

10. Och boven al Marien soon
is daer so wonderlike schoon,
diet lant u heeft ghewonnen.

11. Hi is so soet, ghenoechelic,
veel clare, schoonre onghelic
dan hondert dusent sonnen.

12. Hi sit daer in dat soete lant,
sijn lieve vader ter rechter hant
voor alle creaturen.

13. Die hem aenschout is so verblijt,
tien dusent jaer dunct hem gheen tijt:
tis waer, diet kan versinnen.

14. Want reden, die tijt en is daer niet
daer nimmermeer en is verdriet
van buten noch van binnen.

15. Men is daer ewelic vro ende bli,
van allen sorghen is men vri,
daer en mach gheen weelde ghebreken.

16. Maria is daer die coninghinne,
al reine maechden haer ghesinne,
die Jesu sijn vercoren.

17. Maria boven al is ghemint
van des coninghes soon, haer lieve kint
als balsaem onder den doornen.

18. Hoe claer, schoon ende suverlijc
dat si daer is in haers kindes rijc,
en is u niet te noemen.

19. Haer croon blinct wonderlike seer,
al gulden lelien sijn haer cleet,
gout rosen haer saphieren.

20. Recht als die sterren ende maen
hier van der sonnen licht ontfaen,
so doen van haer alle sielen.

21. Haer rooc gaet boven alle cruut,
ende boven cimbalen haer gheluut
ende al tgheselschap der pipen.

22. Die borghers draghen al een croon,
si singhen dattet clinct in den troon
osanna alleluia!

23. Maer ooc der maechden sanc is schoon:
die singhen mit des conincs soon
ende mit die maecht Marien.

24. Hoe dat kint hout hemelrijc,
hoe schoon, claer, soet ende wonderlijc,
en can gheen mensch begripen.

25. Haer croon heeft om enen rosenkrans,
si singhen mit Jesum aen den dans
ende loven sonder merren.

26. Dat cransken heeft so groot virtuut:
elc roosken gheeft meer claerheit uut
dan sonne, maen ende sterren.

27. Gheen cruut op aertrijc is so goet,
dat ruken mach alst cransken doet,
al waer alle cruut fiolen.

28. Si horen ooc dat soete gheluut:
comt mijn gheminde soete bruut
ende rust in minen armen!

29. Si sijn bevaen mit Jesus min
als Cherubin ende Seraphin,
van groter minnen si bernen.

30. Ghelijc die sonne is haer aenschijn,
si volghen dat soete lammekijn,
ghecledet mit witten stolen.

31. Die enghelen ende sielen sijn ghemeen
ende singhen blidelic over een
den coninc van den trone.

32. Lof, eer si u, heer Sabaoth,
almachtich heilich ewich god,
een wesen, drie personen!

33. Ghi sijt die ewich is gheweest,
ende hemel ende aertrijc mit u gheest
dat vrolike jubileren.

34. Och tis hem seer behaghelijc,
te horen van dat soete rijc
die eerberlike leven!

35. Die Jesum dienen trouwelic,
sinen wijngaert planten si boudelic,
die werelt si begheven.

36. Want als haer tijt hier is ghedaen,
sal hi se blidelic daer ontfaen,
ghelijc die sonne vercieren.

37. Ic en heb u te veel ooc niet gheseit:
dat lant en is noch bet bereit
dan enich mensch can ghedenken.

38. Plant vri, ghi sult daer sijn verblijt,
maer siet dat ghi ghestadich sijt,
u tijt die naect allenken,

39. Dat Jesus u daer sal ontbien,
u werken sal hi oversien
ende u nae doochden lonen.

40. Och waerlic hi is seer verblint
die tijtlic voor het ewich mint
ende wil dit lant vergheten,

41. Nochtan wel siet sijn fondament,
dat schoon vercierde firmament
mit sterren ende planeten!

42. Och god verleent een ieghelijc
omt lant te denken op aertrijc
ende daer nae te bewonen!

A. 101. B. 1. Die drei ersten Strophen auch in A. 31. — A. Hs. 7, 1. Het sal e. d. sonder einde — 7, 2. tis schoonre dan waert van gout — 8, 2. te b. (ooc b.) — 8, 3. bloemen (roke) — 11, 2. veel schoonre ende clare — 15, 1. vro ewich — 17, 2. des *fehlt* — 17, 3. onder doren — 18, 1. So claer, so vrisch ende s. — 22, 1. Die burgheren — 25, 2. si sinct — 26, 1. groten — 29, 3. liefden (minnen) — 30, 3. gheciert (ghecledet) — 31,1. ende *fehlt* — 31, 3. van der tronen — 32, 2. ewich heilich g. — 33, 2. hemelrijc — 34, 3. eerlike — 35, 1. ende (die) — 37, 1. so veel niet (te veel ooc niet) — 39, 1. daer sal (sal daer) — 39, 3. nae u (u nae) — 40, 2. het *fehlt* — 42, 1. verlient.

B. Hs. 1, 2. in (op) – 2, 1. claerheit (cierheit) 3, 1. cierheit vroude vrede suv. — 4, 1. is dat (ist) — 4, 2. seer (so) – 4, 3. mit alre vrouden — 5, 1. hier (heen) — 5, 2. minne — 6, 2. neernstich — 9, 1. claren golde — 10, 2. utermaten (wonderlike) — 12, 2. moeder (vader) — 14, 2. dat daer nimm. — 15, 1. ewelic vrolic — 16, 2. alle — 17, 1. Mer si is b. al gh. — 18, 3. dat en can gheen mensche gheweten — 19—21. *fehlen* — 22, 1, dr. daer alle cronen — 22, 2. ende (si) — 23, 1. mer och der jonferen s. is so schoon — 23, 2. die (si) — 23, 3. sijnre moeder (die maecht) — 24, 1. Hoe dat clinket overt hemelrijc — 24, 2. hoe claer schoon ende w. — 24, 3. en is niet uut te spreken — 26, 3. dan s. ende m. — 27, 1. oncruit (alle cruut) — 29, 1. minne — 31, 2. onder een (over een) — 35, 2. s. w. plant hi boldelic — 36, 2 lieflic (blidelic) — 36, 3. ende ghelijc der sonnen v. — 37, 1. Ic en hebt so wael ooc niet gheseit — 38, 1. vrilic (vri) — 38, 3. alleinsken — 40, 2. het *fehlt* — 40, 3. dat lant — 42, 1. verleen.

¶ Nr. 103.

1. Die door godes willen
des morghens wil meien gaen,
sine siele wort hem ghespiset
door des heilighen gheestes raet.

2. Op des cruces aste
daer bloeijet die rode wijn:
men schenket den lieven gasten,
si moeten luter sijn.

3. Die meie dien ic meine
dat is die soete god.
hi ghinc al op eertrike,
hi leet daer menighen spot.

4. Die meien wil die meie,
die gae aen Cristus hant!
hi hinc daer aen den cruce,
daer hem die minne toe dwanc.

5. Sie wi aen dat cruce!
hi hinc daer naket ende bloot,
mit bloede al over beronnen,
dat hi door ons uutgoot.

6. Sie wi aen sijn voeten!
si sijn mit naghelen doorwont:
aen alle sinen live
daer en was ooc niet ghesonts.

7. Sie wi aen sijn armen!
si sijn wide opghedaen:
hi wil ons arme sondaren
tot sijnre ghenaden ontfaen.
8. Sie wi aen sijn hande!
si sijn mit naghelen doorslaghen:
wi sullen Cristus liden
in onsen herten draghen.
9. Sie wi aen sijn hovet!
dat is mit doornen doorwont:
die god van herten minnet,
sine siele wort hem ghesont.
10. Sie wi aen sijn side!
sijn herte is wide opghedaen:
daer sullen die edele sielen
des morghens in vermeien gaen.
11. Die meien wil die meie,
die neme des meies waer!
hi hinc in volre brusen,
die ons die maghet ghebaer.
12. Die joncfrouwen daer ter tafelen gaen,
die enghelen schone singhen.
Maria is keiserinne,
Jesus sal schenker sijn.
13. Daer schenket men den vader,
den soon, den heilighen gheest
in godeliker minnen
mit vrouden alremeest.
14. Op des cruces aste
daer bloeijet die rode wijn.
men schenket den lieven gasten,
si moeten luter sijn.

B. 28. — Str. 2 sind die beiden letzten Zeilen also wiederholt: men schencket den lieuen gasten sy moeten vrolic syn (so auch Str. 14.) — 9, 2. doerwondet — 11, 4. gebaerden.

Ursprünglich wol deutsch, vgl. meine Geschichte des deutschen Kirchenliedes Nr. 50 und 51., weshalb denn auch wol 12, 3. Maria ist keiserinne heißen soll: Maria ist kellerinne.

¶ Nr. 104.

Dit is die wise:
Hoe lustelic is ons die coele mei ghedaen.

1. Och hoe lustelic is ons die coele mei ghedaen,
ende sprutet uut mit bloemkens menigherleie.
so wie mit druc ende liden is bevaen,
in Jesus wonden sal hi hem vermeien.

2. Nu sijn die telgheren wide uutghespreit
ende bloeijen schoon ghelijc den roden rosen.
so wie sijne sonden te rechte beschreien wil,
onder desen boom so sal hi hem verposen.

3. Die mei is ons al bi den wech gheset
op enen berch ende die is also hoghe,
op dat een ieghelic sonder let
die rosenmei vrilic aenschouwen moghe.

4. Hoe recht op ghewassen so is die edele mei,
gheplantet in also diepen dale.
dat is Maria die maghet rein,
van minnen so starf die fine nachtegale.

5. O edel nachtegale, die alreschoonste boom
die hadde sine blade so wide doe ontloken,
hi sanc so lude die seven noten hooch
so dat sijn edele hertken is ghebroken.

6. Nu is die nachtegale hier, ghebleven doot
al omme die minne van eenre schoonre joncfrouwen.
hi is ghecomen al uut sijns vaders schoot,
waer sach ieman ghelijcheit deser trouwen?

7. So wie sine sinne noch onghestadich sijn
ende uutghedeelt tot eerdeschen creaturen,
die merke wel aen den nachtegale fijn,
hoe hi den doot omme onsen willen woude besuren.

B. 52. — Hs. 2. 4. vermeyen (verposen) — 3, 1. weghe — 3, 3. sonder let — 5, 2. ende (die) — 7, 4. liden (besuren). (2, 3. wol zu lesen: hier beschreit.)

Schon Horae belg. 2, 23.

In dem alten Liederbuche aus der ersten Hälfte des XVI. Jahrhunderts:

Dit is een suuerlijck Boecxken inden welcken staen veel schone leysen, in latijn en̄ in duytsche. Gheprent tot Aemstelredam, by my Harmen Janszoon Muller. 8.º

(in der Bibliothek des kön. Instituts) lautet dies merkwürdige Lied also:

Dit liedeken gaet op die wijs.
Hoe lustelijc is ons die coele mei ghedaen.

1. Hoe minlijc is ons des cruicen boom ondaen!
het spruiten gheluwe bloemkens aen der heiden.
so wie met druc, met lijden is bevaen,
in Jesus wonden sal hi hem vermeiden.

2. Die mei die is al bi den wech gheset
op eenen berch die staet also hoghe,
om dat een ieghelijc soude sonder let
den soeten cruicen mei aenschouwen moghen.

3. Nu staen des meien tacken uitghespreit
ende bloeyen schoon ghelijc *de* rode rosen.
so wie sijn sonden *te rechte* hier *be*schreit,
onder desen boom sal hi hem verposen.

4. Recht op ghewassen is dat edel grein
ende is gheplant in also diepen dale.
dat is Maria die suiver maghet rein:
van minnen so starf de fiere nachtegale.

5. Die fiere nachtegael des cruicen boom opclam,
hi heeft sijn veerkens *al*so wijt ontloken,
hi sanc so luide op die seven noten hooch,
so dat sijn edel hertken is ghebroken.

6. Nu is die fiere nachtegael ghebleven doot
om minnen van eender suiver joncfrouwen.
hi quam te hoghe al uit sijns vaders schoot:
wie hoorde ic ghelijc deser trouwen?

7. So wie sijn sinnen onghestadich sijn
ende tleven set op aertsche creaturen,
die merket aen dese nachtegale fijn,
hoe hi den doot om ons woude besuren.

Es war eine Lieblingsdarstellung der Mystiker, sich unter dem Maibaum, den man dem Mai oder sonst jemandem zu Ehren steckte, das Kreuz Christi zu denken. Heinrich Suso erzählt von sich (Suso von Diepenbrock S. 34.): 'Wie er beging den Maien: Unter allen Zweigen,

die je wuchsen, konnte er nichts Gleicheres finden dem schönen Maien denn den wonniglichen Ast des heiligen Kreuzes, der blühender ist mit Gnaden und Tugenden und aller schönen Zierde denn alle Maien je wurden.' — Auch wird wol Christus selbst unter dem Maibaum verstanden. 103, 3.

Die meien dien ic meine
dat is die soete god.
hi ghinc al op eertrike,
hi leet daer menighen spot.

¶ Nr. 105.

Dit is die wise van den werliken mei.

1. Die lieve coele mei die is ons ontdaen,
ic sie dat cruce so hoghe staen.

2. Daer aen so hanghet een jonghelinc,
daer onder staet die lieve moeder sijn.

3. Vijf rosen staen daer aen den mei
ende ander bloemkens menigherlei.

4. O edele siele, merket vromelic aen,
hoe soetelic singhet die wilde nachtegael!

5. Als aen den cruce daer hi aen stont,
uut liefden was sijn herte ghewont:

6. Ende heeft daer iemant hongher of dorst,
die come ende drink uut Jesus borst,

7. Mijn hertenbloet wil ic hem schenken:
o mensche, wilt op minen doot ghedenken!

8. Ende latens u niet uut uwen herten gaen!
o edele siele, omme u ist al ghedaen. —

9. O god here, wanneer, wanneer? —
wanneer die soete god wil ende niet eer.

B. 86. — Hs. 1, 1. ondaen — 2, 2. steit — 3, 1. Wyf — 4, 1. vromelicke — 4, 2. suetelicke — 8, 1. wtten uwen — 9, 1. 2. nur *Einmal* wanneer.

¶ Nr. 106.

Die mei spruut uut dorren hout.

1. Die mei spruut uut den dorren hout
mit lover *ende* bloemkijns breide,
maect menich blode herten stout
ende doetse ghenoechlic singhen.
voor alle Jesus beelde soet
verlichten can ons alre moet,
truren van ons swichten.

2. Die mei schoon suverlic ghedaen,
die hanghet aen den cruce.
help god mocht ic hem ombevaen,
sijn bloedighe wanghen cussen!
so woudic truren avelaen,
gheen ander lief en woud ic haen,
och mocht ic bi hem rusten!

3. Hoe overschoon is dese mei
mit bloemkijns ombevanghen!
sijn vruchten sijn so menigherlei,
nae hem doet mi verlanghen.
sijn telghen heeft hi uutghespreit,
sijn vrucht is ons altijt bereit,
conden wi hem wel ontfanghen!

4. Och mochtic mit mijn lieve soet
spacieren int hofkijn clene,
daer hi swete water ende bloet,
so mochtic worden rene
van minen sonden al ghemein,
mit Maria Magdalein
hem minnen ende anders ghene.

5. O Salomon, du seitste wel,
dat ic tot hem sel comen.
cond ic mi spoeden harde snel,
ic weet het soud mi vromen.
maer die felle werelts spel,
mijn vleisch, die viant ende niemant el,
si hebben mijn lief benomen.

6. *In canticis* daer roept hi mi:
revertere, keer weder,
com bruut, com duuf, com mijn vriendin,
com rust hier bi mi neder!
ic heb ghemenct die mirre mijn
mit menigherhande crude fijn,
ic wilse delen di mede.

7. Stant op ende loop, mijn waerde mijn,
com rust in minen wonden,
ontfanct ende ruuct die medecijn,
so heefstu mi ghevonden!
wees dancbaer in dat herte dijn,
aendenc mijn grote sware pijn!
die min heeft mi ghebonden.

8. Laet di dijn sonden wesen leit
ende wilt noch wederkeren!
mijn vleisch, mijn bloet is di bereit:
wat woutste mere begheren?
ende daer toe dat rike mijn,
waerde bruut, die liefste mijn,
woutstu ootmoedicheit leren. —

9. Waer om so willen wi truren nu?
laet ons mit vroochden leven,
want Jesus sal ons sijn ghetrou,
willen wi hem niet begheven.
sijn mondekijn is ons bereit,
al daer hi aen den cruce schreit,
een cussen des vreden te gheven.

10. Die bibel ons dat wel bewijst
in numeris dat seste:
convertit vultum dominus,
om dat hi ons wil cussen.
hier om laet ons vermeien gaen
ende Jesum mit armen ombevaen,
so mach ons levens lusten.

A. 37. — Hs. 5, 6. vleys — 7, 4. hebstu — 7, 6. aendenct — 8, 2. wil — 9, 2. vruechden.

¶ Nr. 107.

Het toghen uut drie lansheren
al in . . . .
Frater Johannes Brugman.

1. Mit vroochden laet ons singhen
ende loven die triniteit,
dat si ons wil bringhen
ter hoochster salicheit,
die ewelic sal gheduren
ende ewelic sonder verganc.
och mocht ons dat gheburen!
och ewich is so lanc!

2. Leefden wi nae die ghebode
maer als wi leven souden
ende dienden altijt gode
ende onser liever vrouwen,
ende lietent overliden
den swaren overganc,
so mochten wi ons verbliden:
och ewich is so lanc!

3. Blischap sonder ende
is boven in hemelrijc.
die wi daer sullen vinden,
dien is hier gheen ghelijc.
daer is dat godlic wesen,
schenct ons den bliden dranc,
ic hebt wel horen lesen:
och ewich is so lanc!

4. Maria die moeder ons heren
die is van ons verblijt,
als wi ons bekeren
in deser ellendigher tijt.
Maria, maghet reine,
och edel wijngaertranc,
bidt voor ons ghemeine!
och ewich is so lanc!

5. Nu mach ic ooc wel truren
ende mijn singhen laten staen,
want ic had uutvercoren
dat immer moet vergaen.
ic waende, si soude mi gheburen,
si gaet al haren ganc;
ic vrees een ewich truren:
och ewich is so lanc!

6. Ic sanc mit groter vrouden:
die werelt al staet mi aen,
aen haer wil ic mi houden,
si en mach mi niet ontgaen,
tis ewich ja niet vresen. —
si maect mi also cranc.
ic soud so wel ghenesen,
waer ewich niet so lanc.

7. Ic sanc van ure tot uren,
si soude mi enghe sijn,
ic waende, si soude mi doden,
dat en mach also niet sijn.
nu wil ic van haer scheiden,
si gaet al haren ganc,
ten baet gheen langher beiden:
och ewich is so lanc!

8. Wes sal ic mi hantieren,
wat sal ic ane gaen,
dat ic der werelt manieren
van vresen moet laten staen?
vol drucs, verdriets van binnen,
vol drucs, dat maect mi cranc.
wat sel ic gaen beghinnen?
och ewich is so lanc!

9. Adieu der werelt minnen,
adieu, tis al ghedaen!
ic heb in minen sinnen
wat niewes aen te gaen:

ic wil gaen avonturen
te gaen een anderen ganc,
al sout mi worden sure:
och ewich is so lanc!

10. Tot hem wil ic mi keren
die ewelic duren sal,
ende loven hem ter eren,
die goede god boven al.
wil hi mijns noch ghedenken
ende keren minen sanc,
so soude ic mi hem schenken:
och ewich is so lanc!

11. Die enghelen menigherleie
si doen ons groten cier
ende laten ons te weten,
het ghelt ons even dier.
so moghen wi ons verbliden
ende leren der enghelen sanc
nu ende tot allen tiden:
och ewich is so lanc!

12. Die enghelen alle gader
si maken ons groten feest,
si loven god den vader,
den soon, den heilighen gheest.
als wi onse sonden laten,
si gheven ons groten danc
ende lonent ons sonder maten
daer ewich is so lanc.

13. Laet ons gaen dienen gode,
dat rade ic jonc ende out,
ende houden sijn ghebode
ende bidden hem menichfout,
dat hi ons wil beschermen
al voor der hellen stanc
ende voor dat ewich kermen!
och ewich is so lanc!

A. 38. — Schon Hor. belg. 2, 36. — Hs. 6, 1. vroechden (vrouden) — 6, 3. is mijn handen (ic mi houden) — 10, 7. mit hem (mi hem?)

Johann Brugman war ein berühmter Prediger der Minderen Brüder in den Niederlanden. Im J. 1456 war er Lector der Theologie im Convente zu St. Omer (conv. Audomarensis), im J. 1458 Prediger des Elisabeth-Klosters im Haag (s. die Hs. der Maatsch. der nederl. Letterk. zu Leiden, Catalogus I, 44.), später ward er Provincial. Durch seine Predigten erwarb er sich solchen Ruhm, dass man noch lange nach seinem Tode zu sagen pflegte: Al cond ghi praten als Brugman (und könntest du auch predigen wie B.)! Er starb im Rufe großer Heiligkeit zu Nimwegen 1473. Von seinen Schriften ist bis jetzt weiter nichts gedruckt als seine Vita S. Lidwinae Virginis, Schiedami 1498. 4º (zwei Exemplare davon im Walrafianum zu Köln), wiederholt in Acta Sanct. April. T. II. p. 270—364. Vgl. Paquot Mémoires T. X. p. 322—324.

¶ Nr. 108.

Dit is die wise:
Mit vrouden wille wi singhen,
schoon boelken bi der hant,
van drien . . . .

1. Mit vrouden wille wi singhen
ende loven drievoudicheit,
dat si ons wille bringhen
ter hoochster salicheit,
die ewelic sal duren,
och ewelic sonder verganc.
och mocht ons dat gheburen!
och ewelic is so lanc!

2. Och levede wi nae tghelove
mer als wi leven souden,
ende dienden altijt gode
ende onser liever vrouwen!
als wi die sonden laten,
si wetent ons groten danc,
si danken ons boven maten.
och ewelic is so lanc!

3. Die blischap sonder ende
hier boven in hemelrijc,

die wi daer sullen vinden,
si en ghevet ons gheen ghelijc.
dat is dat godelike wesen,
het schenket ons bliden dranc,
als ic heb horen lesen:
och ewelic is so lanc!
4. Maria die moeder godes,
si is van ons verblijt,
als wi ons bekeren
in deser armer tijt.
Maria maghet reine,
schoon suver wijngaertsranc,
bidt voor ons ghemeine!
och ewelic is so lanc!
5. Die heilighen alle gader,
si driven so groten feest,
si loven god den vader,
den soon, den heilighen gheest.
als wi die sonden laten,
si wetens ons groten danc,
si danken ons boven maten:
och ewelic is so lanc!
6. Die enghelen menichvoldich,
si maken ons blide seer.
des laet ons sijn verduldich,
dat ghelt ons even duur,
so moghen wi vercrighen
der soeter enghelen sanc
nu ende tot allen tiden:
och ewelic is so lanc!
7. Nu laet ons dienen gode,
dat rade ic jonc ende out,
ende houden sine ghebode
ende danken hem menichfout,
dat hi ons wil beschermen
al voor der hellen stanc
ende voor dat ewelike kermen.
och ewelic is so lanc!

B. 40.

¶ Nr. 109.

Nae groenre verwe mijn hert verlanct. *)

Brugman.

1. Ic heb ghejaecht mijn leven lanc
al om een joncfrou schone,
die alresoetste wijngaertranc
al in des hemels trone.
mit enghelen is si om beset,
ic en can daer niet bi comen,
mijn sonden hebbent mi belet,
des ic mi mach bedroeven.

2. Ic bin verdoolt op deser jacht,
die werelt heeft mi ghelogheu.
ghenoechte heb ic seer gheacht,
in wanen bin ic bedroghen.
rijcheit ende lof hebbic ghemint
ende idelheit uutvercoren.
int jaghen bin ic dus verblint,
den wech heb ic verloren.

3. Ic wil opstaen, tis meer dan tijt,
ende soeken hem alleine,
der joncfrou soon diet al verblijt,
Jesus ist dien ic meine.
hi is den wech als men verclaert,
ic wil mi tot hem keren,
den rechten wech ter joncfrou waert
mach ic noch aen hem leren.

4. O Jesu heer, nu biddic di
uut al mijns herten gronde,
van sonden wilt mi maken vri
dats nu ende tallen stonden!

---

*) In B. Dit is die wise:
Adieu mijn lief, hebt goeden nacht.
dat moet een scheiden sijn.

doet mi die pure moeder dijn
mit suverheit aenschouwen,
door haer wilt mijns ghenadich sijn!
ic wil haer dienen mit trouwen.

5. Der enghelen vroocht, wilt op mi slaen
dijn ontfermhertighe oghen!
ic heb u grotelic misdaen,
des is mijn hert in doghen.
ghi sijt des sondaers toeverlaet
ende troostersche der armen,
ghi sijt die gheen daert al aen staet:
wilt mijns doch nu ontfarmen!

6. Mijn vrienden, maghen ende schat
die sullen mi beswiken,
die scriftuur bewijst wel dat:
ic moet alleine gaen striken.
o moeder gods, daer om wilt staen
bi mi als ic sel sterven,
want ic moet loon naet werc ontfaen,
wilt mi ghenade verwerven!

7. Die dit liedekijn eerstwerf sanc
is seer ghequetst van binnen;
sijn vleisch heeft hem ghemaect so cranc,
dat hi is flau van minnen.
o Jesus, die dranc den bitteren dranc
aent cruus om smenschen wille,
behoede ons van der hellen stanc
ende van des duvels quelle!

A. 35. B. 8. Schon Hor. belg. 2. 39. A. Hs. 1. 4. die daer is in shemels t. — 3, 3 des joncfrous soon — 4, 2. hartzen — 7, 3. also (so cranc) — 7, 5. die *fehlt*. B. Hs. 1, 5. wel omset — 1, 8. des mach ic mi b. — 2, 7. verleit (verblint) — 3, 2. haer (hem) — 3, 3. die joncfrouwe schoon — 3, 4. Maria is die ic meine — 3, 5. si is een wech — 3, 6. tot haer — 3, 7. ten hemelrijc (ter joncfrou waert) — 3, 8. aen haer (aen hem) — 5, 1. vroocht (macht) — 5, 2. ende dijn ontfermighe oghen — 5. 6. ende ooc een troosterinne — 5, 7. door haer wilt mi ghenadich sijn — 5, 8. als ic sal scheiden van hene — 6, 1. staet (schat) — 6. 2. si willen mi beswiken. — 7. *fehlt*.

¶ Nr. 110.

Dit liedekijn heeft ghemaect Baert suster die clusenarinne tUtrecht.

1. Die werelt hielt mi in haer ghewout
mit haren stricken menichfout:
nu bin ic haer ontcomen.
och dat si seer bedriechlic is,
dat heb ic wel vernomen.

2. Die edele minne boven tijt
die heeft mijn herte seer verblijt,
si wil mi sterven leren.
waer mi die edel minne stuurt,
daer toe wil ic mi keren.

3. ¶ Ic voel in mi een vonkelkijn,
het lichtet in der siele mijn,
daer bi wil ic mi saten.
die minne vermach dat also wel,
een vuur daer af te maken.

4. Ic sie den enghen wech bereit,
mit doornen also dicht bespreit,
mijn leven wil ic waghen.
dat ic daer in ghetreden bin,
en sal ic niet beclaghen.

5. Nu hoort, nu hoort wat minne doet!
si maect van doornen enen hoet.
natuur, wilt niet versaghen!
wat mi die edel minne gheeft,
dat sel ic gaerne draghen.

6. Ic sie den enghen wech is bereit,
mit lelien also dicke bespreit,
den rooc heb ic vernomen.
dat ic daer in ghetreden bin,
dat is mi wel becomen.

7. Die minne is boven maten goet,
si heeft verbrant den doornen hoet,
daer in had si behaghen.
si gaf mi enen leliencrans,
dien sel ic vrolic draghen.

8. Natuur, u vroochde sel matich sijn,
der lelien rooc die doet u pijn,
dat seldi stille draghen.
so wat ghi in der lelien vint,
dat sel u al behaghen.

9. Wat mach daer wesen sachter pijn
dan in der lelien rooc te sijn
bi nacht ende ooc bi daghe?
so wie daer in ghetoghen wort,
die levet sonder claghen.

10. Die rosen die onder die lelien staen
die sijn so wonderlic ghedaen,
mit claerheit omme bevanghen.
wie in den schijn ghetoghen wort,
die heeft een groot verlanghen.

11. Die minne heeft enen hoghen naem,
dat is den lelien seer bequaem,
die minne is vol van ghenaden.
die lelien die daer onder staen,
hoe sacht sijn si gheladen.

12. Die lelien leven sonder pijn,
si schenken, si drinken den puren wijn,
haer vroochde is boven maten;
si singhen also soeten discant,
wie mach die lelien laten?

13. Die lelien claer ende wel ghedaen,
si singhen, si springhen, si houden aen,
si hebben die minne omme bevanghen.
al in der minnen love te sijn,
dat is al mijn verlanghen.

14. Adieu, adieu, nature mijn!
ghi selt in vreden vrolic sijn.
ic bin so veel doorschoten:
ic neighe in der minnen schoot,
daer bin ic uut ghevloten.

15. Die minne heeft enen rosencrans,
die lelien maken enen dans,
si sijn gheciert van binnen,
si treden aen, si sweven aen
nae hoghen eisch der minnen.

16. Der minnen glans is so ghedaen:
die lelien bughen, si bliven staen,
die minne wil hoghe risen,
die lelien sweven in weelden nae,
wie mach die minne volprisen?

17. Die minne sit in den hoghen troon,
seer blenkende boven maten schoon,
daer sijn die cherubinnen.
si singhen wonderlic discant
tot hoghen love der minnen.

18. Hoe wonderlic blenct der minnen croon
int overste van den hoghen troon!
daer sijn die seraphinnen.
si houden den alrehoochsten toon,
si doen die minne springhen.

19. Wie sel den hoghen dans verstaen,
dat nighen, dat swighen, dat stille staen,
dat sweven omme ende omme,
dat treden van, dat sweven an,
die snelle hoghe spronghe!

20. Die minne staet, die minne gaet,
die minne singhet, die minne springhet,
die minne rust in der minnen,
die minne slaept, die minne waect,
wie mach dit al versinnen!

21. Die blenkende cleder sijn al ghespreit,
die duurbaer vaet sijn al bereit,
elc nae sijn behoren.
al wat dat in den hove dient,
dat heeft die minne vercoren.

22. Die duurbaer vaet van hoghen schijn
mit edelen cruden, mit puren wijn,
si houden edel wise,
si tonen haren edelen aert,
die minne die wilse prisen.

23. Wat vroochde mach in den hove sijn,
daer also milde schenkers sijn,
die hoghe vroochde maken!
si bughen al haren edelen aert,
als si die minne ghenaken.

24. Wie sel ons gheven een droppelkijn
al van den edelen puren wijn?
hi springhet boven maten,
laet ons al stille ootmoedich sijn,
hi daelt in reinen vaten.

25. So wie een droppelkijn heeft ghesmaect,
die wort ootmoedich, sacht ghemaect,
satich in den sinnen.
wat liden dat hem overcoomt,
si houden vrede van binnen.

A. 81. — Schwester Bertha, starb zu Utrecht 1514. Bald nach ihrem Tode erschienen zwei ihrer Schriften, die eine: *Suster Bertkens boeck tractierende van desen puncten hier na bescreven* (folgt der Inhalt der Gebete, darauf) *oeck staen hier veel Lyedekens, die Suster Bertken selver gedicht heeft.* Am Ende: *gheprint tot Leyden bi mi Jan Seversen.* 1518. 12°. So in Mone, Uebersicht, worin S. 160. 161. die Anfänge der 8 darin enthaltenen Lieder angegeben werden, darunter auch unser obiges, aber nur 9 Strophen!

☛ Dr. J. van Vloten, Gheestelicke liedekens van Tonis Harmans van Wervershoef en Zuster Bartjen (Berthen) van Utrecht. (overgedr. uit den Konst- en Letter-Bode 1850. Nr. 11.) – kenne ich nur aus dem Catalogus der Bibl. van de Maatsch der nederl. Letterkunde te Leiden, bijvoegsel 1848—52. bl. 22.

V.

Vermischte Lieder.

Nr. 111—123.

¶ Nr. 111.

Kyrie magne deus.

1. Kyrie — god is ghecomen
in aertrijc tonser vromen.
des sullen wi tallen tiden
verbliden — eleison.

2. Kyrie — god is gheboren
van eenre maghet vercoren,
daer wi bi sijn ontbonden
van sonden — eleison.

3. Kyrie — wi sijn ontlopen
den viant in der dopen.
god help ons voort ontganghen
sijn banden! — eleison.

4. Christe — medicine
onser pine!
om onse noot
bleef hi doot — eleison.

5. Christe — onse broeder
ende behoeder,
int goede werc
maect ons sterc! — eleison.

6. Christe — soon des vader,
ons berader,
begheeft ons niet
in verdriet! — eleison.

7. Kyrie — god moet behoeden
in sinen dienst die goeden,
dat hi ons themelsche erve
verwerve! — eleison.

8. Kyrie — god moet bekeren
den sondaer ende leren,
dat hi sijn quade leven
moet begheven — eleison.

9. Kyrie — god vader, soon,
heilighe gheest, drie persoon
een god, laet ons u loven
hier boven! — eleison.

A. 18. B. 81. — Schon Horae belg. 2, 27.

B. Hs. 1, 2. tonsen vr. — 2, 2. maecht uutvercoren — 2, 3. waer, bi wi. A. 7, 2. den goeden.

¶ Nr. 112.

Dit is die wise:
Hier voor en coor ic silver noch golt,
noch peerlen fijn noch ander *cet.*

1. Ic ghinc in ene dagheraet
vroe eer die lichte dach aenbrac
spacieren in den woude.
ic sach daer comen houden spraec
ende hadden herden wisen raet
drie edele schone vrouwen.

2. Ic sach die ene mit rouwen bevaen:
si weende so menighen bitteren traen
uut minnentliken herten.
ic sach si gaen, ic sach si staen,
si en wouden van niemant troost ontfaen
van rouweliker smerten.

3. Si sprac mit enen droevighen sin:
waer mach hi wesen dien ic min?
dien ic hadde uutvercoren?
die derde dach die gaet nu hen,
dat ic van hem ghescheiden ben
die mi vergaf mijn sonden.

4. Bi hem so plach ic gheern te sijn,
want hi dat droevighe herte mijn
dicwile plach te verbliden.
sijn vrientlicheit, sijn soete aenschijn
verdrivet uut mi al druc ende pijn,
nu is mijn herte vol liden.

5. Recht als ene druve die wort gheparst,
daer men den edelen wijn uutparst,
so is mijn herte verclommen,
om dat hi maect so langhe verst,
verdroocht mine cracht recht als een herst,
die da hanghet in der sonnen.

6. Als ene moeder haer enighe kint,
dat si mit ganser herten mint,
hadde ic hem uutvercoren
ende mit herten so ghemint,
want men sijn ghelijc niet en vint
so edelic gheboren.

7. Die enghel sprac mit soeter reden:
wie soecstu wijf ende weenste dus sere?
waer om schreidi so sere? –
ich mach wel sijn seer tonvreden,
want ic en weet tot ghenen steden
te vinden minen heren. –

8. Sonder vertrec nu comet ende besiet,
waer hi was ghelecht, ende twivelt niet,
den heren van hemelrike. –
si sach int graf, si en vandes niet,
si keerde haer omme al mit verdriet,
si weende bitterlike.

9. Als si dus stont ende weende seer,
so sach si hem in den ommekeer
in eens gaerdenaers ghelike.
si sprac tot hem mit groter gheer:
weet ghi iet van minen heer?
dat doet mi doch ontbliken!

10. Weet ghi van hem ooc enich bescheit,
so secht mi, waer hi is gheleit,
ic wil hem wederhalen. —
hi is verresen in der waerheit:
nu hoort als haer die enghel seit
mit also soeter talen.

11. Laet af dijn truren, schone wijf!
hoe moochdi u jonghe fiere lijf
in rouwen aldus verteren?
wie soecti mit dus grote verdriet?
ghi schreiet dus seer ende harde stijf
ende wat is dijn begheren? —

12. Och conde ic vinden den meister mijn,
daer ic om lide so grote pijn
uut herteliker minnen,
ic soude so wel te vreden sijn
ende salven mitten balsem fijn
ende bringhen hem weder binnen. —

13. Maria, sprac doe Jesus tot haer,
hoe moghe ghi driven aldus misbaer
ende moghet dus droevich wesen?
gaet ende segghet openbaer
minen broeders ende Petrus al voor waer,
so dat ic bin verresen. —

14. Als si vernam dat soete woort,
dat si so dicke hadde ghehoort,
viel si ter stont ter eerden.
si boot te cussen rechte voort
sijn edele voete, alst wel behoort,
mit also groter weerden.

15. Och rabbi, sprac si, meister mijn,
ic soude so gheerne die voete dijn
cussen sonder sparen. —
neen, Maria, dat en mach niet sijn,
want ic tot den hemelschen vader mijn
noch niet en bin ghevaren. —

16. In corter tijt ende altehant
die apostelen si vergadert vant
mit also groter weerden:
nu doet die droefheit van der hant!
ic sal u vroude doen becant:
onse heer die is verresen!

17. Een ieghelic man was daer verblijt,
dat Jesus Cristus ghebenedijt
waer van der doot verresen.
nu gunne ons god nae deser tijt,
dat wi mit hem in hemelrijc
ewelic moeten leven!

B. 50. — Hs. 1, 2. opgenc (aenbrac) — 3, 4. in (hen) — 3, 5. bin (ben) — 4, 6. lidens — 7, 4. seer tonvreden sin — 7, 5. toe (tot) — 10, 2. gelecht — 10, 5. secht (seit) — 11, 6. begeerte — 13, 2. mysbeer — 15, 5. want ic en bin niet geuaeren — 15, 6. tot mynen hemelschen vader — 16, 6. die *fehlt*.

¶ Nr. 113.

1. Criste du biste licht ende dach,
voor di sich niemant verberghen en mach.
een licht van licht men di verstaet,
een salich licht ghi ons verclaert.

2. Ic bidde di, heilighe here di,
in deser nacht behoede mi!
in di so si die ruste mijn,
laet ons desen nacht in vreden sijn!

3. Verdrijft des swaren slapes vrist,
gheeft ons te ontgaen des viandes list,
dat vleische dat suver ende reine si,
so stae wi sware sorghen vri!

4. Nu slapet oghe sonder leit'
dat herte waket in stedicheit.
bescherme ons godes rechter hant,
verloost ons van der sonden bant!

5. Beschermer alre kerstenheit,
dijn hulpe sterc si ons bereit!
nu helpet ons here uut alre noot
door dijn heilighe vijf wonden root!

6. Ghedenke here der sware tijt
die in den live ghevanghen leit
der sielen die du hevest verloost,
der ghevet, lieve heer, uwen ewighen troost!

7. Des vaders cracht, des sones const,
des heilighen gheestes goede gonst
hebt lof ende eer ende weerdicheit
door dijn onghemeten ewicheit!

B. 61. — Übersetzung des Hymnus: *Christe, qui lux es et dies*, s. Mone, Lat. Hymnen 1. Bd. Nr. 70. — Hs. 5, 4. wyf — 6, 2. licht — 7, 1. const (list).

¶ Nr. 114.

Ic quam daer ic die meie vant staen
mit . . . .

1. Als wi daer in ons selven gaen,
so vind wi niet dat mach bestaen,
daer ons die werelt toe dwinghet,
want si belooft ons lichtelijc
langhe te leven op aerdenrijc
ende wat ghenoecht in bringhet.
Dus trects ons hert bedrieghentlijc,
dat wi versumen onse tijt,
hoe mooch wi des gheliden?

2. Haer lof is schoon, maer niet dan droom,
och lief ghesellen, neemt dit goom,
wilt dit doorsien ende merken!
waer sijn die menschen ons ghelijc?
si ligghen laech al in den slijc
al op dat hof der kerken.
Dus trects ons hert *cet.*

3. Laet ons waer nemen onse tijt,
daer in te doen der sielen profijt,
dat sal ons vroochden maken,
malcander te minnen broederlijc,
want tsamen moeten wi in den slijc,
dat cond wi niet versaken.
Dus trects ons hert *cet.*

4. Laet ons minnen doochtsaemlijc
ons evenmensch ons selfs ghelijc
al sonder hat of niden,
so worden wi van doochden rijc
nu ende hier nae in hemelrijc,
daer wi af ewich verbliden.
Dus trects ons hert *cet.*

5. Dit liedekijn dat is ghedicht
tuschen Hoochsuren ende Utricht,
dat schiede al op die waghen
uut goeder minnen dat te sinnen,
dat wi malcander mochten minnen,
hat, nijt al wech te jaghen.
Dus trects ons hert *cet.*

A. 54. — Hs. 1, 7. trexs — 2, 5. leggen — 4, 6. of (af).

¶ Nr. 115.

Een suver liedekijn.

1. Pelghermasie hebbic ghewandert
wel drie ende dertich jaer.
wanneer die tijt sal comen,
ic en weet ooc niet wanneer.
waer ic te Jerusalem binnen
al in mijns vaders lant!
wanneer so sal hi comen,
wanneer so wil hi comen,
die mi heeft uutghesant?

2. Die crachten mijnre begheerte
si sijn ghewont seer groot.
die wech hi is seer enghe,
tis mijnre sielen doot.
der moordenaers isser vele
in allen hoeken omtrent.
wanneer so sal hi comen,
wanneer so wil hi comen,
die mi heeft uutghesent?

3. Mit suchten ende mit carmen
so vaer wi over die see.
den wint den heb wi teghen,
die mast is al ontwee.
die anker is wech ghedreven,
tschip en heeft gheen profant.
wanneer so sal hi comen,
wanneer so wil hi comen,
die mi heeft uutghesant?

4. Mijn trouwe heb ic ghebroken,
verloren is die rinc;
mijn mantelken is versleten,
dat ic op der doop ontfinc.
nu wil ic mi haestelic wenden
ende crighen een suverlic cleet
te vallen in mijn brugom,
te vallen in mijn brugom,
tis mi van herten leet.

5. Cond ic een herberch crighen,
daer ic worde Jesus bruut!
dat ghelt der rechter doochden,
des gheve ic weinich uut.
onder die quade ghesellen,
so voede ic mi omtrent.
wanneer so sal hi comen,
wanneer so wil hi comen,
die mi heeft uutghesent?

B. 88. — Hs. 3, 4. entwee — 4, 7 u. 8 brughum — ?

¶ Nr. 116.

Tis al ghedaen mijn oostwaerts gaen.

1. Een cort jolijt in deser tijt
al hier vercoren,
dats sekerlijc voor hemelrijc
te veel verloren.

2. Het is groot ghewin, dat een mit sin
hem daer toe keer,
dat hi verblijt tot alre tijt
in onsen heer.

3. Die heer die spreit ontfermherticheit
op alle dien
die hem mit oghen in haren doghen
nu anesien.

4. Die niet en neemt alset beteemt
der dinghen waer,
als hi dus slaept, die viant waect
ende treet hem naer.

5. Een hert op aerden mit hovaerden
vol gheblasen
hout tallen tiden den mensch in liden
ende doet hem rasen.

6. So wie ghenoecht die edel doocht,
dats een juweel,
dat hem doet gheven ewich leven
tot sinen deel.

7. Hopen doet den reinen moet
in gode verbliden
ende alle onspoet omt ewighe goet
te lichter liden.

8. Een reine moet die arbeit doet
mit nendicheit,
hi wort gheloont ende ooc ghecroont,
als hi verscheit.

A. 49. — Hs. 3, 4. n v *von späterer Hand* — 4, 1 betaemt — — 5, 3. tallen tiden hout — 6, 2. dat (dats).

¶ Nr. 117.

Dit is die wise
van den heilighen sacrament:
Pange lingua gloriosi.

1. Nu laet ons allen vrolic wesen!
wi hebben den heren selven ontfaen.
dat hemelsche broot is ons ghegheven,
der minnen schat is ons ontdaen.
laet ons die spise mit minnen begheren,
so moghe wi haer troost ontfaen.

2. O edele spise, o soete here,
in u is weelden ende sadicheit.
si wetent so wel die u ghesmaken,
dat ghi die overste soeticheit sijt.
wilt ons versaden mit u selven,
want ghi die overste soeticheit sijt.

3. Verblidende sal hi ons verbliden
als ons die last wort af ghedaen
ende wi tot den hoghesten sale wert tiden
ende wi tot der hoghester tafelen gaen,
daer sal minnen mit minnen versaden,
daer sal die brulloft worden voldaen.

4. O al dat der sielen mach ghelusten,
dat sal daer sijn volcomenlijc,
ende al tot sijnre lusten rusten
sal hi si ghebruken vriendelijc.
men sal daer ooc singhen mit volre vrouden
ende dat sal duren ewelijc.

5. Men sal daer ooc eendrachtelic singhen,
men sal daer drinken den edelen wijn,
die de suver herten verbliden,
die here sal selven schenker sijn.
men sal daer singhen mit volre vrouden,
dier vroude en sal gheen einde sijn.

6. Nu laet ons bidden den oversten heren,
dat hi ons bringhe int soete lant,
daer hem die heilighen altoos loven,
die vroude is der enghelen sanc;
want wi die blischap mit herten begheren,
o Jesus here, dat is u becant.

B. 89. — Hs. 1, 2. ontfangen — 2. 4. synt (sijt) — 4, 3. roesten.

¶ Nr. 118.

Van den heilighen sacramente.

1. In den tiden van den jaren,
doe god al dinc volbracht,
van Judas wert hi verraden,
den valschen joden vercocht.
van der doot is hi op herstanden,
ghevaren ter ewicheit,
den joden tot eenre schanden,
tot troost der kerstenheit.

2. Wat heeft hi ons ghelaten,
dat hi ons ten lesten gaf?
een schat is boven maten
ende gheen tonghe uutspreken en mach.
dat heilighe sacramente,
godes lichaem ende ooc sijn bloet,
dat gaf hi ons ten lesten,
doe hi aen den cruce stoet.

3. Die joden al ghemeine
si en wouden gheloven niet,
dat men in die hostie reine
godes lichaem consakeriert
al tuschen des priesters handen,
daer dat kersten ghelove aen steit.
god moet alle die joden schenden
over al die werelt breit!

4. Mit rechte wille wise straffen,
men salse al verslaen.
over die joden roep ic wapen!
groot moort hebben si ghedaen:
si hebben dat lichaem ons heren
van Judas broeder ghecocht
al in die quatertemper
voor sante Michiels dach.

5. Die cloc soude elve uren slaen
omtrent te middernacht,
die coster quam totten joden ghegaen,
sijn wijf hi mit hem bracht.
hi sprac: ghi heren al ghemeine,
wat is u begheer?
doe sprac die overste van den joden:
och coster, coomstu hier!

6. Die overste van den joden
ghinc bi den coster staen:
wildi ons die hostie vercopen,
die die kerste ghedraghen haen?
al in die gulden monstrancie,
die die priester selven droech?
wi en willen u daer niet voor danken,
wi willen u gheven gheldes ghenoech.

7. Die coster mit sinen wive
nam enen corten raet:
mocht dat verholen bliven,
onsen god den soudi haen.
wat wildi mi daer voor gheven?
ic leveren u te middernacht.
dat cost ons allen dat leven,
wordet voor den heren ghebracht.

8. Wi willen alle swighen,
spraken die joden al ghemein,
dertich gulden moochdi crighen
al voor die hostie clein.

die coster mit sinen wive,
hi was der meren vro,
dat hi die gulden soude crighen:
si ghinghen ter kerken toe.

9. Si ghinghen den oversten halen,
die Pilatus aen den cruce dede slaen.
si hebben hem als een dief ghestolen
den oversten van den troon.
die coster mit sinen vulen handen
taste in dat schone cristal.
si namen den coninc der glorien,
si droeghenen daer van dan.

10. Doe si god selven brachten
daer die joden waren bi een,
si lachten ende si spotten,
si schimpten al mit hem.
si deden dat lichaem ons heren
so grote smaheit aen:
daer lach die coninc der eren
in also groter noot.

11. Een tafel wert daer voort ghebracht,
daer ghinghen si alle om staen.
dat heilighe sacramente
wert daer op ghelecht also schoon.
si wouden hem binnen ende buten schouwen,
oft waer godes lichaem ende bloet.
si hebben dat te stucken ghehouwen:
o wee den bitteren doot!

12. Dat bloet quam daer ghevloten
over al die tafel breit
uut godes lichaem ghegoten,
daert heden te daghe op steit.
die coster mitten joden,
hem wert so banghe te moet,
alst was doe god onse here
al aen den cruce stoet.

13. Die wachter opter muren sat,
hi wert des jamers wijs,
in eenre corter uren
quam daer menighe schoon tertijs,
processien, crucen ende vanen,
dat volc dreef jamer groot,
si droeghen die tafel totter kerken
al mit den heilighen bloet.

14. Neghen ende hondert wert der joden verbrant.
die coster moest hem selven hanghen,
als Judas wert hi gheschant,
hi riep mit luder stemmen:
och mijns en wort nimmermeer vroude becant,
ende ic moet ewelic bernen
al in der hellen gront.

15. Ghi mannen ende ooc ghi vrouwen,
die daer vast ghelove in haen,
dat wi in die hostie reine
godes lichaem sekerlic ontfaen
al van des priesters handen,
daer dat kersten ghelove aen steit,
god moet al die joden schenden
over alle die werelt breit!

B. 83. — Hs. 1, 4. vercoft — 1, 5. verstanden — 2, 8. stont — 4, 6. ghecoft — 11, 4. godes licham alsoe scoen — 12, 8. stont.

¶ Nr. 119.

1. Druc heeft bevanghen dat herte mijn
van nu tot allen stonden,
want mi des werelts valsche venijn
so dicwils treet tot sonden.
och Jesus heer, mijn vleisch verdriet,
mijn arme broscheit niet aensiet.
dus maect die cap die monic niet.

2. Och doen ic in die werelt was,
doe leefde ic sonder sorghen.
mijn vroochde wies ghelijc dat gras
van savonts totten morghen.
nu moet ic bliven al met verdriet,
god gheef hem ramp al diet mi riet:
dus maect die cap die monic niet.

3. Mi docht ic soud al int habijt
ghelijc een enghel leven,
vrolic leven met jolijt,
in gode sijn verheven.
maer hoort doch menschen dit verdriet,
die menschheit mi niet achter en liet:
dus maect die cap die monic niet.

4. Ic ben gheraect al in den stric,
in Jesus net ghevanghen.
doen ic lach in sonden slijc,
ghinc hi die hant mi langhen.
al heb ic nu dus groot onthiet,
nochtans so als ment wel doorsiet:
die cap en maect die monic niet.

5. Niet anders en ben ic nu ghestelt
dan als ic was te voren:
mijn vleisch dat doet mi groot ghewelt
van daer ic ben gheboren.
ic vecht altijt met groter vlijt,
ten baet niet wat ic put of ghiet:
dus maect die cap die monic niet.

6. Ic ben ghenijcht ghelijc ic plach
tot dansen ende tot springhen,
van savonts totten lichten dach
met blider herten te singhen.
des werelts sop mi noch beghiet
als nu met coude ende dan met heet:
dus maect die cap die monic niet.

7. Claerlijc ist ende openbaer,
ten is gheen scheel te sterven,
slechts een doot, maer dach ende jaer
die eighen wil te derven.
seer weinich wist ic watter briet,
al ben ic van Maria ghevrijt:
dus maect die cap die monic niet.

8. Versiet u cans, beraet u wel,
die u ter oorden wilt begheven?
ten is voorwaer gheen kinderspel!
. . . .
. . . .
. . . .
. . . . *)

9. Sijt hoofsch van monde, dat bid ic u,
die waerlijc sijt van leven
als gheestelike herten worden verblijt,
tot vroochde si hem gheerne gheven.
ghec waer hi die hem daer aen stiet!
wantet waerlic sonder arch gheschiet:
dus maect die cap die monic niet.

10. Sijn sinnen lopen noch seer wilt
die dit liedeken maecte.
een brootsac voert hi al in sijn schilt,
die werelt heeft hi versaket.
hi hoort so gheern een vrolic liet,
al is hi nu een priester ghewijt:
die cap en maect die monic niet.

A. 1.

---

*) Von ganz junger Hand also ergänzt:
gebonden hier te leven.
die luisen zijn een fuil gediert,
sy zijn int hemdt oft int habyt:
die cap en maeckt die monic niet.

¶ Nr. 120.

1. Och lieve here, ic heb gheladen
mijn sondich schip mit volre last.
ic moet doch reisen op u ghenaden
ende varen wech alst u ghepast.
mijn schip is lec, cranc is mijn mast
ende mijn ghewant te gader al,
ende ooc heb ic die conde niet,
ic en weet niet waer ic hene sal.

2. Nochtan so moet ic immer voort,
als ghijt lieve here ghebiet,
want voor waer ic heb ghehoort,
dat ic dat mach laten niet.
ic en weet niet wat mi is gheschiet.
die vaert maect mi mijn hert so swaer,
het is mi last ende groot verdriet,
dat ic moet voort, ic en weet niet waer.

3. Leider dus bin ic seer begaen,
dat ic van hene trecken moet.
die reise moet immer sijn ghedaen,
vaer ic behouden dat is mi goet.
here, door u waerde heilighe bloet
wilt mi beschermen van verdriet,
dat ic mach varen in u behoet:
waer ic sal havenen, en weet ic niet.

4. Adieu, adieu, nu wil ic tseil,
ic en weet ander gheen niemaren.
god gheef mi gheluc ende heil,
dat ic behouden doch mach varen.
o lieve here, wilt mi bewaren,
weest mijn leitsman in mijnre vaert,
dat ic mach seilen sonder sparen
den wech ten ewighen leven waert.

A. 32. — Hs. 1, 6. *fehlt* al.

¶ Nr. 121.

**Dit is die molen
van der hoochtijt te midwinter.**

1. Ene mole ic bouwen wil,
here god, wistic waer mede,
had ic hout gherede
ende wiste waer van,
dan so woudic houwen an.

2. Te houte wil ic varen heen,
dat wout en is mi niet verne.
hulpe had ic gherne
die wisten wel
hoe men bomen vellen sel.

3. Dat wout dat heitet Libanus,
daer wassen cedrus schiere,
cypressen in de rivieren
ende palmen stout,
oliva dat wel nutte hout.

4. Och meister hooch, van consten rijc,
du moghes mi sinne gheven:
houwen, snoeijen ende even
ende voeghen dat slicht,
so wort die molen wel bericht.

5. Moyses nu wees du daer bi!
den oversten steen berichte,
dat hi ligghe dichte!
so draghet hi swaer,
die oude ewe mein ic daer.

6. Die niewe ewe, den oversten steen,
den legghe ic op den ouden,
dat hi lope boude
nae meisters const,
den drivet des heilighen gheistes gonst.

7. Jeronimus, Ambrosius,
Gregorius, Augustinus,
bewaert ghi ons die molen
ende dat camrat,
mit cammen wel berichtet dat!

8. Ghi tweelf apostelen, gaet hier voor,
maket ghi die molen gaende,
dat si niet en blive staende!
ghi sijt ghesant
te malen over al dat lant.

9. Geon, Phison, Eufrates,
Tigris, ghi vloeden viere,
ghi edel stoute rivieren,
ghi hebt waters ghenoech,
ghevet der molen haer ghevoech!

10. Een joncfrouwe had een sackelkijn
mit weite wel ghebonden,
al totter selver stonden
ter molen quam,
een prophete dat vernam.

11. Isaias langhe te voren hadde daer
ooc veel van gheschreven,
hoe ons werde ghegheven
een joncfrouwe waert,
die eens kindes hadde ghebaert.

12. Sijn naem die is Emanuel,
den sulle wi alle loven,
goetlic van hier boven
hier tot ons quam,
des vrouwen sich vrouwen ende man.

13. Der ander propheten is so veel
die daer van hebben ghesonghen,
het is ooc wel ghelonghen
ende vollenbracht,
dat schach tot eenre middernacht.

14. Doe die nacht die corte nam,
die dach ontfinc die longhe,
der duusternisse dwenghe
een einde nam:
och god des bistu lovesam!

15. Die dijnre so langhe ghebeidet hadden,
den quamestu so sachte.
der vrouden sullen wi beerachten
ende wesen des wis,
dat godes soon gheboren is.

16. Ghi ewangelisten alle vier,
ghi moghet daer wel op crachten,
dat ghi wiselike wachten
dat sackelkijn,
dat u bracht een jonfer fijn.

17. Mattheus, rijt op den sac,
ghiet op in godes namen
ende leert ons altesamen!
du biste gheleert,
hoe godes soon mensche wert.

18. Lucas, rijt den sac ontwee,
ghiet op die molen, laet wriven!
du canste ons wel beschriven
dat offer groot,
hoe godes soon leet den doot.

19. Marcus, sterke lewe fijn,
ghiet op die molen, laet schroden,
hoe god opstont van den dode,
hoe dat geschach,
dat riepestu aen den eersten nacht.

20. Johannes, een aern van hogher vlucht,
du canste ons wel gheleren
die hemelvaert ons heren
al openbaer,
help ons dat wi comen daer!

21. Die molen gaet, si is bereit:
die nu so willen malen
die sullen daer wel halen
haer coornken rein,
so wordet hem ghemalen clein.

22. Pawes, keiser, prediker,
waert ghi die molen even,
dat si moghe gheven
mele ende mout,
daer van so wort u rike stout.

23. Die sine sele spisen wil,
die sal sich hier nae snellen,
tot deser molen stellen,
hi is des wijs,
si malet ende molftert niet.

24. Die dese molen ghebouwet heeft,
den moet god gheleiden,
wanneer hi van hier sal scheiden,
in enghels wijs
so voer hem god in dat paradijs!

B. 75. — Hs. 1, 2. wostic — 1, 4. woste — 3, 3. ende (in de) — 7, 4. kamer raet — 9, 1. Ghigon — 14, 2. lengde — 14, 3. dwynge — 15, 4. wys — 17, 1. siet du (rijt) — 23, 3. vellen (stellen).

Auch niederdeutsch vorhanden: Offenes Druckblatt in Folio „Dat moelen leeth.“ Nach Lisch's Geschichte der Buchdruckerkunst in Mecklenburg bis zum J. 1540 (Schwerin 1839.) S. 161: ein Druck von Ludwig Dietz in Rostock um 1520. Darnach bei Uhland, Volkslieder Nr. 344. Die Uebereinstimmung des niederl. u. niederdeutschen Textes ist sehr groß, nur einige Strophen sind in jenem versetzt. Der niederd. möchte wol der ursprüngliche sein, er hat z. B. folgende bessere Lesarten: 7, 2. 3. Gregorius, Augustine, vorwachtet uns de rine — 22, 5. dâr van kryge wy ryken solt.

Hochdeutsch: „Bergkreyen“ Nr. 6. Vgl. Mone Anzeiger 8, 359. Wolff, Samml. hist. Volkslieder S. 75—78. — Jac. Grimm, Gött. gel. Anzeigen 1832. S. 1382 bemerkt dazu: „Es war schon vor der Reformationszeit vorhanden; im Jahre 1552 veranstaltete Johan Winnigstedte, Pfarher zu Quedlinburg, einen vor uns liegenden besondern Abdruck aus einer zu Corvey vorgefundenen alten Abschrift.“

¶ Nr. 122.

1. Hoe lude so sanc die leraer al opter tinnen:
so wie in swaren sonden leit
die mach hem wel versinnen,
dat hi hem te tide godewert keer,
eer hem die doot den wech ondergheet.
si vroeden die dat bekennen.

2. Dat verhoorde een jonghelinc jonc van jaren:
nu sech mi, leraer onbekent,
hoe moochstu dus ghebaren?
ic mach noch leven menighen dach
ende hebben blischap ende groot ghemac
ende daer nae mit gode varen.

3. Die leraer sprac: dijn woorden sijn seer vermeten.
och waer sijn uwe ghesellen jonc,
die bi u waren gheseten?
si waren van jaren uwes ghelijc
ende daer toe vrisch ende verwenentlijc:
die worme hebbense ghegheten.

4. Die jonghelinc sprac: ic en can mi niet bedwinghen:
ic moet ghebruken mijn jonghe joocht
mit dansen ende ooc mit singhen.
die veech sijn die moeten sterven.
wel op, laet ons nae vroochden werven,
die tijt sel ons verlenghen.

4. Die leraer sprac: dijn vroochde en mach niet gheduren.
dat liden comt so menigherhant
in also corter uren.
och waerstu in die sinnen mijn,
dat di nu dunket vroochde sijn,
ten waer di niet dan truren.

5. Die jonghelinc sprac: sel mijn hemelrijc sijn vererret,
so is die werelt harde seer verkeert,
den rechten wech verwerret:
ic was ghewaeit al in een wac,
ghemisset heb ic den rechten pat;
nu weet ic wat mi erret.

6. Die leraer sprac: woutstu dijn hert tot gode neighen,
den rechten wech tot gode waert
soudic di gaerne leiden.
maer wereltvroochde is maer een caf.
wilstu dijn sonden niet laten af,
die helle die is dijn eighen.

7. Die jonghelinc sprac: dijn woorden sijn seer ghedurich.
du hebste mi so wel gheleert,
den rechten wech ghesturet.
nu leet mi door den rechten pat,
op dat ic mach kennen die werelt bat:
si is mi worden sure.

8. Die leraer sprac: nu danc ic god die goede,
dattu in also corter stont
verwandelste dijn ghemoede.
nu hout aen die tien ghebode
ende hoetti voor des viants loon,
so moochstu varen mit gode.

9. Die jonghelinc sprac mit een bedroefde sinne:
help rijc heer god van hemelrijc,
hoe sal ic dit beghinnen?
als ic aentrec den grauwen roc,
so bin ic alre werelt spot.
mittien tooch hi ten clooster.

A. 96. — **Hs. 1, 1. 2, 2. 3, 1. loerre** (leraer *oder* lorer) — **1, 4. godewairs — 2, 4. jaer** (dach) — **3, 6. verlanghen — 4, 1.** lerar — **9, 6. ten cloester** *(ob nicht dafür:* **van hinnen, henen?***)*

¶ Nr. 123.

Dit is die wise:
Hoe lustelic wert der minnen bant
ontsloten mit groter . . . . .

1. Hoe lude so sanc die leraer opter tinnen:
die nu in swaren sonden leeft,
die mach sich wel besinnen,
dat hi hem een tijt te gode wert keert,
eer hem die doot die wech ondergheet.
hi is wijs, diet wel besinnet.

2. Och edele mensche, nu denct du moetste immer sterven.
en bistu dan niet van sonden vri,
godes hulde moetstu derven.
wi hebben versumet so seer die tijt,
roepet noch ghenade: heer vader rijc,
laet ons u hulde verwerven!

3. Ende dat verhoorde een jonghelinc, jonc van jaren,
hi sprac: heer leraer onversaecht,
hoe moochdi aldus ghebaren?
ic mach noch leven menighen dach
ende hebben vroude ende groot ghemac
ende nochtant te gode varen.

4. Die leraer die sprac: dijn vroude en mach niet duren,
des lidens comt so menichfout
in eenre corter uren.
och haddestu nu die sinne mijn,
dat di nu dunket vroude sijn,
dat en is mi niet dan truren.

5. Die jonghelinc die sprac: ic en cans mi niet bedwinghen,
ic moet ghebruken mijnre jongher joocht
mit dansen ende mit springhen.

die veighe sijn die moeten sterven.
wel op, laet ons nae vroude werven!
ons mach noch heil ghelinghen.

6. Die leraer die sprac: dijn woorde sijn seer vermeten:
waer sijn al dine ghesellen ghebleven,
die bi di waren gheseten?
si waren van jaren dijns ghelijc
ende daer toe stout van moede ende rijc:
die worme hebben si ghegheten.

7. Die jongheline die sprac: is mi dat hemelrijc ontferret,
so is die werelt so seer verkeert,
den rechten wech mi erret.
ic was ghewaden in een wat,
ic hadde ghemist den rechten pat,
ic en weet niet wat mi erret.

8. Die leraer sprac: woudestu dijn herte noch neighen,
den rechten wech te gode wert
wil ic di gherne leiden.
der werelde troost en is niet dan een caf
ende wilstu noch niet laten af,
die helle die wort dijn eighen.

9. Die jongheline die sprac: ic danke des gode sijnre goede,
god selven heeft u hier ghesant
mi te wisen ende te sture.
nu helpt mi in den rechten pat,
dat ic deser werelt mach wesen af:
si wort mi veel te sure.

10. Die leraer die sprac: ic danke des gode sijnre goede,
dat sich dese jonghe man heeft bekeert
in also corter stonden.
nu hout di aen die tien ghebode
ende dienet onsen heren gode
ende hout di vri van sonden.

11. Die jonghelinc sprac mit also dommen sinnen:
help rike here god van hemelrike,
hoe sal ic des beghinnen,
dat ic aentoghe enen grauwen roc?
so waer ic alre werelde spot. —
mit dien keerde hi hem omme.

B. 35. — Hs. 1, 1. lere *(und so immer)* — 3, 3. geberen — 4, 5. u (di) — 5, 1. besinnen — 5, 5. veruen — 7, 6. arret — 8, 3. leren (leiden) — 10, 3. uren (stonden) — 11, 2. ryker.

Vergl. *meine* Geschichte des deutschen Kirchenliedes Nr. 220. Seite 375—378.

INHALT.

I. Weihnachtslieder .... Nr. 1– 26.
II. Marienlieder .... „ 27– 36.
III. Heiligenlieder .... „ 37– 41.
IV. Lieder der minnenden Seele .... „ 42–110.
V. Vermischte Lieder .... „ 111–123.

LIEDERANFÄNGE.

Links die Nummern der Lieder in meinem Buche, rechts die Nummern der Lieder in den Hss.

---

82. Adieu mijn vroude, adieu solaes! .... B. 18.
4. Alle enghelen van hemelrike .... B. 77.
3. Alleluia. God groet u edel maechdekijn .... B. 67.
55. Als ic mi wel versinne .... A. 50.
114. Als wi daer in ons selven gaen .... A. 54.
34. Ave Maria, soete maecht .... A. 47.
88. Begheerte, nu vlieghet ten hemel op .... A. 21.
113. Criste, du biste licht ende dach .... B. 61.
76. Den edelen heer van hemelrijc .... A. 52.
40. Den vlieghenden aern die laet ons .... B. 82.
99. Des morghens vroe bi tiden .... B. 47.
97. Die alresoetste Jesus .... A. 80.
78. Die coninc van hier boven .... B. 15.
103. Die door godes wille .... B. 28.
105. Die lieve coele mei die is ons ontdaen .... B. 86.
106. Die mei spruut uut den dorren hout .... A. 37.
10. Die sonne der rechtverdicheit .... B. 84.
64. Die voghelkens van deser oorden .... B. 49.
110. Die werelt hielt mi in haer ghewout .... A. 81.
20. Doe die rose van Jericho .... A. 74.
18. Doe god ons here gheboren wart .... B. 70.
119. Druc heeft bevanghen dat herte mijn .... A. 1.
58. Een blide ghesichte dat toont hi mi .... B. 32.
116. Een cort jolijt in deser tijt .... A. 49.
7. Een kindekijn is ons gheboren .... A. 3. B. 76.
6. Een kint gheboren in Bethlehem .... B. 62.
95. Een liedekijn wil ic singhen .... B. 21.
50. Ellendich is dat herte mijn .... B. 27.

121. Ene molen ic bouwen wil.......... B. 75.
36. Fonteine, moeder, maghet reine.......... A. 11.
94. Ghelovet sijstu cederboom.......... B. 36.
12. Gheselleken, nu laet ons vrolic sijn.......... B. 79.
28. God groet u, coninghinne.......... B. 10.
39. God van den hemel die aen den cruce.......... B. 30.
44. Gode wil ic mijn herte op gheven.......... B. 64.
66. Heer god, wie sal ic claghen.......... B. 51.
98. Heer Jesus, uwen brunen cop.......... B. 74.
81. Heffe op dijn cruce, mijn alrel.......... B. 13.
33. Help mi, Maria, dichten.......... B. 53.
69. Help rijc here god, mi is so wee.......... B. 14.
26. Het comet een schip gheladen.......... B. 78.
100. Het 's goet in Jesus taverne te gaen.......... B. 59.
23. Het viel een hemelsdouwe.......... A. 98. B. 91.
73. Hi truur die truren wil.......... B. 16. A. 27.
122. 123. Hoe lude so sanc die leraer opter tinnen... A. 96. B. 35.
87. Hoe schoon so staet dat hemelrijc.......... A. 85.
92. Hoghe vrouden sijn hier boven.......... B. 87.
56. Ic bin mijn tijt gheworden quijt.......... A. 46.
71. Ic draech dat liden verborghen.......... A. 58.
72. Ic draghe dat liden verborghen.......... B. 38.
75. Ic draghe in mines herten gront.......... B. 37.
42. Ic en wil die werelt achten niet.......... B. 31.
112. Ic ghinc in ene dagheraet.......... B. 50.
32. Ic heb die schoonste uutvercoren.......... B. 5.
109. Ic heb ghejaecht mijn leven lanc.......... A. 35. B. 8.
53. Ic hoorde op eenre morghenstont dat liden.......... B. 19. 24.
52. Ic hoorde op eenre morghenstont dat scheiden.......... B 33.
86. Ic sie die morghensteerne.......... B. 48.
90. Ic sie heer Jesus hanghen.......... B. 44.
57. Ic soude so gherne minnen.......... B. 54.
31. Ic weet een maghet suverlic.......... B. 11.
89. Ic weet heer Jesus wel bereit.......... B. 17.
91. Ic wil een vrolic liet bestaen.......... B. 22.
46. Ic wil mee ende ic wil mee.......... B. 42.
61. Ic wil mi gaen verbliden.......... A. 15.
62. 63. Ic wil mi selven troosten.......... A. 45. B. 3.
5. Jesus Cristus van Nasarene.......... A. 9.
77. Jesus is nu een kindekijn clein.......... A. 17.
101. Jesus minne heeft mi ghewont.......... A. 51.
25. In alle der werelt en vindic niet.......... B. 60.

118. In den tiden van den jaren .... B. 83.
54. In liden ende in striden .... A. 44.
13. Kinder swijcht, so moochdi horen .... A. 13.
111. Kyrie — god is ghecomen .... A. 18. B. 81.
38. Laet ons aenroepen mit weerdicheit .... B. 25.
27. Laet ons mit hogher vrolicheit .... A. 12.
8. Laet ons nu loven den godes soon .... B. 72.
41. Lebinus een edele prince .... B. 43.
29. Maria coninghinne .... A. 60.
30. Maria coninghinne .... B. 9.
84. Mijn hert dat is in liden .... B. 34.
67. Mijn hoop ende mijn troost .... B. 92.
1. 2. Mit desen niewen jare .... A. 4. B. 80.
35. Mit droevighen moede blide te sijn .... B. 6.
107. Mit vroechden laet ons singhen .... A. 38.
47. Mit vrouden wil ic heven aen .... B. 23.
108. Mit vrouden wille wi singhen .... B. 40.
70. Natuur ghi moeten oorlof haen .... B. 85.
117. Nu laet ons allen vrolic wesen .... B. 89.
51. Nu scheiden wi, nu scheiden wi .... A. 36.
9. Nu vervrouwen wi ons tot deser liever stont .... B. 63.
102. O ghi die Jesus wijngaert plant .... B. 1. A. 101. 31.
74. O goede Jesus, wees ons bi .... A. 69.
59. O here der hemelen stichter .... B. 57.
60. O Jesus bant, o vurich brant .... B. 4.
93. O Jesus, soete aendachticheit .... B. 20.
19. O suver maecht van Israel .... A. 10.
65. Och edele mensche, minnet dinen god .... B. 29.
104. Och hoe lustelic is ons die coele mei ghedaen .... B. 52.
120. Och lieve here, ic heb gheladen .... A. 32.
68. Och rije heer god, hoe mach ic mi verbliden .... A. 93.
49. Och rije here god, nu wacht op mi .... A. 55.
43. Och waer ic in mijns vader lant .... B. 12.
14. Ons ghenaket die avontstar .... B. 66.
15. Ons is gheboren een kindekijn .... B. 56.
16. Ons is gheboren een uutvercoren .... B. 71.
17. Ons is gheboren nu ter tijt .... B. 58.
115. Pelghermasie heb ic ghewandert .... B. 88.
37. Siet ende merket, een schoon Agniete .... B. 73.
96. Sijt vrolic, het is gheworden dach .... A. 72.
79. Tis al verdriet daer ic mi hene kere .... B. 2.
21. 22. Tis een dach van vrolicheit .... A. 19. B. 55.

48. Toon mi doch nu, mijn lieflic lief .... A. 26.
11. Van vrouden ons die kinder singhen .... B. 65.
80. Waer om so soude ic droevich wesen .... B. 41.
45. Wel heen, wel heen ende ic wil mi .... A. 67.
83. Wi willen ons blide ende vrolic maken .... B. 46.
24. Wildi horen singhen enen soeten sanc .... B. 69.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

HORAE BELGICAE.

PARS XI.

[illegible]

HORAE BELGICAE.

STUDIO ATQUE OPERA

HOFFMANNI FALLERSLEBENSIS.

PARS UNDECIMA.

HANNOVERAE
APUD CAROLUM RUEMPLER.
MDCCCLV.

AMSTELODAMI
APUD JO. MUELLER.

BRUXELLIS
APUD C. MUQUARDT

Antwerpener Liederbuch

vom Jahre 1544.

Nach dem einzigen noch vorhandenen Exemplare

herausgegeben

von

Hoffmann von Fallersleben.

Hannover.
Carl Rümpler.
1855.

Druck der Hof-Buchdruckerei
in Weimar.

[illegible]CA
[illegible]A
[illegible]NSIS.

DER

MAATSCHAPPIJ

VAN

NEDERLANDSCHE LETTERKUNDE

ZU LEIDEN

IN DANKBARER ERINNERUNG

GEWIDMET

Das Antwerpener Liederbuch vom Jahre 1544 ist die älteste und zugleich die Hauptquelle für die Geschichte des niederländischen Volksliedes. Es enthält nicht allein die damals beliebten Volkslieder, die aus älterer Zeit stammen, sondern auch neuere, theils einfache volksthümliche, theils in den künstlichen Formen der Rederijkers (der niederländischen Meistersinger) verfasste. Wir können aus diesen mehr als 200 Liedern uns ein Bild machen von den damaligen sittlichen Zuständen des Volks, von seinem ganzen Thun und Treiben, wie es sich belustigte, zechte und liebte, wie es sich ernsten und wehmüthigen Gefühlen hingab, wie es die Zeitereignisse auffasste und seine Theilnahme daran im Liede darthat.

Auch an deutschen Liedern, aber verniederländischt, ist kein Mangel. Ein Beweis, wie gemeinsam den deutschen Stammgenossen die Volkslieder damals waren.

Dies Liederbuch gehört zu den größten Seltenheiten, bis jetzt wenigstens ist seit dreißig Jahren kein zweites Exemplar aufgetaucht, ja auch nicht einmal eine gedruckte Sammlung von gleichem Alter und Umfange.

Noch als Student war ich so glücklich, es in der Wolfenbütteler Bibliothek zu entdecken. Ich machte zuerst in den „Bonner Bruchstücken vom Otfried (Bonn bei vom Bruck 1821.)“ darauf aufmerksam. Eine Benutzung des wichtigen Fundes wurde mir nicht gewährt. Was meinen Bemühungen nicht gelang erreichte unter Ebert's Verwaltung Herr von Meusebach: er benutzte das Buch zwanzig Jahre lang und hat in dieser Zeit nur eine saubere Abschrift genommen. M. betrachtete es als ein deutsches Liederbuch, und da er selbst damit umging, eine große Sammlung aller unserer deutschen Volkslieder herauszugeben, wozu er durch seine unablässigen gründlichen Forschungen und kostbaren Hülfsmittel befähigt und berechtigt war, so gestattete er mir, so befreundet wir auch mit einander waren, doch nur einen sehr beschränkten Gebrauch und ich durfte unter seinen Augen nur abschreiben was er für niederländisch hielt. Deshalb konnte ich denn auch in dem 2. Theile der Horae belgicae (1833) nur eine so kleine Anzahl Lieder daraus aufnehmen. Erst im J. 1843 gelang es mir eine reichere Nachlese zu halten. Herr Dr. Schönemann, damaliger Bibliothecar zu Wolfenbüttel, war so gütig mir die Benutzung des seltenen Buches (1843) zu gewähren, welche dann später auch Uhland zu Theil wurde. Was bis jetzt daraus gedruckt ist, steht im 2. Theile meiner Horae belgicae und in Uhland's Volksliedern (1844), und aus diesen Werken entlehnte dann wieder Willems oder vielmehr Snellaert (1848) Alles wofür das Antwerpener Liederbuch als Quelle genannt wird. Einige Lieder stehen auch in älteren Sammlungen; die aus dem Deutschen entlehnten sind größtentheils aus deutschen Liederbüchern und Einzeldrucken des 16. Jahrhunderts bekannt. Wie reich trotzdem an völlig unbekannten Liedern das Büchlein ist, mag folgender Nachweis darthun.

XII. Horae belg. II, 142.
XIII. Uhland Nr. 171. C.
XIX. Uhland Nr. 78.
XX. Uhland Nr. 303.
XXIII. Uhland Nr. 123. C.
XXV. Uhland Nr. 41. B. — Aus der Weimar. Hs. 8.° 146. Nr. 31. im Weimarischen Jahrbuch 1, 111.
XXVIII. Horae belg. II, 143.
XXIX. Vgl. Uhland Nr. 257.
XXXI. Uhland Nr. 254. B.
XXXV. Anderer Text bei Willems Nr. 113. War auch deutsch vorhanden, s. Mone's Anzeiger 1837. Sp. 170.
XLV. Uhland Nr. 97. B.
LIII. Horae belg. II, 144.
LV. Vgl. Horae belg. X. Nr. 122. 123. und meine Geschichte des deutschen Kirchenliedes 2. Ausg. S. 275-278.
LVII. Deutsch aus einer Hs. vom J. 1554 in Vulpius Curiositäten VI. 475—477.
LVIII. Uhland Nr. 148.
LIX. Horae belg. II, 137.
LXI. Vgl. Uhland Nr. 109.
LXV. Uhland Nr. 163. (1437).
LXXI. Uhland Nr. 283. B.
LXXIII. Uhland Nr. 95. B. Aus dem Amsterd. Liederbuche Horae belg. II, 101.
LXXIV. Uhland Nr. 82 ohne Str. 4-7.
LXXV. Vgl. Frankf. Lieder-Büchlein 1582. Nr. 41.
LXXVII. Ursprünglich deutsch s. Frankf. LB. 1582. Nr. 201.
LXXX. Horae belg. II, 110.
LXXXI. Uhland Nr. 75. B. Vgl. Willems Nr. 53.
LXXXIII. Vgl. Uhland Nr. 132. und Seite 1013, ferner Willems, Belgisch Museum VIII, 461.

LXXXIV. Uhland Nr. 154. C. — Auch in der Weimar. Hs. 8°. 146. Nr. 21.
LXXXV. Vgl. Bergreien, herausg. von O. Schade Nr. 50.
LXXXVII. Uhland Nr. 96. B. — Aus dem Amst. LB. Horae belg. II, 128.
XCII. Uhland Nr. 129. — Aus dem Amst. LB. Horae belg. II, 147.
XCVI. Uhland Nr. 76. C.
XCVIII. Auch in der Weimar. Hs. 8°. 146. Nr. 1. — Verdeutscht in Paul von der Aelste Blům̄ vnd Außbund (Deuenter 1602) S.17 9.
CI. Besser in der Weimar. Hs. 8°. 146. Nr. 9. z. B. 3, 1. Acolei seer wijt ghepresen.
CII. Vgl. Uhland Nr. 81.
CIV. Auch in der Weimar. Hs. 8°. 146. Nr. 2.
CIX. Uhland Nr. 300. (1450).
CXIII. Uhland Nr. 164. Vgl. Willems Nr. 54.
CXIV. Auch in der Weimar. Hs. 8°. 146. Nr. 12.
CXV. Vgl. Uhland Nr. 173. (1491)
CXLI. Auch in der Weimar. Hs. 8°. 146. Nr. 22, nur 11 Strophen. — Verdeutscht in P. von der Aelst Blům̄ vnd Außbund S. 150. 151.
CLVIII. Andere Fassung Horae belg. II, 105. Vgl. Uhland Nr. 90. A.
CLX. Horae belg. II, 131. Vgl. Uhland Nr. 297.
CLXII. Uhland Nr. 115. B. Vgl. Willems Nr. 57.
CLXIV. Horae belg. II, 150. Andere Fassung das. II, 153. Vgl. Uhland Nr. 98.
CLXVI. Vgl. Uhland Nr. 213.
CLXVII. Uhland Nr. 175. (1506)
CLXVIII. Uhland Nr. 200. (1534)
CLXXII. vgl. Nr. CCII.
CLXXXII. vgl. Nr. CLXXXVI, dort zu Anf. eine Strophe mehr.
CLXXXVI. vgl. Nr. CLXXXII.
CCI. vgl. Nr. CLXXVI.
CCII. vgl. Nr. CLXXII.
CCIII. vgl. Nr. CXIX.
CCIV. Vgl. Willems Nr. 29.
CCIX. Horae belg. II, 122.
CCXIII. Uhland Nr. 193 ohne Str. 1. und 2.
CCXXI. Uhland Nr. 17. B.

Die große Seltenheit des Antw. Liederbuchs erklärt sich aus den damaligen politischen und religiösen Zuständen der Niederlande.

Schon unter Karls V. Regierung war eine strenge Beaufsichtigung der Buchdruckerei eingetreten. Karls Unterdrückung aller freien Bewegung auf dem religiösen Gebiete war durch die Schlacht bei Mühlberg so begünstigt worden, dass nun auch in den Niederlanden gegen Alles was ketzerisch war oder schien vorgeschritten werden konnte *). Jeder Drukkermeister musste schwören, nichts gegen die katholische Kirche zu drukken. Was aber alles dahin gehörte, also unkatholisch war, wurde erst durch die Bestimmungen der Trienter Kirchenversammlung klar. Im Jahre 1564 erschien auf Befehl des Papstes der Trienter Index librorum prohibitorum. Durch diese reiche Sammlung ketzerischer Bücher war der Verfolgungseifer der Geistlichen noch lange nicht zufrieden gestellt. Die Volkslitteraturen waren freilich in dem Index fast gar nicht berücksichtigt worden: dies musste nachgeholt werden.

So trat denn im September 1569 auf Befehl des Herzogs Alba eine Anzahl Bischöfe zusammen, um das Verzeichniss der von den ehrwürdigen Vätern zu Trient verbotenen Bücher zu vermehren. Schon im selbigen Jahre erschien diese Vermehrung unter dem Titel:

„Index, librorvm prohibitorvm cum Regulis, Confectis per Patres à Tridentina Synodo delectos, authoritate Sanctiß. D. N. Pij IIII, Pont. Max. comprobatus. Vna cum ijs qui Mandato Regiæ Catholicæ Maieſtatis, et Illustriß. Ducis Albani, Conſiliisque Regij Decreto, prohibentur, ſuo quæque loco et ordine repoſitis. Leodii. ¶ Impenſis Henrici Houij. 1569.“ (8 Bogen 8°. Gothaer Bibl.)

Die Strafe des Verbots traf nicht allein die ketzerischen Schriften, sondern auch die niederländische Volkslitteratur:

„Reynaert de vos. — Wlenspieghel apud Ioannem van Ghele, sine privilegio et anno. — Uirgilius van zijn leuen, doot, ende van syne wonderlijcke wercken.“

Ferner nicht allein geistliche Lieder:

„Veelderhande gheestelijcke liedekens, oude ende nieuwe, om alle droefheyt ende melancolije te verdrijuen. — Leyssenen ende gheestelijcke liedekens.“

sondern auch weltliche:

„Liedtboecxkens, Gedruckt by Jan van Ghele. anno 1548. — Sommighe Duytsche liedekens.“

Ferner allerlei Battementen, Refereinen, Schwänke (z. B. „Uan de vier Urijers die tot Coelen alle een vrouwe vrijden, by Jan van Ghele — Tgeuecht der minnen Venus, etc.“)

Ferner endlich auch deutsche Volksbücher:

„De Historie van Broer Ruysche, by Claes vanden Walle. Sine nomine authoris et priuilegio. — Eens freijaerts Predich. — Een schoon Ratersbuchlijn in duytsch. — Een boecxken gheheeten seuenhondert ende vijftich duytsche spraecken (leg. spreuken). Freijdancke tot worms.“

---

*) Ein kaiserliches Privilegium allein schien schon früher nicht zu genügen: das Büchlein geistlicher Lieder und Leisen, verlegt von Symon Cock zu Antwerpen (s. Horae belg. II. p. VIII.) ist deshalb mit zwei Approbationen versehen.

Das königliche Edict vom 15. Februar 1569, das also diesem Index vorangegangen war, scheint später erschienen zu sein, der mir vorliegende Druck ist wenigstens erst Leodii 1570. mit dem Titel:

> „Philippi II. Regis Catholici edictum. De librorum prohibitorum catalogo observando.“

und in drei Sprachen abgefasst: französisch, flämisch und lateinisch. Darin heißt es dann ausdrücklich:

> „Statueren ende ordineren voor edict ende gebot by desen. Dat alle Boecken die by den Cathalogum, int voerschreuen concilium van Trente ghenaempt, ende den appendicen t'onser ordinantie ghemaect, ende aen tselue cathalogum gevuecht ende gheannexeert, ghereprobeert ende verboden sijn, Binnen drye maenden nae de publicatie van desen, verbrant sullen worden, sonder datmen de selue voordaen sal mogen drucken oft printen, vercoopen, wtgheuen, distribueren, of by hem houden. Ende dat die andere resterende Boecken, die als noch sijn te corrigeren ende purgeren, binnen den voorschreuen tijt gheexhibeert ende ouerghebracht sullen worden cet.“

Ängstliche Gemüther beeilten sich gewiss, dem strengen Gebote mehr noch als man es verlangte zu genügen, und so sind denn wol damals die meisten Erzeugnisse der volksthümlichen Poesie und Laune vertilgt worden. Dass die Buchhändler schon lange vorher alles Verdächtige ihres Verlags beseitigt hatten, ist wol anzunehmen, sie mussten ja als Druckermeister den Eid schwören, nichts gegen die katholische Kirche zu drucken. Das Liederbuch des Jan Roulants steht gar nicht mehr auf dem Index; dagegen finden sich zwei andere Bücher seines Verlags zum Feuertode verdammt:

> „Een nieuwe Cluchtboeck ouerghesedt wten hoochduytschen boeck, gheheeten Schimp, ende wten Latijne van Henricus Bebelius. Antuerpiae, apud Ioannem Roelants.“
>
> „Een suyuerlijck Boecxken Jnnehoudende den gront ende oorspronck onser salicheyt. Gheprent Tantwerpen by Jan Roelants anno .1558.“

Später hat er wol schwerlich noch dem Alba'schen Edicte zuwider gehandelt. Im J. 1559 wurde er Druckermeiſter, *) beeidigter Buchhändler, auf einem späteren Erzeugnisse seiner Presse nennt er sich selbst ghesworen Librier. **)

Es bleibt mir nun noch übrig, Rechenschaft über meine Arbeit zu geben.

Ich liefere einen buchstäblich getreuen Text, habe nichts hinzugefügt als die römischen Zahlen über die einzelnen Lieder und die arabischen zu den einzelnen Strophen. Geändert habe ich nur die Versabtheilung, wo sie schlecht oder gar nicht beobachtet wird, wie letzteres besonders dann der Fall ist, wenn drei Spalten auf einer Seite stehen, was öfter vorkommt. Die Abkürzungen habe ich aufgelöst und die ärgsten Druckfehler getilgt. Ein Liebhaber von letzteren kann sie sich in sein Exemplar wieder hineincorrigieren, es sind folgende:*)

---

*) Mittheilung des Herrn Dr. Snellaert zu Gent.

**) Een corte oeffeninghe cet. (Büchlein geistlichen Inhalts, am Ende:)
By my Jan Roelants in die Cammerstrate in onser lieuer Vrouwen Thoren, gesworen Librier. Anno. M. D. LXJJJ.

IV, 3, 1. wecken
VIII, 1, 7. minnen - 1, 8. minnen - 1, 9. minnen
XI, 4, 1. lieneken
XII, 3, 2. ronwe
XIII, 3, 2. haueraet
XVII, 2, 5. ontſanck - 3, 1. lons
XIX, 5, 2. finnen
XX, 21, 4. hoederen
XXII, 1, 3. pulcken
XXIII, 3, 1. tat
XXVI, 2, 7. vut
XXVII, 5, 1. zhn
XXVIII, 2, 5. lleffte - 3, 3. lac - 4, 3. aldec lieffte
XXX, 2, 3. ſchonder
XXXI, 3, 3. Shoon - 4, 1. beual - 8. 5. ho
XXXIII, 3, 3. Shoon
XXXIV, 6, 1. willcken
XXXV, 1, 4. finen - 9, 1. eerſte - 9, 2. verghenen
XXXVI, 5, 3. Thewichte
XXXVII, 4, 1. Shoon
XXXVIII, 5, 9. wtvercorren
XXXIX, 3, 1. totteu - 6, 2. beladet
XL, 1, 1. gedacht - 1, 9. drnck - 3, 1. miſkiet
XLI, 2, 3. Wanner
XLII, 2, 7. een (*für* en) - 3, 1. ionefronwe - 3, 2. verrantwoordet
XLIII, 2, 4. ioncſte - 4, 8. ſnllen - 6, 1. Shoon
XLIV, 2, 5. tvuerſtant
XLV, 1, 2. ſatten - 3, 4. Ghehrocht
XLVIII, 3, 3. tueren
XLIX, 1, 5. vruech - 2, 1. Veuus - 2, 3. merder - 2, 6. greonen - 5, 8. biter
L, 4, 5. waert
LII, 2, 8. gheuangheu - 5, 1. heef
LIII, 1, 2. lijde
LIV, 8, 2. verompelt - 10, 9. Het ſie
LV, (*Ueberschrift*) optertinnen - 1, 3. wil - 3, 3. ghebaren - 10, 3. gheenre
LIX, 3, 2. Thiſken - 5, 1. nie - 11, 3. menic
LXI, 4, 1. machdelijn - 5, 1. Crſiſchman
LXII, 6, 1. molenaer - 15, 2. gheloof
LXIV, 6, 1. beruen
LXV, 2, 3. blijt - 5, 4. hollont - 9, 3. ernce
LXVI, 2, 1. den den - 5, 2. zy̅n
LXVII, 3, 1. Vweu - 5, 4. finnen
LXVIII. (*Ueberschrift*) neyu
LXIX, 6, 4. vogehel
LXX, 11, 1. eerſtweef
LXXI, 2, 2. dracht - 3, 2 Dat
LXXII, 4, 5. heef
LXXV, 4, 3. en
LXXVII, 3, 4. machdelijn

---

*) Dies Verzeichniss hätte sich noch sehr vermehren lassen, wenn ich alle zweifelhaften Buchstaben hätte berücksichtigen wollen: e ist oft dem c ähnlich und die vielen ſi und fi sind oft schwer von einander zu unterscheiden; oft sind auch die Tittel über dem ij sehr schwach zum Vorschein gekommen. Ueberhaupt ist der Druck nicht viel sorgfältiger als bei unseren Volksbüchern „Gedruckt in diesem Jahr.“

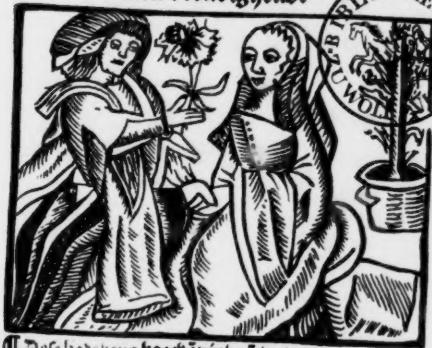
LXXXII, 2, 3. Wt finnen - 5, 2. ſinnen
LXXXIII, 1, 1. rijde - 13, 1. ketelt 13, 2. heef - 18, 6. crafelijn
LXXXIV, 5, 1. vaert
LXXXV, 5, 1. Die
LXXXVI, 3, 1. een. - 4, 3. iō iōgeline
LXXXVII, 12, 2. hi
LXXXIX. (*Ueberschr.*) ondt
XCII, 5, 1. porten
XCIV, 6, 4. ſecre
XCVI, 4, 2. vooꝛ - 7, 1. ioncfronwe
XCIX, 2, 1. willecom
C, 4, 1. hop
CII, 2, 2. dracht - 6, 5. gedengen
CIV, 3, 9. hielſe
CV, 3, 5. heef
CVI, 1, 11. wt
CVII, 2, 5. vol - 3, 9. tvoel
CVIII, 6, 5. verlecnen
CX, 6, 2. maecht
CXI, 1, 2. dēſe
CXII, 4, 2. oſt
CXIII, 10, 1. mert
CXV, 2, 1. hi
CXVII, 1, 2. ſt - 7, 2. perſon
CXVIII, 1, 5. dan - 7, 7. macht
CXX, 1, 3. dienaerr
CXXII, 1, 5. Twele - 2, 6. bekenne - 11, 3. hulpt - 16, 3. atijt
CXXIII, 3, 2. minnen
CXXIV, 5, 8. heef
CXXVI, 6, 5. doet
CXXIX, 6, 4. ſinnen
CXXX, 3, 2. Breghen
CXXXI, 3, 1. heef - 3, 3. heef - 6, 7. alderlieſte
CXXXIII, 10, 3. haut
CXXXIV, 2, 1. eſi - 2, 3. deſer
CXXXV, 1, 6. myn - 3, 7. bedde
CXXXVIII, 2, 4. minnen
CXLI, 9, 1. ſocte - 15, 2. het (liet) - 15, 4. betalen
CXLIII, 3, 6. ob
CXLIV, 1, 3. met met
CXLV, 2, 4. hie - 2, 5. goden
CXLVII, 1, 6. ghewont - 3, 2. o lief - 5, 7. benaren
CXLIX, 1, 2. machdiekens
CLI, 4, 3. Inyde - 7, 2. ſetet
CLII, 5, 7. rineſchen - 6, 1. rinſchen
CLIII, 4, 2. drocuer
CLV, 5, 6. ſneet - 8, 1. vondt
CLVIII, 2, 1. Dit i. - 11, 2. onſtack
CLX, 4, 2. minnen - 5, 3. uoch
CLXIII, 12, 4. vinghelijn
CLXIV, 3, 3. minnen - 8, 1. bvrchgrauinne
CLXV, 5, 1. moeen
CLXVI, 3, 7. ōdragē - 9, 5. frich
CLXVIII, 2, 4. bleeft
CLXX, 2, 5. troon - 3, 7. ſlerf
CLXXII, 1, 10. ſcheyde - 2, 9. andee - 3, 2. hebbeut
CLXXV, 1, 1. vlaenſchen - 6, 3. blaeyn - 6, 7. landtſkenchten - 7, 1. hake - 7, 4. bleeft
CLXXVI, 2, 5. wroechte - 3, 2. coren - 5, 1. beſenen - 6, 3. diē w. - 8, 5. ſtaet
CLXXVIII, 5, 2. groof
CLXXIX, 4, 2. ben ben - 8, 7. Alder
CLXXX, (*Ueberschr.*) nyen - 1, 7. Alder - 2, 7. Alder - 3, 5. conſenteerret - 5, 7. Alder
CLXXXI, 2, 4. Cleſtant
CLXXXII, 7, 8. donde - 8, 2. lantſknechts - 8, 7. bullen
CLXXXIII, 4, 2. heruaert
CLXXXIV, 5, 8. cooſten
CLXXXV, 2, 2. verſoten - 3, 2. varm
CLXXXVI, 3, 2. horden - 6, 6. pulner - 7, 5. geuelt
CLXXXVII, (*Ueberschr.*) iedeken - 3, 6. altijs
CLXXXVIII, 6, 1. daghe - 6, 4. waert

CLXXXIX, 8, 3. arbevt - 9, 1. wilde - 10, 3. tc (ic)
CXC, 1, 3. en en - 4, 6. ſtaen
CXCI, 5, 6. ſlooken - 8, 3. Hi
CXCII, 5, 8. heet - 6, 1. ſlipen - 6, 7. conſerteert - 6, 8. bequelte - 7, 3. ſeyde - 7, 4. de die
CXCIII, 1, 7. done - 4, 2. onteeren - 4, 6. irſt
CXCIV, 1, 3. Te
CXCVI, 1, 7. werel - 6, 3. heef - 6, 6. croch - 6, 8. bededroch
CXCVII, 3, 5. ghenoch - 8, 2. hiel
CXCVIII, 3, 2. arhter (achtic) - 3, 5. gaeude - 6, 5. goetravijn
CC, 4, 11. wanden - 7, 3. ghearrineert
CCI, 3, 4. meſt - 4, 6. varen - 5, 1 beſicht
CCII, 1, 7. ieſſte - 2, 8. ſbot
CCIV, 1, 7. Den - 5, 5. vinnen dat keylich
CCV, 1, 2. my (myn) - 8, 2. liſſte
CCVI, 5, 7. tooch - 6, 6. verheent
CCVII, 8, 2. vriedelick
CCVIII, 1, 3. mi (mijn) - 2, 5. ap (op)
CCX, 4, 1. meynde
CCXII, ***(Ueberschr.)*** iedeken - 3, 4. mij
CCXIII, 1, 1. minnen
CCXV, 7, 4. vleeeſchuyſe - 8, 5. meten
CCXVI, 8, 4. nock
CCXVII, 1, 2. crijſlieden
CCXIX, 3, 7. vander vander - 4, 5. menighen
CCXX, 6, 6. keyſeere

Durch gütige Vermittelung der hiesigen Großherzoglichen Bibliothek durfte ich das Original in ihren öffentlichen Arbeitsstunden benutzen und konnte demnach dort den Druck nach dem Originale corrigieren. Die Urkundlichkeit des Textes ward dadurch erreicht und das höchst seltene Büchlein ist nun zum Besten der Wissenschaft vervielfältigt worden.

Weimar 18. October 1854. H. v. F.

¶ Een ſchoon liedekens. Boeck inden welcken ghy in vinden ſult. Veelderhande liedekens. Oude en̄ nyeuwe Om droefheyt en̄ melancolie te verdrijuen. Item hier ſijn noch toeghedaen Meer dan Veertichderhande nyeuwe/liedekens die in gheē ander liedekens boecken en ſtaen. Hier achter aen veruolghende



BIBLIOTHEK

¶ Deſe liedekens boeckē vintmē te Coope Tantwerpē
ouder Onſer lieuer vrouwen toren tot. Jan Roulans.

¶ Totten vrolijcken Sanger ſaluyt.

GHi ſult weten, dat in dit boecxken vergadert zijn tot uwen ſolaſe, veelderhande amoreuſe liedekens, oude ende nieuwe, ende ſommighe nieuwe die noeyt in printen zijn geweeſt Ende op dat ghi lichtelic vinden ſoudt tgene dat ghi begeert te ſingen ſo zijn deſe liedekens geſtelt, na dordinancie van den. A B C So dat alle die liedekens dye met een A beginnen, ſtaen voren, die met een B beginnen daer na, die met een C beginnen daer naer. Ende alſo voort veruolgende. Vaert wel.

1.

¶ Een amoreus liedeken

1. ALs alle die cruydekens ſpruyten,
Ende alle dinc verfrayt
Jck wil mi gaen vermuyten
Jck ben mijns liefs te buyten
Het compas gaet al verdrayt.
Tis recht ſchoon lief ic bens ontpaeyt.
2. Hebdy v boel verloren
Wat ſchaden hebdy daer van
Jck ſeyt v van te voren
Een ander had ic vercoren
daer leyt v ſeer luttel an
Al kieſt ghi een ander man
3. Wat ſchaedt den rijm der rooſen
Ghi veleyn door uwen hals
Ghi waert die eerſte gloſe
die mi brochte in noſe
dus leere ic nv van als
vlaems, ſpaens duyts ende wals
4. God groete v ſchoon kerſowe
Ghi ſnijt mijn herte ontwee
Ghi zijt die lieſſte vrouwe
Aen v ſtaet mijn betrouwen
Jnt lant en ouer de zee
En leuen nv geen lieuer twee
5. V lof, v danck, v waerde
Neme ick nv een verdrach
Jc weet een ander op aerde
Een edel man te paerde
een rijckaert diet wel vermach
die vrijt mi nacht ende dach
6. Vrijt v een man teenen boele
Een ruyter oft een baroen
Wacht v dat hi niet en coele
Want gheuoelde hi dat ick gheuoele

Hi en ſou niet gaen aendoen
Een anders mans oude ſcoen.
7. Adieu wel vuyl clergerſſe
Tis meer dan ſcheydens tijt
Al iſt dat ick nv meſſe
Jck leerde v die eerſte leſſe
Trouwen ick kent ick lijdt
Bouen alle die werelt wijt

II.

¶ Een nyeu liedeken.

1. AEnmerct doch myn geclach.
Ghi ruyters fraey van ſinnen
Jck truere nacht ende dach
Ende roepe o wy o wach
Dwelc ic wel claghen mach.
Want om een die ic eens ſach
therte is doorſtraelt van minnen
2. Mer lacen hoort hier naer
al heeftſe mi gheleken
Een ander ſach ick daer
Staen ſpreken teghen haer
dat ſchouwen viel mi ſwaer
Ende ick ghinck van daer
dat herte dat docht mi breken
3. Beroert was al mijn bloet
Jc en conſt mi niet bedwingen
dat dede vrou venus bloet
die alle herten voet
al metter minnen gloet
al mijn bloet nam ſinen vloet
Tmoſt ter noſen wtſpringen
4. Den nacht viel mi te lanc
Jc en conde niet langer dueren
Jc was in haer bedwanck
die minne ginck haren ganc

die ſwaer gepeyſen ſtranck.
Haer en weet icx geen ondanc
Mocht ſi mi noch gebueren
5. Och mocht eens anders gaen
Wilde den tijt verkeeren
Al ben ick gheuaen
Bedruct met menigen traen
al om dat minnelijck graen
alle druck ſoude ic verſmaen
Ende altijt vruecht vermeeren.
6. Elck die dit liedeken ſingt
Mint vrolijc tot allen tijden.
die wter ſchalen drinct
Mer die vrou Venus ſchinet
Mijn lijden ouerdinct
iſt dat ghi int beecxken ſprinct
Certeyn ghi moet wat lijden

III.

¶ Een nyeu liedeken

1. ALle mijn gepeys doet mi ſo wee
Wien ſo ſal ick claghen mijn verdriet
die lieſſte en acht op mi niet meer
Eylacen wat is mi geſchiet
Je mach wel ſegghen tis al om niet
dat ick aldus labuere
Dies wil ic ſinghen een vrolick liet
Verlanghen ghi doet mi trueren
2. Moetie nv deruen die lieſſte mijn
So moet ic trueren tot inder doot
Haer eerbaer weſen haer claer aenſchijn.
dat brengt mi nv in lijden groot
Helpt mi ſchoon lief wt deſer noot
En wilt mi daer niet in laten
Wat ic vermach ſchoon rooſe root
dat coemt v al te baten

3. Die goede gheſtadige minne draecht
Ende daer hi dan wort bedroghen
Voor Gode moet dat zijn gheclaecht
Met twee beweenden ooghen
Men mach wel ſegghen tis grote pijn
diet minnen niet en can ghelaten
Nochtans coemt hem al inden armen zijn
Sijn lief tot zijnder baten

4. Gaef ſi mi nv een trooſtelijck woort
So waer mijn trueren al ghedaen
Mer laeen neen ſi, noch gheen confoort
En can ic van die alderliefſte ontfaen
Dat ſal mi coſten menighen traen
Mach ic gheenen trooſt van haer verweruen.
Schoon lief wilt mi in ſtaden ſtaen.
Van rou ſo moet ic anders ſteruen

5. Dat goede gheſtadige minnaers zijn
Wacht v van quade tongen
Si zijn veel arger dan fenijn.
Dan quade ſlangen iongen
Want daer deſe nijders zijn verſaemt
Si en connens niet ghedogen
Al en doetmen anders nyet dant wel betaemt
Si aenſient met valſchen oghen

6. Deſe nijders zijn argher dan fenijn
Deſe quade valſche clappaerts tonghen
Als ſi vruecht aenſien dat doet hem pijn
Si hebbent haeſt gheſonghen
Je mach wel ſegghen droeuen ſchijn,
Ende claghen bouen maten
Daer om ſo truert dat herte mijn
der nijders valſche daden

7. Dit is ghedaen om druex verſlaen
Met cleynder conſte ſo iſt begonnen
Ja dit vermaen wilt wel verſtaen
dit wil ick die minnaers ionnen

Planteyt van ghelt in zijn gewelt
Sijn lief tot zijnder eruen
Vry onghequelt mijn vruechde ſmelt
die liefſte moet ick deruen

IV.

¶ Een nyeu liedeken

1. ALs alle die werelt in vruechden is
So draghe ick int herte rouwe
Jck bidde maria die moeder gods
Jck bidde maria wel ſchoone ioncfrouwe
Op v ſo ſtaet mijn trouwen
V beueel ick beyde ſiele ende lijf
Jck hoope ten ſal mi niet berouwen
Want ghi ſpant die croone int paradijs
2. Blancke berghe wel duyſter koye
Waerom valdy mi ſo ſel
V duyſterheyt maect mi confuys
Dat mercke ick aen mi ſeluen wel
Hier langhe te blijuen en is gheen ſpel
Wi zijn al ghildekens gheldeloos
Als wi in tſheeren handen zijn
Wi en vinden gheen vrienden altoos
3. This gheleden ſeuenthien weecken
Tgheuiel op onſer vrouwen dach
Mijn heere die Baelyou wilde mi ſpreken
Op een kerckhof dat ick lach
Mijn ooghen en ſagen noyt blijder dach.
Je waende wel thuyſwaert hebben gegaen
Si leyden mi daer op tſgrauen caſteel
Si deden mi daer int yſer ſlaen
4. Si leyden mi daer op die pijn banck
ſi deden mi aen die pijne was groot
ſi wouden weten wat ic haer ſeyde
Alſinen mi die coude borne in goot

Och wouter van Cleuen, ghi neemt mi tleuen
Nochtans en heb ick niet miſdaen
die goede heere god wilt v vergheuen
dat ghi mijn hooft doet af ſlaen
5. Al bi den ſauel daer ic op kniele
Daer ick ſal ſtorten mijn roode bloet
Jck woude ick waer bi minen lieue
Nochtans heeft ſi eenen huebſchen moet
Haer biweſen is ſo ſoet
Hier ende elders ende ouer al
Jck biddende maria die moeder gods
Je duchte dat ſwaerdekin ſnijden ſal
6. Nv ſtelt dat meſken op zijn ſnede
Ende latet vromelijck innewaert gaen
Je bidde maria die ſuyuer beelde
Dat ſi mijn ſiele wilt ontfaen
Nochtans en heb ick haer niet miſdaen
Anders dan ick haer mijn herteken boot
Dat ic om een ſchoon vrouwe moet ſteruen
Ten quam noyt ruyter in meerder noot

V.

¶ Een nyeu liedeken

1. AYlaes ic mach wel weenen ende druckelijck claghen
Dat ic voor mi noyt ſulcken houwelijck nam
Je liep om hebben een wijf bi nachten bi daghen
Mer lacen mi dunct dat ic tijts genoech quam
Si roept met moede gram
Ghi zijt een achterlam verblijf
Dus dunct mi euen ſtijf
Aen elck oore hanget een wijf
Dat wijf.
2. Eylaes ic mach wel om myn houwelijc weenen
Mijn man hout mi deerlick int gequel
Jck en hebber niet te veel meer dan eenen

Die is mi ſo verdrietelijcken ende ſo fel
Och wilde hem yemant el
So ſoude ick ſcheyden ſnel daer van
Want ſo ick ghemerken can
Aen elck oore hanget een man

Die man.

3. Mijn wijf is vermaert voor een clappeye
Commeren volghen haer een groot getal.
Eens ter weecken lotert haer de keye
Men vinter meer, mer ic en kenſe niet al
dan maectſe ſulcken gheſchal
Het ſchijnt dat ſi trecken ſal een knijf
door ſulcken coroſijf
Aen elck oore hanget een wijf

Dat wijf.

4. Myn man is ledich, ſelden weret hi geerne
Hem grouwelt dat hi mi bi hem ſiet of hoort
Hi loopt met zyn dronckaerts inde taueerne
den leſten penninc moet daer ſpringen voort
dan coemt hi ſo verſmoort
Tot miwaert ſeer verſtoort hi dan
mi dunct door ſulck geſpan
Aen elck oore hanget een man

Die man.

5. Ongehout had ic wel moghen blijuen
Hadde ick gedaen na mijnder vrienden raet
Als ick ſchelde, ſo wil ſi vechten en kiuen
Van hier tot Roomen en iſſer gheen ſo quaet.
Ick benſe ſo verſaet
Dat ick als een verſmaet katijf
Mi dunct door haer bedrijf
Aen elck oore hanget een wijf

Dat wijf.

6. Mijn man doet ons goet ter merct voeren
dwelck dmeeſte deel al is vercocht
dan gaet hi tuyſſchen den elleboghe roeren
daer ioncker elucht een baexcken ſidt en poyt

•

Hi maect mi ſo beroeyt
Mi deert dat ic hem oeyt ghewan
Want ſo ic eerſt began
Aen elck oore hanget een man

Die man.

7. Mijn wijf ſoude ſo geerne zyn een caelgie
Ende draghen alle daghe een nyeu fatſoen
Een riem, koers, keerl ende een ſaeyen faelgie
dan gebreken haer noch couſſen ende ſchoen
Can ict niet al voldoen
So heb ick een ſermoen op dlijf
Mi dunct door ſulck ghekijf
Aen elck oore hanget een wijf

¶ Dat wijf.

8. Adieu hier mede ſo willen wi oorlof nemen.
God gheef den vrouwen een vrolijc iaer
die ſonder mans genoechlijck bremen
die mogen ſorgeloos wandelen hier ende daer
Mer ick blijue int miſbaer
Mi volchde lieuer naer den ban
Dan mi fortuyne gan
Aen elck oore hanget een man

VI.

¶ Een liedeken vanden ſlach van Blangijs.

1. ALſmen duyſent vierhondert ſchreef.
Ende neghenentſeuentich iaer
Wat ſchoonder victorie doen beleef
den vlaminghen dat was waer
Te Blangijs al op dat velt
daer heeft den Leeu zijn clauwen ontdaen
met machte ende met ghewelt
met foortſen door dronghen
Si riepen alle Flander de leeu
met vlaemſchen tonghen

2. Als die Lupaert ſach zijn vianden
hi en ſorchde voor gheen ghequel
hi thoonde zijn clauwen ende ooc zijn tanden
zijn brieſſchen ende dat was ſel
Sijn ooghen blaecten al waert een vier
doen riepen alle die capiteynen
God hoede ons in dit beſtier
Beyde oude metten ionghen
ſi riepen alle Flander de leeu
met vlaemſchen tonghen
3. Die Franchoyſen quamen an
ſeer cloeck ende onuerſaecht
ons Prince ſprack, elck ſi een man
Het moet hier vromelijck zijn gewacht
Elck ſi gemoet ghelijck een Lupaert
doen ſprack die graue van Romont
edel vlamingen thoont uwen aert
die pijckeniers doordronghen
Si riepen alle Flander de leeu
met vlaemſchen tonghen
4. Ons edel prynce Maximiliaen
hy beete hem neder te voet.
Ende hi viel ouer zijn knien
biddende Gode met ootmoet
Kinderen dus wil ick dat ghi allen doet
Ende ghi heeren van hooger weerde
met dien maecte hi een cruyce voor hem
Hi cuſte die aerde
die tranen hem ontſpronghen
ſi riepen alle Flander de leeu
met vlaemſchen tonghen
5. Myn here van Beuer ende menich lantſhere
Baenrootſen van machte groot,
behaelden daer prijs ende eere
This recht, want het was wel noodt
midts hulpe vanden pijckeniers
daer bleuender wel thien duyſent doot

Van tſconincx van Vranckerijc herſiers
Hoe vrolijck dat ſi ſongen
Si riepen alle Flander de leeu
met vlaemſchen tonghen
6. Jn Oeſtmaent den ſeuenſten dach
So is den ſlach geſchiet
Jck bidde maria daer God in lach
Ende hem die alle dinck verſoet
Bi zijnder godlijcker cracht
Wi willen hem om victorie bidden
hi heues alſo wel die macht
met handen ghedronghen
Si riepen alle Flander de leeu
met vlaemſchen tonghen

VII

¶ Een nyeu liedeken.

1. ADieu ſchoon bloemken reyn akeleye
Adieu wel rieckende eglentier
Adieu die lieſſte blijfde ghi
Adieu ſchoon lieueken ick moet van hier
Adieu ick moet v laten ſchier
Al is dat mijnder herten een groot gepijn.
Adieu ſchoon ſoete lief weeſt altoos blije
Adieu ic en mach altijs niet bi v zijn
2. Adieu ter werelt die lieſſte vrouwe
Adieu die ſchoonſte die ic oyt ſach
Adieu ic bliue lief inden rouwe
Adieu tis mijnder herten een groot geclach
Adieu ſchoon lieueken alſt weſen mach
Jc ſal aenſchouwen v blijde aenſchijn
Adieu ſchoon ſoete lief zijt mi getrouwe,
Want ic en mach niet altijts bi v zijn.
3. Adieu ic moet van hier varen
Adieu tot dat ic weder keeren ſal

Adieu God wil v lief wel bewaren
Voor druck, verdriet oft eenich ongeual
Adieu ſchoon lief wacht v voor al
Van quade tonghen, ſi ſtroeyen fenijn
Adieu ſchoon lief ſchout ſulck verſwaren
Want ick en mach niet altijts bi v zijn
4. Oorlof neme ic aen v princerſſe
Adieu ſegghe ic v lief tot deſer ſtont
Adieu mijn ſinnekens voechderſſe
Adieu bruyn oghen ende roode mont
Adieu ſneeu witte borſtkens ront
Je en ſie ter werelt gheen lieuer dan ghi
Adieu ſchoon ſoete lief als ic v meſſe
Dan ſal altoos lief druck bi mi zijn

VIII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. AY laeen rijck God Heere
Wat ſal ic nv aengaen
Je ſoude ſo geerne myn liefken ſpreken.
Eylaeen mer ick en can
Jſt dat ic ſlape, wake, ete oft drincke
Tis quaet wat ic beghinne
Altoos ſtaet ſi in minen ſinne
Jn minen ſoeten ſinne
Altoos ſtaet ſi in minen ſinne
Jnt herteken van binnen
2. Mijn lief hadde mi ontboden
Si ſeyde ſi ſoude mi trouwen
ende daer en is ſi niet bleuen bi
die alder ſchoonſte vrouwe.
Hadde ſi ghehouwen
So waer mijn hert gheſont
Adieu ſchoon lief mijn rode mont.
Adieu ſchoon lief myn roode mont
Ende blijft altoos gheſont

3. Je ſach mijn alderliefſte lief
So vrolic aenden danſe gaen
Si was fraey gheciert
Scaerlaken had ſi aengedaen.
Je badt haer vriendelijcken
Al om haer beſte cleet
God gheue die nyders alle mijn leyt
God geue quaey tongen. ꝛc.
God geue quaey tongen. ꝛc.
die quaet van mijn lief ſeyt.
4. Och had ick eenen wenſche
Mer dien ic wenſchen ſouwe
Je ſou mi ſeluen gaen wenſchen
Bi een ſo ſchoonen vrouwe
Haer vriendelic aengeſichte
Beuruecht dat herte mijn
Van haer te ſcheyden doet mi pijn
Het doet mijnder herten pijn
Haer vriendelijck aenſchijn
Verfraeyt dat herte mijn
5. Beneden aen mijn herte
daer ſtaet ſo diepen hol
dat is den druc mijn leuens
Des lijdens ben ick vol
Dat daer, dat daer, dat daer
Dat daer geen blijſchap in en mach.
Hebt ghi ſchoon lief goeden dach
Hebt ghi ſcoon lief ꝛc.
Hebt ghi. ꝛc.
Alſt anders niet zijn en mach

IX.

¶ Een amoreus liedeken.

1. ADieu reyn bloemkens roſiere.
die mi bi uwer duecht
V weſen ende v maniere

Mi diewils heeft verhuecht
Peyſt om mi als ghi moecht
Als ick trecke wten lande
Mijn hert laet ic v te pande
Adieu ſolaes ende vruecht
2. Adieu ghi doet mi ſmerte
Adieu noyt meerder grief
Adieu myn iongedom herte
Berooft mi als een dief
Adieu mijn liefſte lief
Als ick ben wter ſtede
Je bidde v om een bede
Leeſt daghelijcx deſen brief
3. Alſtu den brief hebt geleſen
Ghi doet mi liefs genoech.
wilt doch gedachtich weſen
die eens tot v minne droech
ic en ſal v ſpade noch vroech
Schoon lief ooc niet vergeten.
Mer herteken ic laet v weten
dat noyt paexken alſo ſwaer en woech
4. Wilt v doch eerlic draghen
Ende peyſt doch om den endt.
Want nv en tallen daghen.
Blijft ghi in mi geprent
This god die therte kendt.
ſcoon lief wilt daer op dencken
Myn bloet ſal ic v ſchencken
Myn hert voor een teſtament
5. Dat wi nv moeten ſcheyden
This mi een ſwaer pijn.
Chriſtus wil v gheleyden
ſmoet al gheſcheyden zijn.
Mer ic hope in corte termyn
Spijt alle deſe nijders treken
wi ſullen malcander noch ſpreken
Ende drincken den coelen wijn

6. Adieu princeſſe gepreſen
This al om v ghedaen
Wilt doch gedachtich weſen
Want ic moet van v gaen
God die wil v biſtaen
Schoon lief coemt mi te baten.
Dat ic v nv moet laten
dat coſt mi ſo menigen traen.

X.

¶ Een nyeu liedeken.

1. ARghe winter ghy zijt cout.
Vergangen is ons tgroene wout.
Vergangen zyn ons die louerkens aender heiden
2. Die loouerkens die aender heyden ſtaen
daer op ſingt die nachtegale
Van minnen ſinghet ons Die fiere nachtegale
3. Tſauonts als ick ſlapen gae
Vinde ic myn bed alleine ſtaen
daer op ſo ruſt die fiere nachtegale
4. Tſmorgens als ick op ſtae.
Ende ick mi wel gheciert hae
So coemt mijn lief Ende biedt mi goeden morghen
5. Goede morghen ſo wil ick wel voorwaer
Je ſeg vrou maecht bint op v hayr
Met roode gout Ende met groene ſide
6. Si ginc voor ic volchde na
ſi brochte my daer een ſchaecbert na
Jn elcke hant Twee dobbelſteenen
7. Si ley tſaecbert op tvelt
dye dobbelen wil die brenget gelt
Anders mach hi Tſoheyme wel blijuen

XI.

¶ Een amorues liedeken.

1. AL om die lieſſte boele mijn
wil ic vrolic zijn
ic en mach altijt bi haer niet zijn.
Die nijders zijn ſo fel
Jc wil mi gaen vermeyden
Gelijc die vogel doet
Als hi den wilden valc ſiet vlieghen.
ſo verandert hem zijn bloet
2. Jn alle die werelt hoe lancx hoe meer
Jn myn hert is ſi een paradijs
hoe gaern ic bi myn lief waer
Wel ſchoon gebloeyt rijs
O ſchoone balſem gaerde.
Jc wenſche v menige groet
de muts is mi ſwaer om dragen
Want ſi mi verſuchten doet.
3. Veel goeden daghen veel goede nachten
Wenſch ic der alderlieſſte myn
Jc beuele haer alle gods enghelen crachten
Ende god wil haer behoeder zyn
dat ic mi dus moet verſaghen.
Minen edelen huebſchen moet
de muts is mi ſwaer te dragen
Want icſe nv ſleepen moet
4. Den tijt die ick bi myn lief mach zijn
En valt mi niet ſo lanck
Hoe gaerne ic bi mijn lieueken ware
ſi hout mijn herte in haer bedwanck
God trooſt den ongemoeden
Ende ſpaer mijn lief gheſont.
Mi is te bat dat icſe noeme
Want ſi hout mijn herteken. doorwont.

XII.

¶ Een oudt liedeken

1. ADieu Antwerpen ghenoechlijc pleyn.
Van v ſo moet ick ſcheyden
Je laet daer in tlieſſte greyn
God wil mijn boel geleyden
2. Als ic wten lande varen moet
Al binnen den eerſten iaer.
Hoe die verwandelt myn bloet
Je ſterue een martelaer
3. Als ick vaer ouer die zee.
Van rouwe wil ic ſteruen
dat doet mijn ionc herte wee.
Jck ſal te male bederuen
4. Och venus vrouwe voeret mijnen ſchilt
Aen v roepe ick ghenade
Helpt mi dat ick mijn boel ghewin
Ende ſtaet mi nv te ſtade
5. Dat iaer is lanck, mijn loon is cranck
Mijn hope heb ic verloren
Had ic mijn boel bider hant
Geen goet en core ic daer voren
6. Och lacen ſi en acht niet meer op mi
des lijdt myn herte rouwe
Si heeft een ander lieuer dan mi
Si was mi noyt ghetrouwe
7. Die dit liedeken heeft ghedicht
Hi heuet wel gheſongen
Ter eeren van zijn ſoete lief
God ſceyn der nijders tonghen

XIII.

¶ Een oudt liedeken

1. BJſtu een crijgher oft biſtu een boer
Hoe ſiedy wt uwer cappen ſo ſoer
Wildy een crijſchman zijn
So neemt vijfhondert gulden met v
den crijch ſal ic v leeren
2. Hanſken ſwoer eenen dieren eet
Al waert mijn vader ende moeder leet
Den crijch en ſal ic niet laten
Jc wil gaen ruyten, rouen ſtichten brant.
Al op des heeren ſtraten
3. Hanſken dede zijns selfs raet
Hi vercocht cat ende hauerſaet
Hi woude al na den crijghe
Corte cleyderen dede hi aen
Al na die ruyterſche ghijſe
4. Hi clopte voor een ſchipmans dore
Biſtu daer binnen ſo coemter vore
Ende voert mi ouer twater
Jc ben een rijck boermans ſone
Den crijch en can ic niet gelaten
5. Die ſchipper was een goet geſel
Hy voerde hem ouert water ſnel
Dat water was ongeduere
Rijck god waer ic tſoheyme gebleuen
Jn mijns vaders ſchuere
6. Doen hanſken quam ter baluer zee
Sijn hooſt dede hem ſo wee
den coop was hem berouwen
Rijck god waer ick tſoheyme ghebleuen
Mijn vaders acker woude ick bouwen
7. Doen Hanſken ouer dat water quam
Een ſcram in ſinen beck dat hi vernam
Doen waſt hem ſeer berouwen
Hadde ick den ploechſteert metter hant
Mijns vaders acker ſoude ick wel bouwen

XIV.

¶ Een nyeu liedeken.

1. COnfoort confoort ſonder verdrach.
Mijn lieſſte boel verborghen
Jc ſegge vry ten is noch gheen dach.
Ten is noch gheenen morghen
2. Die wachter ſinghet zijn daghelijcx liet
Hi can zijn tonghe wel bedwinghen
Coemt in huys mijn ſoete lief
Wi twee wi ſullen noch genoechte beginnen
3. Si leyde hem op haer borſtkens ront
daer op ſo ghinck hi ligghen ruſten
Si ſeyde ſchoon lief mijn waerde mont
Wat dinghe mach v luſten
4. Si leyde hem in haer armkens vry
Van vruechden began therte ontſpringhen
Bedect mijn eere, dat bidde ick dy
Bedect mijn eere lief bouen alle dinghen
5. Dat bidde ick v o lieſſte mijn
die alderlieſſte ſuldi blijuen
daer twee goede lieuekens vergadert zijn
Hoe noode laten ſi hem verdrijuen
6. Waer mi Virgilius conſte cont
den lichten dach ſoude ic vertrecken
Ende mijns liefs witte borſtkens ront
daer mede ſal ick vruecht verwecken
7. Ay lacen neen ick niet
den dach die coemt, ick moet vertrecken
Lief van mi vliet, lief van mi vliet
dat ons die nijders niet en beghecken
8. Die ons dit liedeken eerſtwerf ſanck
Vrou venus liefde hem ſeer quelde
Hi was geerne op vruechden banck
daer hi hem wel toe ſtelde

XV.

¶ Een nyeu liedeken van Claes molenaer

1. CLaes molenaer en zijn minneken
Si ſaten te ſamen al inden wijn
Van minnen waſt dat ſi ſpraken
2. Och heyle wel lieue heyle mijn
die valſche tonghen die wroeghen mi
Jck ſorghe ſi ſullen mi dooden
3. Een corte wijle en was daer niet lanck
daer werden boden om claes molenaer geſant
Dat hi voor die heeren ſoude comen
4. Als claes molenaer voor die heren quam
Die heeren ghinghen in rade ſtaen
Hoe wee was hem te moede
5. Claes molenaer een ſake die wi v vraghen
Die bonte cleederen die ghi draghet
Moechdijſe wel draghen met eeren.
6. Deſe bonte cleyderen die ick draghe
die gaf mi een ſo ſchoonen maghet
Si ſalder mi wel gheuen meere
7. Si gauen hem penninghen in zijn hant
Claes molenaer ghi moet gaen rumen tlant
Bruynſwijck moet ghi nv laten
8. Adieu Bruynſwijck adieu mijn lant
Adieu mijns herten een vergulden pant
Jck come daer noch tauont ſlapen
9. Die valſche tonghe verhoorden dat
ſi volchden claes molenaer tot op ſinen ſtap
Ende brochten hem tſauonts geuangen.
10. Als hi te Bruynſwijck binnen quam
hoe weenden die vrouwen hoe loegen de mans
Hoe wee was hem te moede
11. Mer weet ghi wat claes molenaer ſprac
als hi daer voor die heeren tradt
Met ſinen lachenden monde

12. Heer ſchoutert ghi hebt drie dochterkijn
Ghi meynt datſe alle drie maechden zijn
Mer laeen ſi en zijn gheen van allen
13. Die eene dat is mijn minnekin
die ander draecht van mi een kindekijn
Ende bi die derde hebbe ic geſlapen
14. Heer ſchoutert en treckes v niet an
Hi ſpreect als een verweſen man
Hi en weet niet wat hi clappet
15. Mer weet ghi wat claes molenaer ſprac
Als hi al op die leeder tradt
Met ſinen verbonden ooghen.
16. Jn alle Bruyningen en ſtaet niet een huys
Daer en gaet een ionge Claes molenaer wt
Oft een vrou molenarinne
17. Claes molenaer nv laet v clappen ſtaen.
En dede v clappen ghi wares ontgaen
Mer nv moet ghi ymmers hangen.

XVI.

¶ Van cort Rozijn.

1. COrt Rozijn wel lieue neue
Ghi zijt ſeer ſtout ende onuerſaecht
Ghi ſult rijden van ſtede tot ſtede
Van Vlaenderen make ick v ruwaert.
2. Graue van vlaender des doe ick noode
Jck ſie ſo noode mijn ongeuoech
Jck leue ſo noode bi quaden aſe
Want ſelue hebbe ick goets genoech
3. Cort Rozijn v ſpitighe woorden
En ſullen v niet te goede vergaen
Al voor dat huys van Repremonde.
Sal ick v doen v hooft af ſlaen
4. Graue van Vlaender ghi hebt een dochter.
Si thoont mi ſo fieren ghelaet

Daer ſal ick noch eenen nacht bi ſlapen
Al ſoudt mi naemaels weſen quaet.
5. Die heer van Vlaender keerde hem omme.
Hi was toornich ende onghemoet
Cort Rozijn ick ſalt v loonen
Deſen toorne die ghi mi doet
6. Heere van Vlaender ick bidde ghenade.
Den doot en hebbe ick niet verdient
This gheleden een corte wijle.
Dat ick was v beſte vrient
7. Cort Rozijn ſtaet achterwaert
Als die maeltijt is ghedaen
Al voor dat huys van Repremonde.
Daer ſalmen v dat hooft af ſlaen
8. Graue van Vlaender ick bidde genade
Voor mijn wijf ende voor mijn kint
Voor mijn vrienden ende voor mijn maghen
Ende voor mijn ſchoon ionghe lijf
9. Doen die maeltijt was ghedaen.
Cort Rozijn was daer bereyt
Men ghinc daer zijn hooft af houwen
Het coſte hem alle zijn ſuyuerheyt
10. Fier ghelaet van ſchoonen vrouwen
Heeft menighen man in dolen ghebrocht
Dat machmen aen cort Rozijn aenſchouwen
Het heeft hem ſinen hals ghecoſt
11. Graue van Vlaender ghi zijt een heer
Gaet ghi nv cort Rozijn dooden
Het ſal noch haeſtelijc wederkeeren
Dat ghi dat ſout doen ſeer noode
12. Het geſchiede op ſinte Laureys dach
Des morghens vroech bi tijden
Dat die coninc van Enghelant
Op Vlaenderlant wilde ſtrijden
13. Alſſer den dach ten auont quam
Haer en was niet badt te moet.

Dan oft Vlaender ware mijn
Ende Brugge laghe in coude coelen
14. Wi willen gaen bidden god den heere
ende maria die gods moeder was
Voor Cort Rozijn den ſchoonen man.
Want hi den doot ontſchuldich was

XVII.

¶ Een out liedeken.

1. COppelt aen een den nacht is lanck
Ey god danck.
Wel gheneren, druc ontberen
Ghelt verteren, en mach niet deren.
Dus moghen wi danſen vry ende vranck
ey god danck
2. Die heeren en doen ons gheen bedwanc
ey god danck
Gheen bedrachte, teghen beclachte
Hout voorwachte, het is bi nachte.
Mi dunct wi zijn in een ontfanck.
Ey god danck.
3. God loons hem die ons vordeel ſchanck.
ey god danck.
Wi zijn van Dixmuyden ſlecht ende ruyden
Leelicke luyden, ſwert van huyeden
Wi hebben gheſien den ommeganck
ey god danck.
4. Al zijn wi van fortuynen cranck
Ey god danck.
Wi ſullen noch ſmoren, dats verloren
Vruecht oorboren, ſonder toren
ende dat ſal dueren ons leefdaghe lanck
ey god danck.
5. Een weerdinne vry ende vranck
ey god danck.
Dat is ons leuen ſonder ſneuen

Die niet en hebben te geuen die maken ſcreuen
Dat hout ons vrolijck anden dranck
ey god danck.

6. Wi hebben ghedroncken root ende blanck
Ey god danck.
Brenghen halen, volle ſchalen
Thooft van malen, ſalt al betalen
Mijn daghe ic noyt beteren dranc en dranc
ey god danck.

7. Noch weet ic een meijſken ſwanck
Ey god danck.
Veel ſinnen vruecht in bringhen
Die heymelick minnen die gaen binnen
Al ſijn ſi geſmoort ſi en gaen niet manck
ey god danck.

8. Si moeten al hanghen inden hanck
Ey god danck.
Die niet en ſinghen, oft niet en ſpringhen
Haeſt v gheringen, ick wilt v bringhen
Mi dunct ghi beyt mi veel te lanck
ey god danck.

9. Och die dit liedeken eerſtwerf ſanc
ey god danck.
Het was een ghilde, ſi loopt int wilde
Twaer veel beter dat ſi haer anders hielde.
Mer die ioncheyt moet hebben haren ganc.
Ey god danck.

XVIII.

Een amoreus liedeken.

1. DAt ick om een ſchoon beelde ſoet
dus langhe moet vertrueren
daer noeyt en was dan liefde goet
Noch en heeft geweeſt myns leuens dueren

door nijders cueren is mi gheſciet
Voor een cleyn vruecht ſo menich verdriet
2. Haer aenſchijn claer gheeft mi confoort
Als ic aenſie die ſchoonſte figure
daer is een ander veel badt ghelooft
Si ſluyt mi buyten der dueren
Si gheeft mi cuere als ſi mi ſiet
Voor een cleyn vruecht ſo menich verdriet
3. O Venus v claghe ick mijnen noot
dat ic mijn ſoete liefken moet deruen
Een cuſken aen haer mondeken root
een trooſtelijc woort laet mi verweruen.
dat ick moet ſteruen mijnen druck aenſiet
Voor een cleyn vruecht ſo menich verdriet
4. Nv rade ick elcken amoreus
dat hi zijn lieueken nyet en vergramme.
Haer weſen is ſo coragius
Spreect een woort doecht ſchoon lief wat di miſquame.
Wacht v van blame quade nijders tongen vliet
Voor een cleyn vruecht ſo menich verdriet.

XIX.

¶ Een nyeu liedeken.

1. DEn dach en wil niet verborghen zijn
Het is ſchoon dach dat duncket mi
Mer wie verborghen heeft zijn lief
Hoe noode iſt dat ſi ſcheyden
2. Wachter nv laet v ſchimpen zijn
Ende laet hi ſlapen die alder liefſte mijn
een vingerlinck root ſal ic v ſchincken.
Wildy den dach niet melden
3. Och melt hem niet rampſalich wijf
Het gaet den iongelinck aen zijn lijf
Hebdy den ſchilt ick hebbe die ſpeyr
daer mede maect v van heyr.

4. Die iongelinck ſliep ende hi ontſpranck.
Die lieſſte hi in zijn armen nam
En latet v niet ſo na ter herten gaen
Jck come noch tauont weder
5. Die iongelinck op zijn vale ros tradt
Die vrouwe op hooger tinnen lach.
Si ſach ſo verre noortuwaert inne
Den dach door die wolcken op dringhen
6. Had ick den ſlotel vanden daghe
Je weerpen in gheender wilder maſen
Oft vander maſen tot inden rijn
Al en ſoude hi nemmeer vonden zijn

XX

¶ Een liedeken van ſint Jacob.

1. DAts wildi vander waerheyt horen ſingen
Rijc heer god ſo latet mi volbringen
Die waerheyt die ic v ſinghen ſal.
Van vader ende van ſone
Een wonderlijck gheual
2. Die vader ſprack tot ſinen ſone met liſte.
Een ſo goeden beuaert dat hi wiſte
Al op den wech ſint Jacobs waert
hi wilde wel verſoecken
Den milden ongheſpaert.
3. Mer doen ſi aenden wege quamen gaende
Eens waerts huis dat ſi daer vonden ſtaende
Die vader totten ſone ſprack
Wi willen ons ghelt verteeren
Ende houden ons ghemack
4. Die weert ſprack tot alle ſine gaſten
Jck hebbe ons bereyt al vanden beſten
Eet, drinct ende weſet vro.
Wi willen genoechte hantieren
dat ſprack die weert alſo.

5. Mer doen die goede broeders waren geſeten
die dochter vanden huyſe quam gheſtreken
Coſtelijck in dier ghewaet
den alder ioncſten broeder
Thoonde ſi een fier ghelaet.
6. Die dochter ſprac tot haren vader bouden
den alder ioncſten broeder wil ic behouden.
Want hi is edel ende fijn
Scheyt hi nv van henen.
So ſwijcket dat herte mijn
7. Die vader van ſinen ſone dat verhoorde.
Hi antwoorde met ſo ſoeten woorde
Mijn ſone met mi ende ick met hem
Wi willen ſint Jacob beſoecken
Als warachtich pelgrem
8. Tſauonts als die broeders ſlapen ginghen
Die dochter peynſde om haer valſce dingen
Ende ſi nam eenen vergulden nap
Met verradeniſſen
Stacken ſi in des vaders ſack
9. Tſmorgens als die broeders waenden gangen
So quam die valſche weert en dedeſe vangen
Die weert tot ſinen rechter ſprac
Deſe heeft mi gheſtolen
Mijnen vergulden nap
10. Die ſone van ſinen vader dat verhoorde
Hi antwoorde met ſo ſoeten worden
Jc wil voor mijnen vader ſtaen
Alle ſine ſchulden
Wil ick op mi ontfaen
11. Die heeren daer toe in rade ghinghen
Den ſone dat ſi voor den vader hinghen
Den oudtſten broeder lieten ſi gaen
Mer hoe dat ſpel ten eynde quam
Dat ſult ghi verſtaen
12. Mer doen die vader tot ſint Jacob quam
Hi ſprac heer ſint Jacob wat heb ic miſdaen

Jck hebbe verloren mijnen ſone
Buyten ſinen ſchulden.
Helpt heere god wten throone.
13. Die vader offerde ende quite ſijn beuaert
Ende ginck wederom tſinen lande waert
Daer hi ſinen ſone quam bi
Och ſone ſprack hi ſone
Deſe beuaert ſchencke ick dy
14. Die ſone tot ſinen vader ſprac wederomme
Die beuaert is v gheworden ſuer om doene
Verblijt v nv ende weſet vro
Sinte Jacob heeft mi geholpen
Maria wt alder noot
15. Die vader verhoorde dat ſo gheringhe.
Hi ghinck tot dier herberghe binnen
Daer laghen drie hoenderen biden vier
Doen ſprack tot hem die valſche waert
Wat dinghe doet ghi hier
16. Je ben die ſelue broeder die ſint Jacobs ginc
Doemen mijnen ſone aender galgen hinck
Mijn ſone leeft noch hi en is niet doot
Sint Jacob heeft hem geholpen
Maria wt alder noot
17. Die valſche waert began te grimmen
Waerom liechdy met uwen ſchimmen
Tis alſo waer al ouerluyt
Als deſe ghebraden hoenderen
Vlieghen ter doren wt.
18. Mer eer die waert dat woort wt ſprack
Deen hoen na den anderen vanden ſpeet brac
Si vloghen opter ſtraten
Si vloghen op ſinte Dominicus huys.
Daer alle die broeders ſaten
19. Mer doen die heeren dat verhoorden
Si riepen alle met luyde woorden
Wel op paſtoor ende cappellaen

Wi willen met proceſſie
Onder dat gherechte gaen
20. Mer doen ſi onder dat gerechte quamen
Den ontſchuldighen man dat ſi af namen
Den waert datmen voor hem hinck
Die dochter wert ghedoluen
Si haddet wel verdient
21. Dit liedeken dat wi ſinghen is ſeker waer.
Sinte Jacob dede groot miracel daer
Veel broederen tuyghent ooc met dien
Die met haren ooghen
Dit wonder hebben gheſien.

XXI.

Een oudt liedeken

1. DJe voghelkens inder wilder heyden
Si hebbent ſo wel gheſonghen.
Jck ben van mijnen ſoeten lieue
So ruyterlijcken gedrongen
Si meynt dat ick haer eyghen ben
Ende is ſi dan niet ſlechte
Jck en mach niet meer ter molen gaen.
Hillen billen metten iongen knechten
ſtampt ſtamperken ſtampt, ſtampt hoerekint ſtampt
Stampt ſtamperkin inde molen.
2. Je en can mi voor deſe ionge geſellen niet gehoeden
Ende dan ſo coemt dat oude wijf
Si wil daer omme verwoeden
Om dat ſi dat niet gemaken en can
Daer omme ſo wil ſi vechten
Jck en mach niet meer ter molen gaen
Hillen billen metten ionghen knechten
Stampt ſtamperken ſtampt, ſtampt. ꝛc.
Stampt ſtamperken inde molen.
3. Die een goede nieuwe molen heeft
Och hoe wel mach hijſe malen.

Wanneer hijſe wel ghemalen heeft
So leyt ſi wel alſo ſtillen
Den opperſten ſteen die gaet of
Den onderſten blijft in zijn rechten
Jck en mach niet meer ter molen gaen.
Hillen billen metten ionghen knechten
Stampt ſtamperken ſtampt ſtampt. ꝛc.
Stampt ſtamperken inde molen.
4. Hi nam dat meyſken bider hant
Hi leydeſe aen die ſteene
Hi ſteldeſe op dat cuypen boort
Hi haddeſe daer alleene
Dat een been ſtelde hi op den ſack
Dat ander been al op die lechte
Jck en mach niet meer ter molen gaen
Hillen billen metten ionghen knechten
Stampt ſtamperken ſtampt, ſtampt. ꝛc.
Stampt ſtamperken ſtampt inde molen.

XXII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. DAer ſoude haer een maget vermeyden
Vermeyden ſo woude ſi gaen
Roode rooſkens wou ſi plucken
Die aen der heyden ſtaen
2. Wat vant ſi in haren wege
Een wel gheboren man
Hi tooch haer wt haer cleeder
Die maget wert ſo gram
3. Nv gheuet mi myn cleyder
Och wel gheboren man
Jck ſchaems my alſo ſeere
Dat ic hier naect ſal ſtaen.
4. Dats uwe bonte cleyder
En crijchdi waerlijc niet.

V eere ſuldy hier laten
Eer ghi van mi ſchiet
5. Sal ic mijn eere hier laten
Och wel gheboren man
Naect was ic gheboren.
Jc en had geen cleyderen an.
6. Hi nam die ſchoone maget
Al bider witter hant
Hi leydeſe onder die linde
Die hi ſo ſchoone vant
7. Doen die hubſche ridder
Sijn willecken hadde gedaen.
Hi ſeyde ſtaet op ioncfrouwe
Ghi moecht wel tuiſwaert gaen
8. Waer ſal ic henen keren
Waer ſal ic henen gaen
Hadt ghi mi maecht gelaten
Ghi hadt veel badt gedaen
9. Hi ſtreec van ſinen handen
Van goude een vingherlijn
Hout dat ſchoon ioncfrouwe.
Daer is die trouwe mijn
10. Wat gaf hy haer te loone
Tot haren nieuwen iaer.
Een kindeken inder wiegen
Met ſinen gecrolden hayr
11. Jſt dan een knechtken
Een goelijck knapelkijn
Dat willen wi leeren ſchieten
Al na die cleyne vogelkijn
12. Jſt dan een maechdekijn.
Een goelijc maechdelijn.
Dat willen wi leeren breyden
Van peerlen een cranſelijn.
13. Dye dit liet heeft ghedicht.
Dat was een ruyter fijn.

Hi heuet wel geſongen.
Al om die liefſte zijn

XXIII.

¶ Van vrou van Lutſenborch

1. DJe mi te drincken gaue
Je ſonghe hem een nieuwe liet.
Al van myn vrouwe van Lutſenborch
Hoe ſi haren lantſheere verriet
2. Si dede een briefken ſcrijuen
So veere in Gulcker landt
Tot Frederic haren boele
Dat hi ſoude comen int lant.
3. Hi ſprac tot ſinen knapen
Nv ſadelt mi mijn paert.
Tot Lutſenborch wil ic rijden
Het is mi wel rijdens waert
4. Als hi te Lutſenborch quam
Al voor dat hooge huys
Daer lach de valſce vrouwe
Tot haerder tinnen wt
5. Hi ſprac god groet v vrouwe
god geue v goeden dach
Waer is myn here van Lutſenborch
Dien ic te dienen plach.
6. Je en derfs v niet wel ſeggen
Je en wil v niet verraen.
Hi is heden morghen
Met ſinen honden wt iaghen ghegaen
7. Hi reedt heden morghen
Al in dat ſoete dal
En daer ſuldi hem vinden
Met ſinen hondekens al
8. Hi ſprack tot ſinen knape
Nv ſadelt mi mijn paert

Ten dale waerts wil ic rijden.
het is mi wel ridens waert
9. Als hi bider iachten quam
Al in dat ſoete dal
Daer lach die edel heere
Met ſinen hondekens al
10. Hi ſprac god groet v heere
God gheue v goeden dach
Ghi en ſult niet langer leuen
Dan deſen haluen dach
11. Sal ick niet langher leuen
Dan heden deſen dach
So mach ict wel beclaghen
Dat ic oyt mijn vrou aenſach
12. Hi ſprac tot ſinen knape
Spant uwen boghe goet
ende ſchiet myn here van Lutſenborch
Jn zijns herten bloet
13. Waerom ſoude ic hem ſcieten
Waerom ſoude ick hem ſlaen
Jck hebbe wel ſeuen iaer
Tot zijnder tafelen ghegaen
14. Hebdy wel ſeuen iaren
Tot zijnder tafelen ghegaen.
So en dorſdi hem niet ſchieten
Noch niet ter doot ſlaen
15. Hi tooch wt zijnder ſcheyden
een mes van ſtale goet
Hi ſtac mijn here van Lutſenborch
Jn zijns herten bloet
16. Hi ſprac tot ſinen knape.
Nv ſadelt mi mijn paert
Tot Lutſenborch wil ic riden
het is mi wel rijdens waert
17. Als hi te Lutſenborch quam
Al voor dat hooghe huys.

Daer quam de valſce vrouwe
Van haerder tinnen wt
18. Vrou god ſeghen v vrouwe
God gheue v goeden dach.
Vwen wille is bedreuen
V verraderie is volbracht
19. Js mijnen wille bedreuen
Hebdi mijnen ſin volbracht
So doet mi ſulcken teyken
Dat ic daer aen gelouen mach
20. Hi troc wt ſijnder ſcheyden.
Een ſwaert van bloede root
ſiet daer ghi valſce vrouwe
Ws edel lantſheeren doot
22. Si trock van haren halſe
Van peerlen een cranſelijn
Hout daer myn lieſſte boele
Daer is die trouwe van mijn
23. Vwe trouwe en wil ic niet
Jc en wille niet ontfaen
Ghi mocht mi ooc verraen
Ghelijc ghi uwen lantſhere hebt ghedaen
24. Hi troc wt zijnder mouwen
Een ſiden ſnoerken fijn.
hout daer ghi valſe vrouwe
Ghi ſulter bi bedrogen zijn
25. Te Lutſenborch op de mueren
Daer loopt een water claer
Daer ſit vrou van Lutzenborch
int heymelic ende int openbaer

XXIV.

¶ Een nyeu liedeken

1. DEn Mey moet wech na tſomers ſayſoen.
Den winter is voor ooghen.
Ghi minnaers coemt helpen ende biſtant doen
Eer ſi brandich verdrooghen
Door des winters virtuyt
Gheen cruydeken en ſpruyt.
Voor bloemkens groeyen bieſen
Het doet knyedick ſneeuwen ende vrieſen
2. Van ſanghe ſo zijn dye voghelkens gheſpent
Ende ſeer truerlijc ghedoken
Den vorſt der velden iuecht doot ende ſchent
Die ſonne ſtaet int beloken
Voor tcoel dauwich roſier
Prijſtinen dan een goet vier
Den heyrt die valt te cleene
Die velden ſtaen alleene
3. Dye bonte craeyen zijn alleen int lant
Als ſi wel moghen ſouden
Deen blaeſt, dander clippertant
Ende ſi zijn blaeu van couden
Ghi liefkens twee en twee.
Moecht door de coude ſnee
Te velde nemen v ganghen
Ende daer ſnotuincken vangen.
4. Amoreuſelijck zijnde vergadert dan
Tmoet alle vruecht paſſeren
Met nyet meer volckx dan wijf ende man
Moecht ghi dan maioleren
Ende na des winters aert
Maerts bier of wagebaert
Met een poeyerken beſtroeyen
verfraeyt ſiel ende lijf int poyen
5. Een eycken rozijnken dat hooge laeyt
Tgeeft een natuerlijc lueſen

Al iſt dat buyten haghelt reghent oft waeyt
dat doet de kaeckens bloſen
Al is die winter ſtranck
Haer nachten die zijn lanck
Om vrolijc te zijn ter tijcke.
Het is een heymelijc rijcke
6. Princelijcke vroukens ſeer aerdich gepluchť
Coemt met v lief ter bane
Die ſterrekens ſtaen en quicken aen die lucht
Seer claer ſo bliet die mane
Sinct, clinct, ioct ende ſpeelt
Jn dien dat v verueelt
Comdy v niet verwermen
Vliecht in ws liefkens armen.

XXV.

¶ Een out liedeken.

1. DEn winter is een onweert gaſt
merck ick aenden dage
ic had een boelken ende dat was waer
Jnt openbaer
Si en was mi niet getrouwe
Des lijt myn herteken rouwe
2. Het ghaet ten vaſtelauont waert
Nv lengen ons de dagen
Mijn lief boot mi een cranſelijn
Van peerlen fijn
Oft ic ſoude willen draghen
totten daghe
3. Daer na coemt ons die lieuen tijt
So ſpruyten ons die bloemkens
Si ſpringen wt ſo menigerley
Coel is den mey.
Je hoore den nachtegael ſinghen,
van minnen

4. Wat achte ic op den vogelen ſanck
Oft op quade nijders tongen.
Mijn lief boot mi haer armkens blanc.
Jc weets haer danc.
Jc en ſalts mi niet beromen
Mach ic daer in comen
5. Ghi zijt mijn lief weet dat voorwaer.
Jck vare na Ooſtenrijck
Schoonder wijf en ſach ic nye
als ickſe aenſie.
Waer vintmen haers gelijcken
haers gelijcken
6. Oorlof ſchoon lief van aerdenborch
Wi twee wi moeten ſcheyden
ick eedt mijn corenken groene
Jck hebs van doene
Maria wil ons gheleyden.
als wi ſcheyden

XXVI.

1. DEn winter comt aen, den mey is wt
die bloemkens en ſtaen niet meer Jnt groene
die nachten zyn lanc door des winters vertuyt
Nv luſt mi wel wat nieus te doene
Mijn ionghe iuecht is nv in ſayſoene
Mijn man en is niet wel mijn vrient
ey out griſaert, al ſliept ghi totter noene
Ghi en hebt niet dat mi dient
2. Het was mi van te voren gheſeyt
Dat ghi waert van ſlutſaerts bende
V ſpel mi oock niet en ghereyt
int beghinſel noch int eynde
Waer ick mi keere oft wende
Mijn man en is niet wel mijn vrient
ey out grijſaert dat ic v oeyt kende
Want ghi en hebt niet dat mi dient.

3. Vermaledijt ſo moeten ſi zijn
die dat houwelijc van hem voortbrochte
Het ſchoon coluer, den reynen maechdom mijn
dat die griecke aen mi verlochte
Mi en roex hoe ick van hem gerochte
Mijn man en is niet wel mijn vrient
ey out gryſaert dat vlees ic te dier cochte
Want ghi en hebt niet dat mi dient
4. en weent niet meer mijn ſoete lief
Jck hebbe genoech voor v behagen
Siluer ende gout van als v gherief
daer toe bereyt v leue daghen
Van mi en hebdy dan niet te claghen.
Ghi ſegt ic en ben niet wel v vrient
ey out griſaert, dat beenken moetty knagen.
Want ghi en hebt niet dat mi dient
5. Had ic pampier ſchoon parkement
Penne ende inct, ick ſchreue daer inne
Aen die lieſſte prince bekent
Dat hi ſoude comen tot zijn vriendinne
Dien ic met goeder herten beminne
Want mijn man en is niet wel mijn vrient.
ey out griſaert al ſoudi daer om ontſinnen.
Je heb een ander lieſken die mi dient.

XXVII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. DEn luſtelijcken Mey is nv inden tijt
Met ſinen groenen bladen
Jnt lieuelijc aenſcouwen ghi die venus dienaers zijt
Men mach v niet verſaden
Want bi des meys virtuyt
So menich cleyn voghelken ruyt
Sijnen ſanck is ſoet om hooren
Dies willen wi vruecht orbooren
2. Bedrijft ſolaes genoechte ende vruecht
Die blomkens ſtaen ontploken
Coemt met v lieueken buiten in des veldekens iuecht
Die cruyden ſtaen ſeer ſoet van roken
Si ſtaen net ende reyn
Jn dat ſoete luſtelijcke pleyn
Daer ſiet menſe iuechdelijck bloeyen
Door des ſoeten meyſchen daus bepoeyen.
3. Die nachtegael ſinghet nacht ende dach
Met menich dierken cleyne
Want ghi die Venus doet gewach.
Wendt v ten veldekens reyne
ende wilt ons comen bi
V weerſte lieueken ic ende ghi
en acht gheen nijders beſpringhen
ende helpt ons den mey in bringhen
4. O Venus had ich mijn lieueken alleyn
Het ſoude mijnder herten luſten
ende wi tſamen laghen op een beddeken cleyn
Daer ick bi haer mocht ruſten
ende wi daer ſpeelden moedernaect
Alſomen die beruoetekinderkens maect
So ſoude ic mijn lieueken ghebruycken
Ende in mijn armkens luycken
5. Amoreuſe lieuekens zyn hier vergadert
This elcken een melodie

Als deen geſichte dander verclaert.
Scout alle melancolie
Haer caecxken zyn van coluere root
Ende hoe menich verſuchten groot
geeft elc zyn liefken int weſen
Een ſoenken van v ſchoon lief ſalt geneſen
6. Oorlof princelijc lief ſeer amoreus
Nv bidde ic v om een bede
Neemt deſen mey in dancke ſeer coragieus.
Ende bewaert hem na reynder ſede
Thoont ons v ghetrouwige ionſte fier.
Al onder deſen ſoeten eglentier
Wilt wt den ſlape ontſpringen.
Ende helpt ons vrolijc ſinghen

XXVIII.

¶ Een nyeu liedeken

1. DJe vogelkens inder muten
Si ſingen haren tijt
Waer·ſal icx mi onthouden
Je ben mijns liefkens quijt.
Waer ſal icx mi onthouden
Ende ic haer ſo gaerne aenſie
Al ſpreec ic v liefken ſo ſelden
Je ſeene v myn herteken is fier
2. Je ginc noch giſter auont.
So heymelijc eenen ganck.
Al voor myns liefkens dore.
Si wiſt mi cleynen danck
Staet op mijn alder liefſte
Staet op ende laet mi in
ic ſwere v op al myn trouwe
Je en had noit lieuer dan dy
3. Scoon lief laet v gedencken
Dat ic eens die liefſte was

Ende lach in uwen armen
Nv ben ic geworden een onwaert gaſt
Al hebdi mi nv begheuen
Noch drage ic eenen huebſcen moet
Die lieſte bloeyt winter en ſomer
Dat de coele mey niet en doet
4. Hi tooch van ſinen handen
Van goude een vingherlijn
hout daer mijn alder lieſſte
Daer is die trouwe van myn.
Mer oft yemant vraghet
Wie v dat vingherlinck gaf
antwoort hem met huebſce woorden
die eens die alder lieſſte was
5. Je hoorde ghiſter auont
So luſtelijck eenen ſanck.
Mijn lieſken die gaet houwen
Jck en weets haer gheenen ondanck
Al heeft ſi mi nv begheuen
Noch draghe ick eenen huebſchen moet
Die liefde bloyet winter en ſomer
Dat die coele mey niet en doet
6. Die dit liedeken heeft gheſonghen.
Dat was een ruyter fijn
Sijn herteken ghinck int lichte
Met ſchoone vroukens fijn
Dit liet heeft hi gheſonghen
Ter eeren der lieſſte zijn.
Jn ſpijt der nijders tonghen
Sijnen naem is Jonghen ſtijn:

XXIX.

¶ Een nyeu liedeken.

1. DEs hadde een ſwaue een dochterlijn
Si en woude niet langher dienen.
Rock ende mantel woude ſi haen
Twee ſchoenen met ſmale riemen
Ja ſchoon iſſer mijn Elſſelijn
2. Des wildy rock ende mantel haen
Twee, ſchoenen met ſmale riemen
So gaet Tauſborch in die ſtadt
Ende groote heeren dienen
Ja ſchoon iſſer mijn Elſſelijn
3. Doen ſi Tauſborch binnen quam.
Al op die enghe ſtraten
Si vraechden na den beſten wijn
Daer ruyters ende lantſknechten ſaten
Ja ſchoon iſſer mijn Elſſelijn
4. Doen ſi inder ſtouen quam
Men brochte haer eens te drincken
Si liet haer ooghen omme gaen
Den beker liet ſi ſincken
Ja ſchoon iſſer mijn Elſſelijn
5. Si namen die terlinghen inde hant.
Si begonnen daer te ſpelen.
Die daer die meeſte ooghen worp
die ſliep bider ſchoonder vrouwen
Ja ſchoon iſſer mijn Elſſelijn.
6. Hi nam ſchoon Elſſelijn bider hant
Bi haer ſnee witte handen
Hi leyſe daer hi een beddeken vant
dat groene wout ten eynde
Ja ſchoon iſſer mijn Elſſelijn
7. Hi ſette haer neder op die bane
Si en dede niet dan weenen
Noch hebbe ic ſtoute broeders drie

eenen rijcken vader tſoheyme
Ja ſchoon iſſer mijn Elſſelijn
8. Dats hebdy ſtoute broeders drie
eenen rijcken vader tſoheymen
So moechdy dit iaer een huerlinc zijn
eenen rijcken vader tſoheyme
Ja ſchoon iſſer mijn Elſſelijn
9. Mer doen ſi opter gaſſen tradt
Haer bekende hare broeder
10. Och ſuſter ſprac hi ſuſter mijn
Hoe is die reyſe verganghen.
dat den roc vore corter is
ende achter veel te langhe
Ja ſchoon iſſer mijn Elſſelijn
11. Och broeder ſprac ſi broeder mijn
du riedeſte mi aen mijn eere
Hadde mi dat een ander ghedaen
Hi ſoudes mi wederomme keeren.
Ja ſchoon iſſer mijn Elſſelijn
12. Die dit liedeken eerſtwerf ſanc,
Hi heuet geerne gheſonghen
Een vroom lantſknecht is hi genaemt.
Tauſboorch binnen der ſtede
Ja ſchoon iſſer mijn Elſſelijn.

XXX.

¶ Een nyeu liedeken

1. DJe mint, die vint een heimelic lijden
hi ducht, hi ſucht in allen daghen.
Ende hem den trooſt dan moet vermijden.
Sijn cleyn voorſpoet mach hi wel claghen
Jck weet die ſulcke moet verdraghen
Ende lijden een ſwaer verdriet
Lijf ende goet ſoude hi wel waghen
Om haer nochtans en acht zijs niet

2. Si en achtes niet wat baet geclaecht
Nochtans weet ſi wel ongheloghen
Dat ic en minne gheen ſchoonder maecht
Si doet mi diewils droeſheyt tooghen
Weenen ende ſuchten voor haer ooghen
Ende lijden een ſwaer verdriet
Ey lacen dit moet ic al ghedooghen
Om haer, nochtans en acht zijs niet
3. Mocht ic eens trooſt aen haer verweruen.
So ſlote ick trueren buyter ſille
Mer neen ic, ick ſalt beſteruen
Want ſi en heues gheenen wille
Je mach wel claghen luyde ende ſtille
Jnt ſtrick van minnen lijde ick verdriet
Jnt herte hebbe ick ſo grooten geſchille
Om haer, nochtans en acht zijs niet
4. Haer blijde ghelaet heeft mi bedroghen
Ende ooc ghebrocht in lijdens eruen
Haer ſchoon opſlach van haren ooghen.
Doet mi duyſentich dooden ſteruen
Juecht ende vruecht moet al bederuen
Jn mi dies lijde ick verdriet
Mijn herteken ſoude ic wel laten ſchermen
Om haer, nochtans en acht zijs niet
5. O venus ghi moordadighe vrouwe
Ghi ſchieter veele met uwen ſtrale
Dat machmen wel aen mi beſchouwen
Ghi worpet mi buyten vruechden pale
O venus ghi zijt die princepale
Die mi diewils doet verdriet
Adieu ick blijue in droeſheyts ſale
Om haer, nochtans en achts zijs niet

XXXI.

¶ Een nyeu liedeken

1. DAt meyſken opter laden lach
Si weende alſo ſeere
Hadde ick nv eenen knaep
Die mi dat luytken ſloech
ende ic een kindeken van hem droech
2. Dat verhoorde een ionghe knaep
een knaep die was ſtout
Hi dede een veelken maken
Van ſiluer ende van roode gout
Ay mi lieue meyſken ghi valt mi ſeer bout
3. Doen dat veelken ghemaket was
Hi ghinck voor zijns liefs dore
Schoon lief zijt ghi daer binnen
daer binnen, ſo coemt hier vore
Ay mi lieue meyſken hoe beual ic dy.
4. Ghi beualt mi wter maten wel
Met dy vaer ick van hen
Ouer die groene heyde
Vader ende moeder te leyde
Ay mi lieue lantſknecht ick ben bereyt
5. Als ſi op der heyden quam
die heyde was lanck ende groot
Had ick nv ros ende waghen
die mi weynich droech
Ay mi lieue lantſknecht ick ben ſo moede
6. Ros ende waghen en heb ic niet
Maer eenen bedelaers ſack
Mach ick v daer mede helpen
Jck hanghen v aenden hack.
Ay my lieue meyſken hoe beualt v dat
7. Jck en ben gheen bedelerſſe
Noch oock gheen bedelaers kint
Jck ben eens coopmans dochter

Te Couelens op den rijn
Ay lieue lantſknecht ic vaer van dy
8. Sidy eens borghers dochter
Te Couelens al op den rijn
So ben ick eens viſſchers ſone
Te Walckenborch al op die meret
Ay mi lieue meyſken hoe beual ic dy
9. Die ons dit goede liedeken ſanc
Ende wel gheſonghen had
Hi heuet wel geſonghen
God gheue hem een goet iaer
Een ſchoon vrou had hi met hem gaen.

XXXII.

¶ Een nyeu liedeken

1. DJe mey is ſo genoechlijcken tijt
Het ſpruyten gelu bloemkens aender heiden
Jc hebbe verloren alle myn iolijt
Mijn gepeys is ſo menigherleyde
Jc en was nije van goeder herten vro, vro, vro
Van goeder herten alſo vro
Mi en waer leedt miſquaem v yet
2. Sal ic langhe in druck moeten leuen
Schoon waerde lieueken ic ende ghy
Mi dunct dat mi alle aderen beuen
Ende mijn leden begeuen my
Jc en was nije van goeder herten vro. ꝛc.
Van goeder herten alſo vro
Mi en waer leedt miſquaem v yet
3. Siet op mi trouſalich wijf
Suldijs mi nv ter noot af gaen
Herte, moet, ſin, ende daer toe lijf.
Sullen tot uwer ghenaden ſtaen
Jc en was nije van goeder herten vro. ꝛc.

Van goeder herten alſo vro
Mi en waer leedt miſquaem v yet
4. Staet mi in ſtaden ſchoon lief
Om uwen wil draghe ick graeu ende grijs
Siet op mi en kendy my niet
Siet op mi ſo moechdijs worden wijs
Je en was nije van goeder. ꝛc.
Van goeder herten alſo vro
Mi en waer leedt miſquaem v yet
5. Seuen iaer heb ick geploghen
Om te vercrijghen een gheſtadich lief
Jck hebbe gheleghen in ſwaren tormenten
En ſuldy mijns ontfermen niet.
Je en was nije van goeder herten. ꝛc.
Van goeder herten alſo vro
Mi en waer leedt miſquaem v yet
6. Je ſieſe hier gaen voor mijn ooghen
Och op mi en achtſe niet
Och leyder qualijck can ict ghedooghen.
Dat een ander heeft mijn lief
Je en was nije. ꝛc.
Van goeder. ꝛc.
Mi en waer leet miſquaem v yet

XXXIII.

¶ Een amoreus liedeken

1. DJn eygen certeyn reyn vroulic ſaet
Blijf ic, ghi zijt die gene daer al aen ſtaet
Hert, ſin, moet v aeneleuen
Ghi hebt int herte den hoochſten graet
Ghi zijt die fonteyne diet al af dwaet
Ghepeyns mijn ſuchten ende beuen
Ghi zijt bouen alle bloemkens ſoet
Bouen rooſen root
Dus blijue ick dijn eyghen tot in mijn doot

2. Medea Jaſon noyt ſo ſeer en verſinde
Paris Helenam noyt ſo ſeer en beminde
Bouen alle ſidy ghepreſen
Je moet verdwijnen als ſtof voor den winde
Jſt dat ic gheen trooſt aen v en vinde
Reyn bloeme wtgheleſen
Noyt Venus geſchut mi ſo ſeer doorſcoot
Jck ſegt v bloot.
dus blijue ic dijn eyghen tot in mijn doot
3. Naeſt v in ſwerelts begrijpen gheen
die therte beſwaert dan ghi alleen
Schoon vrolijcke figuere.
en weeſt doch niet ghelijck den ſteen
Mer helpt mi lief wt droefheyts ween
Mijn herte wt allen getruere
So mach ic leuen in vruechden groot
Sonder wederſtoot
Dus blijue ic dijn eyghen tot in mijn doot
4. Al hebbe ick geheel o lieflijc bloet
Mijn herte gheſtelt in v behoet
Laet mi gheen druck verwinnen
V minlijc aenſicht v woordekens ſoet
Die brenghen mi inder minnen gloet
Si doen mi dit beginnen
Ghi zijt mijn voetſel ter wterſter noot
Bouen wijn ende broot
Dus blijue ick dijn eyghen tot in mijn doot

XXXIV.

Een oudt liedeken
Ende den eerſten reghel ſinghet altoos tweewerf.

1. DAt ruyterken inder ſchueren lach
die ſchuer was cout, den ruyter was nat
2. Och lieue heer waert decket mi,
die ſchuer is cout ſeer vrieſet mi
3. Die waert ſprac zijnder dienſtmaecht toe
Gaet decket den ruyter met hauer ſtroe
4. Dat meyſken en dorſtet laten niet
Si dede dat haer haer meeſter hiet.
5. Si nam den ruyter in haren arm
Al was hi cout, ſi maecte hem warm
6. Doen die ruyter zijn willeken had gedaen
Sprac hi ſcoon meiſken ghi moecht wel gaen.
7. Waer ſoude ic rijden waer ſoude ic gaen
Jc ben met uwen kinde beuaen
8. Sidy met mijnen kinde beuaen
So ſult ghi rijden ende ick ſal gaen
9. Hi ſetteſe voor hem op zijn paert
Hi voerdeſe tzijnder moeder waert
10. Och lieue moeder hier is mijn wijf
Jck hebſe lieuer dan alle v lijf
11. Die moeder ſette haer eenen ſtoel
die dochter worp daer een cuſſen toe
12. Die moeder leyde een ey int vier
die dochter twee dat waren drie

XXXV.

¶ Een oudt liedeken.

1. EEn boerman hadde eenen dommen ſin.
daer op ſo ſchafte hi zijn ghewin
Het voer een boerman wt meyen
Hi brocht ſinen heere een voeder houts
Sijnder vrouwen den coelen mey
2. Die boer al op den houe tradt
die vrouwe op hoogher tinnen lach
Si lach op hoogher ſalen
Mocht ick een corte wijle bi v zijn
Jck gaue daer om mijn ros mijn wagen
3. Die vrouwe die reden ſo haeſt vernam
Si liet den boerman comen an
So heymelijc al ſtille
Al in een duyſter camerken
Daer deden ſi twee haren wille
4. Doen hi zijn willeken hadde ghedaen
die boer moſte vander tinne gaen
Ende hi beſtont te claghen
Je ſegghe v dat het deen is ghelijc dander
Mi rout mijn ros mijn waghen
5. Die heere quam wter iaechte ghereden
Hi hoorde den boerman ſeere claghen
Hi hoorde den boerman claghen
Ghi ſegt dat het een is als dander is
die waerheyt ſuldy mi ſaghen
6. Die boer had ſchier een loeghen bedacht
Jck hadde een voederken houts gebracht
Ende daer was een crom hout onder
Jck ſeg v dat het deen als dander brant
Als ſi biden viere comen
7. Hierom was v vrou ſo gram
dat ſi mijn ros mijn waghen nam
Om ſulcken cleynen ſchulde

Je bidde v lieue heere mijn
Verwerft mijnder vrouwen hulde
8. Die here ginc voor zijnder vrouwen ſtaen
Wat heeft deſen armen boer miſdaen
Schaemt ghi v der ſonden niet
Gheeft hem zijn ros zijn waghen weder
Laet hem varen tot ſinen kinder
9. Vaert henen vaert henen goet boere mijn.
dat eerſte ſal v vergheuen zijn
Vaert henen dijnre ſtraten
Och coemt ooc weder als ghi moecht
Brengt ons dat crom hout vake

XXXVI.

¶ Een amoreus liedeken.

1. EEn Venus dierken heb ic wtuercoren
Gheen ſchoonder en weet ic nv terſtont
Om haer ſo wil ic vruecht oorboren
Jnt aenſien van haren lachende mont
Haer keelken wit haer borſtkens ront.
Maken mi vrolijc van ſinne
Schoonder en was noyt van moeder geboren
This recht dat icſe beminne
2. Ghelijc gout is haer hayr van coluere
Twee oochſkens ter amoreuſheyt ſnel
Twee borſtkens root, ſoet van natuere.
So is mijn lieueken dat weet ic wel
Sedich van gheeſt ende niet rebel
Si is mijnder herten keyſerinne
Je en weet ter werelt geen lieuer creatuere
This recht dat icſe beminne
3. Noch heeft ſi een hoochmoedige coragie
ende daer toe eenen fieren ganc.
Jnt triumpheren bedrijft ſi ragie
Je en hoorde mijn dage noeyt ſoeter ſanc.

Dan ſi bedrijſt met haren voys gheclanc.
Het dunct mi puer een godinne
Ghefaetſoeneert is ſi als een ymagie.
This recht dat icſe beminne.
4. Je en can vergeten mijns liefs manieren
Haer vriendelijc weſen, haer fier ghelaet.
Crijghe ic geen trooſt door haer beſtieren
So wert mijn herte heel deſperaet.
mocht ic met haer myn trooſt myn toeuerlaet
So waer ick blijde van ſinne
Vruecht ende ſolaes ſoude ic hantieren
Tis recht dat icſe beminne
5. Princeſſe gent, die myn vruecht doet breeden
Al mocht ic hebben van goude ſwaer
Tghewichte van v, ic en ſal van v niet ſcheeden
Ghi blijſt mijn lieſſte wederpaer
Want aen v lief en weet ic gheenen maer
Dan alle vruecht aen ghewinne
haer weſen reyn en mach mi niet verleeden
This recht dat icſe beminne

XXXVII.

¶ Een nyeu liedeken

1. EEn oude man ſprack een meyſken an
Schoon lief wildi beteren myn verdriet
Neen ic ſeydeſe lieue Jan
Van uwen biere en dorſt mi niet.
Tis beter dat ghi van mi vliet
Ghi doet doch al verloren pijn
Mijn boelken moet een ionck man zijn
2. Schoon lief ick ſoude mi geerne paren
Waert v beliefte nv ter tijt
Spreect een oude quene van tſeuentich iaren.
Oudt ende verrompelt alſo ghi zijt
Aen v en is doch gheen profijt

Ghi en tapt niet dan verſchaelden wijn
Mijn boelken moet een ionck man zijn
3. O Waerde ſuuer iuecht
Herte ende ſin hanget al aen dy
Stelt v te vreden oft ghi moecht
Wi en dienen niet te ſamen ick ende ghy
Oudt ende verſleten dunct ghy my
Wat ſoudt ghi ſchrijuen in mijn francijn
Mijn boelken moet een ionck man zijn
4. Schoon lief wilt doch doen mijn auijs
So ſal ic v maken van goede rijc
Een ionc man ſtaet badt in mijnen prijs
Ghelijc ſoect altijt zijn ghelijck
Wat ſoudt ghi doeghen op eenen tijt
Dan droncken drincken als een ſwijn
Mijn boelken moet een ionck man zijn
5. Je mach wel claghen mijn verdriet
Je minne ende en worde niet ghemint
Nv ſwijghet ſeyt ſi luereſaes
Vrijdt elders daer ghi trooſt ghewint
Je hebbe bemint een ionghelinck
Mijn herte verblijt in zijn aenſchijn
Mijn boelken moet een ionck man zijn

XXXVIII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. EEn goet nyeu liet heb ick gedicht
Met alſo droeuen ſinne.
Die liefſte heeft mi daer toe geſticht
Met haerder looſer minne
Je en ſal haer nemmermeer af gaen
Bi daghe noch bi nachte
Si coſt mijn herteken ſo menighen traen
Al heeftſe mi nv ontrou ghedaen
Noch ſtaetſe in mijn gedachte.

2. Noyt rooſe ſoet van ſoeter rueck
En heeft mijn herteken ſo ſeer beuangen.
Al hebbe ick ſomtijts quaet gheluck
Naer haer ſtaet mijn verlanghen
Rije god mocht noch eens anders gaen
En mochte den tijt noch keeren
Dat ic mocht trooſt van haer ontfaen
So ſoude ic allen druck verſlaen
Ende altoos vruecht vermeeren
3. Met een die alder liefſte mijn
So ghinck ic vermeyden
Jck en mach altoos bi v niet zijn
Wi twee wi moeten ſcheyden
Si hout mijn herteken ſo ſeer doorwont
Hoe ſoude ick vrolijck weſen
Dat heeft ghedaen haren rooden mont
Mocht ick dien cuſſen ic waer gheſont
So waer mijn herteken gheneſen
4. Altijt ſtaet ſi in mijn vermaen
Ende al wt goeder duechden
Mocht ic noch trooſt van haer ontfaen
So waer mijn herte in vruechden
Mer neen ick niet ic blijue alleyn
Ende ſi heeft mi begheuen
Si is nochtans dat liefſte greyn
Rieſe ick dit iaer noch twee voor eyn
So mach ick vrolijck leuen
5. Oorlof ſchoon lief alſt weſen moet
Ende ick wil henen varen
Jck bidde maria maghet ſoet
Dat ſi ons wil bewaren
Mijn ſinnekens hadde ick op v gheſtelt
Schoon lief iſt al verloren
Jck minde v bouen goet oft ghelt
Mi dunct dat v mijn vrientſchap ſmelt
Adieu mijn wtuercoren

6. Mer die dit liedeken eerſtwerf ſanck
Dat was een ruyters gheſelle
Hi weets hem allen goeden danck
Die duecht van hem ende van zijn boel vertellen
Met ſchoone vroukens ſidt hi op die banck
Te biere oft te wijne
Al is zijn borſſe dicwils cranck
Laghe hy in zijns boels armkens blanck.
Het waer zijnder herten een medecijne

XXXIX.

¶ Een nyeu liedeken.

1. EEn ionck meyſken reyn van ſeden
Hadde mi tot haren bedde gedaecht
Ende des was ick ſo wel te vreden
Het dochte mi zijn een ſuyuer maecht
Dies was ick van herten bouwe
Si ſeyde zijt wellecom lief ſeer weert
Na v ſo heeft mijn herteken begheert
Dat neme ick op mijn trouwe
2. Als wij te ſamen opt beddeken waren.
Met vruechden dat wi ſonghen
Wij lieten clincken der vruechden ſnaren.
Jn ſpijt der nijders tonghen
Wi waren al te ſamen ſo wel te pas
Dat dede die ſchoone ſuyuer iuecht
Des ſo was mijn herteken ſoo verhuecht
Mi docht dat ick daer rooſkens las
3. Daer laghen wi twee al totten dach
Van vruechden alſo droncken
Als ick die ſchoone bloeme aenſach
Mijn herte dat wilde ontſoncken
Dat dede dat vrouken ſchoone
Si was ſo vriendelijc van aenſchijne
Al in mijn herteken ſpant ſi die croone

4. Als lief bi lief te ſamen ruſt
Ende in die armkens luyken
Si boeten der natueren luſt
Met vruechden die ſi ghebruycken
Sulck iſt natuerlijck weſen
Een amoreus iſt int beghinnen
Alſmen zijn liefken mach ghewinnen
Het is een vruecht ghepreſen
5. Als twee ghelieuekens te ſamen zijn
Ghenoechte dat ſi hantieren
Si vergheten alle druck ende pijn.
Als ſi te ſamen roſeren
dat doet die amoreuſheyt groot
Die menighe is van dier natuere
die nacht en dunct hem niet een vre
Als hi mach ruſten in zijns liefs ſchoot
6. Jck bidde v minnaers ende roſiers
Die metter minne zijt beladen
Si maken ſom ſo veel beſtiers
dat ſi conſt verſmaden
dies ſo heeft die menighe toren
Jck ſegt v oock te ſulcker tijt
die onconſtighe heeft ſulcken nijt
daer bi ſo gaet die conſte verloren
7. Deſe nijders zijn argher dan fenijn
Ende van ſulcker natueren
Als ſi vruecht ſien dat dunct hem pijn
Al waert van haer ghebueren
Si en waren noyt gaerne beuonden
een clappaert is van ſulcker ſede
Hi maect onurede ter menigher ſtede
Waer dat hi can vermonden
8. Die dit liedeken heeft ghemaect
Hi cuſteſe aen haer wanghen
Bi zijn liefken lach hi moedernaect.
Met vruechden was hi beuanghen
Van Dermonde is hi geboren

Hi ſidt ſo gaerne op die banck
Als hi mach drincken goeden dranck
Schoon vroukens heeft hi nv wtuercoren

XI.

¶ Een amoreus liedeken.

1. EEn ionghe maecht, heeft mi gedaecht
Te comen in haer camerkijn
Stout onuerſaecht, heb ict gewaecht
Jck was beſpiet van nijders fenijn
Sal ick noch moeten in drucke zijn.
Want ſi mi liefde heeft beweſen
mocht ſi gebueren mi, mocht ſi gebueren.mi.
en ſo waer ick vrij
Van alle mijnen druck gheneſen
2. Haer aenſchijn claer, heeft mi voorwaer
Mijn oochſkens alte ſeer verblent
Dat ic haer, in drucke ende vaer
Dat is den hoochſten heere bekent
Had ic mijn lieueken hier preſent
So waer mijn vruecht verreſen.
Mocht ſi gebueren mi, mocht ſi gebueren mi
Ende ſo waer ic vrij.
Van alle minen druck gheneſen
3. En al om mijn lief, lijde ic miſkief.
Want icſe ſelden ſpreken mach
Mer als een dief, lijde ic miſkief
Mocht icſe verſoecken nacht ende dach
Dat wildi hooren mijn geclach.
Van mijnen lieueken ghepreſen
mocht ſi gebueren mi, mocht ſi gebueren mi
Ende ſo waer ic vrij
Van alle minen druc gheneſen
4. Princerſſelijc aenſien, moet ic haer bien
Bouen al die leuen int aertſche dal

Al moet ic van haer vlien, door nijders beſpien
Je hoopt niet langhe dueren en ſal
Want God die heere is bouen al
So wil ic ſwijghen met deſen
mocht ſi gebueren mi, mocht ſi gebueren mi.
Ende ſo waer ic vrij
Van alle minen druc gheneſen
Mint daer ghi trouwe vint

XLI.

¶ Een amoreus liedeken

1. EEn lodderlijc vrouken ſeer amoreus
Si was van weſen ſo huebſch ende fijn.
Met een gheſelleken ſeer coragieus
Ghinc ſi te biere ende inden wijn
Si ſchoncken, ſi droncken, ſi maecten iolijt.
Al lachende wert de ruyter zyn geldeken quijt
2. Si zijn in liefden wel alſo vaſt
Si en connen van malcanderen niet geſcheen
Wanneer hiſe aen haer borſtkens taſt
Ten mach dat vrouken niet verleen
Si ſonghen, ſi ſpronghen, ſi maecten iolijt.
Al lachende wert den ruyter zijn. ꝛc.
3. Dus zijnſe met hem beyden ſlapen ghegaen
Si ſpeelden te ſamen een ſoet accoort
Ende ghinghen in Venus fonteynen dwaen
Ghelijck ſulcke ghelieuekens toebehoort
Vrou Venus ſpel en wert daer niet benijt.
Al lachende wert den ruyter. ꝛc.
4. Tſmorghens vroech alſt was ſchoon dach
Hoe vriendelijc dat hi op dat vrouken loech
Met lodderliken ooghen dat ſi hem aenſach
Si ſleepten te ſamen vrou Venus ploech.
Si ſchoncken, ſi droncken, ſi maecten iolijt.
Al lachende wert den ruyter. ꝛc.

5. Dat vrouken docht eenen looſen toer
Wanneer zijn gheldeken was al verſchoyt
en ſi was dubbelder dan een ſnoer
Het was verteert ende al verpoyt
Met ſinghen, met ſpringen, met groot iolijt
Maken ſi menich ruyter zijn geldeken quijt
6. Princerſſe lief hoe come ic in dit verwaet.
Mer dat ick van v dus ſcheyden moet
Je worde verworpen wt minen ſtaet
daer wi plegen te ſitten in vruechden ſoet
ende ſchoncken ende droncken ende maecten iolijt
Al lachende wert den ruyter. ꝛc.

XLII.

¶ Een oudt liedeken

1. EEn ionck herteken goet van prijſe
Ghinck voor een ioncfrouwe ſtaen.
Hi ſeyde ioncfrouwe met goeden auijſe
Mochte ic in uwen boomgaert gaen
Jck ſoude vanden bladerkens plucken
ende die rooſkens laten ſtaen
Si ſeyde ionck heere dat is wel verſtaen
Mer ten ſal alſo niet zijn
daer en is maer een alleyn
die van mijnen boomken reyn
Plucken ſal een bladekijn
2. Hi ſeyde wel ouer ſchoone ioncfrouwe
Laet mi in uwen boomgaert gaen
ende ic ſal van die rooſkens plucken
Ende die bladerkens laten ſtaen.
Si ſeyde ionck here dat waer wel gedaen
Mer ten mach alſo niet zijn
Want daer en is mer een alleyn
3. Hi ſeyde wel ouer ſchoone ioncfrouwe
En verantwoordet niet ſo fel

Jck hebbe veel berghen ſien hoogher dalen
Dan dat torreken datter neder daelt
Si ſeyde ionck heere ick ghelooues wel
Mer ten ſal alſo niet zijn
Daer en is mer een alleyn
4. Hi ſeyde wel ouer ſchoone ioncfrouwe
Jck legghe mijn hooft in uwen ſchoot
Moechdy mi nv gheen trooſt gheuen
So blijue ic van trouwe doot
Si ſeyde ionc heere ghi en hebt gheen noot
Ghi verlieſt uwen tijt
Daer en is mer een alleyn

XLIII.

¶ Een nyeu liedeken

1. EEn nyeu liet wil ic beghinnen.
Ende al met ganſſcher duecht
Om die lieſſte die ick beminne.
Want ſi mijn ionck herte verhuecht
Si heeft mijn herte beuanghen
Jn alſo corter ſtont
Al valteſe mi ſo ſtranghe
Na haer ſtaet mijn verlanghen
Want ſi mijn ionc herte doorwont.
2. O ſuyuer bloemken reyne
Laet uwen trooſt gheſchien
Want ghi zijt die ick meyne
Ende ick v mijn ionſte bie
Om v ligghe ick in trueren
Des nachts ende daer toe dach
Moechdy mi niet ghebueren
So dunct mijn herte ſchueren
Dat ic v noyt en ſach
3. Vrou venus die goddinne
Die en is oock niet ſo ſchoon

Als mijn lief die ick minne
Si ſpant int herte die croene
Mocht ic mi gaen vermeyden.
Al met dat vroulic graen
Nv moet ic van haer ſcheyden
Maria wil haer geleyden
Si coſt mi ſo menighen traen
4. Adieu reyn eglentier
Adieu reyn balſomeye
Adieu reyn violier
Adieu reyn acoleye
Adieu mijn wtuercoren
Tot op een ander termijn
Jc en geeſs niet al verloren.
wi ſullen noch vruecht orboren
ende met genoechten zijn.
5. Hi nam dat vrouken ſchoon
Al bider witſer hant
Wat gaf hi haer te loone
een kindeken ſo playſant
Jc wilt met haer gaen wagen
ende drincken den coelen wijn
Ondanck mijn vrienden ende maghen
Jck ſal v een kindeken dragen
Ghi ſulter die vader af zijn
6. Schoon lief hoort mi ghewaghen
Wel edel ioncfrouwe fijn.
Jſt dat ghi nv ſult draghen.
So cleynen kindekijn
So en ſal ick v niet laten
al waren mijn vrienden alſo quaet
Jc bid v wt caritaten
Schoon lief coemt mi te baten
Want ghi zijt myn toeuerlaet.
7. Al die dit liedeken dichte
dat was een ruyter fijn
Hi maectet alſo ſlechte

Ter eeren die liefſte zijn
Hi heuet ſo wel gheſongen.
Hi ſinget mer lancx ſo meer
God ſceynde quade nijders tonghen
Si hebben hem lange bedwonghen
God verleen hem pays en eer.

XLIV.

¶ Een nieu liedeken.

1. EEn aerdich vrouken heuet mi bedroghen
Daer ick was op verghect
Haer ſmeekende woorden zijn al ghelogen
Dat vinde ick nv perfect
Si is mi te doortrect
Te dubbel ooc van gronde
Dus keer ick mi van haer
Si payter ſo vele met haren valſchen monde.
Je en achtſe niet een haer
2. Gheſellekens wilt v ſinnekens keeren
Van ſulc een ſchoon ſamblant.
Want ſi ſouden v plucken ende minnen leren.
Ja hebdijt wel in die hant
daer af heb ic tverſtant
Gaet vlaender gheheel int ronde
Gheen wijf ſo wanckelbaer
Si paeyter ſo vele met haren valſchen. ꝛc.
3. Nv laet ic een ander zijn goet verquiſten
Van ſinnen ionck ende mal
Want met hare ſubtijle liſten
Si v wel plucken ſal.
Ende vallen eenen val
dat is daghelicx beuonden
Met v hier ende daer
Si paeiter ſo vele met haren valſchen monde

4. Wat heb ic met v altijts verſleten
Jc en ſpaerde gelt noch goet
Nv ben vanden back ghebeten
Jc en weet niet wiet mi doet
des ic mi bedwingen moet
Het aen horen van haer faconde
dat ſegghe ic v voorwaer
Si paeiter ſo vele met haren valſchen monde.
5. Joncfrou ghi laet nv voor v knielen
Ghi zijt daer voor bekent.
Jn een oſbaer met drie wielen
Suldy nemen v endt
Jck triumphere gent
Als ghi tot allen ſtonden
Sult ſitten int liden ſwaer
Si paeiter ſo vele met haren valſchen monde.
6. Adieu ghi waert eens mijn princeſſe
Met uwen ſoeten rel
Adieu ghi paeyter viue oft ſeſſe
Toeſt Hanneken ende Wuyten wel
Adieu mijn dubbel vel
doen ic met haer triumpheerde
En vraechde ic niewers na

XLV.

¶ Een oudt liedeken.

1. EEn ridder ende een meyſken ionck
Op een riuierken dat ſi ſaten
Hoe ſtille dat dat water ſtont
Als ſi van goeder minnen ſpraken
2. Och ſegt mi ſtout ridder goet
Jck ſoude gaerne weten
Waer om dat dat water ſtille ſtoet
Als wi van goeder minnen ſpreken

3. Dat dat water ſtille ſtaet.
dat en gheeft mi gheen vreemde
Jck hebbe ſo menighe ionghe maecht
Ghebrocht in groot allende
4. Hebdy ſo menighe maecht
Ghebrocht in ſwaer allende
Wacht v ſtout ruyter goet
dat v God niet en ſcheynde.
5. Jck weet noch een ſo hooghen berch
Boouen alle berghen is hi hooghe
die ſal ick noch in dale brenghen
daer om iſt dat ick pooghe
6. Suldy mijns vaders hooghen berch
Tot eenen dale brenghen
Jck ſage v lieuer ſtout ridder goet
Bi uwer keelen hanghen
7. Jck hadde noch veel lieuer
dat v die ſonne beſcheene
Al onder thol van uwen voeten
den baſt al om v kele
8. Dat meyſken was ionc ende daer toe dom
Si en wiſt niet wat ſi ſeyde
doen ſi in haers liefs armen lach
doen was den berch ter neder.
9. Och ſegt mi meyſken ionck.
Js nv mijn kele gehanghen
Nv is dijns vaders hooghen berch.
Jn eenen dale gheuallen
10. Och doen dat meyſken ghewaer wert
dat ſi een kindeken bleef draghen
Si ghinck al voor den ridder ſtaen
Si badt hem om ghenade
11. Ghenade ſtout ridder fijn
Ghenade van mijnen lijue
Jc was een goet maechdekijn
Nv moet ic met uwen kinde blijuen

12. Wat ghenade ſoude ic v doen
Ghi en zijt gheen keyſerinne
Jck mocht v mijnen ſchiltknecht gheuen
Coſt ic hem daer toe ghebringhen
13. Vwen ſchiltknecht en wil ic niet
Hi is mi veel te ſnode
Al is mijnen hooghen berch ter neder
Jc hope ghi ſult hem noch wel hoghen
14. Dat meyſken hadde eenen broeder ſtout
Hi was haer goet ende ghetrouwe
Als hi haer dede wel int aenſchijn
Hi beweeſt haer al metter trouwen
15. Och doen die broeder gheware wert
Dat ſi een kindeken bleef draghen
Hi ghinc al voor den ridder ſtaen.
Hi badt hem mede te graue
16. God groet v ſeyt hi ſtout ridder vrij.
Stout ridder vrij van waerden
Och die met uwen kinde was beuaen
Die leyt hier doot opter aerden
17. Och is ſi doot dat ſchoone wijf
Die ouerſchoone die ick beminne
So en ſal ic nv noch nemmermeer
Mijn grauwe ros berijden
18. Haelt mijn ſpere ende ooc mijn ſchilde
Myn ſwaert al aen mijn ſide
Jc wil gaen rijden ſeluer daer
Men vint der valſcher boden ſo vele
19. Och doen hi op der heyden quam
Hi hoorde die clocken clincken.
Hi hoorde wel aen der clocken clanck
Dat ſi inder aerden moeſte ſincken
20. Hi nam ſinen bruynen ſchilt
Hi worp hem op der aerden
Ligget daer ligget daer goet bruyne ſchilt
Van mi en ſuldi niet ghedragen werden

21. Heft op uwen bruynen ſchilt
Hanghet hem onder v ſide
Al waer v vader ende moeder doot
Den rouwe moet ghi lijden
22. Al waer mijn vader ende moeder doot
Ende mijn broeders alle vijue
So en waer den rouwe niet alſo groot
Als hi is van deſen ſchoonen wijue
23. Doen hi op dat kerchof quam
Hi hoorde die papen ſinghen
Hi hoorde wel aen der papen ſanck
Dat ſi vigelie ſonghen
24. Doen hi inder kercken tradt
Hi ſach zijn liefken ſtaen in bare
Ghedect met een baren cleede
Recht of ſi nv oock doot ware
25. Hi hief op dat baren cleet
Hi ſach haer cleyn vingerken roeren
Och doen ſo loech haer roode monde
Doen ſi den ridder voelde
26. Staet op ſtaet op mijn ſoete lief.
Wel ouer ſchoone ioncfrouwe
Je en ſal v nv noch nemmermeer
Doen ſo groten ontrouwe.
27. Wel op wel op mijn ſoete lief
Mijn ouerſchoone ioncfrouwe
Al waert mijn vader ende moeder leet
So ſal ick v tot eenen wijue trouwen
28. Al waert mijn vader ende moeder leet
Ende mijn broeders alle vijue
So ſal ick v houden voor mijn bruyt
Ende trouwen v tot eenen wijue

XLVI.

¶ Een nyeu liedeken.

1. FOrtuyne wilt v keeren
En valt mi niet ſo ſuer
Ende ick blijue al int verſeeren
Jn lijden ſwaer doleur
Mijns liefs regeur
Dat valt mi nv ſo ſnel
Verdraghen moet ick leeren
Door deſe nijders opſtel
2. Rijck god wie ſal ick claghen
Meer dan die liefſte mijn
Nv ende tot allen daghen
Sal ick v ghetrouwe zijn
Stout ende fijn
Spijt die nijders ouer al
Sal ic v goede ionſte dragen.
Tot dat ick ſteruen ſal
3. Wanneer ic op haer dincke
So verandert alle mijn bloet
Jck ſoude gaerne ſchincken
Mijn lijf ende alle mijn goet
Jn v behoet.
Wilt danckelijc ontfaen
Laet in v herte dencken
Jck en ſal v niet ontgaen
4. Adieu ſchoon rooſe bloeme
Scheyden dat moet nv zijn
Tot dat ick weder come
Die alder liefſte mijn
Tot dat ick weder keere.
Adieu lief gracieus
Adieu mijn lief mijn eere
Die waertſte coragieus
5. Schoon lief zijt mi getrouwe.
Jck en gheere anders nyet

Trooſt mi of ick verflouwe
Als ghi mi in lijden ſiet
Hoort na mijn bediet.
Als ic v niet ſpreken en mach
Doet dat ick v aenſchouwe
Tot op een ander dach

XLVII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. FOrtuyne heeft mi verbeten
Jn lijden dus gheſchent
Als mijn lief mach weten
Si hout mi in torment.
wantrouwe ghi doet mi quelen
Daer ic mi toe verliet.
Met mi hout ſi haer ſpelen
Op mi en achtſe niet
Haer aenſchijn claer
Tſcheyden gaet mi ſo ſwaer
Ay lacen lief ay my.
Scheyden moet ick van dy
2. Dat ick van haer nv moet ſcheyden.
Jc blijue in drucke verſmacht.
Schoon lief wilt my trooſt gheuen.
Het is wel in v macht
O Cupido god van minnen
Laet ghi mi int verdriet
Jck duchte ick ſal ontſinnen
So ghi voor ooghen ſiet
Haer aenſchijn claer. ꝛc.
3. Mocht icſe noch aenſcouwen
Haer ſchoon bruyn oochſkens claer.
Die bloeme bouen alle vrouwen
Haer weſen is eerbaer
Men coſtſe mi niet ontprijſen

Nv noch tot gheender ſtont
Mochte haer minne noch rijſen
So waer ick al gheſont
Haer aenſchijn claer. ꝛc.
4. Mer lacen ſi ſlaet mi nv ſwijcke
Die ſuyuer maghet reyn
Jck en ben niet haers ghelijcke
Dat ſie ick wel certeyn
O radt van auontueren
Gaet altoos uwen ganck
Mach mi gheenen trooſt ghebueren
Dat lijden wert mi veel te ſtranck
Haer aenſchijn claer. ꝛc.
5. Fortuyne ſal noch faelgieren
Ende dat in corten termijn
Jck ſal noch vruecht hantieren
Jn ſpijt van alle deſe nijders fenijn
Al ligghe ick onder die voeten
Jck ſal noch rijſen wel
Ende mijnen druck noch boeten
Ondanc alle die nijders fel
Haer aenſchijn claer. ꝛc.
6. Princerſſe reyn ghepreſen
Oorlof als nv ter tijt
Als ick bi v alleyne mach weſen
So ben ick al verblijt
Dat ic van v nv moet ſcheyden
Jn alſo corten termijn
Oorlof tuſſchen ons beyden
Adieu die lieſſte mijn
Haer aenſchijn claer.
Het ſcheyden gaet mi ſo naer
Ay lacen lief ay my
Scheyden moet ic van dy

XLVIII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. FOrtuyne wat hebdy ghebrouwen
Jck en weet mi gheenen raet
Waer ſal ick mi onthouwen
Mijn herte wert geheel deſperaet
Dat ick nv Brugghe moet laten
Die ſchone ſtede ſoet
Rijck god coemt mi te baten
Mijn herte verbrant al inden gloet
O lieffelijck lief
door v ſchoon aenſchijn ſoet
Dat mach ick wel beclaghen
dat ick v nv laten moet.
2. Wat ſullen wi nv gaen beghinnen
Wi ghildekens al ghemeyn
Si woont te Brugghe binnen
dat alder waertſte greyn
Si heeft mi nv begheuen
Ende ghelaten inden noot
Och bouen alle die ter werelt leuen
So ſterue ick ia die doot.
O lieffelijck lief. ꝛc.
3. Dat ick oyt was gheboren
Van moeder lijf ontfinck.
daer om ſo moet ick trueren
Het is mi een droeuich dinck
Vrou Venus wat condi maken
Jck en weets mi gheenen raet
Het zijn vreemde ſaken
die ghi nv aen gaet
O lieffelijc lief.
Door v ſchoon aenſchyn. ꝛc
4. Dit liedeken is eerſt gheſongen
Te Brugghe al op die ſteen
Jn ſpijte van alle nijders tonghen.

Ter eeren van vroukens reyn
Een Mechelaer heuet geſchreuen
daer hi lach in der noot.
Nv moet hi haer begheuen
dat ſal hem doen den doot
O lieffelick lief.
door v ſchoon aenſchijn ſoet
Dat mach ick wel beclaghen
dat ick v nv laten moet.

XLIX.

¶ Een nyeu liedeken.

1. GHepeys, ghepeys vol van enuijen.
dwelc oorſpronc is dat menich truert
Hoe queldi mi nv met fantaſijen
Mi dunct dat mi mijn herte ſchuert
God gheue haer vrucht wient ghebuert.
Al doetſe mi deſe quale
Haer weſen fier heeft mi becuert.
Midts tcoluer van corale
 Raſt v ghi nachtegale
Vliecht wt dat wilde wout
Gaet ſegt haer dit altemael
Ende groetſe mi menich ſout.
2. Jck peynſe om Venus diſcipline
die mi ſo late ſandt deſe ſucht
Hoe ſtadigher liefde, hoe meerder pijne
Hoe vuylder wonde, hoe erger ducht
Een tijtlick fruyt neemt ſaen de vlucht
Ghepluct ten groenen dale.
Men prijſt beſt een volwaſſen vrucht
Ghelijc een cuyſſche ſmale. Raſt v. ꝛc
3. Beloften veel is ſi mi ſchuldich
Mer onder al een excellent
daer na verlanghet mi menichfuldich

Wat is, tis haer bekent
Wat ick bedrijue in mijn conuent
dit altoos ic verhale
Vonde ic mi leech als ſi is abſent
Van haer ic niet en fale
4. Ghepeyns hoe ſoudy niet gehingen.
Jc moet eylaes tis groote noot
dat doen thien duyſent vreemde dinghen.
Ons beyden ghebuert, ſi weet al bloot
Wi drincken vruecht en droefheyt groot
Beyde wt fortuynen ſchale
door tſwaer ghepeyns van dit exploot
Therte ſterft al waert van ſtale. Raſt v. ıc
5. Mochtmen met cruyde oft medecijne
Gheneſen mijnder liefden brant
Jc waer gheneſen vander pijne
Mer neent hulpt ſulck onderſtant
Dus gatet eylaes aen minen cant
Door tlaſt der minnen ſtrale
Jc vloecke den afgod die mi bant
Met Venus bitter dwale Raſt.
6. Princeſſe ic ſwijghe veel om beter
Als ic peynſe om ons oude ſpel.
Jc en vant ter werelt noeyt ſecreter
Dies vreeſe ic twint deſe nijders fel
Vrou Venus deet haer kinderkens wel
Draghen zijs hueſche tale,
Tſal al wel zijn door mijn beuel
Schoon lief dat is tprincipale Raſt v. ıc̈

L.

¶ Een nyeu liedeken.

1. GHeſellekens van herten coene
Weeſt vrolijck nv ter tijt
Die ſomer coemt in ſayſoene
Wi moghen wel zijn verblijt.
Die boomen beghinnen te bloeyen.
Die ſonne climt ſo hooge
Die ſotten beghinnen te groeyen
die weghen worden drooghe
2. Gheſellekens en laet v niet bedwingen.
Noch ionghe meyſkens mede
Loopt vry danſſen ende ſpringen
Oft gaet wandelen buyten der ſtede
Wilt goede chiere maken.
Ende maken een blijde abuys
Condt ghi aen v boel gheraken
Brenghet den meelbuydel vry thuys
3. Daer iſſer ſo vele beſtouen
Metten meelbuydel ghequelt
Ridders ionckers wten houen
Die ioncfrouwen zijnder mede ontſtelt
Nonnen ende prelaten.
Si nemen den meelbuydel in de hant
Doorwaerders ende aduocaten
Wi hebbender af tverſtant
4. Trompers, pijpers ende tamboeren
Die metten meelbuydel beſtouen zijn
die gaerne den elleboghe roeren
Si drincken ſo geerne den wijn
Wilt ſinte reynuwts vaert varen
Tſchip leyt buyten der ſtadt.
Al ſoudt wijf en kinderen ontſparen
Jaghet vry door v gadt
5. Dan comen wi thuys ghelopen
Om tghelt te crijghen alſmen mach

Al ſouden wi tgaren vanden haſpel vercoopen
Om te betalen ons gelach.
Al ſoudet ghi cleederen hueren
daer ghi mede ter feeſten gaet
Willet vrolijck auontueren.
Niemant en weet van uwen ſtaet.
6. Latet ſotteken vry wt kijcken
Wter mouwen en hebbet gheenen vaer
Wilt v metten meelbuydel beſtrijcken
Ende ſlaept metten molenaer
Ghi meyſkens wilt dit onthouden
die ick niet ghenomen en can
Ghi loopt ſo gaerne om trouwen
Ende hadt gaerne eenen man
7. Si zijn ſo gaerne beſtouen
Metten meelbuydel ſo grooten hoop
Van onder al tot bouen
Hout ſelue den quaetſten coop.
Wilt met die lendenen wercken
Oudt, ionck, ſterck ende cranck
So moechdy die werelt verſtercken
Ende die molenaer die weets v danck

LI.

¶ Een oudt liedeken

1. GHeldeloos ghi doet mi pijn.
Al mijn vruecht doet ghi verdroogen
Jck ſoude ſo gaerne vrolijc zijn
Woudt mijnen buydel ghedooghen
2. Het was mi van te voren gheſeyt.
Jck en wouder niet na hooren
Hadde ick een penninckxken wech gheleyt.
Dat mochte ick nv oorboren
3. Jck plach te ſitten op die bierbanck
Waer is den tijt gheuaren

Al buyten ſweechs leyt mijnen ganc
Niet hebben doet veel ſparen
4. Doen ic goet geldeken had in mijn tas
Doen ghinc ic metten goey gheſellen
Mer nv mijn ghelt is al verteert
Nv moet ic boomkens tellen
5. Wanneer ic in die tauerne come
Ter tafelen ben ic haeſt geſeten
Dan make ic mi van achter wt
Dat die goey gheſellekens niet en weten.
6. Pot ende kanne het is al verteert
Waer ſal icx meer gaen halen
Die vrouwe die mi te borghen plach
die moet ic nv wel betalen
7. Eten ende drincken is mijn motijf.
Te ſitten metten vollen balghe
Als ict ghebrenghen can int lijf
Voor die dore en ſtaet gheen galghe
8. Het was mi van te voren gheſeyt
Je ſalder noch langhe op dincken
Als ic mijn buycxken hebbe gheuult
So gae ic te Walem duncken

LII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. GHi ruyters geſellen van auontueren
die gaerne ſitten op den wijnbanc
Wi ligghen gheſloten tuſſchen mueren
Van fortuynen zijn wij ſo cranc
Een verrader ons daer toe dwanc
Met ſchoone woorden hebben ſi ons geuaen
Den tijt ſal keeren eer yet lanc
dat wi te Brugghe op ſtrate ſullen gaen
2. Quade tonghen ſoudent gaerne keeren
dat wi ſouden laten Vlaenderen ſoet

Men ſal altoos goede ghildekens eeren
Ende maken altijt eenen moet
Mer die beſmet is van Judas bloet
Die ſchieten altijt haer fenijn
Elc wachter hem voor ſiet wat hi doet
This ſo quaet gheuanghen te zijn
3. Al ligghen wi nv in dit perket
Wi ſullender noch eens wtraken
Wi zijn gheuanghen al teghen die wet
Dat deden ons des heeren knapen
Vijf woluen quamen daer om twee ſchapen.
Si en hadden daer op niet gedacht
Si ſouden haren broeder ontſchaken
Al om te betalen haer pacht
4. Nv bidde ick alle ruyters fijn
Dat ſi hem willen wachten
Voor quade tonghen gheen argher fenijn
Si ſchieten bi daghe ende ooc bi nachte
Si hebben ſo menigherhande gedachte
Eer ſi ſtrijcken haren ſtaert.
Ghi ruyters gheſellen hoort mijn clachte.
Want ſi is wel hoorens waert
5. Die dit liedeken heeft geſtelt
Van Mechelen is hi gheboren
Jn ſinen buydel en hout hi gheen ghelt
Hi gheuet gaerne al te voren
Schoone vrouwen heeft hi wtuercoren
Die ſtaen ſo vaſte int herte claer
Schenct den wijn en laet niet trueren
Het coemt alleleens ouer hondert iaer

LIII.

¶ Een amoreus liedeken

1. GHeſtadighe minne draghe ic altijt
Dies lijdt mijn herte pijn
Mocht ic noch zijn van haer verblijt
Hoe vrolijc ſoude ick zijn
Tot haer ſoude ick mi keeren
Gheen ander lief begheeren
Want ſi is die alder liefſte mijn
2. Jſt niet een druckelijc leuen
Te deruen die ick minne
Jck hadder mi toe begheuen
Jc en was niet dan een kint
Jc dedet in corter vren
dat ick langhe moet beſueren
Eylaes ick was ſo ſeer verblint
3. Doen ick laeſte met ooghen aenſach
die mijn herteken heeft beuaen
Doen was ic vrolijc nacht ende dach
Ende nv iſt al ghedaen
Van haer ben ic geſcheyden
Alle druck moet ic verbeyden
Jck mach wel truerich gaen
4. Mijn ſchip is mi ontdreuen
Minen ancker en leit niet vaſt
Mijn lief heeft mi begeuen
Recht als een onwaert gaſt
Eylaes this buyten minen. ſchulden.
Nochtans moet ic mi verdulden
Al in myn hert lijde ic verdriet
5. Die dit liet heeft gheſtelt
Dat was een ruyter van droeſheyt
Sijn lief is hem onthelt
This haeſt genoech gheſeyt
eylaes van haer is hi geſceiden

Allen druck moet hi verbeyden.
Js hi niet genoech ghequelt

LIV.

Vanden boonkens.

1. GHi ſotten ende ſottinnekens
Ghi meyſkens alſo net.
Al ſidy ſot van ſinnekens.
Ghi hoort doch altemet.
En waddinghe dat v let
ghi clappaerts ende clappeyen.
Die haren clepel breyen
En die den ſotten man leyen
Jn weelden met ons reyen.
Gheſellekens wacht v ghy.
Als die boonen bloeyen
Ghi coemt hem veel te by.
2. Ghi iongers van quaden lucke
V ſeluen qualijc beſteet
Ghi hebt al vanden rucke
Veel meer wel dan ghi weet
Jn v is een deel gheſpeet
Al ſidy van poueren dijcke.
Ghi maect v ſeluen rijcke
Al en hebdy bed noch tijcke
Ghi en kent nau ws gelike
Nv hoort alte ſamen vrij.
Als die boonen bloeyen. ꝛc
3. Aechtken ende nelleken
Die met den koers beroet
Beſoecken aent cappelleken
Al daermen kermeſſe hot.
Ende ſo paeyen ſi den ſot
Hanneken ende lijſken
Si ſinghen gelijck een cijſken

Si volghen met een rijſken
Dan gaen ſi met een wijſken
En ſpelen ghinghen ſi.
Als die boonen bloeyen. ꝛc
4. Dan zijnder deſe ſchoonen ioncfroukens.
So magher als een vloo
Si terden met haren voetkens
Ten tween wel ouer een ſtroo
Ende ſiſcheren den ſot alſo
Siedy op haer ſtipkens
Si douwen toe haer lipkens
Men ſietſe maeyen vitſekens
Oft ſi vercopen haer trouwekens
och kinders hoe ſlau ſidi
Als die boonen bloyen. ꝛc.
5. Dan iſſer menich polleken.
So aerdich op den tre
Si draghen een ſiluer dolleken
Een meſken fraey van ſne
Ende een bonten calierken me
Dan trouwen ſi een motteken
Oft een ghebroken potteken
Si torten ſo lief int rotteken.
Men vint ſo menich ſotteken.
Al ſegghen die lieden tſy
Als die boonen bloeyen. ꝛc
6. Ghi ſotten ſtijf inde kaken
Die roeren haren duym.
Men ſal haer twee oren maken
haer kaken zijn ruym.
En ghi zijt ſo vrijen ſluym
Ghi treet te ſtijf die ſchuyte
Die blaſer dye is ſeer lanck
V keel is wijt v voet is manc
Wanneer dye clepel heuet ſinen ſwanck
Hoe ruyterlijc ſluyten ſi by
Als die boonen bloeyen. ꝛc

7. Mans met witte cranſen
Si trouwen een ionck wijf
Die op twee cruycken danſen
Js dat niet een ſot bedrijf
Ende haer leden zijn alſo ſtijf
Si hebben haer cans verkeken
Tſledereijn dat zyn de treken
haer noſe haer ooghen leken
Si en connen die vrouwen gebreken
Niet meer gepaien vri
Als die boonen bloeyen. ꝛc
8. Een lammen doue poppe
Een out verrompelt vel
Ende die haer ſpeten oppe
Om eenen ionghen gheſel
En ghi ketelt v dat ghi lacht
V lippen ende v toten
Sijn v te ſeer ontſchoten
V rompen ende v toten
V fronſen zijn geſtoten
Och pittekens hoort na mi. Als. ı
9. Ghi moniken met grote hopen
Die ſot van weelden wert
Baghinnen wt gheloopen
Bogaerden wit ende ſwaert
En al om een commeermert
Si doen int coren hinder
So dat die baſtaert kinder
Loopen hier ende ghinder
Ghi broeder ian de minder
Bagutte wie dat ſi.
Als die boonen. ꝛc.
10. Ghi Veeuwen die altijt moeten.
Hebben eenen man
Si ſeyt dat ſi haer voeten
Ooc niet verwarmen en can
Hout al aen dat ſelfs krakeel

Coemt met die ſotten int prieel
Wacht v van de boeſkens heel
Ghi hebt al wat die meeſten deel
Het ſi ooc wie dat ſi
Als die boonen bloeyen
Ghi coemt. ꝛc

LV.

¶ Vanden Leeraer opter tinnen

1. HOe luyde ſanc die leeraer opter tinnen
So wie met ſonden is beſwaert
God laet hem wel verwinnen
Ende keere zijn herte tot gode waert
Eer hem die doot den wech ondergaet
Si zijn wijs diet connen verſinnen
2. Och edel menſce denct dat ghi moet ſteruen
En maect ghi v niet van ſonden quijt
Gods rijcke moet ghi deruen
Ghi hebt diewijls verſuymt den tijt
Ten ſi door gods genadicheyt
Die helle moet v eruen
3. Ende dat verhoorde een iongelinc ionc van iaren.
Leeraer ſeyt hi doet mi gewach
Hoe moechdy dus ghebaren
Jck ſal noch leuen menighen dach
Ende hebben blijſchap als ick plach
Daer na met gode varen
4. Die Leeraer ſprac, dat is ſeer hooge vermeten
Waer zijn v gheſellen nv
Die bi v waren gheſeten
Si hadden der iaren ſo veel als ghi
Waer zijn ſi nv berechtes mi
Die wormen hebbenſe gheten
5. Die iongelinc ſprac, mi en can mi niet ontbringhen
Jc wil gebruycken dat leuen mijn

Met danſen ende ſpringhen
Si moeten ſteruen die veyghe zijn
Laet ons gaen drincken den coelen wijn
God ſal ons wel ghehingen
6. Die Leeraer ſprac, dit leuen en mach niet dueren
Mer het verkeert ſo menichſins
Jn alſo corter vren
Waerdy vanden ſinne mijn.
Als ghi mi dunct vol ſonden zijn
Ghi en ſoudt niet doen dan trueren
7. Die iongelinc ſprac, men can mi niet ontraden
Dat ic deſe werelt ſoude ſcheyden van.
Ende leuen in verſmaden
Je ſal mi beteren als ic can.
der werelt vruecht ende haer geſpan.
En can ic niet verſaden.
8. Die leeraer ſprac, ghi dunct mi buyten keere
dat ghi der werelt vruechden kieſt.
Voor dat leuen van onſen heere
Siet dat ghi ſo niet en rieſt
dat ghi dat rijcke goods verlieſt
Dat dueren ſal ymmermeere
9. Die iongelinc ſprac, ſal ic gods rijcke deruen
So claech ic mijnder armer ſielen miſual
dat ic ſal moeten ſteruen
Je hebbe gemiſt den rechten pat
Wat ſal ic doen berecht mi dat
Dat ic ſchouwe der hellen eruen
10. Die leeraer ſprac, wildi in duechden riſen
den rechten wech te gode waert
Wil ic v ſo gheerne wiſen
daer nemmermeer en is verdriet
doet altoos wel en twifelt niet
God ſal v ſiele ſpijſen
11. Die iongheline ſprac, ſal ic zijn verloren
So mach mi wel rouwen dat leuen mijn.
dat ic oeyt was gheboren

Jc wil ſchouwen der hellen pijn
So dat mijn arm ſiele mach zijn.
Hier na met gode vercoren
12. Die leeraer ſprack, wildi v ſonden gaen bedincken
Ende leuen op gods genadicheyt
Sijn rijck ſal hi v ſchincken
Siet dat ghi v daer toe bereyt
Oft ghi moet voorwaer gheſeyt
Jn die eewige allende ſincken.
13. Die iongelinc ſprac, die werelt wil ic laten
Jck wil gode dienen altijt
Jn minnen ende in charitaten
Ende draghen eenen grauwen rock
Al waer ic alder werelt iock
Jc hope het ſal mi baten
14. Die leeraer ſprac, ghi ſegt alte wale
Doet der werelt ſonden af
Het brenget v in die ſale
Daer gods enghelen ſinghen lof
Doet altoos wel quijt v belof
Ende ſchouwet der hellen quale
15. Die iongelinc ſprac, die quale moet ic ſcouwen
Jc wil gode dienen altijt
Die werelt wil ic verdouwen
Ende maken mi van ſonden quijt
Dat ic van gode niet en hoore verwijt
Jck duchte het ſoude mi rouwen
16. Die leeraer ſprac, ouerdencken wi onſe ſonden
Ende dienen den here met herten deuoot
Die doorſiet alle gronden
Ende beteren ons met haeſten groot
Eer ons coemt aen die bitter doot
Wi worden ſalich vonden

LVI.

¶ Op die ſelue wijſe.

1. HOe luyde riep die ſiel tot god van binnen
Och here almachtich vader goet
Wat ſal ick gaen beghinnen
Dat lichaem beſwaert dat herte mijn
Och heere wilt mijns genadich zijn
Dat vlees wilt mi verwinnen
2. Als dlichaem die ſiel dus hoorde clagen
So ſprackt o edel ſiele mijn
Waerom wildi v verſaghen
Schouwet des booſen viants raet
Ende laet die valſche werelt quaet
Ghi ſult gode wel behaghen
3. Die ſiele ſprac, ic ſout gaerne volbrengen
Mer ghi o valſche lichaem mijn
En willes niet gehengen
Natuere ende ghi, ghi doet mi pijn
Nochtans ſo moet geſtreden zijn
Jck en can v niet bedwinghen
4. Dat lichaem ſprac, o ſiele die heere der heeren
Heeft v ghegeuen ſin ende liſt
Om dat ghi mi ſoudt leeren
God heeft v ghegeuen reden ende ſin.
Om mi die tot ſonden geneghen ben
Dat ghi mi ſoudt regeren
5. Die ſiele ſprac, mocht mi dat ghebueren
dat ic mocht ſteruen ghelijck als ghi
So ſoude ic leuen ſonder trueren
Mer als ic voor doordeel gods ſal ſtaen.
Ende na wercken loon ontfaen
So moet ict al beſueren
6. Dlichaem ſprac, als ghi dat weet te voren.
So wie hem ſeluen al willens wont
Oft tredt in eenen doren
Wie ſal hem beclaghen dat vraghe ic dy

Ghi moet oock ſorghen voor mi
Oft wi blijuen beyde verloren
7. Die ſiele ſprac, lichaem ghi moet wel ſorgen
Want als coemt die bitter doot
Wie ſal ons dan verborghen
Dus moet ghi gaen ſorghen het is noot
Dat ghi niet en verlieſt die bliſchap groot
Ghi en hebt doch gheenen morghen.
8. Dlichaem ſprac, moet ic ooc ſteruen leeren
Ende ic en weet doch gheenen tijt
Waer toe ſal ic mi keeren
Die werelt thoont mi vrolicheyt
Natuere die is daer toe bereyt
Hoe ſal icſe moghen verheeren.
9. Die ſiele ſprac, o lichaem ſnoo van weerden
Waer op ſo verlaet ghi v
Wat wildy hier aenueerden.
Hoe dorſdy bedrijuen eenich ſolaes
Arm ſtinckende vleeſch der wormen aes
Ghi moet doch inder aerden
10. Dlichaem ſprack, moet ic inder aerden tijden
Och here god van hemelrijc.
Hoe mach ick mi verblijden
Dat ick ben inder ſonden ſtaet.
Mi rout ſo ſeere mijn leuen quaet
Jc wil mi leeren lijden.
11. Die ſiele ſprac, wildi v tot duechden geuen
So ſullen wi dan ick ende ghi
Bi Jeſum zijn verheuen
daer blijſchap ſal weſen ymmermeer
Ende zijn verloſt wt den eewighen ſeer
daermen eewelijc ſal blijuen
12. Dlichaem ſprac, ontfermt god onſer beyden
Mi ende die edel ſiele mijn
Ende wilt ons doch geleyden,
Wilt doch bewaren die edel ſiele van my.

Maect dat ons leuen v behaechlijck ſi.
Wanneer wi moeten ſcheyden

LVII.

¶ Vanden regulier moninck.

1. HJer beghinnen wi nv an.
Een nyeuwe liet te ſinghen
Ende ſinghen van eenen regulier moninck.
Ende van eender nayerinne
2. Die regulier in een waerts huys quam
Hi vraechde wat hebdy te eten
Jck ſoude tot eender naeyerſſen gaen
Het was mi bi na vergheten
3. Doen hi totter naeyerſſen quam
Hi wert ſeer wel ontfanghen
Si nam hem in haren witten arm
Ende ſi aten met malcander
4. Doent was aender middernacht
Si hoorden dat cloexken clincken.
Staet op ſtaet op goet regulier moninck.
die metten moet ghi ſinghen.
5. Doen dat cloexken gheluyt was
Hi ſoude gaen inder metten
Och wiſte dit mijn heere den abt
Hi ſoude mi ſeluer wecken
6. Doen die moninc inden ommeganck quam
die abt die quam hem teghen
Bona dies bona dies ghi regulier monin
Waer hebdy te nacht gheleghen
7. Daer ick te nacht gheleghen hebbe
daer was ic ſeer wel ontfanghen
Men ſchencte mi daer den coelen wijn
Je lach in mijns liefs armen
8. Die abt al tot den moninck ſpraeck
Met alſo ſoeten worden

Nv ſegt mi goet regulier moninck
Houden dat onſe oorden
9. Doen die moninc inder kercken quam
die broederen liepen te ſamen
Die een moninc al tot den anderen ſprack
deſen moninck willen wi verbannen
10. En dat verhoorde de regulier moninck
Hi liet zijn capken vallen
Soude mi die nayerſſe niet lieuer zijn.
Mer dan mijn broeders allen
11. Die ons dit liedeken heeft ghemaect
Hi heuet ſeer wel gheſonghen
dat heeft ghedaen een regulier moninck
Wt der cappen is hi ontſpronghen

LVIII.

¶ Een out liedeken.

1. HEt quamen drie ruyters geloopen.
So verre int duytſche lant
Met netten ende met knoopen, ia knoopen.
Het waren die beſte diemen vant
2. Si quamen voor eender waerdinnen huys
Al daermen tapte den wijn
Waerdinne wi droncken ſo gaerne, ia gaerne.
Wi en hebben gheen gheldekijn
3. Waer op ſoude ick v borghen
Ghi coemt wt vreemde landen
V cleederkens die zijn dinne, ia dinne
Ghi en hebbet ghelt noch panden
4. Doen ſprack dat ionckwijf vanden huys
Nv tappet den ruyters den wijn
Al dat ſi verteeren, ia teeren
daer ſal ick v borghe voor zijn
5. Doen ſprac die vrouwe vanden huys
En ſpreket niet ſo bout

Si ſouden v helpen verteeren, ia teeren
V ſiluer ende oock v gout
6. Doen ſprac dat ionck wijf vanden huys
Je woude die ionſte ruyter waere mijn
Ende icker mede ſoude gaen wandelen, ia wandelen
Van Straeſborch tot op den rijn
7. Die ionſte ruyter tooch wt zijn net
Ende worpt inder maghet ſchoot
daer ſtont die edel ruyter, ia ruyter.
Jn een wambeys van goude root

LIX.

¶ Van Thijſken vanden ſchilde

1. HEt is goet vrede in alle duytſce landen
Sonder Thijſken vanden ſchilde
Hi leyt te Delder gheuanghen
Hi leyt gheuangen ſo ſwaerlijck op zijn lijf
2. Die vrou al vanden ſcilde, ſi lach op hooger tinnen.
Si ſach die heeren die borghers comen binnen.
Si en ſach daer Thijſken haer lieſſte boele niet
Si en ſach daer. ꝛc
3. Ghi ruyters, ghi rouers, ghi heeren vander ſtraten
Waer hebdi Thijſken vander ſchilde ghelaten
Waer hebdi gelaten die lieſſte boele mijn
Waer hebdi. ꝛc.
4. Och vrouken vanden ſchilde
Nv en laet v niet verlanghen.
Dat Thijſken vanden ſchilde te Delder leyt gheuanghen.
Hi leyt. ꝛc.
5. Dat vrouken vanden ſchilde, en woudes niet gheloouen.
Si dede haer paerdeken ſadelen ende toomen.
Si reedt te Delder al voor dat hooghe huys
Si reedt. ꝛc
6. Och Thijſken vanden ſchilde, dats biſtu nv hier binnen.
So ſteect v hooſdeken al wt der hoogher tinnen

Laet mi aenſchouwen v fiere ionghe lijf
Laet mi. ꝛc.

7. Thijſken vanden ſchilde en liets hem niet verdrieten
Hi liet zijn hoofdeken ter hooger tinnen wt ſchieten.
Hi liet haer aenſchouwen zijn fiere ionghe lijf.
Hi liet. ꝛc

8. Thijſken vanden ſchilde ghi en wout my niet gheloouen
Dat ghi bi daghe by nachte ſoudt laten v ruyten v roouen
Dat ghi ſoudt laten v roouen ter haluer middernacht
Dat ghi. ꝛc.

9. Ja vrouken vanden ſchilde, dat quam by uwen ſculden
Dat ghi wout draghen dat ſiluer ende root gulden
Dat ghi wout draghen dat roode beſlaghen gout
Dat ghi. ꝛc.

10. Och Thijſken vanden ſchilde, haddy dat woort ghe-ſweghen
Met ſiluer ende roode gout had ick v op doen weghen
Dat v nv ſal coſten dijn fiere ionghe lijf
dat v nv ſal coſten. ꝛc.

11. Och vrouken vanden ſchilde, en ſoude v dat niet verdrieten.
dat mi die rauen die voghelen ſouden eten
Dat mi ſouden eten ſo menich clein vogelken
dat mi ſouden eten. ꝛc.

12. Och Thijſken vanden ſchilde, en laet v niet verlanghen
Jck ſal v radeken met rooſkens ombehanghen
Daer op ſal ruſten dijn fiere ionge lijf
Daer op ꝛc.

LX.

¶ Een oudt liedeken.

1. HEt worp een knaep ſo heimelike dingen
als voor eens borgers camerlijn
Sijn boel was daer binnen
Het was eens borgers dochter goet.
daer op ſo ſchafte die knape ſinen moet.
Na haer ſtaet zijn verlanghen
2. Hoe luyde ſinget die wachter opter tinnen
Als twee ſchoon liefkens te ſamen zijn.
Si moghen hem wel verſinnen
Het is geluck ende een goet iaer
Je ſchencke mijn lief vijf duyſent iaer.
Mijn boel eenen goeden morghen.
3. Dat maechdeken ſprac, mach mi den knaep niet werden.
Jn een duyſter camerken
Van rouwe moet ick ſteruen
Och ſterue ick nv ſo ben ic doot
So graeſt mi onder die rooſkens root
So verre aen gheen groen heyde
4. Hi nam dat maechdeken bider hant
Hi leydeſe door dat groene wout
Dat groene wout ten eynde
Hi leydeſe al onder een linde ſtaet breyt
Daer vonden ſi twee een bedde bereyt
Si laghen daer bi malcanderen
5. Si laghen daer den langen nacht verborgen
Al in een duyſter camerken
Tot dat quam den lichten morghen
Tſmorghens vroech alſt was ſchoon dach
Dat maechdeken dede den ruyter geclach
Si haddet ſo geerne verborghen
6. Die dit liedeken eerſtwerf heeſt geſonghen.
Het was een ruyter wt Brabant
Wt nederlant is hi gecomen

Hi voerde een ſpijſe op zijnder hant
Met pijpen met trommen treet door tlant
Sijn ſinnen ſtaen na den crijghe

LXI.

¶ Een nyeu liedeken

1. HEt voer een maechdelijn ouer rijn
Tſauonts al inder manenſchijn
Met haer ſnee witte handen
Die winter tot haerder ſchanden
2. Met dien quam daer een ridder gereden
Hi groette die maget tot dier ſtede
Hi ſeyde god groet v reyne
Waer om ſtaet ghi hier alleyne
3. Om dat ic hier alleyne ſtae
Dat doet dat ic gheenen boel en hae
Die ick met herten meyne
Daerom ſtae ic hier alleyne, ia alleyne
4. Och maechdelijn woudy met mi gaen
Je ſoude v leyen daer rooſkens ſtaen.
So verre aen gheender groender heyden
Daer ſchaepen ende lammeren weyden
5. Crijſchman ghi zijt te hooch geboren
Je ontſie ſo ſeere mijns vaders toren
Je wilt mijnder moeder vraghen
Oft ic metten lantſknecht mach waghen
6. Och moeder ſeyt ſi moeder mijn
Nv wecket mi inder mane ſchijn
Laet mi die lammeren weyden
So verre aen gheender groender heyden
7. Och dochter ghi zijt noch wel te cleyne
Ghi ſlaept noch wel een iaer alleyn.
Tſoheyme ſo ſult ghi blijuen
Ende ſpinnen die groene ſide

8. Dat ic tſoheyme blijuen moet
dat doet mijnder herten groote wederſpoet
Die lantſknecht mach mi werden
deſghelijcx en was noyt opter aerden
9. Die moeder ſloot haer dore toe
dat maechdelijn ſpranck ter veynſter wt
Si wilde den lantſknecht hauen
Haer leuen woude ſi wagen
10. Die dit liedeken eerſtwerf ſanck
Een vroom lantſknecht is hi ghenaemt
Hi heuet wel gheſonghen
Van die alder liefſte is hi gedronghen.

LXII.

¶ Een nyeu liedeken

1. HEt was een meyſken vroech opgheſtaen
des morghens door den dou ghegaen
Om haer ſchoon lief te ſpreken
2. Met dien quam daer haer ſoete lief
Jc hebbe v van alſo goeder herten lief
Ja mocht ic bi v ſlapen
3. Dat meyſken ſprac met moede vry.
Men vinter knapen meer dan ghi,
Gheef mi v trouwe te pande
4. Hi trock een vingherlinck van zijn hant.
Hout daer ſchoon lief gheeft mi v hant
Mijn trouwe gheue ic v te pande
5. Si ſtack den vingherlinc aen haer hant
Si ſeyde lief reyſt wten lande
Mer coemt noch tauont ſlapen
6. Ende dat verhoorde eens molenaers knecht
Hi nam die woordekens al op zijn recht.
die woorden wil ic verbeyden

7. Hi tooch aen een harnas blanck
Hi clopte ſo lijſelijck aen den rinck
Hi worde daer in gelaten
8. Tſnachts ontrent der middernacht
doen dat minneſpel op zijn beſte was
Haer lief quam cloppen al voor die dore
9. Hi clopte ſo lijſelic aen den rinck
Staet op ſchoon lief ende laet mi in
Mijn trouwe hebt ghi te pande
10. Jc en ſtae niet op ic en laet niet in
Jc ligghe hier bi die alder liefſte mijn
Gaet riden uwer ſtraten
11. Tſmorghens vroech alſt was ſchoon dach
En ſi den molenaer wel beſach
Si en was gheen maecht ghebleuen
12. Dat meyſken maecte ſo grooten miſbaer.
Si wranck haer handen ſi tooch haer hayr
Heere god wien hebbe ic in ghelaten
13. En weent niet meer mijn ſoete lief
daer en weten gheen knapen meer af
dan ghi ende ick alleyne
14. Tſmorghens als die ſonne op ghinc
Haer lief quam om ſinen rinck
die liefde was hem vergangen
15. Gheeft mi minen rinc met haeſten ſnel.
Jc ſie aen v bruyn oochſkens wel
Ghi en zijt gheen maecht ghebleuen
16. Ghi ionghe meyſkens doch voor v ſiet.
En ghelooft die ionghe molenaers niet
Si ſouden v haeſt bedrieghen

LXIII.

¶ Een oudt liedeken

1. HEt was een rijck boermans ſone
Ende hi voer ſpelen opter ſtraten
daer vant hi ſo huebſchen maechdeken
Hi badt haer om eens bi te ſlapen

2. Hi badt haer om een ſlapen bi
Te ruſten op haer ſponde
Je en ſal van al die lieue langhe nacht
Mijn handeken bi v niet ſteken onder

3. Bidt ghi mi om een ſlapen bi
Dat gheeft mi ia groot wonder
Nv doet wt v hoſen ende v ſchoen
Ende coemt hier bi mi onder

4. Doen hi bi dat meyſken onder quam.
die ruyter viel in vake
Al had die nacht een iaer lanck gheweeſt
Hi hadde hem altemael doorſlapen

5. Tſnachts ontrent der middernacht
Dat meyſken keerde haer omme
dat dede ſi al om haer ſoete lief
Oft hi daer af yet hadde ontſpronghen

6. Tſmorghens vroech doent was ſchoondach
Dat meyſken lach in waken
Wel op ſeyt ſi wel lieue kinckelboer
Hier is te lanck gheſlapen

7. Tſmorgens vroech alſt was ſchoon dach
Die boer woude thuyſwaert ganghen
Dat meyſken maecte hem eenen haueren bry
Jn eene verroeſte panne

8. Tſmorgens vroech alſt was ſchoon dach
Ende hi thuys quam ghegaughen
Nv ſegt mi ſegt mi lieue ſone mijn
En hoe is v den ſtrijt verganghen

9. Och moeder ſeyt hi moeder mijn
This mi ſo leyde verganghen
Dat meyſken maecte mi eenen haueren bry
Jn een verroeſte panne
10. Sone ſeyde ſi ſone mijn.
Dat is v alte groote ſchande.
Ghi moecht wel alle deſe ſomer lanck
Gaen wachten alle die ganſen vanden lande
11. Och moeder ſprac hi moeder mijn
dat waer mi alte grooten ſchande
Je hadde veel lieuer dat hubſche meiſken fijn
Dan alle die ganſen vanden lande

LXIV.

¶ Een amoreus liedeken.

1. HOe coemt dat bi ſcoon lief laet mi dat weten.
Dat ghi nv mi, vol druex laet ongemeten
Ghi wiſt dat wi, wiſten venus ſecreten.
Noch meer weet ghi, hoe moechdijt vergeten.
Seer opſtinaet, ſidy van uwen ſinne.
Oft quaden raet, is v ghegeuen inne.
Dus ſterue ick wt liefden, door v minne.
2. Goddinne fier, vol gauen oueruloedich
V dienaer hier, bidt met tranen bloedich.
Jn wat quartier, ghi triumpheert voorſpoedich
Och coemt doch ſchier, aenſiet mijnen dienſt ootmoedich
Je en beghere gheen verdrach, bi ſiecken noch gefonden.
Mer nacht en dach, v dienaer tallen ſtonden.
So coemt ſchoon lief, ende ſalſt mijn doloreuſe wonden
3. Bloeme minioet, oorlof tot allen tijden.
Snoots nopen groot, coemt mi ſellic beſtrijen
Venus conroot, waer door ic come in lijden

Sal na myn doot, een ander meer verbliden.
Myn lichaem weert gedoot met venus brande
Dootuerwich en bleec, neemt voor een offerhande
dus ſtel ic lief myn lijf, ende ſiel te pande.

4. O mannelic greyn, mi deert v lamenteren
Myn liefde reyn, moet ic bedwongen regeren.
Menighen vileyn, fenijnich int hanteeren.
Soude certeyn, onſer beyder liefde blameren
Dat waer v leet, v vuecht die geeft orconde
Jc weet beſceet, al wt mijns herten gronde.
Streft niet ſchoon lief om mi, ghi zijt mijnder herten
ghefonde.

5. Schoon lief v ſpoet, is mi een bitter brine
ic ſoude v myn bloet, ſcencken voor medecine
ſidy deſen onuroet, ſo ſterue ic door die pine
door dweſen ſoet, van uwen claren aenſchijne.
V dienſt eerbaer, vaſt in myn hert ic houwe
Mer tvalt mi ſwaer, dat ghi zijt ongetrouwe
Sterft niet ſchoon lief om my, ick blijue v eyghen
vrouwe

6. O ſwaer torment, dat ic moet deruen
V aenſchyn claer yent, och mocht ic met v ſteruen.
V lichaem excellent, ſal ic tot eender eruen.
Tot minen iaren volent, bewenen menichweruen
v groot miſkief, ben ic certein onſculdich
Dus weeſt ſchoon lief, in v lijden verduldich.
Ende bidt voor mi, voor daenſchyn gods drieuuldich

LXV.

¶ Van mijn here van Lelidam

1. HEt was op eenen dijſendach
Al inde ſinxendaghen
Dat graue Philips van Vlaenderlant
Op hollant wilde varen
2. Hollant dat en meende hi niet
Het was Brugghe die edel ſtede reyne.
Mijn heeren blijft mi alle gader bi
Ende ghi ruyters groot ende cleyne
3. Doen ſi bi der ſtede quamen
Een mijle buyten der veſten
Die Mechelaers trocken beſiden af
Si en wilden op Brugghe niet vechten
4. Mer doen ſi quamen by ſinte Andries
Al in die velden groene
Mijn heeren blijft mi alle gader bi
Ghi ruyters ſtout ende coene.
5. Si ontwonden banieren ende ſtandaert
Al voor ſinte Magdaleene
Elck man ſi vier mannen waert
Dit is hollant dat ick meene
6. Doen ſprac mijn heere van Lelidam
Heere wat wilt ghi maken
daer gaet ſo menich friſch edel man.
Te Brugghe al op die ſtraten!
7. Och edel heere van Lelidam
Hoe coemt ghi nv dus bloode
doen ghi Parijs drieweruen wont
Ghi en dedes niet ſo noode
8. Doen ick Parijs drieweruen wan
dat dede ick in vroomen ſtrije
Mer ghi wilt die edel ſtadt van Brugghe
Winnen met verraderije.
9. Doen ſi binnen die poorte quamen
Proceſſie quam hem te ghemoete

dat cruyce ſpranc in vier quartieren
Al voor des princen voeten
10. Och edel heere van Vlaenderlant
hebt doch gode voor ooghen
dat ghi Brugghe wilt paelgieren
God en ſalts niet ghedooghen
11. Och edel heere van Lelidam
Hoe coemt ghi nv dus bloode
Doen ghi Parijs drie weruen wont
Ghi en dedes niet ſo noode
12. Doen ic Parijs drie weruen wan.
En was ic in gheenen noode
Mer voorwaer ſo ben ick nv
Die Brugghelingen ſullen mi dooden
13. Men hale mi broot ende wijn
Ende wilt mi drincken gheuen
het ſal mijn laetſte maeltijt zijn
Te Brugghe worde ick verſleghen
14. Doen dranck mijn heere van Lelidam
Hi beual hem ſeluen te gode
Mer eer den dach ten auont quam
Was hi in grooten noode
15. Doen ſi bi die vrydaechs merct quamen
Si moeſten hem doen ghenieten
Die pijckaerts ſpanden haer boghe ſnel
Ende ghinghen ſo ſeer ſchieten
16. Die Brugghelingen brochten haer buſſen voort
Ende ghinghen doe ſeer ſchieten
die pijckaerts ſpanden haer boghen ſnel
dat hem wel mochte verdrieten
17. Men ghinck daer houwen ende ſlaen
So ſeer bouen maten
Si en conſtens ontrijden noch ontgaen
Si moeſten daer haer leuen laten
18. Lelidam riep, ranſoen ranſoen.
Laet mi mijn lijf behouden

Jck ſal mi in een ſchale weghen doen
Ende al van fijnen goude.
19. Dijn ſiluer noch dijn roode gout
En mach v al hier niet baten
Lelidam al waert ghi noch ſo ſtout.
Ghi ſulter hier v leuen laten
20. Daer bleef die edel heere doot
Verſlegen al op die ſtrate
Noyt en quam hi in meerder noot
God gheue zijn arme ſiele bate
21. Sinte Donaes in die kercke
daer leyt hi begrauen
Die edel heere van Lelidam
God wil zijn ſiele lauen.

LXVI.

¶ Vanden ruyter wt Boſſchayen.

1. HEt quam een ruyterken wt Boſſcayen
Ghiſter auont inden wijn
Ou ſegt ou, en ſalmen hier niet naien
Jck hebbe geſchuert mijn hemdekijn
Noch hebbe ick eenen gulden fijn
Die ſal ic v meyſken gaerne gheuen
Wildy tauont mijn boelſchap zijn
So ſal ick met v vrolijck zijn
2. Teghen den wint come ick gheſeylt
Als een dye ſcheeps hem niet en verſtaet.
Ghi en hebt gheen ſinnekens aen mi geleyt.
Mi dunct ghi hebt mijns lieuer verlaet
Na dat nv aldus met mi gaet
So wil ick maken een goet verdrach
Een ander te kieſen is mijnen raet
Adieu dien ick te minnen plach
3. Schutterkens die den boghe hantieren
Coopen twee peſen tot haren boghe

Breken ſi deen na tſpeels manieren
Si ſtellen een ander ten ſeluen toghe
deſghelijcx wil ick te doene poghen
Want vrouwen ſinnekens zijn als ſtof.
Ghelijc den wint quaemdy mi aengheulogen
Hier mede ſchoon lief neme ic oorlof
4. Och lieue gheſellen ick moet v claghen
Ghi moet mi gheuen goeden raet
Jck ben ghecomen in Venus plaghen
Je en weet wat mi te doene ſtaet
Mijn hope, mijn trooſt, mijn toeuerlaet
Heeft mi begheuen ende ſeer onwaert
Dies is mijn herteken ſo ſeer beſwaert
Mer tſop en is der koolen niet waert
5. Hi ſtelt zijn herteken in ſwaerder ſorghen
Die zijn ſinnekens aen vroukens lecht
Want hi hanget altijt ſonder worghen
Als een die ſtrijt ende niet vecht
Wient ick claghe ic hebbe onrecht
Altijt ſo gaet ſi haren padt
Si en heeft gheen ſinnekens aen mi gheleyt
Al blijue ick in drucke wat acht ſi dat
6. Die dit liedeken eerſt heeft gheſongen
Dat was een ruyterken van ghelde bloot
En hadden ghedaen quade nijders tonghen.
Hi lagghe zijn lietken in haren ſchoot
Daer hi toe droech zijn liefde groot
Die en mach hem gebueren tot gheender tijt
Hi had hem geholpen wt zijnder noot
Mer quade niders tongen geeft hi die wijt

LXVII.

¶ Van fier Margrietken

1. HEt ſoude een fier Margrietelijn
Ghiſter auont ſpade
Met haren canneken gaen om wijn
Si was daer toe verraden
2. Wat vantſe in haren weghe ſtaen
Eenen ruyter ſtille
Nv ſegt mi fier margrietelijn
doet nv mijnen wille, ia wille
3. Vwen wille en doen ic niet
Mijn moerken ſoude mi ſchelden
Storte ic dan mijnen coelen wijn
Alleyne ſoude ic hem ghelden
4. En ſorghet niet voor den coelen wijn
Mer ſorghet voor v ſeluen.
Die waert is onſer beyder vrient
Hi ſal ons noch wel borghen
5. Hi namſe in ſinen witten armen
Heymelick al ſtille
Al in een duyſter camerken
Daer ſchafte hi doe ſinen wille
6. Smorgens ontrent der middernacht
Si ghinc haer kanneken ſoecken
Daer lach die moeyaert ende hi loech
Het ſtaet daer teynden mijn voeten
7. Mer dat daer teynden v voeten ſtaet
Dat ſal v noch lange berouwen
Jc hebbe noch drie ghebroeders ſtout
Si ſullen v dat hooft af houwen
8. Alle v ghebroeders ſtout
Die ſette ick in mijn deeren
Jck ſal alle deſe ſomer lanck
Met Grietken houden mijn ſcheeren
9. Ende hi nam eenen ſnee witten bal
Hi ſtackſe al in haer kele

Hi ſchootſe tot eenderen veynſteren
Hi ſchootſe al in die dijle
10. Teghen ſtroom quam ſi gedreuen wt
Aen ſint Jans cappelle
Dat ſach ſo menich ſijn edel man
So menich ione gheſelle, ia gheſelle

LXVIII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. HEt voer een lantſknecht ſpaceren
So verre aen ghenen rijn
Wat vant hi aen gheender heyden
Een maechdeken met witte cleyden
Hi groeteſe ſeer vriendelijck
2. Hi badt haer alſo ſeere
Al om een ſlapen bi.
Si ſprac van herten geerne
Du biſt mijn morghen ſterre
Och lief ſlaept deſen nacht bi mi
3. Den dach quam ten eynde
Ontrent der veſpertijt
Die lantſknecht quam daer ghegangen
Met ſinen rooden wanghen
Si hiet hem gods willecom zijn
4. Hi ſpreyde ſinen mantel
Al in dat groene gras.
Si ſpeelden een ſpel van goeden
Die dochter die weckte haer moeder
Och lieue dochter hoe weet ghi mi.
5. Ende ſoude ic v niet wecken
Ghi en ſlaept noch niet ſo vaſt
Mijn deckſels zijn mi ontuallen
Jck moetſe wederom langhen
Och lieue moeder nv ſlaept bi mi

6. die dechſels die v ontuallen zijn
Dat is den goet wille dijn
Ghi hebt hem in ghelaten
Den lantſknecht al vander ſtraten
Och den alder lieſſte dijn
7. Dat ic hem in ghelaten heb
den alder lieſſte mijn
Dat moet ic nv miſghelden
Met vloecken ende met ſchelden
Jck arm bruyn maechdelijn
8. Die ons dit nyeuwe liedeken ſanck
Heuet ſo wel gheſonghen
Hi is van dier natueren
Hi ſlaept ſo gaerne bi vrouwen luyden
Och men vint der lantſknechten ſo veel.

LXIX.

¶ Een oudt liedeken

1. HEt wayt een windeken coel wten ooſten.
Hoe luſtelijc ſtaet dat groene wout
Die vogelkens ſingen wie ſal mi trooſten.
Vrouwen ghepeyns is menichfout
2. Jc wil mi ſeluen eens gaen vermeyden
Al daer die lieſſte te woonen plach
Ende dencken om den tijt voorleden
God gheue die lieſſte goeden dach
3. Jc was een clercxken ic lach ter ſcholen.
Den rechten wech hebbe ic ghemiſt
Schoon ionghe vrouwen doen mi dolen.
Weder te keeren dat dunct mi beſt
4. Dit heffe ic op dat wil ic vaten
Al om een die alder lieſſte mijn
Drincke ic mi droncken, drinct ghi bi maten
dat v miſquame dat waer mi leedt.

5. Noch weet ick een lieſken wtuercoren.
daer waer ic alſo gaerne bi.
Wat icſe minne tis al verloren
Crancken trooſt ſo gheeft ſi mi
6. Al op den hoeck van deſer ſtraten.
daer woont ſo properen meyſken fijn
Daer ſal ick noch eenen nacht bi ſlapen
Oft craey en ſalder gheen voghel zijn
7. Rijck god mach ic den dach noch leuen
dat ſi mi minde ende ic haer niet.
So ſoude mijn herteken in vruechden leuen
Dat nv leyt in ſwaer verdriet
8. Nv is dit lot op mi gheuallen
Daer ick een canſſe af wachten moet
Ay lacen ic en heb gheenen trooſt met allen.
Niet dan altijt druc ende teghenſpoet

LXX.

¶ Een oudt liedeken.

1. HEt gheuiel op eenen donderdach.
Ontrent der haluer weken
doen quam mijn heer die cappelaen
Die Borchſtrate in gheſtreken
2. Doen hi al door dat doorken quam
die vrouwe ſadt biden viere
Lieue vrouwe waer is v man
Laet ons goede chiere maken
3. Mijn man is van huys ghegaen
Gheuaren metten ſchepe
Jc duchte hi weder comen ſal
den hals die moet hi breken
4. Den dach die quam ten auont waert
die man quam thuys ghegaenghen
Ons heere god vanden hemel weet
Hoe hi daer was ontfanghen

5. Hi nam dat rincxken in zijn hant
Hi clopte al met ſinne
Staet op Liſken mijn getrouwe wijf
Staet op ende laet mi inne
6. Doen hi al inder cameren quam
dat bedde was daer ghebroken
Die eyerkens ſtouden daer ghedoopt
die doeierkens waren wt gheſopen.
7. Hi nam dat broexken in zijn hant.
Hi taſte al na die clincke
Daer vant hi Willeken zijn broeder zijn
Och Willeken wi hier alleyne zijn
8. Lieue man wat hebdy ghemaect
Wat hebt ghi nv ghebrouwen
Ghi hebt die arme pape beſchaemt
Het ſal v langhe berouwen
9. Die man die ſoude te bedde gaen
dat wijf en wouts niet ghedooghen
Si ſtiet hem vanden trappen af
Daer viel hi twee blau ooghen
10. Hi nam daer eenen groenen ſtock
Hi ſmeet haren rugghe ontſtucken
Nv ſegghet mijn heere den cappelaen
dat hi v dat af lecke
11. Die dit liedeken eerſtwerf ſanck.
dat was een ruyters gheſelle
Hi drinct veel lieuer den rijnſchen wijn
Dan twater wter ſchelde

LXXI.

Vanden viſſcher.

1. HEt voer een viſſcher viſſchen
So verre aen ghenen rijn
Hi en vant daer niet te viſſchen
Dan een huebſch maechdelijn
2. Och viſſcher ſeyde ſi viſſcher
Waer toe draecht ghi uwen moet
Al totter huebſcher deerne
Dat dunct mi weſen goet
3. Och viſſcher ſeyt ſi viſſcher
Wat viſch hebt ghi gheuaen
So verre aen geen groen heyde
Daer iſt goet viſſchen gaen
4. Aen gheender groender heyde.
Daer leyt dien couden ſnee
Daer vrieſen mi handen ende voeten
Mijn hooft doet mi ſo wee
5. Vrieſen v handen ende voeten
Doet v hooft ſo wee
So gaet al inder ſtouen
daer en vrieſet nemmermeer.
6. Mer doen die looſe viſſcher
Al inder ſtouen quam
Doen beſtont hi haer te vragen
Na haren getrouden man
7. Wat hebt ghi mi te vragen.
Na mijnen getrouden man
Mijn man is al inder kercken
Hi bidt gods heylighen an.
8. Js v man al inder kercken.
Oft inden coelen wijn
So laet ons eten ende drincken
Ende laet ons vrolijck zijn
9. Mer doen ſi ſaten ende aten
Doen quam haer eygen man

Doen docht die looſe viſſcher
hoe come ick nv van dan.
10. Dat vrouken was behendich
Si goot haer viſchſop wt
doen ſpranc die looſe viſſcher
Ter hoochſter veynſteren wt

LXXII.

¶ Een oudt liedeken.

1. HEt viel een coelen douwe
Tot eender veynſter in
Tot eender huebſcer vrouwen.
Gheuangen int herte mijn.
O lieffelijc ombeuanghen
Staet op ende laet mi in
Na v ſtaet mijn verlanghen
By dy ſo wil ick zijn
2. Dat meyſken was beheynde
Si liet den knape in
So heymelijc op een eynde.
Al in een camerkijn
daer laghen ſi twee biden ander.
die wile en was haer niet lanc.
de wachter opter tinnen lach
hi hief op een liet hi ſanck.
3. Swyghet wachter ſtille
Jck wil v gheuen loon
Mi dunct een vroulic beelde
Des ick gheen rou en hae
Si leyt in mijnder herten
Si breket mijnen ſin.
Bi haer ſo wil ick blijuen
Si is die lieffte mijn
4. Bi haer ſo wil ick blijuen
Bi haer ſo ben ick gaerne

Si heeft twee valcken oogen
Si is mijn morghen ſterre
Si heeft twee witte wanghen
Ende eenen rooden mont
ons heer god wilſe behoeden
Jn alder duecht gheſont
5. Al voor myns vaders houe
Daer ſtaen twee boomkens fijn
die een draecht noten miſchaten
Die ander goede nagelkijns.
die noten die ſijn ſoet
Die naghelen zijn goet
die wil ic die liefſte draghen
Tot eenen friſſchen vrijen moet

LXXIII.

¶ Een oudt liedeken.

1. HEt daghet inden ooſten
Het lichtet oueral
Hoe luttel weet mijn liefken.
Och waer ick henen ſal
Hoe luttel weet mijn liefken
2. Och warent al mijn vrienden
dat mijn vianden zijn
Jck voerde v wten lande.
Mijn lief mijn minnekijn
Jck voerde v wten lande
3. Dats waer ſoudi mi voeren
Stout ridder wel gemeyt
ic ligge in myns liefs armkens
Met grooter waerdicheyt.
ic ligge in myns liefs armkens
4. Ligdy in ws liefs armen
Bilo ghi en ſegt niet waer.
Gaet henen ter linde groene

Verſleghen ſo leyt hi daer
Gaet henen ter linde groene
5. Tmeyſken nam haren mantel
Ende ſi ghinc eenen ganck
Al totter linde groene
daer ſi den dooden vant
Al totter linde groene
6. Och ligdy hier verſlaghen
Verſmoort al in v bloet
dat heeft gedaen v roemen
Ende uwen hooghen moet
dat heeft gedaen v roemen.
7. Och lichdy hier verſlaghen.
die mi te trooſten plach
Wat hebdy mi ghelaten
So menighen droeuen dach
Wat hebdi mi ghelaten.
8. Tmeyſken nam haren mantel.
Ende ſi ghinck eenen ganck.
Al voor haers vaders poorte
die ſi ontſloten vant
Al voor haers vaders poorte
9. Och is hier eenich heere
Oft eenich edel man
die mi mijnen dooden
Begrauen helpen can
die mi mijnen dooden
10. Die heeren ſweghen ſtille.
Si en maecten gheen geluyt.
dat meyſken keerde haer omme
Si ghinc al weenende wt.
Ende ſi ghinc wederomme
11. Si nam hem in haren armen
Si cuſte hem voor den mont.
Jn eender corter wijlen
Tot alſo mengher ſtont
Jn eender corter wile

12. Met ſinen blancken ſwaerde
dat ſi die aerde op groef
Met haer ſnee witten armen
Ten graue dat ſi hem droech.
Met haer ſnee witte armen
13. Nv wil ic mi gaen begeuen
Jn een cleyn clooſterkijn
Ende draghen ſwarte wijlen.
Ende worden een nonnekijn.
Ende draghen ſwarte wijlen.
14. Met haer claer ſtemme
Die miſſe dat ſi ſanck
Met haer ſnee witten handen
dat ſi dat belleken clanck
Met haer ſnee witte handen.

LXXIV.

¶ Een oudt liedeken

1. HEt viel eens hemels douwe
Voor mijns liefs venſterkijn
Jck en weet geen ſchoonder vrouwe
ſi ſtaet int herte mijn
ſi hout myn herte beuangen.
Twelck is ſo ſeer doorwont
Mocht ic trooſt ontfanghen
ſo waer ic ganſch gheſont.
2. Die winter is verganghen
Jc ſie des meys virtuyt
Jc ſie die loouerkens hangen
die bloemen ſpruyten int cruyt
Jn gheenen groenen dale.
daer iſt genoechlijc zijn
daer ſinghet die nachtegale
Ende ſo menich voghelkijn

3. Jc wil den mey gaen houwen
voor myns liefs veynſterkijn
Ende ſeencken myn lief trouwe
die alder lieſſte mijn.
Ende ſegghen lief wilt comen
voor v cleyn venſterken ſtaen
ontfaet den mey met bloemen
Hi is ſo ſchoone ghedaen
4. Tmeyſken ſi was beraden.
ſi liet haer lief in
Heymelic al ſtille
Jn een cleyn camerken
daer lagen ſi twee verborghen
Een corte wijle ende niet lanc
die wachter opter mueren.
Hief op een liet, hi ſanck
5. Och iſſer yemant inne
die ſchaf hem balde van daen.
Jc ſie den dach op dringhen
Al in dat ooſten op gaen
Nv ſchaft v balde van henen
Tot op een ander tijt
den tijt ſal noch wel keeren
Dat ghi ſult zijn verblijt
6. Swighet wachter ſtille
Ende laet v ſinghen ſtaen
daer is ſo ſchoonen vrouwe.
Jn mijnen armen beuaen
Si heeft mijn herte geneſen
Twelc was ſo ſeer doorwont
Och wachter goet gepreſen
En makes niemant condt.
7. Jc ſie den dach op dringhen.
Tſcheyden moet ymmer zijn
Jc moet mijn dageliet ſingen
Wacht v edel ruyter fijn.
Ende maect v raſch van henen.

Tot op een ander tijt.
den tijt ſal noch wel comen.
dat ghi ſult zijn verblijt.

LXXV.

¶ Een nieu liedeken.

1. HEt daget inden ooſten
Het lichtet ouer al
Wie verholen wilt vrien
die en ſlapet niet te lanc
2. Wie verholen wil vrien
Op goede geſtadicheyt
Hout twachterken te vriende
ſo en ſchiet hem ia gheen leyt.
3. Daer lach een waerde vrouwe.
Al op haer camer en ſliep.
Si was ſo ſeer verſaget
ſi en conſten gheruſten niet.
4. En verſaecht v niet ſo ſeere
Mijn alder ſoetſte lief
Jc ben een iongelinc ſchoone
Jc heb v van herten lief
5. Sidy een iongelinc ſchoone
Och wiſte ic dat voorwaer.
Jc ſou myn ionc herte dwingen
Mijn trueren waer al gedaen
6. Hi namſe in ſinen armen.
Hi ſwanckſe al in dat gras.
daer laghen ſi twee verborgen
Tot dat ſcheen den lichten dach.
7. Wi twee wi moeten ſceyden.
Het moet geſcheyden zijn
die wachter blaeſt ſinen horen
Jck ſie den dach int ſcijn

8. Je en weet van gheenen dage
Noch van geenen manen ſchijn
Ghi zijt die morghen ſterre
Ghi verhuecht dat herte mijn
9. Och die dit liedeken dichte.
Dat was een ruyter fijn
Hi heuet gheſongen ſo lichte
Te Campen al inden wijn

LXXVI.

¶ Een nyeu liedeken.

1. HJer zyn drie lichte geladen
Wi brenghen v den mey
Den mey met ſinen bladen
Neemt danckelic ons intrey.
Ter eeren van ſcoone vrouwen.
Brengen wi des meys engien
ſo luſtelijck gehouwen
Jnt dal van melodien
Wech nijders prien
Ghi en moecht gheſien
Gheen duecht geſchien.
Wilt van ons vlien
Quade tongen die ons benien
2. Op een ſchoon fonteyne
Quamen wi huyden vroech
Cypreſſe maioleyne.
Ende ander cruyts genoech
Om hooren wi neder ſaten
der voghelen ſoeten ſanck.
Met diens dat wi vergaten
dat ons die winter dwanc.
Reyn armkens blanck.
Naer uwen danck
Js ons verlanck.

Dat biſchop ſtranck
Brocht ons in deſen ganck
3. Daer liepen veel wilde dieren
Al in die groene vrucht
die vogels veel van manieren
Die ſonghen vander lucht
Mochten wi daer nv gecrigen
die ons ſo wel aenſtaet
Wi ſouden ſtille ſwijghen
Jn duechden ſonder quaet
Reyn vroulijck ſaet
doet onſen raet
Met liefden gaet
Die hem wel waet
Jn hem en is geen miſdaet
4. Al hadden wi v daer buyten
Al in dat groene wout
daer alle die vogels ruyten
Ghi waert in ons behoet.
Wi ſouden veel lieuer ſteruen
dan v doen eenich leet
Laet ons eens trooſt verweruen
Ons trouwe is v bereet
Noeyt liefde en ſneet
Jn ons ſo heet
Alſo god wel weet
Ons naeſte cleet
Blijf in v in ons ſecreet
5. God hoede ons van ſchade
Door wien datmen dit doet
Maria vol ghenaden
die ſuyuer bloeme ſoet
die wil ons Kaerle bewaren.
Dat princelijc ghenoot
Ende noch in duechden ſparen
Sijn vrienden cleyn ende groot
Delft minyoot

Jn haren ſchoot
Voor wederſtoot
dat het volck deuoot
Mach winnen ſalich broot.
6. Ter eeren van deſer ſtede.
Heeren ende wet eerbaer.
Ende al het ghemeynte mede
So doen wi dit voorwaer
roſiers ende vruechdeners coene
Ghi iongers van herten fyn.
Treet om den mey int groene
Vertoont v blijde aenſchijn
Ons werck is dijn
Sonder fenijn
Jn dit termijn
Schenct in den wijn
Ende laet ons vrolijc ſijn

LXXVII.

¶ Een amoreus liedeken.

1. HEt vlooch een ſo cleynen wilt vogelken
Tot myns liefs venſter in
Staet op myn alder liefſte
Staet op ende laet mi in
Jc hebbe te nacht geuloghen
Al door die wille dijn
2. Hebdi te nacht gheulogen.
Al door die wille van mi
So coemt ter haluer middernacht
Jc wil v laten in
Jc wil v decken warme
Met mijnen ſnee witten arme
3. Ende dat verhoorde een wachter goet
Op hooger tinnen lach
ic waen ghi waert een huebſce

Een huebſce maechdelijn
Ende ſi had in ghelaten
die lantſknecht vander ſtraten.
4. Och willet wachter ſwigen
Laet dat verholen zijn
So wil ic v ſchincken
Van gouden een vingherlijn
daer toe een ſchoon cranſelijn.
Och here god vanden hemel
Hoe is den dach ſo lanck
5. Den dach en is ſo lange niet
Het wert wel wederom nacht
mi heeft ſo huebſcen maechdelijn
Een biſlapen toegeſacht
Och mocht ic bi haer ſlapen
Mijn trueren ſoude ic laten
Ende hebben eenen vrijen moet.
Om alle lantſknechten wille
Verteere ic myn gelt myn goet
6. Mer dat ghi by mi ſlapen
dat is die wille van mi
Och willet lanſknecht ſwigen
Ghi ſult die lieſſte zijn
daer op een ſo huebſcen moet
Om alle lantſknechten wille.
Verteer ic mijn gelt ende goet
7. Die ons dit liedeken eerſtwerf ſanck
So wel geſongen heeft
dat heeft ghedaen een vrome lantſknecht
God geue hem een vrolic iaer
Hi heuet ſo wel gheſongen.
God ſceynde alle niders tongen
Hi heuet eenen vrijen moet
Om alle lantſknechten wille
Verteer ic mijn gelt ende goet

LXXVIII.

¶ Een nyeu liedeken

1. HEt quam een man van ſchelde.
Geheten was Robijn
hi bracht een teſſe met gelde
die ſchoone vroukens fijn
Si ſeiden coemt an dan man.
Hier zijn ſcoon vroukens in tgeſpan.
2. Robijn met ſinen baerde
Quam daer in huys gegaen
die vroukens licht van aerde.
Si hebben hem wel ontfaen.
Si ſeyden hi di ghi
Wi willen gaen danſen van. herten bly
3. Die alder leepſte dille
Si ſette hem eenen ſtoel
Nv doet hier uwen wille
Ghi zijt mijn lieſſte boel
Si ſeyden heyr deyr beyr
wi willen gaen ſpelen leer om leer
4. Daer waren leepe gheeſen.
Schelu manck ende vuyl
Si droncken ſonder vreeſen
Si vaechden haren muyl
Si leechden dat nat vat
Si droncken al datmen hem mat
5. Si maecten daer goei ciere.
Tot dat Robijn ontſliep
Men ſcreef al thien voor viere
Het ginc ter borſſen diep
ſi ſeyden ſtelt gelt ende telt
Betalet gelach ende gaet int velt
6. Ghi moetet al betalen
Robyn wel lieue bloet
Daer en mach een mijtken niet falen
Wat ghi daer teghen doet.

Al valt ghi rebel fel ſnel
ghi ſult betalen ende niemant el.
7. Men ſchreef daer dubbel ſchreuen.
dat dochte Robijn al vry
Hi ſeyde wie ſal dit gheuen.
Si ſeyden niemant dan ghi.
Hoe hi ereet ſmeet beet
Hi moſtet geuen al waſt hem leet.
8. Men ſcreef daer twee ponden
Robijn was heel confuys
Syn borſe wert hem ontbonden
doen en hielt hi niet een cruis
Si ſeyden ruyt guyt druyt.
En pact v ter dueren wt.
9. Doen ginc hi thuyſwaert. ſweermen
Met platter borſſen bloot
hi craude zyn hooft och armen
ſo veel beraus geboot
Leeck prince ſiet wiet riet
Coemt aen ſulcke vrouwe niet

LXXIX.

¶ Een nyeu liedeken.

1. HEt reghende ſeer ende ick worde nat
Bi mijnen boel ſliep ick te nacht
Bi mijnen boel alleyne.
Rije god mocht ick die liefſte zijn.
2. Hi clopte voor haer cleyn veynſterkijn.
Staet op mijn lief ende laet mi in
Je heb hier ſo langhe gheſtanden
Mi dunct dat ick veruroſen ben.
3. Dat meyſken ſchoot aen een hemdeken.
Si liet in den ruyter fijn
Jn haren blancken armen
Hiet ſi den ruyter wellecoem zijn

4. Mer ſnachts ontrent der middernacht.
Doen gaf die bedſponde eenen crack
Ende ſi weende ſeere. Si weende alſo ſeere,
haer docht dat ſi bedroghen was
5. En weent niet mijn ſoete lief
Jck ſal v ſchrijuen eenen brief.
En trouwen dy Tot eenen wijue,
ghi ſulter certeyn die liefſte zijn.
6. Ghi ghelooft mi veel, ghi hout mi cleyn
Ghi en biedt mi daer toe groot noch cleyn
Ende ick draghe een kint Een kindekin alſo cleyne,
ick en weet certeyn den vader niet
7. Draecht ghi een kint ſo cleynen kint
ſo ſiet dat ghi den vader vint
Oft gheuet mi Mi oft mijnen gheſelle,
dat kint dat moet ghehouden zijn
8. Dat meyſken ſwoer al bi ſint Jan
Bi mi en ſliep noyt ander man.
Niet meer dan ghi Dan ghi valſche bedrieger,
ghi ſtaet ſo vaſte in mijnen ſin.
9. Die dit liedeken eerſtwerf ſanck.
Dat was een ruyter al vander banck.
Ende hi ſanghet ſo fijn Hi heuet wel gheſonghen,
by die liefſte en mocht hi niet zijn

LXXX.

¶ Een nyeu liedeken

1. HEt ghinghen drie geſpeelkens goet
Spaceeren in dat wout
Si waren alle drie beruoet
den haghel ende ſnee was cout
2. Die een die weende ſeere
die ander hadde huebſchen moet
die derde begonſte te vraghen.
Wat heymelijck boelſchap doet

3. Wat hebt ghi mi te vraghen
Wat heymelijck boelſchap doet
Het hebben drie ruyterſche knechten
Gheſlaghen mijn lief ter doot
4. Hebben drie ruyterſche knechten.
Gheſlaghen v lief ter doot
Een ander boel ſult ghi kieſen
Ende draghen huebſchen moet
5. Soude ick een ander boel kieſen
Dat doet mijnder herten ſo wee.
Adieu mijn vader ende moeder
Ghi en ſiet mi nemmermeer
6. Adieu mijn vader ende moeder
Ende mijn ioncſte ſuſterkijn
Jck wil gaen ter linden groene
daer leyt die alder liefſte mijn
7. Die dit liedeken dichte
Dat was een ruyter fijn
Sinen buydel was ſeer lichte
daer om drinct hi ſelden wijn

LXXXI.

¶ Van Brandenborch

1. HEt is gheleden iaer ende dach
dat Brandenborch geuangen lach
Gheworpen in eenen toren
Van ſteenen waren die mueren
2. Daer lach hi meer dan ſeuen iaer
Sijn hayr was wit zijn baert was grau
Sinen rooden mont verbleecken
Vander liefſte was hi gheweken
3. Si leyden hem op eenen diſch
Si ſneden hem wt zijn herte friſch
Si gauent der liefſte teten
Tot eene morghen onbijten.

4. Nv hebbe ick gheten dat herte zijn
Daer op wil ghedroncken zijn
Nv ſchenct mi eens te drincken
Mijn herte wil mi ontſincken
5. Den eerſten dranc mer die ſi dranck
haer herte in duyſent ſtucken ſpranck.
Nv helpt maria maghet reyn
Met uwen kindeken cleyne
6. Mer die dit liedeken eerſtwerf ſanc
Een vry ſluymer was hi ghenaemt
hi heuet ſo wel gheſonghen
Vander liefſter is hi ghedrongen

LXXXII.

¶ Een oudt liedeken

1. HEt voer een knaep wt liefden ſterck
Na eender ſchoonder vrouwen
Soo langhe dat ſi haer verberch
Men mochſe niet aenſchouwen
God behoede mijn lief ende daer toe mi
Waer myn lief gaet ſchijnt den lichten morgen
2. Den dach al door die wolcken dranc
die nacht en woude hem niet wijcken
Wt ſinen edelen glaſe ontſpranck
Al ouer allen aertrijcken
Wt orienten ons gheſant
Ouer alle tlant, den armen als den rijcken
3. Die vaert die ic op trouwe doe
Leyt hier yemant verborgen
Die ſchieden of ick maect hem vroet
So en coemt ghi niet in ſorghen
Nv ligghe ick hier op deſer vaert
Tlichtet ſo ſchoon den claren dach den morgen
4. Die knape ſprack, ick hadde vernomen
Die wachter is in wake

Jck ducht dat den dach ſal comen
Hi en laet ons niet meer ſlapen
dus ſcheyden wi twee eer morghen vroech.
Eer ment verneemt op geenre breeder ſtraten
5. Smorgens als die wachter die poorte onſloot
Te ſcheyden van ſinen ghenoot
Den meyſken dattet ſeer verdroot
Dat ſi haer lief moeſte laten
Jn haren armen dat ſi hem beuinck
Si cuſte hem ende ſeynde hem zijnder ſtraten.
6. Die cnape ſprack, hoe wee mi doet
dat ic van di moet ſcheyden.
Scheyden dat is mi een bitter doot
Mi en ſchiede noyt dinck ſo leyt.
Och huden meer dan morghen vroech.
Ten leeft geen man die minen boel ſal ontleiden

LXXXIII.

¶ Vanden ouden Hillebrant.

1. JCk wil te lande rijden
Sprack meeſter Hillebrant
Die mi den wech wil wijſen
Te Barnen in dat lant
Si zijn mi onbekent gheweeſt
So menighen langhen dach
Jn driendertich iaren
Vrou Goedele ick niet en ſach
2. Wildy te lande rijden
Sprack hertooch Abeloen
Ghi vinter op der mercken
Den ionghen helt is coen
Ghi vinter op der mercken
Den ionghen Hillebrant
Al quaemdi onder twaelfuen
Van hem wort ghi aengherandt

3. Soude hi mi int aenranden
Met eenen euelen moet
Jc doorhouwe hem ſinen ſchilt
Ten doet hem nemmermeer goet
Jck doorſlae hem ſinen ſchilt
Met eenen ſchermen ſlach
Dat hijt zijn vrou moeder
Een iaer wel claghen mach
4. Dat en ſuldy niet doen
Sprac ioncheer Diederick.
Jc heb den iongen Hillebrant.
Met goeder herten lief
Ghi ſult hem ſeere groeten
Al door den wille mijn
Ende dat hi v laet rijden
So lief als ic hem mach zijn
5. Al metten ſeluen woorden
hi die groene gaerde op ran
Tot in des mercken pleyne
Hillebrant die oude man
Tot in des mercken pleyne
daer hi den ionghen vant
Wat doet deſen ouden grijſe
hier in mijns vaders lant.
6. Ghi voert een harnas louter
Al waerdi eens coninex kint.
Ghi maecte myn ionge herte
Met ſienden ooghen blint
Ghi ſout tſoheime blijuen.
Ende houden v ghemack
Met eenen huebſceen geluyde.
Die oude loech ende ſprack
7. Soude ic tſoheime blijuen
Ende houden mijn ghemack
Van ſtrijden ende van vechten.
Daer is mi af geſacht.
Van ſtrijden ende van vechten

Al op mijn henenvaert
Dat ſeg ic v wel iongen helt.
daer wert af grijs myn baert
8. Den baert ſal ic v af rucken
Ende daer toe ſeere ſlaen
So dat v roode bloet
Ouer v wanghen ſal gaen.
V harnas ende uwen ſchilt
Moet ghi mi geuende zijn
Ende blijuen mijn geuangen
Behoet dat leuen mijn
9. Mijn harnas ende ſchilt
Daer heb ic mi met geneert
Jc en was noyet mijn dage.
Van eenen man verueert
Si lieten daer haer woorden.
Si gingen daer met ſwaerden ſlaen
Wat ſi daer bedreuen
dat ſuldi wel verſtaen
10. Die ionge brocht den ouden.
Een ſo ſwaren ſlach
Mer dat hi van al zijn dagen
Nie ſo ſeer veruaert en was
Zijn paert ſpranc te rugge.
Wel twintich vademen wijt.
Den ſlach die ghi daer ſloecht
heeft v geleert een wijf.
11. Soude ic van vrouwen leeren
dat waer mi groote ſchande.
Jc heb noch ridders ende heeren
Binnen mijns vaders lande.
Jc heb noch ridders ende knechten
Al in mijns vaders hof
Wes ic niet gheleert en heb
Daer ouer leere ic noch.
12. Het quam ſo dat den ouden
Liet neder ſincken ſinen ſchilt

So dat hi den iongen Hillebrant
Sijn ſwaert al onder ginck.
Hi nam hem in zijn' middele.
Al daer hi ſmaelſte was
Hi worp hem neder te rugghe
Al in dat groene gras
13. So wie hem ſeluen aen den ketel wrijſt.
Hi heeft gaerne vanden roet.
So hebt ghi gedaen ghi ionghe helt
Hier teghen dinen wederſpoet
Spreect nv v biechte
V biechtuader wil ic zijn
dats biſtu vanden woluen
Gheneſen moecht ghi zijn.
14. Woluen dat zijn woluen
Si loopen door dat wout
Jc ben een ionghe deghen
Gheboren wt griecken ſtout
myn moeder hiet vrou goedele
Een hertoginne fijn.
Ende den ouden Hillebrant
dat is die vader mijn
15. Hiet v moeder vrou goedele
Een hertoginne fijn
Was Hillebrant dijn vader
So biſtu die ſone mijn
Hi ſchoot op ſinen helme
Hi cuſte hem aen ſinen mont
Nv danc ic god den heere
dat ic v ſie geſont
16. Och vader lieue vader/
die wonden die ic v heb geſlagen
Wil ic al mijn leuen lanc
Jn mijnder herten draghen.
Nv ſwijghet ſone ſtille.
der wonden weet ic wel raet.

Wi willen van hier ſcheyden
God ſtere ons op die vaert
17. Nv neemt mi gheuanghen.
Alſmen eenen geuanghen doet.
Vraghen v die lieden
Wat man dat ghi daer voert
So ſuldi hen dan ſegghen.
This een die quaetſte man
die oeyt op deſer werelt
Van moeder lijf ghewan
18. Het viel op eenen ſaterdach.
Ontrent der veſpertijt
dat die ionghe Hillebrant
Die groene gaerde op reedt
Hi voerde op ſinen helme
Van goude een cranſelijn.
Ende neuen zijnder ſiden
den liefſten vader zijn
19. Hi voerde hem geuanghen.
Al ſonder argheliſt
Hi ſette hem bi zijnder moeder
Bouen haer aen haren diſch.
Sone wel lieue ſone
dat gheeft mi al te vry
Waerom ghi deſen geuangen.
hier ſettet bouen mi.
20. Moeder ſeyt hi moeder
die waerheit ſal ic v ſaghen.
Aen geender groender heiden.
Had hi mi bi na verſlaghen
Het is Hillebrant die oude.
die liefſte vader mijn
Nv neemt hem in uwen armen
Ende heet hem willecom zijn
21. Si nam hem in haren armen
Si cuſte hem aen ſinen mont

Nv dancke ic god den heere
dat ick v ſie gheſont
Wi willen van hier ſcheyden
Ende varen in ons lant
Te barnen binnen der ſteden
daer zijn wi wel becant

LXXXIV.

¶ Een nyeu liedeken.

1. JC rede een mael in een boſſche dal
Jc vant geſcreuen oueral.
Hoe dat een ſchoon maechdeken waer.
Te Bruynſwijck ſtaet een hooghe huys
daer ic ſo gaerne waer
2. Te Bruynſwijck ſtaet een hooge huys.
Daer ſiet een fijn maecht ter veynſter wt
Met haer bruyn oogen claer
de ſelfde maecht wil ic hebben.
Teoſt mi wat het wil
3. Si ſach mi ouer de oxel an.
Si ſeyt ic waer geen edel man
Jc en waer niet haer gelike
Si wil hebben een edel man.
Een ſchoon ende ooc een rijcke
4. Joncfrouken laet mi onbegheet
Jc ben mijns goets een arm knecht
Jc waer wel ws gelijcke
Een rijc coopman wort wel arm
Een arm lantſknecht wort wel rijcke
5. Adieu ioncfrouwe ic vaer daer heer
Jc ſette v al in mijn deer
door eenen rooſen gaerde
Daer ſal ick v wachten een cleyne wijl
daer ſal ick v verwachten
6. Die dit liedeken eerſtwerf ſanck
Een vroom lantſknecht is hi ghenaemt.

Hi heuet wel gheſonghen
Hi drinct veel lieuer den coelen wijn
Dan twater wter donnen

LXXXV.

¶ Een oudt liedeken.

1. JCk quam tot eenen danſſe
Daer menich ionefrouken was
Ende daer vant icſe alleyne
die ſeer bedroeuet was.
Jck boot haer vriendelike
Mijn groete ſi loondes mi.
Haer ſoete woorden beuielen mi
2. Mijn moerken is gheſtoruen
Die mi ten beſten riet.
Een ander hebbe ic verworuen
des lijdt mijn herteken verdriet
Si gauen mi eenen ouden man.
Al om dat goeykens wille.
Ginc ic dat houwelic an.
3. So coemt hi voor mijn bedde.
Al voor mijn beddeken ſtaen.
Sijn couſſen ende ooc zyn ſchoen.
Heeft hi al wt ghedaen.
Hi heeft ſo veel maſſelen aen zijn beyn.
Ende dan moet ic hem gaen verwermen
Den leelicken ouden man
4. Dan ſidt hi aen den diſſche
Hi heeft van als genoech.
Van wiltbraet ende ooc van viſſche.
Veel meer dan hijs behoeft
Hi ſidt en babbelt al waert een gans
Hi en heeft in alle ſinen mont
Och niet meer dan eenen tant

5. Dit claghe ic v lieue gheſpele
Och lieue gheſpeelken goet
Dat ic myn ionge leuen.
Aldus verſlieten moet.
Ende al met eenen ouden man
Dan moet icker bi te bedde gaen
Die genuechte noch vruecht en can
6. Die oude man is gheſtoruen
Den ouden en die is doot
Eenen ionghen heb ic verworuen
Hi geeft mi ſlaghen ſo groot
Dan dencke ic op den ouden man
Och vonde ick weder zijns ghelijck
Nemmermeer en ſcheyde icker van

LXXXVI.

¶ Een amoreus liedeken.

1. JC had een alder liefſte
Die ic met ogen aenſach
om haer quam ic gereden
Vanden auont al totten dach.
Om haer quam ic gereden.
Vanden auont al totter tijt
Och woude ſi mi in laten
dat reyn trou ſalich wijf.
2. Hi clopte alſo lijſelijck
Met ſinen hamere
Dat al die plancxkens ſprongen,
van der camere
Staet op myn alderliefſte.
Staet op ende laet mi in
Jc ſwere v bi mijnder trouwen
Jck waer ſo geerne bi di
3. Dat meyſken ſchoot aen een hemdeken wit
Ter dueren dat ſi ghinck

Jn haren blancken armen.
dat ſi haer lieſken omuinck
Nv weſet wellecom
Mijn lief mijns herten bruyt
Wi willen genoechte hanteren.
Ende maken gheen gheluyt
4. Dat verhoorde die wachter.
Op hoogher tinnen
Hier is een ſchoon friſch iongelinc,
gecomen inne
Wat ſal hi mi gheuen,
twee hooſkens ende een paer ſchoen
Oft ic ſal van hem clappen
Wat ſi opter cameren doen
5. Och ſwiget wachter ſtille.
Laet dat verholen zijn
Jck ſal v laten maken
Van goude een vingherlijn
Met eenen ſiden ſnoer.
Dat meyſken haer hayr op bant
Haer mantelken liet ſi glijden
haer eere en duerde niet lanc
6. Hi dede eenen bode ſeynden
daer hi den wachter vant
Wat gaf hi hem te loone
Een vingerlijnc aen zyn hant
Dat meyſken hief op een liedeken
ende ſi ſanck
Rijc god here vanden hemel
Waer den nacht noch eens ſo lanc
7. Die dit liedeken dichte
dat was een ruyter fijn
Hi heuet ſo wel gheſongen
Tamſterdam al inden wijn
Hi heuet ſo wel gheſonghen.
Ter eeren die lieſſte zijn

God ſceyn dees nijders tongen
Bi ſchoon vrouwen iſt goet zyn

LXXXVII.

¶ Een oudt liedeken.

1. JC ſtont op hoogen bergen
Jc ſach ter zee waert in
Jc ſach een ſcheepken drijuen
Daer waren drie ruyters in
den eenen ſtont in minen ſin.
2. Den alder ioncſten ruyter
die in dat ſcheepken was.
die ſcanc mi eens te drincken.
Den wijn wt een glas
God loons hem die dat was
3. Jck brenghet v cleyn haueloos meyſken.
Ghi zijt van hauen bloot
Om dat ghy een cleyn haueloos meyſken zijt.
daer om ick v laten moet
Ghi en hebter ia gheen goet
4. Ben ick een cleyn hauelooſe meyſken
Jck en bens alleyne niet
Jn een clooſterken wil ic rijden
God loons hem diet mi riet
dat ic wt alle genoechten ſciet
5. Och ioncfrou nonne als ghy te clooſter gaet
Ende als ghi wijnge ontfaet
Hoe geerne ſoude ick weten
Hoe v die nonne cleyder ſtaen
als ghi in een clooſter wilt gaen
6. Mer doen ſi in dat clooſter quam
haer vader die was doot
Men vant in al myns heren lant
geen rijcker kint ende was groot
Ende niet van hauen bloot

7. Den ruyter had ſo haeſt vernomen.
Hi ſprac ſadelt mi myn paert.
dat ſi int clooſter is gecomen
Dat mynder herten ſo ſere deert
Het is mi wel rijdens waert
8. Mer doen hi voor clooſter quam
Hi clopte aen den rinc.
Waer is dat ioncſte nonneken
Dat hier leſt wijnge ontfinc
Het is ſo ſchoonen kint
9. Dat alder ioncſte nonneken
En mach niet comen wt.
Si ſidt al hier beſloten
Ende ſi is Jeſus bruyt.
Si looft hem ouerluyt
10. Dat alder ioncſte nonneken
Ghinc voor den ruyter ſtaen
Haer hayrken was afgeſcoren
Die minne was al ghedaen
Nonne cleederen had ſi aen
11. Ghi moecht wel thuyſwaert rijden.
Stout ruyter ghi moecht wel gaen.
Ghi moecht een ander verkieſen
Mijn minnen is al ghedaen.
Jck hebbe een ander leuen aenghegaen.
12. Doen ic een cleyn haueloos meyſken was.
doen ſtiet ghi mi metten voet
Om dat ic ionc ende arm was
Jc en hadde doen gheen ſpoet.
Stelt nv te vreden uwen moet.

LXXXVIII.

¶ Een oudt liedeken.

1. JN mijnen ſin hadde ick vercoren
Een maechdeken ionck van daghen
Schoonder wijf en was noyt geboren
Ter werelt wijt na mijn behaghen
Om haren wille ſo wil ick waghen
Beyde lijf ende daer toe goet
Mocht ic noch trooſt aen haer beiaghen.
So waer ick vro daer ic nv trueren moet
2. Haer minne doet mi mijn herteken quelen
Jck ducht dat ick dat beſteruen ſal
Nochtans ſoude ſi mi niet veruelen
Mocht ic noch trooſt van haer verweruen.
Die nijders tonghen willen my bederuen
des ben ick gheworden vroet
Woude ſi mi in haer herteken eruen
So waer ick vro, daer ic nv trueren moet.
3. Jck en derfe haer niet voor oogen leggen.
Aldus moet ick blijuen in die quale
Noch van mijnen weghe doen ſegghen
Aldus iſt voor mi niet altemaele
Nochtans is ſi die principale
Die mi diewils verſuchten doet
Mocht ſi dat weten die euyſſche finale
So waer ick vro. ꝛc
4. Och oft ſi dat wiſte die ſuyuer iuecht
Tghequel dat ick om haer moet lijden
Si ſoude mi loonen bi haerder duecht
Ende beteren in corten tijden
Mer laeen dat ſtaet daer beſiden
Nemmermeer ſo en crijghe ick boet
Mocht ick noch eens met haer verblijden
So waer ick vro. ꝛc.
5. Dat gepeys van huer doet mi verhooghen
Hoe wilde ick mi blijde ghelaten

Jn ſpijt van alle nijders die mi ooghen
Ende al die mi haten
Och woude ſi mijn lijden vaten
Dat reyne wijflijck bloet.
Woudt ſi mi noch comen te baten
So. ꝛc.

LXXXIX.

¶ Een oudt liedeken.

1. JCk draghe naeſt mijnder herten
Een verborghen mutſken fijn
Stont ick in haren ſinne
Als ſi doet inde mijn.
Ende ic die waerheit wiſte
So waer mijn trueren ghedaen.
Nv weet ick van te voren wel.
dat die liefde is vergaen.
2 Jck quam aen eenen verdoolden wech.
Ende daer vant ick een lindeken ſtaen
Jck ghinck mi ſitten ruſten.
Jc was ſeer moede ghegaen
Jck ontſpande mijnen boghe
Jck ruſte mi in dat gras
Daer peynſde ick om die lieffte mijn
Waer dat ſi veruaren was
3. Jck rade allen gheſellen ionck
Ende alle meyſkens wel.
Dat ſi hem wachten vander muts.
Ten is gheen kinderſpel
Si was mi aengedrongen.
Gegeſpt gelijc een ſchoe
Jck wilſe gaen laten varen
Ende ſpreken den wijſen man toe
4. Mer die dit liedeken dichte
dat was een meyſken fijn

Si hadde die muts van neghen maenden.
Si en conſteſe niet voorby.
Si hadſe neghen maenden lanck
Jn alſo grooter noot
Al vander muts is ſi gheſtoruen
God gheue haer ſiele blijſchap groot

XC.

¶ Een oudt liedeken.

1. JCk hebbe ghedraghen wel ſeuen iaer
Een pacxken van minnen tvalt mi te ſwaer
Jck ben bedroghen.
Je waende den wilden valc hebben geuangen
Hi is mi ontuloghen.
2. Joncheer wildi daer loon af hebben
So coemt noch tauent tot mijnen bedde.
Sijt ſeker dies.
Mijn man die is van huys ghereden
Tis zijn verlies.
3. Joncfrouwe ghi hebt ſo fellen honden.
Oft ſi mi beten diepe wonden
Waer v dat lief.
Op v mans bedde en come ic niet
Wat mijns geſchiet
4. Joncheere mijn honden ſal ic doen binden
Aen gheen groen heyde daer ſtaet een linde
Jn eenen boomgaert
Daer ſullen wi twee genoechlijck weſen
Stout onueruaert.
5. Jn gheenen boomgaert dat hi quam
Jn ſinen armen dat hijſe nam
Si riep aymi
Dat ic v oeyt ſo lief gecrege.
Seer rouwet dat mi.

6. Joncfrouken en roept niet ſo ſeere
Ghi ſult een goede vrouwe wederom keeren
Tot uwen man
Ende ſegt dat ghi waert rooſen leſen
Jnt ſoete dal
7. Rooſkens te leſen is bi manieren
Jn ghenen velden ſo menighertieren
Des ſeker zijt
Al ſoude mijn man zijn ooghen wt crijten
Hi is mijns quijt.

XCI.

¶ Een oudt liedeken.

1. JC weet een vrouken wel bereyt.
Si heeft mijn herteken beuaen
Met haerder ganſſcher minlicheyt.
Jck en cans haer niet ontgaen
Haer ionſte moet ic dragen
Haer weſen is ſo wel ghedaen.
Si ſtaet in mijn behaghen
2. Schoonder wijf en ſach ic nije
Dies wil ic mi vermeten
This recht dat ic haer vrienſchap bije
Want ſi doet mi mijn druck vergheten
So reyn zijn alle haer ſinnen
Mi is te badt dat icſe aenſie
die alder liefſte die ic beminne
3. Haer mondeken haer oochſkens claer.
Si blincken als criſtal
Mocht icſe ſpreken oft comen naer.
Dat waer mijn begheren al
Mer laeen neen ic niet
dat doen die quade clappaerts tonghen
Och ſi brenghen ons int verdriet

4. Dat vrouken is mi te hooghe gheboren
dies ic wel mach beſchreyen
Al heb icſe in mijn herte vercoren
Het is al in eerbaerheyden
Och lacen ſi acht mijns cleyn.
Je wil noch al in hopen leuen.
Ende draghen mijnen druyck alleyn
5. Die liefſte en can ic niet begheuen.
Si ſtaet ſo vaſt in mi
Bouen al die daer leuen.
Het is recht dat ſegge ic dy
Och woude ſi dat verſtaen
dat ic haer ghetrouwe boel ſoude zijn
So waer alle mijn trueren ghedaen
6. Och Venus vrouwe ſiet aen mijnen ſtaet
door alle ioncfrouwen eere
Ghi zijt mijn trooſt mijn toeuerlaet.
Je bids v minnelic op eere
Ghi zijt mijn liefken dies wel weert
Dat ic v diene mijn leuen lanck
Schoon liefken als ghijt op mi begheert.
7. Die dit liedeken heeft ghemaect
Het quam wt rechter minnen.
Al en heeft hijt niet te recht gheraecht
Men ſalt in beſte verſinnen
Het was ſo huebſchen knecht
Ter eeren van ſchoonen vrouwen
Heeft hi dit liet gedicht

XCII.

¶ Vant Vrieſken.

1. JCk ſie die morghen ſterre breyt.
Wel op Vrieſken wel ghemeyt
Si verlicht ons tot inden throone
So wie een geſtadich boelken heeft
Hoe noode ſcheyt hi van dane.
2. Och vrieſe hoe waerdi ſo verſaecht
doen ghi vaſt in ws boels armen laecht
Rijck god noch weet ick raet
Jc hebbe noch vrouwen cleyderen
die ſuldi vrieſken doen an
3. Dat vrouken ſocht eenen nauwen liſt
Si trock die cleederen wt haer kiſt.
daer op ſette hi den hoet.
Jc ſweere v op mijn trouwe
dat Vrieſken hadde eenen vrien moet
4. Hi ſloech zijn harnas op zijn ſchouderen.
Wijf doet op die poorte this meer dan tijt
Jck moet wt waſſchen gaen
Mijn moeder beſchelt mi ſeere
Om dat ick mi verſlapen haen
5. Doen hi buyten der poorten quam
Op zijn grauwers dat hi ſpranck.
Al onder een lindeken groene
daer op ſo ſanc die nachtegale
Ter eeren van dat Vrieſken ſchoone
6. Tvrieſken reedt den ſeluen padt
Al daer die heere te rijden plach
die heere die quam hem teghen
Vrieſken ſeyde hi vrieſken fijn
Waer is die reyſe gheleghen.
7. Die cleederen die ghi ane draecht
Hebbe ick noch wel meer gheſien.
Nv ſeghet mi Vrieſken onuerſaecht

En wat mach dit bedien
dat ghi deſe cleederen aen draecht
8. Die cleederkens die ic draghe an.
die gaf mi een diet mi wel gan
Si ſalder noch wel meer gheuen
God gheue haer friſſchen morghen
Bi haer hebbe ic te nacht gheleghen
9. Och Vrieſe zijt ghi een eerbaer man
So treet mannen clederen an
Ende verweert v ionghe lijf
Op dat niemant gheſegghen en can.
daer leyt verſlaghen een wijf
10. Si lieten daer beyde haer woorden ſtaen.
Met ſcherpe ſwaerden gingen ſi daer ſlaen.
dat Vrieſken dat bleef daer doot
Jc ſweere v op mijn trouwe fijn
Hi en was noeyt in meerder noot
11. Die heere reedt den ſeluen padt
Al daer die Vrieſe te rijden plach
Al voor zijn eyghen dore
Staet op mijn alder lieſſte lief.
Die Vrieſe die is daer vore
12. Dat vrouken die dat haeſt vernam
Een ſnee wit hemdeken tooch ſi an.
Den grendel ſchoot ſi daer van
Si meynde dat Vrieſken in te laten
Het was haren getrouden man
13. Vrouken waer zijn v ghewaden
die ghi daghelijcx pleecht te draghen
Berechtes mi ic wilt ſien.
Vertoeuet hier tot morghen
Het ſal v wel geſchien
14. Joncfrouken daer zijn v ghewaden
die ghi daghelijcx pleecht te draghen
Die Vrieſe is ghebleuen doot

Jck ſweer v op mijn trouwe
Hi en was noeyt in meerder noot
15. Och heeft die Vrieſe verloren dlijf
So ben ic een allendich wijf.
Ende met hem ſo wil ic ſteruen
Ende bidden maria die maghet reyn
Dat ſi ons te ſamen wil eruen
16. Joncfrouken ic had v alſo lief
Nv ben ic op v gheworden gram
ſo ben ic heere weder op v
Wie heeft die meeſte ſchade dan
Sprack dat wijf tot haren man
17. Die ons dit liedeken eerſtwerf ſanck
Een clerck van lueuen was hi ghenaemt.
Hi leerdet in Venus ſcholen
Die ſchoone vroukens die heeft hi lief.
daerom ſo moet hi dolen

XCIII.

¶ Een oudt liedeken

1. JCk arm ſchaepken aender heyden.
Waer ſal ic henen gaen
Mijn lief wil van mi ſcheyden
dat coſt mi menighen traen
Waer ſal icx mi onthouden.
Die ic laetſt coos is trooſteloos
Dus bliue ic inden rouwe
2. O radt van auontueren.
Wildi niet ommeſlaen
Dat mi mocht trooſt ghebueren.
Alſoot voormaels heeft ghedaen
Dus moet ick daer om trueren.
den bitter doot beſueren
Och lief wilt dit wel verſtaen

3. Ghi ionghers int hanteren
die nv ten ſpele gaen.
Met vrou venus camenieren
Ghi moecht int wilde ſlaen
Wildy altijt gheloouen
Peynſt om dat eynde eer ghi beghint
So en wort ghi niet bedroghen
4. Ghelijc Sampſon die ſtercke.
En verloos hi niet zyn cracht
Al door der vrouwen wercken.
Ende ſalmon wijs bedacht
Moeſt oock den doot beſueren
die een yeghelijck can, tſij wijf oft man
Brenghen in ſwaer dolueren.

XCIV.

¶ Een nyeu liedeken.

1. JCk ghinck noch ghiſter auont
ſo heymelijcken eenen ganck.
Al voor mijns liefkens dore
Die ic gheſloten vant
Jc clopte ſo lijſſelijc aenden rinck
Staet op mijn alderliefſte lief
Staet op en latet mi in
2. Jck en ſal v niet in laten
Jc en laet v ia niet in
Gaet thuyſwaert en gaet ſlapen
Daer is een ander in
ſi lieten mi daer alleyne ſtaen.
Jck ſalt haer noch wel loonen.
Mach ick noch leuen een cort half iaer
3. O Venus thoont v cueren.
Want ick v dienaer ſi.
Mach ſi mi nyet ghebueren.
Den doot ben ick ſeer by.

Jck en hadt betrout in gheender ſtont
Al moet ick van haer ſcheyden.
Si hout mijn herteken doorwont
4. This waer datmen ghemeynlick ſeyt
Dies ben ic bedruct tot inden gront
die ſulcke zijn ſinnen aen vrouwen leyt
Hi vint hem ſeluen ter doot ghewont
Want ſi hebben eenen looſen gront.
Jc vinde mi nv bedroghen
Si coſten mi ſo menich pont
5. Na dat bi nijders tonghen
Mijn lief is mi ontureemt
So wort van mi gheſonghen
Dit liedeken in dancke neemt
Van die alder liefſte mijn
God wil haer wel bewaren
Jck en mach bi haer niet zijn
6. Jc quam noch ghiſter auont
Jn eenen boomgaert ghegaen
Daer vant ic twee ſchoone ioncfroukens.
So ſeere bedruct ſtaen.
Die een was die liefſte mijn
Die ander hadde doorſchoten
Dat ionghe herteken mijn
7. Jck boodt haer een minnelijcke groete.
Jck ſprac haer ſo minnelijck an
Mach ſi mi niet ghebueren
So ben ick een alleyndich man
Jc waenſche des nijders tonghen leyt
Si hebben mi gheſtolen.
Mijn ghenoechte mijn vrolicheyt
8. Deſe nijders gaen hier achter ſtraten.
Si ſtroeyen haer fenijn
Mijn lief en wil ick niet laten
Jck wilder noch tauont bi zijn.
Jc ſalſe ſo minnelijc ſpreken

Al heb ic een verloren
Een ander ic kieſen ſal

XCV.

¶ Een nyeu liedeken.

1. JNt ſoetſte vanden meye
Al daer ic quam gegaen
So diep in een valleye
daer ſchoon bloemkens ſtaen.
2. Die mey ſtont int ſayſoene.
Verchiert aen elcken cant
Jc hadde genoech te doene
Want ick mijn lief daer vant
3. Jc vantſe daer alleyne
Si bant haer gheluwe hayr
Bi een claer fonteyne
dus quam ick al neuen haer
4. Als ſi mi wert gheware
So ſeere dat ſi verſchoot
Doen quam int openbaer
Haer liefde die ſi mi boot
5. Jc groetſe vriendelijcke
Jc boot haer goeden dach.
Doen dede ſi mi des gelijcke.
die mi trooſt gheuen mach
6. Schoon lief om een bede
dwelc reyn liefde prijſt
Dat ghi gheen dorperhede
Mijn lichaem en bewijſt
7. En wilter niet af ſpreken
Want v ſal niet miſſchien
ter doot toe ſoude ict wreken
Saghe ick v onghelijc bien.
8. Schoon lief tot uwer ſcaden.
Hebdy mi geuonden hier

Wi twee wi zijn verraden
Ons vianden comen hier
9. Al wt mijns vaders houe
Dat vol verraders ſtaet
Maria tot uwen loue
Wilt ons nv gheuen raet
10. Den raet die ic ſal vinden
En is te mael niet goet
Je moet mijn leuen eynden
Ende ſtorten mijn roode bloet.
11. Schoon lief om uwen wille.
So wil ick ſteruen den doot
die verraders ſwijghen ſtille
Si zijn mijn ouerhoot
12. Jck willſe gaen beſtormen
Ende maken groot geſchal
Myn lichaem hoort den wormen
Dwelc ic hem gheuen ſal.
13. Men gincker ſtormen ende ſtrien
haer lief die bleef daer doot
Waer ſal ic nv gaen oft rijen
Noyt vrou in meerder noot
14. Si was van rou gheſtoruen
Wanneer ſi ſach zijn bloet.
Die ſtrenge doot verworuen
Door grooten teghenſpoet
15. Die dit liedeken dichte
Js diewils ſonder ghelt
dat doet hem een zijn nichte
Die hem te voren telt.

XCVI.

¶ Een oudt liedeken

1. JC ſie die morgen ſterre
Mijns lieuekens claer aenſchijn
Men ſalſe wecken met ſange
die alder lieſſte mijn
2. Wie iſt die daer ſinghet
Ende mi niet ſlapen en laet
Hi ſal zijn ſinghen laten
Voorwaer ſegge ic hem dat
3. Dat ben ic ridder coene
Een ridder wel ghemeyt
Wanneer ſuldijs mi loonen
Alle mijn ſanghes arbeyt
4. Coemt noch tauont ſpade.
Al voor mijns vaders hof.
Al daer ſal icx v loonen
En ſegt daer niemant af
5. Den dach die nam een eynde
die iongheline quam al daer
Met ſinen blancken armen
Woude hijſe ombeuaen
6. Nv ſtaet ioncheer ſtille
En rijdt mi niet te na
Jck moet noch eerſte weten
Wat loon ic ſoude ontfaen.
7. Bergen ende lant ſchoon ioncfrouwe
Sal v vrij eygen zyn.
Ende bouen alle die daer leuen
Suldi die alderlieſſte zijn
8. Sal ic bouen alle ioncfrouwen
Dijn alder lieſſte zijn
So ſuldy ridder coene
Mijns lijfs geweldich zijn
9. Si namen daer malcander.
ſi ghinghen eenen ganck.

Al onder een lindeken groene.
die nachtegael daer op ſanc
10. Hi liet zijn mantel glijden
Beneden in dat gras
Om dat zijn vergulde ſporen
Vanden douwe niet en ſouden werden nat
11. Daer lagen ſi twee verborgen
die lieue langhe nacht.
Vanden auont totten morghen
Tot dat ſcheen den lichten dach.

XCVII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. IN ooſtlant wil ic varen.
Mijn bliuen en is hier niet lanck
Met eender ſchoonder vrouwen
Si heeft myn herteken beuaen.
2. Hi nam dat maechdeken bijder hant.
Al bider witter hant
Hi leydeſe op een eynde
daer hi een beddeken vant
3. daer lagen ſi twee verborgen
den lieuen langhen nacht
Van tſauonts totten morghen
Tot dat ſcheen den lichten dach.
4. Wel op ridder coene
Sprack ſi dat meyſken fijn
Keert v herwaerts omme
Mi weet een wilt vogelken.
5. Hoe ſoude ic mi omkeren
Mijn hooft doet mi ſo wee
En waer dat niet geſchiet.
Ten ſchiede nemmermeer

6. Had ic nv drie wenſchen
Drie wenſchen alſo eel
So ſoude ic nv gaen wenſchen
Drie rooſen op eenen ſteel.
7. Die een ſoude ick plucken
die ander laten ſtaen
die derde ſoude ic ſchencken
der liefſter die ic haen.
8. Aen ghene groene heyde.
Daer ſtaen twe boomkens fijn
die een draecht noten muſcaten
die ander draecht nagelkijns.
9. Die naghelen die zijn ſoete
die noten die zijn ront
Wanneer ſo ſal ic cuſſen
Mijns liefs rooden mont.
10. Die ons dit liedeken ſanck
So wel gheſonghen hae.
dat heeft gedaen een lanſknecht
God geue hem een goet iaer.

XCVIII.

¶ Een nyeu liedeken

1. JC hadde een geſtadich minneken.
Geen ſcoonder die daer leeft
Vercoren in mijn ſinneken.
Van rouwe mijn herte beeft
Want ſi mi nv begheeft
daerom mach ic wel ſcriuen
Wantrouwe van alle wijuen.
Want ſi een ander heeft
2. Twee bruyn ogen ſo draget ſi
So vriendelic int geſicht.
daer mede ſo veriaget ſi
druck lijden int gewicht.

Tis lange te voren gedicht
Tis lange te voren geſchreuen
Dat ſi mi ſoude begheuen
Want vrouwen woorden die zijn lichte.
3. Soete weerde lieueken
Peyſt ſomtijts eens om mi
doet vry al v gherieueken
Al ſonder fantaſi
Seer ſelden ben ic bly
Weder ic ete oft drincke
Om v iſt dat ic dincke
Al wijſdi mi voor by
4. Hoe ſoude ic haer vergeten.
Je ligghe in ſwaer verdriet.
Van drincken noch van eten.
Can ic gheuoeden niet
Jck weet wel hoe ſi hiet
Die myn herteken heeft beuanghen.
Naer haer ſtaet alle mijn verlanghen
Je leue in ſwaer verdriet
5. O venus ſoete vrouwe
Js dat v dienaers loon
Jnt eynde van v trouwe
So iſt beghinſel ſchoon
Dies ſterf ic duyſentich doon
dat haer een ander ſal trouwen.
Die bloem van alle vrouwen
Al onder des hemels troon
6. Adieu mach ic wel ſcriuen
Adieu is mijn aduijs
Bedroghen moet ic blijuen
Als Salomon die wijs
Die ſchole van Parijs
Abſalon die ſchoone
Schoone vrouwen ſpannen. die croone
die geue ic den hoochſten prijs

7. O bitterlijcke ſcheyden
Waer toe ſidy ghemaect
Die doot wil mi verbeyden
die alſo bitter ſmaect
het moet gheſcheyden zijn
Schoon lief ſtaet mi te ſpraken
Jck valle in deſperaten
Je bliue al in die pijn

XCIX.

¶ Een nyeu liedeken

1. JC weet een wtuercoren.
Si ſtaet vaſte in minen moet
Na mi en wil ſi niet hooren
Groot liden iſt dat ſi mi doet
Aen haer weet ic groot letten.
Si doet mi aen groot leyt
Jn alle ſteden van wetten
doet ſi mi ſo cleyn beſcheyt
2. Daer ic eens was willecomen
hieten ſi mi nv elders gaen.
die blinden oft die ſtommen
die en hebbens mi niet gedaen
This al bi haren ſchulden
dat ſi mi geeft oorlof nv
een ander al waer ſi root gulden
En kore ic liefken niet voor v
3. Noch weet ick een dye wt gaet vrijen.
Tis miſſelijc wat hi brout
ſeer amoreus is hi bi tijden.
Als hi de alderliefſte aenſcout.
die liefſte waer icſe heffe oft legghe.
Der minnen laſt valt mi te groot
hi en cans haer niet geſeggen.
hi is bicans van minnen doot.

4. Die poorten ende die mueren
die doen mi diewil groote pyn
Nv moet ic altoos trueren.
Al om der lieſſte mijn
als een ander gaet danſen ende ſpelen
Ende bedrijuen haer iolijt
dan ſidt ic thuys en truere.
Ende peynſde ſchoon lieueken. waer dat ghi zijt
5. Schoon lief v ſchoon viſagie
doet mi diewils na v ſtaen.
Jc heb ſo menighe paſſagie.
Om uwen wille ghegaen.
Te water ende te lande
Tallen tijden vander nacht.
Mijn ſchoenkens geuult met ſande
ende die bleuen lacen inden gracht
6. Hier mede willen wi ſluyten
Scoon lief onſer beyder ſanc
Jc hope ic ſal ghebruycken.
Noch eens uwen arme blanc
dan is minen wil volcomen
Jn al dat myn herte begeert.
De lieſſte en wil ic niet nomen
want ſi is mi .m. gulden weert

C.

¶ Een nyeu liedeken.

1. JCk ſeg adieu.
Wy twee wi moeten ſceiden
Tot op een nyeu
So wil ic trooſt verbeyden
Jc late bi v dat herte mijn
want waer ghi zijt daer ſal ic zijn
Tſi vruecht oft pijn
Altoos ſal ic v vry eygen zijn
2. Mijns ſins ghequel
dat doet mi dicwils trueren
Haer liefde rebel
Die doet mi therte ſchueren
tſceiden van v doet mi den noot
ic blijf gewont ic ſegt v bloot
Schoon bloeme minioot
v eygen bliue ic tot inden doot
3. Jc dancke v lief
Reyn minnelic lief gepreſen
Voor alle grief
So wilt mi doch gheneſen.
deſe niders fel met haer fenijn
Si hebben belet ons blide aenſchijn
Op dit termijn.
altoos ſal ic v vry eygen zijn.
4. Mijn hoop mijn trooſt
Fortuyne ſal noch keeren
Lief op mi glooſt
So ſal myn vruecht vermeeren.
al moet ic deruen myn conroot
Ende blijuen in dit lijden groot.
Swaerder dan loot
V eygen blijf ic tot inde doot
5. Adieu van mi
So zijt ghi nv geſcheyden

Een ander met dy
ſal hem nv gaen vermeyden
Coragieus gelijc deuerſwyn
Een amoreus cranſelijn
Puer iſt van dijn
Altijt ſal ic v vrij eyghen zijn
6. Adieu ſchoon ſtadt
Adieu prieel vol vruechden
Reyn maechdelijck vat
Daer wi tſamen verhuechden
Gedenct den trooſt die ghy mi boot
Ghi zijt myn lief die ic noeyt en vloot
Jc ſegt v bloot
v eygen bliue ic tot inde doot

CI.

¶ Een nyeu liedeken

1. ICk wil mi gaen verhuegen
Verblijden mijnen moet
Ende doen na mijn vermoegen
Al valtet mi teghenſpoet
Vrou venus bloet
Dat is van dier natueren.
Jſt quaet iſt goet
die mint die moet beſueren.
2. Die fiere nachtegale
Singt een ſo huebſcen ſanck.
mocht ic mijn lief betalen
Al in haer armkens blanck
Sonder bedwanck
So ſoude ic met vruechden leuen.
Alle mijn leuen lanck
Waer alle myn druc geneſen
3. Reyn lelijcken wt gheleſen
doet v ootmoedicheyt

Laet mi v dienaer weſen
Aenſiet mijn bitterheyt
Weeſt wel bereyt.
Wilt mi wt minnen ontfanghen
Doet mi beſcheyt
daer na ſtaet myn verlangen
4. Schoonder roſe van minnen.
En heb ic noeyt gheſien
Si ſtaet int herte van binnen
Die ſchoone van melodien.
Wilt tot mi vlien
wilt mi wt minnen verwachten
doet mi beſcheyt
Om v dole ick bi nachten
5. O radt van auontueren
Wildy niet omme ſlaen
mach mi geen trooſt gebueren
Dat coſt mi menighen traen
Laet mi ontfaen
Reyn bloeme ghepreſen
Een trooſtelijc woort
So waer ic gans gheneſen.
6. Nv hoort ghi ionge geſellen
Eer ghi dat minnen begint
Vrou venus ſal v quellen
Met woorden gelijc den wint
Eer ghi beghint
So hoort na mijn prologen
Aenſiet dat eynt.
So en wordy niet bedrogen.
7. Die dit liedeken dichte
Oft eerſtwerf heeft geſtelt.
Vrou venus was zyn nichte.
Met haer was hi ghequelt
Sijn vruecht verſmelt
Hi leeft in groten trueren

Daer om hi queelt
Si en mach hem niet gebueren

CII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. Jc heb om eender vrouwen wille
Ghereden ſo menighen dach
nv ſegt mi ſcoon vroudelinge
Hoe ſidy nv bedacht
Och wildi bi mi bliuen
Ende dat ſegt mi nv ter tijt
Want ick moet van hier
Ja ſchoon is mijn lief
Mi en luſt gheen ander wijf
2. Luſt v gheen ander wijflijn
So draecht v herte tot mi
So ſegghen al die lieden
dat ick die liefſte ſi
die eere wil ick behouwen
Tot die alderliefſte mijn
Ende ſlapen bi ſcoone vrouwen
Ja ſchoon is mijn lief
Daer ſlaept een ander bi
3. Hi nam die ſuyuerlijcke
Al bider witter hant
Hi leydeſe alſo verre
Al ouer die ſmale padt
al voor haer camer veinſter
daer lach de maecht en ſliep
die wachter op hoger tinnen
Ja ſchoon is mijn lief
Hoe luyde mer dat hy blies
4. Js daer yemant verboorghen
Dat ſegt nv ter tijt

dat hem die niders niet en verſpieden
Die bi der lieſſter zijt
Jc ſie die morghen ſterre
ende den dach die ſpruit daer by
Jc hoor die vogelkens ſingen.
Ja ſchoon is mijn lief
daer toe die nachtegale
5. Laet ſinghen wat ſi willen.
Ten is noch gheen dach
So moetſe god bewaren
Daer ic te nacht bi lach
Si heeft twee valcken oogen.
daer toe eenen huebſcen crans
So moet ic van haer ſcheyden.
Ja ſchoon is mijn lief
God ſpaerſe lange gheſont
6. Hier mede heb ic ghecoſen
Het is mi van herten leet
Jck hebbe om uwen wille.
Ghereden ſo menigen dach.
Schoon lief laet v gedencken.
Ende die trouwe die ic v gaf.
Ende laet twee bruyn ooghen. op mi wencken
Ja ſchoon is mijn lief
Adieu ic ſcheyde van hier

CIII.

¶ Een oudt liedeken.

1. IC hads mi onderwonden
Van eender ionefrou fyn
Si ſnijt mi diepe wonden.
Al in dat ionghe herte mijn
och hoe mochtie haer dienen
Haer geſtadich dienaer zijn

Al heeft ſi mi gheuanghen.
Haer vrij eyghen wil ic zijn
2. Het is der minnen ſeden
dat ſi ongeſtadich zijn
Si ſpreken ſchoone woorden
int herte en meynen zijs niet.
Vanden eenen totten anderen.
Gheen trou daer en ſi.
Hi ſprac met valſcher herten
Och ghi zijt die liefſte mijn
3. Des en ben ic niet alleyne
dat achte ic waerlijck cleyne
Twee honden aen eenen beyne.
Si dragen ſelden wel ouereen
Met grimmen ende met morren
Ten mach niet anders zijn
Hi moet wt mijnder herten
Een ander weder daer in
4. Mijn lief die wil wandelen
daer ſlae den hencker toe
Vanden eenen totten anderen
Die hi veel lieuer hae
Ende hi mi niet en meende
Die ick ſo wel vermach
So wil ic hem laten varen
Ende hebben veel goeder nacht

CIV.

¶ Een nyeu liedeken

1. JCk weet een vrouken amoreus.
die ic met herten minne
Haer weſen is ſo gracieus
Si ſtaet in mijnen ſinne
Geſtadich is ſi in alder ſtont.
Men vinter niet ſeer vele.
want ſi heeft eenen rooden mont
Twee borſtkens ront
Ende een ſnee witte kele
2. Alle vroukens heb ic lief.
Om eender vrouwen wille
Om haer lijt myn herte grief
Heymelijc alſtille
Niet dan reyne eerbaerhede.
En wil ic haer betooghen
want ſi heeft een geluwe hayr
Een aenſchijn claer
Ende daer op twee bruyn ogen
3. Aen haer weet ic geen miſſet
Des wil ic vruecht orboren
Haer tandekens zyn alſo wit
Al warent ſijn yuoren
baer lippen bloeyen als corael
Ende wt gedaelt van kinne
waert geen zonde int generael
dit iſt principael.
Jc hieltſe voor een goddinne
4. Moedich ende fier is die ganc
Mer ſelden coemt ſi buyten.
Haer vingherkens ſpelen ſnaren clanck
Op harpen ende op luyten.
Haer tonge waer ic vruecht bi gewan
Spreect woorden van Retorijcke

die vruecht ghewan
Haer ſtemme ſinghet wel goede muſijcke
5. Van leden is ſi wel ghemaect
Het ſchijnt een albaſteren beelde
Moecht icſe noch aenſchouwen moedernaect
dat waer mijn herteken een weelde
Gondeſe mi dan haer ghebruyck
Het mochte haer luttel deeren
Want op haren witten buyc
Eenen ſwaerten ſtruyc
Dat waer al mijn begheeren
6. Dit ſinghe ick wt ionſten reyn
Ter eeren van alle ſchoone vrouwen
Want om mijn lief in ſwerelts pleyn.
Op v ſtaet alle mijn betrouwen
Mocht mi ghebueren een cuſſen vrij
Van haer bloeyende wanghen
Waer ghi zijt lief peyſt om mi
Als ic om dy
Daer na ſtaet mijn verlanghen
7. Princerſſe mijnder herten ſijn
Oorlof neme ic met deſen.
Want v complexie is ſanguijn
Laet mi v dienaer weſen
Schoon lief al hoort ghi wat
Quade tonghen die liefde ſcheeden
Al hoor ic van v in die ſtadt
Nv dit nv dat
Ghi en moecht mi niet verleeden

CV.

¶ Een nyeu liedeken.

1. JC had mijn ſinnekens wtgheleyt
Aen een ſo ſchoonen beelde
Si hadde mi wat trooſts toe geſeyt.
Mijn herteken ſtont in weelde.
mer haren loſen ſin
Die had wat anders in
dat vernam ick in ſo corter ſtonde
Men payter ſo vele met eenen lachende monde
2. Jc plach te zijn haer alder liefſte greyn
Mijn herteken hielt ſi´bedwonghen
Mer lacen nv iſſer gecomen eyn
Die mi heeft wtghedrongen
Mer lacen ic arm man
Dat ic niet ghebeteren en can
Niet achtende dat icſe beminne
This wonder dat ic niet en ontſinne
3. Al heeft ſi mi dus wtgherecht
Jck en ſals te droeuer niet weſen
So waer ic wel van ſinnen alſo ſlecht
Bedroefde ic mi in deſen
Al heeft ſi mi begheuen
Een ander ſal ic aencleuen
Al ſonder druck oft thoren
Een verloren, ſes ander vercoren
4. Hi is ſot die hem ouer gheeft
met herte ſiele ende lijue
Dat hi ſo lange in raſerie leeft
Ter eeren van eene wijue
Al lope ick na haer ſot
met mi hout ſi haer ſpot.
Niet achtende al ſoude ic daer om ſteruen
Tſi liefde daermen vruecht moet deruen
5. Adieu mijn vruecht, adieu ſolaes
Adieu mijn lief blijft in eeren

Al ben ick thuwaerts gheworden dwaes
Jck hope den tijt ſal noch keeren
Al moetet aldus zijn
Dat ghi ſtroeyt v fenijn
Ten is gheen trouwe van trouwen
Het mochte v noch wel berouwen
6. Nv rade ick allen amoreuſen wel
Die venus chijs willen verpachten
Eer hem fortuyne brenghet int ghequel
dat zijs hem leeren wachten
Sulck is ſo ſchoon voor ooghen
Si can wel vrientſchap tooghen
Al waer een werelt fijn van goude
Si en woude niet dat haer droomen ſonde

CVI.

¶ Een nyeu liedeken.

1. IC quam mer giſter auont,
alſo mi dochte
Daer moete mi een meyſken, een meyſken dat was fier
Jck boot haer goeden auont,
met woordekens ſochte
Oft ic een vreken met haer mocht maken chier
Si ſeyde lief coemt ſchier,
en beyt niet lanck
Jc ſal gaen boeten tvier.
coemt door die ganc
Op dat wi ons verblijen,
en laten al fantaſien.
Ende melancolijen,
nv ende tot allen tijen
2. Je quam met haeſten ſpoede,
ſi ſach al omme
Om ende om, al na die nijders quaet
Si ſprac met ſnelle woorden,

ic heet v willecome
ſi toonde mi daer een alſo fieren gelaet
Si ſeyde lieſken gaet
ende weeſt bedect
Mijn herteken verfraeyt
bi dit bancket
Op dat wi ons verblijen. ꝛc.
3. Si hief op en ſi ſanck,
met alſo ſoeten tale
Alſulcken voeyſken en had ic nije ghehoort.
Haer ſtemmeken dat clanck,
ghelijcken dye nachtegale.
Met minne ſo worde mijn hertken ſo doorboort
Si ſeyde gaet ongeſtoort,
ick blijf v by
Ten worter niet gehoort,
doet v willeken. met mi
Op dat wi ons verblijen. ꝛc.
4. Jck lach te nacht bi haer,
wi waren alleyne
Gebruyckende daer ons beider ſherten luſt
Hi ſeyde lief weeſt gedachtich
die woordekens reyne
Die wi te ſamen in minnen hebben ghebluſt
Si ſeyde lieſken ruſt,
in die armkens van mijn
Op dattet ſi gheſuſt,
voor die nijders ſenijn
Op dat wi ons verblijen. ꝛc.
5. Daer laghen wi twee,
wi twee wi moſten ſcheyden
Het ſcheyden dat dede ons beyder herte verdriet
Haer oochſkens op hem loeghen,
haer handekens die ſi ſpreyde
Jc bid v mijn alderlieſſte en ſegtet immers niet
Wi willen noch te ſamen,
al in dat riet

Wi willen iolijt bedrijuen,
ſpijt al dees nijders diet
Op dat wi ons verblijen,
ende laten alle fantaſien,
Ende melancolijen,
nv ende tot allen tijden

CVII.

¶ Vanden Keyſer.

1. LOf toeuerlaet, maria ſonder ſneuen
Dies mogen wi wel louen ſonder reſpijt
Den keyſerliken hoet die is ons coninc bleuen
Dies moghen wi wel maken groot iolijt
Jn deſen tijt.
Ende al met hem verblijden
Ende laten trueren lijden
Van graue Jan, den vierden man
So is hi dan, ſegt ſo wie can
Aloncius prophecie.
2. Den Arent coen quam eerſt wt Ooſtenrijck
Met een leewinne was hi eerſt ghepaert
Een ſtout baroen, men vant niet zijns gelijc
der leeuwen dieren heeft hi wel bewaert
Sijn volc geſchaert,
ſtelde hi in ordinancien
met wapenen ende lancien
Hi en vant noeyt ſien, die werc bien
Si en moſten vlien Voor het wijſe engien
Ghemoet waren alle zijn canſen
3. Den Arent ſnel heeft ons geweeſt ontſprongen
Mer den heyligen geeſt heeft ons ſo wel verſien
Ende niemant el, met een van ſinen ionghen
Groote victorie ſal hem geſchien
Somen mach ſien

Jn boecken diet wel weten
Gheſchreuen van propheten
Jnt aertſche dal, heeft hi gheual
Ende tvolc int ſtal, heere bouen al
Mach hi hem wel vermeten

4. Der leeuwen ſtoc is nv ſeer hert om biten
Want den edelen Arent is ons comen bi
Jn zijn belock, tot onſer alder profijten
Wi hopen vlaenderen wort van oorloghen vry
Verſtaet wel mi
Mi heeft gedocht in droome
Den edelen Keyſer van roome
Den grooten Kan des heydens ſoudaen
Sal hi verſlaen, ende voortwaert gaen
Al totten drooghen boome

5. O princelic graen, ghi zijt ſouuent idone
Want den opperſten coninc heeft v ſo wel verſint
ghi ſult ontfaen, die keiſerlicke crone.
En acht deſe nijders tonghen niet en twint
Ghi zijt gemint
Wil v noch yemant deren
Wi ſullent helpen weren
Met lijf ende ghelt, als ghi op velt
v tenten ſtelt Der leeuwen moet ſwelt
met ſchilden ende met ſperen

CVIII.

¶ Een nyeu liedeken

1. LVſtige gheeſtkens amoreus'
Auentuerieus int werck van minnen
Je bidde v met herten coragieus
dat ic vlus trooſt mach ghewinnen
Mijn ſinnen zijn mi ſo vaſt gheleyt
Aen een die mi ſo wel ghereyt
Steruen ſal ic moet ic niet
Triumpheren, bancketeren
met mijn boel houeren
Want ſi luſt alle mijn verdriet
Als ſi eens vriendelick op mi ſiet
2. Al had ic alder werelt goet
Jn mijn behoet, ende ic moet ſteruen
dat bi zijn van minen lieue ſoet
Sonder moet, ſo ſoude ic deruen
Verwermen ſal ic als ic mach
mijns liefs trooſt al ſonder verdrach
Steruen ſal ic moet ic niet. ꝛc.
3. Die aerdighe brieuen die ſi mi ſandt
Jn mijn hant, ende die amoreuſe tale
Si hout mijn herte in haer bedwanck
Ghewont ben ic met Venus ſtrale.
Jck en ſalts haer niet af gaen
Altijt tot haren dienſte ſtaen
Steruen ſal ic moet ic niet. ꝛc.
4. Jck ſal alle mijn leuen lanck
der liefden dranck, ſonder verſaden
drincken, al ſouden mijn ſinnen cranck
Jn liefs bedwanc, bliuen verſmaden
Jn ſtaden ſal ic altoos ſtaen
die mi met minnen heeft beuaen
Steruen ſal ic moet ic niet. ꝛc.
5. Sulck in venus boecken toeyet
Hem vernoeyt, luſtich hanteren

Als ic daer mede ben ghemoeyt
Therte doorgroeyt, ic en cans beſtieren
Roſeren ſal ic in alder tijt
Na liefs danck der nijders ſpijt
Steruen ſal ic moet ic niet. ꝛc.
6. O Venus met uwen ſtrale fel
Gheeft beuel, mijnen lieue alteenen
Dat ſi mi minne ende nyemant el
Met herten ſnel, al ſonder vereenen
Verleenen, willet mi geſtadich
Ende tot mi alſo genadich.
Steruen moet. ꝛc
7. Princelijck lief vol alder duecht
Als ghi moecht, wilt mi bi blijuen
Want bi v mijn ſin verhuecht
Jn ghelijcke vruecht, doet ghi mi bedriuen
Schriuen ſal ic met bloede root
V eyghen te zijne tot in mijn doot
Steruen ſal ic moet ic niet. ꝛc.

CIX.

¶ Een oudt liedeken.

1. MEt luſte willen wi ſinghen
Schoon lief al bider hant
Van drie lantſheeren dingen
Geboren wt nederlant.
Cleue, Hoorne, ende Batenborch
Haer namen zijn wel becant
Met ſanghe willen wijſe prijſen
Gaen wandelen al door dat lant
2. Die heeren zijn wt ghetogen
Al in dat gulden iaer
Si en wouden niet weder keeren
Si en waren ridder geſlaghen
Te Venegien dat ſi quamen

Si maecten een verdrach
Si en wouden niet weder keeren
Si en beſochten dat heylighe graf
3. Si namen daer malcander
Al bider witſer hant
Wi rijden nv te ſamen
Al door dat gulden lant
Si ſaghen int ſuytweſten
Al dat vergulden iaer
Mer ſi waren vreemde gaſten
Te Jeruſalem was haer begaer
4. Die een heere ſprack den ſtierman toe
Hout uwen ancker al vaſt
Bewaert v ſchip met ſtaden
Siet wel tot uwen maſt
Ghi hebt drie heeren gheladen
Het en is om gheen ghelt te doen
Bewaer v ſchip van ſchaden
Dat ons gheen ghebrec en coem
5. Schip roer ende prouanden
Alle dinck is wel gheſtelt
Nv ſtieret van den landen
Al in des gods gewelt
Voor wint ende oock voor waghe
dat meyr is onghewelt
Wi willen vrolijck waghen
Het ghelt ons euen dier
6. Si ſeylden voor den wint
Ende ooc al voor die waghen
Te Jeruſalem aen dat lant
Salomons tempel dat ſi ſaghen
Si traden te Jeruſalem
Al op dat heylich lant
Si traden op dat heylich graf
Daer maria ſo innich op lach
7. Ghi heeren ſidy daer om comen
dat ghi ridders wilt gheſlaghen zijn

Hout uwe ſcharen baren
Ende laet den coopman varen
Ende voert dat ſweert met recht
Ende beſchermt weduwen ende weeſen
So voert ghi een goet recht
Nv hebt ghi edelheyt ghecreghen.

CX.

¶ Een amoreus liedeken

1. MOet mi lacen dijn, vriendelijc ſchijn
Dus pijnlijc zijn Ghi liefſte mijn
Jn v ooghen gelijc dat euerſwijn
Dangerues is vol int beſcheyden
Al hadde ic den moet als peerlen fijn
En claer robijn Stort dat herte mijn
Vol griefs als water inden rijn
Jck lijdt van allen ſiden
Hebt met mi doch medelijden
2. Och mijn liefſte lieueken ſnel
Alle mijn ghequel Mach niemant el
Dan ghi, mineren alſo wel
dat is midts dijns wijs beraden
Wiens trooſt ic noch een cranck gheſiel.
Hoe dat herte ſuel Doet v beuel
Jnt ſtorten van uwen ſoeten rel
die mi niet en can verſaden
Neemt mi doch in ghenaden.
3. Mijn reynſte lief vol eeren benijdt
Ghi ſelue zijt Jck kendt ick lijdt
Beware v god gebenedijt
dijn ſien is ſo vol weelden
Wiens weſen ſo reyn ſo eerbaer zijt
Ter werelt wijt Met dij verblijt
Jck beminne v als ws leuens tijt

Wat batet dat ict hele
Ghi en moecht mi niet veruelen
4. Kendt mi doch die v ionſte biet
Voor nijders vliet Mer vrij aenſiet.
dat v is ſwaer is mijn verdriet
Gheſtadich van motiue
Och edel lief, in duechden dooruliet
die mi den ſpriet Van minnen ſchiet
En weet ic en ſal v laten niet
En twijfelt niet V eygen ſal ic bliuen
5. Juno, Venus ende Pallas ſtranck
Ghi hout mi in v beduanck Vry ende vranc.
Want v gelaet wint al den danck
So vriendelijck is v aenſchouwen
Tis recht dat v mijn ionſte inſpranck
Wiens dicht oft ſanc Mi maect geclanck
Want inder werelt ommeganc
Noyt vriendeliker van aenſchouwe
Jck blijue v goet ende getrouwe
6. Neerſtich iſt mi dat ghi mi ontſlaet
Ende al miſhaecht Wat liefde maect
Wiens ſinnen ghi hebt nv ontſchaect
Ende laet vruecht vermincken
Mer waert dat ghi mi wat trooſte
Daer nv na ſnaect Mijn ſiele waect
Och lief wilt mijns gedincken
Ende laet trooſt aen mi ſincken

CXI.

¶ Een nyeu liedeken.

1. MJin herte is myn in tween geclooft
Wie ſal mi heelen deſe wonde
daer en is geen meeſter toe gelooft
dan een daer ic om hebbe geſonden
Om medecijne van haer te ontfaen
Trooſt ſi mi niet in corter ſtonden
Eylacen van drucke ſal ic vergaen
2. Daer en is gheen cruyt ſo goet ſo fijn.
Noch goet ſuycker, noch noten muſcaten.
Noch ſpiſe noch dranc, noch bier noch wyn
die mijnder ſiecten connen gheuen bate.
Dan liefkens trooſt gaet bouen maten
Och mochte ick trooſt van haer ontfaen.
Trooſt ſi mi niet, het is te laet
Eylacen van druc ſal ic vergaen
3. Schoone woorden en zijn die cruyden niet
Ten is gheen rechte medecijn.
die trooſt met goeder herten biet
Verdrijft den druc wt dat herte mijn
Eens ſiaers plach ic die liefſte zijn
Jck en weet niet wat ick hebbe miſdaen
Laet ſi mi langher in deſen ſchijn
Eylacen van drucke ſal ic vergaen
4. Had ic miſdaen het waer mi leedt
Dat mi vrou Venus wrake dede
Jck hebbe ſo lange geweeſt haer knecht
Ghetrouwe ende ooc geſtadich mede
Ende haer gedient na venus ſeden
Ende altijt wel te paſſe gedaen
Trooſt ſi mi niet het is onreden
Eylacen van drucke ſal ic vergaen
5. Wee uwer bedroefder herten zijn
Jc hadde v gaerne trooſt ghegeuen
Te kieſen voor verlies ghewin.

Hadt ghi na mi willen cleuen
Mer neen ghi niet, des moet ghi ſneuen
Ende altijts grooten druc ontfaen
Ende en wildi mi dan gheen trooſt gheuen.
Eylacen van drucke ſal ick vergaen

CXII.

¶ Een amoreus liedeken

1. MJin hertelic lief wel ſchoon ioncfrouwe
ghi zijt certeyn myn lief alleyn
moet ic v deruen ſo lijde ic rouwe
Ghi zijt mijn lief mijns herten greyn.
2. Als ic dan peynſe om dijn figuere
Reyn bloeme yent, ſeer excellent
Door amoreuſheyt ſchoon creature
mijn herteken laet ick bi v ontrent
3. Ghi zijt die liefſte, ghi ſultſe blijuen
Spijt diet benijt, het moet ymmers zijn
Het is mi ſolaes bi v te weſen
Als liefde met liefde geloont mach zijn
4. Ghi zijt die liefſte int herte gepreſen
Bouen ſiluer, gout, oft peerlen fijn
Jck hope ick ſal noch bi v ſlapen
Oft craey en ſal gheen voghel zijn
5. Vrou venus pacxken heb ic gheladen
Je ben die ghene diet draghen moet
Al in mijn herteken ligdy begrauen
Ghi zijt die ghene diet mi doet
6. Reyn lieflijck beelde v minlijck weſen
Verdrijft den rouwe van dat herte mijn
Als ick mach comen al ſonder vreeſen
Ghi zijt mijn trooſt myn medecijn
7. Je hebt gheleert, ick ſalt onthouwen
Hebbe ict anders wel verſtaen

Dat heete liefde wel mach vercouwen
Mer reyne liefde en mach niet vergaen
8. Adieu ſchriue ick met droeuen ſinne
Lief peynſt om mi als ick om dy.
Met quade tonghen draecht reyne minne
mijn herteken laet ick v altoos bi.

CXIII.

¶ Van mijn here van Mallegem

1. MJin here van mallegem die quam gereden
Buyten brugge daer ſtaet een lindeken breyt
Daer vant hi een herderken was cleyne
Hi moeſte vertollen al waſt hem leyt
2. Och herderken ic ſoude v gaerne vraghen.
mocht ic onbegrepen van v weſen
Waen coemt v die luſtelijcken horen
Deſghelijcx en hebbe ic niet gheſien
3. O Here Mallegem rijdt wech uwer ſtraten
Want daer leyt v ſo luttel an
Stake ick op mijnen horen
mijn lammerkens ſouden werden gram
4. Dat herderken dede dat hem die heren baden
Hi ſette den horen aen ſinen mont
Die lammerkens quamen daer wt geſprongen
Ghelijc die haſe loopt voor den hont
5. Och heere van Mallegem zijt willecom.
Willecoom ſo moet ghi zijn
Ons gelach moet ghi betalen
Wi drincken ſo gaerne den coelen wijn
6. Myn heere van Mallegem ginc in zyn buydel
Hi langde daer die penninghen waren root.
Hout daer lieue gheſellen dats v gelach te baten
Want v geſelſchap is mi te groot
7. Si namen alle zijn ridders gheſmeyt
Ende alle zijn ſware goet

Si lieten hem weder te Mallegem rijden
dat deden ſi om zijn edel bloet
8. Och wie wil hooren van lammerkens
Wi ſullen den ſanck verkeeren moeten
Vercken hebben ſo wilden ſwijnen
Si hebben handen ende ſi gaen op voeten
9. Die menige ſouſe al te noode ghemoeten
Haer borſtelkens dat zijn yſeren
Jn haghen in boſſchen ſi wroeten
Al onder groene rijſeren
10. Dan brenctmenſe daer ter merct gedreuen.
Seer verſtoort ende ſo ſchou
Gheen vleyſchouwer en wilſe coopen
Om dat haer borſtelkens zijn rou
11. Dan gaetmenſe daer beſiden drijuen
Beſiden aen haer gheſellekens dans
Twaer mi leedt dat icker af ſonghe
Want voorwaer ſi zijn ongans

CXIV.

¶ Een nyeu liedeken.

1. MJin ſinnekens zijn mi doortoghen
Van een ſchoon ioncfrou fijn
ſi doet mi pijne dooghen
Si is die alder lieffte mijn
Om haer ſo wil ic waghen
mijn lijf ende al myn goet
Mijn lijf ende al myn goet
Ende laten vrienden ende maghen
Ende ſchencken haer mijns herten bloet
2. Die lieffte mach ick wel ſchrinen
door v vrouwelijcke beelde ſchoon
Want bouen alle wijuen
Spant ſi int herte der minnen croon
Si ſtaet in mijn behagen

Op haer ruſt mijnen moet
Op haer ruſt mijnen moet.
dus wil ic haer liefde draghen
Ende ſchencken haer mijns herten bloet
3. Twijfel gheeft mi veel nopen
Anxt ende ſuchten is mi bi
Naer haer ſtaet alle mijn hopen
dies ic moet zijn van herten bly
Mijn ſinnekens na haer iaghen
die mi dick ſuchten doet
Die mi dick ſuchten doet
Al ſoude mi druc noch plagen
Jc moet haer ſchencken mijns herten bloet
4. Venus ſtrael van minnen
Heeft mijn herte ſeer doorwont
Jck blijue ghequetſt van binnen
doort deruen van mijns liefs roode mont
Nv ende tot allen daghen
Wort ſi van mi ghegroet
Wort ſi van mi ghegroet
Om haer moet ic nv claghen
Ende ſchencken haer mijns herten bloet
5. Princerſſe melodieuſe.
Schenct uwen dienaer medecijn
Bouen alle ſchoone amoreuſe
Suldi int herte die lieffte zijn
Al legghen die niders laghen
Hout mi in v behoet
Hout mi in v behoet
Ende wilt mi niet veriaghen
Jck ſal v ſchencken mijns herten bloet.

CXV.

¶ Van Keyſer Maximiliaen

1. MEt luſte willen wi ſinghen
Ende louen dat roomſche rijck
Van coninck Maximiliaen
Gheboren wt Ooſtenrijck
die edel coninck den edelen ſtaet
Hoe dat hi zijnder vrouwen
Wt Britanien beſchreuen hae
2. Die brieuen heeft ſi vernomen
die edel ioncfrou ſaert
Die met mi wil rijden
Die maket hem op die vaert
Je moet rijden na dat duytſche lant
Tot minen edelen heere
Hi is mi onbekant
3. die bruyt ſadt op met eeren
Si reedt na dat duytſche lant
Met ſuchten ende met beuen
Groot iammer quam daer van
Dat dede die coninc van vrancrijck
door zijn lant moeſte ſi rijden
Die ioncfrou was duechdelijc
4. Doen reedt ſi een weynich voort
die coninc quam haer teghen ghegaen
Van tranen werden haer ooghen nat
Si wert ſeer ongedaen
Hi ſeyde god groete v ioncfrou teer
V eere wil ic behouden
den roomſchen coninck te lee
5. Si ſprack dat en wil god nemmermeer
Ghi hebt een ander wijf
Je hebbe eenen coninc tot een heere
Gheboren wt Ooſtenrijck
Hi is edel ende daer toe fijn

Ter eeren van hem willic draghen
Van goude een cranſelijn
6. Mijn wijf en was niet oudt genoech
Si en heeft maer neghen iaren
Si was mi teghen minen wil gegheuen
dat ſegge ic v voorwaer
Het was een ioncfrou op deſen dach
Si was mi toe gheſchreuen
Doen ſi inder wieghen lach
7. Die paeus nam dat ghelt van mi
Hi ſcheyde mi van minen wiue.
Hi ſcheyde ons beyde te ſamen
Twee ſielen ende eenen lijue
Mer dat ſal coſten ſo menighen man
die daerom ſullen ſteruen
Luttel ſchulden hebben ſi daer van
8. Si ſchreyde nacht ende dach
Si ſcreyde al om haer eer
Van tranen ſo werden haer oogen nat.
Si verſuchte ſo lancx ſo meer
Si ſprac dat en wil god nemmermeer
Je ſal mijn eere behouden
Den Roomſchen coninck ter eer
9. Die dit liedeken eerſtwerf ſanck
Dat waren drie ruyters ſijn
Si hebbent ſo lichte geſongen.
Te Cuelen op den rijn
Si trocken al door des coninex lant
Om buyt ſo ſouden ſi gangen
Si en hadden ghelt noch pant

CXVI.

¶ Een nyeu liedeken.

1. MEt Venus geſchut ben ic doorſcoten
Van een die alderliefſte mijn
Haer claer aenſchijn, dat heeft doorwont.
Mijns herten gront, ſchoon roode mont
Tot alder ſtont, ſo lijde ic pijn
2. O Cupido god vander minnen
Wilt ghi mi noch in ſtaden ſtaen
Je ben geuaen, in Venus net
So vaſt geſet
Je en cans ontrijden noch ontgaen
3. Je bemin ſo ſeer, dat alder liefſte greyn
Haer handekens teer, haer vingerkens cleyn.
Jn venus pleyn, ſpant ſi die croon
Dat vrouken ſchoon, vijf duyſent doon
Crijghe ick te loon, van haer certeyn
4. Princerſſe trooſt mi mijnder herten kerſouwe
So waer myn ionc herteken gheſont
Tot alder ſtont, oock verhuecht
Met uwer duecht, trooſt mi ghi muecht
Met uwer duecht, v vrientſchap iont
5. Prince, ghi zijt myn alderliefſte princeſſe.
Als mi van v trooſt ghebueren mach
Nacht ende dach ben ic verblijt.
Tot alder tijt, verduldich lijdt
Al werden wi benijt, maect gheen geclach.

CXVII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. MEt eenen droeuen ſanghe
iſt dat ick v claghen moet
Dat ic dus bi bedwange
Moet laten dat lieſte goet
Haer weſen is ſo ſoet
Van haer die mi trueren doet
Na haer moet ick verlanghen
Verteerende mijns herten bloet
2. Schoon lief wt charitaten
Ontſluyt dat herte dijn
Ende wilt compaſſie vaten
Des bitteren lijden myn
V amoreus aenſchijn
Verblijt dat herte mijn
Al hebt ghi mi ghelaten
V dienaer wil ic zijn
3. Jck ben ſo dom van ſinnen.
dat ic v met al mijnder macht
Moet eeren ende minnen
V ende al v gheſlacht
Al ben ic ongeacht
Van v reyn vroulijc dracht
Daer ionſte is van binnen.
die wortel hout haer cracht
4. Laet ons niet verſcheyden.
Scoon lief waer ghi beuaert
Wi en houden tuſſcen ons beyden
Den amorueſen aert.
Want dicwils openbaer
ghi ſegt mi waer ghi beuaert
Dies wil v god geleyden.
die alle dinc bewaert
5. Wat dinge mach mi gebreken
Wat heb ic v miſdaen

dat ick dus ben verſieken.
Van v reyn vroulijc graen
Rijck god waer ſal ic gaen.
Oft hoe ſalt met mi ſtaen.
Al wt mijn ooghen leken
So menighen heeten traen
6. Adieu ſuyuer princeſſe
Adieu reyn violier
Adieu reyn acoleye
Adieu reyn eglentier
Adieu bemint roſier
Adieu reyn balſemier
Dit is mijn bien alleye
Adieu ic moet van hier
7. Jnt ſlot van mijnen gedichte
So rade ic elcken perſoon
dat hi zyn minne niet en ſtichte
Ghetroulijc ſonder loon
Want venus kinder doen
Die comen gaerne int groen
Och laten alſo lichte
Diende ick ſonder loon

CXVIII.

¶ Op die ſelue wijſe

1. MEt eenen nyeuen ſange.
Verhuecht dat herteken fier
Ghi die zijt in bedwange
Ontſteken in venus vier.
Aenſiet den eglentier
Die bloeyt ſchone ende placyſant
Jn venus eerſte ſchier
Si ſtaet ſo triumphant
2. Den mey luſtich ende groene
Die ſchoon gebloeyt ſtaet

Hi is nv in fayſoene
Hi riect ſo delicaet
Spaceert reyn vroulic ſaet.
Om te horen der vogelen ſanc
Reyn ionſte niet en baet
Aenhoort der kelen geclanck
3. Ghi minnaers cloeck van moede.
Spaceert int groene gras.
met haer doet als de vroede
Als Thiſbe die bloemkens las
Schout vileynich ghebras
Oft dorperheyt een paer
Jſt ſo oft gheuet pas
Bedrijft ſolaes met haer
4. Metter lieſte kerſouwe
Spaceert int groene wout.
Si wort v ſo ghetrouwe
Op haer en valt niet te ſtout.
Die voghelen ionc ende oudt
verhuegen elc herteken reyn
Met ander ſo menichſout.
Jnt ſpijt der nijders deyn.
5. Cypres ende maioleyne
Elc herte nv verhuecht
den roſemareyn ten pleyne
Verſoec die zijn onthuecht.
Alſmen aenſiet die iuecht.
met eenen lachenden mont
Elc minnaer maect dan vruecht.
Hi is geneſen die is gewont
6. Jſt niet een melodie
Te weſen inder vogelen ſanc
Met zijn lieſte amye
Bi dattet is inder rotten geianc
Alſmen mach vrij ende vranck.
met haer zijn in ſolaes

men mach haer wel weten dane
Door een amoreus relaes
7. Princerſſelijcke beelde.
Gaet pluct den groenen mey.
Ghi vinter ws herten weelde.
Gaet aen hoort der vogelen. geſerey
Jnt bidden en zijt niet te ley.
Voor den Keyſer bidt dach ende nacht
Dat hi comen mach tot ſinen grey
Voor verraderie moet zijn gewacht

CXIX.

¶ Een nyeu liedeken

1. MArgrietken ghy zijt ſo huebſchen dier.
Ghi hebter twee bruyn oochkens die ic gaern aenſie,
reyn vrouwelijc dier
Sout ghi niet willen ſcheyden eer lanck
Jnden crijch ſal ic v leyden.
ſchoon lief iſt uwen danck
2. Al inden crijch daer wil ick zyn.
Men ſchencter de vrome lantſknechten den wijn.
Reyn vrouwelijck ſijn,
al onder die blauwe lendauwe
Voorwaer daer is gebree van vrouwen
Schoon lief had ic v daer
3. Mer grietken woudy met mi gaen
Jck ſonde v leyden al voor Terwaen
Reyn vrouwelijc graen
daer ſullen die lantſknechten neuen v ſtaen
Si en ſullen v ſcoon lief tot geender noot af gaen
4. Al voor Terwaen daer is groot noot
Men ſlater die vrome lantſknechten al doot
Cleyn ende groot,
te voet en oock te paerde

Gaet me ſchoon lief rijdt uwer vaerde
Laet mi met vreen
5. Mer grietken wout ghi met mi Jc wou met dy,
veel voorder ſoude ic met v gaen
Begheerdijs op my
So gaet hem af ende blijft mi bi
Tis al verloren wat ic doe
ſchoon lief om di
6. Margrietken woudt ghi ſo wel als ick.
Ghetrouwe bleef ic tot in den laetſten ſtric
Jc en ſach myn dagen noyt fraeyder quick.
Soudt ghi niet dorren auontueren ſchoon lief
Alſo wel als ick
7. Mer die dit liedeken heeft gedicht
Sijn herteken dat truerde licht
Vrij niet en ſucht.
Quade nijders die houden hem in die pijn
Daerom dat hiſe deruen moet
dat vrouken fyn
8. Mer die dit liedeken eerſtmael ſanck
Dat was een ruyterken wt weſtlant.
Vrij ende vranc
Sijn leuen dat viel hem veel te lanck
daerom dat hiſe deruen moet
tegen ſinen danck

CXX.

¶ Een nyeu liedeken.

1. O Treſoor mijnder herten melodien
Jn wiens opſien ic verhuegen moet
Wilt doch uwen dienaer verblien
dat bidde ic v mijn lieſte beelde ſoet
Ende neemt deſen mey in v behoet
Die luſtelijc ſtaet in deſen ſien

Al waer mijn alder werelt goet
Mijn herte moet in v aenſien altijt verblien
2. Hoe coemt lief dat ghi mi niet en trooſt
Daer ghi mi ſiet in deſen allende
den mey te planten hebbe ick gheglooſt
God wils mi gonnen tot goeden eynde.
Deſen mey ick ionſtelijck tuwert ſeynde
Wt liefden ſo minne toebehoort
O Venus wildi mi met allen ſcheynden
So blijf mijn herte in drucke verſmoort
3. O Roſier mijnder herten ghetrouwe
Neemt doch in dancke myn minlic ſaluyt
V eyghen blijue ick tot uwen behoeue
Mijnder herten ſidy een conduyt
Ontfaet den mey die luſtich ſpruyt
Jc wil hem v ſchencken tot uwer eeren
O Venus hadde ic mijns liefs ghebruyck.
Alle vruecht ſoude in mi vermeeren
4. O bloemkens die ſpruyten int groene dal.
daer menich amoreus herte verkeert
Ende menich minnaer brenghet miſual
Bi nijders die therte verteert
Al ſtaet den mey in vruechden vermeert.
Een droef herte en mach niet verblijden.
Ten doet Venus die alle duechden leert
Door zijns liefs aenſien tot allen tijden
5. O rooſe bloeme prieel van waerden
Engien mijnder herten confoort
Ontfaet van mi deſen mey in duechden
Ende geeft myn herteken een trooſtelijc woort.
alle droefheyt worp ic ouerboort.
Ende in v wil ic mi ſeluen veriuechden
Al waer mijn herte in druck verſmoort
Als ic v ſie ſo moet ick verhuechden
6. O lieflijcke tijt ſchoon ende luſtich
Wie ſoude zijn hi en ſoude hem verhuechden.
Als twee minnaers moghen comen ruſtich

Den mey te planten altijt in duechden
Elcx herte dunct mi in duyſent vruechden
Als ſi malcanderen haer oochſkens toogen.
O venus wat doet ghi door v vermoghen
Door v is ſo menich goet herte bedroghen

CXXI.

¶ Een oudt liedeken.

1. OCh hoe mach hem zijns leuens luſten
Die zijn lieueken verloren heeft
Sijn ſinnekens zijn hem in ſwaer onruſten
Want dat herteken gheenen trooſt en heeft
2. Twas mijnder herten wel een medecijn
Doen ick hem laetſt met ooghen aenſach
Eylacen nv is dat trueren mijn
Want ic hem ſien noch ſpreken en mach.
3. Dat lot is nv op mi geuallen
Dat ic dat ſuer opſuypen moet
Ende ic en weet gheenen trooſt met allen.
dan wat ic doe het is teghenſpoet
4. Mijn liefken hadde mi wtuercoren
Eer hi mi laetſtweruen verliet
Hi en leyde mi niet dan duecht te voren
Ende nv laet hi mi int ſwaer verdriet
5. Och moechte ic den tijt gheleuen
Dat hi mi minde ende ic hem niet
Jc ſoude mijn herteken in ruſte ſtellen
En laten hem oock int ſwaer verdriet
6. Die ons dit liedeken ſo luſtich ſtelde
Het was een gheſelleken ionc ende fijn
Vrou venus liefde die hem daer toe quelde
Het is ſo quaet bi nijders te zijn
Een valſche tonghe gheen argher fenijn.

CXXII.

¶ Een oudt liedeken.

1. O Venus bant o vierich brant.
Hoe heeft dat vrouken ſo playſant.
Mijn herteken onbedwonghen
Dat doet haer trooſtelijc onderſtant
Twelc mi hout inder vruechden bant
Gheſwongen, ondanck der nijders tongen
2. Reyn lieflijck beelt, reyn ſuyuer iuecht
Ende wel ghedaen vol alder duecht
Aen v ſtaen alle mijn ſinnen
Als ic v ſie mijn herteken verhuecht
Ghi zijt die mi trooſt gheuen moecht
alleyne, och wout ghi dat bekennen reyne.
3. Jn trouwen vry, waer dat ick ſi
Hebbe ic bereyt mijn herte tot dy
Nochtans moet ic v deruen
Gheen meerder pijn noch lijden in mi
dan dat ic v niet en mach weſen bi
Mer ſteruen, dat ſal ick noch verweruen.
4. Dat blijde woort, is mijn confoort
dat heeft nv ſtrijt in mi gheſtoort
Mijn herte en mach verweruen
Och heere hout mi van moede accoort
Ghi zijt die alle mijn cracht doorboort
Alleene, lief wilt mi trooſt verleenen
5. V fier gelaet, v ſoete aenſchijn
Belieſt ſo wel dat herte mijn
Och wout ghi mi trooſt gheuen
Ontfanghet mi doch in dat herte dijn
So ſal ick die alderliefſte zijn
Sonder ſneuen, bouen al die ter werelt leuen.
6. V woordeken ſoet, mijn trueren boet
Si leyden mijn herte ter minen vloet
Al reyn van alle ſmerten
Hout v geſtadich wat ghi doet

Tot v ſeynde ic alle mijn groet
Op aerden, tot uwer ganſer waerden
7. Och vrouwen raet, is diewils quaet
Mer dat ſi mint ende na verſmaet
En zijn geen abel ſeden
Dies hope ic daer alle myn trooſt aenſtaet
Si is int woort als in die daet
Beſneden, dies ben ic badt te vreden
8. Aen v ſo ſtaet mijn leuen al
Ghi zijt mijns herten liefghetal
Ten can mi niet vergheten
Mijn herte gheen lieuer kieſen en ſal
door eenich druck oft ongheual
door weten, dies wil ick mi vermeten
9. Jck ben haer raet, ende niet ſo waert
Haer minlike woorden myn herte doorgaet.
V alderliefſte wil ic wachten
Door v ſo lijde ic menich leet
Aen v alleen myn hope ſteet
Mer crachten, dus wil ic op v wachten
10. Die ſwane ſingt, wanneer haer dwingt
die doot diet al te niet bringt
dus volghe ick haer natuere
Je proeue vroech, alſo mi dinct
dat ſi voor mi een ander winct
Ter duere, mijn edel ſchoon creatuere
11. Van v en ſcheyde ic nemmermeer
Ghi zijt mijn trooſt ende mijn begeer
Gheeft mi nv trooſt ende hulp te mate
die liefde quelt mi alſo ſeer
Wilt mi doch gheuen trooſt noch meer.
Ende bate, daer ic mi toe verlate
12. Die duyue puer, hout haer natuer
Dat ſuyuer is al haer gheduer
Als haer gaey laet zijn leuen
Hier in ſo neme ic een figuer

Bedroeft blijue ic in venus vier
Mijn leuen, och woudi mi trooſt gheuen
13. Och minlic aert, ſchoone rooſe graet
O ſoete lief dat is venus aert
Blijf nv in mijn gedachte
O reynſte mijn in wiens vruecht
Peynſt arbeyt is doch loons waert
Tgedachte, noyt ſtercker min ėn wrachte
14. Jck blijue v dienaer altijt cleyn
Tot uwen dienſte ben ic gemeyn
Ghi ſijt nv des ooc wel weert
Ontdoet mi op v gonſten reyn
Ghi zijt mijn alderlieſſte greyn
Van waerden, gheen lieuer lief op aerden.
15. Mijns herten ſaet die ick nv meyn
Want ſi is vanden ſluyten reyn
Die mi nv heeft beuanghen
Want ghi die ghene zijt alleyn
Al in mijn herte dat hoochſte greyn
Met ſanghen, daer na ſtaet mijn verlangen.
16. Oorlof mijn lief, des ben ick riet
Jck en meyn den wterſten oorlof niet
Mer altijt trooſt begheeren
Mer dat ghi lieuer een ander ſiet
Dat doet mi druck ende oock verdriet
Al teenen alſt paſt het ſal noch keeren
17. Mocht ic een woort van v ontfaen
So ſoude ick trueren laten ſtaen
Jnt ſpijt der nijders tonghen
Tot uwer eeren is dit ghedaen
Ende willet van mi in dancke ontfaen
Reyn ionghen, dat ick hebbe gheſongen
18. Och waerdijs vroet, dat ick lijden moet
Wanneer ic vinde wederſpoet
Aen haer dien. ic betrouwe
Wanneer ſi ſulcken teeken doet

Tbeginſel waer wel ghelaten goet
Jn vrouwen, die diewil leyt in rouwen

CXXIII.

¶ Van proper Janneken.

1. OM een die liefſte die ic beminne
Moet ic daechs voor haer duere ſtaen
Si is ſo amoreus van ſinne
Het ſal mi aen mijn leuen gaen.
Si coſt myn herte ſo menigen traen
Adieu ſchoon Janneken tot op een wederkeeren
Adieu ic vare na troomſce lant
2. Schoon ſoete lief waert v bequame
Dat ghi mi gaeſt een trooſtelijc woort
Jc en ſoude certeyn geen ander boelken kieſen
Ai ſout mi oock aen mijn leuen gaen
Helpt mi maria minen druc verſlaen
Jck hebbe verloren mijn beſte pant
Adieu ſchoon Janneken tot op een wederkeeren
Adieu ic vare na troomſche lant
3. Deſe nijders tongen gaen voor mijn ooghen
Ende achter minen rugghe ſtroyen ſi quaet
Si doen mijn ionghe ieucht verdrooghen
Dat ſal ooc aen mijn leuen gaen
Het coſt mijn herteken ſo menighen traen.
Hier ende elders aen elcken cant
Adieu ſchoon Janneken tot op een wederkeeren
Adieu ic vare na troomſche lant
4. Princerſſelijc lief hoe moechdi mi vergheten
Ende ic was altijt ſo ghereet
Ende dat ghi mi dus wilt verſteken
Dat valt mijn herteken al te wreet
Mijn lijf mijn goet was voor v bereet
Want ic noeyt ſchoonder lief en vant

Adieu ſchoon Janneken tot op een wederkeeren.
Adieu ick vare na troomſche lant

CXXIV.

¶ Een nyeu liedeken.

1. O Quade fortuyn wat doet ghi mi
Wat hout ghi mi dat herte beuanghen
Nacht ende dach ſo lijde ic pijn
Naer anders te weſen ſtaet mijn verlangen.
Al moet ick nv in drucke zijn
Jc hope aen god den tijt ſal keeren
Swijcht ende denct in elck termijn
Dit liedeken mach ick nv wel leeren
2. Die trou des werelts is al ghedaen
Welc ick beclaghe tot allen ſtonden
Niemant en ghelooft this mijn vermaen.
So en wordi namaels niet verwonden
Draghet int herte laet claghen ſtaen
Ende weeſt te vreden in v lijden
Swijcht ende denct daer mede ghedaen
So ſult ghi namaels noch verblijden
3. Veel te betrouwen en is niet goet
Want menich iſſer door bedroghen
Het doet verdwinen herte ende bloet
Ende menige heeftet neder ghetoghen
Twiſt ende diſcoort al ſonder ſpoet
Daer om verdraecht, ick ſegt den deſen
Swijcht ende denct wel wat ghi doet
Van drucke ſult ghi noch gheneſen
4. Ghi ionghe herten in ſwerelts pleyn
Spieghelt v aen mi ick bids v wt minnen.
Schout alle druck ende groot gheweyn
Ende wilt dat eynde altijt verſinnen
Verlaet quade tonghen tſi groot oft cleyn
Want menich werter door bedroghen

Swijcht ende denct van herten reyn
So en wordy namaels niet beloghen
5. So wie dit liedeken eerſtwerf ſanck
God gheue hem gracie tot allen ſtonden.
Sijn herte leyt hem in groot bedwanck
Mer tſal eens keeren na mijn vermonden
Den tijt ſal comen al vallet hem lanck
Te Loeuen int ſtadt is hi gheboren
Swijcht ende denct neemt dit in danck
Op hope te leuen heeft hi vercoren

CXXV.

¶ Van die coninghinne van Denemercken

1. O Radt van auontueren
Hoe wonderlijck draeyt v ſpille
Den eenen moet ongeluc gebueren
Die ander heeft ſo wel ſinen wille
Van die coninghinne van Denemercke
Yſabeele dat vrouwelijc graen
Die clachte die ſi dede
God verleene haer die eewige vrede
Dat ſuldi hier na verſtaen
2. O coninck van Denemercken
Mijn man mijn here reyn.
God wil v in duechden ſtercken
Ende alle mijn kinderkens cleyn
Nv moet ic van v ſcheyden
Ende laten v in eenen ſoberen ſtaet
God willet hem vergheuen
Die ons dus hebben verdreuen
Oft daer toe gaf den eerſten raet
3. Mijn broeders zijn verheuen
Ende mijn ſuſters in ſtaten groot
Eylaes wi zijn verdreuen
Ende liggen hier in groote noot

O heeren ende Prelaten
Diemen hier al met ooghen aenſiet
Coemt doch alle mijn kinderkens te baten
dat icſe nv moet laten
dat is mi een groot verdriet
4. Die Coninc ſprac met weenenden ooghen
Och edel vrouwe en zijt niet verſaecht
Hoe ſalt mijn herte ghedoghen
dat ghi dus deerlyc claecht.
die kinderen ſullen wel op gheraken
Den Keyſer wort haer onderſtant
Jc hope ick ſalt ſo maken
Gods gracie ſal met mi waken
dat ick ſal comen in mijn lant
5. Adieu vrou Janne lieue moeder
God behoede v voor teghenſpoet
Ende v Kaerle lieue broeder
Dat edel Keyſerlijc bloet
Hadde ic tegen v moghen ſpreken
Mer ic moet ſteruen die doot
Ende claghen v mijnen ghebreken
Dat mijn kinderen niet en worden verſteken
So en ware mi gheen ſteruens noot
6. Adieu hertoghe van Ooſtenrijcke
Donfernandus broeder goet
Ende Leonora dier ghelijcke
God behoede v voor teghenſpoet
Ende Katherijne ſuſter reyne
Die ic noyt en hebbe geſien
Adieu myn kinderkens cleine
Adieu mijn vrienden alle ghemeyne
Adieu mijn man coninclijck engyen
7. Dit heeft die coninghinne gheſproken
Te Swijnaerde alſt is bekent
Daer haer herte is ghebroken
Den Coninck daer zijnde preſent
den .xix. Januario tghewaghen

CCCCC.XXV. beleuen
Hi machſe wel beclaghen
Ende in zijn herte draghen
Alſo langhe als hi mach leuen

CXXVI.

¶ Van vrou Marie van Bourgoengien

1. O Felle fortuyne wat hebdy gewracht.
Wat hebt ghi nv bedreuen
Aen een lanſvrou van grooter macht
Te Brugghe liet ſi haer leuen
Cranck auontuer ſchent menighen man
Goods gracie wil haer biſtaen nochtan
God wil haer zijn rijcke gheuen
2. Och edel prince Maximiliaen
mijn man mijn edel heere
Hier moet een ſcheyden zijn ghedaen
mijn herte doet mi ſeere
Ende mijnen natuere wort mi ſo cranck
O god almachtich lof ende danck
Van deſer werelt ick mi nv keere
3. Oorlof van Ghelre neue reyn
Oorlof mijn heeren alte ſamen
Eylaces het moet geſcheyden zijn
God behoede v allen van blamen
Adieu Philips van Rauenſteyn
Adieu van Beueren neue reyn
Ende Simpol hooch van namen
4. Oorlof mijn lieue nichte ſoet
Van Ghelre hertoginne
Oorlof mijn reyn Keyſerlijck bloet
Dien ic ſo ſeer beminne
Tſcheyden van v doet mi ſo wee
Ghi en ſiet mi leuende nemmermeer
Oorlof alle mijn gheſinne

5. Adieu Margrite edel bloeme reyn
Mijn liefſte dochter bidt voor mi
Mijn herte is in grooten weyn
Eylaes die doot is mi ſo bi
Het moet doch eens gheſtoruen zijn
Adieu Philips lieue ſone mijn
Jck ſcheyde noch veel te vroech van dijn.
6. Adieu mijn vrienden altemale
Ghi hebt mi redelijc wel ghedient
Nv bidde ick v met corter tale
Weeſt doch mijn kinderkens vrient
Ende mijnen man wilt doen biſtant
Ende zijt eendrachtich in v lant
Jc hope het wert v noch wel verſien
7. Oorlof lieue man mijn heere
God verleene v paeys ende vrede.
Jck ben ſo moede ick en mach niet meere.
die doot beroert mi alle mijn lede
Adieu Brugghe ſchoon ſtede ſoet
God wil v nemen in zijn behoet
Daer toe elck lant ende ſtede.

CXXVII.

¶ Vanden reghenboghe

1. OCh regenboge waer op ſtelt die ionghe helt zijn ſinnen
Jc heb verteert mijn ionghe iuecht
Mijn goet ende al dat ic can ghewinnen
Die eerſte ioncfrouwe die was claer
Dats maria die hoochgeloofde coninginne
2. Staet op ſondaer hier is te lange geſlapen
Ons heer god die verleene mi eenen man
Die mi ſal helpen waken
Ons heer god die verleene mi eenen man
die mi mijn helm mijn wapen op ſal binden

3. Noch weet ick drie vorſten hooch geſeten
Dat zijn drie heylige daghes lichten
Daer ſo wert bi gheleken
God vader, god ſone, god heylighe gheeſt
Die roepen wi aen in allen onſen nooden
4. Die iongelinc ſprac, o doot mach ic met v niet verdinghen
Jc wil v gheuen wat ic hae
Ende wat ic can ghewinnen.
Jc wil v gheuen ſiluer ende root gout
Dat ghi mi laet leuen met mijnder vrouwen.
5. Die doot ſprac, met mi en is geen verdingen
die aerde en wil v niet langer draghen.
die lucht wil v verſlinden
Maect v bereyt ghi iongelinck
die doot coemt met crachte aenghedronghen
6. Die ionghelinck ſprack, o doot en mach ic met v niet verdinghen.
So ſette ict op gods ghenade
Ende op maria die hooch geboren coninginne
7. Die doot ſprac, ic heb gedient der werelt. ſo lange
Om eens ſo rijcker heeren ſout
Wat gaf hi mi te loone
Mer een lijnen cleet ende clocken gheclanck
Als ick van deſer werelt moeſte ſcheyden
8. Die ionghlinck ſprack, och doot en ſedt mi niet op een eynde
Ghelijck men die verloren kinderen.
Gheſchiede mi dat, ſo waer mijn vruecht gans ten eynde

CXXVIII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. O Luſtelike mey ghi zijt nv in ſaiſoene
Schoon ende groene
die vogelkens ſingen nacht ende dach.
Dies ic wel mach Sonder verdrach
aenſien reyn ooge opſlach Van myn lief coene
Haer liefde macht mi veel te doene
2. Jnt velt ſtaet menichte van bloemen
Wie ſoudeſe ſommen
Hoe luſtelic dat gerſſeken wter aerden ſpruit
Loof ende cruyt Gheeſt nv virtuyt
O mijnder herten iuyt Verblijt den dommen
Een trooſtelic woort laet lief van v commen
3. Schoon lief ghi zijt die lieſſte creatuere.
Mijns leuens duere
Blijue ic geſtadich tot in mijn doot
Reyn lief minioot Trooſt mi tis noot
die mijn herte doorſchoot. Reyn maget puere
Om uwen trooſt iſt dat ic labuere
4. Schoon lief ghi acht mijn woordekens cleene
Dies ic in weene
Blijue ic met drucke ſo ſeer doorwont
Ghi zijt diet doet Schoon beelde ſoet
Verhuecht ſin ende moet. Met uwen trooſt reene
Worde ic verblijt door v alleene
5. Princerſſelic greyn, wien ick geerne aenſchouwe
Bluſt mijnen rouwe
Laet mi arm dienaer trooſt ontfaen.
Reyn vrouwelijc graen Hoort myn vermaen
Laet mi in v gracie ſtaen. So ſal ic met trouwe
V dienen luſtelijcke vrouwe

CXXIX.

¶ Vanden Lantſknecht.

1. OCh moeder ſeyde ſi moeder
Nv geeft mi goeden raet
mi vrijdt een lantſknecht ſeere
Hi volcht mi altijt na.
2. Vrijdt v een lantſknecht ſeere
Volcht hi v altijt na
So ſlaet v ooghen nedere
Ende laet hem henen gaen
3. Och moeder ſeyde ſi moeder
Dien raet en ben ic niet vroet
Jck hebbe die lantſknecht lieuer
Dan alle mijns vaders goet
4. Hebdy den lantſknecht lieuer
dan alle ws vaders goet
Och des moet god ontfermen
Dat ic v oeyt gedroech
5. Hi namſe al biden handen
Bi haer ſnee witte hant.
Hi leydeſe alſo verre
Al daer hijt ſchoone vant
6. Wat gaf hi haer te loone
Tot haren nieuwen iaer
Een kindeken inde wieghen
Met ſinen ghecrulden haer
7. En gheeft ons god een knape
So cleynen knapelkijn.
So willen wi hem leeren ſcieten
die wilde cleyn vogelkijn.
8. Ende geeft ons god een maget
So cleynen maechdelijn.
Wi willen haer leeren breyden
Van ſiden een huyuelijn
9. Van ſiden was die huyue
Van goude ſo was die ſnoer.

daer ſal die vrome lanſknecht
Sijn gheluwe hayr in doen.
10. Ten eynde van mijns liefs hoofde
Daer ſtaen drie boomkens fijn
die een draecht noten muſcaten
die ander draecht nagelkijn
11. Den derden draecht fiolen.
den liefſte boele mijn
Het ſoude wel bliuen verholen
en dede dat cleyne kindekyn.
12. Teynden aen myns liefs voeten
Staet een cofferkijn
Ende daer leyt inne gheſloten
dat ionghe herte mijn.
13. Die dit liedeken dichte
dat was een lanſknecht fijn
Hi heuet ſo wel gheſongen.
Tantwerpen al inden wijn.

CXXX.

¶ Een nyeu liedeken

1. O Waerde mont. Ghi maect gheſont
Mijns herten gront Tot alder ſtont
Als ick bi v mach weſen.
So ben ick al geneſen
2. Mer tſcheyden quaet Van tſier gelaet
maect mi diſperaet Ten baet gheenen raet
Wilt ſi mi nv begheuen
Van vruechden moet ic ſneuen
3. Haer ſchoon ghelu hayr. Haer oochſkens claer
Brenghen mi in vaer Nv hier nv daer
dat icſe ſoude verlieſen
Oft ſi een ander ſoude kieſen
4. Haer lippekens root Haer borſtkens bloot
Al ſonder ghenoot Maken mi vroecht groot

Als ic bi haer mach ruſten
Boete ic mijns herten luſten
5. Schoon lief doet wel Ende kieſt niemant el.
Jn narſt in ſpel Doet mijn beuel
Ende hout gelofte in trouwen
Het en ſal v niet berouwen

CXXXI.

¶ Een oudt liedeken

1. O Lacen hoe macht wezen
dat ic ſo truerich ben
Jc had een wtgeleſen
Si ſtaet ſo vaſt in mijnen ſin.
Jc drage dat lijden verborghen
Jnt ionghe herte mijn
Van tſauonts totten morgen.
Het en mach niet anders zyn
2. Jc heb die alderlieſſte
dats eenen brief gheſant
Hi hielt van trouwer liefden
Hi is mi wel becant
Den brief heeft ſi ghereten.
Jck ſcriuer haer nemmermeer
Adieu myn alderlieſſte
Jc en ſie v nemmermeer
3. Den brief heeft ſi gereten
die ſtricken heeft ſi ontdaen
Si heeft myn herte beuanghen
Jc en can haer niet ontgaen.
Jc ſal haer duecht bewijſen
Waer dat ic can oft mach
Jc gonne die alderlieſſte
Veel duyſent goeder nacht.
4. Gheſelle laet v gedencken
Valt v een vrouwe ſo hert

menich haſe wert gewencket
Die noyt geuangen en wert.
En condiſe niet achterlopen
So volcht haeſtelijc na
Door haghen ende door ſtraten.
die liefde die is onderdaen.
5. Gheſelle wel lieue geſelle •
leeft voort op goeden trooſt.
Hi leyt dicwils geuanghen
die namaels wort verloſt.
Jc wil mi gaen verhueghen
Vaert wech mijnder herten pyn
Het is in haer vermoghen.
Het mach noch anders zijn
6. Adieu mach ic wel ſcriuen
Adieu is mijn deuijs.
Jc hope noch trooſt te crigen
Mijn lief gheue ic den prijs
Jc ſal haer ſoetelic volghen
Si en mach mi niet ontgaen
Adieu mijn alderlieſſte lief.
Ghi hout myn herte geuaen

CXXXII.

¶ Een liedeken vanden mey.

1. OCh ligdy nv en ſlaept.
Mijn wtuercoren bloeme
Och ligdi nv en ſlaept.
Jn uwen eerſten droome
Ontweet v ſoete lief
wilt door v veynſter comen
Staet op lief wilt ontfaen
Den mey met ſinen bloemen
2. Wat ruyſſchet daer aen die muer
Dat mi myn ruſte berouet

Die mi tſceyden maect ſuer.
Die leit hier op gedooghe
Jn minen arm ſo vaſt
Wi en connens niet ontſluyten
Myn beddeken heeft ſinen laſt
plant uwen mey daer buyten
3. O ſuyuerlijcke iuecht
Wilt nv v ruſten laten
Doet op dijn veynſterkijn
Ende coemt v lief ter ſpraken
Al om te vinden trooſt
So ben ic hier tot v gecomen
Staet op lief wilt ontfaen.
Den mey met ſinen bloemen
4. Al ſtondy daer tot morgen
Jc en ſal v niet in laten
Mijn boel leyt hier verborgen
Ghi en condt mi niet vermaken
Myn herteken op v niet en paſt
Noch op gheen ſpel van luyten
Mijn beddeken heeft ſinen vollen laſt
Plant uwen mey daer buyten
5. Jc ſie den lichten dach
Al door die wolcken dringen
Jc ſie die bloemkens ſchoone
Al wt der aerden ſpringhen.
Jc ſie die ſterren claer
Die verlichten inden throone
Staet op lief ende wilt ontfaen
Den mey met ſinen bloemen
6. Waent ghi dat ic nv ſlape
Het is anders dat ic dachte
Die mey hout my in wake
daer na myn herteken wachte
Niet als inder aerden waſt
Rooſen bloemen, oft ander virtuyten

Myn beddeken heeft ſinen vollen laſt
Plant uwen mey daer buyten

CXXXIII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. Op een morgen ſtonde.
Om den mei ſoo iſt beghinnen
Daer hoorde ick eenen rooden mont
Si ſanck ſo wel van minnen.
2. Haer voys die gaf mi confoort
Beter dan een nachtegale
Deſghelijcx en hebbe ic noeyt gehoort
Van een ſo cuyſſchen ſinale
3. Natuere heeft mi geleert
Mijn ſinnen zijn daer toe bedwonghen
Om te trecken in een prieel
Daer alle die vogelen ſongen
4. Al op der vogelen ſanc
En acht ic niet ſeer vele
Veel ſoeter is dat geclanc
Van mijns liefs claerder kele
5. Je quam al daer ic vant
Een ſchoon maghet reyn
Ghinder ſitten op eenen cant
Bi een claer fonteyne
6. Als mi die maghet ſach.
Haren ſanck heeft ſi ghelaten
Si riep ſo luyde o wi o wach
Mijn eere bouen maten
7. Ay ſeyde ſi wel vuyl cockijn
Wilt ghi mijn vruecht verſmaden
Je meende hier alleyne te zijn
Mi dunct ic ben verraden
8. Hi ſeyde mijn wtuercoren iuecht
Mijn alder weerſte vrouwe

Jc en beghere ooc niet dan duecht
Dat neme ic op mijn trouwe
9. Si ſeyde gaet wech vuyl ſerpent
V tonge heeft ſeer ghelogen
Het ſenyn is in v preſent
Mi dunct ic ben bedroghen
10. Die dit liedeken eerſtwerf ſanck
Wat loon ſal hem god geuen
Syn ſoete lief al bider hant
Daer na dat eewich leuen

CXXXIV.

¶ Een nyeu liedeken.

1. O Venus wilt mi nv biſtaen
Hoort myn vermaen
Wilt mi van druck ontſlaen
So dat ic mach ontfaen
Trooſt van die liefſte mijn
So mach ic vrolijc zijn
Myn ſinnekens heeftſe mi ontſtolen
Haer claer aenſchyn heeft mi myn hert dooruloghen
O Cupido met uwen ſtaet
Jc ben verwaet
Helpt mi door uwen raedt
Want mi mijn trooſt ontgaet
Ende ick ben bedroghen
2. Sin ende moet mijn geeſt verblijt
Jn druc af ſnijt
Jn deſer werelt wijt
Tot alder nijders ſpijt
Sal icxſe beminnen
Want ſi mijn ſinnen
Met venus vierken heeft ontſteken
Haer blinde min ſal my mijn hert doorbreken
Wat ick veel truer ten baet mi niet

Jck ben beſpiet
Twas venus diet my riet
Jc woude wel dat zijt liet
Want icſe moet ſmeeken
3. Jc bidde v ſoete lief expaert
dat ghijt mi verclaert
Want ghi mijn hert beſwaert
Tot v neem ick mijn vaert
Want ghi mi trueren doet
Dus bid ic door ootmoet
Dat ghijt in danc wilt ontfangen
Jnder minnen ſpoet lide ic ſo ſwaer verlangen
Want niet dan druck is mi preſent
Jc blijf geſchent
Bleef ic al daer geſcent
Want ghi mijn hert doorprent
Sot inder droefheyt ſtranghen
4. O princelijcke prince ſchoon
door uwen thoon
Spant ghi int hert die croon
Onder des hemels throon
En weet ick gheen lieuer lief
Aldus doet doch mijn gerief
Mijn ſinneken hebt ghi mi ontſtolen
door v miſkief brengt ghi myn hert in dolen
Want ghi zijt ſoete lief certeyn.
Jnt hert cleyn.
mijn wtuercoren greyn
Jn deſer werelt pleyn
En laet dat zijn verholen

CXXXV.

¶ Een nyeu liedeken

1. O Venus v ontrouwe
Brengt mi lacen inden rouwe
Dat heeft v wanckebaerheyt ghedaen
Als ic v lief aenſchouwe
Mijn alder liefſte vrouwe
So dunct mi myn herteken van drucke vergaen
Ghi coſt mi ſo menighen traen
2. O edel god der minnen
Wat ſal ick nv beghinnen
Dat ic van die liefſte dus ben verſmaet
Mach ick gheenen trooſt gewinnen
Mi dunct ic ſal ontſinnen
Jc bliue in lijden puer deſperaet
dat heeft ghedaen v vroulijck ſaet
3. O ſuyuer bloeme reene
V dienaer hout ghi inden weene
Laet dalen uwen hooghen moet
Sidi gelijc den ſteene
Verhert al totten bene
Ghi doet mi veranderen lijf ende bloet
Jck bidde v lieueken den ſin verſoet.
4. O vrouwelike ymagie
Reyn edel perſonagie
Jck bidde v om een trooſtelijck woort
Soude v hooghe couragie
Schouwen ſulcke villeragie
So doedy uwen dienaer een groot confoort.
die liefde van v mijn ionck herte doorboort
5. Ten baet, ſchat, goet noch eruen
Wi moeten alle ſteruen
Hoe hooghe gheboren op dit termijn
dus laet mi nv verweruen
Trooſt mi of ic moet ſteruen

Ghi zijt die alderliefſte medecyn
Verblijt den bedructen ſchoon claer Robijn
6. Princerſſelijcke beelde
Die mi noyt en verueelde
Wilt doch dit liedeken in dancke ontfaen
Ghi waert bi mi een veelde
Bi v ic noyt en queelde
Al hebben ons deſe nijders leyt beraen
Oorlof ſchoon lief ende ick moet gaen

CXXXVI.

¶ Een oudt liedeken.

1. OCh liefde hoe geerne waer ic bi dier
Jn ſulcker begherten
Als mi yet wert op aerden
Myn hopen is ic ſie di ſchier
Jck ſpreke van dier.
Gheenſins en mach lieuer werden
Och laghe ic inden arm van dier
Alle vruecht doet mi gheleyden
So balde als ic v dan weder ſie
So wordet vergheten alle mijn ſcheyden
2. Och lief en ſal ic niet bi v moghen zijn
Dat herte mijn
ſplijt in duyſent ſtucken
Hoe mocht ic lijden grooter pijn
mijns liefs aenſchijn
Hoe ſal ic dat verdraghen
Jn ſulcker acht wel duyſentfout
Och vrouwe ghi zijt die waerde croon
Slape ic wake ick mijn herte is cranck
Schoon lief na v begheeren
3. Och lieuer ic niet en ghewan
Herte moet ende ſin.

En laet van dijn liefde niet rouwen
Ghy weet dat ick dijn eyghen bin
Mijn keyſerin
Je make v mijnder trouwen.
Ghi zijt dye gene, mer die ic mene
Dier ic mijn trou hebbe gegeuen
Alleene, ende anders gheene
Ws ghelijc en leeft niet op aerden

CXXXVII.

¶ Een amoreus liedeken.

1. ROzijn hoe is dijn geſtelt.
Bi coninck Paris tijden
Doen hi den appel hadde in zijn ghewelt
Die alderliefſte woude hijt gheuen
Voorwaer ghelooft.
Hadde Paris v ſchoonheyt aengheſien
Venus en waer niet begaeft daer mede
Den prijs waer v ghegeuen
2. Jck weet hadde Virgilius v ghekent
Eer hi bedachte te ſcriuen
Van die ſchoone Helena yent
Al wt der griecken lande
Een croon bouen alle wijuen
Ghi hebt die ſchoonheyt veel meer dan ſi
Haer ſcoonheyt toegemeten
Daerom ſo is mijn herte ſo vaſt met haer liefde beſeten.
3. Jck weet had Pontus bi zijnder tijt
Gheſien een dier ghelijcken
Sydona die hadde breedt ende wijdt
Met haer ſchoonheyt moeten wijcken
Ende ander veel meer, daer ick deer
Lief hebben v in trouwen,
ſaert ioncfrou ſijn V dienaer ſo wil ic zijn
So langhe als ic leue opter aerden.

CXXXVIII.

¶ Een amoreus liedeken.

1. RJick god hoe is myn boelken dus wilt
So menich alſinen inden weghe vint.
Wee mi die grote ellende
Doen myn boel die liefſte was
Doen moeſte ic van haer ſcheiden
2. Dat wout is breedt die liefde is groot.
Dat ic dit homoet lijden moet.
Des wil mijn ionge herte breken
Die minen boel gheſtolen heeft
Dat wil ic noch eens wreken
3. Mi rout ſo ſeer haer ghelu ghecrult hayr
Ende dat haer god in duechden ſpaer
Si is ſo wel geſtallet
Jc en weet in alle den lande geen
Die mi ſo wel beuallet.
4. Nv ghi ſchoon lief wilt tot mi keeren
Ende wilt ghi mi v vrientſchap gheuen
Een trooſtelick woort toeſpreken
Vwen oorlof is mi ſo bitteren cruyt
Des wil mijn herteken breken
5. Mijn boel is alder eeren waert
Si heeft al dat haer herteken begeert
Dat wil ic haer wel gonnen
Al heeft ſi myn hert ſo ſeer beſwaert
Jc hope ic ſalt verwinnen
6. Die ons dit liedeken eerſtwerf ſanck
Een vroom lantſknecht was ſinen naem.
Hi heuet ſo wel gheſonghen
Hi heuet van ſinen ſchoonen boel ghedicht
God ſcheynde der nijders tonghen

CXXXIX.

¶ Een nyeu liedeken.

1. RJick god wie ſal ick claghen
Dat heymelijck lijden mijn.
Dat ic alleene moet dragen.
Dat doet mynder herten pijn
Jck vinde mi bedroghen
Dat clage ic minen oogen
Jn lijden ſo moet ic dooghen
Ende blijuen in ſwaer verdriet.
2. O radt van auontueren
Wildy niet omme ſlaen
Dat mi mach trooſt ghebueren.
Soot voortijts heeft ghedaen
Mach ic gheenen trooſt verweruen
So bliue ic inden druck
Moet ic die liefſte deruen
Van rouwe ſo moet ic ſteruen
Het waer mi ſo grooten ongheluck
3. O Cupido god vander minnen
Helpt mi wt deſer noot.
Vrou Juno trooſterinne.
Jck bid v met herten deuoot.
En laet mi niet verloren
Staet mi bi oft weſen mach
Die ic hadde wtuercoren
Laet mi in drucke verſmoren
Dwelc ick v claghe nacht ende dach
4. Ghi amoreuſe gheeſten
Die gaerne genoechte hanteert
Jn danſen ende in feeſten.
dat ghi v ſo niet en regeert
Ghelijck Samſon die ſtercke
Hem was benomen alle zijn macht.
Al door der vrouwen wercken

Ende thooft van alle clercken
Salomon ſeer wijs bedacht
5. Al die dit liedeken dichte
Fortuyne die was hem ontgaen.
Al vallet wat in ſlichte
Hi heeft zijn beſte ghedaen
Al hadde hi zyn lieſken verloren.
Hi is nv alſo bedacht
Al hebbens die nijders thoren
Een ander heeft hi wtuercoren
Dies hi nv alle vruecht verpacht

CXL.

¶ Een oudt liedeken.

1. RJick god verleent auontuere ons
Sprack daer een friſch iongbelinck.
Dat ic mach comen binnen der muere.
Daer woont die alder liefſte mijn
Rijck god gheeft raet
Die wachter en is mijn vriendeken niet
Dat dunct mi quaet
2. Die ioncfrou niet ſo vaſte en ſliep
Si hadde verhoort den iongbelinck
Seer haeſtelijck ſi ter veynſter liep
Si bant een coordeken aenden rinc.
Daer na niet lanck
Doen ſi dat coordeken dale liet
Den rinck die clanck
3. Die wachter niet ſo vaſt en ſliep
hi hadde verhoort des rincxs gheluyt
Seer haeſtelijck hi ter tinnen liep
hi ſtack zijn hooft ter veynſter wt.
hi ſprac wie is daer.
Die iongelinc neder ter aerden viel
Van grooter vaer

4. Die ioncfrou ſprack met ſinnen verſtoort
Wat iſſer wachter dat v deert
Het zijn mijn veynſteren die ghi hoort
die herren zijn drooghe ende ongheſmeert
Maect mi niet gram
Jc ſie al na den lichten dach
Al oft hi yet quam
5. Hi ſprack ioncfrou en belghet v niet
Jck doe als een wachterkijn
Den lichten dach daer ghi na ſiet
Dat is die alderliefſte dijn
Stille heymelijck ſwijcht
Want quaem int claer, wi waren voorwaer
Ons leuens quijt
6. Die iongheline ſprac, och wachter goet
Wilt ons niet melden door v doecht
daer mocht of comen groot onnoet
Wat ſchadet dat wi twee zijn verhuecht
Hi ſprac ic ſal
Nv gaet al daert die liefſte begheert
Maect gheen gheſchal
7. Al inden rinck ſette hi ſinen voet
Ghelijck hi dicwils hadde ghedaen
Si haelde hem op al metter ſpoet
Seer vriendelijck was hi daer ontfaen
Jn corter ſtont
Si cuſte hem meer dan duyſent weruen
Aen ſinen mont
8. Och willecome ſeyt ſi ſoete lief
Mi en quam mijn dagen noeyt lieuer gaſt
Nv laet ons met genoechte zijn
Wi willen gaen drincken den coelen wijn
Wi worden gewacht.
Die wachter ſal ſinen horen blaſen.
Als coemt den dach
9. Een corte wijle was daer niet lanck
Die wachter ſanck zijn dagheliet

Jn ſinen armen dat hijſe nam
Het ſcheyden was hem een groot verdriet
Och leyder dach
Ghi doet mi vander lieſſter ſcheyden
Die ic oeyt ſach

CXLI.

¶ Een oudt liedeken

RJick god hoe mach dat weſen
Dat ic dus droeuich ben
Jc hadde een wtgeleſen
So vaſt in mijnen ſin
Jc en can haer niet vergheten
Hoe ſeere dat icx mi pijn
Wat wil ic mi vermeten
Druck moet mijn eyghen zijn
2. Schoon lief ick ſou v vraghen
Woudijt in duechden verſtaen.
Sal ic noch langer iagen
Eer ic v ſal connen gheuaen
Jc hebbe v wtuercoren
Al in dat herte mijn
Segt mi ſalt zijn verloren
Druck moet mijn eyghen zijn
3. Gheſelle wel lieue gheſelle
Segt mi tot deſer tijt
Hoe dorſt ghi mi vertellen
Dat ghi in drucke zijt
Al hebdy mi wtuercoren
Wat weet ick uwen gront.
Mach v wat goets gebueren
weeſt hueſch in uwen mont
4. Schoon lief conſte ic vercrigen
Van v een trooſtelijc woort

mijn kniekens ſou ic buygen
Voor v alſt wel behoort
Seer ſtille ſoude ict draghen.
Al in dat herte mijn
Wat baet dat ic veel claghe
Druc moet mijn eygen zijn.
5. Geſelle ghi zijt ſeer ſchoone van woorden
Bedroch is v gheleert
Gelijc den wint van noorden
Sidy van mi ghekeert
men mach v niet betrouwen.
Dat ſegghe ic v goet ront
Begheerdy wil van vrouwen
Sijt hueſch in uwen mont
6. Schoon lief wilt goelijc weſen
antwoort mi niet te fel
Jc heb diewils hooren leſen
Dat twee liefkens namaels maken ſpel
Jc hope den tijt ſal keeren
Al ſchiet ghi v fenijn
Nochtans wil ic v eeren
Al ſoude druc myn eygen zijn
7. Geſelle ghi ſout v ſcamen
dat ghi mi dus dic vermaent
Ghi gaet al door die bramen
den wech is onghebaent
die ghi beghint te treden
Och wiſte ick uwen gront
Jc waer noch badt te vreden
waerdi hueſch in uwen mont
8. Schoon lief laet ws gedincken
ſo menigen ſwaren ſucht.
die ic v plach te ſchincken
Ende al wt goeder duecht
Ter ſtraten ende ter kercken.
Als ic ſach v blide aenſchijn

Hebdijs niet willen mercken
So moet druc myn eygen zijn.
9. Gheſelle v ſoete woorden
Die gaen int herte mijn
mer oft alſo ghebuerde
dat water worde wijn
Ende ghi myn minne coſt crigen
waer v dat niet een vont
Soudy wel connen ſwijghen
Ende hueſch zijn in uwen mont.
10. Och ia ic reyn vrouwelijc weſen
Van v heb ict geleert
ſo waer minen druck geneſen
wes ghi op mi begeert
och mocht mi dat volcomen.
V lieflijc blijde aenſchijn
En derf ic mi nyet beromen
Druck moet mijn eygen zijn
11. Geſelle laet v niet verlangen
Leeft voort op goeden trooſt
men leyt ſo menigen geuangen
die namaels wert verloſt
Weeſt hueſch tot alle tijden.
En maect dat niemant condt
Trou ſuldi aen mi vinden.
Sijt hueſch in uwen mont.
12. Je dancke v venus minne
Van uwer duechden groot.
god laet mi trou aen v vinden
Helpt mi wt deſer noot
Vvriendelijc aenſchouwen.
doet mijnder herten pijn
o reyn natuere van vrouwen
Laet vruecht mijn eygen zijn
13. Geſelle wilt vruechde bedrijuen
Als nv tot deſer tijt

Je wil v vruecht toeſcrijuen
Mijn herte hebdy verblijt.
Al met vrou venus ſtrale
hebdi mijn herte doorwont
V eyghen ben ic altemale.
Weeſt hueſch in uwen mont
14. Vrouwen eere mach ic wel ſcriuen
Wes mach mi aen gaen
Een bloeme bouen alle wijuen
die heeft mi trooſt ghedaen
Myn trouwe is mi geloont.
Vaert wech mijnder herten pyn
Myn druc derf mi niet rouwen
Vruecht ſal mijn eyghen zijn
15. Ter eeren van alle vrouwen
So is dit liet ghemaect
men loont ſo die met trouwen
Daerom iſt dat wel betaelt.
Men mach wel eere bewiſen
ſchoon vrouwen op elc termyn
coſt ic trooſt van haer vercrigen
druck ſoude vergheten zijn

CXLII.

¶ Een oudt liedeken

1. RJic god wie ſal ic clagen
dat heymelijc lijden mijn
Mijn boel is mi veriaghet
Scheyden is mi geworden pyn
Mijn boel is mi veriaget
Sceyden is mi geworden cont
dus draue ic ouer geen heyde
myn herte is mi ſeer gewont
2. Hi badt mi ſo minlijcke
Met witten armen blanck

dat ic bi hem woude bliuen
Die ſomer en is niet lanck
Jc en mach bi v niet bliuen.
Jck en mach bi v niet zijn
Jck wil ouer geen groen heide
Tot die alder liefſte mijn
3. Moet ic nv van haer ſceyden
dat doet mijnder herten ſo wee
dus vaertſe ouer gheen heiden
Tot dat icſe wederomme ſie
Adieu mijn alderliefſte
mijn herte blijft mi doorwont
Jck en mach altijt bi v niet weſen
Blijft ghi nv doch altijt gheſont
4. Een bitter cruyt is ſcheyden
Dat proeue ic wel nv ter tijt
Wie noyt van zijn liefken en ſcheyde
Hi en weet van gheender pijn
Mijn liefken vaert ouer gheen heyde
Jc en mach bi haer niet zijn
Adieu mijn alderliefſte
Het moet nv geſcheyden zijn.

CXLIII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. SChoon lief hoe moechdi mi vergeten
Jn alſo corter ſtont
Wat mach v aen mi ghebreken
Jc bidde v liefken maect mi des condt
Noch bid ic v ter eeren
Van uwen rooden mont
die ic v gan Als getrouwich man
dat roode bloet wt mijnder herten
dat ſchencke ick v reyn wijflijc ſaet

Mijn toeuerlaet, daert al aen ſtaet
Ghi doet mijn herte, groote ſmerte
2. Jnt ſmerten lijde ic groot verdriet
Mer ſi en acht mi niet een twint
Nochtans is ſi mijn weerſte lief
Al en heeft zijt niet verſint
O mindeſe mi die bloeme reyn
So waer ghebluſt alle mijn miſkief
Want ſi is certeyn Mijn weerſte greyn
Voor al dat leeft draghe ic haer gonſte
haer minlijc weſen maect mi ſo mat
Jn venus bat, ick ſegt v plat
Wanen ghemint te ſine en is gheen conſte
3. Conde haer herte op mi ontſteken.
Jn tijts van vierigher minnen
Alle mijnen druc ſoude mi breken
Mocht ick trooſt
aen haer ghewinnen
Jc bid v lief hier op glooſt
Want myn propooſt
Js v te crijghen in mijn geuoech
En laet mi niet ſteruen in dit verdriet
Mijnen druc aenſiet, reyn wijſlijc diet
Eens lief om meer is mi genoech.
4. Princerſſe vrou bouen alle amoreuſe
Een kerſouwe onder Venus gracieuſe
Licht onder des hemels throone.
O lief van mijnen druc ontlaſt
Jc hebbe v vaſt Jn mijn herte ghetaſt
dus laet v gracie op mi douwen
Want langhe te quelen maket ſeer
Mijn leden teer, ic en ſinge v niet meer
Aen v ſtaet alle mijn betrouwen

CXLIV.

¶ Van Symonet

1. SYmonet ſtont voor die poorte
Sinen meeſter die hi comen ſach
Die groote necker met zijnder ſoorte
die geue v alſo quaden dach
Wat ſegt ghi lieue knape fijn•
Meeſter ic hiete v wellecome
Moet ic niet een goet bode zijn
Meeſter ic ben Symonetkijn.
Die van uwer vrouwen camere
draecht het ſlodt ende het ſluetelkijn
En ben ic niet een mannekijn.
Ende altoos ben ic ſmoorpot fijn
2. Symonet ouer tafel was gheſeten
Sijn vrouwe brochte ſpijs ende dranc
Symonet ic laet v weten
Altijt ſtaet ghy in mijn bedanc
Knaep ende meeſter ſuldy zijn
Och vrouwe dat ſal ic betalen
Moet ic niet een goet bode zijn
Meeſter ic ben Symonetkijn
Die van uwer vrouwen camere. ꝛc
3. Symonet maecte goede chiere
daer hi op die bedſponde ſadt
Die meeſter maecte die maniere
door een cleyn ſpleetken dat hi ſach
O wat maect ghi lieue knape mijn
Meeſter ic doe dat ghi behoort te doene.
Moet ic niet een goet bode zijn
Meeſter ic ben Symonetkijn
Die van uwer vrouwen camere. ꝛc.
4. Symonet ſinen meeſter diende
Seuen maenden meer noch min
Al hadde hi zijnder vrouwen te vriende
Sijn meeſter gaf hem zijn ghewin

Ghi en moecht niet meer goet bode zijn
die van mijnder vrouwen camere
Draecht het ſlot ende ſluetelkijn
Meeſter ic ben Symonetkijn

CXLV.

¶ Een oudt liedeken.

1. SOuuereyn van Vlaenderen
Laet ſincken uwen moet
Wilt v gheuanghen gheuen.
Behouden lijf ende goet
Voor Nyeupoort willen wi maken ſpel
Nv ſwijghet verrader ſtille
V meninghe verſtae ic wel
2. Soude ic mi gheuanghen gheuen
Jc en ben noch niet veruaert
Jc rijde hier lancx die mueren
Jck ſitte hier op mijn paert
Jc gheue den ruyters goeden moet
Jck drincke den wijn wt ſchalen
Ghelijck menich ſtout ruyter doet
3. Herman die op der clocken ſloech
Hi ſach int Franſche heyr
Wel op ghi borgers van Nieupoort
Stelt v nv vromelick ter weyr
Want ons en gaet geen ſlapen aen
Jck ſie die Franſche knechten
Blanck in haer harnas ſtaen
4. Si quamen daer aengedrongen
Veel blancker dan een ijs
Op eenen morgenſtonde
Si behaelden daer cleynen prijs
Creuecoor met alle zijnder macht
Nyeupoort hout v vaſt
Ghi en ſult niet ghewonnen zijn

5. Die Zwitſers met haren cranſen
ſi lagen daer al verſmoort.
Si en hadden gheen herte om danſen
Dies truerde creuecoor.
Dat hi was comen ſonder auijs
Al voor dat ſtedeken van Nyeupoort
Hi behaelde daer cleynen prijs
6. Die dit liedeken dichte
Dat was een ruyter goet
Hi faelgeerde in zijn geſichte
Dies truerde hi in ſinen moet
hy bidt maria die maghet ſoet
Dat ſi dat ſoete Vlaenderlant.
Wilt nemen in haer behoet.

CXLVI.

¶ Een nyeu liedeken.

1. TRueren ghi zijt mijn eyghen bleuen
Trooſteloos ben ick vol fantaſien
dat hebben deſe nijders tonghen ghedaen
Want ſi ſolaes van lieſten benijen
2. Hoe ſoude ick mi dan moghen verblijen
Want wat ick doe tis al verloren
deſe pijn is mi ſeer ſwaer om lijen
die lieſte en mach mi ſien oft hooren
3. Deden die nijders diet ſouden mercken.
Jck ſprackſe aen waer icxſe aenſaghe
Ende ſegghen haer al van venus wercken
Hoe ſi mi quelt van daghe tot daghe.
4. Het moet wel zijn een iammerlike plaghe
Van ſchaemten en can ic mi niet verweeren.
dat ick mijn lijden haer ſoude claghen
dus en can ic niet comen tot mijn begeeren
5. Ay lacen nv iſt altemael ghedaen
Waer ick mi keere oft waer ick mi wende

Van trooſten en hoor ick gheen vermaen
Si hout haer oft ſi mi niet en kende
6. Woude ſi mi trooſten die waerde geminde
Ende gheuen mi een vriendelijck opſlach
So waer verdreuen alle mijn allende
Ende al dat mijn herte deeren mach
7. Och laeen nv iſt al om niet
dat ic haren wille hebbe ghedaen
Van mi vliet ſi als ſi mi ſiet
Mijn lijden en wil ſi niet verſlaen
8. Och woude ſi mi in danck ontfaen
Jck ſoude haer noch te beminnen gheuen
Mer neenſe ſi ſout noode van monde ſlaen.
Twelck doet mi ſuchten ende beuen
9. Schoon lief ick en weets mi gheenen raet
Hoe ick mi ſeluen ſoude moghen vermaken.
Mijn ſinnekens zijn ſeer diſperaet
Mi en mach gheenen trooſt ghenaken
10. Jn hopen moetic mijn genoechte maken
Ende dencken op haer weſen ſoet
Ende ſtuderen altijt in venus ſaken
Jck hope het ſal noch werden goet

CXLVII.

¶ Een oudt liedeken.

1. TRueren moet ick nacht ende dach
Ende lijden alſo groot verlanghen
Om een die lieſſte die ick oeyt ſach
Si heeft mijn herteken beuanghen
Doorſchoten heeft zijt alſo menichfout
Si heeft mijn herte in haer ghewout
Na haer ſtaet mijn verlanghen
2. Jn wat plaetſen dat ick bin
Si ſtaet in mijn gedachte
Daer en mach gheen lieuer lieſken comen in

Bi daghe noch oock bi nachte
Dat heeft haer claer aenſchijn ghedaen
Woude ſi mi in haer herteken ontfaen
So waer alle mijn lijden ſachte
3. Jn alle deſe werelt wijt
En weet ic geen ſo lief
Als ic aenſie haer claer aenſchijn.
Daer af neme ic alle mijn gherieff
Mer lacen als ick van haer moet zijn
So is alle mijn blijſchap pijn
Jck en doe niet dan ſuchten ende beuen
4. Helpt rijck god hoe wee is mi
Als ic van haer moet ſcheyden
Och mochten wi weſen van clappaerts vrij.
So waer mijn herte gheneſen
Si brenghen die menighe in ſwaer verdriet
Schout quade tonghen waer giſe ſiet
Si zijn ſo valſch gepreſen
5. Clappaerts moeten clappaerts zijn
Jc wilſe gaen laten varen
Ende ſchencken die alderliefſte mijn
Thien duyſent goeder iaren
Si is die liefſte op al aertrijck
Jc wilſe gaen dienen ghetrouwelijck
God wil mijn liefken bewaren
6. Help rijck god heere hoe wee is mi
Als ic van haer moet ſcheyden
Trueren ghi blijft mi altoos bi
God wil mijn liefken gheleyden.
Al is myn auontuere dus cranck
Jc hope het ſal beteren eer eyt lanck
Den tijt moet ic verbeiden

CXLVIII.

¶ Een oudt liedeken.

1. TJs al verkeert dat plach te zijn
genoecht ſolaes myns herten vruecht
dat heeft ghedaen haer ſcheydens pijn
God wilſe bewaren die ſuyuer iuecht
Herte ende ſin is onuerhuecht
God heeft mijn liefſte boel gehaelt
Al is den wijn claer int aenſchijn
Jn mijn herte is hi verſchaelt
2. Die nachtegale ende die leeuwercken
die bloemkens die aender heyden ſtaen
Trompen, luyten ende harpen
En moghen van mi gheen vruecht ontfaen
dat ſcheyden heuet mi al ghedaen
Jck ben een haueloos ruyterken
Jn Venus prijſoen ben ic gheuaen
dus moet ic trueren al dleuen mijn
3. Rijck god ick ben mijns leuens moe
Jnt herte lijde ick heymelijck dooghen
Eet ick, drinck ic wat ic doe
dat is met twee beweende ooghen
Hoe ſoude ic connen vruecht betooghen.
God heeft benomen mijn liefſte ghenoot
die liefſte had ic ſo diepe gheſooghen
Tis mi rouwe tot in mijn doot
4. Tvergaderen en was noeyt ſo ſoet
Het ſcheyden en is veel meerder pijn
die niet en weten mijnen noot
Hoe ſoude hi kennen dat herte mijn
Want hier te zijn is cort termijn
Al ligghen wi hier in blancken armen
Ten eynde moet al geſcheyden zijn
God wil haer lieue ſiele ontfermen
5. Och rijck heer god en waert geen ſonde.
Ouer v riepe ic veel meer dan moort

Ghi hebt mijn liefſte lief gheuonden
Weeſt doch haerder armer ſielen confoort
Ghenadich god ick bidde v voort
Om haren wille mijn herte ſneeſt
Op rechter minne was ic geſtoort
Jc bidde v dat ghijt mi vergheeft
6. Mi heeft ghedroomt ſo menighen droom
dat niet en is dat mach noch zijn
Al in die ſtadt van Room
Daer leyt begrauen die liefſte mijn
Op gods acker alſt is aenſchijn
daer droegenſe die ruyters vander banck.
Jc ſchencte hem lieden den coelen wijn
Si wiſtens mi alſo grooten danck

CXLIX.

¶ Een oudt liedeken

1. TAndernaken op den rijn
Daer vant ic twee maechdekens ſpelen gaen
die een dochte mi aen haer aenſchyn
Haer ooghen waren met tranen ombeuaen
Nv ſegt mi lieue gheſpele goet
Hoe ſweert v herte hoe truert uwen moet
waer om is dat woudijs mi maken vroet
Jc en cans v niet geſagen
Tis die moeder diet mi doet
Si wil myn boel veriagen, veriagen
2. Och lieue gheſpele daer en leyt niet an.
den mey die ſal noch bloeyen
So wie zijn liefken niet ſpreken en can
die minne mach hem niet vermoeyen
Och lieue gheſpeelken dats quaet ſanck
den mey te verbeyden valt mi te lanc
Het ſoude mi maken van ſinnen alſo cranc.
Jck ſoude van rouwe ſteruen

Jc en weets mijnder moeder gheenen danc.
Si wil mijn boel verderuen, verderuen
3. Och lieue gheſpele daer en leyt niet an.
Nv ſedt nv ſchiet v herteken al in vreden.
Mijn moeder plach te ſpinnen des en doet ſi niet
Den tijt en is niet lange gheleden
Nv ſchelt ſi mi hier, nv vloect ſi mi daer
Mijn boelken en derf niet comen naer
Daer om is mijn herteken dus ſwaer
Jſt wonder dat ick truere
Ende ic en mach niet gaen van haer
ter veynſter noch ter duere, noch ter duere
4. Och lieue gheſpele dat waer wel quaet
Wilt ſulcker tale begheuen
Hadde ic ghedaen mijns moeders raet
Jc waer wel maecht ghebleuen
Nv hebbe ic ſinen wille ghedaen
Mijn buyckxen is mi opghereſen
Ende nv ſo is hi mi ontgaen
Ende gaet elwaerts ſpelen
Des moet ic laten ſo menighen traen
Jc en cans v niet gehelen, gehelen
5. Gheſpele wel lieue gheſpele goet
En ſidy dan gheen maecht
Och neen ic lieue gheſpele goet
Ende dat ſi ons heer god gheclaecht
Mer datmer vint ſo veel god danck dat ick noch maget ſi.
Spiegelt v lieue geſpeelken aen mi.
Ende wacht v oft ghi en zijt niet vrij
Ten ſal v niet berouwen
Coemt hem nemmermeer niet na bi.
Oft ghi wort gheloont met trouwen, met trouwen
6. Gheſpele geſpele hi ſeyt dat hi mi mint
Die minne plach mi te lieghen
En gelooft die clappaerts niet en twint.
Si ſtaen al na bedrieghen

doen loech ſinen grooten ſchach
dat was die maghet die op mi ſach
Jc boodt haer minnelijck goeden dach
Jc groeteſe hoochlike
God geue dat icſe vinden mach
Bi mi in hemelrijcke, in hemelrijcke

CL.

¶ Een oudt liedeken.

1. TGhepeys leyt mi ſeer vaſt en quelt
Van mi en can icx niet gheweeren
Mijn ſinnen zijn mi ſo ſeer ontſtelt
Want trooſt van haer moet ic ontbeeren.
Ten coemt niet al na mijn begheeren
Want niet en baet wat ick labuere
Aldus moet ic mijn bloet verteeren
Jc ben daer in ick moet daer duere
2. Reyn gonſte moet ick tot haer draghen
Die nv ſo dick verwandelt mijn bloet
Mocht ic haer noch eens mijn lijden clagen.
Mijn herte ontlaſten dat waer mi goet
Nv moet ick deruen haer vrientſchap ſoet
Gheen ſlodt en can ic geſchieten daer vore
Dwelc mi bedroeft, herte, ſin ende moet
Jc ben daer in ic moeter duere
3. Och laeen ic en weet niet waert mi ledt.
Dat ſi mi ſchout die waerde reyn
dat is een plaet dat mi beſmet
Want ick gheen trooſt aen haer en vinde
Lijde ick verdriet ende groot alleynde
Jck en vinde nerghens gheen auontuere
Mer ic hope het ſal noch beteren ten eynde
Jc ben daer in ick moet daer duere
4. Die nijders tongen hebbent gebrouwen
Dat ic van haer ben ghedreuen

Op haer ſtont alle mijn betrouwen
Mer ſi heeft mi altemael begheuen
Je en derf niet meer op hope ſtaen
Want ſi maect mi dat leuen te ſuere
Ten baet nyet alle mijn ſuchten ende beuen
O lacen ick ben daer in ic moet daer duere
5. Ter eeren van alle ſchoone ioncfrouwen.
Die geerne in Venus armen ligghen
So hebbe ick nv dit liet gheſongen
Dat daer elck af mach ſmaken
Niemant en derf daer na ſeer haken
Dat ſoete verwandelt ſo dick int ſuere.
Elck wachte hem voor vrou Venus ſaken
Jck ben daer in ic moet daer duere.

CLI.

¶ Een oudt liedeken.

1. TE Bruynſwijck ſtaet een caſteel
Daer woonen ghebroeders ſeſſe
Die een die hadde een meyſken lief
Hi en condeſe niet vergeſſen
Dat clage ic god
Hi en condeſe niet vergheſſe
2. Die ridder ſprac ſinen ſchiltknecht toe
Och hanſken lieue gheſelle
Nv ſadelt mi mijn alder beſte ros
Laet ruyſſchen ouer den velde
Dat clage ic god Laet ruyſſchen. ꝛc
3. Doen hy dat groene woudt ouer quam
dat ros dat viel ter aerden
Helpt mi Maria ſchoone moeder gods
wat ſal mijns nv ghewerden
dat clage ic god Wat ſal mijns. ꝛc
4. Ende hi hief op een liedeken hi ſanck
Alle druc woude hi vergeten

So luyde dat opter ſalen clanc
Daer zijn liefken was gheſeten
Dat claghe ic god Daer. ꝛc.
5. Si ſtack haer hooft ter tinnen wt
Met twee beweende ooghen
Helpt mi Maria ſchoone moeder gods
Men gaet mijn lief onthoofden
dat claghe ick god Men gaet. ꝛc.
6. Si nam dat hooft al in haer hant
Si wieſſchet vanden bloede
Helpt mi Maria ſchoone moeder gods
Hoe wee is mi te moede
dat clage ick god Hoe wee is. ꝛc.
7. Si nam dat ſwaert al metten knoop
Si ſettet op haer herte
Si litet ſo lijſelijc innewaert gaen
Des hadde die ridder ſmerte
Dat claghe ic god Des had. ꝛc.
8. Nv zijn daer twee ghelieuekens doot
die een om des anders wille
Waer vintmenſe nv in kerſtenrijck
die draghen ſulcke minne
dat claghe ick god Die draghen. ꝛc.
9. Nv zijn daer twee gheliefkens doot
Och waer ſalmenſe grauen
Al onder eenen eglentier
Dat graf ſal rooſkens draghen
dat claghe ic god
Dat graf ſal. ꝛc.

CLII.

¶ Een oudt liedeken.

1. TE Gherbeken binnen
daer ſtaet een ſteenen huys
daer rijdt alle dage
Een edel lantſvrouwe wt
Si rijdt wt alle daghe
Selue heeft ſi een ſo goeden getrouwen man
die clerc die ſcrijuer ſtont in haeren ſinne.
2. Die heere tot zijnder vrouwen ſprack
Wel edel ioncfrouwe mijn
Seer wonderlijcke dinghen
Mi ter ooren ghecomen zijn
Mi is ter ooren ghecomen.
Hoe dat ghi metten ſcrijuer gaet ſpaceren inden wijn
Ende te ſamen boeleren gaet inder ſtouen
3. Och heere ſeyde ſi heere
Wel edel heere mijn.
Van alle ſulcke dinghen
Wil ick onſchuldich zijn
Jc en quam noeyt inder ſtouen
Tis ſo menighe vrou ſoo menich eerbaer wijf
Si worden alſo dick beloghen
4. Tſmorghens vroech alſt was ſchoon dach
die heere reedt van huys
Mer des auonts alſo ſpade
So quam hi wederom na huys
Hi ſtreeck op zijnder ſalen.
Daer vant hi ſinen ſcrijuer bi zijnder ioncfrouwen ſtaen.
Seer vriendelic dat ſi op malcanderen ſagen
5. Die vrouwe tot haren heere ſprack
Wel edel heere mijn
Van alſulcke ſaken
Moet ic nv ſchuldich zijn
Laet uwen moet doch ſincken

Daer twee ſoete liefkens tſamen vergadert zijn
Den rijnſchen coelen wijn woudy hem gaerne ſchincken
6. Den rijnſchen coelen wijn.
Die ick v ſchincken ſal
Daer ſult ghi wel op dincken
Alle v leuen lanc
Ghi ſult daerom wel dincken
Jc ſal v beyde te gader doen ſteken in eenen ſac.
Al inder maſen ſal ic v doen verdrincken.
7. Hi namſe daer beyde te gader
Hi ſtackſe in eenen ſack
Hi worpſe al in der maſen
Die maſe die was nat.
Hi worpſe al inder maſen
Daer ſtont ſo menich heere ſo menich edel man
die dat met beweenenden ooghen ſaghen an.

CLIII.

¶ Een oudt liedeken.

1. TYrannich werc vol archs gedronghen
mi en twifelt niet noeyt erger quaet
dat ic oyt was van venus diſcipels ionghen
Dat maect mijn herte al deſperaet.
Jck hebbe v verloren mijn toeuerlaet
Jc en weet niet hoet gaet
Alleen ſo blijue ic boelken inder noot
Want trouwe is nv ter werelt doot
2. Alle mijnen druck moet ic nv ontbinden
Hoe wel mi tvermaen is leedt
Gheenen trooſt en can ic aen v gheuinden
Elders te ſoecken dat waer mi onghereedt
Noyt ſcherper ſnede mijn herte doorſneet
Och noeyt ſpere ſo wreet
Si heeft mijn herte heel dooruloghen
Ter eeren van v ſchoon lief ſo wil ict gedoogen

3. Gheen dinc ter werelt en dunct mi ſo fel
dat mijn ioncherte alſo ſeere deert
Als dat ſi met een ander bedrijft haer ſpel
die mijn ionc herte alſo ſeer begeert
Het is mijnder herten een ſnijdende ſweert
Och ic bens onweert
dat ic die alderliefſte moet weſen ſchou
des ſterue ic thien duyſentich dooden nv
4. Wee mi dat ic oeyt was gheboren
Ter droeuer tijt ic die werelt aenſach
Dat ic moet deruen die ic heb wtuercoren
dat is mijnder herten een ſwaer gelach
Jc mach wel roepen o wy o wach
Ende bedrijuen geclach
Coemt doot haelt mi wten verdwijne
Want langer te leuen is mijnder herten pijne
5. Schoon lief als ic van deſer werelt ſal ſceiden
Ende ghi met eenen anderen doet v geuoech
Segt doch eens god wil zyn ſiele geleyden
Hebbe ic alſo vele tis mi genoech
die noeyt dat pack van minnen en droech.
Oft en trock die ploech
der ialouſien in ſwaer verdriet
Jc rade v voor tbeſte, ſidyer niet en coemter niet.

CLIV.

¶ Een nyeu liedeken

1. TFij der valſcher ialoſien
Ghi valt mi teghen in partien
dat ic mijn lief, met gherief
Moet deruen, hoe ſoude icx mi verblijen
Wel roepen ick mach, met geclach
Tſi nacht of dach, dat ic oeyt ſach
Diet mi doet, die gon ic goet
Met woorden ſoet, moet ic mi lien
Tſy der valſcher ialoſien

2. Daer noyt wanck an en was geuonden
Jaloerſcheyt doet mi anders gronden
Tot alder tijt, ſo maect ghi nijt
door ialoſie wort menich man verſlonden
Jaloertſheit ſnel, ghi valt mi fel
Laet v ghequel, ſo vaer ic wel
Het coſt mijn bloet, der minnen ſoet
Ghi weet den moet, in vrien Tſy der. ꝛc.
3. Die tortelduyf wil ic ſlachten
Haer eerſte gaey, niet te verachten
Helpt haer die gaey, van herten fraey
dat bluſt veel vreemde gedachten
Want this ſomen ſiet, een groot verdriet
die menſch is crancker dan een riet
Staet hi vaſt, hi wort verraſt
Tfaelt hem een laſt, tontrien Tſy der. ꝛc.
4. Noch gheef ick prijs eerbare vrouwen
Die haer vercieren met vaſt betrouwen
Met blij gelaet, hoe dattet gaet
dat is den raet, wilt dat onthouden
En maken haer yent, tot een preſent
Och thert verwent, door liefden blent
Schoon bloem, weeſt niet ſo dom
Rijt herwaerts om, bi tien Tſy der. ꝛc.
5. Prins wacht v der valſcher ialoſien
Wilt niemant met een ander betien
daer noeyt en was, daer coemt wel ras.
Veel vreemde fantaſien
Mijn hert verhuecht, in die genoecht.
myn iuecht, maect vruecht, in die genoecht
Sout niet ſo zijn, dat coſt mi pijn
Schout dat fenijn ende latet glien Tſy. ꝛc.

CLV.

¶ Een oudt liedeken.

1. UErblijt v ic ſal v ſinghen voren
Den tijt heeft vruecht wtuercoren
Wi waren naect gheboren te voren
Al verteeren wi tgoet
Wi dienen den heere van ſelden vroet
Die al verdoet
2. Men moet, den droeuen ſin verblijden.
Om tgoet, en ſullen ons vrienden niet ſtrijden
Wi ſullent verteeren in tijden ſnijden
So diep int vet
Ons penninghen blijuen altemet
Jnt cabaret
3. Ghewet, is hier tot deſen ſpele
Beſmet, zijn wi met roeyaerts mele
Wat batet dat ict hele ſeer vele
Om tvet van dien
Die ſommighe ſouden vruecht implien
En deden die lien
4. Wilt vlien, van hier die met ons ghecken
Wi ſien, genoechte in allen plecken
Ondanc der nijders becken wi wecken
Jolijt ende vruecht
Wie in zijn ioncheyt niet en verhuecht
Die is onduecht
5. Doet duecht, als duecht is in ſayſoene
Dijn iuecht hout altijt euen groene
Die ſulcke en was noyt coene in doene
Daer vruecht aencleeft
Wie om dat aertſce goet in ſorgen leeft
Voorwaer hi ſneeft
6. Begheeft, en ſchout die nijders plaghen
Wi heeft, zijn goet voor hem gedraghen
Ons ouders oudt van daghen wi ſaghen
Si ſcheiden daer van

Wel hem die tgoet oorboren can
Tſi wijf oft man.
7. God gan, haer broot diet hopelijc eten
Dus dan, is beſt die ſorghe vergheten
Die ſulck is hooch gheſeten, gheſmeten
Voort op een radt
Al vinden wi ons ghildebroeders achter nat
Wat achten wi dat
8. Wel ſadt, werden wi noch tauont vonden
Jn vat, leyt eenen dronckaert ghebonden
Die hout in gheſonden al ſlonden
Wi ghelijc een troey
Tweerdinneken borghet ons wten doy
Dus woorden wi moy
9. Poy poy, wort tauont ons maniere
Schoy ſchoy laet ons genoechte hantieren.
Wi willent van thienen van vieren te bieren
Tis goet int lijf
Neemt al in danc iſt man oft wijf
Ons ſot bedrijf

CLVI.

¶ Een nyeu liedeken.

1. UAn lieue te dichten wil ic beginnen
Al en iſt ooc niet int openbaer
al wilde ict laten ic en ſoude niet connen
die minne van haer valt mi te ſwaer
2. Helpt god heere wie ſal ict claghen
Mijn onghenoechte mijn ſwaer verdriet.
Jc gae te niet en van daghe tot daghen
Mer niemant en weet wat mijns geſchiet
3. Jc hebbe ghemint ic en twijfel niet.
Een die mi noch bedriegen ſal
Oorlof ſchoon lief wi moeten ſcheyden
Ten haluen ghekeert en doelt niet al

4. Jſt quaden wille oft quaet inſteken
dat ic ſo raſch vergheten moet zijn
V minne die doet mijn herte breken
Si quelt mi ter doot dat dunct mi
5. Heer god mocht ic den dach noch leuen
dat ſi mi minde ende ic haer niet
So ſoude mijn herteken in vruechden leuen
daer ic nv ben in ſwaer verdriet
6. Die dit liedeken eerſtwerf ſanck
dat was een ruyter van herten fijn
Mocht hi ſlapen in zijn liefs armen blanck
Vol vruechden waer dat herte zijn

CLVII.

¶ Een oudt liedeken

1. VErlangen ghi doet mijnder herte pijn
Al om te weten boelken oft icx v bade
Om trooſt, om voetſel om medecijn
V liefde lieueken gaet mi te nade
Eylaes eylaes eylaes boelken ay mi.
Eylaes het moet geſcheyden zijn
2. Ghelijck die rooſe waſt op den doren
heb ick met vruechden mijnen tijt gheleyt.
daer ic voormaels was wtuercoren
Certeyn daer iſt mi nv ontſeyt.
Eylaes eylaes eylaes myn herte dat ſcreyt
O doot coemt voor raſch en niet en beyt.
3. Jc hadde mi haer ſeluen ouer ghegeuen.
Te doene daer haren ſin toe droech.
Mer quade tonghen die hebbent bedreuen
dat ic nv lijde dit ongenoech
Eylaes eylaes eylaes ten is niet genoech.
Eylaes het ſcheyden coemt mi te vroech.
4. O lief die mijn herte doorknaecht
V minne doet mi ſo grooten pijn

Jc heb v ſo dicwils minen noot gheclaecht
Mer v driakel is moort ende fenijn
Eylaes eylaes eylaes adieu die liefſte myn
Eylaes het moet gheſcheyden zijn
5. Mocht ick haer ter ſprake comen
Als ic hier voormaels heb gedaen
Jc ſoudt haer loonen het ſoude haer vromen
Nemmermeer en ſoude icx haer afgaen
eylaes eylaes ic mach wel myn handen ſlaen
Eylaes ſi heeft mi ontrou ghedaen
6. Trooſt begheer ick noch aen dy
Och hertelijck lief mocht mi gheſchien
Mi en roecx in wat manieren dat ſi
Mocht ic v voortſtel noch eens aenſien
eylaes eylaes eylaes wat ſal myns geſchien.
O doot coemt raſch ic ſal v mi bien

CLVIII.

¶ Een oudt liedeken

1. VAn liefden coemt groot lijden
Ende onder wijlen groot leyt
Het vrijde een hertoghinne
Een ridder wel gemeyt
Hi mindeſe ſeere hy haddeſe lief
Si en conſten van grooter liefden
Te ſamen ghecomen niet
2. Die ioncfrouwe die was edele
Ende ſi ghinc eenen ganck
Al tot haers vaders poorte
Daer ſi dat wachterken vant
Och wachter mijns vaders wachterkijn.
Hoe rijck ſoude ic v maken
Woudt ghi gheloouen my.
3. Jck ſoude v wel gheloouen
Wel edel ioncfrouwelijn

Ontſage ic niet ſo ſeere
Den grooten heer vader dijn
Jck ontſie ſo ſeer dijns vaders thoren
Waert dat v yet miſquame
Mijn leuen dat waer verloren
4. Mi en ſal niet miſcomen
Mijns vaders wachterkijn
Beyde ic v yet te langhe.
Singt op ende wachtet mi
Ende wachtet mi voor der manen ſchijn
Singhet op een goet nyeu liedekijn
Singhet op ende wachtet mi
5. Die wachter ontſloot die poorte
die ioncfrou die was bereedt
Den ſadel worp ſi op haer paert
Si reedt ten holen ſteene waert
Daer ſi haer ſoete lieſken niet en vant
Daer ſadt die fiere nachtegale
Van minnen ſo wel en ſanck
6. Nv ſegghet mi ſeyde ſi nachtegale
Wel cleyn wilt vogelkijn
Woudt ghi mi die bootſcap draghen
Waer mijn ſchoon lief mach zijn
Hi nam die ioncfrou edele
Hi ſetteſe achter hem op zijn paert
Hi voerdeſe alſo verre tot zijnder moeder waert
7. Moeder hier is mijn ſoete lief
die ick vant ten holenſteen
Vondiſe ten holenſteen ſo voertſe wederom
daer af ſoude comen groot leyt
daer af ſal comen grooten noot
Daer ſalder eer morghen noene
Noch drie om weſen doot
8. Hi nam die ioncfrou edele
Hi ſetteſe achter hem op zijn paert
Hi voerdeſe wederomme
Ten holenſteen waert.

Daer lach haer lief van rouwe doot
Al in zijns ſelfs ſwaert vermoort
Was dat niet iammer groot
9. Si nam daer dat ſelue ſwaert
Si ſettet op haer herte
Mer eer dat ſwaert ten haluen quam
Haer herteken dat haer brac.
daer lagen ſi beide van rouwe doot.
den ridder ende zyn ſoete lief
was dat niet iammer groot.
10. Die nacht die was ſeer doncker
Die mane en ſcheen niet claer
Scone weerde moeder gods.
Hoe ſalt met mi vergaen
Hoordy ons wachterken kermen niet
Jck duechte onſer beyder dochter
Sal weſen in groot verdriet
11. Die heere die ſtont op
Ende hi ontſtack een licht
Hi ghinc van bedde te bedde.
Hi en vant zijn dochter daer niet
En hoordy ons wachterken kermen niet
Jc ducht onſer beyder dochter
Sal weſen in groot verdriet
12. Si namen daer dat goelijc wachterkijn
Si leydent op den diſch
Si ſnedent in vieren
Ghelijc den ſalmen viſch
Raet waerom deden ſi dat.
Om dat een ander wachterken
Soude wachten te badt.

CLIX.

¶ Een amoreus liedeken

1. UAert wech ghepeyns verdriet
Mi is ſo leyt gheſchiet.
Jck worde altijt beſpiet
Al voer ick ouer rijn
Tis heel met druc doorwiet
Soot blijct wel int aenſchijn
Jc derue die liefſte mijn
al door die clappaertsfenijn
Hoe ſoude ic blijde ghezijn
Dus ſinge ic een droeflijc liet
Mijn herte haer eere biet
Mijn vruecht die is al niet
Verlanghen ghi doet mi pijn
2. Och heer oft ſi mi waer
Al tot mijn wederpaer
So waer ic ſonder vaer
Si is mijns herten greyn
Den nacht dunct mi een iaer
dus ſuchte ic dicwils ſwaer
Het ſoude wel weſen, maer
Het gebreect aen haer alleyn
Si is mijn lief certeyn
Jn ſpijt commer oft dyen
haer weſen is ſo reyn
Mocht alle dinc zijn claer
dat ic mocht crijghen haer
daer boocht mijn herte naer
God weet wel wie ic meyn
3. Fortuyn nv keert v radt
Van droefheyt ben ick mat
Keert doch aen een ander blat.
dwelc mi mach weſen goet.
Jc trede den ſeluen padt
Jc bade in trueren badt

Jc ben mijns leuens ſadt
Jc verteer mijns herten bloet
Om dat ic deruen moet
Haer aenſchijn is ſo ſoet
Si en is niet diet mi doet
Jc en noeme v niemant plat.
Die waer om is dat
Jc moet verbeyden wat
Na ebbe ſo coemt die vloet
4. Princerſſe die mi hout
Geuanghen ſo menichfout
Ten is niet al haer ſchout
Want ghi mi vrientſchap gant
V deruen mi ſeer rout
Jc beminne v bouen gout
Mer fortuine mi verdout
Al waer ic haer viant
dus blijue ic inden brant
Al om mijn liefken playſant
Jc knaghe den droeuen cant.
therte is mi ſeer dicwil cout
Mer den moet is noch ſtout
den geeſt ooc niet en flaut.
Soot blijct na mijn verſtant

CLX.

¶ Van heer Danielken.

1. UJldy hooren een goet nieu liet
En dat ſal ic ons ſingen
Wat heer danielken is geſciet
Al met vrou venus minne
2. Oorlof ſprac hi vrouwe waert
Ende ic wil van v ſceyden
Jc wil gaen trecken te romen
Al om des paus geleiden

3. Heer daniel wilt ghi orlof ontfaen
ic en wil v niet begeuen.
Laet ons in die camer gaen
die hoochſte minne pleghen
4. dat en doe ic niet vrouwe ſier
mi dunct in alle minen ſinne.
v ogen bernen al waert een vier
mi dunct ghi zijt een duuelinne
5. Heer daniel wat iſt dat ghi ſegt
Ghi en dort v niet vermeten
coemt ghi noch weder inden berch
dat woort en ſal ic niet vergeten.
6. Trouwe neen ic ioncfrou ſtout
Nv noch te geenen ſtonden
En peyſe ic om dijnen rooden mont
Die en achte ic niet tot allen ſtonden
7. Daniel wilt ghi oorlof ſaen
Neemt oorlof aen die grijſen
werwaert dat ghi henen keert
onſen lof ſult ghi altijt priſen
8. Hi nam een ſtaf al in zijn hant
Ende hi ſtreec te romen binnen.
Nv bidde ic maria die moeder gods
Dat ic den paus mach vinden
9. Doen quam hi voor den paus ghegaen
Voor onſen eertſchen vader
Here ic ſoude mi biechten geerne
Ende roepe op god genade
10. Jc ſoude mi biechten ſeer beureeſt.
Met alle mijnen ſinne
Jc heb ſeuen iaer inden berch gheweeſt
Met vrou Venus die duyuelinne
11. Hebdi ſeuen iaer inden berch gheweeſt
Met vrou venus die duyuelinne
So ſult ghi bernen eewelijc
Al in die helſce pijne

12. Die paus nam eenen drooghen ſtock.
Ende ſtack hem in die aerde beneuen
Wanneer deſen ſtock rooſen draecht
Dan zijn v ſonden vergheuen
13. Vermaledijt moeten die pauſen zijn
Die ons ter hellen drijuen
Si hebben gode ſo menighe ſiele ghenomen
Die wel behouden mochten blijuen
14. Hi tooch te ronſen opt hooge huys
Om drie zijnder ſuſter kinder
Die nam hi al metter hant
Ende leydeſe bi Venus zijnder vriendinne
15. Al doen den derden dach omme quam
Dien droogen ſtock droech rooſen
Men ſant bode ende wederbode.
Om heer daniel te ſoecken
16. Doen hi voor den berch quam
Vrou venus die quam hem teghen
Segt mi ſegt mi daniel ſijn
Hoe is die reyſe gelegen
17. Hoe nv die reyſe is gelegen
Daer toe is mi ſo leyde
Die paus heeft mi ſulcken trooſt gegeuen
Eewelic van god te zijn gheſcheyden
18. Si ſette hem eenen ſtoel
Daer in ſo ghinck hi ſitten
Si haelden hem eenen vergulden nap
Ende wilde danielken ſchincken
19. Hi en wilde eten noch drincken
Si wilde eenen raet verſieren.
Hoe ſi in die camer ſoude comen
Met ſeuen camerieren
20. Mer doen ſi wter camer quam
Al lachende ende al ſpelende
Al had ſi eewelijck gheſpeelt
Heer Daniel die hadde gheſweghen

21. Mer die dit liedeken eerſtwerf ſanck
Sijn herte lach hem in dolen
Hi was lieuer in venus bedwanck
Dan in helſche ſcholen

CLXI.

¶ Een nyeu liedeken.

1. WAect op, waect op du waerde gaſt
die valcke is opter ſtranghen
Hi keert hem ſeer na des daghes licht
daer na ſtaet ſijn verlanghen
daerom ic v in trouwen rade
die morghen ſterre inden hemel ſtaet
Siet dat v niet en worde te ſpade
Keert v ſchoon lief van danen
2. Neen wachter neen laet dat geſchal
Wat dinghe helpt v dat ſchimpen
Ghi brenget ons beyde in groot ongeual
Het can v luttel ghehelpen
Dat ghi verſtoort den liefſten gaſt
Hi coemt hier lacen ſelden
Ten is noch niet ſo na den dach
Ghi ſullet noch miſghelden
3. Neen vrou neen, weeſt niet ſo fel
Door ghene ſwerte wolcken
Mi dunct ic ſie een ſterre claer
Al door die wolcken comen ſtolcken
Oft ic daer in bedroghen ben
daer gheue ic mi in ſchuldich
den dach en is niet ſo na daer bi
Ghi ſlaept noch wel een vre oft dry
Laet mi in uwer hulpen
4. Die gaſt die gaſt, die ſi vercoos
Haers herten een tabernakel
Jn heeter liefden haers herten begheert

Si brant recht als een fackel
Haer dunct een vre een iaer lanck dueren
Si en heues gheen verdrieten
Si ſpeelde beyde haers 'herten begheeren.
Tot dat die lichte morghen ſterre
Quam aenden hemel ſchieten
5. Dat vrouken in haer bedde lach
Met haer ſnee witte wanghen
Haer roode mont, haer bruyn ogen opſlach
Haer herte is ſo banghe
Voor die nijders tonghen is ſi ſeer verſaecht.
Den dach coemt aen gheſtreken
Hi ſpranck daer luſtelijck door den clee
Dat ſcheyden doet hem beyden wee
Ende ſtrijdt bouen alle valcken

CLXII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. WJe wil hooren een goet nieu liet
En dat ſal ic ons ſinghen
mer dat te wittenberch is geſchiet
Van alſo vreemde dinghen
2. Daer ghingen twee geſpeelken goet
So verre aen gheen groen heyde
die een die voerde eenen huebſcen moet
die ander weende ſeere
3. Gheſpele wel lieue gheſpeelken goet
Waer om weende ghi ſo ſeere
Mer weent ghi om ws vaders goet
Oft weent ghi om v eere
4. Jc en ween niet om mijns vaders goet.
Jck en ween niet om mijn eere
Wi twee wi hebben eenen lantſknecht lief
Rijck god wie ſal hem werden

5. Gheſpele wel lieue gheſpele goet
Laet mi den lantſknecht alleene
Jck ſal v mijnen broeder gheuen
Mijns vaders goet een deele
6. Och dijnen broeder en wil ic niet
Noch dijns vaders goet een deele
Jc hebbe veel lieuer mijn ſoete lief
Dan ſiluer oft root gulden
7. En neme ick dan die rijcke
So truert die ſuyuerlijcke
die rijcke wil ic laten varen
Ende nemen die ſuyuerlijcke
8. Een luttel goets is haeſt verteert
dan heeft die liefde een eynde
dan zijn wi twee noch ionc ende ſterck
Meer goets mach ons ghewerden
9. Hi nam dat maechdeken bider hant
Bi haer ſnee witte handen
Hi voerdeſe voor dat groene wout
dat groene wout ten eynde
10. Daer vonden ſi twee een bedde
Van peerlen ende van ſiden
Adieu adieu mijn ſoete lief
Het gaet ſich aen een ſcheyden
11. Maer die dit liedeken eerſtwerf ſanck
Hi heuet wel gheſonghen
Hi heuet alle vroukens lief
God ſcheynde die verraders tonghen

CLXIII.

¶ Een oudt liedeken.

1. WJe wil hooren een goet nyeu liet
En dat ſal ick ons ſinghen
Al vander edelder minne
Van een ridder ende ioncfrouwe
Si droeghen verholen minne.
2. Die vrouwe op hoogher ſalen ſach
Van alſo verre dat ſi ſach
Si ſach hem van ſo verre
Si ſach hem comen ghereden
Veel claerder dan een ſterre
3. Si ſtack zijn hant onder zijn cleet
Een vingherlinck was daer bereedt
Dat worp hi inden rijn
die vrouwe op haer ſale lach
Seer noode wou zijt verloren laten blijuen.
4. Ende ſi had een cleyn vondel hont
dat conſte wel duycken tot inden gront
So diep in ghenen gronde
dat haelde haer dat vingherlijn
Jn alſo corter ſtonden
5. Doen ſi dat vingerlinc ontfangen hadde
Ende ſi dat ſeer wel beſach
So ſtont daer in geſcreuen.
Och rijck heer god hoe ſalich hi waer
Die lazarus mochte weſen
6. Si ghinc voor haren vader ſtaen
Voor haren liefſten vader
Siet vader ick moet v claghen
Jc ben beſmet met lazarie
Jc moet wt alle mijnen maghen
7. Och dochter ſprac hi dochter mijn
Hoe ſoude dat moghen ghezijn.
Want ghi zijt alſo ſchoone

Ende bouen alle lantſurouwen
So ſpant ghi die croone
8. Die vader al totter dochter ſprac
Och dochter wel lieue dochter mijn
Hoe gaerne ſoude ic weten
Waer v die leelike lazarije
eerſt wt ſal breken
9. Dat meyſken dat niet laten en dorſt
Si nam een mes ſi cloofde haer borſt
Siet vader ic ſalt v bethoonen
Si en condeſe daer na in ſeuen iaer
Gheſuyueren noch gheſchoonen
10. Men ghinc haer daer een huyſken maken
Beſiden des weechs al vander ſtraten
Men huerde haer eenen gheſelle
die haer al door die minne van god
Soude clincken die lazariſſche belle
11. Daer in ſo lach ſi ſeuen iaer
dat ſi noch ſonne noch mane en ſach
Niet meer dan tot eenen tijde
So liet ſi haer dore open ſtaen
Si ſach den ridder comen rijden
12. Si wieſch haer handen ſi waren ſchoon
Si leydeſe opten ſadel boom
Si lieter die ſonne op ſchijnen
Doen kende hi dat vingherlijn
Dat hi worp inden rijne
13. Hi ſetteſe voor hem op zijn paert
Hi voerdeſe tot ſinen lande waert
Hi cleedeſe al met gouwe
Ten eynden vanden ſeuen iaer
So was ſi des ridders vrouwe

CLXIV.

¶ Vanden Timmerman.

1. WJe wil hooren ſinghen
Van eenen Timmerman
Van eender borchgrauinnen
Hoe ſi haer lief ghewan
2. Die heeren ſeyden wellecome timmerman
Ghi zijt ons waerſte gaſt
Ghy ſult noch tauont hangen
Aen eenen boom ſtaet vaſt.
3. Waer om ſo ſal ic hangen
Jc en ben ia gheen dief.
dat herte van minen iongen liue
heeft een ſchoon vrou ſeer lief.
4. Sal ic noch tauont hangen.
Aen eenen boom ſtaet vaſt.
verſincken moeten die wortelen
Verbarnen moet den baſt
5. Dat vernam een vrouwe.
Eens groten lantſheren wijf.
ſi dede haer paerdeken ſadelen
Al om des timmermans lijf
6. Doen ſi haer paerdeken gheſadelt had
Haer ſporen had aenghedaen
So was den timmerman.
Ter leederen opghegaen
7. Nv hoort ghi heeren alle
Quaem die borchgrauinne voor v beddeken ſtaen
Soudyſe helſen ende cuſſen
Oft ſoudiſe laten gaen
8. Quaem mi die borchgrauinne
Voor myn beddeken ſtaen
Jc ſoudeſe helſen ende cuſſen
Ende vriendelijck ontfaen
9. Soudijſe helſen ende cuſſen
Ende vriendelijck ontfaen

ſo en heeft deſe timmerman.
Niet al te veel miſdaen
10. Coemt af, coemt af goet timmerman
V is verbeden v lijf
dat heeft gedaen een vrouwe
Eens grooten lanſheren wijf.
11. Heuet dat gedaen een vrouwe
Eens groot lantſheeren wijf
God houdſe in haerder eeren
Ende mi mijn ionghe lijf
12. Hi wranck van ſinen handen
Een gouden vingherlijn
dat gaf hy haer teenen pande
Si hadde behouden zijn lijf

CLXV.

¶ Een oudt liedeken.

1. WJlt god ic ſal beginnen
Vander alderlieffte mijn
myn hert wil ic bi haer eynden
Rijc god waer machſe zijn
Si wil mi nv begheuen
Si neemt mi lijf ende leuen
die alderlieffte mijn
2. Myn hert is mi doorſchoten
Met eene vierighen pijl
dat heeft ghedaen een vrouken
Si ſtaet int herte mijn
Si hout myn herte beuanghen
Na haer ſtaet myn verlangen.
Si ſtaet int herte mijn
3. Mijn lieueken heeft twee borſtkens ront
Veel witter dan die ſnee

Mach ſi mi niet ghewerden
dat doet mijn herte ſo wee
Gheen lieuer op aerden
Mach ſi mi niet ghewerden
dat doet mijn herte ſo wee
4. Schoon lief ic ſal v helpen
Wat v te helpen ſtaet
Jc ſal om uwen wille
Vader ende moeder af gaen
Schoon lief laet v gebruycken
Ende wilt v herte ontſluyten.
Laet mi daer ruſten in
5. Schoon lieueken wi moeten ſcheyden
Js dat niet iammer groot
die maget beſtont te weynen
den ruyter in haren ſchoot
Wat gaf hi haer te loone
Een vriendelijc cuſſen ſcoone
Aen haren rooden mont
6. Die dit liedeken dichte.
dat was een ruyter fijn.
Hi heuet wel gheſonghen
hi en mach bi zijn lief niet zijn
Si ſinghet wel bouen maten
Mijn boel en ſal ic niet laten
Ten eynden vanden leuen mijn

CLXVI.

¶ Een oudt liedeken.

1. WAer ſal ic mi henen keren
ic arm broederlijn
Wes ſal ic mi gheneren
Mijn goet is veel te cleyn.
Als ic een weſen haen
So moet ic balde van daen.
dat ic nv ſoude verteeren
dat heb ic te voren verdaen.
2. Jc ben te vroech gheboren
Al keer ic mi om ende om
Myn geluc coemt eerſt morgen
Al had ick een keyſerdom
daer toe den tol vanden rijn
Ende waer Venegien mijn
Het waer doch al verloren.
Het moeſte verſluymet zijn
3. So en wil ick dan niet ſparen
Ende wil dat ooc verteeren
Jc en wil daerom niet ſorghen
God beſorghes mi morgen meer
Wat helpt my dat ic ſpaer
Billicx ick verloort te gaer
Tſou mi een dief ontdragen
Het roude mi wel een iaer
4. Jc wil hem laten ſorghen
die dat ter herten gaet
Mijn gelt wil ic verbraſſen
Verſluymen vroech ende ſpae
Ende ic ben euen bly
Bi die menighe waer dat ſi
Het ſpringet opter heyden.
God behoede zijn geſchil
5. Jc ſie op gheender heyden
Menichte van bloemen ſtaen

Si zijn ſo wel ghecleydet
Wat ſorghen ſoude ic haen.
Als mijn goet ouer quam
Je ben ſo friſch ende ionck
Sou mi die doot bedwingen.
Je en truerde daer niet om
6. Drie worpen inder caerten
dat is die wapen mijn
ſes huebſce vroulijns hertzen
Op elcke ſide drie
Coemt hier du ſchoonſte wijf
Ghi verblijt dat herte mijn
Lief mocht ic bi v ſlapen
So waer mijn herte bly
7. Die voghelen laet ic ſorgen
Al teghen deſen winter calt.
Wil mi de weert niet borgen
Mijn rock gheue ic hem balt.
myn hueyckelijn ooc daer toe
ic en heb noch raſt noch rou
des auonts ende des morgens.
Beyde ict al verdoe
8. Geen beter dinc op aerden
Wanneer ic goet leuen hae
En weet ic meer
dan ſluymen vroech ende ſpae.
Daer toe eenen vrijen moet
Jc en ſtae niet ſeer na tgoet
Als menich rijck borghere.
Na grooten woecker doet
9. Hi wint zyn goet met ſlauen
daer toe met ſorghen groot
Wanneer hi ruſt ſal hauen.
So leyt hi al waer hi doot
So ben ick friſch ende ionck.
God geue mi veel terſtont

God hoede mi ionge knape.
dat mi gheen homoet en coemt
10. Heerweert ſteect aen het ghebraden
daer toe die hoenderen ionck
daer toe mach ons beraden
Eenen friſſchen coelen dronck
Brengt hier den coelen wijn
Ende ſchenct ons dapper in
Mi is een buyt beraden
die moet verſluymet zijn
11. Dat ſwaert op mijnder ſiden
Jck make mi haeſt daer van
En heb ick niet rijden
Te voet ſo moet ick gaen
Het en wil niet zijn ghelijck
Jc en ben ooc niet ſo rijck
Jc moet den tijt verbeyden
ende verwachten dat goet arffelic
12. Die dit liedeken ſchoone
Gheſongen heeft voorwaer
dat heeft gedaen een ſluymer
God geue hem een goet iaer
Al inden coelen wijn
Hi wilde altijt vrolijc zijn
Sijn gelt heeft hi verbraſſet
Met ſchoone vrouwen ſijn

CLXVII.

¶ Vanden Coninck van Caſtilien

1. WJe wil hooren ſinghen
een druckelijc nieu liet
Van die coninc van Caſtilien
Hoe dat hi wten lande ſchiet.
2. Trompetten ende claroenen
dede hi ſo ſeere ſlaen
dat ſi alle ſouden comen
die met hem wilden gaen.
3. Als ſi opt water quamen
daer geſchieden iammer groot
die ſcepen vlogen van malcander
ſi waren alle in grooter noot
4. Die coninc ſprac Joanna.
Wel edel vrouwe mijn
dit is bi uwen ſchulden
dat wi in deſen noode zijn.
5. Die coninc totten ſtierman ſprac
wel edel ſtierman fijn
Nv brenget mi weder te lande.
mi en roect niet waer wij zijn
6. Die ſtierman fyn totten coninc ſprac
Wel edel heere mijn
Jc en can v niet te lande gebrenghen
Jc en weet niet waer wi zyn.
7. Die coninc viel ootmoedelijc
Op beyde zijn knien
Hi badt gode van hemelrijck
dat hem gracie mocht geſchien
8. Die ſtierman totten coninck ſprac
Wel edel here mijn
Mi dunct ic hoore die vogelen ſinghen
Jc hope het ſal wel zijn
9. Doen ſi in Engelant quamen
Men hiet hem willecoem zijn

Men ſcanc hem daer te drincken
den alderbeſten wijn
10. Van daer ſo gingen ſi ſeylen
Al na dat ſpaenſche lant
Tot zijnder edelder vrouwen
Al in behoudender hant.

CLXVIII.

¶ Vanden ſtorm van Munſter

1. WJe was die ghene die die loouerkens brac.
Ende dieſe inder narren cappen ſtack
Het wil hem openbaren
Wi riepen dat cruyce al vanden hemel an
Wi vrome lantſknechten alle
2. Het was op eenen maendach
datmen den ſtorm voor Munſter ſach
Ontrent den ſeuen vren
daer bleef ſo menich lantſknecht doot
Te Munſter onder die mueren
3. Die ſtorm die duerde een corte tijt
Tot dat die metten waren bereyt
die metten waren gheſonghen
doen ſchoten wi daer drie buſſen los
Al arm ſo ſloeghen die trommelen.
4. Wi vielen Munſter dapperlijck an
Wi leden ſchade ſo menighen man
Men ſach daer menich bloet verghieten
Men ſach daer menigen vromen lantſknecht
Het bloet liep ouer haer voeten
5. Die lantſknechten waren in grooter noot
daer bleeffer wel drie duyſent doot
Jn onderhaluer vren
Was dat niet een groote ſchare van volc
Noch en ſal geen lantſknecht trueren

6. Wi weecken in een wilde velt
Jn die ſcanſſen hebben wi geuuert ons gelt
Eenen raet ſouden ſi ons gheuen
Wi riepen Maria gods moeder aen
Beſchermt ons lijf ende leuen
7. Knipperdollinc tot ſinen knechten ſprack
Ghi borghers coemt hier op die wacht
Laet ons den hoop aenſchouwen
Al waren ſi noch drie duyſent ſterc
den prijs willen wi behouden
8. Een buſſchieter die daer was
Hi ſchoot drie cortouwen al op dat pas
Veel ſnelder dan een duyue
Wiſtent mijn vader ende moeder thuys
Si ſouden mi helpen trueren
9. Die dit liedeken eerſtmael ſanck
Een vroom lantſknecht, is hi ghenaemt
Hi heuet ſeer wel gheſonghen
Hi heeft te Munſter aen dans gheweeſt.
den rey is hi ontſpronghen

CLXIX.

¶ Een nyeu liedeken.

1. WY groeten myn heer, met grooter eer
Van keyenborch verheuen
Sonder yet meer, wi groeten hem ſeer
God laet hem langhe leuen
Van ons geſlacht ſo iſſer veel
Men canſe niet ghetellen
Wat batet dat ict ſwijch oft heel
Wi zijn beſtroeyt met dat tuylſche meel
Wi draghen cappen met bellen
2. Wi zijn al mal, tis ons gheual
Wi willent ooc wel weten

Jnt aertſche dal, maecken wi gheſchal
Ons wijſheyt is verſleten
Wi en kennen groen wit ſwert noch root
Waer vintmen meerder dwaſen
Onſe ſotheyt is ſo groot
Si blijft ons bi tot inder doot
Wi en konnen niet dan raſen
3. Die ſommighe gaen ſtrijcken, men machſe kijcken
Si willen ons verachten
Voor ons ghelijcken, ſo willen ſi wijcken
Si zijn van ons gheſlachten
Te botterdam zijn ſi ghedoopt
Te dixmuyen zijn ſi gheboren
Waer ghi gaet oft waer ghi loopt
Ghi vinter ſotten opghehoopt
Jnt bont gaen ſi verſmoren
4. Si gaen brageren, met bonte cleeren
Si zijn ſeer opgheblaſen
Men moetſe eeren, ghelijcken heeren
Waer vintmen meerder dwaſen
Om datſe hebben ſo grooten goet
doen ſi al wijſe wercken
Watmen met ſulcken dwaſen doet
Het ſchijnt al datmenſe prijſen moet
Dus en canment niet wel merken

CLXX.

¶ Een amoreus liedeken.

1. WT liefden ſiet Lijde ick verdriet
Jc en macht ooc niet wtſpreken
Hoe dat ſi hiet diet herte doorſchiet
Twelc venus heeft ontſteken
Noyt ſmert ſo groot Jn deſen ſtoot
Wie ſoude den cloot genaken
Reyn rooſken root Trooſt mi tis noot
Eer ic den doot ſal ſmaken.
2. Jck ben doorwont Sijt des oorcont
Jn tſhertſen gront, met liden
Nochtans haer mont Ende borſtkens ront
Can mi terſtont verblijden
Jnt ſwerelts troon Door haren toon
Spant ſi den croon, der vrouwen
Jn deſen hoon Haer dienaers loon
Wie ſoude die ſcoon, betrouwen
3. Liefs woorden ſoet Voor ghelt voor goet
Want lief bi lief moet, bliuen.
Noch vintmen goet dat trooſten doet
Twelc liefde doet, verdrijuen
Mer dees kerſou daer op ick bou
Js bi geen vrou, te ghelijcken.
Derf ic den dou Jck ſterf van rou
Schoon liefken trou, moet blijcken
4. Laet hoop mijn vertrooſter zijn
Schoon rooſemaryn gepreſen
ſoet medecijn Eer ick verdwijn
So is mijn pijn, gheneſen
Mer weyghert zijt Gheen meerder ſpijt
Mijn herte dat ſplijt, doort deruen
Vermalendijt Si vre oft tijt
Jc roepe ic crijt om ſteruen.
5. Jſt haer behaecht Eer ghi lof draecht
haer ſi beuraecht, met ſmeeken

Jc hebt ghewaecht Tſi gode gheclaecht
Dus hoort de maecht, eerſt ſpreken
Loppe niet verblint Al teghen wint
Oock niet en mint met ooghen
Mer wel verſint Eer ghi mint
Eer ghi v vint bedroghen
6. Met oorlof reyn Siet int gemeyn
Jc blijf alleyn in ſmerte
Jc prijs dat greyn Jn ſwerelts pleyn
Si blijft alleyn int herte
Si is eerbaer Haer bruyn oochſkens claer
Al ſonder maer gheſchepen
Een vre van haer Js duyſent iaer
Tblock valt ſwaer te ſlepen

CLXXI.

¶ Een nyeu liedeken.

1. WJ meyſkens net, ſchoon gheblancket
die gaerne vruecht hantieren
Wi zijn verplet, in Venus bruywet
Niemant en wilt ons nv vieren
dat heeft ghedaen
Ons cuſſen ons lecken, ons boerden ons gecken
ons drincken, ons clincken, ons roepen ons winken
Het coſt ons ſo menighen traen
Voor cort iolijt, een lanc verwijt
Ons vruecht die mach haeſt vergaen
Ons vruecht die mach haeſt vergaen
2. Om dat wi eens, al binnens beens
Speelden met venus brande
Met luttel gheweens, certeyn ic meens
Bleef onſen maechdom te pande
dat heeft ghedaen
Ons cuſſen ons lecken, ons boerden ons gecken
Ons drincken, ons clincken, ons roepen ons wincken.

Iſt nv niet qualijc ghemaect
den buyc is groot, dat is den noot
Wi zijn aen een kint gheraect Wi zyn. ꝛc
3. Dan claghen wi ſnel, met groot ghequel
Ons moeder om trooſt te verweruen
dan antwoort ſi fel, een dubbel vel
Een hoerken ſult ghi ſteruen
dat heeft ghedaen
Ons cuſſen ons lecken, ons boerden. ꝛc.
Ons drincken, ons ſchincken. ꝛc.
Wat wilt ghi claghen mi
dan gaen wi dolen, wat batet verholen
Niemant en ontſegghen wi Niemant. ꝛc.
4. Dus treden wi voort, hoort dit appoort
Ende crijghen voor ons ghelucken
die pocken aent boort, ende worden geſmoort
So dat wi danſſen op cruycken
dat heeft ghedaen
Ons cuſſen ons lecken, ons boerden
Ons drincken, ons clincken. ꝛc.
dus worden wi cruypel ende manck
Ons vrienden ons magen, wi luttel behagen
dus eyndt ons leuen cranck Dus ꝛc.
5. Eens waren wi ient, al omme bekent
Tot allen feeſten om druex vernielen
Nv iſt gewent, wi zijn geſchent
Ende ſchoeyen metten fielen
dat heeft ghedaen
Ons cuſſen ons lecken, ons boerden
Ons drincken, ons clincken. ꝛc.
daer crijghen wi menighen waert
Van lande te lande, dan clappen ons tanden
Ende menighen couwen haert Ende ꝛc.
6. Dus worden wi lau, int werck ſeer ſlau
Verleept ende afgebraeyen
die tanden grau, die lippen blau
dan moeten wi coppelen draeyen

dat heeft ghedaen
Ons cuſſen ons lecken, ons boerden
Ons drincken, ons clincken. ꝛc.
Ghewreuen is onſen ſtruyck
die mammen zijn plat, als een ſcotel doec nat
Si hangen op onſen buyck Si han. ꝛc.
7. Dus ſietmen ons rijen, doort niet bedijen.
Om gode al voor die kercken
Ons boelkens daer lijen, met tween met drien
Si en willen op ons niet mercken
dat heeft ghedaen
Ons cuſſen ons lecken, ons boerden. ꝛc
Ons drincken, ons ſchincken
Elck wijſt ons met vingheren naer
Pouer dat bijt ons, aermoede ſmijt ons
Het valt ons veel te ſwaer Het valt. ꝛc
8. Ons leſte huys, is met een cruys
Niemant en derffer na haecken
Dan zijn wi confuys, tis een abuys
daer leeren wi luyſen craecken
dat heeft ghedaen
Ons cuſſen ons lecken, ons boerden
Ons drincken, ons clincken. ꝛc.
Hier toe ſo comen wi bloot
Vol ſeren vol ſchellen, vol ſweeren vol bellen
daer ſteruen wi inden noot Daer. ꝛc.
9. Princerſkens fier, ient in beſtier
die noch zijn maechdekens reyne
Wacht v voor tvier, der lieſden hier
Ende ſlaept noch vry alleyne
Ende wacht v doch
Voor cuſſen voor lecken. ꝛc.
Voor drincken, voor ſchincken. ꝛc.
Weeſt eerbaer in uwen mont
Wiet anders doet, ick maect v vroet
Het ſal v berouwen terſtont. Het ſal. ꝛc.

CLXXII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. MEt eenen droeuen ſanghe
So claghe ick mijnen noot
Het ſcheyden valt mi ſtranghe
Al van dat vrouken minyoot
Wt mijnen ooghen ſaen
Vloeyt ſo menighen heeten traen
Al om die liefſte mijn
die nv anders is beraen
En mijn ontrou heeft ghedaen
Och het ſcheyden doet mi pijn
2. Schoon amoreuſe care
Jck en haddes v noyt betrout
Laeſts ſpraken wi te gare
Schoone woorden menichfout
Och hoe was ick alſo bot
En met mi hout ghi v ſpot
Ja alſo ic aenſie
Laetſts vant ic die doere in ſlot
Met een ander lief int cot
Waert ghi vrolijck ende blije
3. Dus vinde ic mi bedroghen
Quade tonghen hebbent mi verbeent
Schoon woorden al gelogen.
Spraect ghi en niet en meent
Ja al biden raet
Door qua tonghen quaet
Sijt ghi van mi verureemt
Ende oock heel van mi verſaet
Hoe coemt dat ghi mi aldus verſmaet
Noeyt en heb ick met v geſchimt
4. Adieu ſchoon reyn figuere
Adieu ſchoon eglentier
Je en can geruſten niet een vre
Om v reyn violier

Och mocht ick noch eens ontfaen
Eenen ſoen het waer gedaen
Aen v ſchoon roode mont
Och mijn lijden ſaen
Waer dan al geheel ghedaen
Want mijn herteken hebt ghi doorwont
5. O edel god der minnen
Cupido ſtaet mi bi
Venus diſcipulinnen
Aen v roep ic ay my
Alſo ghi mi doet aen ſchijn
Oock bedroghen ſal ick zijn
Ghelijck Salomon ſeer wijs
Ende ooc Abſalon ſeer fijn
Wel ſchoone roſemarijn
Stae ick op een craeckende ijs
6. Adieu adieu princeſſe
Daer ic ſin op hadde gheleyt
Het was mi een droeue leſſe
Als ghi mi v trouwe ontſeyt
Qua tonghen breken wel een been
En ſi en geneſen geen
Dat heb ic nv verſtaen
Och adieu wi moeten ſcheen.
God die wil v wel gheleen
En beſchermen van alle quaen

CLXXIII.

¶ Een amoreus liedeken.

1. TRibulatie ende verdriet
Wat moet mijn herte al lijden
Eylacen ſchoon lieueken
Js dat niet groote pijn
Confortatie gheeft mi ſoete lief
Jc ſoudet ſo wel ghelijden
Mer eylacen ſchoon lieueken
Ten mach anders niet zijn
Jc wijts quade tongen
Veel erger dan fenyn.
Want zijt al beniden
waer datter vruecht geſciet
Trooſt ghi mi niet
ſo blijf ic int verdriet
2. O trooſt confoort
Na v ſtaet alle mijn verlanghen
O wreede fortuyne
Hoe valdy mi dus fel.
Van die lieſſte die ic vercoos
En can ic gheenen trooſt verweruen
Mer eylacen ſchoon lieueken
Js dat niet groot gequel
Jc wijts quade tonghen. ꝛc.
3. Onghetrooſt te ſine
Waer vintmen meerder pijne
Want rooc ende ſmaec
Die doet al vergaen
Wel rieckende rooſemarijne
Gheeft mijn herteken een medecijne
Sal ick ſoete lieueken
Van v gheenen trooſt ontfaen.
Jc wijts quade tonghen. ꝛc.
4. Oorlof ſchoon lieueken
Alſt anders niet en mach weſen

Jck bedancke mi ſeere
Van uwer goeder duecht
Jc hope aen god den heere
Jc ſalt noch alſo wel ghelijden
Mer doet ſchoon lieueken
Van alle dat ghi moecht
Want ghi zijt die ghene
die mijn ionc herte verhuecht
Ende ghi weet ſchoon lieueken
Wat tuſſchen ons beyden is geſchiet
Trooſt ghi mi niet,
ſo blijf ic int verdriet.

CLXXIV.

¶ Een nyeu liedeken.

1. AL ben ic van den ſcamel gheſellen
Y nochtans ſo willic vrolic zijn
Van thienen van vieren ſo wil ict ſtellen
En drincken den hupſen coelen wijn
Hi laet ons drincken en clincken
En laet ons maken den dobbelen haen
Mijn keelken moet wijnken drincken
Al ſou mijn voetken baeruoets gaen
2. Wel eten wel drincken dat doet mi ſpecken
Verſtaghet al mijnen ſin
Een potteken drincken een potken lecken
daer ſtaet al mijn leuen in
Hi laet ons drincken en clincken
En laet ons maken den dobbelen haen
Mijn keelken moet wijnken drincken
Al ſou mijn voetken beruoets gaen
3. Met luilic wercken en vromelic broeſen
Daer hanghet al mijn leuen aen
En wijnken drincken met dobbelen croeſen
Dit doen ic altijt waer ick can

Hi laet ons drincken en clincken
En laet ons maken den dobbelen haen
Mijn keelken moet wijnken drincken
Al ſou mijn voetken baruoets gaen
4. Sinte noywerc heb ic vercoren
Tot mijnen alder beſten patroon
Jc heb hem dapperlijc hulde gheſworen
Jn leechdom eer ic zijnen perſoon
Hi laet ons drincken en clincken
En laet ons maken den dobbelen haen
Mijn keelken moet wijncken drincken
Al ſou mijn voetken baruoets gaen
5. Sinte Luyaert heb ic om ghedraghen
En ſinte noywerc heerlic gheuiert
Jc hebſe ghedient bi nachte bi daghen
Sinte reynuyts heeft mi beſtiert
Hi laet ons ſchincken en clincken
En laet ons maken den dobbelen haen
Mijn keelken moet wijncken drincken
Al ſou mijn voetken baruoets gaen
6. Dus ben ic vaſt te ſchepe gheſeten
Jnt luyſich ſchip van ſinte reynuyts
En metter ghilde mijn daghen verſleten
Dus geeft mi elcken toch wat cruyts
Hi laet ons ſcincken en clincken
En laet ons maken den dobbelen haen
Mijn keelken moet wijncken drincken
Al ſou mijn voetken baruoets gaen
7. Oorlof Bacchus prince gheppreſen
Jc vaer te platte borſſe na mijn hol
Oorlof lieue Prince te deſen
Jc drinc ſo gheerne mijn buycxken vol
Hi laet ons ſcincken en clincken
En laet ons maken den dobbelen haen
Mijn keelken moet wijnken drincken
Al ſou mijn voetken beruoets gaen

CLXXV.

¶ Een nyeu liedeken

1. AL dat ſpreect met vlaemſchen tonghen
Hoort naer dit vroelijck liet
Twert tuwer eeren gheſonghen
Wat te Watendamme is gheſchiet
Hoe dattet beſchermt was voor verdriet
Maer this God diet al voorſiet
Want die vranſche valſch van manieren
Waendent branden ende pilgieren
2. Daer was een valſch verrader
een moelenaer bi beſchee
Hi ſprack tot ons heeren allegader
Dat ſi ouer twater ſouden trecken in bree
Alſmen ſcreef duyſent .Ccccc. Xl en twee
En dat met eenen valſchen ee
Op den auont van onſer vrouwe
te half oogſt dede hi dees ontrouwe
3. Mijn heere van nyeuwer leecoene
Mijn heere vanden gracht
Om Rumegem byſtant te doene
Met ſchaders Rijſſel ambacht
Scheepten ouer twater inder nacht
Maer ſi laghender met volle macht
want den verrader ſwoer ſonder ſparen
datter meer een vaenken knechten en waren
4. Deſe franſche met nauwe liſten
Si berchden haer in een hout
Ons heeren diet niet en wiſten
Volchden haer valſche ghanghe ſtout
Edel onedel, ionck en out,
De vranſce om rijngdenſe ſo menich fout
Si en wiſten haer waer ſolueren
Elck vluchte ſonder ceſſeren

5. Bellambacht met cloecken ſinnen
Si hoordent allaerme ſlaen
Si laghen te wachtendamme binnen
Si lieten haer eten ſtaen
Seer haeſt ſijn ſi naer twater ghegaen
En riepen keert, wi zijn al verraen
Veel knechten ſijn huer teghen ghecomen
Die door twater quamen gheſwommen
6. Bellambacht niet om verfrayen
Met morſle ghinghen ſi voort
En deden dat vaenderlinc blaeyen
Neſſens twater op den boort
Al ſaghen ſi haer broeders verſmoort
Dan al loopende ſijn vermoort
Si riepen ſtaet vrome landtſknechten
Laet ons lieuer doot vechten
7. Met buſſen ende halue haken
Vielen ſi ſeer dapperlick an
En ſchoten om gheraken
Daer bleef ſo menighen franſchen man.
Monſuer de Rues quamer toe als dan
Heel den leghere te lichten began
die twee ſlanghen met hem brochte
Daermen die franſoyſen met gheraeckte
8. Bin dat ons lieden dus ſchooten
Om Waten te doen byſtant
Die franſche namen drye booten
och op eenen anderen cant
En waenden ſo ouer te comen int lant
Dus bleef waten onghebrant
Maer ons lieden dit verſtonden
Si maectenſe waterhonden
9. Die franchoyſen met nijdighen toren
Quamen op dat ſayſoen
Met borgoenſche cruyceen voren
datſe ons volck niet en ſoude miſdoen
En haelden ſchapen en coen

Want ſi kenden haer gheluwe hoen
Met die borgoenſche niet en lieten
Noch tparck te behouden met ſchieten
10. God ſpare ons keyſer machtich
Voor druck ende teghenſpoet
Mer allen heeren voordachtich
En al dat hem byſtant doet
En beſchermen tonnoſel bloet
Op dat ſy die franchoyſen onuroet
Die om verraetſchap altijt helden
Huer valſche coopen verghelden

CLXXVI.

¶ Vanden edelen Landtman.

1. ALs ic aenmercke al dat de werelt hout beuaen
So gaet die landtman verre te bouen
So my dunct naer mijn verſtaen
Hy is ſeer duechdelijc van zeden
Dus moet hi prijs van mi ontfaen
Want nacien, landen, ſloten, ſteden,
Voet hi met ſine ſweetighen leden
2. Den goeden lantman tot alder duecht verhit
So loyael diet wel ontknochte
Hi eert, hi delft, hi haect, hi ſpit
als menich edel man leit op zyn bedde ſochte
Peynſt of die lantman niet en wrochte
Wie ſoude ons dan met trooſte lauen
Pauſen, Coninghen, Princen, Grauen,
Sullen ſi leuen hi moet beſlauen
3. Den goeden lantman van groter werden
Elck doet hem toren ende groten bant
Die mollen comen wter aerden
Si en wachten hoeck middel noch cant
Si wroeten daert hen meeſt meſhant
Blent zijnde makens gheen gheruchte

binnen der tijt dat die landtman ſaeyt of plant
ſo rouen coeyen, verkens, dit wil ic pluchten
ende eeten den landtman af zijn vruchten
4. Venus kinderen ic bens orconden
gaen buyten int doncker als een vedere
die eene valt bouen die ander valt onder
dus liggen ſi des landtmans coren ter nedere
natuere die weret, elc reet die leden ſijn
Die landtman is des coſt verbeyder
Nochtans moet hi van als te vreden ſijn
Men ſoudt gepict hebben het moet geſneden zijn
5. Seyde ic anders ic ſoude lieghen
het pluct al aenden landtman dats claer beſeuen
Die voghelen die inden woude vlieghen
Moeten doch biden landtman leuen
Hanen, hinnen, al die daer aen cleuen
Doen haer beſte, ſi ſcrapen ſi ſtecken
ſulcke menige leeſt aren ſomtijts in plecken
Maer God weet of ſiſe wten ſchonen trecken
6. Dus laet ons den goeden landtman te vriene hebben
die voor ons ſlaeft met herten noyael
dan comen die papen die willen thiende hebben
Dan compt die coſter om zijn natael
die vier oorden maken een ſchoon verhael.
Als die van weldoen ſijn verbeyders
Jck maecht wel weten principael
ſi en begheren, fruyt, ſleeu, noch braembeyere
Si willen hebben ghelt, kaes, of eyere
7. Alſt coren is in, tſi vroech of ſpade
So comen die ruyters of die quade
Segghen herwaert wi moeter eten
den landtman treet men moet wel weten.
Ter moelen wat baet dat ickt hele
Die molenaers hen niet en vergeten
Si nemen redelijcke vanden meele
Paeys is goet God weet hoe veele

8. Den armen landtman heeft menigen ſtoot.
Die woluen fel van cleynen gheruchte
Biten haer lieden beeſten doot
Die voſſen doen ooc alſo int pleghen
Al ſlaet die menighe dit voor een cluyte
die weſels ſuypen die eyeren wte
den armen landtman heeftet al teghen
9. Dus laet ons gode bidden ſeere
dat hi den landtman in duechden ſtercken
Chriſtus ſelue bewijſt hem eere
ſoot daghelicx blijct inder kercken
het lichaem Gods hoe dat ict mercke
Comt vander terwe dats waerhede
Leyt den landtman niet te wercke
Ten bleue ſtaende ſlot noch ſtede
God gheue den landtman paeys ende vrede
Ende dat eeuich leuen Amen

CLXXVII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. BOurgoenſchen laet ons vrolick ſinghen
Ende maken eenen goeden moet
Al willen ons die kleeſſche dwinghen
En nemen ons lijf en daer toe goet
Wi hebben victalie ende goet gheſchut te vueren
Ghelt ende daer toe den coelen wijn
Antwerpen en wilter niet trueren
Maer laet ons altijt vrolijc ſijn
2. Ons Borch is met rooſkens becranſt.
Te wetene wit ende root
Daer menich vorſt, ende knecht om danſt
Wi en hebben van haer gheen noot
Wi willenſe tſamen verſchueren

Met haren verraders fenijn
Borgoenſchen en wilter niet. ꝛc.
3. Wi hebben op haer ghebrouwen
Ons ſpijſe die is wel gaer
Met ſpieſen ende cortouwen
Tantwerpen int openbaer
Tantwerpen op die mueren
Daer zijn die burghers fijn
Edel Antwerpen. ꝛc.
4. Onſen dranck die ſal verſchalen
En comen die ghelderſe niet aen boort
Haer roemen ſal hen falen
Elck ſegghet Schamt v der valſcher kueren
Ghi kleefſche aen ghenen rijn
Borgoenſchen en. ꝛc.
5. Haer ruyters ſullen ons verblyden
Hen paerden comen ons goet
Dan ſullen wi vroom broeders rijden
Die nv gaen een deel te voet
Ons gheuanghen in corter hueren
Sullen ſi weſen al doeghet haer pijn
Borgoenſchen en. ꝛc.
6. Goet Keyſers ſullen ſi leeren
die franſoyſen nv ouer al
Seer cleyn tot haerder eeren
Tis haer een groot miſual
Dat ſi haer oyt ghinghen rueren
Teghen den Keyſer ons alder medecijn
Borgoenſchen en wilt. ꝛc.
7. Marten van Roſſum v mach wel verdrieten
Dat ghi Antwerpen oyt quaemt ſo by
En dat ghijt noyt en dorſte beſchieten
Te rechte machmen v wel ſegghen fy
Maer ghi dacht ons te beſueren
Met v verraders wel als cokijn
Antwerpen en wilt. ꝛc.

8. Hier mede beueel ick v den heere
Ghi Borgoenſchen met herten fier
Ende doeghet na mijn leere
Ende drinct den wijn ende bier
Maer altijt wilt beſpueren
Die verraders op elck termijn
Borgoenſchen en wilt niet trueren
Maer laet ons altijt vrolijck ſijn

CLXXVIII.

¶ Een nyeu liedeken Vanden Molenaer

1. DAer was een goelijc molenaer
Op zijnder molen dat hi clam
Om datter niet te malen en quam
Daer om was hi ſo gram
Wat nieus dat hi vernam
Ja, ia, om datter niet te malen en quam
Daer om was hi ſo gram
2. Smorghens alſt was ſchoon dach
Die molenaer lach al op ſijn doer
Met dien quam daer een vrouken
Met haren ſacxken voer
Het hadde ſo grooten ſchoer
Ja, ia, molenaer wildi mi malen
Mijn corenken loopt daer door
3. Molenaer als ghi mi malen wilt
So maelt mijn corenken wel
Steect een ſteecxken diepere
Het helpt mi alſo wel
Ten is gheen kinder ſpel
Ja, ia, twaer grote ſcade liept coren op velt
Het ghelt ſo grooten ghelt

4. Snachts ontrent der middernacht
Dat belleken gaf gheluyt
Ay my ſeyt ſi molenare
Ghy moeter ſcheyden wt
Ende nv eeſt al ghedaen
Ja, ia, ſo vriendelijc ſprack die molenaer
Dat goelijck meyſken aen
5. Al gheeft dat belleken groot gheluyt
Ghi maelt noch veel te grof
Ay my ſeyde ſi molenaer
En ſcheet daer nyet ſo of
Het is ſo goeden ſtof
Ja, ia, ſteect een luttelken diepers
So gheue ic v den lof
6. Soude ic noch langhe malen
mijn ſteen wort veel te bot
Jck en ſout niet weten waerhalen
Mijn ſtof viel veel te cort
Ende hi opt vrouken loech
Ja, ia, en wilter niet afſcheyden
Het is noch veel te vroech
7. Die dit liedeken dichte
Dat was een ruyter fijn
Sijn buydel was ſo lichte
Te Machelen en mach hi niet ſijn
Daer ſadt hi inden wijn
Hi heuet van hem ſeluen ghedicht
Te Machelen bi die lieſſte zijn

CLXXIX.

¶ Een nyeu liedeken

1. DAer ick leſt leedt
Daer vant ick een ſchoon dierken
Jck ſachſe ligghen in ſecreet
Al by een parmentierken
Het is int openbaer
Daer hoerekint daer
2. Hoort wat dat vrouken ſprack
Al tot dat parmentierken
Den leſten dye my ſtack
Die gaf my een colierken
Het was ſo vryen haer
Daer hoerekint daer
Aldaer mijn liefken daer
3. Den parmentier die ſprack
Wildijt mi niet ontſegghen.
Jck ſal op uwen koers
Een trypen boort gaen legghen
Hy en wort v niet te ſwaer
Daer hoerekint daer
Aldaer mijn liefken daer
4. Met eenen trypen boort
En ben ick niet om payen
Maer ick ben gheſchuert al voort
Soudijt niet willen naeyen
Dan volghe ick v al naer
Daer hoerekint daer
Aldaer mijn liefken daer
5. Hoort lieuen parmentier
Jck ſal v een eyken doppen
Jck heb een gaetken fier
Willet mi doch eens ſtoppen
Jck ſal v tooghen waer
Daer hoerekint daer
Aldaer mijn liefken daer

6. Den ruyter ſprack ſeer fijn
Wilt wat ontrent my troppen
Jck ſal op dit termijn
Daer aen ſtellen twee knoppen
Daer me ſalt weſen claer
Daer hoerekint daer
Aldaer mijn lief aldaer
7. Wat cnoppen ſoudent zijn
Segt aen wilt v verbonden
Al waren ſi noch ſo fyn
Sy en ſullender niet aen houden
Daer heb ick voren vaer
Daer hoerekint daer
Aldaer mijn liefken daer
8. Oorlof gheſellen alle
En wilt daer niet op letten
Maer iſſer yemant malle
Die daer twee cnoppen wil aen ſetten
Die come noch bat naer
Daer hoerekint daer
Aldaer mijn liefken daer

CLXXX.

¶ Een nyeu liedeken.

1. DAer ic leſt leet
Daer vant ic een ioncfrouwe
Jc ſeyde haer in ſecreet
Jc vare naer die landouwe
En ſi volchde mi naer
Daer hoerekint daer.
Aldaer mijn liefken daer
2. Daer icxſe vant
Die ouer ſchoone rooſe
Jc namſe bider hant
Jc cuſteſe daer een pooſe

Het ſtont varinck claer
Daer hoerekint daer
Aldaer mijn liefken daer
3. Teerſte ghebet
Dat ſi aen mi begherde
Myn hooft cleerken net
Lief wachtet van der aerde.
En ic conſenteeret haer
daer horekint daer
Aldaer myn liefken daer
4. Wat ic haer boot
Het was wel haren wille
Al op haer buycxken bloot
Leydick myn hant al ſtille
En ſi loech eenpaer
Daer hoerekint daer
Aldaer mijn liefken daer
5. Hoe vriendelijc hi ſprac
Al tot dat dierken ſchoone
Sijn lancie die ſi brack
Hi chreech van haer te loone
Want ten ſchilde haer niet een haer
Daer hoerekint daer
Aldaer mijn liefken daer
6. Wat ic haer gaf
Het was haer al in namen
Jc toochde haer mijnen ſtaf
Si en wilde haer noch niet ſcamen
Maer ſi quam altijt bet naer
Daer hoerekint daer
Aldaer mijn liefken daer
7. Wilt dit in dancke ontfaen
Alſmaectet van den grouen
Haer buycxken is op ghegaen
ſi is beſchout met prouen
Het is int openbaer

Daer hoerekint daer
Aldaer mijn lieſken daer

CLXXXI.

¶ Een nyeu liedeken

1. DJe ghelders ende die franſoyſen
Die ſijn daer ombekent
Sy branden ende ſy roofden
Op dit Bourgoenſche lant
Dwelck ons Keyſer was onbekent
Hi was gheuaren al wt zijn lant
Qualijck coſt hijt weten
Wat ſijn volck hier mocht ghebreken
2. Ons Keyſer verhoorde die ſprake
Hoe dat wi waren ghequelt
Hi comt ſijne leghere doen maken
Voor Cleeſlant in dat velt
Hy wilt aenſchouwen cleyn ende groot
Ende ſmijten die cleefſche ende gelderſche doot
Ghene pays en ſal hen baten
Al ſou den Aren ſijn leuen om laten
3. Den Aren is ſtout int vlieghen
Met ſijn vedere wijt
Hi ſal den lelyen verdrijuen
Die Ghelders bloeme ter ſpijt
Om dat ſi op ons draghen haet ende nijt.
Sy meynden wi waren des Keyſer quijt
Maer neen godt danck den heere
Hy comet hen den crijch verleeren
4. Waer is den verrader gheuaren
Die leſt mael voor Louen was
Het viel hem ſuer om draghen
Het ranſoen datmen hem daer gaf
Van clooten, van poyere, was een abuys

Hy moeſt dan lopen totten coninck huys
Om dat Ranſioen te draghen
Dat hem die louenaers gauen
5. Het moſten hem wel ſeer ſpijten
Den ſchellem den onverlaet
in ſijne breydel bijten
Al om te wreeken ſijn quaet
Om dat hi te Lueuen niet en binne en quam
Met alle ſijn verraders lam
Die hi daer in hadde beſcreuen
En Jochendaelders hadde ghegheuen
6. Ghy borgoenſche en wilt niet trueren
Schafft weder om eenen huepſchen moet
Nae ſuere comt tſuete
Al vallet v teghen ſpoet
Hebdy verloren eenich goet
Verwacht den Keyſer met der ſpoet
En wilt hem blijuen ghetrouwe
Ghi ſult winnen die croone van gouwe
7. Maer die dit heeft gheſonghen
Oft diet eerſt mael ſanck
Hy ſprack met vlaemſche tonghen
Gheboren al in Brabant
Van blijſchap drinckt hy geerne den wijn.
Lijf en goet is voor den Keyſer ſijn
Wi willent met hem waghen
En bi ſtaen tot alle ſijn daghen

CLXXXII.

¶ Een nyeu liedeken

1. DJe wachters hoorde ick rijden,
Ghi lantſknechten maect v inde weer
Meynaert met ſinen lammen leden
Die comt ons voor heynſberch heyr
Hy brengt met hem ſo menich man
Ghy crijſlieden wiltſe aenſchouwen an
Ende wilt verdienen tprijſen
Na doude lanſknechts wijſen
2. So haeſt als wy vernamen
Ende hoorden des wachters woort
Wy lantſknechten alle te ſamen
Maecten ons al op die poort
Men ſach daer geen crijſknecht trueren
het dochte ons meeſt gelderſe boeren
Wy boden haer goeden morghen
Ende ſchoten daer in ſonder ſorghen
3. Eenen brief is ons ghecomen
Met een bode al op dat pas,
Daer in dat wy vernomen
Dat Meynaert haer ouerſte was
O hertoch Willem hooch gheboren man
Js uwen raet an Meynaert van ham
Merten van Roſſem en ſulcke reden
Si bringhen v om landen en ſteden
4. Bode keert weder om tzo velden
Dat gheuen wy v voor den beſten raet
Segt meynaert dat hi laet zijn ſchelden
En ſien wat in ſinen boeſem geſcreuen ſtaet
Hi begheert van ons deſe ſtercke ſtadt
Schaemt hy hem niet wi weten wel badt
Wilt hy ons crijghen leeren
Den Keyſer hebben wy tot een heere
5. Hi begheert een antwoordt ſchriftelick
Dat dunct ons weſen ſo vreemden ſpel

Met ſpicen cortouwen ende der ghelijck
Hebben wy leeren ſchrijuen wel,
Daer hebben wy mennighen lantſknecht by
Sy ſchrijuen ſo dapper met puluer en bly
Wilt hy die brieuen leſen
Van die pocken ſullen wy hem gheneſen.
6. Op eenen morghen ſi ons beleyden
Op eenen ſaterdach dat dat gheſchach
Mer des maendachs moeſten ſy wederom ſcheyden
XJX. Vendelijn men vlieghen ſach,
Si hoorden daer quam ſo grooten gewelt
Meynaert van ham moeſte rumen tvelt
dat deden die borgoenſche heeren
Het narrenſpel wilden ſy hen leeren
7. Thof van borgoenien willen wi louen
dat ons heeft ontſet met ſpijſe ende dranck
nv ſitten wy by den cacgel ouen,
Nirredom noeye is onſen ſanc
Op Meynaerts garde worden ons dye billen bloot
Die Keyſer loont ons met penningen root
Wy maken ons cleeder doorſneden
Naer doude lantſknechts ſeden
8. Die dit liedeken dichten
Dat was een lantſknecht goet
Sijn herte ſachmen verlichten
Hi iſſer wel toe ghemoet
Om Heynſberch te houden ende drincken den wijn
Aen Meynaerts garde en wil hy niet meer ſijn
Hi laet hem ſijn brillen vercoopen
Hi wil blijuen bi ſkeyſers hoopen

CLXXXIII.

¶ Een nyeu liedeken

1. EEn meyſken leyde een knechtken te voren
Te trouwen naer den Bruycxſen aert
En hi en wilder niet naer hooren
Maer hi deynde al achter waert
Ey ey hi en derf niet comen
Ey ey hi is veruaert
2. Ten eynden ſoo was hi te vreeden
Hi ſouſe trouwen ongheſpaert
En doen beefden hem alle zijn leeden
Hoe hebbe ic mi aldus beſwaert
Ja, ia, hi en derf niet comen
ia ia hi is veruaert
3. Alſmen die bruyloft ſou gaen houwen
Ende die vrienden waren vergaert
Het meyſken ſprac ghi moet mi trouwen
En doen craude hi ſinen baert
Ey ey hi en derf niet comen
Ey ey hi is veruaert
4. Die bruyt die is te bedde ghegaen
En ſy ſprack lief compt herwaert
Doen ghinck hi in een hoeck ſtaen
En hennen toochde ſijnen aert
Ja ia hi en derf niet comen
Ja ia hi is veruaert
5. Hennen ſoude te bedde waert gaen
Hi ſey vroubruyt licgt achter waert
Doen worden zijn oochſkens allen traen
Sijn herteken was ſo ſeer beſwaert
Ey ey hi en derf niet comen
Ey ey hi is veruaert
6. Hi en wiſt niet hoet ontlegghen.
Om dat hi ſou ſijn gheſpaert
Jck bidde v willet die kinderen ſegghen
Dat ſijer me gaen ommoſtaert

Ja ia hi en derf niet comen
Ja ia, hi is veruaert

CLXXXIV.

¶ Een nyeu liedeken van die Coninghinne van Enghelant

1. EEn liet met droeuicheden
Sal ick v doen ghewach
Hoe ter werelt is ouerleden
Wilt horen dit beclach
Die Coninghinne ghepreſen
Van Enghelant voorwaer
God wil haer ghedachtich weſen
Die ons heeft al gheneſen
Ter werelt van ſonden ſwaer
2. Hoe mocht een ſtenen herte gedoghen
dat den coninc daer dede aenſchijn
Thien mijlen wt ſinen ooghen
Moeſte ſi altoos van hem ſijn
Ende den coninck ghinck boeleren
Met een ander dit wel onthout
Al door ſijn lant paſſeren
Ende daer bouen wilt dit gronderen
Heeft hijſe teenen wijue ghetrout
3. Dit heeft ſi ter herten ghenomen
Dat haer den coninc hadde ghedaen
Si is in een biſſchops hof ghecomen
Ende was met ſiecten beuaen
Daer heeftſe trooſt vercreghen
Ende wert daer eerlijck onthaelt
Den rouwe is haer ter herten gheſleghen
Si is te bedde gheleghen
Ende heuet metter doot betaelt
4. Het deerlijck ouerlijden
Sal ick v doen ghewach

Men hoorde noyt tenighen tijden
So deerlijcken beclach
Den biſſchop van coleten
die waſſer altoos ontrent
Veel worden int ſecreten
Heeft ſi hem laten weten
Doen hi haer gaf dat heylighe ſacrament.
5. Och adieu wilt v eerlijck draghen
Mijn man mijn heere reyn
Ghi ſult mi noch beclaghen
Dat duchtich van v certeyn
God die willet v vergheuen
dat ghi mi hebt ghedaen
Wt uwen ooghen verdreuen
Dat ſal mi coſten tleuen
O ghi waert ſeer qualijck beraen
6. Adieu Carolus mijn neue gepreſen
Adieu mijn vrienden ouer al
God wil v ghedachtich weſen
Ende behoeden v voor miſual
Deſe werelt moet ic laten
Jn eenen ſoberen ſtaet
Op dat ic niet en worde verwaten
O Jheſus coemt mi te baten
Voor god den vader mijn aduocaet
7. Adieu mijn neue rooms coninc ghecoren
Domfernandus excellent
Adieu vrou marie edel gheboren
Van vlaenderen ende brabant regent
Adieu coninghinne van vrancrijcke
Doen ghi quaemt met ſtate groot
Al binnen Camerijcke
Jck willich daer oock ghelijcke
En claghen v mijnen noot
8. Dit heeft de Coninghinne van engelant
Jnt doot bed daer ſi lach
Met dien heeft ſy haer ooghen geloken

in Januario den achſten dach
Js ſi vander werelt gheſcheeden
Die Coninghinne van Enghelant
God wil die ſiele gheleeden
En haer zijn rijcke bereeden
Jn die eewighe glorie playſant

CLXXXV.

¶ Een nyeu liedeken

1. EYlaes ic arm allendich wijf
moet mijnen noot wel druckich clagen
Jck heb een man een lecker catijf
Jck moeter vele me verdraghen
Jck cruype ſo nauwe onder den ſteert
Dan ſegt hi Sulc wijf is veel eeren weert
2. Smorghens makic hem goet bier en broot
Gheſuyckert wel om ſijn verſoeten
Dan ſtel ic hem ſinen kackſetel iſt noot
Met een warm bardeken onder ſijn voeten
Jck vraghe oft hi yet meer begheert
Dan ſegt hi Sulc wijf is veel eeren weert
3. Snoenens heeft hi een hoenken wel gebraen
Dat eet hi warm al vanden ſpete
dan moet ic om een ſtoop wijn ooc gaen
en cappers brenghen voor ſijn mete
Jck vraghe oft hi yet meer begeert
dan ſegt hi. Sulc wijf is veel eeren weert
4. Jck ſie hem peerkens inde wijn
Wel gepoert tot ſinen greye
gherooſte rammekens moetender zijn
die duerweyct in maluizeye
Jck bray hem caſtaengekens inden heert.
dan ſegt hi Sulc wijf is veel eeren weert.
5. Dan comt hem een noen ſlaepken aen
dat moet twee vren lanc ghedueren

Sijn volcxken weet hi te vinden dan
dan drinct hi me tot den ſes vren
Jc en vraghe hem niet wat hi verteert
dan ſegt hy Sulc wijf is veel eeren weert.
6. Jck decke die tafel ic make goet vier
Jc ſtelle hem voort wat hi mach dencken
Mach hi gheen wijn ic hale hem bier
Dan doet hi mi een bacxken ſchincken
Hi en brenget mi niet en ic ontbeert
dan ſegt hi Sulc wijf is veel eeren weert.
7. Oorlof noch warm ic om zijn ghemack
Sijn bedde daer hi op gaet ruſten
daer light hi met ſinen palullen ſlap
Hi vijſt hi ſchijt al waert een peert
dan peynſick Ghi en ſijt niet veel eeren weert

CLXXXVI.

¶ Een nyeu liedeken

1. GHi chrijſlieden alle te ſamen
Sijt vrolijcken in die weer
die Gelderſce mogen haer wel ſcamen
dat ſi ons comen heer
Om henſborch te winnen was haer motijf.
Het heeft hen ghecoſt ſo menich lijf
En al tot haer verlanghen
Het en conde haer niet wel verganghen
2. Die wachters hoorde ick reden
Ghi lantſknechts maect v in die weer
Meynaert met ſinen lammen leden
die comt ons voor Henſborch heer
Hi brengt met hem ſo menighen man
Ghi chrijſlieden wiltſe ſchouwen an
Ende verdienen prijſen
Nae oude lantſknechten wijſen

3. So haeſt als wi vernamen
Ende hoorden des wachters woort
Wi lantſknechten al te ſamen
Maecten ons al op die poort
Men ſach daer gheen crijſknecht troeren.
Het dochten ons meeſt gelderſche boeren
Wi boden haer goeden morghen
Ende ſchooten daer in ſonder ſorghen
4. Eenen brief is ons ghecomen
Met eenen bode al op dat pas
daer in dat wi vernamen
dat Meynaert haer ouerſte was
Och hertoch Willem hoochgheboren man
Js uwen raet aen Meynert van Ham
Merten van Roſſum, en ſulcke reden
Si brenghen v om landen ende ſteden
5. Bode keert wederom tzo velden
Dat gheuen wi voor den beſten raet
Segt Meynaert dat hi laet zijn ſchelden
En ſien wat in ſinen boeſem geſcreuen ſtaet
Hi begheert van ons deſe ſtercke ſtadt
Schaemt hi hem niet wi weten wel badt
Wilt hi ons crijghen leeren
Een crijch vorſt hebben wi tot eenen heere.
6. Hi begheert een antwoort ſchriftelick
Dat dunct ons weſen ſo vreemden ſpel
Met ſpieſen ende met cortouwen ende dier gelic
Hebben wi leeren ſchriuen wel
Daer hebben wi menighen lantſknecht by
Si ſchrijuen ſo dapper met puluer en bly
Wilt ghi die brieuen leſen
Van die pocken ſullen wi hem gheneſen.
7. Op eenen morghen ſi ons beleyden
Op eenen ſaterdach dat dat gheſchach
Mer tſaemdaechs moſten ſi wederom ſcheiden
xix. venlijn men vlieghen ſach

Si hoorden daer quam ſo groote gewelt
Meynaert van ham moſte ruymen dat velt
Dat deden die Borgoenſche heeren
Het narren ſpel wilden ſi hen leeren
8. Thof van bourgoengien willen wi louen.
dat ons heeft ontſedt met ſpijſe en dranck
Nv ſitten wi bi den cackelouen
Nirredom noey is onſen ſanck
Op meynerts gaerde worden ons billen bloet
die Keyſer loont ons met penninghen root
wi maken ons cleederen doorſneden
Naer oude lants knechten zeden
9. Die dit liedeken dichten
Dat was een lants knecht goet
Sijn hert dat ſachmen verlichten
Hi iſſer wel toe ghemoet
Om henſborch te houden en drincken den wyn
Op meynerts gaerde en wilt hi niet meer zyn
Hi laet hem ſijn brillen vercoopen
Hi wilt blijuen bi tkeyſers hoopen

CLXXXVII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. HOort toe al int ghemeyn
Een leyt met droeuichede
Hoe dat ons Keyſers huyſvrouwe reyn
Ter werelt es ouergheleden
Sy was ſeer goet den armen
Ende huer ghemeente int ghetal
Laet ons god bidden ouer al
dat God die ſiele wil ontfermen
2. Die arme menſchen breet ende wijt
die moghen wel druck oorboren
Want ſi hebben als nv ter tijt
Seer veel aen haer verloren

Ende al die ghemeente mede
dat mochtmen wel mercken Sijt dies wel vroet
Hoe ſi haer ſchamel ghemeente bijſtont
Jn ſpaengien dit is waerhede
3. Nv ſuldi horen haer beclach
God wil die ſiele gheleyden
Op die meydach hoort mijn ghewach
So is ſi vander werelt gheſcheyden
Coninck philips haren ſone ghepreſen
die was daer altijt in preſent
Als ſi ontfinck dat heylighe ſacrament
Ende hi moeſte altijt bi haer weſen
4. Adieu coninck philips mijn ſone goet
Want ic moet henen varen
Ende alle mijn kinderkens met der ſpoet
God wil v in duechden ſparen
Adieu coninck van Portugale verheuen
Adieu coninck broeder domfernant
Jc moet gaen trecken in een ander landt
Chriſtus wil mijn bewaerder weſen
5. Adieu Karolus keyſer wtuercoren
God wil v bewaren ende ſint Andries
En helenora mijn ſuſter hooge geboren
Vrou marie god wil v behoeden voor meerder verlies
Jc moet de werelt begeuen
dus oorlof ghi heeren ongheſpaert
die hier ten houe ſijn vergaert
Wilt toch eendrachtelijck leuen
6. Si riepen al zijt vroom in ſtryt
Naden hemel ſloech ſi haer ooghen
Sy ſprack o iheſus ghebenedijt
Wilt mi v ghenade toghen
Die doot quam huer beſtoten
Si ſprac o heere God onbeureeſt
Jn uwen handen beueel ick mijnen gheeſt
dus heeft ſi huer ooghen gheloken

7. Al die daer hebben bi gheſtaen
die groot metten cleenen
Si weenden daer ſo menighen traen
Met droeuegher herten ghemeene
Jn die ſtadt van Tollete met groten rouwe
daer is ſi vander werelt gheſcheen
God wil die edel ſiele gheleen
Van onſen genadigen Keyſers vrouwe

CLXXXVIII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. HOut al aen, laet ons vrolic ſpringen
Jck ſal ons ſinghen een nieu liet
En met genuechte wat voort gaen bringen
Van dat nv cortelinghe is gheſchiet
Al van een vrouwe die quam in rouwe
En moeſte lijden groot verdriet
2. Dit vrouken gent ſeer fray van leden
Tgaet ſo gheerne moy en fris
En hanneken is ſo wel te vreden
Mach hi ſitten aenden dis
Eten en drincken gheen achterdincken
Van waer dat haer ghecomen is
3. Twee iongers hebben dit vernomen
Elck leyde haer vanden ſijnen voort
En begheerden thuerent thuys te comen
En ſeyden mijn lieffte lieueken hoort
Jck ſal v gheuen ſonder ſneuen
Een roy cuers met een trijpen boort
4. Die ander ſprack al ſonder quelen
Ghi ſijt die lieffte dien ick weet
Laet mi eens in v craemken ſpelen
Jck ſal v gheuen een nieu hooft cleet
dat vrouken ſeyde ras ſonder beyden
Weeſt morghen te clocke acht bereet

5. Dat vrouken ras, dat ginc zijn gangen.
Haer tweeſte boelken die quam daer
Si ſeyde mijn lieſte ſonder verlanghen
Coemt morghen ten thienen ſonder vaer.
Clopt tuwer bate, ick ſal v in laten
En acht op mijn man niet een haer
6. Smorghens vroech al voor den daghe
dat vrouken gheliet haer ſeer cranck
Maer lacen wat haer hanneken vraechde
Twas neent te wercke vaert uwen ganck
En laet mi ruſten met cleender luſten
die ſiecte mach vergaen God danck
7. Te clocke acht quam den eerſten
En ſpeelde totten thienen zijn ſpel
Met dien ſo quam daer ooc den tweeſten
En clopte metten rinck ſeer ſnel
den vrijer opſpranck teghen zijnen danck.
Het is v man en niemant el
8. Dat vrouken was ſeer haeſt beraden
En heeft hem op den ſolder gheſtelt
den anderen ghinc zijn pack ontladen
den eerſten was alle zijn vruecht gheuelt
Ras nv met liſte, in dees kiſte
Mijn man coemt ick hebt twaelf ghetelt.
9. Die man quam thuys en meende gaen eten
daer en was niet met allen bereet
Ras heeft hi daer zijn wijf geſmeten
En ſeyde ghi vuyle hoere wreet
Hi ſalt betalen raſch ſonder falen
dier bouen is, den Heere weet
10. Den ruyter van bouen ſprack met liſte
Hi moet gheuen den helft van dien.
Die daer licht al in die kiſte.
Hi heeft haer vryne beſien
Jc hebber ghelaten thaer den bate
Om haer gheſontheyt adieu wi vlien

11. Oorlof wi nemen int ghemeene
En bidden elck wie dat ghi ſijt
oudt, ionck, groot en cleene
dat ghi v van ſulcke meeſters beurijt
Die vroukens bedriegen haer mans en liegen
En makenſe hannekens breedt en wijt

CLXXXIX.

¶ Een nyeu liedeken

1. HOort alle toe arm ende rijcke
Wat cortelinge is gheſchiet
Van eenen backer noyt dier gelijcke
Ghi ſult horen dat rechte bediet
2. Die vrou begonſt den backer te vraghen
Lieue melis mijn reden nv hoort
Ghi ſijt out ende cranck van daghen
Aldus v ſeluen niet en verſtoort
3. Ghy zijt out qualijck condi backen
Want v leden ſtaen alte ſtijf
En ghi cont qualijck heffen groote ſacken
Sprack dat ouerſchoone wijf
4. Och wijf ick weets v ſo grooten danck
Dat ghi mi den arbeyt aldus verlaet
Hier woont mijn ghebuer heer vranc
Die hem van backen ſo wel verſtaet
5. Melis ghinck in alſoe corter vren
Daer zijn ghebuere ſadt biden viere
Heer vranc ick ſoude v gaerne hueren
Om uwen wille ſo come ick hier
6. Vranc ghebuer ghi moet weten
Helpt doch mijn wijf en weeſt gheſtilt
Te backen, te budelen en wilt niet vergeten
Ghi ſult hebben al dat ghi wilt
7. Die knape was cloeck van bedrijue
Hi bacte dat vrouken ſo wel te pas

Die vrou ſprac wi en ſullen ooc niet kijuen.
Hem docht dat backen groten arbeyt was.
8. Die knape ghinc dat meel begieten
Twee maenden lanc drie oft vier
Ten leſten began hem den arbeyt te verdrieten
En ſeyde meeſter ick wil van hier
9. Melis ſprac wildi bi mi blijuen
Jc ſal v verbeteren v huer
Neen ic meeſter om v ronde ſcbijuen
Den arbeyt valt mi veel te ſuer
10. Dat vrouken ſprac al om begrepen
Vrancke ick ſal v beteren alle v huer
neen ic vrou uwen bactroch te ſcrepen
myn meeſter en ic hebbens bey ghenoech
11. Meeſter ic wil gaen ſoecken auontuer
Jc wil gaen nemen mijnen ganc
Aldus wilt mi betalen mijn huer
die ic verdient heb vier maenden lanck
12. Melis ſprac ic en ſal v niet betalen
vranc ghi en dient v huer niet wt
ghi en cont v vrouwe niet ghepayen
daer om ſidi een arm druyt
13. Al is dit van eenen backer gheſongen
Niemant en ſal hem trecken an
Hier voor wacht v venus diſcipules ionge
die den arbeyt niet ghedoen en can

CXC.

¶ Een nyeu liedeken.

1. HOort menſchen hier gheſeten
Jnt borgoenſche crijt
die vromelijc drincken en eeten
en bedreuen iolijt
Om dat ons Keyſer nv wort benijt
Ende ſo vromelic ſtrijt,
dies zijn wy verblijt
Wi dancken al tſamen god gebenedijt
2. Menich herteken was int benauwen
Jnt borgoenſche pleyn
Om dat Gelder en Cleeſſche landouwen
En die Gulkenaers cleyn
Spraken van onſen Keyſer vileyn
Ende ſeyden certeyn,
al tſamen ghemeyn
dat hem die cabbeliauwen hadden in
3. Een herte vernedert van gheeſte
Jn gods toe verlaet
Niewers hem en maect de meeſte
Wert verheuen iaet
Maer die hem verheft, hoort menſchelijc ſaet
Wert vernedert quaet,
het blijct aent miſdaet
Vraget Willem van Guilic die geuangen gaet
4. Die coeruoorſters ſpraken te rade
Aen ons Keyſerlijck graen
Oft hy Willem niet in genade
Soude willen ontfaen
Ons Keyſer en wilde aen ſulc vermaen
gheen hant aen ſlaen,
hi wilde weten ſaen
Waer om dat hy den Arent was af gegaen
5. Die coeruoorſters elck ander in ſtade
Gingen Willem beuroen

Ende ſpraken eert is te ſpade
Hoort hier Cleuenaer coen
trec in Keyſers handen op dit ſaiſoen
Jn der velden groen
als geuangen baroen
En op diet v rieden, wilt v onſchult doen
6. Nv en ſal prophecie niet liegen
Hoort al hier naer
Alle looſheyt en bedrieghen
Wert nv openbaer
Tis ſo miſſelic wiet berocket heeft
En dus heeft geſneeft
vry lelie nv beeft
Wi dancken god dat onſen Keyſer noch leeft
7. Gelder, Cleef en Guylic die landen
Recht vry ongeſpaert
Begeren onder ons Keyſers handen
Te ſijne bewaert
Wilde hyſe ontfangen als Keyſer vermaert
Si zijn vol vaert,
nae den vroemen libaert
Hi wilſe met brabant hollant hebben gepaert
8. O princelijc prince verheuen
Karolus coragieus
Van ws gelijcken en was noit gheſcreuen
Noch ſoe victorieus
Het buycht al voor ons keyſer valiant
Doer gods crachtige hant
den Torcxen tirant
wilt god ons keiſer ſal beſitten ſijn lant

CXCI.

¶ Een nyeu liedeken.

1. HOort toe ghi ſlootmakers alteſamen
al die met vijlen ſloten wilt ontdoen
Ghi ſout v ooc met rechten ſcamen
Dat ghi daer voren maect twee ſcoen
En ſacht al noyt gheen beter ſpel
dan vijlt mijn ſlootken tgaet ſo wel
2. Een ionge maecht die quam mi clagen
Hoe dat haer ſlot geſloten was
En ſi haddet lange alſo gedragen
Want ſi en vant gheen ſlotel op dat pas
En al ben ic een luttel fel
Comt vijlt mijn ſlootken tgaet ſo wel
3. Den ruyter ſtac zyn vijle al binnen den ſlote
Hi dede noch naer hueren rel
Dat vrouken ſprac beneder mote
Daer ſult ghi bluſchen mi geſwel
Noyt en haddic beter ſpel
Vijlt mijn ſlotken tgaet ſo wel
4. Dat vrouken ſprac tegen den ſlotmaker
Ghi moet myn ſlotken maken veij
Jc goeter ſmout in wel een aker
Myn hooft bedeech mi alſo keij
Noit en had ic arger ſpel
Dan vijlt myn ſlotken tgaet ſo wel
5. Dat vrouken dede huer ſlooten wel ſo vijlen
dat ſi zyn vijle al heel bedarf.
En ooc daer naer in corter wijlen
Den ruyter van vijlen ſtarf
En noit en had ic ſule gequel
Dan vijlt mijn ſlootken tgaet ſo wel
6. Dat ſlot was eenen cleynen tijt ontſlooten
Maer varinc waſt weeder toe
Theeft die ſloetmaker ſo verdroten
Sy vouder mede wt hueren ghoe

Noit en had ic arger vel
dan vijlt myn ſloetken tgaet ſo wel
7. This ſchande voor de ſlootmakers
Om dat ſi alle waren moe
Men vint noch ſpitters ende brakers.
Si ſoudent doen met heeten bloe
En ſegghen noit geen beter ſpel.
Dan vijlt mijn ſloetken tgaet ſo wel
8. Wi bidden elc nemet in dancke.
Mer wil iemant tſlootken noch ontdoen
Hi ſal wel crijgen een goe blancke
Om te coopen een paer ſcoen.
En ſingt dan noit beter ſpel.
Dan vijlt mijn ſlootken tgaet ſo wel.

CXCII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. HOort toe den hoop met allen.
Wat te Lueuen is ghebuert
zijnt ſint Janſmiſſe is gevallen.
Van een Clercxken ongetruert.
En van een moederlijc meyſken.
Si hadden malcander lief.
Al ſprack hiſe menich reyſken.
Dat en bluſte noch niet haer gerief
2. Hi ſlachte Vrou Venus knaepen.
Sint Jooris biſſchop maecte hem nat
Om in haer blanck armkens te ſlapen.
Hi haer ſo vriendelijcke badt
Dwelcke ſi hem conſenteerde.
Van vaer en Moer was hi bevreeſt
Mer tmeyſken douders informeerde.
Hoe ſi ghequelt was van eenen gheeſt.
3. Screyen iancken croegen en ſtenen
ſachmen aen dit meyſken fier

Och moeder waer ſal ic henen
noit maecht en leet ſulc dangier.
Eenen geeſt ſal mi die leden breken
Ten dient niet langher geſtilt
Of alleen moet ic tegen hem ſpreken
Op den voorſolder hi comen wilt
4. De ouders hier af ſeer verſcriecten
Maecten haeſtich huer bedde beneen.
Op gheen boeuerye ſi en mickten
mer hebben huer lief dochter gebeen
Willet paciencelic verdragen
Al wat v den geeſt aendoet
Wi hopen in corten daghen
Sal al zijn pijne zijn geboet
5. Tſauens ontrent den neghen
wort dit meiſken ſeer beureeſt
Och moerken ic moet ſonder beiegen.
Daer bouen gaen ſpreken den geeſt.
Den clerc quam ter veynſter inne.
Bi zyn lieſſte moedernacct
Die gheeſt quelde zyn lieſſte minne
Datter die coetſe af heeft gecraecht
6. De ouders niet ſeer vaſt en ſliepen
haer iammerde tſdochters verdriet
Seer lude ſi biddende riepen
Lieſkint lijdt al wat v geſchiet
Geeſt, goet, erue arbeit mede
Al wat hi v beueelt.
Conſenteert al hem tzynder vrede
Op dat ghijt niet langer en bequelt
7. Tſnuchtens ginghen vrienden en magen
Met medecijn tot haer bedde vroech
Meyſken ſey de geeſt ſou mi plaghen
dedic niet altijt zijn geuoech
Tgheſlachte weende ſeere
Tmeiſken was van verwe bleec

Och vrienden dat weet onſen here
Hoe dat mi den geeſt te nacht beſtreet
8. Ten baet ſeyt ſi hulen ſcreyen en lollen
Alleen ic mot die pyn lijen
Siet hoe ic hier ligge geſwollen
Door des geeſt pynlic beſtrijen
Wt die vrienden ſonder weder leggen.
Spraker eenen boerdelic onverſaecht
Coſijn dorſtic ic ſout ſeggen
V dochter myn nicht en is geen maecht

CXCIII.

¶ Een amoreus liedeken.

1. HEt was een aerdt een aerdich medecyn.
Op eenen morgenſtonde.
En daer vant hi, vant hi een vrouken fijn.
Sy had een ſo diepen wonde.
Sy vraegden dat meeſterken op dat pas.
Oft hi een meeſter vander wonden was.
Sy hadts van doene.
Do neempt v tent en tentelt my.
Van goeder herten bly
Pijnt v te ſpoene
2. Hy nam dat vrou, dat vrouken bider hant
als meeſter gepreſen
Hi leydeſe daer, aldaer aen eenen cant
Om haer te geneſen
Sijn bus metter ſaluen die was daer bereet
En daer me dat hi tegent goelijc vrouken ſtreet
dat vrouken riep
ſalft mi ſalft mi noch eens
noch eens al binnens beens
Oft ick ontſinne.
3. Dat Meeſterken gaf en gaf dat vrouken ſoet
Al vanden beſte

Hy ſoudeſe noch eens tenten tenten metter ſpoet
maer zyn tente en woude niet veſten
Syn tente die faute gelic een riet
Van ſchaemte dat hi dat vrouken liet
Als die veruaerde
dat vrouken riep hoort mijn hoort mijn beueel
Maer tentelt my noch wel
Met lacker aerde
4. Prince dat meyſken moeſte daer vlien
met alſo groote oneeren
Die buſſe metter ſaluen was qualijcken verſien
Voor ſulcke oude ſeeren
Dat vrouken riep luy ende daer toe fel
Armen duuel leert ierſt v ambacht wel
Leert eerſt cureren
Ghi mocht veel beter eerſt gaen lappen v ſchoen
Arm allendighe loen
dan vroukens tempteeren

CXCIV.

¶ Een nyeu liedeken.

1. HEt was te nacht, alſo ſoeten nacht
Dat alle die vogelen ſonghen
De fieren nachtegale hief op een liet en ſanck
Met zynder wilder tonghen
2. Dat verhoorden twee geſellekens fyn
Twee geſelleken van auontueren
Si namen mi, minen fiere maghedom
Jck en mochter niet om trueren
3. Si namen dat ic veel lieuer hadde
Een vingerlinc root van gouwe
Maer bringhen zij mi dat wederomme thuys
En het ſal hem noch berouwen
4. Het ſat een ſchipperken al op zyn ſcip
Hi hoorde dat vrouken ſeer clagen

Gebreect v bier, broot, ofte wijn
Dat ſal ick v doen halen
5. Mi en gebreect bier, broot of wyn
Noch geenderhande dinghen
Jck draech een kint ſo cleyne kint
Jck en can die vader niet vinden
6. Draechdi een kint ſo cleyne kint
Condt ghi die vader niet vinden
So doet dat kindeken alle zyn gerief
Die vader ſal v beminnen
en van uwen cleyne kinde.
7. Nv wil ic gaen trecken dat groene wout in
Die fiere nachtegael vraghen
Maer of ſi alle geſceyden moeten zijn
En dat eens twee lieſkens waren
8. Wy waren gheſcheiden myn ſoete lief ende ick
Het is haer nae ſo wel berouwen
Wy ſouden alſo ſaen vergadert zyn
En woude ſi my zyn getrouwe
9. Goet en getrouwe ſal ic v zyn
Een fiere gelaet ſal ick v ſchencken
Wanneer ic ligghe inden arm van dijn
Op een ander ſal ick dencken
10. Nv radick elcke ionghe maecht
Dat zij haer eerken bat beſluyten
Wanneer dat willeken is gedaen
En dan is die vrientſchap wte

CXCV.

¶ Een nyeu liedeken.

1. JN Junius den .xx. dach
den Prince van Araengien te velde men ſach
Met menighen vromen lantſheere
de Ghelderſe verſtoorde ſonder verdrach.
Hi behaelden daer oock prijs ende eere
2. Des princen meynen was op dat pas
Henſberch te victalieren ras
Hi de alle monucie bereyden
Wie dat ruyter noch lantſknecht en was
Moeſte wten bourgoenſen legher ſcheyden
3. De gelderſe quamen tegen der nacht
En hebben eenen loſen alarm gewracht
Met ontrent vijfhondert peerden
Mer de bourgoenſe zeer wijs bedacht
Dorſtenſe wel aenueerden
4. Smorghens ontrent dagheraet
Js den Prince getrocken met ſinen ſtaet
Met vijfthien hondert peerden
daer ouerſte af was my wel verſtaet
Graue Willem van Vorſtenborch van weerden
5. Als die gelderſe dat vernamen
Dat die bourgoenſe aue quamen
Met die victaille waghens ghepreſen
Met dry ſlachoorden ſachmenſe verſamen.
Wt hen cuylen quamen ſy midts deſen
6. De Prince viel die gelders dapper an
Ende haer ſchade van menighen man
Ten coſt die bourgoenſe niet verdrieten
Veel vanden boeren ſachmen als dan
Het bloet ouer die ſchoenen vlieten
7. Die van henſberch zyn ooc wt gheſprongen
En hebben onder den hoop geclongen
Met buſſen ende cortouwen

Si hebben die gelderſen ſo bedwonghen
Si en mochtent daer niet langher houwen
8. Die gelderſen vernamen dit rumoer
dat daer wert verſleghen ſo menighen boer
Al van die bourgoenſe knechten
Si riepen gelt gelt dou vertwijfelde loer
Of wy en willen der ia niet vechten
9. Van gelt en was daer geen gherucht
Voor de bourgoenſe hadden ſy ducht
Jn Waſſemborch zijn ſi gheweken
Na Rueremunde namen ſy ooc de vlucht
Die bourgoenſe volchden op haer ſtreken
10. Pauwellioenen tenten en Victaille net
Met .xv. groote ſtucken reyn opgheſet
Buſpoeyer en daer toe clooten
Hebben de bourgoenſe met beckenelen geſcept
Ten heeft haer niet Verdroten
11. God en den Heere ſint Andries
Die wil bewaren dat gulden Vlies
Voor alle verraderyen
Voor hinder of ſchade of eenich Verlies
Nv en tot allen tijden

CXCVI.

¶ Een nyeu liedeken

1. JC heb de werelt ſeer bemint
Si heeft mi heel van god getogen
Nv heb ick ooc al verſint
Hoe mi die werelt heeft bedrogen.
O god het is in v vermoghen.
Wilt mi nv ontfermen noch
O valſche werelt ghi hebt my al geloghen
Jn v en is niet dan bedroch
2. O werelt ghi ſijt toch een partie
Teghens god het is claer beſeuen

Want nijdicheyt en houerdie
Sijn ter werelt al verheuen.
Niemant en ſoecket dat eewich leuen.
Dat mach ic wel ſegghen noch
O valſche werelt ic heb v wel beſeuen
Jn v en is niet dan bedroch
3. Gulſicheyt en ouerdaet.
En zijn nv ter werelt al gheen ſonden
Ouerſpel ſeer fornicaet
Al zijn de ouer al gheuonden
Om gelt om goet ontbintmen alle ſonden
dat mach ick wel ſegghen noch
O valſche werelt als ick v wel duergronde
Jn v en is niet dan bedroch
4. Als ick die werelt wel beſie
En bekenne haer ghebreken
Laet ons dan tot chriſtum vlien
Ende werelt heel verſteken
Aen hem en ſal ons niet gebreken
Want hi is der menſchen ſoch
O valſche werelt ick heb v al duerkeken
Jn v en is niet dan bedroch
5. O Hemelſche vader ghebenedijt
Wilt mi van dit vlees verlaten
dat wi door criſtum werden beurijdt
want wi zijn al brooſſche vaten
De werelt met haren onderſaten
Heeft mi nv beuangen noch.
O valſche werelt ten mach v niet baten.
Jn v en is niet dan bedroch
6. O Vader inder eewicheyt
wilt mi uwen gheeſt ingheuen
De werelt heeft mi heel verleet
Si doet mi na den vleeſſche leuen.
Het welc de ſiele brenct in ſneuen
Verloren inder hellen troch

O valſche werelt ic heb v claer beſenen
Jn v en is niet dan bedroch

CXCVII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. JN Auguſto den tweeſten dach
Datmen de ſtadt van Louen belegen ſach
Al van die franſche knechten
Daer Merten van Roſſum ſonder verdrach
die lueuenaers woude beuechten
2. Die franſoyſen quamen ſeer ſtoutelic aen
Si meynden te Lueuen binnen ghaen
Ghelijck een ſcheper drijft ſijn ſchapen
Sonder ſlach oft ſonder ſlaen
Meynden de louenſce vroukens te ſlapen
3. Op de veſte was menigen ſtouten clerc
die vroukens waren neerſtich int werck
Aen ſteenen aen reepen aen alle dinghen
Si ſpraken ſijt alle cloec int werck
Wi ſullen v ghenoech aen brenghen
4. De franſoyſen ſchoten hen buſſen af
die van louen en achten dat niet een caf
Die burghers hielden goe hoede
Al waert dat hen veel volcx beghaf
De ſchutters waren cloec van moede
5. Merten van Roſſum den onuerlaet
Hi heeft gheſonden eenen abaſaet
Al aen die burghers ghetrouwe
Hi eyſte met woorden ſeer abſtinaet
Tſeuentichduyſent cronen root van gouwe
6. Daer bouen eyſte hi noch een voor al
Van clooten van buſſen een groot ghetal
En poeyer met gheheelder ermijen
En dat hi ſes weken ſonder gheſchal
Wt ende in ſou moghen rijen

7. Die heeren hebben verſtaen dit woort
Die borghers waren ſeer verſtoort
Si enwouden dat niet conſenteeren
Si ſpraken altſamen met een accoort
Wi willenſe declineren
8. Merten van Roſſum hen capiteyn
Hi hielt voor de ſtadt van Louen ghemeyn
Dat heeft den borghers verdroten
Si riepen comt aen groot ende cleyn
En ſi hebben inden hoop gheſchooten
9. Die franſoyſen waren ſeer veruaert
doort ſchieten is hen den moet beſwaert
achter rugghe ſijn ſi ghetoghen
dus danct god de zyn dienaers heeft bewaert
Want het ſtaet doch al in ſijn vermoghen
10. Merten van Roſſum was in grooter noot
Want daer bleeffer meer dan iiij .c. doot
dies was hi gheſtoort van ſinne
Mer in een groote ſchure verſlaget bloot
daer dede hiſe varen inne
11. Die franſoyſen waren ſeer veruaert
Si hebbent al tſamen verbaert
die dooden metter ſchueren
die ſtadt van louen was hen ontuert
dat mochten ſi wel betrueren
12. Als god zijn dienaers helpen wilt
Teghen hem en helpet tſwaert noch ſchilt
dan alleen in die hant des heeren
dus laet ons tot god keeren als ridder milt
Hi ſal hem tonſwaert keeren
13. Die dit liedeken heeft ghedicht
Sijn hert dat was daer toe verlicht
Om elcken te vermonden
Want ghelijc een leeu de cloeckelijck vicht
Sijn die van lueuen beuonden

CXCVIII.

¶ Een nyeu liedeken

1. JC wil gaen om mijn ghewin
En ſoecken hanſken ende gille
Jck heb eenen man naer mijnen ſin
Hi laet mi doen al dat ick wille
Als ict al beſorghe op dit termijn
Dan ſegt hi. Een vrou van eeren ſuldi zijn
2. Jc loope rincketten aen elcken cant
En ic doe mijn keelken clincken
Jc gheue mijnen man eenen penninc in de hant.
daer me ſo gaet hi ſitten drincken
Als ic ghelt thuys brenge cuſt hi mijn
dan ſegt hi. Een vrou.
3. Jck ſitte heel nachten op die banck
Niet achtic op der lieder ſnaer
Jck hebbe eenen man naer mijnen danck
Hi draecht mi gans duer vier en water
Als ic hem hou gaende te bier te wijn
dan ſegt hi. Een vrou.
4. Al werdick beclapt men vinter meer
daer af en maect mijn man gheen voere
Hi kijft ſo ruytelic voor mijn eer
En ſegt mijn wijf en is geen hoere
Jck beloue hem een paer couſen fijn
dan ſegt hi Een vrou.
5. Hi laet mi nv mijn willeken doen
So langhe als icket al betale
Coop ic nyeu couſen oft trijpen ſcoen
Hi en vraghet mi niet waer dat ict hale
Al doe ick al dit ten is hem gheen pijn
dan ſegt hi. Een vrou.
6. Al werdic ghebeſicht wat lichter aen
Het en ſcaedt mi niet een boone
Jck come weder thuys tot mijnen man
En ick gheue hem een gouden croone

Als ic hebbe ghehadt een goet ravijn
Dan ſegt hi. Een vrou van eeren ſuldi zijn
7. Oorlof men vinter noch meer bekent
Van ſulcken aerde in allen hoecken
Jn vlaendren, brabant, te brugh, te gent
die wel tconto orboren laten verſoecken
En haer mans wel payen met cluchten fijn
En willen nochtans vrouwen van eeren ſijn

CXCIX.

¶ Een nyeu liedeken

1. JC quam noch giſter auont.
Voorwaer ic en liege v niet.
Daer quam een meiſken wter hagen.
Si was gecleet gelijc een pagie
En was dat niet ſwaer verdriet
2. Pagie wel lieue pagie
Waer is v heer? mi verſtaet.
Mijn heer heeft mi verlaten
Dus moet ic dolen lancx der ſtraten
Jck en weet mijns gheenen raet
3. Goeden raet ſal ic v gheuen.
Laet ons gaen drincken den wyn.
Want mi dunct aen v viſagie
Ghi en zijt gheens heeren pagie
En ghi ſijt een fier maechdelijn
4. Oft ick een maechdelijn ware
Wat leyt daer yemant aen
Laet ons te ſamen gaen wanderen
Vanden eenen altotten anderen
Wi ſullen ghenoechte ontfaen
5. Daer ghinghen ſi henen ſluypen
Ghelijck een hoender dief
Van daer tot achter die veſten

Om vrou venus brant te leſſchen
Daer creech hem die pagie lief
6. Pagie wel lieue pagie
Wi twee wi zijn ghemelt
En comt niet meer ſo laet int doncker
Om te ſpelen met uwen ioncker
Oft ghi ſout verdienen tghelt
7. Maer die dit liedeken dichte
dat was een ionghelinck fijn
Hi heuet ſo wel gheſonghen
God ſchende quade nijders tonghen
Met zijn lieueken inden wijn

Onſuyuere tonghe onſuyueren ſin heeft
Want elc vat wt gheeft nae dattet in heeft
Wildi dan reynich zyn ende cuyſch beuonden.
Hebt herte, tonghe, ende v leet ghebonden

CC.

¶ Een nyeu liedeken.

1. LOf God en weeſt verblijt
Al dye Bourgoenſche zijt.
Elck ſchaft nv hupſchen moet
Al iſt oorloghe en ſtrijt.
Voor ons noyt beter tijt
Comt ons Keyſer het edel bloet.
Jnt lant gelijc hi doet.
Naer dauidts woort hi moet
Wel zijn ghebenedijt.
Die compt om ons profijt
Jn den name des heeren ſoet
2. Ons keyſer dat edel greyn
Mach wel den aernt certeyn.
Doen in zijn wapen ſtaen

Den edelen aernt reyn
Die ſietment int ghemeyn
Bouen alle wolcken gaen
Dan daelt hi neder ſaen
inder zee raſch onbelaen
Ende daer ſo haelt hi eyn
viſch om ſijn ioncxkens cleyn
Den honghere te verſlaen
3. Sghelijcx ouer reyſet al
Lant, water, berch, ende dal
Ons edel Keyſer ſijn
En ſorghet voor groot en ſmal
Hoe hi donnoſel ſal
Beſchermen voor ghepijn
Als wi in ruſten zijn
Hi en ruſt in gheen termijn.
Maer waect voor zijn ghetal
Al maect hi cleyn gheſchal
Alſoot nv es aenſchijn
4. Naer vlaender lant mignoot
Was ons Keyſer deuoot
Jn april den vierden dach
Op vaerde maer den ſtoot
Die doen den turck hem boot
Belette ſomen ſach
Chriſtus diet al vermach
Hielp hem in dat beiach
Dat den turck voor hem vloot
Sijn vyanden bleuen doot
Lof god hi wanden ſlach
5. Als ons Keyſer playſant
Die turcken wt ſijn lant
Dus hadde ghedaen vlien
Hi heeft in elcken cant
Die frontieren vailliant
Jn ſpanien Van als voorſien
Aen zijn kinderen doen te tien

En alle edele tot dien
Nam hi hueſſchen oorlof, want
Hi quam perpiniant
Verſtercken van crijſchlien
6. Als hijt in ſpaenghien claer
Gheſtelt hadde alle gaer
Den vierden in Meye leſt leet
Quam hi om ons weluaer
Te baſſeloenien daer
Al ſijn ſchepen laghen bereet
Daer ons Keyſer in ſcreet.
Met al zijn edele diſcreet
Dus ſo quam hi een paer
Met een groote armee naer
Deſe nederlanden breet
7. Lof God want hy hem ſcanck
Goede weeder en voortghanck
Hi is ghearriueert
Te Jenes vry en vranck
Daer elck ter vruecht ontſpranc
En ſeer heeft ghetriumpheert
Elck nv veriubileert
En ghereeſchap pretendeert
Naer des Keyſers ontfanck
Want hi naer ons verlanck
Comt ons bi ongheceſſeert
8. Vrou Marie ingenieus
En den Graue van reus.
Van Aranien den princier
Den Graue van Buren vleus
En alle edele coragieus
Wi bedancken in dit quartier
Want zijs Keyſers landen hier
Beſchermt hebben voor dangier
Deſe tijt periculues
Ons Keyſer fortunieus
Sals haer nv bedancken ſchier.

CCI.

¶ Vanden Landtman

1. LAet ons den landtman louen
Met ſanghe ende vruecht
Want hi gaet al te bouen
Om ſijn loyale duecht
Landouwen, ſloten ſteden,
Daghelijcx ſpijſt ende voet
Met ſijn ſweetighe leden
Den edelen landtman goet
Daert al by leuen moet
2. Hertoghen, Princen, Grauen
Sullen ſi zijn gheſpijſt
den landtman moet beſlauen
Thes recht datmen hem prijſt
Als heeren triumpheren
En ſchaffen huypſchen moet
Men ſiet hem laboreren
den edelen landtman goet Daert al. ꝛc
3. Elck doet den landtman toren
Waer hi ſayt ende plant
die mollen blint gheboren
wroeten naert hem meeſt meſhant
die coeyen, ſchapen, en ſwijnen
die comen metter ſpoet
En doen zijn vrucht verdwijnen
den edelen landtman goet Daert. ꝛc
4. Vrou venus lacke dieren
Die doen hem groot gequel
Sijn vruchten niet en vieren
Als ſi ligghen in haer ſpel
Si ſtommelen ende ſi ſteken
Al waren ſi verhoet
Sijn coorne deerlijc breken
den edelen lantman goet Daert. ꝛc.

5. Elck beſicht daer zijn clauwen
Hoenders en voghels vry
Men gaeter ter oeſte houwen
Hi en iſſer niet altijs by
Men ſoude qualick ghelouen
Hoe menich ontſchamel bloet
Trecken en teeſen wt zijn ſchouen
den edelen landtman goet Daert. ꝛc
6. Dan is hi van die papen
Om zijn thiende ghequelt
die coſters ſtaen en gapen
Om eyeren ſchoouen oft gelt
Suſters ende baghijnen
Om hebben elc hen groet
dus laet hi vanden ſijnen
den edelen landtman goet Daert. ꝛc.
7. Mulſtooters met haer rijuen
Om kiekens koorne en vlas
Connen wonder bedrijuen
Die vier oordenen op dat pas
Willen hem gods rijcke verleenen
Met huer bedinghe ſoet
Mer tes hebben dat ſi meenen
vanden landtman goet Daert. ꝛc.
8. Die iaghers en ſerganten
die zijn oock geerne verblijt
Want ſi hem voor terwanten
En boeuen hebben beurijt
Den molenaer vanden mele
Als hi ter molen doet
Schept diepe god weet hoe veele
Vanden edelen landtman goet Daert. ꝛc
9. Voſſen fiſſauwen ſluwijnen
doen zijn hoenders en ganſſen ſtoot
die woluen wreet om ſchouwen
bijten coeyen en ſchapen doot

Weſels ſuypen ſo ſi pleghen
Sijn eyeren onghebroet
dus commet hem alle tſeghen
den edelen landtman goet Daert. ꝛc.
10. Chriſtus die tonſer vrame
Ter eeren den landtman ſijn
Sijn bloet ende lichame
Schanc onder broot ende wijn
En als hi was verreſen
Quam als een landtman vroet
Moet in zijn hulpe weſen
Den edelen lantman goet
Daert al bi leuen moet.

CCII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. MEt eenen drouen ſanghe
So claghe ick mijnen noot
Het ſcheyden valt mi ſtranghe
Al van dat vrouken minioot
Huyt myn ooghen ſaen
Vloeyt ſo menighen heeten traen
Al om die lieſte mijn
die nv anders is beraen
En mijn ontrou heeft ghedaen
Och het ſcheyden doet mi pijn
2. Schoon amoreuſe caer
Jc en haddes v noeyt betrout.
Laets ſpraken wi te gare
Schoon woorden menichfout
Och hoe was ick alſo bot
En met mi hout v ſpot
Jae alſo ick wel aenſie
Laets vant ick die duere int ſlot

Met een ander lief in cot
Waert ghy vrolijc ende blye
3. Dus vint ic mi bedroghen
Quade tonghen hebben mi verbeent
Schoon woorden al gheloogħen
Spraect ghi en niet en meent
Jae al bijden raet
Door qua tonghen quaet
Sijt ghy van mi verureemdt
Ende oock heel van mi verſaet
Hoe coemt dat ghi my aldus verſmaet
Noeyt en heb ic met v beſchimt
4. Adieu ſchoon reyn figuere
Adieu ſchoon eghelentier
Jck en can gheruſten niet een huere
Om v reyn violier
Och mocht ick noch eens ontfaen
Eenen ſoen het ware ghedaen
Aen v ſchoon roode mont
Och mijn lijden ſaen
Waer dan al gheheel ghedaen
Want mijn herteken hebt ghi doorwont
5. O edel god der mynnen
Cupido ſtaet my by
Venus diſciplinnen.
Aen v roep ick ay my
Alſo ghy mi doet aenſchijn
Oock bedroghen ſal ick zijn.
Ghelijck Salomon ſeer wijs
Ende oock Abſolon ſeer fijn
Wel ſchoone rooſemarijn
Staen ick op een crakende ijs
6. Adieu adieu princeſſe
Daer ick ſin op hadde gheleyt
Het was mi een droeue leſſe
Als ghi mi v trouwe ontſeyt

Quade tonghen breken wel een been
En ſi en gheneſen gheen
Dat heb ick nv verſtaen
Och adieu wi moeten ſcheen
God die wil v wel gheleen
En beſchermen van alle quaen

CCIII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. MArgrietken ghi zijt ſo huepſch en fier
ghi hebt twee bruyn oochſkens die ic gerne aenſie
Reyn vrouwelijck dier
Sout ghi niet willen ſcheyden eer lanck
Jnden crijch ſal ick v leyden lief iſt uwen danc
2. Al inden crijch daer wil ick ſijn,
men ſchenct daer die vrome lantſknechten den wijn
Reyn vrouwelijck ſijn
al onder die blauwe landouwe voorwaer,
daer is gebrec van vrouwen lief had ic v daer
3. Maergrietken wout ghi met mi gaen
Jck ſou v leyden al voor Terwaen
Reyn vrouwelijck graen
daer ſullen de lantſknechten neuen v ſtaen
Si en ſullen v tot gheender noot afgaen.
4. Al voor terwaen daer is groot noot
Men ſlaeter die vrome lanſknechten doot
Cleyn ende groot
Te voeten oock te peerde gaet me
ſcoon lief rijt uwer verden en laet mi met vre
5. Margrietken ic waer ſo gerne bi dy
Jck bleue v dan mijn leuen bi
Begeerdes op mi
Soe ſal ick ghetrouwelijc bi v ſtaen
Wilt ghi mi nv noch nemmermeer nyet af gaen

6. Margrietken ſprack met moede fier
Adieu ick wil vertrecken van hier.
Wt dit roſier.
Sa wil v god gheleyden voorwaer
Dat ghi van mi wilt ſcheyden lief dat valt mi ſwaer
7. Maer die dit liedeken dichte
Sijn herteken truerde hem licht
Vry niet en ſwicht
Quae nijders honden hebben hem int gepijn
Daerom dat hi moet deruen dat vrouken fijn
8. Maer die dit liedeken eerſtmael ſanck
Dat was een ruyter vander banck
Vry en vranck
Maergrietken en mach hem ghebueren niet
Daerom ſo lijt zijn herteken ſo groten verdriet

CCIV.

¶ Een nyeu liedeken van Borbon.

1. O God van hemelrijcke
Wat druc is ons gheſchiet
die Borgoenſche alle gelijcke
God behoede Borbon voort verdriet
Twas ſo vromen capeteyn
dien hebben wi verloren
Den eedelen heere reyn
2. Menich ſlach heb ick gheſleghen
Te peerde ende oock te voet
Groote victorie heb ick ghecreghen
Ter eeren den keyſer ſoet
Menich leet heb ick den coninc gedaen
daer hi quam al voor pauien
daer en mocht hi mi niet ontgaen
3. Melanen hebbe ick in ghenomen
met menighen crijſchman vry

die Paus hadde dat vernomen
die ſandt hem groot volck by
Si meenden mi wel af te ſlaen.
die Veneetſianen quamen mede
Mer ten was haer niet wel vergaen
4. Heel ytalien heb ick bedwonghen
Ter eeren den keyſer fier
Roomen heb ick beſpronghen
daer ben ick ghecomen int dangier
Het ghebuerde al inden tweeſten ſlach
daer ben ick deerlijcken doorſchooten
daert ſo menich man anſach
5. Och adieu Kaerle lieue neue
Het moet nv gheſcheyden zijn
Nv moet ick v begheuen
Want het ſcheyden doet mi pijn
Jc waende met v te winnen dat heylich lant
Nv moet ic ommer ſteruen
God blijue nv dijn onderſtant
6. Adieu ghi edel heeren bouwe
Adieu graef Joris van ſaſſen goet
Weeſt toch den Keyſer ghetrouwe
dat bidde ick vry edel bloet
adieu vice roy de napels vry
Nv moet ick van v ſcheyden
Gods barmherticheyt ſtaet mi by
7. Die heeren weenden ſeere
ſi hadden groot verdriet
Al om borbon den heere
dat hi ſo droeflijck ſchiet
die knechten maecten groot miſbaer
Si en wiſten wat bedrijuen
deen vranck ſijn handen dander trac zijn hayr
8. Ons trooſt hebben wi verloren
Ende oock ons toeuerlaet
Jck bidde Jheſum wtuercoren
dat hi zijn ſiele ontfaet

Ghetrouwen dienſt heeft hi ghedaen
God ſal een ander verwecken
die den keyſer nv ſal bi ſtaen
9. Wi moghen wel bedrijuen rouwe
Om Borbon den capeteyn goet
Ende voor Waſſenaer ghetrouwe
Hi heeft oock gheſtort zijn bloet
Ter eeren den Keyſer dat is waer
Men mocht gheen getrouwer vinden
dan deſe twee int openbaer

CCV.

1. RJick God wie ſal ic claghen
Mijnen druck, en myn verdriet
Hier en is niemant ten daghen
die my oock byſtant biet
dies lijdt mijn herte rouwe
En daer toe groote pijn
Lief de ick v ontrouwe
Soe waren die ſchulden mijn
2. Eens ſiaers ſtondick int herte
Van een reyn vrouwelijck graen
Nv lyde ick pijne ende ſmerte
Om dat ick ben wt ghedaen
Van row mijn ooghen leken
En lyden groot verdriet
Jck ſie ick ben verſteken
Ken weet die cauſe niet
3. Niet trouwen lief wilt hooren
Altoos na vrienden raet
Jck en beuder niet toe gheboren
Om te comen in ſulcken ſtaet
Mijn goeyken is te cleene
Nae duwe reyn maechdelijn ſijn

dus leet mijn herteken in weene
Om dat ic om tgoet ballinc moet zijn
4. Och goet ghy doet my quelen
En lyden groote pijn
Jck ben nv een te vele
daer ick willecome plach te zijn
dus gae ick achter lande
Als een man deſperaet
Lief dit dunct my weſen ſchande
Dat dat goet voor liefde gaet
5. Wat dinghe heb ick bedreuen
Teghen v reyn maechdeken ſoet
dat ghy my wilt begheuen
En worpen onder de voet
Dies moet my therte trueren
Ende lyden pijne groot
Sou dit noch langher dueren
Jc waer veel lieuer doot
6. Al ben ick dus bedroghen
Met v reyn maechdelijck ſaet
En valſchelijc beloghen
Het compt by uwer daet
Sprack ick te naer v eere
Segt my maechdeken coen
Anders dan duecht ende eere
Als ghy moecht v ſeluen doen
7. Ten had my niet gheſpeten
Al tleet dat ghy my doet
Hadt ghy my niet verweten
dat ick was te cleyn van goet
daer om dat ic ſal mincken
Schoon lief die trouwe van dijn
Jck ſalder noch langhe om dincken
Alſt v vergheten ſal zijn
8. Oorlof reyn creatuere
Die eens was die lieſſte mijn

Meyndy dat ick ſal trueren
Alſt moet gheſcheyden zijn
Neen ick bloem verheuen
Van v neem ick den keer
Al hebdy my begheuen
Schoon lief Men vinter meer

CCVI.

¶ Een nyeu Liedeken

1. SChoon lief wat macht v baten
Dat ghi my dus perſequeert
Op v ſtont mijn verlaten
Maer lacen ick ben ghereſuſeert
O amoureuſich weſen
En hebdy my niet verleent
Hoe ſoude my gheneſen
Alſt v herteken niet en meent
2. Na blijſchap moet ick trueren
Dies zijn mijn oochſkens al in traen
Jck ben ſo vol dolueren
Want ontrou is my ghedaen
Hoe condt ghy lief ghedoghen
Dat daghelijcx mijn herteken weent
Hoe muechdy vrientſchap toghen
Alſt v herteken niet en meent
3. Jck mach my ſeluen wel haten
Dat ick v liefken oyt aenſach
Mijn claghen en mach mi niet baten
Want ſy die mi te trooſten plach
Die doet mijn herte breken
Dat ſy op my dus blijft verſteent
Hoe cant den mont gheſpreken
Alſt v herteken niet en meent
4. Waer ſal ick nv belenden
Mijn lijden dat is ſwaer

V liefde wil my ſchenden
Dat gaet mijn ionghe dom herte naer
dus moet ick druckich leuen
Dat ghy my altoos verbeent
Hoe ſoudy my trooſt gheuen
Alſt v herteken niet en meent
5. En haddy mi niet eens trooſt ghegeuen
So en haddic mi niet betrout
Al in v liefde te leuen
Het welcke my nv berout
Want ick v doen niet en kende
So verhert en ſo verſteent
Dat ghi my liefde toocht wtwende
Alſt v herteken niet en meent
6. Princeſſelijcke vrouwe
Waer om ſydy aldus gheſint
Dat ghy ſedt v betrouwen
Tot een ander die ghi bemint
En laet mi in drucke blijuen
Rijck god hoe ben ick nv verbeent
Eylacen ghy condt bedrijuen
Dat v herteken niet en meent

CCVII.

¶ Een nyeu liedeken

1. WJe wilt hooren een goet nieu liet
Wat te Haerlem in Hollant is geſciet
Tſauonts te neghen vren
Al van twee huepſche gheſpelen goet
Voor den reghen ſouden ſi cueren
2. Si cuerden daer voor den reghen was nat
Een goet gheſelleken achter die ſtoppen ſat
Hi ghinck hem nederwaert ſtellen
Hi dochte dat die gheſpeelkens goet
Malcanderen wat ſouden vertellen

3. De eene heeft der ander gheuraecht
Segt mi gheſpele ſidi noch maecht
Wilt mi die waerheyt wtlegghen
Jſt ſaeck dat mi die reden behaecht
Het mijn ſal ick v weder ſegghen
4. Gheſpeel ick hebbe verloren mijn eer
Ghiſter auont met eenen witten heer
Ten is mi noch niet berouwen
Hi gaf mi acht ſtuyuers een grooten meer
Daer cocht ick me twee ſayen mouwen
5. Noch quam ick in die turf ſteech
daer ick noch eenen vechtmes creech
Jck weerde mi dapper van onder
En dat ick daer af geen kint en droech
Dat gheeft mi ſeluen groot wonder
6. Jck quam gegaen hoort mijn vermaen
daer vandick twe huepſche geſellekes ſtaen
Spaceren al in den doelen
Si hebben mi vriendelick wel ontfaen
Si deden mi wel na mijn beuoelen
7. Gheſpele mi is alſulcx gheſchiet
Jck ſal v doen mijn rechte bediet
Ghiſter auont hoort mijn verclaren
Een goet gheſel datter bi mi ſliep
Wi laghen malcanderen alſoo naren
8. Doen hi bi mi gheſlapen hadt
En hi mi alſo vriendelick badt
dats woude ick weſen zijn vrouwe
Vijftich croonen ſoude hi mi gheuen ras
En daer toe zijnder trouwen
9. Jck nam aldaer zijn trouwe te pant
Jck creghe dat ghelt in mijn hant
Jck en wiſt van vruechden wat maken
Jck cochte twee doecken vat dit verſtant.
En een cuers van root ſchaerlaken
10. Die ons dit liedeken heeft ghedicht
Hi hoorde die woorden alſoo licht

die ſi tot malcanderen ſpraken
Mocht hi aenſchouwen haer aenſicht
Hi ſoude met haer wel kenſchap maken

CCVIII.

¶ Een nyeu liedeken

1. WY moghen wel louen en dancken den tijt
die dees ghenuechte doet bedrijuen
Jck hebbe conſent al van mijn wijf
Te ſpelen tot den vijuen
Jck lach daer ouer op beyde mijn knien
doen ſeyt ſi de vou gaerde homme de bien.
2. Het ſnuchtens als ick op gae ſtaen
Jck leyde mijn wijf ten aſemente
Jck leytſe al in haer camerken
Jck helptſe ſtellen al op haere gente
ic houde den ſpiegel daer ſi haer hair op doet
dan ſegt ſi man van eeren weeſt ghegroet
3. Jck waſſche ick backe ic vage den vloer.
Jck doe dat werc al vanden huyſe
Jc ſette dat kint op mijnen ſchoot
Dan vraghe ick vanden gruſe
Als ick dat doe dan eeſt al goet
dan ſegt ſi man van eeren weeſt ghegroet
4. Het ſnuchtens als die clocke achſte ſlaet.
Dan gae ick maken den pottagie
Jck leyde mijn wijf ter kercken waert
Spreect ſi mi toe ic weer mijnen hoet
dan ſegt ſi man van eeren weeſt ghegroet
5. Ten geeſt mi geen wonder al lijde ic druc
Al gae ick al ſiende met ſmallen caken
Fortune en biet mi gheen gheluck
Aen tvoore woonen en can ic niet geraken
Jck lach daer ouer op beyde mijn knien
Doen ſeyt ſi de vou gaerde homme de bien

6. Oorlof prince op dit termijn
Wi moeten ſloicx van hier ſcheyden
Jck hebbe een wijf ſo quaden wijf
Den duyuel die moet haer gheleyden
Segghe ic ia mijn wijf ſeyt neen
dan ſeyt ſi dieu vou gaerde homme de bien.

CCIX.

¶ Een nyeu liedeken

1. WJe wil hooren een goet nieu liet
dat van twee goey Lijnkens is geſciet
Men ſinghet voor een cluyte
Sy deden dat haer Vrou Venus riet
Sy ghinghen metten naeyecorf uyte
2. Jck quam ghereden al door een lant
Daer ick twee ionghe vroukens vant
Spelende al op die luyte
Sy ghinghen te ſamen eenen ghanck
Sy ghinghen metten naeykorf uyte
3. Tot grietkens van bruſel ſat ic en dranc
Met mijn ſchoon Lijnken op de banc
Het was een rooſken van virtuyte
Wi ghinghen tſamen eenen ghanck
Wi ghinghen metten naeykorf uyte
4. Och naeien is ſo goeden dinc
Aylacen het brenct veel ſorghen in
Dat mijn herteken ſluyte
Al zwelt mijn buycxken niet te min
Metten nayekorf gae ick uyte
5. Naikorf naikorf reyn maechdelyn.
Altoos wilt ghi gedragen zijn.
Bi gildekens metter fluite.
Tſmorgens vroech inden coelen wijn.
Ende tſauonts metten naeiekorf uyte

6. Des morgens als ic laet op ſtaen.
Vroech wil ic ter kercken gaen.
Met mijnder ſcheeuer tuyte.
Als ic wijwater heb ontfaen
So gaen ick metten naeikorf uyte
7. Je lach in een prieel geuaen.
Eylaeen dat heeft mijn naeyen gedaen.
Je hielde mi inde muyte.
Mocht ic op tſheeren ſtraten gaen
Noch ginck ick metten naeikorf uyte
8. Die dit liedeken eerſtmael ſanc.
Was een geſelleken vander banc.
Hy ſchoyde gelijc een guyte.
Hi nam zijn Lijnken metter hant
Hi ginc met haer metten naeicorf uyte

CCX.

¶ Een nyeu liedeken.

1. BOurgoenſche herten wilt v verblijden
En ſcaffet eenen huebſchen moet.
Elck help den keyſer vromelijc ſtrijen.
Met alle zijn edelen goet.
Want hi is comen na dat gentſe pleyn
En voort al na Antwerpen certeyn.
Comt hi die borgers vercloecken.
Borgoenſe herten in allen hoecken
2. Hy heeft voor landerci gheleghen
Met menighen vromen man.
Al en heeft hijt doen niet gecreghen.
Daer en leit nv niet veel an.
Landurey ſal noch tzijnen beſten zijn.
Elck borgoenſman op dit termijn.
Wilt vrolijck iubeleren
Met onſen keyſer wilt triumpheren

3. Die franſoyſen hebben daer gelaten.
Buſſen poeyer ende clooten goet.
Landerci hebben ſi verlaten.
Met alle dat franſe bloet.
Die franſoyſen zyn comen al met gewelt.
Den keyſer heeft hem in een ſlachoorden geſtelt.
En heeft die franſoyſen verdreuen.
Vele hebbender gelaten haer leuen
4. Die franſen meynden int gemeyne.
Dat onſen edelen keyſer was doot
die trock franſoyſen groot en cleyne.
Wordent geware verſtaget den cloot.
Want hiſe beſchiet met puluer en bly.
Den franſman moeſt wijken verſtaget wel mi.
Met alle zijn onderſaten.
Torcken en franſoyſen moſt hi daer laten
5. Den dolfijn heeft daer gelaten.
Siluer en daer toe roode gout.
Merten van roſſum quam te baten.
Den edelen keyſer ſeer ſtout
Den graue van bueren ſtout edel en coen.
Die hielp daer menigen franſen man outdoen
Menigen turck van onwerden.
Te voet ende ooc te perden
6. Die franſoyſen hadden haer vermeten
Jn alle ſo corten ſtont.
Qualijck hebben ſi haer gequeten.
Si liepen van daer goet ront
Daer den franſen coninc af heeft beſcheit
Hi heeft ons gedaen ſo menich leyt.
Al met die valſche turcken.
Wi en achten zijn pochen noch ſnorcken
7. Den coninc had hem vermeten
Met alle zijnen ſtaet.
Hi meynde ons hebben verbeten.
Maer hi is comen te laet.

Dies hi keeren moet binnen cort termijn
En eeren onſen keyſer fijn.
Alſo daer is beſchreuen.
Door godlijcke propheten verheuen
8. Loef god al van hier bouen
Gheeft hem prijs eer en daer toe danc.
Laet ons den keyſer louen
Al nae der propheten ſanck
Die geſcreuen hebben ouer menighen tijt.
Dat onſen keyſer ſonder verwijt
Soude triumpheren ouer zijn vyanden
Turcken franchoyſen brengen ter ſchanden.

CCXI.

¶ Een nyeu liedeken

1. DOemen ſchreef .M. V. hondert
ende eenen veertich Jaer.
Doen is den hertooch van Gulic
tot den coninc van Vrancrijc getogen.
Ende heeft met hem een contract gemaect.
Des Keyſers vaders landen.
Tot groote ſchaden ghebracht
2. Dat contract hebben wi vernomen
dat is worden openbaer.
Ongeſtraft en ſalt niet blijuen
dat ſegghe ick v voorwaer.
Merten van roſſem hebben ſi in Brabant geſant
Dies en wils hem die hertoch niet nemen an
Hy wil hem keeren daer van
3. Wil hem die hertoch dit niet aen trecken
waerom heeft hijt dan gedaen.
Daer om willen wijt den Keyſer clagen,
hi heeft ſo menigen ſtouten man
Op den Keyſer willen wi dragen vrien moet

Hi wil de Gulickers ſtraffen.
Aen lijf ende oock aen goet
4. Die hertoch van gulick
is een ionger man
dat hi hem tſegen den keyſer wil leggen an.
daerom wil hi noch groote ſchade haen
Dat voeget onſe here God.
Die gulicſche hebben metten vromen keyſer
gheſchimpt en geſpot
5. Wel op ghi gulicker boeren
waer na ſtaet uwen moet.
V ſchimpen en v ſpotten
en coemt niet alte goet.
Hout eenen hueſchen mont ende een reyne hant.
So muechdy vrijlic wandelen.
Al door des keyſers lant
6. O ghi raet van gulic
hebdijs nv niet wel gemaect
dat ghi uwen heere in ongenaden.
Des keyſers hebt gebracht
Dat en werd v toch nymmermeer goet
Ghenade moeſt hi begheren
ende vallen den Keyſer te voet
7. Dat hi genade begeret
dat en is v geen ſcand
des is allen menſchen condich,
dat ghi gheſondicht hebt.
Tſegen God en dat Roomſche rijc.
Waer mochtmen oyt gheuinden
der Gulicker hoomoet ghelijck
8. Niet wel en ſullen ſi varen
die Lucifers kinder willen zijn
Die hem ſeluen wil verheffen,
vernedert moet hi zijn
dat ſelue ſpreect ons heere God
Men ſal den keyſer eeren
Ende houden met hem gheen ſpot

9. Nv rade ick edel ende onedel
die inden duytſchen landen zijn
dat ſi den franchoyſen niet betrouwen
Want ſi des keyſers vyanden willen zijn
Ende dat is nv openbaer
den arent en can hi niet gekeeren,
want hi vlieget hen veel te hooch
10. Die ons dit liedeken dichte
ende eerſt geſongen haet.
Hy en derf hem niet noemen
van wegen zijnder ſtadt
Merten van roſſem heeft den dans gemaect.
Die moeten die Gulikers danſen.
Dach ende daer toe nacht.

CCXII.

¶ Een amorues liedeken.

1. EEn Venus dierken heb ic wtuercoren
Gheen ſcoonder en weet ic nv terſtont
Om haer ſo wil ic nv vruecht orboren
Jnt aenſien van haren lachenden mont.
Haer keelken wit, haer borſtkens ront,
Maken mi vrolic van ſinne.
Scoonder en was noyt van moeder geboren.
Tis recht dat icſe beminne
2. Gelijc gout huer hayr is van coluere.
Twe oochſkens ter amorueſheit ſnel.
Twee borſtkens ront, ſoet van natuere.
So is myn lieueken dat weet ic wel,
Sedich van geeſte ende niet rebel,
Js mijnder herten keyſerinne
Jc en weet ter werelt gheen lieuer creatuere
Tis recht dat icſe beminne.
3. Noch heeft ſi een hoochmoedighe coragie
Ende daer toe eenen fieren ganc,

Jnt triumpheren bedrijft ſi ragie.
Jc en hoorde mijn dagen noit ſoeter ſanc.
Dan ſi en bedrijft met haren voys geclanc.
Het dunct mi puer een Goddinne.
Ghefatſoneert is ſi als een ymagie
Tis recht dat ickſe beminne
4. Jck en can vergeten mijns liefs manieren
Haer vriendelijck weſen, haer fiere gelaet
Crijge ic gheenen trooſt door haer beſtieren
So wort mijn herte heel deſperaet.
Mocht ic met haer mijn trooſt mijn toeuerlaet
Soo waer ic blijde van ſinne,
Vruecht ende ſolaes ſoude ic hantieren
Tis recht dat icxſe beminne
5. Princeſſe ient, die myn vruecht doet breeden
Al mocht ic hebben van goude ſwaer
Tgewichte van v, ic en ſal van v niet ſcheeden
Ghi blijft myn liefſte wederpaer.
Want aen v liefken en weet ic gheenen maer.
Dan alle vruecht een gewinne.
V weſen reyn en mach mi niet verleeden.
Tis recht dat icxſe beminne.

CCXIII.

¶ Een nyeu liedeken.

1. EN ick ſoude tot minen boele gaen.
Den wech valt my ſo leyt.
Soo wye den boſſe ſchade ſeyt
Die doet den grauwen ros aen
2. Den ſneeu die was geſmolten
daer lieper een boſſelyn door
So wie zyn lief behouden wil
die ſtelle zijn lijf daer voer.
3. Jc ſtont op hooghen berghen
Jc ſach een ſteynen hous

daer rijden alle merghen
drie ſtoute ſlumerkens ous.
4. Die een dat was een ruyter ſtout.
Die ander was een boermans ſoon.
Die derde was een lantſknecht goet.
Hy woude tbruyn mechdelyn haen
5. Mijn moeder dede mi vragen
Oft ic den ruyter woude haen
So moeſte ic deſen ſomer lanc
Syn leerſen en ſporen doen aen
6. Myn moeder dede mi vragen
oft ic den keerl woude haen
So moeſte ic deſen ſomer lanc
Met zijnen roſſen tſo velde gaen
7. Myn moeder dede mi vraghen
oft ic den lantſknecht woude haen.
So moeſte ic deſen ſomer lanc.
Metter fleſſchen ſo wijne gaen.
8. Boeren dat zijn boeren.
Sy drincken ſo ſelden den wijn.
So en doet die vrome lanſknecht niet.
Hi ſchencter ſo dapperlic in
9. Boeren dat zijn boeren
Si drincken ſo ſelden den wijn
Si drincken lieuer botermelc
Dan den hueſchen coelen wijn
10. Die dit liedeken dichte
dat waſſer een lantſknecht fyn
Sijn herte dat verlichte
Tſo Heynſberch inden wijn
11. Maer diet eerſt heeft gheſongen.
Dat waſſer een Lantſknecht goet.
Hi heeft daer aenden dans geweeſt.
Met ons Keyſer dat edel bloet

CCXIV.

¶ Een nyeu liedeken

1. EEn wewer hat een meyſken lief.
Hi mindeſe alſo ſeere
Hi en vraeghde na haer goeyken niet
Hy mindeſe om haer eere.
Men coſt hem wel ghelouen.
Dat ſy goet meyſken was
Daer na vant hijt ghelogen.
men ſeytet op dit pas.
2. Die bruyt had den rou ſo groot
Als men gaen danſen ſouwe
Daer quamen twee clappeyen geloopen.
Die brochten hem inden rouwe
Sy ſpraken bymer. trouwe.
De bruyt en is gheen maecht
Het mocht noch wel ghebueren
Dat ſy de broecke draecht
3. Den bruygom die dit hoorde.
Hi was ſo ſeer gheſtoort
Hy ſprack met haeſtighe woorde
Hy ſouſe ſmyten doot
En is dat niet een hoere
Jck trouſe voor een maecht
Jck hebt haer van te voren
So menich mael gheuraecht
4. Die vrienden al te ſamen
Dat maeſchap vander bruyt
Begonſten hen te ſchamen
Sy liepen ter dueren wt
Van daer zijn ſy gheloopen
Sy lieten de bruyt alleen
Jn eenen kelder gheſloten
Dat aerdich meyſken reyn.
5. Den dach die is gheleden
Den auont quam daer aen

Men ſtelde hem te vreden
Met alſo menighen man
Blijft doch by v huyſurouwe
En wilt daer blijuen by
Si ſal v zijn ghetrouwe
Ten ſal gheen hoerken zijn
6. Als de brugom dit verhoorde
Hy was ſo wel ghemoet
Hy ſprack met haeſte woorde
den raet die dunct my goet
Wilt ſy my dat gelouen
Jck ſal haer laten wt
Al in mijn camer comen
Soe ſlaep ick bide bruyt
7. Dat huwelijck wert gheſloten
die bruloft wert ghemaect
Het heeft haer ſeer verdroten
Si die inden kelder ſat
Hi hadſe daer in geſloten
Hi lietſe wederom wt
Hi dede dat duerken open
doen quam die proper bruyt
8. Wilt v hier af wachten
Ghi meyſkens ouer al
Soe en comen daer gheen clachten
Alſmen gaen danſen ſal
Segghet cloeckelijck van te voren
dat ghi een meyſken zijt
Wat ſchayt een woort verloren
Om niet ſidy doch quijt.

CCXV.

¶ Een nyeu liedeken Vanden haſelaer

1. HOort ghi ghildekens alle
Heere vrouwen ofte knecht
maye, Griete, Lijſe, ofte Kalle
Den haſelaer es op gherecht
Ghy moet v alle bereeden
En hebt toch gheenen vaer
Alle ghi quade beleeden
Om te comen inden haſelaer
2. Moniken nonnen baghinnen
Ghy lollaerts ghy moet al me
Wilt v totten haſelaer pijnen
Al om die beſte ſte
Hoort ghi een woordeken ſpreken
Tſteckt v al inden crop
Ghy ſullet noch wel wreken
Dus loopt al inden top
3. Coopluden ambachters poorters
Maect v alle bereet
duerwaerders ende muylſtoters
Den haſelaer es ſo breet
Trompetters fluyters tamboeren
Nv loopt al paer en paer
die ghaeren den elleboghe roeren
Loopt inden haſelaer
4. Vrou vuyle ende laudate
Loopt vry te danſſe onueruaert
Weeſt tſauons laet opt ſtrate
Tgaet te vaſtelauont waert
Laet vry v werck legghen
Weeſt vrolijck als nv ter tijt
Wilder v yemant toe ſegghen
Den haſelaer es ſoo wijt
5. Gheſellekens van auontueren
Meyſkens maect gheen achterblijf

mach v wat goets gebueren.
Auontuert het achter lijf.
Al willen v ouders kiuen
En achtes niet een haer
Wilt by v boelken blijuen.
Oft loopt inden haſelaer

6. Ghy moet v alle ghereeden
die ick niet ghenomen en can
Daer ſchuylen ſo veel quaey beleeden
Tuſſchen wijf ende man
Tſauons zijn wi droncken
Tſmorghens es die keele drooch
Het wijf gaet dan proncken
Den haſelaer es ſoe hooch

7. Als deſe ghehoude vrouwen
Tſmorghens vroech op ſtaen
Jnt wijnſhuys machmenſe ſchouwen
Si ſouden te vleeſchuyſe gaen.
Als die mans dit hebben vernomen.
Sijn wijf drinct den wijn tes claer.
Als die vroukens thuys dan comen.
Den man is inden haſelaer

8. Sotten wat mach v gebreken
Sottinnen hebt goeden moet
Als v die weſpen ſteken
Loopt inden haeſelaer metter ſpoet.
Die gaeren metten lenden wercken
Compt doch metten hoop
Papen ende clercken
Die nooten zijn goeden coop

CCXVI.

¶ Een nyeu liedeken

1. HEt ſou een ghildeken wt vrijen gaen
daer vant hi die alder liefſte ſtaen
Het docht hem weſen een ſchoen aenſcouwen
twee trijpen ſcoen ſo draecht ſi aen
En daer toe twee ſleweelen mouwen
2. Si ſprack ghy ſijt mijn wtuercoren
maer ic hebbe vreeſe van mijnen vrienden toren
En uwen ſtaet en ſouts niet wel vermuegen
ſcaerlaken coerſen te dragen naer myn behoort
met ſleweele gebort om mijn verhuegen.
3. Joncfrouken ghi ſijt mijn ſteruen en leuen
Bi v es alle druck verdreuen
Bouen alle ander ſcoone vrouwen
Een ſayen ſaelle ſal ic v gheuen
En daer toe twee ſleweelen mouwen
4. Jonc Ruyter ghi en ſijt mi maer te goet
En rijc genoech dies ben ic vroet
maer ten mach voerwaer alſoe niet weſen
mocht ic mijnen wille doen zijt dies wel vroet
Soe waer mijn herteken gheneſen
5. Joncfrouken en haddijs mi niet verſocht
mijn dagen en haddic op v niet ghedocht.
Jc ſey v vrienden en ſoudent niet gedoogen
dat een brouwers knecht aen v ſou zijn gheenocht
Van buten ſlans wt hueren oogen
6. Och maechdeken het es wel ghedaen
Naer vrienden danck wilt altijt ſtaen
Jc hope den tijt en ſal mi ia niet rouwen.
dat icker noch wel vinden ſal hoort myn vermaen
die hem lijden ſullen met halfoſetten mouwen
7. Oorlof princeſſe doet altijt wel
Want houwen en is gheen kinderſpel
Maer tes vrij dat ghi hu ſeluen wilt verdieren

Noch ſegic mijnen ſtaet en vermaech niet wel
Te doen draghen fleweelen colieren
8. Men mach niet meer dat nieu liedeken ſingen
die brouwers knechten ſouden hem geſmeten vinden
Om dat zijt wt hem ſeluen dichten
hier iſſer noch in ſtede hoort mijn vermaen
dies hem moeyen willen om die alderliefſte

CCXVII.

1. OP een Maendach morghen
Trocken wy crijſlieden al
Sonder trueren ofte ſorghen
Lancx een water ſmal.
Daer waenden wy die Franſoyſen te ſlaen
Wi waren met verraders belaen
Si hadden ons binnen der bane
Papegaeyken was ſynen name
2. Als wi ouer dwater quamen
Wy lanſknechten wel ghemoet
dry Vendelijn wy vernamen
Elck in een ſlachoorden ſtoet
Op een ſchutgewerte waren wy geuoert
daer in die walen waren beroert
Wi creghen ghenuchte int ſchieten
Te Wyle dat die Walen liepen
3. Die Franchoyſen als cloecke mannen
Quamen ons cnaphendich aen
meeſt wt Vlaenderlant ghebannen
Sy meynden ons hebben gheuaen
Si riepen her her, Wi toochden den rug
Tot dat wi quamen aen een brugghe
daer vonden Wy ons hooftman ſtaende
Sijn twee vendelijn niet af gaende
4. Met .xx. vendelijn van twee ſyden
Quamen ſy als dulle lien.

Om tegen ons te ſtrijden.
Wi moſten voor haer vlien
die Franſche ruyters ontdecten tvelt
daer waren wi met die Franſoyſen gequelt
Si moghen haer wel ſchamen
dat ſi .xxx. teghen een quamen
5. Wi weken in corter wylen
Tot aen een water ſtranck.
Het quartier van eender mijlen
Noch vlogen ons vendelyn blanck
daer toochde elck ruyter wat hi was
Wi ſchoten die Franſce ouer haer harnas
Jn dat water ſachmer vele gheneſen
Si moſten geherdoopt weſen
6. Och Hertoghe van Vendome
Biſtu een onredelick man
dat ghi ons wildet comen
met ſo vele Vendelijn an
den Arent ſal noch die Lelie ontdoen
Al hebdi genoechte voor de noen
Wy comen noch in tyden
Om in Vranckerijck te verblijden
7. Lanſknechten wilt v verblijden
Om te trecken in Vranckerike bloot
Van v Hooftman en wilt niet ſcheyden
Al ſoudy daer blijuen doot
Met v Hooftman v leuen leen
En aen gheen water van hem ſcheen
Al gader totten ſcouweren inne.
Hi volcht v tot ſinen brunen kinne
8. Die dit Liedeken dichte
Hy waer gaerne een Lantſknecht
Hi ſteldet al opt ſlichten
Te Rumegem int gheuecht
Sinen naem was Hanſken ſonder ghelt
Daer was hi metten Franſoyſen Gequelt

Jck ſegt v ſonder falen
Jn Vranckerijck ſal Hi zijn ſcade verhalen

CCXVIII.

¶ Een nyeu liedeken

1. WJe wil horen een goet nieu liet
Van dat Thantwerpen nv̇ is geſciet
Al van drij Vroukens reene
Si hadden den cnape vanden huyſe ſo lief.
Si en lieten hem niet ſlapen alleene
2. Deen dat was die dochter fier.
De tweetſte was de camenier.
Die derde machmen ooc wel noemen.
Het was dat ſchoonſte onder ionckwijf.
Een ſchoone rooſe bloeme.
3. Die maechden alle waren beducht.
Want ſi alle dry waren beurucht.
En al met cleynen kinde
Deen al totter ander ſprack
Den vader ſullen wi wel vinden
4. Als vader en moeder dat vernam.
Si waren alle bey ſeer gram
Al om des dochters wille
Al ſonder die cleyne kinderkens
Sy hadden wel geſweghen ſtille.
5. Maer ſmorgens vroech twas ſcoon dach
Den vader totten cnaep ſpreken men ſach
En al met grammen ſinne
Hout daer mijn cnape daer is v ghelt
Ende en comt hier niet meer inne
6. Als die dochter dit heeft aenhoort
Haer herte beſwaerde rechteuoort
Si en coſt een woort niet ſpreken

Si ſach de liefſte ten huyſe wt gaen
Haer herteken docht haer breken
7. Die dochter en vergat haer ſeluen niet
Si dede dat haer die cnape riet.
Si ſtreeck hem na met luſten.
Si nam hem in haren witſen arm.
By v lief wil ic noch eens ruſten
8. Maer alſt den Landeken heeft verhoort
Van herten was hi zeer verſtoort
En al om des meeſters wille
Hy heeft den cnape by hem ontboden
Oft hy de wewe trouwen wille
9. Heer Landeken hoor na mijn bediet
die wewe die en beghere ick niet
Ken ben daer niet in gehouwen
Maer tis die dochter vanden huyſe
Jck ſoude haer gherne trouwen
10. Die landeken aen hoorde dwoort
Hy was opten cnape ſo ſeer geſtoort
Om dat hyſe niet en wil trouwen
Ende hem leyden op den ſteen
Daer wil hi hem eewelijck houwen
11. Wacht v ghi meiſkens groot en cleyn
Bewaert altoos v eerken reyn.
Wacht v van groote buicken.
Wanneer dat willeken is gedaen.
Dan is die vrienſchap wte

CCXIX.

¶ Een nyeu liedeken

1. WAt ſegt ghi pocghghers van Cleuen
Van Gelder van Gulic me.
Wat hebt ghi toch bedreuen.
Met uwen ſtercken ſteen.

Ghi hebt v gantſche geheele macht
Met al v hulpers op ghebracht
Ghy woudet Heynſborch winnen
Maer ſi wiſten wel bat van binnen
2. Hanſken van Gelder ghy moecht wel zwijgen
V pochghen dat en achten wi niet
Ghy waendet Heynſborch te crijghen
Met bedelen int verdriet
Ghi zijt v leuen behouden man
Want die ſo naerſtelijc bedelen can
den coſt moet hi verweruen
Hoe ſoudt ghy connen bederuen
3. Ghy waert ſo dapper int ſpreken
Ghi bruyctet ſoe menich woort
Verhalende onſe ghebreken
Dat hebben wi wel ghehoort
Wy en achten v ſnorcken niet een kaf
Dantworde die v den koeckoeck gaf
Met clappen vander keyen
Daer mocht ghi v toe bereyen
4. Die Prins al van Araignen
Heeft dat vernomen ſaen
Van alle die groote calaignen
Datmen Heynſborch heeft ghedaen
Si hebbent beſchoten met menighen ſchoot
En hebbent ghebrocht in ſpijſens noot
Si meenden het waer ghewonnen
mer ten was niet half begonnen
5. Die Prins die wildet beletten
Als een veltheer fier
Al om Heynſborch tontſetten
Heeft hi verſamelt ſchier
Van Ruyter en knechten een groot gewelt
En heeftſe in een ſlachoorden gheſtelt
En borcht Heynſborch victaille,
Jn ſpijt des Ghelders rapaille

6. Wat ſegdy ghy cleeſſche knechten
Hoe waerdy alſo bedacht
Dat ghi niet en dorſte vechten
Doen ghy ons hadt verwacht
Het ſcheen ghy hadt ſo grooten moet
ghi en wildet ons ontwijcken niet eenen voet
Al waren wi noch thien hoopen
Waer om ghinct ghy dan loopen
7. Des Paeſchauonts victory
Hadt v ſeer ſot gemaect
Met een verwaende glory
Waerdi ſeer qualick geraect
Certeyn ghy haddet al anders ghemeent
Ghi hadt den Hertoch tgheſchut ontleent
Ghi en wildet niet betalen
Die Prince moeſtet weder halen
8. Hertoch van Cleef met uwen ſteden,
En doet gheen verloren pijn
En laet Heynſberch met vreden
Ten mach niet anders zijn.
Ende legt den Keyſer thooft inde ſchoot
Ghi weet zijn macht is v te groot
Wat condy dan bedrijuen
die minſte moet ghi bliuen

CCXX.

¶ Een nyeu liedeken

1. WOnder ſietmen nv ghebueren
Van onſen Keyſer playſant
Men ſiet hem al omme verſchueren
Sijn vyanden in zijn lant
Hi is comen verſtaet wel dat
Sijn vyanden die en wiſten niet bat
den cabbeliau had hem verbeten
maer hi en heeft ons niet vergeten

2. Binnen dieſt heeft hi gheleghen
met ſo menighen vromen man
Na dat hi gelderlant in heeft gecreghen
dat lant van gulic ende cleue als dan
die hem nv al onderdanich zijn
En niet meer en willen wederſpanich zijn
mer helpen hem ſtrauen als donbekende.
de torc franſoyſen met haerder benden
3. Den prince van araengien als opperveltheere
der Keyſerliker maieſteyt
Verwaert gelderlant met prijs ende eere
Al om zijn vromicheyt
Js een beſchermer van dat gelderſce lant
onder die bourgoenſce is hi ſeer wel bekant
dat weten al zijn vyanden
Want ſi zijn nv onder des keyſers handen
4. Vier en twintich venlijn gelderſce knechten
Sijn corts door liere gepaſſeert
En willen den keyſer gaen helpen vechten.
Xij. hondert peerden ongheceſſeert
die gaen nv onſen keyſer bijſtaen
Om den franchoys doen ruymen die baen
met al zijn medeplegers
En verſtoren die franche en torcxe legers
5. O Coninck v mach wel gruwen
Vander grooter ouerdaet
Dat ghi met den torck hebt gebrouwen
Het ſal v noch worden quaet
Want v gantſce gheheele macht
Sal ten eynde weſen heel tonderbracht
Want den Enghelſman cloeck van leden
En ſal v ooc niet laten met vreden
6. Al hebdy den torck te baten
God heeft bouen al die macht
Ghi ſult hem noch moeten verlaten
En ontſien des Keyſers cracht

Want hi comt met groten ghewelt
Den hertooch van Cleue heeft hem biden keyſere gheſtelt
Met al zijn onderſaten
Comt hi den keyſer oock te baten
7. Van dieſt is ons keyſer ghetoghen
Jn dat Henegouſſche lant
Daer die franſoyſen ongheloghen
menich ſchoon dorp hebben verbrant
maer die van bins hebben den franſman weerſtaen
Si hebben den dolfijn doen rumen de baen
Met alle zijn onderſaten
Sijn opperſte capiteyn moeſt hi daer laten.
8. Dus moeten ſi alle varen
Die teghen den keyſer opſtaen.
En die hen ſeluen paren
Om ons te doen ruymen die baen,
Laet ons god bidden groot ende cleyn
Voor al de bourgoenſce kinderen reyn
Voor onſen keyſer ghepreſen
Dat hi victorieux mach weſen

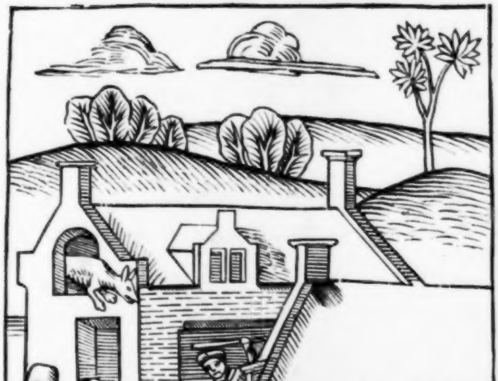
CCXXI.

¶ Een nyeu liedeken

1. DAer ſtaet een clooſter in ooſtenrijc
Het is ſo wel gheciert
Met ſiluer ende roode gout
Met grauwen ſteen doormoeret
2. Daer in ſo woont een ioncfrou fijn
die mi ſo wel beuallet
Rijck god mocht ic haer dienaer ſijn
Jck ſoudeſe met mi voeren
3. Jck voerdeſe in mijns vaders hof.
Daer ſtaet een grone linde
Daer op ſo ſinghet die nachtegael
ſi ſinget ſo wel van minnen

4. Och nachtegale cleyn voghelken
Wildi v tonghe bedwinghen
Jck ſalder al v vederlin
Met goudraet doen bewinden
5. Wat vraghe ick nae v roode gout
Oft nae v looſer minnen
Jck ben een cleyn wilt voghelken ſtout
Gheen man en can mi bedwinghen
6. Sidi een cleyn wilt voghelken ſtout
Can v gheen man bedwinghen
So dwinget v die hagel, die coude ſnee
die loouers vander linden
7. Dwinget mi de haghel, de coude ſnee
die loouers vander linde
Als dan ſchijnt die ſonne ſchoon
So ſal ic weder vruecht beghinnen
8. Doen hi zijn ſporen had aen gedaen
Hi reet ten ooſtenwaert inne
Hi ſach ſo menighen lanſknecht ſtaen
Jn haer blanck harnas blincken
9. Hi is een weynich voort gereden
Al ouer die groene ſtrate.
So wie zyn boel niet hebben en mach.
Die moetſe varen laten
10. Den ruyter ſprack met moede vry
doe hi zijn boel moeſt laten
Jc wil blijuen den lanſknecht by
Rijck god comt mi te baten
11. Die ons dit liedeken eerſtwerf ſanck
Hi heuet wel gheſonghen
Met pijpen ende trommelen geclanc
Jn ſpijt des nijders tonghen

¶ Gheprent Tantwerpen By
mi Jan Roulans. Jnt iaer
M .CCCCC. eñ
XLJJJJ.



HORAE BELGICAE.

PARS XII

HORAE BELGICAE.

STUDIO ATQUE OPERA

HOFFMANNI FALLERSLEBENSIS.

PARS DUODECIMA.

HANNOVERAE
APUD CAROLUM RUEMPLER.
MDCCCLXII.

Bruchstücke

mittelniederländischer Gedichte,

nebst Loverkens.

Herausgegeben

von

Hoffmann von Fallersleben.

Hannover.
Carl Rümpler.
1862.

Univ. Bibl.
München

Hannover Schrift und Druck von Fr. Culemann.

Reinaert.

Bisher waren nur zwei gedruckte Reinaert*) in Prosa bekannt: der eine, Gouda 1479, in der Kön. Bibliothek im Haag,**) der andere, Delft 1485, in der Stadtbibliothek zu Lübeck, wovon im Jahre 1783 Ludwig Suhl einen treuen Abdruck besorgte. Dass dieser Reinaert aus einem Gedichte später in Prosa aufgelöst wurde, wusste man schon lange; die vielen noch durchbrechenden Reime zeigen das jedem aufmerksamen Leser. Man wusste aber nicht, dass es daneben auch einen alten gedruckten Reinaert in Versen gab, und das wissen wir nun: Herr Senator Culemann in Hannover ist so glücklich gewesen, einige Bruchstücke zu erwerben — es sind 7 Blätter in 4°, wovon jedoch nur zwei vollständig, die anderen mehr oder weniger beschnitten sind. Die vollständig ausgedruckte Seite enthält 29 Verszeilen. Von den vier hübschen Holzschnitten sind zwei noch vollständig erhalten, die anderen beiden verstümmelt. Im Ganzen beläuft sich die Zahl der erhaltenen Verse auf 198 vollständige und 24 halbe. Sie gehören zu Capitel 21—23, vom 24. Capitel ist nur die Ueberschrift vorhanden. Der alte Druck stimmt zu der Brüsseler Hs., wovon Willems, so weit selbige mit der Comburger zusammenfällt, nur die Varianten giebt. Ich habe in Brüssel die dortige Handschrift des Reinaert verglichen, und theile hier daraus die abweichenden Lesarten mit.

---

*) eigentlich nur einer, denn der von 1485 ist Nachdruck des früheren von 1479.

**) Joh. Guil. Holtrop, Catalogus librorum saec. XV. impressorum quotquot in Bibl. regia Hagana asservantur p. 154. Nr. 410; früher schon beschrieben in Meermanni Origines typogr. II, 291 sqq.

Einen getreuen Abdruck hat Herr Senator Culemann veranstaltet und ein Facsimile des Drucks und der Holzschnitte hinzugefügt und mir freundlichst die Benutzung gestattet, wofür ich ihm hiemit öffentlich Dank sage.

Diese wichtigen Bruchstücke wurden zuerst besprochen von Gödeke in seiner Deutschen Wochenschrift 1854. S. 256, dann von mir im Algemeene Konst- en Letterbode 1855. Nr. 36.

Der Fund ist in mancher Beziehung wichtig. Zunächst sehen wir, dass daraus die alte Prosa hervorgegangen ist. Was aber noch wichtiger: der Niederdeutsche hat nach einem solchen gedruckten Exemplare seine Bearbeitung verfasst, die zuerst im J. 1498 zu Lübeck gedruckt wurde. Obschon ich in meiner Ausgabe des Reineke*) dies zur Genüge bewiesen habe, so wird es durch das Vorhandensein eines gedruckten Reinaert in Versen nun auch noch mehr bestätigt.

Dass Jahrhunderte lang der Reineke für ein Original gelten konnte, ist sehr erklärlich. Das Original war so gut wie aus der Welt verschwunden; die noch vorhandenen Handschriften kannte niemand und die alten Drucke waren durch die Geistlichkeit gründlich vertilgt, s. den Index librorum prohibitorum der Universität Löwen vom J. 1550, und den von Alba, Horae belg. P. XI. p. IV.

---

*) Die 1. Ausgabe erschien zu Breslau 1834, die 2. daselbst 1852.

hi so vele niet rapen en sal, dat hi mits dien niet en come in sodanighen gate, daer hi niet weder uut comen en can: twelc alhier ooc bi den wolf beteikent wert, want hi sinen buuc so vol ghegheten hadde dat hi niet weder uut den gate ghecomen en conde aldaer hi in ghecropen was. Hier wert ooc ghetoont dat die schalken bedrieghen heren ende vrouwen.

Reinaert 1477—1526. *) Reineke 1413—1466.

Die conine en is mi niet ontgaen:
Ic hebbe hem dicke schande ghedaen
Ende sine wive der coninghinnen
Dat si spade sal verwinnen,
Si sijn ghescandaliseert bi mi.
Noch hebbe ic, dat segghic di,
Isengrine meer bedroghen
Dan ic soude segghen moghen.
Dat icken oom hiet was beraet:
Isengrine die mi niet bestaet.
Ic maecten monic ter Elmaren,
Daer wi beide begheven waren,
Dat hem sere wort te pinen.
Ic deden in die cloclinen
Binden beide sine voete,
Dat luden dochte hem sijn so soete.

---

6. dat: Dr. *daer* — 10. niet: *niet en* — 13. wort: *quam* — 14. *Ic dede hem aen die cloclinen* — Dr. *clockinghen* — 16. *Dat docht hem wesen seer soete* —

*) Reinaert de Vos, met aenmerkingen en ophelderingen van J. F Willems. Tweede druk. Gent 1850.

* * * *)

Diet hoorden worden daer bi in vare
Ende waenden dattet die duvel ware,
Si liepen daer sij tluden hoorden
Ende eer hi conste in corten woorden
Ghesegghen : ic wil mi begheven,
Was hem wel nae ghenomen tleven.
Ic dede hem of barnen thaer
So nae den vel dat wel naer
Die swaerde hem in den live cramp.
Sint leerde icken, dat was sijn ramp,
Visschen vanghen op enen dach,
Daer hi ontfinc menighen slach.
Ooc leide icken tot spapen van Bloys.
In al dat lant van Vermendoys
En woonde gheen pape riker.
Dese pape had een spiker,
Daer menich goet vet baec in lach,
Daer hi ontfinc menighen slach.
Aen den spiker had hi een gat
Ghemaect ende in dat
Dede ic Isegrine crupen,
Daer hi runtvleisch vant in cupen
Ende vetter baken also vele.
Dies liet hi gaen door sijn kele
So groten hoop boven maten,
Dat hi uten selven gaten

---

18. dattet: *dat* — 20. hi conste: *si conden* — 24. So nae den vel dat: *So nae der vel dattet* — 25. hem in den: *aenden* — 26. leerde icken: *leidic hem* — 29. tot spapen: *tes papen* — Bloys: *Vyanoys* — 34. *Daer ic mi dicke op te saden plach* — 35. *Aen den kelre had ic een gat* — 36. Ghemaect: *Selve ghemaect* — 37. crupen: *gaen crupen* — 39. baken: *verken* — 40. Dies: *Die* — 42. boven m.: *boven den m.*

*) Hier fehlen 4 Verse.

Reinaert 1528—1556. Reineke 1468—1492.

Dat hem sinen groten buuc benam.
Doe moeste hi claghen sulc ghewin,
Want daer hi hongherich quam in,
En mocht hi sat niet comen uut.
Ic ghinc ende maecte groot gheluut
In dat dorp ende groot gherochte.
Nu hoort hoe ict daer toe brochte!
Ic liep daer die pape sat
Over tafel ende at,
Ende voor hem stont een capoen,
Dat was een dat beste hoen
Dat men wiste in enich lant.
Dat hoen ic mitter vaert pranc
Ende liep hene daer ic mochte.
Doe maecte die pape groot gherochte
Ende riep lude: vanc ende slach!
Ic waen, nie man dat wonder en sach
Dat mi een vos rooft mijn hoenre
In mijn huus! wie sach ic coenre
Dief ende daer ic sie toe!
Sijn tafelmes greep hi doe
Ende warp nae mi, mer ic ontvoer,
Dat mes bleef steken in den vloer.
Hi stac die tafel datse vlooch
Ende volchde mi mit stemmen hooch
Roepende: slach ende vae!
Ic vaste voren ende hi nae
Ende mit hemluden een groot ghetal,
Die mijn quaetste meenden al.

---

52. een c.: *een schoon c.* — 55. mitter vaert pranc: *ter vaert prant* — 56. daer: *al dat* — 60. mijn hoenre: *van mijn capoen* — 61. ic coenre: *ic man so coen* — 62. *Dief, ende ic sach selve ooc toe* — 65. den vloer: *die vloer* — 66. Hi stac: *Hi stiet* — datse: *dat si* — 69. *Ic liep voor ende hi mi nae* —

Reinaert 1631—1646. Reineke 1556—1576.

Doen sprac hi: Reinaert, wi sijn verm*elt*,
Of tis boerte *dat* ghi mi vertelt,
Want wat ic soeke ic en vinde niet.
75 Ic sprac: oom, wats u gheschiet,
Cruupt een luttel noch bat in!
Men moet wel pinen om ghewin,
Ic hebse wech diere voren saten.
Dus croop hi in boven maten,
80 Dat hi die hoenren te verre sochte.
Ic sach dat icken honen mochte,
Ende stacken dat hi overvoer
Ende quam ghevallen opten vloer,
Want die haenbalke was smal,
85 Ende gaf enen groten val,
Dat si ontspronghen alle dier slie*pen*,
Die daer bi den viere laghen si riep*en*,
Datter door dat valdoregat
Ghevallen ware si en wisten wat.

¶ Hoe dat Reinaert sijn biecht is *Grimbaert seg*ghende ende slutende . . . .

Reinaert 1737—1756. Reineke 1665—1684.

90 Grimbaert sach wel dit ghelaet
Ende seide: vule onreine vraet,
Hoe laetti uwe oghen omme gaen!
Reinaert sprac: neve, dats misdaen,
Dat ghi mit uwe verlopende woort
95 Mi uut mijn ghebede dus stoort.
Laet mi doch lesen een Pater noster
Der hoenre sielen van den clooster

---

90. dit: *dat* — 91. Ende seide: *Hi sprac* — 92. laetti: *laet ghi* — 93. dats: *tis* — 94. verlopende: *overlopende* — 96. *doch* fehlt — *Pater noster te trooster* — 97. Der: *Voor der* —

Ende den gansen te ghenaden,
Die ic dicke hebbe verraden,
100 Doe icse dese heilighe nonnen
Mit mijnre list heb of ghewonnen.
Grimbaert balch hem, mer Reinaert
Had immer thooft ten hoenre waert
Tot si quamen ter rechter straten,
105 Die si te voren hadden ghelaten,
Daer keerden si te hove waert.
Och hoe sere bevede Reinaert,
Doe hi den hove began te naken
Daer hi seer in meende misraken.

¶ Hoe Reinaert coomt in presencie van den coninc, die welke hi obedientelic toenighet ende vindet daer elkerlijc over hem claghende. Dat .xxij. capittel.

Reinaert 1764—1814. Reineke 1692—1722.

110 Nochtans dede hi als die onvervaerde
Ende liet hem bat dan hem was:
Hi ghinc mit sinen neve den das
Cierliken door die hoochste strate
Also moedich van ghelate
115 Als of hi sconincs sone waer
Ende hi ooc van enen haer
Jeghen niemant en hadde misdaen.
Voor Nobel den coninc ghinc hi staen
Midden in der heren rinc
120 Ende seide: god die alle dinc
Gheboot die gheve u coninc heer

---

98. te: *ter* — 100. dese: *desen* — 103. immer: *altijt* — 104. Tot si: *Thent si* — 106. te: *ten* — 107. bevede: *beefde* — 108. den: *ten* — 109. meende: *waende* — 111. liet: *gheliet* — 112. Hi: *Ende hi* — 114. *Harde fierlic door die hoghe strate* — 117. Jeghen: *Teghens* — 119. Dr. in den — 120. die alle dinc: *groet u heer coninc* — 120. 121. fehlen.

Langhe blischap ende groot eer!
Ic groet u heer, ic hebbe recht:
Ten hadde nie coninc enen cnecht
So ghetrouwe jeghen hem
Als ic u ie was ende noch ben,
Dat ic ooc dicke bin worden aenschijn.
Nochtan sulke die hier sijn
Souden mi gheerne uw hulde roven
Mit loghen, woudijs hem gheloven.
Mer neen, ghi niet, god moets u lonen.
Het en betaemt niet der cronen,
Dat ghi den schalken ende den fellen
Te licht ghelovet van dat si tellen.
Nochtan wil ics gode claghen,
Daer isser te vele in onsen daghen
Die mitter loosheit die si connen
Die vorderhant nu hebben ghewonnen
Over al in heren hoven,
Dat si so verre comen boven.
Die schalke sijn in dien gheboren,
Dat si den goeden beraden toren.
Dat wreke god aen haer leven
Ende moet hem sulc loon gheven
Als si van rechte wel sijn waert.

Die coninc sprac: ay Reinaert,
Onreine vule lose druut!
Hoe wel coondi uwen saluut!
Maer ten baet u niet een caf,
Coomt uwes smekens af;
Ic en worde bi smeken niet uw vrient.
Dat ghi mi dicke wel hebt ghedient,

---

123. *Ic groet u gherne, ic hebs recht* — 125. jeghen: *teghen* — 127. *Tis diewil worden anschijn* — 128. sulke: *die sulc* — 132. niet: *ooc niet* — 135. ics: *ic* — 137. mitter loosheit: *mit bo^{o}sheit* — 140. comen: *sijn comen* — 143. wreke god: *wil god wreken* — 144. sulc loon: *sulken loon des* — 146. Dr. an R. — 147. *O vule onrein bose druut* — 152. dicke wel: *diewijl* —

Dat wort u nu te rechte ghegouden.
Ghi hebt ooc wel den vrede ghehouden,
155 Dien ic gheboot ende hebbe ghesworen.
O wy, wat heb ic al verloren!
Sprac Cantecleer aldaer hi stont.
Die coninc sprac: hout uwen mont,
Her Cantecleer, ende laet mi spreken!
160 Ic moet antwoorden sine treken.

¶ Hoe dat die coninc Reinaert sere confuselijc ende wredelijc toe spreect om der groter quade felle daden daer hi of beclaecht is, ende hoe dat hem Reinaert weder verantwoort so hi best can. Dat .xxiij. capittel.

Reinaert 1815—1872. Reineke 1723—1790.

*Quaet di*ef, sprac hi, fel Reinaert!
Dat ghi mi lief hebt ende waert,
Dat hebdi in den lachter mijn
*Minen ghebode*n ghedaen aenschijn
165 *Aen arm man T*ibert ende Brune
*Die noch al b*loedich is sijn crune.
*Ic en wil n*iet vele schelden,
*Mer ic denk*e uw kele salt ontghelden
Noch huden al op ene wile.
170 *Nomen pat*er Christe file!
*Sprac Rei*naert, here, ende of Brune
*Noch al blo*edich heeft die crune,
Heer coninc, wat bestaet mi dat?
*Of hi Lantf*rijts honich at
175 *Ende hem* die dorper lachter dede?
Noch heeft Brune so starke lede,

---

154. *Ghi hebt den vrede wel ghehouden* — 155. hebbe: *had* — 157. aldaer hi: *die daer* — 160. sine: *op sijn* — 166. sijn: *die* — 168. uw kele s. o.: *u dies te ghelden* — 173. Dr. bescaet — 175. die dorper: *die keer* —

*Was hi ghesle*ghen of versproken,
*Waer hi goe*t hi hadt ghewroken,
Eer hi quam in dat water.
Efter van Tibaert die cater,
*Die ic herber*chde ende wel ontfinc
Ende of hi uut om stelen ghinc
Tot des papen huus sonder minen raet
Ende hem die pape dede quaet:
Bilode soude ic des ontghelden,
So moestic mijn gheluc wel schelden.
Niet daer bi, her coninc Lioen!
Wat ghi wilt dat moochdi doen
Ende ghebieden over mi.
Hoe goet, hoe claer mijn sake si,
Ghi moocht mi vromen ende schaden:
Wildi mi sieden ofte braden
Ofte hanghen ofte blenden:
Ic en mach u niet ontwenden,
Wi sijn alle in uwen bedwanc.
Ghi sijt starc ende ic bin cranc.
Mijn hulp is clein, die uwe is groot.
Voorwaer, al sloechdi mi doot,
Dat waer u ene cranke wrake.
Recht in deser selver sprake
Spranc op Bellijn den ram
Ende sijn moeye die mit hem quam,
Dat was dame Olewi.
Bellijn sprac: nu toe! gaen wi
Alle voort mit onser claghen.
Brune spranc op mit sinen maghen,
Ende Tibaert sijn gheselle,
Ende Isegrim die snelle,
Die hase ende dat everswijn,
Elc wilde in die claghe sijn.

---

186. mostic: *mochtic* — 187. Niet: *nie* — 190. goet: *groot* — claer: *goet* — 198. Voorwaer: *Twaren* — 203. dame: *vrou* —

Panthel die kemel ende Bruneel,
Die gans, dat wesel ende tlampreel,
Boudwijn den esel, Borreel den stier,
Dat hermel, die wesel waren ooc hier,
Cantecleer ende sijn kinder
Claechden seer haren hinder
Ende maecten groot vederslach.
Dat troeseel, een cleen bejach,
Liep ooc mede in deser schare.
Alle dese ghinghen openbare
Voor haren here den coninc staen
Ende deden den vos Reinaert vaen.

¶ Hoe die coninc te recht sittet ende gheeft die sentencie, dat men Reinaert vanghen soude ende bi der kelen hanghen. Dat .xxiiij. capittel.

---

211. Panthel: *Pantheer* — 212. wesel: *tijtsel* — 213. Boudwijn den esel: *Herri die esel* — 217. Dr. wederslach — 218. troeseel: *cnoesel ende* — 219. Liep: *Die liepen* — 222. den fehlt.

Das hohe Lied.

Übersetzung und Auslegung, Gedicht des 14. Jahrhunderts, nur in Bruchstücken vorhanden. Die kön. Bibliothek zu Berlin besitzt davon $44^{1}/_{3}$ Pergament-Blätter in kl. fol.,*) auf jeder Seite zwei Spalten, im Ganzen noch 6718 vollständige Verse.

Diese Blätter dienten einst als Actenumschläge im Reichskammergericht zu Speier 1589—1601, wie noch aus mehreren Aufschriften ersichtlich ist. Die eine Aufschrift „Manderscheid Blanckenheim contra Printt“ lässt vermuthen, dass die vollständige Handschrift aus der ehemaligen Bibliothek zu Blankenheim, oder doch aus der dortigen Gegend herstammt. Die Blätter kamen dann mit dem Archive des Reichskammergerichts nach Wetzlar, wurden dort von Paul Wigand gefunden und an die kön. Bibliothek zu Berlin gesendet.

Der Anfang hat sich erhalten:

Hier beghinnen die boeken die gheheten
ſijn cantica canticorum

GOd here almachtich wijs ende goet
Alles goedes vtevloeiende uloet
Want alre dinc biſtu beghin
Mer beghin ginc di nye in
Du waers ye dattu nv biſt

---

*) Ms. germ. fol. 613.

Auf den beiden ersten Blättern ist nichts über den Verfasser und seine Quelle enthalten. Die lateinischen Stellen sind der Text des Hohenliedes nach der Vulgata. Das Gedicht ist eine Uebersetzung und allegorisch-mystische Auslegung des Hohenliedes, der poetische Werth ist gering, dagegen der sprachliche nicht unbedeutend. Wie weit der Verfasser der oft angeführten Glosse folgt, und was sein Eigenthum ist, lässt sich schwer ermitteln, da nur noch ein Theil des Ganzen vorhanden und nirgend eine nähere Quelle angegeben ist.

Was mir des Mittheilens daraus werth scheint, möge hier folgen, zunächst eine Probe der Uebersetzung, dann wie der Verfasser von der Richtigkeit der allegorisch-mystischen Auslegung dieses sehr weltlichen Liedes überzeugt ist und endlich noch einige Abschnitte, die zur Kenntniss der religiösen und sittlichen Zustände der damaligen Zeit dienen können.

I.

In lectulo meo per noctem quesivi
quęm diligit anima mea cet.

Ic hebbe in mijn beddekijn
Ghesocht dien die die siele mijn
Mint, bi nachte sochtic dien,
Mer vinden conde mi niet gheschien.
Daer om wil ic haest op staen
Ende wil die stat al omme gaen
Beide bi steghen ende bi straten.
Ic sal mi te soeken saten
Dien die mine siele mint altoos.
Ghesocht hebbic al sonder loos
Ende en hebben niet ghevonden.
Die wakers, die ter selver stonden
Die stat hoeden, vonden mi.
Ic sprac tot hem: hebdi dien
Die mine siele mint ghesien?
Een luttel doe ic leden was
Van hem in den selven pas,
Mijnre sielen lief vant ic,
Dat quam mi harde wel ghemic.
Ic hilten ende en sals niet laten
Tot ic hem mit goeder saten
In mijnre moeder huus wel leide
Ende in miere moeder camer meide.

II.

Quam pulchre sunt mamme tue cet.

Hoe scone sijn die mammen dijn,
Lieve suster ende bruut mijn!
Dine borsten beter sijn
Dan enigherhande slacht van wijn.
Van diere salve is die roke
Boven alre cruden smoke.
Dine lippen sijn als honich raten
Altoos drupende ter baten.
Honich ende melc te samen
Sijn onder dine tonghe bi namen.
Dijnre cleder soeten rooc
Is ghelike den wierooc.
Du sijs een besloten hof,
Fonteine ghetekent wel mit lof.
Dine uutlate alst paradijs;
Der appel greine al vol die rijs
Mit alrehande appelvrucht.
Nu merket die glose hier of mit tucht.

III.

Een vraghen in der glosen. Clxij.

Mit rechte mach ons dinken wonder,
Hoe dit woort is so besonder
Dat hier spreket: hi cusse mi
Mitten cussen, ende daer bi
Set hi sijns monts. Dese sprake
Meent emmer sonderlinghe sake.
Hier mede willic die verwinnen
Die spreken in haren domme sinnen,
Dat dit boec hevet Salemoen

Ghemaket van sijns wives doen,
Die dochter was als men doe vant
Des conincs van Egiptenlant,
Datter waerheit en is niet,
Als men in desen woorden siet,
Want dit boec in allen saken
Moeste die heilighe gheest al maken,
Diet Salemoene voort scriven liet,
Als men openbare hier siet,
Dat hi die brulocht soude bescriven,
Die emmer moet ghestade bliven,
Van gode ende van der kerstenheit.
Anders wart so ghenoech gheseit:
Hi cusse mi ende anders niet,
Dat verstonde wel alle diet,
Of hi cusse mi mit sinen monde,
Dats ghenoech ende ware orconde.
Mer dat hi spreket: hi cusse mi
Mitten cussen, ende set daer bi:
Sijns monts, dat ghevet ons andren sin,
Want hier sijn drie personen in:
Die cusser, ende sijn mont nochtan,
Dan cussen, dat daer wel voeghet an.
Daer om sijt des wel ghewis,
Dat god die vader die cusser is,
Die mont gods sinen lieven sone,
Daer hi mede spreken is ghewone,
Entie heilighe gheest dat cus,
Dat ons van gode comet dus
Te siere liever soeter bruut,
Want bi den heilighen gheest quam uut
In enen vleessche twe naturen,
Die ewelike moeten duren
In onbegripeliker minnen,
Hets boven allen menschen sinnen.

IV.

Van der tortelduven manieren. Cxvij.

Van deser duven dander manier
Is dat si reine is ende fier.
Als si haer gade verliest
Dat si nemmer ander kiest.
Sine sit ooc niet op groene rijs.
Dus is wel der goeder prijs
Die haer gaden hier verliesen,
Dat si gheen ander kiesen
Ende dat si in der werelt lust
Nemmermeer en ghewinnen rust.
Dese maniere mach wel becomen
Den ghenen die hebben ghenomen
Gheestelijc leven ende verliesen
Die werelt diese dede riesen.
Die sullen hem te gode setten
Ende leven sonder sonde smetten
Ende niet setten haren moet
Op dit aertsche goet,
Ende waerlike ghenoechte versmaden,
Ende mitter werelt niet verladen,
Mer suchten, beden ende carmen
Datse god moete ontfarmen.
Mer leider dit doet men nu clene,
Dat men claghen mach mit wene.
Die dese werelt hebben begheven
In schine ende souden gheestelijc leven
Ende waerlike lust vertien,
Ende haer vleesch altoos castien,
Die siet men dat si buten draghen
Gheestelijc teken, mer tallen daghen
Siet men dat herte ende daet
Ter werelt altemale staet.
Si hebben luttel van den gheest,

Niet dan abijt, mer alre meest
Begheren si die waerlicheit,
Die se ten duvelvolen leit.
Si suchten cleen in haer ghebede,
Hovaerdich, ghierich sijn si mede,
Hat ende nijt heeftse verwonnen,
Si leven nae der werelt wonnen,
Sine achten hare orden niet,
Salicheit is hem verdriet,
Och wat mach ic hier of segghen!
Ic mach mi selven hier toe legghen,
Dat ic die tortelduve niet bin
Volcomelike in minen sin,
Noch niet en volghe hare nature,
Des bin ic dicken van herten sure.
Wi bidden gode daer wi bi leven,
Dat hi ons allen wil vergheven
Die sonden die wi hebben opheven
Ende gheeft ons voort in doochden tleven.

V.

Van gheveinsde kerstene. Cxxviij.

Nu verstaen wi ende merken
Den staet van der heiligher kerken,
Dat vele voskine sijn daer inne,
Buten scone, mer fel van sinne
Sijn si binnen, quaet onder die goede,
Si sijn bedect mit valschen ootmoede,
Si schinen buten ootmoedich,
Reine, cuusch ende behoedich
Van sonden, mer si bedrieghen
Die lude daer mede ende lieghen,
Die ware scrift verkeren si
Ende cranken rechte ghelove daer bi.

Der kerstenheit doen si lachter,
Want si die doghet setten achter.
Dit sijn lollaerde ende begaerde,
Joden, kersten van hovaerde,
Van oncuuscheit ende van toorne,
Van ghiericheit, der sielen doorne.
Dese ende menich haer ghelike
Doen grote scade hemelike
In der salicheit wijngaerde.
Mer papen die van desen aerde
Sijn ende clerke ooc sijn gheleert,
Bi hem wort salicheit ghekeert
Meer bi hem dan bi den leken,
Want si bedecken lose treken
Mitten mantel der scrifture,
Si tonen buten lose figure,
Daer si die goede mede stricken,
Altoos si om valscheit micken.

VI.

Van valschen begheven luden. Cxxix.

Noch sijn voskine vele meer
Dan ic u gheseit hebbe eer,
Die in orden sijn begheven
Ende souden al in doochden leven,
Mer om goet ende om ghewin
Wort so sere verkeert haer sin,
Dat si die waerheit achter laten
Ende volghen der loosheit straten.
Wie dese sijn, latic hier bliven,
Want woudic al dese bescriven,
Mi soude perkement ghebreken,
So vele is deser van losen treken.
Sine connen hem anders niet gheneren

Danne tleke volc bescheren,
Sine moeten in vosses wise lieghen
Mit veluwen eren ende drieghen.
Doch vermanic alle dien
Die die heilighe scrift versien,
Dat si op die waerheit micken
Ende mit loghen niement stricken,
Ende al ander begheven diet
Die van der scrift weten niet
Anders dan si horen segghen
Ende haer reghel can voren legghen,
Dat si hem niet bedrieghen laten,
Mer volghen hare reghel straten
Ende scuwen eenwille ende hovaerde,
Oncuuscheit van vulen aerde,
Ghiericheit van heerscapien,
Gramscap ende een vertien
Alle wereltlike lust
Ende soeken allene in gode rust.
Hier mede willic laten dat
Ende volghen voort der glosen pat.

VII.

Comedite, amici mei, et bibite, et inebriamini, carissimi! Clxxiiij.

Toe comet dat een is vrient,
Die ander vriendeliker dient,
Die derde die gaet al boven
In gods minne te sinen loven.
Merket dese glose ende verstaet,
Hoe die glose hier op gaet.
Die brudegom, die soete here,
Meent sine vriende in deser lere
Ende heetse vriendelike eten,

Hier of moghedi den sin weten:
Drierhande lude sijn
Van herten van werke fijn,
Die hem setten al te gode
Ende houden gaerne sine ghebode,
Want god selve spreect: ghi sijt
Mine vriende talre tijt,
Is dat sake dat ghi doet
Mine ghebode in rechter spoet.
Die ene sijn alle die gone
Die gode minnen sonder hone
Ende nochtan nae der werelt leven,
Die door gode gaerne gheven
Aelmissen, vasten vieren,
Haren naesten sijn goedertieren
Mit hulpe, trooste ende rade
Ende houden vlitelike die pade
Der salicheit, die men hem leert,
Dese sijn te gode ghekeert,
Desen heet die brudegom eten,
Dats dat si niet en vergheten
Die lere die men hem voorseit,
Daer hem salicheit in leit,
Ende dat si van der kerken horen
Besluten in der herten doren,
So dat si nemmer des vergheten
Dats mit gode lieflijc eten
In sinen lof, des moghen si
Salichlike mit herten vri
Ontfaen den soeten gods lichame,
Daer si bi bliven sonder blame.
Dander vriende die noch mere
Vercoren sijn van onsen here
Sijn die gone die haer leven
Al te gode hebben ghegheven
Ende der werelt last versmaden
Daer si mede waren verladen.

Si hebben drie dinghen aen ghenomen
Al te haren sielen vromen:
Cuuscheit van herten ende van live,
Ende van*) ghenoechte van den wive
Ende**) haer gheselscap wesen vri.
Si sijn ghehoorsam al daer bi
Haren oversten ende haren prelaten,
Enter armoede si hem saten.
Dese roept god vriendelike,
Dat si comen salichlike
Ende eten, dat bediet also
Dat si in gode werden vro
Ende dat si in der scrifte vinden,
Vlitelijc in haer herte binden
Daer si mede werden ghevoet
In gode starc mit alre spoet.
Si drinken ooc den soeten wijn
Altoos der rechter lere fijn.
Ooc sijn vriende ten derden male
Die voor gode uut ware tale
Boven dander sijn vercoren.
Dese sijn die al verloren
Hebben wereltlike saken,
Ende soeticheit in gode smaken
In den gheest allene van binnen
Ende niet dan gode alle minnen.
In haren leven, in haren donken
Sijn si van gods minne so dronken,
Dat si der werelt al vergheten.
Dese heet god mit hem eten
Ende heet si drinken dat si dronken
Werden, dats dat si van vonken
Des heilighen gheests werden so vro,
Dat si der werelt niet een stro
En achten, waer si vaste bliven

---

*) van fehlt in der Hs. **) ende, dafür in der Hs. van

In gods minne ende becliven.
Die spise die dese vrienden eten
Is so soete, dat si vergheten
Doet alle wereltlike sake.
Si drinken wijn van soeter smake,
Dats van gode die soete minne,
Die so verwandelt haer sinne
In gode als die dranc doet,
Die verwandelt smenschen moet
Die dronken is, noch hoort hi mere.

VIII.

Hoe men van gode slaept. Clxxvj.

Het is nu al openbare,
Dat in der werelt harentare
Alle quaetheit is ghestaen
Entie doghet sere vergaen.
Prelaten, bisscoppen ende papen
In allen goeden werken slapen,
Si soeken haers lives ghemac
Ende penninghe in haren sac.
Si sien den wolf onder den scapen,
Mer si ligghen ende slapen
Ende keren niet den groten scade,
Dien die duvel sonder ghenade
Doet, daer om slapen si:
Des wert alle quaetheit vri.
Des verdriet den brudegome
Die siere scapen nemet gome,
Ende heetse waken ende weder opstaen.

* * *

Parthenopeus und Meliore.

Zwei Pergamentblätter in fol. mit hübschen Miniaturen, aus dem 14. Jahrh., aufgefunden von Ferdinand Deycks und von ihm zum dritten Jubiläum der Universität Jena 15—17. Aug. 1858 „auctoritate Rectoris et Senatus Academiae Monasteriensis“ herausgegeben. Da diese Gelegenheitsschrift wol wenigen zugänglich ist, so möge das wichtigste Bruchstück, aus dem ersten Theile des Parthenopeus, hier in besserer Schreibung wiederholt werden. Es kommt als ein neues zu den bisherigen hinzu, s. Hor. belg. P. I. ed. 2. Nr. 22.

Doe helsede si den kintschen cnape
Ende drever hare werelt mede.
Si taste sine sachte lede,
Si custene ghinder ende hier,
Si custe sinen mont ende sine lier,
Sine oghen, sinen hals ende sine kele.
Die grote bliscap van den spele,
Die si hadde met haren amijs,
Dat prisede si voret paradijs.
Dies spels en mochte niet sijn ghenoech,
Dat sine met cussene iet verdroech,
Dat was bedi dat si vruchte
Dat sine pinen ende wecken mochte,
Ende en weckes niet, want si sach
Dat hi verpijnt ende moede lach.
Ende alset tote dien daghe quam,
Die sonne metten trone opclam,
Die jonghelinc, die met ghemake
Hadde gheslapen, wart in wake.
Talre ierst dat hi sine oghen op dede,
Sach hi die meeste cierhede
Binnen der cameren daer hi in lach,
Die hi te voren ie ghesach.
Harde groot delijt so hadde hi das,
Maer die joncfrouwe die met hem was
Vore den daghe hadde hise verloren,
Dat hise en mochte sien noch horen.
Ende alse hi heme soude cleden

Ende daer toe began ghereden,
Sine cleder hi niet en vant,
Maer men brachte heme betre thant
Ende scoonre ende gheschepen bet,
Alse hise ave heme hadde gheset.
Van den bedde hi thant op stoet,
Dat rijclijc was ende goet.
Een ghescoeite hi dede doe an,
So diere hi nie en gheen en ghewan.
Doe brachten heme twater die beckine.
Die scone waren ende guldine.
Doe quam wel ghereet die dwale.
Dit al gader bequam hem wale.
Alse heme dese dienst was ghedaen,
Quam hi in den palais ghegaen.
Dat eten op die taefle stoet,
Scone, rijclijc ende goet.
Daer hijt sach dats hem hoghede,
Hi ghinc sitten daert hem best voghede.
Daer was heme ghedient harde wel,
Heme en vernoide en ghene dinc el,
Maer dat hi noch man noch wijf
Noch en ghene dinc sach die hadde lijf.
Int hogheste sitten was hi gheseten.
Alse hi een luttel hadde gheten,
Ghinc hi den graet nederwaert,
Daer hi hadde ghelaten sijn paert,
Ende vant een teldende ors daer staende
Aldaer hi sijn paert vinden waende,
Starc ende groot ende langhe ghedaghet,
Beter ghi nie en gheen en saghet,
Daer toe dat so raven swart was,
Dat hi een deel ontfruchte das,
Dat het van quaden alven ware,
Doch en was hijs niet so in vare,
Hine sat op dat rijclijc paert
Ende reet ten hoghen torre waert

Ende beette neder ende op clam
Tes hi ten cantelen quam.
Het was claer ende scone weder.
Hi sach int oost ter see wert neder,
Daer hi en gheen inde af en sach.
Van der see was er groot ghelach,
Want grote rijcheit quam al dat
Met schepe gheseilt in die stat:
Diere samite, ciglatoene,
Cindale, rode, ghele ende groene,
Diere pelne alexandrine,
Diere hovelakene, gordelkine,
Orsse die goet ende scone waren,
Valken, haveke ende sparwaren,
Bontwerc grau ende ermerijn,
Mirre ende wirooc, peper ende comijn,
Geroffelsnaghele, note moscaten,
Galigaen, pomegarnaten,
Ghinghebere ende ceduare,
Canele ende meneghe diere ware,
Van lactuarien meneghe maniere,
Meneghe goede specie ende diere,
Ende van allen cierheiden een deel
Quam met schepe ane dien casteel.
Doe ghinc hi staen recht int suut
Ende sach ten cantelen boven uut:
Daer wert sach hi die bogaerde staen,
Die heme dochten hebben bevaen
sLants ere milen lanc ochte mee.
Hi sach die wijngaerde neven die see
So lanc ende so breet ende so slecht,
Niet en sach hi sonder wijngaert echt.
Doe ghinc hi staen ane die weste side
Ende sach verre ende wide:
Daer sach hi tlant breet ende slecht
Gheerijt ende ghesait wel nae sijn best.
So breet docht hem daer hijt sach

tLant dat daer ghewonnen lach,
Dats heme also ghevoechlike
Dochte sijn tenen conincrike.
Doe ghinc hi bander side int noort,
Daer sach hi die rijclike poort
Ghevieret harde wel.
Ane dene side die Orie vel
Van hoghen neder in die see
Wel dertich ghelachte ochte mee.
Daer was die Orie harde diep;
Die brugghe die daer over liep
Was al beset met cantelen
Ende al ghemacct met quarelen.
Die groot waren ende diere.
Daer tinden over die riviere
Sach hi enen casteel staen,
Hi was altoos so wel bevaen
Van spisen ende van riddren binnen,
Datten nieman en mochte winnen.
Die scoonste mersch daer buten lach
Ende die beste, die hi nie sach,
Wel tien milen lanc neven die see
Ende twee milen breet ochte mee.
Daer tinden was een groot wout,
Daer stont in harde scone hout,
Menech scone boom daer binnen stoet.
Daer was van meneghen voghele broet,
Maer daer broeden alremeest
Haveke ende valken in *dat foreest*,
Die meneghen heigher . . . . . .
Dicke brachten sins . . . . . .
Daer die jonchere dit *wat daer lach*
Ende daer menech andre ghesach,
Prijsde hi tlant goet ende rike.
Heme dochte staen ghelachlike

---

119. bevaen, in der Hs. bewert.

Die casteel te menegher dinc.
Dus corte sinen dach die jonghelinc,
Dat heme niet en vernoide die stonde.
Dies het quam ten avonde,
Doe ghinc hi van den torne neder
Ende keerde ten palaise weder.
Daer beette hi neder vore die dore
Ende liet sijn swart ors staen daer vore,
Ende ghinc int palais, daer vant hi echt
Die taeflen scone ende wel gherecht,
Daer was echt ghedient wale
Tallen taeflen in die sale
Van allen dies sijn herte gheerde,
Hem en mesquam niet noch en deerde
Sonder ene dinc allene,
Dat hi creature en ghene
Die hadde lijf mochte ghehoren
Noch sien, dies hadde hi toren.
Alse die taeflen waren op ghedaen,
Ghinc hi ten viere sitten saen
Op enen rijcliken tapijt,
Ende alst heme dochte slapens tijt,
Sach hi risen twee candelaren,
Die beide van finen goude waren,
Met tween stallichten bernende claer:
Si ghinghen vore ende hi volghede naer
Bes sine te bedde hadden bracht,
Daer hi op lach den andren nacht,
Doe keerden si beide weder
Ende hi ghinc te handen sitten neder
Ende begonde hem tontscoene
Ende sine cleder ute te doene,
Ende also hi heme soude decken
Ende tcoevertoer te heme wert strecken,
Wart het daer binnen donker saen
Ende die joncfrouwe quam ghegaen,

Die hi wel ontfinc ende dede
Al gader sinen willen daer mede.

Kriegsrath der Normannen in der Stadt Caesarotio oder Gisors, s. Massmann, Partonopeus S. 155.)

Ic rade wel bi goeden rade,
Dat wi nemmer dore en ghenen prijs
Jeghen die Fransose en hebben wijs.
Dese raet ende dese tale
Bequam al den Sarasinen wale
Sonder allene Faburine
Ende van Irlant den coninc Furtine.
Alse die coninc Sornagur hoorde
Mares raet ende sine woorde,
Ne dochtens heme no scone no goet.
Hi sach claerlike ende verstoet,
Dat hi ghelachtert ware.
Des en woude hi niet openbare
Sinen mannen ontdecken sijn ghepens,
Dat hi wandelde hare ende ghens.
Siere manne was vele ende hi allene
Ende vruchte dat hise alle ghemene
Heme onwillich maken soude
Ende seide, dat hi volghen woude
Siere manne wille ende haren rade,
Ende hiet hen metter dagherade
tHere doen porren ende ghereiden
Ende ghewapent die scaren leiden
Op den plein vore die borch Cars
Ende doen den Fransosen waren wars,
Daer soude al sijn die sameninghe
So wie soot daer nae verghinghe.
Doe inde die coninc sine sprake
Ende schiet van hen bi derre sake,
Tere cameren ghinc hi wredelike,
Op een bedde ligghen droeflike

Ende dede hem daer in beluken,
Daer hi sijns rouwen woude ghebruken
Ende niet en soude sijn openbaer.
Hi wranc sine hande, hi trac sijn haer
Ende dreef dat alremeeste seer
Dat coninc dede noit eer.
Ay arme, seit hi, ellendich man,
Dat ic noit lijf ghewan!
Ende mi Mares dus heeft ghelachtert
Ende verraden ende gheachtert
Bi valschen rade dien hi ghevet
Ende hi al onghewillich hevet
Sine man ghemaect ende benomen,
Dat si te wighe niet en comen.
Af willic staen van sinen rade
Vorwert, mer nu eest te spade.
Doe icken tierst dede ane minen raet,
Was hi onwert ende quaet,
Een keitijf, eens dorpers sone,
Die luttel eren was ghewone.
Sinen dienst ic heme wel gout,
Daer ic heme gaf so grote ghewout.
Eens dorpers sone daer ic ave
Maecte enen palesgrave.
Mine hulde hi daer mede ghewan,
Dat hi rovede op mine man,
Ende dede mi verstaen sekerlike,
Dat si mi alle ghemeinlike
Niden ende haten toter doot.
Het was wel recht, si haddens noot;
Het es wel recht, dat si mi haten
Ende vloeken harde ende verwaten,
Dat ic so hoghe boven hen verhief
Enen verradere, enen bosen dief,
Die hen vernoi doet ende lachter,
Ende hare recht treet emmer achter,
Di es hen heeft en ghenehale,

Ende loopt op hen met siere tale,
Ende heeft beloken in sine hant
Arme ende rike ende al mijn lant,
Ende heeft bracht bi minen ghedoghe
Sine onwerde maghe so hoghe,
Dat si sitten in minen vesten.
Minen hoghesten mannen ende den besten
Daer heeft hi so ghevaren jeghen
Ende se ghehendert, dat si ne pleghen
Ne ghene tijtcortinghe noch met honden
Noch met voghele, ten ghenen stonden
Si ne hebben spel noch dachcortinghe.
Daer si ooc comen ten ghedinghe,
Trect hi achter hare gherechte.
Des haten si mi wel met rechte.
Dus hebbic verloren hare houde
Bi mi, niet bi hare scoude
Ende bi den rade, die ghevet Mares,
Die hen van herten onhout es.
Dese heeftse te minen onghevalle
Arm ghemaect ende onwert alle
Ende mi ooc arm al die ghelike.
Hadden si ghenoech, so waric rike,
Haddic mi ane hen ghehouden.
Nu wetic wel, dat si mi souden
Te minen eren hebben ghedient
Ende mi gheweest ghetrouwe vrient.
Nu es met mi comen hier
Menich goet riddre, menich soudier,
Die mi wel half vremde sijn.
Dore hen selven ende dore die mijn
Ende niet dore mi sijn si hier comen.
Talre ierst dat si hebben ghenomen
Hare leversoen, dan selen si

---

252. ghehendert, Hs. genendert.

Willen hebben ghichten van mi.
Ic roec so wat so mi gheschiet,
Sijt vrome, sijt scade, sine achtens niet,
Sine levens niet tonsachter
Dore mine scade, door minen lachter.
Derre en es mi ooc en gheen so hout,
Talre ierst dat hi heeft sijn sout,
Hine sal varen siere straten
Ende sal mi hier in dorloghe laten.
Lonic heme dese warf,
Hi sal mi echter also mi bedarf
Ghehulpich sijn ghetrouwelike.
Maer lonic heme qualike,
Talrierst dat hijs hevet stade,
Sal hi poghen omme mine scade.
Maer haddie mine man met mi bracht,
Die mi Mares heeft verwracht,
Ende icse te vriende hadde ghehouden,
Ic mach wel weten, dat si souden
Gherne setten lijf ende ere
Ende goet te wets met haren here,
Sone waric niet in derre noot.
Eer soudeniere alle bliven doot,
Eer si ghedogheden, dat men dade
Haren here lachter ende scade.
Nu heeftse die verradere doot
Ende ghemaect alles goedes bloot,
Dat si den tijt met anxte liden.
Sine hebben wat teren noch wat riden
Ende leven met groten sorghen,
Sine connen verweddenlich verborghen:
So benoot icse alle liet.
Die vive en moghen den sesten niet
Ghewapenen, al droeghen si over een.
Si hebben verset lant ende leen,
Die wooker hevet hen al ghenomen
Dat hen te vromen soude comen.

Hier omme eest dat si mi niden
Ende sijn mi onhout tallen tiden.
Hier omme si alle daghe spien,
Hoe si moghen comen in dien
Dat si mi vernoi beraden.
Hets recht dat si mi gherne scaden,
Want icse hebbe ghevelt neder.
Maer quamic noch te lande weder
Ende mi god behilde dat leven,
Ic soude hen smijns so vele gheven,
Dat si mi souden wesen hout,
Ende gheven hen in hare ghewout
Desen verradere, desen quaet
Marese, die mi gaf den raet,
Te doene haren wille daer mede
Alse hi te voren met hen dede.
Doe sweech hi een stucke ende began
Te pensene alse een droeve man,
Hoe hi heme best verweren soude
Ende menne blode niet en scoude.
Hi kinde heme selven goet ende sterc
Ende riep te hem enen sinen clerc,
Die openbare ende stillekine
Te sinen rade plach te sine.
Vrient, seit hi, du heves wel ghehoort
Mares raet ende sine woort,
Hoe hi heeft mine coene helde
So verbloot dat si te velde,
Te wighe niet en willen comen.
Dus heeft hi mi mine ere benomen,
Dus heeft mi dese quaet verraden. —
Ay here, seit hi, door uw ghenaden
Ende belghes u niet dat ic segghen sal.
Ghi hebt waer ghesegghet al:
Alle gader so si wijs erre,
Die u bi sijn ende verre.

Daer ghi den dorpre hebt verheven
Ende ghi hem hebt daer toe ghegheven
Ghewout boven veel hoghe man,
Waendi dat hi u goedes an
355 Ende hi u si van herten vrient.

* * *

LOVERKENS.

ALTNIEDERLÄNDISCHE LIEDER.

Zweiter Theil.

(Aus dem Weimarischen Jahrbuch 4. Bd.
1856. S. 102 – 115.)

Ich darf hier nicht erst mit Beschreibung einer alten Handschrift oder eines alten Druckes beginnen: die nachfolgenden Lieder habe ich selbst verfasst. Sie entstanden während ich den letzten Sommer (1855) in Flandern, Brabant und Holland für meine Horae belgicae sammelte und forschte; sie können als Fortsetzung meiner Loverkens betrachtet werden.

Im J. 1852 gab ich nämlich in Pars VIII meiner Horae belgicae eine Sammlung selbstverfasster altniederländischer Lieder heraus. Sie fanden wider Erwarten große Theilnahme in den Niederlanden, zumal in Flandern. In Gent wurde sogar ein Nachdruck veranstaltet von 2000 Exemplaren in der „Reis- en Huisbibliotheek“ 1853. Daraus ging dann ein Büchlein hervor, das abermals in 2000 Exemplaren aufgelegt um den billigen Preis von 15 Centimen verkauft wurde. Die veralteten Wörter und Formen waren kurz erklärt und dem Ganzen folgendes Vorwort beigegeben:

„Wy bieden den minnaren van vlaemsche volkspoëzy een kransjen van dertig liederen aen, welke onlangs in Duitschland verschenen zyn, en waervan elk als een juweeltjen schittert. Zy zyn het werk van eenen geleerden hoogduitschen dichter: HOFFMANN VAN FALLERSLEBEN. Wie eenigzins met onze oude letterkunde bekend is, zal het talent bewonderen van den man, die zoo diep in den geest onzer voorvaderen is doorgedrongen; iets bewyst meer

dan alles dat wy daerover zouden kunnen zeggen: Bilderdyk wist ze van onze oude zangen niet te onderscheiden, en Willems zelf nam er twee in zyne *Oude vlaemsche Liederen*[*]) van op.

Mogen onze dichters uit deze LOVERKENS leeren wat volkszang is, en ons publiek smaek leeren scheppen in onze oude poëzy!“

Möge der geehrte Leser des Jahrbuchs, der sich an der Poesie in jeder deutschen Sprache aus alter wie aus neuer Zeit erfreut, sich dermaßen an diesen neuen Loverkens erfreuen, dass ihn die Kunde von ihrer jungen Herkunft niemals zu stören vermag.

Zueignung.

1. Hoe lustich is den somer,
den soeten somer ghedaen!
de loverkens aen der heiden
die wil ic plucken gaen.

2. Ic hebbe si gheplucket,.
ende sijnt maer loverkijn,
si wilden gheern een meiken
voor lieve vriende sijn.

3. Ghi loverkens van der heiden,
so brenct mine groete int lant
ende groenet ende bloeijet lustich
in mijnre vriende hant!

¶ 1, 3. loverkens, Mz. von loof, Laub, mhd. neben diu loup diu löuber, noch jetzt mundartlich die Lauber Schmeller Wb. 2, 409. — 2, 2. maer, nur, das ahd. newâri. — 2, 3. meiken, sonst tailken,

---

[*]) Gent, F. en E. Gyselynck 1848. Nr. 78 und 97.

jetzt holl. tuiltje, ruiker, Sträußchen; noch hübscher wäre hier ein dem schweizerischen Läubeli (Blumenstrauß) entsprechendes Wort, s. Stalder Idiot. 2, 160.

Liebeslieder.

I.

1. Ghele bloemkens spruiten aen der heiden
ende die voghelkens singhen haren sanc.
here god! waer sal ic mi vermeiden?
al die werelt bli, ende ic in bedwanc.

2. Sal ic droevich wesen ic allene
waer in weelden alles swerft wat leeft?
sal ic wachten als op heten stene,
tot mijn leet, mijn wene mi begheeft?

3. Hert, mijn hert, wat sal dijn banghich claghen?
manlic waghe bli te sijn en frisch;
weten salstu haest in desen daghen,
dat de lente di ooc comen is.

¶ 1, 1. heide, wüstes Land, worauf wilde Blumen wachsen, Buschwerk und einzelne Bäume So singt Walther von der Vogelweide 75, 12:

> wiȥer unde rôter bluomen weiȥ ich vil,
> die stênt sô verre in jener heide,
> dâ si vil schône entspringent
> und die vogele singent,
> dâ suln wir si brechen beide.

1, 3. vermeiden, vermeien, des Maies sich freuen, den Frühling genießen, überhaupt lustig sein, im Mhd. meigen — 1, 4. bli, blide, fröhlich — in bedwanc, in Liebeskummer — 2, 1. droevich, traurig — 2, 2. weelde, Freude — swerven, schwärmen — 2, 3. wachten, warten — 2, 4. tot, bis — wene, Trauer — begheven, verlassen — 3, 4. salstu. du, in der Anlehnung tu, du (Dativ u. Accus. dy, di) ist in neuerer Zeit von den Vlamingen wieder aufgenommen, s. Heremans, Sprackleer 5. uitg. 1855. bl. 60, während die Holländer ihr gij (in der Volkssprache ge, in Anlehnungen je) festhalten.

II.

1. Stil ende vredsaem ist ghehucht,
tsoeset sachtelic die lucht,
coelen dou daelt op den rosch,
loofstil wort het door het bosch.

2. Welcom vrede, welcom rust!
sus, mijn hert! nu alles sust.
davontsterre van hemel lacht,
u ooc wenscht si goeden nacht.

¶ 1, 1. ghehucht, Gehöft, Weiler, Meierhof — 1, 2. soesen, säuseln — 1, 3. dalen, niederfallen — rosch, Rasen, jetzt rusch, Binsen — 1, 4. loofstil, laubstill, so still, dass sich nicht ein Blättchen rührt — 2, 1. rust, Ruhe — 2, 2. sussen, schweigen, still sein.

III.

1. Hoe schone staet die linde
met menighen groenen tac!
hoe ruischt in coelen winde
so menich trillende blat!

2. Och waren die bladeren tonghen,
ten souden ghenoech niet sijn,
om alle die minne te conden,
die grote minne mijn.

3. Ende waren die sterren ghedachten
die oit in eenre nacht
aen den hemel te blicken plachten,
ic heb dijns meer ghedacht.

4. Hoe drae is ontlovert die linde,
hoe drae sonder sterren den nacht:
ic minne di so ic di minde,
dijns denc ic so dijns ic ghedacht.

¶ 1, 2. tac, Zweig — 1, 4. trillen, sich hin und her bewegen — 2, 2. ten für het en — 3, 1. ghedachten, Gedanken — 3, 2. oit, jemals — 3, 3. blicken, funkeln, flimmernden Schein von sich geben — plachten praet. von pleghen — 4, 1. hoe drae, drade, wie bald.

IV.

1. O soeten tijt nae droeven daghen!
de son verlichtet over al;
de leste duistere swerken jaghen
de droefheit over berch ende dal.
hoe is de helle werelt verblijt!
o soeten tijt!

2. Der vreuchden sparken sijn ghedronghen
diep in den kelc der bloemekijn:
mijn hert is als de bloem ontspronghen
ooc heden aen der sonnen schijn.
hoe sweift mijn moet in weelden wijt!
o soeten tijt!

¶ 1, 2. verlichten, leuchten, glänzen — 1, 3. swerke, Wolke — 1, 5. werelt, Welt — verblijt, erfreut — 2, 1. sparke, Funke — 2, 3. ontspringhen (jetzt ontluiken), aufgehen, sich erschließen — 2, 4. heden, heute — 2, 5. sweiven, umherschweifen, vagari.

V.

1. Het reghende seer, ic en wert niet nat,
ic dronker den coele wijn,
want ic bi der herteliefste sat:
wat mochte mi liever sijn!

2. Den dach verdween, ic bleef ende sat
bi minen minnekijn,
het reghende seer, ic en wert niet nat,
voor mi bleeft sonnenschijn.

3. Wi spraken dit, wi spraken dat,
ic ende mijn minnekijn,
dat icker de hele werelt vergat:
hoe soet was den coele wijn!

¶ 1, 2. den coelen wijn drinken, sich der Liebe freuen: so in den alten Liedern, z. B. Hor. belg. 2. Nr. 59. sagt die Jungfrau zu ihrem Geliebten: wi willen gaen drinken den coelen wijn — 1, 3. want, weil — 2, 1. verdwinen, verschwinden. 2, 2. minnekijn, Liebchen.

VI.

1. Dat ic u moet begheven
doet mijnre herten seer.
Margriet, mijn soete leven,
ic en sie u nemmer meer.

2. Ghi hebt met mi versleten
so menighen bliden dach,
Margriet, dat ic vergheten
u noit sal ofte mach.

3. Wat sal mijn truren baten?
mijn truren is ghedaen:
Margriet, ic moet u laten,
'c moet troostloos henen gaen.

¶ 1, 1. begheven, verlassen — 1, 2. seer doen, weh thun — 1, 4. sien, sehen — 2, 1. versliten, verbringen, als het leven, den tijt, den dach — 2, 4. noit, niemals — ofte, oder — 3, 1. baten, helfen, nützen.

VII.

1. Been over been gheslaghen,
in mijnre hant het hoot,
ken weet er niet dan claghen,
wel is mijn jamer groot.

2. Ic sie de loveren risen,
verbloeit de bloemekijn,
die voghelkens si swighen,
ten sal niet anders sijn.

3. Den somer is verdwenen,
hi en keert voor mi niet weer,
die blischap schede henen
ende wort mi nemmer meer.

4. Wes wilstu noch verlanghen?
du heefs ghemint, mijn hert!
nu alles is verganghen,
wees stil in dinen smert.

¶ 1, 2. hoot für hooft, Kopf (so in Schlesien Hötel, Salatkopf) — 1, 3. ken für ic en — 2, 1. loveren, das Laub — risen, abfallen — 2, 4. ten für het en — 3, 1. verdwenen, verschwunden — 3, 3. schede, schied, pt. von scheiden — 4, 4. wees, sei!

VIII.

1. Daer staet een bloemken in ghenen dal,
dat bloemken wil ic u schenken,
ende als ic ver van u wesen sal,
dan sult ghi noch mijns ghedenken.

2. So diemael als ghi dat bloemken siet,
so sal het spreken beghinnen:
vergheet mijn niet! vergheet mijn niet!
ic sal u altijt minnen.

¶ 1, 3. ver, ferne — 2, 1. diemael, oft — 2, 3. vergheet mijn niet, Vergissmeinnicht. Den hochdeutschen Namen finde ich zuerst in Ioannis Pinciani Promptuarium Vocabulorum (Aug. Vindel. Silvanus Otmar 1524. 4°.) Da heißt es fol. viii „Camepithus, vergiß mein nit.“ Gewöhnlich nannte man es Gamanderlein, Chamaedrys: so bei Dasypodius und Josua Maaler. Frisch Wb. 1, 346 gibt folgende sinnreiche

Erklärung. „Ist eigentlich ein Kraut, dessen Blumenstengel oben in einem Schnecken-Ring (in linea helica) liegt, und viel Blüt-Knöpflein hat, von denen alle Tage einige aufblühen, bis auch die Spitze gerade wird. Von welcher Blume einige im Scherz eine Application auf das Angedenken der Freundschaft und der Liebe gemacht, welche immer neu aufblühen soll, und deswegen einander diese Blume gezeigt, wovon ihr der Namen: Vergiss mein nicht, geblieben ist.“ — In neueren holl. Wb. Vergeetmijniet, gremillet, myosotis; mouse-ear, scorpion grass.

IX.

1. ‘Drinc!’ sprac den herfst, ‘daer hebstu wijn!’
hi heeft mi ingheschonken.
‘drinc uit! ende vrolic salstu sijn!’
ende vollic hebbic ghedronken.

2. ‘Vergheet die werelt ende wat di quelt!
wil mijns in liefde ghedenken!
want alles hebstu, eer ende ghelt,
sal ic di wijn inschenken.’

3. Doe hebbic ghedronken dach ende nacht,
den herfst was drae vergheten,
ic heb maer altoos dijns ghedacht,
du hebs mijn herte beseten.

4. Du leefs in den wijn, mijn minnekijn,
du sals mi iemer ontmoeten,
ic sal di wel iemer met sanc ende wijn
ende iemer ende ewich groeten.

¶ 1, 4. vollic, sogleich — 2, 1. quellen, quälen — 2, 3. want, denn — 3, 2. drae, bald — 3, 3. maer, nur — altoos, immer — 4, 2. ontmoeten, begegnen.

X.

1. Als alle de loverkens risen,
dan salt ras winter sijn,

dan groeijet ende bloeijet lustich
int herte die minne mijn.

2. Dan swighen de voghelkens alle,
dan en hoort men ghenen ghesanc:
ic moet van der minnen singhen
ende singhe mijn leven lanc.

¶ 1, 1. risen, abfallen, risen drückt die Bewegung nach oben und unten aus, bedeutet also ebensowol steigen als fallen — 1, 3. groeijen, wachsen, grünen — So singt der Düring MS. 2, 21:

> Mir schat der rîfe noch der snê,
> sît ich weiȥ stê
> sô lachelîchen einen munt,
> der als ein niuwer rôse entspriust,
> der sich ûtsliust,
> noch roeter ist er zaller stunt —

und so heißt es im Antw. LB. Nr. 28, 3:

> die liefde bloeit winter ende somer,
> dat de coele mei niet en doet.

XI.

1. Die son is nu verdwenen,
verdwenen is den dach:
so is gheganghen henen
die mi verbliden mach.

2. De bloemkens alle truren
so drae als den dach vergaet,
toch ic moet meer besuren,
mi en schijnt gheen dagheraet.

3. Och, verre sijn is sterven,
ic en leve dan door di,
ende of ic dijns moet derven,
ist leven ooc voorbi.

¶ 1, 4. Andere Lesart: **die mi te troosten plach** — 2, 3. **besuren**, leiden — 2, 4. **dagheraet**, **dagherake**, Morgenroth, ahd. **tagaruod**, vgl. Grimm Gr. 2, 75. 253 — 3, 1. **verre**, ferne — 3, 3. **derven**, entbehren.

XII.

1. Die tortelduve horic claghen,
si sit alleen met hare pijn,
si claghet alle nachten en daghen,
si heeft verloren haer minnekijn.

2. Wanneer toch salstu weder comen
ende rusten aen het herte mijn?
mijn leven is een droevich dromen:
ic moet die tortelduve sijn.

¶ 1, 1. Die Turteltaube, wenn sie ihren Gatten verloren hat, sitzt trauernd auf dürrem Ast, und wenn sie aus der Quelle trinkt, so trübt sie das Wasser erst mit ihren Füßen. Diese Sage ist auch in den Niederlanden heimisch, s. Antw. LB. 1544. Nr. 122, 12. und 154, 3. Häufiger kommt sie in den deutschen Volksliedern vor, z, B. bei Uhland Nr. 116:

so wil ich mir brechen meinen muͦt
gleich wie das turtelteublein tuͦt.
es setzt sich auf ein dürren ast.
das irret weder laup noch gras
und meidet das brünnlein küle
und trinket das wasser trübe.

XIII.

1. Ic stont op caluwen dunen,
ic sach ter seewaert in:
hoe odelic was mi die werelt!
hoe droevich was mijn sin!

2. Och soete madelieve,
hoe bistu so fel ghemoet!
du en hebs mi niet ghelaten
dan minen teghenspoet.

3. Laet dine oghen micken
in liefden op mi neer,
dan bloeijen die dunen vol rosen
en die see wort een vroudenmeer.

¶ 1, 1. caluwe, cael, nackt — 1, 3. odelic, öde — 2, 1. madelieve, Maßliebe, bellis perennis, frz. marguerite — 2, 2. fel ghemoet, grausam gesinnt — 2, 4. teghenspoet, Unglück — 3, 1. micken, sich richten, lenken — 3, 2. neer für neder — 3, 3 Über die Dünenrose sagt Rembertus Dodonaeus in seinem großen „Cruydt-boeck“ (Antw. 1644. fol.) bl. 284: „De Duyn-Rooskens, dat is de doornachtighste ende rouwste ende alderkleynste soorte van alle de Roosen, wassen aen den Zee-kant, ende sijn seer ghemeyn by den strand van Vlaenderen ende by Cales ende de omligghende Zeekusten, bijsonder in de sandberghskens diemen Duynen noemt.“

XIV.

1. Hoe is den winter so cout, so lanc!
die bloemekens sijn vervrosen.
och waer ic in mijns vaders lant
ende haddic mijn liefken bi der hant,
och sach ic bloeijen de rosen!

2. Ic dronker so gheerne den coele wijn
ende hoorde die voghelkens singhen!
ver moet ic hier van der liefster sijn,
vervrosen sijn alle de bloemekijn:
wes sal ic nu beghinnen?

¶ 1, 1. cout, kalt — 1, 2. vervrosen, erfroren — 2, 1. s. vorher zu V, 1, 2.

Trinklieder.

XV.

1. Schemeringhe het bosch verdecket,
witte dou over de vennen trecket,
mosien reien om het riet
ende den nachtegael sinct sijn liet.

2. Waric een voghel of waric wat minder,
waric een mosie clein of een vlinder,
woudic reien ende singhen mijn liet,
mer waerachtich, ken can het niet.

3. Ke, wat is mi den schemertijt evel,
want mijn herberghe leit in den nevel,
ic en vinder gheen spore no pat,
tisser mijn borse van daghe te plat!

¶ 1, 1. schemeringhe, Dämmerung — 1, 2. venne, sumpfiges Weideland — 1, 3. mosie, meusie, Mücke, musca — 2, 2. vlinder, sonst auch pepel (papilio), vijfwouter, Schmetterling — 2, 3. reien, tanzen, reigen — 2, 4. mer, maer, aber — ken für ic en — 3, 1. ke, ha! Ausruf, s. Hor. belg. 6, 252. — evel, übel, schlimm — 3, 2. leit, liegt — 3, 3. spore, Spur — no, noch — 3, 4. tisser für het is er — 3, 4. ein alter sehr gewöhnlicher Ausdruck, d. h. in meiner Börse ist kein Geld.

XVI.

1. Neen, noch hebbic ghene noot,
noch en is mijn borse niet plat;
hupse meisjes, wijn ende broot
vindic noch in elker stat.
tis aen elken cant ende strant
ieder lant mijn vaderlant.

2. Wat ic soec, ten is niet ver,
bliden moet begheeft mi niet.
door den nacht noch blinct mijn ster
als het dachlicht henen vliedt.
sterren vindic noch ghenoech,
son ende maen aen menighen croech.

3. Lustich blijfic altemael,
lustich wat mijns ooc gheschiet.
sinct mi niet den nachtegael,
singhic selve mi een liet.
mach ic altijt lustich sijn,
so is al die werelt mijn!

¶ 1, 3. hups, hupsch, aus dem Hochdeutschen entlehnt und eingebürgert, die ältere Form war hovesch — 1, 4. elc, jeder — 1, 5. aen elken cant, an jeder Seite, allenthalben — 2, 1. ten für het en — 2, 4. vlieden, fliehen — 2, 6. croech (in dieser Bedeutung nicht sehr alt, aber doch holl. und vlämisch), Schenke — 3, 2. wat mijns ooc gheschiet, was mir auch daraus kommen mag — eine alte Redensart, s. Clignett bijdr. bl. 141. 142. Hor. belg. 4, 61.

XVII.

1. Tis noch niet laet: com, lieve maet!
wi willen noch eens drinken,
tot aen de kim door nachtlike schim
de laetste ster doet blinken.

2. Den wijn gheeft jeucht, den wijn gheeft vreucht,
gheeft lustich gheestich leven,
verweet het bloet, maect versche moet
ins levens doen ende streven.

3. Laet ons alom den ouderdom
maer uit ons herte verdriven,
bi elken dronc so wordi jonc
ende sult het altijt bliven!

¶ 1, 1. Tis für het is — laet, spät — maet, Genosse, eigentlich Tischgenosse, mhd. gemaȥȥe, ahd. gimaȥȥo — 1, 3. kim, Horizont, Gesichtskreis — schim, scheme, Schatten — 2, 1. jeucht, Jugend — vreucht, Freude — 2, 2. gheestich, hübsch, schön, jetzt: sinnreich, witzig — 2, 3. verwecken, ermuntern, beleben — 2, 4. ins für in des — 3, 1. alom, überall — ouderdom, das Alter — 3, 3. wordi für wordet ghi, werdet ihr.

Heut und Immer.

XVIII.

1. Tot allen tiden
sal mi verbliden
ghesanc het hert,
ghesanc sal mi leiden
door velt, door heiden,
door lust, door smert.

2. Die voghelkens singhen,
die bloemen ontspringhen
bi haren gheclanc.
als ic singhen beghinne,
so bloeijet die minne
bi minen ghesanc.

3. Ghesanc mijn streven,
mijn wenschen, mijn leven,
mijn alles ghesanc.
god laet mi volbringhen
met sanc eens te dringhen
int andere lant.

¶ 3, 6. het andere lant, die andere Welt, das Jenseits. Es ist ein altes niederdeutsches Gedicht vorhanden, worin der Gedanke: wy moten alle in dat ander lant durchgeführt; es ist gedruckt in Mone's Quellen und Forschungen 1, 126—132.

* * *

Übersetzungen.*)

Hou daer, hou daer het meiken!

(Pars VIII. Nr. 6.)

Nimm hin, nimm hin das Sträußchen,
Du süßes Liebchen mein!
Magst mir dein Händlein reichen!
Es muß geschieden sein.

Die Blümchen in dem Sträußchen,
Die werden bald verblüh'n —
Die Liebe wird nicht schwinden,
Bleibt stets im Herzen grün.

Laß welken und vergehen
Die lieben Blümelein!
Mein Herze soll dein Sträußchen,
Dein Blumengarten sein.

Mochtic sijn den maneschijn!

(Pars VIII. Nr. 7.)

Könnt' ich sein der Mondenschein,
Ach mein heiß Verlangen!

---

*) Die ursprünglichen Texte sind von W. F. G. Nicolai im Haag componiert und 6 davon bereits bei Seb. Schott in Brüssel erschienen.

Durch's verschloßne Fensterlein
Wär' ich dann gegangen,
Hätte dir zu guter Nacht
Einen süßen Gruß gebracht.

Jetzo muß mein Lied allein
Durch die Fenster klingen,
Soll dir von der Liebe mein
Gute Botschaft bringen,
Daß ich dir, mein Mündlein roth,
Bin getreu bis in den Tod.

Het loof valt van de bomen.

(Pars VIII. Nr. 8.)

Das Laub fällt von den Bäumen,
Es schlafen die Blümelein,
Und nirgend hör' ich schallen
Der Vögel Melodei'n.

Was kann es mich doch kümmern,
Ob gelb die Läuber, ob grün?
Und ob die Vögelein singen,
Und ob die Blumen blühn?

Mein Liebchen ist mein Sommer,
Ist meine Zuversicht,
Und alle Läuber sprießen,
Seh' ich ihr Angesicht.

Mein Liebchen ist mein Sommer,
Mein Wunsch und süßer Lohn,
Und alle Vögel singen,
Hör' ich des Liebchens Ton.

Mein Liebchen ist mein Sommer,
Der mich allein erfreut,
Und alle Rosen blühen,
Wenn sie mir Küsse beut.

Den mei sal lustich groeijen.

(Pars VIII. Nr. 9.)

Der Mai soll lustig grünen
Vor süßen Liebs Fensterlein,
Mein Herz soll wie Rosen blühen
Wol für die Liebste mein.

Den kühlen Wein will ich trinken
Zu Ehren nur ihr allein,
Will meines Liebs gedenken,
Wo ich nur irgend mag sein.

Ich will vor Freuden springen,
Vergessen Qual und Pein,
Denn heute kann ich singen:
Mein süßes Lieb ist mein!

Goeden nacht! soet en sacht.

(Pars VIII. Nr. 10.)

Gute Nacht! süß und sacht
Schlummre du! Ringsum Ruh:
Auch das Windchen ist so still,
Nirgend Getön und nirgend Geschrill.
Schlaf, mein Liebchen, schlaf!

Abendstern blinzelt von fern;
So wie er fröhlich daher

Soll dir, Liebchen, mein Gruß auch sein:
Frohen Muth mag dir Gott verleih'n!
Schlaf, mein Liebchen, schlaf!

Holdes Lieb, süßes Lieb,
Liebchen mein, schlaf nun ein!
Wenn der Morgen dämmert gemach,
Singet die Nachtigall dich wach.
Schlaf, mein Liebchen, schlaf!

De bloemekens aen der heiden.

(Pars VIII. Nr. 12.)

Die Blümelein in dem Garten,
Die Läuber wol in dem Wald,
Worauf noch sollen sie warten?
O weh, der Winter ist kalt.

Das wußten die Vögelein kleine,
Sie flogen über die See,
Und ich sitz' hier alleine,
Thut meinem Herzen so weh.

Wer soll noch pflücken und winden
Die Rosen zu einem Kranz?
Wer soll noch unter der Linden
Beginnen den Abendtanz?

Ich wollt', ich könnte verträumen
Den argen Winter kalt,
Und schlafen mit all den Bäumen
Und Blumen in Wies' und Wald!

Ic ghine mi eens vermeiden.

(Pars VIII. Nr. 13.)

Wol konnt' ich mich erlaben
Die lange Sommerzeit.
Was werd' ich jetzt noch haben?
Die Freud' ist wie begraben,
Nichts blieb mir als das Leid.

Du sollst dein Herz mir schenken,
Schön Lieb, mein Röslein roth!
Woll allzeit mein gedenken!
Nichts soll von dir mich lenken,
Es scheid' uns denn der Tod.

O Glücksrad hie auf Erden,
Was that ich dir zu Leid,
Daß ich vor viel Beschwerden
Doch nimmer froh kann werden
Und scheid' in Traurigkeit?

Lief minneken, lief minneken!

(Pars VIII. Nr. 16.)

Lieb Liebchen du, lieb Liebchen du,
Du machst mir großen Schmerz!
Warum liebäugelst du mir so,
Mein Schelmchen, so ins Herz?
Was soll ich davon denken?
Wie soll ich's reimen mir?
Lieb Liebchen du, lieb Liebchen du,
Sag an, was that ich dir?

Lieb Liebchen du, lieb Liebchen du,
Blitzäugelst du fortan,
Fürwahr, daß du ein Hexlein bist,

Das muß ich glauben dann.
Und dennoch leid' ich gerne
Der Liebe Qual und Pein:
Hast du mich recht von Herzen lieb,
Magst du 'ne Hexe sein!

Eilaes, hoe wee het doet.

(Pars VIII. Nr. 20.)

Ach Gott, wie thut es weh,
Daß ich dich nicht mehr seh!
Du warst auf Erden mir die Liebste.
Dich find' ich nirgend mehr,
Dich seh' ich nimmermehr.
Nichts ist geblieben —
Leid ist mein Lieben.

Wo find' auf Erden ich
Noch Freuden ohne dich?
Ich werde keine wiederfinden.
Ein Leben so wie meins,
Das ist kein Leben, keins,
Seit dich, mein Leben,
Ich muß aufgeben.

Wo Liebessold kann sein
Ist Liebe keine Pein;
Ein Herz voll Liebeslust kann singen.
Ach, sing' ich allezeit,
Bleibt nur mein Lied ein Leid,
Nichts ist geblieben —
Leid ist mein Lieben.

Ghi sijt mi ver, ic ben u nae.

(Pars VIII. Nr. 21.)

Du bist mir fern, nah bin ich dir:
Wo ich auch bin, dort oder hier,
Den kürzesten Tag, die längste Nacht
Hab' ich an dich, mein Lieb, gedacht.

Ich schlaf, und wenn ich munter bin,
So fliegt zu dir mein Herze hin
Und bringt dir einen Gruß von mir,
Mein süßes Lieb, du schönste Zier!

Und wenn ich träume, kommt mir für,
Als ob ich steh' vor deiner Thür,
Dann ruf' ich dir durch's Fensterlein:
Behüt dich Gott, süß Liebchen mein!

Ach Gott, wie weh das Meiden thut!
Leb wohl! es wird noch werden gut:
Gott ist getreu, er giebt ein Heut,
Das unser beider Herz erfreut.

Daer staet een bloemken in ghenen dal.

(Pars XII. Nr. 8.)

Es steht ein Blümchen in jenem Thal,
Das Blümchen will ich dir schenken,
Und wenn ich ferne von dir muß sein,
Dann sollst du noch mein gedenken.

So oft als du das Blümchen siehst,
Wird's wie zum Reden getrieben:
Vergiß mein nicht! vergiß mein nicht!
Ich werde stets dich lieben.

Die tortelduve horic claghen.

(Pars XII. Nr. 12.)

Die Turteltaube hör' ich klagen,
Sie sitzt allein mit ihrer Qual,
Ich hör' sie in allen Nächten und Tagen,
Sie hat verloren ihren Gemahl.

Wie lange willst du doch noch säumen?
Wann ruhst du wieder am Herzen mein?
Mein Leben ist ein traurig Träumen,
Ich muß die Turteltaube sein.

Mein Leben.

Hoffmann
v. Fallers-
leben

Mein
Leben
1

2187.

Mein Leben.

Aufzeichnungen und Erinnerungen

von

Hoffmann von Fallersleben.

Erſter Band.

Hannover.
Carl Rümpler.
1868.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Druck von August Grimpe in Hannover

Bayerische
Staatsbibliothek
München

Ich bin geboren den 2. April 1798 zu Fallersleben, dem Hauptorte des gleichnamigen Amtes im ehemaligen Churfürſtenthum Hannover.

Mein Vater war Heinrich Wilhelm Hoffmann, Kaufmann und Bürgermeiſter († 23. April 1819), meine Mutter Dorothea, geb. Balthaſar († 3. December 1842), ſie ſtammte aus Wittingen.

In der Taufe erhielt ich die Namen Auguſt Heinrich. Meine Pathen waren Heinrich Auguſt Hoffmann, nachheriger Paſtor zu Mühlhauſen im Waldeckſchen und Frau Maria Wolff zu Havelberg.

Mein elterliches Haus, jetzt im Beſitze meines Schwagers Georg Friedrich Boes, iſt noch vorhanden. Auf dem Querbalken über der Hausthür ſteht die Inſchrift:

BESSER NEIDEN DEN BECLAGEN
WEN ES GOTT THVT BEHAGEN
WER AVF GOTT THRAWT
HAT WOL GEBAWT
ER WIRT MIR GEBEN
WAS MICH DIENT ZVM LEBEN.

In meiner früheſten Kindheit war ich körperlich ſehr ſchwach und krankte in Einem fort. Außer den damals gewöhnlichen Kinderkrankheiten, Pocken und Maſern, bekam ich auch hinterdrein noch das Frieſel. Ich mußte viel ausſtehen und nahm geduldig ein und that Alles was der Arzt und die

Eltern für gut hielten. Ich erinnere mich, daß ich an einem bösartigen Ausſchlage über dem ganzen Körper litt und eine Zeit lang faſt blind war, ſo daß ich das Tageslicht nicht vertragen konnte und mich gerne in einen dunkelen Gang zwiſchen zwei Thüren einſperren ließ, aber auch da noch jammerte, wenn der Widerſchein der Sonne durch die kleinen Spalten der vorderen Thür drang. Eine leichte Reizbarkeit der Nerven habe ich ſeit dieſer Zeit immer behalten, namentlich in den Augen, obſchon ich noch heute keine Brille brauche.

Unter der ſorgſamen, oft ängſtlichen Pflege meiner Großmutter, deren Liebling ich war, wuchs ich auf und wurde, wie es bei ſchwächlichen Kindern in ähnlichen Verhältniſſen immer der Fall iſt, ſehr verzogen, und bald launiſch und eigenſinnig.

Obſchon ich täglich, wenn ich aufwachte und wenn ich Abends zu Bette gegangen war und vor dem Einſchlafen mit meiner Großmutter betete, ſo hatte doch dieſe Andacht, weil ſie gewöhnlich geworden, keinen Antheil weiter an dem was ich des Tages that und trieb. Mehr wirkte ihr frommer, liebevoller Sinn und die Wahrheit in ihren Worten und Werken, wodurch ſie mehr als durch ihr Alter bei Jung und Alt ſich hoher Ehrfurcht erfreuete. Sie verſtand es vortrefflich, jedem die Meinung zu ſagen. Als der Hauslehrer des Herrn Amtmanns eines Tages bei uns war und die Füße auf einen Stuhl legte, fragte ſie ihn: ‘Herr A., thun Sie das denn auf dem Amte auch?’ Viele ihrer Ausſprüche ſind noch heute in unſerer Familie unvergeſſen, beſonders die in ihrer lüneburgiſchen Mundart. So ſagte ſie von jenem Herrn: ‘De Jungen lört he miſt un de Ollen verfört he.’ Als mein Bruder am Fieber darnieder lag, nachdem er den Winter vorher ſo hübſch die Räuber mitgeſpielt hatte, meinte ſie: ‘Süſt du, min Sœn, dat maken de Rövers!' Nur in Bezug auf mich, ihren Liebling, war ſie zu nachſichtsvoll, ja zu ſchwach.

Gegen den Willen der Eltern ſetzte ich Vieles durch: wenn mir eine Speiſe zuwider war oder auch nur nicht ſchmeckte, ließ ich ſie ſtehen; erhielt ich nichts nach Wunſch, ſo hungerte ich lieber. Da ereignete es ſich denn wol, daß die Großmama noch ſpät Abends zu mir in die Kammer kom und mir mit einer angenehmen Speiſe den Hunger zu ſtillen ſuchte. Wurden ihr dann darüber Vorwürfe gemacht, ſo wußte ſie ſich zu entſchuldigen: 'Dem armen Jungen ſchrumpft ja der Magen zuſammen.' Innig dagegen konnte ſie ſich freuen, wenn ich bei Tiſche einen guten Appetit entwickelte. Da pflegte ſie denn wol zu ſagen: 'Et ſchint, als ob't dem Jungen ſmeckt' — was nachher ſprichwörtlich bei uns wurde.

Auch in Bezug auf Kleidung war ich eigen und eigenſinnig. Es koſtete immer große Kämpfe, ehe ich ein neues Kleidungsſtück anlegte, ſobald mir die Farbe oder der Schnitt nicht gefiel. Der Schneider Meyer wollte mir auf meine blaue Jacke einen rothen Kragen ſetzen, ich war ſo unglücklich darüber, daß ich den ganzen Tag weinte, bis der rothe Kragen aufgegeben wurde. Einmal erhielt ich eine Jacke mit drei Reihen dicht an einander geſetzter blanker, runder Knöpfe. Des Sonntags mußte ich die Jacke anziehen. Man glaubte wunder welche Freude man mir damit machen würde. Ich ärgerte mich und weigerte mich, ſie anzuziehen — half nichts. Ich ging den ganzen Tag darin umher und dachte nur an meine Narrenjacke.

Alles Auffallende in meinem Aeußern verdroß mich. Ich konnte ſogar keinen Fleck leiden, keine Dunen, keine Fädchen an meinem Rocke. Wenn wir ausfuhren und ich neben dem

Knechte auf dem Bocke ſaß und der Wind überſäete mich mit den Haaren unſerer Schecken, ſo war mir ſchon dadurch die ganze Fahrt verleidet. So ärgerte ich mich auch, daß ich weißes Haar hatte, weil das den Kindern Anlaß gab, mir nachzurufen: ‘Wittkopp!’

Wenn ich mit anderen Kindern ſpielte, ſo konnte ich es nie vertragen, wenn meinem ein anderer Eigenwille entgegentrat. Dagegen konnte ich allein ſtundenlang mit mir zufrieden ſitzen und ſpielen. Ich unterſuchte gewöhnlich mein Spielzeug ſo lange von außen und innen, bis es kurz und klein war. Die Spielſachen, die mir im Sommer von der Braunſchweiger Meſſe und die mir zu Weihnachten beſchert wurden, erfreuten ſich nie einer langen Lebensdauer. Es war nicht eigentlich die Luſt am Zerſtören, ſondern kindiſche Neugier, wie dies und jenes gemacht war und ſich in ſeinen einzelnen Theilen ausnähme.

Nicht immer war meine Selbſtunterhaltung eine ſo billige. Eines ſchönen Morgens ſaß ich mitten in der Stube auf dem großen Homann'ſchen Atlas und riß nach und nach die Bilder mit ihren glänzenden Farben aus den Ecken, um ſie mir näher zu betrachten. Am Tiſche ſaß der Herr Paſtor Hantelmann von Wettmarshagen bei ſeinem Kaffee, rauchte ſeine lange irdene Pfeife und ſah mir wohlgefällig zu, ohne ein Wort zu ſagen. Da trat meine Mutter ein: ‘Aber, Herr Paſtor, und das haben Sie dem Jungen nicht verboten?’ — ‘Nun, er hatte ja ſeine Freude daran.’

Von den Erinnerungen aus ſo früher Zeit iſt mir die ſchmerzlichſte der Tod meiner jüngſten Schweſter *). Sie war

---

*) Sie ſtarb den 1. Januar 1803.

zwei Jahre älter als ich und ſtarb an den Pocken. Ich ſehe ſie noch, wie ſie in ihrem kleinen Sarge ruhte, das zarte Geſicht durch eine ſchwarze Pockenbeule entſtellt. Dies Bild iſt mir mein ganzes Leben hindurch nie wieder verſchwunden. Als ich zu dichten anfing, war eins der erſten Gedichte unſerer früh geſchiedenen Dorothea gewidmet.

Von dieſer Zeit an iſt es mir nie möglich geweſen, Leichen zu ſehen. Ich wollte mir das Bild des blühenden Lebens nicht durch den Tod verkümmern laſſen. So oft andere Kinder an den Sarg ihrer todten Geſpielen mit Blumen und Kränzen traten, ging ich trauernd unter den Blumen in unſerm Garten umher.

Der Sinn und die Liebe für die Natur erwachte ſehr früh in mir. Im Garten zwiſchen Blumen war mein liebſter Aufenthalt. Wie freute ich mich, wenn die zarten Pflanzen, die ich ſelbſt geſäet hatte, gediehen und unter meiner Pflege zur Blüthe kamen! Jeden Morgen wurde Heerſchau gehalten, und wenn eine Blume aufgebrochen war, ſo ward es ſofort den Eltern gemeldet. Wo es anderswo ſchöne und ſeltnere Blumen gab, wurde hinſpaziert, und wenn ich Samen oder einen Ableger erbetteln konnte, ſo zog ich beglückt heim. Beſonders prachtvoll war unſer langes Tulpen- und Hyacinthenbeet; auch hatten wir einige Jahre die herrlichſten Nelken, ſchönere an Farben und Geſtalt als die jetzigen verkünſtelten. Als ich unter dem Pfeffer Ricinuskörner gefunden hatte, pflanzte ich ſie und erlebte die Freude, ſie noch im Sommer groß aufgeſchoſſen und in Blüthe ſtehen zu ſehen. Auch Citronenkerne legten wir in Töpfe und erzielten wenigſtens zierliche, wenn auch winzige Bäumchen. Wir waren jedenfalls glücklicher damit als bei den früheren Verſuchen mit Roſinenkernen.

Aber auch an das Nützliche wurde gedacht. Wie meine Geſpielen, ſo legte auch ich eine Baumſchule an. Bei dem Ueberfluß an Obſt gab es den Winter hindurch Gelegenheit genug, Kerne zu ſammeln, die dann im Frühjahr geſäet wurden. Auch ſuchten wir überall in Gärten und Baumhöfen aufgelaufene Obſtſprößlinge und vermehrten damit unſere Baumſchule. Es war eine große Freude für mich, daß ich nach einigen Jahren, als ich Student war, eine hübſche Anzahl veredelter Stämmchen meinem Vetter verkaufen konnte.

Wie der Garten, ſo wurden bald Haus und Hof, Wieſen und Felder ein unermeßliches Feld kindlicher Freude und Thätigkeit. Das Leben im Freien bei nahrhafter Koſt hatte mich gekräftigt, ich fühlte mich meinen Geſpielen ebenbürtig und konnte mit ihnen Stich halten.

Jede Liebhaberei der anderen Kinder wurde meinerſeits mitgemacht. Auch ich mußte Tauben haben, und bald hatte ich Feldflüchter, Trommel- und Pfauentauben, die ich täglich fütterte. Daneben hielt ich mir Kaninchen von verſchiedenen Farben, die mir, beſonders wenn ich ſie fütterte, ergötzliche Unterhaltung gewährten. Sie hatten aber bald den Stall ſo unterwühlt, daß ich ſie abſchaffen mußte. Faſt noch mehr Spaß hatte ich an einem Häschen in einer leeren Tabakstonne. Anfangs mußte man ihm die Kohlblätter an einem langen Bindfaden hinabreichen; ſpäter, als es größer wurde, mußte der Bindfaden immer kürzer werden. Als das Häschen ein Haſe geworden, was nun? Da meinte der Vater: ‘Der Haſe muß auf weidmänniſch getödtet werden.’ Die Tonne mit dem Haſen wurde in den Garten gebracht, der Vater ſtand mit geladener Flinte, den Hahn geſpannt, daneben. Da ward die Tonne umgekippt; der

Haſe ſprang hinaus, der Vater ſchoß hinterdrein und Leporello ſuchte das Weite.

Im Winter war außer den gewöhnlichen Kindervergnügungen, als Schlittenfahren, Schneebällen, Glandern und Schlittſchuhlaufen, der Vogelfang eine angenehme Unterhaltung. Wir machten uns Sprenkel, worin wir Rothkehlchen, und Kaſten von Fliederſtäben, worin wir Meiſen fingen. Sobald Schnee lag, ſpannten wir Fallnetze auf, oder legten einen mit Bindfäden überzogenen Tonnenreif voll Schlingen auf den Schnee und beſtreuten die Stelle mit Kaff. Die Rothkehlchen und Meiſen ſetzten wir in die Stube, nach einiger Zeit waren ſie ziemlich zahm und wurden dann unſere Wintergeſellſchaft. Die Finken, Goldammern und Sperlinge, welche ſich nicht an die Stube gewöhnen können, ließen wir fliegen, den letzteren aber, den Spatzen, klebten wir zuvor Hahnenkämme von rothem Tuch auf den Kopf, wodurch ſie ein recht kriegeriſches Anſehen bekamen.

Sobald der Schnee verſchwunden und die Sonne länger und wärmer wieder ſchien, eilten wir in die Gärten und Wieſen und ſuchten Veilchen, Schneeglöckchen, Erdrauch und Himmelſchlüſſel, und flogen den erſten Schmetterlingen nach, dem Citronenvogel und der Aurora, denn von den verſchiedenen Sammlungen, die wir uns anlegten, war mir die Schmetterlingsſammlung die liebſte.

Nach den Schulſtunden war meiſt der Kirchhof unſer Spiel- und Tummelplatz: wir ſchlugen Ball, liefen bar, ſpielten haſchen, Häſelein, Eiſermännchen in Eiſen, ließen den Drachen ſteigen und den Brummkreiſel brummen.

Eine der lieblichſten Erinnerungen aus ſo früher Zeit iſt mir das Kinderfeſt in dem benachbarten Sülfeld. Dorthin zogen am zweiten Pfingſttage die Fallersleber, Alt und Jung, damals noch jedes Jahr. Während die Großen nur an Kaffeetrinken, Kuchen und Tanz dachten, war zunächſt uns Kindern die größte Freude, wenn der Laubfroſch und die Maibraut nach einander ihren Aufzug hielten. Eine Geſellſchaft von zwölf Knaben, jeder mit einem hölzernen Säbel, woran unten bunte Bänder flatterten, kam auf die Scheundiele und bildete einen Kreis; in der Mitte ſtand der Laubfroſch, ſo benannt, weil er ganz in grüne Zweige eingehüllt war. Sowie der Geſang begann, fingen alle an, um den Laubfroſch herum zu ſpringen und ſchlugen mit ihren Säbeln gegen die Wände. Das dauerte bis zu der Stelle: Ein Ei, twei Ei ꝛc., dann machten ſie alle wie auch der Laubfroſch bei jeder Zahl einen tiefen Diener. Bei den Worten: Dat ſebente is dat Pingeſtei, ſprangen alle wieder wie vorher. Sie ſangen:

Guden Dach, guden Dach!
Geben se user Lôfföschje wat,
Se hat lange nist ehat,
Sau geben se 'r wat,
Sau hat se wat.
Drei halbe Schock Ei, kein fül Ei,
Dat fule Ei smît wi vor de Dör oppen Stein entwei.
Ein Ei, twei Ei, drei Ei, veir Ei, fif Ei, ses Ei,
Dat sebente is dat Pingestei.
Boben in der Vöste
Hanget de langen Wöste.
Gebet üsch de langen,
Latet de korten hangen
Bet opt andere Jâr,
Dan wilwi de korten nahâln.

Einen freundlichen Gegenſatz zu dieſen wilden Burſchen bildete die Maibraut. Zwölf kleine Mädchen, alle hübſch geputzt, freundlichen, beſcheidenen Weſens, kamen mit ihrer Königin, die eine Krone von Flittergold und künſtlichen Blumen trug, und tanzten wie im Ringelroſenkranze um ſie herum und ſangen:

Guden Dach, guden Dach!
Gebet user Maibrût wat,
Sau hat se wat,
Sau lecht jue Heuneken opt Jâr brav wat.
Klappe klappe ringelken,
Hir sind de kleinen Kinderkens.
Lât se gân, lât se stân,
Lât se nich tau lange stân,
Dat se könt 'n betjen wider gân.
Stücke von 'n Schinken,
Könt se brav op drinken.
Stücke von 'n Kauken,
Könt se brav op raupen.
Stücke von 'n Luffen,
Könt se brav op buffen.
Stücke von 'n Kese,
Könt se lange na lében.

Von dem Hauswirth mit Wurſt, Semmel, Kuchen, von den Fremden mit Geld beſchenkt, gingen die Laubfroſch- und Maibrautkinder weiter und hielten dann, jede Geſellſchaft für ſich, einen Abendſchmaus. Dies fröhliche Kinderfeſt iſt heutiges Tages ſpurlos verſchwunden, wie der Auteich, worin ſich einſt der Sülfelder Kirchthurm ſpiegelte.

Zu Anfange des Sommers ſuchten wir Erdbeeren und Brombeeren in den Wäldern.

Im Herbſte holten wir die von den Hecken abgeſchnittenen Dornen zuſammen, auch das trockene Kartoffelkraut, Halme und Bohnenranken, und zündeten ſie an; je dicker der Rauch emporſtieg, deſto größer war unſre Freude.

Nebenbei waren wir auch noch ſehr erfindungsreich und machten ohne weitere Anweiſung uns viele von den Dingen, welche Hermann Wagner in ſeinem 'illuſtrierten Spielbuch für Knaben' abbildet und beſchreibt; wir machten Wind- und Waſſermühlen, Klappbüchſen, Blasröhre, Spritzbüchſen („Strentjen"), Schlüſſelbüchſen, Flitzbogen, Schleudern, Weidenpfeifen, Petermännchen und Schwärmer.

Als meine Eltern glaubten, daß es Zeit ſei, etwas zu lernen, ſchickten ſie mich zur Frau Dreyer in die Schule. Es dauerte einige Wochen, ehe ich ohne Sträuben hinging. Ich weinte jedesmal, und ſelbſt die Tute mit Roſinen, die ich mit auf den Weg bekam, konnte mich nicht umſtimmen. Ich mußte immer hingeführt werden, allein wäre ich nicht gegangen. Nachdem ich aber mich an die vielen fremden Kinder gewöhnt und das Abc überwunden hätte, war mir die Schule kein Ort der Angſt und des Schreckens mehr.

Nach Jahr und Tag muß ich wol ſo weit gediehen ſein, daß ich die Bürgerſchule beſuchen konnte. Ich erinnere mich wenigſtens noch, daß eines Tags der ehrwürdige Superintendent Ziegler uns beſuchte und tüchtig abkanzelte: 'Ihr Heiden, ihr Hottentotten —' begann er ſeine Anrede. Dann kam er zu mir, legte ſeine Hand ſanft auf meinen Kopf und ſprach: 'Du, mein Kind, biſt artig und fleißig.'

Der Unterricht in dieſer zweiten Abtheilung der Bürgerſchule war ſehr dürftig. Der Herr Cantor Schomburg gab ſich nicht ſonderliche Mühe und hätte auch bei allem Fleiß und Geſchick nicht viel leiſten können, es waren der Kinder zu viele und von zu verſchiedenem Alter und ungleichen Fähigkeiten. Sehr ergötzlich war, wenn alle zu gleicher Zeit buchſtabieren mußten.

Meine Eltern und mehrere Familien, von dieſem ungenügenden Unterrichte überzeugt, wollten deshalb ihren Kindern einen beſſeren geben laſſen. Sie einigten ſich und fanden in dem Herrn Stolberg einen paſſenden Lehrer. Es wurde ihm ein Gehalt feſtgeſetzt, eine Wohnung gemiethet, und etwa unſer acht wurden ſeine Schüler. So bekamen wir denn zum Lehrer einen Gelehrten, der eben nicht zu viel gelernt hatte und vor der Candidatur des Predigtamtes ſtehen geblieben war. Sein äußeres Weſen war nicht eben einnehmend, er ſchielte, doch beſaß er ſehr große Gutmüthigkeit, daneben leider auch ſehr große Eitelkeit: er ging nie anders als mit zwei Uhren und an jeder hing eine lange Kette.

Obſchon dieſe Schule von kurzer Dauer war, ſo hatte ſie auf mich doch vortheilhaft gewirkt; ich wurde mit manchen Dingen bekannt, von denen ich früher keine Ahndung hatte: ich erfuhr etwas von den Naturreichen und der Länder- und Völkerkunde, und machte den Anfang mit dem Franzöſiſchen.

Nachdem das Verhältniß mit Stolberg gelöſt war, beſuchte ich wieder die Bürgerſchule, nebenbei aber ging ich wöchentlich mehrere Stunden zum Schreiben und Rechnen bei Herrn Harms.

Unſer Nachbar Harms, ein Kaufmann, der ſeinen Handel hatte aufgeben müſſen, war Schreiblehrer geworden. Er ſchrieb eine hübſche Hand und ertheilte guten Unterricht im Schreiben und Rechnen. Er war mit mir recht zufrieden und ich ſchrieb ſeine Vorſchriften ziemlich gut nach, aber, aber den krummen Finger beim Schreiben konnte er mir nicht abgewöhnen, und ich habe ihn mein ganzes Leben behalten. Im Rechnen hatte ich es ziemlich weit gebracht, ſetzte es leider ſpäter nicht fort. Hätte ich nur behalten, was ich damals konnte, — ich hatte den alten Hemeling bis über die Mitte durchgerechnet! — es wäre mir in manchen Lagen des Lebens von großem Vortheile geweſen.

Für Muſik hatte ich viel Sinn, vielleicht auch Anlage, aber keine Gelegenheit, Singen und Spielen zu lernen. Ich freute mich an Muſik und Geſang, und was ich ſingen hörte, wußte ich ſchnell auswendig und ſang es nach. Ich machte mir ſelbſt muſikaliſche Inſtrumente, überzog Schachteldeckel mit Drahtſaiten, ſuchte aus ungleichen Rohrſtangen eine Papagenopfeife zuſammenzufügen und aus Wallnußſchalen kleine Klappern zu bereiten. Unſer oberſter Boden war die eigentliche Polterkammer. Unter allerlei Gerümpel befand ſich dort eine alte Drehorgel. Manche Stunde ſpielte ich mir hier alle Stücke nach einander vor und oft mehrmals. Der Geſang in der Schule beſchränkte ſich meiſt auf Kirchenlieder. Jeder ſang, wie ihm der Schnabel gewachſen war. Als ich ſpäter mit zu den Neujahrsſängern gehören ſollte, handelte es ſich nur um zweiſtimmigen Geſang, oder um ‘grob und fein’, wie wir es bequemer nannten. Wer ein gutes Gehör und eine gute Stimme hatte, genügte vollkommen den mäßigen Anforderungen.

Zum Zeichnen hatte ich große Luſt, aber es fehlte mir auch dazu an Anweiſung. Ich begnügte mich, Häuſer und Bäume aus dem Kopfe zu zeichnen oder nach Bilderbogen und ſie nachher auszumalen. Um ein ziemlich treues Bild zu erlangen, hielt ich an eine Glasſcheibe das Original mit darüber gelegtem feinen Papiere und zog nun darauf mit einem Bleiſtift die Umriſſe nach und malte dieſe dann aus. Da ſich aber ſo etwas nur bei Tage veranſtalten ließ und die Winterabende ſehr lang waren, ſo machten wir uns Papier mit Fett und Kienruß ſchwarz, legten dies mit der ſchwarzen Seite auf weißes Papier und oben drauf das Original, das dann durchgezeichnet wurde. So gab es denn Tag- und Nachtbilder.

So ergötzlich dieſe Beſchäftigung und jedesmal mit jedem neuen Tuſchkaſten gar eifrig unternommen wurde, ſo hielt ſie doch nicht lange an, wir kehrten immer wieder zu unſeren alten lieb gewordenen Bilderbüchern zurück. Daneben mußte der alte Guckkaſten uns noch manche Stunde ausfüllen. Er enthielt einige alte Anſichten von Verſailles, tapetenartig gemalt. Sie machten ſich aber gar hübſch, wenn ſie hinten mit zwei Lichtern beleuchtet wurden. Daß aber dieſer Kaſten noch zu etwas anderem dienen könnte, ahnten wir nicht. Später machten wir eine Camera obscura daraus, ſtellten ihn mitten in den Garten zu Ende des langen Ganges, gerade dem Kirchthurme gegenüber. Da ſahen wir denn zu unſerer großen Freude eine liebliche Landſchaft auf das weiße Papier hingezaubert mit allen Blumen und Bäumen, von bunten Schmetterlingen und Vögeln durchflogen. Bei jeder anderen Stellung des Kaſtens gewannen wir natürlich immer ein anderes Bild. Mancher heitere Sommertag lud uns zu dieſer müheloſen und genußreichen Landſchaftsmalerei ein.

Während dieſer meiner friedlichen Zeit des Spielens und Lernens daheim ſah es draußen ſehr kriegeriſch aus. Zu Anfange des Jahres 1803 hatte zwar Frankreich England den Krieg noch nicht erklärt, benahm ſich aber ſchon längſt ſehr feindſelig. Endlich wurde denn auch dem Kurſtaat die Pflicht ſehr nahe gelegt, ſich zu rüſten und zu wehren. Am 16. Mai kam ein Regierungserlaß, jeder Unterthan ſolle ſich zur Vertheidigung und Befreiung des Vaterlandes der Regierung zur Verfügung ſtellen, eine bis dahin in Hannover nie gekannte Maßregel. Es wurden denn auch im Amte Fallersleben ſofort Rekruten ausgehoben. Wie es dabei herging, weiß ich nur vom Hörenſagen. Die jungen Bauerkerle wurden Nachts aus ihren Betten geholt und wenn ſie nicht willig folgten, mit Gewalt fortgeſchleppt. Mein Vater erhielt den Befehl, mit dem Amtſchreiber von Blum dieſe gepreßten Vaterlandsvertheidiger nach Hannover zu geleiten, ein trauriges Geſchäft! Nachdem ſie auf dem Rathhauſe eingeſperrt und bewirthet und dann theils gutwillig, theils mit Gewalt auf die Wagen gebracht waren, ſetzte ſich der Zug unter dem Geheule der alten Weiber und Bräute in Bewegung und wurde eine weite Strecke dann von dieſen begleitet. Als ſie in der Liſt dicht vor Hannover ankamen, hieß es denn: 'et is te late, gân ſe man wedder na Hus, de Herzog flüchtet eben tom Dore henût.' Schnell wie der Blitz ſprang Alles von den Wagen herunter und bediente ſich der Abweſenheit. Mein Vater aber ging nach Hannover hinein. Es war ihm eine willkommene Gelegenheit, ſich die Hauptſtadt, die er noch nicht kannte, anzuſehen, und er ſah ſie ſich gehörig an.

Schon in den letzten Tagen des Mais rückte Mortier von Holland aus ins Hannoverſche ein, unterzeichnete den 3. Juni die Convention von Sulingen und hielt den 4. ſeinen Einzug in Hannover. Der Sulinger Convention folgte die noch ſchmählichere von Artlenburg am 5. Juli. Hannover war in den Händen der Franzoſen *), die ſich durch das ganze Land vertheilten.

Auch Fallersleben blieb nicht verſchont: eine Schwadron reitender Artillerie rückte ein und nahm auf lange Zeit Standquartier. Wir Kinder freuten uns über die ſchönen Uniformen und rothen Federbüſche, und zogen überall mit, wenn es Uebungen und Paraden gab. Wir konnten uns nur wundern, wenn wir zu Hauſe hörten: 'das ſind unſere Feinde — wenn wir ſie nur bald wieder los wären!' Als mein Bruder ſich eines Tages

---

*) Wie Schloſſer über das Verfahren der hannoverſchen Regierung denkt, ſo dachte auch mein Vater: Schloſſer, Geſchichte des 18. Jahrh. 6. Bd. 4. Aufl. (1859.) S. 491—500.

ſehr freute, daß der Trompeter ſo ſchön blieſe, ſagte der alte Bürgermeiſter Krüger: 'theuere Muſik, lieber Herr Vetter, theuere Muſik!'

Unſere Feinde betrugen ſich recht gut; ſie waren leicht zufrieden zu ſtellen, ſobald man ihnen nur freundlich entgegenkam und guten Willen zeigte. Unter einander waren ſie brüderlich einträchtig; ſie ſcherzten und ſpielten wie die Kinder, und ſelbſt bei ihren Uebungen und beim Appell gab es Schäkereien und Hänſeleien. Knechtiſchen Dienſtgehorſam und rohe Behandlung von Seiten der Obern nahm man niemals wahr. Wenn die Gemeinen zechten und ſangen und es kam zufällig ein Officier dazu, ſo ſtörte das nicht im mindeſten, ſie boten ihm ein Glas an, er trank es aus auf ihre Geſundheit und überließ ſie ihrer Fröhlichkeit. Wir hatten ſo oft gehört, wenn ein Junge unartig war: 'wart! du ſollſt dem Kalbfelle folgen!' Das ſchien uns gar keine Strafe. Freilich hatte man uns früher das Soldatenleben als etwas Schreckliches geſchildert: Prügel, Spießruthen, Gefängniß bei Waſſer und Commißbrot. Wir ſpielten jetzt ſelbſt Soldaten, und wenn einer nicht that, was er ſollte, ſo ſperrten wir ihn ein: das kam auch bei den Franzoſen vor und ging dort eben ſo luſtig ab wie bei uns.

Das Jahr 1804 war angebrochen, eine Aenderung unſerer Lage ſchien in weite Ferne gerückt, vorläufig blieb Alles beim Alten.

Seit dem 19. Juni war Bernadotte Oberbefehlshaber. Die Laſten blieben dieſelben. Im September ſchien es ſich für uns beſſer zu geſtalten: die Franzoſen zogen ab und am 28. Oct. rückten Preußen in Hannover ein, die hannoverſche Regierung wurde hergeſtellt. Bald darauf kamen Ruſſen und Schweden als Hülfsvölker. Als aber am 2. December die Schlacht von

Auſterlitz für Oeſterreich verloren ging, da geſtaltete ſich plötzlich Alles anders. Vier Wochen darauf zogen Schweden und Ruſſen ab. Von letzteren kamen auch einige Regimenter durch meine Heimat. Vor der grauſamen Behandlung, welche diejenigen Soldaten erfuhren, die zu viel getrunken hatten, ſchaudert mir noch heute.

Einige Wochen nach dem Beginn des neuen Jahres 1806 rückten preußiſche Truppen unter dem Grafen Schulenburg-Kehnert in Hannover ein. Der König von Preußen erklärte, die franzöſiſchen Völker würden von nun an das Kurfürſtenthum räumen und Preußen es bis zum Frieden in Verwaltung und Obhut nehmen.

Wir in unſerem entlegenen Winkel erfuhren nur wenig von dieſem großen Ereigniſſe. Die Landeshoheits- und Grenzpfähle mit dem preußiſchen Adler erinnerten uns jedoch bald, daß wir nicht mehr königlich großbritanniſch-hannoveriſch waren. Die Stimmung war ſehr gegen den neuen Landesherrn und hie und da hörte man viel vom preußiſchen Pfiff und preußiſchen Kuckuck. Man fürchtete eine größere Steuerlaſt. Mit Wohlgefallen erzählte man ſich, ein Bauer habe vor einem Pfahle, woran der Adler, geſtanden, dieſen immer angeſehen und ſich die Taſchen zugehalten. Endlich ſei die Wache gekommen und habe gefragt, warum er doch immer den Adler ſo anſehe? ‘Ik mach mik dreien, wohen ik wil, hei kickt mik immer in mine Taſchen.’

Im Sommer blieb es ſtill, wir waren von Einquartierung verſchont. Im Herbſte wurde es unruhiger als je. Viele tauſend Preußen kamen durch unſere Gegend, lauter Fußvolk. Der Zug eines Regiments dauerte ſehr lange, es war groß Gewühl und Getümmel, hinterher viele Packwagen mit Zelten und

Stangen. Wir hatten oft bis ſpät Abends zu ſehen. Sehr ergötzlich waren für uns die großen Wagen mit Truthühnern und ſonſtigem Federvieh; den Thieren bekam die Reiſe ganz wohl, ſie ſprangen munter ans Gitter und pickten uns die Brotkrumen aus der Hand. Es ſah gar nicht aus, als ob es in Krieg ginge, und alle Welt ſagte doch: ‘es geht in den Krieg.’

Manches ereignete ſich auch, was ſelbſt uns Kindern gar zu ſpaßhaft vorkam. Eines Morgens hörten wir plötzlich trommeln. Wir laufen vor die Thür. Da kommen mehrere Trommelſchläger vom Amthofe herab und ſchlagen den Generalmarſch. Wir fragen ſie, was das ſolle? ‘Nun, ſagen ſie, uns iſt befohlen, jetzt zum Abmarſch zu trommeln.’ Wir bedeuteten ihnen, es ſei ja am frühen Morgen Alles ſchon abmarſchiert. Sie hingen die Trommeln auf den Rücken und zogen ihres Weges. Da kommt endlich der alte General hinterdrein geritten; er wundert ſich, ſeine Leute nicht mehr zu ſehen. ‘Wo iſt mein Regiment hinmarſchiert?’ fragt er und wir ertheilen ihm die nöthige Auskunft.

Die Durchmärſche der preußiſchen Truppen hatten aufgehört, es war ſtille geworden und wir Kinder entbehrten ſchmerzlich des Vergnügens, den Soldaten entgegen zu gehen, mit ihnen in den Ort einzuziehen, dann ſie in ihre Quartiere einzuweiſen und uns an den bunten Uniformen und blitzenden Waffen zu ergötzen.

Bald aber wurde die Stille unterbrochen. Hatten wir bisher nur Soldaten geſehen, die ſiegesgewiß, ſtattlich mit Wehr und Waffen in geordneten Zügen kamen und gingen, ſo ſollten wir nun auch Soldaten ſehen, die einzeln oder truppweiſe ohne Gepäck und Waffen, traurigen Blicks einherzogen und nach kurzer Raſt als Flüchtlinge weiter eilten.

Es war eines Sonntags (den 19. Oct.) gegen 1 Uhr, wir hatten uns eben zu Tiſche geſetzt, da ſprengten drei preußiſche Cüraſſiere vor unſer Haus. Wir eilten vor die Thür. Wie erſchraken wir, als das erſte Wort aus ihrem Munde kam: ‘Es iſt Alles verloren!’ Sie ſtiegen ab, zogen die Pferde in den Stall und ließen ſich etwas zu eſſen geben. Wir ſuchten ſie auszufragen, aber ſie wußten auf alle unſere Fragen nur immer daſſelbe zu erwiedern: ‘Es iſt Alles verloren, Alles!’ Sie erkundigten ſich nach dem Wege, den ſie einſchlagen wollten, näher und machten ſich bald auf und davon.

Wir ſahen uns erſtaunt an. Mein Vater ſchüttelte zweifelnd den Kopf, er hielt es für unmöglich, daß ein Krieg, deſſen Anfang wir ja noch kaum wußten, bereits einen ſo unglücklichen Ausgang für Preußen genommen habe; er konnte an die ſchreckliche Kunde, die erſte vom Kriegsſchauplatze, nicht glauben und hielt lieber die drei Reiter für Ausreißer, die ihre Feigheit nur hätten beſchönigen wollen.

Leider beſtätigte ſich das Unglaubliche nur zu früh. Schon die nächſten Tage kam Fußvolk truppweiſe, alle niedergeſchlagen und im erbärmlichſten Aufzuge, ſie hatten nichts weiter gerettet als das Leben und den Brotbeutel. Sie gehörten verſchiedenen Heeresabtheilungen an, und wußten nicht woher, wohin. Durch ihren traurigen Anblick und die Erzählungen von ihren ausgeſtandenen Leiden und Strapazen erregten ſie allgemein großes Mitleid, ſie fanden überall Unterſtützung.

Die Durchzüge der Flüchtlinge und Verſprengten dauerten noch mehrere Tage fort. Zuletzt traf noch ein ſächſiſcher Hauptmann ein mit einem Wagenzuge. Nachdem er über eine Woche zufrieden mit ſeinem Schickſale bei uns verweilte, wurde ihm die Sache langweilig, er entließ ſeine Leute, verkaufte Wagen und Pferde, Sattel- und Riemzeuge und verſchwand.

Es wurde nun wieder ſtill. Der Krieg berührte uns nicht weiter unmittelbar. Der Winter hatte begonnen und wir Kinder gingen zu unſeren alten Spielen über. Nach dem Schluſſe der Schulſtunden eilten wir auf das Eis, wir glanderten oder liefen Schlittſchuh, und wenn es Schnee gab, fuhren wir auf dem Handſchlitten eine ſteile Schneebahn hinab, und bei eintretendem Thauwetter ſchneeballten wir uns, machten Schneefeſtungen oder errichteten große Schneemänner auf wegſamen Straßen, zuweilen ſogar heimlich dicht vor den Hausthüren. Da die Arbeiten für die Schule bald gemacht waren, ſo gewährte der lange Abend Zeit genug zum Spielen. Wir machten uns von Kartenblättern Soldaten eigenthümlicher Art: das Blättchen wurde der Länge nach gefaltet und hinten ſchräg eingeſchnitten, der Einſchnitt umgeklappt und mit einer Feder verſehen, und der Soldat war fertig. Da in unſerm Hauſe viel Karten geſpielt wurde, ſo eigneten wir uns die ſchlecht gewordenen Spiele zu, unſer Heer war immer vollzählig. Mein treuer Spielgenoſſe war mein Vetter Wilhelm Behne.

Wenn uns dieſe Art der Unterhaltung nicht mehr genügte, ſo beſahen wir Bilder. Eins unſerer Lieblingsbücher war Gottfried's Weltchronik mit den Merian'ſchen Kupferſtichen. Auch ſehr ergötzten wir uns an einem dicken Werke über Landwirthſchaft, worin die Bilder aus dem Leben und Treiben der Winzer mich beſonders anzogen. Der Sinn für das Wunderbare fand große Nahrung in Happelii Curiositates. Ein Werk über das Leben der Wilden in Amerika — ich habe es ſeitdem nie wieder geſehen — wurde ebenfalls fleißig durchblättert.

Nur an zwei Abenden in der Woche wurde dieſe Unterhaltung unterbrochen. Zweimal nämlich kam der Hamburger unparteiiſche Correſpondent. Ich mußte dann die Blätter vorleſen. Die Stammgäſte ſaßen um den großen Tiſch herum, rauchten zu ihrem Glas Bier ihr Pfeifchen und hörten aufmerkſam zu. Ich las und las in aufgeregter Stimmung, denn die Tagesbegebenheiten hatten auch für mich ein großes Intereſſe.

Schon in den erſten Tagen des Novembers erfuhren wir Näheres über die unglückliche Schlacht von Jena und auch von ihren Folgen eine auch für uns höchſt wichtige: Bertier war wieder in Hannover und erklärte am 12. November, daß er im Namen ſeines Kaiſers das Land in Beſitz nehme. Der preußiſche Adler wurde mit dem franzöſiſchen vertauſcht. Zwei Tage ſpäter erlag in Ottenſen ſeinen Schmerzen der todtwunde Herzog Carl Wilhelm Ferdinand von Braunſchweig, fern von ſeinem Lande, das glücklich durch ihn und mit ihm geweſen war.

So folgten ſich raſch hinter einander die großen traurigen Tagesereigniſſe.

Noch Einmal, ehe das Jahr zu Ende ging, wurden wir daran erinnert, daß wir in Kriegszeiten lebten. In der Abenddämmerung hielten zwei Bauerwagen vor unſerem Hauſe ſtill. Mehrere Männer ſtiegen ab, ſie ſchienen durchnäßt und angegriffen von der Reiſe. Mein Vater hieß ſie freundlich willkommen. Es waren preußiſche Officiere von der Beſatzung Hamelns. Nachdem ſie ſich umgekleidet und geſpeiſt hatten, wurden ſie geſprächig. Sie ſprachen ſich alle unumwunden und ſittlich entrüſtet aus über die niederträchtige Capitulation des Commandanten von Schöler. Es war eine männliche, würdige Sprache, die uns mit Achtung für die jungen Männer erfüllte und mir unvergeßlich geblieben iſt. Der Haß gegen Preußen, der im Kurſtaate Hannover ein ziemlich allgemeiner geweſen, war jetzt ziemlich verſchwunden, das große Unglück hatte große Theilnahme erweckt. Es wurde wieder viel in unſerem Hauſe politiſiert; wir hörten das Alles mit an und ließen unſer Spiel ruhen. Wenn man von dem traurigen Ende des Herzogs von Braunſchweig ſprach, ſo weinten wir, denn wir hatten nur immer Züge der Liebe und Güte von ihm vernommen. So oft man auf Blücher's Niederlage in Lübeck und die dortigen Gräuel zu ſprechen kam, wurden wir über die Franzoſen empört. Die preußiſche Ruhmredigkeit war hart geſtraft, aber niemand konnte ſich denken, daß ein ſo mächtiger Staat ſo ſchnell in die tiefſte Schmach ſinken würde. ‘Ja, rief dann eine Stimme, es iſt mit uns Deutſchen vorläufig vorbei!’ und eine andere meinte dagegen: ‘Laß nur! die Preußen werden die Franzoſen ins Land locken und ihnen den Garaus machen.’ Leider hatte jene erſte Stimme, ich glaube die meines Vaters, Recht: es war vorläufig mit uns vorbei, es folgte ein ſchmachvoller Friede.

Auch dies Jahr endete wie die anderen für uns Kinder mit der Weihnachtsfreude, welcher jedesmal eine Jahrmarktsfreude vorherging. Von den vielen Buden zogen uns die mit braunſchweiger Pfeffernüſſen und Honigkuchen ſehr ſtark an; nachher erſt gingen wir zu denen mit Spielſachen und Bildern über. Wenn wir uns auch keine Bilderbogen kauften, ſo verweilten wir doch gern davor. Wir ſahen jetzt den Tod des Prinzen Louis von Preußen, die Schlacht von Jena und Napoleon von ſeinen Generalen umgeben.

Mit dem Beginne des Jahres 1807 hatte die Aufregung der Gemüther ziemlich nachgelaſſen. Es wurde zwar noch viel in unſerem Hauſe politiſiert, man beſchäftigte ſich aber mehr mit den großen Kriegsereigniſſen der letzten Monate als mit denen, die noch kommen könnten; niemand dachte mehr an einen Sieg der Preußen und ihrer Verbündeten, der Ruſſen, niemand hegte die Hoffnung, daß wir ſo bald von der Franzoſenherrſchaft erlöſt werden würden. Man las neben den Zeitungen die Feuerbrände und das politiſche Journal und dann und wann eine Flugſchrift, die jemand von Braunſchweig mitgebracht hatte. Die unglücklichen Schlachten von Eylau und Friedland zerſtörten jeden Schimmer von Hoffnung und der ihnen folgende Friede von Tilſit ließ vorausſehen, daß auch wir von den Folgen deſſelben nicht unberührt bleiben würden.

Schon im Auguſt wurde der ſüdliche Theil des Kurſtaates dem neuen Königreich Weſtfalen einverleibt. Wir blieben vorläufig noch unter franzöſiſcher Botmäßigkeit.

In der Kinderwelt ward es lebendiger als früher. Ferdinand Hempel, der Sohn des neuen Superintendenten, wußte uns um ſich zu verſammeln. Da ihm als einzigem Sohn unter vielen Töchtern viel zu Liebe geſchah und viel geſtattet war, ſo wurde die Superintendentur und der dazu gehörige Garten dicht daneben unſer täglicher Spiel- und Tummelplatz. Wir machten oft auf der Hausflur, wenn wir tanzten, Verſtecken oder Blindekuh ſpielten, ſolchen Lärm, daß mir noch heute die Ohren gellen, wenn ich daran denke. Wir ſannen immer auf neue Kurzweil und Narrenspoſſen. So pflegten wir uns in den Winterabenden zu verkleiden und dann auf den Kirchhofsgräbern umherzuwandeln. Einer mußte den Geiſt machen, vor dem wir anderen erſchraken und flohen. Dieſer Geiſt hatte ſich in des Herrn Superintendenten alten weißen Pudermantel gehüllt und konnte nur langſam fortſchreiten.

Zuweilen legten wir ihm dicke Steine auf die Schleppe, ohne daß er es merkte, ſo daß ihm dann ſelbſt bange wurde, als ob ein Geiſt aus dem Grabe ihn feſt hielte.

Zu Ende des Jahres entſtand in unſerm kleinen Orte ein recht reges Leben. Mehrere junge Leute, wie die beiden älteſten Söhne des Amtmanns, waren von der Univerſität zurückgekehrt, alle recht geſellig und lebensluſtig; ihnen ſchloſſen ſich andere gleichgeſinnte, wie mein Bruder, an. Es wurde das alte flotte Burſchenleben neu wieder aufgelegt, es wurde geſpielt und commerſiert. Endlich kam man auf den Gedanken, Schiller's Räuber aufzuführen. Die Rollen wurden ausgeſchrieben und paſſend vertheilt, Proben abgehalten und es erfolgte nach kurzem Zwiſchenraume eine zweimalige öffentliche Aufführung unter dem freudigſten Beifalle der Zuſchauer. Ich war jedesmal zugegen und bin mir noch heute des gewaltigen Eindrucks bewußt, den das Stück auf mich machte. Ich las es ſpäter ſelbſt in dem Exemplare, wonach es gegeben wurde; es war die erſte Mannheimer Ausgabe von 1781. Ich wußte bald ganze Scenen auswendig. Die jungen Schauſpieler, von Haus aus lauter proſaiſche Naturen, waren durch dieſe Kunſtübungen zu neuen Menſchen geworden, ſie bewegten ſich von jetzt an in freieren geſelligen Formen und hatten einen gewiſſen poetiſchen Anſtrich bekommen. Die Art und Weiſe ihres Verkehrs in der Geſellſchaft blieb nicht ohne Einfluß auf uns Kinder; wir nahmen manche Redensarten und Manieren dieſer erwachſenen Jugend an und waren ſeitdem für alle Freiheitsideen empfänglicher.

Um dieſe Zeit pflegte ich gern Gedichte zu leſen, auch wol mit lauter Stimme herzuſagen. Zuweilen, wenn ich ganz allein im Zimmer war, band ich mir ein Tuch um den Leib, ſetzte mir einen Hut auf, ſtellte mich auf den Tiſch und declamierte feierlich:

'Begraben will ich Cäſar, nicht ihn loben' ꝛc.

Ohne mich weiter mit Poeſie zu befaſſen, ſchrieb ich eines Tages mit rother Dinte, bloß aus Narrenspoſſen, zum 2. April in 'von Bogatzky, Güldenes Schatzkäſtlein der Kinder Gottes für jeden Tag':

Am 2. Aprilis iſt geboren
Unſer Heinrich Auguſt
Und zu hoher Sangesluſt
Von den Göttern auserkoren.

Auch das neue Jahr 1808 brachte uns keine Gewißheit über unſer Schickſal, ob wir noch länger franzöſiſch bleiben oder nächſtens dem neuen Königreich Weſtfalen einverleibt werden ſollten. Vorläufig ſchien es, als ob wir für die Zwecke des Kaiſers noch nicht genug ausgebeutet wären: Kriegsſteuern und Einquartierungen dauerten fort.

Im Februar ruckten zwei Schwadronen Curaſſiere ein vom 11. Regimente und nahmen auf längere Zeit Standquartier. Trotzdem, daß niemand von ihnen deutſch verſtand, ſo geſtaltete ſich doch bald ein traulicher Verkehr zwiſchen Soldat und Bürger. Wenn es Streitigkeiten gab, ſo machte mein Vater mit Hülfe meines Bruders den glücklichen Schlichter. Meinem Bruder fiel der größte Theil der Bürgermeiſtergeſchäfte zu; er war ſehr geſchäftsgewandt und der einzige, der des Franzöſiſchen mächtig. Jung und lebensluſtig wie die Officiere wurde er bald ihr Freund und durfte bei ihren Zuſammenkünften nie fehlen. Ich erinnere mich noch, wie er mit ihnen kegelte, mit ihnen trank und ſang, ſcherzte und lachte. Noch lange nachher war ihm dieſe Zeit eine erfreuliche Erinnerung.

Das Jahr darauf (6. März 1809) ſchrieb er an unſere Tante in Havelberg: 'Des Nachmittags verzehrten wir oft 18 Bouteillen Champagner! Die Officiere gaben den Bürgern einen Ball, für welchen ſie mir 150 Thaler bezahlen mußten, und die Bürger revangierten ſich und gaben einen Ball, der beinahe noch prächtiger als der erſte war und ihnen eben ſo theuer zu ſtehen kam. Der Champagner, Punſch und Biſchof floß nur, und die Tafel, welche aus 50 Perſonen beſtand, war ſo magnifik eingerichtet, als ich noch nie geſehen. — Alle Tage wurde gekegelt, und nahm ich ihnen regelmäßig einen Louisd'or ab; alle ihre Beſoldung haben ſie hier verzehrt.' Schließlich bemerkt er noch: 'Hätte ich vorigen Sommer nicht 10 Wochen das Fieber gehabt, ſo könnte ich ihn als den vergnügteſten meines Lebens rechnen.'

Die Gemeinen hielten unter einander gute Kameradſchaft. Selbſt bei ihren Trinkgelagen ging es heiter und friedlich zu. Wer ſingen konnte, ſang, die anderen hörten mit Wohlgefallen zu, dann ſtimmten auch wol mal alle einen Rundgeſang an:

Battons le fer, tandis qu'il est rouge,
Battons le fer, tandis qu'il est chaud!
Haut le marteau! bas le marteau!

Sie hielten das Glas hoch empor, ſenkten es dann und tranken es ſchließlich aus.

Ihnen gegenüber erfreute ſich Monsieur le bourguemestre, mein Vater, eines hohen Anſehens, weil er ſich vor niemandem fürchtete, und im Bewußtſein, nur das Rechte zu wollen, ſich auch vor niemandem zu fürchten brauchte. Schon ſeine ſtattliche Geſtalt, ſeine Körperſtärke und Gewandtheit, mehr aber noch ſeine ganze Art und Weiſe, wie er auftrat, waren achtunggebietend. Kein anderer hätte es wagen dürfen, was er wagte. Eines Tages ſahen wir zwei Cüraſſiere mit ihren langen Degen unter dem Arme in einen Garten laufen. Wir blieben von ferne ſtehen. Sie zogen ſich aus bis auf die Unterkleider und wollten eben mit einander duellieren. Da kam mein Vater, der von der Geſchichte benachrichtigt war, eilig dazu, ſuchte ſie zu beſchwichtigen, und als das nicht gelingen wollte, wand er ihnen die Degen aus den Händen. Sie ließen ſich das ruhig gefallen, mein Vater gab ihnen die Waffen zuruck und der Kampf war vorläufig beendet.

Obſchon mein Vater von Einquartierung befreit war, ſo hatten wir doch den Doctor ins Quartier genommen. Mr. Damazatte war ein gutmüthiger Menſch, der keinem etwas zu Leide that, höchſtens wenn er jede Krankheit mit Chinin curieren wollte. Eines Tages erhielt er Beſuch: ein Jugendfreund, der in Celle ſtand, kam herüber. Beide hatten ſich ſeit ſehr langer Zeit nicht geſehen. Sie freueten ſich wie die Kinder und ſuchten ihre Freude durch eine Flaſche nach der anderen zu beleben. Als ſie um Mitternacht voll des ſüßen Weines, rannten ſie hinaus und machten allerlei Unfug auf den Straßen, zerſchlugen Läden und Fenſter, riſſen einen Sägeblock um und einen Pfahl: ‘Hier zahlt man Weggeld’ u. dgl. Nachdem ſie ihren Muthwillen gebüßt, geriethen ſie in Streit, holten ihre Piſtolen und wollten ſich ſchießen. Da wurde mein Vater aus dem Bette geholt. Er eilte auf beide zu, riß ihnen die Piſtolen aus den Händen, nahm den einen unter den einen, den anderen unter den anderen Arm, trug jenen in dies, den anderen in jenes Zimmer, ſchloß die Thüren zu und ging ruhig zu Bette. Als die Freunde beide ihren Rauſch ausgeſchlafen hatten, kamen ſie vor meines Vaters Bette, flehten weinend um Verzeihung, baten um Gotteswillen, nur keine Anzeige zu machen, ſie wollten ja auch allen Schaden bezahlen. Letzteres geſchah, mein Vater ſchwieg und Alles löſte ſich in Wohlgefallen auf.

So ernſt die Weltlage, ſo traurig die ſtaatlichen Verhältniſſe, ſo drückend fortwährend die Abgaben waren, die deutſche Gemüthlichkeit feierte doch nicht länger und wußte ſich endlich wieder geltend zu machen. Es entſtanden Thee- und Kaffeegeſellſchaften, Kränzchen mit Muſik und Tanz, Abendeſſen, Trinkgelage und Spielclubbs, und es ging nach und nach wieder recht luſtig zu, freilich mit einem ſtarken Anfluge franzöſiſcher Leichtfertigkeit. Wie man dachte und fühlte, ſprach ſich in allen Vergnügungen aus: bonne mine à mauvais jeu wurde der leitende Grundſatz. Damit ſtimmten denn auch die Geſellſchaftslieder, welche man zu ſingen pflegte, wenn man luſtig wurde:

Es kann ja nicht immer ſo bleiben
  hier unter dem wechſelnden Mond —
Freut euch des Lebens,
  weil noch das Lämpchen glüht! —
Wir ſind die Könige der Welt! —
Dem Teufel verſchreib' ich mich nicht,
  das wär' wider Gewiſſen und Pflicht —
Hört zu, ich will euch Weisheit ſingen! —
Schön wie Florens Grazien,
  wie die Roſe,
  iſt mein ſchlankes Mädchen ſchön,
  jung und loſe! —
Als ich noch im Flügelkleide
  in die Mädchenſchule ging —
Es hat die Schöpferin der Liebe
  zur Luſt die Mädchen aufgeſtellt —

Selten hörte man Abends im Freien noch bei der Arbeit oder in den Spinnſtuben ein wehmüthiges Lied:

Noch einmal, Robert, eh' wir ſcheiden —

Hier ruhſt du, Karl, hier werd' ich ruh'n
mit dir in Einem Grabe! —
Willkommen, o ſeliger Abend! —
Guter Mond, du gehſt ſo ſtille! —
Weine nicht, es iſt vergebens! —

Unſere Wäſcherinnen pflegten gewöhnlich ſchon früh Morgens anzuſtimmen:

Laßt euch einmal einen Spaß erzählen! —
In des Waldes tiefſten Gründen! —
Heinrich ſchlief bei ſeiner Neuvermählten —

Die meiſten dieſer Melodien ſangen wir den Alten nach, wußten freilich oft vom Texte nur ſelten mehr als die erſte Strophe. Dagegen ſangen wir bei unſeren Spielen und Märſchen:

Ein freies Leben führen wir —
Wol auf, Kameraden, aufs Pferd, aufs Pferd! —
Friſch auf, zum fröhlichen Jagen! —

Alle dieſe Lieder ſtammten aus einer früheren Zeit, waren aber recht zeitgemäß geworden; dagegen waren neue entſtanden, die der Gefühlsrichtung der Gegenwart noch mehr entſprachen und deshalb in anſtändigen Geſellſchaften beliebt waren und oft und gern geſungen wurden. So die beiden Lieder:

Die Welt iſt nichts als ein Orcheſter —
Freunde, laßt uns nicht ſo thöricht ſein,
das Leben im Galopp hindurch zu fliegen.

Solchen Liedern konnte keine Cenſur etwas anhaben, noch weniger aber jenen Liedern, welche ‘Gedruckt in dieſem Jahr’ zu den Drehorgeln geſungen wurden:

Unter den Akazien
Wandeln gern die Grazien —
Ik bin ein Franzoſe, Mesdames —

Ich lieb das Incognito:
hat man in dem Kopf kein Stroh,
kann man Vieles ſehen.
(Jede Strophe ſchloß mit dem wiederholten: Aber nur incognito!)

Solche Leichtfertigkeit ward damals gedichtet und geſungen und fand [illegible] eben ſo dankbares Publicum wie der blühendſte Unſinn:

Unſer alter Stabsverwalter
trägt einen grauen Rock,
eine Pudelmütze,
ob ſie auch was nütze,
ſchlägt die Nachtigall
widewum,
ſchlägt die Nachtigall.

Eine ſchönere Erinnerung iſt es für mich, wenn die Schüler ihren Neujahrsumgang hielten. Sie ſangen jedem Hauswirth und Hausgenoſſen ein Lied und bekamen dann in die eine Büchſe eine Gabe für den Rector, in die andere eine für ſich. Bei uns mußten ſie ſich einfinden, wenn wir uns eben zu Tiſche geſetzt hatten, und jedesmal ſingen meines Vaters beide Lieblingslieder:

Geſund und frohes Muthes
genießen wir des Gutes
das uns der große Vater ſchenkt —
Hoffnung, Hoffnung, immer grün!

So war denn das Jahr 1809 herangekommen. Die geſellige Fröhlichkeit verſtummte allmählich, die Tagesbegebenheiten beſchäftigten wieder alle Gemüther. In unſerm Hauſe wurde wieder viel politiſiert, ich mußte die Zeitungen vorleſen und auf der Landkarte den Kriegsſchauplatz aufſuchen. Der Krieg in Spanien gewann immer größere Bedeutung; der Name Saragoſſa erfüllte uns mit Begeiſterung; aber mit Wehmuth vernahmen wir, daß auf der Halbinſel Deutſche gegen Deutſche ſechten mußten. Die Truppen des Rheinbundes wurden durch die ganze Welt geſchickt, jetzt auch nach Spanien, und dort focht unter den Engländern die deutſche Legion gegen die Franzoſen. Der Marſch nach Spanien galt für den ſicheren Weg ins offene Grab. Wie viele Weſtfalen gingen hin, wie wenige kehrten heim. Ein Bauerjunge nahm ſich ein Taſchentuch voll Erde mit, um noch eine Nacht auf dem Boden ſeiner Heimat zu ſchlafen. Manche Mutter ſtarb vor Gram über den Verluſt ihres Sohnes, manche Braut vertrauerte ihr Leben. Herzzerreißend war der Geſang, wenn die Soldaten beim Ausmarſch anſtimmten:

Ach du Deutſchland, ich muß marſchieren,
ach du Deutſchland, lebe wohl!

In Süddeutſchland war der Krieg in vollem Gange. Alle Gemüther waren aufgeregt, jedes hoffte, endlich würde Napoleon erliegen. In Heſſen brach ein Aufſtand aus unter Dörnberg, und etwas ſpäter zog Schill mit ſeiner Schaar heran und beunruhigte Sachſen und Weſtfalen. Alles ſcheiterte. Anfangs Mai fanden Dörnbergiſche Flüchtlinge in unſerm Hauſe einen Zufluchtsort. Später brachte man durch unſere Nachbarſchaft Schilliſche Officiere, die in Braunſchweig erſchoſſen wurden. Wir Kinder waren begeiſtert für Schill; wir kannten ihn ſchon aus dem letzten unglücklichen Kriege, wir waren betrübt und zugleich empört, daß ein ſo tapferer Soldat und entſchiedener Franzoſenfeind ein ſo ſchreckliches Ende nehmen mußte. Noch lange nachher lebte er in ehrendem Andenken fort, in mancher Bauernſtube war ſein Bild an der Thür zu ſehen.

Aller Augen waren nach Süddeutſchland gerichtet, immer noch hegten die Vaterlandsfreunde einige Hoffnung. Mit Begier wurde der Hamburger Correſpondent geleſen. Da die

Botenpoſt nur zweimal nach Gifhorn ging, ſo wurde oft Geld zuſammengeſchoſſen, um ihn durch einen eigenen Boten holen zu laſſen. Wir Kinder hörten viel vom Kriegsſchauplatze und wollten durchaus, daß der deutſche Kaiſer den Sieg davon trage über den neuen Franzoſenkaiſer. Wir hatten damals neue graue Jacken bekommen; bei unſerm Soldatenſpiel wendeten wir ſie um und ſchrieben mit Röthel ein großes F. II. (Franz der Zweite) darauf, obſchon der deutſche Kaiſer ſchon längſt nur noch ein öſterreichiſcher war und ſich F. I. ſchrieb. Welch ein Jubel, als die erſte Siegesnachricht eintraf! Erzherzog Karl ward der Held des Tages — Aspern und Eßlingen, Jubel und Freudenthränen überall! Aber unſere Freude wurde bald getrübt: das Kriegesglück wendete ſich, Napoleon ging auch aus dieſem Kampfe als Sieger hervor.

Noch Einmal blinkte ein Schimmer von Hoffnung an unſerem Himmel. Der geſchworene Feind Napoleons, der ſeines Landes beraubte Herzog Friedrich Wilhelm, damals meiſt Braunſchweig-Öls genannt, machte einen kühnen Streifzug durch halb Deutſchland und ſo durch ſein väterliches Erbe. Er traf den 31. Juli in Braunſchweig ein. Wir hatten mit Angſt und Beben die Kunde vernommen. Den 1. Auguſt kam es bei Ölper zum Treffen mit ſeinen Gegnern. Des Abends gingen wir ins Freie, hielten das Ohr an den Erdboden gelehnt und hörten deutlich jeden Kanonenſchuß und das Rottenfeuer. Des anderen Tages kam die Kunde, daß ſich der Herzog durch eine bedeutende Uebermacht von Feinden ſiegreich durchgeſchlagen habe. Lange Zeit noch ſprach man von dem abenteuerlichen Zuge des Herzogs und ſeinen ſchwarzen Huſaren mit dem Todtenkopfe. In vieler Händen war ſein Bildniß. Mein Vetter Theodor malte es auf Elfenbein, das nachher mein Vater faſſen ließ und ſo einem Freunde ſchenkte. Aus dem nahen Braunſchweig erfuhren wir Alles genau, was ſich dort während der Anweſenheit des Herzogs begeben hatte, was und mit wem der unglückliche Fürſtenſohn geſprochen, nichts aber wurde öfter wiederholt, als daß dort wirklich Brüder gegen Brüder gefochten. Der Herzog hatte ſich ſchon längſt eingeſchifft, lebte aber in unſerem Andenken noch fort. Bei unſeren Soldatenſpielen trugen wir Papiermützen mit gemalten Todtenköpfen.

Der Friede war abgeſchloſſen, Napoleon abermals Sieger, nur in Tirol dauerte der Kampf noch fort. Wir hörten viel vom Sandwirth Hofer, ſahen ihn auch auf den Bilderbogen, aber dieſe letzte muthige Auflehnung gegen die Franzoſenherrſchaft war endlich auch gebrochen. Es ſchien, als ob ganz Deutſchland franzöſiſch werden ſollte, als wir in das neue Jahr 1810 eintraten.

Schon im Januar ward Alt-Hannover mit Weſtfalen vereinigt und im Herbſte auch das Schickſal Fallerslebens entſchieden: es bildete von nun an einen eigenen Canton des Okerdepartements. Mein Vater wurde am 1. October Canton-Maire, mein Bruder Mairie-Secretär (11. November). Beide Stellungen waren nur bedeutend durch die Ehre und die Gelegenheit, amtlich viel Schlimmes abzuwenden und viel Gutes zu veranlaſſen und zu fördern, wie denn mein Vater auch, eingedenk dieſes ſchönen Berufs, ſich ſpäter in einem Briefe an ſeinen Schwager (11. Mai 1811) darüber ausſpricht: ‘Iſt das Glück des Einkommens gleich nicht groß, ſo iſt es der Bereich der Macht und die Leichtigkeit, Gutes zu wirken, deſto mehr, und Du weißt, wie viel Sinn und Liebe ich für dieſen ſchönen Zweck unſeres Daſeins habe. Ich werde deshalb auch nicht eher ruhen, bis ich die Spanne meines Lebens der Nachwelt mit meinem Namen bezeichnet habe.' Der Gehalt war gering. Mein Bruder ſcherzte über den ſeinigen in einem Briefe an unſern Oheim Wolf: 'und habe einen Gehalt von 100,000 baaren Centimen; als ein großer Rechenmeiſter wirſt Du dieſes wol auf Piſtolen reducieren können.' Die friſch geſchlagenen Centimen kamen in Rollen an, und da es noch keine gangbare Münze war, ſo erhielten wir meiſt die kupfernen, die uns dann, weil wir weiter nichts damit anzufangen wußten, zum Spielen dienten.

Plötzlich war nun Alles anders geworden. Das öffentliche Politiſieren hörte auf. Von Braunſchweig wußten wir, wie gefährlich es war und werden konnte. Mancher büßte für eine unbefangene Äußerung in den Gefängniſſen zu Caſſel. Die geheime Polizei nämlich, dieſe ſaubere Napoleoniſche Einrichtung, war auch in Weſtfalen eingerichtet und zählte mehr Eingeborene als Fremde unter ihren Helfern und Helfershelfern — ewige Schmach für den deutſchen Namen! Der weſtfäliſche Moniteur, die einzige weſtfäliſche Zeitung, halb franzöſiſch, halb deutſch, ging von der Regierung aus; alle Bücher, Zeitungen, Zeitſchriften, Flugblätter und Anzeigen ſtanden unter der ſtrengſten Cenſur. Fremde Zeitungen waren zu theuer und durften ſich ebenfalls nicht frei äußern. Der Hamburger Correſpondent hatte für uns aufgehört. Die Leute ſagten, ich hätte ihn todtgeſchoſſen. Das hing ſo zuſammen. Mein Vater war des Abends von der Jagd gekommen. Er hatte ſeine Doppelflinte wie gewöhnlich in die Ecke eines Nebenzimmers geſtellt. Den Sonntagmorgen ganz zeitig gehe ich in dies Zimmer, die Flinte ſteht auf dem Kopfe, das ſtört mich nicht weiter, ich nehme ſie auf die Schulter und mache allerlei

Übungen damit. Endlich bemerke ich, daß das Schloß ſchadhaft iſt. Ich will die Sache näher unterſuchen und halte den Lauf gegen die Klappe eines Schreibſchrankes, worin der Hamburger Correſpondent ſorgfältig von mir geſammelt aufbewahrt wurde. Die Flinte geht los. Auf den Knall eilt mein Vater herbei und hält ein ſtrenges Kriegsgericht. Als man näher unterſuchte, fand ſich, daß der ganze Schrotſchuß in den Correſpondenten gegangen war und ihn pulveriſiert hatte. Um die Zeit war nun Hamburg franzöſiſch geworden, der Correſpondent mußte eine bedeutende Stempelſteuer bezahlen, das war den Fallerslebern zu theuer und niemand hielt ihn mehr.

Geheime Polizei und Cenſur hatte bis jetzt keiner bei uns eigentlich gekannt, [illegible] lernten wir ſie in ihrer ganzen Bedeutung kennen: beide waren die beſten Mittel zur gänzlichen Unterdrückung der Wahrheit und jeder vaterländiſchen und freiſinnigen Regung. Die geheime Polizei verbreitete Furcht und Schrecken in allen Kreiſen der Geſellſchaft und brachte jene trübe Stimmung hervor, die ſich auch im Jahre 1819 bei den Demagogenunterſuchungen ebenfalls aller Gemüther bemächtigte. Doch blieb es nicht bei dem geiſtigen Drucke und der geiſtigen Bevormundung. Die Continentalſperre hemmte allen Handel und Verkehr und vertheuerte eine Menge Lebensbedürfniſſe, an die man ſich in unſeren Gegenden ſeit mehr als hundert Jahren gewöhnt hatte. Alles das traf jedoch mehr die Gebildeten, Wohlhabenden und Vornehmen. Zwei Dinge aber erſtreckten ſich über das ganze Volk: die unbarmherzige Conſcription und die faſt unerſchwinglichen Abgaben. Wer die althannoverſche Soldatenaushebung kannte, mußte das jetzige Conſcriptionsſyſtem grauſam finden, und es war es auch, nur wenige Fälle konnten davon befreien. Mein Vater half auch hier wo er nur helfen konnte; er hat mancher Familie ihre Stütze, mancher kranken Mutter ihren einzigen Troſt auf Erden gerettet. Aber oft reichte auch ſeine Fürſprache nicht aus und nebenbei mußte er noch die ärgſten Vorwürfe des Unterpräfecten ſich gefallen laſſen. Ebenſo drückend waren die Abgaben. Gegen ihre Vertheilung wäre weniger einzuwenden geweſen, aber ſie waren zu hoch und zu mannigfaltig und wurden mit unerbittlicher Strenge eingetrieben. Im Einzelnen war da wenig zu helfen. Als aber eine Gegend unſeres Cantons abhagelte, ſorgte mein Vater dafür, daß ſie nicht allein Einſaat erhielten, ſondern auch auf Jahre abgabenfrei waren.

Das waren die Hauptſchattenſeiten der weſtfäliſchen Regierung, und darum glaubte man, es müſſe als Wohlthat betrachtet werden, wenn man dem Volke, als es wieder hannoveriſch geworden, alles Alte, was es einſt hatte, ſo ſchnell als möglich wiedergäbe. Und das geſchah. So wurde denn von der neuen Junker- und Zopfregierung vieles Gute beſeitigt, was alle vernünftigen Vaterlandsfreunde für heilſam und nothwendig hielten und halten.

Das junge Königreich Weſtfalen hatte Gleichheit vor dem Geſetz, mündliches und öffentliches Gerichtsverfahren, Schwurgerichte, allgemeine Conſcriptions- und Steuerpflichtigkeit, freie Ausübung des Gottesdienſtes der verſchiedenen Religionsgeſellſchaften, gleiche Berechtigung zu öffentlichen Aemtern, Trennung der Juſtiz und Verwaltung, und hatte — keine Hörigkeit, keine Frohnden und Zehnten, keine Privilegien und keinen Adel. Bürger und Bauern hatten das Schlechte ſchnell kennen gelernt, aber das Gute noch viel ſchneller. Sie wußten, daß ſie ſich überall einer anſtändigen Begegnung von Seiten der Behörden zu verſehen hatten, daß ihre Klagen und Beſchwerden gehört werden mußten, daß ihre Prozeſſe ſchnell und billig entſchieden wurden, daß ſie mit einem weiland bevorrechteten Stande in gleichen Rechten und Verpflichtungen ſtanden. So lernten ſie allmählich ihre Würde als Menſchen fühlen und ihre Stellung als Staatsbürger begreifen. Die hannoverſche Junker- und Beamtenherrſchaft war verſchwunden mitſamt ihren langſtieligen, groben, halblateiniſchen und eben deshalb unverſtändlichen Erlaſſen, ihren Bütteln und Hundelöchern, ihren Schandpfählen, Folterkammern, Galgen und Rad. In den amtlichen Schreiben gab es keine Abſtufungen vom Edelgeborenen Schneider und Schuſter bis zum Hochgeborenen Grafen. Alles wurde mit 'mein Herr' abgemacht. Der Commune-Maire von Barnsdorf ſchrieb an ſeinen ehemaligen Amtmann nie anders als: 'Mein Herr Generalpächter!'

Seit dem Beginne des Jahres 1811 ſchien die Umgeſtaltung der Dinge bei uns immer feſteren Fuß zu faſſen. Trotzdem war kein rechter Glaube daran im Volke. Als der große prachtvolle Comet im Frühjahr ſich blicken ließ, da war mancher erfüllt von Angſt und Schrecken und prophezeihte einen blutigen gräuelvollen Krieg, dem der Umſturz alles Beſtehenden folgte.

Wir Kinder freuten uns jeden Abend an ſeinem herrlichen Glanzlicht und ſahen in ihm mehr den Verkünder eines warmen Sommers, der uns lange heitere Tage für unſere Spiele brächte. Auch die jungen Bürger waren nicht weiter ängſtlich, ſie dachten vielmehr ernſtlich daran, ſich ein Vergnügen zu bereiten, das ihre Väter und Brüder lange genug hatten entbehren müſſen: ſie beſchloſſen das große Fallersleber Nationalfeſt, das Freiſchießen zu feiern. Wochenlang wurden die Vorbereitungen dazu gemacht, bis es denn endlich, nachdem mein Vater die Erlaubniß dazu erwirkt hatte, ins Leben trat.

Mein Bruder ſchrieb darüber am 22. Juni an unſere Tante in Havelberg: ‘Was meinſt Du, dieſes Jahr zum erſten Male nach 9 Jahren haben wir unſer ſolennes Scheibenſchießen wieder gehalten. Der Vater war General en chef des Corps, Bäcker Bartram Major zu Pferde, Tiſchler Bartram Capitän, und ich trug die Fahne. Unſer junges Schützencorps beſtand aus 36 Mann, wir Officiere hatten blaue Schärpen, blaue Federbüſche mit Gelb, und blaue Cocarden mit Weiß, die Gemeinen bloß blaue Federbüſche. Der ganze Zug war über 200 Mann ſtark, und jeder Fremde hat ſich über die Ordnung und Feierlichkeit gefreut.’

Die Fahne hatte mein Vater der Schützengeſellſchaft geſchenkt: ſie war von blauer Seide mit einem gelben Adler. Das unſchuldige Ding wurde als ein Zeichen franzöſiſcher Knechtſchaft vom jüngſten Sohne des Amtmann Frank zur Zeit, als es wieder ſicher war, ein Patriot zu ſein, öffentlich auf dem Markte verbrannt, während früher doch niemand daran dachte, es ähnlich zu machen mit einer alten Fallersleber Fahne, an der freilich nur noch einige Fetzen hingen, aber alte Sagen von Fallersleber Tapferkeit in den Zeiten der legitimen Herrſchaft, im Gegentheil, dieſe alte Fahne mußte ich im Zuge tragen und trug ſie mit Stolz, trotzdem mich meine Geſpielen den ‘Klaterfähndrich’ hießen.

Um dieſe Zeit fühlte mein Vater eine unausſprechliche Sehnſucht nach ſeinem jüngſten Bruder, ſeit 1807 Pfarrer zu Mühlhauſen im Waldeckſchen. Die beiden Brüder hatten ſich ſeit 15 Jahren nicht geſehen. Mein Vater beſchloß eine Reiſe dahin, woran meine Mutter, meine älteſte Schweſter und ich theilnahmen. Ich freute mich gar ſehr darauf und zeichnete mir eine Landkarte mit allen den Orten, die wir berühren mußten. Wir reiſten mit eigenem Wagen und Pferden. In Göttingen erkrankte unſer eine Pferd und ſtarb. Wir wurden dadurch einige Tage aufgehalten. Der damalige Studioſus Reinwald, nachher Regierungsrath in Birkenfeld, nahm ſich unſer auf das Freundlichſte an und führte uns zu allen öffentlichen Anſtalten und Merkwürdigkeiten der Univerſität. Wir ſahen den botaniſchen Garten, die Bibliothek, das Muſeum u. dergl. Die Bibliothek war eben damals durch den hiſtoriſchen Saal, den ganzen oberen Raum einer alten Kirche erweitert. Solche Menge Bücher hatte ich noch nie geſehen. In einem Saale hing das lebensgroße Bild des Königs von Weſtfalen. Noch anziehender war für mich eine Sitzung des Tribunalgerichts. Hier ſah ich zuerſt das öffentliche und mündliche Verfahren. Es wurde eben ein merkwürdiger Fall verhandelt. Ein Canton-Maire hatte mehrere Bürger verklagt, weil ſie ſich unterſtanden ihm ein Vivat zu bringen, was nach ſeiner Anſicht auf ſolche Weiſe geſchehen ſei, daß er ſich dadurch nur beleidigt fühlen könne. Der Anwalt der Verklagten ſprach vortrefflich und es gab viel Gelächter über dieſe Ehrenbezeigung, die denn auch allerdings wol ein Pereat hatte ſein ſollen.

In Caſſel fanden wir viel Leben und Alles was eine Stadt zur Reſidenz macht: Lakaien, Beamte und Soldaten. Den letzteren ſchenkte ich beſondere Aufmerkſamkeit; ſie waren nach meiner Anſicht die ſchönſten, die man bis dahin geſehen hatte: geſchmackvoll und zweckmäßig gekleidet, vortrefflich eingeübt, und leicht, friſch und munter in ihren Bewegungen. Ich ſtahl mich weg von Vater und Mutter und trieb mich ſtundenlang auf den öffentlichen Plätzen umher, wo es immer etwas zu ſehen und zu hören gab. So luſtig die Muſik klang, ſo ſchrecklich tönte das Kettengeklirre der Gefangenen, welche die Straßen reinigen mußten; es waren viele politiſche Verbrecher darunter, die erſt zwei Jahre ſpäter ihre Erlöſung fanden. Nach einigen Tagen verließen wir Caſſel.

Eines Morgens in aller Frühe trafen wir in Mühlhauſen ein. Mein Vater hatte ſich ſeinen Amtshut tief ins Geſicht gedrückt. Der Oheim kam an den Wagen, ſehr verlegen, er glaubte, ein franzöſiſcher Commiſſär wolle Conſcribierte holen. ‘Kennſt Du mich nicht, Auguſt?’, rief die Mutter. Es war eine rührende Ueberraſchung. Wir blieben mehrere Tage bei dem guten Oheim, der nun ſeinerſeits Alles aufbot, uns für den weiten Weg zu belohnen. Eines Tages beſuchten wir das Arolſer Schloß. Als wir ſchon die innere Treppe hinaufgegangen waren, kam unten der Fürſt vorbei. Mein Oheim eilte die letzten Stufen wieder hinab und ſtellte die Mutter vor. Vater und ich blieben oben. Ich war gar nicht weiter bewegt von dieſer hohen Bewillkommnung. Ich fragte meinen Oheim: ‘Wie groß iſt denn das waldeckſche Land?’ ‘Dreiundzwanzig Quadratmeilen’, war die Antwort. ‘Nun, meinte ich, da lohnt es ſich ja gar nicht einmal ein Fürſt zu ſein.’ Dieſe unüberlegte Äußerung wurde mir nie verziehen.

Auf dem Rückwege hatten wir in Caſſel einen unangenehmen Auftritt. Meiner Mutter waren zu Haus viele Briefe an Soldaten von ihren armen Eltern und Verwandten eingehändigt worden. Jetzt wußte ſie nicht, was damit machen. Der Vater ſaß in der Gaſtſtube am Tiſche neben einem unbekannten Manne, der ſich mit ihm in ein Geſpräch eingelaſſen. Die Mutter überreichte dem Vater die Briefe. ‘Ach, ſagte dieſer, was geht's mich an!’ und warf das ganze Paket auf den Tiſch. Sofort nahm der Fremde ſie in Beſchlag. ‘Halt! mein Herr, was ſoll das?’ entgegnete mein Vater. Jener aber bemerkte, daß er ein Recht darauf habe, holte ein Papier aus der Taſche und rechtfertigte ſich: der Mann gehörte zur geheimen Polizei. Beide gingen zum Miniſter des Innern, und ich glaube, die Folge davon war, daß auch ſpäterhin die Mitnahme von dergleichen Briefen nicht mehr verpönt war.

Die Geſchichte hatte einen ſo böſen Eindruck auf mich gemacht, daß ich von dieſer Zeit an einen unauslöſchlichen Haß gegen jede geheime Polizei behalten habe. Mein Vater war auch in ſeiner Stellung verdammt, eine gewiſſe geheime Polizei auszuüben, aber daß er dadurch jemanden in Unannehmlichkeiten oder gar ins Unglück hätte bringen können, gehörte nach meiner Anſicht zu den Unmöglichkeiten. Als der von Napoleon abgeſetzte weſtfäliſche Finanzminiſter von Bülow*) ſich auf ſein Gut in unſerm Canton zurückzog, war er unter meines Vaters polizeiliche Aufſicht (surveillance) geſtellt. Aber ich weiß es noch wie heute, daß der Exminiſter und der Canton-Maire in dem traulichſten Verkehre ſtanden, ſich oft ſahen, beſonders in den Jahren 12 und 13, wenn Bülow nach Wolfsburg fuhr, und ich bin feſt überzeugt, daß beide Dinge ſprachen, wofür jeder, wenn einer den andern verrathen hätte, auf die Feſtung ſpazieren mußte.

Nach meiner Rückkehr beſuchte ich wieder die Bürgerſchule, welcher ſeit 1809 der Rector F. zum Berge, mein nachheriger Schwager und ſpäter Schwiegervater, vorſtand. Es wurde wenig gelernt, weil nur wenig gelehrt werden konnte: Religion nach dem hannoverſchen Katechismus, bibliſche und Reformationsgeſchichte, etwas Erdkunde — an der Wand hingen auf Pappe geklebt die beiden Halbkugeln der Erde —, Auswendiglernen von Geſangbuchverſen, Bibelſtellen und Gedichten zum Declamieren, Rechnen und Schreiben. Viele Eltern meinten, das genüge auch, da ja doch jeder Soldat werden müſſe und zu einem Staatsamte keine gelehrte Bildung, höchſtens nur noch Franzöſiſch erforderlich ſei. Mein Vater dachte nicht ſo, er wünſchte daß ich viel lernte und ließ mir durch den Rector Privatſtunden geben. Das Franzöſiſche, welches ich ſchon früher begonnen, ſetzte ich fort und das Lateiniſche fing ich mit großem Eifer an. In letzterem konnte ich es aber nicht weit mehr bringen, ich hatte bis zu meinem Abgange nur 40 Stunden darin gehabt.

---

*) S. Nekrolog der Deutſchen 1825. S. 871–890. Er war zu Eſſenrode geboren den 14. Juli 1774 und ſtarb den 11. Auguſt 1825.

Ich war in dieſem halben Jahre recht fleißig: ich lernte den ganzen hannoverſchen Katechismus mit allen ſeinen Bibelſtellen und Geſangbuchverſen auswendig, las viel in der Bibel, ſchrieb viel Gedichte ab, um ſie öffentlich herzuſagen. Außer den Schulſtunden beſuchte ich regelmäßig den Confirmandenunterricht. Am grünen Donnerſtage (26. März) wurde ich confirmiert. Es war mir zu Muthe als ob ich ein ganzes Leben abgeſchloſſen hätte und ein neues beginnen müßte. Am Nachmittage ſpazierten wir Confirmanden zuſammen ins Freie und nahmen dann Abſchied von einander. Die meiſten ſahen ſich im Leben nie wieder.

Am 7. April geleitete mich mein Bruder nach Helmſtedt. Herr Hofrath Wiedeburg empfing uns ſehr freundlich, wir ſpeiſten bei ihm zu Mittag und nachdem Wohnung und Koſt für mich ausgemacht war, reiſte mein Bruder wieder heim.

Die erſte Zeit war für mich eine ſehr traurige: gleich nach der Abreiſe meines Bruders bekam ich ein heftiges Heimweh. Daneben wirkte ſehr niederſchlagend, daß ich, der größte von allen und auch einer der älteſten, in der unterſten Claſſe als der dritte von unten zu ſitzen kam.

Der Hofrath war ein ſehr guter und gelehrter Mann*), ein braver Hausvater, aber ein ſchwacher Director, der bei dem beſten Willen weder in Bezug auf Lehrer noch auf Schüler das durchzuſetzen vermochte was eigentlich zum Gedeihen der Anſtalt nothwendig war. Die Stunden fielen oft aus oder wurden mit anderen Lehrgegenſtänden ausgefüllt, auch war nicht immer die rechte Gründlichkeit im Unterrichtertheilen noch die gehörige Aufſicht über die Schüler vorhanden. Wer übrigens lernen wollte, hatte Gelegenheit genug und fand auch bei einigen Lehrern Ermunterung, guten Rath und Nachhülfe.

Wir Koſtgänger konnten uns über Zwang durchaus nicht beklagen. Der Hofrath hatte keine Zeit, ſich viel um uns zu bekümmern, und hätte er auch eine ſtete ſtrenge Aufſicht führen wollen, er würde nur ſelten erfolgreich gewirkt haben. Sein Äußeres war durchaus nicht dazu angethan, ſich Anſehn zu verſchaffen und Liebe und Gehorſam zu gewinnen; ſchon die Vernachläſſigung in ſeinem Anzuge konnte einen abſchrecken, ſein unbeholfenes Weſen erregte mitunter bei uns ein verſtohlenes Lachen. Er ſah aus wie ein Mann, der mehr in der Stube unter Büchern als im lebendigen Verkehre mit allerlei Menſchen gelebt hatte, ohne Lebensfriſche, ohne Fähigkeit, die Wünſche und Bedürfniſſe der Jugend zu erkennen und zum Guten zu leiten. Seine beiden Töchter ſahen wir nur bei Tiſche. Die älteſte ſchien anſpruchslos und ſehr gutmüthig, ſie ſtand dem Hausweſen vor, hatte aber eine dunkele Ahndung vom Sparen. Die jüngſte, die einſt als ſchöne Jungfrau Göthe'n, als er mit F. A. Wolf Göttingen beſuchte, einen Lorbeerkranz auf's Haupt ſetzte, war ſehr zart und nervenſchwach, fein gebildet, aber nicht beliebt bei uns, weil ſie zu ſpitz und verletzend in ihren Bemerkungen war und als Tochter des Directors und Braut des Dr. Bollmann ſich uns gegenüber gar zu ſehr fühlte.

---

*) Friedrich Auguſt Wiedeburg, geb. zu Querum 1751, † 13. Aug. 1815. Kunhardt's Urtheil in Seebode's Archiv 1. Jahrg. S. 47 ſagt daſſelbe: Erat profecto Wiedeburgius integerrimae probitatis et antiquae fidei vir, liberalis, humanus, pietatis plenus atque modestus, idemque linguarum veterum et universae antiquitatis haud mediocri instructus scientia.

Das Eſſen ließ viel zu wünſchen übrig; wir konnten wol darüber klagen, während ſich über unſer Zuſpätkommen und unſern Appetit nie klagen ließ. Die in allen Penſionaten vorkommenden Geſchichten fehlten auch bei uns nicht: hatte man zu viel Brot, ſo bat man ſich noch etwas Butter aus; behielt man dann von dieſer Butter etwas übrig, ſo bat man wieder um etwas Brot. Wir gehörten noch ehe die Mäßigkeitsvereine aufkamen ſchon zu denſelben, den Magen haben wir uns ſo viel ich mich erinnere nie verdorben.

Nach und nach hatte ich mich an die Menſchen, an die Schule und ihre Arbeiten, an Eſſen und Trinken und Alles gewöhnt.

Von den Lehrern lernte ich zunächſt nur den Dr. Wolff kennen.*) Er ward mein Liebling und blieb es auch. Er ſtand in der Blüthe ſeines Lebens, erſt 23 Jahre alt, mehr noch Jüngling als Mann, von ſchlankem, eher zartem als kräftigem Körperbau, ein Geſicht mit lebhaften Augen und freundlichem, zutrauenerweckendem Ausdruck unter einem reichen Lockenſchmucke, lebendig in ſeinem ganzen Weſen, dabei immer nett und geſchmackvoll in ſeinem Anzuge, eine liebliche, einnehmende Erſcheinung, die mehr an einen fein gebildeten Hofmann erinnerte als an einen Schulmeiſter der letzten Claſſe eines Pädagogiums. Er war als Lehrer ſtreng, entſchieden, rückſichtslos, mitunter leidenſchaftlich erregt, und wußte mit ſeiner wunderbaren Sprachgewandtheit, gehoben durch ein liebliches Organ, uns in ſeinen Geſchichtsvorträgen zu begeiſtern und ſelbſt die trockenſten Dinge, die grammatiſche Formenlehre uns genießbar zu machen. Wie er vom Ehrgeize, ſich auszuzeichnen, beſeelt, wurden auch wir es, ich wenigſtens. Ich war ſo fleißig, daß ich bald meine Mitſchüler überholte: nach der erſten Verſetzung wurde ich der Dritte in Tertia, nach der darauf folgenden ſchon der erſte, und nach einem halben Jahre wurde ich nach Secunda verſetzt.

---

*) Juſtus Wolff, geb. zu Königslutter den 11. Januar 1789, ſtarb zu Hamburg den 8. April 1844 als Paſtor zu St. Katharinen.

Zu dieſer Zeit erwachte zuerſt der Drang mich poetiſch auszuſprechen. Im November 1827 verſuchte ich, der Zweckloſen Geſellſchaft in Breslau darzuſtellen: ‘Wie ich ein Dichter ward’. Ich ſtand damals jener Zeit um 34 Jahre näher als heute, und darum will ich aus meinem damaligen Vortrage hier Einiges einſchieben.

Der Sinn für Poeſie zeigt ſich bei einzelnen Menſchen wie bei allen Völkern ſchon in der dunkelſten Kindheit; er iſt wie jeder Sinn für das Schöne ein rein urſprünglicher, er kann eben ſo gut geweckt, belebt und ausgebildet werden als gehemmt, unterdrückt und vertilgt. Da ich aber nur von dieſem Sinne hier rede, inſofern er ſelbſt ſchafft, ſo mag es genügen, aus meinem Jugendleben zu erzählen, damit ſich jeder, wie ich es ſelber muß, erkläre, wie ſich dies eigne Schaffen zum Empfangen verhalte, weil doch einmal das erſte durch dies letzte nicht allein bedingt wird, ſondern genau damit verwachſen iſt, wie Urſache mit Wirkung.

Bei den Griechen war die Erinnerung (Mnemoſyne) die Mutter der Muſen, bei mir ward es die Sehnſucht.

Am grünen Donnerſtage (26. März) 1812 wurde ich in der Fallersleber Kirche confirmiert, acht Tage ſpäter, am 2. April feierte ich meinen Geburtstag, und am 7. April reiſte ich in Begleitung meines Bruders nach Helmſtedt. So lange mein Bruder auf dem Wagen neben mir ſaß, ſo lange er in Helmſtedt ſich aufhielt, ſo lange ich ihn ſah, ihn hörte, ſchien ich noch Alles zu haben was ich hatte, Eltern, Geſchwiſter, Jugendfreunde, Heimat und Alles; wie er aber an der Nordſeite Helmſtedts Abſchied von mir nahm und dann der Wagen allmählich aus meinen Blicken entſchwand — da ſchreckte ich auf, bebte und weinte bitterlich, und es war mir, als ob das Liebſte in der Welt, was ich vor einigen Tagen verloren hatte, jetzt auf einmal in einem Sarge niedergeſenkt würde und ich ſtände da und hörte den erſten dumpfen Schaufelwurf, womit der Todtengräber den Sarg zu verſcharren beginnt.

Wie die Wehmuth ſelbſt, bang und ſchüchtern kehrte ich in meine Wohnung zurück. Bei jeder Frage an mich, welche die Neugierde ſo gerne thut, konnte ich nur mit Thränen antworten. Mein Zuſtand verſchlimmerte ſich von Tage zu Tage, mein Heimweh ſchien unheilbar zu werden. Ja, der Anblick eines Bauernhutes und Rockes aus unſerer Gegend ſtimmte mich zum Weinen. Sobald mir aber die fremden Geſichter heimiſcher wurden, ſobald ſich von Seiten meiner Lehrer ſo viel

Liebe und Wohlwollen zeigte, und die Regelmäßigkeit des Schulunterrichts mich zu einer regelmäßigen Arbeit auf meinem Zimmer und zu körperlicher Zerſtreuung nöthigte, da verwandelte ſich mein Heimweh in Wehmuth und Sehnſucht, ich ſuchte das Verlorene überall; aber kein Frühling mit ſeinen Blüthenbäumen, ſeinen Nachtigallen, kein Lehrer mit ſeiner Theilnahme, kein Freund mit ſeiner Tröſtung konnte es mir wiedergeben. Einſam irrte ich gern auf den öden Sandhügeln, die an der nördlichen Seite Helmſtedts ſich bis an die hannoverſche Grenze erſtrecken, weil ich doch da etwas näher meiner Heimat war; und wenn ich mich genug an den Heideblumen gefreut und dem Zuge der Wolken nachgeſehen hatte, kehrte ich wehmüthig zurück. Eines Tages aber war mein Herz ſo voll Erinnerung, ſo wunderlich bewegt, und als ich nun einen Raben vor mir auffliegen ſah an einer grün bewachſenen Stelle, wo Reiſig zu Wellen (Waſen) gebunden lag, da fand ich die Wünſchelruthe, auf deren Schlag jedesmal die goldene Jugendzeit mit allen ihren Zaubern ſich mir offenbaren ſollte. Dieſe Wünſchelruthe war die Dichtung. Ich fing an zu reimen:

Dort wo fliegt der ſchwarze Rabe
Neben langen Waſen,
Ruht auf grünem Raſen
Ein lockigter ſchöner Knabe.

Mit einer unausſprechlichen Freude kehrte ich zurück, ſchrieb mein Verslein auf, und obſchon ich keine Idee von Länge und Kürze hatte, fügte ich doch die bekannten Zeichen dafür hinzu. Jetzt aber fragte ich den Hofrath Wiedeburg, was denn eigentlich im Deutſchen lang und kurz ſei? Statt aller Antwort gab er mir Voſſens Zeitmeſſung, und damit gut. Ich blieb dabei ſo klug wie zuvor, denn das Buch war mir viel zu hoch. Ich geſtand offenherzig, ich könne mich nicht darein finden, und der Herr Hofrath fand das ganz natürlich, ging in ſeine Bibliothek und brachte mir Moritzens Proſodie und einige ältere Verſuche, das Rhythmiſche der deutſchen Sprache auf beſtimmte Regeln zurückzuführen. Nun, ich lernte wol Manches, jedoch nie was ich eigentlich wollte, nie eine Regel, wonach ich ſicher gehen konnte. Moritzens ganze Art, Länge und Kürze einzig durch den Werth der Redetheile und ihre jedesmalige Stellung zu beſtimmen, ſchien mir viel zu ſchwankend und verwirrte mich immer, wenn ich etwas herausgefühlt zu haben glaubte. Während ich ſo mich in der Theorie umſah und beinahe aufgegeben, je darüber ins Klare zu kommen, boten ſich mir neue Reime dar, eben ſo ungerufen wie die erſten:

Fluren und Felder,
Berge und Wälder,
Sehet, wie ſind ſie geſchmückt
Von dem der Alles beglückt!

Wenn ich mir das ſo anſah, ſo ſchien es mir richtig, wenn ich aber las, ſo kam immer ſtatt Vŏn dĕm dĕr Alles zum Vorſchein: Von dém der Alles, ſo wie in dem früheren Verſuche:

Ein lockigtĕr ſchöner Knabe.

Es wollte alſo immer noch nicht gehen. Da gerieth ich endlich auf den Gedanken, ob ſich die Quantität nicht aus den darin muſterhaften Dichtern lernen ließe. Der Hofrath Wiedeburg gab mir nun den Salis. Das war eine Freude für mich! So ein einzelner Dichter war noch nie der Gegenſtand meiner Muße geweſen. Ich las mit wahrer Andacht und las langſam, wol ein Vierteljahr hindurch nichts als Salis; ehe ich ein neues anfing, kehrte ich gern zu den alten liebgewordenen zurück. Salis war zu ſehr mein eigenes Selbſt geworden, als daß ich an ein Darſtellen meiner Leiden und Freuden gedacht hätte. So wie ich aber mit dem Techniſchen minder zu kämpfen hatte, ſtellte ſich der Trieb zu dichten ſtärker ein als je vorher. Eine Streitigkeit unter meinen Mitſchülern, wobei ich Antheil nahm, wurde Veranlaſſung, auch poetiſch mein Bedauern auszudrücken:

In dieſen heiligen Hallen,
Wo Eris wohnt
Und herrlich thront,
Wollt' einſt Concordia wallen.

Zank und Frieden als Eris und Concordia anzubringen, machte mir vielen Spaß, noch mehr aber das Wollt' einſt, wobei ich zum erſten Male die Eliſion und noch dazu richtig angewendet hatte.

Bald aber mißfiel mir das ganze Ding. Es iſt doch nichts weiter, ſprach ich zu mir ſelbſt, als etwas mit Reimen verſehen, was ſich in Proſa eben ſo gut ſagen läßt. Könnte ich doch einmal ein ganzes Gedicht und ein wirkliches zu Stande bringen! Das ward nun mein nächſter, mein einziger Wunſch. Aber der Sommer ging vorüber, ohne ihn erfüllt zu ſehen.

Um dieſe Zeit zogen mehrere franzöſiſche Regimenter nach Polen und Oſtpreußen der ruſſiſchen Grenze zu. Wir hatten viele Durchmärſche. Daß dem ruſſiſchen Reiche ein Krieg bevorſtand, glaubte alle Welt. Erſt Ende Juni erfuhren wir Napoleons Kriegserklärung gegen Rußland und die ruſſiſche Gegenerklärung. Bei Tiſche wurde oft über die neueſten Zeitereigniſſe geſprochen. Wir laſen die Kriegsberichte der Augsburger Allgemeinen

Zeitung und ſtanden in dem Wahne, daß die Franzoſen ſiegreich fortſchritten. Die Napoleonſchen Berichte lauteten bisher nur günſtig.

Der Winter hatte ſich dies Jahr ungewöhnlich früh eingeſtellt, die Kälte hatte bald einen hohen Grad erreicht und hemmte allen Verkehr. Die Wege waren zum Theil durch Schneefall unfahrbar geworden. Trotzdem bat ich meine Eltern, mich holen zu laſſen, ich wollte gar zu gerne die Ferien bei und mit ihnen zubringen. Da kam denn eines Tages unſer Wagen. Den andern Morgen legte ich mich auf den Wagen in das Stroh, dicht eingepackt in Mantel und Fußſack und fuhr hinüber wie ein Lebendigbegrabener, von dem nur etwas Geſicht zu ſehen war. Nach einigen Stunden hatte ich die gefährliche Winterreiſe glücklich vollendet. Ich trat in die große Wohnſtube, es ward mir angſt und bange, als ich nur die Blumen erblickte, die alle kränkelnd das Haupt hangen ließen. Da kamen hinter dem Ofen fröhlich und wohlgemuth die Meinigen hervor und der kalte Winter war vergeſſen.

Am zweiten Weihnachtstage war großer Ball in unſerm Hauſe. Gegen Abend war eben der weſtfäliſche Moniteur angekommen, niemand kümmerte ſich um ihn. Er lag vor mir auf dem Tiſche noch zuſammengefaltet, ich las. Über mir rauſchte die Muſik, die ganze Geſellſchaft war im luſtigſten Tanzen. Da las ich Napoleons 29. Bülletin vom 3. December. Ich eilte hinauf in den Saal und verkündete die große Botſchaft. Alles ward mit Angſt und Entſetzen erfüllt, das Unglück war zu ſchrecklich, als daß man ſich bei uns hätte freuen können. Beklommen fragte man ſich: 'Was mag aus unſeren Leuten geworden ſein! Die armen Weſtfalen! Die ſind gewiß auch alle verloren!' — Doch bald erholte man ſich von der Trauerbotſchaft, griff das Freudige auf was für uns in dieſem Ereigniſſe lag, jubelte dann über die Niederlage der Franzoſen und tanzte luſtig weiter bis an den lichten Morgen. Es war des Jammers und Elends ſo viel in der Welt, daß man jede Gelegenheit zur Fröhlichkeit feſthielt.

Den Antritt des neuen Jahres feierte ich allein mit meinen Eltern ſehr gemüthlich und heiter bei einer Bowle Punſch, meine Geſchwiſter waren vom Amtmann eingeladen.

Nachdem ich meine vierzehntägigen Ferien daheim ſehr angenehm zugebracht hatte, kehrte ich nach Helmſtedt zurück. Den 4. Januar begann die Schule. Den folgenden Tag wurde ich der Erſte in Secunda. Hauptlehrer dieſer Claſſe war Dr. Vollmann, ein Mann von gediegenem Wiſſen, ſtreng und gründlich im Unterrichten, meiſt ernſt, mitunter verdrießlich, von nicht eben einnehmendem Weſen; ſeine Sprache war ſchwerfällig und ohne Wohlklang, ſein Geſicht ſtark geröthet von übermäßigem Genuſſe des Weins. So dankbar wir uns fühlten für die Erfolge ſeines Unterrichts und ſo groß die Achtung für ſeine Tüchtigkeit war, ſo fühlten wir uns doch nicht recht hingezogen und ſein ſcharfer Tadel wirkte niederſchlagend und erbitternd, unſere Liebe war wie jener Jude meinte mehr eine Liebe aus Furcht als eine Liebe aus Liebe.

Mit dem neuen Jahre fing ich an ein Tagebuch zu führen. Ich zeichnete jeden Tag ein was mir merkwürdig ſchien. Die meiſten dieſer Aufzeichnungen ſind ganz kurz, ſie betreffen mein Verhältniß zu Lehrern und Schülern, erwähnen die Tagesereigniſſe, und oft auch meine augenblicklichen, oft traurigen Stimmungen.

Meinem Vater hatte ich verſprochen, alle Neuigkeiten von Bedeutung zu melden. So meldete ich denn ſchon den 19. Januar die Nachricht der Berliner Zeitungen, daß die Ruſſen in Königsberg eingerückt ſeien.

Am 28. Januar lag ein weſtfäliſcher Officier bei uns im Quartiere, der eben aus Rußland zurückgekehrt war, der erzählte uns furchtbare Geſchichten vom Kriegsſchauplatze.

Den 6. März kamen die erſten franzöſiſchen Cohorten durch Helmſtedt, 4 Bataillone.

Den 14. April ließen mich meine Eltern nach Haus holen. Schon unterweges begegneten mir franzöſiſche Vorpoſten. Im Orte traf ich 400 reitende Jäger vom Davouſtſchen Corps, das in Gifhorn ſein Hauptquartier hatte. So mitten im Kriege war ich noch nie geweſen. Tag und Nacht war Alles auf den Beinen, die Pferde ſtanden geſattelt und aufgezäumt, Wachtfeuer loderten hell empor, Vorpoſten waren nach allen Seiten ausgeſtellt. Am Donnerſtag-Abend unterhielten die Soldaten ein großes Feuer auf dem Amthofe. Die Bürger in ihrer Angſt brachten die Sprütze in die Nähe. Die Soldaten hieben die Schläuche entzwei. Mein Vater beſchwerte ſich beim Obriſten, es half nichts. Wahrſcheinlich war die geheime Abſicht, wenn ein Überfall ſtattfände, wollten die Franzoſen den Ort anzünden und ſo ſich leichter retten. Hinter der Aller ſchwärmten die Koſacken. Am Charfreitage konnte kein Gottesdienſt gehalten werden. Auf dem Amthofe trieben die Soldaten, gleichſam um das Gefühl der Gefahr nicht aufkommen zu laſſen, allerlei Poſſenſpiel, vermummten ſich und hielten einen Mummenſchanz. Aus Verſehen wurde einer erſchoſſen. Eine verſprengte Schaar Holländer traf ein und fing an zu plündern. Weiber und Kinder kamen händeringend und jammernd und flehten um Schutz. Mein Vater eilte ſofort zum Obriſten und beſchwerte ſich nachdrücklich. Der holländiſche

Gardemagazin ſollte erſchoſſen werden, auf meines Vaters Fürbitte behielt er das Leben und eilte mit den Seinen davon.

Erſt am Samſtag vor Oſtern (17. April) wurden wir von den ſehr unwillkommenen Gäſten erlöſt. Davouſt ſtand noch immer in Gifhorn. Mein Bruder war dort auf Befehl des Präfecten Oberaufſeher der Lieferungen und Magazine. Mein Vater wollte nichts liefern und bekam mehrmals von ſeinem Sohne Execution. Eines Mittags ſprengten zwei Jäger mit geſpannten Carabinern durch die Straßen. Als ſie keinen Feind gewahrten, eilten ſie zurück. Es kam nun eine Schaar von etwa zwanzig Mann. Schnell mußte Brot und Vieh geliefert werden. Die Soldaten ſpeiſten unterdeſſen auf offener Straße. Über aufrecht ſtehende Tonnen wurden Bretter gelegt, der Tiſch war fertig und die Malzeit folgte ſchnell hinterdrein. Geſättigt und befriedigt zogen ſie ab mit ihren erpreßten Lebensmitteln. Das war der letzte Beſuch der Franzoſen. Das Hauptcorps brach endlich auf und ſchlug ſich nach Hamburg.

Anfang Mai wurde ein Tedeum befohlen für den Sieg der Franzoſen bei Lützen, obſchon ſich keiner den Sieg eigentlich zuſchreiben konnte. Wenn ein Tedeum in der Kirche begann, ſo liefen die Pfarrkinder hinaus, nur die Behörden blieben in Andacht zurück.

Am 11. Mai des Abends um 10 Uhr zeigten ſich in meiner Heimat die erſten Koſacken, ein Pulk von 39 Mann. Der Hetman umarmte meinen Vater und küßte ihn, der Cantor aber, der immer nach dem Canton-Maire ſchrie, bekam Hiebe mit dem Kantſchu: 'Nix Canton-Maire! Burgemeiſter!' Ich mußte mit dieſer und ähnlichen Nachrichten ſehr vorſichtig ſein. Die Ausſpäherei und Angeberei hatte in dieſen letzten

Zeiten der Franzoſenherrſchaft ihren Höhepunkt erreicht. Ich war ſchon einige Male von der Polizei zur Verantwortung gezogen worden.

Am 26. Mai ſprengten drei preußiſche Huſaren in Helmſtedt hinein und holten ſich die Kaſſen. Gleich darauf kamen Koſacken. Am 30. Mai nochmals preußiſche Huſaren.

Am 5. Juni begann der Waffenſtillſtand. Wir ſahen dann und wann noch Franzoſen: am 14. Juli zog das 2. franzöſiſche Linienregiment durch.

Am 24. Juli gingen vier meiner Mitſchüler heimlich unter die preußiſchen Freiwilligen.

Den 16. Auguſt nahm der Waffenſtillſtand ein Ende. Alles ſah tröſtlicher und hoffnungsreicher aus, nur nicht für die weſtfäliſchen Beamten: die meiſten Canton-Maires wurden aufgehoben und fortgeſchleppt; den Gensdarmen ging es noch ſchlimmer, ſie hatten ſich durch ihre Jagd auf die Conſcribierten und andere Grauſamkeiten zu verhaßt gemacht, und wurden jetzt oft ſehr gemißhandelt. Die Fallersleber Brigade war verſprengt; die einzelnen ließen ſich dann und wann ſehen, wurden aber bald wieder verjagt; ſie hatten meinem Vater Rache geſchworen und ich ſehe es noch deutlich, wie dieſer ſeine Doppelflinte lud und ſich anſchickte zur Vertheidigung gegen ſeine eigene Brigade.

Mein Bruder war unterdeſſen vom Präfecten des Okerdepartements nach Magdeburg geſchickt, um über die von demſelben geſtellten Schanzarbeiter die Aufſicht zu führen. Mein Vater war empört über dieſe Verwendung ſeines Mairie-Secretärs. Am 1. Sept. ſchrieb er an ihn:

'Ein Beruf wie der Deinige gleicht dem mißvergnügten Deutſchen, der nach Indien geht, um dort — Schwarze zu quälen und ſie täglich in und aus dem Stall zu zählen. Pfui! quittiere dieſe Stelle und kehre zurück!'

Es war ein ſehr gehäſſiger und gefahrvoller Auftrag, der meinem Bruder zu Theil ward. Nur das Gefühl, den Pflichten, welche das Amt ihm auferlegte, zu genügen, und eine gewiſſe Seelenruhe, die ihn nie verließ, konnten ihn beſtimmen, auf ſeinem Poſten auszuharren. Mancher andere wäre in ſo einer Lage ſchwerlich ſo kaltblütig geweſen wie er. So oft die Franzoſen glaubten, daß Feinde ſich näherten, ſo wurde die Beſatzung alarmiert. Die Verwirrung wurde jedesmal von den Schanzarbeitern benutzt und truppweiſe wußten ſie ſich davon zu machen. Bei einer ſolchen Gelegenheit waren einmal beinahe alle davon gelaufen. Mein Bruder wurde zum Commandanten beſchieden, und der erklärte ihm: wenn er nicht ſofort Arbeiter ſchaffe, ſo würde er erſchoſſen werden. Mein Bruder ſchrieb mit der ordinären Poſt nach Braunſchweig an den Präfecten, und dieſer ſchickte neue Leute. Schon während des Waffenſtillſtandes hatte mein Bruder einen ebenfalls nicht angenehmen Auftrag auszuführen: er mußte einen Wagenzug mit Mehl und Getreide aus dem Oker- und Saal-Departement an die Beſatzung von Glogau liefern. Es war ihm zur Begleitung ein Officier mit einer Abtheilung Soldaten beigeſellt. Er ſaß mit dem Officier im erſten Wagen. Vor Glogau zankten ſie ſich. Der Officier zog den Degen und drang auf meinen Bruder ein. Dieſer entwand ihm den Degen, zerbrach ihn und warf ihn dem Officier vor die Füße. Der Kerl machte viel Lärm und wollte ſich beim Commandanten beſchweren, aber es kam nichts danach.

Am 10. September zeigten ſich in Fallersleben wieder Koſacken und Baſchkiren, und am 25. erſchien Marwitz mit ſeinen Landwehrreitern. Meine Mutter ſchickte ſofort einen Eilboten an den Präfecten Reimann, der ſich denn auch noch retten konnte. Von Fallersleben zogen ſie weiter und rückten um 1 Uhr in Braunſchweig ein.

Denſelben Tag ſchrieb mein Vater an meinen Bruder:

'Unbegreiflich ſchön iſt das Benehmen dieſer feindlichen Truppen, ich bin mit großer Artigkeit behandelt — der Amtmann Frank (Generalpächter) iſt dagegen arretiert und zur Wolfsburg gebracht, wo er ſeine Pachtgelder zahlen ſoll, und Dieckmann (Brigadier der Gensdarmerie) ſoll man bei Stendal ſogar an eine Eiche gehangen haben.'

Die Lage Magdeburgs wurde immer mißlicher. Wenn auch noch nicht eine Belagerung, ſo ſtand doch eine Einſchließung baldigſt bevor. Unter ſolchen Umſtänden hielt es meine Mutter für rathſam, ihren Sohn daheim zu haben. Sie verabredete ſich mit einem Unteraufſeher und dieſer mußte mit einem Wagen nach Magdeburg fahren und dann ſeinen Oberaufſeher abholen. Der Mann richtete die Sache ganz verſtändig ein. Er ließ den Wagen außerhalb der Schußlinie halten und ging dann zu Fuß zu meinem Bruder. Beide thaten nun, als ob ſie ihre Schanzarbeiter beſuchen wollten und ſpazierten dann immer weiter, bis ſie den Wagen erreichten, ſtiegen ein und fuhren ab. Ich war gerade um die Zeit in Fallersleben. Wie groß war unſere Freude, als wir uns wiederſahen! Im Juli des nächſten Jahres war mein Bruder braunſchweigiſcher Commiſſär bei den Magazinen in Egeln und Meyendorf.

Am 28. September zog Czernitſcheff in Caſſel ein. Am 1. October erklärte er von dort aus das Königreich Weſtfalen für aufgelöſt.

Den 4. October reiſte ich mit den Meinigen nach Braunſchweig. Wir blieben einige Tage dort. Den 6. ſahen wir den Einzug Czernitſcheffs mit ſeinen Koſacken, ein ergötzlicher Anblick! Dieſe Geſichter, die ſich alle glichen, und dann wieder dieſe unendliche Mannigfaltigkeit in der Kleidung! Auf mehreren Wagen wurden die erbeuteten Sachen fortgeſchafft, auf einem ſaßen zwei Koſacken mit zwei zahmen Rehen, ein Bild des Friedens mitten im Kriege!

Seit dem 11. October war ich wieder in Helmſtedt. Die Kunde von der großen Schlacht bei Leipzig (18. Octbr.) drang erſt drei Tage ſpäter zu uns. Die Begeiſterung war groß. Auch Steinhart mein Stubengenoſſe war unter die Freiwilligen gegangen. Ohne ein Wort über ſein Vornehmen zu ſagen hatte er gleich bei meiner Ankunft Abſchied von mir genommen.

Den 26. October hatte Jérome Caſſel für immer verlaſſen.

In den erſten Tagen des Novembers ſahen wir faſt täglich Koſacken und Helwigſche Huſaren.

Den 3. November hatten ſich die alten hannoverſchen Miniſter wieder eingefunden und am 6. nahm Olfermann für ſeinen Herzog das Herzogthum Braunſchweig in Beſitz.

Am 8. November hielt mein Vater in der erſten öffentlichen Rathsſitzung folgende Anſprache:

'Theure Mitbürger! ich befinde mich heute wieder in Eurer Mitte; die Zeit wo ich unter einem fremden Namen für Eure Wohlfahrt ſorgte, iſt aber vorüber.'

'Drei Jahre waren es, daß ich pflichtgedrungen dies Geſchäft übernahm; eine höhere Hand hat aber dies Band nach dem Wunſche aller gutgeſinnten Deutſchen aufgelöſt: Ihr ſeid nicht mehr Weſtfalen, Ihr ſeid Hannoveraner, und durch die liebevollſte Regierung, die Deutſchland kennt, wieder in Eure Rechte eingeſetzt.'

'Zehn jammervolle Jahre ſind es, daß wir den Vaternamen unſeres geliebten Königs Georg nicht nennen durften. — Seit drei Jahren aber hatten unſere Leiden weder Maß noch Ziel; hier galt es Ausdauer und männlichen Muth. Nicht lange konnten die geforderten Anſtrengungen, die Hingabe des Köſtlichſten was wir beſaßen, unſerer Kinder und des Reſtes unſeres Vermögens mehr dauern.'

'In dieſem Zeitraume aber war, wenn das Unglück nicht den höchſten Grad erreichen ſollte, noch immer Obrigkeit nöthig, und ſie ward mir im ſicheren Vertrauen auf meine erprobte Redlichkeit verliehen.'

'Wie ich dieſe Gewalt angewendet habe, darüber gebühret Euch zu richten, und ich benutze den erſten Tag unſerer Rathsſitzung dazu, Jeden hier öffentlich aufzufordern, mir eine vorſätzliche Ungerechtigkeit oder eine Unterlaſſung, Gefahren und Opfer abzuwenden, anzuſchuldigen.'

Den anderen Tag legte er ſein Amt als Bürgermeiſter nieder, dann aber ſchrieb er an den Präfecten:

'Fallersleben den 10. Nov. 1813.

Hochwolgeborener,

Hochgeehrter Herr Präfect!

Mit dem lebhafteſten Gefühle des innigſten Dankes für Ihre mir Zeit meiner gehabten Dienſtführung gegebenen Beweiſe Ihrer Nachſicht und Ihres Wohlwollens gebe ich mir hiedurch die Ehre ganz gehorſamſt anzuzeigen, daß ich außer Stand geſetzt bin, meine Functionen als Maire ferner fortzuſetzen, die Anlage beweiſt dies hinlänglich.'

‘Es blieb mir nach dieſem — darf ich es wol äußern! — erfreulichen Ereigniß nichts übrig, als am Montag eine Rathhausſitzung zu eröffnen, las die Anlage vor und forderte in einer Rede meine Bürger auf über mein Betragen zu richten. Alles ſchwieg, aber: Vivat Georg der Dritte und es lebe der Bürgermeiſter hoch! war der Jubelton. Andern Tages aber — in voller Beſonnenheit — legte ich meine Stelle als Bürgermeiſter nieder und entſagte dadurch einem jährlichen Gehalt von 50 Rthlr. — !!!’

‘Dieſer heroiſche Entſchluß hoffe ich ſoll aber ſegensreich für den Abend meines Lebens ſein und ſoll mir das Schätzbarſte, Ruhe und Freiheit gewähren.’

‘Nun leben Sie wohl! Schwerlich wird jemand mit der bisher ſo feil geweſenen Hochachtung ſich aufrichtiger unterzeichnen als

Euer Hochwolgeboren
unterthäniger und gehorſamſter
Diener
H. W. **Hoffmann.**’

Den 22. November feierten die Bürger Helmſtedts ein Dankfeſt: ſie zogen mit Muſik und Geſang in die Schuſterkirche und nach dem Gottesdienſte in das Rathhaus, wo eine Rede gehalten ward.

Den 9—11. December lag bei uns das Bennigſenſche Corps. Den 11. war großer Ball. Auch ich war zugegen und freute mich ſehr, wie die ruſſiſchen Officiere in Kriegsrüſtung eine Polonaiſe tanzten. Nachher war große Tafel. Dr. Wolff uberreichte dem General ein Gedicht mit einem Lorbeerkranze.

Den 21. Decbr. kam mein Bruder, um mich abzuholen. Den andern Tag in aller Frühe fuhren wir nach Braunſchweig und ſahen uns den Einzug des Herzogs an.

Unter dieſen aufregenden und zerſtreuenden Ereigniſſen blieb mir doch Zeit zum Lernen. Das Lateiniſche und Griechiſche trieb ich mit Luſt und Eifer, nicht minder das Franzöſiſche; der Haß gegen die Franzoſen hatte ſich nur noch auf ſie ſelbſt beſchränkt, ihre Sprache hielten wir für eine der drei Weltſprachen, die für den Völkerverkehr nothwendig geworden ſei. Dr. Wolff verſtand es, in den öffentlichen wie in den Privatſtunden durch ſeine Lehrweiſe uns in den grammatiſchen Bau ſo angenehm und zugleich ſo gründlich einzuführen, daß mir die damalige Grundlage von nachhaltigem Vortheile geblieben iſt. Ich verfolgte übrigens die Sache mit gehörigem Ernſte. Am 11. März ſchrieb ich in mein Tagebuch:

'Sei fleißig! — Des Mittags mußt Du Florians nouvelles leſen, um Vocabeln und Redensarten zu lernen. Dies war der Wunſch des Dr. Wolf und iſt mein Wunſch. Seine Zufriedenheit über mich, die er äußerte durch Lob in meiner Gegenwart, werde ich nie vergeſſen. Er ſagte: „Sie überſetzen in Secunda am beſten, ich wüßte nicht leicht einen der ſo gut überſetzte als Sie.“'

Am 25. Mai finde ich die Bemerkung des Dr. Wolff: 'Ich könnte noch einmal eine franzöſiſche Grammaire ſchreiben.'

Für Poeſie blieb ich nach wie vor beſeelt und thätig trotz allen Aufregungen, welche ſich durch das Kriegsgetümmel wiederholten. Schon zu Anfange des Jahres hatte ich mir ein Buch angelegt, worein ich alle Gedichte ſchrieb welche mich am meiſten anſprachen. Ich las dann fleißig Kleiſt, Matthiſſon, und zu Anfange des Frühlings Hölty in der Ausgabe von Voß. Nie ohne Thränen verweilte ich bei der Vorrede, dieſem ſchönen, würdigen Denkmale, welches Voß ſeinem früh geſchiedenen Jugendfreunde geſetzt.

Seitdem Dr. Wolff die Declamierübungen leitete, erhielt meine Liebe zur Poeſie neue Nahrung. Zur Declamation wählte ich gewöhnlich Schillerſche Balladen. Jeder neue Beifall, den mein Gedächtniß oder mein Vortrag erndteten, gewann mich wie für Schiller ſo überhaupt für Poeſie. Ich las oft im Schiller, und obſchon ich die vielen mythologiſchen Beziehungen und die vielen ſentenzenartigen Ausſprüche oft entweder gar nicht oder falſch verſtand, ſo las ich ihn doch gern und mit vieler Aufmerkſamkeit. Darauf mag ſich denn auch wol beziehen was ich zum 22. Mai anmerkte: 'Die Lectüre deutſcher Dichter wird mir immer angenehmer.'

Gegen Ende des Jahres dichtete ich ſehr fleißig. Den 29. Nov. vollendete ich ein Lied auf den Ausgang des Herbſtes, 8 Strophen, und am 4. eine Elegie auf den Tod meiner jüngſten Schweſter Dorothea, deren Bild mir immer gegenwärtig geblieben iſt.

Nachdem ich das Neujahrsfeſt (1814) in gewohnter Weiſe mit den Meinigen gefeiert hatte, kehrte ich den 3. Januar ſchon nach Helmſtedt zurück, mit anderen Gefühlen wie ſonſt, denn es war beſchloſſen worden, daß ich zu Oſtern das Catharineum zu Braunſchweig beſuchen ſollte.

Die Durchmärſche und Rüſtungen dauerten fort, ſonſt erfuhren wir wenig vom Kriege außer dem welchen wir ſelbſt führten: wir hatten uns Schneeſchanzen gebaut und lieferten Schneeballſchlachten auf dem Schulhofe, auf den Straßen und im Freien.

Nebenbei war ich ſehr fleißig und verfaßte manches Gedicht. Meine Mitſchüler nahmen großen Antheil an dieſen meinen poetiſchen Beſtrebungen: ich mußte ihnen von Zeit zu Zeit die Gedichte vorleſen, wozu ich mich nie verſtanden hätte, wenn ich ihrer Theilnahme nicht gewiß geweſen wäre. S. bat mich ſogar, einige dem Dr. Wolff vorlegen zu dürfen. Dieſer und der Hofrath Wiedeburg billigten ſehr, daß ich die Anlage zur Poeſie ausbildete, beſonders wenn ich meine Schularbeiten nicht darüber vernachläſſigte; der Hofrath fand es ſogar ſehr löblich, daß ich die antiken Versmaße nachzuahmen unternahm. Aber ſchon am 10. März erfuhr ich, daß wenigſtens Dr. Vollmann die Sache anders anſah: ich blieb im Griechiſchen der Erſte, wurde aber bedroht, wenn ich noch ferner auf Nebenbeſchäftigungen meine Zeit verwendete, 6 hinunter zu kommen. Ich ſchrieb in mein Tagebuch: ‘Musa mihi cordi est.’

Am 24. Januar war ein feierlicher Redeact, wozu ein gedrucktes Programm ausgegeben ward:

> Das Feſt der glücklichen Zurückkunft Sr. Durchlaucht Herrn Friedrich Wilhelm regierenden Herzogs zu Braunſchweig und Lüneburg in ſeine Staaten feiert das Pädagogium zu Helmſtädt durch einen Rede-Act wozu geziemend einladet Friedrich Auguſt Wiedeburg. Helmſtädt 1814. 8°.

Unter den ſechs Schülern, welche Gedichte vortrugen, war auch ich, S. 23 heißt es: ‘Auguſt Heinrich Hoffmann, recitiert das Vaterlandslied für die Deutſchen, aus den „Empfindungen eines Patrioten beim Anbruche der Morgenröthe von Deutſchlands Freiheit“.’

Zu meinem Geburtstage (2. April) reiſte ich in die Heimat. Als die Abdankung Napoleons bekannt wurde, zeichnete ich mit einem Diamant auf eine Fenſterſcheibe in unſerer Kinderſtube ein Bild: in der Mitte Napoleon in zerlumpter Uniform mit ſeinem bekannten Hute, links der Gott der Zeit mit einer gewaltigen Senſe und darunter folgende Verſe:

Hier zeigt die Zeit ein Schattenſpiel:
Napoleon den Großen,
Wie er von ſeiner Höhe fiel
Zu Feſſeln mit dem Bloßen.

Die Fenſterſcheibe hat ſich viele Jahre erhalten, iſt aber endlich, wie meine Nichte ſagte, ‘caput’ gegangen. Mancher, der ſie ſah, hat über den Secundanerwitz gelacht.

Den 19. April reiſte ich nach Helmſtedt um Abſchied zu nehmen. Ich meldete dem Herrn Hofrath meinen Abgang und überreichte ihm den Brief meines Vaters. Der Hofrath war ſehr überraſcht. Es waren für mich ſchwere Augenblicke. Ich packte meine Sachen zuſammen und ging dann zum Dr. Bollmann. Nachdem ich beiden meinen Dank ausgeſprochen und von ihnen Abſchied genommen, fuhr ich bis Neindorf und ging dann zu Fuß weiter. Abends um 9 kam ich zu Haus an.

Meine Helmſtedter Hausgenoſſen waren die zwei Jahre hindurch Blumenau, zwei von Kotzen, Hauenſchild, Schuppe, Heymann.

Unter meinen übrigen Mitſchülern zeichneten ſich ſpäter aus Bötticher, Steinhart und Henke. Nur die beiden letzten ſah ich nach vielen Jahren öfter wieder, Steinhart iſt Profeſſor in Schulpforta, Henke Prof. und Oberbibliothekar in Marburg.

Bötticher's*) liebenswürdiges, mildes Weſen, ſeine rege Theilnahme an meinem poetiſchen Leben und Trachten zogen mich zu ihm hin, wir verkehrten viel mit einander, ja, wir hatten ausgemacht, daß wir regelmäßig mit noch einigen Gleichgeſinnten jeden Samſtag bei ihm zuſammenkommen wollten. In dem Oſterprogramme 1815 giebt der Hofrath W. unter dem Titel 'Ariſt, Muſter gründlicher Vorbereitung auf academiſche Studien' die idealiſierte Schilderung eines für die Univerſität durchaus muſterhaft vorbereiteten Jünglings und erklärt ſelbſt, daß B. dieſer ἄριστος ſei. Auch unter uns Schülern galt B. für ein Muſter von Fleiß und Sittlichkeit.

---

*) Joh. Friedr. Bötticher, geb. zu Wormsdorf im Magdeb. 6. Juli 1798, † als Prof. am Fr. Wilh. Gymnaſium zu Berlin 6. April 1850. S. Nekrolog der Deutſchen 1850. S. 228—236.

Den 24. April reiſte ich nach Braunſchweig. Den folgenden Tag ward ich vom Director des Catharineums geprüft, beſtand und kam in die erſte Claſſe.

Nun begann für mich ein freieres, regeres und mannigfaltigeres Leben und es entwickelte ſich immer mehr das was man Charakter zu nennen pflegt. Ich trieb mit großem Eifer Griechiſch und Latein, und überſetzte aus letzterem ins Deutſche, z. B. die 2. Ekloge Virgils und einige Horaziſche Oden. Meine Poeſie war bis jetzt ganz harmlos geweſen, wie ſchon die Überſchriften der damaligen Gedichte andeuten: 'Mein Schäfchen. Lied eines Landmanns in der Fremde. Morgen und Abend. Die Melkerinnen, eine Idylle. Der Pilger.'

Ich kam aber hier wie mitten in den Krieg hinein. Die Rüſtungen wurden mit großem Eifer vom Herzoge betrieben und das kleine Land von 200,000 Einwohnern, welches nach den Frankfurter Beſchlüſſen vom 24. November 1813 nur 6000 Mann ſtellen ſollte, hatte bald ein wohl ausgerüſtetes Heer von 10,000 Mann mit einer reitenden und einer Fußbatterie. Die Art und Weiſe, wie man mitunter dieſe Ausrüſtung zu bewerkſtelligen ſuchte, wäre in weſtfäliſcher Zeit für die ärgſte Barbarei ausgeſchrieen worden. Der ſchöne Brunne auf dem Hagenmarkte, ein Denkmal gleich ausgezeichnet durch

Kunſt wie durch Alterthum, wurde eines Nachts fortgeſchafft, um Kanonen daraus zu gießen. Aus den Büchern von Riddagshauſen machte man Patronen und man hielt erſt damit inne, als man merkte, daß das alte Bücherpapier nicht dazu taugte.

Kein Wunder, daß auch unter ſolchen Rüſtungen meine Poeſie ihre bisherige harmloſe Richtung einbüßte.

Schon am 4. Mai ſchrieb ich in mein Tagebuch: 'Noch immer verſtummt die Muſa? Ja, auch noch immer war das Wetter ſchlecht.' Das ſchlechte Wetter waren aber eben die Zeitereigniſſe. Ich war für die kaum errungene deutſche Freiheit, wie man damals die Vertreibung der Franzoſen nannte, mit Leib und Seele begeiſtert. Schon in Helmſtedt hatte ich eine kleine Sammlung Körner'ſcher Lieder geleſen. Später erhielt ich von meinem Bruder Körner's Leier und Schwert geſchenkt. Ich wußte bald die meiſten Lieder auswendig. Ich blieb dadurch poetiſch angeregt und fing auch bald an von Freiheit und Vaterland zu dichten.

Den nächſten Anlaß dazu gab das Friedensfeſt. Briefe von Haus kündigten mir nämlich an, daß im Königreich Hannover am 24. Juli das Friedensfeſt gefeiert werden ſollte. Dieſe Nachricht ſtimmte mich ſo augenblicklich zum Dichten, daß ich während des ſehr trockenen Vortrags des ſehr ehrwürdigen Hofraths Helwig in der mathematiſchen Stunde ein Friedenslied zu Stande brachte nach der Melodie: 'Bekränzt mit Laub den lieben vollen Becher.' Am 12. Juli ſchickte ich dies Lied mit einigen Xenien nach Haus und harrte in wunderbarer Begierde der Antwort, wie es aufgenommen würde. Zwei Tage nachher erfolgte ein lobender Brief meines Vaters und ich reiſte bald darauf mit einer unausſprechlichen Freude nach Haus.

Das Feſt beginnt. Mit Muſik geht der Zug in die Kirche, voran die Mädchen, geſchmückt mit hellrothen und grünen Leibbändern, Kränze in den Händen, dann die Knaben, mit einem Eichenkranze um den Hut. Die Kirche iſt mit Blumen bekränzt und beſtreut. Alt und Jung ſtimmt an: ‘Bis hieher hat uns Gott gebracht.’ — Am Nachmittag Alles auf dem Windmühlenberge. Nachdem geſungen: ‘Nun danket alle Gott’ beginnt der Tanz, der bis an den lichten Morgen fortdauert.

Den andern Tag ging es noch luſtiger her, da war Freiſchießen. Mit voller Muſik zieht die junge Schützengilde hinaus. Es beginnt das Königsſchießen. Der beſte Schuß iſt gethan und der neue König wird vor einem großen G R gekrönt. Die junge Mannſchaft lagert ſich auf dem grünen Raſen und ſingt mein Lied: ‘Herein, herein in unſers Kreiſes Runde!’ ich ſtand dabei: ob mir das Herz klopfte! So etwas hatte ich noch nicht im Leben erfahren. Und nun noch die Freude der Meinigen! — Damit dies denkwürdige Ereigniß unvergeſſen bliebe, beſorgte mir einige Wochen ſpäter der Buchdrucker Meyer (ſeine Frau war eine Fallersleberin) einige Abdrücke meines Liedes, die ich dann bis auf wenige nach Haus ſchickte, wo ſie denn auch ſofort vergriffen wurden.

Um dieſe Zeit wurde das Collegium Carolinum wieder ins Leben gerufen, außer den alten Lehrern wurden mehrere neue angeſtellt. Da ſich keine Schüler einfanden und die Lehrer doch beſchäftigt werden ſollten, ſo wurden einige der letzteren zu Vorträgen an unſerem Gymnaſium veranlaßt. Wahrſcheinlich war dabei mit die Abſicht, die Primaner ſo für die neubegründete Lehranſtalt vorzubereiten und hinüberzuziehen. Mitten im Sommer traten bei uns ein Hofrath Emperius, Kirchenrath Wolff und Freiherr von Seckendorff. Emperius erklärte Virgils Georgica, Wolff hielt Religionsvorträge, und Seckendorff theilte die Ergebniſſe ſeines Forſchens mit über Declamation und Mimik, und hielt ſpäter Übungen mit uns im deutſchen Stil. Von Wolff, dem Vater meines Helmſtedter Lehrers, weiß ich nichts mehr, und von Emperius nur, daß ſeine Erklärungen die in Voſſens Ausgabe der Georgica nicht entbehrlich machten. Von Seckendorff dagegen iſt mir noch Manches im Gedächtniß. Der Mann hatte allerlei hübſche Kenntniſſe und manche feine Beobachtungen gemacht, aber er war für einen Lehrer viel zu überſpannt, zu unruhig und ſchauſpielerig; nebenbei vermochte er nicht die ihm angeborene ſächſiſche Ausſprache zu beſeitigen und leitete daraus ſogar, lächerlich genug! Regeln ab für die richtige Ausſprache des Hochdeutſchen. Wir hörten ſeine Vorträge, die mit mancherlei Geſchichten aus ſeinem Leben geſpickt waren, mit Verwunderung an und jeder dachte ſich ſein Theil. Hinterdrein ahmten wir ſeine Vortragsweiſe nach im Herſagen von Gedichten. Doch war etwas von ihm zu lernen: wenn man von ſeinen Übertreibungen und Wunderlichkeiten abſah, gelangte man oft zu der richtigen Einſicht, wie ein Gedicht aufzufaſſen und vorzutragen ſei, und ſo verdankte ich ihm einen entſchiedenen Fortſchritt im Vortrage von Gedichten. Übrigens wunderten wir uns, wie ein ſolcher Mann, der mehr ein litterariſcher Abenteurer und Schauſpieler war, bei einer höheren Lehranſtalt von großem Nutzen ſein konnte. Er wußte nun auch noch den Schülern gegenüber weder die Würde ſeines neuen Berufs noch das Weſen eines verſtändigen Mannes zu behaupten. Bei einer Streitigkeit ſeines Sohnes mit einem unſerer Primaner ward er, ohne die Sache erſt zu unterſuchen, ob denn auch ſein Herr Sohn wirklich Recht hatte, ſo heftig, daß er in die Worte ausbrach: ‘Mein Sſonn iſt ein Cavvallier!’ *)

Eine unverſiegbare Quelle des Humors und der Satire darf ich nicht unerwähnt laſſen. Das war nämlich der tägliche Verkehr mit meinem Hauswirthe und ſeiner Ehefrau.

Ich wohnte bei dem Opfermann Viehmann mit drei anderen Schülern zuſammen, mit Lindemann, Sohn des Paſtors in Iſenbüttel, der älter als ich, und Fritz Stoltze, Sohn des Förſters St. in Öbisfelde, der viel jünger als ich war. Wir drei hatten zugleich Frühſtück, Mittags- und Abendtiſch, dagegen Ferdinand Mävers, Sohn einer Paſtorenwittwe, ein Secundaner des Catharineums, kein Koſtgeld zahlte. Der Opfermann — eine vornehmere Bezeichnung des Küſters — war eine poſſierliche Erſcheinung: von mittlerer Größe, etwas ſchmächtig, mit einem purpurrothen Geſichte, lebendigen Augen, würdevoll in ſeinem Amte, beſonders Sonntags, wenn er im ſchwarzen Frack mit kurzen ſchwarzen Hoſen und ſchwarzen Strümpfen, auf dem Haupte eine dicke, ſtark bepuderte Perrücke erſchien, zu Hauſe in bequemer Tracht, für gutes Eſſen und Trinken empfänglich und ſich die Zeit zu vertreiben eifrig bedacht. Abends nach Tiſche, wenn er ſich mit uns nicht unterhalten mochte, ſaß er da, die Brille auf der Naſe und las irgend einen Ritter- oder Räuberroman, und niemand durfte ihn ſtören. Seine Frau, ziemlich ſtark und ſehr unbeholfen, ruhigen Gemüths, pflegte den Tag über ſich um das Hausweſen zu kümmern oder die braunſchweigiſchen Anzeigen zu

---

*) Guſtav Anton Freiherr von Seckendorff, als plaſtiſch-mimiſcher Künſtler unter dem Namen: Patrik Peale, war zu Meuſelwitz 1775 geboren und ſoll zu Alexandria im Staate Louiſiana im Dec. 1823 in Armuth und Elend geſtorben ſein.

leſen, ſaß aber Abends regelmäßig in ihrem Sorgenſtuhle und rauchte erſt ihre lange irdene Pfeiſe, ehe ſie bei ihrem Nachbar zur Abendunterhaltung ſich einfand. Zu ihrer Bedienung gehörte nun noch eine Hausmagd, ſchon etwas ältlich, die ſich durch Folgſamkeit und Schweigen auszeichnete.

Das Viehmannſche Ehepaar lebte mit einander zufrieden und glücklich. Wenn er zuweilen übeler Laune war und eine Ahndung von Zanken bekam, und ſich dann hart gegen ſeine Frau ausſprach, ſo war das nur ein Scheinkrieg, er wußte recht gut, daß ſich ſeine Frau Liebſte nicht in ihrer Seelenruhe ſtören ließ, und nach kurzer Zeit redete er ſie zärtlich an: ‘Mein Kind, mein ſüßer Engel!’ und ſie ſchmunzelte. Beide hatten einige gemeinſchaftliche Liebhabereien, vornämlich Schweine und Katzen. In jedem Frühjahr wurden zwei Ferkel gekauft und in den Koben geſetzt. Für ihr Futter wurde täglich gewiſſenhaft geſorgt. Frau V. ſprach nie anders von dieſen Thieren als daß ſie mit einer gewiſſen Achtung und Liebe ſagte: ‘mine Swinekens, mine lütjen Kinder.’ Wenn ſie fett waren, ſo wurden ſie um die Weihnachtszeit geſchlachtet. Das war ein trauriger Augenblick. Frau V. ging jedesmal hinter die Katharinenkirche, um das Todesgeſchrei ihrer Kinder nicht zu hören und kam erſt wieder, wenn ſie abgebrüht, ausgenommen und mit dem Querholz am Nagel aufgehängt waren. Dann aber verklärte ſich ihr Geſicht, wenn ihre zarte Pflege durch reichliches Fett und dicken feſten Speck vergolten wurde. Die Metzger erhielten hinterdrein ſehr feines Eſſen und tranken Wein dazu.

Eben ſolche Theilnahme fanden die drei Katzen. Sie bekamen wie wir täglich ihr Frühſtück, ihr Mittags- und Abendeſſen. Bei ihrem Erſcheinen wurde oft von ihren Tugenden und Eigenthümlichkeiten erzählt. Jede hatte ihren Namen, die beiden Kater hießen Murner und Hausmann, und die Katze Mienchen. Ein ſolcher Thierdienſt war uns lächerlich und unangenehm. Obſchon die Katzen uns nichts thaten, ſo machte es uns doch Spaß, ſie immer in Furcht zu halten. Niemand verſtand das beſſer als Fritz. Er ſchnalzte mit der Zunge, ziſchte, huſtete, brummte, und die Katzen riſſen aus. Er pflegte ſogar, ohne daß es der Alte merkte, irgend eine Bewegung mit der Hand oder dem Fuße zu machen, und die Katzen ließen das Eſſen im Stich und eilten zur Thür hinaus. 'Das hat Er wieder gethan, der Muſche Fritz, der dumme Junge —' hieß es dann. Solche Geſchichten ereigneten ſich öfter, und wenn ich eine beſang, ſo hatte ich ſie alle beſungen, z. B. 17. Sept.

Schon ſpringet Murner zu dem Nappe
Mit hohen Sprüngen wie ein Rappe.
Schon ſtürzet mit der langen Lunte
Herr Hausmann, auch genannt der Bunte,
Von Gaspers Boden ſchnell herbei.
Wenn jemals glühte Heldenmuth,
Wenn jemals rollte edles Blut,
So iſt es hier bei dieſem Brei,
Denn Murner ſtehet da ſo feſt
Und keiner raubet ihm den Reſt.
Beſcheidener verfährt mein Mienchen,
Es nahet leiſe jetzt heran,
Und liegt dort auch kein junges Hühnchen,
So ſieht man was der Hunger kann.
Doch kaum beginnt es ſeinen Schmaus,
So eilt's auch ſchon zur Thür hinaus.
Der Alte ſpricht in bittrem Grimme:
'Das hat gethan nur Er, der Schlimme! —
Mein Murner hat ganz andern Sinn,
Der hebet ja ſein Bäuchlein ſehr,
Und frißt den ganzen Teller leer.'

Fritz, oder wie er gewöhnlich hieß „der Kleine“ ſteckte voller Schelmenſtücke. Wenn der Alte des Morgens die Treppe herabkam und emporſah, dann ſtanden ſeine beiden Perrücken auf dem Schranke verkehrt. ‘Das hat wieder der dumme Junge gethan!’ rief er ärgerlich und ſetzte ſich ans Frühſtück. — Eines Abends, als nur die Alte zu Hauſe war, ſtimmten wir einen fürchterlichen Geſang an: der Eine ſang auf ſeiner Stube, der Andere auf der Treppe, und Fritz in der Wohnſtube. Die Alte ermahnt uns. Wir ſchweigen. Als ſie in der Stube iſt, tönt es: ‘Was macht die Frau Mama?’ Sie kommt zur Thür heraus — Alles ſtill. Sie geht wieder in die Stube: ‘Was macht die Frau Mama?’ Wiederum kommt ſie aus der Stube — Alles ſtill und ſtumm. Ärgerlich nimmt ſie das Licht, ſucht im Keller, in der Küche, hinter dem Schranke, auf der ganzen Hausflur, endlich in der ganzen Stube, auf dem Tiſche, aber nicht darunter. Da iſt es Zeit, der Kleine macht ſich leiſe auf und davon. Wir aber haben noch lange darob gelacht.

Wir litten übrigens keine Noth, das Eſſen war gut und reichlich, und da ſich der Alte nie ſo recht freuen konnte ohne uns, ſo ſetzte er uns alle Woche wenigſtens Einmal auf Punſch und erzählte dann in beſter Laune ſeine Jugendgeſchichten. Wir aber erwiederten dann und wann ſeine Güte und gaben unſere Strafkaſſe her und luden ihn zu unſerem Punſch ein. So unruhig es mitunter herging, ſo habe ich doch viel und ungeſtört gearbeitet. So oft ich an dem Hauſe noch jetzt vorübergehe, blicke ich gern nach der Erkerſtube hinauf, worin ich ſo manche glückliche Stunde verlebte.

Im Herbſte machte ich eine Ferienreiſe zu meinen Verwandten im Hildesheimiſchen. Ich zeichnete mir Alles auf was ich hörte und ſah — das war meine erſte Reiſebeſchreibung.

Der 18. October ward zum erſten Male feierlich begangen. Ich ging in die Katharinenkirche. Der Paſtor Ahlers bepredigte über 5. Buch Moſes 4, 9: ‘Hüte dich nur und bewahre deine Seele wohl, daß du nicht vergeſſeſt der Geſchichte, die deine Augen geſehen haben und daß ſie nicht aus deinem Herzen kommen alle dein Leben lang. Und ſollt deinen Kindern und Kindeskindern kund thun den Tag.’ Schon damals hatten viele vergeſſen, was denn eigentlich gefeiert ward, unmöglich doch der Sieg für die gänzliche Rückkehr in die alte gute Zeit? Ich ſprach mich mit Ernſt und Bitterkeit, mit Laune und Spott darüber aus, und fand eine gewiſſe Art von Patriotismus dumm, lächerlich und abgeſchmackt.

Mein Vater merkte die gefährliche Richtung meines Geiſtes und ſchrieb mir zu Ende des Jahrs (15. Dec. 1814) einen Brief mit der Anrede ‘Angehender Hogarth’ und ermahnte mich ganz ernſtlich: ‘Dann gewöhne Dir die Faſeleien ab, denn in der That, ich möchte Dich künftig nicht gern in der Schaar der Satyriker ſehen. Die Schwächen der Nebenmenſchen aufzudecken — wozu man vor dem 50. Jahre nicht einmal in der Republik und im Contrat social Befugniß hat — iſt kein Verdienſt.’

Die Weihnachtsferien waren vergnügt verlebt. Den 5. Januar 1815 traf ich wieder in Braunſchweig ein. Den Mahnungen meines Vaters nachzukommen hielt ſchwer, zumal jetzt wo Dr. Petri mit uns den Juvenal las. Eine Vergleichung der alten Römer in den Zeiten ihrer Entartung und Entſittlichung mit der Gegenwart lag zu nahe und lockte mich, der ich die Satire meiden ſollte, erſt recht hinein. Dr. Petri wußte uns in das Verſtändniß des eben nicht leichten Satiren-Dichters einzuführen durch Einleitungen über römiſche Sitten und Gebräuche und durch gründliche Sach- und Worterklärungen. Die große Schwierigkeit im richtigen Verſtehen des lateiniſchen Textes reizte mich zu einer metriſchen Ueberſetzung, welche mich manche Stunde eben ſo ſehr quälte wie ergötzte.

Am 3. Februar des Abends hatten wir ein Gewitter. Wir ſaßen am Tiſche, jeder mit Leſen beſchäftigt. Wir hatten ſchon einige Donnerſchläge gehört, ohne weiter darauf zu achten. Plötzlich werden wir durch einen furchtbaren Schlag erſchreckt, Mävers, der kurz zuvor aufgeſtanden und Rike, die eben ein Glas Bier einſchenken will, fallen in Ohnmacht. Wir ſtürzen zur Thür hinaus, ſehen nach den Katharinenthürmen, aber bemerken nichts. Dann kommt ein Bote, dann der Paſtor Meyer, ſie gehen mit dem Opfermann in den Thurm; ſie riechen nichts, ſie ſehen nichts und kehren um. Doch als ſie unten die Thür öffnen, da ſchreit ihnen eine Menſchenmenge entgegen: Feuer! Feuer!

Im Theater war der Wirrwarr gegeben. Als den Zuſchauern der Donner, der darin vorkommt, doch zu natürlich ſchien, waren ſie hinausgeſtürzt und ſahen nun, wie der Thurm brannte.

Nach einigen Minuten fällt der Knopf herab krachend und funkenſprühend wie eine platzende Bombe. Er wird in unſer Haus geſchafft und in Gegenwart des Herzogs und ſeines Gefolges geöffnet. Es kommt ein hölzernes Käſtchen zum Vorſchein, worin drei Päckchen in gelbes Wachstuch gewickelt. Durchlaucht hätte gern den Inhalt geſehen, der Vorſteher aber nimmt alles an ſich.

Unterdeſſen iſt von Soldaten der Platz an der Kirche ringsumher abgeſperrt. Zimmerleute ſind beſchäftigt, die oberſte Spitze des Thurmes abzuhauen. Der Herzog ſteigt hinauf, um ſie in ihrer Arbeit anzufeuern. Wie aus einem Krater fliegen aus der mit Kupfer gedeckten Spitze die glühenden Kohlen hervor, die der ſtarke Wind weit über die Dächer wegtreibt. Es iſt Nacht. Den Zimmerleuten wird es zu heiß, ſie können ihre beabſichtigte Arbeit nicht vollenden und müſſen mehrere Fuß tiefer ihr Werk von neuem beginnen. Bald ſchlägt helllodernd die Flamme empor und kommt nun an die Bleibedachung. Es wird fortwährend Waſſer und Miſt hinaufgeſchafft. Man hört die Axtſchläge der Zimmerleute. Sie arbeiten bis an den Morgen. Dann wird es ihnen auch dort zu heiß und ſie müſſen ihr Werk aufgeben. Das Feuer lodert fort, an Löſchen iſt nicht zu denken.

So dauert es bis zum folgenden Nachmittag. Um 5 Uhr erreicht das Feuer die von den Zimmerleuten gemachten Löcher, da ſchlägt die helle Flamme heraus. Um 8 Uhr fällt die glühende Spitze auf das Kirchendach — ein prachtvoller, aber ſchrecklicher Anblick! und während man beſchäftigt iſt, das Kirchendach zu löſchen, löſt ſich glühendes Blei ab und verbreitet einen gewaltigen Feuerregen, ſo daß die Soldaten ſagen: ‘Nun fangt et an te sniën!’ Endlich gelangt das Feuer an die eiſerne Fallthür, die ringsum mit naſſem Miſt belegt iſt. Es läßt nach. Ein Zimmermann öffnet dieſe Thür, löſcht das nächſte Feuer und dann das übrige. Es iſt gerade Mitternacht 12 Uhr, da ſchreit er von oben herab: ‘’t is ute!’

Zu den Oſterferien reiſte ich wieder zu meinen Eltern, diesmal über Adenbüttel und Iſenbüttel. Erſt am 15. März traf ich ein. Unterwegs ritt ein Freund unſeres Hauſes, der eben von Braunſchweig kam, an mir vorbei und rief mir zu: ‘Napoleon iſt in Frankreich gelandet.’ Als ich in die Stube eintrete, finde ich Alles ſchon im lebhafteſten Geſpräche. Der Amtmann ſchlägt die Hände hoch empor und ruft: ‘Kinders! Kinders! Jetzt muß Alles mit! Alles, Alles mit! Du auch!’ — ‘Ich, Herr Amtmann? Für die ſchöne Regierung werde ich meine Haut nicht zu Markte tragen.’ — Ich meinte das in vollem Ernſte, weil ich lieber gegen die inneren als äußeren Feinde kämpfen wollte.

Nach einigen Tagen ergriff auch mich der Freiheitskriegſchwindel, ich las viel in Körner und machte politiſche Sonette. Wie es kommen würde, ahnte ich jedoch in ruhigen Stunden und ſprach es unverholen aus. In einem Sonette vom 27. März lautete der Schluß: ‘Der Deutſche ſoll nun auch für Frankreich ſterben? O möcht’ er nicht um dieſe Krone werben, Er wird dereinſt nur leeren Lohn ererben.’

Bei allen meinen liebgewonnenen poetiſchen und claſſiſchen Studien ſuchte ich mich doch vor Einſeitigkeit zu bewahren. Die Tagesereigniſſe hatten großes Intereſſe für mich, ich las alle Zeitungen, deren ich habhaft werden konnte, und beſchäftigte mich gern mit Geſchichte. So machte ich mir jetzt viele Auszüge aus dem alten Fallersleber Rathsbuche, die ich ſogar ſpäter drucken laſſen konnte.

Am 1. April befand ich mich wieder in Braunſchweig. Sehr erfreulich war für mich, daß Dr. Wolff Lehrer am Catharineum geworden war. Am 5. April begann er mit uns Übungen im deutſchen Stil.

Obſchon mein Vater vor einiger Zeit noch geſagt hatte: ‘Ich will meine Hand von Dir abziehen, wenn Du nichts Rechtes lernſt und wenn Du ferner dichteſt’, ſo war das doch nicht ſo böſe gemeint. In der Mittheilung dieſer väterlichen Worte an meinen Bruder fügte ich hinzu: ‘Nun verhalte ich mich ganz mauſeſtill, und eſſe in Hexametern und Jamben meinen Braten und mein Stück Kuchen.’

Ich dichtete nach wie vor, und dichtete jetzt Freiheitslieder in und außer der Schule. Es war unter uns ein reges, luſtiges Leben. Vor Beginn der Stunde pflegten wir immer in vollem Chor ein Lied anzuſtimmen: ‘Das Volk ſteht auf, der Sturm bricht los’, oder ‘Was glänzt dort vom Walde im Sonnenſchein?’ Wir machten oft einen fürchterlichen Lärm, als ob die Welt unterginge, beſonders bei dem Liede ‘Als die Preußen marſchierten vor Prag’; dabei wurde immer aus Leibeskräften getrommelt und getrompetet. Das bewegte Leben der Gegenwart hatte auch uns Schüler gewaltig ergriffen. Alle Schlachtbeſchreibungen der Griechen und Römer konnten das nicht bewirken, was oft eine kleine Zeitungsnachricht vermochte. Wir waren ausgelaſſener als jemals und ſangen ſo recht aus voller Bruſt ‘Ein freies Leben führen wir.’ Ich wurde ſo keck, daß ich eines Tages ein ſelbſtverfaßtes Gedicht in der Claſſe declamierte. Es betraf die Gegenwart und ſchilderte Napoleons Wiedererſcheinen als eine Strafe des Himmels dafür, daß die Fürſten mit der Erfüllung ihrer Verheißungen bisher gezögert hatten.

Am 2. Mai ging ich zum Buchdrucker Johann Heinrich Meyer und brachte ihm vier vor einiger Zeit verfaßte Lieder und fragte ihn, ob er geneigt ſei, ſie zu drucken. ‘Sehr gern, erwiederte er, ſchade daß Sie nicht ſchon eher damit gekommen ſind.’ Er beſtellte dann für ſeinen ‘Calender auf das Schalt-Jahr nach Chriſti Geburt 1816’ ein Einleitungsgedicht. Auch ich ſage: ‘Sehr gern ꝛc.’ und den andern Tag iſt es bereits vollendet und in ſeinen Händen.

Am 6. Mai ſind meine Lieder gedruckt, ich bekomme 10 Exemplare ohne Titel, ich eile damit zu den Pfingſtferien nach Haus.

Ich und meine Lieder wurden freundlichſt empfangen, dieſe beinahe noch freundlicher als ich. Meine Eltern waren hoch erfreut. Was aber muß ich ſehen, als ich in einer Schublade nach etwas ſuche? In mein Friedenslied vom vorigen Jahre hat meine liebe Schweſter ihre Tanzſchuhe eingewickelt.

Nun, dachte ich, dem Mimen flicht die Nachwelt keine Kränze, und Dir, Dir geht es am Ende noch ſchlimmer, Dir wird auch bei Lebzeiten kein Kranz zu Theil. Dieſe bittere Erfahrung vergaß ich nie, und im Augenblicke konnte mich nichts darüber tröſten, auch nicht einmal, daß mein Oheim meine neuen Lieder componierte. So eine Verachtung, gleichſam ein Tadel *ohne* Gründe war mir etwas Fürchterliches, und ich hielt nun den Beifall des Augenblicks für nichts mehr als eine gute Laune, die auch einem ungezogenen Kinde zuweilen nicht ein böſes Wort ſagen mag. Ich wurde mißtrauiſch gegen alles Lob. Es konnte mir durchaus nicht genügen, daß meine Lehrer nur Verſtöße gegen die Proſodie hie und da fanden und tadelten, ſonſt aber Alles beifällig aufnahmen. Ich fühlte recht, was es heißt, in poetiſchen Angelegenheiten niemanden als ſich ſelbſt zu haben, ſich ſelbſt als einzigen und letzten Richter betrachten zu müſſen. Das muß blind und taub machen.

Von meinen Mitſchülern durfte ich erſt gar nichts erwarten, ſie ſtanden mit mir auf derſelben Sproſſe der Kritik, nämlich auf der unterſten. Wie geſagt, ich war taub und blind; denn als mir Reinwald auf der ſilbernen Hochzeit meines Vetters in Adenſtedt meine Gedichte kritiſierte, nahm ich das von der ganz unrechten Seite, wehrte mich mit Händen und Füßen, und am Ende, wenn mein Gegner ſich bemühte gründlich zu ſein, wurde ich grob.

Dennoch wirkte nach einigen Tagen auch der unbedeutendſte Tadel vortrefflich. Hätte ich nur ſtatt alles Lobes etwas mehr Tadel und noch dazu vielſeitigeren erhalten! Meine getadelten kleinen Vergehen machten mich jetzt zu einem entſchiedenen Liebhaber aller Proſodie, der deutſchen, griechiſchen und lateiniſchen, ja, ich unterrichtete ſogar in der letzten. Es lag mir recht daran, endlich damit in's Reine zu kommen, und ich muß geſtehen, ich quälte mich im Lateiniſchen und Deutſchen redlich. So überſetzte ich aus dem Juvenal und Virgils Eklogen metriſch ins Deutſche, den Anakreon aber zugleich metriſch ins Deutſche und Lateiniſche, und ſtatt daß meine Mitſchüler ſich bei ihren Exercitien mit lateiniſcher Proſa begnügten, ſo hatte ich ſie in Diſtichen oder Jamben oder Trochäen ausgearbeitet.

Meine vier Lieder erſchienen ohne meinen Namen unter dem Titel:

'Deutſche Lieder von A. H. H.
Vincet amor patriae, laudumque inmensa cupido.
Virg. Aen. VI. 824.'

O. O. u. J. 5 Bl. 8°.

Die Begeiſterung, in der ſie verfaßt ſind, verdient noch heute Anerkennung; ſonſt iſt nichts Gutes daran.

Übrigens zählte auch ich mich damals ſchon zu den Enttäuſchten. Es ſchien mir jetzt nur noch bitterer Spott, was ich am Schluſſe meines Friedensliedes (24. Juli 1814) ausgeſprochen hatte:

Nun kommen wieder wonnevolle Zeiten
Durch dieſes Friedensband,
Nun kommen wieder jene alten Zeiten
In unſer Vaterland.

Ja, es kamen 'jene alten Zeiten' — der hannoverſchen Adels- und Beamtenherrſchaft mit allen den alten Herrlichkeiten, die wir ſeit 1803 los geworden waren. Täglich trafen neue Nachrichten aus dem Hannoverſchen ein, daß die Wiederherſtellung des althannoverſchen Weſens die glücklichſten Fortſchritte mache.

Um dieſe Zeit (Anf. Mais) faßte ich den Entſchluß, Hannover für immer aufzugeben. Mein Bruder dachte ebenſo, er war damals ſchon im Auslande, und ich ſchrieb ihm:

'Cedamus patria! ſo ſagt der Emigrant beim Juvenal. Auch wir wollen dem Vaterlande entfliehen!' Dann fügte ich ein Sonett hinzu:

— — — — — — — — — — —

Der alte Adel ſchlinget neue Bande
Und unterjocht die Freiheit weit und breit,
Den ſtillen Bürger ſchreckt der Großen Neid,
Willkür und Selbſtſucht herrſcht im Vaterlande.

Hier kann wohl nie dereinſt mein Glück erblühen,
Wol nie mein Muth in dieſen Feſſeln glühen,
Drum will ich dieſem ſchnöden Land' entfliehen.
Gott gab der Reiche viel auf dieſer Erde,
Er wandelt auch in Freude die Beſchwerde,
Drum lodre meine Glut auf fremdem Herde.

Der Adel trat mit der größten Anmaßung wieder auf und ſuchte ſeine alten Vorrechte und Bevorzugungen auf alle Weiſe wieder geltend zu machen. Da thauten die alten längſt verſchollenen Klänge wie die eingefrorenen des Münchhauſenſchen Poſthorns mit Einem Male wieder auf: Herr von, Herr Baron, Herr Graf, Ew. Gnaden, gnädige Frau, Hochgeboren, Hochwohl-, Hoch- und Hochwohlgeboren u. ſ. w. Alle höheren Staatsſtellen wurden mit Adelichen beſetzt, in der Cavallerie gab es bald nur noch adeliche Officiere, die adelichen Amtmänner hießen Droſten, die adelichen reitenden Förſter Forſtmeiſter, die adelichen Förſter trugen goldene, die bürgerlichen ſilberne Epaulettes, die Adelichen hatten ihre eigenen beſſeren Plätze im Theater, ſogar in den Göttinger Hörſälen, und ihre Todten ſtanden in den Hannoverſchen Anzeigen unter der Abtheilung: ‘Characteriſierte Perſonen’. Das waren die wonnevollen Zeiten!

Am 21. Juni kam die Nachricht von dem Tode des Herzogs († 16. Juni). Niemand wollte es glauben. Da läuteten die Glocken und beſtätigten es. Ganz Braunſchweig in Trauer. Unſere jungen Poeten dichteten Elegien. Auch ich entſchloß mich dazu, aber erſt den 30. Juni. Ich habe kaum je wieder ein ſo langes Gedicht gemacht: 16 Strophen. Mein Lehrer Dr. Wolff lobte es — unbegreiflich! Das einzige Gute daran iſt der Höltyſche Ton, offenbar ſchwebte mir vor die Elegie auf den Tod eines Landmädchens. Dreizehn Jahre ſpäter ſchrieb ich in Bezug auf dieſe meine Elegie: ‘Gottlob, mein letztes politiſches Gedicht, und wenn es zufällig noch am Sarge des Herzogs zu St. Blaſii hangt, das einzige, welches der Welt zugänglich iſt!’!

So böſe ich ſchon um dieſe Zeit auf meine Druckſachen war, ſo tröſtete ich mich doch in ruhigen Augenblicken mit dem Vergnügen, das ich Anderen und eben dadurch auch mir bereitet hatte; und als endlich dieſe Elegie ganz von mir verdammt war, da freuete ich mich noch, daß ſie zwei Menſchen näher brachte, die für Freundſchaft und Poeſie gleiche Neigungen, gleiche Hoffnungen hegten.

Dort auf dem öden Schulhofe, wo ich nie etwas Freudiges geſehen und gehört hatte, wo ich mit der größten Gleichgültigkeit mehrmals jeden Tag hinüberging, dort, wie ein Wunder! ſehe ich Henneberg; ſich ſehen, ſich kennen war Eins.

Dieſe liebenswürdige Perſönlichkeit, dies Geſchick, ſich in alle Menſchen zu finden, niemals unbeholfen und ſchüchtern, ſo viel Weltklugheit und ſo jugendlich und unbefangen, ſo hervorleuchtend durch Kenntniſſe und Talente und doch ſo beſcheiden in ſeinem Wiſſen, ſeinem Thun — ja, ich ſchwärmte und fühlte mich ſelig im bloßen Anſchauen; du biſt mein Ideal — ſagte ich ihm mündlich und ſchriftlich, in Proſa und in Verſen; Oden auf Oden folgten, Alles zur Verherrlichung unſerer Freundſchaft. Die Gegenwart bot mir ſo viel, daß ich gar nicht erſt an die Zukunft zu denken brauchte.

Die vielen Stunden, die vielen Tage, wo wir beiſammen waren, mit einander laſen oder ſprachen, waren oft eben ſo viel Stunden und Tage zum wechſelſeitigen Verſtändniſſe über das Weſen der Poeſie, über Rhythmik, Reime, Aſſonanzen, über die verſchiedenen Dichtungsarten, über die engliſche und deutſche Litteratur u. ſ. w. Schon in den erſten Tagen erhub ſich ein arger Streit. ‘Seit der Herzog todt iſt, ſagte mir der Buchdrucker Meyer, paßt Ihr Calender-Gedicht*) nicht mehr, Sie müſſen den Schluß ändern und wenigſtens den Tod des Herzogs darin anbringen.’ Ich thue das. Aber ich habe nur für eine halbe Strophe Platz, denn darunter waren die Vier Jahreszeiten und die Sonnen- und Mondfinſterniſſe. Hier hieß es alſo ſich kurz faſſen, und ſo ſchloß ich denn:

Und Fried' und Freiheit iſt errungen
In blut'ger Schlacht bei Belle-Alliance;
Doch Wilhelm ſtarb, ſtarb muthdurchdrungen —
Heil Ihm, Heil Ihm im Siegeskranz!

---

*) ‘Gedanken beim ſcheidenden Jahre. Nach der Weiſe: Was iſt der Menſch? halb Thier, halb Engel ꝛc.’

Ich eile damit zu Henneberg. ‘Das gefällt mir nicht!’ entgegnete er mir, und ich werde ſtutzig: ‘Lies es doch ordentlich!’ hilft nichts, er bleibt dabei. Jetzt ſpricht ſich jeder aus, und die Bahn zur Freimüthigkeit bei allen künftigen Mittheilungen iſt gebrochen.

Unterdeſſen hatte ſich zu uns noch ein Poet gefunden, der uns durch ſeine wilde Phantaſie in Erſtaunen ſetzte, deſſen ſonſtiges Thun und Treiben uns aber, wenigſtens mir, niemals ſo recht gefallen wollte, und dies war Köchy, der Sohn deſſelben Profeſſors, der bei einer Gelegenheit, als von mir die Rede war, ausrief: ‘Ah c'est le poëte le grand!’ Ich bewunderte oft im Stillen die herrliche Anlage Köchy's und ich konnte es nie unterlaſſen ſie zu loben, obſchon ich wußte, daß jedes Lob ſeiner Eitelkeit noch mehr Nahrung geben würde und jede Anerkennung ſeiner Vorzüge ihn zum Mißbrauche derſelben noch mehr aufmuntern konnte. Und wirklich, alles Schlimme, was ich bei meiner Gutmüthigkeit in Bezug auf Köchy fürchtete, begegnete mir. Es war einmal ſo üblich geworden, ſich einander poetiſch der Freundſchaft zu verſichern. Was thut Köchy? Er ſchreibt ein langes, bogenlanges Gedicht an mich und auf mich; ich fange an zu leſen, natürlich mit einem freudigen Gefühle; ich leſe es zu Ende und — weiß gar nicht was ich geleſen habe. Ich fange bedächtiger an und finde nun, daß das Ganze nichts als der ſchauderhafteſte Unſinn iſt in ſchönen Worten mit hinundwieder ſchönen Bildern, aber doch ein ſolcher Unſinn, daß ich über dieſe Kunſt mich am Ende mehr freute als ich mich über die ſchlechte Abſicht ärgerte.

Daß ich die Fopperei nicht gleich merkte, iſt erklärlich aus meiner damaligen poetiſchen Richtung. Von Michaelis 1815 an bis Weihnachten war Koſegarten mein Liebling. Ich hätte wol in dieſer ſchwärmeriſchen Zeit, wo ſich mein inneres Leben ſo mächtig entwickelte, keine unglücklichere Wahl treffen können. Hundertſtrophige Erzählungen, Romanzen, Balladen, Naturgemälde ſchrieb ich jetzt, und das war mir nur ſo ein Spaß. Ich hatte ſchon im Sommer ein viertes Heft meiner eigenen Werke angefangen und das war nun ſchon ſo dick wie die übrigen, und darin befanden ſich noch nicht einmal die vielen Ueberſetzungen aus dem Martial, Auſonius ꝛc.

Die Stadt- und Landestrauer wurde bald durch Freude und Jubel unterbrochen: die Siegesberichte aus Frankreich folgten ſchnell nach einander. Der Buchdrucker Friedrich Krampe druckte Kriegsberichte und Alles was er von wichtigen Nachrichten auftreiben konnte, als fliegende Blätter, die dann für einige Pfenninge zu haben waren. Krampe leiſtete darin mehr als je Napoleon, es kam ihm auf einige Nullen gar nicht an: 100,000 Gefangene, 10,000 Kanonen und 20,000 auf dem Schlachtfelde gebliebene Franzoſen! Er vervielfältigte auch fleißig die vielen Spottgedichte, die damals öffentlich feil geboten wurden und reißenden Abſatz fanden. Ich hatte mir eine Sammlung ſolcher fliegender Blätter angelegt, die bald zu einem dicken Bande gedieh, der mir leider ſpäter durch vieles Verleihen verloren ging.

Napoleon wurde abermals wie zu Ende des Jahres 13 todtgeſchimpft, todtgedichtet, todtgeſungen. Aus den Schimpfwörtern auf ihn hätte man ein ganzes Wörterbuch machen können. Ich hatte Napoleon gehaßt, aber die Anbeter und Vergötterer ſeiner Sieger wurden mir in ihrer Sicherheit verächtlich. Die Caricaturen waren oft nicht beſſer als dieſe gemeinen Spottlieder: man ſtellte den Mann, vor dem ſich einſt die Fürſten Europas gebeugt hatten, als Heckelträger, als

Metzger u. dergl. dar, oder als Leiermann, der da ſingt: ‘Es kann ja nicht immer ſo bleiben.’ Auch gab es ein Bildniß Napoleons aus lauter Schlangen zuſammengeſetzt mit einem Spinnengewebe ſtatt Sterns auf der Bruſt. Sein leicht zu treffendes Bildniß wurde in Gefäßen angebracht, deren Namen man in anſtändiger Geſellſchaft nicht zu nennen wagt.

Die Ferienzeit über beſchränkte ich nicht mehr wie ſonſt auf meine Heimat. Anfang Mais reiſte ich über Helmſtedt, wo ich den Hofrath Wiedeburg beſuchte, nach Halberſtadt zu meinem Bruder und verlebte mit ihm frohe Pfingſttage. Ende Mais ging ich zur ſilbernen Hochzeit meines Vetters Boes. Es war ein ſehr ſinniges, heiteres, ein wahres Freudenfeſt, das mir eine lange liebe Erinnerung blieb.

Am 2. Auguſt feierten wir Schüler das Geburtstagsfeſt unſers alten lieben Lehrers, des Directors Heuſinger. Die Claſſe war ſchön ausgeſchmückt und wir harrten ſeiner Ankunft in feierlicher Stimmung. Die Thür öffnet ſich, er wird freudig begrüßt und iſt ſehr gerührt von der einfachen, aber herzlich gemeinten Überraſchung. Lentz überreicht ſein Gedicht, welches er im Auftrage aller verfaßt hat. Darauf treten Henneberg und ich heran und überreichen auch jeder ein Gedicht. Als ich ihm nachher noch einen Beſuch abſtattete, war er ſehr gerührt und dankte mir abermals herzlich.

Mit dieſem Tage endet mein Tagebuch.

Der alte Heuſinger*) war ein Schulmann von altem Schrot und Korn, gewiſſenhaft in ſeinem Amte, Kraft mit Milde paarend, für das Wohl ſeiner Anſtalt unabläſſig thätig, im Unterricht gründlich und ſtreng. Er machte einen ehrwürdigen Eindruck, wenn er an ſeinem Tiſche das Buch in der Hand, den Oberkörper etwas nach vorn gebeugt, daſaß und dann mit ſeiner kräftigen Stimme ſich vernehmen ließ. Mehr als dieſe ſagten ſeine großen geiſtvollen Augen — ein Bild, das an Friedrich den Großen erinnerte. Er war reich an Erfahrungen über Lehre und Schulzucht, ſeit October 1790 ſtand er dem Catharineum vor und hatte es zu einer Lehranſtalt erhoben, woraus viele ausgezeichnete, ja berühmte Männer *) hervorgingen. Scheinbar kümmerte er ſich um keinen Einzelnen, aber er that es, und verfolgte die geiſtige und ſittliche Entwickelung der Schüler und ſuchte ſich ein Urtheil zu bilden, das oft freilich ſehr ſcharf ausfiel, aber doch im Allgemeinen zutreffend war. Als Hauptlehrer in Prima hatte er ein Album angelegt, in welches ſich jeder Neuaufgenommene ſelbſt einſchreiben mußte. Später fügte er ſeine Bemerkungen hinzu**), die ich hier ſo weit ſie mich und meine Mitſchüler betreffen, als Beilage mittheilen will.

---

*) Conrad Heuſinger, geb. zu Wolfenbüttel 1752, † 12. Jan. 1820.

Noch im hohen Alter war ſein Geiſt ſehr rege und thätig, er begleitete theilnehmend die Fortſchritte auf allen Gebieten des menſchlichen Wiſſens. Eine ſcherzhafte Geſchichte aus den letzten Jahren ſeines Lebens beſtätigt das.

Eines Nachmittags kam er die Hagenbrücke entlang. Der Seitenpfad iſt dort ſehr ſchmal. Eine Bauersfrau mit der Kiepe kommt auf ihn zu und verſperrt ihm den Weg. Wie ſie ihn mit den vielen Büchern unter dem Arme ſieht, fragt ſie ihn: „Na, geit hei denn ôk immer noch in de

---

*) Joh. Friedrich Carl Gauß, Carl Lachmann.

**) Von dieſem wußte ich nichts mehr. Ich war erſtaunt und erfreut, als ich am 18. Nov. 1865 in Braunſchweig durch die Güte des Herrn Oberlehrers David Giffhorn das Album zur Einſicht erhielt.

Schaule?’ -- ‘Ja, liebe Frau, man kann nie genug lernen.’

Nach Heuſinger muß ich hier noch dankbar erwähnen meines Lehrers Petri.*) Er war ſeit 1814 dritter Ordinarius und erklärte uns die lateiniſchen Claſſiker. Ein Mann von vielſeitiger Gelehrſamkeit und erfüllt von humaniſtiſchen Ideen. Sein Blick war ernſt, oft finſter, ſo daß man ſich eher abgeſtoßen als angezogen fühlte. Bei näherem Verkehre fand man in ihm einen offenen, theilnehmenden Character, gefällig in Rath und That. Sein Unterricht war ſehr belehrend und anregend.

Der Ernſt des Lebens bleibt nicht aus. Meine Eltern drangen in mich, daß ich mich jetzt für ein Brotſtudium beſtimmt erklären ſollte; ſie wünſchten die Theologie, ließen mir aber freie Wahl. Da ich ſelbſt die Nothwendigkeit eines ſolchen Entſchluſſes erkannte, ſo entſchloß ich mich bald und wählte die Theologie. Dennoch kümmerte ich mich wenig darum, ob ich denn dazu gehörig vorbereitet ſein würde, wenn ich ſchon zu Oſtern Braunſchweig verließe. Ich war und blieb dabei ganz unbefangen, hing meinen Lieblingsneigungen nach und dachte, in Göttingen wird ſich Alles finden. Das Hebräiſche hatte ich noch nicht angefangen, und in den Originaltext des Neuen Teſtaments nur ſo gelegentlich hineingeblickt. Dieſe leichtſinnartige Unbekümmertheit lag in meinem freien Leben: wir thaten alle bis auf wenige was wir eben wollten, und wenn wir nur keine dummen Streiche verübten, die Schularbeiten gehörig einlieferten und in den Lehrſtunden beſtanden, ſo waren wir unantaſtbar und der alte ehrwürdige Heuſinger ſprach dann recht gerne von ‘Meinen Primanern’. Leider aber überſchritten wir auch mitunter den Kreis dieſer verneinlichen Tugenden, und ich war ebenfalls mit dabei, wenn es darauf ankam, die Primanerfreiheit zu behaupten oder wo möglich zu erweitern.

---

*) Victor Friedrich Lebrecht Petri, geb. zu Bernburg 21. Februar 1782, † 4. Febr. 1857.

Durch den Verkehr mit einigen Schülern meines Alters ward ich meiner poetiſchen Welt etwas entfremdet. Ihre Unterhaltung gefiel mir und ich gewöhnte mich leichter daran als an ihre Perſönlichkeit; ſo nahe ſie mir durch gleiche Anſichten über mancherlei Dinge ſtanden, ſo blieben ſie mir doch in Herzensangelegenheiten ſehr fern. Was mir Henneberg geworden, konnten ſie weder ahnden noch mir nachfühlen, wie hätten ſie ihn mir erſetzen können? Dennoch raubten ſie mir manche ſchöne Stunde, die ich mit ihm zubringen wollte, manchen Abend, wo ich für mich allein glücklicher geweſen wäre. Doch was thut nicht Gewohnheit? Allmählich hatte ich mich an meine Proſaiker gewöhnt und verkehrte fleißig mit ihnen. Nachmittags ſpazierten wir zuweilen zum Kaffee hinaus, Abends ſaßen wir manchmal zu Biere. Konnten oder mochten wir nicht unter uns ſein, wählten wir irgend ein Bierhaus, ſuchten uns einen guten Platz zum Hören und Sehen, und kannegießerten mit den guten Pfahlbürgern. Wenn wir ihnen dann ganz ernſthaft die unglaublichſten Geſchichten erzählten und ſie glaubten daran, ſo hatten wir unglaublichen Spaß. Auch ich kam ſo in das Witzeln und Spötteln hinein, daß ich bei allem Beifall meiner Umgebung doch oft mir ſelbſt unausſtehlich wurde, denn meiner klaren Verſtandesſtimmung war oft nichts mehr heilig, ſelbſt mein Hang zur Poeſie erſchien mir abgeſchmackt und nur höchſtens noch dazu paſſend, ihn als Gegenſtand des Witzes zu verbrauchen. Meinen Lehrern konnte dieſe anſcheinend gänzliche Umwandlung meines Weſens nicht entgehen, wenigſtens dem alten Heuſinger nicht, der ſich noch am meiſten um mich bekümmerte. Ich war der Kindheit entwachſen und der damit verbundenen Schüchternheit und fühlte mich, mehr als ich ſollte. Kein Wunder, daß Heuſinger, deſſen Liebling ich beinahe zwei Jahre geweſen war, über meine jetzige Denk- und Sinnesweiſe ungehalten ſein mußte; er fühlte zu ſeinem Bedauern ſich veranlaßt, mich väterlich zu ermahnen, und als ich ein Abgangszeugniß verlangte, ging er ſo weit, mir ſchriftlich zu beſcheinigen, daß ich ein anderer Menſch geworden ſei. Für den Augenblick verdroß mich das ſehr, ich wollte das Zeugniß auf der Stelle zerreißen, weil ich es ja doch nie gebrauchen konnte, bald aber erſchien mir die Sache anders, ich legte es fein ſauber gefaltet in meine Schublade und bewahre es noch jetzt als ein Heiligthum auf: es iſt das einzige ſchriftliche und amtliche Zeugniß, welches meines Wiſſens auf meine Veranlaſſung über mich ausgeſtellt ward.

Freilich war ich ein anderer Menſch geworden! Ich hätte untergehen müſſen in dieſer einzigen ewigen Gefühlsrichtung, in dieſer Phantaſieſchwelgerei, worin ich es verſchmähte, mich und Alles um mich näher kennen zu lernen, um nur nicht meine Welt zu zerſtören. Dieſe Schwäche junger Poeten hatte ich nun erkannt und ſuchte durch ein friſches männliches Streben nach Klarheit meiner bewußt zu werden und mich vor aller Gemüthsſchwäche zu bewahren.

Schade, daß ich aus dieſer Zeit nichts aufgezeichnet habe, ich würde die Worte: wo Bewußtſein iſt, nur da kann Tugend ſein — auf manchem Blatte finden. Aber ſchon daß ich kein Tagebuch führte, iſt ein Beweis für die Regſamkeit meines Ichs und den Reichthum äußerer Erſcheinungen.

Der Blick in die Zukunft machte mich jetzt ziemlich ernſt: ich fühlte, daß ich durchaus weder Luſt noch Talent genug haben möchte, den ganzen theologiſchen Glaubens- und Wiſſensſchatz glücklich durchzumachen, und doch ſchwatzte ich mir viel vor von Muth und Beharrlichkeit. So viel ſtand feſt: die ſchönen Tage meines poetiſchen Lebens rückten immer ferner und ſchienen mir unwiederbringlich; an der Jacobsleiter meiner Wünſche und Hoffnungen kletterte ich nicht mehr hinauf, ſondern herab. Die nächſten drei Stufen werden nun wol die Studentenjahre ſein, dachte ich mir, wo du von einem theologiſchen Hörſaale in den anderen läufſt; fünf oder mehr darauf folgende Stufen kannſt du für *die* Jahre rechnen, wo du als Hauslehrer eines gnädigen Herrn in der Kinderſtube ſchulmeiſtern, an ſeiner Tafel und an ſeinem Spieltiſche lückenbüßern mußt; noch einige Stufen bleiben dir dann, wo du als Candidat und wallfahrender Prediger um eine Pfarre und ein Weib werben mußt, und — dann iſt es aus mit der Jacobsleiter, du biſt glücklich auf der Erde angelangt, haſt Pfarre, Weib und Kinder, und die Wünſche *der Deinigen*, wenn auch nicht *deine* ſind erfüllt.

Noch ernſter aber wurde ich bei der Beſorgniß vor einer ſehr drückenden Lage während meiner akademiſchen Laufbahn, die ich doch in Kurzem antreten ſollte. Dort gab's andere, größere Bedürfniſſe zu befriedigen als hier, und die größere Entfernung von der Heimat machte manche Unterſtützung, wo nicht ganz unmöglich, doch ſehr ſchwierig; auf baares Geld durfte ich wol vorläufig, aber doch nicht für die ganze Zeit meines Aufenthalts in Göttingen rechnen. Dieſe Beſorgniß war leider begründet, da die Vermögensverhältniſſe meiner Eltern ſich nicht verbeſſerten.

Zu Frühlingsanfang verließ ich Braunſchweig und begab mich an meinen Geburtsort. Nach einiger Zeit reiſte ich dann zu Fuß mit meinem Jugendfreunde Ferdinand Hempel nach Göttingen, er wollte Forſtwiſſenſchaften, ich Theologie ſtudieren. Sonntags 28. April trafen wir in Göttingen ein. Ich hatte nur gegen 20 ß Geld, aber einen Koffer unterwegs, beinahe zwei Centner ſchwer mit Büchern, Schriften und Wäſche. Den Tag darauf wurde ich unter Mitſcherlich immatriculiert. Kaum Student geworden, mußte ich ſchon Geld borgen. Schöne Ausſichten! Das geborgte war bald wieder ausgegeben, und wenn ich auch von Zeit zu Zeit einige Louisd'or erhielt, ſo konnte ich doch am Ende weiter nichts als Schulden bezahlen und Schulden machen. Das war das erſte Mal, wo ich die Proſa des Lebens recht tief und ſchmerzlich fühlte! Ich, und ohne Geld, ich, einſt in der Fülle aller Güter, ohne ein Bedürfniß zu kennen, ohne eine Sorge um den morgenden Tag zu ahnden, und jetzt ein Brotſtudium und kaum einen Biſſen Brot, ein Student, ein freier Mann und in der größten, widerlichſten Abhängigkeit!

Mein Vater hätte das alles wie ich auch fühlen müſſen, aber er hatte ſo etwas nie erlebt. Meine Bitten, meine Klagen, mein ängſtliches Flehen — ihn konnte es nie ſo rühren, wie ich es beabſichtigte, damit er meiner Noth abhülfe. Ihm war und blieb die Welt noch im Alter und bis an ſeinen Tod und zwar unter allen Verhältniſſen gerade ſo wie er ſie in ſeiner Jugend ſich gedacht, ſie geliebt und gehaßt hatte. Seine Briefe gehen ſelten auf den Gegenſtand ein, über den ich mir Antwort erbat; es ſchien ihm viel zu unbedeutend, über Geld, Freitiſch und ſonſt etwaige Unterſtützung zu ſchreiben; alles andere, wenn es nur unmittelbar meine geiſtige Ausbildung betraf, beſprach er mit Wohlgefallen, und er fiel auf das Fremdartigſte, wenn er nur glaubte, daß er irgend auf mich und die Art meiner Studien wohlthätig wirken könnte.

Obſchon er mir mündlich das Dichten abgerathen hatte, ſo ſchien es doch nicht ſo recht ſein Ernſt damit zu ſein. Das zeigte ſich bald. Der erſte Brief, den ich nach Hauſe ſchickte, war ſo ringsum vollgeſchrieben, daß ich ihn ohne Umſchlag nicht füglich auf die Poſt geben konnte; die Stelle, wohin die Adreſſe gehört, blieb leer und ich ſchrieb ganz fein darüber: ‘Dieſe Stelle iſt für eine Xenie.’ Das war meinem Vater willkommen und er füllte ſie mit folgenden Worten aus:

‘Dürſtet nach Wiſſenſchaft, Jüngling, dein Herz.
Du ſtehſt am Quell, nimm den Becher
Und trink aus dem Born der höhern Weiſen.
Hier winken die Muſen dir alle,
Gieb dich aber der lyriſchen beſonnen nur hin!’

Ich hatte den Wunſch meines Vaters, nicht mehr zu dichten, nur zu wörtlich erfüllt. Wer weiß, ob ich jemals wieder darauf gekommen wäre, wenn mich nicht ein eigenes Mißgeſchick wieder in poetiſche Studien geführt und ſo zum Poeten gemacht hätte.

Dies Mißgeſchick war, daß meine drei theologiſchen Collegia, die ich von Oſtern bis Michaelis 1816 hörte, mich der Theologie gänzlich entfremdeten.

Ich hörte beim alten Planck Kirchengeſchichte und verſtand kein Wort: der hochgelehrte ehrwürdige Herr hatte ein ſehr ſchlechtes Organ und ſprach noch dazu Alles ſchwäbiſch aus. Ich blieb bald weg.

Ich hörte bei Pott hebräiſche Grammatik, beſaß aber gar keine Vorkenntniſſe, ſchrieb ein ſchönes Heft und das war alles was ich dabei gewann, nicht einmal die Buchſtaben weiß ich mehr. Ich hörte bei demſelben die größeren Pauliniſchen Briefe, war ſehr fleißig, aber fühlte mich durch die unwürdige Behandlung eines ſo hohen Gegenſtandes meines künftigen Berufes ſehr verletzt.

Nun kam noch dazu ein viertes Collegium, das mich ebenfalls nicht recht befriedigte. Ich hörte Logik bei Gottlob Ernſt Schulze, dem weiland berühmten Gegner Kant's. Sein Vortrag war klar, aber fortwährend unterbrochen durch ein ‘ä pä’, und die trockene Logik wurde einem erſt recht trocken. Ich höre ihn noch immer, wenn er begann: ‘Meine hochzuverehrenden Herren!’ dann eine kleine Pauſe machte und fortfuhr: ‘Die Fontaine auf dem Markte iſt eine Realität’, oder: ‘Wer ein Mädchen mit einem ſchwarzen Flecke im Geſichte heirathet, und den ſchwarzen Fleck nicht weiter berückſichtiget, der hat abſtrahiert.’

Um mich für dieſe Collegienproſa ſchadlos zu halten, beſchäftigte ich mich gern mit Philologie und deutſcher Litteraturgeſchichte und beſuchte fleißig die Univerſitäts-Bibliothek, dieſe Bibliothek, die in mancher Beziehung ſo einzig in ihrer Art iſt, die ſich ſo auszeichnet durch ihren großen Reichthum, ihre muſterhafte Aufſtellung, ihre genügenden Kataloge, ihre vortreffliche Verwaltung, ihre gefälligen kenntnißreichen Beamten, die Bequemlichkeit ihrer Benutzung: wie angenehm, daß ſie jeden Tag mehrere Stunden Jedem geöffnet iſt, daß man ſich in den großen Räumen niederlaſſen und ſich ausbitten kann was man anſehen und nachſchlagen will, und daß man nun noch eine genügende Anzahl Bücher zu wochenlanger Benutzung ins Haus erhält. Dieſer freigebigen Göttinger Bibliothek verdanke ich wenn nicht mehr, doch eben ſo viel als der theueren Heftweisheit der Göttinger Profeſſoren.

Mein Vater hatte ſich einen ganz anderen Gang meiner Studien gedacht; er ſchrieb darüber in Claudius'ſcher Manier*) ſehr naiv und empfahl mir beſonders Phyſik, Geographie und Anthropologie.

Leider kam dieſe Empfehlung zu ſpät: das erſte halbe Jahr war hin und ich fühlte mich gezwungen, mir einen eigenen Studienplan zu entwerfen, den ich auch eifrig verfolgen wollte, ſobald ihn mein Oheim gutgeheißen hätte. Mein Oheim, immer noch Pfarrer H. zu Mühlhauſen im Waldeckſchen, hatte mich ſeit dem Jahre 11 nicht geſehen, auch weiter nichts von mir gehört. Wie mußte es ihn überraſchen, als er auf einmal einen Brief vom kleinen Heinrich bekommt, worin derſelbe ſich als Mitglied der Georgia Auguſta ankündigt! Am 16. Sept. erfolgte ſtatt Antwort ein kurzes Einladungsſchreiben, am 19. reiſte ich zu Fuß ab, mein Reiſegefährte war der Studioſus Heiner, ein geborener Waldecker.

Zu einem reiſenden Studenten gehörte damals vor allen Dingen ein ledernes Ränzelchen mit grünem Wachstuche überzogen, das auf dem Rücken getragen wurde und etwas Wäſche und ein Commersbuch enthielt. Ferner gehörte dazu ein leichter Rock, in der Seitentaſche eine Brieftaſche, geſtickt von der Hand einer Schweſter oder liebenswürdigen Freundin nebſt Stammbuchblättern und getrockneten Blumen, Zeichen der Erinnerung an ſchöne Tage, ferner ein Pfeifenrohr von wohlriechendem Weichſelholz mit einem Lemgower Meerſchaum- oder Ulmer Holzkopf, eine geſchenkte Geldbörſe, die nirgend, wohin man ſie auch ſteckte, Beſchwerden verurſachte, endlich ein Ziegenhainer von echtem Hörlitzholz (cornus) mit den eingeſchnittenen Namen der Freunde. So ausgerüſtet waren auch wir beide und zogen fröhlich und wohlgemuth ins Waldecker Land. Obſchon wir nicht wie unſere Vorfahren, die weiland fahrenden Schüler 'heiſchen' (betteln) gingen, ſo verſäumten wir doch nicht, die Gaſtfreundſchaft in Anſpruch zu nehmen. Am dritten Tage kamen wir nach Külte, einem waldeckiſchen Dorfe und kehrten beim Pfarrer ein. Herr Heiner, Oheim meines Reiſegefährten, empfing uns ſehr freundlich. Die guten Leute wußten gar nicht was ſie uns Liebes erweiſen ſollten und verſüßten uns wirklich das Leben: noch am Nachmittag wurde ein Bienenſtock ausgebrochen und uns der herrlichſte Scheibenhonig vorgeſetzt. Zu Weſtuffeln dagegen, unſerm vorigen Nachtlager, ging es uns nicht eben beſonders, und am anderen Morgen wurden wir noch ſehr unangenehm überraſcht: Heiner's neue Stiefel waren gegen zwei alte ſchlechte vertauſcht. Sofort mußte der Hausknecht zu Roſſe den reiſenden Juden nachreiten, holte ſie wieder ein und der Stiefeltauſcher mußte auf offener Straße Heiners Stiefel ausziehen.

---

*) Dieſe Manier kommt in vielen Briefen vor: der vom 11. Juni 16. 'Herr Student' beginnend, ſchließt alſo: 'Lebe er nun wohl, Heinrich, und werde er kein Löwe im Freſſen und Saufen, laſſe hübſch die Menſchen ungeſchoren, kucke fleißig nach den Sternen, und beſuche auch die Gottesäcker, was ich wol mag.' Ein anderer Brief vom 19. Juli 16 ſchließt ſo: 'Genug, ich recommendiere Dir des Grafen Cheſterfield's Briefe zu Herzen zu nehmen und ſage A Dieu.' Und auf der dritten Seite ſteht ein großer Todtenkopf mit zwei Knochen und der Unterſchrift: 'Lebe, wie du, wenn du ſtirbſt'.

Den folgenden Tag erreichten wir Twiſte am Fuße des Trappenberges. Der dortige Pfarrer begleitete mich nebſt ſeiner Familie über den Mühlhauſer Wieſengrund und führte mich in die Arme meines Oheims, ſeines Freundes.

So groß die Freude des Wiederſehens, ſo groß war die Freude des Beiſammenſeins. Wir mochten ſein wo wir wollten, zu Hauſe, im Felde oder auf Reiſen, überall gab's Veranlaſſung uns gegenſeitig auszuſprechen. So oft ich von meiner Theologie begann, ſtimmte mein Oheim entſchieden dagegen; ſeine Gründe waren meiſt immer dieſelben, die auch ich mir ſelbſt anführte, er fand aber in ſeinem Leben den allertriftigſten, und deſſen Richtigkeit war mir ſo vollkommen einleuchtend, daß ich alſo eigentlich gegen gar nichts etwas einzuwenden haben konnte. Alſo etwas Anderes! Das war bald ausgeſprochen, wer aber wußte vorherzuſagen, ob dies Andere auch das Beſſere für mich ſein müßte? Meine Wahl ließ nicht lange auf ſich warten: ich erkor die Philologie. Mein Oheim ſtimmte bei. Er hing ziemlich ſtark am claſſiſchen Alterthume, und das kam wol mit daher, er hatte zu ſpät ſich damit vertraut gemacht, anfangs zu viel Mühe, zuletzt aber, beſonders unter ſeinen Amtsgenoſſen zu viel Ehre davon gehabt; er kannte die Griechen und Römer ganz gut und ſprach ein hübſches Latein. Jetzt pries er mir das Studium der alten Litteratur, wie wichtig, ja nothwendig es für jeden Gelehrten ſei. Nun ja, meinte ich, ſo will ich denn einmal Philologie ſtudieren! Der Vorſatz war ernſtlich genug gefaßt, ob ich ihn aber vollſtändig ausführen würde, bezweifelte ich ſelbſt; mir ahndete ſchon nichts Gutes, wenn ich ſo viel über die falſche Anwendung der Philologie hörte, wie ſie den Geiſt an Kleinigkeitskrämereien gewöhnte und ihn darin erſtickte, und ſtatt Mittel zu anderen Dingen zu ſein, lediglich als Zweck betrachtet würde. Nahm ich nun an mir ſelbſt wahr, daß mich eine gewiſſe Neigung zur deutſchen Sprachforſchung, deutſchen Geſchichts- und Sittenkunde ꝛc. ja eine Art von Inſtinct zu Dingen hintrieb, die ſich ſelten mit dem Studium des claſſiſchen Alterthums vertragen, ſo wurde ich erſt recht bedenklich bei meinem neuen Plane. Vorläufig jedoch kümmerte ich mich nicht weiter um die Zukunft und benutzte was der Augenblick mir bot: Bei den vielen Ausflügen mit meinem Oheim (Corbach, Arolſen, Canſtein) beſuchte ich Kirchen, Kunſt- und Gemäldeſammlungen, Naturaliencabinette, Bibliotheken, die Gelehrten und die Kirchhöfe, zeichnete das für mich Merkwürdigſte auf, ſchrieb Urkunden ab, machte Auszüge aus Büchern und Handſchriften*) und fertigte ein waldeckiſches Idiotikon an, wozu mir die Dienſtboten und Anwohner des Pfarrhofes täglich Beiträge liefern mußten.

Vier Wochen waren ſeit meiner Ankunft wie im Nu vergangen. Reich an ſchönen Erinnerungen und Erfahrungen nahm ich herzlich dankend Abſchied von meinem Oheim und den Seinigen und ging über Landau und Wilhelmshöhe nach Caſſel.

Während man daſelbſt den 18. October kirchlich feierte, veranſtaltete man in Fallersleben, wie ich ſpäter brieflich erfuhr, ebenfalls eine Feier, aber eben keine würdevolle: Abends nämlich ſollte ein Ball ſein. Mein Vater fand das ſehr unpaſſend, einen Tag ſo trauriger Erinnerung, an dem tauſende Deutſche ihr Leben geopfert hatten, auf dieſe Weiſe zu feiern, und nahm nicht Theil. Da erſchien ein Pasquill auf ihn — der ſchauderhafteſte Unſinn in gemeinen Ausdrücken. Mein Vater bekam es in die Hände, malte einen Eſelskopf darunter und nagelte es an die Wand, damit es Jeder leſen ſollte. Jetzt aber konnte er ſein Gefühl nicht unterdrücken und vor einer großen Geſellſchaft ſprach er ſich allerdings ſehr ſtark aus. Da trat ein hochgeſtellter Patriot auf: „Ich habe Ihren Läſterungen lange genug zugehört — ich werde Sie denunciieren.' — Mein Vater erwiederte: 'Brauchen Sie dazu Papier und Dinte? ſo will ich Ihnen das gleich herſetzen laſſen.'

---

*) Bei dem Paſtor in Heddinghauſen (Kreis Brilon), einem ſehr liebenswürdigen gelehrten Mann fand ich eine Handſchrift des Heldenbuchs vom Jahre 1442.

Am 19. October kam ich nach Göttingen zurück. Ganz erfüllt von meinem neuen Studienplane ging ich ſofort auf die Bibliothek und lieh mir allerlei Bücher über Geſchichte, Encyclopädie und Methodologie der Philologie und über allgemeine Litteraturgeſchichte. Während ich ſo für mein Selbſtſtudium geſorgt hatte und dann ſelbiges eifrig trieb, hörte ich einige philologiſche Vorleſungen von Diſſen und die Äſthetik bei Bouterwek.

Es gehörte mit zum guten Tone, gerade dies Collegium über Äſthetik zu beſuchen. Der Andrang war groß: es mochten gegen 200 Zuhörer ſein; alle Bänke in dem ziemlich großen Raume waren beſetzt. Er las des Abends; auf jeder Bank brannten einige Talglichter, auf ſeinem Katheder zwei Wachskerzen. Schon ehe er kam, war es ziemlich ſtill, ſo wie er auf dem Katheder ſtand, trat eine feierliche Stille ein. Wenn er in das Heft ſah, um einen neuen Satz zu beginnen, hörte man nur das Geräuſch von vielen hundert Federn, wie ein ſanftes Geſchrille italieniſcher Cicaden. Der Mann hatte etwas Salonartiges, ſeine Haltung wie ſeine Sprache war gewählt und vornehm, es klang Alles als ob es ſehr geiſtreich, von niemandem noch je ſo geſagt worden wäre: 'Homer, einer der größten Dichter aller Zeiten und Völker', über Shakespeare mit eben der Wichtigkeit: 'Shakespeare, einer der größten Dichter aller Zeiten und Völker', und bei Rafael di Urbino: 'Rafael, einer der größten Maler aller Zeiten und Völker'. Obſchon ſich Alles was er vorbrachte aus einem Handbuche der Äſthetik und der Kunſt- und Litteraturgeſchichte beſſer und gründlicher hätte lernen laſſen und auch billiger (ſein Collegium koſtete 2 Louisd'or!) ſo läßt ſich doch nicht leugnen, daß ſeine Vorleſung ſehr anregend war und daß viele zum erſten Male von den großen Erſcheinungen auf dem Gebiete des Schönen etwas Näheres zu hören bekamen. Merkwürdig, daß der Mann halb taub und halb blind war, zwei Gebrechen, die mit einem Äſthetiker ſich wol am wenigſten vereinen laſſen. Mir war er übrigens als Litterarhiſtoriker viel bedeutender, er hat durch ſeine Litteraturgeſchichte die Bahn gebrochen zu einer auf die Quellen ſich gründenden, nicht aller und jeder Überlieferung nachbetenden Darſtellung. Er ſchrieb damals an dem letzten Bande ſeiner Geſchichte der deutſchen ſchönen Litteratur und da war es mir unangenehm, daß ich den von ihm ſo oft angezogenen Jördens (Lexikon deutſcher Dichter und Proſaiſten) niemals von der Bibliothek geliehen erhalten konnte, weil er ihn als Erbpächter immer unter ſeinen Büchern hatte. Von der neueren deutſchen Poeſie ſchien er nicht viel zu halten. In ſeinem Buche (11. Bd. S. 436) ſpricht er ſich zwar noch anerkennend genug aus, in ſeinen Vorleſungen aber ſprach er nur ſpöttelnd von ‘unſeren jungen Romantikern’. Diſſen, eine ſchmächtige Geſtalt, gebrechlich und zerbrechlich: wenn er ausging und fiel, brach er ſich Arm oder Bein, dabei geiſtreich, lebendig, gründlich, ſeinen Gegenſtand möglichſt erſchöpfend, viel Selbſtgedachtes und Erforſchtes, dem Schüler gegenüber offen und theilnehmend. Ich war einige Male bei ihm und bin nie ohne Rath und Troſt von ihm heimgekommen.

So war alſo mein neuer Studienplan ins Leben getreten. Es handelte ſich jetzt noch darum, ihn meinen Eltern mitzutheilen. Ich ſchrieb demnach an ſie, allerdings etwas ſchüchtern aber doch begeiſtert von dem was ich jetzt trieb, und bat zugleich

Bayeriſche Staatsbibliothek

meine Schweſter Auguſte, mir Winckelmann's Schriften und Leſſing's Laokoon in Braunſchweig zu kaufen. Was erhalte ich zur Antwort? wie ich's nur wünſchen konnte. Der Brief meines Vaters vom 7. Januar 1817 beginnt:

'Mönchlein! Mönchlein! Du gehſt einen ſchweren Gang! Philologie, Studium der Antike, Äſthetik und daß ſich Gott erbarm! Philoſophie dazu!' — 'Paulus, Du raſeſt, oder ad astra!' Und darauf folgt eine Schilderung meines ganzen gelehrten Thun und Treibens, wie es ſich in der Zukunft geſtalten würde. Es iſt ſchön genug geſchildert, aber ſo ſchön konnte es nur einem Vater erſcheinen, der die Kunſt und ſeine Kinder zärtlich liebt. Schon ſeh' ich Dich — ſchreibt er — da, und da, 'aber vor allem ſehe ich Dich am Golf von Neapel dem Veſuv gegenüber, und dann in die Schluchten von Herculanum und Pompeji kriechen. Möge alles dies zu Deinem Frieden dienen; ich bin vielleicht dann ſchon zu meinen Vätern gegangen'.

Dies Eingehen in meine Anſichten, dieſe Billigung meines Vorhabens war für mich ſehr rührend. Stand ich vor mir auch gerechtfertigt da, ſo wollte ich es auch vor meinen Eltern ſein, und ich hätte Alles ſtudiert, um nur ihren Wunſch und ihren Willen zu erfüllen.

Wegen meines Dichtens durfte ſich niemand mehr Sorgen machen: ſeit Jahr und Tag hatte ich nicht mehr gedichtet. Und doch hatte man es zu Hauſe nicht vergeſſen, daß ich weiland viel gedichtet und auch Einiges drucken laſſen, ja man ſchien Werth darauf zu legen, wie ich denn gelegentlich auch erfuhr, daß mein Vater um auf einer Geſchäftsreiſe etwas für mich auszurichten, den Wunſch äußerte: 'Hätte ich doch Deine litterariſchen Producte, ſo würde ich Alles beſſer betreiben können', und am 6. Febr. 1817 wiederholte er dieſen Wunſch, wahrſcheinlich in Bezug auf einen ähnlichen Zweck, wie denn auch meine Schweſter Auguſte ſich an demſelben Tage ein Gedicht ausbat, mit welchem ſie ihrer Freundin einen Vogel im Gebauer überreichen wollte, und als Grund ihrer Bitte hinzufügte: 'Du haſt ja manchem Deiner Freunde ſchon eins gemacht'.

Den 11. Februar antwortete ich:

'— wundert Euch nicht, liebe Eltern, daß ich weder Gedichte noch ſonſt was der Art ſchicke. Kann ich kein großer Dichter werden, ſo will ich nicht weiter wagen im kaſtaliſchen Quell zu ſchöpfen. — — Daß ich einſt dichtete, war mehr jugendlicher Leichtſinn für die Sache des Vaterlandes als innerer Antrieb. Und meine Freunde hatten nicht geirrt, wenn ſie mich mit ſpöttelnder Schalkheit Barde nannten. — — Nur der elterlichen Liebe und der Freundſchaft konnte ich durch meine Tändeleien ein Lächeln abgewinnen.'

So verging denn endlich dieſer erſte Winter in Göttingen, und als der Frühling kam, da zog's mich unwiderſtehlich hinaus dem Kranich gleich in die Heimat, um einen Plan auszuführen, den ich aus Noth und Neigung entworfen hatte. Dieſer Plan beſagte weiter nichts als: Du ſollſt philiſtrieren, d. h. von Oſtern bis Michaelis bei Dir ſelbſt Collegia hören in Deiner Vaterſtadt. Meiner Schweſter Auguſte ſetzte ich in fünf Paragraphen die Gründe, welche mich hiezu bewogen, ſo wie die Bedingungen auseinander, unter denen ich nur dieſer meiner Abſicht gemäß in Fallersleben den Sommer hindurch leben könnte. Ich erwartete viel und durfte es erwarten, weil ich doch längere Zeit mit den Meinigen leben konnte: 'Ich hoffe Euch ſelbſt eine Freude zu machen (ſchrieb ich). Wahrſcheinlich wird es das letzte Mal ſein, daß ich im väterlichen Hauſe ſorglos, in der kindlichen Ruhe vergeſſener Tage verweile. Kehr' ich mal wieder heim, in ſpäteren Jahren heim, wenn Gott mein Leben friſtet, dann irre ich als Flüchtling unter Euch'.

Ebenſo trauete ich meiner treuen Liebe zu geiſtiger Beſchäftigung und dem Ekel am Philiſterthume ſo viel zu, daß ich um ihretwillen auf Alles leicht verzichten würde was mich irgend ſtören und zerſtreuen könnte:

' — ſchon werd' ich ſelbſt gezwungen (heißt es in einem B.), geſchieden mit der halben Welt zu leben, weil meine Freuden und Vergnügungen mit den herkömmlichen Begriffen von Freuden und Vergnügungen gänzlich ſtreiten'.

Ich erhielt im Februar Briefe genug, worin mir in Bezug auf meinen Plan alles Mögliche verſprochen ward, lauter ſchöne Hoffnungen, aber keinen Pfennig Geld, und ohne meine Schulden bezahlt zu haben, konnte ich und wollte ich Göttingen nicht verlaſſen. Endlich aber erſchien Geld und ich ward flott.

Wie ich zu Hauſe ankomme, freut ſich Alles inniglich. Ich ſehe dann zu, ob die nöthigen Einrichtungen für mich getroffen ſind, und ſiehe da, es iſt nichts geſchehen. 'Ja, fing Auguſte an, ich will Dir die Stube erſt ausmalen!' Die Mutter verſetzte: 'Dein Bette iſt beſtellt und wird in dieſen Tagen fertig!' u. ſ. w. Kurzum, mein Lieblingszimmer, ſonſt ſo freundlich und einladend, war jetzt unwohnlich gemacht. Nach einigen Tagen, kurz nach dem Oſterfeſte, verließ ich das Haus und ging nach Magdeburg zu meinem Bruder.

Es war mir ſehr angenehm, daß ich zu dieſem kleinen Ausfluge einen Reiſegefährten fand. Mein Jugendgenoſſe

Heinrich Dreyer, Studioſus der Theologie, hatte die Ferien bei ſeiner Mutter zugebracht und ſtand eben im Begriffe, nach Halle zurückzukehren. Wir fuhren mit unſerm Wagen bis Helmſtedt und ſetzten dann noch unſern Weg zu Fuß fort. Auf dem Helmſtedter Brunnen gedachten wir zu übernachten, aber da war Alles wüſt und öde. Als wir in den ehemaligen Geſellſchaftsſaal eintraten, ſahen wir am andern Ende einen Mann in eifriger Arbeit am Webſtuhle. Auf unſere Anſprache erwiederte er kopfſchüttelnd: ‘Liebe Herren, hier iſt kein Wirthshaus mehr, auch gar kein Unterkommen — Sie müſſen nach Moorsleben gehen.’ Auch gut. Wir wanderten weiter und erreichten in der Dämmerung den Ort. Leider entſprach das Wirthshaus ſehr wenig ſeinem hübſchen Äußern. Ein Zimmer mit Betten, hieß es, könnten wir nicht bekommen, wir müßten vorlieb nehmen mit einem Strohlager in der Gaſtſtube. ‘Darauf können wir unmöglich eingehen, ſagte ich meinem Freunde. Weißt Du was? geh Du zum Paſtor, begrüße das Handwerk, klag’ ihm unſere Noth, ich bleibe unterdeſſen bei unſerem Gepäck.’ Er hatte keine rechte Luſt; weil ich aber den guten Einfall gehabt, ſo konnte er wol das Übrige thun.

Er trifft vor der Pfarre die junge Tochter des Herrn Paſtors, redet ſie freundlich an und ſagt den Zweck ſeines Beſuchs. Sie iſt bereit es ihrer Mutter zu ſagen und dieſe es ihrem Manne vorzutragen. Sofort ertönt die frohe Botſchaft, wir möchten nur kommen.

Wir wurden ſehr freundlich empfangen und ſpeiſten mit dem Herrn Paſtor zu Nacht. Er hatte eine große Freude, eine größere als wir noch: er wurde durch einen Halleſchen Studenten an ſeine akademiſche Zeit erinnert. Mit jugendlicher Lebhaftigkeit erzählte er von ſeinen Halleſchen Lehrern und

Studiengenoſſen, dann mußten wir von dem jetzigen Leben und Treiben erzählen, er ſtellte dann Vergleichungen an mit dem damaligen, und ſo unterhielten wir uns bis in die Nacht hinein. Den andern Morgen frühſtückten wir zuſammen, dann gab er uns das Geleit eine weite Strecke hinaus und herzlich dankend nahmen wir Abſchied.

Die Gegend bot uns nichts dar was uns hätte freuen können, wir waren aber noch ſehr erfreut über den geſtrigen ſchönen Abend, und ſo vollendeten wir in heiterer Stimmung ſchnell genug den langweiligen Weg.

Als wir bei dem erſten Feſtungspoſten anlangten, wurden wir angehalten. Mein Freund hatte neben ſeiner Matrikel einen Paß, er wurde nicht weiter beanſtandet. Mit meiner Matrikel ging es mir ſchlecht. Der Unteroffizier entfaltete die große Urkunde, ſchüttelte den Kopf und machte die geiſtreiche Bemerkung: ‘Och Latein verſteht kein Schwein.’

Ein Soldat mit Ober- und Untergewehr begleitete mich nun wie einen Sträfling durch die ganze Stadt bis ins Polizeigebäude. Dort wurde ich denn nach dem Zwecke meiner Reiſe gefragt, woher? wohin? ‘Ja, ſagte ich, meine Herren, mein Zweck iſt ſehr einfach: ich will meinen Bruder beſuchen, den Regierungs-Calculator Hoffmann.’ Ich konnte doch nicht ſagen ‘zum Vergnügen’, denn ſonſt hätte es mir auch gehen können wie jenem Reiſenden, der ins Fremdenbuch als Zweck der Reiſe ‘zum Vergnügen’ hineingeſchrieben hatte und den andern Tag vor die Polizei geladen wurde: ‘Hören Sie, das iſt ſehr verdächtig — es hat ſich hier noch niemand zum Vergnügen aufgehalten.’

Jetzt wurde mir ein Poliziſt mitgegeben. Da ich nur den Hausbeſitzer und die Straße, aber nicht die Hausnummer angeben konnte, ſo wurde in verſchiedenen Häuſern nachgefragt, ob der Calculator Hoffmann dort wohne. Als immer ein entſchiedenes Nein erfolgte, ſo wurde dem Poliziſten eigen zu Muthe, ich las ſchon aus ſeinen Mienen, als ob er mich für einen argen Schwindler hielte. Endlich geriethen wir in das rechte Haus. Der Wirth öffnete meines Bruders Wohnung, ich warf meinen Ränzel mitten in die Stube, zog mir die Stiefel aus, ſtopfte mir eine Pfeife, legte mich auf's Sopha, beſtellte mir zu eſſen und zu trinken und that als ob ich zu Hauſe wäre; dann ſtöberte ich die Bücher durch und las nach ſo liebevoller Behandlung Thümmel's Inoculation der Liebe. Unterdeſſen verhandelte der Poliziſt noch lange ſehr eifrig mit dem Wirthe, und machte es ihm zur Pflicht, ja ein wachſames Auge auf den ſehr verdächtigen Menſchen zu haben und ihm durchaus nicht den lateiniſchen Schein eher wieder zu geben, als bis ſich die Sache aufgeklärt habe.

So ſaß ich denn nun da und wartete auf meinen lieben Bruder. Es wurde 10, es wurde 11 Uhr, mein lieber Bruder kam nicht. Die Angſt des Wirths, der zwar den Glauben, aber nicht den Muth mit der Judith theilte, wuchs von Minute zu Minute. Da kam mein Bruder als Rettungsengel. Als er draußen Licht in ſeinem Zimmer ſah, glaubte er, ſeine Freunde hätten ſich einen Scherz gemacht und ſpielten eine Partie. Er war noch mehr überraſcht, als er mich behaglich mit der langen Pfeife auf dem Sopha ausgeſtreckt vor ſich ſah. Wir lachten noch lange über den Dienſteifer des Poliziſten und die Angſt des guten Staatsbürgers.

Schon damals fingen die Behörden an, jedem jungen Menſchen, der bequem und deshalb oft auffällig gekleidet war, oder gar eine greiſe Turnjacke und leichte Mütze trug, für ſtaatsgefährlich zu halten und ihm beſonders das Reiſen zu verleiden.

Mein Bruder behielt mich einige Wochen bei ſich und bot Alles auf, mir den Aufenthalt lehr- und genußreich zu machen. Eines Tages kehrte ich mit Stock und Taſche und tüchtig vom Gewitter durchnäßt heim, ich eilte gleich in mein Zimmer, und ſiehe da, überall Farbentöpfe und Reibſteine und an der Wand ein Gerüſt, aber von der breiten Blumeneinfaſſung iſt erſt etwa eine Elle lang gemalt. Großer Gott! rufe ich, das iſt doch zu arg! Am folgenden Morgen ging ich ohne ein Wort zu ſagen zum Thore hinaus auf Braunſchweig zu, um dort bei meinen Freunden Alles abzuwarten. Hier kaufte ich mir däniſche und holländiſche Bücher und beſorgte mir einige Kleinigkeiten und kehrte nach einigen Tagen wieder nach Fallersleben zurück. Die Malerei war auch jetzt noch nicht ſonderlich weit gediehen, ich aber hatte des Wartens ſatt, malte den Reſt der ſchönen Guirlande und richtete mir mein Zimmer ſo ein, daß es mir darin gefallen konnte. Obſchon mir viel Zeit vertrödelt war, ſo blieb mir doch bis zu den Michaelisferien noch genug übrig. Ich ſtudierte nun allgemeine Sprachlehre, Lateiniſch, Griechiſch, las den Homeros und die Nibelungen, lernte Holländiſch und brachte es im Däniſchen ſo weit, daß ich mich bald unterhalten konnte und zwar mit einem Kopenhagener Tiſchlergeſellen, der nach Fallersleben verſchlagen war, gute Schulkenntniſſe beſaß und ſein Handwerk gut verſtand.

Ich lebte ſehr zurückgezogen, nur meinen Studien und meiner Familie. So poetiſch ich oft geſtimmt war, wenn ſo viele Erinnerungen an eine glückliche Kindheit in mir erweckt wurden, ſo dachte ich doch gar nicht ans Dichten. Ernſt und nachſinnend wandelte ich oft von meinem treuen Pudel Asgard begleitet im Felde und Gebüſche umher, pflückte mir Wieſenblumen für meinen Arbeitstiſch und ſuchte ſchöne Ausſichten auf, oder ich blieb in unſerem Garten, pflanzte Blumen, nahm Samen auf, band die Reben und Ranken empor, oder ruhte im Schatten der Lindenlaube.

Die Michaelisferien gingen zu Ende, ich packte meine Schriften und Bücher zuſammen und machte mich reiſefertig. Der Studioſus Zernial, der ſich von Berlin mir zum Begleiter angemeldet hatte, war bereits angekommen. Er wollte wie ich ſeine Studien in Göttingen fortſetzen. Wir traten die Reiſe zuſammen an. Zernial erregte ſchon durch ſeine äußere Erſcheinung die Aufmerkſamkeit aller die mit ihm in Beziehung kamen. Er war von mittlerer Größe und ſtarkem Körperbau. Sein Geſicht deutete auf magyariſche Herkunft, die Formen waren ſtark und unſchön. Aus den Zügen las man den Schmerz über ein verfehltes Leben und den fortwährenden Kampf leidenſchaftlicher Sinnlichkeit mit edleren Gefühlen. Er hatte von Jugend auf viel Geſchick und Neigung zum Studieren gezeigt, aber ſeine Eltern ſcheueten die großen damit verbundenen Koſten, und ſo mußte er denn zum Berufe ſeines Vaters, dem Schlächterhandwerk ſich bequemen. Im Jahre 1812 hielt er ſich in Helmſtedt auf als Geſelle bei einem Fleiſchermeiſter. Ich beſuchte ihn dort öfter und er klagte mir dann mehrmals ſein ſchreckliches Loos: 'Wie unglücklich fühle ich mich! Ich habe doch nun auf der Gotteswelt nichts zu thun als Schafe, Schweine, Kälber, Kühe und Ochſen zu kaufen und zu ſchlachten! Meine Eltern ſind Schuld an dem ganzen Unglücke; ſie haben mich gegen meinen Willen und meine Neigung zu einem Stande gezwungen der mich anekelt. Ich werde mich todt ſaufen, um nur bald aus dieſem Elende herauszukommen.' — Wirklich war er ernſtlich darauf bedacht, dieſen ſchrecklichen Vorſatz auszuführen. Er hatte ſchon früher ſeine Geſundheit nicht geſchont, doch ſeine Jugend und ſeine kräftige Natur hielten die ſchlimmen Folgen zurück. Jetzt aber ergab er ſich dermaßen dem Trunke und führte ein ſo wildes Leben, daß ihm ein naher plötzlicher Tod bevorſtand.

Mir that das weh und ich konnte doch nicht helfen: wer einmal ſo weit gegangen, der kann ſich ſelbſt nur noch helfen, tauſend andere Stimmen reden nicht ſo kräftig zu ihm als die einzige Stimme ſeines beſſeren Ichs. Aber auf Einmal war Zernial mir aus den Augen gekommen und für mich wie verſchollen. Zu meiner großen Freude, aber auch eben ſo großen Verwunderung höre ich, daß er bei ſeinem Schwager*) in Berlin lebt und dort — ſtudiert.

Durch den kurzen Umgang vor unſerer Abreiſe hatten wir uns ziemlich genähert, auf der Reiſe ſelbſt noch mehr, in Göttingen unterhielten wir dann einen traulichen Verkehr, an dem noch ein dritter theilnahm.

Dieſer dritte war Krawinkel. Schon die Art, wie wir mit einander bekannt wurden, zeigte, daß er nicht zu den gewöhnlichen Menſchen gehörte.

Eines Morgens klopft's an meiner Stubenthür, ich ſitze an meinem Tiſche, arbeite ruhig fort und rufe: ‘Herein!’ und wer tritt hinein? Ein ſchlanker, wohlgebaueter Jüngling mit einem runden ausdrucksvollen Geſichte; ſeine Augen, die bald ſanft, bald ſcharf mich anblicken, ſind lieblich blau und ſeine Wangen matt geröthet; in der Linken hält er eine lange Pfeife mit einem Meerſchaumkopfe — ſo kommt er auf mich zu und reicht mir die Hand. Ich ſtehe etwas verlegen auf — ich hatte ihn ja noch nie geſehen, obſchon er mir gegenüber, nur einen einzigen Schritt von mir wohnte, — und ſehe ihn an, begierig auf das was er ſagen wird. Da erzählt er mir denn mit großer Unbefangenheit, daß man ihm geſagt habe, es ſei ſo Sitte in Göttingen, ſeine Nachbaren zu beſuchen und mit ihnen gute Freundſchaft zu halten. ‘Nun ja, verſetzte ich, warum denn nicht? Das wollen wir thun.’ Und ich muß geſtehen, daß wir von dieſem Augenblicke an nicht erſt Freunde werden durften, ſondern es wirklich waren. Ich lud nun Zernial bald zu mir ein, auch er lernte Krawinkel kennen. Wir kamen dann den ganzen Winter hindurch mehrmals die Woche zuſammen.

---

*) Dem nachherigen Oberprediger Zernial in Straußberg, † 12. December 1846.

Zur claſſiſchen Philologie zog mich jetzt der Beruf: ich hörte bei Diſſen Terenz und bei Welcker Sophokles. Ich wurde mit mehreren Philologen bekannt. Wir gründeten eine lateiniſche Geſellſchaft: nach der Reihe ſollte jeder eine Abhandlung in lateiniſcher Sprache liefern über irgend einen Gegenſtand aus der Alterthumswiſſenſchaft, darüber ſollte dann lateiniſch diſputiert werden und die übrige Unterhaltung ſollte immer lateiniſch ſein. Mitglieder waren Dilthey, Eduard Jacobi, Wüſtemann und Wachler (Neffe des Breslauer Oberbibliothecars), die alle außer dem letzten als Philologen rühmlich bekannt geworden ſind. Die Idee war ſchön und der Eifer anfangs ſehr groß. Bald aber fehlte allen Zeit oder Luſt eine Abhandlung auszuarbeiten. Ich kam meiner Verpflichtung nach mit einer Ausarbeitung de colore togae romanae. Ich hatte mich viel damit gequält und war zu dem Ergebniß gelangt, daß die Farbe der römiſchen Toga weiß geweſen ſei. Unſere Geſellſchaft durfte nicht erſt den bald folgenden Auszug mitmachen, ſie hatte ſich ſchon vorher in Wohlgefallen aufgelöſt.

Lehr- und genußreicher als dieſe Philologica war für mich das Collegium von Fiorillo über Kunſtgeſchichte. Fiorillo, obſchon in Deutſchland geboren und erzogen, war und blieb doch wie ſein Name ein Italiener. Seine ganze Künſtlerbildung und Richtung war, ſeit er in Rom und Bologn[illegible] in der Malerei ausbildete, italieniſch. Er hatte ſich vom [illegible]niſchen Künſtler zum akademiſchen Gelehrten emporgeſchwungen; er war außerordentlicher Profeſſor und dann ſogar ordentlicher geworden. Er las Kunſtgeſchichte und obgleich er nichts mehr und nichts Beſſeres aus der Geſchichte geben konnte als was er hatte drucken laſſen, ſo war doch ſeine Mittheilung über das Techniſche in den zeichnenden Künſten eine vortreffliche Vorſchule zum Verſtändniß der Künſtler und ihrer Werke. Auf einen zuſammenhängenden Vortrag mußte man freilich verzichten. Es war oft ſo als ob ein Handwerker, der ſein Fach gut verſteht, aber in der Sprache nicht recht fortkann, etwas erklären wollte. Er konnte nicht einmal richtig ſprechen und miſchte allerlei franzöſiſche und italieniſche Brocken hinein, was ſich denn oft poſſierlich anhörte. Sehr lehrreich und angenehm war trotzdem jede Stunde: die Hauptwerke berühmter Künſtler ſuchte er uns durch Kupferſtiche zu veranſchaulichen, und wenn er ſeinen Vortrag geſchloſſen hatte, ſo konnten wir uns mit Muße und mehr noch beſehen als erwähnt worden war. Als Aufſeher der Kunſtſammlungen wußte er ſein Collegium höchſt intereſſant zu machen und es war ſeine zwei Louisd'or werth.

Um das Studentenleben hatte ich mich bisher wenig gekümmert, es gehörte ja auch mit zum guten Tone, ſo wenig als möglich Studenten zu kennen. Und dabei ſtand man ſich gut: man war ſicher vor dieſen kalten, vornehmen, empfindlichen Muſenſöhnen, wie ſie damals maſſenhaft nur in Göttingen gediehen und gedeihen konnten. Ein Vereinsleben war kein Bedürfniß, ein paar hundert Landsmannſchafter beherrſchten das große Heer der Wilden, das doch wol über anderthalb tauſend ſtark ſein mochte. Die Corps beſtimmten den Comment, hielten Commerſe und maßten ſich das Recht an, in allen Studentenangelegenheiten, bei öffentlicher Vertretung, Ehren- und Duellſachen die einzige Behörde zu ſein. Seitdem durch die Feier des Wartburgfeſtes angeregt die Gründung deutſcher Burſchenſchaften eifriger betrieben wurde, machten wir auch in Göttingen Verſuche damit. Aber unſere Verſammlungen waren erfolglos, Göttingen war einmal kein Boden für Burſchenſchaften. Die Corpsburſchen, die doch geſetzlich verboten waren, wurden vom Prorector zum Thee eingeladen, und — es blieb Alles beim Alten. Wie hätte auch ſo etwas entſtehen können an einem Orte, wo noch nie in die Seele eines königlich großbritanniſch-hannoveriſchen Hofraths der Gedanke ‘Deutſchland’ gedrungen war?

Feinheit in der Tracht und im Benehmen wurde den Göttinger Studenten nachgerühmt und freilich mit Recht, aber man ging oft in beiden Dingen zu weit, daran waren jedoch auch die Profeſſoren mit Schuld. Bei gewiſſen konnte man nur im Frack und mit dem Cylinder einen Beſuch machen, und hatte man gar das große Glück, zum Thee eingeladen zu werden, ſo mußte man ballmäßig erſcheinen. Es war ſchwer, mit den Profeſſoren bekannt zu werden, fremd wie man ihnen blieb, ſo blieben ſich auch die Studenten: man ſaß ein halbes Jahr lang in demſelben Collegium und hatte mit ſeinen Nachbarn nie ein Wort geſprochen; man wohnte Jahr und Tag in einunddemſelben Hauſe, ja in demſelben Stockwerk mit vielen zuſammen und erfuhr kaum etwas von ihnen, ja man bekam ſie oft nicht einmal zu Geſicht.

Daß man ſich anſtändiger und rückſichtsvoller gegen einander benahm als auf anderen Univerſitäten, war ganz hübſch, doch geſchah es oft mehr aus Beſorgniß anzuſtoßen als aus Neigung und Überzeugung. Eine gewiſſe Harmloſigkeit im Verkehre mit Studenten, die man wenig oder gar nicht kannte, hörte ganz auf. Wie es einem gehen konnte, der nicht die mindeſte Abſicht hatte, jemanden zu beleidigen, mußte ich ſelbſt erfahren. Eines Tages hatte ich bei Fiorillo mich ein klein wenig übergebogen, um den Kupferſtecher eines ſchönen Blattes — es war Desnoyers — zu erfahren. Mein Nachbar fühlte ſich dadurch gekränkt. Ich ſagte ihm zu meiner Entſchuldigung: ‘ich wollte ja nur den Namen des Kupferſtechers leſen.’ Gott weiß, was er verſtand! Ich ſitze des Nachmittags auf meiner Stube, da klopft's. Wie ein Blitz aus heiterem Himmel kommt ein Student, mit dem Hut auf dem Kopfe und den Ziegenhainer in der Rechten. Es iſt Chriſtiani. Ich freue mich ſehr ſeines Beſuchs, er verſtand gut däniſch und hatte eben damals ſeine Überſetzung von Öhlenſchläger's Hugo von Rheinberg drucken laſſen. Ich bitte ihn Platz zu nehmen. Er ſteht wie eine Säule, und ſpricht dann ein großes Wort gelaſſen aus: ‘Ich muß Sie coramieren: haben Sie meinen Freund beleidigen wollen?’ — ‘Durchaus nicht. So und ſo iſt die Sache geweſen.’ — Nachdem der Cartellträger ſich damit befriedigt erklärte, glaubte ich, er würde bei mir verweilen. Keineswegs, das wäre wider den Comment geweſen. Er ging. 'n Morgen!

Es lag mir übrigens auch gar nichts an einem Geſammtverkehre, höchſtens daß ich mich für den Sohn eines berühmten Mannes intereſſierte, z. B. Baggeſen. Mir genügte der kleine Kreis meiner Freunde, und ich hatte ja auch alle Hände voll zu thun. Meiner Schweſter Minna konnte ich deshalb den

5. December mit Recht ſchreiben: 'Bis jetzt habe ich noch kein müßiges Stündchen verlebt in meinem neuen Leben und kann mich deſſen wol rühmen, wenn ich gleich aller Orten das liebe, liebe Briefſchreiben außer Acht gelaſſen habe. Ich bin kein Geſchäftsmann im ſtrengen Sinne des Wortes, bin nur Student. Aber Student, welch ein ungeheures Geſchäft! Eine halbe Ewigkeit möcht' ich mir erkaufen, um nur immer zu ſtudieren!'

1818. Das neue Jahr begann. In der Neujahrsnacht, als es eben zwölf ſchlug und draußen gelärmt, gejubelt und geſchoſſen wurde, ſaßen wir ganz ruhig und gemüthlich beiſammen, Zernial, Krawinkel und ich, und wie es ſchien ſchaute jeder ungetrübten Blickes zurück in die Vergangenheit und vorwärts in die Zukunft. Wir führten unter einander ein ſehr reges geiſtiges Leben: wir unterhielten uns über Kunſt und Litteratur, Philoſophie und Welt, und tauſchten unſere Anſichten aus. Jeder fühlte ſich zu dem anderen hingezogen, und wenn er auch mitunter durch Widerſpruch unangenehm berührt wurde, ſo trennte uns das nicht; bei der Mannigfaltigkeit unſerer Beſtrebungen und Richtungen konnte es ſich auch nicht um Glaubens- und Wiſſenseinheit handeln.

Henneberg ſah ich den ganzen Winter nur ſelten. Er war unter ſeine proſaiſchen Landsleute gerathen und, was noch ſchlimmer, in Heiſe's Pandecten. Wie oft rief ich ihm zu: 'O ich möchte ein Frühlingshauch ſein und unter Deine Hefte fahren!' half Alles nichts: er ſtapelte ſeine Hefte bergehoch auf und ließ ſich nicht irre machen, wie ſehr ich auch in Bezug auf ſeine Geſundheit meine Beſorgniſſe äußerte und ſeine Heftweisheit belächelte. Der Frühling kam und mit ihm erwachte in Henneberg eine heiße Sehnſucht nach ſeiner Heimat; er fühlte das Elend wohin ihn die edle Rechtswiſſenſchaft gebracht hatte, am 4. März ſprach er ſich alſo gegen mich aus:

Es ruft mit tauſend ſüßen Liebesſtimmen
Der junge Lenz mich in die Heimat fort,
Der alten Sehnſucht heil'ge Sterne glimmen,
Im Herzen flüſtert manches Ahnungswort.

Entfloh'n den ſchwarzen, ſiebenfachen Ketten,
Die mir das Recht und Menſchenſatzung wand,
Trink' ich das Blau und eile mich zu retten
In deinen Schoß, geliebtes Vaterland.

Dort, wo der Kindheit dämmernde Geſtalten
Aus Duft und Klang und Säuſel mir erſteh'n,
Da waltet ein geheimes Geiſterwalten,
Da kann die Wehmuth ſinnend ſich ergeh'n

Dort, wo um jede traulich ſüße Stelle
Das Nachgetön von ſchönen Stunden ſchwebt,
In jedem Blatt, in jeder leiſen Welle
Der Klagelispel eines Seufzers bebt.

Kennſt Du, mein Hoffmann, dies unnennbar tiefe,
Dies unausſprechlich ſehnende Gefühl?
Als ob ein Geiſt in Blumenkelchen ſchliefe,
Leiſ' eingewiegt von Weſten, lind' und kühl.

So denke mein, wenn nun der Mäonide
Auf kühnem Fittich Dich durch Welten reißt,
Und Dir im hohen, unerreichten Liede
Der grauen Vorzeit Götterkampf erſchleußt.

So denk' ich Dein, wenn Cona's ſüße Stimme
Mir in der Seele Tiefen wiederhallt,
Wenn ich mit Milton Strahlenhöh'n erklimme
Und wenn ſein Lichtgruß jauchzend mir erſchallt.

Aber ſeine Sehnſucht ward nicht erfüllt: Heiſe's Collegium hatte ihn todtkrank gemacht und er mußte für ſeinen Fleiß wochenlang auf dem Krankenbette büßen. Ich habe ihn in dieſer traurigen Zeit oft beſucht und neben anderen manche Nacht bei ihm gewacht. Am Charfreitag (20. März) kam ſeine Mutter. Erſt am 14. April konnte ſie den Kaumgeneſenen nach Blankenburg mitnehmen. Nachdem er ſich dort wieder erholt hatte, kehrte er nach Göttingen zurück, freilich erſt ziemlich ſpät.

Der angenehme, geiſtbelebende Verkehr mit Zernial und Krawinkel war ungeſtört bis zum Frühlinge fortgegangen. Da wurde es plötzlich anders. Zernial, um vieles älter als wir, glaubte ſchon dadurch uns den Jüngeren gegenüber ein Vorrecht zu haben, nämlich uns Alles ſagen zu dürfen, während wir uns Alles von ihm gefallen laſſen ſollten; er wollte, wenn nicht mehr, doch Alles beſſer wiſſen als wir. Seine heftige, anmaßende, von Unfehlbarkeit ſtrotzende Art und Weiſe, ſich und ſeine Anſichten geltend zu machen, brachte es dahin, daß meine bisherige Harmloſigkeit ſich ihm gegenüber in Mißtrauen, meine frühere Theilnahme für ihn ſich in Gleichgültigkeit gegen ihn verwandelte.

Sonderbar, daß ich und Krawinkel um eben dieſe Zeit in ein Meer von Mißverſtändniſſen geriethen, woraus wir vorläufig nicht aufzutauchen vermochten. Er, einer der edelſten und herrlichſten Menſchen, die ich je in der Welt kennen lernte, begabt mit tiefem Gefühle und einem ſcharfen Verſtande, voll von hohem Sinne für Recht und Wahrheit, begeiſtert für eine Idee, der man ſein Leben freiwillig hingiebt, wenn's darauf ankommt, er, der mich ſo herzlich, ſo unausſprechlich liebte, meine Freude in einer oft trüben Gegenwart war und meine beſeligende Hoffnung für die Zukunft ward — ſollte Alles, Alles für mich ſein und bleiben, aber nicht mehr zu mir kommen, mich nicht mehr ſehen, nicht mehr ſprechen! Es war ein wunderlicher Gedanke, daß zwei Menſchen in dem Augenblicke, wo ſie ſich am meiſten liebten, ſich am unentbehrlichſten waren, ſich eben da entbehrlich ſein und freiwillig auf einander verzichten wollten und konnten!

Was vorhergegangen war, weiß ich nicht mehr. Am 12. April ſchrieb ich an ihn, nachdem ich eben von einem Spaziergange zurückgekehrt war, unter anderem: ‘— Warum ſollen wir uns gegenſeitig quälen? und Frieden da draußen ſuchen, den doch jeder von uns in ſich finden kann und ſoll? Drum laß uns unſern Umgang abbrechen, der uns beiden nicht wohlthut, bis auf beſſere Zeit.’

‘Lebe denn wohl, guter Junge, denn weiter zu ſchreiben vermag ich heute nicht. Und ſollt' es ein Traum ſein, was Du ſo lieblich, ſo edel in mein Leben geflochten haſt, ſiehe, ich würd' ihn nimmer verlieren — aber es iſt Wahrheit. Und reineren Dank, der ihr und der Freundſchaft gebührt, wird mein Leben Dir zollen. Und ſollten wir uns nicht wiederfinden in dieſer Welt — ha! dann giebt's noch eine beſſere, ſchönere für uns, wo nicht mehr Geiſt und Herz in irren Bahnen kreiſen.’

Krawinkel antwortete noch denſelbigen Abend: ‘— — Der traurigſte Beweis für die Kleinheit aller menſchlichen Dinge und Seelen, die wir groß nennen, iſt eben ihre Unvereinbarkeit, ihr Zwieſpalt. Vollkommene Geiſter können ſich nur lieben. Wo alſo Streit herrſcht, mangelt beiderſeits Vollendung. — Doch können wir uns beruhigen, als Jünglinge (alſo ſelbſt nach den Jahren noch im Werden), als Hoffnungen (noch keine Erfüllungen, alſo noch keine Vollendungspunkte), endlich als noch zweifelhafte Hoffnungen (denn aus demſelben Jüngling kann noch immer ein Cromwell oder Franklin, Catilina oder Scipio werden). Wären wir ſelbſt vollendeter, würde eine innige Verbindung inniger und leichter ſein — ſo iſt's nicht. — —'

'Ich verſtehe Dich ſehr gut, und wünſche Dir herzlich und wehmüthig mein beſtes Lebewohl. Ich hoffe und erwarte von Dir vieles. Und jede einſtige Erfüllung wird mir eine neue Freude bringen. Möge Dir der Gott der Liebe recht bald eine Seele zuführen, die iſt wie Du biſt, und möge dieſe Dir dann reichere und frohere Stunden bereiten, als ich es vermochte. Dein ſtiller und guter Geiſt wird mir nie entſchwinden, und, edler Menſch, glauben wir, mit einem höheren Leben erringen wir auch uns wieder.'

Wie lange wir uns nicht ſahen, weiß ich nicht mehr, wie ich denn ohne dieſe Briefe kaum wiſſen würde, daß zwiſchen uns je eine Quarantaine ſtattfand.

Die Oſterferien waren begonnen. Meinem Wiſſensdrange folgte nun die Reiſeluſt. Ich eilte nach Dransfeld zu meinem Freunde dem Poſtmeiſter Frank. Ich war gern und oft dort, immer ein willkommener Gaſt bei den lieben biederen Leuten. Des Abends blieben wir immer zu Hauſe. Nach Tiſche erzählte dann Frank vom ſpaniſchen Kriege, den er als weſtfäliſcher Officier mitgemacht hatte. Da hörte man denn noch ſchrecklichere Dinge von der dortigen Kriegsführung als ſie gedruckt zu leſen ſind. Er hatte vieles erlebt und ſeine einfache Erzählung war mitunter tief ergreifend.

Nach einigen Tagen kehrte ich heim. Ich fühlte mich wieder einſam und verlaſſen. Meine Freunde waren alle verreiſt, ich konnte nicht verreiſen: das wenige Geld, welches mir von Hauſe zukam, reichte nicht aus um die allernothwendigſten Ausgaben zu beſtreiten. Wie hätte ich reiſen können! Es gab

Zeiten, wo ich wochenlang zu Mittag hungerte, um nur Abends auf dem Ulrichsgarten für zwei gute Groſchen mich anſtändig ſatt zu eſſen. Zur Erdbeerenzeit habe ich vierzehn Tage lang zu Mittag nur von Erdbeeren und Weißbrot gelebt. Kein Wunder, daß ich mich aus Göttingen fortſehnte, ſchon um aller Nahrungsſorgen überhoben zu ſein.

Es war aber noch ein anderer Zweck, der mich hinaustrieb: die Angſt, unter lauter Büchern zu verkommen und ein Stubenhocker zu werden.

Als ich vor der Pfingſtzeit Forſter's Rheinanſichten las, da ergriff mich ein unwiderſtehlicher Reiſetrieb — ich war im Geiſte überall, nur nicht in Göttingen. Ich mußte reiſen, einerlei wohin? und ſo reiſte ich denn mit meinem Freunde Reck zu ſeiner Familie in Greene. Es waren ſchöne Maitage in dem freundlichen Leinethale mit den waldumkränzten Höhen, den grünen Wieſen und Feldern, den Blüthenbäumen und Blumen in den Gärten.

Der kleine Ausflug hatte ſehr wohlthätig auf mich gewirkt. Ruhig und heiter geſtimmt kehrte ich zum Arbeiten zurück. Ich ſtudierte Winkelmann's Werke und las mit großer Begeiſterung ſeine Briefe. Täglich beſuchte ich die Bibliothek, zunächſt um zerſtreute Nachrichten und Nachweiſungen über griechiſche und römiſche Kunſtwerke zu ſammeln. Zu dieſem Zwecke ſah ich das ganze Magasin encyclopédique von Millin, 122 Bände durch.

Aber wozu das Alles? fragten mich meine Freunde. Das wußte nur ich und ich eben am beſten: ich wollte ein zweiter Winckelmann werden, wollte mich dazu in Deutſchland ſo weit als möglich vorbereiten, dann einige Jahre dem Studium der Kunſt in Italien widmen und endlich zu demſelben Zwecke nach

Griechenland gehen. Ich machte wirklich ſchon ernſte Anſtalten dazu: ich las Reiſebeſchreibungen, entwarf eine Litteratur derſelben, trieb das Franzöſiſche, welches ich etwas vernachläſſigt hatte und ſtiftete mit Henneberg und Woltag eine Académie française, wo wir zunächſt Rouſſeau laſen; wollte dann Italieniſch und endlich Neugriechiſch lernen, wozu mir **Glarakes** aus Chios behülflich ſein ſollte, wie er denn mir auch ſchon verſprochen hatte.

Während ich von meinem großartigen Lebensplane ganz erfüllt war und dafür lebte und ſtrebte, ereigneten ſich die bekannten Studentenunruhen.

Ein Metzger hatte ein Kind umgerannt. Ein Student nahm ſich des Kindes an und erhielt dafür von dem handfeſten Metzger eine Ohrfeige. Der Beleidigte forderte durch ſeine Landsmannſchaft Genugthuung, und vom Prorector ward Beſtrafung des Beleidigers verlangt. Der Prorector verwies an die Polizeibehörde und dieſe ſchien nicht geneigt und zauderte. Da ward am 11. Juli eine Studentenverſammlung gehalten und das Ergebniß war: am Abend erſtürmte man das Haus des Metzgers und zertrümmerte Alles was darin war. Dieſe rohe Selbſthilfe, die nur von den Landsmannſchaften beliebt und ausgeführt war, durfte nicht unbeſtraft bleiben, und die Regierung mußte einſchreiten. Wie aber geſchah dies? Am 17. rückte als kön. Commiſſarius der Hofrath Freiherr von **Falck** mit Huſaren ein. Da ſeine ſtrengen Befehle gegen die ganze Studentenſchaft gerichtet waren, ſo wurde jetzt die urſprüngliche landsmannſchaftliche Angelegenheit zur allgemeinen. Kaum hatte ſich die Kunde von den Huſaren verbreitet, ſo verſammelten wir uns. Bald hieß es: Vorwärts! Durch das Gedränge war ich mit an die Spitze gekommen und führte nun den Zug an.

Wir zogen mit dem Geſange: ‘Die Burſchenfreiheit lebe!’ vor die Wohnung des königlich großbritanniſch-hannoveriſchen Commiſſarius und brachten ihm ein dreimaliges Pereat. Nach dieſer großen That ſangen wir noch ein Gaudeamus igitur, ſo feierlich, wie ich es nachher nie wieder gehört habe, und wurden dann durch die Huſaren zerſprengt.

Den folgenden Abend zogen wir, trotzdem daß vier nicht beiſammen ſtehen ſollten, truppweiſe auf den Straßen umher und verweilten auf und zwiſchen den Marktbuden und ſangen und lachten, wenn die Huſaren vorüberritten. Obſchon wir unbewaffnet, ja völlig wehrlos*) waren, ſo fühlten wir uns doch ſicher: die Marktbuden ſchützten uns. Zweimal waren die Huſaren wie zum Angriff herangeſprengt, und unter Gelächter und Gepfeife kehrten ſie in die Weender Straße zurück. Da ſprengten ſie zum dritten Male heran, der Officier commandierte: Setzt ab! die Huſaren hieben ein und verwundeten einige Studenten. Ich kam gut davon, ich hatte mich kurz vorher nach der Krone geflüchtet. Jetzt zogen wir vor das Haus des Stadtcommandanten, Alles ſchrie: Auszug! Auszug! Den anderen Tag wurde der Auszug in Scene geſetzt. Witzenhauſen war als Sammelplatz beſtimmt. Ich ging, weil ich zu einer weiteren Reiſe kein Geld hatte, auf die Raſenmühle. Den halben Tag kahnte ich dort auf dem wunderbar klaren Waſſer. Ich lernte bei der Gelegenheit Friedrich Bluhme den Juriſten kennen, was mir immer eine angenehme Erinnerung geblieben iſt.

Montag den 20. Juli kehrte ich nach Göttingen zurück.

---

*) In Venturini's Chronik des 19. Jahrh. 15. Bd. (1818) S. 335 iſt die Sache übertrieben dargeſtellt: von den Studenten war niemand bewaffnet, auch war kein Fußvolk zugegen.

Da hieß es denn: von jetzt an darf niemand mehr in Göttingen bleiben. Ich blieb aber noch den folgenden Tag und beſuchte die Bibliothek. Alles wie ausgeſtorben. Der alte Hofrath Reuß wankte wie ein Schatten umher und kam an mich heran. Er kannte mich nämlich und hatte mich gern, obſchon er immer ſehr böſe that, wenn ich jedes halbe Jahr zu ihm kam und die von ihm angekündigte allgemeine Litteraturgeſchichte hören wollte. ‘Nun, das iſt ſchön! ſagte er ganz freundlich, ſeie Sie einer mit von de Gute, laſſe Sie nur die andere alle lauſe!’ — ‘Ach! Herr Hofrath, erwiederte ich zu ſeiner Betrübniß, *morgen* gehe ich auch fort.’

Ich ging auf einige Tage wieder nach Transfeld, und kehrte erſt zurück, als es bekannt wurde, daß die Verhandlungen der Studenten in Witzenhauſen mit der Regierung zu keinem befriedigenden Ergebniſſe geführt hatten. Das Ende vom Liede war: Göttingen zwei Jahre in Verruf, kein Ausländer darf es beſuchen, die jetzt noch dort vorhandenen müſſen es alle verlaſſen.

Dies große Ereigniß blieb nicht ohne großen Einfluß auf die ganze Göttinger Studentenwelt: man fühlte mehr die Zuſammengehörigkeit, hielt ſich nicht mehr an die alten überlieferten Formen, den ſteifen pedantiſchen Ton und verkehrte traulicher mit einander.

In dieſer Zeit lernte ich meine eigentlichen Landsleute, die Lüneburger kennen, die in Theodor Meyer, mit dem Spitznamen Dr. Biber, ihren Vereinigungspunkt hatten. Biber wohnte in einem Gartenhauſe und war ein wahrer Herbergsvater: immer freundlich und heiter, mit einem Anflug von Humor wußte er uns zu vereinen und zuſammenzuhalten, in Göttingen damals ein großes geſelliges Verdienſt. Ich lernte durch ihn und bei ihm kennen die Lüneburger W. Nolte, Merckel, A. G. Lindemann, C. W. Lindemann, Langeloß, G. Kuſter, C. Francke; die Pommern v. Haſelberg, v. d. Lancken, A. v. d. Öhe, v. Sobeck, Schlagenteuffel; den Meklenburger Scheibel und den Schwaben Philipp von Braunmuhl.

Den Glanzpunkt des Verkehrs mit dem Biberſchen Kreiſe bildete der Commers in den Ruinen des Hardenbergs am 17. Auguſt — eine denkwürdige Nacht, die auf allen Stammbuchblättern mit Erzählung vieler Einzelnheiten nachgefeiert wird.

Wir waren nur kurze Zeit zuſammen. Ich nahm von allen Abſchied auf Wiederſehen, aber nur wenige ſah ich wieder.

Biber ſchrieb ſeinem Fuscus — ſo hieß ich wegen meines braunen Rockes —, auch wol nach Horaz Fusce pharetra, auf's Stammbuchblatt:

> Fusco suo Polluci S. Castor!
> Erſt kurze Tage hat es uns verbunden
> Und ſchon gebeut uns Trennung das Geſchick;
> Erinnerung der froh enteilten Stunden
> Iſt jetzt der Scheidenden alleinig Glück,
> Und was vereinet Schönes wir empfunden,
> Das raubt uns nicht der flücht'ge Augenblick.
> Drum wollen wir getroſt vereinet leben,
> Sei nach dem Schönen ewig unſer Streben.

So aber ging es mir mit vielen anderen aus dieſer letzten Zeit, auf welche eben ſo wie auf ihn paßte was mir Bluhme zur Erinnerung ſchrieb:

> Durch Zufall mußten wir uns finden,
> Und eben dieſer Zufall war beſtimmt,
> Weit uns zu trennen, nicht zu binden.

Am ſchmerzlichſten war mir der Abſchied von Henneberg, der zu Michaelis nach Jena ging. Am 1. September überreichte er mir ‘dieſe Worte bangen Abſchieds und wehmüthiger Erinnerung’:

Leb wohl, vergiß mein nicht, bald bin ich fern!
Vertrauend meines Herzens mächt'gem Triebe
Zieh' ich ins Land der Freiheit und der Liebe.
Da iſt mein Vaterland, da ſtrahlt mein Stern —
Leb wohl, vergiß mein nicht, bald bin ich fern!

Leb wohl, vergiß mein nicht! Mein Schutzgeiſt winkt
Und deutet lächelnd hin auf gold'ne Gauen:
„Da blüht dein Glück, da ſollſt du Hütten bauen,
Wo Treue lebt, der Gruß zum Herzen klingt.“
Leb wohl, vergiß mein nicht! Mein Schutzgeiſt winkt.

Leb wohl, vergiß mein nicht! Das Leben ſtürmt:
O rette Dich im wilden Wogenſpiele
Mit Dir, mit Deinem ſchöneren Gefühle
Zum ſtillen Ort, wo Liebe wacht und ſchirmt!
Leb wohl, vergiß mein nicht! Das Leben ſtürmt.

Leb wohl, vergiß mein nicht in ſtiller Nacht,
Wann trüb' und trüber nun Dein Lampchen glühet,
Der Vollmond durch die ew'gen Räume ziehet
Und Alles ſchläft, nur Deine Wehmuth wacht —
Leb wohl, vergiß mein nicht in ſtiller Nacht!

Leb wohl, vergiß mein nicht! Der Sand verrinnt:
Bald gleit' ich auf der Sehnſucht leiſen Wogen,
Bald bin ich ſtill und ſelig hingezogen
Ins heil'ge Land, das meine Seele minnt.
Leb wohl, vergiß mein nicht! Der Sand verrinnt.

Leb wohl, vergiß mein nicht! Dann bin ich fern!
Wenn dann im Herbſt die Blatter weh'n und fallen,
So werd' ich ſinnend an der Saale wallen,
Die Blicke feſt auf Deiner Heimat Stern.
Leb wohl, vergiß mein nicht! Dann bin ich fern!

So wehmüthig mich die Gegenwart ſtimmte, ſo froh und hoffnungsreich erſchien mir die Zukunft. Zeugniſſe dafür enthalten meine damaligen Briefe. Am 26. Juli ſendete ich von Dransfeld aus an meine Schweſter Minna folgende Zeilen:

Stimme der Vorwelt,
Heißt du mich pilgern?
Glückliche Hellas,
Habe Dank!

Heimiſcher wird mir,
Trag' ich im Herzen
Götter und Menſchen,
Deine Welt.

Gutes Walhalla,
Neblichtes Erin,
Heute das letzte
Lebewohl!

Bringen die Horen
Wieder des Lebens
Schöneren Lenz mir
Früh' herab —

Ewig, Olympos,
Dann mit den hohen
Himmliſchen Göttern
Sei gegrüßt!

Meine archäologiſche Liebe war zur Schwärmerei geworden, ich lebte und ſtrebte nur für ſie, 'ſie war mein Taggedanke, war mein Traum.'

Es war eines Abends, als ich eben auf der Straße von Dransfeld ganz allein auf Göttingen zuwanderte. Wie ich eben aus dem Grohnder Holze ins Thal eintrete, da iſt's mir, als ob ſich die Zukunft vor mir enthüllen will, als ob Wald und Kornfeld, Wolken und Sonne mit mir redeten und Alles das guthießen was ich mir zur Aufgabe meines Lebens gemacht hatte: 'jenſeit der Berge (ſo ſchrieb ich am 5. Auguſt meinem

Vater) glaubt' ich mich verſetzt in Hellas und Heſperien. Meine Phantaſie brütete lieblicher an dem großen Plane meines Lebens und die untergehende Sonne verlängerte meinen Schatten über dem Saatfeld und ſchien zu ſagen: ſo groß kannſt du am Abende deiner Tage ſein!'

Die Ferien begannen diesmal früher als ſonſt. Die meiſten meiner Freunde und Bekannten hatten bereits Göttingen für immer verlaſſen. Da ich das als Inländer nicht konnte, ſo wollte ich wenigſtens vor Beginn des Winterhalbjahrs noch eine Reiſe machen. Ich ſchrieb nach Haus und bat um Geld. Am 27. Auguſt erhielt ich 2 Louisd'or. Da ich nicht mehr erwarten durfte, ſo trat ich wohlgemuth ſchon nach einigen Tagen meine Reiſe an. Ich gedachte über Caſſel ins Waldeckiſche zu gehen, von da durch den Thüringer Wald nach Jena, dann zu meinem Bruder in Magdeburg und endlich durch meine Heimat nach Göttingen zurückzukehren.

In Caſſel war mein Hauptaugenmerk gerichtet auf das Muſeum und die Bibliothek. Am erſten Morgen iſt mein erſter Gang nach dem Muſeum. Auf der Straße begegnet mir ein ältlicher Herr im braunen Rocke, ich rede ihn an: 'Können Sie mir nicht ſagen, wo der Hofrath Völkel wohnt?' — 'Das bin ich ſelbſt.' — 'Herr Hofrath, das iſt mir ſehr angenehm: ich wollte eben ſo frei ſein, Ihnen einen Beſuch abzuſtatten und einen Gruß des Herrn Prof. Welcker zu überbringen.' — Er war ſehr freundlich, und ſo bat ich ihn denn, mir Gelegenheit zu verſchaffen, das Muſeum zu ſehen, deſſen Director er war. Er beſchied mich auf die Bibliothek, nach einer halben Stunde würde er ſich dort einfinden. Ich erſcheine um die beſtimmte Zeit, denke, er ſitzt ſchon drüben am Fenſter, und gehe auf ihn zu. Das iſt aber Jacob **Grimm**.

Ich weiß mir ſchnell zu helfen, beſtelle einen Gruß von Welcker und unſre Bekanntſchaft iſt gemacht. Ich bitte ihn um die Einſicht des Handſchriftenverzeichniſſes. Nachdem ich Einiges gefunden was ich zu ſehen wünſche, holt er es mir hervor, ſo auch einen Stoß Briefe von Gelehrten aus neuerer Zeit. Ich ſehe ſie durch und finde einen Brief Winckelmanns an den in Caſſel noch in ſchlechtem Andenken ſtehenden Raspe. Hoch erfreut über meinen Fund nehme ich mir ſofort Abſchrift.

Unterdeſſen kommt Völkel, überreicht mir ſeine Beſchreibung der Caſſeler ‘antiken Sculpturen’ (aus Welcker’s Zeitſchrift), führt mich in den Saal, wo ſie aufgeſtellt ſind, und ſchließt mich ein, er muß eben noch einige fürſtliche Perſonen umherführen. Da ſtudiere ich nun die Falten und Säume der Gewänder u. dgl., bis mich Völkel wieder erlöſt. Ich gehe abermals auf die Bibliothek und unterhalte mich viel mit Jac. Grimm. Er ladet mich zu ſich ein und ſchon am Nachmittag beſuche ich ihn.

Ich fand ihn eben beſchäftigt mit ſeiner Grammatik. Mehrere Bogen lagen bereits gedruckt vor. Ich ſah und erſtaunte, eine neue Welt ging mir auf, ich wurde nachdenklich und ſchwankend in meinen Plänen. Da ich den vorigen Sommer zu Hauſe däniſch gelernt hatte und in der letzten Zeit zu Göttingen auch holländiſch, mich auch um deutſche Litteraturgeſchichte gekümmert, ſo gab es in unſerer Unterhaltung Berührungspunkte genug. Hatte ſchon in der Bibliothek ſeine Perſönlichkeit auf mich gewirkt, ſo war das in ſeinem Zimmer unter ſeinen Arbeiten, Büchern und Handſchriften jetzt noch mehr der Fall. Die Ordnung, die hier überall bis ins Kleinſte waltete, der Fleiß, der aus Allem ſich kund gab, die lebendige Theilnahme bei allen Dingen, auf welche die Rede kam, Alles das gewann ihm meine innige Liebe und Verehrung.

Den anderen Tag ſahen wir uns wieder auf der Bibliothek. Jetzt lernte ich auch ſeinen Bruder Wilhelm kennen. Nachdem wir uns eine Zeit lang unterhalten, überreichte ich jedem ein Stammbuchblatt. Jacob ſchrieb mir:

ein ieglich mensche enphat
darnach als ime sin herze stat.

Wilhelm:

lere unt meisterschafte sint guot,
swer aber sinnerichen muot
von angeborner tugent hat,
des witze get für allen rat.

Herzlich dankend und hoch erfreut nahm ich Abſchied von ihnen beiden und auch von Völkel.*)

Als ich mit Jacob zuſammen die Treppe hinab ging, erzählte ich ihm, daß ich nach Italien und Griechenland zu reiſen beabſichtigte, um dort an Ort und Stelle die Überbleibſel alter Kunſt zu ſtudieren. 'Liegt Ihnen Ihr Vaterland nicht näher?' fragte er darauf in einem herzlichen, liebevollen Tone. Ich höre die Worte noch heute, die Worte vom 5. September 1818. Noch auf der Reiſe entſchied ich mich für die vaterländiſchen Studien: deutſche Sprache, Litteratur- und Culturgeſchichte, und bin ihnen bis auf dieſen Augenblick treu geblieben.

So war mir denn Caſſel von neuem lieb und werth geworden, und vergnügt ſetzte ich meine Reiſe fort nach Mühlhauſen im Waldeckiſchen.

---

*) S. über ihn Jac. Grimm in der Caſſeler Allg. Zeitung 1829. Nr. 86 (daraus im Nekrolog der Deutſchen 1829. S. 144—149). Dies ſchöne Denkmal collegialiſcher Freundſchaft verdiente wol in die kleinen Schriften Jac. Grimm's aufgenommen zu werden!

Mein Oheim empfing mich eben ſo herzlich wie ſonſt und that auch diesmal das Seinige, mir den Aufenthalt lehr- und genußreich zu machen. Vergebens wartete ich auf Geld, und war endlich gezwungen, da mir auch mein Oheim nichts ablaſſen konnte, mit dem Reſte meiner kleinen Baarſchaft weiter zu wandern.

So lange ich auf waldeckiſchem Gebiete war, ging Alles gut: ich kehrte überall bei den Herren Pfarrern ein, und das koſtete weiter nichts als einen Gruß meines Oheims beim Empfange und einen ſchönen Dank beim Abſchiede. Als ich aber ins Heſſiſche gelangte, da verhielt es ſich anders. In der Dämmerung erreichte ich eines Tages (21. September) Dagobertshauſen. Ich ſprach beim Herrn Pfarrer vor und fragte ganz beſcheiden an, ob ich vielleicht für die Nacht ein Unterkommen finden könnte, ich wäre ein Göttinger Student. Ich ſprach in eine Küche hinein, wo der Herr Pfarrer und ſeine Frau Gemahlin mit einem Bauern am Heerde ſaßen. Da dröhnte mir eine barſche Stimme entgegen. ‘Was will er? Hier iſt kein Wirthshaus!’ und ſich an den Bauern wendend: ‘Zeig er ihm doch mal das Wirthshaus!’ Ich dankte innig gerührt für die Zurechtweiſung, womit die chriſtliche Liebe mich armen Wandrer entließ, und folgte dem zweiten Er des Herrn Pfarrers ins Wirthshaus. War das eine ſchauderhafte Kneipe! Als ich etwas genoſſen hatte, wies man mir eine enge Kammer an, worin neben dem Bette allerlei Gerümpel ſtand. Außer einem kleinen Fenſter war noch in einer Ecke ein großes Luftloch zu meinem Glücke. Ich ſchlief nur wenig, und als ich aufwachte, war die ganze Kammer voll Rauch. Eine Judenfamilie, die unten ihr Nachtlager genommen, hatte die Nacht große Wäſche gehalten. Der Rauch war auch zu mir gedrungen, doch war für ſeinen Durchzug geſorgt. Ich öffnete ſchnell Fenſter und Thür, warf mich in meine Kleider, zahlte meine paar Weißpfennige und eilte von hinnen.

Endlich erreichte ich Eiſenach. Im goldenen Anker befand ich mich ganz wohl: Herr Limbrecht war ein freundlicher Mann und billiger Gaſtwirth. Ich erbat mir ein Andenken, und er ſchrieb mir die beherzigenswerthen Worte:

Immer Munter iſt die Hauptſache, ſaget Jh. Samuel Limbrecht, Wirth im Anker in Eiſenach den 25. Sept. 1818.

Nachdem ich die einzige Merkwürdigkeit Eiſenachs, die Wartburg in Augenſchein genommen und auch noch den Kaiſer Alexander von Rußland auf ſeiner Durchfahrt nach Weimar geſehen hatte, eilte ich weiter.

In Gotha ging es mir auch noch gut. Den Tag über war ich Gaſt des Dr. Jacobs, älteſten Sohnes des Hofraths. Ich weiß nicht mehr, wie wir mit einander bekannt wurden. Wir müſſen uns ſehr ähnlich geſehen haben, denn ich erinnere mich noch, daß wir ſehr oft mit einander verwechſelt wurden.*)

Von Erfurt weiß ich nur, daß ich im halben Giebel wohnte, der ſich aber für voll bezahlen ließ.

In den Elephanten zu Weimar brachte ich noch drittehalb Kopfſtücke. Ich traf gerade zu Mittag ein, als die Malzeit begann. Ich war ſehr hungrig, beſchränkte mich aber auf eine Taſſe Kaffee mit Weißbrötchen. Dann ſah ich in Geſellſchaft mit einigen Studenten Alles was damals ſehenswerth war, zahlte aber nur mit einem ſchönen Dank, was denn meine Begleiter eben ſo überraſchte wie verdroß. Abends beſuchte ich aber doch das Theater, das damals noch immer in ſehr hohem Rufe ſtand. Romeo und Julia waren ſehr billig, ich ſah ſie aber auch oben vom Paradieſe. Bei allem Sparen und Hungern hatte ich doch den andern Morgen nicht ſo viel Geld, daß ich meine Wirthsrechnung bezahlen konnte. Ich mußte meinen Homeros als Pfand zurücklaſſen.

---

*) Friedrich Jacobs war ein liebenswürdiger, gemüthlicher Geſellſchafter und ſehr gelehrter Arzt, ſ. Nekrolog der Deutſchen 1833. S. 517 bis 524.

Bis jetzt befand ich mich ziemlich wohl bei allen Strapazen, denen nun einmal jedes Fußreiſen, zumal jedes weite ausgeſetzt iſt. Nach und nach aber wurde mir ein Blutgeſchwür an der rechten Backe ſehr läſtig, es war ſo dick und ſchmerzhaft geworden, daß ich mein Geſicht halb verbinden mußte. Trotzdem zog ich luſtig mit meinen 20 Pfennigen, die mir übrig geblieben waren, über das Schlachtfeld von Jena. Die kleine Summe reichte eben hin zu einem Imbiß. Doch hatte ich dadurch leider meinen Hunger und Durſt nicht geſtillt, ſondern vielmehr gereizt, und da dachte ich nun nach Art der weiland fahrenden Schüler mich an dem zu erquicken was der liebe Gott für Alle wachſen läßt: ich machte den Verſuch, mir einige Zwetſchen abzuſchlagen, womit die Bäume reich geſegnet waren. Kaum hatten das die Bauern geſehen, ſo verfolgten ſie mich auch ſchon mit ihren Hunden, ich mußte mein Heil in der Flucht ſuchen, und die Zwetſchen blieben mir Äpfel der Hesperiden.

So ohne einen rothen Heller, hungrig und mit einer dicken Backe ſtellte ich mich auf dem Marktplatze in Jena aus und wartete das Mitleid meiner akademiſchen Brüder ab. Viele kamen neugierig heran, begrüßten mich und fragten mich aus; einige, die mich an meinem braunen Rocke erkannten, ſchrieen mir von ferne freundlich ihr Willkommen! zu — davon aber hatte ich nichts. Endlich kam eine mitleidige Seele und führte mich als Gaſt heim. Vier Wochen lebte ich hier von einem zum andern mich einquartierend, am längſten bei einem Landsmann, dem Sohne des Conſiſtorialraths Brackmann in Alfeld.

Das Jenaer Studentenleben war damals ein recht friſches, freies, reg- und ſtrebſames, der Ton zutraulicher als anderswo, ſchon der allgemeine Du-Comment näherte einander, war freilich auch rückſichtsloſer, indem er keine Schranken duldete, die man zwiſchen ſich und anderen oft gern gezogen ſieht, er hatte oft eine gewiſſe Derbheit, die nicht jeder vertragen kann. Das Gefühl der Zuſammenhörigkeit war ſehr groß; unter den Tugenden eines Burſchenſchafters ſtand wechſelſeitige Theilnahme und Gaſtfreundſchaft oben an: Alles lebte mit einander und für einander. Es ging aber auch ſo einfach her, daß ſich nur hier ein ſolches Gemeinleben durchführen ließ. Wie in geſelliger Beziehung ſo machte man auch in anderer keine großen Anſprüche. Man ging nicht nur ſehr einfach, ſondern oft auch ſehr nachläßig einher. Das Eſſen war weit ſchlechter als in Göttingen. Nebenbei machte es noch einen eigenen Eindruck auf mich, wenn man in der Roſe zu Mittag ſpeiſte und mußte jede Scheibe Brot noch beſonders bezahlen. Das Höchſte was ſich Abends erreichen ließ, war Gänſebraten in der ſogenannten Knabei. Wein gehörte zu den Seltenheiten. Es dachte aber auch niemand daran, weil er zu theuer und zu ſchlecht war und das Lichtenhainer und Ziegenhainer Bier doch einmal höher ſtand als jedes Getränk der Vor- und Mitwelt.

Zu Jena war um dieſe Zeit ein ſehr reges Leben und Treiben in der Studentenwelt. Zu dem eben hier tagenden allgemeinen Burſchentage hatten ſämmtliche Burſchenſchaften ihre Abgeordneten geſchickt. Ich ging zuweilen in die Sitzungen, die immer öffentlich waren. Für die Idee der Burſchenſchaft war auch ich beſeelt, vielleicht mehr als mancher Burſchenſchafter, obſchon ich weder dieſer noch ſonſt einer Verbindung angehörte. Doch mißfiel es mir von Anfang an, daß ſo manche gar zu großen Werth auf das Äußere legten, Alles in Geſetze und Formen paſſen wollten und darüber das wahre Weſen vergaßen. Die unbedeutendſten Jünglinge, wenn ſie altdeutſches Haar und Bart und altdeutſche Tracht trugen, hielten ſich oft für mehr und beſſer als alle übrigen, die oft nicht ſo viel Geld hatten, ſich einen Sammetrock und ein Barett mit Reiherfedern anzuſchaffen. Dies teutſche, biderbe Weſen vieler Turner, dem oft gar keine höhere ſittliche und wiſſenſchaftliche Bildung zu Grunde lag, war mir lächerlich und widerwärtig, weil durch Eitelkeit und Unnatur vieles Edle und Schöne aufs Spiel geſetzt ward und auch wirklich unterging. Hätten dieſe altdeutſchen Jünglinge nicht die einzig echten Deutſchen und was Beſſeres ſein wollen als das ganze übrige Volk, ſie würden nicht ſo mancherlei Gegner hervorgerufen, ſondern der guten Sache Freunde und Förderer gewonnen haben.

Als ich am 18. October viele Studenten in ihrer grauen Turnertracht ihre Kunſtſtücke machen ſah mit einem Ernſte als ob das Heil der Welt am Barren und Reck hinge, da mußte ich lächeln. Ich hatte als Junge ganz andere Kunſtſtücke gemacht: ich war auf hohen Dächern ſpazieren gegangen und in die höchſten Wipfel geklettert. Und mein Vater, der keine Ahndung vom Turnen hatte, ließ einen langen ſchweren Heubaum auf ſeinen Zähnen balancieren und ſprang über ſechs quer gelegte große Fäſſer weg.

Das Intereſſanteſte an Jena war mir Oken. Gleich in den erſten Tagen machte ich ſeine Bekanntſchaft. Ich war oft bei ihm. Der Verkehr mit ihm war anregend, lehrreich und angenehm. Wir ſprachen über alles Mögliche, und ich mochte nun vorbringen noch ſo vielerlei, Oken ſprach immer geiſtreich, anziehend und belehrend. Wo es galt, irgend etwas Gutes und Schönes zu fördern, war er bereit mit Rath und That. So theilte ich ihm eines Tages meinen Reiſeplan mit. Er zeigte ſofort die größte Theilnahme dafür und wollte einen großen Bericht darüber in die Iſis rücken. Ich fand es übrigens doch gerathen, vorläufig darauf zu verzichten. Aber er konnte es nicht unterlaſſen, auf andere Weiſe dafür thätig zu ſein: er machte mich mit allen dortigen Griechen bekannt, und dieſe verhießen mir in ihrer Heimat alle mögliche Unterſtützung. Pappadopulos ſchenkte mir ſeine neugriechiſche Überſetzung von Goethe's Iphigenia und erklärte ſich bereit, mich das Neugriechiſche zu lehren; ebenſo gefällig zeigte ſich auch Liverios aus Theſſalien ſammt den übrigen Griechen, deren Namen und Glückwünſche mein Stammbuch aufbewahrt.

So oft ich zu Oken kam, war ich ihm jedesmal willkommen. Mein Vertrauen zu ihm war ſo groß, daß ich es eines Tages wagte, ihm einige Diſtichen zu bringen. Er las ſie und — fand ſie vortrefflich. Da meinte ich denn, er könnte ſie ja in die Iſis aufnehmen. Er war bereit, und da er meine jetzige Lage kannte, ſo gab er mir zwei Louisd'or: 'Die Sachen ſind viel mehr werth, fügte er hinzu, aber ich gebe gar kein Honorar, und darum müſſen Sie ſo vorlieb nehmen.'

So erſchienen denn in der Iſis von 1818 und 1819*) nach und nach über hundert meiner Diſtichen und Tetraſtichen.

---

*) 1818. Bogen 89**** und S. 1580, 1581. — 1819. Sp. 318—320, 478—480, 776—778. — 1820. Sp. 753, 754.

Alle dieſe Epigramme bezogen ſich auf die damaligen deutſchen Zuſtände, beſonders in Hannover. Stoff gab es genug, auch in der Studenten- und Profeſſorenwelt, die Philiſterei und das Zopfthum grünten und blühten ſchon wieder in unſerm Staats- und geſelligen Leben, viele Köpfe und Hände waren beſchäftigt, die alte gute Zeit wieder auf die Beine zu bringen und jedes Mißfallen darüber, jeden Widerſtand dagegen als ſtaatsgefährlich auszupoſaunen. Wer in göttlichen und menſchlichen Dingen eine freie Anſicht zu behaupten ſuchte und nicht einverſtanden war mit den Mitteln und Wegen, welche die vaterländiſchen Regierungen einſchlugen das Vaterland zu beglücken, der wurde mißliebig, und wenn er gar eine bedeutende Stellung einnahm und durch Wort und Schrift zu wirken verſtand, ſo wurde er ſo lange gemaßregelt bis er ſich fügte oder ſeine Stellung aufgab oder aufgeben mußte. Da ich mich nicht genannt hatte, ſo blieb meine Perſon unangefochten, und ich freute mich im Stillen, daß über meine Herzensergüſſe Mancher ſich gefreut und gelacht, Mancher ſich aber auch geärgert hatte. Sie ſind längſt vergeſſen und ruhen in der dicken Iſis wie in einem hermetiſch verſchloſſenen Grabe, darum hier denn einige Proben.

Vorwort.

Pfeile trag' ich wie Tell, und trifft nicht der eine, ſo wiſſet,
Einen andern verbirgt ſicher der Köcher für Euch.

Gruß.

Seid mir alle gegrüßt, ihr deutſchen Compendienritter!
Guelfenritter benennt Euch das Compendium zwar.

Societät.

Unſere Societät bleibt immer die erſte von Deutſchland:
Bis auf den heutigen Tag reden wir immer Latein.

Hofräthe.

(Nach Homer Il. 2, 24.)

'Schlafen muß nicht die Nacht hindurch der hannoverſche Hofrath!'
Laß doch, Homeros, denn ſonſt ſchläft er des Tages noch mehr.

Seminariſt.

Hier in unſerer Welt, wo Sonnen wandeln und Monde,
Sitzt er bei Lampenſchein, ſchiebet — Partikeln zurecht.

Univerſitätsjäger (Schnurren).

Männer von Autorität? — Heut hauen ſie Holz für den Burſchen,
Morgen hauen ſie ihn — Männer von Autorität!

Burſchenmeinung.

Prellt der Philiſter mich doch, ſei's Kaufmann, Schneider und Schuſter,
Wäſcherin, Wichſer und Wirth, Rector und Akademie.
Prellſt du Profeſſor doch auch mit dem Ballaſt theurer Compendien,
Klag drum nimmer und ſchimpf', prellt dich ein fliehender Burſch.

Das Alterthum und unſere Zeit.

Armer Junge, du willſt wol vom himmliſchen Thaue dich nähren?
Unſer Himmel iſt kühl: halt dich an Butter und Brot!

Pfaffengenie.

's Iſch ſo e ſchelmiſcher Bueb, e Schlaukopfl, dunders, mi Friedli!
Jo, ſell wird mer e Pfaff, Müetterli, denk der das mol!

Göthe's Büſte

im ſogen. ſchönwiſſenſchaftlichen Saale der Göttinger Bibliothek.

'Haben Sie unſeren Göthe geſeh'n? Hier, hier in der Ecke
Steht er als neueſte Zier unſerer Bibliothek.'
Alſo der Hofrath Reuß. Da ſtaunte der Fremde, bedauernd,
Daß in dem kleinſten Raum ſtände das größte Genie.

Glück.

Was der König uns gab, der neue König von England?
GR.*) Landwehr, God Save, Janitſcharenmuſik.

Controlöre et Comp.

Weh dir, Ägypterland! Heuſchrecken erſcheinen und Mäuſe,
Freſſen im Lenz und im Herbſt deine Gefilde dir ab!

---

*) Nach Münchhauſen iſt ſogar dem königlichen Leibkutſcher ein GR (Georg Rex) in den Bart geſchnitten.

Strafen.

Strafen für unſere Zeit: Aufhängen, Köpfen und Rädern,
Ja auch geviertheilt wird jetzt in Hannover der Dieb!

Pränumeration
zu einem Denkmale.

Laßt uns ein Denkmal bau'n auf der blutigen Sulinger Heide!
Nachwelt ſieht es und ſtaunt, wenn der Hiſtoriker ſchweigt.

Die falſchen neſtoriſchen Propheten unſerer Zeit.

Euch hat wirklich ein Drach' in den kindlichen Ohren geleckt,
Ihr könnt Alles allein, Alles am beſten erſchau'n.
'Wird erwachen das Volk Germanias?' — Seid wie Melampus,
Daß ihr den Holzwurm hört, welcher das Skeptron zernagt.

Hipparchos ſetzt Hermen in Attika.

Unſere Fürſten ſo nicht. Rings heißt's an Chauſſeen und Pfaden:
'Gib Weggeld!' — 'Gib Zoll!' — 'Hier iſt das Betteln verpönt!'
Meilenzeiger allhier und des Landesherrn Wappen und Namen,
Dort für den Wilddieb gar Pfähle mit Hirſchen bemalt.

Sachſen-Weimar.

Deutſchlands freieſtes Land, du claſſiſcher Boden! O hätte
Sparta nicht Sklaven gehabt, und Sykophanten Athen!

Ach[illegible]nter October.

Sangſt du zu früh, mein Vol[illegible] Freiheit herrliches Χαῖρε?
Kannſt du es ſchöner einm[illegible]aſ denn! ſo ſing' es und — ſtirb!

Einer meiner Lieferungen an Oken hatte ich auch ein Epigramm meines Vaters einverleibt, auf die Bibelgeſellſchaften:

Man läßt die Bibel drucken
Und drückt das Volk zugleich,
Doch nur mit Achſelzucken
Sieht man dies Himmelreich.

Später ging auch ich zu den gereimten Epigrammen über, damals war mir die Diſtichenform lieber. Von den ungedruckten Gedichten dieſer Art finden ſich nur noch ſehr wenige vor; ich theile noch eins mit, weil es auch jener Zeit mit angehört.

Chriſtian Tomaſius.

Heil dir, Heil! Du haſt es erkannt, daß im Reiche der Freiheit
Nur der lebendige Geiſt einzig zu leben vermag.
Doch wem haſt du gedient und von wem gehofft für die Zukunft?
Eben der Staat, der dich rief, bannte dich jetzo gewiß!

Die Tage von Jena ſind mir beſonders durch die Erinnerung an Oken unvergeßlich. Als ich ihm ein Göttingiſches Stammbuchblatt mit Winckelmann's Bildniß überreichte, ſchrieb er auf der Rückſeite ſeitwärts darauf: 'Sey Dir ein Vorbild. Jena 12. Oct. 18.' Wenn auch das was er von mir hoffte, nicht in Erfüllung ging, ſo freut es mich doch heute noch, daß er etwas von mir hoffte.

Der Herbſt war ſchön: noch lebt in meiner Erinnerung manche Morgen- und Abendlandſchaft, wenn die Sonne die kahlen Berge beleuchtete und das Laub der Reben und Bäume vergoldete. Stundenlang wandelte ich manchen Tag im Thale umher und an den Bergen. Bei allen Zerſtreuungen nahm ich mir doch Zeit zum Arbeiten, ich las viel und ſchrieb ein ganzes Heft ab: Eichſtädt's Encyclopädie der Philologie, wofür ich freilich etwas Beſſeres hätte thun können.

In den letzten Tagen des Octobers trat ich meine Rückreiſe an in Begleitung des Mineralogen Friedrich-**Hoffmann**. Es waren damals ſo viele Namensvettern in Jena, daß häufig Verwechslungen vorkamen. Als mich Oken eines Tages zum Mittagseſſen eingeladen hatte, war die Einladung an Vollrath Hoffmann gerichtet, der denn auch keinen Anſtand nahm ihr zu folgen, obſchon er Oken gar nicht kannte. Ich lernte außer dieſem noch mehrere kennen, von allen war mir Friedrich der liebſte.

Den erſten Tag waren wir beide ſehr ſchweigſam, wir gingen wie zwei Geiſter im dichteſten Nebel faſt den ganzen Tag. Nur in Weimar ſchien uns einen Augenblick die Sonne. Wir frühſtückten im Elephanten, ich löſte meinen zurückgelaſſenen Homer ein und wir ſetzten unſere Reiſe im Nebel wieder fort.

Den anderen Tag hatten wir wieder fortwährend Nebel. Da wir nun abermals außer aller Beziehung zur Außenwelt geſetzt waren — wir ſahen um uns kaum bis auf zwanzig Schritte — ſo entwickelten wir in dieſer Trübe beide einen glänzenden Humor: Scherze, Witze und Schnurren aller Art wechſelten mit einander und ehe wir es uns da verſahen, waren wir in Langenſalza. Nie in meinem Leben iſt mir ein ſo langer Weg ſo kurz geworden.

Als wir am dritten Tage früh Morgens unſere Wanderung begonnen hatten, erfreuten wir uns eines ſeltenen Schauſpieles: wir ſahen einen prachtvollen Nebelregenbogen.

In Mühlhauſen blieb mein Freund, er wollte noch einige Tage bei dem Naturforſcher Tileſius verweilen. Ich ſetzte nun allein meine Reiſe fort.

Kaum war ich in Göttingen angekommen, ſo wurde mir gemeldet, in Fallersleben ſei die Ziehung geweſen, man habe für mich Nr. 27 gezogen und ich müſſe marſchieren. Ich nahm die Sache ſehr leicht. Als mir aber vom Amte gedroht wurde, wenn ich mich nicht ſofort beim Regimente in Celle einfände oder dorthin die Stellvertretungsſumme von 100 Thaler einſendete, ſo ſollte ich durch Landreiter abgeholt werden, da wendete ich mich ſofort an das Cabinetsminiſterium in Hannover und meinte, man möchte doch die mir gewährte Unterſtützung, das königliche Stipendium von 80 Thalern*), deſſen erſte Hälfte gerade zu Michaelis fällig geworden ſei, zurückbehalten oder mich zur Reſerve ſtellen. Es wurde mir Alles abgeſchlagen und mein Vater mußte zahlen. Mit 20 Thalern wurde ich endlich von der Ehre, ein königlich großbritanniſch-hannoverſcher Vaterlandsvertheidiger zu ſein, losgekauft. Dieſe langweilige Angelegenheit veranlaßte meinen Vater zu folgender Neujahrsbetrachtung:

'Wer hätte wol an eine Militär-Pflicht gedacht, als Du die beſchimpfte Georgia Auguſta bezogeſt? Damals (irr' ich nicht) war der Student frei, und nun, nach dem Du 4 Jahre lang Schulen frequentiert und beinahe 3 Jahre auf der Univerſität biſt, ſollſt Du Dich ſtellen, um in Friedenszeiten mit meinen Ochſenjungen mit der Pike in Reihe und Glied zu treten!'

'O ihr Muſen, weint! — Es iſt Friede, langer Friede, und von den Altären der Minerva will man ihre Söhne reißen, um die Früchte dieſes Friedens ſofort wieder zu vernichten und das goldene Zeitalter, ehe es einmal geboren worden, im Embryo vernichten!'

'Scheideſt du ſo, verhängnißvolles Jahr? Sind das die Sprüche der Weiſen auf dem Bundestage und die Reſultate des Congreſſes der erhabenſten Fürſten Europens zu Aachen?'

Seit meiner Rückkehr lebte ich mit Krawinkel wieder in alter inniger Freundſchaft: wir ſahen uns beinahe täglich, gingen zuſammen ſpazieren, theilten uns unſere ſchriftlichen Arbeiten mit und machten manches litterariſche Plänchen, welches wir künftig gemeinſchaftlich ausführen wollten.

---

*) Ein Freund unſeres Hauſes, der Amtsaſſeſſor Niemeyer, nachher Amtmann in Springe, hatte mir ohne mein Zuthun dies Stipendium verſchafft.

Ich dichtete noch immer ſehr wenig, und wenn mir an einem Gedichte nur etwas nicht gelungen ſchien, ſo zerriß ich es auf der Stelle. Zu Hauſe hatte man noch große Ideen von meiner Poeterei; man meinte, ich müßte jetzt doch wol einen großen Vorrath an Gedichten haben. Nicht alſo. Als mir mein Vater am Neujahrstage 1819 viel vom Druckenlaſſen ſchrieb, erwiederte ich ihm: ‘In den letzten Tagen des vorigen Jahres fror mich ſehr auf meiner Stube. Da nahm ich vier Bände meiner Gedichte und warf ſie in den Ofen. Aber da ſieht man, daß Waſſer das Feuer löſcht, denn nun ging das Feuer erſt aus.’ Krawinkel billigte ſehr, daß ich von Tage zu Tage ſtrenger gegen mich ward. Ob noch irgend ein Gedicht jener Zeit die Feuerprobe beſtand, weiß ich nicht mehr.

Der Entſchluß war gefaßt, Göttingen und das Land Hannover für immer zu verlaſſen. Von meinen Freunden und Bekannten hatte ich bereits Abſchied genommen und mit einigen Stammbuchblätter gewechſelt. Der größte Theil meiner Schulden war bereits bezahlt. Einen Wechſel mochte ich nicht erſt noch abwarten, um ganz ſchuld- und ſchuldenfrei, wie mein Vater meinte, die Univerſität zu verlaſſen.

Bonn war das Ziel meiner Wünſche und Hoffnungen. Von der neuen Univerſität am ſchönen Rhein erwartete ich ein neues Leben für meine Studien und mein Herz. Welcker, der zum Bonner Profeſſor und Oberbibliothecar ernannt war, erklärte ſich bereit, was er vermöchte für mich zu thun; er war ſo gütig, mir meine Bücher koſtenfrei nach Bonn zu beſorgen.

Der Tag meiner Abreiſe war beſtimmt. Den Abend vorher, als ich eben noch einen Beſuch machen wollte, begegnet mir der Lehrjunge meines Schuſters: 'Sag Deinem Meiſter, was ich ihm noch ſchuldig wäre, würde mein Freund Dr. Reck bezahlen.' Der Meiſter hatte ſich ſofort an meinen Freund gewendet und zur Antwort erhalten: er wiſſe nichts davon, wie er denn auch nichts wußte, da ich ihn noch nicht benachrichtigt hatte. Kaum war ich zu Hauſe angekommen, ſo kündigte mir der Pedell im Namen Seiner Magnificenz Stadtarreſt an. Nun kam auch mein Wirth und wollte ſeine Miethe haben, die nicht einmal fällig war. Meine Freunde eilten ſofort zum Prorector und ſtellten ihm die Sache vor, und ſo wurde denn der enge Stadtarreſt in einen weiten verwandelt und ich konnte unbehindert den folgenden Morgen abreiſen.

Ich wanderte zu Fuß mit leichtem Gepäck. Der blaue Frühlingshimmel mit ſeiner milden Sonne that mir wohl; die Saaten waren grün und die Lerchen ſangen. Ich kehrte erſt bei meinen Verwandten im Hildesheimiſchen ein, und verlebte dort wie immer heitere Tage. Dann ſetzte ich meinen Weg über Braunſchweig fort. Am 17. März kam ich in Fallersleben an.

Die Freude der Meinigen war groß. Die erſte Zeit verging fröhlich und wohlgemuth. Die ſpäten Abendſtunden, wenn nichts Fremdes mehr im Hauſe war, gehörten uns ganz. Da ſaßen wir auf dem Sopha und rings umher und plauderten in alter Gemüthlichkeit. Nach einiger Zeit aber wurden die Geſpräche ernſt und immer ernſter. Der Gedanke, was noch aus mir werden ſollte, erfüllte jeden mit Beſorgniß. Drei Jahre auf Univerſitäten waren vergangen, und nun wollte ich wieder auf Univerſitäten! Niemand wußte, was mein Ziel war, und eigentlich wußte ich es auch ſelbſt nicht. Der Vater meinte, ich hätte bei der Theologie bleiben ſollen, oder ſollte jetzt eine

Hauslehrerſtelle annehmen, um dann ſorgenfrei meine Lieblingsſtudien fortſetzen zu können. Mein Bruder hatte brieflich mir entſchieden abgerathen, Hannover zu verlaſſen und in Preußen mein Heil zu ſuchen, obſchon er ſelbſt im preußiſchen Staatsdienſte ſtand. Es wurde Alles hin und her erwogen, und endlich ſtellte ſich für mich heraus, was ich ja von vorn herein ſchon wußte: wir können Dich nicht weiter unterſtützen. Ich erklärte dann, daß ich ja keine Unterſtützung beanſpruchte; ich hätte in Göttingen ſchon einen ſo ſchönen Anfang gemacht, mich durchzuſchlagen, und würde es von jetzt an noch beſſer lernen, da ich nun einmal gewiß wüßte, daß ich von Haus durchaus nichts zu erwarten hätte.

Ich verweilte nun noch einige Wochen in der Heimat, verkehrte mit Verwandten und Jugendgeſpielen und ſuchte alle die Örter auf, an welche ſich für mich heitere Erinnerungen aus meiner Kindheit knüpften.

Unter den Glückwünſchen der Meinigen reiſte ich ab. Ich machte einen großen Umweg, ich ging über Magdeburg, um meinen Bruder noch zu ſehen. Er hatte jetzt wieder eine feſte Anſtellung, ſein ziemliches Auskommen und lebte in angenehmen geſelligen Beziehungen. Ich lernte bald ſeine näheren Bekannten kennen; es waren meiſt junge Beamte, welche den Feldzug mitgemacht, dann ihre Studien wieder fortgeſetzt hatten und nun in den Staatsdienſt eingetreten waren. Alle fanden ſich regelmäßig zum Mittagseſſen in einem der erſten Gaſthöfe ein. Es herrſchte unter ihnen ein freier, munterer Ton. Ich ergötzte mich daran und ſtimmte bald mit ein, als ob ich Gott weiß wie lange ſchon zu ihrer Geſellſchaft gehört hätte. Gewöhnlich wurden luſtige Geſchichten erzählt, Witze geriſſen und Neckereien vollführt; dann aber wendete ſich das Geſpräch oft auch den ernſten Fragen des Tages zu.

Sand's ſchreckliche That (23. März) hatte große Erbitterung gegen die Univerſitäten und die Studenten hervorgerufen. Was ein Einzelner für ſich gethan hatte, ſollte Folge eines gemeinſchaftlichen Beſchluſſes der Burſchenſchaften geweſen ſein, und dieſe Anſicht fand ſelbſt bei Leuten Glauben, die man für beſſer unterrichtet halten mußte. Ich hielt mich verpflichtet für alle Studenten ſprechen zu müſſen und eine ſolche Beſchuldigung als nichtswürdig und lächerlich zurückzuweiſen, was ſich auch ſpäter aus der amtlichen Unterſuchung herausſtellte. Daß Kotzebue's Thun und Treiben ziemlich allgemeine Mißbilligung fand, das ſtand feſt, aber eben ſo feſt, daß man gegen ihn mit denſelben Waffen kämpfen mußte womit er Deutſchland und die ſogenannte Deutſchthümelei angriff, und das war die Feder. Damit hatte ich ja vor einem halben Jahre während meines Aufenthalts in Jena auch gekämpft, meine Epigramme waren in der Iſis gedruckt.*)

Eben ſo feſt ſtand, daß es neben Kotzebue noch viele, viele Lumpe gab, und gefährlichere als ihn: wo hätte man da anfangen und aufhören ſollen, wenn man den Verrath am Vaterlande auf Sand's Weiſe hätte rächen wollen? Daran dachte höchſtens nur ein eben ſo überſpannter Kopf wie Sand, und das wußte man recht gut. Aber das Sand'ſche Verbrechen war den Rückſchrittsmännern ein ſehr willkommener Anlaß, zunächſt alle Profeſſoren und Studenten, die für Recht und Vaterland, deutſche Freiheit und Einheit beſeelt waren und ſtrebten, zu verfolgen und zum Schweigen zu bringen und endlich jede freie Regung in Wort und Schrift zu unterdrucken.

---

*) Es lautet:

Der weimariſche Kornjude.

Quae ego scio, non probat populus, quae populus probat, ego nescio.

Senec. epist. 29.

Ha, wie er feilſchet das Korn und mit eigener Treſpe vermenget!
Wie er der fremden Spreu ſpricht ein gefälliges Wort!

Daß ſtrenge Maßregeln gegen die Univerſitäten vorbereitet wurden, wußte jedermann. 'Nun, meinte einer unſerer Tiſchgeſellſchaft, ärger können ſie wol nicht werden als wir ſie ſchon gehabt haben. Es gibt eine Cabinetsordre von Friedrich Wilhelm II., wodurch beſtimmt wird, daß widerſpenſtige Studenten einzuſperren ſeien und vermittelſt einer Drehmaſchine ſolle ihnen das Eſſen verabreicht werden.' Nicht möglich! ſchrie Alles. Es wurde gewettet. Den anderen Mittag wurde die gedruckte Cabinetsordre*) vorgezeigt und geleſen, und die Wette ausgemacht. Wir waren froh, daß uns nicht unſer Mahl 'vermittelſt einer Drehmaſchine' verabreicht wurde.

Nach Tiſche pflegte ich mit meinem Bruder Beſuche oder einen Spaziergang zu machen. Des Abends waren wir gewöhnlich zu Hauſe. Wir erzählten uns allerlei Geſchichten, Schnurren und Witze aus der Heimat, alte und neue, und ergötzten uns immer wieder, ſelbſt an den längſt bekannten. Viele ſolcher Geſchichten waren von mir aufgezeichnet und zu einem Büchlein angewachſen.

So ſaßen wir denn auch am 18. April ganz gemüthlich. Das Witzbuch lag vor uns. Mein Bruder ſchrieb mir einige Zeilen für mein Stammbuch:

---

*) 'Verordnung wegen Verhütung und Beſtrafung der die öffentliche Ruhe ſtörenden Exceſſe der Studierenden auf ſämmtlichen Akademien in den Kön. Staaten. De Dato Berlin, den 23. Juli 1798.'
Die bezügliche Stelle daraus abgedruckt in der Iſis 1819. Sp. 798, 799.

'Nunquam retrorsum!

Wenn Du von der Muſe begeiſtert, in höheren Sphären ſchwebſt, wenn Du an den lachenden Ufern des Rheins unſerer armſeligen Elbe gedenkſt, dann mögeſt Du nicht vergeſſen, daß man auch bei einem Glaſe dünnen Dukſteins eine Anekdotenſammlung ſchreiben kann! Möge Dir Dein kurzer Aufenthalt eben ſo viele Freude gewährt haben wie mir und das kleine Büchlein mit den intereſſanten Titeln nie in Papierkaſten gerathen.

Froh werden wir uns wiederſehn!' — —

Plötzlich klopſt's. Wir öffnen: ein Bote bringt einen Brief von der Hand des Superintendenten: der Vater ſei bedenklich erkrankt und mein Bruder möchte ſofort nach Haus kommen. Unſer Schrecken war furchtbar. Der Bote wußte nichts. Wir laſen den Brief immer wieder und fragten: lebt er noch oder iſt er todt? Es war uns in dem ſonſt ſo traulichen Zimmer unheimlich geworden, wir zündeten alle Lichter an die wir hatten, und überlegten ängſtlich was zu thun ſei. Mein Bruder wollte und mußte reiſen, obſchon dringende Arbeiten vorlagen; ich fühlte, daß meine ganze Zukunft in Frage geſtellt wäre, wenn ich nach Hauſe zurückkehrte, denn war der Vater wirklich todt, ſo hätte ich die Meinigen nicht wieder verlaſſen können. So ſchwer die Wahl war, ſo mußte ich mich doch für die Weiterreiſe nach Bonn entſcheiden.

Nach einer ſchrecklichen Nacht nahm ich Abſchied von meinem Bruder und war nun mit meinem Schmerz allein auf dem Poſtwagen nach Halberſtadt. Ich eilte von dort gleich weiter nach Blankenburg, und verweilte einige Tage bei den Eltern meines Freundes Henneberg. Am Sonntagmorgen (25. April) erhielt ich einen Brief von meinem Bruder, aber ſelbſt die tröſtliche Nachricht: 'der Vater lebt!' konnte mich nicht beruhigen. Mit der Ahndung, der Vater iſt todt, reiſte ich weiter. Der Frühling mit all ſeinem friſchen Grün und den blühenden Bäumen in und um Blankenburg erheiterte mich nicht. In trübſter Stimmung ging ich durch den noch winterlichen Oberharz mit ſeinen düſteren Tannen und Fichten und den öden, haus- und menſchenleeren Wegen.

Nach zwei Tagen erreichte ich Göttingen. Als ich zum Bruder meines Schwagers kam, beſtätigte er meine trübe Ahndung: ‘Dein Vater iſt — vielleicht — ſchon todt! Faſſe Dich! Es iſt gut, wenn ich heute keinen Brief bekomme — Du würdeſt den ganzen Weg traurig ſein.’

Der in meiner Abweſenheit eingelaufene Wechſel mit den Briefen war mit Beſchlag belegt, ich mußte ihn vom Pedell Dohris holen. Nachdem dieſer meine wenigen Schulden davon bezahlt — Schuſter Mergell erhielt 3 ℛ, darunter 6 Mariengroſchen für Stadtarreſt! —, den richtigen Empfang beſcheinigt und mir den Reſt des Geldes eingehändigt hatte, waren meine Geſchäfte in Göttingen abgemacht. Ich ſetzte meine Reiſe fort.

Am 2. Mai kam ich in Caſſel an. Von Trauer und vom Wandern erſchöpft legte ich mich zitternd im Fieberfroſt ſchon am hellen Abend zu Bette. Nach einem erquicklichen Schlafe wachte ich zeitig auf und konnte weiter reiſen. Bald vor mir, bald hinter mir fuhr ein Herr im Einſpänner. Wir verfolgten einen und denſelben Weg, ich hatte jedoch nicht das Herz ihn anzuſprechen. Abends fanden wir uns im Wirthshauſe zu Jesberg und ſpeiſten bald mit einander. Da ich den ganzen Tag nicht geredet hatte, ſo war es jetzt ein Bedürfniß für mich und ich ſprach mich aus und zwar über die Zopfwirthſchaft des alten wunderlichen Kurfürſten. Wirth und Wirthin und mein unbekannter Reiſegefährte ergötzten ſich ſehr an meinen nicht eben unwitzigen Auslaſſungen. Es ſaß aber ein Mann noch in der Stube, der nahm mich freundlich bei Seite und ſprach in einem anſcheinend väterlichen Tone: ‘Ich bin ein Freund der Studenten, habe auch einen Sohn auf Univerſitäten, ebendeshalb muß ich Sie aber warnen — ich meine es gut mit Ihnen — mäßigen Sie ſich in Ihren Äußerungen!’ — Ich dankte ihm und ließ mich in meiner guten Stimmung nicht irre machen. Als er fortging, fragte mich die Wirthin: ‘Was wollte denn der?’ — ‘Mich vermahnen.’ — ‘Der ſoll nur ſtill ſein, der iſt geſtern erſt abgeſetzt. Sie haben nur das Wahre geſagt und wir haben uns alle recht gefreut.’

So dachte auch der Fremde und war dermaßen für mich gewonnen, daß er mir einen Sitz in ſeinem Wagen zur Weiterreiſe nach Frankfurt anbot. Ich nahm das ſehr dankbar an und war ſehr froh, ich konnte nun bequemer und ſchneller Frankfurt erreichen.

Der Wechſel der Gegenden, die alle im neuen Frühlingsſchmucke um uns lagen, und die Gelegenheit, mich jeden Augenblick gegen jemanden ausſprechen zu können, hatten wohlthätig auf meinen Zuſtand gewirkt.

Nach zwei Tagen kamen wir in Frankfurt an und kehrten zum Weidenhof ein. Ich traf dort einen Freund unſers Hauſes, den Weinhändler Abeken von Braunſchweig. Er bat mich, ihn den andern Morgen zu beſuchen. Das that ich. Meine erſte Frage war, ob er nichts von meinem Vater wüßte? Er ſchwieg. Als ich dann in ihn drang, fragte er: ‘Wenn Sie den Tod Ihres Vaters hörten, wie würden Sie ihn ertragen?’ — ‘Mit Ruhe.’ — ‘Nun, ſo will ich Ihnen ſagen: Ihr Vater iſt todt!’ — Da ward ich ſo wehmüthig und ſo wirre, daß ich für Alles außer mir alle Theilnahme verlor. Ich ſah in dem großen Frankfurt Vieles und ſah Nichts. Ich war in einer Gemäldeſammlung, und kam heraus und wußte ſo viel wie heute davon, gar nichts. Den dritten Tag, es war am 6. Mai, fuhr ich mit Abeken auf dem Marktſchiffe nach Mainz. Wol würde eine ſolch eigenthümliche Fahrt mich ſonſt auch ergötzt haben. Ich ging unter den zweihundert Menſchen umher, hörte ſie reden und ſingen, ſah wie ſie ſpielten, aßen und tranken — Alles war mir gleichgültig. Es war viel Leben und Lärmen, der noch durch Muſik vermehrt wurde, denn alle Augenblicke kamen Drehorgeln an Bord. Mir ging es ähnlich wie dem Italiener, der that als ob er nichts hörte: als man bei ihm einſammeln wollte, ſagte er: 'je dors', und als ein Tau auf ſeinen Gypsfigurenkram fiel und eine Venus zerſchmetterte, hob er gleichgultig die Scherben auf und warf ſie in den Main.

Am folgenden Tage reiſte ich weiter den Rhein hinab mit dem Poſtſchiffe. Ich befand mich in kleinerer und beſſerer Geſellſchaft als geſtern. Die meiſten meiner Reiſegefährten mochten wie ich noch nie den Rhein geſehen haben und waren entzückt von ſeinen wechſelnden Schönheiten, die ſich bei heiterem Sonnenſcheine in ganzer Frühlingspracht den Augen darboten. Die ganze Geſellſchaft ward bald zu einer großen fröhlichen Familie und wunderbar, ich war einer der heiterſten, ſo daß ich nicht wenig zu der guten Stimmung beitrug. Das Leid hat ſein Recht, aber die Freude will auch ihr Recht haben. Ich war ein Allerweltsfreund geworden, alle verkehrten mit mir gerne, und erwieſen ſich ſehr freundlich und gefällig, beſonders war dies der Fall mit zwei meklenburgiſchen Gutsbeſitzern. Als es am Abend kuhl wurde und ich mich in meiner leichten Kleidung bald unbehaglich fühlte, mußte mir ihr Bedienter ſeinen Mantel umhängen.

Am 8. Mai traf ich in Bonn ein. Am Rheinufer begegneten mir einige alte Bekannte, einer führte mich in ſeine Wohnung und beherbergte mich. Noch am Abend ſpazierten wir nach Poppelsdorf, dort gedachte ich zu wohnen. Die Sonne ging eben unter, das Siebengebirge lag in ſeinem veilchenblauen Scheine neben uns; die hohen Kaſtanien, unter denen wir wandelten, blüheten in voller Pracht. Ich wurde faſt ſchwindelig von der zauberiſchen Ausſicht. Wie ſchön iſt die Gegend! rief ich aus, wäre doch das Leben auch ſo!

Am folgenden Morgen beſuchte ich Welcker. Er empfing mich wie gewöhnlich, nicht kalt nicht warm, machte mir zu nichts Hoffnung, bat mich übrigens, ich möchte immer zu ihm kommen und ihm ſagen, worin er mir helfen ſolle.

Montag den 10. Mai ließ ich mich bei Hüllmann immatriculieren.

H. Haben Sie ein testimonium morum?

Ich. Nein, Magnificenz! Ich erfuhr die Bekanntmachung erſt unterwegs, kann aber einen Schein vom Herrn Prof. Welcker beibringen, daß ich weder relegiert bin noch das consilium abeundi erhalten habe.

H. Ja, wenn Sie das können, dann hat es keine Schwierigkeit mit Ihrer Aufnahme. Kennen Sie den Prof. Welcker?

Ich. Sehr gut. (Als ich mich als Philologe hatte einzeichnen laſſen, fuhr er fort.)

H. Was gedenken Sie einſt zu werden?

Ich. Magnificenz, das weiß ich noch nicht — ich habe vorläufig mein Vaterland verlaſſen und gedenke in fünf Jahren nach Griechenland zu gehen.

H. Warum wollen Sie nicht hier bleiben? Der preußiſche

Staat weiß talentvolle Köpfe zu ſchätzen, unterſtützt und befördert ſie ꝛc.

So wohlmeinend der Herr Rector ſich noch weiter ausſprach, beſonders als er hörte, wie es mir bisher ergangen, ſo waren alle ſeine ſchönen Ausſichtseröffnungen und Troſtesworte für mich in meinem dermaligen Zuſtande fruchtlos.

An demſelben Tage zog ich nach Poppelsdorf in ein kleines einſtöckiges Haus neben der Kirche. Von meiner Stube machte ich damals folgende Beſchreibung: 'Sie iſt etwa 9 Fuß breit, 12 lang und 9 hoch, hat ein kleines Fenſter nach der Straßenſeite, woneben an der weißen Wand ein kleiner Spiegel in ſchwarzem Rahmen ſchwebt; nicht weit davon iſt ein rothbraun angeſtrichenes Brett mit vier Pflöcken angebracht, woran meine ganze Garderobe hangt. Das Möblement beſteht aus zwei derben Stühlen und einem bunt überzogenen Seſſel, worin ich jetzt eben ſitze; einem eben ſo bemalten Tiſch mit Schublade und einem hölzernen Feldbette, das ſich auf- und abſchlagen läßt und mit Wolldecken bedeckt iſt. Die Thür iſt hellblau angeſtrichen und die inneren Hespen ſind mit dunkelblauer Farbe hervorgehoben. In einigen Tagen bekomme ich eine Truhe oder Kiſte von Holz, wozu ich ſchon das Vorlegeſchloß bereit liegen habe; ſie muß erſt in der Sonne trocknen, ſie iſt gar arg mit Ölfarbe angeſtrichen. Ein Schreibpult mit einem Bücherbrette iſt noch ſpäter dazu gekommen. Für die ganze Herrlichkeit bezahle ich monatlich drei Reichsthaler.'

Ich hatte mich nach ländlicher Einſamkeit und Ruhe geſehnt und fand beide hier. Unter dem von fern her hallenden Gebelle der Hunde und dem Gequake der Fröſche ſchlief ich ein und mit dem Morgenrufe des Hahnes wachte ich auf. Es that mir wohl, die erſten Tage ſo für mich hinzuleben. Ich kümmerte mich wenig um Profeſſoren und Studenten. Noch Einmal ſollte ſich in ſeiner ganzen Fülle der Schmerz um den Tod des Vaters erneuen. Am Tage vor Himmelfahrt, als ich eben auf dem Univerſitätsplatze umherwandelte, überreichte mir der Pedell einen Brief meines Bruders. Aus dem goldenen Engel, wo ich geſpeiſt hatte, ging ich zu Schlegel in die Geſchichte der abendländiſchen Litteraturen. Ich ſetzte mich auf eine Bank im Hintergrunde, entfaltete den Brief und las. Vor Thränen konnte ich kaum die erſte Seite beendigen. Ich legte ihn wieder zuſammen und hörte Schlegel zu. Er theilte eben die ſchöne Canzone mit, wo Petrarca den Tod ſeiner Laura beweint. Ich begann zum zweiten Male den Brief zu leſen. Es war mir nicht möglich, ihn zu beendigen. Als Schlegel ſeine Vorleſung beſchloſſen hatte, ſprang ich zum Fenſter hinaus und eilte ins Freie und ſo nach Poppelsdorf. Ich ſchloß mich in mein Zimmer ein und las und weinte. Verwirrt und mit heftigen Kopfſchmerzen ſuchte ich dann das Freie.

Am anderen Tage, es war Himmelfahrt, als die Glocken läuteten und die Morgenſonne durch die grünlichen Scheiben brach, und mir ſo feſtlich zu Muthe war, da las ich den Brief meines Bruders wieder.

Fallersleben den 23. April 1819.

‘Weggehn muß ich und weinen!’ — Er iſt dahin, unſer guter Vater, leicht und ſanft war ſein Ende, wir haben ihn in ſeiner letzten Stunde nicht verlaſſen. Für dieſe Welt war er zu gut; freundlich lächelt er auf uns herab, o ihm iſt wohl; zolle ihm eine Thräne, unſer Schmerz iſt groß, ſehr groß, doch das Übermaß der Thränen hat ihn gemildert und wir ſind gefaßter. Faſſe auch Du Dich, lieber Bruder, Du weißt was wir an ihm verlieren, haſt aber auch eine gute Mutter und Dich liebende

Geſchwiſter; während ſeines Todeskampfes haben wir uns geſchworen, feſt zuſammen zu halten, Du biſt in unſern Bund mit eingeſchloſſen, wir werden unſer Gelübde nicht brechen! Wir werden Dich nicht verlaſſen, ſey ſtark, lieber Bruder und gehe Deiner neuen Laufbahn mit Muth entgegen.

Das war eine Nacht, die letzte Nacht wo die Trauerpoſt einging. Faſt ſprachlos nahmen wir Abſchied von einander in der Überzeugung er ſey nicht mehr. Kurz nach Deiner Abreiſe ging ich auf die Regierung und beſorgte in der größten Angſt, welche mich ſeitdem nicht verlaſſen hat, meine Geſchäfte. Erſt um 6½ Uhr Nachmittags waren ſie beendigt. Da trieb mich die Unruhe umher, ich wollte vors Thor gehen, kehrte aber ſchon an der Brücke um, ging zu Grunow's, die leider nicht zu Hauſe waren. Die Lieben war angekommen, ich wollte ſie gern vor meiner Abreiſe noch einmal ſprechen, ich bedurfte ſo ſehr des Troſtes aus Freundes Mund, aus Unmuth lief ich ins Schauſpiel, dort fand ich ſie, begleitete ſie nach Hauſe, wo wir bei einer Taſſe Thee die Möglichkeit, daß der Vater noch lebe, erwogen. Die Liebe ſprach vor Schmerz faſt gar nicht, Grunow trat auf meine Seite, er ſey todt, dagegen hatte ſeine Frau die richtigſte Anſicht, er ſey ſehr gefährlich, doch bekunde der Brief des Superintendenten klar, daß er beim Abgange des Briefes noch am Leben geweſen. Mein Abſchied von dieſer braven Familie war wie der Deinige. Bis Mitternacht arbeitete ich noch und fuhr am Dinſtag früh um 10 Uhr mit dem Poſtmeiſter Ribbentrop und ſeiner Mutter ab. Ich vermag nicht, Dir die Gefühle zu beſchreiben, welche ſich auf dieſem langen Wege meiner bemächtigten. Ungeachtet alles mögliche verſucht wurde, mich aufzuheitern, blieb ich doch in mich gekehrt. Dazu kam der fürchterliche Regen, deſſen Durchdringen ſelbſt der dickſte Mantel nicht verhindern konnte. Auf das Zureden der alten Ribbentrop entſchloß ich mich, da wir in Erxleben drei andere Pferde erhalten hatten, mit nach Königslutter zu fahren und dort Poſt zu nehmen. Um 8 Uhr Abends kamen wir dort an, der Poſtillon, des Weges zwar kundig, konnte ſich ungeachtet alles Zuredens nicht entſchließen, mich weiter zu fahren, die fürchterliche Nacht und der ſtarke Regen hemmten ſeinen Muth, da blieb nichts übrig als den Anbruch des Tages abzuwarten, um 4 Uhr ſtand ich auf, und fuhr gerade um 5 Uhr ab. Da ſaß ich nun allein im Wagen, traf auf bekannte Gegenſtände, näher und immer näher rollte der Wagen meinem Vaterlande, meiner Vaterſtadt entgegen. Grenzenlos wurde mein Schmerz, ich vermochte Niemand zu fragen, der Tod des Vaters wurde mir, je mehr ich mich unſerm Amte näherte, gewiß, da ſandte Gott den erſten Troſt nach dreitägigem Leiden. ‘Noch am Dinſtage Nachmittags lebte Ihr Vater’, dies waren die erſten Troſtesworte des Untervoigts Diederichs jenſeits Heiligendorf. Ja, ſchon früher habe ich Dir geſchrieben, welchen Eindruck ſie auf mich machten, aus dem tiefſten Schmerz wurde ich in eine groſze Ruhe verſetzt. Doch dieſer Zuſtand dauerte nicht lange, mein Gewiſſen erwachte. Wenn er nun in vergangener Nacht geſtorben wäre und Du ſäheſt ihn nicht wieder! Wenn Du drei Meilen von ihm in ruhigem Schlummer gelegen hätteſt, während ſeine große Seele jenſeits hinüber gegangen wäre! Dieſer Gedanke quälte mich, raſcher mußte ich fahren, da aber hemmten die ſchlechten Wege mein ſchnelles Fortkommen, und erſt bei der Ziegelei hatte ich durch Jacob Behne Gewißheit über ſein Leben. Ja es war ſogar merklich beſſer. So traf ich hier ein, die Freude des Wiederſehns wurde durch den übergroßen Schmerz der Mutter und Schweſtern faſt gänzlich verwiſcht. Beinahe eine halbe Stunde mußte ich warten, ehe ich ihn ſehen konnte, der Arzt war bei ihm. Endlich trat ich in die kleine Stube, wo die Großmutter geſtorben war, er ſtand neben dem Bette aufrecht im grauen Überrocke; als er mich erblickte, nahm er vor Wehmuth ſeine Mütze ab — ich lag an ſeinem Halſe. Weine, lieber Bruder, o weine mit mir, dieſe Scene des Wiederſehns bleibt ewig in meinem Gedächtniß eingegraben. Könnte ich Dir ſein Geſicht malen, könnte ich Dir den Eindruck beſchreiben, den ein ſo guter, kranker Vater auf einen liebenden Sohn machen muß, er würde ſich Dir ewig einprägen. Er phantaſierte unaufhörlich und doch hatte er ſehr viel Bewußtſeyn. Er kannte mich, er kannte uns alle, ging aber nie auf unſer Geſpräch ein. Sein Geſicht war blühender, als ich ihn am letztenmale ſah. Wenn man bei ihm war, glaubte man nicht, daß ſeine Krankheit ſo gefährlich ſey und nur, wenn man ihn verlaſſen hatte, konnte man ſich des Schmerzes nicht erwehren. ‘Wo kommſt Du denn her?’ fragte er mich, und ſchien ſich bei meinem Anblicke zu freuen. Ich blieb eine Zeitlang bei ihm. Da ſchrieb ich mit dem nach Königslutter zurückfahrenden Poſtillon an Dich, an Grunow, an die alte Ribbentrop und an Schrör, ahndete nicht, daß ſein Ende ſo nahe ſey. Der Doctor hatte mir wirklich verhehlt, daß ihn der Schlag getroffen habe, ſonſt würde ich nicht ſo außerordentlich viel Hoffnung bis in den letzten Stunden ſeines Seyns gehabt haben. Es war ein ſchöner Tag, die Sonne ſchien ſo freundlich; der Vater wollte in den Garten gehen, Auguſte führte ihn hin, ich war mit Mienchen ſchon dort. Er ſtellte ſich mitten in den Garten, um auf ewig von ihm Abſchied zu nehmen, er ſah uns alle ſo wehmüthig an; hätte ich gewußt, daß er nicht zu retten ſey, ich hätte beſtimmt ihn noch länger dort gelaſſen, ſo aber gebot es die Pflicht ihn fortzuführen. An dieſem Tage war er wirklich ſehr heiter, wir gingen zu Tiſche, und denke Dir, er nahm abermals ſeine Mütze ab und ſetzte ſich ganz unten vor den Tiſch. Du weißt, daß ihn ſonſt von ſeinem alten Platze Niemand verdrängen konnte, aber beinahe mit Gewalt mußte ich ihn dorthin führen und zum letztenmale ſollte ich das Glück haben, an ſeiner Seite zu ſitzen. Wir ſprachen viel von Dir, ich trank mit ihm mehrere Gläſer Wein, ſtieß an, o Gott ich glaubte ihn gerettet. Ich las ihm Henneberg's Abſchied und Deine Antwort vor, welches ihn ungemein rührte. Um 2 Uhr führten wir ihn ins Bette, da kam die Kriſis, die Frieſeln fanden ſich auf der Bruſt und an den Armen ein, an den übrigen Theilen war aber keine Spur zu finden. Um 4 Uhr Nachmittags kam der Doctor, er erſchrak als ſein Puls ſo bedeutend geſunken war, und verſchrieb ſehr ſtarke Arzenei. Schon in dieſer Stunde muß ihn der Doctor aufgegeben haben, denn als ich fragte, ob der Vater auch Alles eſſen und trinken könnte, bejahete er es. Ich verließ ihn jetzt faſt gar nicht mehr, ſo wie ich denn auch vom Donnerſtag bis Sonnabend keinen Stiefel an dem Fuß gehabt und mich überhaupt gar nicht angezogen habe. Dieſe Nacht konnte ich nicht bei ihm zubringen, theils griff mich ſein Zuſtand zu ſehr an, anderntheils aber auch wollte die Natur ihr Recht haben, der Schlaf beſiegte den Schmerz, ich war ſo müde, daß ich in einen ſehr ruhigen Schlaf verfiel. Auch die Schweſtern mußten ausruhen, deshalb blieb Grüne bei ihm; dieſer hat ſich wirklich als Freund unſers Hauſes bewährt, denn mit einer unbeſchreiblichen Geduld iſt er nicht von ſeiner Seite gewichen. Die Nacht ſoll ihn ſehr angegriffen haben, denn kaum hat ihn Grüne halten können, dennoch hat er durchaus über juriſtiſche und wiſſenſchaftliche Sachen mit ihm ſprechen wollen, worauf Grüne ſich aber nicht eingelaſſen hat. Schon des Donnerſtags-Morgens um 6 Uhr kam die Mutter zu mir und bat mich, ſogleich herunter zu kommen, denn der Vater ſey aus dem Bette geſtiegen, habe ſich angezogen, um wie er ſagte ſeinem Sohne aus Magdeburg einen guten Morgen zu wünſchen. Ich beflügelte meine Schritte um ihm zuvor zu kommen, das mußte ihn denn ſehr freuen, daß ich zu ihm geeilt war, denn er wurde gleich wieder ruhiger, ſo wie er denn auch, wenn er mich ſah, wirklich ſehr beruhigt war. Welchen Troſt gewährt mir dies, lieber Bruder! liebend hat mein Vater von mir, von uns allen Abſchied genommen. Ich vermogte ihn, ſich wieder ins Bette zu legen, ſtopfte ihm eine Pfeife, legte mich neben ihm aufs Kopfküſſen, und rauchte auch ein Pfeifchen. Beinahe hat er ſie ganz ausgeraucht, da fing er aber wieder an zu phantaſieren und wollte mit Gewalt das Bette verlaſſen. An dieſem Tage rang ſeine ungeheure Körperkraft mit dem Tode, Du kannſt nicht glauben, wie ſich ſeine Natur dem Tode entgegenſtemmte, doch er mußte erliegen. Ich verließ ihn beinahe den ganzen Tag nicht, brachte ihm ein Glas ganz alten Wein, welchen ich für ihn beſonders mitgebracht zu haben vorgab. 'Das iſt Originalwein!' ſagte er lächelnd, indem er mit mir anſtieß. 'Glaubt Ihr, ich ſey krank? Seht doch, ich kann das Glas halten, ohne zu zittern,' — und er that es. Was denkſt Du von dieſer Krankheit? Seine Zunge war nicht belegt, ſein Puls hatte ſich gehoben, die Bruſt war ganz rein und doch ſo nahe ſein Ende. Auguſte brachte ihm zu eſſen, Mienchen hatte ſehr ſchöne Spargel gekocht, lachend gab er ſie zurück und ſagte ſie wären mit Rüböl angemacht. 'Gottlob, nun wird er wieder witzig!' ſagte Auguſte. Die Mutter, Mienchen und ich glaubten ihn auch wirklich auf der Beſſerung, da er ſo ganz vernünftig ſprach. Er aß dennoch einige Stangen im Bette, und trank mit mir wieder einige Gläſer Wein mit vielem Appetit. Noch hatte ich keine Thräne vergießen konnen; jetzt kam aber eine Scene, welche mir ewig unvergeßlich bleiben wird. Die Mutter und Geſchwiſter hatten ſich einen Augenblick entfernt, ich lag neben ihm auf dem Kopfküſſen, da blickte er mich mit einer unbeſchreiblichen Wehmuth an, bog den Hals zu mir herüber und drückte einen herzlichen Kuß auf meine Lippen. Meine Thränen ſtrömten aufs Kopfküſſen, ich mußte ſchnell Mienchen rufen, um mich auf meiner Stube ſatt weinen zu können. Auch jetzt noch will mir eine Thräne entrollen. Heinrich, Du hätteſt ihn ſehen ſollen, ſein Geſicht war ſo liebevoll und in ſeinem ganzen Weſen lag eine ſo hohe Rührung, daß ich gar nicht weiß, wie ein Menſch in einer ſo fieberhaften Stunde ſo viel Bewußtſein haben kann. Ich flehete noch Einmal Gott um ſein Leben! — Jetzt kam die Kataſtrophe. Er fing an ſehr ſtark zu phantaſieren, und nichts konnte ihn halten das Bette zu verlaſſen. 'Wenn Du aus dem Bette ſteigſt, ſagte Auguſte zu ihm, ſo geht es Dir wie dem ſeligen Weſtphal' — da zog er ſeine Beine gleich wieder zurück und blieb eine Zeitlang ruhig. 'Ich ſterbe, ſagte er zu mir in einem ſehr heftigen Zuſtande, ich muß heraus, auch Du biſt ein Schurke, wenn Du mich liegen läſſeſt!' — Nach einer Pauſe ſah ich ihn ruhig an: 'Biſt Du mein guter Vater?' — 'Ja!' ſagte er beinahe verklärt und gab mir den letzten Kuß! Ich fiel ihm um den Hals. Dies war um 6 Uhr Abends. Später hat er auch Auguſte noch geküßt. Da kam der Doctor, er vertröſtete uns auf ſeine ſtarke Natur und meinte, er würde ihn durchbringen, da ſein Puls ſehr ſchön ſey. Dies veranlaßte mich, auf eine Stunde Pokranz zu beſuchen. Um 8 Uhr war der Doctor noch einmal bei ihm, und ließ von ſeinem nahen Ende nichts merken. Wir blieben dennoch alle auf, gegen 9 Uhr phantaſierte er ſtärker und griff immer mit den Fingern nach dem Oberbette, gerade wie der ſelige Wiede, bei welchem ich auch eine Nacht gewacht habe. Grüne hatte ſich in Auguſts Bette gelegt und wollte von Mitternacht an bei ihm bleiben. Im Rücken wurde ihm noch eine ſpaniſche Fliege gelegt, Sauerteig klebte man unter die Füße, und mit der Arzenei, welche er noch wenige Minuten vor ſeinem Ende genommen, wurde fortgefahren. Überhaupt nahm er immer ſehr geduldig ein. Um 10 Uhr ſchickten wir die Mutter zu Bette mit dem Verſprechen, ſie ſogleich bei nahender Gefahr wieder zu wecken. Auguſte fragte ihn: 'Kennſt Du mich noch?' — 'Das klingt nach Hoffmann!' ſagte er. Jetzt fing die Naſe an zu fließen, Auguſte reinigte ſie ſorgfältig und ſagte triumphierend: 'Jetzt haben wir überwunden!' Der dort oben hatte es anders beſchloſſen. Um 11 Uhr hatte der Vater faſt kein Bewußtſeyn mehr, ich fragte ihn ebenfalls, ob er mich noch kenne? ‘Du biſt mein Bruder’, ſagte er, ‘nein, Dein Sohn’, verſetzte ich. — ‘Magdeburg’ — ſtammelte er ganz leiſe, das war das letzte Wort, was er mir ſagte. Ich legte mich einen Augenblick auf das andere Bette in der Stube. Grüne war bei ihm, die Schweſtern lagen in der großen Stube auf dem Sopha. Um 11½ legte ſich das Phantaſieren, und ein ſchwaches Röcheln ſtellte ſich ein. ‘Er ſtirbt!’ rief Grüne, wir alle ſprangen auf, die Mutter wurde geholt, nach dem Doctor geſchickt, noch ging ſein Puls, er ſah uns nicht mehr, kurz vor 12 Uhr huſtete er noch dreimal, da war er dem irdiſchen Leben entflohn. — — — ‘Er iſt todt!’ tonte es durch die Stube, Auguſte konnte vor Schmerz nicht weinen und rang bloß mit den Händen, die Mutter war beinahe einer Ohnmacht nahe und Mienchens Thränen rollten von den Wangen. Auch ich weinte, dachte aber immer, er kann nicht todt ſeyn, nein, er muß noch leben! Die Mutter hatte ſeinen letzten Athemzug aufgefangen. Wer malt unſern Schmerz. ‘Wir haben keinen Vater mehr’, ‘ich habe keinen Mann’, ſchrie man durch einander. ‘Du ſollſt unſer Vater ſeyn’, beſchworen mich die Schweſtern; ich werde ſie nicht verlaſſen, ich habe es ihnen feierlich zugeſagt. Grüne hielt am Eingange der Thür Wache, denn die Mutter konnte Niemand halten in die Stube zu gehen. ‘Ich will bei ihm bleiben, winſelte ſie, ich will mit ihm ſterben.’

Wir haben an ihm einen guten Vater, die Welt hat an ihm einen guten Menſchen verloren. Er ruhe in Frieden, wir wollen, wenn uns das Schickſal zuſammen in die Heimat führt, an ſeinem Grabe weinen, denn wir haben viel an ihm verloren! Hart iſt dieſer Schlag, doch nicht ganz unerwartet für uns alle, und welch ein großer Troſt für uns, daß er uns liebend verlaſſen hat, daß ſein Ende ſo ſanft war, daß nicht allein ſeine Verwandten, ja alle Bauern der Gegend, alle Bürger beinahe ihn beweinen. Sollte er auf dieſer Welt nicht länger wallen, ſo müſſen wir Gott danken, daß er ihm die letzten Stunden ſeines Daſeyns nicht erſchwert hat, nur zwei Jahre ſpäter und welche Freude hätte er dann noch an ſeinen Kindern erleben können! —

Das war abermals eine Nacht, Niemand wollte zu Bette, jeder ihn ſehen, Auguſtens gepreßtes Herz erleichterte ich dadurch, daß ich einen Boten nach Winſen mit der Einladung an zum Berge ſchickte, er möchte zu uns eilen. Zum Troſte der Mutter wurde die Dannemann geholt, welche auch bis zur Beerdigung uns nicht verlaſſen hat. Minchen konnte ſich am wenigſten faſſen: ‘Du ſollſt unſer Vormund ſeyn’, brach ſie in Thränen aus, ‘Du biſt unſere einzige Stütze!’ — Der Doctor ſtand ſtumm in der Stube, er hatte ihn lebend nicht mehr getroffen, jetzt geſtand er, daß er am Nervenſchlage geſtorben und nicht zu retten geweſen ſey. Endlich legte man ſich zu Bette, da ſchlich ich mich leiſe hinunter, ich mußte ja meinen Vater noch Einmal ſehen. Grüne fand ich noch in derſelben Stellung vor der Thüre ſitzend und bitterlich weinend. Dies rührte mich ungemein. Behende öffnete ich die Thüre, ehrfurchtsvoll näherte ich mich meinem guten Vater, küßte ſein Haupt, und ſchnitt ihm eine Locke ab, welche ich mit Thränen benetzte. Jetzt war ich ruhiger und legte mich nieder.

Nun kannſt Du Dir denken, es war Poſttag, am Montage Jahrmarkt, es fehlte an Waaren, kurz an Allem. In dieſer Lage mußte ich kaufmänniſche Briefe ſchreiben, ich mußte um Verlängerung meines Urlaubs anhalten, Schrör den Tod meines Vaters melden. Wie ich dies Alles gethan habe, iſt mir jetzt noch ein Räthſel, meine Hand ſoll aber gar nicht, wie mir Rittmeyer ſagte, an den ich auch geſchrieben hatte, zu kennen geweſen ſeyn. Es verging keine Stunde, wo ich nicht nach der Stube ging um den Vater zu ſehen. Dies war mir der größte Troſt und nichts gewährte meinem Herzen mehr Linderung als ſein Anblick, welcher noch immer freundlich war. ‘Da hat der Sturm auch eine Eiche niedergeriſſen!“ ſagte der Superintendent, welchen ich zum Todtenbette führte. Er lag in dem großen Bette, worin die Großmutter geſtorben iſt, mit Wehmuth las ich über demſelben von Deiner Hand:

Und er stand von ferne und weinte bitterlich.

Am Sonnabend Abends wurde die Mutter mit den Schweſtern nach Sülfeld geholt um dem größten Schmerz bei der Beerdigung auszuweichen. Ich blieb, und folgte ſeiner Leiche des Sonntags um 7 Uhr Morgens, der Superintendent und der Amtmann hatten mich in die Mitte genommen. Gegen 30 Perſonen folgten. Friederike Behne, Hannchen Pokranz und die Dannemann hatten die Beſorgung übernommen. Wie ich vom Kirchhofe gekommen bin, weiß ich nicht, ich fiel dem Superintendent in die Arme, welcher mich mit ſich fortzog. Ich ging in die Sacriſtei um die Dankſagung des Superintendenten zu hören. Er ſprach mit Wärme, wol über eine Viertelſtunde, rühmte das vortreffliche Herz des Vaters, ſeine guten Eigenſchaften, tadelte bitter den Undank, wodurch ihm die Bürger ſein Leben verbittert hatten, und ſchloß mit einem wahrſcheinlich ſelbſt verfertigten Verſe, welcher mir aber ganz entfallen iſt. Mittags aß ich bei Hempels und gegen Abend führte ich Mienchen wieder zurück. Auguſte und die Mutter kamen am Montag-Morgen an, bei meiner Rückkehr ſtanden ſchon zwei Roſenbüſche auf dem Grabe des guten Vaters und Mienchen ließ ihren Thränen beim Anblick des Grabes freien Lauf. Der Markt war ſehr unruhig und im Taumel der Verwirrung vergaßen wir auf einige Zeit unſer Leiden.

(Magdeburg) 10. Mai.

Am Dinſtag reiſete ich ab, übernachtete in Braunſchweig und traf am Donnerſtag den 30. April hier ein, wo mich eine unüberſehbare Menge Geſchäfte erwartete.... Die Krankheit des Vaters hat am Donnerſtag den 16. April angefangen, er geht des

Nachmittags in den Garten wo er vom Schlage getroffen wird und ins Haus geführt werden muß ꝛc. . . . .

Ja, lieber Bruder, wie öde kömmt mir jetzt F. vor, der gute Vater iſt dahin, jeder Platz, wo er ſaß, wird mich an ihn erinnern. Wir wollen ihm einen Grabſtein ſetzen, ganz einfach, gieb nur die Idee dazu an, die Koſten will ich übernehmen. Wenn wir uns wiederſehen, müſſen wir gemeinſchaftlich nach F. und uns noch einmal recht ſatt weinen! . . . .

Leb wohl guter Junge und vergiß nicht Deinen Bruder

D. L. Hoffmann.

Ich war von jetzt an ruhiger geworden und hoffte für meine Studien ein recht erſprießliches Gedeihen durch den Verkehr mit Profeſſoren und Studenten und durch die Benutzung der Bibliothek.

Die Univerſität Bonn war am 18. October 1818 durch Friedrich Wilhelm III. geſtiftet. Schon zu Michaelis fanden ſich einige Profeſſoren und Studenten ein, eröffnet wurde ſie eigentlich erſt zu Oſtern 1819 und zwar mit 219 Zuhörern.

Unter den Profeſſoren waren bedeutende Namen, beſonders in der philoſophiſchen Facultät. Bald zeigte ſich, daß ſie als Lehrer ebenſo unbedeutend waren als früher bedeutend durch ihre Schriften. Der Collegia, die unſer einer hören mochte, waren wenig, und dieſe wenigen entſprachen durchaus nicht den Erwartungen, mit denen man in den Hörſaal trat.

So las Schlegel Geſchichte der neueren deutſchen Litteratur. Das war nicht viel beſſer, als wenn man gelegentlich einem Fremden erzählt, daß wir Deutſchen auch eine ſchöne Litteratur haben. Dabei brachte er alle wichtigen Erſcheinungen mit ſich in Beziehung, und wenn er auf Göthe und Schiller zu ſprechen kam, ſo vergaß er nie 'mein unſterblicher Freund' hinzuzufügen. — **Hüllmann's** Culturgeſchichte war nichts als eine Aneinanderreihung ſtatiſtiſcher Nachrichten, die einzeln wie ſie gegeben wurden, mehr ergötzten als belehrten; von dem großen Ganzen des Culturlebens der Völker, ſeiner Entwicklung und ſeinen Fortſchritten bekam man kein Bild. — **Radlof** hatte gar keine Idee von einem academiſchen Vortrage: ſeine mühſamen Forſchungen über das Keltenthum, woraus er die Abſtammung des deutſchen Volkes ableitete, waren fixe Ideen, weder von geſchichtlichem noch ſprachlichem Werthe. — Was **Arndt** leiſten würde, ließ ſich nicht ermeſſen; ſeine academiſche Lehrthätigkeit wurde durch einen Miniſterialbeſchluß aufgehoben und blieb es nachher noch zwanzig Jahre. — **Delbrück's** äſthetiſche Vorträge waren unerquicklich und feſſelten niemanden. — **Windiſchmann**, der katholiſche Philoſoph, war glücklicher, fand aber nur unter den katholiſchen Theologen Zuſpruch. — **Heinrich**, **Näke** und **Welcker** wurden gern und fleißig gehört, die Philologie war aber auch zugleich Brotſtudium, und ſogar der ſchon damals berühmte Arabiſt **Freytag** lehrte mit Erfolg. — Auch der Zoologe **Goldfuß**, der Botaniker **Nees von Eſenbeck** und der Mathematiker **Dieſterweg** erfreuten ſich einer zwar kleinen, aber lernbegierigen Zuhörerſchaft. — **D'Alton** und **v. Münchow** kannten wir nur aus dem Vorleſungsverzeichniſſe, und von **Strahl** wußten wir nur, daß er eine ſchöne Frau hatte.

Die Studentenwelt war ungleich beſſer vertreten als meine philoſophiſche Facultät. Faſt alle deutſchen Univerſitäten hatten ihren Beitrag geliefert, namentlich Jena. Es waren meiſt alte Burſchen, viele Mitglieder der Burſchenſchaft, einige ſogar Vorſteher derſelben. Sie waren begeiſtert für die Ideen dieſer zeitgemäßen Verbindung und verfochten ihre Anſichten mit dem

Worte wie mit dem Schläger. Des gewöhnlichen Studententreibens ſatt hatten ſie ſich der Wiſſenſchaft ernſter zugewendet und ſtrebten mit Eifer und Muth nach einem edelen ſittlichen Leben für ſich und andere und nach Erwerb einer tüchtigen wiſſenſchaftlichen Bildung, alles zu Nutz und Frommen des Vaterlandes. Sie übten durch Erfahrung, Einſicht und Beiſpiel eine Herrſchaft aus, der ſich die jüngeren Studenten gerne fügten, zumal niemand in ſeiner jugendlichen Heiterkeit und ſeinem ſonſtigen, ſelbſt abſonderlichen Weſen ſich geſtört fühlen konnte. So wurden die erſten Ankömmlinge die Gründer eines Studententhums, das ſich trotz den baldigen ſtörenden Eingriffen der Regierung herrlich entwickelte.

Die Bürger wußten nicht was aus ihnen und ihrer guten Stadt Bonn noch werden ſollte. Sie hatten weder von einer deutſchen Univerſität noch von deutſchen Studenten die geringſte Ahnung. Sie kannten nur die franzöſiſchen Bildungsanſtalten; was im Vaterlande beſtand und vorging, war ihnen fremd geblieben. Sie wunderten ſich nicht wenig, daß Profeſſoren ſo hochangeſehene Leute waren, bei ihnen hieß ja jeder Schulmeiſter (ſelbſt unſer Poppelsdorfer) Profeſſor. Daß Studenten ganz was Beſonderes ſein ſollten, konnten ſie nicht begreifen; waren ſie doch ſelbſt Studenten geweſen, denn wer eine Schule beſuchte, beſonders eine ſogenannte lateiniſche, war ein Student. Es dauerte eine Zeit, ehe ſie an das freie muntere Weſen der Studenten und ihre Sitten und Gebräuche ſich gewöhnten, und ſich darein fanden, mit ihnen die beſuchteſten Vergnügungsörter theilen zu müſſen.

Übrigens kam nach und nach das Studentenleben und Treiben in ſeiner ganzen Eigenthümlichkeit den guten Bonner Philiſtern zur Anſchauung.

Den 18. Juni feierten wir den Sieg von Belle Alliance. Abends verſammelten wir uns auf dem Münſterplatze und zogen von dort mit Fackeln und Muſik, die Anführer in Burſchentracht, durch die Hauptſtraßen nach dem Univerſitätsplatze. Dort ließen wir die Fackeln ausbrennen und bildeten einen Kreis. Alle Profeſſoren waren zugegen und eine große Menge Volks hatte ſich eingefunden. Nachdem wir die erſte Strophe unſeres Bundesliedes:

> Sind wir vereint zur guten Stunde,
> Wir ſtarker deutſcher Männerchor —

geſungen hatten, hielt Haupt (früher Vorſteher der Jenaer Burſchenſchaft) eine herrliche Rede. Dann zogen wir in die Baumſchule zum Commers.

Den 20. darauf veranſtalteten wir einen glänzenden Ball. Wir hatten dazu nicht nur die Familien der Profeſſoren eingeladen, ſondern auch die angeſehenſten aus der Stadt und Umgegend. Es ging ſo anſtändig und zugleich ſo heiter zu, daß jeder ſich befriedigt fühlte und man noch lange von dieſem Abend ſprach wie von einem großen freudigen Ereigniſſe. Auch der Großherzog Carl Auguſt von Weimar, der gerade auf der Durchreiſe in Bonn eine Nacht verweilte, beehrte uns; er hatte ein ſichtliches Wohlgefallen an unſerer Fröhlichkeit und ließ ſich ſeine alten Jenaer Burſchen vorſtellen.

Commerſe und Bälle waren unſere gemeinſchaftlichen Vergnügen, woran ſich jeder betheiligen konnte. Wollte ſich einer ſonſt erholen oder beluſtigen, ſo gab es Gelegenheit genug. So fand ſich immer Nachmittags ein kleiner Kreis von Freunden und Bekannten ein auf der Vinea Domini, damals noch eine Kaffee- und Weinwirthſchaft. Die Ausſicht auf den Rhein und nach dem Siebengebirge war reizend, und der Aufenthalt unter dem Schatten der Bäume, umſpielt von der friſchen Rheinluft, erquickend.

Andere, die in Poppelsdorf ſpeiſten, blieben gewöhnlich noch einige Stunden dort. Zu denen gehörte auch ich den erſten Sommer. Da ſaßen wir denn im Garten vor der Brüſſelbachſchen Wirthſchaft und führten manches Geſpräch über Kunſt, Wiſſenſchaft und Politik.

Noch andere machten weitere Ausflüge in die ſchöne Umgegend, nach Königswinter, dem Siebengebirge und Godesberg. Auf dem Heimwege wurde dann immer viel geſungen, beſonders das Mahlmanniſche Lied:

Mein Lebenslauf iſt Lieb' und Luſt
Und lauter Liederſang

und mit jubelnder Begeiſterung die Strophe:

Die Krone nehme Bacchus hin,
Nur er ſoll König ſein,
Und Freude ſei die Königin,
Die Reſidenz am Rhein!

Obſchon unſere Anzahl nur klein — etwas über 200 — und bisher keine Klage eingelaufen war über Ruheſtörungen und irgend eine Unbill unſererſeits, ſo ſchien es uns doch ſelbſt nothwendig, etwas durch uns und ſo für uns zu thun. Darum waren wir denn darauf bedacht, die ganze Studentenſchaft in ein geſchloſſenes Ganze zu bringen mit ſelbſt berathenen und beſchloſſenen Geſetzen, wodurch ein ſittlicher und wiſſenſchaftlicher Sinn befördert und dem jugendlichen Leichtſinne und jeder unedelen Leidenſchaft entgegen zu wirken wäre.

Das geſchah denn auch im Laufe des Sommers. Es wurde ein Ausſchuß mit Entwerfung der Geſetze beauftragt. Es nahmen mit mir mehrere der alten Burſchen Theil daran.

Jetzt handelte es ſich nur darum, ob wir überhaupt in dieſer Zeit noch an eine Verbindung denken durften. Die Beſchlagnahme der Papiere der beiden Welcker und Arndt's und des letzteren einſtweilige Entamtung waren keine vereinzelten Maßregeln mehr. Die Carlsbader Beſchlüſſe ſtanden in Ausſicht.

Da beſchloſſen wir denn: wir wollen keine Burſchenſchaft und keine Landsmannſchaft ſein; wir wollen keinen geſchriebenen Comment haben, ſondern was uns gut und zweckmäßig ſcheint und ſich durch Erfahrung bewährt hat, als Geſetz halten; wir nennen uns Allgemeinheit, denn jeder Student, der nichts Unehrenhaftes ſich hat zu Schulden kommen laſſen, iſt Mitglied; wir wollen auch die deutſchen Farben nicht, ſondern die rheiniſchen, weißgrünroth:

Weiß wie die Unſchuld, weiß iſt unſer Zeichen,
Grün wie die Hoffnung die im Herzen glüht,
Wie's Laub von unſern Reben, unſern Eichen,
Und roth das Band das unſre Bruſt umzieht.

und um allen Verdacht über unſer Thun und Treiben von vorn herein zu beſeitigen, ſollen alle unſere Verhandlungen öffentlich ſein.

So glaubten wir jeder Gefahr zuvorgekommen zu ſein und doch unſern Zweck erreicht zu haben.

Es war auch ein Bonner Commersbuch ſchon im Frühjahr gewünſcht und ſpäter beſchloſſen worden. Mir wurde der Auftrag, ein ſolches auszuarbeiten und darin hauptſächlich auf den Rhein und ſeine ſchönſte Gabe, den Wein Rückſicht zu nehmen. Ich ſuchte nun mir für manche Lieder die urſprünglichen Texte zu verſchaffen, einige in den Commersbüchern verdorbene nach beſſeren Lesarten herzuſtellen und alle Lieder, die nach Puder und Pomade rochen oder voll Rohheiten und

Renommiſterei ſtrotzten, fern zu halten. In Betreff der Vaterlandslieder war die größte Vorſicht anzuwenden, und es kam mir zu Statten, daß der Verleger für das Patriotiſche keinen Bogen mehr ſpendieren wollte. Die Cenſur war bereits in voller Thätigkeit und gewiſſe Wörter waren bereits verpönt. In dem ſchönen Arndt'ſchen Liede:

Bringt mir Blut der edlen Reben,

lautet die letzte Strophe urſprunglich:

Und dies letzt', wem ſoll ich's bringen
    In dem Wein?
Süßeſtes von allen Dingen,
Dir, o Freiheit, will ich's bringen
    In dem Wein!

Das war damals bereits verwandelt in:

Süßeſtes von allen Dingen,
Dir muß ich's im Stillen bringen
    In dem Wein.

Das Büchlein erſchien im Auguſt unter dem Titel:

Bonner Burſchenlieder. Bonn, bei Eduard Weber 1819.

153 Studenten hatten darauf ſubſcribiert, ihre Namen wurden mit Angabe ihrer Heimat und ihres Studiums vorgedruckt. Ich erhielt für dies Erſtlingswerk 50 Reichsthaler kölniſch.

Das eigentliche Studentenleben, dem ich mich bisher nicht gut entziehen konnte, bekam ich nach und nach ſatt. Ich beſchränkte mich lieber auf einen kleinen Kreis von Freunden und auch dieſen war es Bedürfniß, ſich über die Fragen des Tages und wiſſenſchaftliche Dinge, die uns am Herzen lagen, gegenſeitig ruhig und gemüthlich ausſprechen zu können. Ich hatte in Keſſenich eine kleine Bauernwirthſchaft entdeckt, wo man guten Wein und Butterbrot billig haben konnte. Hinter dem Hauſe war ein Baumgarten (Bungert) mit einem Pfahltiſche und Pfahlbänken. Dahin führte ich auch meine Freunde, und wir konnten da bei unſerm Schöppchen ſtundenlang ſitzen, ſahen in das friſche Grün der Bäume und des Raſens und unterhielten uns.

Mit neuen Plänen und Entwürfen, mit neuer Arbeitsluſt kehrte ich dann heim in mein ſtilles Stübchen, um noch zu leſen und zu dichten. Auf dem Tiſche fand ich ein friſches Blumenſträußchen. Das war von Gretchens Hand, und meine Freude daran war auch ihre Freude. Sie war die Tochter meines Wirthes, und obſchon dieſer ein bürgerliches Gewerbe trieb — er war Porcellanmaler und Steindrucker — ſo war doch Gretchen ganz wie ein Landmädchen in Tracht, Sprache und Sitten. Sie trug ein perlengeſticktes Häubchen und wenn ſie zur Stadt ging, ein großes weißes Tuch über dem Kopfe und wieder darüber, wenn ſie etwas zu tragen hatte, den Korb, der auf einem wollenen Kranze ruhte. Sie ſprach das eigentliche Bönniſch und wußte alle die Lieder, die man zum Tanze oder im Freien und bei Zuſammenkünften zu ſingen pflegte. Sie hatte eine Freundin, Katharina (Tring); beide waren die hübſcheſten Mädchen des Dorfes. Ich lernte von ihnen ihre Sprache und ihre Lieder, und wenn ſie dieſe nicht recht vollſtändig wußten, ſo ſchrieben ſie in Geſellſchaft mit anderen Mädchen und Burſchen dieſelben auf. Zuweilen that ich dies denn auch ſelbſt und Andres, Katharinas Bruder, mußte mir helfen, und wir tranken dann ein Schöppchen dazu.

Ich hatte wieder große Luſt zum Dichten bekommen, meine Liebe war eine unerſchöpfliche Liederquelle geworden. Wenn ich dann ein neues Lied Gretchen vorlas, ſo freute es mich, daß ſie es verſtand und ſich darob freute. So klein auch der Kreis der Gefühle und Gedanken eines einfachen jungen Landmädchens nur ſein konnte, ſo war er doch für mich groß genug, und meine Phantaſie wußte manche Äußerung, manchen Anlaß poetiſch zu benutzen. So entſtanden mehrere Lieder, wovon die meiſten in meine ‘Lieder und Romanzen’ (Köln 1821 bei Bachem) übergingen. Keiner meiner Freunde wußte eher etwas davon, und es ſchien mir, als ob ich mehr meiner poetiſchen Stimmung als meinen Poeſien den Spitznamen ‘der Poet’ verdankte.

Nur Einer wußte, daß ich immer wieder zu dichten beginnen, ja, daß ich es niemals laſſen würde, nur Einer hegte bisher von meinen dereinſtigen poetiſchen Leiſtungen ſo große Hoffnungen, wie ſie nur in dem Herzen eines Freundes ſprießen konnten, und dieſer Eine war Krawinkel. Er ſchrieb im Sommer von Göttingen aus in ſeiner ſtillen Wehmuth und treuen Liebe an den fernen Freund:

‘Im Heumondsberichte ſollte man nun von nichts reden, zumal wenn ſchon auch die Erndte begonnen, als von Früchten, erndten, reifen und zwar reif. Doch — ach mein Heumond — wo der ſein mag! Weiß es fürwahr nicht, ob ich im Frühlinge noch bin, ob ſchon der Sommer gekommen. Doch ich beſinne mich. Frühling war da und die Nachtigallen ſchlugen und die Blumen dufteten. Ich hab' mich ſein gefreut. Aber nun iſt er nicht mehr.

Ich bat: o ſchöner Frühling bleibe!
Doch Nordeswehn trieb ihn hinweg.
Ich bat: o kühle mir die Stirne!
Ihm war's zu kühl, er zog hinweg.

Und fragſt Du, Freund, wo er geblieben?
Zum deutſchen Rhein iſt er entflohn.
Gern wär' auch ich wo er geblieben,
Doch Sehnſucht iſt der Liebe Lohn.

Doch ja, von Früchten eben ſollt' ich reden, die reif wären für Deinen erſten poetiſchen Wanderer auf Toiletten und Pult. Noch in dieſem Jahr will ich Dir Einiges beiſteuern, zwar von meiner Seite keine Verſe, aber doch ſonſt vielleicht etwas Brauchbares. So viel weiß ich nun gewiß: als Dichter werd' ich nie Etwas leiſten, es ſey denn, daß ich einmal einen ſchönen dramatiſchen Stoff fände. Dafür will ich unſerm Volk ein ander Werk geben — ein würdiges Denkmal der Helden ſeiner Literatur, ein Schandpfahl den Bänkelſängern unſerer Tage — eine Geſchichte der deutſchen Literatur. Ich werde Prediger — ein ſchönes Amt, dem alles Göttliche im Menſchenleben: Poeſie, Kunſt und alle Genien der höheren Welt ſo nahe liegen — und um ſo weniger ſoll die Gabe des Herrn an mir verloren ſeyn. Auf dieſes Werk will ich ſie verwenden; es ſoll das Schooßkind meiner ſchönſten Stunden ſeyn, und, mein Hoffmann, nicht glücklicher könnte dann Dein Krawinkel ſeyn, als wenn er gegen das Ende ſeiner Geſchichte ohngefähr ſo reden könnte:

„Und ſiehe der Tag neigete ſich und die Sonne ſank — aber die Abendröthe ward zur Morgenröthe, und ein neuer glücklicher Tag zog herauf durch — meinen Freund. Begrüßet Ihr Fröhlichen das neue Geſtirn und jagt die Wolken, die ſeine Strahlen hemmen.“

In Torneo weißt Du, ſcheint die Sonne unterzugehn und ſinkt bis auf den Horizont herab und ſteigt ſogleich wieder am Himmel auf, ſo daß Hesperus und Aurora zuſammenfließen. Sieh her, mein Lieber, das Bild iſt gar zu ſchön; ich habs eben gleich in meine Collecktaneen zum künftigen Werk eingetragen.

Nun liegt's wahrlich nur an Dir, daß ich künftig damit ein unſterbliches Werk beginne, das nur von Unſterblichen redet. Ich laſſe Dir dabei freie Wahl; Du kannſt Dichter werden und zwar dramatiſcher, lyriſcher oder epiſcher, oder Geſchichtsſchreiber oder Philoſoph. Es ſoll immer von Dir die Rede ſeyn — nur aber dann wahrhaftig nicht — wenn Du Antikenkrämer oder romantiſcher Deutſchthümler ſeyn wollteſt. Doch das fällt Dir auch ſelber ſchon nicht ein. Aber auch dann kann Nichts daraus werden, wenn Du Kritiker und Literarhiſtoricus ſeyn willſt. Das verbitt' ich ſehr und empfehle dafür Produktivität — nur freilich noch nicht durch die Preſſe.'

Der gute Krawinkel! Ich dachte vorläufig an keine Unſterblichkeit: mir war genug dieſer Frühling meiner Dichtung und Liebe. Gretchen war mein Taggedanke, war mein Traum.

Die Nacht, ſie iſt ſo dunkel,
So leer für Aug' und Ohr;
Kein Mond, kein Sterngefunkel,
Kein Lied dringt da hervor.

Es ſummt noch eine Fliege,
Kann wol nicht ſchlafen ein —
Ich aber lieg' und wiege
Mich ſchon in Träumerei'n.

Wie geht es mir zu Herzen!
Ich bin's mir kaum bewußt:
Bald fühl' ich ſüße Schmerzen,
Bald ahnd' ich ſüßre Luſt.

Aber —

Ach, der Traum, er mußte enden,
Die Erinnrung blieb uns nur.

Traum iſt Alles! auch der Abend,
Wo Du mich zuerſt erblickt,
Mit dem Tranke kühl und labend
Deinen Freund zuerſt erquickt.

Traum iſt Alles! auch der Morgen,
Wo ich Dich zuerſt gegrüßt,
Und im Zwielicht halb verborgen,
Gretchen, Dich geſehn, geküßt.

Iſt der Traum auch nicht geblieben,
Blieb des Traums Erinnerung,
Und das kindlich-fromme Lieben
Wird mit jedem Lenze jung.

Gegen Ende Auguſts unternahm ich mit zwei Freunden, Schweder und Schindler einen Ausflug an die Maas, Eifel und Moſel.

Nach damaligen flüchtigen Aufzeichnungen und Erinnerungen habe ich zehn Jahre ſpäter dieſe Reiſe beſchrieben.

Die Morgenglocke läutete. Mit leichtem Gepäck, den Staubmantel übergeworfen, eilte ich zu Schweder und holte ihn ab.

Die Waldhöhen hüben und drüben am Rheine wurden heller, vor uns ging die Sonne auf, rechts lag hinter dem blinkenden Waſſerſpiegel das Siebengebirge in das ſchönſte Veilchenblau gehüllt.

Wir machten eine Fußreiſe und begannen mit dem Poſtwagen. Wir glaubten zeitig genug in Bonn einzutreffen.

'Da haben wir's!' rief Schweder, als wir auf dem Markte zu Bonn beim Poſthofe anlangten, 'der Wagen iſt fort und Schindler auch, und wir können hinterhertraben.'

Wir ſchlugen ſogleich Richtſteige ein und auf der Hälfte des Weges erreichten wir den Poſtwagen, ſtiegen ein und hatten bald das unangenehme Hinterhertraben vergeſſen. Die Geſellſchaft zwar erheiterte uns nicht, aber wir erheiterten ſie, und das konnten wir auch, denn wir hatten keine Geld- und Wechſelgeſchäfte zu beſorgen, keine Getreide- und Weinkäufe abzuſchließen, keine Prozeſſe bei Gerichte anhängig zu machen, keine Amts- oder Familienangelegenheiten abzuwickeln — wir reiſten um zu reiſen.

Kaum aus dem Poſtwagen heraus ſind wir ſchon ein Gegenſtand allgemeiner Aufmerkſamkeit: Alles ſteht ſtill vor und hinter uns, um uns von allen Seiten betrachten zu können. Und doch ſind wir nur Studenten, die ſich eben nach Laune und Bequemlichkeit kleiden. Schindler der Schweizer trug eine ſchwarze Sammetmütze mit Gold und Purpur beſetzt, ſein breiter Backenbart machte ſein leutſeliges Geſicht etwas wild; an ſeiner Pfeife hingen ſehr lange ſchwarzrothgoldene Quäſte. Schweder ging ganz ſchwarz gekleidet und noch dazu altdeutſch, ſein blaſſes ernſtes Geſicht war von einer Lockenperücke umſchattet, er ſchritt feierlich einher und erinnerte an die Apoſtel auf alten Bildern. Bei mir konnte höchſtens der lange Bart etwas Auffälliges haben, denn einen braunen Rock mit übergeworfenem grauen Staubmantel und eine breitſchirmige Filzmütze trugen damals auch andere Reiſende. Nur an einem Orte wie Köln, wo ſich bisher nie ein Student hatte blicken laſſen, konnten wir ſo angegafft werden. Es war mir, als ob wir gar nicht zu unſerm, ſondern zu anderer Leute Spaß reiſten.

Wir kehrten in den weißen Thurm ein und wurden ſehr freundlich empfangen. Sobald wir uns erquickt hatten, eilten wir nach dem Dome.

Welch ein Eindruck! Schweigend ſtehen wir da, jeder merkt dem anderen an dieſe ſtille Bewunderung für einen ſo hohen himmliſchen Gedanken, der ſich hier verkörperte. Wir treten ein in dieſe zauberiſche Dämmerung, die Poeſie des Tages.

Eine reiche lebendige Natur, ein ganzer Wald himmelanſtrebender Bäume wölbt ſich über uns mit breiten Wipfeln und Blätter- und Blumenkränzen, und ſteht verſteinert da, um den Geiſt der Andacht zu begränzen, das gen Himmel ringende Herz auf der Erde zu feſſeln.

Deutſchlands Dome ſind eben ſo viele neue Wälder Libanon, die aus der Saat deutſcher Andacht zur Ehre Gottes emporwuchſen.

Die Töne der deutſchen Orgel ſind die Seraphſchwingen, worauf die Kraft des Glaubens aus ſeinem Himmel in unſere Erdnacht niederſchwebt.

Colonia Agrippina, wär' es dir möglich geweſen, deine hundert Götter in dieſen Dom zu ſtellen, hier hätteſt Du ſie ſelbſt zerſtört und Dir ſelbſt über ihren Trümmern das Evangelium gepredigt!

Ich kann es nicht laſſen, ich muß vergleichen, auf daß mir klar werde, was Heidenthum und Chriſtenthum, Ausland und Vaterland iſt. Ich haſſe jedwede ſeichte Lobpreiſung und blinde Verehrung und verachte jede Einſeitigkeit, die nicht auf ein edles, reines Streben für Kunſt und Wiſſenſchaft ſich gründet, oder etwas im Leben bekundet, was man Phyſiognomie, Art und Weiſe, Charakter nennt. Lernt Deutſchlands Vergangenheit und Gegenwart kennen, nur dann werdet ihr herrliche Hoffnungen für ſeine Zukunft haben! Es iſt ein heiliger Gedanke für mich, daß auch durch mich vielleicht doch irgend eine dieſer Hoffnungen erfüllt wird, und eben das iſt mein Troſt, wenn ich mir, wie heute hier in Köln, Einſeitigkeit, falſche Anſicht, verkehrtes Streben zum Vorwurf machen laſſen muß.

Nur der Kampf führt zum Siege! Und ich werde kämpfen und wenn ich auch nicht ſiege. Es hat ſich in mir eine Reihe von Anſichten über deutſches Leben, deutſche Sprache, Kunſt und Wiſſenſchaft gebildet, die ich zu einem Ganzen einen, zu einer großen Idee erheben, zu dem Zielpunkte meines ganzen Lebens hienieden hinſtellen will. Mühſam habe ich alles das errungen, aus dem Wuſte eingetrichterter Schulweisheit gerettet, mit Aufopferung und Entbehrung dem Frühlinge meines Alters abgezwungen; aber ich nenne es mein, es iſt mein eigenſtes Beſitzthum, und wenn auch niemand mit mir Gütergemeinſchaft eingehen will, ſo ſoll doch auch niemand mein Beſitzthum mir rauben, beeinträchtigen, verunglimpfen.

Ich reiſe nicht ſo leicht wieder in Geſellſchaft; jeder verfolgt ſeinen Zweck, d. h. in der Regel keinen. Wehe dem, der neben anderen, die nichts wollen, etwas will! Wie ärgert mich dieſe Flüchtigkeit, dieſe Oberflächlichkeit! Ich könnte noch heute im Dome ſein — und meine Reiſegefährten gönnen mir kaum ſo viel Zeit, um nur das Wichtigſte zu beſchauen.

Die bretterbeſchlagene Wölbung ſtört, ſie unterbricht ſehr unangenehm die emporſtrebenden Linien der Pfeiler, das Auge will einen Ruhepunkt, und da iſt die Welt wirklich mit Brettern vernagelt. Der Chor iſt ganz vollendet worden, zurückſchauend daraus erfaßt man erſt recht den hohen Gedanken des Meiſters und vergißt die Armuth und Erbärmlichkeit unſerer Tage, die nichts Großes beginnen konnte, nichts Großes vollenden wollte.

An den vielen Altären wird nach dem Roſenkranze gebetet mit niedergeſenktem Blick; wie anders muß ich beten, jeder Blick empor iſt ein inbrünſtiges Gebet zu Gott.

Nein, aber ich reiſe nie mehr in Geſellſchaft von ſo vielen, denn zwei ſind [illegible] zu viel, wenn ein dritter, wie ich, in ſeinem ganzen Sein und Streben von ihnen ſo verſchieden iſt. Sie wollen nach Deuz, ich will zu Wallraf; ſie wollen nach den Feſtungswerken, ich will zum Rathhauſe; ſie wollen in's Wirthshaus, ich will in den Buchladen — und doch muß ich immer mit, wohin ſie wollen: ſo wird mein ſchönſtes Glück immer zu nichte, ich habe keinen eigenen Willen mehr und bin ganz ihrer Willkür anheimgefallen.

Doch jetzt ſind wir noch im Dome und ſtehen eben auf dem Gerüſte vor dem berühmteſten Bilde der altkölniſchen Schule, was hier neben uns ein Maler copiert. Dieſe lichte, ſtrahlende Engelreinheit in den Jungfrauengeſichtern, dieſe Verklärtheit ihrer Augen, die ſich alle in Einen Blick einigen, ihre Verehrung der Mutter Gottes darzubringen — copiere nur zu! dachte ich. Mir iſt es immer, als ob die Künſtler damals noch in den Himmel geſchaut hätten und wir Modernen könnten vor allerlei Studien und Lectüre in Italien und ſonſtwo nicht mehr dazu kommen.

Wallraf hat auch für dieſes Denkmal der alten kölniſchen Herrlichkeit das Seine gethan, er hat eine gründliche Abhandlung darüber geſchrieben, worin er Alles, was an einem Gemälde nur irgend intereſſieren kann, berührt. Nach ſeiner Meinung iſt Kalf der Meiſter, den Namen lieſt er an einem Speerſchaft, und die Jahreszahl ſoll in den Zeichen *MNOX* verborgen liegen, die er für 1410 erklärt, das N hält er für eine Vier, wie ſie noch jetzt in der Umgegend bei den Bauern geſchrieben wird. Ich bezweifele beides und glaube vielmehr daß das Bild weit jünger iſt, die Buchſtaben laſſen wenigſtens auf ein jüngeres Alter ſchließen.

Es iſt heut ein lebendiger Tag in Köln, die Proceſſion von Kevelaer kehrt zurück. Dieſe vielen tauſend Menſchen, voran wehende Fahnen, Geiſtliche im Feſtſchmucke, Pauken und

Trompeten, und nun, im Zuge Alte und Junge, Geſunde und Kranke, durch einander ſingend und betend, dann hinterdrein einige hundert Wagen mit Fähnlein geziert — wer kann leugnen, daß ein ſolcher Zug irgend ein Intereſſe erwecken muß in dem Hörer und Zuſchauer? Aber ich erkläre mir dies Intereſſe nicht aus der religiöſen Beziehung dieſes Zuges, ſondern lediglich aus der Maſſe Menſchen, der jeder leicht den reinſten Zweck, den ſchönſten Willen oder ſonſt etwas Intereſſantes anpoetiſieren kann, zumal wenn er etwas fern ſteht, und nicht erfährt oder erfahren will, was es denn eigentlich mit dieſen Wallfahrten für eine Bewandtniß hat.

— — — Ja, und wenn auch wahre Andacht und Reue vorhanden, iſt es nicht ein furchtbarer Gedanke, daß Menſchen Heil und Segen meilenweit von einem hölzernen Bilde, von einer Puppe ſich holen! und daß mitten in unſerem tauſendjährigen Chriſtenthume ſolche Heidengräuel noch ſind wie zu Zeiten der Apoſtel!

Ich höre, daß man es hin und wieder unſerer Regierung hoch anrechnet, daß ſie die Wallfahrten, die in franzöſiſcher Zeit ſo ſtreng verboten waren, erlaubt; aber ich höre von rechtſchaffenen und einſichtsvollen Geiſtlichen groſze Klagen darüber erheben und der Regierung Vorwürfe darüber machen. Meines Erachtens thun beide unrecht daran, da die Regierung vorläufig in Religionsſachen gar nichts thun will, weil Alles was in Bezug darauf geſchähe, ſo wie es nur preußiſch hieße, noch mehr gehaßt würde. Aber die Regierung hat noch ein Mittel in Händen, womit ſie Wunderdinge thun kann. Schulen und Univerſitäten, und dieſe Wunder werden bald alle Wunderdinge übertreffen, welche die Muttergottes in Kevelaer ſeit Jahrhunderten verrichtet hat.

Gegen Abend ſetzen wir nach Deuz über; Schiller, ein Sohn des großen Dichters, iſt unſer Begleiter. Köln, das vielgethürmte ſpiegelt ſich vor uns im Rhein und wir freuen uns der friſchen Abendkühle bei einem erheiternden Geſpräche und Gläschen Wein.

Ich mag kein Sohn eines berühmten Mannes ſein, denn ſo ein Sohn wird immer mit anderen Augen angeſehen, man ſucht immer etwas Berühmtes an ihm und beobachtet ihn ſchärfer als unſer einen, der nur vom Ruhme weiß, daß ihn *andere* Leute haben. Es that mir ordentlich weh, daß ich nichts an dem jungen Schiller fand, was mich an den alten hätte erinnern können. Wie anders erſchien mir ein waldeckiſcher Arzt in Wildungen, von dem alle Welt ſagte, daß er gerade ausſehe wie Schiller und auch ſonſt viele Ähnlichkeit mit ihm habe. 'Alſo wirklich, ſagt' ich ihm begeiſtert in's Geſicht, ſolche Naſe hatte Schiller? es iſt mir ſehr lieb, daß ich Ihre Bekanntſchaft gemacht habe.'

Im weißen Thurme knüpfte unſer freundliche Wirth ſogleich ein Geſpräch an, worin er viele Beleſenheit und viel Studium an den Tag legte. Als wir ihm vollends Ohr und Herz liehen, begann er zu erzählen von der heil. Stadt Köln, ihren Alterthümern, Geſetzen, Gerechtſamen, Gewohnheiten u. dgl. Woher kommt's, fragte ſich jeder von uns, daß dieſer Gaſtwirth ſo gelehrt ſpricht? Wir bewunderten ihn in Einem fort, und ruhten nicht eher, bis er uns aus unſerem Bewunderungstraume heraushalf. Und da erzählte er denn, daß er früher Profeſſor der Rechte an der Univerſität Köln geweſen ſei, und — jetzt waren wir zufrieden.

Wie man ſich doch immer und überall die größte Mühe giebt, jede poetiſche Erſcheinung im Leben ihres Zaubers zu entkleiden, um ſie in die Reihe der Alltäglichkeiten einzuordnen. Und doch hat man eine große Luſt daran, vor anderen in ein gewiſſes Helldunkel die eigene Vergangenheit zu hüllen! Ich habe Leute gekannt, die mit einer Rührung und Andacht von Blumenſträußen ſprachen, die ihnen irgend ein holdes Weſen und gewiß oft ganz abſichtslos dargereicht hatte, als ob ihnen ein Lorbeerkranz oder eine Kaiſerkrone zu Theil geworden wäre; ich kenne noch manchen, der an gewiſſe Tage, an Zahlen und Worte die ganze Glückſeligkeit ſeines Seins knüpft und eine Art von Wiederkehr eines Erlebniſſes für ein Weltwunder auspreiſt.

Den anderen Tag beſuchten wir in den Morgenſtunden die Wallraf'ſche Gemäldeſammlung, die nach der Boiſſerée'ſchen vielleicht in geſchichtlicher und künſtleriſcher Hinſicht den erſten Rang unter den eigentlich altdeutſchen Gallerien behauptet. Die große Maſſe der Gemälde, die Mannigfaltigkeit der Gegenſtände aus der heil. und Profangeſchichte, die Verſchiedenartigkeit der Darſtellung eines und deſſelben Ereigniſſes, der Wechſel in der techniſchen Behandlung — alles das verwirrte meinen Blick und ließ mich zu keinem ruhigen Genuſſe kommen, ſo ſehr ich mich auch zwang, bei dem einen und dem anderen Bilde zu verweilen. Zuletzt ward meine Unruhe ſo groß, daß ich mich vor dem heil. Sebaſtian hinſetzte mit dem Entſchluſſe: nun auch weiter nichts mehr zu ſehen, um doch etwas Ganzes, eine klare Vorſtellung aus dieſem Bildermeere heimzubringen. Es gelang mir, aber ich bedauerte bald, daß ich doch außer dem heil. Sebaſtian gleichſam nichts weiter geſehen hätte. Um ſo erfreulicher ward es mir in der Zukunft, daß ich bei dieſer Gelegenheit einen Mann kennen gelernt, deſſen ganzes Weſen immer meine Achtung und Bewunderung in Anſpruch nimmt.

Und das war Wallraf, der Stifter dieſer herrlichen Sammlung und aller übrigen öffentlichen Sammlungen Kölns. Ich ſah ihn heute zum erſten Mal, er führte uns ſelbſt umher und ich unterhielt mich viel mit ihm.

Sein ganzes Äußere war beſcheiden und anſpruchlos, aber es ſprach aus allem etwas Edles und eine Würde, die nicht allein das Alter zu geben vermag: und obſchon er jetzt 71 Jahre alt war, ſo blitzte doch noch aus den klaren großen Augen, die von den weißen Augenbrauen überſchattet wurden, mitunter ein Jugendfeuer und in ſeinem Lächeln lag eine Heiterkeit, als ob er ein Jüngling fortan geblieben ſei.

Um nun aber ſeine großen Verdienſte um Köln und Deutſchland recht zu würdigen, muß man ſein Leben kennen, muß man wiſſen, wie Wallraf das geworden iſt was er wirklich war.

Ferdinand Franz Wallraf, den 20. Juli 1748 zu Köln geboren, beſuchte das Montaner Gymnaſium und die Univerſität ſeiner Vaterſtadt. Im 21. Jahre ward er Profeſſor an dieſem Gymnaſium und im Jahre 1772 empfing er die Prieſterweihe. Von dieſer Zeit an, dem Studium der Theologie und der Künſte ſich ganz widmend, war er eifrig bemüht, den Sinn für Kunſt und Wiſſenſchaft in ſeiner Vaterſtadt zu erwecken und zu beleben; er ſtiftete zu Ende der 70ger Jahre einen Singverein, welcher mit Aufführung von Pergoleſi's Stabat mater ins Leben trat; auch ſammelte er um dieſe Zeit bereits Kunſtwerke jeder Art, Bücher, Handſchriften, Urkunden und Gegenſtände aus allen Naturreichen. Der gute Erfolg ſeiner Bemühungen erfüllte ihn mit einer überſchwänglichen Liebe und kindlichen Anhänglichkeit zu ſeiner Vaterſtadt. Leider aber erwuchs früher ſchon aus dieſer reinen Geſinnung bald eine eben ſo beharrliche Mißgunſt gegen das Ausland, ſpäter namentlich gegen Bonn und zuletzt gegen Alles, was nicht kölniſch war. Denn als er im Jahre 1783 eine Reiſe nach Süddeutſchland machte und überall unterwegs von Köln nichts Erfreuliches hörte, ſondern nur den Vorwurf des tiefſten Obſcurantismus, der gröbſten Unwiſſenheit und Dummheit, da fühlte er ſich vor allen anderen auserſehen, ſolche Schmach auszutilgen, und Alles zu thun, was zum Ruhme und zur Verherrlichung ſeiner Vaterſtadt dienen könne. Im Jahre 1786 legte er ſein Lehramt am Montaner Gymnaſium nieder, erhielt die Aufſicht über den ſtädtiſchen botaniſchen Garten und eine ordentliche Profeſſur der Naturgeſchichte und Botanik; 1788 ward er Doctor der Medicin und Philoſophie und 1794 Rector der Univerſität. Schon in den 80ger Jahren waren ſeine Sammlungen berühmt geworden, noch mehr aber wurden ſie's zur Zeit der Aufhebung ſämmtlicher Klöſter, wo er häufig Gelegenheit fand, die herrlichſten Kunſtſachen und die ſchätzbarſten Denkmale des Alterthums um einen Spottpreis zu kaufen. 1796 verlieh man ihm für ſeine der Kunſt und Wiſſenſchaft geleiſteten Dienſte ein Canonicat zu den heiligen Apoſteln in Köln. Während der franzöſiſchen Zeit ward er dann Profeſſor der Geſchichte und der belles lettres an der kölner Centralſchule und gab im Jahre 1799—1804 das 'Taſchenbuch der Ubier' heraus, worin er für deutſche Kunſt am Niederrhein Achtung und Liebe erkämpfte. Am 3. Febr. 1804 überließ ihm die Regierung die von ihm ſeit Jahren ſchon bewohnte Propſtei als lebenslängliches Eigenthum. In dieſem Gebäude, worin ich nachher den ehrwürdigen Greis mehrmals beſuchte, trieb damals bis in's dritte Jahr eine neufränkiſche Wachtbande von 30 bis 40 Mann im unteren Geſchoſſe ihr Weſen, unbekümmert um alle die Schätze, die W. mit ſo mancher Aufopferung und Entbehrung*) dort angehäuft hatte; zweimal entſtand Feuer, was nur durch ſeine Geiſtesgegenwart und Entſchloſſenheit gelöſcht ward. In dieſem Gebäude lebte er von nun an ruhig der Kunſt und Wiſſenſchaft, ſeinen Sammlungen und ſeiner Vaterſtadt, ohne eigentlich den drückenden Mangel gewahr zu werden, wohin ihn ſein Trieb und ſeine Luſt zum Ankauf von Kunſtſachen und Büchern nothwendig führen mußte. Nur zweimal unterbrach er dieſe äußere Ruhe ſeines Lebens: er reiſte im J. 12 nach Paris und im J. 16 nach Göttingen. Im J. 1818 überfiel ihn ein bösartiges Fieber, er machte ſein Teſtament und ſetzte die Stadt zur alleinigen Erbin aller ſeiner Sammlungen ein. Er genas aber wieder, zur großen Freude ſeiner Mitbürger; dankbar für das, was er ſeit beinahe 50 Jahren für ſie gewirkt hatte, bewilligte ihm der Stadtrath eine jährliche Penſion von 4000 Francs (1050 ℛ). Wallraf konnte nun ſorgenfreier leben, aber er wollte es nicht; denn Alles was ihm die Stadt ſchenkte, betrachtete er nur als ihr Eigenthum, was er wieder zu ihrem Nutzen und ihrem Glanze anwenden mußte. Und ſo geſchah's auch. Als um dieſe Zeit eine Antikenſammlung aus Italien in Köln anhielt und von dort nach London wandern und dem Kön. Muſeum angeboten werden ſollte, da kaufte Wallraf die ganze Sammlung und wies ſeine ſtädtiſche Penſion dem Eigenthümer auf mehrere Jahre an.

Es läßt ſich nicht in der Kürze erzählen, was der Mann alles für Köln, ſeine heißgeliebte Vaterſtadt gethan. Er benutzte jede Gelegenheit, nahm überall einen Anlaß her aus der

---

*) Er hatte kurz vorher von ſeinen Freunden eine Summe von 10,000 ℛ aufgenommen zum Ankauf von Kunſtſachen ꝛc.

Vergangenheit und Gegenwart, um ihren Namen zu ſeiner alten Bedeutung wiederzubringen: in dieſem Sinne ſtellte er die alte Gottestracht (Fronleichnamsproceſſion) wieder her; rief zu einem Denkmale auf für Rubens und Maria von Medicis, die in demſelben Hauſe verbannt und unglücklich ſtarb, wo jener geboren ward; dichtete deutſche Lieder für den katholiſchen Cultus; ſchrieb über kölniſche Geſchichte; verfaßte Inſchriften auf kölniſche Tugend und Verdienſte und merkwürdige Begebenheiten; nahm ſich der öffentlichen Inſtitute, beſonders der Gewerbeſchule mit Eifer an; unterſtützte und begeiſterte talentvolle junge Männer zum Weiterſtreben (Gau, die Maler Hoffmann und Begaſſe, Architect Hittorff und Naturforſcher Caſſel), ertheilte Rath und zeigte ſich wirkſam bei vorkommenden Feſtlichkeiten der Stadt oder angeſehener Familien — kurzum in ihm vereinigte ſich das ganze litt. und Kunſtſtreben ſeiner Vaterſtadt. [*) Das erkannte denn die Stadt wie der Staat**) vielfach an und that das bei jeder Gelegenheit öffentlich kund, beſonders aber auf eine rührende Weiſe bei der Feier ſeines 50jährigen Prieſterjubiläums 1823 den 20. Juli. Der Tag war ein wahres kölniſches Volksfeſt; vom Morgen bis ſpät Abends ertönte es in allen Straßen: ‘Lebehoch Wallraf!’ Ich kann's mir recht gut denken, wie's ihm, dem alten echten Kölner ſo recht ans Herz gegangen, als er, der dreimal bekränzte hochgefeierte Jubelgreis auf dem Rathhauſe dankend ſeinen Mitbürgern die offenen Arme entgegenhielt und unter Thränen mit gebrochener Stimme nichts zu reden vermochte als: ‘Alaf Köln (es lebe Köln)!’

---

*) Das von hier an Eingeklammerte iſt ſpäterer Zuſatz.

**) Schon im J. 1819 hatte ihm der König eine jährl. Penſion von 630 ℛ bewilligt.

Aber er ſollte bald ſein letztes Alaf Köln! rufen: im Nov. deſſelben Jahrs ſtellte ſich bei ihm eine Krankheit ein, die bald in einen Schlagfluß überging, an deſſen Folgen er 18. März 1824 ſtarb.

Tags zuvor hatte er die letzte Ölung empfangen, und als die heil. Handlung vollbracht war, und ſein Gemüth ſo aufgeregt und heiter ward, und die Umſtehenden zu einander ſagten: ‘ſich! das iſt in Wahrheit noch einmal ganz unſer Wallraf!’ — da rief er ihnen wirklich noch einmal zu ſein ‘Alaf Köln!’]

Noch immer ſehe ich den Mann in ſeiner Propſtei von ſeinen ungeheueren Schätzen umringt: jeder Tiſch, jeder Stuhl, ſogar der ganze Fußboden war damit bedeckt. Eines Tages fragte ich ihn: ‘Aber lieber Herr Profeſſor’, — es war gerade um die Mittagszeit, — ‘wo in aller Welt wollen Sie denn hier am Tiſche eſſen?’ — ‘Sehen Sie dort vor meinem Seſſel das Plätzchen!’ — ‘Da kann ja nur höchſtens ein Teller ſtehen; und wenn Sie nun auch dies Plätzchen nächſtens belegt haben, wo denn hin?’ — ‘Dann ziehe ich in ein anderes Zimmer, ich habe deren noch einige, und die müſſen noch alle voll werden!’ — ‘Wenn Sie's aber auch dort ſo machen, wo dann hin?’ — ‘Dann bleibt mir ja doch noch ein Plätzchen’ — er meinte den Kirchhof Melaten, deſſen Glockenthurm durch ſeine Verwendung wieder hergeſtellt war und wo ſein Mox noster! noch zu leſen iſt.

Deſſelben Tags in der Dämmerung kommen wir in Düren an. Nach Tiſche ſuchen wir uns ein trauliches Eckplätzchen und laſſen uns bei einem Schöppchen nieder. Wir ſind hier ganz unter uns, thun wie zu Hauſe, unbekümmert um die vielen Gäſte, die ſich uns neugierig ein nach dem andern bis auf einige Schritte nähern. Zuerſt erzählen wir uns von unſern heutigen Erlebniſſen, wie hier und dort die Leute vor uns fortgelaufen, wie die Kinder uns jubelnd mit hepp! hepp! nachgefolgt, wie wir überall verhöhnt und ausgelacht ſind u. dgl. Dinge mehr, die wir mit einem Selbſtgefühl ertrugen, als ſei es rein unmöglich, überhaupt nur etwas Lächerliches an uns zu finden. — ‘Stoß an! es lebe....’ ‘Noch eine Flaſche! Der Wein iſt wirklich ganz vortrefflich.’

Es bleibt doch immer eine feine Sitte, dies Lebenlaſſen, wenn man ſelbſt ſo anmuthig lebt, ſo ſorglos um das Morgen und Heute, und dann ſo recht von Herzen die ganze Welt leben läßt. Die Leute ſcheinen ſich höchlich zu wundern über unſere Lebhaftigkeit und den männlichen Ernſt unſerer Unterhaltung; und wir hätten uns über uns noch mehr wundern ſollen! Wir fühlen uns wechſelſeitig näher als jemals, unſere Herzen ſo harmoniſch, jede Äußerung nichts als Liebe und Zutrauen zu dem andern! und doch ſtehen wir uns ſo ferne! Aber hier übte der Wein ſeine Zaubermacht. Ja, ich will's geſtehen, und wenn's meine größte Schwäche wäre, ich bin dem guten Weine herzlich gut, ich verdanke ihm mit die ſchönſten und heiterſten Stunden, Stimmungen, wo mein Geiſt ſeiner Ewigkeit froh ward, wo ich vor den Sternen des Glücks die dunkle Erde nicht ſehen und ihre Leiden, ihre Mühſale, ihre Lüge, ihren Haß nicht einmal glauben konnte.

Der Wein iſt eine verkörperte Idee der Liebe, und nur wer für Liebe empfänglich iſt, nur der verſteht dieſe Idee, nur der erfährt es im Leben, wie ſie verſtändigt, vermittelt, verſöhnt, vereinigt, heilt, ſtärkt, begeiſtert.

Folgenden Tages gegen Abend kommen wir nach Aachen. Mit einem wunden Fuße lege ich mich ſchlafen, und beim Aufſtehen iſt er noch wenig beſſer. Ich muß im Gaſthofe bleiben, und ſitze nun eben hier auf einem Schilfrohrſeſſel ſo nachdenklich, als ob ich ſonſt nirgend in der Welt Zeit dazu gehabt hätte und nur darum nach Aachen gekommen wäre.

Iſt es denn nicht Unglück genug, daß wir unglücklich waren? muß denn nun auch die Erinnerung unſer Unglück feſthalten, erneuen, vergrößern? Morgenträume des Glücks, geht ihr ſo in Erfüllung über? — Mein Vater iſt todt, meine Mutter, meine Schweſtern todtkrank, Haus und Hof in fremden Händen, mein Bruder in der Ferne, und ich? heimatlos, ohne alle Ausſicht, ohne alle Hoffnung, ſo arm an Troſt und — könnte ich nur weinen, ich wäre noch glücklich; aber auch das nicht mehr. Wie ein Gefangener ſitz' ich hier, dem die ganze Welt mit ihrem Frühlinge und ihren Freuden ſich verſchloß, dem ſelbſt die Erinnerung daran geraubt ward, ja dem man das Leben ließ, damit es ihn quält und plagt.

Unterdeſſen wurde es lebendiger unter meinem Fenſter. Die Heitere des Tages und der Segen des Feldes hatte den Landmann in die Stadt gelockt; Gemüſe, Obſt und Blumen aller Art wurden auf den Markt gebracht. Um den Verkäufer drängten ſich die Käufer, es ward ausgerufen und gefragt, gefordert und geboten, gehandelt und zugeſchlagen. Mich trieb's aus meinem Zimmer, weiß ſelbſt nicht wie, ich hinkte hinunter und — da ſtand ich mitten auf dem Markte, und als ich nun dies lebendige Leben und Treiben, dieſe Geſundheit und Fröhlichkeit ſo recht in der Nähe wahrnahm, da weint' ich und fragte mich, warum man ſo ſehr trauern könnte in einer Welt, wo ſo viel zu thun iſt, andere zu erfreuen, zu beglücken.

Nachmittags beſtiegen wir den Loysberg. Die Ausſicht iſt befriedigend. Freilich wer immer und überall vergleicht, dem fehlt hier vieles und die Erinnerungen an die großen Begebenheiten, die ſich an den Namen Aachen knüpfen, können ihm keinen Rhein, keine Moſel, keine Alpen und Gletſcher, keine Schweizerſeen herzaubern.

Das Vergleichen einer ſchönen Gegend mit einer andern iſt eine wahre Krankheit in gewiſſen menſchlichen Naturen; ſie können nie des Augenblicks recht froh werden, weil ſie immer etwas Fremdartiges, etwas jeden Genuß Störendes aus ihren Erlebniſſen und Wünſchen hervorbringen müſſen.

Wie anders erſcheint dagegen ein geſunder, kindlicher Sinn! Was ihm der Augenblick beut, das iſt ſein, er genießt, und unter dem poetiſchen Athemzuge ſeiner ſtillen Zufriedenheit geſtaltet ſich Alles zu einer willkommenen Gabe, das Unbedeutendſte wird bedeutungsvoll, das Minderſchöne zeigt doch eine Seite, worüber man ſich freuen kann.

Wie oft, dachte ich mir, wird hier ein Badegaſt vor lauter Langerweile die freundliche Gegend angähnen und ſtatt hier des Morgenhimmels und des duftenden Grüns froh zu werden, ſich über das Geld ärgern, was er drüben in Burtſcheid verſpielt hat, oder über die Geſundheit ſich grämen, die er nicht mehr auf's Spiel ſetzen kann.

Man wird wenig mehr vom Bade gewahr, die eigentliche Curzeit iſt ſchon vorüber, und das bedauere ich auch keineswegs. Es iſt für mich ein beunruhigender Anblick, ſo ſchaarenweiſe nichts als kranke, leidende, abgehärmte, bleiche, finſtere, langweilige Geſichter zu ſehen; es betrübt und verdrießt mich, wenn ich mich herumtummeln muß unter einer Maſſe Menſchen, die nichts weiter auf Gottes Welt zu thun haben, als jeden

Augenblick vorſchriftsmäßig zu ihres Leibes Heil und Seligkeit anzuwenden! Nein, ich kann nicht begreifen, wie ein Geſunder, der nicht etwa Geld oder ſog. Menſchenkenntniß einſammeln will, auch nur eine Woche hier verweilen kann!

Handel und Speculationsgeiſt hat auch hier ſein Zelt aufgeſchlagen. Pfefferküchler, Glasſchleifer, Porcellanhändler, Petſchaftſtecher, Galanteriekrämer, Zuckerbäcker ꝛc. verſperren einem rechts und links die Ausſicht; auch an Comödianten und böhmiſchen Muſikanten, Portraitmalern, Silhouettenſchneidern, Wunderdoctern und Bettlern fehlt's nicht. Es mögen auch incognito einige Schriftſteller umherirren und Stoff für drei oder vier Romane einſammeln, womit ſie das langweilige deutſche Publicum zur leipziger Meſſe um Zeit und Geld betrügen. Baſta!

'Du haſt nun einmal die Antipathie!' entgegnete mir Schweder, der eben mit Schindler aus dem Bade zurückgekommen war, — 'das Bad hat uns geſtärkt, freilich haben wir tüchtig zahlen müſſen.' — 'Allerdings habe ich manche Antipathie, und ſo lange ich jede vor mir zu rechtfertigen weiß, laſſe ich ſie gelten, ohne jedoch jemanden auch nur im Mindeſten zu zwingen, (vorausgeſetzt daß ich es wirklich vermöchte,) ſich zu meiner Anſicht zu bequemen. Ich bin z. B. ein Erzfeind aller Spiele, namentlich der Hazardſpiele, und ich weiß nicht, was ich vor Ingrimm ſagen ſoll, wenn ich Mutter und Tochter am Pharotiſche ſehe, wie ihr's doch auch eben geſehen habt!'

Unterdeſſen geſellte ſich zu uns, denn wir ſaßen in der Gaſtſtube, ein preußiſcher Hauptmann; er zeichnete ſich durch ernſte Haltung und Gediegenheit der Geſinnung von der übrigen Geſellſchaft aus und erwarb bald unſere Liebe und Achtung.

Man hörte es ihm an, daß ihm ſeine Anſichten und Urtheile nicht ſo angeflogen waren, wie manchem Schwätzer, ſondern daß er die wichtige Frage: warum und wozu man lebt? ſich genügend zu beantworten getrachtet hatte. Wir unterhielten uns lange mit ihm, erſt gegen Mitternacht nahmen wir Abſchied von einander. Ich muß geſtehen, ich that's mit einer freudigen Bewegung meines Herzens, denn daß ich künftig eine Erinnerung mehr haben ſollte, die mir einen edlen Charakter vergegenwärtigen könnte, — das war eben die letzte Freude dieſes Tages.

Überhaupt etwas verlange ich von jedes Menſchen Leben, ein Etwas, das ſeine Begierden und Leidenſchaften veredelt, ſeinen Willen heiligt und ſein ganzes Sein und Thun erwärmt und begeiſtert: eine Idee, die ihn von dem Gemeinen und Alltäglichen entfernt, und ihn in jeder Lage, in jedem Verhältniſſe auf einer Höhe hält, wohin kein böſer Leumund ſich wagen darf. Auch in meinem Leben finde ich den Troſt, daß mehr als eine ſolcher Ideen darin ſichtbar ward, zuerſt Vaterland, dann Liebe und Kunſt und endlich Freundſchaft und Wiſſenſchaft. Aber das Alte wird wiederkehren, noch Einmal heißt es: Liebe und Kunſt, und zuletzt Vaterland, aber nicht dieſes, was ich gefunden, wofür ich leben und wirken wollte und konnte, jenes himmliſche Vaterland, jene Heimat, die den letzten Wunſch und die letzte Hoffnung mit Mutterarmen empfängt.

Kaum haben wir Aachen verlaſſen, ſo ſind wir auch ſchon auf niederländiſchem Boden. Es thut mir ordentlich weh, daß das ſchöne Limburger Land uns nicht gehört, und wie ſchade um unſere Schiffahrt — nur wenige Meilen von der Maas zieht ſich unſere Gränze hin. Dieſer kleine Zipfel vom rechten

Ufer der Ourthe und Maas, oder von Stablo bis Venlo wäre mir lieber als das halbe Großherzogthum Poſen! Allerdings ein ſchönes Ländchen, voll lebendiger, friſcher, gewerbthätiger Menſchen, Städtchen an Städtchen, Dörfer an Dörfern, überall grüne Wieſen, Gebüſche, Viehheerden, lauter frohe reiche Ausſichten, und beſonders an einem ſo heiteren Tage. Die Straße, worauf wir gehen, liegt etwas hoch, und ſcheint nicht allein zum Gehen, ſondern auch zum Sehen ordentlich eingerichtet zu ſein. Schon am frühen Morgen begegnen uns Leute von allerlei Gewerben, Bauern und Bürger, jeder lacht uns an und grüßt uns walloniſch, und wir antworten in allerlei Sprachen, was jenen denn eben ſo lächerlich war als uns ihr Walloniſch. Wo wir unterweges einkehren, iſt des Staunens kein Ende; aber das ſtört mich weniger als die unverſchämte Anſprache der Betteljungen vor und hinter den Dörfern, ſie begleiten uns kläglich bittend und ſtellen ſich vor uns im dickſten Staube auf den Kopf und ſchießen Purzelbaum. Man erzählt viel von dergleichen Bettlerpoeſie in fernen Landen, ich finde ſie aber weder nothwendig für eine ſchöne Gegend, noch ruhmvoll für einen Staat. Ich habe keinen Sinn dafür und mag auch keinen dafür erlangen; es ärgert mich immer, wenn die Natur den Menſchen beſchämt und wenn ein Künſtler durch Bettler den Reichthum ſeiner Landſchaft hervorheben will.

Doch was kann mich überhaupt ſtören, ſo lange ich in einem paradieſiſchen Garten genießend luſtwandle? Die Friſche des Grüns und die heitere Bläue des Himmels erquickt und belebt mich; hin und wieder zirpt ein Vogel, aus einem Meierhofe tönt ein Volksgeſang, ich höre nur und ſehe, ſpreche gar nicht und gehe weiter, ich fühle mich ſo allein und doch Allem was mich umgiebt, liebend genähert und befreundet. Es liegt etwas Verſöhnendes in einer ſolchen herrlichen Gegend; ich freue mich, daß die Natur noch immer ihre alten Wunder an mir thut; ſchon dafür daß ſie mir die lieblichſten Erinnerungen an meine Heimat weckt, an die Sonnentage meiner Kindheit, gebührt ihr Dank und Liebe meines Herzens. Armes Stadtkind, wenn du nur zwiſchen ſteinernen Häuſern und in öden Hofräumen aufwächſeſt! wenn du die lebendige Natur nur aus Tapeten und Bilderbüchern kennen lernſt! — Jede Erziehung ſollte billig immer dafür ſorgen, daß die Heimat des Kindes ein reiches Bild von belebenden und mannigfaltigen Erſcheinungen und Anſchauungen iſt, ein Garten, drin das Kind ſein zartes Leben frei und ungeſtört in Unſchuld wie die Blume entwickeln kann. Wo die Erziehung des Menſchen keine Geſchichte hat, muß ſie in ſpäteren Jahren gleichſam immer wieder beginnen; das Kind bewahrt keine Gefühle und Anſchauungen, woran ſich das Verwandte anknüpfen, womit ſich das Neue und Überraſchende der Erſcheinung harmoniſch vereinigen ließe. Unſer väterliche Garten hat mehr Antheil an der Entwickelung meines ganzen Seins als manche ſpätere wohlgemeinte Ermahnung; die Blumen und Bäume, die Lauben und Schattengänge, die ſingenden Vögel und bunten Schmetterlinge reden noch immer aus jenen Tagen herüber ihre freundliche Sprache, ich ſehe und höre noch Alles wieder, ich lebe noch immer im vollen Genuſſe dieſes reichen Schatzes an Poeſie und Lebensfreude.

Zu Mittage waren wir in Herve, wir nehmen dann unſern Weg weiter nach Lüttich zu. Bei Sonnenuntergange nähern wir uns der Stadt. Die Heerſtraße wird lebendiger, aber auch ſtaubiger; ganze Schaaren von Tagarbeitern, die wahrſcheinlich die ganze Woche über in Lüttich beſchäftigt waren, ſcheinen jetzt auf den Sonntag zurück in ihre nahe Heimat zu gehen; ſie ſind guter Dinge und aus ihrem ſpöttelnden Jubel läßt ſich leicht abnehmen, wie das Gefühl des mühſelig verdienten Wochenlohns ſie ſorglos, ſicher und übermüthig macht. Ein ſolches Gefühl hat gewiß bei dieſen armen Leuten etwas ſehr Verzeihliches, aber ich wünſche ihnen ein beſſeres: nicht dieſes augenblickliche rauſchartige Bewußtſein der Güter des Lebens, ſondern den dauernden Genuß, den ihnen ein heiterer Sinn und religiöſe Zufriedenheit gewähren kann. Ich weiß recht gut, daß jeder Erwerb, zumal noch jeder würdige und ehrenvolle ein Selbſtgefühl erzeugt, wovon der Kraft- und Thatloſe kaum zu träumen weiß; aber in eben dieſem Gefühle, ſo ſchön und lobenswerth es iſt, liegt doch auch wieder ſo etwas Unerſättliches, daß es leicht ohne Verdienſt befriedigt wird, und dann uns vor uns ſelbſt und vor andern erniedrigt. Wehe dem, der ſchon am Morgen ſeines Lebens gethan zu haben denkt, was anderen nach tauſend Mühſalen, Opfern und Entbehrungen noch nicht gelingen will!

So ſind wir denn nun am Thore der Stadt Lüttich. Wir werden angehalten von der Wache, und ganz natürlich, denn der Soldat auf ſeinem Poſten war um nichts geſcheidter als alle die vielen Menſchen, die uns bis hieher begleitet hatten und die von der Stadtſeite her uns entgegenſtrömten. Der wachthabende Officier trat hervor. Welch eine Sprachverwirrung! So wie die Stadt ſelbſt Liége, Luik, Lüttich heißt, ſo ſpricht man darin nicht allein franzöſiſch, holländiſch, deutſch, ſondern auch dies fürchterliche Patois, das Walloniſche. Wir zeigen unſere Matrikel und verſtändigen uns bald: wir erklären daß wir Alles das nicht ſind, wofür man uns hält und ausgibt, ſondern ganz unſchuldige Leute, des étudians, die in der Welt vor der Hand weiter nichts beſſeres wiſſen als umherzureiſen pour leur plaisir. ‘Messieurs, j'ai l'honneur etc.’, erwiederte der Officier, und wir konnten nun weiter gehen. Aber im Jubel folgte der ganze Troß ſchauluſtiger Leute uns nach und die Jungen ließen es an hepp! hepp! und einigen derben Artigkeiten nicht fehlen, und ſo gelangen wir bei der größten Theilnahme des Publicums in unſer Gaſthaus.

Schon die wenigen deutſchen Worte, womit uns der Kellner empfing, reichten hin, unſern Kummer für den Augenblick zu ſtillen. Aus dem Munde eines Fremden und noch dazu in der Fremde erfahren wir erſt recht, was die Mutterſprache für eine Bedeutung hat, wir fühlen uns geborgen und heimiſch und der liebenden Theilnahme der Geſellſchaft wiedergegeben. Aber leider wurden wir bald von neuem getäuſcht: man glotzte uns habgierig an, als ſei's nur lediglich auf unſeren Geldbeutel abgeſehen. Die ſchlechte Bewirthung entſprach ganz den Blicken der Gaſtgeber. Billig ſollte jeder Gaſtwirth von Staatswegen verpflichtet ſein, nicht eher ſeine Wirthſchaft zu eröffnen, als bis er nachgewieſen, daß er auf alle mögliche Weiſe gereiſt ſei und alle möglichen Wirthshäuſer des nächſten Auslandes und ſeiner Heimat kenne. Es iſt unter den Gaſtwirthen noch immer zu wenig Sinn und Liebe für das Vergnügen, die Belehrung und Bequemlichkeit der Leute, von denen ſie leben. Nichts feſſelt in dem großen Zimmer unſern Blick; nackte Wände und Möbeln von ganz gewöhnlicher Art; nirgend Kunſt, nirgend etwas Litteratur; kein Tagesblatt, keine Zeitſchrift, nicht einmal ein Fremdenbuch. Mehr als ein Grund ſich ſchlafen zu legen.

Wir gedachten länger hier in Lüttich zu verweilen, aber der geſtrige Auftritt hat meinen Reiſegefährten alle Luſt verleidet; ſie wollen nichts mehr von Lüttich wiſſen, wollen bis den Augenblick zu Hauſe bleiben, bis das Schiff nach Maaſtricht abgeht. Ich benutzte anders dieſe Morgenſtunden. Es iſt gerade Sonntag und die Straßen ſind noch belebter als geſtern. In Begleitung zweier junger Wallonen wandre ich von einem Ende der Stadt zum andern. Ich krame meinen ganzen franzöſiſchen Sprachſchatz aus, um nur deutlich zu machen, daß Mr. Warnkönig Profeſſor der Rechte iſt an der Univerſität Lüttich. Die Leute ſcheinen nichts zu wiſſen von Univerſität, das Wort fängt nicht in ihren Ohren. Demungeachtet gelingt es mir nach anderthalbſtündigem Umherirren und Umherfragen doch noch, das Haus des Profeſſors zu erreichen. Ich wollte Warnkönig's Bekanntſchaft erneuen; ich machte ſie in Göttingen auf eine Art, die er gewiß längſt vergeſſen hat: als ich nämlich das Bouterwek'ſche Collegium über Äſthetik eines Winters verließ, fiel ich ſo jämmerlich vor der Thür des Äſthetikers, daß ich hülflos liegen blieb: Warnkönig eilte, hob mich auf und verſchwand, ehe ich ihm noch danken konnte und dieſen Dank wollte ich jetzt nachholen. Leider aber traf ich ihn ſelbſt nicht, ſondern die Frau Profeſſorin, auch eine geborne Deutſche. Sie empfing mich ſehr freundlich, tröſtete mich über unſere geſtrigen Erlebniſſe und erzählte ähnliche Geſchichten. So ſei kurz vorher ein Kieler Profeſſor mit etwas langem Haar in Lüttich geweſen, die dortige Zeitung habe ſogleich einen eigenen wunderlichen Artikel über ihn geliefert; ſie erzählte ferner, daß man ihrem Bruder, deſſen Pantalons die allgemeine Aufmerkſamkeit erregt hätten, keine Ruhe gelaſſen habe, bis er endlich unwillig daruber nicht mehr ausgehen wollte, u. dgl. mehr.

Ich erkundigte mich dann nach der hieſigen Univerſität und erhielt ſo viel Aufſchluß, wie eben eine Frau, die ja nicht Frau Profeſſorin iſt, wie Philippine Gatterer Frau Doctor war, zu geben vermochte. Alle hieſigen Univerſitäts-Einrichtuugen ſind rein holländiſch: vorwaltend philologiſche Studien, altherkömmliche Gebräuche, die Profeſſoren, wenn ſie leſen, in ſchwarzen Chorröcken, die Studenten nach der neueſten Pariſer Mode, und beide unter dem gewöhnlichen Gerichte ſtehend; Studienplan und Studienzwang bei einer freien Conſtitution u. dgl. Von den 300 Studenten entdeckt' ich denn auch weiter nichts als an der Wand eines zur Univerſität gehörigen Gebäudes einige ihrer Namen, worunter von anderer, wahrſcheinlich aber collegialiſcher Hand geſchrieben worden war: 'les noms des fous.'

Um Mittag beſtiegen wir das Marktſchiff nach Maaſtricht. Wir blieben oben auf dem Verdecke. Die Geſellſchaft war, wie gewöhnlich auf ſolchen Schiffsgelegenheiten, ſehr gemiſcht. Ein deutſcher Kaufmann, dem man recht anſah, daß er überall ein guter und brauchbarer Menſch ſein konnte, wo er ſein Geſchäft verfolgte, machte ſich hier unausſtehlich. Zu den hübſchen Gegenden, an denen wir bald hinter der Stadt vorüberfuhren, lieferte er ſingend und ſchwatzend einen höchſt überflüſſigen Commentar. Um uns zu zeigen, daß er ein gebildeter Mann ſei und ein Freund des Theaters und der Oper, quälte er uns mit ſeinen verwünſchten Erinnerungen; er kam auf's Verdeck: 'In unſern Gläſern perlet Wein', und ſtieg dann wieder in die Cajüte: 'Die Weiber ſollen ſo geſchwind als möglich Männer haben'; und kam dann wieder heraus: 'Ja, ſo ein ſchönes Weibchen ꝛc.' — Beſſer gefiel uns ein holländiſcher Soldat; der rauchte ruhig ſein Pfeifchen und erzählte, wie es herginge unter ſeinen Cameraden; die Schweizer, Wallonen und Holländer könnten ſich alle unter einander nicht leiden, aber das ſchade weiter nichts, gehorchen müßten ſie ja doch alle und jeder bekäme ja ſeinen erträglichen Sold. Nicht ſo zufrieden ſcheint der Gewerbeſtand. Es iſt allerdings eine Zeit der Unzufriedenheit. Die Intereſſen der Menſchen werden aber immer gegen einander und gegen den Staat ſtreiten, ihre Anſprüche an den Staat werden immer größer werden, je eigennütziger ſie ſelbſt werden. Was nun die Niederlande anbetrifft, ſo kann ich nur ſo viel ſagen, daß ich allerdings Klagen genug gehört habe. Man ſcheint mir aber immer ungerecht gegen einen Staat zu handeln, wenn man ihn ſelbſt zu kennen weder Gelegenheit noch Zeit hat, und dann aus Einzelnheiten und dem Hörenſagen vollgültige Schlüſſe gegen ihn ziehen will. Ein Reiſender kann gut und ſcharf beobachten, im Einzelnen das Fremde mit dem Einheimiſchen treffend vergleichen, er mag ſeine individuellen Anſichten nach Belieben darüber mittheilen, nur ſoll er uns nicht zwingen, für allgemeine Wahrheit gelten zu laſſen, was nur im Einzelnen Wahrheit hat oder eben in ſeinen einſeitigen Anſichten. Darum fand ich denn auch nur höchſtens unterhaltend, durchaus nicht belehrend die mancherlei Stimmen, die wir über die niederländiſche Verfaſſung und Regierung zu vernehmen veranlaßt wurden. Beſonders ergötzlich war mir, wie der Handarbeiter, Schiffer und Landmann politiſierte. So begann einer aus freien Stücken mit rhetoriſchem Anſtand und der überzeugenden Miene eines Propheten: „Was ſind wir? was haben wir? was ſollen wir? Wir führen ein verfluchtes Leben. Ich habe 7 Kinder und kein Brot. Der Staat kümmert ſich nicht um das gemeine Wohl, ſonſt müßte jeder von ſeiner Hände Arbeit leben können. Das Volk iſt nicht des

Königs wegen da, der König nur des Volkes wegen, er ſoll, er muß das Wohl ſeines Landes befördern. Aber Gott erbarme, was haben wir? keinen Handel und Wandel, nichts. Die Fabriken und Manufacturen gehen zu Grunde, das Land wird ausgeſogen, der Arme geplagt. Wo bleibt unſer Geld?- Was machen wir? wir erhalten den Staat. Und was macht der Staat? nichts als Auflagen und Schulden. Das iſt eine Spitzbubenregierung, die hat der liebe Gott nicht eingeſetzt. Es wird bald anders. Napoleon iſt in Petersburg eingerückt. Ich laſſe meinen Kopf darauf abſchlagen. Der König von Baiern zieht gegen die Türken. Das iſt wahrhaftig wahr.' Und ſo ging das in dieſem Stile fort. Man denke ſich einige foudre und sacre mon Dieu hinzu und man wird begreifen, daß es der arme Mann ſich recht angelegen ſein ließ, ſeine Herzensmeinung nachdrücklich und eindringlich vorzutragen.

Die Ufer der Maas ſind ſchön, freilich keine Rhein- und Moſelufer, aber eben darum fahren wir ja auch auf der Maas. Das Vergleichen einer ſchönen Gegend mit einer andern iſt unwillkürlich, zeigt aber in der Regel von einem unerſättlichen Gemüthe, was ſich nie befriedigen laſſen will. Die kleinen grünen Berge, die den Fluß umſchließen, die freundlichen Dörfer an beiden Uferſeiten, dann die luſtigen Leute auf den vorüberfahrenden Schiffen, das wirklich ſonntägliche Wetter, ein ununterbrochener Sonnenſchein, und nun noch unſere Ruhe auf dem Verdecke im Anſchauen aller dieſer Herrlichkeiten neben und über uns — ich war ſtill und zufrieden und lebte ganz dem Augenblicke, der immer eine neue freundliche Ausſicht in die Welt darbot. Ich weidete bald mit den Hirten auf den Wieſen, bald warf ich mit dem Fiſcher mein Netz aus, bald ſaß ich an einer Felſenecke mit einem Knaben und blickte erwartungsvoll auf die ausgeworfene Angelſchnur; dann zog ich mit den jubelnden Landleuten auf die Kirmeß, dann lief ich mit den Kindern um die Wette und war nicht der letzte am Ziele — ja, es iſt ein erquickendes Gefühl, eine wahre Sonntagsfeier, an den Freuden fremder Menſchen ſich mitzufreuen. Man muß aber auch von früher Jugend dergleichen Freuden für wirkliche Freuden erkannt haben, um dafür empfänglich zu bleiben, man muß ſie mit erlebt haben, um wenigſtens durch die Erinnerung ihrer theilhaftig werden zu können. Unſere vornehme, entfremdende Erziehung verſtopft uns aber ſo viele Quellen der Fröhlichkeit, daß uns Eitelkeit und Selbſtſucht oft am Ende als einzige Quelle überbleibt, woraus wir zu ſchöpfen verdammet ſind. In der Achtung jedes Standes und Gewerbes, welches nothwendig und ehrlich zugleich iſt, ſoll das Kind aufwachſen; ſoll lernen, daß alle Güter der Erde für alle Menſchen beſtimmt ſind, daß nicht etwa dieſe und jene ein ausſchließendes Recht darauf haben, daß der Werth dieſer Güter nur ein rein willkürlicher iſt, das Herz aber dieſen Werth beſtimmt und ihren Genuß zu einem gottwohlgefälligen macht.

Schon ſahen wir die Thürme der Stadt. Das linke Maasufer mit ſeinen vielen Wirthshäuſern wird belebter, näher der Stadt zu in den langen Lindenalleen luſtwandelt die Maaſtrichter ſchöne Welt. Wir landen. Leute von allen Richtungen her ſtrömen herbei. Wir ſind umringt und müſſen uns durchdrängen. Ein Dragoner kommt auf mich zu: ob wir Dienſte nehmen wollten? ‘Nein, nein, nichts der Art.’ Man drängt ſich hinter uns drein. Die Kinder werden lauter, hin und wieder fällt ſchon ein vernehmliches Hurrah! Die Thorwache läßt uns jedoch ruhig einziehen, der Unterofficier hält es aber für beſſer, uns durch einen Dragoner zur Hauptwache geleiten zu laſſen. So etwas geſchieht ſonſt nie oder doch höchſt ſelten, uns wird dieſe abſonderliche Ehre zu Theil. Treulich begleitet uns nun der große Troß luſtiger Buben, die jetzt ein fürchterliches hundertſtimmiges Hepp hepp! anſtimmen. In allen Gaſſen mehrt ſich der Troß; man reißt die Fenſter auf, tritt haſtig vor die Thüren und lacht uns an und aus. Und ſo in einem Triumphzuge, wobei wir die gefangenen Könige ſind und der Maaſtrichter Pöbel den Senatus Populusque Romanus macht, ziehen wir in die Hauptwache ein. Die Officiere begegnen uns mit der größten Artigkeit, gleichſam den Fehler ihres Unterofficiers wieder gut zu machen, ſie leſen unſere Matrikeln, tröſten uns über den unangenehmen Vorfall und bitten uns, doch noch eine Weile bei ihnen zu verziehen, bis das Publicum ruhig geworden ſei. Wir bleiben auch wol ein Viertelſtündchen, aber das Publicum will nun einmal einen befriedigenden Schluß dieſes Dramas ſehen. So wie wir uns wieder blicken laſſen, beginnt Alles im lauteſten Jubel ſeine Wanderung mit uns; die halbe Stadt iſt wie im Aufruhr. Endlich ſtehen wir vor dem Gaſthofe au Lévrier oder nach der Volksſprache: hazenwind. Die Wirthin iſt eben auf das Geſchrei von draußen hervorgeſprungen, ſieht uns an und erſchrickt nicht wenig. Wir bitten freundlichſt um Aufnahme, ſetzen ihr auseinander, daß ſie ſich durchaus nicht fürchten dürfe, erzählen ihr, daß wir wol wüßten, wie gut man im Lévrier aufgehoben ſei u. dgl. Artigkeiten mehr. Sie aber entgegnet eben ſo artig und beredt, daß keine Zimmer mehr leer ſtänden, es ſeien eben heute zu viele Fremde angekommen, ſie bedauere es wirklich von Herzen, uns diesmal nicht aufnehmen zu können. Wir aber laſſen nicht nach zu bitten und zu flehen; die große Angſt, nun überall abgewieſen zu werden und zum Spectakel zu dienen, macht uns unerſchöpflich in niedlichen Redensarten deutſch und franzöſiſch. ‘Meine Herren, wollen Sie denn nicht gefälligſt eintreten,’ ſagte dann endlich die freundliche Frau, und wir traten ein in das große Gaſtzimmer. Hier bekam ich die erſte Idee von holländiſcher Nettigkeit. Die Wände ſind mit Tapeten, Gemälden und Kupferſtichen geziert, vor den hellen Fenſtern hängen die feinſten Gardinen, über den hohen Spiegeln weiße Florvorhänge, die Möbeln alle geſchmackvoll gearbeitet blinken von Reinlichkeit, das ganze Innere hat etwas Trauliches. Wir ſetzen uns ſogleich zum Veſpermale nieder und die gute Frau mit uns; ſie theilt uns von einem Kuchen aus, der ihr eben geſchenkt wird, und wir unterhalten uns als gehörten wir mit zur Familie. Von der unangenehmen Dragonade iſt weiter nicht mehr die Rede. Unterdeſſen erſcheint die Tochter vom Hauſe; ſie hatte unterweges gehört, es ſeien wieder ſo Leute angekommen wie neulich, aber viel wilder. Es wohnte nämlich neulich in demſelben Gaſthofe ein Türke, auf deſſen Erſcheinen den ganzen Tag über viele Menſchen vor dem Hauſe zu paſſen pflegten. ‘Mutter, begann das hübſche Mädchen, wir haben ja wol wilde Menſchen bekommen, ich möchte ſie gern einmal ſehen.’ — ‘Da ſind ſie,’ erwiederte die Mutter, und wir wurden uns wechſelſeitig vorgeſtellt. Das liebe Kind wurde ſehr roth und ſehr verlegen, als wir unſer Lachen am Ende doch nicht bergen konnten. Draußen tobten die Gaſſenjungen noch munter fort; vor jeder kleinen Öffnung der Fenſter, wo nämlich die Gardiene ſie nicht deckte, ſtanden zwei, drei, und ſchrieen uns ihr Hurrah! zu.

Es war unterdeſſen Abend geworden. Die Wirthshausruhe ſprach mich nicht mehr an; ich verließ meine Reiſegefährten und wandelte allein in der Stadt umher. Nahe am Markte liegt eine Kirche. Ich gehe hinein. Das Halbdunkel, ſie war nur ſpärlich erleuchtet, und das Gemurmel der knieenden Betenden, Alles machte mir bange, es war ſo etwas Graun- und Geiſterhaftes darin, ich mußte bald fortgehen. Ich glaube, ein Katholik wird niemals dies drückende Gefühl haben; wir aber von Jugend auf an eine heitere helle Gottesverehrung gewöhnt, bei der Armuth an Ceremonien angewieſen und beſchränkt auf den Reichthum innerer, von allem äußern Pompe und Glanze unabhängiger Andacht, werden uns immer unheimiſch finden bei der Ausübung der vielen heiligen Gebräuche der römiſchen Kirche. Jeder öffentliche Gottesdienſt hat ſein Nothwendiges, ſein Erhebendes, und eben dadurch wohlthätig Wirkendes. Nicht jeder Menſch hat die Gelegenheit, nicht jeder die Kraft und den guten Willen, für das Heil ſeiner Seele zu ſorgen. Aber dies ſich Abfinden und Fertigwerden mit dem lieben Gott, was beſonders durch die zur Gewohnheit gewordene ſtrenge Beobachtung äußerer gottesdienſtlichen Gebräuche ſo leicht erzeugt wird, iſt doch dem Sinne des wahren Chriſtenthums ſchnurſtracks entgegen. Der Chriſt hat keinen ſchönern Tempel, wo er Gott verehrt, wo er die Opfer ſeines Dankes und die Gelübde eines gottwohlgefälligen Lebens darbringt als ſein eigenes Herz. Der Lehrer des Volks, der Erzieher der Jugend, der Rathgeber und Tröſter in unſeren Kümmerniſſen und Nöthen ſollte es für ſeine ſchönſte und heiligſte Pflicht anſehen und ausüben, in der Welt überall darauf hinzuwirken, daß jedes Menſchenherz ein Tempel, eine würdige Wohnſtätte Gottes würde.

Am folgenden Tage beſuchen wir die ſogenannte Maaſtrichter Höle, es ſind die Steinbrüche des St. Petersberges, der etwa 180 Fuß hoch nahe bei Maaſtricht liegt zwiſchen der Maas und dem Flüßchen Jaar (oder Jecker). Bei dem hellſten Sonnenſcheine beginnen wir unſre unterirdiſche Wandrung; ſobald uns das Tageslicht verläßt, zünden wir unſere Fackeln an. Unſer Führer, vor uns herſchreitend, erzählt ſchon von den Merkwürdigkeiten, bei denen wir eben angelangt ſind; wir folgen aufmerkſam zuhörend. — Welch eine großartige, alle Erinnerungen und Ideen überwältigende Erſcheinung! Tauſende von Säulengängen ſich immer und immer wieder durchkreuzend, oft 45 Fuß hoch und gegen 15 Fuß breit. Wie verſchwinden dagegen die weltberühmten Katakomben Roms!*) Seit vielen Jahrhunderten, ja ſchon ſeit den Römerzeiten ward der Petersberg ausgehölt. Dieſer kalkſteinartige Tuffſtein wird noch jetzt darin bearbeitet, an die freie Luft, wo er ſich härtet, hervorgeſchafft und dann nahe und weit verſendet. So haben ſich dieſe tauſende von Säulengängen gebildet, ein undurchforſchliches Labyrinth. Welch eine Geiſterſtille! das Wort erſtirbt gleichſam auf den Lippen; wir ſingen, aber von den dunklen Wänden hallt nichts wieder. Das Gefühl der Einſamkeit wirkt wol nirgend fürchterlicher als hier; das Erlöſchen unſerer Fackeln — und wir ſammt unſerem Führer ſind Opfer der Verzweiflung und des Hungertodes. In der unabſehbarſten Sandwüſte ſchmachtend umherziehen, an einer öden Inſel Schiffbruch leiden, auf den Gletſchern der Schweiz ſich verirren, — ja, es verfolgt uns überall das Gefühl einer erſchrecklichen qualvollen Einſamkeit; aber der Himmel iſt doch über uns, ſeine Sonne und keine Geſtirne tröſten uns. Hier aber in dieſen Höhlen erinnert nichts an das Leben; hier nur Nacht, geiſterhaftes Graun, Todesſtille. Mehrere Wände erzählen uns die Entſetzen erregenden Geſchichten, wie ſich einzelne Steinbrecher oder andere Menſchen hier unglücklicher Weiſe verirrten und ihren Tod fanden. Es iſt auch gar keine Rettung möglich, kaum denkbar. Das Ende dieſer Unglücklichen iſt gewöhnlich, wo man ſie nachher fand, abgebildet worden.

---

*) Sie ſind bekanntlich nur 8 bis 10 Fuß hoch und ihre Breite beträgt nur 2 bis 3 Fuß.

Im Jahre 1640 wollten ſich vier Franciscaner hier eine Kapelle aushauen. Sie glaubten die Wege ſchon gut zu kennen und nahmen das letzte Mal, als ſie ihr frommes Vorhaben auszuführen gedachten, ſtatt des Führers einen Knäuel Garn mit. Sie fanden ein abgelegnes ſehr geeignetes Plätzchen; einer von ihnen zeichnete eine Anſicht ihres Kloſters, das in der Nachbarſchaft liegt, an die Wand. Damit begnügten ſich die Mönche für diesmal, und wollten nun ihren Rückzug antreten; aber das Garn war durch einen Zufall geriſſen. Sieben Tage nachher fand man die Unglücklichen wieder, ſie lagen todt da in der Stellung der Betenden, das Geſicht nach dem Boden zugekehrt und den Roſenkranz in den Händen.

Dieſe und ähnliche Todesgeſchichten findet man mit Kohle an die Wände gezeichnet. Die künſtleriſche Phantaſie iſt aber auch noch auf andere Weiſe thätig geweſen: ſie hat aus dem Hintergrunde einer abgelegenen Höle eine Hölle ſich geſchaffen und mit den entſetzlichſten Bildern des Teufels und ſeiner ganzen ſcheußlichen Hofhaltung bevölkert. Die Hölle brachte natürlich auf den Gegenſatz, auf das Paradies, und das liegt denn auch nicht weit davon, es iſt mit den eingekritzelten Darſtellungen der Dreieinigkeit und aller himmliſchen Heerſchaaren geziert. Es ſollen übrigens profane Gegenſtände, ſogar

Bambocciaden von geſchickteren Händen vorhanden ſein, wir haben aber nur lauter rohe Umriſſe wahrgenommen. Ob ſich Kunſtgeſchichte daraus ſtudieren läßt? vielleicht. Die Jahreszahlen, die ich hin und wieder ſelbſt geleſen habe, oft an den höchſten Rändern der Säulenhallen, gingen zurück in das 15te Jahrhundert; Inſchriften mit ſogenannter Mönchsſchrift ſind nicht ſelten. Bildliche Darſtellungen aus derſelben Zeit laſſen ſich gewiß auch nachweiſen. Namenszüge und Denkſprüche aus neuerer Zeit, ſelbſt von berühmteren Männern ſind im Überfluß zu ſehen.

So grauenerregend die Erzählung und der Anblick jener traurigen Begebenheiten wirkt, ſo erheiternd ſind wieder andere Geſchichten, wie nämlich Menſchen in derſelben Höle zufrieden und glücklich Wochen lang leben und noch obendrein Geld verdienen können, wie Landleute mit zahlreichen Familien hier Zuflucht und Schutz ſuchten und auch fanden. Jenes ſind noch jetzt die Steinbrecher, die im Frühlinge ihr Feld beſtellen, im Sommer einerndten, und dann den Winter über hier in der ſommerlichen Temperatur, welche der ganzen Höle eigen iſt, wohl verſehen mit allen Lebensmitteln und Brennöl Steine hauen. Von den Flüchtlingen erzählt Faujas in ſeiner Geſchichte des Petersberges: es waren Landleute aus der Nachbarſchaft, die ſich vor den Gräueln des Krieges zur Zeit der Belagerung Maaſtrichts durch die franzöſiſchen Republicaner zu retten ſuchten. Sie hatten ſich Alles hübſch wohnlich eingerichtet, Kuh- und Schafſtälle angelegt und Verſchläge für Schweine gemacht; mit Waſſer verſah ſie der ſogenannte Brunne, eine kleine keſſelartige Vertiefung, die ſich immer wieder füllt, wieviel auch daraus geſchöpft wird; Brot konnten ſie ſich backen, ſo oft ſie wollten, ſie hatten ſich einen Backofen eingerichtet, und überhaupt allen nothwendigen Bedürfniſſen abzuhelfen gewußt. So lebten ſie wenigſtens glücklicher als ihre ausgeplünderten Nachbaren, die jetzt ſogar von den Franzoſen zu den Schanzarbeiten gezwungen wurden.

Anderthalb Stunden hatten wir umhergeirrt. Das trübe Fackellicht und die undurchdringliche Finſterniß vor und hinter uns, die langen mattbeleuchteten Wände, die keinen Strahl des Widerſcheins gaben — ich fühlte eine heiße unendliche Sehnſucht nach dem Tageslichte, nach dem lebendigen, belebenden Lichte. Wir nähern uns ſchon dem Eingange, niemand aber von uns weiß es, als wir plötzlich aus weiter Ferne das Himmelslicht erblicken. Wie ein Blinder, der zuerſt nach Jahre langer Finſterniß wieder ſieht, ſo ſtand ich da; dieſer Anblick war mir ſo etwas Neues, überaus Wunderbares, Entzückendes, ich konnte mich gar nicht ſatt ſehen. — Wird es mir in dieſem überwölbten Erdenleben wol ebenſo helle!

Von den vielen Verſteinerungen, welche in der Höle häufig ſind, beſonders Pflanzen und Muſcheln, habe ich nichts geſehen; die merkwürdigſte, die übrigens in's Muſeum in Paris wanderte, jene ungeheuere Kinnlade aus einem antediluvianiſchen Krokodillgeſchlechte, iſt ſeit dem Jahre 1770, wo ſie vom Dr. Hoffmann zu Maaſtricht entdeckt ward, häufig beſchrieben und von Faujas ſogar zweimal abgebildet worden.

Als wir nun nach vollbrachter höchſt intereſſanter Irrfahrt an der Wohnung unſeres Führers angelangt waren, zahlten wir 3 Perſonen 5 Francs; der Mann aber erwiederte ganz naiv: 'dat is te min,' und forderte 9 Fr., er glaubte mit vollem Rechte fordern zu können. 'Denn, ſagte er, ich kenne mit meinem Bruder die unterirdiſchen Gänge ganz allein, habe 13 Jahre darauf ſtudiert und gehe täglich einen andern Gang; ich führe die Steinarbeiter Montags hinein und Sonnabends wieder heraus. Meine Herren, die Höle iſt die einzige in der Welt.' — Der Mann hatte Recht, wenn wir aber auf den Reſt unſrer 60 Thaler, mit denen wir ausgewandert waren, ſahen, wer ſollte nicht glauben, daß wir auch Recht gehabt hätten?

Schon ſeit früher Jugend hielt ich das Reiſen für eine Hauptquelle der Erfahrung und Belehrung. Ich erinnere mich noch recht gut, wie ich Tage lang 1811 die Landkarten ſtudierte um den Weg mir aufzuzeichnen, den ich damals mit meinen Eltern aus einer kleinen Cantonſtadt zur Hauptſtadt des Königreichs Weſtfalen nehmen ſollte, wie fleißig ich mir die Sehenswürdigkeiten, die unterwegs vorkommen ſollten, ſchon im Voraus merkte. Eine große litterariſche Reiſe, wozu ich hinlänglich mit Kenntniſſen und Hülfsmitteln ausgerüſtet wäre, gehörte zu meinen damaligen Lieblingswünſchen. Ich reiſte nun ſchon bis jetzt durch viele Gegenden Deutſchlands und kann wol ſagen, wo ich mich befand, überall ſchwebte mir irgend ein wiſſenſchaftlicher Zweck vor, den ich auch immer und wenn auch nur theilweiſe erreichte; jetzt aber wußte ich wahrhaftig ſelbſt nicht mehr, wozu ich reiſte. Um mich recht zu freuen, war ich nicht unabhängig genug; um mich zu belehren, durfte ich nie die Gelegenheit benutzen. Schon beſchloß ich, rechts hinauf in das eigentliche Holland zu wandern; aber ich fühlte mich zu ſehr, wie durch ein feindſeliges Geſchick an die Willkür zweier Menſchen gebunden, die nur ſich für den Mittelpunkt anſahen, um den ſich alle meine Neigungen und Wünſche drehen mußten.

Am Nachmittage gelangten wir nach Viſe. Hier hofften wir bei einem Fabricanten, Namens Sartorius Aufnahme zu finden; als wir ihn in Herve kennen lernten, lud er uns nach ſeinem Wohnſitze ein. Sartorius, ein geborner Deutſcher, (ſein Vater lebte als Profeſſor der Medicin zu Wien,) war ein Mann von nicht gewöhnlicher Bildung; beleſen in den Litteraturen der Deutſchen und Franzoſen, bewandert in der neueſten politiſchen Geſchichte, wußte er das Geſpräch nach verſchiedenen Seiten hinzulenken und immer intereſſant zu führen. Zu unſerem Leidweſen fanden wir ihn nicht zu Hauſe; ſein alter Oheim kam ſelbſt in unſer Gaſthaus, meldete uns die Abweſenheit ſeines Neffen und lud uns ſehr freundlich ein; wir hatten aber keine Luſt, uns anzuſtrengen, denn wir konnten nur franzöſiſch uns mit ihm unterhalten, da der gute alte Mann ſeine Mutterſprache gänzlich vergeſſen hatte.

Unſer Geld war merklich zuſammengeſchmolzen, wir übernachteten in Herve und lebten ſehr mäßig; am folgenden Morgen hatten wir nicht das Herz in Verviers einzukehren.

Bald hinter Verviers hebt ſich das Land, es wird wilder und unwirthlicher, aber dieſe letzten Abdachungen des furchtbaren Waldgebirges, der Ardennen, gewähren doch auch wieder manchen Punkt, der uns um ſo ſchöner dünkt, je düſterer die umliegenden Gegenden uns anblicken. Bei ſtets abwechſelndem Wetter, wo bald Wolken und Wolken ſich jagen, dann wieder die Sonne freundlich hervorglänzt, erreichen wir zu Mittage Spaa. Man ahndet vorher kaum, daß ſich in ſolcher Öde, auf unfruchtbarem ſteinichten Boden, in Geſellſchaft dürrer Fichten, bräunlichten Heidekrauts und hungriger Wölfe Menſchen anſiedeln konnten, ja ſogar aus fernen Gegenden dahin zum Vergnügen und zur Geſundheit reiſen können. Wir kehren ein und hoffen uns an einem ſo berühmten Orte recht gütlich zu thun, wir haben den vortrefflichſten Appetit und auch guten Willen, mit unſrer

Baarſchaft nicht zu geizen. Wir kehren alſo ein und zwar wie immer in das beſte Gaſthaus. Man bringt uns einen Speiſezettel und eine Weinkarte; wir beſtellen uns Rheinwein, Elſter, und ein Frühſtück à la fourchette. Unſer Tiſch wird nach der feinſten Etiquette gedeckt; es erſcheinen einige vornehme Gerichte, Paſteten und Torten, aber ſämmtlich alte Bruchſtücke einer geſtrigen oder vorgeſtrigen Schmauſerei. So hungrig wir ſind, es will uns nicht ſchmecken. Der Rheinwein iſt nun erſt vollends ſchlecht. Elſter? ſagt einer zum andern kopfſchüttelnd — Elſter? Der ſchlechteſte niederrheiniſche Bleicher iſt beſſer. Mit Angſt und Grauen erwarten wir das Todesurtheil unſeres Geldbeutels. ‘Meine Herren, tritt der unbefangene Marqueur hervor, es macht nicht mehr als 15 Francs.’ Das ſcheint uns zu wunderbar, wir fragen mehrmals, werfen dem Marqueur eine geheime Betrügerei vor, er ſollte uns doch das ſchriftlich geben, das überſteige ja alle Begriffe, die ein vernünftiger Menſch von dem Werthe eines ſolchen elenden Frühſtücks haben könne? Er giebt es aber auch ſchriftlich. Da verwünſchen wir zwar alle alten Paſteten und Pſeudoelſter Weine in die Maaſtrichter Höle, — hilft aber nichts, wir müſſen zahlen und können getroſt weiter wandern. Es iſt traurig, wenn man von einem ſo berühmten Orte eine ſo erbärmliche Erinnerung heimbringt, klage ich eben meinen Gefährten, als der nacheilende Marqueur ſchon neben uns ſteht und uns anſpricht um ein douceur pour le garçon. Wetter! wie begrüßten wir den garçon! der machte ſich einmal flugs von hinnen. Es iſt hier zwar Sitte, dem Aufwärter ein Trinkgeld zu geben; wir aber vergeſſen das ganz und halten es für eine grobe Unverſchämtheit, daß wir gleichſam durch Geld noch obendrein uns bedanken ſollen für eine ſolche Prellerei.

Daſſelbe Spaa, was wir von der drübigen Seite ſo freundlich vor uns ſahen, erſchien uns jetzt in einer finſtern verächtlichen Geſtalt. Die Sonne war verſchwunden und von Oſten her zogen ſchwarze Gewitterwolken über uns auf; in den öden Straßen ritten bleiche Engländerinnen in ihren langen dunkelblauen Reitkleidern wie Geſpenſter einher, und einige einheimiſche Geſichter glotzten uns aus den kleinen Fenſtern der letzten Häuſer ſtier und unheimlich an und ſchlugen ein lautes Hohngelächter über uns auf. Wir aber wandern traurig und ernſt die Höhen hinan, wir wiſſen nicht, wo wir die Nacht zubringen und wie wir mit unſern paar Groſchen Trier erreichen ſollen. Da lacht uns die Sonne abermals freundlich an und die ganze Gegend, wir werden recht froh und guter Dinge, und fühlen uns reicher als vor der Ankunft in Spaa. Doch unſre Freude währt nicht lange. Der Himmel umwölkt ſich rings, ein ſchweres Gewitter ſteht über uns; als wir eben einen zweiten Berg beſteigen, läßt es ſich furchtbar nieder, es blitzt und donnert unaufhörlich und gießt in Strömen herab. Wir gehen gelaſſen weiter, und obſchon es dicht neben uns einſchlägt, daß Schweder, der vor mir her geht, einen Seitenſprung macht, ſo kommen wir doch mit einem tüchtigen Waſſerbade bis auf die Haut davon. Wie ein rettender Engel winkt uns da auf einmal Malmedy in einem lieblichen grünen Thale, Malmedy, die erſte preußiſche Gränzſtadt. Wie doch die Hoffnung belebt! Ich ward ganz warm in meinem Waſſerpanzer und freute mich ſchon auf die Freude, die ich haben würde bei einem Kaminfeuer unter der Fürſorge freundlicher Menſchen. ‘Was bringen Sie mit?’ fragt uns der Zollbeamte am Thore. ‘Sie ſehen's ja,’ erwiedere ich, und zeige ihm das Waſſer, das mir an den kalten Fingerſpitzen herabträufelt. Wir hatten freilich den ſchönſten Maaſtrichter Tabak in der Taſche, aber womit ſollten wir verſteuern? Wir wollten zum Poſthauſe einziehen, werden aber eiligſt abgewieſen; Madame Desnoy ſpricht zwar franzöſiſch, iſt aber gröber als irgend eine Deutſche. Wir ſollen auf Stroh zwiſchen den Charretiers liegen! Großer Gott, wir armen Leute, wir hatten früher wol gezeigt, daß uns der Wein nicht naß machen konnte, aber wer kann gegen das Waſſer? Zu den Charretiers! auf Stroh! welch ein fürchterlicher Troſt!

Wir müſſen weiter gehen. Ach! nun weiſen uns auch die hôtels aux charretiers ab. Zwei preußiſche Zollbeamten werden endlich unſere Retter; ihrer Gefälligkeit gelingt es, uns ein erträgliches Zimmer bei dem ſchwarzen Bären zu verſchaffen. Ein Kaminfeuer wird ſchnell angezündet; unſere Wirthin, eine ehrliche Stockfranzöſin iſt recht bekümmert um uns, ſie verſchafft uns, was wir in unſerer Lage nur wünſchen und verlangen können: wir trinken Thee mit Rothwein und leſen den Fauſt.

Was kann die Welt mir wol gewähren?
Entbehren ſollſt du! ſollſt entbehren!
Das iſt der ewige Geſang,
Der jedem an die Ohren klingt,
Der, unſer ganzes Leben lang,
Uns heiſer jede Stunde ſingt

Warum denn den Fauſt? Ein deutſcher Student pflegt außer einem Wegweiſer und einem Commersbuche ſelten ein anderes Buch bei ſich zu führen. Es iſt auch ſo viel Erlebtes darin, Empfundenes und Gedachtes, daß man leicht etwas Verwandtes, Anregendes, und Unterhaltendes, Belehrendes, Begeiſterndes, wiederfindet, daß man ferner dort den Faden der Erinnerung für Momente, die ſich durch ein

Tagebuch in Proſa nicht fixieren laſſen, erfolgreich anlehnen kann.

Am folgenden Morgen erſteigen wir die erſte Anhöhe der jetzigen Eifel. Früher hieß das ganze Gebirgsland zwiſchen Maas, Rhein und Moſel die Eifel; in neuerer Zeit beträgt ihr Umfang nur 50 preuß. □Meilen, 7 Meilen Breite und 8 Länge, und liegt zwiſchen dem 49° 58′ bis 50° 35′ der Breite und dem 23° 40′ und 24° 55′ der Länge. Sie iſt jetzt in 12 Kreiſe getheilt, die zu den Regierungsbezirken Aachen, Köln, Coblenz und Trier gehören. Eine wahre Lüneburgiſche Bergheide! Wir können ſtundenlang gehen und finden dann erſt ein Haus, meilenweit und finden ein Dorf oder Städtchen. Überall kleine Berge, Heidekraut, Sandſteppen, dunkle Tannichte, dürftig bebautes Feld, wenig Vieh, und Menſchen beinahe gar nicht. In St. Vit erzählt man uns, daß die Wölfe aus den Ardennen herüber fleißige Beſuche machten, daß namentlich in der hohen Eifel kein Apfel reif würde, Korn könne an vielen Orten gar nicht gebaut werden, die Bienenzucht und Viehzucht gedeihe auch nicht recht, Wein gebe es nur nach der Moſel zu, er gerathe aber nur in ſehr heißen Jahren. Bald diesſeit Malmedy iſt die Landesſprache deutſch, der niederrheiniſchen Mundart ähnelnd, gerade wie ſie in Urkundenbüchern der Eifel vorkommt. Die Volkstracht ſtimmt ziemlich zu der Bonner Tracht, nur die Weibermützen dehnen ſich ſchon oberhalb zu dem platten wulſtigen Heiligenſcheine aus, wie man ſie auf alten Bildern und jetzt um Trier als gewöhnliche Kopftracht erblickt.

Das Wetter ſcheint ſehr unbeſtändig hier zu ſein; wir können kaum eine kurze Strecke wandern, wo uns nicht ein Regenwetter überfällt, und dann haben wir gewöhnlich keinen weitern Schutz als einen niedrigen Birkenbuſch. Die troſtloſen Ausſichten und langen Wege ohne Gelegenheit und Mittel ſich erquickend auszuruhen, ermüden ſehr. Wir gehen auf dunklem Pfade in die Nacht hinein, wiſſen gar nicht mehr, ob wir uns verirrt haben oder bald ein Ziel unſerer heutigen mühſamen Tagereiſe ſehen werden. Als wir den letzten Berg erſteigen, ſteht der bleiche Mond vor uns von einem farbloſen Regenbogen umgeben. Eine ſeltene Naturerſcheinung, die uns zuerſt wieder geſprächig macht, denn traurig und ſtumm war bisher einer dem andern gefolgt. Die Lichter unten im Thale und die kaum hervordämmernden Häuſergruppen, wie unſere matten Glieder an dieſer Wahrnehmung erſtarkten! Die Idee: du biſt am Ziele! hat eine Alles aufregende, belebende Kraft. Ich fühle es heute wieder, wie manchmal früher; wenn ich nur noch träumend den müden Körper hinſchleppte, durſtig und hungrig, unkundig des Weges, und dann eine Thurmſpitze, ein Licht erblickte, Hundegebell oder Glockengeläute in der Dämmerung hörte, — ich lebte gleichſam wieder auf und fühlte mich rüſtig, noch viele Meilen zu vollenden.

Die engen dunkeln Gaſſen ſind durchſchritten. ‚Ja, das iſt wahrhaftig das allerbeſte Wirthshaus', erwiedert uns eine Stimme, von der wir gar nicht erfahren können, wem ſie eigentlich angehört. Wir werden ſofort in ein Zimmer geführt, das da Wohn-, Speiſe- und Schlafzimmer zugleich war. Und unſere Geſellſchaft? Ein dicker Mann, eine kleine kugelrunde Frau und ein höchſt gleichgültiger Officier; alle ſchien bei unſerem Eintritt nur Eine Idee zu beſeelen, nämlich: wie glücklich, daß wir die beſten Biſſen verzehrt haben! Da ſitzen wir armen Teufel mit leerem Magen an leerer Tafel, und wie beſcheiden! Ich glaubte gar nicht, daß es möglich wäre, unſeren jugendlichen Übermuth bändigen zu können. Einige Thaler weniger, und wir ſind wie die Lämmer.

Am folgenden Morgen — es war der 6. September — trinken wir mit der ganzen Hausgenoſſenſchaft, wie es hier Sitte iſt, Kaffee aus Einem Topfe. Das lange durchſichtige Gebräu verſprach keine nachhaltige Wirkung. Kaum geſtärkt bezahlten wir unſere Zeche, behielten dann kaum ſo viele Groſchen im Beutel als Meilen bis Trier — es waren deren noch volle acht — und traten wohlgemuth den weiten Weg an.

Abends ſpät, von der langen Wanderung bei Hunger und Durſt völlig erſchöpft, trafen wir in Trier ein. Meine Glieder waren vom Gehen ſo ſteif, daß ich eine Zeit lang ſtehen mußte, ehe mir das Sitzen möglich war. Nachdem wir etwas genoſſen hatten, wurden einige Bekannte aufgeſucht und in Anſpruch genommen. Sie verſahen uns mit etwas Reiſegeld und wir ſetzten des anderen Tages unſere Reiſe fort.

Wir ſuchten überall Richtwege auf und vermieden dadurch das wiederkehrende Einerlei der Moſel, welche unendlich viele Krümmungen macht. Es wurde wieder recht luſtig gelebt und dem billigen leichten Moſel tapfer zugeſetzt, als ob wir an der Moſel nicht genug gehabt hätten, ſondern nun auch noch den Moſel dazu nehmen mußten. In Coblenz lebten wir noch ganz anſtändig, zogen aber mit leerem Beutel zum Thore hinaus. In Neuwied wurden wir erſt wieder flott. Wir beſuchten Göttling und Kortüm, die Vorſteher des neu gegründeten Gymnaſiums, das jedoch bald wieder einging. Sie nahmen uns ſehr freundlich auf und liehen uns Reiſegeld.

Zu Anfange der zweiten Woche Septembers kehrten wir heim. Ich hatte viel geſehen und gehört, und manch Vergnügen gehabt; das ganze Ergebniß aber ſtand in gar keinem Verhältniſſe zu den Anſtrengungen und Koſten. Was ich mir unterwegs ſchon mehrmals gelobt hatte, nie wieder in Geſellſchaft und noch weniger auf gemeinſchaftliche Koſten zu reiſen, hielt ich ſpäter, und das war der größte Gewinn, den mir am Ende doch noch dieſe Studentenfahrt einbrachte.

Kurze Zeit nach meiner Rückkehr wurde ich ſehr angenehm überraſcht durch den Beſuch eines Göttinger Freundes, L. Dauber. Wir machten viele Ausflüge in die Umgegend und verſchönten die ſchöne Gegenwart durch die Erinnerungen an unſer Göttinger Zuſammenleben. Wir ſprachen viel über das damalige Studentenweſen und ich erinnere mich noch, daß wir beide darin übereinſtimmten, daß wol kaum auf Univerſitäten, vielleicht nur mit Ausnahme des Jenaers zu Schillers Zeit, ein Studentenleben voll ſo heiteren und idealiſchen Strebens vorhanden geweſen ſei.

Nach acht Tagen begleitete ich den lieben Freund bis Siegburg; er kehrte dann nach wunderlichen Reiſemühſalen im Sauerlande wohl und munter nach Göttingen zurück.

Der Wunſch nach einer Stellung an der Bibliothek war noch immer unerfüllt geblieben. Welcker wollte mich vorſchlagen: ich ſollte die Bücher aufſuchen und ausgeben und dafür etwas Gehalt bekommen. Das war mir ſchon recht, mir lag beſonders daran, auf die Weiſe die Bibliothek freier benutzen zu können. Leider gewährte ſie in ihrem damaligen Zuſtande ſehr wenig für meine germaniſtiſchen Studien. Das Bedürfniß litterariſcher Hülfsmittel trat immer fühlbarer hervor und ſo dachte ich denn daran, mir ſelbſt eine Bibliothek zu gründen. Freilich waren die Ausſichten dazu ſehr ſchlecht, vor allen Dingen gehörte dazu Geld, und das eben fehlte mir.

Trotzdem machte ich bald einen glänzenden Anfang: ich fand auf dem Bonner Markte eine Liederhandſchrift aus dem 16. Jahrh. und kaufte ſie um 40 Stüber. Meine Freude war ſehr groß. Zwei Studentenlieder theilte ich ſofort in ihrer alten Schreibart in den ‘Bonner Burſchenliedern’ mit, die übrigen Lieder verglich ich mit den bereits anderweit gedruckten und wollte dann die unbekannten oder ſolche, die ſich hier in beſſeren Lesarten fanden, herausgeben. Ich ſuchte nun weiter bei den Trödlern und fand mehrere deutſche Handſchriften, die aus dem Nonnenkloſter Nonnenwerth ſtammten, und auch dieſe erwarb ich.

Seit dem 1. October wohnte ich in der Stadt am Markte mit Bernhard Mönnich zuſammen. Wir lebten im beſten Verkehre, beſuchten uns oder waren jeder für ſich, ungeſtört vom andern konnte jeder ſeinen Neigungen folgen. Ich arbeitete viel: ich ſammelte für deutſche Sprache, Mundarten, Sitten und Gebräuche, Litteratur- und Culturgeſchichte und ſah zu dem Zwecke ganze Reihen von älteren und neueren Zeitſchriften durch. Mönnich wunderte ſich oft, wie ich mich ſo ins Einzelne verlieren konnte. Ich gründete mir aber eben dadurch eine Sammlung, die mir mein ganzes Leben hindurch gute Früchte trug.

Sehr willkommen war mir, daß ich ſeit dem 13. November mit Wilberg Bibliotheksaſſiſtent geworden: wir ſollten in den öffentlichen Stunden auf der Bibliothek ſein, Bücher holen, verzeichnen u. dgl. Ich war nun außerdem noch manche Stunde dort, theils um die Bibliothek in ihrem ganzen Beſtande kennen zu lernen, theils um ſelbſt für meine Studien etwas zu finden und Entdeckungen zu machen.

Jeder Tag war von jetzt an gehörig mit Arbeiten ausgefüllt: den Morgen ſtudierte ich, um 11 ging ich auf die Bibliothek und um 12 in Radlofs Vorleſung; um 3 gab ich deutſche Stunde, um 4 hörte ich bei Schlegel, um 5 unterrichtete ich im Lateiniſchen und ſpäter las ich Radlof noch etwas vor. Dann blieb ich wieder zu Hauſe, nahm mein Abendbrot ein: Thee und Butterbrot oder auch wol geröſtete Kaſtanien und ein Glas Bier dazu — und arbeitete noch oft bis 12 oder 1 Uhr.

Nur der Sonntag unterbrach das geſchäftige Stillleben, dann machte ich Beſuche und Ausflüge, und Vormittags erfreute ich mich am Geſange unſeres Singvereins, der bereits 32 Mitglieder zählte.

Ich hatte mir damals ein hohes Ziel geſteckt, das ich in meiner jugendlichen Begeiſterung und im Vollgefühl meiner Kraft zu erreichen gedachte, wenn ſich meine äußeren Verhältniſſe nur irgend günſtig geſtalteten: es war die deutſche Philologie. Ich begriff darunter das Gothiſche, Alt-, Mittel-, Neuhochdeutſche mit allen ſeinen Mundarten, das Altſächſiſche, Niederdeutſche und Niederländiſche, das Frieſiſche, Angelſächſiſche und Engliſche, und das Scandinaviſche; ferner die deutſche Litteratur- und Culturgeſchichte, alles Volksthümliche in Sitten, Gebräuchen, Sagen und Märchen, ſowie endlich Deutſchlands Geſchichte, Kunſt, Alterthümer und Recht. Ich wollte die germaniſchen lebenden Sprachen nicht nur verſtehen, ſondern auch ſprechen. So wie in mehreren Mundarten ſo hatte ich es auch ſchon im Däniſchen ſo weit gebracht, im Holländiſchen war ich nahe daran. Ich las manches Holländiſche, trieb Grammatik eifrig und ſammelte aus einer Menge neuerer Liederbücher die wenigen zerſtreuten Volkslieder. Zu meiner großen Freude fand ich bei Radlof das alte Amſterdamer Liederbuch, von dem niemand bisher etwas wußte. Meine Sammlung erhielt dadurch ihren beſten und größten Zuwachs.

So kam der 1. Januar 1820 heran. Ich glaubte den Tag nicht beſſer feiern zu können, als daß ich mich über meine wiſſenſchaftlichen Wünſche und Bedürfniſſe gegen einen Mann ausſprach, der mir Alles das was ich wollte, längſt erreicht zu haben ſchien — ich ſchrieb an Jacob Grimm in Caſſel.

Schon in den nächſten Tagen erfolgte eine Antwort, die aber eigentlich keine Antwort auf meinen Brief war, wie denn Grimm ſein Schreiben auch beginnt: ‘ich beantworte Ihre freundliche Zuſchrift ſogleich, vielmehr ich beantworte ſie noch nicht, welches ich beſſerer Muße vorbehalte.’ Dennoch fand ich auch in dieſen Worten eine Billigung meines Studienplanes und war ſehr erfreut.

Grimm bat mich um die eben erſchienenen Bruchſtücke des Mailänder Ulfilas von Caſtiglione und Angelo Mai. Wilberg's Vater hatte ſie von einem ſeiner ehemaligen Schüler aus Italien zugeſchickt erhalten. Mit Wilberg's Bewilligung ſendete ich ſie ſofort an Grimm, dem ein großer Gefallen damit geſchah, er war eben in voller Arbeit bei der neuen Auflage der Grammatik. Der von nun an mit ihm fleißiger fortgeſetzte Briefwechſel wurde mir für meine Beſtrebungen ſehr lehrreich und für meine Arbeiten ſehr förderlich.

Die Sehnſucht nach den Meinigen war jetzt ſehr groß. Meiner Mutter hatte ich ſchon lange verſprochen, ſie dies Frühjahr zu beſuchen. Eines Tages verabredete ich mich mit Wilhelm Hengſtenberg, bis in ſeine Heimat die Reiſe mit ihm gemeinſchaftlich zu machen und dann von dort aus zu den Meinigen zu reiſen. Karl Bädeker, der eben von Heidelberg auf der Reiſe zu ſeinen Eltern begriffen war, ſchloß ſich an. In der vorletzten Woche des März begannen wir unſere Wanderung. Wir waren alle drei recht munter, Wilhelm ſogar ausgelaſſen. Er neckte und hänſelte Alles was uns begegnete, wir hatten genug zu thun, ſeinem jugendlichen Übermuthe zu ſteuern. Am Palmſonntag rückten wir in Elberfeld ein. In einer ſtillen Familie ſpeiſten wir zu Mittag. Wir waren vorſichtig in unſeren Äußerungen, ließen es uns aber gut ſchmecken und nahmen dankend Abſchied. Bädeker ſchlug den Weg nach Eſſen ein und wir verfolgten die große Straße nach Schwelm. Wilhelm war ſehr luſtig, und als er unterwegs vor einem Chauſſeehauſe ein Pferd ſah, rief er: 'Halt! Das kommt mir ganz gelegen! Das iſt das Pferd unſeres Küſters! nun werde ich reiten.' Wie es unſerm Sonntagsreiter erging, erzählt er ſelbſt.

Gegen Abend erreichten wir das obere Pfarrhaus in Wetter an der Ruhr. Der geliebte Sohn wurde herzlichſt empfangen und man hieß mich, ſeinen treuen Begleiter, freundlichſt willkommen. Vater Hengſtenberg war ein ſtrebſamer, wiſſenſchaftlich durchgebildeter reformierter Pfarrer; das hatte er auch an ſeinem Sohne bewieſen, der durch ihn ſo weit in Kenntniſſen gebracht war, daß er nicht erſt ein Gymnaſium beſuchte, ſondern gleich aus dem väterlichen Hauſe die Univerſität bezog. Der Alte lebte mit ſeinem lutheriſchen Collegen, dem Paſtor Müller im untern Wetter, in keinem guten Einvernehmen. Das kam, wie man ſagte, daher: dieſer wollte die Union, jener aber nicht, und zwar weil das reformierte Kirchenvermögen bedeutender war als das lutheriſche. Übrigens hatte der alte H. auch ſeine gemüthliche Seite und mitunter poetiſche Anwandelungen, denen er nicht widerſtehen konnte.

Noch während ich dort war, hatte er eine größere Dichtung vollendet, eine Singgeographie, die dann unter dem Titel erſchien:

Geographiſch-poetiſche Schilderung ſämmtlicher deutſchen Lande, mit beſtändiger Rückſicht auf Geſchichte und mit erläuternden Anmerkungen von Carl Hengſtenberg. Eſſen, Bädeker 1819.

Ich enthielt mich alles Urtheils darüber: ſo blieb der Poet unangefochten und unſer Verkehr ein ungetrübter.

Wilhelm wollte ſich nun in ſeiner neuen Würde als Student überall zeigen und nahm mich überall mit hin; wir machten fortwährend Ausflüge zu den Bekannten und Freunden ſeiner Familie.

Eines Tages führte er mich auf ein benachbartes Gut. Die Frau vom Hauſe, Henriette . . empfing uns ſehr freundlich, wir blieben den Nachmittag da, waren ſehr heiter und gingen erſt am Abend heim.

Was ich bisher von ihr wußte, war mehr geeignet mich gegen als für ſie einzunehmen. Sie war ſehr jung an einen Mann verheirathet, mit dem ſie bald eine ſehr unglückliche Ehe führte. Sie wurde geſchieden, behielt ihre beiden Kinder, nahm den Namen ihres Vaters wieder an und wohnte ſeitdem auf ihrem väterlichen Stammſitz. So freundlich und liebenswürdig ſie war, ſo blieb doch auf ihrem Geſichte die Trauer über ein verlorenes Jugendglück, und ein Anflug unbefriedigter Sehnſucht und der Schmerz der Hoffnungsloſigkeit. Volle dunkelbraune Locken umſpielten das faſt blaſſe Antlitz und in den feurigen Augen ließ ſich eben ſoviel Gutmuthigkeit als Laune und Leidenſchaft leſen.

Henriette fühlte ſich immer allein, war auch meiſt allein: ein alter Vater, ein alter Hauslehrer, eine alte Kammerjungfer, alſo nur Hausgenoſſen, bildeten den Kreis, auf den ſie angewieſen war. Ihr Schickſal hatte ſie vorſichtig gemacht in der Wahl ihres Umgangs, und ängſtlich in ihren Äußerungen mit Fremden. Es mußte ſie ſehr angenehm überraſchen, jemanden vor ſich zu ſehen, der offen und heiter ſich über Alles ausſprach, von dem ſie für ſich und ihr Schickſal Theilnahme erwarten durfte. Ich fühlte, daß ich ihr nicht gleichgültig war. Ich ſchied in einer wunderlichen Stimmung, ſo daß Wilhelm mit mir ſcherzte: ‘ich glaube, Du haſt Dich verliebt.’

Natürlich wurde der Beſuch bald, ſehr bald wiederholt. Wir wurden immer freundlicher aufgenommen, es wurde mir dort heimiſcher, ſo daß ich denn auch ohne Wilhelm hinging.

Die Unterhaltung war dann ſehr lebhaft und mannigfaltig. Ich mußte viel erzählen von meiner Kindheit, meiner Studentenzeit, meinen Wanderungen. Oft auch las ich etwas vor, am liebſten aus meinem treuen Begleiter, dem Fauſt. Ich hatte ihn zu oft geleſen, als daß ich ihn jetzt ſchlecht leſen ſollte. Ich hatte das dankbarſte Publicum. So wuchs denn unſere wechſelſeitige Neigung und wurde bei mir etwas leidenſchaftlich. Henrietten konnte das nicht fremd bleiben, hatte ich doch eines Tages auf einen Veilchenſtrauß von ihrer Hand geantwortet:

Lieb ſind mir ſchon alle Veilchen,
Aber lieber doch von Dir!
Blühen ſie auch nur ein Weilchen,
Nehm' ich ſie doch gern von Dir.

Auch an meinem Kleide tragen
Sie den tiefbeſcheidnen Sinn,
Weil ſie nicht zu reden wagen,
Welken ſprachlos ſie dahin.

Würden aus den Veilchen Roſen —
Denk' ich dann in meinem Sinn,
Ha, wie wär's dem Freudeloſen
Dann ſo wohl für immerhin!

In meinem Liebesrauſche fragte ich mich ängſtlich: was ſoll daraus werden? Du biſt nichts, Du haſt nichts, Dein wiſſenſchaftliches Leben iſt erſt im Beginn, mit allem Deinem ſchönen Streben, Deinen herrlichen Entwürfen könnte es leicht zu Ende gehen, wenn Du durch äußere Verhältniſſe gefeſſelt Pflichten übernimmſt, die Deine Zeit und Kräfte vorweg in Anſpruch nehmen. — Aber alle dieſe Bedenken machten mich nur ruhiger, aber nicht hoffnungslos. Was ich nicht mündlich auszuſprechen vermochte, wagte ich ſchriftlich und ehe ich Wetter verließ, erhielt Henriette meinen erſten Brief (14. April). Den anderen Tag reiſte Wilhelm nach Bonn und ich in meine Heimat.

Aus dieſer Zeit iſt noch ein Brief vorhanden von Wilhelm an Bädeker. Letzterer ſchenkte ihn mir ſpäter, weil er doch mehr für mich als ihn von Werth ſein konnte. Der damals ſehr luſtige burſchicoſe Wilhelm ſchreibt alſo:

Wetter den 9. Apr. 20.

Theuerſter Freund!

Deinen Tabaksbeutel, den Du in Elberfeld liegen haſt laſſen, ſende ich Dir hiebei zurück. Schon früher würde ich dieß gethan haben, hätte nicht der Poet, der noch hier iſt und hier mancherlei fata und Liebesabentheuer beſteht, immer noch dorthin gehen wollen. Jetzt hat er ſich's aber begeben. Am künftigen Freitag muß ich auch ſchon wieder abreiſen.

Die Ferien habe ich recht angenehm zugebracht. Wir ſind viel herausgegangen, aber blos in einem Umkreiſe von 2 Stunden. Der Poet, der im Anfange ſich allgemeinen Beifall erwarb, wurde durch die verfluchte Liebesgeſchichte ſehr verſtimmt und verdrießlich.

Jetzt iſt er beinahe wieder geheilt und fängt wieder an auf den alten Stiefel zu kommen, doch geht es langſam. Zu der unglücklichen Liebe kommt der Verluſt ſeines theuern Ziegenhainers, der plötzlich verſchwunden iſt und dem er ſehr nachtrauert.

Der Bonner Burſche wird hier in der Gegend ſehr reſpectiert. Da nur wenige hier aus der Gegend ſtudieren und die Hälfte von dieſen, oder noch mehrere, obſcurirt, ſo iſt es den Leuten etwas Seltenes. In den kleinern Ortern läuft Alles ans Fenſter, wenn man durchkommt. In Langerfeld bei Schwelm hatte ich auf dem Hinwege eine hübſche Suite. In Rittershauſen nämlich traf ich den Schullehrer von Wetter an, der mir ſein Pferd anbot. Ich ſprang gleich auf, behielt den Torniſter auf dem Rücken und meinen ungeheuren Stock in der Hand. In Rittershauſen blieb's beim Lachen. Als ich aber in Langerfeld einſprengte, ſammelte ſich die ganze Jugend. Einige alte Weiber machten den Zug vollſtändig. Sogleich wurden Schneebälle gemacht und unter Ausrufung der ominoſen Worte: Hexe, Pajazzo, Mädchen*) etc. etc. friſch auf mich los gefeuert. Mein biegſamer Hals ſchützte mich trefflich. Dem Poeten jedoch, der nachgeſchlichen kam, wurde es nicht ſo gut und er ſchnupfte einige beträchtliche Achlen.

Mein ſchlechtes Schreiben verzeihe meiner Eile. Meine Ältern ſo wie ich empfehlen ſich Deinen Ältern beſtens. Lebe wohl und behalte lieb

Deinen Freund

Wilh. Hengſtenberg Stud. Phil.

---

*) Mädchen — eine paſſende Bezeichnung. Er hatte wirklich etwas Mädchenhaftes, dieſes runde Köpfchen im vollſten Lockenſchmuck, dies bartloſe feine Geſicht, dabei die Lebendigkeit und die Ungelenkigkeit der Glieder, wie oft junge Stubengelehrte mit jungen Mädchen gemein haben. Ich muß noch immer lachen, wenn ich daran denke, wie er auf ſeiner Roſinante gebückt, mit der Linken an den Kammhaaren ſich feſthaltend, mit krummen Knieen aus dem Dorfe hervorſprengte, und wie

Ich hatte mir vorgenommen, Weſtfalen in zwei Richtungen zu durchſtreifen: für den Hinweg nach meiner Heimat wählte ich Unna, Soeſt, Paderborn, Höxter, für den Rückweg Hameln, Lemgo, Bielefeld, Hamm, Dortmund.

Damit mir das ewige Gehen nicht zu beſchwerlich wurde, ſo machte ich mitunter nur kleine Tagereiſen, und blieb dann wo ich etwas für meine Zwecke zu finden hoffte. In Paderborn beſuchte ich den Criminal-Director Gehrken. Er galt für einen tüchtigen Alterthumsforſcher*) und ſollte viele alte Handſchriften und Bücher beſitzen, ich bekam aber nichts zu ſehen. Von Driburg machte ich einen Abſtecher nach Bökendorf zu Auguſt von Haxthauſen. Ich fand dort die freundlichſte Aufnahme und einige hübſche weſtfäliſche Volkslieder. In Höxter kehrte ich bei Paul Wigand ein. Wir ſprachen viel über einen geſchichtlichen Verein Weſtfalens, den er ins Leben rufen müſſe. Später theilte ich ihm meinen Entwurf mit**).

In den letzten Tagen Aprils hatte ich Fallersleben erreicht. Ich wollte die Meinigen überraſchen: um in den Garten zu gelangen ſtieg ich über einen Zaun und hielt mich dann an dem Rahmen einer Laube, worauf ich ſonſt als Knabe oft ſpaziert war. Das Holz war morſch geworden, es brach und ich fiel mit Sack und Pack in den Garten. Schlechte Vorbedeutung. Der Garten war ſchön hergerichtet, ich freute mich über die vielen prachtvoll blühenden Frühlingsblumen. Ich ging

---

ſeine Locken und die Schneebälle der Kinder ihm um den Kopf umherflogen.

*) S. Nekrolog der Deutſchen 1845. S. 239.

**) Erſt am 19. Juli 1824 kam ein Verein für Geſchichte und Alterthumskunde Weſtfalens durch die Bemühungen des Domcapitulars Meyer und des Criminaldirectors Gehrken zu Stande, ſ. Wigand's Archiv 1, 1.

dann über den Hof ins Haus, und — traf niemanden von den Meinigen. Die jüngſte Schweſter*) war ausgegangen, die älteſte verheirathet und die Mutter bei ihr zum Beſuch. Bald heiterte ſich Alles auf, ich verlebte einige frohe Tage im elterlichen Hauſe und reiſte dann zu meinem Schwager, dem Paſtor zum Berge in Winſen an der Aller.

Bis Celle fuhr ich mit einem Landbaumeiſter. Er hatte mich als Kind oft auf den Arm genommen, und darum machte es ihm noch beſondere Freude, mir gefällig ſein zu können.

In der Mühle zu Meinerſen ſpeiſten wir zu Mittag. Wir ſitzen noch nicht lange bei Tiſche, da erſchallt der Ruf: Feuer! Feuer! Die Spritze wird hervorgezogen, Alles eilt dem Feuerſcheine zu, gegen Norden iſt der ganze Himmel geröthet. Auch wir machen uns auf den Weg, überzeugen uns aber bald, daß man ſich geirrt: ein furchtbares Hagelſchauer war eben vorübergezogen und die Mittagsſonne hatte den merkwürdigen rothen Schein hervorgebracht. Auf dem Wege nach Celle ſahen wir bald die traurigen Spuren des Hagelſchlags, auf den Kartoffelfeldern ſtanden nur noch die Strünke.

---

*) So groß ihre Freude war über meine Ankunft, eben ſo groß war auch ihre Betrübniß über mein Ausſehn. An Bruder Daniel ſchrieb ſie den 18. April:

'Bevor ich Dir aber mehr ſage, muß ich Dir erſt die frohe Nachricht mittheilen, daß unſer Bruder Heinrich hier am Mittwoch-Nachmittag (12. April) ganz unerwartet ankam. Meine Freude war unbeſchreiblich, da ich ſo lange nichts von ihm gehört hatte. Beim nähern Anblick wurde ich aber ſo wehmüthig geſtimmt, er ſchien mir nicht mehr der ſanft liebende Bruder zu ſein, ſein Körper hat ein rauhes Anſehn gewonnen. Er trägt einen furchtbar langen Bart, ſtatt der Weſte eine Art Überzug von ſchwarzem Sammet-Mancheſter, dazu iſt er ganz gelb gebrannt von der Sonne. Jeder Menſch erſchrickt vor ihm, und ſo unendlich viel ich ihn auch gebeten habe, will er mir dennoch die Liebe nicht erzeigen und ſeinen furchtbaren Bart abnehmen laſſen. Doch was rede ich Dir von ſeinem Äußern! Übrigens iſt er noch ebenſo, hat noch dieſelben Ideen und Eigenheiten, die er ſonſt hatte. Was ich aber am meiſten an ihm liebe, iſt ſeine Charakterfeſtigkeit.'

Unſere Fahrt hatte bisher einen guten Verlauf gehabt, kurz vor Celle hätten wir aber noch ein großes Unglück haben können. Wir kamen an einem Hochgerichte vorbei. Als die Pferde die im Winde baumelnden Glieder eines aufs Rad geflochtenen Verbrechers gewahrten, ſpitzten ſie die Ohren und machten Miene durchzugehen. Dem Kutſcher gelang es mit großer Kraftanſtrengung, die Pferde wieder in ihren ruhigen Gang zu bringen.

Von Celle ging ich zu Fuß weiter, meiſt in einem wahren Sandmeer, worin der Wind Wellen ſchlug. Nach einer mehrſtündigen beſchwerlichen Wanderung erreichte ich das Pfarrhaus in Winſen. Die Meinigen waren ſehr freudig überraſcht, am freudigſten meine Mutter. Sie küßte mich ohne meinen Bart zu bemerken. Bald aber weinte ſie: ‘einen Juden habe ich doch nicht geboren!’ Ihre Thränen trockneten jedoch bald und ich behielt meinen Bart.

Merkwürdigkeiten gab es hier weiter nicht. Etwas aber ſollte ich doch ſehen, das ſelten Alterthumsforſcher zu ſehen bekommen: die ſogenannten ſieben Steinhäuſer im Amte Fallingboſtel*). Frau von dem Buſche, Schweſter des bekannten Herrn von Rumohr, die mit meiner Familie ſehr befreundet war, veranſtaltete eine Fahrt dahin. Als wir die Gegend erreicht und jedes einzelne Hünengrab betrachtet hatten, hielten wir in der Einöde ein ländliches Mahl und kehrten befriedigt heim.

---

*) S. Hannoverſches Magazin 1818. St. 97, und Reg.-Rath Blumenbach in Spiel's Vaterl. Archiv 2. Bd. S. 195—208.

In dem benachbarten Celle lernte ich einen ſehr liebenswürdigen deutſchgeſinnten Mann kennen, den Stadtſecretär Spiel*). Er hatte eben das ‘Vaterländiſche Archiv’ für Hannover gegründet. Unſere Bekanntſchaft hatte zur Folge, daß ich ihm bald allerlei ſprachliche und geſchichtliche Aufſätze mittheilte.

Von Winſen reiſte ich mit meiner Mutter wieder zurück in die Heimat und blieb dort bis in die zweite Hälfte Mais. Ich beſchäftigte mich viel mit der dortigen Mundart und ſammelte alle kleinen Lieder und Sprüche.

Außerdem iſt mir noch eine hübſche Geſchichte erinnerlich. Eines Tages ſtellte mich meine Mutter dem Herrn Amtsaſſeſſor von Beaulieu vor: ‘mein jüngſter Sohn!’ — Darauf wendete ſich der Herr Aſſeſſor an mich: ‘Werden Sie noch länger ſtudieren?’ — ‘So lange ich lebe.’ Damit ſchloß die ganze Unterhaltung, und unſre Bekanntſchaft war gemacht.

Anfang Junis war ich wieder auf der Wanderung. In Hannover beſuchte ich den alten Feder, ſeinen Pflegeſohn Möller, den Bibl.-Secretär Koch und meinen Studiengenoſſen v. Arnswaldt, und in Hameln den Paſtor Sprenger. Als ich auf dem Wege nach Lemgo in die Nähe von Böſingfeld kam, fragte ich einen Hirten nach meinem Freunde Krawinkel**). ‘Der iſt

---

*) Georg Heinrich Gerhard Spiel war zu Nordheim 30. Mai 1786 geboren und ſtarb 5. Februar 1822.

**) Über meinen ſel. Univerſitätsfreund war Herr Paſtor Geller in Böſingfeld ſo gütig, mir am 22. Februar 1866 folgende nähere Auskunft mitzutheilen:

‘Simon Heinrich Ferdinand Krawinkel iſt hier geboren am 23. April 1798 und geſtorben am 9. April 1820 an der Schwindſucht, nachdem er, wie es in einer Anmerkung (im Kirchenbuche) heißt, ſchon 2½ Jahr zu Göttingen Theologie ſtudiert hatte. Nach der Erinnerung älterer Leute in der Oſterwoche begraben worden.' Beſtürzt durch dieſe ſchreckliche Nachricht entſchloß ich mich, in Böſingfeld nicht einzukehren. Traurig wanderte ich weiter und erreichte gegen Abend Lemgo. Ich verweilte hier einige Tage und erfreute mich des angenehmen Verkehrs mit dem Director Greverus. In Hamm beſuchte ich den Conrector Troß. Er überließ mir mehrere Pergamentblätter, Bruchſtücke des mnl. Gedichts von Reinout.

Den 25. Juni traf ich in Wetter ein. Den folgenden Tag ging ich zu Henriette. Sie begegnete mir, that ſehr freundlich, ich merkte ihr aber große Verlegenheit an. Ich gerieth nun erſt recht in eine peinliche Lage. Wir ſahen uns bald darauf. Am 27. nahm ich Abſchied. Schweigend, ruhig und faſt heiter reichte ich ihr die Hand und wanderte fort. Ich war ſehr aufgeregt und wurde bald ſehr traurig geſtimmt. Das Fußreiſen wurde mir auch läſtig. Faſt jeden Tag war ich naß geworden, faſt jeden Tag hatte ich mich verirrt. Ich ſehnte mich nach Körper- und Herzensruhe und wiſſenſchaftlicher Thätigkeit. Trotzdem ſchlug ich nicht den nächſten Weg ein, ſondern beſuchte noch einen Freund in Düſſeldorf.

In den letzten Tagen Junis traf ich endlich in Bonn wieder ein.

Bei meiner Ankunft war Radlof noch nicht aus dem Bade zurückgekehrt. Er hoffte in Ems Heilung ſeines Augenübels. Ich hatte ihm bisher hülfreiche Hand geleiſtet bei ſeinen

---

hatte er ſchon einmal in Böſingfeld gepredigt und wird als ein begabter Jüngling geſchildert. Der Vater iſt hier über ein halbes Jahrhundert Cantor geweſen und hat nicht nur als Schulmonarch ſondern auch als Fleckenbürgermeiſter das Scepter zu führen gewußt. Früher im Wohlſtande lebend iſt er nachher durch eigenes Verſchulden, wie man ſagt, ſehr heruntergekommen und am 3. Dec. 1840 geſtorben.'

Druckſachen, ſeiner ausführlichen Schreibungslehre, die noch das Jahr in Frankfurt erſchien, und ſeinem Muſterſaal aller deutſchen Mundarten. Ich hatte ihn fleißig beſucht und ihm oft vorgeleſen; auch war ich ſonſt für ihn thätig geweſen: ohne mich hätte er nie eine Vorleſung zu Stande gebracht. Ich hatte nie etwas dafür in Anſpruch genommen. Auf ſeinen Wunſch ſollte ich ihm jetzt näher ſein; er überließ mir eine von ſeiner Wohnung geſonderte Stube. Ich zog ein und glaubte nun auf alte Art mit dem Manne weiter verkehren zu können. Bald ſtellte ſich heraus, daß das nicht möglich war. Er nahm einen ganz anderen Ton gegen mich an und obſchon ſeine zunehmende Erblindung mich zum Mitleid und zur Geduld ſtimmte, ſo wurde doch mein Verhältniß zu ihm täglich unerträglicher und ich gab es nach einigen Wochen auf.

Schon ſein Mißtrauen hätte manchen anderen in den erſten Tagen beſtimmen können, allen Verkehr abzubrechen. Radlof glaubte immer, man würde ihm ſeine Aufzeichnungen ſtehlen. Dieſe lagen in mehreren Kiſten verpackt, waren aber dermaßen ſchlecht und mit Abkürzungen geſchrieben, daß ſie außer ihm niemand gebrauchen konnte. Er glaubte aber auch, man ſtähle ihm ſeine Ideen, und ſchimpfte und tobte über viele, die das bereits gethan haben ſollten.

Er war ein wunderlicher Menſch, ſowol in wiſſenſchaftlicher als geſelliger Beziehung: aus Feigheit beſcheiden und kriechend höflich, aus Hochmuth übermüthig und grob. Seine oft heftigen Äußerungen begleitete er mit einer trotzigen Stellung des Körpers, er trat einen halben Schritt zurück, und ſtand dann da, den Oberkörper etwas zurückgebogen, mit der grünen Brille auf den Augen und dem großen grünen Schirme auf dem Kopfe wie ein alter Römer in Gottſched's ſterbendem

Cato. Faſt alle, mit denen er früher im Verkehre ſtand, hatten ihn nach ſeiner Anſicht ſchlecht behandelt oder beſtohlen. Am wüthendſten war er über Bernd, damals noch Bonner Bibliotheks-Secretär. Dieſer nannte ſich 'Verfaſſer von Campe's Wörterbuch', und Radlof glaubte das viel mehr zu ſein. Ging auch Bernd zu weit, wenn er ſich Verfaſſer nannte, ſo hatte doch Radlof viel weniger Recht dazu. Das Verhältniß beider zu Campe und ſeinem Wörterbuche hat dieſer in der Vorrede zum 1. Th. 1807. S. VI. klar genug dargelegt. Radlof eiferte fortwährend gegen Bernd, und es war ſehr ergötzlich, daß er in einem letzten Ausfalle gegen ihn ſeinen Zweck verfehlte: in der Vorrede zur Schreibungslehre iſt gerade in dem Worte Bernd ein Druckfehler, es ſteht Band. Als Radlof das ſah, da rief er mit ſittlicher Entrüſtung: 'iſt mir der — doch wieder durchgegangen!'

Anmaßend und ausfällig wie im Leben war er es auch in ſeinen Schriften. Kein Wunder, daß er auf gleiche Weiſe bedient wurde. Jacob Grimm ſchrieb mir ſpäter, 10. Aug.: 'gegen einen andern dortigen Profeſſor, ich meine Radlof, habe ich mich ſo eben öffentlich wehren, d. h. ſeine Gemeinheit von mir abwehren müſſen. Das iſt ein elender Patron und Erzpedant.'

Radlof's Lebensende iſt ſehr beklagenswerth. Faſt erblindet wurde er penſioniert, zog nach Berlin und ſtarb dort faſt vergeſſen. Selbſt der Nekrolog der Deutſchen, der doch mit 1823 beginnt, weiß nichts von ihm, nur die Hall. Allg. Lit. Zeitung meldet, daß er im December 1824 in Berlin geſtorben iſt.

Meine Beziehungen zur Bibliothek hatten ſich unterdeſſen geändert. Ich bezog eine kleine Beſoldung, dieſe war aber in einen Freitiſch verwandelt. Wäre der Freitiſch einigermaßen gut geweſen, ſo hätte ich mir die Änderung ſchon gefallen laſſen können, er war aber ſo ſchlecht, daß wir eines ſchönen Tages, ich voran mit dem Corpus delicti auf der Schüſſel, zum Rector magnificus durch die Straßen Bonns wallfahrteten und uns beſchwerten. Es half nichts. Ich gab den Freitiſch auf, blieb aber als Freiwilliger auf der Bibliothek.

Meine Studien über Volkslieder ſetzte ich den Sommer eifrig fort. Meine Freunde beſorgten mir aus ihrer Heimat manches hübſche Lied; Karl Reuter verſchaffte mir eine Sammlung aus dem Rheingau und Peter Adams eine von der Mittelmoſel. In Poppelsdorf und Keſſenich ſammelte ich ſelbſt. Der Keſſenicher Paſtor, ſehr gefällig und muſikkundig, ſetzte mir die Noten dazu. Als ich ihn zu Ende des Sommers wieder einmal beſuchte, ſagte er: ‘Sie haben mir eine ſchöne Geſchichte angerichtet! Seitdem die Mädchen glaubten, ſie könnten ihrem Paſtor mit dem Singen eine Freude machen, waren ſie jeden Abend unter meine Fenſter gekommen und hatten mir ſo den ganzen Sommer was geſungen, bis ich mir denn endlich dieſe Concerte höflichſt verbitten mußte.’ — Um die weite Verbreitung des deutſchen Volksliedes darzuthun und den noch immer poetiſchen Zuſammenhang aller germaniſchen Völker nachzuweiſen, hatte ich die Lieder von den Königskindern geſammelt. Ich beſaß ſie ſchwediſch, däniſch, holländiſch und hochdeutſch in vielen Lesarten und ſeit meiner letzten Reiſe auch niederdeutſch; um Bonn herum hatte ich vier verſchiedene Melodien entdeckt.

Unterdeſſen erhielt ich zwei Briefe von Henriette. Der eine inliegende war am Tage des Abſchieds geſchrieben. Was ſie mir hatte ſagen wollen und in Gegenwart anderer nicht ſagen konnte, erfuhr ich nun brieflich. Sie ſprach ſich offen und theilnehmend aus: ‘O daß Sie mir den ſchönen Glauben: Ihre Gefühle für mich nur für freundſchaftliche zu halten, nehmen mußten!’ .... ‘ein ſchönes Leben wartet Ihrer noch — jetzt müſſen Sie Ihre Empfindungen bekämpfen, um Ihrer und meiner Ruhe willen, — beide leiden wir darunter — und die Welt iſt lieblos in ihrem Urtheil über uns, ich habe dies ſchon ſchmerzlich erfahren, — der Gedanke, wie ſchuldlos unſer Umgang immer war, gab mir bisher die Kraft, das Geſpräch der Menſchen gering zu achten. — Wenn Sie wieder ganz ruhig und glücklich ſind, dann ſchenken Sie der Frau, in die Sie jetzt ein ſo hohes Vertrauen ſetzen, Ihre freundſchaftliche Erinnerung, und ſei'n Sie überzeugt, daß meine Achtung für Sie nie abnehmen wird, und mich nichts ſo erfreuen kann als wenn ich vernehmen werde, daß Sie glücklich ſind.’

Was Henriette für ſich und mich wünſchte, ſuchte ich zu erfüllen, und ſo ward unſre Freundſchaft uns beiden eine frohe Erinnerung und blieb es für immer.

Kaum war der Sommer verſchwunden, ſo erwachte wieder meine Reiſeluſt. Ich wanderte nach Coblenz und von dort die Moſel hinauf bis Trier. Unterwegs kehrte ich bei alten Bekannten ein, beſuchte einige Geiſtliche und ſah ihre Bücher durch und fand ſogar Gelegenheit, in Kues an der Moſel die Bibliothek des Cardinals Nicolaus de Cuſa zu durchſtöbern.

In Trier machte ich längeren Halt. Der Bibliothecar Prof. Wyttenbach*) war die Liebe und Güte ſelbſt. Er machte es nicht wie ſo manche Bibliothecare, die unter dem Vorwande es ſelbſt herauszugeben, einem alle ſeltenen, merkwürdigen Drucke und Handſchriften vorenthalten. Er theilte mir Alles mit und freute ſich, daß er etwas für die Stadtbibliothek gerettet oder ſonſt erworben hatte, das für meine Zwecke von großem Nutzen war. Ich verweilte längere Zeit und war ſehr fleißig: unter anderem ſchrieb ich den Theophilus ab, der damals ſchon durch Feuchtigkeit ſehr gelitten hatte und an mehreren Stellen ſchwer zu leſen war. Die Abende war ich meiſt in Geſellſchaft mit einigen Beamten von der Regierung, die mit mir gleiche politiſche Geſinnung und gleiche Wünſche für Deutſchlands Freiheit und Einheit theilten.

---

*) Johann Hugo Wyttenbach ſtarb den 22. Juni 1848 in hohem Alter.

Erſt in der Mitte Octobers ſetzte ich meine Reiſe fort. Ich hatte die Abſicht, die Weinleſe in der Pfalz mitzumachen, die ſollte ja, wie man mir immer erzählte, die ergötzlichſte ſein.

Es war ein heiterer Herbſttag. Meine Freunde begleiteten mich bis zum nächſten Dorfe. Dort tranken wir noch ein Schöppchen zum Abſchied. Ich wanderte dann allein wohlgemuth weiter. Nach einigen Stunden kam ich in einen Wald. Ein furchtbares Gewitterſchauer zog heran und es wurde ſo dunkel, daß ich kaum den Weg ſehen konnte. Unter Blitz und Donner ergoß ſich ein gewaltiger Regen. Ich war bald durchnäßt, und als ich aus dem Walde herauskam, ſah ich in der Ferne Lichter. Ich verfolgte den ſchlupfrigen Weg und erreichte endlich Hermeskeil. Da mußte ich nun erſt noch in meinem traurigen Zuſtande einen langen Weg durch das Dorf gehen, ehe ich das Wirthshaus fand. Ich trat ein und begehrte ein Bette und Abendeſſen. Die Leute waren ſehr freundlich und erfüllten mein Begehren; ſie trockneten meine Kleider und ich lag im Bette ganz munter und es ſchmeckte mir ſehr gut.

Am andern Morgen zog ich weiter in den rauhen Hochwald. Durch ſtetes Fragen ſuchte ich mich immer auf dem rechten Wege zu erhalten. Da erblickte ich endlich in der Ferne Birkenfeld mit ſeinem Bergſchloſſe. Ich ließ mich nieder auf einen Stein und freute mich an der ſchönen Ausſicht. Bald war ich am Orte ſelbſt. Im Gaſthofe erkundigte ich mich ſofort nach Reinwald. Der Herr Regierungs-Aſſeſſor, hieß es, wohnt auf dem Schloſſe. Ich ſchickte jemanden hinauf und ließ mich anmelden. Der Bote brachte die Antwort: ich wäre ſehr willkommen. Reinwald kannte ich ſchon aus meiner Knabenzeit, als ich mit meinen Eltern in Göttingen war, wo er eben damals die Rechte ſtudierte. Später ſah ich ihn wieder bei meinen Verwandten, als er eben ſein Buch: 'Napoleons Bau und Sturz'*) geſchrieben hatte, das viel Aufſehen machte. Er empfing mich auf das Freundlichſte und wußte mich dermaßen zu feſſeln, daß ich ſo bald nicht wieder fortkommen konnte. Jeden Tag wollte ich abreiſen, aber immer hieß es: 'Das Wetter iſt zu ſchlecht, bleib nur noch!' Freilich war es das auch, wir hatten immer Nebel oder Regen oder heftigen Wind. So blieb ich denn über vierzehn Tage. Wir lebten von aller Welt geſchieden, nur zweimal beſuchte uns ein ehemaliger Rheinbundofficier, der die Feldzüge in Spanien mitmachte und jetzt oldenburgiſches Wartegeld bezog. Nur Einmal machten wir gegen Abend einen Ausflug und beſuchten einen von den wenigen Freunden Reinwald's. Wir waren uns genug.

Reinwald war eine ſtattliche Erſcheinung; ſein entſchiedener Charakter ſprach ſich ſchon in ſeiner feſten Körperhaltung aus, mehr noch durch dieſen ſchwarzhaarigen Römerkopf mit der hohen Stirn und den dunkelen Augen. Er war in den Rechten und Staatswiſſenſchaften ſehr bewandert und hatte in den Kreis ſeiner Studien auch die Cultur- und neuere Geſchichte gezogen. Er war klaren, ſcharfen Verſtandes und konnte in ſeiner Unterhaltung geiſtreich, ſogar witzig ſein. Aus ſeinem entſchiedenen Freiſinn machte er kein Hehl und ſprach ſich ſehr frei aus über die traurigen Zuſtände, die ſich damals in Deutſchland vorbereiteten. Wir laſen die damals nur noch einzige freiſinnige Zeitung: 'die Neckarzeitung'. Um unſern beiderſeitigen Groll über manche Dinge der Gegenwart auszulaſſen, ſchrieben wir Artikel, die wir dann einige Tage nachher zu unſerm Vergnügen gedruckt leſen konnten. Um uns nach Tiſche die Zeit zu vertreiben, gingen wir auf den öden weiten Schloßboden, ſtellten zwei oder drei leere Flaſchen in einiger Entfernung auf, und ſo viel dann getroffen wurden, mußten Abends getrunken werden. Auch hatten wir manchen Spaß mit dem Sprachrohre. Wir redeten Leute in weiter Entfernung an, die dann meinten, es ſchalle eine Stimme vom Himmel: 'Bekehre Dich! kniee nieder und bete!' was denn der arme Sünder auch that. Den 18. October wollten wir ganz beſonders feiern. Durch einen furchtbaren Schuß ſollte der Officier benachrichtigt werden. Wir legten das Sprachrohr zum Fenſter hinaus nach der Richtung wo der Officier wohnte. 'Nun, ſagte ich zu R., halt einmal! Ich werde durchſchießen — das ſoll er doch gewiß hören!' — Ich ſchoß, das Sprachrohr platzte in tauſend Stücke, die Splitter flogen uns um den Kopf herum. Wir kamen mit dem Schrecken davon.

---

*) Napoleons Bau und Sturz. Von J. G. R. Philalethes. Braunſchweig, Vieweg 1814.

Reinwald war meiſt ernſt, oft ſogar ſehr ernſt und mitunter auch verſtimmt. Letzteres kam wol aus ſeinen amtlichen Verhältniſſen: er lebte mit ſeinem Vorgeſetzten, dem Regierungs-Präſidenten Hannibal Fiſcher (dem nachmal. Flotten-Fiſcher) in ſchlechtem Einvernehmen und äußerte mehrmals, daß er über kurz oder lang ſeinen Abſchied nehmen würde. Auch unbefriedigter Ehrgeiz mochte etwas Antheil daran haben. Im J. 30 wurde er Rath, aber nach zwei Jahren nahm er ſeinen Abſchied und lebte ſeitdem am Rhein. Wir ſahen uns nie wieder.

Die Weinleſe war längſt vorbei, da wanderte ich durch den Donnersberg Heidelberg zu und von dort die Bergſtraße entlang über Darmſtadt nach Mainz.

Sonntags den 5. November ſtand ich in der Dämmerung an der Mainſpitze. Ich rief in Einem fort: Hol über! hol über! Kein Ferge erbarmte ſich mein. Da warf ich mich nieder und lehnte mein Ohr an den Uferſand um zu lauſchen. Richtig, ich hörte Tritte. Endlich kamen Schifffuhrleute mit ihren loſen Pferden, ſie wollten auch nach Mainz. Ich bat ſie mich mitzunehmen. Um durch die Furten zu kommen, mußte ich mich auf ein Pferd ſetzen, ich ritt wie auf einer Latte, die Rückenknochen des Pferdes ragten hoch empor. Die Fähre kam bald, wir fuhren hinüber und ich ging nach Mainz hinein. Unter dem Thore rief mich die Schildwache barſch an: ‘Hat er ſein Wanderbuch ſchon abgegeben?’ Ich ſagte: ‘Lieber Freund, ſagen Sie mir doch mal, wo wohnt denn der Premier-Lieutenant von Kittlitz?’ — ‘Ich bin von ſeiner Compagnie — der wohnt in Caſtel in der Caſerne.’ ‘Danke ſchön!’ Ich ging meiner Wege.

Da ich Kittlitz gar noch nicht kannte und auch den weiten Weg nicht mehr gehen mochte, ſo kehrte ich zu den ‘Drei Reichskronen’ ein. Ich trank einen Schoppen, und weil es noch zu zeitig war zum Eſſen, ſpazierte ich nach Caſtel hinüber. Ich fragte auf dem Caſernenhofe nach Herrn von Kittlitz. ‘Ja, ſagte ein Soldat, da wo es ſo dunkel iſt, da wohnen die

Herren Officiere, es iſt keiner zu Hauſe. Ich will mal ſehen, ob ich nicht den Burſchen finde.’ Richtig, er brachte ihn, und ich beſtellte nun, der Herr Lieutenant möchte in die Drei Reichskronen kommen, es erwarte ihn ein Freund.

Ich kehrte nun in meinen Gaſthof zurück und fand die lange Tafel ziemlich mit Gäſten beſetzt. Ich nehme auch daran Platz und beſtelle mir zu eſſen. Da ſage ich beiläufig dem Oberkellner: ‘Sie haben doch ein Zimmer für mich bereit gemacht?’ — ‘Thut mir ſehr leid — wir können Sie nicht aufnehmen.’ — ‘Wie ſo?’ — ‘Thut mir ſehr leid — wir haben keinen Platz.’ — ‘Nun, dann ſchaffen Sie Platz — ich gehe jetzt nicht mehr fort.’ — Plötzlich öffnet ſich die Thüre und Kittlitz tritt ein. Er ladet mich ſofort ein, bei ihm zu wohnen. Ich ſchlage das aus, erzähle ihm aber, wie es mir hier geht. Er ruft den Oberkellner, wechſelt einige Worte mit ihm, und — Platz iſt ſofort für mich. Kittlitz kann nur kurze Zeit bleiben und verſpricht morgen mich abzuholen.

Mir zur Linken ſaß ein Mann, mit dem ich mich in ein Geſpräch einließ. Es war ein Braunſchweigiſcher Pferdehändler der meine Eltern kannte. ‘O, ſagte er, ich habe Ihre Unterhaltung mit dem Kellner gehört. Wenn wirklich kein Platz geweſen wäre, ſo hätte ich Sie gebeten, auf meinem Zimmer vorlieb zu nehmen.’

Kittlitz, ein höchſt liebenswürdiger, gemüthlicher Menſch, bereitete mir einige angenehme Tage in Mainz bei ſich und ſeinen Freunden. Den erſten Morgen war ich bei ihm. Er zeigte mir etwas von ſeiner Liebhaberei: ein großes Buch, darin waren unſere heimiſchen Vögel von ſeiner Hand hübſch und getreu nach dem Leben gezeichnet und zierlich ausgemalt; zu jedem Vogel hatte er alles Bemerkenswerthe hinzugeſchrieben, des Vogels Lebensweiſe, ſeinen Haushalt, ſein Bleiben oder Wandern u. dergl. — Ich lernte durch ihn mehrere tüchtige Männer kennen, die wie er beſeelt waren für die Idee einer freien volksthümlichen Entwickelung des deutſchen Volkes. Freilich durfte man damals von ſolchen Dingen nur unter zuverläſſigen Freunden ſprechen, ſo weit war es bereits gekommen: in Mainz tagte die Central-Unterſuchungs-Commiſſion und ſpeiſte in den 'Drei Reichskronen'. Kein Wunder, daß mein Erſcheinen den Herren ſehr bedenklich war und der Kellner gewiß die Weiſung erhielt, mich baldigſt zu entfernen. Jeder im deutſchen Rocke und mit einem Schnurrbarte galt damals für einen höchſt gefährlichen Menſchen, dem man das Schlimmſte zutraute.

Ich benutzte nun zur Weiterreiſe das Poſtjachtſchiff. Ich fand eine hübſche Geſellſchaft. Nach einiger Zeit unterhielt ich mich mit einem Manne, der mir vielſeitige Kenntniſſe zu beſitzen ſchien. Ich kam auf Volkslieder zu ſprechen. Da ergab ſich denn, daß er eine an ihn gerichtete Anfrage nicht beantwortet hatte — er entſchuldigte ſich, es war Achim von Arnim. Natürlich wurde jetzt meine Theilnahme für ihn lebendiger und ſo auch meine Unterhaltung. Ich wunderte mich aber doch über ſeine große Ruhe, die mich an einem ſo entſchiedenen Romantiker gar ſehr befremdete.

Das Schiff legte in Boppard an, wir ſtiegen aus. Arnim verſprach mir einen Beſuch in Bonn. Ich ließ mich von einem Hausknechte ins Kloſter führen, wo ich in einer trefflichen Familie, an deren Sohn ich empfohlen war, noch einen frohen Tag verlebte.

Am 10. November kehrte ich nach Bonn zurück. Ich bezog ſofort meine neue Wohnung, Spitalgaſſe Nr. 341. beim

Muſicanten Mohr. Linde hatte ſie bis jetzt inne gehabt und ſie mir empfohlen, er konnte doch als Privatdocent nicht in der Spittelgaſſe wohnen. Ich war ſehr zufrieden mit meinem ſtillen kleinen Stübchen und dem noch kleineren Kämmerchen, noch mehr mit den braven Leuten, die wirklich mit einer ſeltenen Aufmerkſamkeit für mich bedacht waren.

Zu den alten Schätzen, die ich dem Glück und guten Freunden verdankte, brachte ich von der Reiſe noch neue: alte Bücher, Handſchriften, Urkunden und Volkslieder und ſogar ein in Holz geſchnitztes ſchönes Crucifix.

Ich entwickelte jetzt eine lebendige Thätigkeit: ich dichtete, las, ſammelte, ſtudierte, machte Abſchriften, ſchrieb Briefe und ſtöberte in der Bibliothek umher. Die Studentenwelt war mir ſehr fern gerückt. Ich hatte nur mit einigen näher befreundeten etwas Verkehr. Es war auch nothwendig für meine Studien und meine Perſon. Die Verdächtigungen erſtreckten ſich auf das Geringſte in unſeren mündlichen und ſchriftlichen Äußerungen. Niemand mehr war ſicher. Hatte doch ſelbſt der Univerſitäts Bevollmächtigte v. Rehfues ſich ſchon im Sommer geäußert: 'Ich kann es gar nicht begreifen — ich werde gerade auf diejenigen fortwährend aufmerkſam gemacht, welche die tüchtigſten und geſittetſten auf der ganzen Univerſität ſind.' Drei meiner näheren Bekannten waren bereits in eine Unterſuchung gezogen, die ſpäter ſehr traurige Folgen hatte*).

Unſere Statuten waren ſchon im letzten Winter von Hand zu Hand gewandert, niemand glaubte ſie bei ſich in ſicherem Verwahrſam. Endlich geriethen ſie auch an mich. Ich verſteckte ſie in einem Kamin, wo ſie vielleicht noch heute geborgen ſein mögen. Den letzten Anſchlag im Sommer, worin zu einer allgemeinen Burſchenverſammlung eingeladen war, hatte der dicke Pedell mit dem Worte abgeriſſen: ‘Renommage!’ Die Verſammlung kam nicht zu Stande. Unſere ſogenannte Allgemeinheit hatte ſich ſelbſt aufgelöſt, ehe die Behörden dagegen einſchritten.

---

*) S. die zuſammengeſtellten Acten im 3. Hefte der 'Geſchichte der geheimen Verbindungen der neueſten Zeit' (Lpz. Barth 1831).

Es wäre ſehr intereſſant, wenn einmal das Bonner Matrikelbuch der beiden erſten Jahre des Beſtehens der Univerſität gedruckt würde! Schwerlich hat irgend eine deutſche Univerſität zu einer und derſelben Zeit ſo viele Zöglinge gehabt, die nachher einen ſo bedeutenden Antheil an allen Beſtrebungen, Richtungen und Leiſtungen im Gebiete der Litteratur und Wiſſenſchaften ſo wie in der Politik genommen haben. Damals ſchienen dieſelben Menſchen alle Ein Herz und Eine Seele zu ſein; es war mir, als ob ſie alle nur Ein hohes, herrliches Ziel verfolgen könnten, als ob ſie einſt ihre ſchönſten Kräfte dem Vaterlande und ſeiner freiheitlichen Entwickelung, ſeinem Ruhm und ſeiner Ehre widmen müßten. — Kaum waren die einen ins Staatsleben eingetreten, kaum hatten die anderen einen ſelbſtändigen Beruf erlangt, ſo waren ſie ſich entfremdet oder gar feindſelig gegen einander. Viele ſchlugen in das Gegentheil um von dem was ſie früher zu ſein oder werden zu wollen ſchienen: ſie wurden Ariſtokraten, Feudale, Abſolutiſten, Reactionäre, Ultramontane, Convertiten, Pietiſten, Mönche und Gott weiß was Alles noch.

Ich will nun ein Verzeichniß einiger der Bonner Studenten meiner Zeit folgen laſſen mit denen ich in näherer Beziehung ſtand oder die mir mehr oder weniger perſönlich bekannt waren. Die meiſten ſah ich ſpäter wieder.

Ich werde bei jedem Namen den Tag der Immatriculation hinzufügen und eine Angabe deſſen was jeder im öffentlichen Leben war oder noch iſt, ſo weit ich es habe ermitteln können. Eine Abſchrift des Matrikelbuches von ſeinem Anfange an (5. Nov. 1818) bis zum 24. Febr. 1821 hat mir der Herr Univerſitäts-Pedell Opitz angefertigt und durch Herrn Stud. Gerhard Ruther von Höxter zukommen laſſen.

Adams, Peter. 20. Dec. 18.
Advocat-Anwalt in Coblenz.

Arndt, Carl Moritz. 29. Sept. 19.
Forſtrath bei der Regierung zu Trier.

Arndts, Ludwig. 28. Oct. 20.
Prof. der Rechte zu München ſeit 1839.

Baumeiſter, Joſeph. 12. Nov. 18.
ſ. Geſch. der geheimen Verbindungen der neueſten Zeit 3. Heft (Lpz. 1831) S. 30. ff.

Benkard, Philipp. 20. April 19.
Stadtamtmann zu Frankfurt a. M.

Böcking, Eduard. 20. Oct. 20.
Prof. der Rechte zu Bonn ſeit 1833.

Boldemann, Wilhelm. 30. Oct. 20.
† in Griechenland als Philhellene.

Booſt, Carl. 20. Dec. 18.
Dr. Med. zu Cochem, Mitglied der pr. National-Verſ. 1848.

Carſtadt, Bogislav. 25. Oct. 20.
Paſtor zu Schönbrunn, Diöc. Lauban.

Colonius, Heinrich. 24. Oct. 19.
† 1858. Rechts-Anwalt und Notar zu Neuwied.

Coninx, Carl v. 20. April 19.
Notar in Düſſeldorf.

Daniels, Alexander v. 15. Dec. 19.
Kronſyndicus, Geh. Ober-Tribunals-Rath und Prof. der Rechte zu Berlin.

Deycks, Ferdinand. 2. Nov. 20.
Prof. der Philologie an der Akademie zu Münſter.

Dieffenbach, Friedrich. 5. Mai 20.
† 1847. Prof. der Medicin zu Berlin ſeit 1840.

Eichacker, Ludwig. 15. Juni 19.
Lebt zu Bonn.

Elvenich, Joſeph. 3. Dec. 18.
Prof. der Philoſophie zu Breslau ſeit 1826 und Ober-Bibliothecar.

Goßler, Theodor. 6. Nov. 18.
Wurde katholiſch und ſpäter Franciscaner, bekannt unter dem Namen Pater Henricus.

Grashof, Karl. 12. Nov. 18.
Profeſſor, erſter Oberlehrer am Gymnaſium zu Düſſeldorf.

Grashof, Julius Werner. 25. Oct. 20.
evang. geiſtlicher und Schulrath bei der Regierung zu Köln ſeit 1841, Dr. Theol.

Groote, Caspar v. 15. Oct. 19.
erſter General-Advocat beim Rhein. Appellations-Gerichtshofe zu Köln.

Hagenbach, Carl. 23. Oct. 20.
Prof. der Theologie zu Baſel ſeit 1828.

Hagnauer, Gottlieb. 5. Nov. 18.
Prof. an der Cantonſchule zu Aarau.

Hammer, Franz. 22. Juni 19.
Friedensrichter zu Coblenz.

Harleß, Hermann. 5. Nov. 18.
† 1842. Oberlehrer am Gymnaſium zu Herford.

Haupt, Anton. 29. April 19.
† 1835. Bürgermeiſter zu Wismar.

Heine, Harry (ſpäter Heinrich). 11. Dec. 19.
† 1856. Lebte in Paris ſeit 1830.

Hengſtenberg, Wilhelm. 18. Nov. 19.
Prof. der Theologie zu Berlin ſeit 1826.

Högg, Franz Xaver. 19. April 19.
Director des Gymnaſiums zu Arnsberg.

Jarcke, Ernſt. 9. Sept. 19.
† 1852. Wurde katholiſch. Rath in der Hof- und Staatscanzlei zu Wien 1832—48.

Kopp, Benedict. 8. Juni 19.
† 1858. Friedensrichter zu Coblenz ſeit 1834.

Liebig, Juſtus. 16. Oct. 20.
Prof. der Chemie zu München ſeit 1852.

Linde, Juſtin. 15. Mai 19.
ſeit 1850 Liechtenſteiniſcher Bundestagsgeſandter, vorher (1836—48) groß. heſſ. Staatsrath.

Menzel, Wolfgang. 28. Mai 19.
ſeit 1825 in Stuttgart.

Merrem, Gerhard. 20. April 19.
Landgerichts-Präſident in Bonn.

Mönnich, Bernhard. 1. Juni 19.
Rector des Gymnaſiums zu Heilbronn.

Müffling, Ferd. Eduard v. 18. Juni 19.
Geh. Regierungs-Rath in Erfurt 1843, ſpäter in Berlin.

Müller, Johannes. 21. Oct. 19.
† 1858. Prof. der Anatomie und Phyſiologie zu Berlin ſeit 1833.

Neſtler, Friedrich. 26. Oct. 20.
Präſident des Kreis- und Hofgerichts in Mannheim.

Nicolovius, Heinrich. 22. April 20.
Kammergerichts-Rath zu Berlin.

Pfarrius, Guſtav. 31. Oct. 20.
Oberlehrer am Friedrich-Wilhelms-Gymnaſium zu Köln.

Potworowski, Guſtav v. 7. Oct. 19.
Gutsbeſitzer im Poſenſchen.

Puggé, Eduard. 27. Oct. 19.
† 1836. Prof. der Rechte zu Bonn.

Reuter, Carl. 3. Nov. 20.
Medicinalrath zu Wiesbaden.

Rouſſeau, Johann (Baptiſt). 15. Mai 20.
ſ. Meyer's Conv.-Lexikon 2. Abth. 6. Bd. S. 469.

Runkel, Eduard v. 25. Oct. 19.
Landrath des Neuwieder Kreiſes zu Heddesdorf.

Schadt, Elias. 1. Mai 19.
Kreisgerichtsrath zu Neuwied.

Schindler, Dietrich. 6. Nov. 18.
Landammann in Glarus.

Schopen, Ludwig. 20. April 19.
Prof. und Gymnaſial-Director zu Bonn.

Schweder, Guſtav. 21. Mai 19.
Prediger an der Nicolaikirche in Berlin.

Sichel, Joſeph. 10. April 19.
ſ. Geſch. der geheimen Verbindungen der neueſten Zeit (Lpz. 1831) S. 6. ff.

Simrock, Karl. 30. Dec. 18.
Prof. der deutſchen Sprache und Litteratur zu Bonn ſeit 1850.

Solms-Braunfels, Ferdinand Erbprinz zu. 27. April 19.

Solms-Braunfels, Bernhard Prinz zu. 27. April 19.

Solms-Laubach, Otto Graf zu. 8. Nov. 18.

Solms-Laubach, Reinhard Graf zu. 8. Nov. 18.

Strampff, Heinrich Leopold v. 9. Mai. 20.
Erſter Kammergerichts-Präſident zu Berlin.

Sulzer, Heinrich Theodor. 23. Mai 19.
Unter-Staats-Secretär im Miniſterium des Innern zu Berlin.

Türk, Johann. 27. Oct. 19.
Profeſſor in Roſtock, abgeſetzt in Folge des Roſtocker Hochverraths-Prozeſſes.

Wentzel, Auguſt. 30. Nov. 19.
† 1860 zu Berlin. Appellationsgerichts-Präſident zu Ratibor.

Werne, Ferdinand. 19. April 19.
1840 bei der Expedition zur Entdeckung der Quellen des weißen Nils.

Wilberg, Friedrich. 15. Nov. 18.
† 1852. Director des Gymnaſiums zu Eſſen ſeit 1845.

Durch meine vielen Reiſen hatte ſich die Zahl meiner litterariſchen Freunde ſehr vermehrt und in dem Maße auch mein Briefwechſel. Auch in Köln hatte ich freundſchaftliche Beziehungen angeknüpft. Ich hatte den Regierungsrath Freiherrn Werner von Haxthauſen beſucht und war mehrere Tage bei ihm. Er wohnte im Hauſe ſeiner Schweſter, dem einzigen Kölns, das noch an die Stadtmauer lehnte, ganz in der Nähe des Bayenthurms. Es war ſehr geräumig, nur wenige Zimmer waren bewohnt; in den meiſten lagen oder ſtanden alte Bücher, Handſchriften, Urkunden, Gemälde, Glasmalereien, Holzſchnitte, Alterthümer und Kunſtſachen aller Art. Hier führte Haxthauſen mit ſeinem Freunde, dem Staatsprocurator Leiſt, und einem alten Bedienten, Namens Petermann, ein echtes Junggeſellenleben.

Außer des Mittags ſahen wir uns oft gar nicht. Zu Langerweile war übrigens für mich gar keine Gelegenheit. Ich arbeitete fleißig und hatte auch meine Gänge. So war ich öfter bei Eberhard von Groote, der damals eben mit der Ausgabe des Triſtans von Gottfried von Straßburg beſchäftigt war. Groote beſaß ſelbſt Handſchriften und hatte manche ſich geliehen. Er war ſo freundlich, mir mehrere auf einige Tage anzuvertrauen. So unterhielt ich mit ihm durch das Holen und Zurückbringen einen lebhaften Verkehr.

So war mir denn das Junggeſellenleben ganz willkommen: ich konnte allein ſein und war doch auch wieder nach Belieben in Geſellſchaft. Wenn wir Mittags zuſammen ſpeiſten oder Abends auch wol mal alle drei zu gleicher Zeit uns einfanden, dann war unſere Unterhaltung die heiterſte von der Welt. Haxthauſen erzählte gerne von ſeinen Reiſen und ſeinen hohen Verbindungen u. dgl. und ſchien es dann mit der Wahrheit nicht immer zu genau zu nehmen. Er war in die Törnbergſche Verſchwörung verwickelt geweſen und nach Schweden und von da nach London geflohen. In London wollte er als Dr. Albrock mediciniſche Praxis ausgeübt haben. Leiſt meinte: ‚Ich hätte ihm keinen Canarienvogel zur Heilung anvertrauen mögen.‘ Er nahm es uns übrigens auch gar nicht übel, wenn wir ihm nicht Alles glaubten. — Er wollte auch ein großer Kunſtkenner und Alterthumsforſcher ſein. Er verwechſelte da nur den Beſitzer mit dem Kenner und Forſcher. Er war aber immer höchſt liebenswürdig, auch wenn er ſtritt, und es fiel uns nie ein, ihm irgend ein Verdienſt ſtreitig zu machen. Er hatte allerdings viel geſehen und kennen gelernt, und Manches in der Welt erfahren, hatte es aber in den meiſten Dingen nur zu einem anſtändigen Dilettantismus gebracht. Er ſteckte voll von Plänen und Entwürfen, ohne je etwas auszuführen. Er beſaß eine Sammlung neugriechiſcher Volkslieder, die ihm ein Grieche in Wien geſchenkt hatte. Es wäre zeitgemäß geweſen, ſie damals herauszugeben. Doch er konnte kein Neugriechiſch und hatte auch keine Ausdauer mehr es zu lernen, und ſo unterblieb die Sache. Auch ſprach er viel von ſeinen weſtfäliſchen Volksliedern, die er herausgeben wollte, er kam nie weiter damit, als daß er uns gewiſſe Anfänge öfter vorſang und immer dieſelben.

Leiſt wollte dagegen nur ſein was er war: ein fleißiger gewiſſenhafter Beamter und braver gemüthlicher Menſch. Er wußte von manchen Dingen viel, that aber nie als ob er etwas wüßte. Er verſtand viel von Muſik, ſpielte ziemlich gut die Geige und hatte die Grundregeln des Generalbaſſes inne. Er componierte einige meiner Lieder, und ſetzte mir die Melodien auf, die ich ihm vorſang, und freute ſich, wenn er mich erfreut hatte. Wir lachten oft herzlich um die Wette, wenn er oder ich eine hübſche Geſchichte erzählte. Wenn er einen recht lieb hatte, ſo hatte es einem mit ihm gehen können, wie es ihm mit ſeiner Mutter ging. Als er aus dem Feldzuge glücklich heimkehrte zu ſeiner Mutter, gab dieſe ihm vor lauter

Freude einen tüchtigen Backenſtreich: ‘Junge, biſt Du es denn wirklich!’*)

Zuweilen fanden ſich noch zu unſerem Mittagsmale zwei Gäſte ein: Freiherr von Oeynhauſen und Dr. Reil, zwei ſehr eigenthümliche Leute. Der erſte beſchäftigte ſich viel mit Naturwiſſenſchaften und Poeſie, trieb abendländiſche Sprachen und dichtete. Wir hatten zwar ſpäter mehr Verkehr mit einander, trotzdem blieb ich über ihn im Unklaren.

Klarer war mir Dr. Reil, Sohn des berühmten Halliſchen Profeſſors. Er lebte in Köln als Arzt ohne ärztliche Praxis und hatte es ſich zur Lebensaufgabe gemacht zu ermitteln, welchen Einfluß das Eſſen auf den menſchlichen Körper habe. Er hatte eine Wage in ſeinem Zimmer angebracht, und zu beſtimmten Stunden jedes Tages zog er ſich nackt aus, ſetzte ſich auf die Wage und verzeichnete dann das Gewicht. Wie lange er das fortgeſetzt und welche Ergebniſſe er erzielt hat, habe ich nie erfahren. Er begleitete mich ſpäter von Köln bis Düſſeldorf, und dann haben wir uns nie wieder geſehen.

Die Ausflüge nach Köln wiederholte ich öfter, ſie thaten mir wohl und waren mir förderlich in meinen Studien.

Um dieſe Zeit hatte ich auch ziemlichen Verkehr mit Dr. Conrad Schwenck. Er war leidend und meiſtens verſtimmt. Ich weiß nicht, woher das kam. Vielleicht hatte ſeine Stellung Antheil daran: er war der Erzieher eines jungen Holländers, van Amerongen. Dieſe Verſtimmung konnte zuweilen ſehr unangenehm werden. Einmal gingen wir auf den Höhen zwiſchen Poppelsdorf und Keſſenich. Da ſetzt ſich mein lieber Schwenck auf einen Stein. Nach Verlauf längerer Zeit bitte ich ihn, aufzuſtehen und weiter zu gehen. Er antwortet ruhig: ‘Ich bleibe ſitzen.’ Die Sache wird mir denn doch endlich zu arg und ich rede ihm etwas derbe zu: da wird er flott, mir aber war alle Luſt vergangen, je wieder mit ihm einen weiten Spaziergang zu machen.

---

*) 1843 war Leiſt noch Appellationsgerichts-Rath zu Köln, ſeitdem Geh. Ober-Reviſions-Rath zu Berlin. Er ſtarb zu Wriezen a. d. O. 17. Auguſt 1845.

Eine andere Geſchichte hätte mich mit ihm beinahe für immer entzweit. Ich hatte ihm ſchon lange einen Abendbeſuch zugedacht und meinte, der Silveſterabend eigne ſich gut dazu, er müſſe aber etwas anfahren laſſen.

Gut. Ich komme zur beſtimmten Zeit. Schwenck hat mehrere Flaſchen von dem Bonner Landwein (dem gewöhnlichen ‘rude Wing’) auf den Tiſch ſtellen laſſen und etwas kalte Küche. Der gute Wille iſt da. Wir trinken, ſtoßen mit einander an, ſchenken ein und trinken, ſchwatzen und ſingen, und trinken. Da ſcheint mir endlich der viele ſchlechte Wein es lange gut genug gehabt zu haben. Ich ſtelle die Flaſchen der Reihe nach auf den Tiſch, volle und leere, nehme das Rappier aus der Ecke und mache nun Kunſthiebe auf die Flaſchen. Natürlich fliegen alle nach und nach, auch die mit ihrer vollen Ladung auf den Boden und zerſplittern. Dann laſſe ich die Teller und Lichter hinterdrein tanzen. Endlich werfe ich noch den Ofen um und ſinge:

Da hatten Roms Krieger
Den blutigen Lohn,
Und Hermann der Sieger
Zog jubelnd davon!
Vivallerallerallera

und ziehe davon.

Wie das ſo Alles ſich entwickelte, wußte ich den anderen Tag nicht mehr. Nach einiger Zeit traf ich Schwenck. Er war wüthend, das wäre doch zu arg geweſen! Seine Wirthin habe mit ihrer Freundin unten geſeſſen und gemüthlich einen Neujahrskuchen verzehren wollen. Da wäre aber oben ein ſolcher Scandal losgebrochen, daß ſie wahre Todesangſt ausgeſtanden, ſie hätten geglaubt, das Haus wäre zuſammengeſtürzt. — ‘Nun, nun, ſo arg iſt es wol nicht geweſen! Beruhigen Sie ſich! Ich habe ja nur ſchließlich einige Kunſtſtücke gemacht.’ — ‘Schöne Kunſtſtücke! Ich habe mehrmals ſcheuern laſſen, und die Spuren des Rothweins und der Glasſcherben ſind noch nicht verſchwunden.’ — ‘Beruhigen Sie ſich! Ich habe einen Katzenjammer von Ihrem ſchlechten Rothwein davon getragen.’ — Ich tröſtete mich, hatte er mir doch neulich auf dem Berge eine ſolche Angſt bereitet, daß ich es noch immer nicht vergeſſen konnte.

Wir ſchieden, als ich bald Bonn verließ, ganz freundſchaftlich, ſahen uns aber nie wieder.

In einem damals von ihm herausgegebenen Buche ſchließt er ſeine Zueignung: ‘wenn mich der liebe Gott zu meinem Leidweſen noch länger leben läßt.’ Ob er ſich ſpäter noch öfter ſo geäußert hat, weiß ich nicht, an Zeit hat es ihm nicht gefehlt. *)

Auf die ſtürmiſche Silveſternacht folgte recht bald für mich ein milder ſonniger Tag. Am 8. Januar entdeckte ich in der Bonner Univerſitäts-Bibliothek auf dem Innern der Holzdecken, welche den ſchlechten Papierhandſchriften der Summa Theologiae des Thomas de Aquino als Einband dienten, ſchön geſchriebene Pergamentblätter aus Otfrid's Evangelienbuche. Meine Freude

---

*) Er ſtarb als Conrector emeritus 14. Februar 1864 zu Frankfurt a. M. Er war geboren zu Lich 21. Oct. 1793.

war gränzenlos: ich lief ſofort mit einem Bande zu Welcker, zeigte ihm meinen Fund und bat um Erlaubniß die Blätter abzulöſen. Er meinte, Herr Prof. Kaſtner der Chemiker müſſe das am beſten verſtehen und der war denn dazu auch bereit. Die Ablöſung wurde leider nicht ſo ausgeführt wie ſie mir ohne alle chemiſche Kenntniſſe gelungen wäre. Die Folge davon war, daß manche Buchſtaben auf dem Deckel zurückgeblieben waren.

Ich faßte nun den Entſchluß, das Ganze herauszugeben. Was ich über die Handſchrift ermitteln konnte, wollte ich in der Vorrede mittheilen. Nach einiger Zeit war ich darüber im Klaren. Joh. Clauberg zu Duisburg hatte im Jahre 1657 einige Werke des Thomas de Aquino in 5 Bänden der dortigen Univerſität geſchenkt. Zu Anfange des 18. Jahrhunderts waren nur noch 5 vorhanden. Das Innere der Holzdecken war mit Pergamentblättern beklebt geweſen. Von dieſen fanden ſich nur 3 Folioblätter noch vor, im Ganzen 6 ganze und 6 halb durchgeſchnittene Quartſeiten. Auf den leeren Holzplatten waren hie und da nur Schriftabdrücke zurückgeblieben. Unerklärlich muß es erſcheinen, daß ein Mann wie Clauberg von dieſen alten Blättern nichts bemerkt hat. Clauberg war ein ſehr gelehrter und ſeiner Zeit berühmter Mann. Er hatte ſelbſt eine Ars etymologica Teutonum e Philosophiae fontibus deriuata zu Duisburg 1663 herausgegeben, ein Büchlein, das Leibnitz werth hielt, es ſeinen Collectanen etymol. einzuverleiben. Und ſollte derſelbe Clauberg, von dem ſein Lebensbeſchreiber Henning rühmte: Linguam germanicam supra quam dici potest amabat, excolebat et nulli linguarum cedere credebat, ſollte der gar nichts vom Otfrid gewußt haben? Freilich hört alles Wundern auf, wenn man bedenkt, daß dieſe prachtvollen Bruchſtücke über anderthalb hundert Jahre in einer öffentlichen Bibliothek unbemerkt liegen konnten!

Nachdem ich eine genaue ſaubere Abſchrift angefertigt, die Abweichungen des Schilter'ſchen Textes hinzugefügt und die Vorrede vollendet hatte, ſah ich mich nach einem Verleger um. Wilberg meinte, ſein Freund vom Bruck wäre wol geneigt, den Verlag zu übernehmen, er wolle mit ihm ſprechen. Zu den beiden ſchon 1818 gegründeten Buchhandlungen von Weber und Marcus war nämlich eine dritte hinzugekommen; man ſagte, es ſei nur eine Commandite von Büſchler in Elberfeld, ſie hatte aber ihre eigene Firma: E. vom Bruck. Wilberg benachrichtigte mich bald und wir gingen zuſammen zu vom Bruck. Ich zeigte ihm mein Manuſcript, er meinte jedoch, zu einem Buche wäre es zu wenig, ich ſollte noch etwas dazu thun. Er hatte bisher nur Sortimentsgeſchäft und eine Leihbibliothek, er wollte nun auch Verlag haben und bei mir den Anfang machen. Wir wurden einig über Format, Druck und Papier und Honorar: er bewilligte 2 Louisd'or.

Ich fügte nun noch eine 2. und 3. Abtheilung hinzu. Die 2. enthielt Auszüge aus einer Trierer Hſ.: Interlinearverſion der Pſalme aus dem 12. Jahrh., die ich eben vollſtändig abſchrieb. Als 3. Abtheilung gab ich ein Bruchſtück aus dem mnl. Roman Renout van Montalbaen. Die Vorrede dazu ſchloß ich mit einer Überſicht aller mir bekannt gewordenen Denkmäler der mittelniederländiſchen Dichtung. Der Druck begann ſofort. Die Correctur machte mir unſäglich viel Mühe, ein Bogen beſchäftigte mich faſt vier Stunden. Auf meinen Wunſch, ein Blatt Facſimiles der drei Handſchriften dem Büchlein beizulegen, ging vom Bruck bereitwilligſt ein. Leider war die dortige Steindruckerei in dergleichen Dingen noch ſehr unerfahren, die Ausführung ging langſam von ſtatten und entſprach am Ende doch nur ſehr mäßig unſeren Erwartungen. Dadurch verzögerte ſich die Erſcheinung meiner Schrift um einige Wochen und konnte erſt gegen Mitte Aprils verſendet werden.

Ich war bis zu meiner Abreiſe bald allein, bald mit Wilberg öfter bei vom Bruck. Wir unterhielten uns viel über Buchhandel und Schriftſtellerei und erzählten uns auch wol allerlei luſtige Geſchichten. Vom Bruck erſchien mir als ein gemüthlicher Geſellſchafter und ein ruhiger, verſtändiger Geſchäftsmann. Ob er große buchhändleriſche Pläne hatte, trug er wenigſtens nicht zur Schau, ſeine buchhändleriſchen Geſchäftskenntniſſe ſchienen mir auch nicht abſonderlicher Art zu ſein, auch merkte ich nie, daß er wol noch dereinſt zu einer großen ſtaatsmänniſchen Laufbahn beſtimmt ſein könne. Ich müßte ſehr unwahr ſein, wenn ich heute behauptete, daß ich damals an vom Bruck Tiefe des Gemüths, Schärfe des Verſtandes, ein grübelndes, bedächtiges Weſen, eine gewiſſe Unbefriedigtheit und Unruhe in ſeinen kleinen Verhältniſſen und dgl. verſpürt hätte. Freilich ſuchen Andere einen natürlichen Übergang vom kleinen Buchhändler und Leihbibliothecar in Bonn zum Begründer und Director des Lloyd in Trieſt und ſagen dann wie das kleine Brockhauſ. Converſations Lexikon 'er benutzte ſeinen Aufenthalt in Bonn, um ſtaatswiſſenſchaftliche Collegia zu beſuchen.' Alles nicht wahr. Er dachte an keine Collegia, ſondern war froh, wenn er Abends ſeine Geſchäfte beendet hatte und ſeinen Laden ſchließen konnte. Und es war gewiß ſeine Herzensmeinung, wenn er mir auf ein Stammblatt ſchrieb:

Das größte Glück im Leben
und der reichſte Gewinn
iſt ein guter leichter Sinn.

Später mag ihn die Unzulänglichkeit ſeiner Mittel und buchhändleriſchen Kenntniſſe, der bisher ſchlechte Erfolg und die bedeutende Concurrenz in ſeinem Geſchäfte verſtimmt haben, ſo daß er eines Tages den Entſchluß faßte und ausführte, Alles aufzugeben. Bald hörte ich: vom Bruck iſt verſchwunden.

Während ich ſo mich ſprachlich und litterariſch beſchäftigte, ſammelte und ordnete ich zugleich meine Gedichte in der Abſicht, ſie recht bald herauszugeben. Anfang Februars unterhandelte ich mit Joh. Peter Bachem, der erſt ſeit 1818 ſich als Buchhändler in Köln niedergelaſſen. Er hatte, um leichter Verlag zu betreiben, eine Druckerei angekauft. Wir waren bis auf das Honorar ganz einig, und endlich auch über dies: ich ſollte 4 Friedrichsd'or nach Beendigung des Druckes und noch 4 haben, wenn 200 Exemplare verkauft wären. Mit den Lettern war ich aber gar nicht zufrieden, und wenn mich nicht die Ausſicht auf etwas Reiſegeld gereizt hätte, ſo wäre wol das Ganze unterblieben. Die Druckereien in Bonn und Köln waren damals ſehr erbärmlich: wenn auch etwas auf dem beſten Papiere gedruckt war, ſo ſah es immer unſauber aus; auch der Schnitt der Lettern war geſchmacklos. Sehr ergötzlich ſchien es mir deshalb, wenn Bachem ſich brieflich äußerte: 'ich weiß, daß Erzeugniſſen des Genius ein gewiſſer Glanz nicht mangeln darf.'

Noch vor Ende März war meine kleine Gedichtſammlung erſchienen unter dem Titel:

Lieder und Romanzen. Herausgegeben von H. Hofmann von Fallersleben. Köln, 1821. 108 SS.

Ich mußte 'herausgegeben' ſagen, weil mehrere Überſetzungen holländiſcher Volkslieder darin waren und auch einige Gedichte meiner Freunde Henneberg und Krawinkel.

Die Zueignung war eigenthümlich: 'Dir', auf der Rückſeite die Worte des von Singenberg, Truchſeſſen von St. Gallen:

Sol ich niht ersingen wan der liute haz,
Só gezimt der guoten wol an sælden und an éren
Daz si mir ersezze daz.

Mit dem 'Dir' hatte ich es aber nicht gemacht wie Griepenkerl mit ſeinem 'Ihm'; der verſah damit eins ſeiner Dramen und ſendete es dann verſchiedenen Fürſten. Mein 'Dir' war wirklich nur an Eine gerichtet und dieſe Eine nahm es freundlichſt auf. Deshalb durfte ich nicht weiter beſorgt ſein, wol aber wegen des großen Publicums, zumal ich ſelbſt bald einſah, daß vieles beſſer ſein mußte. Ich war in meinem poetiſchen Schaffen noch lange nicht fertig, viel zu unfrei, ich kämpfte noch zu ſehr mit der Form, und im Streben nach Volksthümlichkeit vernachläſſigte ich jene, und ſo erreichte ich denn nur ſelten ein in Form und Stoff vollendetes Ganze.

Es war ſehr voreilig von dem Halleſchen Recenſenten (ALZ. 1821. Nr. 277), bei mir von einer 'angebildeten Manier' zu ſprechen; ich hatte mehr eine Manie gute Gedichte zu machen, als die Manier, Fehler und Albernheiten der Romantiker nachzuahmen.

Nach einem halben Jahre hätte ich gern mein Büchlein zurückgenommen und für mich behalten. Ich fühlte wol, wie ſehr mein Freund Krawinkel Recht hatte. Seine letzten Worte waren: 'Productivität, nur freilich noch nicht durch die Preſſe.' Doch — es war einmal gedruckt und ich tröſtete mich mit dem alten Satze: ‘Wenn man ſchwimmen lernen will, muß man ins Waſſer gehen.’

Die letzte Zeit meines Bonner Aufenthalts ſchrieb ich mir noch mehrere Handſchriften ab theils zu meinem Studium, theils zu künftiger Bearbeitung und Herausgabe. So vollendete ich noch die Abſchrift des Trierer Williram und der Interlinearverſion der Pſalmen.

Ich hatte bereits viel Stoff geſammelt und hielt es für zweckmäßig, Manches davon zu veröffentlichen. Ich ſprach auch mit Werner v. Harthauſen darüber, und um ihn zur Theilnahme zu bewegen, bot ich ihm die Mit-Herausgeberſchaft an. Er war dazu geneigt und wollte Manches beiſteuern, unter anderm geiſtliche Lieder aus dem Geſangbuche der Katharina Tirs. Er wendete ſich an ſeinen Freund Reimer in Berlin, und dieſer erklärte ſich bereit, das Werk zu verlegen, wir ſollten nur Subſcribenten ſammeln — von Honorar war ſo viel ich mich erinnere gar keine Rede. Wir ließen eine Ankündigung drucken, worauf 10 Nummern; Subſcriptionspreis für 24 Bogen in Octav $1\,{}^{1}/_{6}$ ₰ mit Noten und Schriftproben. Das Buch ſollte im Sommer 21 erſcheinen unter dem Titel:

Weſtphäliſche Beiträge zur Geſchichte deutſcher Sprache und Dichtung.
Herausgegeben von Werner v. Harthauſen und H. v. F.

Da ich bald merkte, daß mir allein die ganze Arbeit zufallen würde und ich bald noch Beſſeres zu geben Gelegenheit fand, ſo ließ ich die Sache auf ſich beruhen, zumal ich mit der geringen Anzahl Subſcribenten — ich hatte auf meinen Reiſen nur 36 geſammelt — nicht vor Reimer hintreten mochte.

Um dieſe Zeit ward mir noch eine große Freude zu Theil: Kittlitz beſuchte mich. Er war auf dem Wege nach Düſſeldorf, um von dort Recruten nach Mainz zu holen. Er hatte ſich dieſen Auftrag erbeten, um eben unterwegs ſeinen naturhiſtoriſchen Studien nachgehen zu können. Er führte ſeine kleine Vogelflinte bei ſich und ſchoß Vögel, die er noch nicht abgemalt und beſchrieben hatte. — Wir waren recht fröhlich beiſammen und niemand ahndete, daß wir uns ſobald nicht wiederſehen wurden. Er überließ mir ſeinen alten grauen Mantel, der mir nachher auf der Reiſe nach Trier und von da durch die Eifel nach Köln gute Dienſte that. Dann ſchrieb er mir noch einige Zeilen zum Andenken:

Wer Steine wegwälzt, der wird Mühe damit haben, und wer Holz ſpaltet, der wird davon verletzet werden. Pr. Salomo 10, 9.

Dein Freund F. Heinrich von Kittlitz.

Bonn den 14. März 1821.

Er war dann noch bis 1831 Premier-Lieutenant im 34. Regimente, und ſpäter auf weiten Reiſen, im ruſſiſchen America, Mikroneſien, Kamtſchatka ꝛc. Wir haben uns leider bis jetzt noch nicht wiedergeſehen.

In und mit Bonn war ich endlich fertig und verließ es am 11. April. Ich reiſte abermals die Moſel hinauf und blieb in Coblenz, und hie und da, wo fröhliche gaſtfreie Leute mich aufnahmen. Mein Hauptziel war zunächſt nach Trier. Wyttenbach hatte ſich bisher ſo überaus freundlich gegen mich bewieſen, daß ich von ſeiner Güte eine Benutzung der Bibliothek hoffen durfte wie ich ſie nur wünſchen konnte. Und ich täuſchte mich nicht. Alle deutſchen Handſchriften ſah ich ein; was mir irgend für meine Zwecke werth ſchien, verzeichnete ich und machte Auszüge. Bei dieſen Beſchäftigungen und im heiterſten Verkehre mit alten Freunden und Bekannten waren vierzehn Tage ſchnell vergangen.

In jeder Hinſicht befriedigt ſetzte ich meine Reiſe fort, es mochte gegen die Mitte des Mais ſein. Ich wollte quer durch die Eifel nach Köln, ohne Bonn zu berühren. Mitten in der Eifel begegnete mir eine hübſche Geſchichte. Ich kam eben aus einem Dorfe, da überraſchte mich ein Schneeſchauer. Ich ſtand dicht vor einem Walde, der mir ganz zauberiſch vorkam: auf den jungen lichtgrünen Buchenblättern lag blendend weißer Schnee und eine dicke hellblaue Rauchwolke zog über den Weg. Ich ging näher und gewahrte um ein Feuer herum einen Haufen Kerle in gewöhnlicher Bauerkleidung mit allerlei Waffen, Flinten und Degen. Ich dachte ſchon unter eine Räuberbande gerathen zu ſein. Ich grüßte freundlich, trat ans Feuer und nahm meinen Mantel ab, um den Schnee abzuſchütteln, entfaltete ihn und wollte ihn trocknen. Da begann der ſtattlichſte unter ihnen ein Geſpräch mit mir. 'Wo kommen Sie denn her?' — 'Von Trier.' — 'So. Was haben Sie denn da gemacht?' — 'Meine Freunde beſucht.' — 'Wer ſein die denn?' — 'Herren von der Regierung.' — 'So. Können Sie ſich denn legitimieren?' — 'O ja! Hier! leſt die Briefe!' — 'Leſen können wir nicht.' — 'Wozu wollt Ihr denn überhaupt das wiſſen?' — 'Es iſt heute Landesviſitation, und wer ſich nicht ausweiſen kann, den müſſen wir zum Burgemeiſter bringen.' — 'Nun, Ihr könnt doch wol denken, wenn ich ein böſes Gewiſſen hätte, ſo würde ich doch wahrhaftig nicht zu Euch gekommen ſein.' — 'Ja, lieber Herr, wir können Ihnen nicht helfen, Sie müſſen mit zum Burgemeiſter.'

Zwei Kerle wurden mir nun zur Begleitung mitgegeben. Sie führten mich in einen Ort, der ganz weit rechts von der Straße ablag. Alle meine Vorſtellungen und Bitten waren umſonſt.

Als wir ins Dorf kamen, ſprang ein Mädchen quer über den Weg und rief: ‘Wat hät ihr denn da wieder für e Vogel gefangen?’

Der Herr Bürgermeiſter war nicht zu Hauſe, der Schreiber mußte auch erſt geholt werden. Nachdem ich ihm einige Papiere gezeigt, ſchien ich ihm zwar nicht weiter verdächtig, aber er war ſeiner Sache doch nicht ſo recht ſicher. Da trat ein Böttcher herein, der unten im Hauſe wohnte. Er hatte mich erkannt, als mich meine kriegeriſche Begleitung die Treppe hinauf in die Schreibſtube führte. ‘O, ſagte der, den Herren kenne ich — der iſt zu Oſtern auf der Wieſe zu Zell mit dem Herrn Adams von Merl geweſen — da waren ſie recht vergnügt.’ — Jetzt war aller Zweifel beſeitigt. Ich bat um etwas Veſperbrot. Das wurde mir freundlichſt verabreicht, und als ich nach meiner Schuld fragte, wollte man durchaus nichts nehmen. Ich wurde nun wieder auf meinen Weg gebracht und erreichte in der Dämmerung Daun.

In Köln fand ich wieder die alte freundliche Aufnahme bei Haxthauſen und Leiſt. Ich lebte nach alter Art bei ihnen und mit ihnen drei Wochen, immer guter Dinge: ich arbeitete viel, ſchrieb Briefe und dichtete. Bei meinen Wanderungen durch die Stadt ſah ich mir manche Alterthümer und Kunſtſachen näher an, und war öfter im Dome. Unangenehm war und blieb es jedoch für mich, daß ich mich in der großen, wühligen, hie und da wüſten Stadt nie zurecht finden konnte. Es war für mich zu Vieles vorhanden an das ich mich nie gewöhnen konnte: die krummen, engen Gaſſen, die alle Augenblicke ihre Namen wechſeln, der Schmutz und Kohlenſtaub, die vielen häßlichen Geſichter, die einem damals begegneten, ſo wie die vielen zerlumpten, ſchmierigen Bettler, das ewige Glockengebimmel und das Geknarre der ſchwer beladenen plumpen zweirädrigen Wagen. Ich war mitunter recht froh, wenn ich auf meinem Zimmer ſitzen oder im Garten, der freilich ſehr verwildert war, ſpazieren gehen konnte.

Drei Wochen waren bereits vergangen. Ich hatte immer noch auf etwas Geld von den Meinigen gewartet, es kam nichts. Da lieh ich mir ein paar Friedrichsd'or von Leiſt und erhielt dazu noch 4, das Honorar von Bachem, ſo daß ich nun etwa 6 hatte. Damit wollte ich nach Holland und Gott weiß wohin noch reiſen! Es fehlte mir weiter nichts als ein Paß. Den wollte mir Haxthauſen vom Polizeipräſidenten v. Struenſee ſchon beſorgen. Dieſer aber war gar nicht dazu geneigt, ich ſollte durchaus deshalb nach Bonn zurückkehren, und das wollte ich nicht. Viele Handſchriften und Bücher gab ich Haxthauſen in Verwahrſam, es waren darunter auch ſämmtliche bei Everaerts erſchienene Volksbücher. Von allen dieſen Sachen habe ich nie etwas wieder bekommen. Wahrſcheinlich wurden ſie nach Haxthauſens Tode (er ſtarb zu Würzburg 4. Mai 1842) verkauft, die Frau Gräfin hatte nämlich ſpäter den zum Theil ſehr werthvollen Büchernachlaß ihres Mannes an Joſ. Baer in Frankfurt a. M. verhandelt.

Den 7. Juni reiſte ich von Köln ab. Dr. Neil begleitete mich bis Düſſeldorf. Den Abend vor Pfingſten (9. Juni) traf ich in Crefeld ein. Ich wußte, daß dort Nolte, ein Göttinger Univerſitäts-Freund, Hauslehrer war. Ich erkundigte mich und erfuhr es auch bald. Die Stadt war damals noch klein, ein Landſtädtchen, wol kaum mit einem Drittel ſeiner jetzigen Einwohnerzahl, das Finden war leicht. Nolte empfing mich ſehr herzlich, konnte mich zwar bei ſich nicht aufnehmen, wollte aber daß ich als ſein Gaſt die Pfingſten über blieb, ich mußte im Gaſthauſe ſchlafen und war den Tag über bei ihm. Es waren frohe Tage, die wir zuſammen verlebten. Herr Heinrich Scheibler*), ein reicher Bandfabricant, war ein fein gebildeter Mann. Er hatte viele Reiſen gemacht, viele Kunſtſammlungen beſucht und mit vielen Künſtlern verkehrt, beſonders in Italien. Er wußte ſehr anziehend zu erzählen. Unvergeßlich aber iſt mir ſein wunderbares Spiel auf der Mundharmonica geblieben. Das waren Klänge, die aus einer anderen Welt herübertönten, wie ein geheimer Zauber tief in die Seele drangen. So etwas hatte ich noch nie gehört; ich war ſo mir ſelber entrückt, daß ich wie verzaubert da ſaß.

Einige Tage nach dem Feſte ſetzte ich meine Reiſe fort und ging über Xanten und Cleve nach Nimwegen. Als ich mich der holländiſchen Gränze näherte, fürchtete ich Paßunannehmlichkeiten. Ich traf gerade eine leere Heſſenkarre und bat den Fuhrmann mich aufzunehmen. Er hatte nichts dawider. Ich legte mich auf den Bauch der Länge nach ins Stroh und fuhr gemüthlich und unbehelligt über die Gränze. Als ich die Anhöhe erreicht, die Holland von Deutſchland ſcheidet, wurde ich durch eine prachtvolle Ausſicht überraſcht: die Waal ſchlängelte ſich wie ein breiter Silberſtreifen durch das Land, und Nimwegen von ihr umſpült, das nächſte Ziel meiner Reiſe, lag mit ſeiner Cathedrale hell von der Sonne beleuchtet vor mir.

---

*) Er war geboren zu Montjoie 11. Nov. 1777 und ſtarb zu Crefeld 20. Nov. 1837. Er war auch ein bedeutender muſicaliſcher Theoretiker: ſeine ſchönen Entdeckungen auf dem Gebiete der Akuſtik fanden allgemeine Anerkennung. Vgl. Nekrolog der Deutſchen 1837. S. 994—997. — Von ihm iſt wahrſcheinlich die Melodie zu dem einſt ſehr beliebten Liede: O liebliche Laute, du ſüße Vertraute!

Ich war nun in Holland und mußte mich bequemen, holländiſch zu ſprechen. Ich hatte Manches geleſen und manche Wörter und Wendungen mir gemerkt, aber die eigentliche Umgangsſprache war mir völlig fremd. Da half nun weiter nichts als fröhlich und wohlgemuth ſich drein finden und holländiſch ſprechen. Schon am nächſten Abend bot ſich mir eine ſchöne Gelegenheit dar. Ich kam nach Amerongen, ſah am Eingange des Dorfes ein hübſches Wirthshaus, kehrte ein und hoffte dort zu übernachten. Die Frau Wirthin erklärte mir aber auf meine freundliche Anfrage ſehr unfreundlich: ‘Das geht nicht — für Euch iſt hier kein Nachtquartier!’ Empört warf ich ihr für den Genever das Geld zu den Füßen und ging weiter. Ich mußte nun mit einer gewöhnlichen Kneipe vorlieb nehmen. Ich beſtellte Eſſen und ſpazierte, noch immer ſehr aufgeregt, im Zimmer auf und ab. Der Holländer mit dem Hut auf dem Kopfe ſaß am Tiſche, meine Unruhe war ihm ſehr widerwärtig. Zu verſchiedenen Malen ſprach er mich an: ‘Neem plaats, als u belieft!’ — Ich antwortete jedesmal: ‘Dank je wel.’ Endlich als das Eſſen kam, ſetzte ich mich. Er wurde jetzt neugierig und wollte doch gerne wiſſen, was für einen Gaſt er beherbergte. Er fing an zu fragen, und ich erzählte ihm nun von meinen Fußreiſen, vom Rhein und von der Moſel, von den Bergen, dem Weinbau und dergl. Der Mann ſtaunte, als ob er etwas aus der anderen Welt erzählen hörte. Es war unterdeſſen ſpät geworden und große Müdigkeit trat bei mir ein, ich wünſchte zu Bette. Da führte mich der Wirth in die Kammer und zeigte mir ein Loch in der Wand, dort ſei mein Bette. Ich kroch hinein und merkte bald, daß ich Schlafkameraden hatte, die ich aber nie geſehen habe, denn als ich des Morgens aufwachte, waren ſie verſchwunden. Ich bat um Waſchwaſſer. Da wies mich der Wirth auf den Hof an den Brunnen. Ich wuſch mich, frühſtückte, bezahlte und ging meiner Wege.

Die hübſche Übung im Holländiſchſprechen wurde wieder etwas unterbrochen. In Utrecht gerieth ich unter Landsleute, deutſche Studenten vom Niederrhein, die hier als reformierte Theologen Stipendien hatten. Einer derſelben Namens Müller hatte mich in Bonn kennen gelernt. Ich wohnte einige Tage bei ihm und konnte bequem meine Zwecke verfolgen.

Ich beſuchte den Profeſſor der niederländiſchen Litteratur und Beredtſamkeit, Herrn Simons. Der Mann war ganz erſtaunt, als er hörte, daß ich auf einer litterariſchen Reiſe begriffen ſei: ‘Mein Herr, es iſt nicht Gebrauch in unſerem Lande, eine litterariſche Reiſe zu machen.’ Dieſe Worte waren der Willkomm aus dem Munde eines Profeſſors, von dem ich erwarten durfte, daß er ſich über mein Unternehmen freuen und es unterſtützen würde. Im Laufe des Geſprächs merkte er wol, daß er es nicht mit einem jungen Abenteurer und litterariſchen Stromer zu thun hatte, und wollte zeigen, daß ihm die alte niederländiſche Sprache und Litteratur nicht fremd ſei; das waren aber ſo allgemein bekannte Dinge, die jeder wiſſen konnte. Als er mich mit dem Klaas Kolijn auf das Glatteis führen wollte, mußte ich herzlich lachen; daß die von G. van Loon 1745 prachtvoll herausgegebene Reimchronik eines Egmonder Mönchs ein untergeſchobenes Werk war, wußte ich ſchon ſeit vielen Jahren. Wir ſchieden als gute Freunde und ſahen uns nie wieder.

Der ſtrebſamſte, kenntnißreichſte unter den deutſchen Studenten war der ſpäter litterariſch bekannt gewordene J. J. Dodt von Flensburg. Ich weiß nicht, was ihn nach Utrecht getrieben hatte, er war da und blieb da. Er gehörte zu den Leuten, die in eine Lage verſetzt ſind worin ſie ſich unbehaglich fühlen und doch nie die Kraft haben, ſich herauszureißen, um etwas zu gewinnen das ihren Neigungen, Wünſchen und Bedürfniſſen mehr entſpricht. Dodt iſt ſpäter als Schriftſteller recht fleißig geweſen im Gebiete der politiſchen, Litterar- und Kirchengeſchichte Hollands, hat es aber nie weiter gebracht als bis zum Amanuensis der Utrechter Univerſitäts-Bibliothek. Er ſtarb 1847 und wol nicht ohne daſſelbe Gefühl, womit er vor 26 Jahren mir auf das Stammblatt ſchrieb: ‘Ich bin in Holland!’

Utrecht hatte mir wenig Ausbeute gewährt. Meine ganze Hoffnung war und blieb Leiden. Am 22. Juni traf ich dort ein. So ſehr mich mein Geldbeutel davon abmahnte, ſo kehrte ich doch in den beſten Gaſthof ein, in die Sonne auf der breiten Straße. Den erſten Tag ſpeiſte ich ganz vornehm Table d'hôte, die übrigen Tage bediente ich mich, wie jener Schulmeiſter ſagte, der Abweſenheit. Gegen Abend trieb mich der Hunger nach Haus, und wenn andere reichlich geſpeiſt hatten, ſo fand ich mich ein und nahm vorlieb mit Butterbrot und Kümmelkäſe zum Thee. Zu meiner Freude war eben Profeſſor van Swinderen aus Groningen auch in Leiden. Er war im Sommer in Bonn geweſen und ich hatte ihm manche Gefälligkeit erwieſen, ſo daß er mich nun ſeinen hieſigen Freunden recht warm empfahl. Ich wußte bereits, wie viel für mich zu arbeiten ſei. Die Univerſitäts-Bibliothek bot Manches, das Meiſte und Bedeutendſte aber in ihren alten Handſchriften die Bibliothek der Maatſchappij der nederlandſche Letterkunde. Auf eine Benutzung ganz nach Wunſch durfte ich rechnen, man kam mir von allen Seiten auf das Freundlichſte entgegen.

Am 25. war ich bei dem jüngeren Tydeman zu Mittag eingeladen. Ich traf dort van Swinderen und einige Leidener Profeſſoren. Es war eine heitere Unterhaltung. Man bewies ſich zugleich ſehr theilnehmend gegen mich und äußerte mehrfach den Wunſch, ich möchte nun recht lange bei ihnen verweilen. Ich wurde ſehr ernſt und ſprach mein Bedauern aus, daß ich dieſen Wunſch wol ſchwerlich erfüllen könnte und gab nicht undeutlich zu verſtehen, daß mich meine geringe Baarſchaft zu einem eiligen Rückzuge nöthigen würde. Das Mittagseſſen war vorüber. Wir ſchickten uns an uns zu empfehlen. Da wendete ſich Tydeman an mich: ‘Es iſt hier auch noch ein Landsmann von Ihnen, der wünſcht Ihre perſönliche Bekanntſchaft zu machen. Iſt es Ihnen recht, ſo gehen wir jetzt zu ihm.’ — Wir gingen. Die Tiſchgenoſſen begleiteten uns. Mein Landsmann, Herr Dr. Salomon freute ſich ſehr und erkundigte ſich theilnehmend nach Allem: ‘Wie gefällt es Ihnen bei uns?’ — ‘Ganz gut. Es thut mir nur leid, daß ich eben jetzt, nachdem ich weiß, was Leiden für bedeutende litterariſche Schätze für mich hat, es verlaſſen muß.’ — ‘Und warum denn?’ — ‘Mein Reiſegeld reicht nur noch zur Rückreiſe —’ — ‘Nun, wenn es weiter nichts iſt! Kommen Sie zu mir! bleiben Sie ſo lange als es Ihnen gefällt.’

Ich war dermaßen überraſcht, daß ich kaum etwas darauf zu erwiedern wagte. Die Freunde des Doctors redeten mir zu und ich nahm das überaus freundliche Anerbieten an.

Jene gingen und ich blieb mit meinem neueſten Freunde allein. Sein Sohn Gerhard, ein junger Student kam dazu, und ich wurde ihm vorgeſtellt als ſein künftiger Hausgenoſſe. Wir waren im beſten Geſpräche, da traf eine Botſchaft ein, der Herr Doctor wurde zu einer Entbindung gerufen. Ich ſaß nun mit Gerhard allein, der kein Wort deutſch verſtand. Wir unterhielten uns ſo gut es gehen wollte. Da ſchellte es. ‘Meine Mutter!’ rief Gerhard. Ich öffnete die Stubenthür und Mevrouw Salomon ſtand vor mir, erſchrocken über meine Erſcheinung und noch mehr, als ich ihr in wenig Worten erzählte, daß mich ihr Herr Gemahl eingeladen hätte, eine Zeit lang bei ihnen zu wohnen, ich wäre ein junger deutſcher Gelehrter und nach Holland gekommen, um hier die Denkmäler der alten niederländiſchen Sprache und Dichtung näher kennen zu lernen ꝛc. Sie hörte ſich das Alles an und wußte nichts dazu zu ſagen. Daß ohne ihr Wiſſen, ohne ihre Zuſtimmung ein ſo wichtiges, in das ganze Hausweſen tief eingreifendes Ereigniß geſchehen konnte, mußte ihr freilich ſehr unangenehm ſein und ſie in die größte Verlegenheit verſetzen. Sie zwang ſich freundlich zu ſein, und ich that als ob ich das gar nicht merkte, und ſtellte mich ganz heiter und harmlos. Endlich kehrte der Doctor wieder und mit ihm eine ſcheinbar freundliche Stimmung der überraſchten, verlegenen Hausfrau. Ich blieb zum Nachteſſen und empfahl mich dann, um den andern Morgen als neues Familienmitglied meinen Einzug zu halten.

So hatte ſich Alles plötzlich zum Guten gewendet. Den anderen Morgen bezahlte ich meine Rechnung, ließ meine Sachen in meine neue Wohnung bringen und trat ſelbſt ein. Bald ſaß ich bei mildem Sonnenſcheine unter einem Baume im kleinen Garten und verglich die prachtvolle Leidener Handſchrift vom Williram mit der alten Ausgabe des Paulus Merula.

Ich gewöhnte mich bald an die übertriebene Reinlichkeit im Hauſe, an dies ewige Putzen, Schrubben, Waſchen, Bürſten, Ausklopfen, Fegen und Fittigen, ſo wie an die pünktlich inne gehaltene Hausordnung.

Des Morgens, jedoch nicht allzufrüh, wurde Thee getrunken und Brot mit Butter und Kümmelkäſe dazu gegeſſen; zuweilen gab es auch Zwiebäcke, die in einem großen blechernen Behältniſſe aufbewahrt wurden. Um 12 Uhr wurde Kaffee getrunken. Das war dann gewöhnlich die Zeit, wo ſich Verwandte und Freunde beſuchten. Um 2 ſpeiſten wir zu Mittag. Das Gemüſe war jedesmal warm und friſch, ſo auch die Fiſche; der Braten jedoch meiſt kalt, weil er für Eine Mahlzeit zu groß war und dann noch auf mehrere verwendet wurde. Zum Nachtiſch gab es gewöhnlich Früchte: Johannes- und Himbeeren mit geſtoßenem Zucker, auch wol eingemachten Ingwer oder ſonſtiges überſeeiſches Eingemachtes. Abends zwiſchen 8 und 9 war dann das Nachteſſen, meiſt nur Butterbrot mit Käſe und Braten und nachher noch Obſt. Der Thee durfte natürlich nicht fehlen. Der Theekeſſel ziſchte ſtundenlang auf den glühenden Torfkohlen.

Ich hatte mich bald ziemlich eingelebt und ich hätte wol für einen heimiſchen Hausgenoſſen gelten können, wenn meine Tracht und mein Ausſehen nicht zu ſehr an die Fremde erinnert hätten: ich war nicht fatsoenlijk, nicht holländiſch anſtändig genug gekleidet. Um mich dem etwas zu nähern, mußte ich den Bart ganz abſchneiden und meine Locken abſtutzen und trug eine holländiſche ſchwarze Sammetmütze und eine eng anliegende blaue Hoſe. Ich erreichte dadurch zunächſt, daß mir die Jungen auf den Straßen nicht nachriefen: kijk eens, de mof!

Ich bewohnte ein geräumiges helles Zimmer im dritten Stock mit einer hübſchen Ausſicht: ich ſah über die Linden der Straße und die Dächer der gegenüber ſtehenden Häuſer weg auf eine ſtattliche Kirche mit hohen Fenſtern und drüber ein großes Stück Himmel.

Ich arbeitete ſehr fleißig. Die Benutzung der benachbarten Bibliothek der Maatſchappij ſtand mir jeden Augenblick frei, man hatte mir den Schlüſſel anvertraut. Nach und nach holte ich mir alle Handſchriften und alten Drucke und verzeichnete ſie. Das Gedicht von Floris und Blancefloer ſchrieb ich ab und manches andere.

Zunächſt arbeitete ich meine Überſicht der alten niederländiſchen Dichtungen um, die dann van Kampen ins Holländiſche überſetzte und im Konst- en Letterbode 1821 und 22 drucken ließ.

So viel und ſo gerne ich arbeitete, ſo entzog ich mich doch nicht dem geſelligen Verkehre. Ich kam oft ins Wohnzimmer, wenn Frau Salomon Beſuch hatte, meiſt von jungen Mädchen. Unter dieſen war Eliſabeth Kemper, die von dem Augenblicke an, als ich ſie zuerſt ſah, mein ganzes Herz gewann. Niemand durfte ſich darüber wundern, ich am allerwenigſten. Dieſe Schönheit voll Jugend und Anmuth, dieſer jungfräuliche Adel des Gemüths, dieſer helle, feingebildete Geiſt! Es that mir wohl, wenn ich in ihrer Nähe war, und ich ward wehmüthig geſtimmt, wenn ich ſie mehrere Tage nicht ſehen konnte. Sie war eine große Freundin der deutſchen Litteratur, ſie ſprach und ſchrieb das Deutſche. So oft ſie bei uns war, gab es Gelegenheit, etwas zu beſprechen und vorzuleſen. So kamen wir auf Hebel's allemanniſche Gedichte, die weder Frau Salomon noch Betty bekannt waren. Ich erklärte ſie ihnen und beide hatten große Freude daran. Das Allemanniſche wurde nun die Sprache meines Herzens, ich glaubte keine ſchönere zu finden, worin ich Betty beſang. Sie hieß von nun an Meieli.

Sagmer Nämmer, öbbe Nämmer,
Tönt ei Namen au ſo ſüeß,
Tönt ei Namen au ſo liebli,
Wenni Di mi Meili grüeß?

Enthue ich es, wie die Lüt Di
Allwig tauft und g'nennet hen:
Chönne taufe, chönne nenne,
Und au denke was ſie wen.

Land und Leute kennen zu lernen, hatte ich Luſt und Zeit, nur fehlte es mir an etwas Wichtigem, an Geld. Ich war viel zu ſtolz, mir etwas zu leihen. Ich mußte mich alſo mit Einladungen begnügen oder zu Fuß wandern, und in beiden Fällen brauchte ich freilich kein Geld, konnte aber an ein eigentliches Reiſen nicht denken.

Der erſte Ausflug war mit der Familie Salomon nach Katwijk. Der Weg bot wenig Anziehendes dar, der Wagen rollte auf der ſchönen Klinkerſtraße leicht dahin und der Himmel war heiter und wir wie er. Noch ehe wir die kahlen Dünen erreicht hatten, ſahen wir die See. Dieſer erſte Anblick war ein ſehr überraſchender, gewaltiger und blieb ein unvergeßlicher. Wie oft habe ich nachgefühlt was ich damals dichtete:

Ich ſahe die blaue unendliche See,
Wie ward's mir im Herzen ſo wohlig, ſo weh!

Obſchon ſich ſehr bequem und billig mittelſt der Trekſchuiten von einem Orte zum anderen kommen ließ, ſich dazu auch des Tages mehrmals Gelegenheit darbot, ſo mußte ich doch auch auf dies billige Fortkommen verzichten. Nur ein einziges Mal wußte ich mir vortrefflich zu helfen.

Eines ſchönen Sommermorgens wanderte ich nach Haarlem. Zwiſchen den hübſchen Landhäuſern rechts und links an der Straße wurde mir der Weg ſehr kurz. Ich war bald in der Nähe der Stadt, wo eben ein ſogenanntes Harddraven, ein Wettrennen im Trabe, im beſten Gange war. Ich ſah es mir eine Zeit lang an und wanderte dann weiter. Das Haus der Herren Enſchede war bald erfragt. Ich wurde freundlichſt empfangen. Sie zeigten mir ihre ſtattliche Druckerei und Schriftgießerei, auch viele malayiſche Bucher, welche bei ihnen für die holländiſchen überſeeiſchen Beſitzungen gedruckt werden. Ich mußte bei ihnen zu Mittag ſpeiſen. Während wir noch bei Tiſche ſaßen, trat Herr van Kampen ein. Das war mir ſehr angenehm. Ich verabredete mich mit ihm, daß wir nachher noch eine Strecke mit der Trekſchuite zuſammen fahren wollten. Ich blieb noch einige Zeit und nahm dann Abſchied von meinen liebenswurdigen Wirthen. Zu beſtimmter Zeit fand ich mich am Abfahrtsorte ein. Bald kam auch van Kampen. Das Fahrzeug ſetzte ſich in Bewegung und der Capitän ſammelte das Fahrgeld ein. Van Kampen ſuchte ängſtlich in allen Taſchen und konnte kein Geld finden; ich konnte ihm keins vorſtrecken, ich hatte auch keins. Da fiel ihm ein, daß er ja ſeine Frau vergeſſen und daß dieſe die Börſe habe. Es wurde angehalten, van Kampen ſtieg aus und ging nach Haarlem zurück. Ich gab dem Capitän meine ſilberne Bleifeder, die ich erſt einige Tage vorher vom Sohne des Hauſes geſchenkt erhalten hatte, und bat den Capitän, dieſelbe bei Herrn Dr. Salomon abgeben zu laſſen, der würde ihm das Fahrgeld zahlen. Der Mann ging darauf ein und ich fuhr mit. Unterwegs, in der Nähe von Saſſenheim ſtieg ich aus. Der dortige Burgermeiſter hatte mich eingeladen und da dort gerade Kirmeß war, ſo ſchien mir die heutige Gelegenheit ſehr paſſend. Kaum war ich einige Schritte gegangen, ſo überraſchte mich ein ſtarkes Regenſchauer, ich kam ganz durchnäßt an. Der freundliche Wirth ſchaffte ſofort Rath, er brachte mir einen ſeiner Röcke, der meinige mußte trocknen, und bald ſaß ich wie der Doppelgänger des Herrn Bürgermeiſters und rauchte ehrwürdig mit ihm mein Pfeifchen.

Bald ſchien wieder die Sonne. Mein Rock war trocken geworden. Wir machten mit der ganzen Familie einen Spaziergang auf die Kirmeß. Das iſt kein Volksfeſt wie in Deutſchland, nichts erinnert auch mehr an die alten niederländiſchen Kirchweihen, wie ſie uns Teniers ſo meiſterhaft dargeſtellt hat. Buden mit Genever und Honigkuchen, Waffelkuchenwagen, ein Raum zum Tanzen, dazwiſchen junge Burſchen und Mädchen und Kinder, die ſich herumtummeln, mitunter jubeln und ſingen und tanzen — das iſt Alles. Wir ſtellten uns vor eine Bude und ſpielten: ich gewann einen großen Honigkuchenmann und verehrte ihn der Tochter vom Hauſe. Dann wollten wir dem Tanzen zuſehen. War das ein Tanzen! In einem langen Saale auf ebener Erde, vollgepfropft von Menſchen, ſtanden auf einer Buhne vier Muſicanten und ſpielten wie die ärgſten Bierfiedler. Alle Augenblicke kam ein Tanzpaar heran, hüpfte einige Male empor, drehte ſich einige Male wieder herum, und wurde dann von einem anderen abgelöſt. Die Mädchen gingen alle in Schlappantoffeln, die Abſätze waren mit buntem Leder eingefaßt. Da ſoll einer tanzen! Zuweilen ſangen ſie auch dazu. Eine Melodie blieb mir unvergeßlich. Aber welch ein Text! Es war der Anfang eines van Alphen'ſchen Kinderliedes:

Ach mijn zusjen is gestorven,
Maar eerst dertien maantjes oud.
'k Zag haar in haar doodkist leggen,
Ach, wat was mijn zusjen koud —

und dahinter in wilder Luſt

Lapperdi lapperdi lorischi lorischi!
Lapperdi lapperdi lorischa!

Ich habe ſpäter darauf ein Storchlied gedichtet: ‘Habt ihr ihn noch nicht vernommen?’ das jetzt ein Lieblingslied der Kinder geworden iſt.

Bald nachher wiederholte ich meine Wanderung nach Haarlem. Die Herren Enſchede waren noch freundlicher gegen mich. Ich fragte nun nach alten Büchern. ‘Ja, hieß es, auf dem Boden liegen noch mehrere.’ Wir gingen hinauf, und es dauerte auch nicht lange, ſo fand ich einige alte Handſchriften, die wichtigſte war der Lekenspieghel. Ich wünſchte denſelben auf einige Zeit zu benutzen, mein Wunſch wurde bereitwilligſt erfüllt.

Glücklich über meinen Fund trat ich den Heimweg an. Die Sonne ſtand ſchon tief und warf die Schatten der Stacketſtangen weit über den Weg. Ich konnte nicht ausweichen und ward durch dies ewige Spiel von Licht und Schatten endlich wie geblendet. Ich kehrte wieder in Saſſenheim vor. Als ich in die Stube eintrat, bemerkte ich Profeſſor Clariſſe von Leiden. Jubelnd, aber halb blind ſtürze ich mit meiner Handſchrift auf ihn zu: ‘Sehen Sie, was ich gefunden habe!’ Und in dem Augenblicke werfe ich das Kohlenbecken (komfoortje) mitſamt dem Theekeſſel um. Die glühende Torfaſche lag auf dem Teppich. Da war Holland in Noth! Alle Hände waren thätig, ich half eifrig mit, mich fortwährend entſchuldigend. Ruhe und Friede kehrte bald zurück, ja, und zur Belohnung ließ man mich nicht wieder fort.

Minder gut ging es mir bei meinen Ausflügen nach dem Haag. Ich konnte mich doch des Morgens ganz früh nicht ſatt eſſen und trinken für den ganzen Tag! Der Weg war weit, gegen drei Meilen, zwar ganz angenehm, er wollte aber gewandert ſein. Wenn ich im Haag ankam, ging ich ſofort zur königlichen Bibliothek. Herr C. S. Flament († 1836) ein Franzoſe, der noch ſchlechter holländiſch ſprach als ich und von den alten Handſchriften nichts verſtand, mußte mir dieſe vorlegen. Ich arbeitete fleißig, aber in einigen Stunden war wenig abzumachen. Einmal meinte er, er wolle mich einſperren. O ja, das wäre hübſch geweſen, wenn er eine Mahlzeit für mich miteingeſperrt hätte. Der Mann war eben nicht ungefällig, aber ich fühlte mich in ſeiner Nähe unbehaglich. Er gehörte zu den vielen Bibliothecaren, die man dazu gemacht hatte, weil man ſie zu nichts weiter auf der Gotteswelt gebrauchen konnte.

Mehrmals wiederholte ich dieſe Wanderung und erreichte ſo ziemlich meine Zwecke.

Außerdem benutzte ich noch jedesmal die Zeit, die mir noch übrig blieb, zu Beſuchen.

Damals lebten im Haag zwei Männer, deren nähere Bekanntſchaft mir für meine litterariſchen Zwecke höchſt wichtig ſchien. Der eine war Clignett, der andere der Reichsarchivar van Wyn.

Jacob Arnoud Clignett († 1828) war damals der älteſte holländiſche Gelehrte, der ſich mit der alten niederländiſchen Sprache und Litteratur gründlich beſchäftigt hatte. Die lange Vorrede zu ſeinem Abdruck des deutſch-lateiniſchen Theils von Gerhards van der Schueren Teuthoniſta, den er 1804 herausgab, zeugte von einer ziemlichen Kenntniß der alten Sprache. Erſt aus ſeiner Ausgabe des Eſopet, die 1819 erſchien, ſieht man, daß er gründlicher geforſcht hatte, freilich iſt er in ſeinen Bemerkungen und Erklärungen ſehr umſtändlich, nach Art der früheren claſſiſchen Philologen ſeines Vaterlandes, und zu freigebig mit ſeiner Beleſenheit. Mir war aber damals ſein Buch ſehr lehrreich und ich hoffte von dem Manne ſelbſt noch guten Rath, manche Nachweiſung und Unterſtützung. Vertrauensvoll kam ich zu ihm. Er war ernſt und wortkarg und zeigte ſich nicht im Mindeſten bereit zu irgend einer Gefälligkeit. Ich bekam über nichts Aufſchluß und nichts zu ſehen. Der Mann machte einen ſo widerwärtigen Eindruck auf mich, daß ich es nie wieder wagte, ihn zu beſuchen.

Wie anders ging es mir bei dem Reichsarchivar Hendrik van Wyn! Der war die Freundlichkeit ſelber, ein lieber alter Herr, der mich faſt herzlich empfing, wie einen alten Bekannten, und das war ich eigentlich auch: ich hatte ſchon lange mit ihm in Briefwechſel geſtanden und früher von ihm ſeine Avondstonden zum Geſchenk erhalten. Ich dankte ihm für ſeine bisherigen brieflichen Mittheilungen und auch ſein Buch, das ſehr anregend und belehrend für mich geweſen ſei. Das freute den alten Herrn, der in ſeiner runden gedrungenen Geſtalt, mit einer Filzkappe auf dem Kopfe, die früher einmal ein Hut geweſen war, ſich faſt poſſierlich ausnahm. Er zeigte mir Alles was ich zu ſehen wünſchte und vieles andere. Wenn ich dann in ſeiner Bibliothek herumſtöberte und etwas fand, worüber ich ſtaunte oder mich freute, und dann auch wol äußerte, daß es einer Beſprechung oder neuen Herausgabe werth wäre, ſo unterließ er nicht, jedesmal zu bemerken: 'daar over zal ik ook noch eene verhandeling schrijven.'

Er lebte noch mehrere Jahre († 1832), aber der alte muntere Herr, der ſich noch ſo viel zutrauete, hat nichts mehr herausgegeben; ſeine Anmerkungen über den Jan van Helu erſchienen erſt nach ſeinem Tode.

Drei bis vier Mal mochte ich ſo im Haag geweſen ſein und hatte nichts weiter geſehen. Da meinte Profeſſor Reuvens, das ſei doch zu arg! von der Reſidenz des Reichs nichts als die Bibliothek, auch nicht einmal Scheveningen geſehen zu haben. Er lud mich zu einer Spazierfahrt ein. Wir fuhren eines Sonntags hinüber. Mein nächſter Wunſch war, die Gemäldeſammlung kennen zu lernen. Wir verweilten wol eine Stunde vor den Bildern. Sehr angenehm war ich überraſcht, als wir zu den Werken der neueren niederländiſchen Maler kamen; der König hatte hier viele der ſchönſten vereinigt. Um Mittag fuhren wir nach Scheveningen. Es war eben noch Ebbe. Wir ſpazierten am Strande umher. Ich beſtieg eine Düne nach der anderen, weil mir die andere immer höher ſchien. Bald kam die Fluth. Wir gingen in das Wirthshaus am Strande, und während wir ein gutes Mittagsmahl hielten, waren unter unſeren Fenſtern die Schiffe flott geworden und ſtachen wieder in See. In der Dämmerung kehrten wir nach Leiden ganz befriedigt zurück.

Dr. G. Salomon, ein Königsberger von Geburt. Er hatte ſein Vaterland verlaſſen und in Holland ſein Glück gemacht. Er war ein tüchtiger, ebenſo geachteter als beliebter Arzt und beſonders ausgezeichnet als Geburtshelfer (vroedmeester); er hatte ſogar über die Geburtshülfe, dieſen in Holland früher vernachläſſigten Zweig der Heilkunde ein eigenes Werk in holländiſcher Sprache geſchrieben.

So ſehr er ſein altes Vaterland liebte, ſo ging ihm doch nichts über ſein neues, deſſen Land und Leute, Staats- und Rechtsweſen, Bildung, Sitten und Gebräuche er nicht genug zu rühmen wußte. Er war in Denk- und Lebensweiſe, in politiſchen und religiöſen Anſichten durch und durch Holländer geworden, und man konnte es von ihm nicht erwarten, daß er Deutſchland in ſeiner neuen Entwickelung, in ſeinem Drange nach Freiheit und Einheit kennen und würdigen ſollte. Und dennoch war es ihm den Holländern gegenüber ein angenehmes Gefühl, einen für Deutſchland ſchwärmeriſch glühenden Landsmann zu beherbergen, der ſo eifrig und noch ſo jung für die ältere holländiſche Literatur etwas unternahm, woran kein holländiſcher Gelehrter bisher gedacht hatte.

Salomon bewies ſich recht väterlich gegen mich in allen Beziehungen. Er machte mich mit dem holländiſchen geſelligen Leben bekannt; er fürchtete, daß ich bei meinem lebhaften, mitunter haſtigen, offenen Weſen leicht verſtoßen könnte, und daß ich bei meinen deutſchen Anſichten, Gewohnheiten und Neigungen mich vielleicht ſpöttelnd und verhöhnend über die holländiſchen ausſprechen möchte. Seine Furcht war umſonſt, es geſtaltete ſich Alles vortrefflich.

Er mußte zu ſeiner Freude erleben, daß mir alle die alten Herren einen Gegenbeſuch machten und daß ich bald mit allen in traulichem Verkehre ſtand.

Obſchon er von der alten niederländiſchen Sprache und Dichtung gar nichts wußte, ſo hörte er doch gerne, wenn ich ihm von meinen Fünden etwas erzählen konnte. Freilich mußte ich mir denn auch wol gefallen laſſen, daß er, wenn ich den hohen Werth dieſer Dinge pries, durch ein Lächeln ſeine beſcheidenen Zweifel dagegen zu erkennen gab.

Er war ein Freund des Reellen, Practiſchen, deſſen Anwendung und Nutzen klar zu Tage lag. Was nicht in dieſen Begriff paßte, ließ er nur als Liebhaberei gelten.

Dagegen war ſeine Frau eine poetiſche Natur, von tiefem Gemüth und unendlicher Herzensgüte. Von ihrem Manne innig geliebt und von allen geliebt und hochgeehrt, die mit ihr verkehrten, waltete ſie anſpruchslos und liebenswürdig als Gattin, Mutter und Hausfrau. Sie war fein gebildet, kannte die bedeutendſten Dichterwerke der Holländer und Franzoſen und hatte ſich auch mit der ſchönen Litteratur Deutſchlands befaßt, ſie las und verſtand das Deutſche ganz gut, hatte aber keine Übung im Sprechen. Sie erfreute ſich des Vertrauens aller die ihr Haus beſuchten, beſonders war dies ein Kreis junger Mädchen, die zu ihr wie zu einer Jugendfreundin ſich hingezogen fühlten. So war ſie die Poeſie, der belebende Lichtglanz eines glücklichen Familienlebens.

Zum Abſchiede ſchrieb ſie mir folgende Zeilen:

Qu'importe quand on dort dans la nuit du tombeau,
Qu'on aye porté le sceptre ou traîné le rateau?
L'on n'y distingue point l'honneur du diadéme,
De l'esclave et du roi, la poussière est la même.
Le vice seul est bas, la vertu fait le rang,
Et l'homme le plus juste est aussi le plus grand.

ihr Mann dagegen:

Wenn man die Gegenſtände, die man in der Fremde antrifft, mit denen in der Heimat vergleichen will, dann muß man mit großer Unbefangenheit unterſuchen, zu welchen Endzwecken ſie dienen ſollen, und vorzüglich welche Gründe und Bedürfniſſe ſie in den verſchiedenen Ländern hervorgerufen haben, ſonſt könnte man ſehr leicht zu voreiligen und irrigen Urtheilen verleitet werden.

Der Sohn vom Hauſe, Gerhard, der den Namen ſeiner Mutter mitangenommen hatte, und Salomon-Huygens hieß, war ein munterer Burſche, der eben der Schule und den Flegeljahren entwachſen, ſich als junger Student fühlte und mitunter recht ausgelaſſen war, und in unſer ſonſtiges Stillleben etwas

Lärm brachte. Er verſtand gar kein Deutſch, hatte aber eine unendliche Freude an deutſchen Liedern und ich mußte ihm beſonders Burſchenlieder vorſingen. Wenn ich ihm dann nebenbei von dem deutſchen Studentenleben einen Begriff beizubringen ſuchte, dann meinte er, ich müſſe nur nicht glauben, daß es bei ihnen nichts Ähnliches gäbe, auch ſie hätten ihre Verbindungen, ihre Gebräuche und Lieder. Er ſang mir dann:

Io vivat, io vivat
Fraterna sanitas!

'Hoho! ſagte ich, das iſt ja auch ein bei uns übliches Lied.' — 'Das ſchadet weiter nichts — wir betrachten es als ein uns gehöriges. Und dann haben wir auch unſere Verbindung mit ihren Symbolen.' — 'Nun, fragte ich, wie ſind denn die?' — Er zeichnete ſechs Schwerter hin, je drei in einiger Entfernung quer über einander gelegt, ſo daß oben und unten ſich ein V bildet. 'Sieh, das ſind drei V, oben wie unten, die bedeuten: Vrijheid, Vriendschap, Vaderland.' — Die Sache gefiel mir, und ich dichtete ihm ein Lied darauf nach der Melodie: 'Stoßt an, Jena ſoll leben!'

De drie V's.

Klinkt aan! Leiden zal leven! hoerra ho!
Wij zingen en zeeg'nen den heiligen stond,
Die ons malkandren als broeders verbond.
Vrij de student!

Klinkt aan! Vrijheid zal leven! hoerra ho!
Wie voor vrijheid en vaderland voert het zwaard,
Is altoos ook het vaderland waard.
Vrij de student!

Klinkt aan! Vrijheid zal leven! hoerra ho!
Zoo lang er der vaderen zeden bestaan,
Zal nooit, neen nooit de vrijheid vergaan.
Vrij de student!

Klinkt aan! Vriendschap zal leven! hoerra ho!
Wie met vrienden leven en sterven kan,
Wij noemen hem broeder en Neêrlandsch man.
Vrij de student!

Klinkt aan! Vriendschap zal leven! hoerra ho!
Wie nimmer kent der vriendschaps gevoel,
Is ook voor vrijheid en vaderland koel.
Vrij de student!

Klinkt aan! Vaderland leve! hoerra ho!
Daaraan, uit vreugd' en uit dankbaarheid
Zij deze volle beker gewijd.
Vrij de student!

Klinkt aan! Vaderland leve! hoerra ho!
Wiens hart is verwarmd van 't Neêrlandsch bloed
Zal zingen en zwaaien den vrijen hoed.
Vrij de student!

Vrijheid, Vriendschap, Vaderland leve! hoerra ho!
En zoo er de wereld vol duivelen waar',
Met die drie zingen wij allegaâr:
Vrij de student!

Henrik Willem Tydeman, Profeſſor der Rechte, der jüngere zwar, aber doch ſchon damals ein Mann in den beſten Jahren. Er war raſch und lebendig in ſeinem Sprechen und ſeinen Geberden, leicht beſeelt für jedes Gute und immer zum Handeln bereit. Er war ein Chamäleon in ſeiner Thätigkeit, vielſeitig wie ſelten einer. Deshalb der Allerweltsmann, das offene Herz und Haus für alle Fremden, die in Holland was ſehen, hören und lernen wollten oder irgend was zu ſuchen hatten. So nahm er ſich auch meiner an und vermittelte mir die Bekanntſchaft mit den dortigen Gelehrten und die Benutzung aller litterariſchen Sammlungen.

Er ſchrieb mir zum Andenken am Tage von Leidens Entſatz (3. Oct. 21) die Worte Lodewijcs van Velthem:

Mijn dienst sal u sijn gereet
Van alre dinc die ic weet
Die gi begerende sijt an mi.
Nu blijft gesont, Here vri!
God onse Here die wese u bi
Ende mi mede so waer ic si.

Und ſo konnte auch er mit Recht von ſich ſagen: er hatte ſeine Theilnahme gegen mich immer und überall auf die freundlichſte Weiſe bethätigt.

Er hatte zwei liebe Töchter, die öfter in unſer Haus kamen. Die eine war Braut von Dr. Bodel-Nijenhuis. Dieſer war eben ſo lebendig und nach vielen Seiten hin thätig wie ſein künftiger Schwiegervater. Er erwies mir manche litterariſche Gefälligkeit.

Den alten M. Tydeman († 1825) und Jona Willem te Water († 1822), zwei ſehr geachtete und einflußreiche Männer der Univerſität, beſuchte ich auch. Sie empfingen mich ſehr freundlich und bewieſen ſich wie mir noch erinnerlich ſehr wohlwollend. Te Water machte mich zuerſt aufmerkſam auf die lange vor Didot gemachte Erfindung der Stereotypen und zeigte mir ein Stück der Art. Ich ſchrieb nachher einen kleinen Artikel darüber. Die Erfindung gebührt dem deutſchen Prediger Johannes Müller zu Leiden im Anfange des vorigen Jahrhunderts.

Willem Bilderdijk, damals ſchon als erſter Dichter Hollands anerkannt und gefeiert und als Gelehrter und Sprachforſcher in hohem Anſehn, lebte ſehr zurückgezogen. Er hatte in Leiden faſt gar keinen Verkehr. Ich beſuchte ihn oft und konnte ihn beſuchen wann ich wollte. Er hat mich jederzeit freundlich aufgenommen, und ſelbſt bei körperlichen Leiden, bei ſichtlicher Gemüthsverſtimmung mir zu erkennen gegeben, daß ich auch dann ihm willkommen war. Ich brachte ihm immer etwas Neues: Bücher, Handſchriften, Abſchriften und Auszüge aller Art, denn es gab ſelten einen Tag, an dem ich nicht etwas für die Zwecke meines Dortſeins fand. Wir ſprachen über allerlei Gegenſtände der Litteratur und Kunſt, am liebſten über mittelniederländiſche Sprache und Dichtung. In dieſem Fache war er nicht minder heimiſch als in vielen anderen; er hatte viel Stoff geſammelt, viele Studien gemacht. Meine Mittheilungen erfreuten ihn und regten ihn an, ſich von neuem eifriger mit der alten niederländiſchen Sprache und Dichtung zu beſchäftigen. Er unterſtützte mich mit Rath und That, erfüllte bereitwilligſt meine Wünſche und förderte meine Zwecke wie und wo er konnte.

Wie ſehr ich mich freute über dieſen angenehmen und erfolgreichen Verkehr, ſo kann ich doch nicht leugnen, daß ich mich ſehr wunderte und daß ſeine Landsleute ſich noch mehr wunderten. Er war mir geſchildert als launig und mürriſch, menſchenfeindlich, als ein wüthender Feind Deutſchlands und alles deutſchen Seins und Thuns, als ein fanatiſcher Gegner aller freien Regungen in der Politik und Religion, als ein ſtarrer, nie einer beſſeren Überzeugung zugänglicher Feſthalter der wunderlichſten Anſichten auf dem Gebiete der Geſchichte, Sprache, Litteratur und Kunſt, endlich als ein unverſöhnlicher Feind aller derjenigen die anders dachten, anderes wollten, anderes thaten. Mir gegenüber ſchien er ein ganz anderer. Ich habe nie ein böſes Wort über Deutſchland aus ſeinem Munde gehört, bin nie Zeuge eines Ausbruchs verhaltenen

Ingrimms geweſen, hatte nie zu leiden von den leidenſchaftlichen Außerungen ſeiner reizbaren, oft trüben körperlichen und geiſtigen Stimmung. Ich habe erlebt, was damals niemand erwartete, daß er mich zu beſuchen in das Haus des Mannes kam, den er haßte und der mich innig liebte, denn dieſer Mann hatte mich auf mein ehrliches Geſicht hin in ſein Haus aufgenommen und wie ſein Kind beherbergt und bewirthet.

Er hatte ſich einſt gegen einen ſeiner Verwandten über mich geäußert: ‘obſchon er ein Mof iſt, ſo mag ich ihn doch wol leiden.’ Und dies bewies er auch bei allen Gelegenheiten, wo wir uns auf dem Felde der alten germaniſchen Sprachen und Litteraturen begegneten. Seine Liebe für die altniederl. Poeſie hatte jedoch mehr ihren Grund in der alten Sprache, inſoweit dadurch das jetzige Holländiſch aufgeklärt und bereichert wird. So betrachtete er denn auch die alten Volkslieder nur als Sprachdenkmale, Anfänge der Poeſie, poetiſche Curioſitäten, und nur ſein Patriotismus für alles Holländiſche ließ es nicht zu, ſich auf dieſe Weiſe darüber gegen mich auszuſprechen. Ich nahm dies bei verſchiedenen Gelegenheiten wahr und ſcheute mich deshalb gar ſehr, meine Anſichten über Poeſie zu entwickeln und dadurch meine Vorliebe für das Volkslied zu begründen. Und doch war mein eifrigſtes Streben, überall Liebe und Theilnahme für jedes urſprünglich germaniſche Element, und ſo auch in der Poeſie unſerer verwandten Nachbaren zu erwecken. Durfte ich aber bei einem ſo vielſeitigen Manne wie Bilderdijk nichts für dieſe meine Richtung erwarten, ſo war das noch mehr der Fall bei jenen anderen Männern, die nicht einmal ein ſprachliches oder litterarhiſtoriſches Intereſſe für das Volkslied hatten. Ich ſuchte hie und da auf das Eigenthümliche und Vortreffliche der Volkspoeſie aufmerkſam zu machen, umſonſt, niemand gewann eine andere, eine beſſere Anſicht: die Einen hielten die octroyierten Lieder der einflußreichen Geſellſchaft 'Tot nut van't algemeen' für Volkslieder, die Anderen verwechſelten nach wie vor Volkslieder und gemeine Gaſſenhauer, woran freilich Holland überreich iſt, mit einander. Wenn ich ihnen dann deutſche Volkslieder vorſang und ich ſah ſie davon ganz entzückt, dann glaubte ich ſie bekehrt, aber es war nicht ſo. Eines Tages wurde ich in einer großen Geſellſchaft junger hübſcher Mädchen erſucht, etwas zu ſingen. Ich ſang deutſche Lieder und Alles war erfreut. So wie ich aber das ſchöne altniederländiſche Lied: 'Het waren twee coninghes-kinder', anſtimmte, brach Alles in ein lautes Gelächter aus. Ich ſang nicht weiter, ſagte aber auf holländiſch ſo gut ich eben konnte: 'Ich nehme von den ſchönen Fräulein keine Rückſicht für mich in Anſpruch, habe aber geglaubt, daß ſie ihr eigenes Vaterland und ſeine ſchönere poetiſche Vergangenheit mehr ehren würden.' Für das Mal ſang ich nicht mehr.

Wie aber ein Liebender oft ſeine Geliebte nur noch ſchöner und trefflicher findet, je mehr ihr Werth von Anderen angefochten und erniedrigt wird, ſo erging es mir. Mit größerer Liebe beſchäftigte ich mich ſeitdem mit dem niederl. Volksliede, ich durchſtöberte Bibliotheken und Buchläden und machte manchen hübſchen Fund.

Ich lebte mich ſo recht ein in die Sprache und den Geiſt des alten Volksliedes, daß die Luſt wie von ſelbſt kam, ähnliche Lieder zu dichten. Und ſo geſchah es: mein erſtes Lied war ein Scheidelied, nicht ohne Bezug auf eine liebe Freundin, die ich nun bald verlaſſen und nie wiederſehen ſollte. Ich brachte das Lied zu Bilderdijk und fragte ihn, ob es wol noch dem 15. Jahrhunderte angehöre. Er meinte, es könnte wol noch älter ſein! Ich ging ganz befriedigt heim. Bald darauf entſtand ein zweites. Die Veranlaſſung dazu gab mir eine altfranzöſiſche Romanze. Conrad Schwenck, den ich in Bonn kennen lernte, hatte ſie mir in einer Abſchrift mitgetheilt. Er wußte mir nichts Näheres darüber zu ſagen, als daß er dieſe Abſchrift der Güte einer Dame verdanke, der er ſie auch wieder zuſtellen müſſe. Ich gab ſie ihm kurz vor meiner Abreiſe zurück, ohne mir Abſchrift genommen zu haben. In welchem Verhältniſſe mein Lied zu jenem franzöſiſchen ſteht, kann ich nicht genau angeben, nur ſo viel weiß ich, daß es keine Überſetzung iſt, denn als ich es dichtete, war das Original längſt nicht mehr in meinen Händen. Zehn Jahre ſpäter, als ich meine Sammlung holländiſcher Volkslieder herausgeben wollte, fand ich unter meinen Papieren auch jene beiden Lieder. Ich nahm ſie mit auf, nicht in der Abſicht, damit zu täuſchen, ſondern nur zu zeigen, daß ein Fortdichten im alten Geiſte auch noch jetzt möglich iſt; zugleich hegte ich die Hoffnung, daß auch Andere mir darin nachfolgen würden, um ſo durch Wiederbelebung des Volksliedes eine volksthümlichere und zugleich beſſere Richtung in der neuholländiſchen Poeſie anzubahnen. Um meine Lieder nicht mit den urſprünglich alten zu vermengen, hatte ich ſie dem Schluſſe dieſer unter Nr. 22 und 23 (ſ. Horae belg. II. 155—158) angehängt und mit dieſen Worten begleitet: ‘Dies und das folgende Lied ſind in Holland entſtanden. Näheres darüber behalte ich mir vor gelegentlich nachzuholen.’ Es bot ſich aber dazu keine Gelegenheit dar. Meine Sammlung, die 1833 als Pars II der Horae belgicae erſchien, fand nicht ſolche Theilnahme, daß eine neue Auflage nöthig wurde. Bei meiner großen Entfernung von Holland hörten nach und nach meine Beziehungen dahin auf und ich erfuhr nicht einmal, wie meine

Sammlung aufgenommen war. Ich hielt es alſo gar nicht der Mühe werth, die verheißene Auskunft zu geben. Bald mußte ich nun aber erleben, daß meine beiden Lieder für alte Volkslieder galten. Im Jahre 1838 erſchien von Jone Gherrit eine Überſetzung nebſt Melodie (wahrſcheinlich aus den Souterliedekens S. 147) als 'Alt-Niederländiſch' in den 'Deutſchen Volksliedern mit ihren Original-Weiſen von A. Kretzſchmer' 1. Th. (Berlin 1840.*) Nr. 20. Dann folgte eine andere Überſetzung in Talvj (d. i. Thereſe Adolphine Luiſe von Jakob, verehl. Robinſon): 'Verſuch einer geſchichtlichen Charakteriſtik der Volkslieder germaniſcher Nationen' (Lpz. 1840.) S. 460, nebſt einer Überſetzung des Scheideliedes S. 462, mit der Bemerkung: 'Wir geben hier einige Stücke, deren Entſtehung in Holland ſelbſt unleugbar iſt. Wir nehmen dies von den beiden erſteren Liedern auf Hoffmann's Autorität an'**). — Ich ſollte aber noch mehr erleben. J. F. Willems nahm beide in ſeine 'Oude vlaemsche Liederen' (Gent 1848.) auf unter Nr. 78 und 97. Bei Jone Gherrit bemerkt Snellaert, der Fortſetzer von Willems***) S. 197. 'Volgens H. v. F. is dit overoude schoone lied nog onder het volk in de provincie Holland bekend' und S. 235 giebt er nun gar zum Scheideliede als Quelle: 'Jan Roulan's Liedekensboeck. Antw. 1544'! Und daran war ich doch gewiß nicht Schuld!

---

*) Das erſte Heft erſchien bereits 1838.

**) Beide Überſetzungen gingen ſeitdem über in O. L. B. Wolff, Hausſchatz der Volkspoeſie (Lpz. 1846.) S. 195 ff. und S. 14. — Das Scheidelied mit der Unterſchrift: H. Kunz, wurde von C. Banck Op. 22. componiert.

***) Willems ſtarb 24. Juni 1846, während der zweiten Lieferung. Seine Arbeit gedieh nur bis S. 162.

Die altniederländiſche Poeſie habe ich ſomit um zwei Lieder ärmer gemacht, dagegen die Litteraturgeſchichte um eine Entdeckung bereichert. Da ich jetzt nun Alles noch zeitig genug aufgeklärt,*) ſo fühle ich mich wieder ganz beruhigt. Ich kann übrigens nicht leugnen, daß mich dieſer erſte Verſuch, altniederländiſch zu dichten, etwas kühn gemacht hat, ſo kühn, daß ich abermalige Verſuche gewagt habe. Ich will für dieſe völlig neue und unerhörte poetiſche Thätigkeit keine weitere Rechtfertigung noch Anerkennung; das eigene Vergnügen daran mag mich rechtfertigen und genügt mir. Warum ſollte übrigens nicht auch einmal ein Deutſcher altniederländiſche Gedichte machen? es iſt doch viel natürlicher, als wenn er altgriechiſch oder altlateiniſch dichtet. Wie ganz anders hätte ſich die Nationallitteratur dort zu Lande geſtaltet, wenn die altniederländiſche volksthümliche Poeſie als Muſter und leitender Grundſatz betrachtet worden wäre, wenn ſie die poetiſchen Geiſter angeregt und belebt hätte! Die heutige Poeſie huldigt noch immer jener Geſchmacksrichtung aus den Zeiten der franzöſiſchen Ludwige, ſie hat noch immer jenen fremdartigen Zuſchnitt in ihren Formen beibehalten, ſowie jene proſaiſche Anſchauungs- und jene gelehrte Ausdrucksweiſe und bleibt dadurch dem Gemüthe des Volkes eben ſo fern, wie die Vergangenheit der Gegenwart, und oft eben ſo unverſtändlich, wie das Ausland dem Vaterlande.

---

*) Freilich ſind außer Willems noch zwei meiner Propagandiſten geſtorben: O. L. B. Wolff 16. Sept. 1851 zu Jena und Andreas Kretzſchmer 5. März 1839 zu Anklam. Was würde ſich dieſer aber, wenn er es hätte erleben können, wundern über ſeinen eigenen Fortſetzer den Herrn Wilhelm v. Waldbrühl (Zuccalmaglio), der da unverſchämt genug war, ganze Dutzend Lieder eigener Fabrik, meiſt ſehr elende Machwerke, unter allerlei Abſtammungsangaben als echte Volkslieder einzuſchwärzen!

Dies Einſchiebſel über Volkspoeſie aus der Vorrede zu meinen Horae belg. P. VIII. vom J. 1852 ſchien mir hier am paſſenden Orte. Ich kehre nun zu Bilderdijk zurück.

Meine freundſchaftlichen Beziehungen zu ihm dauerten fort. Wir ſtanden noch lange im Briefwechſel mit einander, bis denſelben die große Entfernung immer mehr erſchwerte und zuletzt ganz unterbrach. Seine Briefe an mich theilte ich dem Rotterdamer Buchhändler Meſſchert mit, der ſie dann ſeiner Sammlung der Briefe Bilderdijk's einverleibte. Es erſchien davon ein beſonderer Abdruck:

Brieven van Mr. W. Bilderdijk aan A. H. Hoffman van Fallersleben. Rotterd. 1837. 8°.

Ich hatte dem Herausgeber auch ein Stammbuchblatt Bilderdijk's beigelegt, um es facſimilieren zu laſſen. Er gab nur einen Abdruck und behielt das Original gegen meinen Willen zurück. Es lautet:

Den Heere H. Hoffmann von Fallersleben.

Indien mijn aangedachtenis
Een' mensch op aarde dierbaar is,
Hy zoeke in my die grootheid niet
Die opzien of ontzag gebiedt,
Die kennis niet die roem verwekt,
Die minzaamheid die harten trekt;
Maar eenvoud van een stil gemoed,
En waarheidszucht, en Hollandsch bloed;
En, wie de Vaderlandsche taal
Voor wanspraak stelt en klaterpraal,
Of wien de aloude Liedertijd
In 't Duitsche hart besloten leit,
Dien bied ik willig hart en hand,
Ter eer' van 't Oude Vaderland.

Bilderdijk.

Leyden 18 [illegible] 21.

Auch Mevrouw Bilderdijk lernte ich kennen. Sie machte den Eindruck einer ſehr ſanften Frau voll tiefen Gemüths. Auf ihrem feinen Geſichte lag ein wehmüthiger Zug, als ob ſie im Leben viel gelitten hätte. Sie war von allen geliebt und geachtet und galt für eine ausgezeichnete Dichterin. Ich hatte ihr erzählt, wie ſehr ſich meine Mutter nach mir ſehnte. Darauf beziehen ſich ihre lieben Abſchiedsworte:

Aan den Heer Hoffmann von Fallersleben.

Wanneer Gy, weêrgekeerd naar eigen Vaderland,
De moeder die U toeft met uitgerekt verlangen
Uw weêrkomst zeegnen hoort van 't afgelegen strand,
En tranen van geneugt' ziet paarlen op haar wangen;
Breng dan ons-beider groet die blijde moeder toe.
Wy weten wat het zegt, een dierbren zoon te derven:
Wy weten, hoe het hart by 't afzyn is te moê;
Maar mochten 't zalig zoet des weêrziens niet verwerven.
Ik meet haar moedervreugd thands by mijn smarten af.
Des Ongezienen hand geleide U allerwegen!
Blijve op des levensreis de deugd uw wandelstaf,
En uw bezitting 's Hemels zegen!

Katharina Wilhelmina Bilderdijk.

Leiden, den 30sten van Herfstmaand 1821.

Sie ſtarb zu Haarlem 16. April 1830, und ihr Gemal bald darauf ebendaſelbſt den 18. December 1831.

Joannes Clariſſe († 1847). Er war Profeſſor der Theologie, beſchäftigte ſich aber viel und gern mit der alten niederländiſchen Sprache und Dichtung. Er ſprach deutſch und liebte deutſche Bildung und Wiſſenſchaft und auch dadurch ſtanden wir uns nahe.

Matthijs Siegenbeek († 1850). Kein Genie, aber ein achtungswerther Gelehrter, voll des redlichſten Willens, für ſein Vaterland durch Lehre und Schrift zu wirken. Seine

Spelling (Rechtſchreibung) hatte das Glück, von der Regierung anerkannt und empfohlen zu werden. Wenn auch Siegenbeek dazu nicht die nöthige geſchichtliche Kenntniß der Sprache mitbrachte und ſein ganzes Werk nur eigentlich ein Verſuch iſt, ſo hatte es doch den Vortheil, daß nun hinfort nicht jedermann nach Luſt und Laune ſchrieb. Siegenbeek hatte auch ſeine Feinde gefunden, ſein ärgſter war Bilderdijk, von dem er immer nur mit der größten Hochachtung ſprach, wie er ihn denn auch für den größten holländiſchen Dichter hielt. S. war ernſt und bedächtig, ohne Feuer und Leben, und konnte recht langweilig ſein. Dabei war er aber immer wohlwollend und half wo man ihn oder ſeine Bibliothek in Anſpruch nahm.

Henrik Arend Hamaker († 1835), regſamen Geiſtes und obſchon Orientaliſt — und er war ein ausgezeichneter — doch beſeelt für jedes wiſſenſchaftliche Streben. Er war mir herzlich zugethan, und freute ſich, daß ich mich ſo eifrig mit ſeiner Mutterſprache beſchäftigte. Darum ſchrieb er mir zum Abſchied 1. Oct. 21:

Ga voort op't welgekozen spoor!
Treed landgenoot en vreemd'ling voor!
Toon elk der vad'ren heiligdom'
Verhef hun moed en deugd alom!

Dat Hollands schoone moedertaal
Door u verspreid den roem behaal!
Van rijkdom, kracht en fraaijen zwier,
Van zuiverheid en edel vier!

Zoo rijz' de lang gewenschte stond,
Wanneer ook op den Duitschen Grond
De spraak van Neerland duurzaam leeft
En van Germaansche lippen zweeft!

Zoo ken' men eens der Belgen taal
In al haar pracht, in al haar praal,

Zoo word' haar spraak eens heinde en veer
Een nieuwe bron voor Hollands eer!

Jan Henrik von der Palm († 1840). Er galt für den größten holländiſchen Redner und Proſaiſten ſeiner Zeit. Es iſt wahr, ich habe das Holländiſche nie ſchöner ſprechen hören als aus ſeinem Munde. Sein ganzes Weſen athmete Sanftmuth. Ich beſuchte ihn gerne, man fühlte ſich in ſeiner Nähe immer behaglich. Auch von ihm bewahre ich noch einige Worte, die mir das edele Weſen und Streben des hochgefeierten Mannes vergegenwärtigen:

Zonder geestdrift werd nooit iets groots verrigt. Zy alleen komt hinderissen te boven, die zonder haar zelfs door vlyt en volharding niet te overwinnen zyn. Ga dan voort, Hoffman, in de schoone taak, die gy op u naamt, met diezelfde edele geestdrift, die u de achting en liefde der brave Nederlanders verzekerd heeft.

Jan Bake, eine von jenen ſtillen Naturen, die in ſich mehr Wiſſen und Liebe beherbergen, als viele andere, die mit beiden prunken. Wie ihm jedes aufrichtige wiſſenſchaftliche Streben lieb und werth war, ſo erfreute ſich auch das meinige ſeiner Theilnahme, wie er es auch mir zum Abſchiede in wenigen Zeilen kund gab:

Met den eenvoudigen zin die u bezielt, en de onbaatzugtige lust tot wetenschap die u drijft, zult gij steeds elken beminnaar van het goede en nuttige van harte welkom zijn. Bewijs mij de vriendschap van mij daarvoor te houden, en neem van mij een welgemeend vaarwel mede.

Caspar Jacob Chriſtianus Reuvens († 1836), Profeſſor der Archäologie, vor ihm war ein ſolcher Lehrſtuhl nicht vorhanden. Er lebte ganz dieſem Berufe und ſcheute weder Mühe noch Koſten. Für deutſche Kunſt und Wiſſenſchaft hatte er große Vorliebe, wie denn ja auch ſein Fach erſt in Deutſchland zu einer eigenen Wiſſenſchaft ausgebildet war. Er reiſte damals gerade nach London, um die altgriechiſchen Kunſtwerke im Britiſchen Muſeum zu ſtudieren. Er wollte mich mitnehmen. Leider ging ich nicht ein auf dieſe Einladung, die für mich ſehr folgenreich hätte werden können und ſo mir nie wieder gemacht wurde.

Da er ſich in ſeinen Forſchungen nicht auf Griechenland und Italien beſchränkte, ſo fanden ſich zwiſchen uns manche Berührungspunkte, wie ich ihm denn auch für ſeine Zeitſchrift: Antiquiteiten, die er mit Weſtendorp gemeinſchaftlich herausgab, allerlei Kleinigkeiten beiſteuerte.

Den nächſten Sommer machte Reuvens mit ſeiner Frau eine Reiſe nach Deutſchland und kam auch nach Berlin. Ich freute mich ſehr, daß ich Gelegenheit hatte, meinerſeits ihm einige Aufmerkſamkeit erweiſen zu können. Ich führte ihn nach allen öffentlichen Plätzen und Gebäuden, welche mir ſehenswerth zu ſein ſchienen. Ich begleitete ihn auch zu F. A. Wolf, der unſern Beſuch ſehr gut aufnahm. In ſeiner recht heiteren Stimmung kam W. auf Holland und Leiden zu ſprechen, und erzählte von ſeinem Beſuche bei Ruhnken. Die Unterhaltung ſei eine wunderliche geweſen, er habe kein Holländiſch verſtanden, Ruhnken habe das Deutſche verlernt, franzöſiſch nicht gekonnt und lateiniſch nicht ſprechen wollen.

Nicolaus Godfried van Kampen († zu Amſterdam 1839), zwar ein Holländer von Geburt, aber ſeiner ganzen Bildung und Richtung nach ein Deutſcher. Da er nicht mit Glücksgütern geſegnet war, ſo mußte er Unterricht ertheilen und ſchriftſtellern. Er ſprach, ſchrieb und lehrte das Deutſche, und war ein fleißiger holländiſcher Schriftſteller, der nebenbei viel für Zeitſchriften lieferte, viele Preisfragen beantwortete und viele Preiſe gewann. Weil er aber nicht claſſiſch gebildet war d. h. zu wenig oder gar nicht Latein und Griechiſch verſtand, ſo konnte er es bei der Univerſität Leiden nur zum Lector der deutſchen Sprache bringen. Trotz ſeiner fruchtbaren Schriftſtellerei im Holländiſchen wie im Deutſchen, trotz ſeinen ſchönen goldenen Eerpenningen (dem Ehrenſolde für ſeine gekrönten Preisſchriften), trotz dem großen Anſehn, das er ſich in der litterariſchen Welt erwarb, galt er doch in den gelehrten Kreiſen Hollands nie für voll. Mir that das wehe und ich ſprach mich offen darüber aus. Aber es war einmal ſo und blieb ſo. Freilich war van Kampen durchaus nicht der Mann der ſich geltend machen konnte. Im geſelligen Verkehre hatte er nicht die ruhige, bedächtige Haltung, wie ſie der Holländer beſonders von einem Gelehrten verlangt; er war ewig zerſtreut, haſtig und unbeholfen mit ſeinen Händen; mitunter auch vernachläſſigt in ſeinem Anzuge und hatte ein Geſicht, das man faſt häßlich nennen konnte. Dabei war er ein vortrefflicher Menſch, ein Freund den Freunden, vorurtheilsfrei und freiſinnig wie wenige und übertraf an Gefälligkeit die meiſten.

C. J. van Aſſen, Profeſſor der Rechte, mit Kemper ſehr befreundet. Er verband gründliche Gelehrſamkeit mit der Bildung des Weltmanns, und ſtand mit dem Hofe in Beziehungen. Sein freundliches Weſen war vertrauenerweckend und der Verkehr mit ihm und ſeiner Familie ſehr angenehm. Zum Abſchiede ſchrieb er mir folgende Zeilen:

> Germanie's verspreide Volken eerbied en liefde inteboezemen voor de miskende en verbasterde taal hunner vaderen, zy het edele doel Uwer onvermoeide pogingen. — Leb wohl.

Jan Melchior Kemper, ein ausgezeichneter Lehrer der Rechte und Vertheidiger des Rechts, ein Mann von echtem

Freiſinn, Muth und Thatkraft und glühender Vaterlandsliebe. Nur ein ſolcher konnte es wagen, am 1. Dec. 1813 vom Stadthauſe zu Amſterdam den Prinzen von Oranien zum Könige der Niederlande auszurufen, unbekümmert was ſeine Freunde dazu ſagen würden noch der Prinz ſelbſt. War es doch Kemper geweſen, der ſchon im November den Aufſtand der Niederlande beſchleunigt, Amſterdam dafür gewonnen und die Bemühungen eines Hogendorp und Vanderduyn erfolgreich unterſtützt hatte. Der König wußte ſeines feurigen Freundes Verdienſte um das Vaterland und das Haus Oranien zu ehren: Kemper wurde Commandeur des niederländiſchen Löwens, Staatsrath im außerordentlichen Dienſte, Mitglied der zweiten Kammer der General-Staaten und geadelt (jonkheer). Aber alle dieſe glänzenden Ehren und Würden ließen den Kern ſeines Weſens unberührt: er blieb was er war, ein reiner, edeler Charakter, ein treuer Anhänger der Grundſätze, welche er bisher gelehrt hatte und ferner lehrte und ein rückſichtsloſer, allezeit bereitwilliger Diener des Vaterlandes.

Seine Erſcheinung hatte etwas ſehr Erhebendes und Belebendes: eine kräftige Mannesgeſtalt, die mit feurigen, wohlwollenden Augen jeden anblickte und deſſen Sprache Vertrauen und Liebe erweckte. Unter den Seinen und mit ein paar Freunden war er recht gemüthlich und heiter. Ich habe frohe Stunden mit ihm in ſeiner Familie verlebt. Unvergeßlich blieb mir der letzte Abend. Ich nahm Abſchied und war ſehr bewegt. Kemper wußte, wie ungern ich ſchied und daß ich doch einmal ſcheiden mußte. Er erhob das volle Glas und brachte einen Trinkſpruch aus. Schade, daß ich ihn nicht behalten konnte! Er war aus dem Stegreife, und wie gewonnen ſo zerronnen. Ich drückte ihm die Hand, wußte nichts zu ſagen und ſchied, und wir ſahen uns niemals wieder. Schon nach wenig Jahren ward mir ſein Tod gemeldet; er ſtarb 20. Juli 1824.

Was er mir zum Andenken ſchrieb, war ſo recht ſeine eigene Herzensmeinung:

> hic murus aheneus esto:
> nil conscire sibi, nulla pallescere culpa.

Das waren die Männer, mit denen ich traulich verkehrte, die mir meinen Aufenthalt erheiterten und mich in meinen Beſtrebungen freundlichſt unterſtützten. Zu dieſen angenehmen Beziehungen und unter fortwährenden Arbeiten war der Sommer vergangen und der Herbſt herangekommen. Ich konnte befriedigt zurückſchauen: ich hatte nun auch das Verzeichniß der Handſchriften und alten Drucke der Maatschappij der nederlandsche Letterkunde vollendet und war durch ein Honorar von 60 Fl. freudig überraſcht worden; ich hatte durch Geſchenke eine köſtliche Sammlung von Handſchriften und Büchern erworben und dadurch zur Fortſetzung meiner Studien umfangreichen, nachhaltigen Stoff erlangt, ich konnte zufrieden ſein.

Und doch war mir ſo eigen zu Muthe, wenn ich allein auf meinem Zimmer ſaß und an die Zukunft dachte.

Wie ſie ihren Scheideſchimmer
Durch die Kirchenfenſter ſendet!
Ruhen mag nun Dint' und Feder,
Und mein Tagwerk ſei vollendet.

Sonne, liebe Sonne, ſende
Solcher frohen Blicke viele!
Hab's ſo noth zu meinem Streben,
Bin ſo fern von meinem Ziele.

Ich wollte und mußte fort, und doch war mir der Abſchied ſo ſchwer. Drei Wochen lang hatte ich ſchon Abſchiedsbeſuche gemacht: ich hatte ſo viel und ſo vielen zu danken für alle die Liebe und Freundlichkeit, die man mir, dem Fremden erwieſen hatte.

Am ſchwerſten ward mir der Abſchied von Meieli. Sie gab mir die Hand und ein Blättchen mit einer Zeichnung: ein Mädchen kommt aus Wolken hervor und ſtreut Blumen. Ja, ſie ſtreute mir Blumen in mein Leben, die noch heute blühen, und mit Recht konnte ich ſagen:

O, könntet ihr hören und ſehen ſie,
Und den Zauber, der ſie umſchwebet,
So wüßtet auch ihr, warum Meieli
In meinen Liedern lebet!

Endlich am 6. October, an einem heiteren Herbſtmorgen, verließ ich Leiden. Meielis Brüder waren die letzten, die von mir Abſchied nahmen. Sie wollten gerne dem Deutſchen ein deutſches Lebewohl mitgeben und ſagten: „Lieben Sie wohl!" Das erheiterte mich einen Augenblick, ich war und blieb bis Amſterdam ſehr wehmüthig geſtimmt.

Was ich damals in meinem Scheidegruße an Holland verſprach, habe ich treu gehalten:

Wiegwich Gott! und wenn's eine,
Keine nu vergelte cha,
Mänder doch e großes Plätzli
In mi'm chleine Herzli ha!

Während meines Aufenthalts in Holland erhielt ich nur ſelten Briefe aus Deutſchland, dennoch erfuhr ich von den Meinigen alle wichtigeren Familienangelegenheiten. Auch meine jüngſte Schweſter Minna hatte ſich verheirathet (24. Juni).

Kurz vorher hatte eine Regulierung unſers Vermögens und eine Auseinanderſetzung unter den Geſchwiſtern ſtatt gefunden. Als auch ich dazu eingeladen war, ſchrieb ich meinem Bruder: ſie ſollten ſich lieber zuſammen als auseinander ſetzen. Daß ich leer ausgehen würde, wußte ich vorher, aber ich ahndete nicht, daß ich 150 ƒ zu viel bekommen haben und zurückzahlen ſollte! Das verdroß mich mehr als daß ich überhaupt aus dem ganzen Vermögen meines Vaters nichts mehr bekam, denn, bemerkte ich, 'den Ruhm ſolltet Ihr mir doch gönnen, daß ich mich bei geringer Unterſtützung und wenigen Mitteln ſo ehrenwerth auf Univerſitäten durchgeſchlagen habe!' Dennoch war das nur eine augenblickliche Verſtimmung. Am 13. October meldete ich von Amſterdam aus meinem Bruder meine demnächſtige Abreiſe und fügte am Schluſſe meines Briefes in Bezug auf unſere jüngſten Familienangelegenheiten folgendes Lied hinzu:

Bin noch jung und guter Dinge,
Freue mich auch, daß ich's bin;
Wenn ich rede, wenn ich ſinge,
Immer kommt's aus heiterm Sinn.

Und der Frühling iſt geſchieden,
Und ich weiß kaum, daß er ſchied;
Und ſo bleib' ich auch zufrieden,
Wann dahin der Sommer zieht.

Geht nun Alles Ähren leſen,
Freu' ich mich der ſchönen Zeit;
Bin kein Schnitter je geweſen,
Doch es thut mir auch nicht leid.

Und was ſoll ich auch erjagen?
Wenig ſpendet nur die Welt.
Glücklich wer in jungen Tagen
Seinen heitern Sinn behält.

Und das Ferne auch nicht ſcheuet,
Noch zu viel dem Nahen traut;
Doch der Gegenwart ſich freuet,
Und ſein Glück im Herzen baut.

Kommt ihm dann auf ſeinen Wegen
Manches ſchlimme Ungemach —
Nun ſo komm's! nach langem Regen
Scheint doch endlich lichter Tag.

Sehr ergötzte mich, als ich ſpäter erfuhr, daß mein Vormund, der liebe Vetter Daniel Behne immer geſagt hatte: ‘Ik mott vor Heinrichen ſpreken’, er hatte aber nie geſprochen.

Denſelben Tag, an welchem ich Leiden verließ, traf ich in Amſterdam ein. Der Buchhändler Johannes Müller hatte mich eingeladen, ich wurde ſehr herzlich empfangen. Schon im Laufe des Sommers wohnte ich mehrere Tage bei ihm; ich machte damals die Bekanntſchaft mit Jacobus Koning und hatte Zeit und Gelegenheit, die Bibliothek des Königlichen Inſtituts zu benutzen.

Müller war ein Buchhändler, der ſeinem Vaterlande Ehre machte. Sein Laden war eine überſichtliche lehrreiche Geſchichte der deutſchen Litteratur: was nur Altes und Neues von Bedeutung erſchienen war, ſtand hier zur Auswahl in einem gefälligen Äußern. Der Gelehrte und Liebhaber konnte Alles, was ſich nicht auf dem Lager befand, bald bekommen.

Müller ſtand in hoher Achtung, jeder verkehrte gern mit ihm. Er hatte gründlichere Bildung als man damals in der Buchhändlerwelt anzutreffen pflegte. Vorherrſchend ernſt, voll tiefen religiöſen Gefühls, im Bewußtſein der Rechtlichkeit nach allen Beziehungen hin, hatte er doch keine düſtere Anſicht vom Leben und konnte recht fröhlich ſein mit den Fröhlichen. Er ergötzte ſich ſehr am Geſange und ich mußte viel ſingen. Beſonders erfreute ihn das Lied: 'Sind wir vereint zur guten Stunde', und: 'Ich bin vom Berg der Hirtenknab'.

Ich war viel allein auf meinem Zimmer und arbeitete, nur wurde mir dies mitunter ſehr ſchwer. Ich wohnte im oberſten Stock, der Lärm auf der Kalverſtraat, der belebteſten Straße Amſterdams, war oft fürchterlich, und ſo oft ein Wagen vorbeirollte, bebte das ganze Haus, mein Tiſch zitterte, ich mußte innehalten mit Schreiben. Glücklicherweiſe hatte ich ſchon früher ziemlich Alles für meine Zwecke ausgebeutet.

Jacobus Koning beſuchte ich wie früher wieder mehrmals. Der Mann war gegen mich immer ſo liebenswürdig und gefällig, daß ich gerne bei ihm weilte. Er zeigte mir die bedeutendſten Erſtlingswerke der holländiſchen Preſſe und einige wichtige alte niederländiſche und deutſche Handſchriften. Nach letzteren hatte ich ſchon lange ein geheimes Verlangen. Ich wußte, daß ſie ihm werth waren, wußte aber auch, daß ihm zur Vervollſtändigung ſeiner alten Drucke dieſe noch lieber waren. Glücklicherweiſe konnte ich ihm einige bieten. Der Tauſch kam zu Stande und ich hatte eine überſchwängliche Freude. Ich gönnte ihm nun erſt recht ſeine Erfindung, daß Laurens Janszoon Coſter die Buchdruckerkunſt erfunden habe, hatte auch nichts dawider, daß ſich F. A. Ebert dafür erklärte und das dankbare Haarlem ſeinem Coſter ein ehernes Standbild errichten wollte. Doch ganz abgeſehen von dem für Holland zu ſchmeichelhaften Endergebniſſe der Forſchungen Koning's, hat dieſer doch ſich große Verdienſte erworben um die Buchdruckergeſchichte ſeines Vaterlandes, und ſeine Schriften und ſeine Sammlungen ſind zugleich ein Ehrendenkmal für ihn.

Wir ſtanden noch mehrere Jahre im Briefwechſel und ſetzten unſere freundſchaftlichen Beziehungen und unſer Tauſchgeſchäft fort. Er ſtarb 1832.

Ich beſuchte auch wieder die Bibliothek des K. N. Inſtituts. Sie machte einen unerquicklichen Eindruck auf mich: man ſah ihr an, daß ſich keiner um ſie recht bekümmerte; das gedruckte Verzeichniß iſt eine Schlanderarbeit. Das Ganze ſchien mir gar nicht ſo verwaltet zu werden, als ob nach Jahr und Tag der Beſtand ſich erhielte, geſchweige denn vermehrte.

Ich ordnete jetzt meine Sachen. Die mitgebrachten Bücher und Handſchriften nebſt dem größten Theile meiner Abſchriften, Auszüge und Aufzeichnungen übergab ich Freund Müller, der ſie über Leipzig nach Berlin ſenden wollte, und behielt nur Briefe, Gedichte und Stammbuch zurück, weil ich eine große Strecke meines Heimweges zu Fuß zu wandern gedachte. Ich dankte für alles Liebe und Gute, das mir noch den letzten Augenblick zu Theil ward und nahm innig gerührt Abſchied. Den 15. October fuhr ich auf der Trekſchuite nach Naarden und beſtieg dort den Poſtpackwagen, der über Amersfort, Deventer, Delden, Oldenſaal nach Bentheim fuhr. Zu meiner Freude war ich nicht der einzige Poſtreiſende; zwei Norweger, Vater und Sohn ſtiegen noch ein. Wir waren gleich die beſten Freunde, das wechſelſeitige Mißgeſchick hatte unſre Herzen geeinigt. Eben waren wir noch wie auf Flaumfedern fortgewiegt auf der unmerklich hingleitenden Trekſchuite und wurden jetzt ſo gerüttelt und geſchüttelt, als ob uns die Seele aus dem Leibe fahren ſollte. Wir wußten den Stößen unſers Rumpelkaſtens nichts Beſſers entgegenzuſetzen als den luſtigſten Humor. Die Nacht kam heran, an Schlafen kein Gedanke. Da erzählten wir uns luſtige Geſchichten, jene aus dem hohen Norden, ich von meinen Wanderungen und Abenteuern. Die Wege waren ſchlecht, die Fahrt ging nur langſam weiter. Wir ſtiegen oft aus und gingen, um unſere Glieder zu erquicken. Dieſe traurigen Sandſteppen Gelderns! Wir hofften, in Overyſſel würden Wege und Gegenden beſſer. Keineswegeſ. Ehe wir Holland verließen, ſtand uns noch eine lange Nacht bevor. Wir aber waren ſo luſtig auf unſeren Folterſtühlen wie die Heiligen in ihren Martern und fuhren mit neuem Muthe einer qualvollen Zukunft entgegen. Endlich hatten wir die holländiſche Gränze überſchritten, in Bentheim wurden Wege und Wagen beſſer. Am frühen Morgen kamen wir in Osnabrück an. Ich nahm Abſchied von meinen Reiſegefährten und um doch ein Andenken von dieſen lieben biederen Norwegern zu haben, bat ich ſie um einige Zeilen. Da ſchrieb mir der Sohn eine freundliche Einladung in ſeine Heimat 'at ſlutte et nöiere Venſkab ſammen' und der Vater:

Von Amſterdam nach Osnabrück —
Ein flaches, breites, magres Stück,
Von dem ich nichts darf ſagen,
Doch . . . aber wohl vom Wagen,
Auf dem wir ſind geſeſſen,
Wer wird das wohl vergeſſen??
Der hat mir ſo geſtoßen,
Zerriſſen Rock und Hoſen,
Daß ich, ich kann es nicht verhehlen,
Mich Ihnen muß recht ſehr empfehlen

Osnabrück den 16. Oct. 1821.

Weſtye Egeberg,
Kaufmann aus Chriſtiania in Norwegen.

Ich eilte ſofort zu der Familie Abeken, die ich noch gar nicht kannte. Nachdem ich mit wenigen Worten geſagt, wer ich wäre, hieß man mich freundlich willkommen, und fragte, was ich wünſchte. Ich war todtmüde: 'Nichts, gar nichts als ein Bette — und man möchte mich nicht wecken.' Das wurde mir gewährt und ich ſchlief bis zu Mittag. Das Eſſen war bereits aufgetragen, ich kam nicht; man wurde ängſtlich, man fürchtete das Schlimmſte, endlich entſchloß man ſich mich zu wecken. Ich war wie neugeboren, aß und trank, und war guter Dinge. Es gefiel mir in der Familie meines Freundes ſo gut, daß ich noch einige Tage dort verweilte. Es war auch nothwendig, ich mußte mich erholen, um rüſtig zu Fuß meine Wanderung fortzuſetzen.

Von Osnabrück benachrichtete ich meine Mutter, nächſter Tage würde ich eintreffen. Ich reiſte über Minden, Rinteln, Hameln durch das Hildesheimiſche nach Braunſchweig und kam in den letzten Tagen des Novembers in Fallersleben an.

Die Freude des Wiederſehens war groß. Acht Monate war ich auf Reiſen geweſen und wußte viel zu erzählen. Meine Mutter hatte ſich ſehr geängſtigt wegen meines langen Ausbleibens und war auch immer noch ſehr beſorgt für meine Zukunft geweſen. Sie ſchien ſich jetzt mehr zu beruhigen, an meinen Aufenthalt in Berlin, wohin ich nun ging, knüpfte ſie die beſten Hoffnungen. Um vor Einbruch des Winters noch dort zu ſein, beſchleunigte ich meine Reiſe. Mein Bruder erwartete mich ſchon ſeit dem Sommer, er hatte Alles für mich in Bereitſchaft ſetzen laſſen.

Schon die letzten Tage Novembers war ich in Magdeburg, verweilte einige Tage bei einem Freunde meines Bruders und ſchrieb dieſem, daß ich den 3. December mit der Poſt in Berlin eintreffen würde.

Den beſtimmten Tag kam ich des Abends an. Als der Poſtwagen die Leipziger Straße entlang fuhr, ſah ich immer zum Fenſter hinaus. Bis zur Königsſtraße fand ich nichts, was nur irgend einen Eindruck auf mich gemacht hätte. Die Beleuchtung war nicht ſonderlich, nur die langen Straßen erinnerten an das Großſtädtiſche.

Ich ließ mich ſogleich zu meinem Bruder bringen, Roſenſtr. Nr. 4 auf dem Werder, hinter des Königs Palais. Die Freude des Wiederſehens war groß und des Erzählens kein Ende. Wir machten dann einen Spaziergang. Wir kamen gleich in die Gegend, wo das Großartigſte in Berlin ſich vereint findet, vom Anfange Unter den Linden bis zum Luſtgarten. Es war ein überraſchend prachtvoller Anblick, als eben der Mond durch die Wolken drang und wir in der Nähe der Hauptwache rechts und links die bedeutendſten Bauwerke Berlins überſehen konnten.

Die nächſten Tage unternahm ich einige Wanderungen durch Berlin, um die Plätze und Straßen kennen zu lernen und mich bald in der großen Stadt leichter zurecht zu finden.

Mein Bruder führte mich dann zu ſeinen Freunden und Bekannten. Das waren ganz nette Leute aus dem Beamten- und Kaufmannsſtande, konnten mir aber nicht genügen. Meine Studien und Beſtrebungen verlangten einen ihnen entſprechenderen Verkehr.

Schon in Coblenz hatte ich viel gehört von einem Herrn von Meuſebach, der dort Präſident der proviſoriſchen Verwaltung der Rheinlande geweſen war und dann als Geheimer Rath an den Rhein. Caſſations- und Reviſionshof in Berlin verſetzt ſei. Der beſitze eine große Bibliothek, reich an altdeutſchen Werken, ſei ein großer Kenner und immer noch ein eifriger Sammler. Ich erfuhr bald ſeine Wohnung: er wohnte in dem Hauſe der Frau Friedländer hinter der kleinen Brücke, die über den Kupfergraben, einen Arm der Spree nach der

Brücke zur Neuen Friedrichsſtraße führte. Ich ging eines Morgens zwiſchen 9—10 hin, ließ mich anmelden, wurde aber abgewieſen. Ich wiederholte noch zweimal meinen Beſuch um dieſelbe Zeit, wurde aber immer abgewieſen, es hieß: ‘Der Herr Geh. Rath ſchläft noch.’ Ich ließ mich nicht abſchrecken: ich ging zum vierten Male hin, aber erſt um 11 Uhr. Diesmal hatte ich ſagen laſſen, der Herr von Arnim habe mich ja ſchon angemeldet. Nach einiger Zeit kehrte der Bediente zurück: ich möchte eintreten. Herr von Meuſebach war in eifrigem Geſpräche begriffen mit Frau von Savigny, begrüßte mich, ließ mich ſtehen und ſetzte ſein Geſpräch fort. Frau von Savigny war ſo geſprächig, daß ſich gar kein Ende abſehen ließ. Endlich nach einer guten Viertelſtunde war der Born ihrer Beredtſamkeit verſiegt und ſie empfahl ſich. M. wendete ſich nun an mich. Ich ſprach einfach aus was ich von ihm wünſchte, nämlich ſeine Bücher zu ſehen. Das gefiel ihm. Ehe er mir aber etwas zeigte, öffnete er die Thür zur Bibliothek und holte links aus der Ecke zwei geſtopfte Pfeifen und bot mir die eine an. Als wir ſo recht damit im Zuge waren, ſchloß er eine Tapetenthür auf; in dieſem unbemerkten Wandſchrank wurden die Lieblingsbücher und koſtbarſten und ſeltenſten aufbewahrt. Zuerſt zeigte er mir das Lutheriſche Geſangbuch von 1545: ‘Was ſagen Sie dazu?’ Ich freute mich, ſtaunte, bewunderte. Es folgte nun eine ganze Reihe derartiger Bücher, die ich alle noch nie geſehen hatte. Die Bücherſchau dauerte bereits über anderthalb Stunden, da trat Friedrich der Bediente ein: ‘Herr Geheime Rath, es iſt angerichtet.’ Das ſtörte uns nicht, wir fuhren in unſerm angenehmen Geſchäfte fort. Friedrich kam wieder: ‘Herr Geheime Rath, das Eſſen ſteht ſchon längſt auf dem Tiſche.’ — ‘Gut. Nun kommen

Sie mit!' — Ich hatte früher nie Sauerkraut eſſen können, heute ſchmeckte es mir vortrefflich, ſo wie der leichte Moſelwein — einen anderen führte der Geh. Rath nicht. Frau von M. lachte, daß ich es heute ſo ſchön getroffen hätte. Die Unterhaltung war ſehr heiter. Ich erzählte allerlei hübſche Geſchichten ſo unbefangen als ob ich in einem Kreiſe alter lieber Freunde mich befände.

Nach Tiſche begaben wir uns wieder an unſern Wandſchrank. Als der Kaffee kam, holte ich mir ſelbſt eine friſch geſtopfte Pfeife — Friedrich mußte immer an die dreißig wohlgereinigt und geſtopft im Gange erhalten. M. ergötzte ſich ſehr, daß ich ſchon ſo gut Beſcheid wußte. Wir begannen von neuem die Bücherſchau. Es wurde Licht angezündet, wir ſetzten uns. Jetzt kamen die Liederbücher und die Fiſchartiana an die Reihe. Meine Freude ſteigerte ſich. Der Thee wurde gebracht. Frau von M. kam mit ihren Kindern. Das ſtörte uns weiter nicht. Wir unterhielten uns und beſahen Bücher; Thee und Eſſen war Nebenſache. Die Kinder gingen wieder fort, Frau v. M. folgte bald nach, wir waren wieder allein. Eine friſche Pfeife wurde angebrannt. Es war bereits ſpät. Mein Bruder wußte nicht, wohin ich gegangen war — ich wollte jetzt nach Haus. Ich mußte bleiben. Es wurde zwölf, es wurde eins. Immer noch kein Ende. Da kam M. auf mein Liederbuch zu ſprechen und meinte, es wäre hübſch, wenn er es mal ſehen könnte. Das Sehen verſtand ich recht gut und beſchloß bei mir, es ihm zu Weihnachten zu verehren. Endlich um $^1/_2$ 2 ſchieden wir und waren nach funfzehntehalb Stunden erſter Bekanntſchaft beide recht friſch und vergnügt. Ich mußte verſprechen, meinen Beſuch bald zu wiederholen, und es fiel mir denn auch nicht im Geringſten ſchwer, recht bald Wort zu halten.

Mein Bruder war zufälliger Weiſe auch in Geſellſchaft geweſen und kam zu gleicher Zeit mit mir nach Hauſe. Wir trafen auf der Straße zuſammen und keiner hatte dem andern Vorwürfe zu machen.

Noch vor Weihnachten war ich öfter bei Meuſebach, und immer gleich halbe Tage lang. Die jedesmalige herzliche, vertrauenerweckende Aufnahme bewog mich, Alles auszuſprechen was ich auf dem Herzen hatte. Ich erzählte M. von meinen bisherigen Studien und Arbeiten, von meinen Reiſen, meinen Sammlungen, meinen Wünſchen und Plänen für die Zukunft. Seine Art, humoriſtiſche, neckiſche Bemerkungen und Zwiſchenfragen einfließen zu laſſen, reizte mich nur noch mehr zur Geſprächigkeit, und wenn ich mitunter mich auch verletzt fühlte und plötzlich ſchwieg, ſo wußte irgend ein beſänftigendes Wort, das von ſeiner unendlichen Gutmüthigkeit ſo wie von ſeiner aufrichtigen Theilnahme für mich zeugte, Alles wieder gut zu machen.

Das Weihnachtsfeſt kam heran. Ich war bei Meuſebach's dazu eingeladen und freute mich ſehr, endlich wieder einmal den heiligen Abend, an den ſich die lieblichſten Erinnerungen meiner Kindheit knüpften, in einer lieben Familie gemüthlich verleben zu können.

Als der Weihnachtsbaum angezündet war, eilten die Kinder jubelnd zu ihren Geſchenken, ich folgte ihnen und war freudig überraſcht wie ſie, denn auch ich war wie ſie reichlich bedacht worden. Unter den hübſchen Geſchenken befand ſich auch was ich mir lange gewünſcht hatte, des Joh. Leonh. Friſch deutſches Wörterbuch, ein ſchönes in Pergament gebundenes Exemplar. Meine Freude wurde noch erhöht, als ich M. meine Liederhandſchrift, die ich in Bonn auf dem Trödel gekauft hatte, ſchenkte und er über dieſe unerwartete Gegengabe ſich ſo unendlich freute.

Es war ein fröhlicher Abend, ich ging erſt nach Mitternacht heim.

Zu den Feſttagen war ich wieder eingeladen und auch auf Silveſter. Der letzten Einladung konnte ich nicht folgen, da mein Bruder für mich bereits eine andere angenommen hatte. Neujahr dagegen feierte ich mit und bei Meuſebach.

Ich war den Tag ſehr ernſt geſtimmt. Je angenehmer mir der Aufenthalt in Berlin von Tag zu Tag geworden war, um ſo drückender ward das Gefühl, daß ſich keine Ausſicht zu einem beſtimmten Lebensberufe mir eröffnete. Privatdocent an der Berliner Univerſität zu werden, hatte ich keine Mittel, und es wäre auch wol ſehr langwierig geworden, bis ich es zum Profeſſor, und am Ende noch ohne Gehalt, gebracht hätte. Eine Stelle an einer Bibliothek ſchien mir noch am wünſchenswertheſten. Ich hätte dann zugleich Hülfsmittel für meine Studien gewonnen und bei meinen Berufsarbeiten auch Zeit übrig behalten zu eigenen Arbeiten.

M. kannte meine Neigungen bereits und meinte, ich müßte mich um eine Stelle bei der kön. Bibliothek bewerben und zunächſt eine Eingabe an den Miniſter machen.

Einige Tage nachher beſuchte ich ihn wieder. Sein erſtes Wort war: ‘Wie ſteht's mit Ihrer Eingabe?’ — ‘Daran habe ich noch nicht weiter gedacht.’ — ‘Nun, fuhr er fort, ich habe Ihnen eine gemacht’ und damit überreichte er mir folgende:

An den Miniſter Altenſtein.

Ich bin nun bereits über vier Wochen in Berlin, und noch ſind Sie meinem Wunſche einer Anſtellung bey der hieſigen Bibliothek mit keinem Worte entgegen gekommen. Dieſerhalb ſeh ich mich genöthigt, da ich endlich auch jetzt zu einem Arzneygläschen guter ſchwarzer Tinte gelangt bin, Ihnen ſchwarz auf weiß zu ſagen, was ich eigentlich will in Berlin.

Schon ſeit vollen fünf Jahren verließ ich ſämmtliche Schulen in Braunſchweig, hielt mich dann in Göttingen, aber bloß der Bibliothek wegen, und hernach in Bonn, Poppelsdorf, Keſſenich und andern Dörfern der Umgegend auf, um beſonders die verſchiedenen Lesarten des Ihnen vielleicht nicht ein Mahl dem Nahmen nach bekannten alten herrlichen Volksliedes von den Königskindern aus dem Munde der rheiniſchen Bauerjungen friſch aufzufangen.

Endlich im vorigen Sommer trat ich meine gelehrte Reiſe nach Holland an, wo ich recht gern hätte bleiben und in kurzer Zeit Profeſſor der griech. und lat. Sprache werden können, wenn ich dieſe vorher in Göttingen und Bonn nur ordentlich ſtudiert hätte.

Ich habe aber frühzeitig eingeſehen, daß es damit nichts iſt, ſondern daß wir hauptſächlich unſre Sprache ſtudieren müſſen, wenn wirs zu was bringen und wieder ein Volk werden wollen; und darum habe ich mich auch auf meine Mutterſprache gelegt, beſonders aber auf meine Ur-ur-ur-ur-urgroßmutterſprache und deren Tante, die altholländiſche, von welcher der Profeſſor Wilken gar nichts verſteht; denn ſonſt hätte er eine holländiſche Handſchrift nicht für altdeutſch gehalten.

Alemanniſch verſuche ich aber auch, und könnte alle Tage Profeſſor der Alemanniſchen Sprache hier werden, wenn ich nur erſt Ihre Räthe von der unumgänglichen Nothwendigkeit eines Lehrſtuhls dieſer Sprache auf der hieſigen Univerſität überzeugen könnte.

Nun was meine gelehrten Arbeiten anlangt, ſo werden Sie ſolche wohl hinlänglich ſchon aus den Litteraturzeitungen kennen; denn von dem Miniſter des öff. Unterrichts läßt ſich erwarten, daß er auf nichts ſo ſehr verſeſſen iſt als um alle Litteraturzeitungen zu leſen.

Recht gern wollt' ich Ihnen ſonſt auch was beylegen von meinen gedruckten Werken; aber ſie haben ſich alle ſchon ſo vergriffen, daß man in Kurzem gar nichts mehr davon ſehen wird. Meine Schriften haben das Eigene, daß ſie ſich viel ſchneller vergreifen als andrer Leute ihre, ſelbſt ſchneller als mein eigner Hut. Denn was dieſen anbelangt, ſo ſtehe ich, um etwa mit ihm eine Stunde lang in Ihrem Vorzimmer zu ſtehen und ihn in den Händen herumzudrehen, wie dort im Fiſchart und im Opitz geſagt iſt, viel zu weit über der Convenienz. Dieſe Kerle aber, Fiſchart und Opitz, oder gar Filipp von Zeſen, auf welchen Pauli's Kenntniß der altdeutſchen Litteratur ſich hauptſächlich zu ſtützen ſcheint, dieſe Kerle ſind mir alle zu neu, überdieß ja auch nur gedruckt. Aus gedruckten Büchern aber (ſie müßten denn von mir ſelber ſeyn) da mach' ich mir gar nichts draus. Handſchriften, alte Handſchriften, das iſt die große Sache, die ich im Auge habe, und beſonders Bruchſtücke von Handſchriften! die ſind mir eigentlich noch lieber als vollſtändige, und ich hoffe auch in Kurzem in dem Beſitze einer ganz vollſtändigen Sammlung ſolcher Bruchſtücke zu ſeyn.

So z. B. aus den 10 Geboten, die jetzt in allen Katechismen ſtehen, mache ich mir gar nichts; aber um eines koſtbaren Bruchſtückes willen von den Tafeln, die Moſes das erſte Mahl vom Berg Sinai mitbrachte, wollte ich in alle Weltgegenden Briefe ſchreiben; denn der Buchhändler Reimer muß ſie portofrei einſchließen, und wird ſo in doppelter Hinſicht ein tüchtiger brauchbarer Handlanger großer Gelehrten.

Um aber wieder zu meinem eigentlichen Zwecke zu kommen, ſo ſehe ich wohl, wie es jetzt mit mir ſteht, daß die hieſige Bibliothek für mich ſo gut wie gar nicht da iſt.

Mir iſt dieſes rein unbegreiflich; denn um welcher andern Urſache als um der Bibliothek willen könnt' ich von Fallersleben nach Berlin gekommen ſeyn? Wenn ich nicht alles, Handſchriften und älteſte ſeltenſte Drucke nach Luſt und Belieben mit nach Hauſe nehmen, nöthiges Falls auch dem GR. Meuſebach zuſchleppen kann; ſo kann mir die Bibliothek gar nichts helfen. Wenn ſie aber das nicht kann, ſo weiß ich nicht, wozu ſie da iſt!

Darum begehre ich jetzt eine Anſtellung bey derſelben mit ſoviel Beſoldung, daß ich wenigſtens alle 8 Tage bey Jagor eine Flaſche Champagner trinken, und meinem Bruder zu ſeinem Geburtstage auch ein Mahl ein Paar Stiefeln anmeſſen laſſen kann.

Ich würde großmüthig ſeyn und gar keine Beſoldung verlangen, ſondern ganz umſonſt (aber nicht vergebens) die Bibliothek für mich benutzen; denn wie man die Menſchen mit Großmuth übertölpeln kann, weiß ich und gebe gern allgemeinen hochdeutſchen Wörtern meine eigne Fallerslebenſche Bedeutung. So aber läßt ſich vom Winde nicht leben, zumahl von dem nicht, der im Preußiſchen gemacht wird; und dann werden Sie auch aus meinen holländiſchen und allemanniſchen Gedichten wiſſen, daß ich heirathen will; denn in der höchſten Poeſie iſt die höchſte Wahrheit.

Sie müſſen aber nicht denken, daß ich dieſe Anſtellung ſuchte, um hernach nur für jeden Narren, der ein Buch von der Bibliothek haben will, den ganzen Tag drin herum zu laufen, einzutragen, wegzutragen, zu löſchen u. dergl. geiſtloſe Beſchäftigungen mehr. Nein, von mir wird alles, ſogar die zwey Mahl doppelte Sechſe in dem unrichtigen Dominoſpiele des Muſikanten mit Geiſt angegriffen, und ich bin hierin ein einziger Menſch. Mein Hauptzweck iſt unumſchränkte Benutzung der Bibliothek für mich, allenfalls noch zur Zuſchleppung für den GR. M., der ohne mich mit ſeiner Liederſammlung doch niemahls zu Rande und zu Bande käme.

Endlich auch dürfen Sie ja nicht etwa glauben, daß Sie mich durch dieſe Anſtellung zu einer ewigen Dankbarkeit gegen den Preußiſchen Staat verpflichten könnten. Bewahre Gott! ich halte zwar Dankbarkeit in abstracto für eine der erſten Tugenden und habe das auch holländiſch auf altem Pergament ſchriftlich. Aber wenn ich (was nicht fehlen kann) in kurzer Zeit ein berühmter Mann, und alle Univerſitäten, ſogar die aufgehobene zu Helmſtedt, ſich um mich reißen werden; dann ſtehe ich für nichts, ſondern reiſe auch, aber bloß mit dem langen ſ und nach Helmſtedt und von da nach Wolfenbüttel und werde ein andrer Kerl wie Leſſing dort war, der mit mir vielleicht nur die einzige Ähnlichkeit hatte, daß er, wenn er unruhig wurde, ſpielen mußte, daß ihm der Kopf rauchte. Ich aber laufe in ſolchem Falle ſpazieren oder zu dem GR. M., wo mir dann auch der Kopf raucht, aber nicht mein eigner, ſondern Novalis Kopf, der gegenwärtig leider geflickt wird.

Mit einem Worte: wenn ſich bis zum May die Sache nicht entſchieden hat, ſo gehe ich geradezu von Berlin wieder weg, und der Herr M. (der mich doch eigentlich gern hat, wenn er gleich überall an mir ſchnitzeln will) und Sie und der ganze Preußiſche Staat haben dann das leere Nachſehen. Und wie ich draußen vor dem Thore bin, laſſe ich die ganze Geſchichte drucken auf vier Quartſeiten in Folio; das muß natürlich Senſation machen und wirken, beſonders bez. der Preußiſchen Behörden, die eine erſchreckliche Furcht davor haben, wenn ein einzelner Menſch ſeine Sache zur Sache des Publikums macht in Grävel'ſchen Ladenhütern. Sollten Sie aber auf meine desfallſige Druckſchrift nicht antworten, ſondern ſo auffallend ſtillſchweigen wie bisher auf mein Einpaſſieren in hieſige Stadt, ſo wird der Prof. Hufeland ſchon meine Partie nehmen und ſich über Ihr Stillſchweigen ärgern und es unrecht finden, denn ich bin ein freyer deutſcher Mann, der ſeine Sache ſchon mit Würde vorzutragen weiß, und hingehen kann wo er hinwill. Falls ich ſitze und dichte, wenn Ottfried mich zu ſpät einladet zu Braunkohl und Gänſebraten, da befleißige ich mich gern der beſten und gefälligſten Form und ſuche die ſchönſten Wendungen. Aber im Leben finde ich dgl. gar nicht nöthig und bin

keines Menſchen
gehorſamer Diener
A. H. *Hoffmann* v. Fallersleben.

Berlin, 9. Januar 1822.

Ich las und mußte herzlich lachen. Daß ich die Sache ſo luſtig nahm, freute ihn ſehr und er meinte, wenn mir *dieſe* Eingabe nicht gefiele, ſo wolle er mir eine andere machen, die ich einreichen könnte. Er hielt Wort. Nach einigen Tagen überreichte er mir die folgende von ihm verfaßte und eigenhändig geſchriebene:

An
des Geh. Staats- und Miniſters der geiſtl. ꝛc. Angelegenheiten
Freiherrn von Altenſtein Excellenz.

Eurer Excellenz

wagt der Unterzeichnete eine unterthänige Bitte vorzulegen, von deren günſtiger Gewährung das Glück ſeines Lebens und ſeines Strebens vielleicht abhängt.

Gebürtig aus Fallersleben im Herzogthume Lüneburg widmete ich mich von den Jahren 1816 bis 1819 in Göttingen, und dann von 1819 bis 1821 in Bonn hauptſächlich den philologiſchen Studien. Es bot ſich mir in Bonn die Gelegenheit einer kleinen Anſtellung als Aſſiſtent bei der Univerſitäts-Bibliothek dar, und meine Neigung für das Studium der Sprachen wandte ſich zurück auf die *deutſche* in ihren älteſten Urkunden und Schriftdenkmalen, ſo wie zugleich auch auf die verwandte *altholländiſche*. Den Quellen der letzten näher zu kommen, beſuchte ich im Sommer des verwichenen Jahres, weil ſich mir in Bonn keine weitere Ausſicht auf Beförderung ergab, die vorzüglichſten gelehrten Anſtalten und Bibliotheken Hollands, und ich glaube — durch die zuvorkommende Unterſtützung der dortigen Gelehrten begünſtigt — in Erreichung meines Zweckes nicht unglücklich geweſen zu ſeyn.

Gegenwärtig in das deutſche Vaterland zurückgekehrt, ohne unterſtützende Eltern jedoch und ohne eignes Vermögen, drängt ſich natürlich in mir der Wunſch hervor, mit dem, was ich unter oft kümmerlichen drückenden Verhältniſſen erlernt und was ich nach meinen Kräften nun etwa vermöchte, auch dem gemeinen Weſen nützlich zu werden und durch eine meine Exiſtenz einiger Maßen ſichernde Lage mich immermehr in dem Erlernten übend zu befeſtigen und zu größerer Brauchbarkeit auszuarbeiten.

Eurer Excellenz, dem hohen Beförderer der Wiſſenſchaften und jedes ernſten Strebens für dieſelben, lege ich deshalb die unterthänige Bitte vor, mir bei der hieſigen königlichen Bibliothek eine meinen Kräften angemeſſene Anſtellung hochgeneigtſt zu übertragen. Unter den Augen der erfahrenen und würdigen Vorſteher dieſer Anſtalt würde mir leicht werden, in den mir nicht fremden Bibliothekgeſchäften noch vollkommnere Übung zu gewinnen; die Benutzung der Schätze dieſer Bibliothek würde mich in dem Fortgange meiner Studien unterſtützen, und hinwieder könnte auch ich mit dieſen meinen der altdeutſchen und altholländiſchen Litteratur gleich eifrig zugewendeten Studien der Anſtalt ſelbſt in dem beſondern Fache vielleicht nützlich werden.

An meinem Eifer und an meiner Treue zum mindeſten, falls Hochdieſelben meine unterthänige Bitte gnädig gewähren möchten, ſoll es gewiß niemals fehlen; und mit dem wärmſten Danke würde ich ſolche Gunſt und geneigte Unterſtützung lebenslänglich erkennen und verehren. Unter dieſer Verſicherung wiederhole ich meine angelegentliche gehorſamſte Bitte, und unterzeichne mit vollkommenſter Ehrerbietung

Eurer Excellenz
unterthäniger H.

Berlin, 14. Jan. 1822.

Dieſe Eingabe fand meinen und meines Bruders vollkommenen Beifall; ich ſchrieb ſie ab und reichte ſie beim Miniſter ein.

Schon am 22. Januar ſchickte der Miniſter dieſelbe an den Oberbibliothecar Wilken „mit dem Auftrage, ſich gutachtlich darüber zu äußern, ob und in welcher Qualität derſelbe (der Privatgelehrte H.) ſeinen Wünſchen gemäß, bei der hieſigen Bibliothek angeſtellt werden kann; auch über ſeine wiſſenſchaftliche Bildung durch Unterredung mit ihm und Einſicht ſeiner ſchriftſtelleriſchen Arbeiten ſich Kenntniß zu verſchaffen und darüber zu berichten.“

Ich machte demgemäß Herrn Oberbibliothecar Wilken meine Aufwartung. Er empfing mich nicht eben freundlich. Ich ward etwas verlegen, antwortete aber bald unbefangen auf alle Fragen und übergab ihm einen Theil meiner Arbeiten zu gelegentlicher An- und Durchſicht. Etwas ärgerlich und ohne alle Hoffnung auf Wohlwollen verließ ich Wilken. Zu meinem nicht geringen Erſtaunen erfuhr ich ſpäter, daß er ſehr günſtig über mich berichtet hatte.

Ich mußte lange auf Antwort warten und lebte deshalb der Hoffnung, daß eine günſtige erfolgen würde. Nicht alſo. Zu meinem Geburtstage (2. April) wurde ich mit der kurzen Antwort überraſcht:

Das Miniſterium bedauert Ihnen auf Ihre Eingabe vom 14. Januar d. J. eröffnen zu müſſen, daß ſolches von Ihren litterariſchen Kenntniſſen bei der hieſigen Königl. Bibliothek jetzt keinen Gebrauch machen kann, indem der Fonds es nicht geſtattet das ſchon vorhandene Perſonal zu vermehren und Ihnen eine fortdauernde Remuneration für Ihre Bemühungen anzuweiſen.

Es ſtand mir aber doch noch eine Freude für dieſen Tag bevor. Ich war zu Meuſebach's eingeladen und fand dort eine reiche Geburtstagsbeſcherung, darunter auch die ehemalige Eſchenburg'ſche Handſchrift mit niederdeutſchen Gedichten aus dem 15. Jahrh.*) Ich war nun fröhlich mit den Fröhlichen und dachte nicht weiter der fehlgeſchlagenen Hoffnung auf eine baldige Anſtellung.

Das Meuſebach'ſche Haus gewährte mir damals was ich ſonſt nur in verſchiedenen Häuſern, ja oft nicht einmal in einer und derſelben Stadt finden konnte: eine belehrende und anregende wiſſenſchaftliche Unterhaltung, eine ausgezeichnete Bibliothek, traulichen Familienverkehr und die Gelegenheit, viele bedeutende Männer und Frauen kennen zu lernen. Sie ſtanden mit M. theils in freundſchaftlichen, theils in amtlichen Beziehungen oder ſuchten ſeine Bekanntſchaft. Es fanden ſich dort dann und wann ein: Graf Gneiſenau, damals Gouverneur von Berlin, General-Major Carl von Clauſewitz, die Majore G. v. Below und v. Tümpling, Hegel, v. Savigny, v. Sethe, Geh. Rath Eichhorn, Prof. Röſel, Achim und Bettina v. Arnim, Graf Schlabrendorf, Georg Anton v. Hardenberg (als Dichter unter dem Namen Roſtorf bekannt), der ſchwediſche Generalconſul Dehn, der Hamburger Miniſterreſident Lappenberg, Prof. Zeune, Johannes Schulze.

---

*) Bibliotheca Hoffmanni Fallersl. (Lpz. 1847) p. 20—22.

M. hörte damals ſchon ſchwer und es war ihm läſtig, ſich lange mit Leuten zu unterhalten, denen er Rückſicht ſchuldig war oder mit denen er nichts zu ſprechen fand von Belang. Wenn ſie dann länger zu bleiben die Abſicht zeigten, ſo wußte er keinen beſſern Ableiter als das Spiel, zumal er ſelbſt gerne ſpielte. So pflegte er immer mit Hegel und Dehn ſich zum L'hombre zu ſetzen, ſpäter auch mit meinem Bruder, der bald Meuſebach's liebſter Spielcamerad wurde.

Unterdeſſen war Frau v. M. in ihres Mannes Zimmer, wo das Clavier ſtand. Sie ſpielte mir dann die ſchönen Kreutzer'ſchen Compoſitionen der Uhland'ſchen Lieder, oder wol meine eigenen Melodien, die ich mir hatte aufzeichnen laſſen. Zuweilen fand ſich dann weiblicher Beſuch noch ein, zwei liebenswürdige Frauen, Frau v. Clauſewitz und Frau v. Tümpling.

Die gewöhnlichen Hausfreunde waren Profeſſor Friedrich Hufeland und Dr. Pauli. Erſterer fand ſich nur ein, wenn er zum Mittagseſſen eingeladen. Er galt für einen tüchtigen Arzt und war ein angenehmer Tiſchgenoſſe. Wir ſahen uns ſonſt nicht. Mit Pauli dagegen hatte ich näheren Verkehr.

Chriſtian Moritz Pauli gehört zu den edelſten Menſchen, die ich kennen lernte: durch und durch wahr, gewiſſenhaft und bieder, ein denkender Kopf, beſcheiden bei gediegener Gelehrſamkeit und gefällig und hülfreich wo er konnte. Er war Conrector in ſeiner Vaterſtadt Lübben und dann in Brandenburg geweſen, hatte dies Amt wegen geſchwächter Geſundheit aufgegeben und lebte ſeit 1817 zu Berlin in der Hoffnung, eine ſeinen Wünſchen entſprechendere Stellung zu finden. Oſtern 1822 übernahm er vorläufig einige Lehrſtunden am franzöſiſchen Gymnaſium und überſetzte für die Staatszeitung die franzöſiſchen Artikel. Wir hatten manche gemeinſame Neigungen und Beſtrebungen, zumal die Liebe für unſere Mutterſprache und den edelen Eifer gegen das noch immer übliche Lateinreden und Lateinſchreiben. Er hatte noch vor einigen Jahren (1817) 'gegen den Lateinfrevel' einen dicken Band herausgegeben unter dem Titel: 'Beiträge zur Sprachwiſſenſchaft'. Wir ſprachen oft über dieſen Gegenſtand, waren aber beide von der vorläufigen Erfolgloſigkeit aller Beſtrebungen dawider und einer noch langen Fortdauer des Lateins als academiſcher Sprache überzeugt.

Obſchon körperlich mitunter ſehr leidend, blieb ſein Geiſt auch dann noch immer rege. Noch kurz vor ſeinem Tode (er ſtarb 5. Febr. 1825) erſchien die dritte Sammlung ſeiner 'Gedanken' (Berlin 1824)*).

Ich verlaſſe jetzt das Meuſebach'ſche Haus, um zu erzählen was ich zu Hauſe trieb und mit wem ich ſonſt bekannt wurde.

Den ganzen Frühling und Sommer arbeitete ich recht fleißig: ich ſtudierte Grimm's Grammatik in neuer Auflage, deren Aushängebogen mir der Verfaſſer gütigſt zugeſendet hatte, ich machte Abſchriften alter Handſchriften, Auszüge für Sprache und Litteraturgeſchichte und benutzte viel die kön. Bibliothek.

Nebenbei dichtete ich und ſang mir zu manchem Liede eine Weiſe, die ich mir dann aufzeichnen ließ von irgend einem Muſiker. Niemand war bereiter dazu als Kretzſchmer.

Andreas Kretzſchmer lebte als penſionierter geheimer Kriegsrath in Berlin und beſchäftigte ſich mit Muſik und Volkspoeſie. Er war kein Muſiker von tiefen theoretiſchen Kenntniſſen und practiſcher Ausbildung, hatte aber einen feinen Sinn für ſchöne volksthümliche Melodien und Glück in eigenen Compoſitionen. Leider liebte er das Geiſtige in zu weiter Ausdehnung und zerrüttete dadurch ſich und ſein Hausweſen. Er hatte hübſche Sachen geſammelt, Liederbücher, alte Drucke und Handſchriften*), die er nach und nach verkaufen mußte.

---

*) S. über ihn Friedrich Wilh. Goedicke im Nekrolog der Deutſchen 1825 S. 244—261.

Wenn ich in ſeiner Familie war, da merkte ich nichts von ſeiner Neigung zum Trunke. Es ging ſehr bürgerlich einfach zu, nur ein kleines Fläſchchen Rum wurde herumgereicht und der Hausvater maß ſich zwei Löffel voll ab und that ſie in den Thee. Sah ich ihn aber bei mir oder ſonſt wo, ſo hatte er gewöhnlich ſchon des Guten zu viel gethan. So lieb es mir war, daß er mir meine Melodien aufzeichnete, und ſo ſehr ich auch von ſeiner freundlichen Geſinnung gegen mich überzeugt war, ſo wurde mir doch der Verkehr mit ihm nach und nach verleidet. Er war gemüthlich, gefällig, talentvoll, das iſt wahr, aber er wurde leichtſinnig und unzuverläſſig wie im Leben ſo auch leider in ſeinen ‘Deutſchen Volksliedern’, wovon er noch einige Hefte ſelbſt herausgab.

Schon fünfzehen Jahre vor dieſer Sammlung — die Ankündigung erſchien 1837 —, beabſichtigten wir mit Chamiſſo eine ähnliche. Kretzſchmer hätte hier gewiß etwas Ausgezeichnetes geleiſtet, da es hier nicht darauf ankam, etwas Überliefertes getreu wiederzugeben, ſeine muſicaliſche Phantaſie hätte freien Spielraum gehabt und er keine Verantwortlichkeit. Der ganze Plan kam, wie ſo mancher, den K. mit ſich herumtrug, nie zur Ausführung. Die 'Beſchlüſſe', die wir nach langer Berathung faßten, hat K. aufgezeichnet, ſie lauten alſo:

---

*) So beſaß er eine Papierhandſchrift aus dem 15. Jahrh. mit 41 Liedern, aus v. Murr's Bibliothek. Er ſchrieb darüber eine kurze Abhandlung: ‘Über einen Codex altdeutſcher Gedichte’ im Literariſchen Converſations-Blatt 1822 Nr. 86. Er wollte die Hſ. herausgeben ‘mit den Melodien in jetzige Noten übertragen’. Das geſchah nie. Eine getreue Abſchrift nahm Meuſebach.

1. Es ſoll von den Herren v. Chamiſſo, Hoffmann v. F. und Kretzſchmer eine Liederſammlung herausgegeben werden.
2. Sie ſoll den Titel erhalten:
   Friſche Lieder in allerlei Tönen zu ſingen.
3. Die Verfaſſer der Lieder und Weiſen werden nicht angegeben.
4. Dagegen kann ein beſonderer Nachtrag ſich darüber ausſprechen, und überhaupt Anſichten das Lied und deſſen Weiſe betreffend entwickeln.
5. Wenigſtens ſollen 100 Lieder geliefert werden. Der Vorrath wird beſtimmen, ob man weiter ſchreiten kann.
6. Zur Aufnahme eines Liedes oder einer Weiſe müſſen zwei Herausgeber wenigſtens einſtimmen.
7. Möglichſt ſoll auch dazu beigetragen werden, echte Volksmelodien zu beſchaffen.
8. Hr. v. Chamiſſo übernimmt, einen Verleger für das Werk zu ſchaffen.
9. Die Form des Werks ſoll in Octav ſein. Die Weiſen werden neben oder über den Worten gedruckt.
10. Wo eine Begleitung zu einzelnen Weiſen geliefert wird, kann ſie nur ganz einfach (vielleicht hie und da zum zweiſtimmigen Geſang ſich eignend) ſein, wie es die Liedesweiſe erfordert, die allen harmoniſchen Prunk vermeiden und nur aus der Melodie ihr Leben ſchöpfen muß.

Kretzſchmer gab Berlin auf und zog mit ſeiner Familie nach Anclam. Ich erhielt dann und wann noch einen Brief von ihm. An ſeiner Volksliederſammlung mochte ich mich nicht betheiligen, weil ich vorher wußte, daß ſie ſelbſt meinen mäßigen Anforderungen nicht entſprechen würde. Er ſtarb dort den 5. März 1839.

Da ich den Aufzeichnungen Kretzſchmer's nicht ſo recht traute, ſo ſah ich mich noch nach anderen Muſikern um. Eines Tages beſuchte ich Ludwig Berger. Ich begrüßte ihn als einen trefflichen Componiſten von: ‘In einem kühlen Grunde’, und ‘Als der Sandwirth von Paſſeyer’. Wir ſprachen viel über Compoſition und wie wol Gedichte die ſich dazu eigneten beſchaffen ſein müßten. Dann erzählte ich ihm, daß ich meine Lieder ſelbſt componierte, obſchon ich keine Note verſtände. Ich ſang ihm einige vor und bat ihn dann, ſie mir aufzuſetzen. Er war ſehr bereitwillig. Ich mußte nun ſatzweiſe ſingen und wiederholen, das wurde mir ſchwer, und es kam mitunter etwas anderes zum Vorſchein als beim erſten oder zweiten Male. Er ließ ſich dadurch nicht ſtören. Ich mußte immer wieder ſingen. Zuweilen fragte er: ‘Iſt das wirklich ſo? das geht nicht gut.’ — ‘Nun, meinte ich, dann bringen Sie es in eine geſetzliche Form!’ — Zuletzt bat ich ihn noch um eine Abſchrift ſeiner Compoſition: ‘Als der Sandwirth von Paſſeyer’, die damals noch jung war. So machte ſich unſere Bekanntſchaft.

Später trafen wir bei Chamiſſo zuſammen. Wir ſprachen viel über Volksmelodien. ‘Ja, meinte Chamiſſo, ich würde viel darum geben, wenn eine recht volksthümliche Melodie zu meinem: „Der Zopf der hängt ihm hinten“, gemacht würde!’ ‘Machen wir ſelbſt eine!’ ſagte ich, und fing gleich an zu ſingen. Chamiſſo und Berger ſtimmten ein; wir ſangen ſo lange bis das Ding rund wurde. Berger ſetzte dann die Dreimänner-Melodie auf. Ich habe das Blatt noch, wozu jeder von uns ſchließlich einen Kerl mit einem Zopf zeichnete.

Um dieſelbe Zeit beſuchte ich Franz Stöpel, von dem damals viel die Rede war. Vielſeitig in ſeinem Fache und unabläſſig thätig wirkte er beſonders als Lehrer der Logier'ſchen Methode durch Wort und Schrift. Er war ſehr freundlich und gefällig gegen mich, auch ihm verdankte ich mehrere Aufzeichnungen meiner Melodien. Nach vielen Wanderungen, verunglückten Plänen und Enttäuſchungen ſtarb er in Paris den 19. Dec. 1836.

Jede Aufzeichnung von einem dieſer drei Muſiker brachte ich ſofort zu Meuſebach's. Frau von M. war dann ſo gütig, ſie mir vorzuſpielen und nun konnte ich erſt mein eigenes Kunſtwerk recht kennen lernen und beurtheilen. Obſchon ich das Ganze nur als Spielerei betrachtete, ſo hatte ich doch Freude daran und der eigentliche Gewinn dabei war: ich wurde immer von neuem zum Dichten angeregt.

Auch außerdem fehlte es nicht an Anlaß dazu. Der Geburtstag Meuſebach's kam bald heran. Vielſeitige Vorbereitungen fanden ſtatt. Frau v. M. hatte einen Lehnſtuhl beſtellt und ſtickte ſelbſt die Rücklehne und den Sitz dazu. In der Rücklehne waren alle Bücher angebracht, nach welchen M. ſeit vielen Jahren vergeblich getrachtet. Die Titel hatte ich angegeben. Daß das Format mitunter falſch war, durfte nicht wundern. Viele dieſer Bücher hatte noch niemand geſehen und von einigen war ſogar zweifelhaft, ob ſie überhaupt jemals das Licht der Welt erblickt hatten.

Auch ich war ſeit einiger Zeit für den Geburtstag thätig. Ich hatte unter dem Titel: 'Liederhort' die am Rhein und die auf meinen Reiſen geſammelten Volkslieder zuſammen geſtellt mit Anmerkungen über ihre Herkunft und Verwandtſchaft mit anderen Volksliedern verſehen. Zu vielen hatte der junge Lange, Sohn des Herodot-Überſetzers, kleine Bilder gemalt.*)

Ferner hatte ich zwei Gedichte verfaßt, eins in Sprache und Geiſt des 17. Jahrhunderts und ein allemanniſches. Hiezu kam noch ein altes vergilbtes Blättchen, worauf ich ein ſelbſtgemachtes Liederbruchſtück ſo geſchrieben, daß es in Dinte, Schriftzügen und Schreibung für eins aus dem 16. Jahrh. gelten ſollte.

Der 6. Juni, der langerſehnte Geburtstag erſchien. Unſere Geſchenke waren zwiſchen prachtvollen Blumen und Kränzen aufgeſtellt und ausgebreitet. M. war freudig überraſcht und innig gerührt, wie er denn bei ſeinem weichen Gemüthe leicht gerührt war, wenn ihm etwas begegnete das recht von Herzen kam.

Mein Gedicht aus der Lohenſtein-Hoffmannswaldauiſchen Zeit ergötzte ihn ſehr. Es war eigentlich eine kleine Rache, die ich dafür nahm, daß er immer behauptete, ich wolle von dieſer Poeſie gar nichts wiſſen und ſtelle ſie viel zu tief. Allerdings betrachtete ich ſie mehr als eine Verirrung der Poeſie, die aber eben weil ſie einmal vorhanden doch gekannt werden müſſe, die für mich aber wenig geeignet ſchien, mich daran zu erquicken.

Dies Gedicht lautete alſo:

Dem Herren Geheimbden Rath, Herrn Carl von Meuſebach
Zu Seinem einundvierzigſten Geburtsfeſttag
Durch einen Denſelben
Hoch Verehrenden Freund,
Der es in Sonnenſchein und Regen ſtets gut meint.
Am 6. Junii 1722.

Warum Aurora doch mit ihren Purpur-Wangen
Am Horizonte dort ſo ſchön hervorgegangen?

---

*) Die Handſchrift iſt jetzt in der kön. Bibliothek in Berlin.

Gewiß ſo froh wie heut ſo ſtrahlte lange nicht
Ihr liebevolles Aug und freundlich Angeſicht.

Wie ſchnell eilt Phöbus drauff mit ſeinem goldnen Wagen
Und thut die finſtre Nacht mit ſeinem Glanz verjagen!
Wie kommts nun aber doch, daß ſo geſchäfftig ſindt
Der hohe Sonnengott und ſein Geſchwiſterkind?

Sie wollen lauter Luſt und Wonne uns verkünden
Und unſre Hertzen jetzt mit neuer Gluth entzünden,
Und deuten ſomit an, daß feſtlich dieſer Tag
Nach Ehren und Gebühr begangen werden mag.

Geboren iſt ihr Freund vor einundvierzig Jahren,
Dem ſie von Jugend auff ſo treu zur Seitten waren,
Und der mit Geiſt und Witz in ihrer Götterſchooß
Zu Reichthum, Ehr und Ruhm, und Weißheit wurde groß.

Wir können ihm nicht mehr den ſchönen Lorbeer bringen,
Den hat er ſelber ſich verdient in manchen Dingen.
Sein Bücherſaal allein ſchon zeigt es deutlich an,
Was ſolch ein hoher Geiſt nicht Alls vollbringen kann.

Da ſtehn in Schräncken ſchön die teutſchen Dichter alle,
So ſchön als ſtünden ſie in einer Ruhmeshalle.
Es mag kein einziger darin vergeſſen ſein
Von Otfrido herab zum groſſen Lohenſtein.

Doch wollten wir zumahl die Nahmen alle nennen,
Der Literator ſelbſt der würde ſie nicht kennen,
So Fleiß und Klugheit hier und die Betriebſamkeit .
Geſammelt hat mit Luſt aus alt und neuer Zeit.

Zum Garten gehn wir nun, da iſt jetzt ſchön ſpatzieren,
Denn früher gingen nur die Knaben drein hoffieren,
Und wo die Spree jüngſt floß mit ungeſtümem Lauff,
Da grünt der Raſen jetzt und ſtehn Levkojen drauff.

Wer ſolches ausgeführt, den darff man rühmlich preiſen!
Auf ſeine Wercke nur, da kann man den verweiſen
Der nicht ſein gutes Herz und ſeinen frohen Muth
Und ſeine Freundlichkeit an ihm erkennen thut.

Doch wollten wir davon zu dieſer Friſt noch ſagen,
So fürchten wir, daß ſelbſt in dieſen längſten Tagen
Dem der es auf ſich nähm zu kurz noch wär die Zeit
Zu ſchildern hier ſein Hertz nach gantzer Würdigkeit.

Wir wollen Blumen nur und Bücher Ihm verehren,
Um Seinen großen Schatz in Etwas zu vermehren,
Und wünſchen Ihm noch an, daß Er noch manchen Tag
In dieſem Lehnſtuhl hier vergnüglich leben mag!

Der Garten, deſſen hier gedacht wird, war nur ein Gärtchen, etwa 30 Schritte lang und 10 breit. Dieſen ſonſt öden Raum, auf der Längenſeite hinten von einem Holzplatze, vorn von einem Stalle begränzt, von einem Arme der Spree beſpült, hatte M. zu einem hübſchen Gärtchen mit Blumenbeeten umgeſchaffen. Er bezahlte trotzdem 200 ℛ Miethe dafür. Unter dem Wallnußbaume im Winkel ſtanden Tiſch und Bänke. Ein ſtilles ſchattiges Plätzchen, wo ich oft allein zu ſitzen pflegte und dichtete. Im J. 24 fiel es der Zerſtörung anheim. Frau Friedländer hatte Haus und Hof für 9000 ℛ verkauft. Es kam dort der neue Packhof hin. Der Kupfergraben wurde erweitert, das Gärtchen verſchwand ſpurlos. ‘Es wird alſo künftig (ſchrieb M. den 20. Mai 23) nur noch im Liede leben und auf die Nachwelt fortblühen.’

Das allemanniſche Lied lautete:

’s Iſch hüt hier wol e Fiirtig gſi?
Iſch’s nit, ihr Chindli, ſo?
‘He frili jo! ne ſchöne Tag,
Drum ſimmer au ſo froh.’

‘Deis hemmer üſem Ätti hüt
Mir ſini Chindli b’ſchert,
Doch glaub, der gueten Ätti iſch
No tuſigmol meh werth.’

'Se! nimm e Gläsli wo De witt,
's Iſch guete rhiniſche Wi,
Und bring's im lieben Ätti zue —
Sel mag Gottwilche ſy.' —

Gſegott! i bring's Der fröhli zue,
Gſegott! 's iſch guete Wi,
Doch weger beſſer ſoll denkwol
Dir mi Gottwilche ſy.

Was Dir der Himmel Guets hat ge,
Sel mag er Dir au lo,
Und bis wie hüt no langi Johr
So gſund und friſch und froh.

Und erſteihe müen ſie alleſamt
Die Chindli um Di her
An Tuged, Zucht und Frömmikeit
Und gueter wiſer Lehr.

Se müen Der ſpot im Alter no
Sel große Freude ſy,
Aß Dir au alli Tag in Luſt
Und Friede gange hi.

Gſegott au Ich, Frau Mueter Ich,
Und was i gwünſcht nu ha,
's Gilt weger Ich inſt ebe ſo
As euem liebe Ma.

Doch heimli hani no ne Wunſch,
Sel goht Ich inſt nüt a:
I wünſch im Her meng ſuſer Buech
Mit ſchöne Aria.

Er het io ſini Freude dra,
Drum mueß mer's ihm au lo,
Und wenni Liedli nämme wüßt,
Er ſött ſie übercho!

Zum Schluß meiner Geburtstagemittheilungen noch das Liederbruchſtück, das ſich noch in der Urſchrift erhalten hat:

Die vogelin ſint gezogen vß,
Vndt han genomen den ſummer,
Die laubern die blumen den grunen chle,
Vnd mir gelan den chummer.

Nv trauret ſo manich heyd vnd waldt,
Die bechlin vndt ouch die prunnen,
Es ſcheidet ſich ietzundt alzo fru,
Woll hinder den bergen die ſunne.

Vndt dennoch könnt ich wolgmuedt ſin,
Were liep nit wie ſunnenwende,
Die liep iſt vnſtet, weret nit langk,
Bracht manchen in ellende

O valſches mein liep wennſtus bdenckſt,
So müeſztu mit mir trawern,
Du ſpracheſt meigenſchein weret nit langk,
Trewliep ſollt ewig thauern.

O valſches mein liep wennſtus b.

* * *

. . . . ir vogelin . . . .

Fahrt woll ade pleibt nit lang uß,
Woll got euch ſicher gſparen,
Dan mugt ir mit ſanck, mit frolicher luſt,
Vber ſee vnd lant heim varen.

Ir hat mir ouch nit den chummer gelan,
Der chummt von einer vyl andern,
Reich got ach könnt ich zv diſer vriſt,
Weit wegk mit den voglin wandern.
.;. ade .;. ade .;.

In truben mundt ichs gſungen han,
Das ſicht man ouch dem liedel ahn,
Doch chumt die tzeit, vndt iſt nitt weit,
Daß ich mich wider frowen kan.
Von ſpäterer Hand darunter:
Warumb nit morgen.

Wir waren in der heiterſten Stimmung, und ſcherzten und lachten bis in die Nacht hinein.

Dem frohen 6. Juni folgte ein ſehr ernſter 9. An dieſem Tage war Peter Anton Fonk von dem Schwurgerichte in Trier zum Tode verurtheilt worden. Er hatte ein Caſſationsgeſuch an den rheiniſchen Reviſionshof eingereicht, und Meuſebach wurde von dieſem mit dem Referate beauftragt.

Bald kamen ganze Stöße Acten. M. arbeitete nun Tag und Nacht mit jener Gründlichkeit und Gewiſſenhaftigkeit, die er in allen Dingen, welche bedeutend waren oder ihm dafür galten, treu feſthielt. Er war todt für alle Bücher, Handſchriften, Kataloge, Litteratur, Poeſie. Alle Fröhlichkeit ſchien im Meuſebachſchen Hauſe ausgeſtorben. Da wurde niemand angenommen, niemand eingeladen. Ich hatte freilich Zutritt: ich konnte in ſeinem Zimmer leſen und ſchreiben, mußte mich aber ſehr ruhig verhalten. Da kam es denn doch vor, daß er ein Geſpräch mit mir anfing, und ſich erkundigte, ob ich nicht was Neues gefunden. Zuweilen wurde ich dann gewürdigt, Acten vorzuleſen. Das war mir eine läſtige Auszeichnung, und ich konnte es nicht laſſen, wenn ich nach einer Stunde erlöſt wurde, auszurufen: Gott ſei Dank! Es war aber auch merkwürdig: dieſer ſchauderhafte Prozeß verfolgte mich ordentlich. Als ich im Herbſt 1820 in Trier war, wurde Hamacher von dem Schwurgerichte zum Tode verurtheilt. Als ich dann im Frühjahr 21 nach Köln kam, war mein Freund der Staatsprocurator Leiſt mit dem Fonk'ſchen Prozeſſe beſchäftigt, und jetzt war ich wieder mitten drin.

Das dauerte noch den ganzen Juli fort bis gegen Mitte Auguſts. M. war in Folge der ſehr anſtrengenden Arbeit und der vielen Nachtwachen in einen überreizten, faſt krankhaften

Zuſtand gerathen. Ich kam ſeltener zu ihm. Wir ſehnten uns nach dem Augenblicke, wo ſeine Arbeit vollendet war. Endlich kam die Stunde der Erlöſung. In der Sitzung vom 14. Auguſt trug M. ſeinen Bericht vor*) und der Reviſionshof verwarf danach das Fonk'ſche Caſſationsgeſuch.

M. kehrte bald zu ſeinen alten Liebhabereien zurück. Er ſah die vielen Verſteigerungs- und Preiskataloge durch, machte Auszüge und gab Beſtellungen an Suin, der wieder freien Zutritt hatte und nicht allein die Aufträge für Berlin, ſondern auch nach auswärts beſorgte. Der Buchbinder erhielt wieder ganze Stöße zum Binden, und jedesmal die Weiſung 'die Möglichkeit hinten drauf zu drucken.' M. vervollſtändigte wieder ſeine Liederſammlung durch eigene zierliche Abſchriften, ſchrieb allerlei Bemerkungen auf die Vorſetzblätter ſeiner Bücher oder legte eigene Zettelchen hinein mit irgend einer Nachricht über den Verfaſſer oder das Buch, trug allerlei Wörter nach in ſeinem durchſchoſſenen Campe, vervollſtändigte Koch's Compendium der deutſchen Litteratur, beantwortete dieſe oder jene Anfrage, die ihm mündlich oder ſchriftlich zugekommen war, kurzum, er war für ſeine litterariſchen Beſtrebungen wieder der alte.

Leider hatte ſein Gehör die letzte Zeit ſehr gelitten, die Unterhaltung mit ihm war dadurch ſehr erſchwert. Ich konnte weniger darüber klagen; ich ſprach langſam und deutlich, auch hatte er ſich an den Ton meiner Stimme gewöhnt. Beſonders angreifend war für ihn jede Sitzung des Reviſionshofes. Er mußte dann ſtundenlang unverwandt dem Vortrage folgen, damit ihm kein Wort verloren ging und er im Zuſammenhange blieb. Das war furchtbar anſtrengend, zumal wenn der Berichterſtatter nicht ſehr deutlich ſprach. Kam dann M. aus der Sitzung zu Hauſe, ſo war er ſehr gereizt und konnte über die größte Kleinigkeit außer ſich gerathen. Wenn er heftig geworden, ließ er ſich ſchwer beſänftigen. Gewöhnlich erfolgte bei Tiſche ein Donnerwetter. Ich war deshalb an allen Sitzungstagen (Mittwoch) zum Mittagseſſen eingeladen und nannte mich ſelbſt den Blitzableiter. So wie ein Gewitter losbrach, verhielt ſich Alles ruhig. Wenn dann M. genug geblitzt und gedonnert hatte und ich bemerkte nur ein Stückchen blauen Himmel, dann gelang es mir gewöhnlich mit einem Worte, das gar keine Beziehung auf den Gegenſtand ſeines Zornes hatte, den Frieden wieder herzuſtellen. Er war dann wieder ſanft wie ein Kind, der allerliebenswürdigſte Mann von der Welt, und wußte auch bei mir, wenn auch ich mein Theil Schelte bekommen hatte, Alles wieder gut zu machen. Wir rauchten dann eine Friedenspfeife.

---

*) v. Meuſebach's Bericht über die Fonk'ſche Sache. (Aus Hitzig's Annalen. Berlin 1833.)

Meine Ruhe kam mir ſehr zu ſtatten, noch mehr aber, daß ich ihn in ſeinem ganzen Weſen erkannt hatte. Wir blieben immer die beſten Freunde, ich liebte ſeinen Humor, ich ließ mir ſeine Neckereien und Sticheleien gefallen, ich ehrte ſeine vielſeitigen Kenntniſſe und Forſchungen, und gab ihm Beweiſe, wie ſehr ich ihn liebte und hochſchätzte.

Das Alles wußte er aber auch und ebendeshalb konnte er auf ſeine Weiſe recht frei und behaglich mit mir verkehren.

Ich theilte ihm von Zeit zu Zeit Manches mit was ich hie und da in Berlin auftrieb. Es freute ihn jedesmal und doch ſchrieb er mir eines ſchönen Tags: ‘Ich muß Sie dringend bitten, die ꝛc. abzuholen, da mir ſonſt der Raum in der

Stube zu enge wird vor Ihren erbärmlichen Zuſchleppungen.' Das ſtörte mich gar nicht, ich fuhr fort mit meinen erbärmlichen Zuſchleppungen.

Wenn ich zuweilen zwei- oder dreimal in der Woche bei M. zu Mittag geſpeiſt hatte und er mich dann in der Nacht mit dem Lichte und dem Hausſchluſſel in der Hand begleitete und hinausließ, ſo erinnerte ich ihn an die Geſchichte von dem alten Herrn Vetter und dem jungen Herrn Vetter. Der alte pflegte immer beim Abſchied zu ſagen: 'Kommen Sie bald wieder, Herr Vetter!' Als nun der junge auch einmal öfter hinter einander bei dem alten geweſen war und dieſer wieder ſein: 'Kommen Sie bald wieder, Herr Vetter!' ſchließlich ſagte, fragte der junge: 'Morgen, Herr Vetter?' da antwortete der alte: 'Morgen juſte nicht!' — Obſchon M. auch ſagte: 'Kommen Sie bald wieder!' und meine Frage: 'Morgen?' jedesmal beantwortete: 'Morgen juſte nicht!', ſo erfolgte doch oft den andern Morgen eine mündliche oder ſchriftliche Einladung. Letztere pflegte gewöhnlich einige Pickles zu enthalten, z. B.

'Sie haben mir zwar geſtern wenig Schmeichelhaftes geſagt, noch weniger gethan; doch könnten Sie heute hier eſſen.

Gerne dien' ich den Freunden ꝛc.
Da iſt kein anderer Rath; Du mußt es machen wie Hoffmann,
Ihnen nur dienen in dem, was einzig Neigung nur Dir.'

Ferner:

'Sr. Hochwohlgeboren
des Herrn H. von Fallersleben.

Apropos! warum baten Sie nicht, da Sie geadelt wurden, das Diplom lieber auf Ihren Herrn Vater auszuſtellen als auf Sie? Dann hätte doch auch Ihr Herr Bruder etwas davon und brauchte nicht von Ihrem Fette mitzuzehren, das Ihnen auf Briefaufſchriften zuträuft, oder zu warten bis er auch ein

Geheimer Ober wird wie ich, daher ich bitten möchte an mich immer doppelt

Sr. Hochwohlgeboren
Sr. Hochwohlgeboren

zu ſchreiben, ut in litteris.'

In einer früheren Einladung aus dem Frühjahre waren mir ſiebenerlei Gelegenheiten zu allerlei Dingen eröffnet, wenn ich käme, die letzte war ‘dem Unterzeichneten von Zeit zu Zeit zu ſchmeicheln.'

Dazu bedurfte es eigentlich nie einer beſonderen Gelegenheit, denn die war immer vorhanden. Ich erfuhr ja immer etwas Neues aus ſeinen eigenen Forſchungen ſo wie aus den Schätzen ſeiner Bibliothek. Das Schmeicheln nahm er übrigens in ſehr weitem Sinne: dazu gehörte nicht allein die beifällige Freude an ſeinen Mittheilungen, ſondern auch die Bereitwilligkeit, ihm etwas Liebes und Werthes zu verehren. Da mir nach und nach meine Quellen verſiegten, ſo dachte ich nun daran, auf andere Weiſe ſeine Sammlungen zu bereichern. Ich veranſtaltete ein Liederbüchlein und ging damit zu Zürngibl. Ich verlangte als Honorar nur ein paar Exemplare auf beſſerem Papiere. Wir wurden Handels einig. Das Büchlein erſchien unter dem Titel:

> Die Schöneberger Nachtigall. Das iſt: lauter ſchöne neue Lieder für die lieben Landleute alt und jung, die luſtigen Handwerksburſchen, für die braven Soldaten und Herren Studenten gleichermaßen. Berlin, zu haben in der Zürngiblichen Buchdruckerei, Haakſchen Markt No. 2.

M. erhielt ein Prachtexemplar und freute ſich über das Büchlein ſo wie über die Art, wie ich bedacht war, ſeine Sammlungen zu vermehren.

M.s Liederſchatz war damals ſchon ſehr bedeutend und wuchs zuſehends. Wo fliegende Blätter mit alten Liedern irgend auftauchten, da warf er ſeine Angeln aus und war beinahe immer glücklich. Er ließ es ſich freilich viel, ſehr viel koſten, bei Verſteigerungen mußte für ihn immer der letzte Preis geboten werden. Eines Abends erhielt ich noch ſpät eine Einladung zu ihm. Als ich in ſein Zimmer trat, ſah ich alle Tiſche mit alten fliegenden Blättern belegt — es war ſeine jüngſte Erwerbung.

Dieſe Beziehungen zum Meuſebachiſchen Hauſe füllten ſo ſehr meine freie Zeit aus, daß ich zum Verkehre mit anderen Leuten kein rechtes Bedürfniß fühlte. Ich machte gegen Beginn des Winters nur noch wenig Bekanntſchaften und vernachläſſigte ſogar die bereits gemachten.

Zwei liebe Univerſitätsfreunde waren gerade um die Zeit in Berlin: Dr. Runge und Dr. Friedrich Hoffmann, beide Privatdocenten, die mit einander in freundſchaftlichem und wiſſenſchaftlichem Verkehre ſtanden.

Zuerſt beſuchte ich Runge.*) Er hatte ſich mit ſeinem Landsmann Poggendorff eine Wohnung gemiethet, beide führten eine echte Junggeſellenwirthſchaft. Die Stube war bei den allerlei chemiſchen Verſuchen fürchterlich zugerichtet: auf dem Fußboden, an den Wänden, an den Fenſterſcheiben zeigten ſich Spuren von allerlei Farben und ſchmutzigen Überreſten. Runge, ſeines Zeichens ein Apotheker, hatte Medicin ſtudiert, war dann Chemiker geworden, und mußte, um Privatdocent zu werden, erſt noch den philoſophiſchen Doctorgrad erlangen. Er hatte de pigmento indico (über den Indigo) eine lateiniſche Abhandlung geſchrieben und lateiniſch vertheidigt.

---

*) Friedlieb Ferdinand Runge, geb. 8. Febr. 1795 zu Billwerder bei Hamburg.

Die Promotion ſoll eine der komiſchſten geweſen ſein, die wol auf deutſchen Univerſitäten vorgenommen wurde. Runge, der ſich auf Lateinſprechen nie eingelaſſen hatte, ſprach mit genialer Frechheit, warf mit gewiſſen Redensarten um ſich und wenn er gar nicht wußte, was er ſagen ſollte, nahm er zu einem Sprichwort ſeine Zuflucht: Practica est multiplex — Plenus venter non studet libenter — Post nubila Phoebus — Errare humanum est etc. Er hielt Vorleſungen über techniſche Chemie und fand vielen Zuſpruch. Ewig mit neuen Verſuchen beſchäftigt, war er glücklich Vieles zu finden und freigebig mit ſeinen Entdeckungen. Er freute ſich, wenn er einem Fabricanten oder Handwerker damit nützlich ſein konnte.

Neben dem lebendigen, unruhigen Runge beſchäftigte ſich ſein ſtiller, bedächtiger Landsmann Poggendorff, früher auch Apotheker, meiſt mit Phyſik.

Mit ihm hatte Friedrich Hoffmann, der ſich auch öfter hier einfand, noch mehr Beziehungen als mit Runge. Hoffmann lud uns öfter zu ſich ein. Er wohnte im Hinterhauſe ſeines Vaters, des Staatsraths. Da gab es für uns denn immer gemüthliche Abende. Obſchon ich mich unter lauter Naturforſchern befand, zu denen ſich auch noch Chamiſſo, der Botaniker v. Schlechtendal und der ſehr junge Aſtronom Jacob Wilh. Heinrich Lehmann geſellten, ſo war doch die Unterhaltung durchaus nicht einſeitig. Sehr ergötzten wir uns, wenn Chamiſſo, den ich hier erſt kennen lernte, von ſeiner Reiſe um die Welt erzählte. Er wußte durch ſein Hand- und Geberdenſpiel und ſeine mitunter unbeholfene Sprache die unbedeutendſte Geſchichte intereſſant zu machen.

Später war ich auch in Chamiſſo's Hauſe und verlebte dort einige ſchöne Abende. Frau v. Ch. war eine hübſche anmuthige Frau und im Bewußtſein ihres Glückes blickte ſie ſo recht liebeſelig in die Welt hinein. Sie konnte ſehr naiv ſein — ſie ſelbſt, die Zeugin der überſchwänglichen Liebe ihres Mannes, meinte, als ich einige Liebeslieder las: ‘Wie kann man aber auch ſo verliebt ſein!’ Dagegen meinte ihr Mann, dem das Volksthümliche über Alles ging und der faſt immer vergebens danach ſtrebte: ‘Der ſingt wie der Vogel ſingt.’ — Eines Abends war auch Joſeph von Eichendorff zugegen. Die Unterhaltung war eine ſehr belebte, wir brachen erſt um Mitternacht auf. Ich ging nachher noch mit Eichendorff eine Zeitlang ſpazieren in den langen ſtillen Straßen Berlins, wir unterhielten uns viel über Poeſie und Philiſterei.

Außerdem lernte ich noch im Laufe des Sommers kennen: Köpke, Bernhard Klein und Pölchau.

Den Profeſſor Friedrich Karl Köpke*) hatte ich aufgeſucht wegen ſeiner altdeutſchen Studien. Leider hatte er bald nach ſeiner Ausgabe des Barlaam und Joſaphat ſich wieder ganz der einem Schulmanne näher liegenden griechiſchen und lateiniſchen Philologie zugewendet. Ich beſuchte ihn öfter, er war immer ſehr freundlich und theilnehmend.

Bernhard Klein lernte ich nur von ſeiner ſchwächſten Seite kennen, nämlich als Bibliothecar einer Sammlung alter Muſicalien, die unter ſeiner, des Univerſitäts-Muſikdirectors Aufſicht ſtand, oder vielmehr lag. Klein kümmerte ſich wenig darum, war aber äußerſt gefällig, ich konnte beſehen und benutzen was ich wollte. Die Sammlung iſt nachher der kön. Bibliothek einverleibt worden.

Eben ſo kurz war meine Bekanntſchaft mit Georg Pölchau.

---

*) Seit 1817 Profeſſor am Joachimsthalſchen Gymnaſium.

Er hatte eine bedeutende Sammlung muſicaliſcher Werke, namentlich älterer Meiſter. Ich hoffte bei ihm Liederbücher des 16. und 17. Jahrhunderts zu finden. Doch dafür hatte er entweder keinen Sinn oder keine Gelegenheit gehabt ſie zu erwerben. Seine Bibliothek wurde nach ſeinem Tode (1836) von der königlichen Bibliothek angekauft.

Auch machte ich noch die Bekanntſchaft des Hofraths Karl von Reinhard, der damals in Berlin lebte. Ich hatte durchaus nicht die Abſicht den ‘kaiſerl. gekrönten Poeten’ kennen zu lernen, denn der Mann war damals ſchon nicht mehr durch die Herausgabe ſeiner eigenen, ſondern nur noch der Gedichte Anderer bekannt, namentlich ſeines Freundes Bürger. Man hatte mir geſagt, Reinhard beſitze altdeutſche Bücher und wichtige Autographa. Das trieb mich zu ihm hin. Jene mochte er beſeſſen haben, von dieſen bekam ich nur zu ſehen Bürger's Handſchrift der Nachtfeier der Venus. Dabei erzählte Reinhard, Bürger habe nur Änderungen an ſeinen Gedichten vornehmen können, wenn er ſie abgeſchrieben, und ſo fänden ſich denn von der Nachtfeier der Venus 12 Reinſchriften, deren jede kleine Änderungen enthielte.

Noch muß ich eines Ereigniſſes gedenken, das für den Augenblick ſehr unangenehm war und für die Zukunft zu größerer Vorſicht mahnte. An einem heißen Sommertage kam ich von Meuſebach wie gewöhnlich ſehr ſpät nach Hauſe. In unſerm Wohnzimmer ſtand ein Fenſter des oberen Flügels offen. Weil es noch ſehr warm im Zimmer war, ſo ſchloß ich dies Fenſter nicht. Als wir am Morgen die Glasthür öffneten, die unſer Schlafgemach von der Stube trennte, wurden wir ſehr überraſcht: die untern Fenſter ſtanden offen, alle meine

Kleider, von meines Bruders die beſten aus dem Schranke, das loſe Geld, die Uhr, die Schlüſſel zum Schreibtiſch, Alles war geſtohlen. Mein Bruder pflegte vor dem Schlafengehen nämlich ſolche Sachen auf den Tiſch zu legen. Der Schreibtiſch war geöffnet und alle Wäſche war ebenfalls fort, nur das Geld darin hatten die Diebe nicht gefunden. Ich hatte nichts behalten als das Hemde am Leibe, meine Bücher und Handſchriften waren unberührt geblieben. Mein Bruder ſcherzte: ‘Da kannſt Du ſehen, daß das Zeug nicht viel werth iſt!’ — Ich ſchrieb ſofort an meine Bekannten und bat, mir einen Anzug zu leihen. Dr. Kaathoven von Leiden, den ich nebſt ſeinem Freunde Thorbeke erſt neulich kennen gelernt hatte, ſchickte, aber Nichts paßte. Dann ſchickte F. Hoffmann und Alles paßte prächtig. Ich ging ſofort zu Meuſebach und erzählte was uns begegnet. Er meinte, es wäre doch hübſch, daß ich ſo ſchnell wieder in Hoffmann'ſchen Kleidern einhergehen könnte. — Das Unangenehmſte war, daß wir nach einigen Wochen auf dem Gerichte erſcheinen und unſere Sachen als die unſrigen anerkennen mußten. Dann vergingen wieder mehrere Wochen, ehe wir den größten Theil des Geſtohlenen wieder erhielten, es war aber in einem Zuſtande, daß wir nichts mehr gebrauchen konnten. Künftig verließen wir uns nicht mehr auf die Nähe von des Königs Palais und ſchloſſen unſere Fenſter ſchon in der Dämmerung.

Das Weihnachtsfeſt kam heran. Ich war bei Meuſebach's eingeladen. In heiterſter Stimmung traten wir in das Beſcherungszimmer. Der Tannenbaum mit ſeinen vielen bunten brennenden Lichtern, goldenen und ſilbernen Äpfeln und Nüſſen, beglänzte die Geſchenke, die wir uns wechſelſeitig beſcherten. Es war manches Sinnreiche darunter: ſo hatte Frau v. M. ein Buch vom Conditor bereiten laſſen, das ſehr täuſchend ausſah, es hatte die zierliche Aufſchrift einer der Fiſchartſchen Schriften, die M. noch fehlten.

Am Silveſterabend hielten wir eine Nachfeier. Wir waren wieder ſehr heiter. Die Familie zog ſich zurück, ehe das neue Jahr anhub. Ich blieb mit M. allein und wir ließen es herankommen. Etwa eine Stunde ſpäter trete ich zufällig ans Fenſter und ſehe unten auf der Straße einen Mann, der wunderliche Bewegungen macht. Ich ſage M.: ‘Ich weiß gar nicht was der Menſch will, er winkt immerzu.’ — ‘Nun, meint M., wir wollen ſehen’, und öffnet das Fenſter. Da ruft es herauf: ‘Laſſen Sie mich doch ein! ich bin der Geh. Rath Schulze.’ — ‘Dem Mann kann geholfen werden’, meint M., nimmt den Hausſchlüſſel und geht; ich begleite ihn, er öffnet, und der Herr Geh. Rath Johannes Schulze tritt ein. Er kam aus einer Geſellſchaft, wo man eben nicht trockenen Mundes geſeſſen hatte. Kaum hat er auf dem Sopha Platz genommen, ſo erſcheint Frau v. M. Schulze entſchuldigt ſich in Einem fort, daß er es gewagt habe, ſo ſpät einzukehren. ‘Sehen Sie, Herr Geh. Rath, beginnt darauf M., was mir meine Frau zu Weihnachten beſchert hat’ — und überreicht das nachgemachte Buch. Schulze nimmt es ‘Allerliebſt! allerliebſt!’ will es öffnen und — zerbricht es: ‘Bitte tauſendmal um Entſchuldigung! Nein, daß mir auch ſo was paſſieren muß! ſolch Kunſtwerk zu zerbrechen!’ Er iſt gar nicht wieder zu beruhigen und bittet immer tauſendmal um Entſchuldigung. Unter ſolchen Umſtänden ſcheint es denn doch dem Herrn Geheimen Rath am gerathenſten ſich zu empfehlen. Wie ich das merke, wende ich mich an ihn: ‘Erlauben Sie Herr Geheimer Rath, daß ich Sie begleiten darf?' — 'Mit dem größten Vergnügen!'

Ich faſſe ihn unter und wir gehen Arm in Arm zum Döhnhofsplatz. Die friſche Luft wirkt beruhigend und ich benutze die gute Gelegenheit, mich gegen den Herrn vortragenden Rath im hohen Miniſterium der geiſtlichen, Unterrichts- und Medicinal-Angelegenheiten auszuſprechen.

Ich. Iſt es denn gar nicht möglich, daß ich im preußiſchen Staate eine Anſtellung finden kann?

Sch. Keine Ausſicht, gar keine Ausſicht, Alles beſetzt.

Ich. Wenn nun auch an hieſiger Bibliothek keine Stelle offen, ſo findet ſich wol ſonſtwo eine.

Sch. In Breslau will der jetzige Cuſtos abgehen, aber zu viel Entſchädigung haben — Alles in weitem Felde. Wenn er aber auch abgeht, da ſind ſchon ſo viele vorgeſchlagen, ſo viele, viele haben ſich gemeldet —

Ich. Wenn ich mich nun auch meldete —

Sch. Hilft Ihnen nichts, gar nichts.

Ich. Wenn Sie dann mein Geſuch unterſtützen wollten, Herr Geh. Rath!

Sch. Liebes Kind, wenn ich das auch thäte — hilft nichts. Die Sache iſt nicht reif. Zuviel Schwierigkeiten noch.

Unterdeſſen hatten wir ſein Haus erreicht: 'Herr Geh. Rath, ich wünſche Ihnen nochmals ein fröhliches Neujahr und bitte um Ihr ferneres gütiges Wohlwollen.' — 'Was an mir liegt, werde Alles thun — kommt Alles auf den Miniſter an. Ich danke Ihnen. Leben Sie wohl! leben Sie wohl!'

Noch in der Nacht erzählte ich meinem Bruder mein Abenteuer. Er meinte, ich müſſe ſofort ein Bittgeſuch um die Cuſtodenſtelle in Breslau an den Miniſter einreichen.

Am andern Morgen machte mir mein Bruder die Eingabe, ich ſchrieb ſie ab und trug ſie ins Miniſterium.

1823.

Ich hegte die beſte Hoffnung und wartete ſehnſuchtsvoll. Nach vierzehen Tagen hielt ich es doch für gerathen, ein neues Geſuch an den Miniſter zu richten. Es war wieder der 14. Januar, an dem ich vor einem Jahre an den Miniſter ſchrieb. Ich legte mehrere meiner Arbeiten bei, unter anderen eine Überſicht der mittelniederländiſchen Dichtungen, die ſpäter als Pars I. der Horae belgicae erſchien.

Ich lebte nun in banger Erwartung. Wenn ich mitunter traurig geſtimmt war, daß auch diesmal wieder eine abſchlägige Antwort erfolgen könnte, ſo ging ich zu Meuſebach's und fand dort immer die freundlichſte Theilnahme und vergaß in dem traulichen Familienkreiſe Alles was mich heimlich quälte.

Karolina war noch ein Kind, aber es war ein Bedürfniß meines Herzens, ſie als meine künftige Geliebte zu betrachten. Ich liebte und ſang von Liebe und durfte doch niemandem ſagen, wen ich mit Roſegilge und Arlikona meinte. Darum konnte ich zu ihrem Geburtstage (7. Febr. 23) nur ſagen:

Was ſoll ich zum Geburtstag ſchenken?
Wär' ein geſchriebner Wunſch genug,
So ſchrieb' ich Dir zum Angedenken
Voll Wünſche wol ein ganzes Buch.

Und dennoch läßt ſich das nicht ſchreiben
Was einem recht zu Herzen geht —
Drum mag dann ungeſchrieben bleiben
Was beſſer ſich von ſelbſt verſteht.

Daß ſie einſt eine Quelle meiner unerfüllten Sehnſucht, eines nachhaltigen Schmerzens werden würde, hatte ich ſchon im vorigen Sommer geahndet. Aus dem Juni 22. ſtammt das einſt viel geſungene Lied nach der ſchönen Weiſe von Curſchmann:

Du ſiehſt mich an und kennſt mich nicht,
Du liebes Engelangeſicht!
Die Wünſche weißt Du nicht, die reinen,
Die Du ſo unbewußt erregt.
Ich muß mich freu'n, und möchte weinen,
So haſt Du mir mein Herz bewegt.

Kenn' ich Dein Glück, Du kennſt es nicht,
Du liebes Engelangeſicht!
Welch ſchönes Loos iſt Dir beſchieden!
Wie eine Lilie auf dem Feld,
So heiter und ſo ſtill zufrieden
Lebſt Du in Deiner kleinen Welt.

Mich treibt's im Leben hin und her,
Als ob ich niemals glücklich wär',
Kann keinen Frieden mir erjagen
Und keine Heiterkeit und Ruh,
Und hab' in meinen ſchönſten Tagen
Nur Einen Wunſch: lebt' ich wie Du!

Und ich ſollte bald von ihr ſcheiden und von Allem ſcheiden was mir lieb und theuer war in Berlin. Am 4. März wurde ich vom Miniſter v. Altenſtein 'bei der Central-Biblioth.' in Breslau als Cuſtos vorläufig und zur Probe auf Ein Jahr gegen eine Remuneration von 300 ℛ' angeſtellt und erhielt 35 ℛ Reiſegeld.

Ich war herzlich froh, der liebevollen Fürſorge meines Bruders enthoben und ſelbſtändig geworden zu ſein. Wenn auch das 'vorläufig und zur Probe auf Ein Jahr' meine Zukunft noch in Zweifel ſtellte, auch ich keine angenehmen Dienſtverhältniſſe mir verſprechen durfte, indem ich der Willkür des

Curators und des Bibliothecars völlig preisgegeben war, ſo fühlte ich mich doch ſtark genug, allen Intriguen gewachſen zu ſein.

Schleſien kannte ich noch gar nicht. Was ich davon wußte, hatte ich aus Büchern erfahren und aus den Erzählungen meiner Freunde. Es war mir eigentlich von Deutſchland zu fern und nun von Holland, mit dem ich noch immer in lebhaftem freundſchaftlichen Verkehre ſtand, erſt recht fern. Meine Mutter weinte, als ich nach Bonn ging; wie ſie hörte ich müſſe nach Breslau, weinte ſie nicht mehr, das lag ihr außer der Welt.

Hatte ich mich im Briefwechſel bisher ſehr mäßigen müſſen, ſo ſtand mir jetzt in Sicht, daß das nun noch mehr der Fall werden würde. Das Porto wurde nach Entfernungen berechnet und Breslau war eben von allen Orten fern wohin ich künftig ſchreiben mußte oder möchte. Alſo der briefliche Verkehr war mir erſchwert und der perſönliche vorläufig unmöglich. Durch die weitere Entfernung war das Reiſen koſtſpieliger geworden. Die Fahrpoſten waren ſchlecht und langſam, die eben eingerichteten Schnellpoſten unſer einem zu theuer, obſchon ſie viel Bequemlichkeit und ſchnelle Beförderung boten.

Der Gedanke an die Ferne und die Fremde machte mir den Abſchied erſt recht ſchwer, es war mir, als ob ich ein unſicheres angenehmes Leben gegen ein ſicheres unangenehmes vertauſcht hätte.

Kurz vor meiner Abreiſe nahm ich auch Abſchied vom Herrn v. Nagler. Ich hatte ihn letzten Sommer öfter beſucht, um ſeine Sammlungen kennen zu lernen. Er war jetzt Generalpoſtmeiſter und bewilligte mir auf meine Bitte freie Fahrpoſt bis Breslau.

Bayeriſche

Anhang.

Beilage zu Seite 84.

Album Alumnorum
primi ordinis Catharinei.

Post examen autumnale a. 1811 ad primum ordinem ex secundo adscenderunt:

362. Carolus Fridericus Theodorus Lachmann, n. d. 2. Dec. 1800. Brunovici.	Indefessa industria ingenioque alacri inter paucos bene excultus m. Maio 1816 in Carolinum transiit.
366. Georgius Ewaldus zum Berge, n. d. 28. Dec. 1796. Jehmkii prope Fallerslebiam.	Musis invitis natus, autumno 1812 scholas nostras reliquit, artem, ut audio, chirurgicam sequutus.

Post examen vernum a. 1812:

372. Carolus Georgius Henricus Lentz, n. d. 23. Jul. 1798. Watzumi, prope Schepenstadiam.	Ingenio promtus, diligentia commendatus m. Oct. 1816 in Carolinum transiit.
375. Fridericus Antonius Praël, n. d. 14. Maii 1796. Liebenburgi.	Ingenio, diligentia, moribus inter paucos insignis m. sept. 1815 anatomicis medicorum praelectionibus operam dedit.

Post examen autumnale a. 1812 ex secundo ordine traducti:

379. Carolus Georgius Henricus Eduardus Köchy, n. d. 26. Oct. 1799. Brunsvigae.	Circa finem a. 1815 Carolinis accessit.

381. Elias Fridericus Bernhardus Bussius, n. d. 11. Aug. 1799. Brunsvicensis.	Vere 1816 in Carolinum transiit. Laudabilis.

Mense aprili a. 1813 ex ordine secundo ad primum adscenderunt:

386. Augustus Gothofredus Skerl, n. 20. Sept. 1799. Brunsvigae.	Ingenii dotibus ac diligentia multos antecedens, m. Oct. 1816 citius ad Carolinianos accessit.
388. Fridericus Guilielmus Conradus Zachariae, n. 28. Febr. 1798. Hoymia-Bernburgicus.	m. Mart. 1816 Halam petiit, ICtorum futurus auditor. Laude dignus.
389. Augustus Henricus Reinecke, n. 8. Jan. 1798. Wahrstediae prope Oebisfeldam.	1815 in acad. Rostochiens. transiit.
390. Wilh. Ferdinandus Fritsch, n. 23. Febr. Magna Winnigstedia-Brunsvicensis.	

Aliunde accessere sub idem tempus:

395. Fridericus Gehrich, n. d. 24. Aprilis 1796. Goslariae.	Mediocris; fratri certe impar, vere 1816 Carolinus.

Post examen autumnale a. 1813 ex ordine secundo traducti:

399. Carolus Henricus Seifert, n. 17. Maii 1798. Brunovici.	m. Maio 1815 Vecheldanae scholae doctor et discipulus simul. 1816 ad nos redierat. Vere Carolinianis accessit.
401. Fridericus Theodorus Sandvoss, n. 13. Aug. 1795. Goslariae.	m. Maio 1816 Carolinus.
402. Ludovicus Philippus Ernestus Kramer, n. d. 25. Jul. 1797. Harlingerodanus.	Moribus minus probatus, autumno 1815 in Carolinum properavit.

Mense aprili anni 1814 inter primanos recepti sunt:

404. Heinrich Wilhelm Ludolph Lachmann, n. d. 22. Nov. 1801. Brunovici.	post verum examen 1817 patre volente Carolinis iam accessit.

405. Statius Thedel Julius Ericus ab Unger, n. d. 10. Febr. 1799. Gitterae ad salinas Julias.	ineunte Jul. 1815 ad Martineum transiit.
406. Augustus Henricus Hoffmann, n. d. 2. April. 1798. Fallerslebiae.	Ingenio praestanti. Sed citius vere 1816 ad academiam transvolat.
407. Augustus Wilh. Schlaetke, n. d. 25. Dec. 1797. Wernigerodae.	m. Maio 1816 Carolinus.
412. Fridericus Davides Eduardus Lochte, n. 18. Nov. 1800. Brunovici.	Laudabilis ingenio et industria. Post examen autumnale 1817 in Carolinum transiit.
413. Antonius Guilielmus Eberhardus de Campen, n. 2. Mart. 1799. Kirchbergae prope Seesenenses.	16. April. 1815 ad militiam contra Napoleontem a Borussis evocatus.
416. Fridericus Carolus Guilielmus Köllsch, n. d. 11. Jun. 1801. Lehrae, pago Brunsvicensi.	Bonus ac diligens; post examen autumnale 1817 Carolinus.
417. Otto Gotthardus Ferdinandus Carolus Josephus Klenze, n. d. 14. Mart. 1800. Liebenburgi.	Paucos menses noster.

Ineunte Aprili a. 1815 ex secundanis nostris traducti sunt:

419. Friedr. Wilhelm Pockels, geb. d. 23. Januar 1800. Northeim.	Post examen vernum 1817 ad Carolinos transiit.
420. Daniel Christianus Ferdinandus Maevers, n d 14 Jun. 1800 Osterodae,	Bene moratus, phthisi decessit 1818.

Sub idem tempus e Blancoburgensi schola accessit:

422. Carolus Fridericus Ludovicus Henneberg, n. d. 26. Dec. 1797. Blancoburgi.	Vere 1816 Carolinus; laudabili ingenio.

et ex Helmstadiensi:

423. Henricus Fridericus Caspari, n. 28. Jan. 1798. Siegerslebia-Magdeburgicus.	Post examen vernum 1817 Carolinus.
424. Carolus Augustus Theodorus Blume, n. 11. Decemb. 1799. Gardelegia-Brandenburgicus.	Diligentia et moribus laudabilis, ingenio mediocri, m. Mart. 1819 Halam abiturus, ut theologorum scholas frequentaret; publice scholae valedixit.

Mense Augusto 1815 recipitur:

425. Fridericus Adolfus ab Oeynhausen, n. 13. Aug. 1800. Bardorfiae prope Obisfeldam.	Post examen vernum 1817 Carolinus nimis cito.

Post examen autumnale 1815 ex ordine secundo traducti:

426. Carolus Guilielmus Otto ab Uslar, n. 15. Febr. 1801 zur Ockerhütte prope Goslariam.	ut praecedens.
427. Christ. Ludovicus Friedemann, n. d. 6. Sept. 1800. Brunsvici.	ut praecedentes.
428. Joannes Henricus Augustus Alburg, n. d. 17. Mai 1800. Secklenburgae prope Luneburgum.	ut praecedentes.

Vere 1816 ex paedagogio Helmstadiensi accessit:

431. Carolus Schuppe, n. d. 19. Maji 1800. Obisfeldae.	Octobri 1816 Carolinus.

◆

Seite 250 nach Zeile 4 einzuſchalten:

Dies, mein erſtes wiſſenſchaftliches Buch erſchien unter dem Titel:

Bonner Bruchstücke vom Otfried nebst andern deutschen Sprachdenkmälern. Herausgegeben durch H. Hoffmann von Fallersleben. (Mit Schriftproben.) Bonn 1821. Bei C. vom Bruck. 4°. XXII. 23 SS.

Mein Leben.

Mein Leben.

Aufzeichnungen und Erinnerungen

von

Hoffmann von Fallersleben.

Zweiter Band.

2

Hannover.
Carl Rümpler.
1868.

724

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Druck von August Grimpe in Hannover.

Den 21. März, alſo mit Frühlingsanfang reiſte ich ab. Der Packpoſtwagen ſtimmte genau überein mit allen den Berichten, wie ſie damals häufig in Reiſebeſchreibungen und Romanen zu leſen waren. Meine Reiſegefährten, ein Mann und ſeine Frau, Auswanderer nach der Walachei, machten auf der preußiſchen Poſt eine gute Vorſchule durch für die Weiterreiſe. Zu jedem Orte, ja an jedem einzeln liegenden Wirthshauſe wurde ſtill gehalten, in den Städten dauerte der Aufenthalt mehrere Stunden.

Als wir vor Croſſen ankamen, war ich ſehr überraſcht, eine ſo hübſche Gegend zu finden. Wie ſchön wird es erſt in Schleſien ſein! dachte ich mir. Auf dem ganzen Wege bis Breslau hin kam aber keine hübſche Gegend weiter als die um Grüneberg. Das Rieſengebirge und ſelbſt den Zobten ſieht man nur aus der Ferne.

Nach zwei Tagen und drei Nächten kamen wir in Breslau an. Ich war ſehr ermattet, an allen Gliedern wie gelähmt.

Breslau hatte etwas Fremdes für mich, es machte auf mich gar nicht den Eindruck einer deutſchen Stadt. In den zwar geraden, aber ſchmalen Straßen, zwiſchen hohen, finſteren Häuſern bewegte ſich langſam eine wühlige Volksmenge, darunter Kerle in ſchmierigen Schafpelzen, in alten Schlafröcken, Bettler in zerlumpten Kleidern, nur hin und wieder Mädchen in ſauberem, nettem Anzuge. Die öffentlichen Plätze ſind viel zu klein, als daß ſie ſonderlichen Eindruck machen könnten; der ſchönſte iſt von unanſehnlichen Häuſern umgeben. Der Raum um den Ring war an der Oſt- und Südſeite mit grundfeſten Bauden beſetzt und ſo verunſtaltet. Die Kirchen, zwar keine Kunſtwerke, aber doch von bedeutendem Umfange, traten nicht recht zum Vorſchein, ſie waren meiſt durch ſchlechte Anbaue entſtellt. Von den großen öffentlichen Gebäuden gewährte mir nur die Univerſität von der Oderbrücke geſehen einen großartigen Anblick.

Ich war in einen beſcheidenen Gaſthof eingekehrt, da ich ja ſelbſt nur beſcheidene Anſprüche machen konnte, doch auch ſolchen genügte nicht ein längerer Aufenthalt. Nach acht Tagen war es mir ſo unheimlich, daß ich Alles aufbot, eine eigene Wohnung zu erlangen.

Mein erſter Beſuch galt dem Profeſſor der Rechte, Dr. Förſter, zweitem Cuſtos der kön. und Univerſitäts-Bibliothek. Ich ſollte vorläufig ſein Stellvertreter und ſpäter ſein Nachfolger werden. Er hatte ſeine Entlaſſung nachgeſucht, um ſeiner Profeſſur und ſeinen Rechtsſtudien ganz leben zu können, er wollte jedoch vollſtändig entſchädigt ſein. Er ſchien nicht angenehm über meine Ankunft überraſcht zu ſein, er hatte nicht geahndet, daß ſo ſchnell in ſeiner Angelegenheit etwas geſchehen würde, und was nun geſchehen, entſprach nicht ſeinen Erwartungen; er ſchien zu glauben, daß ſich eine für ihn günſtige Entſcheidung lange hinziehen könnte. Wir ſprachen erſt über gleichgultige Dinge und kamen dann auf die Bibliothek zu ſprechen. ‘Wie man mir in Berlin ſagte, ſoll ſie ja noch ſehr in Unordnung ſein —’, ſo etwas äußerte ich ganz harmlos, gar nicht als *meine* Anſicht. Dieſe Worte, die freilich wahr, aber gar nicht böſe gemeint waren, galten für eine Kriegserklärung. Förſter ſagte ſie brühwarm ſeinem vertrauteſten Freunde Unterholzner ſofort wieder und dieſer empört darüber kam ſofort um ſeinen Abſchied ein. Der Krieg gegen mich war begonnen und dauerte von dieſem Augenblicke an bei der Bibliothek fort, nur durch längere und kürzere Waffenſtillſtände unterbrochen.

Ich beſuchte dann den Bibliothecar Prof. Unterholzner. An ihn war ich durch das Miniſterialreſcript verwieſen worden. Er empfing mich recht freundlich. Nach kurzer Unterhaltung beſchied er mich zum anderen Tage auf die Bibliothek.

Ich war ſehr überraſcht, ein ſo ſtattliches Gebäude zu finden, das zwar früher zu einem anderen Zwecke gebaut*), zu einer Bibliothek wie geſchaffen war: viele, nicht zu große, nicht zu hohe Zimmer, mit breiten Wandflächen, mit den gehörigen Durchgängen, und nach allen Seiten hin hell. Im zweiten und dritten Stocke lange Corridore, an beiden Seiten mit Büchergeſtellen.

Unterholzner kam und führte mich durch die einzelnen Säle und machte mich flüchtig mit der Aufſtellung bekannt. Dann zeigte er mir die verſchiedenen Kataloge im Arbeitszimmer, ſprach kurz über ihre Einrichtung und wies mir in einem abgelegenen Zimmer eine Arbeit zu: das Ordnen und Verzeichnen der Ordensgeſchichte (Historia Sodalitiorum), und — überließ mich meinem Schickſale.

Ordensgeſchichte! ich hatte mich bisher gar nicht darum bekümmert und niemand dachte wol damals, daß die Mönche jemals wieder eine Bedeutung erlangen würden. Die Bücher waren einmal da und mußten geordnet und verzeichnet werden.

---

*) Stiftsgebäude der Auguſtiner Chorherren, aufgehoben 1810.

Es war eine ziemliche Maſſe, ganz erklärlich: unſere Bibliothek hatte alle Bücher der aufgehobenen ſchleſiſchen Klöſter in ſich aufgenommen, und jedes Kloſter hatte was ſeinen Orden betraf fleißig geſammelt. Es gruppierte ſich Alles leicht nach den vier Hauptregeln der vier Heiligen, des heil. Auguſtinus, Benedictus, Franciscus und Ignatius. Am meiſten Schwierigkeit machte die Ermittelung des erſten Erſcheinens eines Werkes, da manche nur in ſehr ſpäten Auflagen vorhanden waren.

Das Perſonal der Bibliothek war nach dem Tode des Oberbibliothecars Prof. Johann Gottlob Schneider Saxo († 12. Januar 1822):

Bibliothecar: Dominicus Unterholzner ſeit 1815, nachdem er ſchon zuvor mit dem Beginn ſeiner Profeſſur bei der Bibliothek thätig geweſen war. Bis zu Wachler's Anſtellung vertrat er den Oberbibliothecar.

Erſter Cuſtos: Johann Chriſtoph Friedrich, Dr. Phil., ein Theologe, 1811 als Gehülfe, 1812 als Cuſtos angeſtellt. Er führte das Ausleihebuch.

Zweiter Cuſtos: Prof. Auguſt Wilhelm Förſter, war ſehr kränklich, kam nur dann und wann auf die Bibliothek, und ſeit er 1824 Rector der Univerſität war, gar nicht.

Canzliſt: Müller, nachher Secretär, ein fleißiger, unverdroſſener Arbeiter, ſchrieb eine gute Hand, wußte gut Beſcheid in der Bibliothek und war gegen jedermann freundlich und gefällig.

Außerdem arbeitete noch als Freiwilliger der nachher durch ſeine theologiſchen Schriften ſehr bekannt gewordene Dr. Anton Theiner. Er hatte ſich Hoffnung gemacht, Förſter's Nachfolger zu werden, er war von Unterholzner und dem Curator dazu ſehr warm empfohlen worden. Er beſaß theologiſche und ſprachliche Kenntniſſe und wurde für das Fach der Theologie verwendet. Übrigens war er ſehr kurzſichtig und ſchrieb keine ſonderliche Hand.

Seit Gründung der Bibliothek im J. 1811 waren ſehr viele Beamte, Gehülfen und Freiwillige dabei thätig geweſen, anfangs ſogar zwei Oberbibliothecare, Schneider und Bredow, und doch war noch kein Alles umfaſſender alphabetiſcher Katalog vorhanden. Der jetzige beſtand aus vier beſonderen, und jeder derſelben war nach anderen Grundſätzen angelegt. Der hiſtoriſche beſtand aus zwei Abtheilungen, die erſte umfaßte die Verfaſſer nach dem Alphabet, die zweite die anonymen Schriften unter deutſchen Rubriken; im juriſtiſch-theologiſchen ging beides durcheinander, aber das Anonyme war unter lateiniſche Wörter gebracht; der ſchlechteſte war der ſogenannte phyſicaliſche, worin die Naturwiſſenſchaften, voll Verſtößen gegen das Alphabet, ſo daß er zu vielen Doubletten verführte; der beſte, der ſogenannte neue Katalog, von Unterholzner erſt geſchaffen, enthielt die Philologie, die Neulateiner, und die neuen Sprachen und Litteraturen. Die philologiſchen Artikel, von U. ſelbſt ausgearbeitet und zierlich geſchrieben, waren muſterhaft.

Real- oder wie wir ſie nannten Stand-Kataloge waren nicht von allen Fächern vorhanden und die vorhandenen zum Theil ſehr ſchlecht. Bei der Leidenſchaft Unterholzner's Alles neu und beſſer zu ordnen, ſtand auch mir eine Fülle von Arbeiten in Sicht.

Ich hatte mir eine Wohnung ganz in der Nähe der Bibliothek gemiethet und konnte von dort aus mit wenigen Schritten hinüberkommen. Ich hatte zwei Stuben, wozwiſchen noch eine Schlafkammer. Ich zahlte dafür jährlich 48 ℛ, für Bedienung monatlich ½ ℛ und dem Stiefelputzer monatlich 1 ℛ. Die

Ausſicht war ganz hübſch: ich ſah bis zur Dombrücke, und wenn ich das Fenſter öffnete, links nach der Mühlen- und rechts nach der Sandbrücke. Die vordere Stube war zu geräuſchvoll, ich bezog die nach dem Hofe hinausliegende, um ungeſtört arbeiten zu können.

Auf der Bibliothek ſchien ſich Alles für mich gut zu geſtalten. Zu Anfange Julis ſchrieb ich meinem Bruder:

‚Die erſten Unannehmlichkeiten verſchwanden bald. So viel Neid ſich hie und da regte, eben ſo viel Wohlwollen zeigte ſich überall. Mein Eifer für die Bibliothek ward bald ruchtbar, und wo man nichts von mir wußte, hatte man doch ſchon von einem unermüdlichen Bücherwurm gehört, deſſen einſames, anſpruchloſes Leben eher Mitleiden, Theilnahme und Aufmunterung verdiene als irgend eine kränkende Behandlung. Mußte ich letztere auch anfangs erfahren, ſo war ich durchaus nicht Schuld daran, ſondern nur mein plötzliches Erſcheinen und das Unerwartete meiner Anſtellung. Beides konnte nicht lange währen, und man mußte bald einſehen, daß man Unrecht thäte, mich als die Urſache des Mißfallens feſtzuhalten. — Unterholzner iſt, ſeit er mich ſah, mir gewogen und immer und überall ſo freundſchaftlich, daß ich das Verhältniß der Untergebenheit nie drückend gefühlt habe. Wir arbeiten oft gemeinſchaftlich, berathen das Beſte der Bibliothek und ſind in unſeren Anſichten und Wünſchen einſtimmig.‘

Durch Unterholzner's Vermittelung erhielt ich endlich auch die mir bisher verweigerten Bibliotheksſchlüſſel. Ich konnte nun die lange Tageszeit freier benutzen, ich blieb länger auf der Bibliothek, ſuchte nach und nach alle einzelnen Fächer kennen zu lernen und machte bei der Gelegenheit hübſche Entdeckungen.

Unter den Handſchriftbruchſtücken, womit meiſt die alten Bücherdeckel inwendig beklebt waren, entdeckte ich manches wichtige, ſo unter anderen Bruchſtücke aus den verloren gegangenen Stücken von Maerlant's Spieghel hiſtoriael.*)

Mein geſelliger und wiſſenſchaftlicher Verkehr war bisher gering. Von der Hagen und Büſching, mit denen ich früher ſchon in Briefwechſel ſtand, hatte ich perſönlich kennen gelernt. Beiden gebührt das Verdienſt, in der traurigſten Zeit Deutſchlands auf das Altdeutſche aufmerkſam gemacht zu haben.

Büſching war ein langweiliger, philiſterhafter Geſellſchafter und trockener Profeſſor, der durchaus nicht litt an Überfluß geiſtiger Fähigkeiten und Kenntniſſe. Er hatte den beſten Willen etwas Gutes zu leiſten, war aber trotzdem und bei allem Fleiße gehemmt durch die Unzulänglichkeit ſeines Geſchickes und den Mangel an Geſchmack. Seine Angſt, daß ich ihm einmal Mitbewerb (Concurrenz) machen könnte, ließ ihn immer unmittheilender und kälter gegen mich werden, und wie ich das merkte, ſuchte ich ſeinen Umgang nicht weiter.

Von der Hagen dagegen konnte, ſo ledern er auch in ſeinen Schriften war, doch im Verkehre recht lebendig, mitunter ſogar geiſtreich ſein. Er war begabt, fleißig und ſtrebſam, und ſuchte den bisherigen Mangel an gründlichen grammatiſchen Kenntniſſen im Altdeutſchen zu tilgen und den Anforderungen mehr und mehr zu genügen, welche man ſeit Grimm's Forſchungen an jeden Germaniſten machen konnte, zumal an einen Herausgeber altdeutſcher Dichtungen. Er hatte eine reiche Bibliothek und ſich aus aller Welt Enden Abſchriften alter Handſchriften und Drucke zu verſchaffen gewußt. Ich war gerne bei ihm.

Er war faſt immer zu Hauſe. Er hatte Freunde genug, ſie beſuchten ihn aber nicht und konnten es auch nicht gut: ſeine Frau ſtand in ſo übelem Rufe, daß man es mir, der ich doch nicht verheirathet war, ſogar verdachte, in ſein Haus zu gehen. Während er in ſeinem Zimmer an der Minne Triſtans zu Iſolde ſich ergötzte, ging der Buchhändler Schön mit Frau v. d. Hagen als ſeiner Iſolde ſpazieren.

---

*) Horae belg. P. 1. ed. 2. p. 80.

V. d. Hagen gab damals Gottfrieds von Straßburg Werke heraus in zweitem Druck, der erſte war zu ſeinem doppelten Vortheil abgebrannt: er bezog die dem Drucker eigentlich gebührenden Entſchädigungskoſten und konnte zugleich ſein Buch jetzt in beſſerer Geſtalt veröffentlichen. Ich überließ ihm dazu meine Bruchſtücke von Eilhart; ſie wurden dem 2. Th. S. 313—321 angehängt.

Von Henriette hatte ich ſeit Jahr und Tag nichts erfahren. Ich wollte und konnte ihr nicht ſchreiben. Was ſollte ich mir Hoffnungen erwecken, die nie in Erfüllung gehen ſollten? Sie wußte nicht was aus mir geworden war. Sie hatte mich nicht vergeſſen und ſuchte ihr Andenken zu erneuen durch ſehr liebe werthvolle Geſchenke, die bei meinem Bruder in Berlin abgegeben waren. Ich erhielt ſie erſt Anfang Julis, ihr Brief war vom 8. Mai:

> ‘Nehmen Sie beigelegte Kleinigkeiten als Erinnerungen von der Freundin aus dem ſtillen Thale an; unendliche Freude habe ich bei den kleinen Handarbeiten empfunden, ſie liegen ſchon ſo lange Zeit da, mir fehlte bisher der Muth ſie Ihnen zu ſchicken. Laſſen Sie mich hoffen, daß Sie meine kleinen Sachen nicht verſchmähn. Ihre Lieder machten mir ſo unendlich viele Freude, daß es mich ſchmerzt, Ihnen nichts Beſſeres geben zu können — ſo mag denn der Reichere die Gaben der Ärmeren, die nichts anderes zu ſchaffen weiß, gütig annehmen — — Ich ſcheide mit

wehmüthigem Herzen, und wende dabei noch einmal einen Blick zur Vergangenheit.'

Ich war ſehr überraſcht, und wehmüthig geſtimmt; auch mein Blick wendete ſich zur Vergangenheit, und doch fühlte ich mich frei von aller Schuld, daß dieſer Vergangenheit keine ihr entſprechende Zukunft folgte.

Ich hatte in meinen bisherigen freien Stunden im April und Mai den erſten Theil meiner Horae belgicae vollendet. Ich machte nun eine ſaubere Abſchrift und fügte eine Zueignung an die Univerſität zu Leiden hinzu und ſchickte mein Werk an dieſelbe ein.

Darauf hin hatte ſchon den 14. Juni die Univerſität zu Leiden mich zum Doctor ernannt, ich erhielt das Diplom, auf Pergament geſchrieben und mit dem großen Univerſitäts-Siegel verſehen, erſt den 25. Juli. Dieſe glänzende Ehrenbezeigung freute mich und alle meine Freunde gar ſehr. Das Diplom lautet:

RECTOR & SENATUS UNIVERSITATIS LUGDUNO-BATAVÆ LECTORIBUS SALUTEM.

Honorum omnium, tum civilium tum literariorum illud inprimis consilium esse, ut qui aliquo genere meritorum aliis antecellant, novam ab illis honoribus commendationem habeant, acceptâque laude ad præclara quævis incitentur, communis omnium sermo est. Neque tamen hanc solam aut præcipuam esse illorum honorum præstantiam, merito semper judicarunt majores. Incipientes præmiis incitare præclarum est et jucundum, sed præclarius sane et jucundius est, honoribus illos ornare, qui sine tali incitamento ad eximiam eruditionis laudem pervenerunt, cum et in se multum inde splen-

doris redire probe intelligant, quibus grata horum præmiorum distribuendorum provincia demandata est. Hæc autem opportunitas Viros eruditione et doctrina præclaros honorandi, uti et Nobis Rectori et Senatu Universitatis Lugduno-Batavæ semper grata et accepta fuit, ita nunc maxime, quod Viro Doctissimo HENRICO HOFFMANN von FALLERSLEBEN, ad jura honoresque Philosophiæ Theoreticæ Magistri et Litterarum Humaniorum Doctoris deesset, a nobis supplendum esse censuimus. Neque id sane eo animo, ut quid inde Viri Doctissimi laudibus accederet, verum ut nostræ erga Virum Celeberrimum benevolentiæ aliquod monumentum foret. Qua propter Nos, pro potestate nobis concessa, eundem HENRICUM HOFFMANN von FALLERSLEBEN, Philosophiæ Theoreticæ Magistrum et Literarum Humaniorum Doctorem creavimus, et renunciavimus, concessis ei juribus omnibus et immunitatibus, quæ legitime creato Philosophiæ Theoreticæ Magistro et Literarum Humaniorum Doctori vel lege vel consuetudine tribui solent. Cujus rei ut firma sit et testata fides, Diploma hoc publicum, manu Actuarii nostri subscriptum ac majore Academiæ Sigillo confirmatum, ei dari curavimus. LVGD: BAT: ad Diem XIV. Junii, MDCCCXXIII.

M. Siegenbeek,
Academiæ Rector.

J. H. Van der Palm. J. Bake. J. Nieuwenhuis.
H. A. Hamaker. P. H. Peerlkamp. M. Tydeman.

S. Speijert van der Eijken,
Senat. Acad. ab Actis.

Meine Kenntniß der holländiſchen Sprache war jetzt auch in der Stadt bekannt geworden. Die Gerichte beehrten mich mit Zuſendungen von Actenſtücken, die ich ihnen überſetzen ſollte. Ich unterzog mich der Arbeit ohne ein Honorar zu beanſpruchen. Nur ſpäter, als mir dergleichen Sachen amtlich zugeſchrieben wurden, als ob ich beeidigter Translator wäre, lehnte ich ſie ab.

Eines ſchönen Tags kam ein ſtattlicher Mann auf die Bibliothek, der wie er ſagte ein beſonderes Anliegen an mich habe, er wende ſich an mich, da er wiſſe, daß niemand ihm in Breslau ſeine Bitte erfüllen könne. — 'Nun, ſagte ich, ich bin ſehr gern bereit, wenn ich es nur im Stande bin. Was wünſchen Sie denn?' — 'Ich bin der Schmid Pfeiffer. Nächſtens feiert mein Schwiegervater, der Kaufmann Gottlieb Müller, ſein 50jähriges Jubileum. Er iſt in ſeiner Jugend in Holland geweſen und erinnert ſich immer mit vieler Freude dieſer Zeit. Nun möchte ich als Holländer verkleidet ihn mit einem Gedichte in holländiſcher Sprache begrüßen. Könnten Sie mir nicht ein ſolches verſchaffen?' — 'Ich könnte das wol, aber verſprechen kann ich es nicht. Kommen Sie nach acht Tagen wieder — habe ich bis dahin eins gemacht, gut; wo nicht, ſo dürfen Sie mir weiter nicht böſe ſein.'

Voller Hoffnung ging Herr Pfeiffer fort. Der Auftrag war mir ſo beluſtigend, daß ich mich bald in die gehörige Stimmung fand. Ich verfaßte das Gedicht. Zu beſtimmter Zeit erſchien Herr Pfeiffer und war ſehr erfreut, als ich ihm das gewünſchte Gedicht überreichte. Ich las es ihm einige Male vor, damit er ſich die Ausſprache merken ſollte.

Kent gij mij nog, mijn lieve vriend?
Wat kijkt gij mij toch aan!

Ik denk, gij zult mijn Nederduitsch
Nog redelijk verstaan.

Is ook verleden menig jaar
En menig vrolijk' uur,
Ik voel nog, denk' ik aan mijn jeugd,
In 't hart een schitterend vuur.

Ik drink met u den rijnschen wijn
En vaar op 't golvend IJ,
En wander' op de kermisvreugd,
Als of 't van dag nog zij.

Wat wonder, 'k ben dezelve man,
Uw vriend van Amsterdam,
Zoo uit het verre vaderland
Nog u begroeten kwam.

Ik wensch u eenen goeden moed
En voorspoed allen tijd,
En dat gij ook op jaar en dag
Zoo kerngezond nog zijt.

Drink uit, drink uit dit glasje wijn!
't Raakt uw verjaardagsfeest*).
Vaar wel, nu trek ik vrolijk heen —
'k Ben ja bij u geweest.

Anfang Septembers bekam ich ein rheumatiſches Fieber, erſt heftige Hals-, dann Bruſtſchmerzen. Vierzehen Tage lag ich im Bette, ich litt viel, die Nächte waren mir ganz ſchrecklich. Es war kein Wunder: der lange Aufenthalt auf der Bibliothek, Tag für Tag ſieben bis acht Stunden, war mir nachtheilig geworden; dies ewige Einathmen der feuchtkalten Luft und Einſchlucken des hundertjährigen moderigen Bücherſtaubes hätte auch einer kräftigeren Natur als der meinigen ſchaden müſſen. Ich war ſo matt geworden, ſo erſchöpft, daß ich bei meinem erſten Spaziergange unterwegs zuſammenſank und langſam geführt nach Hauſe geleitet werden mußte.

---

*) Den 29 Auguſt 1823 wurde der Gefeierte 75 Jahr alt.

Der Arzt hatte mir warmes Waſſer mit Wein und Zucker verordnet. Und ſiehe da, der Wein kam wie gerufen. Eines Nachmittags klopft's, ich öffne, ein Mann ſteht draußen mit zwei Körben voll Moſel-, Rhein- und anderen Weinen und überreicht mir ein ſehr freundliches Dankſagungsſchreiben des Herrn Friedrich Wilhelm Pfeiffer. Mein kleiner Scherz hatte alſo große Freude verbreitet, und dieſe frohe Kunde war mir eben ſo lieb wie die beifolgende gerade jetzt mir höchſt willkommene Gabe.

Als ich mich einigermaßen wieder wohl fühlte, ſetzte ich meine Bibliotheks-Arbeiten mit Luſt wieder fort, aber ich hatte eine wunderbare Sehnſucht in die Welt hinaus. Ich bat um Urlaub zu einer Reiſe und er wurde mir unter den jetzigen Umſtänden leicht gewährt. Ich reiſte nach Berlin. Um recht ſchnell und bequemer hinüber zu kommen, benutzte ich die eben erſt eingerichtete Schnellpoſt, welche damals, den 12. October, zum erſten Male fuhr und nur drei Perſonen beförderte.

Kurz vorher hatte ich noch nach Leiden mein Dankſagungsſchreiben beſorgt.

Academia, quam orbis literarius merae eruditionis cunas, almam ingeniorum nutricem per secula vidit, hodieque non nisi summa observantia colit, benevolentiae erga me monumentum praeclarum fundavit. Grato animo tales honores, quibus me dignum agnovit, suscipio, et spero, quod amor et fervor, quo studium vernaculae linguae amplector magis dignum me vestris praemiis faciant. Magna est enim spes, quum vestra

ita magna sint praemia. Deus bene vertat, ut otia
mea patriae nostrae dedicata, fructus prolixiores pro-
ducant. Procul a vobis, Viri celeberrimi, copia vero
exigua librorum et manuscriptorum haud sufficit ad
unumquodque studium, aliis autem auxiliis privatus
his contentus in animo mihi est lexicon linguae bel-
gicae sec. XIV. et XV. conficere, haustum e fonti-
bus, quos perlegere et eo consilio perscrutari incepi;
quae vero mihi sunt in promtu vobiscum indies com-
municabo.

Cum viris de linguae cultura eiusque historia bene
meritis et ego ausus sum, neglecto ut mihi videtur
studio operam et diligentiam adhibere. Cuius voti mei
compos, honore simul gaudeo, quem Vos, Viri amplissimi
et summe venerandi, benevolenter mihi tribuistis, qui
autem magis in studium meum redundat, cui nescio
quae omnia beneficia debeo.

Valete et favete! Serius haec vobis acclamo quam
speraveram, morbus enim gravis me oppressit quo autem
iam defunctus laeto et grato animo plura addere po-
tuissem. Nihil pulchrius autem mihi incidit in mentem,
quam illud quod Franciscus Junius in Observationibus
in Willeramum sec. XVII. dixit quodque ego quoque
repetere possum:

'Novi aeria vegetaque Belgarum ingenia, scio quanti
sint amatores nitoris omniumque elegantiarum, explo-
ratum quoque habeo quanto communis patriae patriique
sermonis amore flagrent; atque adeo in spem maximam,
et, quemadmodum confido, verissimam adducor, nun-
quam defore nostratium ingenia quae Teutonicam iuxta

mecum ad pristinae authoritatis maiestatisque gloriam tota virium suarum contentione revocare satagent.'

In insula quae vocatur
Arena prope Vratislaviam.
Pridie Calendas Octobres
MDCCCXXIII.

Der Aufenthalt in Berlin that mir ſehr wohl: ich wurde im Meuſebach'ſchen Hauſe und im Verkehre mit alten Freunden und Bekannten wieder recht heiter und friſch.

Dem Miniſter machte ich meine Aufwartung ſo wie auch einigen geheimen Räthen. So freundlich der Miniſter und der milde Nicolovius waren, ſo unfreundlich bewies ſich der grämliche Süvern. Ich ärgerte mich dermaßen über dieſen Mann, daß ich mir gelobte, ihn nie wieder zu beſuchen. Als ich ihm erzählte, daß ich ſchwer krank geweſen ſei und nur dieſe Reiſe zu meiner Erholung unternommen habe, fragte er mich ſo recht herzlos: 'Mußten Sie deshalb nach Berlin kommen?' Ja, er ſuchte ſogar mich auszuforſchen, ob ich mich nicht in Bonn an geheimen Umtrieben betheiligt hätte!

Nach meiner Rückkehr zu Anfange Novembers gab es wieder in der Bibliothek Arbeit vollauf. Unterholzner, immer leidenſchaftlich und unaufhaltſam im Auflöſen, Ordnen, Neugeſtalten, hatte mir ein heizbares Zimmer neben den Arbeitszimmern einrichten laſſen. Darin wurde nun nach unſerm gemeinſchaftlichen Plane die Litteraturgeſchichte umgearbeitet und verzeichnet. Dann wurde ein neues Fach gegründet: Biographia; bis jetzt ſtanden die Lebensbeſchreibungen zerſtreut in allen Fächern.

Gegen den Schluß des Jahres trieb ich ſtark das Althochdeutſche. Ich arbeitete fleißig an einer Überſicht der ahd.

Gloſſen und ordnete alphabetiſch die ſogen. Trierer Gloſſen. Dann vollendete ich eine buchſtäblich getreue Abſchrift der Heidelberger Handſchrift des Otfrid (Codex palatinus 42), welche mir die Univerſität beſorgt hatte.

An Dichten war wenig zu denken, ich mußte trachten, trachten, daß ich durch wiſſenſchaftliche Schriften die bereits eingenommene amtliche Stellung behauptete und eine beſſere zu erhalten würdig erachtet würde.

Auch im neuen Jahre war der Briefwechſel mit Meuſebach in lebhaftem Gange. Schon den Tag nach meiner Abreiſe von Berlin hatte M. damit begonnen. Zierlich auf feinem Papier in Octav ſchrieb er in Zeitſchriftform 'Meine Entdeckungen', dann kamen: 'Neue Literatur-Briefe über alte Literatur', endlich 'Kornblumen'. Dieſe Briefe enthielten Anfragen, Wünſche, Beantwortungen meiner Fragen, Ergebniſſe mühſamen Nachſuchens und Forſchens, humoriſtiſche Bemerkungen, Sticheleien auf meine Neigungen und Beſtrebungen, gewiſſe Äußerungen, die ich einmal harmlos oder unbeſonnen gemacht hatte und dgl. Zu letzteren gehörte z. B. daß ich ihm einmal bei einem ſeiner Verſe bemerkte: 'Solche Härte würde ich mir nie erlaubt haben.' Dies wurde nachher eine ſtehende Redensart, und im Scherz und Ernſt verwendet. Er ſchrieb jedoch ſehr gern an mich und wunderte ſich ſelbſt darüber, da er Jahre lang Andere auf Antwort warten ließ. 'Herr Bibliothekkuſtos! (ſchreibt er 20. Mai 23) wenn Sie überhaupt Neigung oder Anlagen zum Stolze hätten, Sie könnten ſtolz darauf ſeyn, ſo häufig und ſo lange Briefe von mir zu bekommen, wie wahrhaftig keiner meiner älteſten und geliebteſten Freunde! Und wie geſagt, wenn meine Frau hier nicht noch was anſchreiben wollte, ich fände kein Ende, ſo wenig wie meine Liebe und Ergebenheit für Sie eines finden wird.’ Ferner am 19. Jan. 24 in einem langen Briefe: ‘O wie müſſen Sie mich mit Zauberey behext haben, daß ich Ihnen doch noch immer ſchreibe, alle andre dagegen (auf die ich gar nicht ſo böſe bin wie auf Sie) ſchmachten laſſe nach meinen göttlichen Briefen?’

In Breslau fand ich Gelegenheit, für Meuſebach's Bibliothek mancherlei zu erwerben. Ich hatte ihm zu ſeinem Geburtstage und zu Weihnachten hübſche Sachen geſchickt, dann und wann Einiges gekauft und Tauſche für ihn vermittelt. Er war ſehr erfreut darüber und erkannte meinen Eifer dankbar an. So ſchrieb er bereits im April 23: ‘Ich fühle mich im übrigen durch Ihren Feuereifer für mich ſo von Dankbarkeit durchdrungen, daß dieſes Blatt keinen Platz haben würde, die Ausdrücke derſelben ganz und würdig aufzunehmen’ — und ſpäter mehrmals ſogar: ‘— mein ganzer Zuwachs ſeit Ihrem Weggange in meiner Bücherey wird, wenn Sie dieſe ein Mahl wiederſehen, aus nichts beſtehen als aus Andenken und Geſchenken von Ihnen.’

Doch konnte er auch ſehr aufgebracht ſein, wenn er glaubte, daß ich ſeine Wünſche nicht gehörig berückſichtigt und ſeine Aufträge ſchlecht ausgeführt hätte.

Am 3. Mai 1824 hielt unſere Bibliothek eine öffentliche Doubletten-Verſteigerung. Den größten Theil des Katalogs hatte ich angefertigt. Leider waren der Bücher aus der deutſchen Litteratur nur wenige und dieſe wenigen meiſt ſchlecht gehalten. M. gab Aufträge, aber ſelbſt bei den beſſeren Sachen nur geringe Preiſe. Ich erſtand die Möglichkeit. M. erhielt die Sendung und war höchſt unzufrieden, ſah es als eine Geringſchätzung an und meinte, ich betrachtete ihn nur als einen Liebhaber, den man mit ſolchem Schund befriedigen könne u. dgl. Ich war ſehr ärgerlich darüber und nahm die Vorwürfe ſtill hin. Ich wußte, daß er bald ſein Unrecht einſehen und wieder gut werden würde. So war es auch. M. hatte ein weiches, wohlwollendes Gemüth, das nie lange zu zürnen vermochte, wenn in ihm die Überzeugung fortlebte, daß man nie die Abſicht haben könnte, ihn zu beleidigen oder auch nur zu kränken. Er war nicht allein liebenswürdig, er konnte auch liebevoll ſein. In ſeinen Briefen finden ſich rührende Züge davon wie in ſeinem geſelligen Verkehre. Im Frühjahr hatte mein Bruder geäußert, über's Jahr müßte ich mal herüber kommen. M. ſchrieb mir in Bezug darauf: 'Ich kann nicht läugnen, daß mir über einen ſolchen Bruder die hellen Thränen in die Augen traten: denn es iſt (falls Sie nach meinem Tode ein Mahl aufgefordert würden, für die Staatszeitung dieſen Artikel auszuarbeiten) ein beſonderer Zug meiner Natur, daß mich nichts in der Welt ſo rührt als der Anblick der Liebe eines Andern zu einem Andern.'

Mein geſelliger Verkehr beſchränkte ſich nur auf wenige Familien.

Den Oberlandesgerichts-Rath Carl von Winterfeld hatte ich ſchon im vorigen Jahre kennen gelernt. Er beſchäftigte ſich eifrig mit der Muſik der Italiener und Deutſchen im 16. und 17. Jahrhundert*). Er hatte früher in Italien Studien dafür gemacht und viel geſammelt, und ſeitdem viel geforſcht. Den Anfängen unſers evangeliſchen Kirchengeſanges ſpürte er eifrig nach. Als Vorſteher des Inſtituts für Kirchenmuſik hatte er Mittel und Gelegenheit, die Studien mit Erfolg fortzuſetzen. Jeden Freitagabend waren bei ihm Sänger und Sängerinnen verſammelt, es wurden dann Choräle und geiſtliche Lieder nach den Compoſitionen alter Meiſter vorgetragen. Winterfeld leitete das Ganze, ſeine Frau, mit einer reinen lieblichen Stimme begabt, ſang die Hauptpartien. Ich war zu dieſen Geſangvorträgen eingeladen, hatte große Freude daran und lernte die Mitglieder des kleinen Kreiſes zum Theil näher kennen.

---

*) Kurze Lebensnachrichten über ihn und ein Verzeichniß ſeiner Schriften in Carl Freih. v. Ledebur, Tonkünſtler-Lexicon Berlins (Berl. 1861) S. 648. 649.

Da Winterfeld nicht gerne die Bibliothek beſuchte, ſo beſorgte ich ihm was ich für ſeine Forſchungen finden konnte. Dadurch blieben wir in fortwährender Beziehung, und nach und nach geſtaltete ſich ein recht freundſchaftliches Verhältniß. Schon ein Jahr vorher, als Winterfeld in Berlin war und auch Meuſebach beſucht hatte, ſchrieb mir dieſer: ‘Unter anderem kam auch das Geſpräch auf den jungen Freund, von dem ich Ihnen in meinem vorigen Schreiben gemeldet, und H. v. W. geſtand, daß derſelbe Anfangs allerdings etwas ſtürmiſch (für den Anfang eben) eingedrungen ſey: man habe aber bald das Wohlmeynen ſeines Eifers erkennen können und ihm von Herzen gut werden müſſen; die Bekanntſchaft dieſes jungen Mannes habe ihm rechte Freude gemacht.’

Da ich nun einmal in Schleſien war und aller Wahrſcheinlichkeit nach länger bleiben mußte, ſo wollte ich es auch genauer kennen lernen. Ich beſchäftigte mich zunächſt mit der ſchleſiſchen Mundart. Alles in den ſchleſiſchen Provinzialblättern darauf Bezügliche las ich und ſchrieb es aus ſo weit es mir zu einem ſchleſiſchen Idiotikon zu gehören ſchien. Nach einiger Zeit zerſchnitt ich die einzelnen Wörter, ordnete ſie alphabetiſch und klebte ſie auf. Zu dieſer Grundlage fügte ich was ich ſpäter aus dem Munde des Volkes ſammelte oder in allerlei Druckſchriften, in Gedichten, Verordnungen u. dgl. fand.

Bald darauf ging ich über zu der ſchleſiſchen Cultur- und Litteraturgeſchichte. Beſonderen Reiz für mich hatten die ſchleſiſchen Dichter. Ich ſuchte mir eine vollſtändigere Kenntniß von ihnen zu verſchaffen als die bisherigen Geſchichten der deutſchen Litteratur gewährten. Mein Hauptaugenmerk richtete ich auf die Vor-Opitzianer und jene Zeitgenoſſen Opitzens, die bisher wenig oder gar nicht bekannt wurden.

Eine ſehr ergiebige Quelle dafür eröffneten mir die vielen hundert Miſchbände mit Hochzeit- und Leichengedichten, die ich alle für das neugegründete Fach der Biographie zerſchneiden mußte. Wir hatten nämlich uns entſchieden, daß bei dergleichen Gedichten und bei Leichenpredigten das biographiſche Intereſſe das überwiegende ſei und deshalb alle Schriften der Art alphabetiſch den Biographien einverleibt werden müßten. Daß die drei ſtädtiſchen Bibliotheken reich an Schriften der beiden ſogen. ſchleſiſchen Dichterſchulen ſein würden, ſchien mir mehr als wahrſcheinlich und ich überzeugte mich bald. Leider waren dieſe Bibliotheken im Winter faſt gar nicht, und im Sommer nur ſchwer zugänglich: die Bernhardin-Bibliothek war die Woche nur Einmal, die Eliſabeth (Rehdigerſche) zweimal geöffnet, die Magdalenen eigentlich gar nicht.

Die Bernhardin-Bibliothek hatte durch Vermächtniſſe und Geſchenke ſehr viele Sileſiaca erhalten. Sie waren verzeichnet und konnten leicht gefunden werden, obſchon ſie in den Fächern ſehr zerſtreut ſtanden. Die Bibliothek war in einem großen unfreundlichen Raume neben der Kirche aufgeſtellt; die blinden Fenſter und der verwitterte Ziegelſteinfußboden, die alten Büchergeſtelle und ſo manche Curioſitäten gaben ihr ein unheimliches Anſehen. Morgenbeſſer, Rector der Bürgerſchule zu St. Bernhardin, war Bibliothecar und erhielt für dies Nebenamt eine Kleinigkeit, während doch ſeine Gewiſſenhaftigkeit und Gefälligkeit gar nicht genug belohnt werden konnten.

Die Magdalenen-Bibliothek machte einen ungleich beſſeren Eindruck. Sie ſtand in einem freundlichen langen Raume über der Sacriſtei. Der alte Profeſſor Vogel führte mich hin ſo oft er Zeit hatte. Was ich in den alten Katalogen Sehenswerthes bemerkte, ſah ich mir näher an und bekam es auch geliehen. Vogel war ein freundlicher Mann, der ſeine Bibliothek lieb hatte und im Stillen dafür thätig war. In einem Bücherbrette fand ich ein blechernes Behältniß in Buchform: ‘Was iſt denn das für ein Buch?’ — ‘Sehen Sie, erwiederte er lächelnd, wenn ich denn hier ſo alleine bin und mich eingeſchloſſen habe, dann hole ich mein Tabakskäſtchen hervor und rauche eine Pfeife gegen die kalte Luft.’

Die Eliſabeth- oder Rehdiger'ſche Bibliothek in der Eliſabethkirche, die reichſte und bedeutendſte ſtädtiſche Bibliothek, ſtand unter Beaufſichtigung und Verwaltung des Prorectors Karl Adolf Menzel. Ihre Benutzung war ſehr erſchwert: von den Büchern war gar kein Verzeichniß, von den Handſchriften nur ein ſehr ungenügendes vorhanden, und der Herr Prorector wußte zwar viel und mancherlei, von ſeiner Bibliothek aber ſehr wenig. Der Mann that aber ſo als ob er Alles wiſſe und litt durchaus nicht, daß man viel ſelbſt ſuchte. Nur mit Bitten und Betteln erlangte ich die Benutzung des Arletiusſchen Vermächtniſſes und deſſen was mir bei flüchtigem Durchblick der Bücherreihen als beachtenswerth begegnete. Der Mann konnte recht unfreundlich ſein. Schon ſeine krankhaft gerade

Haltung, als ob er einen Stock verſchluckt hätte den er nicht los werden konnte, ſein aſchgraues, wenig Wohlwollen verrathendes Geſicht machten einen ſo unangenehmen Eindruck, daß man ſich ſcheute, ihn um irgend eine Gefälligkeit anzuſprechen. Das nächſte Jahr (1825) wurde er Conſiſtorial- und Schulrath, hatte ſich aber vom Magiſtrat die Oberleitung der Bibliothek erbeten, die ihm natürlich gewährt wurde. Daß er die bisherigen Beziehungen nicht aufgab, geſchah lediglich, um die ihm unangenehmen Perſönlichkeiten nach wie vor von der Benutzung fern zu halten und hinfort dieſe öffentliche Bibliothek als ſeine Privatbibliothek zu verwerthen. Sein nächſter College wurde ſein Nachfolger im Schulamte und zugleich ſein beſoldeter Vertreter bei der Bibliothek, und zeichnete ſich durch Unwiſſenheit und Ungefälligkeit aus; ein gewöhnlicher Hausknecht hätte mit mehr Humanität dieſem Poſten vorgeſtanden.

Über Jahr und Tag war ich bereits Cuſtos 'vorläufig und zur Probe auf Ein Jahr.' Eine Entſcheidung des Miniſteriums war abhängig gemacht von Unterholzner's Berichte und dieſer hatte erklärt 'niemals über mich zu berichten'. Zweimal war er vom Curatorium dazu aufgefordert und jedesmal hatte er ablehnend geantwortet, und das dritte Mal legte er das Mahnungsſchreiben ad acta.

Der Bericht war alſo dem künftigen Oberbibliothecar überlaſſen und mein Schickſal in deſſen Hände gegeben.

Wachler war 1815 einem Rufe nach Breslau gefolgt als Profeſſor der Geſchichte an der Univerſität und Conſiſtorial- und Schulrath bei der Breslauer Regierung. Durch den Antheil, den er an den Turnſtreitigkeiten ſeines Schwiegerſohnes Franz Paſſow mit Menzel und Genoſſen genommen hatte, mehr aber noch durch ſeinen bedeutenden Einfluß auf das höhere

Schulweſen Schleſiens und ſeine theologiſchen Annalen war er mißliebig geworden und wurde als regierungsfeindlich gezwungen, ſeine Stellung bei der Regierung und ſeine Annalen aufzugeben. Er bezog ſeinen Gehalt aus der Regierungscaſſe noch fort, hatte aber gar keine amtliche Thätigkeit mehr. Die Regierung drang höheren Orts darauf, die wichtige Stelle wieder zu beſetzen, zumal ſie immer den Gehalt dafür ausbezahlte. Wachler mußte entſchädigt werden und das Miniſterium fand kein anderes Mittel, als Wachler zum Oberbibliothecar zu ernennen mit 860 ℛ Gehalt, freier Wohnung und Benutzung eines Gartens. Im Mai 1824 trat Wachler ſein neues Amt an. Unterholzner war lange zweifelhaft geweſen, ob er bleiben ſollte. Er hatte kurz vorher in einem Briefe an Savigny, den er offen auf ſeinem Schreibtiſche in der Bibliothek liegen ließ — doch gewiß in der Abſicht, daß wir ihn leſen ſollten —, ſich eigen ausgeſprochen, als ob es wol möglich wäre, daß er ſeine Beziehungen zur Bibliothek aufgeben könnte. Unterholzner blieb, Wachler hätte ihn gerne beſeitigt geſehen und gab mir zu verſtehn, daß wir gegen ihn zuſammenhalten müßten. Ich ging auf nichts ein. Ich hatte Unterholzner zu lieb und ehrte zu ſehr ſeine bibliothecariſche Tüchtigkeit und Thätigkeit als daß ich mich zu irgend etwas gegen ihn hätte verleiten laſſen können. Die Folge davon war: Wachler und Unterholzner, die ſich einander fürchteten und endlich verſtändigten, wirkten bald mit und neben einander gegen mich.

Wachler war damals 57 Jahr alt, ſah aber aus wie ein 80jähriger Greis. Der große Kopf mit den grauen Haaren und den großen Augen neigte nach vorn hin, ſein Gang war langſam und unſicher, ſeine Sprache ruhig. Man glaubte einen beſonnenen, friedliebenden, aller Welt gewogenen Mann vor ſich zu ſehen. Und doch war er leidenſchaftlich durch und durch, und parteiiſch in allen Beziehungen des Lebens. Er polterte wie ein Renommiſt über die größten Kleinigkeiten und lobte oder billigte oder beſchönigte wenigſtens Alles was ſeine Partei- und Geſinnungsgenoſſen thaten. Er führte Deutſchheit, Biederkeit, Humanität im Munde, und war der Intrigue gegen ſeine Collegen und Untergebenen dennoch fähig. Er konnte ſehr beſcheiden thun, und doch verdroß es ihn ſehr, wenn er zweifelte, daß man ihn nicht für den größten Gelehrten ſeiner Zeit hielt. Als ich ihm eines Tages erzählte, daß die Franzoſen von ſeiner Litteraturgeſchichte ganz entzückt wären und ſich nicht genug wundern könnten, daß ein einziger Mann Alles das geleſen hätte — und ich über dieſe franzöſiſche Fanfaronnade lachte, da wurde er ſehr ernſt und ſchien es mir nicht wenig übel zu nehmen, daß ich ſo etwas lächerlich fand. Er hatte nie tief eindringende Studien gemacht, nie recht ein ſelbſtändiges Urtheil ſich bilden können, nie die Maſſe des Wiſſens zu beherrſchen gelernt, aber er beſaß eine große Beleſenheit, ein ſtarkes Gedächtniß und das beneidenswerthe Geſchick, das Geſammelte zu verarbeiten und jedem Dinge einen gewiſſen Anſtrich zu geben. Er war unermüdlich fleißig und las viel, ſehr viel, manchen Tag mehr als deſſelben Tags wol die halbe philoſophiſche Facultät, er las Neues und Altes, Romane, Geſchichtliches, Zeitſchriften, die große franzöſiſche Memoirenſammlung von Petitot verſchlang er. Dennoch aber konnte ich mich nie überzeugen, daß er die Acta Sanctorum durchgeleſen hatte, obſchon immer ein dicker Foliant davon auf ſeinem Pulte aufgeſchlagen lag.

Kaum hatte Wachler ſein neues Amt angetreten, ſo ſtellte ſich ſchon heraus, daß er ſich in unſere Anordnungen nicht finden konnte und daß ſein Schematismus der Wiſſenſchaften ſich auf eine große Bibliothek, die der Neuzeit angehörte, nicht mehr anwenden ließe. Er war in Rinteln und Marburg weiland Bibliothecar geweſen, aber dieſe Bibliotheken waren unbedeutend und erhoben ſich nicht über das Bedürfniß der vier Facultäten. Was dort und in jener Zeit gut geweſen ſein mochte, paßte hier nicht. Daß es bibliothecariſche Geſichtspunkte geben könne, welche zweckmäßiger in ihrer Anwendung wären als die bisherigen wiſſenſchaftlichen, wollte Wachler'n nicht einleuchten. So ſollte durchaus die Heiligengeſchichte beſtehen. Uns kümmerte nicht, ob der Papſt dieſen oder jenen canoniſiert hatte, wir ließen den Heiligen von heute da ſtehen wo er geſtern als Nichtheiliger ſtand, und ſetzten die Acta Sanctorum zu den biographiſchen Sammlungen. Solcher Dinge gab es viele. Wenn dann Manches zur Sprache kam zwiſchen ihm und mir, ſo that dann Unterholzner, als ob er keinen Theil daran gehabt hätte und ich mußte der Sündenbock ſein. Einmal gab es auch ſo etwas was Wachler'n nicht gefiel. Zufällig trat Unterholzner dazu, ich ſah ihn an und grüßte. 'Ja, ſagte W., ſehen Sie den nur an, der wird Ihnen auch nicht helfen!' — 'Nun, meinte ich, irgendwohin muß ich doch ſehen!'

Trotzdem war mein Verhältniß zu Wachler ein ganz leidliches: er machte ein günſtiges Gutachten über meine bisherige Thätigkeit, die er doch nur wenig kannte, und ich wurde vom Miniſter von Altenſtein unterm 8. Auguſt 1824 definitiv zum Cuſtos mit 300 ℛ Gehalt angeſtellt.

Meine freie Zeit benutzte ich den Sommer über meiſt mit dem Studium der ahd. Gloſſen und des Willeram. Der alte Druck der Glossae Salomonis in unſerer Bibliothek gab mir

Veranlaſſung zu einer Abhandlung über dieſe Gloſſen, ſie wurde mit einer Zueignung an E. G. Graff gedruckt. Ich nahm getreue Abſchrift von der Rehdiger'ſchen Handſchrift des Willeram, welche mir der Breslauer Magiſtrat zur Benutzung geſtattet hatte, und verglich die Ebersberger Hſ. nach einer Abſchrift des Münchener Oberbibliothecars Dr. Scherer, die mir durch Vermittelung unſers Miniſteriums beſorgt war. Vorläufig kündigte ich meine Ausgabe des Willeram auf Subſcription an.

Von dem Gedichte auf den heil. Georg veranſtaltete ich eine neue Ausgabe und widmete ſie Georg Friedrich Benecke, Bernhard Joſeph Docen und Jacob Grimm. Sie erſchien unter dem Titel:

Hymnus theotiscus in Sanctum Georgium. Ad fidem Codicis Vaticani edidit et supplevit A. H. Hoffmann, Fallerslebensis. Vratislaviae cIↄ Iↄ ccc xxiiij. 8°.

An dieſen Arbeiten hatte ich große Freude. Auch wurde ich gerade jetzt noch mehr dazu ermuntert, da ſich eine Ausſicht für mich bei der Univerſität eröffnete. Durch v. d. Hagen's Verſetzung an die Berliner Univerſität war die hieſige Profeſſur für deutſche Sprache und Litteratur erledigt worden. Die Facultät hatte Grimm, Lachmann und mich vorgeſchlagen. Ich dachte ſchon daran, mich zu habilitieren. Bald aber gab ich die Sache auf. Büſching, ſeit 1817 außerordentlicher Profeſſor, wurde 1823 ordentlicher und beanſpruchte Zulage. Er und andere bekamen dieſelbe aus dem Hagen'ſchen Gehalte, es blieb wenig übrig. Da wünſchte nun Büſching nicht länger mehr Archivar zu ſein — als ſolcher bezog er den Hauptgehalt —, wollte aber volle Entſchädigung; ſeinem Wunſche gemäß wurde ihm 1825 dieſelbe, und zwar wieder aus dem Hagen'ſchen Gehalte, ſo daß nun nichts mehr für einen anderen übrig blieb.

Vorläufig hatte ich alſo bei meinem Cuſtodiatsgehalt von 300 ℛ weiter keine Ausſicht. Herr G.R. Joh. Schulze ſchrieb den 11. Oct. 24: ‘Für jetzt war es unmöglich, Ihre Beſoldung zu erhöhen, es fehlte an Fonds und ich mußte, da Herr Neumann Ihre Anſtellung eben nicht für nothwendig erklärt hatte, ſchon zufrieden ſeyn, Sie für jetzt nur zu fixieren. Mit der Zeit wird ſich auch wohl das Andere finden, beſonders wenn Sie, wie ich nicht zweifle, fortfahren Sich bei der dortigen Bibliothek unentbehrlich zu machen. Herr Wachler giebt Ihnen das beſte Zeugniß.’

Erſt den 11. November erhielt ich jedoch dieſe meine am 8. Auguſt bereits ausgefertigte Beſtallung. Der kön. außerordentliche Regierungs-Bevollmächtigte und Curator der Univerſität hatte ſie alſo ein volles Vierteljahr zurückgehalten und dagegen remonſtriert! Einen engherzigeren, mißgünſtigeren, falſcheren Regierungsmenſchen habe ich nie kennen lernen. Unter dem Scheine eines Wohlwollenden verſprach er dies und jenes und beantragte hinterdrein gerade das Gegentheil, wie ich es denn ſpäter oft genug erleben mußte. Damit ich mich von ſeinem herrlichen Wohlwollen überzeugt hielte, begleitete er meine Beſtallung ‘mit der Eröffnung: daß in Rückſicht auf Ihr beyfallswürdiges Beſtreben, die Benutzung der Bibliothek zu befördern und zu erleichtern und dadurch ein Haupt-Erforderniß eines Bibliothek-Cuſtos zu erfüllen, die Beſtallung mit Ausnahme des geſetzlichen Stempels gebührenfrey ausgefertiget worden.’ Ach welche Großmuth! die muß ich loben.

Als Weihnachtsbeſcherung bereitete mir Meuſebach eine Überraſchung. Am 22. December meldete er mir, daß Ebert Wolfenbüttel wieder mit Dresden vertauſchte, ich ſollte mich nun ſofort an die braunſchweigiſche Regierung wenden und um die Übertragung der durch Ebert's Fortgang erledigten Bibliothecar-Stelle einkommen, Ebert, den ich um ſeine Empfehlung brieflich anſprechen müſſe, ſei mir nicht ungeneigt geſinnt u. ſ. w.

Ich bekam M.'s Brief erſt den 28. December. So dringend er mich bat, ſofort die nöthigen Schritte zu thun, ſo ließ mich mein Zweifel nicht dazu kommen: die Hoffnung — das Morgenroth, welches mir M. vormalte — war zu ſchön. Ich ſchrieb noch erſt an M. Der war aber ſehr böſe, daß ich die ſchöne Zeit hatte verſtreichen laſſen. Ich wendete mich nun den 11. Januar 25 an Ebert und zugleich an das braunſchweigiſche Miniſterium. Ich erhielt von beiden nie Antwort. Nur den 31. Januar hatte ich noch die Freude von Meuſebach's Hand zu leſen: 'Es wird nun, mein beſter Henricus Custos, ein angenehmer Brief von Wolfenbüttel in Ihren Händen ſeyn und Ihnen geſagt haben, daß mein Morgenroth nicht gelogen war; und der Himmel gebe nun, daß daſſelbe auch nicht lugen werde.' Ebert verließ Wolfenbüttel und kummerte ſich nie mehr um die dortige Bibliothek. Die Regierung zog ſeine 900 ß ein und wußte ſpäter billiger die Stelle zu beſetzen.

So begann das neue Jahr mit einer getäuſchten Hoffnung. Meuſebach war recht ärgerlich geweſen, hatte ſich aber doch über meine Weihnachtsbeſcherung recht gefreut. Es war dabei ein gedrucktes Doppeloctavblatt:

Poema vetustum theotiscum Kazungalii nomine olim et nunc quoque passim circumlatum in usum nobilissimi viri Caroli Gregorii Hartwigi Myorrhoi amplissimam carminum germanicorum collectionem instituri ioci causa edidit Henricus Custos. Cum Privilegio Jacobi Caesaris Grammaticorum. Typis Hausfreundianis impressum anno magnis ventorum flatibus intempestivo.

Am Schluſſe eines Briefes, den ich den 12. Januar erhielt, heißt es: 'Antwort auf das Übrige und Dank für Bild, Bücher und Erzeugniß Ihrer Schnellpreſſe nächſtens. — Und wenn ich Sie tauſig Mohl ausputze wie nichts guts, ſo haben Sie doch keinen wärmern und treuern Freund als den Myorrhous.'

Mit Frühlingsanfang reiſte ich zu meinem Bruder nach Berlin. Ich blieb vier Wochen dort. Ich war oft allein, oft auch mit meinem Bruder zu Meuſebach eingeladen. Der alte traulich freundſchaftliche und wiſſenſchaftliche Verkehr wurde fortgeſetzt.

Eines Tages war auch Wilhelm Müller eingeladen. Er wurde mir und den übrigen Gäſten als Geh. Rath Spanknabe vorgeſtellt. Unter dieſem Namen wurde oft im Meuſebach'ſchen Hauſe ein Fremder vorgeführt und den übrigen blieb es überlaſſen, das Rechte herauszufinden. Diesmal wurden nun aber auch die Bekannten dem Fremden unter falſchen Namen, Ämtern und Würden vorgeſtellt. M. hatte ſeinen Spaß daran, wenn die Entwickelung möglichſt lange ausblieb und allerlei verfängliche Fragen gethan und Geſpräche geführt wurden. Ein gefährlicher Scherz, der immer gut ablief. So fragte mich M., was ich von Wilhelm Müller's Gedichten hielte? Die Antwort fiel natürlich ſo günſtig aus, daß ſich der Herr Geh. Rath Spanknabe nur freuen konnte. Noch bei Tiſche löſte ſich Alles in Wohlgefallen auf und wir tranken auf das Wohl unſers ſchelmiſchen Wirthes*).

Den 21. April kehrte ich nach Breslau zurück.

---

*) S. Wilh. Müller's Brief und meine Erläuterungen dazu in meinen Findlingen S. 211—214.

Trotzdem, daß ich ſo ſehr durch die Bibliotheksgeſchäfte und wiſſenſchaftliche Arbeiten in Anſpruch genommen wurde, ſo ſuchte ich doch Zeit zu gewinnen zum Dichten.

Es war ein Bedürfniß für mich, die liebſte Erholung, eine wahre Herzerquickung. Ich dichtete oft und gern, wie wenig ich auch von außen Anregung und Aufmunterung fand. Auf meinen einſamen Spaziergängen und ſelbſt in der ſtillen Öde der Bibliothek ſang ich mir ein Lied, das ich dann lange mit mir herumtrug, bis es mir fertig ſchien und ich es aufſchrieb. Am Sonntagmorgen, wenn mich nichts an die Bibliothek mahnte und die Kirchenglocken rings um mich läuteten, überſah ich dann mein Heft und die Freude daran rief neue Lieder hervor.

In den Pfingſtferien beſuchte ich mit dem Maler Bräuer ſeine Eltern in Öls. Es war ſchönes Wetter, wir luſtwandelten viel umher. Während er im Walde ſeine Studien machte, Baumgruppen und Bäume zeichnete, lag ich im Graſe und dichtete. Es entſtanden damals die Eintagsſchönchen (Gedichte 1834. 2. Th. S. 17).

Später gerieth ich in das Leben der Landsknechte und ſchwärmte für Georg von Frundsberg.

Mein Gehalt verbeſſerte ſich unterdeſſen. Im Mai wurde Förſter von ſeinem Cuſtodenamte erlöſt und ich erhielt die von ihm inne gehabte Wohnung. Mit Genehmigung des Miniſteriums vermiethete ich ſie ihm um 160 ℛ. Leider erfreute ich mich dieſes ſchönen Zuſchuſſes nicht lange: den 27. Nov. des folgenden Jahres (1826) ſtarb Förſter, die Wohnung wurde getheilt, die eine Hälfte, die größere, wurde zur Aufbewahrung der Handſchriften eingerichtet, die andere blieb mir. Ich erhielt 60 ℛ Entſchädigung und die Erlaubniß, meine Wohnung zu vermiethen.

Im Laufe des Sommers ward mir noch ein ſehr läſtiges Amt auf der Bibliothek zuertheilt, freilich durch meine Schuld. Bisher hatte mein College Dr. Friedrich das Ausleihejournal geführt, aber auf eine Weiſe, daß ich mich ärgerte ſo oft ich das Buch anſah. Kleckſe über Kleckſe, und die Namen der Ausleiher und die der Verfaſſer ſo undeutlich, daß ſie kaum zu enträthſeln waren. Flüchtig und nachläſſig wie ſeine Schreiberei war auch die Annahme der Bücher: er ſah ſich kaum eins an, es war ihm völlig gleichgültig, in welchem Zuſtande es zurückkam. Auch verlieh er ohne Anſehn der Perſon und des Buches u. ſ. w. Ich hatte mich darüber mehrmals mißbilligend ausgeſprochen. Man ſah es ein, wagte ihn aber nicht zu beſeitigen. Endlich nachdem ich ihn einmal vertreten, behielt ich das Ausleiheamt. Durch meine Gefälligkeit, allen und jedem zu nützen, hatte ich mir die Sache ſehr erſchwert: es gab bald ſo viel Zettel einzutragen, daß ich die Maſſe oft kaum in einer Stunde bewältigen konnte. Doch nicht allein das Ausleihen, auch die Annahme der zurückgelieferten Bücher fand zu gleicher Zeit ſtatt. Die Bibliothek war geöffnet Mittwoch und Samſtag von 2–4 Uhr, an den übrigen Tagen von 11–12. In dieſer Zeit konnte jeder Bücher zur Anſicht und nach Hauſe bekommen und Bücher abgeben. Da unſere Amanuenſen oft nur das Gewöhnliche finden konnten, ſo mußte ich oft ſelbſt Bücher herbeiholen. Die Benutzung der Bibliothek nahm von Jahr zu Jahr zu.

Meine ſchriftſtelleriſche Thätigkeit war dies Jahr unbedeutend. Im Herbſte wurde im Rectoratsprogramm von Förſter von mir gedruckt Glossarium latino-germanicum e Codice Trevirensi. Dann lieferte ich Recenſionen zu Seebode's Neuer kritischer Bibliothek 1825: S. 106–116.

Von v. d. Hagen's Denkmalen des Mittelalters, und S. 545—552. von Maßmann's Erläuterungen zum Weſſobrunner Gebet. Den 7. December vollendete ich eine Abhandlung ‘Über Otfrid. Ein Beitrag zur Geſchichte deutſcher Sprachforſchung’. Sie erſchien ſpäter in den Fundgruben 1, 38—47.

Zu den Recenſionen trieb mich allerdings ein wiſſenſchaftliches Intereſſe, dann aber auch die Abſicht, gewiſſen Herren zu zeigen, daß unſer eins auch etwas gelernt hatte. Daß beide von mir waren, blieb kein Geheimniß.

Das Neue Jahr (1826) begann ich mit der frohen Hoffnung, daß ich meine Arbeiten im Althochdeutſchen bald vollenden würde und herausgeben könnte.

Den 7. Februar 1826 ſchrieb ich die Vorrede zu meiner Gloſſenſammlung, die bald darauf unter dem Titel erſchien:

> Althochdeutsche Glossen, gesammelt und herausgegeben von A. H. Hoffmann. Erste Sammlung, nebst einer litterarischen Uebersicht althochdeutscher und altsächsischer Glossen. Breslau, Grass, Barth u. C. 1826. 4°.

Jac. Grimm hatte mir dazu einige früher von ihm ſelbſt geſammelte Gloſſen freundlichſt überlaſſen, Lachmann verdankte ich einige hübſche Beiträge zu meiner Überſicht.

Lachmann's bisherige Gefälligkeit hatte mich ermuthigt: ich wendete mich vertrauensvoll an ihn mit der Bitte, mir mein eben vollendetes Wörterbuch zum Willeram durchzuſehen. Schon den 27. April ſendete er mir meine Arbeit zurück mit einem freundlichen Briefe, er hatte meine Bitte erfüllt.

Den Sommer wollte ich eine litterariſche Reiſe machen nach Wien und in die öſterreichiſchen Klöſter. Ich hatte bereits

Nachrichten über letztere geſammelt und meinen Reiſeplan entworfen. Wachler dachte anders: Urlaub wollte er mir ſchon ertheilen, aber nur zu einer Reiſe in die Heimat. Was ſollte ich machen? Lieber alſo nach Haus als gar nicht reiſen.

In der Mitte Juni traf ich in Fallersleben ein. Die Meinigen waren mir entgegen gegangen, und ſchienen etwas verwundert über mich zu ſein. Meine Schweſter Minna ſchrieb an meinen Bruder: ‘Sein großer Mantel, ſein langes Haar gaben ihm ein phantaſtiſches Anſehn; er war ſehr von der Reiſe angegriffen, und ich kann wol ſagen, daß ich etwas erſchrak, denn er kam mir recht mager vor. Als er aber einige Tage hier war, erholte er ſich ſehr und iſt jetzt ſo wohl wie nur ein Menſch ſein kann, obgleich er ſich zuweilen eine Krankheit einbildet.’

So gerne ich bei den Meinigen war, ſo reuete mich doch die lange Zeit und das viele Geld, das mir die Reiſe koſtete, denn das Reiſen war damals ſehr koſtſpielig. Ich hätte lieber Bibliotheken durchſtöbert und für meine altdeutſchen Studien neuen Stoff gewonnen. Nun ging ich hier faſt den ganzen Tag im Garten ſpazieren und ſpielte mit den Kindern. Das war freilich recht hübſch. Wenn ich mich beklagte, daß ich ſo viel verſäumte, ſo glaubten die Meinigen, es gefiele mir bei ihnen nicht. Ich wußte recht gut was mir entging. Graff hatte längſt ſeine Reiſe zum Behuf ſeines ‘Sprachſchatzes’ angetreten, Öſterreich aber noch nicht abgeſtreift. Jetzt wäre es noch Zeit geweſen, dort zu erndten, ſpäter bliebe mir nur die Nachleſe. Und die Folge beſtätigte das.

Meine Mutter war wieder in Winſen, wohin auch ich mich begab. Den nächſten Sonntag, 18. Juni war dort ein Familienfeſt: mein Neffe wurde getauft und mir zum erſten

Male die Ehre zu Theil Gevatter zu ſtehen. Als der Superintendent die Pathen herkömmlicher Weiſe fragte und ſo auch mich, flüſterte mir die Hebamme, die mich für einen Neuling in derlei Dingen hielt, wohlmeinend zu: ja! ja! ſo daß nicht viel fehlte und ich wäre aus meinem kirchlichen Ernſte in ein ſehr unkirchliches Lachen gerathen. Mein Taufpathe, der von mir den Namen Otfried erhielt, ſtarb bald, und der Name behielt für mich ſpäter nur eine litterariſche Bedeutung.

Um nicht ganz unthätig zu ſein, hatte ich eine Ausgabe meiner allemanniſchen Lieder veranſtaltet. Ich ließ ſie auf meine Koſten in Celle drucken. Sie erſchienen ohne meinen Namen:

Allemannische Lieder. Erste Auflage. Fallersleben M.D.CCC.XXVI.
64 SS. in 16°.

Schon den 4. Juli ſandten mir die Herren Schweiger und Pick die ganze Auflage, 140 Exemplare.

Endlich machte ich doch noch eine kleine Ausbeute: ich war einige Tage in Wolfenbüttel und ſchrieb mir einige kleinere ahd. Stücke ab, um ſie ſpäter herauszugeben.

Den 1. Auguſt war ich wieder in Breslau und gleich darauf in dem alten Arbeitsgleiſe.

Das Bedürfniß nach einem gemüthlichen geſelligen Verkehre hatte ich bis jetzt weniger gefühlt: ich ſah auf der Bibliothek Leute genug, und fand ſelten Zeit und Luſt, Beſuche zu machen. Nach und nach ſtellte ſich jedoch dies Bedürfniß ein. Die Breslauer geſchloſſenen Geſellſchaften, die ich kennen gelernt hatte, ſagten mir durchaus nicht zu. Freimaurer zu werden, fiel mir im Traume nicht ein: ich hatte ſchon genug daran, daß es mein Bruder war.

Ich trug lange den Plan mit mir herum, einen Verein zu gründen, der mir und Gleichgeſinnten genügen könnte. Ich machte einigen Freunden und Bekannten Mittheilung davon, und ſo gründete ich am 2. September 26 die ‘Zweckloſe Geſellſchaft.’

Wir wollten keinen Zweck nach außen verfolgen, nur nach innen, uns ſelbſt Zweck ſein. Wir waren junge Gelehrte und Künſtler oder Kunſtfreunde, die ein gemeinſames Bedürfniß zuſammen führte und hielt. Wir fühlten uns von einem reinen und begeiſterten Streben beſeelt, den Menſchen, ſein Wiſſen und Können verſtehen zu lernen und zu würdigen, ſich ſo zu erheitern und anzuregen und weiter zu fördern in allem Wahren, Guten und Schönen. Hat auch ſelten eine Geſellſchaft ſich und anderen, zumeiſt aber ſich ſo viel Freude und Verdruß gemacht, wie dieſe, ſo hat ihr doch jeder Einzelne viel zu verdanken. Ich wenigſtens habe das immer dankbar anerkannt: ich konnte dort mich über Alles frei ausſprechen, meine Anſichten entwickeln, durch Widerſpruch von anderer Seite läutern, erweitern und befeſtigen. Auch konnte ich meine Kenntniſſe vermehren, denn unſere Geſpräche und Mittheilungen beſchränkten ſich nicht auf einzelne Fächer der Wiſſenſchaft und gewiſſe Leiſtungen und Richtungen der Kunſt.

Mitglieder der Zweckloſen Geſellſchaft waren bei ihrer Gründung: Maler Carl Bräuer, Bildhauer Mächtig, Fabricant Carl Milde, Lieutenant Ricky, Privatdocent Dr. Friedlieb Ferdinand Runge, Muſiker Immanuel Sauermann, und Maler Carl Schwindt. Später trat dazu im Januar 1827 Carl Geisheim, Schulcollege beim Eliſabeth-Gymnaſium, 1828 Maler Carl Herrmann und im Herbſt deſſelben Jahrs Wilhelm Wackernagel, und im Herbſt 1829 Maler Albert Höcker.

Um dieſelbe Zeit entſtand ein Singverein unter dem Namen:

'Die kleine Breslauer Liedertafel', urſprünglich nur vier Mitglieder, die ein Geſangquartett bildeten.

Ich wurde Ehrenmitglied. Zweck war: eigene Compoſitionen zu liefern und zu ſingen, dann dieſe ſelbſt und den Vortrag zu beſprechen. Die vier Mitglieder waren der Seminarlehrer Ernſt Richter, der Muſiklehrer Immanuel Sauermann, der Organiſt Fiſcher und der Lehrer Dauber. Später traten dazu der Oberorganiſt Freudenberg und der Muſiklehrer Eduard Philipp. Ich lieferte fleißig Texte und hatte dann das Vergnügen, einen und denſelben drei- oder viermal componiert ſingen zu hören. Die Beſprechung der Compoſition und des Textes war für den Dichter wie für die Muſiker ſehr lehrreich.

Durch dieſen Singverein und die Zweckloſe Geſellſchaft fand ich willkommenen Anlaß und Anregung zum Dichten. Der Vorrath meiner Gedichte hatte ſich ſehr vermehrt. Bald bewährte ſich auch an mir das bekannte Goethe'ſche

Dichter lieben nicht zu ſchweigen,
Wollen ſich der Menge zeigen.

Ich durchmuſterte meinen Vorrath, wählte aus, ſchrieb ab, ordnete und ein Bändchen war fertig. Ich übergab es der Buchhandlung Gruſon und Comp. (die Comp. war der als Treumund Welp ſpäter ſehr bekannt gewordene Eduard Pelz). Schon den 14. Oct. 26 war das Büchlein fertig und erſchien unter dem Titel:

Gedichte von Hoffmann von Fallersleben. Breslau. 1827. 12°.

Einige Wochen vorher war in demſelben Verlage die 2. Aufl. meiner 'Allemanniſchen Lieder' herausgekommen.

Ich hatte wenig Freude an dieſer Sammlung meiner Gedichte. Die Ausſtattung war nicht ſonderlich, das Format nicht gefällig, und die Verlagshandlung ſtand gar nicht in dem

Anſehn, daß ſich die Buchhändler ſonderlich für ſie intereſſierten. Der Abſatz war und blieb gering, und nach einigen Jahren war ich froh, daß ich durch Übereinkunft des Druckers (Graß, Barth u. C.) mit dem Verleger den Reſt der Auflage erhielt und vernichten konnte. Der ſchlechte Erfolg hatte mich nicht im Mindeſten muthlos gemacht, eben ſo wenig als die Kritik, die Manches daran auszuſetzen fand: ich dichtete fröhlich und wohlgemuth weiter fort.

Noch zu Weihnachten ließ ich ein kleines Opus von Stapel:

Maikäferiade, oder: Lieben, Luſt und Leben der Maikäfer vor Einführung des Philiſterthums. Zum erſtenmale bekannt gemacht aus der einzigvorhandenen Handſchrift durch Dr. A. H. Hoffmann, Custos der Kön. u. Univ. Bibliothek zu Breslau. Breslau, gedruckt bei Graß, Barth und Comp., aber weder da, noch ſonſtwo zu haben. 8°.

So ſchwirrte ich als ſingender Maikäfer in das kalte Neue Jahr hinein, als ob es ein Frühling wäre.

Die Zweckloſe Geſellſchaft erfreute ſich eines fröhlichen Gedeihens. Wir kamen jeden Samſtagabend zuſammen. Nachdem wir geſpeiſt hatten, eröffnete der Präſident die Sitzung. Zunächſt wurde das Protocoll vom vorigen Samſtag vorgeleſen. Dann theilte jeder mit was er des Mittheilens werth hielt, Eigenes und Fremdes, Gedichte, Aphorismen, Witze, Auszüge aus alten und neuen Büchern. Alles wurde beſprochen, und das gab dann wieder Stoff zu neuen Erzeugniſſen für den nächſten Samſtag. Zuweilen wurde auch etwas geleſen: der Finkenritter, Schelmuffskys wahrhaftige curiöſe und ſehr gefährliche Reiſebeſchreibung zu Waſſer und zu Lande, die Schildbürger u. dgl. Auch wurden Kupferſtiche, Holzſchnitte, Steindrücke beſehen und beſprochen. Mitunter ſangen wir auch ein Lied, verfaßten auch eins gemeinſchaftlich, wenn Anlaß und Stimmung dazu trieb. So machten wir auch Epigramme und Knittelverſe gegen alle die uns anfeindeten und gegen Alles was uns zuwider war. Obſchon wir keine öffentlichen Sitzungen hielten, ſo konnte es doch nicht fehlen, daß unſer Thun und Treiben bald öffentlich beſprochen wurde, weil wir doch zuweilen einen heimiſchen Gaſt unter uns hatten.

In unſerm ganzen Glanze zeigten wir uns jedoch, wenn wir einen Geburtstag feierten. Dann wurde ein großer Bogen gedruckt, wozu alle Künſte mitwirken mußten: Poeſie, Malerei und Muſik. Die erſte Seite enthielt eine Lobeserhebung des Gefeierten in Proſa oder Verſen, worin aber oft eben ſo viel Lob als Spott. Dann pflegte ein Lied mit der Melodie in Notendruck zu kommen, woran ſich dann Gedichte und Aphorismen anreihten. Die meiſten Bogen ſind mit Bildern eigener Erfindung geziert oder mit alten Druckerſtöcken, die ſich noch in der Druckerei aus dem Ende des 16. und dem Anfange des 17. Jahrhunderts vorfanden.

Wenn der Geburtstagsbogen vorgetragen und die Geſundheit des Neugeborenen ausgebracht war, dann hatte noch jeder etwas Bezügliches oder Anzügliches vorzuleſen. Zuletzt wurden die freien Künſte entwickelt: da gab es noch lebende Bilder, Verkleidungen, Pantomimen, Schattenſpiel u. dgl. Im ſteten Wechſel von Ernſt und Scherz, wie der Abend begonnen, endete er und die Mitternacht trennte uns erſt.

Bisher waren wir immer auf uns beſchränkt geblieben und im vollen Sinne des Wortes zwecklos, bald aber traten wir aus unſeren vier Pfählen heraus und betheiligten uns an einer ſehr zweckvollen Thätigkeit.

Schwindt hatte ſchon öfter die Idee eines Breslauer Künſtlervereins zur Sprache gebracht. Wir hatten ihm immer entgegnet, daß in Breslau dafür gerade die Hauptſache fehle, nämlich die Künſtler; ein Künſtlerverein ohne Künſtler ſei ein Unding, die ausgezeichnetſten ſchleſiſchen Künſtler ſeien in der Ferne: Carl Leſſing, Julius Hübner, Auguſt von Klöber, Florian Grospietſch, Mücke, Heinrich Kramſta, Emil Ebers u. a., keiner von ihnen ſehne ſich nach Schleſien zurück, aus den wenigen hier vorhandenen, dem Namen und der That nach wahrhaften Künſtlern laſſe ſich kein Verein ſchaffen. Schwindt aber ließ ſich nicht irre machen, gewann allerlei Leute, Kunſtkenner und Kunſtliebhaber dafür, und richtig, am 20. Mai, zu Albert Dürer's Geburtstage wurde ein 'Breslauer Künſtlerverein' geſtiftet.

Um recht große Theilnahme zu erzielen, war das Wort Künſtler in ſehr weitem Sinne genommen. Die ſpäter erſt gedruckten Statuten ſtellten den Zweck des Vereins alſo auf:

§. 1. Vereinigung der in Breslau lebenden Künſtler zur gemeinſamen Thätigkeit, und durch dieſe Förderung der hohen Zwecke der Kunſt, ſo weit es irgend die Umſtände geſtatten, iſt der nächſte Zweck des Breslauer Künſtlervereins.

§. 2. Hiedurch, und durch die nach außen wirkende Thätigkeit des Vereins, wird nicht allein eine regere Theilnahme des Publicums an künſtleriſchen Leiſtungen und ſomit der Kunſtſinn belebt werden, ſondern ſelbſt die Stellung der Künſtler zu dem Publicum ſich würdiger und ihrem Wirken mehr förderlich geſtalten, während die Künſtler ſelbſt einander freundlich näher treten, ſich ihren geiſtigen Bedürfniſſen gemäß, gegenſeitig aneinander anſchließen, und durch Ideenaustauſch und geſelligen Verkehr einem heitern friſchen Kunſtleben ſich hingeben können, das jeden Einzelnen in der Ausübung ſeiner Kunſt Muth und Ausdauer verleiht, und ihn vor Einſeitigkeit bewahrt.

Von den 57 §§. der Statuten mögen hier nur noch die beiden über die Mitglieder mitgetheilt werden:

§. 3. Der Verein umfaßt alle Kunſtfächer und beſteht vorzugsweiſe aus den in Breslau lebenden Künſtlern, denen er Fähigkeit und guten Willen bei dem Streben nach einem gemeinſamen Ziele zutraut.

§. 4. Die Mitglieder theilen ſich in 4 Abtheilungen:

1. Abtheilung für bildende Kunſt (Maler, Bildhauer, Architekten, Schauſpieler).
2. Abtheilung für redende Kunſt (Litteratur).
3. Abtheilung für tönende Kunſt (Muſiker jeder Gattung).
4. Abtheilung für Gewerbe, welche ſich auf einen künſtleriſchen Standpunkt erhoben haben.

Seit dem Beſtehen der Zweckloſen Geſellſchaft und des Künſtlervereins fehlte es mir nicht an Geſelligkeit. Mein Familienverkehr hatte ſich nicht erweitert. Ich war des Sonntags zum Mittagseſſen in der Ohlauer Vorſtadt bei Milde, des Sonntagsabends bei Prof. Müller — ſeine Frau war die Nichte Gotthold Ephraim Leſſings. In der Woche pflegte ich einmal des Abends zu ſein bei G. P. Aderholz, und ſo auch bei v. Winterfeld.

Das Verhältniß zu letzterem war ein vertrauteres geworden, er hatte mich ſogar zu Gevatter gebeten zu ſeinem Sohne Sigismund. Der Frau Gevatterin hatte ich einige Wiegenlieder verehrt, die ich dann gedruckt ihr überreichte:

Siebengeſtirn gevatterlicher Wiegen-Lieder für Frau Minna von Winterfeld. Polniſch-Neudorf, 20. Roſenmonds 1827. Gedruckt und verlegt von Forſter, Hochheimer und Comp. zu den 4 Thürmen. 10 SS. 8⁰.*)

Es war ſo meine Liebhaberei, von Zeit zu Zeit eine Kleinigkeit drucken zu laſſen und meine Freunde damit zu beſchenken. So hatte ich kurz vorher an ſie vertheilt:

Kirchhofslieder der Zweckloſen Geſellſchaft gewidmet. Aſchermittwoch 1827. 16 SS. 8⁰.

Zu meinem Geburtstage überraſchten mich die Zweckloſen mit einem großen Bogen Aphorismen. Geisheim hatte dazu das Gedicht verfaßt und Immanuel Sauermann ſang es nach ſeiner Compoſition. Es enthält lauter Beziehungen auf meine Gedichte:

Die Gratulanten, zu deutſch Liebesboten.

Peter, 's klopft, Peter, 's klopft, ſieh hinaus,
Wer ſo ſtürmt, wer ſo ſchmettert durch's Haus!
Ein Landsknecht einen Eichenaſt
Hat draußen an das Thor gehangen;
Und luſtig iſt der tolle Gaſt
Fürbaß ins Land gegangen.
Er ſingt und klingt den Weg entlang,
Und weckt das Volk zu Sang und Klang.

Peter, 's klopft, Peter, 's klopft, ſieh hinaus,
Wer ſo ſingt, wer ſo ſchnurret durch's Haus!
Ein fahrender Schüler ſingt ſein Lied
Voll Lieb' und Sehnſucht, gar erbaulich.
Die Frauen ſind, wohin er zieht,
Ihm hülfreich und vertraulich.
Er ſingt und klingt den Weg entlang,
Und weckt das Volk zu Sang und Klang.

---

*) Drei Lieder davon: Alles ſtill in ſüßer Ruh — So ſchlaf in Ruh — Die liebe Sonne ſinket nieder — componierte W. ſehr hübſch und ließ ſie lithographieren.

Peter, 's klopft, Peter, 's klopft, ſich hinaus,
Wer ſo lacht, wer ſo ſchäkert durch's Haus!
Ein Gärtner ſtellt uns eine Flur
Von Blumen hin zur Frühlingsgabe,
Die Liebesgrüße der Natur
Bringt uns der Blumenknabe.
Er ſingt und klingt den Weg entlang,
Und weckt das Volk zu Sang und Klang.

Peter, 's brummt, Peter, 's ſummt, ſich hinaus,
Wer ſo ſchwirrt, wer ſo girret durch's Haus!
Maikäferſchwärme, ziehn herbei,
Sie kümmert nicht April, nicht Winter,
Mit Nachtigallen folgt der Mai
Stets reich und froh dahinter.
Er ſingt und klingt den Weg entlang,
Und weckt das Volk zu Sang und Klang.

Peter, 's klopft, Peter, 's klopft, ſich hinaus,
Wer ſo grölt, wer ſo läutet durch's Haus!
Ein Küfer einen Korb voll Wein
Nebſt andern guten Alimenten
Trug ſchmunzelnd in das Haus hinein
Für unſern Präſidenten,
Daß er ſoll ſingen lebenslang
Und wecken uns zu Sang und Klang.

Meuſebach erhielt von Zeit zu Zeit meine kleinen Druckſachen, beklagte ſich aber, daß er mit dem kleinen Zeuge nichts anfangen könnte, ſie ließen ſich nicht recht binden. Trotzdem widmete ich ihm zu ſeinem Geburtstage, 6. Juni, wieder etwas Kleines:

Althochdeutsches aus wolfenbüttler Handschriften herausgegeben von Dr. A. H. Hoffmann. Breslau 1827. 8° xxviij SS.

Es enthielt meine vorjährige Wolfenbütteler Ausbeute.

Meine Bibliothekſtellung hatte ſich unterdeſſen nicht beſſer geſtaltet. Mir war allerdings eine jährliche Entſchädigung von

60 ℛ für den abgetretenen Theil meiner Dienſtwohnung vom Miniſterium bewilligt, aber ſonſt nichts geſchehen, der Willkür des Oberbibliothecars war keine Schranke geſetzt worden.

Ich freute mich unendlich, daß ich einmal aus der Bibliothek herauskam: der Miniſter hatte mir unterm 27. April bereits Urlaub zur Reiſe ins Ausland bewilligt und ſogar eine Unterſtützung von 100 ℛ gewährt. Den 26. Juni reiſte ich ab, zunächſt nach Wien.

Meine Reiſegefährten waren der Tonkünſtler Heinrich Panofka, Kaufmann Reimann aus dem ſchleſiſchen Gebirge, Apotheker Wocke aus Breslau und Proviſor Hiltemann.

Wir wurden bald alle mit einander befreundet und in heiterſte Stimmung verſetzt. Jeder wußte was zu erzählen und jeder fand immer ſein dankbares Publicum. Unter Lachen und Scherzen verging der lange Tag und die kurze Nacht, und ſo erreichten wir den folgenden Morgen Ratibor.

Die Stadt und Alles darin machte einen ſo unangenehmen Eindruck auf uns, daß wir nicht die mindeſte Luſt verſpürten, dort bis zum andern Nachmittage auszuharren, denn dann ging die Poſt erſt wieder ab und ſchloß ſich an die Troppauer nach Wien. Ich ſchlug meinen beiden Reiſegefährten Panofka und Reimann vor, lieber doch in Troppau überzuliegen. Sie gingen auf den Vorſchlag ein und wir fuhren mit Extrapoſt nach Troppau.

Nach einigen Stunden waren wir in einer ſchöneren Gegend und an einem freundlicheren Orte. Wir ſpazierten in den Anlagen um die Stadt und durch den ſchönen großen Park, und hörten uns ſchließlich noch ein Ständchen mit an, das die Muſikbande dem Herrn Obriſten brachte.

Des Abends ſpät ſtellte ſich Panofka ans offene Fenſter und phantaſierte auf ſeiner Geige ſo wunderſchön, daß alle Spaziergänger auf dem Marktplatze ſtehen blieben und andächtig zuhörten.

Den folgenden Tag machten wir mit dem Maler Reinhard einen luſtigen Ausflug nach dem freundlichen Grätz, einer fürſtlich Lichnowsky'ſchen Beſitzung. Abends 8 Uhr fuhren wir mit dem Eilwagen ab und kamen erſt am dritten Tage Morgens 7 Uhr in Wien an.

Ich beſuchte ſofort meinen Landsmann, den Kunſthändler H. F. Müller am Kohlmarkt Nr. 1147. Ein ſtattlicher Herr im Morgenjäckel vor ſeinem Arbeitspulte mit der langen Pfeife heißt mich freundlich willkommen. Ich kannte ihn aus meiner Kindheit, ich ſah ihn zuweilen wenn er ſeine Verwandten beſuchte und dann auch in unſer Haus kam, und hörte ſpäter oft ſeine Lebensgeſchichte erzählen. Er war der Sohn armer Bauersleute in dem Dorfe Sülfeld bei Fallersleben, und hatte es, beſonders durch den Unterricht meines Schwiegervaters zum Berge ſo weit gebracht, daß er ſich in der Spehr'ſchen Muſikhandlung in Braunſchweig zu einem tüchtigen Geſchäftsmanne ausbilden konnte. Im Auftrage ſeines Hauſes mußte er nach Wien reiſen, lernte dort eine wohlhabende Wienerin kennen, heirathete ſie und gründete im J. 1811 die jetzt noch beſtehende Müller'ſche Kunſt- und Muſikhandlung. Er war außerordentlich thätig und glücklich in ſeinem Geſchäfte, er ſann und grübelte fortwährend, etwas Neues, Anſprechendes ins Publicum zu bringen. Von ihm ſtammt das immer noch beliebte Spiel ‚Glocke und Hammer'. Seine geſchmackvollen, oft recht ſinnigen Neujahrswünſche waren einſt ſehr beliebt und geſucht.

Müller iſt recht freundlich, bewahrt aber ſeine ruhige Haltung, ſpricht langſam und bedächtig und verleugnet ſo wenig ſeine hannoverſche Natur, daß ich bei ihm vergeſſe, in Wien zu ſein. Wir unterhalten uns viel über unſere Heimat, frühſtücken dann und trinken in der größten Seelenruhe eine Flaſche ungariſchen Schaumweins. Dann beſorgt er mir eine Aufenthaltskarte. Die Polizei verzichtet aber doch nicht auf die Ehre meiner Bekanntſchaft, ich muß mich perſönlich bei ihr einfinden. So empfehle ich mich denn und gehe zur Polizei.

Der Polizeibeamte thut als ob er ſich nur mit mir unterhalten wolle und erkundigt ſich, wie es mir in Wien gefalle und was denn eigentlich der Zweck meines Hierſeins ſei. Nachdem er mit meinen Äußerungen zufrieden ſcheint, verlangt er von mir Empfehlungen an ein Handelshaus. Ich zeige das Schreiben des Miniſters, worin mir außer dem Urlaub noch 100 ꝑ bewilligt werden. Er macht ein bedenkliches Geſicht, als ob ihm mein ſchönes kön. pr. Miniſterialſchreiben noch lange nicht gleich wäre einer Empfehlung an ein k. k. Wiener Handelshaus. ‘Nun, ſage ich etwas ärgerlich, wenn Ihnen das nicht genügt, dann weiß ich nicht was Sie noch wollen. Empfehlungen brauche ich nicht, ich habe Geld genug.’

Damit ſchloß die amtliche Vernehmung und ich empfahl mich. Obſchon ich von der Polizei nie wieder behelligt wurde, ſo muß ich ihr doch ſehr verdächtig erſchienen ſein: eine lange Zeit ſah ich täglich einen Vertrauten mir auf allen Wegen und Schritten nachgehen.

Um 3 Uhr finde ich mich bei Müller wieder ein, er führt mich auf die Hofbibliothek. Kopitar empfängt mich ſehr freundlich; wir gehen Arm in Arm auf und ab und reden über unſere Freuden und Leiden, wie ſie nur Bibliothekbeamte haben und nachfühlen können. Er zeigt ſich heiter, offen, theilnehmend, ich fuhle mich heimiſch in der Fremde und von der Hoffnung beſeelt, daß ich Wien nicht unbefriedigt verlaſſen werde.

Er fuhrt mich zu Graff, der eben noch auf der Bibliothek arbeitet. Ein unerfreuliches Zuſammentreffen, das mir aber am Ende doch lieb war, weil ich vor einem fruchtloſen Schwelgen in ſüßen Hoffnungen bewahrt wurde. Graff erzählt mir, daß er ſchon 14 Wochen in Wien ſei und die Bibliothek benutzt habe; er werde zunächſt den Otfrid herausgeben. ‘Den Otfrid?’ frage ich. — ‘Ja, erwiedert er, das iſt nothwendig für meinen Sprachſchatz.’ — Ich ſchweige. — Er führt mich in ſeine Wohnung: Brennerſtraße neben dem Taroni'ſchen Kaffeehauſe. Ich werde ſein Nachfolger: ich miethe die Wohnung bis zum 3. Auguſt.

Den folgenden Morgen, Sonntag 1. Juli, gehe ich wieder zu ihm. Wir ſprechen wieder über Otfrid, ich erzähle ihm, daß ich mich ſchon ſeit Jahren damit beſchäftige und jetzt zunächſt in Wien ſei, um die Vergleichung der Wiener Handſchrift vorzunehmen, dazu habe mir das Miniſterium auch Urlaub und Unterſtutzung gewährt. Das rührt ihn Alles nicht, er bleibt bei ſeinem geſtrigen Ausſpruch: ‘Für meinen Sprachſchatz iſt meine Ausgabe des Otfrid nothwendig.’ Den Hauptzweck meiner Reiſe ſehe ich alſo geſcheitert. Jetzt klage ich ihm meine Noth, ich erzähle von meinen Bibliotheksangelegenheiten, von meinen vielen Arbeiten und dem geringen Gehalte u. dgl. Auch er weiß viel zu klagen, als ob es ihm Gott weiß wie ſchlecht gehe, doch kommt es mir ſonderbar vor, daß er ſich einen ganz neuen ſchönen Wiener Wagen gekauft hat. Ein Profeſſor, der nur das Altdeutſche treibt, reiſt in ſeiner eigenen Kutſche! Wir gehen in die Leopoldſtadt zu dem Wagenbauer und fahren Probe durch den Prater und zurück in die Stadt, ſpeiſen dann im goldenen Lamm, wo ich wohne, und ſpazieren nach Tiſche im Prater umher. Wir ſprechen viel und lange über Leben und Wiſſenſchaft. Graff iſt ſehr verſtimmt und ich werde es durch ihn auch. Er empfiehlt mir Ruhe, und als ich ihm von meiner fünfjährigen Ruhe bei ſo mancher Unbill, die ich ertragen mußte, erzähle, meint er, es ſei hart, aber ich könne mit Ruhe dennoch Alles erreichen. Wir nehmen Abſchied und ſehen uns nie wieder*).

Meine Erinnerung an ihn iſt keine angenehme. So kurz unſer Verkehr war, ſo ſchien er mir doch genügend, meinen Mitbewerber kennen zu lernen. Ich hielt ihn für ſelbſtſüchtig, mißgünſtig, fleißig ohne Freude und Genuß, kränklich, grämlich und unzufrieden mit ſeinem Schickſale, lebensmüde. Letzteres ſchien er ſelbſt zu beſtätigen durch die Äußerung: ‘Hätte ich nicht Frau und Kinder, ſo wäre ich Mönch geworden auf dieſer Reiſe, wozu ich mehrmals Gelegenheit und Veranlaſſung hatte.’

Den 2. Juli begann ich meine Arbeiten auf der Hofbibliothek und war von dieſem Tage an bis zu meiner Abreiſe jeden Tag dort ſo lange die öffentlichen Stunden währten, Vormittags von 9—12, Nachmittags von 3—6 Uhr.

Kopitar führte mich ein in ſeine Tiſchgeſellſchaft zum weißen Wolfen. Wir ſpeiſten dort jeden Mittag und Abend. Das Eſſen war nicht ſonderlich, der Wein und die Tiſchgeſellſchaft ausgezeichnet. Wir trafen dort ſehr oft Wuk Stephanowitſch Karadſchitſch, zuweilen Hormayr, Endlicher, Ponofka, faſt immer Profeſſor Jenko, und dann und wann diejenigen fremden Gelehrten, beſonders Slaven, welche ſich an Kopitar anſchloſſen.

---

*) Er ſtarb zu Berlin 18. October 1841. Preuß. Staatszeitung 1841. Nr. 357, wiederholt im Neuen Nekrolog der Deutſchen 1841. S. 992—996.

Wenn die Bibliothek um 6 Uhr geſchloſſen war, machte ich mit Kopitar regelmäßig einen großen Spaziergang: wir gingen durch das Burgthor über das Glacis, durch Belvedere und dann die Linie entlang bis zum rothen Thurm und ſo in den weißen Wolf. Stunden lang unterhielten wir uns, der Stoff ging nie aus. Kamen wir dann in den Wolf, ſo ſetzten wir das Geſpräch oft fort oder fingen nun ein neues an, woran auch die anderen theilnahmen. Unvergeßlich ſind mir die Mittheilungen Wuk's aus ſeinem Leben, über das Thun und Treiben der Serbier, über Miloſch, die Räuber und ihre Lieder, über die Griechen, Armenier und Albaneſen. Intereſſant war auch was Hormayr von Andreas Hofer erzählte und der damaligen Zeit. Die Unterhaltung wurde meiſt deutſch geführt, doch kamen mitunter auch andere Sprachen zum Vorſchein, wie ſich das in Wien kaum vermeiden läßt. Wenn Wuk mit Kopitar etwas zu reden hatte was die anderen nicht wiſſen ſollten, ſo ſprach er ſerbiſch und Kopitar antwortete deutſch. Die Wiener Volksſprache und das ungariſche Deutſch und Latein ſpielten eine große Rolle, weil darin die meiſten Geſchichten erzählt wurden.

Um unſerm Freunde Kopitar, der uns zuſammengebracht hatte und zuſammenhielt, eine kleine Aufmerkſamkeit zu erweiſen, feierten wir im weißen Wolf ſeinen Namenstag, den 23. Auguſt. Ich überreichte ihm ein Lied, das wir nach Panofka's Compoſition ſangen. Warum wir als 'Efferdinger' darin auftreten, weiß ich nicht mehr. Die Benennung muß ſich wahrſcheinlich auf eine ſchnurrige Geſchichte beziehen, die in Efferdingen ſpielte. Es war ein heiterer Abend. Die Feſtcantate lautete alſo:

Beſcheidener, aber doch ſehr wohlgemeinter **Willkomm** unſerem lieben Freunde Bartholomäus Kopitar zum Bartholomäus-Tage dargebracht von ſämmtlichen Efferdingern zum Wolfen. In höchſteigener Melodei.

Zum Wolfen wächſt ein guter Wein,
Drum bleiben wir auch drinnen.
Zum Wolfen! ſoll die Loſung ſein,
Wenn wir was Rechts beginnen.
Friſch auf, ihr wackern Leute!
Was Rechts begeh'n wir heute
Im Wolfen.

Friſch auf, ihr Herrn von Efferding,
Ihr wilden und ihr zahmen!
Mit Sing und Sang, mit Klang und Kling
Dem Mann und Seinem Namen —
Ihr wißt ſchon, wen ich meine,
Er ſitzt mit uns bei'm Weine
Im Wolfen.

Zwar ſitzt er heute ſchüchtern da
Und kann es ſich nicht deuten,
Was für ein Wunder doch geſchah,
Des wir uns freu'n und freuten.
So wiſſ' Er's dann, wir kamen
Zu feiern Seinen Namen
Im Wolfen.

Sein Nam' iſt weit und breit geehrt
Und lebt in Aller Munde,
So lange Treu' und Wahrheit währt
Von Laibach bis zum Sunde;
Am liebſten und am beſten
Iſt er bekannt den Gäſten
Im Wolfen.

So ſingt und trinkt und ſtoßet an
Und wünſcht im Sauf' und Sange:

Hoch lebe dieſer Biedermann!
Hoch leb' Er! lang' und lange!
Der Fremden Freudeſpender!
Der Freunde Kummerwender
Im Wolfen!

Jetzt ſtill, ſtill, Harf- und Saitenklang!
Wo ſo viel Herzen ſchlagen,
Da wär' auch Nachtigallenſang
Nur eitel Leid und Klagen.
Im Auge ſteht's geſchrieben,
Wie wir Dich alle lieben
Im Wolfen und überall.

Mit Panofka ſtand ich fortwährend im Verkehr. Wir beſuchten uns gegenſeitig. Er trug mir, wenn ich bei ihm war, ſeine Compoſitionen meiner Lieder vor, von denen auch ſpäter einige erſchienen. Gewöhnlich verbrachten wir die Sonntage mit Spaziergängen und Ausflügen. An Langerweile litten wir auch nicht einen Augenblick, dafür ſorgten ſchon die guten Wiener in ihrem genußwüthigen, oft gar poſſierlichen Weſen und Treiben. Wir geriethen oft in ein ſo lautes, faſt unanſtändiges Lachen, das man uns anderswo ſchwerlich als reinen Herzenserguß hätte hingehen laſſen. Schon mehrmals hatte ich gegen Panofka den Wunſch geäußert, wie gern ich Franz Schubert kennen lernen möchte. 'Gut, ſagt P., dann wollen wir nach Dornbach hinaus, dort iſt Schubert den Sommer über ſehr viel und es iſt auch beſſer, wenn wir ihm dort begegnen.'

Wir fahren mit dem Stellwagen eines Samſtags gegen Abend hinüber. Bei unſerem Eintritt zur Kaiſerin von Öſterreich iſt unſere erſte Frage nach Schubert. Da heißt es denn: 'Der kommt ſchon lange nicht mehr nach Dornbach — er müßte ſich denn des Sonntags mal einfinden.' — Alſo etwas Troſt doch auf morgen. Was Dornbach gewährt, genießen wir: wir ſpeiſen im Freien, trinken unſer Seidel und begeben uns zu Bette.

Den anderen Morgen gehen wir in den Wald zum Jägerhaus, freuen uns an dem ſchönen Grün, luſtwandeln oder liegen auf dem Raſen, frühſtücken und kehren zu unſerer Kaiſerin zurück. Nirgend ein Schubert. Wir ſpeiſen zu Mittag, ſetzen uns dann auf den Stellwagen und fahren in ſo argem Staube heim, wie ich ihn noch nie erlebte. Als ich zu Hauſe eintreffe, iſt mein Rock dermaßen mit Staub überzogen, daß ich darauf ſchreiben kann.

Wir verſuchen nun einen anderen Weg an Schubert zu gelangen. Wir laden ihn freundlichſt ein in den Weißen Wolf. Der Platz iſt für ihn belegt, wir und der Wein warten auf ihn. Er kommt nicht und wir trinken ſeinen Wein.

Vierzehn Tage ſpäter iſt gerade Mariä Himmelfahrt und die Bibliothek geſchloſſen. Um 2 Uhr fahre ich mit Panofka im Stellwagen nach Nußdorf. Wir fahnden auf Schubert, vergebens. Im Kaffeehaus Alles ſchlecht: erbärmlicher Kaffee, verſtopfte Pfeifen, Federkiel um einen Kreuzer, Kipfel ſchon acht Tage alt, hart zum Kopfzerſchlagen, ſchlechte Ausſicht auf die breite, flachuferige Donau. Wir wandern weiter nach Heiligenſtadt. Unterwegs hübſche Wirthshäuſer mit ſchattigen Gärten, überall Muſik, wenn auch nur eine Geige von der Gitarre oder auch noch vom Geſang begleitet. Wir ſchlendern weiter bis Grinzing und kehren tief im Dorfe ein. Der Wein ſchlecht, aber es ſitzt ſich gut im Garten. Ein alter Fiedler ſpielt aus Mozart und dreht ſich nach allen Weltgegenden, damit jeder etwas zu hören bekomme. Als ihm von Einer

Seite zugerufen wird: ''s iſt genug!' da wendet er ſich nach einer anderen und murmelt: 'Wenn die Herren auch nichts hören wollen, ſo gibt es doch hier noch Verehrer der Muſik.' — Es iſt viel Zuzug und wir ergötzen uns ſehr an dem bunten Menſchengewühle. Plötzlich ruft Panofka aus: 'Da iſt er!' und eilt fort zu Schubert, der eben von mehreren Fräulein umgeben ſich einen Platz ſucht. Panofka bringt ihn zu mir. Freudig überraſcht begrüße ich ihn, erwähne flüchtig, wie viel Mühe wir uns gegeben hätten ihn zu finden, wie ſehr ich mich freute, ihn perſönlich kennen zu lernen ꝛc. Schubert ſteht verlegen vor mir, weiß nicht recht was er antworten ſoll, und nach wenigen Worten empfiehlt er ſich und — läßt ſich nicht wieder blicken. 'Nein, ſage ich erſtaunt zu Panofka, das iſt denn doch ein bischen zu ſtark! Nun wäre mir wahrlich lieber geweſen, ich hätte ihn nie geſehen, ich hätte dann bei dem Schöpfer ſo ſeelenvoller Melodien nie an einen gewöhnlichen, gleichgültigen oder gar unartigen Menſchen denken können. So aber abgeſehen von ſeinem heutigen Benehmen unterſcheidet ſich der Mann ja gar nicht von jedem anderen Wiener, er ſpricht Wieneriſch, hat wie jeder Wiener feine Wäſche, einen ſauberen Rock, einen blanken Hut, und in ſeinem Geſichte, ſeinem ganzen Weſen nichts was meinem Schubert ähnlich ſieht.'

Ich ſpreche mich noch ſtark aus über die Wiener Künſtler und Gelehrten, und dann verlaſſen wir die wirklich reizende Gegend mit ihren mannigfaltigen Ausſichten.

Franz Schubert, damals erſt etwas über 30 Jahr alt, ſchien mir eine recht geſunde, lebenskräftige Wiener Natur zu ſein. Um ſo mehr mußte mich das Jahr darauf die Trauerkunde überraſchen, daß dieſem bedeutenden Künſtler nur ein ſo kurzes Leben beſchieden war: er ſtarb den 19. November 1828.

Da ich von jetzt an keinen Verſuch mehr machte, irgend einen Wiener noch kennen zu lernen, ſo ließ ich es bei den bisherigen Bekanntſchaften bewenden.

Mein erſter Beſuch galt dem Herausgeber der öſterreichiſchen Volkslieder Franz Ziska, oder wie er ſich ſpäter germaniſierte oder eigentlich barbariſierte: Tſchiſchka. Nach mehreren mißlungenen Verſuchen traf ich ihn endlich. Er war ſehr erfreut und zeigte mir ſeinen reichen Vorrath öſterreichiſcher Volkslieder, woraus er wol noch ein Bändchen liefern könnte. Er hatte ſich damals der Kunſtgeſchichte Öſterreichs zugewendet und dachte erſt ſpäter wieder an die Volkslieder zu gehen, die er denn auch im Jahre 1844 in einer zweiten Auflage ohne Schottky herausgab.

Dann beſuchte ich Caſtelli. Er wohnte in Hütteldorf. Ich fuhr mit Müller zu ihm hinaus. Als wir uns anmelden ließen, hieß es er läge im Bette, würde aber ſpäter meinen Wunſch erfüllen, ich ſollte manches ſeltene Stück aus ſeiner Sammlung alter Schauſpiele ſehen. Caſtelli war bald wieder geſund, hielt es aber nicht der Mühe werth ſich weiter um mich zu kümmern; Gegenbeſuche ſchienen für Wiener Gelehrte und Künſtler noch nicht erfunden und patentiert zu ſein. Ich ſah weder ihn noch ſeine Schauſpiele.

Dagegen war der Buchhändler Kuppitſch höchſt liebenswürdig. Er holte mich eines Sonntagsmorgens zu ſich ab und zeigte mir dann ſeine mit Fleiß und Liebe geſammelten Bücher des 16. und 17. Jahrhunderts. Er war ganz glücklich, daß ich mich daran ſo ſehr erfreute. Ich mußte bei ihm zu Mittag ſpeiſen. Nach Tiſche ſetzten wir unſere Durchmuſterung fort und das dauerte dann bis in den Abend. Ich machte manche hübſche Ausbeute. Kuppitſch war ein ſehr rühriger und gefälliger Antiquar, der ſpäter mir und unſerer Bibliothek manches Werk beſorgt hat, das anderswo ſchwer oder gar nicht zu erlangen war. Der altdeutſchen Litteratur hat er manchen Dienſt geleiſtet. Er ſtarb 14. Mai 1849.

Sehr gerne hätte ich noch Primiſſer, den Cuſtos der Ambraſer Sammlung kennen lernen. Er war mir als gefällig und mittheilend geſchildert worden. Leider war er bei meiner Ankunft ſchon ſehr krank und ſtarb ſchon den 25. Juli.

Unvergeßlich und wichtig für die Zukunft ward mir die Bekanntſchaft mit Stephan Endlicher. Erſt in letzter Zeit traten wir uns näher und wurden dann recht vertraut mit einander. Er war ein rüſtiger, liebenswürdiger junger Mann von 23 Jahren. Sein Vater, Arzt zu Preßburg, hatte gewünſcht, daß ſich dieſer ſein zweiter Sohn dem geiſtlichen Stande widmete. Stephan hatte bereits ſeine geiſtlichen Studien beendigt und ſogar die erſten Weihen empfangen, da ſtarb ſein Bruder. Der Vater wollte nun, daß ſein einziger Sohn zu einem weltlichen Berufe zurückkehrte. Das ging ſchwer, wurde aber doch aus Rückſicht auf den alten Vater erreicht. Der jetzt weltliche Stephan kam nach Wien, erhielt eine Beſchäftigung bei der Hofbibliothek und wurde dem Herrn von Eichenfeld, dem Cuſtos über die Handſchriften beigeſellt und ſpäter ſelbſt Scriptor.

Endlicher war von einem glühenden Eifer beſeelt für Kunſt und Wiſſenſchaft, und für beide wie für ſeine Freunde jedes Opfers fähig. Seine vielſeitigen Kenntniſſe kamen der Anſtalt ſehr zu Statten. So groß ſeine Neigung für Sprache und Geſchichte war, ſo blieb doch die für Naturwiſſenſchaften, namentlich Botanik, die überwiegende, wie er denn auch 1840

Profeſſor der Botanik ward und zugleich Director des botaniſchen Gartens.

Der Auguſt ging zu Ende und mit ihm mein Urlaub. Die Vergleichung des Otfrid hatte ich vollendet, die Monſeer Gloſſen abgeſchrieben und manche ahd. und mhd. Gebete, Predigten und Gedichte. Meine Ausbeute war größer als ich nach dem Zuſammentreffen mit Graff erwartet hatte.

Den letzten Abend hatte uns Kopitar in den weißen Wolf eingeladen. Wir waren alle recht vergnügt. Ich nahm Abſchied mit dem Verſprechen baldiger Wiederkehr. Den folgenden Morgen, 28. Auguſt, verließ ich Wien.

Die Nacht blieb ich in Krems und fuhr den anderen Morgen hinauf nach der berühmten Benedictiner-Abtei Göttweih. Ich wurde auf die freundlichſte Weiſe empfangen und erhielt das ſchönſte Gaſtzimmer mit der Ausſicht auf die Donau angewieſen. Mein erſter Gang war in die prachtvolle Bibliothek. Ich ſah mir jede Handſchrift an und legte mir mehrere heraus zu weiterer Benutzung. Am Nachmittag arbeitete ich bereits in meinem Zimmer.

Ich wurde mit allen Profeſſoren bekannt und unterhielt mich viel mit ihnen. Ich war erſtaunt über die hohe wiſſenſchaftliche Bildung. Dieſe Männer, die auf ſich und ihr Kloſter beſchränkt in der Einſamkeit lebten, waren genau von allem Thun und Treiben in der Wiſſenſchaft und Politik unterrichtet und ſprachen ſich freimüthig über Alles aus. Hier erſt lernte ich die öſterreichiſchen Klöſter kennen, ihre Stellung zum Staate und zur Kirche, ihre wiſſenſchaftlichen Beſtrebungen und Leiſtungen und ihre finanziellen Verhältniſſe. Der Abt, ein höchſt liebenswürdiger Mann, hatte die philoſophiſchen Syſteme aller Zeiten gründlich ſtudiert, er war eben bei Hegel angelangt und ließ ſich, weil ſchon damals ſeine Augen ſehr ſchwach waren, alle Schriften deſſelben vorleſen.

Das Kloſterleben in Göttweih war mir etwas Neues, Überraſchendes, Erquickliches. Der viertägige Aufenthalt blieb mir eine der ſchönſten Erinnerungen meiner Reiſe. Mit innigem Danke für alles Liebe und Gute nahm ich Abſchied.

Ich begab mich von da nach der Ciſtercienſer-Abtei Zwettl. Auch hier wurde ich ſehr freundlich empfangen und aufgenommen. Obſchon ich nicht ſolche wiſſenſchaftliche Bildung traf wie in Göttweih, ſo vermißte ich doch nicht den Sinn für wiſſenſchaftliche Beſtrebungen und man erwies ſich äußerſt gefällig. Ich fand gar Manches und war fünf Tage ſehr beſchäftigt mit Abſchreiben und Aufzeichnen. Ich führte ein ſehr behagliches Leben. Wenn ich nicht mehr arbeiten mochte, ſo ſpazierte ich mit Pater Heinrich in der Umgegend umher.

Ich reiſte nun von dort nach Böhmen. In Wittingau wartete ich die Poſt ab; ſie war beſetzt und ich mußte anderthalb Tage dort bleiben. In dem Fürſtl. Schwarzenbergſchen Archive, welches mir der Archivar Häusler zeigte, fand ich ein Liederbuch aus dem 16. Jahrhundert. Leider war ich zu unruhig, ich nahm mir keine Zeit, etwas daraus aufzuzeichnen.

Mit Hauderern erreichte ich endlich den 10. Sept. Prag. Den folgenden Tag beſuchte ich Hanka auf dem Hradſchin. Er führte mich in die Bibliothek des böhmiſchen Muſeums und ich ſah mehrere böhmiſche Handſchriften, auch die Glossæ Salomonis.

Mit Mühe und Noth erlangte ich einen Wagen, der mich bis Landeshut brachte. Von dort fuhr ich mit der Poſt weiter und kam den 14. September in Breslau an.

Mit meiner litterariſchen Ausbeute war ich ſehr zufrieden, und auch noch in anderer Hinſicht konnte ich es ſein: ich hatte wieder ein gut Stück Deutſchlands kennen gelernt und die Deutſch-Öſterreicher lieb gewonnen. Leider blieb es mir ein trauriger und entſetzlicher Gedanke, daß ein ſo herrliches Volk nun ſchon ſeit Jahrhunderten unter politiſchem und religiöſem Drucke leben mußte. So gutmüthig und gemüthlich mir die Leute erſchienen, ſo ließ ſich doch bald wahrnehmen, daß jeder einzelne mehr oder weniger durch die Polizeiwirthſchaft und das Spionierweſen verdummt und entſittlicht war und daß auch in den beſten ein großer Hang zum Sinnlichen vorherrſchte. Eben weil nur in ſinnlichen Genüſſen Freiheit geſtattet wurde, darum ergab ſich ihnen Vornehm und Gering, und die Künſte und Gewerbe kannten kein anderes Ziel, als dem Volke dieſe Genüſſe zu verſchaffen, zu erleichtern und zu erhöhen. Das Volk kannte keine geiſtigen Genüſſe und ſollte auch keine kennen lernen. Die Regierung ſuchte es durch Cenſur und Bücherverbote, ſchlechtes Schulweſen davor zu bewahren. Daß es noch irgend einen geſcheidten Mann in Öſterreich gab, war zu verwundern. Wenn ich die ſchönen Gegenden, dies wirklich geſegnete Land betrachtete, wurde ich wehmüthig geſtimmt und doch auch wieder empört über die Habsburgiſche Hauspolitik, daß ich in demſelben Augenblicke, wenn ich verſetzt worden wäre in die wüſteſte Gegend der Mark Brandenburg, einen ſchwarzweiß angeſtrichenen Wegweiſer hätte umarmen können wie einen Boten des Himmels.

Bei aller Luſtigkeit des Volks im Prater, am Annerltage in der Brigittenau, in den vielen Vergnügungsörtern um Wien herum kam einem immer das Gefühl als ob das nur die Luſtigkeit des Blödſinns oder der Verzweiflung war, und damals war noch Wien etwas das alte Wien.

Die Regierung hatte den geiſtigen Erzeugniſſen gegenüber nicht das mindeſte Schamgefühl, ſie trieb ihr Cenſorgeſchäft mit beharrlicher Frechheit fort, und ließ ſich nicht irren, wenn ſie auch täglich, ja ſtündlich ſich lächerlich machte. Die Gelehrten und Künſtler fanden nur Gnade, wenn ſie ſich hielten auf der k. k. wagerechten Fläche (niveau).

Dennoch ſuchte ſich die Regierung das Anſehn zu geben, als ob ſie Künſte und Wiſſenſchaften eifrig unterſtützte, beförderte und pflegte, und die Augsb. Allg. Zeitung, die bausbackige k. k. Heroldin, mußte dann das Geringe als etwas Großes auspoſaunen.

Zuweilen ſchien es dann wol, als ob eine neue Bahn eingeſchlagen werden ſollte. Die Wiener Jahrbücher der Litteratur, die ſeit 1818 herauskamen, ließen eine Zeit lang das Beſte hoffen. Die Cenſur wirthſchaftete aber bald dermaßen darin, daß die meiſten Mitarbeiter es ſatt bekamen und ſich zurückzogen.

Zuweilen unterſtützten dann die Cenſur noch andere Mächte, wie das bei der vortrefflichen Recenſion Jacob Grimm's*) von Bruder Berthold's Predigten, herausgegeben von Kling, der Fall war. Die Cenſur hatte ſehr viel darin geſtrichen. Die eine Hälfte war bereits geſetzt. Da kam der Leopoldstag. Die Druckerei feierte. Den Abend vorher verſchloß der Setzer ſein Manuſcript ſorgfältig in ſeinen Schrank. Als er am dritten Tage ſeine Arbeit fortſetzen wollte, hatten die Mäuſe das ganze Manuſcript aufgefreſſen. Ob Grimm von dieſer neuen Art öſterreichiſcher Cenſur etwas erfuhr, weiß ich nicht;

---

*) Wiener Jahrbücher 32. Bd. (1825) S. 194—257.

daß er aber angegangen wurde, einen neuen Schluß zu liefern und auch lieferte, ſteht feſt.

Schon wenige Tage nach meiner Rückkehr brach der Krieg zwiſchen mir und Wachler, dem Oberbibliothecar aus. Ich gab über die Zahl meiner Amtsſtunden eine Erklärung ab. Wachler nahm darüber ein Protocoll auf. Sie lautete: 'Ich erkläre hiemit, daß ich Montag, Dinſtag, Donnerſtag und Freitag 3, Mittwoch und Sonnabend 5 Stunden der Königl. und Univ.-Bibliothek nur widmen kann.' Wachler fuhr dann fort: 'Auf die weiter vorgelegte Frage, wie ſich dieſe Erklärung mit der unter dem 18. März 1823 vom Curatorio aufgeſtellten Forderung (welche jedoch der Oberbibliothecar ſelbſt für zu hart und unausführbar hält und daher unbedenklich ermäßigt hat) täglich 7 Stunden zu arbeiten, vereinbaren laſſe, erklärte derſelbe weiter: daß dieſe 7 Stunden nur eine willkürliche Beſtimmung des Hrn. Geh. Raths Neumann ſeien, daß er (Dr. Hoffmann) auch 1½ Jahr dieſe Beſtimmung beobachtet habe, ſeitdem er aber zum wirklichen Cuſtos ernannt worden ſei, ſich nicht mehr verpflichtet halte, dieſer Beſtimmung nachzukommen, indem diejenige, die in dem Bibliotheks-Reglement enthalten iſt, ganz anders laute.'

Dies Protocoll wurde vom Oberbibliothecar an das Miniſterium eingeſchickt. Den 30. November jedoch beſchwerte ich mich deshalb beim Miniſterium. Da auch meine Wohnungsangelegenheit immer noch nicht in Ordnung war, ſo wendete ich mich zugleich in einem zweiten Schreiben ebendahin, bat um Erledigung, und ſprach mich zu freimüthig über den Herrn Curator aus:

'Kaum war ich nach Breslau zurückgekehrt, ſo erfuhr ich was ich eigentlich ſchon ſeit beinahe fünf Jahren weiß, daß nämlich der Herr GR. Neumann ſich gefliſſentlich bemüht, alles Wohlwollen eines Hohen Miniſterii gegen mich zu bedingen, ja geradezu zu ſchmälern, daß der Herr GR. Neumann ſich allerlei erlaubt, um meine nicht eben glänzende Lage mir zu verbittern und die jedem ſelbſtthätigen Manne nothwendige Ruhe zu zerſtören, und darauf hinzuarbeiten ſcheint, daß ich meinen Abſchied je eher je lieber nehme.' Und gegen den Schluß: 'Ich habe nur noch den unterthänigen innigen Wunſch hinzuzufügen, daß mich ein Hohes Miniſterium hinfort gegen jede Willkürlichkeit, zumal aber die des Hrn. GR. Neumann ſicher ſtellen wolle, damit ich meine Ruhe und meinen Frieden zu edleren Gegenſtänden verwenden kann als ſolchen Beſchwerden, die mir in der Seele zuwider ſind und wovon ſich nie in dem Archive eines Hohen Miniſterii eine Zeile vorfände, wenn ich nicht gleichſam dazu gezwungen wäre.'

Das Miniſterium ließ auf die Entſcheidung warten, der Curator war aber ſo frei mir unter dem 14. December zu ſchreiben:

'Ich fordere Sie einſtweilen hiemit amtlich auf, täglich 6 Arbeitsſtunden den Bibliotheks-Geſchäften pünktlich zu widmen.'

Der Amtsſtunden wurden immer mehr. Ich hatte mich zu wöchentlich 22 bereit erklärt, das waren des Jahres mit Ausſchluß der Sonn- und Feſttage ſchon 1100. Wachler ſchien täglich 5 zu beantragen, alſo wöchentlich 30, das wären jährlich 1500 geweſen. Jetzt kam nun Neumann mit 6, wöchentlich 36, jährlich alſo 1800, und wenn er ſeine frühere Beſtimmung feſtgehalten hätte mit den 7 täglichen Stunden, ſo hätte ich jährlich 2100 Stunden auf die Bibliothek verwenden müſſen.

Ja, und unter dieſer 7 war urſprünglich eine 8, wie ſie noch ziemlich deutlich hervorſchimmerte: täglich 8 Stunden, das wäre ſo recht nach dem Sinne des menſchenfreundlichen Geheimen Raths geweſen — jährlich 2400 Amtsſtunden!

So ſehr mich dieſe Bibliothekshändel verſtimmten, ſo fand ich doch Troſt, Beruhigung und Erheiterung in meiner wiſſenſchaftlichen und poetiſchen Beſchäftigung, und nebenbei hatte ich immer Gelegenheit, mich gegen meine Freunde gehörig auszuſprechen.

Der Williram war unterdeſſen erſchienen:

> Williram's Uebersetzung und Auslegung des Hohenliedes in doppelten Texten aus der Breslauer und Leidener Handschrift herausgegeben und mit einem vollständigen Wörterbuche versehen von Dr. H. Hoffmann. Hiebei ein Facsimile der Bresl. Hs. Breslau 1827. Grass, Barth u. C. 8°.

Was Lachmann gewünſcht hatte, was Andere jetzt vielleicht noch vermiſſen: die lateiniſche poetiſche Paraphraſe, die wichtigſten Lesarten anderer Handſchriften u. dgl., wollte ich ſpäter liefern. Ich kam nicht dazu. Damals konnte und mochte ich es nicht. Mit Recht ſchloß ich den 18. Oct. 27 meine Vorrede: ‘Doch kann dies Alles erſt dann geſchehen, wenn meine äußere Ruhe nicht ſo befehdet mehr iſt, wie eben jetzt und leider! wol noch längere Zeit.’

Die Zweckloſe Geſellſchaft beſtand nun ſchon ſeit Jahr und Tag und hatte eben ſo viel Aufmerkſamkeit und Beifall als Neid und Haß ſich erworben. Wir hatten uns ſchon lange vorgenommen, unſere einzelnen Geburtstags-Bogen als ein beſonderes Büchlein erſcheinen zu laſſen. Jetzt führten wir dies Vornehmen aus. Ende des Jahrs erſchien das erſte Heft als ‘Societäts-Schriften I.’ unter dem Titel:

Zweckloſes Leben und Treiben,
Wer's nicht leſen will, läßt es bleiben.
Das iſt:
Vernünftige Gedanken
in
Geburtstags-Glückwünſchen
der
Zweckloſen Geſellſchaft
zu
Breslau.
Der zweckvollen Welt
zum erſten Mal
an's Licht geſtellt.

Breslau, 1828.
Verlag von J. D. Grüſon und Comp.
☞ Liber rarus.

Auf dem Umſchlage noch die Bemerkung:
☞ Aufgeſchnittene Exemplare werden mit Vergnügen
zurückgenommen.

Wir hatten nicht auf den Beifall der Kritik gerechnet; wir wußten, daß viel Ärgerliches, Wunderliches, viel uns nur Verſtändliches darin war. Wir wollten uns und unſere Freunde ergötzen, und unſere Feinde nebenbei ein bischen ärgern, und das hatten wir vollſtändig erreicht. Wie das aber bei ſolchen Dingen geht — uns wurden Anſpielungen und Sticheleien auf Perſönlichkeiten ſchuldgegeben, an die wir nie gedacht hatten; Mancher, den wir nur dem Namen nach kannten, fühlte ſich beleidigt und ſchimpfte weidlich auf die Zweckloſen.

Unſere Societätsſchriften waren am Ende weniger der Gegenſtand des Ärgers. Seit man wußte, daß der eigentliche

Heerd der Beſtrebungen für den Künſtlerverein und den Kunſtverein in unſerer Geſellſchaft war, galt dieſe nun für den Störenfried des bisherigen ruhigen, unangefochtenen Treibens der Kunſtſection der vaterländiſchen Geſellſchaft und aller philiſterhaften Gemüthlichkeit.

Eine unüberlegte Äußerung des Prof. Büſching in den Schleſ. Provinzialblättern gab Veranlaſſung, daß wir in den Zeitungen gegen ihn zu Felde zogen für den beleidigten Künſtlerverein.

Büſching hätte gern einen Injurienprozeß gegen mich anhängig gemacht, fand es aber ſchließlich doch gerathener ſich zu beruhigen.

Daß ich in einem öffentlichen Breslauer Blatte einen öffentlichen ordentlichen Profeſſor angegriffen hatte, einen Mann, der Geſellſchaften mitmachte und gab, mit Geheimen und Commerzräthen ſeine Partie ſpielte und unter den Philiſtern für einen großen Gelehrten, tüchtigen Kunſt- und Alterthumskenner galt — das wurde mir nicht verziehen und mußte gerächt werden. Da man mir nicht anders beikommen konnte als in meinem Bibliotheksverhältniſſe — denn das war und blieb meine Achilles-Ferſe —, ſo ergab ſich dazu ſchon in den nächſten Tagen die ſchönſte Gelegenheit.

Den 2. Januar 1828 antwortete ich dem Herrn Curator auf ſein Schreiben vom 14. Dec. v. J. unter anderem: 'Wenn übrigens Ew. Hochwohlg. auf eine Undankbarkeit meiner Seits hindeuten, ſo erkläre ich Ew. Hochw. hiemit, daß ich mich gegen Ew. Hochw. nicht im Mindeſten auch nur **für das Geringſte** zur Dankbarkeit verpflichtet fühle, indem Ew. Hochw. vom Anfange meines Hierſeins an, alſo von Oſtern 1823 bis jetzt

1828 nur darauf bedacht geweſen ſind, mir in meinen ökonomiſchen Verhältniſſen zu ſchaden und mein Leben zu verbittern, wozu ich bereits die actenmäßigen Belege an ein Hohes Miniſterium eingeſendet habe. — Übrigens ſteht es auch Ew. Hochw. frei, dies Schreiben an ein Hohes Miniſterium einzuſenden, und es wird mir ſogar ſehr angenehm ſein, wenn Ew. Hochw. es mit allen den Sachen gegen mich, die Ew. Hochw. ſchon lange in Bereitſchaft liegen haben, ſobald als möglich einſenden, damit ein Hohes Miniſterium auch von Ew. Hochw. Seite endlich ſieht, auf welche Weiſe ich hier behandelt werde'.

Ein Mann von noch geringerer geiſtiger Begabung als der Herr Geh. Rath Neumann hätte auf den erſten Blick merken müſſen, daß ich unter dem vielen Hochwohlg. nur meine viele tiefe Verachtung verbarg. Er wird es denn auch wol gemerkt haben, da mein Schluß ihm keinen weiteren Zweifel übrig laſſen konnte: 'Ew. Hochw. erſterbe ich in tiefſter Hochachtung und Verehrung unterthänigſter Diener'.

Ende Januars ſendete mir das Miniſterium meine Eingabe zurück und ertheilte mir einen tüchtigen Verweis:*)

'Die Faſſung Ihrer Vorſtellung iſt eben ſo anmaßend wie ſubordinationswidrig, ſo daß ſolche nur ein mißfälliges Befremden hat erwecken können und das Miniſterium Sie warnen muß, bei Vermeidung empfindlicherer Maßregeln für die Folge in Ihren amtlichen Vorſtellungen die Rückſichten nicht zu vergeſſen, welche Sie den Ihnen vorgeſetzten Behörden und Perſonen unter allen Umſtänden ſchuldig ſind'.

---

*) Das Schreiben iſt vom 12. Januar, ich erhielt es erſt den 29., es ſcheint alſo doch nicht ſofort die genehmigende Unterſchrift des Miniſters erhalten zu haben.

'Es müßte für Sie die unangenehmſten Folgen haben, wenn Ihre Vorſtellungen wie es der Dienſtgang erfordert, Ihren Vorgeſetzten mitgetheilt würden. Ein ſolcher anmaßender und ſubordinationswidriger Ton iſt nicht nur ſtraffällig, ſondern überhaupt der Würde gebildeter Männer nicht angemeſſen. Die natürliche Folge von ſolcher Verletzung der Sitte und des Anſtandes iſt Erbitterung, wodurch jedes Verhältniß aufgelöſt werden muß. Das Miniſterium glaubt annehmen zu dürfen, daß Ihr Benehmen bloß eine Folge der Unbekanntſchaft mit dem Geſchäftsgange iſt, da Sie ſelbſt die Nothwendigkeit eines guten Vernehmens des Perſonals einer Anſtalt, wie die Bibliothek und wohl auch die Univerſität, in Ihren Vorſtellungen anerkennen.'

Ich hätte viel darauf entgegnen können, namentlich über das 'was der Würde gebildeter Männer nicht angemeſſen'. Ich wurde von den Herren wie ein Hausknecht behandelt, von Wachler mündlich, von Neumann ſchriftlich. Doch was hätte mir ein fernerer Widerſtand genützt? Ich durfte als der Untergebene den Oberen gegenüber nie Recht bekommen: das war damals der feſtſtehende Regierungsgrundſatz.

Dennoch beruhigte ich mich noch nicht, ich ſchrieb an den GR. Johannes Schulze, der doch wahrſcheinlich jenes Schreiben verfaßt hatte, und ſuchte ſo auf traulichem Wege zu erreichen, was mir auf amtlichem mißlungen war. Ich bemerkte in meinem langen Schreiben vom 28. Januar unter anderem:

'Ja, und was kann der Menſch nicht ertragen, wenn er nur Hoffnung hat, ſich um etwas ſeinem Ziele zu nähern? Wo iſt aber Hoffnung? Was bin ich? was habe ich jetzt? Ich bin nichts als ein Büchertitel-Schreiber Jahr ein Jahr aus, ein gemeiner Canzelliſt, der auch ſo behandelt wird und ſich am Ende noch mehr gefallen laſſen ſoll; ich habe ferner nichts, weil mir alle Ausſicht für die Zukunft fehlt, die Ausſicht, auch nur ein Glück im gewöhnlichen Sinne des Worts zu erlangen.’ Ferner:

‘Ich kann unmöglich in dieſer Lage länger bleiben, wenn ich nicht die feſte Zuſicherung einer beſſeren Stellung erhalte. Soll ich einmal untergehen, ſo will ich wenigſtens auf eine mir genügendere, intereſſantere Art untergehen; kann ich fliegen, warum ſoll ich wie der Vogel an der Leimruthe flattern und zappeln? Um Geld iſt mir's im Leben nie zu thun geweſen; Geld iſt immer das letzte, was ich gewollt, aber einen Wirkungskreis als Bibliothecar, wofür ich mich einmal gebildet, wofür ich Geſchick gezeigt und Erfahrung genug erworben habe; nicht dies ewige Einerlei höchſt untergeordneter, durchaus geiſttödtender, körperlich erſchlaffender Arbeiten — und dann nur ſo viel Zeit und äußere Ruhe, daß ich die Arbeiten, wofür ich zwölf Jahre geſammelt und aufgeſpeichert habe, vollenden kann ꝛc.’

Unter dieſen ärgerlichen Bibliothekhändeln war ich fortwährend wiſſenſchaftlich beſchäftigt, ja, ich machte ſogar umfaſſende Vorarbeiten zu einer ſchleſiſchen Zeitſchrift. Schon im October 1824 hatte ich ein ähnliches Unternehmen mit Dr. Pinzger ins Leben rufen wollen. Der Plan war entworfen und der Buchhändler Max ſchien dafür gewonnen zu ſein, er ließ ohne unſer Wiſſen und Willen eine Ankündigung drucken und erklärte hinterdrein, daß er ‘nicht entſchloſſen war das Unternehmen zu wagen’. Die Beſtimmung des ‘Schleſiſchen Muſeums’, wie wir unſere Zeitſchrift nannten, ſollte ſein: ‘Durch Mittheilungen aus Schleſiens Vorzeit und Gegenwart den Freunden vaterländiſcher Wiſſenſchaft und Sitte einen Vereinigungspunkt darzubieten und das Intereſſe an vaterländiſchen Gegenſtänden allgemein zu verbreiten und zu einem regeren Leben zu erwecken.'

Als mit Neujahr 1827 die ſchleſiſchen Provinzial-Blätter an Büſching übergegangen waren, machte uns Max den Antrag, ein ähnliches Blatt zu gründen. Ich theilte das Dr. Pinzger mit, der unterdeſſen College am Eliſabethan geworden war. Er lehnte jede Betheiligung ab, da er mit Amts- und gelehrten Arbeiten bereits zu überhäuft ſei. Allein hatte ich keine Luſt zu einem ſo zeitraubenden und zerſtreuenden Unternehmen.

Ende des Jahres 27 nahm ich jedoch den alten Plan wieder auf, einigte mich mit Graß, Barth u. C. und erließ ſchon den 17. December eine Ankündigung meiner 'Monatſchrift von und für Schleſien.'

Meine Vorarbeiten waren noch nicht ſo weit gediehen, daß ich ohne Unterbrechung meine Zeitſchrift hätte fortſetzen können, die erſten 3 oder 4 Hefte ſollten wenigſtens geſichert ſein. Auf meine Mitarbeiter konnte ich mich wenig verlaſſen. Im Januar 27 hatte ich bereits ein Schema zu einem 'gelehrten Schleſien' drucken laſſen. Von den vielen hundert verſendeten Blättern kamen nur wenige, und auch dieſe oft ungenügend ausgefüllt zurück.

Da nun auch dieſe Mittheilungen, die ich für die Monatſchrift verwenden wollte, ſo ſpärlich ausfielen, ſo fand ich es gerathener, die Monatſchrift auf das Jahr 1829 zu vertagen.

Unſere 'Societätsſchriften' luſtwandelten unterdeſſen in der Welt umher. Hin und wieder fanden ſie Beachtung. Wackernagel berichtete im Januar ſchon Folgendes darüber: 'Was die Leute dazu meinen? Lachmann war der Erſte, dem ichs zeigte. Er lachte über Einiges, meinte aber doch: Hoffmann thut Unrecht ſich auf ſo viel dgl. Sachen einzulaſſen. Meuſebach habe ich ſeitdem noch nicht geſprochen. Mein Bruder und Freunde jubeln; ich kann ihnen mancherley erklären. Leuten aber, die alle die Beziehungen nicht kennen, gefällt nicht Alles.'

Die Berliner Staffette von Julius Curtius 1828. Nr. 150. ließ ſich alſo darüber vernehmen:

> Die zweckloſe Geſellſchaft zu Breslau hat ſich deswegen ſo genannt, weil ſie keine von jenen Societäten für Sprache und für Kunſt und für Litteratur und für wiſſenſchaftliche oder unwiſſenſchaftliche Kritik u. ſ. w. ſeyn will, die ſo zwecktoll und voll ſind, daß ſie, ohne je das Geſchütz anders zu richten, immer fort in einer und derſelben Richtung Jahrzehende und ihr Leben lang ſchießen, aber nicht merken, daß die Kugel nichts mehr trifft, weil das Zweck, das Centrum der Zielſcheibe ſchon längſt durch und ausgeſchoſſen iſt, jene Kugeln alſo nur in den hinten aufgeworfenen Sand fahren können, um darin zu verenden und matt zu verrauchen. Die zweckloſe Geſellſchaft dagegen mag ihr Societätsauge, ihr Sch und ihr Schießrohr richten, wohin ſie will, überall findet ſie ihr und ihren Zweck. Sie lacht mit den Fröhlichen und iſt ernſt mit den Ernſten; ſie kann in wohlgeſetzter Proſa ſitzen und gehn und läuft dann wieder auf ſo viel Versfüßen, als du nur verlangſt; für zahmes Gethier hat ſie ihre zahmen, für Wild wilde Xenien; jetzt rührt ſie die Saiten und hebt eine ſchöne Weiſe; liebſt du philoſophiſche Wahrſagungen: ſie auch; verlangſt du artige Bilder: ſie giebt ſie. Kurz, hier haſt du einen Pallaſt mit unzähligen Pforten: klopfe nur an: jede öffnet ſich, jede führt zu neuen Schätzen, neuem Glanz, neuen Tönen.

Der 20. Mai rückte heran und nahm meine Thätigkeit ſehr in Anſpruch. Es war der Geburtstag Albrecht Dürer's und zugleich der Stiftungstag unſeres Künſtlervereins. Er wurde diesmal vom Künſtler- und Kunſtvereine zugleich gefeiert. Der Gefreierſche Saal war ſchön geſchmückt: den beiden Tafeln gegenüber war Dürer's Bild aufgeſtellt, lebensgroß, mit Siegert's Hülfe von Herrmann gezeichnet, an der einen Wand hing Dürer's Bildniß, ein Basrelief von Mächtig nach Dürer's von ihm ſelbſt gemaltem, in Wien befindlichem Bilde. Es hatten ſich einige hundert Mitglieder beider Vereine nebſt einigen Ehrengäſten eingefunden. Ich eröffnete das Feſt mit einer Rede. Nach den Worten: 'Dann hat der heutige Tag ſeine Bedeutung, dann dürfen wir ſingen —' fielen das Orcheſter und die Sänger ein mit einer vom Capellmeiſter Schnabel componierten, von mir gedichteten Cantate, nach deren wahrhaft begeiſterndem Schluß lauter Beifall ertönte. Es war ein ſchönes, glänzendes Feſt, das dem Vereine die Achtung und Liebe vieler befeſtigte, noch mehrerer erwarb. Mit Recht konnte der Berichterſtatter der Breslauer Zeitung ſeinen Bericht ſchließen: 'Reine Freude an einer wahrhaft guten und förderungswerthen und in ihrem Beginn ſchon ſo höchſt erfreulich geförderten Sache, einiger, wohlmeinender und lebendiger Sinn und zweckmäßige Anordnung machten das Feſt zu einem ganz ausgezeichnet frohen und belebten, anregenden und hoffnungsreichen. Möge es oft und nach immer günſtigeren Erfolgen wiederkehren! Und das wird nicht fehlen, wenn in Erfüllung geht, was der Toaſtſprecher dem Verein ausſprach:

Es halte fein
Auf Kunſt und Eintracht der Künſtlerverein.
Wer Künſtler hier heißet, der ſtreb' es zu ſein,
Dann hemmt keine Mißgunſt das heitre Gedeihn.
So ſterbe der Schein,
Es lebe das Sein,
Und blühend und wachſend der Künſtlerverein!'

Die Cantate lautet:*)

Der Frühling kommt, der Frühling kommt
In alle deutſche Lande,
Er ſprengt des Winters eiſige Feſſeln
Und ſchreitet frei und wohlgemuth einher
In eigener Würde, eigener Kraft.
Wo nur ſein Odem weht,
Da ſtreckt der Baum hoffend ſeine Händ' empor,
Da ſchaut die Blume zuverſichtlich gen Himmel auf,
Schmetterlinge gaukeln wie Liebesträume,
Vögel ſingen wie Sehnſuchtsſeufzer,
Johanniswürmchen weben wie leuchtende Gedanken.
Die alte Welt, ſie iſt nicht mehr!
Und eine neue hat uns Gott geſchenkt.

Ein ſolcher Frühling warſt auch Du,
Du großer Meiſter!
Auf jedes Feld der Kunſt gingſt
Sicheren Schrittes Du, ſelbſtſtändig,
Frei von fremdem Regelzwange,
Und ſäeteſt Deines Geiſtes geheimſte Gedanken,
Deines Herzens tiefſten, wonnigſten Träume,
Wie der Sämann freudig ſeinen Samen,
Freudig wie der Sämann, voll Zuverſicht
Auf Gott, der auch mit Dir war!
Und Blumen, die ſchönſten, ſproßten auf und blühten. —
Da ſtehn ſie nun und blühn Jahrhunderte
Unverwelklich in ewiger Pracht,
Den Fremden zur Bewunderung,
Zu Ruhm und Ehre dem Vaterlande,
Dem Vaterlande zur Freude.

O ſei auch uns ein Frühling!
Leit' uns aus des Winters Dürftigkeit
In Deine reiche, herrliche Welt!
Laß uns nicht ſuchen fern in der Fremde,

---

*) Sie wurde nachträglich in der Breslauer Zeitung 1828. Nr. 124. nebſt meiner Rede mitgetheilt.

Sklaven unerquicklicher Nachahmung,
Götzendiener des Alterthums,
Was Du auf heimiſchem Boden gefunden
Frei und edel, mit deutſcher Beharrlichkeit!
Laß Deine Blüthen unſere Hoffnungen ſein,
Auf dieſem Boden, hier, hier, wo Du gewandelt!
Stärke den Glauben an eigenes Schaffen in uns!
In uns belebe den Trieb nach Vollendung!
Heilige Du unſer ganzes Streben,
Unſer ganzes Wollen und Thun!
Deiner würdiger ſingen wir dann,
Freuen uns, jubeln, ſingen fröhlicher:
Der Frühling kommt, der Frühling kommt
In alle deutſche Lande!
Zu uns auch kommt der Frühling!
Heute feiern wir, heute
Albrecht Dürers Geburtstag!

Die Compoſition war meiſterhaft. Die Partitur und die ausgeſchriebenen Stimmen verehrte der alte liebenswürdige Meiſter*) dem Vereine. Dieſer wollte ſich erkenntlich erweiſen und beſchloß, Schnabel's Büſte durch Mächtig anfertigen zu laſſen und aufzuſtellen. Ich war beauftragt, dieſen Beſchluß des Vereines nebſt unſerm innigen Danke Schnabel mitzutheilen. Er hörte ſich Alles ruhig an, als ich aber das Wort: in Erz gegoſſen, ausſprach, da lächelte er: 'Ach nein! das verdiene ich nicht!' und lehnte Alles ab. Ich wiederholte jedoch in ſpäterer Zeit noch mehrmals meine Bitte, bis er mir denn endlich verſprach, er würde eines Nachmittags ſich bei Mächtig einfinden. Dieſer hatte Alles vorbereitet, auch Kaffee und Streuſelkuchen beſorgt. Schnabel erſchien, ahndete aber gar nicht, daß er ſitzen ſollte; er entſchuldigte ſich, er habe ſchon Kaffee getrunken und müſſe jetzt zu einer Muſikprobe. Wir ſahen uns erſtaunt an und überzeugten uns, daß wir den beſcheidenen Mann nie dazu bringen würden, zu ſeiner Büſte zu ſitzen. Mir that das für beide Künſtler leid und auch für den Verein.

---

*) Joſeph Ignaz Schnabel, zu Naumburg in Schleſien 24 Mai 1767 geboren, war ſeit 1805 Dom-Capellmeiſter und ſtarb 16. Juni 1831.

Von unſerem Feſte wurde noch lange geſprochen. Eines Vorfalls muß ich noch gedenken, der bald die Runde machte und wenigſtens heimlich, ſich eines großen Beifalls zu erfreuen hatte. Se. Excellenz der Herr von Merckel war als Oberpräſident der Provinz eingeladen, nicht als Beförderer der Künſte, denn in letzterer Eigenſchaft hatten wir bisher nichts von ihm verſpürt. Wir wußten nur, daß er in ſeiner Jugend Verſe gemacht — aber welcher junge Schleſier von Bildung hätte das nicht? Er war eine durchaus proſaiſche Natur, für die eine gute Verwaltung als Endziel alles irdiſchen Lebens und Strebens galt.

Zwei ältere Herren vom Vorſtande hatten ihn im Namen des Vereins eingeladen und ausdrücklich bemerkt, daß um 1 Uhr das Feſt ſeinen Anfang nähme. Es war längſt 1 Uhr. Se. Excellenz kam nicht. Wir warteten ehrfurchtsvoll. Nach einer halben Stunde etwa wurden die Sänger und Muſiker ungeduldig. Letztere, die für uns umſonſt ſpielten, mußten um 2 Uhr als Brotkünſtler ſchon wieder bei einem Leichenbegängniß ſpielen: 'Jeſus meine Zuverſicht'. Ich war in größter Verlegenheit. Es blieb mir nichts übrig, ich mußte beginnen. Mitten in der Cantate kommt Excellenz vorgefahren. Es iſt niemand da, ihn zu empfangen: die beiden Herren vom Künſtlerverein, die ihn erwarten ſollten, ſind hinauf gegangen, um auch etwas von der Muſik zu hören. Excellenz läßt umwenden und fährt nach Hauſe. Bei vielen hochgeſtellten Leuten galt es damals noch für vornehm, immer zu ſpät zu kommen. Ich erinnere mich, daß wir einmal beim Stiftungsfeſte der vaterländiſchen Geſellſchaft über eine Stunde auf Se. Excellenz warten mußten, ehe wir für unſern Thaler zum Eſſen kamen.

Den 10. Juni ſendete ich dem Miniſter von Altenſtein meine Gedichte, die beim Stiftungsfeſte des Künſtlervereins vertheilt und geſungen wurden. Er ſchrieb darüber dem Oberpoſtdirector Schwürz: ‘Herzlichſt danke ich Ihnen mein Wertheſter für die freundlichen Zeilen vom 10ten d. M. mit welchen Sie die Überſendung des Schreibens von Herrn Dr. Hoffmann begleitet und mir einige ſeiner Arbeiten mitgetheilt haben. Ich freue mich der friſchen Lebenskraft in deſſen Gedichten, und ſeines Wirkens für Kunſt. Ich hoffe ihn für Breslau zu erhalten. Er wird ſich immer mehr in ſein Verhältniß finden und ich werde endlich doch auch ſeine allerdings nicht glänzende Lage etwas verbeſſern können. Nur iſt zu wünſchen, daß er ſich in einer bedeutenden Arbeit ſo auszeichnet, daß ſeine Verdienſte auch ganz allgemein anerkannt werden.’

Alſo ſich auszeichnen! Das war auch das ewige Lied des GR. Schulze: ‘Er muß ſich auszeichnen, muß ſich auszeichnen!’ Wie iſt das möglich, wenn einem täglich die ſchönſte Zeit und die beſte Kraft vorweggenommen und obendrein noch alle Luſt zum Arbeiten vergällt wird? Haben doch auch Andere darüber ſchon genug geklagt, Andere ſelbſt in einer beſſeren, freieren Bibliotheksſtellung. Johannes v. Müller ſchreibt an v. Dohm (Mainz 29. Aug. 1786):*) ‘— auch der Zeitmangel, die Beſorgung der Bibliothek koſtet mir täglich die beſten fünf

---

*) Werke 16, 260, 261.

Stunden, die Blüthe der Kraft. — Es giebt aber todte Geſchäfte, welche den Geiſt endlich auch tödten.'

Von ſo etwas hatte das Hohe Miniſterium keine Ahndung, es überließ mich ſogar noch der Willkür zweier Leute, die weiter keinen Zweck hatten, als täglich zu zeigen, daß ſie meine Vorgeſetzten wären und mit mir machen könnten was ſie wollten.

Schon im vorigen Herbſte hatte der Druck der Fundgruben begonnen. Er ſchritt langſam voran, der Satz war ſchwierig, die Correctur machte mir viel zu ſchaffen, die Vollendung der einzelnen Abſchnitte erforderte die größte Sorgfalt und viel Zeit.

Mit dem Sich auszeichnen ging es alſo ſo ſchnell nicht.

Tröſtlich war es allerdings für mich, daß ich mich des Wohlwollens des Miniſters verſichert halten durfte. Auch mein Bruder meldete mir: 'Der Miniſter hat ſich vortheilhaft über Dich geäußert. Er wird Dich gewiß nicht ſinken laſſen; wenn Du nur etwas ſchreiben wollteſt, hat er geäußert, damit er deſto eher Gelegenheit hätte, ſich Deiner anzunehmen. Beharre deshalb ruhig auf Deinem Poſten und ſuche durch nichts Deine Vorgeſetzten zu reizen, dann wird am Ende doch Alles gut werden.'

Um dieſe Zeit begannen meine Bibliothekhändel von neuem. Zuerſt war es meine Wohnungsangelegenheit. Ich ſollte die Wohnung durchaus nicht aftervermiethen, ſondern ſelbſt hineinziehen. Ich hatte nie auf ebener Erde gewohnt und nie ohne Ausſicht, ich konnte den Straßenlärm und das ewige Wagengefahre nicht vertragen, und ſollte nun meine helle ſtille Wohnung mit einer geräuſchvollen und ausſichtsloſen vertauſchen. Ich erklärte alſo dem Oberbibliothecar, daß ich nicht hineinziehen würde, von meinen 420 Thalern könnte ich keinen eigenen Dienſtboten erhalten, und rechnete ihm vor, daß ſo einer an Lohn, Wochengeld, Jahrmarkts- und Weihnachtsgeſchenken und Lohnbette 132 ℛ 25 Sgr. koſtete und für mich dann nur noch 287 ℛ 5 Sgr. übrigblieben.

Auch die Amtsſtundenfrage war noch immer nicht erledigt. Wachler hatte ſich deshalb auf eine des großen Litterarhiſtorikers recht würdige Weiſe an den Miniſter gewendet und für Mittwoch und Samſtag je 6 Stunden, für die übrigen Tage je 4 beantragt: ‘Es ſind dies wöchentlich 28 öffentliche Arbeitsſtunden, welche gar keine Kopfanſtrengung erfordern und die Rückkehr zu geiſtigen Arbeiten im häuslichen Leben eigentlich würzen. Wie ich glaube, hat ſich daher Dr. H. über amtliche Beengung ſeiner Zeit nicht zu beſchweren und er muß auch wirklich keinen Zeitmangel fühlen, da er ſich freiwillig, ihm an ſich fremdartigen Geſchäften unterzieht, die ihm durchaus nichts einbringen, eher noch Koſten verurſachen, wie bey dem Antheile an dem Künſtlervereine unleugbar der Fall iſt; auch muß es ihm an Muße zu kleinen dichteriſchen Spielereyen, die eben ſo wenig eintragen und oft Auslagen verurſachen, nicht fehlen. Da er auf der Bibliothek zwar genau und ſorgfältig, aber äußerſt langſam arbeitet, ſo kann, wenn die Arbeit einigen ſichtbaren Fortgang haben ſoll, von den ihr gewidmeten Stunden nichts abgedrungen werden. Zu eigentlich litterariſchen Beſchäftigungen, von welchen ihre Gediegenheit und Nutzbarkeit vorausgeſetzt, einige Vermehrung ſeiner allerdings jetzt ſchwachen Geldeinnahmen erwartet werden kann, bleiben ihm 4 Tage wenigſtens 9 Stunden und 2 Tage 7 Stunden täglich unbeeinträchtigt, in welchen viel beſchafft werden kann.’

‘Ich rechne auf Dr. H. Fügſamkeit und Gutmüthigkeit, wenn ihm der Wahn einer ihm unziemlichen Autonomie in amtlichen Verhältniſſen durch eine bündige Höchſte Zurechtweiſung benommen und er zur Erneuerung der vordem bewieſenen Liebe für ſeine dermalige Amtsthätigkeit ermuntert wird; um ſo mehr, da was er jetzt thut, ihm ſelbſt in folgenden Jahren eine erwünſchte Verminderung der täglichen Amtsarbeiten vorbereitet.’

Hohes Miniſterium entſchied natürlich bei allem Wohlwollen für mich doch wider mich. Den 1. Auguſt ward die von Wachler beantragte Stundenzahl mir kundgethan und ich ſchrieb nur darunter: ‘Geleſen.’ Das Einzige was ich vorläufig erreicht hatte war die Aftervermiethung meiner Amtswohnung.

Meinem Bruder ſchrieb ich die ganze Geſchichte:

‘Ich bearbeitete eben damals die Kriegswiſſenſchaft (Militaria); Unterholzner, der ſich ſonſt gar nicht bei mir blicken ließ, war (und gewiß abſichtlich) eben bei mir. Ich zeigte ihm den Wiſch wie ich das Schreiben hieß und ſchimpfte mit einer ſolchen Wuth, daß er ganz verlegen ward. ‘Ach, ſagte er, das iſt ja nur vom Neumann; aber ich kann es nicht billigen, daß Sie nur Ruhe in der Welt haben wollen.’ Ich aber erwiederte: Hätte ich vor ſieben Jahren ſo etwas ahnden können, ſo würde ich geſagt haben: Hole doch alle Bibliotheken der Teufel dreitauſendmal! Er aber verſchwand und begab ſich zum Wachler. Am andern Morgen übergab ihm unſer Canzliſt das Schreiben, er ſah's kaum an und ſagte: ad acta. Ich aber gehe und komme nach wie vor und laſſe mir auch vom Miniſterium keine willkürliche Zulage an Stunden gefallen, und, da man mir 40 ₰ abgeknapſt, erſt eben gar nicht, oder — das Reglement, worauf ich bei meiner Anſtellung angewieſen bin, muß umgeändert werden.’

Es iſt eine kurzſichtige, lächerliche Anſicht, wenn man glaubt, durch eine Maſſe Amtsſtunden am beſten für die Verwaltung einer Bibliothek geſorgt zu haben. Einen gewöhnlichen Schreiber kann man 6—7 Stunden des Tags mit Abſchreiben beſchäftigen, ſein Körper wird allerdings vom Sitzen ermüden, aber ſonſt wird er ſelbſt bei dieſer mechaniſchen Arbeit nicht weiter zu leiden haben und jeden Tag wieder daſſelbe Geſchäft wohlgemuth beginnen können. Der wirkliche Bibliotheksbeamte iſt zwar meiſt nur ein Schreiber, aber ein wiſſenſchaftlich gebildeter, ein Gelehrter, der im Beſitze von ſprachlichen, litterarhiſtoriſchen, bibliographiſchen, encyclopädiſchen Kenntniſſen ſein muß, der jeden Augenblick Anlaß haben kann, etwas der Art gebrauchen zu müſſen, der immer ſein Nachdenken und ſein Gedächtniß anſtrengen muß für die Anſtalt und für jeden Benutzer, der durch mechaniſche Arbeiten und tauſenderlei andere in Anſpruch genommen wird, Arbeiten, die niemand beſtimmen, niemand vorherſehen kann. Wenn man einem ſolchen tägliche 6—7 Arbeitsſtunden auferlegt, ſo wird er bei aller Fähigkeit und Luſt dermaßen abgeſtumpft, daß er in den ſechs Stunden für die Bibliothek nicht zu leiſten befähigt iſt, was jemand bei friſchen Kräften in *einer* Stunde leiſten wird. Das Bibliotheksweſen läßt ſich nun einmal nicht wie ein gewöhnliches Staatsamt behandeln, es beruht dabei Alles auf der Fähigkeit und dem guten Willen des Einzelnen; es läßt ſich nicht commandieren, daß einer in jedem Fache Beſcheid wiſſe, jedes Buch gehörig einordne, jedes finden könne, jedermann gefällig ſei, jedes litterariſche Unternehmen unterſtützen möge, den wiſſenſchaftlichen Werth der Werke, ihre Preiſe und dgl. kenne.

Wachler hatte gar falſche Anſichten von dem was ich that und thun mußte, wenn er ſagt, daß meine Amtsſtunden mit keiner Kopfanſtrengung verbunden wären. Freilich, wenn man ſo ſchlechte Kataloge machen wollte, wie er ſelber einen über die Künſte geliefert hat, von dem ſein eigener Sohn ſagte: 'Damit kann ſich mein Vater auspfeifen laſſen' — ſo darf man den Kopf nicht ſehr anſtrengen; auch dann nicht, wenn man bloß Titel abſchreibt, oder aus einem Saale in den andern läuft, Bücher hin und her trägt, Bücher einſtellt, Bücher in den Fächern aufſucht, in den Katalogen nachſchlägt, Signaturen einſchreibt und einklebt ꝛc. Wer aber ordnet, jeden Schriftſteller nach dem Jahre wann er zuerſt aufgetreten einreihen, die Namen, den wahren Namen, die erſte Ausgabe u. ſ. w. ermitteln und nach dem Inhalte jedes Buch gehörig unterbringen ſoll — ich dachte, daß man dazu ſchon den Kopf brauchen muß.

Noch ehe der amtliche Beſcheid mir über meine Amtsſtunden geworden war, beſuchte mich mein Bruder. Es war ſehr ergötzlich, wie er eines Tages mit dem großen Schnellpoſtwagen bei meiner beſcheidenen Wohnung angefahren kam.

Wir verlebten einige frohe Tage zuſammen. Dann begleitete ich mit Dr. Runge ihn in das ſchleſiſche Gebirge. Ohne allen Plan reiſten wir friſch darauf los und ich muß ſagen, daß mir nicht leicht eine Reiſe ſo viel Genuß bereitet hat. Von Schmiedeberg aus beſtiegen wir die Koppe. Ein Unwetter hüllte die Ausſicht und uns in dicke naſſe Nebel. So gingen wir weiter und gelangten bis zur Wieſenbaude. Hier übernachteten wir. Den anderen Morgen zogen wir weiter, den Kamm entlang bis Schreibershau. Den dritten Tag kehrten wir nach Schmiedeberg zurück. Hier trennten wir uns: mein Bruder ging nach Prag und wir ſuchten ſo ſchnell als möglich Breslau zu erreichen.

Mein Humor war noch nicht ertödtet: ich konnte ſehr froh, mitunter ausgelaſſen luſtig ſein und lachte über die ernſten, würdevollen, nur Reſpect und Subordination verlangenden hochgelahrten Amtsphiliſter.

Der Wachler'ſchen Denunciation zum Trotz ließ ich ſchon wieder eine ‘poetiſche Spielerei’ drucken und zwar zum Beſten des Dürerdenkmals:

Muckiade oder Herrn **Mucks** Sonnenfahrt und Tod. Nebſt einem Anhange. Alles aus dem Archive der Zweckloſen Geſellſchaft zu Breslau. Der Ertrag ist für das Dürerdenkmal zu Nürnberg. Breslau, 1828. Gedruckt und verlegt bei Graß, Barth und Comp. (Preis 10 Sgr.) 30 SS. 8°.

Wir nahmen 30 ℛ dafür ein und ſchickten ſie mit noch 30 ℛ von Seiten des Künſtlervereins nach Nürnberg.

Um dieſelbe Zeit erſchienen:

Jägerlieder mit Melodien. Herausgegeben von H. Hoffmann von Fallersleben. Breslau bei G. P. Aderholz 1828. 8°. nebſt Melodieen .... gesammelt und zum Theil mit Hornbegleitung von A. Fuhrmann.

Unter dieſen Liedern ſind viele, die damals erſt entſtanden waren und zwar durch die Ausflüge der Kleinen Liedertafel.

Ich nahm jedesmal Theil daran. An einem ſchönen Sonntagsmorgen gingen wir mit unſeren Liederbüchern unter die ſchattigen Bäume von Morgenau oder Alt-Scheitnig. Nach Art der Breslauer, wenn ſie in die ‘Garte’ gehen, kauften wir uns in der Stadt ein Loth gemalenen Kaffees und etwas Zucker, auch wol Semmel und Kuchen, gaben dann dem Wirthe den Kaffee, erhielten eine Marke mit einer Nummer und dann dagegen den Kaffee gekocht zurück mit einer Kanne Milch und bezahlten dafür eine Kleinigkeit. Nachdem wir im Freien gefrühſtückt hatten, begann der Geſang. Obſchon wir durchaus nur für uns ſingen wollten, ſo fanden ſich doch bald Spaziergänger ein und bildeten ein aufmerkſames, dankbares Publicum. Die Stille des Morgens, der Geſang der Vögel, das duftige Grün, die friſche erquickende Luft, die eigene und fremde Freude an unſerem Geſange, alles das wirkte ſo belebend auf mein Gemüth, daß ich in Erinnerung alles deſſen leicht den alten Liedern neue hinzufügen konnte, die dann wieder componiert und geſungen mir und den anderen neue Freude bereiteten.

Der Vorrath eigener Compoſitionen unſerer Mitglieder hatte ſich bereits ſehr vermehrt. Durch meine Vermittelung war im vorigen Jahre bereits bei G. P. Aderholz ein Heft mit 6 vierſtimmigen Geſängen erſchienen unter dem Titel:

Die kleine Liedertafel zu Breslau. 1. Lieferung.

Es war doch unter uns ein friſches, ſelbſtändiges Streben, während die große Liedertafel unter Leitung des Muſikdirectors Moſewius ſich mit fremden Compoſitionen begnügte, und eigentlich nur ein Abklatſch der Zelter'ſchen Liedertafel war, deren beſte Sachen ſie ſich angeeignet hatte und am meiſten und liebſten ſang. Da ich nicht wußte, was ich darin ſollte, ſo ſchied ich wieder aus und verlor nichts dabei.

In unſerer Zweckloſen Geſellſchaft waren wir den Sommer über recht luſtig und thätig geweſen. Wir hatten ein Diplom verfaßt. Ein großer Bogen enthält oberhalb eine Zeichnung von Bräuer, zehn kleine Bilder aus dem deutſchen Volksleben, in der Mitte derſelben den Platz für den Namen des Mitglieds. Alles dies iſt lithographiert und rings herum mit allerlei gedruckten Sprüchen u. dgl. als Rahmen eingefaßt. Dieſer Rahmen, künſtlich gedruckt, wurde von mir und Runge geliefert. Am 1. October hatte der Polizeipräſident das Imprimatur ertheilt. Der Text lautet:

Erſt Examen! und dann Amen! d. h. erſt prüfe und dann ſag ja. — Lerne nachdenken, dann kannſt du weiter denken! — Sei kein Schlagbaum für das fortſtrebende Genie, ſondern ſei ein Webebaum genialer Hirngeſpinſte! — Steure dem gemeinen Sinn, und belebe den Gemeinſinn! — Sei keine Landſtraße für Landſtreicher, ſondern eine Milchſtraße für Gedankenſonnen! — Laß deine Gedanken nicht gleichen dem Blitzſtrahle, der blendet und zerſtört, ſondern dem Sonnenſtrahle, der leuchtet und wohlthätig wirkt! — Gleiche nicht der gewöhnlichen Haut, die dich von der Welt abſchließt, ſondern gleiche der Netzhaut, die eine ganze Welt in dich hineinſpiegelt! — Sei keine Vogelfeder, die ſaft- und kraftlos von unten wächſt, ſondern ſei eine Uhrfeder, die mit dem großen Chronometer der Welt ſympathiſiert! — Beſchreibe deine Bahn nicht wie ein Luftball, in unbeſtimmter Richtung vom Winde getrieben, ſondern vollende ſie ſicheren Schrittes um einen erhabenen, glänzenden Mittelpunkt, wie der Erdball! — Sei kein Nachtſchatten, der narkotiſche Vergiftungen bedingt, ſondern ſei ein Schlagſchatten, der das Lichte noch mehr hervorhebt! — Sei keine Nadelſpitze kleinlichen Krittelgeiſtes, ſondern eine Bergſpitze himmelanſtrebender Ideen! — Dein Verſtand ſei eine Meßruthe für das Sinnlichwahrnehmbare am Menſchen; dein Gemüth aber eine Wünſchelruthe für das tiefvergrabene Edlere in demſelben! — Gleiche nicht dem Alpe, der den Menſchen niederdrückt, ſondern der Alpe, die ihn dem Himmel näher rückt! — Sei kein Felleiſen für allen möglichen gelehrten Plunder, ſondern ein Magneteiſen, das nur das Höherbegeiſtete (Magnetiſierte) ſich aneignet! — Sei kein Stammbaum für eingebildete Verdienſte, ſondern ein Erkenntnißbaum für wahre Vorzüge! — Miß nicht die Verdienſte nach dem Verdienſt! — Wolle nicht Alles, ſondern nur

Eines! und das Eine ſei nichts Gemeines, ſondern was Edles, Schönes und Reines! — Sei ein Nachahmer, aber geſchickt und eigenthümlich, wie der Frühling, der den Schneeball dem Winter aus der Hand nimmt und ihn als Blüthendolde an grünbelaubte Zweige hängt! — Sei ſtets ein guter Proſaiker, und doch nie proſaiſch! — Haſſe das Schale und wird's dir auch in einer Kriſtallſchale geboten! — Welchen Zweig der Kunſt und des Wiſſens du ergreifſt, ſuche nur fein bald auf einen grünen Zweig zu kommen! — Lerneſt du nicht Häuſer erbauen zum Nutzen der Menſchen, ſo erbaue menſchliche Herzen zur Ehre Gottes! — Suche nicht im Kunſtleben die Lebenskunſt und in der Tonwelt den Weltton! — Jedes Erlebniß ſei kein Begebniß von einem fremden Streben, ſondern ein Ergebniß von Erhebniß in deinem eigenen Leben! — Sei recht und ſchlecht, aber handle nur recht! — Laß ab von Sünden iſt der beſte Ablaß für Sünden! — Wende dich dem Böſen ab und dem Guten zu, aber zu keinem wende dich ab und zu! — Sei nicht ein Stammbaum voll von Zweigen mit edlen Ahnen, ſondern ein Baumſtamm voll von Zweigen mit edlen Früchten! — Du brauchſt in keinem Stande zu ſein, um Gutes zu thun; aber im Stande mußt du immer ſein! — Dein Herz ſei kein Glückshafen, an dem nur der Geldreiche Antheil hat, ſondern ein Freihafen, wo Arm und Reich einlaufen kann! — Sei ein Hausvater dem kindlichen und ein Vaterhaus dem verirrten Gemüth! — Verſink nicht in Kummer, ſondern verſenke ihn! — Sei kein phyſiſcher Hebel, der nur körperliche Laſten bewegt und fortſchafft, ſondern ſei ein allemanniſcher Hebel, der das Gemüth von ſeinen Laſten und Beſchwerden befreit! — Gleiche nicht dem Trauermantel, der nur an Vergänglichkeit erinnert, ſondern dem Trauermantel, der uns als flatternde Frühlingsblume zur Herbſtzeit den Frühling erneut! — Sei kein Glücksjäger, der nicht ſucht was er findet, und nicht findet was er ſucht, ſondern ein glücklicher Jäger, der da findet was er ſucht, und trifft was er gefunden hat! — Sei kein Waſſerſtoff, der leicht entzündlich ſelbſt brennt, und ſo flüchtig iſt, daß er als Luftball aufſteigt, ſondern ſei wie der Sauerſtoff, der anderes entzündet und in Feuer und Flammen ſetzt! — Gleiche nicht dem Kalkſtein, der erſt der Hitze ausgeſetzt werden muß, um Hitze zu entwickeln, ſondern gleiche dem Flintenſtein, der durch inneres Feuer Stahl zum Erglühen bringt! — Gleiche nicht den heuchleriſchen Fenſterſcheiben, die im Winter an der äußeren kalten Seite glatt und ſpiegelblank erſcheinen, an der innern warmen aber rauh und mit Eis bedeckt; ſondern gleiche den Honigſcheiben, die Fleiß und Ausdauer aus der Blüthenwelt zuſammengetragen! — Gleiche nicht den Schuhſohlen, die man mit Füßen tritt, ſondern gleiche den Salzſohlen, die Kochſalz, aber auch Bitterſalz enthalten! — Das Blau deines Auges gleiche nicht dem gefährlichen Bergblau, ſondern dem unſchuldigen Himmelblau! — Sei kein Lebemann, ſondern ein Strebemann! — Gleiche nicht den Tannen, die, wenn ſie den Wipfelſchoß verloren haben, verkrüppeln, ſondern gleiche der Eiche, die einen neuen treibt, und ungehindert vorwärts wächſt! — In gleichgültigen Dingen ſei ein Mitlauter, aber in wichtigen Angelegenheiten ein Selbſtlauter, d. h. lauter Selbſt! — Handle nach eigenem Sinne, aber ſei nie eigenſinnig! — Sei keine Nachthaube, ſondern eine Pickelhaube, die die Schläge des Schickſals ſtandhaft auffängt und abhält! — Willſt du einmal faul ſein, ſo ſei lieber ein Faulbaum als ein fauler Baum! — Trage nicht nach, wie ein falſcher Menſch, der das verziehene Böſe nicht vergeſſen kann, und immer zur Rache geneigt und bereit iſt, ſondern trag nach wie ein guter Schriftſteller der ſein Werk und ſich ſelbſt durch die Erfahrungen und Berichtigungen anderer vervollkommnet! — Trage nicht auf beiden Achſeln, ausgenommen dein Unglück, damit es dich weniger drücke! — Hilf jedem auf die Beine, aber mach ihm keine Beine! gieb niemandem was auf den Fuß, ſondern unter den Fuß! ſtelle niemandem ein Bein, ſondern greif ihn unter die Arme! drücke jedem die Hand, aber krümme niemandem einen Finger! halte jedem den Daumen, nur nicht auf's Auge! — Beſſer: glückauf! als: auf Glück! — Kannſt du nicht ländlich ſein, ſo ſei ländiſch, aber dann nur vaterländiſch! — Sei ein ſpaniſch Rohr für die Gemeinheit, die ſich aufdringt, aber ein Fernrohr für Größen, die ſich in beſcheidener Ferne halten! — Sei kein Knotenſtock, andre zu züchtigen, ſondern ein Weinſtock, andre zu erfreuen! — Willſt du was ſein, ſei niemals halb, auch nicht einmal meinethalb! — Gebiete der Leiden- und gehorche der Wiſſenſchaft! — Gleiche nicht den Seifenblaſen, die mit farbigem Prunk umherfliegen, und verdorbene Luft enthalten, ſondern gleiche den Schweinsblaſen, die den Wein dadurch veredeln und verſtärken, daß ſie das Wäßrige abſcheiden und verflüchtigen! — Sei ein Beſenreis dem Ungeſchliffenen, und ein Milchreis dem Hungrigen! — In manchem Falle iſt man ſchlimm daran, aber in jeder Falle doch am ſchlimmſten. — Maulſperre iſt ſchlimmer als Thorſperre, aber die ſchlimmſte Sperre iſt der Sparren, er iſt Gedankenſperre. — Führe den Pinſel, aber ſei keiner! — Führe den Grabſtichel, aber ſtichle nicht! — Renne über den Schlendrian, aber renn' ihn nicht über; denn der Schlendrian iſt ein Grobian! — Auf deiner Lebensſtraße führe kein Straßenleben! — Sei kein Flügel, der vom Thiere bewegt, klanglos die Luft zerſchlägt, ſondern ein

Flügel, der vom Menſchen betaſtet, ihn ſeiner Sorgen entlaſtet! — Gleiche nicht den Haſenfüßen, die der Furchtſamkeit dienen; ſondern gleiche den Teleſkopenfüßen, die das Auge in die unermeßlichen Räume der Welten tragen! — Des Guten gedenken, iſt das beſte Denken, und das beſte Schenken bleibt immer noch das Einſchenken. — Beiß dich durch, aber verbeiß dich nicht! — Zeige dich niemals als Wiederſchall deiner Leidenſchaften, ſondern immer als General-Feldmarſchall derſelben! — Sei ein Schalk, aber nicht ein Erzſchalk, ſondern ein Gottſchalk! — Dichte was du willſt! nur laß deine Liebeslieder immer liebe Lieder ſein, und deine Lehrgedichte niemals leere Gedichte! Jedes Klagelied von dir ſei kein klägliches Lied und bringe dir Klageleid; und durch dein Ehrengedicht werd' ein andrer geehrt und deine eigene Ehre gemehrt! Mach kein Klinggedicht, was nichts iſt als Klingklang, und dein Sinngedicht ſei allzeit ein ſinniger Sang! Zum Dichten nimm dir Zeit und jede Zeit mach zur Dichtzeit, nur zur Gelegenheit ſprich: ich habe nicht Zeit; ſonſt wird leicht dein Lied alle Tage ein Alltagslied und der ſchönſten Gabe Nießbrauch machſt du zum Mißbrauch. Soll gelten deine Kunſt, ſing' auch nicht um Geld und Gunſt! Eigner Werth wird ſtets geehrt, aus eignem Triebe kommt fremde Liebe. Dichte für jeden Stand, dichte für Stadt und Land, für Kind und Greis, Mann und Weib, für Edelmann, Bürger und Bauer, aber niemals Gaſſenhauer! Denn das Schönſte kann werden allgemein, aber gemein darf es niemals ſein. Sieh! aber wie? ſieh dich vor, ſieh dich um! überſieh, was häßlich iſt und dumm! erſieh, was gerad' iſt und krumm! ſieh nach, ob's Tag iſt und Licht! ſieh ein, was dir fehlt und gebricht! und verſieh dich nicht! ſondern verſieh deine Pflicht! ſieh nieder voll Entſagung auf die Welt!

ſich empor voll Hoffnung zum Himmelszelt! ſich zu, wo du findeſt Ruh!

Das Jahr 1828, das bisher ſo reich an Ereigniſſen für mich geweſen war, brachte mir ſchließlich noch ein ſehr erfreuliches.

Im October kam Wilhelm Wackernagel nach Breslau: 22 Jahr alt, jugendlich friſch und kräftig, voll Ehrgeiz und Unternehmungsgeiſt, ſprachgewandt, poetiſch productiv, kenntnißreich, gründlich und fleißig in ſeinen Studien.

Ich hatte ihn bereits im Sommer des vorigen Jahres kennen gelernt. Ich theilte ihm aus meiner Bruchſtückſammlung Einiges mit, das er unter dem Titel Spiritalia theotisca (Vrat. 1827. 8º.) herausgab. v. d. Hagen lieferte eine Beurtheilung in der Literariſchen Beilage zu den ſchleſ. Provinzial-Blättern 11. Stück 1828 und beginnt alſo: 'Der Herausgeber dieſer geiſtlichen Überbleibſel altdeutſcher Zunge, welchen Breslau gegenwärtig zu ſeinen gelehrten Inſaſſen zählt, hat dies Büchlein auf einer Durchreiſe nach Wilun, wo er das Archiv für den Grafen Raczynski zu unterſuchen hatte, als Gaſtgeſchenk zurückgelaſſen und daraus zugleich ein Angebinde für den warmen Freund und Kenner ſolcher Reliquien, den Hrn. Geheimrath von Meuſebach in Berlin, gemacht. Es iſt um ſo füglicher, den neuen Gaſt, der ſchon manches andere, größere und kleinere, dieſer Art auf ähnliche Weiſe ans Licht geſtellet hat, mit der Anzeige dieſes Büchleins zu bewillkommnen, als daſſelbe aus Pergamenten des Herrn Bibl. Cuſtos Hoffmann herrührt, welcher bekanntlich mit dem Eifer eines Püterich von Reicherzhauſen, wenn auch nicht Altdeutſche Codices, die ſeitdem ſeltener geworden, doch Bruchſtücke davon ſammelt.'

Seit unſerer erſten Bekanntſchaft lebte Wackernagel wieder in Berlin und zwar in ſehr drückenden Verhältniſſen: er ſchrieb alte Handſchriften ab für die kön. Bibliothek und Gelehrte, ertheilte Unterricht und konnte wenig zu eigenen Arbeiten gelangen. Nebenbei hatte er kein Glück und Uhland's ſchöne Romanze vom Unſtern konnte er ganz gut auf ſich anwenden. Im Herbſt 27 wurde ihm ein Antrag vom Grafen Raczynski gemacht, bei ſeinem Bruder Geheimſecretär, und ſpäter Gouverneur von deſſen Sohne zu werden, mit einem vorläufigen Jahrgehalte von 200 ß — die Sache zerſchlug ſich. Bald darauf wurde er Wilken empfohlen, dieſer war auch geneigt ihn anzuſtellen, aber dabei blieb's. Wackernagel ſpricht ſich über ſeine damalige Lage brieflich an mich (16. Sept. 27) alſo aus:

'Endlich zu Oſtern kam ich hinter das Hinderniß. Der Bürgermeiſter von Bärenſprung wollte mich bei der Gewerbeſchule als Lehrer der deutſchen Sprache in den oberſten Claſſen anſtellen (jetzt hat Heyſe die Stelle), unterließ es aber, weil Hr. v. Kamptz mich ihm als einen in politiſcher Rückſicht verdächtigen und unſichern Menſchen mißempfohlen hatte. Alſo hier lag es. Natürlich ſchickte ich gleich einen Purificationsbrief mit den spiritall. und dem Wessobr. Gebet an v. K., gieng zu ihm und ward, wie es dann Sitte iſt, zu Gnaden und Gunſt aufgenommen. Unterdeſſen war aber ein neuer Anſtellungstermin vorübergegangen, und Wilken konnte nur, wiewol zuverſichtlicher, vertröſten. Was konnte ich nun dieſe ganze Zeit ohne feſtes Einkommen thun? Um zu leben mußte ich wieder wie ſonſt auch jetzt abſchreiben und immer abſchreiben. Zum Arbeiten blieb keine Zeit. Und jetzt, da ich nichts der Art habe, leide ich auch wieder Noth, größere als ſeit langer Zeit. Was ſoll ich nun thun? Ehe ich nicht angeſtellt bin (hoffentlich geſchiehts bald), kann ich an kein Diſſertieren, Disputieren, Promovieren, Habilitieren denken, und wenn mir auf die Weiſe die erſehnte

Ruheſtatt in Breslau entgeht, kann ich nur meine Armuth anklagen. Ja ſelbſt, wäre ich nicht genöthigt alle Zeit dem leidigen und dürftigen Gelderwerbe zu geben, ich könnte doch vor kommendem Jahre nicht aus Berlin — ich muß vom September an wieder bei Nagler arbeiten. Eben die Sclaverey des Armen! Ich dächte, wenn man es ſo in ohnmächtiger Geduld mit anſehn muß, wie man aus Armuth ihretwegen immer tiefer in Armuth hinein geräth und das ſchönſte Glück wie aus Verdammniß verliert, ſo iſt das Grund genug um muthlos zu werden und auf Alles Verzicht zu leiſten. Ich darf gar nicht mehr hoffen je aus der Tagelöhnerey heraus zu kommen. Ein andrer würde ſich in andrer Geduld als in ſo verzweifelter darein ergeben; ich bin leider Gottes zu ſtolz und zu empfindlich. — Werden Sie, theuerſter Freund, mich nun bedauern oder noch Vorwürfe machen? Ich weiß nicht, was aus mir werden ſoll, wenn dieſe ſtäte Noth nicht bald auf die eine oder andere Weiſe ein Ende nimmt.'

Das dauerte mich allerdings ſehr. Ich hätte gerne geholfen und wußte nicht wie. Schon früher hatte ich Wackernagel dringend gebeten, ſich in Breslau für deutſche Sprache und Litteratur zu habilitieren. Es ſchien aber, als ob er ganz muthlos geworden wäre. Im Februar 28 ſchrieb er jedoch: 'Ich hoffe, daß ich nach einiger Zeit wieder mit Freude an den ſchönen Plan wegen der Breslauer Profeſſur (lieber Hoffmann, ich danke Ihnen unendlich für Ihren ſo theilnahmevollen, damahls auch erweckenden Brief) werde denken können.'

Runge war unterdeſſen in Berlin geweſen und hatte Wackernagel's Lage kennen gelernt und ſich von ſeiner Neigung überzeugt, auf meinen Vorſchlag einzugehen, alſo ſich in Breslau zu habilitieren. Wir beſprachen die Sache und einigten uns über den Koſtenpunkt: ich verſprach den Miethsbetrag meiner Amtswohnung als Unterſtützung, das Übrige wollte Runge tragen. So lud ich denn Wackernagel ein. Er nahm das Anerbieten an und kam im October herüber.

Schon zu Anfang Novembers war er Protocollant der Zwecklosen Geſellſchaft und betheiligte ſich an dem zweiten Jahrgange unſerer Societätsſchriften, die wir eben vom Stapel ließen. Zu Neujahr ward er Mitglied des Künſtlervereins.

Mein Briefwechſel war ſeit meiner Wiener Reiſe ſehr in Stocken gerathen. Was ſollte ich auch den Verwandten und Freunden melden? Das Unerfreuliche, was ſich täglich wiederholte, minderte ſich nicht, wenn ich es anderen meldete. Überdem zwang mich ſchon das hohe Porto zur Mäßigung im Briefſchreiben — Breslau war von der Welt fern, mit der ich eben briefwechſeln mochte und mußte.

Auch Meuſebach hatte faſt ein ganzes Jahr warten müſſen und ſich gegen meinen Bruder ſehr beklagt. Trotzdem ſchrieb er mir gegen Weihnachten ſehr humoriſtiſch und machte mich zu ſeinem Fiſchartritter: ‘in der Anlage habe ich die Ehre Ihnen den Fiſchartorden zweyter Klaſſe zu ertheilen, er wird getragen wie jeder andere Ordensſtern auf der Bruſt, aber nicht auf dem Rocke, ſondern unter dem Rocke, verborgen wie das ſtille beſcheidene Verdienſt, für welches er verliehen wird, ſich nun ſchon mehrere Jahre lang vor meinen Augen verborgen hat.’ Eine lederne Brieftaſche, worauf ſchön gepreßt das Bild Fiſchart's wie es in ſeinem Ehezuchtbüchlein zu finden, mit der Unterſchrift:

HIER AVSSEN MENTZERS BILD, HIER INNEN
DES MENTZERS GEIST VND KLVGE SINNEN

Zuwendig H. V. F. R. D. F. O. II. Kl.

Der ſchöne Orden war viele Jahre mein täglicher Begleiter, im J. 1848 wurde er mir mit ſeinem werthvollen Inhalte in Berlin geſtolen.

Nachträglich erfuhr ich noch Einiges in Bezug auf meine Bibliotheks-Angelegenheit. Meuſebach bemerkte beiläufig:

'Denn für mich brauch' ich den HS. nicht mehr einzuladen — meine Frau iſt ganz mit dem Hauſe zerfallen — nur wenn ſie verreiſt iſt, laſſe ich ihm ſagen, die Luft wäre rein, ich hätte einen friſchen Braten und Sie wären werth Oberbibliothecar zu werden.'

Das war alſo die Einladung, von der mein Bruder ſchreibt: 'Meuſebach hat mir während der Seinigen Abweſenheit das Vergnügen verſchafft, mit Schulze eines Sonntags bei ihm zu ſpeiſen. Da iſt denn viel über Deine Angelegenheiten geſprochen und zwar mit Würde*). — Schulze behauptete, Du wäreſt ſehr grob geweſen, er hätte dagegen ſehr glimpflich geantwortet; er allein würde Dich halten und Alles für Dich thun. Ich entgegnete ihm, daß Du nun ſchon 6 Jahre lang mit kärglichen 300 ℛ arbeiten müßteſt, ferner keine Ausſicht hätteſt, Bibliothecar zu werden, da nach den Statuten nur ein Profeſſor dieſe Stelle bekleiden könne. Er in vollem Eifer entgegnete mir, daß er allein zeigen wollte, was ein Bibliothecar jetzt leiſten müſſe, daß dies eine der wichtigſten Stellen ſey und daß die jüngeren Cuſtoden mit der Zeit die Bibliothecarſtellen bekleiden müßten. 'Ich ſtoße die Statuten um, laſſen Sie mich nur machen, ich ſorge für ihn, wenn er nur jetzt ſein Verhältniß mit Wachler nicht unvorſichtig ganz verwirrt.' — Thue mir daher nur die Liebe und mach wegen der einen Stunde, die Du ja auf andere Weiſe wieder einholen kannſt, keine Weiterungen mehr und ſey klug in Deinem Benehmen gegen Wachler. Schulze meint es gewiß herzlich gut, und Meuſebach iſt mit mir auch einverſtanden.’

---

*) Lieblingsausdruck des GR. Schulze.

Ich antwortete meinem Bruder den 5. December:

‘Für mein hieſiges amtliches Verhältniß darfſt Du nicht weiter fürchten. W. hatte mich nach ſeiner Rückkehr drei Tage lang ignoriert, dann ging ich zu ihm, nach 1½ Jahren zum erſten Male; er fand darin einen Verſöhnungsverſuch, that als ob nie etwas zwiſchen uns vorgefallen wäre, und — wir ſind jetzt wenigſtens äußerlich gute Freunde. Obſchon er in ſeinen wirklich traulichen Mittheilungen über ſeine Reiſe und namentlich ſeinen Aufenthalt in Berlin nie des Namens Schulze erwähnte und doch drei Stunden mich unterhielt, ſo fand ich doch ſchnell heraus, daß eben Schulze den größten Antheil hat an Wachler's jetziger Geſinnung gegen mich.’

Ich war damals in einer ſehr aufgeregten trübſeligen Stimmung, wie aus demſelben Briefe an meinen Bruder vom 5. Dec. erhellt:

‘Warum ich bis heute mit meiner Antwort gewartet habe, iſt mir eben ſo unerklärlich, als wenn ich mich zuweilen frage: warum ich überhaupt noch lebe?’

‘Wenig feſſelt mich noch hier auf der Welt und dies Wenige iſt ein ſo zweifelhaftes Beſitzthum, daß ich ſein ſelten recht froh werde.’

‘Geſtern Abend nach 10 Uhr ſitze ich ruhig an meinem Tiſche, auf Einmal höre ich von draußen: Feuer! Ich ſehe einen hellblitzenden Schein, ſtürze zur Thür hinaus ans Vorſaalfenſter und rufe: wo iſt's denn? — ‘In unſerm Hauſe im dritten Stock brennt's!’ Schon war ich bereit, nichts zu retten, und beorderte ſchon die Einwohnerſchaft auf den Boden zum Löſchen, als plötzlich die Nachricht einlief: ‘Es iſt ſchon aus!’

'So etwas iſt ein Zwiſchenſpiel in dem Einerlei meines Daſeins, was ſonſt wochenlang wie eine Maſchine ſich umdreht.'

'Um was Neues zu beginnen, bin ich zu alt geworden, und wenn ich bedenke, daß ich Oſtern ſchon 6 Jahr hier lebe, ſo kann ich mir ſehr leicht denken, daß ich in dieſem Zuſtande noch 20 Jahr hier lebe, ohne daß ein Hahn nach mir kräht. Was iſt Docen geworden? Er ward Cuſtos der Kön. Hof- und Central-Bibliothek zu München und ſein Lebelang weiter nichts. Geſtern leſe ich ſeinen Tod.'

'Glaub mir ſicher, daß gewiſſe Menſchen mit den entſchiedenſten Talenten für ein beſtimmtes Fach und mit dem beſten Streben nie zu etwas kommen, ſie mögen es anfangen, wie ſie wollen. Ich habe genug gethan, um bekannt zu werden und rühmlich bekannt zu werden — hilft Alles nichts!'

'Ich ſchreibe jetzt an meinem Leben, nur da finde ich Troſt, Beruhigung und Erheiterung. Leider iſt mir aus der merkwürdigſten Zeit nichts übrig geblieben als das Gefühl von guten und ſchlimmen Tagen, und nur, wenn ich eine Zeitlang daran hafte, wird Manches wieder ſichtbar.'

'Was Sch. da ſpricht vom Umſtoßen der Statuten und ſo, iſt gewiß ſehr gut gemeint, aber weiter nichts. Ich will noch einen Verſuch machen, ob man mich als Bibliothecar in Berlin haben will? Du ſollſt erleben, es ſchlägt fehl, und Alles was ich daran anknüpfe, ebenfalls. Es iſt einmal vorbei mit mir. Weiß ich erſt, daß man mich zu weiter nichts brauchen will und kann als zu einem hieſigen Handlanger, dann darf ich nie auf K.'s Hand rechnen .....'

'O dieſe unausſprechliche Sehnſucht, dieſe Angſt! Ich ſchlafe oft mehrere Nächte hinter einander nicht, und da ich nun des Tags auf der Bibliothek, dann für meine Monatſchrift und Fundgruben arbeiten muß, ſo kannſt Du denken, daß ich oft ein wahres Traumleben führe, in einem Zuſtande zwiſchen Schlafen und Wachen mich umhertreibe.

Mit dem Jahre 1829 begann meine eigentliche ſchleſiſche litterariſche Thätigkeit und nahm mich ein ganzes Jahr ſehr in Anſpruch. Zu den nächſten Heften meiner ‘Monatſchrift von und für Schleſien’ hatte ich zwar Stoff genug, mußte jedoch um eine Mannigfaltigkeit des Inhalts zu erzielen viele Leute in Breslau und in der Provinz um Beiträge bitten. Des Briefſchreibens und Laufens war kein Ende. Verſprechungen erfolgten genug, wenige wurden erfüllt. Es liefen Beiträge ſchon ein, des Brauchbaren jedoch wenig, ich mußte alſo immer ſelbſt Rath ſchaffen. Bald fühlte ich das Läſtige, wenn man in ſeinen Arbeiten an eine beſtimmte Zeit gebunden iſt: mit dem erſten jedes Monats mußte ein Heft erſcheinen, wenn die Zeitſchrift in Gang kommen und im Gange bleiben ſollte.

Unterdeſſen war das zweite Heft unſerer Societätsſchriften erſchienen. Die zweckloſe Schriftſtellerei ergötzte uns ſehr — kaum war Faſtnacht da, ſo ließen wir ein unſinniges Ding los:

Schlagſchatten.
Ein zweckloſes Faſtnachtbüchlein
Worin allerhand Curioſa
In Reimen und in Proſa.
Zum Beſten der hieſigen Erziehungsanſtalt
für ſittlich verwahrloſete Kinder.
Breslau, bei Grilion und Comp. 1829.

Bei allen Faſchingsſcherzen in unſerer Geſellſchaft war mir doch wehmüthig zu Muthe. Ich litt ſeit Jahren an einer Sehnſucht, die ich niemandem offenbaren konnte, ſie war nach und nach zu einer wahren Qual geworden. Ich fragte mich: darfſt du jetzt, darfſt du überhaupt um ihre Hand anhalten?

iſt ſie noch frei? wird ſie dir je werden? — Um ein Ende dieſer qualvollen Lage herbeizuführen, entſchloß ich mich endlich, mich frei gegen Arlikonas Vater auszuſprechen. Ich wußte es nicht anders als durch ein Stück Lebensgeſchichte: ‘Aus meinem Leben. Für meinen künftigen Hrn. Schlichtegroll.’*) Dieſer kurzen Geſchichte meiner langen heimlichen Liebe hätte ich ein ‘Buch der Chronica’ hinzugefügt, für jedes Jahr ein Lied, worin ich mein Sehnen, mein Hoffen, mein Leid einſt ausſprach.

1822.

Nach dieſen trüben Tagen,
Wie iſt ſo hell das Feld!
Zerriſſne Wolken tragen
Die Trauer aus der Welt.

Und Keim und Knoſpe mühet
Sich an das Licht hervor,
Und manche Blume blühet
Zum Himmel ſtill empor.

Ja auch ſogar die Eichen
Und Reben werden grün:
O Herz, das ſei dein Zeichen!
Herz, werde froh und kühn!

1823.

Grün iſt das Feld, belaubt der Hag,
Geblümt ſind Au'n und Weiden,
Uns aber iſt's noch Martinstag,
Ade! wir müſſen ſcheiden.

Der Frühling wandelt um uns her,
Macht aber fröhlich keinen;
Das Herz iſt uns doch gar zu ſchwer,
Wir ſeh'n uns an und weinen.

---

*) 2—4. Febr. 29.

Doch Blümlein ſchau'n uns freundlich an,
Als wollten ſie uns ſagen:
Ei, Frühling iſt's für jedermann!
Was wollt ihr denn nun klagen?

Dem, der ſein Lieb verloren hat,
Muß alle Luſt vergehen;
Er wandelt weiter früh und ſpat,
Mag gar kein Blümlein ſehen.

1824.

Was ich denke, dacht' und dächte,
Halle wie Geſang dahin,
Singen will ich Tag und Nächte,
Bis ich ſelbſt ein Lied nur bin.

Ja, ein Lied was dir zu Herzen
Still und leiſe, wonnebang
Seine Freuden, ſeine Schmerzen
Singet all ſein Lebelang.

1825.

Im Roſenbuſch die Liebe ſchlief,
Der Frühling kam, der Frühling rief;
Die Liebe hört's, die Lieb' erwacht,
Schaut aus der Knoſp' hervor und lacht,
Und denkt, zu zeitig möcht's halt ſein,
Und ſchläft drum ruhig wieder ein.

Der Frühling aber läßt nicht nach,
Er küßt ſie jeden Morgen wach,
Er koſ't mit ihr von früh bis ſpat,
Bis ſie ihr Herz geöffnet hat,
Und ſeine heiße Sehnſucht ſtillt
Und jeden Sonnenblick vergilt.

1826.

Ich habe ſingend mich geſchwungen
Vom Rheine bis zur Oder hin.

Kein Lied ward gern mir nachgeſungen,
Nicht Kuß, noch Thräne mein Gewinn.

Nur um der Liebe Kranz zu werben,
War meines Lebens ſtill Bemüh'n.
Gern will ich ruhmlos morgen ſterben,
Wenn heute mir nur Roſen blüh'n.

O weh! verrauſchen und verwehen
Wird meiner Sehnſucht Wiederklang.
Du hörſt — und willſt ſie nicht verſtehen —
Die Lieder, die ich Dir nur ſang.

1827.

So viel Flocken als da flimmern
Auf dem ſchneebedeckten Feld,
So viel Sternlein als da ſchimmern
An dem blauen Himmelszelt:
So viel Träume und Gedanken
Weben um mich her und wanken —
Das iſt aller Liebe Luſt,
Die ſich rechter Treu bewußt.

So viel Blumen als da ſprießen
Um die ſchöne Frühlingszeit,
So viel Bächlein als da fließen
In den Thälern weit und breit:
So viel Blicke will ich ſenden,
So viel Thränen will ich ſpenden —
Das iſt aller Liebe Loos,
Die da liebet hoffnungslos.

1828.

Sieben Jahre ſind vergangen!
Ach! und Du biſt doch nicht mein!
Sieben Jahre voll Verlangen,
Heißer Sehnſucht, Gram und Pein,
Ach! und wär' ich mit vergangen!
Was wird einſt doch übrig ſein,

Wenn ich ſo in Angſt und Bangen,
Ohne Troſt und Hoffnungsſchein
Abermals nach ſieben langen
Trüben Jahren bin — allein?

Zwei Tage vor meinem Geburtstage erfuhr ich, daß Arlikona bereits einem Anderen Herz und Hand beſtimmt hatte. Ein ſchöner Traum war ausgeträumt, die Poeſie meiner Liebe, ſie hatte mir nichts gelaſſen als meinen Schmerz und eine Handvoll Lieder.

Noch denſelben Tag, den 31. März, ſprach ich mich gegen einen Freund aus, der Schluß meines Brieſes lautet:

‘Seit geſtern ſtellt ſich hier der Frühling ein, wir haben das erſte milde Wetter; geſtern war mir noch ſo wohlig, ich war mir recht des Lebens und der Fülle der Geſundheit bewußt. Welchem Frühlinge gehe ich heute entgegen? Was ſoll ich nun den Blumen, wenn ſie mich anlächeln, erzählen? was ſoll ich den Waldvögeln, wenn ſie mich ſingend fragen, erwiedern?

Wenn auch meine Wangen blühen,
Wenn auch meine Lippen glühen,
Meine Augen feurig blinken,
Meine Wimpern freudig winken —
Nur ein Frühling über'm Grabe
Sind die Freuden, die ich habe —
Unten tief in meinem Herzen
Winternacht voll herber Schmerzen!
Keine Antwort meinen Fragen,
Keine Thräne meinen Klagen,
Und kein Mitleid meinen Leiden —
Ewig lieben! ewig meiden!

In dieſer Zeit der ſchmerzlichſten Gemüthsbewegung mußte es mir ſehr willkommen ſein, daß ich nach außen hin vielſeitig beſchäftigt ward. Zunächſt waren es die Vorarbeiten zum zweiten Stiftungsfeſte des Künſtlervereins. Ich mußte einen

Bericht liefern über die Leiſtungen des Künſtlervereins und die Verwaltung des Kunſtvereins. Damit eröffnete ich am 20. Mai das Feſt*). Wie im vorigen Jahre ſo fiel es auch dies Jahr ganz nach Wunſch aus. Schnabel's Cantate erwarb ſich wieder den freudigſten Beifall. Die vielen Tafellieder und Trinkſprüche erhöhten die heitere Stimmung, womit das Feſt begann und zu Ende ging.

Meine traurige Stimmung war ſehr nachhaltig. Als ich am 25. Mai meinen Bruder zu ſeinem Geburtstage beglückwünſchte, kam ich wieder auf die letzte Vergangenheit zurück: ‘Es war eine ſchreckliche Vorfeier meines Geburtstages! Ich bin ſeit der Zeit ſo milde geworden, ſo ruhig in den wenigen Anſprüchen, die ich noch an das Leben habe, daß Du Dich wundern ſollteſt, wenn Du jetzt um mich und mit mir lebteſt. Doch — es mußte ſo kommen, ich wäre ja ſonſt zu glücklich geweſen und glücklich ſein ſcheint nun einmal nicht zu meinem Leben gehören zu ſollen.’ Zum Schluſſe fügte ich noch folgendes Lied hinzu:

Die Sonne weckte mich
Zu manchen Freuden heute;
Doch eh' ſie noch entwich,
Entfloh was mich erfreute.

Ja, wie der Strahl des Lichts
Am Wolkenſaum verſchwebet,
So kehrt in Nacht und Nichts
Was glänzend hat gelebet.

Ein Traum nur wieget ſich
Auf der Erinnrung Welle
Es wird ſo abendlich
In meines Herzens Zelle.

---

*) Gedruckt in meiner Monatſchrift von und für Schleſien 1829. S. 394—403.

Auch da, wo ich jemandem eine Freude bereiten wollte, machte ſich meine Traurigkeit geltend. So war es bei Meuſebach's Geburtstag den 6. Juni.

Da ich ihm nichts Altes zu ſchenken hatte, ſo ließ ich meine Aufſätze über Samuel v. Butſchky in meiner Monatſchrift zuſammenfügen zu einem Büchlein, das dann mit Titel und Vorrede verſehen wurde. Der Titel lautet:

Samuel von Butſchky als Geburtstags-Gratulant zum ſechsten Juni 1829. Dillenburg*), in der Univerſitäts-Druckerei.

Darauf folgten zwei Seiten Vorrede:

'O daß unſre ſchönſten Stunden
Immer ſchöner ſind als wir!
Und warum ſind ſie verſchwunden?
Und warum ſind wir noch hier?'

'So ſollen Sie, lieber Freund, heute zumal, nicht ſagen und überhaupt nie; aber ich muß es, ich kann es nicht anders. Ich ſtehe ja nicht mehr vor Ihrem Wunderſchränkel und ſehe kein einziges Buch mehr an Ihrer Hand heraus- und hineinſpazieren, komme weder mit neuen Lebens- und dergl. Plänen zu Ihnen, noch mit neuen Entdeckungen, Zweifeln und Meinungen, begieße keine Blumen mehr und rauche auch nicht mehr aus Novalis Pfeife. — Schon in das ſiebente Jahr bin ich Cuſtos, obſchon ich weiter nichts zu hüten habe, als eine Handvoll Freuden der Erinnerung, und mir noch unbedeutender erſcheine als mein College auf der Blattſeite, denn ich weiß von der nächſtfolgenden Seite meines Lebens gar nichts.'

'Demungeachtet ſoll mich das heute gar nicht kümmern;

---

*) Meuſebach hatte in Dillenburg gewohnt und beſaß auch dort noch ein Haus. Maßmann hatte das erfahren und wendete ſich eines Tages wegen der Handſchriften der dort. Univerſitäts-Bibliothek, Dillenburg mit Dillingen verwechſelnd, an Meuſebach.

ich will thun als ob der Fiſchartorden alle meine Leiden zugedeckt hätte, vor der ganzen Welt mein Thun und Treiben rechtfertigte und wie ein Verdienſtorden reichlich belohnte. Nur ſo werde ich einer Zeit froh, wo ich heißhungrig nach Liedern des 16. Jahrhunderts umherwitterte und haſchte, unter Ihrer Anleitung den erſten Grund zu ernſter litteräriſcher Forſchung legte, wo Sie mich von einem furchtbaren Widerwillen gegen die Alexandriner des dreißigjährigen Krieges heilten, und von mancher ſonſtigen einſeitigen Richtung; und mir Koch's Compendium durch Ihre Bibliothek verkörperten und durch die Fundgrube Ihres Herzens und Geiſtes beſeelten.'

'Ja, jetzt bin ich wieder recht von Herzen froh; könnte ich nur auch in dem Maße dankbar ſeyn, und eben heute, an einem ſo ſchönen feſtlichen Tage! Doch wie ſoll ich das anfangen? Ich kann nur drucken laſſen, daß ich es ſeyn wollte; denn ſehe ich auf Ihre Bibliothek mit allen ihren Koſtbarkeiten und den Kleinodien unabläſſigen Mühens und Forſchens, ſo erſcheine ich mir gar zu ärmlich und zu traurig, und ich könnte mich unglücklich fühlen, dürfte ich nicht auch auf Ihr Herz blicken, doch das eben macht mich reich und glücklich. Drum wenn auch kein Hahn nach Samuel von Butſchky kräht, ſo ſollen Sie doch heute ſagen, wenn Sie alle die frohen Augen ſehen, die mich nur traurig machen: auch er hat Dein gedacht!'

'Nicht wie Verliebte bei dem Abſchied ſagen:
Gedenke mein!
Nicht wie verſchmähter Liebe Seufzer klagen:
Gedenke mein!
Es ſey das Wort ein froher Gruß uns Beiden,
Bei allem, was wir freudig thun, ertön' es:
Gedenke mein!
Und alles was wir noch hienieden wollen,
Der frohe Gruß beleb' es und verſchön' es:
Gedenke mein!

Ein Schlachtruf ſey's, zu kämpfen und zu ſtreiten
Mit allem Niedern, Schlechten und Gemeinen:
Gedenke mein!
Es ſey ein Glockenklang und Siegesjubel
Am Ziele des Erhab'nen, Edlen, Reinen:
Gedenke mein!
Das Leben mag ſich trüben, mag ſich heitern,
Und noch ſo bunt und wunderlich geſtalten:
Gedenke mein!
Der Ruf und ſeine Deutung ſoll auf ewig
Trotz Welt und Zeit und Teufel Recht behalten:
Gedenke mein!'

Wie meine damalige Stimmung war, läßt ſich auch aus einer Aufzeichnung vom 9. Juni ermeſſen:

'Nichts ſtimmt mehr zu meinem jetzigen Zuſtande als eine gänzliche Abgeſchiedenheit von der Welt. Es genügt mir, daß ich die Menſchen von meinem Zimmer aus auf der Straße ſehe, daß ich die Uhr ſchlagen höre, wonach ſie ſich drehen und tummeln. Ich habe nie geglaubt, daß ein trauriges Ereigniß ſo nachhaltig ſein, uns ſo ganz und gar durchtrüben und verſtimmen könne. Ich habe einen wahren Ekel an Allem was mich mahnt zu leben. Meine Bücher und Papiere, ſelbſt die kleinſten Zettelchen liegen juſt heute noch wie vor acht Tagen. Was ich ſeit der Zeit gethan habe, mußte ich mir als Ehrenſache aufdisputieren; ſelbſt zu dem Weintrinken, dieſer leidlichſten Widerwärtigkeit, habe ich mich jedesmal ordentlich bedenken müſſen, was mir wahrhaftig kein Menſch glaubt.'

Es war ein drückendes Gefühl für mich, daß ich mich gegen niemanden ausſprechen konnte: ich war das allen Betheiligten ſchuldig. Und doch war es mir, als ob ich mich ausſprechen müßte. Ich ſchrieb demnach vom 12—17. Juli ein kleines Drama, worin ich als Fremder und unglücklicher

Liebender auftrete unter den Zwecklosen, deren jedem Witze, Sprüche, Lieder zugetheilt sind, wie sie eben seiner Eigenthümlichkeit entsprechen. Es war ein Gemisch von Ernst, Humor, Sticheleien und Anzüglichkeiten. Als ich es eines Abends vorgelesen hatte, war mir wirklich, als ob ich mein Herz erleichtert hätte, und weiter wollte ich ja nichts.

So hatte ich freilich gedichtet, es war aber mehr ein unfreiwilliges Geschäft. Denksprüche, Xenien, wilde und zahme entstanden wol, aber selten ein Lied. Zu Liedern fand ich nie die rechte Stimmung in mir. Meine Unruhe, meine Unzufriedenheit mit mir und der Welt ließen mich selten zu einem heiteren Schaffen gelangen. Von den Gedichten dieser Zeit ist überdem wenig übrig geblieben, ich habe später die meisten vernichtet.

In meinen amtlichen Verhältnissen hatte sich nichts geändert. Der Minister war mir sehr wohlwollend gesinnt, er dachte ernstlich an eine Verbesserung meiner Lage, es ergab sich nur keine Gelegenheit dazu. Jetzt im Beginne des Sommers trat solche ein. Büsching war am 6. Mai gestorben und dadurch ein bedeutender Gehalt verfügbar geworden. Wenn auch ältere Zulageversprechungen davon erfüllt würden, so mußte doch noch immer etwas übrig bleiben. Der Minister wußte mir nicht anders zu helfen, als wenn er mich zum Professor machte und so auf den Universitäts-Etat brächte. Diese Absicht hatte er, wollte jedoch durch die philosophische Facultät dazu veranlaßt werden und forderte deshalb dieselbe zur Begutachtung über mich auf, in der Hoffnung, daß selbige seinen Wünschen entgegen kommen würde. Nicht also! Die Facultät erwiederte, hauptsächlich wol auf Wachler's Antrieb, am 25. Juli:

'Den hiesigen Bibliotheks-Custos Dr. Hoffmann hält die hieſige philoſophiſche Facultät zu dieſer Lehrſtelle gar nicht geeignet und zwar notoriſch mit vollem Recht, denn er hat weder den hierzu nöthigen tief eindringenden philoſophiſchen Geiſt, noch die ernſte Studien-Aſſiduität, noch Vorleſungs-Gabe.'

Obſchon die philoſophiſche Facultät von allen dieſen drei Eigenſchaften nichts wußte und auch nichts wiſſen konnte, ſo erreichte ſie doch ihren Zweck: es blieb Alles beim Alten.

Den Sommer über arbeitete ich in den freien vier Nachmittagen ſehr fleißig mit Wackernagel an einem 'Gloſſar für das 12—14. Jahrhundert.' Wir laſen dazu viele Gedichte, Predigten, Rechtsbücher, Gloſſen u. dgl. Es erſchien am Schluſſe des 1. Theils der Fundgruben S. 347—400. In einem kurzen Vorwort ſprachen wir uns über unſer Wörterbuch alſo aus: 'es ſucht einzig und allein ſeine Bedeutung und ſeinen Werth in der Abſicht, aus der es entſtanden iſt: 1. wollten wir eine Sammlung von ſolchen Wörtern liefern, die in allen Wörterbüchern fehlen; 2. von ſeltenen, deren Form, Bedeutung und Vorkommen bisher zweifelhaft war, und 3. für eine Menge Wörter ihr erſtes Vorkommen feſtſtellen und zugleich in mehreren Quellen und dann in verſchiedenen ſpäteren Zeiten nachweiſen. Dieſe letzte Rückſicht ſcheint uns die nächſte, nothwendigſte und heilſamſte Arbeit, wenn unſere deutſche Lexicographie einen feſten Grund und Boden bekommen ſoll.'

Die Arbeit war mühſam, mitunter langweilig, die Nachmittagshitze oft läſtig, ein ſeltenes Wort aber und die Ermittelung ſeiner wahren Bedeutung ließ uns die Mühſale ſchnell vergeſſen und wir ſetzten wohlgemuth unſere Arbeit fort.

So verbrachten wir manche Stunde in der Woche und gewiß in recht 'ernſter Studien-Aſſiduität'. Dafür gönnten wir uns dann zwei Abende, Mittwoch im Künſtlerverein und

Samſtag in der Zweckloſen Geſellſchaft. Das war ein anregendes, erheiterndes, belehrendes, ſogar billiges Vergnügen.

Es ſchien damals, als ob durch den Künſtlerverein ein für höhere Genüſſe empfängliches Leben ſich geltend machen wollte, als ob wenigſtens diejenigen Männer, welche ſich unbefriedigt fühlten in den herkömmlichen Unterhaltungen der vielen geſchloſſenen Geſellſchaften Breslaus, ſich uns nähern und anſchließen würden.

Wir gaben uns und ihnen manche Gelegenheit dazu: wir feierten ſchnell einmal den Geburtstag eines großen Dichters oder Künſtlers.

So lud der Künſtlerverein zu Göthe's achtzigjährigem Geburtstag ein. Den 28. Auguſt war ein Abendeſſen im Gefreierſchen Saale. Karl Schall führte den Vorſitz und wußte durch ſeine Trinkſprüche die Bedeutung des Feſtes darzuthun und die Gäſte feierlich und fröhlich zu ſtimmen. Zwiſchendurch wurden Lieder geſungen, von Geisheim, Grünig und Schall gedichtet, das beſte aber wurde von Schall vorgetragen: es war ein Lied von W. Wackernagel.

An Göthe.

Wer malt des Frühlings Wonne je
So, wie er ſelbſt ſich malet?
Wer rühmt den Glanz der Sonne je
So, wie ſie ſelber ſtralet?

Ja, würde nur ein Fünkchen mein
Von deinem Sonnenglanze,
Dann zög' ich wol in ſeinem Schein
Noch Blumen dir zum Kranze.

Und wäre nur ein Tropfen mir
Aus deinem Zauberbecher,
Dann ſäng' ich würdig wol von dir,
Du hochgeweihter Zecher.

Aus deinem Becher, den du leerſt,
Feſt deine Hände faſſen,
Den du bei deinem Scheiden erſt
Willſt, greiſer König, laſſen.

Dann liegt im tiefen Meeresſand
Der Schatz des alten Fürſten;
Wir ſtehen an des Ufers Rand
Und ſchau'n hinab und dürſten.

Als der Trinkſpruch auf den 'König des Feſtes' ausgebracht war, ſprach ich auch einige Worte in Bezug auf das ſchön ausgeführte Diplom, wodurch wir Göthe zum Ehrenmitgliede machten, 'ihn den größten lebenden Dichter, weniger um ihm eine Ehre zu erweiſen, als um uns ſelbſt zu ehren'.

Bei den vielen Anfeindungen und Verläumdungen, welchen die Zweckloſe Geſellſchaft in der Philiſterwelt fortwährend ausgeſetzt war, behielten wir, die Zweckloſen, immer unſern guten Humor, ja es ſchien oft, als ob derſelbe dadurch an neuer Lebenskraft gewänne. Seit wir auf der Weißgerbergaſſe in der geräumigen Wohnung bei unſerm Mitgliede Sauermann unſere Sitzungen hielten, ſangen wir jedesmal ein zeitgemäßes Lied von Geisheim, das wegen ſeiner mancherlei Beziehungen uns jedesmal ſehr ergötzte.

Weißgerberlied.

Allezeit wir Weißgerbergeſellen
Haben viel zu thun mit Schaffellen,
Gerben mit Allaun,
Um es gar zu ſchau'n
Müſſen wir walken, ſalzen und beizen.

Wißt ihr irgendwo ein Hammelfell,
Bringt es uns nur immer her zur Stell,
Und wär's noch ſo dumm,
Wir doch kriegen's krumm,
Aber freilich 's koſtet Zeit und Courage.

Zwar bedenkt man ſich das Ding ſehr wohl,
Dann die Gerberei der Teufel hol!
Gerbt man auch das Schaf
Noch ſo derb und brav,
's Iſt und bleibt doch immer nur ein Leder.

Handſchuhmacher machen Handſchuh draus,
Hoſen oder ſonſt was Guts für's Haus.
Nichts man davon hat
Als es ſpricht die Stadt:
'Das thaten halter die Weißgerbergeſellen.'

Doch dieweil das Schaf iſt beſtimmt,
Daß ſein Fell man in die Beize nimmt,
Darum gerbt und gerbt,
Wenn ihr nichts erwerbt,
Machet ihr das Leder doch geſchmeidig.

Künftig wird das Schafleder ſich
Schmiegen, fügen, beugen ſicherlich,
Wird ſo ſtolz nicht thun,
Wird viel lieber ruh'n,
Als ſich unter die Gerber zu begeben.

Doch wir weihen heut die Weißgerbergaß
Ein durch dieſes volle warme Glas.
Unſerm Bunde treu
Sagen wir auf's Neu,
Daß wir wollen getreue Gerber bleiben.

Unſerm Herbergsvater ſei
Immer lieb die alte Kumpanei.
So lang es Schaffell hat
Hier in dieſer Stadt,
Wollen wir ſie uns zur Luſt hier gerben.

Laſſen uns dann Hoſen machen draus,
Die wir luſtig ziehen an und aus,
Und käm' Einer her,
Dem nicht recht es wär,
Nun dann wünſchen wir ihm wohl zu ſpeiſen.

Im Herbſte feierte die Zweckloſe Geſellſchaft eines Samſtags Geisheim's Geburtstag. G. hatte im Laufe der Woche die für den Tag beſtimmte Nummer ſeines Hausfreundes drucken laſſen und wollte ſich dieſelbe, ehe er zu uns kam, noch einmal anſehen. Er fängt an zu leſen, lieſt und lieſt, und ſtaunt, daß ja gar nicht ein einziges Wort von ihm darin vorkommt. Endlich merkt er denn, daß wir ihm dieſe Nummer, natürlich im vollen Einverſtändniſſe mit dem Verleger, untergeſchoben. Ein prächtiger Spaß. Er freut ſich ſehr, daß er nun ſeine fertige Nummer für die nächſte Woche verwerthen kann, der Druck iſt nämlich ſtehen geblieben. Aber ein Streich iſt ihm doch geſpielt: es iſt eine kleine Novelle darin begonnen, die er nun fortſetzen muß.

So zwecklos wir für uns waren und ſein wollten, ſo zweckvoll wurden wir mitunter für andere. Hatten wir zu Faſtnacht die ſittlich verwahrloſeten Kinder und im vorigen Jahre das Dürerdenkmal bedacht, ſo mahnte uns jetzt die Noth der durch Überſchwemmung Leidenden, auch für ſie etwas zu thun. Unſere ‘Ars potatoria experimentalis’ erſchien in neuer, vermehrter Auflage unter dem Titel:

Weinbüchlein. Zum Beſten der waſſerbeſchädigten Schleſier herausgegeben von der Zweckloſen Geſellſchaft. Breslau, im Verlage bei Joſef Max und Komp. 1829. 12°. 42 SS. 5 Sgr.*)

Die Buchhandlung ließ davon 300 Exemplare drucken und beſtimmte die ganze Auflage ohne Abzug der Koſten für den angegebenen milden Zweck. Die ganze Auflage war bald vergriffen.

So lange ſich unſere zweckloſe Schriftſtellerei in poetiſcher

---

*) Eine kurze Anzeige erſchien in meiner Monatſchrift S. 706—711.

Form bewegte, war die Zahl unſerer Widerſacher gering, vermehrte ſich aber bedeutend, als wir als Kritiker auftraten.

Zuerſt nahmen wir vor den

‘Schleſiſchen Muſen-Almanach 1829.
Herausgegeben von Theodor Brand’

und lieferten eine Recenſion in einzelnen Paragraphen:*) §. 1. Das Wörtlein ſchleſiſch. 2. Gelegenheitsdichterei. 3. Mißbrauch gangbarer Melodien. 4. Reminiscenzen und Nachahmungen. 5. Balladen und Romanzen. 6. Falſche Anſicht des Komiſchen und der Traveſtie. 7. Merkwürdigkeiten. 8. Sünden gegen die Metrik. 9. Sünden gegen den Reim. 10. Schöne Redensarten, Unſinn u. dgl. 11. Gute Gedichte. Zur Probe §. 1. das Wörtlein ſchleſiſch. ‘Als Recenſentin das Büchlein in die Hand nahm, fragte ſie ſich: was heißt ſchleſiſcher Muſenalmanach? und ſie antwortete ſich ſelbſt Folgendes:

Schleſiſch heißt erſtlich alles, was in Schleſien entſteht oder erzeugt wird, daher: ſchleſiſche Leinwand, ſchleſiſche Wolle, ſchleſiſches Tuch; zweitens alles das, was irgend etwas Eigenthümliches, auf Schleſien Bezügliches an ſich hat, etwas, wodurch es ſich von allem Übrigen unterſcheidet: ſchleſiſche Mohnkuchen, ſchleſiſche Redensart (ſo gerne!), ſchleſiſcher Gruß (wohlgeſpeiſt zu haben!) ꝛc., kurzum alles, was in dem Grade ſchleſiſch iſt, wie etwas brandenburgiſch, pommeriſch, ſächſiſch, ſchwäbiſch ꝛc. genannt zu werden pflegt. Beide Bedeutungen paſſen auf unſeren Muſenalmanach: Poeten*) und Poeſien beide ſchleſiſch!

---

*) Monatſchrift S. 179—190.

*) ‘Karl Barbarina, Kannegießer und Kapf ſind vielleicht die einzigen, die nicht in Schleſien geboren ſind; die anderen können alle auch durch ihre Geburt darthun, daß ſie ein Recht an dieſes Nationalwerk haben.’

Wenn man aber unter jenen Beiſpielen nur Sachen ſindet, die eben ſo wie dieſelben Sachen in anderen Ländern, bald gut, bald ſchlecht ſein können, ſo ſollte man in der Kunſt, namentlich in der Poeſie, unter dieſer Bedeutung nichts geben, was mittelmäßig oder ſchlecht iſt, weil die Kunſt einer Provinz kein kaufmänniſches Product, kein Nürnberger Tand ſein, noch von einem gewiſſen Schlendrian und von herkömmlicher Unbefangenheit abhängig erſcheinen darf, weil überhaupt jede Kunſt durch Kritik befähigt ſein ſoll, wenn nicht etwas Vollendetes, doch immer etwas Tadelloſes zu veröffentlichen. — Schleſier im Auslande haben ſich nicht genug wundern können, daß ihre Landsleute ſo manches unter ſchleſiſcher Flagge in die Welt geſchickt haben, was von jenen bei dem beſten Willen nicht gerechtfertigt, geſchweige denn gelobt werden konnte. — Anders verhielte es ſich, wenn nur gerade ſo viel Exemplare abgedruckt wären, als eben Subſcribenten dazu vorhanden waren; dann dürfte man doch noch ſagen: wir ſind hier unter uns, und was wir machen, das gefällt uns und geht ſonſt niemanden in der Welt was an, natürlich alſo auch nicht die unterzeichnete Zw. Geſellſchaft.'

Der ganze ſchleſiſche Parnaß war zum Veſuvius geworden und ſpie Feuer und Flammen gegen uns. Wir blieben aber unverſehrt, höchſtens daß uns etwas kalte Aſche beſtäubte.

Später verſuchte die Zw. Geſellſchaft, die 'Gedichte von Karl Ludwig Kannegießer. 1. 2. Bdch. (Breslau 1824. 1827)' einer gründlichen Beurtheilung zu unterziehen. Das Ganze iſt eingetheilt in 7 §§. und zwar 1. Ob Herr K. poetiſche Eigenthümlichkeit beſitze? 2. Von der proſaiſchen Eigenthümlichkeit dieſes Dichters. 3. Herr K. als denkender Dichter. 4. Herr K. als poetiſcher Styliſt: gewählte Ausdrücke; Redensarten;

Incorrectheit; Sprachfehler. 5. Fehler gegen die Verskunſt. 6. Die zwei guten Gedichte des Hrn. K. 7. Wie dennoch Herr K. ſich ſelbſt lobt.

Das Ganze wurde gedruckt in meiner Monatſchrift S. 639—661.

Dieſe gründliche, witzige, mitunter biſſige Recenſion verbreitete Angſt und Schrecken in den Reihen der Breslauer Poeten und gemüthlichen Schriftſteller, und fand allgemeine Mißbilligung bei den hochgeſtellten Philiſtern. Letztere meinten, es ſei unrecht von uns, einen Gymnaſialdirector ſo anzugreifen, wir untergrüben ſeine Autorität, verleiteten die Schüler zur Inſubordination u. dgl. Allerdings hatten die Primaner bisher wol großen Reſpect vor dem Überſetzer des Dante gehabt, — denn gewiß hatte ihn keiner geleſen — jetzt machten ſie ſich luſtig über ihn. Doch hatten wir ja nicht den Director des Friedrichsgymnaſiums angegriffen, ſondern den Poeten, der nebenbei auch Director war.

Wir ließen die Leute reden und tröſteten uns mit den unſterblichen Verſen Kannegießer's (Gedichte 1. Bdch. S. 142):

Wie iſt das liebe Leben doch
Zum größten Theil ſo ſpröde!
Verrinnt nicht manche ganze Woch'
Proſaiſch, wüſt und öde?

Nach dieſen Vorgängen zeigte ſich bald, was man uns alles zutraute.

Am 10. November ſollte das Schillerfeſt gefeiert werden. Der Stadtſecretär Wagner und der Regierungs-Secretär Brand hatten dazu eingeladen. 105 Verehrer Schillers fanden ſich im Zwingerſaale zu einem gemeinſchaftlichen Mittagseſſen ein. Wir nahmen auch Theil. Baron von Biedenfeld führte den

Vorſitz. Der Saal war kalt, wir fühlten uns ſehr unbehaglich und zogen unſere Mäntel an, andere thaten daſſelbe. Da hielt ein alter Herr eine lange Rede — ich weiß nicht mehr, wer — er ſprach ſehr ſchwach, wir hörten faſt nichts. Da erſcholl es an unſerem Tiſche einige Male: ‘lauter!’ Das galt für eine abſichtliche Störung. Plötzlich rief eine Stimme: ‘Das ſind wieder die Zweckloſen!’ Es kam nun zu Erörterungen, ein Duell ſtand in Ausſicht, es folgte eine große Verſtimmung. Obſchon ich ſelber ganz unbetheiligt war, ſo hatte ich mich doch ſehr geärgert. Den andern Tag löſte ſich jedoch Alles in Wohlgefallen auf, aber vorläufig gab es keine Wiederholung der Schillerfeier.

Um dieſelbe Zeit erſchien W. Wackernagel's Recenſion von ‘Norica, das ſind Nürnbergiſche Novellen aus alter Zeit.’ Der Herausgeber, Profeſſor Auguſt Hagen hatte als ſeine Quelle angegeben eine von ihm entdeckte Handſchrift der Königsberger Univerſitäts-Bibliothek. Wackernagel bewies gründlichſt: ‘Die Königsberger Handſchrift der nürnbergiſchen Novellen iſt eine Fiction; Hr. Aug. Hagen iſt nicht Herausgeber, ſondern ſelbſt der Verfaſſer.’ W. fügt dann mit Recht hinzu: ‘Ob man einem Schriftſteller Dank wiſſen dürfe, der in die ohnehin ſehr verwirrte Geſchichte der altdeutſchen Kunſt durch eine Myſtification noch größere Verwirrung zu bringen ſucht, das zu bedenken, ſtellen wir unſern Leſern anheim und führen ihnen die einzelnen Mißtrauen erregenden Puncte und diejenigen vor, welche unſere Behauptung unumſtößlich beweiſen.’ Die noch heute ſehr leſenswerthe Beurtheilung ſteht gedruckt in meiner Monatſchrift S. 711—727.

Dem Verleger, Herrn Joſef Max, war eine ſolche Enthüllung ſehr unangenehm und er ſchrieb, ich weiß nicht was, in der Zeitung dawider. Ich hätte das Zeug laufen laſſen ſollen, glaubte aber darauf antworten zu müſſen, weil ich nicht mich, ſondern Wackernagel mit Unrecht angegriffen glaubte. In meiner Entgegnung fand der Verleger eine Beleidigung gegen ſich und verklagte mich. Alle Welt, die Juriſten mit einbegriffen, behauptete, Max könne unmöglich den Proceß gewinnen, und ſiehe da, nach Jahr und Tag hatte er ihn doch gewonnen. Man rieth mir zwar, mich nicht damit zu begnügen, in zweiter Inſtanz würde ich doch gewinnen müſſen, ich hatte aber an einer für immer genug. Die Nürnberger Novellen wurden mir das theuerſte Buch, welches ich bisher kennen gelernt hatte.

Es war ein wunderliches Spiel des Zufalls, daß dieſelbe Zeitſchrift, welche ein Nürnberger Tagebuch des 16. Jahrh. als Machwerk des 19. Jahrh. aufdeckte, die Verbreiterin von Mittheilungen aus einem Tagebuche des 17. Jahrh. wurde, deſſen Unechtheit ſich erſt ſpäter herausſtellte.

Koch, Syndicus und Archivar der Stadt Brieg, hatte mir aus einem Tagebuche des Rothgerbers Valentin Gierth die herrlichſten Auszüge über die Herzogin Dorothea Sibylla († 1625), eine brandenburgiſche Princeſſin, mitgetheilt. Die Sachen waren ſo hübſch und anziehend, daß ſie überall gerne geleſen wurden. Ich beſtürmte den Einſender mit Bitten, doch eine Fortſetzung zu ſchicken. Ich mußte warten, war aber doch noch ſo glücklich Einiges zu erhalten. Die Theilnahme wurde nun immer größer, die Kunde von dem merkwürdigen Tagebuche drang ſogar in die höchſten Kreiſe Berlins.

Nachdem die Monatſchrift eingegangen war, hatte ich das ſehnlichſte Verlangen, dies Tagebuch zu erwerben oder abzuſchreiben, um es vollſtändig herauszugeben, oder wenigſtens es ſelbſt einmal zu ſehen. Alle Bemühungen waren umſonſt. Ich wurde ſehr mißtrauiſch, doch konnte ich mir immer noch nicht denken, daß Koch ſelbſt der Rothgerber Valentin Gierth wäre. Ich theilte Freunden und Bekannten meine Zweifel mit. Endlich beredete ich dieſe und wir fuhren nach Brieg hinüber: Prof. Stenzel, Dr. Bredow, Dr. Geyder und ich. Wir ſuchten Koch, er blieb aber unſichtbar wie das Tagebuch und wir reiſten vergnügt wie wir gekommen wieder heim.

Koch gab im J. 1832 die in meiner Monatſchrift gedruckten Auszüge mit anderen vermehrt als beſonderes Büchlein heraus: 'Denkwürdigkeiten aus dem Leben der Dorothea Sibylla', das dann Brieg 1838 erſchien 'Nach Originalquellen bearbeitet von Carl Auguſt Schmidt. Zweite durchweg vermehrte und verbeſſerte Auflage.' Koch ſtarb in demſelben Jahre (17. Juli 1838) und zu gleicher Zeit trat nun einer meiner Schüler auf und bewies unwiderleglich, daß Koch jenes Tagebuch ſelbſt gemacht habe:*)

> Über das Haus- und Tagebuch Valentin Gierth's und die Herzogin Dorothea Sibylla von Liegnitz und Brieg. Eine Unterſuchung von Heinrich Wuttke. Breslau, Friedländer 1838. 8⁰.

Die ſchönen Hoffnungen, mit denen ich die 'Monatſchrift von und für Schleſien' begann, waren im Laufe des Jahres immer geringer geworden, auch die letzten blieben unerfüllt, nämlich die, wenigſtens ſo viel Theilnahme zu finden, daß ſich ohne große Opfer an Geld und Zeit das Unternehmen fortſetzen ließe. Es war darum gut, daß ich mich raſch entſchloß, das Ganze aufzugeben. In Schleſien hätte ich mir doch kein

---

*) Es giebt aber immer noch Leute, die ſich davon nicht überzeugen können und wollen, z. B. K. F. Schönwälder, Die Piaſten zum Briege 3. Bdch. (Brieg 1856) S. 7–15.

Publicum bilden können, die Leute waren durch das Sammelſurium der Provinzialblätter zu ſehr verwöhnt, ſie erhielten viel Papier für wenig Geld, Tagesneuigkeiten, Familiennachrichten, leichte Unterhaltung und allerlei. Eine gute anſtändige Zeitſchrift mit werthvollen wiſſenſchaftlichen Aufſätzen war nur ein Bedürfniß weniger, und durch dieſe wenigen konnten nicht einmal die Druckkoſten beſtritten werden.

Meine eigentliche ſchleſiſche Schriftſtellerei gab ich für immer auf. Der Aufwand an Zeit und Mühe war in keinem Verhältniſſe zu dem Erfolge. Eines ſchönen Tages übergab ich einen ganzen Waſchkorb voll Papiere, lauter Vorarbeiten zu einem gelehrten Schleſien dem fleißigen Amanuenſis unſerer Bibliothek Karl Gabriel Nowack, der dann ſpäter mit Benutzung dieſes Stoffes ſein „Schleſiſches Schriftſteller-Lexikon“ 1—6. Heft (Breslau 1836—1843) herausgab.

Wie meine Stimmung gegen Ende des Jahres war, läßt ſich ermeſſen aus einer Aufzeichnung vom 3. December:

„Wie doch Alles um mich her ſo hübſch geordnet iſt! Ich kann mich ordentlich darüber freuen; ich habe aber auch beinahe den ganzen Tag damit zugebracht. Rechts auf dem Tiſche liegt der ganze Apparatus hymnologicus, vor mir ein Stoß ungeordneter Zettel zur Cultur- und Litteraturgeſchichte, auf dem Stuhle neben mir Friſch und Scherz, in der hinterſten Ecke des Sophas Silesia docta, auf dem Stuhle davor aufgeſchlagen Nachlaß der Brüder Pez, auf dem Stuhle am Ofen Breslauer Handſchriften, auf dem Kaffeeſtuhle lauter fremde Bücher und daneben die Folianten, die morgen zurück in unſere Bibliothek wandern. Ich bin auch ziemlich ruhig. Die Monatſchrift todt, die Breslauer Profeſſur todt, die Fundgruben beinahe vollendet, kein Brief, kein Haß, keine Liebe, keine Poeſie, die Fenſter zugefroren, keine Ausſicht, das Feuer im Ofen verglommen, Handvoll Aſche und weiter nichts.'

Wackernagel's Lage machte mir vielen Kummer. Er hatte ſich nach und nach ſeine Breslauer Zukunft faſt noch mehr verdorben als ich. Er war dermaßen in das Theaterweſen hineingerathen, daß er davon nicht laſſen konnte und wollte. Er machte den Theaterrecenſenten für Karl Schall, den Herausgeber der Breslauer Zeitung. Dieſem war das natürlich ſehr bequem und angenehm; ſelbſt ewig in Geldverlegenheit konnte er niemanden für ſo etwas honorieren und Wackernagel war zufrieden, wenn er nur ein Freibillet bekam und ſeine Kritiken ſchnell gedruckt ſah. Er war ſehr ſcharf in ſeinen Beurtheilungen. Das Publicum theilte ſich, die einen waren gegen ihn, die andern für ihn, ſo auch natürlich die Schauſpieler: die von ihm gelobten, liebten und verehrten ihn, die getadelten wurden wüthend und ſannen auf Rache. Ich hatte mich nie um das Theater gekümmert und ärgerte mich, daß einer der Unſeren ſich ſo tief damit eingelaſſen hatte, ich ſah voraus, daß das ſchlecht enden würde. Wackernagel verlor ſeine Zeit, zerſtreute ſich, hatte Unannehmlichkeiten in Maſſe, und bekam zuletzt von Schall nicht einmal mehr ein Freibillet. Der Schauſpieler Paul, der am ärgſten mitgenommen wurde, hatte ſchon lange den Vorſatz gefaßt, Wackernagel durchzuprügeln. Eines Abends nach dem Theater wollte er ſeinen Vorſatz ausführen: Wackernagel bekam einen Fauſtſchlag auf den Rücken und machte ſich eilig davon. Jetzt ſollte die ganze Zweckloſe Geſellſchaft ins Feld rücken. Nicht alſo! ich lachte darob: wer ſich ohne meinen Rath und Willen etwas einbrockt, mag es ſelbſt auseſſen.

Runge war übrigens hauptſächlich mit daran Schuld, daß W. ſeine Theaterkritiken nicht aufgab. Runge fand es hübſch, genial, göttlich, daß Wilhelm die Bretter, welche die Welt bedeuten, mitbeherrſchte.

Der Geldpunkt war bis jetzt noch nie unter uns zur Sprache gekommen. Ich hatte bisher gegeben was ich verſprochen. Wenn aber zwei leben wollen und nichts verdienen, ſo iſt das ein ſchlimmes Ding. Ich ſollte Geld ſchaffen und konnte nicht. Runge kündigte mir ſeine Freundſchaft auf und brach alle Beziehungen mit mir ab, und ſo auch nach unangenehmen Erörterungen Wackernagel.

Daß dies Ereigniß nicht ohne Rückwirkung auf die Zw. Geſellſchaft bleiben konnte, verſtand ſich von ſelbſt. Eine Geſellſchaft, die nur durch das innigſte Freundſchaftsverhältniß ſich gebildet hatte und zuſammengehalten wurde, mußte bei dem Zerwürfniſſe einiger Mitglieder leiden. Sollte ſie fortbeſtehen, ſo mußte ich ausſcheiden, oder Runge und Wackernagel. Ich fühlte mich zu ſehr in meinem Rechte als daß ich weichen ſollte, beide bekamen die weiße Karte: das war eben unſer Fehmurtel.

So ſchloß für mich das Jahr 1829.

Die Anregung, welche mir die Zweckloſe Geſellſchaft gewährte zum Dichten und Denken, war mir ſehr willkommen: ich hatte vielfachen Anlaß und häufige Gelegenheit mich über allerlei auszuſprechen.

Wir machten es nicht wie die Mittwochs-Geſellſchaft in Berlin, bei der es Geſetz war, nichts Eigenes vorzutragen. Im Gegentheil, das Eigene hatte bei uns den Vorrang, und nur wenn unſer Vorrath erſchöpft war und wir noch etwas hören wollten, gingen wir zum Vortrage fremder Sachen über. Wir ſcheuten uns nicht das auszuſprechen:

Schon recht! Ihr leſ't von Euch nie eine Zeile
In Eurem litterariſchen Verein,
Sonſt würde ja der lieben Langenweile
Kein Ende ſein.

Uns aber macht's ein groß Vergnügen,
Uns ſelbſt zu hören überall,
Wir wollen uns auch nie verfügen
Mit jedem gleich in Einen Stall.

Um die geiſtige Regſamkeit im Gange zu erhalten, wurden in jeder Sitzung außer den neueſten Gedichten noch Aphorismen, Sprüche und Epigramme vorgetragen, woraus dann ſpäter eine Auswahl in die Geburtstagsbogen überging. Daß ſich jeder recht frei und ungebunden, auch in gebundener Rede, ausſprach, läßt ſich denken: wir ſchonten uns ſelber nicht, und jeder trat für ſeine Anſichten und Beſtrebungen in die Schranken ſo gut er es eben konnte. Wenn es dann augenblickliche Verſtimmungen gab, ſo ging es das nächſte Mal noch ärger her, ſo daß ich mich nach einer neuen Reihe von Aphorismen und Xenien veranlaßt fühlte zu erklären:

Wenn ihr wollt, daß ich mich nicht äußern darf,
Da ſchwör' ich euch, ich bin noch mal ſo ſcharf.

und wieder ein anderes Mal:

Hier geht mein Papier zu Ende!
Aber ich habe noch Füß' und Hände,
Und eine Zunge, ein ſchneidige,
Womit ich die Wahrheit vertheidige.

Am 11. Oct. 28 machte ich den Vorſchlag, auch einmal ſo ein 'Hiſtoriſches Abc' zu verſuchen wie in Ernſt Wagner's Werken, Bd. 10. Wir wählten 24 Wörter aus, über jedes einzelne Wort ſollte jeder etwas aufzeichnen und es zur nächſten Sitzung mitbringen.

Dieſe neue Art ſich ſchriftlich auszuſprechen hatte den Vortheil, daß nun jeder ſich daran betheiligte und ſein Scherflein zur Unterhaltung beitragen konnte. So brachte denn der eine ein Lied, der andere eine Aphorisme, der dritte eine Geſchichte u. ſ. w.

Es hatte für mich einen beſonderen Reiz, an jedem Worte etwas aufzufinden, woran ſich auch Andere ergötzen könnten. Ich überſchlug kein Wort und ſelbſt das Wörtlein und zog ich in den Kreis meiner Betrachtungen. Es lag nahe, ein Räthſel darauf zu machen: Und iſt nämlich ein kleiner Ort zwiſchen Krems und Stein an der Donau, ich verſchmähte es und ſagte lieber:

Das Wörtlein und iſt die heilige Copulation, die jeden Augenblick, nicht etwa eine Prieſterhand, ſondern der ewige Geiſt Gottes in dem ſterblichen Menſchen vollzieht.

Obſchon in damaliger Zeit ſich alle Welt mit Charaden und Räthſeln befaßte, ſo wollte doch dieſe Liebhaberei unter uns nicht recht Anklang finden. Ich namentlich hatte für dieſe Gattung der Poeſie weder Sinn noch Geſchick und wie wenig ich überhaupt davon hielt, ſprach ich in einer Charade aus:

Mein Erſtes iſt ein Stock, mein Zweites ein Fiſch, und wer's Ganze nicht räth, iſt ein Stockfiſch.

Nachdem ich einen Theil meiner Aphorismen vorgetragen hatte, hielt ich es für angemeſſen, Folgendes als Einleitung hinzuzufügen:

Wenn Dir, lieber Leſer, dies oder jenes aus meinem Leben, was ich hier aufgezeichnet habe, nicht gefällt, ſo glaube nur ja nicht, daß es deshalb minder wahr ſei; bedenke nur, ich ſchrieb das Ergebniß meiner Erfahrung, und ſolche Wahrheit ſollte billig immer gefallen. Du vernimmſt hinundwieder eine warnende Stimme, aber auch eine tröſtende, eine belebende und erbauende.

Willſt Du Dir einen ſichern Weg durch die Welt vorbereiten, ſo erfährſt Du manches Neue; haſt Du ihn ſchon gewandelt, ſo kannſt Du dieſe Zeilen wie eine Landkarte lieb haben, worauf Du Dir keinen Fuß mehr vertrittſt.

Der Gewinn bei dieſen geiſtigen Wettkämpfen war zunächſt ein perſönlicher: wir wurden darauf geführt, uns mit uns ſelbſt zu beſchäftigen, uns über uns klar zu werden, über unſere Beſtrebungen und Ziele, über unſere Stellung zur Kunſt und Wiſſenſchaft und zu unſeren Freunden und Gegnern. Namentlich kann ich dieſen Gewinn nicht zu gering anſchlagen. Viele meiner damaligen Aufzeichnungen geben das Streben zu erkennen, zu größerer Klarheit, Entſchiedenheit und Selbſtändigkeit zu gelangen. Dahin gehören z. B. folgende:

Wenn ich etwas Schlechtes geſchrieben habe, und ich finde es bald ſelbſt, oder werde aufmerkſam gemacht, oder beim Vertheidigen überzeugt, daß es wirklich ſchlecht iſt, ſo gewährt es mir eine große Freude, daß meine Schwachheit meine eigene geblieben iſt. Ebenſo kann es mich aber verdrießen, wenn irgend ein Gedanke oder auch nur eine Anſicht mit Beiſtimmung meiner kritiſchen Freunde in die Welt gelangt iſt und hinterdrein bei denſelben Mißbilligung und Tadel findet. Es verdrießt mich nämlich weniger, daß ich mich irrte als daß ſie ſich irren konnten. Der Freund darf nicht allein, ſondern er muß ſogar in ſolchem Falle ſich ſeiner eigenen Subjectivität um des Freundes willen begeben, um zu möglichſt objectiver Anſchauung zu gelangen und ſchonungslos ſein Richteramt zu üben. Aber man iſt oft zu faul für ſich, geſchweige denn für Andere zu denken.

Ein ſehnſüchtiger Drang, mein beſſeres Ich mit meinen Anſchauungen in Einklang zu bringen, iſt die Quelle meiner größten Freuden von jeher geweſen, aber auch meiner größten Leiden. Ich konnte es oft in perſönlichen Beziehungen zu einzelnen Menſchen Jahre lang nicht verſchmerzen, ja nicht einmal vergeſſen, daß mein Herz ſich getäuſcht hatte, daß der Born meiner Poeſie in den unabſehbaren Sandflächen unempfänglicher Naturen verſiegen mußte!

Das iſt eben der Unterſchied zwiſchen mir und vielen Anderen. Während dieſe das Herrliche, Verklärte, Göttliche aus ſeinem Himmel herabziehen auf *ihre* Erde und ſich mit ihm befreunden wie mit ihren Hausthieren (gleich den Ägyptiern, die ihren Anubis mit einem Hundekopfe darſtellen), ſo hebe ich das Geringſte empor und mich ſelbſt mit ihm, und aus Allem was Gott geſchaffen hat, ſchaffe ich mir Gott ſelbſt wieder.

Kein Wunder, daß ich mit großer Liebe an dieſer meiner Stiftung hing und auch für die Zukunft die ſchönſten Hoffnungen zu ihr hegte. Als ich von meiner öſterreichiſchen Reiſe 1827 zurückgekehrt war und zum erſten Male wieder in unſerer Geſellſchaft erſchien, hielt ich eine Anrede, die ihrer Überſchwänglichkeit entkleidet einfach darthat, daß unſere Geſellſchaft lebensfähig war und bleiben würde. Es war nur ein Bruchſtück und konnte bei meiner damaligen Stimmung nicht mehr ſein:

> Wir haben uns nicht ängſtlich geſucht, und wir fanden uns; kein Rang, kein Stand, kein Geld, kein Ruhm, nichts von Allem lockte den einen zum andern, und wir kamen uns ſelbſt entgegen; kein Zweck, keine Rückſicht, kein Wiſſen, kein Können, kein Talent, kein Genie konnte uns zuſammenhalten, aber Wohlwollen, Offenherzigkeit und jede höhere Theilnahme feſſelte uns. Ein Jahr iſt vergangen, aber in dieſem Jahre liegen die ſchönſten Tage *vieler* Jahre, denn wir haben nicht wie ein einzelner Menſch, ſondern

wie einer in allen gelebt. Und nur ein ſolches Leben iſt des Wunſches, iſt des Strebens werth! Und mit dieſem Gedanken und mit dem feſten Willen, dies Leben nun und nimmermehr aufzugeben, werden wir uns gegen die Nüchternheit, gegen das engherzige Thun und Treiben aller jener zweckvollen, wohlerwägenden und wohlberechnenden Leute, gegen alle dieſe werden wir uns behaupten und allezeit eher ihren Neid und ihren Reſpect als ihr Mitleiden oder ihre Geneigtheit zu verdienen ſuchen. Ja, das können wir, das wollen wir, denn wir feiern unſere Geburtstage, weil wir einer durch den andern und jeder immer wieder für das Beſſere und Höhere geboren werden und werden wollen.

Mein Antheil an Allem was 1826—29 in der Zweckloſen Geſellſchaft vorgetragen wurde, war ziemlich bedeutend, nur ein kleiner Theil iſt gedruckt und jetzt längſt von dem Büchermarkte verſchwunden. Es mag darum eine Auswahl aus meinen Zweckloſen Leiſtungen eine ihrem früheren Zwecke entſprechende willkommene Beigabe ſein!

---

1. Das Unbegreifliche des Menſchen iſt eben das Intereſſanteſte am Menſchen. Könnte ihn die Philoſophie mehr als jede andere Wiſſenſchaft dahin bringen, daß er ſich ſelbſt begriffe, ſo würde er allen Wohlgefallen an ſich verlieren. Der Himmel aber hat gut dafür geſorgt, daß es ihm nie gelingt, und ſelbſt wenn die Philoſophie ihm ſeine Neugierde befriedigen möchte, ſo hält ſie im ſelben Augenblicke zwei Dinge in Bereitſchaft, jeden Anlauf zum Ziele zu vereiteln: Skepticismus und Myſticismus.

2. Der Menſch iſt ein wandelnder Baum: ſeine Füße berühren wie die Wurzel das Irdiſche, während ſein Haupt wie der Wipfel in luftiger Höhe ſchwebt; aber wie die Zweige des Baumes nur im Frühlinge, ſo ſtreben ſeine Hände nur in Leiden und Freuden gen Himmel empor.

3. Daß man auf der See an Waſſer oft Mangel leidet, iſt bekannt; aber niemand will's recht glauben, daß einem im ſcheinbarſten irdiſchen Glücke oft gar viel Glück fehlt.

4. Mit den Thieren giebt man ſich viel Mühe, ſie zur Bewunderung der Menſchen abzurichten — wenn man das Alles mit den Menſchen thäte, was würde es da erſt für Wunderthiere geben?

5. Die meiſten Menſchen ſagen, daß ſie glücklicher waren, als ſie gegenwärtig ſind; aber ſelten bekennt jemand, daß er beſſer war, als er eben jetzt iſt. Daran ſieht man, daß gut ſein bei vielen Menſchen nicht einerlei iſt mit glücklich ſein.

6. Körperliche Kraft, Einfachheit der Sitten und Geſundheit des Geiſtes iſt der Born, woraus ſich jedes Volk Verjüngung ertrinken kann.

7. Die Thaten der Vorzeit ſind ein Strom, der ſich ins Meer der Vergeſſenheit ergoß, ſein Bette iſt längſt verſandet; aber die Sprache der Völker und ihre Lieder darin mit den dunklen Erinnerungen an die Vergangenheit, das iſt der Goldſand, den jener Strom in ſeinem Bette zurückließ.

8. Wie der Schmetterling nur immer ſeine ſchönere Seite der Sonne zuwendet, ſo ſoll auch der Menſch ſein beſſeres Ich an den Lichtglanz jeder ſchönen Idee gewöhnen.

9. Die That iſt die wahre Tochter des Thuns, hingegen das Gethue eine natürliche Tochter, die aber gewöhnlich eher unter die Haube kommt als jene.

10. Frömmler pflegen mehr fromm als Frommes zu thun.

11. Wahre Frömmigkeit wird weder durch Glück, noch viel weniger durch Unglück erzeugt oder genährt, ſie geht aus einem ernſten und ſich ſelbſt bewußten Streben, und dem feſten Glauben an ein höheres, allumfaſſendes, allerhaltendes Weſen hervor, ſie muß die Blüthe an dem Baume des menſchlichen Daſeins ſein, wenn er ſeine ſchönſte Frucht: die Tugend, tragen ſoll.

12. Der Verſtand hat wie der Sperling ſeine Heimat überall und ſeine Lebensluſt die längſte Zeit des Jahres, aber das Herz macht es wie die Nachtigall, die baut ſingend ihr Neſt nur im Frühlinge der Liebe und fliegt vor dem Winter noch wieder von hinnen.

13. So wie die Sonne über die Berge gekommen, ſo erwacht auch der Verſtand, und ſo lange ſie am Himmel bleibt, bleibt auch der klare Verſtand oben. Dem Gefühle gehört Dämmerung, Abend und Nacht, und Morgenröthe.

14. Troſt und Almoſen iſt das Geſchrei verzagter und armer Menſchen, Selbſtvertrauen und Muth aber das Kampf- und Sterbelied ſtarker und ritterlicher Herzen.

15. Der Schlag der Uhr zeigt mir nur die gegenwärtige Zeit an, aber der Schlag meines Herzens auch die vergangene und zukünftige.

16. Die dankbare Erinnerung an die Vergangenheit iſt das ſchönſte Dankgebet für die Freuden der Gegenwart.

17. Wir ſehen den Regenbogen nie über unſerm Haupte, immer nur vor uns; ach! und ſo will oft nur erſt die Zukunft die Finſterniß unſerer Gegenwart mit den bunten Farben des Glücks erheitern.

18. Der blaue Himmel auf dem Waſſer verrinnt nicht mit dem Waſſer, und die ſchönen und großen Thaten der Menſchen vergehen nicht mit dem Menſchen.

19. Wenn das Land der Gegenwart nur ein abgeernteter Herbſt noch iſt, wenn unſere Zukunft wie ein Winter herb' und rauh an den fernen Bergen wartet, dann ſollten wir muthig hinüber wandern und dahinter den Frühling der Vergangenheit wiederſuchen! aber Wehmuth und Sehnſucht iſt dann oft nur unſer ganze Muth, und unſere Thaten ſind nur Thränen.

20. Muth und Beharrlichkeit ſind das Thema des Lebens, worauf ſich die meiſten Variationen ſpielen laſſen.

21. Wo die Sonne untergeht, geht ſie nicht wieder auf, aber ſie geht immer wieder auf: und das ſoll auch der Menſch auf den Trümmern ſeiner Hoffnungen und Wünſche.

22. Die Gedanken an die Heimat ſind für einen gefühlvollen Menſchen die Strahlen der untergehenden Sonne, welche noch den umwölbten Himmel der Fremde tröſtend mit Purpurſchimmer ſchmücken.

23. Das Beſtändigſte am Menſchen iſt ſein ewiges Ringen und Streben nach dem was er ſein Glück nennt.

24. Der Frühling der Erde und die Jugend des Menſchen, — iſt nicht beides ein Traum? die Erde träumt ihn jedes Jahr, ach! aber der Menſch nur Einmal.

25. Das weiße Haar des Greiſes erſcheint mir immer wie der Schnee, denn unter dieſem Schnee liegt auch ein Frühling von Hoffnungen und Freuden begraben.

26. Die Fröhlichkeit des Greiſes iſt ein Kind, was über Gräbern ſpielt.

27. Frühes Unglück lohnt ſpät: ſo bricht man dem jungen Baume ſeine Blüthen ab, damit er im Alter Früchte trägt.

28. Der Verluſt des äußern Glückes ruft ein inneres hervor. Darum wollte Chriſtus, daß ſeine Jünger und Anhänger den äußeren Gütern entſagen ſollten, weil ſie nur ſo der himmliſchen theilhaftig werden konnten: Matth. 6, 19. Ihr ſollt euch nicht Schätze ſammeln auf Erden. 10, 9. Ihr ſollt nicht Gold, noch Silber, noch Erz in euren Gürteln haben. 19, 23. Wahrlich, ich ſage euch, ein Reicher wird ſchwerlich ins Himmelreich kommen.

29. Wenn wir getäuſcht ſind und traurig daſtehen, ſo ſehen wir in jeder Thränenperle der Theilnahme die Wiedergeburt einer tröſtenden Hoffnung.

30. Wie die Thautropfen auf den Blumen, ſind die Thränen in einem ſchönen Auge über die Leiden und Freuden anderer Menſchen.

31. Unſere Schwächen und Fehler ſind der Schatten der Seele; wir können ohne ſie eben ſo wenig wandeln, als ohne unſern ſichtbaren Schatten im Sonnenſcheine: laßt uns dann danach trachten, daß ſie wenigſtens ſo unſchuldig werden als eben dieſer Schatten!

32. Jener zu großen Gutmüthigkeit ergeht es am Ende wie dem Zwergapfelbaume im Topfe; der weiß auch nicht, was er alles thun ſoll, er kümmert ſich an keine Jahreszeit, blüht im Frühlinge und im Herbſte, aber ſeine Blüthe iſt ſeine einzige Frucht.

33. Nil admirari im Kopfe iſt beinahe ſo, als ob man den Teufel zum Cicisbeo an der Hand hat.

34. Das iſt fürwahr ein recht thörichtes Unglück, was ſich der Menſch aus der Zukunft holt.

35. Der Gedanke an den Tod iſt die einzige Pille gegen den Magenkrampf des Hochmuths.

36. Die meiſten Menſchen ſind nur dann erleuchtet und reden recht intereſſant, wenn ſie brav getrunken haben; ſo wie der Olm (caries arborum) nur dann leuchtet, wenn er recht naß geworden iſt.

37. Mach dir nur gewiſſe Leute um dich her nicht zu poetiſch, es iſt ein vergebliches Mühen: du beſtreichſt einen kupfernen Pfennig mit Münzerpulver, ſteckſt ihn für eine Silbermünze ein und holſt ihn nach wenigen Tagen als kupfernen Pfennig wieder aus der Taſche hervor.

38. Es wird nicht beſſer in der Welt, als bis es nur noch eine einzige Race von Knechten giebt: Stiefelknechte.

39. Wenn man für jeden Schritt, den man für einen guten Zweck thut, kämpfen muß, wenn die Begeiſterung einem ihr ewiges Vorwärts zuruft, und man kämpft und kommt nicht vorwärts, ſieht kein Ende noch Ziel — ha! da möchte man wie ein Soldat hineinſtürzen in den feind-

lichen Kugelregen, um nur gleich getroffen zu werden und todt hinzuſtürzen.

40. Nichts thun, und wenn etwas geſchieht, zum Hemmen geneigt! — Seid ihr nicht, wie die Hunde, die nicht zugeben wollen, daß ohne ihren Willen der Wagen vorüberrollt, und eben darum bellend ins Rad beißen?

41. Des Undankes iſt auch noch nicht ſo viel in der Welt, wie man immer davon ſchreit. Sei uneigennützig, ſei unbefangen und anſpruchslos in deinem ganzen Weſen! thue Alles, wolle Nichts dafür! und — du wirſt gewiß nur ſelten ſagen können: Undank iſt der Welt Lohn.

42. Erbärmliche Menſchen wollen das Gefühl der Dankbarkeit durch Schmeichelei, Gleichſinnigkeit und Beiſtimmung gegen ſich ausgeſprochen wiſſen; edlen Naturen erſcheint die Dankbarkeit im redlichen Streben, etwas Eigenes zu ſein, mehr zu ſein als eine Wohlthat, und wenigſtens ihrem Geber gleich zu ſein.

43. Wenn ich mir etwas verſpreche, ſo iſt das ſo gut, als ob ich es dir oder euch oder überhaupt jemandem verſpreche. Die meiſten Menſchen aber nehmen das nicht ſo, eben weil ſie ſich ſelbſt für ſo ſchlecht halten, daß ſie ſich ſelbſt gar nicht Wort zu halten brauchen.

44. Heiterkeit iſt das Hauptbedingniß aller Tugend. Möchtet ihr doch, ihr guten Eltern, Lehrer und Erzieher, dieſen einen Satz recht erwägen und täglich bei der Unterweiſung der Kinder in Anwendung bringen! Ihr würdet den Leichtſinn der Jugend nicht ſo häufig ſtrafen, vielmehr ſtets darauf bedacht ſein, ihn zu veredeln. In jedem ernſten, in jedem ſtillen, duckmäuſerartigen Weſen der Kinder liegen die Keime zur Trägheit, zum Ungehorſam, zur Abneigung gegen alles Lernen und zur Verdroſſenheit in allen Geſchäften. Laßt alſo die Heiterkeit einen Engel ſein, der das Kind jeden Abend in den Schlaf ſingt, und jeden Morgen wieder daraus weckt!

45. Lehren und lernen ſind die einzigen Wege zum würdigen Genuſſe des Lebens. Du lernſt, wenn du dich bemühſt, das Leben und die Welt zu verſtehen; du lehrſt, wenn du das Verſtandene in Wort und Beiſpiel darzuſtellen ſuchſt.

46. Lehre iſt trockenes Brot, aber Beiſpiel Muttermilch.

47. Das Johanniswürmchen leuchtet mit dem After: ſo glänzt mancher in der Welt durch Afterwitz (faux-brillant).

48. Wunderkinder ſind gleich den Judenkirſchen: dieſe blühen früher als alle übrigen Bäume; man ſieht's ihnen aber an, daß die Natur mit

ihnen nur einen Scherz treibt und ſonſt nichts Sonderliches vorhat, denn ſie blühen ohne Blätter und bringen ihre Früchte am allerſpäteſten zur Reife.

49. Ein Brauſekopf und eine Miſpel ſind erſt dann genießbar, wenn die Zeit beide mürbe gemacht hat.

50. Der Verſtand vieler Menſchen bildet einen ſtumpfen, ihr Gefühl einen ſpitzen Winkel. Wer ſie treffen will, thut wohl, daß er nur auf den Verſtand zielt.

51. Wie gut iſt doch auch unſere ſchlimme Zeit wieder in mancher Hinſicht! Man kann ſo ruhig hinleben, ohne erſt zu leſen, wer hier und dort katholiſch, dort und hier evangeliſch geworden, und warum dies? warum das? Aber als unſere Väter in unſerem Alter waren, da hatte ich keinem rathen wollen, ohne Zopf zum Fenſter mal hinauszuſchauen!

52. Der Scherz hat überall ſeine Gränzen. Das Leben lehrt dieſe Gränzen durch Sitte und Anſtand, die Wiſſenſchaft durch Achtung vor ihrem Werthe und ihrer Würde, und die Kunſt durch die reine Liebe zu dem Schönen und Erhabenen.

53. Complimente ſind in der Regel ſpaniſche Wände, die man vorſchiebt, um gewiſſe Dinge zu verbergen.

54. Ohne Freund, ohne Geliebte, und doch in einer Welt voll der ſchönſten Ideale leben und mit einem warmen Herzen, mit einem geſunden Verſtande — da biſt du ein Einſiedler auf einer Inſel im Weltmeer, ein armer Mann in der reichſten Natur voll ewigen Frühlingsſchmuckes, die aber auf keine deiner Fragen antwortet.

55. Was gehört dazu, wenn das entſtehen ſoll, was man Langeweile nennt? Antwort: eine Scheu oder gar ein Abſcheu vor allem Denken, vor allem Thun; eine theilnahmloſe Faulheit im Hören, Sehen und Beobachten; Krankheit des Leibes und der Seele, oder endlich gar ein verdorrtes Herz gegen Gott und Menſchen.

56. Die meiſten Menſchen machen alle philoſophiſchen Syſteme durch, und nicht eben in der Philoſophie, ſondern in der Liebe: zuerſt Myſtiker, dann Idealiſten, dann Pantheiſten, endlich Realiſten oder Skeptiker, oder ſie ſind mit anderen Worten: Jünglinge in den Flegeljahren, junge Herren von Herz und Geiſt, Heirathsluſtige, Ehemänner oder Hageſtolze.

57. Liebe — giebt es ein ſchöneres Wort dafür in anderen Sprachen?

58. Die erſte Liebe iſt das erſte Veilchen im Frühlinge unſers Lebens, wir vergeſſen es nie, auch dann nicht, wenn der Mai alle Dornen um uns mit Roſen behängt.

59. Die erwachende Liebe und die aufgehende Sonne — wer bebte nicht vor ihnen in entzückendem Schauder?

60. Voreilige Liebeserklärungen ſind voreilige Sonnenblicke auf eine Blume im März; die Sonne hat ſich offenbar verrechnet, denn ſie dachte nicht an den April der Elterngeſinnung.

61. Die Sehnſucht iſt der Heiligenſchein der Liebe.

62. Das Aufblühen der Blume iſt das ſehnſüchtige Äugeln einer Jungfrau nach ihrem Bräutigam, nach dem Sonnenblicke des Morgens.

63. Die Liebe bedarf keiner Uhr, denn ſie weiß an dem Sonnenzeiger des Herzens, den rollenden Augenſternen immer, wieviel es geſchlagen hat.

64. Veilchen, wählte dich darum der Frühling zu ſeiner Vorbotin, weil du die Farbe der Liebe und Treue trägſt?

65. Bleib eine Roſenknoſpe, meine Liebe! denn wie erblühen ſchöner iſt als blühen, ſo iſt Sehnſucht ſchöner als Erfüllung.

66. Wer da rein liebt, der hat auch wie Franklin einen Blitzableiter erfunden, woran die Leidenſchaft und jedes Ungethüm mit ihr abgeleitet wird.

67. In Liebesangelegenheiten bleibt auch der geſcheidteſte Menſch immer unmündig, und doch iſt nirgends ein Vormund ſo am unrechten Orte als eben in Liebesangelegenheiten.

68. Die Liebe iſt ein Traum, an dem die meiſten Menſchen länger zu träumen haben, als ſie ſonſt zu ſchlafen pflegen.

69. Wer in der Liebe betrogen werden kann, iſt wenigſtens nicht als ein Liebender betrogen, denn die wahre Liebe ſteht über allem Betruge.

70. Amor vincit omnia, nur ſich ſelbſt nicht.

71. Die Liebe iſt etwas Endliches; ſie nimmt zu mit der Entwickelung der geiſtigen und körperlichen Kräfte, wie der Tag mit dem Frühlinge, und nimmt ab mit der Ehe, wie der Tag mit dem Herbſte; es giebt aber eine Liebe, die ſich auf unſere Erde nur verirrt zu haben ſcheint: ſie ſchmiegt ſich an das Herz des ſchönſten und beſten Mädchens und ruft doch aus: wie bin ich ſo arm! ja, ſie flieht den Frühling des Lebens und wirft ſich in die Arme des Todes und ruft auch da noch aus: wo kann ich vergehen?

72. Treue Liebe iſt und bleibt immer nur ein und dieſelbe Liebe: wie der Morgenſtern, der ſpäter als Abendſtern wiederkehrt, immer nur ein und derſelbe Stern iſt.

73. Die Poeſie iſt Oſſians Jungbrunnen: wenn ein Liebender ſich darin badet, ſo wird er von allen Wunden und Breſten geheilt.

74. Der Menſch altert, aber ſeine ſchönſten Gefühle bleiben jung; ja ſelbſt in der Thräne des Greiſes, wenn er nun ſchon ſo vieles verloren hat, glänzt noch die warme Erinnerung an ſeine Heimat und Jugendliebe, ſo wie die Strahlen des Abendroths am längſten und ſchönſten auf den Eis- und Schneehöhen der Alpen verweilen.

75. Zwei Liebende ohne Sehnſucht, zwei Eheleute ohne Erinnerung, ſind vier Menſchen ohne Poeſie.

76. Die Liebe iſt ein Traum, den jeder Menſch einmal träumen muß, dieſer Traum läßt ſich weder gebieten noch verbieten, weder erzwingen noch verhüten, weder verjagen noch feſſeln ꝛc.: es iſt halt ein Traum, aber niemand träumt ihn ſchöner, als wer nach ſeiner Erfüllung ſich ſein ganzes Leben hindurch ſehnt.

77. Die Hoffnungen und Wünſche des Jünglings kreiſen wie die Planeten um die Sonne herum, und dieſe Sonne iſt — die Geliebte.

78. Sehnſucht iſt die Thräne, die nur im deutſchen Gemüthe zur Perle verwandelt, und nur von dem Golde der deutſchen Sprache eingefaßt werden konnte; kein Volk hat ein Wort dafür.

79. Das Bild der Geliebten iſt dem unglücklich Liebenden ein Regenbogen, denn wie dieſen auf der dunkeln Regenwolke die ferne glänzende Sonne hervorzaubert, ſo bricht ſich das ferne unerreichbare Sonnenbild der Geliebten in den Thränen des Liebenden, und ſchimmert auf dem dunkeln Grunde ſeines Gemüthes.

80. Ein liebendes Paar wird leicht ein Gegenſtand der Unterhaltung, dieſe aber iſt nur da eine wirklich würdige, wo jeder gleichſam ſich ſelbſt betheiligt glaubt, ſich ſelbſt liebend und geliebt zu erblicken denkt, und den längſt vergangenen ſchöneren Theil ſeines eigenen Lebens, den Traum ſeiner Liebe in fremden Herzen noch einmal träumen muß.

81. Liebe gleicht nur dem Frühlinge, die Ehe allen Jahreszeiten; Vater und Mutter werden alt, aber ihr Herbſt ſind ihre Kinder, und dieſe Kinder ſind wieder der Frühling, woran der elterliche Winter einen Sommer und Herbſt zu erleben hoffen darf.

82. Die Liebe iſt die Sonne, die Ehe der Mond, das Leben aber iſt die Erde, welche oft den Mond verfinſtert, wie der Mond die Sonne.

83. Auch der Eheſtand will, wie jedes andere Verhältniß, was auf wechſelſeitige Achtung und Liebe ſich gründet, eine gewiſſe Ferne, ein körperliches Geſchiedenſein, wenn auch nur durch eine Glasthür und einige Morgen- und Nachmittags-Stunden. — Wo Ferne iſt, da iſt Sehnſucht, und jede Sehnſucht iſt wieder eine Hoffnung, und jede Erfüllung ein Kuß neuer Liebe und ein Briefträger neuen häuslichen Glückes.

84. Junge Eheleute fahren auf dem Schiffe „die Flitterwochen“ genannt, in die offene See, ſie brauchen nichts, ſie haben ja Alles an Bord, nämlich ſich ſelbſt. Das Schiff aber verwandelt ſich nach einiger Zeit und verliert ſeinen Namen, ſo wie die Mannſchaft ihre Selbſtgenügſamkeit. Da ruft man: Land! Das Land aber iſt der geſellige Verkehr mit gleichgeſtimmten und gutgeſinnten Eltern, Verwandten und Freunden.

85. Eine unglückliche Ehe iſt eine gutgelungene Traveſtie eines ſchönen Liebesgedichts.

86. Die Liebe der meiſten Menſchen iſt eine römiſche Girandola; tauſende Raketen ſteigen auf Einmal empor und verſchwinden dann für immer.

87. Nachgiebigkeit iſt unter den Tugenden eigentlich nur eine Null, aber in der Ehe kann ſie als Null eben die Bedeutung erhalten wie dieſe im Rechnen; es kommt nämlich nur darauf an, wo ſie angebracht wird.

88. Nur in einer Religion, wo alle Liebe heilig iſt, nur in der chriſtlichen, kann auch die eheliche Liebe etwas Heiliges ſein.

89. Der Liebe treueſte Gefährtin iſt die Erinnerung; wo einſt die Liebe gewandelt, wo ſie gehofft und geduldet, geweint und gelächelt, das weiß Alles die Erinnerung. Sie blickt uns an aus dem heiteren Blau des Himmels, aus ſeinem funkelnden Sternenkranze, aus ſeinem Morgen- und Abendroth, ſie ſäuſelt um uns aus des Frühlings Blüthendolden, und läßt ſich vernehmen in dem Gewitter-Sturme des Herbſtes, ſie ſingt uns zu mit der Stimme der Nachtigall und verſtummt vor uns wie der Schnee auf der weiten Erde, ſie trauert mit uns in den verwelkten Kränzen auf den Gräbern, und freut ſich mit uns in dem erſten Veilchen der lebendigen Natur. Ja, was iſt nicht alles die Erinnerung! und wer hat ſie nicht ſchon einſt in ſeinem Leben mit der Liebe ſelbſt verwechſelt!

90. Als das Leben und der Tod ſich einmal vermählten, da ward ein Traum von ihnen erzeugt und geboren, und die Menſchen nannten ihn — Liebe.

91. Die antike und die moderne Liebe bildet, was ihre Auffaſſung und Darſtellung anbetrifft, einen vollkommenen Gegenſatz: jene, die antike Liebe iſt objectiv, dieſe, die moderne ſubjectiv; jene mehr activ, dieſe mehr paſſiv; jene epiſcher, dieſe lyriſcher Natur; jene eher plaſtiſch, dieſe eher maleriſch; jene mehr ſinnlich, dieſe überſinnlich — kurzum, die eine iſt ein antiker Amor, der Pfeile ſchießt, und die andere ein heiliger Sebaſtianus, auf den Pfeile geſchoſſen werden.

92. Das iſt eben die Poeſie, die irdiſche Seligkeit, die himmliſche Wonne der Liebe, daß ſie Religion, Vaterland, Freiheit, Kunſt und Wiſſenſchaft, und Alles was dem Menſchen heilig und ſeines Bewachens und Bewahrens, ſeines Strebens und Ringens würdig iſt, was mit ihm als Hoffnung und Wunſch emporwuchs, was mit Ahnung und Sehnſucht ſein ganzes Herz erfüllt, Alles, was ihn auf Erden je bewegte und begeiſterte — daß Alles das die Liebe zu Einer Idee eint und durch die Geliebte verwirklicht. Darum, wer in der Geliebten nur die Geliebte liebt, liebt ſehr wenig.

93. Unſchuld ſei das ewige Lämpchen in dem Heiligthume unſeres Herzens, daß wir an dieſer Flamme das erloſchene Licht unſerer Hoffnungen und Wünſche immer von neuem wieder anzünden können.

94. Die Freundſchaft ſoll keine Krücke ſein, worauf wir bemitleidet und deshalb unangefochten mit unſern Gebrechen und Fehlern durch die Welt humpeln; ſie ſei ein Gemſenjägerſtab, den man nur dann gebraucht, wenn man das Höchſte erklimmen will.

95. Achtung gegen deine Selbſtändigkeit erwarte nur da, wo ein gleiches Streben vorhanden, ſelbſtändig zu ſein; nur da iſt friedliche Geſinnung und Wohlwollen, weil keiner daran denken kann, ſein eigenes Selbſt dem andern aufzudringen oder um des andern willen aufzuopfern, jeder vielmehr darauf bedacht iſt, dies ſein eigenes Selbſt unter den vielfachen Beziehungen zu der Welt und den perſönlichen Obliegenheiten und Verpflichtungen heraus zu finden und ſich ſeines Beſitzes zu verſichern.

96. Die Eigenthümlichkeit anderer Leute anerkennen, wo's gleichgültig iſt, ſchonen, und nur da befehden, wo's noth thut: das iſt eine Eigenthümlichkeit, die man jedem zu ſeinen übrigen noch hinzuwünſchen ſollte.

97. Offenherzigkeit iſt wie eine Thurmſpitze, ein freundliches Zeichen in der Nähe und in der Ferne; aber leider! ſchlägt der Blitz gerade am meiſten drein.

98. Eine Allerweltsfreundſchaft iſt die traurigſte von allen. Die Freundſchaft ruht auf dem Bewußtſein wechſelſeitiger Liebe und Achtung,

und woher ſoll beides kommen, wenn man tauſend Freunde hat, und bei keinem ſagen kann: wir kennen uns?

99. Die Jugendfreundſchaft iſt ein Moſt, bei dem man Furcht und Hoffnung zugleich hat, weil aus ihm ein guter Wein ſowol als ein ſchlechter werden kann; aber die Freundſchaft des Mannes iſt ein ausgegohrener Wein, wobei man ſtatt aller Hoffnung nur die einzige Furcht hat, daß ihn der Tod für uns austrinkt.

100. Ein treuer Freund iſt uns auf unſerer Lebensfahrt ein Leuchtthurm am Meere: erſt im Unglück lernen wir ſeinen Werth recht kennen.

101. Mag es Charakter ſein, ſich gegen alle Menſchen auf gleiche Weiſe freundlich und wohlwollend zu zeigen, Freundſchaft iſt das nicht; Freundſchaft wählt, ſondert und bevorzugt.

102. Ein Adelicher muß recht viel hinter ſich haben, wenn er etwas gelten ſoll; bei einem Bürgerlichen darf nur etwas dahinter ſein, und er gilt ſchon viel.

103. Wäre nicht Hochmuth immer männlichen und Demuth weiblichen Geſchlechts geweſen, ſo ſollte man glauben, ſie wären es jetzt erſt geworden, weil beide im Gemüthe unſerer heutigen Welt ſo gern Hochzeit halten.

104. Eitelkeit iſt die Miſtel am Menſchen; ſie grünet und blühet und bringt ihre Früchte zur Reiſe Jahr ein, Jahr aus, auch dann noch wann der Aſt ſchon längſt entblättert iſt.

105. Die ſogenannte ſchwache Seite der meiſten Menſchen iſt die Eitelkeit. Küß ihr die Hand und ſie reicht dir den Mund.

106. Die Eitelkeit ſchwimmt nicht in jedem Charakter wie Öl oben auf; oft iſt ſie die Hefe, die von unten auf den ganzen Kerl wie Brotteig oder Maiſche aufbläht.

107. Reißt man den Faden Eitelkeit an manchem Menſchen ab, ſo geht's ihm wie einem papierenen Hanswurſte, er iſt von Stund an — unbeweglich.

108. Der Glaube an die Fortdauer nach dem Tode iſt den meiſten Menſchen etwas höchſt gleichgültiges; geht's ihnen gut, nun, dann wünſchen ſie ſich nichts vom Jenſeits und ſich am wenigſten ſelbſt hin; geht's ihnen ſchlecht, ſo ſetzen ſie ihre Hoffnung immer eher auf dieſe Welt als jene, auch währt der ſchlechte Zuſtand gewöhnlich nicht ſo lange, daß ſie ſich ohne einen Beichtvater mit ruhigem Bewußtſein in einer andern Welt anſiedeln könnten. Wer aber ſind denn die übrigen, die wenigen, die feſt an eine Unſterblichkeit der Seele glauben? Es ſind diejenigen,

deren ganzes Leben und Wirken hienieden keine rechte Heimat fand, die ſich hinaus ſehnen aus einer Welt, wo ſie nichts vollenden konnten, was ſie redlich begonnen hatten, oder nichts beginnen konnten, was den Drang ihres Herzens befriedigte; ihnen iſt dieſer Glaube ein Bedürfniß, ja ſie würden ohne ihn unglücklich ſein in dieſer Welt, weil ſie ja erſt in jener zu leben anfangen wollen.

109. „Aber doch keine Unſterblichkeit! Was einmal einen Anfang nahm, nimmt auch ein Ende.“ — Aber iſt denn das nicht eben Unſterblichkeit, dieſes ewige Werden, dieſe verkörperten Gedanken, dieſe verwirklichten Träume und Ahnungen, die doch alle wiederum Einem, Einem einzigen Weſen angehören? — Iſt es nicht Lohn genug für dich, o Menſch, daß du ein Gedanke dieſes Weſens — und wohl dir, wenn ein ſchöner! — warſt? Und giebt es für dich, wenn du unſterblich biſt, dann noch eine ſo hohe, ſo reine Liebe, als die iſt, welche die göttliche Abſtammung des menſchlichen Daſeins durch edle Geſinnung und ſchöne Thaten im Glück und Unglück hienieden ehrt, und ſterbend auf den Lohn für alle Leiden und Mühen verzichtet, und ſterbend verzichtet auf die Fortdauer ihrer Freuden in einer andern Welt, glücklich daß ſie, während ein Liebender der Geliebten, und ein Held für das Vaterland nur das Leben dieſſeits opfert, ſo der Idee der Gottheit ein zwiefaches Leben, auch das jenſeitige hingeben konnte!

110. Der Menſch ohne Beziehung auf den Menſchen iſt nichts. — Wandere wohin, weile wo du willſt, andere Menſchen ſind mit dir und um dich, ſie werden dich als Worte, als Lieder, als Erinnerungen, als Thränen der Freude, des Mitleids und des Schmerzes, als Wünſche und Hoffnungen, als Bitten und Gebete — immer begleiten.

111. Dummheit macht ſich ſtets am breitſten
Hier in dieſer engen Welt,
Sie erſcheint auch am geſcheidtſten
Immer noch der dummen Welt.
Aber was mir thut am leidſten
Auf der ganzen lieben Welt:
Dummheit, Dummheit kommt am weitſten
Endlich doch noch in der Welt.

112. Kunſt und Wiſſenſchaft iſt für den Jüngling das Blümchen Jelängerjelieber und für den Greis das letzte Immergrün des Lebens.

113. Die wahre Seelenwanderung iſt ein Fortzeugen des Wiſſens durch Wort und Schrift.

114. Die deutſche Philoſophie iſt eine Iſis: ſie hat ſo viele Brüſte, daß man nicht weiß, an welche man ſich gewöhnen ſoll.

115. Die ſchönſten Ideen ſind gleich in ihrer Geburt vollendete Weſen, wie die Schmetterlinge; die Zeit kann ſie nicht entwickeln, noch ausbilden, noch vollkommner machen, ſondern höchſtens nur zerſtören.

116. Der Ruhm auf Erden iſt ſelten ein Stern, aber häufig eine Stern-Schnuppe.

117. Große Geiſter ſind Cometen, die nie ohne einen großen Schwanz von Nachtretern ihre Bahn vollenden können.

118. Die Fehler und Mängel großer Geiſter gleichen den Herbſtnebeln, welche am Fuße des Berges lagern, während oben auf ſeinem Gipfel doch die Sonne ſcheint.

119. Glückliche Nachahmer ſind wie die einzelnen Sterne, die den Saturnus umkreiſen; aber ſo glänzend ihr Ring, dieſe ihre Feſſel iſt, ſie können ihn doch nie überſchreiten.

120. Ein Polyhiſtor unſerer Zeit wäre derjenige, der *das* wirklich ausführte, was von Philadelphia nur erzählt wird, daß er nämlich zu einer und derſelben Zeit zu allen Thoren Berlins hinausgefahren ſei.

121. Ein Leben ohne Geſang iſt ein freudenarmes, eine Pflanze ohne Blume; ein Leben ohne Sprache — ein freudenloſes Leben, eine Pflanze ohne Blätter.

122. Die ſchönſten Ideen des Dichters gleichen der Herbſtzeitloſe: ſie blühen *ehe* ſie Blätter getrieben haben.

123. Die Poeſie iſt dem wahren Dichter die Kunſt, gediegenes Gold mit einem ſchönen Gepräge zu verleihen, während der falſche Dichter ſein unedles Metall auch ausprägt, aber wie ein Falſchmünzer es nur durch Mützenpulver in Curs zu ſetzen vermag.

124. Der Frühling der Dichtkunſt wage ſich nicht in die Nähe der Höfe, den Winter der Diplomatik, ſondern mache es hübſch wie die Erde, die nur in der Sonnenferne ihr Sang- und Blüthen-Feſt feiert.

125. Wenn die Poeſie oben auf dem Berge ihren Sonntag feiert, Frühlingslüfte athmet, und auf den Flügeln des Sonnenlichts die grünen und blühenden Eilande ihrer Träume und Erinnerungen auf der weiten Erde wiederfindet — dann begeht unten die Spießbürgerwelt ihren blauen Montag, erlabt ſich an Knaſter und Braunbier, Schnaps und Würſten, und hält ein Schweinausſchieben.

126. In der Naſe ſoll nach Oken der Sitz der Phantaſie ſein. Iſt das wirklich ſo, dann müſſen wol die meiſten Menſchen zeitlebens den Stockſchnupfen haben.

127. Sie wiſſen nicht, warum's Januar war,
Und ſind ſie auch längſt im Februar zwar,
So denken ſie doch auf keinen Märzſcherz
Und ahnen nimmer, was der Aprill will,
Und was ein liebeblühender Mai ſei.
Drum frag danach im Juni und Juli ſie,
Und frag danach im September,
October, November, December,
Sie haben nun einmal Poeſie nie.

128. Die Lyrik iſt der Morgen, die Zeit der Andacht, der ſtillen Sehnſucht und Erwartung, die Dramatik iſt der Mittag, die Zeit der Thätigkeit nach außen, ein Zuſammenwirken vieler Kräfte, ein Tummelplatz der Leidenſchaften und Begierden; die Epik iſt der Abend, die Zeit der Ruhe und Selbſtgenügſamkeit, wo die Ergebniſſe unſeres Strebens und Wollens, und unſere Leiden und Freuden wie Erinnerungen an unſerer Seele langſam vorüberziehen und das Vergangene uns vergegenwärtigen; die Didaktik iſt die Nacht, wir ruhen eine wahre ascetiſche Ruhe, und unſere Träume und Herzensergüſſe ſind die eines moraliſierenden Alten — nichts als Ermahnungen und Lehren.

129. Nur der Dichter muß ſich ſein Haus ſelbſt bauen; darum hält er auch ſich ſelbſt einen Zimmermannsſpruch und trinkt ſich ſelbſt den Bauherrentrunk zu.

130. Der Dichter, deſſen Verdienſt nur in dem metriſchen Theile ſeiner Erzeugniſſe beſteht, iſt eine arbeitſame aber flügelloſe Ameiſe, die ſich mit allen Füßen doch nicht emporſchwingen kann.

131. Der reichſte Garten der Poeſie iſt die Ferne, aber nur dann, wenn Hoffnung und Sehnſucht ihre Gärtnerinnen ſein wollen.

132. Wenn der Dichter nicht ſelbſt einen Auferſtehungstag hat, ſo wird die Welt an ihm keinen Pfingſttag erleben.

133. Alle Poeſie iſt nur eine Form, ein Gefäß jener himmliſchen Liebe, womit Gott unſer Herz geſegnet hat; ſie iſt eben ſo wenig wie dieſe Liebe ſelbſt ſich allein Zweck, ſie will, wenn ſie ſchöpferiſch aus ihrem ſtillen Kämmerlein hervortritt, nur eine Freude ſein, die ohne eine andere Freude nicht leben kann, nicht gedacht werden ſoll. Wer der Poeſie dieſe Bedingung, unter der ſie nur wahrhaft zu leben vermag, raubt, betrübt ſie und bringt ſie zum Schweigen. Und ſo findet denn der Dichter, im Beſitze aller Kunſtfertigkeit und Geheimniſſe, endlich keine Worte mehr, er hat ſich, wie's die alten Meiſterſänger nannten, verſungen und muß vom Stuhle herabſteigen.

134. Der Lyriker iſt der Frühling, er erzeugt Blüthen und Blätter, kennt nur eine Gegenwart. Der Dramatiker iſt der Sommer, er entwickelt die Blüthe zur Frucht, zeigt in der Gegenwart Vergangenheit und Zukunft. Der epiſche Dichter iſt der Herbſt, ein Darſteller der Vergangenheit, er kennt die Blüthen ſeiner Früchte, weiß wie ſie ausſehen, aber ſieht ſie nicht, weiß wie ſie duften, aber riecht ſie nicht. Der didactiſche Dichter iſt der Winter, er bringt nichts hervor, und begnügt ſich, an ſeinen Vorgängern und ſeinem Nachfolger zu zeigen, warum und wozu das Alles ſo iſt.

135. Der Lyriker iſt ein Bräutigam, der Dramatiker ein Ehemann, der Didactiker ein Hausvater, der Epiker ein Wittwer.

136. Dichter und Componiſt ſind beide Kinder des Frühlings, und jener die Roſe, dieſer die Nachtigall; beide ſehnen ſich, nach der Sage des Morgenlandes, nach einander, beide lieben ſich und wollen noch auf Erden ihr Hochzeit-Feſt feiern.

137. Inſtrumentalmuſik iſt das Mitgefühl der unorganiſchen Natur an den Freuden und Leiden der Stimme des menſchlichen Herzens.

138. Der Ton des Waldhorns iſt das Echo des deutſchen Gemüths.

139. Das wahre lyriſche Dichten erſcheint mir immer wie ein muſikaliſches Componieren mit Worten, wir ſchreiben ſtatt der Töne Worte auf. Ich habe mich ſo daran gewöhnt, daß ich beinahe nie dichte ohne zugleich zu ſingen.

140. Der Lyriker verwebt ſein Ich, ſucht es zu identificieren mit der Welt, aber nur am liebſten mit ihrer ſichtlichen Oberfläche und dem Wechſel der Jahreszeiten auf ihr; der Humoriſt hingegen hält ſein Ich gleichſam feindſelig zurück, und läßt es da ſtehen, wie eine Voltaiſche Säule, um Allem, was er in ſeine Nähe zieht, electriſche Schläge auszutheilen.

141. Der dramatiſche Dichter iſt ein Ich, worin hundert andere eingeſchachtelt ſind; iſt ein ewiger Jude, der in allen Ländern und zu allen Zeiten ſich umhertreibt; iſt ein ſich ſelbſt nach Belieben vervielfältigender Doppelgänger, der in vielerlei fremden Charakteren, in verſchiedenen fremden Stimmungen und zu andern Tages- und Jahreszeiten als die ſeinigen, und unter andern Leiden und Freuden und immer mehreren und größeren als ſeine eigenen, immer ein und derſelbe bleibt; er muß ein großes Herz haben, um viel zu lieben und zu haſſen, und einen eben ſo großen Verſtand, um viel zu erwägen und zu berechnen.

142. Ein deutſcher Idyllendichter (von 1624 bis 1780) iſt ein Menſch, der alle Berge und Thäler, alle Felſen und Klüfte in fruchtbares

Ackerland und fette Weideplätze, alle Thiere in Viehheerden, und alle Menſchen in Kuh- und Ziegenhirten verwandeln möchte, und in jede Litteratur ſein Arkadien einſchwärzt ꝛc.

143. Ein didactiſcher Dichter iſt ein poetiſcher Pedant und gleicht einem Liebenden, der gern ſeine Geliebte küſſen möchte, aber immer bei ſich denkt: es iſt halt Sünde!

144. Der Alexandriner iſt ein in's Jambiſche überſetzter Hexameter.

145. Der Alexandriner iſt ein ſechsſpänniger Wagen auf einer Kunſtſtraße, worin die franzöſiſche Phantaſie wie in einer Staatskutſche anſtändig und munter ihr Ziel erreicht, die deutſche aber wie auf einem breiträderigen Laſtwagen im Sande in unerquicklichen Schlaf verfällt und erſt aufwacht, wenn ſie am Ziele iſt.

146. Die deutſche Sprache des 17. Jahrhunderts iſt zerhauen und zerfetzt wie die Bruſt, der ſie angehört; jedes fremde Wort iſt ein Stich und Hieb von einer fremden Hand.

147. Wen der 30jährige Krieg zu einem Gedichte begeiſtern kann, kann ein großer Dichter ſein, iſt aber auf jeden Fall ein ſchlechter Hiſtoriker.

148. Der 30jährige Krieg iſt das größte Drama, welches die Jeſuiten jemals aufgeführt haben.

149. Die Dichter zur Zeit des 30jährigen Krieges ſind die Blumen in dem Leichenkranze, den ſich Deutſchland ſelbſt wand.

150. Wieland giebt ſich die große, für ſeine Zeit intereſſante Mühe, das Antike zu moderniſieren und das Deutſche zu franzöſieren; aber beides iſt längſt aus der Mode gekommen, ſo wie er ſelbſt.

151. J. H. Voß überſetzt, als ob ein alter Grieche oder Römer bei oberflächlicher Kenntniß der deutſchen Sprache Gedichte machte.

152. Johannes von Müller erſcheint in ſeiner Sprache als ein großer Geiſt des Alterthums, der ſich der neuen Welt zu Gefallen bequemt — deutſch zu ſchreiben.

153. Hölty iſt eine Äolsharfe, die nur bei dem leiſen Wehen des Frühlings am lieblichſten tönt.

154. J. G. Jacobi iſt eine Nachtigall, der man es anhört, daß ſie ihre ſchönſten Jugendtage in Frankreich verlebte.

155. Göthe iſt ein Adler, der zum Himmel flattert, aber immer wieder zur Erde zurückkehrt. Klopſtock iſt ein Paradiesvogel, der nirgend auf der Erde ruht, ſondern im Himmel der Liebe und Religion ſeine Flügel ſchwingt.

156. In Fauſt's Mantel hüllte ſich Göthe nur Einmal, nämlich in ſeinem Fauſt; dann verlor er ihn für immer, wie ſeine Helena und ſeine eigene Fortſetzung ſeines eigenen Fauſts genugſam darthun.

157. Schiller hat oft mehr Worte als Gefühle; und darum ſind in ſeinem Hörſaale mehr proſaiſche als poetiſche Naturen.

158. Winckelmann wurde katholiſch wegen der heidniſchen Kunſt, Fr. Schlegel wegen ſeiner eigenen, und mancher andere wegen gar keiner.

159. Koſegarten's Sprache iſt das Brauſen und Branden der Seewellen, jede wirft etwas aus der Tiefe ſeiner Seele empor, zuweilen eine Perle, ein Stück Bernſtein, meiſt aber nur Muſcheln und Seegras.

160. Koſegarten geberdet ſich wie der Acteur eines Helden in einem gewöhnlichen franzöſiſchen Trauerſpiele, der aber deutſch ſpricht.

161. Jean Paul's Werke ſind ein gut unterhaltenes Lauffeuer, während andere höchſtens pelotonweiſe zu feuern verſtehen.

162. Jean Paul's Humor iſt ein Kaleidoskop, das bei der leiſeſten Berührung aus den verſchiedenartigſten Bruchſtücken der Ober- und Unterwelt immer neue wunderbare ganze Bilder darſtellt.

163. Lieber Graf von Platen-Hallermünde,
Ja, das Schelten iſt zwar keine Sünde,
Wenn man hat wie du ſo gute Gründe.
Aber biſt du es capabel,
Schenk was dir und uns gebricht,
Schenk uns was nach deinem Schnabel,
So ein ſchmackhaft fein Gericht,
Denn was ſoll uns eine Gabel,
Haben wir des Bratens nicht?

164. Müllner, ſteig aus deinem Grabe,
Tilge deine Schuld auf Erden!
Denn dein mitternächt'ger Rabe
Läßt ſie immer größer werden.

165. Wolfgang Menzel, allzeit fertig,
Nur auf Metzler's Wink gewärtig,
Kann bald dies, bald das nicht leiden,
Greift zu lauter ſcharfen Meſſern,
Will mit Auf- und Kreuzquer-Schneiden
Unſre kranke Zeit verbeſſern;
Schneidet hier die Ehren ab,
Operiert Verdienſt ins Grab,
Oculiert mit ſeinem Meſſer

Auf den Göthe magnifik,
Daß der Wildling werde beſſer,
Unſern Novelliſten Tieck;
Schneidet die Geſchichte zu,
Daß man ſie mit Luſt kann leſen,
Schneidet ſich zu ſeiner Ruh
Einen Recenſentenbeſen.
Doch nach ſolcher Schneiderei, —
Und ſo wird's ſich endlich ſchicken, —
Schneidet er ſich ſelbſt entzwei
Und kann ſich nicht wieder flicken.

166. Wo iſt doch Lafontaine geblieben?
Da wo auch Clauren nächſtens iſt
Und mancher andre Novelliſt.
Sie hatten für die Welt geſchrieben.
Was that die Welt? ſie las,
Doch that ſie mehr noch: ſie vergaß.

167. Bei Kotzebue hätte es nicht eines Sands bedurft, er wäre mit ſeinem litterariſchen Caper auch ohne Sand doch bald auf den Sand gerathen.

168. Je länger du ein vergoldetes Silberſtäbchen wie Draht zieheſt, je durchſichtiger wird die Vergoldung. Siehe unſere Romanenſchreiber! — Mach's umgekehrt!

169. Der wahre Proſaiker iſt immer offenherzig, ſagt Alles heraus, weil er nur ſo irgend einen Zweck in Bezug auf ſich und andere zu erreichen glaubt; der wahre Dichter aber iſt in demſelben Grade verſchwiegen, er winkt nur mit den Augen, um unſerer Sehnſucht und Ahnung, wie ein Liebender der Geliebten, den Weg zum Schönen, Erhabenen und Heiligen anzuzeigen.

170. Bei einem gründlichen ſtrengwiſſenſchaftlichen Werke, was in einem ſchönen Stile abgefaßt iſt, kann es einem ergehen wie bei der Schlingerdbeere, da weiß man nicht, was eigentlich Blüthe und Frucht iſt.

171. Nebel über einer ſchönen Gegend und ein ſchöner Gedanke in poetiſche Dunkelheit gehüllt — dazu mag man noch ſo hoch ſtehen, noch ſo ſcharf ſehen, man muß warten, bis die Zeit das Schöne zum Vorſcheine bringt.

172. Hänschen hinten, Hänschen vorn,
Hänschen unten, Hänschen oben,

Hänschen ohne Gall' und Zorn,
Hänschen kann nur alle loben.

173. Du biſt ein großer Dichter jetzt,
Weil du den Dante überſetzt!
Doch größer wärſt du ohne Wahn,
Wenn Dante das mit dir gethan.

174. Wie kam er doch ſo hoch empor?
Und ſteigt nun immer weiter!
Ich las ihm nur den Hegel vor,
Da braucht' er keine Leiter.

175. Ein litterariſcher Verſtand,
Der iſt zu Allem nütze:
Er heckt in jedem Staub und Sand
Und laicht in jeder Pfütze

176. Sieh den Litterator, den umſichtig waltenden,
Aſſimilierenden, vielfach geſtaltenden!
Er fädelt an ſeinen Exclamationen
Die Bücher wie ſeine Puppen auf,
Und bringt ſie dann geſchaart in Schwadronen
Die nächſte Oſtermeſſe zu Kauf.

177. Eure große Encyclopädie
Iſt doch auch nur eine Lotterie;
Kommt auch hier und da mal ein Gewinn,
Sind doch 7/8 Nieten drin.

178. Die Kritik kann nicht Alles analyſieren, ſie muß ſich dann und wann damit begnügen, nur darauf hinzuweiſen, daß etwas ſchön iſt. Es giebt ein höheres Schöne, was außer dem Gebiete des Sinnlichwahrnehmbaren liegt, ſo wie jenſeit der vielen Abſtractionen des Verſtandes, die man in den Kunſtkanon der Äſthetik aufgenommen hat, ein Schönes, was ſich nicht mit dem Zirkel beſtimmen, noch auf Zahlenverhältniſſe, noch auf philoſophiſche Begriffe zurückführen läßt.

179. Der Humor iſt ein Fernrohr, durch deſſen eine Seite wir Alles vergrößert, und durch deſſen andere Seite wir Alles verkleinert erblicken.

180. Mancher mag zu Manchem ſeinen Namen nicht hergeben, und denkt gar nicht daran, daß ſich zu ſeinem Namen Manches auch nicht hergeben möchte.

181. Die Recenſenten ſind alte Jungfern, die nichts von Mutterfreuden ahnen, und jeder Braut auf ihrem Kirchgange lieber Häckſel als Blumen ſtreuen möchten.

182. Ein ſchlechter Recenſent und ein ſchlechter Schriftſteller ſind zwei Kerle, die ſich über dem Schnupftuche duellieren: ſie ſchießen ſich beide todt. Ein guter Recenſent und ein guter Schriftſteller ſind zwei Duellanten, welche die tödtenden Waffen ihrer Hände in Verſöhnungswaffen ihres Geiſtes, in ruhige Erörterungen ihres Streitpunktes umwandeln; ſie vertragen ſich bald, und die Sache endigt gewöhnlich damit daß der Recenſent nächſtens zu Gevatter eingeladen wird bei einer zweiten verbeſſerten und vermehrten Auflage.

183. Recenſionen und Leichenpredigten haben meiſt ein und daſſelbe Schickſal: ſie begleiten die Leiche bis ans Grab und fallen unverſehends ſelbſt mit hinein.

184. Schimpft lange nur, da wächst das Honorar
Mit jeder Zeile.
Doch wer beim erſten Schritt ein Eſel war,
Der bleibt's auch nach der erſten Meile.

185. Laß nur dazu die Journaliſten ſchweigen!
Fahr fort, im beſten Lichte dich zu zeigen!
Was macht ſich denn der Glanz der Sonne draus,
Wenn Uhu ſlicht vor ihm und Fledermaus?

186. Die Kunſt muß eine Dienerin der Mode ſein, leider! und ſie läßt es ſich gefallen, weil ſie doch einmal weiß, daß ihr wahres Weſen zu keiner Zeit allgemein weder erfaßt noch verehrt worden; nun, dafür hat ſie ewig ihre offenbaren und heimlichen Freunde und Anbeter, die überall für ſie leben, wenn ſie auch nicht durch ſie leben können, die überall für ſie reden, wenn es auch gegen andere Leute iſt, und — wehe euch ellenlangen Cravaten und ſeidenen Locken, wenn nächſtens auch über euch, wie über weiland Perücke, Zopf, Toupé und Reifrock Gericht gehalten wird! da hilft euch auch kein Louis XV.!

187. Je unzufriedener Canova bei ſeinen Kunſtſchöpfungen mit ſich ſelbſt ward, deſto zufriedener ward die Welt mit ihm.

188. Der Gelehrte wird etwas, der Künſtler iſt etwas.

189. Ausdauer iſt hart wie Schiffszwieback, aber man gewöhnt ſich bald an beides, wenn man die Inſel der Glücklichen erreichen will.

190. Wenn ein Maler ſeine Kunſt treibt,
Und dann nebenbei über die Kunſt ſchreibt,
Und thut als ob er's beſſer wüßte,

Und zeigt, wie's jeder machen müßte,
Dann aber endlich ſelber nichts macht,
Der wird wahrhaftig ausgelacht.

191. Viele Künſtler haben Spinnennatur: ſie machen Kunſtwerke nur um des Erwerbs willen und ſind allen ihren Kunſtgenoſſen ſpinnefeind.

192. O hättet ihr wie jene Meiſter*)
So tief ins Himmelreich geſchaut!
Ihr hättet Gott und alle Geiſter
Den irdiſchen Farben anvertraut;
Ihr würdet auch am Himmel hangen,
Nie nach der Erde heimverlangen,
Ihr hättet ja die Kunſt empfangen
In eures Herzens Heiligthume,
Die Kunſt wie eine Himmelsblume
Zu Gottes und des Menſchen Ruhme!

193. Der Componiſt ſollte immer ein guter Dolmetſcher des Dichters ſein, macht es aber oft noch ſchlimmer als Ney, der Napoleons Rede an die bei Jena gefangenen Sachſen: 'Mes chères Saxons', überſetzte: 'Meine Herren Sächſer!'

194. Eſſen, trinken, ſingen,
Bleibt doch eine Dreiheit;
Und was kann gelingen
Bei der Vielerleiheit?

195. Der Glaube an die Eigenthümlichkeit unſeres Volkes iſt ſelbſt bei uns gering und bei unſern Gelehrten ſehr gering: ſollte aber jemand gar nicht anders mehr denken können, als daß wir ſammt und ſonders von nun an bis in Ewigkeit von griechiſcher und römiſcher Bildung abhängig blieben und bleiben müßten, der verdiente, daß er ſchon vor Jahrtauſenden als Sklave in Sparta oder Rom geboren und begraben wäre.

196. Der Deutſche iſt immer eher bereit zum Denken als zum Handeln und vergißt gar leicht, wozu einem der liebe Gott Arme und Beine gegeben hat. Darum kann er aber auch leichter ſich die geiſtige Eigenthümlichkeit als die äußere aneignen.

---

*) Giotto, van Eyk, Pinturicchio, Fieſole.

197. In welches Gebiet der Kunſt und Wiſſenſchaft ein Deutſcher trat, er ſchlug überall mit der Wünſchelruthe ſeines Geiſtes auf Schätze, aber die Nachbaren verſtanden ſie in der Regel beſſer zu heben als er.

198. Die Erfindungen in einem Volke entſprechen noch fortwährend ſeinem Nationalcharakter: ſo erfand in neueſter Zeit ein Deutſcher den Steindruck, ein Franzoſe den Luftballon und ein Engländer die Dampfmaſchine.

199. Unſere Univerſitäten, die höchſten Lehranſtalten ſollten auch zugleich die Repräſentanten der höchſten geiſtigen Cultur ſein. Leider gleichen ſie jetzt nur noch den Bergen, zu denen die Sonne am erſten kommt, auf denen aber der Schnee am längſten bleibt; das Land umher ſieht ſie ſtaunend an, freuet ſich ſeines Frühlings und kümmert ſich nicht weiter um ſie.

200. Univerſitäten ſind die Karyatiden an unſerem Staatsgebäude, Volks- und Bürgerſchulen aber die Hauptſtützen.

201. Student kommt von Studieren,
Profeſſor von Profitieren.
O wär's doch immer umgekehrt!
Da würde mancher Schüler gelehrt,
Und mancher Profeſſor liberaler
Im Puncto der harten Friedrichsthaler.

202. Die alten Deutſchen kannten die römiſche Litteratur nur aus römiſchen Gold- und Silbermünzen; wir kennen ſie beſſer — aus unſeren eigenen Lumpen.

203. Während der Morgenländer durch alle Blumen ſpricht, ſo ſprechen wir höchſtens ohne alle Blumen durch die Blume.

204. Der Engländer weiß, was er braucht, und weiß nicht, was er nicht braucht, während dem Deutſchen alles mögliche gelehrt wird, und er am Ende doch nicht lernt, was er braucht.

205. Unſere ſchönſten Denkmale ſind aus Lumpen und liegen uns näher am Herzen als unſere Kleider.

206. Der Franzoſe iſt ein Wortſpieler, der Deutſche ein Worthalter.

207. Im Deutſchen ſpielen die Wörter mit uns, im Franzöſiſchen ſpielen wir mit den Wörtern.

208. Claſſiſch iſt alles dasjenige, wovon ſich mit Zuverſicht behaupten läßt, daß es irgend einmal einem alten Schulmeiſter gefallen hat.

209. Tugend und Laſter ſind jedem Volke gemein, in jedem Volke zeigt ſich ein Vorwärts und Rückwärts, Stillſtand iſt nur ſcheinbar.

Aber kein Volk kann aus der Weltgeſchichte ſeine Schwachheit und Erbärmlichkeit austilgen, oder es hört auf ein und daſſelbe Volk zu ſein. Denn die Völker ſind nur potenzierte Einzelweſen und ebenſo gut wie dieſe allen Gefahren, Fehlern und Leiden der menſchlichen Natur unterworfen. Ebendarum lehrt die Weltgeſchichte beſſer als unſer eigenes Leben, und wohl dem, wer dafür allezeit den ruhigen Blick und ein empfängliches Gemüth behält!

210. Es kommt manch einer in eine große Bibliothek und erſchrickt vor der ungeheueren Maſſe von Büchern. Ja, es iſt auch wol ſchauderhaft, daß der menſchliche Geiſt ſo ſeinen beſonderen Hang hat, ſich auf dieſe Weiſe zu verkörpern! Sagte doch ſchon der Prediger Salomo (12,12): 'Hüte dich mein Sohn, vor andern mehr; denn viel Büchermachens iſt kein Ende.' Aber wenn man nur erſt ein biſſel mit allen den Büchern auf einem vertrauteren Fuße lebt, da verliert ſich das Staunen und Schaudern, man wird allgemach ſo gleichgültig gegen dieſe aufgeſtapelten Geiſtesüberbleibſel in Bibliotheken, wie in den Beinhäuſern die Todtengräber bei den Menſchenknochen.

211 Das iſt für euch der klügſte Mann,
Der Alles wendet zum Beſten an!
Der nichts in der Welt weder thut noch treibt,
Begafft, betaſtet, belieſt, beſchreibt,
Nichts wünſcht noch hofft, nichts hört noch ſieht,
Wovon er nicht ſeinen Nutzen zieht!

212. Du mußt ein reiches Mädel frei'n,
Gern Waſſer trinken, niemals Wein,
Mußt über ſchlechte Zeiten ſchrei'n
Und Geld verdienen hinterdrein,
Mußt nie und nirgend gehn allein,
Um abzuwenden böſen Schein,
Mußt meiden alle Gaſterei'n
Und jeden luſtigen Verein,
Dann fällt es wahrlich keinem ein,
Daß du nicht müßteſt, Brüderlein,
Ein Mann von Ehr' und Anſehn ſein.

213. Die Sonne beſchien das Metall,
Draus wurde die Erde Knall und Fall;
Die Sonne beſchien die Erde zuhand,
Woraus ſodann die Pflanz' entſtand;

Die Sonne beſchien die Pflanz', und plötzlich
Trat das Thier draus hervor ganz ergötzlich;
Die Sonne beſchien zuletzt das Thier,
Und ſo, meine Herren, wurden wir.
Daher kommt's denn, daß Menſch und Nachtigall
In der Stimme haben viel Metall,
Daß wir wie Blumen ſprießen und blühn,
Daß wir uns wie Ochſen und Eſel mühn,
Und all unſer Thun und Handeln
So gern in Metall und Papier verwandeln.

214. Gute Lebensregel
Iſt ein gutes Segel.
Spannſt du es zu rechter Zeit,
Fährſt du ſicher weit und breit.

215. Wenig gewünſcht und viel gethan,
Iſt der beſte Lebensplan.

216. Eile mit Weile — hat ſchon Mancher gedacht,
Und doch keine Zeile zu Stande gebracht.

217. Erfahren haben will Groß und Klein
Aber alt will Niemand ſein.

218. Ehre kannſt du nirgend borgen,
Alſo mußt du ſelbſt dafür ſorgen.

219. Suchſt du Ehr' in deinem Thun und Leben,
Werden dir auch Andre Ehre geben.

220. Geh unbefangen in die Welt hinein:
Wenn du nicht ſtößeſt, ſtößet dich der Stein.

221. Mit der Finſterniß hub an die Welt:
Darum iſt es auch jetzunder
Eben noch kein großes Wunder,
Daß man drauf ſo große Stücke hält.

222. Herr von Ohnewitz
Hat den höchſten Sitz.

223. Reich und dumm
Hat auch ſein Publicum.

224. Das Dummſein gönnt man ihnen allen;
Dumm machen läßt ſich keiner gefallen.

225. Das Publicum iſt immer gut,
Wenn man nur ſeinen Willen thut.

226. Manch adliches junges Blut
Sich höchlich wundern thut,
Daß auch andre Leut' im Land
Fünf Finger haben an jeder Hand.

227. Mit manchem wäre nicht umzugehn,
Ließ' er nicht auch eine Schwäche ſehn.

228. Lob und gieb!
Dann biſt du Allen lieb.

229. Glück iſt dumm voll Selbſtbetrug,
Unglück macht ſich ſelber klug.

230. Was ſie ſelber nicht machen können,
Wollen ſie keinem andern gönnen;
Aber dennoch bleibt es gut,
Wenn es doch ein andrer thut.

231. Wirſt du auch ſtets belogen,
Der Wahrheit bleib gewogen.

232. Willſt du werden tugendhaft,
Lerne deine Schwäch' und Kraft.

233. Recht und ſchlecht, ehrlich und grade
Braucht keines Menſchen Gnade.

234. Mancher giebt gute Lehren mit auf den Weg,
Und kann doch ſelbſt nicht über den nächſten Steg.

235. Wer ſeine Fehler hören kann,
Verdient zum Freund den beſten Mann.

236. Willſt du wiſſen, was man auf dein Ich hält?
Verkehr auf Du und Du mit aller Welt.

237. Ein freundlich Geſicht, ein gutes Wort
Hilft manchem armen Geſellen fort.

238. Lerne von den guten Tagen
Auch die ſchlimmen zu ertragen.

239. Von innen mache hell dein Haus,
Dann ſieht's auch hell von außen aus.

240. Willſt du immer überſpringen
Andrer Freund' und Neigung,

Niemals wirſt du da erringen
Andrer Gunſtbezeigung.

241. Flieh alles Selbſtlob, allen Flitterſtaat,
Sei ſtumm im Thun und rede durch die That.

242. „Worauf ſoll man bauen?
Woran ſoll man hangen?“
Willſt du dir vertrauen,
Kannſt du weit gelangen.

243 Wer nie verzagt,
Und muthig wagt,
Der denket nie und klagt und fragt,
Was wol ein andrer dazu ſagt?

244. Wer andern will den Glauben rauben,
Der hat einen ſchlechten Glauben.

245. Höll' und Himmel laß den Pfaffen!
Iſt nur noch die Erde dein,
Kannſt dir ſchon den Himmel ſchaffen,
Kannſt ſchon hier im Himmel ſein.

246. Du Auge, biſt der Seele tiefſter Schacht:
O glücklich, wem ein liebend Auge lacht!

247. Eine Muſchel iſt des Menſchen Ohr;
Liebe keimt als Perle drin empor.
Herz, empfang' aus ihr dies edle Gut,
Nimm, o Herz, die Perl' in deine Hut,
Daß ſie eher nicht zur Thräne werde,
Als du ſelbſt verwandelt wirſt in Erde.

248. Doppelfreud' und Doppelſchmerz
Kennt allein ein liebend Herz.

249. Was Liebe wünſcht und Liebe weiht,
Und wär's gleich ohne Worte,
Was Schönes iſt es allezeit
Und auch an jedem Orte.

250. Freund, fürchte nie den Winter!
Ein Frühling liegt dahinter.

251. Stets war's der ganzen Welt gemein,
Daß Jugend grünt und blüht;

Doch jung in alten Tagen ſein,
Das lerne dein Gemüth.

252. Das ſind doch die beſten Feſte,
Die man ſich zu Ehren giebt,
Wo ein Herz das andre liebt,
Eins dem andern wünſcht das Beſte.

253. Beharrlich ſei in deinem Streben,
Doch lerne, wie man lebt allein!
Denn willſt du mit der Maſſe leben,
Allein wirſt du ſchon morgen ſein.

254. Zerſtückle dich nach allen Seiten,
Da wirſt du dir Lob und Ehre bereiten.
Wer ſich immer als Ganzes zeigt,
Dem iſt die Welt nicht ſehr geneigt.

255. Bewahre dein biſſel Witz und Kraft
Zu deinen eigenen Sachen,
Da darfſt du nicht erſt Brüderſchaft
Mit Hinzen und Kunzen machen.

256. Schlag mit Kolben, hau mit Beilen,
Stich mit Spießen, ſchieß mit Pfeilen:
Wenn der Undank mit dir ficht —
Laß nur ab! du triffſt ihn nicht.

257. Wünſch' und Hoffnungen gehen weit,
Weiter geht Unbeſcheidenheit.

258. Wenn dir einmal auch etwas gelang,
So iſt es darum noch nicht von Belang.

259. Wirke frei und offen fort!
Dein Bewußtſein ſei dein Hort!

260. Panzer hinten, Panzer vorn umher!
Gut Gewiſſen ſchützt bei weitem mehr.

261. Neutral! neutral! ein ſchlimmes Wort
In großen Angelegenheiten!
Den Beſſern trieb's von jeher fort,
Für's Gute kühn zu ſtreiten.

262. Wir ſind in allen Dingen ſtets entſchieden,
Drum heißt's bei uns: Krieg oder Frieden.

263. Wiſſen müßt ihr, was ihr wollt!
Was ihr ſollt, das müßt ihr thun!
Und wenn auch der Himmel grollt,
Nur im Grab' erſt dürft ihr ruhn.

264. Mit Reden und Schwatzen iſt nichts gethan,
Bringſt du nicht ſelber was auf den Plan.

265. Ob du redeſt, denkſt und ſchreibſt,
Ob du trinkeſt, oder ſingſt,
Oder dies und jenes treibſt,
Wie du deine Zeit verbringſt
Thuſt du deine Pflicht dabei,
Nun ſo iſt es einerlei.

266. Jedes Wort iſt ehrenwerth
Was da Recht und Wahrheit lehrt.

267. Schönheit da am längſten blüht,
Wo ſie wurzelt im Gemüth.

268. Aus guter Lehre
Sprießt Tugend und Ehre.

269. Tüchtig lehrſt du nur dein Kind,
Wenn du lernſt wie Kinder ſind.

270 Wer mit dem Blick erziehen kann,
Der greif die Ruthe niemals an.

271. An Gutes und Schönes dein Kind gewöhne,
Dann ſieht's noch im Alter das Gut' und Schöne.

272. Eh die Mutter was beginnt,
Soll ſie denken an ihr Kind.

273 Für ſeine eigenen Schwächen
Sucht Mancher ſich an meinen zu rächen.

274. Fremder Troſt iſt gut,
Beſſer iſt eigner Muth.

275. Das Haben und das Werden
Beſiegt das Sein auf Erden.

276. Ein redlich Wort in trauter Stunde,
Was Liebe denkt und Liebe ſpricht,
Iſt mehr als wenn aus jedem Munde
Mich laut umſchwirrt ein Lobgedicht.

277. Mancher läßt es ſich nicht verdrießen,
Tagelang keinen Haſen zu ſchießen.

278. Das Wiſſen zu gebrauchen, das Wie und Wann,
Das macht den echten gelehrten Mann.

279. Bleib mit deinen beſten Gaben
Ruhig hinterm Strauch!
Krüppel will den Vortanz haben:
Das iſt Weltgebrauch.

280. Wenn einer nicht tadeln kann
Und nicht loben will,
Thut er am beſten dran,
Er ſchweigt mäuschenſtill.

281. Was vor Zeiten iſt geſchehen,
Weit und breit man davon ſchreibt;
Aber um es zu verſtehen,
Siehe, wie die Welt es treibt.

282. Biſt du redlich von Geſinnung,
Und beſeelt von Muth und Kraft,
Brauchſt du keine Zunft und Innung,
Nicht Verein noch Brüderſchaft.

283. Nicht um geliebt, nur um beliebt zu werden,
Erduldet man gar mancherlei Beſchwerden.

284. Das noch viel zu thun iſt,
Lerne bei Zeiten, ohne Verzug!
Denn wie ſüß das Ruhn iſt,
Lehrt dich jede Zeit genug.

285. Bleibt's doch unſer Loos auf Erden,
Magſt es loben oder ſchelten:
Anders ſehn wir vieles werden,
Nur das Beſſre ſeyn wir ſelten.

286. Sie können nur gebildet ſcheinen,
Der Anſtand iſt ihr Symbolum:
Bei ihrem Lachen, ihrem Weinen
Dreht ſich mein Herz im Leib' herum.

287. Willſt du in ein Weſpenneſt ſtechen,
Mußt du vor Pfuſchern die Wahrheit ſprechen.

288. Daß man lebt ſo kurze Zeit,
Thut mir eigentlich niemals leid:
Denk' ich aber, du lebſt zu lange —
Dann wird meinem Herzen bange.

289. Ach, für jede neue Luſt
Findet ſich ein neues Leid;
Und des Menſchen enge Bruſt
Iſt für's Schlimme ſtets zu weit.

290. Mußt dich muthig froh ergießen,
Wie ein Strom den Berg hinab!
Durch die Ebne mußt du fließen,
Und das Weltmeer ſei dein Grab!

291. Fremdlinge ſind wir, einer dem andern,
Lernen uns ſelten recht verſtehn.
Wenn wir beginnen zuſammen zu wandern,
Iſt's um die Wandrung oft ſchon geſchehn.

292. Gar wunderlich geht's in der Welt,
Und geht doch ſeinen Lauf;
Und wenn auch einer niederfällt,
So ſteht er wieder auf.

293. Verketzert nur nicht alle Welt!
Laßt jedem doch den Himmel offen!
Raum iſt ja unter dieſem Zelt
Genug zum Lieben und zum Hoffen.

294. Ungeſehen, ungekannt,
Wie das Gold in tiefer Grube,
Bleibt Verdienſt im Vaterland.
Darum wirk' in deiner Stube
So als wäre Thür' und Wand
Dir ein dankbar Vaterland.

295. „Dem Sohn des Friedens, warum gab
Man ihm den Siegeskranz ins Grab?“ —
Wie, war der Todte nicht ein Held
Auch ohne Schwert und Kriegeswunden?
Er hat das Trübſal dieſer Welt,
Hat jeglich Leiden überwunden.

296. So tritt heraus aus Raum und Zeit,
Und träume von der Ewigkeit,
Und ſchau empor zur blauen Nacht!
Und ſag, ob dieſe Sonnenheere,
Ob dieſe lichten Sternenmeere
Um deinetwillen ſind gemacht?
Da mußt du weinen, mußt du ſchweigen,
Stumm auf das Meer der Welten zeigen,
Du lebſt!
Sonſt haſt du nichts, das iſt dein eigen.

297. Haſt du nun genug gedacht,
Und gezweifelt und gemeint,
Und genug bei Tag und Nacht
Bald bejahet, bald verneint,
Und geſchlafen und gewacht,
Viel begonnen, viel vollbracht,
Haſt du dich nun ſatt geweint,
Haſt du müde dich gelacht —
Nun ſo ſag gern: gute Nacht!
Wenn dein letzter Tag erſcheint.

298. „Ohn' End' iſt Euer Stoff!“ — Das iſt er,
Ohn' Ende ſind auch die Philiſter.

299. Darum iſt der Pfeil ſo ſpitzig,
Daß er durch die Fläche dringt;
Darum ſind wir denn auch witzig,
Weil's mit Ernſt uns nicht gelingt.

300. Ihr könnt nicht bitter ſein, nicht ſüß noch ſauer,
Habt keine Liebe, keine Luſt noch Trauer;
Der Kugel gleich recht rund und glatt und eben
Schlüpft über jeden Stoff hin euer Leben.

301. Was hilft's? und ſchrei' ich wie ein Rohrdommel,
Es hallt nicht wieder eure Ohrtrommel.

302. Was wäre denn zu tadeln an ihnen?
Sie müſſen doch leben und Brot verdienen!

303. Ach! was iſt die Begeiſterung theuer
Hier zu Land!
So oft ich commandierte: friſch, gebt Feuer!
Hat's noch immer von der Pfanne gebrannt.

304. Auf Feuer auch der Philiſter was giebt,
Der arme Tropf:
Doch wißt ihr, wo er's am meiſten liebt?
Im Pfeifenkopf.

305. Mai ſucht ſich zu zeigen
Jetzt allerwärts:
Vertrockneten Zweigen
Bleibt's dennoch März.

306. Warum ſie ſich mühen, placken und plagen?
Das weiß ſich ſo eigentlich keiner zu ſagen.

307. Ach, ich kenne die Gelehrten,
Kenn' ihr Trachten, kenn' ihr Dichten!
Was wir liebten, was wir ehrten,
Werden ſie nur ſplitterrichten.

308. Komm nur mit keiner Elegie,
Sonſt wirſt du gleich verlieren.
Kommſt du einmal mit Poeſie,
So komm nur mit Satiren!

309. Nur Spott und Hohn,
Dann rühren ſie ſich ſchon.

310. Wenn du zielſt, ſo wiſſe: warum?
Denn der Pfeil kehrt nicht wieder um.

311. Nil admirari! lerne nie,
Wenn du was hältſt auf Poeſie.

312. „Wie kommt's, daß die Welt ſo quantitativ iſt,
Und auch die Poeten unſerer Zeit?"
Das lern' an dem Fluſſe, der niemals tief iſt,
Der macht ſich zu Zeiten gewaltig breit.

313. So viele Poeten ſind erſtanden
Von kleiner Art in allen Landen,
Daß es iſt ein wahres Feſt,
Wenn ein großer die Welt verläßt.

314. Nur wer in Proſa ſchreiben kann,
Iſt jetzt ein gar willkommner Mann,
Denn recht proſaiſch iſt die Welt,
Und — Gleich und Gleich ſich gern geſellt.

315. Die ſchönſte Dichtung iſt auf Erden:
Zu lieben und geliebt zu werden.

316. Macht die Gelegenheit poetiſcher,
Dann dichtet ihr äſthetiſcher!

317. Willſt du nach Wohlklang fragen,
Das Auge kann's nicht ſagen;
Der wird nur in den Ohren
Empfangen und geboren.

318. Mag dein Herz es nie vergeſſen,
Was dem Ohre lieblich klang.
Aus dem Zählen und dem Meſſen
Wird noch lange kein Geſang.

319 Ein Geheimniß iſt des Dichters Leben,
Ruhet tief in ſeines Herzens Grunde,
Jeglich Wort erſtürb' auf ſeinem Munde,
Gäbe nicht die Liebe für ihn Kunde.
Und wie Blumen nach dem Lichte ſtreben,
Aus dem dunklen Schoß der Erde ſprießen,
Muß auch ſein Geheimniß ſich erſchließen,
Sich in Liebestön' und Kläng' ergießen.

320. Was wollt ihr mit dem Griechenthum?
Ihr könnt ja doch nur damit flicken!
Wer will auf ſein modern Coſtum
So einen alten Fetzen ſticken?

321. Wenn ihr das Fremde von dem Eignen trennt,
Und dann das Eigne kritiſch ſichtet,
So lernet ihr, wie viel der Deutſche kennt,
Und ach! wie wenig er gedichtet.

322. Schnitzt euch Götzen morgen und heute!
Knieet demuthsvoll vor ihnen!
Zwinget nur nicht andre Leute
Eurem Götzenkram zu dienen!

323. Weh, o weh! der Herr Profeſſer
Hält es hier nicht aus!
Selbſt die Eſel ſind dort beſſer
Als bei uns zu Haus.

Nach Italien muß er gehn,
Seine Freunde wiederſehn!
Dahin, dahin,
Wo die Citronen blühn.

324. In Roms Latrinen weiß er gut Beſcheid,
Er kann euch jeden Winkel nennen;
Doch um ſein Vaterland zu kennen,
Fand er noch nie Gelegenheit.

325. Wenn ihr nach Italien geht,
Bitt' ich euch, gebt fleißig Acht,
Ob noch Alles beim Alten ſteht
Und wie man es jetzo macht.
Aber wenn ihr kehrt nach Haus,
Bitt' ich mir noch Eines aus:
Kehrt auch wirklich wieder nach Haus!

326. An die Scholle haben ſie
Alle Kunſt und Poeſie
Kritiſch angebunden.
Drum iſt auch chineſiſch ſchön,
Wenn es nur wird in Athen
Oder Rom gefunden.

327. Wenn Alles ſchwimmt mit Griechenland und Rom,
Ich nicht, ich ſchwimme gegen dieſen Strom,
Und ſchwimme gegen manchen andern,
Und werde doch nicht rückwärts wandern.

328. Sag, was kannſt du ſchildern,
Wenn nicht eine Welt
Voll von lebendigen Bildern
Dir den Buſen ſchwellt?

329. Willſt du mit dem Pöbel rechten,
Iſt's um deine Kunſt geſchehn!
Stellt der Herr ſich gleich den Knechten,
Muß der Herr zu Grunde gehn.

330. So geſchicht's euch eben recht!
Wer ſich macht zum gehorſamen Knecht,
Er mag nun ſingen oder dudeln,
Er muß ſich immer laſſen hudeln.

331. Können ſie am Fremden hangen,
Werden ſie nicht leicht marode;
Eignes mußt du nie verlangen,
Denn du quälſt ſie ſonſt zu Tode.

332. Laß nur dein Herz ſich ſtill entfalten
Der Blume gleich,
Dann bleibt an himmliſchen Geſtalten
Dein Leben reich.

333. Stellt ſich ſchon von außen dar,
Was ſchon ſchön von innen war,
Sieh, dann iſt das Kunſtwerk fertig,
Dann erſt ſei des Lobs gewärtig.

334. Hat Gott das Schöne dir verliehn,
So laß nicht ab vom Schönen!
Die Menſchen mußt du dafür erziehn
Und ſie daran gewöhnen.

335. Geh vor in Meiſterſchaft
Still wirkend, meiſt verſchwiegen!
Da wird der Schüler grübelhaft
Und ſinnig und gediegen.

336. Nur darum gieb auf Andre Acht,
Zu ſehen wie man's beſſer macht.

337. Wenn er dir weiſt die rechte Bahn,
Sei dankbar auch dem Grobian.

338. Wo ſich nur das eigne Intereſſe rührt,
Gleich wird eine andere Sprache geführt;
Was geſtern ein Topf war für die Frau Baſe,
Heut' iſt es eine hetruriſche Vaſe.

339. Viel begonnen, nichts vollendet:
So hat ſchon mancher Verein geendet.

340. Ihr ſollt euch der Muſik ergeben,
Damit ihr Tact bekommt für's Leben.

341. Daſſelbe wird die Leute ſchwer erfreu'n,
Du mußt was Neues machen, nichts erneu'n.

342. Hier iſt nicht die Rede von mir und dir!
Mein Freund, die Idee ſteht höher als wir.

343. Ich habe der Welt gezeigt,
Daß ich was kann.
Sind ſie mir nicht geneigt,
Was liegt mir dran?

344. Aber ſag, wie kannſt du's wagen,
Was zu wollen *ohne* ſie?
Ohne ſie einmal zu fragen? —
Das vergeben ſie dir nie.

345. Einen Feind weniger oder mehr!
„Viel Feind, viel Ehr!“
So hab' ich gedacht,
Und habe gelacht,
Und habe geſchimpft auf die Hallunken
Und nebenbei ihre Geſundheit getrunken.

346. Laßt mich in meiner Neigung,
Laßt mich in meiner Richtung!
Denn eure Gunſtbezeigung
Zerſtöret meine Dichtung.

347. Ich lebe noch der Poeſie,
Noch dicht' ich fort
Und gebe den Philiſtern nie
Ein gutes Wort.

348. Mögen ſie es übelnehmen
Und darob erſtaunen, ſchaudern:
Herz, du ſollſt dich niemals ſchämen,
Deine Meinung auszuplaudern;
Beichten ſollſt du aller Welt
Was du liebſt, was dir gefällt.

349. Wißt ihr, was mir macht ſo großen Schmerz,
Daß ich zerknirſchet ſchimpf' und ſchelte?
Ihr ſeid doch lauter Leute von Kopf und Herz,
Und habt mitunter ſo eiſige Kälte!

350. Laßt mich vergeſſen, wo ich bin,
Da ſollt ihr ſehn, wie froh ich bin!

351. Fragt mich nicht, warum ich ſo bin?
Voller Ernſt und ohne Frohſinn?

Sehet hier mein ganzes Wollen,
Sehet dort mein Publicum!
Läßt mich jenes begeiſtert tollen,
Macht mich dieſes kalt und ſtumm.

352. Ich habe niemals recht getrieben,
Was ich geſollt;
Aber bei Allem bin ich geblieben,
Was ich gewollt.

353. Ständ' ich ihnen nur ferner,
Hörten ſie mich gerner;
Denn ſie ſind einmal verwöhnt,
Wenn es ihnen nicht ertönt
Wie vom hohen Himmel her,
Glauben ſie es nimmermehr.

354. Ihr habt euch viele Mühe gegeben,
Mich zu verneinen vor der Welt,
Verhöhnt mein Thun, beſpöttelt mein Streben
Und haßt, woran mein Sinn ſich hält!
Ihr ſollt an mir noch mehr erleben
Was euch noch weniger gefällt.

355. Daß ich *eurer* Laune fröhnte,
Dazu hatt' ich oft Geduld.
Wenn ich mich nicht dran gewöhnte,
Da war *meine* Laune ſchuld.

356. Noch iſt ja Troſt vorhanden,
Weil ſie mich nicht verſtehn;
Denn hätten ſie mich verſtanden,
So müßt' ich vor Gram vergehn.

357. Auf der Fahne, die ich führe,
Steht gar manches liebe Wort;
Nur die Demuth, wie ich ſpüre,
Iſt da nicht am rechten Ort.

358. Daß ich bin ſo wie ich bin,
Wollen ſie mir nicht verzeih'n.
Thät' ich nur nach *ihrem* Sinn,
Dürft' ich dies und jenes ſein.

359. Hab' ich jetzt mich losgewunden
Aus des Tages läſt'ger Frohne,
Bieten mir die nächſten Stunden
Neue Plag' und Laſt zum Lohne.

360. Ich bin ein Bibliothecar
Nun ſchon ſeit manchem lieben Jahr:
Für jeden ſteig' ich auf die Leiter,
Ich aber komme niemals weiter,
Bin nach wie vor das was ich war,
Ich bleib' ein Bibliothecar.

361. Eintönig, ohne Fröhlichkeit, ohne Belebung
Und ohne Liebe, Begeiſtrung, ohn' Erhebung,
So ſtehn ſie mir vorm Angeſicht,
Verſperren Ausſicht, Wärm' und Licht
Das iſt eine Umgebung! das iſt meine Umgebung!

362. Wo kämen meine Gedanken her,
Wenn Manches nicht wirklich vorhanden wär'?

363. Was hilft mein Trachten, was mein Bemühn?
Verdorrte Bäume, wer macht ſie grün?

364. War ich mitunter ſtolz,
Könnt' ich ſagen: ihr wollt's.
Sprach ihr von meiner beſcheidnen Manier,
War ich nur minder ſtolz als ihr.

365. Wie glücklich, daß kein Kindlein klein
Ich jetzt noch bin auf Erden,
Sonſt müßt' ich auch ein Schulmeiſterlein
Wie andre Kinder werden!

366. Mancher hat mir nichts gethan,
Und doch möcht' ich ihn hinter die Ohren ſchla'n.

367. Manchem nicht ſonderlich gefällt,
Daß ich aufrecht geh' in die Welt.
Wollt' ich gehn auf allen Vieren,
Ei, das würde die Leut' amüſieren!

368. Mein Träumen, Sehnen, Dichten, Sinnen,
Und all mein wunderlich Beginnen,
Es athmet auf nach Mitgefühl —
Kalt iſt die Welt, das Wetter kühl.

369. Haßt man der Lilie ſtilles Blühn,
So werd' in deinem ganzen Dichten
Wie Diſteln, ſo die Stacheln richten
Nach allen Seiten keck und kühn!

370. Wenn ich mich muß vertheidigen,
So nennt ihr das beleidigen?
Gut, wenn's nur trifft, wohin's geſollt,
Dann nennt es immer wie ihr wollt!

371. Das Füllhorn meiner Erfahrungen goß ich aus:
Jetzt winde ſich jeder ſeinen Blumenſtrauß.

372. Wählſt du jedes Blümchen aus,
Was auch mir gefalle,
Wird's für dich und mich ein Strauß,
Aber nicht für alle.

Das Jahr 1830 begann. Mehr als je fühlte ich die Nothwendigkeit, etwas für mich zu thun wodurch ich eine beſſere, ſorgenfreie Stellung erreichte. Ich hatte jetzt niemanden gegen den ich mein Herz ausſchütten konnte als Karl Milde; niemandem ſchenkte ich ein ſo unbedingtes Vertrauen als ihm; niemand aber verdiente es mehr als er, er war jederzeit bereit geweſen, mir mit Rath und That beizuſtehen.

Ich hatte im Mildeſchen Hauſe ſchon viel Verkehr gehabt. Mutter Milde war eine ſehr verſtändige, gute, wohlwollende, mildthätige Frau, die durch ihren Fleiß, ihre Umſicht und Geſchäftskenntniß hauptſächlich ihren Mann zu dem gebracht hatte was er war und beſaß. Dieſer hatte ſich von einem kleinen Cattundrucker allmählich zu einem der bedeutendſten Fabricanten emporgeſchwungen und ſich durch Verbeſſerungen in ſeinem Geſchäfte und glückliche Unternehmungen ein großes Vermögen und eine achtungswerthe Stellung unter ſeinen Mitbürgern erworben. Die höhere Bildung, die ihm fehlte, ſuchte er für ſeinen Sohn zu erreichen und gab ihm eine Erziehung, wie ſie oft in höheren Kreiſen nicht vorkommt. Karl wurde, nachdem er die nöthigen Vorkenntniſſe zu weiterer Fortbildung beſaß, auf Reiſen geſchickt und der Dr. Runge ihm als Begleiter beigegeben. Er reiſte einige Jahre durch Deutſchland, Italien, Schweiz, Frankreich und England. Er erweiterte die für ſeinen Beruf nothwendigen chemiſchen Kenntniſſe, namentlich in Paris, wo ſich herrliche Gelegenheit darbot, er brachte es zu großer Fertigkeit in der franzöſiſchen und engliſchen Sprache und wußte ſich die Art und Weiſe und Manieren der feineren Welt anzueignen. Mit einem Schatz von Kenntniſſen, Erlebniſſen und Erfahrungen kehrte er nach Jahren in das elterliche Haus zurück und ſein treuer Begleiter Dr. Runge mit ihm, der nun fortan als Mitglied der Familie betrachtet dort ſeine chemiſchen Studien verfolgte und zum Beſten der Fabrik Verſuche machte und oftmals glücklich war in ſeinen Entdeckungen.

Karl ſollte unter dem Vater das Geſchäft betreiben. Bald ſchien ihm dies Verhältniß unbequem und die Fabrication, wie ſie ſeit ſeiner Abreiſe geblieben war, veraltet und ungenügend, er ſehnte ſich hinaus und reiſte abermals nach Paris. Der Vater meinte, er habe genug gethan für ſeines Sohnes Ausbildung, und rief ihn zurück. Dieſer begab ſich nach England. Der Alte war ſehr ärgerlich darüber und ſchickte kein Geld mehr. Der Sohn, von allen Mitteln entblößt, begab ſich nach Primroſe und wurde Vorſteher einer Fabrik. Der Alte, der ſchon ſeinen einzigen Sohn enterben wollte, wurde jetzt weich geſtimmt und täglich milder. Jahr und Tag dauerten die Verhandlungen, bis dann endlich der Vater nachgab und auf alle Wünſche ſeines Sohnes einging. Karl kehrte zurück, übernahm die Fabrik und wurde ganz ſelbſtändig: ſo löſte ſich Alles in

Wohlgefallen auf. Vorher aber hatte Runge, der für ſeinen Freund heftig Partei nahm, ſich mit dem Alten entzweit und das Mildeſche Haus verlaſſen.

Milde's Rückkehr war für die Zweckloſe Geſellſchaft ein erfreuliches Ereigniß, das ſie auf ihre Weiſe feierte. Milde jedoch fühlte ſich bald nicht recht heimiſch bei unſeren Scherzen und Witzen, wofür er keinen Sinn hatte, auch ſagte ihm überhaupt unſere ganze Richtung nicht zu gegen die Philiſterwelt, welcher er doch als reicher Kaufmann und Gemeindebürger angehören mußte und wollte, ja ſie ſchien ihm hinderlich um zu dem zu gelangen was er in der Geſellſchaft und im Stadtweſen ſein wollte: gegen Ende des Jahrs 1829 trat er aus. Trotzdem war mein Verhältniß zu ihm unberührt geblieben. Vertrauensvoll konnte ich mich nach wie vor an ihn wenden.

Ich theilte Milden meinen Plan mit. Die Fundgruben*) waren vollendet. Ich hatte ſie dem Miniſter**) gewidmet, und dieſer die Widmung angenommen. Ich wollte ſie ihm ſelbſt überreichen und bei der Gelegenheit zugleich meine Entlaſſung im Fall er meine Lage nicht zu verbeſſern vermöchte. Da ich keinen Urlaub zur Reiſe von Wachler erwarten durfte, wollte ich ohne Urlaub abreiſen. Milde ſtimmte ein und meinte, die Frankfurter Meſſe würde zu Anfange März für ihn vorbei ſein, dann könnte ich ja mit ihm nach Breslau zurückkehren.

---

*) Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache und Litteratur herausgegeben von Dr. Heinrich Hoffmann. 1. Theil. Breslau 1830 bei Grass, Barth u. C. 8°. VIII. 400 SS.

**) Sr. Excellenz Herrn Freiherrn Stein von Altenstein, dem grossmüthigen Pfleger der Wissenschaft und Kunst als Denkmal der innigsten Dankbarkeit und Verehrung ehrerbietigst gewidmet.

Ich hielt die Sache natürlich ſehr geheim. Ich war mit meinen Vorarbeiten ſchnell fertig: alle Bibliotheksbücher lieferte ich ab, meldete Wachler und Neumann, daß ich in Familienangelegenheiten auf einige Zeit verreiſen mußte, ſchickte erſterem die Bibliothekſchlüſſel und reiſte am 19. Februar mit der Schnellpoſt nach Berlin. Mein Abſchiedsgeſuch hatte ich kurz vorher ins Reine geſchrieben. Es lautete:

'Hochgeborener Freiherr!
Hochgebietender Herr Geheime Staats-Miniſter!

Mit einem ſchmerzlichen Gefühle, zugleich aber mit der beſcheidenen Ruhe, welche aus einer langen Überlegung mit mir ſelbſt erwuchs, wage ich an Ew. Excellenz die unterthänige Bitte, daß mich Hochdieſelben von meiner gegenwärtigen amtlichen Stellung entbinden wollen. Der gänzliche Mangel an Ausſicht in einer Laufbahn, wie die meinige, worin ich volle ſieben Jahre keinen Schritt vorwärts thun durfte, ferner der im Verhältniſſe zu meinen litterariſchen Bedürfniſſen unzureichende Gehalt, welcher ſtatt erhöht, ſogar vor einigen Jahren noch verringert ward, endlich noch die vielen litterariſchen Hinderniſſe, welche durch den Mangel an Sinn für Kunſt und Wiſſenſchaft in Schleſien und durch die ungünſtige Lage der Provinz für den Breslauer Buchhandel und litterariſchen Verkehr herbeigeführt werden, alles das und noch mehrere andere Gründe veranlaſſen mich zu dieſem Schritte, der nur ebendadurch bei dem bisherigen großen Wohlwollen und der bethätigten Theilnahme Ew. Excellenz Entſchuldigung und Rechtfertigung finden kann.'

'Wenn ich einſt fern von den vielen Kränkungen und Störungen, die ich in Breslau ſo lange Zeit erdulden mußte, in ſtiller Zurückgezogenheit mit neuerlangter Heiterkeit und erfolgreicherer Thätigkeit meinen litterariſchen Beſtrebungen leben darf, hoffe ich meine jetzt nothgedrungene Bitte um Entlaſſung mehr noch rechtfertigen zu können, und ich hege den innigen Wunſch, daß ich erſt dann vielfachere Gelegenheit finden werde, mich des hohen Vertrauens, welches mir Ew. Exc. bisher geſchenkt haben, würdiger zu beweiſen.'

Die Reiſe war langweilig und gefahrvoll. Bis Neumarkt hatten wir guten Weg, von da an lag aber der Schnee ſo hoch, daß der Poſtwagen fortwährend ſchwankte und umzuſtürzen drohte. In Parchwitz verlangten wir Schlitten. Die Poſt wollte uns keine geben. Ich entwarf eine Klage an das Oberpoſtamt, ſämmtliche Reiſegefährten unterzeichneten. Wir fuhren im Poſtwagen weiter. Vor Müncheberg lag mitten auf der Chauſſee ein Frachtwagen. Wir konnten nicht anders ausweichen, als wenn wir auf's Feld fuhren. Im Graben blieb unſer Wagen ſtecken, wir mußten zu Fuß eine halbe Stunde weit nach Müncheberg ſpazieren. Erſt den dritten Tag um 4½ Uhr Nachmittags kamen wir in Berlin an, 8 Stunden zu ſpät.

Da ich nun gerade über meinen Aufenthalt in Berlin vom 21. Februar bis 2. März ein Tagebuch habe, ſo will ich Einiges daraus mittheilen.

Montag den 22. Februar.

Meine Fundgruben werden von einem Freunde meines Bruders dem Miniſter überreicht.

Dinſtag den 23. Februar.

Morgens um 9 Uhr beſuche ich Herrn GR. Schulze. Er empfängt mich ſehr freundlich und wir führen folgendes Geſpräch:

Sch. Ich weiß, wir wiſſen nicht zu helfen — Allerdings iſt Ihr Gehalt zu gering. Wie viel haben Sie?

Ich. 300 Thaler und eine Amtswohnung.

Sch. Dabei müſſen Sie verhungern. Wenn man nur wüßte zu helfen!

Ich. Warum hat man auf mich keine Rückſicht genommen bei Beſetzung der hieſigen (Berliner) Cuſtodenſtellen?

Sch. Die ſind auch unbedeutend: 400–500 ℛ, und — Wilken iſt gegen Sie.

Ich. Das dächte ich nicht.

Sch. Ja, ich habe mal auf den Buſch geklopft.

Ich. Er hat aber doch einen ſehr günſtigen Bericht über mich gemacht, von dem meine Anſtellung abhängig war!

Sch. Nun, ſehen Sie zu, ob er es will — es iſt noch eine Cuſtodenſtelle offen.

Ich. Herr GR., wenn Wilken mir abgeneigt iſt, ſo werde ich es ja gleich ſehen, ich werde ihn beſuchen, gegen ſeinen Willen möchte ich nie eine Stelle bei der kön. Bibliothek haben.

Unterdeſſen zeigte er mir ſeine Aldinen, lauter ſchöne reine Exemplare, einige ſogar prachtvoll gebunden — eine vortreffliche Sammlung. Ich überreichte ihm dann meine Fundgruben.

Sch. Danke ſchön! ich habe ſie geſehen beim Miniſter. Es iſt wol ein ſehr gutes Buch?

Ich. Drittehalb Jahre ward daran gedruckt.

Sch. (blättert darin) Ich werde es mir näher anſehen.

Wir kommen dann auf Breslau. Ich erkläre abermals, daß ich überhaupt nicht in Schleſien bleiben wolle und könne.

Sch. Was aber ſollen wir aus Ihnen machen? Der Miniſter ſagte mir, der Hoffmann hat mir das Buch gewidmet, er iſt hier und will nicht wieder weg. Sehen Sie zu, von Wilken hangt es ab; will er's, gut, ſo mag ein anderer ſich in Breslau verſuchen.

Ich. Sehr wohl, Herr GR. Ich weiß übrigens auch nicht was ich aus mir machen ſoll, nur das weiß ich: in Breslau will ich nicht mehr bleiben.

Hier führte ich die Gründe an, die ich in meinem nicht eingereichten Entlaſſungsgeſuche angegeben hatte, und fuhr dann fort:

Ich. Wol ſehe ich ein, daß auch die leiſeſte Art von Drohung fortzugehen, höchſt lächerlich iſt — es finden ſich genug, die ſolch eine Stelle gleich und ſehr gerne übernehmen.

Sch. Allerdings — funfzig für einen.

Wir ſprachen dann von der Univerſität. Ich bemerkte, daß die Profeſſoren jedem tüchtigen, ſtrebſamen jugendlichen Talente hinderlich in den Weg träten, und keins aufkommen laſſen möchten ꝛc.

Sch. Ja, ſie wollen keinen geſcheidten Mann in Breslau haben.

Ich. Und dann verleumden ſie einen auch noch ſo ſchrecklich. Wie habe ich das verdient?

Sch. Wenn auch nur Einer für Sie geſprochen hätte!

Ich. Ich weiß das — ich weiß, was die Facultät über mich berichtet hat.

Sch. Ja, es will keiner bei Ihnen Gevatter ſtehen.

Ich. Ich kann nur bei meinen Gründen ſtehen bleiben: ich mag nicht mehr dort ſein. Obſchon ich für Schleſien ſo Manches geleiſtet habe, ſo will ich doch weiter nichts damit zu thun haben. Man mag herausgeben was man will, erſcheint es in Schleſien, ſo iſt und bleibt es todt. Hier ein Beweis. Da haben Sie das letzte Heft von Ebert. Sehen Sie, Herr GR., er hat meinen Williram nicht gekannt.

Sch. Ich habe nicht geglaubt, daß es ſo arg wäre. Daß Ihre Monatſchrift eingegangen iſt, thut mir ſehr leid, es war ein vortreffliches Unternehmen. Haben Sie dabei eingebüßt?

Ich. Allerdings, ich und der Verleger.

Sch. Aber die litterariſchen Hülfsmittel ſind doch bedeutend. Ihre Bibliothek iſt die erſte nach der Berliner.

Ich. Allerdings, wäre nur die Verwaltung der unſrigen beſſer, würde nur die Anſchaffung zweckmäßiger beſorgt.

Sch. Haben Sie Aufträge auf die Buttmannſche Bibliothek gegeben?

Ich. Ja, das beſorgt Alles der Wachler.

Sch. Das ſoll er nicht, das iſt nicht recht.

Ich. Herr GR., darüber mag ich gar nicht ſprechen, ich habe kein Intereſſe mehr für dieſe Anſtalt, für die ich doch einmal nichts leiſten kann, ich ſchweige lieber.

Er war ganz zutraulich geworden. Er empfahl mir nochmals, mit Wilken zu ſprechen und lud mich ein wiederzukommen.

Am Abend um 7 Uhr beſuchte ich Meuſebach. Er empfing mich ſehr liebevoll wie immer, und zeigte mir bald ſeine ſchönen Erwerbungen im Niederſache. Des Sehens und Bewunderns war kein Ende. Erſt Nachts 3 Uhr wanderte ich heim in die Brüderſtraße zu meinem Bruder.

Aſchermittwoch den 24 Februar.

Morgens um 9 Uhr beſuchte ich Wilken.

Ich. Ich habe an Sie, Herr Profeſſor, eine große Bitte: ich wünſche für meine jetzige Arbeit, die Geſchichte des deutſchen Kirchenliedes, während meines hieſigen Aufenthalts einige Bücher aus der königlichen Bibliothek zu benutzen.

W. Recht gerne. Über Ihre Fundgruben habe ich mich recht gefreut, ich habe geſtern Abend mit Vergnügen Manches darin geleſen. Wie ſteht's mit der Breslauer Bibliothek? Haben Sie ſich mit Wachler vertragen?

Ich. Ich habe nichts mit ihm — natürlich vermeide ich jede Gelegenheit, mit ihm in unangenehme Berührung zu kommen.

W. Ja, es iſt ſchwer mit ihm fertig zu werden, es iſt ein zu leidenſchaftlicher Menſch. Wie geht's mit dem Ordnen der Bibliothek?

Ich. Wir arbeiten immer um, kein Fach bleibt verſchont, das Ortsgedächtniß leidet ſehr darunter, die Kataloge gerathen in Verwirrung und die Bibliothek kann auf ſolche Weiſe mit der Zeit leicht unbrauchbar werden.

W. Mir iſt es ganz einerlei, wo ein Buch ſteht; die Hauptſache bleibt, daß man es finden kann.

Nachdem er mir von ſeinen litterariſchen Verbindungen in England, Frankreich und Italien erzählt und daß er nach letzterem Lande nächſtens reiſen werde, führt er mich in die Bibliothek und empfiehlt mich dem Hülfsarbeiter Dr. Förſtemann. Dieſer freut ſich ſehr, in mir den alten Meuſebach'ſchen Freund kennen zu lernen.

Nach Durchſicht mehrerer Kataloge gehen wir in die Bibliotheksſäle zu den Fächern der Muſik, Liturgie und der Geſangbücher. Ich finde nur wenig.

Der Grundſatz: es iſt einerlei, wo das Buch ſteht, wenn man es nur finden kann — mag, wenn man nur Einzelnes haben will, ganz richtig ſein; will man aber in der Kürze das Zuſammengehörige überſehen, ſo läßt ſich eben ſo gut ſagen: es iſt nicht einerlei, wo ein Buch ſteht.

Die hieſige Bibliothek iſt nur maſſenartig geordnet und läßt im Einzelnen viel zu wünſchen übrig.

Gegen 1 Uhr will ich zur Wohnung des Miniſters gehen, um zu erfahren, wann Audienz iſt. Da komme ich in der Wilhelmſtraße bei Nr. 62 vorbei, wo Herr v. Kamptz wohnt. Ich trete ein. Ein Mann im blauen Frack mit gelben Knöpfen begegnet mir. Ich rede ihn an: 'Ich wünſchte hier Se. Excellenz den Herrn Geh. Oberregierungsrath v. Kamptz zu ſprechen.' — 'Wünſchen Sie das gleich? Ich bin's. Thut mir leid, daß ich im Augenblicke verhindert bin. Wenn Sie wiederkommen wollen —' Ich bitte um die Erlaubniß ihn begleiten zu dürfen. Wir gehen die ganze Leipziger Straße entlang bis zum Dönhofsplatz. Ich ſchildere ihm meine gegenwärtige Lage und entwickele meine Anſichten über Bibliotheken. Er ſtimmt ihnen bei und meint ſogar, daß Bibliotheken Bildungsanſtalten für künftige Bibliothecare ſein ſollen. Er ſagt mir noch einige Artigkeiten über meine ſchriftſtelleriſchen Leiſtungen und bittet mich morgen zu ihm zu kommen.

Ich muß nun die ganze Leipziger Straße zurück bis zum Hauſe des Miniſters. Der Portier Sr. Excellenz meint, jetzt ſei's nichts mehr, Excellenz habe geſtern nach mir gefragt ꝛc. Ich meine dagegen, ich hätte mich nicht erkundigen können, unſer Bediente ſei krank, er habe ſich durch einen Fall das Bein beſchädigt. Da wird das Bedientenmitgefühl rege. 'Nun, ſagt er, heute Abend kommen Sie nur wieder, dem Miniſter wird von einem geheimen Rathe ein Vortrag gehalten, da will ich Sie denn einſchieben.'

Um 7 Uhr Abends zum Miniſter. Der Portier empfängt mich mit dem ſchlechten Troſte: 'Excellenz ſpricht.' Ich muß lange warten. Endlich öffnet ſich die Thür, der Miniſter entläßt ſeinen Geh. Rath und empfängt mich recht freundlich. Ich muß mich zu ihm auf's Sopha ſetzen.

M. Nun, wie geht es Ihnen in Breslau?

Ich. Leider muß ich Ew. Excellenz erwiedern: nicht ſonderlich.

M. Wie kommt denn das?

Ich. Sieben Jahre bin ich Cuſtos mit einem geringen Gehalte und was noch ſchlimmer iſt, ohne alle Ausſicht auf Verbeſſerung.

M. Können Sie nicht auskommen?

Ich. Leider nicht. — Ich möchte Breslau ganz verlaſſen.

M. Aber wollen Sie nicht Vorleſungen halten? Ich kann leider nicht die Bibliotheksſtellen unabhängig machen von den Univerſitäten, daran iſt ſchon Manches geſcheitert. Ich wollte den Ebert in Breslau anſtellen, aber er wollte ſich nicht bequemen, Vorleſungen zu halten, er kam nicht. Es kommt ja nur darauf an, daß jemand für ein beſtimmtes Fach da iſt der es ausfüllt, und wenn es in Anſpruch genommen wird, den Verpflichtungen genügt.

Ich. Excellenz, leider erfahre ich zu ſpät, daß in der Bibliothekslaufbahn kein Weiterkommen iſt.

M. Warum haben Sie früher nichts gethan? Hagen ging fort, Büſching ſtarb — Sie haben ſich zu wenig geriert.

Ich. Ich habe zu viel Feindſchaft bei der Univerſität —

wie hätte ich den Entſchluß faſſen können, ins academiſche Leben einzutreten?

M. Ich habe nie den Grundſatz gehabt, daß die Bibliotheken mit Leuten beſetzt werden ſollen, die zu weiter nichts zu gebrauchen ſind. Aber Handlangerdienſte bleiben doch immer die Pflicht des Bibliothecars, die nur durch Wiſſenſchaftlichkeit und beſondere Auszeichnung gehoben werden können.

Ich. Wie ſoll man ſich aber auszeichnen, wenn Alles, Menſchen und örtliche Lage feindſelig uns entgegen treten? Ich könnte auch ein Buch wie Ebert's Lexicon ſchreiben. Bei uns nimmt man ſo etwas nicht.

M. Nun, wie wär's wenn Sie Vorleſungen hielten? Büſching's Stelle iſt noch nicht wieder beſetzt.

Ich. Ew. Excellenz erlauben mir zu bemerken, daß die Stelle allerdings noch nicht beſetzt iſt, daß aber kein Gehalt mehr vorhanden.

M. Gehalt findet ſich ſchon — ich will Sie zum Profeſſor machen.

Ich. So erfreulich mir das ſein muß, ſo kann ich doch den Wunſch nicht unterdrücken, daß ich eben lieber überall als gerade in Breslau Profeſſor würde. Es wäre mir lieb, könnte ich tauſchen mit Berndt in Bonn.

M. (Der Miniſter machte ein ſehr bedenkliches Geſicht. Erſt ſpäter erfuhr ich, daß man den Berndt für ſehr unfähig hielt. Nach einer kleinen Pauſe fuhr der Miniſter fort:)

Es iſt für den Augenblick. Doch will ich thun was ich kann. Machen Sie mir eine Eingabe. Ich hoffe, es wird gehen, nicht wie am Ende Alles geht, ſondern — es wird gut gehen. Leben Sie wohl!

Ich ging tief gerührt von dem Wohlwollen des Miniſters und dankerfüllt, aber ohne mich eigentlich zu freuen. Der Gedanke an Breslau ließ kein freudiges Gefühl in mir aufkommen, ich ahndete nur noch ſchlimmere Kämpfe, die ich beſtehen würde, und fürchtete, darunter alle Lebensluſt, allen Humor und alle Poeſie vollends einzubüßen.

In dieſer Stimmung erreichte ich das Meuſebachſche Haus. Ich trat ein und fand Alles wie geſtern. Ich muß M. erzählen was ich eben erlebt. Als ich die Worte des Miniſters: 'Ich will Sie zum Profeſſor machen' ausſpreche, unterbricht mich M., freudig erſtaunt und ſcherzend: 'Nein Sie ſind doch ein Glückskind! Laufen aus Breslau fort und — zur Belohnung macht Sie der Miniſter zum Profeſſor!'

Es war ein heiterer Abend. Erſt um 2 Uhr Nachts kehrte ich heim.

Mein Bruder wachte noch. Er fragte mich ängſtlich: 'Wie iſt es abgelaufen?' — 'Ganz gut! der Miniſter will mich zum Profeſſor machen.' — 'Du haſt es doch angenommen?' — 'So recht nicht. Ich wollte, er wüßte mir auf andere Weiſe zu helfen.' — 'Du wirſt doch kein Narr ſein und es ausſchlagen? Morgen im Tage mach eine Eingabe und halt den Miniſter beim Wort!'

Donnerſtag den 25. Februar.

Erſt in die Badſtube zum Raſieren und dann im Schlitten zu Herrn von Kamptz. Ich überreiche ihm den Williram, die Fundgruben und zwei Bände Monatſchrift. Er iſt ſehr erfreut. Ich bitte ihn, mein Geſuch bei Sr. Excellenz dem Herrn Miniſter zu unterſtützen, äußere aber meine Bedenklichkeiten, die Facultät habe einen anderen vorgeſchlagen. Er meint: 'Was die Facultät vorſchlägt, gilt nicht.'

Ich beſuche dann noch den GR. Credé. Er ſpricht ſich ſehr theilnehmend aus und macht mir die beſten Hoffnungen.

Von Mittags 2 Uhr bis 2 Uhr Nachts bin ich dann wieder bei Meuſebach.

Freitag den 26. Februar.

Ich ſitze ruhig zu Hauſe und ſchreibe meine Eingabe.

Samſtag den 27. Februar.

Ich bringe dieſelbe zum GR. Credé. Er wird ſie noch heute dem Miniſter überreichen. Dann beſuche ich den GR. Nicolovius. Freundlich theilnehmend unterhält er ſich mit mir. Wir ſprechen viel über Bibliotheken und ihre Verwaltung. Er wünſcht, daß ich meine Stellung nicht aufgebe. Auf mein neues Buch: 'Geſchichte des deutſchen Kirchenliedes', iſt er ſehr begierig. Ich theile ihm eine kurze Überſicht des Inhalts mit. Ich komme auf die Univerſität zu ſprechen. Auch er iſt überzeugt, daß ſich viel Perſönliches in die Berichte der Facultät über mich gemiſcht habe.

Nachmittags 3 Uhr gehe ich mit meinem Bruder zu einem Mittagseſſen der Zwangloſen Geſellſchaft. Ich ſehe viele beſternte Herren, den Oberpräſidenten Dr. Sack, den alten Raumer ꝛc. Ich habe nichts Zwangloſes gefunden, es ging ſehr ſteif und förmlich her.

Um 6 Uhr beim GR. Schulze.

Sch. Nun ſagen Sie, ſagen Sie nur ſchnell, was wollen Sie?

Ich. Herr GR., wenn ich Sie ſtöre, ſo —

Sch. Sie ſtören mich immer — ich habe immer viel zu thun — ſagen Sie nur ſchnell —

Ich. Ich wollte Ihnen dann nur ſagen, daß ich eine Eingabe beim Miniſter gemacht habe.

Sch. Was haben Sie für eine Eingabe gemacht? Ich werde ſie ſchon bekommen.

Ich. Ich habe den Miniſter gebeten, mir die Büſching'ſche Stelle zu verleihen.

Sch. Ja, großer Gott, da iſt nichts zu machen, nichts, gar nichts. Sie haben nichts gethan, daß wir Ihnen eine ſolche Stelle geben können. Es iſt auch kein Geld mehr da — wo ſoll's denn herkommen? Ich habe immer geſagt (?), habilitieren Sie ſich, und bekunden Sie erſt, daß Sie eine ſolche Stelle verdienen. Wenn doch auch nur Eine Stimme für Sie geſprochen hätte! aber niemand. Die Facultät will nichts von Ihnen wiſſen: der Bericht iſt von dem Rector und der ganzen Facultät unterſchrieben.

Ich. Ich weiß recht gut, von wem das Alles ausgeht — Dieſelben Leute, die mir jetzt feindſelig entgegen treten, haben mich vor etwa fünf Jahren noch empfohlen, haben mich mit Grimm und Lachmann zu Hagen's Stelle vorgeſchlagen. Büſching aber ging nach Berlin und ſuchte das Miniſterium zu überzeugen, daß er hinlänglich dieſe Stelle ausfüllen könne. Was ſollte ich ſpäter mit dem Titel, nachdem kein Geld da war? Aus dem Titel mache ich mir gar nichts.

Sch. Wenn ich nur wüßte, wie ich helfen ſollte! Aber wir können nicht, wir können wahrhaftig nicht: es iſt kein Pfennig Geld da.

Ich. Der Miniſter hat mir aber die Stelle angetragen.

Sch. Wenn ich nur wüßte, wo Geld herkäme! Wiſſen Sie keine andere Stelle? Wie iſt's mit Wilken?

Ich. Die Bibliothek hier in Berlin iſt überflüſſig beſetzt.

Sch. Iſt's mit dem Archive nichts in Breslau?

Ich. Gar nichts.

Sch. Ja, ich weiß bei Gott nicht, was aus Ihnen zu machen iſt.

Ich. Ich weiß nur, daß ich meine jetzige Stellung aufgebe, wenn nicht von Seiten des Miniſteriums geholfen wird.

Sch. Wir wiſſen gar nicht, ob Sie Schule gemacht?

Ich. So gut und beſſer als mancher andere: ich bin 5 Jahre auf Univerſitäten geweſen, ich habe 3 Jahre in Göttingen ſtudiert —

Sch. Ja, das ſagt nichts. Waren Sie nicht auf Schulen?

Ich. Allerdings, lange genug, zwei Jahre in Helmſtedt auf dem Pädagogium und habe ſogar bei dem Director, dem alten Hofrath Wiedeburg im Hauſe gewohnt; dann beſuchte ich zwei Jahre lang das Catharineum in Braunſchweig unter Profeſſor Heuſinger.

Sch. Gut, daß ich das nur weiß. Wie iſt es mit dem Latein?

Ich. Herr GR., ich ſpreche das ſchönſte barbariſche Latein.

Sch. Darauf kommt's hier nicht an. Recenſieren Sie den Pertz.

Ich. Mein Gloſſenſtudium hat meine Latinität verdorben. Eine lateiniſche Abhandlung werde ich ſchon ſchreiben, die ſich gewaſchen hat.

Sch. Ja, wenn wir nur Ehre mit Ihnen einlegen. — Es iſt ſehr gewagt, Sie als Profeſſor anzuſtellen. Es wird viel Geſchrei geben.

Ich. Herr GR., haben Sie ſchon Schande mit mir eingelegt? Ich fordere jeden, ſelbſt meine ärgſten Feinde, den Paſſow ꝛc. auf, ob ſie irgend etwas gegen meine bisherige amtliche Thätigkeit aufbringen können, was mir oder dem Miniſterium zur Schande gereichte; ob ich nicht fleißig und gut gearbeitet habe, nicht jedem und allezeit gefällig und hülfreich geweſen bin.

Sch. Ja, das paßt hier nicht auf die Profeſſur. Sie haben noch nicht gezeigt, daß Sie Profeſſor ſein können.

Ich. Ich habe ſchon Vorleſungen genug gehalten — ob da 5 oder 100, ob Studenten oder andere Leute ſitzen, iſt am Ende einerlei. Ich werde leſen, und werde ſo leſen, wie einem Manne geziemt, der ſeines Berufs ſich bewußt iſt und auf Ehre hält.

Sch. Was wollen Sie denn leſen?

Ich. Allgemeine Litteraturgeſchichte, Culturgeſchichte, deutſche Litteraturgeſchichte.

Sch. Wieviel wollen Sie denn haben?

Ich. Einige hundert Thaler.

Sch. Die müßten aus der allgemeinen Caſſe angewieſen werden, bis dort in Breslau Fonds frei würden und Sie dann auf den Etat kämen. Aber Sie müſſen Litteraturgeſchichte leſen, Sie müſſen ſich beſonders dafür beſtimmen, ich werde es in Ihr Patent ſchreiben. Wir müſſen aber Ehre mit Ihnen einlegen, Sie müſſen ſich auszeichnen, dann können ſie in Breslau ſchreien wie ſie wollen!

Ich. Ich werde das Meine thun.

Sch. Aber das iſt das Schlimme: es ſieht immer aus wie eine perſönliche Begünſtigung.

Ich. Herr GR., wenn Sie irgend glauben, daß ich perſönlich begünſtigt werde, ſo wünſche ich recht ſehr, daß Sie durchaus nichts für mich thun. Daß ich unglücklich war, daraus darf man mir keinen Vorwurf machen.

Sch. Ich werde ja thun was ich kann, ſeien Sie davon überzeugt!

Ich. Ich wünſche, daß es bald entſchieden wird. Wollten Sie es mich wol wiſſen laſſen, damit ich, wenn's nichts mit meiner heutigen Eingabe wäre, dann meinen Abſchied noch zeitig einreichen könnte?

Sch. Das iſt nur Scherz. Ich werde thun was ich kann.

Ich verneigte mich und ging.

So hart ward ich noch nie von einem Manne behandelt, der doch längſt eine beſſere Meinung von mir haben mußte. Seiner Heftigkeit zu Anfange begegnete ich mit der größten Ruhe, und erſt dann, als er ſich auf Erörterungen einließ und allmählich ruhiger und milde ward, trat ich mit aller Kraft meines gekränkten Ehrgefühls gegen ihn auf, ich ſchenkte ihm gar nichts, und bin vielleicht nie ſtolzer geweſen als eben damals, aber auch vielleicht nie mit größerem Rechte. Die ganze Verhandlung währte eine Stunde; ich hatte geſagt was ich ſagen wollte; mein Inneres war empört über die geheimen Anſchläge meiner künftigen Herren Collegen.

Sonntag den 28. Februar.

Ich beſchäftige mich mit den Vorleſungen, die ich nun nächſtens halten werde. So angenehm mir die Ausſicht auf einen neuen ſchönen Wirkungskreis iſt, ſo kann ich doch ein gewiſſes trauriges Gefühl nicht unterdrücken.

Um 2 Uhr zu Meuſebach. Es ſind mehrere Herren eingeladen, um, wie M. ſagt, ‘den großen Mann zu ſehen.’ Zeune und Auguſt von Haxthauſen ſind ſchon da, endlich kommt auch Lachmann. Viel Scherz über mich, wie Alles mir zu Ehren geſchehe, nur mir zu Ehren das Feſt gefeiert werde u. ſ. w.

Wir ſind eben ſo luſtig wie damals am 2. April 1826, als Wilhelm Müller, Lachmann und Zeune zu meinem Geburtstage eingeladen waren.

Nach Tiſche habe ich eine ſehr lange Unterredung mit Lachmann. Ich erzähle ihm meine letzten Erlebniſſe in Breslau und den Zweck meines Hierſeins. Er zeigt ſich ſo überaus theilnehmend und liebevoll, daß ich ihm heute um vieles näher ſtehe als ſonſt. Er redet mir zu, den Otfrid doch herauszugeben, er ſei bereit die Correctur hier zu übernehmen.

Noch vor 9 Uhr Alles fort. Ich bleibe bei Meuſebach noch bis 2 Uhr Nachts.

Montag den 1. März.

Nachmittags um 2 bei Lachmann. Wir ſprechen nochmals über Otfrid. Dann leſe ich ihm meine ausgearbeiteten §§. der Geſchichte des deutſchen Kirchenliedes vor. Er iſt mit meiner Arbeit zufrieden. Über Einzelnes was ihm nicht beſtimmt genug erſcheint, verſtändigen wir uns. Er verſpricht mir Beiträge. Spät Abends gehen wir zu Jagor.

Dinſtag den 2. März.

Ich bringe meine Bücher zur kön. Bibliothek und nehme Abſchied. Dann ſpeiſe ich mit meinem Bruder im König von Portugal. Kaufmann Meyer von Breslau ladet mich ein, morgen mit ihm Extrapoſt nach Frankfurt zu reiſen. In Cardinal wird Abſchied, 'Johannes Minne' getrunken.

Um 6 beſuchen wir Hofrath Koch. Ich beklage mich über Schulze's Benehmen gegen mich. Koch entſchuldigt den Geh. Rath, er ſei ſeit einiger Zeit ſehr überreizt, er müſſe zu viel arbeiten und würde gewiß erliegen, wenn das ſo fortginge.

Übrigens meine er es gut, und würde gewiß für mich thun was er könne.

So weit mein Tagebuch.

Ich dachte noch oft an den GR. Schulze. Er war eigentlich immer aufgeregt und gewöhnlich ſehr zerſtreut, und konnte leicht leidenſchaftlich und beleidigend werden. Manchem Gelehrten und Künſtler, die mit dem geiſtlichen Miniſterium in Beziehung ſtanden, ging es bei Schulze nicht beſſer wie mir. Er wendete und drehte ſich um einen und vor einem herum wie ein Kreiſel, die Pfeife ging alle Augenblicke aus, wurde wieder angeſteckt, der Schlafrock flog wie im Winde, und die Arme und Hände begleiteten fleißig ſeine raſchen Worte. Bei ſeiner inneren und äußeren Unruhe vergaß er das was er immer im Munde führte und allen empfahl, die Würde, auch war er in ſeinen Ausdrücken nicht eben wähleriſch. Seine Liebe für Kunſt und Wiſſenſchaft glich mehr einer Liebhaberei, außer der claſſiſchen Philologie und ſpäter der Hegel'ſchen Philoſophie ließ er eigentlich nichts gelten, er war ein gelehrter Beamter, dem das Bureaukratiſche doch noch mehr galt als das Philomathiſche.

Der Miniſter von Altenſtein dagegen verhielt ſich ruhig und würdevoll, ließ jeden ausſprechen und ging auf Alles ein. Beſeelt von reinſter Liebe für Kunſt und Wiſſenſchaft wollte er für beide das Beſte wirken. Er ehrte beide in ihren Trägern und betrachtete den Gelehrten und Künſtler nicht wie einen gewöhnlichen Beamten, der an beſtimmte Arbeiten und Stunden gebunden iſt. Er ſah in den Univerſitäten etwas Höheres als bloße Cadettenhäuſer für den Staatsdienſt, wollte nicht den Geiſt dreſſieren und jede freie Selbſtthätigkeit beſeitigen. Dabei hatte er ein ſanftes Gemüth, das im Unglück viel verloren, aber an Liebe für die Menſchen, für Kunſt und Wiſſenſchaft reicher geworden war. Wie mit ſeinen Blumen verkehrte er mit den Menſchen gütig, wohlwollend, theilnehmend.

Über meine Reiſe nach Breslau und Ankunft daſelbſt ſchrieb ich am 29. März meinem Bruder:

‘Sonnabends 6. März Abends 6 Uhr kam ich in Breslau an. Unſere Rückreiſe war zwar nicht ſehr intereſſant, aber doch viel bequemer als die Hinreiſe: wir übernachteten und aßen und tranken gehörig und reiſten des Tages mit Extrapoſt immer ſehr ſchnell. Meyer hatte ſich bis Lüben ſeine drei ſchönen Engländer nebſt Wagen entgegen kommen laſſen und ſo fuhren wir denn recht ſtattlich in Breslau ein.’

‘Ich hörte nun bald die wunderlichſten Gerüchte über meine Reiſe. Man hatte ziemlich allgemein geglaubt, daß ich Breslau jetzt für immer verlaſſen habe und niemals zurückkehren würde; ich war alſo für die meiſten gleichſam todt. Nun kannſt Du denken, wie unbefangen jeder ſprach und ſprechen zu dürfen glaubte. Es hat immer etwas Ergötzliches, zugleich aber Rührendes, wenn man ſich ſelbſt als einen Geſtorbenen betrachtet ſieht. Viele hatten zu meinem Troſte meinen Entſchluß gebilligt oder doch entſchuldigt, die meiſten aber doch bedauert, daß ich ſo und überhaupt meine Stellung verlaſſen habe. Es waren viele Dinge zur Sprache gekommen, und die Schande, die man mir zu bereiten gedacht hatte, war auf die Urheber des Märchens von meinem Fortlaufens und auf meine Feinde zurückgefallen. Wachler ſoll geweint haben, nachdem ihm mein Jäger Bibliothekſchlüſſel und Brief überbracht hatte: ſo etwas wäre ihm noch nie begegnet. Das böſe Gewiſſen hat manchen beunruhigt. Dennoch ging ich am Sonntag-Morgen zu W.; da ich ihn nicht traf, wiederholte ich am Abend meinen Beſuch: er ſagte kein böſes Wort, und ſprach nur von Dingen, die gar keinen Bezug auf mein plötzliches Abreiſen hatten. Endlich fragte ich aber doch nach meinen

Schlüſſeln: ‘die liegen, wie Sie ſie geſchickt haben, eingeſchloſſen auf der Bibliothek; klingeln Sie morgen nur, der Muller wird ſie Ihnen gleich geben.’

‘Acht Tage nachher kam ein Schreiben von Neumann, worin er mir erzählt, daß ich abgereiſt ſei, und was er deshalb verfügt habe im Fall ich noch Bücher von der Bibliothek hätte, und ſchließt dann:

‘Ihr diesfälliges unangemeſſenes Benehmen werden Sie ſelbſt eingeſtehen und meine Mißbilligung deſſelben als gerecht erkennen müſſen.’ Nun, das iſt doch weiter nichts; aber daß er mir meine Wohnung hat aufbrechen laſſen wollen, obgleich ihm von Wachler angezeigt war, daß ich alle Bücher auf die Kön. und Univ.-Bibliothek abgeliefert hätte, — das iſt doch arg!”

‘Die ganze Woche hörte ich von allen Seiten Dinge über mich, worin ſich die Geſinnungen meiner Freunde und Feinde deutlich genug ausſprachen; überhaupt muß man verſtorben oder verſchwunden ſein, wenn man erfahren will, was die Welt von einem denkt. Ich kann mit Allem, was mir zu Ohren kam, ziemlich zufrieden ſein, und habe dabei gelernt, daß man mich hinfort in Ruhe laſſen wird, weil man mich fürchtet; daß man mir höchſtens ſehr geheim ſchaden wird, weil man ſich öffentlich ſcheut und daß ich juſt ſo viel kann, um in meinem Berufe nicht mit Schanden zu beſtehen.’

‘Nun höre Einiges was ich hören mußte. Er iſt nach Kaſſel gegangen, um Grimm's Stelle anzunehmen; er hat zu viel Schulden gemacht und mußte deshalb Breslau verlaſſen (wirklich hatte man überall, und ſogar bei meinem Wirthe nachgeforſcht, doch es ergab ſich nichts); er hat zu viel drucken laſſen für Rechnung des Künſtlervereins und weiß nun nicht woher?; er iſt drüben im Öſterreichiſchen Benedictiner geworden, weiß Gott wo?; er fürchtet ſich vor der Entſcheidung ſeines Proceſſes und nimmt die Flucht; er will in Berlin heirathen, nein, in

Holland, wo er früher eine reiche Partie machen konnte; er iſt zu ſeiner Mutter gereiſt (Neumann hatte ſich ſchriftlich und officiell an Wachler gewendet: wer denn meine Mutter ſei und mein Bruder, und was dieſer treibe u. dgl.)'

An demſelben Tage, 8. März, als GR. Neumann ſein Mißbilligungsſchreiben an mich erließ, ſtattete mir der Miniſter ſeinen Dank ab für die ihm gewidmeten Fundgruben:

'Indem ich das Verdienſt, welches Sie ſich durch die mit Sachkenntniß und lobenswerther Sorgfalt veranſtaltete Herausgabe der intereſſanten und wichtigen, in dieſem Bande enthaltenen Beiträge zur Geſchichte der deutſchen Sprache und Litteratur erworben haben, nach ſeinem ganzen Werthe anerkenne, gebe ich Ihnen zugleich die Verſicherung, daß ich bemüht ſeyn werde, Ihre äußere Lage nunmehr zu verbeſſern, und Ihnen dadurch meine vorzügliche, Ihnen gewidmete Hochachtung zu bethätigen.'

In dieſem Schreiben des Miniſters fand ich Beruhigung und Troſt, mehr aber noch in den Geſichtern meiner künftigen Collegen: es lag darin, daß mir gegen ihren Wunſch und Willen etwas Gutes begegnen würde.

Schon am 30. März erfuhr ich durch meinen Bruder, daß ich zum außerordentlichen Profeſſor ernannt ſei. Erſt am 13. April erhielt ich meine Beſtallung, ſie war am 18. März ausgefertigt. Der Miniſter ſagt in ſeinem Begleitſchreiben:

'ich benachrichtige Sie zugleich, daß ich Sie in Rückſicht auf Ihre beifallswerthen Leiſtungen zum außerordentlichen Profeſſor in der philoſophiſchen Facultät der Univerſität Breslau, und zwar für das Fach der deutſchen Sprache und Litteratur mit einem jährlichen Gehalte von zweihundert Thalern ernannt habe.'

Ich war ſehr bewegt — ich ſchlug die Bibel auf und las mit großer Andacht die Worte des Pſalmiſten (109. u. 103):

Stehe mir bei, Herr mein Gott! hilf mir nach Deiner Gnade!
Daß ſie inne werden, daß dies ſei Deine Hand, daß Du, Herr, ſolches thuſt.
Fluchen ſie, ſo ſegne Du! Setzen ſie ſich wider mich, ſo müſſen ſie zu Schanden werden, aber Dein Knecht müſſe ſich freuen.
Meine Widerſacher müſſen mit Schmach angezogen werden, und mit ihrer Schande bekleidet werden, wie mit einem Rock.

Lobe den Herrn, meine Seele, und was in mir iſt, ſeinen heiligen Namen!
Lobe den Herrn, meine Seele, und vergiß nicht was er Dir Gutes gethan hat!

Nach langer Zeit konnte ich mich wieder einmal ſo recht von Herzen freuen. Ich hatte mich bisher nie glänzender an meinen Feinden und Neidern geracht. Ich war nun daſſelbe was ſie, und konnte ſorgenfreier und hoffnungsreicher der Zukunft entgegen gehen.

Ich beſuchte in den nächſten Tagen meine Herren Collegen. Sie waren alle ſehr freundlich und verſicherten mich ihrer collegialiſchen Freundſchaft. Ich ließ mich durch alles das nicht irre machen und blieb in meiner bisherigen Zurückgezogenheit. Ich hatte lange genug neben ihnen leben müſſen, als daß ich noch Luſt gehabt hätte, mit ihnen zu leben.

Wie ärgerlich die Herren über meine Ernennung waren, erfuhr ich denn doch ſehr bald. Der einzige Profeſſor, mit dem ich bisher faſt freundſchaftlich verkehrte, ſprach ſich, nachdem ich ihm meine Ernennung mitgetheilt hatte, auf eine Weiſe aus, die mich nach dem was die anderen darüber dachten, gar nicht weiter verlangen ließ:

Auf Ihre freundliche Nachricht die bereits ſeit dem 11. April der Facultät angezeigt und mir daher bekannt war kann ich Ihnen nur danken und mit der Offenheit, welche mir natürlich iſt, bekennen, daß das Verfahren welches das Miniſterium in dieſer Angelegenheit geglaubt hat einſchlagen zu müſſen von der Art iſt daß wohl kein vernünftiger, beſonnener Mann es vorherſehn konnte. Ich kann nur abgeſehn von Ihrer Perſon, bedauern daß dergleichen geſchehn kann während mir als Untergebenem nicht geſtattet iſt ein weiters Urtheil zu fällen und als ehrlicher Mann beklage ich Sie anſtatt Ihnen Glück zu wünſchen indem ſich meine Grundſätze und Geſinnungen nicht verändern bleibe ich wie bisher Ihr ergebener

B. $\frac{1}{4}$ xxx. Stenzel.

Ich dachte jetzt ſehr ernſtlich an meine Vorleſungen. Die Zeit war kurz, ich mußte mich für dies halbe Jahr auf ein Publicum und ein Privatiſſimum beſchränken, zumal mich noch die neue Ausgabe des Otfrid, mit der ich mich ſchon ſeit dem März beſchäftigte, und meine Habilitation ſehr in Anſpruch nahm. Für letztere ſchrieb ich eine Abhandlung über die mittelniederländiſchen Dichtwerke.

Am 6. Mai dankte ich dem GR. Schulze, zugleich auch dem Miniſter. Letzterem fühlte ich mich veranlaßt, die Wichtigkeit der deutſchen Philologie hervorzuheben:

‘Obſchon das Studium der deutſchen Sprache und Litteratur durch ungünſtige Zeitverhältniſſe vielfach beeinträchtigt ward, ſo gewann es doch unter der ſtillen Pflege ſeiner treuen Anhänger bedeutend an wiſſenſchaftlicher Begründung und in kurzer Zeit verhältnißmäßig mehr als die claſſiſche Philologie durch die hundertjährigen Bemühungen von tauſend Helleniſten und Romaniſten, und es läßt ſich bei ſeiner allmählich anerkannten Wichtigkeit von der Zukunft recht viel Gutes erwarten. Beſonders erfreulich muß es jedem Verehrer und Forſcher der deutſchen Sprache ſein, daß Ew. Excellenz durch Beſetzung der dafür errichteten

Lehrſtühle die Wichtigkeit dieſes Zweiges der Wiſſenſchaften als einer Univerſitäts-Disciplin anerkennen und auf alle Weiſe befördern, und ich ſchätze mich glücklich, daß Ew. Excellenz mir das Vertrauen ſchenkten, auch meiner Seits in dieſer Hinſicht thätig zu ſein.'

'Allerdings muß hier in Breslau ein Grund und Boden dafür gewonnen werden; auf unſeren Gymnaſien geſchieht wenig oder gar nichts dafür, die jungen Leute kommen demnach ganz unvorbereitet, ohne alle Kenntniß der deutſchen Litteraturgeſchichte, mehr noch der deutſchen Grammatik auf die Univerſität. Jedoch hoffe ich durch Vorträge von allgemeinem Intereſſe zunächſt dafür zu gewinnen und die dafür Gewonnenen zu einem gründlichen Studium anzuleiten.'

Zu meiner erſten Vorleſung hatte ich einen Gegenſtand gewählt, der bis dahin noch nie beſonders behandelt war: Geſchichte des deutſchen Kirchenliedes vor Luther. Ich hatte ſchon lange dafür geſammelt, die Ausarbeitung machte mir viel Freude, noch mehr daß ich nun in einem öffentlichen Vortrage die Ergebniſſe meines Forſchens auch anderen mittheilen konnte. Ich begann den 7. Juni vor 9 Zuhörern, die dann auch treu aushielten bis zuletzt.

Zu meinem Privatiſſimum zu Hauſe: deutſche Handſchriftenkunde, hatten ſich mehr gemeldet als ich unterbringen konnte, ich hatte nur für 6 Platz.

Mit dem Erfolge meiner neuen academiſchen Thätigkeit konnte ich zufrieden ſein.

Sehr erfreut war ich über die Freude der Meinigen. Die Mutter ſchrieb mir:

'Du glaubſt nicht, welch eine große, unendliche Freude ich hatte über Dein Glück und die große Ehrenſtelle, die Du bekleideſt. Der liebe Gott erhalte Dich geſund! Ich wünſche Dir tauſend

Glück. Ich habe Freudenthränen geweint, wie ich Deinen Brief las, daß Du doch auch nun glücklich biſt. Nach vielen Leiden folgen Freuden, wenn der Menſch nur beharrlich iſt und läßt den Sturm vorübergehen.' Und meinem Bruder ſchrieb ſie: 'Du glaubſt nicht, wie ſehr ſich die Menſchen freuen über Euer Glück. Alle ſagen: Was ſind Sie für eine glückliche Mutter, daß Sie Ihre beiden Söhne ſo gut verſorgt haben! Der liebe Gott erhalte Euch nur geſund, das ſoll meine größte Freude ſein, die ich auf der Welt habe.'

Am 20. Juni feierte ich mit den Geburtstag der Frau v. W. Ich überreichte ihr 'Kalitten*) zu den Blumenkränzen des 20. Juni 1830' und Uhland's Gedichte mit folgender Zuſchrift:

Am Reichthum dieſer fremden Blüthenwelt
Kannſt Du vergeſſen meine Dürftigkeit,
Denn in den Frühling meines Lebens fällt
Nur eine lange herbe Winterzeit.

In den Kalitten ſind 5 ſpaniſche Romanzen mitgetheilt. Dieſe galten meiner unerwiederten Liebe zu Botheina, wie ich ſie damals nannte und ſpäter nennen werde. Die Zueignung rechtfertigt, warum dieſe Romanzen bei dieſer Gelegenheit gedruckt wurden.

Iſt das Glück auch mir entſchwunden,
Blieb der Schmerz auch mir allein,
Darf ich drum der frohen Stunden
Letzten Nachhall Dir nicht weih'n?
Haſt Du es doch mit empfunden,
Eben darum iſt es Dein.

Wäre es doch bei den Kalitten geblieben! ich hätte mir und anderen viel Leid und Kummer erſpart, und ſo manche ſchöne Erinnerung ungetrübt für mein ganzes Leben behalten können.

---

*) Kalitte brandenburgiſch der Schmetterling.

Es war jetzt mein ſehnlichſter Wunſch, mit der Facultät ſo bald als möglich ins Reine zu kommen. Daß man meinen Leidener Ehrendoctorgrad nicht gelten laſſen möchte, hatte ich bereits unter der Hand erfahren. Ich ſchickte das Diplom ein. Die Facultät betrachtete das Pergament mit dem großen Siegel in der Meſſingkapſel. Wachler ſprach dann das große Wort gelaſſen aus: ‘Es iſt echt!’ Zu einer Promotion hätte ich mich nie verſtanden, das wäre eine Beleidigung für die Leidener geweſen; eine Ehrenbezeigung dieſer Art von ſolch einer Univerſität ſchien mir immer noch mehr zu wiegen als ein rite promotus jeder deutſchen Univerſität. Es ſchien mir eine lächerliche Zumuthung, daß ich als Ehrendoctor nochmals promovieren ſollte. Ärgerlich darüber hatte ich mich denn auch wol unvorſichtig geäußert über das Lateinſchreiben und Disputieren und von Schnurrpfeifereien, altem academiſchen Zopf und Bocksbeutel u. dgl. geſprochen. Das war den Herren zu Ohren gekommen und hatte ſie ſehr verdroſſen. Ich glaubte als Profeſſor der *deutſchen* Sprache und Litteratur genug zu thun, wenn ich eine *lateiniſche* Abhandlung drucken ließe und eine *lateiniſche* Rede hielte, wie man ja auch v. d. Hagen und Büſching geſtattet hatte. Um daſſelbe bat ich die Facultät und erhielt darauf folgende Antwort Seiner Spectabilität des Herrn Decans Prof. Dr. Thilo:

> Ew. Wohlgeb. erwiedert die unterzeichnete Facultät auf Ihr Anſchreiben vom 6. Juli dieſes J., daß den Leiſtungen zum Eintritt der Ihnen vom hohen Miniſterio ertheilten außerordentlichen Profeſſur, die Noſtrification voraufgehn müſſe, die bei allen

denjenigen, welche nicht auf einer Preußiſchen Univerſität, und zwar rite promovirt ſind, durch eine öffentliche in lateiniſcher Sprache zu haltenden Disputation vollzogen wird. Indeß würde die Facultät in Beziehung auf Sie, Ihre nächſtkünftigen Verhältniſſe zu uns, und die Eigenthümlichkeit Ihres Fachs nicht abgeneigt ſeyn, eine Milderung in der Art und Weiſe eintreten zu laſſen, falls Sie dieß überhaupt wünſchen ſollten, wenn ſie nur zuvor von Ihnen die ausdrückliche Erklärung empfangen wird, daß auch Sie dieſe Leiſtungen nicht für etwas unweſentliches halten, daß Sie vielmehr unſer aller Achtung für dieſe, wie für jede andere geſetzliche Beſtimmungen (sic) aufrichtig theilen.

Breslau 18. Juli 1830.

Die philoſophiſche Facultät,
Thilo z. Z. D.

Botheina war ſeit Anfang Julis wieder in Breslau bei ihren Anverwandten. Sie war krank geweſen und noch immer ſehr ſchwach und leidend. Ich ſah ſie dann und wann. Wir ſprachen faſt nie mit einander, und das wenige, was ich von ihr hörte, war der Art, daß ich nicht die mindeſte Hoffnung hegen konnte, daß ſie meine Liebe je erwiedern würde. Ich fühlte mich ſehr unglücklich und litt viel. Ich begreife heute noch nicht, wie ich trotzdem ſo beharrlich lieben konnte. Ihren Verwandten war mein Zuſtand bekannt, ſie ſuchten zu tröſten, ohne jedoch die geringſte Hoffnung mir zu machen. Ich wußte mein peinigendes Gefühl nur durch Dichten und Aufzeichnen meiner Seelenzuſtände zu beſchwichtigen. Ich war geiſtig und körperlich ſehr aufgeregt und ungewöhnlich reizbar.

Es kamen nun noch die Julitage hinzu. Ich nahm den lebhafteſten Antheil an der Entwickelung der Dinge in Paris. Ich war oft bei Milde. Jede Neuigkeit aus Paris wurde verſchlungen. Wir beſprachen fortwährend die franzöſiſchen Zuſtände. Milde kannte ſie von ſeinem dortigen Aufenthalte her ſo wie auch die bedeutendſten Perſönlichkeiten, die in dem großen Drama auftraten. Schon am 7. Auguſt wußten wir das Schickſal der Bourbonen. Schall hatte von Berlin aus eine Staffette mit der neueſten Staatszeitung geſchickt für ſeine (die Breslauer) Zeitung. Der Cenſor aber, Baron von Kottwitz, erlaubte nicht, daß dieſe Neuigkeiten ſofort mitgetheilt werden durften. Als die franzöſiſche Bewegung die Nachbarländer ergriff, verfolgte ich mit geſpannteſter Aufmerkſamkeit jede Regung zur Herbeiführung beſſerer Zuſtände, namentlich in Deutſchland.

In dieſer äußern und inneren Unruhe vollendete ich den Druck meiner Habilitationsſchrift, die ſpäter als Pars I. der Horae belgicae im Buchhandel erſchien.

Seit langer Zeit hatte ich eine große Sehnſucht nach den Meinigen. Ich ſchrieb meinem Bruder, ob er mitreiſen wollte in die Heimat. Er war geneigt, könnte jedoch nur wenige Tage abkommen. Mir genügte das. Ich nahm ſofort Urlaub und reiſte den 21. September nach Berlin.

Ich verweilte einige Tage dort. Täglich war ich bei Meuſebachs, auch öfter mit Lachmann zuſammen. Durch Meuſebach erhielt ich das Antwerpener Liederbuch, das er ſchon mehrere Jahre aus der Wolfenbütteler Bibliothek geliehen hatte. Ich ſchrieb mir alle Lieder daraus ab, welche ich für urſprünglich niederländiſch hielt. Es gab des Beſprechens und Sehens ſo viel, daß ich mehrmals des Nachts dort blieb. Zum Beſuchen Anderer blieb keine Zeit übrig, doch ſah ich Wackernagel, und durch Lachmann's und Meuſebach's Vermittelung ſöhnten wir uns mit einander aus.

Am 28. Sept. reiſte ich mit meinem Bruder in die Heimat. Wir verlebten dort einige frohe Tage und kehrten am 5. Oct. wieder nach Berlin zurück.

Die acht Tage, die ich nun noch dort verweilte, vergingen ſehr angenehm und ſehr ſchnell. Ich beſuchte Lachmann, Simrock, Wackernagel, Poggendorff und war mit allen öfter und länger beiſammen im heiterſten Verkehre, die letzten Tage meiſt bei Meuſebach.

Meine Eingabe an den Miniſter hatte ich erſt in Berlin den 7. October eingereicht:

> Ew. Excellenz gebe ich mir die Ehre, anbei eine Abhandlung über die ältere holländiſche Litteratur zu überreichen mit der unterthänigen Bitte, daß Hochdieſelben in Betreff meiner gegen die philoſ. Facultät ſchuldigen Leiſtungen geſtatten wollen, daß ich ſtatt einer öffentlichen lateiniſchen Disputation eine lateiniſche Rede vor gedachter Facultät halten darf, wozu ich durch die beiliegende Schrift die Univerſität Breslau einlade.
>
> Sollte die gedachte Facultät außerdem noch eine beſondere Noſtrification verlangen können, ſo bitte ich Ew. Exc. gnädigſt beſtimmen zu wollen, daß in dieſem Falle ein Ehrendiplom von der Univerſität Leyden, wenn nicht mehr, doch wenigſtens eben ſo viel bedeute, als ob ich ein rite promotus auf irgend einer Landes-Univerſität ſei, daß mir alſo in billiger Berückſichtigung der Eigenthümlichkeit meiner Studien und meines doppelten Amtes, als Profeſſors und Cuſtos bei der Kön. und Univerſitäts-Bibliothek, jede andere Leiſtung gegen die Facultät erlaſſen werde.
>
> Zugleich beehre ich mich, dies Doctordiplom beizulegen, um deſſen hochgeneigte Zurückſendung ich unterthänig bitte.
>
> Breslau 21. Sept. 1830.

Am 19. October Morgens 8 Uhr war ich wieder in Breslau.

Nach meiner Rückkehr entwickelte ich eine große Thätigkeit: ich arbeitete für meine Vorleſungen, war beſchäftigt auf der Bibliothek, dichtete, briefwechſelte und leitete den Künſtlerverein. Dieſer hatte ſich ſeit Kurzem erweitert: es hatte ſich eine litterariſche Abtheilung gebildet, welche regelmäßige Sitzungen halten und eigene und fremde Werke beſprechen wollte, um ſo ſich anzuregen und ſich wechſelſeitig zu bilden. Die früheren litterariſchen Mitglieder des Vereins Geisheim, Grünig, ich, Schall, Wackernagel und Karl Witte hatten ſich begnügt, bei öffentlichen Feſten des Vereins mitzuwirken und ſich endlich veranlaßt gefunden, auch einmal ſelbſtändig aufzutreten. Sie hatten zu Anfange des Jahrs eine Sammlung Gedichte herausgegeben unter dem Titel:

Poeſieen der dichtenden Mitglieder des Breslauer Künſtlervereins.
Breslau, Goſohorsky 1830.

Obſchon mir die jetzige Idee, eine größere litterariſche Thätigkeit ins Leben zu rufen, ſehr gefiel und ich ſie auch nach Kräften unterſtützte, ſo hatte ich doch wenig Hoffnung auf Erfolg.

Unterdeſſen traf ein Schreiben des Miniſters ein: meine Bitte war vollſtändig gewährt und ich konnte nun täglich den Anforderungen der Facultät genügen.

So ging das Jahr zu Ende. Ich hätte zufrieden, ſehr zufrieden ſein können: ich hatte vieles erreicht was mir vor Jahr und Tag unerreichbar ſchien. Und doch fühlte ich mich unglücklich. Meine Liebe zu Botheina war durch alle Hoffnungsloſigkeit nur noch ſtärker geworden. Mein einziger Troſt war, daß ich mich in Liedern ausſprechen konnte. Zu Weihnachten ließ ich ſieben Lieder drucken:

Die letzten Blumen,

eins für jeden Wochentag, voran eine Einleitung. Die urſprüngliche, unterdrückte, blieb bisher Handſchrift, ſie lautet:

Du haſt den ſchönen Frühling mir geraubt
Und giebſt ihn doppelt mir im Winter wieder:
Mir wird die Flur beblümt, der Wald belaubt,
In mir erwachen Frühlingsklang' und Lieder.
Zum Himmel blickt mein dankend Aug' empor,
Vom Himmel fleht es weinend Deinen Frieden.
Dein ſei und bleibe was Dein Herz erkor,
Und was es wünſchet, ſei ihm reich beſchieden!
Und eins nur fleh' ich, eins für mich allein!
Ich will mich Deines Glückes ſtets erfreuen,
Ich will ein Nachhall Deiner Freude ſein,
Ich will Dein Glück durch Lieder Dir erneuen!
Vergieb drum meinem Herzen was es ſpricht,
Und gönn' ihm ſeine letzten Frühlingstage!
Daß ich Dich liebe, darum zürne nicht,
Du zürneſt ſonſt, daß ich zu leben wage.

Die Zweckloſe Geſellſchaft war die Veranlaſſung für mich geweſen, dann und wann meine jeweiligen Stimmungen und meine Anſichten über das Leben, über Kunſt und Wiſſenſchaft u. dgl. aufzuzeichnen. Nachdem ſie nicht mehr beſtand, ſetzte ich dieſe Selbſtunterhaltung noch eine Zeitlang fort. Seit Jahr und Tag hatte ſich nun zwar mein äußeres Leben günſtiger geſtaltet, und ich hätte in dieſer Beziehung beruhigter und heiterer ſein können, auch fehlte es mir nicht an Arbeit, die meinen Wünſchen entſprach, und mit den Erfolgen meines academiſchen Wirkens konnte ich ſehr zufrieden ſein, trotzdem aber gab es des Widerwärtigen ſo viel, daß ich mich oft recht unglücklich fühlte. Beleg dafür liefern die nachfolgenden Aufzeichnungen.

30. Dec. 29. Aus einem Briefe an den GR. Schulze.

... Meine Unzufriedenheit über meinen hieſigen Zuſtand iſt Ew. Hochw. hinlänglich bekannt. Wenn man in einer fernen Provinz lebt, wo ganz andere Intereſſen ſchalten und walten als Kunſt und Litteratur, wo es für einen Litterator nur alle mögliche Gelegenheit giebt, ſich nicht auszeichnen zu können, ſo kann man ja nur klagen, zumal wenn man mit ſiebenjähriger redlicher Mühe befliſſen geweſen iſt, alle äußern Hinderniſſe zu beſeitigen um ein freies, würdiges wiſſenſchaftliches Leben und Wirken ſich zu gründen. Ich habe jetzt nur noch ſo lange ich hier bin den einzigen Wunſch, daß ſich Ew. Hochw. ſo wie auch das Hohe Miniſterium von jenem meinem Streben überzeugen; nur dieſe Überzeugung kann mich tröſten für den vielen Kummer und Verdruß, den mir theils die Richtung meiner Studien, theils meine amtliche Stellung, theils die Thätigkeit, wozu mich der hieſige Künſtlerverein veranlaßt hat, theils meine Eigenthümlichkeit in Denk- und Handlungsweiſe, dies unſchuldige Andersſein bereitet haben.

8. Januar 30.

Allerdings habe ich ſeit einigen Jahren, zumal ſeit dem letzten viel verloren, aber die Poeſie iſt am Ende doch der größte Verluſt, denn ſie eben war es, die ſo vieles bis dahin treu und ehrlich mir aufbewahrt, gehegt und gepflegt hat.

7. März.

Könnt' ich nicht ſchreiben und leſen,
Glücklicher wär' ich geweſen.

Charfreitag 9. April.

Jugend und Heimat, ſie ſind die beiden Sterne, die auch an dem trüben Himmel unſers Lebens noch freundlich leuchten. Der heutige Tag war der heiligſte meiner Jugend, der gefeiertſte meiner

Heimat. Die tiefe Stille im väterlichen Hauſe, die Ruhe auf den Straßen und draußen in Gärten und Feld, ich fühle Alles noch heute und denke, es könne auch heute nicht anders um mich ſein. Frühmorgens gingen wir in die Kirche; wenn die Gemeinde einige Verſe geſungen hatte, ohne Begleitung der Orgel, ſo las der Geiſtliche das Evangelium, die Leidensgeſchichte, dann kniete jeder nieder und betete ſtill für ſich. Nach dem Gottesdienſte blieb jeder ganz ſchwarz gekleidet und hielt ſich zu Haus bei den Seinen; Beſuche aus der Nähe oder Ferne hatte niemand zu erwarten. Man ſah keinen Reiter, hörte kein Wagengeraſſel, ſogar alle Mühlen im ganzen Lande ſtanden ſtill. Schon an allem dem hätte ich die Bedeutung des Charfreitags kennen lernen, aber meine ſel. Großmutter hatte beſſer dafür geſorgt. Bei dem frommen Sinne, der ſie von Jugend auf bis in ihr hohes Alter beſeelte, ließ ſie es ſich ſtets angelegen ſein, mein religiöſes Gefühl früh zu entwickeln und auszubilden, ſie lehrte mich Gebete und geiſtliche Lieder und erzählte mir von dem Urſprunge und der Bedeutung der chriſtlichen Feſte. Den heutigen Tag nun ſchilderte ſie mir als beſonders wichtig für das Chriſtenthum, und daß er es ihr ſei, bewies ſie durch die Feier, wie ſie ihn beging: ſeit ſie alt und ſchwach geworden war und an dem öffentlichen Gottesdienſte nicht mehr theilnehmen konnte, ſaß ſie daheim in ihrem Kämmerlein, betete und las in der Bibel und in ihren Erbauungsbüchern und erſchien erſt dann unter uns, wenn der Tag ſich neigte, bis dahin hatte ſie auch vom Morgen an ſtreng gefaſtet, weder Speiſe noch Trank zu ſich genommen, noch um irdiſche Dinge ſich gekümmert.

21. April.

Mein Breslauer Leben war und iſt eine Schule harter Prüfung, ein wahres Martyrium, wo ich aber ſtatt der Kronen nur Wunden verdienen konnte; der alten Wunden werden bald ſo viele werden, daß für die neuen kein Platz mehr übrig bleibt.

Nie bin ich demüthiger und beſcheidener geweſen als jetzt, wo ich um eines Glückes willen bedauert, beneidet und geehrt werde: ſo biegt der Apfelbaum ſein Haupt zur Erde, wenn ihn der Himmel mit Fülle geſegnet hat.

22. April.

'Ich habe kein Glück,' will ich zehnmal lieber zu mir ſagen, als ſagen hören: 'Du haſt Glück.' Denn wer mir ſagt: 'Du haſt Glück,' der denkt ſich in der Regel hinzu: 'aber Du haſt es nicht verdient,' während meine Worte: 'ich habe kein Glück,' nur die Äußerung des ſchönen Bewußtſeins ſind: Du thateſt was Du konnteſt, Du haſt Dich redlich gemüht und kannſt nichts erlangen was Deiner Arbeit entſpräche.

Habe ich doch immer geſagt: meine Feinde ſorgen für mich am beſten. Hätten ſie mir meine Poeſie, ja nur einen Schimmer von meiner Genügſamkeit gelaſſen, ich würde wie der Zaunſchlüpfer gelebt haben und geſtorben ſein; jetzt aber bin ich ein Adler geworden, der nur auf der Höhe wohnen kann und auch auf Felſen zu niſten weiß.

Die Feinde ſtiegen frohlockend auf den Baum meines Lebens, um ihm die Zweige ſeiner Hoffnung abzuhauen, aber ſie fielen mit den dürren Zweigen zu Boden und ſchämten ſich; der Baum aber ſtreckte ſeine lebendigen Zweige gen Himmel, und ſie grünten und blühten den Freunden und Feinden.

23. April.

Wol ſähe ich hinundwieder ein freundlicheres Geſicht, wenn ich mich bequemen könnte, dieſem oder jenem zu Gefallen unglücklich zu ſein oder mich unglücklich zu fühlen.

24. April.

Als mir heute beim Verzeichnen der Mathematik Johannis Hemelingii Kleines Rechenbuch (2. Ausg. Hannover 1669. 8°.) unter die Hände kam, da lebten tauſend Erinnerungen wieder auf, wie ich mit meiner Schiefertafel beim alten Harms ſaß und alle

Mitſchüler und Mitſchülerinnen übertraf an Richtigkeit und Schnelligkeit im Ausrechnen. Jetzt bin ich nun ſo weit gekommen, daß ich nicht einmal mehr addieren kann; ich bekenne es und will mich deſſen auch gar nicht rühmen. Aber ſo wird's mit manchem Wiſſen, mancher Geſchicklichkeit gehen, es wird uns verlaſſen und wir überleben vieles was wir haben, o daß wir nur nie überleben was wir ſind!

Alles wird draußen grün. O werdet doch auch bald grün, ihr Dornenhecken meines Lebens, daß ich den Winter, der hinter euch ruht, nicht mehr ſehe!

28. April.

Kein Wölkchen am Himmel und hinter grünen und blühenden Bäumen geht die Sonne unter. Das Glück kann aus unſerm Frühlingstage ſcheiden, aber die Hoffnung verläßt uns nicht, wenn 's auch dunkel wird, und — der Himmel bleibt uns doch immer.

30. April.

Vorgeſtern ſah ich die ganze Schuljugend von Polniſch-Neudorf. Die Glücklichen! Auch ich habe wie ſie auf Gräbern geſpielt und geſungen und geſprungen. Jetzt — habe ich faſt mich zu freuen verlernt da wo mich nur das Leben anlacht.

6. Mai. An den GR. Schulze.

... ſogar der GR. Neumann, den ich ſeit ſechs Jahren nicht beſucht hatte, hat mir Glück gewünſcht, und dies einzige Gute, was er mir im Leben bewieſen, hat mich denn auch ordentlich gerührt.

10. Mai. Aus einem Briefe.

Ich fühle es lebendiger und tiefer als je, daß ich nirgend Freude und Glück ſuchen ſoll als in der Wiſſenſchaft und Kunſt, daß ich ſonſt überall der Verlaſſene, Heimatloſe bleiben muß. Ich verſtehe dieſen Wink des Himmels, könnte ich ihm nur mein Herz unterwürfig machen, es ganz daran zu gewöhnen.

28. Auguſt.

Wer hätte nicht auch einmal eine Grabſchrift ſich gewünſcht! Ich dachte früher mehr daran als jetzt, wo ich mehr unter als über der Erde zu leben glaube. Unter alten Papieren aus den Jahren 23, 24 fällt mir ein Folioblatt in die Hände, woraus ich Folgendes heraushebe:

Er war arm von Jugend auf und kannte Reichthum auch im Alter nur dem Namen nach, und dennoch hielt er ſich für ſehr reich; ſeine größten Güter waren ſeine Freunde und ſeine Bücher; er hatte nie Furcht vor dem Tode, wol aber Furcht, daß er einſt aus der Welt gehen müßte ohne ſein Streben für Wiſſenſchaft und Kunſt erreicht zu haben ꝛc.; er konnte glücklich ſein in der Liebe und wollte es nicht, aber er liebte, und die Erinnerung an dieſe Frühlingstage ſeines Lebens nahm er mit in dieſes Grab; frei von Leidenſchaften beſtrebte er ſich zu ſein, aber er ſchied mit dem traurigen Wunſche: könnte ich wieder geboren werden, ſo wollte ich Eins vor Allem lernen: mich ſelbſt beherrſchen.

Einige Wochen vor Beginn des neuen Jahrs ſchrieb ich einer Freundin:

„Sie gedenken *nicht mit einer Zeile* deſſen was ſo mein ganzes Sein und Leben durchlebt und durchwebt. Glauben Sie wirklich, daß dieſe Liebe nur ein poetiſcher Auflug iſt, eine leidenſchaftliche Neigung, ein abenteuerlicher Verſuch für ein äußerliches Glück? Das können Sie nicht glauben, Sie am wenigſten, ja Sie dürfen es nicht einmal ahnden! Oder gedachten Sie, durch jede Berührung gewiſſer Erinnerungen aus dieſem letzten Sommer mich zu betrüben? Nein, das dürfen Sie nie denken. Der Menſch iſt mehr, iſt beſſer als ſein Schickſal. Jetzt erſt darf ich ſagen: ich *liebe*, jetzt *weiß* ich was ich ſonſt nur ahndete; jetzt iſt zur Wahrheit geworden was früher nur als Idee vor mir ſtand und in einzelnen Tönen hervorbrach, als Lied und

Aphorisme ſich offenbarte. Groß war mein Schmerz, aber größer iſt meine Liebe, ſie wollte ſiegen und hat geſiegt. Nichts kann mich darin irre machen. Und ſelbſt wenn Botheina ſagte: ich liebe dich! ich könnte ſie nicht mehr lieben als jetzt; und wenn ſie gar ſagte: ich haſſe dich! ich könnte ſie doch nur lieben. Ich muß ſelbſt weinen vor dieſem wunderbaren, beſeligenden Gefühle, aber es iſt kein Mitleid mit mir ſelbſt, ſondern mit anderen, die ſolche Wunder, ſolche Seligkeit nicht kennen. Dieſe anderen ſtehen um mich und verſtehen mich nicht, und da mich meine Liebe mit der ganzen Welt verſöhnt, Alles ebnet und mildert, ſo kann ich mich um ſo leichter von ihnen trennen, und die Kräfte und die Zeit, worauf die Pflicht ein Recht hat, ungetheilter meiner Wiſſenſchaft zuwenden. Ich müßte für ungerecht erſcheinen, wenn ich jetzt über die Menſchen klagen wollte; aber ich habe gar kein Bedürfniß, mich an ſie und ihre Geſellſchaften anzuſchließen, viel weniger als jemals, beſonders ſeitdem das Entbehren jedes irdiſchen Glücks mein Hauptſtreben geworden iſt und mir nur Heil und Frommen bringt. Muß ich nicht unendlich viel entbehren, daß ich mit niemandem ſprechen kann über das was mich neben meinen wiſſenſchaftlichen Arbeiten fortwährend beſchäftigt, was meine Seele umkreiſt wie der Mond die Erde? Aber niemand will mich verſtehen, niemand will zugeben, daß ein irdiſches Weſen ſeine himmliſche Abkunft in Selbſtverläugnung und Aufopferung ſuchen darf, um nicht für ſein, nur für Anderer Glück zu leben. Wie groß mein Vertrauen iſt und ſein darf, was hilft's mir, ſo lange man mir für *mein* Glück ein anderes geben will? Da muß ich ſchweigen. Man will die Liebe behandeln wie etwa einen wiſſenſchaftlichen Gegenſtand, bei dem ſich falſche Anſichten berichtigen, Zweifel heben und Unwahrheiten aufdecken laſſen. Ich achte und ehre jede Mühe, die man ſich mit mir gegeben hat, mich gleichſam zu bekehren, aber ich kann niemandem dafür danken. Verdient es denn auch Dank, daß man mir das wenige was ich mir bewahrt und zur friſchen Blüthe auferzogen habe, rauben will? Wer kann mir Erſatz geben für den Verluſt meiner Poeſie? Und ſie iſt ganz Eins geworden mit meiner Liebe.'

In ſolche Gefühle und Gedanken war ich wie durch Zauber gebannt, und hätte ich mich damals ihrer erwehren wollen, es wäre mir nicht gelungen.

Zu meinem großen Glücke mußte ich auch an andere Dinge denken. Zunächſt nahm mich meine Habilitation in Anſpruch. Die Einladungsſchrift war fertig und wurde vertheilt. Am 28. Februar Mittags 11 Uhr hielt ich in der kleinen Aula eine lateiniſche Rede über Luther's Verdienſte um die deutſche Sprache. 'Das etliche Dés', wie eine Collegin das Designatus (in den Katalogen Des. abgekürzt) nannte, war beſeitigt, ich war nun wirklicher Professor extraordinarius.

Am 2. April wurde in befreundetem Kreiſe mein Geburtstag gefeiert und mit einer Überraſchung beendet, mit — meiner Verlobung. Nach vielen mündlichen und ſchriftlichen Verhandlungen, nach vielen Überlegungen und Erwägungen war von Seiten der Familie die Einwilligung erfolgt, Botheinas Herz hatte ſich in Liebe mir zugewendet, ſie war meine Braut und ich fühlte mich unausſprechlich glücklich.

Wie mir damals zu Muthe war, habe ich am beſten ausgeſprochen in den ſechs letzten meiner ſpaniſchen Romanzen (Nr. 11—16), die eben damals entſtanden. Ich lebte herrlich und in Freuden nur meiner Braut, nur ihr und ihrer Familie.

Blumen blüh'n in allen Farben,
Blumen blühen aller Orten,

Und ein reicher Blumengarten
Iſt Caſtilien geworden.
Und die Schmetterling' und Käfer
Trinken ſchwirrend, ſingend, ſummend
Aus den vollen Blüthenkelchen
Neue ſel'ge Frühlingswonne.
Aber meine Seele ſchwebet
Auf des Liedes leiſen Schwingen
Über alle dieſe Blumen
Einer ihren Gruß zu bringen.
Rothe Roſe, lichte Roſe,
Meine Roſe, ſei gegrüßet!
Was ich wünſchte, was ich hoffte,
Alles iſt in Dir erblühet.

Im Juli reiſte Botheina ins Bad und kehrte erſt im Auguſt wieder. Dahin ſchrieb ich ihr eines Tages:

'Die Liebe iſt die Grundidee alles Lebens, nur ſie ſoll die Wurzel ſein, woraus alle meine Gefühle, meine Wünſche und Neigungen, meine Anſichten und Meinungen zum Blühen und Früchtetragen gelangen. Je mehr dieſe Idee alles Lebens, des wahren Lebens, auch die Idee meines Lebens wird, je mehr ſie ſich vor mir verwirklicht, um ſo kräftiger und reiner iſt die Sehnſucht, um ſo belebender die Hoffnung, daß doch Ein Theil deſſen was mein Herz erfüllt, auch außer mir in und mit Anderen leben wird. Keine Richtung meines Geiſtes und meines Herzens betrachte ich getrennt unter einander, jede kommt und geht in den gemeinſchaftlichen Mittelpunkt aller, und dieſer iſt: die Liebe.'

Da ich mich von aller Welt zurückgezogen hatte, ſo fand ich Zeit genug für meine Studien. Ich arbeitete fleißig für die Litteraturgeſchichte, über die ich eben las.

Im Herbſte nahm ich mit Botheina an einem Ausfluge theil, den die Familie ins Gebirge machte. Als wir zurückkehrten, war kurz vorher (29. Sept.) in Breslau die Cholera ausgebrochen.

Es kam nun eine traurige Zeit. Die Cholera, dieſe nie gekannte Krankheit, mit ihren plötzlichen heimtückiſchen Anfällen, zwar kurzen, aber ſchrecklichen Schmerzen, denen meiſt immer der Tod folgt, verbreitete Angſt und Schrecken. Die erſten gräßlichen Vorſichtsmaßregeln, das Fortſchaffen der Cholerakranken im Korbe, die nächtliche Beſtattung, alles das vermehrte das Unheil. Ich lebte wie gewöhnlich, hatte keine Furcht, und ſuchte mich und andere zu erheitern. Und das war gewiß das beſte Gegenmittel.

Meine heitere Stimmung wurde leider bald getrübt: Botheina erkrankte und genas nicht recht wieder, den ganzen Winter kränkelte ſie. Ich litt mit und fühlte mich endlich ſehr leidend und ward traurig.

Durch vielſeitige Thätigkeit hielt ich mich immer aufrecht. Ich las mit Luſt und Eifer Litteraturgeſchichte und Handſchriftenkunde. Zu dieſem letzteren Collegium hatte ich ein Büchlein drucken laſſen:

Handschriftenkunde für Deutschland. Ein Leitfaden zu Vorlesungen von Dr. A. H. Hoffmann. Breslau 1831. 8°.

Jeder Theilnehmer erhielt es und außerdem noch zum Abſchreiben einige Hefte, die als Ergänzung dienten.

Mein academiſches Lehramt machte mir viel zu ſchaffen. Schon im Sommer ſchrieb ich meinem Bruder:

'Bewundern muß ich mich ſelbſt, daß ich trotz Bibliothek und Univerſität und Brautſtand noch ſo viel arbeite: ich habe ganze Stöße Hefte ſchon fix und fertig, und der ganze Kreis meiner Vorleſungen rundet ſich zu einem wohlgefälligen Ganzen, indem ich immer ergänze und vermehre, wo ich Mangel und Armuth wahrnehme. Es war für mich ein großes Wagniß, ſo keck in das Lehrfach einzutreten. Ich habe noch viel zu kämpfen, doch ſchwinden die Schwierigkeiten mehr und mehr, leſe ich doch jetzt ſchon ein Collegium zum vierten Male.'

Ich las wieder für das Winterhalbjahr 183½ Litteraturgeſchichte und Handſchriftenkunde, und vollendete nebenbei meine Geſchichte des deutſchen Kirchenliedes.

Mit meinem Dichten war es vorläufig vorbei. Ich hatte dazu weder Ruhe noch Heiterkeit noch Anlaß.

Das Schickſal Polens betrübte mich ſehr und in dem Losreißen Belgiens von Holland konnte ich wenigſtens für die Belgier niederländiſcher Abkunft kein Heil ſehen.

An den großen Ereigniſſen des Tages nahm ich lebhaften Antheil. Am 26. Oct. 31 ſchrieb ich meinem Bruder:

'Von Politik weiß ich Dir wenig Erfreuliches zu ſchreiben. Wir ſchicken nach Deutſchland die Cholera und Deutſchland ſchickt uns dafür die Preßfreiheit. Der Großherzog von Baden hat, wie man hier wiſſen will, ſeinen Deputierten erklärt, obſchon in beiden Kammern die Preßfreiheit durchgegangen ſei, ſo könne er ihnen wegen des deutſchen Bundes keine Bewilligungen machen; ſie möchten ihm übrigens das Budget verweigern, dann würde Alles gut gehen. Die Angelegenheiten der Preſſe finden in Sachſen, ſogar Hannover, Braunſchweig ꝛc. mehr Theilnahme wie je und Alles will Freiheit.'

'Wir armen Schleſier! wir werden leider zuviel regiert; das iſt die allgemeine Klage. Ja, könnte es nur unmerkelicher*) geſchehen, da wär's noch ziemlich. Der gute Wille und die Thatkraft des Einzelnen wird durch die angemaßte Vormundſchaft von Seiten der Regierung täglich mehr geſchwächt. Das Beſchönigen und Vertuſchen des Unglücks von oben herab, die vielen halben und unſinnigen Maßregeln, die höchſtens ein Berliner + + in der Allgemeinen Zeitung loben kann, das despotiſche Weſen unſerer Polizei, ihr Aushorchen, ihr Aufpaſſen — Alles erſtickt das letzte Vertrauen gegen die Regierung und erbittert gegen die Beamten. Von einer öffentlichen Meinung, die auch hier noch manches Üble abwenden, der Willkürlichkeit Schranken ſetzen, und die geſunde Vernunft zu ihren Rechten bringen würde, kann in einem Lande was immer ſchläft keine Rede ſein. Und wollte es auch aufwachen, wollte es ſein eigenes Intereſſe kennen lernen, der hieſige despotiſche Ariſtocratismus und allgemeine ſpießbürgerliche politiſche Obſcurantismus giebt es nicht zu. Auch der gebildetere Theil Breslaus lebt in einer politiſchen Unbefangenheit und ahndet kaum die ſpaniſche Cenſur, die jeden freien Gedanken wie eine läſtige Fliege dem braven Bürger abfängt. Was ſagſt Du dazu, daß in unſerer Cholerazeitung S. 39 der Aufſatz des Grafen Lariſch mit folgenden Worten ſchließt: „Schließlich muß ich nur noch ergebenſt bemerken, daß, da mein in Nr. 3 der Zeitung enthaltener Aufſatz, von der Cenſur vielfältig beſchnitten, auch nebenbei ſprachwidrig ergänzt worden, und dem heutigen leicht ein ähnliches Geſchick zu Theil werden könnte, ich für den logiſchen Zuſammenhang deſſelben nicht bürgen kann.“ Mancher glaubte, das deute doch auf Freiheit der Preſſe. Wenn nur nicht der Herr Graf die Leute gezwungen hätte, dies aufzunehmen! Er ſoll ihnen nämlich erklärt haben, thäten ſie es nicht, ſo würde er Lärm ſchlagen.'

---

*) Merkel war Oberpräſident der Provinz Schleſien.

Die Cenſur war kleinlich und frech, und machte ſich täglich lächerlicher und verhaßter. Die harmloſeſten Dinge wurden geſtrichen. Am meiſten hatten die Zeitungen und die Flugſchriften zu leiden. Ohne Cenſur durfte nichts, gar nichts gedruckt werden, nicht einmal ein Anſchlag zum Privatgebrauche.

Wenn ein Hauswirth für ſeine Miethsleute einen Zettel drucken laſſen wollte: 'Der Abtritt muß gereinigt werden', ſo bedurfte das erſt der Genehmigung von Seiten der hochlöbl. Cenſur.

Die Cenſoren betrachteten die Cenſur als eine Erwerbsquelle. Für jeden Bogen eines wiſſenſchaftlichen Werkes bekamen ſie einige Groſchen. Oft ſahen ſie das Buch gar nicht weiter an und ſchnitten es kaum auf. Da ereignete es ſich denn einmal, daß mein College Thilo bei einem Buche, das in halben Bogen gedruckt war, das Doppelte berechnete.

Am ſchönſten iſt die Geſchichte mit einem Cenſor theologiſcher Bücher. Derſelbe hatte, weil er des Czechiſchen ſehr kundig war, von der Londoner Bibelgeſellſchaft den Auftrag bekommen, das Neue Teſtament in das Czechiſche zu überſetzen. Er war auf alle Bedingungen eingegangen, überſetzte, ließ drucken und beſorgte auch die Correctur. Als das Ganze fertig war, zahlte ihm die Bibelgeſellſchaft das Honorar. 'Ja, ſagte er, das iſt zu wenig: ich habe das Werk auch cenſiert.' — 'Was? ſagten jene, Du haſt ja Alles überſetzt und geleſen!' — Er aber meinte: 'Das Cenſieren iſt etwas Beſonderes und muß beſonders bezahlt werden.' — Die Bibelgeſellſchaft ließ ſich natürlich auf dergleichen Beſonderheiten nicht ein.

(Fortſetzung von Seite 196.)

Anfang Januar 31.

Jedem Gemüthe iſt das Streben eigen, ſich mit der Außenwelt in Harmonie zu bringen, ſein Hoffen und Sehnen in den bunten Erſcheinungen des Lebens und der Natur verwirklicht zu ſehen, überhaupt ſich ſelbſt überall zu ſuchen und wiederzufinden. Dem Jüngling iſt kein Berg zu hoch, keine Felswand zu ſteil, er muß hinauf, um nur recht weit in die Welt hinaus zu ſehen, während ſich der Greis im Thale genügt, und ſich des friſchen Waldgrüns freut, das den Himmel umſäumt. Und ſo hat jedes Alter, jeder Stand, jedes Leben in der Geſellſchaft und in der Einſamkeit, ja jede Stimmung einen beſonderen Hang, ſich mit der Außenwelt auf irgend eine Weiſe zu befreunden und zu identificieren. Je länger ein und dieſelbe Stimmung unſer Gemüth beherrſcht, je weniger ſie durch Glück und Unglück bedingt wird, um ſo befreundeter wird ihr die bekannte Umgebung, um ſo feſter lebt und wohnt ſie ſich irgend ein.

So wandere ich nun ſeit ſieben Jahren nach dem Polniſch-Neudorfer Kirchhof. Im erſten Frühlinge genügten mir die Kornfelder am Scheidniger Wege; je ernſter und trauriger aber mein Leben ſich geſtaltete, um ſo mehr zog's mich nach jenem Kirchhofe. Es war nie ein näherer Antheil an den Todten, der dieſe Wahl beſtimmte; ich habe noch niemanden von allen, die da ruhen, je im Leben gekannt. Ein eigenes Verlangen, dort zu gehen, dort zu weilen, heißt mich immer wieder dorthin meine Wanderung beginnen, die endlich eine Art Bedürfniß geworden iſt. Jeder Gedanke an das Ende aller Leiden und Freuden, wie beide hier Ein Grab deckt, iſt ein Troſt für mich, wenn ich traurig, eine ernſt ermahnende, liebreich belehrende Stimme, wenn ich fröhlich bin. Jeder Rückblick auf das Vergängliche iſt für mich ein Hinblick auf das Ewige. Und täglich neue Erinnerungen an meine Heimat, an meine Jugend; täglich neue Bilder, die zu Vergleichungen mit meinem jetzigen Leben auffordern! Hier ein neues Grab, dort blühende, weiter hin verwelkte Blumen, dort eingeſunkene Gräber und verwitterte Kreuze, hier ein grüner Raſenhügel mit friſchen Kränzen. Iſt es mir doch, als ob hier eben einer meiner Freuden ein Grab gegraben wurde, als ob dort dem Andenken meiner geliebten

Entſchlafenen ein Kranz aufgehängt würde, als ob jene blühende Blume aus dem Grabe meiner Vergangenheit freundlich aufblickte. Gewiß, ein reiches Feld für Selbſtkenntniß und Poeſie! Ich gebe zwar zu, daß ein ſolcher Hang etwas Ernſtes und Düſteres in unſere Anſchauungen bringt und das Spiegelheitere poetiſcher Darſtellung anhaucht und trüben kann; ich gebe zu, daß eben dadurch eine gewiſſe Gefühlseinſeitigkeit erzeugt und genährt wird. Darf aber der Dichter jemals für ſich fürchten, wenn Nacht und Schatten ſeine Seele einhüllen? bricht nicht dann eben ſeine Poeſie am lebendigſten hervor, ſtellt ſie nicht eben dann, wie der farbige Regenbogen auf der dunklen Wolke, die ſchönſten Farben dar? Muß nicht dem lyriſchen Dichter jede Concentrierung ſeines Gefühls willkommen ſein, muß nicht ſtets ein Sondern, Sich-Abſchließen, Vereinſamen der Anfang ſeines Schaffens ſein? Und hat nicht am Ende überhaupt die Idee des Todes etwas Erheiterndes? in ihr ſoll uns die Bedeutung und der Werth des Lebens erſt recht aufgehen.

Wende ich mich nun weg von den geſchmackloſen Leichenſteinen im heidniſchen Stile, weg von der Eitelkeit, die ſich hier in die Liebe zu den Todten einmiſchte, weg von dem traurigen Streben, man könne auch im Grabe mehr als ein anderer, etwas viel Beſſeres als — Erde ſein: ſo tritt der Geiſt des Chriſtenthums mit allen ſeinen freudevollen unendlichen Segnungen vor mich hin und weihet den Kirchhof ein zu einer heiligen ſtillen Stätte der Andacht und Verehrung. Der Kirchhof iſt die nothwendige Umgebung der Kirche: wie hier im Leben vor dem Altare alle gleich ſind, wie hier vor Gott kein Anſehen der Perſon gilt, ſo ſollen wir's auch dort im Tode ſein.

29. Januar.

Der Eitele geht bei allen ſeinen Gefühlen und Handlungen von ſich aus und kehrt immer wieder auf ſich zurück; ohne ſich zu denken, wird es ihm ſchwer, überhaupt zu denken. Das eigene Wohlgefallen, Sich-Genügen, Sich-Befriedigen iſt ſein ſehnlichſter Wunſch, ſein höchſtes Ziel. Eitelkeit äußert ſich zunächſt in einem Sich-Sondern von Allem, was uns leiblich und geiſtig berührt. Dies Sich-Sondern geht zuletzt in eine Krankheit über, deren man ſich nur dann bewußt wird, ſobald man ſein Streben, ein anderer, und etwas mehr und etwas Beſſeres zu ſein, auf irgend eine Weiſe beeinträchtigt, beleidigt oder gar vernichtet ſieht. Dieſe Abſonderung, welche ein Gemüth, das von Eitelkeit beherrſcht und gefangen, täglich und ſtündlich vornimmt, geſchieht nie zu anderer Menſchen Freude, ſondern nur zu ſeiner eigenen; das eigene Ich macht auch da, wo es Anderen Freude ſchafft und gewährt, von ſich dieſe Freude abhängig, wie es ſich denn auch nur dann am fremden Glücke freut, wenn es die Bedingung findet, unter der es ihm einzig und allein möglich iſt, ſich zu freuen. Darum iſt jeder Gedanke an wahre Liebe, die in Anderen und für Andere hofft, für ſie lebt und wirkt, die Kriegserklärung gegen eine Feindin, die uns ſo gern um unſere ſchöne Beſtimmung und das Ziel unſers Lebens täuſcht und betrügt. Wie traurig, wenn der Gebildete ſich dieſe Täuſchung, dieſen Betrug mit ſich ſelbſt erlaubt! Kunſt und Wiſſenſchaft wollen eben als zwei Formen gelten, worin ſich die Liebe ſtets in ihrer reinſten Selbſtaufopferung offenbart. Mit der Würde und dem Adel der Kunſt und Wiſſenſchaft eint ſich keine Geſinnung, welche jeden Gedanken an Liebe, an Selbſtaufopferung ausſchließt. Paulus an die Corinther I. 13, 1. 2. „Wenn ich mit Menſchen- und mit Engelzungen redete, und hätte der Liebe nicht, ſo wäre ich ein tönendes Erz und eine klingende Schelle. Und wenn ich weißagen könnte und wüßte alle Geheimniſſe und alle Erkenntniß und hätte allen Glauben, alſo daß ich Berge verſetzte und hätte der Liebe nicht, ſo wäre ich nichts.'

30. Januar.

Wie kommt's, daß unſere Vereine zu den herrlichſten, ſchönſten Zwecken ſelten recht gedeihen, wie ſie ſollten, wie ſie könnten? — Sie leiden an zwei Haupthinderniſſen, die leider alle Verhältniſſe des menſchlichen Lebens trüben: Eitelkeit und Eigennutz. Und doch muß man beiden wieder das meiſte Gute zuſchreiben, was zum Wohle und Gedeihen manches Vereines geſchieht, wenn man dasjenige davon geſondert hat, was Einzelne aus Liebe für die Sache, aus Begeiſterung für die Idee und Freude an Opfern für den Verein thaten. Eigennutz läßt ſich leicht gewinnen: man mache ihm Hoffnung, eröffne ihm Ausſichten, gewähre ihm die Befriedigung ſeines Wunſches — er ordnet ſich unter, arbeitet mit, wirkt, wenn auch in ſeinem Geiſte, doch nicht wider den Geiſt des Edleren, und auch durch ihn wird das Ziel mit erreicht. Die Eitelkeit kann eben ſo leicht gewonnen werden für das Beſſere, ſie iſt aber von Haus aus zu vielſeitiger Natur, ſchwieriger zu erkennen, und verlangt zu ihrer Befriedigung Dinge, die oft gegen die nothwendigſten Bedingungen des Vereins und die Ehre manches Einzelnen ſtreiten. Nothwendige Bedingung jedes Vereins iſt, daß der Einzelne ſeine Individualität ſoweit der Idee des Ganzen unterordnet und opfert, als es dieſelbe erheiſcht. Ohne dies Verhältniß der Abhängigkeit läßt ſich kein Verein wie er ſein muß denken, er ſei ſo geringe wie er wolle, von der chriſtlichen Ehe an bis zu dem großen Volksvereine, den wir Staat nennen.

16—20. März.

Nationalität iſt das wodurch ſich ein Volk vor allen übrigen kennzeichnet. Dies geſchieht auf doppeltem Wege: dem Äußern nach durch gemeinſchaftliche Sitten, Gebräuche, Trachten, Lebensart, Geſetze, Verfaſſung ꝛc., dem Innern nach durch gewiſſe allgemeine geiſtige Richtungen in der Kunſt und Wiſſenſchaft, deren ſich der Einzelne mehr oder minder bewußt iſt, die er liebt und verfolgt, für die er lebt, und in und mit denen er wirkt. Aus dem Bewußtſein alles dieſes entwickelt ſich die Vaterlandsliebe, die aber dann nur eine wahrhafte iſt, wenn ſie ſich zur Gegenliebe verwirklicht, wenn ſie uns durch Thaten zum Danke gegen das Land veranlaßt, an welches unſer irdiſches Sein gebunden iſt.

Die Nationalität kann nicht gemacht werden, ſondern ſie macht ſich; ſie iſt kein Ergebniß eines heutigen oder geſtrigen Geſamtwillens eines Volkes, ſondern eine ſtillſchweigende nachwirkende Übereinkunft aller Geiſter, die jemals von ganzer Seele einem Volke angehörten; ſie iſt ein geheimnißvolles Band, wodurch die Vergangenheit und Gegenwart vereinigt, und die Gegenwart an die Zukunft geknüpft wird; ſie iſt der Mittelpunkt, woraus alle Intereſſen des Einzelnen entſpringen müſſen, wenn nicht die Harmonie des Volkes geſtört und ſein leibliches Wohl und ſein geiſtiges Heil verſcherzt werden ſoll. Die Nationalität muß ſich alſo geſchichtlich aus dem äußern und innern Leben des Volkes geſtalten. Ein Volk ohne Geſchichte muß auf Nationalität verzichten. Jedes Volk wird, je nachdem es einen kürzeren oder längeren Zeitraum ſeiner Bildung durchwandelt, auch in dem Maße eine mindere oder größere Nationalität gewinnen. Die romaniſchen oder deutſchen Völker ſind glücklicher darin als die ſlaviſchen, und die europäiſchen wiederum glücklicher als die americaniſchen. Es liegt ein ganz anderer Zauber darin, zu ſingen: ‘Am Rhein, am Rhein, da wachſen unſre Reben’, als wenn auf ähnliche Weiſe ein Nordamericaner ſingen wollte: ‘Am Miſſiſſippi, am Miſſiſſippi!’

Die Nationalität des Deutſchen iſt vielfach bezweifelt worden, aber von niemandem mehr als vom Deutſchen. Es läßt ſich jedoch von vorn herein gar nicht denken, daß ein Volk, welches eine bedeutende Stellung in der Weltgeſchichte einnimmt, an der neuen Civiliſation den größten Antheil hat, in Künſten und Wiſſenſchaften keinem Volke der alten und neuen Welt nachſteht, daß ein ſolches Volk ohne Nationalität ſein könne. Aus dem Begriffe: Nationalität, wie man ihn gewöhnlich in Deutſchland aufgeſtellt findet, müſſen ſich alſo die Zweifel erklären laſſen, die man fortwährend gegen die deutſche Nationalität hegt. Und wirklich, nur ein falſcher Begriff, eine Art von kindlicher Blindheit gegen unſer eigenes Weſen, und eine rührende Beſcheidenheit ſind Schuld, daß wir uns nicht einmal bemühen das herauszufinden was unſere Nationalität ausmacht.

Die Nationalität derjenigen Völker, mit denen wir uns gern vergleichen, tritt allerdings grell und ſchneidend vor der unſrigen auf. Wir ſehen, wie der Engländer ein gewiſſes abgeſchloſſenes Weſen, was ſich ſelbſt genug iſt, überall gegen das Ausland geltend macht, wie er in einem Kreiſe von Lieblingsideen und Anſichten ſich bewegt, in ſeinem geſelligen und öffentlichen Leben ſich glücklich fühlt und fühlen will und deshalb jeden anderen Zuſtand als dieſen ererbten und verjährten für grauſam und ſchrecklich hält; wie er eben darum Alles um ſich was nicht engliſch iſt, gleichgültig betrachtet, verachtet oder haßt, wie es am Ende außer ſeiner Welt gar weiter keine giebt.

Dieſe Nationalität iſt jene niedere, jene verdammenswerthe, die ſich mit keinem milderen Namen nennen läßt als ein Syſtem des ausgebildetſten Egoismus in allen Zweigen menſchlichen Thuns und Treibens.

So ſehen wir ferner, wie der Franzoſe ähnlich ſeinem Nachbarn, dem Engländer, ebenfalls ein gewiſſes abgeſchloſſenes Weſen zeigt, was aber aus ganz anderen Bedürfniſſen und Wünſchen entſpringt, nämlich aus ſolchen, wodurch der Franzoſe ſich ſeines Franzoſenthums bewußt wird. Der Franzoſe bedarf des Gedankens: das franzöſiſche Volk iſt die große, die einzige Nation der Welt, und du gehörſt dieſer großen Nation an; der Franzoſe wünſcht, daß jeder andere daſſelbe denkt, er wünſcht, daß jeder auch ein Franzoſe iſt; er möchte dieſen Gedanken jedem Volke aufdringen, jedes Volk die Güter des Franzoſenthums mitgenießen laſſen; er mag darum die Eigenthümlichkeit eines anderen Volkes nicht achten und ehren, und er kann es auch nicht, weil er zu unwiſſend iſt; er will ſich aber dieſer Unwiſſenheit nicht entäußern, weil er dann aufhören müßte Franzoſe zu ſein. Aber auch dieſe Nationalität iſt nur eine patriotiſche Eitelkeit, geleitet von Unwiſſenheit und einer Art von kosmopolitiſcher bonhomie.

Die Nationalität des Deutſchen iſt keine ſolche eigenſüchtige, feindſelige, überhaupt keine die nur durch ihr Negatives hervortritt; ſie iſt vielmehr das ſtille reine Streben nach Verwirklichung der Idee des wahren Menſchen.

Aus der ſchönſten Blüthe der Nationalität kann nur die Poeſie ihre ſchönſte Blüthe entfalten. Jedes fremde unharmoniſche Element der Nationalität wird ein Hinderniß dieſer doppelten Blüthe ſein (man denke an die Römer!), und wo die Nationalität des Volks zerſtört wird, kann ſich niemals eine Poeſie in wahrem Sinne des Wortes geſtalten (die neueren Belgier ein ſprechender Beweis!). Dieſe höhere Nationalität, der Gegenſatz jener niederen, welche nur negativ als Mangel und Gebrechen in verſchiedenen Richtungen der geiſtigen und ſittlichen Bildung, als Vorurtheil, kindiſche Eigenliebe, Unwiſſenheit, Unſinn, Fanatismus ſich geltend macht — dieſe höhere Nationalität iſt nothwendiges Erforderniß aller Poeſie. Durch die Aufhebung des Begriffes Nationalität wird auch alle Poeſie aufgehoben. Unſere Kosmopoliten mögen aus ihrem Traume von einer allgemeinen Weltbürgerlichkeit noch ſo viel Schönes ableiten, die Poeſie werden ſie uns nun und nimmer daraus beweiſen können.

Die Poeſie als etwas Subjectives iſt Gemeingut aller Völker; es würde nur Eine Poeſie geben, wenn die Poeſie in dieſer ihrer Subjectivität hervortreten könnte, ohne daß ſie einer Vermittelung bedürfte. Dieſe Vermittelung iſt die Sprache und dieſe theilt ſich nach Völkern der Vorzeit und Gegenwart, und jedes dieſer Völker hat ſeine eigene Sprache, welche ſich aus dem inneren und äußeren Leben entwickelte und bildete, und durch die Bemühungen einzelner begeiſterter Männer befähigt ward, als Werkzeug der Poeſie zu dienen. Weil nun die Poeſie, objectiv gedacht, nur in irgend einer Sprache zur Erſcheinung kommen kann, jede Sprache aber ihre Heimat hat, ſo will auch die Poeſie ihre Heimat haben. Es war ein thörichter Gedanke, die italieniſche und franzöſiſche Poeſie auf deutſchen Boden zu verpflanzen; wie viele Hände auch im 17. und 18. Jahrh. damit beſchäftigt waren: dieſe fremde Dichtung blieb eine fremde Pflanze und mußte, als ſie ſich in keinem zugeſtutzten Bosket mehr halten konnte, Deutſchland doch endlich wieder verlaſſen. Noch thörichter war es, ja man darf hinzufügen, und wahrhaft ſündlich, in einer fremden Sprache eine deutſche Poeſie in Deutſchland anzubauen, mitten im deutſchen Chriſtenthume den ganzen heidniſchen Göttermarkt auszukramen und das lebendige deutſche Herz einem entſeelten Körper einzuverleiben. Aber jede Thorheit ſtraft ſich ſelbſt, und iſt es nicht Strafe genug, daß ſie vergeſſen ward? Nur auf norddeutſchen Univerſitäten werden Professores eloquentiae gehalten, die bei feierlichen Gelegenheiten, als bei Geburtstagen ihres Landesherrn, in lateiniſchen Verſen ihre Gefühle an den Tag legen müſſen. Glücklicherweiſe iſt es bei dieſen Erzeugniſſen ganz einerlei, in welcher Sprache ſie erſcheinen, die deutſche Poeſie hat noch nichts dabei verloren und wird dabei auch nie etwas verlieren.

19. März.

Wenn die Erziehung aufhört, dann beginnt ſie eigentlich erſt, dann beginnt die Selbſterziehung. Der Menſch wird von fremder Hand nur befähigt, den Weg ſeiner Beſtimmung zu ſuchen und zu finden; er kann ihn nur vollenden zu Gottes Ehre und zu ſeinem und Anderer Heile, wenn er ſich ſelbſt dazu ſtärkt und rüſtet. Die Menſchen aber halten meiſt ſolche Wanderſchaft für beſchwerlich, und das Ziel für unnöthig, oder was noch ſchlimmer, für ſchon erreicht; ſie ſind gleichſam fertig, nachdem ſie der Pflege und Zucht der Eltern und den Lehren der Schule entzogen wurden. Der Menſch ſoll niemals ſtill ſtehn, niemals gleichſam verkohlen oder verſteinen, ſondern wachſen, er ſoll grünen und blühen wie eine Pflanze, die immer neue Knoſpen anſetzt, immer neue Blüthen entfaltet und neue Früchte zeitigt.

Das neue Jahr 1832 begann. Ich hoffte, daß ich nun bald Hochzeit halten und mir ein eigenes Hausweſen gründen könnte. Eine bange Ahndung ſagte mir, daß ſich dieſe Hoffnung nicht erfüllen würde. Ich ſah mit Beſorgniß in die Zukunft.

Den 26. März ſchloß ich meine Vorleſungen und gedachte nun wieder einmal recht frei und froh zu ſein.

Wenige Tage nachher erfolgte ein Ereigniß, das, ſo freudig es für die Familie meiner Braut war, doch für mich nicht ſein ſollte. Die Familie wollte ſchon in nächſter Zeit Breslau für immer verlaſſen.

Zu meinem Geburtstage (2. April) fehlte es nicht an Glückwünſchen und Geſchenken. Auch Meuſebach hatte meiner freundlichſt gedacht: er beſcherte mir einen Porcellanteller mit einem Wickenſtrauß, auf dem Rande lauter Zeitungsausſchnitte, begleitet von einem ſcherzhaften Briefe:

'Wilhelm Müller, Auguſt Zeune, Karl Lachmann und Rechnungsrath Hoffmann warten nun ſeit 8 Tagen und kommen ſeitdem alle Mittag, um zu ſehen, was alle Mittag von Ihnen mitgebracht werde; aber ſie warten umſonſt und trinken umſonſt (ſie nämlich, nicht ich) heute auf Ihr Wohlſeyn dasjenige Getränk, das dem Papſt am nächſten und ihnen am liebſten iſt. Es wurde dem guten Cardinal dabey ſo ſcharf zugeſetzt wie gegenwärtig dem Papſt zu — Arlikona — Ancona wollt' ich ſagen. Da ich aber dabey Ihnen nicht ein Glas einſchenken kann, ſo muß ich mich begnügen, Ihnen einen friſch gepflückten Wickenſtrauß zu überreichen mit einigen Beyträgen zur Sittengeſchichte, für die Sie ja ſonſt immer auch geſammelt haben — gleichſam eine Zeitung für Sittengeſchichte, wie Sie einſt eine Liederzeitung ſchrieben. Es grüne und blühe Ihnen, heute und immer, mehr als auf dieſem Blatte und in unſrem Garten, in dem noch Alles grau ausſieht, ſo ſehr ich mich (und mehr als je) nach ſeinem Grünen ſehne.'

Auch meine Breslauer Freunde hatten mich nicht vergeſſen: ſie beglückwünſchten mich und ſahen mich ſchon als glücklichen

Haus- und Familienvater ſchalten und walten. In dieſem Sinne dichtete mir Geisheim

Die Zukunftigen.

Stimmen wie Geiſterchen.

Herr Profeſſor, Herr Profeſſor!

Er.

Horch! was rauſchet durch die Lüfte?
Welch einen Wonneklang der Sphären?
Stimmen, ſanft wie Maiendüfte,
Rauſchen wie aus meinem Herzen.

Die Stimmen.

Trau, o traue Deinen Ohren,
Horch auf uns, und gieb uns Leben!
Laß den Tag, der Dich geboren,
Unſerer Geburt gedenk ſein!
Denn wir ſind ja Deine Geiſter,
Die nach Leben ſchwebend ſtreben,
Bis Du wirſt als Zaubermeiſter
Fleiſch und Bein uns liebend geben.
Frühling kommet, ach, uns banget
Wie dem Falter in der Puppe,
Uns verlanget, uns verlanget,
Nach den Röckchen, nach den Höschen,
Nach den Fräckchen mit den Schößchen,
Uns verlanget zu erſcheinen
Bald als Deine lieben Kleinen.
Wollen länger nicht in Träumen
Mehr der Welt verborgen bleiben,
Wollen, ſichtbar in den Räumen,
Deines Weſens neue Weſen
Selber unſer Weſen treiben,
Wollen Deine Bücher leſen,
Wollen wie Du lernen ſchreiben,
Wollen Deine Lieder ſingen,
Wollen Mädchen ſein und Knaben,
Wollen unſre Mutter haben,
Und um Euch als Kinder ſpringen,

Euch beglücken, Euch entzücken,
Blumen ſein und Blumen pflücken,
Grün' und goldne Kränz' Euch ſchmücken.
Daß er bald der Welt uns ſchenke,
Daran wonnemondlich denke
Mit dem künftigen Mamachen
Unſer künftiges Papachen!

Wie mir damals zu Muthe war, erhellt aus einem Briefe an meinen Bruder. Den 30. März ſchrieb ich ihm:

'Ich habe dieſen Winter viel arbeiten müſſen, beſonders hat mir meine Litteraturgeſchichte viel zu ſchaffen gemacht. Jetzt hoffte ich recht froh und munter des Frühlings zu genießen; ich wollte ſtudieren was mir Freude machte; ich wollte wieder dichten, wozu mir ſeit einem halben Jahre gar keine Zeit blieb; ich wollte Briefe ſchreiben ꝛc.

Nun iſt mir Alles getrübt. Ich habe Kraft und Muth genug, allein überall in der Welt zu ſtehen; aber der ewige Wechſel in meinen Lebensverhältniſſen läßt mich zu keiner Ruhe und keinem Frieden gelangen und muß endlich doch allen Muth, alle Kraft brechen.'

Was ich der Familie gegenüber thun konnte, um meinerſeits jedes Hinderniß meiner Heirat zu beſeitigen, that ich: ich reiſte nach Berlin, machte eine Eingabe an den Miniſter, bat um das Ordinariat und um Zulage, überreichte ihm meine Geſchichte des Kirchenliedes und theilte ihm mündlich meine Gründe ausführlich mit.

Nach dreiwöchentlicher Abweſenheit kehrte ich den 12. Mai nach Breslau zurück.

Im Juni verließ meine Braut mit ihrer Familie Breslau und ging zunächſt in ein Bad. Ich begleitete ſie dorthin. Nach zehen Tagen kehrte ich in derſelben Ungewißheit über meine Hochzeit zurück wie ich abgereiſt war.

Jetzt getrennt auch von denen, mit welchen ich ſeit Jahr und Tag gleichſam zuſammen gelebt hatte, entfremdet allen früheren Freunden und Bekannten, erfolglos in meinen Bemühungen, endlich mir ein eigenes Familienleben und Hausweſen zu gründen, fühlte ich mich alleiner wie jemals. Schon den 20. Juni ſchrieb ich meinem Bruder: ‘Dieſer Zuſtand hat für mich etwas Zerſtörendes, er vernichtet mich völlig.’

All mein Flehen und Bitten umſonſt. Noch am 28. Auguſt ſchrieb ich meiner Braut:

‘Um die ſchönſte Zeit meines Lebens betrogen ſoll ich nun auch den letzten Reſt noch — nicht einer belebenden, begeiſternden Idee — dem Eigenſinne Anderer opfern. Was ſoll ich davon denken? Weiß ich einmal, daß man meine Hochzeit abſichtlich von einem Jahr ins andere hinausſchiebt, dann weiß ich auch, daß ich wenig oder gar nichts dabei gelte, daß ich gar nichts bin.’

Auch darauf erfolgte ſo gut wie keine Antwort.

Nach langem qualvollen Ueberlegen und Erwägen ſchrieb ich meinem Bruder 30. Sept.:

‘...... Ich ſehe zu klar, wie meine ganze Heirathsangelegenheit ſich in Nichts auflöſt. Das unſchlüſſige Weſen der Familie und ihre Rechtfertigung der Verzögerung meiner Hochzeit haben mich hinlänglich überzeugt, daß ihre Anſprüche an mich ſo hoch ſind, daß ich ſie nie erfüllen kann. .... Die Familie mag nun ſehen, daß ich mehr bin als ihre thörichten Rückſichten und ihre quälenden Bedenklichkeiten, und daß ich mich zu einem Verhältniſſe, wozu man nur Opfer von mir verlangt, da es doch nur durch wechſelſeitige Opfer gegründet wird, nicht verſtehen kann.’

‘Es iſt mir ſehr ſchmerzlich, daß ich Dich zum Theilnehmer an dieſer widerwärtigen Entwickelung einer wichtigen Angelegenheit meines Lebens machen muß, doch habe ich ja niemanden als Dich und Du wirſt für meine Ruhe ſorgen, mehr will ich nicht.’

Er übernahm dann die weiteren mündlichen und ſchriftlichen Verhandlungen mit der Familie meiner Braut und gegen Ende Novembers war mein Verhältniß gelöſt. Was ich in meinem letzten Briefe an ein Mitglied der Familie ſchrieb (2. Dec. 32) kann ich zum Glück noch heute ſagen: '— ich habe ehrlich und gerade gehandelt, und kann meinem Gewiſſen keinen, auch nur den leiſeſten Vorwurf machen.'

Aus einem langen qualvollen Zuſtande war ich erlöſt und der Dichtung und Wiſſenſchaft und dem geſelligen Leben wiedergewonnen.

Meine Vorleſungen gingen Hand in Hand mit meiner Schriftſtellerei. Ich las dieſen Winter den Reineke Vos und um meinen Zuhörern einen guten billigen Text zu verſchaffen, beſorgte ich eine Ausgabe. Die einzelnen Bogen wurden, friſch wie ſie aus der Druckerei kamen, von meinen Zuhörern gekauft. Schon den 1. October war die Pars II. der Horae belgicae ausgedruckt. Sie erſchien auch unter dem Titel:

Holländische Volkslieder. Gesammelt und erläutert. Breslau,
Grass, Barth u. C. 1833.

Von meinem Aufſatze über Günther in den Provinzialblättern wurden mir beſondere Abdrücke beſorgt:

Johann Chriſtian Günther. Ein literar-hiſtoriſcher Verſuch. Breslau,
W. G. Korn. 1832. 8°.

Mehrere Gedichte von mir erſchienen in dem 'Archiv der liter. Abtheilung das Breslauer Künſtler-Vereins' (Breslau 1832) S. 30—50 und daſelbſt auch S. 51—64 'Dr. Martin Luther's Verdienſte um die deutſche Sprache.'

Mit dem Jahre 1833 ſtellte ſich mein früherer geſelliger Verkehr wieder her und erweiterte ſich auf eine für mich ſehr angenehme Weiſe.

Jeden Sonntagabend pflegte ich von jetzt an bei Profeſſor Müller zu ſein, woſelbſt ſich einige ſeiner Verwandten und meiner Collegen einfanden. Die Frau Profeſſorin war eine würdige Nichte ihres großen Oheims Gotthold Ephraim Leſſing und ihr Mann ein tüchtiger Phyſiker, lebendig und ſtrebſam, der ſich auch um die vaterländiſche Geſellſchaft große Verdienſte erworben hatte.*) Wir ſpielten gewöhnlich Whiſt und pflegten uns bei und nach Tiſche ſehr angenehm zu unterhalten, zumal wenn Profeſſor Schön, ſpäter Redacteur der ſchleſiſchen Zeitung, zugegen war.

Manchen Abend war ich auch bei Friedrich Lewald, wo ich immer Geſellſchaft traf. Frau Lewald wußte durch ihr angenehmes Weſen, ihre feine Aufmerkſamkeit als Hausfrau, ihren friſchen Sinn für Litteratur und Poeſie uns den Abend nur lieb und werth zu machen. Ihr Mann, durch große Reiſen und den Verkehr mit vielerlei, oft bedeutenden Männern an Lebenserfahrungen und Kenntniſſen bereichert, unterhielt uns ſehr anziehend, und da er ſich viel mit Politik und erfolgreich mit Volkswirthſchaft befaßt hatte**), war ſeine Unterhaltung zugleich ſehr belehrend und anregend, er konnte dann mitunter ſehr humoriſtiſch und witzig ſein.

[illegible] eine Nichte [illegible] Mädchen, ſehr zart und zierlich, und betheiligte ſich, wenn ich mich recht erinnere, wenig bei unſeren Geſprächen. Auch zu G. Ph. Aderholz kam ich oft. Er war mein Landsmann und verſtand plattdeutſch, und ſo ſtand ich ihm ſchon näher als vielen anderen. Ich ging täglich nach Tiſche zu ihm in ſeinen Laden am Ringe und trank meinen Kaffee dort. Ich ſah mir alle neuen Bücher an und lernte durch ihn das ganze Weſen des deutſchen Buchhandels kennen. Er nahm den innigſten Antheil an allen meinen Erlebniſſen, meinen Freuden und Leiden, und es that mir wohl, wenn ich mich ausſprechen konnte. Bei allen ſeinen vielen Geſchäften hatte er immer Zeit für mich. Ein oder zwei Mal in der Woche beſuchte ich ihn des Abends in ſeiner Familie. Wir ſpielten dann immer Whiſt mit ſeiner Schwiegermutter. Da gab's denn fortwährend viel zu ſcherzen und zu lachen. Jeder vermeinte ein feiner Spieler zu ſein und vermochte doch meiſt nur mit guten Karten gut zu ſpielen. Aderholz wollte immer Glück haben, und wenn ihm nun ſchlechte Karten zufielen, ſo ſchimpfte er und hatte eine ganze Perlenſchnur ſchöner Redensarten bei der Hand, die er dann losließ. Das war mir denn ſo ergötzlich, daß ich ihm zum Geburtstage eine Taſſe ſchenkte, worauf unter vier Karten der verſchiedenen Farben alle dieſe ſchönen Redensarten angebracht waren.

---

*) Chriſtian Heinrich Müller, geb. zu Breslau 27. Febr. 1772, † zu Warmbrunn 14. Sept. 1849. Poggendorff, Handwörterbuch zur Geſch. der exacten Wiſſ. 2. Bd. Sp. 225.

**) F. Lewald, geb. zu Königsberg in Pr. 24. Juni 1794. Nowack, Schleſ. Schriftſteller-Lexikon 2. Heft S. 92—94.

Bei Milde's war ich von jetzt an jeden Sonntag-Mittag Stammgaſt. Oft blieb ich dann noch den Abend da. Auch in der Woche pflegte ich den jungen Milde zu beſuchen. Wir ſpielten des Abends Whiſt mit ſeiner Mutter, und nachher plauderten wir auch mit einander. Wir ſprachen über Politik, Breslauer Zuſtände, unſere freundſchaftlichen Beziehungen zu anderen, über meine und ſeine Angelegenheiten u. dgl.

Milde entwickelte damals eine große Thätigkeit: er hatte viel zu thun in ſeiner Fabrik, bei dem ſtädtiſchen Weſen, bei der Kaufmannſchaft und verkehrte mit ſehr vielen Leuten. In Bezug darauf ließ ich eine vorläufige Zueignung zum Texte meines Reineke drucken, den ich ſpäter ihm widmete. Sie lautet:

HERRN
KARL
MILDE,

Kirchenvorsteher ad St. Mauritium, Verordnetem der Haupt- und Residenzstadt Breslau, der Städtischen Kämmerei-Kasse Revisor, Mitglied und Director der Schlesischen Gesellschaft für vaterländische Cultur, und Secretär ihrer technischen Section, des Breslauer Künstlervereins, des Schlesischen Vereins für Pferde-Rennen und Zucht-Thier-Schauen, des Vereins für Gewerbefleiss in den Preussischen Staaten zu Berlin, der Feuerversicherungs-Bank für Deutschland zu Gotha und des Schulzeschen Lesezirkels in den drei Karpfen wirklichem Mitgliede, Fabrikherren und Grossierer, des engen Breslauer Kaufmanns-Comité Beisitzer, und Zwinger- und Börsen-Deputirten der Hochedlen Kaufmannschaft zu Breslau, des vorbereitenden Comités für die Naturforscher-Versammlung zu Breslau wirkl. Mitsprecher, Inhaber einer Couleur-Küche und Walzendruckerei, Fixbleicher und geheimen Equipagen-Besitzer und mehrerer anderer gelehrten Gesellschaften öffentlichem Mitgliede

legt dies pflichtschuldigst
zu Füssen
am Karlstage MDCCCXXXIII.
REINEKE VOS
i. P.

Mit meinen Collegen ſtand ich nur auf Grußcomment: ich war freundlich gegen ſie und ihnen gefällig wo und wie ich konnte. Nur mit einem einzigen verkehrte ich nach wie vor, mit Stenzel, doch konnte ich nicht ſagen, daß der Umgang mit ihm für mich ſehr erquicklich geweſen wäre. Stenzel hatte ein ordentliches Talent, ſich immer mit einem über Dinge zu unterhalten, die einem unangenehm und mitunter ſogar widerwärtig waren; er haftete daran wie die Ratte am Fleiſche und man konnte ſolchen Geſprächen oft nicht anders entweichen als durch Weggehen. Er war immer aufgeregt, leidenſchaftlich, dabei übelnehmeriſch, mißtrauiſch und rechthaberiſch. Er ſprach gern und lange von ſich und ſeiner Familie, ſeinen Arbeiten, ſeinen Büchern, ſeinen Tauben, und hatte immer vergeſſen, daß er unſer einem dieſelben Geſchichten Gott weiß wie oft ſchon erzählt hatte, z. B. daß er 1813 den Feldzug als Freiwilliger im Bataillon Anhalt mitgemacht habe und im Treffen bei Sehſtedt den 10. Dec. von einer Kugel in den Leib getroffen ſei. Er galt für händelſüchtig und hatte auch in ſeinem academiſchen Leben und in ſeiner ſchriftſtelleriſchen Thätigkeit Händel genug. Er hatte ſich nach und nach mit allen ſeinen Collegen mehr oder weniger überworfen, ich war der einzig übriggebliebene, der bisher mit ihm gut auskam. Doch ſollte es auch nicht lange mehr dauern: er machte mir den Vorwurf, daß ich den Frommen zu Liebe die Geſchichte des Kirchenliedes geſchrieben habe! und dgl. Es ſchien ordentlich für ihn etwas Drückendes zu haben, mit jemandem lange Zeit freundſchaftlich zu verkehren. Als ich ſeine mancherlei Vorwürfe als unbegründet und lächerlich zurückwies, wollte ich mich nicht ferneren Unannehmlichkeiten ausſetzen und fand es gerathen, mich von ihm zurückzuziehen. Seine Gemüthlichkeit war eben ſo ſehr eine gemachte wie ſeine Ruhe, mit beiden Dingen hatte ihn der liebe Gott nicht geſegnet, wol aber mit Fleiß und Eifer in ſeinem Fache; ſeinen Leiſtungen ließ auch ich immer die größte Gerechtigkeit widerfahren.

Zu ſeinen größten Feinden gehörte Paſſow, der auch mein größter Feind war, obſchon ich ihm meines Wiſſens nie den mindeſten Anlaß dazu gegeben hatte.

Franz Paſſow, Profeſſor der Philologie und Mitdirector des philologiſchen Seminars ſtarb am 11. März. Den folgenden Tag ſchrieb ich meinem Bruder:

'Dieſe vergangene Nacht 1 Uhr verſchied Franz Paſſow, Wachler's Schwiegerſohn und Johann Schulzens Jugendfreund. Mich hat nicht leicht eine Nachricht ſo erſchreckt wie die von Paſſow's Tode. Ich ging eben zur Bibliothek, da rief mir eine Stimme nach; ich blieb ſtehn und Höcker erzählte mir: 'P. iſt vom Schlage gerührt und todt.' So eben erfahre ich das Nähere. Der alte Wachler wußte vor 9 Uhr dieſes Morgens noch nichts. Dann ſagte man ihm, P. ſei unwohl. Jetzt ſchickte er zweimal zu ihm, die Antwort war: er iſt unwohl. Wachler konnte ſich nicht beruhigen, er ging ſelbſt hin. Da hieß es: P. ſchläft. Wachler ſetzte ſich ans Bette und ſah nun aus den Geſichtern der Umſtehenden, daß P. wirklich ſchon todt war. Es ſoll fürchterlich für den Alten geweſen ſein! Er wird gewiß bald nachfolgen, denn ohne Paſſow ſchien ihm das Leben nur wenig mehr zu gewähren, beide lebten für und mit einander, hatten, obgleich völlig ungleich an Jahren und Charakter, doch gleichen Haß, gleiche Liebe, wie ich das leider habe erfahren müſſen. Ich habe das ſchöne Bewußtſein, daß ich Paſſow nie etwas zu Leide gethan, im Gegentheil ihm Gefälligkeiten erwieſen habe, wo ich nur konnte. Dafür habe ich endlich die ſchöne Genugthuung erlangt, daß er und alſo auch Wachler ſich in Bezug auf mich bekehrten und wirklich in der letzten Zeit eine recht freundliche Stellung gegen mich annahmen.'

In einem ſpäteren Briefe kam ich noch einmal auf Wachler zurück.

'Ja, und wie ſich Alles ändert! Am 29. März traf ich mit W. in unſerem Bibliotheks-Arbeitszimmer zuſammen. Wir ſprachen über litterariſche Angelegenheiten, Wittwenkaſſen u. dgl. Nach einer ziemlichen Pauſe näherte er ſich mir, ſah mich ernſt und nachdenklich an und ſprach: Ich muß Ihnen noch etwas ſagen; ich habe die ganze Nacht darüber nachgedacht, Sie würden es ſpäter doch erfahren müſſen. — Und das iſt? — Ich wünſche für meine Tochter Ihre Wohnung zu miethen und bitte Sie, Ihrem jetzigen Miether zu kündigen. — Ich werde das noch heute thun; wir haben beide nichts gegen den Mann, aber dies ſind Rückſichten, die allerdings vorgehen ꝛc.

‘Nach einigen Tagen traf ich W. wieder allein und erzählte ihm, daß ich dem Lehrer Tautz, meinem Miether, gekündigt hätte. Herr Conſiſtorial-Rath, fuhr ich fort, ich habe darüber nachgedacht, ob nicht Ihrer Frau Tochter noch beſſer zu helfen wäre? Ich biete meine Wohnung an, nur bitte ich Sie, daß Sie dann beim Miniſterium einkommen, mir eine kleine Entſchädigung zu bewilligen. — Ach! meinte W., es ſind ſchon ſo oft ähnliche Geſuche abgeſchlagen, daß man auf ſo etwas keine Hoffnung mehr ſetzen darf. Überdem läßt ſich jetzt nichts thun, wir müſſen warten, was von Seiten des Miniſteriums geſchieht. — Nun, entgegnete ich, wenn Alles fehlſchlägt, wenn Ihre Frau Tochter wirklich keine Freiwohnung erhält, ſo werde ich den Miethpreis ermäßigen. Er war bis jetzt 60 ℛ, er mag dann künftig 40 ſein. (W. weinte.) Es wird immer in der Welt noch Menſchen geben, die ſich der Wittwen und Waiſen annehmen. Was ich thun kann, thue ich von Herzen gern. Und ich kann etwas thun; meine Hoffnungen, mir einen eigenen Heerd zu gründen, ſind zertrümmert, ich lebe ſehr einfach und habe überhaupt wenig Bedürfniſſe.’

‘Du kannſt nicht glauben, was dies für einen Eindruck gemacht hat auf den alten, jetzt tief gebeugten Mann, der mich ſo oft gekränkt und mein hieſiges Leben mir auf ſo vielfache Weiſe verbittert hat! Ich bitte Dich, erzähle es nicht weiter, denn ſonſt iſt es ja nichts, wie Du wol ſelbſt einſiehſt. Erzählt W. die Sache ſelbſt, nun dann iſt es etwas anderes. So bin ich es gewohnt mich an meinen Feinden zu rächen und ich weiß Gott nicht genug zu danken, daß er mir ſolche ſchöne Rache verleiht; ja, ich will nur Böſes mit Gutem vergelten. Zwar iſt dieſer Weg lang und mühſam, aber tröſtend und beruhigend und führt doch zu einem ſicheren Ziele. Es giebt eine ewige Gerechtigkeit ſchon hienieden; ſie wird auch früher oder ſpäter Diejenigen heimſuchen, die ſich meine Freunde nennen und mich jetzt in Berlin ſo ſchändlich verläumden.'

Mein Bruder antwortete auf dieſe Mittheilung: 'Dein Anerbieten an den alten Wachler macht Dir alle Ehre, um ſo mehr da Du nicht wünſcheſt, daß davon weiter geſprochen werde.' Jetzt finde ich keine Veranlaſſung, es zu verſchweigen.

Meine Heiratsangelegenheit wurde noch immer ausgebeutet, um mir möglichſt zu ſchaden. Das ſtimmte ſchlecht zu jener Äußerung, die ein Mitglied der Familie meiner Braut einem Briefe an meinen Bruder eingefügt hatte:

> 'An den Folgen dieſer Trennung, die kein Geheimniß bleiben kann, iſt er ſelber Schuld. Was in meinen Kräften ſteht, ſie abzuwenden, wird jederzeit geſchehen und ſo mögen Sie ihn verſichern, daß der Bruch den er ſelber ausgeſprochen mich nie hindern wird, ihn in eine Lage zu verſetzen, wo er ſeine Gaben zum allgemeinen Beſten entfalten kann.'

Daß Umtriebe von gewiſſer Seite in Berlin gegen mich ſtattfanden, hatte mein Bruder erſt ſpäter erfahren, er ſchrieb mir darüber (am 24. Juni):

> 'Vor einigen Tagen ging ich mit ..... von der Brandenburgiſchen Geſellſchaft nach deſſen Garten und rauchte noch eine Pfeife — er wurde vertraulich und eröffnete mir, daß Deine

Heirathsangelegenheit bis zum König durch . . . . . . gekommen iſt. Wahrſcheinlich hat Se. Majeſtät von dem Miniſter nähere Auskunft verlangt und dies wird denn wohl die Veranlaſſung geweſen ſeyn, daß Schulze*) Dir dieſerhalb geſchrieben hat. Der Miniſter hat indeſſen die Sache dadurch einigermaßen applaniert, daß er das Kirchenlied Ihm überſandt hat, worauf denn der Allerhöchſte Dank erfolgt iſt. Unter anderen Umſtänden wäre gewiß ein Mehreres erfolgt, doch mußt Du Dich vorläufig damit begnügen. Daß der Miniſter jetzt Deinetwegen ſehr vorſichtig ſeyn muß, ſieheſt Du ein — er ſelbſt hat Dein Verfahren völlig genehmiget und iſt, wie mich . . . . . unumwunden verſichert, Dir perſönlich gewogen; doch ſind ihm auch bei Anſtellungen, die vom Hofe abhängen, als Ernennung zum Ordinarius, die Hände gebunden. Habe nur Muth und arbeite unverdroſſen darauf los, es wird ſich mit der Zeit Alles finden.'

Am 6. Mai beſuchte mich Ludwig Henneberg, geheimer Canzlei-Secretär zu Braunſchweig, mein alter Jugendfreund. Ich war ſehr freudig überraſcht. Wir erzählten uns viel von unſeren Freuden und Leiden ſeit der Zeit als wir uns zuletzt ſahen. Wir kamen dann auf meine Gedichte zu ſprechen. Ich hatte ſchon lange den Wunſch gehegt, eine vollſtändige Sammlung zu veranſtalten und an Brockhaus gedacht. Da nun Henneberg der Schwager der beiden Brockhaus war, ſo fragte ich ihn, ob er geneigt ſei, für mich zu verhandeln. Er verſprach es. Auf ſeiner Rückreiſe in die Heimat würde er auch nach Leipzig kommen und meinen Wunſch erfüllen.

Am 20. Mai feierten wir wieder das Stiftungsfeſt des

---

*) 15. März. 'Noch eine Herzensfrage: wie ſteht es mit Ihrer beabſichtigten Heirat? Man hat hierüber nachtheilige Gerüchte verbreitet, denen ich gerne widerſprechen möchte.' Es erfolgte darauf meinerſeits eine gehörige Antwort.

Künſtlervereins. Ich brachte viele Trinkſprüche aus auf König, Kunſt und alle Welt. Mein Trinklied:

Unſre Väter ſind geſeſſen,

vortrefflich vierſtimmig componiert von Eduard Philipp, wurde dreimal unter jubelndem Beifalle geſungen.

In den Pfingſtferien reiſte ich mit Milde ins Gebirge. Als ich heimkehrte, fand ich einen Brief vor vom Miniſter von Altenſtein:

Ew. Wohlgeboren mir überſandte Schrift: „Geſchichte des deutſchen Kirchenliedes bis auf Luthers Zeiten“ habe ich, nach Ihrem Wunſche, Seiner Majeſtät dem Könige vorzulegen Gelegenheit genommen und freue mich, Sie benachrichtigen zu können, daß Allerhöchſtdieſelben von ſolcher gern Kenntniß zu nehmen und mich huldreichſt zu beauftragen geruht haben, Ihnen Allerhöchſtdero Dank auszudrücken.

Indem ich dieſes Allerhöchſten Auftrages mich hierdurch entledige, benutze ich zugleich dieſe Veranlaſſung, Ew. Wohlgeboren die Verſicherung meiner aufrichtigen Hochachtung zu erneuern.

Berlin, den 21. Mai 1833.

Altenſtein.

Den 10. Juni ward ich Mit-Director der Kunſt- und Alterthümer-Sammlung der Univerſität. Mir ſollte, wie Herr GR. Neumann ſchrieb, ‘die ſpecielle Aufſicht über die alterthümlichen Gegenſtände des Mittelalters, und der nicht klaſſiſchen Zeit und Völker, ingleichen über die Gemälde- und Kupferſtich-Sammlung übertragen werden.’ Die Aufſicht über alles Übrige fiel meinem Collegen Ritſchl zu, der erſt ſeit Oſtern als außerordentlicher Profeſſor der Philologie an unſere Univerſität verſetzt war. Ich glaubte in dieſer neuen Stellung etwas Erſprießliches für Kunſt thun zu können, fand mich aber bald getäuſcht. Die Sammlung umfaßt zu vielerlei und mit der dafür beſtimmten Summe (170 ℛ) zu jährlicher Vermehrung ließ ſich nicht viel machen, zumal dieſelbe vorzugsweiſe der Sammlung claſſiſcher Alterthümer zu Gute kommen ſollte. Die Sammlung der in den alten Gräbern gefundenen Sachen war bedeutend, von Büſching angelegt und hübſch geordnet und aufgeſtellt. Was war aber damit für Geſchichte und Kunſt anzufangen? Lauter Töpfe, Aſchenkrüge, Spindelſteine, Kinderklappern, Spangen, Korallen und dergl. von Völkern und aus Zeiten, von denen uns keine Kunde vorhanden iſt. Nur ein Büſching, der alles Alte liebte und verehrte, wie ein frommer Katholik ſeine Reliquien, ſah darin lauter Überreſte germaniſcher Cultur und Kunſt und wußte dieſelben in ſeinem ‘Abriß der deutſchen Alterthumskunde (zur Grundlage von Vorleſungen beſtimmt. Weimar 1824)’ geiſtreich zu ordnen, z. B.

aaa Spindelſteine mit einem Loch,
aab Spindelſteine ohne Loch,
aac Spindelſteine mit angefangenen Löchern.

Die Kupferſtichſammlung war kaum des Erwähnens werth. Über das was man dazu that ſchrieb ich dem GR. Neumann: ‘Die von der kön. Bibliothek überlieferten Kupferſtiche ſind bis auf wenige durchaus nicht des Aufbewahrens werth, wenigſtens nicht in einem Kunſt-Muſeum. Ich habe deshalb den Ausſchuß, ſo ziemlich $^7/_8$ des Ganzen, auf den Boden bringen laſſen, damit nicht unſere Sammlung ſamt ihren Vorſtehern lächerlich und verächtlich wird.’ Erſt ſpäter kamen einige werthvolle Blätter dazu aus dem Vermächtniſſe des Hofraths Bach.

Dasjenige Stück, welches die Leute gerne ſahen, ein Ritter zu Roß, beide in voller Rüſtung, ritt von hinnen: das Curatorium (der Herr GR. Neumann) hatte denſelben dem Prinzen Karl für ſeinen Ritterſaal überlaſſen. Ich war nicht da, als dieſe auf keine Weiſe zu rechtfertigende Schenkung vor ſich ging, hätte ſie aber auch nicht hindern können.

Obſchon es nichts anzuſchaffen und nichts zu verwalten gab, ſo ließ es doch Neumann an Reſcripten nicht fehlen, wir thaten ihm aber nicht den Gefallen zu antworten, und ſo hatte er denn nur bei ſeinen mehrmaligen Mahnungen die Freude, einige Journalnummern mehr zu bekommen.

An Zerſtreuungen mancher Art hatte es mir den Winter nicht gefehlt: ich beſuchte das Theater, die wilden Thiere, die Börſenbälle, die Weinſtuben und fuhr öfter ſpazieren. Ich war nach und nach theilnehmender, heiterer und geſünder geworden. Es bot ſich manche Gelegenheit zu angenehmem geſelligen Verkehre dar. Sehr erfreut war ich, daß ich noch zu Anfang des Sommers Bekanntſchaft machte mit der Familie v. Nimptſch in Jaichkowitz, einem Gute in der Nähe Breslaus. Ich ging oft ſeitdem hinaus, gewöhnlich des Samſtags und kehrte Montagmorgens erſt wieder zurück. Frau Leocadia v. Nimptſch, hübſch und liebenswürdig, für Kunſt und Litteratur voll lebhafter Theilnahme, in ihren Anſichten über Staat und Kirche freiſinnig, für Humor und Witz empfänglich, dabei immer lebendig und heiter, hatte etwas Anziehendes und Feſſelndes für jeden ſolcher Gäſte, die mehr als gewöhnliche Unterhaltung ſuchten. Kein Wunder, daß auch ich mich zu ihr hingezogen fühlte und nach unſerer erſten Begegnung meinem Bruder ſchrieb: ‘Frau v. N. iſt das intereſſanteſte, liebenswürdigſte Weib, was ich je auf Erden kennen gelernt habe — und das ſagt doch wol etwas?’

Unterdeſſen hatte Henneberg ſeine Schwäger in Leipzig für den Verlag meiner Gedichte bewogen. Den 24. Juli ſchrieb ich an ihn:

‘Schon den nächſten Tag nach Empfang Deines Briefes habe ich Hand angelegt und bin ſeit dem 14. Juli bis heute unabläſſig beſchäftigt geweſen, eine Geſammtausgabe meiner Gedichte zu bewerkſtelligen. Ein ſchwieriges, obwol angenehmes Geſchäft! Mit dem Bewußtſein der größten Strenge gegen mich, als ob ich ſelbſt unbilligen Anforderungen genügen müßte, habe ich es ausgeführt: alles Unbedeutende ward von vorn herein verworfen, ſelbſt Gutes, wenn es in der Form vernachläſſigt war, bei Seite gelegt, und alles was mir nach dieſer harten Prüfung übrigblieb, ſo geordnet, daß mein poetiſches Sein und Wollen lebendig hervortritt ꝛc. Alles iſt druckfertig und kann, ſobald ich mit meinen Freunden jedes einzelne Gedicht noch einmal kritiſch angeſehen habe, nach Leipzig abgehen. Ich betrachte alſo die ganze Angelegenheit als abgemacht. Deinen Schwägern gegenüber habe ich keine Bedingungen, nur Wünſche. Was ſollt' ich auch für Bedingungen machen? Ich will auch hier Dichter ſein, und ſie ſind die Schwäger meines Freundes, und das iſt genug. Meine Wünſche ſind, daß meine Gedichte 1. ſehr ſchön gedruckt und 2. noch in dieſem Jahre erſcheinen.’

Das war eine große Unbeſonnenheit, einem Buchhändler gegenüber ein Dichter ſein zu wollen. Ich mußte dafür mein ganzes Leben büßen. Die ehrenwerthen Schwäger meines Freundes waren ſo unpoetiſch, mir nie ein Honorar zu geben und betrachteten meine Gedichte als ihr für alle Zeiten wohlerworbenes Eigenthum.

Zu meinen Beichtvätern in der Poeſie gehörte damals Dr. Regis, der Überſetzer des Rabelais. Ich hatte ihm ein

Exemplar der erſten Ausgabe meiner Gedichte gegeben und ihn gebeten, es genau durchzuſehen. Er unterzog ſich freundlichſt der Arbeit und machte faſt zu jedem Gedichte ſeine Bemerkungen. Ich ſuchte zu verbeſſern und verwarf was er verworfen, wenn ich ſein Urtheil gerechtfertigt fand. Über Manches beſprachen wir uns dann noch ſpäter. Seine Theilnahme war mir lieb und werth.

Regis lebte ſehr zurückgezogen, er ſtand nur mit der ſogenannten Wachler'ſchen Partei in freundſchaftlicher Beziehung. Er konnte eigentlich wenig Verkehr mit Anderen haben, denn er führte ein zu abſonderliches Leben. Des Morgens ſtand er ſehr ſpät auf, arbeitete bis ſpät Nachmittags und ſpeiſte dann erſt zu Mittag. Wenn es das Wetter erlaubte, ging er nach Tiſche im Freien umher, immer ein Buch in der Hand und leſend: Shakeſpeare, Arioſto, Dante ꝛc. Abends ſpät aß er dann eine Suppe und wenn Andere ſchliefen, ſtand er an ſeinem Pulte und arbeitete bis der Tag graute. Um ſich munter zu erhalten, trank er dann ſeinen Rothwein. Er wohnte ganz in meiner Nähe. Kam ich zuweilen um oder nach Mitternacht erſt zu Hauſe, und ſah dann durch die Ritzen ſeines Fenſterladens das Licht ſchimmern, ſo klopfte ich an und er öffnete, ich begrüßte ihn und wir führten eine kurze Zwieſprache; zuweilen, wenn es nicht zu ſpät war, trat ich auch ein und blieb dann bei ihm und wir verplauderten noch einige Stunden. Obſchon er ſeine beſonderen Liebhabereien hatte und ſich namentlich zu der engliſchen, italieniſchen und älteren franzöſiſchen Poeſie hingezogen fühlte, ſo hielt er doch Göthe über Alles hoch. Die kleine Göthebüſte auf ſeinem Pulte war von dem vielen Liebkoſen und Streicheln ganz fettſchmutzigblank geworden. Er hatte ſich in die Dichter, die er überſetzte und am liebſten las, ſo vertieft, daß er von Deutſchland und der Gegenwart wenig mehr wußte*).

Die Sammlung meiner Gedichte war endlich druckfertig und wanderte am 24. Auguſt an Brockhaus. Ich war recht froh. Es kam wieder einmal für mich eine Zeit erfreulicher Ereigniſſe: kurz vorher hatte ich 100 Thaler Zulage bekommen, war alſo von nun an ein außerordentlicher Profeſſor mit einer außerordentlichen Einnahme von — 300 Thalern.

Den 17. September kam mein Bruder. Er wohnte bei Milde, der ihm mehr Bequemlichkeit und Genuß gewähren konnte. Sein Aufenthalt fiel gerade in die Zeit als die Naturforſcher in Breslau tagten. Es war ein wühliges Treiben, des vielen guten Eſſens und Trinkens kein Ende. Nur an letzteren betheiligte ich mich wie ſo viele andere und als Alles vorbei, da war ich in der Naturkunde gerade ſo weit gekommen wie ſo viele andere. Das Einzige was mir in der Erinnerung blieb waren die wenigen heiteren Stunden, die ich mit Endlicher verlebte.

Mitunter war es mir ganz lieb, dergleichen Feſtgelage mitzumachen. Mich ergötzte es, wenn ich ſah, wie alle Perſönlichkeit im großen Ganzen verſchwand und wie alle Poeſie des Lebens in einem Weichſelzopfe von leeren geſelligen Formen ihr Ziel fand. Bald aber ſehnte ich mich nach dem ſtillen Familienleben voll Wahrheit und Gemüthlichkeit. So ein kleines häusliches Feſt, wo das Herz ſich ausſprechen durfte, konnte mich unendlich mehr freuen und freute mich noch lange in der Erinnerung. Seit ich mich in der Familie Milde heimiſch fühlte, ließ ich keinen Geburtstag unbeſungen vorübergehen. Zu Milde's Geburtstag hatte ich mehrere Kleinigkeiten beſcheret und mit Verſen begleitet. Dieſe hatten nur Verſtändniß und Bedeutung für uns, und ſollten es auch nur haben. Unter einer Taſſe mit blühenden und fruchttragenden Erdbeeren ſtand:

---

*) Johann Gottlob Regis, geboren zu Leipzig 23. April 1791, ſeit 1825 in Breslau, ſtarb daſelbſt 29. Auguſt 1854.

So ſegnet Gott ein reines Streben!
Und Blüth' und Frucht, es iſt Dein Leben.

In mein Büchlein: Bartholomäus Ringwaldt und Benjamin Schmolck, das eben erſchienen war*), und auch als Geburtstagsgeſchenk dienen mußte, hatte ich eingeſchrieben:

Was wir ſtill und unverdroſſen
Wirken, bleibet uns allein.
Hat es erſt der Freund genoſſen,
Muß es doppelt unſer ſein.

Meine litterariſche Thätigkeit wurde durch ſolche und andere poetiſche Streifzüge durchaus nicht beeinträchtigt.

Am Michaelistage hatte ich den zweiten Theil der Horae belgicae vollendet, fleißig das Gloſſarium zum Reineke gefördert, einige Aufſätze zur deutſchen Litteraturgeſchichte drucken laſſen und Manches für den Aufſeſſiſchen Anzeiger in Nürnberg geſchickt.

Im October bezog ich eine neue Wohnung auf der heil. Geiſtſtraße. Sie lag freilich nach Norden, war mir aber bequem und hatte eine freundliche Ausſicht auf den Wall, die Oder, Sand- und Kreuzkirche und Dom.

In demſelben Monate kam ein neuer Profeſſor zu uns, Adolf Friedrich Stenzler, Prof. des Sanskrit. Alle Welt ſchrie: Sanskrit in Breslau! in Breslau, wo man nur Brotwiſſenſchaft ſtudiert, wo die Studenten ſo arm ſind, daß ſie nicht einmal ein Publicum belegen, weil ſie $2\frac{1}{2}$ Silbergroſchen dann an die Krankenkaſſe entrichten müſſen, wo zwei Studenten, wie man ſich erzählt, nur Ein Paar Stiefel haben.

---

*) Ein Beitrag zur deutſchen Litteraturgeſchichte des 16. u. 18. Jahrh. Breslau, Hentze 1833. 8°.

Ich lernte Stenzler kennen, und obſchon ſein zurückhaltendes, faſt kaltes Weſen nicht eben einem traulichen Verhältniſſe förderlich war, ſo kam ich doch mit ihm auf freundſchaftlichen Fuß. Ich rieth ihm, für ſein beſſeres Fortkommen ſich noch ein Nebenamt zu verſchaffen, ein ſolches könne die Bibliothek am erſten gewähren, mit dem Sanskrit ſei es wol bei uns nichts. Stenzler fand die Sache annehmlich und um ihn an die Bibliothek zu bringen, ſchlug ich ihm vor, mich zu vertreten, wenn ich einmal eine längere Reiſe unternähme.

Mit dem neuen Jahre erſchienen meine

Gedichte. 1. 2. Bdch. Leipzig, F. A. Brockhaus 1834. gr. 12°.

und bald darauf:

Reineke Vos. Nach der Lübecker Ausgabe vom Jahre 1498. Mit Einleitung, Glossar und Anmerkungen von H. v. F. Breslau, Grass, Barth u. C. 1834. 8°.

Erſt den 10. December v. J. war das Gloſſar fertig geworden, ich hatte daran acht Monate gearbeitet.

Den 21. Januar kam ich beim Miniſter um Urlaub ein zu einer wiſſenſchaftlichen Reiſe auf drei Monate (April, Mai Juni). Hauptzweck dieſer Reiſe ſollte ſein die Benutzung der Bibliotheken in Prag, Wien, München und Stuttgart und in den öſterreichiſchen Klöſtern. Von Seiten Wachler's und Neumann's fürchtete ich kein Hinderniß. Prof. Stenzler hatte ſich erboten, meine Cuſtodiatsgeſchäfte zu verſehen. Meinem Geſuche hatte ich ſieben meiner größeren und kleineren Druckſchriften beigefügt.

Schon am 10. März erfolgte der Urlaub mit einer Reiſeunterſtützung von 100 ₰. Der Miniſter dankte mir zugleich ‘verbindlichſt’: ‘Mit einem beſonderen Intereſſe habe ich von dieſen Schriften nähere Kenntniß genommen, und mich aus denſelben gern ſowohl von Ihrem poetiſchen Talente als auch von Ihren ſonſtigen achtungswerthen wiſſenſchaftlichen Beſtrebungen überzeugt.’

Den 19. März gab mir F. Lewald noch ein Abſchiedseſſen. Um 5 Uhr Nachmittags reiſte ich ab.

In Görlitz verweilte ich einige Tage bei meinem Freunde dem Diaconus Leopold Haupt. Wir hatten mancherlei wiſſenſchaftliche Beziehungen: deutſche Sprache, Geſchichte und Poeſie. Er dichtete ſelbſt und von ſeinen Liedern aus der Burſchenſchaftszeit hatten mehrere weitere Verbreitung gefunden. Als Secretär der oberlauſitziſchen Geſellſchaft der Wiſſenſchaften wußte er mir die bedeutende Bibliothek der Geſellſchaft recht zugänglich und nützlich zu machen, er war die Gefälligkeit ſelbſt. Seine Frau, heiter, lebendig und liebenswürdig nahm innigen Antheil an meiner Poeſie. Wir hatten einen ſchönen Frühlingsanfang, ſpazierten an der Neiße und machten viele Beſuche.

Am 24. März ging ich über die böhmiſche Gränze, übernachtete in Reichenberg und war den folgenden Tag in Prag.

Hanka hatte die dortigen Bibliothecare von meiner baldigen Ankunft in Kenntniß geſetzt. Die Bibliothek des böhmiſchen Muſeums, deſſen Bibliothecar und Archivar er war, kannte ich ſchon; nach und nach lernte ich die übrigen kennen. Zunächſt richtete ich mein Augenmerk auf die Univerſitätsbibliothek. Da es in den großen Sälen zu kalt war, ſo hatte Prof. Spirk die Güte, mir in ſeinen eigenen Zimmern die Benutzung der Handſchriften zu gewähren. Das bedeutendſte was ich fand und abſchrieb, war eine Reihe unbekannter ahd. Gloſſen zum Prudentius.

Ich ſuchte mir dann den Eintritt in die fürſtl. Fürſtenbergſche Bibliothek zu verſchaffen. Karl Egon Ebert, der bekannte Dichter, war Bibliothecar. Ich fand ihn als Dichter zu kühl und ruhig und als Bibliothecar etwas gleichgültig. Es dauerte lange, bis er warm wurde. Er war ganz eingerichtet wie ein feiner Wiener, die dazu gehörigen ſchön angerauchten, mit Silberbeſchlag verzierten Meerſchaumköpfe hingen ſtattlich an der Wand. Als ich ihn bat, mir die Bibliothek zu zeigen, meinte er, das ginge nicht ſogleich, da müßten erſt einige Tage vorher die Fenſter geöffnet werden, den ganzen Winter hindurch ſeien die Zimmer verſchloſſen geweſen, man könne es vor Kälte nicht drin aushalten; er wolle jedoch Anſtalt machen und in den nächſten Tagen hoffe er mich hineinführen zu können.

Am Charfreitag wiederholte ich meinen Beſuch. Mein Wunſch ward erfüllt: wir gingen in die Bibliothek. Ich begann das Fach der Handſchriften durchzuſehen und ich ward ſofort reichlich belohnt. Ich fand auf zwei zuſammenhängenden Pergamentblättern ein Bruchſtück einer poetiſchen Erdbeſchreibung des 11. Jahrhunderts. Die Kehrſeite hatte außerordentlich gelitten; einſt angeklebt an den Holzdeckel einer lateiniſchen Handſchrift hatte ſie ſpäter, nachdem dieſe Hülle zerſtört war, deſſen Dienſte verſehen. Ebert geſtattete mir auf das Freundlichſte die Benutzung. Nachdem ich die Abſchrift der wohlerhaltenen Seite vollendet, ſuchte ich die verwiſchte und abgeriebene Schrift der Kehrſeite herauszubringen. Ich ging in die Einhornapotheke um mir Reagentien zu verſchaffen. Der Apotheker Frey intereſſierte ſich für die Sache und bereitete mir Gallusäpfeltinctur. Nach tagelanger unſäglicher Mühe gelang es mir, fünf Sechſtel herauszubringen. Das blauſaure Eiſenkali, welches ich auch einmal anwendete, bewährte ſich nicht. Ich veranſtaltete ſofort eine Ausgabe, die ich mit Einleitung und Anmerkungen verſah:

> Merigarto. Bruchstück eines bisher unbekannten deutschen Gedichtes aus dem XI. Jahrhundert, herausgegeben von H. v. F. Mit einem Facsimile. Prag, H. I. Enders'sche Buchh. 1834. 8°.

Auf Ebert's Wunſch widmete ich meine kleine Schrift Seiner Durchlaucht dem Hochgebornen Herrn Herrn Karl Egon, regierenden Fürſten zu Fürſtenberg. Wie hätte ich ahnden können, daß ich jemals mit dem Fürſtenbergſchen Fürſtenhauſe in Beziehung kommen würde! Im J. 1845 wurde der Fürſt Schwiegervater Sr. Durchl. des Herzogs von Ratibor, deſſen Bibliothecar zu Corvey ich ſeit 1860 bin.

Die Wichtigkeit meines Fundes leuchtet jedem ein, der nur etwas von unſerer Litteraturgeſchichte weiß. Wir wußten nämlich bisher von keinem einzigen Gedichte aus dieſer Zeit. Dieſe Wichtigkeit erhöht noch der Inhalt: das Gedicht giebt nämlich eine kurze Beſchreibung Islands, deſſen Einwohner erſt im J. 1000 Chriſten geworden waren.

Am 1. April beſuchte ich zum erſten Male die fürſtl. Lobkowitziſche Bibliothek und wiederholte dann meine Beſuche ſehr oft. Ich fand hier eine hübſche Anzahl altdeutſcher Handſchriften, einige ſtammten aus dem Schloſſe Blankenheim in der Eifel, andere aus dem ſchwäbiſchen Kloſter Weißenau. Ich war mit meiner Ausbeute ſehr zufrieden.

Am 15. April entſchloß ich mich endlich auch die viel geprieſene Strahofer Bibliothek kennen zu lernen. Der mühſame Weg, den ich auch des folgenden Tages machte, wurde nur durch die ſchöne Ausſicht belohnt. Außer dem ſchleſiſchen Landrecht und den Bruchſtücken von Wilhelm von Brabant fand ich nichts, und beides war längſt bekannt.

So verlebte ich, wie ich damals ſchrieb, ‘glühend vor Suchbegierde und unbefriedigt im Finden, immer ohne Raſt, aus einer Bibliothek in die andere wandernd’, über drei Wochen in Prag. So gut ich meine Zeit angewendet hatte, ſo hätte es doch noch beſſer geſchehen können: die Bibliotheken waren aber zu weit entfernt vom ſchwarzen Roſſe, wo ich wohnte, die Bibliothekgeſetze in Betreff des Ausleihens zu ſtrenge und das Wetter zu ſchlecht.

Einige Zeit verlor ich auch durch Unwohlſein. Zu meinem Schrecken entdeckte ich, daß ich am Bandwurm litt. Ich unterwarf mich einer mehrtägigen ſtrengen Cur und wurde unter Schmerzen und mit Zeit- und Geldverluſt von dem übeln Gaſt vorläufig befreit.

Die Abende verlebte ich, wenn ich nicht eben zu Hauſe arbeitete, in Geſellſchaft mit den Prager Slaviſten: Wenzeslaus Hanka, Franz Palacky, Wenzel Swoboda, Paul Joſeph Schafarik, denen ſich der Tonkünſtler Wenzel Joſeph Tomaſchek anſchloß. Obſchon ich dieſen Erz-Czechen gegenüber für einen Erz-Deutſchen galt, ſo war doch der Verkehr mit ihnen für mich ein überaus angenehmer, belehrender und für meine Zwecke förderlicher.

Hanka bewies ſich ſehr freundlich und gefällig, und freute ſich meiner Theilnahme an ſeinen czechiſchen Beſtrebungen und Leiſtungen, die ich freilich nicht beurtheilen konnte. Er ſchenkte mir mehrere ſeiner Schriften, unter anderen auch die zweite Ausgabe der Königinhofer Handſchrift, die als das ſchönſte und älteſte Denkmal der czechiſchen Dichtung daſtand, niemand wagte gegen die Echtheit auch nur den leiſeſten Zweifel vorzubringen.*) Hanka fühlte ſich recht glücklich über den Erfolg ſeiner litterariſchen Leiſtungen, und ſonnte ſich in dem Glanze der Ehren, die ihm aus Petersburg zukamen. Er vergaß nicht von ſeinem Briefwechſel und ſeinen perſönlichen Beziehungen mit hochgeſtellten oder berühmten Leuten zu erzählen und trieb ſeine Eitelkeit mitunter bis zur Lächerlichkeit: ſo hatte er vom Kaiſer von Rußland einen Brillantring geſchenkt bekommen, den trug er aber nicht am Finger, ſondern als Hangeorden an einem Bande um den Hals.

Swoboda hatte etwas Gemüthliches, Anſpruchloſes. Er war unter Deutſchen ein guter Deutſcher und wenn wir Abends zuweilen im Roß an der langen Tafel ſaßen und das vortreffliche Bier uns ſchmecken ließen, da plauderten wir ſo treuherzig landsmänniſch mit einander, als ob wir beide derſelben Sprache, demſelben Volke angehörten.

Palacky dagegen war ein Erz-Czeche, vom Wirbel bis in die kleine Zehe, litterariſch, politiſch, geſellig, kurzum immer und überall. Ich ſagte ihm, obſchon ich nichts Slaviſches verſtände, ſo würde ich doch überall auf daſſelbe Rückſicht nehmen wo ich etwas in Handſchriften fände, ich bäte ihn, doch für mich in Bezug auf das Deutſche daſſelbe zu thun. Da antwortete er: 'Wenn ich etwas Deutſches finde, ſo — überſchlage ich es.'

Der liebſte von allen war mir Schafarik. Sehr anziehend waren für mich ſeine Erzählungen aus ſeinem eigenen Leben, von ſeinen Wanderungen in Albanien, ſeinen Entdeckungen. Er zeigte mir viele ſlaviſche Handſchriften und ſuchte mir eine

---

*) v. Wurzbach, Biogr. Lexikon des Kaiſerth. Oeſterreich 7. Bd. S. 312. — 'Die Königinhofer Handſchrift vor Gericht' in: Blätter für lit. Unterhaltung 1859. S. 793–797.

Überſicht über die ganze ſlaviſche Sprache und Litteratur zu geben. Wol niemand hat umfaſſendere, gründlichere Studien über die Sprachen der 80 Millionen Slaven gemacht, wie auch ſeine bedeutenden Leiſtungen ſchon damals bethätigten und nachher noch mehr. Schon ſeine große Beſcheidenheit war mir der Bürge, daß er mehr wußte als alle übrigen.

Wie groß meine Theilnahme für Schafarik vom erſten Augenblicke unſerer Bekanntſchaft war, ergiebt ſich aus einem Briefe, den ich den 13. April an einen Freund ſchrieb und in dem Nachlaſſe meines Bruders vorfand:

'Schade, daß die früheren Unterhandlungen, ihn für die Univerſität Breslau zu gewinnen, durch den Ausbruch der polniſchen Revolution plötzlich abgebrochen wurden. Wir hätten an ihm einen bedeutenden Erwerb gemacht. Schafarik iſt der intereſſanteſte Gelehrte Prags, durch ſeine Forſchungen über ſlaviſche Geſchichte und Litteratur hat er ſich einen wahrhaft europäiſchen Ruf erworben. Es hat mich innig gerührt, daß ein ſolcher Mann hier gewiſſermaßen von der Gnade des böhmiſchen Muſeums, von zufälligen Aufträgen ſein Leben friſtet und keinen ſeiner großen Gelehrſamkeit angemeſſenen Wirkungskreis findet, keine Unterſtützung von Seiten des Staats und ſogar, wie mir ſcheint, keine ſonderliche Theilnahme bei den Czechen zu gewarten hat. Ich habe ſelten ſo viel Anſpruchloſigkeit mit ſo vielfachem Wiſſen, ſelten ſo viel Heiterkeit mit ſo einer wirklich gedrückten Lage gepaart geſehen. Seine kleine Bibliothek möchte wol leicht für altſlaviſche Litteratur die bedeutendſte der Welt ſein. Ich ſah bulgariſche Handſchriften und Drucke, von denen noch niemand etwas weiß. Der Mann mit allen ſeinen Arbeiten und Schätzen hat ſo mein Herz in Anſpruch genommen, daß ich bei meinen geringen Kräften dennoch darauf bedacht ſein werde, ihm ein ſorgenfreies Leben und einen beſſeren Wirkungskreis irgendwo im Auslande zu gewinnen. Mündlich hoffe ich ſchon irgendwo etwas zu thun. Gewänne ihn der preußiſche Staat, ſo hätte er an ihm wenigſtens eine Perle, während er ſonſt oft nur die Muſchel ſtatt der Perle rafft.'

Bei Tomaſchek, Ebert's Schwager, war ich einige Male und hörte mehrere ſeiner herrlichen Liedercompoſitionen, denen ich leider nirgend wieder begegnet bin.

Auch Joſeph Führich lernte ich kennen. Mit großem Vergnügen ſah ich mir ſein Skizzenbuch durch. Ich hätte danach nicht ahnden können, daß er ſich ſpäter in die öſterreichiſch-ultramontane Religions- und Lebensauffaſſung hineinphiloſophieren und hineinmalen würde.

Ehe ich von Prag ſcheide, muß ich noch einen eigenen Vorfall erzählen.

Als ich eines Tages von meinen litterariſchen Wanderungen heimkehrte und meinen Pult aufſchloß, kam es mir vor, als ob jemand unter meinen Sachen gekramt hätte. Richtig: das Tintenfaß war umgeſtoßen und mehrere friſche Flecke waren auf einzelnen Blättern zurückgeblieben. Ich beklagte mich beim Wirthe. Der wollte von nichts etwas wiſſen ꝛc. Ich konnte alſo nur annehmen, daß die Polizei neugierig und ungeſchickt meine Papiere durchſucht hatte, was mir denn auch die Verlegenheit des Stubenmädchens zu beſtätigen ſchien. Ob mir ſonſt noch eine beſondere Aufmerkſamkeit von Seiten der Polizei zu Theil wurde, weiß ich nicht. Die Prager fühlten ſich durch die Polizei nicht beläſtigt. Ein Kaufmann, der mich in den kaufmänniſchen Verein einführte, erzählte mir vorher: 'Bei uns geht es recht frei zu: wir haben einen Charadenzirkel, geben uns Charaden, Räthſel und Rebus auf, und der Herr Polizeidirector ſitzt mit dabei.'

Erſt den 19. April ſetzte ich meine Reiſe fort. Ich fuhr die Nacht durch. Halb ſchlaftrunken und ermattet näherte ich mich der Donaugegend. Ich wurde munter und froh geſtimmt, als ſich das Gebirge vor mir immer ſchöner entfaltete. Gegen 12 Uhr traf ich in Linz ein. Nachdem der Bibliothecar der ſogenannten Bibliotheca publica verſichert hatte, daß keine Handſchriften dort wären, fuhr ich ſofort nach St. Florian, dem einzigen Auguſtiner Chorherren-Stifte Ober-Öſterreichs. Es liegt in einer reizenden Gegend, in der Nähe der Donau und Ens, mitten in fruchtbaren Ebenen, von waldbewachſenen Bergen umgeben. Der Frühling ſtellte ſich mit aller Macht ein, nur aus der Ferne glänzte der Schnee herüber von den ſteieriſchen Alpen. Ich war im Gaſthofe abgeſtiegen, ich bin aber nie wieder dahin zurückgekehrt; mein ganzes Gepäck wurde noch denſelben Abend ins Stift geholt. Sorglos, im heiterſten geſelligen Verkehre, mitten unter den herrlichſten litterariſchen Hülfsmitteln blieb ich hier bis den letzten April.

Die Stiftsbibliothek iſt reich an geſchichtlichen und philologiſchen Werken und im Fache der ſogenannten ſchönen Litteratur. Die einzelnen Chorherren haben noch außerdem ihre eigenen Bibliotheken; Franz Kurz und der Bibliothecar Klein hatten die ihrigen ſchon der Stiftsbibliothek einverleibt. Jodocus Stülz beſaß eine Sammlung altdeutſcher Bücher, wie man ſie in dem großen Prag, alſo auch wol in ganz Böhmen vergebens ſuchen dürfte. Bei ihm fand ich eine Handſchrift der Predigten des Nicolaus von Straßburg aus dem 14. Jahrh. und ein Bruchſtück des lateiniſchen Gedichtes ‘Rudlieb’, wovon ich mir Abſchrift nahm, welche ſpäter M. Haupt in Wien drucken ließ. *)

---

*) Exempla poesis latinae medii aevi edita a M. Hauptio. Vindob. 1834. 8°.

Durch echten wiſſenſchaftlichen Sinn und große Gelehrſamkeit hat ſich dies Stift einen ehrenwerthen Namen und einen hohen Rang in der Litteraturgeſchichte Öſterreichs erworben: Pfarrer Franz Kurz, Bibliothecar Klein (ſ. Dibdin's Reiſen), Archivar Chmel, Jodocus Stülz und Schmidtberger ſind Mitglieder des Chorherren-Stifts St. Florian.

Auch auf Obſtzucht erſtreckt ſich ihre Thätigkeit. Schmidtberger, der berühmteſte Pomologe Öſterreichs, zieht in vielen hundert Kübeln und Töpfen alle edelen Obſtſorten mit dem beſten Erfolge und verſendet in alle Weltgegenden Pfropfreiſer.

Mit Jodocus Stülz machte ich einen Ausflug nach Linz und Wilhering. Hier fand ich nichts Altdeutſches, aber zu Linz mitten in einer lateiniſchen Handſchrift ein Gedicht aus dem 12. Jahrh. vom Antichriſt, von Henoch und Elias: ich nahm mir vollſtändige Abſchrift in St. Florian.

Am 1. Mai reiſte ich ins Kremsthal nach Kremsmünſter, einem uralten Benedictiner-Kloſter vom J. 777, berühmt durch ſein Gymnaſium, ſeine Bibliothek, Sternwarte u. naturhiſtoriſchen Sammlungen.

Ich habe nur die Bibliothek geſehen und darin eigentlich nur die Handſchriften, bei deren Durchſicht mir der gelehrte Pater Ulrich Hartenſchneider hülfreiche Hand leiſtete. Ich fand ein Schauſpiel von der heil. Dorothea aus dem 14. Jahrh., welches ich vollſtändig abſchrieb, ſo wie auch zwei böhmiſche Gedichte, womit ich Hanka eine große Freude bereitete. Die übrigen Handſchriften verzeichnete ich nur, bei meiner Rückkehr aus Kärnthen gedachte ich ſie näher zu unterſuchen. Darum reiſte ich denn ſchon am 3. Mai ab und kam am 4. von Stadt Steier nach Seitenſtetten.

Es iſt ein paradieſiſches Land, und beſonders die ganze

Strecke von der Donau bis hieher an die ſteieriſchen Berge. Alle Felder im ſchönſten Grün, an allen Wegen, in allen Gärten bluhende Obſtbäume, einige als ob ſie mit einem großen weißen Laken überhängt wären.

Ich fand auch hier die freundlichſte Aufnahme und reichliche Beſchäftigung, ich blieb acht Tage. Der Handſchriftenkatalog gehört zu den vortrefflichſten, die je gemacht worden ſind. Demungeachtet unterließ ich es nicht, Band für Band zu durchſuchen, und war ſo glücklich, noch Einiges für meinen Zweck zu finden. Wie vortrefflich der Katalog war, lehrte mich bald die Durchſicht der einzelnen Handſchriften: ſogar auf gelegentliche Bemerkungen, Scherze und Witze war Rückſicht genommen. Auch der alte deutſchlateiniſche Hexameter, den ich mir abſchrieb, war bereits angemerkt, er lautet:

Iß gans Martini, wurſt in festo Nicolai,
Iß Blasii lemper, hering oculi mei semper,
Iß eir Pasce, ertper Johannis Baptiste,
Von ſitzen carnes ſint guet festo Pentecostes,
Trag ſperber Sixti, vach wachtel Bartholomei,
Kleip wol Calixti, heiz vaſt natalitia Christi,
Sä korn Egidii, habern, gerſten Benedicti,
Kauf holz si velis, wilt nit erfrieſen Michaelis,
Grap ruben Colomanni, ſä kraut Damiani,
So hept an Martini, trink win per circulum anni.

Sehr ergötzlich und belehrend war für mich noch die Sammlung ausgeſtopfter einheimiſcher Vögel und vierfüßiger Thiere. Man hatte die Abſicht, nach und nach eine vollſtändige Fauna der Gegend aufzuſtellen.

Nach dieſem ländlichen Aufenthalte, wo ich mich ſo wohl und heimiſch gefühlt hatte, wendete ich mich nun wieder der

Donau zu, und verweilte acht Tage in der ſtattlichen, palaſtartigen Benedictiner-Abtei Melk.

Die Handſchriftenſammlung iſt immer noch reich, obſchon ſie durch die Nachgiebigkeit der Prälaten in die Wünſche der Wiener Hofbibliothek wahrſcheinlich vieles verloren hat. Das Meiſte iſt längſt bekannt geworden durch das fleißige Brüderpaar Pez, einſt Mitglieder der Abtei. Das Chronicon Mellicense, welches Pertz vermißte, iſt noch vorhanden, und enthält auf dem erſten Blatte den bekannten Marienhymnus des 12. Jahrh., den ich mir aber doch abſchrieb, weil die bisherigen Abdrücke ſehr ungenau ſind.

Eines Nachmittags ſaß ich mit einer Handſchrift in dem ſchönen Kloſtergarten und las, und wenn ich genug geleſen hatte, ſo freute ich mich an der prachtvollen Ausſicht nach der Donau hin. Da kam um das Buſchwerk der Biſchof Ziegler von Linz mit mehreren Mönchen an mir vorüber. Ich begrüßte ſie. Der Herr Biſchof ſchien ſich nach mir zu erkundigen. Er hatte gewünſcht, wie ich ſpäter erfuhr, daß ich bei der Abendtafel ihm gegenüber ſitzen möchte. Dieſe Ehre ward mir zu Theil, und ich mußte nun Wunderdinge hören von den Heldenthaten des Herrn Biſchofs, wie er noch Mönch im Kloſter Waiblingen war. Baiern und Wirtemberger kämpften um den Beſitz und mitten unter dem Kugelregen ging der junge Benedictiner unter ſie und gebot mit dem Crucifix in der Hand Frieden. Dann pflegte er die Verwundeten und gab den Sterbenden die letzte Ölung u. ſ. w.

Als die Tafel aufgehoben war, begleitete mich Ignatius Kaiblinger auf mein Zimmer. Wir plauderten noch etwas mit einander. Ich ſprach meine Verwunderung aus über Manches was der Herr Biſchof zum Beſten gegeben hatte. ‘Was! ſagte

Ignatius, glauben Sie denn das? Das iſt eben ſo wenig wahr als wenn der Herr Biſchof behauptet, Ladislaus Pyrker ſei der größte deutſche Dichter!'

Es war hier nicht dieſer traulich geſellige Ton, wie ich ihn anderswo gefunden hatte. Jeder ging an dem anderen ſtumm vorüber. Ob nun eine ſtrengere Beobachtung der Regel des heil. Benedictus, ob mehr Geſchäfte daran Schuld waren — ich weiß es nicht. Ich wurde nur mit Ignatius näher bekannt, und das war freilich ein gemüthlicher humoriſtiſcher Geſellſchafter, dem ich eine Menge hübſcher Geſchichten und Witze verdankte, die ich noch heute nicht vergeſſen und womit ich ſchon manche Geſellſchaft erheitert habe. Den Michael Enk von der Burg ſah ich nur, er machte den Eindruck eines mit ſich und der Welt Zerfallenen; finſter und haſtig eilte er nach Tiſche der Thüre zu und rannte mich beinahe um.*)

Man hatte mir geſagt, wie angenehm und lohnend eine Fahrt auf der Donau wäre, um ein Billiges könnte man auf einem Floße hinunterfahren. Da nun eben ein Floß angemeldet war, ſo nahm ich Abſchied, ließ meine Sachen an den Strand bringen und wartete dann lange auf meine neue Reiſegelegenheit. Das Floß kam endlich, ich fuhr im Nachen ihm entgegen und ſtieg hinauf.

Die Floßknechte thaten gar nicht, als ob ſich ihnen ein menſchliches Weſen genähert hätte, kaum daß ſie meinen Gruß erwiederten, nur mit Mühe konnte ich von ihnen erfahren, daß ſie heute Krems nicht erreichen würden. Nach mehrſtündiger Fahrt legte das Floß an und ich ging mit meinem Koffer ins Dorf. Ich erfuhr weiter nichts von meinen Reiſegefährten. Hätte mich der gefällige Wirth nicht am Morgen zeitig geweckt, ich würde das Nachſehen gehabt haben. Ich beſtieg wieder das Floß und befand mich wieder unter Menſchen die eher Comanches-Indianer ſchienen als deutſche Landsleute. Um Mittag erreichten wir Stein. Das Floß wurde getheilt, weil es ſonſt nicht durch die Brücke durchkommen konnte. Der Strom iſt dort ſehr reißend. Ehe die Durchfahrt bewerkſtelligt wurde, trieb unſer Floßtheil gegen einen Brückenpfeiler. Wir hatten uns jetzt dermaßen dem Ufer genähert, daß ich die ſchöne Gelegenheit benutzte und mit meinem Gepäck auf den Sand ſprang. Ich war froh, daß ich dieſe 'curiöſe und ſehr gefährliche Reiſe' glücklich vollendet hatte.

---

*) Michael Enk von der Burg, geb. zu Wien 29. Januar 1788, ſeit 1810 Benedictiner, fand den geſuchten Tod in den Wellen der Donau 22. Juli 1843. Über ihn v. Wurzbach, Biographiſches Lexikon 4. Th. S. 49—51.

Ich nahm mir ſofort einen Wagen und fuhr nach Göttweih hinauf. Ich wollte hier das Pfingſtfeſt (18. Mai) feiern und ausruhen von meinen Arbeiten und Reiſen. Ich wußte, daß ich ſehr willkommen ſein würde, und ich war es. Ich verlebte ſchöne, unvergeßliche Tage und nahm eine doppelt frohe, dankbare Erinnerung mit an meine jetzige wie an meine frühere überaus liebevolle Aufnahme.

Unterdeſſen erwartete mich Dr. Endlicher (damals Scriptor an der Hofbibliothek) täglich in Wien. Er hatte, wie er mir nach Melk ſchrieb, die Pfingſtferien bei ſeinem Vater in Preßburg zugebracht und wollte Sonntags zurückkehren. Ich gedachte um dieſelbe Zeit einzutreffen. Ich hoffte nur noch Manches in Herzogenburg zu finden und nahm meinen Weg über dies Auguſtiner-Chorherrnſtift. Ich fand auch einige Handſchriften, aber nichts Erhebliches.

Am Samſtag, 24. Mai, war ich ſchon in Wien. Endlicher kam den Sonntag darauf, und am Montag gingen wir zuſammen in die Hofbibliothek. Von dieſem Augenblicke an war ich — den erſten Ausflug nach Kloſterneuburg abgerechnet — täglich fünf Stunden beſchäftigt in der Hofbibliothek bis zu ihren Ferien, die mit dem 1. Auguſt ihren Anfang nahmen.

Endlicher wohnte den Sommer über auf dem Lande. Er hatte mir ſeine Wohnung überlaſſen und die Benutzung ſeiner reichhaltigen Bibliothek. Auf die Weiſe war ich häuslich eingerichtet und konnte nach Luſt und Belieben arbeiten. Des Morgens war auch er auf der Bibliothek beſchäftigt, den Nachmittag blieb er gewöhnlich in ſeiner Wohnung und gegen Abend ging er wieder auf's Land.

Bald eröffnete ſich uns ein Feld gemeinſamer Thätigkeit. Endlicher hatte im vorigen Herbſte etwa fünf Blätter Althochdeutſches aus dem achten Jahrhundert von den Deckeln einiger Monſeer Handſchriften der k. k. Hofbibliothek abgelöſt. Ich erkannte in ihnen ſogleich die älteſte Überſetzung des Evangeliums Matthäi. Außer mir vor Freude darüber ermunterte ich ihn, ſofort weiter zu ſuchen. Er ſuchte, war abermals glücklich und brachte nach wenigen Stunden wiederum einige Blätter hervor. Wir beſchloſſen ſogleich die gemeinſchaftliche Herausgabe, ſchrieben ab, brachten das Erloſchene durch Reagentien zum Vorſcheine und verſuchten das Abgeſchnittene und gänzlich Zerſtörte zu ergänzen.

Nach einigen Wochen wanderte unſere kleine Schrift in die Druckerei. Unterdeſſen unternahm Endlicher eine abermalige Durchſuchung der etwa 1200 Monſeer Handſchriften, und nun fanden ſich noch ſo viel Überreſte, daß wir den Druck aufſchieben und die Arbeit gewiſſermaßen von neuem beginnen mußten.

Unſer Freund Dr. Moriz Haupt, ein täglicher Augenzeuge unſerer Freuden, aber auch unſerer Leiden, hat kurz, einfach und wahr von allen dieſen Dingen Bericht-erſtattet:*)

'— es wurden ſowohl noch einige, auf die innere Seite der Deckel geklebte, theils vollſtändige, theils wenig verſtümmelte Blätter jener Handſchrift aufgefunden, als auch mehrere kleine viereckige Stücke, mit denen die Rücken der Bände inwendig verklebt waren, und eine Menge ſchmaler Streifen, welche in die Lagen mehrerer Papierhandſchriften, um ihnen beſſeren Halt zu geben, eingeheftet waren; ja einige Stellen, die auf keinem Pergamente mehr vorhanden waren, hatten ſich auf den hölzernen Deckeln abgedruckt, und konnten im Spiegel geleſen werden. Die kleinen Stücke und die kaum fingerbreiten Streifen wurden mit großer Mühe zuſammengeordnet, und das Zuſammengehörige wurde auf Goldſchlägerhäutchen ſorgfältig aufgeklebt. Einmal glücklich zuſammengeſetzt, waren die auf dieſe Weiſe gewonnenen Blätter leicht zu leſen, da jene Streifen in dem Innern der Papierhandſchriften vor jeder Beſchädigung behütet waren. Dagegen koſtete die Entzifferung mehrerer der größeren, durch Buchbinderleim beſchmutzten, durch Näſſe zuſammengeſchrumpften und erblaßten, und durch vielfache Berührung abgeriebenen Blätter lange Zeit und große Anſtrengung. Chemiſche Reagentien, der jedesmaligen Beſchaffenheit des Pergaments angemeſſen, mußten hier und da zu Hülfe genommen, günſtige Beleuchtung und günſtiger Schatten benützt werden; treue Beharrlichkeit half am weiteſten, und oft gelang die vollſtändige und ſichere Enträthſelung einer Zeile, ja eines Wortes nur nach langer, an verſchiedenen Tagen vielfach wiederholter Betrachtung und Berathung. Die gewiſſenhafte Sorgfalt der im Leſen alter Handſchriften erfahrenen und mit allen Eigenthümlichkeiten der entdeckten Blätter nach und nach vertraut gewordenen Herausgeber verdient volles Vertrauen, und kaum wird fortgeſetzte Betrachtung einige einzelne Buchſtaben anders deuten, als ſie in dieſer erſten Ausgabe gegeben ſind.'

---

*) Wiener Jahrbücher Bd. LXVII. Ein beſonderer Abdruck, 24 Seiten, erſchien unter dem Titel:

Zu Endlicher's und Hoffmann's Ausgabe der Wiener althochdeutſchen Fragmente. Von Moriz Haupt. Wien, Carl Gerold 1834.

'Wie groß nun alle dieſe Mühe war, welche den Fund aus einer Gabe des Glücks wahrhaft zu einer Errungenſchaft der Herausgeber macht, ſo wurde ſie doch nicht nur durch die Wichtigkeit des Gewonnenen im Ganzen belohnt, ſondern auch im Einzelnen mannigfach erleichtert und vergütet. Koſtete die Zuſammenſtellung der einzelnen Streifen, die Enträthſelung der verblichenen Schriftzüge Geduld und Zeit in vollem Maße, ſo hatten ſie doch den Reiz einer ununterbrochenen Reihe kleiner Entdeckungen, und wie groß war die Freude, als ſich mehrmals zu vorhandenen größeren Blättern einzelne Streifen ergänzend fügten, oder als die von Anfang gehegte Vermuthung, daß die neuentdeckten Bruchſtücke der Überſetzung des Matthäus und das von Eccard herausgegebene peziſche Fragment einer und derſelben Handſchrift angehörten, durch die Auffindung des dem peziſchen unmittelbar vorhergehenden und des darauf folgenden Blattes zur Gewißheit wurde, oder als zwei mühſam gewonnene Blätter der Homilien ſich als Theile der Iſidoriſchen Schrift de nativitate domini ergaben, deren Überſetzung, das älteſte Denkmal zuſammenhangender althochdeutſcher Rede, bisher nur in der Pariſer Handſchrift enthalten war.'

So weit Haupt.

Als wir keine Hoffnung hatten, noch etwas zu finden, begann der Satz auf's Neue. Die geiſtliche Cenſur erfolgte ſofort und die Polizeibehörde war ſo gefällig, ihre Cenſur nach den Correcturbogen zu ertheilen.

Um einigermaßen ein Bild zu geben von der Trefflichkeit und Schönheit dieſer Überſetzung, will ich einige Stellen herausheben, denen ich jedesmal die Lutheriſche Überſetzung voranſchicke:

Matthäus 23, 23.

Wehe euch, Schriftgelehrte und Phariſäer, ihr Heuchler, die ihr verzehntet die Minze, Till und Kümmel, und laßt dahinten das Schwerſte im Geſetz, nämlich das Gericht, die Barmherzigkeit und den Glauben. Dies ſollte man thun, und jenes nicht laſſen.

Uae iu euua scaffina enti pharisaera, triugara! tehmot minzun enti tilli enti chumin enti forlazut daz heuigora dera euua, tuomida enti gabarmida enti kalaubin. Dhesiu kazami iu za tuoanne, enti diu andriu ni za forlazanne.

Matthäus 23, 24.

Ihr verblendete Leiter, die ihr Mücken ſeiget und Kameele verſchlucket.

Leitente blintan, sihante uz muccun, olbantun auuar slintante.

Matthäus 24, 27. 28.

— die ihr gleich ſeid wie die übertünchten Gräber, welche auswendig hübſch ſcheinen, aber inwendig ſind ſie voller Todtenbeine und alles Unflats.

Alſo auch ihr, von außen ſcheinet ihr vor den Menſchen fromm, aber inwendig ſeid ihr voller Heuchelei und Untugend.

(ir kalichit grabirom) kahunizitem, diu mannum schinant uzana sconi, innan sintun auuar fol totero kapeinnono enti allera unhreinida.

Enti so sel kalihho augit ir iuuuih uzana mannum rehtuuisige, innana ir birut auuar folle trugida enti nidhes.

Um nun noch zu zeigen, welch eine poetiſche Kraft und Fülle unſere Sprache vor elfhundert Jahren hatte, mag hier noch folgen eine Stelle vom Ende der Welt, Matth. 24, 29—35:

Saar auh after dem arbeitim dero tago sunna ghifinstrit enti mano ni gibit siin leoht enti sterna fallant fona himile enti diu himilo megin sih hruorent enti danni schinant zeihhan mannes sunes in himile. Enti danne uuoffent ellin aerda folc enti kasehant mannes sunu quemantan in himiles uuolcnum mit mihhilu meginu enti almahtigin. Enti sentit sine angila mit trumbom enti mihhileru stimmu enti kasamnot sine kachorane fona feor uuintun enti fona himilo hohistin untaz dero marcha. Fona fiicbaume danne chunnet biuurti. Saar so siin ast muruuui uuirdit enti lauph uph gengit, uuizut daz danne nah ist sumere. So auh danne ir diz al kisehet, uuizit danne daz iu az selbem turim ist. Uuar iu sagem, daz diz manchunni ni zaferit aer danne diz al uuirdit. Himil enti aerda zafarant, minin uuort auuar iu bilibant.

Kein Wunder, daß wir uns in dieſe Sprache verliebten und dafür ſchwärmten. Ich fing an ſogar darin zu dichten. Anlaß gab das Schickſal Wolo's, wie es Eckehard IV. in den Casus St. Galli beim J. 876 erzählt. Weil ſich Endlicher und Haupt ſehr daran ergötzten, ſo fuhr ich munter fort, und bald vermehrte ſich die Zahl meiner althochdeutſchen Gedichte auf 16, die Haupt in mittellateiniſche Verſe überſetzte. Hier nur eins zur Probe:

Huuanta der sneo fona himilu fellit,
dero fogalo stimma nicht mer gahellit,
uue hinauuortan ist alliu uunni,
trurentiu sint dera uueralti chunni.

Uue farbrunnan ist diu heida,
uue ardorrita diu bluomiga uueida,
die giezun eigun farloran iro chosa,
sama so dorna gastaat diu rosa.

Auar niouuiht min uuinea diu hera,
gastigit singanta uf heiminges berga.
bede ioh lenzo ioh sumar sceidant,
rosa uf ira hiufilum bluoiant.

Cum nix de caelo hiemali cadit,
Nec auium cantus per siluas uadit,
Uae, omnia gaudia tunc sunt soluta,
Dolentque homines dolentque bruta

Uae, sicca sitiunt florida prata,
Exaruerunt pascua lata,
Obmutuerunt Nymfe aquose,
Instar spinarum arescunt rose.

Sed laeta manet mea amata,
Canensque uadit per montium prata.
Uer, aestas pereant exitiose,
In eius genis splendescunt rose.

Es war ein heißer Sommer, die Hitze lange andauernd, oft unerträglich, acht Wochen kein Tropfen Regen, nirgend erfriſchende Kühle. Auch des Abends pflegte es ſich nur wenig abzukühlen, und der furchtbare Staub verleidete einem jeden Spaziergang ins Freie.

Des Nachmittags ſaßen wir auf gut Wieneriſch in Hemdsermeln und arbeiteten im Schweiße unſeres Angeſichtes. Endlicher war dann immer ſo gütig und ſpendierte Eis und gute ungariſche Cigarren — das einzige Honorar, deſſen ſich meine mühevolle Schriftſtellerei zu erfreuen hatte.

Außer Hitze und Staub gab es für mich aber noch eine dritte Plage: mein todtgeglaubter Gaſt, der Bandwurm war wieder lebendig geworden. Ich mußte mich einer gründlichen Cur unterwerfen, die nicht allein ſehr langweilig, ſondern auch mitunter ſehr ſchmerzhaft war. Mein Arzt war unſer Freund Dieſing, der bei uns wohnte, ſchon damals ein ausgezeichneter

Wurmkenner (Helminthologe).*) Ich durfte kein Brot, keine Mehlſpeiſe, nichts Geſelchtes (geräuchertes Fleiſch) eſſen und mußte jeden Morgen früh und jeden Abend vor dem Schlafengehn einen Löffel voll einer ekelhaften Flüſſigkeit hinunterſchlucken. Vier Wochen, länger konnte ich dieſe Pferdecur nicht aushalten. Der Bandwurm war gleich anfangs verſchwunden, aber es handelte ſich darum, die Empfänglichkeit dafür im Körper zu beſeitigen, und das war denn auch bei dieſer Cur immer noch nicht erreicht.

Weil ich nun doch durch die Mitherausgabe der althochdeutſchen Bruchſtücke auf längere Zeit an Wien gefeſſelt und ins Druckenlaſſen hineingerathen war, ſo wollte ich Endlicher'n eine gedruckte Freude machen: ich widmete ihm eine kleine Schrift zur Erinnerung an den ſchönen, zwar heißen, aber fruchtbaren Sommer. Ich hatte dazu gewählt deutſche Gloſſen des 12. und 13. Jahrhunderts, die bis jetzt noch wenig berückſichtigt waren.

Sumerlaten. Mittelhochdeutsche Glossen aus den HSS. der
k. k. Hofbibliothek zu Wien. Herausgegeben von H. v. F.
Wien, Rohrmann und Schweigerd. 1834. 8°. VIII. 66 SS.

V. d. Hagen ſprach ſich damals ſehr wegwerfend darüber aus in der Germania 1. Bd. S. 98: 'gefällt ſich eben nicht höflich darin, einige Wörterſammlungen, meiſt Kraut und Wurzeln, beſſer und vollſtändiger zu liefern, als ein Anderer.' Ich dachte damals mit Walther: sô rechet mich und gêt ir hût mit sumerlaten an, und heute freut es mich, daß dies 'Kraut und Wurzeln' manchem, z. B. Wilhelm Müller beim mhd. Wörterbuche ſehr willkommen ſein konnte.

---

*) S. über ihn v. Wurzbach, Biogr. Lexikon 3. Th. S. 289.

Unterdeſſen war ich eifrig beſchäftigt in der Hofbibliothek mit meinem Verzeichniſſe aller dortigen deutſchen Handſchriften bis zum 15. Jahrh. Die Arbeit hatte ihr Ergötzliches, mitunter aber auch ihr ſehr Langweiliges: in vielen Handſchriften waren die Blätter noch unbezeichnet und ich mußte nun manchen Tag viele tauſend Zahlen ſchreiben.

Um mich etwas zu erholen von dieſen vielerlei täglich fortgeſetzten Arbeiten ging ich auf einige Tage (12. bis 15. Juni) mit Haupt nach Kloſterneuburg. Wir durchſuchten die ganze ſehr bedeutende Handſchriftenſammlung. Wir fanden ſehr Vieles, und nahmen Abſchriften oder machten Auszüge. Die Erholung war eben nicht ſonderlich: wir hatten vier Tage lang in unſerem Zimmer oder in der Bibliothek mit Handſchriften aller Art verkehrt.

So kam Ende Junis heran: mein Urlaub war abgelaufen, mein urſprünglicher Reiſeplan zerſtört, meine Thätigkeit vielfach in Anſpruch genommen; Setzer, Drucker, Buchbinder, Schriftſchneider, Zeichner, Lithographen gingen ein und aus, Cenſuren und Correcturen kamen vom Morgen bis in den Abend. Ehe jedoch der Juni zu Ende ging, hatte ich neuen Urlaub auf drei Monate. In der Mitte Julis waren die Sommerlatten fertig, war das ganze Alphabet unſerer Bruchſtücke und das ganze gothiſche zum Motto geſchnitten und gegoſſen, das Facſimile gezeichnet und lithographiert, und zu Ende deſſelben Monats näherten ſich auch unſere Fragmenta theotisca ihrem Ende.

Am 31. Juli ward die Hofbibliothek geſchloſſen. Ich hatte mein Verzeichniß der deutſchen Handſchriften vollendet, ein deutſches Gedicht des 12. Jahrh. (Genesis und Exodus) abgeſchrieben ſo wie auch eine bisher ganz unbekannte Comödie aus dem 15. Jahrh. und manches andere. Darum konnte ich auch mit frohem Herzen Antheil nehmen an dem vortrefflichen Mittagsmal bei Dommeyer in Hietzing, welches den Bibliothekgäſten zu Ehren einige Bibliotheksbeamte veranſtaltet hatten.

Zu unſeren Fragmenten fehlte nun noch die Vorrede und das Wörterverzeichniß. In den erſten Tagen Auguſts vollendeten wir beides und ſchickten die Manuſcripte in die Druckerei. Endlicher ging dann nach Ungarn und ich nach Kloſterneuburg. Ich blieb drei Tage dort, hielt eine kleine Nachleſe und kehrte dann friſcher und fröhlicher heim. Ich beſorgte nun noch den Abdruck des Index verborum und am 19. Auguſt war unſer Buch, deſſen Druck Ende Mais begann, vollendet. Es erſchien unter dem Titel:

Fragmenta Theotisca versionis antiquissimae Evangelii S. Matthaei et aliquot homiliarum. E membranis Monseensibus Bibliothecae Palatinae Vindobonensis ediderunt Stephanus Endlicher et Hoffmann Fallerslebensis. Vindobonae. Typis Caroli Gerold. M.D.CCC.XXX.IV. gr. 4°. XVI. 88 Seiten.

Gedruckt wurden 107 Exemplare, darunter zwei auf Pergament, eins für den Kaiſer von Öſterreich, das andere für den König von Preußen. Die meiſten wurden verſchenkt an einige mit uns befreundete Gelehrte, an mehrere öſterreichiſche Klöſter und die preußiſchen Univerſitätsbibliotheken. Die ſehr bedeutenden Koſten beſtritt Endlicher, der nebenbei noch mit manchem ungariſchen Ducaten den Setzer bei dem ſchwierigen Satze zu größerem Fleiße anzuſpornen ſuchte.

Sehr befriedigt mit meinem langen Aufenthalte verließ ich Wien am 21. Auguſt Morgens 6 Uhr. Die Nacht des folgenden Tages fuhr ich durch das liebliche Mürz- und Murthal und traf Morgens um 6 Uhr in Gratz (damals noch

Grätz genannt) ein. Mein Freund, Ferdinand Wolf, Scriptor der Hofbibliothek, hatte mich ſeinem Stiefvater, dem Dr. Schwamberger empfohlen. Dieſer liebenswürdige Herr ſorgte gleich dafür, daß mir noch denſelben Morgen der Zutritt zu der öffentlichen Bibliothek gewährt wurde. Ich fand einen Saal voll Handſchriften, die vorläufig nach Stoff und Format geſondert waren. Ich begann meine Unterſuchung mit den Papierhandſchriften und fand den ganzen Vormittag nichts von Bedeutung. Am Nachmittag ſetzte ich meine Arbeit fort. Ich gelangte nun zu den Pergamenthandſchriften und merkte bald, daß der ganze Handſchriftenvorrath der Benedictiner-Abtei St. Lamprecht (welche jedoch jetzt wieder beſteht) nach ihrer Aufhebung unter Joſeph der Gratzer Bibliothek einverleibt war. Ich legte mehrere Handſchriften heraus zu näherer Unterſuchung und nahm ſie, nachdem ſich ein Admonter Profeſſor für mich verbürgt hatte, in mein Gaſthaus. Das Bedeutendſte war ein ſchöngeſchriebener Pergamentcodex aus dem 13. Jahrh. mit Bruder Heinrichs Litanei, einem Gedichte des 12. Jahrhunderts. Ich nahm vollſtändige Abſchrift. Aus anderen Handſchriften machte ich nur Auszüge, recht wichtige aus einem Vocabularius des 13. Jahrh.

Da ich meine Arbeiten bald vollendet hatte, ſo wollte ich mich nun auch der ſchönen Natur erfreuen. Ich machte verſchiedene Spaziergänge und Ausflüge mit Dr. Bachler und Ritter von Leitner, die ſich meiner freundlich annahmen. Ich war entzückt von den Herrlichkeiten ringsumher. Die Ausſicht vom Schloßberge iſt unſtreitig eine der ſchönſten in Deutſchland und wird wol kaum von irgend einer anderen an maleriſchem Reichthum übertroffen. Ich war fortwährend in freudiger Aufregung und ſelbſt noch des Abends ſpät konnte ich mich nicht ſatt ſehen an dem Himmel, ſo tief blau hatte ich ihn nirgend geſehen, auch die Sterne ſchienen mir alle größer und glänzender als ſonſtwo.

Am 25. Auguſt begleitete mich ein Freund des Dr. Schwamberger über Voitsberg nach Köflach. Ich war nun am Fuße des Hochgebirges und ſetzte allein mit meinem Einſpänner die Reiſe fort. Es dauerte lange, bis ich auf die Höhe gelangte. Ich fuhr immer weiter auf der Hochebene und erreichte erſt in der Dämmerung die Pack, ein Alpendorf, zwiſchen 5—6000 Fuß über der Meeresfläche. Ich war ſehr hungerig und ſehnte mich nach einer guten Malzeit, erwartete aber nichts Sonderliches. Wie war ich überraſcht, als vortreffliche Backhändel mir aufgetiſcht wurden und guter ſteieriſcher Wein dazu kam.

Den folgenden Tag früh 4 Uhr ſetzte ich meine Reiſe fort. Stundenlang fuhr ich, dicht in Nebel gehüllt, auf dem Rücken des Gebirgszuges, der die Steiermark von Kärnthen ſcheidet. Zuweilen öffnete ſich das Gewölk, und eine weite grüne Landſchaft lag vor mir im hellen Sonnenſcheine. Zwiſchen 9 und 10 Uhr ward es heiterer. Wir fuhren nun anderthalb Stunden bergab ehe wir im Thale anlangten. Der Weg iſt beinahe immer ſehr abſchüſſig. Viele Menſchen zu Roß und zu Wagen fanden hier ſchon ihren Tod, Alles zerſchmetterte und ſtürzte in die Tiefe hinab.

Die Angehörigen haben oft dergleichen traurige Ereigniſſe auf Holztafeln abmalen laſſen und die Bitte hinzugefügt, für die armen Seelen zu beten. Das Volk nennt dieſe Unglücksgeſchichten — Mirakel.

Endlich gegen Mittag erreichten wir den Engpaß, der Graben genannt. Ein ſehr ſchmaler, oft nur von Steinen locker aufgeführter Weg zieht ſich rechts an hohen Felswänden hin und links an einem brauſenden Gießbache. Die drohenden Felsſtücke, das wüſte Flußbette, die dunkelen Baumgruppen, hinundwieder im Thale rauchende Schmelzhütten und pochende Eiſenhämmer, auf den Höhen verfallene Burgen — alle dieſe mannigfaltigen Erſcheinungen ließen mich das wirklich Gefahrvolle des Weges vergeſſen.

In der Nähe vor Wolfsberg öffnet ſich das Lavantthal mit ſeinen freundlichen Dörfern und Städtchen, mit ſeinen Maisfeldern, Obſtbäumen und üppigen Matten, zu beiden Seiten von hohen Bergen umſchloſſen. Am Ende des Thales, in der Nähe der majeſtätiſchen Choralpe, auf einem Felſen liegt St. Paul, halb umkränzt von einem Buchenberge, auf deſſen drei Gipfeln zwei Kirchen ſtehen und ein altes Schloß.

St. Paul war ſchon früher eine Benedictiner-Abtei, in der Joſephiniſchen Zeit ward ſie aufgehoben und aller ihrer Schätze beraubt. Hier fanden 1809 die ausgewanderten Mönche von St. Blaſien im Schwarzwalde eine Zufluchtsſtätte; ſie brachten nichts mit als ihren Ruhm und ihre Gelehrſamkeit, einen Theil ihrer Bücher und Kunſtſchätze und die Gebeine ihrer Habsburgiſchen Schutzherren.

Ich traf zur Mittagszeit ein. Ich war ſchon durch den Abt von Wien aus angemeldet, wäre aber auch ohnedem freundlichſt empfangen worden. Ich ward ſogleich zur Tafel geladen, und nachher in mein Zimmer und dann in die Bibliothek geführt.

Unter den Handſchriften aus Spital — hier lebten die St. Blaſier Mönche einige Zeit, ehe ſie nach Kärnthen überſiedelten — fand ich keine einzige von Werth, dagegen erinnerten die St. Blaſier gleich durch ihr Äußeres und ihren Inhalt an die Heimat der Künſte und Wiſſenſchaften. Es waren darunter allein etwa 8 Uncial-Codices aus dem 5—8. Jahrh. Mit größter Bereitwilligkeit geſtattete man mir die Benutzung des ganzen Handſchriftenvorraths. Noch am ſelbigen Tage nahm ich mehrere Handſchriften in mein Zimmer und fing ſofort an zu arbeiten. Das Wichtigſte iſt ein Uncial-Codex des 6. oder 7. Jahrhunderts, Ambrosius de fide catholica, mit zwei Vorſetzblättern aus gleicher Zeit, enthaltend das 1. und 2. Capitel des Lucas. Auf dieſe Vorſetzblätter hat ein Gloſſator des 8. Jahrh. die beinahe vollſtändige deutſche Überſetzung eingetragen, auch zu jeder Abweichung der Itala die gewöhnliche Lesart der Vulgata hinzugefügt. Ein einziges Mal iſt er irre geworden: die Itala hat ABA EO, er ſetzte darüber: ab eo, fona imu, was übrigens gar keinen Sinn giebt. Ich blicke in die Vulgata, und da findet ſich a seculo, was der Uncialiſt deutſch gab durch aba eo, wahrſcheinlich eine der älteſten Spuren des Althochdeutſch. Die Abſchrift war übrigens nicht ſo leicht zu machen. Häufig hatte der Gloſſator nur die Flexion oder den letzten Buchſtaben eines Wortes hinzugeſchrieben, z. B. uerba, t d. h. uuort, domini, nes d. h. truhtines.*)

Außerdem ſchrieb ich ab eine ganze Reihe Gloſſen aus dem 8. Jahrh. zur Genesis, eine ganze Handſchrift bibliſcher Gloſſen, früher ein Eigenthum des Kloſters St. Ulrich und Afra zu Augsburg, vier altfranzöſiſche Lieder für Haupt und vieles Andere.

Das war meine Ausbeute vom 25. bis 31. Auguſt. Alles aber ſchien auch hier zur Arbeit zu ermuntern und zu kräftigen. Mein Zimmer bot eine weite Ausſicht bis über St. Andre hinaus. Über meinem Sopha hing das Bild des berühmten Martin Gerbert, deſſen Verdienſte um deutſche Geſchichte und Geſchichte der Muſik jede Zeit anerkennen muß. Ein Hinblick auf St. Blaſien auch von St. Paul aus muß dem ärgſten Feind eines ſolchen Kloſterlebens umſtimmen. Es war mir immer, als ob der ehrwürdige Martin noch ſpräche, was er weiland ſprach:*) 'Unſer Stand iſt ein Stand der Arbeit und wir können den Vorwurf gewiſſer Leute, als wären wir unnütze Glieder des Staats, nicht beſſer von uns ablehnen, als wenn wir uns nützlich beſchäftigen; unſere gelehrten Arbeiten müſſen uns rechtfertigen.'

---

*) Vollſtändig und mit den Ergänzungen von mir mitgetheilt in Haupt's Zeitschrift für deutsches Alterthum 3. Bd. (1843) S. 460—467.

Die heutigen öſterreichiſchen Klöſter haben meiſt eine ganz andere Beſtimmung als die Ordensregeln urſprünglich vorſchreiben. Sie ſind Bildungsanſtalten für die Kloſtergeiſtlichen zur Seelſorge und zum Unterrichtsweſen, und Vorbereitungsſchulen für die weltliche Jugend zur Univerſität. Darum haben auch die meiſten Klöſter neben der Seelſorge und den Hausſtudien noch Gymnaſien, die von ihnen beſetzt und erhalten werden. Der Staat thut nichts dazu, er beſtimmt nur den Lehrplan und die Lehrbücher und zieht noch obendrein das Schulgeld für ſich ein. Im Kloſter, deſſen Gymnaſium nicht am Orte iſt, leben nur die Officialen, die kranken und altersſchwachen Ordensgeiſtlichen, die übrigen ſind in der Seelſorge, alſo Pfarrer und Capläne, oder Profeſſoren an den Gymnaſien und Univerſitäten, oder in hohen Staatsämtern. Die St. Pauler hatten ihr Gymnaſium in Klagenfurt.

Es ergab ſich damals eine gute Gelegenheit, den ganzen

---

*) Schlichtegrolls Nekrolog 1793. 2. Bd. S. 13

Convent kennen zu lernen. Der Erzherzog Rainer aus Italien war nebſt Gemahlin zur Durchreiſe angemeldet, und ſo hatten ſich auf den Wunſch des Prälaten alle Conventualen hier eingefunden. Ich erinnere mich mit großer Freude der vielen Geſpräche über Gegenſtände aus allen Zweigen des menſchlichen Wiſſens, und muß geſtehen, daß der Geiſt St. Blaſiens hier noch immer fortlebt. Wen ſollten aber auch nicht Männer wie Marquard Herrgott, Martin Gerbert, Emil Uſſermann, Ambroſius Eichhorn, Trudpert Neugart, Abt Berthold und Ignatius Kopp, wovon die vier letzten hier noch lebten und wirkten, zu wiſſenſchaftlicher Thätigkeit begeiſtern?

Ich lebte die ganze Zeit über in heiterſter Stimmung, nur einmal wurde ich ſehr unangenehm darin geſtört. Am letzten Sonntagmorgen ſaß ich in meinem Zimmer und arbeitete. Da öffnete ſich die Thür und ein Trottel (Cretin)*) trat ein und grinſte mich murmelnd an. Ich erſchrak nicht wenig, ſtand auf und winkte mit der Hand ſo lange bis er denn endlich ging.

Denſelben Tag war große Mittagstafel, wozu einige benachbarte Beamte und Gutsbeſitzer eingeladen waren. Nach aufgehobener Tafel blieben die Officialen mit den Gäſten noch beiſammen. Es wurde der beſte ſteieriſche Wein aus großen Criſtallflaſchen kredenzt. Er mundete mir wie den übrigen, ich trank fleißig mit, und ahndete gar nicht, daß unter der Milde und Lieblichkeit dieſes Weines ſo viel Kraft und Feuer verborgen ſein könnte. Ohne eine beſondere Wirkung zu ſpüren, nahm ich Abſchied. Kaum aber ſaß ich im Wagen, ſo glühte ich über und über und mußte in Wolfsberg einige Stunden in der Abendluft wandern bis ich kühl wurde.

---

*) Anderswo heißen dieſe Unglücklichen Fex, Gack, Tatſch, Toſt, Tocker, Poppel.

Den 1. September verließ ich das Lavantthal. Mein Steierwägel war nicht das bequemſte, ein Brett ohne Lehne war mein Sitz, aber ich konnte nach allen Seiten umherſchauen; das Pferd ging ſchnell, war munter und ausdauernd, und der Kutſcher gut und willig, dem es auf Unterhaltung nicht weiter ankam. Ich fuhr den ganzen Tag, dann und wann wurde angehalten, in St. Leonhard, Reichenfels, Obdach, Judenburg. In Zeiring übernachteten wir.

Den folgenden Tag fuhr ich über St. Johann und die Rottenmanner Tauern. Die Fahrt iſt ſehr beſchwerlich und dabei ſehr gefahrvoll; anderthalb Stunden lang geht der Weg immer bergab, oft ganz abſchüſſig. Doch giebt es wol wenig Bergpäſſe, die ſoviel Schönes und Erhabenes dem Blicke darbieten. Beſonders großartig erſcheint die Natur zwiſchen dem erſten und zweiten Tauern; hier zieht ſich die Straße an thurmhohen Felswänden und einem rauſchenden Gießbach hin. Die höchſte Stelle der Straße iſt 5000′ Seehöhe.

Am Nachmittage erreichte ich das Ensthal und das nächſte Ziel meiner Reiſe, die ſtattliche Benedictiner-Abtei Admont (ad montes). Sie liegt von hohen Bergen halb umſchloſſen an der Ens. Die hohen Gebäude, obſchon nicht ganz vollendet, mit ihren drei Höfen und 300 Zimmern machen einen großartigen Eindruck. Man hieß mich freundlichſt willkommen und führte mich ſofort in das Leſezimmer, worin mehrere Zeitungen und Zeitſchriften aller Art auslagen. Zur Benutzung der Bibliothek ſchien es für heute zu ſpät.

Den folgenden Tag war mein erſter Gang in die Bibliothek. Der Saal überraſcht, er iſt größer und prachtvoller als der Saal der Hofbibliothek in Wien, mit geſchliffenen Marmorplatten belegt, mit Frescomalereien und bronzenen Statuen geziert. *)

Obſchon das Kloſter erſt 1074 gegründet ward, ſo fand ſich doch unter den Handſchriften Manches für meinen Zweck: ahd. Wörterbuch**), mhd. und lateiniſche Gedichte, wovon ich Abſchrift nahm. Aus einer lateiniſchen Metrik für die Poeſie des Mittelalters ſchrieb ich nur einen Theil ab, den Abſchnitt von den Versarten, es kommen darin ſchon die leoniniſchen Verſe vor.***)

Die Abtei wurde damals adminiſtriert. Durch die ſchlechte Wirthſchaft des letzten Abts waren ihre Vermögensverhältniſſe ſehr zerrüttet. Um ihnen wieder aufzuhelfen, ſuchte man nach allen Seiten hin zu ſparen. Ich konnte das nicht merken: ich hatte auf meinem Tiſche zwei Wachskerzen. Als ich mich darüber wunderte, bemerkte man mir: ‘Unſere Gäſte ſollen nie darunter leiden.’ Das zeigte ſich denn auch die nächſten Tage. Es kam der Wiener Arzt, der den Adminiſtrator von einem gefährlichen Knochenbruche geheilt hatte, und zugleich ſtellte ſich ein benachbarter Gutsbeſitzer mit ein, des Arztes Schwiegervater. Ihnen zu Ehren war Prälatentafel und eine Gemsjagd. Gern hätte ich an letzterer theil genommen, aber meine Arbeiten hielten mich zurück. Es war ein ergötzlicher Anblick, wie die Mönche in ihren langen ſchwarzen Gewändern, mit dem Stutzen auf dem Rücken und den langen Alpenſtock in der Rechten auszogen.

---

*) Zerſtört durch den großen Brand 28. April 1865.

**) Vocabularius latino-teutonicus sec. XI. in Haupt's Zeitschrift. 3. Bd. S. 368–381.

***) De cognitione metri in den Altd. Blättern. 1. Bd. S. 212–215.

Bis zum 5. September verweilte ich hier. Des Arbeitens war kein Ende: wenn ich des Abends fertig zu ſein glaubte, ſo fand ich des Morgens wieder etwas Neues, Intereſſantes. Nur wenn die Sonne unterging und blutroth die weißen Zinken der Alpen färbte, verließ ich mein Zimmer und ging auf die Ensbrücke. So habe ich mitten in der wunderherrlichſten Natur nur von ferne mich ihrer freuen können.

Den 6. September war ich wieder unterwegs. Ich fuhr über Liezen ins Salzkammergut und blieb die Nacht in Ausſee.

Ich lernte hier den Freiherrn Eduard von Feuchtersleben, Bruder des bekannten Schriftſtellers kennen. Er war k. k. Sudhüttenmeiſter. Er führte mich in die Salzſiederei und zeigte mir Alles von Anfange bis zu Ende. Eine drollige Erſcheinung! klein und verwachſen, luſtigen Sinns, mit einer ſteieriſchen Juppe und auf dem Kopfe den ſteieriſchen Hut mit dem Gemsbarte und dem Spiegel des Auerhahns. Als ich von den ſteieriſchen Liedern ſprach, holte er gleich mehrere Kerle herbei, die in einem Wirthshauſe mir ſingen und jodeln mußten.

Den folgenden Tag ſetzte ich meine Reiſe fort durch Iſchl, am Wolfgangſee vorüber nach St. Gilgen. Den Abend traf ich in Salzburg ein.

Den 8. September beſuchte ich das Benedictinerſtift St. Peter. Es war Mariä Geburt, jeder Geiſtliche in der Kirche, der Bibliothecar über Land. Erſt am Nachmittage konnte ich die Bibliothek ſehen. Man geſtattete mir, alle Handſchriften Band für Band zu unterſuchen. Ich fand für meine Zwecke nur wenig. Einen Prudentius mit ahd. Gloſſen bat ich mir aus, nahm ihn mit ins Gaſthaus und ſchrieb die Gloſſen daraus ab. Am Abend konnte ich die Handſchrift ſchon wieder abliefern. Die uralte, einſt gewiß ſehr reiche Bibliothek iſt von Franzoſen, Baiern und Öſterreichern ſo ausgeplündert, daß ſich wol ſchwerlich, auch bei genauerer Durchſicht, Bedeutendes finden laſſen wird.

So angenehm mir bisher das Kutſchieren mit dem Einſpänner geweſen war, ſo bequemte ich mich doch jetzt des ſchnelleren Fortkommens wegen zum Eilwagen. Ich fand eine angenehme Reiſegeſellſchaft. Mir gegenüber ſaß Prof. Littrow von Wien, der eben zur Naturforſcherverſammlung in Stuttgart reiſte. Er wußte hübſch zu erzählen und erzählte viel, beſonders von ſeinem ſiebenjährigen Aufenthalte in Rußland, er war bis 1816 Profeſſor in Kaſan geweſen. Als wir die öſterreichiſche Gränze überſchritten, lechzte er nach baieriſchem Biere. Es war ein ſchwüler Tag, wir theilten ſeine Gelüſte. Schon ehe wir noch Waſſerburg erreichten, folgten wir ihm in eine Schenke und tranken Bier, freilich nicht alle mit derſelben Befriedigung wie er. Ich traute dem neuen Genuſſe nicht, ich hatte ein halbes Jahr lang nur leichten öſterreichiſchen Wein mit Waſſer getrunken. Das neue Getränk bekam mir ſchlecht: bald ſtellten ſich die heftigſten Kopfſchmerzen ein und mit ihnen kam ich um Mitternacht in München an. Ich war ſehr verdrießlich, zumal wir nicht einmal ein Unterkommen finden konnten. Endlich erbarmte man ſich unſer im goldenen Hirſch und räumte mir und einem badiſchen Officiere eine elende Dachſtube ein.

Den folgenden Morgen war ich wieder munter. Ich erhielt ein beſſeres Zimmer und bezog es ſofort. Mein erſter Gang war nun zu Schmeller. Ich freute mich ſehr auf ſeine perſönliche Bekanntſchaft, durch Briefwechſel waren wir uns ſchon näher getreten. Ich erzählte ihm von meiner Reiſe und ſagte dann, daß ich nur um ſeinet- und der Bibliothek willen nach München gekommen. Er bedauerte, daß ich eine ſo ungünſtige Zeit gewählt hätte, jetzt ſeien eben Bibliotheksferien und die wolle er ſich zu Nutze machen; er habe ſchon lange mit ſeinem Freunde und Hauswirthe Prof. v. Martius eine Reiſe nach Stuttgart verabredet, in wenigen Tagen wollten ſie dieſelbe antreten. 'Nun, meinte ich, dann will ich auch nach Stuttgart — wir ſind dann noch etwas länger beiſammen.'

Schmeller führte mich in die Hofbibliothek und zeigte mir die wichtigſten altdeutſchen Handſchriften. Ich wiederholte einige Tage meinen Beſuch und beſchränkte mich auf das Allernothwendigſte: ich verglich einige ahd. Gebete und Beichtformeln und ſchrieb Einiges der Art ab. Die hieſigen Handſchriftenſchätze ſind bekanntlich ſehr bedeutend und wer ſich nur auf das Althochdeutſche beſchränken wollte, hätte ſchon Wochenlang vollauf zu thun.

Schmeller war eben beſchäftigt, alle Handſchriften der ehemaligen Kloſterbibliotheken ſo zu ſtellen wie ſie einſt dort ſtanden und gedachte ihnen dann ſpäter eine fortlaufende Nummer zu geben. Über die deutſchen hat er vortreffliche Kataloge und Repertorien ausgearbeitet und Nachweiſungen angefertigt von allen deutſchen Sprachdenkmälern, welche verſteckt in lateiniſchen Handſchriften vorkommen.

Föringer, ein ausgezeichneter College Schmellers, ſpricht ſich darüber alſo aus:*) 'Der von ihm begründete Handſchriftenkatalog der kön. Hof- und Staatsbibliothek iſt ein bibliothecariſches Denkmal, wie ſich eines ſolchen als der Frucht umfaſſendſter Kenntniſſe, aufopferndſter Hingebung und des ausdauerndſten Fleißes eines einzelnen Mannes, wohl nur wenige Bibliotheken der Welt rühmen können.'

---

*) in ſeiner vortrefflichen 'Lebensſkizze Schmellers' (München 1855) S. 34.

Dieſe Stunden, die ich mit Schmeller unter Büchern und Handſchriften verlebte, waren ſchon ſchöne Stunden, und es folgten ihnen bald noch ſchönere. Ich ward immer mehr von Liebe und Verehrung erfüllt für dieſen echtdeutſchen edlen Charakter, dies kindlich reine, innige Gemüth, dieſen feinen, gründlichen Kenner deutſcher Sprache und deutſchen Lebens, der mit ſo reichem mannigfaltigen Wiſſen ſo viel Beſcheidenheit verband, bei ſo großen eigenen Verdienſten ſo viel dankbare Anerkennung der Leiſtungen Anderer bereitwilligſt kundgab.

Auffällig war mir, daß er meiner Lebhaftigkeit gegenüber mitunter ſehr ruhig und bedächtig ward, als ob ein heimlicher Kummer ihn drückte. Er konnte zuweilen ſcherzen und lächeln, ein nachdenklicher Ernſt verbreitete ſich aber bald wieder über ſein Geſicht.

Auch mit Maßmann war ich öfter zuſammen, er war freundlich und gefällig, unſere alten Mißhelligkeiten ſchienen für immer beſeitigt zu ſein.

Den 14. September reiſten wir ab. Martius mit ſeiner Frau, Baron v. Moll und Schmeller hatten einen eigenen Münchener Wagen bis Stuttgart, ich begnügte mich mit einem Hauderer, der noch zwei junge Architecten aufnahm. Die Fahrt ging langſam, den erſten Tag Augsburg, den zweiten Ulm, den dritten Stuttgart. Als wir hier eintrafen, ging ich mit Schmeller in einen Gaſthof und wir fanden noch eine beſcheidene Wohnung. Wir waren zufrieden und wollten dort bleiben, half aber alles nichts, wir mußten ganz gegen unſeren Willen eine Naturforſcherwohnung beziehen und erfuhren doch nachher von der ganzen Naturforſchung gar nichts. Als Schmeller den folgenden Morgen die erſte öffentliche Sitzung beſuchen wollte, wurde er abgewieſen, weder ihm noch mir hatte man eine Karte zugeſtellt. Außer ſich darüber wollte er Stuttgart ſofort verlaſſen, nur auf mein dringendes Bitten blieb er noch einige Tage, ich verſprach ihm, jeden Tag wann er wollte mit ihm abzureiſen und ihn bis Tübingen zu begleiten. Wir beſuchten die Bibliotheken, das Archiv, den Schloßgarten, das Theater, waren bei unſeren Freunden eingeladen, aßen und tranken und hielten uns die Zeit über für eben ſo nützliche und vergnügte Mitglieder der menſchlichen Geſellſchaft wie die Naturforſcher.

Den einen Mittag waren wir bei Wolfgang Menzel und alle recht heiter. Sehr erfreute mich, meinen alten Freund Bernhard Mönnich, Menzel's Schwager, wiederzuſehen. Er war eigends um meinetwillen von Nürnberg herübergekommen. Wir hatten uns viel zu erzählen, und lebten noch einmal in froher Erinnerung unſer altes Bonner Leben.

Eines Abends war ich zu Guſtav Schwab eingeladen. Ich fand dort eine große Geſellſchaft, auch Juſtinus Kerner, deſſen Äußeres eher einen Pachter als ſinnigen Dichter vermuthen ließ. Schwab reichte mir ein Glas Neckar, wir ſtießen an, da meinte er, dieſer Ur-Schwab: „Nur wo der Wein wächst, kann man ihn auch beſingen — das iſt hier ſchon etwas anderes als in Eurem Norden ꝛc.“ Ich hätte viel darauf erwiedern können, ſchwieg aber, und ſchluckte das ſauere Gewächs und das eben ſo ſauere Compliment hinunter.

Gerne wäre ich noch etwas länger in Stuttgart geblieben, Schmeller aber wurde unruhig und erklärte, er müſſe weiter reiſen. Den 20. September verließen wir Stuttgart und fuhren zuſammen nach Tübingen. Das Wetter war heiter und wir waren es ebenfalls. Wir freuten uns über die Fülle des Obſtes, das überall an den Bäumen zu beiden Seiten des Weges hing und erreichten unter heiteren und anregenden Geſprächen Tübingen. Im Gaſthofe fragten wir gleich nach Uhland, der war, wie wir auch in das Fremdenbuch einſchrieben, unſer Reiſezweck. Wir ließen anfragen, ob und wann er zu ſprechen wäre. Sofort erfolgte die Antwort ſeiner Frau: Uhland ſchliefe zwar noch, aber wir möchten nur kommen, ſie würde ihn wecken.

Wir ſpazierten hin. Ich hatte Uhland noch nie geſehen und es ging mir wie ſo manchem andern: mein Bild ſtimmte nicht mit dem Originale. Er empfing uns recht freundlich, war aber nicht ſehr geſprächig und lebendig, um ſo mehr wurde ich es, und es dauerte nicht lange, ſo fing Uhland an aufzuthauen. Seine Frau nahm Theil an unſerer Unterhaltung. Der gute Wein kam dazu und bald hatten wir uns alle traulich und heiter genähert. Wir machten dann einen Spaziergang und mußten nachher bei Uhland zum Abendeſſen bleiben. Ich erzählte ſo viele Schnurren, daß des Lachens kein Ende war. Frau Dr. Uhland mochte ſich ein eignes Bild gemacht haben von einem Norddeutſchen, ſie fragte mich: ‘Sie ſind wol kein Preuß?’

Den anderen Tag verließ uns Schmeller. Ich blieb noch in Tübingen. Um Mittag holte mich Uhland ab. Wir ſpeiſten zuſammen und machten dann mit ſeiner Frau einen Ausflug zu Wagen nach dem ehemaligen Ciſtercienſer-Kloſter Bebenhauſen.

Mein Reiſezweck war erfüllt: ich hatte ihn kennen gelernt, den Mann den ich als Dichter und Gelehrten ſchon lange liebte und verehrte und war hocherfreut, daß derſelbe Mann, was er geweſen geblieben war, ein ſtandhafter Vorkämpfer für die freie

Entwickelung des deutſchen Staatslebens. Herzlich dankend für alles Liebe und Gute nahm ich Abſchied und reiſte noch denſelben Abend mit der Poſt nach Hornberg. Ich hatte einen Anſchluß erwartet, hier aber war die Welt wie mit Brettern vernagelt, ich mußte mich wieder zu einem Einſpänner bequemen. Ich kam ſpät Abends in Waldkirch an. Ich fragte den Kutſcher, ob er geneigt wäre, mich noch nach Freiburg zu fahren? Wir einigten uns und in der mondhellen milden Nacht fuhren wir weiter. Gegen 1 Uhr erreichten wir Freiburg.

Ich eilte nun nach Baſel, wo mich Wilhelm Wackernagel ſchon ſeit längerer Zeit erwartete. Den 23. Sept. traf ich ein und blieb acht Tage bei ihm. Er wohnte am Rhein in der St. Johann Vorſtadt. Aus ſeinen Fenſtern ſah man auf Klein-Baſel, die Rheinbrücke, den Schwarzwald und Jura. In dieſer freundlichen Wohnung arbeiteten wir täglich zuſammen. Er gab gerade ſein altdeutſches Leſebuch heraus. Ich lieferte ihm noch einige hübſche Beiträge dazu, unter anderen jene Comödie, die ich in Wien abſchrieb. Die Handſchriften der Baſeler Bibliothek hatte Wackernagel zum Theil durchgeſehen und manches Deutſche gefunden. Jetzt wollten wir die noch nicht berührten Schränke unterſuchen. Wir wurden reichlich belohnt. Ich fand gleich anfangs in einer Handſchrift aus dem Ende des 7. oder Anf. des 8. Jahrhunderts mit angelſächſiſcher Schrift zwei deutſche Recepte, eins gegen den Krebs, das andere gegen eine nicht näher bezeichnete Krankheit. Zum Andenken an unſer Suchen ließ ich dieſen kleinen Fund drucken als ‘Vindemia Basileensis’. Weil meine Zueignung eine litterariſche Seltenheit und ein treffliches Specimen styli bene latini medii ævi iſt und weil Johannes Schulze, nachdem er es geleſen hatte, ſich darüber ſo claſſiſch ausſprach: ‘Wenn mein Junge ſolch

Latein ſchriebe, würde ich ihn durchhauen und einſperren' — ebendarum will ich es hier mittheilen:

Wilhelmo Wackernagel
S. P. D.
Hoffmann Fallerslebensis.

Tempore quo uindemiatores uindemiabant et torculabant torcularii eorumque iubilus de habundanti messe nostras pulsabat resonans aures, nobis quoque nichil fuisset magis exoptatum quam talem facere messem. Sed proh dolor adhuc egentes qualibet uinea et cella uinaria, alibi ut uindemiaremus cogebamur, uineamque nostram quærebamus in bibliotheca uniuersitatis basileensis. Contenti sumus, habundantem nempe peregimus messem. Præsul illius uineæ, clarissimus domnus Franciscus Dorotheus Gerlach cornucopiam suam ita beneuole porrexit, ut nobis plus quam tres decerpere racemos liceret. Cuius lætabundæ uindemiæ ut memor sis et ut nostri amici gaudium nostrum aliquo modo participare possint, bacculas has amandas hilariter accipiatis, rogo petoque. Basileæ in uigilia s. Michahelis Archangeli Anno domini etc. xxxiiij.

Mein Urlaub war nun abgelaufen und ich mußte die Schweiz, Straßburg, Brüſſel und manches andere aufgeben. Ich begann meinen Rückzug. Den 1. October fuhr ich mit dem Eilwagen über Kehl nach Carlsruhe.

Mone war freudig überraſcht. Er zeigte mir ſeine Sammlungen mittel-niederländiſcher und altdeutſcher Gedichte. Durch ſeine Vermittelung erhielt ich aus der großh. Bibliothek eine Handſchrift mit ahd. Gloſſen, die ich ganz abſchrieb. Graff hatte bereits andere Gloſſen, die ebenfalls darin ſtehen, daraus abdrucken laſſen. Eine Vergleichung des Abdrucks mit dem Originale bewies mir abermals, wie flüchtig Graff auch hier gearbeitet, z. B. die Geſtalt des carolingiſchen o, welches wie ein geſchloſſenes d ausſieht, hat er nicht gekannt und immer als ein o mit v darüber geleſen und im Druck wiedergegeben.

Mone war ſehr redſelig und voll gepfropft von allerlei eigenen und eigenthümlichen Anſichten über den Urſprung deutſcher Sagen und Dichtungen. Er ſchien unerſchöpflich. In ſeiner Stube kam er auf den heil. Gral zu ſprechen und ſprach ziemlich lange, und als wir einen Spaziergang machten, ſprach er immer weiter davon, den weiten Weg entlang, und als wir uns in einem Bierhauſe ausruhten, war er noch lange nicht mit ſeinem heil. Gral fertig und der heil. Gral mußte uns wieder dahin begleiten von wo wir ausgegangen waren. Mir fiel dabei immer ſeine Abhandlung über die Wilzen ein. Erſt giebt es nur wenige Wilzen an dem einen Ufer des Fluſſes, bald zeigen ſie ſich auch am anderen, dann verbreiten ſie ſich in der Ebene, endlich bis ans Meer, und zuletzt iſt die ganze Welt Ein Wilze. — Ich hörte mir ſeine verſchiedenen Anſichten ruhig an, und nur, wenn ſie Dinge betrafen, über die ich auch nachgedacht oder geforſcht hatte, ſo ſprach ich mich auch aus. So wenig wir uns dann meiſt einigen konnten, ſo verkehrten wir doch ganz hübſch mit einander, und es war mir lieb, daß ich ihn perſönlich kennen gelernt hatte. Zum Abſchiede ſchenkte er mir einen lateiniſchen Vocabularius mit deutſchen Gloſſen aus dem 12. Jahrhundert.

In Darmſtadt verweilte ich nur drei Tage (6—8. Oct.). Hofrath Feder gewährte mir auf die zuvorkommendſte Weiſe die Benutzung der ziemlich beträchtlichen Handſchriftenſammlung der großh. Bibliothek, die für Zwecke wie die meinigen noch nie vollſtändig durchſucht war.

Ich eilte dann über Frankfurt, Gießen, Marburg und Caſſel nach Göttingen.

Ich kehrte bei den Brüdern Grimm ein. Es war ein fröhliches Wiederſehen nach langer Zeit. Seit 1818 hatten wir nur durch Briefwechſel unſern Verkehr fortſetzen können. Die wenigen Tage (vom 11—15. Oct.), die ich mit und bei Jacob, Wilhelm und Ferdinand Grimm verlebte, ſchienen mir frohere Erinnerungen als die dritthalb Jahre meiner hieſigen Studentenzeit. Es ward mir unendlich ſchwer, mich von ſo vieler Liebe und Theilnahme, von ſo vielen Schätzen des Herzens und Geiſtes zu trennen.

Einige Tage verweilte ich dann bei den Meinigen und in Braunſchweig. Von hier aus machte ich einen Ausflug nach Wolfenbüttel. Der Bibliothecar Dr. Schönemann hatte Alles vorbereitet, mich gaſtlich bei ſich aufzunehmen. Leider mußte ich ihm ſeine und mir meine Hoffnung zerſtören: ſtatt der drei Wochen konnte ich jetzt nur drei Stunden bei ihm verweilen.

Die letzte Woche Octobers war ich in Berlin. Ich glaubte jetzt mehr als je Anſpruch zu haben, in meiner amtlichen Stellung weiter zu kommen. Ich beſuchte den Geh. Rath Johannes Schulze, der wegen ſeines Einfluſſes ‘der kleine Miniſter’, auch wol ‘Ioannes parvulus’ hieß. Er war recht freundlich. Ich erzählte ihm von meiner Reiſeausbeute und überreichte ihm die von mir unterwegs herausgegebenen Schriften. Dann war ich ſo frei mich alſo zu äußern:

Ich. Herr GR., Sie haben immer geſagt, ich ſolle mich auszeichnen — jetzt habe ich mich ausgezeichnet und ich wünſche nun weiter nichts, als daß mir das zu Theil wird was Anderen zu Theil ward, die ſich nicht ausgezeichnet haben: ich wünſche Professor ordinarius zu werden.

Sch. Das geht ſo nicht — da muß Sie die Facultät vorſchlagen und empfehlen, wir können die Facultät nicht übergehen.

Ich. Auf die Weiſe bleibt es beim Alten, denn wenn es auf die Facultät ankommt, ſo werde ich nie Ordinarius.

Sch. Wir können nicht anders, können nicht anders, es geht wahrhaftig nicht. Der Miniſter darf die Wünſche und Vorſchläge der Facultät nicht unberückſichtigt laſſen.

Mit dieſer ſchönen Ausſicht reiſte ich am 1. November von Berlin ab und kam am 3. in Breslau an.

Den folgenden Tag ſaß ich ſchon wieder auf der Bibliothek. Stenzler, der mich bisher vertreten hatte, freute ſich, daß er erlöſet war, und mich freute es nebenbei, daß es doch nun einen Menſchen mehr gab, der das Läſtige und Störende einer ſolchen amtlichen Beſchäftigung gekoſtet hatte.

Ich ging mit friſchem Muthe dem Winter entgegen: ich hatte Stoff genug zum Verarbeiten geſammelt und konnte mich freuen und erquicken an ſo vielen ſchönen Erinnerungen.

Den 28. November hielt ich einen Vortrag in einer öffentlichen Sitzung der ſchleſiſchen Geſellſchaft für vaterländiſche Cultur: ich gab einen Abriß meiner Reiſe. Die zahlreiche Hörerſchaft folgte meinem Vortrage mit geſpannter Aufmerkſamkeit bis zu Ende. Ich ſchloß mit den Worten: 'Leider hatte ich nun gar keine Zeit mehr — überhaupt mußte ich wie ein Courier reiſen und wie ein Telegraph arbeiten: den 1. Auguſt war ich noch in Wien, den 1. September im Lavantthale, eine ſtarke Tagereiſe von Trieſt, den 1. October in Baſel, den 1. November in Berlin und den 3. November ſchon in Breslau, wo ſich meine Reiſe und jetzt dieſer Vortrag endigte.'

Um dieſe Zeit dankte ich dem Miniſter für den Urlaub und die Reiſeunterſtützung und bat zugleich, Sr. Majeſtät das Pergamentexemplar Fragmenta theotisca mit meinem Schreiben zu überantworten, und die übrigen Exemplare an die preußiſchen Univerſitäts-Bibliotheken vertheilen zu wollen.

Die Weihnachtsferien reiſte ich nach Leipzig, beſuchte

Brockhaus und verhandelte mit ihm wegen der Horae belgicae, deren Fortſetzung mir ſehr am Herzen lag.

Die Tage kurz vor und nach Neujahr 1835 verweilte ich bei Moriz Haupt. Wir hatten ſeit Wien viele litterariſche Beziehungen zu einander und einen lebhaften Briefwechſel geführt. Schon dort verabredeten wir ein gemeinſchaftliches Unternehmen, was nun eben jetzt ins Leben trat:

Altdeutsche Blätter.*)

Sie ſollten dem Studium des deutſchen Alterthums kleineres Material durch ſichernde Herausgabe zur Benutzung darbieten und nebenbei auch Abhandlungen, Bemerkungen, Auszüge aus ſeltenen und Nachträge zu wichtigen Büchern bringen. Die erſten Hefte wurden auf unſere Koſten gedruckt. Da wir das Unternehmen nicht fallen laſſen mochten und auch eine längere Dauer bei größerer Theilnahme dafür erwarteten, ſo brachten wir gerne dies Opfer. Endlich aber ward es uns zu viel und wir machten einen Vertrag mit Brockhaus, wir durften nun wenigſtens nichts mehr zuzahlen. Es wurden übrigens nur 300 Exemplare auf Druckpapier und 30 auf feinerem Papiere gedruckt, letztere kamen nicht in den Buchhandel.

Nach achttägigem Aufenthalte in Zittau ging ich nach Görlitz, wo ich noch einige Tage verweilte. Den 9. Januar war ich wieder in Breslau.

Unterdeſſen war das für den König beſtimmte Pergament-Exemplar der Fragmenta theotisca in Berlin angekommen. Mein Bruder hatte es ſelbſt Alexander von Humboldt eingehändigt mit der Bitte, es Sr. Majeſtät zu überreichen.

---

*) Der erſte Band erſchien 1835. 36, der zweite 1837—1840; jeder Band beſteht aus vier Heften.

Humboldt antwortete bald darauf:

Ew. Wohlgeb.
freundliche Zuschrift vom 21sten November v. J. erhalte ich heute erst durch die Güte Ihres Herrn Bruders und werde mich beeilen, das prächtige und überaus interessante Exemplar der Fragmenta theotisca Sr. Majestät vorlegen zu lassen. Untersuchungen dieser Art haben ein grosses National-Interesse und gehören zu den seltenen Erscheinungen unsers Zeitalters. Empfangen Sie Nachsichtsvoll den Ausdruck meines (unverschuldet) verspäteten Dankes und der ausgezeichnetsten Hochachtung mit der ich die Ehre habe zu verbleiben,

Potsdam
den 7. Januar
1835.

Ew. Wohlgeb.
gehorsamster
A v Humboldt.

Im Februar fiel mir ein Buch in die Hand, deſſen viel verſprechender Titel mich ſehr neugierig machte:

Johann Ernst Häuser, Geschichte des christlichen, insbesondere des evangelischen Kirchengesanges und der Kirchenmusik, von Entstehung des Christenthums bis auf unsere Zeit. Quedlinburg, Basse 1834. 8°. 24½ Bogen.

Ich las und las und es war mir ſo, als ob ich mein eigenes Buch läſe. Ich verglich ſofort und es ergab ſich, daß ganze Abſchnitte wörtlich daraus abgeſchrieben waren. Das ſchien mir denn doch zu arg, und da nun die Zeitungen bald meldeten, daß dieſem Herrn Häuſer die preuß. goldene Medaille für Kunſt und Wiſſenſchaft verliehen worden ſei, ſo fühlte ich mich veranlaßt, jetzt erſt recht gegen das Häuſerſche Machwerk öffentlich aufzutreten:

Suum cuique.
Friedrich II.

Ein gewisser Häuser hat neulich eine 'Geschichte des christlichen, insbesondere des evangelischen Kirchengesanges und der Kirchenmusik etc.' herausgegeben. Man hat das Buch, wie ich höre, hie und da in öffentlichen Blättern gelobt, aber nie dabei erwähnt, dass es eine der unverschämtesten Compilationen aus wohlbekannten Büchern ist. Doch ich will nur von meinem Eigenthume reden. Der Quedlinburg-Bassesche Fabrikarbeiter hat ganze Paragraphen nicht allein auszugsweise, sondern oft sogar wörtlich, ja buchstäblich aus meiner Geschichte des deutschen Kirchenliedes abgeschrieben mit allen meinen sehr mühsam erworbenen Belegen, und das nennt er nur zweimal, Seite 52. und 82. „Vergl.“ Sollten alle diese Stellen und auch die anderswoher entlehnten mit Gänsefüsschen bezeichnet werden, so würden die Herren Organisten, Cantoren und kön. Musikdirectoren erstaunen, dass dieser Johann Ernst Häuser gar keine eigene, sondern nichts als lauter Gänsefüsse hat.

10. März 1835. Dr. Heinrich Hoffmann,
Professor zu Breslau.

Die Erklärung war von großer Wirkung, ſie machte überall viel Auſſehn, namentlich in Berlin. Ich dachte, die Sache ſei damit abgemacht.

Eines Herbſttages kam ich wie gewöhnlich in den Laden meines Freundes Aderholz. Man ſah mich verwundert an. Endlich fragte mich Aderholz, ob ich ſchon geſpeiſt hätte? ‘Warum?’ erwiederte ich. ‘Nun, meinte er, es möchte Dir ſonſt ſchlecht bekommen, wenn ich Dir jetzt etwas mittheilte aus der Halleſchen Litteraturzeitung.’ — ‘Nur her damit! das ſoll mich nicht weiter ärgern oder betrüben.’ Er entfaltete ein Blatt, und ich las:*)

Vermischte Anzeigen.

Rüge!

In meinen früheren Jahren habe ich eine “kurze Geschichte des deutschen Kirchengesanges im Eichsfelde“ herausgegeben. Jetzt finde ich diese meine damals mit grosser Mühe bearbeitete kurze

---

*) Intelligenzblatt der Allgem. Literatur-Zeitung Sept. 1835. Sp. 400.

Geschichte in der "Geschichte des deutschen Kirchenliedes bis auf Luther" von Anf. bis pag. 52 vom Prof. Dr. Heinrich Hoffmann in Breslau auszugsweise, ja fast wörtlich abgedruckt. Dies sollte mich weiter nicht verdriessen, da der Prof. Hoffmann bereits in dem Renommé steht, aus 20 Büchern ein Neues zusammenzuschmieren, ich würde auch kein Wort darum verloren haben; aber wenn er die Benutzung meines kleinen Werkes, welches er mit verachtenden Worten anführt, geradezu in seiner Geschichte abläugnet, indem er bemerkt, dass er dasselbe nicht hat bekommen können: so verdient seine unverschamte Lüge einer öffentlichen Rüge!

Erfurt, am 14. Juli 1835. Wolf, Canonicus.

O! rief ich, nun wird es noch ſchöner! Jetzt fangen an die Todten gegen mich zu ſchreiben: der Canonicus Wolf iſt lange todt. Ich lief ſofort auf die Bibliothek und fand auch ſchnell was ich ſuchte. Ich ſchrieb dann folgende Erklärung:

Litterarische Nichtswürdigkeit
in der Hallischen Litteraturzeitung.

Erst im Frühlinge dieses Jahres fühlte ich mich gezwungen, mein Eigenthum in Anspruch zu nehmen. Es erschien nämlich damals eine "Geschichte des christlichen, insbesondere des evangelischen Kirchengesanges und der Kirchenmusik von Johann Ernst Häuser", worin meine "Geschichte des deutschen Kirchenliedes bis auf Luthers Zeit" beinahe ganz, oft wörtlich, ja buchstäblich wieder zu lesen war, ohne dass der Verfasser eben meiner Arbeit weiter gedachte. Herr Häuser hat gegen meine Eigenthums-Ansprüche sich hie und da nur schimpfend vernehmen lassen, und wird sich nun und nimmer von dem Vorwurfe unverschämten Compilierens frei machen können. Es hat jetzt den Anschein, als ob meinem Buche ein neuer und schlimmerer Gegner erwachsen wäre, in der Person des Canonicus Wolf. Dieser macht mir Hall. Lit. Zeit., Intelligenzblatt Sept. 1835 Sp. 400. etwa denselben Vorwurf, den ich Häuser machte; ich soll sein Büchlein auszugsweise, ja fast wörtlich abgedruckt haben von Anf. bis S. 52. Ich entgegne darauf nur: man vergleiche mein Buch und sein Büchlein "Kurze Geschichte des deutschen Kirchengesangs im Eichsfelde", das ich erst seit vollen drei Jahren nach Erscheinung meines Buches auf der Königlichen Bibliothek zu Berlin erblickte und seit einigen Wochen durch die Gefälligkeit des Herrn Geheimen Rathes Wilken selbst besitze.

Wer ist denn aber dieser Erfurter Canonicus Wolf? Es ist ein Schuft, der den Namen eines ehrlichen Mannes, des um deutsche Geschichte so vielfach verdienten Johannes Wolf, weiland Canonicus zu Nörten, auf die schmachvollste Weise missbraucht. Die verehrliche Redaction der Allgem. Lit.-Zeitung hätte wohlgethan, nicht zu dieser Schändlichkeit um einige Groschen Insertionsgebühren die Hand zu reichen, denn dass Johannes Wolf, Verfasser der kurzen Geschichte des deutschen Kirchengesangs im Eichsfelde, im Jahre 1826 starb, konnte sie eben so gut wissen wie ich, siehe z. B. Meusel's Gel. Teutschland XXI. Bd. S. 668. und Neuer Nekrolog der Deutschen für 1826 Seite 861 (nr. 142), und sollte es besser wissen als ich und jeder andere, denn siehe: (Hall.) Allgemeine Lit.-Zeitung 1826. II. Bd. Sp. 327.

Breslau den 21. September
1835.

Dr. Hoffmann,
Professor zu Breslau.

Aderholz ſchickte dieſe Erwiederung nebſt meiner Geſchichte des Kirchenliedes und Wolf's Büchlein an Schwetſchke und verlangte in meinem Namen von der Allgemeinen Litteratur-Zeitung, daß ſie dieſe meine Erwiederung aufnähme. Sie lehnte das ab und entſchuldigte ſich, es wäre ihr die Sache unangenehm, u. ſ. w. So etwas iſt nur erklärlich, aus der Erbärmlichkeit des damaligen Cenſur- und Cenſierweſens und der feigen Rückſichtnahme nach allen Seiten hin. Mit Mühe und Noth erreichte ich, daß Brockhaus den Abdruck geſtattete,*) aber 'der Schuft' und 'um einige Groſchen Inſertionsgebühren' waren weggelaſſen.

Im December erhielt ich noch näheren Aufſchluß über die Umtriebe gegen mich und mein Buch. Carl Büchner ſchrieb mir: 'Im Auguſt d. J. erhielt ich nun auch einen Brief mit einer Rüge vom Canonicus Wolf in Erfurt, welche ich Ihnen inliegend überſende. Ich wußte anfänglich nicht was damit anfangen: daß Verſtorbene Bücher edieren können, wiſſen wir; wie aber Nicht-Lebende Briefe unterzeichnen können, iſt mir ein Räthſel.'

---

*) Literariſcher Anzeiger von F. A. Brockhaus 1835. Nr. XXXXIV.

Seit Anfang Aprils wohnte ich in dem erſten Wartenslebenſchen Hauſe auf der heil. Geiſtſtraße. Die Wohnung, obſchon nach Norden, war ſehr freundlich, ich ſah in den Garten, auf den Wall, die Oder, links auf den Sand, auf die Kreuzkirche, rechts auf den Dom. Die grünen Bäume, das lebendige Waſſer und das große Stück Himmel wirkten wohlthätig auf mein Gemüth. Anfangs war es auch ziemlich ſtill. Leider ward bald in den ſchönen Sommertagen der Garten ein Tummelplatz für die Kinder meines Nachbars, des Prof. Regenbrecht. Ich ward oft dermaßen geſtört, daß ich nur mit der größten Anſtrengung bei dem Lärmen der Kinder zu arbeiten vermochte.

'Sie ſcheinen ſich nur wohl zu fühlen, wenn Sie nicht in Breslau ſind,' ſagte einmal der Miniſter zu mir. Und leider! ſo war's auch. Erſt ein Vierteljahr wieder in Breslau und ſchon hatte ich einen ſeltſamen Drang, aus Breslau wieder hinaus. Als nun die Oſterfeiertage nahten, eilte ich nach Berlin zu meinem Bruder. Ich konnte jedoch nur acht Tage bleiben: ein unerwartetes Ereigniß hieß mich bald heimkehren.

Am erſten Oſtertage erhielt ich einen Brief von Ritſchl, den er am Charfreitage (17. April) geſchrieben und abgeſchickt hatte:

> 'Heute vor 8 Tagen reiſteſt Du, und wer weiß, ob Du's einen Tag ſpäter noch gethan hätteſt. Morgen werden's acht Tage, daß auf der Bibliothek bei Reviſion des juriſtiſchen Faches eine

ſo befremdliche Menge von Defecten entdeckt wurde, daß an bloße Verſtellung oder zufälligen einzelnen Verluſt nicht gedacht werden konnte. Man ſchätzte die Defecte nach vorläufigem Anſchlag auf 30—50 Folianten, meiſt Incunabeln, alte Ausgaben des Corpus juris u. dgl. Der Verdacht fiel allererſt auf Volkmann, aber fälſchlicher Weiſe. Zufällig im Gedächtniß gebliebene verfängliche Äußerungen eines ehemaligen Dienſtmädchens der Doctorin Friedrich brachten, ſorgfältig verfolgt, auf die rechte Spur, und bald war man ſo weit, mit Hülfe der Polizei conſtatirt zu haben, daß die Doctorin Friedrich mit Hülfe ihrer Tochter eine Reihe von Jahren hindurch mit ihres Mannes Schlüſſeln Nachts auf die Bibliothek gegangen und dort dieſe Diebſtähle ausgeführt, die Bücher aber als Maculatur nach Auras verkauft oder an einen zu beerbenden Gevatter Krämer verſchenkt habe. Sie erlangt es von Wachler, nicht in polizeilichen Verwahrſam gebracht zu werden, dadurch, daß ihr Mann einen Revers ausſtellt, worin er ſich zu vollem Schadenerſatz verpflichtet. Mit dieſer ganzen Woche wird ſie alſo auf der Bibliothek im Leſezimmer von früh bis Abends 8 Uhr inquirirt, confrontirt, eine Menge anderer Perſonen verhört ꝛc.; zu gleicher Zeit werden die Recherchen auf der Bibliothek fortgeſetzt; und ſo waren denn ſchon vorgeſtern die Entdeckungen viel weiter gediehen, und ſchon an oder über 200 Folianten allein aus dem juriſtiſchen Fach als geſtohlen ermittelt; auch Octav-Diebſtähle waren ſchon nachgewieſen; und außerdem hatte man ſtarken Grund, auch Defecte in der Medicin und Theologie zu fürchten.’

‘Wachler ſoll ſo angegriffen geweſen ſein, daß man ihn immer hat halten müſſen; Unterholzner macht möglichſt gute Miene, Stenzler aber noch beſſere. Denn ſo viel ſcheint gewiß, daß Friedrich — auch wenn ihm ſelbſt nicht die geringſte directe Mitſchuld zur Laſt fällt — doch jedenfalls penſionirt wird, weil ſolche Sorgloſigkeit oder Nachläſſigkeit, wie dazu gehört, dergleichen Unfug viele Jahre hindurch bei ſeiner eigenen Frau nicht zu merken, ihn als Bibliotheksbeamten ſchon hinlänglich ingravirt.'

Den 21. April traf ich wieder in Breslau ein. Ich fand alles beſtätigt was mir Ritſchl geſchrieben hatte. Die Frau meines Collegen war wenige Stunden vorher in den Stock abgeführt, er ſelbſt vorläufig 'dispenſiert.' Daß er in ſeinem Amte nicht bleiben konnte, war klar, und daß ich in ſeine Stelle einrücken und mich verbeſſern würde, war mehr als wahrſcheinlich. Trotzdem ſehnte ich mich fortwährend nach dem Augenblicke der völligen Erlöſung aus dieſer tagtäglichen Frohne, mein Humor ſchien mir dafür gar nicht mehr nachhaltig. Abermals bat ich ſchriftlich den Miniſter, mich zum Ordinarius zu machen.

In Berlin muß es mir ſehr gut gegangen ſein. In einem Briefe vom 28. April ſchrieb ich meinem Bruder:

'Mein letzter Aufenthalt in Berlin gehört trotz ſeiner Kürze zu den allerſchönſten, die ich je dort verlebte, und ich danke Dir namentlich für alles Liebe und Gute, was Du mir erwieſen haſt.'

'Ich bin wohl und geſund und dabei ſo heiter wie ein Menſch in meinen Beziehungen und Verhältniſſen ſein kann. Ich arbeite mit großer Luſt und freue mich dichtend des Frühlings, der vor meinen Fenſtern täglich ſchöner ſich einſtellt. Einen großen Antheil an meiner jetzigen Zufriedenheit hat auch, ich kann es nicht leugnen, die öffentliche und weit verbreitete Anerkennung meiner Dichtung. So ſchöner Compoſitionen hat ſich ſo früh ſelten ein Dichter zu erfreuen. Du hätteſt nur das Nicolaiſche Soldatenlied hören ſollen, wie es in einem Concerte am Abend meiner Ankunft vorgetragen wurde — die Augen wären Dir übergegangen.'

Auf mein Geſuch vom 20. April erfolgte ſchon den 11. Mai eine Antwort des Miniſters von Altenſtein:

'Uber Ihr Geſuch um Beförderung zum ordentlichen Profeſſor habe ich das Gutachten der dortigen philoſophiſchen Facultät erfordern laſſen, und muß mir bis zum Eingange des diesfalſigen Berichts der Stellvertreter des Kön. außerordentlichen Regierungsbevollmächtigten bei der dortigen Univerſität den weiteren Beſchluß vorbehalten. Aufrichtig werde ich mich freuen, wenn ich in den Stand geſetzt werde, Ihrem Geſuche zu willfahren und Ihnen dadurch meine vorzügliche Hochachtung zu bethätigen.'

Von dem Wohlwollen des Miniſters war ich überzeugt, zweifelte aber, daß ich etwas erreichen würde, wenn er den Wünſchen der Facultät nachkäme. Daß ſich der Miniſter früher an dieſe nicht gekehrt hatte, konnte ſie ihm nicht vergeben; es war vorauszuſehen, daß ſie jetzt Alles aufbieten würde, dem Wunſche des Miniſters entgegen zu ſein.

Den 30. Mai hielt ſie ihre Sitzung und ich erfuhr ſchnell genug ihren Beſchluß, der natürlich, wie ich vorausſah, gegen mich ausfiel.

Ich hatte wenig Hoffnung und war verſtimmt. Am Himmelfahrtstage ſchrieb ich meinem Bruder:

'Mein körperlicher Zuſtand iſt beſſer als im vorigen Jahre. Außer einigen rheumatiſchen Schmerzen und unbegreiflicher Trägheit ſucht mich nichts Bedeutendes heim. Dagegen iſt mein geiſtiges Leben nur ein Traum, ein Schatten des vorjährigen; die vielen frohen Erinnerungen, die ſonſt doch etwas Belebendes, Erheiterndes haben, werden meine Quälgeiſter und es bleibt mir nichts übrig als — zu arbeiten. Dennoch beſchleicht mich das Gefühl der Heimatloſigkeit ſtündlich, und ich fühle es dann ſo tief, daß ich allein bin, daß ich nicht in Deutſchland bin.'

'Ich habe mich in gewiſſe trübe Ideen ſo eingelebt, daß ich ſchwer herausgeriſſen werden kann. Je bunter und toller das

Leben der Außenwelt iſt, deſto einfarbiger und ſtiller wird es in mir. Tauſende ſind herbeigeſtrömt zum Wollmarkt, zum Pferderennen, zur Schröder Devrient, zur Kunſtausſtellung — ich werde von allem dem wenig berührt. Ich werde morgen die Wagen raſſeln hören und unbeweglich an meinem Tiſche ſitzen.'

Mein geſelliger Verkehr war um dieſe Zeit ſehr gering. Milde hatte geheirathet und war mit ſeiner jungen, ſehr hübſchen und liebenswürdigen Frau viel in Geſellſchaften oder auf Reiſen. Das Lewaldſche Haus war nach dem Tode der Frau Lewald wie ausgeſtorben.*) Mit Ritſchl und Stenzler war ich geſpannt, und die übrigen Profeſſoren blieben mir fremd und gleichgültig wie bisher. Ohne ſonderliche Abwechslung verging ein Sommertag wie der andere. Nach Tiſche verweilte ich ein Stündchen in Aderholzens Buchladen und ſpazierte dann gewöhnlich um den Wall; Abends badete ich in der Oder und ging von da ins Weinhaus, die übrige Zeit wurde gearbeitet.

Der dritte Theil der Horae belg. und meine Vorleſungen nahmen mich ſehr in Anſpruch.

---

*) Wie tief dies traurige Ereigniß auch mich ergriffen hatte, ſpricht ſich in meinem Liede aus:

Sie lebet noch, ſie lebt in Deinem Herzen,
Sie lebt in Deinen Freuden, Deinen Schmerzen,
In Worten, Tönen, die ſchon längſt verklungen,
In jedem Hauche der Erinnerungen.
Sie lebt in Deinem Träumen, Deinem Sinnen,
Und was Du thuſt, mußt Du mit ihr beginnen;
Wohin Du ſtrebſt, wohin Du willſt Dich wenden,
Dein Leben kann, das ihre kann nicht enden.
Und jede Thräne ſo die Liebe weinet,
Du ſiehſt ſie einſt zur Perlenſchnur vereinet;
Die Liebe wird an jenem Tag ſie tragen,
Der unſer Sehnen ſtillt und unſer Klagen.

Um nochmals meine Theilnahme für Schleſien kundzugeben, bewerkſtelligte ich in der vaterländiſchen Geſellſchaft, daß alle Silesiaca aus der Bibliothek ausgeſchieden und zu einer beſonderen ſchleſiſchen Bibliothek vereint wurden. Am 10. Juni erließ ich als Bibliothecar einen Aufruf zur Gründung einer 'Schleſiſchen Bibliothek', die alles in Bezug auf ſchleſiſche Geſchichte, Litteratur und Naturgeſchichte umfaſſen ſollte. Ich durchſuchte manche Bücherſammlung, fand manches für uns paſſende und erbat es mir von den Beſitzern, die es denn auch des guten Zwecks wegen bereitwillig hergaben. Ich war ziemlich glücklich und legte ſomit den Grund zu der heutigen ſchleſiſchen Bibliothek der Schleſiſchen Geſellſchaft.

Bei aller amtlichen und wiſſenſchaftlichen Thätigkeit fand ich immer noch Zeit zum Dichten und ſehr willkommene Anregung. Ernſt Richter,*) Muſiklehrer am Breslauer Schullehrer-Seminar, beabſichtigte eine Sammlung von Liedern herauszugeben, die ſich an J. G. Hientzſch, 'Methodiſche Anleitung zum Singunterricht' anſchließen ſollte. Er ſuchte dazu noch ſchöne einfache Volksweiſen und Texte. Ich brachte ihm Stoff genug aus unſerer und meiner Bibliothek. Er fand paſſende Melodien, aber keine paſſende Texte. Er bat mich, dazu Texte zu dichten. Ich ließ mir nun die Melodien ſo lange vorſpielen, bis ich ſie auswendig wußte, ich trug ſie dann ſo lange mit mir herum, bis ich Worte dazu fand. So entſtanden mehrere Lieder. Ich dichtete dann auch ohne Melodien einige, und wenn Richter dazu keine Volksweiſe fand, ſo machte er eine eigene. Schon im Auguſt war von ſeiner Sammlung die erſte Abtheilung erſchienen als ‘Unterrichtlich geordnete Sammlung’, lauter ein- und zweiſtimmige Sätze und Lieder, unter den letzteren waren 23 von mir.

---

*) Ein ausgezeichneter Muſiklehrer und Componiſt, nach Aufhebung des Bresl. Schullehrerſeminars an dem in Steinau an der Oder in derſelben Eigenſchaft thätig wirkend. Er iſt ein geborener Schleſier (geb. zu Thiergarten bei Glogau 15. Nov. 1805) und nicht zu verwechſeln mit dem Sachſen Ernſt Richter. Über beide ſ. Bernsdorf, Neues Univerſal-Lexikon der Tonkunſt 3. Bd. S. 330. 331.

Meine Ordinariats-Angelegenheit ging ihrer Entwickelung entgegen.

Am 3. Auguſt feierte wie gewöhnlich die Univerſität den Geburtstag des Königs auch durch ein Mittagseſſen. Ich war Gaſt Sr. Magnificenz. Es ging ſo luſtig her als es bei Profeſſoren hergehen kann. Bei geringem Einkommen und großer Familie, ohne eigenes Vermögen, müſſen die meiſten ſich den Genuß des Weins verſagen und wenn ſie nun mal in die Nothwendigkeit kommen, Wein zu trinken, ſo wirkt derſelbe ganz anders auf ſie als auf Leute, die den Genuß des Weins gewohnt ſind. Der Philoſoph Profeſſor Rohowsky, der wider Willen ſonſt zum Mäßigkeitsvereine gehörte, hatte heute bei einer ſo feſtlichen Veranlaſſung Wein getrunken und befand ſich in der heiterſten Stimmung von der Welt. Er begrüßte mich aufs Freundlichſte. Ich fragte ihn: ‘Nun ſagen Sie mal, Herr College, was hat denn die Facultät eigentlich über mich beſchloſſen?’ Da nahm er meine Hand, drückte ſie und ſchüttelte ſie und ſagte mit einer unendlich liebevollen Miene: ‘Lieber Herr College, wir haben Sr. Excellenz dem Herrn Miniſter geſchrieben, daß wir nicht wünſchen, daß Sie der Unſrige werden.’

Ich freute mich über die grobe Ehrlichkeit und die ehrliche Grobheit. Den anderen Tag erhielt ich folgendes Schreiben:

Das hohe Miniſterium der Geiſtlichen, Unterrichts- und Medicinal-Angelegenheiten hat mich unterm 3. July d. J. beauftragt, Ew. Wohlgeboren zu eröffnen, wie Hochdaſſelbe Anſtand nehme, auf Ihr Geſuch um Beförderung zu einer ordentlichen Profeſſur an der hieſigen Univerſität eher einzugehen, als bis Sie den Verpflichtungen nachgekommen ſeyn werden, die Ihnen Behufs Ihrer Habilitation als außerordentlicher Profeſſor noch obliegen.

Ew. Wohlgeboren ſoll ich dabey insbeſondere noch bekannt machen, daß die von dem hohen Miniſterio zu einer gutachtlichen Äußerung über Ihren Antrag befragte hieſige philoſophiſche Facultät Ihrer rühmlichen ſchriftſtelleriſchen Betriebſamkeit und der daraus vorgehenden Würdigkeit zur Weiterbeförderung zwar volle Gerechtigkeit widerfahren läßt, daß ſie aber auch zugleich bedauert, noch heute keine Gewähr darüber zu haben, daß die früher von Ihnen ausgeſprochene und durch die That bewieſene Nichtachtung der geſetzlichen Leiſtungen einer anderen Anſicht gewichen und an die Stelle der früheren Nichtachtung die Anerkennung der, der Facultät vorgeſchriebenen und ihre Wirkſamkeit, als, einer ſolchen bedingenden, Normen getreten ſey.

Breslau, den 4. Auguſt 1835.

Der Kön. außerordentliche Regierungs-Bevollmächtigte
Geh. Ober-Regierungs-Rath
Heinke*)

Das Gutachten der Facultät über mich habe ich natürlich nie zu leſen bekommen, ich konnte ſeinen Inhalt nur errathen; ſoviel ſchien mir jedoch klar, daß das Miniſterium vieles darin mißverſtanden hatte und deshalb ſchrieb ich an daſſelbe ſofort wie auch an Se. Spectablität den Herrn Decan, Profeſſor Dr. Schneider.

---

*) Der würdige Nachfolger des am 5. April 35 geſtorbenen GR. Neumann.

Einer hochlöblichen Facultät

bedauere ich zu dem Glauben Veranlaſſung gegeben zu haben, als ob ich die geſetzlichen Formen der hochlöblichen Facultät für leere Formen halte, und zwar deshalb, weil ich ein Schreiben nicht beantwortet haben ſoll, worin ich aufgefordert wurde, mich darüber zu erklären. Eines ſolchen Schreibens erinnere ich mich nicht mehr, finde es auch unter meinen Acten nicht vor. Ich kann alſo nur auf das Schreiben antworten, welches jetzt eine hochl. Facultät als ein Gutachten in Betreff meines Geſuches um ein Ordinariat an Ein Hohes Miniſterium hat gelangen laſſen.

Daß ich mich früher von einer Disputation dispenſieren ließ, lag in perſönlichen Umſtänden. Ich war damals, nachdem mir das Hohe Miniſterium nach ſieben Jahren erklärt hatte, mich in meiner Bibliotheks-Laufbahn nicht weiter fördern zu können, gewiſſermaßen gezwungen, eine Profeſſur anzunehmen. Dies Amt war damals gegen meine Wünſche, und erforderte eine Thätigkeit, die viel Zeit und Kräfte in Anſpruch nahm. Es mußte mir alſo erwünſcht ſein, eine Erleichterung in den Obliegenheiten gegen die löbl. Facultät zu finden.

Es thut mir jetzt ſehr leid, daß ich je um eine ſolche Erleichterung einkam, und als Profeſſor der deutſchen Sprache und Litteratur doppelt leid. Denn man wird wie von ſelbſt veranlaßt, in Studien meiner Art eine Verachtung der claſſiſchen Philologie zu ſuchen, die doch ſeit Grimm nicht darin liegt.

Jetzt iſt mir mein academiſches Amt lieb, meine ſchriftſtelleriſche Thätigkeit iſt damit verwachſen und meine Beſtrebungen für die Zukunft ſind darauf gegründet. Ich kann alſo nur wünſchen, daß es eine den übrigen Disciplinen gleiche Stellung einnimmt, und erkläre deshalb, daß ich künftig allen Facultäts-Obliegenheiten genügen, alſo, im Fall ich Profeſſor Ordinarius werde, auch lateiniſch disputieren werde.

Breslau 8. Aug. 1835.

Ew. Excellenz

fühle ich mich nothgedrungen auf das mir von Seiten des hochl. hieſigen Curatoriums zugekommene Schreiben (vom 4. Aug.) in Betreff meines Geſuchs um Beförderung zu einer ordentlichen Profeſſur gehorſamſt zu erwiedern, daß ich den Verpflichtungen, die mir behufs meiner Habilitation als außerordentlicher Profeſſor oblagen, bereits vor fünf Jahren nachgekommen bin: ich habe nämlich damals eine lateiniſche, 10 Bogen lange Abhandlung drucken laſſen, und eine lateiniſche Rede (über Luther's Verdienſte um die deutſche Sprache) gehalten. Daß beides, Abhandlung und Rede, genügen ſollte, haben Ew. Excellenz durch ein Schreiben vom 29. Nov. 1830 ausdrücklich beſtimmt, in Rückſicht auf mein doppeltes Amt und Cuſtos der hieſigen Univerſitäts-Bibliothek, und die hieſige hochl. philoſophiſche Facultät hat dieſe Art der Habilitation als vollgültig anerkannt, auch niemals ſpäter in Zweifel gezogen.

Wenn alſo von Seiten derſelben Facultät jetzt gegen meine Ernennung zum Ordinarius etwas eingewendet wird, ſo kann ſolches nur aus der Meinung herrühren, daß ich künftigen Verpflichtungen nicht ſo genügen würde, wie es die Geſetze der Facultät vorſchreiben. Gegen dieſe Meinung habe ich mich bereits ausgeſprochen, und der Facultät ſchriftlich erklärt, daß ich alle Obliegenheiten, die mir als Profeſſor Ordinarius zukämen, erfüllen, alſo eine lateiniſche Abhandlung ſchreiben und lateiniſch vertheidigen würde.

Da nun die Schwierigkeiten, welche Ein Hohes Miniſterium in meiner Ernennung zum Ordinarius zu ſehen glaubte, wirklich nicht vorhanden ſind, ſo bitte ich Ew. Excellenz unterthänigſt, das Verſprechen, was mir Hochdieſelben gaben, recht bald aus Rückſicht auf meine vielfachen wiſſenſchaftlichen Leiſtungen und auf meine Wünſche, eine jenen ganz entſprechende würdige Stellung in der Welt einzunehmen, hochgeneigteſt erfüllen und mich zum Prof. Ord. ernennen mögen.

Breslau 8. Aug. 1835.

Kaum hatte ich vorläufig in meinen academiſchen Angelegenheiten Ruhe gewonnen, ſo kamen die bibliothekiſchen wieder an die Reihe und verurſachten mir viel Ärger und Verdruß. Während noch die Unterſuchung über den Bibliotheksdiebſtahl in vollem Gange war, und nicht eben ſonderlich geführt wurde, hatte ſich das Miniſterium zu einer Maßregel veranlaßt geſehen, die namentlich mich mit traf. Nach einem Reſcripte vom 27. Juli ſollte auch ich die Bibliothekſchlüſſel abliefern. Erſt nach einer ärgerlichen Zwieſprache mit Wachler fügte ich mich, erklärte dann aber dem GR. Heinke: 'Ich kann übrigens nicht verhehlen, daß mich dieſe Verfahrungsart tief betrüben muß, indem ſelbige die kränkendſten Gerüchte im Publicum veranlaſſen wird.' — Allerdings mußte es mich tief betrüben, daß ich gerade jetzt 'trotz einer dreizehnjährigen unbeſcholtenen Geſchäftsführung die Bibliotheks-Schlüſſel, die **ich nie** gemißbraucht habe,' abliefern mußte.

Es trat nun für mich etwas Ruhe ein. Ich arbeitete fleißig an dem 3. Theile der Horae belgicae. Das Gloſſarium machte mir viel zu ſchaffen. Am 10. October war Text, Gloſſarium und Einleitung vollendet.

Am 2. November überraſchte mich mein Bruder mit einer frohen Nachricht. Sein Brief begann: 'Gratuliere, Herr Ordinarius!' Die Nachricht war verfrüht, beſtätigte ſich aber bald.

Am 15. November hatte Se. Majeſtät auf Antrag des Miniſters vom 20. Oct. mich zum Ordinarius ernannt.

Am 10. November wurde das Schillerfeſt in Breslau gefeiert, ſeit 1829 wieder zum erſten Male. Gegen hundert Theilnehmer hatten ſich eingefunden. Ich führte den Vorſitz und eröffnete das Feſt mit folgenden einleitenden Worten:

'Ein dankbares Gefühl hat uns heute hier vereinet. Denn wer unter uns erinnert ſich nicht mit innigem herzlichen Danke der vielen frohen Stunden und ſeligen Augenblicke, die ihm die unſterblichen Werke eines unſterblichen Dichters bereitet haben?'

'Ich darf nicht erſt ſagen, wer dieſer Dichter war, was er uns iſt und unſerem Volke bleiben wird. Ich darf nicht erſt die Werke ſelbſt nennen, auf ihren hohen Werth, auf ihre äſthetiſche Bedeutung aufmerkſam machen; nicht erſt die Stelle und den Rang angeben, den ſie in unſerer Litteratur einnehmen. Alles das iſt anderswo ſchon oft erzählt, vielfach beſprochen und genügend dargethan.'

'Der Name Schiller gehört unſerem ganzen deutſchen Volke an, ſeiner Gegenwart und Zukunft, der Jugend und dem Alter, allen Lebensverhältniſſen, jedem Stande, jeder Würde.'

'Schillers Dichtung iſt in den Herzen und auf den Lippen vieler Tauſende, und mit dieſer Dichtung lebte das Meiſte, was ſich an das Leben dieſes hohen herrlichen Geiſtes knüpfte, ja was ſein eigenes Leben war, unter uns fort.'

'Es ſei mir daher nur vergönnt, über des Dichters früheſte Jugend und Entwickelung, worüber die Nachrichten ſo zerſtreut, unſicher und oft widerſprechend lauten, Etwas mitzutheilen.' *)

'Die größte Theilnahme,' wie es in einem damaligen Berichte heißt, 'die geſpannteſte Aufmerkſamkeit, die lautloſe Stille aller

---

*) Als wir in einem kleinen Freundeskreiſe den 10. Nov. 1859 feierten, wiederholte ich dieſe Rede.

Zuhörer, ſo wie das einſtimmige Lebehoch, am Schluß der Rede dem großen Schiller dargebracht, gaben das ſchönſte Zeugniß, daß Schiller in Aller Herzen ſich ſelbſt ein bleibendes Denkmal geſetzt hat, und darum rufen wir mit jenen trefflichen Verſen, die Auguſt Kahlert in ſeinem zum Feſte uns dargebrachten Gedichte ausſprach:

Kein Streit ſoll uns die Freude dran ertödten,
Dein Wirken iſt Dein Werth;
Mag Weisheit grübeln drum, ob Dir, ob Göthen
Sie ihren Kranz beſcheert.'

Es war ein heiteres, durch Reden, Lieder und Trinkſprüche belebtes und belebendes Feſt, von Anfang bis zu Ende. Ich hatte die Genugthuung, daß öffentlich zu leſen war, daß ich 'mein Präſidenten-Amt auf höchſt liebenswürdige Weiſe geführt hätte.'

Auch ich brachte verſchiedene Trinkſprüche aus, zuerſt ließ ich leben

Die Poeten.

Es leben die Poeten!
die erhabenen begrabenen
und die ſtrebenden lebenden,
ſinnig waltenden,
innig entfaltenden,
minnig geſtaltenden,
klangentzückten entzückenden,
ſangbeglückten beglückenden,
bei Erlebniſſen,
bei Begebniſſen,
bei Begräbniſſen,
bei Hoch-
und bei noch
anderen Zeiten
und Gelegenheiten —
Es leben alle Poeten auf Erden,
Die's heute ſchon ſind oder morgen noch werden

Dann ging ich bald nachher über auf

Die Philiſter.

Es leben die Philiſter,
Ihre Gevattern und ihre Geſchwiſter!
Die Poetenverachter,
Monetenbetrachter,
Die Luchſer, die Muckſer,
Die Pfennigfuchſer,
Die Mucker und Achſelzucker,
Die Agio- und Taxenkucker,
Die Linſenleſer
Und Zinſenzähler,
Die Couponsſchneider
Und Hungerleider,
Die, wo andre vor Freude weinen,
Gleich mit dem Regenſchirm erſcheinen;
Und wo die Freude droht einzuſchlagen,
Den Blitzableiter in der Taſche tragen;
Die den Teufel ſcheuen
Und ſich wie Teufel freuen;
Die nicht mehr mit dem Zopfe prangen
Und doch an dem Zopfe hangen;
Die Pantoffelgedrückten,
Kartoffelentzückten,
Waſſer-Verpraſſer,
Die ſich mit der Schlinge der Mäßigkeit ſchnüren,
Und doch die Klinge der Gefräßigkeit führen;
Die in lauter Formen und Normen ſich bewegen,
In lauter Schmiegen und Biegen ſich regen;
Die auf dem Stuhle des Schlendrians ſitzen,
Und in der Schule des Bocksbeutels ſchwitzen.

Es leben die Philiſter,
Ihre Gevattern und ihre Geſchwiſter!
Denn —
Wenn
Die Philiſter nicht mehr leben,
So wird es auch keine Poeten mehr geben!

Der Jubel wollte kein Ende nehmen. Am beluſtigendſten war, daß gerade die am meiſten jubelten, auf die ich es abgeſehen hatte. Ich mußte den Trinkſpruch wiederholen und es erfolgte wieder ein endloſer Jubel.

Wenn ich ſo etwas Erfreuliches erlebte, dann war ich ruhig, auch wol heiter geſtimmt, arbeitete mit Luſt, ſang und dichtete. Doch dauerte es nicht lange. Meine Bibliotheksverhältniſſe waren nun einmal von ſchwüler Temperatur, daß jeden Augenblick ſich ein Gewitter zuſammenziehen und über mir losbrechen konnte. Und ſo war es denn auch. Den 4. November konnte ich meinem Bruder bereits wieder eine unangenehme Neuigkeit melden. Ich ſchrieb ihm:

'Du weißt, ich hatte Stenzler vor Jahren auf den Gedanken gebracht, ſich mit unſerer Bibliothek näher bekannt zu machen. Es ergab ſich bald eine Gelegenheit dazu. Ich verreiſte im vorigen Jahre und er vertrat mich. Ich konnte ihm wenig gewähren. Er wohnte aber in meiner ſchönen Wohnung und ſchlief in meinem ſchlechten Bette. Er erhielt dann 120 ß Gratification und hatte ſich durch meine Vertretung ein Recht erworben, ſpäter einmal berückſichtigt zu werden. Dies erfolgte ſehr bald. Zu Oſtern ward der langjährige Bücherdiebſtahl der Frau meines Collegen entdeckt und dieſer wurde in Folge deſſen von aller Arbeit bei vollem Gehalte dispenſiert. Unterholzner war ſeit October vor. Jahres Rector der Univerſität und eine Zeitlang Curator, und Wachler krank. Nach meiner Rückkehr laſtete alſo alle Arbeit auf mir und dem Canzliſten Müller. Ich hoffte von Tag zu Tag, daß endlich ein für mich günſtiges Ergebniß an den Tag kommen würde, ich arbeitete ruhig fort, hoffte und hoffte, es kam nichts. Endlich höre ich, Prof. St. iſt zum Stellvertreter des Dr. Friedrich mit 250 ß Gehalt ernannt. Gut, denke ich, nun wird Dir doch Erleichterung erwachſen. St.

kommt zurück, vergangenen Donnerſtag. Ich erfahre das nur zufällig. Freitags treffe ich ihn zufällig auf der Straße. Ich frage ihn, was er denn für Arbeiten übernehmen wird? — 'Die Friedrichſchen.' — Der hat ja aber ſeit vielen Jahren keine gehabt, er iſt nur beſchäftigt worden um beſchäftigt zu ſein. — St. bleibt dabei, und als ich von dem Ausleiheamte rede, will er durchaus von ſo etwas nichts wiſſen. Du kannſt denken, wie mich das empörte! Um 3 Uhr ging ich zu Wachler. Ich traf ihn im Garten. Ich konnte ihm nichts ſagen, weil ihn ſeine Frau begleitete. Da fand ſich aber doch ein guter Augenblick vor ſeiner Hausthür: Herr Conſiſtorial-Rath, welche Arbeiten wird Stenzler übernehmen? Elf Jahre habe ich das Ausleihebuch geführt, und ich rechne auf Ihre Billigkeit, daß ich jetzt endlich davon entbunden werde. — 'Ich werde mit meinem Specialcollegen Unterholzner ſprechen.' — Noch Einmal beziehe ich mich auf Recht und Billigkeit: wird mir dieſer mein Wunſch nicht gewährt, ſo muß ich beim Miniſterium einkommen, und dann mag's kommen wie es will, und ſollte es meine Stelle koſten. — 'Drohen Sie nicht einem alten kranken Mann.'

'Sonntags ging ich zu Heinke. Er mußte ſchon wiſſen was vorgefallen war. Er ſprach ſehr beſänftigend und meinte, es würde ſchon eine Einigung bewirkt werden. Ich ſtellte ihm meine Lage vor, alles das Unrecht das man mir ſeit 13 Jahren zugefügt hatte ꝛc. Vorgeſtern ging ich wie zu einer Schlacht auf die Bibliothek. Wachler war ſchon da. Er faßte mich bei der Hand: 'Ich finde Ihren Wunſch ganz gerecht: Stenzler wird von nun an das Buch führen ꝛc.' Er ſah mich groß an, fragte mich ob ich gegen ihn Mißtrauen hegte? Ich erwiederte: jetzt um ſo weniger. Aber ich muß Mißtrauen hegen, wenn man einem andern die Wohnung, die mir gebührt, zuwenden will. — 'Das iſt nicht geſchehen.'

'Ich bin ſeitdem von dem allerläſtigſten Geſchäfte befreit, aber desungeachtet iſt mir dieſe ganze Stellung doch dermaßen verleidet, daß ich ſogar ein bedeutendes Opfer bringen werde, um nichts, gar nichts mehr mit der Bibliothek zu thun zu haben. Wie kann ich je wieder Vertrauen zu meinen Collegen faſſen? W. hat ſchriftlich, wie ich es ſelbſt noch geſtern las, um die Verleihung der Friedrichſchen Wohnung an St. angehalten.'

'Ich habe in dieſen Tagen recht gefühlt, welch ein armer Teufel man iſt, wenn man bei uns nicht ſchwänzeln kann, keinen Schwiegervater, keinen Schwager ꝛc., keinen Biſchof zum Onkel ꝛc. hat! Das Gewebe der Kabale ward ſchon lange und ſehr fein geſponnen, aber ich bin doch dahinter gekommen. Ich weiß, ich bin den Leuten ſehr unbequem und ſie hätten es am allerliebſten, wenn ich ganz beſeitigt wurde. Ich werde Dich hoffentlich im künftigen Jahre ſehen und Dir Alles dann ausführlicher mittheilen.'

Am 28. November erhielt ich aus dem Cabinet des Königs ein Schreiben des Geh. Cabinets-Raths Müller:

'Seine Majeſtät haben das von Ew. Wohlgeboren eingeſandte Pergaments-Exemplar der älteſten deutſchen Überſetzung des Evangeliums Matthäi empfangen und mir befohlen, Sie des Allerhöchſten Dankes zu verſichern.'

Mit dieſen wenigen Zeilen war dieſe Angelegenheit für immer abgethan.

Vier Wochen ſpäter erfolgte die amtliche Anzeige von meiner Ernennung zum Ordinarius. In dem Begleitſchreiben an den Senat war erſtlich mein Name ausgelaſſen und zweitens der ordentliche Profeſſor. Ich dankte, freilich nicht dafür, daß mir das Miniſterium noch ausdrücklich ſchreiben ließ, daß mir aus meiner Ernennung keine Anſprüche auf Gehaltszulage erwüchſen.

Auf der Bibliothek war nur Waffenſtillſtand, denn daß im neuen Jahre die Fehde wieder ausbrechen würde, war mir ziemlich gewiß.

So hatte ich denn in meiner academiſchen Laufbahn das Höchſte erreicht was ich erreichen konnte: ich war Profeſſor ordinarius. Schon den 9. Januar 1836 wurde ich in den academiſchen Senat eingeführt und von denen als College begrüßt, die mich nicht zum Collegen hatten haben wollen.

Mehr Aufſehen als dieſe neue Würde machte jedoch noch mein ‘Buch der Liebe,’ welches um dieſe Zeit erſchien.*) Des Fragens und Forſchens, wem dieſe vielen Liebesergüſſe galten, war kein Ende. Es war und blieb ein Geheimniß. Nur Einer wußte darum, und dieſer Eine ſagte nichts und wird auch jetzt nichts ſagen. Meine Liebesſtimmung war zwar eine nachhaltige geworden, aber wie ſie in Poeſie gekommen, ſo löſte ſie ſich in Poeſie wieder auf, und mir blieb nichts als die Erinnerung an manchen beſeligenden Augenblick.

Zufällig haben ſich einige Aufzeichnungen aus jener Zeit erhalten. Im Juni 1835 heißt es:

‘Ich ſah im Frühjahr ein Kind, und das Kind iſt eine Jungfrau geworden, und die Jungfrau gefällt mir. Wird ſie heute über ein Jahr mehr als die Schweſter meines Freundes ſein?’

Dann mehrere Tage ſpäter:

‘21. Juni Sonntags in der Kunſtausſtellung. Unter ſo vielen ſchönen Bildern auch ſie; ich ſah ſie, ich ſprach ſie. Dies ſchöne große Auge!’

---

*) Buch der Liebe von Hoffmann von Fallersleben. Breslau bei Georg Philipp Aderholz. 1836. 8°. 96 SS.

Im Juli:

'Sie ſteht vor mir, geht mit mir, ich denke an ſie, rede mit mir von ihr — Traum nur, Traum am hellen lichten Tage!'

'Und wenn ich einſt jene Zeilen wieder leſe, vielleicht verſtehe ich ſie nicht mehr, oder — ich weiß Alles beſſer als heute und ſage jemandem: Du warſt es!'

Dann in dieſem Jahre:

'So waren Monate vergangen — ich ſah ſie nicht. Der ganze Herbſt war vergangen, der halbe Winter — ich ſah ſie nicht. Und wir feierten Weihnachten und — ich ſah ſie nicht, und kurz vor Neujahr ſah ich ſie, ſprach mit ihr und ſollte beim Tanz ſie kuſſen — das war zu viel. Und es vergingen wieder anderthalb Monate und ich ſah ſie nicht. Und das Buch der Liebe war erſchienen und — ich ſah ſie nicht. Endlich kam der 11. Februar 36. Wir ſprachen viel mit einander und ſaßen bei Tiſche neben einander: 'Nein, nein! ich habe das Buch der Liebe nicht geleſen.'

Eine Freundin aber hatte es geleſen und ſprach ſich in der Breslauer Zeitung vom 30. Januar 36 darüber alſo aus:

Ein Brief vom Lande.

...... Wer weiß es nicht, wie ſpurlos in dem Treiben einer großen Stadt Begebenheiten, Menſchen, Geiſteserzeugniſſe, Neuigkeiten jeder Art u. ſ. w. verſchwinden? Der Morgen eines beginnenden Tages begräbt jedesmal den vorangegangenen Tag und mit ihm die Erſcheinungen und Eindrücke, welche er hervorbrachte. Man hat nicht Zeit das kürzlich Erlebte, Erfahrene feſt zu halten; der kommenden Stunde muß ihr Recht geſchehen, ſie muß des offenen Spielraums genug behaupten, um das plötzlich vor ſie hintretende Bedeutendere gegen das Gleichgültige auszutauſchen. Dieſe Ebbe und Fluth ſtädtiſcher Nachrichten, wer kennt ſie nicht? — Wie anders geſtaltet ſich das Leben auf dem Lande! Am entgegengeſetzten Uebel leidend, bringt es jene Schwerfälligkeit äußerer Formen hervor, die mir, nunmehr ich mich ſeit fünfjähriger Zurückgezogenheit auf meinem Landſitz als einen vollkommenen Campagnard betrachte, oft ein Lächeln abzwingt. Doch eben dieſe Seltenheit mannigfacher Eindrücke, dieſer Mangel an äußern Begebenheiten erhalten um ſo wacher, dasjenige in uns aufzunehmen, was auf irgend eine Weiſe uns entgegentritt. So wurde ich geſtern angenehm überraſcht, als mir der ſtets willkommene Poſtbote, nebſt mehreren Briefen, worunter die Handſchrift eines ſehr fernen, ſehr lieben Freundes mich beſonders anlachte, die Tagesblätter und ein Packet meiner Buchhandlung einhändigte. Briefe, Zeitungen, neue Bücher, Alles auf einmal! Ich möchte jedem zu dem Verſuch rathen, ſich durch Landeinſamkeit zu ſolcher Freude zu befähigen. Die Briefe waren geleſen, durchfühlt, durchdacht, zum Theil im Geiſt beantwortet, die Zeitungen jedoch zur Theeſtunde und gemeinſchaftlichen Lektüre zurückgelegt. Meine Schweſter leidet etwas heftig an dem Fieber liberaler Ideen, die ſie ihre neue Religion nennt, wie ſehr ich ihr auch zu beweiſen ſtrebe, daß ſie ſich einem gefährlichen Irrthum überläßt. — Noch gewärtig des politiſchen Streites, den mir die Debatten der wieder eröffneten franzöſiſchen Kammern, wie das Fortſchreiten oder Liegenbleiben der immer weiter um ſich greifenden Eiſenbahnen ſicherten, öffnete ich das Bücherpacket. Ueber Raumers Briefen über England und mehreren neuen franzöſiſchen Schriften, mit denen mich mein Buchhändler, meine Vorliebe dafür kennend, ſtets reichlich verſorgt, lag auch ein feines, nur einen Finger ſtarkes Werkchen: „Buch der Liebe von Hoffmann von Fallersleben, Breslau bei Georg Philipp Aderholz 1836." — Es ſtürmte eben heftig, große Schneeflocken jubelten haſtig bei den Fenſtern vorbei; die Schweſter erwartend, hatte ich den Dampf einer gerauchten Cigarre durch das auf den Ofen gegoſſene Eau de Cologne zu verdrängen geſucht. Es war mir ſo heimlich in dem warmen, angenehm duftenden Zimmer geworden, der Titel des Buches kam mir wie ein Frühlingsgruß an dem rauhen Wintertage vor, ich fing an zu leſen und feſt und feſter wurde ich angezogen. Waren das der eigenen Jugend Zauberklänge? War es der Poeſie anmuthigſter Geſang? So holdem Worte, ſo ſüßem Traume, ſo tief empfundener, entzückend ſchöner Wirklichkeit war ich lange nicht begegnet. Ich möchte nichts weiteres über dies Buch der Liebe ſagen, — des Verfaſſers Name „als eines der größten Lyriker unſeres deutſchen Vaterlandes“ wohl bekannt, reicht vollkommen hin, um ſogleich die Aufmerkſamkeit der gebildeten Welt in Anſpruch zu nehmen; doch drängt es mich auf die tiefe Gemüthlichkeit dieſer reinen Verſe hinzuweiſen. Geht nicht oft das Beſte in dem wirren Treiben täglicher Geſchäftigkeit verloren, bis es im günſtigen Fall ein Zufall noch einmal an's Licht zieht? und trägt unſere induſtriöſe, kommerzielle Zeit überhaupt Verlangen, ſich mit Poeſie zu beſchäftigen? Doch hier dieſem Buch der Liebe gegenüber, mußten die oben angedeuteten Intereſſen ſchweigen; der Poeſie Wunderland erſchließt es uns, wir ruhen unter anmuthigen Roſenhecken und den ſüßeſten Nachtigallengeſängen aus, von den uns oft kalt und feindlich berührenden Berechnungen einer gewinnſüchtigen Welt. Der Dichter ſcheint ſein Lied an ein junges, noch von Lieb' und Leidenſchaft unberührtes Herz gerichtet zu haben, er ſingt:

Seite 47. „Wie biſt du doch ein junges Blut, ſo jung!
Du haſt nicht Wehmuth, nicht Erinnerung,
Nicht Sorg' und Kummer, ſehnend Leid,
Nicht Hoffnung, Furcht, Vergangenheit —
O bleib in Deines Herzens Truhe,
In Deiner ſchlummergleichen Ruhe!
Denn wenn die Welt Dein Herz gewinnt,
Haſt Du es ſchon verloren,

Wer zu verlieren erſt beginnt,
Der iſt zum Leid erkoren."

Ohne Erwiederung, ohne Verlangen danach, fürchtend des Lebens Kampf, des Lebens Luſt für die kaum der Kindheit holdem Traume entwachſene Geliebte, leſen wir:

Seite 10. „Ich liebe Dich und ſag' es nicht
Und liebſt Du mich? ich frag' es nicht;
Ich fragt' es gern und wag' es nicht,
Ich lieb' und ſchweig' und klag' es nicht."

Ferner:

„Wie ſoll ich nennen Dich, Dich Namenloſe?
Ein Veilchen biſt Du immer, nah' ich mich;
Und fern von Dir erſcheinſt Du mir als Roſe,
Und träumend ſeh' ich nur als Lilie Dich."

Der Dichter iſt beglückt, gehoben durch die eigene Liebe, nicht fragend, was ſie ihm erwerben wird.

Seite 29. „Dein Aug' iſt nur ein Edelſtein
Aus Deines Herzens Schacht:
O glücklich, wem ein ſolcher Schein
Aus ſolchem Herzen lacht!"

Er giebt ſie alle hin, die wunderbaren Schätze ſeines reichen Innern. Seite 37, 39, 44, 45, 49, 61. Immer reiner und edler ſchwingt ſich der Geſang des Dichters empor, er bringt das eigne Herz zum Opfer dar; Seite 64. 67. ſehen wir Gott in der Liebe und die Liebe in Gott ſich ihm offenbaren, und nun ich ſie einzeln preiſen möchte, die ſchönen Blüthen des berauſchend ſüß duftenden, vollen Blumenſtraußes, locken ſie ſämmtlich in ſo anmuthiger Herrlichkeit und friſcher Pracht, daß ich nur ſagen kann, ſuche ſich ſelbſt jeder dieſer Liebe „Immergrün."

Seite 92. „So können Jahre noch verſchwinden
Und ganze Frühlinge verblühn —
Dir kann ich immer Kränze winden,
Denn meine Lieb' iſt Immergrün.

Beinah wär' ich verſucht, noch etwas über die Vollendung der Form zu ſagen, und zum Vergleich mit anderen Dichtern aufzufordern, könnt' ich es nicht jedem überlaſſen das techniſche Verdienſt dieſer Poeſien ſelbſt zu finden, beiläufig bemerke ich nur, daß ich wenigſtens nicht einem unreinen Reime begegnete. Und hiermit ſcheid' ich von dieſem Blatte und dem Dichter mit ſeinen eigenen Worten:

Seite 89. „Will eine Blume ſich erneuen,
So muß ſie ihre Frucht verſtreuen,
Und will der Menſch in einem Herzen leben,
So muß er erſt ſein eignes Herz drum geben!

Solcher anerkennender Stimmen über meine neueſte Dichtung ließen ſich noch viele vernehmen. Ich war ſehr erfreut darüber und fühlte mich getröſtet für manches Unangenehme, welches mir meine beiden Ämter in jüngſter Zeit gebracht hatten. Aber der freudige Beifall Anderer konnte mich nicht befreien von der Furcht, daß ſich neue Widerwärtigkeiten bald einſtellen würden.

Und ſie kamen nur zu bald. Die philoſophiſche Facultät ſah mich nicht für voll an, ich ſei allerdings Doctor, aber nur der freien Künſte, und um als Decan Andere zu Doctoren der Philoſophie promovieren zu können, müſſe ich ſelbſt Doctor der Philoſophie ſein. Sie mochte Recht haben, ich wurde aber ſo ärgerlich darüber, daß ich erklärte, ich würde nichts thun, um meine Doctorwürde zu vervollſtändigen; die Erinnerung an das Verfahren der Facultät in Betreff meines Doctordiploms war noch zu lebendig bei mir. Nun, es wurde nicht ſo ſchlimm als ich fürchtete. Der Decan, Prof. Bernſtein ſchrieb mir den 22. Januar: ‘Ich habe der Fakultät Ihr Leydener Diplom vorgelegt und ſie findet daſſelbe, da Sie nach demſelben nur philosophiae theoreticae Magister et literarum humaniorum Doctor ſind, nicht völlig genügend. Sie iſt indeſſen gern bereit, das Fehlende, wenn Sie es wünſchen, zu ergänzen und Ihnen die philoſophiſche Doktorwürde zu ertheilen, zu deren Erlangung Sie weder etwas zu leiſten, noch für welche Sie an die Fakultät etwas zu zahlen, ſondern nur die Druckkoſten des Diploms und das, was der Pedell für ſeine Bemühung erhält, zu entrichten haben würden.'

Das große Werk trat am 16. März ins Leben. In dem Pergamentdiplom, welches mir zugeſtellt wurde, heißt es: 'philosophiae Doctorem et artium liberalium Magistrum honoribus iuribus privilegiisque omnibus praeditum publico hoc diplomate agnitum renuntiavit.'

Ernſtlicher als je dachte ich jetzt daran, aus meinem Bibliothekſamte erlöſt zu werden, damit ich ganz meinem Fache leben könnte. Ich wendete mich deshalb an den Miniſter von Altenſtein.

Ew. Excellenz

ſage ich meinen innigen Dank für die mir verliehene ordentliche Profeſſur der deutſchen Sprache und Litteratur an hieſiger Univerſität, und mein Dank iſt um ſo inniger, als ich in dieſer Verleihung den ſchönen Beweis finde, daß Ew. Excellenz die deutſche Philologie bei einer deutſchen Univerſität keineswegs für entbehrlich halten und mir die Mittel gewähren wollen, dieſem Berufe ganz und mit Erfolg leben zu können.

Mein ſehnlichſter Wunſch iſt demnach, daß Ew. Excellenz, in Berückſichtigung meiner 13jährigen mühevollen und zeitraubenden Geſchäftsführung bei der Kön. und Univerſitäts-Bibliothek, mich dieſes Amtes entbinden und mir den dort bezogenen Gehalt aus anderen Fonds hochgeneigtſt anweiſen wollen, ein Wunſch, der Anderen bei viel kürzerer Amtsführung, als den ehemaligen Bibliothekſsbeamten v. d. Hagen, Middeldorpf, Büſching und Förſter gewährt wurde.

Ew. Excellenz hoffe ich nächſtens durch Überſendung der Horae belg., P. III. et IV., der Altdeutschen Blätter Heft 3, und des ſchon zum 6. Bogen gedruckten Leitfadens: Die deutsche Philologie im Grundrisse, zu überzeugen, daß ich nur für die Univerſität und Wiſſenſchaft erſprießlich zu wirken im Stande bin, wenn ich nicht mehr gezwungen ſein werde, einen großen Theil meiner Zeit auf Arbeiten zu verwenden, die meinem Fache fern ſtehen, ſehr zerſtreuend und meiſt von gewöhnlichen Handlangerdienſten nicht verſchieden ſind, wobei ſich weder etwas lernen noch Ehrenwerthes gewinnen läßt.

Der Miniſter antwortete ſchon den 11. März:

> Ew. Wohlgeboren danke ich hierdurch verbindlichſt für die gefällige Mittheilung des von Ihnen verfaßten Buchs der Liebe, von welchem ich mit Vergnügen nähere Kenntniß genommen habe. Ihres Wunſches, daß Sie von Ihrem Amte bei der dortigen Univerſitäts-Bibliothek entbunden und Ihnen die Beſoldung, die Sie als Cuſtos der Bibliothek beziehen, aus anderweitigen Fonds gewährt werden mögte, werde ich eingedenk bleiben. Für jetzt ſehe ich mich aber wegen Mangels an allen geeigneten Fonds außer Stande, dieſem Wunſche zu willfahren.
>
> Mit Vergnügen benutze ich zugleich dieſe Veranlaſſung, Sie meiner vorzüglichen Hochachtung erneuert zu verſichern.
>
> Altenſtein.

Es blieb alſo beim Alten.

Schon lange war ich mit der Idee umgegangen die deutſche Sprachwiſſenſchaft und Litteraturgeſchichte als ein Ganzes in einem Grundriſſe darzuſtellen. Nach vielen mühſamen Vorarbeiten war es mir endlich gelungen, das Buch war fertig bis auf die Vorrede. Dieſe wollte ich nach Rückſprache mit Moriz

Haupt bei ihm in Zittau vollenden. Ich reiſte am 2. April nach Görlitz, blieb die Oſterwoche dort bei meinem Freunde Leopold Haupt und war dann die nächſten drittehalb Wochen in der Familie Haupt in Zittau.

Der alte Haupt war ziemlich wieder hergeſtellt, er nahm Theil an unſeren Arbeiten und unſeren Geſprächen und wußte mitunter ſehr intereſſant zu erzählen, namentlich von ſeinen Erlebniſſen im Jahre 1813, doch ſchien es mir immer, als ob die Erinnerung an ſeine frühere umfangreiche Thätigkeit ihn ſchmerzlich berührte. Er war vom J. 1810 bis 1832 Bürgermeiſter*) geweſen und mußte dieſe Stelle in Folge der Umgeſtaltung des ſächſiſchen Städteweſens aufgeben. Als ihm ſpäter das Syndicat der Stadt angetragen wurde, nahm er dies untergeordnete Amt nicht an und büßte ſomit zugleich eine Penſion ein. Seine äußeren Verhältniſſe waren nun freilich der Art, daß er auf Amt und Penſion verzichten konnte, der Verluſt aller Wirkſamkeit und alles Einfluſſes traf ihn viel ſchwerer: er ſah in der Nichtwiederwahl eine große Kränkung und Mißhandlung und konnte ſich von dieſer Anſicht nicht losmachen, die denn endlich in ein Seelenleiden ausartete. Zu ſeiner Zerſtreuung und Geneſung begab er ſich 1834 mit Gattin und Sohn auf einige Zeit hinweg von dem Schauplatze trauriger Erinnerungen in das lebensluſtige Wien. Da war ich denn oft mit ihnen beiſammen: wir ſpazierten in den reizenden Umgebungen Wiens, beſuchten Abends den Sperl, wo Strauß ſeine Triumphe feierte, oder wählten uns andere Vergnügungsörter, die eben damals viel beſucht wurden. Die liebevolle Theilnahme des Sohnes für ſeinen leidenden Vater rührte mich tief, ich bot meinerſeits Alles auf, den Alten zu erheitern und geſprächig zu machen. Oftmals gelang es mir auch: ich wußte immer neue Scherze und Schwänke und zerſtreute und erheiterte die ganze Familie. Es war natürlich, daß mich bald alle drei recht gern hatten, und beim Abſchiede mußte ich verſprechen, ſie recht bald in Zittau zu beſuchen. Dies geſchah denn auch ſchon im Winter deſſelben Jahres. Bei Kälte und hohem Schnee kehrte ich auf meiner Rückreiſe von Leipzig bei Haupt vor. Ich ward überaus freundlich aufgenommen, es gefiel mir dermaßen, daß ich mehrere Tage verweilte. Dies Jahr wiederholte ich nun in den Oſterferien meinen Beſuch.

---

*) Über ſeine großen Verdienſte um die Stadt und ſeine ſchriftſtelleriſchen Arbeiten ſpricht ſich Peſcheck aus im Neuen Nekrolog der Deutſchen 1843. S. 339—342. Ernſt Friedrich Haupt war geb. 31. Mai 1774 und ſtarb den 1. Mai 1843.

Ich wohnte mit dem jungen Haupt in einem Flügel des großen elterlichen Hauſes, jeder am äußerſten Ende, durch viele Zimmer von einander getrennt. Das Wetter war ſehr unfreundlich und wir verſpürten gar kein Verlangen ins Freie zu gehen. Da wir nur wenige Stunden des Tages mit den Eltern verkehrten, ſo waren wir die übrige Zeit ganz auf uns beſchränkt. Jeder hatte zu arbeiten, das Verlangen uns wechſelſeitig auszuſprechen war ſehr groß und ſo machten wir uns denn den Tag über mehrmals Beſuche, die oft Stunden lang währten. Gewöhnlich ſaßen wir Abends nach Tiſche in meinem Zimmer und unterhielten uns über Welt und Litteratur und alles Mögliche. Meine Vorrede zur deutſchen Philologie, an welcher Haupt großen Antheil nahm, führte uns oft auf deutſche Litteraturgeſchichte und Sprachwiſſenſchaft. Eines Abends ſaßen wir wieder wie gewöhnlich beiſammen und ſcherzten über manche neuere Erſcheinung auf dem Gebiete der altdeutſchen Litteratur. Ich meinte, am beſten ließe ſich reimweis darüber ein Urtheil ausſprechen. Schön, und im Nu reimten wir Guckkaſtenbilderreime. Dann kamen wir auf unſere neueſten Dichter und ihre Manieren. Wir verſuchten nun dieſe nachzuahmen, und ſogleich waren auch einige fertig. Wir hätten gewiß noch an anderen Abenden dieſe Beluſtigungen fortgeſetzt, wenn nicht immer ein Neues, uns wichtiger Scheinendes, das Alte verdrängt hätte. Hier jedoch einige Proben, die ich mir zur Erinnerung an dieſe ergötzlichen Zittauer Abende aufbewahrt habe.

Altdeutſche Kuckkaſtenbilder.

Anjetzo präſentieret ſich
Graff's Sprachſchatz craß und fürchterlich.
Schatz hat er ihn deshalb genannt,
Weil er drin ſeine Rechnung fand.

Viel Sanskrit macht das Buch uns kund,
Zehn Lettern gehen auf ein Pfund.
Daß man ſich findet recht zu Haus,
Heckt er 500 Zeichen aus.

Den Otfried hat er ausgeſchickt,
Daß er ihm ſeinen Beutel ſpickt.
Daß man ihn trefflich mag verſtehn,
In jedem Vers zwei Puncta ſtehn.

Herr von der Hagen hat gewacht
Eintauſend ſchon und Eine Nacht.
Wann heißet es: Victoria!
Die Minneſinger ſind nun da?

Dem Mone ward's, das Gott erbarm!
Im heilgen Grale gar zu warm;
Er läuft heraus und ſtürzt ſich gleich
In einen alten Antenteich.

Doch kühlt es ſeine Hitze nicht,
Denn zum Anzeiger ruft die Pflicht.
Ihn ängſtet ſehr der Zwentibolk,
Und noch viel mehr das Witzenvolk.

Der Maßmann aus Italia
Bringt heim erleſne Gothica;
Als theologiſcher Candidat
Er ſie herausgegeben hat.

Von Kaiſerchronik ſpricht er viel,
Und ſchreibet einen ſaubern Stil;
Damit nichts aus einander fällt,
Er alles hübſch in Klammern ſtellt.

Das Turnen ſteckt ihm noch im Kopf,
Drum faßt er keck den Tod beim Schopf,
Und hopſt im Todtentanz herum —
Die Koſten zahlt das Publicum.

Herr Zeune iſt ein Geolog,
Drum er auch in die Lüfte flog.
Gar vieles fuhr ihm durch den Kopf,
Doch fand er keinen Kammerkopf.

Und als er wieder niederſtieg,
Da zog er in den Wartburgkrieg;
Trieb gothiſche Philologie
Und ſchrieb th mit einem þ.

Herr Oechsle ſchmücket ſich allhier
Mit blaſſem Druck auf Löſchpapier;
Er fährt zu einer Hochzeit aus
Und führt nie eine Braut nach Haus.

Herr Erlach ſtößt in's Wunderhorn
Und alls was er bläſt, das iſt verlorn.
Und wenn es auch vier Bände ſind,
's Iſt alles Wind, nur eitel Wind.

Es kommt nun auch zu dieſem Tanz
Der philoſophiſche Roſenkranz.
Doch weil er gar zu dunkel ſpricht,
So nützt er nichts und ſchadet nicht.

Hier zieht ein Schaf in Wolfsgewand
Improviſirend durch das Land.

Auf's Futter iſt es ſehr erpicht,
Graſ't in altdeutſchen Wäldern nicht.

Von Eppishuſen iſt genannt
Der Meiſter Sepp gar weit bekannt.
Schenkt er uns ſeinen Liederſaal,
So ſei es gut für dieſes Mal.

Der Renner rennet durch das Land,
Sie haben ihm den Rock verbrannt.
Ach, macht geſchwind, ſonſt kommt er um,
Und hängt ihm einen neuen um.

Es zeigt ſich nun zum Überfluß
Noch mancher neue Muſicus;
Im Baſſe jeder muſiciert,
Und alles klingt doch wie caſtriert.

Zuletzt kommt noch aus ſeinem Berg
Herr Laurin, ein viel kleiner Zwerg.
Ein andrer wartet ſchon auf ihn
Und ruft: willkommen, Luarin!

Jetzt heißt es, Jungens, gute Nacht!
Der Kaſten wird nun zugemacht.
Doch ſetzt ihr einen Dreier dran,
So fang' ich gleich von vornen an.

Poetiſche Manieren.

1.

Es ſteht der dürre Schlehenſtrauch
Und ziehet an ein weiß Gewand,
Es färbt ſich grün das ganze Land,
Und nächſtens blühn die Roſen auch.

Der Kibitz kreiſet um ſein Neſt —
O Bild der Liebe ſanft und rein —
Und Erd' und Himmel lächeln drein,
In ſolch ein ſchönes Frühlingsfeſt.

2.

Bachſtelzen baden ihr Gefieder
Im klaren grünumbuſchten Quell —
Born der Natur ſo reich und hell,
Du giebſt mir ewig neue Lieder.

3.

Die Fröſche ſchrei'n im Sumpf gemeinſam,
Ich wandl' in Waldesſchatten einſam.
O ſchreit, ihr Fröſche, nur im Ried,
Nicht ſtören ſoll euch ja mein Lied.

4.

Die Gänſeblümchen wie beſcheiden
Sie ſtehen auf dem grünen Plan!
Ich möchte faſt ihr Glück beneiden
Und muß mich ihnen freundlich nahn.

Sie blühn in grüner Waldesmitte,
Ein ſtummberedter Frühlingsgruß —
Stör' ich ſie wohl durch meine Tritte? —
Ich lenke rückwärts meinen Fuß.

5.

Wie bin ich durſtig ſchon ſeit Stunden,
Kaum kühlet mich des Waldes Schatten.
Da hab' ich einen Strauch gefunden
Mit Beeren, die ſich friedlich gatten.
Doch wag' ich nicht ſie abzupflücken,
Weil ſie ſo ſchön, o Strauch, dich ſchmücken.

6.

Ich komm' an dieſem Nachmittag
In einen grünen Buchenhag,
Doch iſt den ſcharfen Beilesſchlägen
Schon manche Buche rings erlegen.
Mir will es faſt wie Mord erſcheinen,
Ich muß ob eurem Tode weinen.

7.

Die Fliege ſpielt im Sonnenſchimmer
Und ſchwebet hin und her beweglich!
Wie wäre doch daheim im Zimmer
Ihr Summen mir ſo unerträglich.
Doch iſt es hier in grüner Flur
Ein Klang aus deinem Lied, Natur.

Karl Mayer.

1.

Das war die alte Großmutter,
Die in dem Lehnſtuhl ſaß,
Sie ſchwatzt mit bleicher Lippe
Und weiß doch ſelber nicht was.

Der Kater ſitzet daneben
Und brummt und knurrt ſeinen Baß,
Er brummet und er knurret
Und weiß doch ſelber nicht was.

Da draußen heulet der Hofhund
Empor zum Monde ſo blaß,
Er heult und winſelt erbärmlich
Und weiß doch ſelber nicht was.

Und neben der alten Großmutter,
Das tiefe Auge ſo naß,
Da flüſtert ein krankes Mägdlein
Und weiß doch ſelber nicht was.

Sie flüſtert keine Gebete,
Weiß nicht von Lieb' und Haß;
Es wird ihr ſo eigen im Herzen
Und weiß doch ſelber nicht was.

Und draußen ſteh' ich und ſpähe
Und ſehe durch's Fenſterglas,
Ich möchte ſegnen und fluchen —
Und weiß doch ſelber nicht was.

2.

Es hat ſchon neune geſchlagen,
Es wirbelt der Zapfenſtreich;

Ich liege träumend und ſchläfrig
Im weißen Arme ſo weich.

Mein Liebchen, was horchſt du ſo ſeltſam
Auf den wirbelnden Zapfenſtreich?
Was wirſt du auf meine Frage
Auf einmal ſo ernſt und ſo bleich?

Gedenkſt du des ſchlanken Leutnants
In knapper Uniform,
Der täglich auf der Parade
Sich zieret und brüſtet enorm?

Er liegt in ſeiner Kaſerne,
Gebannt vom Zapfenſtreich,
Ich lach' und liege behaglich
In deinen Armen ſo weich.

3.

Es iſt ſo düſter und öde,
Der Wind zieht über die Flur,
Im Schilderhaus auf dem Walle
Steh' ich in dünner Montur.

Ich denk' an die ſchönen Zeiten,
Wo ich im Collegium ſchlief,
Und niemals eine Patrouille
Aus meinen Träumen mich rief.

Es ſchwatzte der dürre Profeſſor
Von chriſtlicher Moral;
Mir träumte viel geſcheidter
Von ſeinem Ehegemahl.

4.

Ich ſitze im Parterre
Und ſeh die Tragödie mir an:
Es ſpielt Acteur und Actrice,
Wie man es nur wünſchen kann.

In ſchönen und häßlichen Augen
Schon manche Thräne blinkt,

Da nun mit mächtigem Schwunge
Rauſchend der Vorhang ſinkt.

Mein Nachbar weinet und flüſtert:
„Das war ein ſchöner Zug!“
Ich merk' es, mich quälet ſeit Jahren
Der Rheumatismus genug.

Heinrich Heine.

Am 5. Mai ſtarb der erſte Cuſtos unſerer Bibliothek, Dr. Johann Chriſtoph Friedrich.*) Obſchon er nebſt ſeinen Kindern in dem Bücherdiebſtahlsprozeſſe gegen ſeine Frau durch richterliche Entſcheidung für ſchuldlos erklärt war, ſo war er doch ſuspendiert geblieben, zwar mit vollem Gehalte.

Obſchon mir jetzt das erſte Cuſtodiat von Rechtswegen zufallen mußte, ſo hielt ich es doch für nothwendig, die 600 ℛ Gehalt, welche der Dr. Friedrich bezogen hatte zu beanſpruchen und wendete mich deshalb an den Miniſter. Bald darauf ſendete ich ihm die vier bereits angekündigten Bücher und dem vielvermögenden GR. Dr. Schulze die ihm gewidmete deutſche Philologie.**)

Da keine Antwort erfolgte, ſo wiederholte ich am 15. Juni dem Miniſter den Wunſch: ‘endlich des Cuſtodiats entbunden und als Profeſſor ſo geſtellt zu ſein, daß ich dieſem Amte ungetheilt Zeit und Kräfte widmen darf und als Lehrer und Schriftſteller erſprießlicher zu wirken vermag.’

Am 28. Juni dankte GR. Schulze:

---

*) Neuer Nekrolog der Deutſchen 1836. S. 330—336. Vom geh. Commerzienrath Oelsner.

**) Die deutsche Philologie im Grundriss. Ein Leitfaden zu Vorlesungen von Dr. Heinrich Hoffmann. Breslau, Aderholz 1836. 8°. XXXXII. 239 SS.

'Ew. Wohlgeboren danke ich aufs herzlichſte für die gütige Mittheilung und perſönliche Zueignung des von Ihnen verfaßten Leitfadens zu Vorleſungen über die deutſche Philologie, durch welchen Sie Sich um die Wiſſenſchaft, wie um alle, die ſich aus Berufung und Neigung mit der deutſchen Philologie beſchäftigen wollen, ein bleibendes Verdienſt erworben haben. Ihre Arbeit war um ſo mühſamer und ſchwieriger, als Sie bei Entwerfung Ihres bibliographiſchen Umriſſes keinen Vorgänger hatten, dem Sie folgen konnten. Mit einem beſondern Intereſſe habe ich Ihre gehaltreiche Vorrede geleſen, aus welcher ich viel gelernt habe.'

Am Schluſſe heißt es:

'Vielleicht iſt es mir vergönnt, Sie auf Ihrer Reiſe hier perſönlich zu begrüßen und Ihnen mündlich zu ſagen, wie aufrichtig ich Sie und Ihr ernſtes Streben ſchätze und wie ſehr ich bin

Ihr
ganz ergebener Freund
Dr. J. Schulze.'

Den 14. Juli dankte der Miniſter für meine überſandten Schriften, bedauerte jedoch, meinem Wunſche in Hinſicht der Entbindung von meinem Amte als Cuſtos nicht entſprechen zu können, 'da gar keine Fonds vorhanden ſind, Sie für die mit dieſer Stelle verbundenen Einkünfte anderweitig zu entſchädigen.'

Ich war unterdeſſen eingekommen um Urlaub zu einer wiſſenſchaftlichen Reiſe auf drei Monate (Auguſt Sept. Oct.). Die Städte, worin ich länger zu verweilen gedachte, hatte ich angegeben: Kopenhagen, Amſterdam, Leiden, Haag, Antwerpen, Brüſſel und Paris. Die Urlaubsbewilligung verzögerte ſich. Da ich doch über Berlin gehen mußte, ſo erſuchte ich den

Curator der Univerſität mir dieſelbe nachzuſchicken.*) Ich reiſte den 26. Juli ab.

Die nächſten acht Tage verweilte ich in Berlin. Ich wohnte wie immer bei meinem Bruder und verkehrte viel mit ſeinen und meinen Freunden. Ich verſchaffte mir einen Miniſterialpaß und die Viſa des niederländiſchen und des belgiſchen Geſandten. Abends den 3. Auguſt am Geburtstage des Königs reiſte ich mit der Schnellpoſt nach Stettin. Den folgenden Mittag um 12 Uhr fuhr ich mit dem Dampfſchiff Dronning Maria, Capitän Lous, nach Kopenhagen.

Es war meine erſte Seefahrt. Das Wetter war ſchön, die See ruhig. Nachdem wir eine Zeitlang in See waren, wurde auf dem Verdecke die Tafel angerichtet. Wir ließen uns nieder und es ſchien allen gut zu ſchmecken. Nach Tiſche ſah ich mir die Geſellſchaft näher an und ſprach mit einem und dem andern. Ein ältlicher Herr, der wie es ſchien mit ſeiner gleichalterigen jungen Frau eine Hochzeitsreiſe machte, fragte mich auf offener See: ‘Um Vergebung, Sie reiſen wol auch nach Kopenhagen?’ — Ganz ernſt erwiederte ich: ‘Zu dienen’, und alle Umſtehenden brachen in lautes Gelächter aus. Sehr angenehm war mir die Bekanntſchaft mit zwei Schwedinnen: Charlotte Quiding, geb. Bremer und Agathe Bremer, Schweſtern der Schriftſtellerin Friederike Bremer. Sie erzählten mir viel von ihrer Heimat und dem dortigen Leben und Treiben. Wir fuhren nun immer an der Küſte entlang und erreichten um 6 Uhr Swinemünde. Unterdeſſen machte ich noch eine mir ſehr liebe Bekanntſchaft: Arend Friedrich Auguſt Wiegmann, ein geborener Braunſchweiger, Profeſſor der Zoologie an der Univerſität zu Berlin. Er reiſte im Auftrage der Regierung, um die zoologiſchen Sammlungen in Berlin durch neue Erwerbungen zu ergänzen und zu erweitern. Ich fand in ihm einen gemüthlichen, kenntnißreichen Reiſegefährten, der auch für andere Dinge Sinn hatte, die ſeiner Lieblingswiſſenſchaft fern lagen. Die See wurde unruhig, das Schiff ſchwankte, die Reiſenden zogen ſich in die Kajüten zurück. Ich begab mich zu Bette und ſchlief ſechs Stunden ganz ruhig. Wiegmann war ſchon um 3 erwacht.

---

*) Sie war den 19. Juli in Berlin bereits ertheilt und wurde erſt den 19. Auguſt durch Heinke expediert.

Um 6 Uhr Morgens am 5. Auguſt hielten wir vor Bornholm und nahmen die dortigen Gäſte an Bord. Der Sturm wurde immer ärger, die See ging hoch. Die hinzugekommenen Fremden, lauter Dänen, wurden alle ſeekrank, von den Deutſchen, die ſchon an Bord geweſen waren, niemand. Nach einigen Stunden verſpürte ich großen Hunger und ließ mir ein Beefſteak geben. Es war ein Meiſterſtück damit fertig zu werden unter den vielen Seekranken, die in allen Ecken ſich erleichterten. Ich hielt mich tapfer, mein Frühſtück war verſpeiſt. Gegen 5 Uhr Nachmittags liefen wir in den Sund ein. Die Flagge wurde aufgehißt. Nach 8 Uhr erſt waren wir auf der Rhede vor Kopenhagen und wurden in Böten ausgeſchifft. Der Platz vor der Zollbude war durch Soldaten abgeſperrt, an der Seite rechts und links hielten erwartungsvoll die großen Gaſthofbeſitzer in ihren Wagen und eine große Schaar Gepäckträger drohte uns mit ihren Dienſten zu beglücken. Wir wurden wie Gefangene in die Zollbude geführt. Nachdem unſer Gepäck gehörig durchſucht war, ſollten wir unſere Päſſe, die uns bereits auf dem Schiffe abgenommen waren, wieder in Empfang nehmen. Der Polizeimeiſter hatte einen ganzen Haufen Päſſe vor ſich. Er rief die Namen auf. Das Geſchäft ging ſehr langſam, da er oft nicht leſen konnte. Ich hörte vier-, fünfmal den Namen Hoffmann. Ich meldete mich — immer war es ein anderer. Nachdem wir ſchon ſehr lange gewartet und uns nach Ruhe und Erquickung geſehnt, bat ich den Herrn Beamten, doch endlich die Sache zu erledigen, wir reiſten ja nicht unſerer Päſſe wegen; wenn er ſie jetzt nicht auffinden könne, möchte er ſie uns in den Gaſthof ſenden. Da dauerte es denn nicht lange und wir waren im Beſitze unſerer Päſſe. Jetzt begann der Abmarſch. Die Gepäckträger umdrängten uns und machten die unverſchämteſten Forderungen. Endlich einigten wir uns, und da ergab ſich, daß Wiegmann's Mantel nebſt den Schlüſſeln fehlte. Wir eilten zurück und fanden noch zu rechter Zeit das Fehlende. Die Schildwache erklärte bereits, wir ſollten machen daß wir fortkämen, das Thor würde geſchloſſen. Jetzt zogen wir mit Sack und Pack ins Hôtel royal. Leider zog uns die ganze Geſellſchaft unſerer Landsleute nach. Wir traten ein, die Verwirrung war groß, es dauerte lange bis uns Zimmer angewieſen waren. Als wir uns in dem großen Speiſeſaale einfanden, war kein ordentliches Eſſen zu erlangen, wir mußten mit allerlei Reſten vorlieb nehmen.

Mit Wiegmann kam ich überein, wir wollten die Perſonen, denen wir empfohlen waren, gemeinſchaftlich beſuchen, weiter ſollte keiner ſich an den anderen binden, jeder für ſich ſeine wiſſenſchaftlichen Zwecke verfolgen.

Samſtagmorgen den 6. Auguſt beſuchte ich die Bibliothek. Ich wurde recht freundlich empfangen, aber ich merkte bald, daß man durchaus nicht geneigt war, mir eine Benutzung der Bibliothek zu gewähren, wie ich ſie für meinen Zweck wünſchen mußte. Ich ſah viele ſeltene alte Drucke, zeichnete Manches auf und bat, mir Einiges auf einen Tag zu leihen. Das wurde mir abgeſchlagen. Zu den Handſchriften gelangte ich noch nicht.

Am Nachmittage beſuchten wir den Kaufmann Gottſchalk und den Profeſſor Eſchricht. Um mir eine beſſere Benutzung der Bibliothek zu erzielen, beſuchte ich den Prof. Molbech. Der etwas zurückhaltende ernſte Mann wurde ſehr freundlich als er erfuhr, daß ich mich auch etwas mit däniſcher Sprache und Litteratur beſchäftigt hätte und daß ich die däniſchen Volkslieder mit ihren zum Theil lieblichen Weiſen mir oft vorſingen ließe. Als ich aber nun mit ſeiner Frau verſuchte däniſch zu ſprechen, da ſchien es, als ob ich ſein Herz gewonnen hätte. Ob er bei alledem in Betreff meiner Bibliothekswünſche ein gutes Wort für mich eingelegt hatte oder am Ende nichts in dieſer Angelegenheit vermochte, weiß ich nicht. Der Oberbibliothecar Werlauff, dem ich auch meine Aufwartung machte, war ſehr kalt gegen mich und ging auf meine Bitten nicht weiter ein. Ich war noch öfter auf der Bibliothek, bekam aber nicht was ich wünſchte zu ſehen.

Am Abend waren wir zum Thee bei Eſchricht. Es fehlte nicht an Stoff zur Unterhaltung, wir waren alle recht heiter. Sehr ergötzlich war für uns die Beigabe zum Thee: geräucherte Rennthierzungen, Rennthierkäſe (gammel Ost) und norwegiſche Anſchovis. Daniel Frederik Eſchricht iſt ein ausgezeichneter Phyſiologe, er hatte eben damals mit Johannes Müller ein Werk herausgegeben über die Wundernetze an der Leber des Thunfiſches.

Den Sonntag darauf, 7. Auguſt, waren wir bei Herrn Gottſchalk. Am Nachmittag beſuchten wir den Friedrichsberg und ſahen uns das Volksgetümmel an. Wunderbar ſchön iſt die Ausſicht von dort nach Kopenhagen und unvergeßlich mir der Anblick der weiten heiteren Landſchaft mit der großen Stadt, wohinter die See hervorblickt und einzelne Schiffe vorüber ſegelten.

Am Dinſtag machten wir einen hübſchen Ausflug in die Umgebung Kopenhagens, wozu uns Dr. Haugſtedt in ſeinem Wagen eingeladen hatte. Wir fuhren nach Bagſvärd, frühſtückten auf grünem Raſen unter den hohen ſchattigen Bäumen am See, und gingen zu Fuß bis Friedrichsthal, wo uns der Wagen wieder aufnahm. Solch ein ſchönes friſches dunkles Grün der Bäume hatten wir noch nie geſehen, jedes Blatt rein und unbenagt. Wir konnten uns nicht ſatt freuen an den herrlichen Bäumen, den ganzen Thiergarten hindurch bis Klampenborg. In Bellevue hatte Dr. Haugſtedt ein Frühſtück beſtellt. Wir nahmen erſt ein erfriſchendes Seebad und verſpeiſten dann mit erhöhtem Appetit einen friſchen Hummer. Erſt gegen Abend kehrten wir heim von unſerer ergötzlichen Fahrt freude- und dankerfüllt gegen den liebenswürdigen Doctor, dem wir nun auch noch verſprechen mußten, den andern Tag zu Mittag mit ihm in ſeiner Familie zu ſpeiſen.

Der Verkehr mit den Dänen war damals ein überaus harmloſer, ſo daß wir nicht ahnden konnten, daß er jemals ein feindſeliger werden könnte. Ihre Ruhmredigkeit konnten wir uns ſchon gefallen laſſen, wußten wir doch, daß deutſche Cultur, deutſche Kunſt und deutſches Wiſſen in ganz Dänemark bekannt und geachtet genug waren und ſich ihnen kein gebildeter Däne verſchließen konnte und mochte. Wenn mitunter die Herren doch ein bischen zu ſtark renommiert hatten, als ob ſie die einzigen in der Welt wären, die in allen Dingen das Beſte, Größte und Schönſte hätten, dann pflegte ich wol mich ſehr ſtark hinterdrein gegen Wiegmann auszuſprechen: ‘Nicht wahr, das ſind doch die echten deutſchen Gascogner?’

Den Mittwoch-Abend hatten wir unſern Geſchäftsträger, Freiherrn von Schleinitz zum Thee eingeladen. Wir unterhielten uns über däniſche Zuſtände, däniſche Sitten und Gebräuche. Ich wunderte mich über die Beläſtigungen der Fremden. Man poſaune in alle Welt aus, welch eine bequeme angenehme genußreiche Fahrt die mit dem Dampfſchiffe nach Kopenhagen ſei, und ſuche nachdem man eben gelandet einem die vielgeprieſene herrliche Dänenhauptſtadt durch Mauth- und Paßplackereien zu verleiden. Der Geſchäftsträger bemerkte, es käme häufig vor, daß man die Fremden zwingen wolle, neben dem Paß ihres Vaterlandes noch einen däniſchen zu nehmen. ‘Sollte Ihnen das, fuhr er fort, etwa auch begegnen, ſo dürfen Sie auf mich rechnen, ich werde dafür ſorgen, daß Ihnen Ihr preußiſcher Paß genügt.’

Molbech beſuchte mich noch den Tag vor meiner Abreiſe. Er verehrte mir ein von ihm herausgegebenes Werk, wovon nur 200 Exemplare gedruckt wurden:

Den ældste danske Bibel-Oversættelse eller det gamle Testamentes otte første Bøger. Kiøbenhavn 1828. 8°.

Obſchon er erſter Bibliotheksſecretär war, ſo hatte auch er doch in Betreff der Bibliothek meine Wünſche nicht erfüllen können. Freundlich wie er war auch ich, dankte für ſein hübſches Geſchenk und wir nahmen Abſchied von einander.

Auch Rafn beſuchte mich, der Unterbibliothecar, der ſich um isländiſche Sprache und Litteratur ſchon damals große Verdienſte erworben hatte. Der Mann ſteht noch heute vor mir wie ein aus dem Grabe geſtiegener alter Isländer: groß von

Geſtalt, mit faſt grauer Geſichtsfarbe, grasgrünen gläſernen Augen, faſt leblos ſtand er vor mir und überreichte mir mit eintönigen Worten das Diplom der Kongelige Nordiske Oldskrift-Selskab zu Kopenhagen. Ich freute mich dieſer überraſchenden Ehre und dankte dem Stifter der Geſellſchaft tauſendmal. Rafn ging, und ich las die Statuten durch. Da erſah ich denn, daß man als Mitglied jährlich ſo und ſo viel zahlen müßte und darauf konnte ich mich natürlich nicht einlaſſen. So war ich am Ende doch kein Mitglied und begnügte mich mit der billigen Freude.

Den 12. Auguſt wollte ich mit dem Dampfſchiffe Frederik den ſiette abreiſen. Ich ſchickte den Hausknecht, mir ein Billet zu holen. Er kam ohne Billet wieder; der Capitän ließ mir ſagen, ich müſſe einen däniſchen Paß haben. Ich ſchickte ſofort den Hausknecht wieder hin mit meinem preußiſchen Paſſe, den möchte ſich der Herr Capitän anſehen, und wenn er mir auf das Viſum des preußiſchen Geſandten kein Billet ertheilen wolle, ſo würde ich ihn ſchon zwingen. Das half.

Um 8 Uhr Abends fuhr das Dampfſchiff ab. Den anderen Morgen um 6 liefen wir in den Kieler Hafen ein. So müde ich war, ſo hatte ich doch im Gaſthof keine Ruhe. Zunächſt beſuchte ich die Bibliothek, dann Herrn Boie, Sohn des J. H. Voſſiſchen Schwagers. Nachdem ich mich an ſeinen Sammlungen von Vögeln, Käfern und Schlangen*) ergötzt hatte, ging ich mit ihm in die Harmonie und ſpeiſte ſpäter in ſeiner Familie zu Mittag. Am Nachmittag fuhren wir mit Ratjen im Nachen nach Düſternbrook. Zum Ruderſchlage las ich ihnen das Buch der Liebe vor. Den Abend und den ganzen folgenden Tag verlebte ich mit Ratjen, der ſich wahrhaft collegialiſch meiner annahm. Mittags war bei ihm große Geſellſchaft. Ich lernte mehrere Kieler Profeſſoren kennen: Hegewiſch, Ritter, Olshauſen, Behn. Wir waren ſehr vergnügt. Überhaupt ſchien das hier bei der Univerſität ein friſches, heitergeſelliges Leben zu ſein, man lebte und ließ leben. Was ich anderswo nicht gewagt hätte, wagte ich hier: ich las den Herren Collegen meinen Reiſebericht von 1834 vor und mehrere Breslauer Trinkſprüche. Am Nachmittag ſpazierten wir nach Düſternbrook, und ich erfreute mich dieſer lieblichen Landſchaft am weſtlichen Ufer des Kieler Hafens.

---

*) Wahrſcheinlich der Nachlaß ſeines Bruders Heinrich, der für das zoologiſche Muſeum eine Reiſe nach Java machte und 1827 ſtarb.

Den 15. Auguſt reiſte ich weiter. Herr Völckers in Lehmkuhlen, deſſen Bekanntſchaft ich auf dem Dampfſchiffe gemacht, hatte mich zu ſich eingeladen; ich äußerte nämlich den Wunſch, ich möchte wol einmal die holſteiniſche Milchwirthſchaft näher kennen lernen. Er ſendete mir nach Kiel einen Wagen mit vier munteren norwegiſchen Pferden und ich legte den dreimeilenweiten Weg in ſehr kurzer Zeit zurück. Völckers, bekannt als tüchtiger Landwirth und Pferdezüchter, führte mich nun überall umher, ich ſah ſeine Vollblutpferde und ſtattlichen Kühe, ſeine wohleingerichteten, reinlichen, ſaalartigen Räume für Butter- und Käſebereitung, ſeine Ackergeräthe u. dgl. Die übrige Zeit ſuchte ich durch Spazierengehen auszufüllen. Im Park ſah ich eine Hütte auf einem Raſenplatze. Ich fragte ein Mädchen: 'Was ſoll denn die Hütte da?' — 'O! da ſchläft der Wächter drin, wenn er die Leinwand bewacht.'

Am Abend fanden ſich noch zwei Gäſte ein, die Kaufleute Ehlers und Edwards von Hamburg. So ernſt, gemeſſen und ſtreng auf Hamburger Anſtand haltend dieſe Herren in ihrer

Republik ſind, daß ſie nicht einmal auf dem Wege zur Börſe eine Cigarre zu rauchen wagen, ſo frei und heiter können ſie auf Reiſen und in der Fremde ſein. Wir waren den Abend außerordentlich luſtig, jeder wußte hübſche Geſchichten zu erzählen. Den anderen Tag hatte ich an beiden ſehr vergnügte Reiſegefährten. Herr Völckers ließ uns mit ſeinen norwegiſchen Falben bis Plön fahren.

Der Gaſtwirth Hagelberg freute ſich ſehr mich kennen zu lernen. Er erinnerte ſich dankbar meiner Mutter, die ihm bei einer Feuersbrunſt ſein ganzes baares Geld gerettet hatte. Den Plöner See kannte ich bisher nur aus Abbildungen. Er iſt der größte Holſteins und gewährt von verſchiedenen Seiten einen lohnenden Anblick.

Den 16. Auguſt traf ich in Lübeck ein. Die Stadt erinnert an die ſchönſten Zeiten des Mittelalters. Die ſtattlichen Kirchen, die hohen ſteinernen Häuſer, meiſtens mit Spiegelſcheiben, die reinlichen Straßen, die wohlgekleideten Leute machen einen wohlthätigen Eindruck. Den folgenden Tag machte ich mehrere Beſuche. Der Oberappellationsgerichts-Rath Blume, deſſen ich mich von Göttingen her gern erinnerte, war alt und kalt geworden. Es that mir wohl, daß ich in Dr. Deecke und Prof. Claſſen zwei friſche heitere Männer fand, denen ich viele frohe Stunden in Lübeck verdanke. Deecke zeigte mir die Schätze der Stadtbibliothek, die Lübecker Drucke, die er ſelbſt beſchrieben hatte, und verſprach mir eine getreue Abſchrift von Lantsloot ende die scone Sandrijn, die ich auch ſpäter erhielt. Den Abend verbrachte ich bei ihm. Seine liebenswürdige Frau, eine Braunſchweigerin, nahm lebendigen Antheil an unſerer Unterhaltung, unſeren Witzen und Scherzen. Wir erzählten uns viele Braunſchweiger Geſchichten. Ich las das

Buch der Liebe vor, dazu tranken wir Liebfrauenmilch, und erſt um Mitternacht begleitete mich Deecke heim zum Gaſthof.

Den folgenden Tag war ich bei ihm zum Mittagseſſen, und obſchon wir recht heiter geweſen waren, ſo ſollte doch noch eine eben ſo angenehme Fortſetzung folgen: Deecke führte mich in den Rathskeller, wo wir denn ganz gemüthlich den Schluß des Tages verbrachten.

Sehr befriedigt ſetzte ich den 19. Auguſt meine Reiſe fort. Der Weg und mein Reiſegefährte gewährten wenig Unterhaltung. Ich blieb die Nacht in Schöneberg und erreichte erſt den folgenden Mittag Hamburg.

Die Stadt machte einen großartigen Eindruck auf mich: es war etwas Anderes, Neues was ſich meinen Blicken darbot. Dies rege Getümmel, und doch dieſer Ernſt, dieſe Ruhe in allen Geſichtern, die einem begegnen oder an einem vorübergehen. Alles Geſchäft, die Leute nehmen ſich keine Zeit zum Sprechen, haben keine übrig zum Lachen.

Am Nachmittag machte ich mehrere Beſuche, ſo auch bei Senator Merck. Ich überreichte ihm mein Creditiv. Der Herr Senator war ſehr freundlich und lud mich auf den nächſten Tag zu Tiſche ein.

Es war ein feuchter, kalter Sonntag. Ich wußte nicht, wie ich die Zeit bis zum Mittagseſſen verbringen ſollte, denn dies begann erſt ſehr ſpät des Nachmittags. Ich beſuchte alſo vorher noch meinen früheren Lehrer, den Paſtor Dr. Wolff. Er war ſehr freudig überraſcht und entſchuldigte ſich auf die liebenswürdigſte Weiſe, daß er mir auf die Zueignung meines Buches (Bartholomäus Ringwaldt und Benjamin Schmolck) nicht geantwortet habe und dankte tauſendmal nachträglich. Der einſt ſo zierlich ſchlanke Mann mit ſeinem hübſchen geiſtreichen

Geſichte und dem braunen Lockenhaar, war ein ſtarker Mann geworden mit rothem Geſichte, worin keine Spur des früheren Zaubers übrig geblieben war, kaum zum Wiedererkennen. Ich fühlte mich beklommen, ich ward wehmüthig geſtimmt, das freundliche Bild eines meiner liebſten Lehrer ſchien zum Zerrbilde geworden zu ſein. Ich nahm Abſchied, ſetzte mich in eine Droſchke und fuhr nach dem Merckſchen Landſitze hinaus.

Ich ſtieg an der Gartenpforte aus und wurde von einem Bedienten in das Empfangszimmer geführt. Ich traf dort ſchon einige Gäſte. Nach einiger Zeit erſchien der Herr Senator. Da ich ein großer Blumenfreund bin und Gewächshäuſer bemerkt hatte, ſo brachte ich das Geſpräch auf Blumen. ‘Ich habe erſt neulich eine neue Blume bekommen, die blüht wie ein Schmetterling.’ — Könnt' ich die wol mal ſehen? — ‘Mit größtem Vergnügen, erwiederte der Herr Senator. Sie ſteht in einem kleineren Gemache, wozu ich ſelbſt nur den Schlüſſel habe.’ Wir ſpazierten hin. Eine merkwürdige Blume, ein zur Blume gewordener Schmetterling. Ich war erſtaunt und erfreut.

Unterdeſſen war angerichtet worden. Die Seitenthür öffnete ſich, wir wurden der Frau Senatorin und ihren Töchtern vorgeſtellt. Unbekannt mit den Hamburger Sitten und Gebräuchen wußte ich nicht was ich thun ſollte. Erſt als die übrigen eine Dame zu Tiſche geführt hatten, bot ich der letzten meinen Arm, es war ein Backfiſch, weder hübſch noch intereſſant. Da die Tiſchgeſellſchaft ziemlich groß war, ſo war eine allgemeine Unterhaltung nicht möglich, ſchien auch nicht beliebt zu ſein. Das Eſſen war gut, reichlich, mannigfaltig, ſo auch der Wein. Ich hatte zuletzt wol ſieben Weingläſer vor mir ſtehen, trank aber nur Rheinwein und Champagner. Bei jedem Gange wurden zweierlei Gerichte umhergereicht. Ich ſaß wie ein Stummer neben meinem ſtummen Fräulein. Von dem was die Anderen ſprachen, hörte ich nur wenig und das Wenige war ſo gewöhnlich, daß ich auch noch nichts verlor, wenn ich dies Wenige nicht gehört hätte. Endlich kam der Nachtiſch und bald darauf wurde die Tafel aufgehoben. Die Frauen zogen ſich zurück und die Männer ſpielten Billard. Ich ging im Garten ſpazieren. Als der Thee bereitet war, fand ich mich dazu ein. Ich ſaß neben der Frau Senatorin. 'Sie werden wol, begann ſie faſt verlegen mich zu fragen, ein Buch ſchreiben?' — 'Das doch nicht, Frau Senatorin! Um ein Buch zu ſchreiben, darf ich nicht erſt reiſen, dazu habe ich Stoff genug in mir und in meinem Zimmer.' — Ordentlich als ob ihr ein Stein vom Herzen gefallen wäre, wurde ſie nun recht freundlich und geſprächig. Später erſt erfuhr ich, woher fremden Gelehrten gegenüber die Familie befangen geworden ſei. Beurmann war ſehr freundlich bei Merck's aufgenommen und hatte nachher in ſeinem Buche über Hamburg Merck'ſche Familiengeſchichten aufgetiſcht.

Das Wetter war wieder ſchön geworden. Den folgenden Morgen begab ich mich zeitig zum Buchhändler Herold. Er hatte ſich erboten, um und durch Hamburg mein Führer zu ſein. Wir begannen ſofort unſere Wanderung: wir gingen durch die ſchönen Anlagen, verweilten oben auf dem Baumhauſe, freuten uns an der ſchönen Ausſicht und an dem durch Schiffe und Nachen belebten Strome, fuhren durch den Hafen und kehrten über den Stintfang zurück. Dieſe Wanderungen mit Abwechſelung wiederholte ich noch einige Male, Herold war immer mein liebenswürdiger lebendiger Bädeker. Sie endeten dann mit einem Frühſtück und buchhändleriſchen Geſprächen.

Ich fühlte mich täglich heimiſcher in Hamburg, ſo neu und fremdartig mir Alles anfangs war und ſein mußte. Beſondere Freude gewährte mir, den treuen Gefährten meiner Kindheit, meinen Vetter F. Wiede wiederzufinden. Er lebte ſchon mehrere Jahre in Hamburg als Kaufmann und es ging ihm und ſeiner Familie gut. Wir waren oft zuſammen und erzählten uns aus der Heimat und Kindheit.

Unterdeſſen verfolgte ich meine litterariſchen Zwecke. Die Stadtbibliothek beſuchte ich öfters. Obſchon Profeſſor Peterſen nach ſeiner Anſicht glaubte mir ſehr gefällig zu ſein, ſo genügte mir doch die Durchſicht der Kataloge und das Vorlegen einiger bekannten Handſchriften nicht — ich wollte ſie alle ſelbſt an- und durchſehen. Erſt ſpäter wurde mein Wunſch erfüllt.

Von Privatbibliotheken lernte ich nur eine kennen, die aber für meine Zwecke ſehr bedeutend war, die des Dr. Janſſen*). Der Mann hatte mit Geſchick und Eifer ſein Leben lang geſammelt und beſaß viele Werke aus der älteren deutſchen Litteratur, die ſich nirgend ſonſtwo mehr fanden. Er war außerordentlich gefällig und ließ ſich keine Mühe verdrießen, mir das zu zeigen was ich zu ſehen wünſchte. Das Finden war oft ſchwierig, jeder benutzbare Raum des kleinen Hauſes war bis unter das Dach mit Büchern voll gepackt. Ich machte mir viele Aufzeichnungen, die jetzt erſt recht werthvoll ſind, denn leider iſt dieſer bedeutende Bücherſchatz bei dem großen Hamburger Brande 1842 ein Raub der Flammen geworden.

---

*) Joh. Anton Rudolf Janſſen, geb. zu Hamburg 4. Juni 1767, geſt. daſelbſt 7. Auguſt 1849 als Oberküſter an der St. Petri-Kirche ſeit 1816. Ein Abriß ſeines Lebens und Verzeichniß ſeiner Schriften in Hans Schröder, Lexikon der hamburgiſchen Schriftſteller 3. Band. S. 479—482.

Bei Paſtor Rambach erwartete ich viele Seltenheiten, wurde aber getäuſcht. Seine hymnologiſchen Schätze waren bereits ſehr gelichtet, das Vorhandene hatte damals weniger Intereſſe für mich. Der Reſt ſeiner Sammlungen ging ſpäter an die Stadtbibliothek über.

Sehr angenehm war mir die Bekanntſchaft mit dem Syndicus Sieveking, dem Hamburger Diplomaten, der die beſten Eigenſchaften eines Diplomaten beſaß: er war fein gebildet, geiſtreich und liebenswürdig durch und durch. Ich wurde auch mit dem Kreiſe ſeiner Freunde bekannt. Dr. Nicolaus Heinrich Julius wohnte damals bei ihm in einem abgelegenen Häuschen. Sieveking nannte ihn deshalb oder auch aus anderen Gründen ‘meinen Eremiten’. Julius, der ſich früher viel mit Linguiſtik beſchäftigte und ſelbſt hübſche, ſeltene altdeutſche Bücher geſammelt hatte, intereſſierte ſich noch immer für die deutſchen Studien. Er war eben erſt in Belgien geweſen, brachte mir Grüße von Willems und Serrure und ſchenkte mir vlämiſche Liederbogen. — Auch Otto Speckter traf ich hier, der mir wegen ſeiner allerliebſten Zeichnungen zu Hey's Fabeln (1833) ſchon lange lieb und werth geweſen war. Ich beſuchte ihn nachher in ſeiner Familie und verlebte einen heitern Abend. Der alte Vater und ſeine Frau waren ſo ganz das Bild echtdeutſcher Biederkeit und häuslichen Glückes. Der Alte war ſich der Einfachheit und Wahrheit ſeines Weſens bewußt, er ſcherzte über ſich ſelbſt und nannte ſich der flachen und doch gebildet ſein wollenden Welt gegenüber den ‘olen Plattdütschen’.

Schließlich muß ich auch noch des Profeſſors Dr. Cornelius Müller gedenken. Während der Zeit meines Hamburger Aufenthalts bewies er ſich ſehr theilnehmend, ich war oft in ſeiner Familie und wir machten manche ergötzliche Ausflüge in die Umgegend. Eines Tages führte er mich nach Billwerder zu Frau Christine von Westphalen. Wir waren zum Mittageſſen eingeladen. Wir fanden die freundlichſte Aufnahme und eine recht angenehme Unterhaltung. Die Frau Wirthin erregte mehr meine Theilnahme durch das was ſie in ihrem bewegten Leben erfahren, gelitten und geſtrebt hatte als durch ihre Schriftſtellerei. Sie galt für eine gute Dichterin bei ihren Zeitgenoſſen, war dafür von vielen Gelehrten anerkannt, und hatte mit manchen einen Briefwechſel unterhalten, worin natürlich auch ihrer Muſe gehuldigt wurde. Man darf jedoch nicht vergeſſen, daß ſie als Dichterin einer Zeit angehörte, welche noch ſehr beſcheidene Anſprüche an einen Dichter machte und in Ertheilung des Dichtertitels ſehr freigebig war. Ihr vaterländiſcher, echtdeutſcher Sinn während der ſchrecklichen Fremdherrſchaft iſt ihre beſte Dichtung, und trotzdem daß ſie durch ihre ‘Geſänge der Zeit’ 1815 ihre Mitbürger zu beleben und zu ermuthigen wußte, ſo iſt ſie doch noch kein ‘weiblicher Tyrtäos’. Sie war in ihrem ganzen Weſen milde und anſpruchlos und eine in jeder Beziehung achtungswerthe Perſönlichkeit, und ich dankte Herrn Müller, daß ich ihre Bekanntſchaft gemacht hatte *).

Den letzten Sonntag (29. Aug.) fuhr ich mit Cornelius Müller und ſeiner Familie nach einer Sommerwohnung jenſeit Altona zu ſeinem Collegen Prof. Calmberg. Bei dem Mittagsmale wurde viel Gelehrſamkeit aufgetiſcht. Belebter und belebender war die Abendunterhaltung. Frau Emmy Calmberg,

---

*) Ihr und ihres Mannes Leben iſt ausführlich beſchrieben im Neuen Nekrolog der Deutſchen 1840. S. 547–570. Sie ſtarb 10. Mai 1840.

geb. Griem, ſpielte ſo wundervoll die Harfe, daß wir vor lauter Entzücken Zeit und Ort vergaßen. Als wir endlich aufbrachen, ließ ſich ein ſtarker Nebelregen nieder. Der Droſchkenkutſcher, der uns heimfahren ſollte, hatte das Warten ſatt bekommen und war nach der Stadt zurückgekehrt. Müller begleitete mich mit dem Regenſchirme nach Altona, um von dort für ſeine Familie einen Wagen zu holen. Ich mußte nun allein von Altona bis zum König von Preußen auf dem Neuen Walle wie in einem fortwährenden Regenbade ſpazieren.

Am folgenden Morgen nahm ich von einigen Bekannten Abſchied und reiſte am Nachmittag ab. In Harburg lernte ich einen Franzoſen kennen, der auch nach Bremen reiſen wollte. Wir einigten uns mit einem Hauderer und fuhren für 10 ß Gold nach Bremen.

Der Weg iſt ſehr langweilig, nur hin und wieder gewährte die Ebene ringsum etwas Eigenthümliches: die blühende Heide verbreitete einen röthlichen Schimmer und die Föhrenwaldungen in der Ferne waren tiefdunkelblau. Erſt den folgenden Mittag erreichten wir Bremen.

Ich ging ſofort zum Bibliothecar Prof. Rump, traf ihn aber nicht. Den anderen Tag machte er mir einen Gegenbeſuch und führte mich in die Bibliothek. Da Alles geordnet und verzeichnet war und das Verzeichniß ſogar gedruckt iſt, ſo hatte ich wenig Mühe das Wichtigſte für mich herauszufinden. Ich lieh mir mehrere Bücher, um ſie zu Hauſe näher durchzuſehen. Sehr überraſchte mich, auch hier ein Exemplar des Reinecke (Lübeck 1498) zu finden, freilich ein unvollſtändiges. Der alte Herr war ſehr freundlich und gefällig. Er hat nicht lange mehr ſein Amt verwaltet, er ſtarb ſchon den 7. März 1837.

Den Abend nahm ich Theil an einer großen Geſellſchaft bei dem Bürgermeiſter Smidt. Ich traf dort mehrere Gelehrte: Wilhelm Ernſt Weber, Vorſteher der Gelehrtenſchule, Friedrich Ruperti, Joh. Wilh. Schäfer und andere. Ich unterhielt mich viel mit dem Sohne des Bürgermeiſters, H. Smidt. Er beſchäftigte ſich auch mit altdeutſcher Sprache und Litteratur. Er hatte eben herausgegeben:

Kinder- und Ammen-Reime in plattdeutſcher Mundart. Herausg. zum Beſten des kleinen Frauenvereins. Bremen 1836. 8°. 74 SS.

Den andern Tag holte er mich ab und führte mich in das naturhiſtoriſche Muſeum, die Muſeumsgeſellſchaft und das Archiv. Ich ſah hier das Bremer Stadtrecht v. J. 1302, das obſchon es bei Caſſel abgedruckt iſt wol verdiente neu herausgegeben zu werden, es giebt wenig ſo alte Urkunden in niederdeutſcher Sprache.

Profeſſor Menke hatte ſich gleich anfangs meiner beſtens angenommen. Er war der Lehrer Wiegmann's und dieſer hatte mich ihm empfohlen. Wir waren oft beiſammen, er ſpazierte viel mit mir und machte mich mit mehreren Gelehrten bekannt. So führte er mich auch zu Rotermund.

Der Mann war Dompaſtor und hatte neben dieſem Berufe noch eine Liebhaberei, eine unwiderſtehliche Neigung über allgemeine Litteraturgeſchichte zu ſchreiben. Eine nicht ſeltene Erſcheinung, daß Leute nebenbei, ſo zum Zeitvertreibe mit Dingen ſich befaſſen, wozu ſie durchaus kein Geſchick und keine begünſtigende Verhältniſſe haben. Rotermund's Fortſetzung der Adelung'ſchen Fortſetzung von Jöcher's Allgemeinem Gelehrten-Lexicon iſt eine Schlauderarbeit, es fehlte ihm an aller Kritik, an umfaſſenden Kenntniſſen und an den nothwendigſten Hülfsmitteln. Dieſem unvollſtändigen Werke hat er nachher noch ein neues unvollſtändiges folgen laſſen, ſein 'Gelehrtes Hannover', das ſchlechteſte Gelehrten-Lexicon über ein deutſches Land, und noch dazu ein Land, worin die Heimat der weltberühmten Georgia Auguſta. Sehr ergötzlich war mir, daß er mich zum Verfaſſer einer Flora belgica macht!

Der Bremer Rathskeller durfte nicht unbeſucht bleiben, auch wenn Wilhelm Hauff ihn nicht verherrlicht hätte. In beſter Stimmung fanden wir uns ein und bezogen ein beſonderes Kellergemach. War der Wein gut, ſo war noch beſſer unſere Unterhaltung: Witze und Geſchichten aller Art jagten einander, und dazwiſchen wurde dann wieder ein Lied angeſtimmt. Ruperti, Wagenfeld und ich waren faſt ausgelaſſen, ſelbſt die ernſteren Menke und Schäfer wurden luſtig.

Um die Sanchuniathon-Frage hatte ich mich bisher wenig gekümmert, jetzt aber lag ſie mir nahe und ich freute mich, daß ihre Löſung auch für mich gekommen war. In Bremen war es ſchon lange kein Geheimniß mehr, daß Wagenfeld der Verfaſſer des aufgefundenen griechiſchen Sanchuniathon war, noch ehe er das ſogenannte Original ſelbſt herausgab*). Wenn man dieſen gutmüthigen, harmloſen Menſchen ſah, ſo konnte man nicht glauben, daß ein ſolcher Schalk dahinter ſteckte. Es ſchien ihm vielen Spaß zu machen, daß er die ganze Welt und ſo viele Gelehrte getäuſcht hatte. Doch war er nur eine Sternſchnuppe an dem gelehrten Himmel, die einen Augenblick glänzt und dann für immer erliſcht. In der erſten Zeit, als alle öffentlichen Blätter, Zeitungen und Zeitſchriften ſich mit ihm beſchäftigten, war er in allen Schichten der Geſellſchaft in

---

*) Sanchuniathonis historiarum Phoeniciae libros novem graece versos a Philone Byblio, ed. latinaque versione donavit F. Wagenfeld. Bremae 1837. 8°. $13\frac{1}{4}$ Bogen.

Bremen ein Gegenſtand der Verwunderung geweſen. Er erzählte ſelbſt, daß eines Tages ein ſchlichter Bürger zu ihm kam und ihn bat: ‘Wisen Se mi doch dat ole Bôk, dat Se nums wisen wilt!’ Wagenfeld wie immer freundlich und gefällig zeigte ein altes Buch in Schweinsleder, das eben ihm zur Hand lag. Der Fremde erwiederte ganz befriedigt: ‘Na, nu hebbik den olen Donnerslach ôk sên!’ Und ſo erlebte auch ich noch, als ich mit Wagenfeld an der Rolandsſäule vorbeiging, daß ein Kerl zu dem anderen ſagte: ‘Du, kike mâl, da geit de Kêrl hen, de dat Bôk schrewen hätt.’ Der andere meinte: ‘Den mut ik mi doch bekiken, dat is mi tein Daler wêrt!’

Es war ein hübſcher Abend, deſſen ich mich nachher noch oft und gern erinnerte. Leider betrübte mich ſpäter die Nachricht ſehr, daß dieſer poetiſch begabte, kenntnißreiche Mann ſo früh und ſo traurig endete*). Er hätte als Dichter und Sprachforſcher viel leiſten können. Als ſchon längſt alle Welt wußte, daß der Sanchuniathon ein Wagenfeld'ſches Machwerk war, ſagte noch ein Referent über die von einem Ungenannten herrührende Überſetzung (Lübeck, Rohden 1837): ‘Die Überſetzung iſt leicht und fließend. Wir glauben allen Denen, die aſiatiſche Fabeln und Märchen lieben, in derſelben keine unangenehme Unterhaltung verſprechen zu können.’**).

Zum Andenken an unſeren Rathskeller-Abend bat ich Wagenfeld, mir etwas von ſeiner Hand zu verehren. Zum Abſchiede überreichte er mir zwei Blättchen, worauf ſauber geſchrieben Folgendes ſteht:

---

*) S. Bremer Zeitung 1846. Nr. 250, wiederholt im Neuen Nekrolog der Deutſchen 1846. S. 574—582. Er ſtarb den 26. Auguſt 1846.

**) Blätter für lit. Unterhaltung 1837. S. 1216.

Um dieſe Zeit kam ein Sänger aus Morgenland gezogen und verweilte einige Tage in Tyrus. Als er weiter gehen wollte, ſprach der König von Tyrus zu Barmirchabas, demjenigen, welcher angeklagt war, Urkunden verfälſcht zu haben: Singe mir ein Lied zum Lobe des fremden Sängers. — Jener ſprach: Herr, wie kann ich einen ſolchen Mann würdig loben! — Doch du befiehlſt; ſo höre denn:

> Fern im Walde ſchlägt die Nachtigall, und die Thale hallen wieder von ihren ſüßen Liedern; Alles iſt entzückt: die Büſche flüſtern mit einander und koſen, und die Morgenröthe wird die Scherzenden noch wach finden; einſam ſtehen die Geſtade und ſehen träumend in die Flut; ſie lauſchen den Tönen der Ferne und hören nicht das Getöſe der Wogen. Der Wandrer iſt in Luſt verſenkt und geht ſinnend umher. Die Heimat iſt vergeſſen; wer dächte an die Heimkehr? Aber kurz iſt dieſe Wonne; ein rauher Nord entführt uns bald den Gaſt; ſeine Lieder verſtummen und wir hören nur ihren Nachhall in unſrer Bruſt.

Wie konnte der König ſich mit ſolchen ſchlechten Worten begnügen? — „Indeß, in Betracht, daß du die ganze Nacht herumgeſchwärmt, muß ich wol Nachſicht mit dir haben.“ Mit dieſen Worten entließ ihn der Fürſt.

Sanchuniathon libr. 7. c. 4.

Ich bitte
Herrn Pf. Hoffmann von Fallersleben
ſich mitunter zu erinnern jenes
Urkundenverfälſchers
Friedrich Wagenfeld.

Bremen den 5. Sept. 1836.

Eines Abends waren wir auch ſehr heiter bei Profeſſor Menke. Später begleitete mich Ruperti in meinen Gaſthof.

Ich mußte ihm einige meiner Gedichte vorleſen. Wir trennten uns erſt Nachts gegen 2 Uhr.

Auch bei Schäfer verlebte ich einen frohen Abend. Ich erhielt von ihm die Aushängebogen ſeines Grundriſſes der deutſchen Litteraturgeſchichte, die ich des anderen Morgens durchlas. Er hat ſpäter dieſe Studien mit großem Erfolg fortgeſetzt.

So verging unter litterariſchen Arbeiten und im geſelligen Verkehre, der für mich heiter und anregend war, faſt eine ganze Woche in Bremen.

Am 4. September Nachmittags 3 Uhr reiſte ich mit der Poſt nach Oldenburg. Kurz vorher wollten wir noch Einmal recht vergnügt ſein in den traulichen Räumen des Rathskellers, der aber war und blieb verſchloſſen, denn es war Sonntag, und doch wollten wir nach Art unſerer Vorfahren Johannes-Minne trinken. Endlich fanden wir dazu eine Freiſtätte in der Börſenhalle: wir tranken auf ein baldiges glückliches Wiederſehen!

In Oldenburg erneuerte ich die Bekanntſchaft mit Greverus, beſuchte die Bibliothek und verlebte einen angenehmen Abend bei dem Hof- und Garniſonprediger Frerichs. Ich hatte gehört, daß derſelbe ſich viel mit dem Frieſiſchen beſchäftige. Er erzählte mir, daß er fünf Jahre auf Wangeroge Paſtor geweſen ſei und viel zu einem Idiotikon geſammelt habe; die altfrieſiſche Sitte ſchwinde aber immer mehr und mit ihr auch die Sprache. Er hatte die Abſicht, etwas darüber herauszugeben, wurde jedoch durch Amtsgeſchäfte und mehr noch durch Krankheit daran verhindert. Er war damals ſchon ſehr leidend und ſtarb bereits zu Anfange des folgenden Jahrs*) (14. Januar

---

*) Neuer Nekrolog der Deutſchen 1837. S. 105.

1837). In ſeiner Lebensbeſchreibung heißt es: ‘aus den ungeordneten Materialien wird ein Freund des Verewigten ans Licht fördern was daraus zu gewinnen möglich ſein wird’, was aber meines Wiſſens nie geſchehen iſt.

Theodor von Kobbe, Aſſeſſor beim Criminalgerichte, war damals verreiſt, ſeine Rückkehr wurde ſtündlich erwartet. In ſeiner Wohnung hinterließ ich die Bitte, ſobald er käme, ihm meine Anweſenheit zu melden. Am Morgen des [illegible]t. wollte ich eben weiter reiſen, ich hatte eine gute Gelegenheit nach Emden gefunden, da erſchien plötzlich Kobbe. Er bot Alles auf, mich zu bewegen, noch einen Tag zuzugeben — ich konnte leider nicht, wie hätte ich nach Emden kommen ſollen? Als er ſah, daß mein Entſchluß feſt ſtand, ſetzte er ſich mit mir in den Wagen und ſagte dem Kutſcher, er ſolle da und dann da fahren ꝛc. Der Kutſcher merkte bald, daß er nicht auf dem rechten Wege war und bog in dieſen ein, nachdem wir wer weiß wie lange ſchon im Kreiſe umhergefahren waren. Kobbe hatte ſeinen Zweck erreicht: wir waren auf dieſe Weiſe noch etwas länger beiſammen geblieben. Schon bei unſerem erſten Zuſammentreffen gab er ſich mir kund als einen guten, genialen, heiteren und gemüthlichen Menſchen, und ich nahm eine ſehr angenehme Erinnerung mit in die traurige Öde, die vor mir lag.

Der Weg war ſchlecht, es ging nur langſam vorwärts, wir kamen nicht weiter als bis Apen, da wurde übernachtet. Die Lebensweiſe iſt hier ſchon ziemlich holländiſch. Der Wirth und ſeine Nachbaren ſaßen um den Heerd herum. Da ich viel über den ſchlechten Weg ſprach, ſo meinten die Bauern, ich wäre ein Regierungsbeamter, der zur Anlage einer Chauſſee die Gegend beſichtige. Sie nannten mich fortwährend: Herr Bauinſpector, und wurden in ihrem Glauben noch mehr beſtärkt, als ich ſie zu bewegen ſuchte, bei der Regierung den Bau einer Chauſſee zu beantragen.

Den anderen Morgen brachen wir zeitig auf und erreichten bald die oſtfrieſiſche Gränze. Wie von einer Anhöhe hinab ſahen wir weite Weiden mit bunten Kühen und Pferden, von Dohlen und Kibitzen umſchwärmt. Mittags trafen wir in Leer ein und Nachmittags um 5 Uhr im weißen Hauſe zu Emden.

Ich hatte gerade noch Zeit, die Kirchenbibliothek zu ſehen. Ich fand nichts für meine Zwecke. Als ich an einem Zimmer vorbeiging, ſah ich die Kirchenvorſteher, die aus langen irdenen Pfeifen rauchten und feierlich das Heil der Gemeinde beriethen.

Den 8. September fuhr ich über den Dollart nach Delfzijl und von da mit der Trekſchuite nach Groningen. Ich kam ſpät Abends an und konnte erſt den folgenden Tag meine Beſuche machen.

Prof. Theodor van Swinderen war ſehr erfreut mich wieder zu ſehen. Wir kannten uns ſchon von Bonn her. Obgleich ſeine Studien den meinigen fern lagen, ſo hatte er doch immer mit mir in Briefwechſel geſtanden und mir den litterariſchen Verkehr mit Holland vermittelt. Wir beſuchten das von ihm gegründete naturhiſtoriſche Muſeum. Es hatte bereits Manches aufzuweiſen was man oft in älteren Muſeen vermißt: ſo war die Sammlung chineſiſcher Käfer und Schmetterlinge nicht unbedeutend.

Prof. G. J. Meyer, früher in Gent, bekannt durch mehrere Schriften über ältere niederländiſche Dichter, zeigte mir ſeine ſprachlichen Werke, und ging mit mir zu den Bücherſchränken der Geſellſchaft pro excolendo iure patrio. Die Geſellſchaft feierte ſeit Jahren und doch war Stoff genug zu litterariſcher Thätigkeit vorhanden.

Auch Lulofs lernte ich kennen. Der Mann hat über alles Mögliche geſchrieben was er verſtand und nicht verſtand, und gerieth deshalb in viele Händel.

Schon den 10. September reiſte ich weiter, fuhr die Nacht durch und traf den anderen Mittag in Amſterdam ein.

Es war mir ganz eigen zu Muthe, als ich bei Johannes Müller ins Haus trat. Vor funfzehen Jahren ein armer Student, und heute ein Professor ordinarius, dem ſo eben noch der König von Holland die große goldene Medaille verehrte. Die Familie Müller war ſehr erfreut, mich nach ſo langer Zeit wieder zu ſehen. Es verſtand ſich von ſelbſt, ich mußte wieder wie damals ihr Gaſt ſein, und es war mir wohl unter dieſen deutſchen gemüthlichen Menſchen die alten heiteren Stunden zu erneuen.

Kaum war meine Ankunft bekannt, ſo wurde ich auch ſchon auf die Polizei vorgeladen. Bei der feindſeligen Stellung, welche Holland und Belgien noch fortwährend gegen einander behaupteten, war eine ſtrengere Aufſicht über die Fremden eingetreten und ſo durfte ich mich denn nicht weiter wundern. Ich erklärte nur: ich bin Mitglied des kön. Inſtituts und wohne beim Buchhändler Johannes Müller. Das genügte. Einige Stunden darauf beſuchte mich der Polizeidirector Wiſelius:

Monsieur, j'ai l'honneur de vous faire ma visite. Ich antwortete holländiſch, das ſchien ihn zu freuen und wir ſetzten die Unterhaltung holländiſch fort. Wiſelius war Polizeidirector, Secretär der litt. Claſſe des Inſtituts und zugleich holländiſcher Dichter. Durch ſeine Vermittelung erhielt ich den freien Zutritt zu der Bibliothek des Inſtituts und konnte dort und zu Hauſe Bücher und Handſchriften daraus ſo viel ich wollte mit Muße benutzen. Ich fand ſo oft ich kam eine neue irdene

Pfeife, Tabak und ein Gefäß mit glühender Torfkohle. Herr Groebe brachte mir die Werke, die ich wünſchte. Leider war der gedruckte Katalog muſterhaft ſchlecht. Wiſelius wußte das auch und bemerkte: 'Selbſt der König hat drüber gelacht.' Die Liederbücher des 17. Jahrhunderts ſah ich alle durch, fand aber nichts für meine Zwecke.

Auch die Bibliothek der Doopsgezinde Gemeente lernte ich durch ihren Prediger, den Bruder meines Freundes Müller kennen. Sie enthält einen Schatz alter niederländiſcher Geſangbücher, welche ſpäter Phil. Wackernagel in ſeiner Bibliographie zur Geſchichte des deutſchen Kirchenliedes S. 493 ff. näher beſchrieben hat.

So viel Zeit ich täglich auf meine litterariſchen Arbeiten verwenden mußte, ſo blieb mir doch noch genug zum Sehen übrig. Beſonders genußreich war der Beſuch des kön. Muſeums und der damaligen Kunſtausſtellung, letztere arm an hiſtoriſchen Bildern, deſto reicher aber an ſchönen Landſchaften, wodurch ſich die niederländiſche Schule noch immer auszeichnet. So angenehm mir die Erinnerung daran lange nachher noch blieb, ſo widerlich iſt mir noch heute der Eindruck, den die Amſterdamer Kirmeß auf mich machte.

Unausſtehlich war dies fortwährende Geſchrei der Gaukler und Seiltänzer, der Einlader vor den Wachspuppencabinetten und Buden mit wilden Thieren, ſchauderhaft der Lärm der trunkenen Matroſen, und der Jubel der Dienſtmädchen bei ihrem unbeholfenen Auf- und Herumſpringen, das ein Tanz ſein ſollte. Und dieſe Muſik, die man zu hören bekam! Hier hätte kein Teniers malen können, nur ein Höllenbreughel. Und doch mußte Vornehm und Gering auf den Amſterdamer Botermarkt!

Ich fühlte mich bisher recht heimiſch: ich lebte ja ganz nach Wunſch, ich hatte für nichts weiter zu ſorgen, ich konnte ſehr bequem arbeiten — und dennoch bekam ich einen Anfall von Heimweh, der mich dermaßen traurig und unruhig machte, daß ich eines Mittags einpackte und ſofort abreiſte. Für die liebevolle Aufnahme dankte ich herzlichſt, und fuhr bei trübem, dunkelm Wetter aus Amſterdam hinaus.

Bis Haarlem ſprach ich kein Wort. Dann wendete ich mich an meine Reiſegeſellſchaft, zwei Deutſche, einer Dr. Lucas, Director der polyt. Schule in Augsburg, der andere Kaufmann Uhlich aus Trieſt. Wir unterhielten uns viel und ſuchten Troſt für das ſchlechte Wetter im Singen deutſcher Lieder.

So froh ich eben noch geſtimmt war, ſo wehmüthig wurde mir, als ich den 17. Sept. nach 15 Jahren wieder in das alte gaſtliche Haus zu Leiden eintrat.

Dr. Salomon hieß mich herzlich willkommen. Ich bezog meine alte Wohnung und war ſofort angenehm und bequem eingerichtet. Ich beſuchte zunächſt die alten Freunde und Bekannten: Tydeman, van der Palm, Siegenbeek, van Aſſen, Clariſſe, Bake, Geel, van Kampen. Das waren die wenigen noch übrig gebliebenen aus der alten Zeit; ſie waren zum Theil recht alt geworden, einige hatten viel häusliches Leid erfahren, nur Tydeman hatte ſeine jugendliche Regſamkeit und Geiſtesfriſche bewahrt. Ich lernte nun mehrere Profeſſoren und Gelehrte kennen, die ſeit 1821 bei der Univerſität und ihren verſchiedenen Anſtalten einen Wirkungskreis fanden: Reinwardt, Hofman Peerlkamp, Kiſt, Wttewaall, van der Chijs, C. Leemans, Janſſen, Bergman, Schrant, — oder eine unabhängige Stellung einnahmen: Kluit, Bodel Nieuwenhuis, Joſ. Hoffmann und Carl Ludwig Blume, Herausgeber der Flora Javae. Gemeinſame oder verwandte wiſſenſchaftliche Beſtrebungen brachten mich mit dem einen und dem anderen in nähere Beziehung.

Sehr lieb und werth wurde mir die Bekanntſchaft mit Reinwardt. Er war von Geburt ein Weſtfale*), und obſchon lange in Holland doch ſeinem ganzen Weſen nach ein echter Deutſcher geblieben. Im Auftrage der niederländiſchen Regierung hatte er 1815—1822 Oſtindien bereiſt. Seine reichen Sammlungen waren leider durch Schiffbruch untergegangen, er hatte aber einen Schatz von Entdeckungen und Beobachtungen mitgebracht, der ihm immer zu Gebote ſtand, ſeine Unterhaltung war ſehr angenehm und lehrreich. Er hat wenig geſchrieben, aber als Profeſſor der Naturwiſſenſchaften und Director der naturhiſtoriſchen Sammlungen und des botaniſchen Gartens ſich große Verdienſte erworben.

Ich lernte auch noch einen ausgezeichneten Landsmann kennen, den Dr. Joſeph Hoffmann. Er war als Student nach Leiden gekommen wie man ſagt als Flüchtling, in Folge eines unglücklichen Duells. Philipp Franz v. Siebold nahm ſich ſeiner freundlich an und machte ihm den Vorſchlag, bei den von Siebold bereits begonnenen wiſſenſchaftlichen Arbeiten über Japan hülfreiche Hand zu leiſten. Hoffmann ging darauf ein, lernte Japaniſch von den beiden Japaneſen, die Siebold mitgebracht hatte, und gelangte bald ſo weit, daß er ſelbſtſtändig forſchen und arbeiten konnte. Er führte mich in das merkwürdige Siebold'ſche Cabinet, und es war ein hoher Genuß für mich, über die reichen Schätze durch einen ſolchen Führer das richtige Verſtändniß zu gewinnen.

---

*) Geb. zu Lüttringshauſen bei Lennep 3. Juni 1773, † zu Leiden 6. März 1854.

Schon durch Meyer in Groningen hatte ich erfahren, daß mir vom Könige der Niederlande die große goldene Medaille ertheilt worden ſei. Ich wollte es nicht recht glauben. Es ſtand jetzt gedruckt zu leſen im Konst- en Letterbode 1836. Nr. 40: Z. M. heeft als een blijk van Hoogstdeszelfs goedkeuring aan den Heer Dr. Hoffmann van Fallersleben, te Breslau, doen uitreiken eene gouden medaille ter waarde van 25 dukaten wegens twee door hem uitgegeven en Hoogstdenzelven aangeboden belangrijke werken, betreffende de oude Nederduitsche Letterkunde.

Ich fand es paſſend, perſönlich meinen Dank auszuſprechen. Der König gab an gewiſſen Tagen allgemeine Audienzen. Ich fuhr zu einer ſolchen nach dem Haag hinüber. Zu einem hofmäßigen Erſcheinen fehlte mir nur ein Paar Handſchuhe, das ich mir für 1 fl. 10 Cents kaufte. Der König empfing mich und redete mich deutſch an: ‘Habe ich ſchon mal das Vergnügen gehabt Sie zu ſehen?’ Nachdem ich meinen Dank dargebracht hatte, äußerte er ſeine Freude, daß ich als ein Fremder ſo glücklich im Finden geweſen ſei und mich ſo eifrig mit der alten Sprache und Dichtung der Niederländer beſchäftige. Der König war überaus huldvoll und ich ging ſehr befriedigt heim.

Nachher beſuchte ich Holtrop, Bibliothecar der kön. Bibliothek, und bekam alle Handſchriften zu ſehen die ich zu ſehen wünſchte. Abends war ich wieder in Leiden.

Meine Zeit war getheilt zwiſchen Arbeiten und Beſuchen. Zu Spaziergängen war das Wetter zu ſchlecht, und da es kein Wirthshausleben wie bei uns giebt, ſo mußte ich zu Hauſe bleiben oder zu Freunden und Bekannten gehen. Die ſpäten

Abendgeſellſchaften bekamen mir ſehr ſchlecht, und doch mußte ich mich in die Landesſitte fügen.

Um die Zeit war gerade ein Concertabend. Ich wurde von meinen Freunden mitgenommen. An der oberen Seite des langen Saales befanden ſich die Muſiker, meiſt Liefhebbers und ſpielten munter darauf los. Die Zuhörer ſaßen an kleinen Tiſchen, rauchten ihr Pijpje und tranken eins dazu. Es ging ganz gemüthlich her.

Am 2. October beſuchte mich Profeſſor Leo von Halle. Er hatte eben ſeine 12 Bücher niederländiſcher Geſchichten herausgegeben. Er fand überall freundliche Aufnahme. Mein Wirth lud ihn zum Mittageſſen ein und ihm zu Ehren noch einige Gelehrte. Daß man mit Leo's Anſichten nicht immer übereinſtimmte, läßt ſich leicht denken, man war jedoch zu artig gegen den Fremden und ließ ſich auf keine Widerlegungen ein.

Den 3. October, den Jahrestag von Leidens Entſatz*) beſuchte ich mit Leo das Schauſpiel. Es wurde Weſterman's Stück: Leidens Ontzet gegeben und hinterdrein die holländiſche Bearbeitung von ſieben Mädchen in Uniform. So rührend das erſte Stück war, ſo bewirkte doch das franzöſiſche Pathos der Schauſpieler bei uns die entgegengeſetzte Wirkung. In dem Luſtſpiel jedoch wurde recht natürlich geſpielt.

Etwas Eigenthümliches in dem holländiſchen Leben hätte Leo kennen gelernt, wenn er mit mir einige Tage vorher Theil genommen an einer öffentlichen Verſammlung der Genootschap van fraaije Kunsten en Wetenschappen. Bei ſchönem

---

*) Den 3. Oct. 1574 nach fünfmonatlicher ſchrecklicher Belagerung durch die Spanier.

Wetter fuhr ich mit Profeſſor Bake nach einem Wirthshauſe hinaus, das an der Haager Straße liegt und Huis ten Dijk heißt. Wir fanden ſchon einige Mitglieder, bald kamen mehrere, um 12½ Uhr begann die Sitzung. Bake hielt einen Vortrag über Beredtſamkeit. Dann folgte der Rechenſchaftsbericht über den Stand der Geſellſchaft, Einnahme und Ausgabe und Preisfragen. Darauf gehen wir im Garten ſpazieren. Ich mache einige neue Bekanntſchaften: Collot d'Escury, le Jeune ꝛc. Unterdeſſen iſt angerichtet. Ein wirklich glänzendes Gaſtmal beginnt. Nach und nach wird die Unterhaltung lebendiger, aber erſt beim Nachtiſch überläßt man ſich der Fröhlichkeit. Da folgt Trinkſpruch auf Trinkſpruch. Auch mir wird ein Hoch ausgebracht. Ich danke mit einigen Worten, die mir eben einfallen:

Leve de wetenschap de altijd groeijende,
Leve de kunst de altijd bloeijende,
De President en de Secretaris!
Zoo dankt een vreemdeling die ook daar is.

Ein junger Dichter trägt dann ein langes Gedicht vor. Er fragt mich um meine Meinung über die Art ſeines Vortrags. Ich kann nur bemerken, daß die holländiſche Vortragsweiſe weder unſerem Gefühle noch unſerem Geſchmacke zuſagt. Jetzt wird geſungen, und ſo muß ich mich denn auch hören laſſen. Ich ſinge: 'Das Volk ſteht auf, der Sturm bricht los', und: 'E jede will de Schönſte'. Erſt Nachts 1 Uhr kehren wir heim.

Am 5. October verließ ich Leiden, ich fuhr mit dem Poſtwagen nach Nimwegen und von da mit dem Dampfſchiffe weiter. Am Bord Leo bis Düſſeldorf, mit mir bis Köln drei Ungarn Weſſelenyi, Banffi und Aickler.

Den 7. October Mittags in Köln. Ich beſuchte einige Freunde und den Dom, und fuhr Abends um 6 nach Bonn.

Als ich den anderen Morgen in den Straßen von Bonn umherwanderte, tauchten unendlich viele Erinnerungen auf. Ich erkundigte mich nach meinen früheren Wirthen und Bekannten — die meiſten waren verkommen oder verſchollen oder geſtorben. Ich wurde wehmüthig geſtimmt. Ich machte einige Beſuche. Welcker lud mich zum Mittageſſen ein. Nach Tiſche ging ich allein nach Poppelsdorf. Es war mir wie damals als ich zum erſten Male denſelben Weg ging, aber die ſchöne Ausſicht nach dem Siebengebirge war nicht mehr, ſie war zugebaut worden. Ich ſuchte meine alte Wohnung und konnte ſie lange nicht wieder finden: das Haus war umgebaut, der frühere Beſitzer geſtorben, ſeine Familie ausgewandert. Am Abend kam ich mit mehreren Profeſſoren zuſammen, ich kannte keinen einzigen. Es war mir Alles ſo fremd, daß ich ſchon den dritten Tag weiter reiſte. Meine wehmüthige Stimmung begleitete mich und ſtellte ſich noch ſpäter wieder ein. So entſtanden die ‘Poppelsdorfer Erinnerungen’:

Ihr blauen Berge ſeid es wieder,
Du biſt es wieder, grünes Thal!
Hier ſang ich meine erſten Lieder,
Ich liebte hier zum erſten Mal.

Von Linz ab reiſte ich mit Karl Simrock. Wir kehrten in Coblenz in den Rieſen ein und wollten unſern alten Univerſitätsgenoſſen Peter Adams begrüßen. Da hieß es, er wäre im Theater, heute würde der Glöckner von Notre Dame ausgepfiffen. Dies war bereits verſucht worden, als wir ins Parterre eintraten, die Ultramontanen waren in die Flucht geſchlagen und der Glöckner wurde ungeſtört bis zu Ende geſpielt.

Man ſah uns groß an, als wir uns nach einem Mitpfeifer erkundigten. Den andern Morgen kam Adams zu uns und lud uns zu Mittag ein. Obſchon bei Tiſche unſer Bonner Leben der Hauptgegenſtand der Unterhaltung war, ſo konnte es doch nicht fehlen, daß das Geſpräch immer wieder in die Gegenwart hinüber ſpielte, und dann war es für unſer einen nicht angenehm, ich fühlte mich ſo unfrei, es ward mir ſo unheimlich, ſo beklommen. Alle meine alten Coblenzer Freunde ſtanden mit an der Spitze des ſogen. Glaubensheeres, und bildeten den Kern der deutſchen Ultramontanen. Mit ſolchen Leuten kann ein ehrlicher Deutſcher nicht gemüthlich verkehren. Am Abend beſuchte ich das Caſino. Da fragte ich meinen Nachbar: ‘Gehört denn der Bürgermeiſter auch dazu?’ — ‘Nein, erwiederte er, jetzt nicht mehr, er hat ſein Jahr abgedient.’ — Ich fühlte mich erſt wieder frei und froh bei meinem lieben biedern, freiſinnigen, klaren und gemüthlichen Carl Bädeker.

Ich reiſte mit Schnell- und Extrapoſt weiter. Erſt in Göttingen hielt ich Raſt. Den 13. October gegen Abend kam ich an und kehrte bei den Brüdern Grimm ein. Der Empfang war ein überaus herzlicher. Wilhelm war ſehr leidend und reizbar, ich verkehrte meiſt nur mit Jacob. Dieſer fragte mich ob ich noch geneigt wäre in Geſellſchaft zu gehen, Otfried Müller habe zur Einweihung ſeines neuen Hauſes ſeine Freunde eingeladen. Ich war bereit. Zu rechter Zeit fanden wir uns ein. Müller, der mich ſchon von Berlin her kannte, empfing mich ſehr freundlich. In den großen hell erleuchteten Räumen bewegte ſich die feine Welt Göttingens. Man begrüßte ſich, wurde einander vorgeſtellt, ſprach etwas, trank Thee, ſpäter Wein und ſuchte ſich ſehr anſtändig zu vergnügen. Anfangs bewahrte auch ich den echten Salonton. Als mich Jacob Grimm dem Profeſſor Gervinus vorſtellte, und unſer beider Namen nannte, verbeugten wir uns ſehr artig und ſahen uns an und ſprachen kein Wort. Nach dieſer geiſtreichen Unterhaltung wendeten wir uns wieder der übrigen Geſellſchaft zu. Da rief ich für mich: ‘Ich bin des trocknen Tons nun ſatt’ und ſetzte mich mit Siebold und einigen luſtigen Gäſten in einem Nebenzimmer zuſammen. Hier fingen wir an uns allerlei hübſche Geſchichten zu erzählen und entwickelten eine ungemeine Heiterkeit. Ich war unerſchöpflich, fand ein ſehr dankbares Publicum und dachte: Hofrath hin! Hofrath her! Hoffart muß Zwang leiden. Den andern Tag war ganz Göttingen noch voll von meinen Geſchichten und mancher lachte noch nachträglich. Selbſt Wilhelm Grimm, der doch viel Geſchichten wußte und gern und gut erzählte, hätte den Abend nicht gegen mich aufkommen können. Alles entwickelte ſich nach Wunſch, wir kehrten fröhlich heim, nur nicht Frau Wilhelm Grimm, ſie hatte einen Verluſt zu beklagen, ihre ſchönen Andenkenstaſſen, die ſie ihrer Freundin zum Feſte geliehen, waren durch Ungeſchicktheit eines Dienſtboten fallen gelaſſen und zerſchmettert.

Die folgenden Tage machte ich Beſuche bei v. Siebold, Gieſeler, Otfried Müller, Dahlmann, Benecke, Höck. Jacob zeigte mir alle neueren Erſcheinungen auf dem Gebiete der deutſchen Sprachwiſſenſchaft, und auf der Bibliothek ſah ich mir das Fach der deutſchen Litteratur näher an. Benecke lud uns zum Abendeſſen ein. Ich ging zeitig hin, Jacob folgte erſt ſpäter nach, er war kein Freund des Tabaksgeruchs und wußte, daß Benecke gerne vorher rauchte. Benecke kannte ich ſchon früher von der Bibliothek her; ich ſah ihn dort in den weiten Sälen feierlich einherſchreiten, den Hut etwas ſeitwärts zur Linken gerückt, ohne eine Miene zu verziehen. Ich ahndete nicht, daß derſelbe Mann gemüthlich und heiter ſein konnte. Kaum hatte er mich begrüßt und willkommen geheißen, ſo bot er mir eine Pfeife an: ‘Es iſt der edelſte Genuß den die Welt hat: die neuere Cultur möchte uns gern auch darum bringen.’

Als das Abendeſſen bereit war, erſchien Jacob Grimm. Bei Tiſche entſpann ſich eine vielſeitige und heitere Unterhaltung. Benecke erzählte: ‘Der Jwein iſt vergriffen, Reimer will abrechnen.’ ‘Nun, ſagte Jacob ſchalkhaft lächelnd, da hätten Sie uns wol mehr aufwichſen können!’

Es war ein angenehmer Abend, der uns noch am anderen Morgen ergötzte. Jacob war ſo heiter geſtimmt, daß er im 4. Theile ſeiner Grammatik, woran er eben arbeitete, eine Anmerkung gegen Benecke ſtrich.

Sonntag-Abend den 16. Oct. nahm ich Abſchied und reiſte den folgenden Morgen in aller Frühe mit der Poſt nach Hannover und von da mit Extrapoſt nach Bothfeld zu meinen Verwandten.

Zwei Tage war ich in Bothfeld, oder eigentlich in Hannover, denn jeden Tag machten wir dahin einen Spaziergang. Das Pfarrdorf iſt nur eine kleine Meile von der Stadt entfernt.

Als wir den erſten Abend heimkehren wollten, erſchraken wir gar ſehr, wir glaubten ganz Bothfeld ſtehe in Feuer und Flammen. Es war das prachtvollſte Nordlicht, das ich je geſehen habe, Stunden lang dauerte ſein blutrothſtrahlender Schein.

Bei Pertz war ich mit meinem Schwager etwa eine Stunde. Wir ſprachen viel über Handſchriften und Bibliotheken. Den andern Tag ging er mit mir auf die kön. Bibliothek, ich ſah mir die Handſchriften alle an, durch ſeine Vermittelung erhielt ich ſpäter mehrere geliehen. Die Bibliothek glich mehr einer Rumpelkammer, wohin man Dinge ſchafft die man anderswo nicht unterbringen kann.

Pertz iſt eine echte calenberger Natur, wie man ſie zu hunderten in den Straßen von Hannover umhergehen ſieht: groß, fortwährend in gerader Haltung, mit ernſtem Geſichte, bedächtig in allen Äußerungen, zurückhaltend, mehr redekarg als redſelig, und nicht bloß dem Fremden, ſondern jedem gegenüber vornehm thuend.

Der Bibliothekſecretär Chriſtoph Wilhelm Siemſen war dagegen eine kümmerliche Perſon. Seine Augen waren ſo eigenthümlich beſchaffen, daß er das was er leſen wollte, ſo dicht davor hielt, daß das Papier die Augenbrauen zu berühren ſchien. Er war ſehr gefällig, ſehr kenntnißreich, beſonders in der Bibliographie; er benutzte jede Gelegenheit, billigſt ſeine Bibliothek, die ſchon recht bedeutend war im Fache der Gelehrten- und Büchergeſchichte, zu bereichern.

Den 20. October reiſte ich mit meiner Schweſter und ihrer Tochter Alwine in meine Heimat. So ein Stück Lüneburger Heide wie über Burgdorf und Ütze läßt ſich nur mit Geduld und Humor angenehm durchreiſen. Der Kutſcher mit ſeinen Ackerpferden übereilte ſich nicht, die Wege waren ſchlecht, oft gar nicht vorhanden; wir fuhren meiſt nur der Richtung nach. In Leiferde wollten wir Kaffee trinken. Es entſpann ſich folgendes Geſpräch zwiſchen mir und der Wirthin:

Mutter, könn wi denn ók wol ne Tasse Caffe krigen?

O ja, den könt Se krigen.

Aber ók glik?

Ja, glik.

Nach einem Viertelſtündchen brachte ſie den Kaffee.

Is denn ók wol en betjen Cichorien drin?

O ja, et is en betjen drinne.

Ja, et mot ók en betjen vêl sin, süs mach ik en nich.

Ja, et is ók en betjen vêl.

Ne, wenn et nich gans vêl is, denn mach ik en nich.

Na, denn willik Sei man seggen, et is ôk luter Cichorien.

Unterdeſſen wurde es dunkel, die Fahrt ging langſamer, es war als ob wir gar nicht das Ziel erreichen ſollten, kurz vor dem Orte verirrten wir uns auch noch. Trotzdem behielt ich meinen guten Humor. Endlich waren wir da. Ich ſprang vom Wagen herab, ſetzte mir einen Frauenhut auf, hüllte mich in meinen Mantel, machte mich ganz klein und ſpazierte ſo am Arme meiner Schweſter in das elterliche Haus. Niemand kannte uns. Neugierig kamen die Unſrigen herbei, becomplimentierten uns und führten uns in ein Nebenzimmer. Da erhob ich mich und — die freudigſte Überraſchung war gelungen.

Das Wetter war ſchön, meine Stimmung noch ſchöner: ich war ſehr luſtig und die Meinigen waren es auch, beſonders meine Mutter. Sie ſchrieb am 27. Oct. an meinen Bruder:

'Heute vor 8 Tagen hatte ich eine große Freude. Heinrich kam von Bothfelde und brachte Auguſte und Alwine mit. Ich kann es Dir nicht beſchreiben, wie es uns allen war. Noch nie habe ich den Jungen ſo geſehen, er war ausgelaſſen luſtig. Nur Schade, daß er nur zwei Tage blieb. Er ſang den ganzen Tag und war ſehr zufrieden.'

Den 25. October traf ich in Berlin ein, den folgenden Tag hatte ich Audienz beim Miniſter und den 30. war ich wieder in Breslau.

Wol hegte ich die Hoffnung, künftighin, unangefochten in meinen amtlichen Beziehungen, heiter und zufrieden meiner Wiſſenſchaft leben zu können. Dieſe Hoffnung ſollte nie in Erfüllung gehen: die Breslauer Bibliothek war und blieb einmal mein Plagegeiſt.

Als ich eben in Berlin mich zur Abreiſe anſchickte, am 3. Auguſt, hatte ich ein Schreiben des GR. Heinke erhalten, worin er die Obliegenheiten des erſten Cuſtos, die von Wachler beantragt waren, aufführt, und mich dann auffordert, meinerſeits eine Erklärung abzugeben auf die Frage: 'ob Sie dieſe Obliegenheiten pünktlich und gewiſſenhaft erfüllen und ſich entgegengeſetzten Falls Ihre Entlaſſung ohne alle weiteren Förmlichkeiten und ohne irgend einen Anſpruch auf Penſion gefallen laſſen wollen?'

Dieſe von Wachler beantragten Obliegenheiten ſollten ſein:

> 'daß die Führung des Ausleihe-Journals an den für das Ausleihen der Bücher und deren Rückempfang beſtimmten Tagen und Stunden, unter beiden Cuſtoden entweder nach Tagen oder nach Wochen, je nachdem es der Oberbibliothecar am zweckmäßigſten finden werde, wechsle; und
>
> daß außerdem jeder der beiden Cuſtoden in Beziehung auf das Ordnen einzelner wiſſenſchaftlicher Fächer, Katalogiſierung, Reviſion ꝛc. diejenige Arbeit, welche ihm der Ober-Bibliothecar überweiſen wird, unweigerlich zu übernehmen, und binnen einer von letzterem angemeſſen zu beſtimmenden Friſt zu beenden habe.'

Dieſe Obliegenheiten waren freilich beantragt, auch als genehmigt vorausgeſetzt, aber vom Miniſterium noch gar nicht genehmigt worden. Ich ging nicht darauf ein und würde auch nie darauf eingegangen ſein. Ich antwortete den 3. Auguſt von Berlin aus ganz einfach:

'Ich eile, Ew. Hochw. ganz gehorſamſt zu erwiedern, daß ich gerne bereit bin diejenigen Geſchäfte, welche bei der dortigen Bibliothek mir in dem Verhältniſſe eines erſten Cuſtos hinführo obliegen, nach Kräften zu erfüllen, jedoch zur Vermeidung etwaiger künftiger Colliſionen angelegentlich wünſchen muß, daß ſolche vorher nach einer ſpeciellen Dienſtinſtruction ſpeciell feſtgeſtellt werden, und es nicht lediglich dem Ermeſſen des Vorſtandes überlaſſen bleibe, ſolche nach Gutbefinden zu vertheilen und zu übertragen.'

Den 14. November meldete mir GR. Heinke meine Ernennung zum erſten Cuſtos mit 440 ℛ Gehalt (alſo 160 ℛ und 7 Klafter hartes Holz weniger als mein Vorgänger!). Er bemerkte jedoch: 'Dabei hat jedoch das hohe Miniſterium ausdrücklich nicht für nothwendig befunden, Ihre diesfälligen Geſchäfte durch eine Ihnen ſpeciell zu ertheilende Dienſt-Inſtruction feſtzuſtellen.' Ich war alſo von neuem der Willkür des Oberbibliothecars preisgegeben. Der alte Zankapfel war geblieben. Das zeigte ſich denn gar bald.

Am 26. November hielt Wachler die erſte Bibliotheks-Conferenz. Er wollte aus dem alten Bibliotheks-Reglement beweiſen, daß er befugt geweſen ſei, den Turnus der Cuſtoden beim Ausleiheamte zu beantragen und fragte, ob ich darauf einginge. Ich antwortete: Nein. Auch der zweite Punkt in Betreff der Arbeitsſtunden wurde auf gleiche Weiſe von mir abgewieſen.

Den Nachmittag wendete ich mich in einer ausführlichen Beſchwerdeſchrift an den Miniſter. Statt einer Entſcheidung erhielt ich in einem Schreiben des Miniſters vom 21. December die Antwort, daß ſich derſelbe bis zu Eingang eines Berichtes des GR. Heinke den weiteren Beſchluß vorbehalten müſſe.

Ich war bis jetzt immer noch Professor ordinarius designatus und hatte als ſolcher nur Ein Jahr das Recht, Mitglied der Facultät mit Sitz und Stimme zu ſein. Ich dachte ſchon lange wie die Frau meines Collegen R., dieſe bat jedes halbe Jahr, wenn der Katalog erſchien, ihren Mann: ‘Schaff Dir doch das ekliche Des vom Leibe!’ Dazu gehörte, daß man erſtlich eine lateiniſche Abhandlung verfaßte und drucken ließ und zweitens dieſelbe in lateiniſcher Sprache vor den dazu eingeladenen Mitgliedern der Univerſität öffentlich vertheidigte. Meine Abhandlung war bereits gedruckt: Caerl ende Elegast critice editus. Da niemand an der Univerſität vom Niederländiſchen etwas verſtand als der Dr. Auguſt Geyder, damals ein hoffnungsvoller, beliebter Privatdocent in der juriſtiſchen Facultät, ſo wählte ich ihn zum Opponenten. Es fehlte mir noch ein Opponent und ein Reſpondent. Zu jenem verſtand ſich Karl Gabriel Nowack, ſpäter bekannt geworden durch Herausgabe eines ſchleſiſchen Schriftſteller-Lexikons. Mein Reſpondent wurde der ausgezeichnete lateiniſche Lexikograph Dr. Wilhelm Freund. Um die lateiniſche Comödie recht ſchön in Scene zu ſetzen, war eine Vorbereitung nöthig: wir kamen alle vier zuſammen und beſchloſſen, die und die Punkte ſollten ſo und ſo angegriffen und vertheidigt werden.

Der 22. December, der Tag meiner Habilitation erſchien. Es waren zugegen Rector und Senat, der Decan und viele Mitglieder der philoſophiſchen Facultät. Das Publicum war ſehr zahlreich: viele Studenten, die ſonſt ſelten zu dergleichen Feierlichkeiten erſcheinen, hatten ſich eingefunden, alle neugierigſt harrend der Dinge, die da kommen ſollten, denn es hieß in der Stadt: 'Der Hoffmann ſpricht heute lateiniſch.' Ich hatte mit meinem Reſpondenten in einer Bank Platz genommen, vor mir in einer anderen ſaßen die beiden Opponenten. Ich erhob mich und bewillkommnete mit den gewöhnlichen hochtrabenden Floskeln die Anweſenden. Se. Spectabilität antwortete darauf eben ſo hochtrabend. Die Disputation begann. Mein Reſpondent ſprach ſehr fließend und widerlegte glänzend alle Einwürfe der Opponenten, ſo daß dieſe nach einiger Zeit nichts mehr vorzubringen wußten. Da ſagte ihnen denn der Reſpondent viel Schmeichelhaftes, und ſie wieder ihm und alle endlich mir. Ich erhob mich und dankte und wollte eben, als Se. Spectabilität ſchon das Ganze für geſchloſſen zu betrachten ſchien, abtreten, da wendete ſich noch einer meiner Collegen, Prof. Kutzen, an mich. Auf einen ſolchen Überfall ex corona — wie es auf gut ciceronianiſch heißt — war ich nicht vorbereitet und hatte auch keine Luſt, mit meinem mittelalterlichen Latein glänzen zu wollen. Kutzen fragte mich, warum ich critice editus geſagt hätte, paſſender wäre wol geweſen ꝛc. Ich that als ob ich mich zur Vertheidigung anſchickte, nahm mein Büchlein in die Hand, ſah hinein und ſprach dann mit lauter feſter Stimme: 'Concedo.' Ein lautes Gelächter erſcholl und lächelnd empfahl ich mich und ſang für mich den Schluß des bekannten Bierliedes:

Und Hermann der Sieger
Zog jubelnd davon.

◆

Mein Leben.

Mein Leben.

Aufzeichnungen und Erinnerungen

von

August Hein. Hoffmann von Fallersleben.

Dritter Band.

Hannover.
Carl Rümpler.
1868.

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Druck von Auguſt Grimpe in Hannover.

BAYERISCHE
STAATS-
BIBLIOTHEK
MUENCHEN

Das neue Jahr 1837 begann ich mit dem bangen Gefühle, daß mir viel Ärger und Verdruß aus meiner Bibliotheksſtellung erwachſen, und daß ich ſelten einer ſo ruhigen, heiteren Stimmung des Gemüths mich erfreuen würde, um zum Dichten zu gelangen. Auch fürchtete ich für meine wiſſenſchaftlichen Arbeiten, welche vielen ungeſtörten Fleiß erforderten. Mir war ſeltſam zu Muthe, als ob es mit meiner dichteriſchen Thätigkeit von jetzt an vorbei wäre und das Inter arma silent Musae auch für mich ſeine Beſtätigung gefunden hätte. Wehmüthig wie man den Nachlaß eines lieben Freundes ſichtet und ordnet, um das Beſte daraus der Welt mitzutheilen, ſo ging ich an meine Gedichte, die ſeit 1834 entſtanden waren. Von den wenigen wählte ich nur wenige aus. Die Reinſchrift war bald vollendet. Ich ſchickte ſie an Moriz Haupt, mit dem ich eben damals in lebhaftem freundſchaftlichen Verkehre ſtand, und bat ihn um eine ſtrenge eingehende Kritik. Zu meiner großen Freude erfüllte er meine Bitte, ſchon den 16. Januar ſendete er mir meine Handſchrift zurück mit ſeinen Urtheilen über manche Gedichte und mit allerlei Bemerkungen über Einzelnes, die ich denn auch mit vielem Danke benutzte. Dieſe Gedichte erſchienen bald darauf als ‘Neue Sammlung’ bei meinem Freunde G. P. Aderholz in Breslau.

Unterdeſſen war auch der Druck des 2. Theiles meiner Fundgruben begonnen. Es ging ſehr langſam damit. Die

Correctur machte mir viel zu ſchaffen, da ich ſehr gewiſſenhaft verfuhr. Zweimal verglich ich bei zweiter Correctur jeden Bogen und lief dann noch in die Druckerei um nachzuſehen, ob nicht doch noch ein Fehler ſtehen geblieben.

Die Bibliothek, meine Vorleſungen und Fundgruben nahmen meine ganze Zeit in Anſpruch, ich arbeitete viel und war ſehr aufgeregt, hatte aber doch wenigſtens äußerlich Ruhe. Doch es war nur ein Waffenſtillſtand, denn ſchon im Februar begannen wieder die Feindſeligkeiten.

Der Herr GR. Heinke meldete mir ſchriftlich am 18. Februar, wenn ich mich in Betreff der abwechſelnden Führung des Ausleihejournals und der Dienſtſtunden bis zu Eingang höherer Entſcheidung nicht den Anordnungen der Ober-Bibliothecars fügte, ſo 'dürfte das wahrſcheinlich eine Gehaltsſuspenſion zur Folge haben.'

Den 22. Februar erhielt ich von Wachler folgende ſchriftliche Anfrage: 'Ob Sie nämlich interimiſtiſch bis zum Eingang der miniſteriellen Entſcheidung:

1. die dreiſtündige bibliothecariſche Arbeit täglich von 9—12 übernehmen, und
2. nach monatlichem Turnus vom 1. März ab das Ausleihe-Journal führen wollen?'

Ich erklärte darauf ſchrif[illegible] am 24. Februar:

'ad. 1. Ich werde mit Ver[illegible] allen Anforderungen meiner hochverehrten Herren Vorgeſetzten in Bezug auf den Bibliothekdienſt, in ſoweit ſich dieſelben mit meinen anderweitigen Verpflichtungen als öffentlicher Lehrer der Univerſität vereinbaren, immer nachkommen.'

'ad 2. Nachdem ich als zweiter Cuſtos 12 Jahre lang ganz allein das Ausleihe-Journal geführt habe,

> ohne daß von meiner vorgeſetzten Behörde in jener Zeit ein Turnus beliebt worden wäre, glaube ich nunmehr keine anderen Verpflichtungen als erſter Cuſtos zu haben als meinem Vorgänger übertragen waren.'

Den anderen Tag wendete ich mich an das Miniſterium. Statt einer Antwort deſſelben erhielt ich am 6. März ein Schreiben des GR. Heinke, worin mit Bezugnahme auf meine Eingabe mir eröffnet wird, daß es bei den Amtsſtunden ſein Bewenden habe, übrigens ſolle ich von der Führung des Ausleihejournals für das laufende Jahr entbunden ſein. Doch — welche Großmuth! 'Gegen dieſe Vergünſtigung ſollen Ihnen andere beſtimmte Arbeiten auf der Bibliothek übertragen werden.'

Ich verſuchte abermals, den Miniſter zu einer für mich günſtigen Entſcheidung zu bewegen. Am 21. März ſchrieb ich:

> '— Hochdieſelben ſind vollſtändig von meinen litterariſchen Bedürfniſſen und Wünſchen unterrichtet; ich habe meine Anſichten über Bibliotheken, ihre Verwaltung und Benutzung vollſtändig darzulegen zweimal die Ehre gehabt, Ew. Exc. haben geneigtſt meine Anſicht gebilligt, daß Alles erreicht iſt, wenn eine Bibliothek ihren Zweck in Bezug auf das Publicum erreicht, daß dies bei unſerer Bibliothek der Fall iſt, daß ich redlich ſeit 1823 dazu mitgewirkt habe, daß die bibliothecariſche Thätigkeit und das bibliothecariſche Wiſſen durchaus nicht gleichgeſtellt werden darf anderen Zweigen der Verwaltung, namentlich dem Polizei- und Poſtweſen. Ew. Exc. haben daneben mir die mündliche Verſicherung gegeben, daß ich durchaus nicht durch die Bibliothek in meiner vielſeitigen wiſſenſchaftlichen Thätigkeit gehemmt werden ſollte, und den mir höchſt erfreulichen Wunſch ausgeſprochen, daß ich das Bibliothekweſen nicht aufgeben möchte. Alles dies rechtfertigt meine Anſicht, daß Ew. Exc. mir durch Übertragung des

erſten Cuſtodiats eine Erleichterung in meinen amtlichen Beziehungen zur Bibliothek haben gewähren wollen, zumal da die damit verbundene Gehaltszulage nur in 40 ß beſteht. Ich bitte alſo Ew. Exc. noch einmal zu erwägen,

> daß ich ſeit Oſtern 1823 viele Jahre lang Sommer und Winter täglich 5 Stunden arbeiten mußte und erſt ſeit meiner Profeſſur zu 3 verpflichtet wurde, daß ich an die 12 Jahre lang Winter und Sommer und zwar täglich das Ausleihejournal führen mußte, ohne daß je von Seiten des Bibliothek Vorſtandes ein Turnus verlangt worden wäre, daß ich 7 Jahre lang lediglich auf meinen Cuſtoden Gehalt beſchränkt war und kümmerlich leben mußte; daß ich ſo zu ſagen von der Pike auf gedient habe, indem ich ſchon 2 Jahre in Bonn als Amanuenſis angeſtellt war und in Breslau meine Laufbahn unter der eben nicht ermuthigenden Bedingung: ‘täglich 7 Stunden und zur Probe auf ein Jahr’ beginnen mußte; daß ich vom erſten Augenblicke meiner Anſtellung an fortwährend außer meinen Amtsſtunden in Bezug auf die Bibliothek vom hieſigen Publicum und von nahen und fernen Gelehrten in Anſpruch genommen war, und endlich daß ich in meinen ſonſtigen amtlichen Beziehungen zur Univerſität und als thätiger Schriftſteller meine Zeit zu Rathe zu halten gezwungen bin,

und dann hochgeneigtſt zu beſtimmen, daß ich von der Führung des Ausleihejournals 12 Jahre lang befreit bin, und daß die Zahl meiner Amtsſtunden ſich lediglich auf 2 beſchränke mit der Bedingung, daß in Fällen, wo eine außerordentliche Thätigkeit nothwendig ſei, auch meinerſeits eine ſolche gewährt werde.’

Den 2. April beging ich meinen 40. Geburtstag. Ich war ernſt, aber doch nicht muthlos; vertrauensvoll ſah ich der Zukunft entgegen und ſprach das in folgendem Gedichte aus:

Warum ſoll ich nicht ſingen,
Warum nicht fröhlich ſein?
Gott will in allen Dingen
Mir Hülf' und Schutz verleihn.

Er wird mich ferner leiten
Zu dem was mir gebührt,
Er wird den Weg bereiten
Der mich zum Siege führt.

Er hat zu Freud' und Glücke
Das Thor mir aufgethan,
Und mich durch Liſt und Tücke
Geführt die ſichre Bahn.

Er wird in dieſem Leben
Bewahren mir manch Herz,
Was er mir hat gegeben
Zu lindern meinen Schmerz.

Er wird in trüben Tagen
Mir eine Sonne ſein,
Daß ich nicht darf verzagen
In düſtrer Qual und Pein.

O daß ich Gnade finde
Fortan, o Herr, noch hier,
Daß einſt gleich einem Kinde
Ich ſtehe dort vor dir.

Denn Alles was ich habe
Und was ich kann und weiß,
Iſt, Herr, nur deine Gabe,
Mein iſt der Dank und Preis.

Freilich war ich dann auch wieder ſehr wehmüthig geſtimmt, und ich litt manchen Tag, manche Nacht wie am Heimweh. Nur dann und wann gelang es mir, mich durch das Dichten zu tröſten. So entſtand jenes, auch von Anderen vielgeſungene Lied:

Abend wird es wieder:
Über Wald und Feld
Säuſelt Frieden nieder
Und es ruht die Welt.

Nur der Bach ergießet
Sich am Felſen dort,
Und er brauſt und fließet
Immer, immer fort.

Und kein Abend bringet
Frieden ihm und Ruh,
Keine Glocke klinget
Ihm ein Raſtlied zu.

So in deinem Streben
Biſt, mein Herz, auch du:
Gott nur kann dir geben
Wahre Abendruh.

In meinem einſamen und unbehaglichen Leben ward mir doch manche Theilnahme, manche Freude. Ich unterhielt einen lebhaften Briefwechſel mit befreundeten Gelehrten und Künſtlern, der ſehr anregend und lehrreich war. Meine Gedichte fanden freundliche Aufnahme und wurden viel und mitunter glücklich componiert. Meine wiſſenſchaftlichen Werke hatten ſogar außerhalb Deutſchlands Freunde gefunden. Angenehm überraſcht wurde ich durch einen Brillantring, welchen mir der König der Belgier verehrte, und zu beſonderer Freude gereichte mir, daß Jacob Grimm auch mir unter ‘Den mitforschenden Freunden’ den 4. Theil ſeiner Grammatik gewidmet hatte.

Ich konnte es mir alſo ſchon gefallen laſſen, daß der große Litterat Wachler am 25. Mai über mich amtlich berichtete:

‘Übrigens war ſeine (Wachlers) geringe Zufriedenheit mit den Leiſtungen des Prof. H. aus den Jahresberichten hinlänglich zu erſehen; auch iſt bei Gelegenheit der Beförderung deſſelben zum erſten Cuſtos ſein ausgezeichneter Unfleiß ſehr entſchieden zur Sprache gekommen.'

Da ich ohne Beſcheid auf mein Schreiben vom 21. März an das Miniſterium geblieben war und mir mein Cuſtodengehalt fortwährend zurückgehalten wurde, ſo machte ich abermals und zwar am 26. Mai einen gründlichen Verſuch, das Miniſterium zu einer mir günſtigen Entſcheidung zu bewegen.

Ich würde das lange Actenſtück nicht mittheilen, wenn es nicht einen Beleg gäbe, wie deutſche Profeſſoren im 19. Jahrh. ihre collegialiſche Geſinnung gegen einander bethätigten und wie es bei Verwaltung öffentlicher Bibliotheken hergehen kann.

Hochgeborner Freiherr!
Hochgebietender Herr Geh. Staats-Miniſter!

Nachdem ich am 1. April 1837 vergebens auf meinen Gehalt geharrt hatte, begab ich mich endlich um die Mittagszeit ſelbſt in die Quäſtur. Ich war nicht wenig überraſcht, als ich hier von den Unterbeamten der Univerſität vernehmen mußte, daß der Herr GR. Heinke durch ein beſonderes Reſcript der Quäſtur befohlen habe, mir meinen Cuſtodiatsgehalt vorläufig nicht auszuzahlen. Gegen dieſe harte Maßregel, die man wie ich höre nur gegen ganz pflichtvergeſſene Beamte anzuwenden pflegt, kann ich durchaus nichts einzuwenden haben, denn ſie muß doch in den Befugniſſen des Herrn Univerſitäts-Bevollmächtigten liegen. Ob dies aber die rechte Art war, wie dieſe Maßregel ausgeführt wurde, muß ich dem hohen Ermeſſen Ew. Exc. anheimſtellen.

Dieſe zu ſo vielen gehäſſigen Deutungen veranlaſſende und mich betrübende Maßregel, die mich nun ſchon zwei Monate lang ohne Gehalt läßt, ſcheint lediglich dadurch hervorgerufen zu ſein, daß ich eine von dem Oberbibliothecar mitbeantragte

Arbeitsſtunde, nämlich des Morgens von 9—10 Uhr gerade jetzt nicht zu halten vermochte, wie ich Einem hohen Miniſterio in zwei Gegenvorſtellungen darzulegen verſucht habe.

An Ew. Exc. geht demnach meine unterthänige Bitte, ehe Hochdieſelben eine definitive Entſcheidung dieſer Angelegenheit veranlaſſen, meine nochmaligen Gründe hochgeneigtſt zu hören und mich in Stand ſetzen zu wollen, mir gegen alle nachtheiligen Berichte durch Kenntnißnahme der Acten eine Vertheidigung zu gewähren.

Die Arbeitsſtunden ſind durch das Reglement durchaus nicht beſtimmt; ſchwerlich wurde bei der Abfaſſung deſſelben an die Beſtimmungen des Allg. pr. Landrechts gedacht, worin über die Amtsſtunden der ſubalternen Beamten etwas ſtehen ſoll.

Wenn der ſel. GR. Neumann mir als proviſoriſchem Cuſtos täglich 7 (unter dieſer 7 ſteckt ſogar eine 8*)) Amtsſtunden zuſchrieb, ſo war das gewiß ſeinerſeits ſehr wohlwollend: er wollte den bibliothecariſchen Neuling zwingen ſich vollſtändig von dem Inhalte der Bibliothek und ihrer Einrichtung in Kenntniß zu ſetzen. Über 1½ Jahre bin ich denn auch täglich den ganzen Tag auf der Bibliothek geweſen und habe eine Sach- und Ortskenntniß erlangt, womit ich bald der Bibliothek und dem wiſſenſchaftlichen Publicum weſentliche Dienſte zu leiſten vermochte. Ich konnte aber nicht mein ganzes Leben 7 Stunden täglich auf der Bibliothek arbeiten, weil ich eben nicht mein ganzes Leben zweiter Cuſtos mit 300 ℛ Gehalt bleiben konnte. Ein Hohes Miniſterium hatte demnach die Stundenzahl endlich nach vielen immer von neuem wiederholten, durchaus nicht auf das Reglement ſich gründenden Gegendemonſtrationen des Oberbibliothecars auf 3 beſtimmt, wozu noch Mittwoch und Sonnabend je zwei auf das Ausleihegeſchäft ſielen. Dieſe Stunden habe ich gehalten ſo lange ich ſelbſt reglementsgemäß die Bibliotheks-Schlüſſel hatte: ich kam täglich 10 Uhr und ging 1 Uhr. Jetzt iſt das freilich anders: jetzt holt der Hausknecht die Schlüſſel vom Oberbibliothecar und dann erſt iſt die Bibliothek geöffnet, und der Hausknecht trägt ſie wieder hinüber und d. h. die Bibliothek iſt geſchloſſen, und Alles der größeren Sicherheit wegen.

---

*) Der ſel. Bibliotheks-Diener Monert hatte nämlich 8 Amtsſtunden; ich wußte alſo wieviel ich galt in den Augen des ſel. Neumann.

Wenn ich in den kurzen Wintertagen zuweilen zu ſpät auf die Bibliothek kam, weil ich entweder mich auf meine Vorleſungen vorbereiten mußte oder eine nicht zu verſchiebende Correctur zu beſorgen hatte, ſo will das gar nichts ſagen gegen das Ausbleiben meiner vorgeſetzten Beamten: der Bibliothecar z. B. war während ſeines Rectorats ein ganzes Jahr lang beinahe gar nicht auf der Bibliothek, und der Oberbibliothecar iſt nun ſchon ſeit 3 Jahren und vielleicht länger mit keinem Fuße auf die Bibliothek gekommen. Das weiß ich ſo gewiß, als der Oberbibliothecar wußte, daß ich in den Weihnachtsferien zwei Tage vor dem Feſte nicht auf der Bibliothek war, wodurch ich mir, wie Herr GR. Heinke ſchreibt, den ausdrücklichen Unwillen eines hohen Miniſteriums zugezogen habe!

Ich habe jetzt weder die 600 ℛ Gehalt meines Vorgängers, noch ſeine 7 Klafter Holz, ja nicht einmal ſeine Wohnung. Ich glaube auf Etwas, auf ein klein Weniges*) als erſter Cuſtos und noch dazu nach 14jähriger Dienſtzeit Anſpruch zu haben. Und was könnte das für mich, der als thätiger öffentlicher Lehrer und Schriftſteller vor allen Dingen Zeit braucht, anders ſein als eben eine Erleichterung in meinen Amtsſtunden, vor allem

---

*) Die 40 ℛ Zulage kann ich nicht in Anſchlag bringen und verzichte gern darauf, wenn es ein hohes Miniſterium für gut befindet, zu Gunſten des mit Amtsſtunden überladenen, ſeit 16 Jahren mit leeren Verſprechungen von hier aus hingehaltenen und im Gehalte ſehr niedrig geſtellten Secretärs Müller.

Befreiung von dem Ausleiheamte, welches ich allein ohne Stellvertretung, ohne Turnus mit meinen Collegen 12 Jahre lang geführt habe? Ich würde auf dieſem billigen Begehren nicht einmal beſtehen, wenn ich nicht gerade jetzt durch anderweitige amtliche Verpflichtungen und meine wiſſenſchaftlichen Beſtrebungen dazu gezwungen würde: ich leſe jetzt drei Collegia: deutſche Litteraturgeſchichte, mittelhochdeutſche Grammatik nebſt Nibelungen und Handſchriftenkunde, und arbeite an dem zweiten Bande meiner Fundgruben und dem fünften meiner Horae belgicae.

Es ſieht aber ſo aus, als ob mir von meinen Vorgeſetzten, die freilich beide ſeit vielen Jahren litterariſch unthätig ſind, die ſtille Freude an meinen litterariſchen Arbeiten mißgönnt würde, und als ob jede Auszeichnung, die mir aus der Nähe und Ferne zu Theil wird, nur das neidiſche Streben in ihnen erzeugte, mir mein erfolgreiches Wirken zu verleiden und zu beeinträchtigen, und meine Bibliotheksthätigkeit zu verdächtigen, und wahrſcheinlich Alles unter dem höchſt gerecht ſcheinenden Vorwande: daß die Bibliothek viele Zeit und Thätigkeit von ihren Beamten fordere, daß Einer wie alle thätig ſein müſſe, daß Keiner bevorzugt werden dürfe ꝛc.

Allerdings iſt bei der Art, wie ſeit Jahren die Kön. und Univerſitäts Bibliothek verwaltet wird, ſehr viel Zeit und Mühe erforderlich, um nur nicht ganz die Bibliothek ihren Zwecken in Bezug auf das Publicum zu entfremden.

Seit dem Frühjahre 1823, alſo ſeit meiner Ankunft in Breslau, unterliegt die ganze ungeheuere Büchermaſſe einem fortwährenden Ordnen und Umordnen. Es nahm wie alle großen in das Menſchenleben tief eingreifenden Begebenheiten einen unbedeutenden Anfang. Zuerſt wurden einzelne Werke, meiſt litterarhiſtoriſchen Inhalts aus der Steinwehrſchen Bibliothek herausgenommen und anderswo (allerdings beſſer) untergebracht. Weil aber die Steinwehrſche Bibliothek eine Stiftungsbibliothek iſt und nach dem Teſtamente des Stifters nicht angegriffen werden durfte, ſo wurde nun ihr, außer der Kirchengeſchichte, das ganze geſchichtliche Fach der Univerſitäts-Bibliothek einverleibt, das Ganze mußte umgearbeitet, jedes Buch neu ſigniert und in den alphabetiſchen Katalogen abgeändert werden. Ein ähnliches Schickſal traf bald die Ölrichsſche, ebenfalls eine Stiftungs-Bibliothek, die weiter nichts enthielt als Brandenburgica und Pomeranica: auch ſie wurde, wie man es nach dem damaligen Plane für gut fand, untergebracht.

So ward ein weites, unabſehbares Feld für die bibliothecariſche Thätigkeit eröffnet. Neue Fächer und Rubriken entſtanden, alte verſchwanden, und aus den neuen entſtanden abermals neue um zu verſchwinden. Alle Fächer, mit alleiniger Ausnahme der alten claſſiſchen Litteratur, wurden vom J. 1823 ab umgearbeitet, obſchon ſie alle bereits vorher geordnet, ſigniert, verzeichnet (mit einziger Ausnahme der Ascetik) und in die alphabetiſchen Kataloge eingetragen waren.

In dem langen Zeitraume von 14 Jahren, von 1823—1837, hätte dies wirklich ſchwierige Geſchäft dennoch vollſtändig abgethan ſein können, wenn nicht ein großer Theil der Bibliothek immer wieder von neuem geordnet und umgearbeitet worden wäre, theils ganze Fächer, theils einzelne Rubriken, ſo daß alſo, die erſte Bearbeitung mitgerechnet, die Ascetik dreimal, die Latini recentes dreimal, die ſpaniſche Litteratur dreimal, die ſlaviſche dreimal, die orientaliſche dreimal ꝛc. einer Umarbeitung unterworfen waren.

Das Ergebniß aller dieſer großen Anſtrengungen waren im December 1836 88 Standkataloge, ſage achtundachtzig, (die 6 der Philologie und die caſſierten nämlich ſo wie die erſt in dieſem Jahre noch hinzugekommenen nicht mitgerechnet) von verſchiedener Stärke, ſehr dünne, aber auch ſehr dicke: in Theol. theor. III.

8⁰. iſt 14872 die letzte Nummer. Die Bücher aller dieſer umgearbeiteten Fächer mußten neu ſigniert, neu verzeichnet und in den alphabetiſchen Katalogen abgeändert werden. Wer hat das nun alles gemacht? Der Bibliothecar, der bei dem Zerſtören und Schaffen, dem Anordnen, Umordnen, Einordnen ſo höchſt thätig war, kümmerte ſich um das Verzeichnen ſehr wenig (es iſt von ſeiner Hand nicht einmal ein vollſtändiger Katalog vorhanden) und um das Abändern gar nicht. Der Antheil des Oberbibliothecars dabei beſchränkte ſich auf einige Schemata und 4 Standkataloge: Patres, Artes, Diplom. und Numism., die als Muſter ſchlechter Katalogiſierung gelten: das würde der Herr Oberbibliothecar ſelbſt ſagen, wenn ich ſie gemacht hätte. Mein Antheil am Anordnen wird zwar eine Tradition werden, mein Antheil am Verzeichnen lebt noch in verſchiedenen Katalogen, ich ſage dies noch mit einem wehmüthigen Zweifel, denn nie habe ich das Hinfällige menſchlicher Einrichtungen ſo kennen gelernt als auf der hieſigen Königlichen und Univerſitäts-Bibliothek. Das Abändern dieſer mindeſtens 400,000 Nummern fiel dem ſel. Dr. Friedrich, dem Secretär Müller und mir zur Laſt.

Im vorigen Jahre wurde die erſt vor 6 Jahren umgearbeitete, etwa aus 40,000 Bänden beſtehende theologiſche Litteratur abermals umzuarbeiten begonnen, und es wird jetzt bei der eingetretenen milden Frühlingsluft eifrig damit fortgefahren. Ganz neue Fächer, Signaturen und Standkataloge kommen zum Vorſchein; das Alte verſchwindet; aus verſchiedenen Fächern, hier und da, werden wie ich ſehe ganze Reihen Bücher herausgenommen, aus den Patres, aus der Aſcetik, und müſſen mit ihrer neuen Stellung zufrieden ſein. Ob der Gebrauch der Bibliothek theilweiſe erſchwert oder ganz unmöglich gemacht wird, davon iſt nicht weiter die Rede: kurzum, die Theologie wird umgearbeitet. Und über alle dieſe Dinge iſt bis jetzt kein Wort in den Conferenzen vorgekommen, wie denn dieſe Conferenzen ſelbſt ſeit mehreren Monaten nicht vorkommen.*) Unter den jetzigen Umſtänden würde ich nie meine Zuſtimmung gegeben haben zu einer ſolchen weitſchichtigen Arbeit, die durchaus nicht nothwendig iſt und ſich auf keine Weiſe rechtfertigen läßt. Ein hohes Miniſterium hat doch offenbar bei abermaliger Einführung der Conferenzen die Abſicht gehabt, den Geſchäftsgang zu regeln und den Willkürlichkeiten Einhalt zu thun. Wenn aber die Conferenzen ſo gehalten werden wie zeither, daß nur Dinge zur Sprache kommen, die ſich größtentheils von ſelbſt verſtehen (ich berufe mich auf die Protocolle), daß dagegen der Bibliothecar macht was er will, ſeinen bibliothecariſchen Phantaſieen freien Lauf läßt, ſo wird die Abſicht eines hohen Miniſterii getäuſcht, der Willkür Thor und Thür geöffnet, und die Arbeit ins Unüberſehbare ausgedehnt, ſo daß die Kräfte ſelbſt des tüchtigſten Arbeiters endlich erſchöpft und aufgerieben werden müſſen.

Daher iſt es denn auch gar kein Wunder, daß ſo viele rein unnütze Arbeiten gemacht worden ſind, woran auch ich tüchtig habe mithelfen müſſen: ich erwähne hier nur das Verzetteln der Mathematik, die weiland aus 9 und jetzt aus 2 Rubriken beſteht, ferner das viele Monate lang (freilich zu Hauſe) fortgeſetzte Eintragen von * in Heinſius Bücherlexikon, um ſo alle in unſerer Bibliothek vorhandenen Bücher zu kennzeichnen, wie es Ebert in ſeinem Bibliogr. Lexikon gemacht hat in Bezug auf die Dresdener Bibliothek. Die größte aller unnützen Arbeiten iſt die auf Befehl des Oberbibliothecars von Dr. Friedrich begonnene und ein Jahr lang bis zu ſeiner Suspenſion fortgeſetzte Anlage eines alphabetiſchen Geſammtkatalogs, wozu doch durchaus nicht die erforderlichen Vorarbeiten getroffen waren und bei dieſer Umarbeitungswuth ſich auch ſo bald nicht erwarten laſſen.

---

*) Die erſte und einzigſte Conferenz war im J. 1824. Ein hohes Miniſterium befahl im J. 1836 dem Oberbibliothecar Conferenzen zu halten und regelmäßig zu halten.

Ohne dieſen bedauerlichen Zuſtand der Bibliothek, durch die Willkür, ja durch die Einfälle eines Einzelnen herbeigeführt und (ſicherlich gegen Wiſſen und Willen eines hohen Miniſterii) unterhalten, hätten die Beamten der Bibliothek längſt in den Genuß einiger Erleichterung eintreten können. Statt deſſen wird immer von neuem nur die Ausſicht auf Arbeit eröffnet, und wer dieſe Ausſicht und die dann wirklich eintretende Laſt nicht für eine Wohlthat erkennt und geduldig ſein Joch trägt, gilt für einen ſtörriſchen und faulen Menſchen.

Da zwiſchen mir und dieſen meinen Collegen gar kein freundſchaftliches Verhältniß mehr beſteht, nachdem ſie ſeit Jahren Alles aufgeboten haben, mir meinen Frieden zu ſtören und mich an meinem Fortkommen zu hindern, und da ſie die geheime Abſicht zu hegen ſcheinen, mich zu vertreiben, um einem ihnen näher Stehenden mein Amt und meinen Gehalt zuweiſen zu können, ſo habe ich auch nicht die mindeſte Urſache mehr, ſie zu ſchonen, indem ich hier beiläufig verſuchte, das Übel an der Wurzel anzugreifen.

Wie ſehr ich aber im Beſitze meines Rechts mich fühle, ſo kann ich doch nicht erwarten, daß ein hohes Miniſterium allen dieſen hier aufgeführten Thatſachen vollen Glauben beimißt, und ich muß deshalb recht dringend bitten, ſelbige durch unparteiiſche und ſachverſtändige Männer unterſuchen zu laſſen, damit es zugleich erklärlich wird, wie ich dazu gekommen bin, mich gegen alle willkürlichen, ungerechten, weder durch miniſterielle Reſcripte, noch durch Reglement begründete Anforderungen zu verwahren.

Wenn aber nun einmal handwerksmäßig ohne irgend Berückſichtigung perſönlicher und wiſſenſchaftlicher Intereſſen gearbeitet werden ſoll, ſo bin ich gern erbötig, auch der ſtrengſten Geſchäftsordnung, ſobald eine ſolche für das ganze Beamtenperſonal gegeben iſt, pünktlich Folge zu leiſten und ich will lieber alle meine wiſſenſchaftlichen Arbeiten aufgeben, als daß ein hohes Miniſterium zu dem Glauben gebracht werden könne, als ob ich Arbeit ſcheue! oder mich geſetzlichen Beſtimmungen entziehen wolle!

An Ew. Exc. richte ich daher die unterthänige Bitte, nach Berückſichtigung dieſer Auseinanderſetzung, mir hochgeneigtſt meine Arbeitsſtunden definitiv feſtſetzen zu wollen, damit ich für die Folge keinen Willkürlichkeiten ausgeſetzt bin, und bitte zugleich die Auszahlung meines zurückgehaltenen Gehaltes zu befehlen.

Mit der größten Ehrerbietung und Verehrung
Ew. Excellenz

ganz gehorſamer
Dr. Hoffmann,

durch die Gnade Sr. Majeſtät des Königs und durch die Gerechtigkeit eines hohen Miniſterii Ordentlicher Profeſſor an der Univ. zu Breslau, alſo College des Profeſſor Wachler und des Profeſſor Unterholzner.'

Es erfolgte keine Antwort.

Am 14. Auguſt kam ich beim Miniſterium um Urlaub ein zu einer Reiſe nach Belgien, und legte zugleich bei den 2. Theil meiner Fundgruben und den 5. der Horae belgicae*) nebſt einer amtlichen Beſcheinigung meiner gehaltenen Vorleſungen.

---

*) Der zweite Theil der 'Fundgruben' erſchien auch unter dem Titel: Iter Austriacum. Altdeutsche Gedichte grösstentheils aus österr. Bibliotheken. Herausgegeben von Hoffmann von Fallersleben. Breslau, G. P. Aderholz 1837. 8°. 339 SS. und war 'Den Benedictiner- und Cistercienser-Abteien und den Augustiner-Chorherren-Stiften im Lande ob und unter der Ens, in Steiermark und Karnthen aus dankbarer Erinnerung gewidmet.'

P. V. der Horae belg. hatte auch den Titel: Lantsloot ende die scone Sandrijn. Renout van Montalbaen. Breslau 1837. 8°. 127 SS.

Unterdeſſen meldete mir GR. Heinke ſchriftlich den 16. Auguſt, daß das Miniſterium in Bezug auf meine Eingabe vom 21. März ſich nicht veranlaßt finde, mir meine Amtsſtunden zu vermindern. Wenn ich nun erklärte, daß ich bereit wäre, dieſe Pflichten zu erfüllen, ſo würde er ‘über die Zahlung des Cuſtoden-Gehalts weiter referieren können.’ Er that alſo, als ob die Zurückhaltung meines Gehalts vom Miniſterium ausgegangen wäre.

Ich erwiederte den 21. Auguſt, daß ich vermuthen müßte, mein Schreiben an ein hohes Miniſterium vom 26. Mai ſei unberückſichtigt geblieben, und ich bäte dringendſt, danach meine Amtsſtunden feſtzuſtellen. Heinke erklärte darauf am 24. Aug., daß es keinem Zweifel unterliege, daß meine Eingabe vom 26. Mai ‘gehörig berückſichtigt worden ſei.’

Den 3. September erhielt ich Reiſeurlaub, durfte aber nicht abreiſen, bevor ich das Geſchichtsfach revidiert hatte. Das geſchah und am 5. zeigte mir der GR. Heinke an, ich könne reiſen, und ich reiſte am folgenden Tage ab.

Wie einem Gefangenen zu Muthe ſein muß der nach jahrelanger Haft endlich aus ſeinem engen, düſteren, dumpfen Kerker befreit wieder den Himmel ſieht und die freie Luft athmet, ſo fühlte ich mich wieder friſch und froh, wie neugeboren als ich den Poſtwagen beſtieg. Obſchon ich die erſte Station ohne alle Geſellſchaft war, ſo verging mir doch die Zeit raſch genug, ich machte die ſchönſten Pläne für die Zukunft.

In Neumarkt erhielt ich Reiſegefährten. Wir wurden ſchnell mit einander bekannt, jeder wußte was zu erzählen, und ſo verging denn doch die ermüdende Fahrt von zwei Tagen und zwei Nächten noch ziemlich angenehm.

Ich verweilte einige Tage in Berlin, machte mehrere Beſuche, wurde mit meinem Bruder viel eingeladen und verlebte mit ſeinen und meinen Freunden manche heitere Stunde.

Schon den 9. Sept. hatte ich Audienz beim Miniſter von Altenſtein. Er empfing mich ſehr freundlich und erkundigte ſich theilnehmend nach meinen Studien und den Breslauer Verhältniſſen. Ich äußerte mich ſehr frei und bat ihn abermals um eine baldige Verſetzung an eine andere Univerſität.

Am folgenden Tag ging ich zum GR. Joh. Schulze. Wie ein Wüthender trat er mir entgegen:

'Was wollen Sie?'

'Nichts, Herr GR., als Ihnen meine Aufwartung machen.'

'Alle Welt iſt unzufrieden mit Ihnen, Alles iſt gegen Sie. Über keinen Menſchen iſt ſo viel geſchrieben als über Sie. Es iſt eine widerwärtige, fatale Sache. Ich werde den Miniſter bitten, mich davon zu dispenſieren. Sie haben es aufs Äußerſte gebracht. Es wird an den König gehen. Heinke nimmt ſeinen Abſchied.'

Ich entgegnete ganz ruhig, er wurde heftig und immer heftiger, daß ich denn endlich auch nicht ruhig und ſanft blieb. Dreimal empfahl ich mich und jedesmal: 'Herr GR., ich hoffe, daß ich Ihnen nie wieder Veranlaſſung geben werde, ſo aufgebracht gegen mich zu werden —'

Den 12. Sept. verließ ich Berlin und reiſte über Halle nach Frankfurt und Mainz. Hier beſtieg ich das Dampfſchiff, machte einen Ruhetag in Bonn, und fuhr mit der Schnellpoſt über Verviers und Lüttich bis Löwen.

Am 20. Sept. in der Morgendämmerung kam ich in Löwen an. Nachdem ich gefrühſtückt hatte, eilte ich zum Bahnhofe. Ich war ſehr geſpannt; ich hatte bis jetzt noch keine Eiſenbahnfahrt gemacht. Kaum war das Zeichen angelangt, daß der Zug nahe, ſo waren alle Übergänge der Bahn abgeſperrt. So eben ſah ich erſt den Dampf in der Ferne, und da ward auch ſchon der Zug wie im Nu ſichtbar und hielt an. Ich war außer mir vor Erſtaunen, unwillkürlich trat ich zurück, als der Zug daher brauſte. Ein ganzes Bataillon Soldaten ſtieg aus, ordnete ſich und zog unter Trommelſchlag zur Stadt hinein. Nach einer Weile war der Zug wieder zur Rückkehr bereit. Das Zeichen zum Einſteigen wurde gegeben und gleich darauf zur Abfahrt. Ich kam aus meinem Erſtaunen gar nicht heraus und war nicht wenig verwundert, daß auch nicht ein einziger meiner vielen Reiſegenoſſen auch nur die Miene verzog, die neue wunderbare Art der raſcheſten Reiſeförderung ſchien jedem ſchon etwas ganz Gewöhnliches geworden zu ſein.

In Mecheln mußte ich mehrere Stunden warten bis der Zug nach Dendermonde ging. Von hier ab bis Wetteren war die Bahn noch nicht eröffnet, die Weiterbeförderung geſchah durch Poſtwagen. Erſt des Abends gelangte ich in Gent an und kehrte in den Wiener Hof ein. Ich eilte ſofort zu Willems. Er war nicht zu Hauſe, ich durfte aber nicht lange auf ihn warten. Er hieß mich herzlich willkommen und lud mich ein bei ihm zu wohnen, damit wir gegenſeitig beſſer mit einander verkehren könnten. Ich nahm die freundliche Einladung an und den folgenden Tag (21. Sept.) zog ich bei ihm ein.

Willems iſt eine ſtattliche Geſtalt, die gerade Haltung ſeines Körpers, der Ernſt in ſeinem Geſichte und die ruhige bedächtige Sprache geben ihm eine gewiſſe Würde, die darauf hindeutet, daß er in der Geſellſchaft eine hervorragende Stellung einnehmen müſſe. Und dieſe hatte er auch in Folge ſeiner früh gehegten aufopfernden Liebe für alles Vlämiſche in Sprache, Dichtung und Sitte. Seit ſeinem erſten Auftreten als Schriftſteller mit ſeiner Verhandeling over de nederduytsche Tael- en Letterkunde (1819—1824) hat er durch eine Reihe von Werken die Liebe für das Vlämiſche bei ſeinen Landsleuten zu erwecken gewußt. Er galt für den tüchtigſten Kenner der alten vlämiſchen Sprache und in ihm war der Mittelpunkt aller der Bemühungen, das Vlämiſche, die Volksſprache Brabants und Flanderns als Schrift-, Schul- und Staatsſprache wieder zur Geltung zu bringen.

So hatte ich denn mit Willems viele gemeinſchaftliche Beſtrebungen, und der Verkehr mit ihm war ein traulicher, angenehmer, anregender und lehrreicher. Er ſtellte mir bereitwilligſt ſeine reiche Bibliothek und ſeine mancherlei Sammlungen zu beliebigem Gebrauche und vermittelte mir die Benutzung vieler wichtigen Handſchriften. Durch ſeine Fürſprache erhielt ich die reiche van Hulthemſche Handſchrift (Cod. Hulth. Nr. 192) geliehen, und nahm mir Abſchrift von den merkwürdigen alten Schauſpielen, die ich ſpäter als Hor. belg. Pars VI. herausgab.

Durch ihn lernte ich mehrere Gelehrte in Gent kennen, ſo wie auch das dortige geſellige, wiſſenſchaftliche und künſtleriſche Leben und Treiben. Er führte mich ein in die Ressource, die Concordia und die Maetschappy van vlaemsche Letteroefening, die mich am 22. Septbr. zu ihrem Mitgliede aufnahm.

Willems bot Alles auf, mir den Aufenthalt in Gent recht angenehm zu machen. Wenn wir uns Stunden lang unterhalten hatten über alte Dichtungen und Handſchriften, dann pflegten wir Volkslieder zu ſingen. Willems, ſelbſt ſehr muſikaliſch, ſetzte ſich dann ans Fortepiano und trug einige ſeiner

Lieblingslieder vor, und ſo eigenthümlich und allerliebſt, daß ich mich noch lange nachher in der Erinnerung daran erfreute.

Eines Nachmittags war ich von Serrure zum Kaffee eingeladen. Ich traf dort einige Profeſſoren, auch W. G. Raßmann, der mir als Vergleicher und Ergänzer der Maneſſiſchen Sammlung für von der Hagen bekannt war. Raßmann hatte ſich ſpäter anderen Studien zugewendet und war Profeſſor an der Univerſität zu Gent geworden. ‘Nun, fragte er mich, wohin werden Sie denn von hier reiſen?’ — Scherzhaft erwiederte ich, aber ſcheinbar mit einer gewiſſen Zuverſicht: ‘Jetzt gehe ich nach Valenciennes und entdecke dort das Ludwigslied.’ Man lachte und ich lachte mit.

Den folgenden Tag (26. Septbr.) um 3 Uhr verließ ich Gent, übernachtete in Mecheln, machte von dort einen Ausflug nach Löwen, kehrte nach Mecheln zurück und ging über Brüſſel nach Valenciennes.

Nach einer langweiligen ſchlafloſen Nacht kam ich hier den 28. September gegen Mittag an, halb krank und ſehr verdrießlich. Ich frage ſofort nach dem Bibliothecar. Man nennt mir Mr. Lemaire. Ich denke, der Maire iſt zugleich Bibliothecar und gehe auf die Mairie, ich frage wieder nach dem Bibliothecar und höre nun, hier wohne Mr. le Maire de la ville, Mr. Lemaire le Bibliothécaire wohne in jener Straße. Ich bleibe vor einem Hauſe ſtehen und leſe an einem Schilde: Lemaire, Relieur et Regleur. Ich gehe hinein, denke jedoch wieder an den unrechten zu kommen: der Mann hat als Buchbinder wol eine Leihbibliothek und wird deshalb, wie ſich dergleichen Leute in Deutſchland ſelbſt Bibliothecar nennen, auch Bibliothecar genannt. Eine freundliche wohlbeleibte Frau kommt mir entgegen, und als ich ihr mein Anliegen kund gethan, ſagt ſie: ‘Ich werde meinen Mann rufen.’ Dieſer kommt denn ſogleich aus ſeiner Werkſtatt in Hemdsermeln mit blauer Schürze, und begrüßt mich. ‘Sind Sie der Bibliothecar?’ — ‘Nein — da müſſen Sie ſich an Mr. Leroi wenden, der wohnt nicht weit von hier.’ Er beſchreibt mir die Wohnung, die ich auch gleich finde. Auf der Hausflur ſtehen einige Mädchen, die mit Waſchen beſchäftigt ſind. Auf meine Frage, ob der Herr Bibliothecar zu Hauſe ſei, erwiedern ſie, Herr Leroi ſei verreiſt; wenn ich die Bibliothek ſehen wolle, müſſe ich mich an den Sousbibliothécaire et Conservateur Mr. Lemaire wenden.

Ich kehre nun zu meinem Buchbinder zurück. ‘Können Sie mir die Bibliothek zeigen?’ — ‘Mit größtem Vergnügen.’ — ‘Ich wünſche beſonders aber die Handſchriften zu ſehen.’ — ‘Thut mir leid — die ſind unter Verſchluß, die kann ich Ihnen nicht zeigen, Herr Leroi hat den Schlüſſel.’ — ‘Nun, ſo führen Sie mich mal in die Bibliothek.’

Er kleidet ſich ſchnell um. Wir gehen hin. In dem erſten Zimmer links vom Eingange ſehe ich unter den Büchern viele alte Bände. Ich frage, ob ich wol die Bücher der Reihe nach durchſehen könne. Er hat nichts dawider. Jetzt beginne ich hoffnungsvoll mein Suchen. Viele Handſchriften ſtehen zwiſchen den Büchern. Als ich mit den erſten drei Reihen, den Folianten, fertig bin, ſagt Herr Lemaire: ‘Es thut mir leid, daß ich nun nach Hauſe muß: es iſt Mittag und ich habe gerade Gäſte.’ — ‘Kann ich denn den Nachmittag wiederkommen? Ich bin auch hungerig, ich will auch zu Mittag ſpeiſen.’ — ‘Kommen Sie wann Sie wollen, ich bin immer bereit.’

Gegen 2 Uhr finde ich mich wieder ein. Der Bibliothecar geht mit mir zur Bibliothek und ich fahre mit dem Durchſehen fort. Da ich die Bücher nicht mehr von unten abreichen kann, ſo beſteige ich eine Leiter. Schon bin ich wieder mit einer Reihe fertig, da bitte ich den Bibliothecar eine zweite Leiter für ſich zu holen und mir die Bücher zu reichen. Schon beim zehnten Buche etwa ſchreie ich jubelnd auf und ſchlage meinen Nachbar vor Freuden auf die Schulter, daß er faſt das Gleichgewicht verliert: ‘Voilà, Monsieur!’ Der alte Büffeleinband mit den Schriften des Gregorius von Nazianz hatte mich nicht betrogen. Auf der Rückſeite des 141. Blattes ſteht das Ludwigslied, und wie bin ich erſtaunt, zugleich das älteſte romaniſche Gedicht, ein Lobgeſang auf die heil. Eulalia, bisher völlig unbekannt.

Ich nahm mir ſofort Abſchrift und ſtellte wiederholte Vergleichungen an. Meine Freude war groß: wie ein Feldherr nach einer gewonnenen Schlacht zog ich triumphierend in meinen Gaſthof ein. Ich vergaß alle Plagen meines heftigen Schnupfens und die Kälte meines Zimmers mit dem rothen Backſteineſtrich. Ich gab die Weiterreiſe nach Frankreich hinein völlig auf, denn einen bedeutenderen Fund glaubte ich doch nicht machen zu können.

Den anderen Morgen beſuchte ich wieder die Bibliothek, ich fand noch allerlei, aber nichts von großer Bedeutung. Ich dankte dem gefälligen Mr. Lemaire, ſchenkte ihm zum Andenken ein Goldſtück und verließ Valenciennes, nachdem ich noch zuvor Willems meinen Fund gemeldet hatte.

In Tournay verweilte ich nur einen Tag, beſuchte die Bibliothek, die Cathedrale und Herrn Dumortier. Ich fand bei ihm ein Pergamentblatt mit alten romaniſchen Gloſſen und nahm Abſchrift. Sie ſind nachher in den Elnonensia p. 20. 21. mitgetheilt worden.

Den 1. October früh am Morgen kam ich nach Brüſſel. Ich wohnte im Hôtel Groendal. Beim Buchhändler Sommerhaus lernte ich den Prof. Burggraf kennen, einen Luxemburger, der ſich überaus freundlich gegen mich erwies und ein angenehmer Fremdenführer für mich wurde.

Den zweiten Tag beſuchte ich die Burgundiſche Bibliothek und die Gemäldeſammlung, ſpazierte viel mit Burggraf und ging mit ihm Abends in den Postillon de Longjumeau.

Den dritten Tag beſuchte mich der General Buzen, Gouverneur militaire de Bruxelles. Ich war nicht wenig überraſcht — ein General, Adjutant des Königs, Kriegsminiſter und Gouverneur von Brüſſel! Der alte liebenswürdige Herr hatte von meiner Entdeckung geleſen und wollte mich perſönlich kennen lernen. Er lud mich zu Tiſche ein. Leider konnte ich wegen Mangel an Zeit die freundliche Einladung nicht annehmen.

Am ſelben Morgen beſuchte ich den Baron von Reiffenberg und ſchon am Nachmittage machte er mir ſeinen Gegenbeſuch. Er war außerordentlich freundlich und zuthunlich, ich fühlte mich etwas unheimlich. Ich hatte ſo mancherlei gehört über ihn, das zu ihm nicht eben Vertrauen erwecken konnte. Wol war er ein unermüdlich thätiger Schriftſteller*), rührig, allzeit fertig und vielſeitig, aber immer mehr in ſeinem eigenen als im Intereſſe der Wiſſenſchaft, denn er war ſehr ehrgeizig und hatte es wirklich erreicht, daß er Ehrenmitglied aller möglichen Geſellſchaften geworden war, ſogar über das Weltmeer hinüber; auch fehlte es ihm nicht an Orden und anderen Auszeichnungen. Dies Jagen nach Ehren und Ruhm machte ihn flüchtig und oft oberflächlich, ja ſogar gewiſſenlos, daß er auch wol fremde Arbeiten, als ob es ſeine eigenen wären, erſcheinen ließ. Obſchon ein Deutſcher von Geburt verſtand er doch gar kein Deutſch. Das konnte man ihm verzeihen, denn er war in der Normalſchule zu Paris gebildet worden und durch und durch Franzoſe. Daß er aber trotzdem that, als ob er ein guter Deutſcher wäre, 1839 nach Stuttgart reiſte, Schiller feierte und ein Büchlein darüber herausgab: Souvenirs d'un pélerinage en l'honneur de Schiller, war doch gar zu poſſierlich. Unverzeihlich war es jedoch, daß er auch kein Blämiſch verſtand. Als Profeſſor zu Löwen hätte er wol Gelegenheit genug dazu gehabt, und als Bibliothecar der kön. Bibliothek und Secretär der Commiſſion für belgiſche Geſchichte wäre es doch wol ſeine Pflicht geweſen, ſich mit der eigentlichen Landesſprache vertraut zu machen.

---

*) Man ſehe nur Quérard, La France littéraire T. VII. p. 509—512. und T. XII. p. 57—78.

Den 4. Oct. des Nachmittags begab ich mich auf den Bahnhof und wollte nach Gent. Da hieß es aber: ‘Der Zug geht nur nach Antwerpen.’ Ich mochte nicht wieder umkehren, alſo gut, nach Antwerpen. Ich ſah mir die Stadt an und las die Zeitungen. Da fand ich denn im Indépendant ſchon meiner gedacht: ‘Mr. le professeur H. van F. vient de faire une découverte des plus importantes dans les manuscrits de la bibliothèque publique de Valenciennes.’ Und am Schluſſe heißt es: ‘Nous apprenons que Mr. H., dont presque toutes les études sont dirigées dans un but à illustrer la Belgique, a manifesté l'intention de publier en ce pays le texte original et le facsimile de ce poème, en société avec Mr. Willems, membre de l'Académie.’

Am folgenden Vormittag war ich erſt bei Willems. Er freute ſich ſehr meines Doppelfundes und hatte bereits Alles eingeleitet, daß ſofort der Druck begonnen werden konnte. Es war ihm ſehr willkommen, daß ich ihm für ſein Belgisch Museum einen ſo wichtigen Beitrag beiſteuerte. Ich hatte mir nur einige beſondere Abdrücke ausbedungen. Noch vor Abend hatte ich Alles druckfertig gemacht, und den nächſten Morgen wanderte es in die Druckerei. Schon den 7. October beſorgte ich die Correctur.

Willems hat nachher aus dem von mir herausgegebenen halben Bogen ein Buch gemacht, das unter dem Titel erſchien:

> Elnonensia. Monuments des langues romane et tudesque dans le IX^{e} siècle, contenus dans un manuscrit de l'Abbaye de St.-Amand, conservé à la Bibliothèque publique de Valenciennes, publiés par Hoffmann de Fallersleben, avec une traduction et des remarques par J. F. Willems. Gand, Gyselynk. 1837. 4°. 34 Seiten.

Es erſchien davon 1845 eine Seconde édition, revue et corrigée, wo im Titel 'découverts' ſtatt publiés geſetzt iſt, 67 Seiten.

Es waren wenige, aber heitere Tage, und noch heiterer die Abende, die ich in Geſellſchaft mit Willems, Philippus Blommaert, Prudentius van Duyſe und Prof. Lenz verlebte.

Den 8. October war ich bereits wieder unterwegs. Ich blieb bis zum 13. in Löwen, verkehrte viel mit einigen Profeſſoren der katholiſchen Univerſität: de Ram, Möller, Arendt, Windiſchmann, David, machte mir Auszüge aus einem alten gedruckten niederländiſchen Vocabularius, ſchrieb Briefe und ſpazierte in der Umgegend umher. Das Wetter war wunderſchön.

Ich eilte dann über Köln, Bonn, Frankfurt nach Würzburg, beſuchte hier den Dr. Reuß und die Bibliothek, nahm mir Abſchrift der althochdeutſchen Sprachdenkmäler und beſah das Julius-Hoſpital.

Einige Tage war ich dann in Nürnberg, beſuchte meinen alten Univerſitätsfreund Bernhard Mönnich, lernte ſeinen Gaſt, den Dr. Klemm von Dresden kennen, und den Dr. Campe, Director Reindel und den Glasmaler Keller, und beſah mir die Merkwürdigkeiten Nürnbergs.

Von hier aus machte ich einen Ausflug nach Erlangen, traf aber Rückert nicht. Ich unterhielt mich viel mit ſeiner Frau und ſeinem Freunde Kopp.

Den 24. October ſetzte ich meine Reiſe fort in Einem Zuge über Baireuth, Hof, Zwickau nach Dresden. Die Fahrt war ſehr ermüdend und langweilig. Erſt von Zwickau ab hatte ich angenehme Reiſegeſellſchaft: Kaufmann Zick von Nürnberg und Capellmeiſter Täglichsbeck von Hechingen. Den dritten Tag kam ich in Dresden an.

Ich beſah was man hier ſo zu beſehen pflegt: Gemäldeſammlung, grünes Gewölbe, Bibliothek und Brühliſche Terraſſe. Ich beſuchte mehrere Schriftſteller und Künſtler: Hofrath Falkenſtein, Reißiger, Julius Moſen, Dr. Klemm, Adolf Peters und Dr. Burchardt. Bei Moſen verlebte ich einen angenehmen Abend, er las uns Einiges aus ſeinem Ahasver vor. Vorher waren wir zuſammen bei Tieck. Ich war zu lebendig, ſo daß Tieck wenig zu Worte, geſchweige denn zum Leſen kam. Das mochte den alten Herrn verdroſſen haben, denn ſpäter erzählte mir Moſen, bei Tieck ſei von mir einmal die Rede geweſen und Tieck habe bemerkt: 'Ja, es iſt noch immer der alte Student.' Ich hatte damals wie früher und auch noch jetzt wenig Ruhe, Stunden lang ſtill auf einem Fleck zu ſitzen und mir etwas vorleſen zu laſſen. So ſehr ich Tieck's Vorleſetalent ſchätzte, ſo mochte ich doch dies Vergnügen nicht mit einem ganzen Abend unbeweglichen Stillſitzens, aufmerkſamen Zuhörens und Schweigens erkaufen. Zu dieſer Art des Dresdener guten Tons konnte ich mich nicht emporſchwingen.

Um auch das öffentliche Leben kennen zu lernen, beſuchte ich mit Täglichsbeck verſchiedene Kaffee-, Wein- und Bierhäuſer. Wir wurden wenig befriedigt: das Eſſen und Trinken war nirgend ſonderlich und in Betreff der Unterhaltung waren wir meiſt auf uns beſchränkt, wir ſprachen dann viel über Muſik und Muſiker und das Verhältniß der Dichter zu den Componiſten.

Den Morgen vor meiner Abreiſe hatte mich Eduard Burckhardt zum Frühſtück eingeladen. Das politiſche Leben der Gegenwart bildete den Hauptpunkt unſerer Unterhaltung. Burckhardt ſchrieb damals eine Geſchichte der neueſten Zeit, ſeine freiſinnige, lebendige Darſtellung fand unter den Geſinnungsgenoſſen vielen Beifall. Herr v. Dieskau, der damals viel genannte ſächſiſche Abgeordnete, war auch eingeladen, kam aber erſt, als ich eben in den Poſtwagen ſtieg.

Den 30. October kehrte ich nach Breslau zurück.

In meiner Bibliotheks-Angelegenheit war von Seiten des Miniſteriums nichts erfolgt. Das widerwärtige Gefühl der Ungewißheit dauerte für mich fort. Die Theilnahme meiner Freunde und Bekannten war mir zwar ganz lieb, vermochte aber mich nicht in dauernd heitere Stimmung zu bringen. Der Anläſſe, mich heiter und frei im geſelligen Verkehre zu fühlen, waren wenige, aber ſie waren doch.

Eines Abends war ich zum Weinprobieren von einem Gaſtwirth miteingeladen. Als das prüfende Geſchäft im vollen Gange war, wurde die Unterhaltung ſehr lebendig. Wir kamen auf das nahe bevorſtehende Schillerfeſt zu ſprechen. ‘Ja, ſagte einer der Anweſenden, meine Herren, ich habe etwas mit Schiller erlebt, deſſen ſich wenige rühmen können.’ Er erzählte nun, wie er als Student mit anderen Studiengenoſſen 1804 in Lauchſtädt geweſen ſei und wie ſie Schiller zu verherrlichen verſucht hätten und was ſich dabei zugetragen. ‘O, ſagte ich, das iſt ja eine wunderſchöne Geſchichte, die darf nicht verloren gehen.’ Schon den anderen Tag hatte ich ſie in Verſe gebracht.

Das Schillerfeſt, der 10. November kam heran. Profeſſor Schön führte den Vorſitz. Man hatte ſich diesmal an ihn gewendet, weil man geglaubt, ich würde zum 10. November von meiner Reiſe noch nicht zurückgekehrt ſein.

Mir war dieſer Präſidentſchaftswechſel ſehr willkommen: ich konnte mich nun als gewöhnlicher Gaſt freier und rückſichtsloſer bewegen, mich auch zu meinen Freunden ſetzen und durfte mich nicht abängſtigen mit der Leitung des Ganzen und der genauen Beobachtung der Rangordnung gewiſſer bei ſolcher Gelegenheit nie fehlender vornehmer Gäſte.

Das Feſt begann. Nachdem der übliche Trinkſpruch auf Seine Majeſtät den König ausgebracht war, erhob ſich der Feſtpräſes Schön und leitete den ſeinen auf Schiller folgendermaßen ein:

‘Es ſoll der Sänger mit dem König gehen,
Sie beide wohnen auf der Menſchheit Höhen.’

Durch dieſe Schillerſchen Verſe ſind wir ebenſo erinnert als berechtigt, an den Toaſt für unſern König einen Toaſt auf den Dichter zu reihen, zu deſſen feſtlichem Andenken wir uns heute wieder verſammelt haben. Ehe ich ihn ausbringe, habe ich über dieſe Feſtverſammlung und ihre Tendenz eine Auf- und Erklärung abzugeben. — Man hat öfters wol gefragt, warum wir Schiller's Geburtstag feiern und nicht auch jenen Göthe's? und hat uns wol gar den Vorwurf gemacht, daß wir dadurch in herabſetzende oder feindliche Oppoſition treten gegen den begabteſten Dichter der Deutſchen. Niemand kann aber dem Schillerfeſt dieſe Tendenz beilegen, wer die Stellung Göthe's und Schiller's zur deutſchen Nation klar erkannt hat. Göthe — eine überlegene, die Welt mit Fingern umſpannende, objective Natur — freut ſich, in einem fort neue Gedankenkreiſe, neue poetiſche Formen zu ſchaffen, und ſo ließ er der Mehrheit nicht Zeit, ihn zu faſſen, zu durchdringen. Ehe die Menge eine ſeiner Geſtaltungen ergriffen, hatte er, wie er zu ſagen liebte, die alte Schlangenhaut abgeſtreift und wandelte in neuer Geſtalt ſchon weit ab. So ward Göthe in jeder Beziehung der vornehmſte Dichter, nur von den vornehmſten Geiſtern und Männern ganz verſtanden und genoſſen. Anders Schiller. Eine begränztere, durchaus ſubjective Natur, gab er ſich ganz und für immer an das hin, was er in jugendlicher Begeiſterung als ſein Höchſtes erkannt, und brachte es überall und immer zum Vorſchein; und ſo war es leichter, ihn zu erfaſſen. In eine Zeit verſetzt, wo der dritte Stand verkannte Rechte der Menſchheit geltend machte, weihte er ſich zum Dichter dieſer großen philoſophiſchen Weltbewegung, nicht in empörendem, ſondern beſchwörendem, nicht in verhöhnendem, ſondern verſöhnendem Geiſte. Seine Gedichte ſingen nicht von Liebe und Wein und Frühling, ſondern ſie rufen uns die ‘inhaltſchwerſten Worte’ in die Seele, wecken ‘die Ideale’ der Menſchenbruſt, feiern ‘den Menſchen mit ſeinem Lorbeerzweige an des Jahrhunderts Neige’ und ſtellen das ganze Menſchen- und Völkerleben in den wunderſam ergreifenden Tönen der ‘Glocke’ dar. Auf den ‘Brettern, die die Welt bedeuten’, entreißt er die poetiſche Geſtalt des Mädchens von Orleans dem ‘Witz, der das Glänzende zu ſchwärzen und das Erhabene in den Staub zu ziehen liebt', wiſcht den Schmutz der religiös-politiſchen Parteiwuth von dem blutigen Haupte der ſchönen Königin, die 'beſſer als ihr Ruf', läßt Marquis Poſa um Gedankenfreiheit flehen, ſchleudert in die Zeit, wo das heilige deutſche Reich mit fremden Ketten klirrt, den böhmiſchen Feldherrn mit ſeinen Helden, gewaltig rufend:

Ans Vaterland, ans theure ſchließ dich an!

und verherrlicht endlich im Tell

die ew'gen Rechte,
Die droben hangen unveräußerlich
Und unzerſtörbar wie die Sterne ſelbſt.

Iſt es nun ein Wunder, daß Schiller an Popularität den begabteren Göthe übertraf und ſohin auch an Einfluß auf deutſche Geſinnung und Bildung? Und dieſer überwiegende Einfluß Schillerſcher Poeſie iſt es allein, der uns zu einem jährlichen Schillerfeſte bewegt! Der Verklärte ſang:

Ernſt iſt das Leben, heiter iſt die Kunſt!

Demgemäß haben wir dieſes Feſt zu einem heiteren, harmloſen, kunſtgeſchmückten geſtaltet. — Jene finſteren Völker weihten ihren Genien Menſchenblut, *wir* weihen deinem Genius, o Schiller! heiterlächelnd ein Glas unſchuldiges Traubenblut.

Auch die Todten ſollen leben!

lautete dein Freudeausdruck. Und ſo bringen wir dir, geſtorbenem Unſterblichen, ein herzinniges, begeiſtertes, dankbares Lebehoch.'

Es folgten nun einige Lieder zu Schiller's und dann ein Hoch zu Schön's Verherrlichung, ausgebracht vom GR. Heinke. Das konnte mich aber nicht abhalten, nachdem abermals ein Lied geſungen war, auch ein Hoch auf Prof. Schön auszubringen:

Kunſt und Wiſſenſchaft ſoll ſich paaren,
Soll niemals allein ſtehn,

Sondern ſtets im Verein gehn,
Und ſich überall zugleich offenbaren
Und niemals kehre wieder die Zeit, die traurige,
Wo ein Profeſſor ſprach das Wort, das ſchaurige,
Wie's einſt in Göttingen wirklich geſchah:
Herr College, Sie treiben ſtark Allotria!
Drum iſt es heute von unſerm Profeſſor Schön ſchön,
Daß er die Poeſie nie
Betrachtet wiſſen will als ein Allotrium,
Sondern als nothwendiges Gaudium
Und wir wünſchen ihm und ſeiner Präſidentſchaft
Einen fröhlichen Fortgang, eine fröhliche Endſchaft.

Schön erwiederte:

„Sie kommen, ſie kommen, die Himmliſchen alle,
Mit Göttern erfüllt ſich die irdiſche Halle —
Phöbus, der Herrliche, ſtellet ſich ein," —
Doch — mich täuſcht mein kurz Geſicht,
Phöbus ſelber iſt es nicht,
Es iſt Apolls und der Muſen Sohn,
Bekannt unterm Namen Hoffmann ſchon,
Der ſang ein ſchmeichelndes Wort mir vor,
Und täuſchte mich, weil ich ganz Ohr.
Für die Liebe, die er mir angethan,
Will ich recht altdeutſch ihn leben la'n!

Die Geſellſchaft war in heiterſter, harmloſeſter Stimmung. Da warf ich eine Granate hinein; ich trug vor

Schiller in Lauchſtädt 1804.*)

Daß man zu Lauchſtädt ſonſt zur Sommerzeit
Komödie ſpielte, weiß man weit und breit;
Auch daß zuweilen dann zugegen war
Von Weimar aus das große Dichterpaar,
Und wie der Muſenſohn von Saalathen
Nach Lauchſtädt pflegte grade dann zu gehn.

---

*) Unpolitiſche Lieder 2. Th. S. 186—188.

Doch weiß man nicht, was eines Tags geſchah.
Man ſpielt die Räuber; Schiller ſelbſt iſt da.
Vom Dichter iſt das ganze Haus beglückt,
Der Dichter ſelber iſt vom Spiel entzückt.
Doch ach! der Vorhang fällt, das Stück iſt aus:
Zufrieden geht das Publicum nach Haus.
Nur Bruder Studio iſt ſo erfreut,
Daß er gar manche Räuberſcen' erneut.
Friſch! in die böhmiſchen Wälder! ſchreit man hier,
Und dort: der Wald iſt unſer Nachtquartier.
Man lärmet, jubelt, ſchwärmet, trinkt und ſingt,
Der Dichter ſitzt von froher Schaar umringt,
Er ſitzt ſo heiter und ſo wohlgemuth,
Er trinkt als tränk' er neue Jugendglut.
Doch als es endlich nun am Wein gebricht,
Da ruft er: „Nein! wir trennen uns noch nicht,
Noch nicht! dem Glücklichen ſchlägt keine Uhr.
Hinaus mit mir, hinaus in die Natur!“
Schön war die Nacht, kein Lüftchen regte ſich,
Hell ſchien der Mond, das letzte Wölkchen wich.
Da rief der Dichter zu den Seinen: „Traun!
Hier iſt gut ſein, hier laßt uns Hütten baun!“
Und unter Bäumen in der Mondſcheinnacht
Wird ſchnell ein Laubhüttenfeſt gemacht.
Und wie man hat gebracht die Bänk' herbei,
Und ſitzt und ſingt, da kommt die Polizei.
„Was will der Sklav bei freien Männern hier?“
„Ich will, ſpricht der Soldat, ich will daß ihr
Nicht weiter ſingt und in ſo ſpäter Zeit
Die Badegäſt' aus ihrem Schlafe ſchreit.“
Da wird nur heftiger die Sangesluſt
Und alles ſchreit vereint aus voller Bruſt:
„Was will der Sklav bei freien Männern hier?“
Und ſingt: ein freies Leben führen wir!
Doch jener rief: „heraus! Soldaten, raus!“
Und ſo gab's einen tücht'gen Kampf und Strauß.
Der Sangesfürſt mit ſeinem Hof entwich,
Er ließ ſein großes ſchönes Reich im Stich,

Den heitern Himmel mit der Sternenpracht,
Die wonnigmilde lichte Mondſcheinnacht:
„In des Herzens heilig ſtille Räume
Mußt du fliehen aus des Lebens Drang!
Freiheit iſt nur in dem Reich der Träume,
Und das Schöne blüht nur im Geſang.“
Trug nun auch damals mancher Muſenſohn
Gar manchen Schlag und Puff und Knuff davon,
So denkt doch freudig unter uns daran
Noch Einer, der es nie vergeſſen kann,
Wie er mit Schiller trank und ſang und ſtritt,
Wie er mit Schiller fliehen mußt' und litt.

Das hat mir ſelber erzählt Einer,
Damit Schillers werde gedacht;
Wir gedenken Schillers und ſeiner
Als hätten wir es mitgemacht.

Ich ſprach mit wahrer Seelenruhe, laut und deutlich, daß dem Hörer kein Wort verloren gehen konnte. Jeder kannte mein Verhältniß zu Heinke, jeder wußte, wie parteiiſch und feindſelig der Mann gegen mich intriguierte, jeder fand es wie ich unpaſſend, daß der außerordentliche Regierungs-Bevollmächtigte und Curator der Univerſität zugleich **Polizeipräſident** der Haupt- und Reſidenzſtadt Breslau war. Ich war noch nicht zu Ende, ſo erfolgte bei den Worten:

'Und ſitzt und ſingt, da — kommt — die Polizei'

ein wahrhaft Homeriſches Gelächter mit lautem Beifallklatſchen und Seitenblicken auf Heinke.

Ich hielt inne und ließ ſie jubeln und klatſchen, Einige ſuchten unter dem Tiſche mit den Händen ihrer Herzensmeinung Ausdruck zu geben. Nach einer Pauſe fuhr ich fort:

'Was will der Sklav bei freien Männern hier?'

Ein neuer Jubel brach los. Nach einer Pauſe fuhr ich ruhig fort, als ob nichts vorgefallen wäre. Unter allgemeinem Jubel ſetzte ich mich gleichgültig thuend nieder.

Den folgenden Tag erſchien in der ſchleſiſchen Zeitung ein Feſtbericht. Schön hatte ſich wol gehütet, von der Lauchſtädter Geſchichte auch nur ein Wörtlein zu ſagen. Im Publicum wurde aber noch viel und lange davon geſprochen.

Von allen Wünſchen in der Welt
Nur Einer mir anjetzt gefällt,
Nur: Knüppel aus dem Sack!
Und gäbe Gott mir Wunſchesmacht,
Ich dächte nur bei Tag und Nacht,
Nur: Knüppel aus dem Sack!

Dann braucht' ich weder Gut noch Gold,
Ich machte mir die Welt ſchon hold
Mit: Knüppel aus dem Sack!
Ich wär' ein Sieger, wär' ein Held,
Der erſt' und beſte Mann der Welt
Mit: Knüppel aus dem Sack!

Ich ſchaffte Freiheit, Recht und Ruh
Und frohes Leben noch dazu
Beim: Knüppel aus dem Sack!
Und wollt' ich ſelbſt recht luſtig ſein,
So ließ' ich tanzen Groß und Klein
Beim: Knüppel aus dem Sack!

O Märchen, würdeſt du doch wahr
Nur einen einz'gen Tag im Jahr,
O Knüppel aus dem Sack!
Ich gäbe denn, ich weiß nicht was,
Und ſchlüge drein ohn' Unterlaß:
Friſch! Knüppel aus dem Sack
Auf's Lumpenpack!
Auf's Hundepack!

Mit dieſem Liede, womit ich ſpäter die verhängnißvollen ‚Unpolitiſchen Lieder' beginnen ließ, beſchloß ich das alte und begann ich das neue Jahr, alſo eben nicht in beneidenswerther Stimmung.

Alle Geſuche, alle Audienzen beim Miniſter, alle Büchereinſendungen — hatten keine endliche Löſung meiner Bibliotheks-Angelegenheit herbeizuführen vermocht.

Da immer nichts erfolgte, ſchrieb ich am 1. Februar an einen Freund meines Bruders in unſerm Miniſterium, ich wäre ſehr bereit mein Cuſtodiat aufzugeben und wollte gerne um meines äußern und innern Friedens willen ein großes Opfer bringen, man möchte mir nur die Hälfte des Gehalts (alſo 200 ℛ) laſſen. Ich bäte ihn, das gelegentlich Sr. Excellenz kundzuthun.

Um dieſe Zeit gaben mir meine hochgeehrten Herren Collegen ein glänzendes Pröbchen von ihrer Gewiſſenhaftigkeit in Befolgung der Facultäts-Statuten.

Die Sache war ſo. Der Oberſtlieutenant von Strantz, ein lieber, braver Mann, feierte den 1. März 1838, obſchon er bereits 1820 zur Diſpoſition geſtellt war, ſeinen vor 50 Jahren erfolgten Eintritt in den preußiſchen Militärdienſt. Er hatte ſich in der langen, unfreiwillig erhaltenen Muße mit Schriftſtellerei befaßt, und glaubte, ihm könne keine größere Ehre jetzt widerfahren, als wenn er in Bezug auf ſeine litterariſchen Leiſtungen von einer Univerſität das Ehrendiplom eines Doctors der Philoſophie empfinge. Er hatte dieſen Wunſch gegen ſeinen Bruder, den General und Commandanten von Breslau geäußert, und dieſer nahm die Sache ſogleich in Angriff und ging zum Geh. Rath Heinke.

Es verſteht ſich von ſelbſt, daß der Polizei-Präſident

Heinke ſeinem Freunde dem Commandanten ſo einen kleinen Liebesdienſt gern erzeigte. Der Herr Curator der Univerſität wendete ſich ſofort an Se. Magnificenz den Herrn Rector, und dieſer, zwar immer gern gefällig, mußte denn doch dem Herrn Geh. Rath erklären, daß ſo etwas nur reine Facultäts-Angelegenheit ſei, wobei der Rector nichts zu thun vermöge, er zweifele übrigens keinen Augenblick, daß die Mitglieder der Facultät auf den Wunſch des Herrn Generals eingingen, zumal wenn derſelbe einigen perſönlich ſeinen Beſuch abſtattete ꝛc. Der Herr General befolgte den Wink und bald war Alles im ſchönſten Gange. Da ſich der Candidat mit Orographie und Hydrographie und Kriegswiſſenſchaften beſchäftigt hatte, ſo übernahmen es der Decan Pohl als Profeſſor der Phyſik ſo wie der Profeſſor der orientaliſchen Litteratur Bernſtein, weil er einmal Rittmeiſter geweſen war, die Schriften des Oberſtlieutenants von Strantz mit belobenden Gutachten einzureichen und den Antrag zu ſtellen, dem Verfaſſer für ſeine Verdienſte um die Wiſſenſchaft das Ehrendiplom eines Doctoris Philosophiae zu ertheilen.

Als das Umlaufſchreiben mit den Beilagen und Gutachten an mich kam, ſchrieb ich darauf:

'Ich ſtimme gegen die Ehrenpromotion des Herrn Oberſtlieutenants von Strantz. Dr. Hoffmann.'

Der jüngſte Profeſſor, Dr. Schön, gab kein Votum ab, weil nach meinem jetzt doch jedes überflüſſig ſei, es gehörte nämlich zu jeder Ehrenpromotion ſtatutenmäßig die Einſtimmigkeit aller Mitglieder der Facultät.

Man hatte es für unmöglich gehalten, daß irgend jemand dagegen zu ſtimmen wagen würde, zumal die älteren Herren ſich ſo freudig ausgeſprochen hatten, daß die Facultät Gelegenheit habe, einem ſo vortrefflichen, würdigen Mann eine Ehre zu erweiſen.

Und es war doch geſchehen, und die Promotion konnte nie ſtattfinden, wenn *mein* Votum reſpectiert wurde.

Es wurde jetzt Alles aufgeboten, mich zur Zurücknahme zu bewegen: Se. Magnificenz der Herr Rector kamen, Se. Spectabilität der Herr Decan kamen, Se. Hochwohlgeboren der Herr Senior kamen: ich ließ mich nicht irre machen. Der letzte (jetzt College, ſonſt Geh. Hofrath Weber) meinte, ich müßte mein Votum motivieren. Darauf erwiederte ich ganz einfach, das ſei durch die Statuten nicht vorgeſchrieben, und ich wüßte auch nicht, wie ich dazu kommen ſollte, eine Kritik über einen Mann zu üben, den ich für ſehr ehrenwerth hielte, deſſen Schriftſtellerei mir aber noch lange nicht den Bedingungen entſpräche, welche die Statuten bei Ertheilung der Ehrendoctorwürde vorausſetzten.*) Wenn wir ſo geringe Verdienſte auf ſolche Weiſe belohnten, ſo würde unſere Beehrung wirklich bedeutender Verdienſte völlig werthlos; auch würden bald mehr und noch würdigere Jubilare kommen, denen wir, wenn es von Regierungs- oder Gerichtscollegien gewünſcht würde, unſere akademiſchen Ehren verleihen müßten.

‘Nun, erklärte endlich der Geh. Hofrath, wenn Sie denn Ihr Votum nicht zurücknehmen wollen, ſo wird die Facultät doch die Promotion vornehmen.’ — ‘Dann wundert mich nur, erwiederte ich, daß Sie ſich ſo viel Mühe gegeben haben, mich von meinem Votum abzubringen. Das war ganz unnöthig, wenn doch die Facultät einmal gewiſſenlos genug iſt, die Statuten nicht zu halten. Leben Sie wohl!'

---

*) Man vgl. damit das Verzeichniß der Schriften des Herrn Karl Friedr. Ferdinand von Strantz in Nowack's Schleſiſchem Schriftſteller-Lexikon 3. Heft S. 143. 144!

Nach einigen Tagen hielt die Facultät eine Sitzung, zu welcher ich aber nicht eingeladen wurde. Sie faßte den Beſchluß, mein verneinendes Votum nicht weiter zu beachten, die Promotion vorzunehmen und dem Miniſterium ihre Gründe mitzutheilen.

Dr. Schön kam ſofort zu mir. Wir verfaßten eine Proteſtation an das Miniſterium, die aber nur in meinem Namen abging, denn Schön war ſchlau genug geweſen, ſich ſeines Votums gewiſſermaßen zu begeben.

Das Miniſterium war ſchwach genug, Alles geſchehen zu laſſen. Die Promotion ging vor ſich. Ich hatte zunächſt die Genugthuung, daß in allen Kreiſen Breslaus, wohin ich kam, das Verfahren der Facultät die entſchiedenſte Mißbilligung erfuhr und ich als völlig gerechtfertigt erſchien. Nachträglich wurde mir auch noch der Univerſität gegenüber eine Genugthuung: das Miniſterium erklärte, 'daß es die bei dieſer Promotion vorgekommene Abweichung von den ſtatutariſchen Beſtimmungen nachträglich und ausnahmsweiſe genehmige, jedoch auch mit Beſtimmtheit erwarte, daß ſolche Abweichungen künftig nicht weiter vorkommen werden.'

Der Miniſterialerlaß wurde durch Heinke der Facultät mitgetheilt und von dieſer wieder mir. Ich ſchrieb darunter: 'Mit Vergnügen geleſen.'

Dies Zwiſchenſpiel hatte durchaus nicht mein Verhältniß zum GR. Heinke, zur Bibliothek und zur Univerſität gebeſſert. Es half mir am Ende doch nichts, daß die Leute wußten, ich ließe mir durchaus keine Willkürlichkeiten gefallen: ſie waren einmal im Beſitze der Macht und bei unſerer ſchön gegliederten ſchwer beizukommenden Bureaukratie konnte ſie einen weiten Gebrauch von dieſer Macht machen, ehe von Oben ein Einſchreiten erfolgte.

Den 3. März kam ich um meine Entlaſſung von der Bibliothek ein:

'Ew. Excellenz

hatte ich die Ehre, in einer Audienz, welche Hochdieſelben mir vorigen Herbſt auf meiner Reiſe nach Belgien gnädigſt ertheilten, mein Verhältniß zur hieſigen Univerſitäts-Bibliothek ausführlich darzulegen. Wenn ich damals nur den Wunſch äußerte, Hochdieſelben möchten mich meines Amtes entbinden oder mich ſo ſtellen, daß ich vor Willkürlichkeiten jeder Art geſchützt würde, ſo kann ich jetzt nur die beſtimmte Bitte ausſprechen, daß mich Ew. Excellenz meines Amtes entbinden, indem nach den wiederholten Anklagen und Verunglimpfungen der Bibliothecare mein perſönliches Verhältniß zu ihnen nie mehr ein collegialiſches werden kann, ich alſo in dieſer Lage mich künftighin nur noch unglücklicher fühlen müßte. Ich bin nun 15 Jahre Cuſtos und den 2. April 40 Jahr alt; ich will die wenigen Jahre jugendlicher Kraft, die mir der Himmel noch etwa ſchenkt, ungetheilt ſolchen litterariſchen Studien widmen, wie ich ſie leider jetzt nicht ausführen konnte, weil ich täglich durch meiſt mechaniſche Arbeiten unterbrochen und durch unnöthiges Ärgerniß geſtört worden bin.'

'Ew. Excellenz werden dieſe meine gehorſamſte Bitte ganz gerecht finden und gnädigſt gewähren. Indem ich mich im Übrigen ganz dem hohen Wohlwollen Ew. Exc. empfehle, bitte ich zugleich Ein hieſiges hochlöbl. Curatorium zur Auszahlung meines ſeit einem Jahre zurückgehaltenen Bibliotheksgehalts zu veranlaſſen.'

Als ich keine Antwort erhielt, wiederholte ich mein Geſuch am 4. April und bat zugleich um Urlaub zu einer Reiſe nach Wien, um den ſchon in meinen Fundgruben Th. 2. S. 296 angekündigten Katalog der altdeutſchen Handſchriften der dortigen Hofbibliothek zu vollenden.

An demſelben Tage, 4. April, ſtarb der Oberbibliothecar Wachler.

Den 8. April bat ich zum dritten Male um Entlaſſung von der Bibliothek und erinnerte den Miniſter an ſein Verſprechen vom 11. März 1836: 'bei einer Freiwerdung anderweitiger Fonds mich von meinen Bibliotheksgeſchäften zu entbinden und durch jene zu entſchädigen.'

Den 8. Mai kam ich abermals um Reiſeurlaub beim Miniſter ein.

Auf alle Eingaben erfolgte keine Antwort.

Unterdeſſen entſpann ſich zwiſchen mir und Unterholzner ein ſehr ärgerlicher Briefwechſel.

Unterholzner nahm als Nachfolger Wachler's ſofort die Fehde gegen mich mit großem Geſchäftseifer auf, ich ſollte nun durchaus die Buchführung wieder übernehmen und wenn ich das nicht wolle, ſo würde er einen auf meine Koſten zu remunerierenden Stellvertreter annehmen. Ich ſuchte mich beſtens dagegen zu vertheidigen und ſchloß nicht eben auf freundlich collegialiſche Weiſe: 'Wollen Ew. Wohlgeboren übrigens die gegen mich beabſichtigte Maßregel in Ausführung bringen, und die *Verantwortlichkeit derſelben* übernehmen, ſo betrachte ich mich von dem Augenblicke an, daß ſolches geſchieht, als ausgeſchieden aus dem Bibliotheksdienſte — was ich ja ohnedies *ſtündlich* erwarte.'

'Ich flehe inbrünſtig zu Gott, daß Er mich künftighin bewahren möge vor jeder amtlichen Beziehung zu Ew. Wohlgeboren.'

Die von Unterholzner angeordnete Maßregel wurde natürlich vom GR. Heinke gebilligt. Dieſem aber antwortete ich noch auf ſein Schreiben vom 30. April an mich, daß ich mich jetzt als ausgeſchieden betrachten müßte. 'Sollte dieſer mein Entſchluß, den ich meiner Ehre und meiner Subſiſtenz ſchuldig bin, in den Augen Ew. Hochw. für Eigenmächtigkeit und Widerſpenſtigkeit gelten, ſo mögen Ew. Hochw. den 355. §. *) im XX. Titel des II. Theiles des Allg. Landrechts (wenn Sie nämlich glauben ſollten, daß dieſer §. auch auf Beamte, denen widerrechtlich der Gehalt zurückgehalten iſt in Anwendung gebracht werden kann) auch auf mich anwenden; ich aber lebe der tröſtlichen Hoffnung, daß es auch für mich noch ein Recht in der Welt giebt.'

Ich fühlte mich nun wieder frei, aber ſehr unbehaglich. Die ewige Bibliotheksfehde hatte mich endlich doch ſehr angegriffen, ich war geiſtig und körperlich leidend. Die Poeſie, die mich ſonſt noch getröſtet und erfreut hatte, war wie für immer geſchwunden, die Luſt an wiſſenſchaftlichen Arbeiten mir verleidet. Ich hatte den 6. Theil der Horae belgicae nicht mit jener Freudigkeit, wie ich begann, vollenden können, darum heißt es denn auch unter der Vorrede 'Breslau vor, in und nach der Marterwoche 1838.' Er erſchien jetzt endlich auch noch unter dem beſondern Titel:

---

*) Der lautet: 'Ein Beamter, der ſich ohne Genehmigung ſeiner Vorgeſetzten von ſeinem Poſten entfernt, ſoll nicht nur allen durch ſeine Abweſenheit entſtandenen Schaden vertreten, ſondern hat auch verhältnißmäßige Geld- oder Leibesſtrafe zu gewärtigen.'

Altniederländische Schaubühne.
Abele Spelen ende Sotternien.

Der viele Ärger und Verdruß, dem ich täglich ausgeſetzt war, wirkte nachhaltig durch die Erinnerung daran.

In dieſer Lage traf mich ein Schreiben des Miniſters vom 18. Mai. Ich war von dem Inhalte nicht weiter überraſcht, ich wußte, daß der Miniſter, der ſonſt ſich immer ſo wohlwollend meiner angenommen hatte, durch die ewigen gehäſſigen Berichte von Breslau wider mich eingenommen war. Er wolle von einer gegen mich einzuleitenden Unterſuchung abſtehen, da jetzt der Oberbibliothecar geſtorben ſei, mache aber zur Bedingung, daß ich von jetzt an die vorgeſchriebenen Stunden von 9—12 Uhr der Bibliothek widme; könnte ich das mit meinen litterariſchen Beſtrebungen und übrigen Neigungen (von meinen Vorleſungen iſt keine Rede, ich hatte letzten Winter deren 4 gehalten), nicht vereinigen, ſo könnte ich den 1. Juli d. J. abtreten mit einem Verluſte von 200 ℛ zur Remuneration für einen ſtatt meiner anzunehmenden Cuſtos.

Endlich ſchien die Stunde der Erlöſung von der Bibliothek geſchlagen zu haben: mein Vorſatz war gefaßt, auch der plötzlich eingetretene Tod des Prof. Unterholzner am 25. Mai konnte mich nicht davon abbringen.

Denſelben Tag ſchrieb ich an einen Freund im Miniſterium, nachdem ich beim Miniſter mein Reiſeurlaubsgeſuch wiederholt hatte:

‘In dem Tode des Prof. Unterholzner (er ſtarb dieſe Nacht 1 Uhr am Herzſchlage) finde ich durchaus kein Hinderniß für meine Reiſe; ich bin einmal aus der Bibliothek ausgeſchieden und werde ohne eine glänzende Genugthuung nie wieder eintreten;

eine ſolche aber, die nur darin beſtehen könnte, daß ich Ober-Bibliothecar würde, wird man mir nicht gewähren —'

Feſt entſchloſſen, mein Cuſtodiat aufzugeben, ſah ich jetzt ruhig der Entwickelung der Dinge zu. Da kamen meine Freunde, mißbilligten meine Hartnäckigkeit und meinten, es ſei Pflicht für mich, unter den jetzigen Verhältniſſen etwas für mich zu thun. Ich war ſchwach genug nachzugeben. Ich machte einen letzten Verſuch und reiſte nach Berlin. Den letzten Mai kam ich an und ſchon den Sonntag darauf, den erſten Pfingſttag, hatte ich Audienz beim Miniſter in Schöneberg.

Der Miniſter war ſehr freundlich und ging auf meine Bitte ein: 'mir verſuchsweiſe die Verwaltung der Kön. und Univerſitäts-Bibliothek übertragen zu wollen.'

Den andern Tag beſprach ich mich mit Schulze und zu meiner nicht geringen Überraſchung war er mit meinem Wunſche einverſtanden und meinte, es hätten ſich zwar viele gemeldet, ich ſei jedoch vor allen zu berückſichtigen.

Ich ging auf einige Tage zu meinem Freunde Prof. Runge in Oranienburg, blieb dann noch drei Tage in Berlin und kehrte nach Breslau zurück.

Ich trat nun wieder ein bei der Bibliothek in der guten Meinung, daß mir die alleinige Verwaltung übertragen werde. Es hatte ſich übrigens ſchon längſt wieder eine andere Anſicht im Miniſterium geltend gemacht. Schon am 21. Juni erhielt ich ein Schreiben vom GR. Heinke, worin er meldete, daß es das Miniſterium für räthlich erachtet habe, bis zum Eintritt des zu ernennenden Bibliothecars die Bibliothek durch eine Commiſſion interimiſtiſch verwalten zu laſſen, und fügte hinzu, 'daß eine beſondere interimiſtiſche Inſtruction nachfolgen würde', die aber nie kam.

Sehr ſchnell hatte ich die Überzeugung gewonnen, daß meine letzten Schritte in der Bibliotheksangelegenheit ganz vergeblich geweſen waren.

Schon den 27. Juni ſchrieb ich meinem Bruder:

'So beſtimmt mir auch der Miniſter das Bibliothecariat verſprochen hatte, ſo iſt doch nun Alles anders gekommen. Es iſt eine Commiſſion niedergeſetzt, beſtehend aus dem Rector der Univerſität (z. Z. Abegg), mir und Stenzler, die geſtern ins Leben getreten iſt — eine durchaus unnütze und lächerliche Maßregel, die zugleich ſinnlos wäre, wenn man nicht damit entweder mich perſönlich kränken oder allmählich aus der Bibliothek hinausbohren, oder vorläufig die verſchiedenartigen Intereſſen beſchwichtigen wollte. Ich war vor einigen Stunden bei Heinke und ſprach mich gegen ihn auf die freimüthigſte Weiſe aus: ich ſagte ihm daß ich auf jeden Fall ausſchiede, wenn ich nicht Bibliothecar werden könne und ſogleich ausſcheiden würde, wenn er mir die Verſicherung zu geben vermöchte, daß ich es nicht würde ꝛc. Er meinte, daß ich jetzt guten Grund hätte, mich zu beſchweren, erſtlich ſei ich um meine Reiſe und die damit verbundenen Vortheile gebracht, dann hätte ich eine koſtſpielige Reiſe unnützer Weiſe unternommen; ferner müſſe ich bei dieſer Ungewißheit meine jetzige theuere Wohnung behalten u. ſ. w.'

'Darauf ging ich zu Abegg und ſprach mit ihm über die Commiſſion und das was er als jetziger Bibliotheks-Vorſtand thun wolle. Er meinte, ſein Auftrag gehe nur dahin, Alles beim Alten zu laſſen — alſo von eigentlichen Arbeiten, von Vollendung der bereits begonnenen iſt gar nicht die Rede, weder er noch wir wollen eine Verantwortlichkeit übernehmen. So muß ich alſo alle Tage von 9—12 auf der Bibliothek ſein und habe ſo gut wie nichts zu thun. Ich erzählte Heinken was mir der Miniſter erwiederte, als ich ihn auf einen ſolchen Fall aufmerkſam machte: "wer ſich auf einer Bibliothek nicht zu beſchäftigen weiß, muß verdammt werden, Erbſen und Linſen zu leſen.“ Jetzt kann er viele ſchicken, wir haben viel Zeit. Johannes Schulze der allmächtige hat ein Meiſterſtück ſeiner Weisheit abgelegt.'

'Ich werde nun binnen Kurzem den Miniſter beim Worte halten, ſo daß ich, wenn ich nichts erreiche, doch wenigſtens mit 200 ℛ aus dieſem ungewiſſen Zuſtande ausſcheiden kann.'

'Mein Gehalt iſt mir bis auf 24 ℛ Vertretungsgelder geworden. Geſtern habe ich 227 ℛ auf einem Brette abbezahlt und fahre heute fort alle meine Schulden zu tilgen.'

Am Schluſſe:

'Ich bin ſehr verdrießlich und bedauere nur, daß ich meine Entlaſſung aus der Bibliothek nicht angenommen habe. Eine ſolche Quälerei, wie man gegen mich anzuwenden fortfährt, iſt doch unerträglich. Hole der Teufel alle Ehre, alles Geld, wenn man keinen frohen Augenblick in ſeinen vier Pfählen mehr hat!'

Über die Beſetzung der Ober-Bibliothecarſtelle waren viele Gerüchte im Umlauf. Bald hieß es, die beiden Grimm würden berufen werden, dann: man verhandele mit dem Oberappellationsrath Blume in Lübeck, dann: der Geh. Archivrath Prof. Stenzel habe viele Ausſicht und dgl.

Endlich erfuhr ich als gewiß, das Miniſterium würde die Ober-Bibliothecarſtelle vorläufig nicht wieder beſetzen, und Elvenich als Bibliothecar anſtellen, weil es ihn entſchädigen müſſe. Elvenich war nämlich mit Braun im Mai 1837 nach Rom gereiſt in der Hoffnung den heil. Vater zu überzeugen, daß die Hermesſchen Lehren nicht ketzeriſch ſeien. Der Papſt ließ ſich auf nichts ein, die Verdammungsdecrete blieben in Kraft und die beiden Hermeſianer kehrten unverrichteter Sache heim. Elvenich konnte nun nicht ferner Director des Leopoldinums, einer rein katholiſchen Lehranſtalt bleiben und legte ſein Amt nieder. Das Miniſterium, das für den Hermeſianiſmus Partei genommen, konnte ſeine Schützlinge nicht fallen laſſen: Peter Joſeph Elvenich wurde Bibliothecar.

In der feſten Überzeugung, daß Alles ohne irgend Berückſichtigung der mir gemachten Verſprechungen und meiner ſich von ſelbſt ergebenden Anſprüche bereits entſchieden ſei, ſendete ich dem Miniſter meinen ‘Entwurf einer Bibliotheks-Ordnung für die Kön. und Univerſitätsbibliothek zu Breslau’ in 270 §§., ſehr hübſch abgeſchrieben von Dr. Bellmann, und meine Abhandlung: ‘Univerſitätsbibliotheken und ihre Verwaltung’, womit ſpäter Naumann ſeine Zeitſchrift: Serapeum, eröffnete. Zugleich kam ich um meine Entlaſſung ein:

‘Nur aus Dankbarkeit gegen Ew. Excellenz konnte ich mich veranlaßt fühlen, Hochdero Wünſche, ich möchte die Bibliothek nicht aufgeben, nachzukommen, und nur ſo konnte ich unter und in einer proviſoriſchen Bibliotheks-Commiſſion, welcher bis auf den heutigen Tag alle und jede Geſchäfts-Inſtruction mangelt, mich zu einem amtlichen Verhältniſſe verſtehen, worin ich meine bibliothecariſchen Kenntniſſe und Erfahrungen anzuwenden und das durchaus Nothwendige für die Bibliotheksverwaltung zu veranlaſſen, außer Stande geſetzt bin.’

‘Unter dieſen drückenden, jede bibliothecariſche Selbſtthätigkeit nicht ſowol beſchränkenden als vielmehr geradezu aufhebenden Verhältniſſen habe ich den ganzen Sommer mit dem peinlichſten Gefühle der Ungewißheit, aber auch in ruhiger Geduld ausgeharrt, und habe auf Fortſetzung eigener wiſſenſchaftlichen Arbeiten verzichtet.’

‘Dennoch wollte ich Ew. Excellenz den Beweis liefern, daß mir die Bibliothek am Herzen lag; und ſo habe ich nun, da es mir auf practiſchem Wege benommen war, meine Wirkſamkeit an den Tag zu legen, ſolches auf theoretiſchem verſucht.’

'Die beiliegende Schrift, welche als eine rein-wiſſenſchaftliche Arbeit zu betrachten und als ſolche ſpäter unter dem Titel:

Bibliotheken und ihre Verwaltung,

im Druck erſcheinen ſoll, empfehle ich Ew. Excellenz zu hochgeneigter Berückſichtigung.'

'Sollten Ew. Excellenz die jetzige Bibliotheks-Commiſſion noch über den Rectoratswechſel hinaus fortbeſtehen laſſen zu müſſen für nöthig erachten, ferner auch Sich außer Stande geſetzt ſehen, mir die alleinige Leitung und Verwaltung der Bibliothek je anvertrauen zu können, ſo bitte ich ganz unterthänigſt, mich vor dem 18. Oct. d. J. oder doch wenigſtens vor dem 1. Januar 1839 dieſer Commiſſion und jeder amtlichen Beziehung zur Königlichen und Univerſitäts-Bibliothek hieſelbſt zu entbinden und die in der hohen Verfügung vom 18. Mai d. J. enthaltene eventuelle Beſtimmung hinſichtlich meines Ausſcheidens aus der Bibliothek hochgeneigtſt über mich ergehen zu laſſen.'

In einem Schreiben vom 22. November gewährte mir der Miniſter von Altenſtein meine Bitte und fügte noch hinzu:

'Von dem von Ew. Wohlgeboren handſchriftlich eingereichten Entwurfe, die Verwaltung der dortigen Kön. und Univerſitäts-Bibliothek betreffend, hat das Miniſterium mit einem beſonderen Intereſſe nähere Kenntniß genommen, und beabſichtigt, denſelben bei den weiteren, in der fraglichen Hinſicht zu erlaſſenden Beſtimmungen zu benutzen.'

Ich ſchrieb auf dies Schreiben des hohen Miniſteriums die Verſe des Thomas a Kempis:

Quum a multis molestaris,
nihil perdis, sed lucraris.
patiendo promereris,
multa bona consequeris.

Ich war nun beruhigter geworden. Ich las mit Luſt und Liebe meine vier Collegia. Ganz beſondere Freude machte mir das über die Litteraturgeſchichte des Mittelalters. Ich lernte ſelbſt viel dabei, es war zugleich ſehr anregend für mich. Die Theilnahme der Zuhörer war eine lebendige und erhielt ſich bis zum Schluſſe.

Mein geſelliger Verkehr beſchränkte ſich auf die Familien Milde, Aderholz und Prof. Müller und einige Freunde. Zu dieſen gehörte ſeit kurzer Zeit der Maler Ernſt Reſch. Er war im Februar von Dresden, ſeiner Vaterſtadt, nach Breslau überſiedelt, und erfreute ſich als trefflicher Portraitmaler allgemeiner Anerkennung. Sein offenes und lebendiges Weſen, verbunden mit dem liebenswürdigſten Humor, machte mir den Verkehr mit ihm lieb und werth. Wir unternahmen manchen Abend größere Ausflüge in die Umgegend und pflegten nachher bei Philippi einzukehren.

Bei dem diesjährigen Schillerfeſte betheiligte ich mich wieder. Ich brachte mehrere Trinkſprüche aus. Mein Humor hatte ſein Staatsexamen beſtanden, ſah lächelnd auf die Vergangenheit zurück und keck und munter in jede Zukunft.

Breslauer Schillerfeſt 10. Nov. 1838.

1.

Laſſt die Philiſter immer ſchrei'n:
Gar keine Zeit wird bald mehr ſein!
Wenn wir nur ſoviel Zeit noch haben,
In Jugendluſt voll Fröhlichkeit
Uns zu erfreu'n an Gottes Gaben,
Was kümmert uns dann noch die Zeit!
Ob leer iſt oder voll die Taſche,
Iſt nur immer voll die Flaſche,
Und Herz, Geiſt und
Der Magen geſund,

Dann kann man ſich in unſern Tagen
Auch mit der papiernen Zeit vertragen;
Und wir laſſen ein
Jeden Caſſenſchein,
Und mit Geduld ein
Jeden Staatsſchuldſchein,
Und ohne weitere Deliberation
Jede heitere Obligation,
Und wir halten nicht die Hand ſchief,
Wenn uns kommet ein Pfandbrief,
Und wünſchen, daß immer deckten
In unſern Kiſten und Kaſten die Staatseffecten,
Und freuen uns über jedes Lumpenpapier,
Wovon man leben kann bei dem Humpen dahier.

2.

Und wär' er auch für euch nichts weiter als ein Ketzer,
So war er doch ein biedrer edler deutſcher Mann,
Den man im beſten Weine wie im ſchlechtſten Krätzer
Genug nie loben noch auch je beſchimpfen kann.
Und hätt' er nur geſprochen das Eine Wort,
So müſſt' er leben unter uns hinfort:
„Wer nicht liebt Wein, Weib und Geſang,
Der bleibt ein Narr ſein Lebelang!“
Hoch lebe du ehrlicher Dr. Martine
sine fine!

3.

Hoch lebe Scharnhorſt! Preußens Schutzpanier,
Und Ehr' und Ruhm für Preußens Schaaren!
Was er uns iſt, das wiſſen wir,
Wenn wir bedenken, was wir waren.

4.

(Der damalige Präſident des Feſtes, Prof. Schön, hatte kurz vorher einen Trinkſpruch auf die Frauen ausgebracht.)

Schön hört ſich's an, wenn Schön beim Schillerfeſt
Die ſchönen Frauen leben läßt.

Schön ging mit ſchönen Frauen ſchon voran,
Schön folgt auf ſchöne Frau'n der Mann,
Nicht weil er war der erſt' im Paradies,
Sondern weil er iſt der erſte ohnedies.
Ich meine unter Mann nicht allerlei Leute,
Die jeder Tag uns bringt, das Morgen und Heute
Wer männlich ſtrebt und wagt, ſteht und nicht fällt
Und männlich lebt, unverzagt geht durch die Welt,
Und männlich ſich müht für's Gut' und Rechte,
Und männlich erglüht mit Muth wider das Schlechte,
Und männlich auf eigenen Beinen ſteht,
Und ſich nicht nach jedem Wetter, Glauben und Meinen dreht,
Und männlich, mit Geduld bieder erträgt,
Und männlich ohne Schuld nieder ſich legt,
Und frei noch iſt in Gefängniß,
Und froh noch iſt in Bedrängniß,
Der weiß was er will, und will was er kann,
Ihr Männer, ſtoßet an!
Hoch lebe — mit und ohne Frau — der Mann!

Am 31. December nahm ich Abſchied von der Bibliothek, worin mir 15 Jahre lang Stoff genug geboten war, ein prächtiges Seitenſtück zu ſchreiben zu Hufeland's Kunſt, das menſchliche Leben zu verlängern, nämlich:
'Die Kunſt, das menſchliche Leben zu — verkürzen.'

Mit dem neuen Jahre 1839 hatte meine amtliche Schriftſtellerei vorläufig ihre Endſchaft erreicht, ich bekam nur noch ein Schreiben vom Miniſterium, worauf keine Antwort nöthig war: ich erhielt für das Sommerſemeſter Urlaub zu einer literariſchen Reiſe nach Öſterreich, Baiern, Würtemberg, der Schweiz, Baden, Frankreich und Belgien.

Einer angenehmeren Schriftſtellerei konnte ich mich jetzt widmen.

Schon ſeit Jahren war ich mit Ernſt Richter bemüht geweſen, in Schleſien Volkslieder zu ſammeln und ſammeln zu laſſen. Wir nahmen jetzt eifriger die Sache in Angriff. Einen ſchönen Anlaß dazu erhielten wir durch eine Sammlung, die uns Dr. Bellmann*) vermittelt hatte. Es war darin das herrliche Lied von der ſchönen Hannele, welches mir anderswo noch nie vorgekommen war. Ich theilte ſeinen Inhalt in der Zeitung mit und knüpfte daran die Bitte, uns in unſerm Unternehmen zu unterſtützen. Zugleich ſchrieb ich ſehr viele Briefe an Leute in der Provinz, bei denen ich eine thätige Theilnahme vorausſetzte und bat ſie um Beiträge. Richter, Muſiklehrer am evangeliſchen Seminar, ſuchte ſeine Schüler für unſer Unternehmen zu gewinnen; er machte ſie aufmerkſam auf Alles worauf es beim Sammeln ankomme. Da ſie nun zu den nächſten Ferien in ihre Heimat gingen und vielfache Beziehungen zum Volke hatten, ſo durften wir von ihren Bemühungen guten Erfolg erwarten.

Die Sonntagsgeſellſchaft bei Prof. Müller ward auch dieſen Winter von mir beſucht. Es fanden ſich die alten Gäſte wieder ein, doch nicht die alte Fröhlichkeit. Schön, ſonſt ſo lebendig an der Unterhaltung ſich betheiligend, ſchien leidend und verſtimmt. Im vorigen Jahre um dieſe Zeit war es anders. Ich hatte damals den Vorſchlag gemacht, eine Leſſingsfeier zu veranſtalten, eine Veranlaſſung dazu lag für uns ſehr nahe: Frau Prof. Müller iſt nämlich die Nichte G. E. Leſſing's. Mein Vorſchlag fand Anklang, niemand aber wollte ſich der Sache unterziehen. Da wendete ich mich an Schön: 'Wenn denn niemand Leſſing's Geburtstag feiern will, ſo wollen wir es thun, den 22. Januar Abends 8 Uhr erwarte ich Sie bei Caprano.' Schön kam, wir ſtießen auf Leſſing an, unterhielten uns einige Stunden ganz hübſch und gingen dann heim. Den folgenden Tag gab Schön einen Bericht in der Schleſiſchen Zeitung (1838. S. 129):

---

*) Dr. B. war mir ſehr zugethan und erwies mir manche Gefälligkeit. Auf meinen Wunſch überſetzte er mir viele griechiſche Gedichte des Mittelalters, die ich dann bei meiner Vorleſung als Belege mittheilte. Er beſaß gute philologiſche Kenntniſſe, aber die Art ſie als Privatdocent nutzbar zu machen, mochte wol nicht die rechte ſein. Sein reizbares Weſen rührte aus ſeiner Kränklichkeit her. Im Sommer 1840 begab er ſich zu ſeinem Bruder dem Paſtor in Michelsdorf und ſtarb dort bald nachher, 6. Aug., vgl. Nowack, Schleſ. Schriftſt.-Lexikon 5. Heft S. 10.

'Breslau 22. Januar. Der heutige Tag erinnerte die literariſchen Einwohner dieſer Stadt lebhafter als je, daß er Leſſing's Geburtstag ſei .... Eine Feſtgeſellſchaft wie ſie z. B. Schillers Geburtstag herbeiführte, hat ſich dieſes Jahr noch nicht gebildet, aber doch ſchon ein Anfang dazu.'

Der 22. Januar ging diesmal ſtill vorüber. Schön war bald nachher ſchwer erkrankt und ſtarb nach wenigen Wochen, 13. März, ein großer Verluſt für die Wiſſenſchaft, die Univerſität und die ſchleſiſche Zeitung.*)

Die Vorbereitungen zu meiner Reiſe waren vollendet, ich konnte jeden Tag abreiſen, ich wartete nur auf milderes Wetter. Da beſuchte mich eines Tages Herr Eduard Lehmann. Er ſtellte ſich mir vor als Herausgeber des Argus (einer Hamburger Zeitſchrift) und Secretär des Ole Bull. Wir ſprachen viel über Schriftſtellerei und Muſik und kamen dann auf Ole Bull. 'Wohin, fragte ich, werden Sie von hier gehen?' — 'Nach Wien.' — 'Dahin gehe ich auch.' — 'Das wäre ja ſchön, fuhr L. erfreut fort, wenn Sie mit uns reiſten, Platz iſt da und Ole Bull wird ſich ſehr freuen und Ihnen gewiß das Anerbieten machen, Sie kämen dann ſchnell, bequem und billig nach Wien.'

---

*) Johann Schön. Eine biographiſche Mittheilung von K. G. Nowack. Breslau 1839; ein Auszug daraus im Nekrolog der Deutſchen 1839 S. 297–304.

Den folgenden Tag beſuchte ich Ole Bull. Er empfing mich ſehr freundlich und bot mir einen Platz in ſeinem Wagen an. Ich ging auf das Anerbieten ein.

Ole Bull gab noch ein Concert, und am 7. März gegen Abend reiſten wir ab. Der Wagen war groß, aber nur das Innere bequem für zwei Perſonen zum Sitzen oder Liegen. Das Cabriolett dagegen konnte kaum zwei Perſonen faſſen und bot nur durch das Vorderleder und die Seitenwände Schutz gegen Regen und Wind. In dieſem Cabriolett nahm ich mit Lehmann Platz. Die Aufſchrift an jeder der beiden Wagenthüren mit großen goldenen Buchſtaben hatte auch für die Cabriolett-Reiſenden ihre Bedeutung, ſie lautete: Bellum vita, vita bellum.

Wir fuhren mit Courierpferden und es ging ſchnell genug. Von den ſchönen Gegenden bei Grottkau und Neiße ſahen wir nichts, es war Nacht. Als wir die öſterreichiſche Gränze erreichten, wurden wir angehalten. Wir ſchrieen 'Couriere!', die Gränzbeamten waren zwar ſtutzig, öffneten aber in guter Ueberzeugung von unſerer Courierſchaft den Schlagbaum, und ohne Aufenthalt fuhren wir weiter.

Die Fahrt ging jetzt langſamer, die Bergwege waren zum Theil ganz verſchneit, hin und wieder lag der Schnee fünf bis acht Fuß hoch, die Pferde keuchten vor dem ſchweren Wagen.

Ole Bull hatte ſich bisher mit ſeiner franzöſiſchen Gattin, Madame Félicie ganz ruhig verhalten. Jetzt ging es ihm zu langſam und er öffnete das Kutſchenfenſter und ſchimpfte aus

Leibeskräften auf den Poſtillon. Wir mußten über dies erſte Lebenszeichen lachen: wir fuhren ſchon lange nicht mehr mit Courierpferden, in Öſterreich kannte man nur Extrapoſt, und mit noch mehreren und beſſeren Pferden wären wir auch nicht viel ſchneller vorwärts gekommen. Wir unterhielten uns ganz angenehm in unſerm Cabriolett und ertrugen mit Humor die ſchlechte Nacht und langweilige Fahrt. Erſt um Mittag den 8. März erreichten wir Troppau und die Nacht darauf Olmütz. Hier verweilten wir ein halbes Stündchen und Ole Bull geruhte ſich mit mir zu unterhalten. Ich fragte ihn, warum er denn das Bellum vita, vita bellum zu ſeinem Wahlſpruch gewählt habe, und er ſprach ſich recht hübſch darüber aus, wie einer der auch an dem Schickſal anderer Menſchen Antheil nimmt. Die Fahrt ging nicht in gewünſchter Schnelle weiter: die Wege waren mitunter ſehr ſteil, die Pferde konnten nur mit großer Anſtrengung die Anhöhen hinauf kommen und wenn es hinabging, den ſchweren Wagen kaum aufhalten, zumal endlich die Kette des angebrachten Hemmſchuhs zerriſſen war. Wir gelangten jedoch glücklich nach Prosnitz. Ole Bull unterhielt ſich hier mit mir ſehr angenehm. Kaum waren wir wieder unterwegs, ſo mußte ich abſteigen. Bull ſchrie zum Wagen hinaus: ‘Vorwärts! vorwärts!’ Der Poſtillon fuhr weiter, ich mußte nachlaufen und erreichte außer Athem den Wagen. Wüthend über dies Benehmen erkläre ich Lehmann, von Brünn aus nicht weiter mitzureiſen, ein ſolches rückſichtsloſes, unwürdiges Betragen wolle ich mir nicht ferner gefallen laſſen; wenn mir auch freie Fahrt zugeſichert ſei, ſo dürfe man mich doch nicht als Poſtpaket betrachten und behandeln.

Lehmann beſchwichtigte mich, ich möchte dem wunderlichen Menſchen das zu Gute halten, er, ſein Reiſegefährte und Secretär, habe ja noch mehr zu leiden, wie ich ja auf der Reiſe ſattſam erfahren hätte; ich möchte wenigſtens ihm zu Gefallen bleiben.

Lehmann war ein gemüthlicher, theilnehmender und gefälliger Menſch, vielſeitig gebildet, ein angenehmer Geſellſchafter, ein tüchtiger Kenner und Lehrer der Muſik und gewandter Schriftſteller.*) Als Reiſe-Leidensgefährte war er mir lieb geworden und ich konnte ihm ſeine Bitte nicht abſchlagen: ich reiſte weiter mit der Virtuoſengelegenheit.

So weit ich Ole Bull kennen lernen konnte, ſo ſchien er mir ein höchſt wunderlicher Menſch zu ſein: herriſch, launig, liebenswürdig, eitel, gereizt, leidenſchaftlich, — Alles durch einander wie eben Stimmung, Gelegenheit und Anlaß war; er war wie ſein Violinſpiel, und ſein Violinſpiel war wie er, er hätte paſſender für ſein Bellum vita, vita bellum ſich zum Wahlſpruch nehmen können: Luna ego, ego luna — Das deutſche Laune ſtammt bekanntlich von dem lateiniſchen luna ab.**)

Am Mittag des 9. März trafen wir in Brünn ein. Da ich nun vorläufig nicht mehr im Cabriolett ſaß, ſo hatte meine einzige Beziehung zu Ole Bull aufgehört und ich lebte frei und froh für mich. Am Abend war ich im Theater mit Lehmann und dem Violinſpieler Ernſt, ſpäter im Adler. Den Sonntag darauf beſuchten mich Oberal, Herausgeber des Jurende'ſchen Wanderers, und Wanitſchek, Mitarbeiter an der

---

*) Wir ſahen uns nachher nicht wieder. In Peſth hatte er die Sängerin Marie Rauch kennen gelernt und ſpäter geheirathet. Sie ward dann Sängerin bei dem Theater in Mannheim und er dort Hof-Geſanglehrer. Dann überſiedelten ſie nach Frankfurt, wo L. den 30. April 1848 ſtarb. Nekrolog der Deutſchen 1848 S. 336 ff.

**) Am ausführlichſten und beſten ſpricht über ihn das Joſ. Meyerſche Converſations-Lexikon 6. Bd. (1843) S. 875–878 unter Bull.

Moravia. Später lernte ich kennen den Banquier Hermann Frankel. Nach Tiſche ging ich in das böhmiſche Schauſpiel. Es wurde Raimund's Verſchwender gegeben. Das Böhmiſche machte einen wunderbaren Eindruck auf mich: ich verſtand natürlich kein Wort, und — mußte weinen. Die Gallerie war überfüllt, der erſte und zweite Rang ganz leer. Es wurde viel geklatſcht, viel Bravo gerufen. Ein Sänger mußte zweimal ſein Lied wiederholen: als er ſtürmiſch zum dritten Male aufgefordert ward, zu ſingen, ſagte er auf böhmiſch: ‘Ich würde gerne noch mehr ſingen, aber die Herren Deutſchen kommen gleich über uns,’ d. h. um ſieben Uhr beginnt in denſelben Räumen das deutſche Schauſpiel. Die Hauptſpieler im Böhmiſchen waren meiſt Statiſten und untergeordnete Mitglieder der deutſchen Bühne.

Den Abend war ich zu Ernſt's Bruder eingeladen, der eine Speiſeanſtalt für Juden hielt. Wir wurden auf das Freundlichſte empfangen und bewirthet und verlebten einen ſehr angenehmen Abend.

Zum 11. gab Ole Bull ſein Concert. Am Morgen ging ich mit Ohéral auf den Franzensberg und freute mich der ſchönen Ausſicht: rechts der Spielberg, links das Schlachtfeld von Auſterlitz, vor uns die Eiſenbahn und das Benedictinerkloſter Raigern. Dann beſah ich mir die Handſchriften im Auguſtiner Chorherrnſtift und beſuchte den Pater Klatzel, einen böhmiſchen Dichter und freiſinnigen Theologen. Mittags gab mir zu Ehren Frankel ein ausgezeichnetes Mittagsmal im Adler und ſchenkte mir eine öſterreichiſche Pfeife mit einem Meerſchaumkopf. Den Abend wohnte ich unter den Concertiſten dem Concerte im ſchwarzen Bären bei. Um 9 Uhr waren wir wieder unterwegs.

Wir fuhren die ganze Nacht durch. Bull verhielt ſich ruhig. Erſt in der Morgendämmerung, als der Wagen ſtill ſtand, ſtürzte er wie ein Berſerker fluchend auf den Poſtillon los. Dieſer hatte den beſten Willen fortzukommen, aber ſein eines Pferd nicht, das war ſtetiſch und alles Schreien und Schlagen half nichts. Endlich kam es wieder in Gang, es dauerte aber nicht lange, ſo ſtand es wieder. Das wiederholte ſich denn noch ſehr oft und Ole Bull mußte ſich drein finden und ward ſtill.

Auf der letzten Station hatten wir weiter keine Hinderniſſe. Bei der Mauth am Tabor mußten wir anhalten; der Ruf ‘Couriere’ nützte hier nichts mehr. Ole Bull ward ſehr ärgerlich. ‘Aber, meine Herren, entgegnete ſchalkhaft lächelnd der Mauthbeamte, Sie ſind doch keine Couriere!’ Unſere Sachen wurden unterſucht, die Beamten waren ſehr freundlich und überzeugten ſich bald, daß wir nichts Mauthbares bei uns hatten. Wir fuhren ins goldene Lamm in der Leopoldſtadt. Ich blieb dort, dankte und nahm Abſchied. Ich hatte an dieſer einen Virtuoſenfahrt genug und habe nie nach einer zweiten Auflage begehrt.

Vom 12. März bis 10. Mai blieb ich in Wien. Mein Hauptzweck war die Vollendung des ſchon 1834 begonnenen Verzeichniſſes der altdeutſchen Handſchriften der Hofbibliothek. Niemand konnte mir dazu behülflicher ſein als Endlicher und niemand war es auch wie er; nicht eifriger hätte er ſich der Sache annehmen können, wenn es ſeine eigene geweſen wäre. Er ſorgte dafür, daß mir alle Handſchriften vorgelegt wurden, verſchaffte mir die nöthigen Hülfsmittel und ermunterte mich zur Ausdauer, wenn ich mitunter die ganze Arbeit aufgeben wollte: ſie war in der That durch die peinliche Genauigkeit, die immer beobachtet werden mußte, ſehr angreifend und in Betreff der Ermittelung des Inhalts oft ſehr trocken und unerquicklich.

Endlicher wohnte noch immer im ſilbernen Hute am Bauernmarkte. Er war der erſte den ich beſuchte. Er empfing mich ſehr herzlich, er war noch ganz derſelbe wie früher: theilnehmend, aufopfernd, gefällig, liebenswürdig.

Wir ſahen uns faſt täglich. Ich war oft zu Tiſche eingeladen, Sonntag und Donnerſtag regelmäßig. Es war ihm beſonders lieb, wenn ich mich des Donnerſtages zu Mittag einfand, denn dieſer Tag war für ihn ein recht qualvoller. Endlicher gehörte nämlich zu den wenigen von Metternich Auserwählten, die den Kaiſer jeden Tag wiſſenſchaftlich unterhalten mußten. Endlichern war die Unterhaltung über Botanik zugewieſen. Wie wenig davon beim Kaiſer die Rede war, läßt ſich denken. Die ſchonende Rückſicht, die Endlicher dem hohen Herrn gegenüber nehmen mußte, und deſſen wunderliche Fragen und Auslaſſungen waren für Endlicher oft ſehr peinlich, aber auch oft ſehr ergötzlich. Sehr angegriffen und reizbar kehrte Endlicher zurück. Wenn wir dann eine Zeitlang bei Tiſche geſeſſen und er ſich erholt hatte, gab er manche kaiſerliche Äußerung zum Beſten. Der Kaiſer ſprach nie anders von ſich als mit Wir, und pflegte ſich ſehr oft zu wiederholen. ‘Werden kaiſerl. Majeſtät dieſen Sommer nach Ungarn gehen?’ — ‘Das wiſſen Wir noch nit. Die Ungarn haben Uns ſehr lieb, ſehr lieb. Wiſſens, die wollen Uns behalten. Schauns, wie ſie Uns lieb haben (hier zeigte der Kaiſer ein Bild von ſeinem Einzuge in Peſth)! Haben ſich ſehr gefreut, ſehr gefreut, aber das habens doch nit malen können, wie ſie ſich gefreut haben.’ — Ein ander Mal war von der Amneſtie die Rede. Man hatte dem Kaiſer vorgeſchlagen, Einige auszuſchließen; er ging nicht darauf ein und äußerte ſich oft darüber: ‘Generalpardon! ſie ſollen alle Generalpardon haben!’ — Den letzten Donnerſtag war der Kaiſer auf Hannover zu ſprechen gekommen; er mochte von anderer Seite über die dortigen Verfaſſungswirren gehört haben: ‘Der König von Hannover gefallt uns gar nit, gar nit. Aber ſagens, wo liegt denn Hannover?’

So ergötzlich dieſe kaiſerlichen Äußerungen, die übrigens nur unter uns blieben, für uns auch waren, ſo hatten ſie doch für uns ihre ernſte Seite. Wir bedauerten, daß ein Mann mit einem ſo guten und wohlwollenden Herzen der Spielball ſelbſtſüchtiger Zwecke ſein mußte. Darum ſangen denn die Wiener auch auf gut Metternichſch: ‘Gott erhalte Ferdinandum!’

Beſonders angenehm aber waren die vielen Abende, die ich im Endlicherſchen Hauſe verlebte. Seine Frau lernte ich jetzt eigentlich erſt kennen, im J. 1834 lebte ſie auf dem Lande. Cäcilia, Tochter Adam Müller's, war eine feingebildete, liebenswürdige Frau. Sie hatte viel Sinn für Poeſie und überhaupt für Kunſt, ſie zeichnete ſelbſt ſehr hübſch. Auch ihre jüngere Schweſter, verlobt mit einem Herrn von Pilat (Sohn des weil. öſterreichiſchen Beobachters) und ihr Bruder Albert pflegten zuweilen ſich einzufinden. Es wurde dann immer viel geſprochen, geſungen, geſcherzt und gelacht.

Als Endlicher einige Tage krank war, beſuchte ihn auch Jarcke, den ich bisher gemieden hatte. Wir gingen, ſeit wir als Freunde in Bonn von einander Abſchied nahmen, ſo ganz verſchiedene Wege, daß ich mich nach einem Wiederſehen gar nicht ſehnte, und wir ſahen uns nun doch wieder. Die alten hübſchen Erinnerungen führten den Freund dem Freunde wieder zu. Jeder vermied ſorgfältig das politiſche und religiöſe Gebiet und ſo verkehrten wir, ſo oft wir uns ſahen, immer hübſch mit und neben einander.

Endlicher hatte damals vielen Umgang mit J. P. Kaltenbaeck, und ſo kam ich mit dieſem auch in nähere Berührung. Wir waren oft zuſammen und unterhielten uns über öſterreichiſche Dichter, Sprache, Volkslieder, Sitten und Gebräuche. Kaltenbaeck hatte allerlei hübſche litterariſche Pläne, ſchien mir aber nicht die gehörige Ausdauer zu haben, etwas gründlich und erſchöpfend auszuarbeiten. Ich habe ſpäter nie erfahren, daß er etwas Bedeutendes geleiſtet hat. Er war übrigens ſehr gefällig und wußte mir zu meinen Arbeiten manches Buch zu verſchaffen, das ich ſonſt nirgend bekommen konnte.*)

Bei meinen anſtrengenden Arbeiten und dem mitunter recht ſchlechten Wetter — den 3. April ſchneite es immer fort — war ich unwohl und endlich recht verdrießlich geworden. Endlicher ſuchte mich zu zerſtreuen und zu erheitern. Als die ſchönen Tage kamen, fuhren wir öfter zuſammen in die Umgegend und den Prater. Zuweilen gingen wir auch ins Theater. So ſehr mich jene Fahrten in der freien, herrlich auflebenden Natur erquickten, ſo wenig vermochte es das eigentliche Wiener Schauſpiel. An dieſem Unſinn, dieſer Gemeinheit in Worten und Darſtellung bekam ich einen gründlichen Ekel. So ſah ich im Theater an der Wieden Neſtroy's verhängnißvolle Faſchingsnacht, worin der Verfaſſer ſelbſt den Holzhacker ſpielte, und noch heute iſt mir die Erinnerung daran eine widerwärtige.

Mit Kopitar traf ich nur auf der Hofbibliothek zuſammen.

---

*) Geb. zu Hofkirchen 11. Januar 1803, † zu Wien 22. Juni 1861, nachdem er die letzten Jahre ſeines Lebens in gänzlichem Blödſinn zugebracht hatte. Seine Schriften ſind verzeichnet in C. v. Wurzbach, Biogr. Lexikon 10. Th. S. 406—409.

Die Tiſchgeſellſchaft im weißen Wolf hatte ſich aufgelöſt, er ſpeiſte im Schwan und ich im Pfau, einem billigeren Vogel.

Auf der Hofbibliothek ſah ich auch jeden Tag Ferdinand Wolf. Er ſchien lieber ſeine freien Stunden ſeinen romaniſchen Studien zu widmen als dem Verkehre mit der Welt, wonach er auch wol gar kein Bedürfniß fühlte. Anderen gegenüber war der fleißige, kenntnißreiche Mann ſehr ſtill und überhaupt nach allen Richtungen hin zu beſcheiden. Ebendarum hatte ich eine beſondere Zuneigung zu ihm, aber wir kamen nur ſelten zuſammen.*)

Eines Abends waren wir bei Karajan ganz vergnügt. Theodor Georg von Karajan hatte ſehr früh erkannt, bei ſeiner großen Vorliebe zu geſchichtlichen Forſchungen aus den Quellen, daß eine Kenntniß des Altdeutſchen nothwendig ſei. Seit einiger Zeit trieb er es nun unter Leitung ſeines Freundes Hahn mit großem Eifer. Er hatte eben das Gedicht von den Siebenſchläfern herausgegeben. Er iſt ſpäter als Germaniſt mit großem Glück und reichen Hülfsmitteln thätig geweſen und hat ſich namentlich um die öſterreichiſchen Dichter des Mittelalters große Verdienſte erworben.**)

Auf der Hofbibliothek lernte ich Lenau kennen. Ich beſuchte ihn ſpäter in ſeiner Wohnung. Er war ernſt und zurückhaltend und machte den Eindruck eines Menſchen, der mit ſich und der Welt zerfallen war. Wir ſprachen über Magyarenthum, die Lüneburger Heide, America, Tyrol — ſo hätte ich mich mit manchem Anderen auch unterhalten können. Vier

---

*) Er iſt nun leider auch todt, er ſtarb 18. Februar 1866. Adolf Muſſafia hat ihm einen liebevollen Nachruf gewidmet: 'Zur Erinnerung an Ferdinand Wolf. Wien. Selbſtverlag des Verfaſſers. 1866.'

**) Vgl. Conſt. v. Wurzbach, Biogr. Lexikon 10. Th. S. 467–473.

Wochen nachher kam er zu mir mit Karajan und Wolf. Wir gingen in die Birne auf der Landſtraße. Der ſchöne Saal war überfüllt von Gäſten. Wir fanden mit Mühe ein Plätzchen, und ſpeiſten ſehr gut zu Abend. Lanner trug vieles auf der Geige vor und ahmte meiſterhaft die Olebulliſchen Kunſtſtücke nach, ſo daß das Publicum alle Augenblicke in lauten, anhaltenden Jubel ausbrach. Mich ergötzte die Geſchichte gar ſehr und ich war recht luſtig. Lenau nahm wenig Theil an unſerer Unterhaltung noch an dem was Lanner bot, er rauchte aus ſeinem wohlgepflegten Meerſchaumpfeifenkopf und ſah ſehr gleichgültig drein. Er war als Raucher ein echter Wiener und dem Meerſchaumpfeifencultus mit Regietabak eifrigſt ergeben. Wir ſahen uns nie wieder und wären uns auch ſpäter nicht näher gekommen: wir hatten keine wechſelſeitige Anziehungskraft.

Noch muß ich eines Mannes gedenken, mit dem ich auch öfter zuſammen war: Friedrich Witthauer. Er hatte die ‘Zeitſchrift für Kunſt, Literatur, Theater und Mode’ gegründet, die ſich durch ihre anſtändige Haltung und Gediegenheit, ſo wie auch ſchon durch ihr Äußeres vor allen öſterreichiſchen Zeitſchriften rühmlichſt auszeichnete. Witthauer war ein ehrenwerther Charakter, ein angenehmer Geſellſchafter und ein tüchtiger Redacteur, der den damaligen Cenſurverhältniſſen und dem verdorbenen Geſchmacke gegenüber wirklich genug leiſtete.*)

Den 1. Mai des Nachmittags war die große Praterfahrt vom Stephansplatze bis zum Luſthauſe. Vornehm und Gering, wer nur einen Wagen auftreiben konnte, betheiligte ſich. Zwei unabſehbare Reihen Wagen fuhren in langſamem Schritt die

---

*) Er ſtarb zu Meran den 30. Septbr. 1846 im 53. Lebensjahre, 13 Jahre lang hatte er ſein Blatt geleitet.

Jägerzeile entlang. Ich fuhr mit Endlicher auch mit: wir ſahen uns die vielen bald gewöhnlichen, bald ſchönen, bald häßlichen Wagen, Pferde und Menſchengeſichter an. Am Luſthauſe war ein großes Getümmel. Der Kaiſer und ſein Bruder gingen zu Fuß mitten unter dem Volke umher, ohne daß dieſes ſich um ſie ſonderlich kümmerte. Es war ein Volksfeſt ohne Freude, langweilig für den Wanderer und Fahrer, den Beſchauer und den Beſchauten.

Den folgenden Tag lud mich Endlicher ein. Wir feierten ein hochwichtiges Ereigniß mit Champagner und Geſang, nämlich die Vollendung meines Verzeichniſſes der altdeutſchen Handſchriften der Hofbibliothek.

Die nächſten Tage hatte ich nun noch genug zu thun mit dem fünffachen Regiſter. Endlich war auch das vollendet und in wahrer Herzensluſt ſchrieb ich darunter:

Explicit hoc Maio, gratias Deo quinquies aio.

Ich ordnete meine Papiere, nahm Abſchied und am 10. Mai ſetzte ich meine Reiſe fort. Endlicher und Kaltenbaeck begleiteten mich. Wir kehrten unterwegs oft ein und waren ſehr heiter. In dem noch öden Baden blieben wir die Nacht und fuhren den andern Tag durch das Helenenthal nach Heiligenkreuz. In der Kloſterbibliothek ſah ich die Handſchriften durch und fand nichts Althochdeutſches als das bekannte Gloſſarium des Biſchofs Salomon von Conſtanz.*) Als ich mich zu lange mit den Handſchriften beſchäftigte, wurden meine Reiſegefährten ungeduldig und ließen mich allein. Ich beeilte mich und war bald wieder bei ihnen. Wir ſpeiſten noch mit einander und nahmen dann Abſchied. Weder Endlicher noch Kaltenbaeck ſah ich je wieder.

---

*) Pgbl. 12. Jahrh. 275 Bl. fol.

Im ſchönſten Wetter fuhr ich aus einem Thal in das andere. Ringsum war Alles frühlingsgrün, nur die fernen Berge waren noch mit Schnee bedeckt. Gegen Abend erreichte ich die Ciſterzienſer-Abtei Lilienfeld. Da das Kloſter erſt in neuerer Zeit wieder hergeſtellt war, ſo vermuthete ich nichts in der Bibliothek und begnügte mich mit der Anſicht von außen. Ich wandelte im Freien umher und freute mich des reizenden Thales.

Sonntag den 12. Mai in aller Frühe fuhr ich auf einem unbequemen Steierwägel über Wilhelmsburg nach St. Pölten, und dann in einem beſſeren Fuhrwerk mit zwei ſtattlichen Pferden nach Göttweih hinauf.

Ich wurde ebenſo freundlich empfangen wie im J. 1827 und 1834. Der Archivar Blumberger führte mich zum Abte. Der alte Herr war ſeitdem erblindet, aber noch ebenſo geiſtig rege und freimüthig, dabei freundlich und milde in ſeinem ganzen Weſen. Wie an allen wiſſenſchaftlichen Beſtrebungen ſo nahm er auch an den meinigen innigen Theil, ich mußte ihm von meinen Studien und Arbeiten erzählen. Er freute ſich, daß Göttweih bei mir in ſo gutem Andenken ſtand. Den andern Morgen beſuchte er mich in meinem Zimmer, er hatte den Weg ohne Führer dahin gefunden.

Es waren angenehme Tage. Den Morgen verbrachte ich meiſt für mich auf meinem Zimmer oder in der Bibliothek. Bei Tiſche pflegten wir lange zu ſitzen: die Unterhaltung war vielſeitig, lebendig und lehrreich. Der Nachmittag und Abend wurde zu Spaziergängen verwendet. Fortwährend das herrlichſte Frühlingswetter und nach allen Seiten hin wundervolle Ausſichten. Ich fühlte mich recht wohl und munter. Aus den mancherlei Geſprächen erinnere ich mich noch einer Äußerung des Prälaten. Als eine ſeiner theologiſchen Anſichten angefochten ward, beharrte er dabei und erklärte: 'Nihil revoco, nihil explico.'

Der Bibliothecar Pr. Leopold, mit dem ich viel verkehrte, und der Pr. Schaffner begleiteten mich nach Stein. Hier wartete ich das Dampfſchiff ab, um eine Donaufahrt bis Linz zu machen.

Ich blieb bis 2 Uhr Nachts auf dem Verdecke, um mir nichts entgehen zu laſſen. Dann aber wurde es empfindlich kalt, ich flüchtete in die Kajüte. Wir bekamen nun Nebelregen und Gegenwind. Unter den langweiligen Menſchen hielt ich es auch nicht lange aus, ging wieder hinauf und ſtieg in den Gmunder Geſellſchaftswagen, der auch die Reiſe mitmachte, und rauchte mein Pfeifchen. Das Wetter wurde immer ſchlechter, die Unterhaltung nicht beſſer, wir kamen nur langſam von der Stelle und erreichten erſt den folgenden Tag (16. Mai) ſpät Abends in Dunkelheit und Regen Linz, die Fahrt war höchſt langweilig.

In Linz weilte ich nur bis folgenden Nachmittag. Im Muſeum Francisco-Carolinum, welches noch nicht lange beſtand, beſah ich die Handſchriften, Urkunden und Alterthümer. Dann fuhr ich mit ſieben Geiſtlichen nach St. Florian und feierte dort das Pfingſtfeſt. Das Wetter war launig, der Regen verwandelte ſich in Schnee, das Thal war grün und das Gebirge ringsum mit Schnee bedeckt.

In St. Florian weilte ich 17—21. Mai. Von den alten lieben Bekannten traf ich den Propſt Joſeph Arneth und die Chorherren Jodocus Stülz und Schmidberger.

Ich reiſte nun dem Hochgebirge entgegen und ſo aus einem Frühling in den anderen. Auf dem Wege nach Kremsmünſter war die ganze Gegend ein grünes Meer von Gras und Laub mit Blüthenwellen. Manche Äpfel- und Birnbäume waren ſo mit Blüthen bedeckt als ob ſie in ein weißes Tuch gehüllt wären. Ich fand auch hier wie in St. Florian die gaſtlichſte Aufnahme.

Von hier begab ich mich nach der Benedictiner-Abtei Lambach. Die Bibliothek hat etwa 500 Handſchriften und iſt von Mone genau durchſucht. Ich fand nichts mehr für meine Zwecke. Das Wetter war ziemlich gut, das Gebirge lag in voller Klarheit da und den ganzen Weg hin ſah ich den ſtattlichen Traunſtein.

Den folgenden Tag, 23. Mai, verſuchte ich die Reiſe auf einem Stellwagen, ein Seitenſtück zu meiner Donaufahrt: Regen, Wind und Kälte, aber doch erträglicher als auf dem Waſſer. Der Weg bis Salzburg ſehr unterhaltend: bei Schwanenſtedt am Ausfluſſe des Atterſees links das Gebirge des Salzkammerguts, bei Straßwalchen Blick auf den Irr- oder Zellerſee, bei Seekirchen Anſicht des Wallerſees mit dem Staufen im Hintergrunde, prachtvoll.

In Salzburg war ich völlig eingeregnet. Ich wohnte im Schiff, konnte aber nicht flott werden. Die Wolken hingen feſt an den Bergen, und der Nebel ließ ſich als Regen nieder. Nachdem ich troſtlos bis Mittag gewartet hatte, entſchloß ich mich einen Einſpänner zu miethen. Der Paß wurde viſiert, ein Paſſierſchein gelöſt, das Wetter klärte ſich auf und dem Reiſevergnügen ſtand kein irdiſches Hinderniß weiter im Wege.

An der baieriſchen Grenze trafen mit mir zwei Handwerksburſchen zugleich ein. Sie gaben ihr Wanderbuch ab und zeigten jeder 10 fl. vor. Der Mauthbeamte fragte: ‘Doch keine Krätze?’ und unterſuchte ihnen die Hände und die unterſten Armgelenke. — ‘O Gott bewahre!’ — ‘Nun, nun! thut nur nicht ſo! Da ſind ſchon ganz andere Leute da geweſen, vornehmere als ihr, Profeſſoren und ſo, und mit denen war es auch nicht richtig.’ — Ich muß bemerken, daß er meinen Paß noch nicht geleſen hatte. — Nach kurzem Aufenthalte ging es weiter. In Stein übernachtete ich.

Samſtag am 25. Mai um 5 aufgebrochen. Um 10 in Waſſerburg. Viel Leben am Inn und in der Stadt. Nichts Zartes und Feines als die Dorfkirchthürme und die Hopfenſtangen. Die Menſchen auf ihrem Kirchgange plumpe, derbe Geſtalten mit oft unglaublich dummen Geſichtern. Abends 8 Uhr in München.

Vom 26. bis zum letzten Mai in München. Ich verkehrte nur mit Schmeller, Martius und Maßmann. Mit allen dreien war ich öfter zugleich zuſammen, oder der eine und der andere beſuchte mich, oder ich ihn. Schmeller unverändert, immer der fleißige, ſinnige und gründliche Forſcher, der kenntnißreiche und beſcheidene Gelehrte und liebenswürdige Freund. Wir ſprachen viel über die deutſchen Studien, altdeutſche Metrik, Volkslieder und dgl.*) Bei ſeinem Freunde Martius verlebten wir einen ſehr heiteren Abend. Martius war immer noch lebendig wie ſonſt, und vielſeitig in ſeiner wiſſenſchaftlichen Thätigkeit wie Unterhaltung. Eines Mittags war ich bei ihm zu Tiſche eingeladen. Wir ſprachen viel über die traurigen Zuſtände Deutſchlands, Deutſchlands Zerriſſenheit, Baierns

---

*) Schmeller's Briefe an mich ſind gedruckt in Pfeiffer's Germania 12. Jahrg. (1867) S. 248—253.

Preußenhaß. Dann las er mir aus ſeinem Gedichte Suitram Manches vor, und erzählte mir viel von ſeinen Erlebniſſen in Braſilien. Zu Thränen rührte mich folgende Geſchichte:

'Eines Tages komme ich auf meinen Streifzügen mit meinen Gefährten in eine einſam liegende Wohnung. Wir treffen nur einen alten Mann mit ſchneeweißen Haaren. Wir ſprechen deutſch unter einander. Als er die Klänge ſeiner Heimat zum erſten Male ſeit ſeiner Jugend wieder hört, wird er ſo freudig ergriffen, daß er, noch ehe die Seinigen ſich einfinden, am Heimweh ſtirbt.'

Als ich Maßmann beſuchte, war er eben beſchäftigt mit ſeiner Ausgabe des Eraclius und der Facſimilierung eines Bruchſtückes des alten Reinhart für Jacob Grimm. Er war ſehr unbefangen und freundlich. Wir gingen ſofort zu Schmeller. Dann lud er mich zu Mittag ein und nach Tiſche machten wir einen Spaziergang. Die folgenden Tage ſetzten wir den freundlichen Verkehr fort. Es ſchien, als ob alle unſere früheren Häkeleien für immer vergeſſen ſein ſollten. Ich hatte ja nie etwas gegen ſeinen wiſſenſchaftlichen Eifer und Fleiß und habe nie ſeine wirklichen Verdienſte in Abrede geſtellt. Mir mißfiel nur immer die Art und Weiſe, wie er die Ergebniſſe ſeines Forſchens zu Tage förderte, dieſe ſich nie genügende Gründlichkeit, die zuletzt in Verworrenheit ausartete, und das peinliche Streben, allergenaueſt etwas wiederzugeben, welches denn oft ebendeshalb mißglückte, ſo daß am Ende nicht allein Worte, ſondern ſogar ganze Zeilen ausgelaſſen waren. So mißfiel mir auch immer ſein wunderlicher, breitſpuriger Stylus, wo jeder Satz fortwährend von Zwiſchenſätzen unterbrochen wird. So konnte ich auch nie hübſch finden, daß er bei allen ſeinen wiſſenſchaftlichen Arbeiten immer ſeine Haus- und Herzensangelegenheiten zur Sprache brachte; ein Muſter der Art iſt ſeine Vorrede zum letzten Theile von Graff's Sprachſchatz.

Von dem öffentlichen Leben in München erfuhr ich nur wenig. Den Bockkeller beſuchte ich zweimal. Das Bier ſchmeckt angenehm, iſt aber für unſer einen zu ſtark. Die Leute drängten ſich dermaßen hinein und hinaus, daß man ſchwer ein Glas Bier, noch ſchwerer einen Platz bekommen konnte. In dem düſtern ſchmierigen Raume, der überhaupt nur Einmal erſt geweißt zu ſein ſchien, bei dem wühligen Gedränge und dem Heidenlärme war es mir ſehr unbehaglich. Wenn man die Tiſche ſah voll Überreſte des Biers und dann die alten ſchmierigen Radiweiber, wie ſie aus ihren ſchmierigen Taſchen ein ſchmieriges Buchsbaumbüchschen, worin 5 Löcher, hervorholten und auf den ſchmierigen Tiſch einige Körnchen Salz herausklopften, und wie der gute Baier den Rettig verarbeitete, dann hatte man genug. Doch ländlich, ſittlich. Den anderen Tag zogen die Leute von der Frohnleichnamsproceſſion unmittelbar mit Schärpen und Fahnenſtangen in den Bockkeller, von der Glaubens- zur Biereinheit.

In der zwangloſen Geſellſchaft, in welche mich Maßmann einführte, lernte ich dagegen das feine Münchener Leben kennen, da gab es Salami und Spargel, Affenthaler, Oberpfälzer und Champagner. Es waren hier als Gegenſatz des Baierthums nur eingewanderte Münchener: v. Martius, Thierſch, Neumann, E. Förſter ꝛc.

Den 31. Mai verließ ich München. Mit einem Hauderer machte ich die Fahrt nach Innsbruck. Meine Reiſegeſellſchaft, ein Mechanicus aus München mit ſeiner Tochter, der ſeinen Sohn in Athen beſuchen wollte, und ein baieriſcher Officier. Wir waren alle ſchnell mit einander bekannt und es fehlte nie an Anlaß und Stoff zur Unterhaltung. Der Officier war ein ſehr munterer, liebenswürdiger Mann, vielſeitig gebildet, kunſtliebend und übend. Da er die Gegend ringsum genau kannte, ſo wußte er immer die beſte Auskunft zu geben, es war nie nöthig erſt den Bädeker nachzuſchlagen. Anfangs fuhren wir in dichtem Nebel, bald aber klärte es ſich auf, die Berge wurden immer höher, die Gegend immer ſchöner. Zu Mittag fuhren wir am freundlichen Kochelſee vorüber und freuten uns lange an der ſchönen Ausſicht. Dann bogen wir links die Straße hinauf über den ſteilen Keſſelberg und gelangten an den dunkelen Walchenſee, der von Hochwald und Bergen eingeſchloſſen einen Umfang von ſieben Stunden hat. Er liegt 2745′ ü. M. und noch 687′ über dem Kochelſee. Wir übernachteten in der Poſt im Dorfe Walchenſee.

Am folgenden Tage brachen wir zeitig auf. Vom Walchenſee war nichts zu ſehen, dicker Nebel hüllte ihn ein. Bald klärte es ſich auf noch ehe wir in das grüne Hochthal der Iſar gelangten. Als wir jenſeit Mittenwald uns auf tyroler Gebiet befanden, im Engpaß zur Scharnitz, kamen wir in unſeren Geſprächen auf den Tyrolerkrieg im J. 1809. Der Officier wußte nun viel von den tyroler Schützen zu erzählen; er hatte ſeine Jugend in Innsbruck verlebt und war von den Kriegsereigniſſen jener Zeit ſehr unterrichtet. Wir gelangten langſam auf die Hochebene von Seefeld (3760′ ü. M.) und gingen dann die letzte Strecke bis Zirl einen Richtweg zu Fuß, während unſer Wagen der Straße folgte. In der Poſt zu Zirl fragte ich einen alten Tyroler: ‘Haſt Du denn 1809 auch fleißig mitgeſchoſſen?’ — ‘Ja, ſagte er lächelnd, ich war ein ſicherer’ d. h. ich traf immer.

Auf dem letzten Wege öffneten ſich uns hin und wieder herrliche Ausſichten auf das Innthal und das ſüdliche Hochgebirge mit ſeinen Schneefeldern und Gletſchern.

Am Nachmittag fuhren wir im grünen Innthale: felſiges Hochgebirge auf beiden Seiten, oben kahl und noch mit Schnee bedeckt, von der Mitte bis zum Fuße herab Föhren, Tannen und Buchen, ein ſchöner Weg bis Innsbruck.

'Wenn Sie mich zum Führer nehmen wollen, ſagte der Officier, ſo bin ich bereit und zeige Ihnen in Einer Stunde alles Sehenswerthe Innsbrucks; mit einem Lohndiener würden Sie wol einen halben Tag dazu brauchen.' Ich nahm das Anerbieten dankbar an. Wir gingen ſofort in die Kirche zum heil. Jacob und beſahen das Grabmal Maximilians I. und das Denkmal Andreas Hofer's, und beſuchten dann die Plätze, wo die Tyroler gegen die Baiern gefochten hatten.

Mein Reiſegefährte weilte nun noch einige Stunden bei mir im Gaſthofe. Jetzt theilte er Näheres über ſich mit: er hieß Lutz, Hauptmann in baieriſchen Dienſten, war 3 Jahre in Griechenland geweſen und ſtand zu München in Garniſon, wo er Zeit und Anregung genug hatte, nebenbei ſeiner Lieblingsneigung, der Landſchaftsmalerei, zu leben.

Am anderen Tag ſang ich mir, aber in anderer Stimmung, als jener hatte, der das Lied zum erſten Male ſang:

Innsbruck! ich muß dich laſſen,
Ich fahr dahin mein Straßen.*)

Ich wollte nun von hier an den Bodenſee und brauchte dazu vier ganze Tage.

Den 2. Juni 5 Uhr Morgens nahm ich meinen Platz im Stellwagen nach Landeck. Es war Sonntag und es hatten ſich viele Reiſegefährten eingefunden, und wie immer bei dieſen Gelegenheiten, eine ſehr gemiſchte Geſellſchaft. Der Kutſcher war wol noch vom vorigen Tage berauſcht und ſuchte ſich bei jedem Wirthshauſe die alte Stimmung aufzufriſchen: er fuhr ſo in den Tag hinein, daß wir fortwährend in Lebensgefahr ſchwebten. Zweimal rettete uns ein Officier von einem Sturze in den Abgrund. Erſt um 8 Uhr Abends trafen wir in Landeck ein.

---

*) Volkslieder von Uhland 2, 131.

Den 3. Juni von Landeck nach Bludenz mit einſpänniger Extrapoſt, die aber, als die Straße ſteiler wurde, bald ſich in eine zweiſpännige verwandelte. Zwiſchen St. Anton und Stuben iſt die Gränze zwiſchen Tyrol und Vorarlberg. Schon weit vor der Jochhöhe (5373′ ü. M.) lag noch Schnee und weit drüber hinaus. Die Straße war ‘ausgeſchöpft’, oft fuhr man noch zwei- bis dreihundert Schritte zwiſchen Schneewänden, die mitunter gegen 12 Fuß hoch waren. Hin und wieder Spuren von Lawinen, die über den Weg gerollt waren. Erſt nach Klöſterle und Dalaas hin wurden Thal und Berg grüner, bei Bludenz die Gegend wärmer und fruchtbarer.

Den folgenden Morgen mit einem Einſpänner nach Feldkirch. Das Thal erweitert ſich, die Berge ſind minder hoch, an der Südſeite ſchon voll Reben und Laubholz. An der Ill, die oft ſehr breit iſt, ſchöne Matten und Obſtbäume. Mittags im goldenen Adler.

Weiterfahrt im Stellwagen nach Bregenz, billig, aber wie immer unangenehm. Ich ſtieg im Gaſthofe zur Poſt ab. Es war bereits ſpät Abends, aber ich ging noch auf den Gebhardsberg und freute mich der ſchönen Ausſicht auf den Bodenſee.

Am 5. Juni fuhr ich in einem Einſpänner am Bodenſee entlang, an Lindau und Friedrichshafen vorbei und kam gegen Abend in Meersburg an.

Ich ging ſofort zum alten Schloſſe hinauf, um den Freiherrn von Laßberg kennen zu lernen. Das alte Gebäude mit dem ſogenannten Thurme des Dagobert war 1508 von einem Conſtanzer Biſchof erbaut. In neuerer Zeit gerieth es ſehr in Verfall und gelangte ſo erſt in den Beſitz Laßberg's. Er hatte es ziemlich wohnlich einrichten laſſen und ſeine Bibliothek, die einen Schatz altdeutſcher Handſchriften enthält, darin aufgeſtellt.

Ich wurde wie ein fahrender Ritter begrüßt: ‘Hat der Burgwart ſchon Ihre Sachen in Empfang genommen?’ — ‘Die ſind noch im goldenen Löwen, wo ich abgeſtiegen bin.’ — ‘Nun, es verſteht ſich von ſelbſt, Sie bleiben bei mir — die Sachen ſollen ſofort geholt werden.’ Mir war die freundliche Einladung ſehr willkommen, ich hatte ebenſo großes Verlangen, den Herausgeber des Liederſaals wie ſeine Bibliothek näher kennen zu lernen. Laßberg, ſchon damals ſehr alt, war immer noch eine ſtattliche Geſtalt: groß, in gerader Haltung ſtehend oder einherſchreitend, mit ſchneeweißen Haaren und dem Vertrauen erweckenden Blicke machte er den Eindruck eines ehrwürdigen, biederen und gemüthlichen alten Mannes. Er führte mich in das nächſte Zimmer, wir ſetzten uns und ich mußte mit ihm den Willkomm in 34r Meersburger trinken. Es erſchienen nun auch ſeine Gemalin, Maria Anna, geb. Freiin Droſte-Hulshoff, erſt ſeit dem 19. Oct. 1834 Frau von Laßberg, und ihre Schweſter Annette Eliſabeth, die Dichterin. Beide begrüßten mich als alten Bekannten; ich hatte ſie als junge Mädchen in der Familie Haxthauſen in Bökendorf, ihren Verwandten, kennen lernen.

Laßberg zeigte mir nun ſeinen Handſchriftenſchatz, zunächſt ein mit Edelſteinen reich geſchmücktes Evangeliarium aus dem 9. Jahrh., dann die prachtvoll geſchriebene Hohenemſer Handſchrift der Nibelungen und viele andere ſo wie viele ſaubere Abſchriften von ſeiner Hand.

Ich führte ein einfaches, angenehmes Leben. Den Morgen blieb ich auf meinem Zimmer, vor Mittag war der alte Herr nicht ſichtbar. Nach Tiſche gingen wir dann in die Bibliothek und ich verzeichnete ſo nach und nach ſämmtliche Handſchriften.*)

Wir waren die Zeit über immer zu Hauſe, nur eines Nachmittags, wie es eben ſchönes Wetter war, machten wir einen Spaziergang, und den letzten Abend — es war gerade Sonntag — gingen wir ins Theater. Eine herumziehende Truppe gab: Gutenberg von Frau v. Weißenthurn. Wir waren die einzigen, die den erſten Rang einnahmen, wir ſaßen zur Auszeichnung auf alten hochlehnigen Lederpolſterſtühlen. Die Schauſpieler leiſteten die Möglichkeit, da bei der Kleinheit und Nähe der Bühne ihnen gar keine Täuſchung zu Statten kam, und wir gingen am Ende befriedigter heim als mancher manchmal aus einem Hoftheater.

Am 10. Juni nahm ich Abſchied. Laßberg verehrte mir noch zum Andenken ſeinen 'Liederſaal', 4 Bände, deſſen letzter einen Abdruck der Hohenemſer Handſchrift der Nibelungen enthält. Dies Werk, welches bereits in den Jahren 1820 und 21 gedruckt wurde, war nur den Freunden Laßberg's bisher zugänglich, da es nur der Herausgeber verſchenkte.

---

*) Dieſe reiche altdeutſche Bibliothek wurde ſpäter angekauft vom Fürſten Karl Egon von Fürſtenberg und der Bibliothek zu Donaueſchingen einverleibt: 273 Handſchriftennummern und gegen 12,000 Druckbände. Die Handſchriften ſind beſchrieben in: K. A. Barack, Die Handschriften der Fürstlich-Fürstenbergischen Hofbibliothek zu Donaueschingen. Tübingen 1865. gr. 8°. VII. 666 SS. — Freih. Joſeph von Laßberg † 15. März 1855, 86 Jahr alt.

Um 8 Uhr Morgens ſegelte ich hinüber nach Staad, ging dann zu Fuß nach Conſtanz, und fuhr gegen Abend mit dem Eilwagen nach St. Gallen, wo ich erſt um Mitternacht eintraf.

Die berühmte St. Galler Stiftsbibliothek war immer das Ziel meiner Wünſche geweſen. Ich beabſichtigte alle noch darin vorhandenen althochdeutſchen Werke nach und nach herauszugeben nach eigener ſorgfältiger Abſchrift oder Vergleichung der bisher erſchienenen Abdrücke mit der Urſchrift. Ich beſuchte am nächſten Morgen den Bibliothecar Weidmann.*) Er führte mich ſofort in die Bibliothek.

Ich war dann drei Tage hinter einander, jeden Tag mehrere Stunden mit ihm in der Bibliothek. Ich ſah mir viele Handſchriften an und las den ganzen Arxſchen Katalog durch. Da überzeugte ich mich denn, daß ein langer Aufenthalt nothwendig ſei, wenn ich meinen Zweck erreichen wollte. Den dritten Tag lernte ich den Profeſſor Heinrich Hattemer kennen. Er hatte ſich bisher viel mit neuer deutſcher Grammatik beſchäftigt, auch eben erſt eine ‘Teutſche Sprachlehre’ in ſeiner Vaterſtadt Mainz herausgegeben. Es ließ ſich erwarten, daß bei dem jetzigen Standpunkte der deutſchen Sprachwiſſenſchaft auch Hattemer ſich mit der Geſchichte der deutſchen Sprache befaßt habe und auch darin etwas zu leiſten bereit ſei. Wir ſprachen nun über die althochdeutſchen Denkmäler. Hattemer äußerte, daß er ſchon daran gedacht habe, ſämmtliche herauszugeben. Ich redete ihm ſehr zu, mir lag ja nur daran, daß überhaupt die Arbeit einmal geſchähe. Hattemer verſprach mir, ſich eifrig dem Unternehmen zu widmen.

---

*) Er gab ſpäter heraus: Geſchichte der Bibliothek zu St. Gallen ſeit ihrer Gründung 830 bis auf 1841. Aus den Quellen bearbeitet auf die tauſendjährige Jubelfeier. St. Gallen 1841. 8°.

Den erſten Tag beſuchte ich auch den Prof. Joſeph Greith. Er lud mich zum Frühſtück auf den anderen Morgen. Ich fand mich zeitig ein. Er ſpielte mir mehrere Compoſitionen meiner Kinderlieder vor. Er war eifrig bemüht, den Sinn für Geſang in Haus, Schule und Kirche zu beleben und hatte einige Liederſammlungen drucken laſſen. Leider meinte er, würde zu ſehr dagegen gewirkt und namentlich von ſeinem Bruder Carl Greith,*) von dem er geradezu behauptete: 'Er richtet unſere Schulen zu Grunde.'

So ſprang jede Unterhaltung ſchnell ins Politiſche über und es blieb mir nichts übrig, als mich von meinem deutſchen Standpunkte aus, denn anders konnte ich ja nicht, bei den Tagesfragen der Schweizer zu betheiligen. Der Streit ward immer heftig und man merkte, wie erbittert der Haß der Parteien gegen einander ſein mußte. Um auch das parlamentariſche Leben kennen zu lernen, ging ich eines Abends in den großen katholiſchen Rath. Bei der Kloſterfrage (Pfäfers) zeichnete ſich Curti ganz beſonders aus durch ſeine feurigen freiſinnigen Reden.

Die Politik verfolgte mich überall. Als ich mit Greith, Prof. Deicke und Henne von Sargans von der ſchönen Ausſicht bei Peter und Paul zurückkehrte, drehte ſich unſer Hauptgeſpräch um die Rothſtrümpfler.

Am 15. Juni machte ich einen Ausflug zu Fuß ins Appenzell mit Hattemer und einem ſeiner Freunde. Der Weg über Teufen ſehr beſchwerlich, immer auf und ab, und am Ende wenig lohnend: Berge und Himmel, Gras und ſchlechte Wege, Häuſer wie große Blechbüchſen hie und da. Am folgenden Tage, es war Sonntag, ſahen wir die jungen Burſchen und Mädchen im Sonntagsſtaate vor der Kirche; die Tracht der letzteren faſt wie in meiner Heimat, die Mützen beinahe ganz ſo, daß ich mir gar nicht denken konnte, ich wäre in Appenzell. Das Wetter ſchön. Wir ſpazieren durch die Matten ins Bad Weißbad. Ich bade und fühle mich ſehr erquickt. Doch das dauert nicht lange: wir verirren uns, müſſen über einen hohen Berg und kommen ſehr angegriffen erſt zu Mittag in Gais an.

---

*) Den Germaniſten bekannt durch ſein Spicilegium Vaticanum. Beiträge zur nähern Kenntniss der Vat. Bibl. für deutsche Poesie des Mittelalters. Zürich und Frauenfeld 1838.

Im Gaſthofe große Tiſchgeſellſchaft, lauter St. Galler Familien. Noch nie hatte ich Schweizer in ſolcher Maſſe zu einem fröhlichen Zwecke beiſammen geſehen. Als ſie luſtig wurden, fingen ſie an zu ſingen. Dieſer Geſang war ohne Harmonie und Gefühl und brachte mir keinen hohen Begriff bei von der ſchweizeriſchen Herzensbildung und Gemüthlichkeit. Kaum hatten ſie den letzten Biſſen verſchluckt, ſo ging's wieder fort. Eine ſolche Lauferei von Jung und Alt iſt mir nie vorgekommen, als ob der Teufel mit der Hetzpeitſche hinter ihnen her wäre.

Zwei deutſche Reiſende, die von St. Gallen zum Vergnügen nach Gais gefahren waren, nahmen mich in ihrem Wagen mit. So endete meine Schweizer Fußreiſe und ich hatte auf lange Zeit daran genug.

Am Abend war ich wieder im Hirſch mit mehreren Deutſchen zuſammen, darunter auch Prof. Heinrich Kurz. Politik war wieder das ausſchließliche Geſpräch, ohne das ging es nun einmal in der Schweiz nicht.

Am 17. Juni verließ ich St. Gallen. Ein lebensluſtiger junger Prager war mein Reiſegefährte. Morgens um ½3 kamen wir in Rapperſchwyl an, beſtiegen die alte Burg und warteten auf den Sonnenaufgang. Bald ſahen wir die Berge am Zürichſee in wundervoller Beleuchtung.

Mit dem Dampfſchiffe nach Zürich und früh am Morgen dort. Wir wohnten im Hôtel Baur, das der Züricher den Hôtelbür nannte.

Am Nachmittage machte ich einige Beſuche. Prof. Joh. Kaspar v. Orelli war nicht zu Hauſe. Prof. Bluntſchli, der Schwager Wilh. Wackernagel's, empfing mich ſehr freundlich, und damit ich gleich einen günſtigen Eindruck von ſeiner Vaterſtadt bekäme, ging er mit mir zum Münſter, durch den Jahrmarkt und den botaniſchen Garten. Auf den nächſten Tag lud er mich ein zum Mittagseſſen. Ich traf dort ſeinen Freund und Parteigenoſſen, den Juriſten Friedrich Ludwig Keller, der ſpäter (1843) in preußiſchen Staatsdienſt überging, und noch einige Profeſſoren, den Chemiker Löwig und den Philologen Saupe. Bluntſchli war nach Vollendung ſeiner Studien auf deutſchen Univerſitäten in ſeine Vaterſtadt zurückgekehrt und hatte ſich den im J. 1830 begonnenen Reformbeſtrebungen der Schweizer angeſchloſſen, trat aber bald aus den Reihen der liberalen Partei und ging zu den Gegnern über. An den bekannten Ereigniſſen des 6. Septembers dieſes Jahres nahm er den lebhafteſten Antheil und wurde auch denſelben Tag Regierungsrath. So unzulänglich meine bisherige Kenntniß der ſchweizeriſchen Zuſtände geweſen war, ſo wurde ich doch bald im Verkehre mit allen Parteien über ihre beiderſeitigen Ziele aufgeklärt, und da Jeder, der überhaupt mit und unter den Schweizern leben wollte, Partei nehmen mußte, ſo nahm auch ich Partei, und meine Wahl war nicht ſchwer. Die nächſten Tage verkehrte ich nur mit den Liberalen die ich unterdeſſen kennen gelernt hatte: Hirzel, Oken, Follen, Orelli, Ettmüller ꝛc.

Orelli führte mich in die Waſſerkirch-Bibliothek. Ich ſah mir die Sanctgaller Handſchriften an, die in einem Kriege mit St. Gallen im J. 1711 als Beute hieher gelangt waren. Der ausgezeichnete Philologe Orelli machte gar nicht den Eindruck eines vornehmen Gelehrten, er ſah aus wie ein gutmüthiger Bürger und Handwerksmann. Als er mich beſuchte, hatte kurz vorher mein Reiſegefährte zum Schuſter geſchickt, der nun jeden Augenblick erwartet wurde. Da öffnete zögernd ein Mann die Thür. 'Kommen Sie nur herein, nur herein! Sie ſind gewiß der Schuſtermeiſter?' Es war Orelli. Trotz unſerer wechſelſeitigen Verlegenheit mußten wir doch alle lachen.

Den 21. Juni beſuchte ich Karl Follen. Abends waren wir mit Oken, Hirzel, Orelli und anderen beim Rinderknecht. Mein Zuſammentreffen mit Oken war mir ſehr angenehm. Ich war erſtaunt, als er ſich meiner von Jena her noch erinnerte. Follen lud mich ein, wenn ich vom Rigi zurückkehrte, bei ihm zu wohnen.

Den 22. mit dem Prager und dem k. k. Oberlieutenant Baron Pflugk über den Albis, Knonau und Lucern auf den Rigi. Von Wäggis erſt zu Fuß bis zur Kapelle, dann bis zum Kaltbad mit einem, von da bis Rigikulm mit drei Pferden. Hätten wir uns Zeit genommen, wäre der Weg nicht ſo beſchwerlich geweſen, ſo waren wir aber, ehe wir alle ritten, ermattet. Erſt um 10 Uhr oben.

Am folgenden Morgen ließen wir uns um 3 Uhr wecken. Alles in Wolken gehüllt. Um 7 ſtanden wir auf und es war immer noch nichts zu ſehen. Wir ſpazierten hoffnungslos auf dem Kulm umher. Endlich zertheilte ſich das Gewölk und verſchwand immer mehr und mehr, und bald erfreuten wir uns der herrlichſten Ausſicht. Wir blieben noch viele Stunden oben. Mittags waren wir in Küßnacht, und nachdem wir uns im ſchwarzen Adler erquickt hatten, fuhren wir nach Lucern und nahmen Abſchied von einander.

Den 24—28. Juni bei Follen. Er wohnte in ſeinem eigenen Hauſe bequem und angenehm und ich fühlte mich heimiſch bei ihm. Er hatte nur wenig Umgang, und dieſer ſtimmte ganz zu ſeinen politiſchen Anſichten und ſonſtigen Neigungen. Er lebte ſehr zurückgezogen, meiſt auf ſich, ſein Haus und ſeinen Garten beſchränkt, er ſchien wenig Bedürfniß zu haben ſich mitzutheilen. Ich war mir meiſt ſelbſt überlaſſen: arbeitete meinem Zimmer, beſuchte das Muſeum, um deutſche Zeitun zu leſen, oder ſpazierte. Follen betheiligte ſich nur zweimal an einem Spaziergange mit mir und anderen. Einen recht heiteren Abend verlebten wir bei ihm, als er Hirzel, Oken und Ibig zum Abendeſſen eingeladen hatte. Konrad Melchior Hirzel, ſeit 1832 Burgermeiſter des Cantons Zurich, nahm damals den lebhafteſten Antheil an der Berufung des David Strauß an die Zuricher Univerſität, er hatte dafur im Großen Rathe geſprochen und dafür geſchrieben. Die ungluckliche Entwickelung iſt bekannt: Hirzel verlor durch den Putſch am 6. September ſein Amt, mußte fluchten und zog ſich ganz vom Staatsleben zurück. Er war ein offener, redlicher Charakter. Als Staatsmann hatte er zu viel Gemüth, und zu wenig Kraft, als daß er Verwickelungen, wie ſie eintraten, glücklich hätte vorbeugen können. Die Anfeindungen ſeiner Gegner werden vergeſſen werden, ſeine Verdienſte um den Staat dankbar anerkannt bleiben.*) Ich unterhielt mich viel und gern mit ihm; ſein Geſpräch und ſein Blick mußte bald jeden überzeugen, daß er es redlich meinte. Er war von ungewöhnlicher Körpergröße: wenn ich, der ich doch auch nicht klein bin, neben ihm ging und mit ihm ſprach, ſo mußte ich immer wie an einem Thurme an ihm hinaufſchauen. Man erzählte ſich, daß Leute im Theater, wenn er ſchon ſaß, noch ihm zuriefen: ‘Will der Her ſich nit ſetze?’

Den 29. Juni bis 3. Juli in Baſel. Ich wohnte bei Wilh. Wackernagel, der mich ſchon acht Tage lang erwartet hatte. Ich war öfter in der Leſegeſellſchaft, beſuchte mit Gerlach die ſtädtiſche Bibliothek (die Muck) und beſah die dortigen Gemälde, und war viel in Geſellſchaft mit den Baſeler Profeſſoren: Wunderlich, Gerlach, Hagenbach, Jung, Viſcher, Fiſcher u. a. Beim Nachteſſen des Raths Heusler lernte ich Dr. Gelzer kennen.

Den 4. Juli in Gebweiler. Ich war dem Herrn Bourcart empfohlen, damit er, wenn es nöthig wäre, mich mit Reiſegeld verſähe. Ich erbat mir nur 200 Francs. Er zeigte mir ſeine großartigen Spinnereien und Maſchinenwerkſtätten, wir ſpazierten in die Weinberge und ſpeiſten dann zuſammen zu Nacht. Den folgenden Tag war ich wieder zu Tiſche eingeladen. Den Nachmittag führte mich Herr Bourcart in das Kloſter der Dominicaner, das er gekauft und zu milden und gemeinnützigen Zwecken eingerichtet hatte: es war darin eine Kleinkinderſchule, ein Muſikſaal ꝛc.

Den 6. wieder zurück nach Mühlhauſen und um 12 Uhr nach Paris, 54 Stunden unterwegs.

---

*) Vgl. N. Nekrolog der Deutſchen 1841. S. 630—635. Er ſtarb 8. Juli 1843.

Eine langweilige Fahrt. Die Gegend in Franche-Comté und Champagne beinahe überall ohne Reiz: Hügel bald kahl, bald mit Getreide, bald mit Reben, keine dunkelen Wälder, keine Wieſen; die Dörfer alle wie Städte, kahl und durchſichtig, Alles ohne Poeſie.

Meine Ankunft in Paris war keine ſehr erfreuliche: ermattet von der langen Reiſe, verſtummt ſtand ich da und wußte nicht wohin. Da kommt ein deutſcher Lohndiener und preiſt mir das Hôtel des Étrangers. Ich traute dem Dinge nicht recht, aber was ſollte ich machen? Gut, ich fuhrwerke alſo mit meinem Lohndiener los. Ein kleines Haus in einer engen Straße iſt das Hôtel des Étrangers. Ich bekomme ein Zimmerchen dem Himmel ſehr nahe. Ich eſſe zu Nacht und lege mich ſchlafen. Übermüde und traurig kann ich ſo ſchon nicht ſchlafen, bin nun aber überdem noch geplagt von einem unerklärlichen Jucken an den Händen und im Geſicht. Da dringt das Morgenlicht durch die Fenſter, ich lerne meine nächtlichen Feinde kennen, wie ſie eben abmarſchieren — es waren les Punaises, die Wanzen, dieſe treuen Inſaſſen ſo vieler Pariſer Wohnungen.

Den folgenden Tag, 9. Juli, ſuchte ich zunächſt einen Haupteindruck zu gewinnen: ich ging zu den bedeutendſten öffentlichen Gebäuden, Plätzen, Straßen, Brücken, ich ſah Louvre, Palais royal, Tuileries, Quai Voltaire, Pont neuf, Place Vendôme, rue Vivienne, de Rivoli etc. Ich war wenig befriedigt, mir war als ob ich Alles das ſchon großartiger und ſchöner geſehen hätte.

Ich beſuchte zunächſt Dr. Ölsner. Ich kannte ihn ſchon von Breslau her, wo er mehrere Jahre bei ſeinem Oheim dem geh. Commerzienrath gelebt hatte. Sein Vater war der durch ſeine Beziehungen zur franzöſiſchen Revolution und ſeine Schrift über Mohammed bekannte Schleſier Konrad Engelbert (nicht Karl Ernſt) Oelsner.*)

Der junge Ölsner war, obſchon er ſich Manches von deutſcher Bildung und Art und Weiſe angeeignet hatte, doch ein Franzoſe geblieben. Er ſuchte mich von Paris und den dortigen Verhältniſſen in Kenntniß zu ſetzen und ein bischen zum Parisien zu machen. Vor allen Dingen, meinte er, ſei nothwendig, daß ich einen Hut mir anſchaffte. So kaufte ich mir denn einen Cylinder für 15 Fr. Ich hatte mir gar nicht denken können, daß es in einer Welt- und Allerweltsſtadt Cafés und Restaurants gäbe, in die man ohne Frack und Cylinder keinen Zutritt hätte, und daß Leute in der Blouse in die Tuileries nicht eingelaſſen würden.

Ölsner ſorgte dafür, daß ich von meinem Wirthe loskam mit etwas Reugeld und eine etwas beſſere Wohnung bezog, Hôtel de Normandie in der Rue de Saint-Honoré, in der Nähe des Palais royal und Louvre, freilich auch nicht ohne Wanzen.

Erſt den dritten Tag beſuchte ich die Bibliothek und wiederholte dann öfter meine Beſuche. Ich lernte hier mehrere Landsleute kennen, die auch zu wiſſenſchaftlichen Zwecken nach Paris gekommen waren.

Zunächſt muß ich eines Mannes gedenken, der mir vor allen lieb und werth wurde: Dr. Friedrich Heinrich Knuſt. Er war im Auftrage der Geſellſchaft für ältere deutſche Geſchichtskunde auf Reiſen gegangen und verglich in der Pariſer Bibliothek Handſchriften für die Monumenta historica von Pertz. Sein offenes beſcheidenes Weſen, ſein eifriges, gewiſſenhaftes Verfolgen ſeiner Zwecke gewannen ihm meine Achtung und Liebe. Wir waren viel zuſammen und hatten außer den wiſſenſchaftlichen noch heimatliche Berührungspunkte: er war zu Hannover geboren und hatte in Göttingen ſeine Studien gemacht. Er beabſichtigte nach Spanien zu gehen und ich hatte nicht übele Neigung, mich ihm anzuſchließen, aber ihn hielten noch Arbeiten in Paris zurück, und ich wollte eben gleich reiſen. Er trat erſt ſpäter ſeine Reiſe an.*)

---

*) S. über ihn Jochmann's Reliquien 1, 201 ff., Nowack, Schleſ. Schriftſteller-Lexikon 6. Heft S. 83—88 und Quérard, La France litt. T. VI. p. 473. 474. T. XI. p 366.

Mit Knuſt machte ich einen Ausflug auf der Eiſenbahn nach Pecq und im Omnibus nach St. Germain. Als wir Abends zu Fuß zurückgingen bis zur Eiſenbahn, verirrten wir uns, trafen aber doch noch vor Abgange des letzten Zuges ein.

Durch ihn lernte ich Dr. Eduard Röth kennen, damals Hauslehrer beim Grafen Roger in der Nähe von Paris. In einem Fiacre fuhren wir nach dem kleinen Gute und freuten uns in heiterer Unterhaltung des Landlebens. Auch Röth habe ich leider nie wieder geſehen; er wurde ſpäter Profeſſor in Heidelberg und hat durch ſeine ‘Geſchichte unſerer abendländiſchen Philoſophie’ einen ehrenvollen Namen hinterlaſſen. Er ſtarb den 7. Juli 1858.

Durch Knuſt und die Bibliothek wurde ich auch mit den übrigen Deutſchen bekannt. Mit dem einen oder dem andern ſpeiſte ich, ſpazierte ich, oder wir fanden uns beim Kaffee im Palais royal. Es waren die Philologen Dr. Friedrich Haaſe

---

*) Er ſtarb in Paris im Oct. 1841.

(nachher Profeſſor in Breslau), Dr. Ernſt Grubitz und Dr. Carl Rudolf Fickert (beide Lehrer von Schulpforta), Dr. Sinner, Dr. Philippi, der Orientaliſt Johann Gildemeiſter, der zunächſt bekannt wurde durch die mit Sybel gemeinſchaftlich herausgegebene Schrift über den Trierer Rock, Dr. Henſchel, Herausgeber des Du Cange und Buchhändler Avenarius.

Prof. Wunderlich kannte ich ſchon von Baſel her. Wir waren oft zuſammen. Als er an den Augen erkrankte und von einem Pariſer Arzte ſchlecht behandelt wurde, beſuchte ich ihn und ich war doch ſelbſt krank: ich hatte ein rheumatiſches Fieber, drei Tage im Bette gelegen und mich mit Blutegeln und Hunger wieder auf die Beine gebracht. Wunderlich's Arzt ſah mich bedenklich an und meinte: ‘Der Herr iſt viel kränker als Sie.’ Ich dachte: ‘Gottlob, wenn ich nur Dir nicht in die Hände falle!’

Von den Pariſer Gelehrten lernte ich nur wenige kennen und die wenigen nur flüchtig.

Die Deutſchen, welche die Bibliothek benutzen wollten, wendeten ſich an unſern Landsmann Mr. Charles Bénédict Hase, premier employé du département des manuscrits à la Bibliothèque royale. Er galt für einen großen Kenner der griechiſchen Litteratur und für ſehr gefällig. Die erſte Eigenſchaft kann ich nicht beurtheilen,*) von der zweiten habe ich wenig verſpürt. Er war ganz Franzoſe geworden und verſtand es wie dieſe einen mit ſchönen Redensarten abzuſpeiſen.

Alexis Paulin Paris, auch ein Bibliotheks-Beamter, Herausgeber vieler alter nordfranzöſiſcher Dichtungen. Wenn ich mich recht erinnere, erzählte man von ihm, er ſei zum Profeſſor ernannt werden, könne aber dies Amt nicht antreten, weil er kein Latein verſtehe; er möchte deshalb gerne den Doctorgrad auf einer deutſchen Univerſität erlangen, natürlich honoris causa, um ſo den Anforderungen der gelehrten Anſtalt zu genügen.

---

*) Vgl. übrigens Quérard, La France littér. T. IV. p. 35.

Mr. de Monmerqué, ein feiner, kenntnißreicher Gelehrter, der ſich viel mit altfranzöſiſcher Litteratur und Geſchichte beſchäftigt und Manches der Art veröffentlicht hatte (ſ. Quérard 6, 209). Sein Neffe, der junge Ölsner, führte mich zu ihm.

Georg Bernhard Depping, ein Weſtfale, ſeit 1803 ſchon in Paris und 1827 naturaliſiert, ein ausgezeichneter vielſeitiger Schriftſteller, der es bei aller Anerkennung ſeiner Leiſtungen nach einem 50jährigen Aufenthalte in Paris*) doch zu keiner äußern Stellung im Staate bringen konnte. Mit Dr. Philippi beſuchte ich ihn: eine ſchmächtige Geſtalt voll Herzensgüte und Beſcheidenheit, der man es bald anſah, daß es ihr nicht gelingen konnte, ſich unter einem Volke wie die Franzoſen geltend zu machen.

Zu den franzöſiſchen Gelehrten rechne ich auch noch einen Deutſchen, den Dr. G. A. L. Henſchel. Er hatte von den Brüdern Didot den Antrag bekommen, eine neue Ausgabe des Glossarium von Du Cange zu beſorgen. Wir ſprachen viel darüber. Ich machte ihn aufmerkſam auf die vielen deutſchen Werke, die nothwendig benutzt werden müßten, namentlich die vielen handſchriftlichen lateiniſch deutſchen Gloſſenſammlungen der früheren Jahrhunderte und die im 15. und 16. gedruckten lateiniſch-deutſchen Vocabularien. Henſchel ließ ſchon im folgenden

---

*) Er ſtarb zu Paris 6. Sept. 1853. Seine Schriften verzeichnet Quérard, La France litt. T. II. p. 483–485.

Jahre drucken: 1846 war in 6 Bänden die neue Ausgabe vollendet. Was ich als nothwendig vorausgeſetzt hatte und von Henſchel nicht weiter berückſichtigt wurde, führte Lorenz Diefenbach aus. Sein Glossarium latino-germanicum (Francof. 1857) erſchien mit Recht zugleich als Supplementum lexici mediae et infimae latinitatis des Du Cange und aller ſeiner Vermehrer.

Noch muß ich erwähnen eines litterariſchen Lumpacivagabundus, der ſich, wie er ſelbſt ſagte, 'in Paris etabliert' hatte: Max Schottky. Seine letzten nichtswürdigen Streiche in der Bibliothek zu Genf, wo er aus dem Moniteur Ausſchnitte gemacht hatte, waren noch in friſchem Andenken. Er beſaß noch alte deutſche Handſchriften und hatte dieſelben bei Avenarius zum Verkaufe ausgeſtellt. Ich ſah mir die Sachen an und fand nichts von Bedeutung darunter. Nachher traf ich ihn ſelbſt und erkannte ihn nicht. Als er mir ſeinen Namen nannte, erſchrak ich und ſuchte ſo ſchnell als möglich von ihm los zu kommen. Ein unglücklicher Menſch, geiſtig und leiblich heruntergekommen, von ſeinen Landsleuten verachtet und gemieden.*)

Die Bekanntſchaft mit meinen Landsleuten war am Ende der Hauptgewinn, den mir die Bibliothek brachte. Schon am zweiten Tage merkte ich, daß ich dort für meine Zwecke wenig ausrichten könnte. Ich ließ mir die Maneſſiſche Sammlung geben und begann eine Vergleichung mit der Bodmerſchen Ausgabe. Bald überzeugte ich mich, daß eine Abſchrift weit weniger Zeit erfordern würde. Überdem war mein Exemplar ſo ſchlecht planiert, daß ſich mit der beſten Carmindinte nicht hineinſchreiben ließ. Ich beſchränkte mich auf die Abſchrift des Gottfried von Niſen, an dem im Abdruck 171 Strophen fehlen.

---

*) Er ſtarb zu Trier 9. April 1849.

Irgend einen Fund in den unzähligen Handſchriften zu machen, daran war gar nicht zu denken. Es wurde niemand zu den Handſchriften gelaſſen, um unter Aufſicht eine nach der anderen herauszunehmen und durchzuſehen. Die vorhandenen Verzeichniſſe, namentlich die in G. F. Haenel Catalogi librorum mss. (Lps. 1829) gedruckten, waren theils ungenau, theils mangelhaft.

Wenn man im Leſezimmer ſich nach einander alle Handſchriften, je eine nach der Reihe der Nummern, hätte geben laſſen wollen, ſo würde man viele Jahre dazu gebraucht haben. Übrigens waren auch damals wol noch viele Handſchriften gar nicht einmal verzeichnet und zugänglich. Von der Verwaltung dieſer ungeheueren litterariſchen Schätze war ich ſchlecht erbaut. Viele wichtige neuere Bücher (z. B. Graff's Sprachſchatz) waren nicht da; als ich mir Diez, romaniſche Grammatik erbat, erhielt ich ſie broſchiert und nicht einmal — aufgeſchnitten, und ſie war doch ſchon 1836 erſchienen. Da die Bibliothek alſo wenig meine Zeit in Anſpruch nahm, ſo blieb gerade genug für andere Dinge.

Mit Dr. Philippi beſuchte ich das Musée du Louvre. Zu viel des Sehenswerthen. Wir ſahen die drei Säle mit franzöſiſchen Gemälden, dann die drei mit deutſchen und niederländiſchen und endlich wieder drei mit italiäniſchen. Dann ägyptiſche Alterthümer, Waffen aller Art und aller Zeiten, Schiffsmodelle, Antiken. Unten waren noch drei Säle mit Bildern berühmter ſpaniſcher Meiſter. Als ich die vielen abgehärmten, bleichen, mitunter gräßlichen Geſichter ſah, da wurde mir angſt und bange, und ich eilte bald von hinnen, überdem war nach dem ſtundenlangen Sehen mein Kunſtintereſſe völlig erſchöpft.

Eines anderen Tages beſuchte ich mit Wunderlich das Musée du Luxembourg. Wir erfreuten uns an den Gemälden der franzöſiſchen Künſtler neueſter Zeit; einige derſelben waren mir ſchon im Kupferſtich bekannt.

Viel Vergnügen gewährte mir der Jardin des plantes, damals noch wol einzig in ſeiner Art. Die vielen wilden Thiere in Käfigen, Löwen, Panther, Tiger, Hyänen, Affen, Adler, Geier ꝛc. ergötzten mich ſehr, noch mehr aber die im Freien umherlaufenden Hirſche, Rehe, Antilopen, Gazellen. Die Ausſicht vom Pavillon nach der Stadt iſt recht ſchön, nur machen ſich die vielen fußhohen Caminröhren auf allen Dächern ſehr ſchlecht. Erinnerlich iſt mir auch noch die herrliche Ceder vom J. 1734.

Mit Dr. Philippi ging ich in die Sorbonne. Wir wohnten einer Disputation bei in der École du droit. Die Profeſſoren in ſchwarzen oder rothen Mänteln ſaßen ſeitwärts, und während der Candidat eifrig redete, laſen die Herren die Zeitungen.

Die Notre-Dame beſuchte ich öfter und bewunderte beſonders die ſchönen Bildwerke an den Eingangsthüren. Es iſt mir ſeitdem Alles wieder vergegenwärtigt worden durch die vortrefflichen Zeichnungen und Photographieen in Monographie de Notre-Dame de Paris. Précédée d'une notice hist. et archéol. par Celtibère. (Paris, A. Morel, Libraire-Éditeur fol.)

Die Église de Madeleine mit ihren 52 korinthiſchen Säulen iſt ſchön, aber nicht kirchlich.

Der Arc de Triomphe de l'Étoile am Ende der Champs Élysées, der über 10 Millionen Francs gekoſtet hat, könnte dafür 10mal ſchöner ſein. Er kam mir vor wie ein hoher viereckiger Steinklumpen*) mit einem Loch in der Mitte und einigen den Römern nachgemachten Bildwerken.

Der Blumenmarkt — es giebt deren mehrere, ich beſuchte nur einen — hatte für mich großen Reiz, nicht allein wegen der vielen ſchönen Blumen, ſondern mehr noch um kennen zu lernen, welche Blumen am liebſten zu Sträußen und Kränzen verwendet werden. Die Blumenmädchen hatten vielen Geſchmack in Zuſammenſtellung der Farben und Blüthenformen.

Von St. Cloud gefiel mir am beſten die Ausſicht nach Paris hin. Die beſchnittenen Bäume und die geraden Wandelbahnen waren eben ſo wie im Guckkaſten meiner Kindheit.

Die Julifeſtlichkeiten 29. Juli, die ich noch erlebte, ließen viel zu wünſchen übrig. Sie hatten gewiß Geld genug gekoſtet. Das Feuerwerk war ſo matt wie die Begeiſterung des Volks.

Die franzöſiſche Küche ſagte mir ſchlecht zu. Während andere um 12 frühſtückten, ſo blieb ich bei meiner deutſchen Art und ſpeiſte dann zu Mittag. Ich hielt mich an das was ich als das Beſte herausgefunden hatte und ſo kam es denn, daß ich bei Peſtel (Rue St. Honoré) jedesmal nur immer daſſelbe aß: une douzaine (d. i. ein Dutzend Auſtern), cotelettes au naturel (vorzüglich gut) und des fraises. Eines Tages glaubte ich noch ein Übriges thun zu müſſen: 'Garçon, des sardènes.' — 'Monsieur?' — 'Des sardènes.' Dies Zwiegeſpräch wiederholt ſich bis zum dritten Male. Der Garçon geht und — bringt nichts. Endlich ärgerlich ſage ich: 'Des sardènes, poissons de mer, qui ressemblent au hareng, mais beaucoup plus petits.' — 'Ah, ſagt mein Nachbar, Monsieur, vous voulez des sardines.' Ich rufe mit Zuverſicht: 'Garçon!' — 'Monsieur?' — 'Des sardines!' — 'Oui, oui, oui!' und im Nu ſind meine Sardellen da.

---

*) 152 Fuß hoch, 138 breit, 72 tief.

Ein ander Mal forderte ich in einem Estaminet des fraises avec du sucre — du sucre — ich wußte nicht das Wort zerſtoßen auszudrücken und half mir ſchnell: du sucre massacré. — 'Ah, Monsieur, vous voulez du sucre en poudre.'

Die angenehmſte Erinnerung an Paris iſt immer noch für mich, wenn wir Deutſche unter uns waren, mit einander ſpeiſten oder Kaffee tranken im Palais royal. Es war immer eine lebendige, gemüthliche Unterhaltung, voll Scherz und Witz, daß wir oft mehr Lärm machten als hundert Franzoſen. So hatten einmal unſer 8 ſich bei Peſtel ein beſonderes Zimmer geben laſſen. Da ging es luſtig her. Wir verzehrten aber auch in wenigen Stunden mehr als ebenſo viel Franzoſen oft kaum in einer Woche, 87 Francs 8 Sous.

Da ich damals ſo nahe der Champagne war und ſo gerne Champagner trinke, ſo wollte ich die Gegend kennen lernen, wo das vortreffliche Getränk bereitet wird. Ich machte alſo von Paris aus einen Ausflug nach Rheims und Epernay über Soiſſons. Ich fuhr die Nacht durch und war erſt am Morgen in Rheims. Großer Genuß, den herrlichen Dom nach allen Seiten, von außen und innen zu betrachten. Die hohen Hauptthüren reich mit Bildwerken verziert aus der bibliſchen Geſchichte, die zwei nördlichen mit dem jüngſten Gerichte. Das Innere großartig, die Fenſter mit Glasmalereien, vorn an den Wänden alte Tapeten mit eingewirkten Bildern.*)

In der Bibliothek, die gerade Sonntags geöffnet war, ſah ich ſehr viele Handſchriften mir an, ich fand nichts Deutſches.

Am Nachmittag mit der Meſſagerie weiter. Erſt durch einen langen Wald, dann in das freundliche Thal von Epernay, ringsum Weinberge. Ich reiſte mit einem Korkhändler aus Spanien. Wir unterhielten uns viel über Spanien und Tyrol. Ich bat ihn, mit mir zu Chanoine zu gehen, an den ich einen Brief eines ſeiner Kunden abzugeben hätte. Er entſchloß ſich und wir gingen zuſammen. Herr Chanoine empfing uns artig wie ein Geſchäftsmann und gab den deutſchen Brief ſeinem Sohne, der deutſch verſtand. Wir wurden auf den folgenden Morgen eingeladen, die Keller zu beſehen. Obſchon der ganze Tiſch voll voller Weinflaſchen ſtand, ſo wurde uns doch nicht ein Glas angeboten und wir waren bei der Hitze doch ſehr durſtig.

Den anderen Tag beſuchten wir die prachtvollen Keller, die alle in Kreidefelſen ausgehauen ſind. Tauſende und aber tauſende Flaſchen lagen aufgeſtapelt, endlich wurde Eine Flaſche geopfert für vier Mann, der Küfermeiſter war nämlich auch zugegen. Es war gut, daß ich den Abend vorher im Hôtel de l'Europe meinen Champagner getrunken, ich würde ſonſt kaum wiſſen, daß ich in der Champagne geweſen wäre.

Nachdem ich noch den Jahrmarkt und die Bibliothek geſehen hatte, kehrte ich nach Paris zurück. Ich kam erſt den folgenden Morgen um 6 Uhr an.

---

*) Der ganze Dom bis in ſeine Einzelnheiten vortrefflich abgebildet in Voyages pittoresques et romantiques dans l'ancienne France. Par MM. Ch. Nodier, J. Taylor et Alph. de Cailleux. Champagne. Vol. I. 1857.

Ich war von jetzt an nur noch wenige Tage in Paris und leider krank. Als ich mich wieder erholt hatte, war der 31. Juli herangekommen. Mein Zweck war geweſen, Paris kennen zu lernen, die Bibliothek zu benutzen und mich im Franzöſiſchſprechen zu üben. Von dieſen drei Dingen hatte ich das erſte ſo ziemlich erreicht, das zweite wenig und das dritte gar nicht: meine Landsleute waren mir lieber als mich in einer fremden Sprache mit Fremden zu unterhalten über Dinge, die mir am Ende recht gut fremd bleiben konnten.

Reiſe nach Lyon über Provins, Nogent, Troyes mit der Meſſagerie bis Dijon, dann mit dem Courier bis Châlons sur Saône. Auf der letzten Strecke Weinberge rechts und links, die den guten Burgunder liefern: Clos-Vougeot, Vosne, Nuits, Beaune. Von Châlons mit dem Dampfſchiffe weiter, langweilige Fahrt, das Waſſer oft ſo ſeicht, daß wir feſt ſitzen und ſchwer wieder flott werden.

Am 3. Auguſt Ankunft in Lyon im Hôtel du Nord. Der Wirth ein Schweizer, aber die Unreinlichkeit franzöſiſch. Er geſtand mir ſelbſt, er habe ſich alle mögliche Mühe gegeben, ſeinen Gaſthof auf deutſche Weiſe einzurichten und ſauber und nett zu halten, mit franzöſiſcher Dienerſchaft ſei das aber nicht zu bewerkſtelligen. Ich trat in den großen Speiſeſaal, wo eben gegeſſen war. Es lagen ſo viel Speiſeüberreſte auf dem Fußboden, daß mir ganz ſchlimm wurde. Ich war aber hungrig und mußte mich endlich doch bequemen, etwas zu genießen. Ein Herr de Choulot, den ich auf dem Dampfſchiffe kennen gelernt hatte, ſpeiſte mit mir. Es war ein netter, unterhaltender Franzoſe; als Carliſt hatte er Frankreich verlaſſen und ſtand als Officier im erſten ſardiniſchen Regimente. Den andern Tag beſuchte ich mit ihm das ſtädtiſche Muſeum: Naturalien, Antiken, darunter beſonders viele römiſche Grabſteine mit Inſchriften, und Gemälde. Später ſpazierte ich mit Dr. Stützle von Stuttgart nach den Höhen von Fourvières. Prachtvolle Ausſicht vom Thurme.

Nach Tiſche geſellte ſich zu uns noch Dr. Robert von Caſſel, Stützle's Reiſegefährte. Wir gingen mit Choulot an den herrlichen Quais der Saône und Rhône, und dann über die Rhônebrücke. Drüben war ein Dentiſte, der auf einem bühnenartig zugerichteten Wagen ſeine Künſte auspries. Er war auffällig angekleidet und machte ein wichtiges Geſicht. Wenn er eben eine große Wirkung ſeiner Wundercuren ausposaunt hatte, fiel die Muſik ein mit Trommeln und Trompeten. Eine Menge Menſchen ſtand umher, niemand aber hatte das Herz, ſich gegen ſeine Leiden Rath und Hülfe bei dem Wundermann zu holen. Da ſagte Choulot: 'Ich muß doch dem Kerl was zu verdienen geben.' Er begab ſich auf die Bühne und erzählte, daß er an heftigen Ohrenſchmerzen leide. Der Wundermann ſprach einige Worte, Choulot legte geduldig das Haupt auf einen Stuhl, jener nahm ein Fläſchchen, goß einige Tröpfchen auf den leidenden Theil und rieb ſie ein mit einer Miene, die des Erfolgs ſicher war: 'Monsieur, est-ce que vous souffrez encore des douleurs?' — 'Non, Monsieur.' Bum bum! ra ta ta! fiel jubelnd die Muſik ein. Auf dem Rückwege begegnete uns ein Zettelträger des Dentiſten, der mit ſeinen Wiſchen ſehr freigebig war. Ich machte eine abweiſende Bewegung mit der Hand; er aber ließ ſich nicht irre machen: 'Prenez, Monsieur! il ne coute que le prendre.'

Ein ſchöner großartiger Platz iſt la Place de Bellecour. An der einen Seite ſtand eine Kaffeebude. Sehr albern erſchien mir, daß eine Dame à la Rococo mit Pagen und Bedienten darin von Zeit zu Zeit einen wirklichen Faſchingsaufzug hielt. Das Frauenzimmer war alt und durchaus nicht hübſch, das Bier aber gut und die Cigarre für 6 Sous erträglich.

Ich hegte noch immer Hoffnung, in den Lyoner Bibliotheken ein altromaniſches Werk des 9. oder 10. Jahrhunderts zu finden. Nach den Hänel'ſchen Verzeichniſſen ſchien das ſogar gewiß. Ich ging mit Stützle in die Stadtbibliothek. Mr. Antoine Péricaud, der Bibliothecar, ein bekannter Lyoner Geſchichtſchreiber*) war ſehr gefällig und zeigte mir alle Handſchriften. Ich fand nichts. Ich fragte nach dem Rouman d'Anseis, und erhielt zur Antwort, derſelbe ſei in der Bibliothèque de l'Académie des Arts. Ein Naturforſcher begleitete uns hin. Unterwegs beſuchten wir noch Mr. Monin. Wir trafen ihn in Hemdsermeln mit einem Freunde vor einem reich beſetzten Tiſche im beſten Frühſtücken. Herr Monin war ſehr überraſcht. Ich ſprach über Raynouard und Diez und ſprach geläufiger franzöſiſch denn je. Er ward verlegen, und um uns los zu ſein, ſchenkte er mir ſchnell ſeine Werke. Ich dankte freundlichſt und wir gingen in die andere Bibliothek. Mr. Comormond zeigte ſofort den Rouman d'Anseis, es war eine Handſchrift des — 14. Jahrhunderts.

Ich war recht wohl und munter. Wenn ich mit meinen beiden Landsleuten ſpazierte, ſo ſangen wir manch deutſches Lied und kümmerten uns nicht um die Leute, die an uns vorübergingen. Unſer Verkehr war ein ſehr heiterer und gemüthlicher, und es ging uns allen recht zu Herzen, als wir den letzten Abend noch ein Lied anſtimmten und ſo Abſchied nahmen.

---

*) Seine Werke verzeichnet Quérard, La France litt. T. VII. p. 49—51.

Den letzten Tag (den 6. Auguſt) in Lyon fühlte ich mich ſehr allein, ich hatte keine Seele mehr, mit der ich ein deutſches Wort reden konnte, ich war ſehr wehmüthig geſtimmt. Da ſuchte ich mich durch Dichten zu tröſten und ſo entſtand mein Lied:

Wie ſehn' ich mich nach deinen Bergen wieder,
Nach deinem Schatten, deinem Sonnenſchein!
Nach deutſchen Herzen voller Sang und Lieder,
Nach deutſcher Freud' und Luſt, nach deutſchem Wein!

Gegen 8 Uhr Abends mit der Meſſagerie nach Genf. Das Coupé enge. Meine Nachbaren ein junger Genfer Uhrmacher und ein alter Herr. Wir unterhalten uns franzöſiſch. Lange Zeit im Thale des Ain. In Nantua zu Mittag geſpeiſt, dann den Berg hinauf zu Fuß. Die Alpen erſcheinen aus der Ferne wie weißes Gewölk. Immer bergab, herrliche Punkte Perte du Rhône und Fort de l'Ecluse. Endlich die letzten Höhen hinab und vor uns liegt prachtvoll die ganze Alpenwelt und Genf.

Weil alle Gaſthöfe beſetzt ſind, ſo bleibt nur das Hôtel de l'Europe übrig. Da muß denn auch der alte Herr einkehren, den ich jetzt erſt als Landsmann kennen lerne. Es iſt ein Herr von Hopfgarten, preußiſcher Cammerherr, in Thüringen begütert und in Freiburg i. B. wohnhaft. Er wollte nach dem ſüdlichen Frankreich überſiedeln, war deshalb nach Lyon gereiſt, um ſich dort näher nach Allem zu erkundigen. Er kehrte jetzt wenig erbaut von dem was er gehört und geſehen hatte wieder heim. Auf dem Wege nach Carouge, wohin wir nach Tiſche ſpazierten, unterhielten wir uns viel über Frankreich. Er ſprach ſich unter anderem alſo aus: ‘Haben Sie denn auch gefunden, daß dieſe Franzoſen ſo ganz andere Leute geworden ſind? daß ſich keine Spur mehr in und an ihnen findet von dem, was ſie vor anderen Völkern auszeichnete: dies freundliche, höfliche, artige, rückſichtsvolle, gefällige Weſen unter einander und namentlich gegen Fremde? Ich habe gefunden, daß ſie ſogar grob und frech ſein konnten und den Mangel an Bildung, den ſie ſonſt durch ihr nettes, artiges Weſen vergeſſen machten, recht fühlbar zu erkennen gaben. Ich bin dermaßen enttäuſcht, daß ich gar bald den Gedanken aufgab, unter den Franzoſen zu leben; ich bin froh, daß ich aus dem Lande heraus bin.’

Zu alle dem wußte ich Belege in Menge beizubringen. Ich ſprach nun ihm meine Anſichten über die Franzoſen aus:

Die Franzoſen ſind egoiſtiſch als Volk wie in ihrer Einzelheit. Sie möchten der übrigen Welt als Grande Nation nicht bloß erſcheinen, ſondern auch wirklich ſein, das Volk, welches an der Spitze der Civiliſation der Menſchheit ſteht, und doch fehlen ihnen die nothwendigen Bildungsmittel dahin zu gelangen: unter hunderten kann oft kaum die Hälfte leſen und ſchreiben.

Wie ſie unwiſſend ſind über andere Völker und Länder, ſo ſind ſie auch unfähig irgend eine fremde Eigenthümlichkeit zu erfaſſen und ſich hineinzuleben. Sie ſind und bleiben unter allen Völkern, unter allen Himmelsſtrichen, zu allen Zeiten immer und ewig Franzoſen, und wenn man Einen beim Schopf faßt, ſo hat man die ganze Nation in der Hand.

Die Franzoſen ſind unbeſtändig und neuerungsſüchtig in Politik, Kunſt und Wiſſenſchaft und im Leben, daneben immer kriegeriſch geſtimmt. Das ſagt ihnen ſchon Cäſar (de bello gallico 2, 10) nach: omnes fere Gallos novis rebus

BAYERISCHE STAATS- BIBLIOTHEK

studere, et ad bellum mobiliter celeriterque excitari. So war es früher, ſo iſt es heute und ſo wird es wol immer ſein.

Im Staatsweſen ſind ſie centraliſtiſch und polizeilich: Police, Gensd'armes, Passeport ſind wie die Namen franzöſiſche Erfindungen.

Selbſtregierung (Selfgovernment) iſt ihnen von jeher fremd geweſen.

Der Franzoſe iſt verſtändig, ſcharfſinnig, witzig, doch ohne Gemüth, ohne tiefere poetiſche Regung und Anſchauung, und entſpricht ſomit ſeiner Sprache, deren poetiſche Anlage nicht groß und wegen ihrer Wort- und Wortbildungsarmuth an Wortſpielen reich iſt.

Der Franzoſe lebt und ſtrebt mehr nach außen, hat keine Häuslichkeit und führt kein eheliches Leben im deutſchen Sinne.

Er iſt leichtſinnig in religiöſen Dingen und manchen Lebensverhältniſſen, er folgt ſeinen Neigungen mehr als Pflichten, welche Religion und Geſetze fordern.

Er iſt mäßig im Eſſen und Trinken, auch ſonſt genügſam,[*] und leicht zufrieden zu ſtellen (das wußten die Hauswirthe in vielen Gegenden Deutſchlands 1805—1813), meiſt auch ſparſam, bis zur Knickerei. Er berechnet Alles in Handel und Wandel wie in ſeinen Vergnügungen.

Er iſt galant d. h. er kleidet ſich geſchmackvoll und weiß ſich nach den gewöhnlichen Begriffen von Anſtand zu benehmen, ohne jedoch auf Reinlichkeit wo ſelbige nicht ſichtbar und im Hausweſen zu halten.

---

[*] "348000 Häuſer oder Behauſungen haben in Frankreich, nach amtlichen Berichten, keine andere Oeffnung als die Thür, und faſt zwei Millionen haben nicht mehr als ein Fenſter." Kölniſche Zeitung 1853. 6. October.

Er iſt eitel, er haſcht nach Orden und Titeln. Es war ganz im Sinne der Mehrheit der Franzoſen, daß die Charte die früheren Titel des Adels wieder herſtellte.

Gaſtfreundſchaft iſt, wenigſtens wie ſie in Deutſchland noch immer geübt wird, dem Franzoſen fremd; das Wort hospitalité iſt nur in den Wörterbüchern, nicht aber im Leben vorhanden.

Noch weniger weiß der Franzoſe von Heimweh, und wenn er ſein Vaterland, ſeine Heimat noch ſo ſehr liebt, eine Sehnſucht die zum Heimweh werden kann, wird ihn nie heimſuchen. Er hat nicht einmal ein Wort dafür und begnügt ſich mit le heimvé.

Eben ſo wenig hat er eine Ahndung von dem was wir Kneipen oder Commerſieren nennen. Ein gemüthliches Beiſammenſein, Stunden lang beim Glaſe Bier oder Wein ſingen und ſcherzen wäre ihm unmöglich.

Das Höchſte für den großen Haufen iſt la Gloire, für den Épicier und Ouvrier la Rente, für den Studenten la Grisette und für den Gelehrten Membre de l'Académie royale des Sciences!

Das waren ſo meine Anſichten über die Franzoſen, die ich geſprächsweiſe Herrn von Hopfgarten*) mittheilte. Der Weg ſtörte uns nicht, nirgend gab es etwas Sehenswerthes.

---

*) Eine ſehr dürftige Mittheilung über ihn im Neuen Nekrolog der Deutſchen 1845. S. 214–216. Er ſtarb 15. März 1845. Er ſcheint wenig Beziehungen zum Berliner Hofe gehabt zu haben: noch zehn Jahre nach ſeinem Tode wird er im Staatscalender unter den lebenden Kammerherren aufgeführt.

In Genf machte ich weiter keine Bekanntſchaft als mit dem Buchhändler Keßmann, der ſich freundlich meiner annahm.

Das Schönſte in Genf war mir die Ausſicht von der Rouſſeau-Inſel auf den See, die Stadt und die Alpen mit dem Montblanc, die iſt wirklich entzückend ſchön.

Am 9. Auguſt Nachmittags 2 Uhr mit dem Dampfſchiffe nach Vevey. Heiterer Himmel, der Montblanc prachtvoll, grünlichblau der See. Bei allen größeren Orten wird angehalten. Der Montblanc verſchwindet oft und kommt immer wieder zum Vorſchein. Lauſanne freundlich im Sonnenſcheine am Abhange des Gebirges. Links verliert ſich die Jurakette. Ein Schweizer der den Franzoſen ſpielte und immer ſchlecht franzöſiſch ſprach, ſpazierte auf dem Verdecke umher. Als der Wind ihm ſeinen Strohhut in den See wehte, lachten wir; da rief er: "'s macht nüt!"

Vevey, auf deutſch Vivis, iſt wenig einladend. Ich war ſchon eine Strecke im Orte und erwartete wenig. Man hatte mir die Fleur de lis empfohlen. Ich ſtand vor einem Hauſe, welches nichts vom himmliſchen Glanze einer Lilie hatte. Ich trat ein und ſtieg eine ziemlich dunkele hohe ſchmale ſteile Treppe hinauf. Da wurde ich deutſch angeredet. Ich erbat mir ein Zimmer und bekam eins wie ich es mir nur wünſchen konnte. Ich trat ans Fenſter und ſprang auch gleich voller Freude hinaus auf die Terraſſe davor, die mit Sträuchen und Blumen freundlich geſchmückt war. Da lag vor mir der See, ringsum blauer Duft, drüben die Alpen im Abendroth. Lange, lange ſtand ich im Anſchauen verſunken, ich konnte mich nicht ſatt ſehen. Wie oft ſchon habe ich ſeitdem an Vevey gedacht, wie oft an dieſe ſeligen Augenblicke!

Vivis, du lebſt in meinem Herzen!
Wohin ich wandre, wo ich bin,
In meiner Freude, meinen Schmerzen
Zieht's mich nach deinem Frieden hin.

Wann ſeh' ich ruhig ſo wie heute
Mein ganzes Leben noch einmal,
Was mich betrübte, was mich freute,
Verklärt im Abendſonnenſtrahl?

Du Alpenſtadt, du grüner Hafen
Im duftigblauen Himmelszelt —
Hier möcht' ich ruh'n, hier möcht' ich ſchlafen
Den letzten Traum in dieſer Welt!

Mir war wehmüthig zu Muthe, ich ahndete, daß ich einer unruhigen, trübſeligen Zeit entgegen ginge.

'Sind keine Deutſche hier?' fragte ich den Kellner. — 'O ja, einer wohnt bei uns, und drüben im Inſtitute ſind noch einige.' — 'Holen Sie alle herbei, ſo viel Sie auftreiben können!'

Nach einer Weile fand ſich mein Hausgenoſſe ein, Dr. Moritz Carrière. Bald darauf kamen Wittig, Lehrer am Sillig'ſchen Inſtitute, Maler Wegelin und ein Apotheker. Der Maler war Gott weiß wo überall geweſen, in Rußland, in der Türkei und im gelobten Lande. Er zeigte uns das heilige Grab und mehrere andere Bilder, die er auf ſeiner Wanderung aufgenommen hatte. Wir blieben beiſammen und waren ſehr heiter: wir ſangen manches Lied und ließen Manches und Manchen leben.

Am anderen Morgen wandelte ich mit Wittig am See. Eine Stimme ſchrie uns nach, wir blieben ſtehen und ſahen jemanden in der Ferne winken. Wir gingen ihm entgegen. Es war mein alter Freund Hagnauer von Aarau. Er hatte

Wittig geſucht und fand nun auch mich. Große Freude. Wir blieben mehrere Stunden beiſammen. Ich mußte ihm verſprechen, ihn in Aarau zu beſuchen.

Am Abend fand ſich noch ein Deutſcher ein: Dr. Köhler, ehemaliger Bibliothecar in Zwickau. Der Sonnenuntergang wundervoll. Mit dem Apotheker und dem Maler dann noch Champagner getrunken und geſungen.

Über Bulle und Freiburg nach Bern. Schauderhafte Fahrt von Freiburg ab: hinten im Wagen zu ſechſen, furchtbarer Staub und unerträgliche Hitze. Erſt um 9 Abends zu den ‘Webern.’

Am andern Tage beſuchte ich Prof. Valentin, meinen ehemaligen Zuhörer und traf bei ihm den Phyſiologen Rudolf Wagner von Erlangen. Auf einem Spaziergange mit ihnen nur naturhiſtoriſche Geſpräche, woran ich nur als Zuhörer theilnehmen konnte. Prof. Kortüm ſuchte ich vergebens, erſt am Abend ſpät kam er zu mir. Ich lernte ihn zuerſt kennen, als er noch mit Göttling dem neugegründeten Gymnaſium in Neuwied vorſtand. Wir freuten uns beide des Wiederſehns nach ſo langer Zeit. Wir ſaßen bei Tiſche und waren eben im beſten Geſpräche, da kam der Weibel und gebot Feierabend: ‘'s isch Zyt, ihr Here!’ und der Republicaner mußte ſich dieſer philiſterhaften Einrichtung fügen, wenn er nicht wie auch der Wirth einen Laubthaler Strafe bezahlen wollte.

Kortüm immer noch derſelbe, ein biederer Charakter voll bewunderungswürdiger, rückſichtsloſer Freimüthigkeit, der bis ans Ende ſeines Lebens ſeine glühende Freiheitsliebe bewahrte.

Wir verabredeten eine Fahrt ins Berner Oberland auf drei Tage, 14—16. Auguſt. Zunächſt fuhren wir nach Thun. Der Poſtwagen vollgepfropft: 12 vorn, 8 hinten und 3 auf dem Bock. Von Thun aus die ſchönſte Anſicht des Sees. Mit dem Dampfſchiffe nach Neuhaus, dann im Wägelchen durch Unterſeen nach Jnterlaken, anmuthiger Weg; auffällig die ungemein hohen, dicken Wallnußbäume. Jn Jnterlaken europäiſche Cultur, hohe Gebäude in neuem Stil, lauter ſogenannte Penſionshäuſer, langweiliges Ausſehn. Nach kurzem Weilen über den Brienzer See. Zu Nacht im Bären.

Den anderen Morgen ins Haslithal. Überall moderne Cultur, nichts Volksthümliches was uns erquickt hätte, die Berge ohne Mannigfaltigkeit, die Wege ohne Menſchen. Nach Brienz zurück und dann über den See. Wir waren ſchon eine Strecke hineingefahren, da überraſchte uns ein Unwetter. Wir erreichten noch zeitig eine Bucht. Da warteten wir, bis es ausgetobt und ausgeregnet hatte. Der See war noch lange, als wir ſchon wieder fuhren, ſehr unruhig. Abends in einer Penſion, dem ſogen. Caſino, in Jnterlaken.

Kortüm war eine in der ganzen Schweiz bekannte und ſehr beliebte Perſönlichkeit. Niemand aber, der ihn nicht kannte, konnte ihn für einen Schweizer erkennen: er ſprach nur hochdeutſch und noch dazu mit einem ſtarken mecklenburgiſchen Accente. Da er ſich nicht zu erkennen gab und ich fürchtete, wir würden gar als Engländer geſchätzt und geſchatzt werden, ſo redete ich ihn mehrmals bei Tiſche an: ‘Herr Profeſſor Kortüm von Bern’, ſo daß es alle, auch die Kellner, deutlich hörten. Am andern Morgen wurden wir denn auch gnädig behandelt und zahlten nicht mehr als echte Schweizer. Wir gingen nun zu Fuß nach Neuhaus, und fuhren mit dem Dampfſchiffe nach Thun. Als wir landeten trompetete es aus einem Kaſten, der hinten angebracht war: God save the King, ſo ſchauderhaft kreiſchend, daß nur ein engliſcher Patriotismus dazu gehörte, das als zarte Huldigung und ſchön zu finden. Wir blieben nun bis zum Abgange der Poſt in Thun und waren Abends um 9 in Bern.

Wir hatten uns in den drei Tagen viel, ſehr viel unterhalten, ernſt und heiter, wie es eben Stimmung und Stoff mit ſich brachte. Wir ſprachen über die traurigen Zuſtände Deutſchlands, über Frankreich und die Schweiz, über unſere Geſchichtſchreiber und Politiker. Kortüm, der ſo vieles erlebt und durchforſcht hatte, ſprach ſich frei über Alles aus, er ließ ſich nicht durch glänzende Thaten und vortreffliche Werke verleiten, nur darauf allein ſein Urtheil zu gründen; er faßte die ganze Vergangenheit und Gegenwart eines Mannes zuſammen. Dahlmann konnte er es nie vergeben, daß er einſt auf dem hannoverſchen Landtage gegen die Amneſtie der unglücklichen Göttinger aufgetreten war.

Die dreitägige Reiſe hatte für mich den Vortheil, daß ich in meinen politiſchen Anſichten bald berichtigt, bald aber auch befeſtigt wurde.

Zwei Tage dann in Biel. Ich fuhr in einem landesüblichen Fuhrwerke, char à banc, hinüber, vortrefflich wenn man kein beſſeres hat. Die Ausſicht auf den Neuenburger und Bieler See recht ſchön.

Ich fand freundliche Aufnahme bei einem ehemaligen Breslauer Studenten, dem Lehrer Pabſt. Den anderen Tag ſpazierte ich allein am Jura und freute mich über viele ſonſt nirgend geſehene ſchöne Schmetterlinge und Heuſchrecken.

Über Solothurn nach Aarau. Ich kam erſt ſpät Abends an. Der Junge, der meine Sachen trug, wußte den Weg nicht, ſtatt zu Hagnauer kam ich zu Zimmermann, einer Weinwirthſchaft am Berge in der Nähe von Hagnauer's

Wohnung. Ich treffe dort Hagnauer und ſeine Freunde und Bekannte: Aebi, Mühlberg, Waller (Regierungsrath) und Dr. von Liebenau. Angenehme Überraſchung und ein langes heiteres Zuſammenſein. Es gefiel uns dort im Freien ſo gut, daß wir uns faſt jeden Abend einfanden. Es kamen noch dazu Tanner, Ernſt Ludwig Rochholz und Wagner von Laufenburg. Der geſellige Ton war ein anderer als in ähnlichen Geſellſchaften in Deutſchland: es wurde mitunter ſo heftig geſtritten, und man ward wechſelſeitig ſo ausfällig gegen einander, daß mir angſt und bange wurde. Schließlich löſte ſich denn doch Alles wieder in Wohlgefallen auf. Den anderen Tag gingen Arm in Arm friedlich und gemüthlich, die Abends erbittert mit einander ſtritten. Das republicaniſche Weſen mit ſeiner ewigen politiſchen Aufregung macht die Leute leidenſchaftlicher und rückſichtsloſer in allen ihren Beziehungen zur Geſellſchaft.

Von Aarau fuhr ich allein hinaus nach Lenzburg und beſuchte den Seminar-Director Keller, den ich von Breslau her kannte. Ein erfreuliches Wiederſehen. Keller ſtand in hoher Achtung wegen ſeiner politiſchen Überzeugung und ſeines erfolgreichen Wirkens in ſeinem Berufe. Später kamen zu Fuß nach Hagnauer und Rochholz. Wir waren alle ſehr heiter, und ich vor allen. Rochholz konnte ſich nicht genug über mich wundern und freuen. ‘Solche Jugend,’ ſagte er, ‘und unter Ihren Verhältniſſen in Deutſchland!’

Noch den letzten Abend waren wir alle bei Zimmermann. Dann gaben ſie mir das Geleit zur Poſt. Ich fuhr allein in einer kalten Mondſcheinnacht nach Baſel. Am frühen Morgen traf ich ein ſo erſtarrt, daß ich wol zwei Stunden im Bette liegen mußte, ehe ich warm wurde und einſchlafen konnte.

In Baſel nur kurze Zeit. Wackernagel war auf's Land gefahren, ich traf ihn erſt ſpät Abends. Ich beſuchte diesmal nur noch Wunderlich und Gerlach.

Den 27. Auguſt mit dem Dampfſchiffe nach Kehl. Von dort aus zu Fuß hinüber nach Straßburg.

Prof. Jung führte mich in die Stadtbibliothek. Ich ſah mir viele Handſchriften an. Dann ging er mit mir in die Polterkammer. Da ſtand die große rothangeſtrichene blecherne Jacobinerhaube, die man einſt dem Münſter aufgeſetzt hatte, um ihn ſo als Eigenthum der Republik vor der Zerſtörungswuth der Sansculotten zu ſchützen. Ferner wurde dort aufbewahrt der Züricher Breitopf und das Banner der Stadt Straßburg.

Am Nachmittag begleitete mich Jung und Strobel, der elſaſſiſche Geſchichtſchreiber, auf den Münſter. Als ich von dem herrlichen deutſchen Baudenkmale in das weite reiche und ſchöne Elſaß hinabſchaute, ward ich wehmüthig, und welcher Deutſche würde es hier nicht? Ich las meinen Begleitern mein Heimwehlied zwiſchen Saône und Rhône. Wir waren dann noch in Kehl beiſammen und nahmen auf deutſchem Boden Abſchied.

Von Kehl ſetzte ich meine Reiſe zu Dampfſchiffe fort, übernachtete in Mannheim, dann in Mainz und zuletzt in Köln. Von da ging ich mit der Schnellpoſt über Aachen nach Lüttich und von hier auf der Eiſenbahn bis Antwerpen. Den 3. September Abends war ich in Gent.

Ich wohnte wieder bei Willems, bequem und angenehm. Ich erfreute mich ſeiner Unterhaltung und ſeiner Bibliothek. Er zeigte mir alle ſeit meinem letzten Aufenthalte in Belgien erſchienenen Bücher und Aufſätze über vlämiſche Sprache und

Litteratur. Wenn wir nicht beiſammen ſein konnten, ſo ging ich ſpazieren, oder las im Caſino die Allgemeine Zeitung, oder ſaß auf meinem Zimmer und beſchäftigte mich.

Die vlämiſche Bewegung war noch im vollen Gange. Daß auch ich mich daran betheiligte, beweiſen meine Genter Gedichte, die in dieſen Tagen entſtanden und ſpäter meinen Unpolitiſchen Liedern einverleibt wurden (Th. 1. S. 182—185). Meine Hoffnungen waren ſchon damals nicht ſonderlich. Der Einfluß des Franzöſiſchen war nach allen Seiten hin im Zunehmen begriffen.

Tricolor

Schöne Blume, wie umſtricket
Dich die welſche Spinne doch!
Und du biſt noch nicht zerknicket,
Und du grünſt und blüheſt noch?

'Ja, ich blühe, roth und golden,
Etwas ſchwarz nur miſcht ſich drein,
Etwas ſchwarz — doch meine Dolden
Werden bald nur ſchwarz noch ſein.'

Ich machte eines Tags einen Ausflug an die See. Als ich vor Oſtende ausſtieg — die Eiſenbahn ging damals noch nicht bis in die Stadt — ſpazierte ich mit einem Manne von Brugge hinein. Wir unterhielten uns vlämiſch. Ich erkundigte mich nach Auſtern. Er begleitete mich bis an die Roche de la Cancale und meinte, dort würde ich wol Auſtern eſſen können. Als ich eintrete, bewillkommnet mich die Frau franzöſiſch. Ich frage: 'Mevrouw, hebje oesters?' — 'Ja wel.' — 'Zyn ze versch?' — 'Heel versch, gy zult er my een compliment voor doen.' Die Auſtern waren gut und der Wein dazu auch. Ich ſpazierte dann hin und her an der

See und in den geraden reinlichen Straßen — Alles echt holländiſch. Mit dem nächſten Zuge fuhr ich dann nach Brugge.

Ich beſuchte Herrn de Jonghe, der nicht weit von meinem Gaſthofe wohnte. Man wies mich in einen Liqueurladen. Ich trete ein. Eine ſtattliche Frau fragt mich was ich wünſche. 'Herrn Prof. de Jonghe zu ſprechen.' — 'Mein Mann iſt zu Hauſe. — Wollen Sie in das Nebenzimmer eintreten!'

Herr de Jonghe empfing mich ſehr freundlich und zeigte mir ſeine kleinen Schriften und auch die von ihm veranſtaltete Ausgabe der flandriſchen Chronik von J. N. Desparc. Von letzterer ſchenkte er mir ein auf gelbem Papiere gedrucktes Exemplar. Ich äußerte nun, daß ich wol wünſchte das Brugger Volksleben kennen zu lernen. 'Nun, meinte er, dann wollen wir zunächſt in einige Bierhäuſer gehen. Und, fügte er hinzu, da Sie ſich nach den Auſtern, wozu Sie leider Rothwein getrunken haben, nicht gut befinden, ſo wird das Bier Ihnen wohlthun.' Gut, wir gingen alſo in ein Bierhaus und trafen dort Peter Behaegel, der viel im pädagogiſchen und ſprachlichen Gebiete wirkte und ſchrieb; er iſt auch Verfaſſer einer drei dicke Bände umfaſſenden Nederduytsche Spraekkunst. Er hatte ſeine eigene Spelling, von der er nicht abzubringen war. Er hatte noch jüngſt mit der Maetſchappy von Brugge (6 Mitglieder!) gegen die bisherige landesübliche Schreibung proteſtiert. Ich ſagte ſcherzhaft: 'Myn heer, gy hebt voor u protesteert.'*)

Den anderen Morgen, als ich mich wieder ganz wohl fühlte, beſuchte ich wieder Herrn de Jonghe. Wir gingen nun in die große Kirche. Das Sehenswertheſte die Marienſtatue von Michel Angelo und die Grabmäler Karls des Kühnen und ſeiner Tochter Maria. Von dort aus beſuchten wir das Gaſthuis (Johannesſpital) mit den ſchönen Bildern von Jan Hemling (1479) und die Kas (Reliquienſchrein) der 11000 Jungfrauen. Als wir heimgingen, konnte ich mich doch nicht enthalten, Herrn de Jonghe zu fragen, wie denn das zuginge, daß ſeine Frau einen öffentlichen Laden habe. Er erklärte mir das ganz kurz. Er ſei wegen ſeiner Zuneigung zur früheren Regierung mißliebig geworden und habe ſo ſein Amt verloren. Um nun anſtändig zu leben und doch auch fortſchriftſtellern zu können, habe er mit ſeiner Frau die jetzige Einrichtung getroffen. So ſehr das gegen unſere Anſichten ſtreitet, ſo konnte ich es doch nur billigen. Sehr befriedigt und herzlich dankend nahm ich Abſchied und kehrte noch denſelben Tag nach Gent zurück. Ich blieb hier nur noch zwei Nächte und war ſchon den 13. Sept. in Brüſſel.

---

*) Er ſtarb zu Brugge 11. Dec. 1868. Vgl. über ihn Ida von Düringsfeld, Von der Schelde bis zur Maas 3. Bd. S. 29.

Sehr willkommen war mir, daß ich noch die Brüſſeler Kunſtausſtellung ſehen konnte. Sie enthielt viel Schönes. Stunden lang verweilte ich darin. Mich feſſelten beſonders die Bilder der vlämiſchen Maler. Die alte Eigenthümlichkeit und Meiſterſchaft im Genre, in Landſchaften und Seeſtücken lebt wieder auf. Ich war ſehr erfreut und angenehm angeregt.

Herr von Reiffenberg beſuchte mich, war ſehr freundlich und lud mich auf den folgenden Tag zu ſich ein. Ich dankte, ich konnte mich mit dem Manne nicht befreunden. Am Nachmittage reiſte ich ab über Lüttich nach Köln und dann mit Bibliothecar Böhmer nach Düſſeldorf.

Unter den Künſtlern ein recht friſches und reges Leben. Den Abend fröhlich zuſammen bei Sang und Wein mit Ebers, Andreas Achenbach, Breslauer und Kerner. Den andern Tag veranſtaltete Ebers ein Eſſen mir zu Ehren. Wir waren ſehr heiter. Nach Tiſche ſuchte Achenbach durch allerlei Witze, Schnurren und Kunſtſtückchen uns zu ergötzen. Ich brachte folgenden Trinkſpruch aus:

Willkommen, wer in Bildern und Geſtalten
Das deutſche Gemüth verſteht zu entfalten,
Und in Deutſchlands reichen Kranz flicht
Der Kunſt beſeligendes Glanzlicht,
Und die alte deutſche Herrlichkeit
Freudig miterneut in unſerer Zeit!
So will ich denn das Glas erheben
Auf Deutſchlands Kunſt und Künſtlerleben:
Glückauf! ruf' ich Euch mit Herz und Munde
In dieſer und mancher künftigen Stunde.
Ich würde, könnt' ich am Rhein ſein
Noch manchen Becher Rheinwein
Auf Euer Wohl und Gedeihn weih'n.

In der Nacht mit dem Dampfſchiffe nach Bonn. Es war in der Ferienzeit, ich traf niemanden zu Hauſe. Am 21. Sept. mit dem Morgenſchiffe hinauf nach Coblenz. Ich hatte erfahren, Prof. Schneidewin von Göttingen würde auf demſelben Schiffe ſein. Ich kannte ihn nicht, wie ihn nun auskundſchaften? Auch ſonſt niemand kannte ihn. Da nahm ich ein Stück ſeiner Reiſeſachen und ſpazierte damit auf dem Verdeck umher. Es dauerte auch nicht lange, ſo kam verwundert der Eigenthümer auf mich zu, und wir fanden uns ſo. Wir kehrten zuſammen in den Rieſen ein, beſuchten nachher Prof. Dronke und gingen den Abend ins Caſino.

Als ich den anderen Tag den Eilwagen nach Gießen beſteige, nimmt den Platz neben mir im Cabriolett Prof. Knobel ein — angenehme Überraſchung. An Stoff zur Unterhaltung fehlte es uns nicht: wir kamen immer wieder auf die alten und neuen Breslauer Verhältniſſe zurück.

Den folgenden Tag, es war Sonntag, verlebte ich ganz angenehm in Geſellſchaft Knobel's, Weigand's und anderer Gießener Profeſſoren.

Am Montag darauf, 23. Sept. früh 6 Uhr mit der ſogenannten Blamage nach Marburg. Der Wagen hielt in der unteren Stadt an. Ich kehrte in ein Wirthshaus ein, das von außen ſehr einladend ausſah. Ich merkte bald, daß ich mich getäuſcht hatte. Nun, eine Nacht wird ſchon hingehn, dachte ich, morgen geht es weiter. Es war noch Vormittag. Ich kannte niemanden in der Stadt. Nur von Vilmar wußte ich, daß er ſich mit deutſcher Sprache und Litteratur befaßte, ich kannte wenigſtens eine kleine Schrift von ihm: von der stete ampten. Ich fragte alſo nach Vilmar. Da hieß es denn, ich ſolle nur die Straße entlang gehen, oben in dem alten Hauſe wohne der Herr Director. Ich fand auf dem Vorſaal eine junge Frau mit blühenden Wangen und blitzenden Augen, die mit Biegeln beſchäftigt war. Sie lud mich freundlichſt ein näher zu treten. Ich mußte auf dem Sopha Platz nehmen, ſie ſetzte ſich zu mir. Ich wußte noch immer nicht, wer ſie war. Da ſagte ſie: ‘Mein Mann wird bald erſcheinen, er iſt nur noch mit einer Prüfung beſchäftigt.’ Nach einer kurzen Weile trat Vilmar ein, freudig überraſcht begrüßte er mich, nahm mich bei der Hand und führte mich oben hinauf in ſein Arbeitszimmer. Wir rauchten nun eine Pfeife zuſammen und unterhielten uns. Da bemerkte er beiläufig: ‘Es verſteht ſich von ſelbſt, daß Sie einige Tage bei uns bleiben. Ich werde gleich Ihre Sachen holen laſſen.’ Ich hatte dagegen meine Bedenken, half nichts, ich mußte das freundliche Anerbieten annehmen.

Zum Abendeſſen waren eingeladen Huber, Profeſſor der abendländiſchen Sprachen und der Orientaliſt Hupfeld. Beide hatten wir vorher beſucht. Obſchon es nicht an politiſchen Geſprächen fehlte, ſo ging es doch ſehr heiter zu, ich ſang manches Lied und brachte manchen Trinkſpruch aus.

Den zweiten Tag beſuchten wir das Marburger Schloß. Unterwegs theilten wir uns unſere Anſichten mit über Poeſie, Metrik, Volkslied u. dgl. und ich freute mich, daß wir darüber ſo einig waren.

Den dritten Tag war das Wetter ſo wunderſchön, daß wir vor Tiſche einen Spaziergang um Marburg machten und nach Tiſche auf ein nahes Dorf zum Kaffee. Unterwegs ſahen wir im Walde das Grab des Oberforſtmeiſters von Wildungen, bekannt durch ſeine Schriften über Forſt- und Jagdweſen und ſeine Jagdgedichte. Auf dem Heimwege kamen wir auf die deutſchen Zuſtände zu ſprechen, und ich meinte, daß es gerade jetzt zeitgemäß wäre, auch auf poetiſchem Wege ein Beſſerwerden anzuſtreben. ‘Aber, fügte ich hinzu, es wird ſchwer halten, etwas wie ich es meine durch die Cenſur zu bringen und dann auch, vor der Polizei die Verbreitung wenigſtens eine Zeit lang zu ſichern. Halt, ich werde die Lieder Unpolitiſche Lieder nennen.’ Ich las nun einige vor, die Vilmar gefielen und denen er auch bei ſeiner jetzigen (1862) Geſinnung den Beifall gewiß nicht verſagen würde.

Ich blieb auch den vierten Tag noch da. Es fehlte uns nie an Stoff zur Unterhaltung, und die Art und Weiſe, wie Vilmar ſich über Alles ausſprach, war ſo anziehend und oft ſo anregend, ſo lehrreich, daß ich mich noch heute gerne dieſer Tage erinnere. Um ſo betrübender war es für mich, wie ich von Jahr zu Jahr erleben mußte, daß Vilmar ſich immer mehr zu einem unausſtehlichen politiſchen Rückwühler und religiöſen Verfinſterer vollendete. Schade, daß ſo viel Geiſt und Phantaſie, ſo viel Forſchungs- und Darſtellungsgabe, ſo viel Kenntniß und Fleiß nicht einem beſſeren Ziele gewidmet wurden!

Den 27. September elf Stunden unterwegs, erſt ſpät Abends in Caſſel. Ich gehe noch zu den Grimms, und treffe dort Bettina, Frau von Herder mit Tochter, den heſſiſchen Miniſter des Auswärtigen, und Ludwig Grimm. Ganz angenehme Geſellſchaft. Bettina führte das große Wort, ſcherzte und lachte, und wir lachten mit. So harmlos anfangs ihre Scherze waren, ſo wurden ſie doch gegen mich bald ſehr beleidigend. Ich hielt es für anſtändig zu ſchweigen.

Den andern Tag war ich wieder viel dort. Mit Jacob ſprach ich über das deutſche Wörterbuch, mit Wilhelm über ein Handbuch der altdeutſchen Poeſie. Dann ſah ich mir die Heerſchau der Garniſon an und ſpazierte mit Jacob. Beiläufig erzählte ich, wie unartig geſtern Abend Frau Bettina gegen mich geweſen ſei.

Den dritten Tag war ich wieder bei den Grimms. Bettina war von ihrem Ausfluge nach Fritzlar zurückgekehrt. Als ich mich eben mit Wilhelm in ſeiner Stube unterhalte, tritt Jacob ein: ‘Gleich wird Bettina kommen und Alles wieder gut machen.’ Sie kam wie im feierlichen Aufzuge von allen Kindern begleitet und bat wie eine reuige Büßerin um Verzeihung. Ich lachte über den ſchnurrigen Einfall, reichte ihr die Hand, und Alles war gut.

Mit Ludwig Grimm in der Kunſtausſtellung. Sie gewährt nur wenig Bedeutendes, aber Anlaß genug, uns über Kunſt und Kunſtbeſtrebungen auszuſprechen. Dann mit Bettina bei den Grimms zum Mittageſſen. Sie iſt ſehr liebenswürdig und geſprächig wie immer. Nach Tiſche mit ihr und Jacob allein. Das Geſpräch kommt auf die Berufung der Grimms nach Berlin. Sie erzählt, daß Lachmann ſehr falſch gegen jene gehandelt habe — höchſt merkwürdige Geſchichten, die gewiß, wenn man die Bettinaiſchen Zuthaten abrechnet, doch wol nicht alle aus der Luft gegriffen waren. Wilhelm kommt dazu und muß den Schluß gegen ſeinen Willen mit anhören. Zu mir gewendet ſagt ſie: ‘Jetzt habe ich den Hoffmann erſt doppelt lieb, ſeitdem ich weiß, daß er auch den Lachmann nicht leiden kann.’

Am Abend wieder große Geſellſchaft: Prof. Ruhl, Henſchel, der preußiſche Chargé d'affaires (ich glaube v. Sydow) und andere. Ich trug Einiges vor ſprechend und ſingend. Endlich rührender Abſchied.

In der Nacht mit der Schnellpoſt nach Braunſchweig und dann mit Extrapoſt nach Fallersleben.

Die Meinigen wohl und munter. Viel Beſuch von Verwandten, den einen Mittag 24 Perſonen zu Tiſche. Es waren die letzten ſchönen Tage, die ich mit meiner Mutter und den Meinigen und in der Heimat verlebte; noch drohte kein Poliziſt und kein Gendarme mit Ausweiſung oder Verhaftung.

Den 11. October war ich wieder in Breslau.

Kaum erſt heimgekehrt, war ich ſchon wieder in voller Thätigkeit. Zunächſt dachte ich an die mit Ernſt Richter beabſichtigte Sammlung der ſchleſiſchen Volkslieder. Da ich nicht ſelbſt ſammeln konnte, ſo wendete ich mich brieflich an allerlei Leute, von denen ich glaubte, daß ſie Luſt und Gelegenheit hatten, unſer Unternehmen durch Beiträge zu fördern. Ich ſchrieb bis zu Ende dieſes Jahres 44 ſolcher Bittbriefe. Ferner erließen wir mehrmals einen Aufruf in den Breslauer Zeitungen, und baten uns Volkslieder einzuſenden. Um den Sammlern einen Anhalt zu geben, theilten wir die 76 Anfänge der Lieder mit, von denen wir theils Texte ſchon hatten, aber noch beſſere wünſchten, theils Texte aus anderen nicht ſchleſiſchen Gegenden nur kannten.

Meine poetiſche Stimmung wandte ſich unterdeſſen ganz dem Vaterlande zu. Das erſte Lied nach meinem Wiederhierſein war das vom 21. October:

Treue Liebe bis zum Grabe
Schwör' ich Dir mit Herz und Hand.

Unterdeſſen las ich fleißig allerlei geſchichtliche, politiſche, ſogar ſtatiſtiſche Schriften, um klar zu werden über unſere Zuſtände wie ſie waren, ſind, ſein ſollten und könnten. So erhielt ich Stoff und Anregung. Ich dichtete weiter. Das nächſte Lied war das mit der Ueberſchrift: ‘Er kann den Schlüſſel nicht finden.’ Ich dachte dabei an einen Fürſten, der gerne eine Verfaſſung geben möchte, nur nicht weiß, wie er es anfangen ſoll.

Als ich ſo auf der Fährte war, wußte ich auch das was ich ſuchte zu finden.

Der Hohn und Spott über alle Dummheiten und Albernheiten, der lang gehegte Ingrimm über alle Erbärmlichkeit, Feigheit, Niederträchtigkeit, wie ich ſie aus der Geſchichte und dem Leben kannte, wurde zur humoriſtiſchen Stimmung, die mich unabläſſig zum Dichten und Singen trieb.

Meine Vorleſungen hatte ich angekündigt, und auch wirklich die Abſicht, ſie zu halten. Als aber bereits andere Collegen laſen und vierzehn Tage nachher erſt bei mir ſich wenige Zuhörer gemeldet hatten, da erklärte ich, daß ich nicht leſen würde. In unſerer Facultät war das nichts Ungewöhnliches und niemand wurde deshalb zur Rechenſchaft gezogen wie ich ſpäter.

Den 10. November wurde wieder das Schillerfeſt gefeiert. Ich war zum Präſidenten auserſehen. Es war das ſechſte, welches in Breslau gefeiert wurde. Das erſte fiel ins Jahr 1829, dann war das nächſte erſt wieder 1835.

Ich hielt eine kurze Anrede, worin ich die Geſchichte der Schillerfeier berührte, über die bisherigen Geldſammlungen Auskunft ertheilte und eine jedesmalige Wahl eines Vorſtandes empfahl.

Dann brachte ich einen Trinkſpruch aus auf die Philiſter,*) und ließ nachher noch die ſchleſiſche Kunſt leben. Beides fand rauſchenden Beifall, nur nicht beim Cenſor, und mußte deshalb ungedruckt bleiben.

Fünf Trinklieder von mir wurden bei Tafel vertheilt und nach Compoſitionen von Eduard Philipp und Ernſt Richter vorgetragen. Mein Freund Mächtig hatte dazu eine ſinnreiche Zeichnung geliefert.

In einem Breslauer Blatte hieß es damals:

„An des Verblichenen (des Prof. Schön) Stelle war Hoffmann gefeiert worden. Obwohl beide Gelehrte von hohem Verdienſt, ſo weiß ſich doch Hoffmann in einer Feſt-Runde, wie die heutige, noch weit mehr von dem, dem Laien feindlichen Schulſtaub, von dem Folianten-Schweiß zu reinigen und durch des Humors unaufhaltſam ſprudelnde Quelle des Lebens trockenen Ernſt mit immer neuer Friſche zu beleben. Seine Gelegenheits-Verſe, nicht nur Schilleriſches, ſondern auch Deutſches, Breslauiſches lebenswahr erfaſſend, wirkten elektriſch auf Herz und Sinn der Schiller-Feierer und ſetzten Aller Lachmuskeln in Bewegung. Tüchtige Seitenhiebe wurden ausgetheilt, von denen ſich rechts und links Mancher mag getroffen gefühlt haben —

---

*) Gedruckt in den Unpol. Liedern 1. Th. S. 201—204.

der aber auch weislich mitlachte, wo Alles heiter und guter Dinge war. Außer dieſer, ſeiner originellen Art von Vereins-Toaſten gab Herr Dr. Hoffmann diesmal noch ſehr beluſtigende, geniale, freudig anregende Trinklieder zum Beſten.'

Dieſe waren es aber gerade die mir anderswo einen öffentlichen Tadel zuzogen. Man nahm an, ich hätte nur meine Lieder drucken laſſen und alle übrigen abgewieſen. Jedem ſtand es frei, ſich bei der Schillerfeier zu betheiligen. Meine Lieder wurden auf Niemandes Koſten gedruckt. Daß ich mich über die ſchleſiſche Gelegenheitspoeſie luſtig machte, war nicht das erſte Mal, und iſt doch auch kein Verbrechen, und war überdem ſo allgemein gehalten, daß ſich keiner davon getroffen fühlen durfte. Die Gedichte der vier Breslauer Dichter Geisheim, Grünig, Kudraß und Gabriel waren ja übrigens auch gedruckt, auch componiert und vorgetragen, und 'daß ſie das Mahl würzten' iſt in der Zeitung gebucht. Was konnte ich dafür, daß die meinigen beſſer gedruckt waren und beſſer gefielen und noch heute geſungen werden?

Kurzum, das Feſt war ſehr heiter, und das war für mich die liebſte Genugthuung.

Noch mitten in der Feſtfeier ſtellte Geh. Rath Stenzel den Antrag, 'ob es nicht zweckmäßig ſei, den Herrn Profeſſor Dr. Hoffmann, der dies Jahr das Schillerfeſt ſo trefflich geleitet und durch ſeinen Geiſt zu beleben gewußt, auch für das nächſte Jahr ſogleich zum Präſidenten zu ernennen.' Durch ein dreimaliges Hoch auf mich wurde der Antrag angenommen. Ich antwortete:

Ich muß danken,
Daß Sie tranken
Auf mein Wohlergehn,
Zwar könnt' es mir wol wohler gehn.

Doch freu' ich mich der Gunſt des Augenblicks —
Weiter verlang' ich in der Welt doch nix —
Und ich mache einen dankbaren Knix.

Die erſten vier Wochen im neuen Jahre (1840) war ich krank und mußte zu Hauſe bleiben. Trotzdem war ich geiſtig rege und fleißig, ich wurde nicht zerſtreut und geſtört und konnte jeden politiſchen Gedanken mit Luſt und Muße poetiſch behandeln.

Ich dichtete faſt täglich und gab jedes neue Gedicht den Freunden und Bekannten zum Beſten, wenn ſie mich dann und wann beſuchten. Zollten ſie mir dann ihren Beifall und ich bemerkte: 'Das werde ich drucken laſſen!' ſo wurden ſie ängſtlich und meinten, das ſei doch mißlich. Ich aber ließ mich nicht irre machen und vielleicht war es gerade ihre Bedenklichkeit, die mich zu einem neuen Liede trieb.

Außerdem las ich noch alte handſchriftliche und gedruckte Chroniken und machte mir Auszüge für mein ſchleſiſches Idiotikon und für die Culturgeſchichte Schleſiens, namentlich aus dem handſchriftlichen Tagebuche des Joh. Georg Steinberger (geb. 1694), im Beſitze des Prof. Kahlert.

Alle dieſe Auszüge konnte ich bald verwerthen: ich ließ ſie mit erläuternden Anmerkungen verſehen in der Schleſiſchen Zeitung 1840*) nach und nach abdrucken und erhielt dafür 44½ ℛ Honorar.

Mit einem Schreiben vom 20. Januar erhielt ich die am

---

*) Zur Culturgeſchichte Schleſiens. Beiträge zur Breslauer Buchdruckergeſchichte. Zur Geſchichte des Poſtweſens. Schleſiſche Curioſitäten, zwei Dutzend. Zur Geſchichte der alten Leopoldiniſchen Univerſität zu Breslau.

1. October 1838 an das Miniſterium eingereichten Abhandlungen:

1. Univerſitäts-Bibliotheken und ihre Verwaltung,
2. Bibliotheks-Ordnung für die Kön. und Univerſitäts-Bibliothek zu Breslau

ganz einfach zurück. Weder von einem Danke war die Rede noch von einer Remuneration, ſolche wurde für meine interimiſtiſche Verwaltung der Bibliothek nur dem Herrn Rector Abegg zu Theil, der ſo fleißig Alles, was ich gemacht, unterzeichnet hatte. Sic nos, non nobis.

Eine große Freude ward mir in meiner poetiſchen Thätigkeit zu Theil durch einen Brief von Vilmar. Er ſchrieb mir von Marburg 18. Febr. 1840:

„Spät zwar, verehrteſter Freund, kommt mein verbindlichſter und innigſter Dank für Ihre lieben, ſo freigebig geſpendeten Geſchenke — doch vielleicht noch immer früher, als der im Anfange December abgegebene Dank für die gütige Beſorgung des Flögel. Manche Ihrer gütigen Gaben waren mir noch ganz, ja einige ſogar hinſichtlich ihrer Exiſtenz unbekannt, an allen aber habe ich mich höchlich erfreut; vor allem hätte ich der Monatsſchrift ſtatt eines einjährigen ein zehn- und zwanzigjähriges Leben gewünſcht. — Ihre Trinklieder zum Schillerfeſte prägen ſchärfer faſt als irgend welche Ihrer Gedichte Ihre Eigenthümlichkeit aus, und den Ruhm unſeres eigenſten Skoliendichters wird Ihnen niemand ſtreitig machen dürfen. Das iſt echte Hornmuſik; nichts von dem Blechſchmiedsgeklapper unſerer modernen Univerſal-Literatur-Poeten, die auch in ihren beſten Stücken, wie ſelbſt Freiligrath, immer falſche Töne greifen, d. h. unwahr werden. An Ihrem wohlbekannten Accent „Draus tönt dann der Wein Gar lieblich und fein" habe ich mich nebſt meiner Frau auf das Herzlichſte gefreut; das waren Sie wieder, ganz. — Wenn Sie aber irgend Muße fänden, ſo möchte ich Sie vor Allem bitten, uns mehr ſolche epiſche Kreiße von Volksliedern, wie die »Lieder der deutſchen Landsknechte« zu geben; das iſt nicht allein das Beſte, was wir haben, ſondern etwas Einziges, noch Unverſuchtes, und jedenfalls etwas Glänzendes, freilich nicht für den Haufen, freilich zum Theil zu gut für die Gegenwart. — Und was machen Ihre »unpolitiſchen Lieder«? — Ihren ſchleſiſchen Volksliedern wünſche ich beſtes und baldiges Gedeihen; ſo viel ich ſehen kann, iſt bei weitem das meiſte völlig unbekannt; ſehr weniges allgemein verbreitet oder verbreitet geweſen, wie dieß mit dem »Kukuk auf dem Zaune«, dem »Schloß in Oeſterreich«, »Warum biſt Du denn ſo traurig«, »Jetzund muß mein Schatz abreiſen« (letztere zwei Stücke finden ſich ſonſt auch zu einem Liede vereinigt) der Fall iſt. — Übrigens bin ich durch dieſes Ihr Unternehmen wieder lebhaft an ein Bedürfniß erinnert worden, dem wir uns nicht lange mehr entziehen können: es muß eine Anthologie der Volkslieder des 15—16. Jh. veranſtaltet werden, nicht aber nach dem ſubjectiven Ermeßen, ſondern nach dem objectiven Maßſtabe, zunächſt nur das aufzunehmen, was erweislich allgemein geſungen worden; der Beweis dafür iſt aus der Nachahmung des Tons, weltlich und geiſtlich, und aus der geiſtlichen Umdichtung, welche Statt gefunden hat, zu entnehmen. Das wäre denn eine Grundlage für größere Sammlungen, in denen dann auch das Beſondere, Eigenthümliche ſeinen Platz finden möchte, auf die uns aber Hr. v. Meuſebach wohl bis auf »der Jüden Chriſttag« wird warten laßen. Alſo vorerſt eine ſolche, in ſich feſtſtehende und wohl abgegrenzte Sammlung! — Ihre altdeutſchen Blätter machen Sie jetzt doch ja, nach dem Tode des Anzeigers, zum Centralblatte, mit Weglaßung der Geſchichte und der Kunſt; die alte Literatur aber laßen Sie nach allen Richtungen darin beſprochen werden z. B. durch Bearbeitung einzelner kleiner Gebiete der Literaturgeſchichte, der Grammatik, der Metrik ꝛc., auch würde ich in jedem Jahre ein Reſumé der für unſer Fach erſchienenen Werke geben. Jetzt liegt meine ich, viel, wo nicht alles in Ihrer Hand, um den Verkehr des Faches zu erhalten. Was machen Ihre Wiener Codd.? Wir werden dadurch doch endlich einmal einen Boden unter die Füße bekommen.'

'Daß wir Ihres erfreuenden und belebenden Hierſeins in den freundlichen Septembertagen beinahe noch täglich gedenken, und daß wir nichts mehr, als eine Wiederholung ſolcher Tage wünſchen, verſteht ſich von ſelbſt. Hoffentlich breiten Sie Ihre elnonenſiſchen Schwingen, fortes, fortuna adjutas, bald wieder aus, und berühren auf dem Fluge nach dem Weſten auch wieder unſern Berg, um wenn auch nichts mehr, doch da zu raſten.'

'Herzlichſt

der Ihrige
A. Vilmar.'

Je größer meine Theilnahme wurde an der Kenntniß der deutſchen Zuſtände der Vergangenheit und Gegenwart, um ſo größer ward mein Drang, mich poetiſch darüber auszuſprechen. Als ich einmal in die richtige Stimmung dafür hinein gerathen war und den Ton gefunden hatte, der mir wirkungsvoll ſchien, da kamen die Lieder wie gerufen. Sie hatten ſich bald ſo gemehrt, daß ſie als Buch erſcheinen konnten. Ich fing an zu ordnen und zu ſichten. Am 16. März ſendete ich mein Manuſcript an Julius Campe (Firma Hoffmann und Campe) in Hamburg. Es entſpann ſich nun folgender Briefwechſel.

Breslau 16. März 1840.

Ew. Wohlgeboren

biete ich beifolgende Sammlung unpolitiſcher Lieder zum Verlag an. Die Gründe, warum ich mich gerade nach Hamburg und an Sie wende, werden Sie ſelbſt leicht finden, wenn Sie bedenken, daß ich ein Norddeutſcher, ein Proteſtant, ein geborener Hannoveraner und ein kön. preuß. Staatsbeamter bin.

In Betreff des Druckes wünſche ich: wo möglich etwas breites 8⁰ Format (wie bei den Cottaiſchen Ausgaben von Uhland ꝛc.), damit nirgend eine Zeile gebrochen werden darf, neue ſcharfe deutſche Lettern, feſtes, nicht zu dünnes Papier, damit nirgend die Buchſtaben der anderen Seite durchſchimmern; auf jeder Seite wo möglich ein Gedicht, von längeren Gedichten nur 4 oder höchſtens 5 Strophen; ſorgfältigſte Correctur — Druckfehler ſind mir überall verhaßt und könnten hier gerade großes Unheil anrichten.*)

Ferner wünſche ich, daß die Auflage nicht zu ſtark wird (etwa 1000 Exemplare), auch nicht zu theuer, damit ich in einer bald folgenden zweiten Auflage auf die gewiß nicht ausbleibenden vielfachen Angriffe antworten kann.

Da Sie mit den dortigen Cenſoren gewiß perſönlich bekannt ſind, ſo werden Sie wohl den für mich beſtimmten darauf aufmerkſam machen, 1. daß ich mich genannt habe und 2. daß jede hamb. Rückſicht auf Preußen hier unnöthig iſt, indem ich als kön. preuß. Profeſſor ordinarius leicht zur Verantwortung gezogen werden kann. Sollte jedoch eins oder das andere geſtrichen werden, ſo würde ich dafür andere einſchalten, damit jede Sitzung ihre 20 behält. Ich denke, die Cenſur wird gnädig ſein. Da Sie keine Zeitung wie den Correſpondenten herausgeben, ſo haben Sie von Hannover nicht viel zu fürchten.

Gut wird ſein, daß Sie nirgend vorher eine Bekanntmachung erlaſſen, ſondern die nöthigen Exemplare alle auf Einmal nach Leipzig zur Verſchickung an die einzelnen Sortimentshandlungen ſenden. Doch es iſt unnütz, in dieſer Beziehung Ihnen Rath zu ertheilen.

---

*) Denn nicht für die Setzer, die jedes gut geſchriebene Manuſcript ſchlecht leſen, ſondern für den Corrector habe ich ſo deutlich und zierlich geſchrieben, damit er leicht und ſicher corrigieren kann

Was nun das Honorar anbetrifft, ſo wünſche ich eine runde erkleckliche Summe, die ſich vor dem Miniſterium, welches mich doch am Ende zur Rechtfertigung zieht, mit als Grund meiner höchſt unpolitiſchen litt. Beſchäftigung anführen läßt.

Sollten Sie wider Vermuthen auf mein Anerbieten nicht eingehen, ſo ſenden Sie mir das Manuſcript gefälligſt mit nächſter Poſt zurück.

Im Fall Sie Sich aber ſofort zur Erfüllung der obigen Wünſche entſchließen können, ſo laſſen Sie denn nur den Druck auch ſofort beginnen, ich bin überzeugt, daß wir uns dann unterdeſſen ſchon vollſtändig einigen. Suchen Sie nur mit der Cenſur ins Reine zu kommen. — Sieveking und Lappenberg, die doch beide öffentliche Ämter bekleiden, können wohl nichts in dieſer Beziehung thun? Beide kenne ich ſonſt gut.

Auf jeden Fall erwarte ich baldigſt Nachricht.

Hochachtungsvoll
Ew. Wohlgeboren
ergebenſter
Dr. Hoffmann.

Hamburg 29. März 1840.

Verehrter Herr Profeſſor!

Ihre Sendung vom 16. haben wir am 24. empfangen und danken wir Ihnen für das Vertrauen, womit Sie uns beehrt haben.

Den uns zunächſt angehenden Punkt, das Honorar, ließen Sie offen, was uns nicht lieb iſt, weil natürlich davon alles Übrige, uns Angehende, abhängig iſt. — Mit Gedichten, außer Heines Buch der Lieder und den Spaziergängen eines Wiener Poeten — haben wir noch nicht viele Freude, wohl aber manche

Ohrfeigen einzucaſſieren gehabt, — daher ſind wir auf dieſem Gebiete etwas vorſichtig geworden.

Sie wünſchen, dieſe Gedichte gedruckt zu ſehen; gerne bieten wir Ihnen unſere Hülfe. Wir übergeben ſie der Preſſe, ſelbſt auf die Gefahr hin, wir verſtändigten uns darüber nicht; und ein Dichter, Dr. Uffo Horn, wird aus Gefälligkeit die Correctur übernehmen, wenn wir ihn darum bitten. So kann zur nächſten Meſſe Ihr Werk mit in Reih und Glied ſtehen. Jedenfalls ſoll es gedruckt werden — das Übrige ſtellen wir dem großen Meiſter anheim und Ihrer Billigkeit.

Das thun wir, weil Sie Sich auf Sieveking beziehen, der zwar nicht der gemeine Cenſor, ſondern als Syndicus die höchſte Inſtanz der Cenſur hier handhabt und der frei in allen Dingen denkt, nur in Glaubensſachen difficil iſt! — Mithin, befreundet mit ihm, würden Sie ſchwerlich einen günſtigern dieſes Standes finden. Oft haben wir ſiegend gegen unſern Cenſor, Dr. Hoffmann, Appellation bei ihm eingelegt.

Unſere Zeit iſt knapp; nur die erſten beiden Cahiers haben wir bis jetzt geleſen, denn Gedichte kann man nicht, wie ein Buch durcharbeiten — , wir ſind zu proſaiſch dazu, und darin finden wir nichts, das hier Anſtand finden könnte.

Sollten andere, ſchlimmere Dinge kommen? dann müſſen wir Ihnen im Vertrauen geſtehen, daß Rochow uns für eine ſchlechte Buchhandlung erklärt hat. Der Mann verſteht ſich, wie Sie ſehen, auch auf den Buchhandel; faſt fürchten wir, daß er noch einmal unſer Concurrent wird! Wahrhaftig, wir eröffnen ihm für ſeinen Leumund kein Conto, damit er wenigſtens etwas für ſeine vorlaute Äußerung empfindet, oder wir ſchreiben dereinſt ſeinen Nekrolog, und da ſoll es ihm ſchlimm ergehen. — Jedenfalls werden wir Preußen bedenken, wenn es zur Verſendung Ihres Buches kommt, dahin iſt wol die Maſſe zu dirigieren?

Mit Ihren Artikeln ſind wir Neulinge, jede Notiz hat für uns Werth, wenn ſie ſich auf den Markt dafür bezieht. Jeder Autor hat ein anderes Publikum und ſelten kann ein Buch wie das andere behandelt werden; daher muß der Verleger ſelbſt leſen und denken!

Wir empfehlen uns hochachtungsvoll und ergebenſt
Ew. Wohlgeboren
gehorſamſte Diener
Hoffmann & Campe.

Breslau 11. April 1840.

Ew. Wohlgeboren

geehrtes Schreiben habe ich erſt heute erhalten, obſchon es drei Tage bereits in Breslau war. Ich wünſche, daß wenn Sie künftig nicht direct durch die Poſt ſchreiben, dann für Hrn. H. meinen lieben Freund und Landsmann Aderholz zu Ihrem Beſorger machen, aus vielerlei Gründen.

Es freut mich, daß Ihnen mein Anerbieten genehm war. Ich bedauere nur, daß Sie nicht Alles geleſen haben, Sie hätten Sich ſonſt überzeugen müſſen, daß der Druck unverzüglich zu beginnen und möglichſt geheim zu halten iſt. Ich bitte Sie alſo, zu dieſer Überzeugung gelangen und dann ſofort das Ganze der Preſſe übergeben zu wollen. Zu Anfang Juni muß nach meiner Meinung Alles ſchon verſendet werden, damit zum Buchdruckerfeſte (24. Juni) Exemplare in Leipzig vorräthig ſind.

Sie ſind ein Kaufmann und ich bin ein Gelehrter, aber wir ſind beide Deutſche und wollen beide das Wohl unſeres Vaterlandes, doch ich kann mit meinen geringen Kräften vorläufig ohne Sie nichts dafür thun; ich wünſche demnach, daß Sie mich darin unterſtützen. Da wir aber beide nicht von der Luft leben können, ſo iſt es billig, daß wir beide gewinnen, wenn zu gewinnen, obſchon ich gern bereit bin zu verlieren, wenn es nicht anders ginge, und das wäre für mich ſchon, wenn ich auf Honorar verzichten müßte. Meinen Wunſch nach Honorar werden Sie natürlich finden, wenn Sie bedenken, daß ich jetzt nur einen vierteljährlichen Gehalt von 116 ₰ beziehe; ich habe nämlich, weil man mich nicht zum Oberbibliothecar machen wollte, meine bisherige Stellung bei der Bibliothek aufgegeben und 200 ₰ und eine Wohnung jährlich eingebüßt. Scheint es Ihnen wegen der Ohrfeigen, deren Sie gedenken, mit Poeſien mißlich, ſo bitte ich, entſchließen Sie Sich in Betreff des Honorars der meinigen erſt dann, wenn Sie Sich vom guten Erfolge überzeugt haben.

Fünf Gedichte bitte ich wegzulaſſen:

Wem klag' ich jetzo meine Noth ꝛc.
Ihr ſeid im Winter blind geweſen ꝛc.
Das Rückwärts iſt euch nur die Brücke ꝛc.
Wer Brot uns giebt, iſt unſer Brotherr ꝛc.
Dem Verdienſte ſeine Kronen! ꝛc.

und dafür die beifolgenden 5 gehörigen Ortes einzuſchalten:

Freilich, Luthers Zeiten hatten ꝛc.
Was ihr von Lichtrecht ſchreibt und ſprecht! ꝛc.
Ihr wolltet euch zu Göttern machen ꝛc.
Sprecht von Volks- und Menſchenrechten ꝛc.
Ihr müßt durch alle Schulen wandern ꝛc.

In Betreff der Correctur bitte ich inſtändig um ein gnädiges Schickſal; es wäre wohl zweckmäßig, wenn ſchon vor Herrn Dr. Horn, dem ich mich beſtens empfehle, ein anderer die Correctur handhabte.

Bei der Verſendung befolgen Sie doch ja meinen Rath. Es iſt unglaublich, wie unvorſichtig die Buchhändler immer noch ſind! Manz hat ſich um ſeinen ganzen ſehr bedeutenden Abſatz bei uns gebracht, und warum? weil er durchaus nicht hören wollte. . . . .

Sobald das Buch fertig iſt, ſchicken Sie mir gefälligſt **Ein** Exemplar zur Poſt und die übrigen über Leipzig; eins aber über Leipzig an Hofrath Jacob Grimm in Caſſel. Mit 7 Exemplaren bin ich zufrieden.

Schließlich flehe ich inbrünſtig, daß der Druck ſchon in der Oſterwoche beginnt, ſchnell fortſchreitet und baldigſt vollendet wird. Mögen die vielen heurigen Krebſe nicht hinderlich dazwiſchen kriechen!

Herzlich grüßt

Ihr ergebenſter

Dr. Hoffmann.

Hamburg 24/4 1840.

Verehrter Herr Profeſſor!

Sous Bande haben wir Ihnen den erſten Bogen überſandt, um Ihnen das Papier und Druckeinrichtung zu zeigen.

Im Mai denken wir wird das Werk zur Ausgabe fertig ſeyn.

Dichter fordern zuweilen für ihre Erzeugniſſe Preiſe, die ins Blaue gehen; — wir wußten nicht, welche Anſichten Sie in dieſer Sache hegen, daher unſer Vorſchlag.

Wenn Sie uns Ihre Forderung jetzt nennen und dabei zugleich für die Zweite und folgende Auflage Ihre Conditionen bemerken wollen, iſt es uns lieb, wenn dann, welches Schickſal das Werk auch beſtehen möge, der mercantiliſche Theil geregelt iſt und wir ungeniert damit verfahren können, was nicht der Fall wäre, gingen wir als Commiſſionaire damit zu Werke.

Sie haben gut ſprechen: die Buchhändler ſollen ſich wehren! Da wehre ſich einer! Leute wie Aderholz, die gehen ihren ruhigen Weg, ſchlagen Abends ihren Triller, brauchen von dem intereſſanteſten Buche höchſtens vier Expl. — und damit ſind wir fertig, — von vielen gar nichts.

Wer kennt die Leute jeder Stadt? H. braucht ſehr viel — Verpöntes ebenfalls. Seine Lage berechtigt ihn, ſelbſtſtändig aufzutreten und ſeinen Gang zu gehen. Thut er es nicht, kann er ſich der Kriecherei nicht entheben — es iſt traurig! In der Naturgeſchichte muß es Eſel und Hunde geben, ſonſt iſt ſie nicht vollſtändig. So giebt es im Buchhandel Leute jeden Schlages. — In den Provinzialſtädten merkte man ſich die Creaturen der Polizei nicht. Berlin hält man genauer unter der Lupe: weil von da aus alles ausgeht, und wehrt ſich; doch wie ſoll man ſich bei der organiſierten Polizei ſichern, die in Leipzig unter den Literaten, ihren Sitz hat? — —

In München iſt uns der Spion nicht bekannt geworden: keiner will ſprechen, alle zucken die Achſel. Und doch iſt man dort ſo gut bedient, daß ſie faſt die Zahl der Expl. wiſſen, die von einer Sache expediert worden iſt —: wo anders als in Leipzig könnte man ſolche Details erhalten? — Dieſer Theil der Polizei wird ſehr gut bedient, das Wie iſt uns nicht klar.

Wie viele Expl. ſollen wir an Aderholz ſenden? vielleicht direct mit Poſt —? Dann iſt Breslau geſichert. Das Werk füllt 10 Bogen in Duodez.

Was hätte Manz nach Ihrer Anſicht thun ſollen? Mit uns ſprach er in Dresden über das Buch, uns wollte er es geben, wir lehnten es ab und warnten ihn. — Von Seiten ſeiner Regierung iſt er gedeckt. Anonymer hätte er es treiben können, das iſt wahr, denn zu offen ſtellte er ſich vor den Riß. Es mußten nicht die Vettern des Athanaſius und deſſen Papier ſeyn; — er braucht nicht zu ſagen, er und Venedey ſey darüber einverſtanden, — das war ſehr dumm, und konnte bei der Erbärmlichkeit vieler Buchhändler nicht verſchwiegen bleiben. Unter den Buchhändlern iſt entſetzlich vieles Geſindel eingeſchmuggelt! Früher war Esprit du Corps —; jetzt — Juden, Kreter und Araber ſind uns zugelaufen. Wir üben — weil es ſo Mode iſt — die

Toleranz bis zum Exceß und verlieren darüber den Standpunkt, den wir früher behaupteten, eben weil wir das Lumpenpack als Collegen uns zutheilen ließen! —

Jeder Chevalier d'Industrie findet im Buchhandel Aufnahme, ſelbſt dann noch, wenn die Schneider-Gilde ihn ausſtößt. Wie kann da von einem Zuſammenhalten, einem Schutz- und Trutzbündniß, wie ſonſt, die Rede ſeyn?

Die Modernität raubte vieles; ſo hat die Hungerleiderei auch den alten guten Geiſt bezwungen, der da waltete und dem Despotismus Grenzen ſetzte. Getaufte und nicht getaufte Juden, die am Calico zum Teufel gingen, haben den äſthetiſchen Geſchmack koſten gelernt, werden Buchhändler, üben ſo die Doctoren, welche im Examen durchfielen: das iſt das Geſindel, die Peſtbeule, die andere anſteckt und den nicht feſten die Ausrede in die Hand geben: „thue ich es nicht, thut's ein Anderer gewiß.“ Ergo thue ich es und mache mich beliebt und erziele irgend eine Lieferung! Treu und Glaube, — Ehre und Schande kennen die Menſchen nicht, — daher geht es, wie es geht, und der Klügſte muß ſich irren, weil man nicht weiß, wo die Spionage anfängt, wo ſie aufhört! —

Leipzig zuerſt zu verſorgen, iſt Thorheit: damit eben ſchadet man ſich am meiſten. Früher haben wir wol Kunſtſtücke gemacht, daß ein Buch in Königsberg, Achen, Wien, Peſth, Frankfurt, hier, u. ſ. w. an einem Tage ausgegeben wurde, das haben wir aufgegeben, es lohnt der Mühe nicht und die Spionage bekömmt doch Wind davon; was hilft denn das mühevolle und theure Experimentieren? — Jetzt wo es nicht nach dem Recht, ſondern Laune geht und die Brutalität gegen jeden bereit ſteht um loszuſchlagen!

Wir empfehlen uns hochachtungsvoll und ergebenſt

Die Ihrigen
Hoffmann & Campe.

Fortſetzung! —

Der beiliegende Brief war bereits im **Voraus** geſchrieben fertig liegend, als der Drucker kam und klagte: „Der Cenſor fühle ſich nicht ermächtigt, das Impr. zu ertheilen.“ — Da lag die Geſchichte! — Sieveking war nicht hier; wir mußten uns an die Cenſur Commiſſion wenden, und da wiſſen wir im Voraus, was uns bluhet.

Wir ſetzten uns, ſchrieben an ſelbige, aber nicht in der Form einer Petition, ſondern bedienten uns des Briefſtyles, conſumierten darin allerlei Späße, wieſen auf Ihre amtliche Stellung und darauf hin, daß Sie nicht mit zu den mißvergnügten Nobili gehörten, ſondern Ihre Stellung und Intereſſen zu *wahren* wüßten. Wir verſicherten, wenn die löbl. Commiſſion ſich in eine gute Laune verſetzen möge, ſie herzlich lachen werde und gewiß ſiele dann kein Gedicht als Opfer der Cenſur. — Im ſchlimmſten Fall, könnten wir dieſe Gedichte der Reihe nach *ſchon gedruckt* außerdem vorlegen, denn es ſey dieſes nur eine *Sammlung* des einzelnen, wie es entſtanden und bereits gedruckten. Es half! — Und ſo iſt bis zum Vierten Bogen keine Verkürzung vorgekommen.

Den Cenſor trafen wir und drückten ihm unſer Befremden darüber aus, daß er dabei einen Anſtand überall hätte finden können! — Er entſchuldigte ſich und wird uns Quartier geben.

Beſſer iſt beſſer! Deswegen ſandten wir *keine* Bogen *mit der Poſt* an Sie ab, ſondern wählen wir dieſen Weg.

Morgen gehen wir nach Leipzig ab; *hierher* erwarten wir erſt zur Pfingſtwoche Briefe; wenn Sie etwas früher zu ſagen haben, dann trifft es uns in Leipzig.

Die Ihrigen
Hoffmann & Campe.

Den 5. Mai 1840.

Die Meßarbeiten brachten uns dieſe Angelegenheit ganz aus dem Geſichte; das die Urſache der Verſpätung.

Ich erfuhr dann einige Wochen gar nichts wieder. Ich reiſte ins Gebirge zu meinem Freunde Eduard Kießling, blieb die Oſterfeiertage dort, war ſehr heiter in der liebenswürdigen Familie und der ſchönen Natur*), dichtete viel, und kehrte nach 14 Tagen wohl und munter nach Breslau zurück. Dann ſchrieb ich an Herrn Campe:

Breslau, 20. Mai 1840.

Verehrter Herr Campe!

Sie ſetzen mich durch Ihren Wunſch: meinerſeits das Honorar für die erſte Auflage und die künftigen zu beſtimmen, in große Verlegenheit. Ich will durchaus nicht, daß Sie durch mich etwas einbüßen, ja ich will nicht einmal, daß Sie auf den Gewinn verzichten ſollen, welcher nothwendig iſt, um ein erſprießliches Fortbeſtehen eines Geſchäfts zu erzielen. Und doch muß ich es eben ſo billig finden, daß auch ich nicht leer ausgehe, daß ich auch auf verhältnißmäßige Weiſe an dem etwaigen Gewinne theilnehme, und dieſen Wunſch finden Sie natürlich und gerecht. Nun weiß ich aber wahrhaftig nicht, was Ihre Anfoderungen an einen Verlagsartikel dieſer Art ſind, ich weiß nicht, was Sie in ſolchen Fällen den Verfaſſern bewilligen u. ſ. w. Es wäre mir darum lieb, daß Sie mir Ihre Vorſchläge machten. Oder warten Sie doch lieber den Abſatz in den nächſten Monaten ab, um ganz ſicher in Ihren Vorſchlägen zu gehen. Bis zum 1. Aug. oder 1. Sept. muß es ſich doch herausgeſtellt haben, was ſich mit dem Buche machen läßt. Dann brauche ich auch erſt Geld, weil ich ins Bad reiſen muß. Sollte ich auf ärztlichen Rath mich zu einem Seebade verſtehen müſſen, ſo ginge ich am Ende nach Helgoland, und dann wäre die Sache noch kürzer, wir könnten dann mündlich alles in Ordnung bringen.

---

*) Wie gern ich damals wie immer dort war, giebt noch mein Abſchiedslied vom 28. April kund:

So leb nun wohl, du friedlich Thal!
Dein Frühling kommt, ich ſcheide;
Gern ſäh' ich wieder dich einmal
In deinem Feſttagskleide.
Leb wohl! es muß geſchieden ſein —
Leb wohl! auch ferne denk' ich dein.

So leb nun wohl, du freundlich Haus!
Wie warſt du frühlingshelle,
Wie fröhlich ging ich ein und aus
Oft über deine Schwelle!
Leb wohl! es muß geſchieden ſein —
Leb wohl! auch ferne denk' ich dein.

So lebt nun wohl viel tauſendmal,
Ihr guten Seelen beide!
Durch Euch erſt ward mir Haus und Thal
Zur Herz- und Augenweide.
Lebt wohl! und kehr' ich einſt zurück,
Laßt finden mich das alte Glück.

Vorläufig laſſen Sie Sich in Ihren Operationen durchaus nicht ſtören! Ich gehöre nicht zu den Dichtern, "die für ihre Erzeugniſſe Preiſe fordern, die ins Blaue gehen." Meine Poeſie iſt leider nur zu oft ins Graue gegangen.

Senden Sie mir gefälligſt die Fortſetzung der Aushängebogen von S. 73 an durch Aderholz!

Meine Freunde ſind meinetwegen einiger Maßen beſorgt. Ich aber bin frohes Muthes, habe auch neulich im Angeſichte der Schneekoppe bei einem Freunde 20 neue Lieder gedichtet, worunter einige ſehr pikante ſind. Ich theile Ihnen eins mit, was in einer 2. Aufl. nicht fehlen darf.

Jüngſt iſt ein General erwacht ꝛc.

Und mit dieſer tragiſchen Geſchichte empfehle ich mich Ihrem freundlichen Andenken. H.

Zu den Pfingſtfeiertagen machte ich einen Ausflug mit Dr. Guſtav Freytag und Dr. Auguſt Geyder nach Gimmel, einem Gute des Grafen Alexander v. Dyhrn im Ölſer Kreiſe. Der Graf war ein gutmüthiger, aber ſehr leichtſinniger Menſch, der übrigens ſo thun konnte, als ob es für ihn noch höhere Intereſſen gäbe als das bloße Vergnügen. Er machte einen angenehmen Wirth und ließ ſeine Gäſte weder hungern noch dürſten, für ſonſtige Unterhaltung aber ſelbſt ſorgen. Die Gräfin eine Frau von gefälligem Äußern und Benehmen. Sie war nicht mehr jung, ihr Sohn Arthur erreichte nächſtens das 13. Jahr. Dr. Freytag, damals 24 Jahr alt, alſo ein wirklich junger Privatdocent, erwies der Frau Gräfin viel Aufmerkſamkeit, mehr als ſie von ihrem Herrn Gemal gewohnt zu ſein ſchien.*) Dr. Geyder, damals noch ein beliebter und geſuchter Geſellſchafter und glücklicher academiſcher Lehrer war wie immer unerſchöpflich in Schnurren und Witzen und wie immer beſter Laune, wo es am Beſten, an einem guten Trunke, nicht fehlte.

Das Wetter war ſchön, ſehr ſchön, nicht ſo die Gegend, aber der Frühling hatte ſie auch mit ſeinen Gaben bedacht und wir waren zufrieden mit ihr und freuten uns in ihr. Abgeſchieden von aller Welt erfuhren wir nichts von den Begebenheiten des Tages. Am erſten Pfingſttage ſtarb der König, uns ward die Kunde erſt viele Tage nachher.

Am 6. Juni waren wir gekommen und am 13. zogen wir erſt heim mit aufrichtigem Danke, den ich für uns alle alſo ausſprach:

---

*) 1847 ließ ſich die Frau Gräfin Emilie, geb. Scholz von ihrem Manne ſcheiden und wurde dann Frau Hofräthin Freytag. Der Graf nahm 1850 ein klägliches Ende.

Es war ein langes ſchönes Träumen
Von längſt verklung'ner Jugendzeit,
Von Vogelſang und Blüthenbäumen,
Von Wanderluſt und Einſamkeit.

Ein Frühling ſproß in unſern Herzen
Von Laubesduft und Blüthenſchnee;
Vor ſtiller Luſt, vor lautem Scherzen
Entfloh das letzte Leid und Weh.

Nun ſteht verwaiſt der ſchwanke Nachen,
Wir gehn nicht mehr ins Feld hinaus;
Nicht mehr vereint zu Scherz und Lachen
Uns traulich wieder Tiſch und Haus.

Wir ſitzen bei Gewitterſchwüle
Nicht mehr im dunklen Laubengang,
Wir plaudern in der Abendkühle
Nicht mehr die Gartenbeet' entlang.

Wir zieh'n nicht mehr mit Sang und Klange
Zur grünen Au, an Buſch und Bach,
Wir halten nicht mehr mit Geſange
Die Nachtigall zum Singen wach.

Nicht mehr vertreiben mit Gedichten
Wir uns einander froh die Zeit,
Erzählen uns nicht mehr Geſchichten
Von Krieg' und Frieden, Luſt und Leid.

Leb wohl! der Traum iſt nun verſchwunden,
Wir kehren heim zur Wirklichkeit,
Da ſegnen wir die ſchönen Stunden
Der unvergeßlich frohen Zeit.

Und wenn wir Dank Dir nicht mehr ſagen,
So höre was ein Blümchen ſpricht —
Es iſt erblüht in dieſen Tagen
Und nickt Dir zu: Vergiß mein nicht!

Ich hatte Geyder meine neueſten Lieder vorgeleſen. Wir hatten viel darüber geſprochen, und wenn er auch gegen jedes einzelne Lied nichts einwenden konnte, ſo war ihm doch meine Richtung, die ich in meinem Dichten eingeſchlagen hatte, gar nicht recht. Ich ärgerte mich über ihn wie über ſo viele, die eine beſſere Einſicht hatten und doch ſo durchaus geſinnungslos und gleichgültig in den wichtigſten Angelegenheiten des Vaterlandes ſein konnten. Das Gedicht, welches er damals an mich richtete, iſt mehr ein Gedicht an ihn ſelbſt, als an mich, womit er ſein politiſches Nichtswollen und Nichtsſein beſchönigte. Es hatte die Überſchrift: 'Tempi passati' mit dem Motto: 'Noch einmal die ſchöne Gegend.' Es lautet:

Den Frühling, die Roſen, die Nachtigall,
Sie begrüßten einſt Deine Lieder,
Und in Deutſchlands Gauen, auf Bergen, im Thal
Sangen wir ſie wieder und wieder.

Der Wein war Dir ein lieber Cumpan,
Ihn begrüßten einſt Deine Lieder,
Und wir alle ſtimmten fröhlich mit an
Und ſangen ſie wieder und wieder.

Die Liebe, die nicht der Erde entſtammt,
Die feierten einſt Deine Lieder,
Und wir alle zu hoher Begeiſtrung entflammt,
Wir ſangen ſie wieder und wieder.

Der Frühling, die Roſen, die Nachtigall,
Sie kehren ſtets freundlich wieder,
Noch glühet die Traube auf Bergen, im Thal,
Noch ſtrahlt die Lieb' auf uns nieder.

Du wandteſt ab von ihnen den Blick
Zu den materiellen Intereſſen
Und auf die leidige Politik
Biſt Du jetzt wahrhaft verſeſſen.

Laß kümmern Dich nicht den Zollverband
Und nicht die Diplomaten,
Und den hohen und allerhöchſten Tand,
Der umſtricket die Potentaten!

Und gleiche Du der Frau Nachtigall,
Die nichts weiß von der deutſchen Geſchichte,
Und ſinge wie ſie mit fröhlichem Schall
Deine alten ſchönen Gedichte!

Was die beſungen, wird nimmer vergehn
Und erfreut noch entfernteſte Zeiten.
Die Politik hat kein Beſtehn,
Die mag nach dem Blocksberg reiten!

Den 15. Juni erließ ich mit Ernſt Richter eine abermalige Bitte, uns Beiträge zu unſerer Sammlung ſchleſiſcher Volkslieder beizuſteuern. Damit die Sammler erführen, mit was für Liedern uns gedient ſei, ſo gaben wir die äußerlichen Kennzeichen der Volkslieder an, wie ſie nachher auch in meine Vorrede zu dem Werke aufgenommen wurden.

Um dieſe Zeit beſuchte mich Theodor von Kobbe. Er kam des Morgens ganz früh. Er entſchuldigte ſich: da er in Breslau nichts Intereſſantes weiter wüßte als mich, ſo wolle er die wenigen Stunden noch bei und mit mir verleben. Er war leidend, aber guten Humors. Er ging nach Gräfenberg. Als er nach einigen Wochen zurückkehrte, begleitete ich ihn bis Liſſa. Wir verbrachten einen Tag in größter Heiterkeit. In ſeiner Reiſe, die zu Oldenburg unter dem Titel: ‘Prießnitz und Gräfenberg’ erſchien, gedenkt er gleich zu Anfang unſeres Wiederſehens. Das Waſſer hatte bei ihm die Wirkungen des Weins nicht beſeitigen können: er ſtarb bereits den 22. Febr. 1845.

Den 16. Juni kam ich beim Miniſterium um Urlaub ein zu einer Badereiſe und legte ein ärztliches Zeugniß bei.

Den 18. Juni verlangte das Miniſterium durch den Curator der Univerſität von mir nähere Erklärung, warum ich im vorigen Halbjahre nicht geleſen hätte. Den 30. Juni ſandte ich meine Erklärung ein. Das Wichtigſte daraus iſt ſpäter unter dem Titel: ‘Die deutſchen Studien auf preußiſchen Univerſitäten und Schulen’ gedruckt worden.*) Da die Gleichberechtigung der deutſchen Sprache und Litteraturgeſchichte auf den höheren und höchſten Lehranſtalten immer noch nicht geſetzlich anerkannt iſt, ſo möge dieſer Beitrag zur Löſung dieſer deutſchen Frage abermals veröffentlicht werden:

> Das königliche Miniſterium der geiſtlichen, Unterrichts- und Medicinal-Angelegenheiten zu Berlin hatte eine nähere Erklärung von mir gefordert, warum ich im Winterſemeſter 1839—40 zwei Vorleſungen nicht geleſen, da der angeführte Grund »wegen unzureichender Zahl der Zuhörer« für nicht haltbar erachtet werde. Am 30. Juni 1840 gab ich dieſe nähere, und meines Erachtens vollkommen genügende Erklärung. Bei dieſer Gelegenheit ſprach ich unverhohlen meine Anſicht aus über den gegenwärtigen traurigen Zuſtand der deutſchen Studien auf Univerſitäten und Schulen.
>
> Seitdem iſt Alles beim Alten geblieben, fürs Deutſche iſt gar nichts gethan; wohl aber hat das hohe Miniſterium neue ſtrenge Vorſchriften gegeben, wonach kein Zögling höherer Bürger- und Realſchulen, wenn er nicht die vorſchriftsmäßige Prüfung im Lateiniſchen beſteht, zum Eintritt in das Poſt-, Bau- und Forſtfach und in die Bureaux der Provinzialbehörden berechtigt iſt; auch hat daſſelbe hohe Miniſterium eine Profeſſur fürs Slaviſche mit 1500 Thlr. Gehalt in Breslau gegründet und jährlich 1500 Thlr. noch nebenbei zu Anſchaffung ſlaviſcher Bücher u. dgl. ausgeworfen.

---

*) In: Deutſche Jahrbücher für Wiſſenſchaft und Kunſt (Lpz. Otto Wigand) Nr. 186. 6. Aug 1842.

Somit mag es denn gerechtfertigt erſcheinen, daß ich jetzt, wo alle Welt von „wiedererwachtem deutſchen Nationalgefühl“ ſingt und ſagt, ein Stück meiner damaligen Eingabe veröffentliche.

Die Gründe meiner beſchränkten akademiſchen Thätigkeit liegen nur in der gänzlichen Untheilnahme an deutſcher Sprache und Litteratur von Seiten der Studierenden. Es hat ſich unter ihnen der Glaube an gewiſſe nothwendige Collegia gebildet, welche Jeder dereinſt gehört haben muß; zu dieſen Collegien gehört keins über deutſche Sprache und Litteraturgeſchichte. Dieſer Glaube iſt zu einer heiligen Ueberlieferung geworden, die ſich wie ein alter Zunftbrauch fortpflanzt und fanatiſch feſtgehalten wird. Dagegen richtet kein Profeſſor etwas aus: es iſt eine Macht, an die man ſich gewöhnt hat, die man als ſüße Bequemlichkeit nicht aufgeben will, worin man ſogar durch die Erfahrung an Andern beſtärkt wird. Der Philologe treibt nur Griechiſch und Latein, der Theologe und Juriſt halten ſich ziemlich eng in den Grenzen ihrer Wiſſenſchaft, und der Mediciner denkt vollends nicht daran, ſich eine allgemeine Bildung anzueignen, wie das curriculum vitae jeder mediciniſchen Diſſertation zur Genüge darthut.

Der Nachtheil, der aus dieſer Einſeitigkeit für das geſellige und Staatsleben entſpringt, iſt unberechenbar, wenn auch noch heute nicht in allen ſeinen verderblichen Wirkungen und Einflüſſen recht erſichtlich. Zunächſt wirkt er empfindlich auf die Wiſſenſchaft ſelbſt. Das Inſtitut der Privatdocenten in der philoſophiſchen Facultät wird dadurch ſo gut wie zu Grunde gerichtet. Die Privatdocenten ſind bis jetzt unbeſoldet; wenn ſie alſo nicht mehr auf Honorare von Seiten der Studierenden rechnen können, ſo müſſen ſie von vornherein ſo viel eignes Vermögen haben, um eine beſoldete Profeſſur abzuwarten; fehlen ihnen aber die Subſiſtenzmittel, was beinahe immer nach vollendeten Schul- und Univerſitätsjahren der Fall iſt, ſo müſſen ſie auf eine akademiſche

Laufbahn verzichten. Es werden alſo hinfort nur Wenige ſich zu akademiſchen Lehrern ausbilden, und wer leidet dann zunächſt? Die philoſophiſche Facultät, die Univerſität, ja zuletzt die Wiſſenſchaft ſelbſt. Der gegenwärtige Andrang junger Leute zur Docentenlaufbahn ſcheint mit dieſer Anſicht zu ſtreiten. Aus den Jahrbüchern aller Univerſitäten erhellt jedoch, daß nicht alle Docenten Ausdauer und Zähigkeit genug hatten, abzuwarten, bis ihnen das Glück eine Profeſſur, vielleicht ohne Gehalt, beſcheerte. Ob jene glücklich Ausharrenden immer die Beſten waren, bliebe zu erörtern.

Es erſcheint unglaublich, wie eine ſolche Untheilnahme an vaterländiſcher Sprache und Litteratur entſtehen konnte, wenn man die vorhandenen Schulprüfungsreglements durchblättert.

Im Edict über die Abiturienten-Prüfungen vom 25. Juni 1812, §. 6, A. d. nimmt das Deutſche noch den vierten Platz ein nach Latein, Griechiſch und Franzöſiſch:

„Im Deutſchen muß der ſchriftliche Ausdruck nicht nur von grammatiſchen Fehlern, ſondern auch von Undeutlichkeit und Verwechslung des Poetiſchen mit dem Proſaiſchen frei ſein. Eben ſo muß ein zuſammenhangender mündlicher Vortrag gelingen. Auch wird Bekanntſchaft mit den Hauptepochen in der Geſchichte und Litteratur und den vorzüglichſten Schriftſtellern der Nation verlangt.“

Nachdem aber die Wiederbelebung deutſcher Sprache und Poeſie zur Befreiung von fremdem Joche anfachte, und Preußens Ruhm und Größe mit begründen half, durfte auch dem Deutſchen in der Schule ein beſſrer Platz eingeräumt werden, und das geſchieht denn wirklich in dem Reglement für die Prüfungen der zu den Univerſitäten abgehenden Schüler vom 4. Juni 1834, worin zugleich die Anforderungen an den Schüler noch etwas geſteigert werden.

§. 23 beginnt: „Die mündliche Prüfung iſt: 1) in der deutſchen Sprache auf allgemeine Grammatik, Proſodie und Metrik, auf die Hauptepochen in der Geſchichte der vaterländiſchen Litteratur, ſo wie auch darauf zu richten, ob die Examinanden einige Werke der vorzüglichſten vaterländiſchen Schriftſteller mit Sinn geleſen haben.“

Dieſe hohen Beſtimmungen ſetzen einen zweckmäßigen und genügenden Unterricht im Deutſchen auf den Gymnaſien voraus; der Unterricht iſt aber weder das eine noch das andre. Die meiſten Lehrer, denen das Deutſche als Unterrichtsfach auf Gymnaſien zugetheilt iſt, verſtehen von dem, was heutiges Tages bei dem Stande der deutſchen Philologie verlangt werden kann*), gar wenig, haben oft von einem geſchichtlichen Entwicklungsgange der Sprache gar keine Ahnung, wollen auch nebenbei nichts darin leiſten, und die wenigen dafür beſeelten Lehrer, die ſich eine gehörige Kenntniß dieſes Faches erworben haben, können nichts darin leiſten, weil (nach mehrſeitigen Erkundigungen) für das Deutſche auf den meiſten Gymnaſien wöchentlich nur zwei Stunden**) beſtimmt ſind.

---

*) Deutſche Philologie — um Mißverſtändniſſen zu begegnen, bemerke ich, daß ich darunter verſtehe: das Studium des geiſtigen Lebens des deutſchen Volkes inſofern es ſich durch Sprache und Litteratur kundgiebt.

**) Das ſchleſiſche Provincial-Schulcollegium theilt 12. Dec. 1837 eine Verfügung des hohen Miniſteriums mit, wonach (in Folge der Lorinſerſchen Schrift) ein neuer Lehrplan eingeführt werden ſoll; nach dieſem ſind in den obern 4 Claſſen für das Deutſche (es nimmt die dritte Stelle ein) wöchentlich 2, in der 5. und 6. Claſſe 4 Stunden beſtimmt, während alle Claſſen im Lateiniſchen 10 Stunden (mit Ausnahme der 1., die nur 8 hat) unterrichtet werden, und im Griechiſchen die 4 erſten 6 Stunden. Leider iſt es anderswo auch nicht viel beſſer. In Frankfurt a. M. waren 1840 in den 6 Claſſen des Gymnaſiums der latein. Sprache wöchentlich 66 Stunden, der griechiſchen 26 beſtimmt, während ſich die deutſche mit 16 begnügen mußte.

Daß eine ſolche ſchmähliche Vernachläſſigung des Studiums unſrer eignen vaterländiſchen Sprache und Litteratur nicht in der Abſicht der hohen Behörden liegt, ſpricht ſich deutlich aus in dem Reglement für die Prüfung der Candidaten des höhern Schulamts vom 20. April 1831. §. 17 heißt es ausdrücklich: „Im Deutſchen bezieht ſich die Prüfung auf die allgemeine Grammatik, auf den eigenthümlichen Charakter und die Geſetze der deutſchen Sprache, ſo wie auf ihre hiſtoriſche Entwicklung und die Geſchichte ihrer Litteratur. Wer nicht ſo viel Kenntniß der deutſchen Sprache und Litteratur und ſo viel wiſſenſchaftliche Bildung beſitzt, daß er in jeder Claſſe, ſelbſt der höchſten mit Nutzen in der deutſchen Sprache zu unterrichten vermöchte, kann auf die unbedingte facultas docendi im philologiſchen Fache keinen Anſpruch machen.“

Die Abſichten der höchſten Behörden ſind alſo klar und deutlich ausgeſprochen und behaupten noch jetzt volle Geſetzeskraft. Wie aber zwiſchen Idee und ihrer Verwirklichung, zwiſchen Wort und That ein großer Abſtand liegt, ſo auch zwiſchen dieſem Reglement und ſeiner Befolgung.

Die wiſſenſchaftlichen Prüfungs-Commiſſionen beſtehen nur aus 6 (7) Männern, es hat alſo nicht jede Schuldisciplin ihren Vertreter, mehrere Fächer werden in einer und derſelben Perſon als vereinigt vorausgeſetzt, und es iſt nur dem Zufalle zu verdanken, wenn Einer etwas wiſſenſchaftliche Kenntniß vom Deutſchen hat, oder, wie Lachmann, claſſiſche und deutſche Philologie in ſich vereint. Selten alſo kann einmal ein Candidat die unbedingte Facultas docendi erlangen, weil Niemand vorhanden iſt, der in einem noch dazu erforderlichen Fache gehörig nach Vorſchrift prüfen kann. Doch wenn auch das Glück einen deutſchen Philologen mit in die Prüfungscommiſſionen geführt hat, und wenn dieſer nun die Candidaten in deutſcher Sprache und Litteraturgeſchichte prüft, nun, ſo iſt es auch weiter nichts, wenn der

Candidat nicht beſteht. Ich habe aus Lachmann's Munde gehört, daß die meiſten Candidaten erſt in Gotthold Ephraim Leſſing den Anfangspunct der deutſchen Litteratur fanden, daß nur Einige etwas vom Theuerdank und Hans Sachs wußten, auch wohl mal vom Nibelungenliede gehört hatten, daß Einer den Jacob Böhm 1720 noch leben ließ u. dergl.

Ich will nicht für meine Wiſſenſchaft oder für mich eine Bevorzugung haben — traurig um die Wiſſenſchaft, noch trauriger um den Lehrer, wenn beide eines Privilegiums bedürfen, um wirkſam ins Leben zu treten — aber ich muß den innigen Wunſch hegen, daß meine Wirkſamkeit als akademiſcher Lehrer nicht unmöglich gemacht wird, oder daß ſich ihr nicht Schwierigkeiten entgegenſtellen dürfen, die nur aus Bevorzugung andrer Disciplinen entſtehen können; ich muß die Hoffnung ausſprechen, daß das Studium vaterländiſcher Sprache und Litteraturgeſchichte ſo geſchützt und förderungsfähig daſtehe, daß ihm die einmal eingeräumten Rechte niemals mehr geraubt oder auch nur verkürzt werden können.

Und wenn ich gefragt würde, welche Mittel denn zu einem umfaſſendern und gründlichern Studium deutſcher Sprache und Litteratur auf Schulen und Univerſitäten führten, ſo würde ich vorläufig folgende vier zu hochgeneigter Berückſichtigung empfehlen:

1. An jedem Gymnaſium müßte ein Oberlehrer angeſtellt werden, der als deutſcher Philologe eben ſolchen Anforderungen in ſeinem Fache entſpräche, als man an den claſſiſchen Philologen im Griechiſchen und Latein macht. Nur auf dieſe Weiſe ließe ſich mit der Zeit ein zweckmäßiger und genügender Unterricht erwarten und es würden nicht Klagen darüber laut werden, wie ich ſie bereits 1834 in der Vorrede zu meiner deutſchen Philologie S. XXVIII ausſprach oder wie ſie Thierſch einem ausgezeichneten Schulmanne in Berlin nachſprach. (S. Ueber den

gegenwärtigen Zuſtand des öffentlichen Unterrichts 1. Thl. 1838, S. 446.).

2. Für den deutſchen Unterricht müßte eine genügendere Anzahl Lehrſtunden, zumal in den höheren Claſſen feſtgeſetzt werden. Beim erſten Blick in die meiſten Lehrpläne unſrer gelehrten Schulen wird erſichtlich, daß ein groſſes Mißverhältniß ſtattfindet zwiſchen der Stundenzahl für das Claſſiſche und jener für die Mutterſprache. Bei der oberflächlichſten Kenntniß unſrer Sprache und Litteratur muß man die Nothwendigkeit einſehen, daß in wenigen Stunden der gewaltige Lehrſtoff nur berührt, keineswegs aber bewältigt werden kann. Wer glaubt heutiges Tages nicht, daß allerdings in dieſem Studium, welches ſich von Jahr zu Jahr mehr zu einer ſtrengen Wiſſenſchaft ausbildet, viel gelehrt und gelernt werden muß? Sagte doch Jacob Grimm vor zwanzig Jahren ſchon, als er mit ſeiner Grammatik auftrat: „Kein Volk auf Erden hat eine ſolche Geſchichte für ſeine Sprache, wie das deutſche. Zweitauſend Jahre reichen die Quellen zurück in ſeine Vergangenheit, in dieſen zweitauſenden iſt kein Jahrhundert ohne Zeugniß und Denkmal. Welche ältere Sprache der Welt mag eine ſo lange Reihe von Begebenheiten aufweiſen?“ (Deutſche Grammatik 1. Th. 1. Ausg. S. XVII.)

Darf heutiges Tages noch Jemand zweifeln an der Nothwendigkeit und Vortrefflichkeit wiſſenſchaftlicher Beſchäftigung mit dieſer unſrer deutſchen Sprache und Litteratur? Muß nicht Jeder heutiges Tages denken, was derſelbe Jacob Grimm ſchon vor zwanzig Jahren ſagte?

„Ich bin des feſten Glaubens, ſelbſt wenn der Werth unſrer vaterländiſchen Güter, Denkmäler und Sitten weit geringer angenommen werden müßte, als wir ihn gerecht und beſcheiden vorausſetzen dürfen, daß dennoch die Erkenntniß des Einheimiſchen unſer die würdigſte, die heilſamſte und aller ausländiſchen Wiſſenſchaft vorzuziehen wäre.“ (Brief an Hrn. v. Savigny

1819.) Iſt etwa der wahrhaft poetiſche Gehalt in der deutſchen Litteratur gering? hat nicht jeder Zeitraum vom Ludwigsliede an bis auf König Ludwig von Baiern etwas aufzuweiſen, das des Studiums, das des Leſens werth iſt, und das Gemüth erquickt und zu einer edlen und höhern Bildung den Geiſt leitet? Freilich ohne Studium der altdeutſchen Dichtung iſt kein Genuß in ihr zu erwarten, auch kein richtiges Urtheil über ſie zu erlangen. Sollte dann aber Mancher nicht auch ſo denken, wie Wilhelm Grimm ſich gelegentlich ausſprach? (Rec. von Lachmann's Walther von der Vogelweide, Gött. gel. Anzeigen 1827, S. 2038.)

„Freilich mit einer ungefähren Kenntniß der Sprache kommt man nicht fort, und wer hier und da eine Strophe leſen und den äußern Zuſammenhang errathen kann, verſteht gerade am wenigſten. Wer aber das Ganze wirklich verſteht, kann unmöglich auf die Behauptung gerathen, die wir mit Erſtaunen in einer vor Kurzem öffentlich gehaltenen, an ſich wohlmeinenden Rede geleſen: daß die Dichtungen dieſer Zeit nur für die Geſchichte der Sprache und poetiſchen Entwickelung Werth hätten, nicht aber, wie die Erzeugniſſe des claſſiſchen Alterthums an und für ſich ſelbſt den Geiſt reizen und beſchäftigen könnten. Verglichen werden mit jenen unſterblichen Werken ſollen ſie nicht, das würde auf beiden Seiten keinen rechten Vortheil bringen, aber an ihrer Stelle dürfen ſie ſich wie jene aufrichten und ihren Werth geltend machen. Und um nicht mit bloß allgemeinen Betrachtungen zu ſchließen, ſo fragen wir, ohne lange Wahl, ob wohl das griechiſche Alterthum ein Lied von der innigen und großartigen Geſinnung, wie das letzte hier in Walther's Sammlung: owê war sint verswunden alliu mînu jâr! von ſich weiſen würde? ob Epimenides' Klage edler lauten könne? und ob die römiſche Litteratur etwas dagegen zu ſtellen habe?“

3. Bei den Abiturientenprüfungen müßten die darauf bezüg-

lichen von einem hohen Miniſterium (4. Juni 1834 im §. 23, 1) vorgeſchriebenen Beſtimmungen genauer befolgt werden. Wie wenig daſſelbe hie und da geſchieht, läßt ſich an jenen wenigen Studenten wahrnehmen, die, obſchon mit dem Zeugniſſe der Reife verſehen, dennoch im Deutſchen ganz unvorbereitet zu den akademiſchen Vorleſungen über deutſche Sprache und Litteraturgeſchichte gelangen.

4. a. Müßte jeder Student ohne Ausnahme, ehe er ſein Fachſtudium begönne, verpflichtet ſein, ein halbes Jahr philologiſche, litterarhiſtoriſche und hiſtoriſche Vorleſungen zu hören, und ein zweites halbes Jahr Vorleſungen aus dem Gebiete der Philoſophie und Naturwiſſenſchaften. Oder ſoll einmal die ohnehin kurze akademiſche Studienzeit nicht geändert werden, ſo müßte

4. b. Völlige Lernfreiheit geſtattet ſein, ſo daß alſo Niemand künftig gefragt wird, ob er dies oder jenes gehört hat, ſondern ob er von dem, was zu ſeinem künftigen Berufe als nothwendig erachtet wird, wirklich etwas weiß. Lehrfreiheit, wie ſie heutiges Tages noch als weſentliches Merkmal unſrer Univerſitäten gilt, iſt nur Schein, ſobald nicht Lernfreiheit ihr zur Seite ſteht; Lernfreiheit aber iſt factiſch nicht vorhanden, weil von den Conſiſtorien, Oberlandesgerichten und anderen Staatsbehörden, denen die Prüfungen für irgend ein Staatsamt obliegen, mancherlei Disciplinen als gehört und getrieben verlangt werden, die mit dem künftigen Berufe des Examinanden oft nur in ſehr loſer Verbindung ſtehen, die ſich auch auf einem bequemeren und ſichereren Wege als auf dem akademiſchen erlangen laſſen.

So lange ſogenannte Brotcollegia, ſei's nun nach Vorſchrift oder aus Mißverſtändniß, als die wahrhaft privilegierten den Studierenden drei Jahre lang ausſchließlich beſchäftigen, werden alle Vorleſungen, die auf eine allgemeine Bildung hinwirken, verabſäumt werden, und eine langweilige Einſeitigkeit muß nothwendiger Weiſe immer mehr um ſich greifen, wobei nicht nur das geſellige Leben, ſondern ſogar der Staatsdienſt empfindlich leidet. Es wird eine Zeit kommen und wir werden häufiger als jemals aus dem Munde ſtudierter Leute das bekannte Fauſtiſche Klagelied hören:

Was man nicht weiß, das eben brauchte man,
Und was man weiß, kann man nicht brauchen.

Es war große Landestrauer: die hohen Würdenträger, der Adel, die Geiſtlichen, die Officiere, die Staatsbeamten — Alles ging vorſchriftsmäßig mit den Zeichen der Trauer einher. Auch ich hätte trauern ſollen, überließ das aber meinen Herren Collegen, die für dergleichen eher etwas auszugeben hätten als ich, und auch gerne mit ſchwarzem Krepp (crêpe) Hut und Arm ſchmückten; viele, die ſich ſonſt nicht auszuzeichnen vermochten, zeichneten ſich jetzt doch wenigſtens durch Trauer aus. Einige legten einen ſolchen patriotiſchen Eifer an den Tag, daß ſie ihre ganze Familie, ſogar die Kinder von drei bis vier Jahren in eitel Schwarz kleiden ließen.

Die Volksſtimmung war eine zweifelhafte. Niemand wußte recht, was nun kommen würde, ob man ſich mit den alten Zuſtänden begnügen müſſe oder mit hoher obrigkeitlicher Erlaubniß etwas Beſſeres hoffen dürfe.

Von meinen Unpolitiſchen Liedern erfahr ich nichts. Es war mir am Ende lieb, daß ſie eben jetzt nicht erſchienen.

Endlich in den erſten Tagen des Juli erhielt ich einen Brief von Campe.

Hamburg den 8. July 1840.

Verehrter Herr Profeſſor!

Seit ich Ihnen ſchrieb bin ich in Leipzig geweſen, habe die Meſſe geleſen und bin zurückgekommen; habe hier ein Weilchen gelebt. — Von Leipzig hätte ich Ihnen ſchreiben können, ich bekam dahin die Nachricht, daß unſer Cenſor das Höchſt und Allerhöchſt und das Landwirthſchaftliche geſtrichen habe; — erhielt von der Cenſurcommiſſion das Reſcript der Beſtätigung. Dieſes Reſcript hätte ich Ihnen ſenden können; was wäre die Folge geweſen? Sie hätten ſich in Sorgen geſetzt! Ich legte es auf die Fenſterbank, ſchrieb nach Hauſe, der Drucker ſolle ſich an nichts kehren, ſtreichen laſſen, was das Zeug hielte und doch drucken. Im ſchlimmſten Falle könnten Cartons die Lücke erſetzen. Dabei dachte ich an Sievekings großartigen Geiſt, der leider in Copenhagen war und noch dort iſt und Gott weiß wie lange er dort bleiben wird; er gefällt ſich da und wird nicht zu viel zu thun haben. — Der Zugwind — es war infames Wetter — riß mein Fenſter auf und fort war mein Reſcript und einige Krebsfacturen, die der Teufel gerne holen konnte; ich ſah das als eine gute Vorbedeutung an.

Außer den genannten ſind noch mehrere geſtrichen, die ich nicht nennen kann, aber am Schluſſe namhaft machen werde. Der Drucker war zaghaft geworden und machte Halt. Ich kehrte am 6. Juny zurück und fand die gemeldete Beſcherung. Guter Rath war theuer. — Indeß fand ich ein Hausmittel; ich ließ ſie auswärts drucken, ſo iſt denn das vollſtändige Imprimatur in meinen Händen! der letzte Bogen in der Preſſe und die erſten in den Händen des Buchbinders — und wills Gott, ſind in 8 Tagen die Exemplare auf dem Marſch ins Land: O Knüppel aus dem Sack auf's Lumpenpack! — — Naſenrümpfen wird es geben; vielleicht Naſen ſelbſt, — trotz dem daß ſeitdem ſich 2 Augen geſchloſſen haben. Wir wollen ſehen, was der neue Hausvater thut; es iſt das ein Probierſtein ganz eigener Art, die Leute zu nivellieren. Ihre Freunde haben nicht Unrecht, wenn ſie einige Bedenken hegen; ich geſtehe Ihnen ganz ehrlich, daß ich ſie ebenfalls gehabt habe, aber jetzt denke, daß der König ein geſcheuter Mann iſt, der ſelbſt Witz und Humor in ſich trägt und oft hat glänzen laſſen — daher tolerant gegen andere ſeyn konnte . . . .

Daß Sie wie eine Jungfer um das Honorarfordern ſich drehen und wenden: gefällt mir nicht, und läßt mich zweifeln, daß Sie ſo denken wie Sie ſchreiben. Es ſey wie ihm wolle, ich werde dem Dinge ein Ende machen, will und muß es thun, die ekelhaften Rechnereien ſind mir in den Tod zuwider, wie ſoll man im Buchhandel rechnen, kann man es? Ich ſage Nein.

. . . .

Wie man mit dem Eigenthum der Verleger umgeht und was man dieſen wenn ſie human ſind, zumuthet, iſt arg. Wie wäre es möglich im Aug. oder Sept. eine Anſicht zu haben? Ich glaube nichts, als was ich auf dem Papier ſehe und als abgemacht daſteht; alles andere iſt Täuſchung und bringt auf Abwege und Glatteis.

Herrn Friedländer erſuche ich Ihnen 100 ℛ zu zahlen, für die 2te Auflage, die ich aber ſtärker als dieſe machen werde, erfolgt derſelbe Betrag. Das Werk iſt in Duodezimo gedruckt und füllt $8\frac{1}{2}$ Bogen und hoffe ich, daß Sie mit dieſer Abmachung einverſtanden ſeyn werden.

Mit ausgezeichneteſter Hochachtung und Ergebenheit

Der Ihrige
Julius Campe.

Den 22. Juli kamen die erſten Exemplare der Unpolitiſchen Lieder in Breslau mit der Poſt an.

Nachdem ich meine Vorleſungen geſchloſſen und Urlaub erhalten hatte, reiſte ich am 12. Auguſt ab nach Helgoland.

Langweilige Fahrt nach Leipzig: zwei Nächte mit der Schnellpoſt bis Dresden und dann über 4 Stunden auf der Eiſenbahn bis Leipzig. Als ich am folgenden Morgen mit der

Poſt weiter reiſen wollte um 6 Uhr, war mein Paß noch auf der Polizei und ich mußte auf ihn warten.

Es that mir wohl, mich mit Haupt ausſprechen zu können. Er war erſt am Abend gegen 10 zu mir gekommen ins Hôtel de Bavière und beſuchte mich den folgenden Morgen wieder. Da die Bahn bis Magdeburg noch nicht eröffnet war und ich die Poſt nicht benutzen konnte, ſo mußte ich zur Lohnkutſcherei meine Zuflucht nehmen. Wir gingen in den Palmbaum. Die Lohnkutſcher warteten ganz gemüthlich auf die letzten Gäſte. 'Ihr ſeid alle würdig, redete ich ſie an, mich zu fahren. Wieviel ſind Euer?' — 'Sieben.' — 'Gut, Ihr ſollt loſen und wer den längſten Halm zieht, fährt mich.' Ein alter Kerl mit dem eiſernen Kreuze that ſo, als ob er doch nichts gewinnen könnte: 'Nun, Alter, zieht doch auch! verſucht doch auch das Glück!' — Er zog und war der Glückliche. Es fand ſich ſchnell Reiſegeſellſchaft. Wir ſtiegen ein und die Fuhre ging ab. Als wir ſchon lange unterwegs waren und uns viel erzählt hatten, kamen wir nun auch auf unſere Reiſeabenteuer, und jeder wußte vom Pferdeſtürzen, Zuſammenfahren mit anderen Wagen, Umwerfen u. dgl. zu berichten. Da ruft uns ein Vorüberfahrender zu: 'Heda! das Rad läuft ab!' Wir alle vier rechts und links zum Wagen hinaus. Wirklich, das Rad hing nur drei Finger breit an der Achſe. Unſer erfahrener Fuhrmann wußte ſich zu helfen: er fand in ſeinem Wagenkaſten einen blechernen Löffel, den ſteckte er vor das Rad und bog ihn unten und oben um, daß er feſthielt. Wir ſtiegen wieder ein und fuhren weiter. Unterwegs aber rief er jedem Vorüberfahrenden zu: 'Du, ich habe meine Mutter verloren — wenn Du ſie findeſt —' Die Geſchichte von der verlorenen Mutter verfolgte uns bis in die Feſtungswerke von Magdeburg.

Den ſolgenden Tag, Sonntag den 16. Auguſt, machte ein neues Elbdampfſchiff, der engliſche Courier, ſeine erſte Fahrt. Das eben mochte viele Reiſende beſtimmt haben, dieſe Gelegenheit nach Hamburg zu benutzen. Um 5 Uhr früh fuhr unſer Courier ab. Es war ein ſchöner Morgen. Man ging auf dem Verdecke auf und ab. Niemand kannte mich, aber auch ich kannte Niemanden.

Bei Tiſche machte ich die Bekanntſchaft mit einer intereſſanten Frau, der Hofräthin v. Deſſauer aus München. Wir ſprachen viel über Münchener Gelehrte und Künſtler. Unſere Unterhaltung waren wir uns ſelbſt: zu ſehen war wenig oder gar nichts. Da gab es denn mal eine kleine Abwechſelung: bei Tangermünde blieben wir ſtecken, und kaum flott, bald abermals. Als wir die ſeichten Stellen bei Schnakenburg glücklich beſeitigt hatten, brach die Nacht ein und wir legten vor Anker. Jeder ſuchte ſo gut es gehen wollte eine Schlafſtätte.

Bei Anbruch des Tages ging die Fahrt weiter. Erſt zwiſchen 9 und 10 kamen wir in Hamburg an. Wir nahmen Abſchied und jeder ging ſeines Weges. Der Courier war noch zu jung, er hatte das Laufen noch nicht recht gelernt, ſonſt würde er wol nicht 24 Stunden bis Hamburg gebraucht haben.

Nachdem ich Profeſſor Cornelius Müller begrüßt hatte, begab ich mich in die Deichſtraße zu Herrn Julius Campe, den ich noch nicht perſönlich kannte. Er empfing mich in ſeinem Comptoir, das klein und unanſehnlich war. Zum Setzen konnte er mich nicht einladen, es war kein Stuhl vorhanden, eine weiſe Einrichtung, um von Beſuchern nicht zu lange aufgehalten oder beläſtigt zu werden, eine andere Art von freundſchaftlichem Wink, nur minder grob als bei Ernſt Keil in Leipzig, in deſſen Comptoir an der Wand mit großen goldenen Buchſtaben zu leſen iſt: ZEIT IST GELD.

So wie man ihn erſt erblickt, glaubt man einen frommen Wupperthaler, Herrenhuter oder Altlutheraner vor ſich zu ſehen. Bei näherer Betrachtung aber iſt er nichts weniger als das. In ſeinen Augen liegt eine lauernde Schlauheit, die ſich erſt recht verräth, wenn er ſich die Mühe giebt, durch Blick und Worte ſich als treuherzigen, grundehrlichen, uneigennützigen Geſchäftsmann darzuſtellen. Er iſt dann ſo weich in ſeiner Sprache, in ſeinen Reden ſo milde, ſo theilnehmend, daß man irre werden könnte, wenn er uns ſelbſt nicht davor bewahrte, denn es dauert nicht lange, ſo iſt er wieder in ſeinem eigentlichen Fahrwaſſer: ſcherzhaft und witzig, rückſichtslos, biſſig. Jedenfalls iſt er ein gewandter, umſichtiger Buchhändler, der ſein Publicum, ſeine Zeit und ſeinen Vortheil ſehr genau kennt und der vor vielen ſeines Gleichen den großen Vorzug hat, daß er ein ſehr ergötzlicher Unterhalter iſt.

Campe zeigt mir den Reſt der Auflage der Unpolitiſchen Lieder, etwa 12 Exemplare, — in Leipzig liegen keine mehr auf Lager — läßt mich die Verſendungsliſten einſehen und iſt ſehr erfreut über den höchſt günſtigen Erfolg: in Hameln allein ſind 12 Exemplare auf feſte Rechnung nachverlangt. Er ſpricht von einer zweiten Auflage. Von der erſten hat er nicht nach meinem Wunſche 1000, ſondern, wie er mir beiläufig ſelbſt bemerkte, 1250 drucken laſſen. Der Punkt des Honorars iſt noch nicht erledigt.

Am Nachmittag führt mich Cornelius Müller nach Tivoli, wo im Freien vier kleine Stücke geſpielt werden. Das Publicum andächtig, aber kalt. In den Zwiſchenacten arbeitet die

Rutſchbahn. Bei einer erträglichen Muſik rauchen wir gute Cigarren zu Kaffee und Thee.

Zweiter Hamburger Tag. Morgens mit meinem Vetter F. Wiede gefrühſtückt. Dann bei Campe. Ich treffe dort Dr. Wille und Uffo Horn. Als wir allein ſind, zahlt mir Campe 100 ℔ Honorar und will mich bei der zweiten Auflage entſchädigen. — Bei C. Müller zu Mittag geſpeiſt und mit ihm Abends bei Campe in angenehmer Geſellſchaft von — Auſtern, Lachs, Makrelen und Neunangen. Campe giebt die luſtigſten Geſchichten zum Beſten von allerlei Schriftſtellern, mit denen er in Verbindung ſtand oder die mit ihm Verbindung ſuchten. Wir kamen aus dem Lachen gar nicht wieder heraus.

Mittwoch den 19. Auguſt ging das Dampfſchiff nach Helgoland. Von meinen früheren Reiſegefährten hatten ſich einige eingefunden. Ich machte noch einige neue Bekanntſchaften: Dr. Haubold mit Frau und Schweſter aus Leipzig, Kaufmann Komarek aus Prag ꝛc. Ich war ſehr heiter und ſuchte auch Andere in heitere Stimmung zu bringen und darin zu erhalten. Bis Cuxhaven eine fröhliche Fahrt: wenig Seekranke an Bord. Wie wir uns der Nordſee näherten, die Küſten nach und nach verſchwanden, da wurde es ſtill und ſtiller in der Geſellſchaft, im Meere aber lebendiger, es ſtürmte immer ſtärker, und als wir ‚die alte Liebe' erreichten, da brach Manchem das Herz. Die Muſik hatte noch immer luſtig geſpielt: Marseillaise, God save und alles Mögliche, jetzt ſchwieg auch ſie. Ich hielt mich tapfer und blieb bei meiner heiteren Stimmung von der traurigen Seekrankheit verſchont.

Der Anblick der See war mir nichts Neues, aber neu, daß ich nun ſelbſt mitten darin war, nichts ſah als Waſſer und Himmel.

Endlich zeigte ſich unſeren Blicken das erſehnte Eiland. Der Ruf: Land! belebte die Schwachen und Kranken. Bald hatten wir es erreicht. Unter den Klängen der Muſik wurden wir ausgeſchifft. Es war mir doch ein angenehmes Gefühl, wieder feſten Boden unter den Füßen zu haben.

Ich bezog eine kleine Wohnung in einem kleinen Hauſe, dem letzten und höchſten Helgolands, oben auf der Klippe bei Ölrichs, es war eigentlich nur eine Schlafſtelle.

Mein Leben war einfach: Morgens Spazierengehen, dann Überfahrt zur Düne, Baden, Rückfahrt, Spazieren, Mittagseſſen, Kaffeetrinken im Trichter, Ausruhen auf der Klippe, einen Augenblick im Converſationshauſe um Zeitungen zu leſen, dann letzter Spaziergang auf der Klippe und zu Bette.

Ich ſuchte keine Geſellſchaft, ich war mir ſelbſt genug und freute mich, daß ich es war: ich konnte Stunden lang im Sonnenſchein oben auf der Klippe liegen und in die See ſehen, während Andere Stunden lang bei Peter Franz, Block, Rickmers, Mohr tafelten und dann müde vom Baden, Eſſen und Trinken bis in den Abend hineinſchliefen.

In dieſen einſamen Stunden auf der Klippe, drüben auf der Düne, oder wenn ich allein im Boote hinüberfuhr, entſtanden meine ‘Helgolander Lieder’, womit ich Manchen damals erfreute, und die ſpäter viel componiert und geſungen wurden.

Die meiſten unter den tauſend Badegäſten waren Hamburger und Berliner. Mit einigen ſtand ich in näherem Verkehre. Von den Berlinern waren es die Banquiers Bielfeld und Conrad, die Fabrikanten Fonrobert und Riſch, Buchhändler Morin und Frau, Poſtcalculator Schulze; von den Hamburgern die Kaufleute Refardt, Wolf mit Frau, geb. Niemeyer, und Lutze.

Außerdem gehörten noch zu meinen näheren Bekannten Baron v. Gyllenkrok aus Lund, Hofräthin von Deſſauer aus München, Frau Gedike aus Altona, Banquier Vogt aus Petersburg, Fabrikant Hirſchmann mit Tochter aus Polen, Dr. Schütte und Schmelzkopf, Lehrer aus Helmſtedt, Lieutenant v. Schleicher aus Bielefeld, Dr. Straube, der Helgolander Arzt, Scheby aus Kiel.

Das Leben war ſehr einförmig. Es war ſchon ein großes Ereigniß, wenn zweimal wöchentlich das Dampfſchiff kam, und ein noch größeres, wenn es durch Sturm verhindert, nicht kam.

Die außerordentlichen Vergnügungen der Badegäſte waren eine Umſchiffung der Inſel bei Beleuchtung der Grotten, oder eine Fahrt mit Feuerwerk; ferner eine Fahrt auf den Hummer- oder auf den Haifiſchfang. Wer Einmal ſo etwas mitgemacht hat, verlangt nicht nach einer neuen Auflage, wenigſtens mir ging es ſo, mit Ausnahme des Haifiſchfanges, der war wenigſtens ganz ergötzlich. Wir fuhren eine Meile weit in See. Dann wurden die Angeln ausgeworfen und nach einiger Zeit aufgezogen. Wir fingen 14 Haifiſche, darunter ein getigerter, einen Rochen, ein häßliches Geſchöpf, eine Seeroſe mit 13 Zinken und einen Seeſtern. Für ein ausgezeichnetes Frühſtück war geſorgt. Obſchon die See hoch ging, ſo ließen wir uns nicht irre machen. Im Entſtöpfeln des Champagners entwickelte ich eine bewundernswerthe Fertigkeit.

Rührend war am 28. Auguſt das Begräbniß des Herrn von dem Buſch. Er hatte als Flüchtling hier geheirathet und war heimiſch geworden. Verwandte und Freunde hatten nach altem Brauch das Grab ſelbſt gegraben und begruben ihn nun. Seine Frau, in landesüblicher Trauertracht, wurde von zwei

Männern geführt; ſie mußte dem Sarge folgen — ein bejammernswerther Anblick!

Das Baden bekam mir gut, auch war ich immer glücklich geweſen. Eines Tages aber ging es mir ſchlecht. Der Wellenſchlag war ſehr ſtark. Eine Welle ſchleuderte mich an den Strand. Ich verletzte mir an einem Feuerſteine, deren es dort viele giebt, die Knieſcheibe. Ich ſtillte das Blut mit Papier und band ein Tuch drum. Mit Mühe und Noth erreichte ich das Boot und unter ziemlichen Schmerzen ſtieg ich die 173 Stufen der Treppe hinan, die ins Oberland führt. Durch Kaltwaſſerumſchläge beſeitigte ich vorläufig die Schmerzen, die aber bald darauf ſich wiederholten, ja, ein halbes Jahr nachher hatte ich noch zu Zeiten heftige Stiche.

Den 20. Auguſt ſendete ich an Campe das Manuſcript der neuen Auflage der U. L., für die ausgeſchiedenen Lieder waren neue eingefügt S. 48. 93. 99. 116. 118. 119. 141. 143. 145. 151.

Eines Tages beſuchte mich der Buchhändler Fleiſcher von Leipzig. Der Mann gewann durch ſein einfaches, offenes Weſen mein ganzes Vertrauen. Ich erzählte ihm, wie es mir bisher mit ſeinen Collegen ergangen ſei und wie es mir jetzt mit Campe ergehe. Er erbot ſich zum Vermittler und ich nahm ſein Anerbieten an. Das nahm Campe ſehr übel und ſchrieb mir den 16. September:

Verehrter Herr Profeſſor!

Vor circa 4 Wochen ſandten Sie mir den Hrn. Prof. Müller mit einem Auftrag —. Heute kam Hr. Gerhard Fleiſcher abermals mit einem ähnlichen Anliegen. Was ſoll ich davon denken, daß Sie Selbſt mir nicht nahen, ſondern ſtets durch andere

Leute mit mir verkehren wollen; — gewiß wäre es richtiger, Sie gingen vor die rechte Schmiede, ſtatt darum herum. — Dieſem Dinge ein Ende zu machen, nehme ich, der ich keine Umwege liebe, den graden Weg zu Ihnen.

Herrn Prof. Müller ſagte ich, was unſere Übereinkunft ſey; nämlich, was ich Ihnen nach Breslau geſchrieben und mündlich hier beſtätigt habe. Sie ließen mir wiſſen, —: ich könne ſoviel Auflage machen wie ich wollte.

Das halte ich feſt; und dem zufolge ſagte ich Ihrem erſten Mandatar: wenn ich für 250 ₰ das Verlags-Recht, ein für alle Mal, erwürbe, dann acceptierte ich das; ſonſt ſtände unſer Accord feſt!

Genehmigen Sie das, gut. Dann mache ich eine neue Auflage; wünſche aber, daß dieſe Sammlung jetzt keine Vermehrung erfahre, ſondern ſo gedruckt werde, wie ſie iſt; mit Ausnahme deſſen, was Sie über Bord davon werfen wollen. Alles Neue bleibt der Zweiten Sammlung, die bald complet, als 2tes Heft oder Bändchen, werden wird. Für dieſe Zweite Sammlung ſtellen wir bei Abſchluß unſeres Vertrages jetzt das zu zahlende Honorar feſt, und bedinge ich mir, daß alles, was Sie in dieſer Gattung dichten möchten, **dieſer** Sammlung als 2ter oder weitere Theile, einverleibt werde und bei mir erſcheint. Nur unter dieſer Condition gehe ich den Vertrag ein. Wollen Sie Sich auf die Woge der Zeit tragen laſſen? In meinem Thun liegt es, in dem, was ich wirken kann und will, gehen Sie darauf ein. Wenn nicht, habe ich für die nächſten 6 Monate Expl. genug, weil ich ſoviel zurückerhielt, daß ich jedem feſten Verlangen parieren kann.

Es handelt ſich alſo nur darum, ob ich das Geſchäft forcieren oder gehen laſſen will.

Bis jetzt iſt **keine** Kritik erſchienen; in der eleganten Zeitung war eine Notiz, die wenig rühmliches enthielt; Horn hat dem

‘Correſpondenten’ eine behändigt, die iſt jedoch der Gattung, daß ich es lieber ſehe, ſie wird **nicht** gedruckt. Er ſucht nur das Scharfe auf. Er iſt Öſterreicher —, und iſt conſequent nach den Geſinnungen jenes Landes: uns aber kann das nicht dienen! Wir gebrauchen das Schöne, das Harmloſe, Scherzende und geben das Politiſche und Piquante als Zugabe. Machen wir zuviel Lärm von dem Scharfen, trifft uns ein Verbot und das kann uns gar nicht dienen, weil damit der größere Raum, deſſen ich bedürftig bin, eingeengt würde, und mit Hemmſchuhen kann ich mich nicht frei bewegen.

Kömmt eine Zweite Auflage, dann kann die Kritik nicht mehr ſchweigen: ſie muß heraus! denn es iſt dergleichen ein Ereigniß in unſerer Literatur! —

Dieſe Sammlung wünſche ich nicht vermehrt, weil wenn Oſtern Expl. zurückkehren, ich dann nur neuer Titel und Cartons bedarf, um aus der erſten, die **Zweite** Auflage zu machen.

Was Sie thun wollen, thun Sie **bald.** Es iſt heute der 16. September; ſoll ein Buch gedruckt und noch auf Rechnung 1840 verſendet werden, dann iſt die höchſte Zeit es zu thun da.

Ich ſchreibe Ihnen, um die Mittelmänner zu entfernen, aus keinem andern Grunde nicht! und ſehe Ihrer gefälligen Antwort hierauf baldigſt entgegen, um die nöthigen Dispoſitionen für den einen oder andern Zweck einzuleiten.

Mit ausgezeichnetſter Hochachtung und Ergebenheit

Der Ihrige
Julius Campe.

Den 21. September verließ ich Helgoland. Sehr zeitig begab ich mich an Bord der Henriette. Sie lag $^3/_4$ Stunden vor Anker und ſchwankte dermaßen, daß mir ganz flau ward. Während der Fahrt erholte ich mich wieder, und als wir die 'rothe Tonne' erreicht hatten, machte ein gutes Frühſtück Alles wieder gut. Um 6 Uhr Nachmittags kamen wir in Hamburg an.

Den anderen Mittag zu Campe. Wir ſprechen viel über die zweite Auflage und einigen uns erſt als wir beim Frühſtück ſitzen und mit einer Flaſche Champagner nachhelfen. Er zahlt mir für die zweite Auflage und alle übrigen 300 ℛ Gold. Der Druck wird binnen acht Tagen vollendet. Auch über den zweiten Theil wurde der Vertrag abgeſchloſſen:

'Für 300 ℛ überlaſſe ich Herrn Hoffmann und Campe die zweite und jede folgende Auflage des erſten Theils meiner unpolitiſchen Lieder. Ferner überlaſſe ich den zweiten Theil dieſer unpolitiſchen Lieder für 300 ℛ in der erſten Auflage, deren Größe die Herren Verleger zu beſtimmen haben; über jede etwa folgende Auflage dieſes Theils haben ſich jedoch die Herren Verleger mit mir zu einigen.'

'Zugleich mache ich mich anheiſchig, Alles was ich in dieſer Art dichte und für den Druck beſtimme, im Verlage der Herren Hoffmann und Campe erſcheinen zu laſſen.'

'Hamburg den 26. Sept. 1840.' Dr. H.

Campe war recht liebenswürdig gegen mich. Den einen Tag blieb ich von 1 Uhr Mittags bis Abends 10 bei ihm. Er erzählte mit köſtlichem Humor alle ſeine Händel mit dem jungen Deutſchland, mit Gutzkow, Wienbarg und Wihl, wobei er dann immer im ſchönſten, und die anderen im ſchlechteſten Lichte erſchienen. Noch den Tag vor meiner Abreiſe gab er einen großen Auſternſchmaus, wozu auch mein Vetter, ſein alter Kriegscamerad (beide ſtanden unter den Lützowern), Cornelius Müller und Uffo Horn eingeladen waren. Campe in beſter Laune erzählte wieder die luſtigſten und tollſten Geſchichten von ſeinen Schriftſtellern. Wenn alle Lumpe waren, ſo war und blieb er immer der edle, großmüthige Freund und Förderer der deutſchen Litteratur.

Refardt und Wolf, die Helgolander Bekannten, Cornelius Müller, mein Vetter Wiede und ſein Compagnon Franke ließen es an Aufmerkſamkeit nicht fehlen. In die Nähe und Ferne, London Tavern, Blankeneſe, Altona, Nienſtedten mußte ich mit ihnen hin, und überall gab es Auſtern und Champagner. Was wäre auch Hamburg für einen Fremden auf die Länge ohne dieſes?

Herr Lutze hatte mich ſchon in Helgoland vor vielen Wochen zu einem Mittagseſſen eingeladen, das aber eigentlich ein Abendeſſen war. Ich kannte dieſe Art von Schmauſereien und hatte wenig Luſt der Einladung zu folgen, aber ich hielt mein Verſprechen und fand mich rechtzeitig ein. Es ging ſehr feierlich her. Als jeder eine Dame zu Tiſche zu führen hatte, wählte ich mir die ſchönſte aus. Da ich aber wie ſie unverheirathet war, ſo erforderte der Anſtand, daß ſie mit mir nicht ſprechen durfte. Ich wußte das nicht. Nach mehreren vergeblichen Verſuchen wendete ich mich ab von ihr und unterhielt mich mit meiner Nachbarin zur Linken, einer munteren Americanerin. Ich machte noch den Scherz, ich wäre eigentlich ein Dr. der Rechten, hätte mich aber zur Linken ſchlagen müſſen. Sie war mitunter ſehr naiv, ſo daß ich bei dem langweiligen Schmauſe, wo ich nichts als vom Wechſelrechte hörte, doch noch Spaß hatte. Als ich ihr von Paris erzählte und auf die Soeurs grises zu ſprechen kam, fragte ſie: 'Ach! das ſind wol die Griſetten?' — Das Eſſen war in reicher Auswahl vorhanden, neben den Früchten aus Canton kamen die koſtbarſten Weine auf den Tiſch.

Die verfaſſungstreuen Hannoveraner hielten in den Tagen eine Zuſammenkunſt. Ich mochte mich nicht betheiligen, ging aber doch mit Campe auf einen Augenblick in die Erholung. Da lernte ich nun Hauptmann Boie und Dr. Freudentheil von Stade und noch einige andere kennen. Es ging ſtürmiſch her und wir ſuchten der belebten Stimmung mit einer Flaſche Champagner nachzukommen.

Den anderen Tag fuhr ich mit Campe, Dr. Wille und obgenannten Hannoveranern zu Uffo Horn nach Ottenſen. Wir wurden in einen großen dunkelen kalten Saal geführt, endlich brachte man 6 Lichter und eine große Schale mit Punſch. Als es etwas gemüthlicher wurde, erzählte Boie Geſchichten aus dem Lande Hadeln, die mich zu Thränen rührten.

Obſchon ich mit U. Horn öfter zuſammen war, ſo blieben wir uns doch fremd. Ich erkläre mir das aus meinem gründlichen Widerwillen gegen die litterariſche Klingelei, die damals in voller Blüthe ſtand und wobei ſich Horn auch ſtark betheiligte. Wir trafen ſpäter nie wieder zuſammen, obſchon auch er ein viel bewegtes Leben führte.*)

Flüchtig bekannt wurde ich nur während meines jetzigen Aufenthalts mit Dr. Siemers, Dr. Zimmermann, Soetbeer, dem Cenſor Dr. Hoffmann und Prof. Wurm. Otto Speckter und Lappenberg ſah ich nur Einmal, Sieveking war verreiſt.

Mit meinem Vetter Wiede war ich öfter zuſammen, auch noch den letzten Tag. Ich erfuhr jetzt erſt Näheres über das traurige Schickſal ſeines Bruders Georg. Dieſer junge Fallersleber war einer der erſten Deutſchen, die Texas nach allen Seiten durchſtreift hatten. Wir beſahen die von ihm geſammelten Vögel, Fiſche, Schlangen, Schmetterlinge ꝛc., gewiß zum Theil große Seltenheiten, und laſen ſeine Briefe, die reich ſind an merkwürdigen Mittheilungen.

---

*) S. Lexikon der hamburgiſchen Schriftſteller von Hans Schröder, 3. Bd. S. 369–372. — Conſtant v. Wurzbach, Biogr. Lexikon des Kaiſerth. Oeſterreich, 9. Bd. S. 292–296.

Den 1. October corrigierte ich die letzten Bogen: mein Buch war fertig und ich auch. Am 3. reiſte ich mit dem Dampfſchiffe nach Hoopte und mit dem Omnibus, den der Volkswitz Clabumptibus nannte, auf holprigen Wegen nach Lüneburg.

Aus Hamburg berichteten die Zeitungen:

> 'Profeſſor H. v. F. hat uns am 3. Oct. wieder verlaſſen. Mit dem letzten Dampfſchiffe von Helgoland kommend, gedachte er weiter zu reiſen, wurde aber durch ſeine vielen alten und neuen Freunde und Bekannte zu einem etwas längeren Aufenthalte bewogen. Die große Theilnahme, welche ſeine neueſten Gedichte hier fanden, ging auch in gleichem Maße auf den Dichter ſelbſt über. Möge ihm Hamburg eine nachhaltige, freundliche Erinnerung und das belebende Gefühl einer Anerkennung gewähren, welche ſeine vielſeitige literariſche Thätigkeit gerade da, wo man es am erſten erwarten ſollte, am wenigſten fand.'

In Lüneburg beſuchte ich Tags darauf meine alten Göttinger Freunde Nolte, Merkel, die beiden Meyer, den Doctor und den Senator, auch Dr. Chriſtiani. Den Nachmittag lud uns alle Dr. Theodor Meyer (in Göttingen nur Dr. Bieber genannt) zum Kaffee ein. Als ich eintrat, führte er mich an einen kleinen Tiſch, worauf er mit Nippesſachen u. dgl. meine Unpolitiſchen Lieder ſehr ſinnreich bildlich dargeſtellt hatte.

Am Nachmittag wieder weiter mit der Schnellpoſt nach Gifhorn. Mit mir reiſte Profeſſor Havemann von Göttingen. Ich war anfangs mißtrauiſch und zurückhaltend; ich erinnerte mich, daß man es ihm ſehr übel nahm, wie er im J. 1838 einem Rufe als Profeſſor der Landesgeſchichte nach Göttingen folgte. Als er ſich nun aber ſo frei und offen über Alles ausſprach, faßte ich Vertrauen zu ihm und er wurde mir vor Tagesanbruch lieber als ſein vermeintlicher Vorgänger der ernſte und vornehme Dahlmann.

In meiner Heimat verweilte ich einige Tage. In Braunſchweig beſuchte ich Dr. Hermes, Herausgeber der Viewegſchen Zeitung. Durch Halberſtadt fuhr ich am 15. October, als eben zur Geburtstagsfeier des Königs illuminiert wurde. In Halle war ich einen Tag fröhlich zuſammen mit Ruge, Echtermeyer, Eckſtein, Witte und Guſtav Schwetſchke. Nach Leipzig fuhr ich mit Dr. Förſtemann und beſuchte Profeſſor Gersdorf und Moriz Haupt.

Ich ſchlug nun den alten Weg wieder ein über Dresden und Görlitz und kam den 24. October in Breslau wieder an.

Meine nächſte Arbeit war, das Verzeichniß der Wiener Handſchriften zu vollenden. Schon den 31. October ſchickte ich mein ſauber geſchriebenes Manuſcript an Moriz Haupt, der dann den Verlag vermittelte und für einen tüchtigen Corrector ſorgte.

Den 10. November wurde wieder das Schillerfeſt gefeiert. Ich betheiligte mich auch diesmal. Weil doch das was ich geſprochen hatte, nicht in Breslau gedruckt werden konnte, ſo ſchickte ich es, einem Berichte über das Feſt einverleibt, ſchon den 12. November an Campe.

Bald darauf erhielt ich folgende Antwort:

Hbg. den 23/11. 1840.

Verehrter Herr Profeſſor!

Geſtern den 22/11. ließ ich mir von Hrn. Prof. Müller den für mich beſtimmten Brief erbitten, deſſen Beſitz er mir

3 Tage früher ſchon beiläufig angezeigt hatte. Nachmittags behändigte er mir alles.

Heute habe ich es in die Druckerei gegeben. — Donnerstag kann alles fertig und zur Ausgabe bereit liegen.

Breslau muß direct verſorgt werden — wieviel ſoll ich ſenden? — An die Majeſtät ſoll ich ein Exemplar geben. Dazu muß ich ſchreiben? Etwa daß Tzſchoppe mit meinem Verlage Schindluder geſpielt hat? — oder daß einſt der Hr. v. Rochow zu einem meiner Autoren ſagte: ‘Sie ließen Ihr Buch in einem ſchlechten Verlage erſcheinen!’ — Soll ich den Preußen ſpielen? ſagen: ich habe unter preuß. Fahnen in den verhängnißvollen Jahren 13—15 der guten Sache gedient und für ſie geblutet; ſoll ich krepieren — oder lachen?

Damit ich die rechte Melodie treffe bitte ich um ein Notenblatt, von dem ich ſpielen kann, wie es ſich gehört, damit keine Mißtöne mitlaufen die mir beſſer gelingen würden als dieſe ſchmiegſamen Adagios. Ein luſtiges Donnerwetter ſchlage drein; das ſollte ſchon gehen, ohne Soufleur.

Dieſes Schillerfeſt iſt wol nur in Preußen zu verwenden, wo anders wird es nicht gehen.

In den Blättern der Börſenhalle Nr. 1906 finden Sie eine Recenſion Ihrer U. L. Der in Stuttgart erſcheinende Deutſche Courier hatte in Nr. 45 eine 2 Spalten lange Cenſurlücke. Darauf ſetzte er aus den U. L. mit Angabe des Titels d. G. Licht und Finſterniß und fügte darunter: ‘Die Fortſetzung dieſes Artikels auf den beiden Unſichtbaren Blättern.’ —

Wenn ich bis jetzt keinen Lärm machte in den Zeitungen, ſo ſind 2 Gründe, die mich abhielten, 1) will ich abſichtlich keinen Rumor damit machen, ſondern wollte die Handlungen, jede für ſich, wirken laſſen wie ſie kann, wozu meine Notiz unter der Factur ſie herausfordert, 2) bat ich Sie um eine kurze gedrungene Buchhändler-Anzeige — Sie wollten ſie mir ſchicken; ich erhielt ſie aber nicht. Damit Ihnen niemand etwas darin verderbe, thun Sie es ſelbſt, es bleibt unter uns beiden. Dann gehe ich im Januar damit los, ſonſt gehen dieſe Anzeigen unter dem Weihnachtskram verloren, der ſich im December ſchändlich breit macht, alles bedeckt. Oder ich könnte zwiſchen Weihnacht und Neujahr es zu inſerieren auftragen.

Das iſt nun unſere Sache, wie es damit gehalten werden ſoll.

Den 2ten Theil übereilen Sie nicht, ſichten und ſondern Sie ja, damit er hinter dem 1ſten nicht zurückbleibt; daß es Ihnen nicht wie Rückert geht, der zu raſch, zu ſchnell damit bei der Hand war. Iſt er zeitig, dann heraus damit! Aber zeitig muß er ſeyn, ich meine gehörig Reif, nicht Unreif.

Was Sie über die kurzen Hoſen der Lieder ſagen, würde mich unglücklich machen, trüge ich die Verantwortlichkeit davon. Indeß waſche ich meine Hände von dieſer Sünde rein und erinnere Sie an meine Worte in der Druckerei, als ich den erſten Bogen zu ſehen bekam —, wie ich Sie ſchalt, mich luſtig darüber machte: daß ein alter Biblioman ſein eigenes Buch ſo verwahrloſt habe!

. . . .

. . . .

Ihrer baldigen Antwort entgegen ſehend, empfiehlt ſich meine Familie mit mir hochachtend und freundſchaftlichſt

Der Ihrige
Julius Campe.

Vier Wochen ſpäter erhielt ich folgenden Brief:

Hbg. den 17/12. 1840.

Verehrter Herr Profeſſor!

Das Schillerfeſt iſt in gehöriger Anzahl an Hrn. Aderholz gegangen und geſtern nach Berlin erſt, weil das an den König ſauber gebunden werden mußte, nicht früher geliefert wurde.

Was die Majeſtät dazu ſagen wird —? ich habe ihr noch mehr geſagt —, ich bin neugierig, ob ich Antwort erhalten werde oder ob man das Ding unter das alte Eiſen wirft.

Ihnen kann ich ſagen, daß in Berlin die Reaction große Fortſchritte macht und daß Maßregeln bevorſtehen —; ich weiß das aus hoher Quelle. Ich habe mich zu wahren; Vorſicht iſt unter allen Umſtänden gut, hier aber wol nöthiger, wie Sie jetzt glauben mögten und daher bin ich in der That geſpannt, was man mir antworten wird, ich bezweifle eine Antwort ſehr.

Dieſe Schrift ſandte ich nach ganz Preußen; Frankfurt, aber nicht allgemein an alle Handlungen. Findet ſich ſpäteres Verlangen, laſſe ich ſie dann lieber noch einmal drucken, indeß iſt ſie zu local, als daß ich das nur vermuthen mögte.

In Breslau wird meine geſandte Zahl nicht zureichen, das vermuthe ich, obgleich ich Hrn. Aderholz ſtatt 30 Exemplare, wie Sie genügend glaubten, 200 geſandt habe. Ich kenne das und weiß, wie in einer Stadt etwas eingreift, das Örtliches berührt und zwar in der Weiſe ernſt (die Cenſur), ſcherzend (den Gabeljürgen ꝛc.). 5 Silbergroſchen hat jeder dafür in der Hand bereit. — In Magdeburg gingen von meiner Schrift gegen Dräſeke über 1000 Exemplare in 3 Tagen ab; ich mußte mehr liefern und kenne davon das Reſultat noch nicht. — Sie glaubten vorläufig wäre jene Sendung genug; allein ſolche Brochürchen gehen gleich, aber nur **gleich**, wenn ſie da ſind en masse, ſo aber mußten ſie da ſeyn und ſich ſelbſt annonzieren; dann erlangt dergleichen allgemeine Kundwerdung und tritt dann ein allgemeines Begehren ein. Um des Himmelswillen nicht damit tröpfeln —; überſchwemmen, wie die Rieſelwieſen, dann macht man Heu! —

Von den U. L. ſtand eine Recenſion im Correſpondenten, wie ich Ihnen gemeldet habe; eine 2te von Dr. Warnſtorf in Harburg gab ich an dieſelbe Redaction, die nach den Feiertagen aufgenommen werden wird, und die Ihnen gefallen dürfte. Er wehrt Sie gegen Beranger.

Mit erſtem Fuhrballen von hier ſollen Sie noch 10 U. L. haben auf franzöſiſchem Papier, deren Hoſen über die Kniee reichen.

Was ich vom 2ten Theile Ihnen ſagte, drückt keine Furcht von meiner Seite aus, es iſt eine Warnung. Die Erfolge, die Sie von dem Erſten erlebten, müſſen Sie nothwendiger Weiſe an- und aufregen. Das iſt ja die Wohlthat des Druckenlaſſens, daß man die Stimmungen des Publikums hört, die uns wohlthuend berühren und ſo weiter und weiter vorſchieben und ermuthigen. Je ſchlüpfriger nun der Boden iſt, auf dem Sie Sich bewegen, je mehr muß man wachſam ſeyn, die Leute nicht zu überfüttern. Gutes darf man nur bringen, um das Lob feſt zu knüpfen, das leichthin geſpendet wurde.

Der Politiſchen Gründe gedenke ich weiter nicht, weil dieſe Dinge zu ſchwankend ſind und man dann, wenn es zum Drucken laſſen geht, dieſe erſt betrachtet. Was ich nun vorſtehend von Reactionen ſagte, bezieht ſich nicht auf Ihr Wirken, ſondern lediglich auf Dinge, die im allgemeinen in Berlin ſich vorbereiten, wovon wir ſpäter erſt die Wirkungen empfinden werden. Ich habe Freunde, die mir oft Vorſicht oder Vorwärts rathen. — Es iſt möglich ſogar, daß das beſſere Princip ſiegt, obgleich in Berlin ſonderbare Dinge ſich zu bilden ſcheinen, deren End-Reſultat noch nicht ermittelt iſt.

. . . .

Gebeten habe ich Sie um eine Anzeige der U. L., die der Verleger in die Zeitungen ſetzen laſſen will. Kurz, gedrungen, alles faſſend, wie das Volk ſie aufnehmen ſoll.

Sie ſagen nicht Ja, nicht Nein —: Sie ſchweigen. Das iſt nicht recht. Wer kann ſo compact, ſo das Richtige darüber wol geben, wie Sie es am beſten können?

Bitte! zieren Sie Sich nicht ſo jüngferlich; ſondern thun Sie, was hier dient, mehr oder minder jetzt nöthig iſt.

Ich grüße Sie hochachtend und freundſchaftlichſt

Der Ihrige
Julius Campe.

Das Schillerfeſtbüchlein*) war alſo gedruckt und verſendet. Da ich mich bei den ſpäteren amtlichen Verhandlungen über die U. L. auf dieſe kleine Schrift öfter bezog, ſo mag ein Wiederabdruck meines Antheils daran gerechtfertigt erſcheinen.

Das Schillerfeſt wurde auch dies Jahr in herkömmlicher Art und Weiſe feierlich begangen. Gegen 100 Theilnehmer aus verſchiedenen Ständen hatten ſich dazu im Hôtel de Pologne eingefunden. Durch den Rathsſecretär Wagner war das Feſtmal und alles Dahingehörige vortrefflich vorbereitet worden. Prof. Hoffmann führte den Vorſitz.

Zuerſt wurde ein Geisheim'ſches Lied „Dem König“ geſungen. Nach den Schlußworten deſſelben erhob ſich die ganze Geſellſchaft und der Präſident des Feſtes, Hoffmann von Fallersleben, brachte folgenden Trinkſpruch aus auf Se. Majeſtät den König:

So hochgeboren iſt kein Mann,
Daß er die Lieb' entbehren kann.
Wer aber Treu' und Liebe gewann,
Das iſt fürwahr der höchſte Mann.
Heil Ihm! der nicht allein auf dem Throne thront,
Heil Ihm! der auch in unſern Herzen wohnt;
Der uns gehört, wie wir Ihm gehören,
Noch eh' Er uns ließ ſich Treue ſchwören;
Der mit gleicher Lieb' uns all' umfängt,
Wie ein Vater an ſeinen Kindern hängt;
Der jede biedre Geſinnung ehrt

---

*) Das Breslauer Schillerfeſt 1840. Hamburg. Bei Hoffmann und Campe. 1841. 8°. 21 SS.

Und ſich an keine Verdächtigung kehrt;
Den Leiſetritt, Heuchler und Schmeichler fern hält,
Und nicht den Sklaven zum Wächter des freien Herrn ſtellt;
Der die Gewiſſen nicht beläſtigt, zwänget und ſchnürt,
Sondern Jedem ſchützt und befeſtigt, was ihn zum Himmel führt;
Der dem freien Worte läſſet Bahn und Weg,
Und dem edlen Streben bauet Brück' und Steg;
Der niemanden, der hie und dort zu ſpitz ſingt,
Oder zu Markte ein Scherzwort, einen Witz bringt,
Sofort von ſeinem Ort oder Sitz zwingt;
Der in begeiſterter Red', in des Herzens Tönen
Uns ermahnt, wir ſollen dienen und fröhnen,
Doch nur dem Wahren, dem Guten und Schönen;
Der nicht Kunſt und Wiſſenſchaft beſchützt,
Weil ſie dem Staat iſt ehrenhaft und nützt,
Sondern weil ſich die ganze Welt um dieſe Angel dreht
Und die Menſchheit mit ihnen geſellt nur vorwärts geht,
Der mit deutſchem Gemüthe das Leben erfaßt hat,
Und die Kunſt und Poeſie bei ſich zu Gaſt hat,
Und in die ſteten Herrſcherſorgen und Mühn
Flicht der Häuslichkeit Roſen und Immergrün;
Der in Seinem Herzen Frieden trägt,
Und Frieden für Alles hienieden hegt,
Und allen gern mit eigenen Händen,
Allen Lebensberufen und allen Ständen
Alle Güter des Glückes möchte ſpenden;
Der erkennt das Bedürfniß ſeiner Zeit,
Und übet Recht und Gerechtigkeit,
Und durch feſten Willen und Rath und That
Einheit und Gedeihen bringt in Kirch' und Staat;
Der verſöhnet und wehrt, vermittelt und ſchlichtet,
Belohnet und ehrt, begnadet und richtet;
Ein Mann in Thaten, ein Held im Glauben,
Klug, wie die Schlangen, ohne Falſch wie die Tauben —
O daß Er lange, lange regiere!
Noch lange den Thron Seiner Väter ziere!
Will Er doch ſein mit uns vereint
In guten und böſen Tagen,
Will wider des Vaterlandes Feind

Voran das Banner tragen –
Er rufe, wir ſtehn mit Ihm, wolan!
Sein ganzes Volk Ein Herz, Ein Mann!
Wir ſind bereit
Für Ihn hienieden
Zu jeder Zeit,
In Krieg und Frieden,
In Freud' und Schmerz
Ein Mann, Ein Herz.
Hoch lebe! hoch!
Der uns regiert und uns regierte,
Hoch lebe Friedrich Wilhelm der Vierte!

Die ganze Geſellſchaft ſtimmte voll lauter herzinniger Freude in dieſe begeiſternden Worte des Dichters ein.

Hierauf folgte ein Hoffm. Trinklied*), componiert und vorgetragen von Ernſt Richter dem Breslauer. Daran reihte der Präſident des Feſtes folgenden Trinkſpruch auf Schiller:

Was hilft's, daß billig ward der Schiller †)
Und daß es giebt ſo manches Weinhaus? ††)
Die Welt wird ſtill und immer ſtiller
Und graulich wie ein altes Beinhaus.

Die ſchöne Zeit, ſie kehrt nicht wieder,
Wo jedes Herz und jedes Geld klang.
Wer braucht noch heute Klang und Lieder?
Stumm und papieren iſt der Weltgang.

Nur haben, haben und behalten,
Nicht weiter bringt es die Genußluſt;

---

*) Ach, gar zu beſcheiden
Sind doch ihre Freuden
Und kaum von Leiden
Zu unterſcheiden.
Tieck im Zerbino.

†) Die neueſte vollſtändige Original-Ausgabe in zwölf Bänden koſtet 3 Rthlr. 10 Sgr.

††) In Breslau giebt es jetzt über 70.

Gegen das Geiſtige, das Ideelle
Zog zu Felde das Materielle
Und nahm dahin den Ruhm und das Geld
Und iſt geworden der Held der Welt.
Eine arme Waiſe ſitzt die Poeſie,
Die Hände gefalten auf dem Knie
Und wendet in ihrem trüben Geſchicke
Von der Erde hinweg die matten Blicke
Zum Himmel empor, wo Sonn' und Mond
Inmitten der güldenen Sterne thront,
Und ſie beweinet was ſie verlor,
Und ſie ringet die Hände zum Himmel empor:

„Die Welt iſt geworden ſo klug und ſo alt,
Und der Menſchen Herz ſo träg' und ſo kalt.
Ich bin eine Waiſe, eine arme Magd,
Wonach nicht Jugend und Alter fragt.
Und wenn ich auch ſinge das ganze Jahr,
Sie hören nicht, und es bleibt wie es war.
Sie wiſſen ja nicht, warum's Januar war,
Und ſind ſie auch längſt im Februar zwar,

Laßt ſie einmal den Frohſinn walten,
So ſieht es aus als wär's Verdruß juſt.

Doch ſoll mein Herz vor Freude ſpringen,
Schreit auch der Nachbar: welch ein Leichtſinn!
Und leben will ich, trinken, ſingen,
Geht drüber der Credit auch leicht hin.

Kommt her, ihr Kargen, kommt, ihr Kärgern,
Ich trinke, kommt und ſeht genau hin,
Ich trink' und ſtell', euch recht zu ärgern,
Die leeren Flaſchen hier zur Schau hin.

Euch ward gar vieles hier auf Erden,
Mir nur ein Wunſch, fürwahr ein klein Heil:
Nie Mangel des Gefühls mag werden
Und nie Gefühl des Mangels mein Theil.

Hoffmann Fallerslebensis.

So denken ſie doch auf keinen Märzſcherz
Und ahnen nimmer, was der April will,
Und was ein liebeblühender Mai ſei.
Drum frag danach im Juni und Juli ſie,
Und frag danach im September,
October, November, December, —
Sie haben nun einmal Poeſie nie."

Da ſcholl eine Stimme vom Himmel nieder!
O wende dich zu der Erde wieder!
Nach Breslau mußt du, du Gute, du Beſte,
Nach Breslau heute zum Schillerfeſte!
Da wird nicht geſparet des köſtlichen Weins,
Da hört man nichts von Einmaleins,
Von Eiſenbahnen, Procenten und Zinſen,
Von Zink und Galmei, von Erbſen und Linſen,
Von Pech und Schwefel und bairiſchem Bier,
Von Lumpenausfuhr, von Maſchinenpapier,
Pfandbriefen und ſchlechter Agiotage,
Von Porto, Speſen und Leccage,
Von materiellen Intereſſen,
Von Handel und Wandel, von Märkten und Meſſen,
Von Zwillich und Drillich, von Woll' und Flachs,
Von Naueriſcher Wurſt und rheiniſchem Lachs,
Von Rübenzucker und Kartoffelſchnaps,
Von Gasbeleuchtung, von Rips und Raps,
Von ſchlechten Chauſſeen und abſcheulichem Pflaſter,
Von geſchmiertem Wein und theurem Knaſter,
Von Relationen und Actenſchwänzen,
Und wie ſich läßt das Landrecht ergänzen,
Von Hundeſteuer und Adelsgerichten,
Von gleichem Maß und gleichen Gewichten,
Von Sporteln und Taxen und Preiscouranten,
Von mindeſtfordernden Lieferanten,
Und hauswirthſchaftlichen Debatten,
Von Wanzen und Fliegen, von Mäuſen und Ratten,
Von Merinos und Zuchtviehhalten,
Von Kleinkinderbewahranſtalten,
Von Armenpraxis und Sparkaſſenbanken,

Von Honorar für Gedicht' und Gedanken,
Von Nachdruck, Schnell- und Winkelpreſſen,
Von Plagiaten und Verlegerfineſſen,
Von Krebſen, Rabat und Maculatur,
Von Recenſionen und Zeitungscenſur,
Und nichts von der Kunſt, das menſchliche Leben
Zu verlängern — ohne Steuern geben.
Nichts hört man da von dieſen Dingen,
Weil von dir und von Schiller die Ohren klingen.
Nach Breslau mußt du, du Gute, du Beſte,
Nach Breslau heute zum Schillerfeſte!
O höre, wie ſie dir und Schillern Dank ſingen
Und ihm ein Lebehoch im Trank bringen *):

Hoch lebe der deutſche Geſangesmeiſter,
Der Liebling deutſcher Herzen und Geiſter,
Der uns der traurigen Erd' entrückt
Und uns in den dritten Himmel entzückt,
Unſer Freudenſpender und Schmerzenſtiller,
Hoch lebe, hoch! hoch, Friedrich Schiller!

Demnächſt folgte ein Wagner'ſches Lied, ebenfalls componiert und vorgetragen von Richter; Text und Melodie waren von erheiternder Wirkung.

Nach einer kleinen Pauſe überreichte dem Präſidenten der Profeſſor Purkinje ſeine eben vollendete böhmiſche Ueberſetzung der Gedichte Schillers. Dies gab zu folgendem Toaſte Anlaß:

Gott hat nicht gewollt, daß Schiller allein
Soll Deutſchlands Ruhm und Freude ſein —
Schiller gehört der ganzen Welt,
So lange noch unter dem Himmelszelt
Für das Schön' und Erhabene Herzen ſchlagen
Und Herzen zu lieben, zu hoffen wagen.
Daß aber Schiller heimiſcher werde

---

*) Nach dieſen Worten erhob ſich die ganze Geſellſchaft

Auf der ganzen weiten geſitteten Erde,
So hat ihn manches Volk und Land
Gekleidet in ſein eigen Gewand,
In der Sprache heimatliche Klänge
Gekleidet des deutſchen Dichters Geſänge.
Willkommen jedes Beſtreben und Beginnen,
Dem Dichter in der Fremde Heimat zu gewinnen!
Willkommen der Mann, der in unſ'rer Mitte ſteht
Und das Schillerfeſt heute mitbegeht,
Der Schillern zum Böhmen hat gemacht,
Ihm werd' ein Lebehoch gebracht!
Auf, laßt uns unſern Dank ausſprechen
Dem Profeſſor Purkinje, dem Deutſchen und Czechen!

Profeſſor Purkinje erhob ſich und dankte für die ihm bewieſene Theilnahme und las auf allgemeinen Wunſch „das Mädchen aus der Fremde“ nach ſeiner Ueberſetzung vor.

Der Präſident ließ dann die ſchleſiſchen Künſte leben und zwar mit folgender Einleitung.

Die Cenſur hat ſich an mir gerochen
Und hat geſtrichen, was ich geſprochen,
Ich will dafür an ihr mich rächen
Und will was ich geſprochen abermals ſprechen
Das Wort das unmittelbare
Iſt eine gar zu mißliche Waare:
So lang' es wie der Vogel in Lüften ſich wiegt,
So lange bleibt es frei und unbeſiegt,
Erſt wenn es ans Lumpenpapier ſich gehangen,
Dann iſt es verloren und gefangen;
Dann ſtreicht es der Cenſor mit ſeinem Rüthchen,
Um ſo recht daran zu kühlen ſein Müthchen.
Das mündliche Verfahren iſt gut zu allen Dingen,
Auch wenn man will die ſchleſiſchen Künſte beſingen.
Gott ſoll mich vor der Cenſur bewahren
Ich bleibe bei dem mündlichen Verfahren;
Ich laſſe die ſchleſiſchen Künſte ihren Reigen ſpringen,
Und keine Cenſur ſoll mich zum Schweigen bringen.

Die Breslauer Cenſur[*]) hatte ihm nämlich ſeine ſämmtlichen im vorigen Jahre ausgebrachten Toaſte geſtrichen, und deshalb gab er nun das Ganze mit einem kleinen Zuſatze (der durch Klammern angedeutet iſt) abermals und zwar wörtlich zum Beſten.

Wir haben in Schleſien freie und ſchöne Künſte,
Und dies Reis iſt in Schleſiens Krone nicht das dünnſte.
Wir haben in Breslau mehr als Eine Kunſt,
Nämlich eine große Kunſt und eine kleine Kunſt.[**])
Und wird den Künſtlern auch Manches zu Waſſer und Dunſt,
So giebt's doch für die Kunſt und den Künſtler mancherlei Gunſt

Der Kunſtverein wirft aus den Handſchuh
Und ermuthigt die Künſtler mit goldenem Kantſchu.
Da rennen dann die Künſtler mit ihren Rennern
Vor allen Liebhabern und allen Kennern;
Und wer dann ein Bild hat von echter Race,
Einen Vollblut-Pegaſus vom Parnaſſe,
Der darf niemals meinen: Gott weiß!
Mein Bild geht weg um einen Spottpreis.
Iſt es da nicht Schade um viele ſchleſiſche Maler,
Daß ſie ſich nicht feſſeln laſſen durch unſere Thaler?
Hübner, Leſſing, Ebers und Mücke

---

[*]) Von dem, was die Cenſur jährlich in den beiden Breſl. Zeitungen ſtreicht, könnte eine ganze Familie das ganze Jahr ſehr anſtändig leben. Der ehemalige Zeitungscenſor, Baron von Kottwitz, pflegte nicht ſelten Artikel der Preußiſchen Staatszeitung, die doch wahrlich nie etwas Verfängliches enthält, zu ſtreichen. Der jetzige Zeitungscenſor, Herr von Terpitz, geht noch weiter und ſtreicht ſogar kön. Handſchreiben, wie z. B. das an die Gemeinde zu Inowraclaw gerichtete, und ſo ſtrich denn der Geheime Oberregierungs-Rath, außerordentliche Regierungsbevollmächtigte, Curator der Breslauer Univerſität und Polizeipräſident Heinke die nachfolgenden harmloſen Witze. Wer kann es wagen, nach ſolchen Vorgängen in Breslau noch einen Kunſtritt zu machen?

[**]) Zwei Waſſerkünſte, welche Breslau mit Waſſer ſpeiſen.

Wollen nichts wiſſen vom ſchleſiſchen Kunſtglücke:
Sie ſcheuen ſich vor der Nähe der Polacken und Koſacken,
Und wollen ſich lieber in der Fremde plagen und placken.
Der graue Bär *) kann ſie auch nicht locken,
Worin die Künſtler im Winter fröhlich hocken
Und trinken auf der Künſte Wohlergehn,
Wenn es ihnen ſelber auch könnte wohler gehn.

Wir haben in dieſen Tagen in der Zeitung geleſen,
Wie das Ausland beurtheilt ſchleſiſches Weſen.
Das Ausland bewundert unſre hohe Cultur,
Sucht ſie aber in unſrer Schafzucht nur.
Das Ausland findet uns ſehr beglückt,
Iſt aber nur von unſern Stähren und Muttern **) entzückt.
Es hat noch viel zu lernen und zu erfahren,
Es weiß noch zu wenig, was wir ſind, was wir waren.
Nach Breslau muß gehn der Fremde jetzunder,
Da wird er ſehn ſein blaues Wunder:
Wie werth, wie begehrt das Theater iſt,
Daß die erhöhten Preiſe***) ein Familienvater vergißt.
O Schauſpiel ſchon heute populär und zünftig,
Was wirſt du erſt ſein im neuen Theater künftig!
Die Börſe wird endlich ganz verlaſſen,
Und ihr großes W †) wird ganz auf ſie paſſen.
Man verwendet einſt auf dich nur alle Kräfte,
Und macht in Theateractien Geſchäfte.

In Betreff der Poeſie blieb's immer beim Alten,
Und der Eifer dafür wird nimmer erkalten.
Neue Poeten erſtehn in allen ſchleſiſchen Gauen,
Daß manchen ankommt ein Schauder und Grauen,

---

*) Verſammlungsort des Breslauer Künſtlervereins auf der Altbüßerſtraße.

**) Schleſ. Benennung der Widder und Mutterſchafe.

***) Während der Anweſenheit der Berliner Hofſängerin Fräulein Löwe.

†) Inſchrift an der Börſe, aus dem Breslauer Stadtwappen, der Anfangsbuchſtabe von Wratislavia.

Und als ein hochverſtändiger Richter ſpricht er
Immer nur von Dichtergelichter
Und ruft: vor 200 Jahren ſtarb Opitz*).
Wo biſt du heute geblieben, o Witz,
O Phantaſie, o Poeſie?
Ich ſage: die Schleſier ſchweigen nie;
Sie laſſen es nicht an gutem Willen fehlen,
Und werden ſich öffentlich und im Stillen quälen,
Die Ehre der ſchleſiſchen Poeſie zu erhalten,
Und ſie ſingen und dichten wie die Alten.
Kaum guckt ein Kind in die Welt ein,
So muß es auch beſungen wie ein Held ſein.
Fährt jemand zur Kirche im Hochzeitsrocke,
So ſitzt die Poeſie vorn auf dem Bocke.
Keiner kann unbeſungen in ſeiner Stube ſtehn,
Keiner unbeklungen in die Grube gehn.
Es giebt keine Reſſource, keinen Club,
Die Poeſie iſt der Cherub und der Beelzebub,
Dem man ein Opfer des Dankes bringt
Und die Opferſchale des Trankes ſchwingt.
Wie ſich dem Meere vermählt der Doge,
Vermählt ſich die Poeſie jeder Loge.
Und mit Poeſie ladet ein auf Karpf- und Stockfiſch
Jedes Jahr ihr treuer Freund Sabiſch**).
Hier, meine Daphne, hier iſt Arkadien gewiß!
Komm hieher, komm, komm, trink und iß!
Hier kannſt du leben wie Apollo unter den Hirten,
Man wird dich mit friſcher Luft bewirthen,
Man wird dich lieben, ehren und preiſen,
Und dir eine Stelle im Gelehrten Schleſien***) anweiſen,
Und haſt du einige Fürſprecher und Mittel,
Auch wol eine Stelle im reichen Spittel†).

---

*) Der ſogen. Vater der deutſchen Poeſie ſtarb bekanntlich 1639.

**) Ein Breslauer Speiſewirth, der ſich jährlich mehrmals in den Zeitungen poetiſch vernehmen läßt.

***) von Karl Nowack, am 6. Hefte wird bereits gedruckt.

†) Hoſpital zur heil. Dreifaltigkeit, Einkaufsſumme iſt 300—600 Thaler.

Nur wenig Poeten ſind fortgegangen,
Was können ſie auch in der Fremd' erlangen?
Was kümmert ſich darum Nante,
Daß Kopiſch überſetzt den Dante?
Was kümmert man ſich um Laube in Algier?
Viel eher ſpricht man von ihm auf jedem Ball hier.
Und iſt es nicht Schade, daß Menzel mit ſeinem Morgenblatt
In Stuttgart noch immer für ſich zu ſorgen hat?
Hier blüht die Poeſie wie die Welt im Frühlingsanfang,
Man ſehe die ſchleſiſchen Provinzialblätter im Anhang!

(Die bürgerliche und ſchöne *Architectur*
Wetteifert mit unſrer ſchönen Litteratur.
Hat ſich doch hoch über alle Lobeserhebung
Breslau verſchönert mit ſeiner Umgebung!
Ins Grab der Vergeſſenheit gezogen
Iſt der alte Ohlauer Schwibbogen;
Vor dem Sinne für das Magnifike
Verſchwand ſo manche grundfeſte Boutike;
Und in den Guten-Graupenthurm,
Der getrotzt ſo manchem Wetter und Sturm,
Hat das Wetter der Aeſthetik eingeſchlagen,
Und er iſt bis auf die Sohle abgetragen.
Doch hat man nicht nur Sinn für's Niederreißen,
Man wird auch aufzubauen ſich wieder befleißen.
Ein Muſeum iſt längſt ſchon ausgedacht,
Und es wird gebaut, das iſt ausgemacht,
Nur iſt man noch nicht einig über Wo, Wie und Wann?
Doch ausgemacht iſt es, wer zweifelt daran?
In dies Muſeum wird man verſetzen
Die Bibliotheken mit ihren Schätzen,
Die im Grabe noch ruhen immerfort,
Wie im Rheine der Nibelungenhort.
Doch es gehet die Kunde, von Munde zu Munde
Die glück- und ſegenverheißende Kunde:
Gebauet wird ein prächtiges Muſeum!
Bereitet euch vor auf ein mächtiges Te Deum!)

Von der *Muſik* muß ich gänzlich ſchweigen:
In Breslau hängt der Himmel voller Geigen.

Die ſchönen Tage der Sontag, Catalani und Schröder
Erneu'n ſich immer als Wonnetag' und Theaterköder.
Und die Liedertafeln ſcheuchen des Lebens Ueberdruß
Mit des Weines und des Liedes Ueberfluß,
Und Akademien und muſikaliſche Zirkel ſind bereit,
Einem angenehm zu verkürzen die kurze Lebenszeit.

So iſt die Kunſt thätig nach allen Seiten und Ecken,
Zu unſerer Freud' und der Philiſter Schrecken.
Es wurde oft geleiſtet das Unmöglichſte,
Und erſtaunt war Alles auf's Höchlichſte.
Durch Kroll*) und die Bajaderen
Kamen die Ballette wieder zu Ehren.
Und mancher brachte die Kunſt auf die Beine,
Wenn er auch ſelber kam auf keine.
Die Kunſt hat ſich der Küch' und des Kellers bemeiſtert,
Und die Herrn des Papiers und des Hellers begeiſtert.
Und was kann in der Welt wol kühner ſein,
Als in Schleſien ein rother Rebhühner-Verein?**)
Ja alle Künſte gediehn und gedeihn,
Die plaſtiſche blieb zurück, nur ſie allein.

Wir haben einen Gabeljürge***), der ſich gewaſchen hat,
Und weder Rock noch Hoſen noch Kamaſchen hat,
Sondern gedacht iſt im antiken Style,
Und gemacht iſt mit griechiſchem Profile.
Wir haben einen marmornen Tauenzien,
Und die nach Breslau kommen, beſchauen ihn,
Und denken: wenn ſolcher vor dem Thor ſteht,
Was einſtens daraus wol noch hervorgeht,
Wenn die Kunſt ſich der Stadt bemeiſtert
Und was es drinnen hat begeiſtert!

---

*) Der unerſchöpfliche Breslauer Maître de plaisir, der ſich durch ſeinen Wintergarten unſterbliche Verdienſte um das Breslauer Publikum erworben hat.

**) Ein Actienverein, der die franzöſiſchen rothen Rebhühner nach Schleſien verpflanzen will.

***) So nennt das Volk den Neptunus, der auf einem Springbrunnen des Neumarkts ſteht.

Und ſo hat es ſich begeben,
Daß wir noch bei unſerm Leben
Sahn den alten Blücher ſich erheben,
Als General Vorwärts vorwärts ſtreben.
Doch haben wir mit der plaſtiſchen Kunſt kein Glück,
Hier blieb die ſchleſiſche Gunſt zurück;
Sie hatte ſich erſchöpft an dieſem Einen*),
Und dachte lange an weiter keinen.
Blücher konnte die Franzoſen ſchneller zum Gehen zwingen,
Als ihn ſeine Landsleute konnten zum Stehen bringen.
Und dennoch geht's vorwärts mit der plaſtiſchen Kunſt,
Und ſie erfreut ſich heut' echtſchleſiſcher Gunſt.
Und weil Friedrich der Große vor 100 Jahr
Zum erſtenmal in Schleſien war,
Und die Schleſier hat gänzlich eingenommen,
So iſt heute die Kunſt in die Schleſier gekommen.
Es ſtrömen herbei unendliche Gaben**),
Es füllt ſich die Zeitung mit köſtlichen Haben,
Und es will ſich nimmer erſchöpfen und leeren,
Als wollte das Meer noch Ein Meer gebären.
Zwar wollen nun der ein' und der andre denken
Bei den vielen ſchleſiſchen Kunſtgeſchenken:
Der große Friedrich ward mit ihnen eher fertig,
Als die Schleſier mit ihm wol gegenwärtig;
Und mancher 7jährige Krieg kann ſich auf der Erde zeigen,
Ehe bei uns der alte Fritze wird zu Pferde ſteigen.
Auf ſolche Gedanken aber erwieder' ich:
Hoch lebe der große Friederich!
Hoch lebe die ſchleſiſche Kunſt und der ſchleſiſche Kunſtſinn
Und niemals ſei für die Kunſt die Gunſt hin!

Es wurden dann noch zwei Lieder, nach bekannten Melodien, ein Gabriel'ſches und Geisheim'ſches geſungen. Profeſſor Kahlert brachte die Geſundheit des Präſidenten aus, und dieſer dankte mit einigen Verſen, in die er die ſchönen Worte aus dem Taſſo zu verweben wußte:

---

*) Erſt 1826 konnte die Aufſtellung zu wege gebracht werden, nachdem der Guß ſchon viele Jahre vorher vollendet worden war.

**) Auf 80,000 Thaler iſt das Friedrichsdenkmal angeſchlagen, und es ſind ſchon über 30,000 Thaler eingekommen.

Wer nicht die Welt in ſeinen Freunden ſieht,
Verdient nicht, daß die Welt von ihm erfahre.

Es begann nun eine Sammlung zum Beſten der unglücklichen hochbetagten Freundin Schillers, der verwittweten Dr. Albrecht in Hamburg. Der Präſident bevorwortete dieſelbe durch ein an den Schillerverein deshalb gerichtetes Schreiben von Friedrich Clemens Gerke, und dankte darauf für die reichlich geſpendeten Gaben.

Die fröhliche Stimmung der Geſellſchaft war fortwährend im Wachſen und fand neue Nahrung durch einen Trinkſpruch, den der Präſident der „beſſeren Zeit“ ausbrachte.

* * *

Unter dem Geſange Schiller'ſcher Lieder und traulichen Geſprächen endete das Feſtmal, das wol Jedem irgend eine frohe Erinnerung zurücklaſſen wird.

Um 8 Uhr ſetzten ſich dann nach echt deutſcher Weiſe die noch übrig gebliebenen Gäſte, Stadtverordnete, Stadträthe, ſtädtiſche Beamte und Profeſſoren um eine große Bowle. In dieſem engeren und traulichen Kreiſe mußte der Präſident des Feſtes abermals den Trinkſpruch auf Se. Maj. den König vortragen, und Jeder der Anweſenden fühlte nun erſt recht, wie ſehr darin auch ſeine Verehrung und Liebe gegen den verehrteſten und geliebteſten König des ganzen deutſchen Vaterlandes mit ausgeſprochen war. Stadtrath Warnke wußte durch Mittheilung einiger vaterländiſcher Gedichte die überaus heitere Stimmung zu feſſeln, und unter Geſängen und Scherzen ſchied die frohe Geſellſchaft von dannen.

So endete das Breslauer Schillerfeſt am 10. November 1840, und diesmal wirklich zur allgemeinſten Zufriedenheit, denn auch die hochlöbl. Cenſur fand am folgenden Tag bei den Zeitungsberichten über dies Feſt nicht die mindeſte Veranlaſſung, ihr höchſt trauriges Amt in Ausübung zu bringen.

Von meinen Vorleſungen war nur eine zu Stande gekommen. Ich las ein Publicum über das deutſche Volkslied. Elf Zuhörer hatten ſich zwar nur einſchreiben laſſen, es fanden ſich aber jedesmal weit über zwanzig ein.

Obſchon bereits ſehr mißliebig in hohen und höchſten Kreiſen, ſo erhielt ich doch um Weihnachten durch den k. k. Geſchäftsträger am Berliner Hofe, Freiherrn v. Erberg von Sr. Maj. dem Kaiſer von Öſterreich in ehrenvoller Anerkennung des Verdienſtes meines Allerhöchſtdemſelben zugeſendeten Werkes: Iter Austriacum (Theil 2. der Fundgruben) eine goldene Medaille.

Mein Verhältniß zu Campe hatte ſich wieder zu einem guten geſtaltet: der erſte Theil der U. L. war jetzt ſein Eigenthum und er konnte damit ganz nach Belieben ſchalten und walten; der Vertrag über den zweiten Theil war ſeinen Wünſchen entſprechend abgeſchloſſen. Wir waren wieder gute Freunde.

Schon in den erſten Tagen des neuen Jahrs erhielt ich einen Brief von ihm (Hamburg 6. Januar 1841), worin er ſich über Allerlei offen und traulich gegen mich ausſpricht.

Die bei ihm anonym erſchienene Schrift: 'Der Biſchof Dräſeke und ſeine amtliche Wirkſamkeit in der Provinz Sachſen (Bergen 1840)'*) veranlaßte ihn zu folgenden Betrachtungen:

---

*) Dräſeke nahm in Folge dieſer Schrift ſeine Entlaſſung, die ihm 1843 gewährt wurde. Als Verfaſſer des Büchleins galt der Paſtor König von Anderbeck.

'Überhaupt, glaube ich, wird gegen die Frömmlinge noch einmal ein förmliches Hepp Hepp! eintreten. Die Menſchen übertreiben alle billige und ſchickliche Gränze und dafür iſt *Was* vonnöthen. Fr. W. IV. thäte wohl, ſich mit dem Gelichter nicht zu ſehr in Cumpanei zu begeben: daß er das thut, iſt ein arger, ein böſer Mißgriff, der leicht ſehr übele Folgen in der Meinung der Menſchen erzeugen kann. Gott ſchütze ihn, Zweifel und Mißtrauen zu erwecken. Ginge er den Leuten in die Falle, es wäre nicht abzuſehen, wohin ein ſolches Verfahren führen könnte.'

'Ein junger Monarch muß felſenfeſt ſtehen. Wie die Mutter Natur muß er, der Iſis gleichend, ſeine Brüſte Jedem reichen, ihn ſtärken und nähren; — Keinen darf er abwehren, *Jeder* erhole ſich an ihm! Die Aufgabe mag ſchwer ſeyn —, aber darum iſt auch nicht Jeder König! Schon in den Spielen der Kinder iſt der Beſte *König*, um ſo mehr für Erwachſene und Gereifte ſoll dieſe Aufgabe höher geſtellt ſeyn. Der Reichſte, der *Klügſte*, der Beſte ſoll das ſeyn, und als *Muſter* vorzuſchreiten.'

Er kommt dann auf den zweiten Theil der U. L. zu ſprechen:

'Für den 2. Theil der U. L. ſammeln Sie nur luſtig zu. Die Zeit iſt nicht poetiſch, — ſie gähnt, wie ein vollgefreſſener Gourmand — der nur noch nach Pikantem greift — Hausmannskoſt reizt ihn nicht mehr; von allem iſt genug da. Wenn der Lümmel geſtachelt wird, dann erſt regt er ſich und wird mobil.'

Etwa vierzehn Tage ſpäter erhielt ich wieder einen Brief von ihm.

Hamburg 16/1. 1841

Verehrter Herr Profeſſor!

Aus Berlin empfing ich am 11. d. folgende Antwort:

„Ew. Wohlgeboren habe ich zu benachrichtigen, daß die mit Ihrer Immediat-Eingabe vom 16. v. M. eingeſandte Druckſchrift: Das Breslauer Schillerfeſt, zu Allerhöchſten Händen gelangt iſt.

Berlin den 7ten Januar 1841.

Müller (? ich leſe den Namen ſo) —.“

Was heißt das: Danke? — wie legen Sie das aus? Ich kenne den Inhalt nicht, den Sinn, der darin liegt. Iſt vielleicht darin eine Bedeutung: daß der Brief unfrankirt kam, und des dicken Papieres wegen, doppeltes Porto koſtete? Voyons!

Nun habe ich etwas zu berichten, das Sie näher angeht, wie Sie vermuthen. Gutzkow ſtachelt ſtets auf Sie im Telegraphen, ich vermuthe: weil Sie ihn nicht beſuchten. Einliegend empfangen Sie Nr. 11. des Telegraphen, leſen Sie das Räthſel. —

Ich ſah Abends, nachdem am Tage hier das Blatt überall ausgegeben war, alſo auch an die Poſten, den Inhalt und fand es für nöthig, das Blatt — das mit Cenſur gedruckt iſt! — zu confiſcieren. Sandte Abends um 10 Uhr auf die Preuß. Poſt, bat um eine Staſette: die Nummer in Preußen nicht auszugeben, die umgedruckt werden würde.

Dem Cenſor gab ich einen Wiſcher, — dieſer aber berichtete mir: er habe es geſtrichen, die Cenſur-Behörde habe das Impr. gegeben, jedoch mit Weglaſſung des Ortes — Breslau!! — Merken Sie auf wen das gemünzt war? Darum und kurzum: ich ließ alles confiſcieren und druckte ein anderes Blatt. Ich will Ruhe haben! nicht in Teufelsküche mich transportieren laſſen.

Ihnen aber glaube ich dieſe Mittheilung ſchuldig zu ſeyn, damit Sie auf Ihrer Huth ſind und Sich nicht von irgend einem Lumpazy was einbrocken laſſen, woran Sie zu kauen haben mögten. Dieſe Nummer laſſen Sie nicht ſehen, man würde dennoch glauben, Sie wären der Urheber derſelben und das wäre doch jedenfalls ſehr unangenehm. Seyn Sie ja vorſichtig. Man iſt ſehr reizbar in Ihrem Lande!

Was ich that, glaube ich Ihnen ſchuldig zu ſeyn, und ebenfalls dem Könige, der erſt kurz ſeine Bahn betreten hat und dem die Dornen überall jetzt ſchon die Spitzen bieten. Ich habe eben eine Schrift gegen ihn vor mir. Sie iſt ſehr gut geſchrieben, hiſtor. und philoſ., und würde ich leicht 100,000 davon abſetzen; aber, ich will ſie nicht drucken, ich gebe ſie zurück und werde dem Autor ſo in die Suppe ſpucken, daß ihm der Appetit vergehen ſoll.

Der König ſucht ſich ſeine Bahn, Gott leite ihn richtig auf ſeinen Weg! Er möge irren, irren wir nicht Alle? Aber ich hoffe zu Gott, daß er ſich zurecht findet und das wird er, was wir alle wünſchen; doch das bedarf ſeine Zeit, wie jedes Ding, das ſich bilden ſoll. Seyn wir in unſerm Verlangen nicht unbillig.

Sie herzlichſt grüßend!

Der Ihrige
Julius Campe.

Das Räthſel war von Friedrich von Sallet. Eine Abſchrift von ſeiner Hand beſaß ich ſelbſt. Es war in Breslau ziemlich verbreitet. Gutzkow hatte es wahrſcheinlich von dort her mitgetheilt erhalten. Es iſt unglaublich, was damals Alles für ſtaatsgefährlich betrachtet wurde!

Räthſel.

Zum Kinde ſprach der Herr Papa:
„Geh', Kind! und thu' mir dieſes da:
Jag' mir die fremden Thiere fort,
Die mir die Saat durchwühlen dort!
Und thuſt Du das, dann geb' ich Dir,
Was Du ſchon längſt gewollt von mir:

Das ſchöne Goldſtück, blank und ſchwer.
Sieh! auf den Tiſch leg' ich Dir's her."
Auf ſprang das Kind bei dieſem Wort
Und jagte flugs die Thiere fort.
Dann kam's zurück und rief „Papa!
Nun gieb mir auch das Goldſtück da!" —
„Ja wohl! das Goldſtück iſt nun Dein.
Sieh' her! ich leg' Dir's in den Schrein."
„Wie? Giebſt Du mir's nicht in die Hand?" —
„Nein Kind! Dir fehlt's noch an Verſtand.
Für Deinen jungen Kindermuth
Sind Rechenpfennige nur gut.
Geh', ſpiel' damit! Hier haſt Du ſie,
Und frage nach dem Goldſtück nie.
Erwart' es mit Beſcheidenheit,
Bis ich's erachte an der Zeit!"
Er nahm das Goldſtück in Verſchluß.
Das Kind ſchweigt ſtill, dieweil es muß;
Doch denkt's: „Das iſt doch wunderlich:
Was mir gehört, behält er ſich."
Es wartet nun Jahr ein, Jahr aus,
Doch der Papa rückt nicht heraus,
Denn er war geizig ſehr geſinnt,
Und furchtſam ſehr das gute Kind.
Es denkt: „Dereinſt im Teſtament
Der Vater mir's wohl zuerkennt."
Er ſtarb. Das Teſtament war ſchön:
Vom Goldſtück nur thät nichts d'rin ſteh'n.

Mama nahm d'rauf 'nen andern Mann.
Da tritt das Kind zum Schrein heran.
„Neuer Papa! o gieb es mir,
Was mir der alte aufhob hier:
Das Goldſtück in dem Schube dort!"
Papa, entrüſtet bei dem Wort,
Wirft einen Blick auf's arme Kind,
Daß es zu zittern gleich beginnt.
Er war ein unverdroſſ'ner Mann,
Der ſelbſt das Goldſtück gern gewann.

Er holt es aus dem Schuhe vor
Und ſchreit dem Kinde ſtreng in's Ohr:
„Was ſo 'nem Kinderkopf nicht ſcheint!
So hat's der Alte nicht gemeint.
Die Rechenpfennige haſt Du,
Und willſt das Goldſtück noch dazu?
Du haſt das Deine. Dies iſt mein.“
Spricht's und ſteckt's in die Taſch' hinein.
Das Kind, verdutzt, ſprach heimlich: „Ach!“
Und ſo war aus die ganze Sach'.

Nun ſagt mir an, wo das geſchah?
Wer war das Kind, wer der Papa?
Das rathet mir und ſeyd nicht faul!
Und wer's erräth, der halt' das Maul.

Das gewohnte Einerlei meines Breslauer Lebens wurde plötzlich durch ein Ereigniß unterbrochen, das für mich und meine Hausbewohner leicht einen ſehr unglücklichen Ausgang hätte nehmen können.

Spät Abends am 4. Februar war ich aus einer Geſellſchaft heimgekehrt. Ich war ſehr müde und legte mich gleich ſchlafen. Da träumt mir von Feuer. Ich wache auf und höre ein eigenes Getön: ticktick tick tick tickticktick tick ticktick. Ich halte es für Tropfenfall auf ein blechernes Dach vor der Hausthür, oder für das Kniſtern von Feuer, als ob nebenan in der Küche Waſſer zum Waſchen heiß gemacht würde. Ich will wieder einſchlafen. Das Ticktick läßt mir keine Ruhe. Da ſehe ich in meinem Zimmer an der Wand unter der Decke einen rothen Fleck. Ich ſpringe auf, greife hinein und ſpüre, daß es Feuer iſt. Ich ziehe mich ſchnell an und laufe die Treppe nach oben hinauf. Da ſchlägt mir oben die Flamme entgegen. Ich ſchreie fürchterlich. Die Hausbewohner eilen herbei. Ich ſuche in meinem Zimmer und meiner Küche mit dem wenigen Waſſer, welches mir zur Hand iſt, zu löſchen ſo gut es gehen will. Jetzt kommen Nachtwächter, Soldaten, Poliziſten, Schornſteinfeger, Gendarmen, Sprützenmänner, Zimmerleute, ſogar Ballgäſte — Alles will löſchen und retten. Ich hatte bereits ein Bücherbrett an der bedrohten Wand geleert. Nur meiner entſchiedenen Erklärung, daß nichts gerettet werden ſollte, hatte ich es zu verdanken, daß ich nichts von meinen Sachen einbüßte. Als der Heerd des Feuers entdeckt war, wurde das Feuer ſchnell gelöſcht. Durch ſchlechte Fortführung einer Ofenröhre waren Funken auf einen Balken gefallen und dieſer hatte ſich nach und nach entzündet. Das Kniſtern rührte von der Berohrung der Decke her, die ſchon ziemlich angegangen war. Die mehrere Fuß breite Öffnung, die durch das Feuer und Löſchen entſtanden war, wurde durch eine Stubenthür mit darunter angebrachter Stütze vorläufig geſchloſſen, und ſo mußte ich acht Tage, bis die Sache gerichtlich unterſucht wurde, in einer wüſten Stube wohnen.

Eine Breslauer Zeitung gab darüber einen witzig ſein ſollenden Bericht, der wohlgemeint, aber albern war, und da er auch in andere Zeitungen überging, noch den Meinigen großen Schrecken einjagte. Er lautet:

‘Das Feuer, welches hier am Morgen des geſtrigen Tages Gefahr drohte, hatte ſich einen etwas ſonderbaren Platz auserwählt. Die Poetenſtube H.s v. F. barg in ihrer Decke den Heerd der Flamme, über das ſchlummernde Poetenhaupt ſelbſt hatte ſich als ein umgekehrter Vulcan die phantaſtiſche Decoration von Rauch und Funken gewölbt. Ob daraus ein politiſches oder unpolitiſches Lied werden wird — jedenfalls hat die Muſe des glücklicherweiſe wohlbehaltenen Dichters Gelegenheit gehabt, an einem wirklichen und wahrhaften irdiſchen Feuer heiß zu werden.'

Den 17. März ſchloß ich meine Vorleſungen und ſchon den 25. trat ich meine Ferienreiſe an: ich begab mich zuerſt nach Berlin.

Unterwegs lernte ich Herrn v. Kunow kennen. Er ging von Glogau nach Berlin als Geh. Ober-Tribunals-Rath, ein geiſtreicher, vielſeitig gebildeter Mann. Von Ziebingen bis Frankfurt ſaßen wir im Wagen einander gegenüber und unterhielten uns ſehr lebhaft. Er ſprach ſich über Alles ſehr freimüthig aus, und es war mir ſehr überraſchend, daß er von ſeinen Berufsgenoſſen nicht eben beſſer dachte als ich:

'Unſere jungen Juriſten ſind ſo einſeitig gebildet, daß ſie von nichts etwas wiſſen als Prozeſſen. Ich war in Glogau in meinem Verkehre lediglich auf den Präſidenten v. Oswald beſchränkt. Ich bedauere ihn, er wird, nun ich fort bin, ganz allein ſtehen. So oft ich mit meinen Collegen beiſammen war, konnte ich ein Geſpräch anfangen welches ich wollte, ſie ſchwiegen; wenn ich aber auf Prozeſſe zu reden kam, da waren ſie alle bei der Hand. Nun, es wird ſich mit der Zeit zeigen, ob die alte oder jetzige Art, Staatsbeamten zu bilden, die richtige iſt. Ich glaube, wenn es ſo fortgeht, werden wir die untauglichſten Leute in alle Zweige der Verwaltung bekommen: Examina können uns davor nicht ſchützen, weil die Examinatoren ſelbſt nicht mehr im Stande ſind, durch die Prüfung herauszubringen, ob die Candidaten wirklich den Anforderungen des Staats entſprechen oder nicht. Selbſt diejenigen, die das dritte Examen glücklich überſtanden haben, ſind deshalb noch nicht wirklich brauchbar für den Staatsdienſt ꝛc.'

Wir ſprachen dann über die einſeitige Schul- und Univerſitätsbildung und gingen auf viele andere Mängel und Gebrechen der Zeit über. Auch ich äußerte mich ſehr freimüthig und ſchied mit den Worten: ‘Herr Geh. Rath, einen Diplomaten mehr haben Sie nicht kennen gelernt.’

27. März. Morgens $^1/_4$6 Uhr in Berlin. Mein Bruder krank, er leidet am Podagra. Ich bleibe den Tag über meiſt zu Hauſe.

28. März. Ich beſuche Emil Sommer. Er war mein liebſter und dankbarſter Schüler. Schüchtern und beſcheiden, mit einem zarten, ſchwächlichen Körper lebte er unter kümmerlichen Verhältniſſen. Ich ſuchte ihm in Breslau Muth einzuflößen und unterſtützte ihn mit Rath und That. Als Nöſſelt's Geſchichte der deutſchen Litteratur für Töchterſchulen 1840 in neuer Auflage erſcheinen ſollte, wünſchte der Verleger, daß ich die ältere deutſche Litteraturgeſchichte umarbeitete. Ich ſchlug Sommer dazu vor, und obſchon dieſer meinte, er ſei der Aufgabe noch nicht gewachſen, ſo übernahm er die Arbeit doch und führte ſie ganz gut aus. Er bekam ein hübſches Honorar und was noch mehr war, er gewann größeres Selbſtvertrauen. In Berlin ſetzte er unter Lachmann anderthalb Jahre ſeine Studien fort. Und ſo fand ich ihn nun eben wieder.*)

Ich wollte Curſchmann beſuchen, der damals für einen der erſten Liedercomponiſten galt. Er hatte viele meiner Lieder componiert und manches wanderte damals als beliebtes Concertſtück durch Deutſchland. Ich hatte vorigen Sommer an Curſchmann, während er im Bade zu Salzbrunn war, einige neue Lieder geſchickt und war begierig zu erfahren, ob ſie componiert waren.

---

*) Er ſtarb als Privatdocent zu Halle 22. Juli 1846. Ausführlich über ihn Dr. Rumpel im Neuen Nekrolog der Deutſchen 1846. S. 456 bis 463.

Sommer begleitete mich. Wir wurden ſehr freundlich empfangen. Bald erſchien auch Frau Roſa Curſchmann. Sie war eine anmuthsvolle, ſehr beliebte Sängerin. Ich bat ſie, mir einige Lieder zu ſingen; es würde mir ein doppelter Genuß ſein, von ihr ihres Herrn Gemals Compoſitionen meiner Lieder vorgetragen zu hören. Sie ſang, Curſchmann begleitete ſie auf dem Flügel, wir ſaßen andächtig da und freuten uns eines Genuſſes, den wir beide nicht geahndet hatten. Wir dankten herzlich und wollten nun gehen, wurden aber ſo freundlich zum Mittagseſſen eingeladen, daß wir noch länger blieben.

Mit inniger Freude erinnere ich mich heute noch dieſer angenehmen Stunden. Noch immer ſehe ich das liebenswürdige Künſtlerpaar, beide nett und geſchmackvoll gekleidet, beide gleich heiter und gemüthlich, und Alles umher im Zimmer ſo anſprechend und traulich. Es that mir wohl, ein ſolches Ehepaar auch einmal außerhalb der Romanenwelt gefunden zu haben: beide jung, hübſch, wohlhabend, fein gebildet, liebenswürdig im geſelligen Verkehre, ausgezeichnet in der Kunſt, rühmlichſt anerkannt, und — glücklich.

Dem fröhlichen Frühlinge folgte bald ein trauriger Herbſt: Roſa Curſchmann meldete mir den Tod ihres Gatten, er ſtarb bei ihren Verwandten zu Langfuhr bei Danzig am 24. September 1841 *). Sie ſelbſt folgte ihm im Juni des nächſten Jahres und ward an ſeinem Geburtstage beerdigt.

28. März. Gegen Abend mit Sommer zu den Grimms. Sie waren ſeit dem 19. März ſchon in Berlin. Herzlicher

---

*) Seine Werke verzeichnet Carl Freih. v. Ledebur, Tonkünſtler-Lexicon Berlins (Berlin 1861) S. 100. 101.

Empfang. Jacob's Erſtes war: 'Ich habe mit großer Freude die U. L. geleſen, und ſie mir gleich angeſchafft, ich weiß, daß Sie keine Gedichte verſchenken. Meuſebach wollte erſt nicht anbeißen; nachher aber, als Sie ihm das Schillerfeſt geſchickt hatten, bequemte er ſich. Wenn der König darauf zu ſprechen gekommen wäre, hätte ich ſie ihm empfohlen.' — Wir blieben drei Stunden beiſammen.

29. März. Mein Bruder hatte eine beſondere Liebhaberei an Hyacinthen. Jedes Frühjahr hatte er an beiden Fenſterbänken eine lange Reihe der ſeltenſten und ſchönſten; ſie ſtanden eben in vollſter Blüthe. Ich bat mir zwei davon aus: Goudbeurs und Mars. Mit dieſen und einer Fallersleber Knappwurſt ging ich zu den Grimms und überreichte ſie Wilhelms Frau. Sie freute ſich ſehr und ſcherzte: 'Wenn Sie nicht unſer Freund ſchon wären, ſo müßte ich es jetzt glauben, daß Sie es ſind.'

Um 3 Uhr beim Buchhändler Lehfeldt. Ich treffe dort Dr. Moſer von Königsberg, Dr. Lehmann und Prof. Benary.

30. März. Theodor Mundt verfehlt. Um 5 wiederhole ich meinen Beſuch: 'Iſt Herr Dr. Mundt zu Hauſe?' — 'Nein, Sie ſind nicht zu Hauſe.' — 'Nun, ſo melden Sie mich mal an!' — Der Herr Doctor und ſeine Frau (Luiſe Mühlbach) wollten eben ins Concert gehen, geben aber dies Vergnügen auf und laden mich ein, den Abend mit ihnen zu verleben. Wir ſind ſehr heiter. Ich theile viele Lieder aus dem neuen Theile der U. L. mit und freue mich, daß ſie gefallen.

31. März. Ich leſe die alten Vorreden Bürger's zu ſeinen Gedichten. In der von 1789 ſagt er:

‘Allein ein edler und tapferer Mann muß, kraft der ihm zuſtändigen menſchlichen, europäiſchen und deutſchen Bürgerfreiheit, die er für ſich, ſeine Mitbürger und Nachkommen mit Gut, Blut und Leben zu behaupten immer bereit ſein ſoll, ſich nie ſcheuen, klare und offenbare Weisheit zum allgemeinen Heil auch den erſten Staatsdienern vorzupredigen, wenn es gleich ſchon oft genug von Anderen vergeblich geſchehen ſein ſollte.’

Curſchmann und Riſch machen Gegenbeſuche.

Dann bei Bettina (unter den Linden 21). Sie empfängt mich gleich mit den Worten: ‘Von dem Augenblicke an, daß Sie in Caſſel ſich mit mir gegen Lachmann vereinigten, da flogen unſere Herzen zuſammen und ſind nun ewig vereint.’ Sie blieb einmal dabei, daß Lachmann der Berufung der Grimms nach Berlin entgegen zu wirken verſucht habe. Wir ſprechen viel über Politik. Ich muß ihr viele neue Lieder vorleſen und ſinge ihr zum Abſchiede noch (Rheinlied und Rheinleid):

In jedem Hauſ’ ein Klimperkaſten.

Nächſtens ſoll ich mit den Grimms bei ihr einen Abend zubringen.

1. April. Ludwig Erk beſucht. Er iſt Lehrer der Muſik am Kön. Seminar für Stadtſchulen. Er hat mit W. Irmer 6 Hefte ‘Volkslieder mit ihren Singweiſen’ herausgegeben, eine werthvolle Sammlung, die er jetzt allein unter dem Titel: ‘Neue Sammlung deutſcher Volkslieder mit ihren eigenthümlichen Melodien’ fortſetzt. Er hat hübſche Studien gemacht und viel geſammelt. Wir unterhalten uns meiſt nur über Volkslieder.

Abends bei Grimms, trauliche Unterhaltung, ich fühle mich ſehr heiter und milde geſtimmt.

2. April. Lachmann hat den Grimms als Willkomm zu ihrer Ankunft 19. März 1841 in Berlin die zweite Auflage des Nibelungenliedes gewidmet. Mein Bruder meint: ‘Die Widmung iſt billiger als eine Fallersleber Knappwurſt.’

Dr. Carriere und Sommer beſuchen mich. Sie äußern ſich mißbilligend über die ſehr gemeinen Ausfälle Gutzkow's in ſeinem Telegraphen. — Später kommt Mundt.

Um 1 auf der Bibliothek. Ich treffe Droyſen, der mir große Hoffnung macht auf eine Profeſſur in Kiel.

Es iſt heute mein Geburtstag. Ich weiß ihn nicht beſſer zu feiern als bei den Grimms. Ich gehe noch Abends zu ihnen und nehme mit eine Flaſche Rosé von Chanoine Frères, Wurſt, Apfelſinen, Fallersleber Räucherpulver und ein Stück Felſen von Helgoland. Wir ſind recht heiter.

3. April. F. W. Jähns beſucht mich. Wir ſprechen viel über compoſitionsartige lyriſche Gedichte.

Auf der Bibliothek zeigt mir Dr. Friedländer die neulich erſt erworbene muſicaliſche Sammlung des Muſikdirectors Naue in Halle.

Zum Mittagseſſen bei Dr. Lehmann. Zugegen auch Dr. Waldeck und Dr. Dönniges. Mit letzterem ſtreite ich viel über Preußenthum. Daß es mit dem ſeinigen nicht ſo gewaltig war, bewies er bald ſelbſt: 1847 trat er ganz in baieriſche Dienſte, nachdem er bereits 1842—45 als Profeſſor der Staatswiſſenſchaften den Kronprinzen Max von Baiern begleitet hatte.

Abends in der geographiſchen Geſellſchaft: Oberſt O'Etzel, Dove, Poggendorf, A. Zeune ꝛc.

4. April. Um 11 bei Jähns. Er hat 16 Lieder von mir componiert, die er mir alle vorſingt, und ſpäter, ſo weit

ſie gedruckt ſind, ſchenkt*). Einige finde ich ganz vortrefflich, namentlich aus Op. 30:

Nun ſchweigt die Höh, nun ſchweigt das Thal.

Abends bei Dr. Friedländer, Cuſtos der kön. Bibliothek. Ich treffe dort mehrere ſeiner Verwandten und Freunde: Droyſen, Bendemann mit Frau, Maler A. Kretſchmer. Letzterer, der erſt jüngſt von ſeiner Reiſe zurückgekehrt, erzählt ſehr hübſche Geſchichten. Als er den Sultan malen ſollte, erſchien Kretſchmer im Frack. Der Sultan darüber verwundert, fragt ihn, wie er dazu käme, in einem ſo kleinen Rock zu erſcheinen? 'Kaiſerliche Majeſtät, erwiedert K., wenn wir jemanden ehren wollen, ſo ziehen wir einen Frack an.' — 'O, meint der Sultan, da ehrt man doch jemanden mehr, wenn man zu ihm kommt in einem langen Kleide, darin iſt doch mehr Tuch.'

5. April. Morgens mit den Liederbüchern beſchäftigt, die ich aus der kön. Bibliothek geliehen. — Nachmittags mit Carriere, Sommer und Oppenheim ſpaziert.

Um $6\frac{1}{2}$ Uhr zum Miniſter Eichhorn. Unter den etwa 30 Audienz-Suchenden bin ich der vierte, der vorgelaſſen wird. Ich kam auf meine Eingabe vom 30. Juni v. J. zurück. Der Miniſter wußte nichts davon, wußte aber auch eben ſo wenig von unſeren Univerſitäts-Einrichtungen. Als ich ihm darzuthun ſuche, wie nachtheilig es für die philoſophiſche Facultät ſei, daß die Studenten faſt nichts von dem was dieſelbe lehrte zu hören brauchten und daß ſie angewieſen ſeien, durch Teſtata gewiſſe Vorleſungen als gehört ſich beſcheinigen zu laſſen, und daß dieſe Teſtata gar nichts bewieſen', nicht einmal den Beſuch der

---

*) S. das Verzeichniß in C. Freih. v. Ledebur, Tonkünſtler-Lexicon Berlins S. 266. 267.

Vorleſungen, — da meinte der Herr Miniſter zwar erſt, wenn den Studenten nicht befohlen würde, dies oder jenes zu hören, ſo würden ſie gar nichts hören, ſtimmte mir denn doch ſpäter bei, daß die Teſtata unnütz ſeien und füglich abgeſchafft werden ſollten. — Ich zeigte ihm nun die Aushängebogen meines Verzeichniſſes der altdeutſchen Handſchriften der Wiener Hofbibliothek und deutete an, daß ich ſpäter ein Handbuch der altdeutſchen Poeſie herausgeben wolle, wozu ich aber noch manche Reiſen machen müſſe. Der Herr Miniſter war zum Urlaubertheilen auf ein halbes Jahr geneigt, von einer Unterſtützung war keine Rede. Endlich forderte er mich auf, ihn an meine Eingabe ſchriftlich zu erinnern, was auch den folgenden Tag ſchon geſchah. Und ſo empfahl ich mich Sr. Excellenz. — Bei den Grimms dann wieder einen angenehmen Abend wie auch den Charfreitag.

Bis zum 14. April nichts Bemerkenswerthes, nur den erſten Oſtertag (11. April) im Sonntagsverein. Aſſeſſor Streber bringt mir eine ſchriftliche Einladung. Um 5 Uhr dort. Sie leſen ſich ihre eigenen Gedichte vor und kritiſieren ſie dann. Nachdem die Sitzung aufgehoben, giebt Smid noch ein Trauerſpiel zum Beſten. Zuletzt ſpielt der Hofſänger Schneider ſpaniſche, franzöſiſche ꝛc. Volkslieder. Der Mann, den ich kennen lernen ſollte, Dr. von Mühler, war bald nach meiner Ankunft fortgegangen. Er hätte damals ſchwerlich ſingen können ſein ‘Grad’ aus dem Wirthshaus komm’ ich heraus’, denn es ging ſehr nüchtern zu.

15. April. Im Concertſaale des kön. Schauſpielhauſes zum Beſten des Fons caritatis (armer Schullehrer) große muſicaliſche Geſangaufführung ‘vaterländiſcher Geſänge’ unter Leitung des kön. Muſikdirectors Wieprecht. Von mir werden

drei Huſarenlieder geſungen, zwei von E. Richter, eins von Wieprecht componiert. Ich war zugegen. 'Ich bin Huſar geweſen, ein preußiſcher Huſar' fand rauſchenden Beifall und mußte wiederholt werden, ſo auch das letzte von Wilhelm Wieprecht: 'Es iſt nichts Luſt'gers auf der Welt.'

16. April. Am Morgen bei Glaßbrenner, deſſen Bekanntſchaft ich vor einigen Tagen machte.

17. April. Mit Moriz Bielfeld im Opernhauſe: die 40 franzöſiſchen Bergſänger ſingen, eigenthümlich, aber nicht ſonderlich. Zuletzt Bär und Baſſa, zu dumm.

18. April. Abſchied von den Grimms. Hermann baut Feſtungen aus Pappe. Seine Mutter bemerkt: 'Der Junge hat viel Geſchick zum Bauen, er will Baumeiſter werden. Bei dem Studieren kommt freilich nicht viel heraus.' — 'Ja freilich, erwiedere ich, es kann nicht jeder die Brüder Grimm werden.' — 'Nun, meinte ſie, die Brüder Grimm ſind jetzt Liebhaberei'. Bei dieſen Worten erſchrak ſie und bat mich, ſie um Gotteswillen nicht weiter zu ſagen.

Mein Bruder war immer noch ſehr leidend. Obſchon ſeine Krankheit nicht bedenklich war — ein heftiger Bruſtkrampf hatte ſich nicht wiederholt —, ſo war mir mein diesmaliger Aufenthalt doch ſehr getrübt. Ich nahm Abſchied mit dem Gefühle, daß wir uns bald geſund und munter wiederſehen würden.

Noch denſelben Abend reiſte ich ab. Am Morgen in Brandenburg. Ich beſehe mir den Roland auf dem Markte. Es iſt noch früh am Tage. Eine Hökerin öffnet ihre Bude neben dem Roland und freut ſich, daß ich ein Alterthumsforſcher bin. 'Vor hundert Jahren ſoll der Mann noch gelebt haben.'

— 'Ja, liebe Frau, das iſt wol möglich, aber nicht wahrſcheinlich.'

Den nächſten Abend bei Schwetſchke d. ä. Den Morgen darauf beſuche ich ſeinen Bruder, den Dr. Guſtav. Wir ſpazieren auf den Berg und am Nachmittage zugleich mit Leo und Eckſtein nach Giebichenſtein. Damals noch Alles freiſinnig und einig, wenigſtens äußerlich, und in freundlichem Verkehre mit einander. Wir fanden uns Abends bei Guſtav ein, trafen dort ſeinen älteren Bruder und ihre Schwäger, und blieben bis Mitternacht alle in heiterſter Stimmung beiſammen. Guſtav brachte folgenden Trinkſpruch auf mich aus:

Wie mit lindem Wehen und Weben
Hauche des Lenzes uns umſchweben:
So mild tönt Hoffmann von Fallersleben.

Aber wie brauſend die Wogen ſich heben,
Schäumend zu Kiel und Maſten ſtreben:
So wild rauſcht Hoffmann von Fallersleben.

Es wogen auf und gleiten nieder
Politiſche und Liebeslieder.

Lob ſei dem Sangesmeiſter gegeben,
Hoch ſoll leben
Der Dichter Hoffmann von Fallersleben!

In Leipzig einen Tag. Ich treffe Dr. Eduard Burckhardt. Wir kannten uns von Dresden her. Sehr ergötzlich ſind mir ſeine Mittheilungen über Tieck, den er zuweilen beſuchte. 'Wie gefällt Ihnen denn H. v. F.?' — Tieck: 'Das iſt noch der Student von Anno 15.' — Ferner, als ich mich vielleicht etwas zu rückſichtslos über Tieck's Frauendienſt des Ulrich von Lichtenſtein geäußert hatte: 'Das hätte er mir doch auf eine humanere Weiſe ſagen können?' — Tieck über Alfieri: 'Er iſt Republicaner und damit iſt Alles geſagt.'

Burckhardt war ein ſchlagfertiger Publiciſt und gewandter Darſteller der neueſten Zeitereigniſſe. Er iſt mir nachher ganz aus der Kunde gekommen.

Robert Blum und Dr. Wuttke beſuchen mich. Später treffen wir uns in der Stadt Berlin.

Den 22. April nach Dresden. Unterwegs Braun von Braunthal, den ich ſeit 1829 zum erſten Male wiederſehe. Damals war er Proteſtant geworden, ſoll aber, weil er ſeine Rechnung nicht dabei fand, bald wieder in den Schoß der alleinſeligmachenden Kirche zurückgekehrt ſein. Er ging 1830 nach Wien. Ein öſterreichiſch-gutmüthiger, aber zerfahrener Menſch, wie im Leben ſo in ſeiner Schriftſtellerei*).

Das wunderſchöne Wetter feſſelte mich, ich ſpazierte viel in und um Dresden, im großen Garten, und machte mit Poſtſecretär Martin und Braunthal einen Ausflug in den Plauenſchen Grund.

26—28. April in Zittau bei Moriz Haupt. Frohes Wiederſehen. Ich ſchreibe die Vorrede zu meinem Verzeichniſſe der Wiener Handſchriften**).

Die beiden letzten Tage des Aprils in Görlitz. Schönes Wetter und heiterer Verkehr. Ich wohne wieder bei Leopold Haupt. Baron von Stillfried und Polizeirath Köhler unſere Mittagsgäſte. Nach Tiſche Wanderung nach dem freundlichen Hennersdorf. Noch zwei Görlitzer, Dr. Tillich und Kaufmann Hecker ſchließen ſich an. Ich ſinge einige U. L. Dann in

---

*) Vgl. v. Wurzbach, Biogr. Lexikon Öſterr. 2. Bd. S. 122. 123.

**) Erſchien bald nachher:
Verzeichniss der altdeutschen Handschriften der k. k. Hofbibliothek zu Wien von Hoffmann von Fallersleben. Leipzig, Weidmannsche Buchhandlung. 1841. 8°. XVI. 429 SS.

Folge davon ein langes Geſpräch, das der Herr Baron mit einem Hoch auf Se. Majeſtät beſchließt.

Die erſten acht Tage des Mais verlebe ich bei meinem Freunde Kießling zu Eichberg im Hirſchberger Thale.

Den 8. Mai wieder in Breslau. Ohne Hoffnung auf Verbeſſerung meiner amtlichen Stellung war ich heimgekehrt, und ſo war ich denn nicht im Mindeſten überraſcht, daß abermals nichts für mich geſchah. Se. Excellenz der Herr Miniſter Eichhorn ſchrieb mir unter anderm am 11. Mai 1841:

'Die Geſchichte der deutſchen Univerſitäten lehrt, daß Profeſſoren, die mit einem lebendigen und nachhaltigen Eifer für das ihnen anvertraute Lehrfach durchdrungen ſind, und mit einer gründlichen Gelehrſamkeit die erforderliche Lehrgeſchicklichkeit verbinden, auch für ihre Vorleſungen überall eine lohnende Theilnahme von Seiten der Studierenden finden. Gern gebe ich der Hoffnung Raum, daß es auch Ihnen noch gelingen wird, für das Ihnen anvertraute Lehrfach der deutſchen Sprache und Litteratur eine größere und Sie ſelbſt befriedigende Theilnahme unter den dortigen Studierenden zu wecken, wenn Sie nur mehr, als es bis jetzt der Fall geweſen zu ſein ſcheint, Ihre Hauptthätigkeit Ihrem akademiſchen Lehrberufe zuwenden wollen. Sie werden dann auch zu der Überzeugung gelangen, daß es nicht erſt der in Ihrer Erklärung vom 30ſten Juni v. J. in Vorſchlag gebrachten die bisherige Verfaſſung der dieſſeitigen Gymnaſien und Univerſitäten und den ganzen öffentlichen Unterricht in den Königlichen Staaten weſentlich abändernden Mittel bedurfte, um auch auf der dortigen Univerſität ein gründlicheres und umfaſſenderes Studium der deutſchen Sprache und Litteratur einheimiſch zu machen.'

Der Miniſter oder einer ſeiner Räthe war alſo auf meine Eingabe vom 30. Juni v. J. eingegangen. Daß mir zugemuthet wurde, in meinem 43. Lebensjahre mit 500 ₰ Gehalt als Profeſſor ordinarius nur meinem 'akademiſchen Lehrberufe' zu leben, war doch mehr als naiv.

Und dann noch der ſchöne Schluß:

'Wenn Sie meiner im Obigen angedeuteten Erwartung entſprechen, wird es mir eine angenehme Pflicht ſein, auch auf die Verbeſſerung Ihrer äußeren Lage Bedacht zu nehmen.'

Alſo um einem unbeſtimmten Miniſter-Verſprechen zu genügen, ſollte ich wer weiß noch wie lange Publica umſonſt und geſtundete Privatvorleſungen halten und nach wie vor kümmerlich leben!

Mein ſel. Vater pflegte bei ſolchen Dingen mit Claudius zu ſagen:

Sie ſetzten mir den Thrankrug her,
Ich aber ließ ihn ſtehen.

Sallet war zu Ende des Jahres 1838 nach Breslau gekommen und beabſichtigte eine Zeitſchrift zu gründen. Er dachte dabei auch an mich und ſuchte meine Bekanntſchaft. Durch Vermittelung ſeines Freundes Moecke trafen wir uns in einem Weinhauſe und ſprachen über das beabſichtigte Unternehmen und die litterariſchen Zuſtände Breslaus. Es war zwar nur eine oberflächliche Bekanntſchaft, ſo viel aber hatte ich gemerkt, daß wir wenig zuſammen paßten; für mein jugendlich lebendiges Weſen war Sallet zu ruhig, zu ernſt und ſchweigſam. Ich hörte dann von der Zeitſchrift nichts wieder, auch nichts mehr von Sallet.

Erſt im J. 1840 ſahen wir uns wieder, aber nur am dritten Orte. Es war die Zeit der politiſchen Aufregung und die Freiſinnigen ſuchten ſich zu nähern und zu einigen. Ich machte den Vorſchlag, jede Woche einen Abend uns in der Weinhandlung Philippi einzufinden. Es verſtanden ſich dazu Friedrich v. Sallet mit ſeinen beiden Stiefbrüdern Jungnitz, J. Mocke, damals Doctorandus Juris, Dr. Stein, Lehrer an der höheren Bürgerſchule und Maler Reſch.

Einige Male kamen wir zuſammen. Es wurde aber jedes Mal ſo heftig geſtritten, daß ich alle Luſt und allen Muth verlor, auf dieſe Weiſe mich geſellig zu zerſtreuen und zu erquicken. Die Gegenſätze zwiſchen mir und den übrigen waren zu groß, als daß eine Einigung möglich geweſen wäre. Während ſie für das Unerreichbare ſchwärmten, hielt ich mich an das Erreichbare. Während ſie für ihre Ideen ſich einen Grund und Boden ſchaffen mußten, hatte ich den meinen bereits, es war das Vaterland, nur Deutſchland. Während ſie ſich außer der Gegenwart ſtellten, ſtand ich mitten darin und hielt mich mit meinem Wollen und Wirken an das Leben. Sie ſahen ihre Ideen nur verwirklicht in der erſten franzöſiſchen Revolution und erwarteten nur von den Franzoſen das Heil der Welt. Mit wahrer Berſerkerwuth fuhren ſie über mich her, weil ich mich entſchieden dagegen ausſprach. Eines Abends gingen ſie ſo weit, daß ich erklären ſollte, die franzöſiſche Revolution ſei ein entſchiedener Fortſchritt für die Menſchheit! als ob das überhaupt ein vernünftiger Menſch bezweifeln könnte?

Sallet verhielt ſich gewöhnlich ſtill, nur ſelten betheiligte er ſich an unſeren Streitereien, die ſchließlich zu weiter nichts führten als daß wir ſtatt uns zu nähern nur noch ferner ſtanden als vorher und ich allein mit meinem Freunde Reſch hinfort bei Philippi ruhig und gemüthlich mein Beefſteak verſpeiſte und meinen Schoppen dazu trank.

Sallet's 'Laien-Evangelium', ſchon Ende 1839 vollendet, war nun gedruckt erſchienen bei Auguſt Schulz in Breslau, wegen der preußiſchen Cenſur mit der Verlagsfirma 'Volckmar in Leipzig.'

Ich konnte mit dem beſten Willen mich mit dem Buche nicht befreunden. So ſehr ich den Zweck billigte, der darin verfolgt wird, ſo wenig konnte mich die Ausführung befriedigen. Es koſtete Mühe mich durchzuarbeiten, und wenn ich dann dachte, wie das die Laien fertig bringen ſollten, ſo mußte ich bedenklich den Kopf ſchütteln.

Offenbar hatte Sallet ſeinen Stoff nicht ſo bewältigen können, daß derſelbe klar in ſchöner Form für alle und jeden genießbar wurde. Er hat das ſelbſt gefühlt und ſchreibt an ſeinen Bruder:

'Es iſt mir für diesmal gar nicht um den Anbau des Helikon zu thun, ſondern lediglich um Förderung der großen religiöſen und ſittlichen Reformation Deutſchlands, und ich freue mich, daß Du mich nicht als einen lorbeerkranzerſtrebenden Kunſtpoeten, ſondern als einen Menſchenfiſcher anſiehſt. Möchte man mich doch nicht als einen Poeten beurtheilen, ſondern auf die Sache eingehen.'

Sallet hatte die Abſicht zu wirken, nicht auf die Gelehrten, ſondern auf die Laien, das eigentliche Volk. Dieſe Abſicht war verfehlt. Denn was man als Wahrheit dem Volke verkünden will, muß man ihm klar und in gefälliger Form mittheilen, damit es gern geleſen und immer wieder geleſen wird. Das iſt in Bezug auf das Laienevangelium meine und auch wol aller Unbefangenen Anſicht. Selbſt der ſo ſehr anerkennende Recenſent in den Blättern für lit. Unterhaltung (1843. Nr. 209. S. 838) ſagt:

'Hin und wieder ſcheint aus der Sprache des Büchleins hervorzugehen, daß er mit der Sprödigkeit des Stoffes gerungen habe, ſo eckig und holperig kommt mancher Gedanke ans Tageslicht, ſo unmanierlich klingt mancher Vers, in welchem er dem unwilligen Ohre des Leſers einen Trochäus ſtatt eines Jambus giebt.'

Ich fand jetzt keine Veranlaſſung, meine Anſicht gegen Sallet auszuſprechen: er hatte mich ja vor dem Drucke nie zu Rathe gezogen. Nur gegen Andere hatte ich mich vertraulich nicht günſtig geäußert. Sallet war das zu Ohren gekommen. Es focht ihn gar nicht an, und wir blieben gute Freunde. Ich ſtand ihm nahe durch das *was* er war und was er wollte, nur in Betreff des *wie* blieben wir uns fremd. Sallet war eine durchaus reine, edele Natur, voll Begeiſterung für Freiheit und Recht und erfüllt von der Pflicht, für die höchſten Güter der Menſchheit zu ſtreben und zu wirken.

Während Gutzkow's Telegraph die gemeinſten, niederträchtigſten Ausfälle gegen mich brachte, war es mir eine doppelte Freude, daß in Schleſien und von Sallet eine anerkennende Anzeige des erſten Theils der U. L. erſchien im Literaturblatt von und für Schleſien Mai 1841:

1. Unpolitiſche Lieder von Hoffmann von Fallersleben. 1. Theil. 2. Aufl. Hamburg bei Hoffmann u. Campe. 1840. VIII. u. 204 S. 8. Geh. 1 rtl.

No. 1. Der Dichter dieſer Lieder iſt bekannt und geliebt, und ſeine Stirn ſchmückt ſchon längſt ein „wohlerſungnes Lorbeerreis.“ Unbefangne, beſcheidne Anmuth, Wahrheit und Urſprünglichkeit der Empfindung und ein friſcher, melodiſcher Ton und Takt ſind die Haupt Charakterzüge ſeiner Poeſie. Seine Lieder ſingen ſich von ſelbſt, und man kann ſie ſingen, ohne dabei irgend noch an den Dichter zu denken, eben weil man über der ſchlichten und eben darum originellen Natürlichkeit ganz vergißt, daß ſo etwas von Jemandem gemacht ſei. Seine ewig unerſchöpflichen Stoffe ſind: Frühling, Wein und Liebe. In dem vorliegenden Bändchen aber hat er ſich, wie der Titel leicht errathen läßt, in ein anderes Gebiet gewagt. Auch dieſe ächt lyriſche Natur hat ſich dem Strom der gewaltigen Zeit nicht entziehen können, und dies gereicht ihr nicht zum Tadel, ſondern zum Lobe und zum Beweis lebendiger Tüchtigkeit. Eine tiefſinnige, wiſſenſchaftlich ſtrenge politiſche Weltanſicht wird Niemand hier ſuchen wollen, der da weiß, was Lieder ſind. Sie wäre auch in der That ganz an der unrechten Stelle. Es ſind nur wechſelnde Empfindungen und Stimmungen, die uns begegnen und ſich als Spott, Scherz, Klage, auch wohl augenblicklichen Aerger, Ermunterung, Hoffnung und Tröſtung muſikaliſch ausprägen. Die Stoffe ſind nicht grade immer politiſch. Auch manches Andere, z. B. die todte Buchſtabengelehrſamkeit, die das deutſche Leben verkümmernde Latinität ꝛc. findet ſeinen Platz. Eine gehäſſige Bitterkeit iſt dem Dichter fremd. Schon die ganze Einrahmung des Werkchens iſt eine heitere, ja man kann ſie eine luſtige nennen. Es zerfällt nämlich in ſieben Sitzungen, deren erſte mit dem früher ſchon bekannten Gedicht: „Knüppel aus dem Sack“, jede folgende aber regelmäßig mit einem Trinkliede mit dem, ebenfalls ſich regelmäßig wiederholenden, biderben Motto: „Dô huob er ûf unde tranc“ eröffnet wird. Auch der größere Theil der übrigen Lieder bewegt ſich in einem ſcherzhaften Ton, der jedoch kein leichtſinniger, frivoler iſt, ſondern dem der Ernſt und die Treuherzigkeit einer wahrhaften Geſinnung immer zum Grunde liegt. Kecke und überraſchende Witze und Wortſpiele tauchen oft unerwartet auf. Der Witz unſers Dichters iſt aber weder ein dünkelhafter, coquetter und widerlich verzerrter, wie der des unredlichen Heine, noch ein vornehmer Frack und Salon Witz, noch auch der pedantiſch ausgeklügelte Epigrammenwitz des vorigen Jahrhunderts, ſondern er iſt durchaus naiv und geſund, derb, ohne irgend gemein zu werden, ächt poetiſch, oder, wie wir ihn am beſten zu bezeichnen glauben: es iſt ein volksthümlicher Witz. Deshalb bildet er auch durchaus keinen ſchneidenden und ſtörenden Contraſt zu den ernſten und elegiſchen Stimmungen, die ihn durchſchlingen, die gegen das Ende des Werkchens hin, nach einem ſehr richtigen Takt des Dichters, vorwaltend werden und uns den verſöhnenden Blick in ein treues, kräftiges und mildes, in ein ächt deutſches Gemüth öffnen, das, obgleich oft ſchmerzlich berührt, doch nimmer verzagt an der Menſchheit und der Zeit, ſondern in ſeiner eigenen Tüchtigkeit und Klarheit die ſichere Gewähr findet, daß ſich noch Alles zum Guten wenden muß. Wir glauben daher, daß dieſes Liederbuch Allen. die nicht engherzig und im Bann ſtarrer Vorurtheile befangen ſind, zur wahren Herzenserquickung gereichen wird. Auch hat ſich die öffentliche Meinung bereits günſtig dafür ausgeſprochen, da in auffallend kurzer Zeit nach dem Erſcheinen der erſten Auflage ſchon eine zweite nothwendig geworden iſt. Daß manche Leute auch über dieſes beſcheidene Büchlein ihre hergebrachten Gemeinplätze von: „Eitelkeit“, „Selbſtſucht“ ꝛc. ausgießen mögen, iſt nicht zu verwundern. Seltſam aber iſt es, daß Jemand aus bloßer Eitelkeit etwas Geſundes und Friſches zu Stande bringen, und gewiß noch viel ſeltſamer, daß Jemand aus Selbſtſucht das Fortſchreiten in ſeiner bürgerlichen Stellung, ja dieſe ſelbſt, gefährden ſollte. Dies hat Hoffmann durch die Herausgabe des vorliegenden Werkchens, mit offener Nennung ſeines Namens, allerdings gethan. Daß der Dichter dennoch unangefochten und ſeine Lieder ununterdrückt geblieben ſind, iſt dankbar anzuerkennen, und ein erfreuliches Zeichen der Zeit. Mit Sicherheit vorauszuſehen war es aber nicht. Sollen wir aber wirklich die einfachſten Begriffe ſo ganz und gar verkehren, daß ein friſcher, freier Muth (ſollte er auch zuweilen etwas über die Schnur hau'n) fortan als ein Schandfleck, die, Alles Krumme gerad ſein laſſende, Stumpfheit oder Feigheit aber als ehrenhaft gelten ſoll?

Mein Werk über die altdeutſchen Handſchriften zu Wien war erſchienen. Am 13. Mai ſendete ich das Zueignungs-Exemplar an Grafen Moriz von Dietrichſtein, den Präfecten der k. k. Hofbibliothek.

Ich hielt es nicht der Mühe werth, auch einem hohen Miniſterium in Berlin ein Exemplar zu verehren. Dagegen kam ich um Urlaub ein, der mir auch 2. Auguſt bewilligt wurde.

Meine Vorleſungen hatte ich geſchloſſen und am 3. Auguſt trat ich meine zweite Reiſe nach Helgoland an.

Ich reiſe ſchnell und bin doch erſt den 6. Auguſt in Dresden. Nachdem ich gehörig ausgeſchlafen, gehe ich mit Moſen auf die Brühlſche Terraſſe und in die Kunſtausſtellung. Gemälde genug, aber nur wenige, die eines längeren Betrachtens werth waren, dennoch fanden wir uns ganz befriedigt.

Denſelben Tag noch in Leipzig. Abends im Hôtel de Bavière mit Robert Blum, ſeinem Schwager Günther, Herloßſohn, Temme u. a. Der Kreis viel zu groß, als daß man zu einer erquicklichen Unterhaltung hätte kommen können.

Den 6. Auguſt Morgens 10 Uhr von Magdeburg mit dem Dampfſchiffe Eliſabeth nach Hamburg. Ich ſehe mir die Fremden an und ſpreche bald mit dieſem, bald mit jenem. Nach einiger Zeit entſpinnt ſich eine längere Unterhaltung zwiſchen mir und zwei älteren Herren. Sie ſcheinen beſonderen Gefallen an mir zu finden. Das iſt einer Frau aus Weimar ſehr auffällig. „Wer mag denn das ſein, fragt ſie ihren

Nachbar, mit dem ſich unſer Miniſter immer unterhält? das iſt wol ein Edelmann?' — 'Nein, ein Profeſſor aus Breslau!' — 'So! das iſt wol ein ſehr berühmter Mann!' — Auf dieſe Weiſe erfahre ich denn aus dritter Hand, wer die beiden Herren ſind: der eine der weimariſche Miniſter von Gersdorff, der andere ſein Bruder von Eiſenach. Da ich nun weiß, wer die Herren ſind, ſo ſuche ich das Geſpräch auf Weimar zu lenken und höre dann manche hübſche Geſchichte aus der letzten Götheſchen Zeit. Nur eine iſt mir noch erinnerlich. Als Goethe ſich um den Schutz ſeiner Werke an die Bundesverſammlung wendet, gefällt das dem Großherzog ſchlecht, er meint: 'Goethe fängt an zu terminieren.'

Von 9 Uhr Abends bis des Morgens 2 Uhr bleiben wir auf der Elbe liegen und kommen erſt Mittags 12 Uhr in Hamburg an.

Ich verweile hier vier Tage, die mir ſehr raſch vergehen. Nachdem ich Campen das Manuſcript des zweiten Theils der U. L. eingehändigt habe und er mir den alten Vertrag unterzeichnet hat, bin ich mit dem Geſchäftlichen fertig.

Ich verkehrte viel mit François Wille. Er hatte als Herausgeber der Neuen Zeitung dieſelbe zu einem Blatte aller Freiſinnigen gemacht, beſonders der verfaſſungsgetreuen Hannoveraner. Er vereinigte viel Geiſt mit vieler Sinnlichkeit, ernſtes männliches Streben mit jugendlichem Leichtſinn. Er war lebendig und raſch in ſeinem ganzen Weſen, witzig und ergötzlich im Erzählen, rückſichtslos gegen Anſichten und Lebensverhältniſſe Anderer, zumal wo ihm Philiſterei, Dünkel und Engherzigkeit entgegentraten oder wo er niederträchtige Geſinnung gewahrte. In vertrauten Kreiſen pflegte er gerne burſchicos und renommiſtiſch zu ſein, wenn er auf ſeine Studentengeſchichten und

Junggeſellenabenteuer zu ſprechen kam. Für ſeine Anſichten trat er nicht bloß mit der Feder in die Schranken, die Schmarren ſeines Geſichts zeigten, daß er auch die Klinge geführt hatte und wie man nicht zweifeln durfte, unter Umſtänden noch führen würde. Er mochte ſein wie er wollte, er war immer ein intereſſanter Geſellſchafter und tüchtiger Publiciſt. Ich verkehrte ſehr gerne mit ihm.

Er kannte ſeine Leute ſehr gut und namentlich Campe. Wenn er auf dieſen zu ſprechen kam, ſo wußte er ſo viele kleine Geſchichten von ihm in ſeine Charakteriſtik einzuweben, daß man eine Photographie von Campe bis aufs Härchen vor ſich zu haben glaubte. Als ich ſagte: ‘Campe war eben ſehr verdrießlich’, meinte Wille: ‘Es iſt beſſer, daß ich Campen als Sie verdrießlich ſehe.’

Wienbarg lernte ich nur flüchtig kennen. Er war mißmüthig, ſeine äußeren Verhältniſſe drückten ihn.

Mit Buchhändler Kittler beſuchte ich den Hamburger Diplomaten Carl Sieveking. Wir kamen auf Politik zu ſprechen und unterhielten uns ziemlich lange. Er gehörte nicht zu den Hoffnungsſeligen: ‘Was ſoll aus Deutſchland werden? Der König war unſere letzte Hoffnung. Nun, vielleicht wird noch Alles gut.’ Über die Fortſetzung meiner U. L. war er ſehr erfreut und wünſchte die baldige Erſcheinung.

Vom 11. Auguſt bis 5. September in Helgoland.

Am Bord waren mehrere Hannoveraner, lauter Oppoſitionsmänner, und einige Exemplare der U. L., die fleißig geleſen wurden. Der Herr Miniſter v. Gersdorff unterhielt ſich viel mit den Hannoveranern und erfuhr nun erſt, wer ich war. Als wir uns einſchifften, trat er an mich heran: ‘Wenn mancher Mann wüßte, wer mancher Mann wär —’ und nahm Abſchied.

Am erſten Abend fanden ſich die Hannoveraner im Converſations-Hauſe ein: Diederichs und Dr. Gerding aus Celle, der Abgeordnete Kröncke, Drewes, von der Oſten u. a. Es ging recht munter her. Damit wir aber nicht dächten, daß es in dem freien Helgoland keine Polizei gäbe, ſo mußten wir auf die Marſeillaiſe verzichten, denn die Muſicanten durften ſie nicht ſpielen.

Den 21. Auguſt erwarteten wir hannoverſche Landsleute. Wir fuhren in einem Boote mit hannoverſcher Flagge der Henriette entgegen. Kanonenſchüſſe meldeten uns die Ankunft unſerer Freunde. Das Converſations-Haus war der Verſammelungsort. Nach wechſelſeitigen Begrüßungen nahmen wir Platz an einer langen Tafel und ſpeiſten zu Nacht. Es folgte eine Reihe von Trinkſprüchen, die alle mit lautem Jubel aufgenommen wurden. Dr. Freudentheil: die gute Sache! Ein anderer: Stüve! Ich: die deutſchen Frauen! dann: die Unfähigen!

Darauf las ich mein Gedicht auf den Hamburger Correſpondenten, der als ‘Unparteiiſcher Correſpondent’ nicht nur Partei für Ernſt Auguſt nahm, ſondern auch ſchamlos die hannoverſchen Verfaſſungsfreunde beſudelte.

Das Unerklärliche.

Mel. Kommt ein ſchlanker Burſch gegangen.

Die Natur gab Jedem etwas,
Etwas was man brauchen kann:
Zog den Fiſchen Schuppenröcke
Und den Schafen Pelzwerk an.

Gab den Ochſen große Hörner,
Einen Schweif den ſtolzen Pfau'n,
Gab den Haſen ſchnelle Füße
Und den Tigern ſcharfe Klau'n;

Gab den Hummern ſtarke Scheeren,
Böſes Gift der Schlangenbrut,
Gab den Mücken einen Stachel
Und den Löwen Kraft und Muth.

Alles auf dem Erdenrunde,
Alles iſt erklärlich noch:
Aber wozu gab ſie Hamburg
Den Correſpondenten doch?

Hamburg hat in ſeinen Fleeten
Soviel Dreck und Schlamm und Miſt,
Daß Correſpondenten-Unrath
Ihm gar nicht von nöthen iſt.

Den folgenden Tag großes landsmänniſches Mittagseſſen im Converſations-Hauſe. Außer den geſtrigen Hochs werden noch mehrere ausgebracht: das einige Deutſchland! die Preßfreiheit! Dr. Theodor Meyer! die drei anweſenden Abgeordneten! zuletzt: die Königin Victoria! — Allgemeine Heiterkeit vom Anfange bis zu Ende.

Wir machten dann bei dem wunderſchönen Wetter eine Umfahrt um Helgoland.

Am 23. Auguſt kehrten die meiſten Hannoveraner heim. Das Wetter war ſchön, ſchöner noch die Erinnerung an dieſe lieben Leute aus dem Lande Hadeln in ihrem ſchlichten, treuherzigen Weſen, die mir ſo herzliche Theilnahme bewieſen hatten. Den erſten Augenblick ſchien mir Helgoland wie ausgeſtorben, ich fühlte mich ſehr verwaiſt. Und doch that mir bald die Einſamkeit recht wohl: ich freute mich, daß ich nach den unruhigen Tagen wieder einmal auch mir gehören durfte. Wenn ich dann ſo wandelte einſam auf der Klippe, nichts als Meer und Himmel um mich ſah, da ward mir ſo eigen zu Muthe, ich mußte dichten und wenn ich es auch nicht gewollt hätte.

So entſtand am 26. Auguſt das Lied: ‘Deutſchland, Deutſchland über Alles!’, den 27.: ‘Wir haben's geſchworen’, und bald nachher: (Der guten Sache) ‘Friſch auf! friſch auf mit Sang und Klang!’ und (Lied der Unfähigen) ‘Es ſauſt der Wind, es brauſt das Meer.’

Am 28. Auguſt kommt Campe mit dem Stuttgarter Buchhändler Paul Neff. Er bringt mir das erſte fertige Exemplar des zweiten Theils der U. L. Während ich darin blättere, bemerkt er: ‘Nun erſcheinen auch noch nächſtens bei mir die Lieder eines kosmopolitiſchen Nachtwächters. Das Ding wird gewiß verboten.’ — ‘Ich habe ſchon davon gehört.’ — ‘Nein, nein! betheuert Campe, es weiß niemand davon! Der Dichter hat ſich nicht genannt — den könnten ſie ſonſt wol noch beim Kragen faſſen. Dem kommen Sie nicht nach ſowol an Poeſie als an Schärfe; einige Lieder ſind ganz im Volkstone. Ja, da ſind wunderbare Sachen darin. Es ſind Seiten berührt, die Ihnen ganz fremd geblieben.’ — ‘Nun, bemerkte ich, ich fürchte mich nicht — ich weiß was ich gemacht habe und Andere wiſſen es noch beſſer. Wer iſt denn der Ungenannte?’ — ‘Dingelſtedt.’

Erſt nach Jahren iſt mir klar geworden, was die Campeſche Mittheilung beabſichtigte. Campe ſchlau wie immer wollte, daß ich mich ſelber für unbedeutend halten ſollte, um keine bedeutenden Honoraranſprüche zu machen, und Gutzkow mußte ihn dabei durch ſeine Schandartikel im Telegraphen unterſtützen. Und doch war ſich Campe des Erfolges bei ſeinem Nachtwächter nicht recht ſicher: er ſetzte denſelben auf ſeinen Facturen und Ankündigungen dicht unter die U. L., ſo daß wirklich lange Zeit alle Welt glaubte (und Manche glauben es noch!), ich wäre auch der Verfaſſer des Nachtwächters.

Am 29. Auguſt ſpaziere ich mit Campe am Strande. ‘Ich habe ein Lied gemacht, das koſtet aber 4 Louisd'or.’ Wir gehen in das Erholungszimmer. Ich leſe ihm: ‘Deutſchland, Deutſchland über Alles’ und noch ehe ich damit zu Ende bin, legt er mir die 4 Louisd'or auf meine Brieftaſche. Neff ſteht dabei, verwundert über ſeinen großen Collegen. Wir berathſchlagen, in welcher Art das Lied am beſten zu veröffentlichen. Campe ſchmunzelt: ‘Wenn es einſchlägt, ſo kann es ein Rheinlied werden. Erhalten Sie drei Becher, muß mir Einer zukommen.’ Ich ſchreibe es unter dem Lärm der jämmerlichſten Tanzmuſik ab, Campe ſteckt es ein, und wir ſcheiden.

Am 4. September bringt mir Campe das Lied der Deutſchen mit der Haydn'ſchen Melodie in Noten, zugleich mein Bildniß, gezeichnet von C. A. Lill. An letzterem nichts gut als der gute Wille. Hoffentlich werden meine Freunde ein beſſeres Bild von mir in der Erinnerung behalten haben.

Viertehalb Wochen waren vergangen. Ich mußte das Baden einſtellen, weil es mir nicht mehr bekam. Neue Bekanntſchaften hatte ich wenig gemacht. Ich erinnere mich nur noch Selinger's, Prof. der Staatswiſſenſchaften in Wien, mit dem ich mich viel unterhielt, und eines munteren Tiſchgaſtes, des hannov. Auditors Alexander Rolffs, der mir ſpäter ſein Büchlein: ‘Bilder und Skizzen aus Nordernei’ (Emden 1854) zuſendete als Amtsaſſeſſor a. D.

Mit Diederichs hatte ich eine Reiſe nach Dänemark und Schweden verabredet. Vorläufig wurde nichts daraus: er war krank geworden und ich kehrte allein nach Hamburg zurück.

6—14. September in Hamburg.

Am 8. bei Campe. Nach ſeiner eigenen Ausſage hat er vom 2. Theile der U. L. 4000 Exemplare drucken laſſen und

2911 verſendet. Der erſte Theil in zweiter Auflage hat in Wien transeat bekommen, während die erſte Auflage nur erga schedam hatte. Von dem Liede der Deutſchen, das bei Fabricius ſtereotypiert iſt, ſind 400 Exemplare an Cranz in Breslau geſchickt. Am 13. September, während Campe in Helgoland iſt, erfahre ich in ſeinem Laden, daß vom 2. Theile der U. L. kein Vorrath vorhanden iſt.

Den Tag vor meiner Abreiſe lernte ich noch Cäſar von Lengerke kennen und ſpeiſte mit ihm bei ſeinem Schwager Dr. Siemers. Eine nicht eben erfreuliche Zugabe war der Herr Staatsrath Hannibal Fiſcher, Regierungspräſident von Birkenfeld. Er machte ſich ſehr breit mit ſeiner deutſchen Geſinnung und ſeinem Freimuth.

Diederichs war wohl und munter von Helgoland zurückgekehrt und am 15. Sept. traten wir die verabredete Reiſe an. Um 2 Nachm. fuhren wir mit dem Dampfſchiffe Chriſtian VIII. nach Kopenhagen.

Anfangs angenehmes Wetter, dann wird es ſtürmiſch und nebelig. In der Nähe von Laaland können wir vor Dunkelheit nicht weiter, die Anker werden ausgeworfen und wir bleiben liegen bis 4 Uhr Morgens. Die See geht hoch. Nach und nach werden alle Reiſenden ſeekrank. Ich halte mich ziemlich lange, um 12 kommt auch die Reihe an mich. Ein ſchauderhafter Zuſtand, der bei mir wol fünf Stunden anhält. Von der Seekrankheit erſchöpft und ſehr verdrießlich erreichen wir Schlag 7 Abends die Rhede von Kopenhagen.

Wieder die alte Geſchichte: Paßempfangnahme und Unterſuchung auf dem Zollamte, unverſchämte Forderungen der Packträger, Verwirrung und Unordnung im Gaſthofe, ſchlechte Bedienung, elendes Eſſen.

Des anderen Tages (17. Sept.) beſchließen wir, unſern Aufenthalt möglichſt abzukürzen, nur Einiges zu ſehen und dann weiter zu reiſen.

Wir beſuchen die Frauenkirche und bewundern die herrlichen Bildwerke Tho[illegible]ldſen's. Das Gebäude ſelbſt macht keinen kirchlichen Eindruck auf uns, ein Tanzſaal auf dem Hamburger Berge iſt in demſelben Stile. Wir ſpazieren in der Stadt umher, beſehen die Börſe, die Chriſtiansburg, die öffentlichen Plätze, verweilen ein halbes Stündchen im Theater und gehen befriedigt zu Bette.

18. Sept. Spaziergang nach Friedrichsberg. Auf dem Rückwege verſuchen wir abermals, durch den Licentiaten Müller Eintritt ins Thorwaldſen-Muſeum zu erlangen. Er iſt wie geſtern wieder nicht zu Hauſe und wir laſſen ein Empfehlungsſchreiben des Prof. Eſchricht zurück.

Am Nachmittag mit Extrapoſt weiter. In Lyngbye fährt uns der Kerl in einen dunkeln Stall hinein. Wir wundern uns nicht wenig, aber das machen die Poſtillone hier zu Lande alle ſo, weil ſie dort bequem aus- und anſpannen können. Wir gehen zu Fuß nach Schloß Sorgenfri. Es iſt heute Geburtstag des Königs Chriſtian VIII. Eine Holzpyramide mit Moos umwickelt, woran der Namenszug des Königs, daneben Wurſt- und Schnapsbuden, Bretterplätze zum Tanzen, doch tanzt niemand, am Fuße des Schloſſes große Zelte, in einem viel Lärm und Branntweinsqualm, am königlichen Marſtall geigt ein alter Mann gar erbärmlich. Alles dürftig, ärmlich, ſchmierig, und — das war das Geburtstagsfeſt des Königs. Wir fahren dann weiter durch Wälder und Felder und gelangen 10 Uhr Abends in Helſingör an.

19. Sept. Spaziergang nach Kronburg. Auf dem platten

Dache des alten Pulverthurms herrliche Ausſicht auf den Sund. Berge und Küſten im Sonnenſchein. Eine große Anzahl Schiffe in der Nordſee, die wegen widrigen Windes nicht einlaufen können. — Dann nach dem Luſtſchloſſe Marienlyſt. Prof. Witte trifft mich im Wirthshauſe, hat aber gar keine Zeit, weil er auf der Stelle ſtehen muß, wo Shakeſpeare im Hamlet den Geiſt des alten Dänenkönigs vorbeiſpazieren läßt.

Wir ſpeiſen zu Mittag und fahren mit dem Paketſchiff hinüber nach Helſingborg.

Wir beſteigen die Anhöhen, lagern am alten Thurme und freuen uns bei untergehender Sonne der ſchönen Ausſicht.

20. Sept. Frühmorgens Ausflug nach Kulla bei ſehr heiterer, aber ſtrenger Luft in einem kleinen Wagen nach Art der Steierwägel. Unſere beiden kleinen Halbblutpferde laufen immer munter in ſtarkem Trabe. Unterweges rechts und links Felder, mit Feldſteindämmen eingefriedigt, die Bauerhöfe meiſt ins Gevierte gebaut, die Wege ganz vortrefflich, nur alle Augenblicke durch Hecken geſperrt, welche meiſt von Kindern freiwillig geöffnet werden. Wir eilen an den Steinkohlengruben von Höganäs vorüber und erreichen bald ein hübſches Gut am Fuße des Kullagebirges. Das Kattegat liegt zur Linken wie ein breiter Streifen im tiefſten Dunkelblau. Nun geht es über die Vorberge hinüber nach der äußerſten Spitze von Kulla. In einem hochliegenden, aber fruchtbaren Thale zwiſchen dunkelgrünen Buchen wohnt Frau Elſwerſon mit ihren Töchtern. Wir beſtellen ein Mittagseſſen. Dann beſteigen wir die Feuerbake. Der Thurmwächter legt uns das Fremdenbuch vor, worin jedes einzelne Volk ſeine beſondere Abtheilung hat, mit der Landesflagge bezeichnet; die deutſche Flagge ein ſchwarzer Doppeladler mit Scepter und Reichsapfel, in der oberen Ecke ein

kleines Kreuz. Wir ſteigen dann hinab an den Strand: wunderbare Felsbildungen, mehrfarbige Granitadern. Etwas beſchwerlich wird uns der Rückweg. Unſer echtſchwediſches Mittagsmal iſt bereit: nach und nach erſcheinen folgende Gerichte: eine Flaſche mit Schnaps und dazu ſehr ſchlechtes Schwarzbrot mit Butter; kleine Pufferkuchen und gebratene Schinkenfleckchen; ein trockener Berger Häring; Weinſuppe mit Reis, Roſinen und Pflaumen; kleine ſchwediſche Pfannkuchen.

Wir eilen nach Helſingborg zurück, und um uns von unſerm ſchwediſchen Mittagseſſen zu erholen, beſtellen wir uns einen friſchen Dorſch, der denn auch ganz vortrefflich ausfällt.

21. Sept. Stille Ruderfahrt über den Sund. Von Helſingör mit Extrapoſt nach Roeskilde. Unterwegs die Schlöſſer Fredensborg und Frederiksborg und häufig herrliche Buchenwälder mit wunderbar dunkelem Grün. Die Sonne geht unter, es weht ſehr kalt. Wir kommen an 14 grünen Hünengräbern vorüber. Der Mond ſpiegelt ſich im Iſefjord an der Roeskilder Bucht. Wir kehren zur Poſt ein.

22. Sept. Wir beſehen die Domkirche. Sie ſtammt aus dem 11. Jahrh., iſt ſchön, aber durch neue Anbaue verunſtaltet. Inwendig ſehr ſchmucklos, nur vor dem Altare ein großes Bild und Holzſchnitzwerke aus dem 16. Jahrh. Daneben das Grabmal der Königin Margareta († 1412). In der Gruftkirche ruhen die meiſten Könige aus dem oldenburgiſchen Hauſe. Marmor, Gold und Silber und Sammet iſt nicht geſpart. Bewundernswerth an einem Sarge die vielen Basreliefs, meiſt Schlachtendarſtellungen. Alles jedoch viel zu theuer für 1 Species und 2 Mark, die wir bezahlen mußten; davon bleiben nur dem Küſter, der die einzige Mühe dabei hat, die 2 Mark, der Speciesthaler fällt einem Kammerrath zu als — Theil ſeiner Beſoldung!

Mit Extrapoſt über Ringſted und Slagelſe nach Corsör. In jenen beiden Orten nichts Merkwürdiges als daß Poſthalter, Gaſtwirth und Conditor ſich in Einer Perſon vereinigen.

Zwei Tage müſſen wir hier auf das Dampfſchiff warten. Corsör hat nichts Poetiſches als daß hier der Dichter Baggeſen geboren iſt. Wir ſpazieren viel am Belt und auf den Anhöhen umher und leſen zu Hauſe wieder einmal eine deutſche Zeitung, die Hamb. Börſen-Halle. Die Gegend bei Sonnenuntergang ganz ſchön.

25. Sept. Um 6 Uhr Morgens mit dem Dampfſchiffe Löven (der Löwe) nach Kiel. Auf dem großen Belt iſt die See ſehr bewegt und ich mache mich ſchon auf die Seekrankheit gefaßt. Als wir zwiſchen Langeland und Fyen einlaufen, werden wir wieder munter. Wunderſchöne Anſicht von Svendborg, ganz rheiniſch. Kaum ſind wir über die Inſel Aröe hinaus, ſo iſt die See wieder ſehr bewegt. Trotz dem gewaltigen Schwanken des Schiffes ſpeiſe ich in der Kajüte. Ich bleibe darin bis Kiel und es geht mir gut, aber mein Freund iſt ſo ſeekrank, daß er kaum gehen und ſtehen kann. — In der Stadt Lübeck Abends politiſch-religiöſe Geſpräche mit Paſtor Mallet von Bremen und einem Licentiaten der Theologie.

26. Sept. Ich beſuche Droyſen. Er meint, das zeitgemäßeſte Buch ſei eine getreue leidenſchaftloſe Geſchichte Deutſchlands ſeit 1815; er habe dazu weder den nöthigen Stoff noch auch perſönliche Bekanntſchaften. Er möchte gerne, daß ich mich damit befaßte, aber ich bin kein Hiſtoriker.

Ich wollte jetzt die Reiſe nach Hamburg fortſetzen. Diederichs bat mich aber, ihn nach Meklenburg zu ſeinen Vettern zu begleiten, die er ſeit vielen Jahren nicht geſehen habe. Wir fahren über Preez am Plöner See vorbei nach Eutin und treffen ſpät Abends ein.

27. Sept. Auf einem offenen Wagen nach Lübeck. Häufig von Regenſchauern ereilt kommen wir durchnäßt und verdrießlich an. Wir beſehen die Marienkirche und ihre Merkwürdigkeiten. Weil es uns in dem ſchiefwinkeligen Zimmer in der Stadt Hamburg nicht gefällt, fahren wir nach Tiſche mit Extrapoſt weiter nach Ratzeburg.

28. Sept. Die Stadt liegt ſehr hübſch, mitten in einem See. Vom Dome herrliche Ausſicht. Wir ſind befriedigt und fahren weiter, über Gadebuſch nach Webelsfelde zu dem Diederichsſchen Vetter, der dort Verwalter iſt. Kaum im Zimmer iſt das Erſte: ‘Nun, machen wir ein Spielchen?’ Ich muß laut auflachen, die Vettern hatten ſich ſeit 15 Jahren nicht geſehen. Wäre nicht der anweſende Paſtor aus der Nachbarſchaft zu einem Kranken gerufen, das Spiel wäre wirklich los gegangen. Mehr wußte uns zur Unterhaltung in der freilich fruchtbaren, aber troſtloſen Gegend der Herr Vetter nicht zu bieten.

29. Sept. Nun ging es zu dem anderen Vetter, dem Bruder des vorigen. Der wohnte zu Groß-Zecher am ſüdlichſten Ende des Schaalſees. Nachdem wir auf fürchterlichen Wegen endlich den Ort erreicht haben, erfahren wir: ‘Herr Bierwirth iſt nicht zu Hauſe.’ Wir fahren nun weiter nach Möllen, kommen hungrig an, eſſen gut und gehen ſchlafen. In der Nacht müſſen wir beide vor Herzensangſt aufſtehen, uns iſt als ob wir ſticken müßten. Wir öffnen Thür und Fenſter. Ein peſtilentialiſcher Geſtank dringt herein. In der Nacht iſt der Abort gereinigt worden. Auch mochten die feuchten Bettüberzüge zu unſerem kläglichen Zuſtande mitgewirkt haben, ſie waren mit ſchwarzer Seife gewaſchen. Wir laſſen die Fenſter

offen und verſuchen in der friſcheren Luft noch etwas zu ſchlafen.

29. Sept. Nach der traurigen Nacht wird mein Humor erſt wieder lebendig durch den Gedanken an Eulenſpiegel. Wir wollen ſeinen Grabſtein ſehen. Der Küſter bereit uns hinzuführen. Der Stein iſt an eine zugemauerte Kirchenthür gelehnt und geſchützt durch einen kaſtenartigen Verſchlag, wovor zwei Bretterläden. Der Stein iſt ſchmal und lang. Oben iſt mit ſtarken Umriſſen eingemeißelt das Bild Eulenſpiegels und mit Temperafarben ausgemalt. Darunter ſind einige Worte eingehauen. Ich konnte nur folgende leſen:

Anno 1350 iſ dat ſt
en vpgehauē vn
de vlenſpegel le
r vnder begrab
Marcket wol vn
encket dran. w
de gweſt ſi vp
lde

Die Schlußzeilen ſind durch das Querholz des Verſchlages gedeckt und mögen noch gut erhalten ſein.

Die Grabſchrift würde alſo etwa gelautet haben:

Anno 1350 is dat steen vpgehaven
vnde vlenspegel leit dar vnder begraben.
Marcket wol vnde dencket dran . . .

Der reiche Lappenberg hat es nicht der Mühe werth gehalten, die Sache an Ort und Stelle ſelbſt zu unterſuchen oder ſich eine gute Abbildung zu verſchaffen, ſondern ſich mit einer ſehr ſchlechten begnügt und ſelbige als Titelzierde ſeinem: Dr. Thomas Murners Ulenspiegel (Lpz. 1854) einverleibt.

In Betreff der Buchſtaben muß ich bemerken, daß die Schrift dem 14. Jahrh. angehört und ſich in derſelben Form auch auf Grabſteinen in der Kirche aus derſelben Zeit wiederfindet. Eine photographiſche Abbildung, die doch einmal gemacht werden muß, wird es deutlich darthun, daß niemand mit Lappenberg (Seite 333) auf die Meinung kommen kann: ‘Die eingegrabene Inſchrift, welche in zehn Zeilen vertheilt iſt, ſcheint der erſten Hälfte des ſiebzehnten Jahrhunderts anzugehören.’

Wir fahren auf einem offenen Wagen und werden wieder naß. Gegen 6 Uhr Abends in Hamburg, ich ziemlich munter, Diederichs ſehr angegriffen.

So endete unſere nordiſche Reiſe, die wir bis Stockholm ausdehnen wollten, aber weil es uns ſchon zu winterlich wurde, nicht weiter fortſetzen mochten.

In Hamburg begann nun wieder für mich ein ſehr bewegtes Leben. Ich verkehrte viel mit Campe, meinem Vetter Wiede, Dr. Wille u. a. und machte allerlei neue Bekanntſchaften.

1. Oct. Den Abend bei Dr. Siemers mit Cäſar von Lengerke und dem ſächſ. Oberbergdirector Carl Guſtav Fiedler, der in den Jahren 1834—37 im Auftrage der griechiſchen Regierung Griechenland bergmänniſch bereiſt hatte und mit Ehren und Orden heimgekehrt war. Bei Tiſche laſſe ich die deutſchen Frauen leben. Die Worte:

> Ihr tragt noch nicht die bunten Bänder,
> Die man dem Staatsverdienſte weiht —

hatten eine wunderbare Wirkung geäußert, der Erlöſerorden des Hrn. Oberbergdirectors war verſchwunden.

2. Oct. Ich leſe die Berichte über das Ständchen, welches

am 29. Sept. Welcker'n in Berlin von einer Anzahl dortiger Literaten gebracht worden iſt: 'Dem muthigen, beharrlichen Vertheidiger deutſcher Volksfreiheit, dem Abgeordneten der badiſchen Ständeverſammlung!' Als Welcker ſeinen Dank ausgeſprochen, hat er unter anderem geſagt:

'Fahren wir fort auf allen geſetzlichen Wegen die geſetzliche Freiheit, die zugleich der kräftigſte Schutz der Throne iſt, zu erſtreben. Wenn der hochherzige Volksſtamm der Preußen, der uns, im innigſten Verein mit ſeinem ruhmwürdigen Fürſtenhauſe, im Kampf um unſere Freiheit gegen den äußeren Feind voranging, eben ſo vorangehen wird in dem geſetzlichen Kampf um die Entwickelung der bürgerlichen Freiheit, dann erſt wird unſer Vaterland auf der Stufe des Glanzes, des Glückes und der Macht ſtehen, die ihm gebührt.' —

Campe beſucht mich und meldet, daß ein Königsberger, ein Frankfurter und ein Breslauer je 12 Ex. vom 2. Th. der U. L. nachverlangen, 'aber hier ſchreibt mir ein Breslauer, daß ihm 3 Ex. am 24. confiſciert ſind und ſchickt das Zettelchen:

'Der bei Hoffmann und Campe erſchienene Theil von H. v. F. unpol. Liedern iſt wegen ſeiner verderblichen Richtung verboten. Breslau 24. Sept. 1841.' Campe ſchmunzelt, als er mir das Zettelchen reicht und meint, es ſei nur ein Provinzialverbot, denn in Berlin würde die Sendung erſt den 4. Oct. eintreffen.

Nachher bin ich mit Wille im Rauchpavillon. Er erzählt mir eine rührende Geſchichte von Campe aus den Tagen, als ich noch in Helgoland war: 'Ich könnte dem Hoffmann ſeine ganze Badeſaiſon verderben, wenn ich ihm die Lieder eines kosmopolitiſchen Nachtwächters nach Helgoland brächte, aber — ich will es nicht thun.' — Ich lache laut auf und ſinge aus

Robert dem Teufel: ‘Ach, welche Großmuth! die muß ich loben.’

4. Oct. Welcker iſt geſtern angekommen. Er wohnt in Streit's Hôtel. Ich beſuche ihn heute. Ich treffe dort ſeinen Verleger Leſſer und Dr. Wille. Wir ſpeiſen zuſammen in London Tavern.

5. Oct. Abends 10½ Uhr wird Welcker'n ein Ständchen gebracht. Die Schäfferſche Liedertafel und die Turner erſcheinen und ſingen bei Fackelſchein und mit Begleitung von Hornmuſik: ‘Deutſchland, Deutſchland über Alles!’ Dann ſpricht Dr. Wille alſo: ‘In der Geſinnung dieſes Liedes der Deutſchen, das wir ſo eben geſungen, und dadurch, daß es bei dieſer ſchönen Veranlaſſung zuerſt geſungen worden, eine Weihe erhielt, die es bald durch alle deutſchen Lande tragen wird, ſei hier dem heldenmuthigen, nicht ermattenden Vorkämpfer für die heiligen Rechte des deutſchen Volkes, insbeſondere für Preßfreiheit, dem badiſchen Ständedeputierten Welcker, als dem Manne der Entſchiedenheit in Richtung und That ein dreifaches Hoch gebracht.’ — Ein donnernd Hoch ertönt aus tauſend Kehlen. Seit der Anweſenheit Blücher's in Hamburg vor vielen Jahren ſoll man ſolche Begeiſterung, ſolche Einmuthigkeit nicht geſehen haben. — Darauf redet noch Prof. Wurm und dann dankt Welcker tief bewegt. Es wird nun ein zweites Lied von mir geſungen: ‘Deutſche Worte hör' ich wieder’, componiert von dem Vorſteher der Liedertafel, ſchön vorgetragen und von ergreifender Wirkung. Zum Schluſſe ſingen die Turner unter Hornbegleitung: ‘Brauſe, du Freiheitsſang!’ Wir begrüßen dann Welcker, Wille überreicht ihm mein Lied der Deutſchen.

6. Oct. Leopold Dukes, den ich ſchon vor einigen Tagen kennen lernte, beſucht mich und überreicht mir ſeine Schriften

über jüdiſche Dichtung im Mittelalter, die mir ſehr lieb und werth ſind. Er hat ſich ſehr erfolgreich mit dieſem wenig noch gekannten Zweige der Litteratur beſchäftigt.*)

In der Stadt London großes Abendeſſen zu Ehren Welcker's. Obergerichts-Advocat Balemann von Kiel und ich ſind Ehrengäſte. Es werden viele Reden gehalten und viele Hochs ausgebracht. Auch ich werde mit einem Hoch von Dr. Wille beehrt und erwiedere es mit einem allgemeinen Danke und einem Hoch auf ihn. Der Schluß lautet:

Doch was die Poeſie verkündet sub rosa,
Das verkünd' uns auch täglich die Proſa:
Die Zeitung ſag' es täglich,
Wie erbärmlich und kläglich
Es dem deutſchen Volk ergeht,
Und wie's um ſeine Freiheit ſteht.
Leider ſind unſere unparteiiſchen Blätter
Veränderlicher oft als das Wetter,
Haben von Geſinnung keine Spur
Und ſind ſo erbärmlich wie die Cenſur nur.

Drum lebe die Neue Zeitung!
Beharrlich in Vorwärtsſchreitung
Gelange ſie zu allgemeiner Verbreitung!
Hoch lebe der Mann ihrer Leitung,
Hoch Dr. Wille und die Neue Zeitung!

Es geht ſehr lebhaft und heiter her. Erſt um ½3 Uhr Morgens gehe ich nach Haus.

9. October. Campe zahlt mir das rückſtändige Honorar für den 2. Theil der U. L. Wir ſprechen noch viel über Abſatz, Verbot u. dgl. Als er mit mir abrechnet, ſchreibt er noch 100 ℳ dazu und ſieht mich fragend an: ‘Nun? 100 ℳ

---

*) Ein Theil ſeiner Schriften ſteht verzeichnet in Schröder's Lexikon der hamburg. Schriftſteller 2. Bd. S. 85.

Ein für alle Mal?’ — ‘Nein, ſtreichen Sie aus! ſtreichen Sie aus! Ich gebe den zweiten Theil nicht aus meinen Händen. Was Sie wagen, wage ich auch. Wird er verboten, haben wir beide nichts; wird er nicht verboten, wollen wir beide etwas haben, nicht Sie allein.’ Campe lacht und ich lache erſt recht.

Campe war ein nie verlegener Verleger, in ſeiner Taktik unerſchöpflich. Ich beſitze aus jener Zeit noch eine Factur, die wörtlich mitgetheilt zu werden verdient:

Hamburg, 20. Septbr. 1840.
. . . . empfangen
von Hoffmann & Campe pro novit.
Hoffmann von Fallersleben, unpolitiſche Lieder, à 1 Thlr.

☞ Ohne alle Beihülfe von Seiten der Journaliſtik, ja ſogar, was noch mehr ſagen will, ohne irgend eine Ankündigung — nicht einen Groſchen opferten wir dafür — iſt davon eine ſehr ſtarke Auflage binnen der kurzen Friſt von 2 Monaten nicht nur vergriffen, ſondern eine zweite nöthig geworden.

Wo eine ſolche Theilnahme ſich kund giebt, **da muß Kern vorhanden ſein!**

Dieſe Notiz Ihnen mittheilend, bitten wir Sie freundlichſt, dieſen patriotiſchen Liedern Ihre gefällige Theilnahme und Verwendung zu ſchenken.

10. Oct. Ein Freund meines Vetters giebt mir ein Abſchiedsmal. Um 3 begleitet mich die ganze Geſellſchaft nach dem Grasbrook. Mit dem Delphin nach Hoopte, dann im Omnibus nach Lüneburg, den folgenden Tag nach Ülzen.

12—18. Oct. in der Heimat. Freudiges Wiederſehen. Meine Mutter und die Meinigen alle wohl und munter.

Ich will nun nach Magdeburg, unterwegs aber noch eine Verwandtin, die Frau Paſtorin in Seggerde beſuchen. Bei ſchlechtem Wetter und auf ſchlechten Wegen und nach vielen Irrfahrten lange ich dort an. Gleich nach meiner Ankunft kommt ein Bote von meiner Schweſter, der bringt einen Breslauer Brief vom 9. October.

Meine Freunde hatten ſeit einiger Zeit ſchon ſehr ängſtigende Gerüchte über mich vernommen. Anfangs ſchenkten ſie denſelben keinen Glauben. Als ihnen aber immer von neuem dieſe Gerüchte mitgetheilt und dafür ſogar amtliche Quellen vertraulich angedeutet wurden, ſchien es den Freunden Zeit mich zu warnen.

Es läßt ſich nicht leugnen, der Plan war gut angelegt. Wenn die Freunde ihm die Gefahr ſchildern, dachte man, in welche er ſich begiebt, wenn er wiederkehrt, ſo wird das wirken: er kommt nicht und wir ſind ihn los und einer Unterſuchung überhoben, die wenn auch noch ſo berechtigt, doch immer gehäſſig erſcheint.

Die Feinde aber wie die Freunde kannten mich zu wenig, jene würden ſonſt ſo etwas nicht angezettelt haben und dieſe nicht darauf eingegangen ſein.

Ich blieb noch ruhig einen Tag in Seggerde und reiſte erſt den dritten ab als das Wetter beſſer geworden.

Schon wollte ich auf den Leiterwagen ſteigen, da kam ſchon wieder ein Bote mit einem neuen Briefe von Breslau. Meine Schweſter hatte nicht gewagt, ihn zu öffnen. Was ich vorhergeſehen hatte, wurde beſtätigt: Alles war erlogen. Ich ſchickte den Brief mit einem tröſtlichen Anhange an meine Schweſter zurück, und reiſte weiter — von Neuhaldensleben bis Magdeburg mit Extrapoſt, dann auf der Eiſenbahn nach

Leipzig und Dresden, von da mit der Schnellpoſt. Den 25. Oct. Morgens 6 Uhr war ich wieder in Breslau.

Ich kündigte meine Vorleſungen an und konnte ſie bald beginnen. Zu meinem Publicum: deutſche Litteraturgeſchichte des 16. und 17. Jahrh. hatten ſich 25 Zuhörer gemeldet, zum Privatiſſimum: Handſchriftenkunde, 7.

Am Sonntagmittag (31. Oct.) zwiſchen 12 und 1 Uhr begegnete mir der Herr GR. Heinke. Es entſpann ſich folgendes Geſpräch zwiſchen uns:

H. Ach, guten Tag! Sind Sie ſchon wieder zurückgekommen?

Ich. Ja, Herr GR. Ich habe gehört, daß Sie eine Unterſuchung gegen mich haben.

H. Ja, es iſt mir ein ſehr unangenehmes Commiſſorium geworden.

Ich. Nun, Herr GR., da wünſche ich nur, daß Sie bald beginnen, damit ich weiß wie ich dran bin.

H. Ich habe ſchon mit dem Univerſitäts-Richter geſprochen und ihm den Termin überlaſſen.

Ich. Nun, was iſt es denn eigentlich?

H. Der Miniſter hat mir eine Anzahl Fragen zugeſchickt, die Sie beantworten ſollen, z. B. ob Sie der Verfaſſer des zweiten Theils der unpolitiſchen Lieder ſind?

Ich. Ja, das bin ich.

H. Dann, wie Sie Verſchiedenes gemeint haben?

Ich. Herr GR., auf Interpretation laſſ' ich mich nicht ein; es iſt weltbekannt, noch nie hat ein Dichter ſeine Gedichte interpretiert.

H. Ferner, ob Sie dieſe Lieder vereinbar finden mit Ihrem Amte? — Sie ſind doch kön. pr. Profeſſor!

Ich. Ich bin hier nicht als Profeſſor, ſondern als Dichter aufgetreten; ich bin als Profeſſor, nicht als Dichter angeſtellt.

H. Das iſt hier nicht zu trennen.

Ich. Nun, das muß ich dem Ermeſſen der hohen Behörden überlaſſen. Ich begreife nicht, warum man den zweiten Theil hier verboten hat.

H. Wegen ſeiner üblen Tendenzen.

Ich. Er iſt doch aber ſonſt nirgend verboten, er iſt mit deutſcher Bundesceuſur erſchienen, ganz in geſetzlicher Form.

H. Er iſt hier verboten in Folge (?) der Mittheilung von Seiten des hohen Miniſteriums.

Ich. Es wird mir lieb ſein, wenn bald die Unterſuchung beginnt.

Schon den folgenden Tag erhielt ich eine Vorladung:

> Durch ein Reſcript Sr. Excellenz des Hrn. Geh. Staats-Miniſters Eichhorn vom 17. d. M. ſind die Unterzeichneten beauftragt worden, Ew. Wohlgeboren über Ihre Autorſchaft zu dem unter Ihrem Namen jüngſt — bei Hoffmann und Campe in Hamburg erſchienenen — zweiten Bande der „unpolitiſchen Lieder“ ſo wie über den Inhalt einiger der letzteren zum Protokoll zu vernehmen. Demgemäß laden wir Sie hierdurch ein, ſich am 3. dieſes Monats Nachmittag um 4 Uhr in dem Senatszimmer der hieſigen Univerſität vor den Unterzeichneten zu dem gedachten Zwecke einzufinden. Zugleich erſuchen wir Sie, dieſe Einladung Behufs der Feſtſtellung, daß ſie Ihnen rechtzeitig von dem überbringenden Pedell zugeſtellt worden ſei, dem letzteren mit

Ihrer Unterſchrift und dem Datum verſehen, verſiegelt unter der Addreſſe des zuerſt Unterzeichneten zurückzugeben.

Breslau 1. November 1841.

Heinke,
Kgl. außerordentlicher
Regierungs-Bevollmächtigter.

Behrends,
Univerſitätsrichter.

Werde Schlag 4 Uhr erſcheinen.
Dr. Hoffmann.

Am 3. November fand ich mich rechtzeitig ein. Die Verhandlung dauerte nicht lange. Nachdem ſie geſchloſſen war, erbat ich mir eine Abſchrift des Protokolls. Dieſelbe wurde mir erſt nach vierzehn Tagen zugeſchickt.

Verhandelt Breslau den 3. Novbr. 1841.

In Folge der erfolgten Einladung geſtellte ſich den unterzeichneten Kommiſſarien

der Herr ordentliche Profeſſor an der hieſigen Univerſität Dr. Auguſt Heinrich Hoffmann, welcher erklärte:

Ich heiße, wie angegeben, bin aus Fallersleben, wo ich 1798 geboren bin und chriſtlicher Religion.

ad 1) Ich habe die bei Hoffmann und Campe zu Hamburg erſchienenen im zweiten Bande Seite 1 bis 170 enthaltenen „unpolitiſchen Lieder“ ſelbſt verfaßt und zum Druck befördert, ich erkenne dieß bis auf die darin enthaltenen Druckfehler an. Letztere kann ich im Augenblicke nicht auffinden, werde ſie aber ſpeziell angeben, wenn ihr Inhalt der Gegenſtand einer beſonderen Anſchuldigung ſeyn ſollte.

Hierauf wurde dem Hrn. Profeſſor Hoffmann der in dem Miniſterial-Reſkript vom 17. v. M. unter Nr. 2 angegebene fernere Gegenſtand ſeiner Vernehmung mitgetheilt, worauf derſelbe erklärt:

Ich kann und werde mich auf eine Interpretation meiner Gedichte nicht einlaſſen, und glaube auch, daß ein Dichter dazu niemals angehalten werden und nicht für ſeine Stimmung verantwortlich ſein kann. Die Dichter reproduzieren die Stimmung der Zeit, in der ſie leben. Dieß iſt in allen Zeitaltern der Fall geweſen. Ich verwahre mich gegen alle Interpretation von Außen und werde mich gegen ſolche zu vertheidigen wiſſen.

Es ſteht ja auch gar nicht feſt, daß der Dichter alle Mal nur ſeine eigne Meinung ausſpricht, vielmehr ſpricht er, wie ſchon oben gedacht und aus mehreren Liedern ſelbſt hervorgeht, die Stimmung der Zeit aus.

Eben ſo erklärt Herr Profeſſor Hoffmann auf die Mittheilung des Gegenſtandes der Vernehmung ad 3) und auf die Aufforderung, ſich darüber näher auszulaſſen, Folgendes:

Ich kann mich auch hier auf eine Interpretation meiner einzelnen Gedichte nicht einlaſſen, bemerke jedoch in Anſehung deſſen, daß meine Stellung als Univerſitätslehrer dabei erwähnt iſt, daß ich dieſe Gedichte nicht als Profeſſor, ſondern bloß als Dichter herausgegeben habe, ſo daß hier ein Zuſammenhang mit meiner amtlichen Stellung nicht vorliegt, um ſo weniger, als ich nicht in dem Fache als Dichter angeſtellt bin.

In meinen amtlichen Beziehungen muß ich meine Vorleſungen der Beurtheilung meiner Vorgeſetzten anheim geben. Es kann ſie Jedermann hören und wird nichts Verwerfliches darin finden. Wenn übrigens es mir zum Vorwurf gemacht wird, daß in den unpolitiſchen Liedern eine verwerfliche Geſinnung und eine verderbliche Tendenz liege, ſo bin ich von ſolchen frei und kann namentlich was meine Geſinnungen für den König betrifft, mich unter andern auf einen Trinkſpruch beziehen, welchen ich beim letzten Schillerfeſte dem Könige gebracht habe. Dieſer Trinkſpruch iſt am Anfange des hiermit überreichten Schriftchens:

„Das Breslauer Schillerfeſt 1840“

abgedruckt und ich trage an, dieß Sr. Excellenz dem Herrn Miniſter mit einzureichen.

Was die zu den Liedern gewählten Melodien betrifft, ſo muß ich noch darauf aufmerkſam machen, daß dieß nicht durchgängig Volks oder Studenten Melodien ſind, ſondern auch ſehr viele andere, namentlich Kirchenlieder als Melodien gewählt ſind.

Wenn die Meinung aufgeſtellt wird, daß der Inhalt dieſer Lieder nachtheilig, verwirrend oder aufregend auf die Jugend wirke, ſo bemerke ich, daß aus allen Büchern in der Welt Nachtheiliges gezogen werden kann, daß dieß aber nicht dem Verfaſſer zur Laſt gelegt werden kann, es vielmehr auf denjenigen ankommt, der ein Buch lieſt.

Schließlich wurde dem Herrn Profeſſor Hoffmann eröffnet, daß die Unterzeichneten mit ſeiner ſpeciellen Vernehmung beauftragt ſeyen und daß man, wenn er ſich weigere, ſich über die einzelnen Lieder näher auszulaſſen, annehmen werde, daß die Auslegung die richtige ſey, welche ſich aus den gebrauchten Ausdrücken in Verbindung mit den daraus hervorgehenden Anſpielungen und Beziehungen ergiebt, ſo wie daß man annehmen werde, er habe zu ſeiner Vertheidigung gegen die vorliegende Anſchuldigung nichts mehr anzuführen. Auch bemerkte Herr Profeſſor Hoffmann:

> Um durch ein Beiſpiel zu zeigen, daß der Dichter nicht gerade dasjenige zu ſeyn braucht, als was er ſingt, überreiche ich anliegend drei gedruckte Lieder, mit der Ueberſchrift:
>
> **„Huſarenlieder“,**
>
> welche bei dem Feſte der Freiwilligen in Berlin geſungen worden und von mir gedichtet ſind. Uebrigens bitte ich noch,
>
> mir eine Abſchrift dieſer Verhandlung zu ertheilen,
>
> und bemerke in Beziehung auf das mir auf der vorigen Seite eröffnete Präjudiz:

daß ich daſſelbe nicht als richtig und gegen mich geltend anerkennen kann, vielmehr, wie ſchon oben angeführt, mich nicht ververpflichtet fühle, über meine Gedichte Auslegungen zu geben. Eben ſo wenig kann ich die Auslegungen anerkennen oder mir gefallen laſſen, welche Andere darüber machen. Insbeſondere kann ich nicht einſehen, weßhalb man mich wegen dieſer Lieder auf ſolche Weiſe in Anſpruch nimmt, da mein mehrerwähntes Buch unter Bewilligung der Cenſur in einem deutſchen Bundesſtaate erſchienen iſt.

Vorgeleſen, genehmigt, unterſchrieben

gez. Dr. Hoffmann.

G. w. o.

(gez.) Heinke. Behrends.

Nach der Unterzeichnung des Protokolls begab ich mich ſofort nach Hauſe, und da mir meine Unterhaltung mit dem GR. Heinke noch friſch im Gedächtniſſe war, ſo zeichnete ich das Wichtigſte mir auf, das nun als Ergänzungsbeilage dienen mag:

H. Aber wie können Sie ſo etwas herausgeben?

Ich. Herr GR., ſoll denn gar kein Scherz, keine Ironie, kein Witz, keine Satyre mehr ſein?

Sollen dieſe Dichtungsarten, die es von jeher in der Welt gegeben hat und geben wird, ſollen die aus dem preußiſchen Katechismus geſtrichen werden?

H. Aber wie können Sie als kön. preußiſcher Beamter ſo etwas herausgeben?

Ich. Als Beamter? Es wird keinem geſagt, wenn er angeſtellt wird: das und das gefällt, das und das mißfällt der Regierung, das und das iſt ſogar ein Staats-, ein Majeſtätsverbrechen.

H. Nun, das muß wol ein Beamter wiſſen.

Ich. Herr GR., *das kann er nicht wiſſen.* Woher ſoll er die Grundſätze der Regierung wiſſen? Die Thatſachen ſind oft nicht im Stande, einen darüber zu belehren. Unter Friedrich Wilh. II. gab es ein Religionsedict und unter Friedrich Wilh. III. wurden die Altlutheraner abgeſetzt. Unter der vorigen Regierung wurde Arndt abgeſetzt, unter der jetzigen wieder eingeſetzt. Unter allen Regierungen hat man aber geſchrieben und ſchreiben laſſen: *Preußen iſt der intelligenteſte Staat der Welt, Preußen iſt das Land der Gedanken, die Heimat und die Freiſtätte der Künſte und Wiſſenſchaften.* Derſelbe Arndt, der im J. 1819 als Bonner Profeſſor abgeſetzt wurde, konnte noch im J. 1814 vor ganz Deutſchland ſagen:

‘Preußen iſt die erhabene Beſtimmung geworden, den Reigen des deutſchen Geiſterreichs anzuführen.’

‘Preußen muß ſtreben, vor ganz Deutſchland als Muſter und Beſchirmer der leiblichen und geiſtigen Freiheit zu ſtehen.’

Und noch neulich hat Se. Excellenz der Herr Miniſter Eichhorn in einer öffentlichen Rede daſſelbe ausgeſprochen, indem er ſagte, daß die Freiheit der Wiſſenſchaften das ſiegreiche Panier Preußens und des unausgeſetzten Fortſchritts ſein würde *).

[Der Protokollant hatte, während ich mich ſo mit dem GR. unterhielt, meine Antwort auf die *erſte* Frage protokolliert. Nachdem mir ſoweit das Protokoll vorgeleſen war und ich nun auch die *zweite* Frage beantwortet hatte, unterhielt ich mich wieder mit dem GR.]

Ich. Ich laſſe mich auf weiter nichts ein. Wenn man die harmloſeſten Scherze ſo ernſt verfolgt und in allen Majeſtätsverbrechen ſieht, ſo fällt einem nothwendiger Weiſe ein, was Ancillon (und das iſt doch wol eine Autorität) in ſeinem Buche ‘über den Geiſt der Staatsverfaſſungen’ S. 270 ſagt:

---

*) Leipz. Allg. Ztg. 1841. 27. Oct.

‘Wenn man den Begriff des Majeſtätsverbrechens zu ſehr ausdehnt, ſo verfällt man ſehr leicht auf gehäſſige Mittel, dasſelbe zu erforſchen, und wie unter den römiſchen Kaiſern tritt ein verderbliches Spionierſyſtem ein.’

Ich möchte aber doch gerne wiſſen, welche Gedichte von Sr. Excellenz ganz beſonders hervorgehoben ſind, um darüber nähere Erklärung zu geben.

H. Es ſind ſehr viele.

[Der GR. las eine Menge Seitenzahlen. Ich erinnere mich nur: S. 12. 13. 15. 16. 17. 55. (das erſte) 59. 70. 96. 104. 111. 113. (124 nicht) 144. 151. 156. 157. 160. 161. 163.]

Z. B. Türkiſche Liturgie, das geht doch offenbar auf Preußen!

Ich. Wie, Herr GR.! Glauben Sie denn wirklich, daß es nur Eine Liturgie in der Welt giebt, und zwar nur eine preußiſche? Ich kenne deren mehrere, und wem iſt es nicht bekannt, daß es in der Türkei vielerlei Chriſten giebt, die alle für ihren Sultan beten müſſen?

H. S. 151 ſagt ein Nachtwächter vom J. 1813:

O Gott! wofür? wofür?
Für Fürſten-Willkür, Ruhm und Macht
Zur Schlacht? ꝛc.

Ich. Glauben Sie, Herr GR., daß es keine Nachtwächter giebt, die ſo denken können, und wirklich ſo denken? Es giebt Leute genug, die ſich nach den unendlich vielen Opfern, die ſie im J. 13 dem Vaterlande brachten, gänzlich getäuſcht fühlen.

Übrigens begreiſe ich gar nicht, warum Alles auf Preußen bezogen werden muß, als ob es nicht anderswo viel beſſer zu ſuchen wäre.

Für S. 163. kann ich Ihnen eine Geſchichte erzählen aus der ſächſiſchen Stadt Crimitſchau. Ein dortiger Edelmann war ins Zuchthaus und auf dieſe Weiſe um ſeinen Adel gekommen. Als er ſeine Strafe ausgeſtanden hatte, ſchickte den nunmehro bürgerlichen Schuft die Regierung in Folge des Heimathgeſetzes zur Ernährung nach Crimitſchau. Die Stadt aber wollte ihr Stadtkind nur als adelichen Schuft haben und die Regierung mußte ihm ſo ſeinen Adel zurückgeben.

[Es wurde jetzt wieder das Protokollierte vorgeleſen; es kam die dritte Frage heran. Nachdem ich auch darauf geantwortet hatte, wurde wiederum protokolliert und wiederum begann die Unterhaltung mit dem GR.]

Ich. Nein, wenn man auf ſolche Weiſe in die Thätigkeit eines Gelehrten eingreift, ſo wird man zuletzt gar nichts mehr drucken laſſen können.

H. Aber ſolche Sächelchen!

[Hiebei zuckte der GR. mit der Achſel, machte eine verächtliche Bewegung mit beiden Händen und ein ganz dazu paſſendes Geſicht.]

Ich. O, Herr GR., ſolche Sächelchen — die macht mir hier noch keiner nach. Ich habe viele Bücher geſchrieben, ſehr gelehrte Bücher, dicke Bücher, wonach kein Hahn kräht. Nun habe ich einmal ein Buch in die Welt geſchickt, das nicht allein mir, ſondern auch anderen Freude macht.

Es freut mich, daß ſogar die hohen Behörden, die ſich nie um meine Poeſien bekümmert haben, nun doch von dieſen „Sächelchen“ ſoviel Notiz nehmen.

Ich begreiſe nur nicht, wie man daran denken kann, daß dieſe Lieder ins ganze Volk dringen werden.

H. Allerdings, wegen der Melodien.

Ich. Das arme Volk hat von Morgen bis Abend andere Dinge zu thun als zu leſen und zu ſingen, und unſere Studenten ſind viel zu arm, als daß ſie dergleichen Bücher kaufen könnten, kümmern ſich auch um ſo etwas gar nicht.

Das gegen mich eingeleitete Verfahren machte großes Aufſehen in ganz Deutſchland. Da die inländiſche Preſſe nur etwas zu meinen Ungunſten mittheilen durfte, ſo wendeten ſich meine Freunde an die Sächſiſchen Vaterlandsblätter, eins der wenigen Blätter, das unter den damaligen traurigen Preßverhältniſſen ſich frei und ehrlich ausſprach. In Nr. 170 und 171 erſchien ein Bericht aus Breslau über meine dortigen Begegniſſe ſeit dem Verbote des 2. Theiles der U. L. Der Bericht wurde nachher als Flugblatt beſonders gedruckt und vertheilt*).

Der Schluß lautet:

Dies der getreue Bericht deſſen, was ſich jüngſt in Betreff des Dichters der „unpolitiſchen Lieder“ bei uns ereignete. Wäre es die einzige Unbill, die er ertragen, als ein wahrer Troſt, als eine Gunſt der ſonſt neidiſchen Götter müßte er erſcheinen gegen den Triumph, den er bei allen Gutgeſinnten, in den Herzen aller

---

*) Vollſtändig abgedruckt im Jahrbuch der deutſchen Univerſitäten von Heinrich Wuttke 2. Th. (Lpzg. 1842.) S. 211—217. — W. fügt S. 210. noch folgende Worte gleichſam als ein Vorwort hinzu: ‘Dieſe Gelegenheit benutzt der Herausgeber, ſich entſchieden für Hoffmann zu erklären. Er thut damit nur Das, was bis auf einige wenige Berliner Berichterſtatter der Leipz. Allgem., wie der Elberfelder Zeitung und des Hamb. Correspondenten die ganze deutſche Preſſe gethan hat, aber kann zugleich als ein ehemaliger Zuhörer Hoffmanns mit dem Zeugniſſe hervortreten, daß der angegriffene Gelehrte in ſeinen Vorleſungen allemal bei ſeinem Gegenſtande blieb und keineswegs in politiſche Declamationen verfiel.’

Freunde des Vaterlandes feiert. Aber ein Ritter*), der unter dem Panier der Tagespreſſe — für Lohn — ficht, hat es gewagt, den unpolitiſchen Liedern gemeine, filzige Abſichten unterzulegen. Der freien Preſſe kann dieſes Attentat auf die Tugend eines Mannes, der bisher in uneigennützigſter Weiſe ſeinem deutſchen Vaterlande und der preußiſchen Monarchie zu Nutz und Frommen lebte, nicht präjudizirlich werden, wohl aber der Preſſe, wie ſie jetzt iſt. Nachgerade wäre es Zeit, andere Maßregeln zu ergreifen, um die nicht ebenbürtigen Ritter aus den Schranken zu jagen, Leute, deren totale Unfähigkeit jedem Unbefangenen ſo klar iſt, wie ihre Käuflichkeit. Gott ſei Dank, daß in unſerer Zeit nur noch das Ungeſchick und die Dummheit für vieles Geld zu haben ſind, um ſchlechte Hypotheken in gute zu verwandeln. — Wer mit einem Gehalte von 500 Thlr., bei äußerſt geringen Honorareinnahmen, ohne alles Privatvermögen, als ein anſtändiger Mann lebt, alljährig ohne alle Unterſtützung eine Reiſe in's Ausland, oft ſehr koſtſpielige wiſſenſchaftliche Reiſen macht, eine anſehnliche Bibliothek beſitzt und gleichwohl Niemandem einen Heller ſchuldet — unternimmt es der, ſich für 100 Thlr. Zulage käuflich anzubieten oder, weil er ſie nicht empfangen, aus Rache die 500 auf's Spiel zu ſetzen? Schwerlich. Seine Gedichte fordern einen ganz andern Maßſtab, und der Geiſt, der ihn dazu getrieben, iſt gut, iſt der Geiſt aller edlen, treuen Söhne Deutſchlands. Und das zu bekennen, war einſt keine Schande, kein Verbrechen, — ſollte es denn heute ein ſolches ſein?! — Aber es giebt auch ſolche, die Hoffmann das Dichtertalent aus den „unpolitiſchen Liedern“ abſprechen. Sie haben ſich verrannt, die Splitterrichter, und die getroffene Stelle zuvor zu verbinden vergeſſen, ehe ſie das Richteramt übernahmen. Was geht mich die Literarhiſtorie, was die Poetik an, — aber das weiß ich, daß ich gerade ſo wie jene Herren richten würde, wäre es mir begegnet, mich und meine Schande in den Epigrammen des wackern Dichters wiederzuerkennen. Auf dieſer Porphyrtafel lieſt jeder Tyrann, jeder Knecht, jeder Schmeichler, Lügner, Treubrüchiger, Verräther, Schuft ſeine Verbrechen, und augenblicks erſcheint ihm das Haupt der Meduſa, um das Auge ſeines Verſtandes zu verdunkeln, oder die Erinnyen der Gewiſſensbiſſe heften ſich an ſeine Sohlen, oder die Furien der Hölle reißen ihn fort zu neuen Schandthaten. Wie geſagt, fühlte ich mich getroffen, ich würde mich ſchämen aus der Stube zu gehen, aus Furcht, die Leute könnten es mir anſehen, daß ich zu den Gezeichneten gehöre. So treffend ſchilderte Hoffmann die Schmerzen, die Sünden, die Krebsſchäden und Leiden der Zeit. Und deshalb will man ihm den Dichterkranz entreißen oder verſagen? Aber er hat die Pfeile ſeiner Epigramme nur gegen die Sache, nicht gegen die Perſonen gerichtet. Was kann er dafür, daß ſo Viele ſchwere Träume, Geſichter und Phantaſien haben, daß ſie den Dichter immer vor ſich ſehen und hören, daß ſie, wie jener Beamte, der ſo Vielen die Thüre verrammelte, und ſie dann ſelbſt nicht finden konnte, damit immer in's Haus fallen und die eignen Verräther ſpielen? Wenn ſie Hoffmann, der ſeine Pfeile nicht in Gift, ſondern in Herzblut tauchte, um ſie tödtlich zu machen, keinen Dichter nennen, — nun ihren Richter haben ſie in ihm gefunden, und das genügt. Ihr aber, Ihr Reinen, fliehet dieſe Verpeſteten, die auch Euch ihre Krankheiten mittheilen und Euch zu Mitſchuldigen machen wollen. Fliehet die, welche, wo der gottbegeiſterte Dichter zu ihnen redet, nur den mit Schwächen und Fehlern behafteten Menſchen hören und dem Geiſte widerſtreben, — der ſich ihnen offenbaren will. Wer in trüben Tagen, unter einem düſteren Himmel und unter der Herrſchaft des Egoismus, da es Herz heißt, an ſich allein zu glauben, ſich allein zu lieben, und Verſtand, nur ſich ſelbſt zu fördern — den Muth hatte, für Wahrheit,

---

*) Siehe den Hamb. Correſpondenten und die Elberf. Zeitung.

Recht und Tugend, für Vaterland und Freiheit zu dichten, iſt der wahre, der allein wahre Dichter. Möge ihm immer ein Troſt bleiben, was er uns als Troſt zugerufen:

Sie leben noch, die etwas wollen
Mit Herz und Hand,
Die Gut und Blut noch freudig zollen
Für Gott und für das Vaterland.

Ein Brief meines Bruders vom 1. Nov. traf, wenn er hätte wirken ſollen, zu ſpät ein: ich war bereits zu Protokoll vernommen worden. Mein Bruder ſchrieb:

‘Der 2te Theil Deiner unpolitiſchen Lieder iſt höchſten Orts ſehr mißfällig vermerkt und wie ich ſo eben in der Leipziger Zeitung geleſen, durch Miniſterial-Erlaß bereits verboten worden. — Ich habe ſie nicht geleſen, vermag auch nicht darüber zu urtheilen, nur ſo viel ſagen auch Deine wärmſten Freunde, daß es unrecht von einem Manne, der öffentlicher Lehrer iſt und vom Staate beſoldet wird, dergleichen in die Welt hineinzuſchreiben. Ich ſoll Dich, wie mir von einer einflußreichen Perſon untern Fuß gegeben, warnen, dies thue ich hiermit. — Du wirſt zu Protocoll vernommen werden und wenn Du unbefangen erklärſt, daß Du die Lieder harmlos niedergeſchrieben und dabei nicht die Abſicht gehabt haſt, Perſonen oder den Staat anzugreifen oder zu kränken, dann wird, wie ich recht herzlich wünſche, die Sache ohne großen Eclat abgehen.’

Wenn aber auch der Brief rechtzeitig eingetroffen wäre, ſo hätte ich doch nicht im Mindeſten der brüderlichen Mahnung Folge geleiſtet, ich würde ruhig und feſt wie einſt der Abt von Göttweih in einer ähnlichen Lage erklärte, ebenfalls nur erklärt haben: Nihil revoco, nihil explico! (Ich widerrufe nichts, ich erkläre nichts.)

Man ſieht übrigens aus dem guten Rathe, den mir eine ‘einflußreiche Perſon’ durch meinen Bruder zukommen ließ, daß man in Berlin gerne weiterer Maßregeln gegen mich überhoben geweſen wäre, zumal die Anſichten, wenigſtens in den höheren Kreiſen, nicht immer geradezu verdammend waren.

Aus einem Berliner Briefe, eben um dieſe Zeit geſchrieben, wurde mir mitgetheilt:

'Auch der 2. Theil der Hoffm. U. L. hat hier im Ganzen viel Furore gemacht, neulich wurde er ſogar bei Beuth in einem Abendzirkel vorgeleſen, und ein hochgeſtellter, beim König perſönlich ſehr accreditierter Mann äußerte, bei dem Thema von Hoffmann's Abſetzung: ein Mann wie dieſer ſcheint mir vorzugsweiſe zum Lehrer unſerer Jugend geeignet, denn dieſer fehlt nichts ſo ſehr als Muth, und den hat er wenigſtens redlich bewieſen.'

Wol hätte in Berlin eine mildere Anſicht über meine U. L. die Oberhand gewinnen können, wenn nicht die ewigen Hetzereien und Anſchwärzungen von Seiten meiner Breslauer Collegen beim Curator der Univerſität, der zugleich Polizeipräſident war (alſo unter zwei Miniſtern ſtand) ein allezeit empfängliches Ohr und bereitwilligſte Weiterbeförderung gefunden hätten. Die Herren Collegen waren froh, daß ſie doch dieſe Eine Hoffnung hatten mich beſeitigt zu ſehen, weil alle früheren ihnen verdorben worden waren.

Wie Jacob Grimm über meine Angelegenheit dachte, gab er mir brieflich kund. Er ſchrieb

„Berlin 8. nov. 1841.

Wir hatten, lieber Hoffmann, darauf gezählt, bei Ihrer diesjährigen Helgolandfahrt Sie wieder einige tage hier zu ſehen, Sie müſſen aber diesmal ſonderliche umwege gemacht haben. Seit einigen wochen gehn hier ungünſtige gerüchte um über Sie, und ich wünſche wol, daß Sie in einem ruhigen augenblick mir ungefähr ſagen, was daran oder nicht iſt. Um Ihretwillen, aber auch für die regierung ſelbſt wäre mir lieber, daß an freie und dennoch vaterlandliebende äußerungen kein peinlicher maßſtab angelegt würde; dergleichen ſoll nicht auf die ſpitze gebracht werden weder im anfechten noch im verantworten. Vielleicht aber hat das gerücht, wie gewöhnlich, vergrößert. Sollten Sie indeſſen den preußiſchen dienſt verlaſſen, ſo tröſte ich mich im voraus mit dem gedanken, daß Sie ſich ſchon lange in Breslau nicht mehr heimiſch fühlten und Ihnen anderswo ein beſſeres glück beſchieden ſein kann. In Belgien oder Holland wären Ihre ſchönen kenntniſſe in dieſer ſprache und literatur ſchon am rechten platz, und an mancherlei bekanntſchaft kann es Ihnen dort nicht gebrechen.

Von uns weiß ich Ihnen nichts ſonderliches zu melden. Nach und nach wird ſtille und muße wieder gewonnen, die auch noth thut für die begonnenen arbeiten; über meine abnehmende geſundheit darf ich kaum heimliche klage führen. Denn Graffiſches lamentieren iſt mir zuwider. Sein wörterbuch wird ziemlich auf trocknem boden ſtehn, der 5te band iſt faſt ausgedruckt, der 6te wie ich höre in den collectaneen vorhanden, die ausarbeitung kann auch einem andern nicht mislingen, und erſpart der uns einige Sanſkritetymologien, deſto beſſer.

Ich denke mir Sie unter allen wirren mit dem druck Ihrer ſchleſiſchen volkslieder beſchäftigt, die können Sie auf allenfalſigen abſchied dem land als ſchönſte gabe hinterlaſſen. Für die ſchleife oder das laub das Sie mir an meinen franzöſ. orden gehängt haben*) danke ich ſchönſtens. Sein Sie unſrer herzlichen theilnahme ſicher.

Jacob Grimm.

---

*) II. L. 2. 139.

Jacob Grimm.

Wenn es unſre Fürſten wüßten,
Was Er that für's Vaterland,
Legionen Orden müßten
Längſt ſchon ſchmücken ſein Gewand.

Unter dem unſchuldigen Namen: Laetitia beſtand ſeit 1837 ein Verein jüngerer Leute, die meiſt dem Kaufmannsſtande angehörten. Der Zweck des Vereins war urſprünglich nur geſelliges Vergnügen. In neuerer Zeit nun, als das politiſche Bewußtſein immer mehr im Volke erwachte und das Verſtändniß deſſen was man im Staatsleben erſtreben wollte und ſollte, nothwendiger erſchien, konnten ſich die Vereine mancher Art gegen dieſe Richtung der Zeit nicht abſchließen, und ſo fühlten denn auch die Lätitianer, daß ſie ihren Verein zeitgemäßer einrichten müßten. Es wurden demnach wiſſenſchaftlich gebildete Männer gewonnen, um geſchichtliche Vorträge zu halten und auch die Tagesfragen zu behandeln. Ein neues reges Leben erwachte, ein ernſtes Streben nach Fortbildung wechſelte mit dem nach heiterer Unterhaltung, welche nun auch mannigfaltiger wurde durch Muſik und Geſang und Vortrag von Gedichten. Man lud auch mich öfter ein und machte mich ſpäter zum Ehrenmitglied. Bei den Bällen und Feſteſſen ging es immer recht friſch und munter zu. Ich betheiligte mich durch Lieder, die gedruckt, vertheilt und geſungen wurden, und durch Trinkſprüche. So brachte ich am 22. November bei ſolch einem Feſteſſen folgenden Trinkſpruch aus:

Wer ſtimmt nicht ein, wer, frag' ich, unterläßt es?
Dem König Heil, dem König — unſres Feſtes!
Der die Fröhlichkeit führt in ſeinem Schilde
Und den Fröhlichen dient zum Ebenbilde,
Der uns billig zu regieren verſteht
Und mit uns zeitgemäß vorwärts geht,

Und was ward im Vaterlande
Ihm doch für ein Ehrenlohn?
Nur zu Deutſchlands Spott und Schande
Frankreichs Ehrenlegion.

Dem wir nicht ſeine Regentenqualen
Mit Unterthanenpflichten und Steuern bezahlen,
Dem wir nicht dienen müſſen mit Musketen,
Mit Sack und Pack und unſern Moneten,
Dem wir nicht machen müſſen ein drittes Examen,
Um zu allen Dingen zu ſagen: Amen,
Dem's einerlei iſt, ob wir trinken lutheriſch,
Katholiſch, griechiſch oder presbyteriſch —
Dem wir bei vollen Gläſern Dank bringen,
Und bei klingenden Gläſern Dank ſingen.
Er geruhe noch lange unſer König zu bleiben,
Daß wir uns königlich die Zeit vertreiben.
Hoch lebe unſer König Lätitia!
Hurrah! Hurrah! Hallelujah!

Darauf brachte Herr Beyer ein Hoch auf mich aus:

Ehre dem Manne, der, ob es nachtet oder tagt,
Immer die pure nackte Wahrheit ſagt,
Der ſie nicht verbrämet mit Blumen und Blüthen,
Sondern die Worte ſpricht, wie ſie im Herzen glühten,
Der im Gebiete des Wiſſens thut wandern
Und ſich nicht ſchiert um den Einen und Andern,
Von dem Manne man nicht ſo dann und wann,
Sondern beſtändig das Wahre hoffen kann —
Auf dieſen Mann laßt uns die Becher erheben:
Hoch lebe unſer Hoffmann von Fallersleben!

Das Merkwürdigſte für mich bei dieſem Spruche war, daß ihn Juſtizrath Grünig verfaßt hatte, der bald nachher ſo laut ſeine Lyra gegen mich ertönen ließ.

Am 22. November wurde der 2. Th. der U. L. im Königreich Hannover verboten und am 8. December im preußiſchen Staate der ganze Campeſche Verlag.

Campe glaubte jetzt leichter das unbeſchränkte Verlagsrecht der U. L. an ſich zu bringen und ſchrieb ſchon den 11. December:

'In Hannover iſt der 2. Theil verboten. In Sachſen, wie Volckmar mir berichtet, geſchieht es ebenfalls; ſo wird es nun die Runde durch alle Staaten machen. Werden wir unter dieſen Umſtänden eine 2te Auflage jemals veranſtalten können?? Da ich Urſache zu zweifeln habe, ſo komme ich auf meine Frage zurück: wollen Sie jetzt, ein für alle Mal, Band 2 mir nun verkaufen? — ?'

Ich erwiederte, daß ich den 2. Th. ſo nicht aus Händen geben könne und verwies Campe an meinen Vetter, den ich ihm beim Abſchiede als meinen Bevollmächtigten vorgeſtellt hatte.

Campe antwortet ſchon den 17. December. Er äußert ſich ausführlich über das Buchhändleriſche in Betreff der U. L. ſehr ergötzlich.

'Meinten Sie nicht als Sie in dieſem Jahre kamen: der 1. Theil ſey vergriffen? — Von der erſten Auflage waren 760 Exemplare in unſern Händen —, von der zweiten Auflage (ohne die zur Dispoſition uns geſtellten Exemplare) waren damals noch 1783 Exemplare in unſerm Magazin. Ich erinnere Sie daran, um meine obige Behauptung, daß ich Papier und Druck nicht ſchone, praktiſch zu belegen.

Das beſte Buch in dieſer Welt
Bleibt immer Buch — iſt nie baar Geld!

ſo ſingt Jügel in ſeinen Remittenden; er hat ſehr Recht! Sie glauben im vorigen Jahre habe ich an den Liedern verdient? ich ſage nein. Meine baaren Auslagen erhielt ich nicht zurück! circa 1200 gingen nur ab, Sie erhielten 400 ß, zwei Mal Druck und Papier, das machte über 800 ß — der Gewinn lag in der Niederlage.'

Am Ende läuft Alles darauf hinaus, ſich auf eine ſehr billige Weiſe zum alleinigen Beſitzer der U. L. zu machen, um damit frei ſchalten und walten zu können.

'Ich bitte Sie (heißt es am Schluſſe) um baldige Antwort, damit ich weiß: ob ich hemmen oder unbekümmert, wie bisher, fort liefern kann; im Fall ich zurück verlangen muß oder auch nur ſolche Zettel von jetzt an berückſichtigen darf, die feſt verlangen.'

'Dieſe zweifelhafte Lage geniert mich um ſo mehr, da ich durch Dick und Dünn mitlief, im Vertrauen, Sie würden mich verſtehen und gewähren laſſen. Wer wird Ihnen etwas thun? — Und geſetzt ich verdiente anſehnlich, bin ich dann nicht im Stande mich honett gegen Sie zu zeigen? Habe ich verdient, dann kann ich Ihnen entgegen kommen, wenn die Umſtände es erfordern; oder eine neue Publication vorliegt! — Habe ich verloren oder mit Mühe nur meine Auslagen gerettet — werde ich dann nicht ſcheu? — Überſchätzen Sie das Ding nicht — ſondern geben Sie Spielraum, damit ich mich frei bewegen kann!'

Honett ſich zu zeigen! Ich dachte mit Fauſt: 'Die Botſchaft hör' ich wohl, allein mir fehlt der Glaube' und antwortete nicht, ich hatte ja alles Weitere meinem Vetter übertragen. Ungelöſt ging dieſe Frage ins folgende Jahr hinüber.

Das Breslauer 'Winter-Kränzchen' feierte den Silveſter. Ich war dazu eingeladen und gebeten worden, ein Lied dafür zu dichten.

Die Bitte erfüllte ich, und mein Lied wanderte zeitig in die Druckerei. Als ich eben in den Saal eintrete, begegnet mir der Drucker: 'Denken Sie ſich, die Cenſur hat etwas geändert in Ihrem Liede!'

Herr Polizeipräſident Heinke hielt ſich wie jeder Schleſier für einen geborenen Poeten und in ſeiner hohen Stellung für berechtigt, die Gedichte Anderer wie ſeine Corrigenda zu corrigieren.

Die zweite Strophe lautete bei mir:

Ja, keine Zeit war jemals ſchlecht:
In jeder lebet fort
Gefühl für Wahrheit, Ehr' und Recht
Und für ein freies Wort.

Hinweg mit allem Weh und Ach!
Hinweg mit allem Leid!
Wir ſelbſt ſind Glück und Ungemach,
Wir ſelber ſind die Zeit!

Der Cenſor-Poet Heinke änderte:

Ja, keine Zeit war jemals ſchlecht:
In jeder lebet fort
Gefühl für Freundſchaft, Lieb' und Recht
Und für ein traulich Wort.

Wie ich ſchon vorher geſagt: es iſt unglaublich, was damals von der Polizei und Cenſur für ſtaatsgefährlich betrachtet und verfolgt wurde! und wie überall das böſe Gewiſſen Verbrecheriſches witterte!

Nachdem mein Lied in heiterſter Stimmung geſungen war, erhob ich mich und ſchilderte die Breslauer Zuſtände und Begebniſſe des eben dahin ſchwindenden Jahrs. Mit lautem Jubel wurden alle Anſpielungen und Witze begrüßt, das Meiſte war nur für Breslauer verſtändlich. Nur Eine Geſchichte war damals über unſer Weichbild hinausgedrungen. Ein Breslauer Kaufmann machte in der Zeitung bekannt, daß er ſeinen Hausknecht Rochow entlaſſen habe. Die Sache wurde näher unterſucht, und es ergab ſich, daß es einen Hausknecht Rochow gab und der Polizeiminiſter gleiches Namens, der Erfinder des beſchränkten Unterthanenverſtandes nicht gemeint ſein konnte. Ich ſchloß alſo:

Die unpolitiſchen Lieder mehr zu verbreiten,
Hat man ſie verboten zu rechten Zeiten,
Und jeden der nie an Lieder gedacht,
Nach dieſen Liedern recht lüſtern gemacht.
Die Cenſur iſt geworden ſo ſtreng' und grob,
Daß ſie ſtreicht ſogar ihr eigenes Lob;
Sie iſt ſo voller Rückſicht, Um- und Überſicht,
Daß nur ja dem Lande kein Schaden geſchicht.
Wenn man ſchreibt: Die Koſacken reiten auf kleinen Pferden,
So darf das noch nicht mal gedrucket werden,
Das kleinen ſtreicht wol weislich die Cenſur,
Und nun ſteht da: Die Koſacken reiten auf — Pferden, nur.

Doch das lebendige Wort iſt immer geblieben frei
Trotz Cenſur, Conduitenliſten und Polizei,
Und das freie Wort ſoll immer und ewig leben,
So lang es ein neues Jahr wird geben!
Drum überall hier und da, fern und nah, immerfort
Hoch lebe das freie Wort!

Mel. Morgenroth, Morgenroth.

Neues Jahr, neues Jahr,
Sei uns was das alte war!
Rath' uns Allen, warn' uns, wehr' uns,
Mahn' uns väterlich und lehr' uns,
Gut und ehrenhaft zu ſein.

Neues Jahr, neues Jahr,
Schirm' und ſchütz' uns vor Gefahr!
Laß für's Vaterland und jeden
Frei der Wahrheit Stimme reden
In der Hütt' und vor dem Thron!

Neues Jahr, neues Jahr,
Sei uns gnädig immerdar!
Allen Halben, Lauen, Flauen
Schenke Kraft und Selbſtvertrauen
Und Geſinnung doch einmal!

Neues Jahr, neues Jahr,
Mach' uns unſre Hoffnung wahr!
Siegen laß die gute Sache,
Daß der Schlechte, Feig' und Schwache
Niemals mehr das Haupt erhebt!

Neues Jahr, neues Jahr,
Mach' es endlich Allen klar:
Daß wir mit dem Vaterlande
Haben Ehre, Ruhm und Schande,
Segen, Glück und Heil gemein.

Neues Jahr, neues Jahr,
Bleib' uns gnädig immerdar!
Daß in deiner letzten Stunde
Dir noch ſchall' aus Aller Munde:
Tauſend Dank dir, neues Jahr!

Mit dieſen Wünſchen trat ich das Neue Jahr an, und Tauſende theilten dieſelben, aber der Tag der Erfüllung lag uns ferner als je.

Schon den 2. Januar erhielt ich eine Vorladung vom kön. außerord. Regierungs-Bevollmächtigten, geh. Ober-Regierungs-Rath Heinke und dem kön. Univerſitäts-Richter, Stadt-Gerichts-Director Behrends unterzeichnet:

> 'Wir ſind durch hohes Reſcript vom 12. v. M. beauftragt, Ihnen den Beſchluß des genannten Herrn Miniſters (Eichhorn) zu eröffnen und nach Maßgabe deſſelben weiter zu verfahren. Zu dieſem Zwecke laden wir daher Ew. Wohlgeboren ein, ſich am 6. d. M. Nachmittag um 4 Uhr in dem Senatszimmer der hieſigen Univerſität einzufinden.'

Da mir das Protocoll über dieſe zweite Vernehmung verweigert ward, ſo folge hier was ich ſofort nachher darüber aufzeichnete.

Breslau 6. Januar 1842 am Tage der heil. 3. Könige.

Schlag $^1/_2$4 Uhr trat ich ins Senatszimmer der Univerſität ein. Ich traf den Pedell Nixdorf, der ſich gleich darauf entfernte. Nach einiger Zeit kam der Oberpedell Elsner und bat mich, doch ins Secretariat zu gehen. ‘Wie? ſagte ich, ins Secretariat?’ — ‘Ja, bis der Herr Geh. Rath kommt.’ — ‘Ich bleibe hier, ich bin hieher beſchieden und nicht ins Secretariat. Will der Herr Geh. Rath den Vortritt haben, ſo mag er eher und zu rechter Zeit kommen.’

Es erſchien gleich darauf der Univ.-Richter. Wir unterhielten uns über Freimaurerei und meine Angelegenheit. Ich fragte ihn, ob denn das eine ewige Unterſuchung werden ſolle? Er meinte, es würde nun wol bald zur Entſcheidung kommen. Da der Geh. Rath um 4 Uhr noch nicht da war, ſo ſollte ſchon nach ihm geſchickt werden, als er plötzlich erſchien. Der Herr Geh. Rath war ſehr ernſt und dabei doch ſehr aufgeregt. Auf dem Nebentiſche lag ein großer Stoß Acten, wovor mir angſt und bange wurde. Der Geh. Rath ſchnürte den Actenſtoß auf und nahm einige Sachen oben ab. Er ſetzte ſich und las das neueſte Miniſterialreſcript.

H. Ehe wir zu der Vernehmung ſchreiten, muß ich noch etwas zu den Acten geben. Hier in der Schrift: „Das Breslauer Schillerfeſt 1840“, ſteht, daß ich die Toaſte beim Schillerfeſte geſtrichen hätte.

Er wandte ſich gegen mich und ſprach mit einem Geſichte voll Wehmuth und Ingrimm:

Sie haben mir da ein ſchönes Denkmal geſetzt!

und fuhr dann fort:

Wo habe ich etwas in der Zeitung geſtrichen? Da ſind beide, die ſchleſiſche und die Breslauer!

Ich. Allerdings iſt darin, wie ich ſehe, nichts geſtrichen, aber die Toaſte ſind im Manuſcripte geſtrichen.

H. Woher wiſſen Sie das? Ich erinnere mich deſſen nicht.

Ich. Das Referat für die Breslauer Zeitung hatte Dr. Wagner, und der hatte es dem Hrn. Nowack geſagt — Nowack war nämlich von Seiten der Schleſ. Zeitung mit dem Berichterſtatten beauftragt — daß alle meine Toaſte geſtrichen ſeien. Ich ging ſofort in die Druckerei, um mich ſelbſt zu überzeugen und erfuhr dann von dem Hrn. Barth, daß es allerdings ſo ſei. Die beiden Berichterſtatter ſahen es ſehr ungern, daß der größte und intereſſanteſte Theil ihrer Aufſätze wegbleiben mußte, da ſie beide auf viel Honorar gerechnet hatten.

H. Dann ſagen Sie, daß von dem, was in den beiden Zeitungen geſtrichen würde, eine Familie das ganze Jahr hindurch ſehr anſtändig leben könnte. Woher wiſſen Sie das?

Ich. Von geſtrichenen Stellen und Artikeln habe ich oft im Publicum gehört. Wer vergleicht nicht auch einmal die Artikel anderer Zeitungen mit denen, die daraus in unſere übergehen?

H. Das darf niemand wiſſen! Die Cenſur iſt eine Staatseinrichtung. Ich würde Ihnen dergleichen Späße, die in einer Geſellſchaft geſprochen recht gut gefallen mögen, aber gedruckt eine Beleidigung des Staats ſind, ſchon um Ihretwillen ſtreichen.

Ich. Da ſoll wol zuletzt gar kein Spaß mehr ſein in der Welt! Es fehlt nur noch, daß einem die Toaſte im Munde verboten werden. Ja, was ſtreicht nicht Alles die Cenſur! Wäre Dr. Martin Luther Correſpondent der Staatszeitung, er brächte gewiß keinen Artikel durch. Von Deutſchland iſt ſo noch nichts drin zu finden. Und da heißt es denn noch in öffentlichen Blättern, es werde bedeutende Milderung der Cenſur bei politiſchen Dingen eintreten. Das wundert mich doch ſehr!

H. Ja, mich auch. An Milderung iſt vorläufig nicht zu denken.

Der Univ.-Richter las das Protokollierte vor.

H. Dann habe ich hier noch einen Artikel in den Sächſiſchen Vaterlandsblättern Nr. 170 und 171, der enthält Alles, was hier das vorige Mal vorgekommen iſt. Haben Sie denſelben verfaßt? oder veranlaßt? oder kennen Sie den Verfaſſer?

Ich. Nein, ich kümmere mich um gar keine Zeitſchriften, ich leſe immer nach langen Zeiträumen die Litteraturzeitungen in Maſſe, und habe überhaupt ſo viel zu thun, daß ich mich ſchon deshalb auf Correſpondenz-Artikel gar nicht einlaſſen kann.

H. Wie aber iſt das dort hingekommen?

Ich. Ja und wie iſt es wol bekannt geworden, noch ehe als ich hier in Breslau von meiner Reiſe zurückgekehrt war, daß eine Unterſuchung über mich im Werke ſei? Und man wußte nicht allein *das*, ſondern ſogar alle einzelnen Fragen, die an mich gerichtet werden ſollten.

H. Ich wüßte doch nicht, daß jemand durch uns

(auf Behrends weiſend)

von dieſem letzten Verhöre etwas erfahren hätte — es muß alſo von Ihnen ausgegangen ſein.

Ich. Ich leugne gar nicht, daß ich mit dem Inhalte des Protokolls meine Freunde bekannt gemacht habe. Ich werde doch wol über meine eigenen Angelegenheiten ſprechen dürfen, *das* Recht wird mir doch wol niemand ſtreitig machen!

Der U.R. hatte protokolliert, daß ich den Artikel in den Vaterlandsblättern weder verfaßt noch veranlaßt hätte, auch den Verfaſſer nicht wüßte.

H. war über dieſe Niederlage ſo verſtimmt, daß er ans Fenſter trat, eine lange Zeit dort ſtand, dann ſich an einen Nebentiſch ſetzte und endlich unruhig im Zimmer umherging. Das Verhör begann:

B. Der Herr Miniſter will, daß Sie genauer ad generalia vernommen werden, Sie ſollen Auskunft ertheilen über Ihr Leben und Ihre Wirkſamkeit als Profeſſor.

Ich wurde nun gefragt nach meinem Geburtsort und Geburtsjahre, nach dem Stande meines Vaters, wann er geſtorben ſei, ob meine Mutter noch lebe, welche Gymnaſien und Univerſitäten ich beſucht hätte u. ſ. w.

B. In welchem Jahre ſind Sie Cuſtos geworden?

Ich. 1823 proviſoriſch, zur Probe auf ein Jahr, und 1824 beſtätigt, mit einem Gehalte von 300 ℛ und freier Wohnung.

B. Haben Sie nicht auch Streitigkeiten gehabt mit dem Oberbibliothecar wegen der Amtswohnung, der Amtsſtunden, des Urlaubs u. dgl.?

Ich. O ja, viele, ſehr viele. Ich weiß nichts mehr davon, mag auch nichts davon wiſſen, danke Gott, daß ich Alles vergeſſen habe. Ich wollte übrigens, ich hätte nie einen Fuß in dieſe Bibliothek geſetzt.

B. zeigte mir in den Curatorial-Acten ein Schreiben.

B. Iſt der Brief von Ihrer Hand?

Ich. Ja, ich ſchrieb ihn denſelben Tag, als ich im J. 30 nach Berlin reiſte.

B. Hier iſt auch ein Schreiben des GR. Neumann, worin Ihnen Vorwürfe wegen dieſer Reiſe gemacht werden.

Ich. Ich habe dies Schreiben nie erhalten. Ich weiß wol noch, was der GR. machen wollte. Meine Wohnung ſollte erbrochen und meine Bücher ſollten unterſucht werden, weil man mich im Verdacht hatte, ich hätte Handſchriften und Bücher der Univerſitäts-Bibliothek entwendet. Während man ſo etwas in Breslau gegen mich unternehmen wollte, machte mich in Berlin der Miniſter zum Profeſſor. Den letzten December 1838 ſchied ich aus dem Bibliotheksdienſte für immer. Seit 30 war ich außerordentlicher Profeſſor der deutſchen Sprache und Litteratur, und ſeit 35 bin ich ordentlicher.

B. Der Herr Miniſter wünſcht nun auch etwas über Ihre akademiſche Wirkſamkeit zu erfahren.

Ich. Über meine Wirkſamkeit als Profeſſor kann ich nichts ſagen. Wenn es ſich darum handelt, zu erfahren, welche Collegia ich geleſen habe, ſo wird das erſichtlich aus den Liſten in der Quäſtur, worin zugleich die Zahl der Zuhörer angegeben iſt[*]. In wie weit meine ſchriftſtelleriſche Thätigkeit zu meiner akademiſchen in Beziehung ſteht, ergiebt ſich aus dem Verzeichniſſe meiner Schriften, das oft genug gedruckt iſt, z. B. in Nowacks Schleſ. Schriftſteller-Lexikon, im Converſations-Lexikon der Gegenwart u. ſ. w.

Der Herr Geh. Rath ſetzte ſich jetzt wieder zu uns an den Tiſch. Er meinte, ein Auszug aus den Zuhörerliſten würde wol in Betreff meiner akademiſchen Wirkſamkeit befriedigend ſein und er wolle deshalb die Quäſtur dazu beauftragen. Ein Verzeichniß meiner Schriften hätte ich früher ſchon mal gegeben, es ſei aber nun wol ſehr unvollſtändig. B. äußerte, es befinde ſich ſo etwas in den Curatorial-Acten. Er ſchlug nach und las etwas vor.

Ich. Ich bin gern bereit, Herr GR., baldigſt ein vollſtändiges Verzeichniß anzufertigen und einzuſenden, um meiner Seits die Unterſuchung nicht zu verzögern. Übrigens muß ich noch bemerken, daß ich noch nie in meinem Leben in Unterſuchung war, und nie einer geheimen Verbindung angehörte, nicht einmal der Freimaurerei.

---

[*] Nach der amtlichen Mittheilung aus der Quäſtur hatte ich ſeit dem Sommerſemeſter 1830 bis zum Winterſemeſter 1841/2 einſchl. 46 Vorleſungen gehalten vor 487 Zuhörern, die ſich auf der Quäſtur eingeſchrieben hatten.

B. Wir kommen alſo jetzt zum zweiten Punkte.

Ich. Darf ich Sie bitten, Herr Director, mir nochmal den Anfang des Reſcripts Sr. Excellenz vorzuleſen.

Der UR. las. Im Eingange dieſes Schreibens war wieder wie in den erſten die Rede von der verwerflichen Geſinnung und der verderblichen Tendenz in meinen Liedern; übrigens ſolle nur auf disciplinariſchem Wege gegen mich verfahren werden, obſchon die Angelegenheit wol ſich dazu eigne, den bekannten 151. §. des 20. Titels im 2. Th. des A. L. R. gegen mich in Anwendung zu bringen und eine Criminalunterſuchung zu verhängen.

Ich. Alſo den 151. §. ?

B. Er lautet: „Wer durch frechen unehrerbietigen Tadel, oder Verſpottung der Landesgeſetze und Unordnungen im Staate Mißvergnügen und Unzufriedenheit der Bürger gegen die Regierung veranlaßt, der hat Gefängniß- oder Feſtungsſtrafe auf 6 Monate bis 2 Jahre verwirkt.“

Ich. O, den kenne ich recht gut. Hier ſteht er.

Ich hatte nämlich gerade das Landrecht vor mir und auch dieſen §. eben aufgeſchlagen.

Ich wüßte nicht, wie dieſer §. gerade auf mich in Anwendung kommen könnte.

Meine Lieder haben nirgend bei den Bürgern Mißvergnügen und Unzufriedenheit verbreitet; ſo weit meine Kunde reicht, habe ich nur immer vernommen, daß ich aller Welt ſehr viel Vergnügen damit bereitet habe.

B. Es kommt nun darauf an, daß Sie, Herr Prof., auf alle einzelnen Punkte Antwort geben, und ich werde Ihnen die einzelnen Fragen vorlegen. Alſo ad 1.

Die Fragen waren beſtimmter gefaßt als in dem Schreiben vom 17. Oct., z. B. hieß es gleich anfangs: S. da und da nennt er das Heil der Erde Regal, S. da und da verſpottet er die Monarchie, und — ſo ging es fort.

Ich. Nun, ich kann hiezu nur daſſelbe ſagen, was ich bereits 3. Nov. zu Protokoll gegeben habe. Ich werde mich nie auf eine Erklärung meiner Gedichte einlaſſen, glaube auch nicht, daß jemals ein Dichter dazu verpflichtet werden kann.

H. Sie ſollten doch, Herr Prof., dem Wunſche Sr. Excellenz genügen, und ganz einfach auf die einzelnen Punkte antworten.

Ich. Ich muß nochmals erklären, daß ich bei dem, was ich in Bezug hierauf bereits zu Protokoll gegeben habe, verharre. Ich mache es nur ſo, wie es alle Dichter vor mir gethan haben, ſie haben ſich nie auf Erklärung eingelaſſen.

V. Was meinen Sie denn eigentlich mit Regal?

Er fügte eine Erklärung von Regal, Hoheitsrecht hinzu.

Ich. Herr Director, es giebt Dinge in der Welt, worüber man immer geſtritten hat und ewig ſtreiten wird bis an den jüngſten Tag. Mit Miniſterialreſcripten läßt ſich ſo etwas nicht widerlegen. Will man mein Gedicht widerlegen, ſo mache man ein Gegengedicht. Man muß mit gleichen Waffen kämpfen, das ſind aber nicht Miniſterialreſcripte gegen Gedichte.

V. protokollierte das nicht ganz ſo, aber doch ganz hübſch, ich war zufrieden mit der Faſſung.

V. Wie verſtehen Sie das Gedicht vom Salze?

Das Salz iſt theuer, billig ſind die Zähren.

Ich. Wenn man mich deshalb zur Verantwortung ziehen will, ſo iſt es doch wahrhaftig viel natürlicher, daß man mit dem Herrn Geh. Rath Weber den Anfang macht. Der iſt viel gefährlicher als ich, der ſetzt in Proſa auseinander, daß die Tonne

Salz, wenn es nicht Regal wäre, nur 3—4—5 ₰ koſten würde, die doch jetzt an die 15 ₰ koſtet. Habe ich ſo etwas geſagt?

V. Sie bleiben alſo bei Ihrer früheren Erklärung?

Ich. Ja.

V. Der Herr Miniſter fragt aber noch ganz beſonders, was Sie als Staatsbeamter und Unterthan zu ſolchen Gedichten, wie die unpolitiſchen Lieder ſind, ſagen?

Ich. Wenn ich dichte und ſollte je den Gedanken faſſen: Staatsbeamter und Unterthan, ſo wäre es gleich mit allem Dichten vorbei; ein ſolcher Gedanke iſt der Tod aller Poeſie. Oder glauben Sie, daß ſich nach dem preußiſchen Landrechte dichten läßt? Ich erkläre nochmals: ich habe nur die Stimmung der Zeit und des Volkes wiedergegeben, denen ich nun einmal angehöre.

V. Da würde wol gut ſein, wenn Sie das noch etwas mehr ausführten. Wie ſind Sie denn zur Kenntniß dieſer Stimmung gelangt?

Ich. Durch Zeitungen, Zeitſchriften, Bücher, durch den Verkehr mit der Welt und auf meinen vielen Reiſen in der Welt.

Ich muß auch noch erklären, daß die Beziehungen auf Preußen, die man finden will, nicht in dem Maße vorhanden ſind. Oder ſollte denn das eine bloße Artigkeit gegen Preußen ſein, daß den 2. Theil meiner Lieder andere deutſche Staaten, ſogar die freie Stadt Frankfurt, auch verboten haben?

V. Wir kommen nun zu dem 3. Punkte.

Der UR. las hierauf dieſen 3. Punkt aus dem Miniſterialreſcript — Alles wie im Schreiben vom 17. October, nur noch noch etwas ausführlicher und ſtärker gefaßt.

Ich. Ich bleibe auch in Bezug darauf bei meiner früher abgegebenen Erklärung. Wenn jedoch Se. Excellenz glaubt, daß unſere Studenten ſich um Gedichte bekümmern und dadurch verführt werden können, ſo verkennt der Herr Miniſter unſere Studenten. Breslauer Studenten und die hannoverſche Polizei leſen keine Gedichte (der Herr GR. lächelte dabei). Breslauer Studenten ſind ſo arm und ſo große Bierliebhaber, daß viele ſogar die 2 gute Groſchen an die Krankenkaſſe für Publica auszugeben ſich ſcheuen. Breslauer Studenten wollen Bier trinken und Karten ſpielen, aufs Brot ſtudieren, um ſchnell ins Brot zu kommen — weiter haben ſie gar kein Streben und Ziel. Sie wiſſen es ja, Herr GR.?

H. Leider iſt es ſo.

Ich. Von politiſchem Sinn und geiſtiger Regſamkeit kann gar keine Rede ſein. Seit Jahren iſt die Profeſſur der Staatswiſſenſchaften unbeſetzt und ſie wird nicht im mindeſten vermißt. Die Einſeitigkeit nimmt immer mehr überhand, ich habe mich darüber in einem Schreiben an das hohe Miniſterium ausgeſprochen und werde meine Meinung nächſtens drucken laſſen. Sie kennen, Herr GR., meinen Aufſatz.

H. Ja, ich bin ganz Ihrer Meinung.

V. Es iſt Ihnen, Herr Profeſſor, nun noch erlaubt, ſich ſchriftlich zu vertheidigen.

Ich. Wozu? Ich habe genug geſagt. Zu einer ſchriftlichen Vertheidigung müßte ich alle Actenſtücke haben, und die wird man mir nicht anvertrauen. Ich mag die Unterſuchung nicht weiter aufhalten, denn manche iſt ſchon eine ewige geworden.

V. Ich werde dann das Protokoll verleſen und Sie bitten, es zu unterzeichnen.

Ich. Leſen Sie mir gefälligſt nur noch einmal, was Sie in Betreff des zweiten Punktes aufgezeichnet haben. Damit bin ich ſchon zufrieden.

Nachdem der UR. dies geleſen hatte, unterzeichnete ich. Binnen 6 Wochen ſoll die Sache hier abgemacht ſein.

Am 8. Januar reichte ich dem GR. das Verzeichniß meiner Schriften ein unter dieſem Titel:

Chronologiſche Überſicht
meiner 25jährigen ſchriftſtelleriſchen Thätigkeit.

H. Hoffmann,
Dr. der freien Künſte u. der Philoſ., außerord. Prof. der deutſchen Spr. u. Litt. ſeit 1830, u. ordentl. ſeit 1835 an der k. Univ. zu B.
mit 300 ℛ Gehalt
Breslau 8 Januar 1842.

Das Verbot des ganzen Campe'ſchen Verlags in den preußiſchen Staaten, ſchon am 8. December vom Miniſterium des Innern erlaſſen, machte großes Aufſehen im Volke, und verbreitete Angſt und Schrecken unter den Buchhändlern.

Campe hielt die Sache anfangs nicht für ſo ſchlimm, und hoffte ſogar noch in einer ‘offenen Erklärung’ am 4. Januar ‘von der anerkannten Gerechtigkeitsliebe eines hohen Preußiſchen Miniſteriums’ eine Zurücknahme der Maßregel. Die aus Berlin kommenden Correſpondenzen vertheidigten aber dieſelbe, ſo daß an Zurücknahme wol ſchwerlich zu denken war. Gegen dieſe miniſteriellen Zeitungsartikel ſchrieb nun wieder Campe mit Unterzeichnung ſeiner Firma am 10. Januar eine lange ‚rechtfertigende Erwiderung’. Der Schluß lautet:

‘Die beiden letzlich genannten Gedichtſammlungen: „Die unpolitiſchen Lieder von Hoffmann von Fallersleben, 2. Th.“, und die „Lieder eines kosmopolitiſchen Nachtwächters“ ſind mit Cenſur gedruckt. Wir haben das legitime Imprimatur in Händen.

Was ſoll aus dem deutſchen Buchhandel werden, wenn man ſelbſt bei ſtrengſter Befolgung aller geſetzlichen Vorſchriften, dennoch einer ſo unerhörten Strafe, wie der über uns verhängten, anheim fallen kann!'

'Wir ſchließen mit dem aufrichtigen Bekenntniß, daß wir nie gegen einen einzelnen Staat, nie gegen Preußen operiert haben. Der Chef unſers Hauſes ſtand in den Jahren 1813, 14, 15, 16 in den Reihen der preußiſchen Krieger: in der preußiſchen Uniform trafen ihn drei Mal franzöſiſche Kugeln! Nie hat er eine Belohnung für ſeine dem Vaterlande gewidmeten Dienſte, für ſein vergoſſenes Blut in Anſpruch genommen. Man wolle uns dieſe ſchmerzliche Erinnerung in einem Augenblicke verzeihen, wo uns von preußiſcher Seite ein ſo herber Schlag trifft.'

Half nichts — Herr von Rochow hielt ſein Verbot aufrecht, und Campe mußte erſt mit halb Hamburg abbrennen, ehe es aufgehoben wurde.

Die Lätitia, die damals aus 30 Mitgliedern beſtand, ernannte mich am 14. Januar zu ihrem Ehrenmitgliede mit dem Beinamen 'Herr Bruder Graf'. Ich erhielt dadurch eine Art von Verpflichtung, mich mehr noch zu betheiligen und that es auch gerne. Zum Faſchingsballe am 5. Februar gab ich drei Lieder zum Beſten. Sie hatten eben weiter keinen Werth, als daß ſie die frohe Stimmung des Augenblicks, der ſie galten, noch erhöhten.

Viele geſellige Vereine, von denen man bisher kaum etwas erfahren hatte, fingen an ſich durch ein regeres Leben bemerkbar zu machen. Es lag in der Zeit, daß ſelbſt der harmloſeſte Menſch ſich nicht des Abends zu Bette begeben konnte, ohne des Tages ein bischen Politik getrieben zu haben.

In Breslau beſtand ſeit dem Jahre 1820 ein jüdiſcher Verein unter dem Namen 'Geſellſchaft der Freunde'. Die

Stifter hatten durch eine anderswo nicht vorkommende Beſtimmung dafür geſorgt, daß ſich immer ein friſcher jugendlicher Geiſt in der Geſellſchaft erhielte: es konnten nämlich nur unverheirathete junge Männer zu ordentlichen Mitgliedern aufgenommen werden. Die Geſellſchaft feierte am 19. Januar ihr Stiftungsfeſt, dies Mal aber auf eine Weiſe, wie es wol noch nie gefeiert war. Es wurden viele Reden gehalten und viele Hochs ausgebracht, die alle Deutſchland, Preußen und vaterländiſchen Angelegenheiten galten. Es betheiligten ſich die jüdiſchen Gelehrten Dr. Freund, Dr. Geiger und Dr. Francolm, und noch einige chriſtliche Ehrengäſte, zu denen auch ich gehörte. Ich brachte ein Hoch aus auf Deutſchlands Einheit. Die Stimmung war von Anfang bis zu Ende eine heitere, gehobene.

Campe war wieder in ſeinem Fahrwaſſer. Der Cenſur und Polizei ein Schnippchen ſchlagen und hinterdrein ins Fäuſtchen lachen, machte ihm mehr Spaß, als den geebneten ſicheren Pfad eines Verlegers zu wandeln. Den 31. Januar ſchrieb er: 'Man glaubte in Berlin, der Verleger von Werken ſei wie ein Zeitungsverleger, gefügig —, der ſich ſputete, ſein Peccavi zu beten, Herr von Rochow hat ſich in ſeiner Erwartung getäuſcht: ich komme nicht.' — '— Rochow wird inne werden, daß man in das Weſen der Literatur nicht, wie in die Stadtvogtei mit plumper, ungeſchickter Hand eingreifen darf — wenn man die Finger ungebrannt zurückziehen will.' Den 23. 'Man will, ich ſoll zu Kreuz kriechen; — aber ich thue es doch nicht. Das Dementi ſoll Rochow behalten, — ich nehme es ihm nicht ab!'

Mein geſelliger Verkehr während der trüben Winterzeit war gering, ich beſchränkte mich nur auf einige Freunde. Ich war viel zu Haus und arbeitete fleißig, beſonders ſehr gerne des Morgens, wenn es draußen noch dunkel und ſtill war. Zunächſt beſchäftigte mich die Sammlung der ſchleſiſchen Volkslieder, ſie ſollte dies Jahr vollendet werden und erſcheinen. Der Stoff war reichlich vorhanden, es bedurfte nur, ihn zu ſichten, zu ordnen, zu vergleichen und zum Drucke ſauber abzuſchreiben. Zugleich lag mir ſehr am Herzen, der Welt zu zeigen, daß deutſche Dichter ſich von jeher freimuthig über Staat und Kirche geäußert hätten. Ich ſah die Werke vieler Dichter durch, machte für meine Zwecke paſſende Auszüge und ſuchte die äußeren Lebensverhältniſſe der Verfaſſer zu ermitteln. Daß nicht jeder ungeſtraft die Wahrheit verkündet hatte, fand ich leider beſtätigt: der Reformator Erasmus Alberus war ſiebenmal ſeiner geiſtlichen Ämter entſetzt worden und noch dazu durch ſeine Glaubensgenoſſen.

Um dieſe Zeit machten ſich die öffentlichen Blätter viel mit mir zu ſchaffen. Neben vielem Wahren wurde eben ſo viel Unwahres zu Tage gebracht. Nur Einmal gab ich eine Erklärung. Breslau den 13. Febr. 1842:

'Wenn es in einem Correspondenzartikel über mich heißt: „Seinen Freunden hat er durch eine Flugſchrift von ſeinen gegenwärtigen Verhältniſſen Nachricht gegeben," ſo muß ich das für eine Unrichtigkeit, unter Umſtänden für eine böswillige Verleumdung erklären, da ich weder in einzelnen Artikeln noch weniger in einer Flugſchrift über meine gegenwärtigen Verhältniſſe mich auszuſprechen für nöthig befunden habe.'

Die Sächſiſchen Vaterlandsblätter hatten in einem längeren Artikel im Januar 'aus Schleſien' gemeldet: 'Die Breslauer Bürger haben ſich durch Unterſchrift verpflichtet, H. v. F. jährlich 600 Thaler zur Unterſtützung zu geben, falls er wegen jener Gedichte (der U. L.) abgeſetzt und zur Feſtung geführt werden ſollte.'

Dieſe Nachricht machte großes Aufſehn, namentlich in Berlin. Das Miniſterium des Innern wendete ſich deshalb an den Breslauer Polizeipräſidenten und dieſer an den Breslauer Magiſtrat.

Am 8. März erſchien nun ein halbamtlicher Artikel in der Leipziger Allgemeinen Zeitung: 'Berlin 5. März. Aus den Sächſiſchen Vaterlandsblättern iſt in mehrere Zeitungen die Nachricht übergegangen, daß von den Breslauern Bürgern zu Gunſten des Prof. H. v. F. für den Fall ſeiner Amtsentlaſſung eine jährliche Unterſtützung von 600 Thlrn. votiert worden ſei. Genauer Ermittelung zufolge hat ſich dieſe Nachricht als eine völlig erdichtete erwieſen.'

Die Sächſ. Vaterlandsblätter antworteten darauf erſt den 19. April (1842 Nr. 47) unter der Überſchrift: 'Die weiſen Magier des Berliner Berichtigungsbureaus'. Sie machen ſich luſtig darüber und meinen, die Behörden hätte man doch nicht dazu einladen können; ſie behaupten, es würde geſchehen, und wahrſcheinlich ſehr bald, behaupten aber nicht, und haben auch nachher nicht behaupten können, daß es geſchehen ſei.

Was war nun aber Wahres an der Sache? Weiter nichts als ein kläglicher Anfang. Einige Geſinnungsgenoſſen hatten allerdings eine Liſte zum Unterzeichnen jährlicher Geldbeiträge in Umlauf geſetzt; einer und der andere hatte ſich betheiligt, aber ſich entweder mit den Anfangsbuchſtaben ſeines Namens oder gar nur mit N. N. eingeſchrieben. Und endlich verlor ſich dieſe Liſte wie der Rhein im Sande und niemand wußte oder wollte wiſſen was daraus geworden war. Die Angſt war ſchließlich doch noch größer als der gute Wille Gutes zu thun. Breslaus Bürgern aber blieb in den Augen Deutſchlands die nie weiter angefochtene Ehre, mich jährlich mit 600 Thalern (alſo 100 über meinen Gehalt) unterſtützt zu haben!

Eines Tages beſuchte mich der Muſiklehrer Philipp und bat mich dringend, ihm ein Studentenlied zum nächſten Concerte des akademiſchen Muſikvereins zu dichten. Ich ſagte ihm: 'Mein Lieber! ein Gedicht auf Beſtellung machen, das iſt ſo eine Sache. Wenn ich es auch Ihnen zu Gefallen und überhaupt gerne thue, ſo kann ich es Ihnen doch nicht verſprechen. Mache ich es, iſt es gut; wenn nicht, ſo dürfen Sie es mir nicht weiter übelnehmen.'

Er war kaum zur Thür hinaus, da fing ich ſchon an zu dichten:

Iſt ein Leben auf der Welt,
Das vor allen mir gefällt,
Iſt es das Studentenleben,
Weil's von lauter Luſt umgeben.
Gaudeamus igitur!
Hodie non legitur!
Luſtig iſt das Commerſieren,
Muſicieren und Spazieren,
Luſtig iſt auch das Studieren.

Heute luſtig, morgen froh,
Übermorgen wieder ſo,
Immer, immer friſch, frei, froh,
Juchheiſa, heiſa, ho hohoh!
Lebt der Bruder Studio.

Die Erinnerung an die alten Studentenlieder*), mit denen ich mich kurz vorher beſchäftigt hatte, mochte mein Dichten gefördert haben.

---

*) Ich ſchickte ſie an Heinrich Wuttke, der ſie in ſein Jahrbuch der deutſchen Univerſitäten I. Sommerhalbjahr 1842 (Lpz. Weidmann) S. 391–421 aufnahm.

B. E. Philipp componierte es und es wurde zuerſt geſungen als ‘allen Breslauer Studenten gewidmet’ in einem großen Concerte des akademiſchen Muſikvereins. Es ging mit dieſer Compoſition über in viele Commersbücher*) und wurde ein beliebtes Studentenlied.

Unterdeſſen war es Frühling geworden, und wie er milderes Wetter brachte, ſo glaubten Viele, er bringe auch in die Staatsregierung mildere Anſichten. Letztere erwartete Mancher von einem ſo geiſtreichen und für Poeſie beſeelten Könige wie Friedrich Wilhelm IV., aber ſie irrten ſich wie auch Dräxler-Manfred**):

Nur Eine deutſche Sängerkehle
Dort an der Oder lautem Strand,
Sie trauert mit getrübter Seele,
Durch ſtrengen Urtheilsſpruch gebannt.
Gerichtet ward der Dichter, deſſen
Gerichtshof Herzen ſollten ſein,
Von Männern, die noch nie ermeſſen,
Daß Frühling, Frühling bricht herein! —
O Herr! es drängt die Dichterblicke,
Daß ſie in Allem groß Dich ſehn,
Es drängt das Herz, beim Mißgeſchicke
Des Dichterbruders Dich zu flehn.
Die Roſe der Verzeihung pflücke
Und wirf ſie ins Gericht hinein,
Daß den Verbannten ſie beglücke —
Und Frühling, Frühling bricht herein.

Meine Vorleſungen hatte ich geſchloſſen, ich konnte nun den 26. März meine Reiſe durch Sachſen und Thüringen antreten, wozu mir der Miniſter Eichhorn bereits am 19. Januar Urlaub ertheilt hatte.

---

*) Z. B. Deutſche Lieder nebſt ihren Melodien (Lpz. Frieſe 1843) S. 118—121. — Eine neue vierſt. Compoſition von Friedrich Silcher in: Allg. Deutſches Commersbuch (Lahr 1858) S. 221—223.

**) ‘Frühling 1842’ im Feuilleton der Köln. Zeitung.

Ich will jetzt Einiges aus der Erinnerung und meinem Tagebuche mittheilen.

27. März. 1. Oſtertag. In Görlitz. Zu Mittag bei Polizeirath Köhler, Abends bei Baron Stillfried.

29. März. Außerordentliche Verſammlung der Oberlauſitziſchen Geſellſchaft der Wiſſenſchaften. Ich halte einen Vortrag über die litterariſchen Bemühungen für das deutſche Volkslied ſeit Nicolai (1777) und theile mehrere meiner geſammelten ſchleſiſchen Volkslieder mit. Etwa drittehalb Stunden dauert mein Vortrag. Von allen Seiten höre ich, daß er ſehr angeſprochen habe.

Abends bei Baron Stillfried. Außer Leopold Haupt nur zugegen Präſident von Seckendorf*). Ich ſpreche mich ganz unverholen aus über Staat und Kirche ſowie über die Gebrechen unſerer Zeit und alle Tagesfragen. Jedes Geſpräch weiß ich mit irgend einem meiner Lieder zu begleiten, nach Art unſerer Katechismen, wo nach jeder Antwort noch Bibelſtellen und Liederverſe folgen. Der Herr Präſident meint, von Oben müſſe Alles ausgehen, der Staat gebe die Idee und alles Übrige müſſe ſich dieſer Idee unterordnen. Ich behaupte dagegen, alles Heil könne nur von Unten kommen; der Staat nehme Alles unter ſeine Vormundſchaft, und eben dadurch ſchwäche er ſich ſelbſt, weil er das Volk ſchwäche, ganz willenlos mache. In der Wirklichkeit zeige ſich nirgend die Idee einer vernünftigen, zeitgemäßen Regierung. Es werde, wie ſchon Ancillon bemerkt habe, überall zu viel regiert; man müſſe auch darin Maß halten. Ich leſe mein Lied: ‘Mäßigkeit ohne Maß.’

---

*) Friedrich Bernhard von Seckendorf, 1824—1837 Regierungspräſident zu Liegnitz. Verf. der Schrift: Erweiterte Betrachtungen über die der Volksgeſammtheit, als einem Rechtsſubject ohne phyſiſches Leben, nöthige Perſönlichkeits-Darſtellung und Bevormundung. Berlin 1841. Er ſtarb 1862.

So iſt auch ohne Verhehlen Mäßigkeit
Im Regieren zu empfehlen, Mäßigkeit.
Dem Volk fehlt Geiſt und Kraft,
Denn nicht minder
Als die Kinder
Stehn wir unter Vormundſchaft.
Haltet mehr auf Mäßigkeit!

Nun gehen wir auf den Adel und ſeine neueſten Beſtrebungen über. Beide Edelleute ſprechen ſich ganz entſchieden dagegen aus und meinen ſogar, daß man mit der ‘Adelsreunion’ nur dem Adel ſelbſt ſchade. Ich bringe meine Adelsgedichte an. Merkwürdig, daß beide Edelleute auch dagegen nichts einzuwenden wiſſen. Jetzt komme ich auf das Schul- und Univerſitätsweſen. Ich leſe dazu mein Lied: ‘Brotſtudien’. Der Präſident ganz mit mir einverſtanden. Um nun endlich noch meine vaterländiſche Geſinnung und das was ich überhaupt will, klarer an den Tag zu legen, leſe ich die hierauf bezüglichen Lieder. Der Baron Stillfried meint, man gewinne durch nähere Bekanntſchaft mit mir eine ganz andere Anſicht von meinen Liedern; er halte ſich ſelbſt überzeugt, wenn ich ſo einmal dem Könige ſelbſt meine Lieder vorläſe, ſo müßte er mich lieb gewinnen. — Zuletzt beſehen wir noch viele Bilderwerke. Sehr ergötzen mich Les Français peints par eux-mêmes. Solch ein deutſches Werk können wir nicht haben, weil unſer deutſches Leben viel zu mannigfaltig iſt.

31. März in Dresden.

Auf einem Spaziergange begegnet mir Dr. Echtermeyer. Er arbeitet an einer Geſchichte der lateiniſchen Poeſie des Mittelalters. Wir ſprechen viel über Stoff und Hülfsmittel. — Abends bei Julius Moſen.

1. April in Leipzig. Abends in der Bierſtube des Hôtel de Pologne mit vielen Litteraten: die Doctoren Riedel, Adolf Böttger, Schiff ꝛc.

2. April. Moriz Haupt beſucht. Wir ſprechen viel über die ſchleſiſchen Volkslieder. Er hofft, daß Breitkopf und Härtel den Verlag übernehmen. — Dr. Carl Riedel's Gaſt im Hôtel de Pologne. Mir gegenüber Öttinger mit Frau; mit ſeinem kahl geſchorenen Kopfe und ſeinem wunderlichen Barte paßt er prächtig zu ſeinem 'Charivari'. Neben ihm Herloßſohn, bei ſeinen Schwächen immer gemüthlich, liebenswürdig und vor vielen ſeiner Herren Collegen ehrenwerth. Rudolf Hirſch, ſein Landsmann*) und jetziger Redacteur ſeines Kometen (1841—43), Dichter, Novelliſt und Componiſt, eine harmloſe öſterreichiſche Natur.

Nach Tiſche holt mich Robert Binder ab. Er iſt bereit, den Verlag meiner 'Hundert deutſchen Lieder' zu übernehmen.

Mit W. Engelmann ins Hôtel de Pologne. Großes Buchhändler-Abendeſſen. Im großen Saale ſitzen an drei langen Tiſchen etwa 300 Buchhändler. Reden, Trinkſprüche, rauſchende Muſik und vierſtimmige Lieder. Erſt Geſundheit Sr. Majeſtät des Königs, dann aufs Wohl des Geſchäfts, und wieder des Geſchäfts und immer des Geſchäfts. Fleiſcher ſpricht ſehr legitim; Brockhaus meint, daß wir etwas zu wenig (Preßgeſetzgebung und Beſtimmung über das Eigenthumsrecht), Reimer hingegen, daß wir viel zu viel haben: eine Nachcenſur, doppelte Cenſur wie ſie in keinem Lande der Welt vorkomme. Nun tritt Robert Binder auf, am ganz anderen Ende eines Tiſches, und bringt ein Hoch auf mich aus. Alles erhebt ſich, um mich zu ſehen. Nachdem es ruhig geworden iſt, danke ich mit: ‘Freies Wort immer fort! ſtoßet an aufs freie Wort!’*) Lange anhaltender ſtürmiſcher Jubel.

---

*) Er iſt geboren zu Napagedl in Mähren 1. Febr. 1816.

3. April. Mit Robert Blum, ſeinem Schwager Günther und Maler Storck durch das Roſenthal ſpaziert. Günther legt den ſlaviſchen Völkern eine hohe Bedeutung bei. Ich frage: ‘Wo hat ſeit tauſend Jahren auch nur ein einziges ſlaviſches Volk gezeigt, daß es freiere Zuſtände haben will? Das Beſtreben der Huſſiten war nur religiöſer Fanatismus ꝛc.’

4. April. Brief von Vetter Wiede in Hamburg. Seine Bemühungen, Campen zur Gewährung meiner billigen Anſprüche zu bewegen, ſind umſonſt geweſen. Campe hat ſich ſehr kalt benommen, ſich wegwerfend über den 2. Th. der U. L. geäußert und erklärt, daß er nie eine Fortſetzung der U. L. übernehmen wolle ꝛc. Eins iſt mir lieb: ich brauche nun auf ihn weiter keine Rückſicht zu nehmen, wenn ich wieder etwas der Art drucken laſſen will. Über meine von ihm empfangenen Honorare wundern ſich die Buchhändler nicht wenig. Als ich einem ſagte, daß Campe über Krebſe klagte, ſo meinte er, es könnten wol allerdings einige kommen, aber was wolle das ſagen? Er habe nach

---

*) Dies Lied war damals noch neu, es entſtand 10. Jan. 42 in Breslau und wurde erſt das nächſte Jahr in den Deutſchen Liedern aus der Schweiz S. 138–140 gedruckt.

Magdeburg allein an einen einzigen Buchhändler über 100 Exemplare geſchickt.

Morgen mir zu Ehren ein Frühſtück im Tunnel des Hôtel de Pologne. Dr. Kaiſer hat mich dazu eingeladen. Ich bin ſehr erfreut, und doch wünſche ich, daß es ſchon vorbei wäre. Es iſt immer ein unbehagliches Gefühl bei mir vor dem Beginne ſolcher Feſtlichkeiten, immer die Angſt, ich könnte in der Aufregung, etwas Unpaſſendes, Mißfälliges oder gar Verletzendes ſagen und ſo zur Mißſtimmung, oder gar zu Streit und Hader Anlaß geben.

5. April. Maler Storck zeichnet mich. Dr. Kaiſer holt mich ab ins Hôtel de Pologne. Meiſt alle Herausgeber Leipziger Journale, mehrere Litteraten und Buchhändler (Otto und Georg Wigand, Wilh. Engelmann, S. Hirzel) haben ſich bereits eingefunden. Über das Feſt ſelbſt ertheilten die Sächſiſchen Vaterlandsblätter vom 9. April 1842 ausführlichen Bericht, dem ich nur einige Namen hinzufüge. Er lautet alſo:

Leipzig. (Hoffmann v. Fallersleben.) Bei dem regen Sinne und der innigen Theilnahme, die Leipzig bei ſo manchen Gelegenheiten den freiſinnigen Beſtrebungen der Zeit und ihren Vertretern bewieſen hat, war es nicht anders zu erwarten, als daß die Anweſenheit des genannten Dichters Veranlaſſung zum Ausſpruche der Verehrung und Liebe bieten werde, die derſelbe ſich in dem Herzen des deutſchen Volkes in reichem Maße durch ſeine kräftigen freiheitathmenden Geſänge erworben hat. Und ſo geſchah es denn am 5. April, daß ſich ein großer Kreis der Verehrer des Dichters — vorzüglich aus Schriftſtellern und Buchhändlern beſtehend — im Hôtel de Pologne zu einem einfachen Frühſtücke verſammelte, das dem gefeierten Gaſte zu Ehren veranſtaltet war. Hoffmann's Erſcheinung ſchon hat etwas Herzgewinnendes und Anziehendes. Eine hohe kräftige, männlich-ſtolze Geſtalt, der man es anſieht, daß ſie nicht geſchaffen iſt, um Nacken und Rücken zu beugen, freundliche Züge, ein klares, treues deutſches Auge, blondes Haar und Bart, Einfachheit und Treuherzigkeit im ganzen Weſen, einen Anklang des niederdeutſchen Dialektes in der Sprache und Offenheit und Biederherzigkeit in jedem Ausſpruche — ſo tritt er uns entgegen, läßt den Gelehrten und Profeſſor im erſten Augenblick vergeſſen und dafür den gemüthlichen, durchaus volksthümlichen Dichter in ungeſchminkter Treue ſehen. Der erſte Becherklang galt natürlich dem lieben Ehrengaſte*), „dem graden, ehrlichen, deutſchen Manne, dem rüſtigen Vorkämpfer für Deutſchlands Freiheit und Rechte, dem Dichter, der das Gefühl für das Gute und Wahre weckt und nährt mit mächtigem Klange in dem Herzen ſeines Volkes!“ und in einem dreimaligen Lebehoch brachte ihm die Verſammlung den freudigſten Gruß. Der Gaſt antwortete mit einem Trinkſpruche „auf die Einheit des großen, ſtarken, freien Vaterlandes!“ und ſchloß an das ernſte Hoch, das derſelben erklang, den Vortrag eines ſatyriſch-launigen Gedichtes, welches mit ſcharfer Geißel die Vereinswuth unſerer Zeit traf und ungefähr mit den Worten ſchloß: „Für Alles in der Welt dürfen wir uns vereinen, nur nicht für die Einheit unſeres Vaterlandes.“

Mit dem Motto:

Uns blieb nur Eine Waffe noch!
Friſchauf! ſie iſt uns gut genug;
Mit ihr zertrümmert jedes Joch
Und jeden Lug und jeden Trug!

wurde dem „freien Wort!“ als der einzigen, aber unwiderſtehlichen und unüberwindlichen Waffe für die Freiheitsbeſtrebungen der Zeit ein donnerndes Vivat gebracht *). In gewandter geiſtreicher Rede verglich ein Theilnehmer **) den Ehrengaſt mit Beranger, dem er in der Volksthümlichkeit wie im Geiſte ſeiner Lieder verwandt ſei; wie treffend und in mannigfacher Beziehung richtig dieſer Vergleich auch ſein mochte, wurde er doch von einem andern Theilnehmer †) mit Recht zurückgewieſen, welcher behauptete, „der Name Hoffmann v. Fallersleben habe einen ſo guten Klang im Vaterlande, daß es keines aus der Fremde hergeholten Anlehnungspunctes bedürfe, um die Bedeutung deſſelben zu bezeichnen; eben ſo wenig es dem Franzoſen einfallen werde, irgend einen Dichter den franzöſiſchen Hoffmann zu nennen, eben ſo ſehr ſolle man den ausländiſchen Maßſtab meiden, um ein Talent zu meſſen, das ſo durchaus eigenthümlich und rein deutſch ſei.“ Die heitere, von Freiheitsmuth und Hoffnung beſeelte Stimmung der Geſellſchaft wurde einen Augenblick getrübt durch die Rede eines Theilnehmers, der die vaterländiſchen Zuſtände von der ſchwärzeſten Seite betrachtete und nirgend Troſt und Hoffnung finden wollte; die ehrenvolle Geſinnung, aus der dieſe Anſicht hervorgegangen, anerkennend, antwortete ein anderer Redner in kräftiger edler Sprache, auf die wirklich reiche Errungenſchaft der letzten Jahre hinweiſend, den Geiſt und die Geſinnung ſegnend, welche die rechte Bahn zum wahren Fortſchritte glücklich gefunden und Reſultate auf derſelben erzielt habe, um die ſelbſt freiere Völker, um die Franzoſen und Engländer uns zu beneiden Urſache hätten. Und dieſe Rede fand um ſo lautern Anklang, als ſie die natürliche Stimmung der Geſellſchaft wieder herſtellte, die der Feier des Tages ganz angemeſſen war. Laute Billigung fand der ausgeſprochene Wunſch, jeder Mann möge ſeine Geſinnung und ſein Streben offen vor aller Welt zur Schau tragen, ungeſcheut zur „Fahne der Partei“

---

*) Sprecher Dr. Kaiſer.

---

*) Von Robert Blum.

**) Heinrich Laube.

†) Dr. Kaiſer.

ſchwören, die er aus Ueberzeugung gewählt, die Heuchelei aber und alles Schlechte mit offener Acht befehden. Bei der Erwähnung der drei ſogenannten Nationalunternehmungen: des Kölner Dombaues, des Hermannsdenkmals und der Errichtung einer deutſchen Flotte, wurde das erſtere nur mit lautem Hohne aufgenommen; aber allgemeine Zuſtimmung erfolgte, als der Redner aufforderte, den „Kölner Dom, der auf verwitterter moraliſcher und phyſiſcher Grundlage erbaut werden ſolle, der ewig eine todte hohle Steinmaſſe bleiben werde, ob auch Pfaffen darin hauſten, und an den das deutſche Volk kein einziges Band knüpfen könne, links, ſehr weit links liegen zu laſſen; dem Hermannsdenkmal, an das ſich eine ſchöne Erinnerung knüpfe, eine lebhafte Theilnahme zu ſchenken, dagegen alle Kräfte auf die Herſtellung einer Flotte zu lenken, von der die Farben des freien Vaterlandes jubelnd flattern durch die freie Luft und dahinwehen auf dem freien Meere bis zu dem fernſten Puncte der Erde, wo deutſche Brüder hauſen.“ Noch mancher herzlich gebrachte und freudig aufgenommene Trinkſpruch erhöhte die Begeiſterung; darunter ſind beſonders zu nennen: die hannoverſche Oppoſition, die Stadt Osnabrück, der Unionsclub in derſelben, die Majorität der badiſchen Kammer und ihr Sieg, die unabhängigen Blätter, die redlich für die gute Sache wirken u. ſ. w. Dazwiſchen erfreute der Ehrengaſt die Geſellſchaft mit dem Vortrage zahlreicher neuer Lieder, die für eine neue Sammlung beſtimmt ſind und die größte Heiterkeit hervorriefen, dieſe aber wechſelten mit Geſang und manches Lied aus dem 1. und 2. Theile der „unpolitiſchen Lieder“ erklang aus voller Bruſt. Gegen Abend trennte ſich die Verſammlung in der glücklichſten, freudigſten Stimmung. Es war ein Feſt, reich an Inhalt und Bedeutung, würdig ſchön und erhebend in ſeiner ganzen Haltung, freudig anregend und im Guten ſtählend in ſeiner Nachwirkung; ein Feſt, das den Gebern eben ſo ſehr zur Ehre gereicht, als dem Gaſte, für den es veranſtaltet wurde.

Es iſt heute wol Manchem unerklärlich, wie das was in der Zeit und für die Zeit gedichtet war, von der Zeit aufgenommen wurde.

Freilich trugen auch die Schriftſteller das Ihrige dazu bei, es ließ ſich mehr als eine anerkennende Stimme vernehmen. In Bezug auf das obige Frühſtück ſagt ein Berichterſtatter in der Eiſenbahn Nr. 43 vom 12. April unter anderem:

'Merkwürdig gerade in den Harmloſeſten, in denjenigen unter den Menſchen, auf welche die Welt und das Leben ganz unmittelbar zu wirken ſcheint, die wie Kinder unter uns ſingen und ſpielen, in ſolchen wirkt des Volkes Freud' und Leid, Haſſen und Hoffen am tiefſten und innigſten, und ſie wiſſen nur Das, was ſie fühlen, am ungeſchminkteſten, darum ergreifendſten wiederzuſagen. Sie ſind ihrer Wirkung ſtets gewiß; ſie ſind wahre Volksdichter. Weil ſie es mit keinem Rauſchgoldglanze, keinem Knalleffecte, mit keiner angedichteten Begeiſterung zu thun haben, ſo werden ſie in ihrem Thun und Dichten, je weiter ſie in Jahren vorſchreiten, deſto friſcher und lebendiger. Ihre Dichtung nimmt den Ausgangspunct im kleinſten Raume und dehnt ſich mächtig und mächtiger aus, weil ein guter und nachhaltiger Grund in ihnen iſt, während die Strohfeuerbegeiſterung und der Knabenliberalismus ſo vieler noch jugendlichen Schriftſteller, eben weil das gute, goldreine Wollen des Allgemeinen, des Menſchlichen fehlt, nur raketenartig in Worte aufſteigt und im Dunkel der Nacht alsbald erliſcht, oder in vornehmes Geckenthum verpufft, wenn jener Knabenliberalismus auf Nichts weiter ausging, als um ſein eigenes Ich zu parfümieren, daß es vor ſich ſelber wohlroche. Von dem Allen iſt Hoffmann das directe Gegentheil; er iſt ein deutſcher Mann, der jetzt erſt zum Jünglinge reiſt, in aller Frühlingsluſt und Jugendinnigkeit.'

Daß dieſer Tag, der für mich ein Ehrentag war und

Freudetang bleiben ſollte, für die Erinnerung auch noch zu einem Trauertage wurde, wie hätte ich das ahnden können? An dieſem Tage ſtarb in Berlin mein Bruder, fern von den Seinigen. Wochen vergingen, ehe ich den Brief eines Freundes erhielt, der mich von dem traurigen Ereigniß in Kenntniß ſetzte.

Daniel Hoffmann war geboren den 25. Mai 1790. In den Jahren 1811—1813 war er Mairie-Secretär meines Vaters, 1814 trat er in preußiſche Dienſte, 1821 kam er in das Finanzminiſterium und wurde 1827 Rechnungsrath.

In allen Beziehungen des Lebens bieder, offenherzig, wohlwollend, gefällig, den Freunden ein treuer Freund, der Familie ſein ganzes Leben hindurch in aufopfernder Liebe zugethan; in ſeinem Berufe allen, ſelbſt den ſchwierigſten Arbeiten gewachſen, ausgezeichnet durch Geſchäftskenntniß, gewiſſenhaft, fleißig, unverdroſſen, bei ſeinen Obern und Amtsgenoſſen geliebt und geehrt; in Geſellſchaften gemüthlich, liebenswürdig, unerſchöpflich an guter Laune, reich an Scherzen und Witzen und ergötzlichen Geſchichten, wobei ihm ſein treffliches Gedächtniß und ſeine Beleſenheit ſehr zu ſtatten kamen.

Nur in den letzten Lebensjahren war er ernſt und ſtiller geworden, er hatte ſich von allen Geſellſchaften zurückgezogen und nur auf einen kleinen Kreis von Freunden und befreundeten Familien beſchränkt. Bei ſeiner häufigen Kränklichkeit fing er an, leider zu ſpät! mehr für ſeine Geſundheit zu ſorgen.

Obſchon er mit dem Wie damals regiert wurde, durchaus nicht immer einverſtanden war, ſo konnte er doch nicht billigen, daß jemand ſich in meiner Stellung berufen fühlen konnte, öffentlich dagegen zu dichten.

Als älterer Bruder und älteſtes Mitglied der Familie übte er gegen mich immer eine Art von Vormundſchaft und konnte ſich von dem Gedanken nicht frei machen, daß er als der Altere noch immer wie ſonſt Alles beſſer wiſſen müßte. Und ſo zeigte ſich denn auch bei uns, daß nichts ſo ſehr als politiſche Anſicht und Uberzeugung die Herzen einander zu entfremden vermag. Ich ehrte ſeine Beſorgniß für mich, aber wie ich ihm gegenuber immer meine Selbſtſtändigkeit behauptet hatte, ſo fuhlte ich auch jetzt mich nicht im Mindeſten veranlaßt, dieſe meine Selbſtſtändigkeit ihm zu Liebe aufzugeben. Daß er ohne die freudige Theilnahme, wie er ſie ſonſt immer an meinem Leben genommen hatte, jetzt aus der Welt geſchieden war, blieb für mich ein nachhaltiger Schmerz.

6. April. Mittagseſſen bei Engelmann mit Kunſthändler Rudolf Weigel. Nach Tiſche Spaziergang nach Schönberg. Weigel behauptet, der Burkard Waldis ſei zuerſt 1610 erſchienen und wettet mit mir.

Gegen Abend bei Hirzel und Reimer (Weidmanniſche Buchhandlung). Lachmann tritt ein. Er iſt gegen mich ſehr anſtändig, nichts mehr von der kalten neckenden und boshaften Art, dagegen ſehr gemeſſen und vornehm wie ein Berliner Akademiker.

Später mit einigen Bekannten im Hôtel de Bavière. Ein Unbekannter ſitzt mit an unſerm Tiſche und unterhält ſich mit uns. Er zeigt einen Ring der Pompadour, der ſpäter im Beſitze der Fürſtin Rohan war: zwei Herzen von Brillanten mit der Umſchrift: Rien de tel que l'union. Als er erfährt, wer ich bin, freut er ſich ſehr mich kennen gelernt zu haben; er ſei einer meiner größten Verehrer und wiſſe den größten Theil meiner Lieder auswendig. Er bringt mehrmals meine Geſundheit in Verſen aus. Ich muß ihm ein Andenken geben, und er giebt mir auch eins: ſeine Viſitenkarte, und ſo erfahre ich denn, wer er iſt: Kön. ſächſ. Hofjuwelier Zeitz von Dresden.

7. April. Gegen Abend zu Moriz Haupt's Hochzeit. Prof. Hermann als Schwiegervater mit ſeiner Familie, dann noch mehrere Gäſte: Hirzel, Reimer, Prof. Lachmann, Prof. Weiße, Dr. Klee, Dr. Härtel ꝛc. Ich unterhalte mich viel mit Hermann über die Freiſinnigkeit der Römer. Ich frage ihn, ob die Stelle wol echt ſei in Cicero de republ. lib. II. §. 23. Desunt omnino ei populo multa qui sub rege est; inprimisque libertas, quae non in eo est ut iusto utamur domino, sed ut nullo. Hermann meint: 'Freilich!' — Gegen 9 Uhr empfehle ich mich; ich hatte ſchon früher eine Einladung angenommen ins Hôtel de Bavière. Rudolf Weigel giebt ein ausgezeichnetes Abendeſſen, beſonders wenn man die Jahrszeit bedenkt: Lachs, Spargel, Schnepfen, Ananas, Scharzberger Moſel und Jaquesson Bouzy in Eis — für ſeine vorlorene Wette. Die geſtrige Abendgeſellſchaft nimmt wieder Theil und wir ſind wieder ſehr heiter.

8. April. Bei Dr. Klee. Er will die Correctur meiner ſchleſiſchen Volkslieder übernehmen und wegen des Verlags mit Breitkopf und Härtel ſprechen. Ich übergebe ihm das Manuſcript, 682 Quartſeiten. Es iſt ſo ſauber geſchrieben, daß ein Corrector über keinen Buchſtaben in Zweifel gerathen kann. Haupt, dem ich es vor einigen Tagen zeigte, war auch ſehr erfreut darüber. — Wir ſprechen über die geſtrige Hochzeit. Ich frage, ob auch Champagner getrunken? 'Nein, nur ein guter Bocksbeutel. Der alte Hermann liebt den Champagner nicht. Überhaupt vertragen den Wein die alten Mägen nicht.'

Dr. Diezmann ſchreibt mir, ich ſoll als Beilage zur Modezeitung in Stahl geſtochen werden. (Iſt auch ausgeführt worden).

Am Abend bei Dr. Kaiſer mit Rob. Blum, Dr. Günther, Storck und Binder.

9. April. Abends im Litteraten-Verein. Ich werde gebeten, Einiges vorzutragen. Ich wähle lauter Litterariſches. Man war mehr ſtutzig als erfreut. Die Leute ſtecken zu tief in der griechiſchen und römiſchen Claſſicität und Ausländerei, als daß ſie ſich mit meinen Anſichten befreunden könnten.

10. April. Schnee liegt auf den Dächern — ein trauriger Frühling. Ich heize tüchtig ein. Klee, Engelmann und Binder bei mir. Nachher mache ich Abſchiedsbeſuche.

11. April. Binder erhält einen Beſcheid des Cenſur-Collegiums, unterzeichnet von Dr. C. Gretſchel, in Betreff meiner ‘Hundert deutſchen Lieder’. Darin heißt es unter anderm, ‘daß ein großer Theil der gedachten Lieder offenbar ganz unpaſſierlich iſt, daß ein anderer Theil derſelben nicht ohne weſentliche Veränderungen das Imprimatur würde erlangen können, und daß mithin nur ein verhältnißmäßig kleiner Theil der Lieder gedruckt werden könnte.’

Binder war wie aus den Wolken gefallen. Noch einige Tage vorher hatte er hoffnungsreich mir geſagt: ‘Gretſchel hat noch geſtern das Ganze geleſen, er iſt entzückt davon und will Sie beſuchen.’ Er hat ſich wol gehütet!

Für die Rückſeite des Titels hatte ich folgende Worte von Jean Paul gewählt: ‘In der jetzigen Zeit, nicht der Völkerwanderung nach Außen, ſondern der Völkerregung nach Innen, wo Welttheile einander bewegen und ein Land um das andere zum Vaterlande reiſt, wird auch der Dichter mit fortgezogen und wenigſtens das Herz will mit ſchlagen helfen. Wahrlich! man kann nicht anders, und ich achte keinen Mann, der ſich jetzo bloß der Kunſt zuwendet, ohne die Kunſt ſelbſt gegen die Zeit zu kehren.'

Am Nachmittage will ich eine Lohnkutſchergelegenheit benutzen. Um ½2 Uhr ſoll die Fahrt nach Altenburg vor ſich gehen. Um 2 Uhr ſteige ich in den Wagen. Es fehlt noch immer eine Perſon. Nach einer Stunde vergeblichen Wartens nehme ich mein Gepäck und eile in einem Fiaker zur Poſt. Ich laſſe mich einſchreiben und um 4 Uhr fahre ich mit dem Eilwagen nach Altenburg. Kurz vorher wird mir noch ein Breslauer Brief gebracht, man meldet mir, daß ich ſuspendiert ſei.

Angenehme Reiſegeſellſchaft: Bauinſpector Theodor Stein von Danzig. Er iſt begriffen auf einer Reiſe nach Rom. Wir bleiben noch einige Stunden beiſammen, er fährt dann noch denſelben Abend mit der Poſt weiter.

12. April. Das Merkwürdigſte für mich in Altenburg Heinrich Auguſt Pierer, Major, Hofbuchdrucker und Herausgeber des Univerſal-Lexikons. Daß ſein Werk einſt Jahre lang meine einzige Bibliothek ſein würde, ahndete ich damals nicht, ich würde ſonſt noch mit größerer Ehrfurcht dem Manne mich genähert haben, der ſo Manchem im Leben aus Verlegenheit geholfen und ſo Manchen vor Unwiſſenheit bewahrt hat. Der Herr Major macht den Eindruck eines biederen, gemüthlichen und wohlhäbigen Mannes.

13—20. April in Jena.

Ich beſuche Göttling. Er erkennt mich, aber nur, weil er in dieſen Tagen mein Bildniß ſah, das an einem hieſigen Laden aushängt. Wir frühſtücken und gehen dann zur Bibliothek. Ich ſehe die alten Liederhandſchriften durch und unterſuche mehrere Bruchſtücke mittelniederländiſcher Handſchriften. Georg Forſter's

Lieder leihe ich mir. — Mittags zu Tiſche bei Göttling. Gäſte die Kirchenräthe Schwarz und Haſe, Prof. Danz und Regierungsrath Schwarz von Rudolſtadt, Göttling's Schwager. — Nach Tiſche ſpaziert. Wunderſchönes Wetter, die Berge in herrlichſter Beleuchtung. Dahlmann begegnet uns, dann Prutz mit Frau und Schwägerin, der alte Fries, O. L. B. Wolff.

Abends bei Prutz mit Wolff und Danz. Sehr lebhafte Unterhaltung: wir ſtreiten über antike Bildung, über das Nachlateinen u. dgl. Wolff meiner Anſicht, Prutz uns entgegen. Wir bewirthen uns wechſelſeitig mit Gedichten. Wolff improviſiert ganz allerliebſt. Erſt um 1 Uhr ſcheiden wir in heiterſter Stimmung.

14. April. Mittagsmal bei Göttling: Wolff, Danz, Prutz, Hand u. a. Ich ſinge mehrere Lieder: den Döbler, den Eſelsfaſching, die Adelsreunion und manches gegen die Philologen. Hand macht ein bedenkliches Geſicht, ergötzt ſich aber doch. Ich erzähle mitunter Geſchichten. Alles ſehr luſtig. — Nachher Spaziergang auf den Galgenberg mit Wolff und Prutz; Scheidler ſchließt ſich an. Lohnende Ausſicht.

Scheidler führt mich in ſeine Wohnung und ſchenkt mir ſeinen deutſchen Juriſtenſpiegel und ſeine Propädeutik der Rechtsphiloſophie. Der Mann macht einen ganz eigenen Eindruck. Er hört gar nicht und man kann ſich nur ſchriftlich mit ihm unterhalten. Er iſt außerordentlich lebendig und erfüllt von der Wahrheit ſeiner Anſichten: ‘Wir ſtecken tief in der Ariſtokratie des Wiſſens, wir müſſen uns von den Juriſten und den Philoſophen losmachen, das ſind unſere größten Feinde; ich nehme mich überall des Volkes an, beſonders ſeines wahren Kerns ꝛc.’ — In ſeinen Anſichten ſoll viel von 1813 noch ſein, aber aus den Citaten ſieht man denn doch, daß er mitgeht. Seine ganze

Erſcheinung iſt die eines biedern, ehrenwerthen und wahren Deutſchen.

Um 7 Uhr bei Wolff. Wir hören Geſang, ſchauen zum Fenſter hinaus, gewahren aber niemand. ‘Das gilt Ihnen, ſagt Wolff, kommen Sie nur mit auf den Hof!’ Da ſtehen etwa 30 Studenten, die in den Ferien zurückgeblieben ſind, und ſingen: ‘Freiheit, die ich meine.’ Dann tritt einer hervor und bringt mir ein Hoch aus. Ich reiche jedem die Hand und danke herzlich für die Liebe und Anerkennung. Ich will noch mehr ſprechen, aber ich bin zu bewegt. Sie ſingen dann noch eins meiner Lieder und gehen befriedigt heim.

16. April. Mit Wolff im Einſpänner nach Weimar. Wir beſuchen die Bibliothek. Ich werde Riemer vorgeſtellt. Der Mann mit ſeinem rothen Geſichte und der dicken Naſe hat etwas Abſchreckendes, eine in Spiritus geſetzte Reliquie aus Weimars Glanzperiode. Die unpolitiſchen Lieder ſind angeſchafft, die Bibliothecare haben aber die Weiſung erhalten, ſie nicht auszuleihen. Wird wol nicht ſo genau befolgt ſein. Ich leihe mir auf Wolff's Namen das Liederbuch des Paul von der Aelſt und zwei Bände mit Liedern des 16. Jahrh. in fliegenden Blättern. Wir eſſen nachher im Erbprinzen ſehr ſchlecht. Der großherzogliche Hofmaler J. H. Schramm zeigt uns ſein Album mit Bildniſſen intereſſanter Leute. Er möchte auch mich darin haben und bittet mich, ihm zu ſitzen. Ein Glück für mich, daß dieſe Art des Sitzens, freilich auch eine ſehr langweilige, bis jetzt noch das einzige Sitzen war, das ich beſtehen mußte.

Ich verkehrte die letzten Tage in Jena nur mit Wolff. Er iſt ein angenehmer, ergötzlicher Unterhalter, unerſchöpflich an Witzen, Einfällen, Geſchichten aus dem Leben und der Litteratur.

Wenn auch nicht Alles wahr, wenigſtens nicht ſo wahr iſt, wie er es erzählt, ſo hört es ſich doch gut an und verfehlt nie ſeine Wirkung, man muß ſtaunen oder lachen. Er weiß Alles in gefällige Form zu kleiden und durch den Vortrag ſelbſt dem Unbedeutenden einen gewiſſen Reiz zu verleihen, und immer die Aufmerkſamkeit des Hörers zu feſſeln. Unübertrefflich verſteht er es, reiſende Engländer in ihrem gebrochenen Deutſch und mit ihren Wunderlichkeiten darzuſtellen. Er iſt aber nicht immer harmlos: es ſcheint als ob ſeine eben nicht glänzende Lage und mancherlei Anfeindungen, die er ſich zuzog, oft freilich unverdient, ihn verſtimmt und mitunter erbittert haben. Leute, die er nicht leiden mochte, wol bloß weil auch ſie ihn nicht leiden mochten, konnte er durch Erzählung einzelner Züge aus ihrem Leben ſo lächerlich machen, daß auch nicht ein gutes Haar an ihnen blieb. Seine allezeit lebendige Phantaſie war natürlich dabei nicht müßig.

Statt ſeinen Ruhm als erſter deutſcher Improviſator zu verwerthen und ſich eine ſorgenfreie, angenehme Zukunft zu verſchaffen, zog er vor außerordentlicher Profeſſor mit geringem Gehalte zu werden, weil ihm das Wanderleben mißfiel. Im Wohlſtande erzogen behielt er, als dieſer geſchwunden war, immer noch die Gewöhnung an die früheren Genüſſe, die zu ſeinem Gehalte und ſonſtigem Verdienſte nicht ſtimmte, und da er nun noch für Familie und einen Hausſtand ſorgen mußte, und doch allerlei Liebhabereien, ſeine Cigarren, ſeine Weine und dgl. nicht aufgab, ſo verfiel er um mehr Geld zu verdienen der Lohnſchreiberei: er veranſtaltete deutſchlitterariſche Sammelwerke*) und lieferte Überſetzungen aus allen germaniſchen und romaniſchen Sprachen, deren Kenntniß hiezu ſehr verlockend war. Der wiſſenſchaftliche Werth dieſer Arbeiten iſt nicht von großer Bedeutung, doch läßt ſich nicht leugnen, daß ſich in der Auswahl viel Geſchick, Geſchmack und oft ein bewundernswerther Tact kundgiebt. Deshalb aber hatte er noch lange nicht verdient, von ſeinen Collegen als nicht zunftgerecht betrachtet zu werden. Tauſende Profeſſoren, oft bei dreimal höherem Gehalte, haben ſchlechtere Bücher geſchrieben und durch Schrift und Lehre viel weniger gewirkt als Oscar Ludwig Bernhard Wolff*). Manchem Werke manches vornehmen Profeſſors möchte es eben ſo verdient ergehen wie 'Wolff's historischen Volksliedern'. Als ich die Bibliothek eines Freundes durchmuſterte, fand ich auch dies Buch, aber auf dem Rücken die Aufſchrift: 'Schaf's hist. Volkslieder.'

---

*) Encyclopädie der deutſchen Nationallitteratur, Poetiſcher Hausſchatz, Hausſchatz der Proſa, Halle bei Volker ꝛc.

Durch Wolff lernte ich Dr. Johann Heinrich Sievers kennen. Er hatte ſich bereits durch ein Gedicht an mich bei mir angemeldet. Er wollte Buchhändler werden und hielt ſich Buchhandels halber in Jena auf. Ein harmloſer Meklenburger, der von der politiſchen Regung der Zeit mitergriffen war und deshalb glaubte ſich poetiſch daran betheiligen zu müſſen. Ich machte ihm den Vorſchlag, mich auf meiner Reiſe eine Strecke zu begleiten. Er ging darauf ein, und ſo fuhren wir am 21. April Morgens nach Rudolſtadt.

Bis Kahla immer im Nebel, dann klärt es ſich und bei ſchönſtem Sonnenſcheine kommen wir in ein liebliches Thal, welches noch lange nicht genug gekannt iſt. Bald erreichen wir Rudolſtadt, kehren zum Ritter ein, ſpeiſen zu Mittag und ſpazieren dann zum Schloſſe hinauf und erfreuen uns der ſchönen Ausſicht. Dann fahren wir zum Chryſopras. Es iſt ein einſam liegendes Wirthshaus am Eingange ins Schwarzathal.

---

*) Sehr ausführlich und anerkennend iſt der Artikel über Wolff in Meyer's Conversations-Lexikon 2. Abth. 14 Bd. 2. Th. S. 1150 bis 1156.

Wir treffen ein als gerade eine Flößerei im beſten Gange iſt. Einige hundert Frauen, Mädchen und Kinder ſind beſchäftigt, auf beiden Ufern der Schwarza die Holzſcheite, die ſtehen geblieben ſind, abzuſtoßen und ſo wieder in Bewegung zu ſetzen. Drei Holzvögte, jeder mit einem langen meſſingbeſchlagenen Stabe, ſchreiten gebieteriſch einher und ertheilen ihre Befehle mit lauter Stimme. Sie haben ſich in ihrem naſſen Berufe durch Feuergeiſt gehörig zu ſtärken gewußt.

Zu Blankenburg war es bereits bekannt geworden, daß ich zum Chryſopras eingekehrt. Dr. Fritſch beſucht mich und ladet mich zum Spaziergange nach Blankenburg ein. Wir gehen in den Rathskeller, wo ſich nach und nach die Honoratioren einfinden und mich begrüßen. Man bittet mich dringend, etwas vorzutragen. So unangenehm es mir iſt, ſo muß ich es, um dem ewigen Bitten ein Ende zu machen, doch thun. Allgemeine Begeiſterung. Jetzt ſoll durchaus mir ein Ständchen gebracht werden, aber die Muſikanten haben ihre Inſtrumente in Rudolſtadt gelaſſen. Um aber doch mir ein Zeichen der Verehrung zu geben, begleitet mich faſt die ganze Geſellſchaft um Mitternacht bis zum Chryſopras. Dr. Sievers kann ſich gar nicht zufrieden geben über das Gebahren der ſonſt gewiß ganz ruhigen Städtchenleute, während ich mich freue, daß es überhaupt noch Menſchen giebt, die der Begeiſterung fähig ſind.

22. April immer unterwegs: durch's Schwarzathal nach der Schwarzburg und dann immer zwiſchen hohen Bergen

voll Fichten und Tannen nach Wallendorf, von da über den Rennweg nach Sonneberg, und Abends in Coburg.

23. April. Wir beſuchen den ehemaligen würtembergiſchen Miniſter und Bundestagsgeſandten von Wangenheim*). Er wohnt in einem hochliegenden Garten in der Nähe des Schloſſes. Wir müſſen durch unendlich viele Thüren und gelangen endlich zu ihm in ein kleines Zimmer voll Tabaksdampf. Er empfängt uns auf das Freundlichſte. Das Wohlwollende, Vertrauenerweckende in ſeinem Weſen bringt uns bald in die traulichſte Unterhaltung. Wir ſprechen über Deutſchlands Gegenwart und Zukunft. Ich erzähle ihm von meiner bevorſtehenden Abſetzung. 'Haben Sie Frau und Kinder?' — 'Nein, Excellenz.' — 'Nun, dann ſind Sie noch immer gut daran.'

Nach Tiſche die Bibliothek beſucht, und dann im Einſpänner zum Thore hinaus. Wir kehren in Neuſes bei Rückert vor. Wir hatten ein hübſches Landgut mit einem parkartigen Garten in einer lieblichen Gegend erwartet, und finden eine ganz gewöhnliche Gegend, ein unanſehnliches Haus und einen eben angelegten Garten mit jungen Bäumchen und Sträuchen. Es gehört wirklich eine große Phantaſie dazu und noch größere Genügſamkeit, um das Alles auf die Dauer ſchön zu finden.

Rückert ſitzt im Garten. Als er uns nahen ſieht, erhebt er ſich. Ein langer, ziemlich hagerer Mann; ſein Geſicht mit ſtarken Zügen hat etwas Finſteres und faſt Abgelebtes; ſein langer Rock iſt ſo verſchoſſen, daß es ſchwer hält nach irgend einer Farbenſcala ſeine jetzige Farbe zu bezeichnen. Er bewillkommnet uns ſehr ernſt, beinahe kalt. Wir gehen in eine Laube ohne Laub und ſetzen uns.

---

*) Sein Leben im Nekrolog der Deutſchen 1850. S. 434—441.

Ich. Wie gefällt es Ihnen in Berlin?

R. Jetzt beſſer als früher.

Ich. Was haben Sie dieſen Winter gearbeitet? wol an einer Überſetzung der Hamaſa?

R. Ja, ich bin damit fertig geworden. (Er läßt ſich aus über Überſetzungstreue.)

Ich. Was giebt's denn Neues in Berlin? Das Frankfurter Journal meldet aus Preußen, daß Jacoby verurtheilt iſt und daß ich entlaſſen ſei.

R. Sie haben auch wol nichts Anderes erwartet?

Ich. Ich freilich nicht, aber Andere haben Anderes erwartet, viele glauben noch gar nicht daran.

R. Sie haben es provociert.

Ich. Der Staat hat das Recht, ſich der Staatsdiener, die ihm nicht genehm ſind, zu entledigen, aber nicht das Recht, ohne Urtel und Recht jemanden abzuſetzen. Der König hat die Cabinetsordre wie es heißt unterzeichnet.

R. Sie werden Penſion bekommen — ich kann es mir gar nicht anders denken — und da wird man Ihnen erlauben, uberall zu leben.

Ich (lächelnd). Sie beneiden mich am Ende noch.

Rückert begleitete uns an den Wagen. Ich wollte gerne ſeine Frau noch begrüßen. Er führte mich oben hinauf in ſein Staatszimmer. Frau Rückert erſchien und erinnerte ſich freundlich an unſere fruhere Begegnung in Erlangen. Rückert wurde zutraulicher.

R. Es iſt weiter kein Unglück, wenn Sie mit 500 ß penſioniert werden ꝛc., in Hildburghauſen können Sie mit 500 ß das erſte Haus machen. Ich ließe mich gleich penſionieren.

Ich. Sie dürfen nur wieder etwas Politiſches dichten.

R. O ja, wenn man nur die Gränze wüßte!

Ich. Das Schlimmſte für mich wäre, wenn ich aus Deutſchland verbannt würde.

R. Da bleibt Ihnen Europa offen, und wenn das auch Ihnen verſagt iſt, gehen Sie nach America. Dort lebt jetzt deutſche Kunſt und Wiſſenſchaft auf. Wir müſſen einen deutſchen Staat gründen. Meine Söhne ſollen auch hin.

Ich. Ich bin mit Deutſchland zu ſehr verwachſen: Verbannung wäre mir das größte Unglück.

So ſcheiden wir. Spät Abends zu Hildburghauſen im engliſchen Hof. Im Gaſtzimmer rechts ſitzen die ehrſamen Bürger und rauchen aus langen Pfeifen, jeder hat ſeine Flaſche Bier vor ſich. Alles iſt in dicken Tabaksqualm gehüllt. Wir gehen in das Zimmer gegenüber und ſpeiſen zu Nacht mit einigen Reiſenden. Ich gebe mich für einen Papierhändler aus, werde aber von einem der Anweſenden erkannt. Das Fremdenbuch wird umhergereicht. Sievers ſchreibt in die Rubrik: Zweck der Reiſe ‘Chauſſeegeld zu bezahlen.’ Wir hatten ſehr oft und viel bezahlt. Ich ſchreibe: ‘Die Dorfzeitung an der Quelle zu leſen.’*)

24. April. Unſer erſter Beſuch gilt dem Gründer des Bibliographiſchen Inſtituts, Joſef Meyer. Wir finden ihn in ſeinem Comptoir. Er empfängt uns ſehr freundlich. Wir ſprechen über die neueſten Zeitverhältniſſe. Ich finde ganz den Mann wieder wie er ſich ſelbſt giebt in ſeinem ‘Univerſum’.

---

*) Darüber iſt ſpäter noch oft geſcherzt worden, ſelbſt in thüringiſchen Blättern. Herr Ludwig Weſtrum hat daraus eine ganze Geſchichte gemacht und in Verſen zum Beſten gegeben im Dorfbarbier 1865. Nr. 49. vom 2. Dec.

Wenn man auch nichts weiß von ſeinen großen Leiſtungen auf dem Gebiete des Wiſſens, des Handels und der Induſtrie, ſo gewahrt man doch gleich den außerordentlichen Mann, der mit vielſeitigen Kenntniſſen glühenden Muth verbindet für des Vaterlandes Glück, Freiheit und Recht, und für den Fortſchritt der Menſchheit.

Wenn ich ſeine ‘Groſchenbibliothek der Deutſchen Claſſiker für alle Stände’ vom gewöhnlichen Buchhändlerſtandpunkte aus mißbilligen mußte und vom litterariſchen aus nicht billigen konnte, denn er geht zu einſeitig zu Werke*), ſo war ich doch einverſtanden mit dem was er beabſichtigte. Er hat ſich einmal ſelbſt gegen ſeinen Freund Storch darüber und über ſein ganzes Wollen und Streben klar ausgeſprochen:

> ‘Erſt muß das Volk ſeine Dichter für ein paar Groſchen erhalten, damit ihm der Geiſt geweckt werde und es richtig fühlen und denken lerne; dann muß es mit der Natur und ihren gewaltigen Kräften, ſoweit die heutige Wiſſenſchaft ſie kennt und beherrſcht, vertraut gemacht werden, damit es begreift was es zu thun hat. Endlich muß man ihm die Geſchichte der Völker in die Hand geben, damit es erkenne, wie ſehr die Menſchheit auf dem Wege nach einer großen allgemeinen Glückſeligkeit geirrt und gefehlt hat, damit es dieſe Irrthümer und Fehler vermeide. Neben dieſen Mitteln zur Erkenntniß muß man ihm auf der einen Seite das Schöne, auf der andern das Gute bieten, jenes in der Kunſt, dieſes in der Arbeit. Ein ſo ſittlich und wiſſenſchaftlich gebildetes Volk wird vernünftig arbeiten, ſich vernünftig freuen und ein vernünftiges Staatsleben führen. An der Erreichung dieſes Zweckes laßt uns genügen!’

---

*) So erſchien ich z. B. nur von Einer Seite, von der politiſchen, ſiehe das 237. Bändchen.

Joſef Meyer hatte wie alle bedeutenden Menſchen ſeine Feinde, aber wenn von dieſen längſt keine Rede mehr iſt, wird das Edle in ſeinen Beſtrebungen noch leben*).

Darauf beſuchen wir Conſiſtorialrath Nonne. Er kommt eben von einem Spaziergange zurück und führt uns in ſein Arbeitszimmer. Ein kleiner runder wohlgenährter Mann, mehr Mönch als Nonne. Wir unterhalten uns über die Dorfzeitung: er iſt Cenſor und Schreiber zugleich und ſein Schwiegerſohn Hauptmitarbeiter. Er wünſcht mit mir, daß unſere Bekanntſchaft von dauernder Wirkung ſei.

Noch am Nachmittag reiſen wir weiter und ſind am Abend im ſächſiſchen Hof zu Meiningen.

25. April. Wir beſuchen Ludwig Bechſtein. Ich laſſe mich anmelden als Profeſſor Hoffmann aus Jena. Da nun ebendort zwei Hoffmann Profeſſoren der Theologie waren, ſo kann ſich Bechſtein nicht anders denken, als daß einer und zwar der Kirchenrath Andreas Gottlieb Hoffmann ihn mit einem Beſuche beehren will. Um dieſen recht nach Amt und Würden zu empfangen, wirft er ſich in ſeinen beſten Frack und kommt feierlich uns entgegen. Er iſt nicht wenig verwundert, mich zu ſehen; obſchon ärgerlich wie es ſcheint über ſeinen Irrthum, empfängt er uns doch recht freundlich.

Wir bleiben nun den ganzen Tag in ſeiner Geſellſchaft. Er führt uns durch den Park, ins Caſino, in die Sammlung des hennebergiſchen alterthumsforſchenden Vereins und in die fürſtliche Bibliothek. Am Nachmittage ſpazieren wir auf den Landsberg und beſehen das neue Schloß, das im reinſten altdeutſchen Stile gebaut iſt nach Heideloff's Entwürfen. Wir freuen uns der Frescogemälde und Glasmalereien und ſchönen weiten Ausſicht. Dann kehren wir zum Schützenhof ein und beſchließen den Tag mit einem heiteren Abend in Bechſtein's Hauſe.

---

*) Joſef Meyer, Sohn eines Schuhmachers, geb. zu Gotha 9. Mai 1796, † zu Hildburghauſen 27. Juni 1856. Ein ſchönes Denkmal hat ihm ſein Freund Ludwig Storch geſetzt unter der Überſchrift: ‘Ein Pionnier des Geiſtes’ in der Gartenlaube 1857. S. 613–616; 633–636 und 645–648.

Bechſtein iſt ein angenehmer Geſellſchafter, der lebendig und ergötzlich zu unterhalten weiß. Er ſcheint mit ſeinem Schickſale zufrieden: er hat Haus, Frau und Kinder, eine hübſche Bibliothek und Curioſitäten-Sammlung, und als Hofbibliothecar einen kleinen Gehalt und denſelben Titel, der einſt von hier aus Schiller'n zu Theil ward. Von ſeiner fruchtbaren Schriftſtellerei hatte ich am liebſten 'Fahrten eines Muſikanten'. Merkwürdig, daß gerade dies ſeiner Bücher nur die eigene Aufzeichnung ſeines Freundes, des Muſikers Elſter*) iſt, die er zugeſtutzt hat und vielleicht nicht einmal immer glücklich. Seine Vielſchreiberei ſcheint nicht allein aus einem unwiderſtehlichen Triebe zu dichten und zu erzählen hervorgegangen zu ſein, ſondern auch aus der Nothwendigkeit das was ihm zur Erhaltung ſeines Hausſtandes und ſeiner Liebhabereien ſehr fehlte, durch Honorare einzubringen. Leider läßt ſich auch von ſeiner Schriftſtellerei ſagen: 'Etwas weniger wäre mehr geweſen.'

26. April. Den ganzen Tag unterweges: über Schleuſingen, Frauenwald, Ilmenau, Gräfenau (Gaſthof zum Schmerzenſtiller und in der Mitte der Straße ein Flußbette) nach Stadt Ilm. Gut daß das Stadt davor ſteht, ſonſt würde niemand ahnden, was es ſein ſoll. Als wir eingekehrt ſind,

---

*) Über ſein Leben ſ. Meyer's Conv.-Lex. 1. Abth. 8. Bd. S. 483—484.

frage ich den Kellner: ‘Was habt Ihr für Bier?’ — ‘Nur gutes.’ — Auf dem Markte hören wir Muſik, und wirklich recht gute. ‘Was ſind denn das für Muſikanten?’ — ‘O, das ſind unſere Leute, die Bürger.’ Während anderswo die Handwerker nur noch Ackerbau und Viehzucht treiben, befleißigen ſie ſich hier einer freien Kunſt und bringen es oft darin zu einer Art Meiſterſchaft.

27. April. In Weimar nur einige Stunden. Wir beſuchen den Buchbindermeiſter Adam Henß, der durch ſein freiſinniges redliches Wirken für Stadt und Staat zum wahren Volksmanne geworden iſt.

Um 4 Nachmittags in Jena. Endlich komme ich ins Klare über mein nächſtes Schickſal. Während die Zeitungen bereits meine Abſetzung verkündeten, iſt bis jetzt nur erſt die Suspenſion erfolgt. Das Schreiben lautet:

In Folge eines, von des Herrn Miniſters der geiſtlichen, Unterrichts- und Medizinal-Angelegenheiten, Herrn Eichhorn Excellenz mir zugekommenen Reſcripts vom 9. d. Mts. habe Euer Wohlgeboren ich, in der wider Sie eingeleiteten Disciplinar-Unterſuchung, hiermit zu eröffnen, daß nach vorgängigem Vortrage im Königlichen Staats-Miniſterium, Ihre vorläufige Suspenſion von Ihrem Amte beſchloſſen worden iſt.

Hiernach iſt Ihnen während der Dauer Ihrer Amtsſuspenſion die Haltung öffentlicher Vorleſungen unterſagt. Der akademiſche Senat iſt hiervon in Kenntniß geſetzt worden.

Das erwähnte hohe Reſcript fügt hinzu, daß Euer Wohlgeboren die endliche Entſcheidung bald zu erwarten haben.

Breslau, den 14. April 1842.

Der Königliche außerordentliche Regierungs-Bevollmächtigte und
Geheime Ober-Regierungs-Rath.
Heinke.

Wolff ſchenkt mir ein Petſchaft, einen Achat, in deſſen Mitte ein Immergrünblatt mit der Umſchrift: Je ne changerai qu'en mourant.

28. April. Ich beſuche Prof. Guſtav Eduard Fiſcher. Wir ſprechen viel über eine deutſche Geſchichte ſeit 1789. Er lieſt ſeit Jahren darüber, hat viel geſammelt und geforſcht, ganze Folianten zuſammengeſchrieben. Er ſcheint zu denen zu gehören, die nie fertig werden.

Am Abend wird mir angezeigt, daß die Studenten vom Fürſtenkeller mir ein Ständchen bringen wollen. Gegen 60 kommen ſchweigend in den Hof der ‘Sonne’, bilden einen Halbkreis und ſingen. Als ich das Fenſter geöffnet habe und hinabſehe, tritt einer vor und bringt mit lauter Stimme folgendes Hoch aus:

> ‘Dem Manne der Wiſſenſchaft und der Gegenwart, dem Kämpfer für Licht und Wahrheit, dem Sänger des Liedes welches That iſt, H. v. F., bringen Jünglinge, deren Streben iſt, zu erfaſſen die Gegenwart und mitzubilden die Zukunft, ein dreifach donnernd Hoch.’ *)

Es wird noch ein Lied geſungen, dann Alles ſtill. Ich danke tiefbewegt mit wenigen herzlichen Worten, und ſchweigend geht der Zug von hinnen. Es war nicht geſtattet worden, mir ein feierliches Ständchen zu bringen.

Wie ich ſpäter erfuhr war der Sprecher Wilhelm Genaſt, Sohn des Hofſchauſpielers G. in Weimar.

29. April. Abreiſe aus Jena. Mich fährt derſelbe Hauderer, der geſtern den von Berlin heimkehrenden Profeſſor Dahlmann nach Jena zurückgebracht hat. Wunderliches Zu-

---

*) Sächſ. Vaterlandsblätter 1842 vom 5. Mai.

ſammentreffen! In demſelben Wagen geſtern der abgeſetzte, landesverwieſene Göttinger Profeſſor, der eine ehrenvolle Anſtellung in Preußen findet, und heute wieder ein Profeſſor, der aber in Preußen abgeſetzt werden ſoll!

Durch die ſogenannte weimariſche Schweiz, Dornburg und Umgegend nach Schulpforta.

Ich wollte Prof. Steinhart nur auf ein Stündchen beſuchen. Wir waren zuſammen auf dem Pädagogium zu Helmſtedt und hatten uns ſeitdem nicht wieder geſehen, alſo ſeit beinahe 30 Jahren. Als ich auf das Thor von Pforta zufahre, ſagt mein Kutſcher: ‘Da geht der Profeſſor Steinhart!’ Ich laſſe ſtill halten und rufe: ‘Steinhart!’ Er kommt ſehr verlegen an den Wagen, ſieht mich an und wird noch verlegener bei meiner Frage: ‘Was Tauſend, Steinhart! kennſt Du mich nicht mehr? Ich bin —’ Große wechſelſeitige Freude! Ich fahre zu ihm und aus dem Stündchen werden mehrere Tage.

Die klöſterliche Stille in dem ſchönen Saalthale thut mir wohl. Bei dem heiterſten Frühlingswetter und im traulichen Verkehre mit ſeinen Collegen Koberſtein und Fickert, und ſeinem Schwager, dem Muſikdirector Seiffert vergeht mir die Zeit ſchnell und angenehm.

Einen Tag machten wir einen Ausflug nach Schönburg zu Steinhart's Bruder dem Paſtor, meinem Helmſtedter Stubengenoſſen.

5. Mai, am Himmelfahrtstage, begleitet mich Steinhart nach Weißenfels zum Director Harniſch. Der Mann iſt noch ſehr rüſtig, meint aber doch, man müſſe nicht im unkräftigen Alter einer Seminar-Directorſtelle vorſtehen. Er wird nächſtens Pfarrer an der Elbe. Früher liberal, jetzt etwas fromm, hat

den rothen Adlerorden, lieſt die Staatszeitung und bezieht bald ein Einkommen von 1800 ℛ.

Im Einſpänner nach Leipzig. Ich kehre bei Blum vor. Er beſucht mich mit ſeiner Frau. Wir gehen um den Wall und ſind den Abend zuſammen mit Wuttke im Hôtel de Bavière.

6. Mai. Als ich mir Abends im Hôtel de Pologne Eſſen beſtellt habe, meldet mir Dr. Wuttke, daß die Studenten mir ein Ständchen bringen wollen. Wir ſitzen im großen Saale und ſpeiſen, da öffnen ſich die Flügelthüren. Gegen 300 Studenten ſtehen in und vor dem Hauſe. Sie ſingen: ‘Ach, wir armen Narren hoffen ſtets und harren, daß der Freiheit Morgenroth beginnt ꝛc.’ Dann hält ein Student eine Rede und bringt mir ein Hoch aus, in das alle einſtimmen. Ich trete vor und danke; was ich ſagte, weiß ich nicht mehr — ich war ſehr ergriffen. Dann ſingen ſie: ‘Freiheit, die ich meine.’ Ich laſſe das freie Wort leben.

7. Mai. Geſtern kaufte ich 6 Exemplare des 2. Th. der U. L. für einen Freund. Ich mache gleich die Entdeckung, daß der Druck mit dem früheren nicht ſtimmt. Heute vollende ich die Vergleichung beider Drucke: in dem neuen finde ich über 155 Abweichungen. Campe hat mich alſo ohne mein Wiſſen und meinen Willen nachgedruckt. Wuttke räth mir, ihn zu verklagen. Niemand ſei erfahrener in ſolchen Dingen als der Advocat Schellwitz. Wir gehen zu ihm. Ich übergebe ihm den Thatbeſtand. Schellwitz meint, in Hamburg laſſe ſich bei den Gerichten gar nichts ausrichten; man müſſe warten, bis Campe wieder zur Meſſe komme. Übrigens wolle er an ihn ſchreiben und ihn auffordern, ſich gütlich mit mir abzufinden.

Ich hatte ſchon mehrere Berliner gefragt, die meinen Bruder kannten, ob ſie nichts von ihm wüßten. Niemand wollte mir die Wahrheit ſagen, es hieß immer, er wäre krank. Ein marterndes Gefühl ſagt mir immer: er iſt todt, und dies Gefühl verläßt mich nicht mehr. Am ſpäten Abend höre ich dann die ſchreckliche Kunde von ſeinem Tode. Ich entſchließe mich ſo ſchnell als möglich nach Berlin zu gehen.

8. Mai. Ich höre heute erſt von dem furchtbaren Brandunglücke Hamburgs. Die ganze Deichſtraße iſt abgebrannt. Als Campe Leipzig verließ — denn er war hier — lag ſein Haus bereits in Aſche. Ich nehme meine Klage gegen ihn ſofort zurück.

Breitkopf und Härtel übernehmen den Verlag der ſchleſiſchen Volkslieder. Bei Engelmann werden ‘Politiſche Gedichte aus der deutſchen Vorzeit’, von mir geſammelt, erſcheinen.

10. Mai treffe ich in Berlin ein und noch denſelben Tag unterſuche ich den Nachlaß meines Bruders: es finden ſich nur Familienbriefe, ein Siegelring, eine kleine Bücherſammlung und ein Schuldſchein. Ich behalte nur den Siegelring.

Ich beſuche die Freunde meines Bruders und die Grimm's; bei letzteren treffe ich Bettina, die ſehr ergötzliche Geſchichten erzählt.

12. Mai werde ich zu einem Frühſtücke abgeholt, welches 20 Studenten mir zu Ehren veranſtaltet haben. Ich war Tags vorher dazu eingeladen, und hatte es nur angenommen unter der Bedingung, daß es an keinem öffentlichen Orte ſtattfände. Mein Wunſch war erfüllt: wir befanden uns ganz unter uns auf einer geräumigen Studentenkneipe. Ohne alles Aufſehn verlief ſich die Sache, obſchon es nicht eben geräuſchlos herging. Es wird gut gefrühſtückt und noch beſſer getrunken, und viel geſungen. Ich höre meine Lieder oft nach neuen, von den Studenten gemachten Melodien ſingen. Mitunter kommen auch hübſche Varianten vor:

Dankbar eſſen wir drum Juchten,
Gehn ſpazier'n in Caviar.

Rudolf Löwenſtein bringt folgenden Trinkſpruch aus:

Ein Lied reißt wie der Blüthenſtaub ſich los
Und wird getragen von den Winden —
Wo offen ſich verwandte Herzen finden,
Senkt er befruchtend ſich in ihren Schoß.

So iſt die Schaar, die Dich umringt, Dein Eigen:
Ihr iſt vergeblich nicht Dein Lied erklungen —
Iſt tief in ihre Herzen eingedrungen,
Und Thaten ſollen ſeine Macht einſt zeigen.
Es lebt in ihr Bewußtſein und Geſinnung,
Ein Geiſt, ein Herz in dieſer kleinen Innung.

Du ſahſt des Jammers Allgemeinheit,
Der ſtolzen Ordensmänner Kleinheit,
Der reichen Männer Ärmlichkeit,
Warfſt ihnen hin den Fehdehandſchuh
Und ſtrafteſt mit dem Redekantſchu
Die feig' ehrloſe Erbärmlichkeit.
Du haſt die Zeit nicht bei den Leuten,
Nein, bei der Zeit die Leute angeklagt,
Und weil Du dies und weil Du auch gewagt,
Des Rechtes wahren Sinn zu deuten,
Und weil's nicht ziemt, der Jugend es zu ſagen,
Was ihre Vordern ſchier verſchlafen wollen,
Weil ſie nur glauben und gehorchen ſollen,
Und niemals nach dem Recht der Herrſcher fragen:

Sahn es die Herrn vom rothen Kragen
Mit Mißbehagen,
Wollten die Herrn mit bunten Bändern
Sich nicht ändern,

Nur über Dich und Deine Lieder mit Feier
Breiten der Vergeſſenheit Schleier.
Doch hat Dich, o Theurer, Entſetzen gefaßt,
Als Du vom Entſetzen gehöret haſt? —

Drum hebet die Becher,
Ihr wackeren Zecher!
Schwinget, klinget, ſinget
Ein jubelnd Hoch dem unpolit'ſchen Streben
Des Herren H. v. F.

Alles in größter Heiterkeit. Zum Andenken ſchreibt mir jeder ſeinen Namen auf.

Als ich nachher auf der Poſt bin, werde ich noch von allen laut bewillkommnet. College Betſchler, mein Reiſegefährte, bekommt ſchon Angſt. Ich beruhige ihn und rufe meinen jungen Freunden ein herzliches Lebewohl zu.

Am 14. Mai wieder in Breslau.

Durch meine einſtweilige Entamtung war ich ein ganz freier Mann geworden und konnte nun meine Zeit nach Belieben verwenden. So erwünſcht mir das früher geweſen wäre, ſo war es mir doch unter den jetzigen Umſtänden ſehr unwillkommen. Ich fühlte mich vereinſamt, und faſt überall, wo ich mich blicken ließ, unangenehm berührt. Die vielen guten Bekannten, zumal aus dem Beamtenſtande, ſuchten jetzt abſichtlich jedes Zuſammentreffen mit mir zu vermeiden, und um ihre verwandelte Geſinnung gegen mich zu verhüllen, grüßten ſie mich um ſo freundlicher, beeilten ſich aber an mir vorüberzukommen. Die Herren Collegen zeichneten ſich in dieſer Beziehung noch ganz beſonders aus, ſie flohen mich wie ein räudiges Schaf.

Auch die Breslauer Poeten, die mich bisher als ihren Zunftgenoſſen, wenn auch ungerne, betrachtet hatten, hielten es nicht unter ihrer Würde, mir dem Faſt-Abgeſetzten bei jeder Gelegenheit eins zu verſetzen. Selbſt der gute Geisheim ließ zum 15. Stiftungsfeſte des Breslauer Künſtlervereins, deſſen vieljähriger Vorſteher ich geweſen war, folgendes Lied gedruckt vertheilen und ſingen:

Es platzen die Knoſpen empor aus dem Grün,
Dem Freunde, dem Dichter entgegen zu blühn:
Wo iſt er, wo bleibt er, der ſonſt uns beſang,
Deß Liedchen ſo lieblich, ſo freundlich uns klang?
Kein Sänger mehr hier und mehr dort!
Heidi! er iſt fort! heidi!

Die Lerche, der Kukuk, die Nachtigall,
Die Lärmer im Walde, all horchten ſie, all,
Und fragten: Erklingt uns ſein Echo nicht bald?
Ohn' Freund ſie allein nur durchlärmen den Wald.
Kein Sänger mehr hier und mehr dort!
Heidi! er iſt fort! heidi!

Es ſchwärmten die Mücken gar wohlgemuth
Beim Abendglanz auf der ſilbernen Fluth,
Zu tanzen im Mond nach des Sängers Gebot,
Doch Sänger und Fluth und der Mond iſt todt.
Kein Sänger mehr hier und mehr dort!
Heidi! er iſt fort! heidi!

Das Mägdlein ſucht den Geliebten am Bach,
Es werden die Lieder im Herzen ihr wach,
Doch harrt ſie vergebens: Ach, ſeufzet ſie bang,
Er liebte wohl nimmer mich, wie er es ſang!
Kein Sänger mehr hier und mehr dort!
Heidi! er iſt fort! heidi!

Der Weinſtock ſprach: Ich kenne ſein Haus;
Von mir guckt drüber ein Kränzchen heraus,
Von dort er die Welt jetzt regieren muß,
Iſt worden ein großer Politicus.
Kein Sänger mehr hier und mehr dort!
Heidi! er iſt fort! heidi!

Das Leben in Breslau war mir mehr als je verleidet, ich ſehnte mich hinaus nach friſcher freier Luft und begab mich ins ſchleſiſche Gebirge zu meinem Freunde Eduard Kießling. Drei Wochen verweilte ich hier (26. Mai — 17. Juni) ſtill und heiter in der herrlichen Natur. Ich war übrigens nicht unthätig: ich dichtete viel und ſchrieb die Vorrede zu meinen ‘Politiſchen Gedichten aus der deutſchen Vorzeit’. Da ſie in Leipzig von der Cenſur geſtrichen wurde, ſo übergab ich ſie Georg Fein, der ſie mit einem Nachworte in Straßburg drucken ließ. Es iſt ein zu merkwürdiges Zeugniß für die Beſtrebungen der Regierungen, ſelbſt das Thatſächliche zu unterdrücken, wenn es gegen ihre Anſichten und Maßregelungen verſtieß, und mag drum hier eine Stelle finden.

Vorrede.*)

Das Recht der freien Aeußerung durch Wort und Schrift iſt niemals ſo ſehr überwacht, bevormundet, eingeſchränkt, gehemmt, unterdrückt, ja ſogar in Frage geſtellt worden als in unſerm hochaufgeklärten, höchſtgerühmten und allerhöchſtregierten Jahrhundert, in dem Jahrhundert, das ſich auf Religionsduldung, verbeſſerten Schulunterricht, Aufhebung der Leibeigenſchaft und des Sklavenhandels, Errichtung des deutſchen Bundes, Einführung der Landwehr und des Zollvereins, Lobſingen und Lobpreiſen des freien deutſchen Rheins und der deutſchen Nationalität, Behauptung der akademiſchen Lehrfreiheit und Verehrung der heiligen Reliquien aus dem ſogenannten Freiheitskriege ſo viel zu Gute thut.

---

*) Vorrede zu Hoffmann's von Fallersleben politiſchen Gedichten aus der deutſchen Vorzeit. Mit einem Nachworte von Georg Fein. Straßburg, bei G. L. Schuler, 5, Gewerbslaubſtraße. Baſel, bei J. C. Schabelitz. 1842 8°. 10 SS.

Wie weit wären wir gekommen, wenn es immer ſo geweſen, wie es heute iſt? Eine Handvoll Cenſoren im Solde der weltlichen und geiſtlichen Macht konnte recht gut die ganze Reformation ſtreichen, einige kräftige dienſteifrige Landreiter, Gensdarmen und Poliziſten konnten recht gut den Löwen Luther in einen Käfig ſperren — Aber es gab niemals in Deutſchland eine heutige Cenſur und Polizei.

Luther durfte Alles wagen: er durfte öffentlich vor dem Volke predigen, daß es anders, daß es beſſer werden müſſe, durfte vor dem Kaiſer und den verſammelten Reichsfürſten ſich und ſeine Lehre vertheidigen, durfte gegen Papſt und Kaiſer, gegen Bauern und Fürſten ſchreiben, durfte der Mit- und Nachwelt zu Nutz und Frommen die Bibel verdeutſchen und trotz dem Verbote des heil. Vaters drucken laſſen — Aber es gab niemals in Deutſchland eine heutige Cenſur und Polizei.

Der ehrliche Schuſter Hans Sachs durfte auf ſeinem Dreiſchemel ungeſtört die ganze Welt beſprechen, Kaiſer und Reich, Laien und Pfaffen, Edelmann, Bürger und Bauer, er durfte Alles was ihm einkam aufzeichnen, vortragen und drucken laſſen; niemand unterſuchte ſeine Papiere, niemand forderte ihn zur Verantwortung vors Polizeigericht, niemand drohte ihm mit der Frohnfeſte, niemand zwang ihn zur Abbitte vor einem Bildniſſe oder zur Erlegung einer Geldbuße, oder zur Abſitzung einer Kerkerſtrafe, niemand ſtörte ihn im Betriebe ſeines Gewerbes, niemand ließ ihn Urfehde ſchwören — Aber es gab niemals in Deutſchland eine heutige Cenſur und Polizei.

Johannes Fiſchart durfte mit allen Waffen der Laune, des Witzes und Spottes ſich über die Umtriebe der katholiſchen Pfaffen und die gefährlichen Ränke der Jeſuiten auslaſſen; kein Biſchof, kein päpſtlicher Internuntius, kein Jeſuitengeneral drang auf ſeine Beſtrafung, er lebte ſo unangefochten, daß nicht einmal eine einzige Aufzeichnung vorhanden iſt, wann und wo der witzigſte Kopf ſeines Jahrhunderts ſtarb — Aber es gab niemals in Deutſchland eine heutige Cenſur und Polizei.

Selbſt im dreißigjährigen Kriege, in einer Zeit, die jeder Deutſche mit Fluch und Abſcheu nennen muß, durften die Dichter ſingen und die Geiſtlichen predigen: die Welt taugt nichts, einſt war es anders und beſſer, es muß beſſer werden, oder Alles geht zu Grunde; und alle Parteien durften ſich ausſprechen und ſprachen ſich aus — Aber es gab niemals in Deutſchland eine heutige Cenſur und Polizei.

In den langweiligen Zeiten, die nun folgten, vom Münſterſchen Frieden bis zum Tode Friedrichs des Großen, wo es nur noch Fürſten ohne Völker, Knechte ohne Herren gab, wo die Gedanken und Gefühle der Menſchen todt gepudert, todt geſchult und todt geprügelt wurden, durften die Schriftſteller, die noch Sinn für Wahrheit, Ehre und Recht bewahrt hatten, doch noch etwas anders thun, als der vornehmen Niederträchtigkeit das Wort reden und das ganze erbärmliche fade Weſen der Gegenwart in den Himmel erheben und vergöttern. Johann Jakob Moſer durfte ſich für die deutſche Reichsſouveränität, die eigentlich ſeit 1648 faktiſch nicht mehr vorhanden war, ganz entſchieden erklären. Moſer iſt deswegen*) nie zur Verantwor-

---

*) Bekanntlich mußte er früher einmal (1759) fünfjährigen Feſtungsarreſt auf Hohentwiel ausſtehen; der Herzog von Würtemberg hielt ihn nämlich für den Verfaſſer der von den Landſtänden gegen ihn ausgegangenen Schriften. Auf die Beſchwerden der Landſtände befahl ein Reichshofrathsſchluß, Moſer ſofort der Haft zu entlaſſen.

Mehrere Jahre ſpäter gab er ſeine Schrift heraus: Von der Reichsverfaſſungsmäßigen Freyheit in Teutſchen Staatsſachen ſchreiben zu dörfen. Göttingen und Gotha 1772. 8.

Hätte er in unſerer Zeit leben und wirken wollen, ſo hätte er entweder ſeine freimüthige Schriftſtellerei über das deutſche Staatsrecht und Staatsweſen oder ſeine ſehr ehrenwerthen Grundſätze aufgeben müſſen. Durch letztere lernen wir den Mann erſt recht ſchätzen und tung gezogen, nie verfolgt, eingekerkert oder verbannt worden. Es ſollte einer heute drucken laſſen, was er ganz naiv in ſeinem dicken Buche: „Von der Teutſchen Reichs-Stände Landen, deren Landſtänden, Unterthanen, Landes Freyheiten, Beſchwerden, Schulden und Zuſammenkünfften“ (Frankf. und Lpz. 1769. 4.), aber ziemlich handgreiflich andeutete, S. 1147:

„Ob es auch gleich an deme iſt, daß diejenige Reichs-Stände, welche keine Landſtände haben, in manchem, z. E. im Geſezgebungs-Recht, freyere Hände haben, als die Regenten derer mit Land-Ständen verſehenen Lande; ſo iſt es doch weit davon entfernet, daß ſie deßwegen eine unumſchränkte Gewalt hätten: Probire es ein ſolcher Fürſt, Prälat oder Graf, ſchreibe Steuern aus, ſo vil er will, halte Soldaten nach Gefallen u. ſ. w. und laſſe es zur Klage an einem höchſten Reichs-Gerichte kommen, man wird ihme bald nachdrücklich zeigen, daß und wie eingeſchränkt ſeine Landes-Hoheit ſeye.“

„Freylich iſt es, reſp. ſeit 1713 und 1740 in gewiſſen Landen in der That zu einer deſpotiſchen, willkührlichen und unumſchränkten Herrſchafft ausgeſchlagen, und einer nach dem anderen möchte diſe Originalien auch copiren: Aber ihr ganzes Recht beſtehet darinn, daß ſie 100000 Mann auf den Beinen halten, und keinen Richter über ſich, oder doch ſelbigen nicht zu forchten haben; hier, da wir von dem Staats-Recht handlen, iſt nicht die Rede von dem, was würcklich geſchehe, (da bekanntlich in Teutſchland auch ſonſt viles geſchehet, ſo der Reichs-Verfaſſung zuwider iſt,) ſondern was geſchehen ſolle, und ich möchte den ſehen, der auf eine nur wahrſcheinliche Weiſe darzuthun das Herz und das Geſchick hätte, ein Teutſcher Reichs-Stand habe in ſeinen Landen eine unumſchränkte Gewalt.“

---

lieben. Er hat ſie ſelbſt unverholen in ſeiner Lebensgeſchichte 3. Th. 3. Aufl. S. 67 offenbart:

„In meinen Aemtern und Schrifften bin ich nie kein Parthiegänger geweſen, und habe mein Lebtag den Grundſaz nie angenommen: Weſſen Brodt ich eſſe, deſſen Lied ſinge ich; ſondern Recht iſt bey mir Recht und Unrecht iſt Unrecht, es mag meinen Herrn, meine Principalen, oder ſonſten, treffen, wen es will; dahero ich mich auch, weder in meinen Herr- noch Landſchafftlichen Dienſten, weder durch Verſprechungen habe bewegen, noch durch Befehle nöthigen, oder durch Drohungen ſchrecken laſſen, etwas zu vertheidigen, ſo ich für ungerecht oder übertrieben halte.“

Ludwig Auguſt von Schlözer durfte in ſeinem Briefwechſel und ſeinen Staatsanzeigen Alles aufs Freimüthigſte beſprechen, durfte jede Unbill, jeden Scandal, jede Niederträchtigkeit im ganzen heil. röm. deutſchen Reiche öffentlich rügen, durfte jeden Fortſchritt zum Guten und Beſſern vertreten, und ward nie ſeines Amtes entſetzt — Aber es gab niemals in Deutſchland eine heutige Cenſur und Polizei.

Noch unter den Augen des großen Königs durfte ein Dichter die Befreiung Amerika's beſingen, Berliniſche Monatsſchrift 1783. April. S. 386—391:

Und du, Europa, hebe das Haupt empor!
Einſt glänzt auch dir der Tag, da die Kette bricht,
Du, Edle, frei wirſt; deine Fürſten
Scheuchſt, und Ein glücklicher Volksſtaat grüneſt!

O Land, dem Sänger theurer als Vaterland!
Der Sprößling deiner Freiheit ſteigt ſchnell empor
Zum Baum, in deſſen ſicherm Schatten
Ordnung und Recht und Geſetz gedeihen.

Wo ſüße Gleichheit wohnet, und Adelbrut,
Europens Peſt, die Sitte der Einfalt nicht
Befleckt, verdienſtlos beſſern Menſchen
Trotzt, und vom Schweiße des Landmanns ſchwelget.

O nehmt, Geliebte! nehmet den Fremdling auf,
Den müden Fremdling! —

Was ſäum' ich? — Doch, die eiſerne Feſſel klirrt,
Und mahnt mich Armen, daß ich ein Deutſcher bin.
Euch ſeh' ich, holde Scenen, ſchwinden,
Sinke zurück in den Schacht, und weine.

Die Zeitſchrift wurde deshalb nicht verboten, die Herausgeber, Gedike und Bieſter, wurden deshalb nicht zu einer Geld- oder Gefängnißſtrafe verurtheilt, der ungenannte Dichter (J. F. H—e) wurde deshalb weder in einen Hochverrathsprozeß verwickelt noch unter polizeiliche Aufſicht geſtellt noch aus der Stadt verwieſen — Aber es gab niemals in Deutſchland eine heutige Cenſur und Polizei.

Das Jahr darauf durften ſogar die Herausgeber in derſelben Berliner Zeitſchrift einen Aufſatz „Ueber Denk- und Druckfreiheit. An Fürſten, Miniſter und Schriftſteller“, drucken laſſen, worin es denn heißt (Bd. 3. St. 1. S. 312):

„O Ihr, welche Gott unter dem Namen der Könige und Fürſten zu Vormündern ſeiner unmündigen Kinder beſtellte, von deren Weisheit die Völker die Erhaltung ihrer Menſchenrechte zu fordern haben! Wann wollt Ihr anfangen, Euern Völkern Friedrich zu ſein, nicht zu ſcheinen? Wann werdet Ihr ihnen die Freiheit geben, worauf ſie von Geburt an unveräußerliche Anſprüche haben: die Freiheit zu denken und ihre Gedanken mitzutheilen? — Eure Nachbarn werden es gerne ſehen, wenn Eure Cenſurcollegien furchtbarer ſind als Eure Armeen. Denn Freimüthigkeit und Tapferkeit waren von jeher Geſchwiſter. Von Seiten des preußiſchen Staats dürft Ihr nicht hoffen nachgeahmt zu werden. Dort kämpft man mit demſelben Muthe gegen Feind und Vorurtheile. Die Freiheit laut zu denken iſt die ſicherſte Schutzwehr des preußiſchen Staats. Dort iſt man vernünftig genug, die fürchterliche Stille, welche vor dem Gewitter vorangeht, mehr zu ſcheuen, als den ſcharfen Nordwind, der uns zuweilen etwas Schneegeſtöber in die Augen jagen mag. Dort dient dieſe Freiheit ſtatt des von Montesquieu geprieſenen Gleichgewichts, welches eben ſo oft den nützlichen als den ſchädlichen Aeußerungen der königlichen Gewalt entgegen wirkt.“

Der ganze freiſinnige Aufſatz fand nicht den mindeſten Anſtoß: beide Herausgeber blieben ihr ganzes Leben lang unangefochten, und entſchliefen ſanft in ihren königlich preußiſchen Staatsämtern und Würden zu Berlin, Gedike als Oberſchulrath 1803 und Bieſter als Bibliothecar und Mitglied der Akademie der Wiſſenſchaften 1816 — Aber es gab niemals in Deutſchland eine heutige Cenſur und Polizei.

Ja, noch während der franzöſiſchen Revolution durften Chriſtian Auguſt Fiſcher's „Politiſche Fabeln“ erſcheinen, Fabeln, bei denen heutiges Tages ein ganzes Cenſurcollegium in Ohnmacht fallen würde, die aber damals ganz ſpurlos vorübergiengen, nicht ein einziges der angeſeheneren damaligen Blätter nahm irgend Notiz davon. Sie erſchienen mit Königsberger Cenſur bei einem Königsberger Buchhändler, Friedrich Nicolovius 1796. 189 Seiten 8.

Licht und Sonnenſchein.

Ein marokkaniſcher Kaiſer verbannte einmal alle Lichtzieher, Lampen- und Oelverkäufer aus ſeinem Lande. — „Wozu brauchen meine Sklaven zu ſehen? Dies verdirbt ihnen nur die Augen“, — ſagte er. — „Aber was wird es Dir helfen?“ — erwiederte ſein Vezir: „Kannſt Du die Sonne auslöſchen und den Mond verdunkeln? Scheinen ſie nicht von ſelbſt?“

Schriftſteller! — Bücherverbote! — Vernunft-Inquiſitionen? — Wahrheit!

Der Holzhauer und der Baum.

Ein Holzhauer hatte ſein Beil verloren; endlich fand er das Eiſen allein wieder. — „Gieb mir ein wenig Holz zum Griffe!“ — ſagte er zu einem Baume: — „und ich will Dich auf ewig verſchonen.“ Der Baum willigte ein; der Holzhauer machte ſeinen Griff, und kaum iſt er fertig, ſo fällt der Baum.

Nationen! Ihr bindet euch eure eigenen Ruthen! — Eure Geſchenke, eure Aufopferungen werden nur zu oft wider euch ſelbſt gebraucht!

Die Bienenkönigin.

„Lege Rechnung ab!“ — ſagten die Bienen zu ihrer Königin: — „Was haſt Du mit unſerm Reichthum angefangen? Wie ſind die Schätze, die wir ſammelten, angewendet worden? Was haſt Du zum Beſten des Ganzen gethan?“

„Aufrührer!“ — antwortete die Königin: —

„Was gehet euch mein Eigenthum an? Was habt ihr nach der Verwaltung meines Vermögens zu fragen?“ —

„Dein Eigenthum? Dein Vermögen?“ — erwiederten die Bienen: — „Du vergiſſeſt, Unverſchämte, daß Du nichts als unſere Dienerin biſt“

Was ſind die Fürſten anders, als die Factoren, die Diener der Nation? Das Land iſt nicht ihr Eigenthum; ſie ſind die Verwalter deſſelben. Die Nation iſt kein todtes Capital, mit der man nach Belieben ſchalte; ſie iſt der Beſitzer, und der Fürſt der Agent.

Der Adler und die Elſter.

Der Adler begegnete einer Elſter. Er hatte einen guten Augenblick; er wollte ſeine Herablaſſung zeigen; er ließ ſich in ein Geſpräch mit ihr ein: „Erzähle mir doch etwas!" ſagte er.

Die Elſter begann mit der ganzen ärgerlichen Chronik ihrer Bekannten. Sie hatte ſo viel von Majeſtätsverbrechen, heimlichen Feinden, von drohenden Bewegungen zu entdecken, daß der Adler endlich die Geduld verlor.

„Meinſt Du, Elende!" ſagte er endlich entrüſtet: — „ich ſei wie die leichtgläubigen Fürſten? Einen Adler belügt man nicht ungeſtraft." — Und er erwürgte ſie.

Politiſche Spione! Nichtswürdige heimliche Ankläger! Alberne Demokratenriecher! Elende Revolutionsſpürhunde! — Ein guter Fürſt verachtet Euch: merket Euch das!

Wenn heutiges Tages einer ſo fabelte! Dem Verfaſſer geſchah dafür*) gar nichts, er hat ſogar ſpäterhin den Titel eines herzoglich Meiningiſchen Legationsraths erhalten und iſt lange Zeit ordentlicher Profeſſor in Würzburg geweſen — Aber es gab niemals in Deutſchland eine heutige Cenſur und Polizei.

Trotzdem giebt es noch Leute, die recht klug und weiſe thun, von hiſtoriſcher Entwickelung ausgehen, und Alles darauf zurückführen, und unſern jetzigen Preßzwang beſchönigen, entſchuldigen und — ſogar vertheidigen können. Worin iſt denn aber die hiſtoriſche Entwickelung der Preſſe wahrnehmbar?

---

*) Aber eine Beleidigung des baieriſchen Miniſters von Lerchenfeld zog ihm 1821 mehrjährigen Feſtungsarreſt zu. Er ſtarb zu Mainz 1829. Siehe ſein Leben im Neuen Nekrolog der Deutſchen 1830, S. 7—13 und Guden's Tabellen 3.190, wo aber gerade unter ſeinen Schriften die Fabeln fehlen.

Und es giebt wiederum Leute, die von der Vergangenheit gar nichts wiſſen, nichts wiſſen wollen. Dieſe Unwiſſenden wünſchen die Vergangenheit, weil ſie darin die gute alte Zeit, oder ſie fürchten ſie, weil ſie darin die ſchlechte alte Zeit ſehen. Beide Parteien mögen ſich nicht ferner täuſchen. In der deutſchen Vergangenheit ſind eben ſo gut wie in jeder Geſchichte die Elemente des Fortſchrittes vorhanden. Studieret die Denkmäler unſerer altdeutſchen Sprache! Ihr werdet bald finden, welch eine ſchlechte Stütze ſie ſind für den Feudalismus, den Kaſtengeiſt, das Pfaffenthum, die Volksbevormundung, die Philiſterei des geſelligen Verkehrs, den Gedanken- und Gewiſſenszwang. Walther von der Vogelweide und Freidank und einige ſpätere Dichter ſind ſo freiſinnig, ſo vorurtheilsfrei, ſo erfüllt von den heiligſten Gefühlen für Wahrheit, Ehre, Recht, Vaterland, Freiheit und Menſchenwürde, daß kein Klopſtock, Juſtus Möſer, Georg Forſter, Friedrich Schiller, Jean Paul, Jochmann von Pernau und Ludwig Börne ſich ſchämen dürfen, mit ihnen genannt zu werden.

Was ſich aus meinem Buche lernen läßt, habe ich hinlänglich angedeutet. Jeder biedere Mann, der ſeine Zeit begriffen hat, und ſein Vaterland wahrhaft liebt, wird mir danken; für die andern ſchreibe ich nicht, von den andern will ich — nichts.

H. v. F.

Eichberg am Bober im Juni 1842.

Bald nach meiner Rückkehr aus dem Gebirge erhielt ich einen Brief von einem jener Studenten, die mich in Berlin zum Frühſtück eingeladen hatten. Sie wollten ein neues Commersbuch herausgeben und erſuchten mich um Beiträge. Ich machte auf einige paſſende Lieder aufmerkſam, neue konnte ich nicht beiſteuern. Sie nahmen 18 auf; weit mehr mußten ſie der Cenſur wegen zurücklaſſen. Das Buch erſchien unter dem Titel:

Deutſche Lieder nebſt ihren Melodien. Leipzig, Robert Frieſe. 1843. 12°.

In den letzten Tagen des Juni ward es mir auffällig, daß der Pedell mich nicht mehr einlud zu den Sitzungen der Facultät. Als er am 2. Juli mir Promotionsſchriften brachte, fragte ich ihn: ‘Warum werde ich nicht mehr eingeladen zu den Facultätsſitzungen?’ — ‘Auf den ausdrücklichen Befehl des Herrn Decan darf ich nicht mehr zu Ihnen kommen, wenn ich zu Facultätsſitzungen einlade.’

Sofort ſchickte ich folgende Anfrage an den Decan, welcher denn auch gleich eine Antwort folgte.

Vir spectabilis!

Da mir in Folge eines hohen Miniſterial-Reſcripts vom 9. April d. J. der Herr Geh. Rath Heinke nur die Haltung öffentlicher Vorleſungen unterſagt hat, ſo frage ich bei Ew. Spectabilität an, ob hochlöbliche Facultät mich in Folge höheren Befehls oder aus eigenem Antriebe von ihren Sitzungen ausgeſchloſſen hat?

Hochachtungsvoll

Breslau
den 2. Juli 1842.

Ew. Spectabilität
gehorſamſter
Dr. Hoffmann.

Hochgeehrter Herr Kollege!

Die ph. Facultät hat Sie keines Wegs aus eigenem Antriebe von ihren Sitzungen ausgeſchloſſen, ſondern weil ſie auf ihre an die vorgeſetzte Behörde deshalb gerichtete Frage, den Beſcheid erhalten, wie es keinem Zweifel unterliege, daß die Suspenſion vom Amte auch die Theilnahme an den amtlichen Verhandlungen ausſchließe.

Den freundlichſten Gruß!

Thilo, z. D.

Breslau 2. Juli 1842:

Der Beſchluß der Facultät, welchen dieſelbe aus freien Stücken gefaßt hatte, fand überall große Mißbilligung, die durch eine Rechtfertigung von Seiten eines Mitglieds der Facultät (Nees von Eſenbeck) in der Rheiniſchen Zeitung nicht einmal gemildert ward. Öffentliche Blätter ſprachen ſich ſehr entſchieden dagegen aus, die Vaterlands-Blätter vom 14. Juli folgendermaßen:

'Man fragt ſich nun ziemlich allgemein: was denn eigentlich die Facultät zu dieſer Anfrage bewog? Hoffmann's 'einſtweilige' Amtsentſetzung iſt keine eigentliche 'Suſpenſion', denn nach dem Landrechte hat ein 'Suſpendierter' nur Anſpruch auf ſeinen halben Gehalt, während Hoffmann denſelben ganz bezieht; dann unterſagte ihm auch das Miniſterium nur das Halten öffentlicher Vorleſungen. Wozu bedurfte die Facultät eines erweiternden Commentars dieſer klaren und ausdrücklichen Miniſterial-Verfügung? Für ehrenvoller mindeſtens hält man es allgemein, wenn ſie eine ſolche Erweiterung abgewartet hätte, ſtatt ſie hervorzurufen. Aber es beſchwerte vielleicht ihr Gewiſſen gar zu ſehr, ferner mit einem Collegen zu verkehren, auf dem die miniſterielle Ungnade laſtet; oder ſie bedauerte, daß die gelehrte Körperſchaft des Göttinger Muſeums ſo vereinzelt daſtand in der liebevollen Behandlung ihrer Mitglieder, und ſie beſtrebte ſich, ein Seitenſtück dazu zu liefern. Kann man ihr nun mit Wallenſtein zurufen: 'Du haſt's erreicht, Octavio,' ſo muß man — mit demſelben Helden redend — hinzuſetzen: 'Es war kein Meiſterſtück!'

Es war um dieſe Zeit viel geſtritten in öffentlichen Blättern über das amtliche Verfahren gegen mich, nach welchen Geſetzen ich verurtheilt und durch wen ich abgeſetzt werden könnte, ob durch das Staatsminiſterium, oder den Staatsrath, oder nur durch den König.

Wie es bisher üblich geweſen war in ähnlichen Fällen, wurde auch gegen mich verfahren, und es war ganz richtig was die Börſen-Nachrichten darüber mittheilten:

‘Hat der auf adminiſtrativem Wege zu entlaſſende Beamte ein von Sr. Majeſtät dem König unterzeichnetes Patent aufzuweiſen, ſo gehen die vollſtändig inſtruierten Acten an das Staatsminiſterium. In dieſem wird die Sache zweien Miniſterien zugewieſen, worunter immer der Juſtizminiſter ſich befinden muß und der antragende Miniſter immer ausgeſchloſſen iſt. Die Miniſter laſſen von ihren Miniſterialräthen zwei Relationen ausarbeiten, die im verſammelten Staatsminiſterium vorgetragen werden. Fällt durch Stimmenmehrheit die Entſcheidung auf Amtsentſetzung aus, ſo geht die Sache an den Staatsrath, der nunmehr definitiv an den König auf die Amtsentſetzung berichtet.’

Eine große Ehre für mich! Was bisher keinem einzigen Dichter zu Theil geworden war, das wurde mir zu Theil: die Herren geheimen Räthe mußten von Amtswegen meine Lieder leſen!

Man war noch immer der Meinung, daß ein ſo geiſtreicher kunſtliebender König wie Friedrich Wilhelm IV., der eben erſt einem Dichter, Friedrich Rückert, ein Amt verliehen hatte, einen andern nicht ſeines Amtes entſetzen würde.

Dieſe Meinung theilte auch Guſtav Schwetſchke und richtete an den König ein langes Gedicht: ‘Der neue Archias’.*) Es beginnt:

Für Archias den Dichter
Sprach einſt des Rhetors Kunſt;
Vergönne, milder Richter!
Dem Deutſchen gleiche Gunſt.

---

*) Guſtav Schwetſchke's ausgewählte Schriften (Halle 1864) S. 26 bis 29.

Für Hoffmann-Fallersleben,
Den freien Sangesherr,
Laß muthig ſich erheben
Ein frei beflügelt Wort.

Die 3., 4. und 5. Strophe lauten:

Nein, Fürſt! in Preußens Staaten
Sei ſtets Geſetz und Norm,
Was einſt der deutſche Platen
Uns ſang in höchſter Form: —
'Was ſtets und aller Orten
Sich ewig jung erweiſt,
Iſt in gebundnen Worten
Ein ungebundner Geiſt.'

Und trägt ihn ungebunden
Auch Hoffmann's deutſches Herz,
So laß es laut bekunden
In Liedes Ernſt und Scherz.
Laß frei das Lied erſchallen,
Das rings durch Deutſchland rauſcht,
Dem rings in Flur und Hallen
Das Volk Thuiskon's lauſcht.

Laß frei den Sänger tönen
Von Sturm und Kampf und Schlacht,
Der Preußens Heldenſöhnen
Den Feſtruf dargebracht:
'Ich bin Huſar geweſen,
Ein preußiſcher Huſar
Zur Zeit als der Franzoſe
Bei uns im Lande war.'

Alles recht ſchön und gut, aber Alles umſonſt.

A. Harniſch gab ein 'Hania-Album' heraus. Auch ich hatte einen Beitrag beigeſteuert. Mein Siegel mit dem Sinngrünblatt veranlaßte den Herausgeber zu einem Gedichte an mich*), die letzte Strophe lautet:

So, wenn Dich einſt im greiſen Haar
Ein friſcher freier Frühling grüßt,
Der Tagesblumen bunte Schaar
Um Dich ſich drängend munter ſprießt,
Wenn froher, friſcher, freier Schall
Ertönet Berg und Thal entlang —
Dein Wahlſpruch bleibt in jedem Fall:
Je ne changerai qu'en mourant.

Als dieſer Stein geſprungen war, ſchenkte mir ein Freund zum Abſchiede aus Breslau einen Criſtall, in welchen er zierlich einen Eichenzweig eingegraben hatte mit der Umſchrift: NUR TODT ANDERS.

Unterdeſſen war mir der Aufenthalt in Breslau immer unheimlicher geworden. Da man mir von Seiten des Miniſteriums kein Hinderniß mehr in den Weg legte, ſo ertheilte man mir ſo oft ich darum bat Urlaub und kaum war wieder einer in meinen Händen, ſo reiſte ich ab (den 27. Juli).

In Dresden einen angenehmen Abend bei Moſen, nachdem ich mit Dr. Keßler vorher Frau v. Schwanenfeld auf ihrem Weinberge in Wachwitz beſucht hatte.

In Leipzig mache ich wenig Beſuche. Am 1. Auguſt bei H. Brockhaus. Die Verlagsbuchhandlung hatte mir für meine 1834 erſchienenen Gedichte kein Honorar gegeben und beanſpruchte nun ſogar noch das alleinige Eigenthumsrecht derſelben.

Ich. Ich wünſche, daß wir endlich ins Reine kommen.

B. Ja, das iſt auch unſer Wunſch, und es thut uns nur leid, daß wir aus einander gekommen ſind; wir glaubten, die Gedichte hätten den Anfang einer nachhaltigen Verbindung werden ſollen.

---

*) Wiederholt in: Gedichte von Albert Harniſch (Oppeln 1859) S. 75—76.

Ich. Ich wünſche ſehnlichſt, daß dieſe Angelegenheit auf irgend eine Weiſe in Ordnung kommt. Seien Sie ſo gut, ſagen Sie mir, was Satz, Druck und Papier koſtet, berechnen Sie dann noch Ihre Commiſſionsgebühren zu 60 Procent und etwaige Auslagen — was dann fehlt, bezahle ich.

B. Sie wollen eine neue Auflage machen?

Ich. Ja, ich habe weiter nichts als dieſe Gedichte, und von denen erwarte ich einmal, daß ſie mir bei meiner mißlichen Lage gut zu Statten kommen. Sie können doch unmöglich wollen, daß ich für dieſe Welt niemals mehr meine Gedichte herausgeben ſoll? Das hieße mir die Lebensader abſchneiden.

B. Vielleicht treffen wir noch ein Arrangement. Sie könnten ja einen dritten Theil hinzufügen, oder uns Bedingungen machen, die wir eben ſo gut wie jeder andere auch erfüllen.

Ich. Vor der Hand liegt mir daran, nur ins Reine zu kommen.

Am Nachmittage kehrte ich wieder. Da ich mich zu nichts weiter bewegen ließ, ſo erhielt ich die ſchriftliche Erklärung, daß mir die freie Benutzung meiner Gedichte zuſteht.

Dies Zettelchen und die Ehre, unter der Firma Brockhaus Gedichte herausgegeben zu haben, war alſo mein ganzes Honorar!

Während meines kurzen Aufenthalts in Leipzig machte ich noch die Bekanntſchaft des Dr. Jonckbloet, der ſich damals ſchon eifrig mit dem Studium der mittelniederländiſchen Sprache und Dichtung beſchäftigte und ſich ſpäter neben M. de Vries große Verdienſte darum erworben.

3. Auguſt in Althaldensleben. Ich hatte meinen Verwandten geſchrieben, ſie möchten mich von hier abholen. — Ich ſpaziere im Nathuſiusſchen Park. Das Ganze überraſchend, Natur und Kunſt, Nutzen und Vergnügen im beſten Verbande. Ich erkundige mich beim Gärtner nach dem Dichter Nathuſius. Er wohnt dem Parke gegenüber. Ich finde ſchnell mich zurecht. Auf der Treppe begrüße ich ihn. Er iſt verlegen und ich werde es auch. Erſt als ich ſage, wer ich bin, wird mir ein freundlicher Empfang. Kaum ſitze ich mit ihm auf dem Sopha, ſo kommt ſeine Frau und flüſtert ihm etwas zu. Ich werde zu Abend eingeladen. Wir ſpazieren vorher noch im Park. Auf dem Balcon wird geſpeiſt. Der jüngere Bruder Wilhelm und die Schweſter Lullu und eine kleine Couſine kommen zu uns. Frau Marie Nathuſius trägt ihre Compoſitionen vor. Wir ſingen viel.

4. Auguſt. Ich liege im Römerſchen Garten auf dem Raſen und erwarte vergebens die Meinigen. Philipp Nathuſius ladet mich zu Mittag ein. Wir ſpeiſen im kleinen Garten. Unſere Geſpräche werden ſehr politiſch. Marie iſt ſehr bewegt: ‘Nun, was meinen Sie denn, was ſoll denn der Einzelne thun?’ — ‘Ich denke mir immer, es muß jeder von ſeinen Verhältniſſen aus zu wirken trachten, jeder für ſich erſt tüchtig werden — —’ Merkwürdig, daß immer die Frauen am lebendigſten durchdrungen ſind von der Nothwendigkeit des Fortſchritts und eifriger als ihre und andere Männer der Partei der Bewegung angehören, entſchiedener ſind oder werden. — Wir ſpazieren noch nach der Waldſeite und unterhalten uns viel über Berlin, Bettina, die Grimms u. ſ. w. Es iſt ſehr ſchwül. Alle ermattet ſehnen wir uns ins Zimmer zurück. Mit Geſang endet der angenehme Abend.

5. Auguſt. Ich liege wieder im Garten und warte auf die Meinigen, aber vergebens. Schönes Wetter. Um 10 frühſtücke ich bei Nathuſius und muß auch zum Mittageſſen bleiben. Dann läßt er mich fahren bis Weſerlingen und von dort nehme ich Extrapoſt in die Heimat.

Als ich ankomme, erzählt man mir, daß meine drei Nichten mir entgegen gefahren ſind — wir haben uns verfehlt.

6—13. Auguſt in Fallersleben. Meine Mutter für ihr hohes Alter noch ſehr munter und rüſtig; wir machen ſogar einen Spaziergang von einer Stunde nach dem nächſten Dorfe. Ich ſpaziere viel im Garten, leſe Zeitungen und dichte. Stille, heitere Tage.

14. Auguſt mit meiner Mutter und Schweſter Minna nach Wittingen in der Lüneburger Heide, dem Geburtsorte meiner Mutter. Schöner Morgen. Jenſeit der Aller eine andere Welt: Sand, Heide, Nadelholz, Heirauch, nirgend ein Haus, nirgend ein Acker, Wege nach allen Richtungen, furchtbare Einöde. Bei einem einſamen Förſterhauſe halten wir an und frühſtücken. Dann durch den Malloh, einen weit ſich erſtreckenden Föhrenwald nach Kneſebeck und Wittingen. Wir kehren bei Vetter Stackmann ein und ſind bald umringt von einer Urgroßmutter (Schweſter meiner Mutter), einer Großmutter und vielen Kindern und Kindeskindern, eine unüberſehbare Verwandtſchaft! Große Hitze, heftige Kopfſchmerzen. Ich ſchlafe auf derſelben Stube, worin ich als Junge 1805 bei der Hochzeit der jetzigen Großmutter des ſüßen Weines zu viel trank.

15. Auguſt. Ich nehme Abſchied heiterer wie ſonſt und ahnde nicht, daß ich meine gute Mutter nicht wiederſehen ſollte. Wegen der Erndte kann ich keine Pferde bekommen und ſo

müſſen mich die Fallersleber bis Bodenteich fahren. Der Ort mit ſeinen rothen Dächern liegt ſehr freundlich an einer langen grünen Wieſe.

Nachdem ich auch hier nur mit Mühe und Noth Pferde erhalten habe, ſetze ich meine Reiſe fort. Mitten im Wege ſteht ein hoher Pfahl, woran ein Brett: ‘Poststrasse’. Es iſt aber nicht Ein Weg, ſondern es ſind deren ſo viele, daß man für jeden Tag im Jahre ſich einen beſonderen auswählen kann. Der Sand über alle Beſchreibung. Da die eiſernen Reifen meines Wagens ſehr trocken ſind, ſo ſchaufeln ſie den Sand empor, den dann der Oſtwind mir in den Wagen treibt, ſo daß ich mit einer Sandladung in Ülzen ankomme. Herr Staats, ein Helgolander Bekannter, führt mich zu einem benachbarten Gutspächter und wir verleben einen heitern Abend.

16. Auguſt. Im Omnibus unbequem ſitzend und von Staub und Hitze gequält bis Lüneburg, und dann in einem noch ſchlechteren Omnibus bis Hoopte, eine noch ſchlechtere Fahrt: mit dem Staube muß ich auch noch die ſchlechten Witze eines Lüneburger Schlächters hinunterſchlucken.

Von Hoopte mit dem Dampfſchiffe nach Hamburg. Um 4 im König von Schweden bei Schoof, deſſen Frau eine Fallersleberin iſt. Ich fahre dann zu meinem Vetter in St. Paul. Auf dem großen Neumarkte bei der Wache reißt der Zügel am Droſchkenpferde, es ſchwenkt ſich mit dem Wagen nach dem Gerinne zu. Auf meinen Schrei ſpringen die Kinder auf, die dort ſpielen. Die Wache hält das Pferd auf, der Zügel wird angeknüpft und wir fahren weiter.

Um 10 führt mich mein Weg durch die unermeßliche Brandſtätte. Während ringsumher noch geſchäftiges Leben, iſt hier Alles todtenſtill, der Vollmond beleuchtet den grauſigen weiten Trümmerhaufen.

17. Auguſt. Meinen Nachdruckproceß gegen Campe kann ich nicht wieder beginnen, ich muß mich mit ihm einigen, um für meinen einen Schwager, der eben in großer Verlegenheit iſt, etwas Geld zu bekommen. Dr. Wille übernimmt das unangenehme Geſchäft, mit Campe zu verhandeln.

18. Auguſt. Kaufmann Eduard Lüders ladet den Dr. Wille und mich zum Schöne'ſchen Quartettvereine ein, deſſen Mitglied er iſt. Es wird vortrefflich geſungen. Ich höre mehrere Compoſitionen meiner U. L., Schöne hat gegen 50 componiert. Ich bin ſehr überraſcht: der Componiſt hat geleiſtet was ich wünſche, er hat einen neuen Weg eingeſchlagen, eine neue Muſik geſchaffen, wie ſie die neue Dichtung fordert. Ich bringe folgendes Hoch aus:

Hoch lebe unſer Sangesmeiſter Schöne!
Daß er noch lange mit Geſange
    unſer Leben verſchöne,
Noch lange durch die Harmonie der Töne
Das Leben voll Disharmonien verſöhne,
Daß er mit Sang und Klange noch lange
    jedes Freiheitsſtreben kröne,
Noch lange mit Sang und Klange
    das Philiſterthum verhöhne,
Mit Sang und Klange noch lange
    Hamburgs edele Söhne
    an das Schöne gewöhne,
Daß freudig aus jedem Herzen wiedertöne:
    Hoch lebe unſer Schöne!

Wir waren ſehr heiter und gingen erſt um 2 Uhr heim.

Ich blieb nun noch einige Tage, um mit Campe ins Reine zu kommen, und es gelang: am 22. Aug. zahlte er noch 400 ℛ für den zweiten Theil und ich unterzeichnete einen

Vertrag, wodurch alle meine Anſprüche meiner Seits ſo gut wie für immer beſeitigt wurden. Campe verpflichtet ſich nämlich, noch 200 ℛ zu zahlen, wenn binnen drei Jahren eine 2. Auflage mit Genehmigung der preußiſchen, hamburger oder kön. ſächſiſchen Cenſur erſcheinen darf. Wird aber in dieſem Zeitraume die Druckerlaubniß nicht erzielt, ſo fällt die Zahlung obiger zweihundert Thaler gänzlich weg ‘und zwar dergeſtalt, daß die Verleger für die heute gezahlten vierhundert Thaler das Verlagsrecht dieſes zweiten Theils, ein für alle Mal, gekauft und erworben haben.’

Von dieſer Seite durfte ich alſo nichts mehr für mich erwarten, und wenn es mir noch ſo ſchlecht ginge. Meine Entdeckung ſeiner Nachdruckerei, die in der ganzen Buchhändlerwelt übel vermerkt worden war, hatte ihn zu ſehr verdroſſen.

Wie viele zweite Auflagen des 2. Theils erſchienen ſind, iſt mir nie bekannt geworden; ich weiß nur, daß auf jedem Abdrucke 1842 ſteht. Daß er es mit dem 2. Theile ebenſo gemacht haben wird, wie mit dem 1., iſt ziemlich gewiß. Schon am 2. Juli ſchrieb er einem Geſchäftsfreunde:

‘Der erſte Theil, von dem nun 1500 weg ſind, fehlt; dieſen gebe ich, da ich eben neue Papiervorräthe erhalte, die mir eben eingeäſchert waren, in nächſter Woche in die Preſſe; in 10 bis 14 Tagen wird er beendigt werden. Wenn wir Papier haben, arbeiten wir raſch.’

23. Auguſt nach Helgoland. Am Bord der Henriette Aſſeſſor Heinrich Simon und Dr. Ziegert. Stille Fahrt. Um ½7 Abends am Strande von Helgoland. Reimers bietet mir eine Wohnung an, die ich ſofort beziehe. Oben an der Treppe treffe ich Dr. Freytag und Graf Dyhrn nebſt Frau, Procurator Schulz von Ülzen und Dr. Max Duncker von Halle.

Von den alten Freunden, Bekannten und Landsleuten finde ich nur wenige wieder und mache wenig neue Bekanntſchaften. Ich verkehre meiſt mit den Helgolandern und beſchäftige mich viel mit ihrer Sprache. Meine Ausbeute habe ich erſt ſpäter veröffentlicht. *)

Den 12. Sept. verlaſſe ich Helgoland. Gute Fahrt: wir kommen wohl und munter in Cuxhaven an. Die hannoverſchen Freunde warten ſchon auf mich. Wir ſpazieren nach Ritzebüttel. Abends mir zu Ehren ein großes Gaſtmal. Viele Hofbeſitzer aus dem Lande Hadeln, einige Bremerleher und Hauptmann Böſe von Bederkeſa, etwa 40 ſind eingetroffen. Im großen Saale des Gaſthofs zu Cuxhaven iſt eine lange Tafel gedeckt. Das Mal beginnt. Nach dem erſten Gerichte bringt Auguſt von Seht meine Geſundheit aus. Nachdem ich meinen Dank dargebracht, folgen viele Trinkſprüche und Lieder. Allgemeine Heiterkeit. Um Mitternacht fahre ich mit Chriſtian Schmoldt nach ſeinem Gute in Weſterende-Otterndorf.

13—16. Sept. im Lande Hadeln. Wir machen Ausflüge nach verſchiedenen Richtungen, und ſo lerne ich das kleine merkwürdige Ländchen bald kennen.

Jedes Gehöft iſt mit Bäumen umpflanzt, wenigſtens nach der Wetterſeite. Die Wohnhäuſer ſind reinlich und nett, und bequem eingerichtet. In einiger Entfernung ein Backhaus, das zugleich Brauhaus iſt. Jede Hausfrau verſteht Kuchen und kleine Zwiebäcke zu backen, das Gebäck iſt ſehr wohlſchmeckend. Die Viehſtälle und Speicher ſind abgeſondert. Die Miſtgrube liegt dazwiſchen. Mittags kommen die Pferde nach Hauſe und

---

*) Höllner Sprook in Frommann's Zeitſchrift: Die deutſchen Mundarten 3. Jahrg. (1856) S. 25–34

halten offene Tafel; ſie ſtehen um einen Leiterwagen mit friſchem Klee und freſſen ſtundenlang, niemand kümmert ſich um ſie. Auf dem Hofe laufen unzählige Hühner umher, niemand weiß wieviel er hat. Die Felder ſind ſehr ergiebig. In den Gräben, womit ſie eingefriedigt ſind, wächst Schilf, das als Viehfutter oder zum Dachdecken verwendet wird. Alle ſieben Jahre reinigt man die Gräben, das ausgeſchachtete Erdreich dient wieder als Dünger, das Schilf hat tiefe Wurzeln und kommt bald wieder zum Vorſchein. Die Gärten bei den Häuſern ſind zum Theil recht hübſch, Herr Lange hat den ſeinigen parkartig angelegt und mit Blumen und Bäumen der ſchönſten und ſeltenſten Art geziert. Die Luft hat bei West- und Nordwind etwas Seeartiges. Das Laub der Bäume iſt ganz dunkelgrün. Die Menſchen ſind groß und ſtämmig, haben alle blonde Haare und blaue Augen. Ihr ganzes Weſen ſcheint treuherzig und bieder.

Überall wohin ich komme wird mir die herzlichſte Theilnahme. Was die Natur nicht bietet ſucht man durch Treuherzigkeit und Gaſtfreundſchaft zu erſetzen. Es iſt Alles ſo wahr an dieſen Leuten, daß man ſich nicht wundern darf, wenn ſie ſo feſt halten an den einfachen Begriffen von Freiheit und Recht und ſich als verfaſſungstreue Männer bewährt haben und ausharren. In allen lebt der alte frieſiſche Freiheitsgeiſt noch fort und ſpricht ſich wie im gewöhnlichen Leben ſo auch noch in ihrem Gemeindeweſen aus.

Wie ein alter lieber Freund war ich aufgenommen und ſo ſchied ich wieder, und allen mußte ich verſprechen, recht bald wiederzukehren, und jeder bat mich noch dringend, auch dann bei ihm eine Zeit lang zu wohnen. Letzteres hätte ich wol nie ausführen können, es waren der Einladenden zu viele: die Brüder

Schmoldt, A. v. Seht, Kröncke, Lange, Behrens, Drewes, von der Oſten, Dr. Wolf ꝛc.

17. Sept. fahre ich mit Eduard Hintze nach Bederkeſa. Wir kommen nun in die Kirchſpiele des Sietlandes. Welch ein Land! Wir fahren auf einem ganz ſchmalen, unerhöhten Wege, welcher an beiden Seiten von 4 bis 5 Fuß breiten Gräben voll Waſſer eingefaßt iſt. Zum Ausweichen dienen nur hie und da die kleinen Vorſprünge bei den brückenartigen Übergängen. Das ganze Land nichts als Weide, von unzähligen Gräben durchſchnitten. Hier und da ein Bauernhaus, das nur durch Nachen mit der übrigen Welt in Verbindung ſteht. Anderthalb Stunden fahren wir auf dem ſchmalen Wege, der Boden bebt und die Fiſche ſpringen im Waſſer, nur mit Lebensgefahr können wir, wenn uns ein Fuhrwerk begegnet, ausweichen. Endlich erreichen wir Bederkeſa. Es liegt an einem ziemlich großen See, in der Nähe von ſchönen Buchenwäldern. Oben auf einer kleinen Anhöhe mit lieblicher Ausſicht Böſe's Sitz. Er iſt auf der Jagd. Es wird nach ihm geläutet. Er kehrt mit zwei Haſen heim. Wir ſind ſehr willkommen.

Böſe iſt ein kleiner Mann von ſehr lebendigem Weſen. Er hat ſich in den hannoverſchen Verfaſſungswirren einen Namen gemacht, er war ein unermüdlicher, gewandter Gegner der Regierung und ward ihr ſehr unbequem und von ihr ſehr beläſtigt und verfolgt. Wie er früher für die Freiheit des Vaterlandes als Hauptmann kämpfte, ſo iſt er noch jetzt ein Hauptmann im Kampfe für das gute Recht.

Es iſt ein eigenthümlicher merkwürdiger Menſch. Als ich ihn frage, wie er dazu gekommen ſei, ſich gerade hier niederzulaſſen, erzählt er mir, was ihn dazu bewogen. 'Ich kenne viele Gegenden, die ſich durch ihre hohen Schönheiten auszeichnen. Wenn man aber zu lange darin wohnt, ſo wird bald Alles zu gewöhnlich: der Phantaſie muß etwas übrig bleiben. Darum wählte ich mir dieſe Gegend, die nicht zu viel und nicht zu wenig bietet, meine Phantaſie immer beſchäftigt und meinem Gemüthe wohlthut. Dann wollte ich auch ſelbſt etwas ſchaffen, und das iſt mir gelungen: Haus, Hof, Garten, Baumpflanzungen, Alles iſt meine Schöpfung.'

An der Südſeite hatte er einen Vorbau mit großen Fenſtern angebracht, um darin an den Wänden Weintrauben zu erzielen. Geſchützt gegen Wind und Wetter konnte man darin ſitzen oder umherwandeln. Die Nordſeite des Hauſes war mit Schattenmorellen umrankt, und noch in ſo ſpäter Zeit hingen daran große ſchmackhafte Kirſchen.

Nach Tiſche fahren wir mit Böſe nach Bremerlehe und übernachten dort.

18. Sept. nach Bremerhafen und dann mit dem Dampfſchiffe nach Bremen, und von da mit der Poſt die Nacht durch nach Osnabrück.

Nach den anſtrengenden Fahrten der letzten Tage, beſonders nach der letzten Nacht, war ich ſehr angegriffen, ich ſehnte mich nach Ruhe und hoffte ſie reichlich zu finden, da ich ja niemanden in Osnabrück kannte. Als ich mich aber nach einigen Stunden im Gaſthofe ſehr einſam fühlte, ſo trieb's mich hinaus: ich beſuchte den Procurator Hollenberg, an den mir Böſe einige Zeilen mitgegeben hatte. Mit Hollenberg ging ich dann zu Kaufmann Abeken, Dr. Troop und Dr. Knille. Wir verabredeten einen gemeinſchaftlichen Spaziergang auf den Nachmittag. Ich ſpeiſte an der Wirthstafel in der langweiligſten Tiſchgeſellſchaft. Dann wurde ich abgeholt. Wir ſpazierten nach Schumla, von da nach der Muſenburg. Ohne zu ahnden, was mir bevorſtand, trat ich ein: gegen 50 Bürger warteten mein und wünſchten mich zu ſehen, zu hören und zu ehren. Was nun weiter geſchah, erzählet ein Bericht.

Den Männern der politiſchen Bewegung lag es damals daran, die Theilnahme an den vaterländiſchen Angelegenheiten zu erhalten, zu ſteigern und weiter zu verbreiten. Es genügte ihnen deshalb nicht, daß man bei dieſer oder jener Gelegenheit ſich freiſinnig ausgeſprochen hatte, alle Welt ſollte wiſſen, daß man ſeine Überzeugung öffentlich kundzugeben ſich nicht ſcheute. Und ſo galt denn der Bericht über dieſen Abend eben ſowol der Partei als mir.

Er lautet nach den Vaterlandsblättern alſo:

„Der 19. September war für viele Bürger Osnabrücks ein wahrer Freuden- und Ehrentag, ein Lichtpunkt in düſterer Nacht! Die Nachricht, daß H. v. F. angekommen ſei und die oft genannte Muſenburg beſuchen werde, verbreitete ſich ſo ſchnell durch die Stadt, daß er am Abend dort von einer großen Zahl ehrenwerther Männer umringt war. Hier im Kreiſe Gleichgeſinnter verſetzte er durch ſprudelnden Witz, durch die intereſſanteſten Vorträge noch bis dahin unbekannter Gedichte, gehoben durch den Ausdruck der herzgewinnendſten Gemüthlichkeit Alt und Jung in den freudigſten Enthuſiasmus. — Unter ſtürmiſchem Jubel wurde das Wohl des „für Wahrheit, Licht und Recht ſtreitenden Dichters" getrunken, welchen Toaſt der Gefeierte in ſeiner unübertrefflichen Weiſe in gebundener Sprache beantwortete. Mit einem Federſtriche zeichnete er den nicht erfreulichen Zuſtand der Gegenwart und ſchloß mit einer Hinweiſung auf die Zukunft, aber nicht etwa mit „Noch am Grabe pflanzt er die Hoffnung auf" —. Sodann ſprach man, unter freudiger Anerkennung der vielen Verdienſte des Dichters, die Überzeugung aus, daß ſeine Anerkennung im Volke ſtets wachſen, und daß die Geſchichte ihm bald gerecht werden möge, wie ſie dies nach langen in Schmerz verlebten Jahren dem Sänger des deutſchen Vaterlandes und des „Der Gott, der Eiſen wachſen ließ“ geworden. Bei ſeiner Entfernung begleitete ihn eine große Menge der Anweſenden in ſein Abſteigequartier, um bei einem einfachen Male die Gegenwart des Liebgewonnenen zu feiern. Auch hier herrſchte lauter und fröhlicher Jubel, auch hier wurde, wie auf der Muſenburg, unter Hoffmann's Vorſitz manches ſeiner Lieder geſungen, mancher Toaſt ausgebracht, vor allen aber ihm „dem biedern Sänger, der, ein neuer Prometheus, einen Funken heruntergeholt, damit eine Fackel angezündet, die entfernten Ländern und Völkern, der Gegenwart und Zukunft leuchte, dem unerſchrockenen Kämpfer für Wahrheit, Recht und Licht, Entfeſſelung der Preſſe und freies Wort“. Der Dichter brachte hierauf einen ſchönen Trinkſpruch auf die Einheit Deutſchlands aus.’ —

‘Intereſſant war es, wie das Beiſpiel eines der Anweſenden, der ſich in ſein Exemplar der Hoffmann'ſchen Gedichte einige Worte und den Namenszug des Dichters verſchafft hatte, nachgeahmt wurde. Alles drängte ſich hinzu, um ein ähnliches Andenken zu bekommen; wer kein Buch hatte, brachte Papier und Karten; wer im Drange des Geſchäfts nur einige Worte mit Bleifeder bekam, führte die Züge ſpäter mit Dinte aus. Welcher Contraſt zwiſchen freien Ergüſſen ungeheuchelter Volksliebe und ſo manchem officiellen Jubel, von dem uns die Zeitungen ſo oft melden. Vorwärts! war Hoffmann's Gedenkwort für Viele; — möge es nie vergeſſen werden!’

‘Erſt ſpät nach Mitternacht trennte ſich die fröhliche Geſellſchaft, verfügte ſich aber, Hoffmann in der Mitte, zum Denkmal unſeres Juſtus Möſer, geleitete ihn dann zu ſeinem Gaſthof, wo ihm beim Abſchiede ein donnerndes Lebehoch aus voller Bruſt erſchallte. Dies wiederholte ſich noch einmal am folgenden Morgen, wo der Gaſt uns verließ. Trotz des heftigen Regens hatte ſich eine große Anzahl Männer, zum Theil aus entfernteren Stadttheilen, eingefunden, welche den Dichter zur Poſt begleiteten und ihm bei ſeiner Abfahrt noch einmal ein jubelndes Hoch erſchallen ließen. — Noch lange wird man in engeren und weiteren Kreiſen bei uns von »Hoffmann von Fallersleben« reden.'

Zu dieſer wahrheitsgetreuen Erzählung habe ich nur noch einige Kleinigkeiten hinzuzufügen.

Als wir zum Möſerdenkmal gingen, lief einer meiner Begleiter in ein Haus, holte eine Fackel, zündete ſie an, ſtieg damit am Denkmal empor und beleuchtete mir den Möſer von allen Seiten.

Ferner, als vor dem Gaſthofe das Lebehoch erſcholl, öffnete ſich die Thür und der Hausknecht im Hemde trat mir zitternd entgegen mit den Worten: 'Ich glaube, ich bin erſchrocken.'

Endlich muß ich noch bemerken, daß ich Stüve beſuchen wollte, ihn aber nicht treffen konnte; es hieß, er ſei amtlich beſchäftigt, er müſſe die Sprützen probieren. Er hätte dieſelben ſchon am Abend in Thätigkeit ſetzen können, um das Feuer ſeiner Bürger — das der Begeiſterung zu löſchen.

Die Osnabrücker Geſchichte blieb nicht ohne Folgen. Zur Zeit der Pfändung des Osnabrücker Magiſtrats meldete die Bremer Zeitung: 'Viele Theilnehmer des zu Ehren von H. v. F. ſtattgehabten Abendeſſens ſind in Unterſuchung gezogen, um von ihnen zu erfahren, wie es dabei hergegangen ſei und welche Trinkſprüche man ausgebracht habe.' Die hannoverſche Regierung ſchenkte mir von dieſer Zeit ab eine größere Aufmerkſamkeit.

Daß mein Singen den Menſchen nicht immer und überall angenehm war, wußte ich längſt; daß es aber auch den Thieren mißfallen könnte, war mir neu. Unterweges bei dem ſchauerlichen Herbſtwetter, das einen leicht verſtimmen konnte, fing ich an zu ſingen. Da hielt der Poſtillon ſtill, kam an den Kutſchenſchlag und bat mich um Gotteswillen nicht zu ſingen; ſein Handpferd könne es durchaus nicht vertragen, es würde flüchtig.

22—24. September in Köln. Ich verkehre viel mit den Unternehmern, Förderern und Herausgebern der Rheiniſchen Zeitung: Banquier Dagobert Oppenheim, Aſſeſſor Bürgers, Dr. Marx, Dr. Raabe, Dr. Ruttenberg.

Den 23. September enthält die Rhein. Zeitung folgendes Gedicht von mir:

An meinen König.

Aus dürrem Stabe wird das Laub noch brechen
Und auch der nackte Felſen wird noch grün.
Du darfſt Ein Wort, ein einzig Wort nur ſprechen,
Und unſre ganze Hoffnung wird erblüh'n.

Nur in der Hoffnung ruht das ſchön're Leben,
Die Hoffnung iſt auch unſer Heil und Hort,
Du giebſt uns Alles, willſt Du Hoffnung geben,
Und unſer ganzes Hoffen iſt Ein Wort.

O ſprich Ein Wort in dieſen trüben Tagen,
Wo Trug und Knechtsſinn, Lug und Schmeichelei
Die Wahrheit gern in Feſſeln möchten ſchlagen,
Mein König, ſprich das Wort: das Wort iſt frei!

Das Gedicht wurde mir von einigen Seiten ſehr übel genommen, man nannte es ſogar einen Bettelbrief. Ich hatte für mich nichts gebeten, denn ich ſprach frei und ließ mich durch Niemanden irre machen; und was ich drucken laſſen wollte, ließ ich nach wie vor drucken.

Mit dem Dampfſchiffe nach Mainz und den folgenden Tag nach Mannheim. Unterwegs fällt mir die Frankfurter Ober-Poſtamts-Zeitung vom 25. Sept. in die Hände. Drei Artikel folgen unmittelbar auf einander: 1. Tzſchoppe's Tod,

2. mein Eintreffen in Köln nebſt meinem Gedichte an den König und 3. Ankunft Ihrer Majeſtäten des Königs und der Königin von Preußen in Trier.

26. Sept. in Heidelberg. Ich beſuche Gervinus, treffe aber nur ſeine Frau, er iſt in der Waſſerheilanſtalt zu Weinheim. Frau G. ſehr lebendig und theilnehmend und wahrſcheinlich viel freiſinniger als ihr Herr Gemal. — Mit dem jüngern Winter und Dr. Hahn*) auf das Heidelberger Schloß.

27. Sept. — 4. Oct. in Straßburg.

Abends um 9 am Bord des Dampfſchiffes in Mannheim. Mit allerlei Flaggen und unter dem Donner der Böller kommen wir vor Straßburg an. Morgen beginnt der Congrès scientifique de France ſeine zehnte Verſammlung. Nicht die Ausſicht auf große wiſſenſchaftliche Ausbeute hat mich hieher geführt, ſondern nur die Hoffnung, dieſen und jenen wiederzuſehen oder kennen zu lernen. Wir bekommen eine Eintrittskarte und Wohnungsnachweis. Ich treffe einige Deutſche, natürlich den unvermeidlichen Auguſt Zeune, der ſich ſehr freut als ich ihm ſage, daß Er eigentlich zu allen Sectionen gehöre; ferner Carl Welcker, Profeſſor Guſtav Schueler von Jena**), Profeſſor Hodes von Zürich, Prof. Heinrich Kurz von Aarau, Dr. Fuchs von Deſſau, Dr. Hepp von Neuſtadt a. d. H., Carl Vogt von

---

*) Karl Auguſt Hahn, damals Privatdocent für deutſche Sprache und Litteratur, ſpäter dort, dann in Prag und ſeit 1852 in Wien Profeſſor, † 20 Febr. 1857. Conſt. v. Wurzbach, Biogr. Lexikon 7. Theil, S. 201. 202.

**) Bekannt durch ſeine geognoſtiſchen Reiſen in Polen, Ungarn, Siebenbürgen, Walachei, Aſien und Nordafrica. Er ſtarb als Profeſſor zu Jena 13. Juli 1855.

Neuſchatel, die Flüchtlinge Georg Fein, Heinrich Ahrens und von Rauſchenplatt.*)

Mir iſt der Verkehr mit meinen Landsleuten mehr werth als der ganze Congreß. Man hat mir zwar die Ehre erwieſen, mich in der 7. Section: Littérature française et étrangère zum Vice-Präſidenten zu ernennen, ich nehme aber weder an den Sitzungen noch den Feſtlichkeiten Theil. Die letzteren ſind mir denn doch etwas zu franzöſiſch, z. B. Sonntag-Morgen den 2. October wurde uns zu Ehren eine große Parade auf dem Kleberplatze abgehalten, wozu die ganze Beſatzung aufgeboten war — ſehr ſchön, aber ſehr langweilig!

Durch Fein lernte ich die letzten Reſte des deutſchen Volkslebens kennen: wir beſuchten die Bierhäuſer und Tanzorte.

Das Ergötzlichſte für mich war ein Commers der Deutſchen, wozu ich ſelbſt die Anregung gegeben hatte, ein Commers, wie er wol noch nie vorgekommen war: Männer von den mannigfaltigſten, zum Theil widerwärtigſten Schickſalen ſaßen hier in jugendlicher Heiterkeit und ſangen ihre alten Burſchenlieder. Ich hatte darauf gerechnet, daß eine größere Betheiligung ſtattfinden würde, viele mochten ſich ſcheuen, mit ſo Politiſch-Anrüchigen zuſammen zu kommen, auch nahm kein Elſaſſer Theil. So waren wir denn eigentlich ſo recht unter uns, und mein Commerslied verlor gegen den Schluß hin ſeine Bedeutung:

Wenn wir auch durch dies und das
Sind getrennt im Leben,
Wollen wir doch treu verbunden,
Weil der Burſch den Burſch gefunden,
Jetzt das Glas erheben.

---

*) Die beiden letzten waren in Göttingen Privatdocenten und hatten ſich an dem Göttinger Aufſtande 8. Januar 1831 betheiligt.

Ja, wir wollen jetzt vereint
Eines nur ſtudieren:
Wie wir recht nach unſerm Eſſe
Auf dem Straßburger Congreſſe
Können commerſieren.

So ſaßen wir im Apfel zu Straßburg von 8 Uhr Abends bis 1 Uhr einmüthig und fröhlich beiſammen und ſchufen uns ſelbſt die angenehmſte Erinnerung an Straßburg. Am anderen Tage beſuchten mich die Commerſierenden, alle noch hocherfreut. So ſagte mir noch Ahrens: ‘Es iſt der glücklichſte Abend, den ich ſeit zwölf Jahren gehabt habe.’

Der Hauptzweck meiner Rheinreiſe war noch nicht erreicht. Ich wollte nämlich eine Fortſetzung meiner U. L., die in Deutſchland nun einmal nicht erſcheinen konnten, in der Schweiz drucken laſſen. Ich hatte mich an das Literariſche Comptoir in Zürich gewendet und wollte von Baſel aus dieſe Angelegenheit weiter betreiben.

Den 5. Sept. verließ ich mit Georg Fein Straßburg. Das Wetter war heiter, wir erfreuten uns ſchöner Ausſichten zu beiden Seiten der Eiſenbahn, beſonders in der Gegend von Schlettſtadt. In Germar verweilten wir einige Stunden bei Dr. Rudolph. Er war als Flüchtling hieher gekommen, hatte geheirathet und übte ärztliche Praxis. Wir kehrten zum rothen Löwen in Mühlhauſen ein und trafen dort Dr. Kratz von Öſtrich und Dr. Creutzberg mit ſeinem Schwiegervater.

Am anderen Morgen fühlte ich mich ſehr unwohl: das geſtrige Geklapper auf der Eiſenbahn, die Nachtluft und der ſchwere Elſaſſer Wein hatten mich ganz krank gemacht. Wir fahren aber doch auf der Eiſenbahn bis St. Louis und dann im Omnibus bis Baſel.

Georg Fein, ein merkwürdiger Menſch! Jetzt erſt lerne ich ihn näher kennen. Trotz aller Mühſale und Widerwärtigkeiten, woran ſein Leben ſo reich iſt*), hat er ſeine Liebe für Freiheit und Vaterland treu gehegt, nie ſeine Überzeugung geleugnet, nie den Muth verloren für ſeine Ideen zu leben und zu wirken. Bewundernswerth iſt ſeine jetzige Thätigkeit, die deutſchen Handwerker in Frankreich und der Schweiz durch Fortbildungsvereine zuſammen zu bringen und zuſammen zu halten, damit ſie recht vaterländiſch geſinnt, ſittlich und gebildet werden, um einſt heimgekehrt als würdige Söhne des Vaterlandes die beſſere Zukunft Deutſchlands mit herbeiführen zu helfen.

Überall, wo wir länger verweilten, hatte er Beſprechungen mit deutſchen Handwerkern und vertheilte kleine Schriften, worin Winke und Wünſche ausgeſprochen waren, ein beſſeres Leben und Streben für das Vaterland anzubahnen.

Mir war dieſe Ameiſenthätigkeit neu und mitunter läſtig: die vielen Pakete mußten untergebracht werden, was nicht immer bei dem ſchmal zugemeſſenen Raume leicht zu bewerkſtelligen war; überdem trug er viele loſe Schriften unter der Kleidung auf dem Bauche. Um ſo ernſter er in ſeinem Eifer war, um ſo weniger konnte ich es laſſen zu ſcherzen. Als ich aber ſagte: ‘Sie tragen ja immer wie die Katze ihre Jungen —’, da wurde er ſehr böſe und erſt wieder begütigt, nachdem ich ihm erklärte, daß man mit einem gewiſſen Humor eben ſo weit, wenn nicht noch weiter käme als er mit ſeinem Ernſte.

In Baſel kehren wir zum Schiff ein, einem Wirthshauſe mit einer einzigen anſtändigen Stube, worin zwei Himmelbetten. Ich fühle mich ſehr unwohl, kann nichts eſſen und begebe mich zu Bette. Ich fiebere, lege mir ein Senfpflaſter auf den Hals, eſſe Honig und trinke Waſſer. Nach einigen Stunden wird mir wohler.

---

*) Vgl. den kurzen Abriß in J. Meyer's Converſations-Lexikon 3. Supplement-Band (1853) S. 505. 506. Er iſt geboren 8. Juni 1803 zu Helmſtedt, 4 Meilen von meiner Heimat.

Um 10 Uhr Abends meldet mir Fein, man beabſichtige mir einen Fackelzug zu bringen. Nach einigen Minuten rückt ſchon der Zug mit Fackeln heran, an der Spitze die Muſik des eben im Dienſt befindlichen Jägerbataillons. Vom Bette aus höre ich die Hörner und ſehe den Fackelſchein. Der ganze Platz an der Barfüßer Kirche ſoll gedrängt voll Menſchen ſein. Prof. Hagnauer, der mich zuvor begrüßt hat und eben wieder bei mir iſt, hält eine Antwort für nothwendig auf das Hoch, das auf mich eben ausgebracht iſt. ‘Nun, ſage ich, wenn Du meinſt, ſo antworte!’ Er dankt für mich im Schweizerdeutſch: ‘Der Hoffmann isch chrank — er loßt üch danke, daß ihr ihm e gueten Obed bringt — ich aber säg üch e guete Morge — Schwyzer, mir sägen e guete Morge!’

Das iſt eine wunderliche Rede — wir können das Lachen nicht laſſen.

Viele verſammeln ſich darauf unten im Schiff. Es geht ſehr lebhaft her: Geſang, Trinkſprüche, Reden. Fein geht hinunter und dankt für mich.

Eine ergötzliche Geſchichte muß ich noch berichten. Hagnauer hatte kein Unterkommen finden können und ſich bei uns einquartiert. Um Mitternacht kam er mit Fein und weil beide glaubten, ich ſchliefe, ſprachen ſie leiſe. Ihr Geſpräch wurde aber immer lauter, und als ſie im Bette lagen, ſchimpfte Hagnauer ſo heftig über die Deutſchen, — das war nun bei jeder Aufregung ſeine Liebhaberei, — daß Fein ebenfalls heftig wurde. Ich that als ob ich ſchliefe, ich hörte jedes Wort. Ich verhielt mich ruhig: das Prinzip der Nichteinmiſchung in den Kampf der Nationalitäten ſtand bei mir längſt feſt, noch ehe es von den Großmächten erfunden war. Die Aufregung wurde immer heftiger, der Streit immer lauter; jetzt, dachte ich, wirft einer den andern zum Bette hinaus. Bald ſetzte wechſelſeitige Müdigkeit allem Hader ein Ziel: Deutſchland und die Schweiz lagen ſtill in Frieden neben einander und ſchliefen ſüß bis an den lichten Morgen.

8. Oct. Am Morgen kommt Julius Fröbel, Mitgründer und Hauptleiter des ‘Literariſchen Comptoirs’ zu Zürich. Ein ſtattlicher Mann, deſſen äußere Erſcheinung ſchon keinen gewöhnlichen Eindruck macht: ſchwarzes Haar, hohe Stirn, tiefliegende dunkele Augen, ernſt, nachdenkend, ſcheinbar ruhig. Wir verhandeln über die ‘Deutſchen Lieder aus der Schweiz’, die als Fortſetzung der U. L. betrachtet werden können, und ſind ſofort einig. ‘Die Verlagshandlung darf von dieſen Gedichten eine erſte Auflage von fünftauſend Exemplaren veranſtalten’, ferner: ‘Der Herr Verfaſſer theilt mit der Verlagshandlung den reinen Gewinn dieſer Auflage’ und ‘Bei einer neuen Auflage wird neu contrahiert.’

9. Oct. Ich beſuche abermals Prof. W. Wackernagel. Er macht mir abermals Vorwürfe, daß ich mit ſolchen Leuten, wie die Anſtifter des Ständchens, verkehre. Ich ſoll alſo Partei nehmen gegen Leute, die mir eine Ehre erweiſen, bloß weil ein alter Freund nicht zu ihrer Partei gehört! Wunderliche Zumuthung! Unſere Zuſammenkunft war diesmal eine unerfreuliche. Aus unſeren Geſprächen ergab ſich, daß wir in religiöſen wie in politiſchen Dingen wenig übereinſtimmten: der Breslauer Wilhelm war ein Baſeler Herr geworden.

Fröbel und Scherb begleiten mich bis St. Louis. Dann fahre ich in Einem Zuge bis Straßburg, und übernachte in Kehl.

10. Oct. mit dem Dampfſchiffe nach Heidelberg. In der Kajüte leſe ich die Zeitungen und finde einen Berliner Artikel der mir darauf berechnet zu ſein ſcheint, mich zu ſchleuniger Rückkehr von meiner Reiſe zu veranlaſſen. ‘Dem Prof. H. v. F. ſoll es höheren Orts wieder geſtattet ſein, nach wie vor, auf der Breslauer Univerſität zu docieren, da die Gründe zu ſeiner beabſichtigten Suspenſion nicht triftig genug befunden worden ſind.’ Ich laſſe mich nicht irre machen und folge noch denſelben Tag einer Einladung in die Rheinpfalz.

11—14. Oct. In der Familie Willich in Frankenthal und Ungſtein und bei Dr. Hepp in Neuſtadt an der Hardt verlebe ich einige ſehr angenehme Tage: ſchönſtes Wetter, reizende Gegenden, eine reiche ausgezeichnete Weinleſe, frohe gute Menſchen — da läßt es ſich ſchon angenehm leben.

15. Oct. Abends in Mannheim bei F. Baſſermann mit Itzſtein und mehreren Abgeordneten. Es geht ſehr gemüthlich her. Erſt um Mitternacht trennt ſich die Geſellſchaft.

16. Oct. mit dem Dampfſchiffe bis Mainz. Im Rheiniſchen Hofe Alles im großartigen Stile: ich habe wie die ſibiriſchen Gefangenen eine Nummer, alſo — Nr. 6. reiſt ab. Auf der Eiſenbahn bis Frankfurt und von da mit der Eilpoſt bis Naumburg für 25 fl. 7 kr. In Pforta ſteige ich ab und bleibe einen Tag bei Steinhart.

20. Oct. in Leipzig. Ich werde ſehr angenehm überraſcht: Engelmann überreicht mir die fertigen Exemplare meiner ‘Politiſchen Gedichte aus der deutſchen Vorzeit’. Als Ney eben erſchoſſen werden ſollte, wollte man ihm zuvor noch das Todes-

urtheil vorleſen mit allen ſeinen Titeln, Orden, Ämtern und Würden. Laissez donc! und er machte eine abwehrende Bewegung mit der Hand, Michel Ney et un peu de poussière. Ich machte es umgekehrt, die ganze Herrlichkeit meiner Ämter, Würden und Ehren führte ich noch Einmal auf zu meiner eigenen Beluſtigung:

> 'königl. preuß. ordentl. Profeſſor der deutſchen Sprache und Litteratur an der Univ. Breslau, Dr. der freien Künſte und der Philoſophie, Bibliothekar der ſchleſ. Geſellſch. für vaterl. Cultur, wirkl. Mitgl. des königl. Inſtituts zu Amſterdam, der Geſellſchaften der niederländ. Litteratur zu Leiden und Gent, correſp. Mitgl. der deutſchen Geſellſchaften zu Berlin und Leipzig, der hiſt. Vereine zu Halle, Meiningen und Nürnberg, der oberlauſ. Geſellſch. der Wiſſenſchaften zu Görlitz, und des großen Stadt-Kölner Carneval-Vereines Ehrenmitglied.'

Ebenſo freut es mich, daß bereits drei Hefte der ſchleſiſchen Volkslieder gedruckt ſind.

Ich eile über Dresden und Görlitz nach Breslau und treffe den 24. Oct. Morgens ein.

Zu meiner Bewillkommnung enthielten *beide* Breslauer Zeitungen an einem und demſelben Tage folgenden Artikel aus Leipzig:

> 'Die Art und Weiſe, wie Herr Hoffmann durch Deutſchland zieht, ſich fetieren läßt und Lieder dagegen als Entſchädigung vorträgt, mißfällt hier auch denen, die ſeiner Sache zugethan ſind.'

Ich lebte ſehr zurückgezogen, eigentlich nur meinen litterariſchen Arbeiten und meinen Freunden.

Zunächſt ſchrieb ich die Vorrede zu den ſchleſiſchen Volksliedern, deren Druck mit dem vierten Hefte vollendet war. In der Vorrede erzählte ich die Veranlaſſung zu unſerer Sammlung, gab nochmals die äußeren Kennzeichen des eigentlichen Volksliedes an, und dankte allen denen, die uns unterſtützt hatten. Auch Richter ſchrieb zu gleicher Zeit eine Vorrede in Bezug auf den muſicaliſchen Theil.

Obſchon ſich unſere Sammlung vor allen ähnlichen durch Reichhaltigkeit und treues Wiedergeben der Texte und Melodien, und durch litterariſche Nachweiſungen und Vergleichungen vor allen bisherigen Sammlungen auszeichnete; obſchon Dr. Geyder einen Vortrag in einer allgemeinen Verſammlung der vaterländiſchen Geſellſchaft darüber hielt und Dr. Theodor Paur*) eine Abhandlung darüber drucken ließ, ſo fand in Schleſien unſer Buch doch nicht die Theilnahme, die wir erwarteten, und der Titel: ‘Schleſiſche Volkslieder’, der uns in Schleſien nichts nützte, ſchadete uns nach außen hin. Wir hätten beſſer gethan, wenn wir: ‘Deutſche Volkslieder. Geſammelt aus dem Munde des ſchleſiſchen Volkes’ geſagt hätten. Wir fühlten uns übrigens reichlich belohnt durch unſere Arbeit, ſie hatte uns viele genußreiche Stunden gewährt.

Am 26. November war das Stiftungsfeſt der Lätitia. Sallet, der mit mir zugleich Gaſt war, hatte wie ich dazu ein Lied geliefert. Während er die Sache ſehr ernſt auffaßte, benutzte ich die ſchöne Gelegenheit, mit der Polizei und Cenſur meinen Scherz zu treiben, und damit das Lied gar keine polizeiliche Bedenken erregen könnte, ſo hatte ich es ganz nach Art und Weiſe der harmloſen wohlwollenden Breslauer Tagespoeten eingerichtet und ‘Martin Miller’ unterzeichnet. Die beiden Lieder ganz wie ſie gedruckt vertheilt und geſungen wurden, mögen hier eine Stelle finden.

---

*) Verſuch einer Charakteriſtik des Volksliedes, insbeſondere des ſchleſiſchen. Programm der beiden Realſchulen in Neiße 1844.

Mel. componiert von Ed. Raymond.

Brüder, hat die Fröhlichkeit
Unſern Bund geſchloſſen:
Immer iſt, wo ſie gedeih't,
Beſſres noch entſproſſen.
Sich mit einer wackern Schaar
Ganz als Eins zu wiſſen,
Hat die Selbſtſucht immerdar
Aus der Bruſt geriſſen.

Seht, wie der geſpreizte Wicht
Hockt am Ofen einſam!
Hier beim Mahle gilt er nicht,
Wo die Luſt gemeinſam.
Und ſo wächſt der gleiche Sinn
Frohgeſellter Jugend,
Bildet ſich durch's Leben hin
Still zur Bürgertugend.

Da erſt wird der Menſch verklärt,
Wo er im Vereine,
Und der Mann hat ſeinen Werth
Nur in der Gemeine.
Immer weiter wird der Kreis,
Feſter ſtets die Bande;
Wenn die Stadt ſich tüchtig weiß,
Frommt es auch dem Lande.

Habt ihr muthig euch erkannt
Erſt im Staat als Freie,
Winkt dem deutſchen Vaterland
Einigkeit und Weihe.
Und ſo halte männiglich
Feſt an ſeinesgleichen,
Bis einſt freie Völker ſich
Froh die Hände reichen.

Friedrich von Sallet.

Mel.: Mein Lebenslauf iſt Lieb' und Luſt.

Auf, Brüder, laßt uns luſtig ſein
Bei Sang und Becherklang!
Stimmt an bei dieſem kühlen Wein
Nur muthig einen Sang!
Denn was wir ſingen, jedes Lied
Hat die Cenſur paſſiert.
Auch ſonſt uns ja kein Leid geſchieht:
Wir ſind ja toleriert.

Wie ſingt es ſich, wie trinkt es ſich
Doch gar zu ſchön und gut,
Wenn man ſo recht herzinniglich
Nur was Erlaubtes thut;
Wenn keine wilde Leidenſchaft
Das frohe Weſen ſtört;
Wenn Alles geht recht muſterhaft
Und wie es ſich gehört.

Hier gilt ein friſcher Lebensmuth,
Hier gilt das Frohe nur.
Wer traurig iſt und mürriſch thut,
Soll unter die Cenſur!
Die ſtreicht ihm alle Noth und Pein
Und allen Murrſinn aus.
Drum, Brüder, laßt uns luſtig ſein!
Stoßt an und trinket aus!

Wie groß iſt unſrer Freuden Kreis!
Was iſt nicht überhaupt
Dem, der ſich recht zu freuen weiß,
Nicht Alles noch erlaubt?
Erlaubt iſt Freundſchaft, Lieb' und Wein
Und auch ein traulich Wort.
Drum, Brüder, laßt uns luſtig ſein!
Und jagt den Kummer fort!

Ja, unermeßlich groß und weit
Iſt unſrer Freuden Kreis:
Die ganze Welt und jede Zeit,
Und auch das Paradeis.

Wir ſingen froh von allerhand.
Was man nur denkt und glaubt.
„Was iſt des Deutſchen Vaterland?“
Iſt uns ſogar erlaubt.

Ja, was wir ſingen, jedes Lied
Hat die Cenſur paſſiert.
Auch ſonſt uns ja kein Leid geſchieht:
Wir ſind ja toleriert.
Drum, Brüder, laßt uns luſtig ſein!
Stoßt an! Victoria!
Wem aber gilt's und wem allein?
Es gilt **Lätitia**!

Martin Miller.

Was ich beabſichtigte, hatte ich wenigſtens bei denen erreicht, die dahinter gekommen waren: es wurde ſehr gelacht. Überhaupt ging es recht fröhlich her. Nur Sallet ſaß ernſt und ſchweigſam da — es war das letzte Mal, daß ich ihn ſah.

Ich fühlte mich die beiden letzten Monate nach meiner Rückkehr recht wohl und war ſehr heiter geſtimmt. Ich lebte am liebſten in der Kinderwelt und dichtete nur aus ihr und für ſie. Ich ließ mir die ſchönſten Volksweiſen öfter vorſpielen, bis ich ſie auswendig wußte, und dann fand ich bald einen paſſenden Text dazu. Man hat auch dieſen harmloſeſten Liedern eine politiſche Bedeutung untergelegt und ſie zu verdächtigen geſucht, aber umſonſt — ſie fanden damals ihren Weg zu den Herzen der Kinder und finden ihn heute noch. Ich war überraſcht und ganz glücklich über den glänzenden Erfolg einer pädagogiſchen Thätigkeit, die Niemand, am wenigſten ich ſelbſt, mir zugetraut hatte.

Dieſe ſtille Freude wurde durch ein ſehr trauriges Familienereigniß plötzlich geſtört: am 3. December ſtarb meine gute

Mutter. Die Trauerbotſchaft kam mir am 8. Wenige Stunden nachher ſchrieb ich meiner Schweſter Minna:

'Das Unvermeidliche iſt alſo gekommen: unſere gute Mutter iſt nicht mehr. Ich habe ſo heftig geweint, daß mir das Blut zur Naſe herausdrang. — — —'

'Bei aller Wehmuth habe ich den ſchönen Troſt, daß ich unſerer Mutter doch manche Freude in ihren letzten Tagen bereitet habe, und daß ſie gewiß mit einem Segen auch für mich dieſe Welt verlaſſen hat. Während ihrer Krankheit habe ich viele luſtige Lieder gedichtet, lauter Kinderlieder. Merkwürdig, gerade an ihrem Sterbetage ein trauriges Lied auf eine ſchöne Melodie: wie ein Kind ſich im Frühling nach Geneſung ſehnt. Die letzte Strophe lautet:

Ach, wär' ich doch bald geneſen!
Ach, thät' ein Engel mir kund,
Mir kund die fröhliche Botſchaft:
Steh auf, du biſt geſund!
Ich wollt' aus duftenden Blumen
Ihm winden ein Kränzelein,
Und eine Perle des Herzens,
Die Thräne des Danks ihm weih'n.'

'Merkwürdig ferner, daß ich heute Morgen erſt vom Buchbinder einen ganzen Band Familienbriefe bekam, von 1811—1842. Ich blätterte und las darin. Da dachte ich: Großer Gott, wenn nur nicht ein ſchrecklicher Schlußbrief kommt! Und er kam.'

Und merkwürdig, — hätte ich einige Wochen ſpäter hinzufügen können, — daß den folgenden Tag das Staatsminiſterium meine Abſetzung beſchloſſen hatte!

Bisher hatten nur die Publiciſten und Litteraten ſich mit den U. L. beſchäftigt, jetzt gingen auch die Gelehrten daran.

In der (Halleſchen) Allgemeinen Literatur-Zeitung vom December (3. Bd. Sp. 585–591) trat mein alter Freund Conrad Schwenck gegen mich auf. Schon der Anfang ſeiner Recenſion: 'Auch du mein Brutus!' ſpricht deutlich genug aus was ich zu erwarten habe. Wie ein beſorgter Familienvater es mit ſeinem Sohne machen würde, der nach ſeiner Anſicht auf Abwege gerathen iſt und wenn er ſo fortfährt, ſeinem ſicheren Verderben entgegengeht, macht es Vater Schwenck mit mir: altklug tadelnd und verwerfend, aber auch anerkennend was ihm anerkennenswerth ſcheint, und wohlmeinend läßt er ſeine Stimme hören, vergißt aber ganz, daß *ſein* Publicum nicht *mein*, *ſeine* Zeit nicht *meine* iſt. Wol weislich hat er zu ſeinen Herzensergießungen ein Blatt ſeiner Farbe gewählt, das aber jetzt keinen Einfluß, keine Bedeutung mehr hat. Freilich, als es entſtand, betrachtete ſich die Gelehrtenzunft als den alleinigen und berechtigten Inhaber alles äſthetiſchen Urtheils und aller Geſchmacksbildung, und ließ ein Volk nur *unter* ſich, nie *neben* ſich gelten. Wie aber das Volk auch anfing zu urtheilen und wie die Wiſſenſchaft aus dem Zunftzwange heraustrat und eine gewerbfreie Thätigkeit entwickelte, verloren nach und nach dieſe Zunftblätter ihre Bedeutung und ſiechten ruhm- und wirkungslos ihrem Untergange entgegen: im J. 1849 ſtarben die Halleſche Allgemeine Literatur-Zeitung und ihre Nebenbuhlerin, die Jenaiſche, an Einem Tage. Was in dieſen großen gelehrten Schutthaufen an Weisheit begraben liegt, wartet vergebens auf einen Tag der Auferſtehung.

Ohne an meinen gelehrten *Cäſar* Schwenck gedacht zu haben, und ohne mich weiter durch meine gelehrten Freunde und Feinde irre machen zu laſſen, widmete ich *allen* dies Lied:

Mel. Ein freies Leben führen wir.

Ihr lieben Herrn, was forſchet ihr,
Ob ich wol ſei ein Dichter?
Ich habe nichts für euch gemacht,
Ich habe nur ans Volk gedacht,
Das Volk nur iſt mein Richter.

Und wie des Volkes Noth und Pein
Mir iſt ins Herz gedrungen,
So hab' ich was ich ſah und fand
Zurück ins Volk, ins Vaterland
Auch wiederum geſungen.

Nun weiß von ſeiner Noth und Pein
Das ganze Volk zu ſingen:
Es fragt nicht, ob es euch gefällt,
Es ſinget frei durch alle Welt,
Daß euch die Ohren klingen.

Ehe ich zum neuen Jahre übergehe, muß ich noch eines Mannes gedenken, an deſſen Leben und wiſſenſchaftlichem Streben ich den innigſten Antheil nahm. Das war Heinrich Hattemer in St. Gallen. Wir hatten uns im J. 39 dort kennen gelernt. Ich hatte ihn veranlaßt, die althochdeutſchen Sprachdenkmäler St. Gallens herauszugeben und verſprochen, ihm einen Verleger dafür zu verſchaffen. Einen Verleger zu finden hielt nicht ſchwer, wol aber einen ſolchen, der ſich zu einem anſtändigen Honorare verſtehen würde. Und auf Honorar konnte H. doch nicht verzichten: er hatte als Lehrer nur 430 ƒ Gehalt und Frau und vier Kinder. Nachdem er endlich im November 40 ſelbſt einen Verleger gefunden, bat er mich um eine Empfehlung ſeines Unternehmens ſo wie auch Jacob Grimm.

Im Sommer 41 erſchien die Subſcriptions-Anzeige der Verlagshandlung Scheitlin und Zollikofer in St. Gallen. Ein Jahr ſpäter ſchrieb mir H.:

Lieber Freund!

Ich bin mit meinem Schreiben in alter Schuld bei Ihnen. Die Schuld davon tragen meine litt. Arbeiten, zum Theil die Sorge für ein Brod. Die fromme Pfaffheit dahier möchte mich gerne von meiner Stelle vertreiben, und dazu bot ſich eine gute Gelegenheit in dieſem Herbſte, wo mein Lehrerpatent ausgelaufen war, und ich einer neuen Wahl unterlag. Dieſe iſt nun glücklich vorüber, und ich bin, wie ich höre, wieder auf drei Jahre gewählt. Mein Patent habe ich übrigens noch nicht, und ich fürchte, daß noch irgend eine Teufelei im Hintergrunde ſteckt.

An Ihrem Schickſale habe ich herzlichen Antheil genommen, und in meinem Leben iſt mir nichts Gemeineres vorgekommen als die ſ. v. philoſophiſche Fakultät von Breslau. Ich wünſchte, hochgeehrte Fakultät möchte mir ein Doktordiplom zuſenden; ich würde . . . . und es zurückſchicken. Ich habe mich noch über nichts, was in unſerm Vaterlande vorgekommen iſt, ſo geſchämt, als über dieſe hundsföttiſche Handlung.

Meine St. Gallensia ſchreiten nun vorwärts, doch langſam, woran mein Verleger Schuld iſt. Im Laufe dieſes Jahres wird jedoch noch das 3te Heft erſcheinen. Die Ungnade, in die Sie gefallen, hat auch meinen Verleger erſchreckt, und er hat mich gebeten, die Dedikation zu unterlaſſen, denn das Werk könnte in Preußen verboten werden! Ich habe, im Vertrauen auf Ihre Freundſchaft, die mir nicht gerne einen Zankapfel mit meinem Verleger in den Weg werfen wird, dieſes zugeſagt — ein Freiexemplar muß er Ihnen aber gleichwohl ſchicken — und habe in der Vorrede geſagt, was ich etwa bei der Dedikation geſagt haben würde.

Wie nachläſſig hat doch Graff öfters gearbeitet! Seinen Boethius, Capella u. ſ. w. kann ich gar nicht brauchen, ſondern muß eine friſche Abſchrift nehmen, denn er hat die Form dieſer Stücke zerſtört, ein anderes Latein gegeben, auch in der teutſchen Überſetzung Fehler genug gemacht und Stücke ausgelaſſen. —

Und ſolche Arbeiten gelten für kritiſche, und meine diplomatiſche Ausgabe, die ohne mein Zuthun, viel richtiger iſt, wird getadelt und eine kritiſche gefordert! Die Notkeriſchen Sachen, auch andere, laſſen kritiſch faſt nicht zu verbeſſern zu; Anderes kann bei unſern jetzigen Hilfsquellen noch gar nicht kritiſch erſtellt werden, beſonders da man ſich nirgends auf Graff's Sprachſchatz und ſeine übrigen Arbeiten verlaſſen kann. So hat er aus Cod. 134 ein boen aufgenommen — es ſteht auch in ſeinem Sprachſchatze, während in der Handſchrift ganz deutlich risboen (flagellis ramorum) ſteht.

Ich habe unterdeſſen auch eine lat. Grammatik geſchrieben und erwarte jeden Tag die Ankunft meiner Freiexemplare. Ich werde Ihnen ein Exemplar mit dieſem Briefe übermachen und hoffe, daß meine Arbeit Ihren Beifall erhalten wird.

Wie geht es Ihnen ſonſt? Laſſen Sie doch bald etwas von ſich hören! Bei mir geht es ſo leidlich! Meine Nachkommenſchaft iſt auf 4 Stück Mädchen angeſtiegen, doch iſt mir die dritte dieſen Sommer geſtorben. Meine Schwägerin hat einen ehrſamen Gemeinderath in St. Fiden geheirathet. Meine Frau erinnert ſich noch mit Vergnügen des Herrn Hoffmann, den ſie Herrn Hofrath ſchalt. Sie läßt ſich Ihnen freundlich empfehlen. Hiermit verbinde ich meine herzlichſten Grüße und den Wunſch, daß es Ihnen wohl ergehen möge.

Ihr
ergebenſter
St. Gallen den 6ten Oct. 1842.
H. Hattemer Prof.

Dieſem Briefe iſt auf der vierten Seite noch einer hinzugefügt:

St. Gallen den 11ten Nov.

Die Ankunft meiner lat. Gr. hat ſich lange verzogen. Unterdeſſen habe ich vernommen, daß Ihre Angelegenheit wieder beigelegt iſt. Es freut mich. Wie habe ich mich aber heute gefreut, als mir Ihre pol. Lieder aus der d. Vorzeit mit Ihrem Bildniſſe zu Geſicht kamen; deßgleichen meine Frau. Etwas magerer ſind Sie aber geworden. Das ſchadet nun gerade nicht, wenn nur die Urſache keine unangenehme war. Warum haben Sie unter Ihre Titel nicht auch den Eines Exgenoſſen der s. v. philoſ. Fakultät in Breslau aufgenommen? Das iſt der ehrenvollſte von allen.

Ich habe Ihnen einmahl geſchrieben, daß ich mich in einem Gedichte wegen der Schreibung unſers teutſchen Namens rechtfertigen wollte. Das Gedicht iſt fertig, und faſt meine ich, daß ich es Ihnen zuſenden ſollte. Es folgt in einer Beilage.

Unterdeſſen gehen auch große Veränderungen mit mir vor. Ich habe eine Stelle in Biel, Kanton Bern, angenommen, und werde St. Gallen nach den Weihnachten verlaſſen. Mein Werk wird übrigens keine Unterbrechung und keinen Nachtheil erleiden. Die größern Sachen habe ich alle geſammelt, auch das meiſte kleine. Einige Ferien werde ich hier noch zubringen müſſen. Die verhältnißmäßig weitaus größte Zeit haben mir die Gloſſenſammlungen, beſonders die kleinern weggenommen, die oft in einem kläglichen Zuſtande waren. Glauben Sie mir z. B., daß ich auf das Vocabularium St. Galli, nachdem ich die Abſchrift genommen, noch mehr als 14 volle Tage auf die Vergleichung, Entzifferungen von Verblichenem u. ſ. w. verwendet habe? Und bei andern Stücken, z. B. bei Handſchrift 60, 242 u. ſ. w. noch mehr?

Ich hatte gehofft, daß Sie von Straßburg und Baſel aus einen Sprung hierher thun würden; allein meine Hoffnung iſt getäuſcht worden. Nun ſo bewahren Sie mir zum wenigſten Ihre freundliche Geſinnung.

Ihr H. H.

Nachſchr. Denken Sie doch, Ihre unpol. Lieder ſind mir geſtohlen worden. — Bitte, wenn Sie etwas für meine lat. Gr. thun können, die unter andern auch den Beifall von Bopp hat, es zu thun.

Das Zueignungsgedicht, welches nachher mit mehreren Varianten in den Denkm. gedruckt wurde, hat die Überſchrift:

An Hoffmann.
Antwort auf das Gedicht „Die T-Deutſchen.“

Leider iſt mir dieſer Brief mit ſeiner Beilage erſt nach 22 Jahren zu Geſicht gekommen: er lag in einer an allen Seiten feſt zugeklebten Papierhülle um ein ungebundenes Exemplar von Hattemer's lat. Grammatik.

H.'s fleißige Arbeit erſchien unter dem Titel:

Denkmahle des Mittelalters. St. Gallen's altteutsche Sprachschätze. Gesammelt und herausg. von H. Hattemer. 1–3 Bd. St. Gallen 1844–1849. 8°.

Ich freute mich ſehr, wunderte mich aber, daß ich gar nichts weiter von ihm erfuhr. Das Zueignungsgedicht „An * * “, wie es darin gedruckt ſteht, konnte ſich auf manchen andern eben ſo gut beziehen als auf mich. Obſchon ich mir ſein Schweigen nie erklären konnte, ſo war ich doch überzeugt, daß ich bei ihm in freundlichem Andenken fortan ſtehen wurde. Noch den 22. Auguſt 41 ſchloß er ſeinen Brief mit den Worten: 'Schließlich meinen ſchönſten Dank für Ihre Bemühungen. Fügte es doch ein Gott, daß wir uns bald wieder einmal ſähen!' Leider ſahen wir uns nie wieder, aber der kurze Verkehr mit dem edlen, ſtrebſamen Frühgeſchiedenen iſt mir unvergeßlich geblieben, und ſein trauriges Schickſal erfüllt mich noch heute mit Wehmuth. Ein ungenannter Freund ſpricht ſich über ihn alſo aus im neuen Nekrolog der Deutſchen 1849. S. 895:

'Wenn man ſich aber in Hattemer einen durch ſeine vielen Arbeiten im Durchforſchen alter Sprachen zum Stubengelehrten, im Bücherſtaube für die Außenwelt unempfänglich gewordenen Mann vorſtellen würde, wäre man im großen Irrthum. Obſchon körperlich ſchwächlich, vielfach in einer idealen Welt lebend und in practiſchen Dingen unbeholfen, ſtellte er ſich voll Feuereifer für ſeine Anſichten, alles Ungemach und alle Gefahren nicht achtend, mitten ins Leben hinein. In Mainz, St. Gallen und Biel war es ſein eifrigſtes Beſtreben, die Schule ganz von der Kirche zu trennen; dafür trat er in Wort und Schrift auf und kämpfte gleichmäßig gegen katholiſche und proteſtantiſche Geiſtlichkeit an. Es iſt bezeichnend für die Lehrerſchaft des Cantons Bern, daß er 1849 von ihr zum Mitgliede der Schulſynode gewählt wurde. Nachdem H. in ſeinem ſocialiſtiſch-radicalen Revolutionseifer nicht nur an der ſelbſt von der radicalen Regierung des Cantons Bern unterdrückten Zeitung »Revolution« und an den Aufrufen an die Arbeitervereine, ſondern auch an dem unglücklichen Aufſtande im Großherzogthume Baden mit den Waffen in der Hand Theil genommen, wurde er, wegen Verletzung der ſchweizeriſchen Neutralität, als Angeſtellter der Regierung, auf ſechs Monate aus dem Canton Bern verbannt. Die immerwährende Aufregung und die außerordentlichen Anſtrengungen und Beſchwerden während des Aufſtandes hatten ſeine Geſundheit untergraben, ſeine Lebenskraft zerſtört; in der Verbannung wurde er ſchwer krank und lag mehrere Monate auf dem Krankenlager, ohne den Troſt, ſeine Familie um ſich zu ſehen, ohne die liebevolle Pflege ſeiner braven Gattin. Wenige Tage nach ſeiner Rückkehr nach Biel ſtarb er (11. Nov. 1849) in den Armen der Seinigen, die ſehr Vieles an ihm verloren haben. Seine Freunde betrauern den treuen Freund, der über dem Unglück Anderer ſeine eigenen Leiden vergaß und immer zu helfen bereit war, das Progymnaſium in Biel einen tüchtigen Lehrer und die deutſche und lateiniſche Sprachforſchung einen fleißigen, vielverſprechenden Meiſter, der leider! in politiſcher Überzeugung den Stürmen der Gegenwart erlag und ſich ſelbſt, ſeine geiſtige Kraft und ſein Leben einer hohen, aber falſch erfaßten Idee zum Opfer brachte.'

◆

BAYERISCHE
STAATS-

Mein Leben.

Mein Leben.

Aufzeichnungen und Erinnerungen

von

Hoffmann von Fallersleben.

Vierter Band.

Hannover.
Carl Rümpler.
1868.

Rip. 532 ct (4

Druck von August Grimpe in Hannover.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

1843.

Zu Neujahr wurde ich eingeladen vom Grafen Eduard Reichenbach nach ſeinem Gute Waltdorf im Neißer Kreiſe. Die Einladung war mir ſehr willkommen: ich durfte hoffen fern dem Herde der vielen Unannehmlichkeiten einige ruhige und heitere Tage zu verleben. Waltdorf war eine Freiſtätte für alle Gleichgeſinnten, Wirth und Wirthin boten Alles auf, jedem Gaſte den ſtillen ländlichen Aufenthalt lieb und werth zu machen. Die Vormittagsſtunden pflegte ich für mich zu ſein, ich las, dichtete, ſchrieb Briefe oder ſpazierte. Die Nachmittage und Abende waren wir immer beiſammen. Wir ſprachen über die Zeitereigniſſe und Tagesfragen. Die Unterhaltung war meiſt ſehr lebhaft, jeder ſprach ſich frei aus, und es fehlte dann oft nicht an entgegengeſetzten Meinungen und Anſichten.

Reichenbach war eine ſtattliche Geſtalt, damals im kräftigſten Mannesalter (geb. 22. Nov. 1812), mit treuherzigem, vertrauengewinnendem Blick, äußerlich meiſt ruhig und ernſt, aber innerlich voll warmer Liebe, die zur Leidenſchaft werden konnte für Alles was er wollte zur Erſtrebung einer beſſeren Geſtaltung des Vaterlandes. Rückſichtslos und ohne Furcht ſprach er jedem gegenüber ſeine Meinung aus, und ſeine Geſinnung bewährte er durch die That. Wir kannten uns ſchon einige Zeit und wurden nun durch den jetzigen längeren Verkehr inniger mit einander befreundet.

Die vierzehen Tage, die ich in Waltdorf verweilte, vergingen mir ſehr raſch. Ruhiger und heiterer, als ich gekommen, kehrte ich heim. Den 14. Januar war ich wieder in Breslau.

Meine Ankunft wurde ſchnell bekannt. Schon am Nachmittag brachte mir der Pedell meinen Gehalt für die Monate Januar, Februar, März und zugleich eine Vorladung in das Senatszimmer. Was meine Freunde fürchteten, meine Feinde wünſchten und ich längſt vorhergeſehen hatte, erfolgte. Im Beiſein des Curators der Univerſität las mir der Univerſitäts-Richter Behrends den Beſchluß des Staatsminiſteriums vor, wonach ich ohne Penſion meiner Profeſſur entſetzt war.

Der Beſchluß war vom 3. December 1842, die königliche Beſtätigung vom 20. Dec. Ich unterzeichnete das Protocoll, erbat mir Abſchrift, die mir aber verweigert wurde, und empfahl mich.

Ich faßte ſofort den Beſchluß, Breslau baldigſt zu verlaſſen. Schon die nächſten Tage ordnete ich meine Bibliothek und verzeichnete was ich behalten und was ich verſteigern laſſen wollte.

Am 18. Januar ſtand das Urtel über meine Abſetzung vollſtändig gedruckt in der Breslauer Zeitung. Weil ich darin eine Verſchärfung der ‘gegen mich ausgeſprochenen Strafe ſah, welche kein Geſetz und keine Allerhöchſte Ordre anordnet,’ und zugleich wiſſen wollte, ob der Abdruck ein amtlicher wäre, ſo verklagte ich die Breslauer Zeitung, wurde aber vom Ober-Landes-Gerichte mit meiner Klage abgewieſen, weil die Breslauer Zeitung von einer Behörde zur Mittheilung ‘autoriſiert’ worden ſei. Es wurde alſo nur beſtätigt, was mir bereits auf meine Anfrage der Herr GR. Heinke am 19. Januar erklärte, daß der

Inhalt jenes Zeitungsartikels 'allerdings **ganz mit dem Ihnen** publicierten Beſchluß des kön. Staats-Miniſterii **übereinſtimmt.**'

Dieſer Beſchluß lautet alſo:

Breslauer Zeitung 1843. Nr. 15 vom 18. Januar*).

Inland.

Breslau, 16. Januar.

In der Diſciplinar-Unterſuchung wider den ordentlichen Profeſſor der Philoſophie Dr. Auguſt Heinrich **Hoffmann**, zu Breslau, iſt vor Kurzem die definitive Entſcheidung erfolgt.

Der Profeſſor Dr. **Hoffmann** hatte im Herbſt des vorigen Jahres in dem Verlage von Hoffmann und Campe in Hamburg unter dem Titel: »Unpolitiſche Lieder. Zweiter Theil,« eine Sammlung von Gedichten herausgegeben, welche bald nach ihrem Erſcheinen nicht nur in Preußen, ſondern auch in mehreren andern deutſchen Bundesſtaaten verboten wurden. Der Miniſter der Geiſtlichen ꝛc. ꝛc. Angelegenheiten fand ſich hierdurch veranlaßt, den Dr. **Hoffmann** zur Verantwortung über die Herausgabe der gedachten Liederſammlung aufzufordern, und da dieſelbe nicht in befriedigender Art erfolgte, die förmliche Diſciplinar-Unterſuchung wider den Verfaſſer, als ordentlichen Profeſſor an der Univerſität Breslau, einzuleiten.

Nachdem der Dr. **Hoffmann** vollſtändig gehört worden, wurden die verhandelten Akten dem Königlichen Staatsminiſterium zur weitern Beſchlußnahme vorgelegt.

---

*) Dieſer Artikel ging in einige deutſche Zeitungen vollſtändig, in einige nur auszüglich über. Die Preußiſche Staats-Zeitung Nr. 21 ließ alle Belegſtellen aus den unpol. Liedern weg.

Es kam in Frage: ob für die fernere Behandlung der Sache die Formen, welche die Allerhöchſte Ordre vom 12. April 1822, betreffend das Verfahren bei Amtsentſetzung der Geiſtlichen und Jugendlehrer (Geſetzſammlung von 1822 S. 105) vorſchreibt, zur Anwendung zu bringen, oder: ob die Vorſchriften der Allerhöchſten Ordre vom 21. Februar 1823, betreffend das Verfahren bei den auf adminiſtrativem Wege erfolgenden Dienſtentlaſſungen der Civilbeamten (Geſetzſammlung von 1823 S. 25) für maßgebend zu erachten ſeien.

In Erwägung, daß die letztere Verordnung eine Mitwirkung des Königlichen Staatsraths vorſchreibt, und es wenigſtens zweifelhaft ſchien, ob auch bei dem Verfahren gegen ordentliche Univerſitäts-Profeſſoren die Kabinetsordre vom 12. April 1822 zu Grunde gelegt werden könne, wurde zu Gunſten des Angeſchuldigten die Anwendung des in der Allerhöchſten Ordre vom 21. Februar 1823 vorgezeichneten Verfahrens beſchloſſen, und nachdem auf den Vortrag zweier Referenten die Beſchlußnahme des Königlichen Staatsminiſteriums dahin ausgefallen war, daß der Dr. Hoffmann aus ſeinem Amte als ordentlicher Profeſſor an der Königlichen Univerſität zu Breslau, ohne Penſion zu entlaſſen ſei, dem Königlichen Staatsrathe die weitere Berathung der Sache anheimgegeben. Der Königliche Staatsrath nahm jedoch an, daß für den vorliegenden Fall die in der Allerhöchſten Ordre vom 12. April 1822 enthaltenen Vorſchriften über die Amtsentſetzung von Geiſtlichen und Jugendlehrern lediglich Anwendung finden müſſe, und erachtete ſich daher nicht für competent, ein Gutachten abzugeben.

Durch dieſen Beſchluß war die Befugniß des Königlichen Staats-Miniſteriums, in Gemäßheit der Allerhöchſten Ordre vom 12. April 1822 Nr. 5, zu entſcheiden, außer Zweifel geſtellt. Um jedes mögliche Bedenken gegen die formelle Behandlung der Sache auch bei dem nunmehrigen Verfahren zu beſeitigen, wurden durch den Miniſter der Geiſtlichen ꝛc. ꝛc. Angelegenheiten noch die Vota der Räthe in der Unterrichts-Abtheilung ſeines Miniſteriums ſchriftlich zu den Akten erfordert, obſchon von dem Staats-Miniſterium bei deſſen früherer Berathung angenommen worden war, daß eine Abſtimmung der Räthe nach Nr. 4 der Verordnung vom 12. April 1822 nur für den Fall vorgeſchrieben ſei, wo es ſich um die Abſetzung eines nicht von Sr. Majeſtät dem Könige ernannten Beamten handelt, deſſen Entlaſſung dem Miniſter der Geiſtlichen ꝛc. ꝛc. Angelegenheiten allein durch die Verordnung übertragen iſt. Die Akten ſind hierauf, nach Berichtigung aller Förmlichkeiten, dem Königlichen Staats-Miniſterium abermals zur Berathung und Beſchlußnahme vorgelegt worden.

Der Angeſchuldigte, Dr. Auguſt Heinrich Hoffmann, iſt ſeit dem Jahre 1830 als außerordentlicher und ſeit dem Jahre 1835 als ordentlicher Profeſſor für das Fach der deutſchen Sprache und Literatur in der philoſophiſchen Fakultät an der Königlichen Univerſität zu Breslau angeſtellt geweſen. **Ueber ſeine bisherigen Dienſtverhältniſſe lag nichts Nachtheiliges vor.**

Den Gegenſtand der Unterſuchung bildete die Herausgabe der genannten Sammlung: „Unpolitiſche Lieder. Zweiter Theil.“

Der Dr. Hoffmann hat zugeſtanden, die auf Seite 1 bis 170 abgedruckten Gedichte abgefaßt und dem Druck übergeben zu haben.

Der Inhalt dieſer Gedichte hat als ein durchaus verwerflicher erkannt werden müſſen. Es werden in dieſen Gedichten die öffentlichen und ſocialen Zuſtände in Deutſchland, und reſpective in Preußen vielfach mit bitterem Spotte angegriffen, verhöhnt und verächtlich gemacht; es werden Geſinnungen und Anſichten ausgedrückt, die bei den Leſern der Lieder, beſonders von jugendlichem Alter, Mißvergnügen über die beſtehende Ordnung der Dinge, Verachtung und Haß gegen Landesherrn und Obrigkeit hervorzurufen, und einen Geiſt zu erwecken geeignet ſind, **der zunächſt** für die Jugend, aber auch im Allgemeinen nur **verderblich** wirken kann.

Dieſem Geiſte und dieſer Richtung gehören beſonders die nachſtehenden, mit den vom Verfaſſer gegebenen Ueberſchriften bezeichneten, meiſt bekannten Melodien von Volks-, Studenten- und andern Liedern nachgebildeten Gedichte an:

1) „Großhandel“ (Seite 148), worin mit Hinweiſung auf Polen, die bei den Friedensſchlüſſen Statt gehabten Ländertheilungen, als Menſchenhandel und Seelenverkäufe bezeichnet und dem Sklavenhandel gleichgeſtellt ſind;

(148) Großhandel.

Mel. Fuchs, du haſt die Gans geſtohlen,
Gieb ſie wieder her.

Sklavenhandel! weh, ich zittre
Bei dem Worte ſchon;
Alles Grauenvoll' und Bittre
Liegt in dieſem Ton.

Nun, den Frevel hat gerochen
Endlich unſre Zeit,
Endlich ward der Stab gebrochen
Dieſer Grauſamkeit.

Aber ach! es ſchwand im Kleinen
Nur der Menſchenkauf,
Denn im Großen, will es ſcheinen,
Hört er niemals auf.

Hat man doch auf den Congreſſen
Seelen gnug verkauft,
Hat zur Wohlthat die Fineſſen
Gnädigſt umgetauft.

Und man wird noch wiederholen
Dieſe Wohlthat oft,
Denn es giebt noch manches Polen,
Wo man Theilung hofft.

2) „Leoniniſcher Vertrag“ (S. 24), worin mit Hindeutung auf Deutſchland ausgeführt wird, der Bund habe des Vaterlandes Hand und Mund geknebelt, — man ſolle Strick und Knebel zerſprengen;

(24) **Leoniniſcher Vertrag.**

Mel. Es ſteht ein Baum im Odenwald.

Weh dir! weh dir, mein Vaterland!
Der Bund, dein eigner Saul,
Hat dir gebunden jede Hand,
Geknebelt dir das Maul.

Den Knebel weg, den Strick entzwei!
Frei ſollſt und mußt du ſein!
Und machſt du dich nicht endlich frei,
So ſchlag der Teufel drein!

3) „Die himmliſche Etymologie“ (Seite 85), worin der deutſche Bund, wegen des fingirten Fundes des Wortes „Demagog“ lächerlich gemacht wird;

(85) **Eine himmliſche Etymologie.**

Mel. Ich bin der Doctor Eiſenbart.

„Ein großer Teufel iſt ſchon Gog.
Ma-Gog iſt ein viel größrer noch.
Was aber iſt der De-Ma-Gog?
Das iſt der allergrößte doch.“

So ſprach dereinſt der Engel Mund,
Und das vernahm der deutſche Bund,
Der machte ſchnell den Engelsfund
Uns armen, armen Teufeln kund

4) „Auch ich war in Arkadien geboren“ und „Abendlied eines alten Invaliden“ (S. 70 und 96), wovon

das erſtere die fürſtlichen Verſprechen, abzuthun die Staatsgebrechen, als eitle Poeſie, und das Letztere, mit ausdrücklicher Hinweiſung auf Deutſchland, die landesherrlichen Verſprechen als bloſen Schall und Wind darſtellt:

(70) Auch ich bin in Arkadien geboren!

Mel. Brüder, lagert euch im Kreiſe.

Nur Europa hat Geſchichte,
Hat noch Sagen und Gedichte.
Sprecht, in welchem Erdenwinkel
Giebt es ſoviel Poeſie?

Von Geſchlechte zu Geſchlechte
Erben fort die Völkerrechte,
Und die Völker und die Rechte,
Alles iſt nur Poeſie!

Alle Föderationen,
Friedensſchlüſſ' und Conventionen —
Fragt die ganze Weltgeſchichte,
Iſt nicht Alles Poeſie?

Und die herrlichſten Congreſſe
Nur aus reinem Volksintereſſe —
Ward nicht dieſe nackte Proſa
Längſt zur ſchmucken Poeſie?

Und die Proclamationen
Und die Conſtitutionen —
War nicht Alles von dem Anfang
Bis zum Ende Poeſie?

Und die fürſtlichen Verſprechen,
Abzuthun die Staatsgebrechen —
Kannten je die alten Heiden
Eine ſolche Poeſie?

Unſer Adel ohne Ende,
Unſre Räng' und unſre Stände —

Hatten wohl die Patriarchen
Kindlichere Poeſie?

Unſer ganzes Sein und Leben,
Unſer Hoffen, unſer Streben —
Ward nicht Alles, iſt nicht Alles,
Alles, Alles Poeſie?

---

(96) Abendlied
eines lahmen Invaliden vom J. 1813.

Mel. So mancher ſteigt herum.
Aus dem Bauer als Millionär.

Wie viel man auch verſpricht,
O traut den Worten nicht!
Ein Wort iſt Schall und Wind —
Seid doch nicht taub und blind!
O ſeht euch vor und um,
Seid doch nicht gar zu dumm!
Iſt's immer noch nicht Zeit,
Zu werden mal geſcheidt?
O Deutſchland! o Deutſchland!

Wann kommt denn wohl die Zeit?
Wann wird die Welt geſcheidt?
Viel Gutes wird gedacht,
Mehr Schlechtes wird gemacht.
Doch fällt mir gar nicht ein,
Ein Schuft und Lump zu ſein.
Wie oft ſie auch erliegt,
Die gute Sache ſiegt —
Hoch Deutſchland! hoch Deutſchland!

---

5) „Das allgemeine Beſte“ (S. 159), worin die Abſicht der Fürſten, das „Beſte“ der Völker zu „wollen“, als bloße Begierde nach dem Gelde der letzteren, was für ihr „Beſtes“ gehalten werde, bezeichnet wird;

(159) Das allgemeine Beſte.

Ihr Völker, laßt doch euer Klagen!
Laßt euer Zweifeln, euer Zagen!
Daß ſich für euch die Fürſten plagen,
Das ſoll euch allen wohlbehagen.
Die Fürſten ſind bei Tag und Nacht
Auf euer Beſtes nur bedacht.

Ihr ſollt nicht ſchmähen, ſollt nicht ſchmollen,
Ihr ſollt nicht euren Fürſten grollen!
Sollt ihnen Dank und Ehrfurcht zollen,
Weil ſie nur euer Beſtes wollen!
Zwar iſt das Beſte von der Welt
Vorläufig immer noch das Geld.

6) „Bienenloos“ (Seite 57), welches den Satz anführt: der König nehme, die Unterthanen geben und dienen wie die Bienen, dürfen jedoch ihre Zunge nie ihretwegen regen;

(57) Bienenloos.

Wir geben und der König nimmt,
Wir ſind zum Geben nur beſtimmt,
Wir ſind nichts weiter als die Bienen,
Arbeiten müſſen wir und dienen.

Und ſtatt des Stachels gab Natur
Uns eine ſtumpfe Zunge nur,
Die dürfen wir nie unſertwegen
Und nur im Dienſt des Königs regen.

7) „Schnaderhüpfel“ (S. 59), welches mit hämiſcher Bitterkeit die Fürſten als Jäger, den Adel als Hund und das Volk als Wild darſtellt, worauf Jäger und Hunde Jagd machen;

(59) Schnaderhüpfel.

Mel. **Mein Schatz iſt a Reiter, a Reiter muß ſein.**

Der Fürſt und der Adel ſtehn immer im Bund,
Der Fürſt iſt der Jäger, der Adel der Hund.

Der Fürſt iſt der Jäger, das Volk iſt das Wild,
Weil mehr das Regal als das Menſchenrecht gilt.

Und gehet der Jäger auf die Haſenjagd,
Hat noch immer der Hund den Vermittler gemacht.

Und wenn es ſich handelt um Conſtitution,
Vermittelt der Adel zwiſchen Fürſt und Nation.

Bläſt Jäger und Hund und Haſ' in Ein Horn,
Sind wir alle vergnügt von hinten und vorn.

8) „Türkiſche Liturgie“ (S. 104), welche das **Kirchengebet** für den Landesherrn ironiſch empfiehlt: — „weil wir unſere Feinde lieben ſollen!“ —

(104) Türkiſche Liturgie.

Mel. **Wenn Tage, Jahre, Wochen ſchwinden,**
Wenn wir kein Glück im Wechſel finden.

Wir müſſen beten für den Einen,
Und nur für Ihn und für die Seinen.
Wir thaten's gern und thun es gern,
Und flehn für Ihn zu Gott dem Herrn.

Es ſteht ja in der Schrift geſchrieben:
Wir ſollen unſre Feinde lieben.
Drum laßt uns beten das Gebet
Für unſers Sultans Majeſtät!

9) „Rokoko's Glaubensbekenntniß“ (S. 13), ein ſatiriſches Loblied auf die Vorzüge der Monarchie vor der **Republik**;

(13) Roccoco's Glaubensbekenntniß.

Swer lobt des snecken springen,
unt des ohsen singen,
der quam nie dâ der lêbarte spranc
unt dâ diu nahtegal sanc.

Vrîdanc.

Mel. Ich war erſt ſechzehn Sommer alt,
Unſchuldig und nichts weiter.

Ich ſtimme für die Monarchie,
Da giebt's noch Räng' und Stände;
Mit Republik geht Poeſie
Und alles Glück zu Ende.

Ich ſtimme für die Monarchie!
Wenn wir darin nicht wären,
Wie könnten wir doch ohne ſie
So viele Leut' ernähren?

Ich ſtimme für die Monarchie,
Für Würden, Titel, Orden;
In Republiken ſind noch nie
Verdienſte was geworden.

Ich ſtimme für die Monarchie,
Wo die Cenſur noch waltet,
Wo nicht der Preſſe Despotie
Nach Herzensgelüſten ſchaltet.

Ich ſtimme für die Monarchie,
Wo weiſe wird regieret,
Weil Grundbeſitz mit Hab' und Vieh
Nur iſt repräſentieret.

Ich ſtimme für die Monarchie,
Die giebt noch gute Rente;
So gab die Republik doch nie
Vier oder fünf Procente.

Drum laß ich mir die Monarchie
Auch nun und nimmer rauben:
Wir haben Eine Liturgie,
Und Einen Gott und Glauben.

10) „Bauernglaube“ (S. 12), worin das Heil der Erde ein Regal genannt, und den Bauern die Bitte in den Mund gelegt wird, ſtatt der Kirchen ein einziges Haus bauen zu laſſen, worin ſie ihre Qual vergeſſen könnten;

(12) Bauernglaube.

Mel. Hans war des alten Hanſen Sohn.

Ihr gönnt uns wohl das Himmelsheil,
Gönnt jedem daran gleichen Theil:
Das Heil der Erde ward Regal,
Uns blieb allein der Erde Qual.

Was baut ihr neue Kirchen doch!
Wir finden unſern Herrgott noch.
O baut ein einzig Haus einmal,
Drin wir vergeſſen unſre Qual!

11) „Petitionsrecht“ (S. 65), welches den Gedanken ausführt: den Unterthanen ſei alles zu bitten erlaubt, was ihnen nichts nütze, — wenn ſie aber an ein Verſprechen erinnerten, ſo würden ſie mit Hohn zurückgewieſen; — doch Gott werde dereinſt Jene (d. i. die Fürſten), die ihr geheiligtes Verſprechen gebrochen, und noch heute brechen, — zur Verantwortung ziehen;

(65) Petitionsrecht.

Das Beten und das Bitten iſt erlaubt,
Ja, und erlaubt iſt Alles überhaupt,
Was niemals nützt den armen Unterthanen.
Wenn wir an ein Verſprechen etwa mahnen,
Geſetzlich bitten, was wir fordern können,
Da will man uns das Bitten auch nicht gönnen,
Man weiſt uns ab mit kaltem Hohn zuletzt:
Ihr habt die Form verletzt.

Der Herr der Welten höret unſer Flehn,
Er naht und iſt bereit uns beizuſtehn,
Er fordert, was wir bitten kaum noch wollten,
Erfüllt was wir nach Recht verlangen ſollten.
Zu jenen, die ihr heiligſtes Verſprechen
Gebrochen haben und noch heute brechen,
Spricht er ein allerhöchſtes Wort zuletzt:
Ihr habt das Recht verletzt.

12) „Vieh- und Virilſtimmen“ (S. 55), welches das Bitten und Flehen deutſcher Unterthanen noch als ärgere Mißtöne darſtellt, als das Brüllen der Ochſen und das Grunzen des Schweines ꝛc.

(55) Vieh- und Virilſtimmen.

In ſolcher Zeit wie dieſe ziemt es nicht,
Daß jeder kleine Fehl bekrittelt werde.
Shakſpeare, Jul. Cäſar.

Der Ochſe brüllet, es grunzt das Schwein,
Die Schafe bläken, die Fröſche ſchrei'n —
Ob ſchön das lautet? wird wohl keiner fragen:
Was läßt ſich auch von Beſtienſprache ſagen?

Doch brüllt kein Ochſ' und es grunzt kein Schwein,
Noch Schafe bläken und Fröſche ſchrei'n
So unterthänigſt, jämmerlichſt, wehmüthigſt,
Als deutſche Unterthanen tiefſt demüthigſt.

13) „Salziges“ (S. 147), worin mit Hindeutung auf die preußiſche Salzſteuer der Wunſch ausgeſprochen wird, die Thränen der Unterthanen möchten Salz ſein, damit ſie Salz zu ihrem bischen Brote hätten!

(147) Salziges.

> Wäre das Salz durchaus eine Waare des freien Handels, ſo würde die Tonne gewiß nicht mehr als 4—5—6 Thlr. koſten; was nun jetzt an den Staat mehr dafür bezahlt werden muß, iſt demnach als Steuer anzuſehen, der ſich Niemand entziehen kann, da das Salz unentbehrlich iſt.
>
> Friedr. Bened. Weber, Handb. der ſtaatswirthſch. Statiſtik der pr. Mon. S. 670.

Das Salz iſt theuer, billig ſind die Zähren:
O wenn doch unſre Zähren Salz nur wären!
Dann hätten wir in unſrer Noth
Auch Salz auf unſer bischen Brot.

Warum doch machen ſie das Salz ſo theuer?
O ging' es ihnen allen doch noch heuer
Wie Loth's Gemahlin dazumal!
Dann brauchten wir kein Salzregal.

14) *„Kuhſchnappelſche Volksrepräſentation“* (S. 58), welches die Volksvertretung angreift, weil ſie blos Grundbeſitz und Gewerbe, nicht auch die *geiſtigen Intereſſen* der Menſchen repräſentire;

(58) Kuhſchnappelſche Volksrepräſentation.

Ei, was ſoll noch Kunſt und Witz?
Hier gilt nur der Grundbeſitz.
Für den Landbau, für's Gewerbe
Schweigt kein Volksrepräſentant;
Doch des Geiſtes Gut und Erbe
Legen ſie in Gottes Hand.

Wie verlaſſen und verwaiſt,
Armer, armer Menſchengeiſt!
Wie der Vogel auf dem Dache
Haſt auch du kein Vaterland,
Und der Menſchheit heil'ge Sache
Gab dir Gott in deine Hand.

denen ſich noch viele andere von gleicher oder doch ähnlicher Tendenz, z. B. Seite 8, 27, 40, 60, 80, 94, 120, 149 und mehrere darunter in unzweideutiger Beziehung auf Preußen (S. 15, 64, 82, 118 und 151) anſchließen.

(8) Wir wollen es nicht haben.

Wir ſollen hübſch im Paradieſe bleiben
Und uns wie's Adam that die Zeit vertreiben,
Und keine Bücher leſen, keine ſchreiben —
Wir ſollen hübſch im Paradieſe bleiben.

Wir ſollen vom Erkenntnißbaum nicht eſſen,
Uns freu'n an Allem, was uns zugemeſſen,
Und des Gebotes nimmermehr vergeſſen:
Wir ſollen vom Erkenntnißbaum nicht eſſen.

Das Paradies hat uns nur ſtets verdroſſen,
Wie gerne ſind wir davon ausgeſchloſſen!
Drum haben wir von dieſem Baum genoſſen —
Das Paradies hat uns nur ſtets verdroſſen.

Du Paradies der Diener und Soldaten,
Leb wohl, du Jagdrevier der Potentaten,
Wir wollen dein auf ewig nun entrathen,
Du Paradies der Diener und Soldaten!

(27) Wegebeſſerung.

Laßt uns Gottes Güte preiſen,
Die uns gab den Fürſtenſtand:
Nur wenn unſre Fürſten reiſen,
Beſſert ſich der Weg durch's Land.

Sind auch ſolche Reiſen theuer,
Sind ſie uns doch lieb und werth;
Gern bezahlt man jede Steuer,
Wenn man noch erträglich fährt.

(49) Officielle Volksſouveränität.

Er denkt zu viel; die Leute ſind gefährlich.
Shakſpeare im Jul. Cäſar

Polizeilich iſt erlaubt,
Alles zu verſchnapſen;
Keinem wehrt man überhaupt,
Durch die Welt zu tapſen.

Lieber hat man doch, daß ſie
Wie das Vieh verdummen,
Denn es kann das liebe Vieh
Höchſtens etwas brummen.

Legten Ochs und Eſel ſich
Auf das Räſonnieren,
Ließe man gelegentlich
Sie auch arretieren.

---

(50) Langweilig und ſchlecht.

Mel. Mein Lebenslauf iſt Lieb' und Luſt.

Wie iſt die Willkür und Gewalt
Doch in der Welt gemein!
Die Welt iſt ſchon ſo klug und alt,
Und muß noch dienſtbar ſein!
Wann bricht der Freiheit goldner Strahl
In unſre Nacht hinein?
Wann endet unſer Joch einmal,
Wann unſre Noth und Pein?
O weh! o weh!
Wann unſre Noth und Pein?

Geduld iſt unſre Fröhlichkeit,
Gehorſam unſer Glück,
Und niemals kommt Zufriedenheit
In unſre Welt zurück.
Wohl anders wird es jeden Tag,
Doch beſſer wird es nie.

Wer das ein Glück noch nennen mag,
Iſt dumm wie's liebe Vieh,
O weh! o weh!
Iſt dumm wie's liebe Vieh.

(80) Unter des durchl. deutſchen Bundes ſchützenden Privilegien.

Siehe: 33ſte Sitz. von 1838, 6te und 23ſte von 1840 und
3te von 1841.

Wo kann der Dichter froher ſein
Und ſingen ſo von allerhand,
Von Tugend, Freundſchaft, Lieb' und Wein,
Von König, Gott und Vaterland,
Als uns das Glück vergönnet,
Als ich und ihr es könnet
Unter des deutſchen Bundes ſchützenden Privilegien?

Wo iſt ein Land doch weit und breit,
Das ſo den Dichter liebt und ehrt,
Das ſo aus tiefer Dankbarkeit
Ihm Hab' und Gut und Ruhm vermehrt,
Als wir es ſehn, o Wunder!
Als wir es ſehn jetzunder
Unter des deutſchen Bundes ſchützenden Privilegien?

In Luft und Waſſer, Wald und Feld
Iſt nirgend freier doch ein Thier,
Auch ſingt kein Vogel in der Welt
Doch jemals freier noch als wir!
Wie bin ich guter Dinge!
Ich trinke, ſpring' und ſinge
Unter des deutſchen Bundes ſchützenden Privilegien.

(91) Die alte Leier.

So tröſtet euch nun mit dieſen Worten unter einander.
1. Theſſalon. 4, 18.

Der Edelmann, er ſchenkt ſich fleißig ein:
Ich kenne nur noch dieſen Gänſewein.

Mein Vater weiland zahlte keine Steuer;
Das Korn iſt wohlfeil jetzt, das Leben theuer.
Doch liegt ein Troſt in einer alten Sage,
Die hat ſich fortgepflanzt in unſre Tage
Bei allen Armen, Müden, Altersſchwachen:
Der König wird uns glücklich machen.

Der Spielmann hängt die Zitter an die Wand:
Wie glücklich könnte ſein der Muſikant!
Ich nähm doch nächten hübſches Geldchen ein,
Und 's langt mir noch nicht zum Gewerbſchein.
Doch liegt ein Troſt in einer alten Sage,
Die hat ſich fortgepflanzt in unſre Tage
Bei allen Armen, Müden, Altersſchwachen:
Der König wird uns glücklich machen.

Der Bauer ſtürzt ſpät Abends ſeinen Pflug:
So hab' ich heute mich gequält genug!
Froh wär' ich, wüßt' ich nur, wovon ich heuer
Bezahlte meine Grund- und Claſſenſteuer.
Doch liegt ein Troſt in einer alten Sage,
Die hat ſich fortgepflanzt in unſre Tage
Bei allen Armen, Müden, Altersſchwachen:
Der König wird uns glücklich machen.

Der Dorfſchulmeiſter macht die Schulthür zu:
Heut ſind es fünfzig Jahr, gern hätt' ich Ruh —
Wie aber, wenn ich nun entlaſſen werde?
Dann fängt erſt an die Sorg' und die Beſchwerde.
Doch liegt ein Troſt in einer alten Sage,
Die hat ſich fortgepflanzt in unſre Tage
Bei allen Armen, Müden, Altersſchwachen:
Der König wird uns glücklich machen.

---

(120) Buntſcheckig.

Mel. Und ſo finden wir uns wieder
In dem heitern bunten Reih'n.

Wenn auch unſre Blüthen ſtarben,
Blieben uns die Farben doch,

Und es ſpielt in ſchönen Farben
Unſer Deutſchland immer noch.

Aber, ach! wir ſind betrogen
Um ein Zeichen ſchönrer Zeit,
Denn es wird kein Regenbogen
Aus dem bunten Bundeskleid.

(149) Nadoweſſiſche Klage.

Mel. Wie i bi verwicha

Ach, wir armen Narren,
Hoffen ſtets und harren,
Daß der Freiheit Morgenroth beginnt;
Dürfen doch kaum klagen,
Leiſe, leiſe ſagen,
Daß wir alle arg betrogen ſind.
Kommt denn gar kein Tag,
Der uns tröſten mag?
Iſt denn Alles, Alles nun vorbei?
Iſt denn gar kein Weg,
Iſt denn gar kein Steg,
Der uns führt aus dieſer Sklaverei?

All ihr hoch Geloben
Iſt wie Staub zerſtoben,
Und die Täuſchung ward nur unſer Theil.
Doch im blut'gen Kampfe
Und im Pulverdampfe
Sprachen ſie von unſerm künft'gen Heil.
Kommt denn gar kein Tag,
Der uns tröſten mag?
Iſt denn Alles, Alles nun vorbei?
Iſt denn gar kein Weg,
Iſt denn gar kein Steg,
Der uns führt aus dieſer Sklaverei?

(15) Eliaswagen.

Denn gewiſſe Dinge laſſen
Sich nicht ſagen als durch Denken.
Calderon, „Das Leben ein Traum.“

Mel. In des Waldes düſtern Gründen.

Soll es erſt die Nachwelt ſagen,
Was die Mitwelt hat gedacht?
Soll kein Herz zu ſagen wagen,
Was ihm Leid und Freude macht?

Nein, ihr wagt nicht mal zu ſagen
Und ihr habt's doch oft gedacht:
Daß das fünfte Rad am Wagen
Iſt Europas fünfte Macht.

Fünftes Rad, fürwahr du ſollteſt
Ein Eliaswagen ſein!
Fünfte Macht, wenn du es wollteſt —
Und Europa wäre dein!

Was ich weiter könnte ſagen,
Darauf laſſ' ich mich nicht ein;
Läßt man doch in unſern Tagen
Nur zu gern fünf grade ſein.

(64) Krebsgang.

Mel. Seht ihr drei Roſſe vor dem Wagen.
Ruſſ. Volksl.

Ihr paſſet recht zu unſern Zeiten,
Und wiſſet was uns nützt und frommt!
Ihr werdet immer rückwärts ſchreiten,
Bis ihr zur Schlacht von Jena kommt.

Doch lieben Leute, laßt euch ſagen:
Erreicht ihr wieder euren Zweck,
Ihr werdet wiederum geſchlagen,
Und Staat und Kirche liegt im Dreck.

(82) Singfreiheit.

Siehe: Verordnung der kön. preuß. Regierung für Pommern vom 11. Febr. 1813 und zu Arensberg vom 16. April 1821.

Der Vogel hat das Singen frei,
Kann ſingen wie's um's Herz ihm iſt,
Ihn ſchützt ſogar die Polizei
Vor böſer Buben Tück' und Liſt.

Und ſingſt du wie's um's Herz dir iſt,
Von Vaterlandes Leid und Laſt,
Und ob du wohl kein Vogel biſt,
Beim Flügel wirſt du doch gefaßt.

(118) Unterſuchung und Gnade ohne Ende.

Mel. Im Felde ſchleich' ich ſtill und wild,
Lauſch' mit dem Feuerrohr.

Die Demagogenfängerei
Sei wieder allgemein!
Man denkt und ſpricht doch gar zu frei:
Das ſoll und darf nicht ſein!

Laßt dem Geſetze freien Lauf!
Ihr habt genug verziehn,
Macht eure Kerker wieder auf
Für künft'ge Amneſtien!

Es iſt die höchſte Poeſie,
Es iſt ein wahres Feſt,
Wenn ſich der Gnadenborn doch nie
Und nie erſchöpfen läßt.

(151) Kriegslied.

Alle.

Hört wie die Trommel ſchlägt!
Seht wie das Volk ſich regt!
Die Fahne voran!
Wir folgen Mann für Mann.

Hinaus, hinaus
Von Hof und Haus!
Ihr Weiber und Kinder, gute Nacht!
Wir ziehen hinaus, hinaus in die Schlacht
    Mit Gott für König und Vaterland.

Ein Nachtwächter von 1813.

    O Gott! wofür? wofür?
Für Fürſten-Willkür, Ruhm und Macht
    Zur Schlacht?
Für Hofgeſchmeiß und Junker hinaus
    Zum Strauß?
Für unſers Volks Unmündigkeit
    Zum Streit?
Für Moſt-, Schlacht-, Mahl- und Claſſenſteuer
    Ins Feuer?
Und für Regal und für Cenſur
    Nur
Ganz unterthänigſt zum Gefechte?
    Ich dächte, dächte —

Nicht minder hat der Verfaſſer in den Dichtungen Seite 16, 54, 62, 93, 107, 108, 113, 114, 134, 160 und 161 auf höchſt unwürdige Weiſe den Adel-, Beamten- und Militärſtand angegriffen und verächtlich und lächerlich zu machen geſucht.

(16) Titelkram und Ordenbettel.

Etiam capillus unus habet umbram suam
Publius Syrus.

Ein kurzer Titel und ein dünnes Band
Genüget für ein lang und ſchwer Verdienſt:
Wie lernte ſonſt dein gutes Vaterland
Daß du was biſt was du ihm niemals ſchienſt?

Du gehſt, und jeder ſieht dein Bändchen an,
Und iſt von deiner Ehre hoch entzückt:

Geziemend grüßt dich jetzo jedermann,
Und iſt von deinem Titel mitbeglückt

Fürwahr, es iſt nur purer blaſſer Neid,
Wenn man dir weder Band noch Titel gönnt.
Drum ſag' ich auch zu allen jederzeit:
Seid ſtill! er that gewiß was ihr nicht könnt.

---

(54) Die Wahrheitsbill.

Es geſchah in alten Tagen,
Daß der liebe Gott befahl:
„Wer nicht will die Wahrheit ſagen,
Wird ein Stottrer allzumal.“

Wie bei Greiſen, Männern, Buben
Da die Stotterei begann!
Auch die Officianten huben
Alle gleich zu ſtottern an.

Als nun Gott der Herr geſehen,
Daß der Menſch zur Wahrheit will
Schlechterdings ſich nicht verſtehen,
Hob er auf die ſtrenge Bill.

Und ſo ſtottern auch noch lange
Unſre Officianten nicht,
Doch weil ihnen davor bange,
Geben ſchriftlich ſie Bericht.

---

(62) Stiftungslied
der adelichen Reſſource zu Kuhſchnappel.

Mel. Es kann ja nicht immer ſo bleiben

Nie ſoll es doch ihnen gelingen,
Wir halten vom Ziele ſie fern:
Sie bleiben das Lumpengeſindel,
Wir bleiben die gnädigen Herrn.

Und haben wir Manches verloren,
So kehret auch Manches zurück;
Stets gehet die Zeit noch im Kreiſe,
Sie bringet zurück uns das Glück.

Hervor mit den alten Geſetzen,
Und weg mit der Conſtitution!
Da kommen die beſſeren Zeiten
Von ſelber für uns und den Thron.

Drum laſſet uns hoffen und harren,
Weil Adel und Tugend nicht ſtirbt,
Daß endlich der Adel Europas
Sein Recht auch noch wieder erwirbt.

(93) **Der gute Wille.**

Mel. Genießt den Reiz des Lebens,
Man lebt ja nur einmal!

Gern will ich ſein ein Rather,
Verlangt nur keine That —
Ich bin Familienvater
Und auch Geheimerath.

Ja freilich, beides bin ich,
Das macht mir viele Pein —
Ich bin gewiß freiſinnig,
Wie's einer nur kann ſein.

Hätt' ich nicht Frau und Kinder,
Da wär's mir einerlei,
Vorſichtig wär' ich minder,
Spräch' auch noch mal ſo frei.

Doch ein Familienvater —
Der Punkt iſt delicat,
Und noch viel delicater
Iſt ein Geheimerath.

(107) Militäriſch.

„Ha! was eilt die Straß' entlang?
Wie's da blitzt im Sonnenglanz!
Trommelwirbel, Pfeifenklang!
Luſtig, heißa! wie zum Tanz.“

Sind Soldaten, ziehn herein,
Kommen vom Begräbniß her,
Müſſen jetzo luſtig ſein,
Als wenn nichts paſſieret wär'.

Sind Soldaten, liebes Kind,
Die nicht Tod und Teufel ſcheu'n,
Auf Commando traurig ſind
Und ſich auf Commando freu'n.

(108) Tragiſche Geſchichte.

Mel. Nun ſich der Tag geendet hat
Und keine Sonn' mehr ſcheint.

Jüngſt iſt ein General erwacht,
Ein tapfrer General,
Dem hat ein Traum um Mitternacht
Gemacht viel Angſt und Qual.

Er war im Leben noch erſchreckt
Durch keinerlei Gefahr,
Doch hat ein Traum ihn aufgeweckt,
Ein Traum gar wunderbar.

Was träumte denn dem General
In ſpäter Mitternacht?
Was hat ihm denn ſo große Qual
Und ſo viel Angſt gemacht?

Ihn, der gebebt in keiner Schlacht,
Den nichts noch hatt' erſchreckt,
Was hat ihn denn um Mitternacht
Aus ſeinem Schlaf geweckt?

War's Krieg und Peſt, war's Hungersnoth?
War's Hülf- und Feuerſchrei?
War's Hochverrath und Mord und Tod?
War's blut'ge Meuterei?

Ihm träumte — nun, es war enorm! —
Daß durch das ganze Heer
Erhielte jede Uniform
Hinfort zwei Knöpfe mehr.

(113) Chineſiſches Loblied.

Stehende Heere müſſen wir haben,
Stehende Heer' im himmliſchen Reich.
Wär' es nicht wahrlich Jammer und Schade,
Wenn wir nicht hätten manchmal Parade,
Wenn wir nicht hörten den Zapfenſtreich?
Stehende Heere müſſen wir haben,
Stehende Heer' im himmliſchen Reich.

Stehende Heere müſſen wir haben,
Weil ſie in Umlauf bringen das Geld:
Wo die Soldaten zechen und zehren,
Muß ſich der Handel und Wandel vermehren,
Und es verdienet dann alle Welt.
Stehende Heere müſſen wir haben,
Weil ſie in Umlauf bringen das Geld.

Stehende Heere müſſen wir haben;
Wo ſie beſtehen, beſtehen auch wir.
Wenn wir die ſtehenden Heere nicht wollten,
Wüßten die Junker nicht was ſie ſollten,
Ach! und die meiſten verſchmachteten ſchier.
Stehende Heere müſſen wir haben;
Wo ſie beſtehen, beſtehen auch wir.

(114) Vice versa.

Mel. An einem Fluß, der rauſchend ſchoß,
Ein armes Mädchen ſaß.

Hochedel nennt der Adel nun
Die Widder insgemein.
Warum ſoll's nicht der Adel thun?
Soll er nicht dankbar ſein?

Der Adel will nur dankbar ſein
Und niemals mehr als jetzt:
Die Schafe hatten ja allein
Den Adel noch zuletzt.

(134) Löwenpomade.

Schnauz- und Backenbärte ſprießen,
Eh vier Wochen noch verfließen!
O wie groß iſt Gottes Gnade!
Auf! wir wollen allenthalben
Uns an Leib und Herzen ſalben
Mit der deutſchen Löwenpomade.

Wagt's, Franzoſen, wagt es nimmer,
Denn es ging' euch heute ſchlimmer
Als dereinſt im Katzbachbade:
Unſer Kriegsheer iſt gar mächtig,
Muth und Barthaar wuchs ihm prächtig
Von der deutſchen Löwenpomade.

(160) Brackſchafe.

O zeig's nicht erſt durch's Band im Knopfloch,
Die ganze Welt weiß was du biſt:
Warum denn zeigſt du armer Tropf noch,
Wie billig deine Seele iſt?

Doch gut! ſo zeichnet man was Brack iſt
In allen großen Heerden aus;
So lernen wir was Schranzenpack iſt
Und reif zum großen Völkerſchmaus.

---

(161) Aus Ovids Metamorphoſen.

Veut-on avoir la preuve de la parfaite inutilité de tous les livres de Morale, de Sermons etc., il n'y a qu'à jetter les yeux sur le préjugé de la Noblesse héréditaire. Y a-t-il un travers, contre lequel les Philosophes, les Orateurs, les Poëtes ayent lancé plus de traits satyriques? qui ait plus exercé les esprits de toute espèce? qui ait fait naître plus de sarcasmes?
Chamfort, Pensées (Paris 1803) p. 171.

Es flickt ein Schneider ein Gewand
Für eine Majeſtät,
Und wie er's hält in ſeiner Hand
Und in den Falten ſpäht:
O Wunder, Wunder! was ſchaut heraus?
Eine Laus, eine Laus, eine königliche Laus.

Der Schneider hüpft vor Freud' empor,
Sieht ſie mit Wolluſt an,
Und holt ſein Meſſer flugs hervor,
Und ach! was macht er dann?
O Wunder, Wunder! er ſpaltet ſie,
Spaltet ſie, ſpaltet ſie, dieſes königliche Vieh.

„Die eine Hälfte bleibet mir
Von dieſer Königslaus;
Es ſtecket ſoviel Blut in ihr,
Ein Fürſt wohl wird noch draus.“
O Wunder, Wunder! er ſpeiſt ſie geſchwind,
Und er wird, und er wird, wird ein fürnehm Fürſtenkind.

Da fragen die Geſellen ihn:
„Was aber kriegen wir?“
„Die andre Hälft' iſt euch verliehn,
Das iſt genug für vier,

O Wunder, Wunder! aus der halben Laus
Kommen noch, kommen noch fünfthalb Grafen wohl heraus."

Der Lehrling ſah ſich Alles an:
„Herr Meiſter, ſagt mir jetzt,
Hier ſeh' ich, kriegt ja jedermann,
Was krieg' ich denn zuletzt?"
„O lecke, lecke das Meſſer rein,
Und du wirſt, und du wirſt 'n ſchlechter Edelmann noch ſein!"

Indem der Verfaſſer auf ſolche Weiſe der öffentlichen Ordnung, den Landesherrn und beſtehenden Zuſtänden feindſelige, die Gemüther verwirrende, und zu Mißvergnügen aufregende Geſinnungen und Anſichten durch die von ihm verfaßten und unter ſeinem Namen dem Druck übergebenen Lieder verbreitete, hat er ſeine Pflichten als öffentlicher Lehrer, vermöge deren er vielmehr in einem ganz entgegengeſetzten Geiſte zu wirken berufen iſt, gröblich verletzt und ſeine Unfähigkeit zur Verwaltung des ihm anvertrauten Lehramts dargelegt. Ganz abgeſehen von etwa ſonſt verwirkten anderweiten Strafen konnte derſelbe nach Maßgabe der durch das Patent vom 5. Juli 1832 § 5 (Geſetz-Sammlung Seite 216) für die Königlichen Staaten publizirten Bundesbeſchlüſſe*) und in Anwendung des §. 333 Tit. 20, Thl. II.

---

*) Die Schleſiſche Zeitung gab den folgenden Tag denſelben Artikel mit der Bemerkung: „Der obige Artikel iſt uns im Manuſcript nicht mitgetheilt worden" und fügte noch Folgendes zur Erläuterung hinzu: „Der am 20. September 1819 gefaßte, gemäß weitern Beſchluſſes vom 12. Auguſt 1824 fortbeſtehende, proviſoriſche Beſchluß über die in Anſehung der Univerſitäten zu ergreifenden Maaßregeln, wird ſowohl im Allgemeinen, als insbeſondere hinſichtlich der in den §§. 2 und 3 deſſelben enthaltenen Beſtimmungen, in den geeigneten Fällen, in ſoweit es noch nicht geſchehen, unfehlbar zur Anwendung gebracht werden. „„§. 2. Die Bundes-Regierungen verpflichten ſich gegen einander, Univerſitäts- und andere öffent-

des Allgemeinen Landrechts*) in ſeinem Amte nicht belaſſen werden.

Von dieſen Folgen ſeiner Handlung kann ihn weder der Einwand, daß die poetiſchen Ergüſſe nicht ſeine, ſondern vielmehr die Zeitanſichten der Gegenwart darſtellten, und mit ſeinem Berufe als Profeſſor nichts gemein hätten, noch die Angabe, daß die unpolitiſchen Lieder mit Genehmigung der Hamburger Cenſur erſchienen ſeien, befreien. In erſterer Beziehung leuchtet von ſelbſt ein, daß ein Profeſſor, der verwerfliche Anſichten ſich aneignet und ſolche, ſtatt ſie zu bekämpfen, als Dichter in dem gefälligen Gewande von Liedern und Geſängen durch den Druck verbreitet, für ſolche Erzeugniſſe als für eigene, auch in ſeiner Eigenſchaft als öffentlicher Lehrer ſich verantwortlich macht. In letzterer Hinſicht war es aber der vorgeſetzten Dienſtbehörde des Angeſchuldigten, ſelbſt wenn die Cenſur-Geſetze in Hamburg befolgt

---

liche Lehrer, die durch erweisliche Abweichung von ihrer Pflicht, oder Ueberſchreitung der Grenzen ihres Berufs, durch Mißbrauch ihres rechtmäßigen Einfluſſes auf die Gemüther der Jugend, durch Verbreitung verderblicher, der öffentlichen Ordnung und Ruhe feindſeliger, oder die Grundlagen der beſtehenden Staatseinrichtungen untergrabender Lehren, ihre Unfähigkeit zur Verwaltung des ihnen anvertrauten wichtigen Amtes unverkennbar an den Tag gelegt haben, von den Univerſitäten und ſonſtigen Lehr-Anſtalten zu entfernen, ohne daß ihnen hierbei, ſo lange der gegenwärtige Beſchluß in Wirkſamkeit bleibt, und bis über dieſen Punct definitive Anordnungen ausgeſprochen ſein werden, irgend ein Hinderniß im Wege ſtehen könne. Jedoch ſoll eine Maßregel dieſer Art nie anders, als auf den vollſtändig motivirten Antrag des, der Univerſität vorgeſetzten Regierungs-Bevollmächtigten oder von demſelben vorher eingeforderten Bericht beſchloſſen werden.

Ein auf ſolche Weiſe ausgeſchloſſener Lehrer darf in keinem andern Bundesſtaate bei irgend einem öffentlichen Lehr-Inſtitute wieder angeſtellt werden.““)“ A. d. R.

*) „Wer den Vorſchriften ſeines Amtes vorſätzlich zuwider handelt, der ſoll ſofort caſſirt werden ꝛc.“ A. d. R.

worden, und inſofern nach § 1 und 7 des Bundesbeſchluſſes vom 20. September 1819 den Verfaſſer der fraglichen Lieder keine Strafe wegen Uebertretung der Cenſur-Geſetze treffen könnte, vom Standpunkte der Disciplin unbenommen, ja ihre Pflicht zu dem Behuf einzuſchreiten, damit ein des akademiſchen Lehramtes unwürdiges Glied deſſelben daraus entfernt werde.

In Erwägung dieſer Gründe hat das Königliche Staats-Miniſterium den Beſchluß gefaßt, daß der Dr. Hoffmann aus ſeinem Amte als ordentlicher Profeſſor an der Königlichen Univerſität zu Breslau ohne Penſion zu entlaſſen ſei.

Dieſer Beſchluß iſt von Sr. Majeſtät dem König beſtätigt und bereits in Ausführung gebracht worden.

Ich war nicht weiter überraſcht: ſchon am 21. November v. J. hatte ich vorhergeſehen was kommen würde, und mir gedichtet ein ‘Troſtlied eines abgeſetzten Profeſſors:’

Melodie: Nachts um die zwölfte Stunde
Verläßt der Tambour ſein Grab.

Ich bin Profeſſor geweſen:
Nun bin ich abgeſetzt.
Einſt konnt' ich Collegia leſen,
Was aber kann ich jetzt?

ꝛc.

19. Januar überreichte mir ein Student eine Adreſſe, von beinahe 50 ſeiner Commilitonen unterzeichnet, darunter evangeliſche und katholiſche Theologen. Der Schluß lautet:

‘Es läßt ſich nicht Alles hier ausſprechen, was wir denken und fühlen, was wir dann auch von der Zukunft hoffen und wünſchen, es läßt ſich nicht vorher beſtimmen auf welchem von den vielen zum Ziele führenden Wegen wir ſelbſt dereinſt vorbringen werden. Darüber nur ſind wir alle einig, was wir wollen. Wir wollen uns frei machen von Allem, was uns die Vernunft als unrecht und unnütz, als unvereinbar mit dem wahren Weſen der Menſchheit anzeigt. Wir haben gefunden, daß Sie in dieſem Wollen, in der Thätigkeit für daſſelbe uns ſiegreich und rühmlich vorangegangen ſind und noch immer ſicher und feſt voranſchreiten, deshalb lieben und achten wir Sie, deshalb ſprechen wir hier den Wunſch aus, daß es Ihnen in Zukunft ſtets wohlergehen möge, damit wir, im Intereſſe auch unſerer Zwecke und unſeres gleichartigen Wollens, noch recht lange das Glück genießen in Ihnen einen tüchtigen Führer in dem Kampf für Wahrheit und Recht zu beſitzen. Nehmen Sie zuletzt nun auch noch als ein Andenken an uns die Verſicherungen und Betheuerungen mit, daß wir ſtets Ihr anregendes und mahnendes Vorbild vor Augen den Ideen der wahren Freiheit, dem Zwecke der Menſchheitbildung nach, alle unſere Kräfte immer an die Verwirklichung dieſer Ideen ſetzen werden, nehmen Sie das Gelöbniß hin, daß wir alle Ihnen als einem freien Mann, als einem tapfern Vorkämpfer für die höchſten und edelſten Güter der Menſchheit, Freiheit, Wahrheit und Recht, in alle Stürme des Lebens, künftighin einſt auch ſelbſt ſchützend und ſtreitend, immer nachfolgen werden.'

Über dieſe Kundgebung war ich ſehr überraſcht. Es konnte kein Geheimniß ſein, daß ich mich über das Breslauer akademiſche Leben und Treiben nie ſonderlich günſtig ausgeſprochen hatte, wie es denn in einem Gedichte, unterzeichnet 'Eine Studentenſtimme' angedeutet wird. Die dritte und vierte Strophe lauten alſo:

O ſprich's nur aus ganz unumwunden,
Daß Du kein einzig deutſches Herz
In unſrer Muſenſtadt gefunden,
Kein Mitgefühl für Deinen Schmerz,
Daß ſich kein Einz'ger drum bekümmert,
Ob hinter Deinem Spott und Hohn

Der Wehmuth Schmerzensthräne ſchimmert —
Volksſänger, ſieh! das iſt Dein Lohn!

O ſprich's nur aus zu unſrer Schande,
Was Du bei uns gegolten haſt!
Dich feſſeln keine Liebesbande,
Kein Burſchenherz hält Dich umfaßt. —
Doch nein! vergieb, daß wir geſchwiegen,
Da doch die Freiheit Dein Panier!
„In ihrem Zeichen wirſt Du ſiegen,
In ihrem Zeichen ſiegen wir.“

Die Univerſität verhielt ſich ſonſt ruhig. Die Herren Collegen gaben durch Schweigen ihre Theilnahme zu erkennen. Nur ein Privatdocent wagte ſich ſchriftlich gegen mich auszuſprechen: Dr. Freytag. Er war verhindert ſelbſt zu kommen, weil ihn eben damals ſeine Vorleſungen zu ſehr in Anſpruch nahmen. Er las auf der Börſe vor einem ſogenannten gebildeten Publicum über neue Litteratur. Als ich an die Reihe kam, wollte er ſich keine polizeiliche Unannehmlichkeiten zuziehen und fragte vorher den Polizeipräſidenten Heinke, ob er denn auch wol über die U. L. reden dürfe? 'O ja, meinte der Herr Präſident, wenn Sie ſie weiter nicht loben wollen!'

Mein theurer Hoffmann!

Wenn ich in dieſen Tagen des Schmerzes und der Sorge, welche Sie zu durchleben haben, Ihnen die Freundeshand nur in dieſem Zettel biete, ſo halten Sie dies nicht für Mangel an Theilnahme. Meine öffentliche Vorleſung auf Morgen macht mir ſoviel zu thun, daß ich mich nicht aus der Stube rühren kann. —

Gott tröſte Sie und Ihre Kraft. Sie haben Ihrer Geſinnung Ihr äußeres Sein geopfert, Sie werden darin am Ende, wenn die erſten heftigen Eindrücke der Kränkung und des Unmuthes vorüber ſind, einen Troſt finden. Freilich würde der ſchneller und vollſtändiger ſich einfinden, wenn Sie kein Dichter wären, denn die weiche, nervöſe und reizbare Empfänglichkeit für Eindrücke, welche Ihnen eigen iſt, ſo wenig das die Welt glauben mag, wird Ihnen fürchte ich den Kampf erſchweren. Doch Muth und Faſſung, mein guter, lieber Freund. Wenn Ihnen die herzlichſte Theilnahme eines Mannes, der Ihnen bei allem Entgegengeſetzten in ſeiner Natur warm und herzlich ergeben iſt, auch nur auf einen Augenblick tröſtend iſt, werde ich glücklich ſein. Mündlich mehr, ich habe erſt durch die Zeitung etwas Sicheres über Ihr Schickſal erfahren. Bedürfen Sie irgend etwas?

Ihr

Freytag.

In den erſten Tagen des Februars hatte ich meine Bibliothek geordnet und verzeichnet und ließ ſie zu meinem Freunde Milde hinüber ſchaffen, der mir dafür ein Zimmer in einem ſeiner Nebengebäude eingeräumt hatte. Von meinem Hausrath behielt ich nur wenig, das meiſte verſchenkte ich. Das Verzeichniß der zu verkaufenden Bücher war gedruckt. Der Titel lautete:

> ‘970 Bücher aus der Bibliothek des Profeſſors Dr. Hoffmann von Fallersleben ſollen am 22. Mai 1843 zu Breslau öffentlich verſteigert werden’

wurde aber von der Cenſur beanſtandet; der ‘Profeſſor’ war darin geſtrichen. Ich eilte ſofort zum Polizeipräſidenten Heinke und ſetzte ihm auseinander, daß ich den Profeſſor nicht allein dem Könige verdankte, ſondern auch den zweimaligen Habilitationsleiſtungen ꝛc. Der Herr Cenſor, der als Curator der Univerſität die academiſchen Einrichtungen nachgerade etwas kennen gelernt hatte, ertheilte dem ‘Profeſſor’ das Imprimatur.

Obſchon ich mich von allen öffentlichen Geſellſchaften fern hielt, um nicht denjenigen, die mir eine freundliche Theilnahme kundgaben, eine Verlegenheit zu bereiten, ſo machte ich doch mit der Lätitia eine Ausnahme. Ich war zu ihrem Balle am 11. Februar eingeladen und fand mich ein. Unter meinem Geſellſchaftsnamen hatte ich ein Lied beigeſteuert, das gedruckt vertheilt und geſungen wurde:

Winterlied.

Mel. „Auf, zu Roß, und fortgeritten."

Von C. Bröer.

Nur nicht ängſtlich, nur nicht zagen
Bei des Winters Noth und Qual!
Heut' iſt Winter noch auf Erden,
Morgen muß es Frühling werden,
:,: Frühling wird es doch einmal. :,:

Frühling wird es immer wieder:
Nur getroſt! er kommt ja bald.
Niemand kann's dem Frühling wehren,
Jährlich bei uns einzukehren —
:,: Welch ein Troſt für Jung und Alt! :,:

Welch ein Troſt, daß Eins noch bleibet,
Daß uns noch der Frühling bleibt,
Daß man nicht wie Contrebande
Ihn aus unſerm Vaterlande
:,: Streng verbietet und vertreibt. :,:

Frühling du von Gottes Gnaden
Aus dem Himmel hergeſandt,
Frühling, komm mit Luſt und Scherzen,
Frühling, komm in unſre Herzen,
:,: Komm in unſer Vaterland! :,:

Frühling, treib die Nacht von hinnen,
Die uns jetzt noch hüllet ein!
Bring uns alles Gute wieder,
Freud' und Hoffnung, frohe Lieder,
:,: Friſche Luſt und Sonnenſchein! :,:

Und geworden iſt es Frühling,
Wenn auch nur für uns allein.
Wo die Freud' im Feſtesglanze
Frau'n und Mädchen führt zum Tanze,
:,: Muß es immer Frühling ſein. :,:

Frühling lebe, unſer Frühling
Hoch beim Sang und Feſtpokal!
Laßt das Jammern und das Zagen!
Muth gefaßt in trüben Tagen!
:,: Frühling wird es doch einmal. :,:

Dr. G.

Um dieſe Zeit erhielt ich verſchiedene Beweiſe der Theilnahme. So ſchickten mir zwanzig meiner Verehrer aus Stuttgart funfzig Flaſchen edelen Schwabenweins.

Stuttgart, den 15. Febr. 1843.

Hochverehrter Herr Profeſſor!

Es ſcheint endlich das angenehme Jahr der Herren gekommen zu ſein, von dem die Schrift ſagt: Es wird eine Bahn ſein und ein Weg, welches der heilige Weg heißen wird, daß kein Unreiner darauf gehen wird. Es wird da kein Löwe ſein und wird kein reißendes Thier darauf treten noch daſelbſt gefunden werden ....*) So herrlich und in Freuden muß es ja wohl hergehen, ſeit die Leipziger Allgemeine bei Ihnen verboten, die deutſchen Jahrbücher unterdrückt, die rheiniſche Zeitung verdammt, Herwegh aus Preußen hinweg und Hoffmann von Fallersleben abgeſetzt iſt?

Mit ſchmerzlicher Theilnahme haben wir dieſe Zeitungen eine nach der andern vernommen. Doch die Hoffnung, daß das Maaß ſich fülle, läßt uns ungetrübtern Blickes in die Zukunft ſchauen, die der Jugend gehört. Auch Ihre Stunde iſt noch nicht gekommen, wir ſind glücklich, in Ihnen, weil nicht den Mann des Hofes, den der Hoffnung beglückwünſchen zu können. Der Kelch der Leiden kann den Boten des Heiles nicht erſpart werden. Auch vor Ihnen iſt er nicht vorübergegangen: um ſo freudiger zählen wir Sie zu den Heilanden unſerer Zukunft.

---

*) Jeſaja 35, 8.

Auf dieſe beſſere Zukunft mit Ihnen fröhlichen Muthes anſtoßen zu dürfen, möchten wir in Verehrung und Vertrauen Sie heute bitten. Schütten Sie die bittere Neige aus dem Kelche und erlauben Sie freundlichſt uns die Freude und den Schwank, indem Sie mit den Freunden Ihres Herzens zuſammen in guter Stunde von dem Herzerfreuenden Strome, aus dem die ſchwäbiſche Muſe ſchon manchen guten Zug getrunken, alle Trauer und allen Ärger in das Thal des Vergeſſens hinunterſchwenken laſſen.

Was hiemit ſich Ihrem heitern Genius weihen möchte, kommt aus der Mitte eines Kreiſes, welcher auf Ihrer Stirne den Eichenkranz mit dem Lorbeer ſich verſchlingen ſieht. Der Geiſt der Freiheit in Wiſſenſchaft und Leben, der uns zumeiſt ſchon auf der Univerſität zuſammengeführt, will auch im Lande der Filiſter uns zu einem Volk des Eigenthums ausgeſondert erhalten. So ſei er unſer Fürſprecher bei Ihnen, wenn wir mit dem Glaſe in der Hand uns Ihnen nahen, um Ihnen an uns hoffentlich ein kleines Beiſpiel zu geben, wie trefflich es Ihnen gelungen iſt, „den Geiſt der deutſchen Jugend zu verderben.“

Wir ſind noch jung genug, um Ihre Schüler zu ſein. So treten Sie freundlich hernieder zu uns und nehmen Sie gütigſt an, was wir in gut akademiſcher Weiſe im Namen des jugendlichen Schwabens Ihnen hier zubringen. Schwaben und Schleſien haben in Natur und Bewohner ſo viel Verwandtſchaft: ſo hoffen wir, dieß junge Schwabenblut ſoll bei Ihnen nicht an Heimweh zu Grunde gehen. Laſſen Sie es Gnade finden vor Ihrem Gaumen. Ein Schelm, der Beſſeres giebt, als er hat.

Es kann Ihnen mit der Nennung unſerer Namen ſchwerlich gedient ſein. Führt Zeit und Geſchick je Einen von uns in Ihre Nähe, ſo möge ſein guter Genius ihn alſo Ihnen vorführen, daß Sie bei fröhlicher Fortſetzung des heute Begonnenen ihn finden, wie Sie ihn ſuchen.

Mit heilbringendem Zurufe, in vollkommener Hochachtung und freudiger Verehrung trinken wir's Ihrem und Deutſchlands Wohle zu! —

Zwanzig Ihrer Verehrer in Schwaben.

Hochverehrter Herr Profeſſor!

Anbei habe ich die Ehre, Ihnen die Huldigung zu übermachen, welche ein Kreis von Freunden, die in gleicher Verehrung auf Sie blicken, Ihnen zugedacht hat. Es hat ſich hübſch gefügt, daß der Hof-Keller Ihnen gerade ſein Beſtes vom Jahrgang 1841 liefern muß. Wir wiſſen wohl, und ich aus eigener Erfahrung, daß unſere Schwabenweine Nichts für die norddeutſche, an feurigern Geiſt gewöhnte Zunge zu bieten vermögen. Indeſſen werden Sie uns ob unſers Wagniſſes, wir hoffen und bitten, nicht gram, und nehmen mit dem guten Willen vorlieb.

Was wir aber insbeſondere bitten möchten, iſt dieß, daß unſerer anſpruchsloſen Gabe die ihr ſo nöthige Stille zu Theil werde. Es ſieht das nicht an, damit irgend Demonſtrationen machen zu wollen: ſo wollen Sie gütigſt Sorge tragen, daß um dieſer zwanzig Gerechten willen, die wir Sie verehrungsvoll begrüßen, unſer gutes Stuttgart vor dem Feuer der öffentlichen Nennung verſchont bleibe.

— — — — — — — —

Stuttgart, 15. Febr. 1843.

Dr. H. Merz.

Um dieſelbe Zeit ſendete mir der Überſetzer des Beranger zwei Gedichte mit einer Zuſchrift:

Unpolitiſch.

Politik iſt der große Hebel
Der heutzutag die Welt regiert
Und ſie an ſeinem langen Nebel
Schweif rechts und links gar trefflich führt.

Politiſche Miniſter ſtehen
Am Staatsruder kluggeſinnt,
Polit'ſche Zeitungsſchreiber drehen
Den Mantel nach dem beſten Wind.*)

Polit'ſche Ref'rendare machen
Brod — Kuchen! — und Carrier' und Sprüng',
Polit'ſche Chriſten, fromme, lachen
Ins Fäuſtchen, wie ſo gut das Ding.

Vor Kön'gen ſtehn polit'ſche Dichter!**)
In Staat und Kirche ohne Zahl
Findſt du politiſche Geſichter,
Polit'ſche — Schufte überall. —

Doch weh dir, unpolit'ſcher Dränger,
Der auf Geſinnung, Reinheit dringt,
Doch weh dir, unpolit'ſcher Sänger,
Der froh und kühn ſein Liedchen ſingt.

Du haſt von frei'rem Sinn gehöret,
Von freierm Worte jetzt vielleicht?
Wie biſt du doch ſo arg bethöret,
Du hätteſt können wiſſen leicht:

Verziehn wird Alles was verſchuldet,
Eins aber meide, Eines flieh!
Politiſch ſein iſt jetzt geduldet,
Doch unpolitiſch — ehrlich nie!

---

*) Brockhaus. — **) Herwegh.

Dem Volks-Mann.

Was je Gunſt, Titel, Lohn erworben,
Lug, Trug, Devotion, Schmeichelei'n,
Hof-Mann — dazu biſt Du verdorben,
Du ſollſt ein Mann des Volkes ſein!

Das hat ein hohes Miniſterium,
Gar väterlich geſinnt dem Sohn,
Erwogen und Dich zum Kriterium
„Entlaſſen ohne Penſion.“

Was Dienſt — was Penſion — was Poſſen!
Wozu auch Dir 'ne Penſion!
Ein freier Mann biſt Du entſproſſen,
Der Braven Achtung iſt Dein Lohn.

Was Facultäten, was Miniſter
Dir bieten können, iſt zu arm.
Das ſehn ſie ein — laß die Philiſter
Und komm' in unſern offnen Arm!

Verehrter Herr Profeſſor!

Sehr unerwartet, da wir durch ein Mißverſtändniß ſchon von einer ganz entgegengeſetzten gehört hatten, kam uns die Nachricht vom endlichen Ausgang Ihrer Sache, durch die Zeitungen, und es wurde Ihrer dabei mit lebhafter Theilnahme gedacht. Mögen Ihnen die einliegenden kleinen Gedichte, die in derſelben Stunde entſtanden, es bezeugen und Ihnen wohlgefallen. — Ihnen kann man weiter Nichts darüber ſagen; denn Sie ſcheinen mir ein Mann der gewußt hat was er that, und wiſſen wird was er zu thun hat.

„Gern erträgt's
Der Treugeſonnene daß er unbeſonnen ſcheint.“
Aiſchylos' Prometheus.

Wie der Donner auf den Blitz folgte die **Unterdrückung** der Rheiniſchen Zeitung und gab dem Epigrammatiſchen **Genius**, der in meiner Muſe erwacht war, neue Nahrung. Ich hoffe mit Gottes Hülfe über kurz oder lang mit einem Bändchen in Ihre Fußſtapfen zu treten. Das Schwierigſte iſt wo Unrecht ſowohl den Einzelnen als das Ganze trifft, ſich vor der Bitterkeit zu bewahren, die dem eigenen Schwert ſeine Blänke und Schärfe nimmt und ſich ſelbſt ſchadet.

In der Erinnerung Ihres freundlichen Hierſeins regt ſich in uns lebhaft der Wunſch, daß Sie uns doch auch in dieſem Sommer wieder beſuchen möchten. — Iſt die Zeitungs-Nachricht wahr, daß Sie nach Belgien gehen würden, ſo führt Sie ja Ihr Weg wohl nicht weit von unſrer Thüre vorbei. Wo nicht, ſo führt Sie ja doch ſonſt wohl einmal Ihr Weg in die Gegend. — Eis und Rheiniſche Zeitung, die beiden Dinge, die Sie uns ſo anempfahlen, werden Sie heuer nun freilich nicht finden. Das milde Regiment der Zeit macht daß beides zerthaut iſt, ehe man ſich's zum Genuß bemächtigen konnte.

Mit herzlichem Gruße

Ihr

Althaldensleben, Ph. Nathuſius.

16. Febr. 1843.

Ich öffne den Brief noch einmal, um wie Sie uns auftrugen an die Lieder zu erinnern, die Sie uns ſangen und die Sie uns durch Buchhändler Gelegenheit verſprachen. Meine Frau verlangt danach.

Die letzten Tage meines Breslauer Aufenthalts verwendete ich zu Abſchiedsbeſuchen. Den 25. Februar Abends 7 Uhr begleiteten mich einige Freunde zur Poſt. Am Morgen ſtand in den Zeitungen:

Feinden und Freunden ein herzliches Lebewohl.
Breslau, den 25. Febr. 1843. Hoffmann von Fallersleben.

So endete mein zwanzigjähriges Breslauer Leben.

Nachdem ich einige Tage bei meinen Freunden in Görlitz verweilt hatte, traf ich den 25. Februar in Dresden ein.

In der winterlichen Zeit war an Spazierengehen im Freien nicht zu denken und ſo mußte ich mich denn beſchränken auf den geſelligen Verkehr mit Gelehrten, Dichtern, Künſtlern und Männern gleicher Geſinnung und gleichen Strebens in politiſcher Beziehung. Einige kannte ich bereits von früher her, andere lernte ich jetzt erſt kennen. Wir trafen uns an verſchiedenen Orten und ich verlebte manche angenehme Stunde mit ihnen: Echtermeyer, Ruge, Moſen, C. v. Brunnow, Dr. Hermann, Dr. Keßler, Falckenſtein, Klemm, Brendel, Adam, Wieck, Martin, Todt, Bromme. — Carl Ferdinand Adam hatte eines Abends mich mit mehreren der genannten zu ſeinem Liederkranz eingeladen und erfreute mich auch durch den Vortrag einiger ſeiner Compoſitionen meiner Lieder. Eines Tages war ich mit Echtermeyer bei Moſen. Dieſer erzählte viel von Herwegh, auch wie ſich derſelbe kurz vor ſeiner bekannten Audienz beim Könige gegen Moſen ausgeſprochen habe.

Ich eilte nun nach Leipzig. Hauptzweck meiner Reiſe war, mir einen Verleger zu verſchaffen für eine Sammlung meiner Kinderlieder mit Clavierbegleitung. Es waren 50 Stück, ein Drittel davon war erſt im December v. J. in Breslau, meiſt zu ſchönen Volksweiſen, gedichtet. Ernſt Richter hatte dazu eine einfache, wohlgefällige Begleitung geſetzt. Das kleine Werk hatte mir große Freude gemacht, und ſo hoffte ich denn, daß es auch Anderen Freude bereiten würde. Es war Georg Wigand (Firma: Mayer u. Wigand) als Verleger mir empfohlen. Schon den erſten Nachmittag nach meiner Ankunft (4. März) beſuchte ich ihn, ich überreichte mein Manuſcript und theilte ihm meine Anſichten und Wünſche mit. Er zeigte ſich ſehr bereit, wollte ſich erſt eine Probe ſetzen laſſen, dann ſeine Berechnungen machen und mir ſeine Bedingungen ſagen. Nach einigen Tagen lud er mich zum Mittagseſſen ein nebſt Guſtav Mayer und Robert Blum. Er legte mir den Vertrag vor, ich unterzeichnete ihn für mich und Richter, und unſer Geſchäft war gemacht. Nach einigen Wochen erſchien meine Sammlung unter dem Titel:

Funfzig Kinderlieder von Hoffmann von Fallersleben. Nach Original- und bekannten Weiſen mit Clavierbegleitung von Ernſt Richter. Lpz. 1843. Mayer u. Wigand.

hübſch gedruckt in gr. Querquart, zu dem billigen Preiſe von 15 Sgr.

Wir waren den Mittag recht heiter. Zuletzt kamen noch die kleinen Wigande, und nachdem ich ihnen einige Lieder geſungen hatte, baten ſie: ‚O bring mir doch auch ein Lied mit. — Mir auch! — Und mir auch!'

Ich hatte noch eine kleine Arbeit mit nach Leipzig gebracht, die ich auch gedruckt zu ſehen wünſchte. Ich hatte in der letzten Zeit zu Breslau aus dem dortigen Adreßbuche ein Breslauer Namenbüchlein angefertigt. Obſchon das nur zunächſt ein Scherz für mich war und auch für Andere ſein ſollte, ſo hatte doch dieſer Scherz ſeine wiſſenſchaftliche Seite, um derentwillen ich ſpäter noch drei ähnliche Namenbüchlein herausgab. Engelmann war ſofort bereit, dieſe Kleinigkeit zu verlegen. Ich beſorgte die Correctur und noch während meiner Anweſenheit waren die beiden Bogen gedruckt:

Breslauer Namenbüchlein, d. i. Einwohner-Namen der Haupt- und Residenz-Stadt BRESLAU, nach Stand und Würden, und sonstigen Eigenschaften geordnet. Für Liebhaber der deutschen Sprache von Hoffmann von Fallersleben. Lpz., W. Engelmann. 1843. 16°.

So hatte ich denn meine litterariſchen Zwecke erreicht und konnte über meine Zeit frei und nach Belieben verfügen. Ich kam viel zuſammen mit Litteraten, Publiciſten, Gelehrten und Buchhändlern, und das war, wenn auch nicht immer angenehm, doch immer intereſſant. Das Leipziger Litteratenthum ſtand damals in hoher Blüte, es [illegible]te ſich durch den Litteratenverein zu einer geſchloſſenen Körp[illegible]ft zu geſtalten und ſo den Buchhändlern, dem Staate un[illegible]m Publicum gegenüber ſeine Intereſſen geltend zu mache[illegible] Es beherrſchte einen großen Theil der Unterhaltungslitteratur durch Redaction von Zeitſchriften, durch eigene Erzeugniſſe und kritiſche Beſprechungen. Mir ergab ſich häufig Gelegenheit, den einen und den andern zu ſehen und zu ſprechen: Laube, Diezmann, Herm. Marggraff, Heller, Herloßſohn, Öttinger, Dr. Eichler, Chlodwig, Held und von Corvin.

Auch die Publiciſtik hatte in Leipzig damals manchen Vertreter. Ich verkehrte viel mit Robert Blum, ſeinem Schwager Günther und Dr. Julius.

Mit der eigentlichen gelehrten Welt kam ich wenig in Berührung. Moriz Haupt ſah ich nur Einmal, Buddeus und Wachsmuth lernte ich bei Laube kennen. Wuttke hingegen bewies mir auch jetzt wieder ſeine treue Anhänglichkeit, durch ihn wurde ich mit Hanſen, Prof. der Staatswiſſenſchaften, bekannt.

Sehr lehrreich für mich war auch diesmal wieder der Verkehr mit den Buchhändlern, namentlich Wilh. Engelmann: ich bekam in das Weſen des Buchhandels eine beſſere Einſicht und lernte die Unternehmungen der Verleger und die Anſprüche der Schriftſteller beſſer zu würdigen.

Kurz vor meiner Abreiſe brachte mir Günther (Herausgeber der Sächſ. Vaterlandsblätter) die frohe Botſchaft: 'Die

Gütersloher haben Ihnen auf 5 Jahre, jedes Jahr 80 ß geſichert."

16—22. März in Berlin.

Den erſten Abend war ich bei Jacob Grimm. In traulichen Geſprächen vergingen nur zu raſch die wenigen Stunden. Später lud er mich ſchriftlich zum Mittagseſſen ein. Wir waren ſehr vergnügt. Ich gab mehrere luſtige Geſchichten und einige Kinderlieder zum Beſten. Jacob mißbilligte ſehr Maßmann's Ausfall gegen mich in ſeinem ſchlechten Eraclius.

Von alten Bekannten beſuchte ich noch Erk, Dr. Lehmann und Lehfeldt. Letzterer führte mich ins Häringſche Leſecabinet, damals Vereinigungspunkt der liberalen Elemente. Ich traf dort Moriarty, Verf. von O'Connell's Leben, den Elſaſſer Alexander Weil, Theodor Mügge, Ruttenberg u. a.

Einige Studenten, meiſt frühere Zuhörer, Zacher, Sommer, Löwenſtein, Remer, Schauenburg beſuchten mich. Den drei letzteren mußte ich verſprechen, mit ihnen und einigen anderen einen Abend zu commerſieren, was ich denn auch that.

Zwei Abende war ich bei Wallmüller mit einigen anderen Studenten und den ſogenannten Freien: Bruno und Edgar Bauer, Arthur Müller, Köppen, Ludw. Buhl u. a. Es ging wüſt und roh her, mir ward angſt und bange, als ich ſehen und hören mußte, wie hier die Freiheit in Scene geſetzt wurde.

Den 22. März reiſte ich ab. Stud. Schauenburg begleitete mich. An Phil. Nathuſius hatte ich geſchrieben, er möchte mich von Magdeburg abholen laſſen. Als wir dort ankamen, wartete ſchon der Wagen.

Ich blieb nun zwei Tage bei Nathuſius, dann eine Nacht bei Paſtor Delius in Seggerde und fuhr von da mit meines Schwagers Geſpann nach Fallersleben.

Ich kam mit der Hoffnung, einige Zeit bei und mit den Meinigen ungeſtört zu verweilen. Es ſchien ſich auch Alles nach Wunſch zu geſtalten. Ich beſchäftigte mich viel im Garten, ſpielte mit den Kindern, ſpazierte im Freien, las Zeitungen, arbeitete und dichtete. Zu meinem Geburtstage begrüßten mich die Kinder mit Glückwünſchen und Blumenkränzen. Ich war einige Tage recht unwohl geweſen, jetzt wieder recht munter. Den Abend vorher erzählte mir mein Vetter, Jacob Behne, es ſei ihm mitgetheilt worden, daß ich beobachtet würde, und er meinte, ich möchte doch vorſichtig ſein. Den 5. April hatte der Droſt ein Schreiben von Lüneburg bekommen, hohe Landdroſtei wundere ſich, daß meine Ankunft noch nicht angezeigt ſei. Den 8. April erhielt ich vom Droſten folgendes Briefchen:

> 'Ew. Wohlgeboren erſuche ich gehorſamſt, da ich Ihnen kraft höheren Auftrages Erörterungen zu machen habe, ſich heute Nachmittag gegen 3 Uhr bei mir einzufinden. Hochachtungsvoll empfehle ich mich.
>
> v. Drechſel. F., 8. April 1843.'

Der Droſt empfing mich ſehr freundlich. Er zeigte mir an, daß mir auf Befehl des Königs vom 12. Dec. 1842 der Aufenthalt in den hannoverſchen Landen verboten ſei, wenn ich nicht ein Domicil nachweiſen könne. 'Und das können Sie ja' — fügte er hinzu. 'Ich werde der Landdroſtei ſchreiben, daß Sie hier noch Antheil am Hauſe Ihrer Frau Schweſter hätten.'

Er ließ mich das Schreiben der Landdroſtei ſelbſt leſen. Die Nachweiſung des Domicils war wahrſcheinlich erſt in neuerer Zeit als Milderung des kön. Befehls hinzugefügt worden. Der Droſt bat mich, nichts davon zu erzählen, wie er denn überhaupt ängſtlich wünſchte, daß ſein Name bei dieſer Angelegenheit gar nicht genannt werde. Wir unterhielten uns über allerlei, namentlich über den Beamtenſtand, und ich fand, daß der Droſt ein ſehr wohlwollender, und als Edelmann und Beamter ein ziemlich freiſinniger Mann war.

Erſt nach anderthalb Stunden kam ich nach Haus. Man hatte meiner in großer Angſt geharrt. Die Kinder kamen mir weinend entgegen. Ich beruhigte ſie, obſchon ich ſelbſt unruhig war, denn ich war feſt überzeugt, daß ich am längſten hier geweſen. Ich ging auf mein Zimmer und dichtete.

Und wieder hatt' es mich getrieben
Dahin, wo ich gewandert aus:
Ich kehrte heim zu meinen Lieben,
Froh trat ich ein ins Vaterhaus.

Es zogen alte Kläng' und Lieder
Beſeligend durch meine Bruſt:
Ich war in meiner Heimat wieder,
Im Reiche meiner Jugendluſt.

Da wollt' ich unter Blüthenbäumen
Die alten ſtillen Tag' erneu'n,
Und meine Kindheit wieder träumen,
Und mich wie Kinder wieder freu'n.

Da wollt' ich voller Sehnſucht warten,
Gelehnt auf meinen Wanderſtab,
Bis in dem öden Friedhofsgarten
Grün würde meiner Mutter Grab. —

Doch nein — ich ſoll den Frühling ſehen
Nur fern vom väterlichen Haus:
Ich bin verbannt — ſo muß ich gehen
In eine fremde Welt hinaus.*)

Wenige Tage nachher veranlaßte ich meinen Schwager, ſich wegen meiner Angelegenheit beim Droſten zu erkundigen. Letzterer rieth mir abzureiſen, Domicilrechte könnte ich nicht beanſpruchen, es gehe Alles vom Könige ſelbſt aus.

---

*) In Muſik geſetzt von „E. H. z. S.“ (Ernſt Herzog zu Sachſen-Coburg.) Lpz. Breitkopf u. Härtel.

Am 12. April des Nachmittags traf der Lieutenant der Landdragoner ein. Die Sache war mir ſehr verdächtig, obſchon er erklärt hatte, er ſei nicht um meinetwillen gekommen. In der Dämmerung ſchleichen die Landdragoner ums Haus herum und ſpät Abend bewachen ſie es aus der Nachbarſchaft. Da ſcheint es mir denn doch gerathen abzureiſen. Ich bitte meinen Vetter, auf der Ziegelei einen Wagen für mich bereit zu halten, ich würde mich baldigſt einfinden. Um kein Aufſehen zu erregen, gehe ich mit meinem Schwager in den Kuhſtall, wir erweitern eine Öffnung in der Wand und kriechen durch. Aus des Nachbars Garten dringen wir weiter durch Hecken und Stackete, und endlich ſind wir im Freien. Der Mond ſcheint hell auf den friſch gefallenen Schnee, ringsum Todtenſtille, während eben noch im Hauſe meine Nichten, um die Landdragoner zu täuſchen, die luſtigſten Stücke geſpielt und geſungen hatten. Der Wagen wartet ſchon, ich ſteige ein und in einer Viertelſtunde bin ich jenſeit der hannoverſchen Gränze und um 3 Uhr Morgens zu Braunſchweig im deutſchen Hauſe.

Während ich noch im Bette lag, ließ der Herr Droſt anfragen, ob er mich beſuchen könne. Er wohnte mit mir in demſelben Gaſthofe. Ich war ſehr überraſcht, erfuhr aber bald aus ſeinem Munde den Anlaß zu ſeiner Reiſe. Um einem unangenehmen Auftrage ſich zu entziehen, hatte er ſich entfernt, es war nämlich geſtern der ſtrenge Befehl gekommen, wenn ich ausginge, ſollte mich ſtets ein Landdragoner begleiten.

Dieſe Geſchichte bildet den Anfang einer Reihe von Verfolgungen und Beläſtigungen, denen ich bis zum J. 1861, alſo faſt zwanzig Jahre in meinem Geburtslande Hannover ausgeſetzt war.

13—18. April in Braunſchweig.

Bald nach meiner Ankunft war Herr Leibrock ſo gütig, mir eine Aufenthaltskarte zu beſorgen. Unangefochten wäre ich auch ſo wol geweſen, zumal ich gar nicht beabſichtigte, hier länger zu verweilen.

In angenehmem Verkehre mit Verwandten, Freunden und Bekannten verging mir die Zeit ſehr raſch. Bei einem Ausfluge nach Wolfenbüttel ließ ich mir von der dortigen Bibliothek das Antwerpener Liederbuch vom J. 1544.

19. April. In einer Mittagsgeſellſchaft hatte ich Herrn Wagenknecht kennen gelernt. Er lud mich ein, mit ihm auf ſein Gut zu fahren, Kloſter Neuendorf bei Gardelegen, er wolle mich dann vor dort zu Nathuſius begleiten, mit dem er gut bekannt ſei. Die Einladung war mir ſehr willkommen. Wir fuhren über Öbisfelde und durch den Drömling. Ich war erſtaunt, durch dieſen einſt ſo verſchrieenen Waldbruch jetzt ſo bequem fahren zu können, überall Wege, Abzugsgräben und weite, urbar gemachte Strecken.

In Neuendorf fand ich was ich ſuchte, wahrhaft ländliche Ruhe, ich ward durch nichts auf- noch angeregt. Nach zwei ſtillen Tagen brachte mich mein freundlicher Wirth zu Nathuſius.

21. April — 24. Mai in Althaldensleben.

Ein ſchöner Frühling, ich war wohl und heiter und befand mich unter lieben Menſchen, die mit einem edelen Sinne für Kunſt und Wiſſenſchaft innige Theilnahme für den Gaſt verbanden, der ihnen intereſſant und angenehm war.

Ich bewohnte die Fremdenſtube, ein großes Zimmer auf ebener Erde mit einer Ausſicht auf den Park. Die Morgenſtunden war ich immer allein, ich arbeitete oder ſpazierte im Freien. Philipp ſah ich nicht eher als beim Mittagseſſen. Er war ſehr in Anſpruch genommen durch ſein Gut und die Oberverwaltung der Porcellanfabrik, woran noch ſämmtliche Erben Theil hatten. Obſchon er ſich nichts anſah und von ſeinem Zimmer aus regierte, ſo war er doch von Allem unterrichtet und hielt Alles in beſter Ordnung. Gegen Abend pflegten wir mit einander zu ſpazieren und ſpäter nach Tiſche waren wir immer beiſammen. Wir unterhielten uns über ältere und neuere deutſche Litteratur, Zeitgeſchichte, namhafte Perſönlichkeiten, wir muſicierten, ſangen Volkslieder oder laſen uns etwas vor. Eines Abends theilte er Bürger's Briefe mit an Philippine Engelhardt, geb. Gatterer, ſeine Großmutter. Eines andern Abends las ich ein Stück aus meinem Leben: 'Mein Antheil an der Politik.' Maria, Philipps Gattin, trug ihre Compoſitionen vor, auch wol deutſche Volkslieder, in die wir dann gewöhnlich einſtimmten. Wir ſprachen auch über allerlei litterariſche Arbeiten, mit denen wir uns eben beſchäftigten. Philipp beabſichtigte eine Schrift über das Leben und Wirken des Matthias Claudius. Er wollte auch das Leben ſeines Vaters ſchreiben, wozu es ihm doch an Stoff nicht fehlen konnte. Leider hat er dieſe Arbeit aufgegeben, da er ſeine ſpäteren religiöſen und politiſchen Anſichten mit denen ſeines Vaters nicht mehr in Einklang bringen konnte. So müſſen wir uns denn begnügen mit den Mittheilungen von fremder Hand, mit dem 'Etwas aus dem Leben des Herrn Gottlob Nathuſius in Althaldensleben bei Magdeburg' in den Zeitgenoſſen*) und dem Nekrologe der Deutſchen.**)

---

*) Neue Reihe Heft XVIII. S. 169—204. — **) 1835. S. 609—626.

An unſeren Abendgeſprächen betheiligte ſich zuweilen auch Herr Elſter, der frühere Hauslehrer der Nathuſius'ſchen Kinder. Er war jetzt der Freund der Familie und weil er mit allen Verhältniſſen vertraut und in allen Beziehungen ſtets nur auf das Wohl der Familie bedacht war, ſo ſtand er in hoher Achtung — ein weiches Gemüth, überall vermittelnd, beſchwichtigend. Ich verkehrte gern mit ihm und fand in ſeinen Anſichten manche Berührungspunkte. Wenn wir allein waren, beſonders auf unſern gemeinſchaftlichen Spaziergängen, ſo wußte er ſehr hübſch allerlei zu erzählen aus dem Leben des alten Nathuſius, der wirklich ein in jeder Beziehung merkwürdiger Menſch geweſen ſein muß.

Unſer ſtilles Leben ward nur zuweilen auf einige Tage unterbrochen durch verwandtſchaftlichen Beſuch. So kamen zu Anfang Mais Philipps Schwiegereltern und um Himmelfahrt meine Schweſter mit ihren beiden älteſten Töchtern.

Da ich in Leipzig mit einigen Buchhändlern zu verhandeln hatte und eben noch die Meſſe war, ſo ſchien mir ein Ausflug dorthin von hier aus ſehr paſſend zu ſein. Philipp war bereit, mit mir zu reiſen. Den 8. Mai trafen wir in Leipzig ein, wohnten einer Vorleſung in der Buchhändlerbörſe bei und Abends einem Eſſen im Hotel de Bologne zu Ehren Saphir's. Den anderen Tag gab es wieder Gelegenheit, allerlei Litteraten und Buchhändler kennen zu lernen. Von jenen ſchien Philipp nicht ſonderlich erbaut zu ſein, aber es war ihm doch ganz lieb, einen Blick in das damalige Litteratenthum gethan zu haben, das ſich ſo breit und wichtig machte und faſt die ganze Tagespreſſe beherrſchte. Nachträglich lachten wir noch ſehr über Manches, das wir ſahen und hörten bei dem Saphirfeſte. So trug Gerhard ein Gedicht vor mit jüdiſchem Accente: 'Wie die Juden in Brody den Saphir ausgeziſcht', das Ausziſchen 'dſchiſs' war aber nach ihrer Sprache Beifallsbezeigung. Vom Bekränzen des Saphir, wie es die Zeitungen meldeten, hatten wir nichts bemerkt. Übrigens war ein großer Theil der Litteraten dem Feſteſſen fern geblieben, denn viele ſahen nur, wie damals gedruckt zu leſen war, in dem 'Humoriſten Saphir den Mann ohne Princip und Geſinnung, den Sklaven ſeines eigenen Wortwitzes, der für Geld ſeinen Humor ſehen läßt, aber dabei ein höchſt loyaler Menſch ohne allen Makel iſt.'

So freundlich ich hier in dem genußreichen Althaldensleben aufgenommen, ſo konnte mir doch das Wanderleben nicht mehr genügen, ich ſehnte mich nach einem bleibenden ſelbſtändigen Aufenthalte an einem Orte, der mir neben anregendem Verkehr und Hülfsmitteln die gehörige Ruhe zum Arbeiten gewährte und zugleich Gelegenheit böte etwas zu verdienen. Ich hatte lange hin und her gewählt und mit Freunden und Bekannten viel darüber geſprochen. Endlich wählte ich Dresden und ſchickte mich an, dort vorläufig mich niederzulaſſen.

Den 25. Mai, am Himmelfahrtstage, reiſte ich ab mit meinem ganzen Gepäck, es beſtand aus zwei Kiſten mit Büchern, einem Koffer und einer Reiſetaſche. Frau Maria war ſo gütig, mir noch ein Geſchenk mit auf den Weg zu geben. Ich erfuhr erſt davon, als es mir mein Begleiter, Herr Elſter, bei unſerer Ankunft in Magdeburg überreichte. Es war eine ſehr willkommene Gabe: Hemden, ſeidene Taſchentücher, Jäckchen und Vatermörder mit folgenden Zeilen:

Wer je in meinem Reiche ſich bewegt,
Wird auch hausmütterlich von mir gepflegt.
Schaut gar einmal ein Junggeſell herein,
So muß ſein Hausſtand gleich von mir beſorget ſein.

Darum verzeih, daß ich's nicht konnte laſſen,
Mit Deiner Reiſeausſtattung mich zu befaſſen,
Und nimm aus Frau Marias Händen
Hier freundlich dieſe kleinen Spenden.

Ich war ſehr gerührt und bat meinen Begleiter, der gütigen Geberin herzlichen Dank abzuſtatten. Wir blieben bei Herrn Hildebrand, einem Nathuſiusſchen Oheim, und hatten noch einen ſehr vergnügten Abend.

26—30. Mai in Leipzig.

Den erſten Abend beſprach ich mich mit meinen Freunden über die neue Ausgabe meiner Gedichte. Sie riethen mir mit Weidmanns in Unterhandlung zu treten.

27. Mai. Im Hotel de Pologne zu Mittag geſpeiſt — eine wunderliche Geſellſchaft: in der einen Reihe Saphir, Glaßbrenner, Herloßſohn, ich und Held, in der anderen v. Corvin mit Frau, R. Heller mit Frau und Öttinger, ſpäter findet ſich noch Wuttke ein. Nach Tiſche bei Reimer und Hirzel. Abends im Litteratenverein.

28. Mai. Julius Fröbel beſucht mich und erzählt von ſeinem Aufenthalt in Berlin. Alexander v. Humboldt hatte ſich geäußert, wenn er nicht eben damals in Paris geweſen, ſo hätte das mit mir nicht vorkommen können, leider ſei meine Angelegenheit in die Hände des Miniſters Eichhorn gerathen ꝛc. Zu Mittag bei Reimer. Nach Tiſche mit Blum, Hildebrand von Marburg und Wuttke im Roſenthal. Abends mit Fröbel, Prutz, Held und Blum im Hotel de Bavière.

29. Mai. Vormittags bei Weidmanns. Sie ſind geneigt, die neue Ausgabe meiner Gedichte zu übernehmen. Hirzel überreicht mir einen vorläufigen Vertrag. Ich bin damit einverſtanden, und obſchon er mich bittet, mich lieber noch zu beſinnen, ſo gehe ich doch darauf ein und unterzeichne.

Zu Mittage mit Fröbel und Prutz im Hotel de Pologne. Wuttke kommt und meldet uns, daß Uhland auf der Rathsbibliothek iſt. Wir gehen hin. Uhland gegen mich ſehr freundlich, gegen Prutz, den ich ihm vorſtelle, ſehr kalt, ja abſtoßend. Mir iſt die Sache peinlich und unerklärlich. Prutz hat ein langes Lobgedicht auf Uhland veröffentlicht. Ich kann mir nicht denken, daß es dieſem unbekannt geblieben iſt. Prutz ganz ſtill darüber. Ich ſpreche nachher mit Fröbel und bin der Meinung, daß Uhland's Verlegenheit nur allein Schuld iſt, daß Prutz ſich keines freundlichen Empfangs zu erfreuen hatte.

30. Mai. Morgens Julius Campe beſucht, dann mit Fröbel im Hotel de Pologne. Auf der Eiſenbahn treffe ich Uhland und ſetze mich zu ihm. Wir fahren zuſammen bis Dresden.

30. Mai bis 4. Auguſt in Dresden. Stadt und Gegend recht ſchön. Ich glaubte, alles Übrige würde damit übereinſtimmen. Leider überzeugte ich mich bald, daß das nicht der Fall war. Ich war mit ſehr beſcheidenen Anſprüchen gekommen, aber auch dieſe wurden wenig oder gar nicht erfüllt. Von dem Augenblicke an, als ich mich für einheimiſch betrachtete und Anderen dafür galt, trat das ganze Dresdener Leben in ſeiner wahren Geſtalt mir entgegen: Männer ohne männliche Geſinnung, jedermann höflich und gefällig, wenn es nichts koſtet, kleinlich und knickerig im Handel und Wandel, viel Lakaienthum und Philiſterei, wenig geiſtiges Leben, gar keine Gaſtfreundſchaft. Die ganze Bevölkerung ſchien mir zufrieden mit dem was ſie war und was ſie hatte; Gewohnheit hielt den Einzelnen ab, etwas anderes, beſſeres ſein zu wollen, ſo wie die Angſt ihn abhielt von jedem Weiterſtreben in geſelliger und materieller Beziehung. Obſchon Jahr aus Jahr ein viele hundert fremde Familien in Dresden leben,

viele tauſend Fremde jährlich Dresden beſuchen, der echte Dresdener bleibt davon unberührt.

Nachdem ich verſchiedene vergebliche Verſuche gemacht hatte, mit den eigentlichen Dresdenern näher bekannt zu werden, wendete ich mich nun lediglich an die Fremden, und nur ſo gelang es mir, den bald langweiligen Aufenthalt etwas kurzweilig zu machen.

Ich hatte eine freundliche ſtille Wohnung bezogen an der Bürgerwieſe. Meine alte Wirthin war mit mir ſehr zufrieden und wußte ihre Theilnahme durch Geſprächigkeit an den Tag zu legen. Sie erzählte gern von früheren Zeiten, ihrer Familie und ihrem ſel. Mann. Eines Tages als wir auf häuslichen Fleiß zu ſprechen kamen, erzählte ſie mir: 'Ich habe einmal zu Weihnachten meinen Mann ganz beſtrickt.' Ich wunderte mich nicht wenig, ſie riß mich aber bald aus meiner Verwunderung, denn ſie fuhr fort: 'Ich hatte geſtrickt ein Dutzend Mützen, Strümpfe, eine Hoſe und eine Jacke, wie man ſie damals trug.'

Die Morgenſtunden blieb ich faſt regelmäßig zu Hauſe und arbeitete. Schon in den erſten Tagen vollendete ich ein Heft Lieder: 'Fliegende Blätter.' Es erſchien ſchon Mitte Junis unter dem von Fröbel gewählten Titel:

> Deutſche Gaſſenlieder von Hoffmann von Fallersleben. Zürich und Winterthur, Verlag des literariſchen Comptoirs. 1843. kl. 8°. 26 Lieder.

Darauf vollendete ich die neue Ausgabe meiner Gedichte, es war die dritte, für die vielen weggelaſſenen der früheren Ausgaben kamen viel mehr neue hinzu. Sie erſchien bereits in den erſten Tagen des Auguſts:

Gedichte von Hoffmann von Fallersleben. Leipzig, Weidmann'ſche Buchhandl. 1843. 8°. (576 SS.)

Im Juli ſendete ich an Haupt zu ſeiner Zeitſchrift für Deutſches Alterthum eine Sammlung althochdeutſcher Gloſſen aus Admont, St. Paul ꝛc.*)

Schon Anfang Julis faßte ich den Entſchluß, die deutſchen Geſellſchaftslieder ſchon jetzt herauszugeben. Dies lange mit Liebe gehegte und gepflegte Werk konnte, da es bereits zu 200 Liedern gediehen war, füglich zum Abſchluß gelangen. Gegen Ende Julis ſchrieb ich die Vorrede und am 5. Auguſt übergab ich das Manuſcript Herrn Dr. Klee, der die Correctur beſorgen wollte. Es war Ludwig Uhland gewidmet und erſchien noch im Laufe dieſes Jahres:

Die deutſchen Geſellſchaftslieder des 16. und 17. Jahrhunderts. Aus gleichzeitigen Quellen geſammelt von Hoffmann von Fallersleben. Leipzig, Wilh. Engelmann 1844. gr. 12°. (XVIII. 306 SS.)

Meine tägliche Morgenbeſchäftigung wurde nur ſelten unterbrochen. Im Laufe des Junis beſuchten mich Uhland, Walesrode, Schlöſſel, Aderholz, Graf C. Reichenbach, Philipp und Heinrich Nathuſius; im Juli Eduard und Albert Kießling, Dr. E. Sommer und Rösler aus Görlitz. Mit den meiſten pflegte ich dann den Tag über beiſammen zu ſein. Es war für mich eine oft willkommene Unterbrechung meiner Studien, ich hörte, wie's meinen alten Freunden und Bekannten ging, wir verplauderten angenehm die Zeit im Freien auf weiteren Ausflügen oder auf der Brühlſchen Terraſſe.

Sehr angenehm war mir die Bekanntſchaft mit Walesrode. Wir begegneten uns nachher noch öfter auf unſeren Wanderungen.

---

*) Sie ſind gedruckt Bd. 3 (1843) S. 368 ff. 460 ff.

Er erzählte mir viel von Königsberg und überbrachte mir eine Zuſchrift unſerer politiſchen Freunde:

Königsberg den 10. Mai

Dem kühnen Manne, an deſſen Schickſal die Unterzeichneten nicht weniger Intereſſe nehmen als an ſeinen unpolitiſchen Liedern, entbieten einen freundlichen Gruß.

H. L. Voigt. E. Höne. Dr. Jachmann. Dr. Jacoby. Emil Caſtell. Malinski, Juſtizrath. Ludwig Junk. Dr. G. Dinter.
G. Wechsler. Moritz Wedel. Ludwig Walesrode.
Dr. von Lengerke. Crelinger.

Die Nachmittage und Abende widmete ich meiſt dem Verkehre mit Fremden, die ſich in Dresden niedergelaſſen hatten. Der bedeutendſte unter ihnen war Ruge, und ſo muß ich denn ſeiner zuerſt und am meiſten gedenken.

Dr. Arnold Ruge hatte ſich, nachdem ſeine 'Halliſchen Jahrbücher' in Preußen verboten waren, dieſe und ſich nach Dresden überſiedelt. Die Jahrbücher erſchienen ſeit Juli 1841 unter dem Titel 'Deutſche Jahrbücher' in Leipzig, aber ſchon im nächſten Jahre wurden ſie durch die ſächſiſche Regierung unterdrückt, mit der 24. Nummer war dieſer Jahrgang geſchloſſen. Ruge und ſein Verleger Otto Wigand reichten eine Beſchwerdeſchrift an die zweite ſächſiſche Kammer ein. Dieſe aber ſah durch die Jahrbücher Chriſtenthum und Religioſität bedroht, billigte das Verfahren der Regierung und wies die Beſchwerde am 9. Mai mit 52 Stimmen gegen 8 ab. Ein ſo muthiger, rühriger Geiſt wie Ruge, dem einer Idee zu Liebe kein Opfer zu hoch war, ſah noch immer eine Hoffnung auf Fortſetzung ſeiner litterariſch-publiciſtiſchen Thätigkeit im übrigen Deutſchland. Auch dieſe Hoffnung wurde durch den Bundesbeſchluß vom 4. Juni zerſtört. Ruge gab alſo vorläufig ſein Wirken in Deutſchland auf, aber nicht für Deutſchland und hoffte in Frankreich ſeine Thätigkeit ungehindert und erfolgreicher fortſetzen zu können. Mir that es weh, daß eine ſo tüchtige geiſtige Kraft dem Vaterlande verloren gehen ſollte, denn ich betrachtete jeden, der das Ausland mit dem Vaterlande vertauſchte, für einen dieſem und uns Verlorenen. Ich ſagte ihm oft: 'Lieber Ruge, bleib hier! Du biſt zu deutſch, Du kannſt nur in Deutſchland recht leben und wirken. Ich bin feſt überzeugt, nach Jahr und Tag kehrſt Du zurück.'

Ruge war zu ſehr eingenommen für die communiſtiſchen und ſocialiſtiſchen Ideen, die ihren Heerd in Frankreich hatten, er erwartete von ihnen eine neue Weltordnung, Heil und Segen für die ganze Menſchheit. Ich ſtand der Sache ſehr fern, hatte nichts darüber geleſen und mochte auch nichts leſen, das war mir viel zu langweilig, aber die Sache intereſſierte mich denn doch. Als Ruge ſpäter von Paris zurückgekehrt war, ganz voll von der neuen Lehre, und wir uns in Dresden wieder trafen, bat ich ihn, um einigermaßen mit dem Weſen und den Zielen dieſer franzöſiſchen Weltbeglückung bekannt zu werden, mir in wenigen Grundzügen ſein Syſtem mitzutheilen. Da dictierte er mir denn am 20. November folgende Sätze:

1. Die Welt muß neu werden dadurch, daß alle Menſchen zu Menſchen gemacht werden. Alle Menſchen ſind gleich. Was heißt das?

2. Sie müſſen alle auf gleiche Weiſe zur Freiheit erzogen werden.

3. Sie müſſen von Staatswegen und für den Staat erzogen werden.

4. Der Staat iſt die freie Gemeinde, aus der alle hervorgehen müſſen.

5. Die freie Gemeinde und das Leben und die Arbeit in ihr ſind das Recht und die Pflicht aller Menſchen.

6. Die Gemeinde aller freien Menſchen iſt der einzige Eigenthümer. Es giebt keinen Privateigenthümer, der im Namen der Gemeinde Alles und ſogar die Gemeinde ſelbſt beſitzt.

7. Es darf alſo auch keinen Privatbeſitzer geben, der durch ſeinen Privatbeſitz den Zwecken der Gemeinde und ihrer Freiheit im Wege ſteht.

8. Die freie Gemeinde iſt der Staat; der Staat hebt alſo jeden Privatbeſitz auf, wo er ihm als ein Hinderniß der Freiheit entgegentritt.

[Schon der jetzige Staat, obgleich er noch Privateigenthum eines Einzelnen iſt, verfährt nach dieſem Geſichtspunkte: Aufhebung der Privilegien, Expropriationen, Stempelgeſetze, Aushebungen zum Soldatendienſt, Verwendung von Menſchenleben und Eigenthum (gezwungene Anleihen) zur Vertheidigung des Staats, Aufhebung der Klöſter, Verbot geheimer Geſellſchaften, inſofern ſie den Zwecken des Staats gefährlich erſcheinen.]

9. Alle Staatsbürger arbeiten nur für ſich, indem ſie für den Staat arbeiten, d. h. alle Staatsbürger ſind Staatsbeamte.

[Die Gemeinde verwendet alle zu ihren Arbeiten, und dieſe dienen allemal zu den Zwecken aller Einzelnen.]

10. Daß der Menſch dem Menſchen dient, hört ſchlechterdings auf, d. i. Aufhebung der Sclaverei.

11. Jeder Menſch iſt ein freier Arbeiter im Auftrage des gemeinen Weſens.

12. Es giebt keine andere Auszeichnung als die Ehre, ſich durch ſeine Arbeiten um das gemeine Weſen vorzüglich verdient zu machen und zu weſentlicheren Geſchäften verwendet zu werden.

13. Alle Stände hören auf.

14. Es giebt keine Arme und durch Schuld der Menſchen Verwahrloſte.

So weit Ruge. Das Mittagsmal und auch dieſer geiſtige Nachtiſch war beendet. Ich erhob mich und dankte lächelnd mit: 'Geſegnete Malzeit!'

Ruge war immer ſehr liebenswürdig und theilnehmend wie auch ſeine Frau, ich war oft und gern da. Als ich mich mit dem ſchlechten Eſſen in den Gaſthöfen lange genug gequält hatte und ihm meine Noth klagte, da bat er mich, jeden Mittag bei ihm zu ſpeiſen. So waren wir denn die letzten acht Tage vor ſeiner Abreiſe meiſt immer beiſammen. An Stoff zur Unterhaltung fehlte es uns nie. Ich wurde immer angenehm angeregt und ich dichtete gern, und weil ihn jedes neue Lied wie ich wußte erfreute, ſo war er der erſte dem ich es vorlas oder vorſang. Die meiſten der nachher unter dem Titel '**Salonlieder**' erſchienenen Lieder ſind damals entſtanden. — Den 19. Juli nahmen wir Abſchied. Um 1 Uhr reiſte er ab nach Paris.

Moſen wohnte den Sommer über in Strehlen. Wenn ich ihn beſuchte, ſo war das für mich zugleich ein hübſcher Spaziergang, ich ging immer durch den großen Garten. Moſen damals in der Fülle jugendlicher Kraft, geſund und heiter, friſch an Leib, Geiſt und Gemüth erſchien mir neben ſeiner lieben Gattin wie ein recht glücklicher Dichter. Ich verlebte bei ihm einige frohe Tage. Den 8. Juli feierten wir ſeinen Geburtstag. Es hatten ſich viele Gäſte eingefunden. Der große Birnbaum im Garten war bekränzt. Wir ſpeiſten im Freien. Ich ſchenkte ihm meine Kinderlieder und eine Flaſche meines Schwabenweins:

Du weißt, warum er ward geſendet —
Denn nimm die Prob' aus meiner Hand!
Auch Dir gebühret, daß Dir ſpendet
Den beſten Wein das Vaterland.

Am Abend ſpät erfreuten wir uns noch eines ſeltenen Genuſſes: Herr Haſe von der kön. Capelle begrüßte mit ſeinem Waldhornquartett das Geburtstagskind. Unter den Gäſten war auch Herr v. Brunnow, er brachte das Hoch aus. Es war ein hübſches Feſt. Um Mitternacht zogen wir in heiterſter Stimmung unter Waldhornklangen durch den ſtillen großen Garten heim.

Dr. Frank kannte ich ſchon von Breslau her. Er ſetzte hier das ihm geläufige Geſchäft des geiſtreichen intereſſanten Nichtsthuers fort, wozu er auch als Sohn eines Banquiers ausreichende Fonds hatte. Er beſtätigte mir, daß ſich mit den eigentlichen Dresdenern gar nicht umgehen laſſe. Ich war zuweilen bei ihm in ſeinem Hauſe, auch ſahen wir uns im Litterariſchen Muſeum und bei Bekannten. Jedesmal bedauerte ich, daß ſolch ein Mann ſeine vielen Erfahrungen und Kenntniſſe nur in Salons und im Verkehre mit Bekannten verwerthen wollte. Sehr ergötzlich iſt mir immer geblieben was mir Ruge eines Tages erzählte. Als die Jahrbücher durch die ſächſiſche Regierung verboten waren, ging Frank zu Ruge um ſein Beileid abzuſtatten: 'Es thut mir, lieber Ruge, um Sie recht leid, daß Ihnen jetzt Ihre litterariſche Thätigkeit abgeſchnitten iſt.' — Ruge erwiederte: 'Ich wundere mich gar nicht, daß Sie mir das ſagen; ich wundere mich nur, daß Sie mir das ſagen.'

Ernſt Freiherr von Brunnow, Dichter und Homöopath. In letzter Eigenſchaft machte er ſich um Hahnemann ſehr verdient, indem er mehrere Schriften deſſelben ins Franzöſiſche überſetzte. Als Dichter und Bruder des ruſſiſchen Geſandten in London zeichnete er ſich aus durch ſeinen Freiſinn. Wir ſpazierten zuweilen mit einander und trafen uns auch öfter in Geſellſchaften. Ich kannte ihn nur in geſelliger Beziehung; um ihn als Dichter kennen zu lernen, dazu fehlte es mir an Zeit.*)

Bei Gerhard Fleiſcher verlebte ich mit Moſen einige heitere Abende. Der alte Herr, den ich von Helgoland her kannte, hatte ſich die jugendliche Friſche bewahrt und pflegte recht heiter zu ſein; daneben war er mit allen bedeutenden Erſcheinungen auf dem wiſſenſchaftlichen und politiſchen Gebiete bekannt und betheiligte ſich lebhaft bei jeder Unterhaltung.**)

Noch muß ich eines Mannes gedenken, der ſich damals ſehr theilnehmend gegen mich erwies, das war der kön. Poſtſecretär Martin. Ich war durch Reſch an ihn empfohlen worden. Martin gehörte zu den wenigen freiſinnigen Sachſen. Er betheiligte ſich trotz ſeines Amtes bei allen fortſchrittlichen Beſtrebungen und opferte ihnen und ihren Freunden Zeit und Kräfte. Er war ein offener, redlicher Character mit treuer Anhänglichkeit an Allem was er liebte und ehrte. Er widmete mir manche ſeiner freien Stunden, die wir dann zu Ausflügen in die Umgegend und zu Beſuchen in der Stadt verwendeten.

Mit den eigentlichen Dresdener Gelehrten hatte ich wenig Verkehr. Falkenſtein und Klemm ſah ich meiſt nur auf der Bibliothek und mit dem 'Privatbibliothecar Sr. Majeſtät des

---

*) Brunnow war geb. zu Dresden 6. April 1796 und ſtarb daſelbſt 5. Mai 1845. Kurze Nachricht über ihn im Nekrolog der Deutſchen 1845. S. 398. 399.

**) Vgl. Nekrolog der Deutſchen 1849. S. 653–657.

Königs' wurde ich nur durch einen beſonderen Anlaß bekannt. Er beabſichtigte bei Engelmann ein bibliographiſches Werk über die deutſchen Schauſpiele der früheren Jahrhunderte herauszugeben. Engelmann trauete dem Dinge nicht recht und bot mir 150 Thaler, wenn ich die Durchſicht der Gräſſe'ſchen Arbeit übernehmen und meine Materialien derſelben einverleiben wollte. Obſchon ich vorher wußte, daß ich auf das Anerbieten nicht eingehen würde, ſo wollte ich doch nicht unwillfährig ſein und meinte, man müſſe ſich die Sache doch erſt anſehen. — Eines ſchönen Tages beſuchte ich den Mann, der ſo dicke Lehr- und Handbücher der allgemeinen Litteraturgeſchichte ſchrieb. Ich fand in einem dürftig möblierten Zimmer einen kümmerlich ausſehenden Herrn in einem ſehr abgetragenen Schlafrocke. Es ſchien als ob ich ihn im Genuſſe ſeines Blümchenkaffees geſtört hätte. Ich ſagte ihm was mich zu ihm führte. Er brachte mir einen Stoß Papierflicken und Fetzen, worauf Büchertitel aus ſchlechten Quellen, meiſt Verſteigerungs-Katalogen ſchlecht zuſammengeſchrieben. Ich erſchrak und erklärte unumwunden, daß ſich aus ſolchem Stoffe nichts Gediegenes ſchaffen ließe. Den weiteren Verlauf der Unterhandlung weiß ich nicht mehr, erinnere mich nur, daß ich mich bald empfahl.

Ich hatte genug an dieſem erſten Verſuche, den großen Litterarhiſtoriker*) kennen zu lernen und machte keinen weiteren, wir ſahen uns nie wieder.

Die letzten Tage in Dresden war ich recht leidend und

---

*) Brunet, Manuel du Libraire 5. éd. T. II., 1688. 89. beurtheilt viel zu günſtig die Gräſſelichen Werke, obſchon Herr Gräſſe ſich über den von ihm tüchtig geplünderten d'une manière peu courtoise ausgeſprochen hatte.

und mitunter ſehr verſtimmt. Ich hoffte, wenn ich nur erſt wieder unterwegs wäre, ſo würde ſich Alles zum Guten wenden, und ſo trat ich denn am 4. Auguſt meine Reiſe an. Ich blieb einige Tage in Leipzig, leider aber wurde mein Zuſtand nicht ſonderlich beſſer. Trotzdem entſchloß ich mich den 8. zur Weiterreiſe. Um beliebig unterwegs bleiben zu können, wenn ich etwa kränker würde, wählte ich die Omnibusfahrt. Gegen Abend traf ich in Naumburg ein. Ich hatte einen muntern Studenten kennen gelernt, Simſon aus Königsberg, der ſich an mich anſchloß und mein treuer Begleiter wurde. Da es uns in Naumburg nicht gefiel, ſo fuhren wir mit dem Omnibus die Nacht durch bis Weimar, dann mit einem Einſpänner bis Erfurt, und dann billig, aber ſehr unbequem wieder im Omnibus bis Gotha. Ich fühlte mich wieder recht wohl, und da ich mit meinem Reiſegefährten dieſelbe Sehnſucht theilte, ſo ſchnell als möglich an den Rhein zu gelangen, ſo entſchloſſen wir uns zum Eilwagen — ein theueres Vergnügen, ein Platz bis Frankfurt beinahe 10 Thaler! Wir ſaßen zwar im Hauptwagen, aber dennoch ſehr unbequem, und ſo ward die Hitze uns doppelt läſtig. Schauſpieler Wallner*) erzählte viele Schnurren und Witze und ſuchte ſo die Geſellſchaft in guter Stimmung zu erhalten.

Einige Tage in Frankfurt. Ich werde bekannt mit den Buchhändlern Keller, Körner, Suchsland und Sauerländer, mit Dr. Creizenach, Buchdrucker Schneider, Perabeau, F. Funck. Ich ſehe die Städelſche Stiftung, Thorwaldſen's Ariadne, die Mainluſt, die Kirchhöfe und den Turnplatz.

---

*) Gab ſpäter heraus: Univerſum des Witzes und der ungeheuern Heiterkeit.

Den Abend vor meiner Abreiſe, 14. Auguſt, hatte mich Herr Suchsland zum Abendeſſen eingeladen. Er wohnte am Main neben der Bibliothek. Aus ſeinen Fenſtern eine herrliche Ausſicht auf den Fluß und Sachſenhauſen. Es war große Geſellſchaft. Noch ehe wir uns zu Tiſche ſetzen, kommt eine Gondel mit bunten Laternen den Main herauf und legt ſich uns gegenüber mitten im Fluſſe vor Anker. Die Sänger ſingen: 'Deutſche Worte hör' ich wieder' und bringen darauf mir ein Hoch aus. Unten am Strande viele Menſchen. Bei Tiſche geht es recht munter zu. Nachdem ein Herr Dr. Müller mir einige freundliche Worte gewidmet, werde ich dringend gebeten, einige Lieder zu ſingen. Ich ſinge: 'Zwiſchen Frankreich und dem Böhmerwald' und das Hohelied vom Cenſor.

Obſchon dieſe Ehrenbezeigung keine öffentliche war, ſo wurde ſie doch als ſolche beſprochen, und eine Zeitung machte den gehäſſigen Zuſatz: 'Man ſieht ihn rüſtig und munter an der Wirthstafel ſeine eigenen Lieder vorſingen', worauf denn eine andere Zeitung berichtigend bemerken mußte: 'H. hat zu Frankfurt im Pariſer Hof gewohnt und an der Wirthstafel nur geſpeiſt und geſprochen.'

15. Auguſt in Coblenz.

Der Zweck meiner Reiſe hieher war eine Freundin nach langen Jahren wiederzuſehen und ihr meinen Dank abzuſtatten für die innige Theilnahme, welche ſie von neuem mir bewieſen hatte. Um 4 Uhr Nachmittags ging ich zur Laubbach hinaus. Nach 25 Jahren ſahen wir uns wieder und erfreuten uns der alten lieben Erinnerungen.

Nachdem ich den ganzen folgenden Morgen im Rieſen von meinem Zimmer aus mir den Rhein und das Getümmel am Strande angeſehen und vergebens zwei Freunde erwartet habe, gehe ich zu Karl Bädeker. Da heißt es denn: ‘Herr Bädeker iſt ausgegangen, wird aber wol bald wiederkommen.’ Ich laſſe mir im Buchladen die Zeitung geben und warte. Endlich frage ich: ‘Wo iſt denn Herr Bädeker?’ — Da erfahre ich denn: ‘Er iſt mit dem Dichter Freiligrath ſpazieren gegangen.’ — Nach einiger Zeit kommt Bädeker, ſichtlich verlegen: ‘Willſt Du Freiligrath kennen lernen?’ — ‘Warum nicht? Bring ihn nur!’ — Bädeker kehrt nochmals um und ſagt zutraulich: ‘Du, ſei gut!’ — Ich muß laut auflachen. Freiligrath kommt, wir begrüßen uns und unterhalten uns ganz nett. Unterdeſſen iſt es Mittagszeit. Wie Bädeker ſieht, daß wir beide ganz harmlos mit einander verkehren, ſo ladet er uns zu Mittag ein.

Wir ſind ſehr heiter. Ich erzähle viele Schnurren ſo daß wir gar nicht aus dem Lachen herauskommen. Nach Tiſche frage ich Freiligrath, ob er mich etwas begleiten wolle, ich müßte noch auf die Laubbach gehen. Er iſt bereit. Als wir auf dem Wege ſind, meine ich, wir könnten ja erſt noch eine Taſſe Kaffee trinken. Wir gehen in ein Kaffeehaus und ſitzen ganz allein. Wir kommen nun auf die Tagesereigniſſe zu ſprechen. Ich mache keinen Hehl daraus, daß es allgemein ſehr übel aufgenommen ſei, daß Freiligrath gerade zur Zeit, als Herwegh ausgewieſen worden, ein Gedicht gegen ihn veröffentlicht habe, allerdings ein zufälliges Zuſammentreffen. Freiligrath ſpricht ſich nun über ſeine Geſinnung aus, theilt mir einige ſeiner neueſten Gedichte mit und bemerkt, daß eins die Cenſur nicht paſſiert habe. Nun, fügt er hinzu, ich würde bald von ſeiner politiſchen Geſinnung eine beſſere Meinung gewinnen. Er iſt zutraulich geworden und ſo glaube ich denn, es auch ſein zu können und leſe ihm mein Lied vom Schweigethaler vor. Wir ſcheiden in der Hoffnung, uns den Abend wiederzuſehen, Bädeker hatte uns nämlich zu einem ländlichen Familienfeſte eingeladen.

Ich ſetze nun meine Wanderung nach der Laubbach fort und kehre erſt nach Sonnenuntergang zurück.

Bädeker hat uns vergebens in ſeinem Hauſe erwartet. Einer ſeiner jungen Leute iſt beauftragt uns nach einem Garten auf dem linken Moſelufer hinzubringen. Ich gehe beim Rieſen vor und hole Freiligrath ab.

Wir befinden uns in einer ziemlich zahlreichen Geſellſchaft von lauter Bädekerichen Verwandten: Oheime, Brüder, Schweſtern, Bräute, Vettern. — Nachdem wir alle uns wechſelſeitig vorgeſtellt ſind, nehmen wir Platz an einer langen Tafel. Es geht mir gar zu ſtill her und da mir das unerträglich wird, ſo ſuche ich etwas Leben hinein zu bringen: ich erzähle einige luſtige Geſchichten und Witze, ſtimme ein Lied an und bringe einige Geſundheiten aus. Nach einiger Zeit iſt mein Zweck erreicht, die Stimmung iſt eine belebte, heitere geworden. Um ſie noch zu ſteigern, gerathe ich ins Politiſche. Freiligrath ſitzt neben mir und ich ſinge das Lied vom

Schweigethaler.*)

Mel. Bringt mir Blut der edlen Reben.

Wollt' ein König mir doch geben
    Penſion!
O wie ließ' ich hoch ihn leben,
O wie würd' ich ihn erheben!
    Penſion! :|:

Sagt, was kann von euch erwerben
    Unſer eins?

---

*) Vgl. Jochmann's Reliquien von Zſchokke 3, 232.

Soll ich denn vor Hunger ſterben?
Soll und muß denn ganz verderben
    Unſer eins? :|:

Drum juchhe! juchhe! ich bin ein
    Hofpoet!
Denn das bringet noch Gewinn ein:
Deutſches Volk, verzeih — ich bin ein
    Hofpoet! :|:

Ei, wie klingt es ſo erquicklich:
    Penſion!
Ja, ich find' es gut und ſchicklich,
Und ich nehm' auch augenblicklich
    Penſion! :|:

Bädeker nimmt es ſehr übel, Freiligrath nicht. Auf dem Heimwege macht mir jener bittere Vorwürfe. 'Aber, lieber Bädeker, Du weißt ja nicht, daß Freiligrath das Lied ja ſchon kannte, ich habe es ihm am Nachmittage ſchon vorgeleſen.' — Bädeker will ſich nicht beruhigen. Als wir aber vor ſeinem Hauſe Abſchied nehmen und ſeine beiden alten Oheime mir danken für den frohen Abend, den ich ihnen bereitet hätte — da wende ich mich an Bädeker: 'Haſt Du's gehört? Nun gieb Dich zufrieden und leb wohl!'

Ich war mit Freiligrath in der Nähe des Rieſen angelangt. Da meinte ich, es wäre hübſch, wenn wir noch ſo etwas Kühlendes genöſſen. Freiligrath verſtand darunter Champagner.

Im Mai des künftigen Jahres richtete Freiligrath folgendes Gedicht an mich, er beginnt mit jener Nacht im Rieſen:

An Hoffmann von Fallersleben.*)

Jetzo, wo die Nachtigall
Schlägt mit mächt'gen Schlägen;
Wo der Rhein mit vollerm Schall
Brauſ't auf ſeinen Wegen;
Wo die Dampfer wieder ziehn;
Wo die grünen Reben,
Wo die Blumen wieder blühn: —
Jetzt auf einmal eben

Denk' ich wieder, wie im Traum,
Jener Nacht im Rieſen,**)
Wo wir den Champagnerſchaum
Von den Gläſern blieſen;
Wo wir leerten Glas auf Glas,
Bis ich Alles wußte,
Bis ich Deinen ganzen Haß
Schweigend ehren mußte.

Düſter mit verkohltem Docht
Flackerten die Kerzen;
Düſter und von Zorn durchpocht,
Brannten unſre Herzen;
Dennoch oft, gleichwie ein Blitz,
Finſtrer Wolk' entquollen,
Brach ein Lachen, brach ein Witz
Hell durch unſer Grollen.

Alſo ward es raſch zwei Uhr!
Trocken die Pokale,
Und der jüngſte Kellner nur
Harrte noch im Saale!
Schnarchend lag der kleine Mann
In des Seſſels Hafen,

---

*) Ein Glaubensbekenntniß. Zeitgedichte von Ferdinand Freiligrath. Mainz, Victor von Zabern 1844. S. 307—314.

**) Zu Coblenz, vom 16. auf den 17. Auguſt 1843.

Und wir ſagten: „Der Géant,
Wahrlich, iſt entſchlafen!“

Endlich ſtand der Junge wach,
Nahm das Licht verdroſſen;
Wirr aus ſeinem Schlafgemach
Kam ein Lord geſchoſſen;
Du doch ſtiegſt die Trepp' hinauf,
Derb und nagelſchuhig;
Schriebſt noch in mein Stammbuch drauf:
„Cobelenz iſt ruhig!“ —

Wieder hat ſeit jener Nacht
Herbes Dich betroffen!
Strom und Frühling ſind erwacht —
Hoffmann, wolle hoffen!
Hoff' und laß der Marken Sand!
Mach' Dich auf die Beine!
Deutſcher Männer deutſche Hand
Wartet Dein am Rheine!

Was, ob die gelehrte Spree
Feig ſich von Dir wandte:
In die Rheinfluth ſenk' Dein Weh' —
Sie nicht bannt Verbannte!
Neue Freunde warten Dein
An der rebumwallten —
Auf drum, und vergiß am Rhein
Schnödigkeit der alten!

Drum, wo mit der Rede Stahl
Baden's Männer ſtreiten;
Drum auch, wo im Wieſenthal
Lieder Dich umläuten;
Wo die Düſſel fluthet hell
Und in Dreſel's Keller
Schlag' ein Schnippchen dem Gebell
Deiner Widerbeller.

Ich auch, der ich jene Nacht
Finſter mit Dir zechte,

Ich auch, eben vor der Schlacht,
Biete Dir die Rechte!
Ja, auch ich ſteh' kampfbereit,
Gleich ſind unſre Zeichen: —
Mit Bewußtſein wag' ich's heut
Dir die Hand zu reichen!

Herz'ger noch, als dazumal,
Wag' ich's, einzuſchlagen:
Schiefer Stellung volle Qual
Mußt' ich damals tragen!
Noch nicht recht aus ganzem Holz
Schien auch Dir mein Leben —
Drum auch war ich noch zu ſtolz,
Mich Dir ganz zu geben!

Alles das iſt nun vorbei!
Frei ward Lipp' und Zunge,
Frei das Auge mir, und frei
Dehnt ſich Herz und Lunge!
Vom Gedanken bis zur That
Schlug ich dreiſt die Brücke;
Hüben ſteh' ich, und kein Pfad
Führt mich je zurücke!

Vorwärts denn — bis über's Grab!
Vorwärts — ohne Wanken!
Jede Rückſicht werf' ich ab,
Satt hinfort der Schranken!
Nur das Kühnſte bind' ich an
Meinen Simſonsfüchſen —
Mit Kanonen auf den Plan,
Nicht mit Schlüſſelbüchſen!

Sieh', ſo biet' ich Dir die Hand,
Einer auch von Denen,
Die ſich an des Rheines Strand
Dir entgegenſehnen!
Die in's dornige Exil
Gern Dir Roſen flöchten,

Gern ein friedlich Rheinaſyl
Dir bereiten möchten!

Komm darum und glaub' an mich —
Aber komm in Eile!
Komm, ſolang ich feſtiglich
Noch am Rheinſtrom weile!
Eh' ich ſelber meinen Heerd
Seh' zum Teufel ſtieben;
Eh' der eignen Lieder Schwert
Weſtwärts mich getrieben!

Horch, o horch, die Nachtigall
Schlägt mit mächt'gen Schlägen,
Und der Rhein mit vollem Schall
Brauſ't auf ſeinen Wegen!
Alles keimt und Alles gährt,
Alles windet Kränze: —
Auch den herbſten Kelch geleert
Auf der Zukunft Lenze!

Den andern Morgen wollten wir zuſammen reiſen. Ich wachte ſpät auf und erfuhr, daß ſich Freiligrath bereits fort begeben hatte. Ich fuhr bald darauf mit dem nächſten Dampfſchiffe nach St. Goar. Ich kehrte in die Lilie ein und beſuchte Freiligrath, der daneben wohnte. Frau F. ſchien etwas verlegen. Als ich nach einigen Stunden wiederkehrte, war ſie ganz freundlich und geſprächig. Geibel, den ich auch traf, blieb lange ſehr ernſt und zurückhaltend. Freiligrath ſchlug einen Spaziergang nach Oberweſel vor, Geibel betheiligte ſich. Das Wetter war ſchön und die Abendkühle am Rhein erquickend. Unterweges begegnete uns eine Frau mit Pflaumen. Freiligrath kaufte ſich einige, die Frau kannte ihn und redete ihm freundlich zu: 'Herr Dichter, kaufen Sie doch noch ein paar!'

Zu Oberweſel kehrten wir ein beim Wirth zum Pfropfenzieher. Der Mann erzählte uns mit überſchwänglicher Beredtſamkeit, wie er zu ſeinem ſchönen Wirthshausſchilde gekommen ſei. Adolf Schrödter habe ihm im Herbſte ſo eins verſprochen; zu Weihnachten ſei eine Kiſte gebracht, die erſt, weil zu viel im Hauſe zu thun geweſen, ſpät Abends geöffnet worden. Da ſei dann ſeine und der Seinigen Freude groß geweſen. Eine Zeit lang habe er das Bild ausgeſtellt, da wäre denn auch ein Engländer gekommen, der hätte viele Pfund Sterling dafür geboten, aber ihm ſei das liebe Bild für nichts feil in der Welt.

Wir aßen zu Nacht, tranken einen guten Wein und waren recht heiter. Ich ſang viel, erzählte viele luſtige Geſchichten und ſuchte Alles zu vermeiden, was unangenehm hätte berühren können. Als ich anſtimmte: ‘Deutſchland, Deutſchland über Alles!’ ſagte Geibel: ‘Auf dieſem Gebiete ſind wir Eins!’ — Um Mitternacht gingen wir heim, heiter und friedlich wie der ſchöne Sternenhimmel, über dem Lurleifelſen ging der Mond auf.

18. Auguſt. Mit dem Dampfſchiffe nach Mannheim. Langweilige Fahrt, erſt nach 10 Uhr Abends im Pfälzer Hof.

19. Auguſt. Es war meine Abſicht, die Actenſtücke über meine Abſetzung drucken zu laſſen. Ich beſuchte deshalb zuerſt F. Baſſermann und Mathy, die im März eine Buchhandlung gegründet hatten. Ich überreichte ihnen das Manuſcript und ſie waren bereit, es drucken zu laſſen, es wurde ſofort zur Cenſur geſchickt, den andern Tag erfolgte das Imprimatur und noch während ich in Mannheim war, erſchien die kleine Schrift:

Zehn Actenſtücke über die Amtsentſetzung des Profeſſors Hoffmann von Fallersleben. Mannheim, Verlag von F. Baſſermann. 1843. 8°. 30 S.

20. Auguſt. Bei Baſſermann lernte ich Herrn Bernays kennen, Redacteur der Mannheimer Abendzeitung. Er bot mir eine Wohnung bei ſich an, und da nun das badiſche 25jährige Verfaſſungsjubiläum bevorſtand, ſo zog ich zu ihm und blieb die Feſttage über in Mannheim.

Bernays war ein rühriger, immer ſchlagfertiger Publiciſt. Er hing mit Feuereifer an der Sache des Fortſchritts. Im ewigen Kampfe mit der Cenſur und ſeinen politiſchen Gegnern war er erbittert und heftig geworden, er wußte ſich im Reden wie im Schreiben oft nicht zu mäßigen und bereitete ſich nach manchen Seiten hin viele Unannehmlichkeiten. Darum war denn auch der Verkehr mit ihm nicht eben immer ein erquicklicher, zumal wenn ſelbſt in befreundeten Kreiſen andere Anſichten und Meinungen ſich geltend machen wollten.

Für die Unbill. die ihm durch die Cenſur ſo reichlich zugefügt ward, ſuchte er ſich an der guten Preſſe zu rächen. So hatte er noch vor Kurzem, wie er mir erzählte, mehrere gute Blätter mit den wunderlichſten Nachrichten angeführt. Um jeden Zweifel an der Richtigkeit des Mitgetheilten zu benehmen, hatte er auf feinſtem Papiere geſchrieben, einen vornehmen Namen unterzeichnet und ſich irgend eines gräflichen oder freiherrlichen Siegels bedient. Die Augsburger Allgemeine, die Frankfurter Oberpoſtamts-Zeitung und einige andere nahmen mit Dank auf, was ihnen von ſo hoher unfehlbarer Hand gütigſt geboten wurde.

21. Auguſt. Am Morgen dichte ich ein Feſtlied, das ſofort in die Druckerei wandert. Spaziergang durch die Stadt. Die Häuſer ſind geſchmückt mit Flaggen, Laub- und Blumengewinden und Teppichen. Eine frohe Menſchenmenge im Feierkleide wogt in den Straßen auf und ab. Um 8 Uhr Muſik

und Feuerwerk auf dem Paradeplatze, Glockengeläute und Kanonendonner. Die Mannheimer Abendzeitung erſcheint auf feinem Papier mit rother Randverzierung, am Schluſſe ſteht mein Lied:

Mel. Schier dreißig Jahre biſt du alt.

Es blüht im Lande Baden
Ein Baum gar wunderbar,
Hat immer grüne Blätter
Und blüht trotz Sturm und Wetter
Schon fünfundzwanzig Jahr.

Die Früchte, die er bringet,
Die ſind Geſetz und Recht,
Gemeinſinn, Bürgertugend
Für uns und unſ're Jugend,
Für's künftige Geſchlecht.

Die Hand, die ihn gepflanzet,
Geſegnet ſei die Hand!
Dank muß ihr heute bringen,
Ja heißen Dank ihr ſingen
Das ganze Vaterland.

Bring' immer Deine Früchte,
Bring' Deinen Segen dar!
Laß hoffen uns nicht vergebens:
Sei Du der Baum des Lebens
Und Glückes immerdar!

O mag Dich Gott behüten
Vor Willkür und Gewalt!
Wie heute bei Deiner Feier
Blüh' immer friſch und freier,
Du Zierd' im deutſchen Wald!

Mannheim, am Vorabend des Feſtes.

22. Auguſt. Um 10 Uhr Feſtzug durch die Hauptſtraßen nach dem Marktplatze, unter Kanonendonner und Glockengeläute. Von den Fenſtern der Reſſource ſehe ich mir Alles an.

Dann großes Feſtmal. Ich bin Heinrich Hoff's Gaſt. Es werden mehrere Reden gehalten, aber erſt durch die v. Soiron's und Weller's wurde 'die Tafelrunde in die begeiſtertſte Stimmung verſetzt, welche bis zum Schluſſe keinen Augenblick mehr unterbrochen wurde.' Der Berichterſtatter der Abendzeitung fährt dann fort: 'Die mächtigſten Eindrücke ließ aber gewiß unſer Gaſt Hoffmann von Fallersleben zurück. Nachdem das Lied, das er in unſern Mauern zur Feier des hohen Feſttages gedichtet hatte, geſungen und ſeine Geſundheit ſtürmiſch ausgebracht war, dankte er der Verſammlung dadurch, daß er ihr mehrere ſeiner Gedichte vortrug. Zuerſt ſprach er das 'Lied eines abgeſetzten Profeſſors' und das 'freie Wort', dann ſang er in ſeiner höchſt eigenthümlichen Weiſe mit einem Humore, unter dem der tiefſte Schmerz verborgen liegt, das Lied: 'Alles mit hoher obrigkeitlicher Erlaubniß.' Das war mehr als bloßer Beifallsſturm, der da losbrach, das war die mächtige Stimme des Geiſtes der Freiheit, die der herrliche Mann aus jeder Bruſt gelockt, es war der mächtige Echoruf ſeiner eigenen begeiſterten Worte und prophetiſchen Ergüſſe, es war der Triumph, den die Wahrheit, den die Ueberzeugung über die Lüge und Halbheit der Gegenwart feierte!'

Das muß demjenigen ſehr übertrieben klingen, der die Stimmung in jenen Tagen, namentlich in Baden, nicht miterlebt hat. Es war nichts Beabſichtigtes, Beſprochenes, oder gar Befohlenes, es war die freie Äußerung freier Männer. Jeder wollte die Hand mir reichen, jeder mit mir anſtoßen. Die Art und Weiſe, mich zu ehren, war mitunter ſehr eigenthümlich. So reicht mir ein Metzgermeiſter ein volles Glas, ich trinke es aus, er ſteckt es ein, um es als Andenken aufzubewahren. Ein anderer Bürger trinkt mir zu, ich thue aus demſelben

Glaſe Beſcheid; da nimmt er das Glas und — zerſchlägt es: „Aus dem Glaſe, woraus wir getrunken, ſoll kein anderer mehr trinken!“

Gegen Abend fahre ich zum Schützenhof hinaus. Ich werde jubelnd empfangen und muß nach der Scheibe ſchießen. Ich treffe und gewinne ein Prachtexemplar der badiſchen Verfaſſung.

Ich war nun noch vierzehn Tage in Mannheim. Ich verkehrte viel mit den badiſchen Abgeordneten und ihren Freunden: v. Itzſtein, Hecker, v. Soiron, Baſſermann, Mathy, Winter, den beiden Hoff und Grohe. Ich machte mit ihnen mehrere Ausflüge, eines Tages auch nach Frankenthal zu Willich und Spatz.

25. Auguſt ſpeiſten wir auf dem Heidelberger Schloſſe im Freien. Außer den meiſten obgenannten nahmen auch Walesrode und Karl Heinzen daran Theil. Es ging ſehr heiter und lebendig her. Der alte Winter brachte ein Hoch auf mich aus, worauf dann Herr Kuchler folgende Verſe ſprach:

Ich habe oft ſchon ſagen hören,
Die Hofleut' ſeien böſe Leut',
Die auf den Knieen jedem ſchwören,
Der eben jetzt vom Thron gebeut;
Die auf der Bruſt Goldſterne tragen,
Aus der das Herz ſchon längſt entſchwand,
Und, um die Wahrheit dran zu ſchlagen,
Ein Kreuz an buntgefärbtem Band.
Auch Schlüſſel zu der Kammerpforte
Der Fürſten trügen ſie an ſich,
Verſchließend jedem freien Worte
Den Weg zum Throne ängſtiglich.
Und weil ſie ſtets dem Fürſten ſchmeicheln,
So gäb' er ihnen vieles Geld,

Und wer am beſten könnte heucheln,
Der würd' am höchſten angeſtellt.
Kurzum, glaubt man den Läſterreden,
Sind Hofleut' jeder Tugend bar —
Doch das ſind Reden der Poeten,
Daran iſt auch kein Wörtchen wahr.
Ich hab' 'nen Hofmann heut geſehen
Mit eignen Augen, bin nicht blind,
Da konnt' ich denn ſo recht verſtehen,
Wie all das eitel Lügen ſind.
Der hat vor Thronen nie gekrochen,
Der Freiheit ſchlug ſein kühnes Herz,
Die Wahrheit hat er ausgeſprochen,
Ihr galt ſein Lied in Ernſt und Scherz.
Nicht auf dem Rocke — von der Stirne
Blitzt ihm des Geiſtes heller Stern,
Vom Meere bis zur Alpenfirne
Horcht jeder ſeinem Liede gern.
Und von des ſchweren Kreuzes Laſten,
Vom Schloß, das es am Munde trägt,
Das Volk zu retten, ohne Raſten
Kämpft er, ſo lang das Herz ihm ſchlägt.
Und ſeiner Harfe freie Lieder,
Sie ſchlagen an der Fürſten Ohr
Und ſteigen zu dem Volke nieder,
Zur Freiheit raffen ſie's empor. —
  Kann klarer ſich's als Lüge zeigen,
Was von Hofleuten man geſagt?
Ja, der ward noch, anſtatt zu ſteigen,
Von ſeiner Stelle fortgejagt!
Will einer mir den Hofmann ſchelten,
Das duld' ich nicht ſeit dieſer Friſt:
Der Hofmann ſoll mir alles gelten,
Wenn's der von Fallersleben iſt.

Heidelberg, 25. Aug. 1843. **Kuchler.**

Von da begaben wir uns in den Schützenhof und ſpäter in den badiſchen Hof, wo ich wohnte. Hier brachten mir die

Studenten ein Fackelſtändchen. Der Stadtdirector hatte es verboten, der Prorector erlaubt. Die fremden Muſicanten wurden den andern Tag ausgewieſen und die Fackelträger, lauter Stiefelputzer, vor die Polizei geladen. Die beiden Hauptverbindungen der Studenten hatten ſich vereinigt, jede ſendete ihren Sprecher, mich zu begrüßen. Letztere waren mit mir den folgenden Tag zum Mittageſſen bei Itzſtein eingeladen.

Ich kehrte nach Mannheim zurück und wohnte die letzten acht Tage bei F. Hecker.

5. September reiſte ich ins Oberland, um das Wieſenthal und ſeine Mundart näher kennen zu lernen. Unterwegs beſuchte ich noch Rindeſchwender und machte mit ihm und ſeiner Familie einen Ausflug nach Baden-Baden. Ich ging dann über Straßburg nach Baſel und ſo nach Lörrach.

Es war gerade Sonntag (10. Sept.), als ich bei heiterem Wetter durch die ſchöne Gegend fuhr. Überall begrüßten mich freundliche Geſichter. Um Mittag beſuchte ich den jüngeren Grether. Ich traf ihn in ſeiner Küche beim Kugelgießen. „Nun, ſagte ich, es geht hier wol recht kriegeriſch her?" — „Ja, erwiederte er, es iſt heute Schützenfeſt in Schopfheim. Fahren Sie mit!" — Ich bin ſofort bereit und wir fahren im Einſpänner hinüber. Wir kommen kurz vor einem Gewitter an. Wir kehren in den Pflug ein und gehen dann ſofort zum Ball der Schützengeſellſchaft im Engel. Grether's Schwager, der Bürgermeiſter Gottſchalk, empfängt mich herzlich wie einen alten Freund. Es geht recht luſtig her. Die Bergmuſicanten von Kandern ſpielen und die Schopfheimer Meidli im ſchwarzen Kopfputz mit langen Zöpfen laſſen keinen Tanz vorübergehen. Um 12 Uhr ſetzt ſich Alles zu Tiſch. Gottſchalk hält eine

Rede in der heimiſchen Mundart und bringt ein Hoch auf mich aus. Alles ſtimmt freudig ein.

Den andern Tag gehen wir zum neuen Schießhauſe, welches man dem alten Itzſtein zu Ehren ‘zum Itzſtein’ nennen vollte, wozu aber die Genehmigung der Behörden nicht erlangt verden konnte. Sechs Scheiben ſind aufgeſtellt. Die Preiſe (Gaben) hangen an einem Schirmdache. Es wird mit Stutzen geſchoſſen, 200 Schritt weit und aus freier Hand. Auch ich verde aufgefordert, mein Heil zu verſuchen, ich danke aber, denn venn einer vorbeiſchießt, ſo tritt hinter der Scheibe ein Hampelmann hervor, der die Hände über dem Kopfe zuſammenſchlägt, vorauf dann ein allgemeines Hohngelächter entſteht. Ich dachte: Bas deines Amts nicht iſt, da laß deinen Furwitz. — Abends 8 Uhr fahren wir im Mondſchein heim.

Den andern Tag lernte ich den Rechtsanwalt Euler kennen. Ich ſprach von dem Hauptzweck meiner Reiſe und bat ihn, mir ur Ausführung behülflich zu ſein. Er war ſehr bereitwillig, und damit wir recht ungeſtört das Allemanniſche treiben könnten, ud er mich ein, bei ihm zu wohnen. Das war mir ſehr willommen. Euler kannte genau die Mundart ſeiner Heimat und atte darin auch gedichtet. Die genaue Durchſicht meiner Lieder, velche wir ſofort begannen, war bald vollendet, ſo wie auch ein Nachtrag ‘Grammatiſches.’ Schon am 17. Sept. ſchrieb ich meine Vorrede und konnte am Schluſſe mit Recht ſagen: ‘Herr Rechtsanwalt Euler war ſo gütig, mir über die Ausſprache und Formenlehre, und die Bedeutung der Wörter genügende Auskunft zu ertheilen und ſelbſt meine früheren und einige neueren allem. Gedichte ſtreng durchzugehen, um ihnen ein mundartliches Gepräge zu geben, das kein Sprachforſcher noch ein Eingeborener hinfort anfechten kann. In dieſer neuen Geſtalt, im dieſer ſprachlichen Geſichertheit übergebe ich nun mit vollſtändigeren Worterklärungen meine Sammlung der deutſchen Welt und wünſche, daß ſie auch dort Theilnahme finde, wo ſie bis jetzt als eine Heimatloſe betrachtet worden iſt.'

Euler war ein lieber gemüthlicher Menſch. Er widmete mir ſeine ganze Zeit, und damit mir die Erinnerung an ſeine Heimat eine nachhaltig angenehme werden möchte, ſo führte er mich in die Umgegend, auf die Berge und in die Örter, welche ſchöne Ausſichten gewährten. Eines Abends war ich mit ihm auf dem Röttler Schloſſe. Die Ausſicht prachtvoll: in der Ferne die Gletſcher im roſigen Scheine der Abendſonne, das erſte Alpenglühen, welches ich ſah. Die anderen Abende waren wir in Tüllingen, Weil, Stetten. Durch ihn lernte ich auch den Kirchenrath Hitzig kennen, einen liebenswürdigen alten Herrn, der mir viel von Hebel zu erzählen wußte, mit dem er ſehr befreundet geweſen war. In dem Gedichte 'Die Wieſe' hat Hebel ſeines Freundes Hitzig alſo gedacht:

Lueg mer e wenig ufe, wer stoht dört oben am Fenster
in si'm neue Chäppli, mit sine fründlige Auge?
Neig di fin, zeig wie, und sag: 'Gott grůessich, Her Pfarer!'

Ich erhielt von ihm zum Andenken zwei Gedichte, das eine iſt ein

Wunſch für den freien Mann.

Wie frei und froh der Vogel fliegt
Und leicht von Aſt zu Aſt ſich wiegt,
Sich ſeiner Freiheit freuet:
So wandert auch der freie Mann,
Der dichten und der ſingen kann,
Recht thut und Niemand ſcheuet;
Er wandert frank und frei dahin
Mit immer heiterm frohen Sinn.

Doch auch allein die Freiheit macht
Nicht froh den Vogel — Tag und Nacht
Er ſuchet bis er findet
Ein Weibchen und ein warmes Neſt,
In dem ſich's ruhig koſen läßt,
Und man ſich wohl befindet;
Hier freut er erſt der Freiheit ſich
Mit ſeinem Weibchen inniglich.

Auch fühlet ſich der freiſte Mann
Oft arm, wenn er nicht flüchten kann
Ins eigne Haus — wenn's ſtürmet —
Wo an des Weibchens warmer Bruſt
Er ſicher ruht in ſüßer Luſt,
Und eignes Dach ihn ſchirmet.
Drum wünſch' ich dir, dem freien Mann,
Ein eignes Haus und ein Geſpan.

Lörrach, 16. Sept. 1843. J. W. Hitzig.

Den Tag nachher gab mir auch Euler einige Zeilen zum Abſchiede. Er hatte mit mir die feſte Hoffnung auf eine beſſere Zukunft, und ſchloß ſein Gedicht:

Der HofMa fehlt, doch d'Hoffnig nit,
Dass uf der dütschen Erde
So mengs was no im Arge lit
Nootno cha besser werde.

Drum sagi: HoffMa hoff, es cha
Nit allewil so blibe;
Es seig Di Trost, Du guete Ma,
Di Werk wird Früchte tribe.

Den 18. September begleitete er mich nach Efringen. Dort nahmen wir Abſchied auf baldiges Wiederſehen, aber wir ſahen uns nie wieder: er ſtarb einige Jahre nachher, der alte Hitzig erſt 31. Auguſt 1849.

19.—30. September wieder in Mannheim. Ich wohnte wieder bei Hecker und verkehrte nur mit ſeinen Freunden. Walesrode, mit dem ich in Heidelberg und Raſtatt zuſammengetroffen, war auch wieder einige Tage bei uns.

Die Bürger von Weinheim hatten uns zum Sonntage (24. Sept.) zu ſich eingeladen. Früh morgens bei heiterem Wetter fuhren wir hinüber: Hecker, Itzſtein, Soiron, der Philologe Müller und ich. Wir wurden feſtlich empfangen und in den Gartenſaal bei Herter am Berge geführt. Der Saal war hübſch ausgeſchmückt, an der einen langen Wand prangte aus Georginen und Aſtern gebildet WILLKOMMEN VOLKSFREUNDE. Es begann bald ein großes Mittagsmal mit Reden, Trinkſprüchen und Geſang. Ich ſinge manches Lied und es wird mir manches Hoch gebracht. Nach Tiſche kommt der Liederkranz. Alles ſtrömt in den Saal, uns zu ſehen, nur mit Mühe können wir unſere Abfahrt bewerkſtelligen. Unter dem lauteſten Jubel fahren wir zum Ort hinaus.

Den Tag vor meiner Abreiſe war ich noch zuſammen mit Hecker, Itzſtein, Soiron, Mathy, Bernays und einigen anderen im grünen Berge zu Oggersheim, es hatten ſich auch die Frankenthaler eingefunden. Mathy erzählte, wie ſich in Dürkheim in Gegenwart der Frau Schröder und ſeiner Frau der Prof. Otto aus Breslau über mich geäußert habe. Alle waren empört und beſchloſſen, den Herrn Geh. Rath Prof. Otto nächſten Samſtag für ſeine ſchamloſen Lügen und Verläumdungen zu züchtigen.

Die neue Ausgabe meiner allem. Lieder war faſt vollendet, bis zum 6. Bogen hatte ich die Correctur ſelbſt beſorgt. Sie erſchien bald darauf:

Allemanniſche Lieder von Hoffmann von Fallersleben. Nebſt Worterklärung und einer allemanniſchen Grammatik. Fünfte, im Wieſenthale verbeſſerte und vermehrte Ausgabe. Mannheim, Verlag von Friedrich Baſſermann. 1843. 8°. 127 S.

1. Oct. mit dem Dampfſchiffe nach Mainz, 2. nach Geiſenheim. Karl Dreſel empfängt mich mit den Worten: 'Gut, daß Sie kommen — wir haben Sie ſchon lange erwartet. Nun ſuchen Sie ſich ein Zimmer aus. Sie werden doch den Winter hier bleiben?' Ich mußte das freundliche Anerbieten ablehnen, blieb aber den Tag dort. Nach Tiſche fuhren wir auf einem Leiterwagen in großer Geſellſchaft zur Stephanshauſer Kirchweihe.

3. Oct. in Köln. Abends zuſammen mit den Männern der Rheiniſchen Zeitung: Dr. Jung, Dagobert Oppenheim, Meviſſen ꝛc.

4. Oct. in Düſſeldorf. Ich wohnte in den 3 Reichskronen. Ich traf dort den Geh. Reg.-Rath v. Sybel, der ſofort einige Geſinnungsgenoſſen von meiner Ankunft benachrichtigte. Nachmittags fuhr ich mit Notar Euler auf ſeinen Landſitz. Abends war ich im Domhardt'ſchen Gaſthofe. Es fanden ſich dort ein die Advocaten Dr. Weiler und Weſendonck, Referendar Cantador, Auscultator Bloem, Dr. Wolfg. Müller, Buchhändler Bötticher, Muſiklehrer Knappe, und nach und nach kamen immer mehr Theilnehmer. Auch die Liedertafel betheiligte ſich an dem unverſehens entſtandenen Feſte und trug mehrere Lieder vor. Es wechſelten nun Reden, Trinkſprüche und Lieder mit einander, und dann und wann gaben draußen die Trompeter der Ulanen ein Stück zum Beſten — Alles mir zu Ehren. Daß auch ich mich betheiligte, erfahre ich aus einem Zeitungsberichte von damals, worin es am Schluſſe heißt: 'H. v. F. trug eine Menge ſeiner neueſten Lieder vor. Sein lebendiger, recitierender Geſang und der Witz fanden, wie überall,

die unverkennbarſte Anerkennung; die Begeiſterung war ohne Gränzen, bis in ſpäte Nacht war man in lauter Freudigkeit zuſammen. Wir können offenbar ſtolz auf den Empfang ſein, den der Dichter bei uns fand; er ehrt den Gaſt nicht minder als den ſtets ſich freier entwickelnden Geiſt unſerer Stadt.'

Von allen denen, die den Abend redeten, iſt mir keiner ſo lebhaft in der Erinnerung geblieben wie Anton Cantador. Als ich über die Erlebniſſe der letzten Tage mir damals Einiges aufzeichnete, gedachte ich ſeiner alſo:

'Cantador ſprach am vorgeſtrigen Abend über Glaube, Liebe und Hoffnung ſo ſchön und rührend, daß mir die Thränen in die Augen kamen. Eine poetiſche Natur, ſchwärmeriſch beſeelt für Freiheit und Vaterland, jungfräulich liebenswürdig und dabei kön. preuß. Referendarius.' — Der geniale junge Mann ſtarb leider ſchon im Januar 1847.

6. Oct. Meine Freunde hielten ein Strafgericht über meinen Breslauer Collegen Otto*) und ſendeten mir ein Protocoll, das nachher mit einer Einleitung in den Sächſiſchen Vaterlands-Blättern 1844 vom 9. und 11. April auszüglich mitgetheilt ward:

Breslau. (Univerſität. — Hoffmann von Fallersleben.) Die politiſche Geſinnung, welche ſich im Allgemeinen auf der Univerſität, d. h. unter den Profeſſoren bekundet, wie dieſe Träger der freien Wiſſenſchaft ihre Freiheit bethätigen, läßt ſich am nächſten in Bezug auf den Mann entnehmen, der ihnen früher angehörte und in Folge ſeiner freien unabhängigen

---

*) Adolf Wilh. Otto, Prof. der Anatomie zu Breslau, † 14. Januar 1845; vergl. Nekrolog der Deutſchen 1845, S. 26—29, und Nowack, Schleſiſches Schriftſteller-Lexikon 1. Heft (1834) S. 125—127.

Denkungs- und Handlungsweiſe aus ihrem Kreiſe entfernt wurde, in Bezug auf Hoffmann von Fallersleben. Indem das Collegium, deſſen Mitglied er als ordentlicher Profeſſor war, die Art und Weiſe, in welcher er ohne gerichtliche Unterſuchung, blos nach Willkühr abgeſetzt wurde, ſtillſchweigend hinnahm, ohne auch nur den Verſuch eines Einwandes dagegen zu wagen, erklärte man ſich dort, wo die Eigenſchaft als Lehrer der freien Wahrheit gerade die unabhängigſte Stellung im Staate verlangt, zu abhängigen, überzeugungsloſen Dienern miniſteriellen Gutdünkens. Welchen beklagenswerthen Eindruck dieſe Stellung auf die Lehrer der Hochſchule ſelbſt, wie auf die Jugend, die dort der Wiſſenſchaft obliegt, endlich haben muß, braucht hier nur angedeutet, um ermeſſen zu werden. Kann man erwarten, hat man je geſehen, daß blinde Werkzeuge eines über ihnen waltenden Miniſterwillens je ein vorzüglicheres, ja anderes Intereſſe kennen, als das Wohlgefallen des allmächtigen und deſſen Beweiſe in Gehaltszulage, Beförderungen und Orden? Wird bei dem Einreißen dieſer Grundſätze nicht die Wiſſenſchaft in den Koth getreten, ihren Prieſtern zur melkenden Kuh werden? Dringen dieſe traurigen Betrachtungen ſich Einem bei unſern Univerſitätsverhältniſſen nur zu häufig und zu eindringlich auf, ſo iſt es doch eine erfreuliche Erſcheinung, daß ſich wenigſtens in der proteſtantiſch-theologiſchen Facultät, wohl in Folge einer immer gewaltſamer hervortretenden und am einflußreichen Ort begünſtigten katholiſicirenden Richtung, theilweiſe eine ſelbſtſtändige Ueberzeugung ſich geltend macht, die vielleicht einer Aufopferung fähig iſt. Auf dem Lehrſtuhle iſt bis jetzt die philoſophiſche Facultät durch fanatiſchen Obſcurantismus und Autoritätsweisheit in der Perſon des Profeſſor Braniß beſonders hervorgetreten; im geſelligen Leben aber ſcheint ihr die mediciniſche Facultät den Rang ablaufen zu wollen. Wie bei ſeinen früheren vornehmen, liberal ſein wollenden Freunden, ſo iſt auch den Profeſſoren, ſeinen früheren Collegen, Hoffmann ein Stein des Aergerniſſes geworden, und die Anerkennung und Hochachtung, die er im deutſchen Vaterlande genießt, hat ihre Alltäglichkeit nur um ſo mehr hervorgehoben und hat ſo für ſie Veranlaſſung gegeben, ihrem Aerger Luſt zu machen, und in welcher würdigen Weiſe! Um dem deutſchen Dichter doch wenigſtens etwas am Zeuge zu flicken, behauptet einer ſeiner Collegen, Hoffmann habe nie ein Collegium zu Stande gebracht. Armer Mann! es iſt unnöthig, daß ſich derſelbe über die Zahl ſeiner angemeldeten Zuhörer (der zahlreichen Hoſpitanten nicht zu erwähnen) und ſeiner zu Stande gebrachten Collegien ein Zeugniß von der Quäſtur ausſtellen laſſe, da unter den Docenten der Breslauer Univerſität ſelbſt Hoffmann'ſche Schüler ſind; und wir fragen jeden Mann von Urtheil, ob der Miniſter es bei Gelegenheit der Abſetzung Hoffmann's unbenützt gelaſſen hätte, wenn er ihm einen derartigen Vorwurf hätte machen können? — Durch noch gröbere Unwahrheiten und noch öffentlicher hat ſich ein anderer Mann, G. O. M. R. Prof. Dr. Otto ſeine Sporen verdienen wollen; in Folge deſſen wurde derſelbe Held einer tragikomiſchen Scene, die er ſelbſt in Breslau in einer Art und Weiſe erwähnt, welche uns drängt, einen ausführlichern Bericht darüber möglichſt wörtlich mitzutheilen, den neun der Mehrzahl nach durch ganz Deutſchland rühmlichſt bekannte Männer als der Wahrheit getreu unterzeichnet haben, nämlich: Obergerichtsadvocat und Abgeordneter Doctor Hecker, Verlagsbuchhändler Hoff, Obergerichtsadvocat und Ausſchußmitglied von Soiron, Buchhändler und Abgeordneter Carl Mathy — aus Mannheim, der praktiſche Arzt Doctor Bettinger, Advocat Spatz, Advocat und ehemaliger Abgeordneter Willich sen., Advocat Willich jun. — aus Frankenthal, und der ehemalige Redacteur der Mannheimer Abendzeitung Doctor C. L. Bernays. In Gegenwart der Genannten, denen ſich noch der Fabrikant und Gutsbeſitzer H. Buhl, Sohn, aus Ettlingen, anſchloß, wurde Nachſtehendes vorgetragen.

„Dieſer Mann“ (vorher geht ſein Signalement nebſt einigen Specialitäten über ſeinen Aufenthalt in Dürkheim an der Haardt, wo er die Traubencur gebrauchte) „befand ſich am 25. September im Gaſthofe zu den vier Jahreszeiten an der Wirthstafel und ließ ſich in ein Geſpräch mit drei Herren aus Crefeld ein, welche ihn nach Herrn Profeſſor Hoffmann von Fallersleben fragten. Der Profeſſor Otto gab ihnen über ſeinen ehemaligen, jetzt abgeſetzten Collegen eine Auskunft, deren Hauptſätze hier angeführt werden:

„Den Hoffmann von Fallersleben mag man bei uns nicht, man verachtet ihn.

„Er iſt ein gemeiner, ſinnlicher Menſch.

„Er kömmt Jedem um ein Glas Wein ins Haus und ſingt ſeine Lieder vor. Er iſt ein zudringlicher Menſch; er drängt ſich den Leuten auf und ſie können ihn nicht los werden.

„Er iſt nicht wegen ſeiner Lieder abgeſetzt worden, ſondern wegen ſeiner Faulheit, weil er ſeine Bibliothekgeſchäfte nicht beſorgte, und wegen ſeines gemeinen Betragens.

„Das Einzige, was man ihm zugeſtehen kann, iſt einiges Verſificationstalent.“

Die Fremden ſtaunten ob dieſer Aeußerungen über einen Mann, den ſie, wie das ganze deutſche Volk, hochachteten. — Zwei Frauen aus Mannheim, welche bei Tiſche waren und Herrn Profeſſor Hoffmann von Fallersleben kannten, waren über jene Schmähungen entrüſtet und hielten dem Herrn entgegen:

Herr Hoffmann von Fallersleben ſei in Mannheim, wo er ſich gegenwärtig aufhalte, allgemein geachtet; ſein Betragen ſei nicht gemein, ſondern das eines gebildeten Mannes; weit entfernt, ſich Jemandem aufzudrängen, könne er nicht einmal allen Einladungen folgen, welche von den angeſehenſten Familien an ihn ergehen; daß er nur ſeiner Lieder wegen abgeſetzt ſei, gehe aus den gedruckten Actenſtücken über ſeine Amtsentſetzung hervor, worin ausdrücklich bemerkt ſtehe: Ueber ſeine bisherigen Dienſtverhältniſſe lag nichts Nachtheiliges vor. — Was endlich das Verſificationstalent betreffe, ſo ſei dieſer Ausdruck höchſt ungeeignet für die ausgezeichnete, von der Nation anerkannte Dichtergabe, welche Herr Hoffmann mit ſeiner gründlichen wiſſenſchaftlichen Bildung und ſeinen ſeltenen Kenntniſſen verbinde.

Der fragliche Herr war einigermaßen verblüfft über dieſe Entgegnung von Seiten zweier Frauen, blieb aber doch auf ſeinen Behauptungen ſtehen und ſetzte bei: er ſpreche hiermit die Meinung der ganzen Stadt Breslau aus. (Wir bedauern die ganze Stadt Breslau!)

Dies iſt der Vorgang vom 25. September.

Da nun hier Männer beiſammen ſind, welche Herrn Hoffmann von Fallersleben perſönlich kennen und wohl wiſſen, daß die Ausſagen des Prof. Otto Lügen und Verleumdungen enthalten, ſo wird darauf angetragen, in Berathung zu ziehen, in welcher Weiſe dem Prof. Otto die verdiente Züchtigung zu ertheilen und Herrn Hoffmann von Fallersleben Genugthuung zu verſchaffen ſei.

Nach gepflogener Berathung ward beſchloſſen: Freitag den 6. October begeben ſich ſämmtliche Anweſende nach Dürkheim, um den Prof. Otto an öffentlicher Tafel zur Rechenſchaft zu ziehen, über den Verlauf ein Protocoll aufzunehmen ꝛc.

Dieſer Beſchluß wurde ausgeführt, wie folgt: die oben Genannten trafen Freitag den 6. October, Vormittags gegen eilf Uhr, im Gaſthofe zu den vier Jahreszeiten in Dürkheim ein. Zufällig traf es ſich, daß an demſelben Tage ein unter dem Namen Polychia beſtehender Verein von Naturforſchern ſeine Verſammlung in Dürkheim hatte; viele Mitglieder, darunter Aerzte, Apotheker, Profeſſoren aus Heidelberg, Mannheim, Carlsruhe, Neuſtadt, Deidesheim ꝛc. ſpeiſten in den vier Jahreszeiten und ſie hatten den Prof. Otto, den ſie nur als Fachgenoſſen kannten, als Ehrengaſt geladen. Er ſaß in ihrer Mitte, ſo daß man während des Eſſens ihn nicht ſprechen konnte.

Beim Nachtiſch aber veranlaßte Doctor Bettinger den ihm bekannten Präſidenten der Polychia, Herrn Doctor Schulz, den Prof. Otto zu fragen, ob er den Herrn Hoffmann von Fallersleben kenne. Nachdem der Prof. Otto kaum einige Worte geſprochen, worin er andeutete, daß er nicht viel von Hoffmann von Fallersleben halte, ſo fiel ihm einer der Anweſenden in die Rede und rief:

„Wie können Sie ſich unterſtehen, von einem Manne wie Hoffmann von Fallersleben in dieſer Weiſe zu ſprechen!“ —

Doctor Schulz und andere Mitglieder der Polychia erhoben ſich mit Wärme und erklärten: Der Prof. Otto ſei ihr Ehrengaſt, ſie könnten daher nicht dulden, daß man ihn auf ſolche Art mißhandele.

Doctor Bettinger und Doctor Bernays bemerkten ſofort dem Doctor Schulz, daß man mit ihm nichts zu thun habe, und daß die Eigenſchaft eines Gaſtes der Polychia hier ſchlecht angebracht ſei.

Inzwiſchen hatte ſich Mathy auf einen leer gewordenen Stuhl dem Prof. Otto gegenüber geſetzt und ſagte ihm: Er bedauere ebenfalls, daß ihm in ſolcher Weiſe begegnet worden ſei, bäte ihn aber, ruhig fortzufahren. — Die Uebrigen hatten ſich unterdeſſen hinter den Stühlen, dem Prof. Otto gegenüber gruppirt und beſchwichtigten auch diejenigen Mitglieder der Polychia, welche während des weiteren Geſprächs den Prof. Otto in Schutz nehmen wollten. Insbeſondere bemerkte Willich sen. auf den Ruf: das ſei ja ein förmliches öffentliches Gericht, — „man habe dazu ein vollkommenes Recht, indem die Beleidigung des Herrn Hoffmann von Fallersleben hier öffentlich geſchehen ſei.“

Der Prof. Otto erzählte nun: Hoffmann ſei als Cuſtos der Univerſitätsbibliothek in Breslau faul geweſen, ſo daß ſogar der

Miniſter habe einſchreiten und verfügen müſſen, ihm ſeinen Gehalt ſtatt pränumerando hinfort poſtnumerando und nur dann auszuzahlen, wenn er ſeine Schuldigkeit gethan habe. Daher komme die Bitterkeit Hoffmann's gegen die Univerſität und die Regierung, eine Bitterkeit, die ſich immer ſtärker geäußert und endlich zu ſeiner Abſetzung geführt habe.

(Wir bemerken zur Belehrung des Breslauer Herrn Profeſſors, daß der Regierungsbevollmächtigte einmal eigenmächtig dem Profeſſor Hoffmann von Fallersleben ſeinen Gehalt als Cuſtos zurückbehalten hat, weil Letzterer, auf vernünftige und rechtliche Gründe geſtützt, ſich weigerte, das Buch allein weiter zu führen, daß aber im Widerſpruch mit der Behauptung des Herrn Prof. Otto der Miniſter die Auszahlung des Gehaltes befohlen hat.)

Am Schluſſe der langen, gegen das Ende immer ungereimter werdenden Rede rief der Wirth zum Mohrenkopf in Mannheim H. Wolff: „Sie haben ſchön preußiſch geſprochen, aber doch ſchlecht!“ —

Mathy fragte hierauf, ob nicht die Bibliothekangelegenheit Hoffmann's ſchon 1839 erledigt worden ſei? — Der Prof. Otta bejahte dies. Mathy fragte weiter: ob nicht Hoffmann die Bibliothekgeſchäfte darum nicht mehr wie früher beſorgen konnte, weil er zum Professor ordinarius befördert worden, was doch ſchwerlich geſchehen wäre, wenn er ſeine Schuldigkeit nicht gethan hätte? Auch dies geſtand Prof. Otto zu. Mathy fuhr fort: „Sie müſſen alſo zugeben, daß die Bibliothekſache mit der Abſetzung Hoffmann's nicht zuſammenhängt, und Sie müſſen Herrn Profeſſor Hoffmann als einen Ehrenmann in jeder Beziehung anerkennen?“ —

Otto: „Darüber habe ich kein Urtheil.“ —

Als mehrere der Anweſenden ihre Entrüſtung über dieſe Aeußerung laut werden ließen, fielen einige Mitglieder der Polychia ein: es habe Jeder ſeine Meinung und man dürfe einen Fremden nicht beleidigen.

Darauf ſprach Hecker: „Sie haben vollkommen Recht; man ſoll einen Fremden nicht beleidigen, wenn er es nicht verdient; man ſoll einen Abweſenden nicht verunglimpfen, — das iſt feig, denn er kann ſich nicht vertheidigen; man ſoll einen Unglücklichen nicht verleumden, — denn das iſt ſchlecht. Was würden Sie von einem Menſchen halten, der dies gethan hat, meine Herren?

Sie, mein Herr Geheimerath, haben am Mittwoch vor acht Tagen, bei wildfremden Leuten, am öffentlichen Gaſttiſche, den hier fremden, abweſenden und nach ihren Begriffen unglücklichen (— denn in Ihren Augen muß das höchſte Unglück ſein, von der Profeſſur abgeſetzt zu werden —) Hoffmann geſchmäht und verleumdet, daß Frauen ſich ſeiner annahmen und Sie wegen unziemlichen Benehmens (um mich glimpflich auszudrücken) zurecht weiſen mußten. Sie mußten von Frauen erſt erfahren, was Sie einem ehemaligen Collegen, mit dem Sie noch Tags vor ſeiner Entſetzung auf's freundlichſte verkehrten, für Rückſichten zu tragen hatten, und daß Verleumdung ſich nicht zieme, die um ſo platter war, als die gedruckten Actenſtücke über die Dienſtentſetzung Hoffmann's Sie der Unwahrheit überführten.“

Eine Stimme: „Aber warum das hier — an der Wirthstafel?“

Hecker: „Ein gutes deutſches Sprichwort ſagt: Wo ſich der Eſel wälzt, da muß er Haare laſſen.“ —

Der Prof. Otto gerieth in ſichtliche Verwirrung und fing an zu zittern; doch entgegnete er: Wer einige Erfahrung im Leben habe, lege wenig Gewicht auf das, was Frauen mit Leidenſchaft, vielleicht auch unweiblich äußern.

Mathy fuhr fort: „Heute alſo wollen Sie kein Urtheil über Herrn Hoffmann von Fallersleben haben; aber am Mittwoch vor acht Tagen haben Sie eins ausgeſprochen; Sie haben zu Fremden, die ſich bei Ihnen nach Herrn Hoffmann erkundigten, geſagt, er ſei ein gemeiner Menſch; haben Sie das nicht geſagt?“

Der Prof. Otto entgegnete, er habe nur geſagt, man habe den Hoffmann in ſchlechter Geſellſchaft geſehen. (Rechtfertigt Euch, Ihr Breslauer, mit denen Hoffmann umging!)

Mathy: „Nein, Sie haben geſagt, er ſei ein gemeiner Menſch; übrigens kommt das auf Eins heraus. Sie haben aber noch mehr geſagt; Sie haben behauptet, er dränge ſich den Leuten auf, er . . .“

Der Prof. Otto ſtand nun zitternd und blaß auf, murmelte, er brauche ſich hier nicht verhören zu laſſen, nahm ſeinen Hut und wankte gegen die Thüre. Ehe er aber dieſe erreichte, trat ihm Verlagsbuchhändler Hoff entgegen, bot ihm ein Exemplar der „zehn Actenſtücke über die Amtsentſetzung des Profeſſor Hoffmann von Fallersleben“ an, mit der Bemerkung, er möge hieraus Belehrung ſchöpfen.

Der Prof. Otto wies dies Buch zurück und als Hoff es ihm in den Hut ſteckte, zog er es heraus, ſchleuderte es auf den Boden und ſtürzte aus dem Zimmer.

Nun wendete ſich Mathy an die Mitglieder der Polychia, erzählte ihnen den Vorgang vom 25. September und fuhr fort: „Die Züchtigung, welche der Menſch jetzt erhalten hat, war milde; er hat mehr verdient. Er mußte geſtraft werden an dem Orte, wo er geſündigt hat, und fragen Sie Ihr eigenes Gewiſſen, was ein Menſch verdient, der ſeinen ehemaligen Collegen, den er für unglücklich halten muß, weil er abgeſetzt iſt, öffentlich vor Fremden verleumdet. Sie werden Alle erkennen müſſen: ihm iſt recht, ihm iſt nicht zu viel geſchehen.“ — Die Meiſten gaben ihre Zuſtimmung zu erkennen. Nun erhob Hoff das Glas und brachte folgenden Toaſt aus:

„Meine Herren, laſſen Sie uns nach dieſer längeren unfreundlichen Störung ein Lebehoch ausbringen dem deutſchen Dichter, der die Schmerzen der Gegenwart ſingt, der, was in jedes braven Deutſchen Bruſt lebt, — was die Freiheit will, mit ergreifender Wahrheit in ſeinen Liedern darſtellt, wie kein Anderer begeiſtert und erhebt; dem darum abgeſetzten Profeſſor, dem Dichter der beſſeren deutſchen Zukunft, Hoffmann von Fallersleben! Er lebe hoch!“ — Alle ſtießen an und brachten dem Gefeierten ein dreimaliges donnerndes Hoch!

Damit war die Strafe für den Sünder, die Genugthuung für den verleumdeten Ehrenmann vollendet und urkundlich deſſen iſt dies Protocoll aufgenommen worden. Folgen die Unterſchriften der oben Genannten.

So viel zur Vervollſtändigung deſſen, was jener Herr über jenen Vorfall zu verlautbaren beliebt. Er reiſte den Tag darauf ab und nach Berlin, wo er ſich den rothen Adlerorden dritter Claſſe mit der Schleife holte. — H. F.

Bis gegen Mitte Octobers verweilte ich an der Ruhr und verlebte angenehme Tage in der Familie einer Jugendfreundin.

Ich wandte mich nun wieder dem Rheine zu. Am Geburtstage des Königs, 15. October, traf ich in Düſſeldorf ein. Zu meinem Leidweſen höre ich von polizeilichen Nachforſchungen über die Theilnehmer an dem neulichen Domhardtſchen Abend, die Namen wären nach Berlin geſchickt und eine Unterſuchung würde nicht ausbleiben, (was ſich leider nachher beſtätigte!). Ich will Notar Euler überraſchen und werde ſelbſt überraſcht: ich treffe dort eine große Geſellſchaft, in die ich ſofort als Gaſt eingeführt werde. Mich begrüßen viele Bekannte, Muſikdirector Julius Rietz ſehe ich hier zuerſt.

Den andern Tag ſpaziere ich mit Dr. Wolfg. Müller und Bötticher nach Pempelfort. Nach Tiſche beſuche ich mit mehreren ein Kaffeehaus. Euler verſteigert ein Grundſtück. Weiler will mich das öffentliche Gerichtsverfahren kennen lehren. Kaum eingetreten bietet er ohne zu wiſſen worauf ‚fünf drauf!‘ So geht es fort bis 2700 Thlr. Da erkläre ich ihm, ich ſei völlig befriedigt und bitte ihn ſein Bieten einzuſtellen. Die ganze Geſchichte war eine ganz gewöhnliche Verſteigerung, die meinem Lehrmeiſter theuer zu ſtehn kommen konnte, denn um ein Haar wurde ihm das Grundſtück, deſſen Werth ſchon weit überboten war, zugeſchlagen. — Am Abend große Geſellſchaft bei Böttcher. Wir ſind recht heiter und bleiben lange beiſammen. Ich lerne den Dr. Viehoff kennen.

17. Oct. in Köln. Ich wohne im Mainzer Hof. Abends zuſammen mit Dr. Lüning, der wieder nach Zürich zurückkehrt; er hatte vierwöchentliche Erlaubniß in ſeiner Heimat zu weilen.

Den andern Tag beſuche ich Aſſeſſor Jung. Seine prachtvolle Hauseinrichtung erinnert an die glänzende Zeit der Hanſa, wozu auch Köln einſt gehörte. Wir machen noch einige Beſuche und ſpeiſen dann im kön. Hofe.

Abends mir zu Ehren ein Abendeſſen im Mainzer Hof: Jung, Muſikdirector Dorn, Dagobert Oppenheim, Karl Heinzen, Buchhändler Dumont, Dr. Stucke, Thome, einige Aerzte und Advocaten und Welter's, des Gaſtwirths Schwager, Baron Vleuten. Anfangs ging es ſehr ſtill, faſt feierlich her. Ob man größere Theilnahme erwartet hatte und ſich jetzt getäuſcht ſah — ich weiß es nicht. Ich dachte nicht weiter darüber nach und ſuchte meinerſeits dazu beizutragen, alle in heitere Stimmung zu bringen, die ſich denn auch allmählich einſtellte. Sehr ergötzten wir uns, wie der holländiſche Baron J. A. v. Vleuten einige Proben ſeiner holländiſchen Überſetzung meiner Unpolitiſchen Lieder zum Beſten gab. Er verehrte mir den andern Morgen eine Abſchrift. Wahrſcheinlich iſt nichts davon gedruckt worden, und ſo mag denn ein Lied hier eine Stelle finden, U. L. 2, 108. ‘Tragiſche Geſchichte. Jüngſt iſt ein General erwacht.’

Treurige geschiedenis.

Laatst is om middernacht ontwaakt
Een dapper Generaal,
Dien heeft een droom verschrikt gemaakt,
Veroorzaakt angst en kwaal.

Hij stond in ’t leven onverwrikt
Bij allerley gevaar,
Doch is hij door een droom verschrikt,
Een droom hoogst zonderbaar.

Wat droomde dan die Generaal?
Waardoor is hij ontwaakt?
Wat heeft hem zulken grooten kwaal
En zoo veel zorg gemaakt?

Hij had in ’t schriklijkst oorlogsvuur
Gesidderd noch gebeefd.
Wat is ’t dan dat hem op dit uur
Zoo zeer beangstigd heeft?

Was ’t oorlog, pest of hongersnood?
Was ’t brand of hulpgeschrei?
Was ’t hoogverraad of moord en dood?
Was ’t bloed’ge muiterij?

Hij droomde — ach! het was enorm! —
Dat in ’t geheele heer
Bekwame iedre uniform
Twee, já twee knopen meer!

19. Oct. Mittagseſſen bei Aſſeſſor Jung: Banquier Stein, Meviſſen, Dr. Stucke und zwei liebenswürdige Frauen, Frau Jung und ihre Schwägerin, Frau Stein.

Abends im Mainzer Hof mit Turnlehrer Euler, Meviſſen und Stucke. Der Oberkellner flüſtert mir zu, eben ſei ein Polizeibeamter angekommen, um mich zu beobachten. Ich ſetze mich ihm gegenüber und die übrigen Herren, denen ich dieſe Neuigkeit mitgetheilt, nehmen neben mir Platz. Die polizeiliche Theilnahme wirkt ſehr belebend auf unſere Stimmung, ich erzähle ſo viele Schnurren, daß ſich der Poliziſt ſelbſt nicht des Lachens erwehren kann.

Den andern Tag fuhr ich mit dem alten Dreſel, der mir ſchon früher ſeine Ankunft angezeigt hatte, den Rhein hinauf.

21. Oct. bis 10. November in Geiſenheim.

Wenn man in den Ort hinein kommt von Rüdesheim her, ſo ſieht man bald zwei große Häuſer, im franzöſiſchen Stile des vorigen Jahrhunderts gebaut. Sie liegen links an der Straße, haben eine Ausſicht auf den Rhein und waren urſprünglich Ein Gebäude. In dem rechten Flügel wohnte die Familie Dreſel. Der Alte hatte darin mit ſeinem Schwager Lade eine Weinhandlung gegründet und viele Jahre gemeinſchaftlich betrieben, ſpäter dies Verhältniß gelöſt und ſich mit ſeinem Sohne Karl verbunden, nachdem dieſer ſich mit der Tochter eines Grafſchaftsbeſitzers verheirathet. Das Geſchäft in dieſer neuen Geſtalt ſtand wie das alte in hohem Anſehen und ſchien in erfreulicher Entwickelung zu gedeihen. Beide Familien zählten mit zu den erſten des Rheinganes, zeichneten ſich vor allen aus durch Bildung, Freiſinn und Gaſtfreundſchaft, und ſtanden durch Freundſchaft und Verwandtſchaft mit vielen Familien anderer Gegenden in Beziehung.

Der alte Dreſel hatte etwas Biederes, Einnehmendes in ſeinem Weſen. Er hatte als Reiſender für ſein eigenes Geſchäft viele Länder geſehen und viele Menſchen kennen gelernt, Knigge's Umgang mit Menſchen fleißig ſtudiert und die Kunſt erworben, mit allerlei Leuten leicht und angenehm zu verkehren.

Obſchon er von geringem Herkommen war und gern davon erzählte, ſo war er doch allmählich bequem, genußſüchtig und ariſtokratiſch geworden, obſchon er liberale Anſichten auf religiöſem und politiſchem Gebiete ausſprach und zu vertheidigen wußte. Der Liberalismus jener Tage gehörte mit zum guten Tone, er vermittelte zugleich angenehme Bekanntſchaften und konnte die Geſchäftsverbindungen vortheilhaft erweitern. Dreſel ſah ſich gern betrachtet und geehrt als den freiſinnigſten Rheingauer, den Repräſentanten eines bedeutenden Geſchäfts und einer angeſehenen Familie. Wir verkehrten oft und viel mit einander, ich verdanke ihm manche Gefälligkeit und manche angenehme Stunde.

Karl Dreſel, lebendig und jugendlich friſch, angenehm in Geſellſchaft von Bekannten und Fremden, gemüthlich mit den Seinigen und unter Freunden, dem Gaſt ein immer freundlicher Wirth. Nur in der Ueberlaſt der Geſchäfte oder wenn er an ſeinem Herzübel litt, ſah man ihn ernſt und verſtimmt. Er arbeitete unabläſſig an ſeiner Fortbildung, hatte ſich eine ſchöne Bibliothek geſammelt, las viel und ſuchte ſein Intereſſe an Kunſt und Wiſſenſchaft auch noch zu beleben durch eifriges Sammeln von Autographa und durch den Verkehr mit Künſtlern und Gelehrten, der ihm eine angenehme Erholung und faſt zum Bedürfniſſe geworden war. Von edeler Geſinnung beſeelt ſuchte er das Gute mit Rath und That zu fördern, war beglückt durch das Glück Anderer, beſonders der Seinigen und ſeiner Freunde und freute ſich über jeden Beweis von Theilnahme, von welcher Seite er ihm auch kam.

Er war ein vortrefflicher Menſch und hatte eigentlich nur Einen Fehler, nämlich den, daß er ein Geſchäftsmann war und ſein mußte, daß er den Streit der Pflicht mit ſeinen Neigungen nie zu ſeinem und ſeiner Familie Beſten zu ſchlichten wußte.

Von Karls ſechs Brüdern waren damals drei zu Hauſe, Julius und Hermann mit im Geſchäfte, Guſtav wartete auf eine ihm zuſagende Stellung. Er war vor einiger Zeit aus Amerika zurückgekehrt und wußte ſo lebendig von ſeinen Fahrten, beſonders in Texas, zu erzählen, daß ich allezeit ſein dankbarer Zuhörer war. Julius, eine mehr in ſich gekehrte Natur, hatte mehr Sinn für eine freie Thätigkeit als für Comptoirarbeiten, er träumte lieber und dichtete und las viel. Verſchieden von den beiden war Hermann. Ich kam mit ihm am wenigſten in Berührung. Er hatte ſich als Reiſender für das Geſchäft nicht eben glücklich verſucht und verſtand es beſſer, in Tracht, Manieren und Lebensweiſe den feinen Weltmann zu ſpielen.

Ich hatte nicht die Abſicht, ſehr lange in Geiſenheim zu bleiben, aber die freundlichen Zureden meiner neuen Freunde und jeder neue ſonnige Herbſttag in dem lieblichen Rheingau verzögerten meine Abreiſe. An Unterhaltung fehlte es mir nicht. Wenn nicht bei uns Geſellſchaft war, ſo ſuchten wir ſie uns auswärts zu verſchaffen. Wir machten Ausflüge nach Wiesbaden, Johannisberg, Aßmannshauſen und dem Rheinſtein, beſuchten Auguſt Reuter in Rüdesheim, Eberhard Soherr und Klein in Bingen, fuhren zu Jtzſtein in Hallgarten, zum alten Kratz in Oeſtrich und zum Profeſſor Hofmann in Winkel.

Es war am 5. November, als wir dem letztern, meinem Namensvetter, einen Beſuch abſtatteten. Karl Dreſel hatte mich ſchon gehörig vorbereitet und ſo war mir denn dieſer damals merkwürdigſte Mann des Rheingaues nicht ganz fremd. Er empfing uns recht freundlich. Ich war erſtaunt, in dieſem 90jährigen Greiſe ſo viel Jugendfriſche zu finden. Eine immer noch kräftige Geſtalt, voll Leben in Sprache, Geberden und Bewegung der Glieder. Er hörte ſchwer, wir mußten laut ſprechen, er ſprach auch laut, und wenn er ſeiner Rede einen beſondern Nachdruck geben wollte, ſo faßte er mich beim Arm und drückte mich oder zupfte mich am Kleide.

Er erzählte uns viel aus ſeinem Leben und immer mit großer Lebendigkeit, wir hörten mit geſpannter Aufmerkſamkeit zu. Als wir heim gekommen waren, verſuchten wir die einzelnen Thatſachen zu ordnen und mit dem was Karl bereits früher aufgezeichnet hatte, zu vergleichen. Wie Schade, daß ſich der alte Herr, der ſich ſein halbes Leben und wol noch länger mit den Jeſuiten, ihrer Geſchichte und ihren Umtrieben ſo viel zu ſchaffen machte, nie zu bewegen war, ſeine eigenen Erlebniſſe aufzuzeichnen.

Hier nur Einiges aus ſeinem bewegten Leben.

Hofmann wird Profeſſor in Mainz. Er wird von ſeiner Facultät zum Bibliothecar vorgeſchlagen, Georg Forſter aber vom Kurfürſten dazu ernannt. Forſter kümmert ſich, wie Hofmann erzählte, wenig um die Bibliothek, kauft engliſche und franzöſiſche Reiſebeſchreibungen und überſetzt ſie mit ſeiner Frau. Mainz wird belagert und geht den 14. Oct. 1792 an die Republicaner über. Schon im Oct. Jacobiner-Club. Treffen bei Frankfurt. Hofmann wird gefangen. Er weiß zu entkommen, eine Frau bringt ihn bei Eltvill über den Rhein. Er geht nach Mainz in den Club, der ſeine Sitzungen im Theater hält. Er nimmt oben auf der Gallerie Platz. Forſter ſtellt die Frage: ‘Wie kommt's, daß die Franzoſen, die uns einſt ſo willkommen und lieb waren, jetzt ſo verhaßt ſind?’ Alles ſchweigt. Hofmann ſchreit von oben hinab: ‘Das will ich euch beantworten.’ Er beſteigt die Kanzel und donnert gegen Euſtine, der mit ſeinem ganzen Generalſtabe anweſend iſt. Cuſtine vertheidigt ſich. Hofmann will die Kanzel beſteigen, man weigert es ihm. Endlich dringt er durch. Merlin zieht den Degen, Hofmann auch: 'Ihr habt das Geſetz, was jemand franzöſiſch vorträgt, das kann ein anderer deutſch ſagen — das will ich auch thun.' Er legt ſeinen Degen nieder: 'Citoyen Merlin, erſt werde ich antworten, dann ſtehe ich zu Dienſten.' Er ſpricht nun ſo ſtark gegen Cuſtine, daß dieſer mitſamt ſeinem Generalſtab abzieht.*) — Mainz wird belagert und geht in die Hände der Preußen über (22. Juli 1793). Hofmann, Militär- und Verwaltungs-Chef der rheiniſchen Republik wohnt der Capitulation bei. Er geht nach Paris und wird vor dem Convente angeklagt. Er vertheidigt ſich, er habe die Convention nicht unterſchrieben. Er wird zur Belohnung Commandeur eines Reiterregiments in der Vendée. Cuſtine angeklagt, Hofmann als Zeuge gegen ihn. Cuſtine 28. Auguſt 1793 guillotiniert. Hofmann erhält vom Wohlfahrtsausſchuſſe eine geheime Miſſion nach England. Er wird nach Oſtende verſchlagen und gefangen genommen. Er flüchtet nach England. In London beſucht er ein Hofconcert. Clemens von Metternich, ſein ehemaliger Schüler, erkennt und verräth ihn. 'Das war, fügte er hinzu, Metternich's erſte diplomatiſche That!'

---

*) Von Hofmann's leidenſchaftlichem Weſen hatte auch Forſter zu leiden. In einem Briefe an ſeine Frau vom 31. Jan. 1793 ſpricht ſich Forſter über H. alſo aus: '' mit ſeinem Capuzinerton, ſeinen Grimaſſen und ſeiner Pöbelſprache, und ſeinen niedrigen, giftigen Scherzen muß immer bei einem ſogenannten Volk, das für Vernunft, Anſtand und edle Beredtſamkeit keinen Sinn hat, die Oberhand behalten.' Forſter's Briefwechſel 2. Th. S. 405.

Er lebt dann in den Niederlanden und geht nach Hamburg, wo er viel mit Klopſtock verkehrt.*)

Karl Milde hatte mich zu ſich nach Breslau eingeladen, ich wollte bald kommen. Ich reiſte nun über Mainz, Frankfurt, Schulpforta, Leipzig, Dresden zunächſt nach Eichberg im ſchleſiſchen Gebirge. An jedem Orte hielt ich mich einen oder zwei Tage auf, um mich auszuruhen und auch alte Freunde und Bekannte zu beſuchen. Von Dresden aus ſendete ich die Salonlieder an Fröbel in Zürich.

26. November traf ich in Breslau ein. Obſchon ich Tag und Stunde vorher gemeldet hatte, wann ich ankommen würde, ſo war doch niemand auf dem Bahnhofe mich zu empfangen. Mein Gepäck war das letzte, welches verabreicht wurde. Mit Mühe und Noth erlangte ich eine Droſchke, die letzte, in welcher ich der Vierte war. Erſt ſpät Abends trat ich in Milde's Haus ein, ohne mein Gepäck, es war im Wagen liegen geblieben, ich erhielt es erſt den andern Tag.

Ich war ſehr verſtimmt und ahndete nichts Gutes für meinen neuen Aufenthalt, vergaß aber bei der freundlichen Aufnahme bald das Unangenehme meines Einzugs.

Den nächſten Tag richtete ich mich häuslich ein. Ich wohnte in meinem alten Zimmer unter meinen Büchern.

Ich beſuchte nun nach und nach meine alten Freunde und Bekannten. Ich bemerkte bald, daß die meiſten, wenn auch nicht eben verlegen, doch ſehr befangen waren. Eine äußere unabhängige Stellung macht deshalb noch nicht unabhängig und frei im geſelligen Verkehre: die meiſten nahmen Rückſicht auf befreundete hochgeſtellte Beamte oder geld- und einflußreiche Leute anderer Geſinnung. Man mied mich eben nicht, aber man ſuchte mich auch nicht. Niemand machte mir einen Gegenbeſuch. Die wenigen Beweiſe freundlicher Theilnahme, die mir hie und da noch wurden, hoben um ſo greller das hervor was mich ſchmerzlich berühren mußte. Auffallend, daß gerade die ſogenannten ariſtokratiſchen Kreiſe, in denen ich früher mich auch zuweilen blicken ließ, es jetzt gerade nicht an Aufmerkſamkeit für mich fehlen ließen.

---

*) Andreas Joſeph Hofmann, geb. zu Würzburg 14. Juli 1754, † zu Winkel im Rheingau 6. Sept. 1849.

Ich zog mich nun ganz auf mein Zimmer und meine Studien zurück, mied alle öffentlichen Geſellſchaften und kam nur dann und wann Abends bei Philippi mit Reich zuſammen.

Ich war recht fleißig. In den erſten Tagen des Decembers vollendete ich den 7. Theil der Horae belgicae, ferner beſorgte ich eine ſaubere Abſchrift von Wernher von Elmendorf für Haupt's Zeitſchrift.*)

Der gute Erfolg meiner Kinderlieder mit Clavierbegleitung erregte den Wunſch in mir, eine neue Sammlung zu veranſtalten. Ich ging zu Ernſt Richter und beſprach mit ihm mein Vorhaben. Er ging gern darauf ein, meinte jedoch, um dieſer Sammlung einen eigenthümlichen und größeren Werth zu verleihen, wäre es gut, wenn wir uns von den ausgezeichnetſten Componiſten der Gegenwart Beiträge dazu erbäten. Ich verkehrte nun viel mit Richter, der freilich durch amtliche und ſonſtige Arbeiten damals ſehr in Anſpruch genommen war. Ich verſah ihn wieder mit Volksweiſen aller Völker und ließ mir dann diejenigen, welche er für unſern Zweck geeignet fand, mehrmals vorſpielen, bis ich ſie faſt auswendig wußte. Wenn ich dann nach Haus kam, ſo fand ſich immer Zeit und Luſt einen Text dazu zu dichten. Ich war ſehr glücklich, ich lebte wieder ganz in der Kinderwelt und dichtete aus ihr für ſie mit wahrer Herzensluſt. Ich wiederholte meine Beſuche öfter und brachte immer anſprechende Melodien heim, die ich dann bald mit neuen Texten verſah. Kurz vor Weihnachten — und das war meine beſte Chriſtbeſcherung — waren 50 Kinderlieder fertig und es bedurfte nur noch der Harmoniſierung der bereits vorhandenen Volksweiſen und der Compoſition einiger für unſere beſten Meiſter zurückgelegten Texte.

---

*) 4. Bd. S. 284—317.

Im Milde'ſchen Hauſe war ich betrachtet wie ein alter Hausgenoſſe, der frei über ſeine Zeit verfügen konnte, und das war mir ſehr lieb. Die Abende war ich faſt nie zu Hauſe und manchen Mittag anderswo zu Tiſche. Bei den größeren Mittagseſſen war ich immer zugegen, es gab deren nur fünf. Ich kannte alle Gäſte von früher her außer den Oberbürgermeiſter Pinder und ſeine Frau. Letztere war recht hübſch und intereſſant. Wol habe ich der Freiheit immer gern den Hof gemacht, aber nie einer Frau, welche jene nicht beſſer zu repräſentieren verſtand wie Frau Pinder.

Zwiſchen mir und Milde war eine Kühle des Gefühls eingetreten, die ſich keiner zugeſtehen, deren ſich aber wol jeder bewußt ſein mochte. Mir ſchien es, als ob meine Hausgenoſſenſchaft auf Milde's Verkehr mit vornehmen und hochgeſtellten Leuten ſtörend wirkte und ſeine Neigungen, die er nie gern beſchränkt ſah, aus Freundſchaft jetzt mitunter beſchränken mußte. So erklären ſich denn die Worte, die ich ſchon am 10. December ſchrieb:

'Ich komme mir vor wie ein Staatsgefangener, der ſehr anſtändig behandelt wird, dem es an Eſſen und Trinken nicht fehlt, dem manche Bequemlichkeit vergönnt iſt ꝛc. ꝛc., der vieles und vielerlei hat, aber niemanden dem er ſagen könnte was ihm auf dem Herzen liegt.'

Das Weihnachtsfeſt war herangekommen. Ich beſcherte Manchem etwas, und auch mir wurde beſchert. Ich freute mich der Freude der Kinder, war aber nicht ſo froh wie einſt an derſelben Stelle in derſelben Familie. Den andern Tag war großes Mittagseſſen. Ich war ungewöhnlich ſtille. Bald nach Tiſche entfernte ich mich für den übrigen Theil des Tages. Es war mir wohler mit Reſch allein zu ſein bei Philippi.

Einige Tage nachher war es mir, als müßte ich die Luft verändern.

Ich entſchließe mich raſch zu einem Ausfluge nach Waltdorf. Am 29. Dec. frühmorgens begleitet mich ein Hausknecht mit der Laterne zum oberſchleſiſchen Bahnhof und um 7 fahre ich ab.

Und um nun dies für mich verhängnißvolle Jahr mit etwas Freudigem zu endigen, ſo mag Robert Blum es beſchließen mit dem womit er in ſeinem mir erſt ſpät zugekommenen 'Vorwärts' mein Leben ſchließt.*)

Was nun den Werth der „Unpolitiſchen Lieder“ betrifft, ſo haben ſich faſt alle Blätter Deutſchlands, welchen ſchroff entgegenſtehenden politiſchen Anſichten ſie auch huldigen mögen, dahin ausgeſprochen, daß ſie eine der glänzendſten und trefflichſten Erſcheinungen unſerer Literatur ſind; nur der blaßgelbe Brotneid und die knechtiſch-gemeine Perfidie — wie ſie die Elberfelder Zeitung darſtellt — haben ein anderes Urtheil gefällt. Mit ſpielender Leichtigkeit und der wohlgefälligſten Gewandtheit weiß Hoffmann alle Dinge zu erfaſſen und zu einem Liedchen zurecht zu legen;. mit ſchlagendem Witze, nie verſiegender Laune und einer ſcharfen, aber immer noch zierlichen Ironie geißelt er das Schlechte, Veraltete und Unwahre. Seine Spitzen treffen immer mit Sicherheit das erkorene Ziel, aber der Getroffene ſelbſt muß dem Dichter das Zeugniß geben, daß er ſeine Waffe meiſterhaft und ritterlich geführt hat. So wechſeln Scherz und Ernſt, Spott und Klage, Luſt und Schmerz in den „Unpolitiſchen Liedern“ ſtets mit Anmuth ab, die auch hinſichtlich der Behandlung, der Handhabung der Sprache und der metriſchen Formen dem Gelungenſten unſerer Literatur beigezählt werden müſſen. Die darin herrſchende Geſinnung iſt eine der Wahrheit, dem Rechte und der Freiheit treu und rein ergebene. Fortſchritt, Verbeſſerung, Veredlung und freie Entwickelung aller Kräfte des Geiſtes und des Leibes will Hoffmann in Staat und Kirche, im Leben und in der Geſellſchaft, in Kunſt und Wiſſenſchaft; dieſes Streben leuchtet unverkennbar aus allen ſeinen Schöpfungen hervor. Dabei ſpricht die reinſte, aufrichtigſte Liebe zu ſeinem Vaterlande, treue Anhänglichkeit an deutſche Sitte und deutſchen Sinn und warme Theilnahme für das Glück und die Leiden ſeines Volkes aus jeder Zeile und wohl könnte man den „Unpolitiſchen Liedern“ als Sinnſpruch voranſtellen, was Hoffmann (1. Th. S. 165) ſo ſchön als wahr ſagt:

---

*) Vorwärts! Volks-Taſchenbuch für das Jahr 1843. Herausgegeben von Robert Blum und Friedrich Steger (Lpz. R. A. Frieſe 1843) S. 120—138.

Treue Liebe bis zum Grabe
Schwör' ich Dir mit Herz und Hand:
Was ich bin und was ich habe
Dank' ich Dir, mein Vaterland.

In der Freude wie im Leide
Ruf' ich's Freund' und Feinden zu:
Ewig ſind vereint wir beide,
Und mein Troſt, mein Glück biſt Du!

Überhaupt iſt Hoffmann als Dichter durch und durch deutſch; jene Innigkeit, Gemüthlichkeit und Herzlichkeit, die eine ſchöne Eigenthümlichkeit der poetiſchen Erzeugniſſe unſerer Literatur ſind, finden ſich bei ihm im reinſten Gepräge. Durch ſeine beſtändige Beſchäftigung mit dem deutſchen Volksliede hat er die ſchöne Art deſſelben ſich zu eigen gemacht und dichtet in derſelben mit beſtem Erfolge. Vorzugsweiſe ſind es heitere ſcherzhafte, ſogenannte burſchikoſe Lieder, die ihm meiſterhaft gelingen und in denen das allgemeine Urtheil ihm eine wirklich außerordentliche Befähigung einſtimmig zugeſprochen hat. — Eben ſo einſtimmig iſt das anerkennende Urtheil über ihn als Gelehrten, wo tiefes und gründliches Wiſſen, unermüdliches Forſchen und Streben und lichtvolle Behandlung des Gegenſtandes Hand in Hand gehen; ſeine Verdienſte um unſere alte Sprache und Literatur ſind in der That groß.

Perſonlich iſt Hoffmann die liebenswürdigſte und anziehendſte Erſcheinung: eine hohe, kräftige, männlich ſchöne Geſtalt, die nicht dazu geſchaffen iſt, Verbeugungen und Katzenbuckel zu machen, ein freundliches, lachendes, friſches, geſundes Geſicht, mit geiſtreichem Ausdrucke und einem ſatyriſchen Zuge um den Mund ein klares, treues, deutſches Auge voll Feuer und Leben, blondes, etwas langes Haar und Bart. Seine Sprache hat einen niederdeutſchen Anklang und das ſcharfe hannoverſche S (?), ſein ganzes Weſen iſt einfach, ungezwungen und treuherzig. — Im ſchlichten Rocke, einfacher, wenig zierlicher Weſte, das Halstuch leicht um den Hals geſchlungen und den Kragen des Hemdes breit darüber herabhängend, eine prunkloſe runde Mütze als Kopfbedeckung und einen gewichtigen Stock — den Wanderer andeutend — in der Hand, ſo pilgert er durch Deutſchland und man kann mit Recht von ihm ſagen (U. L. 2. Th. S. 1):

Er iſt noch nicht verlocket worden
Durch Titel, Mod' und andern Tand;
Ihm kann noch ſein der ſchönſte Orden
Die Liebe für das Vaterland.

Niemand ahnt in dieſer Erſcheinung den deutſchen Gelehrten und Profeſſor, aber der gemüthliche, frohe, volksthümliche Dichter zeigt ſich bald, wenn er mit geiſtig belebter, ungeſchminkter, offener Rede ſein geiſtiges Weſen entfaltet. Im trauten Freundeskreiſe iſt ſeine Unterhaltung äußerſt lebendig, geiſtvoll, feſſelnd und herzgewinnend; wo es ihm nicht behagt, da ſieht er oft ſehr mürriſch drein und offenbart nur zuweilen durch ein ſchlagendes und treffendes Witzwort ſein Inneres. —

Wie nun Hoffmann's Zukunft ſich geſtaltet, ob eine deutſche Hochſchule den „Abgeſetzten“ zu gewinnen trachten wird, oder ob ſich die „deutſche Einheit“ abermals dadurch offenbart, daß er von allen Univerſitäten als „abgeſetzt“ betrachtet wird, das muß die Zeit lehren. Als er „ſuspendiert“ wurde, verbreitete ſich das ebenſo ehrenvolle als erfreuliche Gerücht: die Bürger Breslaus hätten durch Unterzeichnung ihm ſeinen Gehalt geſichert; es muß ſich nun zeigen, ob daſſelbe wahr war. Bewahrheitet es ſich nicht — was der geſinnungskräftig hervorgetretenen Stadt wegen mehr zu bedauern wäre als des Dichters wegen — ſo hat das deutſche Volk eine ſchöne und heilige Pflicht an ihm zu erfüllen und es wird ihr genügen. Uber ſeine Zukunft hat er ſich ſelbſt (Sächſ. Vaterlands-Blätter 1843. Nr. 13) ausgeſprochen und dieſer Ausſpruch möge unſern Aufſatz ſchließen:

Troſtlied eines abgeſetzten Profeſſors.

Ich bin Profeſſor geweſen:
Nun bin ich abgeſetzt.

Einſt konnt' ich Collegia leſen,
Was aber kann ich jetzt?

Jetzt kann ich dichten und denken
Bei voller Lehrfreiheit,
Und Keiner ſoll mich beſchränken
Von nun bis in Ewigkeit.

Mich kümmert kein Staatsminiſter
Und keine Majeſtät,
Kein Burſch und kein Philiſter,
Noch Univerſität.

Es iſt noch nichts verloren:
Profeſſor oder nicht —
Der findet noch Augen und Ohren,
Wer Wahrheit ſchreibt und ſpricht.

Der findet noch treue Genoſſen,
Wer für das Rechte ſicht,
Für Freiheit unverdroſſen
Stets eine Lanze bricht.

Der findet noch eine Jugend,
Beſeelt von Tugend und Muth,
Wer ſelbſt beſeelt von Tugend
Und Muth das Gute thut.

Ich muß das Glas erheben
Und trink' auf mein eigenes Heil:
O, würde ſolch freies Leben
Dem Vaterlande zu Theil!

Der Profeſſor iſt begraben,
Ein freier Mann erſtand —
Was will ich weiter noch haben?
Hoch lebe das Vaterland!

Mein Weg führte mich zunächſt nach Neiße. Ich hoffte dort den Grafen Reichenbach, den ich beſuchen wollte, zu treffen.

Ich erkundigte mich nach ihm und erfuhr, daß er zu einem Auſternſchmauſe bei Zerboni eingeladen ſei, aber es abgeſchlagen habe, weil er mich erwarte. Es wurde ſofort eine Staffette an ihn abgeſchickt, und er fand ſich bald ein. Der Auſternſchmaus begann. Gegen 20 Einheimiſche betheiligten ſich dabei, Leute die gerne Auſtern aßen und auch bezahlen konnten. Sehr harmloſe Unterhaltung, die Auſtern waren das Beſte. Wir übernachteten im Mohren.

Den andern Tag (30. Dec.) waren wir zum Mittagseſſen beim Buchhändler Burckhardt eingeladen. Am Nachmittag kamen mit der Poſt Krönig und Rudolf Gottſchall. Noch denſelben Abend fuhren wir alle vier nach Waltdorf. Wir waren in beſter Stimmung und feierten den folgenden Abend im traulichen Familienkreiſe den heil. Silveſter.

Am Neujahrsmorgen ſchrieb ich an Milde. Ich meldete ihm meinen Entſchluß, Breslau zu verlaſſen und dankte ihm für alles Liebe und Gute, das mir durch ihn und ſeine Familie zu Theil geworden.

Am Mittag traf Rector Kabierske von Neiße ein. Er wollte mir die Volksweiſen aufzeichnen zu den Liedern, welche mir die junge Frau Gräfin geſammelt hatte. Am Nachmittag kamen die Mädel des Dorfes und ſangen. Dem muſikverſtändigen Schulmanne gewährte es ſelbſt viele Freude, meinen Wunſch zu erfüllen: er zeichnete eine Anzahl ſchöner und ſeltener Weiſen auf und ergänzte ſomit meine bisherige Sammlung. Zehn Texte theilte ich ſpäter mit im Deutſchen Muſeum von Prutz (1852. II. S. 161—171), die ich dann mit der damaligen Einleitung und einigen Zuſätzen nebſt 17 anderen Volksliedern in meinen ‘Findlingen’ 1. Bd. (1860) S. 91—120 wieder abdrucken ließ.

Den Tag über pflegte ich für mich allein zu ſein und zu arbeiten. Die Abende waren der gemeinſchaftlichen Unterhaltung gewidmet. Gottſchall war auf einige Tage zurückgekehrt nach Breslau und kam dann den 7. wieder; auch Reſch fand ſich denſelben Tag noch ein, wir holten ihn von Mockwitz ab. Gottſchall las uns an zwei Abenden ſein fünfactiges Schauſpiel ‘Robespierre.’*) Es machte einen guten Eindruck und gab Anlaß zu allerlei äſthetiſchen und politiſchen Erörterungen. Gottſchall, damals ſehr begeiſtert für Alles was ſich als Streben nach Freiheit und Glück in der Geſchichte und dem heutigen Leben der Völker offenbart, war über ſein Lebensziel noch nicht im Klaren. Ich ſprach deshalb ihm meine Wünſche für ſeine Zukunft aus, unter andern den Wunſch: Lieber erſt viel ſtudieren als viel edieren.

Unſer ſtilles Leben wurde plötzlich unterbrochen: den 8. war, wie es auf allen Gütern üblich iſt, große Jagd. Es waren dazu viele Officiere von Neiße und die benachbarten Gutsbeſitzer eingeladen. Um 7 Abends großes Jagdeſſen, woran übrigens nur zwei Officiere theilnahmen. Es ging ſehr heiter und harmlos zu: es wurden viele Geſundheiten ausgebracht und viele luſtige Geſchichten erzählt. Nur gegen das Ende geriethen wir in die Politik. Wir beabſichtigten in einer Adreſſe an die 2. badiſche Kammer unſere Zuſtimmung auszuſprechen zu dem Mathy'ſchen Antrag auf Preßfreiheit. Reichenbach brachte jetzt die Sache zur Sprache und ließ ſich von einigen Anweſenden durch Handſchlag ihre Mitwirkung geloben.

Unterdeſſen traf ein Brief von Milde ein, der ſchon am 3. Januar, alſo unmittelbar nach Empfang meines Briefes geſchrieben war. Milde ſprach ſich recht ſchulmeiſterlich und ſo unwürdig und lieblos über mein früheres, jetziges und künftiges Leben und Treiben aus, daß ich nicht die Stimme eines Freundes, ſondern eines wildfremden Menſchen zu hören glaubte, die mir nur unverſtändlich und gleichgültig ſein mußte und blieb. Ich gab den Brief Reichenbach: er las und war empört, er wollte, daß ich ſofort meine Bücher zu ihm nach Waltdorf kommen ließe. ‘Nein! erwiederte ich, ich will keinen ſolchen Schritt thun, und wenn ich noch berechtigter dazu wäre — ich werde ſchweigen. Ich bin der Familie dieſe Rückſicht ſchuldig. Wozu etwas thun was meinen Feinden nur willkommen wäre? Es wird ſich Alles ſchon entwickeln.’

---

*) Es erſchien im folgenden Jahre bei Burckhardt in Neiße.

Merkwürdig, mit Milde's Brief empfing ich zugleich einen Brief von Rudolf Müller, der mich abermals dringend zu ſich nach Holdorf einlud.

Den 15. Jan. Abends traf ich wieder in Breslau ein. Milden gegenüber that ich als ob ich gar keinen Brief von ihm erhalten hätte. Wer ſolche Vorwürfe, wie er mir machte, einem Freunde machen kann, hat längſt aufgehört ein Freund zu ſein und verdient nicht, daß man ſich gegen ihn zu rechtfertigen ſucht. Ein Brief hatte uns geſchieden und kein Geſpräch und nichts konnte uns wieder vereinen.

Ich blieb wieder einige Tage in Breslau und war mit den Vorbereitungen zu meiner Abreiſe beſchäftigt.

Den 20. Januar beſuchte ich Dr. Wuttke in Brieg und verweilte einige Tage in ſeiner Familie. Für meine Geſellſchaftslieder erhielt ich einige Ausbeute. Durch die Güte des Prof. Matthiſſon konnte ich die Gymnaſialbibliothek benutzen, ich fand für meinen Zweck 67 alte Liederbücher. Den letzten

Tag beſuchten wir das Zuchthaus. Der Inſpector führte uns in die verſchiedenen Arbeitszimmer, und erzählte uns die Lebensgeſchichte der Hauptverbrecher. Drei Stunden dauerte der Spaziergang und der Eindruck war ein ſo trauriger, daß ich ihn lange nachher nicht verwinden konnte und nie wieder ähnliche Anſtalten beſucht habe.

Abends trafen wir mit dem Oberbergrath Keil zuſammen. Er war Adjutant bei Lützow geweſen, er gab uns manchen Aufſchluß über das Lützow'ſche Corps. Wuttke zeichnete ſich nachher Manches auf.

Den 27. Ball der Lätitia im Wintergarten. Um 9 Uhr erſcheine auch ich und werde von allen Seiten freundlichſt begrüßt. Nach Beendigung des Cotillons um ½2 Uhr beginnt das Abendeſſen. Es werden verſchiedene Geſundheiten ausgebracht und drei Lieder geſungen. Erle der Vorſteher bewillkommnet mich in einer langen Rede. Ich ſinge als Dank das Lied vom Deutſchen Philiſter. Allgemeiner Jubel. — Um 5 fahre ich nach Haus.

Am 28. Jan. frühmorgens auf der Eiſenbahn bis Brieg, dann mit der Poſt weiter, Mittags in Neiße. Abends mit Dr. Paur, Krönig und Reichenbach bei Burckhardt. — Den 29. Jan. mit den drei letzten im Schlitten nach Schönwalde.

Wir übernachten auf der Beſitzung von Burckhardt's Schwiegervater, hart an der öſterreichiſchen Gränze. — Den andern Tag nach Freiwalde und von dort zu Fuß über den Berg nach Gräfenberg. Ein mühſamer Weg, wir waten oft im Schnee bis an die Hüften. Erſt um 1 Uhr in der Waſſerheilanſtalt. Wir beſuchen einen Badegaſt. Er führt uns in den Speiſeſaal, der ſich durch Einfachheit und Kälte auszeichnet. Nach der beſchwerlichen Wanderung ſind wir in Schweiß gerathen, es iſt uns ſehr unbehaglich, denn im Saale ſind höchſtens 8° Wärme, über 10° darf es nie ſein. Das Eſſen nicht ſonderlich. Auf dem Tiſche ein Wachstuch, worauf durch weiße Striche angedeutet iſt, wie weit das Gebiet jeder kleinen Eßgeſellſchaft geht. Das Waſſer das Beſte. Da weiter kein Getränk gereicht wird, ſo müſſen wir uns dazu bequemen, doch muß ich geſtehen, daß mir nie im Leben ein Trunk Waſſer beſſer geſchmeckt hat. Unſer Landsmann führt uns noch in ſein Zimmer, worin er mit ſieben zuſammen wohnt. Es riecht überall ſo nach Schweiß, daß ich froh bin, als wir unſern Rückweg antreten. Wir ſprechen viel über Prießnitz, den wir auch ſahen, und glauben, daß der Mann es verſtanden hat, beſſer noch für ſich als für die leidende Menſchheit zu ſorgen. In Freiwalde trinken wir bei dem Conditor Kaffee und fahren dann nach Schönwalde. Gleich nach unſerer Ankunft unterſuchen wir den Keller und finden Stoff genug, um uns eine Bowle zu brauen. Gemüthlich plaudern wir dann bis in die Nacht hinein.

Nur auf wenige Tage kehrte ich nach Breslau zurück und reiſte am 6. Febr. ab. Ich war dann in Eichberg am Bober bei Eduard Kießling bis zum 20. Febr.

Ich fuhr auf der Eiſenbahn bis Freiburg und dann mit dem Poſtſchlitten über den Schmiedeberger Berg. Herrliche Winterlandſchaft, Bäume und Sträuche dick bereift, ſo daß man überall menſchliche und Thiergeſtalten zu ſehen glaubt, eine ergötzliche Unterhaltung. In Schmiedeberg wartete ſchon Eduard mit dem Schlitten auf mich, wir fuhren bald ab, die Bahn war ſchön und zeitig erreichten wir Eichberg.

Ich verlebte ſtille frohe Tage. Der Verkehr mit Eduard und Albert Kießling war ein ſehr angenehmer und belebender. Albert hatte die juriſtiſche Laufbahn aufgegeben und lebte ſeiner Kränklichkeit wegen hier auf dem Lande bei ſeinem Bruder. Er war ein denkender Kopf und hatte viel gelernt. Ich ſuchte ihn zu ſchriftſtelleriſcher Thätigkeit zu ermuntern, und bemerkte auch zu meiner Freude, daß er Neigung zeigte, ſeine Gedanken, Meinungen und Anſichten über die mancherlei Zeitfragen aufzuzeichnen und von Zeit zu Zeit zu veröffentlichen. Ich glaubte, daß das für ihn gar keine anſtrengende Beſchäftigung ſein könnte, da er ja oft Stunden lang, ſelbſt wenn wir ſchon im Bette lagen, ſich mit mir unterhielt.

Während ich ihn zu etwas Zeitgemäßem ermunterte, dachte ich an etwas Ähnliches, an ein ‘Freiheitsbüchlein’, worin die freiſinnigen Ausſprüche deutſcher Schriftſteller zuſammengeſtellt werden ſollten.

Von hier aus ſchrieb ich eines Tages an Reſch. Ich war ſehr wehmüthig geſtimmt, es war mir, als ob ich nach den letzten traurigen Begegniſſen in Breslau wol ſchwerlich wieder dorthin kommen, alſo weder ihn noch die treu gebliebenen Freunde wiederſehen würde.

Eichberg am Bober 19. Febr. 44.

Lieber Reſch!

Wohnung, Eſſen und Trinken iſt viel, ſehr viel, ja für die meiſten Menſchen Alles, aber für mich nur ſehr wenig. Der Freund hat etwas Edleres, Beſſeres dem Freunde zu geben, ſeine Liebe. Alle Gaben der Welt können dieſe nicht erſetzen. Nur über den Mangel dieſer Liebe kann ich klagen, aber ich ſollte es eigentlich nicht, denn ich wußte, daß ein Verhältniß, das meiner Seits über zwanzig Jahre lang die innigſte Theilnahme und Anhänglichkeit bewahrte und bewies, anderer Seits längſt zu einer bloßen Ruine geworden, dran nichts Lebendiges als das Immergrün der Erinnerung. Ja, ich wußte es, ich hätte den erſten Eingebungen meines Herzens folgen und ganz für mich leben ſollen. Ich that es nicht und habe nun reichlich dafür gebüßt. Iſt es nicht bejammernswerth, daß mich der bloße Gedanke: 'nicht mehr in Breslau zu ſein', tröſten und erquicken konnte! Iſt es nicht ſchrecklich, daß ich heute vor Freude aufjauchzen kann, wenn ich ausrufe: 'ich bin nicht mehr in Breslau!' Jean Paul hat von dem Immergrün unſerer Gefühle geſchrieben; ich weiß vom Verſchießen menſchlicher Gefühle zu ſchreiben. Was einſt für mich grünte, iſt jetzt verſchoſſen, bleich und aſchgrau geworden. Es iſt als ob ich Alles, was ein Menſchenleben Süßes und Bitteres, Böſes und Gutes hat, ſelbſt durchleben ſoll. Gut, ich werde es, und es wird mir auch hinfort der Muth nicht fehlen, den Kampf mit dem Widerwärtigen ſiegreich durchzukämpfen. Und gehen die Freunde meiner Jugend mir alle verloren, der Freunde des Vaterlandes und der Freiheit werden immer mehr, und ſie ſind meine Freunde. Sie werden mich vertheidigen und ſchützen, wenn es etwas der Art bedarf, und mit mir lachen über den kläglichen Vorwurf, daß ich nur aus Eitelkeit und um der Genußſucht willen mein Amt aufs Spiel ſetzte.

Leb wohl!

Den 21. Febr. nahm ich Abſchied. Albert begleitete mich bis Hirſchberg, dann fuhr ich im Poſtſchlitten bis Liegnitz, blieb dort die Nacht und reiſte dann weiter mit der Schnellpoſt nach Frankfurt und mit dem letzten Zuge nach Berlin. Spät Abends 23. Februar traf ich im Rheiniſchen Hof ein.

Was ich nun über meinen Aufenthalt in Berlin erzähle, gründet ſich auf mein Tagebuch, meine Erinnerung und die mündlichen Mittheilungen Anderer.

24. Febr. Den ganzen Morgen Schneegeſtöber. Ich gehe erſt um 12 Uhr aus. Zunächſt beſuche ich Wilhelm Beſſer. Ich höre, daß heute Wilhelm Grimm's Geburtstag iſt, und die Studenten ihm und ſeinem Bruder einen Fackelzug bringen wollen. Ich entſchließe mich daher, nicht jetzt zu ihnen hinauszugehen, ſondern erſt den Abend. Um 2 bei Bote und Bock. Ich überreiche ihnen einige Richter'ſche Compoſitionen, ſie ſind bereit den Verlag zu übernehmen. Dann zu Mittag geſpeiſt im Rheiniſchen Hof. Um 8 hinaus in den Thiergarten zu den Grimm's. Ich werde ſehr herzlich von der Familie empfangen. Bald kommt der Fackelzug. Gendarmen und Poliziſten voran. Die Studenten ſtellen ſich im Halbkreiſe auf. Nach einer kurzen Anrede folgt ein Lebehoch den Brüdern Grimm. Wilhelm ſteht mit ſeiner Geſellſchaft auf dem Balcon und hält eine Dankrede. Nebenan in Jacob's Zimmer, das nicht erleuchtet iſt, ſtehe ich mit Beſſer am offenen Fenſter. Um die Rede zu hören, neige ich mich etwas zum Fenſter hinaus. Da nun mein Geſicht vom Fackelſchein beleuchtet iſt, mag man mich erkannt haben. So wie die Rede zu Ende iſt, ruft eine Stimme: 'Hoffmann von Fallersleben hoch!' und die ganze Menge ſtimmt laut jubelnd ein. Ich bin ganz beſtürzt und noch mehr ſind es die anweſenden Gelehrten. Niemand ſpricht ein Wort, nur Jacob ſagt: 'Es iſt hübſch, daß man auch Sie noch hat leben laſſen.' Ich weiß nicht, was ich machen ſoll, und möchte doch auch nicht unartig erſcheinen. Wilhelm Grimm iſt hinunter gegangen; als er wieder herauf kommt, gehe ich in den Haufen der Studenten, reiche einigen die Hand und danke ihnen. Ihrer zwanzig kommen dann zu uns, trinken ein Glas Punſch und ſingen mehrere meiner Lieder. Nachdem ich mich zu morgen Mittag bei Frau Grimm zu Tiſche eingeladen habe, nehme ich Abſchied

und gehe mit den Studenten heim. Haſſenpflug macht einen tiefen Diener.

25. Febr. Um Mittag zu den Grimm's. Als wir eben über den Verkauf meiner Bibliothek ſprechen, tritt Lachmann ein, damals Rector magnificus. Er iſt überraſcht mich dort zu finden und geht erſt mit Wilhelm, dann mit Jacob ins Nebenzimmer. Ich ahnde nicht, daß es den geſtrigen Abend betrifft. Wir ſetzen uns zu Tiſche; Bettina, die etwas ſpäter kommt, nimmt ebenfalls Platz. Obſchon ſie und ich allerlei Scherze zum Beſten geben, ſo entwickelt ſich doch keine rechte Heiterkeit, man ſcheint verſtimmt zu ſein. Bald nach Tiſche brechen wir auf. Ich begleite Frau Bettina bis an ihre Wohnung unter den Linden. Wir ſprechen unterwegs noch viel über den geſtrigen Abend. ‘Ja, ſagt ſie, das Hoch, das Ihnen gebracht wurde, kam den Leuten ſo recht von Herzen.’

Gegen Abend mit Dr. Rutenberg zum Kroll'ſchen Wintergarten. Es iſt Sonntag und viel Publicum dort. Während wir umhergehen, bemerke ich, daß wir von allen Seiten betrachtet werden. ‘Komm, ſage ich, laß uns fortgehen! Es iſt mir hier unheimlich: wir werden beobachtet.’ Wir gehen, doch um noch etwas mit einander zu plaudern, beſuchen wir ein Weißbierhaus. Kaum haben wir uns niedergelaſſen, ſo bemerken wir, daß ſich an einem entfernten Tiſche zwei Leute mit uns zu beſchäftigen ſcheinen. ‘Das iſt aber doch zu arg!’ ſage ich zu Rutenberg, und in demſelben Augenblicke kommt auch ſchon einer jener Herren zu uns: ‘Verzeihen Sie — wir haben eine Wette gemacht: nicht wahr, (ſich an mich wendend) Sie ſind der Herr Hoffmann von Fallersleben?’ — Wir laden unſere theilnehmenden Beobachter ein, bei uns Platz zu nehmen, und ſind dann noch ein Stündchen beiſammen.

26. Febr. Frühmorgens meldet mir der Kellner, es ſei ein Herr da, der mich durchaus ſprechen müſſe. Ich will ihn erſt nicht annehmen, aber der Kellner wird abermals zu mir hineingeſchickt. ‘Nun, ſage ich ärgerlich, er mag kommen!’ Er tritt ein: ‘Herr Profeſſor, ich bin der Polizeirath Hofrichter, ich muß mich eines unangenehmen Auftrages entledigen: ich muß Ihnen anzeigen, daß Sie auf Befehl der Polizei noch heute Berlin zu verlaſſen haben.’ — Ich lade ihn ein, ſich zu mir ans Bette zu ſetzen. Ich bitte ihn, mir die Gründe zu ſagen. Er meint, es bedürfe deſſen weiter nicht, er habe mir nur den Befehl mitzutheilen. Wir unterhalten uns ganz traulich und ich erfahre denn ſo die Gründe. Das Lebehoch von Seiten der Studenten und mein ihnen dafür ausgeſprochener Dank haben dieſe Maßregel veranlaßt. ‘Wir wiſſen, bemerkt er, daß die Studenten Ihnen eine beſondere Ehre zu erweiſen beabſichtigen, und darum muß dem vorgebeugt werden, man will ſo etwas nicht ꝛc.’ — Ich frage nun, ob es denn eine beſtimmte Ausweiſung ſei? -- ‘Nein, es iſt bloß eine Maßregel, die unter den jetzigen Umſtänden den Behörden nothwendig geſchienen hat.’ — Ich meinte, wenn ich nur noch bis morgen Abend hier bleiben könnte — ich ſei heute Abend eingeladen; es würde zu ſehr auffallen, wenn ich Berlin plötzlich verließe. — ‘Nun, erwiedert er, die Nacht können Sie noch hier bleiben, aber mehr kann Ihnen nicht geſtattet werden. Ich werde ſehen, was der Herr Präſident jedoch meint. Kommen Sie um 12 zu mir.’

Ich gehe nun zur Bibliothek und beſpreche mit Pertz den Verkauf meiner altdeutſchen Handſchriften und niederländiſchen Bücher. Ich überreiche ihm mein Verzeichniß mit Preiſen. Ich ſoll die Handſchriften einſchicken.

Ich beſuche W. Beſſer, erzähle ihm was mir ſeit dieſem Morgen begegnet iſt, und bitte ihn, meine Handſchriften von Leipzig in Empfang zu nehmen und dann der kön. Bibliothek mitzutheilen.

Dann eile ich zu Hofrichter. Der Mann iſt ganz freundlich und theilt mir mit was der Herr Präſident geſagt hat.

Ich fahre ſofort zum Hrn. v. Puttkammer. Ich erzähle ihm ganz einfach meinen Antheil an dem Grimm'ſchen Ständchen. Er bittet mich, ihm dieſe Erzählung von Oranienburg aus ſchriftlich mitzutheilen, es ſei das ſehr gut für meine Zukunft im preußiſchen Staate. Er erlaubt mir, bis morgen Abend 6 Uhr hier zu bleiben und bittet mich, meine Rückreiſe nicht über Berlin nehmen zu wollen. 'Die Studenten ſind zu aufgeregt. Es iſt nothwendig, daß der Zündſtoff fern gehalten wird, man muß das Feuer dämpfen und nicht aufſchüren.' Schließlich erinnert er ſich meines Bruders, er habe unter ihm im Finanzminiſterium gearbeitet und viel von ihm gelernt.

Den Abend wollte ich mit einigen Freunden und Bekannten in einer Weinſtube auf der Poſtſtraße zubringen. Als wir eintreten, finden wir die beiden Bauer, Bruno und Edgar, in einem unzurechnungsfähigen Zuſtande. Bei ihren rohen, gemeinen Äußerungen wird uns ſo unbehaglich, daß wir bald auswandern. Wir gehen in eine Weinſtube unter den Linden, und ſind mehrere Stunden fröhlich beiſammen.

27. Febr. Bei Dr. Nauwerk ſehr ergötzliches Mittagseſſen vier Gemaßregelter: Dr. Lorentzen kommt eben aus einem ſtundenlangen Verhör, Dr. Rutenberg muß um 4 auf die Polizei, Dr. Nauwerk zum Decan und ich zur Poſt.

Um 6 Uhr verlaſſe ich Berlin. Herr Hofrichter ſagt mir noch, als ich eben in den Wagen einſteige, ein herzliches Lebewohl.

27. Febr. bis 10. März in Oranienburg.

Runge war ſehr erfreut, und bot Alles auf, mir meinen faſt unfreiwilligen Aufenthalt angenehm zu machen. Wir waren täglich in Geſellſchaft mit ſeinen Freunden und Freundinnen: Bürgermeiſter Hempel, Techow, Karl Pilarik, v. Schlicht, Dr. Rücker, Prediger Cochius. Runge ſpielte immer den Liebenswürdigen, war ſtets wohl und munter und von unverwüſtlichem Humor. In einer Geſellſchaft, worin auch der Bürgermeiſter zugegen, brachte er folgenden Trinkſpruch aus:

> Etwas muß der Menſch doch lieben
> Hier in dieſer Welt voll Pein;
> Kann er keine Mädchen lieben,
> Ei, dann liebt er kühlen Wein,
> Und dann liebt er noch dabei
> Eine wohllöbliche Polizei.

Als wir wieder einmal auf Breslau zu ſprechen kamen, bemerkte er: ‘In Breslau ſind in dieſem Jahrhunderte nur drei Dinge von Bedeutung vorgekommen: Chladni iſt dort geſtorben, Runge abgereiſt, Hoffmann abgeſetzt.’

Wie durch ſeine Scherze und Witze ſuchte er auch durch ſeine Gerichte zu ergötzen. Bei einem Mittagseſſen am 7. März mußte eben zum Vorſchein kommen was eben die Jahreszeit nicht mit ſich brachte: grüne Erbſen, Spargel, Krammetsvögel und Krebſe.

Dr. Rutenberg beſuchte uns auf einige Tage und wußte noch allerlei Neuigkeiten zu erzählen. Die Polizei wäre noch eifrig bemüht, die Anſtifter des Hochs auf mich zu ermitteln;

auch ſpräche man davon, daß man entdeckt habe, ich wäre ſchon heimlich ſeit 8 Tagen in Berlin geweſen um eine Störung des Grimm'ſchen Feſtes einzuleiten, und dergleichen Abgeſchmacktheiten mehr.

Es war gut, daß ich ſchon in den erſten Tagen meinen Brief an den Polizei-Präſidenten v. Puttkammer ſchrieb. Er lautet:

Ew. Hochwohlgeboren

fühle ich mich veranlaßt, eine Mittheilung über die Ereigniſſe vom 24. Febr., inſoweit ſie mich betreffen, einzuſenden, mit der Bitte, ſelbige den hohen Behörden zur Berückſichtigung vorlegen zu wollen.

Seit dem Jahre 1818 bin ich mit den Brüdern Grimm durch gemeinſame Studien und vaterländiſchen Sinn verbunden. Ich hege für dieſe Männer die innigſte Liebe und Verehrung und habe dieſe Geſinnung immerfort für ſie bewahrt und an den Tag gelegt. Es gehörte für mich zu den genußreichſten Abſchnitten meiner Reiſen, wenn ich mit ihnen verkehren konnte. Ich habe ſie in Caſſel und Göttingen, dann wieder in Caſſel und endlich im vorigen Frühjahre in Berlin beſucht. Auch diesmal freute ich mich ſehr darauf, ſie wieder einmal zu ſehen und zu ſprechen.

Am Freitagabend (23. Febr.) ganz ſpät kam ich in Berlin an. Den Samſtag war ſtarkes Schneegeſtöber. Ich machte mich aber dennoch auf den Weg. Ich beſuchte zuerſt den Buchhändler W. Beſſer: 'Wann ſind Sie gekommen?' — 'Geſtern Abend ganz ſpät.' — 'Waren Sie ſchon bei den Grimm's?' — 'Nein. Ich werde jetzt zu ihnen gehen.' — 'Das trifft ſich ja hübſch: Wilhelms Geburtstag iſt heute und die Studenten bringen bei der Gelegenheit beiden einen Fackelzug.' — 'Nun, da will ich lieber auch dieſen Abend hingehen.'

Um 8 Uhr Abends trat ich in die Wohnung der Brüder Grimm und wurde von allen wie ſonſt auf das Herzlichſte empfangen. Es waren allerlei Leute zugegen, die ich zum Theil ſchon von früher kannte: Haſſenpflug, Homeyer, Huber, Pertz, v. Richthofen, Trendelenburg, nebſt vielen Frauen (Bettina) und Kindern.

Bald kam der Fackelzug. Die ganze Geſellſchaft trat hinaus auf den Balcon. Ich blieb in dem unerleuchteten Seitenzimmer rechts, um mir von dort aus Alles mit anzuſehen und anzuhören. Nachdem ein Lied geſungen und den Brüdern Grimm ein Hoch ausgebracht war, nachdem W. Grimm für ſich und ſeinen Bruder gedankt hatte, ertönte plötzlich der Ruf: Hoffmann von Fallersleben hoch! Ich war betroffen und trat vom Fenſter zurück, die ganze Geſellſchaft war verlegen, ja zum Theil beſtürzt. So ſehr mich eine Ehrenbezeigung in Verbindung mit den Brüdern Grimm ſonſt erfreut hätte, ſo mußte ſie mir jetzt bedenklich erſcheinen, bedenklich in Berlin, von wo aus ich abgeſetzt war und wohin, nicht weil, ſondern nachdem ſie abgeſetzt waren, die Grimm berufen wurden. Trotzdem hielt ich es für unhöflich, gar nichts auf das mir ausgebrachte Hoch zu erwiedern. Als Wilhelm von unten zurückkehrte, ging auch ich hinunter, trat in die Mitte der Studenten und ſagte zu ihnen folgende Worte:

‘Meine Herren, ich danke Ihnen herzlich, daß Sie an einem Tage, an welchem Sie meinen Freunden, den Brüdern Grimm, ſolche Ehre erwieſen, auch meiner gedenken.’

Ich blieb nachher ſo lange in der Familie Grimm, bis ſich die Geſellſchaft trennte. Ich ging dann geraden Weges und allein in den Rheiniſchen Hof.

Dies iſt die getreue Darſtellung eines Ereigniſſes, das zu einer polizeilichen Maßregel Veranlaſſung gab, die mich meinen Freunden und litterariſchen Geſchäften plötzlich aus Berlin entriß ꝛc.

Oranienburg, 29. Febr. 1844.

Die Erklärung der Brüder Grimm erfolgte den 6. März in der Allg. preußiſchen Zeitung. Sie lautet:

„Die auswärtigen Blätter überbieten ſich in falſchen Nachrichten über den letzten Fackelzug. Sie mögen in ihren Widerſprüchen untergehen, nur die baare Unwahrheit muß widerlegt werden und kann vor hundert und hundert Zeugen nicht beſtehen, daß Dr. Hoffmann von Fallersleben in den Kreis der Studirenden von Wilhelm Grimm ſei hinabgeleitet worden. Erſt als dieſer ſeine Rede vollendet hatte, nur von einem Deputirten begleitet, hinuntergegangen und wiedergekehrt, der Geſang aber geſchloſſen war, erſcholl plötzlich und außerhalb des Zuges aus einzelnen Stimmen das alle Anweſende überraſchende Lebehoch für Hoffmann. Kein Menſch hat dieſen ein Wort reden hören. Er war, ohne daß wir irgend von ſeiner Ankunft wußten, in die Geſellſchaft getreten; es ſchien in keiner andern Abſicht, als um zu dem ihm bekannten Geburtstag Glück zu wünſchen. Unſere Sache iſt es nicht, ihn zu meiden, weil er von Anderen gemieden wird. Wir kennen ihn ſeit 1818 perſönlich: das ſind lange Jahre her, in welchen er uns willfährig litterariſche Dienſte leiſtete und ſich immer theilnehmend gegen uns bewies. Sein unverdroſſener Fleiß hat dem Betrieb der altdeutſchen Litteratur manche Frucht getragen und weſentlichen Vorſchub gethan. Das Schickſal, von dem er betroffen worden iſt, thut uns leid: dieſe Empfindung verbindet uns aber nicht, ſeine Meinungen und Handlungen zu vertreten oder gut zu heißen. Daß er uns diesmal ein ungelegener Gaſt kam und alle Freude ſtörte, wird er ſelbſt fühlen. Albern aber muß es erſcheinen, wenn man jetzt, auf ſolchen Anlaß hin, in öffentlichen Blättern uns gleichſam unſere politiſche Geſinnung abſordert, die wir zur rechten Zeit nicht verholen, ſondern bewährt haben. Nichts haſſen wir bitterer, als ſie jeden Augenblick, ohne Noth, zur Schau zu tragen und frevelhaft preiszugeben. Schon längſt haben wir ſehnlich gewünſcht, daß man uns nicht immer in ungemeſſenen Ausdrücken, die nicht uns, nur unſern Feinden lieb ſind, hervorziehe. In dem Qualm des Parteiweſens, von welcher Seite er aufſteigt, können wir nicht athmen. Wollen wir in Ruhe und Frieden arbeiten, ſo werden wir doch Niemand unbefugt an uns rütteln laſſen. Daß eine harmloſe, von reiner Geſinnung der Studirenden ausgegangene Ehrenbezeugung muthwillig ſo verdorben wird, iſt nicht blos von uns, ſondern von Allen, denen die Fortdauer deutſcher Univerſitäten am Herzen liegt, lebhaft zu beklagen.

Jacob Grimm. Wilhelm Grimm.'

Ich war ſehr überraſcht und ſchmerzlich berührt, daß mir ſo etwas widerfahren konnte von zwei Männern, die ich ſo ſehr liebte und verehrte, wie ich es bei allen Gelegenheiten mündlich und ſchriftlich gegen ſie und Andere kund gethan hatte. Eben deshalb nahm ich mir vor, nichts in dieſer Angelegenheit gegen ſie zu veröffentlichen, ſondern mich nur gegen meine Freunde und Bekannten auf die einfache mündliche Erzählung alles deſſen zu beſchränken, wodurch dieſe traurige Erklärung hervorgerufen war, und der Preſſe meine Vertheidigung zu überlaſſen. Ich hätte denn auch wirklich nicht nöthig gehabt, mich zu verantworten; die Preſſe übernahm dies Amt mit einer bis dahin nie vorgekommenen Einſtimmigkeit: das berühmte Bruderpaar hatte das Gericht der öffentlichen Meinung hervorgerufen, und — die öffentliche Meinung entſchied.

Zur Kenntniß der damaligen politiſchen Stimmung in Deutſchland, wie ſie trotz Cenſur und Polizei ſich ausſprach, mögen folgende Artikel dienen:

Berlin, 6. März. (Köln. Zeit.) Die Erklärung der Brüder Grimm in Betreff ihres litterariſchen Freundes Hoffmann (von Fallersleben) wird hier um ſo weniger gebilligt, als jenen beiden Gelehrten gar keine Verpflichtung zum öffentlichen Hervortreten oblag. Die Liebloſigkeit aber gegen einen Mann, welcher ihnen perſönlich gar nichts zu Leide gethan, ſo wie das Pochen auf die eigene politiſche Geſinnung, der hochfahrende Ton und die Andeutung, als ob Hoffmann ſich eingedrängt, um ein Lebehoch zu erhaſchen, können unmöglich Anklang finden. Der Eindruck, den dieſes, wenn auch offene und hinterhaltsloſe, dabei aber ſehr überflüſſige Verfahren der Profeſſoren Grimm in Deutſchland machen wird, dürfte wohl kein günſtiger ſein. Uebrigens wird der Fackelzug für gewiſſe Theilnehmer noch Folgen haben. —

Berlin, 9. März. (Köln. Zeit.) Die Erklärung der Gebrüder Grimm gegen ihren ehemaligen Schüler und Freund iſt taktlos und unedel vorgekommen. In dieſer Weiſe ſich auszuſprechen, mag allerdings ſchlimmer erſcheinen, als eine gänzliche Verwerfung, denn ſelbſt das Lob, welches Hrn. Hoffmann in wiſſenſchaftlicher Beziehung ertheilt wird, erhält eine ganz beſondere Färbung durch die Art, wie es einem bereitwilligen Diener der gelehrten Herren ertheilt wird. An dieſer Erklärung iſt aber Alles bemerkenswerth, ſelbſt der ſchlechte und geſchraubte Styl; hoch anzuerkennen iſt es jedoch, daß ſo vielbeſprochene Leute wie Grimm alle die vielen falſchen Gerüchte ernſtlich zerſtören, welche über ihre Denkungsweiſe und Meinungen ſich lange genug verbreitet hatten. So würdige Gelehrte wollen nichts als die ungeſtörte Ruhe zu ihren Forſchungen; die Unruhe der Partei muß ihnen widerſtreben, und nichts kann falſcher ſein, als die Vorausſetzung, daß ein gerügter einzelner Act ihres Lebens ſie fortgeſetzt zum Bekenntniß einer politiſchen Richtung verurtheile. Ein einziger Irrthum iſt in jener Erklärung, der nämlich, daß einige Stimmen außerhalb des Kreiſes das Lebehoch für den unwillkommenen Eindringling ausgebracht hätten. Dieſem muß leider widerſprochen werden, denn es ſtimmten in der That alle Anweſenden ein, doch gewiß nur, weil ſie eben nicht meinten, etwas Strafbares zu begehen!

Vom Niederrhein, 12. März. (Köln. Zeit.) Die unglückliche Erklärung der Gebrüder Grimm findet auch bei uns einſtimmigen, und leider müſſen wir hinzufügen, vollkommen gerechten Tadel. Die ganze Anſchauung und Auffaſſungsweiſe, aus welcher ſie hervorgegangen, iſt eine ſo wenig zu billigende, daß uns die ſehr milde Annahme, ſie ſei das Product einer Taktloſigkeit, wie man ſie bei unſeren Stubengelehrten häufig findet, unhaltbar erſcheint. Man ſieht es dem Actenſtücke an, wie daran herumgedrechſelt wurde, ehe es fertig war. Und wäre es wirklich nur aus Taktloſigkeit und Uebereilung hervorgegangen, ſo würde es doch ſchon von allem Möglichen, nur nicht von Edelmuth, und nicht von jener Rückſicht zeugen, die man einem Freunde, einem Studiengenoſſen, einem Manne endlich ſchuldig iſt, dem man doch einiger Maßen zum Dank verpflichtet iſt, den ein großer Theil der Nation lieb und werth hält, dem aber die höheren Kreiſe in Berlin nicht gewogen ſind, der obendrein ſchon ein Ausgewieſener war. Die Brüder Grimm ſollten am beſten wiſſen, wie wohl es thut, wenn man in Leiden ſtandhafte Freunde findet, und wie nichts mehr ſchmerzt, als in trüben Tagen von jenen verlaſſen zu werden, von welchen man ſich ganz anderer Dinge verſah. Sie werden auch auf die öffentliche Meinung Gewicht zu legen haben, an die ſie früher ſelbſt ſich gewandt. Die Tage, in denen „Ruhe“ die größte Bürgerpflicht war, ſind für Männer, die irgendwie an die Oeffentlichkeit heraustraten, ein- für allemal vorüber; die Nation hält ihre Blicke auf ſie gerichtet, und wenn es heute Einer macht, wie im Alterthum Pyrrho von Elis, der ſeinen Lehrer Anaxarchus im Graben liegen ſah, ihm aber die Hand nicht reichte, um demſelben herauszuhelfen, ſo darf er auf alles Andere eher rechnen, als auf günſtiges Urtheil oder Beifall. Die Grimm ſind einmal, ob mit oder ohne ihr Zuthun, mag dahin geſtellt bleiben und iſt auch vollkommen gleichgültig, öffentliche Charaktere geworden, und ſie haben am allerwenigſten ſich zu beklagen, daß man ſie bei jeder Gelegenheit in den Qualm der Parteien hineinziehe. Sie haben ſich Theilnahme und Ovationen verſchiedener Art gefallen laſſen, und damals mit nichten darüber geklagt, daß man ſie in ihrer „Ruhe“ ſtöre. Warum jetzt auf einmal? Sie mußten doch wiſſen, daß „Ruheſtörung“ nicht in der Abſicht des Hrn. Hoffmann gelegen hatte. Er war gekommen, alte Freunde an einem feſtlichen Tage zu überraſchen, und zwar in ſeiner ſchlichten, einfachen Weiſe. Ein von ihm nicht hervorgerufener Zwiſchenfall ſetzt die Brüder Grimm in Verlegenheit und Herrn Hoffmann ohne Zweifel auch. War es der richtige Weg, dieſe Störung der Gemüthsruhe durch die leidige Erklärung beſeitigen zu wollen? Wir wiederholen es, dieſe pyrrhoniſche Ruhebefliſſenheit paßt nicht in unſere Zeit. Wer ſie ſich bewahren will, muß nicht in einer Stadt mit 300,000 Menſchen, ſondern von allem Geſchäft und von der Oeffentlichkeit entfernt auf dem Lande in völliger Abgeſchiedenheit leben. Die halcyoniſchen Tage von ehemals ſind vorüber, beſonders in Berlin, wo Alles im Streiten und in Kämpfen begriffen iſt, in die jeder vorragende Kopf, und zwar mit Recht, hineingezogen wird. Die neuere Zeit iſt einmal zudringlich, und die Liebhaberei an Ruhe, welche die Gebrüder Grimm überkommen hat, und die ihnen das höchſte Gut zu ſein ſcheint, wird daran nichts ändern. Wir erkennen mit Dank die großen Verdienſte an, welche Jacob Grimm ſich um die deutſche Sprache und Wiſſenſchaft erworben hat, und bewundern ſeine ungeheure Gelehrſamkeit. Wir hätten aber gewünſcht, daß dieſe letztere nicht die Gefühle der Freundſchaft oder nur der ganz gewöhnlichen Schicklichkeit in den Hintergrund gedrängt hätte, und daß ſie gepaart geweſen wäre mit billiger Rückſichtsnahme auf einen Collegen, deſſen Verdienſte um die deutſche Litteratur jene, auf welche Wilhelm Grimm Anſpruch hat, denn doch um ein ſehr Bedeutendes überragen. Die Deutung, als hätten die Herren

Grimm mit ihrer Erklärung gegen einen mißliebigen Mann, der ihnen an einem Abend einmal eine Freude verdarb, ſervile Zwecke verfolgt, weiſen wir übrigens entſchieden zurück. Aber ſchlimm genug, daß man ſolche Aeußerungen überhaupt hören muß. Und die ſo ſehr erſehnte „Ruhe“ möchte nun wohl auch noch lange auf ſich warten laſſen, ganz davon zu geſchweigen, daß es den Herren Grimm nicht gleichgültig ſein kann, ſich einen Schritt erlaubt zu haben, dem ſo leicht Niemand Beifall giebt.

** **Vom Niederrhein**, 14. März. (Köln. Zeit.) Der Eindruck, den die merkwürdige Erklärung der Gebrüder Grimm in der gebildeten Welt gemacht, hat in allen Blättern Urtheile hervorgerufen, welche als betrübende und zugleich erfreuliche Urkunden der Zeit da ſtehen. Betrübend nennen wir dieſe Beleuchtungen, weil ihre Lichter einen dicken, ſchwarzen Schlagſchatten an zwei Perſönlichkeiten herausſtellen, auf welche die echte Wiſſenſchaft und die geſinnungsvolle Vaterlandsliebe ſtolz war; betrübend, weil es ſchmerzt, an öffentlichen Charakteren, deren wir ſo wenige haben, einen Roſt zu gewahren, der das Eiſen ihrer Geſinnungs- und Thatkraft bereits ſo weit angefreſſen zu haben ſcheint, daß ſie ohne Noth den Genoſſen gleicher Studien, den Genoſſen gleichen Schickſals, den Freund zu verläugnen eilen, ſobald ein Hauch von ſeiner Ungnade über den blühenden Saum ihres wohlgeſicherten Beſitzthumes ſtreift und deſſen Ertrag gefährden könnte. Erfreulich aber ſind jene Beleuchtungen, weil ſie die Einſtimmigkeit der deutſchen Preſſe in der Kritik einer Handlungsweiſe darthun, welche ſo wenig zu dem Bilde paßt, das ſeit 1838 das Volk in ſeinem Tempel tüchtiger, in Wiſſen und Wollen entſchiedener Männer von den beiden Brüdern aufgeſtellt hatte: erfreulich, weil ſie die Urtheilsreife des unbeſtechlichen Geſchwornengerichtes der öffentlichen Meinung beſtätigen. — Die Erklärung dreht ſich um das, was ſie eigentlich will, um die Verläugnung Hoffmann's, in einem geſchraubten und vornehmen Tone, den man von J. Grimm am wenigſten erwartet hätte. Wie konnte ſein gerader deutſcher Sinn ſich zu der Wendung hergeben: „es ſchien, als ſei H. in keiner andern Abſicht in die Geſellſchaft getreten“ (damit ja Niemand den Herren eine Einladung zutraue!) „als um zum Geburtstage Glück zu wünſchen!“ Fühlte denn Grimm nicht das Gehäſſige, das Verdächtigende dieſer wälſchen Phraſe? ſah er nicht den verdeckten Polizeiſtempel, den dieſes „es ſchien“ an der Stirn trägt? Oder ſollte etwa das Lob, welches in der Weiſe, wie es wohl F. A. Wolf ſeinen Mitarbeitern zu ſpenden pflegte, der wiſſenſchaftlichen Thätigkeit Hoffmann's in dem Sinne des Xenienverſes:

> „Wenn die Könige bau'n, haben die Kärrner zu thun“,

gezollt wird, ſollte das den Freund über die liebloſeſte der Erklärungen tröſten: „er ſei ein unwillkommener Gaſt“, — eine Erklärung, welche, unter vier Augen ſchon hart genug, alles Maß der Sitte überſchreitet, alle Heiligkeit der Gaſtfreundſchaft brandmarkt, wann ſie einem Verbannten als öffentlicher Steckbrief nachgeſchleudert wird?

> „Gib dem Herrn eine Hand, er iſt ein Flüchtling —

ſagte eine Großmutter zu ihrem Enkel, als ich am 16. Dec. 1837 die Gränze überſchritten hatte“ — —. Wer war dieſer Flüchtling? wer ſchrieb unmittelbar nach der That jene Worte nieder, die uns allen damals wie glühende Thränen auf's Herz fielen? — Es war Jacob Grimm, derſelbe Mann, der zwei Zeilen weiter (in der Schrift über ſeine Entlaſſung) wehmüthig klagt! „Und wo ward ich ſo genannt? In meinem Geburtslande, das an dem Abende deſſelben Tages ungern mich wieder aufnahm, meine Gefährten ſogar von ſich ſtieß.“ Wie? und er hatte 1844 keine Hand für den Entlaſſenen? er nahm den „immer theilnehmenden“ Freund ungern wieder auf? er duckte ſich zu denen, die, wie er ſelbſt im J. 1838 Seite 1 jener

Schrift ſagt, „ihre Theilnahme mit ſcheuer Beklommenheit an den Tag legen“, oder „wie die Krähen angeflogen kommen, dem, den ſie für todt halten, die Augen auszuhacken“? (S. 2.) Sollen wir jetzt ihn auch zu den Männern zählen, „deren die Welt voll iſt, die das Rechte denken und lehren, ſobald ſie aber handeln ſollen, von Zweifel und Kleinmuth angefochten werden und zurückweichen“? (S. 2) oder gar zu denen, „welche, ſonſt vorlaut und ſtolz genug, vor aller Gewalt verſtummen und jede Ungnade als das unerträglichſte Unglück betrachten, auf Koſten ihrer ſelbſteigenen Denkungsart zur Nachgiebigkeit bereit ſind und ſchnell erfinderiſch Scheingründe für ihre Abtrünnigkeit nicht bloß hervorſuchen, ſondern ſie auch anders Geſinnten auf alle Weiſe anempfehlen“? (S. 25) oder zu denen, welche (S. 26) in einer aus Boethius' „De Consolatione“ citirten Stelle als ſolche geſchildert werden, die, obgleich trefflich, doch aus Charakterſchwäche, wenn ihnen etwas Unbehagliches begegnet, vielleicht die reine Geſinnung (innocentiam) zu bewähren aufhören, wenn ſie bei dieſer ihre äußere — ruhige — Lage nicht ſchützen können? — Müſſen wir nicht den Brüdern mit Horatius zurufen:

> Eheu!
> Quam temere in vosmet legem sanxistis iniquam!?

Es kann unſere Abſicht nicht ſein, zu unterſuchen, ob die Staatsregierung im Recht war oder nicht, als ſie den Univerſitätsprofeſſor Hoffmann abſetzte; nach den beſtehenden Geſetzen und Vorſchriften kann darüber kein Zweifel obwalten. Wir fragen nur, ob es einem Grimm zuſtand, den Entlaſſenen, folglich Unglücklichen, ſo ſchnöde abzufertigen, wie die Erklärung es thut. J. Grimm's Grundſätze über das Wirken eines öffentlichen Lehrers auf Univerſitäten ſind (oder waren?) folgende: „Die deutſchen hohen Schulen, ſo lange ihre bewährte und treffliche Einrichtung ſtehen bleiben wird, ſind höchſt reizbar und empfindlich für alles, was im Lande Gutes oder Böſes geſchieht. Wäre dem anders, ſie würden aufhören, ihren Zweck ſo, wie bisher, zu erfüllen. Der offene, unverdorbene Sinn der Jugend fordert, daß auch die Lehrenden, bei aller Gelegenheit, jede Frage über wichtige Lebens- und Staatsverhältniſſe auf ihren reinſten und ſittlichſten Gehalt zurückführen und mit redlicher Wahrheit beantworten. Da gilt kein Heucheln — da kann auch nicht hinter dem Berge gehalten werden mit freier, nur durch die innere Ueberzeugung gefeſſelter Lehre über das Weſen, die Bedingungen und die Folgen einer beglückenden Regierung. Lehrer des öffentlichen Rechts und der Politik ſind kraft ihres Amtes angewieſen, die Grundſätze des öffentlichen Lebens aus dem lauterſten Quell ihrer Einſichten und Forſchungen zu ſchöpfen; Lehrer der Geſchichte können keinen Augenblick verſchweigen, welchen Einfluß Verfaſſung und Regierung auf das Wohl oder Wehe der Völker übten; Lehrer der Philologie ſtoßen allerwärts auf ergreifende Stellen der Claſſiker über die Regierungen des Alterthums, oder ſie haben den lebendigen Einfluß freier oder geſtörter Volksentwickelung auf den Gang der Poeſie und ſogar den innerſten Haushalt der Sprachen unmittelbar darzulegen. Alle dieſe Ergebniſſe rühren an einander und tragen ſich wechſelſeitig.“ (S. 20, 21.) Ferner (S. 28): „Die Geſchichte zeigt uns edle und freie Männer, welche es wagten, vor dem Angeſicht der Könige die volle Wahrheit zu ſagen; **das Befugtſein gehört denen, die den Muth dazu haben.** Oft hat ihr Bekenntniß gefruchtet, zuweilen hat es ſie verderbt, nicht ihren Namen. **Auch die Poeſie, der Geſchichte Wiederſchein,** unterläßt es nicht, Handlungen der Fürſten nach der Gerechtigkeit zu wägen. Solche Beiſpiele löſen dem Unterthanen ſeine Zunge da, wo die Noth drängt, und tröſten über jeden Ausgang.“ — Seine Anſichten über das Treiben der Abſolutiſten, über das Weſen der Oeffentlichkeit und deren Hemmung ſpricht er (S. 11 u. S. 32) ſo aus: „Die Abſolutiſten unternehmen es wohl, wenn ihrer Anſicht der Vordergrund unſerer Zeit zu eintönig und abgeblichen erſcheint, ihn mit grellen Farben aufzumalen und vor unſere Augen Fratzen hinzuſtellen, welche die Zukunft hohnlachend niederreißen wird.“ — „Die Oeffentlichkeit ſteht als wohlthätige zugleich und gefährliche, aber unausrottbar gewordene Macht den Schritten der Regierung zur Seite. Und wie verbotene Früchte ſüßer ſcheinen, kehrt ſich auch der Vortheil augenblicklicher Hemmung bald hernach wider die, welche ſie verurſachen, wenn ſich die geſchehenen Dinge mit deſto ſtärkerem Schwunge Luft machen und das Gerücht ihnen erhöhten Reiz leiht. Des Verbots, der Cenſur kurzſichtiges Auge vermag doch bloß in unmittelbarer Nähe und Gegenwart zu ſichern, die drohenden Uebel der Zukunft gewahrt es nicht.“ — Nun fragen wir wieder: durfte ein Mann, der durch ein Manifeſt im Jahre 1838 unter Darlegung ſolcher Geſinnungen von dem Urtheilsſpruche einer Staatsregierung an das deutſche Volk appellirte, jetzt ohne alle Noth einen abgeſetzten Amtsgenoſſen mißhandeln, der als deutſcher Dichter in ſeiner Poeſie, dem „*Wiederſchein der Geſchichte*“ ſeiner Zeit und ihrer Parteiungen, nach J. Grimm's eigenen Grundſätzen zum Ausſprechen ſeiner Gedanken „*befugt war, weil er den Muth dazu hatte*“? Wir verehren J. Grimm's wiſſenſchaftliche Größe, aber dieſe Verehrung „verbindet uns nicht, ſeine Meinungen und Handlungen gut zu heißen.“ Einen Spiegel haben wir ihm vorhalten wollen aus ſeinem eigenen Leben, aus ſeiner eigenen Schrift; nie haben wir geahnet, daß wir die wenigen Bogen derſelben ſeit ſechs Jahren aufbewahrt haben würden, um heute einem durch ihn Verunglimpften zur Schutzwaffe gegen den eigenen Verfaſſer zu dienen. Er und das Publikum ſchienen jene ſchönen und jetzt doppelt merkwürdigen Blätter vergeſſen zu haben. „Albern“ erſcheint es aber mit den Gebrüdern Grimm auch uns, ihnen jetzt noch, *nach* der Erklärung vom 4. März, ihre politiſche Geſinnung abfordern zu wollen.

12. April. (Börſennachrichten der Oſtſee.)

Die Erklärung. Geiſt und Charakter.

Auch wir haben bereits angedeutet, wie wir über die bekannte öffentliche Erklärung der Gebrüder Grimm vom 4. März und deren damit zuſammenhängendes Benehmen denken, und ſeitdem manche neue Urtheile darüber in öffentlichen Blättern geleſen. Die Mehrzahl derſelben hat uns befriedigt, vor Allem das in der Kölner Zeitung (vom 21. März)*), worin wir ſo ganz unſere eigenen Anſichten ausgedrückt finden. Unter den wenigen, die uns nicht allein nicht befriedigt, ſondern ſtark mißfallen haben, nennen wir die in der Deutſchen Allg. Zeitung und dem Hamburger Correſpondenten.

Es iſt wahrhaft betrübend, auch bei dieſer Gelegenheit wahrzunehmen, daß ein Theil unſerer Deutſchen Preſſe, entfernt die Geſinnung feſtzuhalten, welche die Zeitverhältniſſe ſo dringend fordern, an Abhängigkeit und Mantelträgerei erkrankt iſt. Freilich iſt dieſer Theil nur klein, aber immer noch zu groß, um nicht wirklichen Nachtheil mehrfacher Art anzurichten.

Der Hergang der Sache, um die es ſich handelt, iſt von der Tagespreſſe bereits zu mannigfach beſprochen worden, als daß wir nöthig hätten, darauf zurückzukommen. Es gilt hier einfach die Frage: Iſt es zu entſchuldigen, zu vertheidigen, wenn Jemand gegen einen langjährigen Freund ungaſtlich verfährt, ihn gerade in einem Augenblick, wo es ſich nur um Documentirung wahrer Freundſchafts-Geſinnungen handelte, von ſich weiſt, verdächtigt und ſchmäht, bloß deshalb, weil er das Mißgeſchick gehabt hat, in Ungnade bei ſeinem Vorgeſetzten zu fallen und ſeine materielle Exiſtenz zu verlieren, und dann hinterher noch eine öffentliche Erklärung abzugeben, um alles dieſes zu beſchönigen, in Wahrheit aber ſo recht eigentlich durchblicken zu laſſen, wie ſehr man fürchtet, hohe Gunſt einzubüßen? Wir ſagen: Nein, es iſt nicht zu entſchuldigen und zu vertheidigen.

---

*) der vorhergehende Artikel.

Unterſuchen zu wollen, in wie ferne Hoffmann von Fallersleben, der ſich hier als der auf erwähnte Weiſe von den Gebrüdern Grimm geſchmähte Freund darſtellt, ſein Schickſal verſchuldet hat oder nicht, das gehört nicht hierher, ſondern einer anderen, beſonderen Beſprechung an. Nur ſo viel ſcheint uns klar, daß er ſeine Anſprüche als Freund durchaus nicht eingebüßt hatte, und eine Berückſichtigung derſelben, eine aufrichtige Theilnahme um ſo eher von Männern erwarten mußte, die ſo hoch in der literariſchen Bildung ſtehen, und die — was beſonders in Betracht kommt — einem ganz ähnlichen Schickſal erſt wenige Jahre vorher unterlagen und, ohne warme Theilnahme von Seiten Anderer, auch bis zu dieſem Augenblicke noch das Bittere deſſelben fühlen möchten.

Die Endfrage läuft darauf hinaus: Darf man Geiſt und geiſtigen Ruf höher ſtellen, als Charakter? Wir ſagen auch hier wieder nein, entſchieden nein, und wünſchen, im Intereſſe Deutſchlands, recht ſehr, daß letzterer hier mehr und mehr obſiege und ganz die Würdigung finde, die ihm gebührt. Was Geiſt iſt, vermögen oft nur Wenige zu faſſen. Nicht ſo, was Charakter iſt, deſſen Inhalt und Weſen ſich jedem einfach Begabten und Unbefangenen aufdrängt und nie verleugnet werden darf, ohne jenen ſtark in Schatten zu ſtellen und in einem ganz zweifelhaften Lichte erſcheinen zu laſſen.

Die Wirkung der Grimm'ſchen Erklärung war in Bezug auf mich keine ſonderlich nachtheilige; allerdings nahmen einige Geheime Räthe und Akademiker gegen mich Partei, die bisher gleichgültig zugeſchaut hatten, dagegen aber gewann ich auch wieder viele für mich, und es erwuchs auch für mich noch ein materieller Vortheil. Die Beiſteuern für mich kamen auf's Neue zur Sprache und wieder in Gang, und das Motto, womit an einem Orte eine Sendung für mich begleitet war: 'Bei uns kein Grimm gegen Hoffmann' war auch an anderen Orten maßgebend.

Am meiſten leid that mir, daß Andere um meinetwillen in Unterſuchung und Strafe geriethen. Der Studioſus Albert Tiede, der, wie er ſelbſt erklärte, 'das Hoch lediglich aus eigenem Antriebe ausgebracht' hatte, wurde conſiliiert, und der Dr. Eduard Meyen mußte eine zweimonatliche Gefängnißſtrafe abſitzen. Meyen ſpricht ſich darüber folgendermaßen aus:*)

'Als bei einem den Gebrüdern Grimm von den Studenten gebrachten Ständchen vor deren Hauſe im Thiergarten noch dem bei dem Feſte anweſenden Hoffmann von Fallersleben ein Hoch ausgebracht war, ſollten Dr. Rutenberg und ich mit Gewalt dies Hoch veranlaßt haben. Wir waren einmal die böſen Geiſter, von denen alle Oppoſition gegen die Regierung ausging. Wir wurden nach der Polizei citiert, und gleich darauf wies ein Artikel der 'Voſſiſchen Zeitung' höhniſch auf uns hin. Ich erwiederte darauf: 'Das Hoch auf Fallersleben habe mich zwar herzlich gefreut, ich habe aber nicht mit eingeſtimmt, weil ich gewußt, daß ich polizeilich beobachtet worden ſei.' Dieſe Erklärung ärgerte furchtbar, weil ich dadurch die 'polizeiliche Aufſicht' auf's Tapet brachte. Herr v. Puttkammer erließ eine Gegenerklärung gegen mich, in der er nichts zu ſagen wußte, als daß ich die Urheberſchaft geläugnet habe. Gleich darauf erklärte der Student Tiede in der 'Voſſiſchen Zeitung', daß er das Hoch auf Hoffmann aus eigenem Antrieb ausgebracht habe, und ich erließ eine zweite Erklärung, in der ich das Verfahren der Polizei gegen mich als ein 'willkürliches' bezeichnete. Dieſes Wortes wegen erhob Herr v. Puttkammer eine Injurienklage gegen mich, und obgleich die Sache erwieſen war, verurtheilte mich das Kammergericht in erſter Inſtanz zu 4 Monat, in zweiter zu 2 Monat Gefängnißſtrafe. Gerichte urtheilen eben nur formell. Die Sache geht ihnen über die Form verloren. Varnhagen begreiſt dieſes Urtheil nicht, weil er die richtige Veranlaſſung nicht kennt.*) Er glaubt, ich wäre nur verurtheilt worden, weil man mich für den Urheber des Hochs erklärt und ich mich eventuell dazu bekannt habe. Durch dieſen Prozeß erhielt ich Einſicht in die Polizeiberichte. Darin las ich denn, wie ich auf Tritt und Schritt an dem Abend des Ständchens verfolgt worden war. Mit wem ich gegangen und geſprochen — Alles war darin verzeichnet.'

---

*) Berliner Reform vom 11. Januar 1862.

Den 10. März des Abends verließ ich Oranienburg. Man hatte mir auf der Poſt geſagt, wenn ich mit der Roſtocker Schnellpoſt bis Löwenberg führe, ſo könnte ich von dort bequem und ſchnell in die Schweriner Gegend kommen. Von Löwenberg war allerdings eine Verbindung dahin, aber eine ſehr ſchlechte. Ich fuhr die Nacht durch über Rheinsberg und kam gegen Mittag des folgenden Tages in Wittſtock an. Kurz vorher fragte ich den Poſtillon, ob denn die Poſt weiter ginge. 'Ja, erwiederte er, da können Sie ſich erſt Wittſtock mal recht anſehen — die Poſt geht Abends um 11 Uhr weiter.' — Schöne Ausſicht: zwölf Stunden in Wittſtock! Ich mußte mich drein ergeben. Still für mich hatte ich mir die Zeit im Gaſtzimmer vertrieben, an Ausgehen war nicht zu denken, es ſchneite und regnete. Als um 10 Uhr Abends zwei Hamburger Kaufleute mit Extrapoſt ankamen und mich als Bekannten begrüßten, da erfuhr erſt der Gaſtwirth, wer ich war; er begleitete mich freundlich an den Wagen und gab mir das Verſprechen: ‘Wenn Sie wieder einmal nach Wittſtock kommen, ſo werden wir Alles aufbieten, Ihnen den Aufenthalt angenehm zu machen.’

---

*) Tagebücher 2. Bd. S. 365.

Ich fuhr nun die zweite Nacht durch und traf gegen Morgen in Perleberg ein. Jetzt war ich auf der Berlin-Hamburger Straße, benutzte den Eilwagen bis Ludwigsluſt und von da die ſich daran ſchließende Poſt nach Schwerin. Um 8 Uhr Abends den 12. März traf ich dort ein.

Auf der Hausflur des Poſtgebäudes war das Reiſegepäck ausgelegt. Während ich nach dem meinigen ſuchte, trat mir ein Mann entgegen, der mich ſuchte. Es war Müller. Hoch erfreut hieß er mich herzlich willkommen, erſt heute habe er meinen Brief erhalten, ſein Fuhrwerk hätte drei Tage in Güſtrow vergeblich auf mich gewartet.

Wir verweilten eine kurze Zeit im Hôtel du Nord und gingen dann zu den Kunſtreitern. Dort erwarteten uns Müller's Frau und Bruder. Wir wurden ſchnell mit einander bekannt. Wir ergötzten uns noch eine Zeit lang an den Kunſtreitern, ſpeiſten dann zu Nacht und fuhren nach Holdorf. Das war die dritte Nacht unterwegs. Um 4 Uhr Morgens kamen wir an.

Wie es einem geht bei Perſönlichkeiten, die einem lieb und werth ſind, die man aber noch nie geſehen hat, ſo ging es auch mir in Bezug auf Müller. Ich hatte mir ein ganz anderes Bild von meinem neuen Freunde gemacht, der mir ſein Herz und Haus öffnete: ich hielt ihn für einen ältlichen, ſtillen, bedächtigen und gemüthlichen Herrn. Ich fand einen Mann in der Blüthe des Mannesalters, jugendlich friſch und munter, lebensluſtig, kräftig, theilnehmend, empfänglich für alles Gute und Schöne. Als ich ihn näher kennen lernte, freute ich mich ſeines freundſchaftlichen und offenen Weſens. Seine Aufmerkſamkeit und gaſtliche Fürſorge war ſo groß, daß ich oft verlegen und ängſtlich wurde. Er konnte in Geſellſchaften ſehr liebenswürdig ſein; er wußte, wenn er bei guter Laune war, die trockenſte Geſellſchaft zu beleben und zu erheitern. Er war dann unerſchöpflich in Erzählung meklenburgiſcher Geſchichten, Schwänke und Schnurren. Er hatte viel Sinn für Muſik und Poeſie, und beides kam mir ſehr zu ſtatten. Er konnte auf dem Clavier ſo viel ſpielen, daß ich durch ihn eine Menge Volksweiſen aus meiner Sammlung kennen lernte und dann benutzen konnte. An Politik nahm er großen Antheil, und es gab für uns täglich Gelegenheit zu politiſieren, da ja nun auch endlich das patriarchaliſche Meklenburg in die politiſche Bewegung mit hineingerathen war. Er hatte zwar nicht Gelegenheit wie andere, ſeine politiſchen Anſichten auf den Landtagen zu vertreten — er war nur Pächter ſeines Schwiegervaters —, aber er nahm an allen Beſtrebungen der bürgerlichen Ritter lebendigen Antheil.

Die erſte Zeit war ich ſehr viel durch Beſuche und Reiſen in Anſpruch genommen. Dann ſpäter geſtaltete ſich mein hieſiges Leben ganz nach Wunſch in dem ſtillen ländlichen Holdorf.

Das Haus war einſtöckig, oben mit drei Giebelzimmern verſehen, das nach Weſten bewohnte ich. Hinter dem Hauſe war ein ziemlich großer Garten, vorn Blumenbeete, hin und wieder Obſtbäume und Fruchtſträuche, links eine Anlage mit ſeltenen ſchönen Roſen und rechts eine Kegelbahn. Die Wirthſchaftsgebäude ſchloſſen den Hof in einem länglichen Viereck ein. Das Gut war von mäßigem Umfange, meiſt lauter Ackerland nebſt einem kleinen Geholz, deſſen Hälfte zu Buchholz gehörte.

Die Wege waren den größten Theil des Jahres ſchlecht, bei naſſem Wetter unergründlich. Die Gegend bot wenig dar; da ſie hügelig iſt, ſo ſind die Ausſichten nie recht weit. Sehr hübſch iſt der nahe Hävener See.

Des Morgens ſtand ich ſehr früh auf, und wenn ich gefrühſtückt hatte, begab ich mich auf mein Zimmer und arbeitete. Nach Tiſche pflegte ich einen Spaziergang zu machen, gewöhnlich in das Gehölz.

Das Wetter war nicht immer einladend. Bei den ſcharfen, oft heftigen Nordweſtwinden konnte ich mich ohne Nachtheil für meine Geſundheit nicht hinauswagen. Überhaupt fand ich das Klima nicht eben angenehm. Es dauerte lange, bis es Frühling wurde. Den 30. April ſah ich die erſte Kirſchblüthe, den 4. Mai die erſten Maikäfer und den 9. Mai hörte ich die erſte Nachtigall, doch hatte ſich der Storch ſchon den 4. April eingefunden; ihm zu Ehren dichtete ich mein Storchlied.

Die Abende wurden im Kreiſe der Familie verbracht: wir plauderten, muſicierten, politiſierten. Die Zeitungen und die kleine Hausbibliothek boten uns mancherlei Stoff. Wenn wir in unſeren Geſprächen auf Dinge geriethen, die wir gar nicht oder nicht recht wußten, ſo mußte uns Pierer aus der Noth helfen, ſein großes Univerſallexikon ließ uns ſelten im Stich.

Unſer Gut gränzte an Buchholz, das Gut des Dr. Schnelle. Ich war gleich die erſten Tage dahin eingeladen. Ich wurde ſehr herzlich empfangen. Es ſchmerzte mich nur, daß Müller mich nicht begleiten konnte, er lebte mit Schnelle ſehr geſpannt, beide hatten ſeit längerer Zeit ſchon gar keinen Verkehr mit einander. Meine Bemühungen, das frühere Verhältniß wieder herzuſtellen, blieben vorläufig erfolglos.

Schnelle ſtand damals an der Spitze der bürgerlichen

Rittergutsbeſitzer, deren nächſtes Ziel dahin ging, gleiche Rechte mit den adelichen zu erlangen. Daraus entwickelte ſich dann ſpäter eine Oppoſition gegen die adelichen Ritter und die Regierung. Schnelle konnte mit Recht dieſe Stellung einnehmen, Niemand war ſo vertraut mit der meklenburgiſchen Verfaſſung und den dortigen Zuſtänden und den Wünſchen und Bedürfniſſen des Volks. Dabei war er ganz erfüllt von der Idee des Rechts und durchdrungen von der Nothwendigkeit der Beſeitigung aller Hinderniſſe gegen das Erſtreben beſſerer Zuſtände, rückſichtslos in ſeiner Unabhängigkeit und unabhängig in ſeinem Wollen und Können, ein feſter, ehrenwerther Charakter, ein wahrer Ritter ohne Furcht und Tadel. Durch alles das und das Wohlwollen, das er jederzeit gegen mich bewies, ſtand ich ihm ſehr nahe, und ich verkehrte viel und gern mit ihm. Dazu kam nun noch, daß ſeine treffliche, liebenswürdige Frau mich als ein Mitglied der Familie betrachtete und ich in ihrer Geſellſchaft und unter den lieben fröhlichen Kindern meine Heimatloſigkeit vergaß und auch fröhlich wurde.

Ich muß nun noch erzählen von den mancherlei Aufmerkſamkeiten und Ehren, die mir hie und da im Lande erwieſen wurden. Es erfolgten viele mündliche und ſchriftliche Einladungen. Mochte auch viel Neugier mit Veranlaſſung dazu ſein, ſo war doch größer noch die Theilnahme an meinem Leben und Schickſal.

18. März große Geſellſchaft in Buchholz. Einige Nachbaren und Schweriner. Es wird ſehr fein geſpeiſt, viel geſungen und getrunken. Alles in heiterer Stimmung.

21. März Fahrt nach Gerdshagen bei Güſtrow zum alten Müller, der hier Pächter iſt, während er ſein Rittergut Holdorf an ſeinen Neffen und Schwiegerſohn verpachtet hat. Den fol-

genden Tag großes Mittagsmal, wobei auch Paſtor Lierow, ein berufstreuer Geiſtlicher, Verfaſſer mehrerer lyriſchen Gedichte.

22. März Fahrt nach Güſtrow. Feſtmal im Gaſthofe am Markte. Vor Tiſche anderthalb Stunden im Buchladen bei Opitz. Einige Güſtrower kommen unter allerlei Vorwänden, mich dort zu ſehen. Einer fordert ruſſiſche Wicken und Saaterbſen, wartet aber nicht, bis ſie kommen, ſondern geſteht, daß er nur mich habe ſehen wollen. Dann beginnt das Mal. Zugegen ſind unter anderen Manecke von Vogelſang, Domänenrath Dencker und Wien von Hohenfelde.

27. März Fahrt nach Wismar. Zeitig dort. Ich beſuche den Fiſchmarkt und den Hafen und dann den alten Herrn Crain, Rector der gelehrten Schule. Er zeigt mir das älteſte Wismarſche Stadtbuch aus dem 13. Jahrhundert. Merkwürdig, daß darin unter den neu aufgenommenen Bürgern kein ſlaviſcher Name vorkommt. Ich kehre in den Gaſthof zurück. Viele Viergeſpanne kommen vorgefahren. Die Wismarſche Zeitung vom 21. enthielt unter ihren Vermiſchten Anzeigen folgende:

‘Zu Ehren des Hrn. Prof. Hoffmann von Fallersleben verſammelt ſich am Mittwoch den 27. d. M., Mittags 2 Uhr, bei deſſen Anweſenheit, eine frohe Geſellſchaft in meinem Hauſe. Mit deren Genehmigung lade ich zur Theilnahme ein jeden, der ſich dazu geneigt und berufen fühlt.

Böckel, Gaſtgeber zur Stadt Hamburg.’

Alſo eine frohe Geſellſchaft, und es iſt wirklich eine ſehr frohe. Nachdem Rector Crain ein Hoch auf den Großherzog ausgebracht hat, folgt Deiters mit einem Hoch in Verſen auf mich. Ich danke mit: ‘Ich bin Profeſſor geweſen —.’ Es iſt von Wirkung, ſo daß Crain bemerkt, er habe nicht geglaubt, daß das lebendige Wort eine ſo gewaltige Wirkung machen könne. Dann trägt noch ein Candidat Peters ein Gedicht an mich vor. In allgemeiner Heiterkeit endet ſpät Abends das Mittagsmal, es bleiben nur noch zurück ganze Batterien leerer Flaſchen auf der langen Tafel.

29. März ſchon wieder eine ‘Kunſtreiſe.’ So nannten wir ſcherzhaft von jetzt an meine Ausflüge zu denen, die mir eine Ehre erweiſen wollten. Herr Hillmann in Rambow hatte uns, einige Verwandte und einige Herren von Wismar zum Mittagseſſen eingeladen.

2. April in Holdorf Feier meines Geburtstages. Müller's Freunde und Verwandte haben ſich eingefunden. An einem Bogen von Wachholder prangt mein Name, davor ein Altar mit einer Flamme, und im Transparente: DEM FREIEN MANNE. Die Thür öffnet ſich und ein Geſang ertönt: ‘Der guten Sache!’; dann folgt ein Hoch. — Dieſe einfache, aber herzliche Feier freute mich ſehr.

6. April Fahrt nach Gerdshagen bei Kröpelin zu Mühlenbruch. Nächſter Anlaß die Verlobung ſeiner Tochter Emilie mit Theodor Müller, Rudolfs Schwager, und ſeiner Tochter Eliſe mit dem Advocaten Scharenberg in Roſtock.

Den andern Tag, Oſterſonntag, großes Gaſtmal, wozu auch die benachbarten Gutsbeſitzer und Paſtor Bortiſch von Satow geladen ſind. Der Herr Paſtor hatte ſchon lange den Wunſch gehegt, mich perſönlich kennen zu lernen. Dieſer Wunſch geht nun bei einer ſo feierlichen Gelegenheit in Erfüllung. Der Herr Paſtor ſitzt bei Tiſche neben mir und weiß gar nicht in ſeiner Herzensfreude, was er mir alles Liebes und Schönes ſagen ſoll. Er hat die unpolitiſchen Lieder nicht allein geleſen, ſondern auch erläutert, und weiß die meiſten auswendig. Nach aufgehobener Tafel kommt er mit ſeiner Gemalin auf mich zu und überreicht mir freudeſtrahlend ſeine goldene Repetieruhr: 'Nehmen Sie das zum Andenken!' — 'Lieber Herr Paſtor, ein Andenken nehme ich ſchon an, nur nicht ein ſo koſtbares!' — 'Wir bitten inſtändigſt. Es iſt kein Gedanke von heute. Wir haben ſchon lange daran gedacht, meine Frau und ich, Ihnen ein Zeichen unſerer Liebe und Verehrung zu geben.'

Auf allen dieſen Fahrten war Rudolf mein treuer Begleiter; die folgenden machte ich ohne ihn.

19. April Fahrt nach Hohenfelde zu Otto Wien, Schnelle's Freund. Große Geſellſchaft: drei Geiſtliche, darunter Paſtor Fuchs, Wien's Verwandter, dann die Nachbaren, Mitglieder der Familie Pogge und Chriſtian Klockmann. Ein heiteres Feſtmal, das mir mehr als Ehre, das mir die Liebe trefflicher Menſchen einbrachte und eine freundliche Erinnerung blieb.

Von Kölzow ſendete mir einige Tage ſpäter Adolf Fuchs ein Gedicht zu, gleichſam eine Verherrlichung des 19. Aprils:

Nun, o Hoffmann, da ich aus Deinem eigenen Munde
  Deine Lieder gehört, und Dein begeiſtertes Wort,
Treibt mich's, Dir in ungeſchminkter Sprache des Herzens
  Zu geſtehen, was ich bei Dir und durch Dich empfand.
Schmerz, das war es zuerſt, und Haß, daß man Dich verſtoßen.
  Aber der Haß wie der Schmerz, beide vermiſchten ſich bald
Mit der Freude, ja, mit der Freude, da ich erkannte
  Wie Du, ein tapferer Mann, Deine Verbannung ertrugſt.
Freilich, dacht' ich, Er iſt's ja, der da ſinget: 'Dein Frühling
  Kann nicht ſchwinden! — Es bleibt ewiglich gleich Dein Geſchick! —
Jeglichen Augenblick noch kannſt Du ihn finden, den Frühling!'
  Und dann ſah ich ja Dich, Dich, den Verſtoß'nen geehrt!
Was Du prophetiſch einſt von den Heimatloſen geſungen
  In dem 'verwüſteten Dorf', ſiehe, das war nun geſcheh'n:
All Dein Hab' und Gut war 'des Feindes Beute' geworden;
  Doch, 'der den Armen giebt', 'der die Verſtoßenen liebt';

Hatte Dir Freunde erweckt, die unter ihr ſchützendes Obdach
Dich geleitet, die Dich freundlich mit Speiſe gelabt,
Und an ihrem Heerd Dich erwärmt . . . .
Alſo, dacht' ich, und ſchaute Dir in Dein leuchtendes Antlitz.
Doch, o Hoffmann, ich bin arm, wie Du ſelber es biſt.
Pflegen kann ich Dich nicht, wie die Reichen unter den Deinen,
Aber ſo feurig, wie ich jemals die Freiheit geliebt,
Alſo Dich zu lieben, das hab' ich ſtill mir geſchworen:
Sieh, ich dachte mir Dich, da ich ins Auge Dir ſah,
Als den Mann, der nicht allein zu reden gelernt hat
Von der Freiheit. Sieh, Höheres ſah ich in Dir:
Den Wahrhaftig-Freien! . . . .
Lebe dann wohl, o Mann! Was Dich auch treffe, leb' wohl!
Ewig bin ich mit Dir in der reinen Liebe der Freiheit,
Ewig in Wort und That, Leben und Tode vereint.

20. April mit Otto Wien nach Scharpzow zu Karl Müller, Rudolfs Bruder. Ich lernte ihn jetzt erſt näher kennen. Ein offener, biederer Charakter, ein Freund heiteren, geſelligen Verkehrs, übte er nach edler meklenburger Art die liebenswürdigſte Gaſtfreundſchaft. Schon unterwegs hatten wir erfahren, daß Karl Nauwerck zum Beſuche dort ſei. Wir feierten ein fröhliches Wiederſehen im Kreiſe gleichgeſinnter Männer. Nauwerck hatte ſeine 'Berliner Blätter' mitgebracht, worin er allerlei Zeitfragen behandelt. Er las uns mehreres daraus vor und vermehrte ſomit den Stoff zu intereſſanter Unterhaltung. Von dieſen Blättern erſchienen damals 6 Nummern bei Julius Springer in Berlin; ſie ſind nachher wie ſo viele Blätter und Blüthen von dem Herbſtſturme der Reaction verweht worden. — Den zweiten Abend fand ſich Fritz Reuter ein. Er erzählte uns ſtundenlang von ſeinem ſiebenjährigen Gefängnißleben ſo lebendig, ſo humoriſtiſch, daß wir uns gar nicht ſatt hören konnten. Ich bat ihn mehrmals dringend, Alles aufzuzeichnen und gerade ſo, wie er es eben erzählt hatte. Ich verſprach

mir den größten Erfolg davon. — Den Tag darauf noch recht vergnügt mit Nauwerck in Hohenfelde.

23. April mit Wien zu Herrn Pogge auf Roggow. Große Geſellſchaft. Bei Tiſche bringe ich ein Hoch auf die deutſchen Frauen aus, es waren mehrere Frauen und Fräulein zugegen. Es ging ſehr heiter zu. Ich ſang mehrere meiner neueſten Lieder. Erſt Abends ſpät fuhren wir heim.

Zu dieſen mancherlei Beweiſen der Theilnahme in Meklenburg kamen während meines dortigen Aufenthalts auch noch zwei von auswärts.

Die 'Germania' in Chriſtiania ſendete mir durch Vermittelung Itzſtein's eine mein Streben anerkennende Zuſchrift mit einem Wechſel von 204 Mark Banco. An dieſer Summe hatten ſich nicht allein die Mitglieder des Vereins, meiſt deutſche Handwerker betheiligt, ſondern auch einige in Bergen, Malmö und Lund wohnende deutſche und nichtdeutſche Volksfreunde. In Betreff der Geldſammlung ſagt die Zuſchrift:

> 'Wie ſoll auch die ſtrebende Jugend angefeuert werden, ſich der heiligen Sache des Rechts und der bürgerlichen Freiheit mit voller Luſt und Liebe zu weihen, wenn ein Volk von 40 Millionen Köpfen den im Kampfe für jene höchſten Güter bewährten Männern der That nicht einmal eine ſorgenfreie Lage gewährleiſtet? Mit bloßen Lebehochs und dem leeren Klingklang der Gläſer iſt wenig geholfen.'

Dann wird erwähnt, daß meine Lieder in der Urſprache mit großem Beifall geleſen würden und daß der Staatsarchivar

Wergeland, der reichbegabteſte unter den norwegiſchen Dichtern einige ins Norwegiſche überſetzt habe.*)

'Auf ſolche Weiſe, heißt es dann weiter, knüpft ſich, wie wir hoffen, zwiſchen den Freigeſinnten zweier ſtammverwandten Völker ein immer kräftigeres Band, wovon uns der jüngſt vergangene Abend des 2. April, an dem wir in außerordentlicher Verſammlung Ihren 46ten Geburtstag feierten, neuerdings überzeugte; denn auch zu dieſem Gedächtnißfeſte, das in einfachſter Weiſe mit einem Vortrage**) über die deutſchen Dichter der Gegenwart begangen wurde, hatte ſich eine nicht geringe Zahl theilnehmender Norweger und Dänen eingefunden.'

---

*) Als Probe lag bei: Drammens Adresse Nr. 19. 'Frei und unerſchütterlich' ꝛc. ꝛc. mit deutſchem und norwegiſchem Texte. Der letzte lautet alſo:

Forbundstegn.

Vore Egetræer gro
fri, urokkelige.
Smykkede med grönne Blade
holde de i Stormen Stade,
vakle ei og vige.

Egen, vilden Veir tiltrods,
vil til Himlen stråve.
Den vil os til Mönster stille,
og som den vort Hoved ville
frit og fast vi håve.

Derfor os den tydske Eeg
våre Forbundsmärke,
at i Gjerning og i Tanke
vi ei vakle eller vanke,
modige og stärke.

Henr. Wergeland ſtarb ſchon im nächſten Jahre!

**) Von Georg Fein.

Den 3. Juni wurde ich überraſcht durch ein ſchönes Geſchenk: die ‘Lätitia’ in Breslau ſendete mir einen ſilbernen Becher, woran in Emaille das Bild der hübſchen Jungfrau Lätitia, und rings umher die Namen der Ehren-, auswärtigen und einheimiſchen Mitglieder. Die beiliegende Zuſchrift lautet alſo:

Lieber Herr Profeſſor!

Die Lätitia ſendet Ihnen die freundlichſten Grüße und zugleich dieſen Reiſebecher, auf dem Sie unſere Namen um das Bild der Schutzpatronin eingegraben finden. Nehmen Sie ihn als einen kleinen Beweis unſerer unveränderlichen Theilnahme an Ihrem Leben und Wirken, als ein Zeichen unſerer Liebe für die Sache, der Sie, gleich den Beſten der Zeit, Kopf und Herz widmeten, der Sache des deutſchen Vaterlandes. Wie einſt denen, welche ſich dieſer Sache mit Überzeugung und wahrem Streben hingeben, die Anerkennung ihrer Mitbürger nicht fehlen wird, ſo wird namentlich der Dichter des Volkes im Herzen dieſes Volkes ſeine Stätte finden.

Wir, die wir auch in der Ferne das Streben des deutſchen Dichters mit Liebe und Freude begleiten, werden der Zeiten nicht vergeſſen, als Sie unter uns ſaßen und Ihre Lieder in unſeren Herzen das erſte Echo fanden — dem dann ein weithallenderes folgte. Und ſo ſoll der Becher, den wir bei unſerem geſtrigen Maifeſte mit einem Hoch auf Sie und den Frühling einweihten, auch ein Symbol deſſen ſein, was Ihre Lieder für uns und die Lätitia geweſen ſind, ein Symbol der Hoffnung auf Deutſchlands Zukunft!

Leben Sie recht wohl!

Breslau,
d. 5. Mai 1844.

Die Lätitia.

In Holdorf hatte ich viele Lieder gedichtet, die ich dann bei verſchiedenen Gelegenheiten hie und da ſang. Da ſie ſehr beifällig aufgenommen wurden, ſo wollte ich ſie gerne meinen Freunden und Bekannten als Andenken zurücklaſſen. Das konnte nur durch den Druck ausgeführt werden. Aber wo drucken laſſen? Der größte Theil der Lieder wäre von der Cenſur geſtrichen. Es blieb alſo nur Ein Weg übrig: ſie ohne Cenſur drucken zu laſſen. Ein Freund war bereit, die Sache auszuführen. Eines ſchönen Maitages, den 24. war mein Manuſcript in ſeinen Händen, und bald darauf erſchien ein Heft in 16°, 52 Seiten mit 31 Liedern und den Melodien in Steindruck:

Maitrank. Neue Lieder von Hoffmann von Fallersleben. (Mit Melodieen.) Paris. Verlag von Renardier. 1844.

Drucker und Verleger wurden nie, auch mir nicht einmal, bekannt. Es waren übrigens nicht lauter politiſche, ſondern auch Kinderlieder darunter: Habt ihr ihn noch nicht vernommen? — Zeiſig, mein Zeiſig, was fällt dir denn ein? — Wenn die Nachtigallen ſchlagen ꝛc. ꝛc.

Endlich ſtand meine Abreiſe feſt. Nachdem ich in Holdorf und der Nachbarſchaft Abſchied genommen, begleitete mich Rudolf eine Strecke und ich fuhr dann allein weiter nach Kreſſin, wohin mich Herr Stierling eingeladen hatte. Ich traf dort zu meiner großen Freude den Paſtor Hoyer von Poſarin, der einſt mit mir zu gleicher Zeit Schüler des Pädagogiums in Helmſtedt geweſen war. Den andern Tag beſuchten wir ihn in Poſarin.

Den 10. Juni reiſte ich weiter über Berlinchen und

Rheinsberg nach Wentow zu Herrn Brandes, einem Freunde Rudolf Müller's. Ich verweilte einige Tage um noch einmal Rudolf zu ſprechen, der dann auch mit einigen Verwandten eintraf.

Den 18. Juni nach Oranienburg. Einige Tage mit meinen Freunden zuſammen. Rutenberg kam zu mir auf einen Tag von Berlin herüber. Den 23. fuhr mich Karl Pilarik bis vor's Oranienburger Thor. Ich beſtieg dort eine Droſchke und kutſchierte um Berlin herum. Rutenberg erwartete mich ſchon. Nauwerck und Sander fanden ſich bei uns ein. Letzterer erzählte, Bettina ſei um eine Penſion für mich beim Könige eingekommen! Denſelben Tag noch nach Köthen zu Alfred von Behr.

25—29. Juni in Leipzig.

Den erſten Abend noch mit Robert Blum im Litteratenverein. Eines Tages mit ihm bei Diezmann zum Mittagseſſen. — In einigen vornehmen Buchhändlerkreiſen nimmt man entſchieden Partei für die Grimm's. Ich thue nichts dagegen, als daß ich das Thatſächliche vom 24. Februar erzähle. Mit Engelmann abgeſchloſſen wegen der 'Spenden' und Pars VII. der Horae belgicae.

Den Abend vor meiner Abreiſe brachten mir die Studenten ein Ständchen vor dem Hôtel de Bavière unter großer Betheiligung des Publicums. Es ſchien dazu keine polizeiliche Erlaubniß gegeben, auch wol keine erbeten zu ſein. Als der Geſang geſungen und ein Hoch ausgebracht war und ich gedankt hatte, war Alles wie verflogen. Ein Poliziſt erſchien darauf und fragte den Portier: 'Wer iſt denn das, dem ſie hier eben ein Ständchen gebracht haben?' — und der Portier fand nichts darauf zu erwiedern nöthig als: 'Das iſt ein deutſcher Mann.'

Im Gaſtzimmer folgte dann noch eine heitere Sitzung. An unſerm Tiſche ſaß auch ein Graf Schulenburg-Wolfsburg. Er erzählte folgende hübſche Geſchichte aus unſerer Heimat.

'Eines Tages bin ich auf der Entenjagd. Als ich eben in meinem Jagdanzuge in den hohen Waſſerſtiefeln, aber beſchmutzt von unten bis oben aus dem Buſche hervortrete, fährt der Wagen meines Bruders auf mich zu, das Kutſchenfenſter öffnet ſich und es beginnt die Vorſtellung: 'Herr Biſchof Dräſeke — Mein Bruder —' Jener, beide Hände bewegend wie man beim Segenertheilen pflegt, ſpricht ſalbungsvoll: 'Ich ſegne Sie, ich ſegne Sie!' Denken Sie ſich — mich beſchmierten Kerl!'

Den 30. Juni traf ich Karl Dreſel in Frankfurt und fuhr mit ihm nach Geiſenheim. Dort ruhte ich mich etwas aus, und beſprach mich mit dem alten Dreſel über meine Badereiſe.

Den 3. Juli reiſte ich nach Mannheim. Ich blieb einige Stunden in Mainz. Bei Victor von Zabern traf ich Freiligrath. Ich war nicht eben angenehm überraſcht. Die Rhein- und Moſel-Zeitung hatte auf eine mich ſehr beleidigende Weiſe ſich über unſer Zuſammentreffen in Coblenz ausgeſprochen. Da von Freiligrath keine Widerlegung erſchien, ſo nahmen meine Freunde an, daß er dieſen Artikel verfaßt habe oder doch zu ihm in Beziehung ſtehe. Er erklärte mir nun, daß beides nicht der Fall ſei, und ich würde mich bald von ſeiner Geſinnung überzeugen, er laſſe jetzt Gedichte drucken, wol 20 Bogen, die ſolle ich abwarten.

Daß ich unter obigen Umſtänden bis zu dieſem Augenblick mißtrauiſch gegen Freiligrath war, iſt erklärlich und verzeihlich. Den 3. Mai noch verfaßte ich in Holdorf ein

Lied eines penſionierten Poeten.*)

Jam et pecuniam accipere docuimus.
Tacitus de Germ. 15.

Mel. 's Iſt nichts mit den alten Weibern.

Einſt hab' ich auch geſungen
Für's liebe Vaterland,
Und wie war ich doch begeiſtert
Und für Freiheit entbrannt!

Was half mir die Begeiſtrung?
Ich litt dabei nur Noth:
Jubelnd ſang ich Freiheitslieder,
Und ich hatte kein Brot.

Es paßt die Knechtſchaft beſſer
Für den gelehrten Stand:
Kaum gedacht, und es hatte
Gleich das Blatt ſich gewandt.

Drum bin ich jetzt geworden
Ein Dichter mit Penſion.
Alle Kunſt erhält Belohnung
Nur vom Königsthron.

Was brauch' ich jetzt noch Freiheit?
Was brauch' ich's Vaterland?
Hab' ich doch dreihundert Thaler
Gutes preußiſch Courant.

Willkommen, Bruder Geibel!
Und Bruder Freiligrath!
Und Du lieber Bruder Kopiſch!
Ich bin Euer Kamerad.

---

*) Gedruckt im Maitrank Nr. 8.

Nachdem ich zweimal das Dampfſchiff verfehlt hatte, fuhr ich mit einem ſpäteren und kam erſt um 10 in Mannheim an.

Der Zweck dieſer Zwiſchenreiſe war: mir für das zweite Heft meiner Kinderlieder mit Clavierbegleitung einen Verleger zu verſchaffen. Die Baſſermann'ſche Buchhandlung, mit der ich ſchon im Verkehr ſtand, ſchien mir die geeignetſte dafür zu ſein. Als ich die Herren Baſſermann und Mathy nicht fand — ſie waren beide Abgeordnete —, ſo fuhr ich mit des letztern Bruder nach Carlsruhe. Wir gingen in die Kammerſitzung und dann zum Eſſen im holländiſchen Hof. Hier traf ich mit Baſſermann und Mathy zuſammen. Nach kurzer Verhandelung war der Vertrag abgeſchloſſen. Später begrüßte ich noch im Pariſer Hof Itzſtein, Hecker, Buhl, Biſſing u. a. Welcker lud mich ein nach Heidelberg in ſeine neue Wohnung. Um 7 Abends fuhren wir heim.

5. Juli bis 2. Auguſt in Soden.

Soden liegt in einer lieblichen Gegend am Fuße des Taunus. Es hat viele Mineralquellen, die zum Baden und Trinken benutzt werden. Ich ließ mich nur auf das Trinken ein und beobachtete pünktlich die üblichen Verhaltungsregeln.

Nach einigen Tagen befand ich mich ſehr ſchlecht und mußte zu einer minder ſtarken Quelle übergehen. Aber auch danach wurde mir nicht beſſer, und weil ich doch nun einmal eine vierwöchentliche Brunnencur mir vorgenommen hatte, ſo hielt ich mich nur Curhalber auf wie viele Studenten nur Studierenshalber Univerſitäten beſuchen. Überdem trat in der Mitte des Monats ſo ſchlechtes Wetter ein, fortwährend Regen und Kälte, daß ſchon dadurch alles Brunnentrinken von ſelbſt aufhören mußte. Bei allem Langweiligen, welches am Ende jeder Badeort hat, war es doch für mich hier meiſt angenehm und mitunter ſehr kurzweilig. Obſchon Soden eigentlich nur ein Frankfurter Bad und Vergnügungsort iſt, und von eben ſo viel Frankfurter Juden wie Chriſten beſucht wird, ſo finden ſich doch auch andere Leute ein, die angelockt durch die ſchöne Gegend und die Leichtigkeit, ſchnell her- und wegzukommen, eine Zeitlang hier verweilen.

Es war mitunter recht lebhaft: einige Männer beſuchten ihre Frauen, andere ihre Verwandten und Freunde, noch andere kamen um dieſen oder jenen Badegaſt kennen zu lernen. Und ſo machte ich denn manche Bekanntſchaft.

Von den Curgäſten gehörten zu meinem näheren Umgange der Schauſpieler Baiſon, der Litterat Ebner, der Americaner Willis, der Criminalrichter Genth, der alte Dreſel, Frau Antolka Hiller, Frau Gutzkow, Frau Mendelsſohn, Frau Althaus und ihre Tochter Eliſabeth. Baiſon verließ uns ſchon in den nächſten Tagen und Genth ſtarb am Schlagfluß den 16. Juli.

Gutzkow war zum Beſuche ſeiner Frau herübergekommen. Ich traf ihn auf einem Spaziergange in Begleitung von Baiſon, Ebner und Wihl. Ich war eben nicht angenehm überraſcht: er hatte für mich etwas Kaltes, Unheimliches in ſeinem Geſichte. Wir gingen lange neben einander, bis er ſich zu einem Geſpräche mit mir herabließ. Als einmal die Unterhaltung angebahnt war, da konnte ich es denn doch nicht unterlaſſen, ihn wegen ſeiner Schandartikel gegen mich zur Rede zu ſtellen. ‘Sagen Sie, wie kamen Sie eigentlich dazu gegen mich zu ſchreiben?’ — Zögernd kam er dann mit der Entſchuldigung heraus: ‘Campe wünſchte es, ich möchte gegen Sie ſchreiben.’ — Alſo darum! jede andere Erklärung wäre mir lieber geweſen als dies Geſtändniß eigener Erbärmlichkeit. — Nachher ſaßen wir bei Baiſon in der Laube; Gutzkow war geſprächiger, als er merkte, daß ich nicht wieder auf ſeine Telegraphendienſte für Campe zurückkommen mochte. Seine Frau war zugegen und wie immer ſo jetzt vor ihrer bevorſtehenden Abreiſe recht freundlich: ‘Sie ſind ſo oft in Frankfurt geweſen und uns immer vorbeigegangen, jetzt dürfen wir doch wol hoffen, daß Sie uns beſuchen!’ —

Obſchon damals Gutzkow einen Theil der Tagespreſſe beherrſchte und für ſeine Zwecke auszubeuten verſtand, ſo gab es doch noch immer ſelbſtſtändige Männer, die für ſich und ihre Geſinnungsgenoſſen auftraten, wenn es galt, die Ehrenhaftigkeit ihres politiſchen Lebens und Strebens gegen Verdächtigungen und Verunglimpfungen zu vertheidigen. So hatten die ‘Rheiniſchen Blätter’ (Beilage zur Mannh. Abendzeitung) vom 6. Juli 1844 folgenden merkwürdigen Artikel:

* Des Herrn K. Gutzkow

politiſche Prätenſionen, die ſich in neueſter Zeit zu Gunſten des jungen Deutſchlands gegen die hegeliſch politiſchen Beſtrebungen ausgeſprochen, haben wir neulich in der Aachener Zeitung mit einigen Worten in ihrer wahren Bedeutung zu bezeichnen geſucht, ſo weit es an jenem Orte thunlich war. Herr Gutzkow ſtattet der Dame Politik blos als Dilettant mitunter einen Beſuch ab, um ihr zu zeigen, daß er ſie hinter den Theaterkouliſſen nicht ganz aus dem Auge verloren; er iſt bei ſeinen Beſuchen aber ungalant genug, die Dame durch Herabſetzung ihrer treuen Anhänger, die ihr Leib und Seele gewidmet haben, vor den Kopf zu ſtoßen, während er mit der Seltenheit ſeiner Dilettantenbeſuche auch die Beſcheidenheit des Dilettanten verbinden ſollte. Eine wie große Autorität Herr Gutzkow auf die früher bezeichnete

Weiſe auch geworden iſt, ſo hat er es doch noch nicht ſo weit gebracht, daß man gleich den Hut abzieht, wo er ſich nur blicken läßt, und wenn er keinen Anſtand nahm, den Ariſtarchen über das Wirken von Leuten zu ſpielen, die zehnmal mehr politiſches Verdienſt haben als Herr Gutzkow poetiſches, ſo blieb uns zur Erklärung eines ſo auffallenden Auftretens nur die Annahme egoiſtiſcher Motive übrig, nicht etwa die günſtige Präſumtion, er wolle mit einer ernſten Theilnahme ſich nunmehr dem politiſchen Leben zuwenden. Die Leute der Politik ſcheinen den Hrn. Gutzkow überhaupt ſehr zu geniren. Schon früher hat er in Verſen ſeinem gedrückten Herzen gegen die „Zeitungshelden“ Luft gemacht, vielleicht weil die Verwegenen ſich unterſtehen, der Welt noch Intereſſe für andere Dinge zuzumuthen, als für die Dramen des Hrn. Gutzkow. Wir unſerſeits geſtehen, daß wir einem Zeitungshelden, der im Stillen dann und wann einen ſtärkenden Tropfen ehrlicher Geſinnung in das Meer der öffentlichen Meinung gießt, ein weit größeres Verdienſt zuſchreiben, als einem poetiſch-politiſchen Dilettanten, der in einer Zeit wie die unſrige beifallslüſtern nur hinter dem Theſpiskarren herrennt. Wäre Herr Gutzkow wirklich der Mann, für den er ſich zu halten ſcheint, ſo würde es einigermaßen zu entſchuldigen ſein, wenn er von der Theilnahme, die ſich der Politik und andern Dingen zuwendet, eine größere Portion für ſeine Beſtrebungen in Anſpruch nähme. Aber er hat mit der Zeit die Illuſionen, die ſein Bild früher als eine glänzende Erſcheinung emporgehoben, ſo ziemlich zerſtört, und weder die Vorurtheile, die über ſein Geſinnungsſtreben, noch diejenigen, die über ſeine Begabung beſtanden, gerechtfertigt. Bei der Betrachtung ſeiner Wirkſamkeit drängt ſich die Wahrnehmung auf, daß er es nicht über eine gewiſſe Linie hinausbringt, daß ſein Geiſt, wie ſeine Geſinnung ausgewachſen iſt. Ein Rieſe iſt aber nicht daraus geworden. Die Bahn eines hübſchen Talents wird er nicht verlaſſen, aber ebenſowenig wird er ſich auf einen genialen

Berg verſteigen, eben weil er ein Talent, ein gewandtes, flinkes, routinirtes Talent, aber keineswegs ein Genie iſt, wenn er auch die Prätenſion des Genie's in reichlichem Maße beſitzt. Was er ſchreibt, iſt immer nett und berechnet, auch mitunter fein, auch mitunter geiſtreich, aber es hält ſich immer auf einer gewiſſen Linie und wird hierdurch im ganzen ſogar monoton, es hat die Gleichförmigkeit der Fabrikarbeit. Das Einzige, wodurch er die Monotonie zerſtören könnte, wäre mitunter eine Kühnheit, wie er ſie früher wohl auf anderm Gebiet verſucht hat, aber Hr. Gutzkow iſt zahm geworden, ſehr zahm, ſo daß man an ſeinen ſlaviſchen Stammbaum erinnert wird, und er bleibt lieber monoton, als daß er auch nur an das Obercenſurgericht appellirte. Vielleicht hofft er ein Gegenmittel gegen die Eintönigkeit in ſeiner gerühmten Fruchtbarkeit zu finden, und durch die große Zahl ſeiner literariſchen Familie den Eindruck aufzuheben, den die ſtereotype Gleichheit ihrer Geſichter macht. Gutzkow mag ein Buch ſchreiben, worüber er wolle, man wird immer ſchon vorher wiſſen, wie hoch und in welchem Schlag das Product wachſen wird. Er wird ein ganz nettes, geſtutztes, gleichgewachſenes und luſtiges Schlagholz produciren, worin feine Damen und Herren nach aufgehobenem Thee können ſpaziren gehen, ohne die Beſorgniß, daß ſie durch die wilde Jagd kühner Gedanken und Geſinnungen geſtört werden; aber er wird es nie zu einem tief ſchattigen und abwechſelungsvollen Hochwald bringen, worin das Horn des Jägers und der Ton der Amſel ſchallt, worin hier eine rieſige Eiche die Nachbarſchaft überragt, dort ein dunkles Nadelholz gegen das helle Grün der Blätter abſticht, dann wieder ein Berg ſeinen krauſen Haarwuchs über die Umgebung erhebt, und worin man mehr als einmal ſich ergehen kann, ohne ſich zu langweilen. Und ein Bach? Nein, einen Bach wird man vergebens darin ſuchen. Daß trotz dieſem Mangel an genialer Triebkraft und ſaftigem, ſtrömendem Leben Herr Gutzkow das ganze Gebiet der Literatur zu kultiviren geſucht hat, kann nur auf Rechnung ſeiner überall hervortretenden Eitelkeit geſchrieben werden. Er möchte ſich gern ein Univerſalgenie tituliren laſſen, und bringt es doch nur zu einem Univerſalſchreiber. Er bildet ſich ein, nicht blos Kritiker, ſondern auch Publiciſt, nicht blos Publiciſt, ſondern auch Philoſoph, nicht blos Philoſoph, ſondern auch Poet zu ſein. Und gerade durch das, was er nicht iſt, ruinirt er ſich. Wenn man ſo die Richtſchnur ſeiner natürlichen Anlage verloren hat, wie Gutzkow, dann muß allerdings ein abnormer Zuſtand, eine Störung des geiſtigen Organismus eingetreten ſein und dieſen Zuſtand und die Störung wiſſen wir eben nur der Eitelkeit und einem weichlichen, bis zur Krankhaftigkeit geſteigerten Ehrgeiz zuzuſchreiben, der Herrn Gutzkow vielleicht noch üble Streiche ſpielen wird. Wir wundern uns, daß er noch nicht eben ſo als Philologe, Hiſtoriker, Botaniker, Mineraloge ꝛc. aufgetreten iſt, wie als Poet. Wenn Herr Gutzkow ſich nicht durch die Eitelkeit hätte verleiten laſſen, ſein zu wollen, was er nicht iſt, ſondern ſein Talent auf dem Poſten gelaſſen hätte, worauf die Natur und die Zeit es hingewieſen, nämlich auf dem Poſten der Kritik und der Publiciſtik, dann würde er es zu einem ganz andern literariſchen Charakter gebracht und eine ganz andere Befriedigung erlangt haben, als auf dem bisherigen Wege. Es würde eine Einheit in ſein Streben gekommen ſein, wenn er es der Geſammtheit gewidmet hätte, und er würde eine andere Theilnahme gefunden haben, als die flüchtige Theilnahme der Theaterabende, auf die ſich das Goethe'ſche Wort anwenden läßt:

Ich ſtürme von Begierde zum Genuß
Und im Genuß verſchmacht' ich nach Begierde.

Herr Gutzkow möchte die Zeit in ſein Theater treiben und zur perpetuellen Abonnentin machen. Aber die Zeit hat andere Dinge zu thun, als dem Herrn Gutzkow die Stangen ſeines

Ruhmeszelts nachzutragen und ſie wird ihn laufen laſſen, wenn er nicht mit ihr gehen will. Der Clavierſpieler Lißt hat ein Wort geſprochen, das wir ihm höher anrechnen, als ſeine ganze Virtuoſität. Er ſagt: „das Talent verpflichtet!“ Herrn Gutzkow's Wahlſpruch dagegen ſcheint zu ſein: das Talent verlangt! Sein Talent iſt ein Vielfraß. Als Kritiker und Publiciſt hätte er, trotz der Ungunſt der Verhältniſſe, hundertfache Gelegenheit gehabt, die Pflichten ſeines Talents zu erfüllen, aber er zog die unangenehmere Partie vor, als Poet Bühnenkomplimente und Schauſpielerapplaus einzukaſſiren. Der Kritiker genügte ihm nicht und der Publiciſt forderte vielleicht zu viel Character oder zu viel Opfer durch Selbſtverläugnung, die allerdings keine Kinder der Eitelkeit ſind. Gutzkow'ſche Eitelkeit und Publiciſtik kann man in unſerer Zeit nur vereinigen, wenn man ſich verkauft, und dazu wird er ſich wenigſtens ſchämen.

Nun ſucht er den Erſatz in andern Gebieten, und die hat er zu beackern gewußt. Es fehlt ihm jetzt blos noch ein Wagen mit vier Pferden, worin er mit äſthetiſch-ariſtokratiſchem Air, als Repräſentant des jungen Deutſchlands, ſeinem Theaterruf durch die Welt nachfahren könnte. Heute Gutzkow, morgen Gutzkow, übermorgen Gutzkow und immer Gutzkow. Er möchte das ganze Gebiet der Literatur zu einem Echoſitz machen und alle Morgen Gutzkow rufen, ſo daß es den ganzen Tag durch die ganze Literatur wiedertönte: Gutzkow. Wenn die deutſchen Blätter ſo grauſam ſein wollten, Herrn Gutzkow zu tödten, ſo brauchten ſie blos ein halbes Jahr nicht mehr zu ſagen: Gutzkow. Gutzkow lebt nur für ſeinen Namen und von ſeinem Namen. Das iſt ungenügſam und genügſam zugleich. Der reiche arme Gutzkow! Er wird ſich vielleicht wundern, daß ihm dieſe Mahnungen von einer Seite herkommen, die er für eben ſo unberechtigt dazu halten wird, als er es ſelbſt zu ſeinen Ausfällen gegen die Leute der Politik war. Aber wir haben nun einmal ein kürzeres Maß um den Abſtand der Großen zu meſſen, als Herr Gutzkow. Wenn wir geſtorben ſind, dann wächſt über das Grab des Einen ſo gut das Gras der Vergeſſenheit, als über das Grab des Andern, und die paar Blümchen, die der Eine vor dem Andern voraus hat, ſind im Sturm der Jahre bald verſchwunden. Deßhalb meſſen wir die Berechtigung nicht nach der Menge von Kirchhofsblumen, die Einer mehr als der Andere im Garten ſeiner Eitelkeit ſich groß zieht, ſondern nach dem Willen und der Fähigkeit für etwas Andres zu ſtreben und zu leben, als für die leidige Perſönlichkeit. Die Anwendung eines ſolchen Maßſtabs aber ſtellt jeden rechtſchaffenen „Zeitungshelden“ mit Hrn. Gutzkow zum Wenigſten gleich, ſelbſt wenn er nächſtens Hofrath werden ſollte. Wir halten es für gut gethan, daß man ſich mit ſolchen Hofrathsnaturen bei Zeiten verſtändigt, damit die oscillirenden Speculanten wenigſtens nicht den Triumph haben, über ihr wahres Weſen die Welt lange in Zweifel zu halten.

K. H.

Mendelsſohn war zum Beſuche ſeiner Frau eingetroffen. Er kam eben aus England, wo er ein großes Concert geleitet hatte. Ich beſuchte ihn und war ſehr erfreut: dieſe feine, vielſeitige Bildung, dies milde, liebenswürdige, dies beſcheidene Weſen des hochgefeierten Künſtlers — eine ſeltene Erſcheinung in der Tonkünſtlerwelt! Wir ſprachen über Breslau und das dortige Gelehrten- und Künſtlertreiben, über deutſche Litteratur, Volkslieder, Choräle u. dgl. Er dankte mir herzlich für die großen Freuden, die ich ihm durch meine Lieder bereitet hätte. Er erzählte, daß der ‘Blümlein Tanz’ (‘Maiglöckchen läutet in dem Thal’) mit engliſcher Überſetzung in London von ihm herausgegeben ſei mit noch 5 anderen Liedern von mir.

Eines Tages ſpazierten wir gegen Abend die Anhöhe hinauf 'zu den drei Linden.' Als wir dort angelangt waren, ſetzte ſich Mendelsſohn in eine Vertiefung, holte ſeine Mappe hervor und zeichnete eine jener zwei Linden, die dritte iſt nämlich nicht mehr vorhanden. Unterdeſſen pflückte ich Blumen und wand ein Sträußchen, das ich auf die Bank legte.

Ich ging dann wieder nach Blumen zu einem zweiten Sträußchen. Wie ich damit fertig und mein erſtes wiederholen wollte, konnte ich es nicht finden. Ein Frankfurter Madamchen auf der Bank reichte es mir: 'Iß des das Ihnen Ihrige?' Mein Sträußchen war zu ſchön für dieſe Frankfurter Schönheit, ich nahm es als mein Eigenthum zurück.

Es iſt meine alte Liebhaberei, Blumenſträuße zu winden und beſonders ganz kleine. Ich wetteiferte darin mit Frau Mendelsſohn, die aber dabei auf eine andere Art verfuhr ſowol in der Form der Sträußchen als in der Wahl und Zuſammenſtellung der Farben.

Später machte ich mit Mendelsſohn einen weiteren Ausflug. Wir holten Freiligrath von Kronthal ab, gingen nach Königſtein und beſtiegen dann den Falkenſtein. Uns entzückte die rigiartige Ausſicht. Auf dem Hin- und Rückwege erzählte uns Mendelsſohn viel von den engliſchen Eigenthümlichkeiten und manche ergötzliche Geſchichte.

Eine eben ſo freundliche, liebe Erſcheinung war auch Frau Mendelsſohn. Ich hatte ſie ſchon vor Ankunft ihres Gemals kennen gelernt. Zuletzt wurde ich noch zu Mittag eingeladen und verlebte mit ihnen einige recht heitere Stunden.

In der erſten Hälfte Julis war auch Ferdinand Hiller einige Male in Soden. Ich war zweimal ſein Tiſchgaſt. Hiller war meiſt ernſt und ſtill, mehr mit ſich als anderen beſchäftigt. Während Mendelsſohn ein Centrum war, das ſeine Strahlen ausſtrömte, ſchien mir Hiller eins, das alle in ſich auffing; was ſich ihm näherte, ſchien nur um ſeinetwillen da zu ſein. Er kam mir vor wie ſein großes Album mit den vielen gefeierten Namen, das er mehr zu ſeiner, als ihrer Verherrlichung zu zeigen ſchien.

Noch muß ich eines Mannes erwähnen, mit dem ich viel und gern verkehrte: Hermann Friedrich Georg Ebner. Er gehörte zu den Frankfurtern, die das ‚Handels- und Gewerbs-Adreßbuch nach ihrem bürgerlichen Stande oder Geſchäfte' unter Literaten aufführt. Er war ein fleißiger und gewandter Mitarbeiter an vielen Zeitſchriften und hatte ſich nach und nach ſo viel Vermögen erworben, daß er ein eigenes Haus bewohnen und ſorgenfrei leben konnte.

Außerdem lernte ich noch kennen Dr. Creizenach, Dr. Friedleben, Dr. Wagner, Gründer und Herausgeber der Didaskalia, und den Candidaten Friedrich Ludwig, der eigens von Frankfurt um meinetwillen herüber gekommen und mir ſeine Maria Magdalena verehrte.

Von Soden aus machte ich einige weitere Ausflüge.

Den 20. Juni folgte ich einer Einladung zum Feſte der Mainzer Liedertafel im Hôtel Barth in Caſtel. Mittags war ich bei Theodor von Zabern zu Gaſte und lernte ſeinen Schwiegervater, den Geh. Staatsrath Jaup kennen. Nachher traf ich mit Eſſer, dem Director der Liedertafel zuſammen. — Abends $8^1/_2$ begann das Feſt. Der alte Schott führte mich zu Tiſche. Es wurde gut geſungen, gut gegeſſen und getrunken. Schott brachte ein Hoch auf mich aus. Ich ſang zum Danke mein Lied:

Ja, ihr habt es denn endlich vollendet ꝛc.

Die Stimmung ſchien mir etwas gedrückt, weshalb ich denn auch nicht zu bewegen war, noch etwas vorzutragen. Erſt ſpäter erfuhr ich, woher dieſe Stimmung: das heutige Feſt war der deutſchen Advocaten-Verſammlung beſtimmt geweſen, die bekanntlich nicht zu Stande kam. Ein Bericht über das Feſt im ‘Rheiniſchen Telegraphen von Ed. Ries’ Nr. 59 gedachte auch meiner:

‘Es war ihm wohl bei dieſem Feſte, und ſeine Nähe wirkte wohlthuend, und der alte Rhein muß gejubelt haben, wie er draußen den jubelnden Gruß der Liedertafel an Hoffmann vernahm. Wer hätte auch nicht mit einſtimmen mögen in das „Hoch“ für Hoffmann? Es iſt eine eigene Ehrfurcht, die einen beim Anblick dieſes kerngeſunden deutſchen Mannes mit der kerngeſunden deutſchen Geſinnung umſchleicht, man fühlt, daß es dieſer Mann gut mit ſeinem Vaterlande meinen muß. Hoffmann von Fallersleben antwortete mit einem ſeiner begeiſternden Lieder, das er vortrug und das ſich einer eben ſo begeiſternden Melodie anſchloß.’

Den 25. beſuchte mich Döbler mit Frau. Er ſagte, daß er ſchon lange den Wunſch gehegt habe, mich perſönlich kennen zu lernen und mir zu danken für das ſchöne Lied. ‘Der Döbler iſt ein Zaubermann.’ Wie er es zuerſt in England geleſen, ſei er außer ſich vor Freude geweſen. Er habe es dann ins Engliſche überſetzen laſſen, aber die Engländer hätten die Pointe nicht gefaßt, einen Poliziſten nach unſeren Begriffen kenne man dort nicht. Wir gingen nun zu Freiligrath; die mit ihnen gekommen, Frau Gutzkow und Dr. Wihl ſchloſſen ſich an. Freiligrath begleitete uns nach Soden zurück. Ich mußte Döbler verſprechen, ſein Gaſt in Frankfurt zu ſein und ſeiner nächſten

Vorſtellung beizuwohnen. Den 27. erfüllte ich mein Verſprechen. Zu Mittag ſpeiſten wir im Schwan, wozu auch Frau Gutzkow und Dr. Wihl eingeladen waren. Den Abend bewunderte ich auf der Bühne Döbler's Nebelbilder, die von ihm erfunden waren. — Döbler war ein ſtiller, ſinniger Mann, in ſeinem Fache ausgezeichnet, ein wahrer Künſtler, dabei ſehr leidend in Folge der vielen und großen Anſtrengungen. Seine Frau dagegen, eine geborene Hamburgerin, war munter und geſund, immer heiter und geſprächig.

Freiligrath wohnte mit ſeiner Frau in Kronthal, einer kleinen ſtillen Badeanſtalt in einem waldigen Thale, die erſt vor 10 Jahren ins Leben trat. Wir beſuchten uns wechſelſeitig, doch war ich öfter in Kronthal als er in Soden. Die letzten Tage vor meiner Abreiſe war unſer Verkehr beſonders lebhaft. Wir ſahen uns täglich. Den 29. Juli las ich ihm die 'Hoffmanniſchen Tropfen' vor, die erſt im September gedruckt wurden. Den 31. Juli fuhren wir nach Frankfurt und ſpeiſten bei Ebner zu Mittag. Obſchon es ſeinerſeits keiner Erklärung mehr bedurfte, daß er ganz zu unſerer Partei gehörte, ſo hielt ich es doch nicht für überflüſſig, ihn als einen Gleichgeſinnten zu begrüßen, zumal ich voreiliger Weiſe mein Mißtrauen früher in einem Liede ausgeſprochen hatte. Den 1. Auguſt traf ich ihn nicht in Kronthal, er war nach Homburg gegangen. Den 2. kam er mit ſeiner Frau nach Soden herüber und ich ſang ihm zum Abſchiede dieſes Lied:

Willkommen im Freien!

Sie hatten den Käfich verſilbert,
Sie lockten Dich hinein,
Du trauteſt dem trüglichen Scheine,
Und mußteſt gefangen ſein.

Da biſt Du inne worden,
Daß Du was Beſſeres biſt,
Daß auch für Dich ohne Freiheit
Kein Leben hienieden iſt.

Da biſt Du hinaus geflogen,
Hinaus in die friſche Luft,
Hinaus in das freie Leben
Zu Blumen- und Laubesduft.

Entwöhnt der Käfichsnahrung
Singſt Du durch Wald und Flur,
Willſt leben wie Deine Genoſſen
Von Gottes Gnaden nur.

Sing fort, o freier Vogel,
Dein Lied im Freiheitston!
Der ſtumme Dank des Volkes
Iſt mehr als Königslohn!

Wir nahmen von einander Abſchied ohne die tröſtende Hoffnung, uns bald wiederzuſehen. Der Druck ſeiner neueſten Gedichte ward noch in dieſem Monate vollendet, aber erſt im folgenden (Sept.) dem Buchhandel übergeben. Sie erſchienen unter dem Titel:

'Ein Glaubensbekenntniß. Zeitgedichte von Ferdinand Freiligrath. Mainz, Verlag von Victor von Zabern 1844.' 8⁰. (XVI. 324 SS.)

Es ſind 44 Gedichte, zwei davon, die älteſten, von 1841 und 1842 aus Darmſtadt, die jüngſten, ihrer 6, vom Mai 1844 aus Aßmannshauſen, die übrigen aus St. Goar aus den Jahren 1843 und 1844. Das Vorwort lautet:

Die jüngſte Wendung der Dinge in meinem engern Vaterlande Preußen hat mich, der ich zu den Hoffenden und Vertrauenden gehörte, in vielfacher Weiſe ſchmerzlich enttäuſcht, und ſie iſt es vornämlich, welcher die Mehrzahl der in der zweiten Abtheilung dieſes Buches mitgetheilten Gedichte ihre Entſtehung verdankt. Keines derſelben, kann ich mit Ruhe verſichern, iſt *gemacht*; jedes iſt durch die Ereigniſſe *geworden*, ein eben ſo nothwendiges und unabweisliches Reſultat ihres Zuſammenſtoßes mit meinem Rechtsgefühl und meiner Überzeugung, als der gleichzeitig gefaßte und zur Ausführung gebrachte Entſchluß, meine vielbeſprochene kleine Penſion in die Hände des Königs zurückzulegen. Um Neujahr 1842 wurde ich durch ihre Verleihung überraſcht; ſeit Neujahr 1844 hab' ich aufgehört, ſie zu erheben.

Indem ich mich ſolchergeſtalt, durch Wort und That, offen und entſchieden zur Oppoſition bekenne, ſchicke ich gleichwohl der zweiten Abtheilung die erſte, ſchicke ich den unzweideutigen Stimmen einer ausgebildeten und in ſich gefeſteten politiſchen Meinung die minder ſicheren und bewußten einer erſt werdenden und ſich geſtaltenden voraus. Ich kann nicht anders! Wer am Ziele ſteht, ſoll auch den Umweg nicht verläugnen, auf welchem er es erreicht hat! Dies mein Glaube, und dies der einzige Grund, der mich gerade bei dieſer Gelegenheit zur Wiederveröffentlichung jener älteren Gedichte beſtimmt. Andere Motive, vollends ſolche des Haſſes und des Neides, wie man ſie einſt bei meinem Liede gegen Herwegh vorausgeſetzt hat, ſind mir jetzt ſo fremd, wie ſie es damals waren, und ich ſtelle ſie hiermit auf's Entſchiedenſte in Abrede. Es iſt mir hauptſächlich darum zu thun, eine nunmehr hinter mir liegende Übergangsepoche meiner poetiſchen und politiſchen Bildung auch ſichtbar für mich und Andere zum Abſchluß zu bringen.

Und ſo leg' ich denn dieſe Sammlung, Älteres und Neueſtes, vertrauensvoll an das Herz des deutſchen Volkes! Die Beſonnenen und ruhig Prüfenden, hoff' ich, werden die zahlreichen Fäden leicht entdecken, welche aus der erſten Abtheilung des Buches in die zweite herüberführen. Sie werden es erkennen, hoff' ich, daß hier nur von einem Fortſchreiten und einer Entwicklung die Rede ſein kann, nicht aber von einem Übertritt, nicht von einem buhleriſchen Fahnentauſch, nicht von einem leichtfertigen Haſchen nach etwas ſo Heiligem, wie die Liebe und die Achtung eines Volkes es ſind. Sie werden es vielleicht um ſo eher, wenn ſie gleichzeitig erwägen, daß die ganze Schule, die ich ſo eben als Individuum vor den Augen der Nation durchgemacht habe, doch am Ende nur die nämliche iſt, welche die Nation in ihrem Ringen nach politiſchem Bewußtſein und nach politiſcher Durchbildung, als Geſammtheit ſelbſt durchlaufen mußte und zum Theil noch durchläuft; — und das Ärgſte, was ſie mir vorzuwerfen haben, wird ſich zuletzt vielleicht auf das Eine beſchränken: daß ich nun doch von jener »höheren Warte« auf die »Zinnen der Partei« herabgeſtiegen bin. Und darin muß ich ihnen allerdings Recht geben. Feſt und unerſchütterlich trete ich auf die Seite Derer, die mit Stirn und Bruſt der Reaction ſich entgegenſtemmen! Kein Leben mehr für mich ohne Freiheit! Wie die Looſe dieſes Büchleins und meine eigenen auch fallen mögen: — ſo lange der Druck währt, unter dem ich mein Vaterland ſeufzen ſehe, wird mein Herz bluten und ſich empören, ſollen mein Mund und mein Arm nicht müde werden, zur Erringung beſſerer Tage nach Kräften das Ihrige mitzuwirken! Dazu helfe mir, nächſt Gott, das Vertrauen meines Volkes! Mein Geſicht iſt der Zukunft zugewandt.

Ferdinand Freiligrath.

Nach dieſer ruckhaltloſen Erklärung durfte ſich die Preſſe gar nicht erſt den Kopf zerbrechen, warum- und wie Freiligrath in den Freiſinn hinein gerathen war. Das Ereigniß war aber zu bedeutend und mußte beſprochen werden, und da dies nur in regierungsfreundlichem Sinne geſchehen konnte, ſo waren die Stimmen naturlich mehr wider ihn als für ihn. Die Allgemeine Zeitung ſtellte am 10. Oct. in ihrer 284. Nr. mehrere Urtheile zuſammen. Zur Probe:

* † **Vom Main**, 6. Oct. Ueber Ferdinand Freiligraths „ein Glaubensbekenntniß“ haben ſich bereits vielfache Stimmen vernehmen laſſen; es wurde dem Dichter zujauchzendes Lob und bitterer Tadel. Nachdem Freiligrath auf die „Zinnen der Partei“ von ſeiner „höhern Warte“ getreten, wird er auch parteiiſch beurtheilt, und es iſt Pflicht eines jeden, der es redlich mit Freiligraths ausgezeichnetem Dichtertalent meint, vermittelnd zwiſchen ſeinem Berufe und ſeinem Irrthum aufzutreten, ſo wie es damals geſchah, als er von dem politiſchen Zelotismus, dem er nun huldigen will, angefallen wurde. Freiligrath iſt weder durch den innern Drang, noch durch die äußern Verhältniſſe zum politiſchen Dichter berufen oder gar gemacht worden und nur die falſche Stellung, in welche er durch ſeine frühern Gedichte „aus Spanien“ und „ein Brief,“ vielleicht auch durch die ihm verliehene Penſion oder vielmehr durch die darüber laut gewordenen Urtheile gerathen, machte ihn irre an ſeinem wahrhaften Dichterberuf. Aber unter welchen Umſtänden ſind jene Gedichte entſtanden, und unter welcher Berückſichtigung und Hinweiſung wurde ihm die Penſion? Das Gedicht „aus Spanien“ verfaßte Freiligrath, als ihn ein Frankfurter Freund dringend aufforderte, für den Vortrag im Muſeum ein Gedicht einzuſenden. Er hatte kein paſſendes liegen, und ergriff mit ſeiner glühenden Einbildung den Tod Diego Leons zum Gegenſtand ſeines zugeſagten Gedichts. Freiligrath lebte damals noch in politiſcher Unſchuld, und es verletzte ihn nicht einmal, wie ihm Herwegh in den „Vaterlandsblättern“ und Friedr. Funk im „Morgenblatt“ geantwortet. Herwegh ſchrieb darauf noch einige freundliche Worte aus der Schweiz an Freiligrath, und forderte ihn auf zur liberalen Partei überzutreten. Freiligrath ließ die Aufforderung unbeachtet. Als er aus dem einſamen St. Goar ſeinen „Brief“ gegen Herwegh geſchleudert,

da glaubte Herwegh einen unverſöhnlichen Feind in Freiligrath erkennen zu müſſen, und er verfolgte ihn mit wahrem Haſſe. Und doch war es nur die Schicklichkeit, welche Freiligrath in Herweghs Brief verletzt glaubte. Eine politiſche Geſinnung wollte Freiligrath gegen den excentriſchen Poeten nicht geltend machen, denn er war von Grund ſeiner Seele liberal. Die Verleihung der Penſion ſpricht dem nicht entgegen. Freiligrath erhielt ſie unerwartet, als dem König von Preußen vorgeſtellt worden, daß der Zweck, der den Dichter nach Darmſtadt gerufen, die Herausgabe der engliſchen Zeitſchrift, vereitelt worden. In dem betreffenden Reſcripte wurde bemerkt, daß die Penſion von dem Könige ſo lange Freiligrath verliehen werde, bis man eine für ihn geeignete Anſtellung aufgefunden. Irgend eine Bedingung war an die Penſionsverleihung nicht geknüpft, und Freiligrath konnte nach wie vor ſeine unabhängige Geſinnung bewahren. So unbedeutend die Penſion von 300 Thlr. war, ſo erweckte ſie doch den Neid anderer, und dieſe verfolgten Freiligrath mit Angriffen und auch mit falſchen freundlichen Vorſtellungen ſo lange, bis er die königliche Auszeichnung als eine drückende Laſt erkannte. Er konnte aber immerhin dem König die Penſion zurückgeben, er brauchte deshalb nicht ein offener Feind des Königs zu werden. War Freiligrath mit dem Gange der Dinge in Preußen, ſeinem neuen Vaterlande, nicht zufrieden, konnte er ſich — fühlte er ſich dazu berufen — in männlicher freier Sprache darüber ausſprechen. Die Nation forderte ihn aber nicht dazu auf, ſondern nur die Partei. Die deutſche Nation macht andere Anſprüche an Freiligrath als Dichter, und die vielen Auflagen ſeiner Gedichte beweiſen, daß ſie noch mehr von ſeinem Dichtergenius erhofft. Freiligrath möge von dem welſchen Boden, auf den ihn ein Irrlicht geführt, ins deutſche Vaterland zurückkehren, und die deutſche Nation bald mit dem ſchon vorbereiteten zweiten Theile ſeiner Gedichte beſchenken. Sind es doch gerade auch ſeine hervorragenden Eigenſchaften als Dichter, welche ſeine Zeitgedichte werthvoll machen. In politiſcher Beziehung mögen ſie als die augenblickliche Verirrung eines edeln Geiſtes gelten. Auch Freiligrath hat nun ſeine Wallyperiode und er wird einſt lächelnd auf ſie zurückblicken.

Die Aachener Ztg. vom 1. Oct. ſagt: „Es gibt zweierlei Dichter: den plaſtiſchen, welcher conſervativ ſein muß, weil nur das feſt Beſtehende ſeinen bildenden Händen Stand hält, und den, welcher in und von der Zeit lebt, welcher ſich in den Strom der Gegenwart ſtürzt und von ihm ſich tragen läßt. Unſere Zeit iſt ſo mit ſich beſchäftigt — und gut, daß es ſo iſt — daß ſie nur Sinn für ſich hat; ihr Schaffen, ihr Sein und Werden, darum drehen ſich alle ihre Intereſſen. Nur der Dichter iſt ihr Dichter, welcher ihre Beſtrebungen, ihre Verwandlungen, ihre Hoffnungen zu treffen weiß. Für den Genius, welcher außer ihr leben wollte, könnte ſie Achtung, nicht Liebe empfinden, und welcher Genius will gern außer ſeiner Zeit ſtehen? Freiligrath konnte es am wenigſten, er hat nicht die Kraft, für alle Zeit zu dichten, und glücklich genug, wenn er ſeiner Zeit genügte. Er fand eine Saite, die widerklang in der Phantaſie ſeiner Zeitgenoſſen; darauf wurde die Zeit eine politiſche, und Freiligrath ſchleuderte ſeinen Stein gegen Herwegh, aber die Hand zitterte ihm und der Stein fiel auf ihn zurück. Man ſagte ihm, er ſei nicht, wie David, von Gott begeiſtert, ſeine Schleuder ſei eine bezahlte geweſen. Man hatte Unrecht. Es war nicht Feilheit, es war nur menſchliche Schwäche, welche den Dichter irre führte. Das Gemüth war gut, aber der politiſche Verſtand war ſchwach, der Schwärmer war dem Politiker über den Kopf gewachſen. Wer wollte deshalb den Stab über ihn brechen? Nur der kann es, der nie geglaubt hat, und wir beneiden den nicht, der immer gezweifelt. Der Enthuſiasmus hat jetzt den Dichter verlaſſen, oder vielmehr er iſt zurückgeſchlagen, und bricht ſich jetzt nach anderer Seite durch. Er iſt wieder frei geworden und blickt hell um ſich. Immer iſt eine ſolche Umwandlung intereſſant, um ſo mehr, wenn ſie offen eingeſtanden wird. Freiligrath thut dies in ſeinem neueſten Gedichteband, den er mit Recht „ein Glaubensbekenntniß“ nennt.“

Man ging aber noch weiter: man trauete Freiligrath ſo wenig Selbſtſtändigkeit zu, daß man ihn als einen zu ſeiner neuen politiſchen Richtung von mir Verführten hinſtellte, und dieſe Albernheiten gingen dann ſpäter in die Geſchichten der neueſten deutſchen Litteratur über.

Das Unangenehmſte dabei für Freiligrath und mich war unſtreitig, daß ſeine Verwandten und viele ſeiner Freunde ihn als den Verführten und mich als den Verführer anſahen. In ihrer philiſterhaften Lebensanſchauung hielten ſie es für ein Unglück, daß Freiligrath eine Penſion von 300 Thlrn. aufgab, wodurch er zu nichts verpflichtet geweſen war; ſo etwas konnte nach ihrer Anſicht nicht aus eigenem Antriebe kommen, das mußte durch fremden Einfluß bewirkt ſein. Freiligrath ahndete das, und ſendete einem Freunde ſchon den 18. Auguſt von Mainz aus ſein ‚Glaubensbekenntniß‘ mit einigen Zeilen. Es iſt mir lieb, daß ich dieſelben in der Urſchrift beſitze — der Mann, an den ſie gerichtet ſind, hat ſie mir verehrt. Ich theile ſie mit, um das zu beſtätigen, was Freiligrath wollte, und daß es ihm nie eingefallen iſt, einem andern die Verantwortlichkeit ſeiner Schritte zuzuſchieben.

Verehrter Herr!

Nehmen Sie gütigſt das beikommende Buch als ſpäte, wenn auch hoffentlich nicht zu ſpäte, Antwort auf den freundlichen Brief an, den Sie mir vor zwei Jahren zu ſchreiben die Gewogenheit hatten. Ich denke, daß er ſich ſeinem ganzen Inhalte nach durch das „Glaubensbekenntniß“ erledigt findet, und unterlaſſe drum alle weiteren Auseinanderſetzungen und Commentare. Ich denke, wir verſtehen uns!

Eine Bitte hab' ich Ihnen aber noch vorzutragen. Die nämlich, daß Sie ſich veranlaßt finden möchten, meiner guten Schwiegermutter*) einige Worte der Erläuterung und des Troſtes zu ſagen, wenn ſie ſich, wie ich vermuthe, über dieſe meine jüngſten Gedichte mehr oder weniger entſetzen ſollte. Suchen Sie ihr die Überzeugung mitzutheilen, daß das Volk mehr zu bedeuten hat, als die Fürſten; daß „das Glaubensbekenntniß“ ein aus innerem Drange hervorgegangenes Werk, daß es eine Nothwendigkeit iſt, der ich ohne Widerſtreben folgen mußte. Ein klares, verſtändiges Wort eines dritten wird hier mehr und beſſer wirken, als alle directe ſchriftliche Auseinanderſetzung von meiner eigenen Hand. Ich verlaſſe mich darum vertrauensvoll auf Ihre Güte, und danke Ihnen im Voraus herzlich für Alles!

Mit den freundſchaftlichſten Grüßen, auch von meiner Frau,

treu ergeben

Mainz, F. Freiligrath.

18. Aug. 1844.

Den 3. Auguſt verließ ich Soden. Ich folgte einer Einladung Karl Dreſel's nach Geiſenheim. Von Mainz fuhr ich des Nachmittags mit dem Dampfſchiff ab. Als ich in Geiſenheim ausſtieg, begegnete mir Karl mit ſeiner Frau und mehreren Verwandten von Köthen: 'Gut, daß Sie kommen, Sie müſſen mit, wir reiſen alle fort.' Es blieb mir keine Wahl, ich beſtieg mit ihnen wieder ein Dampfſchiff, und war um $9\frac{1}{2}$ Abends wieder in Mainz. Wir waren ganz vergnügt im Hôtel Barth.

---

*) Frau Prof. Melos zu Weimar. H.

Den andern Tag fuhren wir zum Schützenfeſte nach Freiweinheim. Es ſtürmte und regnete. Während die Anderen nach der Scheibe ſchoſſen, ſaßen wir im Zelte und ſpielten Whiſt. Auch ein Vergnügen. Bei Tiſche ging es ſehr lärmend zu. Obſchon wir zu gemüthlicher Heiterkeit nicht gelangten, ſo blieben wir doch lange beiſammen und kamen erſt ſpät heim nach Geiſenheim.

Sehr angenehm lebte ich vier Wochen in dem mir ſo lieb gewordenen Rheingau. Ich benutzte jede Zeit zum Arbeiten oder Spazierengehen, wenn ich nicht gefällig in Anſpruch genommen wurde. Freilich gab es der Zerſtreuungen ſehr viele: Fremde, Freunde, Verwandte kamen und gingen, hierhin, dorthin ward ein Ausflug unternommen, dieſer und jener benachbarte Freund beſucht, auch fehlte es nicht an größeren Abend- oder Mittagseſſen bei uns oder anderen, bei Itzſtein in Hallgarten, Schultz und Auguſt Reuter in Rüdesheim. Eines Tages fuhren wir im Omnibus nach Kreuznach und blieben dort zwei Tage. Wir beſuchten Abraham Voß. Er zeigte mir das Hainbundsbuch und wünſchte, daß ich es herausgeben möchte; auch ſah ich viele Briefe berühmter Männer aus dem Nachlaſſe ſeines Vaters J. H. Voß.

---

1. September großes Zweckeſſen im weißen Roß zu Bingen. Schönes Wetter. Wir fahren nach Rüdesheim hinüber und holen unſere Freunde ab, die Weinhändler Schultz, A. Reuter, den alten Zett u. a. Unſer zehn im Nachen nach Bingen. Es finden ſich ein Rheingauer, Rheinheſſen, Rheinbaiern und Rheinpreußen. Vom weißen Roſſe gehen wir jedesmal zu den Anfahrtſtellen der Dampfſchiffe, um die ankommenden Gäſte zu begrüßen. Auch Itzſtein und Soiron kommen. Ich finde viele

Bekannte. Als ich den alten Hofmann von Langenwinkel bemerke, gehe ich auf ihn zu: ‘Na, Vetter! nun ſehen wir uns ja doch noch früher wieder!’ Das bezog ſich auf die Worte, die er mir bei meinem letzten Beſuche ſcherzhaft nachrief, als er oben mit dem Lichte ſtand und ich die Treppe hinabging: ‘Na, Vetter, wo ſehen wir uns denn wieder? Wol, wie der Fuchs ſagte, beim Kürſchner auf der Stange!’ — Um $^{1}/_{2}2$ zu Tiſche. Itzſtein, ihm zur Rechten der alte Hofmann, zur Linken ich, ihm gegenüber Dupré von Mainz; neben mir zur Linken der alte Dreſel, vor mir der Grafſchafts-Beſitzer Tenge von Barkhauſen, Karl Dreſel's Schwiegervater. Tiſchmuſik, gutes Eſſen und 42er. Nach dem dritten Gerichte bewillkommnet Klein von Bingen die Gäſte. Leisler bringt ein Hoch aus auf die zweite badiſche Kammer und Itzſtein. Der alte Hofmann ſpricht mit jugendlichem Feuer über das was war und iſt, und wie es heute billig ſein ſollte. Dann folgt ein Hoch auf Brunck und auf mich. Darauf wird mein Itzſtein-Lied vertheilt und mit Begeiſterung geſungen:

Willkommen, Vater Itzſtein!

Mel. Noch iſt Polen nicht verloren.

Füllt die Gläſer bis zum Rande!
Brüder, ſtoßet an!
Denn es gilt dem Vaterlande,
Gilt dem bravſten Mann.

Vaterland, freue dich!
Deine Nacht wird immer heller:
Itzſtein, unſer Stern,
Leuchtet nah und fern.

Beide ſind ja ungetrennet:
Wo man's deutſche Land

Irgendwo auf Erden nennet,
Iſt auch Er genannt.
Vaterland, freue dich! ꝛc. ꝛc.

Laßt uns ſtreben, laßt uns ſtreiten
Auf der Freiheit Bahn,
Fortgeh'n mit dem Geiſt der Zeiten,
So wie Er's gethan!
Vaterland, freue dich! ꝛc. ꝛc.

Laßt uns ohne Furcht und Bangen
Trotz der Willkür Macht
Treu an Recht und Wahrheit hangen,
So wie Er's gemacht!
Vaterland, freue dich! ꝛc. ꝛc.

Laßt uns öffentlich beſprechen
Voller Männermuth
Unſre Leiden und Gebrechen,
So wie Er es thut!
Vaterland, freue dich! ꝛc. ꝛc.

Laßt uns ſein in ſchlimmen Tagen
Ehrenwerth wie Er,
Einig ſein und nicht verzagen,
Standhaft ſein wie Er!
Vaterland, freue dich! ꝛc. ꝛc.

Füllt die Gläſer bis zum Rande!
Brüder, ſtoßet an!
Denn es gilt dem Vaterlande,
Gilt dem bravſten Mann.

Vaterland, freue dich!
Deine Nacht wird immer heller:
Itzſtein, unſer Stern,
Leuchtet nah und fern.

Darauf folgen noch einige Trinkſprüche und Reden. Der alte Hofmann ſpricht gegen die Pfaffen, Hergenhahn über gute

Preſſe und guten Druck, und ich ſinge das Lied vom deutſchen Philiſter. In allgemeiner Heiterkeit endet das Feſt, jeder kehrt befriedigt heim.

Dem Grafſchaftsbeſitzer hatte mein friſches, munteres Weſen gefallen, er glaubte in mir einen angenehmen Begleiter und Geſellſchafter zu finden für ſeine Vergnügungsreiſe, die er dieſer Tage antreten wollte. Selbſt wagte er jedoch nicht, mir einen Antrag zu machen; er beauftragte demnach ſeinen Schwiegerſohn, mich zu fragen, ob ich wol geneigt wäre ihn zu begleiten. Karl kam lächelnd an mich heran: 'Du, mein Schwiegervater möchte gern mit Dir eine Reiſe nach Italien machen.' — 'So? fragte ich ganz bedenklich — das iſt weit hin, und ich bin auch nicht im Mindeſten dazu vorbereitet.' — 'O, meinte er, das wird ſich ſchon machen — komm nur, ſprich ſelbſt mit ihm!'

Herr Tenge wiederholte was Karl mir geſagt hatte. Ich machte allerlei Einwendungen. Ich wußte recht gut, wie mißlich es iſt, mit jemandem den man nicht weiter kennt eine ſo weite Reiſe zu machen, daß eines reichen Mannes Neigungen und Bedürfniſſe von den meinen gar zu verſchieden ſein könnten, daß vielleicht ſeine etwaigen Launen mir jeden Genuß verleiden möchten u. dgl. Doch dachte ich dann wieder: du biſt ein freier Mann, darfſt niemanden um Urlaub bitten, verſäumſt nichts und lernſt mit guter Gelegenheit ein fremdes Land kennen, eine gemeinſchaftliche Reiſe iſt immer ein Wagniß, alſo wag' es nur! Und ich wagte es: ich ging auf das freundliche Anerbieten ein.

Da die Reiſe in den nächſten Tagen vor ſich gehen ſollte, ſo nahm ich den folgenden Tag, den 2. Sept. Abſchied von Geiſenheim und ging nach Frankfurt, um mir Paß und Kleidung zu beſorgen. Mit Soiron fuhr ich auf dem Dampfſchiffe bis Mainz. Wir trafen angenehme Geſellſchaft: Abraham Voß und den Grafen Haslingen mit Gemalin.

Als ich in Mainz ans Land ſtieg, rief ein Packenträger mir freundlich zu: 'Gute Tag, Herr Hoffmann von Fallerslebe!' Da fragt ihn ein anderer: 'Wer iſt denn des?' — 'Viech, des weiſt du nit? Des iſt der erſte Dichter, wo mer alleweil hott!' — Was würde ein Gervinus ſagen, wenn ein Rheinſchnake ſeine Litteraturgeſchichte fortſetzte!

Am Abend auf der Taunusbahn nach Frankfurt. Ich treffe mit Heinrich Hoff zuſammen im Pariſer Hof, wir wohnen auf Einem Zimmer.

Den folgenden Tag kaufe ich mir einen Reiſeanzug und ſchicke meinen Paß an den öſterreichiſchen und den preußiſchen Geſandten zum Viſieren ins Ausland. Der letztere weigert ſich, er nimmt Ausland für deutſche Bundesſtaaten, ich muß ſelbſt hingehen und erklären, daß ich nicht in das inländiſche, ſondern ausländiſche Ausland reiſen will.

Um Mittag komme ich nach Wiesbaden und kehre in die '4 Jahreszeiten' ein. Tenge iſt auch noch den nächſten Tag von Familiengeſchäften in Anſpruch genommen. Um mir die Zeit zu vertreiben, bin ich meiſt im Curſaale oder in den Umgebungen. Ich finde mancherlei Bekannte, ſo auch Karl von Meuſebach. Er iſt jetzt bei der Regierung in Trier und hat ſich als Cenſor einen nicht eben beneidenswerthen Ruf erworben. Wie oft ergötzte er mich einſt, wenn er als kleiner Junge in ſeines Vaters Stube auf dem Sopha tanzte, daß die Locken ihm um's Haupt flogen und er dazu auf einer Violine herumſtrich. Er hieß lange nachher noch 'der Spielmann.' Wie hätte ich ahnden können, daß er es je auf einem andern, einem verächtlichen Streichinſtrumente zur Meiſterſchaft gebracht haben würde!

Als ich eines Nachmittags im Curſaale allein an einem Tiſche ſitze, ſetzt ſich Herr v. Bauer, Tenge's Schwager zu mir. ‘Sie wollen alſo mit Tenge eine Reiſe machen?’ — ‘Ja wol.’ — ‘Da bedauere ich Sie —’ — ‘Wie ſo?’ — ‘O das iſt ein unruhiger Menſch, Pitſchaft der unaufhaltſame! Sie werden es erleben!’

5. Sept. Tenge hat ſeine Geſchäfte vollendet und iſt reiſefertig. Wir ſteigen in eine Droſchke und fahren zur Eiſenbahn. Wir kommen zu ſpät und müſſen hinterdrein kutſchieren. Guter Anfang. Als wir in Mainz den Dampfſchiffahrtsleuten unſer Gepäck übergeben, fehlt meine Reiſetaſche. Ich eile mit dem nächſten Zuge nach Wiesbaden zurück, höre auch ſogleich, daß in der Wilhelmsſtraße eine Reiſetaſche gefunden iſt, eile zur Polizei, weiſe mich als Eigenthümer aus, unterſchreibe ein Protocoll und fahre ſofort mit meiner Taſche zum Bahnhof. Ich habe gerade noch ſo viel Zeit, den nächſten Zug benutzen zu können. Auf dem Mainzer Bahnhofe treffe ich Jarcke. Ich frage ihn, ob ich wol unangefochten durch die Lombardei reiſen könne. Er meint, man würde mir öſterreichiſcher Seits nicht hinderlich ſein. Mit Karl Dreſel beſuche ich die beiden Zabern. Victor will mir das Glaubensbekenntniß mitgeben, ich danke aber, ich halte es für gerathener, der öſterreichiſchen Mauth und Polizei keinen Genuß zu bereiten.

Wir fahren bis Mannheim. Den Abend bin ich im Pfälzer Hof mit Hecker und Mathy zuſammen.

6. Sept. Mit Tenge auf der Eiſenbahn bis Oos. Unterwegs ruft mich Adolf Follen an, er will nach Lahr und redet mir zu, ebenfalls dahin zu gehen. Da nun Tenge ſich

Baden-Baden anſehen will, ſo verabreden wir, uns in Lahr wieder zu treffen. In Oos ſteige ich ein, als eben der Zug nach Offenburg in Bewegung iſt. Ich ſtürze in den Wagen hinein und komme ſo mit dem Schrecken davon. Follen glaubte, ich ſei zurückgeblieben. In Offenburg ſind wir wieder beiſammen. Der Poſthalter Seger bewirthet uns vortrefflich und kutſchiert uns nach Lahr hinüber.

Frau Hofräthin Welcker mit ihren Kindern reiſt eben dahin. Sie erzählt mir von einer Volksliederſammlung, die ein junger Mann gemacht und nun niemand drucken wolle. (Ich habe ſie nachher zur Benutzung erhalten, aber wenig damit anfangen können.) Der Sammler iſt der Muſiker Föppel in Freiburg.

Den Abend iſt große Bürgerverſammlung im Rappen. Muſik, Lieder und Trinkſprüche. Follen ſehr überraſcht.

7. Sept. Die Bürger geben mir zu Ehren ein Mittagseſſen. Follen reiſt weiter. Als wir in ſchönſter Heiterkeit ſind, kommt Zenge dazu und freut ſich, mit vergnügt ſein zu können. — Am Nachmittag mit der Poſt weiter über Dinglingen nach Freiburg. Im Engel treffe ich wieder mit Follen zuſammen.

8. Sept. Nachdem wir den Freiburger Münſter mit ſeinem ſtattlichen Thurme, dem reichverzierten Hauptportale und den ſchönen Glasmalereien bewundert haben, ſetzen wir unſere Reiſe im Einſpänner fort. Durch's Höllenthal zu Fuß. Großartige Natur, beſonders der oft abgebildete Hirſchſprung. Im Gaſthauſe zum Rößli ſpeiſen wir zu Mittag. Das Eſſen ausgezeichnet und billig, die Gerichte nehmen kein Ende. Wir wundern uns über die vielen Gäſte. Die Männer ſind ganz ſtädtiſch, die Frauen bäuerlich gekleidet, aber in den koſtbarſten ſeidenen Stoffen. Wir erfahren, daß es Uhrenhändler aus dem

benachbarten Lenzkirch ſind, deren Geſchäfte von dort aus ſich über die ganze Welt erſtrecken. Heute zum Sonntag haben ſie ſich zu einem gemeinſchaftlichen Schmauſe hier eingefunden. — Wir kommen am Titiſee vorbei, dann durch Lenzkirch und erreichen des Abends Bonndorf.

9. Sept. Im Einſpänner weiter nach Schaffhauſen. Um 12 im Hôtel Weber. Prachtvolle Ausſicht auf den Rheinfall. Um 1 Gaſttafel. Neben mir ein wohlbeleibter Herr im ſchwarzen Frack mit dem rothen Adlerorden: der Hofprediger Strauß. Wir kommen mit ihm ins Geſpräch, und Tenge bemerkt, daß wir zu den Naturforſchern nach Mailand gehen. Ich kann das Lachen nicht laſſen. Allerdings war Tenge ein Naturforſcher geworden, er hatte ſich den ganzen Weg mit der Natur unſers armen Gauls beſchäftigt, der doch die Möglichkeit leiſtete.

Gegen 3 Uhr fahren wir nach Schaffhauſen, treffen aber für die Poſt zu ſpät ein, ſie iſt ganz beſetzt und wir müſſen mit einem Verdeckplatz vorlieb nehmen. Der Sitz bequem und die Ausſicht recht frei. Leider kommen uns drei Gewitter entgegen und wir werden ſehr naß. Auf der letzten Station hört es auf zu regnen, und da will ein Engländer mit mir den Platz tauſchen. Welche Großmuth! Wir freuen uns nun an der herrlichen Ausſicht auf die Glarner Alpen, die von der Abendſonne beleuchtet vor uns liegen. Naß, aber mit Humor erreichen wir Zürich. Das Hôtel Baur iſt beſetzt, wir finden ein Unterkommen im Hôtel du Lac.

10. Sept. Um 8 Uhr auf dem Dampfer den Zürichſee entlang. Trübes Wetter, aber rechts und links Alles ſichtbar. Zu Uznach ſteigen wir aus und fahren nun mit noch 11 in einem engen Omnibus bis nach Weſen, beſteigen wieder ein Dampfſchiff und landen zu Ende des Wallenſees in Wallenſtedt.

Von da mit dem Poſtwagen nach Chur. Wir kommen durch Sargans und Ragaz. Während ich die hohen Berge bewundre und mich über das ganze Thal freue, erſtaunt und ärgert ſich Tenge über die vielen verſumpften Wieſen. Abends ſpät im Poſthorn zu Chur.

11. Sept. Des Morgens mit der Poſt weiter an Felsberg vorbei nach Reichenau am Zuſammenfluß des Vorder- und Hinterrheins, und dann nach dem Marktflecken Thuſis. Wenige Minuten jenſeits beginnt die merkwürdige Felsſchluchtſtraße, die unter dem Namen Via mala weltbekannt iſt. Wo ſie endet, öffnet ſich das freundliche Schamſerthal mit dem Hauptorte Andeer. Der Weg bietet dann noch viel Sehenswerthes dar bis Splugen, das bereits 4034' ü. d. M. liegt. Wir ſpeiſen hier zu Mittag. Zum erſten Male Wein als Gemeingut bei Tiſche. Die Straße nimmt von hier aus eine immer höhere Steigung und erreicht auf dem Gipfel des Splügenpaſſes eine Höhe von 6500' ü. d. M. Oben wenig Vegetation, Forſtcultur ſchlecht, beſonders auf der italieniſchen Seite, mäßig bewaldete Anhöhen. Die hier nur vorkommenden weiß blühenden Alpenroſen ſind verblüht. Uns begegnet kein lebendes Weſen, nur einige Poſtpferde ohne Führer. An der öſterreichiſchen Gränze werden wir von den Mauthbeamten unterſucht und nach Einſicht unſerer Päſſe nicht weiter behelligt. Die neue Straße, die erſt 1818—23 von der Bündtner und der öſterreichiſchen Regierung gebaut wurde, iſt wirklich eine Kunſtſtraße, lauter Schlangenwege über einander ſo wie mehrere überwölbte Gänge, die ſogenannten Gallerien. Die Schutzgeländer am Wege ſind jedoch nur von Holz, zwei Stangen durch einen Pfahl verbunden, und ſehr niedrig. Da kann einem ſchon angſt und bange werden, wenn man daran vorbeitrabt und

neben ſich in einen Abgrund von oft 2000′ hinabſieht. Die Poſtillone fahren immer im ſtarken Trabe hinab, ſelbſt da wo ſie wenden müſſen. Die Pferde gehen freilich mit merkwürdiger Sicherheit. — Wir ſehen dann noch den herrlichen Waſſerfall des Madeſimo, der nicht weit von der Straße 700′ herabſtürzt. Darauf kommen wir nach dem Dorfe Pianazzo und überſchreiten den Madeſimo. Von hier ab ſenkt ſich die Straße. Als wir jenſeit Campo dolcino ſind, wird es leider dunkel, wir bemerken nur noch in der Nähe die hohen Kaſtanienbäume und hören das Rauſchen der Gießbäche. Unheimlich tönt der Schrei der Hirten, wenn ſie mit ihren Heerden uns entgegen kommen.

Um 9 Uhr Abends treffen wir in Chiavenna ein. Es regnet und nebelt immerfort. Ein alter Fiſch und Gemſencotelett iſt unſer Abendeſſen, wir hätten wol etwas Beſſeres verdient.

12. Sept. Mit der Poſt an den Comer-See. Wir ſitzen im Cabriolet und hätten die ſchönſte Ausſicht vor uns haben müſſen, der Regen aber dauert fort. Stark ſtrömende Bergwaſſer ergießen ſich hie und da über die Straße. An einer Stelle iſt es ſo arg, daß der Poſtillon abſteigen und die Pferde hindurchleiten muß. Bald nach uns hat kein Wagen mehr durchkommen können. Wir fahren am Lago Mezzola vorüber, dann durch zwei Felſengallerien. Hie und da Wieſen, Weidenbäume, Pappeln, Mais. Die Einfaſſung der Straßen ſehr ſchön. Hier die erſten echten Italiener, braune Geſichter, barfüßig und barbeinig, mit Sandalen, ſpitzen Hüten, Regenmänteln und Schirmen.

Nach unſerer Ankunft in Colico eilen wir ſofort in vollem Regen auf's Dampfſchiff. Wir fahren quer über den See nach

Gravedona. Der Deutſchitaliener Paolo Ciappa, Kunſthändler in Halle an der Saale, empfiehlt uns eine Oſteria. Wir müſſen durch eine lange enge Gaſſe, in der Mitte der Rinnſtein, und eben darein ergießen ſich die Traufen, nirgend Dachrinnen, und ſo zu guter Letzt noch recht von unten und oben durchnäßt erreichen wir das empfohlene Gaſthaus. Sein Schild das gewöhnliche Zeichen, ein friſcher Kaſtanienzweig, und der Wirth ſehr zuthulich und geſchäftig. Wir bekommen ein großes Zimmer, worin nichts als vier Betten und ein kleiner Waſchtiſch. Wir beſtellen ein Mittagseſſen, und nach einiger Zeit wird ein echt italieniſches aufgetragen: erſtlich nicht tutti frutti, ſondern tutti carni, ein Fleiſchmiſchmaſch, worin ſogar Hahnenkämme, dann Fiſche in Öl geröſtet. Tenge macht ein bedenkliches Geſicht, er verſchmäht dieſe italieniſchen Leckerbiſſen und ſtillt ſeinen Hunger mit Brot, während ich mit meiner deutſchen Natur, die alles Eigenthümliche kennen lernen will, nicht davor zurückſchrecke. — Nach Tiſche klärt ſich das Wetter auf und wir machen einen Spaziergang auf eine Anhöhe. Dort iſt gerade Jahrmarkt (mercato in fiera). Die Krämer ſind beſchäftigt, ihre Kiſten und Kaſten, die in der Kirche ſtehen, auszupacken. Draußen ſind ſchon allerlei Waaren, Geräthſchaften und Lebensmittel zum Kauf ausgelegt. Das merkwürdigſte iſt mir ein Schaffellſchlauch mit Öl. — Hinter einer Mauer ſind mehrere Männer verſammelt, die eifrig einem Stegreifdichter zuhören, der mit einem einſaitigen Inſtrumente ſeine Verſe begleitet. Wir treten unter ſie; einer der franzöſiſch kann und ſich als einen Napoleoniſchen Krieger in Rußland darſtellt, ſucht uns auszukundſchaften, und als er glaubt, genug über uns erfahren zu haben, theilt er es ſeinen neugierigen Kameraden mit. Es dauert auch nicht lange und der Improviſatore beſingt uns; ſo viel ich verſtehen kann, ſagt er: Das ſind vornehme Signori, die kommen aus dem hohen Norden und wollen unſer ſchönes Italien kennen lernen ꝛc. — Wir ſteigen höher hinauf und werden durch eine wunderſchöne Ausſicht belohnt. Um uns Maulbeerbäume, Weinreben, laubenartig gezogen, darunter und daneben Mais, höher hinauf Kaſtanien. Wir ſpazieren hinab nach der Seeſeite und beſehen eine Schule. Der Lehrer allein darin, er zeigt uns mit Wohlbehagen die Liſte ſeiner Schüler, er hat deren 74. Dann zum Palazzo, den zu Ende des 16. Jahrhunderts ein Cardinal Galli bauen ließ. Armuth und Edelſinn: große Zimmer und nichts Ordentliches darin. — Wir beſuchen abermals den Jahrmarkt. Viele Geiſtliche mit ihren Köchinnen wandeln ganz traulich unter dem harmloſen Landvolk umher.

13. Sept. Wir beſehen eine Seidenſpinnerei in der Nähe Gravedona's, eine großartige Anlage. Tauſende und aber tauſende einzelne Fäden werden hier je zu zweien oder mehreren verbunden. Das Ganze wird von zwei Mühlrädern in Bewegung geſetzt.

Wir müſſen lange am Ufer warten, bis uns der Nachen ans Dampfſchiff bringt. Wir fahren den See entlang bis Como. Die Ufer der Südſeite ſind ſehr reizend: zwiſchen den Kaſtanien, Maulbeer- und Obſtbäumen und Weinſtöcken überall Villen, hie und da Cypreſſen, Feigen- und Olivenbäume. Sehr hübſch liegt die Villa Sommariva, nach ihrer jetzigen Beſitzerin, der Prinzeß Charlotte Marianne, Villa Carlotta genannt.

Als wir anlanden, eröffnet ſich uns ein Bild des echten dolce far niente: eine Geſellſchaft junger Männer ſitzt, zum Theil das Haupt geſtützt, auf der Mauer unbeweglich und blickt in großer Selbſtbehaglichkeit in die Welt hinein. Tenge außer ſich, daß die Kerle ſo faul da ſitzen, er kann ſich nicht genug wundern. ‘Nun, ſage ich, glauben Sie nicht, daß die Kerle ſich noch mehr über Sie wundern würden, wenn ſie erführen, daß Sie ein Grafſchaftsbeſitzer ſind, der ſich ſo viele Sorgen macht und ſich mitunter ſo ſehr plagt?’

In Como ſpeiſen wir zu Mittag und fahren mit dem Corriere nach Mailand. Wir ſitzen oben im Imperial. Es iſt ſehr unbequem hinauf und hinunter zu kommen. Tenge achtet dieſe Unbequemlichkeit nicht, wo angehalten wird, eilt er ſeinen Durſt zu löſchen, in die erſte beſte Oſteria. So auch in Carſaniga. Da es nicht erſichtlich iſt, ob es weiter geht oder umgeſpannt wird, ſo bitte ich ihn, ſitzen zu bleiben. Er aber will durchaus den Vino verſuchen, ſteigt hinab und kehrt ein. Nach einiger Zeit folge ich ihm und bitte ihn dringend, ſich zu beeilen. Unterdeſſen ſehe ich, wie ſich eben der Kutſcher zur Weiterfahrt anſchickt. Ich auf meinen Platz, und wie jener ſeine Peitſche ſchwingt und die Pferde antreibt, ſchreie ich ſo laut ich kann: ‘Halt! holt!’ Das eine Vorderpferd dreht ſich um und bringt den ganzen Zug in Verwirrung und zum Stehen. Der Kutſcher flucht: ‘Bestia tedesca’ u. dgl. Unterdeſſen kommt Tenge und nimmt gelaſſen ſeinen Sitz ein. Der gehorſame Gaul hatte unter den Öſterreichern gedient und deutſch gelernt. Wir lachen aus Leibeskräften und mein Nachbar, der Dr. Troop von Hamburg, lacht herzlich mit.

Wir kommen nun in die lombardiſche Ebene. An den Straßen junge Maulbeerbäume, rechts und links Mais- und Reisfelder. Es iſt einem oft, als ob man durch eine fruchtbare Gegend Norddeutſchlands reiſt. Wir erreichen erſt ſpät Mailand und ſteigen im Hôtel Reichmann ab.

14. Sept. Unſer erſter Gang in den Dom und auf den

Dom. Das Maſſenartige des gewaltigen Baues von lauter blendend weißem Marmor macht großen Eindruck. Die viele Kunſtarbeit aus verſchiedenen Jahrhunderten iſt bewundernswerth. Der Bau ward 1386 begonnen, im 16. Jahrhundert weiter fortgeführt, ruhte dann lange, bis er endlich unter Napoleon und Franz I. vollendet wurde. Schon nach dieſer kurzen Geſchichte läßt ſich keine Einheit des Stils erwarten, und ſie iſt denn auch wirklich nicht vorhanden. Überhaupt ſcheint mir von Anfang an ein Mißverſtehen der deutſchen Baukunſt obzuwalten; ſpäter hat man dieſe noch durch franzöſiſche Einfügſel verhunzt: die Vorderſeite mit ihren neufranzöſiſchen Fenſtern und Thüren hat für ein deutſches Auge etwas Störendes, ja Beleidigendes.

Von hier zum Arco della Pace. Er iſt urſprünglich gegründet von Napoleon I. zur Verherrlichung der franzöſiſchen Siege in Italien, dann 1814 ins Öſterreichiſche überſetzt und zum Friedensbogen gemacht. — Darauf beſehen wir die Gemäldeſammlung im Palazzo del Duca Litta und die Kunſtausſtellung in der Brera. Um 4 Uhr erſt zu Hauſe, von allem Wandeln und Sehen völlig erſchöpft. — Nach Tiſche im Garten mit den Malern Haſenclever und Julius Hübner, wir unterhalten uns über deutſche und italieniſche Kunſt. — Nachdem ich mit Tenge dann noch einen Abendſpaziergang gemacht, gehen wir zu Bette. Er iſt noch immer nicht müde und wir unterhalten uns über ſein Lieblingskapitel, über Gemeindeordnungen.

15. Sept. Am Morgen zur Polizei. Viel Gedränge. Nach dreimaligem Verſuche, unſere Päſſe zurückzuerhalten, gehen wir fort. Wir beſuchen wieder die Brera, ſpazieren durch die Stadt und ſpeiſen um 3 Uhr zu Mittag.

Um 5 Uhr zur Arena. Dies umfangreiche Amphitheater, das ſonſt nur zu Pferde- und Wettrennen dient, iſt heute unter Waſſer geſetzt. Zwei ſtattlich ausgerüſtete Schiffe mit mittelalterlich gekleideten Kriegern, Sängern und Muſikchören bewegen ſich in feierlicher Unbeholfenheit auf dem kleinen Waſſerſpiegel. Darauf folgt das Wettſchiffen junger Männer, dann junger Mädchen. Sie ſind alle vom Comerſee, aber nicht in ihrer Volkstracht, ſondern ziemlich phantaſtiſch aufgeputzt. Alle Plätze ſind beſetzt, ſo daß wir es nur zu einem Stehplatze bringen konnten. Ergötzlich iſt es, wie die vielen tauſend Frauen in Einem fort mit ihren Fächern ſich Luft zuwedeln. Das Feuerwerk, womit die ganze Feſtlichkeit ſchließt, läßt viel zu wünſchen übrig. Mein lieber Tenge iſt mir wie unter den Händen verſchwunden. Glücklich erreiche ich noch einen Omnibus, der zur Piazza del Duomo fährt. Um 11 Uhr findet ſich mein Reiſegefährte wieder ein, er iſt noch im Theater della Scala geweſen.

16. Sept. Um 1 Uhr mit der Courierpoſt nach Genua. Unerquickliche Reiſegeſellſchaft: ein Grieche aus Smyrna, ein Pfaffe, ein ſtummer Engländer und drei geſchwätzige Italiener. Der weite Weg bietet nichts Sehenswerthes: ebene Flächen mit Wieſen, Maulbeerbäumen, und hier und da Mais und Reben. In der Nacht kommen wir ins Gebirge.

17. Sept. Morgens um 8 Uhr in Genua. Wir ſpazieren in der Stadt umher. Die Straßen meiſt eng und dunkel, ſteil und ſchmutzig. Im Palazzo d'Andrea Doria ſchöne Ausſicht.

18. Sept. Wir ſetzen unſere Spaziergänge fort. Während ich nach Tiſche in einem Kaffeehauſe mit Landsleuten ruhig plaudere, findet Tenge nirgend Ruhe; er will einen Berg beſteigen, geräth in die Feſtungswerke, wird von dem Wachtpoſten

zurückgewieſen und tritt ſchweißtriefend und unbefriedigt den Rückweg an. Unſere Abreiſe iſt beſchloſſen. Für das Viſieren unſerer Päſſe müſſen wir 32 Francs bezahlen. Ich ſinge: 'Und es lohnt ſich ein Deutſcher zu ſein!'

Wir fahren gegen Abend mit dem Lombardo, einem neapolitaniſchen Dampfſchiffe, nach Livorno. Genua, das ſich am Abhange des Gebirges ausdehnt, gewährt von der Seeſeite einen herrlichen Anblick. Wir machen Bekanntſchaft mit Anton Fahne und ſeiner Frau. Er iſt ein Alterthumsforſcher und Kunſtfreund und Kenner. Sein Reiſezweck ſtimmt zu dem unſrigen; wir finden es bald wechſelſeitig paſſend und angenehm, die Reiſe gemeinſchaftlich fortzuſetzen. Bei Tenge's Unruhe und Haſt, ſo ſchnell als möglich Alles zu ſehen und ſo ſchnell als möglich weiter zu kommen, iſt es mir ganz lieb, daß er ſich künftig in ſeiner Selbſtherrſchaft beſchränken wird und die Wünſche Anderer zu den ſeinigen macht. — Um 8 Uhr eſſen wir zu Nacht und um 10 Uhr gehen wir zu Bette.

19. Sept. Um 8 Uhr Morgens wohl und munter in Livorno. Wir laſſen uns durch den Freihafen fahren und gehen dann nach Piſa.

Wir beſuchen den Dom, das Battiſterio, Campo ſanto, einige Kirchen und öffentliche Plätze. Im Battiſterio wurden wir auf eine wunderliche Weiſe erſchreckt. Der Cuſtode macht uns eben aufmerkſam auf den ſchönen Wiederhall und begleitet in theatraliſcher Stellung mit einer zierlichen Handbewegung ſeine Stimme. Wir blicken nach oben und lauſchen. In demſelben Augenblicke klappert es ſehr ſtark mit einer Blechbüchſe hinter uns. Wir ſehen uns um, Tenge ſchreit: 'Das iſt der Teufel!' Ein Büßer in ſchwarzem Gewande mit einer Capuze über dem Kopfe, worin nur zwei Öffnungen für die Augen, bettelt uns an. Schrecken, Staunen und Gelächter bewillkommnen den ungebetenen Gaſt.

Um 5 Nachmittags auf dem Dampfſchiffe Ercolano nach Civita-Vecchia. Das Meer ſtark bewegt. Beim Nachteſſen fehlen ſchon viele Reiſende. Ich gehe zu Bette, kann aber nicht ſchlafen. Es ſtürmt gewaltig, beſonders als wir zwiſchen Elba und dem Feſtlande ſind. Das Schiff ſchwankt ſehr, die Kanonen rollen hin und her, die Wellen ſchlagen oft auf das Verdeck. Es iſt Mitternacht. Ich werde ſeekrank und muß viel leiden. Das dauert bis der Tag anbricht. Tenge iſt verſchont geblieben.

20. Sept Am Morgen in Civita-Vecchia. Als ich ans Land ſteige, fühle ich erſt recht, wie elend ich bin. Nachdem wir die Plackerei mit der Paßpolizei und der Dogana überwunden haben, nehmen wir mit Fahne einen Vetturino bis Rom. Bei Sonnenuntergang erreichen wir die traurige Romagna. In Palo halten wir an und kehren ein. Es iſt eine ſchauderhafte Kneipe. Unter den unheimlichen Gäſten wird es uns ganz unheimlich. Nach dem langen Faſten verſpüre ich etwas Eßluſt. Ich beſtelle mir Salat. Der Wirth bringt mir Lattichſtengel und begießt ſie mit dem Öle der brennenden Lampe. Da fehlt nicht viel und ich werde wieder ſeekrank. Nachher haben wir mit dem Wirthe noch einen tüchtigen Zank, er will das uns gebührende Geld nicht wieder herausgeben. Wäre ich nur etwas wohler geweſen, ich hätte gewiß das Lied angeſtimmt vom Rinaldini:

'In des Waldes finſtern Gründen,
In der Höhle tief verſteckt.'

21. Sept. Um 10 Uhr Morgens in Rom. Obſchon unſere Koffer plombiert ſind, ſo müſſen wir doch noch zur

Dogana, damit wir ja nicht auf den Gedanken gerathen, man könnte zum Vergnügen in Italien reiſen. Eine Stunde ſpäter erſt im Hôtel d'Allemagne bei Franz (Rösler) in der Via de' Condotti.

Wir beſprechen, was wir Alles ſehen müſſen, und wenn uns Zeit und Luſt übrig bleibt, ſehen wollen. Fahne iſt mit mir der Meinung, daß wir nicht ſehen wollen um zu ſehen, ſondern um ſehend zu genießen, und uns dieſes Genuſſes noch in der Erinnerung zu erfreuen.

Wir gehen in den Caffe greco. Wir finden dort Andreas Achenbach und ſpazieren mit ihm. Dann treffe ich Maler Siegert von Breslau und Prof. Karl Witte. Jener iſt erſt aus Sicilien zurückgekehrt und bleibt den Winter hier, dieſer geht ſchon heute nach Deutſchland. Witte wie immer der überſchwängliche Italiener. Er erzählte, er habe von Capris Myrthen eine Ruthe für ſeine Kinder gewunden.

Nach Tiſche mit Achenbach und von Rothen auf dem Monte pincio. Später beim Eiseſſen ſehe ich Kuranda. Ich fühle mich wieder recht wohl, die Seekrankheit hat mich geſund gemacht, freilich eine Pferdecur.

22. Sept. Wir beſuchen die Peterskirche. Ein Coloſſal- und Prachtbau. Wer an einem Bauwerke großartige Verhältniſſe und unermeßliche Räume bewundert, kommt hier aus der Bewunderung gar nicht heraus. Wir gehen auf und ab, ich ſpüre gar nicht, daß jemand von uns den gewaltigen Eindruck ſpürt, von welchem unſere Schriftgelehrten ſo voll ſind.

Die andachtsvollen Gläubigen küſſen den Fuß des ehernen Petrusbildes. Jeder aber wiſcht vorher die Stelle ab, ehe er ſeinen Kuß anbringt. Die einen halben Zoll dicke Sandale und die große Zehe ſind ſchon weggeküßt. Man entſchuldigt das heutige Statuenküſſen damit, daß es auch im alten Rom ſchon geweſen ſei (ſ. Lucretius I. 317). Übrigens ſoll dies heil. Petrusbild nach dem Urtheile der Archäologen das Bild eines römiſchen Senators ſein. — Die Moſaiken feſſeln lange unſere Aufmerkſamkeit. — In den großen Räumen iſt eine angenehme Luft, während draußen der Scirocco weht.

Wir ſetzen zu Wagen unſere Denkmalſchau fort: wir beſuchen das Coloſſeum, die Triumphbogen, das Pantheon (Rotunda).

Unterwegs iſt Tenge mit einem weſtfäliſchen Landsmann bekannt geworden, einem Bückeburger, der in Rom die deutſchen Pilger umherführt und ſonſt heilige Geſchäfte macht. Tenge kauft ihm einige geweihte Roſenkränze ab. Der Mann iſt lieber ein römiſcher Bummler als Bückeburger Handwerker, der ſehr weltlich für Frau und Kinder ſorgen müßte.

Um 5 Uhr zum Quirinal. Die Schweizer in ihrer alten blaurothgelben Landsknechtstracht und mit ihren Hellebarden umſtellen den Hof. Eine Proceſſion kommt langſam hereingeſchritten und macht in der Mitte Halt. Der Papſt erſcheint auf dem Balcon, umgeben von einigen Cardinälen, und ertheilt ihr ſeinen Segen. Einem glücklichen Zufalle verdankten wir dies ſeltene Ereigniß.

Wollte man alle römiſchen kirchlichen Feiern und alle Volksfeſte ſehen, ſo müßte man wenigſtens ein Jahr in Rom bleiben, wie es der franzöſiſche Maler Antoine Jean Baptiſte Thomas machte, der Alles der Art recht hübſch dargeſtellt hat.*)

Auf dem Wege nach dem Caffe greco bekommen wir die Corſo-Spazierfahrten zu ſehen, aber kein wirklich hübſches Geſicht.

---

*) Un an à Rome et dans ses environs. Recueil de dessins lithographiés, dessiné et publié par Thomas. Paris 1823. fol.

Der Hunger treibt uns nun in den Lepre, eine echt römiſche Oſteria, mehr maleriſch als reinlich. Man reicht uns den Speiſezettel: es iſt ein ganzer auf einer Seite bedruckter Foliobogen. Danach ſind in der Trattoria del Lepre in Via Condotti num. 9. e 10. zu haben: Zuppe 62, Bolliti 52, Fritti 69, Umidi 141, Erbe 69, Rosti 89, Rifreddi 7, Pasticceria 60, Credenza 25, Frutti 28, Vini 25, Acque gazose, alſo Salate und Früchte mit eingerechnet 602 Gerichte, freilich ſind darunter viele detto, detta, dette, detti mit kleinen Verſchiedenheiten, auch iſt nicht Alles zu gleicher Zeit zu haben, aber doch jedesmal Auswahl genug, und dennoch hatten wir unſere liebe Noth, etwas zu finden das uns ſchmeckte.

23. Sept. Am Morgen zur Kirche San Giovanni in Laterano, nach der Inſchrift Ecclesia Lateranensis vrbis et orbis caput, die Cathedrale des Papſtes. Viel Sehenswerthes, beſonders die alten Moſaiken. Daneben Überreſte eines Kloſterhofs mit einem Bogengange von theils gewundenen, theils ſchlichten Säulen mit verzierten Knäufen. Die italieniſchen Alterthumsforſcher ſprechen von dieſem Werke altdeutſchen Stils gar nicht, die Deutſchen nur beiläufig.*)

Von hier zu den Thermen des Caracalla.

Am Nachmittag ins Capitol. Links die antiken Bildwerke und Moſaiken, rechts zwei Säle mit Gemälden. Die italieniſche Walhalla mit Büſten berühmter Künſtler und Gelehrten, meiſt auf Canova's Koſten.

Abends mit Achenbach Cyperwein getrunken.

---

*) Platner in der Beſchreib. der Stadt Rom 3. Bd. 1. Abth. (Stuttg. 1837) S. 545.

24. Sept. Fahne kommt zu uns. Wir entwerfen eine Tagesordnung, die denn auch bald in Vollzug geſetzt wird. Um 10 zum Palazzo Borghese: Gemäldeſammlung. Um 12 zum Forum romanum. Wir umgehen und beſehen es von allen Seiten. In glühender Hitze beſteigen wir dann die Paläſte der Kaiſer. Gewaltige Trümmer. Oben Weinſtöcke und Granaten mit reifen Früchten, Öl- und Feigenbäume. Tenge hat noch gar nicht genug geſehen, er will noch zur Cloaca maxima. Wir haben nicht die mindeſte Luſt dahin, der Weg iſt weit und die Hitze unerträglich, doch müſſen wir ihm ſchon den Gefallen thun, er hat ja noch einen practiſchen Zweck dabei, er will danach auf ſeinen Gütern etwas Ähnliches anlegen. Wir bequemen uns alſo, und nachdem wir die rechte Richtung eingeſchlagen, erreichen wir endlich durch Fragen unſer Ziel. Und was finden wir? Ein hohes nach der Stadtmauer hin offenes Gewölbe, unten ſpärliches Waſſer und ein Weib, das eben daran mit Waſchen beſchäftigt iſt. Tenge ſteht ſehr überraſcht da und muß ſelbſt lachen, als ich ihm zurufe: 'Du haſt's erreicht, Ottavio!'

Nach Tiſche zur Villa Borghese: ſpärliches Grün, dünne Bäume, Akazien, Platanen, Cypreſſen, umſonſt ſuchen wir Schatten.

Abends mit Fahne im Caffe greco. Wir unterhalten uns über Kunſtrichtungen und Italien. Um 9 befriedigt heim, während Tenge noch erſt Befriedigung in der Oper ſucht.

25. Sept. Wir haben uns einen Wagen auf mehrere Tage gemiethet, um uns das Sehen zu erleichtern. Wir fahren zum Vatican. Hoher Genuß in der Gemäldeſammlung: wir verweilen am längſten vor Rafael's Werken. Nachher laſſen wir uns die Zimmer des Papſtes zeigen.

Darauf zum Monte testacceo. Wir eſſen Kaſtanien und trinken Falcone, der friſch aus den kühlen Kellern kommt. Oben auf dem Scherbenberge eine weite Ausſicht.

Nach Tiſche zu den Bädern des Titus. Durch die alten Fresken ward einſt Rafael angeregt, Ähnliches zu malen. Wir halten uns nicht lange auf. Die Ausdünſtung der Erde iſt nach Sonnenuntergang ſehr unangenehm. Eine Merkwürdigkeit muß ich noch erwähnen. An einer Wand, etwa drei Fuß über dem Boden, ſteht angeſchrieben: QVI HIC MINXERIT AVT CACARIT DEOS IRATOS HABEAT. Alſo auch Warnungsinſchriften im alten Rom!

Zur Belohnung für unſere Anſtrengungen gewähren wir uns noch einen erquickenden Genuß: wir eſſen Eis, das in Rom wirklich ganz vortrefflich iſt. Auch mehrere Künſtler und Kuranda haben ſich zu demſelben Zwecke eingefunden.

26. Sept. Am Morgen wieder zum Vatican: wir widmen einige Stunden der Sammlung der herrlichen Bildwerke. — Um 12 in der Umgegend einige Grabmäler beſucht.

Nach Tiſche in der Villa Albani, die mich lebhaft an Winckelmann erinnert. Wir freuen uns der Kunſtwerke, aber nicht der Gartenanlagen: die regelmäßig beſchnittenen Baumwände haben für mich etwas Unerquickliches; es iſt ein Verkennen aller lebendigen Natur, wenn Bäume, Sträuche und Blumen verwendet werden, um mit den Gebäuden ein architektoniſches Ganzes zu bilden. Erklären läßt ſich am Ende Alles, aber darum noch nicht rechtfertigen. So ſagt Urlichs*): ‘Die Baumwände ſollen nichts Anderes ſein als Wände, zu deren

---

*) Beſchreibung der Stadt Rom 3. Bd. 2. Abth. S. 457

Materiale man ſich anſtatt der Steine und des Mörtels der lebendigen Bäume und Sträuche bedient.'

27. Sept. Abermals zum Vatican. Wir beſehen die etruskiſchen Sammlungen. Von da zur vaticaniſchen Bibliothek. Der Cuſtode zeigt die alten Heidelberger Kataloge. Er thut ſehr ängſtlich. Ein Bibliotheks-Diener legt uns einige alte Handſchriften mit Miniaturen vor. Wir ſpazieren durch mehrere Säle: alte Fresken, altitalieniſche Malereien ꝛc.

Nach Tiſche fahren wir auf den Monte ianiculo, dann in die Villa Pamfili: geſchmackloſe Anlagen.

28. Sept. Tengen wird es nachgerade langweilig: er will immer ſehen, Tag und Nacht ſehen, ſeine Neugier iſt unerſättlich, bei unſeren Wanderungen in der Stadt rennt er in jede Kirche, die ſich in der Nähe zeigt. Um ihn zu beſchäftigen, ziehen wir den Förſter zu Rathe, und wenn uns noch etwas Sehenswerthes begegnet, ſo empfehlen wir es unſerm ſehluſtigen Freunde, und er eilt von hinnen und ſieht es ſich an.

Ich bleibe den Morgen zu Hauſe und dichte. Ich bin froh, daß ich den großen Schatz des Geſehenen nicht noch mehr anhäufen und einen Eindruck mit dem anderen beſeitigen muß.

Erſt nach Tiſche unternehmen wir eine gemeinſchaftliche Wanderung. Wir beſuchen eine Villa, die Förſter ſehr reizend findet, wir finden das gar nicht. Wir durchſchreiten aber doch einige Gänge mit den hohen ſteifen beſchorenen Hecken, und ſind, weil wir nichts erwarteten, auch nicht enttäuſcht und kehren vergnügt zur Stadt zurück.

29. Sept. Es iſt Sonntag. Wir fahren um 8 Uhr nach Albano. Von der alten Via Appia ſahen wir neulich ein Stuck, wie es erſt vor kurzer Zeit zum Vorſchein gebracht war, es hatte 15 Fuß unter dem Schutt gelegen. Dieſer alte

Weg iſt ſehr ſchmal geweſen und das Pflaſter aus Polygonen zuſammengefügt. Die neue Via Appia, auf der wir jetzt fahren, iſt breit und ſchön gepflaſtert, aber welch ein trauriger Weg! Die Gegend öde, kein Baum, keine Bank, kein Haus am Wege, nur eine einzige erbärmliche Hütte für Fuhrleute und Eſelstreiber. Die Felder verwildert, hie und da Wieſen und gepflügtes Land, worauf aber hohes Unkraut. Tenge ärgerlich über die ſchlechte Landwirthſchaft; er meint, ein einziger Morgen könnte bei guter Bearbeitung ſo viel geben als jetzt zehn. Am Abhange des Gebirges Reben, Ölbäume und Rohr. Albano ein freundliches Städtchen. Wir kehren ein in's Hôtel d'Angleterre. Hinter dem Hauſe ein hübſcher Garten, der hübſcheſte den ich bis jetzt in Italien ſah: Terraſſen mit Blumen und Bäumen und freundlicher Ausſicht. Es iſt Kirchweih. Das ganze Landvolk iſt auf Eſeln ins Städtchen gekommen. Gewöhnlich ſitzen Mann und Frau auf einem Thiere und die Eſel ſind trotzdem eben ſo munter wie ihr Kirchweihpärchen.

Um 2 nach Frascati durch die ſogenannte Gallerie. Das iſt ein vielgerühmter Weg, an deſſen beiden Seiten alte Rüſtern ſtehen, die aber eben nicht ſtattlich ausſehn, ſie ſind oft mit Steinſchaften geſtützt oder untermauert. Unterwegs ein Wäldchen. Ich bemerke keinen graden Baum, und unter den Weibern, die noch nach Albano ziehen, auch nicht ein einzig hübſches Geſicht. Von Frascati ſieht man in eine öde Gegend, durch die wir dann nach Rom zurückkehren.

29. Sept. Am Morgen mit dem Pilgerführer ins Kloſter Filippo Neri zu Dr. Auguſtin Theiner, Mitglied dieſer Congregation. Er iſt ſehr erfreut mich wiederzuſehen. Wir unterhalten uns viel über Breslau. Er iſt daſelbſt auf dem Hinterdome den 11. April 1804 geboren und hat dort ſeine Schul-

und Univerſitätsſtudien vollendet. Anfangs ſtudierte er nur katholiſche Theologie, dann ging er zur juriſtiſchen Facultät über und beſchäftigte ſich beſonders mit Kirchengeſchichte und canoniſchem Recht. Er war vier Jahre lang Amanuenſis an unſerer Bibliothek und ſtöberte für ſich und ſeinen Bruder alle Bücher durch, worin ſich irgend Ausbeute für ihre Zwecke erwarten ließ. Er ſchleppte oft ſo viel Bücher fort, daß ich mich ſehr unzufrieden darüber äußern mußte, zumal ich nicht wußte wozu das Alles. Endlich kam denn das dreibändige Werk von ihm und ſeinem Bruder zum Vorſchein: ‘Die Einführung der erzwungenen Eheloſigkeit bei den chriſtlichen Geiſtlichen und ihre Folgen’ (Altenburg 1828). 1829 ging er nach Halle und wurde dort Dr. juris. Das geiſtliche Miniſterium bewilligte ihm eine Unterſtützung zu einer wiſſenſchaftlichen Reiſe für das Quellenſtudium des canoniſchen Rechts. Im December deſſelben Jahrs ging er nach Wien und blieb dort eine Zeitlang. Ich hatte nie geglaubt, daß er etwas Bedeutendes auf wiſſenſchaftlichem Gebiete leiſten würde. In Breslau war er allerdings recht fleißig, aber flüchtig und wühlig, ſo daß ich auf ihn das ſchleſiſche Wort ‘Schußbartel’ anwenden konnte. In Wien verfolgte er noch eine freiſinnige Richtung in ſeiner Wiſſenſchaft und war noch ſehr fern von einem Geiſtlichen. Kopitar erzählte mir, daß Theiner eines Tages, wie er eben von der Hofbibliothek kam, auf dem Joſephsplatze eine Muſikbande fand. ‘Wollt Ihr mich nach Hauſe ſpielen?’ — ‘O ja, lieber Herr!’ — Und die Kerle ſpielten ihn durch alle Straßen und er ſchritt ſtattlich hinterdrein wie ein Triumphator. — In Paris begann dann ſeine Bekehrung, Anfang der 30er Jahre, und er ward ein eifriger Schreiber im Intereſſe der römiſchen Kirche und ihres Oberhauptes.

Theiner ladet mich ein, mit ihm einen Ausflug nach Tivoli zu machen. Ich kann nicht darauf eingehen, wir haben bereits unſere Abreiſe beſchloſſen.

1. October. Des Morgens um 6 Uhr mit dem Vetturino aus Rom. Selten wol hat jemand in ſo kurzer Zeit ſo viel geſehen, wir können in dieſer Beziehung ſehr zufrieden ſein. Wenn ich aber an dieſe Tage des freilich unruhigen, aber doch großen Genuſſes zurückdenke, ſo kann ich einer Stimmung nicht unerwähnt laſſen, die ich in Rom nie zu bewältigen vermochte. In einer Stadt immer unter Trümmern alter Herrlichkeit wandeln, bei jedem Genuſſe, den die Gegenwart beut, ſich nie des Gedankens an die Hinfälligkeit aller irdiſchen Dinge erwehren können, hat für mich auf die Dauer etwas Drückendes, Peinliches, das bei allen herrlichen Schätzen des Alterthums wol gemildert, aber nie beſeitigt wird. Die Gegenwart begnügt ſich nicht mit dem was war, ihr Streben und Ringen will etwas ſchaffen, ihr Gebiet iſt die Zukunft, darin ruht ihre Hoffnung, ihr Troſt und der Lohn für all ihr Trachten und Dichten.

Der Weg bietet nichts Belangreiches dar. Um 5 Abends ſind wir bereits in Civita-Caſtellana. Erſtes gutes italieniſches Gaſthaus. Die Gegend im Abendrothſcheine reizend: ſo müſſen italieniſche Landſchaften gemalt werden.

2. Oct. Um 3 Uhr Morgens Kaffee getrunken, um 4 ausgefahren. Dicker Nebel, der erſt ſchwindet als wir uns dem Gebirge nähern. Narni ein freundliches Städtchen. Die Gegend ſehr gebirgig, der Weg mitunter beſchwerlich. Wir gehen eine weite Strecke durch einen Wald. Es begegnen uns viele Menſchen, die uns alle anbetteln. Da ich weit voran gehe, ſo verweiſe ich ſie an meine Nachfolger, die aber ebenfalls mit einem via, va via, via via die unheimlichen Gäſte ab-

ſpeiſen. Da ſagt denn einer mit mitleidiger Miene: ‘Die armen Signori, ſie haben nichts für uns als ein Via.’ — Spät Abends in Spoleto.

3. Oct. Um 5 ausgefahren. In Foligno wird angehalten. Wir frühſtücken in der Poſt. Im Speiſeſaale auf dem Tiſche vor dem Spiegel ſteht ein ausgeſtopfter zweibeiniger Eſel. Wir machen einen Spaziergang in die Stadt. An der Hauptkirche bemerken wir ſchon von fern angeklebte Papierbogen, je bedruckt mit einem ſchwarzen Todtenkopfe, ein Zeichen, daß in der Kirche ein Todtenamt gehalten wird. Wir treten ein. Nicht weit vom Eingange liegt eine Leiche wie auf einem Paradebette, ein Edelfräulein in weißem Kleide mit weißſeidenen Schuhen. Vorn an einer Bank betet ein Franciscaner, ſonſt niemand in der Kirche. Tenge kann ſich jedoch nicht überzeugen, daß es eine Leiche iſt, tritt nahe an ſie heran und behauptet dann doch noch: ‘Es iſt eine Puppe!’

Dem Eſel von Foligno widmete ich folgende Verſe:

Viel' Eſel auf den Straßen,
Und Eſel hier und da!
Fürwahr, das Land der Eſel,
Das iſt Italia.

Vierbeinig waren alle,
Und niemals fiel mir ein,
Daß auch ein Eſel jemals
Zweibeinig könnte ſein.

Ins Poſthaus zu Foligno
Vergeßt ja nicht zu gehn,
Da iſt ein Ausgeſtopfter
Mit Haut und Haar zu ſehn.

Nun nehm' ich's auch in Deutſchland
Für gar kein Wunder an,
Wie's Eſel mit zwei Beinen
Bei uns auch geben kann.

Zu der vorletzten Strophe fügte ich dieſe Anmerkung hinzu: ‘Dieſes können zu Nutz und Frommen deutſcher Naturforſcher meine Reiſegefährten beſtätigen. Beſagter Eſel ſteht im Speiſeſaale auf dem Tiſche vor dem Spiegel; er fehlt noch in allen Reiſehandbüchern über Italien, denn er iſt jünger als Neigebaur, Lewald, W. v. Lüdemann und Ernſt Förſter.’

Unterwegs herrliche Ausſicht nach Aſſiſi. Wir kommen noch ſo zeitig nach Perugia, daß wir einen Spaziergang machen können. Nachdem wir uns etwas erquickt, gehen wir in die Akademie der ſchönen Künſte: eine ſehenswerthe Sammlung etruskiſcher Alterthümer und altitalieniſcher Bilder.

Auch unſer Wirth hat eine Kunſtſammlung oder eigentlich einen Kunſthandel. Wir ſehen ſie an: lauter zuſammengeraffter Kram. Fahne kauft ein etruskiſches Rauchgefäß, von deſſen Unechtheit er ſich erſt ſpäter überzeugt. Während er mit dem Wirthe handelt, hält deſſen Frau das Gefäß in den Händen. Das langweilt Tengen und er ſchreit ihr zu: ‘Alter Drache, ſetz doch das Ding endlich hin!’ Sie erwiedert ganz freundlich mit dem Kopfe nickend: ‘Si. Signore. si, si!’ und wir lachen laut auf.

Der Gaſthof iſt gut und mochte wol der erſte Perugias ſein. Der Wirth hatte oben an der Treppendecke alle Wappen derjenigen Potentaten in Fresko abmalen laſſen, welche er die Ehre hatte zu beherbergen — eine eigenthümliche Dankbarkeit.

4. Oct. Um 4 Uhr Morgens nach Arezzo. Der Traſimener See, jetzt Lago di Perugia, in Morgenbeleuchtung, blaugrün, die Anhöhen blau mit roſigem Anfluge. Zu Mittag in Camuſcia. Angenehmer Weg, auf den Kornfeldern Ulmen mit Reben. Allmählich hört dann der Weinbau auf.

5. Oct. Erſt um 6 Uhr aufgebrochen. Mittags in Zu-

ciſa. Weinleſe an den Wegen. Wir kaufen Trauben. Abends um 7 in Florenz. Wir wohnen Hôtel la Fontana.

6. Oct. Der Dom großartig, aber geſchmacklos. Im Battiſterio beſehen wir die beruhmten ehernen Thüren und die Fresken. Nach Tiſche im Garten des Palazzo Pitti, das Schönſte daran die Ausſicht auf Florenz. [illegible] Arena Luſtſpiel und athletiſche Künſte. In einem Ka[illegible]e zu Nacht gegeſſen und am Dom Eis. Ermüdet zu Bette.

7. Oct. Den Vormittag in den Sammlungen des Palazzo degli uffizi und des P. Pitti. Der Himmel iſt bewölkt und die Luft unertraglich. Abends ſtarkes Gewitter mit Sturm.

8. Oct. Viel ſpaziert. Wir beſuchen eine Werkſtatt, worin die Florentiner Moſaiken gemacht werden. Wir wollen Strohhüte kaufen, ſie ſind uns aber doch zu theuer.

Den folgenden Tag ſetzen wir unſere Reiſe fort mit dem Vetturino uber Piſa nach Livorno, von da mit dem Veſuvio nach Genua und dann, 11. Oct., mit dem Corriere nach Mailand. Weil wir alle ſehr angegriffen ſind, ſo bleiben wir noch den folgenden Tag.

13. Oct. Um 4 aufgeſtanden. Mit der Poſt nach Seſto Calende. Zwei Carabiniers begleiten uns, als ob wir Staatsgefangene wären. Wenn uns ja Räuber anfallen ſollten, ſo ſind gewiß unſere Schutzmänner die erſten, die Reißaus nehmen. — Nachmittags von 1—6 Uhr auf dem Lago maggiore. Wir landen in Magadino und fahren ſofort weiter nach Bellinzona.

14. Oct. Mit einem Vetturino nach Airolo. Von Faido ab wird die Gegend wilder und unfruchtbar, und der Ticino brauſt in einem ſehr engen Felſenbette. Bald ſind wir in einer großartigen Alpenwelt. Wir fahren auf der neuen Straße.

Da es mir im Wagen unbehaglich wird, ſo gehe ich eine Strecke zu Fuß, erſt hinter dem Wagen. Das halte ich aber nicht lange aus, die Straße iſt friſch mit kleinen eckigen Steinen beſchüttet. Ich verſuche es nun auf dem Fußpfade. Der führt aber zu nahe am Abgrunde her und ich werde ſchwindelig. Ich muß alſo unter drei Uebeln das kleinſte wählen, und ſteige wieder in den Wagen.

Tenge, der ſchon ſeit einigen Tagen unwohl war, iſt krank — kein Wunder! er reiſt als Courier und weiß mit ſeinen Kräften nicht Haus zu halten; ein ſolches Travellern iſt mir noch nie vorgekommen. Sein Schwager v. Bauer hat Recht gehabt. Wir ſind beſorgt um ihn und ſehr verſtimmt; als wir ihn aber an ſeinem Bette beſuchen und aus ſeinem Munde hören, daß ihm beſſer iſt, da ſind wir wieder vergnügt, wir laſſen ihn Camillen trinken und nehmen mit Champagner vorlieb.

15. Oct. Wir fahren zeitig aus im dichten Nebel, der lange anhält, und kommen um Mittag oben auf dem Gotthard an. Im Hoſpiz (6750′ ü. d. M.) freuen wir uns wieder deutſch zu hören. Das Wetter wird etwas beſſer. Wunderbares Thal der Reuß. Als wir zur Teufelsbrücke kommen, ſteigen wir aus und gehen hinüber. Es iſt mir nicht möglich, an die Brückeneinfaſſung zu treten, um hinabzuſchauen, ich muß hinan kriechen, und ſelbſt dann noch wird mir ſo eigen zu Muthe, als ich den tiefen Abgrund mit der tobenden Reuß vor mir erblicke.

Um 5 ſind wir in Flüelen und eine Stunde nachher beſteigen wir das Dampfſchiff, das uns nach Luzern fährt. Leider ſehen wir nichts vom Vierwaldſtädter See, es iſt dunkel, und überdem regnet es und ſtürmt ſehr ſtark. Um $9\frac{1}{2}$ Uhr kommen wir in Luzern an und kehren in die Wage ein.

Den anderen Tag nehme ich Abſchied von meinen Reiſegefährten. Tenge und Fahne mit Frau gehen nach Baſel, ich nach Zürich.

16. Oct. bis 10. Nov. in Zürich.

Ich kehrte wieder in Sonneck bei Adolf Follen ein. Er führte mich in das früher von mir bewohnte hübſche Zimmer, und übte auf die liebenswürdigſte Weiſe ſeine edle Gaſtfreundſchaft. Ich fand ihn heiterer wie früher und theilnehmender für das politiſche Leben in Deutſchland. Dieſe Theilnahme ſchien in dem Grade zu wachſen als ſeine Hoffnung auf beſſere, ſeinen Wünſchen entſprechende Zuſtände in der Schweiz immer geringer ward. Eben darum hielt er ſich auch immer noch fern dem geſelligen Leben der Züricher. Gewohnheit und Bequemlichkeit mochten mit dazu beitragen. Übrigens fand er jetzt geiſtige Anregung und Unterhaltung zu Hauſe genug in ſeiner neuen litterariſchen Erwerbsthätigkeit, er hatte ſich nämlich bei dem 'Literariſchen Comptoir' betheiligt durch ſein doppeltes Vermögen, durch Geld und Geiſt. Gleich nach meiner Ankunft überraſchte er mich mit einer kleinen Liederſammlung, die während meiner Abweſenheit im Lit. Comptoir erſchienen war:

Hoffmann'ſche Tropfen. Zürich und Winterthur 1844. 16°. (78 SS. mit 35 Liedern.)

Meine eben vollendete italieniſche Reiſe gab uns reichen Stoff zur Unterhaltung; ich erzählte meine Erlebniſſe und Stimmungen, meine Freude an Allem, was Natur und Kunſt mir geboten, aber auch meinen Ärger über die überſchwänglichen Lobpreiſungen unſerer Landsleute von Dingen, die weder ſchön noch merkwürdig, ja oft nicht einmal des Erwähnens werth ſind. Bei ſolchen Gelegenheiten pflegte ich dann eins und das andere meiner italieniſchen Lieder mitzutheilen. Follen war ſehr erfreut darüber und meinte, das gäbe einen hübſchen Beitrag zu dem ‘Deutſchen Taſchenbuche’, das ſie herauszugeben beabſichtigten. Da mir nun auch noch von Anderen zugeredet wurde, dieſe Gedichte zu veröffentlichen, ſo dichtete ich noch einige dazu. Als nun meine Sammlung ſich von 18 auf 40 Gedichte vermehrt hatte, ordnete ich ſie und legte ſie Fröbel und Follen vor. Wir verſahen ſie nun mit Überſchriften und lachten bei dieſem Geſchäfte dermaßen, daß einmal Follen von der Anſtrengung Seitenſtiche bekam. Der Titel Diavolini, den ich vorgeſchlagen hatte, fand Beifall. Diavolini, kleine Teufelchen, ſind Gewürzplätzchen, womit ſich beſonders beim Carneval die Masken zu werfen pflegen.*) Nach einigen Tagen waren meine Diavolini gedruckt. Sie erſchienen in dem ‘Deutſchen Taſchenbuche.’

Die Morgenſtunden war ich zu Hauſe und arbeitete. Die Temperatur im Zimmer war eine ſehr angenehme. Follen hatte durch alle Zimmer Zinkröhren legen laſſen, die durch heißes Waſſer erwärmt wurden. Ob dieſe Art von Stubenheizung bei großer Kälte draußen hinlängliche Wärme gewährte, ſchien mir fraglich. Wenn das Waſſer in die Röhren gelaſſen wurde, gab es immer ein bauchredneriſches Getöſe. — Nachmittags ging ich mit einigen Bekannten ſpazieren, am See oder auf den Anhöhen. Das Wetter war mitunter noch ſehr angenehm. Mehrere Abende war ich hie und da zum Eſſen eingeladen, und traf dann dieſen oder jenen meiner Bekannten. Wir waren immer ſehr heiter. — Mein Verkehr beſchränkte ſich auf einige Profeſſoren der Univerſität: Oken, Eduard Bobrik, C. J. Löwig, Müller, Hodes, v. Orelli, Sauppe; ferner Wilhelm Schulz, Lüning und F. C. Pivitz.

---

*) Valentini giebt folgende Erklärung: Spezie di zuccherini, di sapore acutissimo, composti principalmente collo spirito di canella, garofano e simili detti diavolini.

Eines Abends verſammelten ſich auf der Platte mir zu Ehren einige Deutſche und Schweizer. Krauskopf's Harmonie, ein Singverein, ſang mehrere meiner Lieder. Ein Schweizer brachte mir ein Hoch aus. Nachdem ich mit Liedern gedankt, nahm Wilh. Schulz das Wort und ſprach ganz vortrefflich.

Einige Tage ſpäter war ich wieder auf die Platte eingeladen. Franz Abt, Muſikdirector am Theater, ließ ſeine Compoſitionen meiner Lieder vortragen. 'So viel Stern' am Himmel ſtehen' gefiel mir am beſten.

Den 4. November lud mich der 'Deutſche Handwerkerverein zur Eintracht' ein. Es ward ein Lied geſungen, das der Maſchiniſt Anton, Vorſteher des Vereins, mir zu Ehren verfaßt und vierſtimmig geſetzt hatte. Ich dankte mit einigen Worten und brachte ein Hoch dem 'freien Worte.'

Guſtav Anton war ein tüchtiger, ſtrebſamer Fabrikarbeiter. Er hatte mir von ſeinem Leben erzählt und von ſeinen Neigungen, und wie lange er mit ſich gekämpft habe, ob er nicht ſeinen bisherigen Lebensberuf mit einem anderen, ihm mehr zuſagenden vertauſchen ſolle. Endlich habe er ſich in ſeinem Herzenskummer an Uhland gewendet. Die Worte eines ſolchen bewährten Volksfreundes hätten ſehr wohlthätig auf ihn gewirkt, ſo daß er ſeitdem treu ſeinem jetzigen Berufe Poeſie und Muſik nur als angenehme Nebenbeſchäftigung treibe, und ſich und Anderen damit ſchon manche Freude bereitet habe. Er theilte mir den Brief Uhland's mit. Obſchon ich denſelben ſchon anderswo*) habe drucken laſſen, ſo findet er doch hier eine noch paſſendere Stelle:

Tübingen, den 27. Nov. 1842.

Geehrteſter Herr!

Sie wünſchen in dem Zwieſpalt, worein Ihre Neigung zu Muſik und Poeſie mit Ihrer äußeren Stellung gekommen iſt, meinen Rath zu vernehmen. Wie ſchwierig es aber iſt, über Verhältniſſe, die man nicht aus eigener, näherer Beobachtung kennt, Andere zu berathen, werden Sie bei genauerer Erwägung ſelbſt ermeſſen. Über Ihre Kenntniſſe in der Mechanik kann ich nicht urtheilen, über Ihr muſikaliſches Talent ebenſo wenig, und über das poetiſche nur nach den Proben, die Ihrem Schreiben beigelegt ſind. Die Poeſie auch äußerlich zum Lebensberufe zu nehmen, würde ich ſelbſt dem entſchiedenſten Dichtertalente niemals anrathen, auch dieſem iſt, nach meiner Anſicht, ein Widerhalt in anderwärtiger Berufsthätigkeit nöthig und heilſam. Sodann iſt insbeſondre das Feld der lyriſchen Dichtkunſt ſo reichlich und mannigfach angebaut, daß nur eine ausgezeichnete poetiſche Eigenthümlichkeit hier noch auf Erfolg rechnen darf. Eine ſolche vermag ich aber in den mitgetheilten Verſuchen nicht zu erkennen. Dem Inhalte nach ſcheinen mir die Anforderungen an eine wahrhaft poetiſche Leiſtung, nach Idee und Ausführung, nicht gehörig erwogen zu ſeyn, und was die Form betrifft, ſo iſt die Handhabung der Sprache und des Versbaues ſehr unſicher. Damit will ich nicht den Werth ſchmälern, den Ihnen die Beſchäftigung mit der Poeſie als erheiternde und geiſterhebende Beigabe zu den Anſtrengungen und Beſchwerden des täglichen Lebens hat. Für Ihre Berufswahl aber würde ich, ſoweit ich unter den bemerkten Umſtänden überhaupt urtheilen kann, für das Rathſamſte halten, daß Sie, nachdem Ihr bisheriges Verhältniß ſich gelöſt hat, ſich eine andre Anſtellung ſuchen, bei der Sie die bereits erlangten Kenntniſſe und Fertigkeiten in der Mechanik, welche Sie ja ſelbſt hoch ſtellen und die jetzt ſo bedeutend in das Leben eingreift, ſo viele Kräfte in Anſpruch nimmt, weiter ausbilden und ſich eben in dieſem Fach eine beſſere Zukunft bereiten können. Sie haben ſelbſt in Ihren Liedern über die nothwendige Thatkraft in den Kämpfen des Lebens, über die emſige Treue in nützlichem Wirken und über das Vertrauen auf eine höhere Leitung der menſchlichen Geſchicke ſich Wahres und Gutes zugerufen, möge dieſer ernſte, männliche Sinn auch in der Ungunſt Ihrer gegenwärtigen Lage ſich nachhaltig bewähren.

---

*) Weimariſches Jahrbuch 3. Bd. S. 215. 216.

Nehmen Sie freundlich auf, was aufrichtig und wohlmeinend geſchrieben iſt.

Ihr ergebenſter
L. Uhland.

Der October war zu Ende gegangen. Da ich nun ernſtlich daran dachte, die Schweiz zu verlaſſen, ſo wollte ich doch zuvor noch nach Winterthur, um mit dem Lit. Comptoir abzurechnen. Fröbel hatte mich zu dem Zwecke ſchon früher eingeladen.

Den 30. Oct. fuhr ich hinüber. Es war uns beiden lieb, daß wir zuſammen kamen, um das Geſchäftliche zwiſchen uns abzumachen und Manches für die Zukunft zu beſprechen.

Fröbel gab mir folgende Auskunft:

Im Januar 1844 verließen die Salonlieder die Preſſe, wurden nur auf Verlangen verſandt 3000

Im Sept. deſſ. Jahrs wurde ein neuer Abdruck veranſtaltet, ebenfalls nur auf Verlangen 2000

Hievon wurden in Blumenfeld 500 confiscirt und am 25. Oct. 645 auf Verlangen an Buchhändler expedirt.

Im Sept. 1844 erſchienen die Hoffmann'ſchen Tropfen 3000

Im gleichen Monat wurden neue Ausgaben von den Gaſſenliedern (10000)
und von den Deutſchen Liedern veranſtaltet (2000)

Die aufgeſtellte Rechnung vom Febr. 1843 bis Sept. 1844 ergab für mich ein Guthaben von 786 fl. 40 Kreuzer. Ich war ſehr angenehm überraſcht. Leider iſt es dabei geblieben, denn ich habe nie einen baaren Kreuzer zu Geſicht bekommen. Allerdings hatte ich 320 Exemplare von den Deutſchen Liedern, 1050 von den Gaſſenliedern und 500 von den Salonliedern nach und nach erhalten, die mir als Honorar angerechnet wurden. Da ich dieſelben aber für Freunde und Bekannte beſtellte und dieſe von Anderen nicht immer Geld erhielten, auch mitunter von der Polizei die Exemplare weggenommen wurden, ſo war der Reinertrag für mich nur ein geringer.

Die Geſchäfte des Lit. Comptoirs waren anfangs ſehr viel verſprechend, ja ſie galten für glänzend. Man war dadurch etwas zu zuverſichtlich geworden und hatte die Erfolge nicht abgewartet. Schon den 14. Januar 1843 klagte Fröbel:

'Auf litterariſche Unternehmungen können wir vor der Hand kaum weiter eintreten, da unſere Mittel nun total erſchöpft ſind und erſt das Reſultat der nächſten Meſſe abgewartet werden muß. Unſere Fonds ſind für den bedeutenden Umſchwung, den unſer Geſchäft ſo ſchnell erhalten, zu klein. Wir werden eine höchſt brillante Jahresrechnung machen, allein das hilft dem Uebel des zu geringen Betriebscapitals noch nicht ab, da die Unternehmungen fortwährend wachſen.'

Ein halbes Jahr ſpäter war die Verlegenheit noch größer. Den 12. Juli ſpricht ſich Fröbel alſo über die damalige Lage aus:

‘Es iſt wahrhaft ſchandbar, wie es uns mit dieſen Schuften geht. Sie ſtellen ſich, als ob viele unſerer Artikel noch nicht abgeſetzt ſeien, remittieren dieſelben nicht, ſondern behalten ſie „zur Dispoſition“ um nicht zahlen zu müſſen. So iſt unſere Einnahme nicht den dritten Theil ſo groß als wir vorausgeſetzt haben, da noch viele Handlungen hinzukommen, die gar nicht gezahlt haben. Wir haben ungeheuer viel gedruckt in dieſem Jahre, es ſind wenigſtens 20 Ballen ſeit meiner Rückkehr verſandt worden und noch ſind ſehr wichtige Sachen unter der Preſſe. Da haben wir nun unſere Kräfte überſpannt und wiſſen nicht, woher wir Geld bekommen ſollen, um fällige Honorare und Druckerrechnungen zu bezahlen. Es iſt des Teufels zu werden, daß man nicht reich iſt, wenn man weiß, daß man das Geld wirklich gut anwenden würde.’

Das Geſchäft hätte einen glücklicheren Verlauf nehmen müſſen, wenn es mit mehr Geſchäftskenntniß und Vorſicht geführt worden wäre. Von Anfang an ſchadete das Zuviel, es wurden zu viel und zu umfangreiche Werke in Verlag genommen und zu große Auflagen gemacht. Es kann mitunter für den Verleger von großem Nutzen ſein, eine große Auflage auf den Markt zu bringen, buchhändleriſch iſt es immer gewagt, ſelbſt wenn die Bücher nur von geringem Umfange ſind: von meinen Gaſſenliedern waren 10,000 gedruckt! Schon den 2. Dec. 43 beſtätigte Fröbel was ich gefürchtet hatte: ‘Der Verſuch, nur auf feſte Beſtellung abzugeben, iſt mißglückt, denn es ſind bis jetzt nur 1200 Ex. abgegangen.’

Unſer Geſchäft war bald abgemacht und wir gingen zu angenehmerer Unterhaltung über. Ich verlebte einige recht frohe Tage in Fröbel's Hauſe. Eines Nachmittags machten wir einen Spaziergang auf die Höhen: vor uns lag ein liebliches Thal im Sonnenſcheine und aus der Ferne blickten die ſchneebedeckten Alpen. Den Abend waren bei uns der Lehrer Flögler mit Frau und die Muſiker Methfeſſel und Kirchner. Wir ſprachen viel über das Ariſtokratiſche in deutſcher Kunſt und Wiſſenſchaft, über Italien, deutſche Gelehrſamkeit u. dgl. Den andern Tag, 4. Nov., kehrte ich nach Zürich zurück.

Follen war die letzten Tage, die wir noch beiſammen waren, ſehr ernſt und mitunter recht verſtimmt, er ſah für ſich kein Heil mehr in der Schweiz, und das, was er hier erlebt hatte und noch zu erleben fürchtete, wirkte dermaßen auf ſein Gemüth, daß er ſich mit Bitterkeit über die Schweiz ausſprach. Den Tag vor meiner Abreiſe überreichte er mir

Auch ein Schweizer-Heimweh.

Feſtgebannt ans Land der Proſe
Wo mir jede Hoffnung welkt
Und die Zeit aus dürrem Schoße
Langeweile nur mir melkt —

Feſtgebannt ans Land der Proſe
Wie ans warme Bett der Floh
Wo die Poeſie, die Roſe
Scheu zu kahlen Alpen floh —

Wo ſie langſam, wie die Schnecken
Mit dem Haus ſpazieren gehn
Und die Hörner gleich verſtecken,
Wenn ſie eine Mücke ſehn —

Wo die Freiheit in der Taſche
Stets ihr grimmig Fäuſtchen hält,
Zitternd ſchon wenn eine Maſche
An dem Staatenſtrumpfe fällt —

Wo der Muth der Freiheitsknechte
Heimlich Schlachtparole gab:
Daß man für die Freiheit fechte
Tapfer — mit dem Bettelſtab —:

Hier, ach hier nun ſoll ich bleiben
In dem abgeſtandnen Land,
Hier die kalten Hände reiben
Harrend auf des Geiſtes Brand?!

Herz, mein Herz, mit Recht ſehr traurig!
Nach den Menſchen ſteht mein Sinn;
Hier verkäſ' ich, hier verbaur' ich
Bis ich ſelber Made bin.

Sonneck, bei Zürich,
10. Novbr. 1844.

A. A. L. Follen.

Den 11. November reiſte ich über Baſel, St. Louis, Muhlhauſen und Straßburg nach Offenburg, wo ich den folgenden Abend um 8 ankam.

Den 13. fuhr ich mit Seeger nach Oberkirch. Ich verweilte zwei Tage, die reich waren an Beweiſen inniger Theilnahme. Ein Bericht ſagt darüber:

‚Jeder Abend vereinte eine ſo große Anzahl ſeiner Verehrer um ihn, als die geräumigen Hallen faſſen konnten. Den größten Theil der Zeit füllte Geſang ſeiner Lieder. Die Wirkung der von Hoffmann ſelbſt vorgetragenen war bald allgemeine Begeiſterung, bald ſtürmiſcher Beifall, bald ſtille Wehmuth, je nach dem Texte der Gedichte.'

Als ich den 15. nach Offenburg zurückgekehrt war, trafen Abgeordnete von Lahr ein, die mich dahin abholen wollten. Die vorhergegangenen ſchriftlichen Einladungen waren mir nicht zu Handen gekommen. Ehe wir die Wagen beſtiegen, ſollte mir noch zu Gemüth geführt werden, daß ich mich wieder in Deutſchland befände. Der Herr Oberamtmann hatte drei Gendarmen in den Gaſthof geſchickt, zwei blieben draußen vor der Thür, der eine trat in den Speiſeſaal um zu unterſuchen, ob mein Paß in Ordnung wäre. ‘O, der iſt immer in Ordnung!’ rief höhniſch Seeger dem Sicherheitscommiſſarius zu. Und er war es auch, ich hatte ihn zur Vorſicht noch in Straßburg viſieren laſſen. Der Gendarm überzeugte ſich von der Richtigkeit, und wir fuhren mit einem lauten Hurrah zum Hauſe hinaus.

In Lahr werde ich herzlich bewillkommnet. Man erzählt mir, in wie gutem Andenken ich ſtehe, wie von Jung und Alt meine Lieder geſungen würden ꝛc. Nachdem wir im Rappen eine Zeitlang verweilt, gehen wir in die Sonne zum Abendeſſen. Große Geſellſchaft. Die Kinder begrüßen mich mit dem Geſange meines ‘Hohenliedes vom Cenſor.’ Der Bürgermeiſter Baum bringt ein Hoch auf mich aus. Ich danke mit dem Liede: ‘Der Bürgermeiſter von Seckenheim,’ das ich erſt geſtern Morgen verfaßt habe. Es iſt von großer Wirkung, beſonders mit dadurch, daß es auf einer Thatſache beruht. Allgemeine Heiterkeit, die ſich noch ſteigert, als Anwalt Hofer ſeinen Trinkſpruch vorträgt:

Dem geſchätzten Abgeſetzten,
Deſſen Lieder uns entflammen,
Den die Großen von ſich ſtoßen,
Die Cenſoren all’ verdammen;

Dem geſchätzten Abgeſetzten,
Der ein Ohr im Volk gefunden,
Das ihn ehret, trotz ihr’s wehret,
Die uns ſchon ſo lang geſchunden;

Dem geſchätzten Abgeſetzten,
Der für Recht und Freiheit ſtreitet,
Der uns alle zu der Halle
Echten Bürgerthumes leitet;

Dem geſchätzten Abgeſetzten,
Der nicht Güter hat noch Stätte,
Daß er morgen ohne Sorgen
Sich ein eignes Lager bette;

Dem geſchätzten Abgeſetzten,
Der ſich opfert den Bedrückten,
Selbſt gedrückt iſt, doch beglückt iſt
Ueber die durch ihn Beglückten;

Dem geſchätzten Abgeſetzten!
Ihm ſei Glück und Heil und Segen,
Daß er ſinge und uns bringe
Bald der Freiheit Ziel entgegen!

Viele kommen zu mir, reichen mir die Hand und erklären, ich ſollte Bürger werden, nicht Ehrenbürger, ſondern activer; wenn ich des Bürgerrechts bedürftig wäre, ſo ſollte es meinerſeits nur ein Wort koſten.

Den folgenden Tag iſt noch ein großes Gaſtmal mir zu Ehren im Pflug. Bürger und Bauern nehmen daran Theil. Alles ſehr heiter. Zuletzt kommen noch die Kinder und ſingen den Cenſor. Ich reiche jedem Obſt und ein Glas Champagner.

Hofer, Maurer und der Rathsſchreiber Schuhmacher begleiten mich nach Offenburg zurück.

17. Nov. Der Oberamtmann Lichtenauer entſchuldigt ſich gegen Seeger wegen der Gendarmen. Dieſer ſagt darauf: ‘Die Schmach, die unſerm Freunde angethan iſt, ſuchten wir geſtern Abend wieder gut zu machen: wir Bürger haben dem Manne unſere Hochachtung zu bezeigen geſucht. Wenn Sie übrigens

ſo freundlich jetzt ſprechen, ſo muß ich darauf erwiedern, daß Sie uns der Gefährlichſte ſind. Wir haben es viel lieber, wenn die Beamten gerade herausgehen, und wenn ſie dann auch grob ſind, dann wiſſen wir doch, wie wir mit ihnen dran ſind.'

Nachmittags nach Achern. Beim Bier-Richter große Verſammlung. Ich werde bewillkommnet und danke mit Liedern, die ſich eines großen Beifalls erfreuen.

Den folgenden Tag begleiten mich der Abgeordnete Richter, der Adlerwirth und noch einige Herren nach Bühl. Von dort gehe ich weiter und bin um 6 Abends in Carlsruhe. Mit Hecker und Welcker geplaudert bis 2 Uhr.

19. Nov. in Mannheim. Eben iſt die zweite Sammlung meiner Kinderlieder angekommen:

> Funfzig neue Kinderlieder von Hoffmann von Fallersleben. Nach Original- und bekannten Weiſen mit Clavierbegleitung von Ernſt Richter. Mit Beiträgen von Marx, Felix Mendelsſohn-Bartholdy, Otto Nicolai, C. G. Reißiger, Robert Schumann und Louis Spohr. Mannheim 1845. Verlag von Friedrich Baſſermann.

20. Nov. in Heidelberg. Mittagseſſen bei Welcker: Deeg, Dr. Hagen. Nach Tiſche Spaziergang, dann in die Harmonie. Abendeſſen im Hôtel de Bavière: Welcker, Biſſing, Dr. Hagen, Prof. Henle u. a. Ich ſinge mehrere Lieder. Es geht ſehr munter her. Später findet ſich noch der 'Liederkranz' ein und begrüßt mich. Welcker knüpft an meine Anweſenheit den Vorſchlag zur Bildung eines allgemeinen Unterſtützungsvereins für Politiſch-Verfolgte.

Die Mannheimer Abendzeitung berichtete über dieſen 'einen Abend, wie wir nicht ſobald wieder erleben werden':

‘Man muß Hoffmann ſeine Gedichte ſelbſt ſingen hören, man muß ſelbſt den Eindruck beobachten können, den die göttliche Gabe des Sängers, ſeine Lebendigkeit, ſein Vortrag, die Kraft ſeiner Begeiſterung, die Schärfe ſeines Spottes und Hohnes auf die Zuhörer macht, dies Alles muß man ſelbſt mitgemacht haben, um ein vollſtändiges Bild von dem Dichter ſich entwerfen zu können.’ Der Artikel enthält trotz der Cenſurlücke des Lobes noch mehr, unter anderem ‘wahrhaftig, ein Lied von Hoffmann wirkt mehr als hundert Zeitungsartikel.’

Kein Wunder, daß ſo etwas von Seiten der Regierung nicht unbeachtet blieb. Schon den 26. Nov. erfolgte ein Miniſterial-Erlaß, ‘wonach dem Prof. Hoffmann auf den Grund ſeiner Reden (?) und Gedichte aufregenden und verdächtigenden Inhalts das Gaſtrecht im Großherzogthum gekündigt werden ſoll.’ Die Ausführung dieſes Beſchluſſes unterblieb natürlich, weil ich damals ſchon nicht mehr in Baden war.

Von Heidelberg ging ich nach Mannheim und dann mit dem Dampfſchiffe nach Geiſenheim und blieb dort

22. Nov. bis 6. December.

Ich wohnte wieder bei Karl Dreſel. Ich verlebte einige ſtille Tage, da ich mich wenig an den geſelligen Vergnügungen der Familie betheiligte, auch oft ſehr unwohl war. Ich ſaß meiſt auf meinem Zimmer, ſchrieb Briefe, las, dichtete und vollendete eine neue Sammlung Lieder, der ich den Titel gab ‘Geräuſchloſe Zündhölzer.’ Ich ſchickte ſie an Follen.

Den 1. December erhielt ich ſchon Antwort.

Sonneck, 29. Novbr. Morgens.

Lieber Freund! Dein Brief mit ſeinem reichen Inhalt hat eine ſehr belebende, wohlthätige Wärme über Bruſt und Nieren bei mir verbreitet. Deine Erfolge ſind mir immer die erfreulichſten, weil ſie in einer Schicht der vaterländiſchen Luft ſich ereignen, welche den Meiſten, ja Allen Freunden des Vaterlandes keine Lebensluft zum Daſein gewährt und das längere Verweilen unmöglich macht. Andere populäre Schriftſteller waren es dadurch daß ſie ſich nicht ſowohl zum Volk herabließen, als vielmehr ſich *unter* daſſelbe ſtellten und es noch mehr erniedrigten, indem ſie die gemeine Seite deſſelben mit Schuhwichſe und Firniß glänzend machten. Du gehſt den entgegengeſetzten Weg: Alles was Edles und Reinmenſchliches im Volke lebt, weißt Du anzugreifen und an dieſer Stelle hebſt Du es empor, durch welche Operation dann natürlich eben dieſe noblere Seite deſſelben obenauf und zur Herrſchaft kommt. — Schreib doch, eh Du von G. verreiſt, ob man — verſteht ſich, detractis deducendis — in der Basler Nazionalzeitung etwas von Deiner Reiſe im Badiſchen, wo jenes Blatt geleſen wird, und z. B. das prächtige Impromptü von Hofer, mittheilen ſoll?

Ebenſo erfreulich waren mir Deine Berichte wegen der Unterſtützungskaſſe; meine Freunde hier, die Deinen Brief, im bekannten Lokal, ebenfalls mit freudigem Intereſſe geleſen haben, wollen ebenfalls Theil nehmen. Es kann, muß und wird auf dieſem Wege gerathen! Sofern man die Gelder, wegen Umſtände, in D. nicht ganz ſicher glaubte, würde ich und unſere Freunde gern behülflich ſein; ein Comitté von dortigen und hieſigen, könnte dann die Unterſtützungsquoten beſtimmen.

. . . .

Grüße mir Deine lieben Wirthe im ſchönen Geiſenheim, welches mir ſtets im ſchönſten Reflex vor dem Erinnerungsauge ſteht.

— Allerdings werden wir mit den Zündhölzchen noch zuwarten ſollen, bis wieder Brennmaterial zurecht gelegt iſt.

A. A. L. F.

Bald darauf folgte ein zweiter Brief, der mich ſehr betrübte: was ich fürchtete, ſchien allmählich in Erfüllung zu gehen, nämlich die Auflöſung des Lit. Comptoirs.

Lieber Freund! Ich ſchreibe Dir mit vielfältig bewegtem Gemüthe. Mein jüngſter, letzter Bruder, Paul, iſt in N.Amerika geſtorben, in der Kraft ſeines Mannesalters. Er hatte eben in St. Louis eine deutſche Zeitung gegründet. Er hinterläßt eine zahlreiche Familie, die ich früher nahmhaft unterſtützte und nun wieder werde unterſtützen müſſen, was mir, nach all den bisherigen Geldopfern und den täglich andringenden Anforderungen unabweisbarer Hülfloſigkeit, ſehr ſchwer fällt. Die nie verharſchte Wunde, welche der Tod meines Bruders Karl*) mir geſchlagen, iſt dadurch aufs neue empfindlich gereizt worden. Dazu kommt die Niederlage der Jeſuitengegner in Luzern, nachdem ein faſt ſicherer Erfolg durch unglückliche Zufälle, freilich aber zunächſt durch die Feigheit der Luzerner ſogenannten Liberalen ſelbſt, vereitelt worden. Dieſe Niederlage wirft einen ſchwarzen Schatten, wie eine Sonnenfinſterniß, über das ganze Daſein der Schweiz und macht den Zuſtand faſt unerträglich; denn nun wird die Zeit kommen, wo die übertünchte Niederträchtigkeit, genußſüchtige Feigheit und herzloſe Liberalität ſich als weiſe Legalität breit macht und jedes edle Gefühl, jeden hochherzigen Aufopfrungsmuth für Frevel und Knabenwitz taxieren und niedertreten wird. All dieſe

---

*) Kam ums Leben beim Brand des Dampfbootes Lexington am 12. Januar 1840 unweit der Küſte von Connecticut zwiſchen Newyork und Boſton.
H.

Eulenſtimmen haben in der einbrechenden Dämmerung ſich bereits krächzend vernehmen laſſen. — Meine einzige, aber ſchwache Hoffnung ſteht noch auf der heute nach Burgdorf ausgeſchriebenen Volksverſammlung, deren Führer wahrſcheinlich einen bewaffneten Einfall in Luzern beabſichtigen, um dem verfaſſungsbrüchigen Blutregiment der Jeſuiten in der Schweiz den Gnadenſtoß zu geben. Dazu ſpende Gott ſeinen Segen!

Um das Unheil zu komplettieren, erhalten wir heute die Nachricht, daß uns ein großer und ſehr werthvoller Bücherballen, der längſt viſiert die Gränze paſſiert hatte, in Leipzig ſäſiert worden iſt. Das war bisher unerhört und unſer Kommiſſionär, der bemerkt, daß dieſes Verfahren Aufſehn errege, räth uns, einen Advokaten zu beſtellen. — Ich fürchte, daß Fr. aus Konnivenz etwas Fremdes mit verſandt hat, was Du erräthſt und gegen deſſen Berührung ich mich ſtets geſträubt hatte. Dann, fürchte ich, ſteht unſere Sache übel und ein Verbot in genere iſt uns in Ausſicht. Dieß wäre ökonomiſch für mich, der ich über F. 30,000 zur Rettung und Aufrechthaltung dieſer einzig für das große, liebe Deutſchland arbeitenden freien Preſſe aufgeboten, unverwindbar! wenn dieſen Menſchen, die die großen Worte machen, irgend es Ernſt iſt, nicht wie Schufte in ihrem Maulthum zu erſaufen, ſo ſollen ſie ſich jetzt rühren und uns aufrecht erhalten! wenn wir nicht ſchleunig und nachhaltig unterſtützt werden, ſo iſt es zu ſpät.

Sieh was Du wirken kannſt; ich kann nicht weiter. — Es wäre unnütz, über fernere Unternehmungen unter ſolchen Auſpizien zu verhandeln.

Möge es Dir wohlergehn! meine Familie grüßt Dich freundlich und die Kleinen danken für die ſchönen Lieder. Mit Treue
Dein Freund

A. A. L. F.

Zonneck, 11. Dzbr. 1844.

Jn den letzten Tagen kam noch zu uns ein Gaſt, Dr. Groſſe, ein geborener Oſteroder, jetzt Züricher Bürger. Der Mann iſt in einer traurigen Lage; während ſein Schickſal meine Theilnahme in Anſpruch nimmt, verleidet mir ſein wunderliches, zerfahrenes und heftiges Weſen allen Verkehr mit ihm.

7. Dec. nach Frankfurt mit Karl Dreſel, ſeiner Frau und Dr. Groſſe. Den Abend bin ich bei Gutzkow, den andern Tag bei Ebner. Abends ſind Groſſe's Sachen angekommen. Er lieſt uns einige ſeiner Poeſien vor, die mich aber eben ſo wenig anſprechen wie ihr Verfaſſer.

9. Dec. mit der Schnellpoſt in unangenehmer Reiſegeſellſchaft den langen Weg nach Leipzig. Mein erſter Gang zu Engelmann. Er überreicht mir die erſt vor einiger Zeit fertig gewordenen

Spenden zur deutſchen Litteraturgeſchichte von Hoffmann von Fallersleben. Erſtes Bändchen: Aphorismen und Sprichwörter aus dem 16. und 17. Jahrhundert, meiſt politiſchen Inhalts. Zweites Bändchen: Adam Puſchmann, Bartholomäus Ringwaldt, Martin Opitz, Benjamin Schmolck, Johann Chriſtian Günther, Daniel Stoppe. Einige Vor-Opitzianer. Leipzig, W. Engelmann 1844. 8°. (I. 154 SS. II. 240 SS.)

Abends im Hôtel de Bavière mit Robert Blum. Später ſetzt ſich zu uns der Moorcommiſſär Wehner. Er erzählt die Geſchichte ſeiner Anfechtungen in Hannover, ſpricht viel von ſeinen politiſchen Anſichten, ſeinen Beziehungen zum hannoverſchen Cabinett und ſeinen Reiſen für den Zollverein.

Den 11. Dec. mache ich einen Ausflug nach Dresden, Löbau, Herrenhut und Bautzen, und bin den 18. wieder in Leipzig. Jm Hôtel de Bavière treffe ich Herrn Wehner.

Er erzählt mir, er habe mit Pertz wegen meiner Bibliothek verhandelt und überreicht einen Brief. Pertz ſchreibt mir, nachdem er meine Preiſe ermäßigt hat, ‘und halte ich mich daher nicht berechtigt, mehr als 1400 bis 1500 ß für das Ganze in Anſchlag zu bringen.’

Das veranlaßt mich nach Berlin zu gehen, das mir freilich von Polizeiwegen verboten iſt. Den 20. Dec. kehre ich bei Dr. Rutenberg ein. Es iſt 2 Uhr. Wir fahren in die Stadt. Pertz nicht zu Hauſe. Ich wiederhole um 4 Uhr meinen Beſuch und treffe ihn. Er iſt ſehr freundlich, aber ſehr verlegen. Wir gehen aus ſeinem Zimmer in die Bibliothek und beſprechen uns über den Kauf meiner Handſchriften. Wir einigen uns über 1600 ß. Ich eile zu Rutenberg, der in der Nähe auf mich wartet. Ich gehe mit ihm zur Poſt und fahre bald darauf ab. Um 9 in Oranienburg.

Den folgenden Tag nach Meklenburg. Eine Nacht in Scharpzow. Von da in einer ſchönen Kutſche mit vier Pferden zum alten Müller in Gerdshagen.

Unterwegs erlebe ich noch eine ergötzliche Geſchichte. In Vietgeeſt laſſe ich anhalten bei Herrn Drewes. Während die Pferde gefüttert werden, beſtelle ich für den Kutſcher ein Vesperbrot und für mich Kaffee. Auf dem Tiſche liegt eine Zeitung. Ich blicke hinein und finde, daß von mir gemeldet wird, ich würde nächſtens nach Meklenburg zurückkehren. ‘Da ſteht ja, der H. v. F. wird nächſtens wiederkommen.’ — ‘Ja, ſagt der Wirth, ich hab's geleſen. Wenn ich den Mann mal ſehen könnte, ich gäbe was drum!’ — ‘I, ſage ich, der wird ſchon mal hierher kommen.’ — ‘Hierher? ach, im Leben nicht!’ — ‘Aber doch! er kommt, ja, er iſt ſchon da — ich bin's!’ — Der Mann war außer ſich vor Freude. Jetzt frage ich nach der Zeche. Er will durchaus nichts nehmen, und ich muß, wie ſo oft und ſo Mancher außer mir mit dem Danke meine Schuld bezahlen.

Den Tag vor Weihnachten kommen die Holdorfer. Freudiges Wiederſehen und frohe Feiertage. Den 29. fahren wir nach Holdorf. Den 30. beſuche ich die Buchholzer. Am Silveſter-Tage bin ich wieder in Holdorf. Hier begrüßen wir in heiterſter Stimmung das Neue Jahr mit meinem Liede:

So ſingen wir, ſo trinken wir
Uns froh hinein ins Neue Jahr!

Daß ich als Preuße ſehr leicht in einen Preßprozeß verwickelt und der Majeſtätsbeleidigung angeklagt und verurtheilt werden könnte — dieſe Beſorgniß quälte mich ſehr und trieb mich, Alles aufzubieten, um ſo bald als möglich mein preußiſches Heimats- und Staatsbürgerrecht mit einem andern zu vertauſchen. Da in vorigem Jahre meine Bemühungen in Meklenburg erfolglos waren, ſo hoffte ich in Baden meinen Zweck zu erreichen. Noch ehe das alte Jahr zu Ende, den Tag nach meiner Ankunft in Holdorf wandte ich mich an den Bürgermeiſter Baum in Lahr.

Holdorf 30. December 1844.

Eingedenk des ſchönen mir unvergeßlichen 15. Novembers in Lahr, habe ich bereits die nöthigen Schritte gethan, mein preußiſches Bürgerrecht aufzugeben, und ſpreche nun Ihnen meinen Wunſch aus, Bürger in Lahr zu werden.

Die Verleihung des Bürgerrechts in Lahr wird dem zweifelhaften drückenden Zuſtande, worin ich ſeit meiner Abſetzung in Preußen leben muß, ein Ende machen, mich perſönlich ſicher ſtellen und mir zur immerwährenden Ehre und Freüde gereichen.

Ich wende mich an Sie, weil Ihre Theilnahme mir den Weg zu dieſem Schritte zuerſt gezeigt hat und es Ihnen zunächſt zukommt, den braven Bürgern Lahrs meinen Wunſch vorzutragen.

Mit den herzlichſten Grüßen
Ihr
H. v. F.

Den 27. Januar 45. antwortete Baum. Gemeinderath und Bürgerausſchuß hatten die Zuſicherung ertheilt, mich als Bürger aufzunehmen. ‘Es unterliegt dieſemnach durchaus keinem Zweifel, daß wir Ihnen das Bürgerrecht ertheilen, jedoch ſind noch einige Bedenken darüber vorhanden, ob dieſes Bürgerrecht in Kraft treten kann d. h. das Indigenat ertheilen wird.’ — Obſchon ich die Bedingungen, unter welchen das Lahrer Bürgerrecht verliehen wird, leicht erfüllen konnte, ſo betrachtete ich doch die Ablehnung der Indigenatsertheilung von Seiten der badiſchen Regierung für gewiß, und verfolgte nicht weiter die Sache.

Ich war nun wieder auf Meklenburg angewieſen. An die drei Städte Güſtrow, Roſtock und Wismar hatte ich wol gedacht, die Bedingungen zum Bürgerwerden waren aber meinerſeits ſchwer zu erfüllen, und die nachherigen Gemeindeſteuern ſtanden mit dem was ich zu erreichen ſuchte in gar keinem Verhältniſſe. Ich verſuchte es nun mit unſerm nächſten Städtchen Brüel. Durch Vermittelung unſers freundlichen Nachbars, des Paſtors Zarncke in Zahrenſtorf verhandelte ich mit dem Bürgermeiſter Born. Alles ging gut. Als ich aber eine günſtige Entſcheidung erhalten ſollte, erfolgte folgender Beſcheid mit einem Ochſenkopf-Stempel von 2 Schillingen:

Unter Remiſſion der Anlagen des Vortrags vom 18. d. M.

erwidern wir Ihnen: daß wir uns, in Beyhalt*) beſtehender geſetzlicher Vorſchriften, de jure außer Stande befinden, Ihnen das gewünſchte Bürgerrecht hieſiger Stadt zu Theil werden zu laſſen.

Bruel den 27. April 1845.

Bürgermeiſter und Rath
Born.

Wir waren ſehr überraſcht. Am 18. hatte ich mit Rudolf Müller den Herrn Bürgermeiſter beſucht und ihm meine Eingabe überreicht; er fand Alles in beſter Ordnung, lud uns zum Abendeſſen ein und wir waren ſehr vergnügt und kehrten des Erfolges ſicher im herrlichen Mondenſchein heim. Herr Born hatte dem Herrn Paſtor Zarncke auf dreimalige Anfragen, ob nichts dem Antrage entgegen ſtehe, erklärt: “Nein! Unbedenklich!” Aber der Herr Bürgermeiſter war in Schwerin geweſen und hatte von ſeinem Herrn Schwager, einem Manne der Regierung, die Mahnung erhalten: ‘Wenn er einen ſolchen Menſchen zum Brüeler Bürger mache, ſo würde er ſich das Allerhöchſte Mißfallen zuziehen.’

Die Sache machte etwas Aufſehen, aber dabei blieb es. Es hatte übrigens gar nicht ſo vieler Umſtände bedurft, um mich zum Ziele gelangen zu laſſen. Ein eigentliches meklenburgiſches Staatsbürgerrecht gab es nicht, aber jede Stadt und jedes Domanium oder jeder Ritter hatte das Recht, jemandem das Heimatsrecht zu ertheilen. Nachdem dies meinen Freunden klar geworden, war die Angelegenheit ſchnell erledigt. Dr. Samuel Schnelle, der mir erſt einen Wohnungsſchein ertheilt hatte, nahm mich bald darauf als Inſaſſen ſeines Gutes auf:

---

*) Fehlt in Grimm's Wörterbuch. H.

Dem Herrn Dr. Hoffmann von Fallersleben, hiebevor Profeſſor in Breslau wird hiedurch das Einwohnerrecht in Buchholz und durch daſſelbe Heimathsrecht in dieſem Gute zugeſichert und ertheilt.

Zur Urkunde Deſſen iſt dieſem Heimathsſchein das hieſige Gerichtsſiegel beigedruckt.

Buchholz in Mekl.-Schwerin
am 10ten Juli 1845.

S. Schnelle Dr.
als Guts- u. Gerichtsherr.

Ich ſchickte eine durch einen Notar beglaubigte Abſchrift an die Regierung in Breslau, dieſelbige entließ mich darauf hin aus dem preußiſchen Unterthanen-Verbande.

Weit und breit war große Freude, daß durch ein ſo einfaches Mittel den polizeilichen Verfolgungen vorgebeugt war. — Die Nachricht ging in viele deutſche Zeitungen über und wurde als ein erfreuliches Ereigniß begrüßt. Auch die ‘Ludwigsluſter Blätter’ ſprachen ſich beifällig aus:

‘So ſind die Hoheitsrechte, welche unſeren Rittern über ihre Hufen zuſtehen, denn doch zu etwas gut. Hoffmann iſt jetzt ritterſchaftlicher Hinterſaſſe und als ſolcher naturaliſierter Meklenburger und vor allen Anfechtungen, die er wohl von meklenburgiſcher Seite überall nicht zu befahren hatte, ſo ſicher als ſäße er in Abrahams Schoß.’

Nur einige Standesgenoſſen des Dr. Schnelle konnten nicht begreifen, wie derſelbe dazu gekommen, einen Menſchen in ſein Gut aufzunehmen, den er doch zu nichts gebrauchen könnte, ja ſogar noch unterhalten müßte, wenn er in ſeinem Nichtsthun alt und hinfällig würde ꝛc.

Auf ſolche Bedenken erwiederte ein Witzkopf: ‘Der ꝛc. Hoffmann iſt Kuhhirt, hat aber im Sommer einen Stellvertreter.’

Das mochte Glaßbrenner zu Ohren gekommen ſein und er verſah es mit einer andern Pointe in ſeinem Büchlein: '1845 im Berliner Guckkaſten'*):

Guckkäſtner. Nanu weiter! Rrrrr, ein andres Bild: Hür, meine Herrſchaften, präſentiert ſich Ihnen der wendiſche Kuhhirte Hoffmann von Fallersleben, wie er eben uf Doctor Schnelle's Jut bläſt, deß es in Meklenburg Morgen wird.

Bucke. Wenn Sie entſchuldigen wollen, ich denke — —

Guckkäſtner. Ja, ich dhu' des, aber überall wird des nich entſchuldigt.

Bucke. Ich wollte ſagen: ich denke, Hoffmann von Fallersleben is en deutſcher Dichter?

Guckkäſtner. Ja, aber um in Deutſchland bleiben zu können, is er Kuhhirte jeworden.

Erſter Junge. Na, aber verſteht er denn des aber ooch?

Guckkäſtner. O ja, er hat ſchon früher des Rindvich recht jut behandelt. Rrrrr.....

Den Januar war ich meiſt immer in Holdorf. Unſer ſtilles ländliches Winterleben blieb ſich ziemlich gleich. Es kamen zwar Beſuche, aber ſie ſtörten mich eben ſo wenig wie die Beſuche, welche ich dann und wann in der Nachbarſchaft machte: ich fand immer Zeit und Luſt zum Arbeiten und Dichten. Der gute Erfolg meiner beiden Sammlungen Kinderlieder mit Clavierbegleitung ermunterte mich zu einer dritten Sammlung. Schon gegen Ende des Monats waren über 25 Liedertexte gedichtet, meiſt zu Volksweiſen. Es handelte ſich nur darum dieſe

---

*) Hamburg, Druck und Verlag von H. G. Voigt 1846.

Weiſen mit einer entſprechenden Begleitung zu verſehen. Da war mir denn der Organiſt Theodor Frieſe in Wismar empfohlen, ein tüchtiger Muſiker, der ſich dieſer Arbeit gern unterziehen und Alles zu meiner Zufriedenheit ausführen würde. Ich ſchickte ihm mehrere Texte und Melodien, und ſchrieb ihm, nächſtens würde ich ſelbſt kommen und Alles mit ihm beſprechen.

Das geſchah bald, denn nach einigen Tagen fuhr ich im Glaswagen, mit vier ſtattlichen Pferden beſpannt, nach Wismar hinüber. Dr. Birckenſtädt hatte mich zu ſich eingeladen. Bald nach meiner Ankunft fanden ſich viele Gäſte zum Mittagseſſen ein. Kaum ſaßen wir bei Tiſche, ſo begann auch eine recht heitere Unterhaltung. Ich wurde ſehr luſtig, kein Wunder: zwei liebenswürdige Mädchen waren meine Nachbarinnen. Fräulein Mathilde entzückte mich durch ihr liebliches Weſen und ihre jugendliche Schönheit.

Ich verweilte noch einige Tage in Wismar, machte einige neue Bekanntſchaften: Dr. Haupt, Dr. Stahmer, Dr. Nölting, Dr. Gerds, ſah noch einige Male Mathilde, beſprach mich mit Frieſe wegen der Kinderlieder, und war viel in Geſellſchaft.

Den Abend vor meiner Abreiſe nahm ich noch Theil an einer Sitzung des wiſſenſchaftlich geſelligen Vereins. Rector Crain hielt einen Vortrag: ‘Wismar vor 30 Jahren.’ Nachher folgte ein gemeinſchaftliches Abendeſſen.

Ich kehrte den 6. Februar nach Holdorf zurück. Von allem Lieben und Schönen was ich erlebt, war mir die lieblichſte Erinnerung Mathilde, und es war natürlich, daß ſich dieſe Erinnerung in Sehnſucht verwandelte, und ſo entſtand denn denſelben Tag noch ein Lied, das nachher Hellmuth Wöhler ſehr hübſch in Muſik ſetzte.

Ich ſah wol ein liebliches Blümlein —
Und Frühling ward es um mich.
O weh! und da war es verſchwunden,
O weh! und mein Frühling wich.

Und wenn ich des Frühlings gedenke,
Erſtirbt auf den Lippen das Lied.
Es blühte ſo wunderbar lieblich!
Ich weiß nicht, wie mir geſchieht.

O lächle, o lächle noch Einmal
Mir in mein Leben hinein!
O laß es für mich, o du Blümlein,
Einmal doch noch Frühling ſein!

Den 7. Februar waren wir zur Geburtstagsfeier in Gerdshagen. Als wir zurückkamen, war unterdeſſen Herr Frieſe bei uns eingekehrt. Er ſpielte uns ſeine Compoſitionen meiner Kinderlieder vor, und wir waren über die meiſten ſehr erfreut. Er ſpielte uns dann auch die Begleitungen zu einigen Volksweiſen mit meinen Texten. Da kam es denn allerdings vor, daß wir Manches anders wünſchten. Frieſe, der gewiß ſein Fach gut verſtand und auch etwas Tüchtiges leiſten konnte, hatte jedoch mit vielen Künſtlern den Fehler gemein, daß ſie, zu ſehr von der Vortrefflichkeit ihrer Leiſtungen überzeugt, nur ſchwer auf die Anſichten Anderer eingehen. Ich pflegte in ſolchen Fällen nicht weiter in ihn zu dringen, dies oder jenes zu ändern, er war empfindlich und wurde bei wiederholtem Bitten nur noch eigenſinniger. Die Lieder legte ich lieber zurück. Dadurch ward nun freilich mein Werk nicht ſonderlich gefördert. Wenn wir merkten, daß er verſtimmt wurde, ſo ſuchten wir ihn bald wieder in gute Laune zu bringen, und da er ſehr gutmüthig und gefällig war, ſo wurde er leicht immer wieder für meinen Zweck gewonnen. Er blieb einige Tage bei uns, und bei allen Neckereien, womit ihn Rudolf zugleich bewirthete, gefiel ihm unſer Landleben ſehr, es war doch etwas anderes als Orgel ſpielen und Stunden geben müſſen.

Um dieſe Zeit war Advocat W. Raabe in Buchholz zum Beſuch. Er kam eines Tages zu mir herüber und bat mich um Beiträge zu ſeinem ‘Meklenburgiſchen Volksbuch.’ Ich hatte nichts vorräthig, verſprach aber beizuſteuern was ich dafür Geeignetes verfaßte. Raabe war damals eifrig bemüht, das politiſche Leben durch Wort und Schrift zu wecken. Er gab die ‘Ludwigsluſter Blätter’ heraus, die freilich eines beſſeren Lenzes werth waren, als ſolcher zur Zeit in Meklenburg zu ſein pflegte.

Nach Buchholz wanderte ich oft und gern hinüber, zu Wagen, zu Roß, zu Fuß. Es war für mich eine angenehme Zerſtreuung und Anregung. Wenn ich mich mit Schnelle über die Tagesbegebenheiten und Zeitfragen genug unterhalten hatte, dann eilte ich zu den Kindern, ſcherzte, ſpielte und ſang mit ihnen.

Eines Tages war ich zum Mittagseſſen geladen und traf unter den Gäſten auch Otto Wien und Stever. Wir beſprachen meine künftigen Reiſen. Da ward denn beſchloſſen, zunächſt ſollte ich nach Hohenfelde zu Wien, dann den 9. März nach Wuſtrow zu Stever kommen.

Den folgenden Tag, 19. Febr., holte mich Wien ab, und bei ziemlicher Kälte und ſcharfem Winde fuhren wir im offenen Wagen über Güſtrow und kamen friſch und munter in Hohenfelde an.

Wien gehört zu jenen nicht zu häufigen Menſchen, welche die Güte und das Wohlwollen ſelbſt ſind, in einem angeborenen Gefühle für das Gute und Edle immer den rechten Pfad zu finden und zu wandeln wiſſen, überall gern geſehen, willkommen als Fremde und Bekannte, geehrt als gute Nachbaren, geliebt als Freunde. Es war einem wohl mit ihm und bei ihm, als Gaſt zeigte er ſich anſpruchlos, als Wirth rückſichtsvoll und liebenswurdig. Obſchon er bei ſeinen drei Gütern wohlhabender war als viele ſeiner bürgerlichen Standesgenoſſen, ſo ließ er doch niemals wie dieſe marchmal den Junker durchſchimmern.

Durch die unbeſchränkte, bewundernswerthe Gaſtfreundſchaft, die ich überall wohin ich kam kennen lernte, war beſonders in hieſiger Gegend der Verkehr ſehr erleichtert. Freunde und Nachbaren ſahen ſich oft, und als bürgerliche Ritter hielten ſie zu einander, da ſie mit ihren adelichen Standesgenoſſen keinen Umgang pflegten.

Der bedeutendſte unter ihnen war Herr Pogge auf Roggow. Wir kannten uns ſchon vom vorigen Jahre her und ſo kam ich als alter Bekannter zu ihm und ſeiner Familie. Ich ſtand noch in gutem Andenken. Die Kinder hatten fleißig meine Lieder geſungen und Sophie bewahrte noch das Veilchen, das ich ihr im vorigen Jahre geſchenkt hatte.

So oft wir beiſammen waren, kamen wir bald auf die meklenburgiſchen Zuſtände zu ſprechen, zumal wenn ſich auch die Nachbaren eingefunden hatten. Das geſchah denn auch bei unſerm erſten Wiederſehen, als Chriſtian Klockmann erſchien, dieſe naturwüchſige, derbe Natur. Bei ſeinem Mutterwitz und manchen geſunden Anſichten glaubte er den Gegenſatz gegen die adelichen Ritter glücklich darſtellen zu können. Obſchon er manchen guten Witz machte und durch ſein meklenburgiſches Platt, was er gewöhnlich ſprach, ſeine Unterhaltung anziehend zu machen wußte, ſo konnte er doch auch mitunter recht platt und gewöhnlich werden.

Es war mir unvergeßlich geblieben, wie im vorigen Jahre Klockmann ſo maßlos auf den Zollverein ſchimpfte. Das hatte mich nun neulich zu einem Liede*) veranlaßt. Jetzt traf es ſich prächtig es zum Beſten zu geben. Es kamen darin ſeine eigenen Worte vor:

Ihr ſeid nur arme Schlucker,
Verſteuert doch den Zucker,
Kaffee, Taback und Wein.
Wenn wir zu Wurſt und Schinken
Den beſten Rothſpon trinken,
Schmachtet ihr im Zollverein.
Hali halo! hali halo!
Bei uns geht's immer ſo ꝛc.

Die ganze Geſellſchaft lachte ſehr, und ich ſang nun gleich hinterdrein 'Old-Mecklenburg for ever!'**) nach der Mel. 'Vom hoh'n Olymp herab.'

Wir Meklenburger ſind nur Herr'n und Knechte,
Nichts als die Luft iſt uns gemein.
Gleich ſollten ſein die Pflichten und die Rechte,
Wir ſollten freie Bürger ſein!

Chor.

Dat ginge wol Alles, doch geit et man nich,
Dat litt ja, dat litt ja de Ridderſchaft nich.

---

*) 'Eine ritterſchaftliche Stimme beim Rothſpon', gedruckt im Meklenb. Volksbuch für 1846. S. 3.

**) Mekl. Volksb. S. 1.

Beide Lieder fanden ſo großen Beifall, daß ich nur auf einen paſſenden Stoff wartete, um meinem Liederpaare noch ein meklenburgiſches Lied hinzuzufügen. Der Stoff fand ſich. Pogge erzählte mir den Rangſtreit der neulichen Wegebeſichtigungs-Commiſſion und beſchrieb mir die drei dabei betheiligten Perſonen. Schon den folgenden Tag war mein Lied fertig, und ſo oft ich es vortrug, war es immer von erheiternder Wirkung:*)

Eine Hundegeſchichte.

Und endlich kommt der Landtag
Zu einem feſten Beſchluß,
Daß man auch Wege bauen
Und im Stande halten muß.

Der Großherr ſendet den Pudel
Mit fürſtlichem Rang und Sitz,
Die Ritterſchaft ſendet den Bulldogg,
Die Landſchaft ihren Spitz.

Die ſollen als Wegcommiſſäre
Sich Alles genau beſehn,
Die Dämme, die Gräben und Brücken,
Landſtraßen und Chauſſeen.

Sie kommen zu Fuß zuſammen
Bei einer Frohnerei,
Der Pudel und der Bulldogg,
Der Spitz iſt auch dabei.

Doch weil das Wetter ſo ſchlecht iſt,
Weil's ſtürmt und regnet zur Zeit,
Da nehmen ſie eine Carroſſe
Zu größ'rer Bequemlichkeit.

Der Kutſcher hat vorgefahren,
Der Pudel ſteiget ein,

---

*) Meklenb. Volksbuch S. 172–174.

Und von den anderen beiden
Will keiner der letzte ſein.

Der Pudel ſitzt gemüthlich
Wol auf dem Vorderſitz,
Und neben ihn ſetzt ſich zur Seite
Gar eilig der kleine Spitz.

Da bellet grimmig der Buldogg:
‘O Spitz, was macheſt Du?
Der nächſte Sitz nach dem Pudel,
Der kommt ja mir nur zu!'

Der Spitz bleibt ruhig ſitzen
Und ſieht ihn an und lacht:
‘Wo ſteht denn das geſchrieben?
Das iſt noch nicht ausgemacht.'

Das kränket zu ſehr den Buldogg
In ſeinem rothen Rock,
Er ſpringt voll Wuth aus dem Wagen
Und ſetzt ſich auf den Bock.

Der Buldogg führet Beſchwerde
Und thut es dem Ausſchuß kund,
Er ſei von Geburt was Beſſres
Als jeder andere Hund.

Ein Landtag wird gehalten:
Da ſtreitet man Tag und Nacht,
Doch iſt nach mancher Sitzung
Noch immer nicht ausgemacht:

Wer haben ſoll von beiden —
Der Buldogg oder der Spitz —
Für alle und ewige Zeiten
Im Wagen den Vorderſitz.

Als ich der Frau Wien mein Scherzgedicht vorgeleſen hatte, war ſie ganz entzückt darüber und bat mich um eine Abſchrift. ‘Ja, recht gerne, aber — fügte ich ſcherzhaft hinzu — was iſt denn mein Honorar? Wenn ich noch einen neuen Rock bekäme!" — Sie ging auf den Handel ein: ſie erhielt eine Abſchrift und ich einen neuen Rock, für eine Hundegeſchichte immer ein anſtändigeres Honorar als die ſeidene Weſte, welche Klopſtock für ſeinen Meſſias erhielt.

Unter den Frauen, mit denen ich in Geſellſchaft war, nahm am meiſten meine Theilnahme in Anſpruch Frau Auguſte Pogge, die zweite Gattin des Zierſtorfer Pogge, deſſen Weſen und Wirken noch in dankbarem Andenken fortlebt. Frau Pogge war bei tiefem Gemüthe und hellem Verſtande fein gebildet, freiſinnig, opferwillig, und von inniger Theilnahme beſeelt an dem Entwickelungskampfe des Vaterlandes und den großen Ideen der Zeit. Es ſchien ihr ein Bedürfniß, ſich über religiöſe und politiſche Dinge zu unterhalten und auszuſprechen, und ich muß geſtehen, daß ich mich jedesmal freute über dies ſchöne Streben ſich und Anderen klar zu werden, und daß jedesmal meine Verehrung für ſie zunahm, wie ich es denn auch meinen Freunden nicht verhehlte und ihr ſelbſt auf mancherlei Weiſe zu erkennen gab. — Als wir am Geburtstagsfeſte ihrer Schwägerin uns viel über Religion und Freiheit unterhielten, wurden wir unterbrochen, und ſie fragte nur noch: 'Was verſtehen Sie denn unter Freiheit?' Ich blieb die Antwort nicht ſchuldig, den andern Tag überreichte ich ihr dies Lied:

Freiheit! Freiheit!
Das iſt der alte ew'ge Klang,
Der durch die Weltgeſchichte dringt,
Und Hoffnung uns in Sag' und Sang
Auf eine ſchön're Zukunft bringt!

Freiheit! Freiheit
Von aller Vorurtheile Nacht,
Von Lehr- und von Gewiſſenszwang,

Von jeder Willkür Übermacht,
Von Zunft und Innung, Stand und Rang!

Freiheit! Freiheit
Für jede edle Geiſteskraft
In Wort und Schrift, in Rath und That,
Für jede Kunſt und Wiſſenſchaft,
Für Volksgedeih'n in Kirch' und Staat!

Freiheit! Freiheit!
Ich ſing' es hell und ruf' es laut,
Es halle fort von Ort zu Ort,
Es ſei des Kindes erſter Laut,
Es ſei des Greiſes letztes Wort!

Freiheit! Freiheit!
Willkommen alter ew'ger Klang,
Der durch die Weltgeſchichte dringt,
Und Hoffnung uns in Sag' und Sang
Auf eine ſchön're Zukunft bringt!

Ende Februars verließ ich Hohenfelde. Der Winter war noch ziemlich ſtrenge. Überall lag Schnee. Nur auf den Kunſtſtraßen war die Schlittenbahn oft unterbrochen und darum begleitete mich der junge Wien auch im Wagen. Als wir aber in die Landwege kamen, ward das Fahren ſehr beſchwerlich und dicht vor Holdorf blieben wir in einem zugeſchneiten Hohlweg ſtecken, mußten ausſteigen und zu Fuß bis an unſer Ziel wandern.

Vorläufig blieb ich in Holdorf. Bis zu meiner nächſten Reiſe waren nur noch acht Tage, und um bis dahin in der Übung zu bleiben, kutſchierte ich faſt jeden Tag in die Nachbarſchaft.

Am 9. März fuhr ich in Schnelle's Kutſche über Wismar nach Wuſtrow. Es ging im Schnee zwar langſam, aber ſanft, denn dieſer Wagen, den ich den 'Schnelle'ſchen Geſundheitswagen' nannte, war ſonſt ſehr freigebig in erſchütternden Stößen.

Den Mittag war ich in Wismar und noch vor Sonnenuntergang in Waſtrow. Das Gut liegt auf einer Inſel, die nur durch einen ſchmalen Streifen mit dem Lande verbunden iſt. Der Anblick der See war mir wieder neu, aber wie immer entzückend. Stever empfing mich recht freundlich, herzlich zu ſein war nicht ſeine Sache. Er hatte ſelbſt ſeinen Freunden gegenüber etwas Vornehmes, Kaltes, und gehörte in dieſer Beziehung und durch Neigungen und früheren Verkehr mehr zu den adelichen als bürgerlichen Rittern. Er galt für freiſinnig und fortſchrittlich, weil er neben und mit Schnelle bemüht war, dafür zu wirken, daß die bürgerlichen Mitglieder der Ritterſchaft dieſelben Rechte erlangten, welche den adelichen zuſtanden. Er hatte ſich vertraut gemacht mit der meklenburgiſchen Verfaſſung, und kannte die Rechte und Pflichten des Landesherrn, der Ritterſchaft und Landſchaft, und wußte was er wollte und wollen mußte. Er verſtand die Kunſt ruhig zu bleiben, auch dann, wenn ſeine Gegner ihn verleiten wollten, ebenfalls heftig zu werden. Er war deshalb auf den Landtagen, wo die Ritter jede gründliche Beſprechung und Erörterung einer Frage ſo gerne mit Lärmen und Schreien nicht aufkommen laſſen mochten, für ſeine Partei von großer Wichtigkeit.

Nach mir traf Schlettwein von Bandelſtorf ein, und ſpäter Wien. Es kam nun Gemüthlichkeit in unſere Geſellſchaft.

Den andern Tag machten wir eine Fahrt auf dem Eiſe des Binnenwaſſers, meine erſte Seeſchlittenfahrt.

Den dritten Tag fuhren wir zuſammen nach Roſtock. Ich beſuchte Prof. Türck. Er iſt hocherfreut und immer noch der liebe Freund wie in Bonn. — Abends großes Gaſtmal in der Sonne: mehrere bürgerliche Ritter und ihre Roſtocker Geſinnungsgenoſſen. Eine lange, aber kurzweilige Sitzung. Erſt gegen Morgen zu Bette.

Den vierten Tag Mittagsmal bei Türck: Schnelle, Wien, Stever, die Profeſſoren Willbrand und Wunderlich ꝛc. Große Heiterkeit. Ich erzählte wol an die hundert Geſchichten und hatte ein beifälliges Publicum, der Oberappellations-Rath Ackermann, mein Nachbar, kam gar nicht aus dem Lachen heraus.

Den 12. März mit Stever nach Wuſtrow zurück. Bei Sonnenuntergang dort. Die See hatte einen blauen Schimmer, als ob das Eis Waſſer wäre.

In den nächſten Tagen ſtieg die Kälte auf 12°. Wir ſuchten uns zu Hauſe zu unterhalten. Nur den vorletzten Tag vor meiner Abreiſe machten wir noch einen Ausflug nach Mechelſtorf zu Herrn Bencard.

Den 17—25. März bei Dr. Birckenſtädt in Wismar. Den erſten Abend im 'wiſſenſchaftlich geſelligen Verein', der ſein zweijähriges Stiftungsfeſt feierte. Dr. Sievers hielt einen Vortrag über die neueſten deutſchen Lyriker. Er ſprach auch über mich und wußte nicht, daß ich unter den Zuhörern war. — Großes Abendeſſen. Einige hubſche Mädchen überreichten mir einen Lorbeerkranz und baten mich, ein Lied zu ſingen. Ich hatte mich lange dagegen gewehrt, endlich mußte ich ihren Bitten nachgeben, ich ſang. Da nahm mich Haupt in ein Nebenzimmer, um mich vor allen weiteren Aufforderungen zum Singen zu ſchützen. Half nichts, auch dort wußten mich Frauen und Mädchen zu finden und zu bitten, und ich ſang. — Um 4 Uhr Morgens erſt nach Haus.

In den folgenden Tagen machte ich noch viele Bekanntſchaften und war geſellig ſehr in Anſpruch genommen. Es fehlte nicht an anregender, lehrreicher Unterhaltung, die ich beſonders der freundlichen Aufmerkſamkeit meines Wirthes, des Dr. Birckenſtädt und Dr. Haupt zu danken hatte.

Es war nach dem Kalender Frühlingsanfang, aber fußhoher Schnee gefallen. So war es denn auch mit meinem Frühlinge beſchaffen, den Mathilde bringen ſollte. Mein letztes Lied an ſie begann:

Schließt euch, Augen, ſchließt euch wieder!
Habt zu früh den Lenz geſehn,
Und ihr, meines Herzens Lieder,
Möget wieder ſchlafen gehn!

Ich blieb noch die Oſterfeiertage in Wismar, dann holte mich ein Wagen nach Holdorf ab.

Ich ſehnte mich nach ruhigen Tagen und ich fand ſie jetzt. Hatte in der Winterzeit mein Herz am liebſten in der Kinderwelt gelebt und für ſie gedichtet, ſo ſollte jetzt mein Geiſt für die Männerwelt etwas ſchaffen, das gute Früchte in ſchlechter Zeit trüge. Ich wollte ein Buch verfaſſen, das eine Zeugniß-Sammlung aus der Vergangenheit für die Gegenwart enthalten ſollte: ‘Unſere Zeitfragen, beſprochen von den deutſchen Schriftſtellern 1750—1830.’ Ich hatte bereits damit im vorigen Sommer begonnen. Von Geiſenheim aus ſchrieb ich den 27. Auguſt an Rudolf Müller:

> Vorläufig habe ich hier genug zu thun, und ich bin auch ziemlich fleißig. Seit vielen Jahren hat mich ein Plan beſchäftigt, der mir jetzt immer klarer geworden iſt, ſo daß ich jetzt endlich an ſeine Ausführung gegangen bin. Ich dächte, ich hätte ſchon mit Dir darüber geſprochen, es iſt eine politiſche Blumenleſe. Ich will das politiſche Wiſſen, was uns heute noth thut,

das zeitgemäße, zuſammenfaſſen in einer chronologiſchen Reihe von Ausſprüchen, Anſichten, Meinungen und Überzeugungen, Ergebniſſen der Erfahrung und des Nachdenkens von Männern in den verſchiedenartigſten Verhältniſſen ſeit 1740 bis heute. Ich will den Fortſchritt in der Entwickelung des Staatslebens beweiſen, ich will den Weg zum Wahren, Guten und Rechten zeigen, und die Geſinnung dafür kräftigen.

Das Buch muß wirken. Vetter Michel hat einen gewaltigen Reſpect vor Autoritäten. Es darf etwas noch ſo wahr und richtig ſein, er betrachtet es mit Schüchternheit, wenn es nicht aus dem Munde eines hochgeſtellten oder anerkannt gelehrten Mannes kommt; der Reſpect wächſt, wenn der Mann längſt todt iſt, Ihm alſo kein Ehrgeiz, kein Eigennutz in der heutigen Welt zugeſchrieben werden kann.

Aus den Bibliotheken meiner Freunde und durch deren Vermittelung hatte ich reichen Stoff erhalten. Ich arbeitete recht fleißig, ich las und ſchrieb aus. So gerne ich bei dieſer Arbeit weilte und zu ihr immer wieder zurückkehrte, ſo war doch der Gedanke an die Cenſur für mich ſehr ſtörend, ja niederſchlagend. Wie willkürlich ſie gegen Alles einſchritt, welches ihr irgend ſtaatsgefährlich ſchien, bewies ſie täglich, ja ſtündlich, ſelbſt die Sprüche der heil. Schrift waren ihr nicht heilig — es konnte Alles geſtrichen werden.

Den 14. Mai war ich wieder unterwegs. Ich fuhr mit Rudolf zur Thierſchau. In der Kühle der Nacht waren bereits unſere beiden gemäſteten Schweine hingeſchafft. Sie erhielten den zweiten und dritten Schweinepreis, während dem von Joſua Klockmann mit ſüßer Milch gemäſteten (es wog 902 Pfd.!) der erſte zuerkannt wurde. — Gegen Abend fuhr ich mit Wien nach Hohenfelde und blieb den folgenden Tag dort. Von der

Kuh- und Stierſchau zu Güſtrow hätte ich weiter nichts gehabt als was der Pſalmiſt (22, 13) ſagt: 'Große Farren haben mich umgeben, fette Ochſen haben mich umringet.'

Den dritten Tag mit Wien zum Wettrennen. Viele Freunde und Bekannte. Das Bauern- und Herrenrennen in Gegenwart des Großherzogs. Um 12 Uhr eilte alles Volk zur Stadt, wir blieben auf dem Walle. Da hieß es: 'Der Großherzog koſtet in einer Halle Wurſt und Käſe.' Ich ging auch hinein. Der Großherzog war im eifrigen Geſpräche mit den Preisrichtern. Einige Umſtehende fragten mich, ob ich auch Sr. kön. Hoheit vorgeſtellt ſein wolle. Herr Engel, Vorſteher des patriotiſchen Vereins, ſtellte mich dem Großherzog vor: 'Es freut mich, Ihre perſönliche Bekanntſchaft zu machen. Ich habe es erfahren, Sie ſind ſchon einige Zeit bei uns. Meklenburg iſt ein ſchönes, iſt ein herrliches Land.' — Um doch auch etwas zu ſagen, bemerkte ich: 'Es iſt ſehr erfreulich, daß Ew. kön. Hoheit mit Ihrer Gegenwart dieſe ländlichen Feſte beehren, Sie werden dadurch dem Ganzen einen hohen Aufſchwung geben.' Dann kamen wir auf die Wege zu ſprechen. Ich meinte, es würde für dieſelben ſehr gut ſein, wenn kön. Hoheit öfter im Lande reiſten. — Die Umſtehenden hörten ſich Alles genau an. Trotzdem erzählte man ſich nachher, der Großherzog habe mir den guten Rath ertheilt, ich ſollte mich um dergleichen Dinge nicht bekümmern. Der Großherzog war ſehr freundlich und heiter, und dachte gar nicht daran, als Oberpolizeigewalt irgend jemandem eine landesväterliche Ermahnung zu ertheilen.

Ich blieb nun noch einige Tage in Hohenfelde. Dann brachte mich Wien nach Malchin, beſorgte mir einen Paß, und ich fuhr mit der Poſt weiter.

Es war am 20. Mai. Zwiſchen Scharpzow und Stavenhagen waren die grünen Felder weiß von Schloſſen und Schnee und ſogar das friſche Grün der Bäume und Sträuche war mit Schnee bedeckt.

In Oranienburg kehrte ich bei Hempel ein. Er war ſo gütig geweſen, meine Bücher zu beherbergen und beherbergte jetzt mich ſelbſt. Hempel hatte ſein Bürgermeiſteramt aufgegeben, er wollte nicht länger mehr ein Handlanger der Polizei ſein.

Den 22. Mai gab Runge eine große Geſellſchaft, die er ‘ein großes Zauberfeſt’ nannte. Es waren zweiundzwanzig Perſonen eingeladen, außer den Herren auch Frauen und Fräulein. Auch Glaßbrenner mit Frau, der erſt Mittags mit der Strelitzer Poſt angekommen war, nahm Theil. Runge ſorgte auch heute dafür, daß ſich keine Langeweile blicken ließ, er wurde aber in ſeinem Beſtreben, die Geſellſchaft geiſtig anzuregen und zu beleben, heute überflügelt durch ſeinen Strelitzer Gaſt. Glaßbrenner las uns einige Abſchnitte aus ſeinem neueſten Werke: ‘Neuer Reineke Fuchs’*). Der Erfolg konnte nicht glänzender ſein, unſer Genuß war ein großer, ein überraſchender, wir waren alle erfreut und gerührt. Als ich mit ihm allein war und noch ganz erfüllt von der ſchönen Wirkung ſeines Gedichts, reichte ich ihm die Hand: ‘Lieber Glaßbrenner, ich bin ſo freudig überraſcht, ich weiß nicht wie ich Ihnen meinen Dank beſſer kundgeben ſoll als dadurch, daß ich Ihnen mein Du anbiete.’ Ich ſprach mich dann den folgenden Tag noch in einem Briefe an ihn abermals ſehr theilnehmend über ſeinen Reineke aus.

Schon den 25. Mai antwortete er mir aus Berlin, wohin er ſich von Oranienburg aus begeben hatte:

---

*) Erſchien Leipzig, Lorck 1846, in 2. verb. Aufl., Frankfurt, Meidinger u. Sohn und in 4. verb. Leipzig, Keil 1866.

Dank, herzlichſten Dank, mein lieber Bruder in Gott! Ich habe geweint über Deine ſchriftliche Anerkennung meines Gedichtes, bei welcher Dich Dein Freiheitsgefühl zu ſo großen Worten hingeriſſen. Wie kann ein ſo kindlich reines Herz in einem ſo langen, bärtigen Körper wohnen! Wohl ſeit fünf Jahren klettre ich an Dir, Felſen, hinauf, und nun erſt habe ich die Roſe Deiner Seele gefunden, die für die Guten duftet, deren Dornen die Böſen treffen. Ach, Hoffmann, Du weißt gar nicht, was Du mit Deinem Lobe an mir gethan haſt! Aus Deinen Thränen, die bei meinem Gedichte floſſen, wird mein Ruhm emporblühen: ein kleines, anmuthiges Blümchen. Schau' mein ganzes literariſches Leben an und glaube, daß ich das ernſt meine. Als mir das Gefühl der Freiheit in den Kopf ſtieg und dann wieder in's Herz zurückkam, und mir faſt die Bruſt zerſprengte: da konnte ich mit meinem kleinen Talente und mit meinem noch kleineren Wiſſen den unendlichen Drang nicht bewältigen: ich ſchwamm und ſchwamm ohne feſtes Ziel, ohne innere Sicherheit, wohin die Wogen der Zeit mich trieben. Denke an das Meer in meinem Reineke Fuchs: ich hatte der Urkraft gegenüber den Gedanken, den bewältigenden, nicht gefunden; mein Witz unterdrückte die Poeſie und dieſe blieb immer ungeſehen zwiſchen den Zeilen liegen. Noch heut bin ich der Maſſe nichts mehr als ein Luſtigmacher, als ein Hofnarr, der der Tyrannei unter der Maske des Scherzes bittere Wahrheiten zuruft. Das wäre nun ſchon, gut verſtanden, Etwas, aber ich will die Tyrannei nicht beluſtigen, ich will nicht ihr Narr ſein! Deine Lieder kamen, die ſo leicht ſcheinen, weil ſie ſo leicht in Kopf und Herz gehen, und ſo ſchwer ſind: da wurde es licht in mir, da fand ich den Gedanken für mein Talent, und:

auf dem geſchnitzelten Splitter
zieht der kecke, tollkühne Ritter

auf und über das Meer dem Lande der Freiheit zu. Ich dichte ein Bändchen Lieder; ſie finden Theilnahme bei den Beſſeren, aber das Volk wirft ſie bei Seite, will das Gute darin gar nicht ſehen, weil es den Luſtigmacher nicht verlieren will. Was iſt das? frage ich mich und fand bald die Antwort. Lieder ſind immer nur noch *einzelne* Gedanken in Form gebracht; das Volk will ein Werk haben, ehe es an Dich glaubt. Nun ſchreibe ich in Neuſtrelitz, fern von der Welt des Heute den Fuchs. Ich packe das Werk ein, weiß aber nicht, daß, ob es ein *Werk* iſt; in *banger Hoffnung* (wahrhaftig wahr!) reiſe ich und rutſche nach Preußen, das in der Welt liegt. Auf dem Markte in Oranienburg ſehe ich *Dich* und augenblicks wird es mir klar, daß hier das immer mit bedeutenderen Menſchen poetiſche Schickſal mitſpielt. Aut — aut! ruft es mir in's Ohr; faßt Dein Gedicht *Dieſen*, ſo biſt Du durch, wo nicht, ſo bleibſt Du Luſtigmacher!

Denke Dir nun, *was* in meiner Seele in der Zauberküche unſres Runge, des Dritten im Bunde, vorging. — — — Ich küſſe Dich!

. . . .

Geſtern war ich auf dem Berliner *Corſo*. Trotz des kalten, regneriſchen Wetters wohl an 2000 Wagen und eine Unmaſſe Volkes: aber ohne Freude, ohne laute Äußerung. Der Zeitgeiſt iſt doch ein Schalk! Die Großen, die Reichen finden ſeltner Gelegenheiten, ſich ſo recht hohngrinzend der Armuth gegenüberzuſtellen! Noch iſt dieſe ſtumm — aber doch ſchon ſtumm — ſie *freut* ſich doch nicht mehr, ſie ruft doch ſchon nicht mehr Hurrah über ihre glänzend geſtaltete Thränen. Nur zu! Es iſt überhaupt ſehr dumpf, drückend, ſehr *gewitter*ſchwül hier. Mir iſt, als hätt' ich ganz hinten am Horizonte ſchon ein Blitzchen bemerkt.

Ich reiche Dir nochmals meine Hand. Vergiß mein nicht!

wo Du biſt, was Du treibſt! Meine Adele grüßt Dich mit mir herzlich.

Auf hier und dort
Dein
Adolph.

Berlin, am 25. Mai
1845.

Adreſſe: An Seine Majeſtät den Dichter.

Nachdem ich meine Bücherkiſten gepackt und vernagelt und Alles bereit hatte was ich mitnehmen wollte, reiſte ich über Wentow, Neuſtrelitz und Scharpzow nach Hohenfelde zurück und verweilte hier nur noch einige Tage.

Eines Nachmittags beſuchten wir Schlieſſensberg, ein Gut des Freih. Martin Ernſt von Schlieſſen. Wir ſahen uns die Gemälde und Bücher an und erfreuten uns an der ſchönen Ausſicht. Ich las viel in den Memoiren des alten wunderlichen Herrn. Es werden noch viele ſeltſame Dinge erzählt von ſeinen Gewohnheiten und Neigungen während ſeines hieſigen Aufenthalts. Er war zuletzt (1789—1792) kön. preußiſcher Generallieutenant und Gouverneur von Weſel. Er lebte dann auf ſeinem Gute Windhagen bei Caſſel und ſtarb daſelbſt, nachdem er ſein 93. Lebensjahr erreicht hatte, 15. Sept. 1825.*)

Den 30. Mai wieder in Holdorf. Den folgenden Tag eilte ich nach Buchholz hinüber. Ich wunderte mich nicht wenig, daß man noch nichts wußte von Ausweiſung Itzſtein's und Hecker's aus Berlin, die doch ſchon am 23. Morgens um 6 Uhr erfolgte. Auch der Advocat Raabe, der vor einigen

---

*) Seine eigene Lebensbeſchreibung bei Strieder, Heſſ. Gel.-Geſch. 13. Bd. S. 29—47. Vergl. Nekrolog der Deutſchen 1825. S. 1527 bis 1529.

Tagen kam, hatte nichts davon erfahren. Wir entwarfen ſofort eine Adreſſe.

Ich war ſehr froh, daß ich meine Reiſe nicht bis Berlin ausgedehnt hatte, man hätte gewiß einen Zuſammenhang aufgefunden. Schon am Abend des 23. erhielt ich Briefe von Nauwerck und Rutenberg, worin ſie mir meldeten, Itzſtein ſei im ſtrengſten Incognito in Berlin, oder komme dorthin. Und denſelben Tag hatte der neue Bürgermeiſter von Oranienburg bei Hrn. v. Puttkammer angefragt, ob meine Ausweiſung aus Berlin noch in Kraft ſei.

Kaum war ich wieder in Holdorf, ſo lockte mich das ſchöne Sommerwetter abermals hinaus. Den 12. Juni trat ich eine Rundreiſe in Meklenburg an: Wismar, Wuſtrow, Gerdshagen bei Kröpelin, Gerdshagen bei Güſtrow, Hohenfelde. Überall die alten Freunde und Bekannten, die alten Wege und die alten Gegenden. Das einzige Neue, welches ich kennen lernte, war diesmal das Bützower Pferderennen und die ſogenannte meklenburgiſche Schweiz, wohin wir von Zierſtorf aus einen Ausflug machten. Den 26. wieder in Holdorf.

Um die oft wiederkehrenden rheumatiſchen Schmerzen zu beſeitigen, oder doch wenigſtens zu lindern, ſchien mir ein Seebad am erfolgreichſten zu ſein, und ſo entſchloß ich mich endlich dazu, ich wollte es mit Cuxhaven verſuchen.

Den 14. Juli reiſte ich ab, blieb zwei Tage in Zarrentin und anderthalb in Boizenburg. Hier verlebte ich einen angenehmen Abend. Paſtor Schönherr hatte Reinhard und mich zum Abendeſſen eingeladen. Während wir noch bei Tiſche ſaßen, brachte mir die Liedertafel ein Ständchen.

In Hamburg verweilte ich nur wenige Tage und beſchränkte mich in meinem Verkehr meiſt nur auf Dr. Wille und meinen Vetter Wiede.

Der Beſitzer des Alſter-Pavillons, Herr Dürſt, hatte mich gebeten, für ihn ein Gedicht zu verfaſſen, womit er Zſchokke, der hier jetzt anweſend ſei und ihm gegenüber wohne, begrüßen könnte. Ich that ihm den Gefallen. Als ich eines Abends vorbeiſpazierte, prangte über dem Eingange zum Pavillon ein Transparent, farbig und ſchön erleuchtet mit meinen Verſen:

> Du des deutſchen Volkes Liebling,
> Würdigſter Repräſentant
> Deutſchen Geiſtes und Geſinnung
> In dem fernen Schweizerland.
>
> Sei willkommen, edler Zſchokke!
> Sei gegrüßt mit Herz und Hand,
> Sei willkommen, Elbgeborner!
> Hier an unſerm Elbeſtrand.
>
> Wie Du wirkteſt, wirke lange,
> Lange noch für Licht und Recht,
> Daß noch lange Dank Dir bringe
> Unſer heutiges Geſchlecht!

Den 22. Juli fuhr ich mit dem Dampfſchiffe Henriette nach Cuxhaven. Ich wohnte wieder bei Dölle. Ich benachrichtigte meine Freunde in Otterndorf von meiner Ankunft und ich erhielt ſofort Antwort: ‘Wir kommen morgen.’

Dr. Johannes Minckwitz beſuchte mich. Ich weiß nicht, wie ich zu der Ehre kam, wahrſcheinlich langweilte er ſich und ſuchte Unterhaltung. Er hatte eigentlich nach Helgoland gewollt, der neuliche Sturm hielt ihn hier zurück. Ein eigenes Schickſal, daß ich nun wieder mit einem zuſammenkam, der eine königl. preußiſche Penſion bezieht. Wie ich das erfuhr, bemerkte ich ſcherzhaft: ‘Ich bitte Sie um Gotteswillen, geben Sie dieſelbe nicht auf, ſonſt heißt es wieder, ich ſei Schuld daran.' Der Mann macht gar nicht den widerwärtigen Eindruck, den er als Schriftſteller zu machen verſteht, denn es giebt wol nicht leicht auf dem ganzen 'illuſtrierten neuhochdeutſchen Parnaß' einen Menſchen, der ſo eingebildet, ſo anmaßend und einſeitig iſt wie dieſer Plat(en)ierte Dr. Johannes Minckwitz.

Aus meinem Baden wollte nicht viel werden; nichts gefiel mir, weder Bad noch Geſellſchaft noch Gegend. Bei Tiſche war mir erſt recht unbehaglich, lauter Kinder und alte Weiber, ich ſprach kein Wort. Endlich beſuchten mich einige Otterndorfer und brachten etwas Leben in mein eintöniges Daſein. Den fünften Tag holte mich Chriſtian Schmoldt zu ſich ab.

Ich war nun im Lande Hadeln zu Otterndorf-Weſterende. Schmoldt mit ſeinen Freunden war eifrig bemüht, für Unterhaltung und Zeitvertreib zu ſorgen. Er ließ mir am Strande eine Bretterbude aufrichten, damit ich bequem baden konnte. Ich badete denn auch die erſten Tage, das Wetter aber wurde bald ſo ſchlecht, daß ich alles Baden aufgeben mußte.

Den 29. Juli führte uns eine traurige Veranlaſſung nach Otterndorf. Eduard Hintze, ein vortrefflicher lieber Menſch, wurde begraben. Um 7 kam der Leichenzug, die beiden Geiſtlichen voran, faſt alle Männer des Gefolges in ſchwarzen Chormänteln. Kein Geſang, nur am Grabe ein Vaterunſer. So einfach die ganze Feier, ſo tief ergreifend war ſie.

Den folgenden Tag machte ich mit Behrens und Auguſt von Seht einen Ausflug nach Bederkeſa. Wir fuhren durch das Hadelnſche Sietland. In dem letzten Orte frühſtückten wir und kamen in ein Sumpfwieſenland, überall von Waſſergräben durchzogen. Der Weg war nur ſo breit, daß nur Ein Wagen fahren konnte. Der Boden bebte unter uns und um uns, und die kleinen Fröſche in den Seitengräben ſprangen empor. Glücklicherweiſe begegnete uns kein Fuhrwerk. Eine weite Strecke mußten wir ſo fahren, bis wir endlich wieder feſten Boden gewannen und ſchneller von hinnen kommen konnten. Zuletzt wurden wir auch noch von einem Regenſchauer überraſcht. Trotzdem trafen wir in heiterer Stimmung in Bederkeſa ein. Böſe war eben haushälteriſch beſchäftigt und ſaß vor dem Backofen. Wir waren ihm willkommene Gäſte. Er bewirthete uns vortrefflich und würzte das Mal mit ſeinen ergötzlichen Geſchichten und ſelbſt gezogenen Kirſchen und Himbeeren. Auf einem anderen Wege durch die Geeſt über Weſter- und Oſter-Wanna kehrten wir heim, aber erſt gegen 12 war ich zu Hauſe.

Sonntag den 3. Auguſt fuhren wir hinüber nach Cuxhaven. Es war der ſogenannte goldene Sonntag, weil früher die Hadeler die Spielbank beſuchten. Letztere beſteht nicht mehr, aber der Beſuch des Ortes an dieſem Tage dauert fort. Wir trafen viele Freunde und Bekannte, ſpazierten auf dem dürftigen Jahrmarkte umher, ſahen uns die Gaukler und Seiltänzer an und fanden dann das beſte Vergnügen in unſerer Geſellſchaft, als wir zu Nacht ſpeiſten.

Den folgenden Tag beſuchten wir Joh. Schmoldt im Lande Kedingen. Dieſer Theil der Marſchen war mir noch unbekannt.

Den 7. Auguſt waren wir mit unſeren Freunden auf dem Vogelſchießen bei Timm. Weil wir glaubten, daß wir beobachtet wurden, ſo zogen wir uns in ein kleines Zimmer zurück, und waren unter uns und ganz vergnügt. Als wir auf den Deichen heimfuhren, äußerte ich mich gegen Schmoldt: ‘Es freut mich recht, daß ich gar nicht von der Polizei behelligt bin und nun morgen ruhig abreiſen kann.’

Den andern Morgen weckte mich mein Freund und zeigte mir an, ein Gendarm wollte mich ſprechen: ‘Nun, ſo mag er kommen!’ — ‘Was wünſchen Sie?’ — ‘Ich habe Ihnen im Auftrage der Landdroſtei anzuzeigen, daß Sie ſofort das Königreich zu verlaſſen haben.’ — ‘Wer ſind Sie denn?’ — ‘Das können Sie an meiner Uniform ſehen: ich bin der Landgendarm Debör, und das muß Ihnen genügen.’ — ‘Nun, erwiederte ich, ich werde gleich ſo frei ſein.’

Große Betrübniß im ganzen Hauſe. Frau und Kinder weinten, ich aber packte ruhig ein und Schmoldt fuhr mich in ſeinem hübſchen Cabriolet zum Lande hinaus.

Hochlöbliche Landdroſtei hätte ſich ihre gehäſſige Maßregel ſparen können, wenn ſie nur noch einige Stunden gewartet. Herr Schöne hatte mich als Gaſt des Hamburgiſchen Quartettvereines zum Itzehoer Sängerfeſte eingeladen und ich ſtand eben im Begriffe dieſer Einladung zu folgen.

In Cuxhaven wartete ich das Helgolander Dampfſchiff ab. Nachdem ich mit meinem Freunde noch gemüthlich gefrühſtückt, ihm für ſeine freundliche Theilnahme innig gedankt und alle hatte herzlich grüßen laſſen, nahm mich der Patriot an Bord.

Im Lande Hadeln war man empört über dieſe landesväterliche Willkür. Schon am 11. Auguſt ſendeten mir 43 Hadeler, meiſt Hofbeſitzer, eine Adreſſe und verſicherten mich ‘der innigſten Theilnahme und der vollkommenſten Hochachtung, und daß mein Name ſtets mit Vertrauen und Stolz unter ihnen genannt werden würde.’

Den 14. Auguſt enthielt die Neue Hamburger Zeitung folgenden Artikel:

⁂ **Otterndorf** vom 12. Auguſt. Noch immer wird in allen Kreiſen die Ausweiſung des Prof. Hoffmann von Fallersleben lebhaft beſprochen. Jeder findet in der Art, wie dieſelbe geſchah, einen offenbaren Eingriff in die Landesverfaſſung. Als das Land Hadeln an Hannover fiel, wurden ihm alle ſeine alten Rechte und Freiheiten verbürgt. Dazu gehörte denn auch die ganze Einrichtung ſeiner Untergerichte, welchen alle Polizei- und Rechtsſachen zuſtehen. Kein Polizeibeamter darf das Haus eines Einwohners betreten, ohne einen ſchriftlichen Befehl dazu vom Schultheißen nachzuweiſen. Der Landgendarm Debör hatte aber im Hauſe des Hofbeſitzers Chriſtian Schmoldt, deſſen Gaſt Hoffmann war, nichts der Art vorzuzeigen und verlangte, daß ſeine Worte und ſeine Uniform zu jeder amtlichen Handlung genügten. Wenn die Regierungen und ihre Freunde immer ſo ſehr auf das **hiſtoriſche Recht**, auf die Ueberlieferung pochen, warum halten ſie aber nur **dann** darauf, wenn **es ihnen** eben zweckdienlich ſcheint? H. konnte bei Aufrechthaltung **unſerer** Verfaſſung nicht ſo leicht verbannt werden. Unſere Hadeler Gerichtsverfaſſung iſt ſo wie ſie einem Lande geziemt, deſſen Bewohner ſich von jeher durch Biederkeit und Freiſinn auszeichneten, einem Lande, das noch bis heute keinen Adel kennt, alſo auch keine Patrimonialgerichte. Hadeln hat 12 Unter- oder Kirchſpielsgerichte, jedes beſtehet aus einem Schultheißen, zwei oder drei Landſchöffen und einem Kirchſpielsſchreiber, jeder muß ein unbeſcholtener, mit dem Rechte vertrauter Mann ſein, juriſtiſche Gelehrſamkeit wird nicht dazu erfordert. In den 12 Kirchſpielen wird monatlich einmal Gericht gehalten. Zu Grunde liegt das alte Landrecht von 1583 und die Polizeiverordnung von 1597, nebſt verſchiedenen Landesordnungen und löblichen Gebräuchen und Gewohnheiten. Zu dem Bereich der Untergerichte gehören, wie geſagt, alle Rechtshändel der Einwohner und alle Polizeiſachen. Appellation geſchieht an das Obergericht, wobei die Unterrichter Beiſitzer ſind. Es iſt ein ſeltener Fall, daß die Erkenntniſſe der Untergerichte dort nicht beſtätigt werden. Die Hadeler ſind ſich der Vorzüge ihrer Gerichtsverfaſſung bewußt, denn es iſt ein Vorzug, daß ſie von **ihres Gleichen** gerichtet werden, ferner, daß der Hergang ſchnell und mit wenig Koſten verbunden iſt, daß die Anwälte wenig oder gar nichts zu thun haben, weil faſt alle Händel bei den Untergerichten geſchlichtet werden, und daß es keinen Unterrichter giebt, der von ſeinem Amte leben müßte. Es iſt beklagenswerth, daß das neue Inſtitut der Gensdarmen mit ſeinen geheimen Cabinets- und Landdroſtei-Befehlen, auch die letzten Ueberreſte unſeres altdeutſchen Volksrechts immer mehr verdrängt.

Auch im übrigen Deutſchland machte die Sache großes Aufſehn, ein Aufſehn, das zu dem Erfolge, den die Regierung Ernſt Auguſts zu erzielen gedachte, in gar keinem Verhältniſſe ſtand.

Philipp Nathuſius widmete mir

Ein ſchönes unſchuldiges Liedlein
vom Ernſt und vom Scherz
zu ſingen in dieſem Jahr und Mond.

Da war ein luſtiger Geſell,
Man nannt' ihn nur den Scherzen,
Zog ſingend hell durch's deutſche Land
Und lockte viele Herzen.

War gern geſehn wohin er kam:
Welch Deutſcher liebt nicht Scherzen?
Er zieht wohl auch mal 'n ſchief Geſicht,
Doch iſt er brav von Herzen.

Die Kleinen mocht' er gern erfreu'n,
Die Großen gern wohl necken:
Je nun, ihr führt ſo gut den Stock,
So fühlt auch mal den Stecken.

Schiert' ihn nicht viel, ob wen ergötzt,
Ob wen verdroß ſein Pfeifen,
Thät unverſehn's wohl auch ins Reich
Des Ernſts hinüberſtreifen.

Als deſſen inne ward der Ernſt,
Das thät ihn baß verdrießen:
Gar trüb er ſitzt und reſidiert,
Sein ſtummes Reich zu Füßen.

Der Ernſt, der Ernſt, der liebet nicht
Das Scherzen und das Lachen,
Soll jeder gar ein ſau'r Geſicht
Als wie er ſelber machen

Am meiſten aber wurmt' es ihn,
Wie man thät munkelieren,
Daß jener gar ihn ſelber ſollt'
In ſeinen Scherzen führen.

Er brummt' in ſeinen weißen Bart:
Wart! ich will Dich kuranzen!
Da horchten auf der Haß und Neid,
Denn das ſind ſeine Schwarzen.

Und als ins Land kam wieder Scherz,
Da ſchickten ſie Gensd'armen,
Die brachten ihn auf Schub hinaus:
Iſt das nicht zum Erbarmen?

Dem guten Scherz zu wehren gar
Mit Säbeln und mit Stangen? —
Ach nein, es iſt zum Lachen nur:
Hört nur, wie's weiter gangen.

Der Scherz zog lachend ſeines Wegs,
Zog hin mit Sang und Wippchen,
Und ſchlägt dem Ernſte nach wie vor
Im Stillen manches Schnippchen.

Der Ernſt der ſitzt mit finſterm Sinn
Auf ſeinem Thron und wachet:
Und heimlich durch ſein ganzes Land
Zieht doch der Scherz und lachet.

Auf dem Verdecke ſpaziert ein großer, ſtattlicher Herr mit einem jugendlichen, heitern Geſichte, umſpielt von braunen Locken. Es ſoll ein Hamburger Kaufmann ſein, und das ſcheint mir gar nicht ſo, ich merke doch gar nicht ſo etwas Philiſterhaftes an ihm. Sein freundlicher Blick ſtößt mir Vertrauen ein, ich wage es ihn anzureden. Da erfahre ich denn, daß er zum Hamburger Quartett-Verein gehört und ebenfalls zum Sängerfeſte geht. Er heißt Konrad Wolff, ſtammt aus Crefeld und iſt Kaufmann in Hamburg.

„Alſo zum Sängerfeſte? Ei, bemerke ich, das iſt ja hübſch, da können wir ja die Reiſe zuſammen machen, wenn es Ihnen recht iſt!“ Und es iſt ihm ganz recht. Wir kehren in Glückſtadt ein und nehmen uns Extrapoſt. Auf einem langen offenen Korwagen gerüttelt und geſchüttelt, aber doch fortwährend in angenehmer Unterhaltung, erreichen wir unſer Ziel. Wir kehren in die Stadt Hamburg ein. Wir ſind einen Tag zu früh gekommen und ſuchen uns nun ſo gut als es geht die Zeit zu vertreiben. Wir ſpazieren überall umher, ſehen uns die Zurüſtungen an, die große Halle u. ſ. w.

9. Auguſt. Mit Dr. Körner, den wir geſtern Abend kennen lernten, nach Amönenhöhe und dem Eichthale. Am Nachmittage warten wir unſern Quartettverein ab. Es treffen viele Geſangvereine und Hamburger ein, aber nicht die unſrigen. Bei anbrechender Dunkelheit wird die Stadt erleuchtet. Um 9 gehen wir in die Feſthalle. Viele Kieler Studenten ſitzen in ziemlicher Entfernung von uns und commerſieren. Als ſie von meiner Anweſenheit hören, eilen ſie zu mir und begrüßen mich mit einem Hoch. Ich danke ihnen mit einem Liede. Darauf reden Dr. Lorentzen und Advocat A. F. Schröder von Glückſtadt. Es wird mir wieder ein Hoch gebracht und Alles drängt

ſich nach unſerm Tiſche zu. Da ſage ich zu meinem Reiſegefährten: ‘Jetzt wird es mir zu bunt — es iſt Zeit — wir wollen gehen.’ Ein großer Schwarm giebt uns das Geleit zur Stadt Hamburg, bleibt dann draußen im Kreiſe ſtehen und bringt mir ein Ständchen.

10. Aug. Am Morgen Proben der Sänger. Eröffnungsrede des Bürgermeiſters Rotger im Rathhauſe. Einfaches Mittagseſſen in der Feſthalle. Ich bin unterdeſſen zu Hauſe und betheilige mich erſt an den Feſtlichkeiten, als die Störfahrt nach der Amönenhöhe beginnt. Die ſechs Fahrzeuge werden von Pferden gezogen, uns ſcheint es bequemer und angenehmer nebenher zu wandern. Auf der Höhe Raum genug für Sänger und Zuhörer, Tiſche und Bänke im Freien, Hallen und Zelte, Inſtrumentalmuſik und Vorträge einzelner Geſangvereine. Wald und Wetter ſchön, während das Feuerwerk viel zu wünſchen übrig läßt. Gegen Abend heim. Bei unſerer Rückkehr finden wir die Feſthalle dunkel, und ſie bleibt dunkel. So iſt denn einer Wiederholung des geſtrigen Abends weiſe vorgebeugt. Wir gehen in die Stadt Hamburg. Auch Andere haben dieſen guten Gedanken und kehren dort ein. Es geht ſehr laut und lebendig her. Im Vorzimmer ſpielen und ſingen einige Harfenmädchen. Unter ihren Liedern iſt auch mein ‘Zwiſchen Frankreich und dem Böhmerwald’. Einiges iſt verſtümmelt, ſo ſangen ſie ſtatt: ‘Singe, ſprach die Römerin’ jedesmal ‘Singe, ſprach die Böhmerin.’

11. Aug. Geiſtliches Concert in der Laurentiuskirche. Ich habe die Zeit verſchlafen. Um 2 Feſtzug nach dem Eichthale. Dort wurden viele Lieder vorgetragen. Da die Dichter bei den Sängern und Sängerfeſten Nebenſache ſind und deshalb faſt nie genannt werden, ſo erfahre auch ich nur aus dem Vortrage

erſt, daß eins meiner Lieder unter den ausgewählten iſt, nämlich ‚Morgen marſchieren wir‘; im Programm ſteht nur: ‚Soldatenabſchied, comp. von J. Stern.‘ — Wolff und ich kehren mit dem Zuge in die Stadt zurück, und fahren gleich darauf zur Stadt hinaus, wir überlaſſen gerne das große Feſteſſen den 650 norddeutſchen Sängern.

Ich war alſo nur von Anfang bis zu Ende ein harmloſer Zuſchauer und Zuhörer geweſen und hatte weder die Gaſtfreundſchaft der Itzehoer in Anſpruch genommen noch irgend eine Aufmerkſamkeit erwartet. Daß ich den erſten Abend begrüßt wurde, hatte ich weder veranlaßt noch gewünſcht. Trotzdem wurde in dem Feſtberichte des Itzehoer Wochenblatts vom 14. Auguſt meiner in einer Weiſe gedacht, woraus ſich nur der Ärger erklärt, daß etwas wider das polizeilich feſtgeſtellte Programm geſchehen konnte. Der Berichterſtatter ſpricht ſich alſo aus:

‚Später verſammelte man ſich in der Feſthalle zur freien Unterhaltung, wobei Geſang und Reden mit einander wechſelten. Hier war der bekannte Hoffmann von Fallersleben der Löwe des Abends. Derſelbe trug mehrere ſeiner unpolitiſchen Lieder vor, und wurde von ſeinen Freunden, Dr Karl Lorentzen aus Kiel und Andern, durch Toaſtreden unterſtützt. Man erfuhr aus dieſen, daß Hoffmann kürzlich aus dem Königreich Hannover verwieſen worden, was mit der Wegweiſung der Badiſchen Abgeordneten v. Itzſtein und Hecker aus Berlin in Parallele geſtellt wurde. Übrigens wollten uns die Lieder, welche Hoffmann vortrug, nicht recht paſſend vorkommen. Dieſe politiſchen Fibelverſe (wie wir ſie wohl nennen möchten) mögen dienlich ſein, um das politiſche Bewußtſein zu wecken, wo es noch tief ſchlummert. In Schleswig-Holſtein aber wacht es mit klaren Augen; hier iſt man ſchon zu weit fortgeſchritten, um an ſolchen Dingen viel Gefallen zu finden; in ſolcher Maſſe vorgetragen, wie es geſchah, werden die Lieder mit ihren ewigen Refrains von Schimſchimſchim und Juchjuchhe ſogar langweilig. Sie fanden daher auch nur getheilten Beifall, und als man endlich den Herrn Hoffmann nach ſeiner Wohnung begleitete und ihm dort ein Hoch brachte, ſchloß ſich nur ein Theil der Geſellſchaft, meiſtens wohl aus jungen Studierenden beſtehend, dem Zuge an.'

Es war vorauszuſehen, daß ſolche Äußerungen Entgegnungen hervorrufen würden. Das geſchah denn auch bald, und das 'kön. privilegierte Itzehoer Wochenblatt' wurde von allen Seiten angegriffen wegen ſeiner Charakterloſigkeit und Erbärmlichkeit, und hatte am Ende, ſtatt mir zu ſchaden, nur ſich geſchadet. Von den vielen Gegenartikeln möge nur der Anfang eines derſelben mitgetheilt werden, er dient zur Aufklärung dieſer damals viel beſprochenen Angelegenheit. Hamb. Neue Zeitung vom 5. Sept.:

() **Kiel** vom 3. September. Das diesjährige große **norddeutſche** Sängerfeſt iſt hier noch immer der Gegenſtand der Beſprechung. Wir können uns nicht genug wundern, daß unſere vielen ſogenannt freiſinnigen Blätter ſich bis jetzt mit Auszügen aus dem bekannten Feſtberichte des 'Itzehoer Wochenblatts' begnügen. Es verdient aber eine weitere Beſprechung, denn unſerer Meinung nach bildet gerade **dieſes** Sängerfeſt einen entſcheidenden Abſchnitt in der Geſchichte unſerer Sängerfeſte: entweder werden dieſe hinführo der Tummelplatz genußſüchtiger und einſeitiger Dilettanten, oder ein Vereinigungspunkt geſinnungsreicher Männer ſein, in denen Kunſt und Vaterlandsliebe ſich verſchwiſtern und zeitgemäß entwickeln. Der Feſtbericht des „königl. privilegierten Itzehoer Wochenblatts" iſt ſehr breit, aber ſucht abſichtlich gewiſſe Dinge zu verſchweigen, deren Kenntniß uns erſt in den Stand ſetzt, ein richtiges Urtheil über das ganze Feſt und ſeine Nachwirkungen zu gewinnen. Der Itzehoer Bürgermeiſter **Rötger,** mit dem Titel Juſtizrath, war wegen ſeiner fröhlichen und freiſinnigen Reden in Lübeck zum Präſes des heurigen Feſtes gewählt worden. Es war für ihn eine ſchwierige Aufgabe, dieſem Ehrenamte und ſeiner amtlichen Stellung als Polizeibehörde zugleich zu genügen. Die Vorfälle am erſten Abend, beſonders das Ständchen, das man dem Prof. Hoffmann vor der Stadt Hamburg brachte, hatte den Herrn Bürgermeiſter etwas beſorgt gemacht, es mögte ſich zu viel Politiſches in das Feſt miſchen. Am folgenden Tage eröffnete er die Proben des geiſtlichen Concerts mit einer Rede, worin er unter anderm ſagte: „Der Zeitgeiſt iſt unſer gefährlichſter Feind, der Zeitgeiſt untergräbt, unterwühlt Alles, ihm iſt jedes Mittel gerecht, um zu ſeinem Zwecke zu gelangen. Meine Herren, er droht auch unſere harmloſen Sängerfeſte zu vernichten.“ Um aber noch mehr alles Politiſche wegzuſcheuchen, ſprach er endlich die denkwürdigen Worte: „Meine Herren, **die Kunſt iſt ernſt.**“ Den Mittag zeigte ſich dieſes Gegentheil des Schiller'ſchen Ausſpruches: Ernſt iſt das Leben, **heiter** iſt die Kunſt. Das Mittagseſſen in der Feſthalle glich einem Leichenſchmauſe: da ließ ſich keine Muſik hören, kein Lied, keine Rede, nicht einmal ein Trinkſpruch, und am Abend, als ſich nach dem Abbrennen des ſchleswig-holſteiniſchen Wappens die Sänger in der Dunkelheit heimbegaben, brannte nur ein kleines Endchen Talglicht in der großen Feſthalle und wir hatten weiter keinen Zufluchtsort als das Bett, denn — **die Kunſt iſt ernſt,** ſagt Rötger.

Acht vergnügte Tage in Hamburg. Mit Konrad Wolff viel ſpaziert, Dr. Wienbarg näher kennen gelernt, und das Thaliatheater beſucht.

Eines Nachmittags ſitze ich mit Wolff auf dem Balcon in London Tavern. Wir freuen uns der ſchönen Ausſicht auf den Spiegel der Elbe, die durch hinauf- und herabſegelnde Schiffe belebt iſt. Da hören wir Jubelgeſchrei: ein Schiff mit den bunten Flaggen aller ſeefahrenden Völker wird vom Stapel gelaſſen und ſegelt ſtattlich an uns vorüber. Dann iſt es wieder ſtill. Da kommt den Strom herab ein großer Dampfer, die Flagge ſieht aus wie eine Trauerflagge, ſie iſt vom Dampfe ſo geſchwärzt, daß ſich kaum eine Farbe erkennen läßt. Auf dem Verdecke ſind viele Menſchen, ſie ſitzen ruhig und ſtill — ein Auswandererſchiff. Uns kommen die Thränen in die Augen. In wenigen Augenblicken ein ſolcher Wechſel von Freud' und Leid!

Mein Vetter F. Wiede machte mir den Vorſchlag, mit ihm nach Schleswig-Holſtein zu reiſen; ſein Freund Martin Herm. Cordes würde ſich von Preez ab anſchließen. Ich ging darauf ein: wir fuhren auf der Eiſenbahn bis Neumünſter und dann mit Extrapoſt zu ſeinem Schwiegerſohn Jacob Schoel.

20. Aug. Ausflug nach Heſſenſtein. Herrliche Ausſicht auf die Oſtſee. Zu Mittag in Lütjenburg, Abends wieder in Preez.

21. Aug. Ausflug nach Aſchberg. Schöne Ausſicht auf den Plöner See.

22. Aug. Nach Kiel. Mit Dr. Lorentzen und Hohlfeld von Loban nach Düſternbrook. Schöne kommt eben von Kopenhagen zurück und erzählt uns Wunderdinge von den Dänen.

23. Aug. Wunderſchöne Fahrt auf Chriſtian VIII. nach Flensburg. Abends in der Stadt Hamburg.

24. Aug. Der Anwalt Wolfhagen holt mich ab. Wir gehen auf die Anhöhen. Hübſche Ausſichten. Dann beſuchen wir die Harmonie: deutſche und däniſche Blätter, unter anderen

'Corſaren.' Nachmittags Spaziergang in ein benachbartes Holz. Es iſt Sonntag. Muſik, viele Menſchen, aber kein Leben. Dann beſuche ich die Schulbibliothek. Ich finde eine Papierhandſchrift mit dem Flensburger Stadtrecht, ascetiſchen Werken und Spottliedern auf Luther. — Abends zuſammen mit einigen deutſchgeſinnten Flensburgern: 54,46' nördlicher Breite.

25. Aug. Schleswig. Schönes Wetter. Vor Tiſche beſuche ich Wilh. Hartwig Beſeler. Er wohnt am andern Ende Schleswigs, ſehr weit von unſerm Gaſthofe. Ich trete dem Manne offen und voll lebendiger Theilnahme an Schleswig-Holſtein entgegen. Er bleibt mehr als kuhl, unſere ganze Unterhaltung hat fur mich etwas Peinliches. Da iſt es mir denn noch ſehr angenehm, daß ich eben ſo ſchnell wieder zurückkommen kann, wie ich hergekommen bin: ein Gaſt hatte mir ſeinen Wagen geliehen, der draußen auf mich wartete.

Nach Tiſche beſuchen wir die ſchönſten Punkte der Umgegend. Abends im Club, der hier den vornehmen Namen 'Muſeum' führt. Ich treffe dort Dr. Heiberg, Advocat Chemnitz, Umdichter des 'Schleswig-Holſtein meerumſchlungen' und den Componiſten des Liedes, Muſikdirector Bellmann, Advocat Gulich u. a.

Die lange Trennung von Deutſchland hat den Schleswigern meiſt nichts von uns als unſere Sprache gelaſſen. Das Dänenweſen ſteckt ſehr tief in ihnen und tritt überall hervor. Ich fand die Leute im Muſeum kalt und zurückhaltend, faſt gleichgultig. Es war ein unerquickliches Zuſammenſein. — In dieſem Sinne mochte ich mich wol hie und da geäußert haben, das dann zu weiterer Kunde gekommen war. Bald nachdem ich Schleswig verlaſſen hatte, brachte die Hamb. Neue Zeitung vom 9. Sept. folgenden Artikel:

Hamburg am 9. September. Es iſt nicht leicht, aus dem unfruchtbaren Wuſt, womit das „Itzeh. Wochenbl.“ ſeine Leſer ein Mal die Woche bewirthet, etwas Schmackhaftes herauszufinden. Unſere Leſer wollen es uns daher nachſehen, wenn wir nachfolgenden außergewöhnlichen Artikel aus Schleswig vom 1. September erſt heute bringen: „Wir haben hier auch einen flüchtigen Beſuch von dem Hrn. Prof. **Hoffmann v. Fallersleben** gehabt, der, wie ſo viele deutſche Männer, lebhaftes Intereſſe an unſern politiſchen Zuſtänden nimmt. Wenn er, wie wir vernommen, der Anſicht ſein ſoll, daß die politiſche Entwickelung in Schleswig-Holſtein noch nicht tief eingedrungen ſei, er alſo mit dem Urtheile, welches neulich ein Berichterſtatter über das Sängerfeſt in Itzehoe in Betreff der politiſchen Verſe des Hrn. Hoffmann v. Fallersleben ausſprach — womit wir unſern Theils aber nicht übereinſtimmen können — in geraden Widerſpruch tritt, ſo müſſen wir doch bemerken, daß ein ſo flüchtiger Aufenthalt zu keinem ganz abſchließenden Urtheile hinführen kann. Der norddeutſche Volksſtamm, namentlich Schleswig-Holſteins, iſt zurückhaltend; er iſt ruhig, und mag ſeinen Großvaterſtuhl ungerne verlaſſen. Iſt er durch irgend ein Ereigniß auf die Straße gekommen, ſo eilt er, ſobald die Polizei erſcheint, in das Haus zurück, und verſichert oft, er ſei nicht mit da geweſen. Als ruhiger Staatsbürger iſt er aber meiſtens ein Gefühlsmenſch. Er fühlt die Sache, und ſie kann ihn ſchmerzen, aber das Gefühl kommt langſam bei ihm zur That. Viele entziehen ſich daher auch der Berührung mit den Trägern der politiſchen Bewegung, namentlich, wenn ſolche von dem Oſtracismus (Verbannung, Ausweiſung ꝛc.) getroffen ſind. Andere kennen keine Gaſtfreundſchaft, ſobald dieſe mit einiger Unbequemlichkeit oder einer kleinen Ausgabe gepaart iſt. Hr. Hoffmann war hier mehr ſchweigſam; wir haben wenigſtens von ſeinen, das politiſche Selbſtbewußtſein aufregenden Verſen nichts vernommen. Wahr iſt es, daß im Ganzen, ſo viel wir wiſſen, die Politik über die Ideen eines ſchleswig-holſteiniſchen Staatslebens nicht hinausgeht, und daß dieſe Ideen ſelbſt in concreto, d. h. in den einzelnen rechtlichen Beziehungen, noch an großer Unklarheit und Inconſequenz leiden. Der eigentliche und abſolute Gradmeſſer des politiſchen Bewußtſeins eines Volkes iſt: das Verlangen einer freien Preſſe, und wo dieſe fehlt, die Anwendung aller geſetzlichen Mittel, um dieſe zu erlangen. Unſere guten Stände aber ſowohl, als das Volk, ſchweigen. Einzelne Lerchen machen keinen Frühling.“

26. Aug. Eckernförde. Als wir Abends bei Tiſche ſitzen, ruft eine Stimme: ‘Die Liedertafel kommt!’ Es erſcheinen einige Eckernförder mit dreifarbigen Bändern und Liederbüchern, ſetzen ſich zu uns und beſtellen ſich Carbonaden. Nach anderthalb Stunden laſſen ſie ſich zwei Flaſchen Wein bringen und verſuchen zu ſingen. Der Verſuch gelingt ſchlecht, und wir gehen verwundert zu Bett.

27. Aug. Um 1 ſchon in Rendsburg. Nachmittags mit Advocat Bauditz in der Harmonie und im Schützenhauſe, Abends im Rathskeller. In einem kleinen unterirdiſchen Zimmer ſitzen etwa 30 Menſchen vor ihrem Glas Grog. Feierliche Stille, die ich nur einmal durch ein Lied zu unterbrechen wage. Selbſt als ſpäter einige Mitglieder der Liedertafel kommen und ſingen ‘Schleswig-Holſtein meerumſchlungen’, fährt man fort ruhig zu ſitzen. Dieſe Kälte, dieſe ſtumme Nüchternheit im Weinkeller!

Das politiſche Bewußtſein ſcheint darin zu beſtehen, daß man eine dreifarbige Flagge flattern läßt, Reden hält und Lieder ſingt, ſo lange es nämlich noch polizeilich erlaubt iſt. Die Leute, die an der Spitze der Bewegung ſtehen, kennen ſich unter einander nur wenig und wiſſen auch von uns nur wenig oder gar nichts.

28. Aug. Um 3 nach Heide. So ſind wir denn im Lande der freien Ditmarſchen. Wir treffen noch die letzten Schulmeiſter von ihrer heutigen Zuſammenkunft. Reimers von Meldorf ſetzt ſich zu uns und trinkt mit uns, er iſt ganz glücklich meine Bekanntſchaft gemacht zu haben.

29. Aug. Die Vollmachten ſind heute in Heide zuſammen, um ſich zu berathen über die Feſtlichkeiten beim Empfang des Königs. So eine Vollmacht ſitzt neben mir. Reimers ſtellt mich ihr vor: 'Das iſt der berühmte Hoffmann von Fallersleben.' — 'Alſo der Herr Hoffmann von Hadersleben!'

Mein Vetter hatte immer von 'fixen Kerls' geſprochen. Nachgerade müſſen ſie kommen, denn übermorgen wollen wir ſchon in Hamburg ſein.

Wir fahren mit Extrapoſt nach Meldorf. Mit Reimers beſuche ich die Kirche, Paſtor Hanſſen und Kaufmann Carſtens. Bei letzterem finden ſich bald die freiſinnigen Meldorfer ein. Wir gehen mit ihnen zur Holländerei, andere folgen. Im großen Saale vereinigt ſich Alles. Jetzt ſind ſie da, die 'fixen Kerls.' Es entwickelt ſich große Heiterkeit und Begeiſterung. Unter Reden, Trinkſprüchen und Geſängen kommt die Mitternacht heran. Es ſcheint als ob man mir eine beſſere Idee von der Schleswig-Holſteiniſchen Bewegung beibringen will als es in Itzehoe geſchah.

30. Aug. Bei Herrn Carſtens gefrühſtückt. Viele kommen um mich noch einmal zu ſehen und Abſchied zu nehmen: Dr. Kolſter mit Frau und Kindern, u. a. Die Primaner des Gymnaſiums bitten mich um die beiden Lieder: 'Sind wir wieder einmal recht däniſch gewei'n' und 'Zwei deutſche Stämm' im Norden.' Ich ſchreibe ſie ihnen ab und ſinge ſie ihnen dann vor. Bald nachher kommen ſie mit Abſchriften und bitten mich,

ſelbige mit meinem Namen zu unterzeichnen. Dann ſingen wir die beiden Lieder gemeinſchaftlich. Sie wollen mich durchaus mit Geſang und dreifarbigen Fahnen nach Hauſe begleiten. Dergleichen wird freundlichſt verbeten.

Um Mittag abgereiſt. Wir übernachten in Itzehoe.

31. Aug. Gegen Abend in Hamburg. Ich wohne im Alſterhôtel.

Vierzehn Tage verweilte ich noch in Hamburg, das gerade im Herbſte am allerſchönſten iſt. Ich ſpazierte viel umher, und war mit Freunden und Bekannten oft zuſammen. Wolff machte mich mit ſeinen Verwandten bekannt, Schöne ging mit mir die neue Sammlung meiner Kinderlieder durch, und mit Wienbarg und Wille unterhielt ich mich viel über Schleswig-Holſtein. Ich erwartete meinen Freund Reich, der in Helgoland badete, ſonſt hätte ich meinen Aufenthalt nicht ſo lange ausgedehnt. Endlich kam Reich. Wir verwendeten noch zwei Tage auf Hamburgs Sehens- und Merkwürdigkeiten. Dann nahm ich ihn mit nach Meklenburg.

Kaum hatten wir das Land betreten, ſo mußte Reich über die meklenburgiſche Gaſtfreundſchaft erſtaunen. So etwas hatte er noch nie erlebt, wie er denn als Dresdener überhaupt von Gaſtfreundſchaft keine Ahndung hatte. Überall wohin wir kamen wurden wir nicht wie Fremde, ſondern wie alte liebe Freunde und Bekannte angeſehen: in Boizenburg, Schwerin, Holdorf, Gerdshagen bei Kröpelin, Doberan, Roſtock.

In Doberan iſt gerade Jahrmarkt. Wir ergötzen uns an den Volkstrachten. Später gehen wir auf den Jungfernberg und ins Holz. Den andern Tag fahren wir bei wunderſchönem Wetter nach dem heiligen Damme. Wir ſind ſtundenlang am Strande. Reich zeichnet und ich ſitze auf einem Steine und ſchaue in die See. Nach 3 Uhr kehren wir erſt nach Doberan zurück und haben dann noch Zeit, die ſchöne Kirche mit ihren Merkwürdigkeiten zu beſehen und einen Spaziergang auf den Sageberg zu machen. Prachtvoller Sonnenuntergang.

Zu Roſtock verleben wir einen ſehr heitern Tag in der Familie Schleuder. Mit den liebenswürdigen Töchtern fahren wir in einem Boote nach Warnemünde und kehren dann zu Lande heim. — Den folgenden Tag herrliches Herbſtwetter. Wir ſpazieren um die Stadt. Nach Tiſch begleite ich Reich zur Poſt. Er iſt außer ſich über dieſe 14tägige Reiſe, es iſt ihm Alles wie ein Traum, und da er in der Geographie ein Franzoſe iſt, ſo wird er bald gar nicht mehr wiſſen, wo er geweſen iſt.

Den 1. Oct. holt mich Wien von Bandelſtorf ab, wo ich zwei Tage bei Schlettwein war. Ich bleibe nun einige Tage in Hohenfelde und mache von hier aus Beſuche in Zierſtorf, Roggow und Warnkenhagen. Ich will abreiſen, Wien aber bittet mich zu bleiben bis Paſtor Fuchs kommt. Dieſer hat ſeine Stellung als Paſtor von Kölzow aufgegeben und wandert nach Texas aus.

Den 9. Oct. ſpät Abends kommen die Auswanderer an, Fuchs mit ſeinem Vetter und Franck. Wir unterhalten uns lebhaft über Texas. Fuchs ſingt mit ſeiner lieblichen Stimme mehrere meiner Lieder, die alle auf ſeine Auswanderung Bezug haben. Uns kommen die Thränen in die Augen.

Den folgenden Tag unterhalten wir uns faſt nur über Auswanderung und Deutſchlands Gegenwart und Zukunft. Auch ich in meiner Lage müßte auswandern, aber was ich ſpäter einſt dichtete:

Ich bleib' in meinem Vaterlande,
Sein Loos ſoll auch das meine ſein,
Sein Leid und ſeine Schmach und Schande,
So wie ſein Ruhm und Glück iſt mein.
In meinem Vaterlande will ich bleiben,
Und keine Macht der Welt ſoll mich vertreiben!

— dies Gefühl ſiegte über alle augenblicklichen Verſtimmungen und leidenſchaftlichen Wünſche.

Und doch konnte ich dem Drange nicht widerſtehen, Wünſche und Hoffnungen auszuſprechen, deren Verwirklichung Anderen eine Rechtfertigung und ein Troſt ſein konnte. Und ſo dichtete ich denn meinem lieben Fuchs ein Abſchiedslied:

Der Stern von Texas.

Hin nach Texas, hin nach Texas,
Wo der Stern im blauen Felde
Eine neue Welt verkündet,
Jedes Herz für Recht und Freiheit
Und für Wahrheit froh entzündet —
Dahin ſehnt mein Herz ſich ganz.

Hin nach Texas, hin nach Texas,
Wo der Fluch der Überlief'rung
Und der alte Köhlerglaube
Vor der reinen Menſchenliebe
Endlich wird zu Aſch' und Staube —
Dahin ſehnt mein Herz ſich ganz.

Hin nach Texas, hin nach Texas,
Wo die Pflugſchar wird das Zeichen
Der Verſöhnung und Erhebung,
Daß die Menſchheit wieder feiert
Ihren Maitag der Belebung —
Dahin ſehnt mein Herz ſich ganz.

Hin nach Texas, hin nach Texas!
Goldner Stern, du biſt der Bote
Unſers neuen, ſchön'ren Lebens:
Denn was freie Herzen hoffen,
Hofften ſie noch nie vergebens.
Sei gegrüßt, du goldner Stern!

Den 11. begleite ich die Auswanderer nach Güſtrow. Wir ſingen noch Einmal: 'Hin nach Texas!' Es iſt ein ſchwerer Abſchied. Ich fahre dann betrübt weiter nach meinem vorläufigen Texas, nach Holdorf.

Es folgen ſtille Tage. Ich bin ernſt und dabei ſehr unruhig. Den Tag, als das Auswandererſchiff nach Texas geht, bin ich ſehr traurig geſtimmt, ich habe viel weinen müſſen. Ich ordne den Briefwechſel meines Bruders und fange an, ihn durchzuleſen. Wie viel Freud' und Leid in Einer Familie!

Den 4. November fahren wir zu Theodor Müller's Hochzeit nach Gerdshagen bei Kröpelin. Es iſt heute Polterabend. Viele Hochzeitsgäſte kommen nach uns an: Paſtor Schönherr und Kaufmann Linſen von Boizenburg. Braut und Bräutigam werden reich beſchenkt. Kleine Mädchen treten als Vierlanderinnen auf, allerliebſt. Es ſind die Enkelinnen von Papa Mühlenbruch, der jetzt erſt von ihrer Anweſenheit erfährt. Eine kleine Zigeunerin ſagt wahr in folgenden Verſen, die ich ihr von Holdorf geſchickt hatte:

Mir hat geträumt gar wunderbar,
Es iſt ſchon her manch liebes Jahr.
Der Traum der läſſet mir keine Ruh —
Eine Stimme rief mir vom Himmel zu:
Mach dich auf! mach dich auf! ſo rief ſie mir,
Und ſuch ein Brautpaar ſehr weit von hier,
Sehr weit von hier an der Welt Enden,

Im Lande der Obotriten und Wenden,
Da wohnen ſie, Bräutigam und Braut
In zwei Orten von gleichnamigem Laut.
Sie haben zwei Namen, die paſſen faſt,
Wie etwa der Müller zur Mühle paßt.
Und haſt du ſie gefunden, ſo thu ihnen kund,
Was du jetzt vernimmſt aus meinem Mund.
Laß reichen die Hand dir und ſag ihnen wahr
Mit folgenden Worten und alſo zwar:

Vom Himmel herab wünſch' ich das Beſte
Euch zu Eurem Geburtstagsfeſte.
Und weil die Welt auf Geld ſo viel hält,
So ſoll's Euch niemals fehlen an Geld,
Damit Ihr richtig Zinſen und Pachtung zahlt
Und Euch niemand ins Schuldregiſter malt
Geſund ſollen bleiben Eure Küh' und Rinder,
Nie ſollen ſie ſehen den Arzt noch den Schinder.
Eure Pferde ſollen nie haben Spath noch Rotz,
Sondern allem Wind und Wetter bieten Trotz.
Eure Kartoffeln ſollen nie bekommen die Seuche,
Eure Schweine aber immer fette Bauche.
Eure Schafe ſoll die ſchönſte Wolle bedecken,
Daß ſich die Juden die Finger darnach lecken.
Nie ſoll's Euch fehlen auf Schüſſel und Teller,
In Speicher und Scheuer, in Küch' und Keller.
Von allen Seiten ſoll Euch kommen Zufluß,
Nie ſollt Ihr bedürfen des Alten Zuſchuß.
Eure Kinder ſollen munter und friſch
Wie die Palmen ſitzen um Euren Tiſch.
Ihr ſollt mit ihnen geſund und heiter
Das Leben genießen — u. ſ. w.

Das war der Traum, ich hab' ihn enthüllt,
Hoffentlich wird er ganz und gar erfüllt.
Doch ſollt' Euch etwas daran fehlen,
So ſoll's mich weiter auch nicht quälen.
Ihr wißt, daß ſchon Mancher vernahm
Eine Stimme die ihm vom Himmel kam,

Und hinterdrein kam kein Glück für ihn,
Als ob der Himmel ſo nur zu ſpotten ſchien.
Doch weiß ich eine himmliſche Stimme,
    Die treibet niemals Spott:
Hilft Euch ſelber, ſo hilft Euch Gott!

Darauf Abendeſſen, Tanz und allgemeine Heiterkeit.

5. Nov. Hochzeitsfeſt. Um 2 Trauung. Schönherr ſpricht eindringlich, Alles weint, er iſt ſelbſt ſehr bewegt. Nach der Trauung Pauſe. Von 4—8 Feſteſſen. Dann commerſieren wir und beſchließen das fröhliche Feſt in größter Fröhlichkeit.

Acht Tage ſpäter reiſen wir nach dem andern Gerdshagen, wo das junge Ehepaar, wie es in Meklenburg üblich iſt, ſeinen Kirchgang hält.

Vier Wochen war ich nun wieder ruhig in Holdorf und wußte mich litterariſch und poetiſch zu beſchäftigen. Nebenbei gewährte es uns ein beſonderes Vergnügen, Zeitungsartikel zu verfaſſen. Wir brachten allerlei Ereigniſſe zur Sprache, und damit niemand glauben konnte, Alles käme aus Einer und derſelben Quelle, ſo wurden unſere Berichte bald mit dieſem, bald mit jenem beliebigen Orte verſehen. Alle Welt wunderte ſich: "Nun ſchreiben ſie gar aus Kriewitz, aus Gnoien ꝛc.!" Freilich kam uns dabei ſehr zu ſtatten, daß wir die perſönlichen und örtlichen Verhältniſſe oft ſehr genau kannten. Die Hamburger Neue Zeitung nahm Alles ſehr gern auf und hatte ihren Leſerkreis bei uns eben wegen dieſer meklenburgiſchen Berichte ſehr erweitert. Anfang Decembers ſandten wir ihr einen Artikel aus Sachſenberg, der neu eingerichteten meklenburgiſchen Irrenanſtalt. Sie brachte ihn in ihrer 286. Nummer vom 6. December. Er lautet alſo:

* **Sachſenberg** vom 3. December. Aus unſerer nächſten Nachbarſchaft hat ſich das Gerücht verbreitet, daß man wirklich ernſtlich daran denke, den Rector Reinhard in Boitzenburg ſeines Amtes zu entſetzen. Unſere hohe Schweriner Geiſtlichkeit ſoll es nämlich übel vermerkt haben, daß ſich beſagter Rector mit einer Schriftſtellerei befaſſe, die das Heiligſte antaſte, z. B. den Trierer Rock und den Pietismus. Wir würden lächeln über dergleichen Gerüchte, wenn ſie nicht durch die Richtung einer gewiſſen Partei unter unſeren Geiſtlichen einen Halt bekämen. Wohin dieſe Partei will, lernen wir aus dem „Hamburger **Unparteiiſchen**". Der giebt uns in einem Artikel aus dem Meklenburgiſchen vom 18. Novbr. über die vorbereitete neue Agende naiven Aufſchluß und lehrt uns mit folgenden Schlußworten, was wir davon zu erwarten haben: „So ſtimmen z. B. faſt alle 36 mitarbeitenden Geiſtlichen der Schweriner Superintendentur darin überein, daß bei der Taufhandlung die Entſagungsformel: Entſageſt Du dem **Teufel** und allen ſeinen Werken und allem ſeinem Weſen? — nicht fehlen dürfe, da nun doch einmal Schrift und Kirchenlehre einen Teufel und Fürſten dieſer Welt haben. Nur zwei Vota haben den **Teufel** aus der Taufhandlung weggewünſcht, dagegen zwei andere ſich den **Satan** ausgebeten." — Geiſtliche Anmaßung und Herrſchſucht haben auch einſt bei uns ihr Spiel getrieben. Noch lebt im Gedächtniß Vieler die theologiſche Facultät der weiland Bützower Univerſität. Sollte ſich aber heutigen Tages etwas ungerügt und ungeſtraft wiederholen können, was uns in jene dunkelen Zeiten unſeres Vaterlandes zurückführte?! Nur Eine Geſchichte von damals ſtatt vieler, von einem glaubwürdigen Zeugen, einem gebornen Meklenburger: J. H. Voß ſchreibt den 15. Dec. 1775 an ſeine damalige Braut, Erneſtine Boie: „Hab' ich Dir ſchon Bieſter's Schickſal erzählt? Er war Conrector in Bützow, und feierte dieſen Sommer Klopſtock's Geburtstag auf dem Lande. Unter anderem mußten einige Mädchen

um einen Altar tanzen und Blumen darauf werfen. Dies ward bekannt, man hatt' ihn im Verdacht des Heidenthums, und nahm ihm ſein Amt. Stell' Dir die Aufklärung in meinem lieben Vaterlande vor!"

Das nahm aber die Regierung ſehr übel, in der Mitte Decembers wurde die Hamburger Neue Zeitung verboten. Nur durch perſönliche Verwendung des Redacteurs und Beſitzers des Blattes wurde das Verbot aufgehoben, aber uns war nun das vergnügliche Zeitungswerk für immer gelegt.

Dennoch konnten wir es nicht laſſen, der guten Preſſe und der Cenſur ein Schnippchen zu ſchlagen. Der Hamburgiſche Unparteiiſche wurde mit einer Recenſion eines Werkes beglückt, das gar nicht vorhanden war, ſich aber auf einen Vorfall bezog, der auch zu unſerer Kenntniß gelangte, daß nämlich zwei Junker jüngſt auf dem Landtage handgemein geworden waren. Die Aufklärung darüber mußte nun wieder die Hamb. Neue Zeitung geben:

△ **Malchin** vom 16. Januar. Die Gegner der freien Preſſe behaupten noch immer, daß die Cenſur das ſicherſte Mittel ſei, gegen perſönliche Verunglimpfungen und Beleidigungen zu ſchützen. Dieſe Behauptung wird von Tage zu Tage lächerlicher; denn wir ſehen täglich, daß der kleine Krieg der Parteien, da ſie keinen großen offenen führen dürfen, verſteckt, mit Täuſchung der alleraufmerkſamſten Cenſur fortgeſetzt wird. Es kommen die wunderlichſten Geſchichten vor, die bei freier Preſſe gar keine Bedeutung hätten, jetzt aber, wo ſie nur mit hoher obrigkeitlicher Genehmigung erſcheinen können, eine gewiſſe Bedeutung erlangen — jeder Leſer glaubt nämlich: das muß wahr ſein! Das würde ſonſt die alles überwachende, gewiſſenhaft prüfende, gründlich urtheilende Cenſur verhindert haben! Und doch iſt Alles **nicht wahr.** Bekanntlich enthielt der „Hamb. unparteiiſche Correſpondent" vom

12. Januar d. J. (No. 10) folgenden Buchtitel: **„Das Fauſtrecht, jus manuarium, in hiſtoriſcher und rechtlicher, theoretiſcher und praktiſcher Beziehung, entwickelt von F. A. von Oertzen. Mit einer Vorrede von F. v. Baſſewitz. Schwerin, Stiller'ſche Hofbuchhandlung.** 1846. 8⁰. (XIII. 321 SS.)“ — Das ganze Werk iſt eine reine Erfindung*), in der wir weiter nichts ſehen, als eine Anſpielung auf ein viel beſprochenes Ereigniß des vorletzten meklenb. Landtags hier bei uns in Malchin. Die **lobpreiſende** Recenſion iſt bis auf Anfang und Schluß wörtlich geſchöpft aus dem großen **Pierer'ſchen Lexicon,** ſiehe den Artikel: Fauſtrecht.

Der Landtag zu Sternberg war den 16. December geſchloſſen worden, und wenn auch die Schließung eine verfrühte, weil einige der wichtigſten Anträge gar nicht zur Sprache gekommen waren, ſo war man doch mit den Ergebniſſen zufrieden. Den beiden Vorkämpfern für zeitgemäßere politiſche Entwickelung eine öffentliche Anerkennung kundzugeben, hielten die Geſinnungsgenoſſen für eine ehrenvolle Pflicht. Es wurde in **Wismar** ein Feſteſſen zum 20. Dec. veranſtaltet zu Ehren Schnelle's und Stever's. 110 Perſonen nahmen Theil. In Reden, Trinkſprüchen und Liedern wurde ihnen der Dank ausgebracht für ihr vaterländiſches Streben und ihr edeles erfolgreiches Wirken. Auch ich betheiligte mich bei dieſer freien Huldigung durch ein Lied, das ſelbſt vor den Augen der Cenſur Gnade gefunden hatte:

---

*) Wir gaben ſeiner Zeit in No. 13 d. Ztg. die behufige Erklärung der Stiller'ſchen Hofbuchhandlung und die Klage des „Corresp.“ über dieſe Myſtification.
Anmerk. d. Red. d. „H. N. Z.“

Willkommen!

Seid uns gegrüßt, Ihr Fortſchrittsmänner Beide,
Ihr unſers Landes Schmuck und Zier!
War't Ihr vereinet ſonſt zu Freud' und Leide,
Heut' ein' Euch nur die Freude hier.

Chor.

Freudig begrüßet mit Herz und mit Hand
Euch das erwachende Vaterland.

Wir ſind hier keine Zunft und keine Innung,
Die heute ihren Dank Euch zollt:
Wir ſind vereint durch Gleichheit der Geſinnung,
Durch das, was Ihr erſtrebt und wollt.

Chor.

Freudig begrüßet ꝛc.

Ihr habt im Kampf für's Recht den Kranz erfochten,
Den ſchönſten, den die Liebe wand:
Es iſt der Kranz, den freudig Euch geflochten
Das dankbar treue Vaterland.

Chor.

Freudig begrüßet ꝛc.

Wohlan, Ihr mögt es ferner muthig wagen!
Bleibt treu und kämpfet ohne Wank!
Daß einſt das Vaterland in ſchön'ren Tagen
Euch bringen kann den ſchön'ren Dank.

Chor.

Freudig begrüßet ꝛc.

Ruft Euer Vorwärts! jedem ins Gedächtniß,
Daß jeder bleibe kampfbereit,
Daß Euer Wirken komm' als ein Vermächtniß
Voll Segen auf die künft'ge Zeit.

Chor.

Freudig begrüßet ꝛc.

Den andern Morgen frühſtückte ich mit Schnelle und Steyer. Beide waren ſehr erfreut über die glänzende Anerkennung.

Ich wohnte wieder bei Dr. Birckenſtädt, und blieb die Feiertage über in Wismar. An Unterhaltung fehlte es nicht. Am Silveſterabend war Ball, wir aber blieben zu Hauſe, Dr. Stahmer unſer Gaſt. Als Schlag 12 alle Glocken läuteten, begrüßten wir fröhlich und wohlgemuth das Neue Jahr.

Seit dem 5. Januar (1846) bin ich wieder in Holdorf. Die winterliche Stille wirkt beruhigend und ladet zum Arbeiten ein, doch bin ich zum Dichten noch gar nicht geſammelt genug und in gehöriger Stimmung. So eben ſchreibe ich deshalb an Erk, daß ich zur Peſtalozzi-Feier in Berlin (P's 100jähr. Geburtstag 12. Jan.) kein Lied machen könne, und kaum habe ich es geſchrieben, ſo entſteht auch ein Lied, dem es denn wol ergehen wird wie den meiſten Gelegenheitsgedichten, die mehr oder weniger Zeit und Mühe koſten: es wird einmal geſungen und dann vergeſſen werden.

Das dritte Heft meiner Kinderlieder mit Clavierbegleitung liegt mir ſehr am Herzen. Da mir kein tüchtiger Muſiker zur Seite ſteht, ſo kann ich es immer noch nicht zum Abſchluſſe bringen. Ich laſſe mir viele Singweiſen mit der Begleitung immer wieder vorſpielen, es entſtehen neue Bedenken, und ſo muß ich denn wol auf eine Vollendung hier vorläufig verzichten.

Unterdeſſen kommt mir wie gerufen ein neues Unternehmen in den Sinn. Es erſcheint mir angenehm in der Ausführung und zeitgemäß: ‘Deutſches Volksliederbuch’, etwa 200 Lieder mit eingedruckten Singweiſen. Ich bin für dieſe neue Arbeit ſo eingenommen, daß ich ſie ſofort in Angriff nehme.

Es ſchien mir immer nothwendiger, jetzt meine Bibliothek in der Nähe zu haben. Sie ſtand in Kiſten eingepackt in Birkenwerder, wohin ſie mein Freund Hempel zur Aufbewahrung von Oranienburg mitgenommen hatte. Ich entſchloß mich daher, dorthin zu reiſen und meine Bücher flott zu machen.

In Scharpzow verweilte ich einige Tage bei Karl Müller. Ich traf mit Glaßbrenner zuſammen, der ſo gewaltige Eile hatte, daß er nicht einmal das Faß Auſtern abwartete, welches jeden Augenblick eintreffen konnte. Den folgenden Tag kamen 500 friſche Auſtern, die denn auch von uns und unſeren und ihren Freunden am dritten Tage alle verzehrt waren. Es war alſo von dieſer Seite weiter kein Hinderniß und ich ſetzte meine Reiſe fort.

In Strelitz verweilte ich einige Tage. Ich beſuchte die Faſanerie mit ihren Stammgäſten, die alle Domino oder Whiſt ſpielten, und das Theater, worin zur Vorfeier des Geburtstages der Frau Erbgroßherzogin Oberon gegeben wurde. Glaßbrenner war in beſter Laune und ſorgte für ergötzliche Unterhaltung. Die Abende waren wir immer fröhlich beiſammen, zweimal bei ihm, dann einmal bei Chriſtlieb in großer Geſellſchaft, meiſt von Schauſpielern. Mein Greiz-Schleiz-Lobenſteiner Lied*) war damals noch neu. Ich trug es den letzten Abend viermal vor, es war immer von großer Wirkung.

Der Gutsbeſitzer Brandes auf Wentow holte mich zu ſich ab und beförderte mich dann weiter nach Birkenwerder.

Hier verweilte ich ſo lange bis meine Sachen verſendbar wurden. Eine große Fuhr: 10 Kiſten, 1 Tonne und 1 Sopha.

---

*) Es hat in unſern Tagen
Sich Großes zugetragen 2c.

Hempel und die übrigen Freunde waren ſo gütig, mir Alles bis Brüel hinzuſchaffen.

Den letzten Januar kam ich mit Brandes nach Scharpzow. Nach einigen Tagen ging ich mit K. Müller auf den Ochſenhandel, dann zu ſeinen Verwandten und endlich zum Geburtstage des alten Müller (7. Febr.) in Gerdshagen. Hier traf ich mit Rudolf zuſammen und reiſte mit ihm nach Holdorf.

So lieb mir immer meine Bibliothek geweſen war, ſo fing ſie jetzt an mir zur Laſt zu werden. Ich hatte ſie mit großen Koſten von Breslau über Leipzig und Berlin mir nachkommen laſſen. Jetzt mußte ich für ſie in Brüel ein Zimmer miethen und noch nebenbei 7 Thlr. 10 Schillinge Verſicherungsgelder bezahlen. Ich ging ernſtlich damit um, ſie zu verkaufen. Die Handſchriften und vielen Bruchſtücke machten mir viel Arbeit, aber trotzdem war ich Mitte März mit dem Verzeichnen fertig.

Während dieſer nicht eben immer erquicklichen Beſchäftigung kam doch zuweilen eine poetiſche Stimmung, und ſo entſtanden dann mehrere Kinderlieder, auch mein Geleitslied: 'Nun zu guter Letzt', welches Mendelsſohn*) ſo ſchön componiert hat.

30. März wieder nach Hohenfelde. Zu meinem Geburtstage ſind die Zierſtorfer eingeladen. Wien überreicht mir die hübſchen Geſchenke der Schnelle'ſchen Kinder. Von allen beglückwünſcht und ſelbſt froh, freue ich mich der allgemeinen heiteren Stimmung.

Mit Georg Pogge nach Liepen zu Herrn Wächter, den ich ſchon länger kenne. Wir werden ſehr freundlich empfangen in einem alten verfallenden und in einem neuen Wohnhauſe. An jedem der beiden folgenden Tage iſt großes Mittagsmal in der Nachbarſchaft, woran wir auf Bitten unſers Wirths theilnehmen. Alles recht ſchön, nur die Geſellſchaft etwas langweilig. Wächter findet das ſelbſt und als wir Abſchied nehmen, ladet er mich ein bald wieder bei ihm einzukehren und fügt die Worte des Mephiſtopheles alſo verwandelt hinzu:

---

*) 'Letztes Lied für Männerchor, componiert Ende des Sommers 184. Op. 76.

Dann werd' ich Euch vor allen Dingen
In andere Geſellſchaft bringen.

Ich war während dieſer Zeit öfter in Zierſtorf und freue mich noch immer der frohen Stunden, die mir dort zu Theil wurden.

Nachträglich erhielt ich noch zu meinem Geburtstag ein hübſches Gedicht, das ein Schweriner Buchdrucker, Ludwig Burkes ſelbſt gedichtet und gedruckt hatte, begleitet von einer herzlichen brieflichen Beglückwünſchung. Die letzten Strophen lauten:

Sieh, wenn früh die Lerchen trillern
In der Luſt, auf grüner Au,
Und an Halm' und Blüthen ſchillern
Tauſend Tröpflein Morgenthau.

Kommt ein Mann des Wegs gegangen,
Hört er muntern Vogelſang,
Sieht er Alles feſtlich prangen,
Wogt ſein Herz in ſüßem Drang.

Tönet über Thal und Hügel
Feierlich noch Glockenklang,
Schwellen ihm der Seele Flügel,
Von den Lippen ſtrömt Geſang.

So begeiſtern Deine Lieder
Meine Seele allezeit;
Was ſie fühlet, giebt ſie wieder
Dir in reger Dankbarkeit.

18. April in Holdorf. Kurz nach meiner Ankunft ſind die Verwandten von Gerdshagen eingetroffen, alle wohl und vergnügt und ich mit ihnen. So wie ich aber die angekommenen Briefe leſe, erſchüttert mich tief die Trauerbotſchaft: Henriette todt! Ich ſuche meinen Schmerz zu unterdrücken. Als ich aber allein auf meinem Zimmer bin, da weihe ich dem Andenken der treuen Freundin manche Thräne, bis endlich die ſtille Mitternacht meine müden Augen ſchließt.

In Zahrenſtorf treffe ich den Stud. Friedrich Zarncke. Später beſucht er mich zweimal in Holdorf. Wir ſprechen viel über deutſche Philologie und ich wünſche ſehr, daß er von meinem Buche gleiches Namens eine neue Ausgabe veranſtalten möge, da ich wol ſchwerlich wieder in eine Lage kommen würde, eine ſolche Arbeit wieder aufzunehmen. Wie ich ſehe, daß er von der Wichtigkeit eines ſolchen Werkes überzeugt iſt und Luſt zeigt, ſich damit ernſtlich zu befaſſen, ſo hole ich aus meiner Bibliothek in Bruel die Hinrichsſchen Kataloge, meine Hefte über deutſche Philologie und meine Nachträge und eile damit nach Zahrenſtorf. Nachdem ich ihm nochmals die Sache ans Herz lege, übergebe ich ihm meine ganze dazu gehörige Sammlung. In der frohen Hoffnung auf glücklichen Erfolg nehmen wir Abſchied.

6. Mai begleitet mich Rudolf nach Schwerin und ich reiſe noch die Nacht weiter nach Boizenburg. Dort beſteige ich das Dampfſchiff und bin ſchon den folgenden Tag Morgens 10 Uhr zu Hamburg im Alſterhôtel.

Dr. Wille wie immer der erſte der mir begegnet. Mit ihm zur Kunſtausſtellung in den Arkaden der Börſe. Viele Bilder, aber kein einziges, das einen neuen großartigen Gedanken bildlich darſtellte. Es iſt als ob unſere Künſtler an

Herz und Geiſt Bankerott gemacht hätten. Vor den Bildern, deren Verkaufspreis ſehr hoch angegeben iſt, ſtehen immer Beſchauer und Bewunderer — echt hamburgiſch: das Geld beſtimmt auch den Kunſtwerth.

Im Laufe des Tages treffe ich auch den Syndicus Sieveking. Ich erzähle ihm von meiner Bibliothek und bin der Meinung, es wäre doch hübſch, wenn ſelbige vom Staate Hamburg erworben würde, ich wollte mich mit einer Leibrente begnügen. Da lacht der Hamburger Staatsmann: ‘Leibrente! Sie leben ewig!’

Den folgenden Tag ſpaziere ich nach Wandsbeck. Es handelt ſich um den Druck meiner texaniſchen Lieder. Ich hatte meinem ausgewanderten Freunde verſprochen, ich wollte ihm dieſe Lieder gedruckt nachſenden, zugleich auch die Melodien dazu, damit er dann beides in der neuen Welt ſpäter einmal nachdrucken laſſen könnte. Die Lieder waren ſchon Ende Aprils druckfertig. Ich hatte mich bei meinen wenigen Hülfsmitteln doch ſo in Texas hineingelebt, daß ich ganz heimiſch darin war und dafür und daraus dichten konnte. Noch während meines Hamburger Aufenthalts iſt die kleine Sammlung gedruckt, 46 Seiten in 8°. mit dem Titel:

> TEXANISCHE LIEDER. Aus mündlicher und schriftlicher Mittheilung deutscher Texaner. MIT SINGWEISEN. SAN FELIPE DE AUSTIN bei Adolf Fuchs & Co.

Die Auflage war ſehr klein und ſo iſt denn bald das Büchlein eine große Seltenheit geworden, ich beſitze ſelbſt nur noch zwei Exemplare.

11. Mai. Mittagseſſen bei Rainville, das erſt um 5 Uhr beginnt. Herr Dr. Fiſc , Redacteur der Hamb. Neuen Zeitung, hat außer mir noch die Herren Chaufepié und W.

Griſſon eingeladen. Wir unterhalten uns viel über America. Griſſon iſt ein genauer Kenner der dortigen Zuſtände, er war über fünf Jahre dort und hat bald nachher ein leſenswerthes Werk darüber herausgegeben.*)

Neun Tage ſpäter großes Spargeleſſen im Schiffspavillon, wozu auch ich eingeladen bin. Über hundert Herren nehmen Theil. Wir ſitzen an einer langen Tafel im ſaalartigen Hauptzimmer eines alten Schiffwracks, das zum Wohnhauſe eingerichtet iſt und ſogar Küche und Keller hat. Auf einer Bühne an dem einen Ende der Tafel ſitzen die Muſicanten. Spargel auf allerlei Art bereitet werden aufgetragen, als ſelbſtändige Gerichte oder in Verbindung mit anderen Speiſen, ein eigenthümliches Gaſtmal. Es geht ganz luſtig zu, es fehlt auch nicht an Trinkſprüchen. Als ein Mitglied der Geſellſchaft ein Hoch auf mich, 'den Profeſſor der Freiheit', ausgebracht hat, danke ich mit einem Hoch auf Hamburg:

Hamburg, Deutſchlands einzige Weltſtadt,
Hamburg, das ſo viel Credit und Geld hat,
Hamburg, das den Weg in alle Länder findet
Und durch ſeinen Handel die Welt verbindet,
Durch Naturſchönheit und Herrlichkeit
Seine Schweſtern überſtrahlet weit und breit,
Hamburg hat noch einen ſchön'ren, höheren Ruhm:
Das freie deutſche Bürgerthum!
Mög' es jedem Bürger gelangen zum Bewußtſein,
Mög' es jedem Bürger eine wahre Luſt ſein,
Daß er gehört zu Hamburgs Bürgerſchaft,
Daß mit Freiſinn, Männer-Muth und Kraft
Auch er für das Ganze wirkt und lebt,
Nach Gemeinwohl und Bürgerglück ringt und ſtrebt.

---

*) Beiträge zur Charakteriſtik der Vereinigten Staaten von Nord-Amerika. Hamb. 1844.

Hoch lebe Hamburgs ſchön'rer, höherer Ruhm:
Sein freies deutſches Bürgerthum!

Mein Volksliederbuch war ſo weit gediehen, daß ich deshalb mit einem Verleger in̄ Unterhandlung treten konnte. Man̄ hatte mir Herrn C. M. Eck, den Verleger und Drucker der Eiſenbahn-Zeitung empfohlen. Er war geneigt den Verlag zu übernehmen. Einige Tage ſpäter hatte er jedoch ſich anders beſonnen, er ſchickte eine Druckprobe und Berechnung der Druckkoſten und meinte, daß, wenn er nur als Drucker 'figuriere', dies für mich viel vortheilhafter wäre ꝛc. Kurzum, es war nichts. Das einzige Angenehme dabei, daß ich mit Schloenbach Bergedorf und Schuſelka kennen lernte und mit dieſem ſpäter noch öfter zuſammen war.

Noch ehe ich nach Cuxhaven ging, überraſchte mich Dr. Fiſcher mit einem Blatte der Mannheimer Abendzeitung, worin Itzſtein anzeigt, daß ihm mehrere Bürger von Lahr funfzig Gulden für mich hätten zukommen laſſen mit den Worten:

Je vis pour chanter. Otez-moi cela,
Et je chanterai pour vivre.
Béranger.

Frankreich mit freier Preſſe,
Britannia zumal,
Sie fragen ihre Dichter
Nicht ob ſie auch loyal.
Dort iſt es eine Wahrheit
Was Schiller ſagt ſo ſchön:
Der König und der Dichter
Steh'n auf der Menſchheit Höh'n.
Doch ſprich, du deutſcher Barde,
Du heimatloſer Mann,
Sprich, ob ſich deſſen rühmen
Dein Vaterland auch kann!

Zu leben um zu dichten,
Das ſteht noch etwa frei,
Doch dichten um zu leben,
Damit iſt es vorbei.

22. Mai. Um meine Hadelnſchen Freunde zu ſehen, fahre ich nach Cuxhaven, denn zu ihnen durfte ich ja nicht gehen. Gleich nach meiner Ankunft benachrichtige ich ſie durch den Telegraphen. Ich wohne wieder im Hôtel Belvedere bei Dölle.

Den anderen Tag iſt recht ſchönes Wetter. Aus meinem Fenſter ſehe ich auf die ruhige See, drin ſich der blaue Himmel ſpiegelt. Ich bin ſehr wehmüthig geſtimmt.

Am Nachmittag kommen die Freunde mit ihren Frauen und Töchtern. Wir trinken Kaffee am langen Tiſche auf dem Balcon. Nachher ſpazieren wir am Hafen. Eine Auſternjolle läuft ein. Auguſt Hintze macht ſich um uns verdient, er kauft einen Theil der Ladung. Wir halten einen Auſternſchmaus vor dem Hôtel Belvedere. — Abends um 9 großes Abendeſſen. Schmoldt heißt mich willkommen. Die ganze Geſellſchaft erhebt ſich und bringt mir ein dreimaliges Hoch. Es iſt mir eigen um's Herz, nur unter Thränen kann ich meinen Dank ausſprechen:

'Das Land konnte man mir nehmen, aber nicht die Herzen, und das iſt ein freudiger Troſt! Ich laſſe die Freundinnen im Lande Hadeln hochleben! Mögen ſie in unſerer Geſinnung fortan leben und wirken!'

Ich bleibe nun noch einige Tage hier. Obſchon auf mich beſchränkt, gewährt mir die See Unterhaltung genug, denn der Jahrmarkt in Ritzebüttel bietet nichts Erquickliches dar.

Den 27. Mai holen mich meine Freunde ab: Chriſtian und Johann Schmoldt und Behrens. Von Hamburg aus gehen wir nach Meklenburg, und ich führe ſie zu meinen dortigen Freunden.

In Holdorf und Buchholz verleben wir recht froh die Pfingſttage. Dann begleite ich ſie zur Thierſchau und zum Wettrennen nach Güſtrow, ich bleibe in Hohenfelde. Den 5. Juni gehen wir nach Holdorf zurück. Sehr befriedigt von dem was ſie kennen lernten und erfreut über die freundliche Aufnahme kehrten ſie den 7. heim.

Ich ordne meine Sachen, ſchreibe die Vorrede zu meinem Kataloge und trete eine neue Reiſe an.

13. Juni in Ludwigsluſt. Im Großherzog wo ich wohne, finden ſich die Freiſinnigen ein.

Der Geſangverein der Handwerker bringt mir ein Ständchen und die Trompeter der großherzoglichen Dragoner müſſen mir zu Ehren blaſen. Es geht ſehr munter her, und der Gaſtwirth Cabell ſcheint noch zufriedener zu ſein als wir.

Den folgenden Tag nach Grabow. Weil aber Chriſtian Reiſe nicht zu Hauſe iſt, ſo kommen wir bald nach Ludwigsluſt zurück. Am Abend im Schloßgarten Harmonie d. h. muſicaliſche Unterhaltung.

Den Morgen um 3 Uhr fahre ich mit Dr. Schwartze nach Wittenberge. Wir erreichen das Dampfſchiff in dem Augenblicke als es eben abfahren will.

Den 16. Juni von Magdeburg mit der Poſt nach Neu-Haldensleben und dann zu Fuß nach Alt-Haldensleben zu Philipp Nathuſius.

Ich fühlte mich ſofort wieder heimiſch, es ſchien mir mein jetziger Aufenthalt nur eine unmittelbare Fortſetzung des früheren, im Frühling 1843: dieſelbe Häuslichkeit, dieſelben Menſchen, dieſelben Beſchäftigungen, Neigungen und Liebhabereien.

Und wenn die ganze Familie, beſonders Philipp damals auch ſchon in politiſchen und religiöſen Dingen eine Schwenkung gemacht haben mochte, ſo war letztere doch für mich nicht vorhanden, weil ich eben nicht daran glauben konnte und wollte. Als Philipp glaubte, ich wundere mich, daß Geibel nächſtens auch hieher kommen würde, und er erklärte: ‚Hier iſt neutrales Gebiet‘, dachte ich nicht daran, wie ernſtlich das gemeint war. Ich ſprach mich nach wie vor ſehr unbefangen aus über die verſchiedenen Zeitfragen und Richtungen und über Schriftſtellerei. Ich ſuchte ihn zu ermuntern, doch ſeine Arbeit über Claudius zu vollenden und das Leben ſeines Vaters zu ſchreiben, da ihm doch dazu der reichſte Stoff noch zu Gebote ſtände. Auf einem Spaziergange kamen wir wieder auf die ſchriftſtelleriſche Thätigkeit zu ſprechen. Plötzlich, als ob er von neuem ſeinen Beruf dazu ſtärker als je fühlte, rief er aus: ‚Nun will ich auch jedes Jahr drei Bücher herausgeben.‘ Ich lachte und machte den ſchlechten Witz: ‚Nun, nun! doch nicht wie der Bürgermeiſter von Krähwinkel?‘

Maria hatte mich gleich nach meiner Ankunft mit zwei neuen Compoſitionen meiner Lieder bewillkommnet. Ich war ſehr erfreut darüber, ſie ähnelten in Einfachheit und Lieblichkeit unſeren ſchönen Volksweiſen. Ich bat die Componiſtin dringend, doch ſo fortzufahren, und damit auch Andere ſich daran erfreuen könnten, eine kleine Sammlung drucken zu laſſen. Meine Bitte ſah ich bald erfüllt. Maria wählte ſechs Lieder aus, ließ ſie noch von einem benachbarten Muſiker durchſehen und übergab mir die Reinſchrift.

Da ich noch immer nicht die dritte Sammlung meiner Kinderlieder zum Abſchluß gebracht hatte, ſo war es mir ſehr lieb, daß ſich Maria dabei noch betheiligen konnte. Sie ſteuerte vier Compoſitionen bei*) und vier Begleitungen. Ihre Freude war groß, meine vielleicht noch größer, denn dieſe Beiſteuer entſprach ſo ganz meinen Wünſchen.

Auch dankbar muß ich noch der freundlichen Mitwirkung einer Verwandtin Marias erwähnen, des Fräul. Auguſte Overbeck. Sie ſchrieb mir einige meiner Melodien auf, lieferte einige Begleitungen zu andern und ſpielte mir viele Weiſen vor, um ſie zu prüfen, ob ſie meinen Zwecken entſprächen.

Maria hatte 'Bilder aus der Kinderwelt' gedichtet. Wir wünſchten, daß ſie in weiteren Kreiſen bekannt würden. Ich beſorgte deshalb eine Abſchrift für den Druck und erklärte mich bereit, mich nach einem Verleger umzuſehen.

Die Morgenſtunden und die Nachmittage, wenn ich nicht geſellig in Anſpruch genommen wurde, konnte ich ganz ungeſtört für mich verwenden. Ich war denn auch ziemlich fleißig, ich las und ſammelte für meine politiſche Blumenleſe ſo wie für das Volksliederbuch und machte eine Abſchrift meines Bücherverzeichniſſes, das ich in der Haenelſchen Hofbuchdruckerei in Magdeburg drucken ließ. Ich hatte viele Arbeit damit, die Correctur war eine ſehr läſtige und mitunter ſehr ärgerliche. Einmal war ein Stück Manuſcript nicht mitgeſchickt und ich mußte deshalb nach Magdeburg hinüber, um ſeiner habhaft zu werden, es wurde denn auch ſchließlich noch in der Druckerei wieder aufgefunden.

Unſer Stillleben wurde ſelten unterbrochen. In den erſten Tagen des Julis beſuchte mich meine Schweſter Minna mit ihren Kindern. — Mit Elſter machte ich einen Ausflug nach

---

*) Funfzig Kinderlieder Nr. 12. 17. 18. u. 30.

Göringsdorf und Meiendorf zu Auguſt Nathuſius, Philipps Bruder. Wir beſahen ſeine Parkanlagen, Bibliothek, Hand- und Bildnißſammlung. Für letztere überließ ich ihm meine Sammlung deutſcher Dichter, worunter einige ſehr werthvolle Blätter. — Dreimal war ich in Magdeburg und beſuchte die Nathuſiusſchen Verwandten.

Zum Dichten fühlte ich mich ſelten geſtimmt: es entſtanden nur drei Kinderlieder. Es war aber auch kein Bedürfniß, es dichtete für mich genug der ganze Park mit ſeinen mancherlei herrlichen Bäumen und Sträuchen, ſeinen lieblichen Blumen, Schmetterlingen und Vogelgeſang.

Große Freude hatte ich an den herrlichen Blumen, die unter der Pflege des Gärtners Alvensleben eine wahre Zierde des Parks waren. Nicht weit vom Eingange war ein Beet mit Levkojen von ſolcher Pracht wie ich noch nie geſehen hatte. Der Duft war ſo lieblich, daß Maria ſich des Abends dorthin einen Stuhl bringen ließ und lange dort weilen konnte. Unvergeßlich iſt mir auch die prachtvolle duftende Blume des Cactus grandiflorus, der Königin der Nacht, die eigentlich die Sonne der Nacht heißen ſollte, denn ſie iſt wie mit gelben Strahlen umgeben und blüht um Mitternacht auf.

Den 25. Juli verließ ich Althaldensleben und folgte einer Einladung Wilh. Nathuſius nach ſeinem Gute Königsborn.

Wilhelm war ein echter Sportsman: der Kreis ſeiner Liebhabereien und Geſchäfte begann mit Hunden und Pferden, dann folgten Viehzucht, Landbau, Garten- und Parkanlagen, und dann erſt kamen Politik, Litteratur und Kunſt. Seine Frau nahm an allen dieſen Dingen Antheil, aber nicht mehr wie eine deutſche Hausfrau, die ihrem Manne dieſe Aufmerkſamkeit ſchuldig zu ſein glaubt. Sie fand mehr Freude an Litteratur und [illegible] Sie hatte ein zartes Gemüth, das von Anderen mehr verkannt als erkannt wurde. Sie erfreute ſich eben damals des Beſuchs von einer Jugendfreundin und ſchien dadurch noch ganz beſonders heiter angeregt zu ſein, obſchon ſie jetzt mit derſelben gewiß nicht immer übereinſtimmte, denn Elvira — ſo hieß die Freundin — war ſehr freiſinnig und hatte mit ihren Brüdern in Königsberg und Magdeburg zu dem Kreiſe gehört, worin Jacoby geliebt und verehrt wurde. Elvira, ſehr hübſch und jugendlich friſch, heiteren Gemüthes und voll lebendiger Theilnahme für die höchſten Angelegenheiten des Lebens, war für mich eine liebliche Erſcheinung, ich war ſehr bewegt und träumte wieder einmal von ſchöneren Tagen.

Die Morgenſtunden ſaß ich auf meinem Zimmer und arbeitete. Zunächſt beſchäftigten mich die Diavolini. Ich las manche italieniſche Reiſebeſchreibung. Dann ſammelte ich auch für die politiſche Blumenleſe. In Leitzkau hoffte ich Ausbeute. Es war dort die Fideicommiß-Bibliothek der Familie von Münchhauſen. Ich fuhr mit Wilhelm hinüber. Ich ſah die Bibliothek durch und fand Einiges für meinen Zweck, welches mir der Herr Baron zur Benutzung anvertraute.

Mein Katalog war noch immer nicht vollendet. Endlich kam der letzte Viertelbogen zur Correctur, und nach acht Tagen ſchickte mir Hänel 200 Exemplare. Der Herr Hofbuchdrucker hatte es billig einrichten wollen, mir den Bogen ohne Papier zu 7½ ℛ berechnet und ich mußte 56 ℛ 26 Sgr zahlen.

BIBLIOTHECA HOFFMANNI FALLERSLEBENSIS. LEIPZIG 1846. Im Selbstverlage des Verfassers. (93 SS. mit 1101 Nummern.)

Um alle Anfragen und Mindergebote von vorn herein zu beſeitigen, hatte ich jetzt eine beſtimmte Summe für meine Bibliothek angeſetzt und im Vorworte mich alſo ausgeſprochen:

'Da ſich keine Ausſichten dargeboten haben, im Vaterlande meine Bibliothek nach Wunſch zu verkaufen, ſo fühle ich mich jetzt gezwungen, das was ich mit Liebe und Eifer für deutſche Sprache und Litteraturgeſchichte ſeit mehr denn dreißig Jahren geſammelt habe, der ganzen Welt zum Kauf anzubieten. Mein Angebot für die ganze hier verzeichnete Bibliothek iſt 2000 Thaler preuß. Courant, es kann alſo auf Gebote darunter und dergleichen keine Rückſicht genommen werden.'

Elvira war bereits den 30. Juli abgereiſt, kam aber den andern Tag von Herrn Erelinger begleitet zurück, jedoch nur auf einige Stunden. Ich entſchloß mich ſie zu begleiten und blieb zwei Tage als Gaſt ihres Bruders in Magdeburg.

Den folgenden Tag nahm ich mit ihr Theil an einer Waſſerfahrt nach dem Herrenkruge in großer Geſellſchaft von lauter Lichtfreunden, dabei auch Uhlich, den ich ſchon früher kennen gelernt hatte. Wir waren ziemlich vergnügt, nur wurden wir ſehr geplagt von den unzähligen Schnaken (Gnatten), die uns fortwährend umſchwärmten, als ob wir lauter Lichter wären.

So nahm ich denn Abſchied von Elvira. Ich unterhielt noch eine Zeit lang einen Briefwechſel mit ihr, und als ſie endlich kein Brief mehr erreichen konnte, da blieb mir noch ihr Bild und lebte in der frohen Erinnerung fort.

Ich erlebte dann noch ein großes Familieneſſen in Königsborn. Die letzten Tage war ich krank, und als ich mich kaum wieder erholt hatte, nahm ich Abſchied von dem freundlichen gaſtſeinem Königsborn und von aller der lieben Theilnahme, die noch den Scheidenden begleitete: Frau Maria hatte noch heimlich ein halb Dutzend geſtrickter Strümpfe zu den meinigen gelegt, eine ſehr willkommene Gabe für jeden Wanderer, zumal für einen der keine gewirkten tragen kann.

12.—15. Auguſt in Leipzig.

Engelmann übernimmt den Verkauf meines Katalogs und den Verlag meiner Kinderlieder. — Mendelsſohn nicht zu Hauſe. Die Köchin, die mich noch von Soden her kennt, erzählt mir, daß ihr Herr morgen nach England reiſt.

13. Aug. Mendelsſohn iſt krank. Frau M. empfängt mich ſehr freundlich. Ich übergebe ihr Marias Lieder für ihren Mann zu gefälliger Durchſicht. Gegen Abend wiederhole ich meinen Beſuch. M. liegt im Bette, die Reiſe iſt aufgegeben.

Mit Zarncke zu Capellmeiſter Lortzing. Auf mein Anliegen, meine Kinderlieder durchzuſehen, geht er bereitwillig ein. Morgen ſoll ich Näheres erfahren.

14. Aug. Die Polizei verlangt meinen Paß und viſiert ihn mir nach Braunſchweig. — Lortzing hat die Durchſicht meiner Lieder vollendet und drei Compoſitionen umgeſchrieben, Nr. 7. 16. 33. Ich bin ſehr erfreut über dieſe große Gefälligkeit und danke ihm herzlich. Da er nächſtens als Capellmeiſter des Theaters an der Wien nach Wien geht, ſo unterhalten wir uns viel über öſterreichiſche Zuſtände. Mendelsſohn treffe ich kurz vor ſeiner Abreiſe. Er hat Marias Compoſitionen durchgeſehen und ſchimpft auf ſeinen Neuhaldensleber ‚Collegen‘, der noch weniger von der Sache verſtände als Maria. Seine Aenderungen betreffen nur ſo zu ſagen grammatiſche Schnitzer. Er freut ſich ſehr, daß wir uns im Winter auf länger ſehen.

15. Aug. Baſienus nimmt die „Bilder aus der Kinderwelt" von Maria Nathuſius in Verlag.*) — Whiſtling's Compagnon ſpielt ſich Marias Compoſitionen durch und bringt ſie mir wieder; er meint, es ſei zu wenig ꝛc. Dann gehe ich damit zu Hofmeiſter. Der ſieht ſie ſich an und wickelt ſie wieder ein: „Ein Verleger kann nicht gegen den Strom ſchwimmen. Gehen Sie zu Breitkopf's! Wenn die hören, daß die Lieder Mendelsſohn gefallen haben, nehmen ſie ſie gleich — die bucken ſich tief vor Allem was Mendelsſohn iſt und heißt, und ſind Leute die mit vielem Gelde arbeiten." — Ich gehe nun auch zu Härtel. Sehr freundlich, aber — es iſt auch weiter nichts.

16. Aug. Nach Magdeburg. Bei Schönebeck treffe ich mit Phil. Nathuſius zuſammen. Ich erzähle ihm die Ergebniſſe meiner Bemühungen für Marias Werke. Um 1 gehen wir zur Trauung ſeines Vetters Moritz Nathuſius. Nachher großer Hochzeitſchmaus, gegen 60 Gäſte.

17. Aug. Im blauen Engel zu Braunſchweig. Abends mit Dr. Birckenſtädt in der Zauberflöte.

18. Aug. Den ganzen Tag mit meinen Verwandten zuſammen, darunter auch Ida (meine nachherige Frau), „die mich noch nie geſehen hat."

19. Aug. Wir beſuchen das herzogliche Muſeum. Das Meiſte kenne ich noch von meiner Schülerzeit her. Mittags mit der Familie in einem Garten vor dem Auguſtthore geſpeiſt. Ich erfahre, daß man mir ein Ständchen bringen will. Es läßt ſich nicht abwenden. Um 10 iſt die Straße vor dem blauen Engel voll Menſchen. Die Sänger des Bürgervereins

---

*) Später: Leipzig, Arnoldiſche Buchhandl. 1848. 8°. (54 SS. und 6 Steintaf.)

ſingen drei meiner Lieder, darunter „Zwiſchen Frankreich und dem Böhmerwald“ nach der Compoſition des ſel. Behrens. Ich danke mit einem Hoch auf die beſſere Zukunft Deutſchlands. Nachher bleiben 50 Theilnehmer mit mir im Saale des blauen Engels. Geſänge wechſeln mit ernſten und heiteren Reden bis ſpät hinein in die Nacht. Ein Schreiben aus Braunſchweig im Hamb. Correſpondenten über dieſen Abend ſchließt alſo:

„Beſonders anerkennend muß hervorgehoben werden, daß auch nicht ein Polizeidiener beauftragt war, die Aufmerkſamkeit, welche man dem Dichter darbrachte, mit Argusaugen zu beobachten, ſo daß die Verſammlung ſich frei und heiter bewegen konnte.“

Das hatte doch gewiß nicht die Leipziger Polizei beabſichtigt, als ſie mir meinen Paß abforderte und nach Braunſchweig viſirte.

20. Aug. Den Tag über Beſuche gemacht. Abends im Deutſchen Hofe mit Künſtlern und Litteraten: Mühlenbrecht, [illegible], Schmezer, Teiche, Kochy, Menadier, Schmelzkopf ꝛc. Es wird viel geſungen und muſiciert.

21. Aug. Die Kunſtausſtellung beſucht. Abends mit der Poſt nach Holzminden.

22. Aug. Mittags dort. Ich wohne beim Conrector Dauber. Seit 26 Jahren haben wir uns nicht geſehen. Große Freude bei ihm und ſeinem Schwager Steinacker, der auch noch unſer Göttinger Studiengenoſſe war. Erſt mit ihnen und ihren Familien und den alten Steinacker's im Garten an der Weſer, ſpäter einen Augenblick im Club. Im Fremdenbuche leſe ich meinen Namen von meiner Hand mit dem Datum: 22. April 1820.

Spät Abends bringt mir die Liedertafel ein Ständchen. Die Sänger mit farbigen Stocklaternen ſtellen ſich im Halbkreiſe auf und ſingen drei meiner Lieder. Nach dem erſten (Deutſchland, Deutſchland über Alles!) bringt mir Steinacker, der Vorſteher, ein Hoch aus. Ich danke mit den Worten: „Gott gebe, daß das deutſche Lied bald eine Wahrheit werde und deutſche Geſinnung zur That!“

Es waren acht frohe Tage, die ich hier verlebte mit Dauber und Steinacker und ihren Familien und Freunden. Eines Abends improviſierte Beermann im Club und da ich gerade zugegen war, ſo gedachte er auch meiner in ſeinen harmloſen Reimen.

Dem Bildhauer Strümpell mußte ich zu einer größeren Büſte ſitzen, wonach er ſpäter eine kleine modellierte.

Die Kölner Zeitung hatte vor einigen Wochen einen Schmähartikel aus der Europa gegen mich benutzt, um mich auf's Neue zu ſchmähen und mir vorgeworfen, daß ich „dem lieben deutſchen Vetter Michel zum Dank für ſeine großmüthigen Unterſtützungen wieder allerhand Schmeicheleien geſagt“ hätte (in den Texaniſchen Liedern). Dieſelbe Köln. Zeitung brachte jetzt einen Artikel aus Holzminden, den ſie nach jenem früheren eigentlich nicht hätte aufnehmen dürfen.*) Darin heißt es unter anderm:

„Hoffmann iſt älter geworden, aber ſein Herz, ſein Gemüth iſt jung und friſch; ſeine „Kinderlieder“, von denen jetzt zwei Hefte mit Melodieen und Begleitung erſchienen ſind, das dritte aber nächſtens zu erwarten iſt, ſind das Lieblichſte, Innigſte und

---

*) Köln. Zeit. Nr. 254. 1846.

[illegible] Kindſchaft, was Dichtung und Tonkunſt in dieſem Fache geleiſtet haben, gleichwie die reifere Gegenwart ihn als [illegible] Freiheitsfreund je nach dem genommenen Standpunkte liebt oder fürchtet.“

Reiſe durch Weſtfalen, 2. Sept. bis 10. Oct.

Aus dem lieblichen Weſerthale bei Corvey und Höxter komme ich bald in die bewaldeten Anhöhen des Teutoburger Waldes. Die Straße geht meiſt auf den Höhenzügen. Überall freundliche Dörfer, Gehölz, Wieſen und Kornfelder.

In Detmold beſuche ich den Paſtor Heinrichs, meinen früheren Göttinger Studiengenoſſen. Ich muß bei ihm wohnen. Wir beſuchen den Falkenkrug und die Reſſource, ich lerne den Capellmeiſter Kiel und den Componiſten H. Goedecke kennen.

Den nächſten Tag Ausflug nach den Externſteinen und Bad Meinberg.

5. Sept. in Nieder-Barkhauſen, dem Gute meines italieniſchen Reiſegefährten Tenge. Mit ſeinem Sohne Fritz mache ich viele Ausflüge: nach der Holte, Rietberg, dem Hermannsdenkmale ꝛc. und ſpaziere ſehr oft hinüber nach dem nahen Oerlinghauſen, wo ich mehrmals zuſammenkomme mit dem trefflichen Paſtor Bolthauſen.

Einen Tag in Bielefeld. Abends mit Rempel auf dem Johannisberge in großer lebhafter Geſellſchaft.

12. Sept. Nachdem ich vom Sparnberg aus die ſchöne Ausſicht bewundert habe, fahre ich mit Fritz nach Gütersloh als Gaſt des Apothekers Groneweg. Abends ſehr vergnügt in der Reſſource.

Darauf zwei Tage in Rheda: Juſtiz-Rath Groneweg, Apotheker Steiff, Dr. Lüning. Die communiſtiſchen Ideen, wie ſie aus Frankreich herüber gekommen ſind, haben unter dieſen freiſinnigen Leuten vielen Anhang gefunden. So lange man ſich damit beſchäftigt, dieſe Ideen kennen zu lernen als eine Zeiterſcheinung, habe ich nichts dawider; will man ſie aber in ihrer Conſequenz ins Leben einführen, ſo halte ich das nicht allein für lächerlich, ſondern auch für höchſt gefährlich.

Trotzdem, daß ich kein Hehl machte aus dieſer meiner Anſicht, ſo erſchien es mir doch zu komiſch, wenn die Behörden, oder nun gar die Officiere gegen den Communismus zu Felde zogen, als ob dadurch bereits Staat und Kirche ernſtlich bedroht wären.

Ein hoher Officier zu Münſter hatte dieſer Tage erſt eine Anſprache an die Freiwilligen und die unter ſeinen Befehlen ſtehenden Officiere gehalten, worin denn auch folgende Worte:*)

„Wiſſen Sie, was es heißt, Socialiſt und Communiſt ſein? Ich will es Ihnen ſagen. Es heißt, den erhabenen Intentionen Sr. Majeſtät des Königs den Rücken zuwenden. Der Communismus will Alles gleich machen, er will dem ruhigen Bürger ſein wohlerworbenes Eigenthum nehmen, und es vertheilen. Alle Mittel ſind ihm gleich: Sengen, Brennen, Rauben, Morden. Eine ſolche Peſtbeule iſt der Communismus. Er wird gepredigt von nicht klugen, aber gewandten Leuten, und iſt deshalb gefährlich ꝛc.“

Ein Hauptmann fügte dieſer Rede ſeines Vorgeſetzten noch einen Zuſatz an die Freiwilligen ſeiner Compagnie hinzu, worin denn auch folgender Satz:

---

*) Trierſche Zeitung 1846. Nr. [illegible].

‚Solche Ideen entſpringen auch nur dummen Rotzlöffeln, einfältigen Blagen (Kindern), denen fünfzig aufgezählt werden müſſen.‘

Dieſe beiden Reden waren in ihrer Urgeſtalt ſchon ſehr ergötzlich, um ſie aber noch ergötzlicher zu machen, brachte ich ſie in Verſe, und wir ſangen ſie dann nach zwei ſehr hübſchen Volksweiſen.

21. Sept. mit der Poſt nach Herdike und von da zu Fuß über Wetter nach Hove. In dieſem ſtillen, in Bäumen und Büſchen verſteckten Landſitze verlebte ich drei Wochen bei meinem Freunde, dem Hauptmann Boerſter. Ich fand wonach ich mich lange geſehnt hatte, ein angenehmes, ruhiges Landleben. Ich las und dichtete, beſchäftigte mich im Garten, ſpazierte im Walde, auf den Bergen, im Thale, überall begegneten mir liebe Jugenderinnerungen, ich fühlte mich recht heimiſch in dem freundlichen Ruhrthale. Beſuche gab es wenige, auch wir machten nur wenig Ausflüge in die Umgegend. Unſere Abendunterhaltungen boten uns reichlich Erſatz für den Mangel an Geſellſchaft. Es fehlte nie an Stoff. Boerſter erzählte aus ſeinem Kriegsleben und von ſeinen ſpäteren Erlebniſſen. Ruhig und beſonnen, reich an Erfahrungen hatte er ein richtiges Verſtändniß der Vergangenheit in ihren Richtungen und Beſtrebungen, wußte ſich aber in der Neuzeit nicht zurecht zu finden. Als mich einige Stunden vor meiner Abreiſe der Lieutenant Anneke und Referendar Hammacher von Münſter beſuchten und bei uns zu Tiſch blieben, kamen allerlei neue Anſichten und Meinungen zur Sprache. Boerſter war, wie ich bald merkte, gar nicht ſehr erbaut davon

Den 11. October nach Schloß Roland bei Düſſeldorf. Voerſter begleitete mich bis Elberfeld, wo wir auf dem Bahnhof Abſchied nahmen. Um 6 Uhr Abends in Düſſeldorf. Zahn wartete ſchon auf mich. Wir fuhren in die Stadt und nach dem Nachteſſen noch hinaus nach Schloß Roland.

Ich war ein lange ſchon erwarteter Gaſt und wurde ſehr herzlich empfangen.

Das Gebäude iſt ganz im Stile der ländlichen Wohnſitze des alten franzöſiſchen Adels und hat große Räume, die für die winterliche Jahreszeit ſich nicht gut zum Wohnen eignen, aber für andere Zwecke gut verwendbar ſind. Zahn konnte ſeine Bibliothek, ſeine Kunſtſachen und Alterthümer zu bequemer Benutzung aufſtellen.*) Der Park iſt einfach und von mäßigem Umfange, aber zum Ausruhen und Spazierengehen genügend, in der Mitte ein großer Raſenplatz, an den Seiten Bäume und Buſchwerk. In der Nachbarſchaft auf der Anhöhe Gehölz, Baumgänge, Felder und Wieſen.

Ich bewohnte ein großes Zimmer, worin es mir aber erſt recht heimlich wurde, als ein Ofen darein geſetzt und drin eingeheizt werden konnte.

Die ländliche Stille, die freundliche Umgebung, die Nähe litterariſcher Hülfsmittel, die ſchöne Gelegenheit zu anregender und belehrender Unterhaltung, die liebreiche Gaſtfreundſchaft — Alles war einladend, dichteriſch und wiſſenſchaftlich ſich zu beſchäftigen. Und das that ich denn auch mit Luſt und Liebe.

---

*) Alles ſpäter von Zahn ſelbſt beſchrieben: Schloss Roland, seine Bilder-Gallerie und Kunstschätze. Cöln, Heberle 1853. gr. 4°. mit Abbildungen.

Zunächſt nahm ich wieder die Diavolini in Angriff. Ich las vieles über Italien und ſammelte mir Belegſtellen aus wohlmeinenden Schriftſtellern.

Eines Tages beſuchten uns drei Maler: Ernſt Fröhlich, Wilh. Krafft und Eckhardt. Wir kamen auf die Engländer zu ſprechen, die einem den Rhein ſo verleiden können. Jeder erzählte eine oder mehrere ſchnurrige Geſchichten. Halt! dachte ich, wie wäre es, wenn man eine Reihe Bilder zuſammen brächte, wovon jedes einen Engländer in irgend einer Beziehung zu einer beſtimmten Handlung an einem beſtimmten Orte darſtellte? Ich theilte ſchnell meine Idee den Malern mit und ſie erklärten ſich bereit, ſich bei der Ausführung zu betheiligen.

Nach einigen Tagen, als ſich wieder die Maler einfanden — diesmal Fröhlich, Krafft, Sonderland, Arnz — las ich ihnen ſchon 15 Bildertexte vor. Wir beſprachen die Ausführung der Bilder. Die einzelnen Texte wollten die Künſtler unter ſich vertheilen. Den 21. Oct. waren 36 Texte fertig. Ich ſchrieb ſie ins Reine und taufte das Büchlein:

Die Engländer am Rhein. Von H. v. F. Mit 36 Bildern von Düsseldorfer Künstlern.

Jahne drang jetzt darauf, ich müſſe nun auch noch eine Vorrede ſchreiben. Das geſchah denn auch meinerſeits und es handelte ſich jetzt nur noch um einen Verleger.

So bereitwillig bald dieſer, bald jener Kunſthändler ſich zeigte, ſo kam es doch nie zu einem Abſchluſſe. Und ſo iſt denn die Sache bis heute geblieben, das Manuſcript bewahrt Jahne auf, wahrſcheinlich unter ſeinen Alterthümern.

Es hätte ſich wol etwas daraus machen laſſen. Fröhlich hatte z. B. ein Bild geliefert: 'Der Zug vor dem Lurleifelsen,' das ganz gelungen war.

Sehr angenehm war mir das mehrmalige Zuſammenſein mit Karl Leſſing. Ich hatte von ſeiner Leonore an ihn nie mehr aus den Augen verloren und jede ſeiner neuen Schöpfungen mit Freuden begrüßt, mich immer daran erquickt, und ihn früh ſchon als Menſchen lieb gewonnen und verehrt. Ich beſuchte ihn, er war ſehr erfreut und gegen ſeine ſonſtige Art ſehr geſprächig. Wir unterhielten uns über ſeine Familie, die ich von Schleſien und Berlin her kannte, über ſeinen Ruf nach Frankfurt, ſeinen Orden pour le mérite, den ich auch zu ſehen bekam, über die Stellung der Künſtler, die verſchiedenen Richtungen in der Kunſt u. dgl.

Einige Tage darauf kam er mit Schrödter zu uns. Es wurde eine große Bowle aufgetragen und unter heiteren Geſprächen geleert. Es hatten ſich noch Fröhlich und Arnz eingefunden. Unſere beiden Hauptgäſte tranken aus ſilbernen Bechern.

Später nochmals bei Leſſing. Ich traf dort Schrödter, Karl Hübner und Wolfgang Müller. Belebte Unterhaltung. Leſſing hatte ſich eine Sammlung von Bildniſſen ſeiner Freunde, von ihm ſelbſt gezeichnet, angelegt; es waren wol an die 40, Maler, Dichter und Verwandte. Er wollte mich auch dieſer Freundſchafts-Gallerie einverleiben, er fragte mich, ob ich gut ſäße und wann ich kommen könnte? Leider konnte ich nicht auf dies freundliche Anerbieten eingehen, meine Abreiſe war ſchon für den folgenden Tag beſchloſſen.

Der Verkehr mit den Düſſeldorfer Künſtlern hatte mich vielfach angeregt. Fahne meinte, ſie würden ſich gerne betheiligen, wenn ich etwas Größeres ihnen darbieten könnte. Da gerieth ich denn auf einen herrlichen Stoff für dichteriſche und bildliche Darſtellung: das deutſche Volksleben. In meinen früderen Liedern, die hieher paßten, wollte ich neue dichten, und wenn ich einige Maler dafür gewonnen hätte, ſollte ſpäter einmal dies Werk erſcheinen unter dem Titel:

„Des deutſchen Volkes Freud' und Leid in Liedern und Bildern.“

Leſſing's Berufung nach Frankfurt hatte überall viel Aufſehen gemacht, noch mehr aber ſeine Ablehnung. Daß Leſſing fortan wieder in Düſſeldorf blieb, war für ſeine Freunde und Verehrer und ganz Düſſeldorf ein freudiges Ereigniß. Den letzten October ſollte deshalb ihm zu Ehren ein großes Feſtmal gegeben werden.

Auch meinerſeits wollte ich etwas dafür thun und ſendete ein Leſſing-Lied ein, das freundlich auf- und angenommen, gedruckt, vertheilt und geſungen wurde. Die Freunde Leſſing's hatten jedoch aus zarter Rückſicht auf Schadow die zweite Strophe unterdrückt. Ich gebe es hier, wie es auch die Kölner Zeitung nach meiner Mittheilung am 2. November enthielt:

Ein Leſſing-Lied.

Mel. Noch iſt Polen nicht verloren ꝛc.

Unſerm Leſſing Hoch! dem Maler,
Ihm, dem freien Mann,
Der nur frei der Kunſt will leben,
Frei nur leben kann!

Chor: Vaterland, freue dich!
Deutſche Kunſt wird fortbeſtehen —
Leſſing, unſer Stern,
Leuchtet nah' und fern.

Muthig wie ein junger Leue
Ging er ſeinen Gang.

Brach den Fluch der Überlieferung
Und der Schule Zwang.

Chor: Vaterland, freue dich! ꝛc.

Nicht das Fremde konnt' ihn blenden,
Deutſch nur wollt' er ſein,
Schuf aus ſeines Volkes Leben
Seine Schilderei'n.

Chor: Vaterland, freue dich! ꝛc.

Was er kann in ſtillen Stunden,
Was er rein empfand,
Steht vor uns wie hingezaubert
Jetzt von ſeiner Hand.

Chor: Vaterland, freue dich! ꝛc.

Unbekümmert um die Menge,
Um ihr Lob zumal,
Galt's ihm nur, wenn er genügte
Seinem Ideal.

Chor: Vaterland, freue dich! ꝛc.

Unſerm Leſſing Hoch! dem Maler,
Ihm, dem freien Mann,
Der nur frei der Kunſt will leben,
Frei nur leben kann!

Chor: Vaterland, freue dich!
Deutſche Kunſt wird fortbeſtehen —
Leſſing, unſer Stern,
Leuchtet nah' und fern.

Obſchon ich mich ganz ruhig verhalten und der Polizei nicht den mindeſten Anlaß gegeben hatte, mir ihre Aufmerkſamkeit zu ſchenken, ſo ſorgte doch der „Rheiniſche Beobachter“ nachträglud dafür, auf mich aufmerkſam zu machen. Am 29. October begann er ſeinen Lügenartikel alſo: „Hoffmann von Fallersleben weilt fortwährend bei einem in der Nähe wohnenden Gutsbeſitzer, von wo aus er bei den Freunden deſſelben die Runde macht, und ihm zu Ehren faſt täglich Feſte ſtatt finden, zu denen aus der Stadt Geſinnungsgenoſſen geladen werden.“

Fahne war empört darüber und erließ in der Kölner Zeitung Nr. 311 einen langen Rechenſchaftsbericht über mein Thun und Treiben. Er fühlte ſelbſt, daß dieſe Epiſtel zu lang gerathen: „Ich bin weitläufig geworden, aber es war nothwendig, um der Zeitungsmittheilung ihren vergifteten Stachel zu nehmen. Verläumden kann man mit zwei Worten, aber Verläumdungen widerlegen, koſtet oft große Mühe.“

Seit Jahr und Tag waren viel ärgere Artikel gegen mich losgelaſſen. Ich fühlte mich nie veranlaßt, dawider aufzutreten. Gegen alle Schmäh- und Schandartikel der armſeligen Lohnſchreiber, litterariſchen Lumpe und Wegelagerer in ihrem ſicheren Verſteck — niemand wagte es ſich zu nennen! — hatte ich nur den ſchönen Wahlſpruch Georg von Frundsberg's bei der Hand: „Viel Feind, viel Ehr!“ Eins nur betrübte mich! Die völlige Verdorbenheit der Tagespreſſe. Blätter, welche für freiſinnig gelten wollten, (z. B. die Trier'ſche Zeitung!) und heute meines Lobes und Ruhmes überſtrömten, ſchütteten morgen das Füllhorn ihrer Gemeinheiten und Niederträchtigkeiten über mich aus.

31. Oct. in Köln, 1. Nov. in Bonn. Dort beſuchte ich Levin Schücking, Roderich Benedix und Buchhändler Eiſen, hier Welcker und Simrock. Abends einige Stunden zuſammen mit Kinkel und Simrock im Trierſchen Hof. Wir unterhielten uns viel über Deutſchland.

2. Nov. bis 27. Dec. in Geiſenheim.

Ich war wieder ein Gaſt Karl Dreſel's und lebte wieder ſehr angenehme Tage in geſelliger und litterariſcher Beziehung und fühlte mich wieder recht heimiſch in dem ſchönen Rheingau.

Gleich nach meiner Ankunft kam die Auswanderung nach Texas zur Sprache. Guſtav Dreſel hatte die Abſicht, im künftigen Frühjahr abermals dahin zu gehen. Er ſtand in Unterhandlung mit dem fürſtlichen ‚Verein zum Schutz vaterländiſcher Auswanderer in Mainz.' Es lag dieſem daran, beſſere Erfolge zu erzielen und Männer zu gewinnen, die dazu beitrügen, das Unternehmen in der Gunſt des Volkes zu heben.

Darum hatte denn Graf Caſtell, der Vicepräſident des Vereins, dem Dr. Groſſe allerlei auf den Verein bezügliche Arbeiten übertragen. Groſſe fand ſich bald in ſeiner neuen Eigenſchaft bei uns ein. Er ſprach ſich aus über den Mainzer Verein, die Auswanderungsfrage, die deutſche Preſſe und ſeine perſönlichen Verhältniſſe, und wie er dazu beitragen würde, im Volke beſſere Anſichten über den Verein und deſſen Zwecke zu verbreiten.

Der Verein, der nur aus lauter Fürſten und Grafen beſtand, erwarb ſich kein Vertrauen im Volke, und die neueſten Nachrichten aus Neubraunfels, der Schöpfung des Vereins, waren gar nicht der Art, das Vertrauen zu heben. Die Anſiedler beklagten ſich, daß ſie im Lande der Freiheit und Selbſtregierung als Unterthanen behandelt würden und daß man die Anſiedelung nicht ſich ſelbſt überlaſſen wollte, ſondern ſie in ihrer Entwickelung ſtets bevormunde u. dgl.

Um eine günſtigere Stimmung für den Verein herbeizuführen, ward die gute Preſſe in Thätigkeit geſetzt, und ſonſt noch manches Mittel aufgeboten. Dahin rechne ich denn auch, daß der Verein auch mich zu gewinnen ſuchte. Schon früher hatte er mir durch Guſtav Dreſel ein Blockhaus und hinreichendes Land anbieten laſſen. Daß ich zur Annahme bereit ſein würde, glaubte man vorauszuſetzen. Stand doch ſchon vor Jahr und Tag in der Bremer Zeitung: ‘Es rüſtet ſich wieder eine Anzahl Deutſcher, nach Texas auszuwandern. Man will einer dortigen deutſchen Niederlaſſung den Namen Fallersleben geben; der, dem dieſer Name gilt, wird bald nachfolgen.’

Eines Tages überbrachte mir Dr. Groſſe die vom Grafen v. Caſtell eigenhändig abgefaßte und unterzeichnete Schenkungsurkunde über 300 Acres vom 6. Nov. 1846.

Guſtav arbeitete fleißig an ſeinem texaniſchen Tagebuche, und las uns das Vollendete nach und nach in den Abendſtunden vor. Als er ſehr weit damit gediehen war, gab er mir das Fertige zur Durchſicht. Ich unterzog mich um ſo lieber dieſer Arbeit, als ich den Verfaſſer zum Aufzeichnen ſeiner merkwürdigen Erlebniſſe veranlaßt hatte.

Für die politiſche Blumenleſe war ich fortwährend ſehr thätig. Ich fand Stoff genug in Karl's Bibliothek und in der öffentlichen zu Wiesbaden. Ich war eben mit Kant fertig geworden und wollte meine Auszüge drucken laſſen. Herr Könitzer (Jägerſche Buchhandlung) hatte den Verlag übernommen. Nach einiger Zeit gab er mir das Manuſcript wieder zurück, der Cenſor habe das Imprimatur verweigert. Ich wendete mich nun an Leske, die Darmſtädter Cenſur war vernünftiger, das Büchlein erſchien:

Immanuel Kant über die religiöſen und politiſchen Fragen der Gegenwart. Darmſtadt 1847. 8°. (48 SS.)

Übrigens hatte ich meinen Namen weggelaſſen, ſonſt würde vielleicht der Darmſtädter Cenſor gerade daran Anſtoß genommen und ebenfalls die Druckerlaubniß verweigert haben.

So ſehr es für mich ein Bedürfniß war zu arbeiten, ſo ſchien mir doch auch eine Nothwendigkeit, dadurch zugleich Geld zu verdienen. Auf große wiſſenſchaftliche Werke konnte ich mich bei meinem Wanderleben nicht einlaſſen, auch würde der Aufwand von Zeit und Kräften und das Herbeiſchaffen von Hülfsmitteln in gar keinem Verhältniſſe geweſen ſein zu dem etwaigen Geldgewinne. Bei Arbeiten von minderem Umfange und zeitgemäßem Inhalte würde mir, ſobald ſie nur irgend die Politik berührten, Cenſur und Polizei immer hindernd in den Weg treten. Letzteres würde noch mehr der Fall ſein, wenn ich mich nur mit Publiciſtik befaßte. Da dachte ich nun einen andern zwar mühſamen, aber ſicher zum Ziele führenden Weg einzuſchlagen. Ich wollte eine Geſchichte der deutſchen Litteratur ausarbeiten, die ſollte den Sommer 47 vollendet ſein. Dann wollte ich in Frankfurt Vorleſungen halten, und im J. 1848 in London und Newyork. Zu letzterem Zwecke wollte ich dann noch recht tüchtig engliſch lernen. Ich theilte brieflich dieſen Plan Freiligrath mit (29. Nov.), und beſprach ihn auch mit meinen Freunden, aber — weiter kam ich nicht damit. Es gehörte dazu auch wieder ein ruhiges, ſorgenfreies Leben, und eben dazu ließen mich „die großmüthigen Unterſtützungen des deutſchen Volkes“, die nur die Kölner Zeitung kannte, nicht gelangen.

Um in meinen achtwöchentlichen Aufenthalt etwas Abwechſelung zu bringen, und auch um mich zu entſchädigen für die Tage wo ich krank war, unternahm ich einige Ausflüge nach Hallgarten, Bingen, Kreuznach und Wiesbaden. Das Wetter hielt ſich lange recht ſchön. Noch am 11. November fand ich ber [illegible] im Garten blühende Roſen, Nelken, Fuchſien, Reſeden und reife Erdbeeren.

In dem nahen Rüdesheim war ich natürlich öfter. Mehrere Abende beſuchte ich mit den übrigen das Schauſpiel. Es hatte ſich nämlich für den Winter dort eine wandernde Schauſpielergeſellſchaft niedergelaſſen. Die Wahl der Stücke war oft ſchlecht und das Spiel ebenſo ſchlecht. Wir aber hatten doch immer unſern Spaß, und es gab mitunter ſogar einen Kunſtgenuß. So wurde z. B. der 'verwunſchene Prinz' meiſterhaft gegeben. Die armen Leute waren zuletzt ſo herunter gekommen, daß ſie ſelbſt zum Trauerſpiel wurden. Wir unterſtützten ſie auf mancherlei Weiſe, und es war oft recht ergötzlich, wenn in einem neuen Stücke die Prima Donna in einem neuen Kleide auftrat und meine Nachbarin ſagte zu ihrem Manne: 'Sich mal, mein Kleid macht ſich doch ganz gut!' Wie manche Hoſe und Weſte, wie mancher Rock aus unſerer Garderobe betrat hier die Bretter, welche die Welt bedeuten!

In einer großen Familie wie die Dreſel'ſche gab es das ganze Jahr hindurch immer Familienfeſte, die nie ungefeiert blieben. Jetzt aber gegen Ende des Jahres gab es ein außerordentliches: das Dreſel'ſche Ehepaar feierte ſeine ſilberne Hochzeit am 23. December.

Am Morgen war Beglückwünſchung und Überreichung der Geſchenke. Die Kinder hatten ſich alle von Wittemann malen laſſen. Mittags großes Feſteſſen. Ich brachte ein Hoch aus, das mit den Worten ſchloß:

Und am ganzen Rheine ſchall' es
    und wiederhall' es
Von Baſel bis Weſel:
Hoch lebe Papa und Mama Dreſel.

Dann ſang ich ein langes Familienlied nach der Weiſe: ‘Prinz Eugenius, edler Ritter.’ Jedes Mitglied der Familie und jeder anweſende Freund wurde in irgend einer Eigenthümlichkeit und in ſeiner Beziehung zum Feſte beſungen. Mein guter Wille, eine dem fröhlichen Feſte entſprechende Stimmung herbeizuführen, wurde belohnt, es entwickelte ſich bei Alt und Jung große Heiterkeit. — Abends Salongeſellſchaft. Die unteren Räume in vollem Glanze. Die Hoboiſten von Wiesbaden ſpielten. Es wurde viel getanzt und des edelen Weines nicht vergeſſen. Zu allgemeiner Zufriedenheit der Gefeierten wie der Feiernden endete die ſilberne Hochzeit.

Das Weihnachtsfeſt über blieb ich noch in Geiſenheim. Die liebſte Chriſtbeſcherung war für mich einige Tage nach dem Feſte die dritte Sammlung meiner Kinderlieder:

> Vierzig Kinderlieder von Hoffmann von Fallersleben. Nach Original- und Volksweiſen mit Clavierbegleitung. Nebſt einem alphabetiſchen Inhaltsverzeichniſſe aller drei Sammlungen. Leipzig, 1847. Wilh. Engelmann. Qu. 4°. 47 SS.

Daß meine Bibliothek zu Kauf ſtände, war wol in öffentlichen Blättern angezeigt, auch wol näher beſprochen worden. Dann war es wieder ſtill; ich bekam keine Anfragen, keine Angebote. Da erfuhr ich denn in einem Briefe von Philipp Nathuſius vom 12. Oct., daß ſich Frau Bettina von Arnim der Sache annähme.

‘Bettina ſchreibt mir Anfangs: „Vielleicht wird durch Humboldt's Vermittelung möglich gemacht, daß Hoffmann wieder das ſchäbige Berlin durchſtreifen kann, wie die geſcheuete Fledermaus, von der jeder Philiſter fürchtet, ſie könne ihm in die Haare kommen.“ — Im letzten Briefe (ein Datum haben ſie niemals) ſchreibt ſie aber: „Pfui du garſtige Stadt Berlin, wie viel verleumderiſche Rachen haſt du aufgeſperrt, um den Hoffmann zu verſchlingen! Welchen Berg von Lügen haſt du über ihm aufgehäuft!" — Das iſt Alles, woraus aber doch ſoviel zu erhellen ſcheint, daß ſie noch wenig Ausſicht hat.'

'Ihren Bücher-Catalog hatte ſie das erſte Mal verloren und verlangte mehrere Exemplare. Ich habe Engelmann beauftragt, 2 oder 3 hinzuſchicken, die ſie denn auch erhalten hat. — Wie ſie es ſtets mehr liebt durch die Luft als auf der Erde zu fahren, ſo macht ſie gleich einen etwas ungewöhnlichen Vorſchlag, nämlich ein Buch aus Beiträgen von allerlei Litteraten herauszugeben, von deſſen Erlös Ihre Bibliothek angekauft und dann allenfalls an die Königl. Bibliothek oder anderweitig wieder losgeſchlagen werde. Mir will dies noch nicht recht einleuchten, doch hat ſie mich beauftragt, bei Ihnen anzufragen, „ob Sie zugeben, daß die Bibliothek zu unſerer Dispoſition geſtellt werde, inſofern wir das Buch zu deren Ankaufe herausgeben?" — Sie hat mich ſchon um Antwort gemahnt, ich bitte alſo, mir gefälligſt umgehend ein Wort darüber zu ſagen.'

Das that ich denn ſofort und am 17. November ſchrieb mir Philipp ſchon wieder:

'Bettina antwortet mir ſo eben auf meinen ihr in Folge Ihres lieben Briefes von Geiſenheim gemachten Bericht, nachdem ſie zuvor etwas geſcholten, daß ich ſie ſo lange hätte warten laſſen:

„Seitdem hat es allſeitig in öffentlichen Blättern über den Ankauf von H.'s Bibliothek Anregung gegeben, aber nichts iſt erfolgt, ich habe alſo vor ungefähr 8 Tagen hier von meinem Landthron (Wiegersdorf bei Jüterbogk) aus, Order gegeben in den Zeitungen zu melden, ohne daß man meinen Namen nenne: Ein Buch, deſſen Inhalt ſelbſt empfunden und nicht erborgt, ſei unter der Preſſe, um mit ſeinem Ertrag den Werth von H.s Bibliothek zu decken, ohne damit dem Ankauf von anderer Seite entgegen zu treten oder vorzugreifen; denn es ſei lediglich um zu verhindern, daß die werthvolle Sammlung nicht allenfalls ein Gegenſtand der Speculation werde, um ſie in dem ſo mäßigen Preiſe noch herabzudrücken, oder aber zerriſſen werde, ihr Ankauf ſtehe alſo immer noch jedem würdigen Intereſſenten frei. — Es kann ſein, daß ich hierin zu voreilig gehandelt habe, da ich die Meinung Deines Freundes nicht kannte; aber die häufigen Zeitungsmeldungen mußten mir die Überzeugung geben, daß es dem H. auf dem Nagel brenne und von anderer Seite habe ich erfahren, daß die Intereſſenten es auch für ihre Speculation ſo nahmen, ſo dachte ich und fühlte mich dringend bewogen, dieſen Lauerern den Faden von der Angel kurz abzuſchneiden. — Hiermit verbinde ich noch eine Abſicht, nämlich ſobald die Anzeige bekannt iſt, meine Meinung da auszuſprechen, wo es machtwirkend ſein kann (wahrſcheinlich deutet dies auf einen Ankauf Seitens der Berliner Bibl. Ph. N.). — Was nun H.s Meinung belangt, daß ein Buch ſchwerlich zu Stande zu bringen ſei, ſo iſt dies ſchon zu Stande gebracht und verkauft wird es auch binnen Jahresfriſt. — Aber leicht könnte es ſein, daß ihn irgend etwas bei dieſen Nebenſachen meiner Seits verletze, man kennt die Etikette der bedeutenden Literaten nicht genau; ich thue daher augenblicklich das Nöthige, um falls es noch nicht zu ſpät iſt, meinen Auftrag einſtweilen noch zurückzuhalten; iſt es aber ſchon zu ſpät, ſo mag H. öffentlich widerſprechen, was zum wenigſten die gute Wirkung haben kann, die das Böcklein bei dem Feinde machte, welches muthwillig auf den Wällen jener belagerten Feſtung herumtanzte. Der Feind dachte: ‘Ei, wenn die Ziegenböcklein auf dem Wall Kobolz ſchlagen, da muß noch Proviant genug in der Feſtung ſein,’ und entſetzte die Feſtung.“

‘Der Schluß iſt: „Adieu und ſchreibe gleich an Hoffmann.“ —

‘Dieſes Auftrages habe ich mich nun hiermit ſo treu als möglich entledigt, indem ich Ihnen den Sie betreffenden Theil des Briefes wörtlich abgeſchrieben habe. — Ich meine, Schaden kann Ihnen dieſe Art Einmiſchung Bettinens immer nicht thun, da Sie ja dabei immer freie Hand behalten. Es iſt ſo ihre Art, daß ihr guter und edler Wille ſich ſofort entêtirt und diejenigen, denen ſie Gefallen erweiſen will, zugleich bemeiſtert.'

'Haben Sie die Güte, ihr ſogleich nach Empfang dieſes, direct zu ſchreiben, da ſie ſich ſo ernſtlich der Sache annimmt und die Zeit nicht erwarten zu können ſcheint. Ihre Adreſſe iſt jetzt Wiepersdorf bei Jüterbogk über „Nonnendorf".'

Schon den 25. Nov. ſchrieb ich an Bettina und den 3. Dec. antwortete ſie:

Ich habe Ihre Zeilen erhalten lieber Hoffmann. Da Sie mit mir einverſtanden ſind, ſo werden Sie nächſtens die Anzeige in den Blättern finden. Noch einen Verſuch hab ich jetzt gemacht um Ihnen ſchneller zu einem günſtigen Reſultat zu helfen. Indem ich durch competente Vermittlung dem König die Mittheilung zukommen laſſe wie es Ihnen mit der Verhandlung mit der königlichen Bibliothek ergangen. Ich glaube nemlich gar nicht daß Ihr Antrag dem König damals gemacht worden iſt, ſondern daß man gleich von vorne herein auf Ihre mißliche Lage baute um Sie zu einem Verkauf unter dem Preiß zu bewegen. Humboldt hoffe ich wird dem König das Nothwendige (das heißt die Wahrheit) ſagen ſo wie ich ſie offen nebſt meiner Anmerkung zugeſendet habe unterdeſſen wird die Anzeige erſcheinen und ſollte ich eine abſchlägliche Antwort erfahren ſo wird ſofort das Manuſcript unter die Preſſe wandern, ich werde Ihnen darüber berichten ſobald ichs erfahre. Suchen Sie dann von Ihrer Seite Ihre Freunde auf das Buch aufmerkſam zu machen, auf das alle die Theil an Ihnen nehmen ſich dafür intereſſiren bis die 2000 Thaler beiſammen ſind. es bleibt deswegen doch immer den Käuſern unbenommen dieſen Kauf zu machen, nur ſollen Sie geſchützt ſein gegen ähnliche Verſuche und Propoſitionen wie die von Perts. — Leben Sie recht wohl und Gott möge auch Ihnen zugeſtehen daß der Frühling wieder ſchöne Blüthen der Hoffnung trage. Sprechen Sie nicht von der Sache.

am 3. December 1846. Bettine

Am 10. December enthielt die Kölniſche Zeitung (Nr. 344) folgenden Artikel:

Der Dichter und weiland Prof. **Hoffmann von Fallersleben** hat ſich ſchon ſeit längerer Zeit veranlaßt gefühlt, ſeine Bibliothek mit allen ihren Reichthümern an literarhiſtoriſchen Werken und mit ihren ſeltenen altdeutſchen Schätzen zum öffentlichen Verkaufe zu bringen. Schon hatte man erfahren, daß eine große öffentliche Bibliothek mit jenem Gelehrten wegen des Ankaufes ſeiner mit vielem Fleiße und in zwanzigjährigen Mühen zuſammengebrachten Sammlung in Unterhandlung getreten war — doch die Sache zerſchlug ſich: der Gelehrte mochte wohl nicht um ein ihm theures Werk gern viel hin und her gefeilſcht ſehen. Er ließ einen Catalog drucken und ſetzte darin den Preis von 2000 Thalern als diejenige Summe feſt, die ihm genüge. Zwanzig Jahre lang hatte Hoffmann zu einem Zwecke eine reichhaltige Bibliothek geſammelt, und nun treibt ihn die Noth, ſie zu verſteigern! Eine Sammlung von einem dem Sammler unſchätzbaren Werthe für zweitauſend Thaler feil bieten zu müſſen! Als im vorigen Jahrhunderte Diderot von der Noth ſo gedrängt war, daß er mit ſchwerem Herzen daran ging, ſeine Bibliothek zu verkaufen, da begriff Catharina von Rußland ſehr wohl den Schmerz des Gelehrten, aus Noth ein Stück ſeines Lebens verkaufen zu müſſen: ſie kaufte ihm die Bibliothek ab und ernannte für ihre neue Acquiſition Diderot mit einem jährlichen Gehalte auf Lebenszeit zum Verwalter. Für Hoffmann ſteht, wie wir hören, nach einem

Punkte hin Aehnliches in Ausſicht. Die Catharina fehlt zwar, die Zeit iſt demokratiſcher geworden. Eine unſerer gefeiertſten literariſchen Größen will ſich der auf den Markt gebrachten Bibliothek annehmen, durch den Verkauf eines Buches denkt ſie die ganze Sammlung ihrem Beſitzer zu erhalten. „Dieſes Buch gehört Hoffmann von Fallersleben“ im eigentlichſten Sinne. Gelingt dieſe Abſicht nicht ganz, ſo wird Hoffmann wenigſtens ſich davor geſchützt ſehen, einen widrigen Kleinhandel mit ſeltenen Waaren treiben und à tout prix „losſchlagen“ zu müſſen. Es werden Subſcriptionen von der hieſigen v. Arnim'ſchen Verlags-Expedition angenommen werden; ſind wir recht unterrichtet, ſo würden nur ſo viel Abzüge von dem Werke gemacht werden, als Beſtellungen eingelaufen ſind.

Zu Ende des Jahres machte ich einen Ausflug über Frankfurt nach Mannheim. Ich war hier Itzſtein's Gaſt und verkehrte meiſt nur mit ſeinen Freunden. Silveſter feierten wir mit Hecker, Grohe und Mathy bei v. Soiron. Bei Hecker waren wir Neujahr zum Mittagseſſen.

Den 3. Januar ging ich nach Darmſtadt und beſuchte [illegible] und Duller. Abends im Theater: Fidelio wurde meiſterhaft gegeben.

5. Jan. bis 22. Febr. in Geiſenheim. Auch der fernere Aufenthalt war ein ſehr angenehmer: ich konnte frei über meine Zeit verfügen und hatte Anlaß und Stoff genug, mich geiſtig zu beſchäftigen. Meine heitere Stimmung wurde nur dann getrübt, wenn mich rheumatiſche Schmerzen zu ſehr plagten, ſo daß ich unfrei wurde, weder arbeiten noch ausgehen konnte.

An den üblichen Wintervergnügungen, woran ſich die jüngeren Mitglieder der Familie gerne betheiligten, fand ich keine Freude. Obſchon ich Ehrenmitglied des Rheingauer Carnevals-

Vereins war, ſo fand ich mich doch nur Einmal dazu in Winkel ein.

Zu Ausflügen war das Wetter nur ſelten einladend. Einige Male beſuchte ich Itzſtein in Hallgarten und eines Tages war ich mit Karl bei Hofmann in Winkel. Der alte Herr mußte uns wieder Einiges aus ſeinem Leben mittheilen und er erzählte mit großer Lebendigkeit. Wir erfuhren Manches was wir bisher noch nicht wußten, z. B. daß er in der Vendée dreimal verwundet wurde, in London Fox ꝛc. näher kennen lernte, in Hamburg bei Klopſtock verborgen weilte, in Bingen die Bürger zum Schworen brachte und den Commissaire général verhaftete u. dgl.

Die Abende pflegte ich in der Familie etwas vorzuleſen. Leider war meine Zuhörerſchaft oft nur eine Zeit lang aufmerkſam, Morpheus entführte einen nach dem anderen in ſein ſtilles Reich.

Eine ſehr angenehme Unterhaltung gewährte mir Karl's Autographenſammlung. Es waren darin Briefe und Aufzeichnungen namhafter deutſcher Dichter und Künſtler.

Guſtav hatte in den erſten Tagen Februars ſein texaniſches Tagebuch vollendet. Ich ſchrieb eine Vorrede dazu und bereitete das Ganze zum Druck vor. Herr Könitzer in Frankfurt war geneigt es in Verlag zu nehmen. Nach Durchſicht des Manuſcripts trat er zurück, der Inhalt entſprach nicht ſeinen Erwartungen, er hatte wahrſcheinlich ein Buch für Leihbibliotheksleſer erwartet. Victor v. Zabern, mit dem ich mich bereits geeinigt hatte, trat ebenfalls zurück.

Nachdem Guſtav's Verhältniß zum Texasverein geordnet war, ſtand ſeine Abreiſe bevor. Er kam den 21 Februar von Wiesbaden. Einige Darmſtadter hatten ſich ihm angeſchloſſen:

Dr. v. Herff, Forſtmann Spieß, Ingenieur Schleicher und Schenk. Den Abend fanden ſich ſeine Rheingauer Freunde ein, ferner der Generalagent Settegaſt von Biebrich und Eberhard Soherr von Bingen. Maler Müller hatte in Guſtav's Stammbuch eine Zwiebel mit Blättern gezeichnet. Jeder von uns ſchrieb auf ein Blatt ſeinen Namen. Es waren unſer 37. Wir waren noch einmal im Dreſel'ſchen Hauſe heiter zuſammen.

Den andern Tag begleiteten wir Guſtav auf dem Dampfſchiffe bis St. Goar. Der Abſchied ward allen ſchwer, kein Auge blieb trocken.

Guſtav war mir von Karls Brüdern der liebſte. Sein lebendiges, entſchloſſenes und entſchiedenes Weſen, ſeine unverwüſtliche gute Laune, ſeine redliche Geſinnung erwarben ihm allgemeine Achtung und Liebe. Jung an Lebensjahren, aber alt an Erfahrungen ging er mit Vertrauen der Zukunft entgegen, er war ein rechter Hinterwäldler voll Thatkraft und Ausdauer.

Zum Abſchiede gab ich ihm noch ein Lied mit:

Leb wohl! leb wohl! zwar hielte gerne
Dich unſre Liebe hier zurück —
Du willſt, und zieheſt in die Ferne:
Des Menſchen Will' iſt auch ſein Glück.

Du ſiehſt dort viel, was hier uns fehlet;
Was wir erſtreben, iſt dort ſchon!
Was hier uns ängſtet, drückt und quälet,
Iſt dort gemildert, iſt entfloh'n.

Wenn Dich umſpielt der Freiheit Oden
Auf Texas blumigen Prärie'n,
Dann denk, daß wir auf unſerm Boden
Der Freiheit Blume auch erzieh'n.

Wir wollen gleiche Recht' und Pflichten,
Wir wollen keinen Herrn und Knecht,

Auf Vorrecht, Stand und Rang verzichten,
Wir wollen Freiheit, Ehr' und Recht.

O denk an uns und unſer Streben —
Schon ſtrahlt der Zukunft Sonnenſchein!
Frei iſt auch unſer Thun und Leben —
Es lohnt ein Deutſcher noch zu ſein!

Und wenn von Deutſchland frohe Kunde
Einſt dringt zu Dir nach Texas hin,
Dann ruf in dieſer ſchönen Stunde:
'Wohl mir, daß ich ein Deutſcher bin!'

'Das ſind die Rebenberge wieder!
Das iſt des Rheines grüner Strand!
Heil dir, du Land der Freud' und Lieder!
Mein Vaterland, mein Heimatland!'

Ob er die Kunde von des deutſchen Volkes Hoffnungen noch vernommen? Er ſah ſeine Heimat nicht wieder: er ſtarb auf dem Wege von Galveſton nach Neubraunfels in Morris Farm 14. Sept. 1848.

Schon lange hatte ich meine Abreiſe beſchloſſen, aber auf Karls und ſeiner Frau Eliſe dringendes Bitten noch aufgeſchoben, bis auch Guſtav abreiſen würde. Ich war ſehr gerührt von aller liebevollen Theilnahme und ſprach mich in einigen Ghaſelen aus, die ich in Eliſes Stammbuch einſchrieb.

O ſcheide nicht!

Die Lerche ſingt im Sonnenſchein,
        o ſcheide nicht!
Sie ſingt: Der Frühling ſtellt ſich ein!
        o ſcheide nicht!
O bleib nach langer Winterraſt
        und Winterleid
Und ſieh im Frühlingsſchmuck den Rhein!
        o ſcheide nicht!

Bald blüh'n die Blumen wiederum
und jede ſpricht:
Laß Dir's bei uns doch heimiſch ſein!
o ſcheide nicht!
Unruhig wird der Wein im Faſſ'
und ruft Dir zu
Und ladet Dich zum Trunke ein:
o ſcheide nicht!
Und aus der Freundin Hauſ' ertönt
ein trauter Ruf,
Und manches Herze ſtimmt mit ein:
o ſcheide nicht!

Doch ich muß fort!

Es iſt ſo ſchön in dieſer Welt am Rhein,
doch ich muß fort!
Und ſchöner Euer Freund und Gaſt zu ſein,
doch ich muß fort!
Ich war ſo heiter, fühlte mich ſo frei,
ich lebte gern
Mit Euch vereinet und für mich allein:
doch ich muß fort!
Ich hör' es gerne, daß Ihr ſagt zu mir:
'wenn's Winter war,
So ſoll's für Dich bei uns auch Frühling ſein!'
doch ich muß fort!
Ihr wollt beleben die Erinnerung
durch neue Luſt
Und an die ſchönen Tage ſchön're reih'n:
doch ich muß fort!
In meine Taggedanken flichtet ſich
daſſelbe Wort
Und ſelbſt in meine Träume flicht ſich ein:
doch ich muß fort!

Gedenket mein!

So laßt mich denn zum Abſchied ſagen:
gedenket mein!
Jetzt in des Frühlings ſchönen Tagen:
gedenket mein!
Die Blumen und die Nachtigallen
in Wald und Buſch,
Sie ſollen Euch daſſelbe ſagen:
gedenket mein!
Die Sonnenſtrahlen und die Lüftchen
auf Berg und Thal,
Sie ſollen lind' und leiſe klagen:
gedenket mein!
Ich aber will getroſt ergreifen
den Wanderſtab,
Denn Ihr in dieſen Frühlingstagen
gedenket mein.

23. Febr. in Wiesbaden, den folgenden Tag in Mainz und Frankfurt. Der alte Schott ſchenkt mir die bei ihm erſchienenen Compoſitionen meiner Lieder, als von Franz Lachner, Kalliwoda und Leopold Lenz.

25. Febr. Einige Stunden in Darmſtadt. Ich beſuche Leske und Duller. Mit dem letzten Zuge nach Mannheim. Abends bei Itzſtein. Die folgenden Tage viel mit ſeinen Freunden verkehrt.

28. Febr. Deputierten-Eſſen bei Helmreich: Itzſtein, Hecker, Baſſermann, Mathy, v. Soiron, Weller, Schmidt, Peter, Kapp, ferner Hermann Kurz von Carlsruhe und Helmreich's Aſſocié Moll.

1. März. Dr. Guſtav von Struve beſucht. Er nimmt mich gleich beim Kopfe und ſucht meine guten und ſchlechten Eigenſchaften aus der Schädelbildung zu ermitteln. Ein merk-

würdiger Menſch; er ſtudiert die Knochen und genießt kein Fleiſch.

2. März. Mit Itzſtein nach Heidelberg. Ich lerne Johanna kennen.

4. März. Hecker und der Bürgermeiſter Hörner von Seckenheim bei uns zu Gaſt. — Meine erſten Ghaſelen an Johanna.

6. März. Mittagseſſen bei Hecker: Itzſtein, Helmreich, Karl Treſel ꝛc. Wir ſind ganz vergnügt, auf Einmal ſpringt Hecker auf und meldet uns, daß er nicht länger Abgeordneter bleiben und ſchon morgen die Niederlegung ſeines Mandats beim Miniſterium einreichen werde. Wir alle höchſt überraſcht ſuchen es ihm auszureden, jeder bringt neue Gründe vor, die Hecker beſtimmen müßten nicht auszutreten, jetzt nicht, überhaupt nicht und nie. Hecker bleibt bei ſeinem Entſchluſſe. Itzſtein ſitzt da ganz betrübt und troſtlos; wir alle leiden mit.

9. März. Bei uns Abgeordneten-Eſſen: Hecker, Mathy, Helmreich, v. Soiron. Den folgenden Tag mit Helmreich und Moll nach Stuttgart.

11. März. Sehr kalt, es hat die Nacht geſchneit und ſind am Morgen noch gegen 5° Kälte. Ich mache Beſuche. Friedrich Römer freundlich theilnehmend und geſprächig. — Guſtav Schwab, jetzt Ober-Conſiſtorialrath, wohnt unglaublich hoch. Er kennt mich kaum wieder, iſt ſehr freundlich und kann ſich nicht genug wundern über Freiligrath's Ça ira, ‘das ſind Gedichte, die wird ſelbſt ein H. v. F. nicht billigen.’ — Wolfgang Menzel wundert ſich: ‘Kerl, Du biſt ja noch ganz jung, Du haſt ja noch nicht einmal graue Haare!’ — ‘Nun, ich ſoll auch wol noch den Leuten den Gefallen thun, alt zu werden?’

Nach einem ſehr langweiligen Mittagseſſen an der Gaſttafel im Hôtel Marquardt mit dem Eilwagen um 4 nach Tübingen. Auch diesmal zur Poſt oder Traube eingekehrt. Ein halb Dutzend Profeſſoren, alle mit Brillen auf der Naſe, unterhalten ſich im Schwabendeutſch über die Münchener Ereigniſſe und den Canton Wallis, rauchen ſchlechte Cigarren, trinken ihren Schoppen und gehen kurz vor der Bürgerſtunde heim. Zuletzt für mich doch noch Unterhaltung. Helmreich und Moll finden ſich ein und wir bleiben noch einige Stündchen vergnügt beiſammen.

12. März. Heiterer Himmel, ſcharfer Wind, 14° unter 0, ein unglaubliches Wetter kurz vor Frühlingsanfang! Ich beſuche den Oberbibliothecar Prof. Keller. Er findet den Preis meiner Bibliothek zu hoch. Ich ſetze ihm auseinander, 2000 ß ſei nur ein Ausgebot, darüber könne man wol gehen, aber nicht darunter. Ich merke ſchon an ſeiner Miene, daß aus unſerm Handel nichts wird. Die Thaler fallen ihm zu ſchwer auf's Herz, wenn es noch Gulden wären! Er führt mich in die Bibliothek. Da ſehe ich viele Bücher und noch zwei Bibliothecare: Tafel und Knüpfel, letzterer iſt Schwab's Schwiegerſohn.

Sehr erfreulich iſt mir die perſönliche Bekanntſchaft mit F. Silcher. Er war mir immer einer der liebſten Componiſten meiner Lieder geweſen. Durch ſeine einfache, ſchöne Melodie zu 'Morgen müſſen wir verreiſen' iſt mein Lied erſt recht zum Volksliede geworden. Wir ſprechen viel über Volksweiſen. Bei einem ſpäteren Beſuche frage ich ihn, ob ſich Ghaſelen wol componieren laſſen? Er will's verſuchen, und ich beſorge ihm die Abſchrift einiger meiner Ghaſelen.

Noch am Vormittage beſuche ich auch Uhland. Wir ſprechen von unſeren Reiſen und ſeinen Studien. Er hat die deutſchen

Volkslieder bei Seite gelegt und beſchäftigt ſich mit Sagenforſchungen.

Nach Tiſche beſuchen mich Keller, Reyſcher und Uhland. Letzterer iſt ſchon vorher einmal da geweſen und hat mir die beiden Bände ſeiner deutſchen Volkslieder gebracht — ein mir ſehr liebes, willkommenes Geſchenk! Er holt mich ab, ich ſoll bei ihm einen Kalbsbraten verzehren helfen. Ein ſehr gemüthliches Abendeſſen. Uhland ſehr heiter und geſprächig wie auch ſeine Frau. Während wir traulich mit einander plaudern und ich gar nichts ahnde, ertönt Geſang: die Studenten bringen mir ein Ständchen. Uhland führt mich auf den Balcon ſeines Hauſes.*) Nachdem mir ein Hoch ausgebracht iſt, bringe ich als Dank ein Hoch dem ‘Vorwärts’. Ich ſpreche laut und ſo deutlich, daß jedes Wort verſtanden wird, und wenn ich durch Beifallrufen unterbrochen werde, ſo warte ich, bis Alles wieder ruhig iſt.

Vorwärts!
ſei das Loſungswort, hier und dort,
Ueberall und immerfort
Für jeden, der mit deutſchem Sinn und Gemüth
Für Deutſchlands Freiheit und Einheit glüht,
Und es erkennt für eine heilige Pflicht,
Daß er für Recht und Freiheit ficht,
Er mag an der Oſtſee oder am Rhein ſein,
Beim Bier ſitzen oder beim Wein ſein!

Vorwärts!
ſei der Ruf in unſern Herzenskammern,
Wenn um uns die Frommler wimmern und jammern,

---

*) S. die Abbildung in der Illuſtrirten Zeitung, 30. Bd. (1858) S. 176.

Daß keiner ſei ein echter Chriſt
Und daß die Welt ſo ſchlecht geworden iſt,
Weil nicht jeder mit ihnen
Auf *ihre* Weiſe Gott will dienen.

Vorwärts!
ſei der Ruf der Freudigkeit,
Wenn Unſinn, Dummheit und Schlechtigkeit
Zurückhalten möchte unſere Zeit:
Wenn arme Ritter mit Diplomen und Wappen,
Und ihre Helfershelfer und Knappen,
Bürgerliche Canaillen auf Schuſters Rappen,
Wenn alte Gecken und junge Laffen,
Schriftgelehrte, Phariſäer und Pfaffen
Die Welt von Anno Toback möchten wieder erſchaffen.

Vorwärts!
ſei unſer Fluch und unſer Segen,
Kommt uns etwa einer entgegen
ſauertöpfig,
rappelköpfig,
gänſekröpfig,
philiſterzopfig,
Der uns beweiſen will,
Es gehe Alles am beſten nur mit Cenſur,
Und daß ohne Soldaten untergingen die Staaten,
Und daß ohne Polizei keine Wohlfahrt ſei.

Vorwärts!
ſei mit uns auf allen Wegen und Stegen,
Zu Waſſer und zu Lande, im Wind und im Regen,
Im Schnee und im Sande,
Durch Felder und Wälder,
Durch Straßen und Gaſſen,
Daheim und da drauß,
In die Welt hinein und aus der Welt hinaus!

Nieder mit unſern Perückern und Bedrückern!
Nieder mit den Zurückern!
Vorwärts, vorwärts hoch!

Und Jeder hoch wer ihm anhängt,
Und wenn er's auch heut' erſt anfängt!

Großer Jubel. Dann ſingen ſie: 'Wenn heut' ein Geiſt hernieder ſtiege', und bringen dem Dichter des Liedes ein dreimaliges Hoch!

Wir bleiben bis 11 Uhr in heiterſter Stimmung beiſammen. Uhland erzählt mir noch eine hübſche Geſchichte. Handwerksburſchen ſangen einſt: 'Ich hatt' einen Kameraden.' Als ſie näher kamen, ſang der eine, mit Bewegung des Armes nach Uhland hindeutend: 'Als wär's ein Stück von Dir!'

Zum Andenken widmete mir Uhland noch einige Zeilen:

Wenn Wind' und Wogen ſchweren Kampf gekämpft
Die furchtbare Gewitternacht entlang,
Und leuchtend nun der Gott des Tages ſteigt:
Da ziehen die Orkane grollend ab,
Da ſchäumt und murret lange noch die Flut
Und wirft unſel'ge Trümmer an den Strand.
Vom Himmel aber ſtralt das gold'ne Licht,
Die Luft iſt blau, es glättet ſich die See,
Und andre Schiffe ſteuern auf ihr Ziel
Mit rüſt'gem Ruderſchlag und günſt'gem Hauch.

Zu freundſchaftlicher Erinnerung
Tübingen, 12. März 1847. L. Uhland.

13. März wieder in Stuttgart. Ich beſuche F. Römer und gehe mit ihm ſpazieren, den alten Tübinger Weg hinauf bis zum Denkmale des Baumeiſters der neuen Straße, dann auf dieſer wieder zurück. Mit ihm ins Muſeum. Unten die Allgemeine Zeitung und der Schwäbiſche Merkur, oben wieder der Schwäbiſche Merkur und die Allgemeine Zeitung. Freilich daneben noch viele andere Blätter. Ich lerne den Maler Ale-

xander Simon kennen. Er iſt jetzt Kunſtkritiker und Publiciſt mit 8 Kindern, reich an Humor, Talent und Kunſtſtreben, und arm an Hab' und Gut und Glück.

Abends mit Römer in den König von Wirtenberg. In einem kleinen ſehr ſtark geheizten Zimmer die freiſinnigen Advocaten und Bürger Stuttgarts: Fezer, Tafel, Murſchel, Zumſteeg u. a.

14. März. Am Morgen mit Simon das Schillerdenkmal und die Siegesſäule beſehen. Um 11 mit Römer nach Eßlingen. Von dort zu Fuß über den ſteilen Berg nach Nellingen. Großes Gaſtmal, woran wir mit unſeren Begleitern und den ſpäter eintreffenden Stuttgartern theilnehmen, gegen 30 Perſonen. Es geht ſehr heiter und lebendig her. Reden, Lieder und Trinkſprüche wechſeln mit einander ab. Als ſich noch viele Wahlmänner aus dem Oberamte eingefunden haben, ſinge ich den Burgermeiſter von Seckenheim:

Der Amtmann, der Amtmann, der ſchmunzelt und ſpricht:
Ich bitt' euch, ihr Bauern, o wählt den doch nicht! ꝛc.

Das packt die Bauern. Allgemeiner Jubel. — Um 5 in großer Begleitung nach Eßlingen. In den drei Kronen Neckar-Schaumwein verſucht und mit dem Abendzuge heim.

15. März. Die Polizei ſieht ſich meinen Paß an. Er iſt glücklicherweiſe erſt den letzten April abgelaufen. — Mit Römer Vater und Sohn, Simon und Seeger im Thale ſpaziert bis über Heslach hinaus. Abends im König von Wirtenberg. Es iſt eine Eigenthümlichkeit des Stuttgarter Wirthshauslebens: einunddieſelbe Geſellſchaft beſucht jeden Abend in der Woche ein anderes Wirthshaus und findet immer einen von den übrigen Gäſten getrennten Raum.

Der alte Schott ſchreibt mir zur Erinnerung an Stuttgart und ihn folgendes Sonett:

Das deutſche Vaterland.

Verzweifelt nicht am deutſchen Vaterlande!
Nur wer ſich ſelbſt verloren iſt verloren,
Und jeder fühlt ſich da, wo er geboren,
Umſchlungen von geheimnißvollem Bande.
Ob auch das Schickſal gegen uns verſchworen,
Ob groß und ungemeſſen unſre Schande,
Ob auch zerſtückt die Einheit deutſcher Lande,
Als Knechte Wir vor allen auserkoren,
Laßt doch Ihr Brüder! unverzagt uns eilen,
Der allgemeinen Mutter tiefe Wunden
Und der Zerreißung bittern Schmerz zu heilen,
Thu' Jeder ſeine Pflicht zu allen Stunden,
So wird, ſo muß in allen ſeinen Theilen
Das ſchöne große Vaterland geſunden.

Zur Erinnerung
an Ihren Aufenthalt in Stuttgart und an Ihren Freund
Dr. C. F. A. Schott.

Stuttgart
den 15. März 1847.
Am Tage als vor 32 Jahren die von
König Friedrich octroyirte Verfaſſung
von den Würtembergiſchen Landſtänden
zurückgewieſen wurde.

16. März. Am Nachmittag mit den beiden Römer und Simon nach Hohenheim. Prof. Piſtorius zeigt uns die Modellkammer mit ihren vielerlei Pflugen und ſonſtigen Ackergeräthen, dann die Stiere, Kühe und Schafe. — Abends im Hirſch mit Römer und ſeiner Geſellſchaft. Ich beſinge den weiland kosmopolitiſchen Nachtwächter.

Dingelſtedt war damals allgemein ſehr unbeliebt und den Kreiſen, worin ich mich bewegte, ſogar verhaßt. Es war wol mehr daran Schuld ſein hochfahrendes Weſen als der Glaube, er übe bei Hofe einen den Volksintereſſen nachtheiligen Einfluß aus. Auch außerhalb Wirtenberg hatte ſich damals die Anſicht über Dingelſtedt ſehr geändert.

Der Verfaſſer des Artikels Dingelſtedt im Meyerſchen Converſations-Lexicon (1846) iſt ganz voll überſchwänglichen Lobes der Gedichte des Nachtwächters, („in denen neben der feinſten Ironie, den launigſten Einfällen und dem trefflichſten Humor eine Großartigkeit der Geſinnung und der Anſchauung und ein poetiſcher Duft athmet.“) aber wenig erbaut von den ſpäteren Lebensverhältniſſen des Dichters und ſeinen Poeſien.

„Den erſten Ruhepunkt auf ſeiner Wanderung fand D. in Augsburg, wo er bei der Redaction der Allgemeinen Zeitung betheiligt war; bald darauf reiſte er als Correſpondent dieſer Zeitſchrift, von Cotta ſalariert, nach Wien und Paris, wo er längere Zeit ſich verweilte. Indeß hatte dieſe journaliſtiſche Thätigkeit die Sympathien für ihn bereits gewaltig geſchwächt; man wollte eine Verleugnung der Geſinnung, ja ein Hinneigen zur reactionären Partei in den mit ſeiner Chiffre unterzeichneten Berichten erkennen und beobachtete fortan mit Argwohn alle ſeine Schritte. Dieſer Argwohn fand neue Nahrung, als ihn nach ſeiner Rückkehr aus Paris der Kronprinz von Würtemberg zu ſeinem Bibliothecar und Vorleſer erwählte und er bald darauf zum Hofrath ernannt wurde. Mag man darüber urtheilen, wie man will, ſo iſt ſo viel gewiß, daß die glänzende geſellſchaftliche Stellung und der Hofrathstitel D.s ſeiner Poeſie allerdings nicht von Nutzen geweſen iſt, denn die ſeit jenem Wendepunkt ſeines Lebens immer ſpärlicher gewordenen Erzeugniſſe ſeiner Muſe haben auch an poetiſchem und äſthetiſchem Werthe verloren.“

17. März. Mittagseſſen beim Rechtsconſulenten Tafel. Gäſte: Dr. Schott, Römer d. j., Mariſchal, Heinrich und Gott-

lich Müller. Dann Spaziergang nach Heslach. Im Thale warm, an den Berglehnen ſogar heiß, auf den Bergen kalter Wind, es thauet nicht im Schatten. Abends im Adler.

18. März. Fahrt nach der Solitude mit Rödinger, Römer, Fetzer und Simon. Nachher mit letzterem zu Traugott Bromme. Wir unterhalten uns viel über Auswanderung, America und Texas. Ich bitte Bromme, mir einige Zeilen zum Andenken zu verehren. Den andern Tag überreicht er mir ein Folioblatt, worauf er in zierlicher Schrift auf unſer geſtriges Geſpräch Bezug nehmend, ſeine weiteren Anſichten kund giebt. Überſchrift: ‘Muthmaßlicher Anfang einer neuen Abhandlung, deren Idee Prof. Hoffmann von Fallersleben in mir erweckt.’

Warum ich den Prediger der Auswanderung mache? — weil ich in ihr die einzige Abhülfe der Noth erkenne, die einer anſteckenden Krankheit gleich, in allen Klaſſen der bürgerlichen Geſellſchaft um ſich greift. — Meine feſte Überzeugung iſt es, daß politiſche Umgeſtaltungen, wie ſie unſre Kammermitglieder wollen, das Übel nicht zu heben vermögen, und dies iſt auch die Urſache, warum ich mich, trotz dem, daß ich mit einem großen Theil unſrer Liberalen durch meine Gründung der Sächſiſchen Vaterlandsblätter, ſel. Andenkens, näher bekannt und befreundet worden bin, nicht an ihre Partei angeſchloſſen, ſondern vorgezogen habe, auf eignen Füßen, unabhängig von jeder Partei, ſtehen zu bleiben, und für mich allein zu wirken. Das Feld, auf welchem ich mich bewege, kenne ich durchaus; an leeren Declamationen habe ich kein Vergnügen, und werden die Vorſchläge, die ich thue, auch von denen, die helfen konnten, nicht beachtet, nun, ſo kommt doch einmal eine Zeit, wo man ſie hervorſuchen wird, oder Einzelne beuten ſie zum Vortheil der Übrigen aus, und dann habe ich doch nicht umſonſt gewirkt! — Von Beglückungsverſuchen ganzer Nationen bin ich kein Freund, denn ich kenne meine Schwäche, habe auch, leider, viele Volksbeglücker kennen gelernt, die einer Schlinge von einer Viertelelle bunten Bandes nicht widerſtehen konnten, und dann ganz anders pfiffen, oder die auf einem Ämtchen, wie auf einer Leimruthe kleben blieben; — ich bin ſo kurzſichtig, daß ich, wenn's Noth betrifft, die Noth eines Volkes nicht zu ſehen vermag, die Noth des Individuums aber in allen Nuancen fühle; würde nun jeder wie ich, nur darauf hinzuwirken ſuchen, der Noth des Individuums ein Ende zu machen, ſo wäre meiner Anſicht nach die Noth des Volkes aufgehoben, und alle wären Freiherren, wenn auch nicht von Adel!' (Er führt nun näher an, wo und warum überall ſo große Noth iſt, und ſchließt dann mit den Worten:) 'Daher: Unterſtützung der freiwilligen Auswanderung, nicht aber einer Ausbannung, wie ſie in Groß-Zimmern und anderen Orten vorgekommen! — Das Geſpräch mit Ihnen, mein wackerer Freund, hat in mir die Bearbeitung eines neuen Auswanderungsplanes für Proletarier hervorgerufen, den ich einem Volksbuche einverleiben, und Jedermann das Recht geben werde, denſelben nachzudrucken. — Findet derſelbe Beifall und Unterſtützung, gelangt er irgendwo zur Ausführung und Proletarier durch ihn zu Eigenthum, haben ſie es lediglich unſerm Hoffmann von Fallersleben zu verdanken, der die Idee bei mir erweckt, die eine ſchlafloſe Nacht zur Reife gebracht hat.'

19. März. Meine beiden Scherzgedichte über den Nachtwächter finden großen Beifall, jeder möchte ſie haben, und ſo entſchließe ich mich denn ſie drucken zu laſſen. Sie ſollen im Beobachter erſcheinen, die Cenſur aber ſtreicht von dem einen die drei letzten Strophen. Sie werden alſo ohne Cenſur gedruckt und zwar auf ſchlechtem Papiere und ganz nach Art der Lieder 'Gedruckt in dieſem Jahr.'

Der Selige Kosmopolitische Nachtwächter.

Zwei schöne neue Lieder aus Schwaben.

Das Erste.

„Ein Dichter, der für sich nur Ruhe und Dunkelheit verlangt".*)

Im Ton: Ich bin der Doctor Eisenbart.

Ich mußt' einmal ein Schulfuchs sein
Und treiben Griechisch und Latein.
Der Schulstaub macht nicht froh noch feiſt,
Zerbricht uns Lebensmuth und Geiſt.

Da dacht' ich nun, wie fang' ich's an,
Daß ich zu was gelangen kann?
Mir fehlet Ehre, fehlet Geld —
Wohlan, ich werd' ein Freiheitsheld!

Nachtwächter ward ich und im Zorn
Stieß ich gewaltig in das Horn.
Ich hatte zwar mich nie genannt,
Mein Name ward jedoch bekannt.

Man lobte mich, man pries mich sehr,
Erwies mir überall viel Ehr.
Doch blieb ich arm und ſchlecht geſtellt,
Die Ehr' brachte mir kein Geld.

Da zog ich nach Paris hinein,
Dort, dacht' ich, ſtellt das Glück ſich ein.
Doch blieb ich nur Franz Dingelſtedt,
Ein armer deutſcher Volkspoet.

Da fiel mir armen Teufel ein:
Du mußt Geheimer Hofrath ſein!
Nach Deutſchland kehrt' ich ſchnell zurück
Und macht' in Stuttgart gleich mein Glück.

---

*) Eigene Worte des kön. württemb. Legationsraths Franz Dingelſtedt in der Augsb. Allg. Zeitung 1847. Seite 572.

Wie's Einem wunderlich doch geht!
Ich bin anjetzt ein Hofpoet,
Ein Säng'rin-Gatt' und Renegat,
Und wirklich Königlicher Rath!

Was ich gewollt, ich hab's erreicht;
Denn dem Genie wird Alles leicht.
Als Dichter ſuch' ich jetzt zur Zeit
Gar nichts als Ruh' und Dunkelheit.

Das Zweite.

Die ſchwäbiſche Gemüthlichkeit.

Im Ton: Drei Mönchlein wurde anbefohlen.

Wir ſind recht gute Leute wir Schwaben,
Und weil wir ſo viel Gemüthlichkeit haben,
Meint Mancher, es ſei uns Alles recht,
Und iſt's auch über die Maßen ſchlecht.

Wir ehren und lieben wer gut und bieder,
Die Heuchler und Kriecher ſind uns zuwider;
Man täuſcht uns heute, doch morgen nicht:
Erkannt wird bald ein Lump und Wicht.

Wer einmal treulos iſt geworden,
Hat er auch hohe Titel und Orden,
Und wär' er auch geheimer Rath,
Er heißt bei uns nur Renegat.

Und was er auch ſpricht und ſchreibt und dichtet,
Er iſt und bleibt einmal gerichtet,
Es nimmt von ihm, und litt' er auch Noth,
Nicht mal ein Hund ein Stückchen Brot.

Das iſt die Gemüthlichkeit der Schwaben,
Die hat ſchon Manchen lebendig begraben,
Noch eh' er ſelber ward ſo geſcheit,
Zu ſuchen Ruh' und Dunkelheit.

Pariſer Reliquie

Aus dem Nachlaſſe des weiland Koſmopolitiſchen Nachtwächters.

An Georg Herwegh.

Ein guter Bürger willſt Du werden?
Pfui, Freund — Ein guter Bürger — Du?
Das alſo war Dein Ziel auf Erden?
Dem ſtürmten Deine Lieder zu?
O, nimm's zurück, das ekle Wort!
Wer mag ſich ſo gemein geberden?
Nein, nein, mich reißt es weiter fort:
Ich muß Geheimer-Hofrath werden!

Um meine Wiege ſah die Amme
Schon frühe den Prophetenſchein,
Und in mir dieſe ew'ge Flamme,
Sie kann, ſie darf nicht Lüge ſein.
Bleib' Du im Thal, wo Du's behagt
Und graſe mit den Pöbelheerden,
In mir ſteht feſt, was ich geſagt:
Ich muß Geheimer-Hofrath werden!

Daß unſre Wege ſich ſo theilen,
Glaub' mir Georg! es thut mir weh!
Du gehſt zum Bier; und ich derweilen
Zu einem Oberappellationsgerichtsvicepräſidenten-Thee.
Du haſt erfüllt Dein ſtilles Loos,
Das meine liegt noch den Behörden
Der dunkeln Zukunft ſchwer im Schoß:
Ich muß Geheimer-Hofrath werden!

So Mancher hat's doch ſchon erreicht,
Der höher noch als ich gedachte,
Der krummer ſeinen Vers vielleicht
Und krummer ſeinen Rücken machte.
Was Einer kann, das kann auch Ich! — —
Und, trotz Gefährden und Beſchwerden,
Schwör' ich's — St. Huber, höre mich! —
Ich muß Geheimer-Hofrath werden.

Sich: ein Logis im erſten Stocke,
Recht weit und reich, mit Maß geheizt,
Ein Kreuzchen auf dem ſchwarzen Rocke,
Das ſich kokett verſteckt und ſpreizt,
Ein Chaischen, ein Livréechen ſammt,
Und fährt's auch mit Andrer Pferden —
Bruder! die Seele geht mir auf:
Ich muß Geheimer-Hofrath werden!

Noch lebt ein Gott, Verdienſt zu lohnen,
Noch ſteht manch edles Fürſtenhaus;
Gott theilt den Fürſten ihre Kronen,
Die Fürſten uns die Titel aus.
Gewiß, gewiß! ich find' es noch
Mein letztes Ziel auf dieſer Erden:
Wär's nur um Bergius' Nekrolog: —
Ich muß Geheimer-Hofrath werden.

(Paris Nov. 1841.)

Mittagseſſen bei Rödinger mit Simon und dem Herausgeber des Beobachters. — Nachmittags Spazierfahrt nach Ober- und Unter-Turkheim mit Stockle, Tafel und Simon. Wunderſchönes Wetter, raſche Pferde, heitere Geſellſchaft und guter Wein.

20. März. Mittagseſſen bei Fezer. Spaziergang auf die Berge. Abends im König von Wirtemberg. Wir ſingen viel und ſind wieder ſehr heiter.

21. März. Mittagseſſen bei Römer. Gäſte: der alte Schott, ſein Schwiegerſohn Kottenkamp, Tafel, Simon, zwei Söhne Römer's. Der alte Schott läßt einen ſilbernen Becher kreiſen mit altem Würzburger.

22. März. Ich nehme Abſchied. Mehrere meiner neuen Freunde begleiten mich zum Poſtwagen. Gerührt von den vie-

mit Beweiſen der Theilnahme verlaſſe ich Stuttgart. Ich übernachte in Heilbronn, und gehe den andern Tag mit dem Dampfſchiffe nach Heidelberg.

Ich lebte nun bis in die Mitte des Mais meiſt in Heidelberg als Welcker's Gaſt. Ich hatte oft Gelegenheit, Johanna zu ſehen und zu ſprechen, der Frühling im Neckarthale ward für mich ein Liebesfrühling.

Ich ſah Dich nur ein einzig Mal
Und dann nicht mehr;
Da war Dein Blick ein Hoffnungsſtrahl,
Und dann nicht mehr.
Nur Einmal träumte noch mein Herz
Von Liebesglück
Und kannte keine Sehnſuchtsqual,
Und dann nicht mehr.
Nur Einmal war das Schickſal mir
Gerecht und ließ
Nur zwiſchen Freuden mir die Wahl,
Und dann nicht mehr.
Du warſt bei mir, ich war bei Dir,
Und Frühling war's
Durch Dich im ganzen Neckarthal,
Und dann nicht mehr.

Dieſe und noch andere Ghaſelen entſtanden in den Tagen kurz nachher als ich Johanna das erſte Mal ſah.

Während ich in Stuttgart war, hatte einer meiner Freunde Gelegenheit, dieſe Gedichte Johanna zu überreichen.

Als ich nach einigen Wochen nach Heidelberg zurückgekehrt war, ſendete ſie mir ebenfalls einige Ghaſelen. Die vom 17. und 18. März lauten:

Weiß nicht, was ich Dir ſagen ſoll —
  Das Herz iſt mir ſo ſchwer!
Mein Auge iſt ſo thränenvoll,
  Das Herz iſt mir ſo ſchwer!
Ich fühle Luſt und Leid zugleich,
  Denk' ich der Liebe nach,
Die Deiner Dichterbruſt entquoll:
  Das Herz iſt mir ſo ſchwer!
Ich ſtaune ob der Wunderpracht,
  Die mir Dein Herz erſchloß,
Und finde nicht der Dankes Zoll:
  Das Herz iſt mir ſo ſchwer!
Du ſprichſt ſo warm, ach ſo beredt
  Zu mir in Deinem Sang,
Der mir wie Frühlingsſturm erſcholl:
  Das Herz iſt mir ſo ſchwer!
Du biſt es werth geliebt zu ſein,
  Doch liebt mein Herz ſchon lang;
O hege meinem Sinn nicht Groll!
  Mir iſt das Herz ſo ſchwer!

Das ſchöne Lied, das Du geſungen,
Iſt meinem Ohr noch nicht verklungen,
Bei Tag und Nacht hab' ich's geleſen,
Und fühlte ſtets mich tief durchdrungen.
Ich möcht' Dir gern von Herzen danken,
Doch iſt es mir nur ſchlecht gelungen;
Und Dir auch dieſes hier zu bieten,
Hab' ich nur ſchwer den Muth errungen.
Ich wollt', die Frühlingslüfte hätten
Es duftend hin zu Dir geſchwungen,
Und dürften ſie auch nicht verbergen,
Daß Du mein Herz nicht ganz bezwungen,
So könnten ſie doch oft Dir ſagen,
Daß keine Zeit Dein Bild verſchlungen,
Und daß kein Ton verrauſcht von allen,
Die Du am Neckarſtrand geſungen.

Unſer öfteres Zuſammenſein, ihre innige Theilnahme an meinem Leben, ihre Freude über jedes Lied, jeden Blumenſtrauß, jeden Blüthenzweig, über Alles womit ich ſie zu erfreuen hoffte, erhöhte meine Liebe zu ihr und ſtimmte mich heiter und poetiſch.

Mir iſt als müßt' ich immer ſagen:
Ich liebe Dich,
Und mag nicht auszuſprechen wagen:
Ich liebe Dich.
Die Maienlüfte ſäuſeln wieder,
Ich lauſche hin,
Ob alle Blüthenzweige klagen:
Ich liebe Dich.
Der Sang der Vögel iſt erwachet,
Ich lauſche hin,
Und alle Nachtigallen ſchlagen:
Ich liebe Dich.
So frag die Lüfte, frag die Blumen,
Die Vögel all,
Vielleicht, daß ſie für mich Dir ſagen:
Ich liebe Dich.
Ich ſcheide fern von Dir und habe
Nur Einen Troſt
In dieſen ſchönen Frühlingstagen:
Ich liebe Dich.

An meinem Geburtstage (2. April) hatte auch Johanna meiner gedacht: ſie überreichte mir eine Brieftaſche mit meinem Namenszuge, von ihrer Hand geſtickt, und einem Gedichte:

Wohl danken möcht' ich ohne Ende
Dir für den duft'gen Minneſang,
Für Deine ſüße Blumenſpende,
Die wie ein Frühling zu mir drang.

Der friſche Odem Deiner Lieder
Hat mich gar heimlich angeweht,
Sie klingen tief im Herzen wieder,
Das ja zu lieben auch verſteht.

Den Frühling trag' ich immer im Herzen,
Die Liebe läßt ihn nimmer gehn;
Sie hält ihn fest in Glück und Schmerzen
Und heißt ihn täglich neu erblüh'n.

Und hat der Lenz nicht aller Orten
Die junge Erde ausgeschmückt?
Iſt nicht auch Frühling Dir geworden,
Und hat er Dich nicht auch beglückt?

Ich muß mich Deiner Liebe freuen,
Sie iſt ſo wunderſchön und treu!
Dir kann ein Frühling ſich erneuen,
Doch — Freunde [illegible] immer treu.

Als ich den Schluß las, da kamen mir Uhland's ſchöne Worte entgegen:

Ja, Schickſal! ich verſtehe dich:
Mein Glück iſt nicht von dieſer Welt,
Es blüht im Traum der Dichtung mir;
Du lehreſt mir die Schmerzen viel
Und giebſt für jedes Leid ein Lied.

und ich liebte, litt und dichtete.

Es war ein Traum nur, nur ein ſchöner Traum,
Und Alles hin!
Schön wie der Abendwolke goldner Saum,
Und Alles hin!
Von einem höhern ſel'gen Zauber war
Mein Herz berückt,
Ich fühlte heimiſch mich hienieden kaum
Und Alles hin!
Erfüllt ſchien jede Hoffnung, jeder Wunſch
Auf ewig mir,
Nur ſüße Früchte bot mein Lebensbaum —
Und Alles hin!
Leb wohl! leb wohl! ſo ruft Dir nun mit
Ein Morgen zu:
"Du haſt geträumt der Liebe ſchönſten Traum —
Und Alles hin!"

Welcker wohnte auf einem Landſitze am Ende von Neuenheim, einer ehemaligen Beſitzung des Prof. Gervinus. Das Haus war nicht ſehr groß, aber bequem eingerichtet, ausreichend für eine kleine Familie. Durch ſeine prachtvolle Ausſicht und die freundlichen Gartenanlagen daneben mußte es, obſchon es wegen ſeiner Entfernung von der Stadt für den geſelligen Verkehr nicht günſtig, doch ſeinen Bewohnern lieb und werth ſein, und ſeinen Gäſten es werden.

Ich wohnte im obern Stocke und genoß einer weiten Ausſicht: mir gegenüber lag Heidelberg mit ſeinem Neckar, ſeinem Schloſſe und ſeinen Bergen. Faſt jede Tageszeit bot mir ein neues Bild der ſchönen Landſchaft.

Wohlthuend und erheiternd wie die ländliche Stille und die freundliche Umgebung wirkte auf mein Gemüth auch das Familienleben, dem ich nicht wie ein gern geſehener Gaſt, ſondern wie ein alter Freund angehörte.

Den 29. März feierten wir Papa Welcker's Geburtstag. Ich begrüßte ihn mit folgenden Zeilen:

So ſchreite denn beharrlich weiter
Trotz Deiner Feinde Grimm und Hohn!
Du nie gebeugter kühner Streiter,
Dir bleibt Dein Ziel Dein ſchön'rer Lohn.

Du ſollſt den Ruf der Freiheit tragen
Fortan auch in die Welt hinein!
Du ſollſt dem ganzen Volke ſagen:
„Wir wollen freie Männer ſein!“

Und wenn wir's ſind, wenn wir's erringen,
Wonach Du ſtrebſt ſo treu und feſt,
Soll Dir ein ſchön'res Hoch erklingen
Als heute zum Geburtstagsfeſt!

Wenige Tage nachher war mein Geburtstag. Welcker und ſeine Kinder brachten mir ihre Glückwünſche dar und eine große blumenumkränzte Brezel.

Welcker war damals ſehr thätig und rührig. Er arbeitete viel an der neuen Auflage des Staatslexikons und hatte eben ſeine Schrift über die preußiſche Verfaſſung vollendet.*)

Auf Welcker's Wunſch beſuchte ich ſeine Neuenheimer Nachbarn Gervinus, v. Rutenberg und Georg Weber, und mit ihm Schloſſer und Paulus.

Schloſſer empfing uns ſehr freundlich und war ſehr geſprächig. Er erzählte uns vom Grafen von Montfort, der ihn neulich noch beſucht habe, von deſſen Vetter Louis Napoleon, den er ſehr gut kenne, und von der Großherzogin Stephanie. Es machte einen ſonderbaren Eindruck, wenn der große Geſchichtſchreiber von ſo hohen Perſonen in ſeinem jeveriſchen Accente ſprach und in ſeinen Worten nicht eben ſehr wähleriſch war. Er hatte damals bereits das 70ſte Jahr überſchritten, war aber noch recht munter, und es ließ ſich vorausſehen, daß er bei ſeiner regelmäßigen Lebensweiſe noch mehrere Jahre leben würde.**)

Einige Tage ſpäter beſuchten wir Paulus. Er war ſehr erfreut, und obſchon er ſeit längerer Zeit kränkelte, ſo machte er doch in ſeiner Unterhaltung den Eindruck eines völlig geſunden Mannes. Wir ſprachen mit ihm über Schiller, Göthe, die Revolution, die preußiſchen Zuſtände und das neue Teſtament. Bei allen Dingen wußte er aus dem reichen Schatze ſeiner Erlebniſſe und Forſchensergebniſſe etwas Belangreiches vorzubringen. Der gelehrte Theologe war nicht fremd auf vielen Gebieten des Wiſſens und hatte bis in ſein hohes Alter den Tagesereigniſſen ſeine Aufmerkſamkeit gewidmet. Zeugniß dafür gab ſein vor zehn Jahren herausgegebenes Werk: ‘Converſations-Saal und Geiſter-Revue’,*) deſſen Zweck war ‘Vielen über Vieles zeitgemäßes Licht zu gewähren.’ Als wir Abſchied nahmen, drückte er mir herzlich die Hand: ‘Nun, Sie müſſen doch noch eine Genugthuung haben für das was Sie gearbeitet haben: Sie müſſen noch die Reform erleben.’

---

*) Grundgeſetz und Grundvertrag. Grundlagen zur Beurtheilung der preußiſchen Verfaſſungsfrage. Altona 1847.

**) Er ſtarb erſt 1861.

Welcker machte mich nach und nach mit vielen ſeiner Freunde und Collegen bekannt. Gelegenheit ergab ſich täglich durch die Harmonie, welche wir fleißig beſuchten, dann auch die Mittags- und Abendeſſen, wozu auch ich immer mit eingeladen wurde. So war ich denn öfter zuſammen mit Kapp, Häuſſer, Hagen, Henle, Pfeufer, Mittermaier, v. Vangerow, Deurer, Jolly.

Außerdem lernte ich kennen Ernſt Meier, Profeſſor der morgenländiſchen Sprachen zu Tübingen, Profeſſor Anſelm Feuerbach von Freiburg, Fickler, Herausgeber der Seeblätter, die Deutſchkatholiken Heribert Rau, Brugger, Lommel und Dowiat.

Den beiden letzteren zu Ehren war ein großes Gaſtmal in der Harmonie. Es wurden viele Reden gehalten und Geſundheiten ausgebracht. Dowiat ſprach hinreißend und erweckte in vielen von uns die Hoffnung, daß er einſt bedeutend für religiöſe und politiſche Freiheit wirken werde. Welcker's Adreſſe an Heinrich Simon wurde vorgeleſen, ausgelegt und unterzeichnet.

---

*) Stuttgart, Schweizerbart 1837. Ein leider viel zu wenig gekanntes Werk.

Einen ſehr angenehmen traulichen Verkehr unterhielt ich mit der Familie des Hofraths Kapp und des Obervogts Peter, ſo wie mit Küchler. Sehr erfreulich war mir auch, daß ich mit Röth, den ich von Paris her kannte, einige Male wieder beiſammen ſein konnte.

Während ich bisher meiſt heiter geſtimmt die Zeit verlebte, berührten mich ſehr ſchmerzlich zwei traurige Ereigniſſe.

Am 7. April hatte ich einen Ausflug nach Geiſenheim gemacht. Als ich dort eintraf, erzählte mir Karl Dreſel den Anlaß und die Entwickelung ſeines kaufmänniſchen Unglücks. Obſchon noch Verhandlungen im Gange waren, ſo überzeugte ich mich doch bald, daß das Haus Dreſel ſeiner Auflöſung entgegen gehen würde.

Tief bewegt nahmen wir den andern Tag Abſchied von einander, es war zugleich ein Abſchied von allen den frohen Tagen, deren wir uns hier erfreuten und ſich hier für uns wol nie wieder erneuen würden.

Als ich am 9. April nach Heidelberg zurückkehrte, traf die Nachricht von Steinacker's Tode ein: er war an meinem Geburtstage, den 2. April geſtorben. So tief mich dieſe Trauerbotſchaft erſchütterte, ſo war doch ſofort mein Gedanke, etwas für die Familie zu thun. Steinacker hatte eine Frau und fünf unverſorgte Kinder hinterlaſſen und ſtatt eines Vermögens nur Schulden. Ich beſprach mich mit Welcker, ging dann zu Gervinus, um ihn für eine Steinacker-Stiftung zu gewinnen und gewann endlich Kuchler dafür. Darauf begab ich mich in derſelben Angelegenheit nach Mannheim und fand v. Soiron bereitwillig, einen Aufruf zu erlaſſen.

Obſchon mir Liebe und Frühling jetzt mehr waren als alle Politik, ſo konnte ich mich doch der letzten nicht fern halten. Der tägliche Verkehr mit Welcker und ſeinen Freunden gab mir immer Anlaß und Anregung zu politiſcher Betheiligung, und während Andere durch Geſpräche und Reden für Entſcheidung irgend einer Tagesfrage im liberalen Sinne zu wirken ſuchten, mußte ich durch Trinkſprüche und Lieder die Stimmung beleben. Dies war namentlich der Fall bei dem großen Welcker'ſchen Deputierten-Eſſen am 1. Mai.

Zugegen waren 15 Abgeordnete: Blankenhorn (Bürgermeiſter zu Mülheim), Bleidorn (Bürgermeiſter zu Durlach), Brentano (Advocat zu Raſtadt), Buhl, Heimburger, v. Itzſtein, Junghans II. (Advocat zu Mosbach), Kapp, Mathy, Metz, Mittermaier, Peter, Rindiſchwender, v. Soiron, Welcker; ferner F. Römer von Stuttgart, Dr. Rudolf Welcker von Mannheim, Fräulein Feuerbach und Fritz, die drei Töchter Welcker's und ſein Sohn Otto. Nachdem manches Hoch ausgebracht und der Champagner die Heiterkeit erhöht hatte, bat man mich zu ſingen, und ich ſang und hatte ein dankbares Publicum. Itzſtein ſchrieb den andern Tag: 'Wir kamen vergnügt von Heidelberg hier an, was wir Welcker's Einladung und Deinen Liedern verdanken — Aber ſingen kann ſie Niemand wie Du, mit dieſer Kraft, mit dieſer Mimik und dieſem Accent.'

Schon in den erſten Tagen nach meiner Ankunft in Heidelberg bat mich Welcker, ich möchte doch für das Staatslexikon mein Leben ſchreiben. So angenehm mir ſonſt ein ſolcher Antrag geweſen wäre, ſo war er es mir im Augenblicke nicht;

um etwas mehr als das gewöhnliche Skizzenartige zu liefern, fehlten mir meine Aufzeichnungen und manche Vorarbeiten, die mir nothwendig ſchienen. Da es ſich aber hier hauptſächlich um eine Seite meines Lebens, um die politiſche handelte, ſo verſtand ich mich endlich dazu und begann meine Arbeit, die trotz allen Unterbrechungen doch ſchon nach vier Wochen vollendet war. Am 3. Mai überreichte ich ſie Welcker'n, der ſie dann mit folgenden Worten dem Staatslexikon einverleibte:*)

„Mit Vergnügen nimmt die Redaction des St. Lex. die nachfolgende Lebensbeſchreibung des mit beſtem Recht vom deutſchen Volke geliebten Dichters auf. Mit Recht, ſagen wir, wenn Liebe, innige Liebe Gegenliebe verdient. Denn möchten wir den Grundton des geiſtigen Weſens dieſes Dichters bezeichnen, ſo iſt es die Liebe zu ſeinem deutſchen Volk. In dieſer Liebe durchdringt er die innerſten Tiefen, Vorzüge und Eigenthümlichkeiten unſeres Volkslebens, ſchildert ſie in unnachahmlicher Treue und in liebevoller dichteriſcher Auffaſſung, iſt begeiſtert und opferbereit für das edlere, für das freie Leben dieſes Volkes, deſſen Mißhandlung und Erniedrigung durch Freiheitsberaubung er mit Schmerz und Unwillen empfindet und bekämpft. Der Mangel einer parteilos oder proſaiſch gerechten Beurtheilung fremder Völker, der alten wie der neuen, iſt nur eine natürliche Schwäche dieſer Liebe und Vorliebe, dieſer dichteriſchen Auffaſſung, es iſt die Schwäche des Verliebten, des Dichters. Sein Volk, ſo weit ſeine vaterländiſchen und ſeine ganz vortrefflichen Jugendlieder zu ihm drangen und vollends wo ſie, die mit den Melodieen unzertrennlich verwachſen ſind, im munteren Geſang in ſeiner Mitte ertönen, am beſten unter der Leitung des Dichters ſelbſt, ſein Volk verſteht und würdigt und liebt den warmen, treuen, geſunden Vaterlandsfreund und Freiheits-Sänger und Kämpfer. So ſag' ich als oftmaliger Zeuge dieſer Volksgefühle und der erhebenden und wohlthätigen Wirkung der Hoffmann'ſchen Lieder. Man muß wohl noch in deutſcher gelehrter oder ungelehrter Handwerkseinſeitigkeit befangen ſein, wenn man dieſen Liedern poetiſchen und politiſchen Werth abſprechen will; den poetiſchen vielleicht, weil ſie mit dem ernſten für Manche ſogar unbequemen Gegenſtand vaterländiſcher Freiheit zuſammengewachſen ſind, und weil die politiſche Poeſie bei denen weder für hof- noch für zunftmäßig gilt, die es überſahen, daß faſt alle bewunderte Poeſie der Griechen politiſche patriotiſche Poeſie war, bei Denen, die ſelbſt nie eine begeiſterte, alſo auch nie eine poetiſche Liebe für das Vaterland kannten; den politiſchen Werth vielleicht, weil man vergißt, daß für alle wirkſame vaterländiſche Beſtrebungen das Volk jene mütterliche Erde iſt, welche allein denſelben Lebenswärme, Kraft und Gedeihen geben kann, und daß es vor Allem Noth thut, in dem Volk die natürliche Wärme und Eigenthümlichkeit der Geſinnung, die Begeiſterung und aufopfernde Liebe für das Vaterländiſche, für das Politiſche, für die Ehre und die Würde der Freiheit, den Haß und den Abſcheu gegen entwürdigende Willkür und Knechtſchaft zu beleben, kurz den Boden zu bereiten, in welchem alsdann die verſtändige politiſche Lehre und That wurzeln und reifen können, auf welchem jene politiſche Freiheitsmacht ſich entwickeln kann, welcher allein die Unterdrückungsmacht weicht. Nie und nirgends noch wurde letztere durch bloße Theorieen und Cotterieen beſiegt. Manchem Deutſchen aber, der das Volk nicht kennt und liebt, empfiehlt man den vaterländiſchen Volksdichter wirkſamer mit den Urtheilen der Ausländer, und ſo mögen am Schluſſe dieſer Anmerkung die Worte von N. Martin, Les poetes contemporains de l'Allemagne (Paris 1846) Platz finden: Mr. Hoffmann de Fallersleben est un champion infatigable, toujours sur la brèche. — La palme de la chanson populaire appartient de plein droit à Mr. H. de F.'

---

*) Staats-Lexikon 7. Bd. 2. Aufl. S. 88—112; in den Supplementen zur 1. Aufl. 3. Bd. S. 102—135. — In der 3. Aufl. iſt ſie weggelaſſen.

Anm. d. Red. d. St.-Z.

Den 5. Mai verließ ich Heidelberg. Welcker's Töchter überreichten mir einen ſchönen Blumenſtrauß. Ich war ſehr ernſt und ſchweigſam.

In Mannheim empfing mich Itzſtein auf dem Bahnhofe und führte mich in ſein gaſtliches Haus.

Bei meiner Ankunft fand ich ein Stammbuchblatt vor von Soiron. Wie er über politiſche Poeſie denkt, ſo dachte mehr oder weniger damals jeder Freiſinnige:

'Politiſche Poeſie? Wie kann das ſein? Wie könnte Politik poetiſch ſein? — So fragen ſich die Alltagsmenſchen und denken bei der Politik nur an die Politik der Kabinette, an jenes Ränkeſpiel hoher Schurken und vornehmer Wichte. Wißt Ihr denn nicht, daß Politik die Kunſt die Menſchheit zu beglücken — dasſelbe Ziel, nach dem in ſeiner Art der Sänger ſtrebt — und daß je mächtiger der Weltbeglückung Hinderniſſe, deſto politiſcher die Dichtkunſt werden muß?'

'Laß Dich nicht irre machen, fahre fort, mein Freund, zu geißeln mit verdientem Hohn und Spott der guten Sache Feinde; fahre fort zum Freiheitsdrange zu begeiſtern Jung und Alt! — und Dein Mühen wird täglich ſegenreicher werden; denn Du wirſt vorbereiten helfen den poetiſchſten der Erfolge: den Triumph der Freiheit.'

Mannheim im April 1847.

Alex. v. Soiron.

Bei dem ſchönen Frühlingswetter war ich wenig in Mannheim, ich machte einen Ausflug nach der Hard, dann nach

Heidelberg zu Ottilie Welcker's Geburtstag und ſpäter nach Schwetzingen. Hier wollte ich mit Welcker und ſeiner Familie an einem beſtimmten Tage zuſammentreffen. Ich erſchien der Verabredung gemäß zur beſtimmten Stunde, mußte aber drittehalb Stunden auf Welcker warten. Unterdeſſen machte ich die Bekanntſchaft mit Dr. Tiedemann, der mir viel von ſeinem Aufenthalte in America erzählte. Endlich traf Welcker ein.

Wir beſuchten den berühmten Garten, der früher ſeine Bewunderer und Verehrer hatte, heute aber meiſt nur noch Neugierige anzieht. Die urſprünglich franzöſiſchen Anlagen hat man zwar durch ſogenannte engliſche dem beſſern Geſchmacke zu nähern geſucht, das Ganze iſt aber doch nur ein Franzöſiſch mit engliſchen Brocken.

Hecker war von ſeiner Erholungsreiſe nach Algier zurückgekehrt. Er erzählte viel von ſeinen Erlebniſſen und den Eindrücken, welche Land und Leute auf ihn gemacht. Von der franzöſiſchen Wirthſchaft war er ſchlecht erbaut, er ſchilderte die Franzoſen als durchaus unfähig zu coloniſieren, titel- und rangſüchtig, beſtechlich, übermüthig, durch und durch entſittlicht.

Hecker war von ſeiner politiſchen Verſtimmung geheilt und wieder theilnehmend und jugendlich friſch wie ſonſt. Das erfuhr ich zunächſt, als ſämmtliche Heckers zum Mittagseſſen bei Itzſtein verſammelt waren: Fritz, ſeine Frau, ſeine Schweſter und der alte Hecker. Itzſtein in guter Laune wie immer wenn er Gäſte, und darunter liebenswürdige Frauen, bei ſich verſammelt hatte, wußte durch ſeine Scherze unſere heitere Stimmung zu erhöhen. Meine Aufmerkſamkeit nahm beſonders Hecker's Schweſter in Anſpruch. Sie war ihrem Bräutigam, dem Dr. Tiedemann nach America gefolgt und hatte vier Jahre in Indiana, Illinois und Iowa mit ihm alle Freuden und Leiden getheilt — eine poetiſche Erſcheinung.

Den 15. Mai ging ich mit Itzſtein auf ſein Gut in Hallgarten. Es fanden ſich bald noch mehrere Gäſte ein.

Den erſten Pfingſttag (23. Mai) war gerade der Jahrestag von Itzſtein's Ausweiſung aus Berlin. Wir feierten dieſen für uns doppelt feſtlichen Tag. Es war wundervolles Wetter. Auf dem Hauſe flatterte die ſchwarzrothgoldene Fahne. Als der Maitrank auf die Tafel geſetzt und jedes Glas gefüllt war, brachte ich ein Hoch auf Itzſtein aus:

Der Mann, der in guten und böſen Tagen
Das Banner der Freiheit hat getragen,
Der manche Lanze für's Recht gebrochen,
Manche bittere Wahrheit hat geſprochen,
Der unerſchütterlich feſt geſtanden
Und die Ränke der Feinde machte zu Schanden,
Der reich an Geſinnung, voll Selbſtvertrauen
Dem Fortſchritt manche Bahn hat gehauen,
Die Guten und Beſten um ſich geſchart hat
Und die Ehre des Vaterlandes bewahrt hat,
Der für die gute Sache gekämpft und geſtritten,
Gehofft und gebangt, ſich gefreut und gelitten,
Der für das Volk unermüdlich geſchafft und gewacht hat
Und immer zuletzt an ſich ſelber gedacht hat,
Er, den das Volk ſeinen Vater nennt,
Für den in Liebe das Herz der Jugend brennt,
Den die Alten als Muſter lieben und preiſen,
Den die Mütter als Vorbild den Kindern weiſen,
Den alle Deutſche mit Stolz nennen und ehren,
Wenn's Fürſten und Schergen auch wollen verwehren,
Er, deſſen Name in beiden Welten lebet,
Als Schiff ſogar auf dem Weltmeer ſchwebet —

Dem Wirth, der Jüngling mit weißem Haar,
Daß er kräftig und heiter noch manches Jahr
Seinen Freunden zur Luſt wie heute lebe,
Für's Vaterland wie heute wirke und ſtrebe —
Das iſt unſer Wunſch, das ſoll nie ein Witz ſein:
Hoch lebe unſer Vater Itzſtein!

Alle erhoben ſich und ſtimmten jubelnd ein, und unter dem hellen Klange der Gläſer erſcholl ein herzliches Hoch dem edlen unermüdlichen Volksvertreter, unſerm Vater Itzſtein!

Es ſcheint mir paſſend, hier die Charakteriſtik von Itzſtein anzureihen, die in wenigen treffenden Zügen ſein jugendfriſcher muthiger Mitkämpfer F. Hecker von ihm entwirft:

„Bülau (Allgem. Geſch. der Jahre 1830—38) ſagt mit Recht: „Itzſtein iſt vielleicht das größte parlamentariſche Talent in Deutſchland.“ Keiner unſerer Volksvertreter — der ſächſiſche [illegible] vielleicht ausgenommen, der aber an Talent Itzſtein nicht gleichſteht — bewegt ſich, bei der größten Entſchiedenheit der Geſinnung und des Strebens, mit ſo viel Feinheit, Tact, Ruhe, Gewandtheit und gewinnenden Aeußerlichkeiten wie Itzſtein; Niemand weiß wie er die Haltung des feinen und vornehmen Mannes zu paaren mit der Geradheit und Natürlichkeit des ächten Volksvertreters, Niemand der Gegenpartei die tödtlichſten Wunden, die ſchärfſten Schläge mit ſo viel Anſtand und Anmuth beizubringen, Niemand in dem hinreißendſten Feuer der Begeiſterung und des Zornes die volle Würde des Abgeordneten ſo aufrecht zu erhalten und das ſchöne Bild vollkommener Selbſtbeherrſchung ſo rein darzuſtellen. Aber durch dieſe Verbindung des innigſten Gefühls mit dem klarſten Verſtande, der heißen Ueberzeugungskraft mit der kalten Ueberlegung, des begeiſternden Demagogen — im edeln, nicht im polizeilichen Sinne — mit dem gewandten Weltmanne, iſt er auch ſo allgewaltig in der Kammer. Dann weiß er eine kitzliche Sache oft ſo ſchlau und fein zu wenden, daß die Gegenpartei ſich ſchämen muß, gegen ihn zu ſtimmen, daß der Troß der Gleichgültigen, Fiſchblütigen und Meinungsloſen oft willenlos ihm folgt und ſelbſt die Vertreter der ſchroffen Gegenanſicht ſich oft überrumpeln laſſen.“

„Durch ſeine Perſönlichkeit, durch ſein umgängliches, freundliches Weſen gleicht er dabei die verſchiedenartigen, oft ſich mehr oder weniger abſtoßenden Charaktere im Heerlager des Fortſchrittes untereinander aus, legt ſeine Streitigkeiten bei, ſucht Einhelligkeit in den Handlungen und Anſichten im Intereſſe der Sache, für welche die Partei kämpft, herbeizuführen; macht aber nie eine Autorität oder ſeine Perſon im Vordergrunde geltend und bewirkt dadurch ein feſtes gleichmäßiges Handeln der verſchiedenen Schattirungen unter den Liberalen. In dieſer Bemühung um die Erhaltung der Einheit liegt das Geheimniß, daß Jeder ihn gern als den Anführer der Oppoſition anerkennt, weil er immer nur objectiv verfährt, die Sache vor die Augen führt und nicht für ſeine Perſon fordert, daß man ihn als Führer der Liberalen anerkenne und ihm folge.“

„Als Redner iſt Itzſtein bewunderungswerth. Seinem ausdrucksvollen, lebendigen, aber nie durch Abſpiegelung heftiger Leidenſchaft verzogenen Geſichte kommt eine kräftige wohlklingende Stimme zu Hülfe. Sein Vortrag iſt fließend, einfach, klar, gewählt, einem kräftigen Strome vergleichbar. Seine Angriffe ſind berechnet, gerade das Ziel treffend, er wird warm, feurig, begeiſtert, aber nie fortgeriſſen die Zügel verlierend; der Verſtand beherrſcht das Gefühl, das Gefühl erwärmt den Verſtand. Dadurch wird er den Gegnern furchtbar gefährlich; er überſieht ſein Terrain, ſieht des Gegners Blöße, ohne ſich beim Reden ſelbſt eine Blöße zu geben; er ſchlägt den Gegner nieder, aber beleidigt nicht. Nie hat ihn der ruhige, ſichere, parlamentariſche Tact verlaſſen; nie wird er breit, ſchwülſtig, geſchraubt, unverſtändlich, zu blumenreich oder ſtürmiſch; er denkt klar und ſpricht klar und Allen verſtändlich. Seine Geberden entſprechen der Sprache. Er ſteht feſt und ruhig, geſticulirt wenig, aber kräftig und wirkſam. Häufig hat er die linke Hand im Buſen des Frackes begraben und bedient ſich nur der rechten zur Geſte. Schleudert er nun aber in kurzen, raſcher auf einander folgenden Sätzen Angriff auf Angriff gegen die Miniſterbank, dann giebt er durch die geſchloſſene feſt geballte Hand, die er hinausſtreckt, der Rede einen mächtigen Nachdruck, als wolle er das geiſtige Schwert in dem Herzen des Gegners begraben, oder ſtemmt die geballte Rechte mit 2—3 leichten Schlägen auf das Pultbrett der Tribüne, um ſie zu einer nachdrücklichern Geberde wieder zu erheben. Hat dann der Angriff den Gipfelpunkt erreicht, ſo daß man kaum glauben kann, wie er dahin gelangte, ohne die redneriſche Schranke zu überſchreiten, ſo ſinkt ſeine Stimme einen Augenblick, der Blick haftet feſt auf dem Gegner und er beginnt mit Ruhe, gewöhnlicher klarer Stimme einen neuen Abſatz und ſchließt mit einem kräftigen Schlagworte.«

»Itzſtein iſt mittler Größe, kräftig und doch ſchön gebaut. Seine hohe nach Verhältniß ſeiner Größe breite Bruſt giebt ſeiner Geſtalt, ſelbſt abgeſehen von ſeiner Geſichtsbildung, etwas Freies, Edles und Offenes. Sein Gang iſt feſt und raſch, wie der eines Mannes, der ſeine Zeit zu Rathe hält. Seine Haltung entſpricht der Geſtalt; ſie iſt gerade und würdevoll; ſeine Bewegungen ſind leicht, der erſte Anblick verräth den Mann von Welt, Bildung und geiſtiger Größe. Er iſt von einnehmender Geſichtsbildung: eine freie, gewölbte, hohe Stirn, blaue, klare, forſchende Augen, ein durchdringender Blick, der ordentlich die Gedanken des Gegenüberſtehenden liest, eng geſchloſſene ſchmale Lippen, ſtarke aber wohlgeformte Naſe und die innigſte Harmonie der Züge zeigen dem Beobachter ſogleich den Denker und Staatsmann an. Die Züge ſeines Geſichts ſind nicht ſchroff oder ſtarr, ſondern fein und beweglich, und wie ſie in den Augenblicken des Nachdenkens und Ernſtes die Ruhe des Denkers ausdrücken, ſo nimmt, wenn ein heiterer und fröhlicher Gedanke es bewegt, das ganze Geſicht, beſonders Mund und Augen, den Ausdruck der einnehmendſten Freundlichkeit an. Während bei manchen Menſchen, namentlich ſchwankenden und zweideutigen Charakters, das Lächeln oder Lachen einen ſtörenden Mißklang in die Züge bringt, vereinigen ſich bei Itzſtein alle Züge des Angeſichts harmoniſch zum Bilde des einnehmendſten Wohlwollens. Wahrlich, manchen Mann hat dieſes freundliche Antlitz gewonnen und manchen Schwankenden in die Reihen zurückgeführt! Rechnet man zu dem Allen noch ein ſchneeweißes Haupt, mit einem zwar nicht üppigen, aber immer noch deckenden Haarwuchs, ſo hat man ein wirklich ideales Bild reifer, edler, ehrfurchtgebietender und kräftiger Männlichkeit. So markirt ſein Geſicht indeſſen erſcheint, ſo wenig hat ihn je ein Maler oder Zeichner glücklich getroffen. Der Grund davon iſt einfach der, daß neben den Grundzügen des Antlitzes noch eine Moſaik von feinen Zügen in dem Kopfe ausgedrückt liegt, und der Zeichner über das Auffaſſen des Einen das Andere außer Acht läßt.«

»Itzſtein iſt geſellig, umgänglich und gaſtfrei, der Fremde bei ihm leicht heimiſch, weil nichts Pedantiſches, Gezwungenes oder Gekünſteltes in ſeinem Weſen liegt, noch perſönliche Eitelkeit aus ſeiner Unterhaltung herausblickt. Er iſt offen, aber nie unüberlegt, er iſt klug, aber nicht verſchmitzt, er iſt gegen Unbekannte zurückhaltend, aber ohne daß es ängſtlich oder Mißtrauen verrathend und läſtig wird.«

»Unter dem Volke muß man ihn ſehen. Dort giebt er dem Beobachter das Bild eines Volksmannes im ſchönſten Sinne. Leicht bewegt er ſich unter Leuten jeder Art von Bildung und der verſchiedenſten Denkart; Jedem freundlich, heiter, launig, fröhlich, weiß er wieder in die Umgangsſprache ernſte Wahrheiten einzuflechten. Spricht er zum Volke, ſo bewegt er ſich nicht in [illegible] Rede, ſondern er ſpricht klar, gemeinfaßlich und verſtändlich, die Rede wird weder gemein noch hochtrabend; ſie könnte in dem eleganteſten Salon wie in der räucherigen Hütte [illegible] werden; an beiden Orten würde ſie von Allen gefaßt und die Sprache rein und edel befunden werden müſſen; es iſt die Rede des natürlichen Verſtandes an den geſunden Menſchenverſtand.“

Itzſtein lebt höchſt einfach und mäßig, trinkt ſelten Wein, obgleich er auf ſeinem Gute Hallgarten ſelbſt vortrefflichen zieht, und bei öffentlichen Veranlaſſungen höchſtens ein bis zwei Glas Champagner. Er geht früh zur Ruhe und ſteht mit dem Tage wieder auf; fünf bis ſechs Stunden Schlaf genügen ihm vollkommen. Dafür aber trabt er auch rüſtig wie ein Jüngling durch die geſegneten Berge des Rheingaues und trotzt jeder Witterung.“

„Itzſtein's Haus iſt eine immer offene Herberge. Aus allen Gegenden des deutſchen Vaterlandes — nicht ſelten auch aus dem fernen Auslande — erhält er Beſuche. Den Einen führt die Verehrung und Anhänglichkeit, den Andern bloße Neugierde zu ihm. Alle empfängt er freundlich und herzlich, und wie karg ihm auch die Zeit zugemeſſen iſt, er hat doch für Jeden eine Stunde freundlicher Unterhaltung übrig. Dann aber iſt ſein Haus auch eine Stätte unverſiegbaren Troſtes und ſtets bereiter Hülfe für alle Verfolgte, Bedrängte und Unglückliche*). Keiner geht leer aus, welcher ſich an ihn wendet. Welche Liebe und Verehrung, welches Vertrauen und welche Herzlichkeit ihm aber auch überall entgegengetreten, das weiß nur der, der Augenzeuge davon war. Itzſtein's belebende, anregende, ſtärkende, veredelnde Freundſchaft iſt eines der höchſten Güter, welches ſich der edle Mann erringen kann. Möge er noch lange als leuchtender Stern flammen an dem trüben Himmel der Gegenwart!“

---

*) Das Vertrauen des Volkes machte ihn zum Sammler für alle [illegible], die es unterſtützen wollte. Er erhielt zu dieſem Zwecke bedeutende Summen Geldes, die ihm großen Theils ohne Unterſchrift zugeſchickt wurden. Seinen thätigen Bemühungen iſt es hauptſächlich zu verdanken, daß der Zweck der Unterſtützung wirklich erreicht wurde. Er brachte zur Unterſtützung der (ſogenannten ſieben) Göttinger Profeſſoren [illegible] 1200 fl., für Jordan's Familie über 10,000 fl., für Seidenſticker [illegible] fl. [illegible] Sammlungen für Wer-

Unter den Gäſten in Hallgarten war auch Frau Directorin Schröder von Mannheim. Sie ſpielte die Bergzitter und ſang dazu und hatte viel zur Erheiterung unſerer Geſellſchaft beigetragen. Als ſie uns plötzlich verlaſſen wollte, richtete ich folgende Ghaſele an ſie:

Der Rheingau prangt in aller ſeiner Herrlichkeit!
O weile noch!
Er ruft Dir zu: nun freue Dich der Maienzeit!
O weile noch!
Nicht immer blüh'n die Blumen ſo wie heute Dir,
Nicht immer ſingt
Die Nachtigall und mahnet Dich zur Fröhlichkeit:
O weile noch!
Nicht immer blickt des Rheines Auge ſo Dich an
Wie's hier geſchaut,
Und winkt Dir aus der Ferne ſo mit Freundlichkeit:
O weile noch!

---

dig's Kinder, Siebenpfeiffer's Tochter, Heinzen's und Steinacker's Familie. Für Welcker haben die Sammlungen erſt begonnen. Durch dieſe Sammlungen wurde Itzſtein's Name im ganzen Vaterlande ſo bekannt, daß man ihn in manchem Schreiben mit dem Titel: „Vater der Unglücklichen“, ferner: „Deutſcher Schatzmeiſter“ und „Vaterländiſcher Großalmoſenier“ beehrte.

Nicht immer hält Dich ſolch ein Wirth in ſolchem Haus
So gern zurück
Und iſt mit Dir und uns zum Scherze ſo bereit:
O weile noch!
Spiel immer die Zither, ſpiel' und ſing' auch morgen noch
Nach Pfingſten noch!
[illegible] die Freunde [illegible] und [illegible] Abſchied weit:
O weile noch!
Und macht unſrem Holzgarten einen Garten hin,
Wo 's hallt und klingt
Von lauter Sang und Lebensluſt und Fröhlichkeit!
O weile noch!

Obſchon ich mich der Geſellſchaft nicht entzog, ſo ergab ſich doch oft Gelegenheit allein zu ſein. Ich ſaß dann auf meinem ſtillen Zimmer und dichtete, oder ich wanderte hinaus in die freie Natur und freute mich des Frühlings und meiner Ruhe.

Still ruh' ich hier im kühlen Klee,
Es fällt auf mich der Blüthenſchnee;
Das Turteltäubchen hör' ich girren.
Ich laſſe meine Blicke irren
Durch 's grüne Land, weit über'n Rhein,
Und in die blaue Fern' hinein,
Und denke dein, nur denke dein.

Ich war damals einige Tage recht unwohl, trotzdem aber nicht traurig oder gar muthlos. Auch hätte ich es mit Gleichmuth aufgenommen, wenn ich es damals erfahren, was mir das großh. badiſche Miniſterium am 25. Mai zugedacht hatte: ich ſollte nämlich aus Mannheim und drei benachbarten Ämtern ausgewieſen werden.

Itzſtein war zum Abgeordneten-Ausſchuß in Carlsruhe einberufen und reiſte den 29. Mai ab. Den 1. Juni verließ auch ich Hallgarten und war einige Tage bei Settegaſt in Biebrich. Da er Generalagent des Texasvereines war, ſo unterhielten wir uns viel über Texas; auch erzählte uns Herr Cappes, der von dort erſt vor Kurzem zurückgekehrt war, ſehr viel von dem dortigen Leben.

Mit Settegaſt ſah ich mir die Fronleichnams-Proceſſion in Mainz an, ſie dauerte viertehalb Stunden. Im Zuge gingen meiſt nur alte Weiber, Frauen, Mädchen, Schüler und Kinder, an der Spitze die Geiſtlichen, die Fahnen- und Heiligenbildträger und die Muſicanten. Als das Allerheiligſte kam, ſpielte die vorher ſchreitende öſterreichiſche Muſikbande eine Polka. Ich ſchwieg, aber mein katholiſcher Freund bemerkte dazu: 'Das war das Allerſchönſte!'

Erfreulicher waren mir die mehrmaligen Spaziergänge im Biebricher Schloßgarten, der ſich vor vielen anderen durch die großartige Einfachheit in ſeinen Anlagen auszeichnet. Selten findet man ſo rieſige Platanen, Tulpen- und Kaſtanienbäume. Der Raſen war überall ſchön gehalten und die Teiche waren von allerlei Schwimmvögeln belebt. Sehenswerth waren auch die Gewächshäuſer, die unter der Aufſicht und Pflege des tüchtigen Garteninſpectors Thelemann ſehr emporgekommen.

Den 5. Juni reiſte ich über Frankfurt, Fulda, Gotha und Magdeburg nach Althaldensleben.

Philipp Nathuſius beſchäftigte ſich wieder viel mit Politik, das Religiöſe war bei ihm in den Hintergrund getreten. Das Ergebniß ſeiner damaligen Arbeit erſchien unter dem Titel:

> Statiſtiſche Überſichten über die Verhältniſſe und wichtigſten Abſtimmungen beider Kurien und über die ſtändigen ſtändiſchen Ausſchüſſe. (Berlin, 7. Januar 1847.)

Maria gab mir ihren Roman ‘die Kunſtreiter’ zum Leſen.*) Ich war ſehr überraſcht und ſprach ihr meine Freude und Verwunderung aus. Ich las ihr meine Johannalieder vor. Sie war ſehr erfreut, daß ich ſo etwas wieder dichtete. Ich gab ihr zum Componieren Abſchrift von acht Liedern. Noch während meiner Anweſenheit hatte ſie bereits drei componiert.

Nach fünftägigem Aufenthalt ſetzte ich meine Reiſe fort, ich ging durch die Altmark, beſuchte meinen Vetter in Wittenberge und war am 13. Juni wieder in Holdorf.

Nachdem ich mich von einem längeren Unwohlſein erholt hatte, folgte ich einer Einladung des Hamburger Quartett-Vereines zum Sängerfeſte nach Lübeck.

Es war das ſchönſte und großartigſte Feſt dieſer Art, welches ich je erlebt habe. Ich will deshalb aus meinen flüchtigen Aufzeichnungen und meiner Erinnerung Einiges mittheilen.

26. Juni. Abfahrt aus Hamburg in drei Extrapoſtwagen. Feierlicher Empfang in Oldesloe. Wir frühſtücken in der Feſthalle. Advocat Wolfhagen, den ich in Flensburg kennen lernte, ſehr erfreut mich wieder zu ſehen. Advocat Thomſen bringt ein Hoch auf mich aus. Die Schäfferſche Liedertafel ſingt: ‘Deutſche Worte hör' ich wieder.’ Wir fahren unter allgemeinem Jubel ab.

Als wir das Lübecker Gebiet erreichen, ſchmücken wir uns, unſere Wagen und Pferde mit Laub. Mit entfalteten Bannern und Fahnen ziehen wir nach Lübeck ein. Ich im letzten Wagen führe die Fahne der Wilden. Auf dem ganzen Wege frohe Geſichter, Jubelgrüße, Böllerſchüſſe und Hurrahs. Die Stadt iſt feſtlich geſchmückt. Vor dem Rathhauſe empfängt uns eine jubelnde Menſchenmenge. Wir erhalten unſere Feſtkarten und Feſtzeichen. Unter den Wohnungskarten habe ich zu wählen. Ich entſcheide mich für Hrn. Lunau (Greenſche Kartenfabrik). Sehr freundliche Aufnahme. Nach Tiſche gehe ich mit meinem Wirthe ſpazieren. Wir ſehen uns die Feſthalle an.

---

*) Das Buch erſchien nachher ohne ihren Namen unter dem Titel: ‘Die Kunſtreiter. Novelle. Berlin, A. Duncker 1847.’ (293 SS.)

Ein großartiger Bau von bedeutender Höhe, 250 Fuß lang und 80 breit, den verſchiedenſten Zwecken vollkommen entſprechend: bald ein Concertſaal mit einer Tribüne für 1000 Sänger, bald ein Speiſeſaal für 16—1700 Perſonen, bald ein Tanzſaal für viele hundert Paare. An den Seiten ſind die Küchen und Weinbehälter angebracht, und um raſch bei Feuersgefahr Hülfe zu ſchaffen, ſind in den Wänden Feuerhaken und Leitern verſteckt.

Um 9 Uhr gehe ich in den Rathsweinkeller. Nach und nach verſammeln ſich in den unermeßlichen Räumen wol an die 3000 Menſchen. Noch nie habe ich unter der Erde ſo viel überirdiſche Fröhlichkeit erlebt. Erſt bin ich bei den Hamburgern, dann bei Lachner und Marſchner, endlich führt mich Conrad Wolff zu ſeinen Lübecker Freunden. Sie trinken in Johannisberger meine Geſundheit. Die Menge iſt in Fluß und wogt uns zu, ſie ſteht ſtill und bringt mir ein Hoch aus. Ich ſoll ſingen, und ſinge das Lied von Greiz-Schleiz-Lobenſtein. Ich werde gedrängt und gedrückt, jeder will mir die Hand reichen. Ich ſoll abermals ſingen. Ich muß auf den Tiſch ſteigen und weiß nicht anders dem ungeſtümen Begehren zu begegnen als durch einen Spruch. Von allen Seiten bejubelt werde ich fortgeriſſen, bis mich ein Bekannter faßt und nach einem ſtillen Plätzchen rettet.

27. Juni. Es regnet immerfort. Ich bleibe den ganzen

Vormittag zu Hauſe. Um 4 Uhr Concert in der Feſthalle. Es werden zehn Geſangſtücke geſungen: Choräle, geiſtliche Motetten, Iſis und Oſiris, zuletzt die Anrufung des Bacchus aus der Antigone des Sophokles. Der Vortrag läßt nichts zu wünſchen übrig, aber die Wirkung iſt nur ſchwach, man ſieht es den Zuhörern an, daß ſie ſich nicht befriedigt fühlen.

Gegen Abend hört der Regen auf und die Heiterkeit kehrt wieder ein in Stadt und Menſchen. Die Feſthalle iſt wunderſchön beleuchtet von außen und innen. Wol gegen 4000 Menſchen wogen darin hin und her, und draußen wol eben ſo viel. Muſik und Kerzenglanz in den beiden Erfriſchungszelten wie in der großen Halle, Geſang dann und wann auf der Sängertribüne, bengaliſche Beleuchtung in allen Farben, unzählige Lämpchen, die wie ein Lichtgürtel den weiten Platz umgränzen — genug zum Sehen und Hören. Überdem glänzt noch am Sternenhimmel prachtvoll der Vollmond.

Nachdem auch ich mich an Allem gefreut, kehre ich in die Feſthalle zurück und hoffe unter meinen Hamburgern unbemerkt ſitzen zu können. Das dauert nicht lange, da holt mich ein begeiſterter Lederhändler hervor, führt mich auf eine Erhöhung und bringt ein Hoch auf mich aus. Da bleibt mir denn wieder nichts übrig als zu danken, und mein Dank iſt wieder wie geſtern Abend ein Spruch, den ich wiederholen muß, als ſich neue Zuhörer eingefunden haben.

28. Juni. Wunderſchönes Wetter. Die Stadt iſt feſtlich geſchmückt: Flaggen in allerlei Farben flattern von den Dächern und aus den Fenſtern herab. Um 1 Uhr verſammeln wir uns auf dem Domplatze, jeder zu ſeinem Banner. Der Feſtzug geht die breite Straße entlang zur Feſthalle. Ich trage den Wildenmann. Jubel und Begrüßung unterwegs. Um 3 Uhr

Concert vor der Feſthalle. Es werden 11 Lieder vorgetragen unter Leitung von Marſchner, Lachner, Methfeſſel, Friedrich Schneider und G. Schöne. Der Geſang, obſchon aus beinahe zweitauſend Kehlen, tönt nur ſchwach. Auch Schöne's Compoſition meines Liedes:

Das freie Wort von Ort zu Ort,
In jedem Munde das freie Wort! ꝛc.

die im geſchloſſenen Raume von großer Wirkung war, kann ſich hier nicht geltend machen. Die Hitze iſt groß und der Durſt der Sänger und Hörer noch größer.

Um 5½ Uhr Feſtmal in der Feſthalle an vierzig langen Tafeln. Muſterhafte Ordnung, pünktliche Bedienung, nicht ein einziger Gaſt geht bei irgend einem Gerichte leer aus. Das Eſſen wie der Wein vortrefflich. Es wird manches Hoch ausgebracht, manche Rede gehalten. Zu uns dringt nur der Hall, wir jubeln aber immer mit, wenn es zum Gläſerklange kommt, überzeugt, daß Alles gut gemeint iſt. Bald wird der Lärm ſo groß, daß kein Redner mehr zu Worte kommen kann. Obſchon endlich der Vorſteher des Feſtausſchuſſes das Gaſtmal für aufgelöſt erklärt, ſo erklären wir uns doch mit vielen anderen für unauflöslich und bleiben noch lange in heiterer Unterhaltung beiſammen. — Zum Beſchluß des genußreichen Tages ſehen wir uns noch die prachtvolle Beleuchtung der Stadt an.

29. Juni. Feſtfahrt nach Travemünde. Wir verſammeln uns auf dem Markte und ziehen von da nach dem Abfahrtsplatze an der Baſtion Bellevue. Das ſchwediſche Dampfſchiff Malmö mit zwei Schleppern nimmt uns auf. Unter dem Jubel der Zuſchauer fahren wir ab. Nach einer kurzen Strecke begrüßen uns vom Ufer her die Waiſenkinder in ihrer Sonntagstracht, ein rührender Anblick, kein Auge bleibt trocken.

Kleine Fahrzeuge begleiten und umkreiſen uns. Auf einer Anhöhe hält uns zu Ehren die Lübecker Reiterei, darauf bewillkommnen uns mit weißen Tüchern und Blumenkränzen zuwinkend weißgekleidete Jungfrauen, weiter hin warten auf uns die Bewohner der Dörfer und Gehöfte und jubeln uns zu. So begrüßt auf der ganzen Fahrt von tauſenden fröhlichen Zuſchauern kommen wir ſingend vor Travemünde an und werden bewillkommnet von Böllerſchüſſen, Hurrahs und Tücherwehen und dem Flaggen der umliegenden Schiffe.

Die Anordnung auch hier wieder eine muſterhafte. Die große Anzahl der Gäſte konnte natürlich nicht an einem und demſelben Orte geſpeiſt werden, ſie war deshalb auf fünf Wirthshäuſer vertheilt. Dieſe fünf waren je mit Flaggen von verſchiedener Farbe bezeichnet, und ſo auch die Karten zum Mittagsmal. Jeder Gaſt wußte alſo wo er ſpeiſen würde, niemand konnte darüber in Zweifel ſein.

Nach dem Mittagsmale finden wir uns vor der Badeanſtalt ein, der größere Theil macht mit dem Alexander, einem großen Petersburger Dampfſchiffe, und dem Malmö eine kleine Seefahrt.

In ſpäter Abendſtunde beginnt die Heimfahrt. Obſchon der Vollmond ſcheint, ſo iſt doch wenig Ausſicht, überall flache Ufer, nirgend mehr Jubel des Volks. Auf dem Schiffe wird es ſtiller und die Fahrt langweilig. Der Capitän, unbekannt mit dem Fahrwaſſer, fährt vorſichtig und deshalb ſehr langſam. Endlich ſchimmern uns die Lichter von Lübeck freundlich entgegen, die Geſellſchaft gelangt wieder in heitere Stimmung, und findet ſich zum Abſchiede in der hell beleuchteten Feſthalle ein.

So endete das Lübecker Sängerfeſt, das als ein wirklich deutſches gelungenes Volksfeſt allen Theilnehmern unvergeßlich geblieben ſein muß.

30. Juni. Die Feſtgenoſſen begeben ſich heim, ich bleibe noch bis morgen. — Abends im Rathskeller. Lübeckerinnen bringen mir ein Hoch aus, und ich danke ihnen mit meinem Liede:

Seid mir gegrüßt, ihr deutſchen Frauen,
Der ſchön'ren Zukunft Morgenroth! ꝛc.

Den andern Tag nehme ich Abſchied von meinem Wirthe Hrn. Luna und ſeiner Frau Gemalin, herzlich dankend in Proſa und Verſen für alles Liebe und Gute.

Ich übernachte in Oldesloe und fahre den folgenden Tag nach Hamburg. Ich verweile hier einige Tage in angenehmem Verkehre mit Freunden und Verwandten. Sehr erfreut mich, hier Prutz zu treffen. Er iſt Dramaturg am Hamburger Stadttheater und hofft in dieſer Stellung viel zu wirken und eine angenehme Zukunft ſich zu ſchaffen.

In Schwerin treffe ich mit Rudolf Müller zuſammen. Er will mit ſeiner Frau eine Vergnügungsreiſe nach Hamburg machen, woher ich eben komme. Er läßt nicht nach, ich muß mitreiſen, und ſo bin ich denn wieder 7. Juli in Hamburg.

Wir beſuchen Prutz und machen mit ihm und ſeiner Familie einen Ausflug nach Blankeneſe. Unterwegs beſehen wir die bedeutenden Gartenanlagen von James Booth in Flottbeck.

Den folgenden Tag fahren wir auf dem Patrioten nach Cuxhaven. Chriſtian Schmoldt, durch den Telegraphen benachrichtigt, holt Müller's ab, ich bleibe zurück.

10. Juli kommen unſere Otterndorfer Freunde herüber. Großes Abendeſſen. Zuletzt müſſen noch die Stadtmuſicanten zum Tanz aufſpielen. Ich werde um Mitternacht ins Land Hadeln eingeſchmuggelt.

11. Juli. Luſtfahrt nach Dobrock, einem Bremerſchen Gute in der Geeſt. Ich trete auf als 'Aſſeſſor Fuchs.'

12. Juli. Wir ſetzen über die Elbe nach Glückſtadt, bleiben den Tag in Hamburg und kehren den folgenden nach Holdorf zurück.

Zwei muſicaliſche Gäſte finden ſich ein, erſt Hermann Hauer*), Organiſt der St. Jacobi-Kirche in Berlin, dann Ludwig Erk. Es wird viel muſiciert, componiert und geſungen, für mich eine heitere Anregung zum Arbeiten und Dichten. Sehr willkommen iſt mir beſonders Erk's Beſuch. Wir beſprechen eine Sammlung Schullieder, hundert nach dem Alter und den Fähigkeiten der Kinder auf drei Hefte vertheilt. Erk iſt ſehr fleißig, die Melodien ſind alle fertig und es bleibt mir nur noch übrig, die Texte hinzuzufügen.

Leider fällt mitten in unſern heitern Verkehr ein ſehr trauriges Ereigniß: am 17. Juli ſtarb Frau Eliſe Schnelle, geb. Stumpe. Ein unerſetzlicher Verluſt für den braven Dr. Schnelle und ſeine neun Kinder! Allgemein war die Theilnahme, denn ſie war als Gattin, Mutter, Hausfrau und Freundin allgemein geliebt und verehrt; manches Auge hat ihr nachgeweint, manches Herz bewahrt ihr ein liebevolles Andenken.

Mein Beileid konnte ich perſönlich nicht ausſprechen, aus Rückſicht für unſer Haus mußte ich mich fern halten, mehrere Kinder lagen dort nämlich an den Maſern danieder. Otto Wien, der treue Freund der Schnelle'ſchen Familie, der mich beſuchte, mußte der Überbringer meiner innigen Theilnahme ſein. Ich widmete der verehrten Todten dies Lied:

---

*) S. über ihn v. Ledebur, Tonkünſtler-Lexikon Berlins S. 226. 227.

Dort unter den ſchattigen Linden,
Wo friſche Blumen blüh'n,
Ruht aus eine gute Mutter
Von ihres Lebens Müh'n.

Sie ſieht nicht ihre Kinder,
Sie ahnt nicht unſern Schmerz,
Geſchloſſen iſt ihr Auge
Und ruhig bleibt ihr Herz.

Mit jedem Frühling werden
Die Linden wieder grün,
Und auf dem Grabeshügel
Die Blumen wieder blüh'n.

Dann blicken die Linden und Blumen
Gar fröhlich himmelwärts,
Doch unſern Blick beugt nieder
Zum Grabe tief der Schmerz.

28. Juli bis 9. Auguſt in Hohenfelde.

Karl Wien hatte ſeine junge Frau zu ſeinen Eltern gebracht. Das gab nun Anlaß zu einigen Ausflügen, wobei ſich die befreundete Nachbarſchaft betheiligte. Einen Tag waren wir auf dem Schmoolberge, dem höchſten Punkte hieſiger Gegend, und nachdem wir uns der lohnenden weiten Ausſicht gefreut hatten, lagerten wir an einem Tannicht, machten ein großes Feuer an und hielten ein ländliches Mal. — Einen andern Tag fuhren wir nach Burg Schlitz, der ſogenannten meklenburgiſchen Schweiz. Auf einem großen vierſpännigen Leiterwagen ſaß die ganze fröhliche Geſellſchaft. In ſchöner Natur entwickelten wir unſere Mundvorräthe, ſpazierten, ſcherzten und lachten, und kehrten fröhlich wie wir gekommen wieder heim.

Ich war in dieſer Zeit auch öfter in Zierſtorf. Es war wohlthuend für mich, daß ich Gelegenheit fand mich über Vieles, auch über mich auszuſprechen. Frau Auguſte Pogge nahm innigen Antheil an meinem Schickſal und wünſchte gar ſehr, daß ich der Welt gegenüber eine unabhängige Stellung einnähme. Der Wunſch war ſchön, aber die Erfüllung nur möglich durch Beſeitigung von Dingen, über die wir keine Macht haben und deren günſtigere Geſtaltung nur abgewartet werden kann. Viele meiner Freunde machten mir Vorſchläge, dies oder jenes zu beginnen, um mir ein ſelbſtſtändiges ſorgloſes Leben zu gründen. Sie verkannten völlig meine Eigenthümlichkeit und meinen Freiheitsſinn, die Grundbedingung meines ganzen geiſtigen und leiblichen Lebens. Hätte ich ihren Rath befolgt, ſo wäre ich höchſtens in einem verlorenen Winkel Deutſchlands ein anſtändiger Philiſter unter Philiſtern geworden, ganz nach dem Willen einer hochlöblichen Polizei und wäre mit ihnen ſelig im Herrn entſchlafen. Meine Freunde dachten nicht daran, daß das was ihnen als Glück erſchien, nie *mein* Glück ſein noch werden konnte. So unangenehm mir oft Unterhaltungen über mein luſtiges Wanderleben waren, ſo konnte es mich doch nur freuen, wenn ſie aus ſo inniger Theilnahme wie hier hervorgingen. Sie endeten denn auch wie hier zu beiderſeitiger Ergötzung. Und ſo mußte denn auch Frau Pogge ſich und mir ſcherzhaft geſtehen: „Ich ſehe wol, Sie ſind unverbeſſerlich!“

Das junge Ehepaar verließ uns wieder, die gewöhnliche ländliche Stille trat wieder in unſer Haus ein. Zum Abſchiede überreichte ich Maria Wien folgende Zeilen:

So halte feſt was Dir beſchieden
In Deines Lebens Frühlingszeit!
Nichts ſtöre Deines Herzens Frieden!
Nichts trübe Deine Heiterkeit!

Wie Roſenknospen ſich entfalten
Am milden Frühlingsſonnenglanz,

So mag Dein Leben ſich geſtalten
Zu einem reichen Freudenkranz.

Zu manchem Strauß für Dich gebunden
Nimm freundlich dieſen Wunſch noch an
Und denk' in Deinen ſchön'ren Stunden
Mein in der Ferne dann und wann!

Ich fing nun an fleißig zu arbeiten; nach einigen Tagen hatte ich die Abſchrift der 100 Schullieder vollendet.

Die letzte Hälfte Auguſts verlebte ich in Holdorf.

Der erſte Beſuch bei Dr. Schnelle nach dem Tode ſeiner Frau war für mich ein ſehr wehmüthiger. Wenn ich ſonſt kam, fand ich nur frohe Geſichter, die Kinder ſprangen mir jubelnd entgegen. Jetzt Alles ſtill. Vor Weinen konnte ich nicht ſprechen, ſtumm reichte ich Schnelle und ſeiner Tochter Emilie die Hand und zeigte ihnen, was Itzſtein über den Tod der Frau Schnelle geſchrieben.

Während die Erndte in vollem Gange war und es draußen ſehr lebendig herging, beſchäftigte ich mich auf meinem ſtillen Zimmer viel mit dem Ordnen meiner Papiere. Beſuch gab es wenig, Studioſus Zarncke kam zweimal zu mir herüber. Den 13. Auguſt feierten wir Rudolfs Geburtstag und den 16. Emilie Schnelle's.

Den 28. Auguſt ging ich wieder auf Reiſen. Zunächſt beſuchte ich meinen Vetter in Wittenberge, dann ſeine Mutter in Havelberg und ging von da über Genthin nach Leipzig.

1. Sept. Engelmann übernimmt den Verlag der 100 Schullieder. Ich beſuche Ruge und Fröbel, Jurany und Buſſenius. Am Nachmittag im Café français mit Kuranda, Theodor Althaus und Otto Wigand. Am Abend erwarte ich Ruge in

Werthmann's Keller, vergebens, es kommen andere: Julian Schmidt, Althaus und Goldſchmidt, Herausgeber der Kopenhagener Zeitſchrift ‚Corſaren.' Mit letzterm unterhalte ich mich über Caricaturen, deutſche Eigenthümlichkeit, däniſche Sprache, däniſches Weſen.

2. Sept. Ruge ſchenkt mir ſein neueſtes Werk:

> ‚Die politiſchen Lyriker unſerer Zeit. Ein Denkmal mit Portraits und politiſchen Charakteriſtiken.' *)

Ruge hat unter den 15 politiſchen Dichtern mich als fünften aufgeführt, und weil es eben Ruge iſt, der mich beſpricht, ſo mag ſeine damalige Anſicht hier wiederholt werden. S. 76. 77. ſagt er:

‚Hoffmanns Perſönlichkeit unterſtützt die Wirkung ſeiner Geſänge in einem ſo überraſchenden Grade, daß man dieſelben Gedichte auf dem Papiere kaum wieder erkennt, von denen man in ſeinem Geſange zur lebhafteſten Aufregung fortgeriſſen war. Unterdeſſen ſind Melodie und Text durch den Propheten, der ſein eigener unermüdlicher Apoſtel iſt, in allen Gegenden von Deutſchland bekannt und in vielen heimiſch geworden. Eine Erinnerung an einige ſeiner gelungenſten Lieder hat daher vornehmlich den Sinn, ihm die Ehre zu vindicieren, daß er, nach einem langen Schlafe des Volksgeiſtes, die erſte energiſch und unermüdlich erneuerte Oppoſition durch politiſche Lyrik geführt'.

‚Daß es möglich war, das unbefriedigte Volksgefühl in Humor aufzulöſen, iſt ein Symptom allgemeiner Bildung. Wie Berangers Humor ſich zur Reſtauration, ſo verhält ſich Hoffmanns Lyrik zu unſerer Reaction und Philiſterwelt. Die große Maſſe der aufgeklärten Bürger muß von einer freiſinnigen Lebensanſicht und von der Forderung politiſcher Reformen und eines

---

*) Leipzig, Verlagsbureau (Arnold Ruge) 1847. Die Portraits ſind nicht ſonderlich.

neuen Lebens in der Region des öffentlichen Weſens ſchon durchdrungen ſein, um den Hoffmann'ſchen Humor zu genießen. Wo die alte Verſtocktheit noch feſtſaß, da wirkte ſeine Satire ſichtbar verſtimmend; als man ſich daher überzeugen konnte, daß die Erheiterung bei Weitem der allgemeinſte Eindruck war, bedurfte es für den Politiker von Verſtand keines Beweiſes mehr, in welcher Stimmung die Mehrzahl des Volkes ſich befinde."

„Obgleich Hoffmann jetzt ſchon wieder mehr zurückgetreten iſt, ſo muß man doch geſtehen, daß die Erſcheinung und die günſtige Aufnahme ſeiner politiſchen Poeſieen ein politiſches Experiment von großer Bedeutung war; und es iſt nicht zweifelhaft, er wird noch eine Zeit erleben, welche an ihm die jetzige Verfolgung wieder gut macht, da in jedem Lande der Welt die allgemeine Stimmung die beſtimmende wenn nicht ſchon iſt, es in Kurzem werden muß."

Ruge hatte damals mit Fröbel ſich geeinigt und ſetzte das Züricher „Literariſche Comptoir" als „Verlagsbureau" in Leipzig fort. Die Polizei ſah es auch ſo an: ſie hatte deshalb geſtern drittehalb Stunden im Verlagsbureau nach dem Verlage des lit. Comptoirs gefahndet, beſonders nach meinen Liedern, dann die Maculaturkammer verſiegelt und war eben abmarſchiert, als ich eintrat.

Um 9 Uhr Abends wird mir gemeldet, daß mir ein Ständchen gebracht werden würde. Ich gehe nach Haus. Auf der Hausflur des Hôtel de Bavière verſammeln ſich Studenten und Turner. Sie ſingen drei Lieder, darunter auch „Zwiſchen Frankreich und dem Böhmerwald." Dann wird ein Hoch auf mich ausgebracht. Ich danke mit einem auf „die Männer des Fortſchritts", das dreimal von den Anweſenden wiederholt wird. Darauf begiebt ſich der Zug heim unter dem Singen des Liedes:

„Wie könnt' ich Dein vergeſſen,
Ich weiß, was Du mir biſt!“

Gleich darauf kommt Ruge mit den jungen Gelehrten, die gewöhnlich in ſeiner Begleitung waren, wenn ich mich recht erinnere: Dr. Julian Schmidt (von Marienwerder), Friedemann, Dr. Goldſchmidt, Dr. Beck, Dr. Cuno Fiſcher, Dr. Rösler, Dr. Althaus. Wir ſetzen uns an einen beſonderen Tiſch und bleiben in traulicher Unterhaltung beiſammen bis 12 Uhr.

3. Sept. Schon lange hatte ich eine Sammlung einiger meiner Lieder veranſtaltet, die ein- oder vierſtimmig geſetzt unter dem Titel „Deutſchland“ erſcheinen ſollten. Ich gehe damit zu Breitkopf und Härtel. Wir einigen uns, ſie übernehmen den Verlag, erhalten mein Manuſcript und zahlen mir 50 Thlr. Honorar.

4. Sept. Sächſiſches Conſtitutionsfeſt. Der Marktplatz iſt mit gelbem Sande beſtreut, auf dem Rathsthurme wehen einige Fahnen, weiß und grün, mehrere Läden ſind geſchloſſen, man weiß nicht recht, ob wegen des Schabbes oder wegen des Feſtes.

Noch denſelben Tag nach Köthen. Ich beſuche Dr. Alfred v. Behr und treffe ſeinen Bruder Ottomar. Wir fahren mit Braunigk's zum Erndtekranze nach Köſitz zu Herrn von Buſch. Unterwegs unterhalte ich mich viel mit Ottomar. Er erzählt mir, daß der alte Meuſebach am 22. Aug. geſtorben iſt. Dann kommen wir auf deſſen Sohn Otfried und ſo auf Texas. Ottomar iſt dort anſäſſig und kehrt dorthin zurück. Er iſt über America ſehr unterrichtet und hat neulich eine nützliche Schrift herausgegeben:

„Guter Rath für Auswanderer nach den vereinigten Staaten von Nordamerika.“ (Lpz. Frieſe.)

5. Sept. Abends bringen mir die Bürger ein Ständchen. Sie ſtellen ſich vor unſerm Hauſe am Markte auf und ſingen ‘Deutſchland, Deutſchland über Alles!’ nach der Compoſition des Muſikdirectors Thiele.*) Ich gehe hinunter, ſpreche ihnen meinen Dank aus und begleite ſie zum Keller, wo wir mit meinen Freunden noch bis 12 Uhr vergnügt beiſammen ſind.

6. Sept. Schützenfeſt. Die Schützen ziehen mit klingendem Spiel über den Markt und holen den König ab. Alfred als Adjutant muß ſich bei dieſem Kriegsſpiele betheiligen, er ſchnallt ſich den Säbel um und ſchließt ſich in ernſter Würde dem Zuge an.

Mittags große Tafel bei uns. Alfred's Vetter, Hermann Behr erzählt viel von Auſtralien. Er hatte als Arzt die Altlutheraner dorthin begleitet und war erſt vor einigen Monaten heimgekehrt.

Später nehmen wir theil an dem Abendeſſen der Schützen, das im Freien bei 7° Wärme ſtattfindet und das Gute hat, daß wir uns nicht den Magen überladen.

7. Sept. in Althaldensleben.

Heinrich Nathuſius, der jüngſte Bruder von Philipp, verheirathet ſich mit Fräulein Behmer, Tochter des Amtmanns in Merzien. Der Polterabend wird hier gehalten. Es finden große Vorbereitungen ſtatt: der Bibliotheksſaal wird zur Schaubühne hergerichtet, im Palmenhauſe werden die tropiſchen Pflanzen und Blumen aufgeſtellt, Philipp zieht um, ꝛc. Es finden ſich Gäſte von nah und fern ein: zwei Elſter mit ihrem Freunde Weidenbach, der die Lepſius'ſche Reiſe nach Ägypten mitmachte, Alexander von Meibom, Dr. Bernhardi von Caſſel, Hoffmann-

---

*) Später gedruckt im Orpheus 13. Bd. Nr. 72 S. 4., 4ſtimmig.

Bang (ein Däne), und viele Verwandte der großen Nathuſiusſchen und Engelhardſchen Familie.

11. Sept. Um 7 Abends beginnen die Feſtſpiele. 'Apollo und die Muſen' von den 9 Behmerſchen Kindern. — 'Jung gefreit hat keinen noch gereut', Luſtſpiel von Julius Elſter, allerliebſt, acht Perſonen treten auf und ſpielen vortrefflich. Das braunſchweigiſche Platt erinnert mich wehmüthig an meine Kindheit. — Flachslied zu einem lebenden Bilde: das Innere einer wohlhabigen Bauernwirthſchaft. — Anna Nathuſius überreicht Pantoffel und Stiefelknecht mit hübſchen paſſenden Worten in braunſchw. Platt. — Feſtſpiel: 'Richard Löwenherz und Ritter [illegible]' von Philipp und Maria Nathuſius. — Lebende Bilder: die Liebe, die Ehe, Theorie, Praxis; Schweizer Alpenleben; Morgenland und Abendland; Mädchen aus dem Märchenlande. Zum Schluſſe komme ich als chineſiſcher Dolmetſcher.

Nach ſo mancherlei geiſtigen Genüſſen gehen wir zu den leiblichen über: die ganze Geſellſchaft verſammelt ſich zum Abendeſſen. Nach aufgehobener Tafel beginnt der Tanz und dauert bis 2 Uhr.

12. Sept. Mit Philipp Nathuſius nach Kalbe über Magdeburg. Hier lerne ich vor dem Erzherzog Stephan den Buchhändler Otto Janke kennen, der mich zu ſich nach Potsdam einladet.

13. Sept. Die Hochzeitsgäſte finden ſich in Merzien ein. Um 1 Trauung, um 2 Feſtmal im Gaſthauſe. Es geht mir etwas zu feierlich her und in ſolchen Fällen pflege ich denn gewöhnlich ausgelaſſen luſtig zu werden. So denn auch jetzt: ich bringe ſehr viele Geſundheiten aus, und weil ich luſtig bin, denke ich, jeder andere müſſe es auch ſein. Um 7 Aufbruch.

Ich gehe nach Köthen und ſitze bald in einer ganz anderen Geſellſchaft, nämlich mit meinen Freunden auf dem Rathskeller. Ein Schotte Namens Gordon macht mir den Antrag, ihn auf Reiſen zu begleiten und ihm nebenbei das Deutſche beizubringen. Vor vier Jahren hätte ich vielleicht ſolch einen Antrag angenommen.

Es folgten nun für mich einige ruhige Tage. Wilhelm Nathuſius hatte mich zu ſich auf ſein Gut Königsborn eingeladen. Ich lebte auch jetzt wieder eben ſo angenehm wie früher. Ich wohnte auf demſelben geräumigen Zimmer im oberen Stock mit der freundlichen Ausſicht auf den Park. Wenn Wilhelm mit ſeiner Landwirthſchaft und ſeinen Sportsangelegenheiten ſich beſchäftigte, ſo ſaß ich oben und arbeitete, oder ich ging ſpazieren. Da gegen meine immer wiederkehrenden rheumatiſchen Schmerzen die bisherigen Mittel nicht angeſchlagen hatten, ſo wollte ich es jetzt einmal mit der Traubenkur verſuchen, und es war mir ſehr lieb, daß ich ſie hier beginnen konnte. Die ganze Südſeite des Schafſtalls war mit Reben bezogen und die frühreifen Trauben waren vollkommen reif und ſchmeckten ſehr lieblich. Ich aß zu verſchiedenen Tageszeiten je einen Teller voll, und befand mich ſehr wohl dabei.

Abends unterhielten wir uns ſehr traulich, und wenn wir aus dem Scherz in den Ernſt kamen, ſo wandte ſich unſer Geſpräch gewöhnlich dem Religiöſen zu. So ſprach ich mich denn eines Abends über Philipps religiöſe Richtung aus und ſeine Hinneigung zum Pietismus. Wilhelm erklärte das für rein wiſſenſchaftlich.

Obſchon, wenigſtens damals, die fünf Brüder in manchen Dingen gar nicht übereinſtimmten, ſo war es doch merkwürdig, wie ſchonend ſich jeder über des andern abweichende Anſichten, politiſche und religiöſe Richtung u. dgl. ausſprach. So hat ſich denn endlich durch Nach- und Aufgeben die Blutsverwandtſchaft zu einer Seelenverwandtſchaft entwickelt, wie ſie ſelten in einer ſelbſt noch kleineren Familie vorkommt.

Schon lange hegte ich die Abſicht, wieder einmal mit Frau Bettina zuſammen zu kommen. Da mich Herr Janke nach Potsdam eingeladen hatte, ſo glaubte ich von dort aus ſchnell Berlin erreichen und unbemerkt darin einige Stunden weilen zu können, ich durfte bekanntlich ſeit meiner Ausweiſung im Februar 1844 nicht mehr nach Berlin kommen.

Am 20. Sept. traf ich in Potsdam ein und wurde vom Buchhändler Otto Janke (Firma: Horvathſche Buchhdl.) ſehr freundlich aufgenommen. Ich mußte noch erſt zu Mittag eſſen, dann ſpazierten wir nach Sansſouci. Als wir zurückkehrten, beſuchte ich Frau von Meuſebach. Abends war Geſellſchaft bei Janke; ſein Schwiegervater Advocat Sello und einige Lehrer.

21. Sept. um 10 nach Berlin. Bettinas Wohnung iſt nicht weit vom Bahnhof, noch außerhalb der Ringmauer. Als ich eben zuverſichtlich die Treppe hinaufſteige, da bedeutet mich die Hausmeiſterin, die alte Appel, daß ich nicht vorgelaſſen werden könnte. Ich ſetze ihr auseinander, daß ich nur gekommen, um Frau von Arnim zu ſprechen. Sie geht hinein und fragt an. Sie kommt wieder und giebt mir ungenügenden Beſcheid. Ich ärgerlich die Treppe hinunter. Da ruft mich Bettina zurück: ‘Nur raſch, raſch! Aber ſagen Sie niemandem, daß Sie bei mir waren — gleich kommt mein Advocat.’ — Sie erzählt mir von ihrem Prozeſſe mit dem Magiſtrate, findet einen Zuſammenhang zwiſchen ihrem Buche für mich und dieſem Prozeſſe u. ſ. w. Da kommt der Advocat. Ich muß eiligſt

zur Hinterthür hinaus durch die Küche in den Hof hinab zur großen Beluſtigung der alten Appel. Um 3 ſoll ich zu Tiſche kommen. Ich fahre in einer Droſchke zu Erk. Es iſt 12 Uhr Mittags, er iſt noch nicht aus dem Seminar zurück. Ich unterhalte mich mit ſeiner Frau. Nach einer Weile tritt er ein, freudig überraſcht. Ich theile ihm meinen Plan mit, 1000 Volkslieder der Deutſchen mit Singſtimme und Clavierbegleitung herauszugeben, und lade ihn ein zu gemeinſchaftlicher Herausgabe. Er iſt gern bereit. Wir beſprechen das Unternehmen nach allen Seiten. Ich muß mit ihm zu Mittag eſſen. Um 3 in einer Droſchke zu Bettina. Sie führt mich zu Tiſche. Lebhafte Unterhaltung. Sie erzählt mir Alles was ſich nach der Grimmiſchen Geſchichte für ſie begeben hat, von den Ränken gegen ſie und mich, von dem kläglichen Benehmen ihrer Freunde, von dem traurigen Ende des Stud. Albert Tiede ꝛc. Um 5 wollte ich mich empfehlen. Daran war gar nicht zu denken. Sie theilt mir die Aushängebogen ihres neueſten Buches mit,[*] ſie zeigt mir die handſchriftliche Fortſetzung dieſes Briefwechſels mit Philipp Nathuſius, ſie ſpricht von der Vorrede,[**] was ſelbige Alles enthalten ſoll ꝛc. Dann kommen wir auf meine Bibliothek, auf ihren Prozeß mit dem Magiſtrate, ſie lieſt mir darauf bezügliche Actenſtücke vor ꝛc. Endlich beſprechen wir, was für Meuſebach's Bibliothek zu thun ſei, damit ſelbige zur Ehre und zum Beſten des Vaterlandes erhalten und zugleich für die Familie ein dem hohen Werthe entſprechender Preis erzielt werde. Sie lieſt mir den darauf bezüglichen Brief an den König. Ich ſoll dazu noch Notizen geben. Wir verabreden eine Zuſammenkunft in Potsdam auf morgen 3 Uhr, wir wollen dann nach Baumgartenbrück hinausfahren. Ich nehme Abſchied und kehre mit dem 7 Uhrzuge nach Potsdam zurück.

---

[*] Es erſchien unter dem Titel:
„Julius Pamphilius und die Ambroſia. Von Bettina Arnim. 1. 2. Bd. Berlin 1848. Expedition des v. Arnim'ſchen Verlags."
Es fand nicht den Beifall im Publikum, welchen Bettinas Freunde erwartet hatten. Vgl. Blätter für lit. Unterhaltung 1849. S. 14. 15. und daſelbſt 1848. S. 1331. den Auszug aus dem Athenaeum.

[**] Die Vorrede iſt nie gedruckt und auch wol nie geſchrieben worden.

Bei meiner Ankunft meldet mir Herr Janke, daß wir in die Dampfmühle eingeladen ſind auf Beethovenſche Sonaten und zu einem Abendeſſen — ein ſehr willkommener Dämpfer auf meine Aufregung. In heiterer Ruhe verlebte ich mit den übrigen Gäſten einen ſehr angenehmen Abend.

22. Sept. Frühmorgens zu Karl von Meuſebach. Wir frühſtücken zuſammen und plaudern bis 12 Uhr. Er erzählt mir von ſeines Bruders Otfried Thätigkeit in Neubraunfels für den Texasverein, von deſſen Ausflug ins Sabathal, und wie er ſeine Feinde glorreich beſiegt habe. Ich bekomme auch einen Bericht zu ſehen, den Otfried von Galveſton aus den 20. Januar 1846 an den Texasverein geſendet hat, darin meldet er, daß jetzt Friedrichsburg gegründet ſei, das nächſte Settlement, ſchon auf dem Grant, werde ‘Fallersleben’ ſein. Als Prinz Waldemar von Preußen Näheres über den Verein wiſſen wollte, wagte Karl nicht, den Bericht mit dieſem Stadtnamen mitzutheilen, ſtrich ‘Fallersleben’ dick aus und ſetzte ‘Humboldsburg’ darüber. Er zeigt mir ſelbſt ſeinen Cenſorſtrich, und wir müſſen beide lachen über dieſe unnöthige Vorſicht. — Karl erzählt dann noch von dem Tode ſeines Vaters und daß die Grimms nicht die mindeſte Theilnahme bewieſen hatten.

Um 12 gehen wir zu Lehmann und ſpeiſen zu Mittag.

Karl macht mir manche Mittheilungen aus dem Leben ſeines Vaters, deſſen Äußerungen über mich u. dgl. Ich erkläre wie ſchon am Morgen abermals, daß ich in Betreff der Bibliothek zu Rath und That bereit ſei. Unterdeſſen hat ſich ein Gardeofficier zu uns geſetzt, er leitet unſere Unterhaltung von den Familienangelegenheiten ab und da er ein Schweizer von Geburt iſt, ſo bringt er das Geſpräch auf die Schweizer Zuſtände.

Um 2 gehen wir auf den Bahnhof, begegnen Bettina, unterhalten uns mit ihr, und fahren dann zu Frau v. Witzleben, Karls Schweſter. Die arme Frau liegt ſeit langer Zeit von der Gicht gelähmt danieder — ein erbarmenswerther Anblick! Daß ich ſie ſo wiederſehen mußte! Ich bin furchtbar ergriffen und vermag kaum zu reden. Wehmüthig nehme ich Abſchied. — Mit Karl fahre ich dann nach Baumgartenbrück. Ich ſehe mir die Gegend an, ſpaziere zwiſchen den Weingeländen und trete ins Haus ein. Als ich die Bibliothek wiederſehe, wird mir eigen zu Muthe: wie manche Erinnerungen für mich hangen an vielen dieſer Bücher und ihrem unermüdlichen Sammler! Dem unruhigen Tage folgt ein ſtiller Abend. Um 9 Uhr treffen wir in Potsdam ein. Obſchon ich ſehr müde bin, ſo erzähle ich doch noch zu Hauſe von meinen heutigen Erlebniſſen.

Den andern Tag kehrte ich nach Königsborn zurück. Mein erſtes Geſchäft war ein Bericht über die Meuſebach'ſche Bibliothek, den ich denn auch ſofort an Frau Bettina einſendete. Eines Abends fingen wir an ihr Buch zu leſen: das gab Anlaß und Stoff zu lebhafter Unterhaltung. Ich ſprach mich aus über die ſeltene Ehrlichkeit bei Beurtheilung von litterariſchen Werken und Kunſtſachen, über Unklarheit in Darſtellung unſerer Gedanken und Gefühle, über Gefühlsſchwelgerei u. dgl. Es gäbe Bücher, worin hochklingende Sätze vorkämen, die einen neuen großartigen Gedanken zu enthalten ſchienen, und wenn man die Sache näher unterſuchte, ſo wäre es nur glänzender Unſinn. Da meinte Wilhelm: „Dergleichen Bücher leſe ich in Einem Tage. Was ich nicht verſtehe, kümmert mich nicht. Finde ich dann etwas Schönes, ſo freut es mich.“

Maria Nathuſius (geb. v. Meibom) war ein poetiſches Gemüth und pflegte auch wol ſelbſt zu dichten. Sie hatte große Freude an meinen Johannaliedern, ich verehrte ihr einige. Noch mehr erfreute es ſie, daß ich für ihre kleine Elsbeth, ein allerliebſtes Kind, einige kleine Lieder dichtete und zum Andenken in das Elsbeth-Album einſchrieb.

Das Wetter war mitunter unausſtehlich, trotzdem ſpazierte ich viel umher und ergötzte mich an jedem Blümchen, das es gewagt hatte dem Winter entgegen zu blühen: ich pflückte noch Roſen, Reſeda und Heliotrop im Freien und wand täglich ein Sträußchen.

In den letzten Tagen des Septembers reiſte ich durch Thüringen über Frankfurt in den Rheingau. Wie ich Itzſtein auf ſeinem Gute nicht traf, ging ich zu ihm nach Mannheim. Den 4. Oct. begrüßte ich ihn, blieb aber vorläufig im Weinberg, weil Herr Franz von Holtzendorff-Vietmannsdorf dort bereits als Gaſt eingekehrt war. Mit dieſem war ich viel zuſammen, wir ſpazierten viel und machten auch einen Ausflug nach Heidelberg. Als ich ihn am 7. Oct. zur Eiſenbahn begleitet hatte und zu Itzſtein zurückgekehrt war, fand ich ein Schreiben des großh. Stadtamts vor, wonach mir aufgegeben ward, „innerhalb 24 Stunden bei Zwangsvermeidung das

Großherzogthum Baden zu verlaſſen.“ Das Schreiben berief ſich auf einen Erlaß des Miniſteriums des Innern vom 25. Mai und eine Verfügung der großh. Kreisregierung (Schaaff!) vom 27. Mai d. J. — Ich berieth mich ſofort mit meinen Freunden. Hecker meinte, nur eine perſönliche Verwendung beim Miniſterium in Carlsruhe könne die Sache rückgängig machen. Itzſtein war ſehr betrübt, zumal ſo etwas unter dem Miniſterium Bekk, ſeines Freundes geſchehen konnte. Er war ſofort bereit, mich nach Carlsruhe zu begleiten. — Den folgenden Tag fuhren wir hinüber. Helmreich und Dr. Gentil ſchloſſen ſich an. Unſer erſter Weg war zu Bekk. Es hieß, Excellenz wäre krank. Itzſtein wurde jedoch vorgelaſſen und kam voll Hoffnung zurück. Wir wurden an Hrn. Brunner, Director im Miniſterium des Innern verwieſen. Brunner empfing uns ſehr freundlich und meinte, nachdem Itzſtein den ganzen Hergang erzählt hatte, es habe eine falſche Auslegung des Miniſterial-Reſcripts den Beſchluß des Stadtamts veranlaßt ꝛc. Itzſtein machte eine ſchriftliche Eingabe, worin er als Zweck meines dortigen Aufenthalts die Traubenkur angab, und brachte ſie ſelbſt zu Brunner. Es erfolgte bald darauf an das Stadtamt ein Beſcheid, mit welchem wir Abends ſpät ganz vergnügt nach Mannheim zurückkehrten.

Die Sache machte damals viel Aufſehen und wurde nicht eben mit zarter Schonung des Miniſteriums Bekk in der Preſſe beſprochen. Der „Deutſche Zuſchauer“ vom 15. Oct. ſchließt einen Artikel:

„Dieſer Beſchluß bezeichnet auf einmal das Miniſterium Bekk wie es leibt und lebt. Wenn ſich das badiſche Volk nur auch ruhig verhalten wollte! Ein Deutſcher, welcher ſich um die Angelegenheiten ſeines deutſchen Vaterlandes bekümmert, iſt nicht bloß rechtlos, ſondern geradezu von dem Polizeiſtaate als ein Wild betrachtet, auf welches alle Hunde gehetzt werden dürfen. Was in gut organiſirten Staaten jedem Bürger zur heiligſten Pflicht gemacht wird: Theilnahme an den Angelegenheiten des Vaterlandes, gilt bei uns als ein Polizeiverbrechen, welches mit der ſtrengſten Strafe der alten Zeit: Verweigerung des Waſſers und des Feuers (Ausweiſung) belegt wird. — —'

Ich konnte nun vorläufig in Mannheim mit polizeilicher Erlaubniß weilen. Ich machte öfter Beſuche in Heidelberg. Johanna zu ſehen und zu ſprechen war für mich ein Bedürfniß meines Herzens. Obſchon längſt meine Hoffnung, ihr jemals mehr als ein Freund werden zu können, verſchwunden war, ſo mußte mich doch der Augenblick, als ſie mir das Geheimniß ihres Herzens geſtand, tief bewegen.

Wie vom Glanz der Abendröthe
Golden ſtrahlt der Wolke Saum,
Schien verklärt mein dunkles Leben —
Aber Alles war ein Traum.

Daß ich liebte, innig liebte,
Wagt' ich Dir zu ſagen kaum,
Und ich ſagt's und durfte hoffen —
Aber Alles war ein Traum.

Neue Blätter, neue Blüthen
Trieb mein kranker Lebensbaum,
Glücklich pries ich meine Zukunft —
Aber Alles war ein Traum.

Fahre hin denn, Lieb' und Hoffnung!
Dieſe Welt hat keinen Raum,
Wo mein Herz nicht ſagen dürfte:
Alles, Alles iſt ein Traum!

Mehrere Tage war ich traurig und voll Unruhe. Erſt als ich mein Leid in Liedern ausgeſprochen hatte und mit Johanna öfter zuſammen geweſen war, wurde ich wieder ruhig und heiter.

Und bin ich weiter nichts für Dich geblieben
Als nur ein Nachklang kurzer Frühlingstage,
Iſt all mein Sehnen Dir und all mein Lieben
Ein Traum nur noch, ein Märchen, eine Sage —

Auch dann noch werd' ich Dich im Herzen tragen,
Auch dann noch Dein mich freu'n und Dich erheben,
Auch dann noch werd' ich Dank dem Tage ſagen,
Der Dich erſcheinen ließ auch meinem Leben.

Noch immer dachte ich an eine Traubenkur und ich machte deshalb einen Ausflug in die Rheinpfalz, um zu ſehen, an welchem Orte dazu die beſte Gelegenheit wäre. Von Neuſtadt ging ich eines Tages nach Dürkheim. In den 'Vier Jahreszeiten' beſuchte ich den Profeſſor Sylveſter Jordan. Hocherfreut umarmte er mich. Ich traf ihn als er eben aus den Trauben den Saft auspreßte um ihn zu trinken, ſtatt die Beeren zu eſſen, denn ſelbſt die beſten waren ziemlich herbe. Nachdem er dieſe ſeine Traubenkur für den Morgen beendet hatte, führte er mich zu ſeinen Freunden in Pfaffingen und auf dem Rückwege in ein kleines, aber gutes Gaſthaus, wo ich ein gutes Unterkommen fand. Nach Tiſche holte er mich von dort ab mit ſeiner Geſellſchaft und wir ſpazierten nach der Limburg, einem ehemaligen Kloſter, das jetzt zu einem Vergnügungsorte eingerichtet iſt. Wir unterhielten uns ſehr angenehm und wurden beim Glaſe Wein alle recht heiter, beſonders Jordan. Wir kehrten nachher in die 'Vier Jahreszeiten' ein und ſpeiſten zu Nacht. Da merkte ich recht, wie der einſt ſo kräftige, klare Mann durch die lange Gefangenſchaft geiſtig und leiblich gelitden wollte; es war ein wehmüthiges Gefühl, aus dieſen Geſprächen, die wir hören mußten, ſeinen Jordan wieder zu erkennen. Ich hatte mich ruhig verhalten, die Geſellſchaft ſchien mir ſehr verdächtig, ich ging zeitig heim.

Den andern Morgen kehrte ich bei Hrn. Fitz in Pfäffingen vor. Er begleitete mich bis Wachenheim. Dort erwartete ich den Omnibus und fuhr bis in die Nähe des Schlößchen, ſtattete dort einen Beſuch ab und ging von Neuſtadt aus mit dem letzten Zuge nach Ludwigshafen.

Dieſer Traubenkurverſuch hätte mir ſehr ſchlecht bekommen können, ich durfte nur noch ein Stündchen in Dürkheim bleiben. Gleich, nachdem ich das Gaſthaus verlaſſen, war ein Poliziſt mit einem Gendarmen gekommen und hatten auf mich gefahndet. Der Wirth ſollte durchaus wiſſen, wohin ich mich gewendet hatte; aber wenn er es wirklich gewußt, der brave Mann würde es nicht geſagt haben.

Wenn zu der Ausweiſung aus Hannover nun auch Baden mit 280, und Baiern mit 1400 □Meilen gekommen wären, ſo würden mir 2380 □Meilen vom deutſchen Vaterlande verboten geweſen ſein!

Obſchon ich in Mannheim mit polizeilicher Erlaubniß weilen durfte, ſo war mir doch der Aufenthalt jetzt ſehr verleidet. Die Hetzereien des Mannheimer Morgenblattes dauerten fort. Itzſtein fand ſich deshalb veranlaßt, an Bekk zu ſchreiben, daß dies Schandblatt Lügen über mich verbreite.

Das war zu viel Ehre für das Morgenblatt und ſeine Partei. Itzſtein aber wollte, daß ſeinem Gaſte nicht von neuem eine Unbill widerfuhre. Über die Bülletins, welche über mich erſchienen, konnte ich nur lachen. So heißt es am 20. October:

'Wir ſahen ihn 12 Schoppen Bier im rothen Schaaf genießen und hören heute, daß ihm die Arznei gut bekommen ſei. Dies zur Beruhigung aller jener, welche für die Geſundheit des gefeierten deutſchen Mannes fürchteten.'

Die Leute wußten recht gut, wie ſelten ich Bier trank, und wenn es ja einmal geſchah, wie wenig ich trank.

Den 24. Oct. reiſte ich mit Itzſtein nach Hallgarten. Ich arbeitete von jetzt an fleißig an ſeinem Leben, benutzte ſeine mündlichen und ſchriftlichen Mittheilungen und was hie und da über ihn gedruckt war.

Den 8. November überbrachte ich Meidinger das Manuſcript. Es erſchien dann in Eduard Duller's Werk:

'Die Männer des Volks dargeſtellt von Freunden des Volks' 5. Bd. (1848) S. 75–184.

Meine Abreiſe von Hallgarten war beſchloſſen. Täglich wartete ich auf gutes Wetter, aber jeden Morgen war der Rhein in Nebel gehüllt und es kam kein Dampfſchiff. Den 13. November fand ſich der alte Dreſel mit ſeinen Söhnen Karl und Julius zu Wagen ein. Sie nahmen mich mit nach Geiſenheim und ich war nun dem Rhein näher.

Den folgenden Tag blieb ich dort und den 15. Nov. beſtieg ich das Kölner Dampfboot 'Beethoven'. Wir hatten trotz dem ſehr niedrigen Waſſerſtande eine angenehme und ziemlich ſchnelle Fahrt. Anderthalb Stunden unterhalb Engers, in der Gegend von Sebaſtian-Engers, wollte unſer Boot einem Segelſchiffe ausweichen, ſtieß auf einen verſteckt liegenden Felſen, 'die Bretzel', und erhielt einen Leck, das Waſſer drang in Maſſe hinein und der Capitän ſah ſich genöthigt, ſein Fahrzeug auf eine Sandbank auflaufen zu laſſen. Bald ſtand das Waſſer 4 Fuß hoch im Schiffsraum. Sämmtliche Paſſagiere warteten auf dem Verdecke, bis ein Nachen nach und nach uns aufnahm und ans Land ſetzte. Von Engers aus ging ich mit dem Düſſeldorfer Boote 'Concordia' bis Bonn. Das war das einzige Mal in meinem Leben, daß ich Schiffbruch litt.

Von Bonn ging ich dann über Köln nach Düſſeldorf und ſo zu Fahne auf ſeinem Landſitz Schloß Roland.

Es war für mich eine angenehme Überraſchung, daß Fahne ſehr fleißig an der Vorrede zu meinen 'Diavolini' arbeitete und ſie auch noch während meiner Anweſenheit vollendete. Es gab reichlichen Stoff über Kunſt und Litteratur uns auszuſprechen. Wir hatten wenig Verlangen in die Ferne zu ſchweifen. Nur zweimal ſpazierten wir nach Düſſeldorf und begrüßten Leſſing und Schrödter und den Buchdrucker Hermann Voß, für den ich das Leben ſeines Vaters Abraham ſchrieb, der erſt dieſer Tage begraben war.

Die Aushangebogen der Diavolini waren bereits in Fahne's Händen und nach einigen Wochen erſchien das Büchlein mit ſeiner Vorrede unter dem Titel:

> Diavolini. Von Hoffmann von Fallersleben. Zweite vermehrte Auflage. Cum Notis Variorum in usum Delphini. Darmſtadt. Druck und Verlag von C. W. Leske. 1848. 8⁰. (XXI. 100 SS.)

Das Buch konnte in keiner ungünſtigeren Zeit erſcheinen, es konnte nicht einmal vergeſſen werden, weil es gar nicht bekannt geworden war. Darum mag denn Fahne's Vorrede abermals verſuchen, ihren Zweck zu erreichen, den ſie damals nicht erreichen konnte.

Antipasto.

Gervinus ſagt irgendwo, ich meine in ſeiner Literatur-Geſchichte: die Volksdichter ſind die Träger des Rechten und Schlechten, oder überſetzt: des Rechten und Schlichten. Damit wäre aber erſt *eine* Seite des Volksdichters erfaßt und zwar möchte ich ſagen nur eine formale. Er hat aber noch eine weit wichtigere. Unter allen Dichtern iſt keiner, der ſo vollſtändig die Herzen der Völker ergründet, und deshalb auch die Herzen der Völker ſo mächtig hinreißt, als gerade der Volksdichter. Er iſt der erſte Repräſentant ſeiner Zeit, der mächtigſte Hebel der Zuſtände, ein ſehr wichtiger Mann der Geſchichte. Mit Volksgeſang haben die Griechen ihre Feinde geſchlagen, mit Volksgeſang haben die Deutſchen ſich zu ihren Freiheitsſchlachten begeiſtert, die Marſeillaiſe hat mehr gewirkt, als die Guillotine und die tauſend Geſchütze Napoleon's.

Hoffmann iſt Volksdichter. Abgeſehen davon, ob man jede Richtung der Zeit, die er zum Gegenſtande ſeiner Muſe gemacht hat, vertreten will oder kann, ihm gebührt die Palme dafür, daß er mit großer Meiſterſchaft und unermüdeter Thätigkeit in den Gebrechen und Schwächen ſeine Zeit geſchildert hat.

Man hat ihm freilich ſeine Verdienſte nach dieſer Seite beſtreiten wollen, und um über ſeine Verſe zu richten, ihn als Menſch verläumdet. Dieſes große Kunſtſtück hat namentlich ein Doctor, der ſich als äußerſt liberal herausſtreichen läßt, in der Trierer Zeitung verſucht. Die Logik iſt allerdings ganz neu, und erinnert, weil ſie von einem Doctor kommt, unwillkürlich an die kräftigen Manieren des vielbeſungenen Dr. Eiſenbart ſeligen Andenkens. Aber weil ſie neu iſt, hat ſie Aufſehen erregt, und iſt nicht ohne Folgen geblieben. Ein meklenburgiſches Schilda iſt davon ſogar ſo ſehr infizirt, daß es den Dichter von ſeinem Bürgerverbande ausgeſchloſſen hat, weil er Verſe geſchrieben, die von Dingelſtedt herrühren.

Indeſſen, was inländiſche Verläumdung dem Dichter verſagt, ſcheint das Ausland ihm vergelten zu wollen. In Frankreich, dem Lande welches jetzt in eben dem Maße, wie es früher deutſche Schriftſteller mißachtete, dieſelben zum Gegenſtande ſeiner

Studien macht, hat R. Martin, ein Mann von großer geiſtiger Fähigkeit und auf dem Gebiete der Aeſthetik ſo viel beſſer bewandert, als er ſelbſt zu den Dichtern gehört, ein Buch*) geſchrieben, worin er die jetzt lebenden Deutſchen Dichter behandelt. Er ſagt darin von Hoffmann unter anderm Folgendes:

„Die deutſchen Univerſitäten, dieſe gelehrten Stammhalter, welche in allen Zweigen des Wiſſens ſorgſam gepflegt und ſtrotzend von ſtets erneuerten Säften, unausgeſetzt dem Wißbedürftigen ihre Früchte darbieten, nehmen einen wichtigen Platz in der deutſchen Geſchichte ein. Sie haben einen unermeßlichen Einfluß auf die moraliſche und politiſche Stellung ausgeübt, namentlich in den letzten dreißig Jahren. Durch ſie haben Kritik und freie Forſchung ſich an die Spitze der Bewegung geſtellt und ſind durchgedrungen, durch ſie iſt jener kräftige, alles vermögende Geiſt, der vorſichtig prüfend und begründend und dennoch voll Enthuſiasmus und Glauben ſo manche kühne Umwälzung der neuern Zeit hervorgerufen hat, jener Freiglaube, der im Anfange dieſes Jahrhunderts das Zeichen und den Muth zur Aufopferung im Kampfe gegen den weltberühmten Despotismus Napoleon's gab, und der noch jüngſt ſo häufig Einſpruch gethan hat zu Gunſten der dem Lande verſprochenen innern Freiheit, erſtarkt und hat ſich ſtets jung und kräftig erhalten trotz aller Verſuche der Cabinete, ihn zu feſſeln oder zu vernichten.“

„Ich habe vorher die Urſachen und die vornehmſten Umſtände erwähnt, welche jenſeits des Rhein's den Streit zwiſchen der Regierung und den Dichtern, als den Organen der Wünſche und Bedürfniſſe des Landes angefacht haben; ich habe auch Gelegenheit genommen auf die ernſte und tiefe Geſinnung, auf die naive Begeiſterung des deutſchen Volksherzens, deſſen Dolmetſcher jene ſind, aufmerkſam zu machen; jetzt will ich mich mit einem Dichter beſchäftigen, der als der Stellvertreter jenes Geiſtes und Wirkens der deutſchen Univerſitäten betrachtet werden kann.“

---

*) Les poetes contemporains de l'Allemagne. Paris. Jules Renouard et Cie rue de Tournon Nr. 6. 1846.

„Hoffmann von Fallersleben iſt ein unermüdlicher Kämpfer, immer bei der Breſche. Sein erſtes Werk Gedichte: „die unpolitiſchen Lieder“ haben ihm ſeine Stelle als Profeſſor der National-Literatur zu Breslau gekoſtet. Sein zweites Werkchen heißt „Gaſſenlieder.“ Lieſt man dieſe, mit hinreißender Heiterkeit leicht und aus freier Bruſt geſchriebenen Verſe, ſo möchte man glauben: Hoffmann ſei noch jung und kaum von der Univerſität entlaſſen, während er doch ſchon in der abſteigenden Epoche einer wohl erfüllten Laufbahn iſt.“

„Der bürgerliche Charakter der meiſten vorgenannten Dichtungen Hoffmann's findet ſich in ſeinen beiden allerneueſten Werkchen wieder. Ich will dieſe etwas näher betrachten, um einen genaueren Begriff von dem Dichter zu geben. Das eine davon führt den Titel: Hoffmann'ſche Tropfen. Es liegt hierin ein Wortſpiel. Aber warum hat ſich Hoffmann mit dem Worte „Tropfen“ begnügt, warum ſagt er nicht Bäche, Ströme; will er damit etwa die Kürze ſeiner Arbeiten andeuten? Die nähere Betrachtung ſeines Buches veranlaßt mich zu dieſer Anſicht. Der Dichter gibt darin nur kurze Gedichte mit kurzen Strophen und kurzen Verſen, worin er ohne viel Umſtände kurze Anläufe nimmt. Hieraus folgt, daß wir es nicht mit einem lyriſchen Adler zu thun haben, dem der Raum nie groß genug iſt für ſeinen ſtolzen Aufflug. Der Dichter, von dem wir hier ſprechen, iſt viel beſcheidener. Er hüpft von einem Zweige zum andern, wie der Zaunkönig und wenn er ſeine Stimme erhebt, ſo möchte ich ihn dem Finken vergleichen. Hierin ſoll keineswegs eine Geringſchätzung des Talentes des Dichters liegen, ich will damit nur eine Idee von ſeinen gewöhnlichen Weiſen andeuten. Mag auch Hoffmann ſo oft als möglich ſich Athem und

Flugweite verſagen, ſeine Lyrik beſitzt nichts deſto weniger reelle Eigenſchaften, und ſogar überaus koſtbare zumalen da, wo es auf die Verbreitung liberaler Ideen ankommt, die ſich der Dichter zum beſondern Vorwurf gemacht hat. Seine Dichtungsart iſt leicht, ſein Versbau wenig gelehrt, ſein Bilderſchmuck gering und ſtets aus dem gewöhnlichen Leben gegriffen, ſeine Sätze und wiederkehrenden Schluß-Verſe ſind in gewohnte Weiſen eingekleidet, und ſo hat er die vortheilhafteſten Bedingungen für ſich um ſeine Gedichte in die Volksbruſt einzugraben, und die ſicherſten Formen, um auf die freieſte Weiſe kühne Ideen in Umlauf zu ſetzen. Ein glänzenderes, mehr gewähltes Kleid, würde ihnen eine minder gute Aufnahme bei einem gewiſſen Publikum bereitet haben, welches ihm jetzt wegen ſeines groben Kleides doppelt gewogen iſt.“

„Wenn G. Herwegh reich iſt an kühnen Aufflügen, denen des Adlers ähnlich, wenn Ferdinand Freiligrath den lebendigen Anlauf mit der graziöſen Weiſe des ſymboliſchen Balladen-Styls verpaart; wenn Heinrich Heine das glückliche Talent beſitzt, den feinen Scherz auf ariſtokratiſche Weiſe mit tauſend poetiſchen Funken zu vermiſchen, ein um das andere Mal gewichtig, zart und leicht ſpielend: die Palme des Volksſanges gebührt mit vollem Rechte Hoffmann von Fallersleben*) in der Weiſe, wie dem Paul de Kock bei uns ohne Widerrede der Preis des bürgerlichen Romans! Hoffmann beſitzt im Allgemeinen etwas von dem, was jeden der drei Dichter auszeichnet. Er hat mehr Salz als Heine, obgleich dieſer genug und ſehr ſeines hat. Er macht unvergleichlich mehr Getön, als das Clarin des Georg Herwegh und ich bin überzeugt, die hochbegeiſterten Patrioten in den Weinſtuben von Mainz werden einen Hoffmann'ſchen Tropfen dem beſten rheiniſchen Gewächſe von Ferdinand Freiligrath vorziehen.“

---

*) Hat doch dieſes von einem ganz andern Standpunkte aus ſogar Vilmar zu Marburg in ſeiner Geſchichte der deutſchen National-Literatur (Marburg und Leipzig 1846 S. 312) anerkannt. Er ſagt: „Unter den lebenden bedeutenden Dichtern iſt nur einer, welcher das alte Volkslied und zwar auf die vortrefflichſte Weiſe zu reproduciren verſteht: Heinrich Hoffmann von Fallersleben.“

Martin geht jetzt auf die einzelnen Gedichte in den Hoffmann'ſchen Tropfen über und fährt demnächſt fort. „Das letzte Werkchen Hoffmann's iſt benannt Diavolini. Der Dichter ſcheint darin einer Art Ermüdung verfallen zu ſein oder ſoll ich ſagen poetiſchen Verzweiflung. Gewiß zu großer Ueberraſchung ſeiner Freunde hat er plötzlich Deutſchland verlaſſen und Italien iſt das Land ſeiner Lieder. Ihr glaubt am Ende, er habe dort Deutſchland wiedergefunden, und Oeſtreich habe ihm Rechenſchaft geben müſſen über den Verfall der Volksherrſchaft. Enttäuſcht Euch. Der Dichter hat ſich nicht auf Reiſe begeben, um ſein Blut zu erhitzen; er iſt jetzt ganz Humor, und ganz der Idee voll, daß Alles gut ſei; er will es abwarten, ob auf der Reiſe ſich etwas Tadelnswerthes aufdrängt. Man ſollte glauben, er reiſe nur auf Anweiſung ſeines Arztes, um ſich ſoviel möglich auf Koſten deſſen, was ihm in den Weg kommt, zu vergnügen. Nichts iſt dabei ſeinem Scherze heilig, ſelbſt nicht der vom Papſt geweihte Roſenkranz. Neben dem römiſchen Hofe, den er als Schüler Luther's mit ſpöttiſcher Erbitterung verfolgt, iſt Vetter Michel das Stichblatt ſeines Witzes. Unter Vetter Michel verſtehen die Deutſchen das, was wir Jacques Bonhomme nennen, einen unwiſſenden leichtgläubigen Menſchen. Vetter Michel nimmt in der Stufenleiter der lächerlichen Perſonen, einen niedrigeren Rang ein, als der Philiſter. Vetter Michel iſt die Einfältigkeit, welche es zur Dummheit gebracht hat, während der Philiſter nicht einfältig, ſondern mehr beſchränkt genannt werden kann, ſo daß er ſich jedem Fortſchritt, jeder Freiheit, überhaupt allem was neu und bedenklich, widerſetzt.“

Nachdem Martin hierauf ſich noch über den geiſtreichen Titel: Diavolini, geäußert hat, geht er viele von den Gedichten des Werkchens durch, und macht dazu treffliche Bemerkungen. Man ſieht, Martin hat den Dichter ſtudirt und ihn, wenn er auch den Begriff von Vetter Michel*) nicht richtig aufgefaßt hat, beſſer verſtanden, als viele unſerer deutſchen Landsleute. Doch ich will nicht weiter abſchweifen, ich will jetzt nur noch mittheilen, was zum Verſtändniſſe der Diavolini dient, die unter meinen Augen entſtanden ſind.

Am 18. September 1841 auf dem neapolitaniſchen Dampfſchiffe Lombardo machte ich des Dichters erſte Bekanntſchaft. Wir ſchwammen damals zwiſchen Genua und Livorno. Von da ab war ich bis zum Austritt aus Italien in ſeiner Geſellſchaft. Wir ſahen zuſammen die Schätze Italiens, wir ergötzten uns an den mannigfaltigen Erſcheinungen ſeines Volkslebens, wir drängten uns zuſammen nach ſeinem Wiſſen, wir ſchwärmten zuſammen in ſeiner Natur, wir kneipten in ſeinen Oſterien, wir ſchwelgten in ſeinen Hotels, wir durchflogen zuſammen ſeine Fluren und verſcheuchten uns ſeine Widerwärtigkeiten durch heitere Launen und tönenden Geſang. So entſtanden die Diavolini meiſt in Rom. Sie enthüpften der Feder wie Minerva dem Kopfe des Zeus. Wo eine ſchattige Baumſtelle, eine heimiſche Bank zum Ruheplätzchen einlud, wo ein freundliches Mahl, eine gute Cigarre, ein fröhlicher Nachbar uns feſſelte, da entwickelten ſich dieſe Teufelchen**). Sie wurden in wenigen Minuten geboren, beſtimmt uns an irgend eine Unterhaltung, Beobachtung oder Reflexion zu erinnern; ſie waren das Regiſter aus unſerem Reiſebuche, und anfänglich gar nicht geſchrieben, dem Druck übergeben zu werden. Erſt am Ziele der Reiſe ſchien es nicht ungerathen, zum Frommen deutſchen Werthes ſie der Oeffentlichkeit zu übergeben. Sie erſchienen zuerſt im deutſchen Taſchenbuche, Zürich und Winterthur im Verlag des litterariſchen Comptoirs 1845 und erſcheinen jetzt cum notis variorum, das heißt: mit Anmerkungen von (Italien nur **Wohlwollenden** deutſchen) Schriftſtellern zweckmäßig belegt und um zehn Stück, Nr. 7. 8. 9. 13. 14. 22. 32. 34. 40. 45., vermehrt.

---

*) Er iſt das, was bei den Engländern John Bull, bei den Irländern Patrick iſt, der eingefleiſchte Deutſche.

**) Das Wort Diavolini hat auch noch eine andere Bedeutung, die den Dichter ebenfalls zur Annahme dieſes Titels beſtimmt hat, und welche nicht minder bezeichnend iſt. Man verſteht darunter die Wurfkügelchen, confetti, womit ſich die Italiener bei ihren Carnevalsſpäßen necken und werfen.

Was nun die innere Veranlaſſung zu dieſer Gedichten angeht, ſo muß man den Charakter des Dichters näher in's Auge faſſen. Hoffmann iſt deutſch, durch und durch deutſch, ſein Kosmopolitismus gering, deſto potenzirter ſein Gefühl für Kunſt und Wiſſenſchaften; ſeine Anforderungen an beide ſind in demſelben Maße ſtrenge, als ſeine Begeiſterung für alles deutſche aufopfernd iſt. So iſt es denn nicht parador, wenn ich ſage, daß überſchwängliche Liebe zum deutſchen Vaterlande und Verehrung für Kunſt und Wiſſenſchaften die Diavolini dictirt haben.

Im Vatican ſaß Hoffmann ſtundenlang vor der Transfiguration, er ſah mit Wolluſt die Schöpfungen eines Titian, aber er ſah auch Bilder wie das Martyrthum des heil. Lorenz, er ſah die vielen nichtsſagenden Madonnen, und vor jeder zehn, zwanzig Copiſten, einer noch mehr wie der andere bemüht, das Original ſo verſtandlos als möglich zu überſetzen, damit es als edeles Andenken an Italien die Sammlung eines exotiſchen Mäcenas ziere. Er ſah auch die Läden der Conſervatoren angefüllt mit geiſtloſem Kram, doch hochgeprieſen als italiſche Schöpfung. (Nr. 30. 32. 39. 40. 42.)

Er ſah die Werke des Michael Angelo und Palladio, und verkannte nicht ihren Werth für den Bauſtyl; aber er fand ihretwegen in Italien von den großen kirchlichen Baudenkmalen deutſchen Urſprungs die phantaſiereichen, zur Einheit gehörigen, Portale niedergeriſſen und durch ſchnörkelhafte, das Ganze entſtellende Façaden des neuen italieniſchen Geſchmacks, oft nur gemalt, erſetzt. (Nr. 15. 17.) Er kannte die Werke der italieniſchen Virtuoſen, er hörte mit Vergnügen die Vorträge in der Scala; aber er hörte auch das heiſere Gekreiſch auf Plätzen und Märkten, die eintönigen Serenaden, ein ſchauderhaftes Nachtgeheul, und die geſangloſen barbariſchen Laute wie Nr. 18*) probeweiſe mittheilt. (Nr. 18. 35.) Er kannte die große Geſchichte des Landes von ihrem erſten Anfange bis auf Bandiera und die letzten Anſtrengungen nach Nationalität; er ſah aber auch die Zerriſſenheit des Landes, den Mangel an politiſchen Organen**) und Tugenden, die religiöſe Verdumpftheit (4. 5. 6.) und daneben den geſpreizten National-Stolz. (7. 8.)

Er kannte die litterariſchen und antiquariſchen Schätze des Landes, er ſelbſt ſtrebte darnach ſie zum Beſten der Wiſſenſchaft, namentlich der Litteratur ſeines deutſchen Vaterlandes zu benutzen; aber er ſah auch die verſchloſſenen Schränke der bibliotheca vaticana, welche ſich nur dem ſtreng und lang geprüften Beſucher öffnen, er ſah die vielen Polizei-Soldaten, welche das Studium der Kunſtwerke in den Kirchen bewachen***) und hörte die Urtheile römiſcher Antiquare, denen nur römiſches Alterthum des Studirens würdig ſchien.

---

*) In die Anmerkung zu dieſer Nummer S. 78 aus Wieland hat ſich ein Druckfehler eingeſchlichen; es muß heißen für Singarbeit: Singbarkeit.

**) Von den 5 Zeitungen, den einzigen welche in Italien erſcheinen, verdient nur die von Venedig dieſen Titel.

***) In S. Paolo fuori le mura wurde uns das Abſchreiben einer Inſchrift und in S. Giovanni in Laterano das Zeichnen des conſtantiniſchen Steinſarges, beide als gothiſche Denkmale von den römiſchen Antiquaren verachtet und noch nirgends veröffentlicht, verwehrt. Polizeiſoldaten dort, ſo wie überall in den bedeutenderen römiſchen Kirchen an verborgenen Orten aufgeſtellt, verhinderten die Arbeit.

Er nahm in Civita Caſtellana mit Entzücken wahr, wie bei ſinkender Sonne die Gipfel des Soractes und umliegender Berge von der brennendſten Glut durch alle Regenbogen Farben nach und nach in das tiefſte Blau verglühten; er ſtand begeiſtert, als der Traſimener See im heiteren Sonnenſchein vor ihm lag; aber er ſah auch das nackte, lichte baumloſe Italien, die langen, mit winzigen Myrtenſträuchen angefüllten Heiden, die troſtloſe Campagna, den Aufenthalt wilder Büffel und giftigen Gewürms, die berühmte Allee von Albano, das heißt pathologiſch merkwürdige Baumgeſtalten, die man, um doch Bäume vorzeigen zu können, mit Mauern, antiken Säulenſchäften, und was ſonſt zur Hand war und zu kräftigen Stützen dienen konnte, aufrecht hält; er ſah die gerühmten Villen, auch deßhalb Gärten genannt, weil ſchnurgerade, mühſam gepflegte, ſtinkende Buxushecken, aufgeſtickte geſchorene Krüppelbäume, untermiſcht mit langſchaftigen Pinien, einen lautloſen Schatten gewähren, und den dazwiſchen liegenden ſchnörkelhaft gewundenen, mit mannigfachen Steinen moſaikartig gezierten, Blumenbeeten einigen Schutz gegen die Dürre ſicheren.

So fand er Italien, und ihm, dem Deutſchen, war der Vergleich mit Deutſchland der nächſte. Er fand der Vorzüge wenige, des Schlechten viel, des Beneidenswerthen gar nichts. Und nun las er nochmals die Schriftſteller über Italien. Er verkannte nicht ihr Verdienſt, auf das Schöne, Große des Landes hingewieſen zu haben, aber er zürnte ihnen, da wo ſie Mangel an Patriotismus an den Tag legten, und da, wo ſie die deutſchen Künſte, der Entwickelung des Vaterlandes ſo wichtig, auf Abwege leiteten. Namentlich zürnt er den Schöngeiſtern und Reiſebeſchreibern. Tadelte er auch Weiſen, wie ſie Nicolai beliebt hat, ſo konnte er ſich doch mit Vielem von Göthe und deſſen Nachfolgern bis auf Herrn v. Lüdemann, als dieſer die oben Seite 33 abgedruckte großartige Floskel ſchrieb, nicht befreunden. Sie ſtanden wie Verräther am deutſchen Volke vor ſeiner Seele, wenn ſie zu deſſen Herabwürdigung Alles prieſen, ſelbſt den Schmutz, der auf dem Meyerhofe am monte testaccio trotz aller dort wandernden Schweine und Gänſe noch weniger auffällt, als auf den Straßen und Plätzen, ſelbſt die Plätze im päpſtlichen Palaſt Vatican nicht ausgeſchloſſen, wenn ſie die ſtinkenden Facchini und ähnliches Pack, denen alle Thätigkeit abgeht, außer der, die Fremden mit möglichſt geringer Mühe um ihr Geld zu prellen, als Götterkerle beſangen, wenn ſie die ſchmutzigen Trattorien und Oſterien mit ihrem widerlichen Dunſte, ihren beſudelten Wänden, ihren ſchmierigen Kellnern wie Himmelskneipen prieſen, wenn ſie, denen die edelſten Bauwerke deutſchen Fleißes keinen Laut der Anerkennung ablocken konnten, in übermäßigem Wortſchwalle die neu italieniſchen Kirchen hervorhoben, und ſelbſt das, was immer Schnörkelhaftes zum Hohne deutſcher Arbeit an deſſen Stelle geſetzt iſt. In demſelben Sinne zürnte er den Philologen, namentlich den Phantaſten unter ihnen, jenen, von denen er einſt in den Zweckloſen Blättern ſang:

In Rom's Latrinen weiß er gut Beſcheid,
Er weiß euch jeden Fleck zu nennen;
Doch um ſein Vaterland zu kennen,
Fand er noch nie Gelegenheit.

Ganz beſonders zürnte er dem deutſchen Michel, der ſich läßt:

„Wie ein Bär am Seile ziehen."

Ihm, der ohne Kritik, ohne Bedürfniß, blos aus Mode dem fremden Baal nachläuft, Sachen bewundert, die im deutſchen Vaterlande weit beſſer geboten werden, in Staunen ausbricht, weil es ſein Reiſehandbuch ſo vorſchreibt; und ſo, nutzlos ſeinem Vaterlande, für fremde Götzen ſeine Kräfte vergeudet. Für dieſen

Theil liefert er Originale, die in den Nrn. 9. 10. 11. 13. 16. 19. 22. 26. 30. 37. 40. hinreichend gezeichnet ſind.

So ſind die Diavolini entſtanden und durch ſie die Sehnſucht nach dem Vaterlande: Nr. 48 iſt die Cavatine des ganzen Werkchens.

Die Kritik wird freilich Manches zu bemerken haben — daß Hoffmann ſie nicht ſcheut, dafür zeugt Nr. 49; er wird ſich zu vertheidigen wiſſen.

Schloß Roland den 18. November 1847. Fahne.

Den 22. November ſetzte ich meine Reiſe fort. Ich beſuchte in Hamm, Rheda, Bielefeld, Barkhauſen, Holzminden und Braunſchweig meine Freunde, und kehrte dann auf einige Tage vor in Königsborn und Althaldensleben.

Bei Philipp Nathuſius konnte es mich nicht überraſchen, daß er auf der Bahn des Rückſchrittes Fortſchritte machen würde; wol aber war es für mich überraſchend, daß er ſo raſche gemacht hatte. Als wir den erſten Abend auf die Schweizer Zerwürfniſſe zu ſprechen kamen, nahm er die Jeſuiten in Schutz. Er las keine Zeitungen und wußte nicht was ſeit 14 Tagen ſich ereignet hatte. Seine politiſche Weisheit ſchöpfte er aus dem ‚Volksblatt für Stadt und Land.‘

Den 11. Dec. begab ich mich über Magdeburg nach Genthin und erreichte den folgenden Tag Grabow, blieb hier bis zum 13. bei Chriſtian Roſe, der mich den folgenden Tag nach Schwerin begleitete. Am 15. holte mich Rudolf ab nach Holdorf.

Den heiligen Abend vor Weihnachten feierte ich in der Schnelle'ſchen Familie zu Buchholz. Im großen Saale war die Beſcherung, für jedes Kind ein Tiſchchen, im Hintergrunde ein großer Tannenbaum mit hellglänzenden Lichtern ꝛc. Auch ich war bedacht: ein Verkleideter brachte mir ein großes Paket

mit einer ſchön geſtickten Reiſetaſche. Die jüngeren Kind
waren ſehr luſtig, die älteren ernſt und ſtill: der Schmerz üb
den Verluſt der Mutter mußte bei einem ſolchen heiteren Ki
derfeſte erſt wieder recht lebendig werden.

Sehr angenehm war mir, daß ſich Dr. Zarncke von Be
lin aus zum Beſuch ſeiner Eltern eingefunden hatte. W
ſahen uns öfter. Er erzählte mir viel von den Grimm'
Lachmann, Maßmann u. a., von ſeinen Studien u. dgl. D
er ſich gerne mit Handſchriftenkunde befaſſen möchte und kei
Gelegenheit dazu hatte, ſo erbot ich mich, ihn in dies Studiu
einzuführen und ſchenkte ihm meinen ganzen Apparat. Spät
war er mir behülflich beim Ordnen und Umpacken mein
Bücher. Den erſten Weihnachtstag waren wir ſehr vergnü
beiſammen in ſeiner Familie zu Zahrenſtorf.

BIBLIOTHECA REGIA MONACENSIS

r
r
=

=
r
,
a
e
n
r
r
t

Mein Leben.

Mein Leben.

Aufzeichnungen und Erinnerungen

von

Hoffmann von Fallersleben.

Fünfter Band.

Hannover.
Carl Rümpler.
1868.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Druck von August Grimpe in Hannover

1848.

Zufriedenheit iſt ein Vergnügen,
Das kann Philiſtern nur genügen —
Ich lieb' auf Erden Kampf und Streit.

Zufriedenheit iſt Wunſch der ſtillen
Spießbürger ohne Kraft und Willen —
Ich lieb' auf Erden Kampf und Streit.

Zufriedenheit iſt nur für Sklaven,
Die glücklich ſind nur wenn ſie ſchlafen —
Ich lieb' auf Erden Kampf und Streit.

Zufriedenheit iſt Tod des Strebens
Und Stillſtand alles freien Lebens —
Ich lieb' auf Erden Kampf und Streit.

Drum will ich bleiben unzufrieden,
Will kämpfen, kämpfen ſtets hienieden,
Ich kämpfe mit dem Tode noch!*)

So ſang ich mich hinein in das Neue Jahr 1848 und ahndete nicht, daß alle Welt unzufrieden mit ihren alten Zuſtänden ſich anſchickte, neue beſſere zu erkämpfen.

Ich lebte die winterliche Zeit jedoch ſehr friedlich und ſehr zufrieden mit den Verhältniſſen, welche mir durch die gütige Fürſorge meines lieben Freundes Rudolf Müller lieb und werth geworden waren.

---

*) Gedruckt in: Deutſches Volksgeſangbuch von H. v. F. (Lpz. Engelmann 1848) Nr. 177 mit der Volksweiſe eines Liedes, das alſo beginnt: 'Zufriedenheit iſt mein Vergnügen.'

Ich konnte fleißig arbeiten. Der Beſuch von Verwandten, Freunden und Nachbaren, der auf allen Gütern üblich iſt zu jeder Jahreszeit, hörte auch bei uns nicht auf, aber er ſtörte mich wenig, mitunter war er mir ſogar angenehm. Mit Vergnügen erinnere ich mich noch, wie Herr Janſſen von Cuxhaven ſich einige Zeit bei uns aufhielt und viel zu erzählen wußte von ſeinen Seereiſen und ſeinem Aufenthalt an der Weſtküſte von Africa und in Auſtralien.

Das Durchſuchen und Ordnen meiner Bücher machte mir viel Arbeit und ich konnte damals ſchon mit Recht darüber anmerken: 'Eine Geſchichte meiner Bibliothek wäre zugleich eine Geſchichte einer langen unnützen Quälerei.' Und doch mußte ich einmal wieder ans Ordnen gehen, wenn ich die vielen Bücher, Flugblätter, ſchriftlichen Sammlungen und Muſicalien für mich nutzbar machen wollte.

Sehr angenehm war mir die Beſchäftigung mit den Volksliedern und meinen Aphorismen, die ich aus den Acten und Druckſachen der Zweckloſen Geſellſchaft ausſchrieb und zuſammenſtellte.

Noch angenehmer jedoch, daß ich neue Luſt am Dichten hatte, ich dichtete aber nur — Kinderlieder zu ſchönen Volksweiſen.

Sie erſchienen nachher unter dem Titel:

37 Lieder für das junge Deutſchland. Vom Verfaſſer der „Unpolitiſchen Lieder.“

> Noch kumpt vröude unde sanges tac,
> Wol im ders erbeiten mac.
>
> Walther von der Vogelweide.

Leipzig, W. Engelmann. 1848. 8° 37 SS. mit eingedruckten Melodien.

Die kurze Vorrede lautet:

Dieſe Lieder waren bereits im letzten Winter vollendet und ſollten zum Frühlinge mit Cenſur unter folgendem Titel erſcheinen:

Zeitgemäße Lieder. Sämmtlichen deutſchen Bundesſtaaten in tiefſter Ehrfurcht gewidmet vom Verfaſſer der Unpolitiſchen Lieder.

Der 24. Februar mit Gefolge zerſtörte dieſe Beziehungen wie ſo vieles andere, damals leider Zeitgemäße.

Leipzig, 2. April 1848. Der Verleger.

Dr. Zarncke hatte ſeine Eltern beſucht. Wir waren öfter beiſammen und hatten Vieles beſprochen. Er reiſte den 12. Januar wieder ab. Ich hatte ihn gebeten, mir Mancherlei zu beſorgen. Am 30. Januar ſchrieb er mir:

Beſter Herr Profeſſor.

Daß alle Ihre Aufträge gleich in den erſten Tagen von mir beſorgt ſind, davon werden Sie ſchon ohne Berichterſtattung überzeugt ſein; dennoch würde ich auch dieſe längſt abgelegt haben, wenn ich nicht erſt den Ausgang meines Beſuches bei Bettina hätte abwarten wollen. Zweimal wurde ich nicht zugelaſſen; endlich heute — Aber da möchte man doch gleich einen Panegyrikus ſchreiben, einen Hymnus, daß es noch ſolche Menſchen, noch ſolche Frauenzimmer auf Erden giebt. Ich war hingeriſſen zur wärmſten Begeiſterung ſchon durch ihre Briefe, aber recht wirklich geworden iſt dieſer Enthuſiasmus erſt, als ich nun ſah, daß die Perſon gerade ſo war, wie ſie ihr tiefſtes Innere in ihren Briefen niedergelegt hatte. Das thut einmal wohl, in Berlin, in den höchſten Kreiſen eine Greiſin zu finden, die ſagen kann: Wer kann mich einer Unwahrheit zeihen?

Doch zur Sache!

Endlich iſt Bettina's Buch, in Lpz. gedruckt, in Berlin verboten (Bettina hat dreimal den Titel umdrucken laſſen müſſen, bloß durch Chicane von oben her) im Buchhandel erſchienen, und bereits jetzt (nach kaum 8 Tagen) ſind über 1200 Exemplare verkauft. *Somit wird alſo Bettina Oſtern 1849, wo die Buchhändlerzahlungen eingehen, Ihnen die 2000 ℛ zuſtellen für die Bibliothek.*

In den nächſten Tagen erſcheint nun auch der zweite Theil, zu dem ſie noch eine Vorrede ſchreiben will. Es iſt wahrhaft wohlthuend, wenn man ſieht, wie dieſe Frau mit Allem um ſich her bricht um das durchzuſetzen, was ſie für gut hält. „Sie lieben das Extravagante, das iſt unweiblich,“ ſagt der König, ſagt Savigny, ſagt ihre Schweſter. „Mein Gewiſſen geht über meine Weiblichkeit“, antwortet ihnen Bettina. Iſoliert ſteht ſie jetzt da; „doch das freut mich, denn nun brauche ich gar keine Rückſichten zu nehmen. Schreiben Sie dem Hoffmann, er brauche mir gar nicht dankbar zu ſein, jetzt ſchriebe ich das Buch ebenſoſehr, um den Leuten zu zeigen, wie wenig ich mir aus ihrem ganzen Kram mache, als um ihm zu helfen.“

Und ſo hat ſie nun beſchloſſen, den zweiten Theil mit einer Arbeit über Sie zu beginnen, alſo etwa: Hoffmann im Lichte des Wohlwollens betrachtet ꝛc. Dazu will ſie nun eine Menge möglichſt authentiſcher Notizen über Ihre Wirkſamkeit als Schriftſteller, Gelehrter, Bibliothekar ꝛc. ꝛc. haben. Aber ſie hatte ſich lange nach Einem umgeſehen, der ihr dies Alles anſchaffen könne; nun kam ich ihr gerade gelegen; und ich verſprach ihr binnen 8 Tagen mit möglichſter Accurateſſe Alles geſammelt zu haben. Nun wird aber keiner beſſer als Sie dies vollſtändig an die Hand geben können, und ich bitte Sie daher

1) mir zu ſchreiben, von wem ich etwa in Berlin oder ſonſt wo ſichere Urtheile aus befreundetem Munde erfahre;

2; mir ſelber namentlich über Ihren unabläſſigen, angeſtrengten Fleiß (der Ihnen hier in höheren Cirkeln gemeinerweiſe abgeſtritten wird) mit kleinen Beweiſen Mittheilung zu machen, etwa über Ihre Reiſen zwecks Codices-Vergleichung ꝛc. ꝛc.

3; mir zu ſchreiben, wo von Ihnen gedruckt iſt; den Artikel im Staats-Lexicon können Sie als bekannt vorausſetzen, alſo Alles was Sie mir ſchreiben, nur als Zuſatz zu dieſem anſehen. — Sie haben zuweilen die Urtheile geſammelt, die mißliebig über Sie gedruckt ſind. Schicken Sie die mit. Sie können bei dieſer Gelegenheit am ſachhaltigſten an den Pranger geſtellt werden, und werden Bettina's Indignation zu noch größerm Eifer und größerer Wärme für Sie auffordern.

Laſſen Sie auch, wenn auch nur auf einem beſondern Zettelchen, einfließen, was Sie Alles für Grimm's zur Zeit ihres Exiles gethan haben; namentlich berichten Sie uns aber etwas über Ihre amtliche Thätigkeit; denn Bettina möchte gerne klar vorlegen, wie der Staat durch ſein verrücktes Spürſyſtem, nach dem er überall Böſewichter riecht, und wo er ſie nicht findet, ſich ſchafft, einen gelehrten, tüchtigen, braven Mann der ihm durchaus zuſagenden Stellung entriſſen und zum unbefriedigendſten Leben verurtheilt hat. — Auch Pertz bekommt ſeinen Rüſſel. — Darf ich Dr. Friedländer nach Ihrer Verwaltung als Bibliothekar fragen? Es kommt natürlich Bettinen auf eine Anzahl Zeugen an. An Wuttke habe ich auch geſchrieben. — Sollte es nicht ganz hübſch und paſſend ſein, wenn auch Müller ein paar Worte an mich ſchriebe? worin er Sie namentlich durch kräftige Verneinung gegen den Verdacht des Trunkes — Sie glauben nicht, was man Alles von Ihnen ſagt — vertheidigte. Freilich habe ich bei dieſem Punct ſchon ſelber quasi mein Ehrenwort verpfändet.

Schreiben Sie mir auch, ob ich Ihren Brief an Bettina zeigen darf; und dann: bitte, halten Sie die Sache ganz geheim, es iſt ja in Ihrem eigenen, und wie es mir ſcheint, höchſten Intereſſe.

Genannt wird natürlich von den Notizenſammlern Niemand, weder ich, noch Wuttke, noch Müller ꝛc. ꝛc.

Wie herzlich freue ich mich, beſter Herr Profeſſor, Ihnen dieſe Freude und Genugthuung bereitet zu ſehen!

Mit Grimm ſprach ich von der Culturgeſchichte; die iſt aber noch in weitem Felde, wird vielleicht nie geſchrieben; darum habe ich auch keine Gelegenheit gehabt, Ihr Anerbieten vorzutragen.*) Er arbeitet jetzt an einer Geſchichte der deutſchen Sprache in 2 Bänden, die zu Oſtern erſcheinen wird, zugleich wird eine neue Auflage der Rechtsalterthümer vorbereitet; das Wörterbuch wird wohl erſt in 8 Jahren erſcheinen. Ein goth. Wörterbuch erſcheint von E. Schulze, viel umſtändlicher als das von Gabelentz und Löbe, zu dem Grimm die Vorrede ſchreibt. W. Gr. hat die exhortatio ad pl. Chr. (Hlosêt ꝛc.) herausgegeben (Acad. m.). Lachmann will ſich an den Veldeke machen, Haupt und Karajan geben den Nithart heraus; Maßmann, nachdem er des Tacitus Germania hrgg. hat, iſt bei der Kaiſerchronik, die zugleich Diemer in Wien, der Finder der Vorauer Handſchriften, auf prächtigem Papier liefert. Derſelbe will auch, wenn ich nicht irre, die Genesis ꝛc. (in Ihren Fundgr.) nach neugefundenen älteren Handſchriften geben. G. K. Frommann, der ſo eben ein Leſebuch der poetiſchen National Literatur (im Anſchluß an Gervinus Geſchichte) geliefert hat, bereitet eine Ausgabe des Welſchen Gaſtes von Thomaſin von Zercläre und des troj. Krieges von K. von Würzburg vor. Dr. Bezzenberger hat eine Ausgabe des Annoliedes, von Maßmann unterſtützt, gegeben, desgleichen Rothe in München. — Zugleich arbeitet Maßm. an einem Wurzellexicon der deutſchen Sprache. — Dies iſt ſo ziemlich Alles, was ich weiß.

---

*) Die Ueberlaſſung meiner culturhiſtoriſchen Sammlung. H.

Von Erk habe ich dankbar das Verſprechen der Unterſtützung beim Volksliederſache angenommen. Drängen Sie mich aber mit dem Buche nicht. Was ich vielleicht in weniger Zeit ganz gut und leicht machen kann, würde ich vielleicht ſchlecht machen.

Herzlich grüßt
Ihr dankbarer
Berlin den 30. Jan. 1848. Fr. Zarncke.

Ich ſuchte nun Alles, was mir für Zarncke's Zwecke geeignet ſchien, zuſammen und ſchickte es ihm ſchon den 3. Februar mit einem langen Briefe, worin ich auf dieſes und jenes noch aufmerkſam machte. Daß ich damals ſchon damit umging mein Leben zu ſchreiben, erhellt aus folgender Stelle:

„Beifolgende Sammlung theile ich Ihnen unter der Bedingung mit, daß ich nach nicht zu langer Zeit, alſo ſpäteſtens Anfang Aprils, Alles wieder erhalte, jedes Blättchen, jedes Zettelchen. Sie wiſſen, daß ich ſeit Jahren damit umgehe, ſelbſt meine Erlebniſſe zu ſchreiben. Da ich jetzt nicht weiß, was ich Alles dazu brauche, ſo muß ich das Geſammelte vollſtändig beiſammen halten."

Da in dem Zarnckeſchen Anliegen von meiner Poeſie gar nicht die Rede war, ſo hatte ich mich darüber zunächſt ausgeſprochen und zwar alſo:

„In der erſten Zeit meines dichteriſchen Auftretens (1821) haſchte ich nach jeder öffentlichen Äußerung, ohne mich jedoch weiter dadurch beſtimmen zu laſſen. Das zeigt die Sammlung meiner Gedichte vom J. 1827. Da ich mich nie um die Journaliſtik kümmerte und früh ſchon eine amtliche Stellung einnahm, ſo war das ſchon Anlaß genug für die Tagesſchriftſteller, mich als einen Unzünftigen ſchlecht zu machen und bei jeder Gelegenheit zu necken und zu zauſen. Trotzdem hatte ſich nach und nach die Journaliſtik zur Anerkennung bequemt und ließ ſich im J. 1834, als meine Gedichte in einer neuen zweitheiligen Sammlung erſchienen, zu einer Beſprechung und Würdigung herab und beehrte mich ſogar hie und da mit Lob.'

'Meine ganze Poeſie mußte damals und muß auch noch jetzt den Leuten wunderlich erſcheinen. Sie iſt reine Lyrik und dazu rein deutſche und will auch weiter nichts ſein, unzertrennlich vom Geſang; ſie hat ſich allen Beziehungen auf das Ausland und das claſſiſche Alterthum von jeher fern gehalten, und verſchmäht allen rhetoriſchen Prunk und allen ſententiöſen Wortſchwall; ſie knüpft hiſtoriſch da an, wo die alte Volkspoeſie in ihrer Blüthe war (16. Jahrh.).*) Meine Poeſie in ihrer ganzen Eigenthümlichkeit hat noch niemand zum Gegenſtande beſonderer Betrachtung gemacht und daran iſt auch wol lange nicht zu denken. Vilmar wäre vielleicht am beſten dazu geeignet, wenn ihn nicht ſeine politiſche und religiöſe Richtung zu befangen machte. Einige Recenſenten und Kritiker der neueren Zeit waren auf der rechten Fährte, lenkten aber da ab wo ſie weiter gehen ſollten, Roſenkranz und Hillebrand z. B. hätten leicht etwas Beſſeres, Treffenderes ſagen können; andere ließen ſich durch politiſche Anſichten gänzlich verblenden.'

---

*) Niemals habe ich geglaubt, es noch zu erleben, daß ein Litterarhiſtoriker dieſe Anſicht oder auch nur eine ähnliche in Bezug auf meine Poeſie ausſprechen würde. Um ſo mehr muß es mich überraſchen, daß ſich jetzt nach vielen Jahren Vilmar, dem die Kritik gründlich ſelbſtändige Studien, feinen Blick, geiſtvolle Auffaſſung und friſche, lebendige Darſtellung zugeſteht, und den man bei ſeinem religiöſen und politiſchen Standpuncte doch gewiß nicht einer Parteilichkeit für mich zeihen kann, daß ſich derſelbe Vilmar in ſeinem neueſten Buche: 'Handbüchlein für Freunde des deutſchen Volksliedes' (Marburg 1867) S. 81 ff. alſo ausſpricht:

'Zur Vergleichung laſſe ich nun vier moderne Landsknechtslieder, das heißt, Nachdichtungen der alten Landsknechtslieder, von Hoffmann von Fallersleben folgen, Lieder, die weit entfernt, Nachahmungen zu ſein, den Namen trefflicher Nachdichtungen, im ſtrengſten und edelſten Sinne, verdienen.

1. Haſt du den Frundsberg nie geſehn? ꝛc.

Schon den 11. Februar antwortete Zarncke:

'Sie mögen recht verdrießlich auf mich und mißgeſtimmt geworden ſein, als Müller ohne das Geringſte mitzubringen von Berlin zurückkehrte. Es war aber nicht meine Schuld. Gleich nach Müller's Ankunft ging ich zur Bettina. Da es aber noch nicht zwölf war, ſo wollte man mich gar nicht melden, und beſtellte mich auf 1 Uhr wieder. Mit dem Glockenſchlag war ich da, wurde angenommen und in ein ſchön tapeziertes und betepichtes Zimmer geführt. Da ſtand ich nun wie auf Kohlen oder Nadeln, Bettina kam nicht, und keine Seele ſonſt ließ ſich ſehen. Endlich erſchien ſie, ich brachte in der Haſt mein Geſuch vor;

---

2. Ich bin kein Ritter, noch Edelmann. ꝛc.
3. Das Fähnlein auf! die Spieße nieder! ꝛc.
4. Mir gehn die Augen über ꝛc.

'Halten wir dieſe Lieder neben dieſe vorher aufgeführten alten Lieder, ſo ſollte man kaum glauben, daß dieſelben volle dreihundert Jahre ſpäter gedichtet ſind, als jene; ſo ganz iſt der volle, reine und kräftige Duft jener alten Poeſie in den neuen Dichter übergeſtrömt; unbedenklich werden wir ſie zu den beſten Producten unſerer modernen Dichtung rechnen, jedenfalls zu denen, welche den echten Volkston, ohne Zögern und Umſichſchauen, mit einem Schlage getroffen haben — ſo, wie es in einer großeren Zal von Liedern keinem andern Dichter gelungen iſt.'

ſie lief und kam, ging und kam, brachte endlich des Knaben Wunderhorn, ‘das Übrige habe ſie nicht zur Hand.’ Ich packe untern Arm, laufe und renne, aber von den Zelten bis zum Bahnhofe iſt eben eine gute halbe Stunde — der Zug war bereits abgegangen.

. . . .

Eine Vorrede hat der Ilius gar nicht. — Ob dieſe Briefſammlung ähnlichen Eindruck machen wird, wie die früheren (Göthe's Correſpondenz und die Günderode), ſteht wohl ſehr dahin. Zu dieſen romantiſchen Mondſcheinsträumen gehört, um ſie hinreißend zu machen, nothwendig die Morgenfriſche, der Frühlingsthau der erſten Jugend; da ſind ſie begeiſternd. Sieht man aber daß eine alte Frau noch nicht über dieſe Jugendphantaſien hinauskommen kann, und miſcht ſich mit jenem Unbeſtimmten, Verſchwimmenden noch ein didactiſcher Anſtrich, ſo werden ſie völlig langweilig.

Sie wollte mir ein paar Exemplare für Sie geben, hatte aber im Augenblick keine auf dem Lager. Gewiß bekommen Sie mit leichter Mühe einſtweilen von Schwerin eins zur Anſicht; darum ſende ich Ihnen auch mein Exemplar nicht, welches ich an Erk geliehen habe. Auch mir für meine Perſon hat Bettina ihren ganzen Verlag verſprochen.

Meine Achtung für die Frau ſteigert ſich nur, obgleich ich mit einigem Mißtrauen die große Bevorzugung (ich war bereits viermal bei ihr), die ſie mir zu Theil werden läßt, annehme. So herzlich, mittheilend, anſchließend ſie zuweilen iſt (ich war jedesmal 3—4 Stunden bei ihr), ſo hat ſie doch zuweilen in ihrem Geſichte einen ſolchen Zug eiſiger Kälte, daß ich mich immer darauf gefaßt halten muß, eines Tags plötzlich von ihr zurückgeſtoßen zu werden.

Heute war ich wieder bei der Arnim, und nahm ihr einige Sachen von Ihnen zum augenblicklichen Anſehen mit hinaus.

Sie war im höchſten Grade erfreut, und hat mir mehrmals verſichert, jetzt erſt intereſſiere ſie ſich wirklich für die Perſon ſelbſt, während ſie bisher nur und allein die Sache im Auge gehabt habe. ‘Ich habe ſchon immer den Hofmann als Dichter gegen die Afterkritik in Schutz genommen, daß er aber auch ein thätiger, achtungswerther Gelehrter ſei, das habe ich mir nie träumen laſſen. Denken Sie, ſo hat man ihn beim König verläumdet, daß dieſer ihn für einen wahren Thunichtgut hält ꝛc.’ Der zweite Theil ſoll nun etwa zur Hälfte über Sie handeln, und dies Buch will Bettina dann dem Könige vorlegen, über den ſie Gewalt zu haben behauptet. Ich gehe heute noch dabei, aus Ihren Papieren Alles auszuziehen, was von Intereſſe ſein kann, bei Bettina des Abends wird dann Alles vorgelegt, durchgeſprochen und abgefaßt. Ein Dr. Oppenheim (früher in Heidelberg) ſoll dabei aſſiſtieren. — Für die vollſtändige Wiederablieferung auch des kleinſten Zettels ſtehe ich, da ich Nichts davon aus den Händen laſſe.

Von Wuttke erhielt ich eine ganz vorzügliche Characteriſtik Ihrer Perſönlichkeit und Ihres Wirkens, 4 Bogen ſtark, die vollſtändig abgedruckt wird.

Mehres bald, wenn ich mich erſt ein wenig in Ihre Sachen hineingearbeitet habe. — Ein längeres Urtheil über Ihre Poeſie wird Bettina voranſenden. Sie hält Sie für den bedeutendſten Lyriker der Jetztzeit, und ich habe in keiner Weiſe Grund, nicht gerne beizuſtimmen.

Mit der Handſchriftenkunde geht es ganz gut. Ich habe hier einen Dr. Bethmann (Mitarbeiter an Pertz monumenta) kennen gelernt, der mich ſehr freundlich unterſtützt. —

Leben Sie wohl, grüßen Sie Müller, und bleiben Sie gut

Ihrem

Fr. Zarncke
Dr. phil.

Berlin den 11 Febr. 1848

P. S. Vor ein paar Tagen beſuchte mich Maßmann — ich glaube, er wollte ſpeculieren, warum ich ſein Colleg verſäumt habe — er traf mich unter Ihren Sammlungen und Heften, erkannte ſogleich die Hand, und verſicherte bei oberflächlicher Betrachtung, 'da habe er Ihnen viel abzubitten; denn für ſo fleißig habe er Sie nie gehalten.'

Jac. Grimm, der wirklich ein herrlicher Character iſt, äußerte ſich neulich ſehr anerkennend über Ihre Poeſie. Daß er aber zu einer Verſöhnung je die Hand bieten wird bezweifle ich.

Wo ich Ihnen nützen kann, ſei es nur durch wie zufällig hingeworfene Ausſprüche, da thue ich es öffentlich und geheim, ja ſelbſt etwas intriguenhaft.

D. Obige.

Für die vindemiae vielen Dank.

Ihre Selbſtbiographie habe ich mit dem größten Intereſſe heute Abend durchgeleſen. — Jetzt um 2½ Uhr in der Nacht treibt mich die Müdigkeit vom Durchblättern der Recenſionen ab. Zu Anfang März ſollen Sie wieder im Beſitze Ihrer Sachen ſein.

. . . .

Ich bin ſehr müde. Gute Nacht.

In der Mitte Februars machte ich einen Ausflug nach Wismar auf einige Tage, die ich im Kreiſe von Freunden und Bekannten ſehr angenehm verlebte. Ich wohnte auch einer Sitzung des 'geſellig-wiſſenſchaftlichen Vereines' bei. Dr. Haupt hielt einen Vortrag über die Reformbeſtrebungen auf dem mecklenburgiſchen Landtag, worauf denn ein gemeinſchaftliches Abendeſſen mit Trinkſprüchen und Liedern folgte. Es ging nun einmal nicht anders: bei ſolchen Gelegenheiten mußte ich ſingen, einerlei ob gern oder nicht. Meine drei Lieder wurden mit Beifall aufgenommen, daß ſie aber je zur Wahrheit werden würden, daran dachte niemand. So ſang ich denn auch:

Der Sommer iſt gekommen
Für das deutſche Vaterland.
Friſch auf drum, deutſcher Michel,
Jetzt nimm die Senſ' und die Sichel!
Alle Welt fort ins Feld,
Friſch und froh wie ein Held!
Nimm die Sichel :,: :,: in die Hand,
Und ſchneide, ſchneid' und erndte!

und es war ein altes Lied, ſchon vom J. 1843, paßte aber als ob es eben friſch gemacht wäre. Denn daß dies harmloſe politiſche Leben ſeine Endſchaft erreicht hatte, war vorauszuſehen. Noch in Wismar erfuhr ich aus den Zeitungen ſchon von den Münchener Studenten-Unruhen und dem Umſchwung der Dinge in Neapel.

Den 19. Februar war ich wieder in Holdorf. Mit wachſender Theilnahme verfolgten wir den Gang der Begebenheiten. Schon Ende Februars erfuhren wir von den Unruhen in Paris und den 1. März, daß der König der Franzoſen fortgejagt und die Republik ausgerufen ſei.

Den 2. März lud mich Dr. Schnelle zu ſich ein. Er erzählte von ſeinem Vortrag in Wismar, dem dortigen Reformbankett am 20. Februar und den gefaßten Beſchlüſſen über das was in Meklenburg gethan werden ſolle und müſſe. Zunächſt, meinte er, wäre dahin zu wirken, daß die Städte bei der Regierung bittweiſe einkämen über Änderung der Verfaſſung, R. Müller möchte Warin, Brüel und Sternberg übernehmen.

Noch denſelben Abend beſprach ich mit Rudolf die Angelegenheit. Er ging auf Schnelle's Bitten ein, und die nächſten Tage verſuchten wir an Ort und Stelle die angeſehenſten und einflußreichſten Leute dafür zu gewinnen.

Unterdeſſen traf folgender Brief von Zarncke ein:

Berlin, den 2. März 1848.

Dieſer Brief ſollte bereits am Sonnabend geſchrieben werden; Sie werden es erklärlich finden, daß das Schreiben unterblieb, wenn ich Ihnen ſage, daß gerade am Sonnabend-Abend die erſte Nachricht von dem Umſchwunge der Verhältniſſe in Paris hier anlangte. Seitdem herrſcht hier in Berlin, namentlich in den Kreiſen, die mich umgeben, eine Aufregung, die ich nur mit den Auguſttagen in Leipzig vergleichen kann. Stündlich neue Gerüchte und Gegengerüchte erhielten in einer fortdauernden Spannung, die Bedeutung der weltgeſchichtlichen Gegenwart ließ alle Studien der Vergangenheit ſchal und nichtig erſcheinen. Wohin man hört, nur Geſpräche von Paris, Freude, Furcht, Entſetzen. Dies plötzliche Ausbrechen des Vulcans hatte Niemand erwartet. Das Miniſterium iſt wie vor den Kopf geſchlagen; man fürchtet große Böcke, weil kein einziger politiſch gewandter und tiefblickender Mann in der Verwaltung iſt. Ein heute Morgen ausgegebener Artikel der Staatszeitung, der augenſcheinlich die Anſicht der Regierung enthält, iſt daher unter den neueſten Nachrichten das Intereſſanteſte: er macht ſich gefaßt auf Nachahmungen in Deutſchland, will aber doch den guten Glauben an die deutſche Bedächtigkeit nicht aufgeben, ſondern hofft, daß die franzöſiſchen Ereigniſſe dem Radicalismus ein warnendes Schreckbild ſein und ihn zur Umkehr bewegen werden. In die innern Verhältniſſe will Preußen ſich nicht miſchen, aber nach dem Grundſatz: si vis pacem, para bellum, will es bedeutend rüſten, um bei der erſten Gebietsverletzung mit voller Heeresmacht dem Feinde die Spitze bieten zu können. — Seit ehegeſtern Abend ſind unverbürgte Gerüchte von einer glücklichen Contre-révolution durch Bugeaud und Lamoricière in Umlauf. Man hält ſie für Börſengerüchte. — Geſpannt iſt man auf Italien, auf die Debatten der Bad. Cammer, auf Belgien. Metternich wird in Verzweiflung ſein, nun wahrſcheinlich an ſeinem Lebensabende alle Früchte ſeines böſen Gewiſſens verloren zu ſehen.

Weiteres brauche ich Ihnen wohl über die neueſten Ereigniſſe nicht zu melden, da die Bremer Zeitung Ihnen Alles ebenſo ſchnell und ausführlicher zuführen wird. Die Zahl der Todten ſoll die von 3000 bei Weitem überſteigen.

Als am Sonnabend die erſte Nachricht anlangte, war ich gerade bei Bettina, die von Savigny's aus den Inhalt der telegraphiſchen Depeſche angezeigt erhielt. Es war nach 11 Uhr; ich war ſeit 7 Uhr dort geweſen, hatte Ihre Papiere mit ihr durchgeſehen, und wir hatten uns beſtimmt geeinigt über den Plan, nach dem ich meinen Auszug und meine Vorlage machen ſoll. Ich habe verſprochen, noch im Laufe dieſer Woche fertig zu werden, und ich hoffe es ganz beſtimmt. Aufgehalten wird die Arbeit ſehr durch Ihren, allerdings wohlbegründeten, Wunſch, die Papiere nie Bettina's Händen anzuvertrauen. Die Communication iſt nun ſo ſchwer, und bei der mir ſo knapp zugemeſſenen Zeit rücke ich nur langſam fort. Bettina iſt zum höchſten Intereſſe für Sie aufgeregt, Ihre Jugendjahre und Ihre Verhöre hat ſie mehrmals an dem Abende geleſen, und wir haben beide ein volles Glas auf Ihr Gedeihen ausgetrunken. Sie macht ſich jetzt ein Geſchäft daraus, mich in die Cabalen und Jämmerlichkeiten des Hof- und Regierungslebens einzuweihen, und allerdings, muß ich geſtehen, fallen mir oft die Schuppen von den Augen. Namentlich ſcheint Savigny ein wahrer Hemmſchuh jeder Bewegung zu ſein.

Gerne möchte ich, daß Bettina an Sie ſelbſt ſchriebe, ich habe mehrmals darauf hingedeutet, aber, wie es ſcheint, ohne Erfolg. Um ſo mehr fühle ich mich bewogen, Ihnen zu erklären, daß jede Äußerung, die ich Ihnen von Bettinen mitgetheilt und noch mittheilen werde, von Ihnen als auf mein Ehrenwort gegeben angeſehen werden kann. Sie bedauert, daß ſie Ihnen das Geld nicht ſchon jetzt auszahlen kann, aber auch ſie erhält das Geld erſt Oſtern über's Jahr. — Den erſten Brief an Sie über dieſe Angelegenheit ſchrieb ich geradezu in Bettina's Auftrage.

Die Arnim iſt eine eigene, intereſſante Erſcheinung. Sie ſammelt wie in einem Focus alle Fehler und alle Tugenden, der der weibliche Character empfänglich iſt, zuſammen. Liebenswürdig, anſchmeichelnd, theilnehmend, herzlich, noch im 60. Jahre bis zum Bezaubern hinreißend, iſt ſie zugleich abſtoßend ariſtokratiſch, nicht in ihren Anſichten, ſondern in ihrem Weſen, dabei mediſant zum Übermaß, jeden ohne Ausnahme aus ihrer Umgebung, Freundſchaft und Verwandtſchaft einreihend in die Categorie entweder der Simpel oder der Schurken, dabei wankelmüthig, rechthaberiſch, plapperhaft, und in Folge deſſen proceßſüchtig und von Allen iſoliert. Dieſer letzte Umſtand enthält für mich die Erklärung, warum ſie ſich ſo merkwürdig eng an mich anſchließt, mir einmal übers andere erklärt, wie gut ſie mir ſei, mir die Hände drückt, ſich nach allen Kleinigkeiten, bis aufs Heizen meiner Öfen erkundigt u. ſ. w. Aber wer ſteht mir bei ihrer Launenhaftigkeit für die Dauer dieſer Freundſchaft? zumal wir ſo ganz verſchiedene Charactere ſind.

Die von Ihnen gewünſchten Bücher bin ich bis jetzt nicht im Stande geweſen zu erhalten; entweder iſt ihr Factor krank, oder nicht zu Hauſe. Sie verſpricht es denn mir zuzuſenden, thut es aber nie. Auch mir hat ſie ihren ganzen Verlag verſprochen, auch die Günderode und den Ilius ausgeliefert, aber weiter kann ich von ihr nichts erpreſſen. Hätte ich die gewünſchten Bücher, ſo ſollten Sie ſie von mir erhalten.

Nun werde ich die Sache ſo einrichten: die Arnim hat mir mehrmals geſagt, ſie wolle Ihnen mehrere Exemplare ihres Ilius ſenden; daran werde ich ſie nun dringendſt erinnern und zu gleicher Zeit zu bewegen ſuchen, an Sie zu ſchreiben. Ich halte dies wirklich für wünſchenswerth, denn es iſt gar zu wenig Verlaß auf die Frau; ſie erzählt ſtets mit Variationen, und dies hat mir ſchon mehr als einmal ihr Bild getrübt. — Zugleich ſoll ſie Ihnen dann auch die übrigen Bücher ſenden.

Ich bin unbefriedigt von dem, was ich in der letzten Zeit für Sie gethan habe, und faſt iſt es mir, wenn ich mißtrauiſch Einzelheiten nachgrübele, als ob auch Sie mir nicht mehr Ihr volles Vertrauen ſchenkten. Dies ſollte mir ſehr wehe thun. Bedenken Sie aber, wie ſehr mir die Hände gebunden ſind, indem ich an eine Frau gekettet bin, die lieber in ſtündlich neuen Entwürfen herumvagiert, als etwas Beſtimmtes energiſch will, wie viele vergebliche Gänge ich machen muß, ohne mit ihr zu einem Reſultat zu kommen. Erſt ſeitdem ich mich mehr emancipiert habe, kann ich ſicherer gehen, und Ihnen daher auch definitiv ſagen, daß Sie zum 10. März Ihre Papiere wieder in Händen haben ſollen.

Die Papiere haben mir übrigens ſo viel Material gegeben, daß ich weitere Einholungen unterlaſſen habe. Mehrere nämlich haben mir erklärt, gerne Alles für Sie bezeugen zu wollen, aber nicht Ihren Namen genannt zu ſehen. Nun da nützt ihr Zeugniß auch Nichts; denn anonyme Characteriſtiken und Lobeserhebungen liefern Ihre Sammlungen genug. — Wuttke's Arbeit zeichnet ſich durch die Wärme aus, mit der ſie abgefaßt iſt, ohne doch in eine abſtracte Lobrede auszuarten. Den Cabalen in Breslau widmet er einen großen Theil; überall führt er die Schilderung mit Präciſion durch. Ich hätte Luſt, als Motto drüber zu ſetzen:

> swer sinen friunt alle mâl
> mit worten an daz hoehste jagt,
> der ist prises anderhalp verzagt.
> im wære der liute volge guot,
> swer dicke lop mit wârheit tuot.
>
> Wolfr. v. Eschenb.

Ich werde hauptſächlich hinzuſetzen können über den Umſchwung des Urtheils der Gelehrten über Sie, und ich werde bei der Gelegenheit von der drückenden Ariſtocratie ſprechen, die namentlich in der deutſchen Philologie von Grimm und Lachmann ausgeübt wird, die jeden Gegner für vogelfrei erklären, während ſie jeden Fügſamen, und ſei er noch ſo unbedeutend, unter ihre Fittiche nehmen und zu erheben ſtreben. Characterlos ſchwört auf jedes ihrer Worte eine Anzahl unſelbſtſtändiger Geiſter, und es thut mir leid, zu den letztern ſelbſt Haupt zählen zu müſſen. Ein gutes Nebenſtück zu Ihrem Schickſale leiſtet Müller in Göttingen mit ſeiner Mythologie. Von Haupt und Andern aufs dringendſte empfohlen, wird er plötzlich, nachdem die Grimm's ſich gegen ihn erklärt hatten, für den Dummſten der Dummen proclamiert und jedem Hohn und Spotte freigegeben.

Die deutſche Philologie konnte ich Ihnen durch Cartell noch nicht ſchicken, weil mein Exemplar noch beim Buchbinder war und ich erſt einige Notizen aus dem Ihrigen eintragen mußte. Sie erhalten es hieneben von meinen Eltern.

Ich bin noch ſehr ſchwankend, ob ich Oſtern nach Hauſe kommen ſoll, oder ob ich hier bleibe. Komme ich, ſo werde ich ſchon Mitte März eintreffen. Sollten Sie vielleicht mir einige Bücher aus Ihrer Bibliothek zum Gebrauch erlauben können?

Dr. Bethmann, der ſeit vielen Jahren in Italien und im Orient herumgereiſt iſt und Handſchriften verglichen hat, iſt dabei, ein umfaſſendes Buch über Handſchriftenkunde zu ſchreiben. Bethmann iſt ein genauer, ſorgſamer Arbeiter, der dieſem Gegenſtande ſogar ein tieferes Intereſſe abgewonnen hat. Ich verſpreche mir recht Hübſches von ihm.

Pertz lieſt im Sommer wohl Diplomatik, und werde ich dies Colleg auf alle Fälle hören, da ich ja das Glück haben ſoll, den Sommer noch ungeſtört hier zu bleiben.

. . . .

Mit herzlichem Gruße

Ihr
Fr. Zarncke
Dr. phil.

P. S. Wäre die Zeit nicht von anderem Intereſſe erfüllt, ſo möchte ich Ihnen einzelne Anſichten und Gedanken aus meinen deutſchen Arbeiten mittheilen. Ich hebe es mir für ein anderes Mal auf.

. . . .

Um Eins möchte ich Sie noch bitten: ſchreiben Sie mir etwas über Ihre Schleſiſche Bibliothek und den Werth derſelben, und wie ſchändlich und unverantwortlich es war, daß dieſelbe nicht bei einander blieb und der Bibliothek einverleibt wurde. Ich habe zu wenig genaue Kenntniß gerade der ſchleſiſchen Dichter und namentlich über den Werth und die Verbreitung ihrer Ausgaben kenne ich faſt gar Nichts. — Wuttke erwähnt ihre Zerſtreuung als einen unerſetzlichen Verluſt, und Bettina meint, ſo etwas ſei grade geeignet, den König mit Ärger zu erfüllen.

Den 8. März war ich wieder bei Schnelle. Wir entwarfen eine Petition für die nicht vertretenen Mecklenburger. Abends brachte ich ſie. Rudolf war ſofort bereit, ſie mit mir zu unterzeichnen und von ſeinen 13 Taglöhnern unterzeichnen zu laſſen.

Die politiſche Aufregung war bei uns ſehr groß und wurde durch die wichtigen Berichte der Zeitungen täglich geſteigert. Was bisher in Meklenburg geſchah, ſchien uns zu wenig; wir wollten eine raſchere, ſelbſt mäßigen Wünſchen genügendere Entwickelung. Leider waren damit unſere Freunde nicht einverſtanden und einer meinte ſogar, man müſſe die Bewegung dämpfen. Ärgerlich darüber ſagte ich endlich: 'Komm, Rudolf, jetzt machen wir die Forderungen der Meklenburger!' Und wir ſetzten uns hin, beſprachen Alles gehörig, und ich ſchrieb auf was ich für zeitgemäß, recht und billig hielt, und den andern Tag reiſte ich damit ab nach Hamburg.

Zunächſt trieb mich dorthin der Wunſch, den politiſchen Nachrichten näher zu ſein und auch die Volksſtimmung kennen zu lernen. Ich fand Gelegenheit mit und bei meinen Freunden und Bekannten viel Neues zu erfahren, von Augenzeugen und aus Zeitungen. Am 19. März Mittags hörte ich zuerſt von den Berliner Ereigniſſen und Abends nach 10 Uhr auf dem Bahnhofe die Beſtätigung. Am 21. las ich den preußiſchen Amneſtieerlaß und beſchloß ſofort meine Abreiſe. Den 22. beſuchte ich noch Julius Campe. Er ſchenkte mir ein Exemplar meiner Unpolitiſchen Lieder und bemerkte dabei mit jener ihm eigenen unnachahmlichen wohlwollend lächelnden Miene: 'Die Unpolitiſchen Lieder ſind jetzt Maculatur!'

Am Nachmittage war ich ſchon in Boizenburg, beſuchte den Paſtor Schönherr und den Rector Reinhard und traf den Orgelvirtuoſen Homeyer von Duderſtadt.

Ich ging dann über Hagenow und Schwerin nach Holdorf. Ich fand einen Brief von Erk vor, der unter den friſchen Eindrücken der Ereigniſſe vom 18. und 19. März geſchrieben war. Darin heißt es denn unter anderm:

'Es iſt eine ſchöne Zeit, in der wir leben. Kommen Sie zu uns und helfen mit Ihrem Rath und mit Ihrer Geſinnung, um das Vaterland zu ſtärken. Die Ruhe in Holdorf iſt zwar ſchön, aber ſie wird aufgewogen durch andere und viel wichtigere Rückſichten gegen das Vaterland. In Preußen ſitzen jetzt viele Männer am Ruder, die Ihnen wohlwollen. Bedenken Sie, daß Sie noch eine Fülle von Kraft beſitzen, die dem Vaterlande geopfert werden muß. Für Männer Ihrer Geſinnung iſt es nicht mehr an der Zeit, ſich als müßige Zuſchauer zu geberden. Vereinigt müſſen ſie wirken, weil es noch Tag iſt. Alſo heran, werther Freund, und gezeigt, daß Sie noch immer der Alte geblieben ſind! Ein 'grimmiges' Vivat ſteht Ihnen nicht mehr zu erwarten.'

Bald darauf ſchrieb mir Dieſterweg und lud mich ein, an der Nationalzeitung mitzuarbeiten.

Unterdeſſen war Rudolf ſehr thätig: er ſchrieb viele Briefe an ſeine Freunde und Bekannte und empfahl ihnen die 20 Forderungen, die ich gedruckt von Hamburg mitgebracht hatte. Sie lauteten:

Die
20 Forderungen des meklenburgiſchen Volkes.

1. Der Landtag wird fortan eine Vertretung des ganzen Volkes bilden, hervorgegangen aus den freien Wahlen aller Staatsbürger. Die Sitzungen ſind öffentlich.
2. Jeder Meklenburger, der das 25. Jahr erreicht hat, iſt Wähler und wählbar zum Abgeordneten.
3. Die Wahlen finden ſtatt nach den bisherigen Präpoſituren. Jede Präpoſitur bis zu 10,000 Seelen wählt 1 Abgeordneten, jede von 10—20,000 2 Abgeordnete, jede von 20,000 und darüber 3 Abgeordnete.
4. Jeder Meklenburger iſt gleich vor dem Geſetze. Jeder eximirte Gerichtsſtand hört auf.

5. Trennung der Rechtspflege und Verwaltung.
6. Einführung eines deutſchen Geſetzbuches, ohne alle lateiniſchen Wörter und Sätze, gegründet auf Oeffentlichkeit und Mündlichkeit, nebſt Schwurgerichten in peinlichen und politiſchen Dingen.
7. Unbedingte Preßfreiheit nebſt einer Tagespreſſe ohne Zeitungsſtempel, ohne willkürlichen Poſtaufſchlag, ohne Regierungsprivilegien.
8. Unbeſchränktes Vereinigungs- und Verſammlungs-Recht.
9. Verwaltung ſämmtlicher Domanialgüter von Seiten der Stände.
10. Feſtſetzung einer Civilliſte aus den Domanialeinkünften.
11. Verwandlung aller Zeitpachtbauern in Erbpächter. Gewiſſenhafte Verwendung der Kaufſummen zum Beſten des Landes.
12. Abſchaffung aller Vorrechte: Aufhebung aller Majorate, aller Fideicommiſſe, aller Minorate.
13. Veräußerung der drei Landesklöſter zum Beſten des Landes.
14. Einführung einer auf neuer Schätzung beruhenden Grundſteuer, und einer durch die Stände zu beſtimmenden Vermögens- und Einkommen-Steuer.
15. Verminderung des ſtehenden Heeres bis mindeſtens auf die Hälfte.
16. Regelung aller Beamten- und Militär-Gehalte.
17. Beeidigung aller Staatsbeamten und des Heeres auf die Verfaſſung.
18. Verantwortlichkeit der Miniſter.
19. Gründliche Verbeſſerung aller Schulen.
20. Sofortige Aenderung der beſtehenden Heimathsgeſetze.

Der deutſche Bund will nach ſeinem Beſchluſſe vom 1. März, daß **jeder** Deutſche, dem das Wohl Deutſchlands am Herzen liegt, mitwirke „zur einheitlichen Entwickelung und zum geſetzlichen Fortſchritte Deutſchlands.“

Wohlan denn, Meklenburger! laßt uns auch mitwirken! laßt uns **Alles** aufbieten, daß obigen durchaus zeitgemäßen, gerechten Forderungen genügt wird! Laßt uns **in Perſon** unſere Bittſchriften dem **nächſten** Landtage überreichen und zwar am **dritten** Tage **nach** ſeiner **erſten** Sitzung, damit unſer allverehrte Landesherr, damit ſeine Regierung ſowie alle bisherigen Landesvertreter ſehen, wie ſehr uns das Wohl Meklenburgs, der geſetzliche Fortſchritt und die einheitliche Entwickelung Deutſchlands am Herzen liegt; wie ſehr auch unſer aufrichtigſter Wunſch iſt, nicht hinter den übrigen Bruderſtaaten zurück zu bleiben, und der Welt zu zeigen, daß auch im deutſchen Norden jede Bruſt von dem Einen Gedanken beſeelt iſt: **„Deutſchlands Einheit, — Deutſchlands Freiheit, — Deutſchlands Glück.“**

Meklenburg am Frühlingsanfangs-Tage 1848.

Zu unſerer Freude hörten wir nach einigen Tagen, daß bei der Güſtrower Volksverſammlung, woran ſich 3000 Menſchen betheiligt hatten, unſere 20 Forderungen zur Sprache gekommen, in 17 zuſammengezogen und dann angenommen waren.

Am 2. April wurde mein Geburtstag im häuslichen Kreiſe gefeiert mit einem Mittagsmale, welches Rudolf, der eben von Hamburg zurückgekehrt war, durch friſche Auſtern zu erhöhen gewußt hatte. Es war nur ein einziger Gaſt zugegen, der uns immer willkommene Candidat Detloff von Schwerin. Er ſtattete ſeinen Glückwunſch lateiniſch ab. Das ſchöne Wetter lockte uns ins Freie hinaus und ſo tranken wir denn Kaffee im noch unbelaubten Walde.

Ich trat darauf meine Reiſe nach Berlin an und traf am 5. April dort ein. Ich wunderte mich nicht wenig, daß Berlin, welches ſonſt durch ſein buntes wühliges Leben und

Treiben an eine Weltſtadt erinnerte, ſo ſtill und ruhig war, daß ſich nirgend Soldaten, nirgend Poliziſten und Gendarmen blicken ließen. Ich war bei Erk eingekehrt. Wir machten einen Spaziergang durch die Stadt. Ich glaubte noch Spuren von dem Straßenkampfe zu finden, es war aber wenig mehr zu ſehen, hie und da Kugellöcher in den Wänden der Häuſer. Der auch in den Zeitungen beſprochene Brunnenpfeiler auf der Breiten Straße ſtand noch. Oben hatte eine Kanonenkugel eingeſchlagen und unter der Öffnung war aufgeklebt die Anſprache des Königs 'An meine lieben Berliner.'*)

Ich blieb vier Tage, die mir aber in dem weitläufigen zeitraubenden Berlin wie Ein Tag vergingen. Ich beſuchte Nauwerck und die Redacteure der Nationalzeitung Rutenberg und Zabel, und mit Erk Frau Bettina, die uns die lange Verfolgungsgeſchichte ihres letzten Buches erzählte. An dritten Orten traf ich zuſammen mit Dieſterweg, Berends, Löwenſtein, Kaliſch, Wolf, Köppen, nur flüchtig ſah ich Prutz und Wilh. Jordan.

Nachdem ich mit Erk die Herausgabe des Volksgeſangbuchs gehörig beſprochen und dann beſchloſſen hatte, reiſte ich den 9. April ab, blieb je einen Tag in Köthen, Dresden und Görlitz und kam den 13. in Breslau an.

Ich war in die Goldene Gans eingekehrt. Weil ich den Abend weder da noch bei Philippi Geſellſchaft fand, ſo ging ich in den Keller der Anna Kießling und ſpäter in den Löwenkeller.

Wie war ich überraſcht, als ich unter dieſe Kellergäſte gerieth! Ich dachte wirklich einen Augenblick, ich wäre in einen

---

*) Gedruckt in: W. Angerſtein, Die Berliner März-Ereigniſſe. 2. Aufl. S. 98.

Revolutionsconvent gerathen. Junge und alte Leute von verſchiedenen Lebensberufen, Bürgerwehrmänner mit Schlepp- und anderen Säbeln ſprachen lärmend und laut ihre politiſchen Anſichten aus, keiner ließ den anderen recht zu Worte kommen. War das ein Lärm, ein Getöſe! Ich kannte meine ‘gutmüthigen’ Breslauer nicht wieder.

Den andern Tag beſuchte ich meine Freunde Reſch und Aderholz. Letzterer nahm mich bei ſich auf. Ich hatte an dem geſtrigen Kellerabend vorläufig genug, wir blieben, zumal Aderholz das Zimmer hüten mußte, dieſen Abend beiſammen und ſo erfuhr ich denn noch von vielen Breslauer Geſchichten, die mir von Belang waren.

Am 15. April kam ich beim Staatsminiſterium ein um Wiedereinſetzung in meine Profeſſur, in Folge des kön. Amneſtieerlaſſes vom 20. März, worin es ausdrücklich heißt: ‘— und weil Ich die neu anbrechende große Zukunft Unſeres Vaterlandes nicht durch ſchmerzliche Rückblicke getrübt wiſſen will, verkünde Ich hiermit:

> Vergebung allen denen, die wegen politiſcher oder durch die Preſſe verübter Vergehen und Verbrechen angeklagt oder verurtheilt worden ſind.’

Den Tag über hielt ich mich ſehr zurückgezogen, den Abend beſuchte ich mit Reſch den Annakeller. Viele in der Geſellſchaft, die ſich plötzlich zu tapferen Fortſchrittsmännern hinauf geſchwindelt hatten, ſahen auf mich in ihrem ſtolzen Selbſtbewußtſein mitleidig herab.

Am 16. April beſuchte mich der junge Krone. Sein Vater hatte mir vor Kurzem ein Gedicht überſendet und dabei bemerkt:

‚Mein von der Prima zu St. Eliſabet abgegangener Sohn Hermann — der jetzt meinem Geſchäft als Lithograph und Univerſitätszeichner mit vorſteht — hat beiliegende Strophen an Sie, Verehrter, verfaßt; ich frug durch den hier eingerichteten „Fragekaſten“ in der Bürgerreſſource an, ‚ob es erlaubt ſei, ein Gedicht an Hoffmann von Fallersleben vorzutragen?‘ was denn nach großer Acclamation durch mich geſchah und ſtürmiſchen Beifall erndtete. Erkennen Sie hierin einen kleinen Beweis, daß in dem alten Breslau auch noch alte Anhänglichkeit nicht nur ungeſchwächt für Sie vorhanden, ſondern mancher Schwache auch es jetzt für erlaubt hält, ſeine Geſinnungen für Sie auszuſprechen.‘

Das Gedicht überreichte mir jetzt der Verfaſſer gedruckt als fliegendes Blatt. Man ſieht es ihm wirklich nicht an, daß es ein Primaner gemacht hat, und darum theile ich die drei letzten Strophen mit:

Sing uns in Deiner Weiſe,
Du Barde unſrer Zeit,
Wie ſonſt die alten Barden
Gethan im heiligen Streit.
Wir kennen Deine Stimme!
Warum ſchwiegſt Du ſo lang?
Jetzt iſt es Zeit zu hören
Den alten deutſchen Klang!

Verſtoßen ward der Barde
Aus ſeinem Vaterland,
Fern von den deutſchen Söhnen,
Die ihm ſo eng verwandt;
Weil er ein Wort geſprochen,
Ein ächtes deutſches Wort,
Weil Wahrheit er geſungen,
Trieb ihn die Lüge fort.

Doch ſchlagen für den Bruder
Auch dort im fernen Land

Hier alle deutſchen Herzen,
Die Deinen Sinn erkannt!
O ſing in Deiner Weiſe,
Daß jedes Herz erglüht,
Du würd'ger deutſcher Sänger,
Der deutſchen Freiheit Lied!

In dieſen Tagen ſah man in Breslau an mehreren Straßenecken einen großen gelben Bogen angeklebt: ‘Der Miniſter in der Hölle’, illuſtriert. Ich war nicht wenig überraſcht: das Gedicht war von mir, ich hatte aber an dieſer Art von Veröffentlichung und noch dazu in jetziger Zeit nicht den mindeſten Antheil. In Berlin hingegen glaubte man, das Gedicht ſei jetzt erſt von mir verfaßt und das Bild dazu von mir veranlaßt. Man konnte ſich nicht denken, daß in einer Zeit, wo Wort und Bild erſt wieder frei geworden waren, ſelbſt die harmloſeſten Menſchen einen Kitzel verſpürten, auch einmal etwas auszuführen, was früher ſehr ſtrafbar geweſen wäre. So erkläre ich mir denn auch, daß eine ſo gemüthliche Natur, wie mir Herr Krone ſchien, auch einmal ſatyriſch werden konnte. Das Gedicht iſt allerdings von mir in Breslau verfaßt, aber ſchon im J. 1842, und ſteht zuerſt gedruckt in den ‘Deutſchen Liedern aus der Schweiz’ 1842. S. 146, fällt alſo unter die Amneſtie vom 20. März 1848. Aus ſicherer Quelle habe ich ſpäter erfahren, daß gerade dieſer Eckenanſchlag ein Hauptgrund geweſen iſt, mich nicht wieder anzuſtellen. Einem Miniſter in Amt und Würden ſollte es doch gleichgültig ſein, ob ſein früherer College in der Hölle oder ſonſtwo iſt. Das Lied lautet:

Ich armer Sündenbock verſchmachte
In dieſer heißen Höllenglut,
Und doch, wenn ich es recht betrachte,
So geht's mir immer noch zu gut.

Ich habe mit Reſcripten weiland
Geplagt die ganze Monarchie:
Ich war gewiß für ſie kein Heiland,
Und dennoch plagten ſie mich nie.

Ich habe mit Berichterſtatten
Gepeinigt manchen braven Mann,
Und was ſie dann berichtet hatten,
Das ſah ich niemals weiter an.

Ich habe durch Conduitenliſten
Und durch geheime Polizei
Verleitet viele gute Chriſten
Zu Lug und Trug und Heuchelei.

Ich habe mit Cenſurerlaſſen
Gehemmt den Fortſchritt unſrer Zeit:
Ich zwang die Welt, mich recht zu haſſen,
Und dennoch bracht' ich's nicht ſo weit.

Ich habe jeden Stand beleidigt,
Und als der Tod mich abgeſetzt,
Da haben ſie mich noch vertheidigt,
Gelobt und benedeit zuletzt.

Ich habe mit des Fortſchritts Schlangen
Gekämpfet wie Laokoon:
Die Zeit iſt ruhig fortgegangen,
Mein Herr wie ich hat nichts davon.

Ich hab' an meinen Herren immer,
An unſern Herrgott nie gedacht:
Der liebe Herrgott hätt' auch nimmer
Zum Herrn Miniſter mich gemacht.

Nun ſchmacht' ich in der Hölle Schlünden,
Geſchmückt mit Ordensband und Stern;
Gern möcht' ich büßen meine Sünden,
Doch büß' ich erſt für meinen Herrn.

Ich war auf Erden nie mein eigen,
So ſchlage doch der Teufel drein!
Ich kann mich nicht mehr anders zeigen,
Muß immerfort Miniſter ſein.

Abends beſuchte ich den 'demokratiſchen Club.' Ich weiß nichts mehr davon, als daß ich dort mehrere Bekannte traf, unter anderen Elsner, Behniſch, Stein, Hoyoll, Becker, Schlöffel, Engelmann, Wolf, Graf Reichenbach. Wie ſehr Mancher von der Macht und dem Einfluſſe der Demokraten überzeugt war, das konnte ich aus manchen Äußerungen abnehmen. So bemerkte mir einer der obgenannten, als ich ſagte, ich hätte mich an das Staatsminiſterium wegen Wiederanſtellung gewendet: 'Was? an das Miniſterium? wozu? Beſteigen Sie morgen das Katheder, leſen Sie, das iſt eine vollendete Thatſache, und — Sie ſind wieder Profeſſor in Amt und Würden!'

Denſelben Abend wurden noch mehrere Katzenmuſiken gebracht, unter anderen auch Karl Milde. Ich erfuhr erſt den andern Morgen davon.

Den folgenden Abend begnügte ſich das Volk nicht mehr mit dieſen zeitgemäßen Kunſtleiſtungen, es tobte lärmend auf den Straßen umher und fing in ſeinem Übermuth an, mehrere Bäckerläden zu ſtürmen und zu plündern. Erſt um 12 Uhr ward es ruhig und um 1 wurden erſt Soldaten ſichtbar.

Das was ich bis jetzt gehört und geſehen, war durchaus nicht geeignet, Vertrauen zu erwecken auf die Fähigkeit derjenigen, welche ſich an die Spitze der Volksbewegung gedrängt hatten. Verſtimmt über die ſchon jetzt von mancherlei Seiten gefährdete politiſche Entwickelung verließ ich Breslau.

Am 18. April Mittags war ich in Görlitz und wurde bald nachher von meinen Freunden in eine Volksverſammlung geführt. Es war von einigen Anweſenden die Abſicht laut geworden, dem erſt neulich entlaſſenen Miniſter v. Thile, der ſeinen Wohnſitz in Görlitz genommen, eine Katzenmuſik zu bringen. Der Bürgermeiſter rieth davon ab. Als er eben ſeine Rede geendet, trat ein Buchhändler vor:

„Eben iſt von einem Manne geſprochen, den wir nicht gerne in unſeren Mauern ſehen. Wir haben aber einen Mann in unſeren Mauern, ja jetzt in unſerer Mitte, den wir ſchon lange lieben und verehren. Laſſen Sie uns dieſen Mann freundlich willkommen heißen — Hoffmann von Fallersleben hoch!“

Es folgte ein dreimaliges Hoch. Die Fernſtehenden ſprangen auf Stühle und Tiſche. Ich dankte mit wenigen Worten und brachte den Männern des Fortſchritts ein Hoch aus.

Man beabſichtigte mir einen Fackelzug zu bringen. Das unterblieb, weil man erfahren hatte, daß ich dergleichen Kundgebungen, wie gut ſie auch gemeint, doch in jetziger Zeit für unpaſſend hielt. Trotzdem fanden ſich einige Sänger vor unſerem Hauſe ein — ich wohnte bei Leopold Haupt — und brachten mir ein Ständchen.

Den andern Tag begab ich mich nach Berlin, kehrte bei Erk wieder ein, beſprach mit ihm das Volksgeſangbuch und ſetzte dann am 20. April meine Reiſe fort.

Ich blieb nur wenige Tage in Holdorf, den 6. Mai war ich wieder bei Erk. Wir arbeiteten nun ſehr fleißig an dem Volksgeſangbuch, ich hatte keine Zeit mich um andere Dinge viel zu bekümmern.

Hofrath Feiler, den ich zuweilen ſah, gab mir Nachricht über den Stand meiner Anſtellungs-Angelegenheit. Den 11. Mai erzählte er mir, der neue Cultusminiſter Graf Schwerin habe drei Räthen meine Sache übergeben und geſagt: ‘Es verſteht ſich von ſelbſt, daß er wieder angeſtellt wird.’

Mit Herrn Jellinghaus von Magdeburg war ich öfter zuſammen. Mit ihm ging ich in die Verſammlung im Opernhauſe, wo unter dem Vorſitze von Prutz die Wahlcandidaten für Frankfurt aufgeſtellt werden ſollten. Man beſtürmte mich, doch auch aufzutreten, ich würde gewiß gewählt ꝛc. Nachdem ich einige Augenblicke zugehört hatte, war meine Neugier befriedigt und wir gingen weiter.

Ich beſchränkte mich nur auf wenige Beſuche: ich war bei Dehn, Bettina, von Holtzendorff und Dr. Sägert.

Unſer gemeinſchaftlich begonnenes Buch war fertig. Am Tage der Eröffnung des deutſchen Parlaments, 18. Mai, ſchrieb ich mein Vorwort. Erk wollte nicht auf dem Titel ſtehen. Ich konnte aber doch ſeinen Antheil nicht verſchweigen und bemerkte denn noch:

> ‘Die Melodien hat Herr Ludwig Erk beſorgt und dadurch von neuem dargethan, daß er gründliche theoretiſche und hiſtoriſche Kenntniß der Muſik mit einem feinen Geſchmacke für alles Volksthümliche im Geſange zu verbinden weiß.’

Über das Verhältniß unſeres Buches zu den bisherigen Sammlungen ähnlicher Art ſchienen mir folgende Worte genügend zu ſein:

> ‘Durch die 33jährige Unterdrückung alles friſchen, freien und frohen Lebens in Deutſchland hat auch Poeſie und Geſang unendlich viel gelitten. Die Liederſammler durften nicht aus dem Kreiſe der Überlieferung hinausgehen, und wenn ſie es endlich auch gedurft hätten, es würde ihnen wenig geholfen haben: Lieder,

die irgend nur auf eine freiheitliche Entwickelung, eine beſſere Zukunft hindeuteten, und für Deutſchlands Freiheit und Einheit begeiſtern wollten, waren kaum vorhanden. — Dieſes neue „Volksgeſangbuch“ ſoll nun ein Verſuch ſein, das gute Alte in ſeiner reinſten Geſtalt zu retten, dem eigentlichen Volksliede größere Theilnahme zu erwecken und zeitgemäße Lieder zu allgemeiner Ergötzung und Belehrung unter das Volk zu bringen.'

Das Buch erſchien in kleinem Formate unter dem Titel:

Deutſches Volksgeſangbuch von Hoffmann von Fallersleben. Mit 175 eingedruckten Singweiſen, und Nachrichten über die Dichter und Tonſetzer. Leipzig, Verlag von Wilh. Engelmann. 1848. 188 SS.

Den 20. Mai verließ ich Berlin. Vier Wochen war ich dann wieder in Meklenburg, meiſt in Holdorf. Schnelle erzählte mir viel vom Vorparlamente und von dem Fünfzigerausſchuß, deſſen Mitglied er geweſen war. Ich kam öfter wieder nach Buchholz, und machte einen mehrtägigen Ausflug nach Hohenfelde. Sonſt lebte ich in ländlicher Stille und arbeitete fleißig. Schon lange hatte ich daran gedacht, das deutſche Volksleben in Liedern darzuſtellen. Jetzt ging ich an die Ausführung. Ich ſuchte aus meinen gedruckten und handſchriftlichen Liedern Alles hervor was in dieſen Rahmen paßte. Ich ordnete dann die ganze Ausbeute nach den Jahreszeiten und ſuchte durch neue Lieder die Lücken auszufüllen. Es war für mich eine wohlthuende Beſchäftigung, daß in dieſen Tagen der Aufregung und Ermattung, während ſich Andere mit der politiſchen Seite unſeres Volkes abmühten, ich mich an ſeiner poetiſchen freuen und erquicken konnte.

20. Juni wieder in Berlin. Lewin, ein Verwandter Alfreds von Behr, hatte mich zu ſich eingeladen. Um 5 Nachmittags bin ich vor ſeiner Wohnung. Ich finde niemanden zu

Hauſe, gebe meine Sachen eine Treppe höher ab und gehe zu Rutenberg und mit dieſem zu Wallmüller. Als ich nach 10 Uhr mich bei Lewin wieder einfinde, öffnet mir zwar das Mädchen die Thür, will mich aber durchaus nicht einlaſſen in die Wohnung ihres Herrn. Wir warten auf der Hausflur bis ½2 Uhr. Er kommt nicht. Es regnet fürchterlich. Endlich erlaubt ſie mir, daß ich mich auf das Sopha legen darf. Ich kann nicht ſchlafen. Gegen 4 Uhr findet ſich Lewin ein. Wir lachen über die ſeltſame Art von Gaſtfreundſchaft. Ich ſchlafe denn doch noch einige Stunden.

21. Juni. Bei Dehn in der Bibliothek. Ich treffe dort meinen alten Freund Heſſe, jetzt Landrath zu Saarbrück und einen Bonner Studiengenoſſen, von Daniels, beide Abgeordnete. Mit ihnen zum Hofjäger.

22. Juni. Das Miniſterium Camphauſen hat vorgeſtern in der National-Verſammlung ſeinen Rücktritt angezeigt. Hanſemann und Milde ſollen beauftragt ſein, ein neues zu bilden. Heſſe will in meiner Angelegenheit zu Ladenberg gehen. Bei Düntz Abendgeſellſchaft: Lewin, Mügge, Glaßbrenner, Hoſemann.

23. Juni. Großes Frühſtück bei uns. Außer den geſtrigen Gäſten bei Düntz noch Berends und Sala. Abends bei Hippel in der Dorotheenſtraße, Verſammlungsort der Linken: Reichenbach, Stein, Brill, D'Eſter, und andere Abgeordnete, außerdem noch Dr. Maercker, Meyer, Eichler.

24. Juni. Hoſemann beſucht mich. Wir beſprechen ein gemeinſchaftliches Unternehmen: Kinderlieder mit Bildern und Randzeichnungen.

Den 25. Juni verließ ich Berlin, blieb einige Tage in Köthen und einen in Braunſchweig. Den 2. Juli traf ich in

Fallersleben ein, hocherfreut daß ich endlich unangefochten meine Heimat und mein Geburtshaus wieder betreten durfte. Als ich eben angekommen war, führte man mich in eine Volksverſammlung. Ich war nicht wenig erſtaunt über die völlig verwandelten ehrſamen Spießbürger. Wenn ſie ſonſt zuſammen kamen und ſich über das Wetter und ihre Tagesbeſchäftigungen ausgeſprochen hatten, ſetzten ſie ſich an den Spieltiſch und ihre ganze Unterhaltung drehte ſich um's Spiel, und wenn das letzte Spiel gemacht, die Pfeife ausgeraucht und das Glas ausgetrunken war, ging jeder ſehr befriedigt nach Haus.

Jetzt hatte ſich eine lebendige Theilnahme an den öffentlichen Angelegenheiten aller Gemüther bemächtigt, man kam zuſammen, las Zeitungen und beſprach ſich über die Tagesfragen und Neuigkeiten, es war eine Bürgerwehr und ein politiſcher Club entſtanden, und der bisherige Geſangverein zu friſchem Leben erwacht. Das war nun freilich nicht ſo von ſelbſt gekommen: den größten Antheil daran hatte der Paſtor Lauenſtein, der in ſeinen Beſtrebungen von ſeinem Schwager, dem Dr. Conring und dem Rector Nienaber unterſtützt wurde.

Am 9. Juli war in Heiligendorf Fahnenweihe. Die Fallersleber Schützen und eine Abtheilung Bürgerwehr zogen zu dieſer Feſtlichkeit hinaus; der Paſtor und ich nebſt einigen anderen kamen auf einem Leiterwagen hinterdrein gefahren. Die Wehrmänner ſtellten ſich in Reih und Glied auf, der Paſtor hielt eine vortreffliche Anſprache. Nachher folgte Tanz und Geſang. Um 9 kehrten wir in heiterer Stimmung heim.

Am 11. Juli war politiſcher Club. Man wählte mich zum Vorſitzenden. Es wurde ein Vortrag gehalten über Wehrverfaſſung. Unterdeſſen kamen die Zeitungen. Als der Vortrag vorbei, las ich die wichtigſten Artikel vor, ſo auch das Schreiben des hannoverſchen Miniſteriums an die Ständeverſammlung am 7. Juli, worin des Königs Bedenken und Vorbehalte gegen die Befugniſſe der Nationalverſammlung und des Reichsverweſers ausgeſprochen waren.*) Alle waren empört über die Sonderbündelei des Herrn Stüve. Nach einer lebhaften Verhandlung beſchloſſen wir eine Mißbilligung dieſes Miniſterialſchreibens, ich wurde mit Abfaſſung derſelben beauftragt.

Den folgenden Abend waren wir wieder beiſammen, mein Entwurf wurde angenommen und noch ein Schreiben nach Frankfurt beſchloſſen. Den 13. war große Volksverſammlung, wozu ſich auch viele Bauern aus dem Haſenwinkel eingefunden hatten. Der Paſtor und der Rector ſprachen ſehr kräftig und klar, und beide Schreiben wurden unterzeichnet.

Am 14. Juli hörten wir, daß einige Wühler das Abgeben unſerer Schreiben verhindern wollten. Sofort berief der Paſtor eine Volksverſammlung. Der Kirchhof füllte ſich um 12 Uhr. Der Paſtor ſprach ſich wieder ſehr klar und bündig aus, und die Gegner verſtummten. Nachdem eins meiner Lieder vorgetragen worden, ward mir noch ein dreimaliges Hoch gebracht. Ich hörte es nur von ferne, ich ging gerade in unſerm Garten ſpazieren. Die Fallersleber waren die erſten, welche eine Mißbilligung der Stüveſchen Umtriebe öffentlich ausſprachen.**)

Ehe ich Fallersleben verließ, wurde noch auf meinen Vorſchlag der Verſuch gemacht, ein Blatt zu gründen. Es iſt meines Wiſſens nichts weiter als die Ankündigung erſchienen:

---

*) S. darüber die Verhandlungen: Stenographiſcher Bericht der N.V. 38. Sitz. 14. Juli, 2. Bd. S. 879—896.

**) Stenogr. Bericht 2. Bd. S. 1046, Nr. 1485 der Anträge und Petitionen.

Die Fallersleber Poſaune.

Blätter für das öffentliche Leben. Es erſcheint alle 14 Tage ein halber Bogen in Quart. Der Jahrg. koſtet 16 Gr. ꝛc.

Inhalt:

1. Abdruck der Protocolle der Volksverſammlungen.
2. Überſichten der Tagesereigniſſe.
3. Vorſchläge zu Verbeſſerungen und Rügen obwaltender Mängel in allen Zweigen des Staatslebens.
4. Erläuterungen über Tagesfragen.
5. Berichte über das Gemeinde-, Schul- und Kirchenweſen.
6. Vermiſchtes ernſten und ſcherzhaften Inhalts.

Herausgeber: Paſtor Lauenſtein.
Rector Nienaber.

Am 15. Juli ging ich über Braunſchweig nach Hannover. Um 5 Uhr war ich im Hôtel royal. Die Abgeordneten der Volksvereine hatten ſich hier verſammelt. Einige begrüßten mich als alten Bekannten: Dr. Gerding von Celle und Dr. Oppermann von Hoya.

Um 10 Uhr brachten mir die Turner mit Fahne und Fackeln ein Ständchen, begleitet von einer großen Volksmenge. Ich freute mich ſehr: es war eine öffentliche Antwort des Volkes auf die geheimen Umtriebe der hannoverſchen Regierung gegen mich, aber freilich kein Schutzmittel gegen ſpätere Unbill. Ich dankte mit einem zeitgemäßen Spruche. Ich ſprach ſehr laut und deutlich, jedes Wort hallte wieder auf dem weiten Platze. Die Ruhe und Stille der vielen Hörer war ſo groß, daß ich ſelbſt feierlich geſtimmt und innig bewegt wurde. — Die Volksvereiner, die nach einer Pauſe um 10 Uhr abermals tagen wollten, hoben ihre Berathungen auf. Wir gingen in den großen Saal und ſaßen traulich beiſammen bis 2 Uhr.

Ich ging dann auf einige Tage zu meinen Verwandten nach Bothfeld.

Vom 21. bis 24. Juli verweilte ich in Braunſchweig. Den Tag nach meiner Ankunft brachten mir die Mitglieder des Männergeſang-Vereins und des Liederkranzes ein Ständchen. Ich dankte mit einem Hoch auf

Alle, die mit uns ſtreiten, für uns ſtritten,
Die mit uns leiden, für uns litten,
Die da leben und ſtreben
Mit Herz und Hand Für's Vaterland,
Für eine beſſere Zeit, ein glücklicheres Geſchlecht,
Alle die Kämpfer für Freiheit, Licht und Recht
Hoch!

Dann war ich abermals einige Tage in Fallersleben. Den nächſten Sonntag (30. Juli) ging ich in die Kirche. Der Paſtor nahm in ſeiner Predigt Bezug auf die Zeitverhältniſſe und ſchloß mit einem alle Herzen ſehr ergreifenden Gebete. Als ich heim kam, hatte ſich eben die Bürgerwehr vor unſerm Hauſe aufgeſtellt und begrüßte mich mit einem Hoch. Es war der Dank für das Wehrmannslied, das ich für ſie gedichtet und gedruckt ihr verehrt hatte:

Nun ſo laßt uns jetzt hinaus marſchieren!
Angetreten! Vorwärts, vorwärts! Marſch!
Nur der Fortſchritt ſei
Unſer Feldgeſchrei
Und beim Waffenſpiel
Freiheit unſer Ziel ꝛc.

Es freute mich ſehr, daß ein Artikel der Hildesheimer Zeitung, der von meinem Aufenthalte in der Heimat erzählte, mit folgenden Worten ſchloß:

'Hoffmann iſt nicht wenig erſtaunt geweſen über dies rege politiſche Leben, das hier jetzt endlich ſo raſch ſich entwickelt hat. Ein politiſcher Club und wöchentliche Volksverſammlungen tragen das Ihre dazu bei. Vor Allem muß aber mit höchſter Anerkennung das eben ſo eifrige und kräftige, wie reine und edle Wirken des Predigers wie des Rectors dahier in dieſer Beziehung erwähnt werden. — Wollte Gott, ſolche Männer ſtänden an jedem Orte an der Spitze des öffentlichen Lebens, ſo brauchten wir weder den Rückſchritt noch das Ueberſtürzen, weder die Reaction noch die Anarchie zu fürchten.'

Trotz dem vielen Erfreulichen, was ich erlebte, wurde die Erinnerung an meine Ausweiſung immer wieder wach, die fünf Jahre der Verbannung aus meiner Heimat konnte ich noch immer nicht vergeſſen.

So mußt' ich flieh'n aus meiner Heimat —
Nur meine Sehnſucht kreiſte ſtumm
Wie der verjagte Adler kreiſet
Um ſein zerſtörtes Neſt herum.

Es wollte keine Hoffnung grünen
Hienieden dem Verbannten mehr;
Dem Heimatloſen blieb verboten
Zur Heimat jede Wiederkehr.

Wie wehrend mit dem Flammenſchwerte
Vor'm Paradies der Engel ſtand:
So wehrten Jahre lang Gendarmen
Den Eingang mir ins Heimatland.

Da ſcholl ein Glöcklein aus der Ferne:
Wach auf, mein Volk, im Freiheitsglück!
Und donnernd ſtürzte die Lawine
Der Tyrannei ins Nichts zurück.

Und Frühling ward es aller Orten
Und Frühling ward es auch für mich,
Und Blumen blühten in der Heimat,
Und jede rief: wir grüßen dich!

Während ich ſo umherreiſte und ſchon fürchtete, daß meine Eingabe an das Miniſterium erfolglos geblieben wäre und ſich auch überhaupt niemand um mein Schickſal kümmerte, fiel mir die National-Zeitung vom 28. Juli in die Hand. Ich freute mich, daß man mich in Berlin nicht vergeſſen hatte. Eine Anzeige meiner ‘Schullieder’ ſchließt mit den Worten:

> ‘Und nun zum Schluß noch eine Frage vom Herzen — hilft nichts; ſie muß herunter! die Frage nach der Gerechtigkeit — an alle Die, ſo es angeht. Wann und wo wird unſer Sänger, den des langen rauhen Winters Bann zum unfreiwilligen Zugvogel gemacht hat, in der neuen freien deutſchen Frühlingsheimat ſein Plätzchen finden, wo er ſorglos ſeiner eigenen Lieder froh und wohlgemuth, mit uns aus voller Bruſt des Sieges „Frühlingsbotſchaft Nr. 2“ anſtimmend, ſingen und jubeln könne: „Kuckuck, Kuckuck, trefflicher Held! Was du geſungen, iſt dir gelungen: Winter, Winter räumet das Feld.“

Den 5. Auguſt nahm ich Abſchied von den Meinigen und ging über Magdeburg und Althaldensleben nach Berlin, wo ich den 9. Auguſt ankam.

Ich beſuchte Dehn, Erk und Roſenkranz. Bei letzterm traf ich den alten Herrn von Schön und Franz Kugler. Der diesmalige Aufenthalt muß wenig Anziehendes für mich gehabt haben, am 11. reiſte ich weiter.

Die nächſte Zeit, von Mitte Auguſts bis zu Anfang Octobers war ich wieder in Meklenburg, meiſt in Holdorf. Nach ſo vieler Aufregung und Anſtrengung ſuchte ich Ruhe und Stille und ich fand beides. Auch glaubte ich hier die Entwickelung meiner Wiederanſtellungsſache beſſer abwarten zu können.

Den 6. Sept. hatte ich an meinen Freund, den Abgeordneten Prof. Schell folgendes Schreiben an den Miniſter von Auerswald geſchickt mit der Bitte, es demſelben zu überreichen:

Holdorf, 6. Sept. 1848.

Ew. Excellenz

muß ich dringend bitten, mir hochgeneigteſt auf das von Breslau aus den 15. April an das Miniſterium Camphauſen gerichtete Schreiben Antwort zu ertheilen. Vergeblich habe ich bis jetzt meine Wiederanſtellung erwartet und Erſtattung des mir bisher entzogenen Gehaltes. Beides kann ich gewiß mit Recht beanſpruchen. Leider aber muß ich hören, daß das Juſtizminiſterium Bornemann die von Sr. Majeſtät ertheilte Amneſtie in Bezug auf mich nach den alten Polizeianſichten auslegt, und daß die Breslauer Facultät ſich nicht entblödet hat, ſowohl meine wiſſenſchaftliche Thätigkeit als Fähigkeit zu verdächtigen. In einer Zeit, deren heiligſter Beruf es iſt, neuem Unrecht vorzubeugen und das alte zu ſühnen, in einer Zeit, wofür ich ſo viel leiden mußte, daß ich endlich faſt überall verfolgt nur noch eine ſichere Zufluchtsſtätte in dem nördlichſten Winkel Deutſchlands unter dem Schutze einer veralteten Verfaſſung finden konnte, in einer Zeit, welche meine vielen, höchſt mißliebigen Freunde zu Vertrauensmännern der Regierung werden und zu den bedeutendſten Staatsämtern gelangen ließ, — in einer ſolchen Zeit iſt es doch wohl nicht zu kühn, wenn auch ich das, was ich mit Recht beanſpruche, endlich erwarte! Sollte Ew. Excellenz das Thatſächliche, wodurch ich ein trauriges Opfer des alten Polizeiſtaats wurde, nicht mehr erinnerlich ſein, ſo bin ich ſo frei, Hochdieſelben zu verweiſen auf Welcker's Staatslexikon Bd. 7. S. 88—112.

Hochachtungsvoll Ew. Excellenz
gehorſamſter
Profeſſor Dr. **Hoffmann.**

Da Auerswald aber ſchon am 7. Sept. auf Entbindung von ſeinem Amte angetragen und Se. Majeſtät ihm dieſelbe gewährt hatte, ſo hielt Schell mein Schreiben zurück, weil es doch nicht von Erfolg ſein konnte, wenn es einem eben abtretenden Miniſter überreicht würde!

Obſchon ich der politiſchen Entwickelung Meklenburgs bisher viele Theilnahme gewidmet hatte, ſo hielt ich doch jetzt eine weitere Mitwirkung für übrig, meine Freunde nahmen ſich der Sache eifrig an und erzielten an den meiſten Orten ganz ihren Wünſchen entſprechende Erfolge. Überdem betrachtete ich mich ſeit Erlaß der Amneſtie wieder als einen Angehörigen des preußiſchen Staats und mein meklenburgiſches Hinterſaſſenrecht als erloſchen. Dennoch betheiligte ich mich noch bei den Wahlen der Wahlmänner und der Abgeordneten.

Den 9. October reiſte ich nach Berlin, um an Ort und Stelle meine Angelegenheiten beſſer zu betreiben.

Ich will nun aus meinem Tagebuche und meinen Erinnerungen Einiges mittheilen über meinen damaligen Aufenthalt bis zum 19. October.

9. Oct. Um 4 Uhr Nachmittags im Rheiniſchen Hof. Ich beſuche die Nationalzeitung und Dehn. Bei letzterem leſe ich meine Ghaſelen und letzten Lieder. Er und ſeine Frau ſind ſehr erfreut darüber.

10. Oct. Ich will zu Ladenberg. Um 10 iſt ſeine Sprechſtunde. Ich finde mich pünktlich ein und werde — nicht angenommen. Auf der Straße treffe ich von Unruh, er nimmt mich in die National-Verſammlung und holt Schell. Wir beſprechen uns. Nach Schluß der Sitzung mit der Linken geſpeiſt in Mylius Hôtel. Mit Schell im Thiergarten ſpaziert. Wir

treffen unterwegs den Communiſten Weitling, Fräulein Anneke und Frau v. Corvin. Abends mit Erk zuſammen

11. Oct. Schell hat dieſen Morgen um halb 9 dem Miniſterpräſidenten v. Pfuel meine Eingabe vom 6. Sept. mit ſeinem Begleitſchreiben überreicht und ſo meine Sache zu der ſeinigen gemacht. Der Miniſter hat geantwortet, er ſei nicht omnipotent, müſſe erſt mit ſeinen Collegen ſprechen ꝛc., doch wolle er Alles thun. — Abends bei Wallmüller. F. erzählt mir aus den miniſteriellen Verhandlungen, daß ich Wartegeld, wahrſcheinlich mit Abzug von 100 Thlr., bekommen würde.

12. Oct. Vormittags in der National-Verſammlung, 73. Sitzung. Schneider's (Bürgermeiſter zu Calbe a. d. S.) Antrag: aus der Verfaſſungs-Urkunde ‘von Gottes Gnaden’ zu ſtreichen und ‘König von Preußen’ in ‘König der Preußen’ zu verändern. — Viel Gelehrtes, aber auch viel Verkehrtes. Schulze-Delitzſch meint, es hätte über erſteres gar nicht verhandelt werden ſollen, da es aber geſchehen, ſo ſei noch ein Geſichtspunkt übrig, über den ſich die Redner nicht verbreitet hätten. ‘Man pflegt, wenn ein Handlungshaus bankerott geworden iſt, die Firma nicht mit in das neue Geſchäft hinüberzunehmen. Nun glaube ich, daß in der Geſchichte der Abſolutismus mit der alten Firma: „von Gottes Gnaden“ vollſtändig Bankerott gemacht habe. Der Geſellſchafter: „die Gottes Gnade“, welche einſtehen mußte für ſeine Verpflichtungen, ſcheint ſich aus dem Geſchäfte ganz zurückgezogen zu haben, und dadurch mag eben daſſelbe vollſtändig Bankbruch erlitten haben. Ich rathe daher, wir nehmen die alte bankerotte Firma nicht in das neue Geſchäft hinüber.’ — Es kommt zu namentlicher

Abſtimmung: 217 ſind dafür, 134 dagegen, mit einer Mehrheit von 83 Stimmen iſt von Gottes Gnaden beſeitigt.

Schleſinger beſucht. Er ſchenkt mir die bei ihm erſchienene vierſtimmige Compoſition Conradin Kreutzer's (Op. 120) von meinem Liede: Deutſchland, Deutſchland über Alles. Er erzählt mir, den Text habe er von Julius Campe geſchenkt bekommen, niemand dürfe denſelben ohne ſeine Bewilligung benutzen. 'O, ſage ich lächelnd, liebſter Schleſinger! Der Text iſt längſt Gemeingut, er iſt ſehr oft componiert, und mit und ohne Melodie vielen Liederbüchern einverleibt.'

13. Oct. Die geſtrigen Abſtimmungen der National-Verſammlung machen viel Aufſehen und ſollen in hohen Kreiſen große Mißſtimmung hervorgerufen haben. — Mit Aſſeſſor Werner im 'ſächſiſchen Verein'. Ulrich, Bergmann und Schramm zanken ſich über Demokratie und Republik.

14. Oct. Mittags mit Düntz und Glaßbrenner bei Caſpary.

15. Oct. Mittags bei Erk. Ich ſinge ihm mehrere eigene Compoſitionen vor, die er mir aufzeichnet. Nach Tiſche beſuchen wir Bettina. Auf unſere Anfrage erfolgt ein „Angenehm!" Sie erzählt uns viel und lieſt uns ihren Brief an den König. — In der Stadt wird viel geſchoſſen. Um 8 beim Kaufmann Ferd. Schulte mit Hoſemann, Glaßbrenner u. a.

16. Oct. Um 9 nach Potsdam. Mit O. Janke nach Baumgartenbrück. Wir beſehen Meuſebach's Bibliothek, die jetzt geordnet und verzeichnet wird von Dr. Zacher und Dr. Zarncke. Wir ſpeiſen mit ihnen bei Frau von Meuſebach zu Mittag. Um 6 wieder in Berlin. Ich beſuche Frau A. Pogge und treffe dort einige ihrer meklenburgiſchen Verwandten, Hofrath Ternite und O. Wien. Es wird viel politiſiert, ohne das geht

es nun einmal nicht mehr. Wien ladet mich ein, ihn nach Weſtpreußen zu begleiten zu ſeinem Sohne, der dort ein Gut hat.

17. Oct. Schleſinger erhält von mir einen neuen Text zu Weber's: 'Und ob die Wolke ſie verhülle.' — Abends bei Mylius: Sitzung der Linken. Nachher noch mit Schell beiſammen.

18. Oct. Bock ſehr freundlich, er ſchenkt mir alle bei ihm erſchienenen Compoſitionen meiner Lieder und den Katalog ſeines bedeutenden Leihinſtituts. Er wünſcht für ſeine 'muſikaliſche Zeitung' ein Verzeichniß meiner Lieder mit Angabe der Componiſten.

19. Oct. Mittagsmal der Nationalzeitung. Ich bin Werner's Gaſt und ſitze neben ſeiner Frau (Schauſpielerin Unzelmann) und Frau Prof. Michelet. Dieſterweg auch zugegen. Ich bringe manchen Trinkſpruch aus und ſinge viele Lieder, der Chor ſtimmt herzhaft mit ein. — Später bei Mylius und dann mit Schell bei Wallmüller. F. erzählt mir, daß ich Wartegeld bekomme und in dieſen Tagen die miniſterielle Zuſchrift erhielte.

Am 20. Oct. begab ich mich nun nach Meklenburg. In der Freude, daß ich doch etwas für mich erreicht hatte, kehrte ich nach Holdorf zurück, um es bald für immer zu verlaſſen. Nach einigen Tagen erhielt ich ein Schreiben des Cultusminiſters vom 20. Oct., wonach mir ein Wartegeld von 375 Thlr. zugeſichert ward.*) Weil zur Erhebung dieſes Geldes ein feſter

---

*) Alſo eine der letzten Thaten dieſes Miniſteriums. Pfuel hatte am 21. Oct. ſeine Entlaſſung eingereicht und auch bekommen, führte dann nur noch bis zum 8. November die Geſchäfte fort.

Wohnſitz in Preußen nothwendig war, ſo bereitete ich Alles vor zu meiner Überſiedelung. Nach zehn Tagen hatte ich meine Sachen geordnet und eingepackt und am 20. Oct. nahm ich von Rudolf Abſchied in Schwerin, wohin er ſich als Abgeordneter begeben hatte. Von den 22 Doppelwahlen war eine auf ihn gefallen.

---

31. Oct. **Ankunft in Berlin.** Ich wohne wieder im Rheiniſchen Hof. Ich beſuche die Nationalzeitung und gehe von da zu Wallmüller. Die Wühler haben das Schauſpielhaus beſetzt. Um 10 Uhr werden ſie von der Bürgerwehr vertrieben. Nach der Sitzung finden ſich ein K. Grün, Booſt, Meyen, Kaliſch.

1. Nov. Am Morgen dichte ich meinen

Scheidegruß an Meklenburg.

Leb wohl, du Land der guten Herzen!
Du Wiege deutſcher Gaſtlichkeit!
Du hießeſt freundlich mich willkommen
In jener trüben bangen Zeit.

Verfolgt im ganzen deutſchen Reiche,
Aus meiner Heimat gar verbannt,
Fand ich in dir was ich verloren,
Fand ich in dir mein Vaterland.

Frei wie in deinen Saatgefilden
Der Vogel lebt, ſo lebt' auch ich;
Frei wie der Vogel konnt' ich ſingen,
Ich ſang, und Niemand ſtörte mich.

Und was ich ſang, es iſt erfüllet:
Auch dir erblüht der Freiheit Glück,
Und frohen Muthes kehr' ich heute
Ins große Vaterland zurück.

Leb wohl, du Land der grünen Hügel!
Leb wohl, du Land der blauen See'n!
Und könnt' ich jemals dich vergeſſen,
So ſei es gleich um mich geſcheh'n!

Ich bringe mein Lied ſofort in die Nationalzeitung. — Am Abend mit einem der Hauptmitarbeiter zuſammen, dem Aſſeſſor Paalzow. Seine Leitartikel vortrefflich.

2. Nov. Große Aufregung in der Stadt. Pfuel zeigt der National-Verſammlung ſeine Entlaſſung als Kriegs-Miniſter und Miniſter-Präſident an.

3. Nov. In der Redaction der Nat.-Zeitung erfahre ich, wie es der Deputation der 25 Abgeordneten an den König ergangen: 'Während der König weiter ging, bemerkte der Abgeordnete Jacoby ferner: „Geſtatten Ew. Majeſtät uns Gehör?" Se. Majeſtät erwiederte, ſich umwendend: „Nein." Darauf bemerkte der Abgeordnete Jacoby noch hinzu: „Das iſt das Unglück der Könige, daß ſie die Wahrheit nicht hören wollen," und ſomit entfernte ſich Se. Majeſtät.'

Um 8 bei Jaroſchewitz. Gegen 10 Uhr finden ſich erſt einige Mitglieder der Linken ein: Lentz, Schultz-Wanzleben, Liſiecki, Lipski, D'Eſter.

4. Nov. Der Componiſt Krigar beſucht mich. Auf der Bibliothek gearbeitet. Mit Reichenbach und D'Eſter geſpeiſt. Abends erſt bei Mielentz, dann bei Jaroſchewitz: Jacoby und mehrere Mitglieder der Linken.

5. Nov. v. Holtzendorff und Sohn beſuchen mich. Ich arbeite zu Hauſe bis 1 Uhr. Mit der Linken zu Mittag geſpeiſt.

6. Nov. Auf der Bibliothek die verſchiedenen Liederſammlungen durchgeſehen. Abends bei Wallmüller mit Kaliſch und Löwenſtein.

7. Nov. Wie ich heute Vormittag zur Bibliothek gehe, vermiſſe ich meine Brieftaſche. Sie iſt mir geſtern Abend aus der Taſche geſtohlen. Ich laſſe ein Plakat drucken und an den beſuchteſten Straßen ankleben. Gut, daß ich die darin befindlichen neuen Gedichte kurz vorher abgeſchrieben hatte. — Abends in Dehn's Familie. Ich leſe ‘das deutſche Volksleben in Liedern’ und habe ein dankbares Publicum.

8. Nov. Den ganzen Morgen zu Hauſe. Ich vollende das Verzeichniß der Compoſitionen meiner Lieder. Im Staatsanzeiger bereits das Miniſterium Brandenburg-Manteuffel.

9. Nov. Morgens auf der Bibliothek. Große Aufregung in der Stadt. Die National-Verſammlung, vom König aufgelöſt, tagt weiter. Abends mit Schultz-Wanzleben ſpaziert. Er erzählt mir Alles was von Bedeutung in der National-Verſammlung vorgegangen iſt. Später bei Jaroſchewitz: Waldeck, D'Eſter, Jacoby, Reichenbach u. a. Um 12 Nachts beſuche ich in Begleitung einiger Abgeordneten den Saal der National-Verſammlung und ſetze mich auf den Präſidentenſtuhl. Ringsum Alles ſtill und leer. Sic transit gloria mundi. — Der Verluſt meiner Brieftaſche ſchmerzt mich ſehr, es war ein liebes Andenken an Meuſebach.

10. Nov. Schönes Wetter. Ich gehe erſt nach 11 Uhr aus, als eben die Bürgerwehr zuſammengetrommelt wird. Bald darauf iſt von ihr das Schauſpielhaus ringsum beſetzt. Während ich umhergehe, treffe ich Buchhändler Kretſchmann, Karrig und Grün (Bruder des Abgeordneten). Wir kehren in den Reichskeller ein, hören aber bald: ‘die Soldaten kommen!’, eilen unter die Linden und ſehen dann vom Opernplatze aus uns den Einmarſch der Truppen an. Darauf eile ich nach dem Gendarmenmarkt und finde einen Platz unter der Bür-

gerwehr oben auf der Treppe des Schauſpielhauſes. Drinnen tagt die National-Verſammlung, draußen haben ſich neben der Bürgerwehr Soldaten aufgeſtellt. Ein ſeltſames Schauſpiel! Es finden Verhandlungen ſtatt zwiſchen Wrangel und Rimpler, dem Bürgerwehr-Commandanten. Ich bleibe bis Sonnenuntergang, beſuche die National-Zeitung und als ich von da zurückkehre, iſt auf dem Gendarmenmarkte keine Bürgerwehr und kein Wrangel mehr. — Abends bei Wallmüller und ſpäter bei Jaroſchewitz.

Die National-Zeitung von heute enthält einen Artikel über mich ‘Berlin 6. Nov.:’

‘Als das Auge unſerer Leſer im geſtrigen Feuilleton auf den „Scheidegruß“ des Dichters der „unpolitiſchen Lieder“ an Meklenburg gefallen, mag mancher geglaubt haben, es ſei von dem Miniſterium des Widerſtandes Gerechtigkeit gegen den Mann geübt, der ſeines Lehramtes an der Univerſität Breslau Ende des Jahres 1842 durch einen vom König beſtätigten Staatsminiſterialbeſchluß entſetzt ward, weil er unpolitiſch genug war, ſchon damals politiſche Anſichten nicht nur zu hegen, ſondern auch nach Kräften zu verbreiten: Anſichten, die jetzt allgemein verbreitet ſind, die das alte Syſtem geſtürzt haben, und die nur in den höheren Regionen den abſolutiſtiſchen Dunſtkreis mittelalterlicher Reminiſcenzen noch nicht recht durchdringen können, obwohl ſie dem Worte nach als die allein maßgebenden, ſelbſt von höchſter Stelle wiederholt anerkannt worden, obwohl ihre aufrichtige, vollſtändige Durchführung wiederholt zugeſagt iſt. Vom demokratiſch-conſtitutionellen Standpunkt aus liegt die Sache des Prof. Hoffmann, ſcheint uns, einfach ſo: der Abſolutismus des pietiſtiſchen Polizeiſtaats that ihm ein ſchreiendes Unrecht, indem er ihn ſeiner aufgeklärten, freiſinnigen, politiſchen Anſichten wegen abſetzte, ihm Lehramt, Lehrbefugniß, Gehalt, alles nahm, weil er frei, aufrichtig, ehrlich, und darum den Schlimmen mißliebig war. Als der Abſolutismus geſtürzt war, als am 20. März ſogar alle ſogenannten politiſchen Verbrecher amneſtiert wurden, mußte dies Unrecht aufgehoben, der Profeſſor in die Stellung wieder eingeſetzt werden, aus der die Tyrannei ihn vertrieben hatte. In ganz Deutſchland, wo der Name Hoffmann von Fallersleben bekannt iſt, deſſen Lieder in allen Gauen unſeres nach Freiheit und Einheit ringenden Vaterlands geſungen werden, wird man von der demokratiſch conſtitutionellen Regierung Preußens nichts anderes erwarten. Das Miniſterium der That hatte den Prof. Hoffmann, der auf Grund des Amneſtie-Erlaſſes ſeine Wiederanſtellung gefordert, ganz ohne Antwort gelaſſen, obwohl, ſo viel wir wiſſen, dieſem Miniſterium der That ein Mann angehörte, der ſich früher einen Freund Hoffmann's genannt hatte, der aber wohl gefürchtet haben mag, es möchte ſeine ſtrenge Gewiſſenhaftigkeit verdächtigen können, wenn er an einem früheren Freunde begangenes Unrecht wieder gut machen ließe. Unter der Signatur des Verweſers Ladenberg iſt nun am 20. October dem Prof. Hoffmann eröffnet, daß ein ſtreng rechtlicher (überhaupt kein rechtlicher?) Anſpruch auf Wiederanſtellung im öffentlichen Lehramt aus dem am 20. März verkündigten Erlaß aller für politiſche und Preßvergehen verhängten Strafen ihm nicht erwachſen ſei, aber auch ebenſowenig auf Grund der früheren Vorgänge ſeiner Wiederanſtellung im Lehramt ein rechtliches Hinderniß entgegenſtehe; daß daher — man höre und ſtaune — es billig ſei, ihn (d. h. den Prof. Hoffmann, nicht den Miniſterialverweſer) bis eine Wiederanſtellung ausführbar ſei, nach der Kategorie eines zur Dispoſition geſtellten Beamten zu behandeln! Alſo der Prof. Hoffmann, der ungerechterweiſe ſeiner Stelle entſetzt iſt, weil er furchtlos genug geweſen, dem noch ganz aufrecht ſtehenden Druck des Mucker- und Junkerthums die Wahrheit zu ſagen, wird, nachdem die Wahrheit dieſe Ungethüme angefangen hat, zu Boden zu werfen, in eine Kategorie geſtellt mit den Beamten, die zur Dispoſition geſtellt werden, weil ihre in der Nacht des Militär- und Polizeiſtaats geleiſteten Schergendienſte es unthunlich machen, ſie länger den öffentlichen Dienſt gefährden zu laſſen, nachdem das Licht der Freiheit angebrochen iſt: mit dem Geheimenrath Matthies, dem Polizei-Director Duncker, dem Ober-Präſidenten v. Meding; über kurz oder lang ſelbſt mit einigen von denen, die den Miniſterialbeſchluß vom 20. October gefaßt haben!

Ihr habt gehoffet und vertraut:
Im Wechſel ſprießt ein Heil empor!
Ihr habt den Wechſel nun geſchaut,
Sagt an, was ſprießt daraus hervor?

Perſonen wechſeln Jahr für Jahr,
Wie ihr's in jedem Staate ſeht;
Er ſelber bleibt unwandelbar,
So lange ſein Prinzip beſteht.

Wer auf das Drum und Dran nur baut,
Der iſt fürwahr ein rechter Thor:
Die Schlange wechſelt ihre Haut,
Und bleibet Schlange nach wie vor!

11. Nov. Mittags geſpeiſt bei Jaroſchewitz: Abgeordnete und ihre Freunde. — Um 5 mit Heinrich Schleſinger zu Fräulein Leopoldine Tuczek. Wir überreichen ihr zu ihrem Geburtstage die eben erſchienene Compoſition Mendelsſohn's zu einem neuen Texte von mir ('Grüner und grüner Matten und Feld') nebſt einem Geburtstagsgedichte. Sie iſt ſehr erfreut und ſingt uns jenes Lied und auch noch meinen Text zu Weber's: 'Und ob die Wolke ſie verhülle'. Ich werde dieſe wunderliebliche Stimme nie vergeſſen. — Abends noch in der Nat.-Zeitung, dann bei Wallmüller.

12. Nov. Wieder ſchönes Wetter. In der Redaction der Nat.-Zeitung wird viel verhandelt über Erſcheinen oder Nichterſcheinen des Blattes, viele Theilnehmer ſind zugegen. — Mit Reichenbach und Dr. Stein zur National-Verſammlung im Schützenhauſe (an der Ecke der neuen König- und Linienſtraße). Eine meklenburgiſche Adreſſe wird vorgeleſen, großer Jubel. Ich bleibe bis zur Wahl der Präſidenten. — Um 5 wird der Belagerungszuſtand ausgetrommelt. — Spät Abends noch bei meinem Nachbar Gleich, Tabaksladen Friedr. Str. 47. Hier erfahre ich immer die neueſten Nachrichten von den Tagesbegebenheiten und den Stand der Volksſtimmung.

13. Nov. Am Morgen in der National-Verſammlung im Schützenhauſe. Wichtige Sitzung: Anklage auf Hochverrath gegen die Miniſter, ſie wird in 10 Artikeln formuliert und dem Staatsanwalt übergeben.*) Man erwartet jeden Augenblick die Auflöſung. (Iſt durch die bewaffnete Macht um 4 Uhr geſchehen, d. h. man führte den Präſidenten und ſeine Secretäre hinaus, ſchloß den Saal und beſetzte das Haus). Mit Juſtizrath Pfeiffer zum Obertribunalrath Koch.

14. Nov. Schauerliches Wetter, Wind, Regen und Schnee; dem Wetter entſprechend auch die Volksſtimmung. — Die Theilnehmer der Nat.-Zeitung verhandeln noch immer, ob das Blatt unter den jetzigen Verhältniſſen erſcheinen ſoll oder nicht. Gegen Abend bei Gleich. Ich höre die Anſichten verſchiedener Bürger, alle ſprechen ſich gegen die Regierung aus. Später in Mylius Hôtel, wo die Linke tagt. Im Vorzimmer ihre Freunde. Ich

---

*) Sie ſteht gedruckt in der Allg. Zeitung vom 19. Nov. Nr. 324 (Seite 5103).

treffe viele Bekannte. Nachher bei Wallmüller, wohin auch Stein und Elsner kommen.

15. Nov. Abends bei Jaroſchewitz. Nach 9 kommen die Abgeordneten mit der Botſchaft: ‘Wir haben einſtimmig die Steuern verweigert.’ Großer Jubel.

16. Nov. Nachmittags mit Moll im Kronprinzen. Wir unterhalten uns über badiſche Zuſtände. Abends mit Bader bei Wallmüller. Später ſpreche ich noch einige Abgeordnete.

17. Nov. Den ganzen Morgen in der Nat.-Zeitung. Sie iſt heute nicht erſchienen. Berathungen. Wolf geht zu Wrangel. Er kehrt bald zurück und erſtattet Bericht. Es kommen recht ſpaßhafte Äußerungen vor. — Werner bringt mir aus dem Finanzminiſterium eine Anweiſung zur Hebung meines Wartegeldes. — Abends mit Bader und Schneitler bei Wallmüller.

18. Nov. Um 10 Uhr Morgens zur Civil-Penſions-Caſſe in der Hausvogtei. Aus dem Finanzminiſterium iſt noch kein Anweiſungs-Reſcript eingelaufen. Ich gehe ins Finanzminiſterium. Soldaten wehren mir den Eingang. Nachdem ich nachgewieſen, was ich will, darf ich eintreten. Nach langem Warten wird mir die Anweiſung zugeſtellt. Ich kehre zur Caſſe zurück. Man macht mir viele Schwierigkeiten, ich ſoll z. B. nachweiſen, daß ich ſeit dem 20. März in Preußen gewohnt habe u. dgl. Nach ſtundenlangem Hin- und Hergeſchicke und Fragen werden mir endlich die 250 Thlr. ausgezahlt.

19. Nov. Abends bei Jaroſchewitz mit Heinrich Simon, Jacoby und mehreren Abgeordneten.

Es war mir jetzt unheimlich geworden: überall wo man ging, wohin man kam, Soldaten, Conſtabler und Gendarmen, überall Unmuth, Niedergeſchlagenheit, Furcht und Angſt. Ich ſah mir noch einige Tage die Sache an und reiſte ab, zunächſt nach Köthen.

Am 24. November des Nachmittags ſaß ich wieder im Kreiſe meiner Freunde und Bekannten auf dem Rathskeller: Alfred von Behr, Auguſt Bramigk, Welter, Sander, Bierthaler. Es war der einzige Verſammlungsort aller einheimiſchen und fremden Geſinnungsgenoſſen. Auch den nächſten Tag fanden wir uns dort wieder. Ich begrüßte hier einige aus Berlin ausgewieſene oder flüchtig gewordene, unter anderen Julius und Bakunin.

Den 27. Nov. ging ich nach Leipzig und verweilte dort einige Tage, wozu ich mancherlei Anlaß hatte.

Buſſenius wünſchte, daß ich eine neue Ausgabe meiner politiſchen Gedichte veranſtaltete unter d[illegible]tel: „Zeitlieder.“ Ob er den Verlag für ſich oder für [illegible] Verlagsbureau (Arnold Ruge) übernehmen wollte, weiß [illegible] mehr. Ich ging darauf ein, meinte jedoch, daß ich nur [illegible] Holdorf, wo noch meine ſämmtlichen Schriften zurückgeblie[illegible]ären, ein ſolches Unternehmen jetzt ausführen könnte. A. [illegible] Buſſenius war ein Buchhändler von großem Unternehmungsgeiſt, geſchäftskundig und rührig, nebenbei ein gewandter Schriftſteller. Unter dem Namen Arthur Frey hatte er drei Bände geſchrieben über 'Ludwig Koſſuth und Ungarns neueſte Geſchichte.' Die in Ernſt Balde's Sammlung der 'Modernen Klaſſiker' unter dem Namen Wilh. Neumann erſchienenen ſind alle von ihm, und die meiſten der übrigen auch. Er wollte mein Leben ſchreiben und hatte mich zu Ende Octobers gebeten, ihm dazu Beiträge zu ſenden. Er ſprach ſich in großer Selbſtzufriedenheit darüber aus: 'Meine Arbeit wird übrigens beſſer werden als die, welche Bettina machen wollte, ich ſchreibe einen ſo ehrlich deutſchen Styl, daß ihn alle Welt verſteht, auch laſſe ich mein Buch mit Lettern drucken, die alle Welt kennt und nicht mit einer Schrift, die man nicht gerne anſieht, geſchweige lieſt. Meine Schrift wird alſo beſſer ſein, weil ſie mehr Erfolg hat.' Es ſchien mir jedoch gar nicht, als ob er jemals dieſe Arbeit in Angriff nehmen würde. Ich gab ihm zwar das Gewünſchte, erbat es mir aber bald wieder zurück. Wir waren übrigens öfter recht vergnügt zuſammen, bei den Marcomannen, in der Funkenburg, in Äckerleins Keller, hier noch den letzten Abend mit Georg Fein und dem öſterreichiſchen Flüchtling Silberſtein.

Ich wohnte im Hôtel de Bavière. Die Marcomannen brachten mir eines Abends ein Ständchen, doch freute es mich nicht ſo wie die früheren, weil das jetzige ohne polizeiliche Erlaubniß geſchah, die früheren aber ohne dieſelbe nicht geſchehen durften und doch geſchahen. Die Studenten ſangen zwei meiner Lieder ganz hübſch.

Den 3. Dec. kehrte ich nach Köthen zurück. Am Abend war ich einen Augenblick auf dem Bürgerballe und dann wie gewöhnlich im Rathskeller.

Den folgenden Tag zu Mittag im Café national mit den Abgeordneten geſpeiſt. Abends große Geſellſchaft bei Alfred v. Behr: die Miniſter Habicht und O. Goßler, viele Abgeordnete und Bakunin. Große Heiterkeit. Ich ſang manches Lied und brachte ein Hoch aus auf die Männer des Fortſchritts. Miniſter Habicht war ſo erfreut über mich, daß er mich auf den Mai zu ſich einlud. Zum Beſchluß wurden noch mehrſtimmige Geſänge und Quartette für Streichinſtrumente unter Thiele's Leitung vorgetragen. Trotzdem mußte auch heute noch ein Beſuch dem Rathskeller gemacht werden, gleichſam um dem ſchönen Tage die ſchöne Krone aufzuſetzen.

Am 5. December begab ich mich nach Braunſchweig. Der Ort hatte damals eine ganz beſondere Anziehungskraft für mich. Er war mir freilich immer lieb durch die Erinnerungen an meine Jugend, und in den letzten Jahren lieb geworden durch die freundliche Anerkennung meiner Geſinnung und Dichtung. Was mich aber jetzt mehr freute als alles das, war meine Nichte Ida zum Berge, die hier lebte. Sie wollte ſich zur Clavierſpielerin und Lehrerin ausbilden, wohnte in der Penſionsanſtalt von Fräulein Luiſe Grünert und ertheilte dort und in einigen Familien Clavierunterricht, während ſie vom Herrn Braun ſelbſt Unterricht empfing. Ida war in dieſen Lebensberuf durch eigene Neigung, mehr aber noch durch den innigen Wunſch und durch die Unterſtützung der Frau Sturtevant gelangt, die ſich durch liebevolle Theilnahme ſeit Jahren als eine Freundin von Idas Familie bewieſen hatte.

Vor zwei Jahren ſah ich hier Ida zuerſt. Durch ihr anmuthiges Weſen und ihr treffliches Clavierſpiel erregte ſie meine Aufmerkſamkeit. Sie war ein junges hübſches liebenswürdiges Mädchen, das wie ſo manches andere mich im Augenblicke freute, dann aber, wenn auch nicht vergeſſen, doch nicht die Sehnſucht in meinem Herzen hinterließ, ſie durchaus wiederſehen zu müſſen.

Am 1. Juli dieſes Jahres ſah ich ſie wieder. Sie trat in unendlicher Freude mir entgegen, eine Jungfrau in der Fülle der Jugend und mit einer lieblichen Anmuth und Selbſtſtändigkeit in ihrem Weſen, daß ich erſtaunt und entzückt war. Kein Wunder, daß ich ſeitdem eine ſtille Sehnſucht nach ihr hegte.

Und ſo kam ich denn jetzt mitten im Winter nach Braunſchweig und blieb hier ſechs Tage. Wie ſehr ich durch gegenſeitige Beſuche und Einladungen in Anſpruch genommen war, ſo mußte ich doch Ida jeden Tag ſehen und ſprechen. Ich fühlte, daß ſie mir mehr geworden war als meine Nichte und ich ſchied endlich von ihr in dem frohen Gedanken, daß ich durch ſie und mit ihr endlich ein Glück erreichen würde, das ich oft geſucht, aber nie gefunden hatte.

Darum dachte ich denn jetzt ernſtlicher als je daran, eine Stellung zu gewinnen, die es mir möglich machte, einen häuslichen Heerd zu gründen. Ich ergriff jede Gelegenheit, welche mir Hoffnung dazu bot. Ich hatte aus guter Quelle vernommen, der Wolfenbütteler Bibliothecar Dr. Schönemann wolle ſeinen Abſchied nehmen, weil er jetzt völlig erblindet ſeinem Amte nicht mehr vorſtehen könne. Ich begab mich deshalb zum Miniſter v. Geyſo und bat ihn, mich zu berückſichtigen, wenn es wirklich einmal dazu käme, dem Dr. Schönemann einen Nachfolger zu geben. Wir ſprachen wol eine Stunde mit einander. Der Herr Miniſter war ſehr freundlich, er meinte, wenn einmal die Stelle in Wolfenbüttel erledigt wäre, ſo würde er meiner gedenken, und ſagte zuletzt: ‘Ich werde das alſo, was Sie mir mitgetheilt haben, als amtlich betrachten; es bedarf Ihrerſeits weiter keiner Eingabe.’

Am 8. December wurde dem bisherigen zweiten Redacteur der deutſchen Reichszeitung, Hugo Friedrich Oswald*) ein Abſchiedseſſen gegeben. Ich begrüßte ihn mit folgenden Worten:

Die Freiheit hat Dich groß gezogen,
Sie blieb Dir treu, blieb Dir gewogen,

---

*) Er war Mitgründer der Augsb. Zeitung, ging nach America, gab die Texas-Zeitung heraus, und † 4. März 1859 in San-Antonio.

Sie ward Dein Banner in ſchlimmen Tagen,
Du haſt Dich tapfer für ſie geſchlagen.
Sie wird Dir ſein auf allen Wegen
Dein Wort und Lied, Dein Fluch und Segen.
Du wirſt für ſie nur leben und kriegen,
Mit ihr nur fallen oder ſiegen.
Wie unter der Heimat blauem Himmelsbogen
So auf des unendlichen Weltmeers grünen Wogen
Iſt ſie Dein Troſt, Dein Schutz und Wehr:
Die Freiheit ruft: Viel Feind viel Ehr!
Was willſt Du mehr?
Drum wenn Dich der Feinde frecher Troß ſchalt,
Du biſt und bleibſt doch unſer Oswald!

So fröhlich wir waren, ſo konnte ich mich doch des traurigen Gedankens nicht erwehren, daß ein ſo tüchtiger ſtrebſamer junger Mann gerade jetzt dem deutſchen Vaterlande Lebewohl ſagte. Leider waren unſere Zuſtände bereits der Art geworden, daß man es als ein Glück betrachtete, wenn man ihnen ausweichen konnte.

Den folgenden Abend hatte mich Herr Graſſau zum Männergeſang-Vereine eingeladen. Es wurden die Studentenfahrten von J. Otto geſungen. Nach dem Geſange blieben wol noch 200 Perſonen zum Abendeſſen. Es wurde manches Hoch ausgebracht, ich ließ die Frauen, die Freien und die Sänger leben.

Den 11. Dec. kehrte ich nach Berlin zurück, um dort meinen bleibenden Wohnſitz zu nehmen. Wie es mir nun desſelben Tages ging, habe ich ſofort Ida berichtet:

Kön. Bibliothek zu Berlin
12. Dec. 1848.

Geſtern Abend kam ich auf dem Anhalter Bahnhof an. Ich wurde nach meiner Legitimation gefragt, hatte aber weiter keine als das Miniſterialreſcript vom 20. October d. J., wodurch mir Wartegeld bewilligt wird. Das genügte den Herren nicht. Ich mußte mich mit einem Conſtabler in eine Droſchke ſetzen und zur Polizei fahren. Es wurde ein Protocoll über den Zweck meiner Reiſe („Quittung über mein Wartegeld auszuſtellen“) aufgenommen. Die Beamten waren ſehr artig und freuten ſich, daß ſie meine perſönliche Bekanntſchaft machten. Ich erhielt dann ſofort einen Laufpaß, „die hieſige Reſidenz und deren Umgebung im Umkreiſe von zwei Meilen binnen 24 Stunden bei Vermeidung der Verhaftung zu verlaſſen.“ Somit reiſe ich ſchon heute um 6 Uhr Abends nach Wittenberge und bin morgen ſchon in Schwerin.

Damit Du ſiehſt, wie wenig mich dieſe Gewaltmaßregel beunruhigt, ſchreibe ich Dir ruhig hier auf der Bibliothek und ſende Dir was Du Dir wünſcheſt. Freue Dich, denn ich bin wohl und munter und voll froher Hoffnungen.’

Den andern Tag beſuchte ich noch einige Freunde, war Lewin's Mittagsgaſt, trank Kaffee bei Jaroſchewitz und ſpazierte mit Julius Freſe. Als wir vor dem Schauſpielhauſe ſtanden, deutete ich mit der Hand darauf hin und ſprach zu dem weiland Abgeordneten: ‘Dem Mimen flicht die Nachwelt keine Kränze.’ Erk begleitete mich zum Bahnhof. Den Abend war ich in Wittenberge und am 14. wieder in Holdorf eben ſo zu meiner wie aller übrigen Überraſchung.

Ich lebte nun ſehr ſtill und zurückgezogen, arbeitete fleißig und wurde durch niemanden geſtört: Rudolf war meiſt in Schwerin als Abgeordneter und ſeine Frau auf Reiſen. Zu meinem Leidweſen war das Wetter faſt unaufhörlich ſehr unfreundlich, kalt und ſtürmiſch und an Spazierengehen in Feld und Wald war wenig zu denken.

Es war einmal ein Frühling,
So ſchön, ſo wunderbar
Wie er ſo ſchön noch niemals
Der Welt erſchienen war.
Der Baum der Freiheit blühte
In Pracht und Herrlichkeit:
Es war für uns gekommen
Die neue ſchön're Zeit.

Da ſchlug voll Freud' und Hoffnung
Gar froh das deutſche Herz;
Begeiſtert rieſen alle:
'Willkommen, ſchöner März! —'
Ihr hoffnungsreichen Blüthen,
Wie waret ihr ſo taub!
Du Feuer der Begeiſtrung,
Wie biſt du Aſch' und Staub!

Es war einmal ein Frühling,
So ſchön, ſo wunderbar,
Wie er ſo ſchön noch niemals
Der Welt erſchienen war.
Der Frühling kehret wieder,
Der Wald wird wieder grün,
Doch an dem Baum der Freiheit
Will keine Blüthe blüh'n.

Mit dieſem Liede begann ich das Neue Jahr. Meine wehmüthige Stimmung war eine nachhaltige, denn unſere Zuſtände wurden täglich troſtloſer.

Obſchon ich wenig Hoffnung mir machte, daß meine Ausweiſung aus Berlin zurückgenommen würde, ſo ſchien es mir doch Pflicht, Alles dafür zu verſuchen.

Am 5. Januar wendete ich mich mit folgendem Geſuch an das Miniſterium des Innern:

Durch das abſchriftlich angeſchloſſene Reſcript des Kön. Miniſterii der Unterrichts-Angelegenheiten vom 20. October 1848

Nr. 23,300 bin ich benachrichtigt worden, daß ich auf den Grund der Allerhöchſten Amneſtie-Ordre vom 20. März v. J. in der Weiſe in integrum reſtituiert wäre, daß meiner Wiederanſtellung im Lehramte nichts entgegenſtände, auch mir bis zu meiner Wiederanſtellung ein Wartegeld von 375 Thlr. jährlich beigelegt würde. Ich habe mich hierauf in die Preußiſchen Staaten, und zwar nach Berlin zurückbegeben, woſelbſt ich bis zu meiner Wiederanſtellung meinen feſten Wohnſitz aufzuſchlagen beabſichtigte, um bei meinen wiſſenſchaftlichen Arbeiten die dortigen litterariſchen Schätze benutzen zu können. Zu dem Ende miethete ich mir daſelbſt eine Wohnung, unternahm ſodann zur Ordnung meiner Verhältniſſe eine Reiſe und kehrte in den erſten Tagen des Monats December zur Beziehung meiner Wohnung nach Berlin zurück. Allein ſchon auf dem Anhaltiſchen Bahnhofe wurde ich nach Nennung meines Namens von Soldaten und Conſtablern feſtgehalten, aller Proteſtationen ungeachtet von einem Conſtabler nach dem Königl. Polizei-Präſidium transportiert, und es wurde hier mir nach kurzer Unterredung die abſchriftlich angeſchloſſene Verfügung eingehändigt, wonach ich zur Vermeidung der Verhaftung ſofort Berlin wieder verlaſſen ſollte. Auf Vorſtellung wurde dieſe Verfügung nur dahin gemildert, daß mir geſtattet wurde, noch am andern Tage das Wartegeld pro Dec. zu erheben.

Um nicht noch größern Unannehmlichkeiten und Mißhandlungen ausgeſetzt zu werden, und da nun zu klar ausgeſprochen war, daß die executive Gewalt keinen Rechtsgründen Gehör geben wolle, bin ich aus Berlin ſogleich wieder abgereiſt. Ich kann indeſſen zu der mir widerfahrenen Behandlung nicht ſchweigen. Dieſelbe verletzt klar und unzweifelhaft die Geſetze und insbeſondere alle die Grundrechte der perſönlichen Freiheit und Sicherheit, wie ſie nicht nur Seine Majeſtät der König feierlichſt verheißen, ſondern auch von dem deutſchen Parlamente feſtgeſtellt worden ſind. Unter Vorbehalt meiner Civil-Anſprüche gegen die peccierenden Beamten muß ich demnach bei Einem Hohen Königlichen Miniſterio darauf antragen:

1. dem Kön. Polizei-Präſidium zu Berlin aufzugeben, mir den Eintritt in Berlin und die Aufſchlagung meines Wohnſitzes daſelbſt zu geſtatten,
2. diejenigen Beamten, die meine Ausweiſung und Entfernung aus Berlin veranlaßt, zur Verantwortung und Strafe zu ziehen,
3. mir dieſe Beamten namhaft zu machen, damit ich gegen dieſelben meine Civil-Anſprüche in Folge meiner gegen die preußiſchen und deutſchen Grundrechte verſtoßenden Ausweiſung aus Berlin verfolgen kann.

Holdorf bei Brüel in Meklenburg
Schwerin, den 5. Januar 1849.

Hochachtungsvoll Eines Hohen Miniſterii
gehorſamſter
Profeſſor Dr. Hoffmann.

Ich arbeitete nun ruhig weiter, meiſt an der ‘Wallhalla’, den 1000 deutſchen Liedern mit Melodien, las Mancherlei, ſchrieb Briefe und dichtete. Nach dem lebendigen, freilich oft mehr auf-, als anregenden Verkehre des vorigen Jahres hatte ich mich nach Ruhe geſehnt, bald aber wurde es mir hier zu ruhig, zu einſam: bei dem ſteten Wechſel von Kälte, Schneegeſtöber und Stürmen war ich auf mein Zimmer beſchränkt und hatte niemanden, dem ich mich hätte mittheilen können. Wie Ovidius (libr. trist. 3) konnte auch ich ſagen:

Nullus in hac terra, recitem si carmina, cuius
Intellecturis auribus utar, adest.

Wie nothwendig mir zu meinem Dichten Theilnahme Anderer ſchien, geht aus meinen damaligen Aufzeichnungen hervor. Den 21. Januar ſchrieb ich:

‚Wie anders, wenn nur ein einziges Weſen um mich, in meiner Nähe, das an meinen Freuden und Leiden, proſaiſchen wie poetiſchen, leidlichen Antheil nähme! Ferner iſt es ein wahres Bedürfniß für mich, ſingen zu hören. Es wird mir oft ſchwer, dieſen Mangel zu erſetzen, ich verfalle dann in ein ordentliches Singefieber, trommele und tanze dazu, daß jemand, der den Grund nicht weiß, und das alles auch nur aus der Ferne anhört, mich für verrückt hält.'

Mit Ida unterhielt ich einen lebhaften Briefwechſel. Ich hatte ihr meinen Wunſch öfter ſchon mündlich ausgeſprochen, ſie möchte ſich doch jetzt auch mit der Theorie der Muſik beſchäftigen, damit ſie befähigt würde, ſelbſt componieren zu können, auch empfahl ich ihr das Studium der Volksweiſen. Am 13. Januar ſchrieb ich ihr in Bezug darauf:

‚Die Lachnerſchen Compoſitionen*) meiner Kinderlieder ſind allerliebſt. Sie ſind aber für Kinder viel zu ſchwer, die Begleitung wird nur von geübten Spielern herausgebracht. Zu ſo ſchwerer Begleitung verſtehen ſich die gewöhnlichen Dilettanten nicht, und wenn ſie ſie heute auch herausbringen, nach einigen Tagen müſſen ſie ſie ſich wieder einüben, und darüber vergeht ihnen dann endlich Luſt und Geduld. — Das iſt nun Alles bei meinen Kinderliedern nicht der Fall. Die Begleitung iſt faſt durchweg ſehr einfach gehalten und auch für Leute mit kurzen Fingern und ohne ſonderliche Fertigkeit zu ermöglichen. Und nun noch dieſe wahrhaft ſchönen Weiſen! Ich habe mit inniger Sehnſucht lange liebe Zeit danach geſucht und wirklich, ich bin belohnt worden, denn Jeder, der dieſe Melodien kennen gelernt hat, hört ſie gerne wieder und immer wieder. Ich namentlich kann ſie gar nicht genug hören, und bin ſchon zufrieden, wenn ſie auch von einer nicht eben glänzenden Stimme vorgetragen werden. In dieſen ſo einfachen Weiſen liegt doch etwas wunderbar Zauberiſches, was unſere großen Künſtler bei allen ihren Talenten und Kenntniſſen nur ſelten erreicht haben. Sie ſtanden und ſtehen meiſt alle dem Volksleben mit ſeinen einfachen Anſchauungen und reinen, oft tiefen Gefühlsäußerungen ſehr ferne. Dieſer volksthümlichen Richtung in der Muſik kamen von den älteren Künſtlern am nächſten Mozart, J. A. P. Schulz, Reichardt und ſeine Tochter Luiſe. Das Volkslied iſt für den ſchaffenden Künſtler eine wahre Fundgrube. Ihr verdankt K. M. v. Weber ſeine ſchönſten Melodien und wer weiß wie vieles das ſich gar nicht nachweiſen läßt. Ein näheres Studium der Volksmelodien würde die große Maſſe unſerer Componiſten auf einen vernünftigen Weg bringen, ſie würden ſich nicht hinfort ſo gewaltig viel Mühe mehr geben etwas zu ſchaffen was keiner mehr ſingen kann und mag. Ich wünſche wirklich, daß Du dich mit dieſem von den Künſtlern ſo ſchmählich vernachläſſigten Zweige der Muſik ernſtlich beſchäftigſt, vielleicht daß Du dann einmal componierſt was Dir Mancher gern und freudig nachſingt.’

---

*) Kinderlieder von Hoffmann von Fallersleben, in Musik gesetzt mit Begl. des Pf. von Franz Lachner. Op. 83. 95. 98, im Ganzen 18 Lieder.

Den 26. Januar ſchrieb ſie mir:

‘Vor 14 Tagen habe ich nun in dem ſchon damals beſprochenen Concerte geſpielt und zwar mit großem Beifall. Es waren wol 200 Menſchen dort, unter denen auch einige Künſtler, die wie ich erfahren habe, alle ſehr günſtig geurtheilt haben. Es ging aber auch viel beſſer als ich glaubte, die Angſt hatte mir Kraft gegeben ſtatt ſie mir zu nehmen.’

Am letzten Januar ſchrieb ich ihr einen langen Brief und ſchloß:

‘Ich entbehre es jetzt ſchmerzlicher als je, daß ich nicht ſelbſt ſo viel ſpielen kann, daß es mir möglich wird, den Werth jeder

Melodie ſofort zu ermitteln. Meine Studien bringen mich nun einmal fortwährend ins Gebiet der Muſik, ohne Muſik kann ich nicht mehr leben. Wärſt Du nur etwas in der Nähe, ich würde das ſchlechteſte Wetter nicht ſcheuen, zu Dir eilen und Du müßteſt dann mit Deinen langen Virtuoſenfingern mir in einer Stunde viele hundert Melodien vorſpielen! Ja, ich bin ſehr allein und, wie ich geſtern einer Freundin ſchrieb, nur auf eine Perſon beſchränkt, mit deren Verkehr ich mich ſchon ſeit vielen Jahren begnügen muß, der ich jedoch immer neue Seiten abzugewinnen weiß, ſo daß mir meine Einſamkeit erheitert wird. Und dieſe Perſon iſt meine Wenigkeit.

Die Poeſie hat mich unter dieſen traurigen Verhältniſſen gerettet. Sie hat mich getröſtet, erquickt, geſtärkt und erhoben, daß ich am Ende doch noch kein Philiſter geworden. Nun, das wirſt Du auch an meinem Briefe ſehn.

Ich bin auch durchaus nicht niedergeſchlagen durch den Umſchwung, den auf einmal die politiſche Entwickelung genommen hat. Die Idee der Freiheit wird trotz aller Reaction doch zur Verwirklichung kommen. Die Philiſter, die ihr bis jetzt noch entgegen ſind und durch Maſſe, Geld und Ämter herrſchen, ſind doch auch nur von dieſer Welt und der Teufel wird ſchon ſo gütig ſein und ſie gelegentlich holen.

Alſo Muth, meine Geliebte, und Geduld! Unſer wird der Sieg und wenn auch nicht heute und morgen, ſo doch einmal.

Wann ſchreibſt Du nun? Jetzt will ich doch mal ſehn, ob Du Deine neue Würde als Dichtergeliebte behaupten, ob Du meine glühende Sehnſucht nach Dir mit wenigſtens 8 Seiten erwiedern wirſt!"

Den andern Tag packte ich meine Bibliothek ein. Zwölf Kiſten wurden gefüllt, zugenagelt und mit Adreſſe und Nummern verſehen. Erſt am 3. Februar war ich mit dieſem läſtigen

Geſchäfte fertig. Ich nahm Abſchied von Holdorf mit den Worten des Lamennais: 'L'exilé partout est seul.'

Ich blieb noch einen Tag in Schwerin in Geſellſchaft mehrerer Abgeordneten, ſagte dann auch Rudolf Lebewohl und ſetzte meine Reiſe fort.

4—11. Februar in Hamburg.

Meine Beſchwerdeſchrift an den Miniſter des Innern war ganz erfolglos geblieben. Ich erhielt hier erſt den mir nachgeſendeten Beſcheid, welchen mir im Auftrage des Herrn Miniſters Herr von Puttkammer am 2. Febr. alſo kund gab: 'daß Ihre am 11. Dec. v. J. ſtattgefundene Ausweiſung aus hieſiger Reſidenz eine Folge des zur Zeit hier noch beſtehenden Belagerungs-Zuſtandes iſt.' Für dieſe fürtreffliche zutreffende Antwort mußte ich noch 6½ Sgr. bezahlen. Es fiel mir bei dieſem Beſcheid die bekannte Geſchichte ein, wie jemand gefragt wird: 'Sind Sie in Paris geweſen?' und er antwortet: 'Nein, aber mein Bruder — hat eine Karte von Straßburg.'

Die wenigen Tage in Hamburg vergingen mir ſchnell und angenehm.

Zu den Hamburger Freunden und Bekannten fanden ſich noch ein die Brüder Chriſtian und Johann Schmoldt aus dem Lande Hadeln. Telegraphiſch von meiner Ankunft benachrichtigt waren ſie zu meiner großen Freude zu mir herübergekommen. Auch traf ich meinen lieben Conrad Wolff, der mich mit ſeinen Landsleuten bekannt machte.

Ida war durch meine Briefe in Verlegenheit gekommen und wußte nicht was ſie darauf antworten ſollte. Sie wendete ſich deshalb an ihre ältere Schweſter Alwine und dieſe ſchrieb ihr am 9. Februar:

'Daß Du Onkels Briefe mitgeſchickt haſt, haſt Du ſehr gut gemacht, und wenn er es wüßte, würde er gewiß nichts dagegen haben, daß wir ſie auch geleſen, denn ſie enthalten weder Sinn noch Worte die auch nicht für einen Dritten wären. Ich habe Onkels Brief gleich verſtanden, und es iſt mir auch gar kein anderer Gedanke dabei gekommen, als daß er auf eine ſehr liebenswürdige und trauliche Weiſe nach Dichterart darin ſcherzt, es liegt durchaus nichts darin was ſowol Dein Herz als Dein ferneres Benehmen gegen ihn in Verlegenheit ſetzen könnte, es iſt die Sprache einer reichen und ſchönen Dichterſeele, die einen Gegenſtand gefunden hat, wovon ſie glaubt mit ſich im Einklange zu ſein und gleich ihr die zarte Sprache ſchöner Gefühle empfindet und verſteht. Du kannſt ihm ganz in einem ſolchen Tone antworten, wie er an Dich ſchreibt, ſchreib Dir das Motto 'Scherz' ins Herz und ſchreib Alles was Dir Herz, Scherz, Witz und Schmerz eingiebt, hülle Alles in zarte Worte ein und Du wirſt gewiß die richtige Antwort treffen.'

Ida war unterdeſſen von mir benachrichtigt, daß ich ſie abholen und mit ihr ihre Eltern beſuchen wolte. Den 12. Februar traf ich in Braunſchweig ein und den 14. kam ich mit ihr in Bothfeld an.

Das Wetter war fortwährend ſchlecht, bald Regen, bald Sturm, bald Schneegeſtöber. Wir aber waren frohes Muthes und am Tage vor meiner Abreiſe war Idas Herz mein Herz geworden, und wenn wir auch nicht vor der Welt Braut und Bräutigam, ſo waren wir es doch für uns.

Ida zu Liebe blieb ich noch zehen Tage in Braunſchweig. Wir ſahen uns täglich und es war mir erquicklicher bei ihr als ſonſtwo.

Überall wohin ich kam nichts als Politik und wieder Politik. Obſchon noch Mancher in Hoffnungen auf eine ſchöne

Entwickelung unſerer traurigen Verwickelungen ſchwelgte, ſo konnte ich es doch nicht, ich war längſt enttäuſcht und ſprach meine Verſtimmung unverholen aus. Wie ich ſchon voriges Jahr ‘Zwölf Zeitlieder’ hier bei F. M. Meinecke hatte drucken laſſen, ſo ließ ich jetzt wieder ein ‘Neues Dutzend’ nachfolgen.

Es waren meiſt ältere Lieder, die mir aber jetzt erſt recht zeitgemäß ſchienen. Von den wenigen neuen fand am meiſten Beifall

Conſtablers Tageweiſe.

Wer ſich der Einſamkeit ergiebt,
O der iſt bald allein.

Göthe.

Mel. Den lieben langen Tag.

:| O welche Luſt, doch ein
Conſtabeler zu ſein! |:
Ihr meint, ich muß nur ſtehen um zu ſtehen,
:| Ja ſtehn auf Einem Fleck
Nur zu dem einz'gen Zweck,
Zu ſtehn und ſehen,
Wie andre gehen? |:

:| Meint nicht, daß ich nichts thu!
Mein Amt das iſt die Ruh. |:
Ruh' iſt die erſte aller Bürgerpflichten.
:| Ich muß auf Ruhe ſehn,
Für Ruhe muß ich ſtehn —
Seht doch, das thu' ich!
Berlin iſt ruhig. |:

Ich war nicht mehr in Zweifel über unſere nächſte Zukunft, ich ſah ſchon vorher Alles zu klar, und ſprach es aus am 1. März in meinem

Trompeterſtückchen.

Wir ſind betrog'ne Leute!
  Trarara rarara ra ra rah
Was haben wir denn heute?
  Trarara rarara rah
|: Ach, unſer ſchöner Freiheitsmärz
War nur ein ſchöner Faſchingsſcherz.
  Trarara rarara rah rah
  Trarara rarara ra :|

Conſtabler und Soldaten,
Und alte Bureaukraten,
Die führ'n uns mit Gewalt zurück
Ins alte Unterthanenglück.

Was haben wir für Rechte?
Wir ſind der Willkür Knechte.
Durch Wrangel, Welden, Jellachich
Geht Freiheit, Recht und — Alles britſch.

Ausweiſen und Verhaften —
Sind unſr' Errungenſchaften!
Und daß man frei und froh kann ſein,
Führt man Belag'rungszuſtänd' ein.

In Frankfurt ſollt' es tagen —
Geht hin, mal nachzufragen!
Nur noch Ein Tag, wir ſind erwacht
Zur alten deutſchen Bundesnacht

Ich dichtete ſeitdem ſehr wenig: wie konnte man auch damals dichten? Vor der grauenhaften Proſa jener Tage mußte alle Poeſie, aller Scherz und Humor verſtummen.

Den 3. März begab ich mich nach Leipzig. Über meine Reiſe dahin und meinen dortigen Aufenthalt ſchrieb ich an Ida

Leipzig 10. März 49.

'Kein Tagebuch, liebe Ida, aber eine kurze Uberſicht. Auf dem Braunſchweiger Bahnhofe traf ich Weſendonck von Düſſeldorf. Er war bisher ein eifriges Mitglied der Linken in Frankfurt und ging eben zur 2. Kammer nach Berlin. In Köthen war A. v. B. nicht zu Hauſe. Bald ergab ſich, daß mein Bette ein Flüchtling inne hatte, ich mußte alſo in den Großen Gaſthof. Ich bezog ein erbärmliches Zimmer, es war ſehr ſchmal und ſchief und ohne Ofen. 'Das Bette iſt aber gut', ſagte der Kellner. Ich legte mich gleich ſchlafen. Um Mitternacht wachte ich auf, ich fühlte ſo etwas Weiches in meinem Bette, es waren Federn. Ich deckte das Bettlaken drüber und ſchlief bald wieder ein. Als ich aber am Morgen erwachte, — großer Gott! das ganze Zimmer wimmelte von Federn und Dunen, vor meinem Bette, in meinem Bette, auf meinem Bette, Alles, Alles voll Federn. Ich ſprang auf, meine ganze Kleidung voll Federn, meine Füße waren ganz beſiedert, mein Haar mit Federn durchwirkt. Eine halbe Stunde lang mußte ich mit den Federn kämpfen. Als ich endlich Alles gehörig gereinigt hatte, kämmten mich Hausknecht und Kellner. Ich war ſehr ärgerlich und mußte doch lachen. Ich habe ſo vieles erlebt, daß ich aber in Köthen ohne allen Grund und Urſache gelyncht (ſprich: gelintſcht) werden ſollte, ſo recht americaniſch, bis auf den Theer, das hätte ich mir nie träumen laſſen. Ich trank meinen Kaffee und zog ab. Mittags ſpeiſte ich bei B. und fuhr dann auf der Eiſenbahn um 1 nach Leipzig. Unterwegs traf ich den Führer der auſtraliſchen Auswanderergeſellſchaft, Otto Schomburgk. Er freute ſich unendlich. Beim Abſchiede ſchenkte ich ihm meine beiden Hefte Zeitlieder, die er mit nach Adelaide nehmen wird. In acht Tagen geht die Geſellſchaft, 180 an der Zahl, meiſt Mitglieder des Berliner Arbeitervereins ab.

In Halle ſetzte ſich Arnold Ruge zu uns. Er hat mit mir daſſelbe Schickſal gehabt: er iſt auch aus Berlin ausgewieſen und wartet nun auf die Aufhebung des Belagerungszuſtandes. Seine ganze Familie iſt noch dort.

Ich ging gleich nach meiner Ankunft zu Härtel (Firma: Breitkopf und Härtel). Ich erſchrak nicht wenig, als mir H. das Heft meiner Lieder zeigte ſo ganz in demſelben Zuſtande, wie ich es ihm übergeben hatte vor einigen Monaten. Dreimal, ſagte ich, bin ich nun um dieſes Heftes wegen hier! und die Sache iſt noch nicht weiter gediehen u. ſ. w. Er verſprach mir, er wolle noch heute (alſo vorigen Montag) mit Zöllner ſprechen. Den folgenden Tag ging ich zu dieſem. Was war da weiter zu ſagen? Zöllner hatte auf Härtel und dieſer auf Zöllner gewartet und ſo lag die ganze Arbeit in gutem Frieden. Er verſprach, jetzt die Sache in Angriff zu nehmen. Geſtern kamen wir nun alle drei zuſammen und beriethen ſo lange, bis wir uns vollſtändig geeinigt hatten. Unter dem Titel: „Deutſchland. Zwolf Lieder von H. v. F.“ ꝛc. erſcheinen 12 Compoſitionen für den vierſtimmigen Männergeſang. „Den drei Männergeſang-Vereinen Braunſchweigs vom Dichter gewidmet.“ Da ſich nun Zöllner, dieſer ſehr bedeutende Componiſt der Sache annimmt, hoffe ich, wird etwas ſehr Gutes daraus werden. Schade, daß ich mein Honorar (50 ß nicht jetzt, oder nochmals heben kann, es iſt leider ſchon dahin, ich erhielt es bereits im Sept. 1847.

Das hieſige Leben iſt ſehr fade und eintönig. Ich ſitze den ganzen Morgen zu Haus, gehe dann, wenn das Wetter nicht zu ſchlecht iſt, nach dem Roſenthal, beſuche einige Buchhändler und bin dann wieder mehrere Stunden Nachmittags auf meinem Zimmer.

. . . .

Geſtern Abend war ich in Geſellſchaft mehrerer Wiener Flüchtlinge. Dr. Frank kannte mich von Wiesbaden her. Er ſtand an der Spitze eines Freicorps. Er zeigte mir eine Order von Meſſenhauſer unterzeichnet, worin ihm 120 Fl. auf den Gemeinderath angewieſen wurden, die dieſer auch zahlte. Ferner war da Löffler, der Adjutant Bem's. Er erzählte ſeine Flucht. Mit zwei Schußwunden am Fuß hatte er ſich wochenlang umherſchlagen müſſen in Wäldern und Einöden.

Ich habe wieder Diſtichen gemacht, über 40 ſind fertig, hoffentlich kommen noch einige Dutzend dazu!

Nur die Abende pflegten mitunter intereſſant zu ſein. An verſchiedenen Orten kam ich zuſammen mit Ruge, Schramm, Grün, Schell, May, Schnake, Silberſtein, Kaltſchmidt, Hamm, Kaim, Buſſenius, Schreck, Engelmann. E. H. Hoßfeldt druckte von mir das dritte Dutzend 'Zeitlieder', worin als Zugabe das 'Trompeterſtückchen.'

Ich mußte jetzt wegen meines Wartegeldes nach Potsdam. Wrangel hielt gerade große Heerſchau über die Truppen, als ich eben am 16. März eintraf — keine angenehme Überraſchung.

Janke war verreiſt. Ich wohnte im Einſiedler und mußte mich langweilen wie ein Einſiedler und mehr als zweiſiedleriſch bezahlen.

Den dritten Tag war es Sonntag. Erk kam von Berlin herüber. Wir vollendeten die zweite Ausgabe unſeres Volksgeſangbuches und waren nachher bei Frau Janke zum Mittageſſen und recht vergnügt.

Juſtizrath Pfeiffer hatte mir mein Wartegeld beſorgt. Ich konnte nun abreiſen. Da kehrte Janke zurück und ich mußte noch einige Tage ſein Gaſt ſein.

Es zog mich nun wieder nach Braunſchweig zurück. Ich miethete mir eine Wohnung bei einem Bekannten und wartete auf beſſeres Wetter.

Um dieſe Zeit zogen die Baiern nach Schleswig-Holſtein. Sie wurden ſehr gut aufgenommen und zeichneten ſich aus im Biertrinken. Dr. Meyer hatte an einem Abend ſeinen vier Gäſten 60 Seidel einſchenken laſſen.

Eine arme Bürgersfrau war auch mit einem Mann Einquartierung bedacht worden. Sie ſetzte ihm vor was ſie eben hatte und lud ihn dann freundlich ein: ‘Nu, Reichstruppe, nu itt un drink!’

Am 31. März war ich in Wolfenbüttel. Ich traf Schönemann auf der Bibliothek. Er war nun faſt auf beiden Augen blind und dabei noch gelähmt. Er erzählte mir ſeine lange Leidensgeſchichte und der arme Mann dauerte mich gar ſehr. — Dr. Strümpell lud mich ein zu ſeinen Eltern in Schöppenſtedt. Den andern Tag ſahen wir auf dem dortigen Bahnhofe die Frankfurter Kaiſerdeputation auf ihrem Hinwege nach Berlin. Nachher erfuhren wir noch allerlei hübſche Geſchichten von ihrem Empfange in Braunſchweig. Einer hatte gemeint, er habe den Blutſturz bekommen, ſein vergoſſenes Blut war aber nur Rothwein. Freudentheil hatte ſich verſpätet und kam mit dem Güterzuge, aber wie die anderen nach Berlin viel zu früh.

Auf einige Tage beſuchte ich dann noch meine Heimat und meinen Freund Grete in dem benachbarten Vorsfelde, und fand mich zu Idas Geburtstage, den 11. April wieder in Braunſchweig ein. Wenn auch der meinige dies Jahr ohne Feier vorüber ging, ſo ſollte es doch nicht für mich der ihrige. Sie war auch recht erfreut, als ob ſie ahndete, daß wir unſere beiden nächſten Geburtstage nicht mehr heimatlos, ſondern glücklich vereint an einem eigenen Heerde feiern würden.

Den anderen Tag reiſte ich ab. Ich wendete mich dem Rhein zu, um auf ſeiner preußiſchen Seite einen Wohnſitz mir zu wählen.

In Köln traf ich mit Freiligrath zuſammen. Er hatte ſich mit ſeiner Familie hier niedergelaſſen. Ich verlebte mit ihm hier und in Düſſeldorf einige frohe Tage.

Die Rheiniſche Zeitung war als ‘Neue Rheiniſche Zeitung’ wieder ins Leben getreten, ſie hatte aber eine Richtung eingeſchlagen, die ich unter allen Verhältniſſen nicht allein bisher bekämpft hatte, ſondern immer zu bekämpfen für Pflicht und Ehre hielt. Ich gerieth mit Engels in heftigen Streit, wie er behauptete: ‘Wir ſind ſehr weit, ſind keine Deutſche, wollen keine Deutſche ſein, wir ſind Franzoſen, unſere Arbeiter verſtehen alle franzöſiſch, wir haben den Code Napoléon, wiſſen nichts von Feudalismus ꝛc.’

Dergleichen lächerlichen, wahnwitzigen Behauptungen konnte man damals leider oft begegnen. Viele, die ſich berufen fühlten, einzugreifen in die Volksbewegung, waren außer Rand und Band gegangen, und ſtatt aufzuklären, verwirrten ſie ſich und andere, als ob wir nicht ſchnell genug da wieder ankommen könnten, von wo wir ausgegangen waren.

Noch den letzten Tag war ich bei Freiligrath. Ich las ihm und ſeiner Frau meine Diſtichen vor, die unter dem Namen ‘Spitzkugeln’ erſcheinen ſollten. Beide waren ſehr erfreut und meinten, ich dürfe aber ja keine zurücklaſſen.

Den 20. April ſetzte ich meine Reiſe fort, blieb zwei Tage in Geiſenheim bei Karl Dreſel und traf den 22. in Frankfurt ein.

Der Zweck meiner Reiſe war, Itzſtein zu ſprechen und das Parlament kennen zu lernen. Beides erreichte ich. Ich war in den Donnersberg eingekehrt, nicht weil die äußerſte Linke dort tagte, ſondern weil es da billig wohnen war. Es bot ſich mir während meines achttägigen Aufenthalts mancherlei Gelegenheit dar, Manchen zu ſehen und zu ſprechen und Manches zu hören. Ich war in der Paulskirche, im Taunus, im deutſchen Hofe, im Marmorſaale bei Jacobi, im grünen Baum, im Steinberg, auf der Mainluſt. Ich fand überall alte Freunde und Bekannte und machte überall neue Bekanntſchaften. Erinnerlich ſind mir noch einige, mit denen ich mehr oder weniger verkehrte: Reinhard, Rösler, Hönniger, Nauwerck, Uhland, Theodor Baur, Paalzow, Wöhler, Lüning, Chriſt, Vogt, Ludwig Simon, Tafel, Rödinger, Fetzer, Spatz, Damm, Dietſch, Kolb, Junghanns, Wedemeyer, Reinſtein, Eiſenſtuck, Joſ. Rank, Günther mit Frau und Kindern, Frau Blum, ſeiner Schweſter, die Schriftſteller Marggraff. Schnetzler und Riedel.

Der Eindruck, den die ganze Parlamentsgeſchichte auf mich machte, war kein erfreulicher: es kam mir immer vor, als ob ein anfangs bluhendes Geſchaft jetzt in allmählicher Auflöſung ſich befände und die Firma würde nur noch eine Zeitlang ſo fortgeführt.

Es iſt manches ſchöne, aber mehr noch manches übrige Wort für die deutſche Einheit und Freiheit geſprochen, manches Lied geſungen, manches Seidel und mancher Schoppen darauf getrunken, und es hat doch nichts geholfen.

Am 30. April wanderte ich weiter. Ich hatte an dem achttägigen Stück Parlamentsgeſchichte nicht ſchwerer zu tragen als an meinem Gepäck, nach drei Stunden war ich zu Mannheim in Itzſtein's Wohnung, M. 4, 7.

Hier wollte ich es abwarten, bis die Nationalverſammlung zu Frankfurt und der Landtag zu Carlsruhe geſchloſſen wären und Itzſtein frei würde — er war an beiden Orten Abgeordneter —, um dann mit ihm und Fräulein Pfiſter auf ſein Gut in Hallgarten zu gehen und dort den Frühling zuzubringen.

Itzſtein war viel unterwegs, er kam und ging, ich ſprach ihn nur flüchtig.

Den 2. Mai ging ich nach Kaiſerslautern. Von Neuſtadt bis Frankenſtein war die Bahn noch nicht fertig. Ich fuhr durch das ſchöne Thal langſam im Omnibus. In Kaiſerslautern hatten ſich zu der Volksverſammlung wol gegen 10,000 Menſchen aus der ganzen Pfalz eingefunden. Ich kam zu ſpät, die Reden waren gehalten und die Beſchlüſſe gefaßt, ich ſah nur noch das Gewühl und Getümmel. Mein Wirth — ich war zum Donnersberge eingekehrt — kannte mich von früher her und ging mit mir auf den Platz. Da erſcholl's von der Rednerbühne: 'Hoffmann von Fallersleben!' Ich mußte hinauf, und das ſouveräne Volk empfing mich mit ungeheuerem Jubel.

Den Abend war großer Wirrwar. Einige tauſend wollten mit dem letzten Zuge nach Frankenſtein heimkehren, die Wagen konnten nicht alle aufnehmen, es war ein furchtbares Gedränge und Gedrücke, viele mußten ihre Wanderung zu Fuß antreten.

Ich kehrte erſt den folgenden Tag nach Mannheim zurück. Das Wetter war ſchön geworden und ich benutzte es zu einigen Ausflügen in die Umgegend.

Es fing an unheimlich zu werden. Am 8. Mai traf ich im Weinberg Damm, Dietſch, Erbe und andere Mitglieder der äußerſten Linken, ſie ſchienen ausforſchen zu wollen, ob Mannheim ein geeigneter Ort ſei zum Weitertagen; auch D'Eſter und Hexamer waren zugegen. Den Abend vorher traten ins Gaſtzimmer die beiden Schlöſſel, Vater und Sohn, ſie ſchienen mich nicht kennen zu wollen.

Am 10. Mai Generalmarſch und großer Crawall. Die Freiſchärler hatten den Brückenkopf in Ludwigshaſen eingenommen.

Am 13. Mai ſpazierte ich bei ſehr ſchönem Wetter mit David Hoffmann, Gaſtwirth zum Weinberg, in die Rheinſchanze. Unterwegs viel Getümmel. Freiſchärler in wunderlicher Tracht und Bewaffnung, und neugierige Wanderer, Alles bunt durch einander. Wir gingen dann in das Hauptquartier und trafen die Leiter der kriegeriſchen Bewegung: Blenker, Diepenbrock, Doll. So ernſt der Anlaß zu dieſen Rüſtungen war und ſo ſchrecklich die Folgen ſein konnten, ſo erinnerte mich doch das ganze Thun und Treiben zu ſehr an unſere Schützengildenfeſte und Carnevalaufzüge. Ich ſah Leute in ärmlicher Ausrüſtung mit alten Schleppſäbeln und ausgemuſterten Gewehren, aber mit einer Würde einherſchreiten, daß ich mich des Lachens nicht enthalten konnte. Die Aufregung war groß, aber keine Klarheit über ein einziges, gemeinſames Ziel. Dieſelben Leute, die am Morgen Einheit und Freiheit, Grundrechte, Reichsverfaſſung ſchrieen, ließen Mittags das Kaiſerreich, Nachmittags den Bundesſtaat und Abends die Republik leben. Dennoch galt ich bei denſelben für einen ihrer Parteigenoſſen und auch auf dem heutigen Spaziergange mußte ich es erleben, daß ich überall, wo man mich erkannte, mit einem Hoch begrüßt wurde.

Am 14. Mai war ganz Baden im Aufſtande.*) Schon den Abend vorher war der Großherzog aus ſeiner Reſidenz geflohen, die Regierung beſeitigt, das Heer abtrünnig geworden, der Landesausſchuß hatte die Regierungsgewalt an ſich geriſſen und einen Aufruf erlaſſen, unterzeichnet: **Brentano**, **Heinrich Hoff**, **Richter**, **A. Goegg**, **Werner**, **Rehmann**.*)

---

*) Die Bewegung in Baden von Ende des Februar 1848 bis zur Mitte des Mai 1849. Von J. B. Bekk. Mannheim, Baſſermann, 1850.

In Mannheim war große Aufregung. Um 1 Uhr fand eine Volksverſammlung auf dem Markte ſtatt. Mördes erzählte dem Volke die Ereigniſſe der letzten Tage, mahnte Bürger und Soldaten zu Frieden und Einigkeit, alle zur Ordnung. Die Soldaten ſchloſſen ſich der Volksbewegung an, und eine Bürgerwehr trat ins Leben.

Ich hatte genug an dieſen gewaltigen Anſtrengungen aller Parteien, Alles in Verwirrung zu bringen, um ſchließlich weder für ſich noch für das Vaterland etwas zu erreichen.

Es wurde ein ſchreckliches Trauerſpiel vorbereitet. Ich mochte nicht als müßiger Zuſchauer warten, bis es in Scene geſetzt war, und wie hätte ich mich betheiligen ſollen? Meine Waffe war das Lied, und dieſe Waffe galt bei dem großen Haufen und ſeinen Führern, die nur mit roher Gewalt noch etwas auszurichten hofften, gar nichts mehr.

Den 15. Mai ging ich nach Darmſtadt und blieb dort acht Tage. Bei Leske wurden meine Diſtichen gedruckt. Die Auflage war nur 700 Exemplare.

Spitzkugeln. Zeit-Diſtichen von Hoffmann von Fallersleben. Selbſt-Verlag des Verfaſſers. Darmſtadt 1849. In Commiſſion bei C. W. Leske. 8⁰. (33 SS. 262 Nummern.)

Den Tag vor meiner Abreiſe ſchrieb ich an Ida (22. Mai) unter anderm: ‘Seit 8 Tagen bin ich hier. Mein Büchlein iſt fertig und ich eile nun über Frankfurt nach Geiſenheim zurück.

Sobald ich zur Ruhe gekommen — wenn das überhaupt noch möglich — ſchreibe ich Dir mehr.

---

*) Allg. Zeitung 1849. S. 2108.

Ich hatte gehofft, mit Itzſtein und Fräulein Pfiſter die ſchönen Frühlingstage in heiterer Zurückgezogenheit am Rhein zu verleben — es ſollte nicht ſein! Der Kampf, der uns jetzt bevorſteht, nimmt auch mich ganz in Anſpruch. Unſtet und flüchtig, in ewiger Aufregung, habe ich nur die Zeit der politiſchen Bewegung und dieſen Spitzkugeln zugewendet, nicht einen einzigen Brief habe ich ſeit ſieben Wochen geſchrieben. Du darfſt mir alſo nicht zürnen, liebe Ida, daß ich mein Verſprechen nicht erfüllt habe! In ſo ungewöhnlichen Zeiten darf man nicht das Gewöhnliche verlangen und erwarten, und ich hoffe, daß Du auch ſo denkſt.'

In Frankfurt beſuchte ich Itzſtein, Reinhard, Hönniger und Schmölder, war mit Tafel auf dem Felſenkeller und traf dort mehrere Abgeordnete. Den andern Tag ging ich in die 227. Sitzung der National-Verſammlung: 'hundert Mitglieder ſind beſchlußfähig.'

Vom 25. Mai bis 2. Juli in Geiſenheim.

Es that mir wohl, nicht mehr in unmittelbarer Nähe den Kriegslärm zu hören und in fortwährender Angſt und Aufregung leben zu müſſen. Auf den kleinen Kreis lieber Freunde und Bekannten beſchränkt, hatte ich wenigſtens Ruhe zu arbeiten und es blieb mir auch Zeit, in dem friedlichen ſchönen Rheingau allein umher zu wandeln und mir wieder gehören zu können. Freilich gab es dann immer noch Stunden, ja Tage, an denen die Aufregung groß war, wenn bedeutende Nachrichten einliefen aus Frankfurt, Stuttgart, Berlin, Wien und vom Kriegsſchauplatze. Aber auch außerdem hatte ſich meiner eine Unruhe bemächtigt, die wie ein ſchleichendes Fieber mich quälte und täglich zu wachſen ſchien. Ich ſtudierte fortwährend die Landkarte, aber ich wußte nicht wohin ich mich wenden ſollte, es ſah überall troſtlos aus. Den 14. Juni ſchrieb ich an Ida:

'Ich bin noch immer hier und weiß auch in der That nicht für den Augenblick wohin. In den alten preußiſchen Provinzen, wo das barbariſche Landrecht gilt, iſt es jetzt für keinen nur leidlich Freiſinnigen geheuer. Das Wenigſte, was ich zu befürchten habe, wäre ein Preßprozeß.*) Die Vorunterſuchung könnte ſich lange hinziehen, ich wäre dann unterdeſſen in Haft, und die endliche richterliche Entſcheidung beraubte mich vielleicht Jahre lang meiner Freiheit. Mein Freund Juſtizrath Pfeiffer in Berlin, bei dem ich wohne, hat Wochen lang im Gefängniſſe geſeſſen. Warum? Er iſt ein Demokrat. Erſt am 11., wie ich geſtern Abend las, iſt er entlaſſen worden, weil man nicht im Stande war, eine geſetzliche Strafbarkeit zu begründen. Und ſo iſt es vielen gegangen: man ſperrt ſie ein, hält ſie in ſchauderhaften Gefängnißzellen gefangen, um ſie dann gelegentlich wieder frei zu laſſen. Ich werde alſo unter ſolchen Umſtänden ſo lange auf dem preuß. Gebiete, wo das rheiniſche Recht gilt, bleiben und die Entwickelung unſerer verworrenen, und ſich täglich mehr verwirrenden höchſt traurigen Zuſtände abwarten. . . . .

Es iſt hier jetzt im Rheingau ſehr ſchon. Die Weinberge ſind alle grün, in unſerm Garten blühen die verſchiedenartigſten Roſen und die Nachtigallen ſchlagen noch immer trotz Wind und Wetter fort. Leider kann man deſſen nicht recht froh werden. Alles iſt Politik, vom frühen Morgen bis in die Nacht. Jeden Augenblick erwarten wir Nachrichten von dem nahen Kriegsſchauplatze. Die feindlichen Heere ſind ſich nun ſo nahe gerückt, daß es in dieſen Tagen zum Kampf kommen muß. Es wird wahrſcheinlich ein ſehr blutiger Bürgerkrieg, wie ihn Deutſchland ſeit 1520 nicht erlebt hat. Wenn die Fürſten mit ihren Soldaten und Heulern ſiegen, dann dürfen wir nur auf den Rückzug nach America denken. Vorläufig habe ich noch die beſte Hoffnung, daß die Sache des Volks, wenn auch augenblicklich unterdrückt, doch nicht verloren iſt.

---

*) Wol hätten einige Kleinigkeiten, die ich in letzter Zeit drucken ließ, Anlaß dazu hergeben können:

'Zwei neue Lieder aus der kaiſerloſen Zeit' Braunſchw. 1. April 1849. 2. Aufl. Köln.

'Drei deutſche Sommerlieder' Mannheim 1. Mai 1849.

Der plötzliche Witterungswechſel — wir hatten vorige Woche 25° W. im Schatten und geſtern kaum 10° —, die ewige Aufregung, das Ungewiſſe aller Zuſtände, die ſchlechten Ausſichten in die Zukunft, die Niedergeſchlagenheit aller Menſchen — Alles das hat auf mich gewaltig gewirkt: ich war und bin noch immer ſehr leidend, die Schmerzen wandern in meinem Körper wie Wanderratten, und nur die Kraft meines Willens und ein doch nie unterdrückter Humor laſſen mich Zeit und Menſchen erträglich und meinen Zuſtand leidlich finden. Ich habe mich zu ſehr an geiſtige Thätigkeit gewöhnt, als daß ich faul ſein könnte. Wenn auch die gehörige Heiterkeit und Ruhe, alſo die Freiheit zum Schaffen mir fehlt, ſo bin ich doch täglich beſchäftigt, mich anzuregen und zu beleben, ich leſe mancherlei und habe dann nebenbei zu einer neuen Auflage der Spitzkugeln bereits wieder 200 Diſtichen fertig.'

Denſelben Tag ging ich mit dem Weinhändler Schultz von Rudesheim hinüber nach Bingerbrück zum Weinhändler Euler, um dort eine Wohnung für mich zu miethen. Euler hatte in ſeinem Hauſe noch 28 Zimmer frei und wollte mir um ein Billiges den ganzen Stock ablaſſen, über den Miethpreis würden wir uns ſpäter ſchon einigen.

Acht Tage ſpäter beſuchte ich den Lehrer Weidenbach in Bingen. Ich las ihm meine neueſten Spitzkugeln vor und wir beſtimmten, was davon einer neuen Auflage einverleibt werden könnte. Später gingen wir in die Weinwirthſchaft von Pennrich. Dort lernte ich Herrn Hentze kennen. Er ſtellte ſich vor als ehemaligen Premier-Lieutenant der Artillerie in Hamm, er nannte mehrere ſeiner weſtfäliſchen Freunde, mit denen auch ich theils befreundet, theils gut bekannt war, und — das genügte in jener Zeit, um jemanden als redlichen Parteigenoſſen zu betrachten. Es war denn auch meinerſeits gar kein Anlaß vorhanden, mich über Politik zu unterhalten, und merkwürdiger Weiſe iſt denn das auch ſpäter bei unſerm nähern Verkehre nicht geſchehen. Nur einige Male, ſo weit ich mich erinnere, kamen wir in ein verwandtes Gebiet und auf den Socialismus zu ſprechen. Da ſich Hentze als Anhänger und Vertheidiger deſſelben kund gab, ich aber ein entſchiedener Gegner war, ſo ließ ich mich nicht weiter darauf ein.

Hentze war ſehr freundlich und lud mich den Abend noch zu ſich ein, damit ich auch ſeine Familie kennen lernte. Ich traf dort ſeine Frau und ſeine beiden Kinder, ſeine Mutter und Schweſter. Wir verabredeten für den anderen Tag eine Fahrt auf den Niederwald. Ich blieb die Nacht im weißen Roß.

Den andern Mittag (21. Juni) fuhren wir im Nachen bis Aßmannshauſen, nahmen dort für die Frauenzimmer und Kinder vier Eſel, ſpeiſten auf dem Niederwald zu Mittag, gingen dann über Noth Gottes nach dem Johannisberg und kehrten ſo wieder zurück. Ich blieb in Geiſenheim.

Ich war ſehr unruhig geworden und ſuchte dieſe Unruhe durch Unruhe zu vertreiben.

Den 25. Juni machte ich einen Ausflug nach Frankfurt. Es war ſtiller geworden als ich erwartet hatte. Zufällig traf ich zwei Freunde, Lüning und Reinhard, und hatte ſo Gelegenheit, mich auszuſprechen. Jener hatte ſich mit ſeiner Frau nach Frankfurt überſiedelt und dieſer war eben auf der Durchreiſe als Mitglied der zerſprengten National-Verſammlung, die am 25. Juni ihre letzte (die 237.) Sitzung gehalten hatte. Reinhard war ſehr heiter. Wir wohnten im Steinberg zuſammen und reiſten dann zuſammen bis Geiſenheim.

Den letzten Morgen erlebten wir noch eine hübſche Geſchichte. Wir hören ein ſchreckliches Geſchrei. Wir treten aus unſerm Zimmer und ſehen den Wirth, der eben ſeinen Hausjungen gezüchtigt hat. Nun, fragen wir, was war denn das? — 'Denken Sie ſich, der verfluchte Junge hat ſich aus meinen neuen Gummiſchuhen ein Paar Pantoffeln geſchnitten — ſollte man da nicht des Teufels werden?'

Ende Juni war der Miethvertrag mit Euler abgeſchloſſen. Den 3. Juli verließ ich Geiſenheim und hoffte eine Zeitlang bei Itzſtein weilen zu können. Als ich von Öſtrich aus ſchon den halben Weg nach Hallgarten hinauf zurückgelegt hatte, erfuhr ich, daß Itzſtein noch nicht zurückgekommen ſei. Ich ging aber doch hinauf, packte meine Sachen um, nahm das Nothwendigſte mit und fuhr um 7 mit dem Localboot nach Bingen.

Bei meinem abermaligen Aufenthalte in Bingen war ich wieder öfter zuſammen mit dem Lieutenant Hentze. Sein überaus freundliches, zuthuliches Weſen gefiel mir, um ſo mehr war ich jetzt begierig, über ihn und ſeine äußeren Verhältniſſe etwas zu erfahren. Er beſuchte das Caſino, das weiße Roß, das Victoria-Hôtel, den Cafe Soherr und die Weinwirthſchaft von Pennrich; alle mit denen er verkehrte, hielten ihn für einen wohlhabenden, ſehr gebildeten und freiſinnigen Mann und angenehmen Geſellſchafter. Er wohnte ſehr bequem, lebte ſehr anſtändig, trat überall auf als Gentleman, und gab Geſellſchaften. Von ſeinem reichlichen Geben hatte ich bei unſerer letzten Partie mich überzeugt. Er gab, wenn ich recht ſah, den Eſelstreibern zwei Goldſtücke; dafür, dachte ich, hätte ſich ſchon ein Eſel kaufen laſſen.

Obſchon ich ihn und ſeine Familie erſt ſeit Kurzem und ſehr wenig kannte, ſo wurde ich doch als ein alter Hausfreund betrachtet. Den 5. Juli lud er mich ein zu ſeinem Geburtstage. Den 8. Juli fuhr ich mit ihm und ſeiner Familie im Nachen bis zur Clemens-Capelle unterhalb Rheinſtein. Dort ſtiegen wir aus und gingen dann zu Fuß durch das Morgenthal nach dem Forſthauſe im Oberwald. Der Weg durch das enge Felſenthal bei glühender Sonnenhitze ohne Schutz eines Baumes war unausſtehlich. Als wir endlich unſer Ziel erreicht hatten, waren wir alle vom Steigen und von der Hitze erſchöpft. Es dauerte lange, bis ich mich erholte. Während wir im Schatten lagerten und unſer Mittagsmal hielten, überraſchten uns Dr. Menzel, Weidenbach und Oberförſter Theobald.

Den folgenden Tag war Kirmeß in Bingen. Man führte unter Muſik und Kindergeſchrei einen fetten Hammel umher, der nachher ausgeſchoſſen wurde.

Bei aller ſchönen Gelegenheit, ein angenehmes Bummlerleben zu führen, fand ich es hier denn doch ſehr bald ſehr langweilig. Ich wollte wieder mir ganz gehören und litterariſch thätig ſein. Nachdem meine Wartegeldsquittung amtlich beſcheinigt war, ſchickte ich ſie an einen Freund in Berlin, um für mich das Geld zu erheben. Den 16. Juli ging ich abermals nach Hallgarten.

Ich war nun, wie ich es gewünſcht hatte, wieder allein. Ich dichtete, las Mancherlei und machte Auszüge. Sehr angenehm unterhielt mich das Werk ‘Welt und Zeit’.*) In Frankfurt hatte ich mich neulich näher nach dem Verfaſſer erkundigt. Sein Sohn, der Apotheker Jaſſoy erzählte mir, daß ſein Vater Advocat geweſen und den 5. Oct. 1831 geſtorben ſei.

Ich hegte noch immer die Hoffnung, daß dieſer Tage Itzſtein heimkehren würde, und ſeine Leute konnten es ſich auch nicht anders denken, als daß ihr Herr täglich zu erwarten ſei. Leider aber war Itzſtein nach Auflöſung der Nationalverſammlung geflohen, ganz ohne Noth. Da las ich denn in der ‘Freien Zeitung’: ‘Itzſtein, deſſen Geiſt gebeugt iſt unter der Schmach des Vaterlandes, weilt am Genferſee — das alte weiße Haupt in der Fremde, von Deutſchen vertrieben!’

Erſchrocken über dieſe traurige Nachricht, beſchloß ich ſofort meine Abreiſe. Erſt aber wollte ich noch von meinen Freunden im Rheingau Abſchied nehmen.

Den 22. Juli kam ich nach Rüdesheim und traf dort in der Laube bei Sahl die Binger Klein und Weidenbach und auch die Familie Hentze. Sie redeten mir zu und ich mußte mit ihnen hinüber nach Bingen.

Auf Hentze's Einladung fuhr ich den andern Tag mit ihm und ſeiner Familie nach Kreuznach. Das Wetter war ſehr ſchön. Wir frühſtückten auf dem Tempel und gingen von da nach der Gans und erfreuten uns hier der herrlichen rigiartigen Ausſicht. Dann traten wir den Rückweg an nach Kreuznach, ſpeiſten im Oranienhof und fuhren über Windesheim und Schweppenhauſen nach Stromberg, wo eben Kirmeß war.

Den 25. Juli kehrte ich über Rüdesheim nach Hallgarten zurück. Ich kam ganz erſchöpft an, doch nach einer Stunde hatte ich mich wieder erholt und fing an zu dichten. Es war ein wunderlicher Anlaß dazu. Die Rauenthaler Mädchen baten mich, ich möchte ihnen doch ein Lied gegen die Burſchen machen, ſie würden von denen immer verſpottet, ſie ſängen ihnen immer ein Lied:

---

*) 1–4. Theil. 1816–1818. (Berlin, Reimer.)

Die Mädchen ſind veränderlich,
Heut' ſo und morgen ſo!

'Gut, ſagte ich, das ſollt ihr haben!' Es dauerte nicht lange und mein Lied ganz nach der Melodie des vermeintlichen Spottliedes war fertig:

Die Burſchen ſind, bei meiner Ehr!
Wie eben weht der Wind.
Heut ſind ſie froh und luſtig ſehr,
Und ach! ſo treugeſinnt.
Doch morgen?
Heute juchhe! morgen o weh! morgen o weh!
Heute juchhe! morgen o weh!

Heut tanzt der Burſch mit mir allein
Voll Luſt und Liebesglut,
Drückt mir ſo oft das Händelein:
Ich bin dir ewig gut!
Doch morgen?
Heute ſo gern! morgen ſo fern! morgen ſo fern!
Heute ſo gern! morgen ſo fern!

Heut ſieht er mich nur freundlich an,
Sonſt keine andre mehr:
Mein Herz mit dir nur leben kann,
Dich lieb' ich gar zu ſehr!
Doch morgen?
Heute mit mir! morgen mit dir! morgen mit dir!
Heute mit mir! morgen mit dir!

O traut den Burſchen nicht zu viel!
Gar Manche hat getraut,

Und gar zu ſpät gemerkt das Spiel,
Wie ſie auf Sand gebaut.
O Mädchen!
Wißt was ihr thut! ſeid auf der Hut! ſeid auf der Hut!
Wißt was ihr thut! ſeid auf der Hut!

Die Burſchen ſind veränderlich —
So ſingen wir nun auch,
Denn was ſich liebet, necket ſich,
Das iſt einmal der Brauch.
Heut ſingen wir! morgen ſingt ihr! morgen ſingt ihr!
Heut ſingen wir! morgen ſingt ihr!

Ich ordnete nun meine Sachen, ſchrieb noch mehrere Briefe und ging den 26. Juli nach Bingen, blieb die Nacht dort und fuhr den folgenden Tag mit der Concordia nach Köln.

Hentze ſah ich nie wieder, und welch ein Glück für mich, daß wir uns fern waren und blieben. Er hätte am Ende aus meinen Spitzkugeln eine Hohlkugelgeſchichte gemacht und auch mich in irgend eine Verſchwörung und dann in ein Gefängniß hinein gelogen. Nach Jahren nämlich erſt erfuhr ich, daß dieſer Binger Lieutenant Hentze und der bewußte Zeuge Hentze einunddieſelbe Perſon war,*) der nach Verurtheilung Ladendorf's und der Leidensgefährten deſſelben als Kreis-Steuer-Einnehmer zu Cöslin in Hinterpommern mit einem Gehalte von 1000 bis 1200 ß angeſtellt wurde.*)

---

*) Sechs Jahre Gefangenſchaft unter den Folgen des Staatsſtreichs und der Kampf um's Recht in der „neuen Aera". Ein Beitrag zur geſchichtl. Charakteriſtik der Reaction und deren Handlanger. Von Dr. Auguſt Ladendorf. Lpz., O. Wigand 1862. S. 51–63. — Vierundvierzig Monate Unterſuchungshaft. Ein Beitrag zur Geſchichte des „Roſtocker Hochverrathsproceſſes". Von Dr. Julius Wiggers. 2. Aufl. Berlin, Jul. Springer 1861. S. 79. ff.

In Köln beſuchte ich ſofort Freiligrath und bewog ihn, mich nach Düſſeldorf zu begleiten. Wir waren den Abend bei Schmitz mit einigen Bekannten und trotz Belagerungszuſtand recht vergnügt. Da im Hôtel de l'Europe alle Zimmer beſetzt waren, ſo mußte Freiligrath zu mir ziehen. Wir unterhielten uns noch bis tief in die Nacht hinein.

Am andern Morgen ging ich nach Bielefeld und den 29. Juli kam ich in Bothfeld an.

Ich trat in das Pfarrhaus ein mit der feſten Abſicht, Ida zu heiraten. Ich war heiter und voll Zuverſicht, daß ich mein Ziel erreichen würde. Die Zuſtimmung der Eltern ſchien mir geſichert, nur hatte der Vater als Geiſtlicher Bedenken: nach den hannoverſchen Kirchengeſetzen durfte er eine eheliche Verbindung zwiſchen ſo nahen Verwandten nicht begünſtigen, ja es war vielmehr Pflicht für ihn, dagegen zu wirken, er mußte deshalb auch das Aufgebot und die Trauung ablehnen.

Es handelte ſich alſo für mich nur noch um Ida. Ich betrachtete ſie ſeit ihrer Zuſage im letzten Frühjahre als meine

---

*) Die Volks-Zeitung vom 26. Januar 1862 ſpricht ſich in einem Artikel: Dr. A. Ladendorf, über Hentze alſo aus: 'Unwiderſprochen ſteht die Rolle feſt, welche in dem Wiggers'ſchen und Ladendorf ſchen Proceſſe der Lieutenant Hentze ſpielte, eine Rolle, für deren Bedeutung die deutſche Sprache keine zutreffende Bezeichnung hat — und daß Hentze, der dadurch die ehrenwertheſten Männer ins Zuchthaus brachte, heute noch ein von der preußiſchen Regierung beſoldeter Beamter iſt, das dürfen wir nicht vergeſſen, und damit ähnliche Dinge für die Zukunft unmöglich werden, müſſen ſie von Allen im Volke, denen die Sittlichkeit und Reinheit unſeres Staatslebens am Herzen liegt, gekannt ſein, auf daß Alle ſie bekämpfen können.'

Verlobte. Nach den Erforſchungen, die ich jetzt hier anſtellte, mußte ich leider ſchließen, daß ſie ſich nicht als Verlobte betrachtete und daß es überhaupt noch ſehr fraglich ſei, ob ſie ſich je zu einer Heirat mit mir verſtehen würde.

Ich eilte nun zu ihr ſelbſt nach Braunſchweig, und war vom 1—4. Auguſt oft mit ihr zuſammen.

Wie der Frühling nie ohne Kampf zu ſeiner Herrſchaft gelangt, ſo ſollte auch der Frühling meiner Liebe erſt nach manchem Sturme in mein Herz einziehen.

Ida konnte ſich nicht finden in ein Verhältniß, das gar nicht mit ihren Jugendträumen und Wünſchen übereinſtimmte. Kein Wunder! ſie noch ſo jung, ich ſo alt, ſie voll berechtigter Anſprüche an das Leben, ich vielfach enttäuſcht und nach dem Glauben der Menſchen einer, der abgeſchloſſen haben, ſchon fertig ſein muß mit ſich und der Welt.

Sie dauerte mich — es war ein heftiger Kampf in ihrem Herzen um Ja und Nein, ſie war traurig, aufgeregt und endlich ſehr leidend. Noch ehe ich kam, hatte ſie ſchon dieſen Kampf begonnen und ſich um Rath und Troſt an ihre Schweſter Alwine gewendet. Dieſe hatte denn auch verſucht ſie zu tröſten, aber ihr auch zugerufen — und das war noch am 3. Auguſt: '— Bedenke deshalb wol, was Du thuſt, indem Du ein Herz von Dir weiſeſt, deſſen ganzes Glück und Streben nur dahin geht, Dich glücklich zu machen. Ich kann nicht ohne Schmerz an Onkel denken. Du biſt ſein Anker, woran das ganze Glück ſeines Lebens hängt. Zerreiß ihn nicht ſo ſchnell dieſen ſchwachen Faden, der Dein Herz noch an das ſeine feſſelt!'

Auch ich war heftig bewegt, es war mir oft als ob mir das Herz zerſpringen wollte. Nachdem ich mich mündlich und ſchriftlich gegen ſie ausgeſprochen und ſie mich von einem Tag auf den anderen vertröſtet hatte, entſchloß ich mich weiter zu reiſen. Ich ging nach Fallersleben. Zwei Stunden nach meiner Abreiſe hatte ſich Ida's Herz mir wieder ganz zugewendet. Erſt am folgenden Tage erhielt ich ihr Schreiben und am 7. Auguſt kam ſie ſelbſt und begrüßte als glückliche Braut den glücklichen Bräutigam.

Im Kreiſe unſerer Familie verlebten wir frohe Tage. Mein Leben war zur Dichtung geworden und Ida 'war mein Taggedanke, war mein Traum.'

Der 7. Auguſt 1849.

1.

Ja, Du biſt mein!

Ja, Du biſt mein!
Ich will's dem blauen Himmel ſagen,
Ich will's der dunklen Nacht vertrau'n,
Ich will's als frohe Botſchaft tragen
Auf Bergeshöh'n, durch Heid' und Au'n,
Die ganze Welt ſoll Zeuge ſein:
Ja, Du biſt mein!
Und ewig mein!

Ja, Du biſt mein!
In meinem Herzen ſollſt Du leben,
Sollſt haben was ſein Liebſtes iſt,
Du ſollſt von Lieb' und Luſt umgeben
Ganz fühlen, daß Du glücklich biſt.
Schließ mich in Deine Arme ein!
Ja, Du biſt mein!
Und ewig mein!

2.

Endlich hab' ich Dich gefunden.

Endlich hab' ich Dich gefunden
Nach ſo manchem bangen Gang.

Und der Liebe ſüße Stunden
Grüß' ich nun mit Sang und Klang.

Endlich iſt der Schmerz verwunden,
Der die Hoffnung faſt verſchlang,
Und ſo muß mein Herz geſunden,
Seit es ſich ſein Glück errang.

Ja, Du biſt mit mir verbunden,
Treu mit mir mein Lebelang:
Wieder hab' ich mich gefunden,
Seit ich endlich Dich errang.

Ja, Du biſt mit mir verbunden!
Sei gegrüßt mit Sang und Klang!
Endlich hab' ich Dich gefunden,
Du mein Glück, mein Traum, mein Sang.

3.

Wenn die Lerche ſingt.

Wenn die Lerche ſingt, wenn das Veilchen ſprießt,
Wenn der Gießbach ſich in das Thal ergießt,
Wenn im Frühthau die Knospen ſich dehnen,
Dann erbebt in Bangen und Sehnen,
In Leid und in Luſt
Mir das Herz in der Bruſt,
Und es möchte fliehn mit dem Sonnenſtrahl
Über Berg und Thal,
Durch Wald und Feld
Hinaus in die weite unendliche Welt.

Und ſo war's in jedem Frühling:
Immer zog mein Herz hinaus,
Mit der alten Sehnſucht kam es
Immer wieder heim nach Haus.

Herz, wie biſt du ſtill geworden!
Was du ſuchteſt, wurde dein:
Ja, es iſt dein erſter Frühling,
Wo du nicht mehr biſt allein.

Sei gegrüßt, du Frühlingsſonne!
Neues Leben, neue Wonne!
Ich darf kein Fremdling hienieden mehr ſein —
Die weite unendliche Welt iſt mein!

Den 17. Auguſt verließ ich mit Ida meine Heimat. Wir blieben einen Tag in Braunſchweig, packten ihre Sachen ein und fuhren den folgenden Tag mit 7 Stück Gepäck, 100 Pfd. Übergewicht nach Hannover. Die Steuerbeamten waren ſehr freundlich und gefällig, wir konnten ohne langen Aufenthalt unſere Reiſe fortſetzen. Unſere Sachen wurden auf einen Wagen geladen und wir traten unſere Wanderung zu Fuß an. Wir waren beide ſehr heiter. Als mich zwei Handwerksburſchen um eine Gabe anſprachen, ſagte ich zu ihnen in halbernſtem Tone: ‘Was! ihr werdet doch von Euresgleichen nichts nehmen?’ — Betroffen entſchuldigten ſie ſich: ‘Ach nein! ach nein!’ — ‘Nun, ſagte ich lachend, es iſt ſo böſe nicht gemeint!’ und beſchenkte ſie reichlich.

Im elterlichen Hauſe wurden wir froh empfangen und wir fühlten uns wohl und glücklich.

Obſchon meine Zeit ſehr in Anſpruch genommen wurde durch den Familienverkehr, durch Spaziergänge und Beſuche, ſo blieb mir doch noch manche Stunde zu ruhigem Arbeiten.

Schon lange hatte ich daran gedacht, die vielen Geſchichten, Schnurren und Witze, womit ich mich und Andere zu ergötzen pflegte, in eine Form zu bringen, worin ſie meinen Freunden und Bekannten wieder lieb und werth würden. Ich dachte mir eine Geſellſchaft von Stammgäſten, die ſich jetzt, nachdem es gefährlich geworden, ſich über Politik frei auszuſprechen, auf harmloſere Weiſe unterhielten. Jedem beſonderen Charakter ſollten eben die demſelben entſprechenden Geſchichten in den Mund gelegt werden. Ich vertheilte den Stoff auf eine Woche, alſo ſieben Sitzungen. Die Sache gedieh. So wie eine Sitzung fertig war, las ich ſie des Abends vor. Die Theilnahme der Meinigen begünſtigte mein Unternehmen und bald waren die ſieben Sitzungen vollendet.

Nebenbei machte ich Studien zu einem 'Geburts- und Sterbekalender verdienſtvoller Deutſchen.' Obſchon ich ſpäter noch viel Fleiß und Mühe darauf verwendete, ſo konnte ich doch nie zum Abſchluſſe damit kommen, weil ich nur ganz ſichere Nachrichten aufnehmen wollte. Später hat nach einem erweiterten Plane Friedrich v. Kruſe ein ſolches Werk ausgeführt.*)

Ferner beſchäftigte ich mich mit einem 'Hannoverſchen Namenbüchlein', das ich aber erſt ſpäter vollendete und drucken ließ.

Jede litterariſche Arbeit, die ins politiſche Gebiet hinüberſtreifte und nicht mit der reactionären Richtung übereinſtimmte, galt damals für regierungsfeindlich und konnte für ihren Verfaſſer von den ſchlimmſten Folgen ſein. In Bingen wollte ich am 4. Juli mein fertiges Manuſcript der 2. Aufl. der Spitzkugeln dem Buchdrucker übergeben. Er kam von Rüdesheim herüber, mußte aber unverrichteter Sache heimkehren, denn kurz vor ſeiner Ankunft hatte ich das neue preuß. Preßgeſetz vom 20. Juni geleſen.**)

---

*) Allgemeiner biographisch-historischer Fest-Calender. Lpz., L. Fernau, 1864.

**) Geſetzſammlung für die Königlichen preußiſchen Staaten 1849. (Nr. 22) S. 226—236.

Meine angenehmſte Thätigkeit war jedoch das Dichten. Ich ſuchte meine Liebe in Beziehung zu bringen zu den Jahreszeiten und der Gegend. Als ich zuerſt in dieſem Jahre wieder hier war, wollte es eben Frühling werden, und die Gegend hatte noch ihr altes Anſehn: überall Heidekraut, hie und da ein Buſch, ein Baum. Jetzt war es Herbſt und die Verkoppelung eingetreten, Alles war vertheilt und urbar gemacht, kein Buſch, kein Baum, keine Heide mehr zu ſehen bis an die ſtadthannoverſche Gränze. Unter dieſen Wandelungen entſtanden meine

Heidelieder.

1.

Du Mädchen von der Heide
In Deinem dunklen Haar,
In Deinem blauen Kleide
So ſchön, ſo wunderbar!

Ich möcht' am Wege ſtehen
Als Glockenblümelein,
Dich fröhlich wandeln ſehen
Im Thau und Sonnenſchein!

Ich möcht' als Falter leben
In Wieſe, Feld und Hag,
Ich möchte Dich umſchweben
Den langen Sommertag!

Ich möcht' als Vogel fliegen
Um Dich wohin Du gehſt;
Auf Zweig und Aſt mich wiegen
Da wo Du ſtille ſtehſt!

Du Mädchen von der Heide,
Du kannſt wol fröhlich ſein,
Und ich in meinem Leide,
Ich wandle hier allein.

2.

Wie purpurſchimmernd blühet
Das junge Heidekraut!
Schön wie die Wange glühet
Am Hochzeitstag der Braut.

Rings Oed' und tiefes Schweigen,
Kein Menſchenlaut erſchallt,
Und weiße Wolken ſteigen
Empor vom Föhrenwald.

Fern an des Waldes Saume
Da treibt der Hirtenknab',
Und ich hier unterm Baume
Seh' ſtill die Heid' hinab.

Von Heideblumen wänd' ich
Ein friſches Kränzlein gern —
O fänd' ich Dich, o fänd' ich!
Du biſt für mich zu fern.

3.

Und der Winter war vergangen
Und der Sommer ging herum,
Und es zog mich heiß Verlangen
Nach der Heimat wiederum.

Doch es trieb kein Hirt zur Weide
Seine Heerd' am Waldesſaum,
Denn ſie theilten ſich die Heide,
Jeden Strauch und jeden Baum.

Ja, ſo haben ſie's getrieben:
Alles wurde Wieſ' und Feld.
Eins war übrig mir geblieben,
Und das Schönſte von der Welt.

Sei gegrüßt Du von der Heide,
Mädchen Du im dunklen Haar,

Du in Deinem blauen Kleide,
Mein für heut' und immerdar!

4.

So viel der Mai auch Blümlein beut
Zu Troſt und Augenweide,
Ich weiß nur eins das mich erfreut:
Das Blümlein auf der Heide!

Ich ſeh' vergrünen und verblüh'n
Die Welt im Frühlingskleide,
Du aber bleibſt mein Immergrün,
Du Blümlein auf der Heide!

Kein Winter kann, o Blümelein,
Dir je was thun zu Leide, —
Ich ſchloß Dich in mein Herz hinein,
Du Blümlein auf der Heide!

Auf dieſe erquickliche Poeſie folgte nun eine ſehr unerquickliche Proſa. Um allen geſetzlichen Beſtimmungen in Betreff meiner Heirat zu genügen, mußte ich mich unterziehen allerlei Schreibereien, Reiſen, Beſuchen und Verhandlungen. Da meine Braut als Braunſchweigerin betrachtet wurde, und auf ſie die braunſchweigiſchen Geſetze Anwendung fanden, ſo war ein Haupthinderniß beſeitigt, nämlich daß der Oheim nicht ſeine Nichte heiraten darf. Der Abgeordnete Stolle und der Advocat Lucius hatten mich von allen Schritten, die ich thun mußte, freundlichſt in Kenntniß geſetzt. Nach vielen Wochen Hin- und Herſchreibens und Reiſens zwiſchen Braunſchweig, Hannover und Bothfeld hatte ich denn endlich eine ganze Sammlung von Scheinen herbeigeſchafft, theils für mich, theils für meine Braut, als da waren: Geburts- und Confirmationsſchein, Heimatsſchein, Aufgebotsſchein von Waldalgesheim, elterlicher Zuſtimmungsſchein, Heiratsconſens vom Miniſter von Ladenberg, und braunſchweigiſcher Magiſtrats-Erlaubnißſchein zur Trauung.

Mit dieſen Werthpapieren ging ich am 23. October zum Cantor Schliephake bei der St. Martinikirche. Er nahm ſie in Empfang und fand alle in Ordnung. Wenn ich die Sache beſchleunigen wollte, meinte er, ſo möchte ich beim Staatsminiſterium um Dispens vom kirchlichen Aufgebote einkommen. Er gab mir einen Stempelbogen und ich ſchrieb mein Geſuch. Den andern Morgen ging ich damit zum Staatsminiſter v. Schleinitz.

'Wen habe ich anzumelden?' fragte der Bediente. — 'Profeſſor Hoffmann.' — 'Woher?' — 'Vom Rhein.' — 'Wenn Sie in Wein machen, ſo will ich Ihnen nur ſagen, ſo hilft das Anmelden nichts.' — 'Gehen Sie nur — es betrifft eine Heiratsangelegenheit.' — 'Ja, die hat aber Excellenz nicht mehr, die hat er abgegeben an den Herrn Geh. Rath v. Geyſo.' — 'Schadet nichts, gehen Sie nur und melden Sie mich!'

Nach einer Weile kehrte er wieder: 'Excellenz hat keine Minute Zeit.' — 'Nun, dann bringen Sie ihm dieſe Papiere, er wird doch wol eine halbe Minute Zeit haben!'

Unterdeſſen ſpaziere ich auf der Hausflur umher. Endlich kommt der Bediente zurück: 'Treten Sie nur näher, es wird ſchon expediert.' Excellenz tritt ſtumm und ſteif hervor und überreicht mir den Dispens. 'Ich ſage Ew. Excellenz meinen verbindlichſten Dank.' — Er: 'Es wird ſo recht ſein.' — Ich verbeuge mich und gehe.

Ich brachte Herrn Schliephake den Dispens. 'Endlich!' ſeufzte ich, ging um 4 Uhr mit dem Güterzuge nach Hannover und kam den Abend ganz vergnügt in Bothfeld an.

Den 26. Oct. gingen Ida und ihre Schweſter Adele nach Braunſchweig, um noch Vorbereitungen zur Trauung zu treffen. Den andern Tag folgte ich nach. Den Abend war große Geſellſchaft bei Fräulein Grinnert.

Am 28. Oct. fuhren wir um 11 Uhr in die Martinikirche. Obſchon niemand außer Schmelzkopf und Ding davon wußte, ſo hatten ſich doch außer dieſen mehrere Bekannte eingefunden.

Paſtor Adolf Klügel hielt die Traurede. Er hatte zum Texte genommen Ruth 1, 16: ‘Wo du hingeheſt, da will auch ich hingehen; wo du bleibeſt, da bleibe ich auch. Dein Volk iſt mein Volk, und dein Gott iſt mein Gott.’

Er ſprach ſehr ſchön, er wußte durch die Beziehungen auf mein Leben, die freilich ſehr nahe lagen, aller Herzen zu rühren. In feierlicher und bewegter Stimmung endete für uns die heilige Handlung.

Frau Sturtevant, Idas mütterliche Freundin, empfing uns dann zum Hochzeitsmale, wozu ſie noch Georg Fein nebſt Frau und Schmelzkopf eingeladen hatte. Wir waren ſehr heiter. Zweimal trug ich das Abſchiedslied an Frau Sturtevant vor:

Wol durft' ich frohen Muthes wagen
Zu rauben Dir ein liebes Pfand,
Das Du ſeit manchen langen Tagen
Geleitet haſt mit treuer Hand.

Denn Andrer Glück gilt nur Dein Streben,
So lang Dein Herz noch lebt und webt;
Du glaubſt ja nur ſo viel zu leben
Als Du für Andre haſt gelebt.

Iſt auch die Treu' auf Erden ſelten —
Ein gutes Herz vergißt doch nie:

Laß unſer Glück als Dank Dir gelten!
Dein denken ſtets wir, ich und ſie.

Unter den Glückwünſchen der Hochzeitsgäſte nahmen wir Abſchied und fuhren auf der Eiſenbahn nach Hannover, wo ein Wagen bereit ſtand, der uns noch denſelben Abend nach Bothfeld brachte. Frohe Herzen empfingen uns in dem feſtlich geſchmückten Hauſe.

Das Wetter war für die Jahreszeit noch recht ſchön, und ſo beſchloſſen wir denn eine Reiſe nach Meklenburg zu meinen Freunden. Den 1. November fuhren wir auf der Eiſenbahn von Hannover bis Lüneburg, dann mit der Poſt über Lauenburg nach Boizenburg, von da wieder auf der Eiſenbahn bis Schwerin. Noch denſelben Abend kamen wir hier an.

Am andern Morgen benachrichtigte ich ſofort Rudolf Müller von unſerer Ankunft. Wir gingen am Pfaffenteich ſpazieren. Ida war ſehr überraſcht über die herrliche Ausſicht. Dann beſuchten wir Dr. Schnelle. Herzlicher Empfang. Wir blieben zu Mittag und waren ſehr heiter. Es hatten ſich noch eingefunden Venedey, Dr. Marcus und Pohle. Am Nachmittag kam Müller's Wagen, um uns nach Holdorf abzuholen. In einem andern Wagen begleiteten uns Dr. Schnelle und Venedey bis Buchholz. Gegen Abend hielten wir in Holdorf unſern frohen Einzug.

Nach einigen Tagen angenehmer Unterhaltung folgten wir einer Einladung des Dr. Schnelle nach Schwerin, den 7. Nov. hielt nämlich der Großherzog mit ſeiner Neuvermählten ſeinen Einzug. Wir waren zeitig aufgebrochen und konnten uns noch vorher auf einer Spazierfahrt durch die Stadt alle Ehrenpforten und Ausſchmückungen der Häuſer anſehen. Wir ſpeiſten dann zu Mittag bei Schnelle und warteten auf den Zug, der denn endlich an unſern Fenſtern vorbei zog. Mich ergötzte am meiſten die ernſte, anſtändige meklenburgiſche Ruhe, und es ſollte doch eine heitere Volkshuldigung ſein! Am Abend war große Illumination: wir fanden die am Pfaffenteiche am eigenthümlichſten und ſchönſten.

Wien hatte uns zu ſich eingeladen und uns ſeinen Staatswagen mit vier Füchſen geſchickt. Wir übernachteten in Holdorf und zogen ſtattlich den folgenden Tag in Hohenfelde ein.

Ida war ganz entzückt und gerührt über die freundliche Aufnahme, die wir hier und in Zierſtorf fanden. Als uns Frau A. Pogge den Tag vor unſerer Abreiſe beſuchte, überreichte ihr Ida einen friſchen Blumenſtrauß, dem ich folgende Zeilen beigefügt hatte:

So oft ich Dich geſehn, ſtets mußt' ich ſagen:
auf Wiederſehn!
Ich ſagt's in trüben wie in heitern Tagen:
auf Wiederſehn!
Und wenn ich ſchied, ſo hat mich ſtets getröſtet
das ſchöne Wort
Bei meines treuen Herzens leiſen Klagen:
auf Wiederſehn!
Drum wenn ich heute wieder Abſchied nehme,
leb wohl! leb wohl!
Du darfſt nicht traurig ſein und ängſtlich fragen:
auf Wiederſehn?
Die letzten Blumen in dem winterlichen
Gefild und Wald,
O horch, wie ſie vertrauensvoll ſich ſagen:
auf Wiederſehn!
Der Winter flieht, der Frühling kehret wieder,
die Blumen blühn,
Auch unſer Frühling kommt, wie kannſt Du zagen?
Auf Wiederſehn!

Leb wohl! Du weißt, wie ich, daß jede Sehnſucht
Erfüllung wird,
Wenn wir ſie treu und rein im Herzen tragen —
Auf Wiederſehn!

Ida gewann ſich aller Herzen durch ihr offenes, anſpruchsloſes und heiteres Weſen und wußte dadurch und durch ihr Clavierſpiel die Stimmung der Geſellſchaft zu beleben und zu erheitern.

Den 13. November kehrten wir ſehr befriedigt nach Holdorf zurück und blieben noch einige Tage. Dr. Schnelle bat mich um ein Andenken für das Buchholzer Hausbuch. Dankerfüllt für alle Liebe und Freude, die mir einſt dort zu Theil ward, konnte ich mit vollem Rechte ſagen:

Wie oft zu Fuß, zu Roß, zu Wagen
war ich bei Euch!
In heitern wie in trüben Tagen
war ich bei Euch!
Wie oft bei mildem Frühlingswetter,
im Sonnenſchein,
Wie oft auch trotz des Winters Plagen
war ich bei Euch!
Wie oft — das weiß ja jeder Erdbeer-
und Roſenbuſch
Und jeder Kirſchenbaum zu ſagen —
war ich bei Euch!
Als ich zum Lohn für meine Lieder
verbannt, verfolgt,
Mir nirgend Ruhe konnt' erjagen,
war ich bei Euch!
Und als ſie gar im Vaterlande
mir überall
Die Heimat wagten zu verſagen,
war ich bei Euch.
Und als man glaubte mich im Unglück,
verlaſſen ganz,

Gott weiß an welchen Strand verſchlagen,
war ich bei Euch.
In Euren Herzen fand ich wieder
der Heimat Glück,
Ich durfte nie mein Loos beklagen,
war ich bei Euch.
Nun bin ich fern, doch unvergeſſen
ſeid Ihr mir ſtets,
Denn nie wird ja mein Herz ſich fragen:
war ich bei Euch?
Ich war's, ich war's, und bin's noch heute,
denn wo ich war,
Ich kann's in Wahrheit jetzt noch ſagen,
war ich bei Euch!

Am 19. Nov. in Hamburg. Wir wohnten im Alſterhotel. Obſchon es recht unfreundliches Wetter war, ſo wanderten wir doch viel umher, beſahen den Hafen, beſuchten meinen Vetter F. Wiede in St. Paul und ſpazierten um das Alſterbecken. Das Leben und Weben einer Seeſtadt war neu für Ida und der wundervolle Anblick der Stadt, die ſich in der Binnenalſter ſpiegelt, machte einen gewaltigen Eindruck auf ſie. Den andern Tag holte uns der Vetter ab. Wir beſahen den Jungfernſtieg, die Börſe, fuhren durch den Hafen und ſpeiſten zu Mittag im Elbpavillon. Den dritten Tag waren wir wieder in Bothfeld.

Wir dachten nun ernſtlich an unſere Überſiedelung nach Bingerbrück. Da unſere Wohnung dort noch nicht eingerichtet war, ſo ſollte ich vorher das Nöthige beſorgen, Ida wollte dann mit ihrer älteren Schweſter Alwine ſpäter nachkommen.

Schon den 26. Nov. trat ich ich meine Reiſe an. Es war ſehr kalt, und weil ich mich nicht recht wohl fühlte, ſo blieb ich zwei Tage bei einem Freunde an der Ruhr und dann einen

Tag in Köln. Hier war ich noch einige Stunden mit Freiligrath zuſammen. Schon unterwegs hatte ich erfahren, daß die Dampfſchiffahrt eingeſtellt ſei. Ich mußte mich zur Poſt bequemen, die ſeit vorigem Winter nicht mehr im Gange geweſen war. Eine langweilige Fahrt. Wir fuhren die ganze Nacht durch und kamen erſt den folgenden Tag (30. Nov.) um 1 Uhr in Bingerbruck an.

Unſer Wirth empfing mich ſehr freundlich und führte mich in meine Wohnung ein. Ich dankte ihm, daß er mir meine Wünſche erfüllt und den allernöthigſten Hausrath und auch einige Wintervorräthe (Kartoffeln, Obſt, Sauerkraut) und Feuerung beſorgt hatte. Die nächſte Zeit mußte ich nun noch manchen Weg machen für meine häuslichen und litterariſchen Bedürfniſſe. Ich gelangte wenig zur Ruhe. Als dieſe ſich endlich einſtellte, begann ich wieder geiſtig thätig zu ſein. Ich holte mein Büchlein hervor, das ich den letzten Sommer vollendet hatte und arbeitete es um. Bei den vielen Geſchichten, Schnurren und Witzen ſchien es, als ob ich das Unbehagliche meiner Lage vergeſſen hatte. Allerdings gab es Augenblicke, in denen ich mich recht freuen konnte, wenn ich im warmen Zimmer vor meinem Tiſche ſaß und hinausſchaute in die ſchöne großartige Natur. Trotzdem wurde meine Unruhe und Sehnſucht täglich größer. In meiner winterlichen Einſamkeit ſchrieb ich mehrmals an Ida und bat ſie flehentlich, ſobald milderes Wetter einträte, ſofort herüberzukommen.

Während bei uns das Wetter ziemlich milde geworden, konnte ich nicht ahnden, daß bei Hannover die Kälte bis auf 20° geſtiegen war. Um ſo mehr mußte es mich betrüben, Ida Vorwürfe gemacht zu haben, daß ſie ihre Reiſe aufgeſchoben hatte, zumal ſie ſelbſt faſt denſelben Tag ſchrieb:

'Tauſendmal habe ich mir ſchon gewünſcht, Dich einmal wirthſchaften zu ſehen, und ob Du vergnügt oder traurig biſt. Meine Sehnſucht kann ich Dir nicht ſchildern, ich gehe mit ihr zu Bette und erwache wieder mit dem Einen Gedanken: Wenn Du nur erſt bei ihm biſt! dann will ich auch recht vergnügt ſein.'

Als die Dampfſchiffahrt wieder eröffnet war, ging ich jeden Tag an den Rhein, um Ida zu empfangen.

Am 16. Dec. ſchrieb ich ihr:

'Bei einem Gärtner, den wir unterwegs beſuchten, pflückte ich eine Blume im Freien und war ſo kühn zu hoffen, ſie noch heute Dir ſelbſt zu überreichen .... Stolz um den Ehrenfels kam daher die Düſſeldorfer Concordia. Wir warteten bis ſie anlegte. Du warſt nicht da. Mit meiner Blume ging ich traurig nach Haus und fand nun Deinen traurigen Brief.'

Den 22. Dec. ging ich wieder an den Rhein. Diesmal wurde wahr, was auf Freiligrath's Petſchaft: ein Amor unter Dornen iſt mit der Umſchrift umgeben: Après la peine le plaisir. Wie ſich der Dampfer dem Strande näherte, winkten mir weiße Tücher zu, bald empfing ich freudevoll die Meinigen und führte ſie nach Bingerbrück in unſere neue Wohnung.

Sie waren ſehr überraſcht von der prachtvollen und mannigfaltigen Ausſicht aus unſeren Fenſtern. Da uns der ganze dritte Stock vermiethet war, ſo hatten wir nach allen Seiten hin etwas zu ſehen: vor uns die Nahebrücke, der Scharlachberg, die Klopp, die Kirche mit einem Theil von Bingen, rechts die Straße nach Münſter und die weite Ebene bis zum Donnersberge, links der Niederwald mit dem Ehrenfels, der Zuſammenfluß des Rheins und der Nahe, und ganz links der Rupertsberg;

hinter dem Hauſe der ſteile Bergweg nach Weiler, daneben der Gießbach und rechts die Weinberge mit dem Rondel.

Ida erzählte viel von ihrer Reiſe, beſonders von Köln, wie freundlich und liebenswürdig Freiligrath ſich ihrer angenommen und ſie zu allen Schönheiten und Merkwürdigkeiten gefuhrt habe ꝛc.

Am zweiten Weihnachtstage machten wir einen Spaziergang zum Rondel. Der Weg führt auf der neuen Straße über den Rupertsberg hinauf. Ida und Alwine waren ſehr entzückt über die prachtvolle Ausſicht in den ganzen Rheingau bis Eltvill.

Mit dem Troſte, daß wenigſtens die Gegend, die ich mir für unſern Aufenthalt ausgewählt hatte, den Meinigen lieb und werth war, trat ich in das Neue Jahr ein.

Am Neujahrstage 50 beſuchte uns Freiherr von Reden. Seine gerade Haltung und der Ernſt und die Ruhe in ſeinem Geſichte erinnerten mich mehr noch an einen Landsmann echt kalenbergiſchen Schlages als an einen Edelmann im Staatsdienſte. Wir unterhielten uns über die Zeitereigniſſe und kamen dann auf das ſtatiſtiſche Gebiet, womit er ſich ſeit Jahren wiſſenſchaftlich beſchäftigt. Seine Mittheilungen über die Staatsſchulden und die Koſten der ſtehenden Heere waren für mich ſehr lehrreich. Daß er ſeit vorigem Sommer unſer Hausgenoſſe war, hatte ich ſchon vor vier Wochen Ida geſchrieben:

„Der Freih. v. Reden hat hier in unſerm Hauſe den zweiten Stock gemiethet und mit Familie (Frau, drei Kindern und Dienſtboten) vom 15. Aug. — 15. Oct. bewohnt. Die Frau iſt ſehr muſicaliſch: ſie ſingt meiſterhaft und ſpielt auch. . . . . Du wirſt fragen: wie kommen die denn nach Bingerbrück? Gerade wie

Dein Herr Gemal, der wahrſcheinlich dem Freih. v. R. den nächſten Anlaß dazu gab.

Reden war Mitglied des Parlaments*) und gehörte zum linken Centrum. Das gefiel dem jetzigen Miniſterium ſehr übel und eines ſchönen Tages erhielt der Herr Geh. Ober-Legationsrath ſeine Entlaſſung, ſeit 1. Aug. d. J. mit einem Wartegelde von 1000 ₰. Da er nun als Wartegeldsmann in Preußen wohnen muß und in Berlin ſehr ungern geſehn wird (er hat aber auch dort noch eine Wohnung) und doch auch nicht auf ſeinen Gütern ohne Wartegeld leben möchte, ſo wählte er Bingerbrück, an der äußerſten Gränze des preußiſchen Staats. Erſt hatte er nur für ſeine Perſon gemiethet, ſah ſich die Wohnung und Gegend an und ging zu ſeiner Familie nach Frankfurt zurück. Er hatte geglaubt, ſeine Frau würde ſich ſchwerlich entſchließen hieher ihm zu folgen. Was geſchieht? Nach Reden's Schilderung wird Frau und Schwiegermutter dermaßen begierig auf Bingerbrück, daß ſie alle mit Sack und Pack herkommen und acht Wochen bis zur Weinleſe ſehr vergnügt und befriedigt hier leben. Frau v. R. hat hier in Bingen ein Concert gegeben zum Beſten des Cäcilienvereins und gränzenloſen Beifall gefunden. Euler hatte ihr zu Ehren das ganze Haus (84 Fenſter) erleuchten laſſen. Als Frau v. R. heimkehrte (ein benachbarter Gutsbeſitzer hatte ſie fahren laſſen), rief ſie: 'Herr Euler, was iſt das? Ihr Haus brennt!' — 'Gnädige Frau, Alles Ihnen zu Ehren.'

Außer dieſem Beſuche des Herrn von Reden hatten wir bis zu Ausgang des Frühlings weiter keinen, deſſen ich noch beſonders gedenken müßte. Wir ſuchten keinen Verkehr anzuknüpfen; wir waren uns ſelbſt genug und hatten mit uns und unſerm Hausweſen genug zu thun. Obſchon Ida die erſten Wochen oft ſehr leidend war, ſo ſuchte ſie doch jeden geſunden Augenblick zu benutzen, die Haushaltung in allen ihren einzelnen Theilen unter der ſchweſterlichen Leitung kennen zu lernen. Es war ſehr ergötzlich, ſie in der Küche ſchalten und walten zu ſehen, wie ſie ihre erſten Verſuche in der Kochkunſt machte. Durch Luſt und Fleiß brachte ſie es bald zur Übung und endlich zur Meiſterſchaft. Da wir doch nur wenig Hülfe von unſerer Stundenfrau hatten, ſo entließen wir ſie den letzten Februar und machten nun Alles ſelbſt. Wir lebten wie die Hinterwäldler: wir holten uns die Milch vom Rupertsberge, trugen uns die Kohlen zu, ich hackte täglich Holz, und ſeit das Waſſer auf dem Hofe ſchlecht geworden war und da das wilde Waſſer im Poſtgarten ſich nicht zum Trinken eignete, ſo ſpazierten wir täglich zur Quelle der Hildegard und ſchöpften uns dort zwei Krüge voll. Dies Waſſer war ſo klar, daß Fremde, die es ſchöpfen wollten, gewöhnlich zu tief mit dem Glaſe hinunter fuhren und ſich dann den ganzen Arm benetzten. Auf den Wochenmärkten in Bingen kauften wir Gemüſe und Fleiſch. Schwarzbrot und Eier holten wir uns oft aus den benachbarten Dörfern. Semmelwecke bereiteten wir uns ſelbſt und trugen ſie zum Bäcker. Als ich eines Tages die beiden fertig gewordenen abholen wollte, machte die Frau Bäckerin ein bedenkliches Geſicht: ‘Sie wollen ſie alſo ſelbſt tragen?’ — ‘Allerdings!’ — ‘Nun, meinte ſie, das geniert einen großen Geiſt nicht.’

---

*) Freiherr Friedrich Wilh. Otto Ludwig von Reden in: Biogr. Umriſſe der Mitglieder der deutſchen konſtit. Nationalverſamml. (Frkf. 1849.) S. 232—236.

So weit es meine Arbeiten erlaubten, nahm auch ich an dieſen häuslichen Arbeiten Theil. Eines Abends, als Ida und Alwine den ganzen Nachmittag gewaſchen hatten, ſchloß ich alle Thüren ab, machte Feuer an, wuſch auf, verlas Salat, ſchnitt

Schinken auf, briet Kartoffeln, bereitete Spiegeleier, ſetzte Maitrank an und deckte den Tiſch. Als Alles auf dem Tiſche ſtand, ſchloß ich die Thüren auf und ließ die hungrigen Wartenden ein und erquickte ſie.

Wir machten den americaniſchen Grundſatz 'Arbeit ſchändet nicht' zur deutſchen Wahrheit. Bei Anderen wäre gewiß das Sprichwort zur Geltung gekommen: 'Hoffart muß Zwang leiden.'

In den erſten Tagen des Januars war mein neueſtes Buch fertig. Anfangs hatte ich ihm den Titel gegeben: 'Die luſtige Gartengeſellſchaft', dann 'Der Nationalclub', und endlich 'Das Parlament zu Schnappel.' Ich wollte auch einmal Selbſtverleger ſein und die von Schriftſtellern ſo ſehr beneideten und ſo glänzend geſchilderten Erfolge eines Verlags kennen lernen. Ich wendete mich an den Buchdrucker Dettmer in Rüdesheim. Nach kurzer Verhandlung wurden wir einig: für Satz und Druck zahlte ich ihm bei einer Auflage von 1000 Exemplaren 13 Fl., Papier lieferte ich. Schon in der Mitte Januars begann der Druck und den 29. März (am Charfreitag) war das große Werk vollendet:

> Das Parlament zu Schnappel. Nach ſtenographiſchen Berichten herausgegeben von Hoffmann von Fallersleben. Bingerbrück 1850. Selbſtverlag. 8°. 256 SS.

Freiligrath nahm großen Antheil an dieſem meinem neueſten Büchlein. Ich hatte ihm die beiden erſten Lieferungen mitgetheilt. Am 23. März ſchrieb er mir von Köln aus:

'Das Parlament zu Schnappel (der Titel iſt jetzt vortrefflich) macht Dir Ehre und Andern Freude. Das Buch iſt mehr, als ein bloßes Vademecum: es hat auch aeſthetiſches und politiſches Verdienſt. Die Sonderung und Durchführung der erzählenden Charactere iſt Dir ausnehmend gelungen. Für Deine Freunde hat das Ding noch einen ganz beſondern Werth: man ſieht Dich, wenn man es lieſt; man hört Dich ſprechen. Ich kann genau die Stellen bezeichnen, wo Du mit den Augen zwinkerſt, wo Du Deinen Nachbar in die Rippen ſtößeſt oder ihn in den Schenkel kneifſt.'

Da es mit dem Selbſtverlag nicht recht gehen wollte, ſo bat ich Freiligrath, doch bei ſeinem 'anſtändigen' Verleger*) anzufragen, ob derſelbe vielleicht geneigt ſei, den Vertrieb zu übernehmen. Im Juli ſchrieb mir Freiligrath und ſendete zugleich ein Briefchen des Hrn. W. H. Scheller (Schaub'ſche Buchhandlung): 'Die gewöhnlichen Bedingungen ſind folgende: Ich erhalte 50 $^0/_0$ vom Ladenpreiſe, dagegen trage ich alle Unkoſten, wie Ankündigungen ꝛc. Der Termin der Abrechnung würde Oſtermeſſe 1851 ſein.'

Ich war damit einverſtanden und ſchickte ihm in zwei neuen Kiſten 1000 Exemplare.

Noch iſt keine Oſtermeſſe für mich gekommen. Von den 1000 Exemplaren à $^1/_2$ ℛ habe ich nie wieder etwas gehört oder geſehen. Das Einzige was ich von den mir zukommenden 333 ℛ 10 *gr* hatte, waren einige Muſicalien für Ida im Werthe von 4 ℛ 28 *gr.*!

Am 11. April überreichte ich Ida zu ihrem Geburtstage ein Exemplar auf violettem Papiere mit folgender Zueignung.

Was ich getrennt von Dir geſchrieben
In meiner ſtillen Einſamkeit,

---

*) Neuere politiſche und ſociale Gedichte von Ferdinand Freiligrath. Erſtes Heft. Köln, 1849. Selbſtverlag des Verfaſſers. Düſſeldorf, W. H. Scheller.

In meines Herzens treuem Lieben,
In meiner Sehnſucht bangem Leid —

Wie ich in Schnappel bin geweſen,
Von Ernſt und Scherz und Witz erfüllt,
Das Alles kannſt Du heute leſen,
Es liegt vor Deinem Blick enthüllt.

So freue Dich wie ich mich freute,
Wenn ich im Parlamente ſaß
Und dachte, wie ich Dir zu heute
Bereiten würde dieſen Spaß!

Einige der angeſehenſten freiſinnigen Männer Bingens hatten im November v. J. eine Geſellſchaft gegründet unter dem Namen ‘Menſchenfreunde.’ Da das freie Verſammlungsrecht ſo gut wie verboten war, ſo wollten ſie doch eine Gelegenheit haben, im wechſelſeitigen Verkehre mit einander zu bleiben, ſich ausſprechen zu können und die freiheitliche Entwickelung der Gemeinde und des Staats fördern zu helfen. Um nicht polizeilich beanſtandet zu werden, hatte der Verein ſeinen ‘Satzungen’ das Politiſche fern zu halten geſucht, der §. 2. lautete deshalb:

‘Dieſe Geſellſchaft macht ſich zur Aufgabe, in vaterländiſchen und gemeinheitlichen Angelegenheiten auf beſonnene und thatkräftige Weiſe zu wirken. Als Grundzüge dafür erkennt ſie an: „Selbſtachtung, Eintracht und Frohſinn in ihrem Kreiſe, Mitgefühl mit der leidenden Menſchheit und Erleichterung dieſer Leiden nach Kräften“.’

Es war jedoch gar nicht denkbar, daß in einer ſo aufgeregten Zeit ein Verein auf Politik hätte verzichten können, und ſo war denn auch hier die Politik eigentlich Hauptſache. Schon zu Anfange Februars hatte man mich zum Ehrenmitgliede ernannt und ich fand mich ſeitdem jeden Dinſtag regelmäßig ein.

Es wurden die bedeutendſten Tagesereigniſſe und mancherlei Stadt- und Staatsangelegenheiten beſprochen, und gemeinnützige Dinge in Anregung gebracht. Schon den erſten Abend, den ich theilnahm, machte ich den Antrag, eine Volksbibliothek zu gründen. Die Sache fand Anklang, und den zweiten Abend ſammelten wir dafür und brachten 5 Fl. zuſammen. Bald gab es Gelegenheit uns als wahre 'Menſchenfreunde' zu zeigen. Durch den großen Brand am 30. April waren viele Familien obdachlos geworden und in die größte Noth gerathen. In einer außerordentlichen Sitzung beriethen wir uns, was unſererſeits geſchehen könnte, die unglücklichen Abgebrannten zu unterſtützen. Es wurde der Beſchluß gefaßt, daß ſich Vereinsmitglieder auf's Land begeben ſollten, um bei den Wohlhabenden Lebensmittel und Kleidungsſtücke zu erbitten. Am nächſten Sonntag fuhr ich mit noch drei Herren nach Oberingelheim auf einem großen Packwagen. Mit dem Adjuncten begann ich meine Sammlung. Überall gab ſich große Theilnahme kund. Erfreut und gerührt über den herrlichen Erfolg unſerer Bemühungen kehrten wir am Abend heim.*) — Nach dieſer menſchenfreundlichen Thätigkeit, die leider hie und da im Publicum große Mißbilligung fand, ſcheint der Verein nicht lange mehr beſtanden zu haben, ich wenigſtens erinnere mich nicht, daß ich mich noch ferner dabei betheiligt hätte.

Der Winter dauerte recht lange und ſchien uns hier faſt noch ſchlimmer als in unſerer Heimat: wir hatten Froſt, Schnee, Sturm, endlich Thauwetter, Eisgang, Überſchwemmung und Nachtfröſte. In unſerer großen dünnen Wohnung, die mit

---

*) Für die abgelieferten Gaben an Geld (45 fl. 57 kr.), Lebensmitteln ꝛc. erhielt ich nachher ein Danksagungsſchreiben.

Thüren und Fenſtern nur zu reichlich ausgeſtattet war, fühlten wir das Ungemach des Winters nur zu ſehr und zu lange, ſo daß unſer Humor oft nur unter Null ſtand. Während ich mich durch Dichten und Leſen zu erheitern wußte, fehlte Ida einer ihrer größten Lebensgenüſſe: die Muſik. Es hatte ſich noch keine Gelegenheit ergeben, ein gutes Inſtrument zu kaufen, das zum Leihen angebotene entſprach nicht den beſcheidenſten Anſprüchen. Nun ward es aber Frühling und mit Sang und Klang, mit Duft und Blumen kam die Freude in unſere Herzen. Täglich, wenn es nur leidliches Wetter war, flogen wir ins Freie hinaus, überall fanden wir herrliche Ausſichten, auf den Bergen, am Rhein, an der Nahe. Wir brachten immer die ſchönſten Blumen heim, auf unſern Tiſchen und vor den Fenſtern ſtanden immer friſche Sträuße. Als das Wetter beſtändiger wurde, machten wir weitere Ausflüge nach dem Münſterkäppchen, Scharlachkopf, Niederwald, Rheinſtein, Rüdesheim, Hallgarten, Johannisberg, Kreuznach. Ida ſchrieb in ihr Tagebuch: ‘Es iſt doch hier ganz herrlich! Wir haben ſchon viele vergnügte Stunden gehabt und werden hoffentlich noch mehr angenehme Bekanntſchaften machen.’ Am 25. April ſchrieb ſie an Emilie Voes:

‘Wir leben hier faſt wie die Americaner. Seit Februar haben wir unſere Ausgeherin abgeſchafft und verrichten unſere kleinen häuslichen Geſchäfte alle ſelbſt. Heinrich leiſtet mit Vergnügen hülfreiche Hand, geſtern hat er ſich eine kleine Säge gekauft und zerhauet ein Fuder Holz, er ſchlägt es entzwei und ich ſäge, das müßteſt Du ſehen, wie lächerlich es ausſieht. Das Leben gefällt uns aber ſehr, wir ſind dadurch ganz unabhängig und das iſt ein ſehr angenehmes Gefühl. Beſuche werden gar nicht gemacht, die Leute ſind hier wie ſie in allen kleinen Städten ſind, klatſchhaft und neugierig. Für das Geld, was wir zu Geſellſchaften verwenden müßten, machen wir jetzt alle 14 Tage eine kleine Reiſe, nach Kreuznach oder Mainz oder in die Umgegend; die Reiſekoſten ſind ſehr gering mit dem Dampfſchiffe, und Heinrich hat überall Freunde, die uns immerfort einladen. Nicht wahr, mein Schätzchen, das iſt doch weit ſchöner als langweilige Beſuche und Kaffeeklatſch, wo man nachher genug zu thun hat, die langweiligen Perſonen wieder auszugähnen?'

'.... Alwinens Geſundheit hält ſich ſehr gut, die reine köſtliche Bergluft bekommt ihr ausgezeichnet, die wir in hohem Maße genießen, denn Heinrich führt uns täglich über die hohen Berge, oft zu unſerm Ärger, da man oft die Beine kaum noch mit fortſchleppen kann.'

Die Ausſichten für den Verkauf meiner Bibliothek waren ſeit Bettinas Bemühungen nicht beſſer geworden, meine jetzige Lage aber forderte dringender wie damals dies theuere Beſitzthum nutzbar zu machen. Den 1. März wendete ich mich an den Miniſter von Ladenberg mit der Bitte, den Ankauf meiner Bibliothek zu bewerkſtelligen, für die Handſchriften begehrte ich 1500 ℛ, und die der Berliner Bibliothek fehlenden Werke wollte ich zu Preiſen ablaſſen, die ihrem Werthe und ihrer Seltenheit entſprächen. Zu Anfange Mai's antwortete der Miniſter, der Herr Oberbibliothecar Pertz würde mit mir unterhandeln. Am 20. Mai traf dann von dieſem ein Brief ein: er bot mir 1000 ℛ für die Handſchriften und die niederländiſchen Bücher.*)

---

*) Bibl. Hoffmann Fallerslebensis Nr. 838–1101.

Ich war außer mir. Einem wohlhabenden, angeſehenen, regierungsbeliebten und in ſeinen Augen anſtändigen Manne hätte der Herr Geh. Rath ſo etwas nie zu bieten gewagt, aber einem gemaßregelten, verfolgten, endlich wieder amneſtierten armen Teufel wie mir konnte er mit vergnügter Ausſicht auf Erfolg einen ſolchen Spottpreis bieten. Daß er bei ſeinen Käufen ſonſt nicht zu knickern pflegte, hatte der Herr GR. oft genug bewieſen: noch vor einigen Jahren hatte er ein einziges Buch, den Edelſtein des Bonerius (Bamberg, gedruckt um 1460), mit 1000 ℛ pr. Courant bezahlt, und das war noch nicht einmal ein Unicum!

Ich war lange im Zweifel, ob ich auf das Gebot eingehen ſollte. Ich ſagte mir oft: ‘Du haſt ſo lange gewartet und verſtehſt nachgerade das Warten ſo hübſch, warte noch! Es müſſen beſſere Zeiten kommen, und dann bekommſt Du das Dreidoppelte!’

Ärgerlich über die vielen bisher zeitraubenden und koſtſpieligen und immer vergeblichen Bemühungen, meine Bibliothek zu verwerthen, entſchloß ich mich endlich, dieſer Quälerei ein Ende zu machen, zumal nun auch der letzte Verſuch geſcheitert war, ein höheres Gebot beim Herrn GR. Pertz zu erzielen, und ſchrieb ihm, daß ich ſein Gebot annähme.

Unterdeſſen war unſere Sehnſucht ſehr groß nach unſeren Verwandten, und wir beſchloſſen eine Reiſe nach Bothfeld. Den 28. Juni gingen wir mit dem Dampfſchiffe nach Köln und dann auf der Eiſenbahn nach Hannover. Wir fuhren die Nacht durch. Gegen Mittag waren wir in Bothfeld.

Ich verweilte vierzehn Tage bei den Meinigen. So wenig die Natur bot, ſo gingen wir doch viel ins Freie und pflückten Blumen. Wenn wir zu Hauſe waren, wußten wir uns immer angenehm zu unterhalten: Ida ſang und muſicierte viel und ich beſchäftigte mich mit litterariſchen und ſprachlichen Studien und dichtete. Öfter machten wir einen Spaziergang nach Hannover. Anlaß dazu gab es mehrmals die Woche: Ida hatte nämlich Unterricht im Generalbaß beim Muſikdirector Anton Krollmann. Ich begleitete ſie jedesmal und pflegte dann, während ſie Unterricht hatte, Beſuche zu machen.

Nachdem der Ankauf meiner Handſchriften und niederländiſchen Bücher von Seiten der kön. Bibliothek zu Berlin erfolgt war, mußte ich von Meklenburg aus die dort aufbewahrten in den Kauf begriffenen Bücher ausſuchen, einpacken und nach Berlin ſenden. So angenehm mir ſonſt eine Reiſe dorthin geweſen wäre, ſo konnte ich ſie unter den jetzigen Verhältniſſen nur ungern antreten. Die neue Verfaſſung, die ſchon im Auguſt 49 durch die conſtituierende Verſammlung zu Stande gekommen und durch die ſchweriniſche Regierung 10. Oct. desſelben Jahres verkündet worden war, ging bereits ihrem Untergange entgegen: ſie lag einem Schiedsgerichte vor, welches auf Antrag des Großherzogs und der Ritterſchaft in Freienwalde ſchon ſeit dem Frühjahr in Thätigkeit war.*)

Den 19. April ſchrieb mir Rudolf Müller:

›Meinen aufrichtigſten, beſten Glückwunſch zu Deinem Geburtstage, wir haben an dem Tage viel an Dich gedacht und von der Feier in Eurem kleinen Kreiſe geſprochen, auch haben wir Eins auf Deine Geſundheit getrunken; Du biſt, wenn auch noch ſo fern, ſtets unter uns, im Walde, im Hauſe, im Garten, in den ſchlechten Wegen, wir werden überall und durch ſo Mancherlei an Dich erinnert! . . . .

---

*) Nach dem Schiedsſpruch der drei Herren v. Scheele, Dr. Götze und v. Langenn wurde das meklenb. Staatsgrundgeſetz vernichtet. Vgl. ›Der Rechtsſtreit und die mekl. Verfaſſung‹ in der Deutſchen Vierteljahrs-Schrift 1851. 1. Heft S. 1–52.

Wie es hier hinſichtlich der Politik ſteht, weißt Du aus den Zeitungen, nichts als Meineid, Verrath und Niederträchtigkeit! Die demokratiſche Partei wächſt täglich, aber die Maſſen ſind zu indifferent, ſie haben keinen Muth und fürchten auch das Wenige zu verlieren, was ſie beſitzen, es iſt ein Jammer, eine Schande über die Maßen, daß wir uns das gefallen laſſen. Es iſt hier, ſeit die Kammer aufgelöſt iſt und der Großherzog ſich der Compromißinſtanz unterworfen hat, eine merkwürdige Stimmung in Stadt und Land, Alles iſt gedrückt und leiſe, die Schweriner ſehen alle aus wie Hamburger Börſenmänner, ängſtlich, wichtig, geheimnißvoll. . . . .'

Den 15. Juli trat ich meine Reiſe nach Meklenburg an und erreichte ſpät Abends Schwerin. Ich blieb die Nacht dort. Den andern Tag war ich bereits in Holdorf. Rudolf war verreiſt und traf erſt den fünften Tag ein. Meine elf Bücherkiſten ſtanden auf dem Kornboden. Ich ließ ſie alle öffnen und begann dann meine Arbeit. Sie verurſachte mir viel Kopfſchmerzen, denn der Raum war eng, dunkel und dumpfig. Nachdem ich die nach Berlin verkauften Bücher ausgeſucht und wieder eingepackt hatte, wurden die übrigen neu verzeichnet und nachdem auch dies geſchehen, ebenfalls wieder eingepackt. Den 22. Juli war ich mit dieſem langweiligen Geſchäfte fertig. Ich meldete Ida ſofort dies frohe Ereigniß und ſchloß meinen Brief mit den Worten:

'Es iſt hier recht ſchön, aber ohne Dich, ohne den Rhein —

Könnt' ich ſein doch immerfort,
Könnt' ich ſein doch immer dort
Wo ich mich nur freuen kann!

Nach den Bergen, nach den Bergen
Heimelt's mich ſo ſeltſam an.

Meine Freude, meinen Schmerz
Theilt nur dort ein liebend Herz.
Sie der Berge ſchönſte Zier!
Auf den Bergen, auf den Bergen!
Wär' ich dort, wär' ich bei ihr!

Als ich ſang mein letztes Lied
Und von meinen Bergen ſchied,
Schied die Freude auch von mir.
Von den Bergen, von den Bergen
Schied ich, ja, ich ſchied von Dir.

Ich folgte nun einer Einladung Wien's nach Hohenfelde. Bis Güſtrow fuhr ich mit Schnelle, hier hielt ihn ein trauriges Ereigniß zurück, das Begräbniß einer Verwandten, ich fuhr allein weiter. Die alten Freunde und Freundinnen fand ich wieder, aber nicht in der alten heitern, hoffnungsreichen Stimmung: zu dem politiſchen Elende kam noch die Furcht vor der Cholera, die in dem benachbarten Lübeck wüthete, und wieviel geleugnet und bezweifelt ward, doch auch in Warnemünde ſchon einzelne Opfer gefordert hatte. Es ward mir unbehaglich, wenn ich das, was ſich jetzt mir darbot, mit dem was ich einſt hier erlebte, vergleichen mußte. Es ſchien mir oft, als ob Alles ſich ſchon zu dem (im Herbſt 1850 ausgeſetzten) Landtag in Malchin (15. Febr. 1851) vorbereitete, ja als ob dieſer ſchon ſelbſt da wäre.

Was kommen ſollte, ließ nicht lange auf ſich warten. Die alte Zeit in ihrer ganzen Herrlichkeit trat verjüngt hervor und lächelte über ihre ermatteten, troſtloſen Widerſacher.

„Man glaubte aus einem Traume zu erwachen — ſagt der

Verfaſſer des Artikels: Meklenburg, in der ‘Gegenwart’*) — wenn man die alten Landſtände leibhaftig vor ſeinen Augen wieder tagen ſah. Nur war Alles recht ſtill und ruhig. Der Adel trat im vollen Bewußtſein ſeines Sieges auf, wenngleich er für dies mal auf die »rothen Röcke« verzichtet hatte; alle höhern Chargen waren wieder in ſeinen Händen. Den Maßnahmen der adelichen Ritterſchaft ordneten ſich die ſchwach vertretenen bürgerlichen Ritter faſt ohne Widerſpruch unter. Der alte Pogge verſuchte noch mit den funfzig auf ſeinen Ruf Erſchienenen einen Gang vorzubereiten. Vergebens! Aus der einſt drohenden bürgerlichen Oppoſition war Adelſchleppenträgerei geworden. Im Entſcheidungskampfe, zu dem ihre Oppoſition vor dem Jahre 1848 das Vorſpiel gegeben, zogen die bürgerlichen Gutsbeſitzer ſich angſtvoll egoiſtiſch zurück, und zeigten weder Corporationsgeiſt noch wußten ſie die Bewegung für ſich zu benutzen. Diesmal hatten ſie verzichtet auf den Beruf, eine politiſche Macht zu ſein; ſie hatten in die Wagſchale der zeitlichen Entwickelung nichts mehr zu legen.’

Mit Prof. Chriſtian Wilbrandt fuhr ich von Roſtock hinuber nach Warnemünde. Ich traf dort zuſammen mit Glaßbrenner, Daniel Sanders und Friedensburg, Herausgeber der Roſtocker Zeitung. Letzterer wurde ſpäter ausgewieſen und Glaßbrenner hatte daſſelbe Schickſal. Sanders theilte mir ſeine neugriechiſchen Lieder mit und bedauerte, dafür keinen Verleger zu finden. Auf einen erquicklichen Verkehr in einem Badeorte iſt ſelten zu rechnen: die Leute haben mit Nichtsthun ſo viel zu thun, daß ſie für einen andern keine Zeit übrig haben. Ich muß wol wenig befriedigt geweſen ſein von meinem Aufenthalt:

---

*) 6. Bd (Lpz. 1851.) S. 375.

den dritten Tag ſchrieb ich in mein Tagebuch den Anfang des alten Liedes:

Schwer, langweilig iſt mir mein Zeit,

und reiſte den folgenden Tag ab.

Ich blieb nur noch einige Tage in Holdorf. Während man draußen fleißig mit Einerndten beſchäftigt war, ſchrieb ich fleißig an einem Preisverzeichniſſe des Reſtes meiner Bibliothek, es waren noch 1112 Nummern. Als ich es vollendet hatte, reiſte ich den 7. Auguſt ab.

In Boizenburg gerieth ich mitten in die Cholera hinein. In voriger Woche waren 30 daran geſtorben. Ich beſuchte den Paſtor Schönherr und traf dort mit einem Amtmann und einem Feldpropſt zuſammen. Nachdem wir genug über Cholera geſprochen, gingen wir zum Rothſpon über und ſpäter zum rothen Hauſe. Hier ſaßen die Honoratioren andächtig beim Rothſpon oder Glühwein. Manchem ward es, wie mir ſchien, unbehaglich, daß mein Erſcheinen ihm Erinnerungen erweckte, die er mit ſeinen jetzigen Anſichten nicht in Einklang zu bringen wußte. Einen ſehr heitern Abend verlebte ich dann noch bei Schönherr.

Den 8. Auguſt traf ich wieder in Bothfeld ein. Mehrere Tage konnte ich mich von den Strapazen der Reiſe nicht wieder erholen, und wurde ſchließlich noch recht unwohl und verſtimmt. Obſchon mich Ida durch Muſik und Geſang zu erheitern ſuchte, ſo blieb doch bei mir wie bei den übrigen eine trübe Stimmung vorherrſchend, die täglich durch traurige Nachrichten aus unſerer Nachbarſchaft genährt wurde: die Cholera wüthete im Göttingſchen und Braunſchweigſchen und forderte noch täglich ihre Opfer. Endlich verſtummte auch die Muſik, Ida bekam einen ſchlimmen Finger und ward ſehr leidend.

Ich ſuchte mich zu tröſten in der Poeſie, und ſo entſtand denn in dieſen trüben Tagen

Des Sängers Troſt.

Wenn ich begraben bin
Und auch die mich gekannt
Begraben alle ſind
Schon längſt im kühlen Sand;

Wenn über mir ſchon ſank
Mein Grabeshügel ein,
Und von mir nirgend ſpricht
Ein Todtenkreuz noch Stein;

Wenn Niemand auf der Welt,
Wie oft er beten mag,
Mein denkt, auch nicht einmal
Am Allerſeelentag:

Denkt manche Seele doch
Vielleicht in Freuden mein,
Denn — manche ſingt mit mir
Von Freiheit, Lieb' und Wein.

Wo Freiheit, Lieb' und Wein
Noch lebt in Sang und Wort,
Da lebt ihr Sänger auch
Der längſt begrab'ne fort.

Wie wenig ich von der Gegenwart und nächſten Zukunft erwartete, darüber ſprach ich mich klar aus, und mein letztes Lied vor der Abreiſe aus Bingerbrück war ein Zeugniß dafür:

Wie Nachtigallen ſangen
Um Blüthenbäum' herum,
Wie Bienen drum ſich ſchwangen
Mit fröhlichem Geſumm,
Hat unſer Lied geſchmettert
Wol um den Freiheitsbaum.

Der Baum, er iſt entblättert,
Und Alles war ein Traum.

O Frühling, laß Dich nieder,
Mach unſre Bäume grün,
Und laß noch Einmal wieder
Den Baum der Freiheit blühn!
Laß nicht zum Friedhof werden
Des Vaterlandes Gau'n,
Laß Einmal noch auf Erden
Der Freiheit Blüth' uns ſchau'n!

Ich dichtete jetzt Kinderlieder, Lieder für ein neues Geſchlecht, denn von dem jetzigen erwartete ich nichts mehr.

Als Ida wieder wohl war und nach lieber langer Zeit zum erſten Male wieder ſpielte und ſang, waren wir hocherfreut. Sie ſpielte mir mehrmals eine wunderſchöne Melodie von Friedrich Burchard Beneken, wozu ich noch denſelben Tag einen neuen Text dichtete.

Nur ein Wandern iſt das Leben,
Und wir wandern auf und ab,
Und wir hoffen, ſehnen, ſtreben,
Und das Ziel iſt nur ein Grab —
Nur ein Grab für dich, o Herz,
Deine Freud' und deinen Schmerz.

Vieles Schöne was wir hatten,
Sel'ger Stunden ſtilles Glück,
Ging dahin wie Traum und Schatten,
Und wir blieben nur zurück
Und ſo ſchwindet allgemach
Alles hin und wir ihm nach.

Mag dann Alles ſein geſchieden
Um uns her auf unſerm Pfad,
Wenn uns Eins nur bleibt hienieden,
Das Bewußtſein edler That;
Dann, o Tod, mag's morgen ſein,
Ruhig, ruhig harr' ich dein.

Nachdem wir alle wieder wohl und munter waren und hätten abreiſen können, war das Wetter hinderlich. So traten wir denn erſt den 11. Sept. unſere Heimreiſe an.

Denſelben Tag erreichten wir Barkhauſen. Wir wurden ſehr freundlich aufgenommen von der Familie Tenge. Wir machten viele Spaziergänge und Fahrten in die Umgegend, auf die Egge, nach der Holte und der Senne, und auf den Dönsberg bei Örlinghauſen. Ich traf noch mit Robert Franz von Halle zuſammen, unter deſſen Leitung Tags zuvor ein Singſpiel von ihm aufgeführt war. Abends ſang Johanna Tenge mehrere ſeiner Compoſitionen. Wir unterhielten uns viel über die verſchiedenen Richtungen in der Muſik, über Volkslieder und Volksgeſang.

Franz iſt ein denkender, vielleicht zu denkender Muſiker; er ſchien oft ſo mit ſich beſchäftigt zu ſein, daß unſer Zwiegeſpräch zum Selbſtgeſpräch werden wollte. Er erzählte uns, daß er urſprünglich Knaut geheißen und wie es gekommen, daß er ſich jetzt Franz nenne. Leider reiſte er ſchon den folgenden Morgen ab.

Es ging recht luſtig zu in der großen, vielverzweigten und zu Vergnügungen aller Art allzeit bereiten Familie, beſonders wie das den vierten Tag der Fall war, als das Erndtefeſt gefeiert wurde. Es iſt für mich ein unvergeßlicher Augenblick, wie die Burſchen und Mädchen mit dem bekränzten Hahn vor das Herrenhaus fuhren und zur Begrüßung des Gutsherrn ſangen:

Morgenroth, Morgenroth,
Leuchteſt mir zu frühem Tod,

und wie dann ein Taglöhner eine Rede hielt, nämlich das ganze verſificierte Vaterunſer von Witſchel herſagte. Schwerlich iſt je ein Erndtefeſt ſinnreicher zu feiern begonnen.

Am 17. Sept. nahmen wir Abſchied und begaben uns auf einige Tage zu meinem Freunde, dem Hauptmann Voerſter. Das Wetter war ſehr ſchön, wir konnten viel im Freien ſein und uns mit unſerm liebenswürdigen Wirthe des lieblichen Ruhrthals und ſeiner bewaldeten Höhen recht erfreuen.

Am 24. Sept. kehrten wir nach Bingerbrück zurück und fühlten uns bald wieder heimiſch.

Hatten wir im Frühling die Weinberge nur durchſtrichen, um von dort aus neue ſchöne Ausſichten zu gewinnen, ſo ſollten ſie uns jetzt noch andere Genüſſe bereiten. Die Trauben waren bereits reif und lachten uns überall an. Mit bewundernswerther Freigebigkeit führten uns unſere Nachbaren und guten Bekannten in ihre Weinberge nah und fern. Nicht allein, daß wir uns jedesmal ſatt aßen, wir wurden auch noch mit den ſchönſten Trauben beſchenkt und brachten jedesmal in Taſchen und Körben einen reichen Schatz heim. Dies Vergnügen wiederholte ſich ſehr oft bis zur Weinleſe, wir beſuchten wol an die zwanzig Weinberge, und hatten unſern Saal voll Trauben hangen bis in den December hinein.

In den erſten Tagen nach unſerer Rückkehr machten wir die Bekanntſchaft eines Hrn. v. Glümer. Er ſtellte ſich als politiſchen Flüchtling vor. Über das was er früher geweſen war und ſeine Vermögensverhältniſſe äußerte er ſich damals wie auch ſpäter wol hin und wieder, aber niemals genügend. Er hatte etwas Freundliches und Treuherziges in ſeinem Weſen, wir nahmen an, daß er mit Ehren grau geworden war, er hatte nämlich ſchon graues, ins Weiße ſpielendes Haar. Er wiederholte ſeine Beſuche. Wir machten öfter Ausflüge mit einander in die Umgegend, und da der Verkehr mit ihm auch den Meinigen nicht unlieb war, ſo galt er bald für einen willkommenen Gaſt. — Zu Ende Novembers befand er ſich in großer Geldverlegenheit. Er hatte einen Wechſel von 20 ß ausgeſtellt und bat mich, den Weinhändler Euler, meinen Wirth, zu veranlaſſen, ihm darauf die 20 ß auszuzahlen. Euler acceptierte den Wechſel, nachdem ich ganz arglos dafür gut geſagt hatte, und zahlte. Nachdem das Geſchäft für Glümer glücklich ausgefallen war und Euler den Wechſel zum Einlöſen abgeſandt hatte, bat mich Glümer dringend, ihm von Euler noch 60 ß zu verſchaffen, ich könne feſt überzeugt ſein, daß ſtündlich eine größere Summe Geldes für ihn ankommen könnte, wenn nicht heute, doch morgen oder übermorgen ꝛc. Ich war gutmüthig genug, Alles zu glauben, und wendete mich an Euler mit der Bitte, doch auch die 60 ß Hrn. von Glümer zukommen zu laſſen. Euler war ſehr bereit, natürlich wenn ich dafür gut ſagte, ich war ſchwach genug das zu thun, und Glümer erhielt 60 ß ausgezahlt. Den andern Tag (2. Dec.) kam Glümer's Wechſel proteſtiert zurück. Euler that ſehr verwundert, mochte ſich aber ſehr freuen, daß er, der große Geſchäftsmann, mir, dem in ſolchen Dingen völlig Unerfahrenen, einen Streich geſpielt hatte; er wußte recht gut, daß ihm ſein Geld ſicher war. Es entſpann ſich nun ein unangenehmer Briefwechſel zwiſchen mir und Euler, und mir und Glümer. Ich hatte viel Ärger, war meine 80 Thaler los, und behielt nur das traurige Andenken an zwei Menſchen, die ſich meiner freundſchaftlichen Geſinnung gegen ſie ſo unwürdig bewieſen hatten.

Mitte Decembers war ich abermals in Wiesbaden und dies Mal mehrere Tage. Ich wohnte bei Dr. J. Schenckel. Wir und unſere Familien hatten ſich ſchon im Sommer kennen gelernt und wechſelſeitig beſucht.

Schenckel war ſehr wiſſenſchaftlich ſtrebſam und in mehreren Gebieten des Wiſſens gut bewandert und ſchriftſtelleriſch thätig. Er hatte ſeit Jahren an einer Blumenleſe aus deutſchen Dichtern des 19. Jahrhunderts gearbeitet, und biographiſche Nachrichten hinzugefügt, die ihm auf ſein Erſuchen von mehreren Dichtern mitgetheilt waren. Sein Werk*) erhielt dadurch vor vielen anderen einen beſonderen Werth, leidet aber wie alle übrigen in Betreff der Auswahl an großer Einſeitigkeit. Schenckel war zum Ernſten und Elegiſchen ſehr geneigt und in dieſer Gefühlsrichtung pflegte er auszuwählen. An Geſchick und beſonders an Fleiß fehlte es ihm nicht, wol aber muß ich bezweifeln, daß er im Beſitze der nothwendigſten Hülfsmittel war: ich, der ich doch gar nicht im Beſitze einer derartigen Bibliothek war, konnte ihm Manches mittheilen, was ihm noch nie zu Geſichte gekommen war. Die meiſten Blumenleſer haben oft gar keine Sammlung der Gedichte eines einzelnen Dichters geſehen, ſchaffen ſich auch keine an und begnügen ſich mit dem was ihre Vorgänger aus Muſenalmanachen und Zeitſchriften geſchöpft haben. Wollten die Blumenſammler kaufen, ſo würden ſie den Schaden, den ſie den Verlegern der Originalausgaben der Dichter anrichten, reichlich wieder gut machen.

---

*) Es erſchien unter dem Titel:
Deutſche Dichterhalle des neunzehnten Jahrhunderts. Mit Einſchluß Goethes und Schillers. In einer Auswahl ihrer vorzüglichſten Dichtungen. Mit erläuternden Anmerkungen und nach zuverläſſigen, größtentheils von den Dichtern ſelbſt mitgetheilten Notizen, biographiſch-literariſch dargeſtellt. 1.—3. Bd. Mainz, Kunze. 1850. 1851. ‘Zweite umgearbeitete und verm. Auflage herausg. von Dr. F. C. Baldamus’ erſchien 1855. 56.

Als mir Schenckel den erſten Band ſeines Werkes zuſchickte, fragte er mich, wie mir der Artikel über mich*) gefalle. Ich ſchrieb ihm wieder, ich müſſe damit zufrieden ſein, denn jede Auffaſſung habe ihr Recht.

Leider hat er die zweite Auflage ſeines Werkes nicht mehr erlebt. Er wurde im November 51 mit der proviſoriſchen Leitung des Schullehrer-Seminars in Uſingen beauftragt und war dort, wie er mir ſpäter, im Sommer 52 ſchrieb, 'ganz entſetzlich mit Arbeiten überhäuft.' Er war ſchon in Wiesbaden ſehr kränklich, er ſchien mir ſchwindſüchtig zu ſein, und iſt in ſeiner neuen Stellung ein baldiges Opfer ſeiner Leiden und Arbeiten geworden: er ſtarb den 3. Februar 1853, kaum 35 Jahr alt.**)

Schenckel war ſehr gefällig und nahm innigen Antheil an mir und meiner geiſtigen Thätigkeit. Er wünſchte ſehr, daß das was ich eben ſchrieb, nicht allein erſchiene und auch Anderen Freude machte, ſondern auch etwas Geld einbrächte. Er wußte ſelbſt, daß bei einem mäßigen Einkommen die Schriftſtellerei nicht bloß Liebhaberei, ſondern auch ein Nebenerwerb ſein müſſe. Eben darum ſuchte er, nachdem meine Bemühungen geſcheitert waren, für mich nach einem Verleger und freute ſich, daß er einen gefunden hatte. Herr Johann Baptiſt Wirth in Mainz ſei ein junger rühriger, geſchäftskundiger und unternehmungsluſtiger Verleger, habe eine reiche Frau und arbeite mit großem Capital. Nun, meinte ich, dem Mann ſoll geholfen werden! Am 15. Dec. fuhren wir nach Mainz hinüber und beſuchten den jungen Hrn. Wirth (Firma: J. G. Wirth Sohn). Ich trug ihm meine ‘Liebeslieder’ an. Er machte eine Berechnung und wir einigten uns: 1000 Exemplare und für jede Auflage 100 fl. Der Vertrag wurde doppelt ausgefertigt und unterzeichnet. Am Nachmittag waren wir wieder in Wiesbaden. Ich beſuchte den Tonkünſtler Maus, einen Freund Schenckel's.

---

*) Bd. 1. S. 447—468.

**) Eine von ihm ſelbſt verfaßte Biographie befindet ſich im Programm des Gymnaſiums von Wiesbaden v. J. 1849.

Maus war Schullehrer und fühlte einen gewaltigen Drang ſich zum Muſiker auszubilden. Eines Tages ſpielte er in ſeinem Zimmer. Da trat ein ſtattlicher Herr bei ihm ein: ‘Ich habe ſchon lange auf der Straße Ihrem ſchönen Spiele zugehört. Um ihm näher zu ſein, bin ich jetzt heraufgekommen. Bitte, ſpielen Sie weiter!’ — Maus ſpielt den Choral: ‘Ein feſte Burg iſt unſer Gott.’ Der Fremde iſt entzückt: ‘Wollten Sie ſich nicht weiter ausbilden?’ — ‘Das wäre mein ſehnlichſter Wunſch.’ — ‘Was fehlt Ihnen denn?’ — ‘Geld.’ — ‘Thut denn der Herzog nichts?’ — ‘Wenn der was thäte!’ — ‘Nun, er wird ſchon etwas thun, ich will an ihn ſchreiben, und ich bin auch Herzog, ich werde auch etwas thun.’ — Es war der Herzog Ernſt von Coburg, der ſich von nun an des jungen Mannes eifrigſt annahm. Maus ging mit Unterſtützung der beiden Herzoge nach Berlin und Paris und bildete ſich zum Muſiker aus. — Wir ſprachen viel über Muſik, Compoſition, Volkslieder, Opern u. dgl. Ich zeigte ihm mein ‘Rheinleben’ und bat ihn, mir einige Melodien aufzuſetzen. Er war ſehr bereitwillig. Ich ſang ihm einige vor, die er mir dann aufzeichnete, und deutete ihm einige an. Morgen ſollte ich wieder zu ihm kommen, wir wollten dann die Sache fortſetzen. Das geſchah denn an den beiden folgenden Nachmittagen, ſo daß dieſe gemeinſchaftliche Arbeit vollendet wurde.

Als ich zum zweiten Male bei Maus war, beſuchte mich

Wirth. Er wünſchte das Manuſcript der Liebeslieder, das Büchlein könnte dann noch bis zu Neujahr fertig gedruckt werden. Ich ſchrieb ſofort an Ida, es nach Mainz zu ſenden. Dann verhandelte ich an Wirth mein Rheinleben, jedes Lied mit der Melodie für 1 fl.

Die übrige Zeit in Wiesbaden verwendete ich zu Beſuchen und Mittags- und Abendgeſellſchaften bei Dr. Schenckel, Dr. Spieß, dem Homöopathen Dr. Kirſch und Regierungsrath Seebode. Letzterer war hocherfreut, mich nach ſo vielen Jahren wiederzuſehen. Ich verlebte einen angenehmen Abend in ſeiner Familie. Nachher begleitete mich ſein Sohn, der Regierungsreferendar, nach Haus. Unterwegs machte er mir merkwürdige Mittheilungen über meine Abſetzung, er wollte es genau wiſſen und konnte es bei ſeiner früheren Stellung in Berlin auch wol wiſſen, daß die Hetzereien meiner Collegen einen großen Antheil an der Entſcheidung des Staatsminiſteriums gehabt hätten.

Am 19. Dec. reiſte ich mit der Poſt von Wiesbaden bis Reichardshauſen und ging dann zu Fuß nach Hallgarten hinauf. Itzſtein und Fräulein Pfiſter freuten ſich ſehr, zumal ich bei ſo ſchlechtem Wetter ihnen nicht vorbeigegangen war. Ich fand Itzſtein viel wohler als das letzte Mal und wieder lebensfroher. Als er mich aber den andern Tag nach Öſtrich begleitete, fand ich denn doch, daß ſein Geiſt ſehr geſtört war, die Unterhaltung wurde für mich ſehr peinlich und der Abſchied ſchwerer als jemals.

Seit der Winter begonnen, hatten wir viel ſchlechtes Wetter, Froſt und Schnee, und manchen Tag einen ſo undurchdringlichen Nebel, daß wir aus unſeren Fenſtern kaum die Brücke ſehen konnten. Wir ſuchten uns in guter Stimmung zu erhalten. Ida muſicierte viel und ſuchte ſo ſich und uns zu erheitern; ſeit Anfang Octobers hatten wir ein eigenes Inſtrument und ſo war einer ihrer Lieblingswünſche erfüllt. Schlimmer aber als das Wetter wirkte auf unſer Gemüth die immer näher rückende Kriegsgefahr. Das Trauerſpiel in Kurheſſen war noch nicht zu Ende geſpielt. Wir hatten viele Durchmärſche und mußten uns, obſchon wir nur zur Miethe wohnten, doch mehrmals Einquartierung gefallen laſſen. Ob es zum Kriege kommen würde, gegen wen und wofür? wußte eigentlich niemand. Der Wunſch aber, daß unſere Truppen zum Schutze des kurheſſiſchen Volkes aufgeboten wären, war bei uns ziemlich allgemein.

Ich ſuchte mich geiſtig und leiblich zu beſchäftigen, um jede unangenehme Stimmung zu bewältigen. Den 14. Nov. ſchrieb ich in mein Tagebuch: ‘Dieſen Morgen iſt ein großes, großes Fuder Wurzelſtöcke angelangt. Ich werde nun fleißig Holz hacken und nebenbei dichten. Ich weiß nicht, welche Beſchäftigung von beiden die zeitgemäßere iſt.’

Das Holzhacken war leider das Zeitgemäßere; denn die Rückwärtſerei war wieder oben auf, nach allen Seiten hin thätig, und ließ es an Verdächtigungen, Verläumdungen, geheimen und öffentlichen Angebereien nicht fehlen; ſie fand überall Freunde und Helfershelfer; alle Zeitungen, Zeitſchriften, Wochen- und Flugblätter dienten bewußt und unbewußt der politiſchen Umkehr. Auch die Schreiber der Litteraturgeſchichten ſtimmten plötzlich einen andern Ton an, als ob ſie jetzt erſt für Pflicht erkannt hätten, jeden Dichter ſchlecht machen zu müſſen, der jemals ein freies Wort oder auch nur eine der herrſchenden Partei mißliebige Anſicht ausgeſprochen hatte. Daß auch ich dieſen Herren jetzt ein willkommener Sündenbock war, läßt ſich denken. Leute, die noch vor wenigen Jahren mir perſönlich

Achtung erwieſen, ſich mir als meine Geſinnungsgenoſſen vorſtellten, fielen über mich her wie über einen vogelfreien Sträfling. Ich will von den Vielen nur Einen anführen, weil er für einen Verehrer von Schloſſer und Gervinus gilt: Dr. Georg Weber in Heidelberg. In ſeiner Geſchichte der deutſchen Litteratur heißt es von mir S. 98:

'Dies war der Wendepunkt ſeines Lebens. Von dem an irrte er als fahrender Ritter in Deutſchland umher, verzehrte ſein Talent in fruchtloſem Demagogenweſen und half den verderblichen Samen ſtreuen, aus dem in unſern Tagen ſo manche Verirrungen, Verkehrtheiten und Frevel emporwuchſen.'

— Fruchtloſes Demagogenweſen, und doch ſoll ich trotzdem Samen geſtreuet haben, aus dem ſo viel emporwuchs!

Ich war oft ſehr betrübt über ſo manche traurige Erſcheinung der Gegenwart, dann aber auch wieder hoffnungsvoll und muthbeſeelt, zumal wenn ich die vielen Soldaten über unſere Brücke hinüber und herüber ziehen ſah. Da rief ich dann auch das Schillerſche

Auf der Degenſpitze die Welt jetzt liegt —
Drum wohl, wer den Degen jetzt führet!

und es war mir dann, als ob ich mich anſchließen und mitmarſchieren müßte, zumal eines Morgens, als ich mit Ida zum Fenſter hinaus ſah und ein ganzes Regiment in dem Augenblicke als es eben die Brücke betrat und gleichſam jenſeits in Feindesland eindrang, mein Lied anſtimmte:

Morgen marſchieren wir,
ade, ade, ade, ade!

Dieſe kriegeriſche Stimmung kehrte oft wieder, und ſo dichtete ich denn Soldatenlieder, wozu ich Volksweiſen benutzte oder auch eigene verſuchte.

So kam das Weihnachtsfeſt heran und wir feierten es wie wir es ſeit unſerer Kindheit nach heimiſcher Weiſe gewohnt waren: ein Weihnachtsbaum mit brennenden Lichtern, Flittern, vergoldeten Äpfeln und Nüſſen beleuchtete die kleinen Geſchenke, die wir uns einander beſcherten, und wir aßen fröhlich zu unſerm Kaffee den ſelbſtgebackenen Kuchen.

Am Silveſter-Abend ſagten die Meinigen: ‘Heute haben die Weiber die Herrſchaft.’ Gut. Da bereitete ich das Eſſen: ich kochte Kartoffeln, machte einen ſchönen Puffer und ſott dazu eine Frankfurter Wurſt. Dann deckte ich den Tiſch, brachte alle Gerichte herein und rief meines Erfolgs bewußt wie ein erfahrener Koch, der nicht erſt Rumohr's Geiſt der Kochkunſt zu kennen braucht: ‘Es iſt angerichtet!’ Zum Nachtiſch brachte ich noch Apfelſchnitte, die ich in Butter, Mehl und Zucker gebraten hatte, und Alles war gut. Zu meiner größten Freude las ich in Idas Tagebuche: ‘Silveſter, dich habe ich immer ſehr fröhlich gefeiert, aber nicht ſo innig ruhig, meines Glückes bewußt.’

Das Neue Jahr (1851) begann für mich mit der Freude, daß nächſtens meine Liebeslieder erſcheinen würden. Dieſe Freude war um ſo größer, als Ida ſeit Jahr und Tag dieſe Lieder ſo lieb gewonnen hatte. Schon im vorigen Jahre am 20. Januar ſchrieb ſie in ihr Tagebuch:

‘Heinrich geht mit Alwine und Eulers über den Rhein. Ich leſe während der Zeit Heinrich's ‘Johanna-Lieder’, und bin ganz entzückt von ihrer Schönheit, ich kann mich gar nicht trennen und möchte ſie alle auswendig lernen. Einige ſchreibe ich mir ab und leſe ſie ſehr oft durch. Das muß wirklich ein zauberiſches Weſen ſein, der dieſe köſtlichen Lieder gewidmet ſind, ich habe ordentlich Sehnſucht ſie kennen zu lernen.'

und am 7. Februar:

'Am Morgen arbeitet Heinrich an einer neuen Ausgabe von Gedichten, viele Johanna-Lieder werden dazu genommen, ich leſe ſie und werde wie gewöhnlich traurig bei dieſen Liedern, warum weiß ich ſelbſt nicht, ſie haben etwas Inniges und Rührendes, ich kann mir nicht denken, daß Heinrich Andere hat eben ſo lieben können, und doch liebt er mich eben ſo viel, das beweiſt er ſtündlich. Ich habe mir ſchon oft vorgenommen, ihm nicht jede kleine Äußerung ſo übel zu nehmen, kann mich aber oft nicht beherrſchen, hoffentlich gelingt es mir ſpäter, wenn ich nicht mehr ſo reizbar bin.'

Dieſe Johanna-Lieder nebſt einigen anderen, im Ganzen 113, erſchienen unter dem Titel:

Liebeslieder. Von Hoffmann von Fallersleben. Mainz, Verlag von J. G. Wirth Sohn 1851. 16°. 142 SS.

Zu ihrem Geburtstage überreichte ich Ida ein Exemplar mit folgender Zueignung:

Wenn Dich mein Arm ſo feſt umſchlungen hält,
Iſt mein die Welt, denn Du biſt meine Welt.
Was mir entflohen ſchien, ich hab' es wieder:
Mein iſt der Frühling, mein ſind ſeine Lieder.

Vereint ſind unſre Herzen, meins iſt Deins,
Und jeder Blick ſagt: Dein Geſchick iſt meins.
O möchte ſo uns jeder Tag verſchwinden
Und auch der letzte ſo uns wiederfinden!

Einige Wochen ſpäter folgten meine Rheinlieder:

Rheinleben. Lieder von Hoffmann von Fallersleben. Mainz, Verlag von J. G. Wirth Sohn. 1851. 8°. 35 SS.

20 Lieder mit in den Text gedruckten Melodien. Die Ausſtattung hätte beſſer ſein können. Der Rückſeite des Titels iſt gewiſſermaßen als Vorrede hinzugefügt:

Es iſt des Trüben viel zu viel,
Wozu noch mehr auf Erden?
So laßt der Dichtung Zauberſpiel
Zum Born der Freude werden!

Wie Mancher möcht' in dieſer Zeit
An Etwas ſich erquicken,
Und von der Qual des Tags befreit,
Froh in die Zukunft blicken.

Ihr Dichter, fühlt es was ihr ſeid!
Ihr ſollt die Welt verſöhnen,
Ihr ſollt das Leben allezeit
Erheitern und verſchönen.

Es iſt des Trüben viel zu viel,
Wozu noch mehr auf Erden?
So laßt der Dichtung Zauberſpiel
Zum Born der Freude werden!

Unterdeſſen war uns unſer idylliſches Leben ſehr verleidet worden, namentlich durch unſern Wirth, der ſich täglich wunderlicher und alberner gegen uns benahm und zuletzt ganz feindſelig auftrat. Er wollte uns kündigen, ich kam ihm aber zuvor und kündigte ihm den 1. Februar. Ida ſchrieb Tags darauf in ihr Tagebuch:

'Ich betrachte mir unſere herrliche Gegend im herrlichſten Sonnenlichte — ach! warum kann nicht alles Schöne mit uns ziehen? Mir treten die Thränen in die Augen bei dem Gedanken bald Alles hier verlaſſen zu müſſen. Wie glücklich ſind wir in dieſen kleinen Zimmern geweſen, wie ſtill zufrieden habe ich oft halbe Stunden lang in das ruhige liebliche Thal geſchauet! Ach, jetzt wird Alles anders werden! — Doch mag es kommen wie es will, nie werde ich eine von den glücklichen Stunden vergeſſen, die ich hier genoſſen habe.'

und am 22. April:

‚Das Nahethal iſt unbeſchreiblich ſchön! Ach, bald ade! Möge ich auf die Häuſer in Neuwied ſo ruhig und glücklich blicken, wie ich dich ſtundenlang angeblickt habe!'

Allerdings lebten wir ja ganz glücklich unter uns und mit uns, wir fühlten aber doch, daß es in der gewohnten Weiſe nicht fortgehen würde und könnte. Die Gegend war freilich wunderſchön, aber zu einem edlen genußreichen Leben gehören Menſchen, die vielſeitig gebildet, geiſtig angeregt und anregend ſind, und unſere Theilnahme zu erwiedern ſich beſtreben. Die Leute hier waren gegen uns ganz freundlich und nett, das iſt aber Alles was ſich von ihnen ſagen läßt. Sie waren eben wie die Rheinländer, die leichten Sinnes, vergnügungsſüchtig und eingenommen für ſich, meinen, weil der Rhein ſo ſchön, herrlich und vortrefflich, wären ſie es auch, und es wäre gar nicht nöthig weiter auf der Welt etwas zu ſein als ein Rheinländer, und mehr zu wiſſen und zu können als was nöthig iſt um als anſtändiger Mann am Rhein zu leben.

Trotzdem wollten wir den Rhein nicht verlaſſen, wenn wir nur einen Ort fänden, der einigermaßen unſern Bedürfniſſen entſpräche. Die Wahl war uns eben ſo ſchwer, wie ſie im vorigen Frühjahre Freiligrath geworden war, als er Köln mit einem anderen rheiniſchen Orte vertauſchen wollte. Nachdem wir über verſchiedene Rheingegenden Nachrichten eingezogen hatten, wählten wir Neuwied. Den 19. Febr. fuhr ich mit Ida hinüber. Herr Apotheker Wittich, dem wir empfohlen waren, wies uns an Hrn. Oberlehrer Henckell, der einen Theil ſeiner Wohnung vermiethen wolle. Frau Wittich führte uns zu ihm. Wir beſahen uns die Wohnung und einigten uns über den Preis und die Einziehzeit; es fehlte weiter nichts als die Genehmigung der Kleinkinder-Anſtalt, deren Director und Freiwohner H. war, und dieſelbe erfolgte ſpäter.

Zum 1. Mai war unſere Abreiſe feſtgeſetzt. Wir hatten bis dahin Zeit genug, bequem unſere Überſiedelung vorzubereiten. Ich machte einige Ausflüge und nahm Abſchied von Freunden und Bekannten im Rheingau, in Wiesbaden, Mainz und Bingen. Einen Theil unſers Hausraths verkauften wir, den übrigen übergaben wir einem Fuhrmann, unſer Clavier nahmen wir mit auf's Dampfſchiff. Den 30. April trafen wir nach einer nicht eben ſehr angenehmen Fahrt in Neuwied ein.

Wenn man auf dem Rhein mit dem Dampfſchiffe an Neuwied vorüberfährt und in die breiten geraden Straßen mit den eben nicht hohen Häuſern ſieht, dann iſt es ganz verzeihlich mit Simrock auszurufen: 'Das moderne, regelrecht-nüchterne Neuwied!' Hat man aber erſt einige Tage dort gelebt, ſo vermißt man recht gerne was die Romantiker an den alten Rheinſtädten ebenfalls ſchön und herrlich finden. Es thut einem recht wohl, in den breiten, geraden, reinlichen Straßen zu wandeln, wo Platz genug iſt für Menſchen, Wagen und Pferde, wo das Auge nicht alle Augenblicke finſteren Geſichtern, Lungerern und Tagedieben in ſchmieriger Tracht, oft ſogar in Lumpen begegnet, wo man nicht alle Augenblicke von verwahrloſten Kindern, verkommenen Strolchen und ſcheinheiligen alten Weibern angebettelt wird.

Wenn Neuwied durch ſein Äußeres und wol auch ſonſtwie einer nordamericaniſchen Stadt ähnelt, ſo iſt es doch durch und durch eine deutſche Stadt, die ſich unter den Rheinſtädten einen ehrenvollen Rang errungen durch ſeine Bildung und ſeinen Gewerbfleiß, und ſich vor allen auszeichnet durch wahrhaft chriſtlichen Sinn gegen Andersgläubige und Andersdenkende. Friedlich wohnen hier mit und neben einander Reformierte, Lutheraner, Katholiken, Herrnhuter, Mennoniten, Quäker, Freigemeindler und Juden, eifrig bemüht, ihre geiſtigen und leiblichen Fähigkeiten zu entwickeln und für ſich und Andere geltend zu machen. Der Geiſt des Stifters und der erſten Anſiedler hatte ſich auf ihre Nachkommen fortgeerbt, und ſo mußte Neuwied allmählich das werden was es jetzt iſt.

Kein Wunder, daß es ſich ſchon ſehr frühe eines guten Rufs erfreute. Beaunoir, ganz entzückt von ſeinem Aufenthalte daſelbſt, ruft in ſeiner Rheinreiſe*) aus:

'In dieſer Stadt habe ich, ein Opfer des miniſteriellen Despotismus in Frankreich, und durch große Ungerechtigkeit aus meinem Vaterlande vertrieben, Zuflucht, guten Empfang und Glück gefunden. An dieſem friedlichen Orte will ich mir in freier und geheiligter Erde ein Grab graben, nachdem man mir mein Eigenthum von 1,400,000 Livres an Werth geraubt hat. Man wird daher nicht überraſcht ſein, wenn ich Neuwied und ſeinem würdigen Herrſcher einen gerechten Tribut der Dankbarkeit zolle; und welch reinern Weihrauch könnte ich ihm darbieten, als den, daß ich den Menſchen Kunde gebe von den Tugenden des Fürſten, von der Güte des Volks und der Milde des Klimas. Philoſophen aller Nationen! Schriftſteller, Freunde der Menſchlichkeit und Bildung, friedliche Bürger, erleuchtete Handelsherren, geiſtreiche Künſtler, thätige Handwerker! — ihr, die ihr den Despotismus der Könige, die Grauſamkeiten der Miniſter, die Unduldſamkeit der Prieſter, die Wuth des Volkes flieht, ihr alle kommt an die friedlichen Ufer Neuwieds. Neuwied iſt ein Land friedlicher Ruhe, ſein Herrſcher iſt ein liebenswürdiger und gefühlvoller Denker, ſeine Regierung iſt gerecht, ſein Volk iſt ſanft. Der Reformierte, der Lutheraner, der Katholik, der Jude, der Wiedertäufer, der Herrnhuter — ſie alle wohnen dort unter Einem Dach, und unter dieſem Dach herrſcht die Stille.'

---

*) Voyage sur le Rhin, depuis Mayence jusqu'à Dusseldorf. T. 1. à Neuwied, chez la Société Typogr. 1791. p. 128. — Verfaſſer iſt Alexandre Louis Bertrand Robineau, dit Beaunoir, geb. zu Paris 4. April 1746, † daſelbſt 5. Aug. 1823. Vgl. Quérard, France litt. 1, 242. 243. Annuaire nécrologique par A. Mahul, année 1823, p. 16—19.

'Kommt nicht hin zu ſtören, ihr ſtolzen Adelichen, die ihr verächtlich mit dem Fuße den armen Arbeiter von euch ſtoßt; bleibt fern ihr unduldſamen und fanatiſchen Geiſtlichen, die ihr den Menſchen im Namen eines Gottes des Friedens erwürgen laßt; ihr ſchlechten Bürger, die ihr die Verachtung aller Geſetze mit dem Namen Freiheit tauft, und euren verbrecheriſchen Aufſtand eine edle Unabhängigkeit nennt!' —

Nachdem wir uns wieder häuslich eingerichtet hatten, wollten wir Land und Leute kennen lernen: wir machten Beſuche bei einigen Familien und unternahmen manchen Ausflug in die Umgegend.

Das Thal dehnt ſich ſehr weit aus und das Gebirge ringsum iſt ziemlich fern. So aus der erſten Hand wie in Bingerbrück hat man die ſchönen Ausſichten nicht, dennoch iſt jeder etwas weitere Spaziergang ein lohnender. Wir wanderten nach allen Richtungen hin und fanden uns ganz befriedigt in der Mannigfaltigkeit der Ausſichten, die hier größer iſt als ſie Bingerbrück gewährt; übrigens beſchränkten wir uns vorläufig nur auf die rechte Rheinſeite.

Wenn man ſich ein Stündchen im Freien ergehen will, ſo genügt der Schloßgarten, deſſen Beſuch Einheimiſchen und Fremden geſtattet iſt. Zu Nachmittags- und Abendſpaziergängen iſt ſehr beliebt der Weg nach Fahr und Rothhauſen, erſterer beſonders am Gebirge entlang bei der Feldkirche vorüber iſt reich an lieblichen Ausſichten. Monrepos mit ſeinen ſchönen Bäumen und ſeiner herrlichen Fernſicht iſt leider für bequeme Ausflüge zu weit und ſteil.

Am Nachmittage nach unſerer Ankunft beſuchte ich Fahr in Geſellſchaft des Oberlehrers Henckell und einiger anderen Herren. Wir kehrten bei Hechtmann ein und begaben uns in den ‘verlorenen Sohn’, ſo genannt nach den Kupferſtichen, welche die Geſchichte des verlorenen Sohns darſtellten und der einzige Kunſtzierat des kleinen Zimmers waren. Auf dem Tiſche ſtand ein Becher mit Fidibus. Ich entfaltete einige und bemerkte ſofort, daß ſie zu einem Stammbuche gehörten. Ich fragte den Wirth, ob er noch das Buch habe, woraus die Fidibus gemacht wären. Er brachte es, ich war ſehr überraſcht in dem erhaltenen Theile noch ſo viele berühmte Namen zu finden: Joh. Albert Fabricius, Michael Richey, Chriſtian Thomaſius, J. P. von Ludewig, Joachim Lange, Chriſtian Wolf u. a. Das Stammbuch hatte einem jungen Theologen, Namens Langerhans gehört, der das Hamburger Gymnaſium beſucht und dann in Wittenberg und Halle ſtudiert hatte. Thomaſius ſchrieb ihm zum Andenken am 4. Juli 1722:

In spe et silentio.
Speremus. Veniet tempus gaudendi.
Sileamus. Veniet tempus loquendi.

Chriſtian Wolf am 6. Juli 1722:

Non melius torquebis invidos,
quam recte faciendo.

Herr Hechtmann ſchenkte mir das Büchlein und ich verehrte es ſpäter Sr. kön. Hoheit dem Großherzog von Weimar, der es dann der bedeutenden Stammbuchſammlung der Weimarer Bibliothek einverleibte.

In den erſten Wochen hatten wir Beſuche gemacht bei einigen Familien, deren Umgang uns als wünſchenswerth empfohlen worden war. Wie es aber bei manchen Dingen im Leben geht, ſo auch in der Wahl unſeres Umgangs: ſo etwas läßt ſich nicht ſuchen, ſondern nur finden. Nach und nach geſtaltete ſich für uns ein wechſelſeitiger angenehmer geſelliger Verkehr, wir waren glücklicher im Finden als im Suchen. Die Anſprüche der Meinigen waren ſehr mäßig, und um ſo anſpruchloſer ſie auftraten, um ſo angenehmer war ihnen die freundliche Begegnung und das zutrauliche Weſen, das ſie überall fanden. Bald fühlten ſie ſich heimiſch und ich mit ihnen in Kreiſen, die uns bald lieb und werth wurden und auch blieben. Es waren beſonders die Familien Otto Remy, Piel, Gilbert, Radermacher, Henckell, Major Wever, Colonius, Schadt, in Heddesdorf Wilhelm Buchholtz und Julius Ingenohl, und Ludovici auf der Aubach, ferner Rector Götz, Dr. Goldfuß, Karl Remy und Maler Gapp.

So ſehr auch unſere Überſiedelung meine gewöhnliche Beſchäftigung unterbrochen hatte und wie zeitraubend auch anfangs unſer neue geſellige Verkehr war, ſo machte ſich doch bald der Trieb geltend nach geiſtiger Thätigkeit, und ſo war ich denn früh genug wieder mitten im Dichten und wiſſenſchaftlichen Arbeiten. In freudiger Hoffnung begrüßte ich in den letzten Tagen des Mais meine dichteriſche Stimmung.

O tauſend Dank auf's Neue,
Dank dir, du Sangeskunſt,
Für deine Lieb' und Treue,
Für deine Gnad' und Gunſt!

Du haſt mich aufgerichtet
In mancher Noth und Pein,
Haſt manchen Streit geſchlichtet
In meines Herzens Schrein.

Du haſt in trüben Tagen
Mir meinen Sinn erhellt,
Mich wie ein Kind getragen
Durch allen Lug der Welt.

Du haſt mit mir vergeſſen
Der Zeiten düſtre Qual,
Du haſt mit mir geſeſſen
Bei froher Brüder Mal.

Du haſt mich angetrieben
Zu jeder edlen That,
Haſt mich gelehrt zu lieben
Der Freiheit ſteilen Pfad.

Du gabſt mir das Geleite
Durch's ganze Vaterland,
Und ſtandeſt mir zur Seite
Da wo ich war verbannt.

Drum tauſend Dank auf's Neue,
Dank dir, du Sangeskunſt,
Für Deine Lieb' und Treue,
Für deine Gnad' und Gunſt!

Den 20. Mai erhielt ich die Correctur der letzten Bogen meiner Heimatklänge. Bald darauf erſchienen ſie:

Heimathklänge. Lieder von Hoffmann von Fallersleben. Mainz, Verlag von J. G. Wirth Sohn. 1851. 8°. V. 52 SS.

46 Lieder, denen ein 'Nachweis einiger Melodien und Compoſitionen' beigefügt war.

Anfang Juli's ſendete mir Brockhaus die Reviſion meiner Soldatenlieder. Auch ſie erſchienen bald nachher:

Soldatenlieder von Hoffmann von Fallersleben. 20 Lieder mit Melodien, theils ein-, theils mehrſtimmig. Mainz, Verlag von J. G. Wirth Sohn. 1851. kl. 8°. 36 SS.

Unterdeſſen hatte ich eine neue Sammlung von Soldatenliedern vollendet und abermals meiſt Volksweiſen dazu benutzt. Herr Guſtav Flügel, Muſikdirector am Seminar, war mir bei den Melodien behülflich und lieferte zu einem Liede eine eigene Compoſition.

Mehr als je fühlte ich in meiner jetzigen Lage die Nothwendigkeit, mir durch Schriftſtellerei etwas zu verdienen, größer aber als je waren die Schwierigkeiten. Früher war ich im Beſitze ausreichender Hülfsmittel, jetzt ſah ich mich beſchränkt auf einen kleinen Vorrath der nothwendigſten Bücher, und es bot ſich in der Nähe für meine Studien nichts dar als die Schulbibliothek in Coblenz und die Univerſitäts-Bibliothek in Bonn.

Eines ſchönen Tags machte ich einen Ausflug nach Bonn. Welcker erlaubte mir, nach Neuwied mitzunehmen was ich für meine Zwecke fände. Als ich den anderen Tag mich nach dieſem und jenem Werke erkundigte, war es entweder gar nicht da, oder beim Buchbinder, oder ausgeliehen. Mit leeren Händen kehrte ich heim und hatte von meiner Reiſe nichts weiter als daß ich den Mittag bei Simrock ſpeiſte, den Abend bei Ritſchl in ſeiner Geſellſchaft mich befand und den anderen Morgen mit Venedey frühſtückte.

Den 31. Juli wurde ich auf dem Kreisgerichte als ‘Zeuge’ (wie es in der Vorladung hieß) vernommen. Es wurde mir ein ‘Deutſches Liederbuch von Hoffmann von Fallersleben’ in einer 2. Auflage: ‘Leipzig. Verlagsbureau. (Arnold Ruge) 1850’ vorgelegt, und man fragte mich, ob ich dies Liederbuch herausgegeben. Ich erklärte, daß ich gar keinen Antheil daran hätte; die drei hier vereinigten Hefte wären im Lit. Comptoir in Zürich gedruckt, als Eigenthum an Ruge übergegangen und ſchon im J. 1848 durch obigen Titel zu einer Sammlung vereinigt worden. Zum Beweiſe dafür konnte ich glücklicherweiſe die erſte Auflage vorlegen, worin die Gaſſenlieder, Salonlieder und Hoffm. Tropfen mit ihren urſprünglichen Titelblättern vom J. 1845 vorkamen. Der Richter nahm das zu Protocoll, und ich war entlaſſen.

Schwerlich galt dieſe richterliche Vernehmung dem neuen Verleger, es ſchien mehr auf mich dabei abgeſehen zu ſein. Schon in Bingerbrück hatte ich mich der beſonderen väterlichen Huld des Herrn Oberpräſidenten von Kleiſt-Retzow zu erfreuen, die ſich jetzt, ſeit ich ihm näher gerückt war, öfter und deutlicher kund gab.

Im Auguſt begann ich die neue Ausgabe des Reineke. Die Berliner Bibliothek ſandte mir dazu meine Vergleichung des Dresdener Exemplars des Reineke vom J. 1517. Ich arbeitete ſehr fleißig und war am 21. Sept. fertig. Gegen Ende dieſes Jahres war der Druck vollendet:

Reineke Vos. Nach der Lübecker Ausgabe vom Jahre 1498. Mit Einleitung, Anmerkungen und Wörterbuch von Hoffmann von Fallersleben. Zweite Ausgabe. Breslau 1852. Grass, Barth und Comp. Verlagsbuchhandlung (C. Zaeschmar). 8°. XXVI. 223 SS.

Während ich auf dieſe Weiſe für unſern Haushalt, der jetzt koſtſpieliger geworden war, etwas zu erwerben ſuchte, wollte auch Ida ein Gleiches thun: ſie fing an in befreundeten Familien Clavierunterricht zu ertheilen und freute ſich, daß ſie eine liebgewordene Kunſtthätigkeit mit Erfolg wieder ausüben konnte.

Die Fortſetzung meiner Horae belgicae lag mir ſehr am Herzen. Leider hatte ich mich alles Stoffes vor Jahren entäußern müſſen und die Benutzung meiner ehemaligen Hülfsmittel, jetzt alle in der kön. Bibliothek zu Berlin, war weitläufig und koſtſpielig. Dennoch kam ich jetzt in dieſen ruhigeren Tagen immer wieder auf meine niederländiſchen Studien zurück, und ſo führte mich die Poeſie hinein: ich fing nämlich an altniederländiſch zu dichten. Die Freude über jedes gelungene Lied war immer wieder die Geburt eines neuen, und ſo entſtanden ihrer 28, die ich dann wie alte Lieder behandelte, und mit ſprachlichen Anmerkungen verſah. Am 15. October ſchrieb ich dazu eine Einleitung. Obſchon nicht leicht Geräuſch und Lärm mich in meinen Arbeiten ſtörte, ſo wurde mir doch oft das ewige Gebete und Geſinge in der Kleinkinderſchule unter mir und das Geſchrei und Geheule vom Hofe her ſehr widerwärtig. Ich erinnere mich, daß dies namentlich bei dieſer Vorrede der Fall war.

Den 16. Oct. begab ich mich nach Düſſeldorf, um von dort Ida's jüngſte Schweſter zu uns abzuholen.

In Köln beſuchte ich Dr. Weyden. Wir unterhielten uns viel über Belgien und die dortigen Kunſt- und Sprachbeſtrebungen. Ich erzählte von meinen altnl. Liedern und ſprach den Wunſch aus, daß ich ſie gerne in Belgien gedruckt ſähe. Er verwies mich an P. van Duyſe. Später ſandte ich dieſem mein Manuſcript, dem ich die Singweiſen in ſauberer Abſchrift beifügte, und erhielt zur Antwort, er würde meine Wünſche zu erfüllen ſuchen.

Um dieſe Zeit erſchien die zweite Sammlung meiner Soldatenlieder. Erk hatte mir einen Verleger beſorgt und die Melodien redigiert. Um nicht gewiſſe Leute davon abzuſchrecken, hatte ich meinen Namen weggelaſſen.

Soldatenleben. Lauter ſchöne neue Lieder für Schützen und Musketiere, für Jäger und Canoniere, für Huſaren, Ulanen, Dragoner und Cüraſſiere, für den ganzen Wehrmannsſtand in unſerm lieben Vaterland. Mit Singweiſen. Berlin, 1852. K. W. Krüger's Verlagsbuchhandlung. 16°. 34 SS. 22 Lieder.

In den letzten Tagen des Novembers erhielt ich einen Brief aus Leipzig, der mich ſehr überraſchte.

Sehr geehrter Herr!

Sie haben mir vor mehreren Jahren die Ehre erzeigt, meinen Rath in einer rechtlichen Angelegenheit zu verlangen und ich nehme ſeitdem ein perſönliches Intereſſe an Ihnen, welches über die Beziehungen des Leſers zum Schriftſteller hinausreicht.

Sind Sie nun gleich ſo verſchollen, daß es mir nicht möglich geweſen iſt, hier Ihre genaue Addreſſe zu erfahren, ſo daß ich dieſen Brief an Hoffmann und Campe in Hamburg, Ihren alten Verleger ſenden muß, von dem er Ihnen wahrſcheinlich unfrankirt zugehen wird, was ich zu entſchuldigen bitte, ſo habe ich mich doch durch alle dieſe Hinderniſſe nicht abhalten laſſen, mich zu Ihnen hindurch zu drängen, um Ihnen eine Nachricht zu geben, von der ich mir einbilde, daß ſie Ihnen erwünſcht oder nützlich ſein könnte.

Es iſt nämlich zu meiner Kenntnis gekommen, daß der hieſige Buchhändler Herr J. J. Weber, deſſen Name Ihnen ohne Zweifel bekannt iſt, beabſichtigt, ein Wörterbuch der deutſchen Sprache herauszugeben, welches dieſelbe von der Reformation bis zu ihrer neueſten Geſtaltung umfaſſen und vorzugsweiſe auf Fremde berechnet ſein ſoll, welche die deutſche Sprache erlernen. Die Ausführung deſſelben war durch Herrn Otto Wigands Vermittelung in die Hände des Prof. Kehrein in Hadamar gelegt worden, allein theils Kränklichkeit, theils Zwiſtigkeiten über die Art der Ausführung haben zur Aufhebung des Vertrags geführt und noch hat Herr Weber mit Niemandem wieder angeknüpft, weil ihm keiner der bekannten Lexikographen ſo recht zuſagt. Nun ſind Sie gegenwärtig ohne Anſtellung, auch dürfte es Ihnen unter dem gegenwärtigen Drucke der Preſſe ſchwer fallen einen Liederkampf mit derſelben zu beſtehen, weshalb ich glaube, daß die Übernahme eines ſolchen Werkes Ihnen eine wohlthätige Zerſtreuung darbieten könnte.

Sicher iſt Niemand dieſem allerdings ſchwierigen Unternehmen ſo vollkommen gewachſen und die Bedingungen, die Herr Weber dem Herrn Kehrein bewilligt hatte, waren eben ſo ehrenvoll als vortheilhaft. Er würde Ihnen, wenn Sie Sich an ihn wenden und mit ihm einigen könnten, gewiß keine minder günſtigen Bedingungen ſtellen und Sie würden dieſe Redaction faſt als eine lebenslängliche Verſorgung anſehen können, indem ſich aus einem ſolchen Unternehmen ganz von ſelbſt Auszüge und andere Arbeiten entwickeln, von neuen Auflagen ganz abgeſehen.

Nur an zwei Bedingungen würde Herr Weber, wie ich mit Beſtimmtheit glaube, unbedingt feſthalten, die eine, daß Sie Ihren Aufenthalt hier nehmen müßten, die zweite, daß Sie das beifolgende Programm ſammt dem Plane des Werkes, welche beide ſeine eigenſten Ideen ſind, mindeſtens in den weſentlichſten Punkten annähmen.

Wären Ihnen dieſe Bedingungen genehm, ſo wenden Sie Sich getroſt an Herrn Weber, denn er wird ſehr gern mit einem ſo berühmten Manne anknüpfen und wenn Sie es bald thun, ſo kommen Sie auch ſicher noch jedem Mitbewerber zuvor. Dieß iſt aber auch um ſo nothwendiger, als für die Oſtermeſſe das erſte Heft des großen Wörterbuches von Grimm nun endlich beſtimmt angekündigt iſt und Herr Weber dann, wenn irgend möglich, mit einer Lieferung zuvorzukommen wünſcht.

Es würde mich freuen, wenn mein Vorſchlag Ihnen nicht unerwünſcht käme.

Für alle Fälle bitte ich Sie aber, die Verſicherung der hochachtungsvollſten Theilnahme zu genehmigen, worin ich unausgeſetzt beharre

Ew. Wohlgeboren
ergebenſter
Schellwitz.

Leipzig,
d. 14. November 1851.

Es lag ein Doppel-Quartblatt bei, auf deſſen erſter Seite der Titel des Werks in 32 Zeilen:

Vollſtändiges Wörterbuch der deutſchen Sprache. Enthaltend: Sämmtliche Wörter aus dem Gebiete der Wiſſenſchaften und Künſte, des Handels und Verkehrs, der Gewerbe und der öffentlichen Angelegenheiten in der Schrift- und Umgangsſprache, oder ..... Im Verein mit ſachverſtändigen Gelehrten bearbeitet und herausgegeben von Joſeph Kehrein. 1. Lief. Leipzig, J. J. Weber 1851.

Wenn ich zwanzig Jahre jünger geweſen wäre und genügende Fähigkeit, Luſt und Ausdauer zu einem ſolchen weitſchichtigen, ſchwierigen Werke mir zugetraut hätte, ſo würde ich, ſelbſt in der drückendſten Lage, auf ein ſolches Anerbieten nie eingegangen ſein, ich würde mir meine Freiheit in der Wahl meiner Arbeit behauptet und nie zu einem Lohnarbeiter ſelbſt des anſtändigſten Buchhändlers mich verſtanden haben. Jetzt war nun erſt gar kein Gedanke daran, auch im Traume würde mir nicht eingefallen ſein, jemals gegen die Grimms ein gleiches Werk zu unternehmen oder mich auch nur dabei zu betheiligen, im Gegentheil, ich hatte bisher zu Grimm's Wörterbuch geſammelt und hoffte auch ferner mein Scherflein dazu beizutragen. Ich ſchrieb ſofort nach Ankunft des Briefes an Hrn. Weber und lehnte ſein Anerbieten dankend ab. Wenn ich mich recht erinnere, ſo bemerkte ich: 'Man kann den Grimms wol nach-, aber nicht vorarbeiten.' Das mag denn auch wol Hrn. Kehrein beſtimmt haben, nachdem er den Titel und 'die Grundzüge der Bearbeitung' losgelaſſen, ſich ehrenvoll zurückzuziehen.

Große Freude war in Coblenz, als ſich die Nachricht verbreitete, Gräfin Roſſi würde ihre Vaterſtadt beſuchen. Die Freude ſteigerte ſich zum Jubel, als ſie kam und ihre Mitwirkung zu einem Concerte von Seiten des Muſik-Inſtituts zum Beſten der Armen zuſagte. Das Concert war am 16. December 1851. Leider konnte ich nicht zugegen ſein. Es wäre auch für mich ein hoher, ſeltener Genuß geweſen. Die Zeitungsberichte jener Tage ſtrömen über von Bewunderung und Entzücken. 'Den Beifall, heißt es in einem, der der hochgefeierten Künſtlerin dabei zu Theil ward, zu ſchildern, müſſen wir uns verſagen, denn kaum möchte in den Räumen unſeres Kunſttempels jemals ein ähnlicher gehört worden ſein; es war daher auch nicht zu verwundern, daß es Gedichte und Blumen regnete und daß dem Gegenſtande unſerer Huldigungen auch ein Kranz zu Theil wurde: Alles dies, um dem Entzücken, mit welchem wir ihren Tönen gelauſcht, einen ſchwachen Ausdruck zu geben.'

Mein Freund Juſtizrath Kopp, Vorſteher des Muſikinſtituts, hatte mich gebeten, ein Lied zu Ehren der Künſtlerin zu dichten. Ich hatte dazu eine Mendelsſohnſche Melodie (zu: ‘Wer hat dich, du ſchöner Wald’) gewählt. Es wurde noch denſelben Abend nach dem Concerte am Trierſchen Hofe vom Männerchor des Muſikinſtituts mit Inſtrumentalbegleitung geſungen:

Sei gegrüßt mit Sang und Schall!
Königin im Reich des Klanges!
Meiſterin des deutſchen Sanges!
Frühling wird es überall,
Wo Du ſingſt, o Nachtigall!

Unſer Dank iſt nur ein Klang;
Du nur kannſt in Deinen Liedern
Schöner unſern Dank erwiedern,
Doch uns treibt des Herzens Drang:
Sei gegrüßt mit Sang und Klang!

Lebe glücklich! lebe lang!
Alles Schöne, was Du ſingeſt,
Jede Freude, die Du bringeſt,
Ziere Deines Lebens Gang!
Sei gegrüßt mit Sang und Klang!

Ein weithin ſchallendes Hoch, vom Oberbürgermeiſter ausgebracht, und der laute endloſe Jubel des Volks zogen die hochgefeierte Sängerin ans Fenſter; gerührt von dieſen Huldigungen dankte ſie herzlich ihren lieben guten Landsleuten.

Den folgenden Tag verweilte ſie einige Stunden in Neuwied. Eingeladen von dem Vorſtand der Kleinkinderſchule ſang ſie hier in einem Concerte zum Beſten dieſer Anſtalt zwei Lieder. Der Vorſtand hatte mich gebeten, der Künſtlerin zu Ehren ein Gedicht zu verfaſſen. Ich erfüllte dieſe Bitte. Das Gedicht war einer ſchönen Melodie von Luiſe Reichardt unterlegt und ſollte im Concerte ſelbſt geſungen werden. Da ſich aber niemand getraute es vorzutragen, ſo unterblieb es. Was ich, ohne je die Sängerin gehört zu haben, darin ausſpreche, ward nachher meine innigſte Überzeugung und bewährte ſich auch mir das bekannte 'Der Sänger ein Seher.' Das Gedicht lautet:

Wie ſingſt Du ſo ſüß und lieblich,
Du Zauberin Nachtigall!
Welch eine fröhliche Botſchaft
Iſt Deines Liedes Schall!
Ein Frühling ſel'ger Gefühle
Zieht ein in unſere Bruſt;
Wir leben und athmen wieder
Der Jugend entzückende Luſt

Und wenn ich Dich höre ſingen,
Wird mir ſo wohl! und ſo bang,
Du wiegſt in liebliche Träume
Mich ein mit Deinem Geſang.
Mir träumt von glänzenden Blumen,
Vom güldenen Sternenheer;
Ich ſeh' und höre den Jammer
Der düſtren Erde nicht mehr.

Und wenn ich Dich höre ſingen,
So wird's ſo ſtill umher,
Als wenn ich in ſeliger Ruhe
Da droben im Himmel wär'.
Die Klagen und Seufzer verſtummen,
Kein Mißklang weiter ertönt,
Als wären die Herzen nun alle
Mit ihrem Schickſal verſöhnt.

O ſinge noch lange, lange
So wunderbar wie heut,
Daß uns in Deinen Geſängen
Die ſchön're Welt erfreut.
Wir bringen die Zähre der Freude
Dir dar, den herrlichſten Kranz,
Du Liebling der edelen Herzen,
Du Zierde des Vaterlands!

Als die Gräfin den Saal verlaſſen wollte, wurde ich ihr vorgeſtellt. Freundlich und bewegt ſagte ſie: ‘Ich habe mich unendlich gefreut über Ihr ſchönes Lied geſtern Abend in Mainz (ſie meinte: Coblenz). Ich habe Ihnen ſchon längſt ſchreiben wollen.’ — ‘Es wird mich recht freuen, wenn ich ein Andenken von Ihnen habe, und wenn es auch bloß Ihr Name iſt.’ — ‘Ich werde Ihnen jedenfalls noch ſchreiben.’ — ‘Nun, fuhr ich fort, ſo nehmen Sie denn auch dies zum Andenken an!’ Und ſomit überreichte ich ihr ein Exemplar der eben mir zugekommenen ‘Sontagsfeier.’*) Eine Abſchrift dieſes Liedes, zierlich geſchrieben und von allen Mitgliedern des Vorſtandes der Kleinkinderſchule unterzeichnet — war ihr während des Concertes in einem Blumenkörbchen überreicht worden.

Um Mißverſtändniſſen zuvorzukommen, wurde ſpäter der Ankündigung im Volksblatte hinzugefügt: ‘Es iſt kein Lied zur Heilighaltung des Sonntags, wie Viele nach der Ankündigung in dieſen Blättern glaubten, ſondern zur Feier der Sontag. So iſt auch die Muſik von keiner Neuwiederin Reichardt, ſondern von der ausgezeichneten Componiſtin Luiſe Reichardt, Tochter des berühmten Capellmeiſters, die bereits im Jahre 1826 ſtarb.’

Die Heimatklänge waren ſpurlos vorüber gegangen, wie es bei der allgemeinen ſtumpfſinnartigen Stimmung nicht anders zu erwarten war. Überdem wurde nun noch eine öffentliche Beſprechung von Seiten der Behörden verhindert. Der Verleger hatte ein Exemplar der Heimatklänge nebſt dem Rheinleben an die Blätter für lit. Unterhaltung eingeſendet. Die

---

*) Sontagsfeier von Hoffmann von Fallersleben. Musik von Louise Reichardt. Neuwied, Verlag von F. J. Steiner.

Beſprechung war auch erfolgt am 20. December in Nr. 132. Brockhaus zeigte das an, jedoch mit der Bemerkung: 'Betreffende Nr. iſt mir leider nach erfolgter Ausgabe in den wenigen noch vorhandenen Exemplaren mit Beſchlag belegt worden, ſo daß ich bedauern muß, ſie augenblicklich als Beleg nicht beifügen zu können.' Die Beſchlagnahme würde ſicherlich nicht erfolgt ſein, wenn der Dutzend-Recenſent mich nur tüchtig heruntergemacht hätte; das aber that er nicht, ſondern ſpricht ſich (S. 1199) recht wohlwollend alſo aus:

'In Nr. 23 (Heimatklänge) begegnet uns wieder einmal die alte, quellenfriſche, köſtliche Liederdichtung Hoffmann's von Fallersleben, die wir von den faden politiſchen Reimereien dieſes Lyrikers gar nicht ſcharf genug ſcheiden können. Auch hier begegnet uns allerdings ein Germania-Trauercultus, aber er kommt aus einer tiefen, ernſten, Wehes vollen, klagenden Seele; er gilt einem höchſten, unwiderleglichen Leid das jeden Morgen neu uns anſtarrt; ſo iſt dieſer Cultus ſelbſt tiefberechtigt und volltönend. Dieſe „Heimatklänge“ mit dem vorgeſetzten Motto aus Thomaſius:

Speremus. Veniet tempus gaudendi.
Sileamus. Veniet tempus loquendi.

ſind ſeit lange das Schönſte was ich von Hoffmann von Fallersleben habe ſingen hören. Nach dem Ende zu wird der Sang immer weicher, wehmüthiger. Sie berühren uns wie ſchmeichleriſcher Weſthauch der durch gebeugte, gebleichte Gräſer wispert, während am rothverblaſſenden Abendhimmel der Tag ſchon hinunter iſt und aus dem nachdunkelnden Firmamente noch kein Sternlein dringen will. In jedem dieſer kleinen Lieder ſchlummert eine ganze Dichterſeele; ſie ſind eine leuchtende Schnur thauiger Thränenperlen. Eins der letztern, traurigſten ſtehe hier. (S. 44):

Es iſt vorbei.

Es iſt vorbei!
So tönt's von unſern Bergen nieder,
So rufen's unſre Felſen nach,
So hallt's aus unſern Wäldern wieder,
So murmelt's jeder Quell und Bach.

Es iſt vorbei!
Das iſt der Troſt gebroch'ner Herzen
In ihrem letzten Augenblick,
Das iſt ein Troſt für unſre Schmerzen
In unſerm herben Mißgeſchick.

Es iſt vorbei!
Es liegt vor unſern Blicken offen
Nichts als ein weites, tiefes Grab,
Drein ſank ſchon längſt all unſer Hoffen,
Und wir, wir ſinken mit hinab.'

'Dies der bange Liedeston in den „Heimatklängen.“ Dafür herrſcht in dem „Rheinleben“ der Ton der friſchen, immergrünen Freude. Jahrmarkt, Kirmsbaum, Maienzeit werden luſtig gefeiert, dazu die Königin und Beherrſcherin aller Luſt, die Rebe und die drallen Mädel des Oberlands, feurig und freudeſprudelnd wie ſie. Dieſen zwanzig das Rheinleben ſchildernden Liedern allen ſind mehrſtimmige Compoſitionen beigegeben, unter denen mich 1. „Auf den Bergen grünt die Freude“; 7. „Die Burſchen ſind bei meiner Ehr'“; 2. „Leicht in dem Herzen“ und 14. „Uber die Hügel und über die Berge hin“ am meiſten angeſprochen haben.'

Das neue Jahr (1852) begann ich mit dem feſten Entſchluſſe, eine neue Ausgabe meiner Geſchichte des deutſchen Kirchenliedes bis auf Luthers Zeit zu veranſtalten. Bei den vielen Nachträgen, die ich ſelbſt geſammelt hatte, oder der Güte meiner Fachgenoſſen verdankte, hielt ich die Arbeit nicht für ſo ſchwierig. Bald aber ſtellte ſich heraus, daß ſie es war: eine völlige Umarbeitung ſchien mir nothwendig, und dazu war viel Zeit und Mühe erforderlich, ſo wie eine längere Benutzung einer großen Bibliothek. Trotzdem arbeitete ich ruhig weiter und dachte: kommt Zeit, kommt Rath.

Am 12. Januar nahm ich Theil an der Liedertafel, die mich vor vier Wochen mit ihrer Ehrenmitgliedſchaft beehrt hatte. Es wurde ein Chor eingeübt aus Kreutzer's Falſchmünzern, die Solis ſang Herr Tappenbeck ſehr ſchön. Ich war recht angenehm angeregt und bekam wieder einmal Luſt, eine Oper zu ſchreiben. Den andern Tag entwarf ich ſchon den Plan, meine Hoffnung auf guten Erfolg war jedoch nur gering, in meinem Tagebuche bemerkte ich: ‘An der Ausführung wird die Sache wol ſcheitern. Hätte ich einen tüchtigen Componiſten hier! Sicherer ich hacke Holz; da iſt der Erfolg nie zweifelhaft, wenn auch noch ſo viel Mühe aufgewendet werden muß.’

Am 22. Januar war meine Oper fertig. Weil ſie in Deutſchland und America ſpielt, ſo gab ich ihr den Titel: ‘In beiden Welten.’ Einige Tage nachher las ich ſie vor in einer Abendgeſellſchaft. Man war recht erfreut darüber, meinte aber, was ich ſpäter immer wieder hören mußte, der Text ſei für eine Oper zu gut, und warum? weil man ſich einen Operntext nicht anders denken kann als unſinnig und gemein.

Am vorletzten Januar ging ich mit Ida nach Coblenz. Am Abend beſuchten wir das Concert des Muſikinſtituts und ſpäter den Vorſteher deſſelben, meinen Freund Kopp. Ich traf dort den Muſikdirector Lenz. Wir kannten uns von Breslau her, er war dort Vorſteher des akademiſchen Muſikvereins. Ich las meine Oper vor. Wir ſprachen dann viel über Compoſition.

Lenz wollte einen Verſuch mit dem 2. Aufzuge machen. Uebrigens meinte auch er: ‘Der Text iſt zu gut.’

Während meiner Arbeit am Kirchenliede überzeugte ich mich täglich immer mehr von der Nothwendigkeit einer Reiſe nach Göttingen, und ſo entſchloß ich mich denn bei den erſten guten Tagen dahin abzureiſen.

Das Wetter war wochenlang ſehr ſchlecht, fortwährend Wind und Regen. Als nun der erſte ruhige heitere Tag kam, trat ich meine Reiſe an. Den 6. Februar war ich bereits in Düſſeldorf. Über meine dortigen Erlebniſſe ſchrieb ich an Ida.

Göttingen, 10. Februar 1852.

So habe ich denn meine curioſe Reiſe zu Waſſer und zu Lande glücklich bis anhero vollendet. Ich bin dieſen Morgen um 4 mit der Poſt von Caſſel angekommen, und ſitze nun, nachdem ich noch etwas geſchlafen, mich friſiert, barbiert und reſtauriert, ſchon am Schreibtiſche.

Daß meine Reiſe nicht zu Waſſer geworden, iſt ein wahres Wunder. Alle Ströme, alle Flüſſe, alle Bäche, alle Pfützen und Lachen waren ausgetreten, Wieſen und Felder ſtanden unter Waſſer, viele Wege und Straßen ſchienen verſchwunden, die Eiſenbahnen und Chauſſeen hatten gelitten und manche Orte wurden auf Tage unzugänglich. Durch alle dieſe Waſſergräuel bin ich trockenen Fußes durchgekommen.

Die Fahrt von Neuwied bis Köln war eine der beſten, die ich ſeit Jahren gemacht habe. Majeſtätiſch ſauſte und brauſte die Lorelei gegen den Wind und die hochaufſchlagenden Wellen des breiten Stromes dahin. Schon in $2\frac{3}{4}$ Stunden hatten wir den Weg zurückgelegt. Die Lorelei iſt unſtreitig jetzt die Königin aller Dampfſchiffe unſers lieben Rheines: raſch, geräumig, reinlich.

Ich mußte mich nun der Kunſt des Wartens befleißigen: erſt um 4 Uhr ging der Zug nach Düſſeldorf. Am Bahnhofe empfing mich Herr Götzen. Köſter*) kam erſt ſpäter. Mit ihm beſuchte ich den 'Rath der Alten.' Bei einem Glaſe trefflichen Biers verplauderten wir einige Stunden. Advocat Bloem ſetzte ſich zu uns: 'Wiſſen Sie auch wol, wo wir uns zuletzt geſehen haben?' — 'Ich erinnere mich nicht.' — 'In jener verhängnißvollen Nacht, als die Nationalverſammlung in Berlin bewacht wurde. Ich kam eben mit der Eiſenbahn an. Meine Freunde führten mich in den Sitzungsſaal, und was fand ich? Sie auf dem Präſidentenſtuhle.' — So war es.

Den anderen Morgen ziemlich früh ging ich zu Robert Schumann. Da hieß es: 'Der Herr Doctor iſt noch nicht angezogen, Sie möchten doch in einer halben Stunde wiederkommen.' — Ich beſuchte unterdeſſen Wolfgang Müller. Erſt nach einer halben Stunde machte ich einen abermaligen Verſuch. Ich mußte lange draußen warten. Frau Clara begegnete mir und erklärte, der Herr Dr. ſei nicht zu Hauſe. Ich erklärte, er habe mich aber zu ſich beſchieden ꝛc. Nun kam er ſelbſt. Er wollte mich ganz kurz wegcomplimentieren. Da erläuterte ich ihm denn den Prof. Hoffmann: H. v. F.! Nun nahm er mich bei der Hand und ward ſo freundlich als es dieſer merkwürdigen immer in ſich gekehrten, geſellig ſchwerfälligen Künſtlernatur nur möglich war. Ich erzählte ihm ganz kurz den Zweck meines Beſuchs und überreichte ihm meine Oper. Er wollte ſie ſich ſelbſt anſehen und mir am Nachmittag Beſcheid ertheilen. So zog ich denn wieder ab mit dem Gefühle: es wird nichts. Unterdeſſen lud mich ein Herr Bacharach ins Liebhabertheater ein. Ich nahm die Einladung an, weil ich glaubte, Köſter würde auch da ſein.

---

*) Heinrich Köſter, Vorſteher einer Lehranſtalt für Knaben und Herausgeber einer Anthologie: Die poetiſche Literatur der Deutſchen von ihrem Beginn bis auf die Gegenwart, in ausgewählten Beiſpielen. Gießen, Heyer 1846.

Ich fragte dieſen nun, was das für eine Bewandtniß habe. ‘O, meinte K., geh Du nur hin! Du wirſt vielen Spaß haben: lauter Juden, nach dem Theater Abendeſſen und Ball.’

Um 2 Uhr war ich bei Wolfg. Müller. Auch Köſter fand ſich ein und begleitete mich um 4 vor Schumann's Haus.

Sch. ſehr verlegen, aber doch ſehr freundlich, führte mich in ſein Arbeitszimmer. Da waren an einer langen Wand in Reih und Glied alle claſſiſchen Werke unſerer Tonmeiſter und ſo auch die ſeinigen aufgeſtellt und darüber die deutſchen Claſſiker. Auf ſeinem breiten Arbeitstiſche ſtanden zwei prachtvoll blühende Hyacinthen. Überall lagen Noten: Partituren, ausgeſchriebene Stimmen u. dgl. Als wir uns geſetzt und eine Cigarre angezündet hatten, kamen wir nun auf meine Oper. Sch. erklärte, es ſei ein wunderſchöner Text, aber er könne ſich doch nicht damit befaſſen, denn die Beziehungen auf die Gegenwart*) ſeien zu friſch, keine Hofbühne würde die Oper jemals geben u. ſ. w. Ich ſuchte ihn zu überzeugen, daß ja Alles bereits hiſtoriſch ſei, merkte aber bald, daß er bereits einen beſtimmten Entſchluß gefaßt habe und ſich nicht dazu verſtehen würde. Er zeigte mir dann eine ganze Reihe ſeiner Compoſitionen meiner Lieder, wir ſprachen noch dies und das, ich fühlte mich aber nicht eben aufgelegt, länger das Geſpräch fortzuſetzen und ging.

Ich kam wieder zu Köſter. ‘Nun, meinte er, das iſt auch noch kein Unglück! Es wird ſich wol noch ein Anderer finden. Morgen wollen wir einen neuen Verſuch machen.’

Um $^1/_2$7 fand ich mich im Theater ein. Es wurden zwei Luſtſpiele aufgeführt und ich ſage Dir, ſo allerliebſt, daß auch Du Deine Freude daran gehabt hätteſt. Als der Vorhang fiel und das Publicum ſich verlief, wurden ſchnell alle Stühle weggeräumt, der Zuſchauerraum verwandelte ſich in einen Speiſeſaal. Die 'Geſellſchaft der Freunde' ſetzte ſich zu Tiſche. Ich hatte einen Ehrenplatz. Es wurde feierlichſt meine Geſundheit ausgebracht, und ich erwiederte mit einem Trinkſpruche dieſe unerwartete Auszeichnung. Herr Bacharach war früher Decorationsmaler, erbte unvermuthet ein hübſches Sümmchen und lebt jetzt frei den freien Künſten.

---

*) In der erſten Faſſung war der Schauplatz nach Baden 1849 verlegt.

Ich wurde mit einer ſolchen Auszeichnung behandelt, als ob ſich Alles um mich drehte. Jeder wollte ſich mit mir unterhalten, allen, ſogar Frauen und Mädchen wurde ich vorgeſtellt. Die Muſik ſpielte luſtig dazwiſchen, die Tiſche und Stühle verſchwanden, und es begann ein förmlicher Ball. Erſt um 12 begleitete mich Herr B. heim.

Am Sonntagmorgen ging ich zu Köſter. Was nun? — 'Wir wollen zu Tauſch!'*) — Tauſch fand ſich ein, und ich las ihnen die ganze Oper vor. Beide waren entzückt. Da erklärte T.: 'Nein, das überſteigt doch meine Kräfte!' — Alſo abermals nichts.

Köſter meinte: 'Diederich iſt der Sache gewachſen — gieb mir die Oper mit, ich bringe Dir Beſcheid.' — Kurz vor meiner Abreiſe fand ſich K. ein: 'Diederich hat die beiden erſten Acte gehört und iſt dermaßen dafür beſeelt, daß es nun weiter nichts bedarf als Deiner Zuſtimmung. Bei Deiner Rückkehr könnt Ihr ja das Nähere beſprechen. Schumann hat ſich gegen D. bereits geäußert, es ſei ein ganz vortrefflicher Text, woraus ſich viel machen ließe.' — 'Nun, erwiederte ich, dann grüß D. und nach meiner Rückkehr wollen wir, wenn ich keinen tüchtigen Componiſten finde, die Sache weiter verhandeln.'

---

*) Julius Tauſch, ein tüchtiger Muſiker, Schüler Friedrich Schneider's.

10. Februar bis 2. März in Göttingen.

Schon den Tag nach meiner Ankunft bezog ich eine Studentenwohnung, die mir Adolf, Idas Bruder, verſchafft hatte. Ich richtete mich ſofort häuslich ein und begann zu arbeiten. Die Bibliothek bot mir reichlichen Stoff, zumal in einer hymnologiſchen Sammlung, die wenig bekannt auf der Gallerie im hiſtoriſchen Saale aufbewahrt wird. Mein Hauptaugenmerk war auf das Kirchenlied gerichtet, nebenbei berückſichtigte ich jedoch auch andere Dinge. Ich hatte meine altniederländiſchen Lieder mitgebracht. Seit meine Bemühungen um einen Verleger in Belgien vergeblich geweſen waren, dachte ich daran, ſie hier drucken zu laſſen. Eines Tages bot ich ſie Herrn Vogel (Dieteriſche Buchhandlung) an. Wir einigten uns und der Druck begann ſofort, nachdem ich dafür eine neue ſaubere Abſchrift gemacht hatte. Noch während ich hier war, erſchien mein Büchlein als Pars VIII. der Horae belgicae und mit dem beſonderen Titel:

Loverkens. Altniederlandische Lieder von Hoffmann von Fallersleben. Göttingen, Dieterich 1852. 8°. VI. 46 SS.

Der Univerſitäts-Bibliothek verehrte ich drei Exemplare auf beſonderem Papiere mit der gedruckten Widmung:

Bibliothecae Georgiae Augustae offert Hoffmann Fallerslebensis.

Den Tag über arbeitete ich, ging des Mittags ſpazieren und war des Abends meiſt immer in Geſellſchaft. Ich verkehrte viel mit den Profeſſoren Höck, Wilh. Müller und Schweiger, den Biblothekobeamten Dr. Ellien und Dr. Unger und dem Muſikdirector Wehner. Zweimal hatte ich die Ehre theilzunehmen an dem Vereine der Profeſſoren. Man kam bei einem Mitgliede Abends zuſammen und nachdem man einen wiſſenſchaftlichen Vortrag angehört und beſprochen hatte, ſpeiſte man zu Nacht. Am 13. war ich bei Prof. Baum. Dr. Unger hielt einen Vortrag über gothiſche Baukunſt und wußte durch erläuternde Zeichnungen ſeine Anſichten zu begründen. Zum 20. Febr. hatte mich W. Müller eingeladen. Waitz ſprach über die älteſte deutſche Verfaſſung. Ich glaubte einen geborenen Göttinger zu hören: der Schleswig-Holſteiner ſprach das g im Anlaut wie ch und das anlautende ſ ſehr ſcharf.

Im Muſeum war ich öfter, ich kann aber nicht ſagen, daß es mir dort behaglich wurde: das Gelaufe der Studenten in allen Zimmern vertrieb mich ſehr bald. Zuweilen waren Abendeſſen, woran ſich neben Profeſſoren auch Studenten betheiligten. Ich war zweimal Höck's Gaſt. Bei der vorwaltenden feierlichen Stimmung kam eine allgemeine Heiterkeit nie zum Durchbruch. Ich unterhielt mich jedoch jedesmal, beſonders mit Höck, ganz angenehm bis 12 Uhr. Höck erinnerte mich an einen Spaziergang, den wir einſt mit den Grimms und noch einigen Profeſſoren nach Weende machten. Auf dem Rückwege habe Wilh. Grimm ſich geäußert: ‘Nein, mit dem Hoffmann iſt es nicht auszuhalten — der erzählt ſo viel Geſchichten, daß man ſelbſt gar keine mehr anbringen kann.’

Zuweilen war ich auch in Geſellſchaft mit Adolf und ſeinen Studiengenoſſen Julius Levy (ſpäter Rodenberg) und Naumann. Wir waren dann immer recht vergnügt. Eines Abends hatte Levy eine Geſellſchaft zu ſich eingeladen: Procurator Benfey mit Tochter, Wehner, Levy's Schweſter, Adolf und noch einige Studenten. Ich las meine Oper vor und freute mich ſehr, daß alle darob ſo erfreut waren. Herr Benfey bemerkte: ‘Ich habe noch nie einen ſolchen Genuß gehabt: zum erſten Male habe ich gehört, wie ein Dichter ſeine eigene Dichtung vorträgt und vorzutragen weiß.’ Wir ſprachen viel über Opernmuſik, Compoſition und Poeten.

Den Tag vor meiner Abreiſe ſchrieb ich an Ida:

‘Die Zwecke meines Hierſeins habe ich ſo ziemlich alle erreicht: ich habe litterariſchen Verkehr angeknüpft, die Bibliothek ganz gehörig benutzt, ein ganzes Buch drucken laſſen und eine ziemliche Anzahl Bände meines großen Büchervorraths verkauft. Ich reiſe mit einer gewiſſen Befriedigung weiter.’

Wetter und Wohnung waren überdem nicht geeignet, mir meinen Aufenthalt zu verlängern, und ſo ſchloß ich denn meinen Brief alſo:

‘Es iſt draußen wieder kalt (jetzt um 6 Uhr Abends). Ich kann Dir aber mit dem beſten Willen nicht ſagen, wieviel Grad. Die Leute leben hier ſo burſchikos, daß ſie ſich ums Wetter gar nicht kümmern. So lange ich nun auch hier bin, ſo habe ich doch nie erfahren können, wieviel Grad wir am Morgen oder Abend oder den Tag über hatten. In dieſen Göttinger Häuſern iſt aber auch gar kein Wetter: es ſind wahre Mördergruben, Alles niedrig, dunkel, unheimlich, man muß wie ein Lahmer und Blinder gehen, wenn man ſich nicht den Kopf einrennen oder Hals und Bein brechen will. Zu der beste kamer, wie die Holländer einen gewiſſen Ort nennen, führt ein Gang, der ſo lang iſt als der ganze Hof; iſt es bei Tage ſchon gefährlich ſich durchzuſchlängeln, im Dunkeln iſt es faſt eine Unmöglichkeit. Äußerlich ſieht Alles fein und nett aus und unſer Schneider hat ſogar einen Glaskaſten wie ein Pariſer Maitre tailleur, aber innen — doch der Menſch verſuche die Gött-inger nicht und wage nimmer und nimmer zu ſchauen, was ſie gnädig bedecken mit Nacht und Grauen!’

Den 3. März ſtand ich ſchon ½ 3 Uhr auf. Ich frühſtückte, machte mich reiſefertig und war eine Stunde ſpäter in der Paſſagierſtube. Erſt um 5 ging die Poſt ab. Der Morgen war kalt, die Reiſegeſellſchaft ſchweigſam. In Alfeld ſtieg ein Schulinſpector ein. Wir unterhielten uns bald ſehr lebhaft. Er hätte gerne gewußt, wer und was ich wäre. Ich gab mich nicht zu erkennen. Mich ergötzte ſehr, daß er ſo bald nicht dahinter kam. ‘Man weiß nicht recht, wohin man Sie bringen ſoll: bald ſcheinen Sie ein Landwirth, dann wieder ein Kaufmann zu ſein, dann erzählen Sie ſo von der Göttinger Bibliothek, daß man Sie für einen Gelehrten halten muß ꝛc.’ Endlich hatte er das Räthſel gerathen. Auf dem Poſthofe in Hannover trat der Herr Schulinſpector an mich heran: ‘Es giebt im Hannoverſchen einen kleinen Ort, der heißt Fallersleben — kennen Sie den wol?’ Ich reichte ihm lächelnd die Hand und ſagte ihm Lebewohl.

3. März bis 1. April in Bothfeld.

Über meinen vierwöchentlichen Aufenthalt will ich Einiges aus meinem Tagebuche und der Erinnerung folgen laſſen.

5. März. Nach Hannover. In der kön. Bibliothek finde ich das älteſte katholiſche Geſangbuch vom J. 1537 und leihe es mir. Dann beſuche ich Dr. Theodor Meyer, treffe aber zu meiner nicht geringen Verwunderung nur den Miniſter, freilich a. D. Es war Sr. Excellenz für mich nichts übrig geblieben als das trauliche Du. Wehmüthig ſcheide ich und tröſte mich mit Shakeſpeare's Worten:

— Wer lebt, der nicht
Gekränkt iſt oder kränkt? Wer ſtirbt und nimmt
Nicht eine Wund' ins Grab von Freundeshand?

Ich beſuche dann Dr. Freſe und gehe mit ihm zu Gödeke, den ich als ich das vorige Mal in Hannover war nur flüchtig kennen lernte. Ich ſchrieb darüber an Ida:

‚Der Mann iſt ein echter Litterat, der den ganzen Tag zwiſchen ſeinen Büchern hockt und nur des Abends auszugehen pflegt. Er war anfangs etwas feierlich, dann aber wurde er allmählich traulich, und ich war ſehr überraſcht, als ich mich in meinen bisherigen Anſichten über ihn ſehr getäuſcht fand. Er bot mir ſeine ganze Bibliothek zur Verfügung und dieſe Bibliothek iſt für meine Studien ſehr bedeutend — er hat im vorigen Jahre 400 ß darauf verwendet. Ich ſagte ihm, ich hätte ihm viele handſchriftliche Notizen für ſeine Geſchichte des deutſchen Dramas mitgebracht, die ſtänden ihm alle zu Gebote ꝛc., er könne mir ja etwas Anderes dafür geben. Nun ſchenkte er mir ſein großes Werk und einige kleinere, er lieh mir auch ein Buch über die Geſchichte des Kirchenlieds und verſprach, mir ein ſeltenes Buch der kön. Bibliothek zu verſchaffen. Wir ſchieden endlich zu beiderſeitiger Befriedigung.'

6. März. Wieder nach Hannover und nur bei Gödeke. Er iſt ſehr freundlich und gefällig, leiht mir Mancherlei und zeigt mir viele Schauſpiele und Geſangbücher aus der Celler Kirchenbibliothek. Er empfiehlt mir den Buchhändler Rümpler zum Verleger: durch Unternehmungsgeiſt und geſchmackvolle Ausſtattung ſeiner Verlagswerke zeichne er ſich aus vor vielen ſeiner Collegen, und rechne es ſich zur Ehre an, auch gediegene wiſſenſchaftliche Werke zu verlegen.

8. März. Ich beſuche Rümpler und verhandle mit ihm über die zweite Ausgabe der Geſchichte des Kirchenlieds und eine Miniatur-Ausgabe meiner Gedichte. Den folgenden Tag verhandeln wir weiter, aber erſt den 15. einigen wir uns über einen Vertrag.

Unterdeſſen ſind meine Bücher aus Meklenburg angekommen. Ich habe die nächſten Tage viel zu thun mit Ausſuchen und Ordnen. Adolf hilft mir. Wir haben 1112 Nummern geſchrieben und in die Bücher eingelegt. Manches habe ich in Göttingen und Hannover verkauft, Manches zurückbehalten, den Reſt übergebe ich Rümpler und ſchicke ihm ſpäter den Preiskatalog.

Den 22. März nehme ich die neue Aufl. der Gedichte in Angriff, den 31. vollende ich ſie und überantworte ſie Rümpler.

Während ich ſo in Bothfeld und Hannover litterariſch beſchäftigt war, traf eine unangenehme Nachricht von Neuwied ein: Ida meldete, daß uns unſere Wohnung gekündigt ſei. Ich ſuchte ſie zu tröſten und ſchrieb ihr den 16. März:

'Die Wohnungskündigung hat uns natürlich überraſcht, aber Niemand konnte ſie für ein ſo wichtiges Ereigniß betrachten als Du ſie darſtellſt. Wir miethen uns eine andere Wohnung und wenn uns die nicht gefällt, ſuchen wir uns wieder eine andere und ſo lange, bis wir die rechte finden. Lieber ein bischen Mühe und Unannehmlichkeit auf kurze Zeit als Jahre lang ſo zu wohnen wie ich wohnen mußte. Du weißt, daß ich oft geklagt habe; aber was ich ausgeſtanden habe von dieſem Höllenlärm, von den Kindern unten, von dem Trampeln, Schrubben, Thürenſchlagen und auch dem Straßenſcandal, das kann ich gar nicht beſchreiben. Ich wollte, wir könnten das ganze Stadtviertel verlaſſen. Ich ſcheue den Wirrwarr des Lebens nicht, aber wenn ich Etwas ſchaffen will, ſo muß mein Inneres geſammelt ſein und ſich auch einer behaglichen Ruhe von außen erfreuen. Ich bin jetzt viel geſünder als früher, aber ſo weit werde ich es auf dieſer Welt nie mehr bringen, daß ich unter ſolchen täglichen, oft ſtündlich ſich wiederholenden Überraſchungen auch nur irgend Etwas zu arbeiten vermöchte, was alle meine geiſtigen Kräfte in Anſpruch nimmt. Bis zu einem gewiſſen Grade kann ſich Jeder an Etwas gewöhnen, aber auch nur ſo weit. Für mich alſo iſt es wenigſtens ein Glück, daß wir in eine ſtillere Gegend und Wohnung kommen.'

Den 2. April trat ich meine Rückreiſe an. Von Bielefeld fuhr ich hinüber nach Barkhauſen. Leider traf ich Frau Eliſe Dreſel, geb. Tenge nicht, nur die innige Theilnahme an ihrem Schickſale hatte mich hieher geführt: am 6. Januar d. J. war ihr Mann, Carl Dreſel, mein lieber Freund hier geſtorben.

In Düſſeldorf mußte ich drei Tage verweilen, um einen Korb mit Lebensmitteln von Hannover abzuwarten und zu verſteuern. Ich wollte gern dies Frachtgut auf dem Dampfſchiffe mitnehmen. Ich war wieder mit Köſter und ſeinen Freunden viel zuſammen, wir beſuchten den Malkaſten, die Ludwigsburg und den Rath der Alten. Für mein 'Deutſches Volksleben in Liedern und Bildern' hätte ich gern Künſtler und einen Verleger gewonnen. Meine Verhandlungen deshalb mit dem älteſten Arnz zerſchlugen ſich.

Am 6. April war ich wieder in Neuwied. Auf den erſten Oſtertag (11. April) fiel Idas Geburtstag. Wir feierten ein Doppelfeſt. Ida, von uns und ihren neuen Freundinnen beglückwünſcht und beſchenkt, war ſehr erfreut und gerührt. Zu den mancherlei Geſchenken, womit ich ſie überraſcht hatte, fügte ich noch ein Gedicht:

Neuer Frühling, neues Leben,
Neues Leben auch für mich!
Denn der Himmel hat gegeben
Beides mir, er gab mir Dich.

Wenn ich drum Dich froh begrüße,
Heute Dich an dieſem Tag,
Grüß' ich alles Lieb' und Süße,
Was ich mir nur wünſchen mag.

Iſt mir dieſes Tags beſchieden
Manche frohe Wiederkehr,

Nun, ſo will ich mir hienieden
Wünſchen auf der Welt nichts mehr.

Zu den Freuden des Tages kam für mich noch eine unerwartete. Noch ehe ſich unſere Abendgeſellſchaft einfand, hatte ich die Grundzüge entworfen zu einer neuen Oper. Ich hatte diesmal meinen Stoff nicht aus der Gegenwart, ſondern aus der Vergangenheit genommen und zwar nach einem alten Liede*): ʻDer Graf von Romʼ oder ʻDer Graf im Pflugeʼ, und letztere Ueberſchrift für meine Oper gewählt.

In den nächſten Tagen ging ich an die Ausführung und am 17. April war meine Oper vollendet.

Schon in Bothfeld hatte ich fleißig an einem Hannoverſchen Namenbüchlein gearbeitet. Ich benutzte dazu drei auf einander folgende Jahrgänge des Hannoverſchen Adreßbuches (1849. 50. 51). Ich wollte jetzt das Büchlein vollenden. Die Arbeit war bei aller Ergötzlichkeit und Anregung doch mitunter ſehr langweilig durch das oft wiederholte Durchleſen des Adreßbuches und das viele Nachſchlagen in allerlei Wörterbüchern. Um dabei den guten Humor nicht zu verlieren, machte ich einige Namen-Hexameter und Namen-Lieder, z. B.:

Schiweley. Brumm. Kuckuck. Laux. Hummel. Rummel.
Sanitzka.
Jerasch. Benjamin. Kiek. Schnuphase. Spanier. Hurkuck.
Bödeker. Blievernicht. Schlu. Stock. Stille. Wanke. Tovote.
Klinck. Klapp. Klopp. Prasuhm. Pretzsch. Pampel. Nottes.
Malortie.

Melodie: Ich ſchnitt es gern in alle Rinden ein.

Drückbache. Zuttermeister. Schneider. Görr.
Herr. Tatter. Meister. Gremmel. Schuſter. Dürr.

---

*) Uhland's Volkslieder 1. Bd. S. 784–794.

Constabel. Busack. Ohle. Becker. Trott.
Jost. Hautop. Schlachter. Fahlbusch. Bierwirth. Prott.
Fritz. Kindervater. Vetter. Tewes.
Stopp. Kastendieck. :|:
Schelm. Kuckuck. Spanuth. Drewes.

Melodie: Von der Alpe tönt das Horn.

Schweinebarth. Schnuphase. Horn.
Gosewisch. Fettköter. Ohs.
Ochsenkopf. Schlamelcher. Dorn.
Ziegenbein. Tovote. Gross.
Treller. Dedel. Triller. Wedel.
Pimpernell. Glitz. Zitz. Hundt. Fuchs.
Grote. Lüttge. Gehle. Witte.
Cortnum. Kanne. Panne. Jucks.

Melodie: Wenn die Schwalben heimwärts ziehn.

Schade. Seele. Rath. Trost. Klein.
Elend. Mühe. Mondenschein.
Wolgemuth. Keck. Frölich. Lex.
Liebe. Friede. Ruhe. Ecks.
Selig. Herz. Kornitzke. Pertz. :|:
Appel. Behre. Keese. Schrodt.
Grote. Bicknese. Muhs. Dodt.

Melodie: Freut euch des Lebens.

Meyrose. Kümmel.
Finck. Geier. Stieglitz. Strauss.
Pfannkuche. Rindfleisch.
Specht. Elster. Gauss.

Kohl. Stümpel. Wurst. Pabst. Vette. Frass.
Bierschwale. Gläser. Kanne. Maass.
Hengst. Wallach. Kracke. Bock. Schaaf. Wolf.
Hundt. Hase. Jäger. Wehmuth.

worauf ich denn noch ein Namen-Miſchmaſch folgen ließ, das alſo ſchließt:

Bock. Block. Fritz. Dürr. Gürr. Glitz.
Ratsch. Retsch. Ritz. Queruber. Hinüber. Zitz.
Pretzsch. Dietzsch. Zeitz. Zietsch. Mautz.
Wolgemuth. Munter. Hollo.
Krack. Knack. Klopp. Klipke. Klapp.
Dux. Lex. Jucks. Ecks.

Obſchon ich vorausſetzte, daß ich Manchem wie mir einen hübſchen Scherz bereitet hatte, ſo hielt ich es doch für gut, mich darüber noch in meiner Vorrede vom 24. Mai auszuſprechen, indem ich alſo ſchloß:

‚Nach dieſer kurzen Einleitung mag die wiſſenſchaftliche, die ernſte Seite dieſes Büchleins gerechtfertigt erſcheinen. Über ſeine ſcherzhafte Seite will ich weiter kein Wort verlieren. Der Scherz findet ſich überall ein, wie von ſelbſt, ganz ungebeten, und oft ſogar wider unſeren Willen und macht ſich überall geltend. Er iſt ein ſo treuer Kamerad des Ernſtes, daß unſere Vorfahren beide auch immer gern zuſammen ließen: ſie miſchten ihren ernſten Geſchichten jedesmal die gehörige Anzahl luſtiger bei, die denn auch mit Recht den Titel: Scherz und Ernſt, verdienten; auch gaben ſie nie ein Trauerſpiel allein zum Beſten, es mußte immer ein Freudenſpiel hinterdrein kommen. — So möge denn auch dieſes Namenſpiel auf altdeutſche Art und Weiſe aufgenommen werden und allen Hörern und Sehern ein namenloſes Vergnügen bereiten.‘

Hannoverſches Namenbüchlein. Einwohner-Namen der Königlichen Haupt- und Reſidenzſtadt Hannover, nach ihrer Bedeutung geordnet und erläutert von Hoffmann von Fallersleben. Hannover. Karl Rümpler. 8°. XVII. 66 SS.

Wenn auch mein Büchlein nicht in ſo manchen Kreiſen freundliche Aufnahme gefunden hätte, ſo würde ich mich doch getröſtet haben, Einem Manne hatte es große Freude gemacht, nämlich dem es gewidmet war: 'Karl Gödeke zur Erinnerung an die Märztage 1852 in Hannover.'

Neuwied, 21. Mai 1852.

Herrn Profeſſor Tydeman
in Leiden.

Hochgeehrter Freund!

Ihre neuliche Anfrage durch Johannes Müller hat mich unendlich gefreut: ich ſehe, daß Sie leben, wohl und munter ſind und meiner noch gedenken.

Zehn Jahre (von 1840 an) habe ich ein ſehr bewegtes Leben geführt. Die Sehnſucht und Hoffnungen des deutſchen Volkes habe auch ich zu verwirklichen geſtrebt, und dafür viel leiden und dulden müſſen. Aber ſelbſt die jüngſten Ereigniſſe haben mich nur betrübt, nicht gebeugt, und ich bin meinem Vaterlande nie untreu geworden und kann es auch nie werden. Es ſteht höher als ſein augenblickliches Geſchick und ich glaube feſt an ſeine ſchönere Zukunft, wie Sie ja aus meinen neulichen „Heimathklängen“ (Mainz bei Wirth) ſehen können.

Meine Errungenſchaft vom J. 1848 iſt meine Rehabilitation mit einem mäßigen Wartegelde. Seitdem lebe ich verheirathet an dem ſchönen Rhein in ſtiller Zurückgezogenheit den Meinigen und der Poeſie und Wiſſenſchaft: ich ſinge und dichte, forſche, ſchreibe Bücher, ſpaziere, hacke Holz und pflücke Blumen. Unſer Leben iſt ſehr einfach und doch ganz nach Wunſch: wir erfreuen uns einer wunderſchönen Gegend und eines angenehmen geſelligen Verkehrs. Neuwied zeichnet ſich vor faſt allen kleinen Rheinſtädten durch ſeine Bildung aus. Für meine Studien gewährt es freilich wenig, ich habe aber Bücher genug und kann von Bonn und Coblenz Manches bekommen. Zu wiſſenſchaftlichen Werken fehlt mir freilich Vieles, denn leider war ich gezwungen, meine bedeutende Bibliothek nach und nach zu verkaufen. Ich kann jedoch das Beſte und Seltenſte daraus immer benutzen: ein großer Theil iſt in die kön. Bibliothek zu Berlin gewandert und Vieles auch in die Göttinger. Zur Vollendung größerer wiſſenſchaftlicher Arbeiten muß ich gewöhnlich eine Reiſe machen und ſo war ich denn zum Behufe einer zweiten Ausgabe meiner „Geſchichte des deutſchen Kirchenliedes“ noch neulich (Febr. u. März) vier Wochen in Göttingen und vier in Hannover. Die Ausbeute war ſo lohnend, daß ich den Entſchluß faßte, ſobald es meine Familienverhältniſſe nur geſtatteten, abermals auf vier Wochen nach Göttingen zu gehen und die wunderbar reiche Bibliothek, die jetzt jedes Jahr bloß für Bücheranſchaffen 8000 Thaler zu verwenden hat, mit Muße zu benutzen.

Daß ich der niederländiſchen Sprache und Litteratur fortwährend meine Aufmerkſamkeit zugewendet habe, beweiſen die beiden letzten Theile meiner Horae belgicae: die P. VII. erſchien 1845, die P. VIII. 1852. Ich hätte gern den ſeit vielen Jahren vergriffenen erſten Theil neu herausgegeben, dazu wäre aber eine Reiſe nach Holland und Belgien unerläßlich nothwendig, und dazu habe ich keine Mittel. Das Reiſen in beiden Landen iſt zu koſtſpielig und auf eine ſo gaſtliche Aufnahme wie früher darf ich jetzt nicht mehr rechnen, denn die meiſten meiner alten lieben Freunde ſind wol längſt heimgegangen. Ich werde jedoch an meiner Sammlung altniederländiſcher Volkslieder ruhig fortarbeiten; ſie iſt viel reicher und bedeutender als die von Willems und wird allen Freunden des Volksgeſangs eine ſehr willkommene Gabe ſein. An eine Unterſtützung von Seiten des Auslandes denke ich nicht. Meine neueſten Erfahrungen haben mich wieder belehrt, daß Deutſchland immer noch das Land alles wiſſenſchaftlichen Bücherverlags iſt. Während man in Belgien die Pars VIII. nicht einmal umſonſt drucken wollte, erhielt ich in Göttingen dafür ſoviel Honorar, daß ich damit meine ganze bisherige Reiſe beſtreiten konnte.

Den Reſt meiner früheren Bibliothek habe ich aus Meklenburg nach Hannover kommen laſſen, 11 Centner! Ich hätte gern Vieles daraus behalten, theils aber iſt der Transport zu koſtſpielig, theils weiß ich die Bücher nicht unterzubringen. Ich habe mich deshalb entſchließen müſſen, ſie an den Meiſtbietenden zu überlaſſen. Ich ſende Ihnen heute zugleich das Verzeichniß und wünſche, daß die Maatsch. van nederl. letterkunde ihren reichen Schatz daraus noch vervollſtändigt.

Grüßen Sie alle meine alten Freunde wo Sie deren noch finden recht herzlich! und ſenden Sie mir recht bald Ihre verheißenen Mittheilungen. Hoffentlich erfahre ich in dieſen nächſten zehn Jahren mehr aus Holland, als daß ich als Mitglied des kön. Inſtituts zu Amſterdam in Gnaden entlaſſen bin.*)

In alter Liebe und Treue

Ihr

H. v. F.

Unterdeſſen war es Frühling geworden und das anmuthige Wetter lockte uns hinaus, wir luſtwandelten viel im Freien. Trotzdem verließen mich meine rheumatiſchen Schmerzen nicht, ich war ſehr leidend und mitunter ſo verſtimmt, daß ich zum Arbeiten völlig unfähig war. Dazu kam nun noch ein ſtiller

---

*) Das hing ſo zuſammen. Ein gedrucktes franz. Schreiben, unterdruckt vom Miniſter des Innern Thorbecke, zeigte an, daß mit dem 26. Oct. 1851 das kön. Inſtitut aufgehört habe, nur die erſte Claſſe würde als kön. Academie der Wiſſenſchaften fortbeſtehen ꝛc. Meine Würde war alſo erloſchen: ich gehörte nämlich zur zweiten Claſſe, ſeit 11. Aug. 1825 als correſpondierendes, ſeit 6. Nov. 1834 als wirkliches Mitglied. Zum Danke widmete ich 1856 die zweite Ausgabe der Pars II. meiner Horae belgicae der neuen kön. Academie, die mich in ihrer Sitzung am 9. April 1866 einſtimmig zu ihrem auswärtigen Mitgliede ernannte.

Kummer, den ich nicht auszuſprechen wagte. Ida erwartete täglich ihre Niederkunft. Der Tag der Entbindung (30. Mai) kam. Sie mußte viel ausſtehen, kämpfte aber ritterlich. Als ſie hörte: 'Das Kind iſt da!' küßte ſie mich und rief: 'Nun iſt eine neue Welt für mich aufgegangen!'

Unter Freudenthränen ging ich in mein Kämmerlein und ſuchte meine Gefühle auszuſprechen:

Kein König gab mir einen Orden,
Noch einen Titel oder Rang,
Und dennoch bin ich mehr geworden,
Als ich geahnt mein Leben lang.

Der HErr der Herren, Er da droben
Hat gnädig ſeines Knechts gedacht,
Mein Herz muß preiſen Ihn und loben:
Er hat zum Vater mich gemacht.

Leider wurde unſere Freude nur zu früh getrübt: unſer Kind hatte ein Leiden mit auf die Welt gebracht, das unheilbar war und ihm nur ein kurzes Leben noch gönnen ließ.

Die Theilnahme aller uns befreundeten Familien war groß und blieb uns unvergeßlich.

Unſer armes Kind! es ſchwebte immer zwiſchen Tod und Leben. Mit Angſt und Betrübniß gingen wir dem Sommer entgegen. Was mich ſonſt hätte erfreuen müſſen, ließ mich gleichgültig. Wenn ich ſonſt an einem ſchönen Tage draußen im Freien wandelte, wie war mein Herz froh, als ob alle Blumen und Vögel mich begrüßten und die blauen Berge mir freundlich winkten. Jetzt weinte ich und ſprach leiſe die Worte Calderon's ſo vor mir hin:

Was iſt Leben? Hohler Schaum,
Ein Gedicht, ein Schatten kaum!

Wenig kann das Glück uns geben;
Denn ein Traum iſt alles Leben,
Und die Träume ſelbſt ein Traum.

Ich hätte ſo gerne fleißig gearbeitet, aber ich war zu wenig geſammelt und zu oft geſtört; ich konnte mich nur mit Dingen befaſſen, wozu keine geiſtige Anſtrengung erforderlich: ich ſchrieb die von mir geſammelten Wörter ab, ordnete ſie alphabetiſch und klebte ſie auf. Daraus wählte ich dann für die Grimms einige zu den Buchſtaben A und B gehörige aus und ſchickte ſie ein. Ich hatte es nicht gewagt, einen Brief beizulegen, ſondern nur ein Blättchen mit den Worten aus ‘Markus Hüpfinsholz (v. Meuſebach), Geiſt aus meinen Schriften’ S. 57.

‘Wie aller Stillſtand im Guten Rückgang iſt, alſo auch in der Liebe, aber (nach einer von mir nicht zuerſt gemachten Bemerkung) nicht nur in der Liebe, ſondern auch im Haſſe. „Nicht bloß die Liebe, ſondern auch der Haß iſt veränderlich und beide ſterben, wenn ſie nicht wachſen.“*) Da nun aber einer menſchlichen Seele der Nachtgedanke, daß ihr Groll ewiglich wachſen ſolle, (wir dürfen es hoffen) gewiß unmöglich iſt; ſo ſollte auch keine dergleichen ſich vornehmen, auch nur auf einen Monat, auf eine Woche, auf einen Tag, auf eine Stunde zu zürnen und zu haſſen.’

In der Mitte Junis, als eben die baieriſchen Umtriebe gegen den Zollverein große Mißſtimmung in Berlin bei der Regierung und in regierungsfreundlichen Kreiſen hervorriefen, gab die Kreuzzeitung mein Lied: ‘Mein Vaterland betrachtend’ als ein Lied des Königs Ludwig aus dem Walhalla-Album zum Beſten. Alle Zeitungen beeilten ſich es nachzudrucken, die

---

*) Jean Pauls unſichtbare Loge, Th. 1. S. 283.

Urwähler-Zeitung knüpfte ſogar einen Leitartikel daran (Nr. 138 vom 16. Juni), der alſo ſchließt:

> Der königliche Dichter ſagt mit Recht:
>
> „So denkend ward ich dreiſter,
> Hab' Deutſchlands größte Geiſter
> In einem Haus vereint.“

Und es iſt wahr. Wenn auch nicht grade große Dreiſtigkeit dazu gehört, ſo verſtehen wir vollkommen, weshalb der Dichter war „werdend dreiſter“, weil dies bekanntlich der beſte Reim iſt auf „Geiſter“, und Geiſter, namentlich der Todten am gefügigſten ſind, um ſie in Einem Haus zu vereinen.

Wir glauben auch wirklich, daß Deutſchland, wenn es erſt ganz abgeſtorben ſein wird, vollkommen einig in einem Muſeum wird Platz nehmen können. Deutſchland hat von je eine große Vorliebe für ein Muſeumleben gehabt, wo weniger die großen Charaktere als die großen Geiſter den erſten Platz einnehmen, und es iſt jetzt auf dem ſchönſten Wege dazu, in ein großes todtes Muſeum umgewandelt zu werden, wo all' die großen Geiſter ſehr beſcheiden auf dem Platze ſtehen bleiben, auf den die großen Herren Muſeums Inſpectoren ſie hinſtellen. Wo kein großer Geiſt mehr den Mund aufthut, man mag Gutes oder Schlechtes auf ihn dichten und trachten. Ein großes Muſeum, wo man immer dreiſter wird und werden kann, denn die großen Geiſter laſſen ſich von Ordnungsmachern discipliniren und beliebig nach rechts und nach links ſchieben, wie es eben der Oberaufſicht geziemend erſcheint. — Ja Deutſchland hat Anlage, ſolch ein Muſeum zu werden, denn ſeine unternehmendſten Charaktere ſind ſehr ernſtlich im Fortgehen begriffen und ſuchen ſich die Gedanken von der deutſchen Einheit in der Einheit fremder Länder zu zerſtreuen, während das zurückbleibende Deutſchland eine Walhalla iſt, überwacht von einer großen Polizei, in der es ruhe- und ordnungsvoll hergeht und wo Niemand mehr die Miene verzieht, ſelbſt wenn ein königlicher Dichter von Baiern aus die Einheit Deutſchlands und die Größe des deutſchen Volkes beſingt.

Den folgenden Sonntag (20. Juni) brachte nun der Kladderadatſch etwas

Vom deutſchen Parnaſſus.

Mein Vaterland betrachtend,
Und mancher Zeichen achtend,
Fiel mir gar lebhaft ein,
Wie wenig doch vermögend
(Weil Enteneier legend
Und dumm) oft unſre Blätter ſei'n.

So bringt am Montag-Abend,
Vielleicht nichts Beſſres habend,
Die Kreuzzeitung ganz frei
Ein Lied, mir auf es bürdend,
Womit eröffnen würdend
Ich das Walhalla-Album ſei.

Ich (längſt nicht mehr parnaſſend,
Verleumdung grimmig haſſend
Und dulden wollend nie —
Nicht mehr die Leier rührend,
Nicht mehr participirend
In Politik und Poeſie —)

Mich ſehend jetzt gezwungen,
Thu', nur weil nothgedrungen,
Zu wiſſen und bekannt
Die folgende Erklärung,
Bezweckend die Abwehrung
Von Lügen und von Unverſtand:

Die Neue Preußiſche irrt ſich:
Im Jahre 43
Schrieb jenes Lied bereits
Hoffmann von Fallersleben,
Mich perſiflirend eben,
In ſeinen „Liedern aus der Schweiz“.

Der Neuen Preußiſchen Zeitung
(Weil durch Spottlieds Verbreitung
Mich ärgernd) bleibe ich,
Die Zeitungsſteuer gönnend,
Nichts Schlimmres wünſchen könnend,
Ihr wohlgewogner —

— — —

Das Schönſte bei der ganzen Geſchichte war nun noch, daß das Frankfurter Converſations-Blatt ſich beeilt hatte, das Gedicht in Nr. 144 vom 17. Juni mitzutheilen und am 19. bereits erklären mußte, mit dieſer ‘perfiden Myſtification’ habe man vor 10 Jahren ſchon die deutſchen Blätter heimgeſucht; es hätte hinzufügen können: und zwar damals zuerſt das Frkf. Converſations-Blatt!

Um dieſe Zeit war denn endlich der Druck meiner Kinderliederſammlung vollendet worden:

Die Kinderwelt in Liedern. Von Hoffmann von Fallersleben. Mainz, J. G. Wirth Sohn. 1853. 16⁰. 224 SS.

Ich war mit der Ausſtattung wenig zufrieden, Papier und Lettern ließen viel zu wünſchen übrig und doch ſollten letztere Jungferlettern ſein! Wie ſtattlich nahm ſich dagegen die neue Ausgabe meiner Gedichte aus, von der ich ſchon 20 Aushängebogen in Händen hatte!

Am 24. Juni antwortete Jacob Grimm auf meine Zuſendung:

Lieber Hoffmann.

Die ſchriftzüge der adreſſe waren von bekannter hand, Ihr brief und die zuſendung bewegte und rührte mich, ich habe keinen groll auf Sie, und was zwiſchen uns getreten war hat mir oft leid gethan. Ihr herz wird noch ſo ſein wie es war als Sie mich zur zeit des glorreichen ſtudentenauszugs nach Witzenhauſen in Caſſel zuerſt aufſuchten. Was nun übel oder unrecht war wollen wir vergeſſen ſein laſſen. mich freut, daß Ihnen nach ſo mancher bedrängnis der mut und die arbeitsluſt nicht ſinkt und daß nachdem Sie die meiſten geſammelten bücher verkaufen mußten, Sie von neuem ſammeln und Sich daran freuen können. Die geſchickten auszüge ſind willkommen und brauchbar, einige darunter kamen ſchon zu ſpät, da das zweite heft bereits gedruckt iſt; die beiträge für die nächſten buchſtaben werden Sie ſchon etwas früher zufertigen. Dank auch für Reineke und das liederheft, und Gott befohlen.

Berlin 24. juni 1852. Jacob Grimm.

Ich antwortete:

Neuwied 27. Juni 1852.

Meinen herzlichen Gruß zuvor!

Das Vaterland hatte uns zu feſt vereint, als daß ich je zu glauben vermochte, dieſe Vereinigung könnte je völlig gelöſt werden. Es thut meinem Herzen wohl, daß mein Glaube durch Ihren lieben Brief, den ich dieſen Morgen erhielt, beſtätigt worden iſt. Und ſo iſt mir denn, als ob die jahrelange Unterbrechung unſeres freundſchaftlichen Verkehrs nur ein düſterer Traum war, der am Lichte eines ſchönen Sommermorgens wie von ſelbſt zerrinnt.

Ich ſende Ihnen heute wieder eine kleine Ausleſe zum Wörterbuche, die diesmal gewiß rechtzeitig eintrifft. Ich ſchäme mich, daß ich nichts Beſſeres geben kann, aber wenn auch nur etwas Brauchbares darunter iſt, will ich mich tröſten.

. . . .

In den letzten Tagen Junis trat mir meine neue Oper wieder ſehr nahe. Ich wollte gern einmal das Urtheil einer Sängerin darüber hören und wendete mich deshalb an Frau

Gräfin Roſſi, die eben zur Cur in Ems ſich aufhielt. Ich ſchrieb ihr am 25. Juni:

Die meiſt ſchlechten Texte unſerer Opern hatten ſchon lange den Wunſch in mir rege gemacht, beſſere zu verſuchen. Und ſo habe ich denn zu Anfange dieſes Jahres zwei Opern geſchrieben: ‘In beiden Welten’ und ‘Der Graf im Pfluge’, für beide aber noch keinen Componiſten gefunden. Da die zweite Oper eine Verherrlichung Ihres Sanges, oder eigentlich, verehrte Frau Gräfin, Ihrer ſelbſt iſt, ſo möchte ich dieſelbe gern Ihnen ſelbſt vorleſen, vielleicht daß ich dann durch Ihre gütige Vermittelung einen Componiſten fände, wie ich ihn mir wünſche.

Sie antwortete am 30. Juni:

‘Mit größtem Vergnügen werde ich Sie erwarten.’

Ein halber Tag in Ems.

Am 2. Juli um Mittag fuhr ich mit dem Düſſeldorfer Dampfſchiffe von Neuwied nach Coblenz. Nach fünf Viertelſtunden landeten wir. Die Emſer Omnibus warteten ſchon auf die Fremden, die nach Ems weiter reiſen wollten. Ich nahm ſofort meinen Sitz im Cabriolet. Die Abfahrt aber verzögerte ſich um faſt eine Stunde. Die Reiſenden hatten ſehr viel Gepäck und ein altes Madamchen, das eſſend aus der Bellevue zum Vorſchein kam, wollte durchaus bei ihren Sachen bleiben, die auf unſerm Omnibus lagen, worin aber alle Plätze beſetzt waren — ſie war hauptſächlich Schuld an unſerer verſpäteten Abfahrt. Und als wir nun endlich abfahren konnten, da mußten wir wieder warten, denn eben ging ein großes Schiff durch die Brücke. Der Kutſcher ſuchte die verſäumte Zeit möglichſt wieder einzuholen, wir kamen trotzdem ziemlich ſpät in Ems an. Ich ſaß mit zwei Engländern zuſammen, die entweder ſchimpften oder ſchliefen. In Ems wollten ſie den Kutſcher zwingen, da anzuhalten wo ſie nach ihrem Reiſehandbuche einkehren mußten: ſie zupften den Kutſcher bei den Beinen und ſtießen ihn mit ihren ſpaniſchen Röhren. Der Kutſcher ließ ſich auf nichts ein und brachte uns alle dorthin wo er ſtill halten mußte. Ich ſtieg aus und erkundigte mich ſofort nach der Gräfin Roſſi. Die wohnt auf der anderen Seite der Lahn, hieß es, und zwar im Gutenberg. Ohne mich um irgend etwas zu kümmern oder irgend mich erſt zu erquicken — ich war ziemlich hungrig und durſtig noch mehr — eilte ich zum Gutenberg. Das Haus iſt von außen nicht eben ſehr glänzend, die Lage aber wirklich ſchön. Vom Balcon des zweiten Stocks hat man eine wundervolle Ausſicht auf das rechte Lahnufer und die Bergkette. Eine Kammerjungfer redete mich franzöſiſch an. Ich ſagte ihr meinen Namen. Sogleich erhielt ich die Antwort, ich wäre ſehr willkommen, und trat in einen kleinen Saal, der recht wohnlich war. Nach einer Weile erſchien die Frau Gräfin und hieß mich willkommen; ſie war höchſt liebenswürdig wie immer. Ich holte meine neueſte Oper: der Graf im Pfluge, hervor, und fragte, wann ich ſie ihr vorleſen könnte, ob jetzt gleich, oder vielleicht ſpäter. Sie bat mich, jetzt zu beginnen, ſie ertheilte ihrer Dienerſchaft den Befehl: ‘Ich bin für Niemanden zu ſprechen; ſagt meinem Mann, daß Herr H. v. F. bei mir iſt’. Ihren jüngſten Sohn, der auf dem Balcon ſaß und las, ſchickte ſie fort. So begann ich denn. Ich ſaß auf einem Stuhle vor dem Tiſche, ſie ſetzte ſich auf einen rothſammeten Divan und fing an zu häkeln. Ich las, ſie nickte mehrmals und gab dann und wann ein Zeichen des Beifalls: ‘ſchön! ſehr ſchön!’ Nach dem erſten Aufzuge war eine kleine Pauſe.

‘Nun, begann ſie, wenn Sie übrigens glauben, daß ich in Ihrer Oper ſingen werde, ſo thut es mir leid Ihnen zu geſtehen, daß ich nie mehr in Deutſchland ſinge. Ich habe allerdings noch einige Verſprechungen gemacht, die ich erfüllen muß: ich werde noch dreimal ſingen und zwar in Homburg, Wiesbaden und Baden-Baden. Das iſt aber das letzte Mal! Von Baden-Baden gehen wir ſofort über Paris nach Calais, dann über Dover nach Liverpool und von dort ſchiffen wir uns ein nach Newyork. Mitte künftigen Monats ſchwimmen wir ſchon auf dem Meere. Wir bleiben zwei Jahre in America. Da wir ſehr ſpät ankommen, ſo wird es nicht möglich ſein, noch dies Jahr in die ſüdlichen Staaten zu gehen. Das kann erſt im künftigen Jahre, im October 53 geſchehen. Dann werden wir uns nach Neworleans und Mexico und in die Habana begeben, und etwa im März 54 nach Newyork zurückkehren.'

Ich las dann den zweiten Aufzug. Sie ließ ihre Häkelarbeit liegen und meinte, 'die Oper iſt ganz vortrefflich, ſie iſt zu gut. Ja, ſie iſt zu gut, das thut mir leid. Vorläufig werden Sie keinen Componiſten finden. Ich wüßte wol einen der der Sache gewachſen wäre, das iſt Herr Eckert. Der geht aber ebenfalls mit uns und hat dort keine Muße zum Componieren. Überdem iſt er mit einer großen Oper beſchäftigt, die in Paris aufgeführt werden ſoll; er hat dazu ein franzöſiſches Librett. Wollen Sie Ihre Oper ſo lange liegen laſſen, bis er wiederkommt? Wenn Sie unterdeſſen keinen Componiſten finden, ſo würde Herr Eckert *) der rechte Mann dafür ſein.'

'Ja, drucken laſſen mag ich ſie nicht, denn die Operntexte ſind, wenn ſie im Druck erſcheinen, herrenloſes Gut.'

'Nein, das thun Sie auch ja nicht — warten Sie die

---

*) S. über ihn v. Ledebur, Tonkünſtler-Lexicon Berlins (1861) S. 126. 127.

Sache ab. Ich glaube übrigens nicht, daß Sie jemanden finden. Die beſten Componiſten ſind todt, und die berühmten lebenden haben ſich ausgeſchrieben.’

Ich las dann den dritten Aufzug. Sie war ſehr erfreut und meinte, wenn das Stück gut componiert wäre, ſo würde es von großer Wirkung ſein. Auch die Scenerie gefiel ihr ſehr.

Wir kamen wieder auf America zu ſprechen. ‘Ja, meinte ſie, es iſt dort Alles ſehr materiell, aber was die Americaner ſchaffen iſt doch großartig. So bauen ſie ein gewaltiges Schauſpielhaus, das ſoll in drei Monaten — unglaublich faſt! — fertig ſein und ich ſoll es noch einweihen. Nun, ſie bauen es, und wenn es auch über kurz oder lang einfällt, ſo haben ſie es doch einſt gehabt. Ich muß jetzt mein Talent noch ausbeuten. Wer einmal an ein großartiges Leben ſich gewöhnt hat, der muß es ſich auch wieder zu erwerben ſuchen. Andere in kleinen Verhältniſſen ſind mit Wenigem zufrieden und glücklich, wir ſind auf Mehr angewieſen. Hoffentlich erwerben wir uns ſo viel, daß unſere Wünſche erfüllt werden. Wir wollen uns dann ein großes Gut kaufen und wo möglich in Baiern. Das Land gefällt mir vor allen, beſonders das ſchöne Franken.’

‘Ich las neulich, Sie würden ſich in Coblenz niederlaſſen.’

‘Glauben Sie doch ja nicht, was in den Zeitungen ſteht. Die Zeitungen haben über mich noch nichts geſagt was wahr iſt. Doch eins iſt wenigſtens wahr — die Geſchichte in der Kirche: allerdings habe ich am Frohnleichnamstage mit einer Frau in ein und daſſelbe Geſangbuch geſehen und geſungen. In Coblenz habe ich zwar eine Beſitzung kennen gelernt, die war aber viel zu klein — übrigens dachte ich nie daran, mich dort niederzulaſſen.’

Ich las nun den letzten Aufzug. Die ganze Entwickelung gefiel ihr ungemein, und ſie dankte mir für den Genuß, den ich ihr bereitet hatte.

Wir ſprachen nun wieder über ihre bevorſtehende Reiſe und ihre Kinder.

'Haben Sie nicht an Oberöſterreich gedacht? Das iſt doch ein wunderſchönes reiches Land!'

'Mit Oeſterreich können wir uns nicht einlaſſen. Das würde in Turin übel vermerkt werden. Wir ſtehen immer noch mit Piemont in naher Beziehung. Mein älteſter Sohn iſt bei der ſardiniſchen Geſandtſchaft angeſtellt. Meine beiden Töchter ſind in einer katholiſchen Erziehungsanſtalt unweit London. Mein jüngſter Sohn, den Sie eben geſehen haben, iſt bei einem Gouverneur in Lauſanne. Meine Kinder habe ich hieher kommen laſſen, wir nehmen ſie nicht mit.'

'Geht denn der alte General nicht mit?'

'Ach nein! der iſt ſchon in den ſiebzigern und hat auch den Muth nicht, auch würden wir durchaus nicht die Verantwortlichkeit übernehmen können, denn die Reiſe iſt doch gewiß beſchwerlich und wie leicht könnte ſo einem alten Manne etwas zuſtoßen.'

'Nun, Sie ſind ja doch nicht allein!'

'Ach nein! Herr Eckert begleitet uns, um die Concerte zu arrangieren; dann habe ich auch noch einen Tenoriſten engagiert, kurzum, eine ganze Bande geht mit.'

Ich mußte laut lachen über die Bande. Frau Gräfin Roſſi und Henriette Sontag ſind noch immer zwei verſchiedene Perſonen, und ich glaube, daß ſich die wahre Künſtlernatur nie verwiſchen läßt.

'Mir iſt, als ob wir uns doch noch einmal wiederſehen. Es wird Ihnen gewiß in America gut gehn.'

'Das glaube ich auch — nur ein Einziges fürchte ich.'

'Und das wäre?'

'Sehen Sie, in America verdrängt Eins das Andere. Als Koſſuth kam, war es mit der Lind vorbei. Muß Louis Bonaparte Frankreich verlaſſen, wohin wird er gehen? Nach America. Und dann kann ich nur einpacken. Nun (meinte ſie gleich wieder), das wird denn doch am Ende nicht der Fall ſein.'

Ich empfahl mich. 'Auf Wiederſehen! ſagte ſie. Um 6 komme ich an den Brunnen, da werde ich Sie dann treffen und mit Herrn Eckert bekannt machen.'

Ich ging ſehr befriedigt auf die andere Lahnſeite hinüber. Unter dem Gewühl der Badegäſte und Fremden traf ich niemanden den ich kannte. Ich ruhte mich vor dem Curſaale aus und trank eine Taſſe Kaffee. Dann ſah ich mir die Anlagen an und folgte dem Zuge der Luſtwandler. Es war große Bewegung in Ems. Die Kaiſerin von Rußland beſuchte ihre Tochter, die Großfürſtin Olga. Ihre Brüder, der König und der Prinz von Preußen, hatten ſie begleitet. Sie ſpazierten mit vielen andern hohen Herrſchaften in einem Garten umher, machten dann eine Spazierfahrt und gingen endlich, begleitet von der ganzen Badegeſellſchaft, unter den Colonnaden entlang. Kurz vorher ging ich auch dort. Ein Mann mit ſeiner Frau ſahen mich ſehr fragend an. Ich blieb einige Schritte von ihnen ſtehen und ſah ſie auch an. Da faßte ſich die Frau ein Herz und kam auf mich zu: 'Sind Sie nicht Herr H. v. F.?' — 'Allerdings.' — 'Mein Mann iſt ein Univerſitätsfreund von Ihnen.' — Richtig! es war mein alter Freund Grebel, den ich ſeit Bonn nicht wieder geſehen hatte. Seit Jahren ſchon Notar in Coblenz hatte er im Jahre 45 die Wittwe des berühmten Ludwig Devrient geheirathet. Ich war nun nicht mehr allein und ging ſtolzen Muthes der Langenweile entgegen, welcher doch jeder in einem deutſchen Badeorte mehr oder weniger verfällt.

Wir wanderten nun auf und ab in den belebten Anlagen. Ich hatte ſchon lange die Gräfin Roſſi erwartet und zweifelte ſchon, ſie nochmals zu ſehen. Da ſagte Frau G.: ‘Das iſt die Sontag!’ Ich eilte nach und holte ſie am Curſaale ein. Der Herr Graf, ſeine älteſte Tochter am Arme, kam auch dazu. Es war die Rede von Herrn Eckert, niemand hatte ihn geſehen. ‘Wir wollen ihn hieher ſenden, wenn wir ihn finden,’ ſagte der Graf und empfahl ſich, ich aber begleitete die liebenswürdige Frau bis ans Ende der Colonnaden, und trug ihr dann noch ein Anliegen vor:

‘Meine Frau hat mir aufgetragen, ihr ein Andenken von Ihnen zu bringen. Ich habe nichts darauf erwiedert. Sie haben, wie Sie mir erzählten, den Americanern verſprochen, das neue Schauſpielhaus einzuweihen. Ich habe ein kleines Anliegen: wir wünſchen, daß Sie bei unſerm Kinde Pathenſtelle vertreten.’

‘Das thue ich ſehr gerne, ſehr gerne. Nur thut es mir leid, daß ich nicht ſelbſt zugegen ſein kann.’

‘Dieſe frohe Botſchaft wird meine Frau ſehr freudig überraſchen und das Schönſte ſein, was ich ihr mitbringen könnte. So muß ich Sie denn bitten, mir Ihre Vornamen noch zu ſagen.’

‘Ich habe mehrere: Johanna Henriette Walpurga (ſie nannte noch einen vierten), aber die beiden erſten bitte ich nur aufzuſchreiben. Wählen Sie den Namen Johanna, denn Henriette gefällt mir gar nicht.'

Wir wünſchten uns wechſelſeitig Lebewohl und ich eilte zurück an den Curſaal. Leider fand ich meine Coblenzer weder dort noch ſonſtwo. Erſt als ich mit dem letzten Omnibus abfuhr, traf ich ſie am letzten Gaſthofe. Wir machten nun die Reiſe zuſammen und auf ihre freundliche Einladung blieb ich die Nacht bei ihnen und kehrte den anderen Tag nach Neuwied zurück.

Den 6. Juli wurde unſer Töchterchen getauft. Gevatterinnen waren Johanna Henriette Gräfin Roſſi, Fräulein Maria Radermacher und Frau Friederike Sturtevant. Die Taufe verrichtete der Paſtor Reck. Es war für mich ſehr rührend wie der alte würdige Mann ſo herzlich ſprach und ſo viel Schönes an die Namen Johanna Maria Friederike knüpfte. Mir war ſehr traurig zu Muthe. Gegen Abend ſchrieb ich in mein Tagebuch: 'Wenn ich das Kind ſo ſehe mit ſeinem lieben Geſichte, worauf der Frieden des Himmels ruht, und ich muß denn doch wünſchen, daß es bald ſtirbt, damit es von ſeinen Leiden erlöſt und vor größeren bewahrt wird, — dann will mir das Herz brechen und ich fühle ſo recht tief, daß ich ein armer ſchwacher Menſch bin. Nun, wie Gott will!'

Den 30. Juli zum Sängerfeſte nach Düſſeldorf. Ich kehre in den Europäiſchen Hof ein und treffe Fahne. Da ich hier kein Unterkommen finde, ſo nehme ich die Einladung Fahne's an und fahre mit einem ſeiner Freunde nach Schloß Roland, er ſelbſt muß anderswohin reiſen und bleibt einige Tage aus.

1. Auguſt fahre ich mit Frau Fahne zur Stadt. Als um Mittag der Zug der Singvereine ſich nach dem Rathhausplatze

begiebt, ſchließe ich mich mit Köſter an. Ich ſpeiſe bei Coninx und treffe nachher Rempel von Bielefeld, der mir eine Schlafſtelle anbietet. Nachmittags wieder ein unendlich langer und langweiliger Zug der Singvereine. Der Wettſtreit beginnt. Wunderliche Zumuthung, daß viele tauſend Menſchen jedem Vereine aus irgend einem kleinen Neſte zuhören ſollen! Großer Fackelzug und dann Abendeſſen im 'Vereine'. Nachdem dem Könige, dem Prinzen Friedrich und dem Fürſten von Hohenzollern ein Hoch ausgebracht, werden auch die Liederväter mit einem Hoch beehrt: Zöllner, G. Reichard und Knappe, der letztere noch mit einem beſonderen, als ſeine Compoſition meines Liedes: 'Wie könnt' ich dein vergeſſen', vorgetragen iſt. Wir bleiben bis der Morgen graut. Unterwegs bringen wir noch einige Ständchen und kehren in unſere Gaſtwohnung ein. Unſer fünf bekommen zwei kleine Zimmer angewieſen; in dem einen ein zwei-, in dem anderen ein einſchläfriges Bette. Von erſterem nehme ich mit Rempel Beſchlag. Nachtlager von Granada! Mein Schlafkamerad ſchnarcht mir dermaßen die Ohren voll, daß ich kein Auge zuthue.

2. Aug. Völlig befriedigt vom Sängerfeſte nehme ich nur noch Theil am gemeinſchaftlichen Kaffee auf dem Ananasberge und eile nach Schloß Roland hinaus.

3. Aug. Mit Frau Fahne zur Stadt. Ich ſteige beim Geislerſchen Garten ab und treffe bei der Concertprobe die muſicaliſchen Notabilitäten: Prof. L. Biſchoff von Bonn, Muſikdirector Weber von Köln, Bertelsmann von Amſterdam, Lehrer Herx von Köln, Sänger Koch und Sängerin Schloß, und endlich Muſikdirector Dr. Gotthard Wöhler von Greifswald. Letzteren bewege ich mit nach Roland zu fahren. Frau Fahne holt uns ab aus dem Malkaſten. Nach Tiſche leſe ich ihm

meine Oper vor. Er iſt geneigt, ſie zu componieren, er wünſcht nur, daß ich vorher noch Einiges darin ändere. Ich bin dazu bereit. — Da er noch gern das Concert hören möchte, ſo begleite ich ihn zur Stadt zurück. Im Europ. Hofe treffen wir Fahne. Wir bewegen Wöhler, mit uns nach Roland zurückzukehren. Spät Abends holen wir ihn und ſeine Sachen ab.

4. Aug. Ich arbeite an meiner Oper. Gegen Abend fahren wir zur Stadt. Die große Halle und der Garten iſt ſchon überfüllt mit Menſchen. Wir ſpeiſen im Europ. Hofe und fahren um 9 heim.

5. Aug. Wöhler geht zeitig zur Stadt, wir fahren erſt am Nachmittag hinein und treffen ihn im Malkaſten. Dort erzählt er uns, er ſei vom Comité zum Abendeſſen eingeladen, habe aber ſeine Zuſage an die Bedingung geknüpft, daß auch wir, Fahne und ich, mit eingeladen würden. Man habe darauf erwiedert: das verſtände ſich von ſelbſt. Fahne hat keine Luſt und überläßt uns allein das Vergnügen. Mit ſieben Malern ſetzen wir uns in eine Droſchke und fahren in den Geislerſchen Garten. Wir ſitzen da eine Zeit lang, endlich kommt Herr Bürgermeiſter Hammers, begrüßt die Gäſte, auch Wöhler, mich läßt er unbeachtet. Alle gehen in den Saal, ich bleibe draußen. Wöhler folgt den übrigen und fragt dann Herrn Hammers, wie ſich die Sache verhalte, worauf dieſer ſehr artig erwiedert: 'Sie ſind uns ſehr willkommen; Herr Polizeipräſident iſt aber mein Gaſt, und da ſehen Sie wol ein, daß der nicht mit Herrn Hoffmann in einer und derſelben Geſellſchaft ſein kann.' — 'Nun, erwiedert Wöhler ganz artig, dann danke ich für Ihre Einladung und empfehle mich.' Unterdeſſen ſtand ich ſchon auf der Straße und unterhielt mich mit Haſenclever, der auch zu dieſem Abendeſſen eingeladen war. Wöhler, ganz

empört, erzählt uns die Hiſtorie. Wir gehen zum Malkaſten zurück, treffen glücklicherweiſe noch Fahne und fahren um 9 mit ihm nach Haus.

6. Aug. Wir nehmen Abſchied von Schloß Roland und fahren nach Düſſeldorf. Wöhler geht mit dem Morgenzuge nach Köln. Er verſpricht mir, mich in den erſten Tagen der nächſten Woche zu beſuchen, wir wollen dann Rückſprache nehmen in Betreff der Oper, ich ſoll bis dahin nur den Text mit den neuen Änderungen in Ordnung bringen.

Mit dem Mittagszuge reiſe ich weiter. Im Eiſenbahnwagen ſitzt mir zur Linken Bloem, zur Rechten Muſikdirector Neeb von Frankfurt. Bloem meint, ich würde doch auch zum großen Feſtcommerſe der Weſtfalen gehen. ‘Davon weiß ich nichts — ich will heute noch zu Hauſe ſein.’ — Als wir in Köln ankommen, geht gerade heute kein Boot mehr, wir müſſen uns zur Eiſenbahnfahrt bequemen und kommen um 4 in Bonn an.

An der Landungsbrücke viele Studenten und eine Muſikbande. Mit klingendem Spiele und entfalteten Bannern marſchiert der Zug auf's Dampfſchiff. Jubel und Böllerſchüſſe vom Ufer und vom Schiffe. Ich ſitze mit Neeb am Vordertheile und kümmere mich wenig um das was um uns vorgeht. Nach einer Weile werde ich abgeholt und unter lautem Jubel in die Mitte der Studenten geführt. Man reicht mir ein großes Trinkhorn und ich muß den Willkomm trinkend erwiedern. Alles beſtürmt mich, mit nach Rolandseck zu gehen und den 25-jährigen Stiftungscommers mitzufeiern. Ich ſage endlich ja und mache nun Alles mit. Oberhalb Rolandseck ſteigen wir aus und ziehen feierlich mit Muſik zu Groyen. Wir nehmen Platz in den Rebenlauben und freuen uns der wunderbar ſchönen Ausſicht. Nach einiger Zeit ertönt der Ruf: 'Der Kaffee wird ſerviert!' Ei, Donnerwetter! denk' ich, ſerviert! hier geht's ſein her, und — ſo war's auch.

Bei Anbruch der Dämmerung ladet ein Trompetentuſch zur Feſttafel ein. Der Saal iſt hübſch geſchmückt mit Blumen- und Laubgewinden und grünweißſchwarzen Fahnen, vor jedem Gedecke ſtehen zwei Flaſchen Wein, worauf Fähnchen mit den weſtfäliſchen Farben. Das Ganze macht einen freundlichen Eindruck. Ich ſitze neben Bloem, deſſen Gaſt ich bin. Es folgt die Begrüßung der Mitglieder, ein Hoch auf alle Anweſenden, auf die Weſtfalia ꝛc. Muſik, Reden und Lieder wechſeln mit einander, dazwiſchen manches Hoch. Ungeheure Heiterkeit. Endlich kommt nach altem Brauch der Landesvater daran. Ich glaubte, meine Mütze gut geborgen, bald aber bemerkte ich ſie auf dem Haupte meines Nachbars und dann auf dem Schläger aufgeſpießt. Erſt gegen 3 Uhr kommen wir zu Bette, und obſchon ich nicht ſchlafe, ſo bin ich doch um 6 friſch und munter im Garten. Nachdem wir gefrühſtückt, ſtegreifern wir eine Muſikbande: Bloem ſpielt die Geige, ich den Triangel, andere folgen nach mit Baß, Trompete, Waldhorn ꝛc., und ſo ziehen wir hinab und bringen der Waſſerheilanſtalt ein Ständchen. Dann muß ich noch mit Edmunds, der geſtern ein Hoch auf mich ausbrachte, einen Abſchiedstrunk trinken.

So wie das Dampfſchiff in Sicht iſt, eile ich an den Rhein. Ich erreiche es zu rechter Zeit, ſage meinen Begleitern Lebewohl und ſegele wohlgemuth nach Neuwied.

Die nächſten Tage beſchäftigte ich mich mit meiner Oper 'In beiden Welten'. Ich arbeitete ſie um, um ſie zeitgemäßer d. h. hofbühnengerechter zu machen. Täglich erwartete ich Wöhler, er kam nicht, und ich habe auch ſpäter nie wieder etwas von ihm gehört und geſehen.

Dagegen war mir am 10. Auguſt eine andere große Freude beſchieden. Als wir Abends von einem Spaziergange heimgekehrt waren, beſuchte uns Prof. M. de Vries von Groningen. Die Meinigen waren nicht wenig überraſcht, einen ſo lebendigen jugendfriſchen Holländer und noch dazu einen ſo liebenswürdigen holländiſchen Gelehrten vor ſich zu ſehen. De Vries war eigens hier ausgeſtiegen, um mich zu begrüßen. Er erzählte viel von Holland, von meinen alten Freunden, dem jetzigen Zuſtande der niederländiſchen Sprachwiſſenſchaft und in wie gutem Andenken ich dort ſtehe. Er war in Berlin bei den Grimms geweſen, um ſich mit ihnen näher zu beſprechen über das große holländiſche Wörterbuch, das von ihm unter Mitwirkung von holländiſchen und belgiſchen Gelehrten herausgegeben werden ſollte. Wir verplauderten bei einem Glaſe Rheinwein einige Stunden ſehr angenehm. Ich ſchenkte ihm 'Zur Erinnerung an Neuwied' die zweite Ausgabe meines Reineke und wünſchte ihm ein herzliches Lebewohl.

Zum 15. Auguſt, dem Napoleonstage, auf den alle Welt geſpannt war, lieferte ich einen Aufſatz für die Neuwieder Zeitung mit der Ueberſchrift: 'Der 15. Auguſt'. Den Abend vorher beſorgte ich noch die Correctur, den anderen Morgen aber ſtand etwas ganz Anderes dafür in der Zeitung. Der Beſitzer derſelben, Herr Strücker hatte aus Angſt vor ſeinen katholiſchen Glaubensgenoſſen es nicht gewagt, ſo etwas zum Beſten zu geben, und derſelbe Mann hatte doch kurz vorher ſo viel gewagt! er bot mir vor dem 1. Juli die Redaction ſeiner Zeitung an.

Der 15. Auguſt iſt für Neuwied jedenfalls viel wichtiger als der Napoleonstag, und ſo mag denn auch ſeiner hier gedacht werden.

* Neuwied, 15. Auguſt. Der heutige Tag iſt der dreihundertjährige Todestag eines Mannes, der unter glücklicheren Verhältniſſen eine welthiſtoriſche Bedeutung gewonnen hätte, jetzt aber, da Alles nur nach dem Erfolge beurtheilt und geſchätzt zu werden pflegt, nur eine Stelle in den Jahrbüchern des Landſtriches einnimmt, dem er einſt als geiſtlicher und weltlicher Oberherr vorſtand.

Hermann, Graf von Wied, vierter Sohn Friedrichs des Erſten von Runkel-Wied, geboren 14. Januar 1477, wurde im Jahre 1483 nach Darlegung ſeiner Ahnenprobe dem Domſtifte in Köln zur geiſtlichen Erziehung übergeben und trat in die Domherrnſtelle ſeines eben verſtorbenen Bruders Adam.

Im Jahre 1515 ward Hermann Erzbiſchof von Köln und ſomit zugleich Kurfürſt. Am 23. October 1519 überreichte er zu Aachen dem neugewählten Kaiſer Karl V. die Reichsinſignien und ſalbte und krönte ihn. Seit dieſer Zeit beſtand zwiſchen beiden ein freundſchaftliches Verhältniß, das ſich lange ungetrübt erhielt. Daß der Kaiſer eine beſondere Vorliebe für den Erzbiſchof hatte, beweiſt ſchon der Umſtand, daß ihm der Kaiſer ein Jahrgeld von 6000 Goldgulden verlieh, zu deſſen Zahlung die Stadt Antwerpen im Jahr 1530 angewieſen wurde.

Hermann ſcheint ſchon früh die vielen kirchlichen Mißbräuche, die Unwiſſenheit der Geiſtlichkeit und den Verfall der Kirchenzucht erkannt und an eine allmähliche Beſeitigung aller dieſer Dinge gedacht zu haben. Erſt im Jahre 1536 trat er mit ſeinen reformatoriſchen Beſtrebungen hervor; er berief die Biſchöfe ſeiner Diöceſe und viele benachbarte zu einer Provincialſynode und legte ihnen mancherlei Entwürfe über kirchliche Gebräuche und Glaubenslehren vor. Hermann ſah ſich bald in ſeinen Erwartungen getäuſcht: ſtatt Willfährigkeit und empfänglichen Sinn für ſein Unternehmen fand er den hartnäckigſten Widerſtand an ſeiner eigenen Geiſtlichkeit. Trotzdem fuhr er auf dem einmal betretenen Wege fort: er trat in Verkehr mit einigen der bedeutendſten Anhänger der neuen Richtung, mit den Kurfürſten von Brandenburg und Sachſen, und berief den evangeliſchen Theologen Martin Bucer, der ſich denn auch zu Ende des Jahres 1542 auf dem erzbiſchöflichen Schloſſe Biſchoven bei Poppelsdorf einfand. Dahin kam auch in den erſten Tagen des Mais im folgenden Jahre Philipp Melanchthon von Wittenberg und Dr. Hedio von Straßburg. Dieſe drei Männer arbeiteten nun einen Entwurf aus über die evangeliſchen Glaubenslehren und die Handhabung des Gottesdienſtes. Der Erzbiſchof ließ ſich darauf in Gegenwart ſeines Coadjutors und einiger anderer Männer von Melanchthon und Bucer Alles vorleſen. Nachdem auf ſeinen Antrag mancherlei Änderungen darin angebracht waren, berief er ſeine höhere Geiſtlichkeit und weltlichen Stände und legte ihnen Alles vor. Die Stände beſchloſſen mit großem Beifall die Einführung dieſer geiſtlichen Conſtitution, die Geiſtlichkeit forderte Bedenkzeit. Wozu, zeigte ſich bald. Kaum war der Druck jener Schrift zu Bonn veranſtaltet worden, ſo erſchien auch ſchon eine heftige Gegenſchrift von Seiten der Kölner Geiſtlichkeit, die von nun an Alles aufbot, das Reformationswerk ihres Oberhirten zu hintertreiben und ihn ſelbſt zu beſeitigen. Die erwähnte Schrift erſchien unter dem Titel: 'Von Gottes Gnaden unſer Hermanns Erzbiſchofs zu Köln und Kurfürſten einfältiges Bedenken' 1543 zu Bonn. Sie iſt ein lange noch nicht genug gewürdigtes Actenſtück der Reformation und zugleich ein ſchönes Denkmal des edeln erleuchteten echt evangeliſchen Sinnes des Erzbiſchofs Hermann.*) Für Hermann

---

*) Am ausführlichſten handelt darüber unſer vortrefflicher **Reck** in ſeiner „Geſchichte der gräflichen und fürſtlichen Häuſer Iſenburg, Runkel, Wied“ S. 161—163. — Das Buch iſt jetzt ſehr ſelten. In der Bonner Univerſitäts-Bibliothek befinden ſich drei verſchiedene **Ausgaben**.

begann nun eine recht widerwärtige Zeit, die ihn aber in ſeinen Grundſätzen und Abſichten eher noch befeſtigte als wankend machte. Ruhig und würdig trat er allen Anſchuldigungen und Verläumdungen ſeiner Geiſtlichen entgegen; ſelbſt der Kaiſer, der zum Beſuche bei ihm in Bonn war, und ihm rieth, von ſeinen Neuerungen abzulaſſen, vermochte nur ihn für den Augenblick zum Innehalten, nicht aber zum Aufgeben ſeiner Sache zu bringen.

Der Kölner Clerus war unabläſſig bemüht, ſeinen Oberherrn zu ſtürzen, und erreichte es dann doch endlich, daß der Kaiſer, als oberſter Vogt der Kirche, ihn zu ſich vorlud. Der Erzbiſchof ſandte den 10. Juli 1545 einen Proteſt dawider und erſchien nicht. Im Januar des folgenden Jahres erhielt er ein Schreiben des päpſtlichen Legaten Verallo, kraft deſſen Hermann ſeines Amtes entſetzt und aller ſeiner Einkünfte für verluſtig erklärt wurde. Der Erzbiſchof rief die Kurfürſten an, die Sache auszugleichen. Sie zeigten ſich auch geneigt, aber alle ihre Verhandlungen und Fürſprachen bei dem Kaiſer blieben fruchtlos. Der Papſt hatte bereits 1547 ſeinen Nachfolger ernannt. Hermann proteſtierte den 4. Februar 1547 wider dieſe Wahl, aber auch dieſer letzte Widerſtand half nichts. Der Kaiſer forderte die Stände auf, dem neuen Erzbiſchofe zu huldigen. Die Cleriſei war natürlich ſehr bereit dazu, viele Fürſten und Ritter aber wollten nicht eidbrüchig werden. Da drangen endlich die Verwandten in Hermann, er möchte ſich des treuen Volkes erbarmen und zur Verhütung größeren Unglücks es ſeines Eides entbinden. Hermann that das; in ſeiner Erklärung vom 25. Februar 1547 gab er freiwillig ſein erzbiſchöfliches Amt auf, das er 31 Jahre verwaltet hatte.

Seitdem lebte der ehrwürdige Greis in ſtiller Zurückgezogenheit auf ſeiner Burg Wied. Er hatte noch am Abend ſeiner Tage die Freude, die evangeliſche Freiheit für Deutſchland gerettet zu ſehen. Er ſtarb am 15. Auguſt 1552 und ſeine irdiſchen

Überreſte wurden beigeſetzt in der Kirche zu Niederbiber. Ein einfacher Grabſtein mit Wappen und Inſchrift bezeichnet ſeine Ruheſtätte.

Seit Jahr und Tag hatte ich mich ſchon mit dem Theophilus beſchäftigt, ich war ziemlich weit gediehen, konnte mich aber zu einem Abſchluß meiner Arbeit noch nicht verſtehen, ich wollte noch erſt die Urſchrift vergleichen. Ich wendete mich nach Trier, erhielt aber zur Antwort, daß keine Handſchriften ausgeliehen würden. Ich entſchloß mich ſelbſt hinzureiſen.

Den 18. Auguſt blieb ich in Coblenz. Prof. Flöck führt mich in die Bibliothek. Wir verweilen dort mehrere Stunden und gehen dann ins Caſino.

Den Tag darauf mit der Poſt nach Trier. Erſt am Abend komme ich an. Ich wohne in der Stadt Venedig.

Freitag den 20. Aug. Mit dem Bibliothecar Laven gehe ich in die Bibliothek. Nach zwei Stunden habe ich die Vergleichung des Theophilus vollendet. Als ich in meinen Gaſthof eintrete, treffe ich zufällig den Rechtsanwalt Meſſerich. Er iſt ſehr erfreut mich wiederzuſehen, wir kennen uns von Düſſeldorf her. Obſchon er ſeinem Bruder in Bidburg verſprochen hat, ihn heute zu beſuchen, ſo bleibt er heute doch mir zu Liebe noch hier. Wir ſind den Nachmittag und Abend beiſammen, nachdem ich noch mit Herrn P. Chr. Sternberg die Bibliothek beſucht habe.

Samſtag 21. Aug. Ich mache einen Spaziergang um die halbe Stadt. Als ich zurückkehre, ſagt man mir, ich ſolle zur Polizei kommen. Ich gehe ſofort hin. Herr Polizeidirector Zillgen fragt mich nach allem Möglichen, Vor-, Zunamen, Alter, Religion, ob verheirathet, wieviel Kinder, wen ich kenne, u. dgl.

Endlich frage ich ihn, ob meinem Hierbleiben etwas entgegenſtehe? Er antwortet: nein, und ich empfehle mich. — Mittags bei meinem Freunde Heſſe, Landrath a. D. Nachher ſpazieren wir um die Stadt und ſehen uns die römiſchen Bäder an.

Sonntag 22. Auguſt. Meſſerich und Heſſe ſind verreiſt. Ich bleibe auf meinem Zimmer. Um 11 tritt der Polizeicommiſſar Bergmann ein mit noch einem Poliziſten: ‘Ich muß Ihnen anzeigen, daß Sie aus Mangel einer Legitimation binnen 24 Stunden die Stadt zu verlaſſen haben.’ Ich ſpeiſe zu Mittag, zahle und gehe mit leichtem Gepäck zum Thore hinaus. Draußen ſetze ich mich in einen Omnibus, fahre für 1 Sgr. eine weite Strecke und gehe dann an der linken Moſelſeite zu Fuß weiter. Im Fährhauſe Schweich gegenüber übernachte ich.

Montag 23. Auguſt. Früh munter, um das Dampfſchiff nicht zu verſäumen. Kaum bin ich reiſefertig, ſo erſcheint der Herr Bergmann mit dem Bürgermeiſter von Schweich. Der arme Mann hat mich die ganze Nacht geſucht, während ich in ſüßem Schlafe lag. ‘Ich habe den Auftrag, Sie nach politiſchen Schriften zu unterſuchen.’ Gut, ich öffne meine Reiſetaſche und hole ein Stück nach dem anderen hervor: Hemd, Jacke, Strümpfe, dann die vor 32 Jahren in Trier genommene Abſchrift des Theophilus und die Abbildung der Porta nigra. ‘Sie haben auch eine Brieftaſche.’ Auch die lege ich vor mit allen einzelnen Zettelchen. Die ‘politiſchen Schriften’ ſind einige preußiſche Caſſenanweiſungen, einige Reiſenotizen, einige Kinderlieder, ein paar bezahlte Rechnungen und ein Paßſchein. Endlich findet er noch einen angefangenen Brief der mit folgenden Worten endigt:

‘Das Thal wunderſchön beleuchtet vor mir und ich ſang eben ſo froh wie vor 32 Jahren:

Auf den Bergen lebt man frei,
Da giebt's keine Polizei.'

— 'Was haben Sie denn da noch?' — 'Bitte, öffnen Sie!' Es war ein indiſcher Sommerfächer, den Frau Heſſe meiner Frau verehrte. Er war in ein Zeitungsblatt eingehüllt.

Das große Werk iſt vollendet und ich kann frei meiner Wege gehen. Ich beſteige das Dampfſchiff, welches eben ankommt. Es hat ſich um eine Stunde verſpätet, weil es wegen der Fahndung auf mich eine Stunde ſpäter abfahren mußte. Ich werde von allen Seiten freundlich begrüßt.

Über die mir zugefügte Unbill führte ich weiter keine Beſchwerde — was hätte ich auch von einem Kleiſt-Retzow erwarten können? Dennoch blieb ich eine Antwort nicht ſchuldig, ſie erfolgte ſchon am 25. Auguſt:

Ich bleib' in meinem Vaterlande,
Sein Loos ſoll auch das meine ſein,
Sein Leid und ſeine Schmach und Schande,
So wie ſein Ruhm und Glück iſt mein.
In meinem Vaterlande will ich bleiben
Und keine Macht der Welt ſoll mich vertreiben.

Ich bleib' in meinem Vaterlande,
Nur ihm gehört mein ganzes Herz,
Ihm bleib' ich bis zum Grabesrande
Treu in der Freude, treu im Schmerz.
Für ſeine Liebe Alles hinzugeben
Iſt nichts zu theuer mir, und wär's das Leben.

Ich bleib' in meinem Vaterlande,
Das iſt mein Recht, das meine Pflicht.
Ich fürchte Ketten nicht noch Bande,
Nicht ob mein Herz im Kerker bricht.
Ja ſterbend will ich jenen Troſt noch haben:
Im Vaterlande müßt ihr mich begraben.

Wir hatten wieder recht trübe Tage: unſer Kind ſehr krank, wir in Angſt und Kümmerniß und ſelbſt ſehr leidend. Unſere Freunde boten Alles auf, uns zu zerſtreuen.

Wie in trüben Tagen ein Sonnenblick uns erfreute, ſo kam zuweilen ein freudiges Ereigniß mitten in unſer Leid.

Den 21. September trafen die erſten gebundenen Exemplare der neuen Auflage meiner Gedichte ein, ſehr ſchön ausgeſtattet:

Gedichte von Hoffmann von Fallersleben. Hannover. Carl Rümpler. 1853. 16°. 446 SS.

Ich war wieder recht fleißig: den 1. October vollendete ich den Theophilus, die nächſte Zeit machte ich Studien zur Geſchichte des Kirchenliedes und zur Fortſetzung meiner Horae belgicae. Die Trierer Ausweiſung konnte mich nicht weiter verſtimmen: die ganze deutſche Preſſe hatte ſich mißbilligend darüber ausgeſprochen und in Trier ſuchte man mir die Erinnerung an das Unangenehme jener Tage zu verwiſchen. Herr Junk ſendete mir 36 Lerchen und eine Flaſche edelen Kaſelers.

Mit größerer Luſt ſchrieb ich jetzt die geſammelten Beiträge zum Grimmſchen Wörterbuche ab, ich war ſehr froh, daß endlich zwiſchen den Grimms und mir ein freundſchaftliches Verhältniß angebahnt war, Jacob hatte ſich ja in ſeinem Schreiben ſehr freundſchaftlich ausgeſprochen. Ich ſetzte voraus, daß Wilhelm wenn nicht von derſelben doch von ähnlicher Geſinnung beſeelt war. Das war aber ein Irrthum. Ich erhielt folgende Zuſchrift:

> Von der Rümplerſchen Buchhandlung iſt mir in dieſen Tagen das Hanöverſche Namenbüchlein im Auftrag des Verfaſſers zugeſchickt worden: ich bitte Herrn Profeſſor Hoffmann ſolche Zuſendungen nicht weiter zu veranlaſſen. Für mich iſt die Erinnerung

an die Vergangenheit zu herb, als daß ich in das erſte ungeſtörte Verhältnis zurückkehren könnte.

Wilhelm Grimm.

Berlin 30. September 1852.

Dieſe Erklärung mußte mich um ſo mehr ſchmerzen, als ich an der Veranlaſſung ganz unſchuldig war. Ich hatte allerdings Herrn Rümpler gebeten, das Namenbüchlein an die Grimms einzuſchicken, aber nur Ein Exemplar. Nachdem mir Wilhelm Grimm nicht wie Jacob geſchrieben hatte, würde ich es nie gewagt haben, an jenen je eine Zeile zu richten oder etwas einzuſenden.

Bei ſolchen unangenehmen Überraſchungen pflegte ich dann wol ins Freie zu gehen und Blumen zu pflücken, oder ich nahm die Axt, ſpazierte hinab auf meinen Gartenfleck, den ich von meinem Nachbar gemiethet hatte, und hackte Holz, bis ich in Schweiß gerieth. In meinem Tagebuche heißt es denn auch viel: 'Holz gehackt und die Welt verachtet.'

Im November beſuchte mich mein alter Studiengenoſſe Dr. Ferdinand Werne. Wir hatten uns ſeit Bonn nicht wiedergeſehen. Er hatte ſich betheiligt an der Expedition zur Entdeckung des weißen Nils in den Jahren 1840 und 41 und drei Werke darüber herausgegeben. Er wußte hübſch zu erzählen und wollte noch Manches über ſeine Reiſen veröffentlichen. Er ſtand mit Carl Ritter und A. von Humboldt in Beziehung, hatte von letzterem mehrere Briefe bei ſich, aber auch einen Zwangspaß der Berliner Polizei (er war im Juni d. J. aus Berlin ausgewieſen), und wollte nach Bagdad.

Am 9. December beſuchte ich die Bonner Bibliothek, lieferte einige Bücher ab und ſah die deutſche Litteratur und das Fach der Hymnologie durch. Ich traf mit Dr. Oſcar Schade zuſammen, den ich ſchon von Berlin her kannte. Er lud mich zu ſich ein und wir unterhielten uns mehrere Stunden. Er erzählte von ſeinen deutſchen Studien, zunächſt wollte er den Veldeke herausgeben, dann nach Wien gehen und magyariſch und ſlaviſch treiben ꝛc.

Mitte Decembers machte ich einen Ausflug rheinaufwärts. Ich war zwei Tage bei Prorector Spieß in Wiesbaden. Auf der Bibliothek zeigte mir Herr Ebenau eine Pergamenthandſchrift aus dem 13. Jahrhundert. Er hatte ſie neulich erſt in einem Winkel gefunden. Sie enthält niederrheiniſche Proſa und Verſe des 12. Jahrhunderts. Leider konnte ich ſie nur an Ort und Stelle benutzen.*)

Auf dem Wege nach Hallgarten beſuchte ich Hrn. Archivar Habel**) in Schierſtein. Er empfing mich ſehr freundlich und zeigte mir bereitwilligſt ſeine Handſchriften, darunter befanden ſich Hans Folcz Lieder, eigenhändig von ihm geſchrieben, der Renner (früher in Panzer's Beſitz), Conrads von Ammenhauſen Schachzabel, der vermehrte Sachſenſpiegel, Ludwigs Rechtsbuch, viele Chroniken und Copialbücher.

Den 18. und 19. Dec. in Hallgarten. So groß erſt meine Freude war, als ich Itzſtein wiederſah, ſo wurde ſie doch bald getrübt. Er ſchien mir allerdings wohler und ruhiger als bei meinem letzten Beſuche, bald aber erfuhr ich, daß ſeine Geiſtesſchwachheit ſeitdem nur noch zugenommen hatte. Den zweiten Tag Abends 9 Uhr ſchrieb ich an Ida:

---

*) Nähere Nachricht ertheilte ich ſpäter in Pfeiffer's Germania 6. Jahrg. S. 56—58.

**) † 2. Juli 1867 auf Burg Miltenberg a. M.

Dieſen Mittag ſpeiſten bei uns der Bürgermeiſter und Schulmeiſter, zwei Hunde und verſchiedene Katzen, gut einträchtig. Speiſe und Trank wie immer vortrefflich. Wir erzählten uns allerlei Geſchichten und Schnurren.

Bei Sonnenuntergang ſpazierte ich eine ganze Stunde im Garten. Wunderſchönes Abendroth, der Rhein blickte durch den bläulichen Nebel und der Mond leuchtete matt in die ſtille Landſchaft. Ich ging und ging auf und ab und dachte an andere Tage — es war mir eigen zu Muthe. Iſtein damals ein rüſtiger Greis, heiter, lebensfroh, liebenswürdig, höchſt theilnehmend, ein Wirth wie man ihn ſich nur wünſchen konnte — und heute! Ich wollte, ich hätte nie mich zu Vergleichungen veranlaßt gefühlt! Es iſt doch ein Trauerſpiel, ein Menſch auf Erden zu ſein!

Die Natur immer noch dieſelbe, ſelbſt jetzt im Winter, in ihren alten Tagen freundlich mit ihren Bergen und Flüſſen. Ach! nur der Menſch altert und erſcheint uns recht alt, wenn wir uns ihn jung oder wenigſtens jünger denken konnten.

Viele meiner Liebeslieder an Johanna ſind hier gedichtet und es iſt mir, als ob ich noch jede Stelle, jede Tageszeit wüßte, wann ſie entſtanden. Ich könnte noch heute ähnliche dichten, aber nicht hier. Damals ſtörte mich nichts, ich fühlte mich frei — heute jammert es mich, wenn ich denſelben Mann, der damals noch friſch an Geiſt und Leib war, jetzt völlig verkommen ſehe. Er verwirrt und verwechſelt Alles, mißverſteht Alles, ſein Geiſt iſt ſehr ſchwach, ſein Gedächtniß geſchwunden, er kann ſich über die gewöhnlichſten Dinge nicht mehr ſo ausſprechen, daß man ihn verſteht, er hat die Namen der Menſchen und alles deſſen was um uns vorhanden, vergeſſen, Alles iſt ihm „Ding, Sache, Verhältniß ꝛc.“ Mitunter kommt was ganz Poſſierliches zum Vorſchein. Heute wollte er mir ſagen, daß die graue Katze eigentlich diejenige ſei, von der alle die übrigen (ich glaube, es ſind deren

10) abſtammten: ‘das iſt der Urmacher!’ — Am Nachmittag ſprach ich von den Mäuſen. Er wußte nicht was ich meinte. Endlich ſagte er: ‘Sie (er nennt jetzt jeden Sie) meinen die Meiß,’ und nun ſprach er wol zehn Minuten über Mäuſe, Maulwürfe und Katzen, aber jedes war ‘die Sache, das Ding’ und — es war unmöglich, aus dieſem Rattenkönig klug zu werden. Es iſt ein Jammer. Frl. Pf. muß viel leiden. Ich glaube, wenn ich acht Tage hier bliebe, ich würde verrückt.

Innig gerührt und weinend nahm ich Abſchied von dem Manne, dem ich für ſo viele Beweiſe wahrhaft väterlicher Theilnahme dankbar bin, und mit Wehmuth verließ ich den Ort, der mir durch ſo manche Freude lieb und unvergeßlich ward und geblieben iſt.

Erſt bei meinen Freunden in Rüdesheim, Schultz und Reuter, fand ich meine heitere Stimmung wieder und verlebte mit ihnen zwei frohe Tage, die ſich würdig anreihten an meine alten frohen Rheingauer Tage. Den 22. Dec. war ich wieder in Neuwied.

Bei meiner Ankunft wurde ich angenehm überraſcht durch den Theophilus, den mir in einigen Exemplaren Herr Rümpler geſchickt hatte. Die viele Mühe, die ich dem Buche zugewendet, war nun durch eine nachhaltige Freude belohnt worden:

Theophilus. Niederdeutsches Schauspiel aus einer Trierer Handschrift des XV. Jahrhunderts. Mit Einleitung, Anmerkungen und Wörterbuch von Hoffmann von Fallersleben. Erster Druck. Hannover. Karl Rümpler. 1853. 8°. XIV. 86 SS.

Den anderen Tag traf folgender Brief ein:

Lieber Hoffmann,

Sie haben mir gewis mein langes ſtillſchweigen gut ausgelegt, das wörterbuch und die unabläſſige ausarbeitung bringt mich jezt noch aus der fuge; ich komme gar nicht ans briefſchreiben.

Welche anfechtung das werk erleidet, von dem erſt ein buchſtabe fertig iſt, werden Sie gewahr, aber ungerechte, hämiſche, die mich nicht rührt, und von der die ſpur verweht werden wird, während meine arbeit ſtehen bleibt.

Ihre beiträge und neuen bücher ſind dankbar empfangen worden, ich konnte Ihnen bis jezt nichts ſenden, als eine kleine gegengabe über den urſprung der ſprache. Sie werden die mit buchhändlergelegenheit entſandte abhandl. empfangen haben. ich will in zukunft ähnliches für Sie bei ſeite legen.

Die meldung von Ihrem häuslichen glück und unglück rührte mich. Treten Sie froh gemut ins neue jahr, und ſein gegrüßt

von

Jac. Gr.

Berlin 22. Dec. 1852.

Nachdem mir alſo Wilhelm Grimm erſt neulich einen Abſagebrief geſchrieben und ſich jede Zuſendung meinerſeits verbeten hatte, dankte ſein Bruder Jacob für die neuliche und erfreute mich mit einer freundlichen Zuſchrift und einer werthvollen Beilage 'Ueber den Ursprung der Sprache.' Seinen Wunſch: 'Treten Sie frohgemuth ins Neue Jahr!' ſuchte ich beſtens zu erfüllen.

Zum neuen Jahre hatten wir Beſuch: Herr Dr. Schade war von Bonn herübergekommen. Er ſchien ſich bei uns und in unſerer kleinen Wohnung zu gefallen, er war vergnügt und unterhielt ſich gerne, er ſprach ſich ſehr freimüthig über Alles aus und ſuchte ſich angenehm zu machen, er war nie verlegen um ſchöne Redensarten und Schmeicheleien. Als ich ihm meine neueſten Gedichte vorgeleſen hatte, ſagte er: 'Solche kann keiner aller lebenden Dichter machen.' Wenn wir auch keinen Werth auf dergleichen Artigkeiten und Lobſpenden legten, ſo glaubten wir doch, daß ſie Äußerungen einer gutmüthigen Natur wären. Am Neujahrsabend wurden wir aber ſchon einer anderen Anſicht.

Wir waren zu einer Geſellſchaft eingeladen, wohin uns auch ſpäter Schade nachfolgte. Er gerieth hier bald mit einem der Anweſenden ſo heftig an einander, daß eine ſehr langweilige unerquickliche Streiterei entſtand, wodurch die vorher heitere Stimmung der Geſellſchaft auf längere Zeit getrübt wurde.

Den ganzen Januar arbeitete ich ſehr fleißig an der Geſchichte des Kirchenliedes und der Fortſetzung der Horae belgicae. Von Berlin hatte ich mir meine beiden früheren niederländiſchen Liederhandſchriften kommen laſſen und eine Abſchrift des wichtigſten Theils derſelben vollendet. Ich hoffte jetzt für meine hymnologiſchen Studien noch Manches von Bonn und Köln. Den 30. Januar trat ich meine Reiſe an. Dr. Schade erwartete mich am Landungsplatze und führte mich in die Wohnung der Frau Baronin Beyer, bei der er als Freund und Rathgeber lebte.

1—13. Februar in Köln.

Mit Schade beſuchte ich Dr. Eberhard von Groote. Wir wurden ſehr freundlich empfangen, mußten mit ihm frühſtücken und verſprechen uns zum Mittagseſſen wieder einzufinden. Nachher lud mich Groote ein, bei ihm zu bleiben. Ich entſchloß mich ſchnell und blieb, und ſo verlebte ich denn mit ihm und ſeiner Familie vierzehn ſehr angenehme Tage. Wir unterhielten uns viel über unſere altdeutſchen Studien, beſonders in der

Zeit als er den Triſtan herausgab und wir unſre erſte Bekanntſchaft machten.

Groote freute ſich ſehr, daß wir uns in demſelben Fache litterariſcher Thätigkeit begegneten. Er war ein begeiſterter Verehrer der alten lateiniſchen Lieder ſeiner Kirche, er pflegte die ihm beſonders lieb und werth gewordenen in ſtillen Stunden früh Morgens und Abends zu ſingen, und widmete dieſer ganzen kirchlichen Dichtung große Aufmerkſamkeit. Er hatte ſich eine alte Sammlung geliehen, eine prachtvolle Handſchrift vom J. 1358 'ecclesiae Mariae ad gradus' und die ſchönſten Lieder daraus abgeſchrieben. Als er ſah, wie eifrig ich mich mit der Hymnologie befaßte, verehrte er mir ſeine Abſchrift. Er war überhaupt ſehr mittheilend, alle ſeine Handſchriften und Bücher ſtellte er mir zu beliebiger Benutzung.

Einen noch größeren Dienſt erwies er mir aber dadurch, daß er mir die Wallraffſchen Bücher zugänglich machte. Sein Freund, der Stadtſecretär Fuchs hatte die Aufſicht über dieſelben. Wir beſuchten ihn, und erlangten von ihm zunächſt ſämmtliche Kataloge. Ein Mann brachte eines Tages eine ganze Schubkarre voll. Ich ſah Blatt für Blatt durch und machte mir Auszüge. Nach einigen Tagen hatte ich die Durchſicht vollendet und ging nun mit Groote zu ſeinem Freunde Fuchs. Dieſer entſchuldigte ſich zwar, daß er durch nothwendige Geſchäfte ſehr in Anſpruch genommen ſei, führte uns aber doch in die Bibliothek. Leider waren die Bücher nicht nach den Verzeichniſſen geſtellt und ſo ließ ſich nur zu meinem Leidweſen ein Theil der von mir angezeichneten finden, dennoch war meine Ausbeute nicht gering. Groote ſtellte einen Leihſchein aus und ich war nun auf mehrere Tage mit erwünſchter Arbeit verſehen. Dr. Schade kam ab und zu von Bonn herüber. Ich überließ ihm einen Band mit alten Drucken geiſtlicher Gedichte; er war ſehr erfreut darüber und beſchloß ſofort, noch ehe er den Inhalt kannte, die Herausgabe.*)

Groote lebte ſehr zurückgezogen: zufrieden und glücklich im Kreiſe ſeiner Familie und bei ſeinen Studien hatte er nicht das Bedürfniß nach vielem Verkehr außer dem Hauſe. Nur durch das 'Kränzchen' pflegte er jeden Donnerstag mit alten Freunden und Bekannten zuſammen zu ſein. So war ich denn zweimal mit ihm in dieſer Abendgeſellſchaft, den erſten Donnerstag beim Medicinalrath Merrem, den zweiten beim Commerzienrath Schnitzler, Wolfg. Müller's Schwiegervater. Außer den Gaſtgebern traf ich dort Provincial-Steuerdirector GR. Helmentag, die Regierungsräthe Wenzel und Simon, Regierungsbaurath Zwirner und General-Advocat Caspar v. Groote. Ausgezeichnetes Eſſen, edele Weine, angenehme Unterhaltung.

Der Carneval war um die Zeit in vollem Gange, aber ich kann nicht ſagen, daß ich an Allem was ich ſah und hörte einen ſonderlichen Geſchmack hätte finden können. Die hanswurſtliche Hochzeit, die am Faſchingsmontag durch einen großen Wagenzug dargeſtellt wurde, war ſo matt, daß auch nicht die beſcheidenſten Anſprüche Befriedigung hätten finden können. Der einzige Witz war noch, daß Louis Napoleon erſchien. Er fuhr aber kaum hundert Schritte, da hieß ihn die Polizei ſeinen kaiſerlichen Schnurbart abnehmen und mit ſeinem Zettel heimfahren. — Den anderen Tag ging ich mit der hübſchen liebenswürdigen Paula v. Gr. am Arme durch die Hochſtraße und Schildergaſſe. Das Gedränge war arg: es begegneten uns ſo widerliche Masken und ſo ekelhafte Späße, daß ich meine Begleiterin vor den Zudringlichkeiten kaum zu ſchützen wußte und bald den Rückzug antrat.

---

*) Er machte nachher aus dieſen 11 Gedichten durch Vorrede, Einleitungen und Anmerkungen ein dickes Buch:

Geistliche Gedichte des XIV. und XV. Jahrhunderts vom Niderrhein. Herausgegeben von Oskar Schade. Hannover, Carl Rümpler 1854. 8°. CII. 395 SS.

Die herrliche Ausſtattung der Gedichte ſteht in keinem Verhältniſſe zu ihrem poetiſchen Werthe. Wenn es S. VI. heißt: 'Alle bekennen ſie die niderrheiniſche Mundart und zwar ſind ſie in dieſer ſelbſt gedichtet bis auf eines, Sibillen boich', ſo iſt das nicht richtig; faſt alle dieſelben Gedichte finden ſich rein niederdeutſch in einer Handſchrift aus der Mitte des 15. Jahrh., in der kön. Bibliothek zu Hannover.

Außer den Büchern, die ich Groote und ſeiner Vermittelung verdankte, erhielt ich auch noch manche von anderer Seite. Herr Dr. Düntzer war ſehr gefällig, er führte mich in die Bibliothek des kath. Gymnaſiums und legte mir Alles vor was ich zu ſehen wünſchte und lieh mir mehrere Werke. Ebenſo gefällig war auch Herr Heinrich Lempertz (Firma: J. M. Heberle). Er beſaß ein reichhaltiges Bücherlager und war immer gern bereit, Andere in ihren litterariſchen Zwecken zu unterſtützen. Er geſtattete mir die Benutzung der Brentano'ſchen Bibliothek, die er nächſtens verſteigern wollte. Ich fand in ihm zugleich einen wiſſenſchaftlichen Bücherkenner, der in ſeinem Fache als tüchtiger Schriftſteller aufgetreten war.*)

Am 14. Februar nahm ich Abſchied vom Grooteſchen Hauſe. Über den Erfolg meiner Reiſe und die genußreichen Stunden war ich ſehr erfreut und dankerfüllt. Um einen Beweis dieſer Stimmung Hrn. von Groote zu geben, widmete ich ihm eine kleine Schrift, die mir beſonders zur Kenntniß der Latinität des Mittelalters nicht unwichtig ſchien:

---

*) Beiträge zur ältern Geſchichte der Buchdruck- und Holzſchneidekunſt. 1. Heft. 1839. —

Bilderhefte zur Geſchichte des Bücherhandels. 1—13. Jahrg. 1853—1865.

> Epistola Adami Balsamiensis ad Anselmum. Ex codice Coloniensi edidit Hoffmannus Fallerslebensis. Neowidae.*)

Auch Groote war ſehr erfreut über die Anregung, die er durch uns empfing, und ſprach ſpäter öffentlich ſeinen Dank aus. Ich hatte nämlich im Wallraſianum den alten Druck von Wierſtraat's Neußer Reimchronik gefunden und ihn veranlaßt, ſie herauszugeben. Durch Krankheit verzögerte ſich ſeine Arbeit, ſie erſchien erſt 1855.**)

Nach meiner Rückkehr traf ich Ida wohl, aber ſtill und betrübt: unſer Kind war ſehr krank. Den 17. Nachmittags athmete es nur noch leiſe, der Tod lag ihm ſchon auf dem Geſichte. Am Abend ſpät wurde es an den Gliedern nach und nach kalt. Wilh. Buchholtz war auf die Nachricht, daß es bei uns ſchlecht ſtände, noch nach dem Concerte zu uns geeilt; er bewies uns die innigſte Theilnahme. Ich ſaß an meinem Tiſche und ſchrieb für Hauſer meine zweite Oper ab. Bei den Worten:

---

*) Meine Zueignung vom 7. März ſchließt mit den Worten:

Non opus mihi videtur, ut in memoriam Tibi revocem dies quos Tecum degimus hilari inter studia animo colloquiis intermixtis atque leporibus, sciant autem et alii quomodo amor sacer patriae et vita scientiis dicata animos ingenuos recreat et delectat, appropinquat et coniungit.

**) Des Stadt-Secretarius Cristianus Wierstraat Reimchronik der Stadt Neusz. Nach dem Original-Druck von 1497, mit Anm. u. Wb. herausg. von Dr. E. v. Groote. Köln, DuMont-Schauberg 1855. 8⁰. Außer dem Kölner Exemplare des alten Drucks weiß ich nur von einem in Dresden: F. A. Ebert, Geſch. u. Beſchr. der Bibl. zu Dresden S. 358.

Dann, o Tod, mag's morgen ſein,
Ruhig, ruhig harr' ich dein —

hörte ich auf. Ida mußte mir verſprechen, zu Bette zu gehn. Wir gingen. Kurz vorher hörten wir nur noch, wie unſer armes Kind einige Klagetöne ausſtieß, es waren ſeine letzten. Um 1 Uhr war es ſanft auf Agnes Schoß entſchlafen.

Den 18. in der Dämmerung ſtanden wir auf. Ida hatte ſchon lange gewacht. Sie wollte in die Küche, wo eben Agnes war. Da hörte ich einen lauten Schrei. Ida! Ida! ſchrie ich. Endlich kam ſie, das Blut ſtrömte ihr aus der Naſe hervor. Es war ein ſchrecklicher Augenblick. Wir gingen in mein Zimmer und weinten uns aus. Vergebens ſuchte ich zu arbeiten. Später beſorgte ich das Begräbniß. Den andern Morgen in aller Frühe geleitete ich unſer Kind zu Grabe.

Dein Leben war Ein Leiden,
Ein langes Weh und Ach,
Und als wir ſahn Dich ſcheiden,
Da weinten wir Dir nach.

Du Knosp' im Engelsfrieden
Gehüllt in hoffnungsgrün,
Du ſollteſt uns hienieden
Zur Blume nicht erblüh'n.

Du brachteſt als Du kameſt
Der Hoffnung ſelig Glück,
Und als Du Abſchied nahmeſt,
Blieb uns der Schmerz zurück.

Merkwürdig, bald nachher ſtarben alle drei Pathinnen Marias, Gräfin Roſſi in Mexico, Frau Friederike Sturtevant in Braunſchweig und Maria Radermacher, erſt ſeit Kurzem verheirathet, in Coblenz.

Der Brief des Capellmeiſters Hauſer, den ich bei meiner Rückkehr vorfand, lautet:

Hochverehrter Herr von Fallersleben!

Wie man ſich freut bey dem Gedanken mit Jemandem, den man ſchon lange verehrt in eine Beziehung treten zu können, empfinde ich ſo recht lebhaft, wo ich, den ſchon ſeit manchem Jahr das Rauſchen Ihres Liederwaldes zu Sang und Klang anregte, jetzt Gelegenheit habe mich Ihnen zu nähern. Geibel — eben von einer Krankheit geneſen — ſagte mir heute — Sie haben zwei Operntexte, und habe mich Ihnen zum Componieren derſelben empfohlen. Leider erfahre ich das ſo ſpät. Wollen Sie mir vertrauen, ſo will ich thun was ich mit treuem Sinne und herzlicher Liebe thun kann, und etwas Segen von oben wird ja wohl auch nicht fehlen.

Seien Sie deshalb ſo freundlich mir Ihre Bedingungen, die ich übrigens im Voraus acceptiere mitzutheilen. Und ſollten die beyden Texte ſchon von irgend einem General- oder Generallieutenantsmusikdirector in Anſpruch genommen ſein, ſo gebe ich die Hoffnung nicht auf, es dürfte ſich vielleicht zu den zweien noch ein dritter geſellen der mir blühen dürfte. Wollen Sie ehe Sie eines Ihrer Kinder dem Unbekannten anvertrauen erſt wiſſen, wie denn eigentlich eine Muſik von mir ausſieht, ſo werde ich Ihnen gerne was gedruckt iſt ſenden.

In jedem Falle aber denke und wünſche ich, daß, wie der kundige Steiger der Alpenhöhen dem Neuling hülfreich die Hand bietet daß er nachſteige, und ſich freue an Gottes ſchöner Erde, auch Sie den Aufzuſtrebenden gerne ſtützend und weiſend über den Felſenpfad führen zur Blumenau wo die längſt vergeſſenen Alpenroſen und Veilchen des deutſchen Liedes blühen, ferne vom dogmatiſchen Gewinſel hugenottiſcher, teufliſcher und prophetiſcher Banquier-genies. Verzeihen Sie mir dieſen Anti-Rellstabiſchen Seitenſprung, aber in dem Augenblicke, wo ich träume das

Schwerdt zur Hand zu nehmen, fühlte ich auch wieder zu lebhaft wem die Streiche deſſelben gelten ſollten.

Ich erwarte mit Ungeduld Ihre Antwort indem ich
mit der innigſten Verehrung mich zeichne
Ihren
Moritz Heinrich Hauſer,
Kapellmeiſter.

München
den 11. Febr. 1853.

Ich erfüllte ſofort Hauſer's Wünſche und ſchickte ihm eine Abſchrift, ich habe aber ſpäter nur erfahren, daß ſich, wie ſein Bruder ſchrieb, nur mehrere meiner Lieder in ſeinem Nachlaſſe vorfänden, die in einigen Jahren erſcheinen ſollten. Moritz Heinrich Hauſer ſtarb als Muſikdirector in Königsberg 31. Mai 1857.

In dieſen trüben Tagen ſehnten wir uns beide, Ida und ich, fort aus unſerm häuslichen Elende in die Heimat zu unſeren Verwandten. Da aber das Wetter noch ſehr unbeſtändig und unfreundlich war, ſo wollten wir unſre Reiſe erſt im Mai antreten.

Da machte ich nun allein noch einen Ausflug zu meinem Freunde Conrad Wolff, der mich ſo oft und dringend zu ſich nach Crefeld eingeladen hatte. Den 26. März traf ich dort ein und verlebte vierzehn ſehr angenehme Tage. Ich fühlte mich bald recht heimiſch unter Conrads vielen Verwandten und Freunden. Das Crefeld meiner Jugend war ein beſcheidenes Landſtädtchen, das nicht einmal die Hoffnung erweckte als ob es jemals zu einer Bedeutung gelangen könnte, es hatte etwa 13000 Einwohner.*) Das jetzige war eine Stadt geworden mit vielen neuen Straßen, ſchönen Häuſern und 40,000 Einwohnern, eine der gewerbreichſten des preußiſchen Staats, voll Wohlhabenheit und Bildung, mit viel Sinn für die edelſten Genüſſe des Lebens und für heitern geſelligen Verkehr.

---

*) Um 1770 hatte Crefeld 5000 Einwohner und nur 700 Häuſer, 1790: 6000 E. und 1864: 50,584 E.

Sehr unterhaltend und lehrreich war es für mich, die Bearbeitung der Seide zu Stoffen aller Art, Bändern und Sammet kennen zu lernen. Ich beſuchte auch die Seidentrocken-Anſtalt. Durch ſie kann man genau erfahren, wie viel rohe Seide hier jährlich verarbeitet wird; im vorigen Monate waren 84,000 ℔ ‘conditioniert.’

In den letzten Tagen machte ich noch die Bekanntſchaft des Directors der ſtädtiſchen Realſchule, Dr. Rein und lernte eines Abends bei ihm mehrere Lehrer kennen, die Doctoren Niemeyer, Baſſe, Römer, Bacmeiſter.

Zu meinem Geburtstage wurde ich beglückwünſcht und beſchenkt. Auch die löbl. Polizei wollte dieſen für mich wichtigen Tag nicht vorübergehen laſſen ohne ein Zeichen ihrer Aufmerkſamkeit: ſie fragte nach meiner Legitimation und erhielt meine Paßkarte, die mir dann nach einer halben Stunde wieder zugeſchickt wurde.

Leider konnte ich Idas Geburtstag (11. April) nicht daheim feiern und ſo ſendete ich ihr denn noch von hier aus einige erfreuliche Geſchenke und ein Lied:

Mel.: Wie ſchön leucht't uns der Morgenſtern.

Wie lächelſt du ſo froh mir zu!
O ſchöner Tag, wer iſt wie du
So reich an Lieb' und Güte?
So hat kein Frühling mein gedacht,
Kein Frühling hat mir ſo gebracht
Der Freude volle Blüthe.
Erneut Hat heut

Deine Sonne Freud' und Wonne
Meinem Herzen,
Das da lag in Leid und Schmerzen.

So ſei gegrüßt viel tauſendmal,
O Tag, mir bringt dein lichter Strahl
Zurück was ich verloren.
Du haſt erhellet meine Nacht,
Mein Herz zu Freuden angefacht,
Ward ſie doch heut geboren,
Ja ſie Durch die
Meinem Leben Ward gegeben
Noch hienieden
Hoffnung, ſüße Ruh' und Frieden.

Den 11. reiſte ich von Crefeld ab, beſuchte die Bibliothek in Düſſeldorf und war Abends in Köln bei E. v. Groote.

Einige Tage verweilte ich dann noch in Bonn. Das Tiſchrücken machte damals ſeine Reiſe durch die Welt. Es war von America nach Bremen gekommen und verbreitete ſich bald über ganz Deutſchland. Dr. Schauenburg lud mich zu den Verſuchen ein, die in einem ihm befreundeten Hauſe angeſtellt werden ſollten. Die Sache ging vor ſich und gelang, der Tiſch that ſeine Schuldigkeit und antwortete auf alle Fragen. Was ich ſah und hörte überraſchte mich ſehr und ich nahm keinen Anſtand ein Zeugniß darüber auszuſtellen. Letzteres geſchah in einer kleinen Schrift des Dr. Carl Hermann Schauenburg, Privatdocenten in Bonn.*)

Als ich nach Neuwied zurückgekehrt war, mußte ich viel erzählen vom Tiſchrucken, das noch niemand kannte. Da ich jetzt wußte, wie man verfahren muß, um einen Tiſch durch Handauflegen in Bewegung zu ſetzen, ſo ſtellte ich nun auch Verſuche an in befreundeten Familien und wußte die Neugier der Anweſenden zu befriedigen. Ich erſtattete darüber Bericht an Dr. Schauenburg, der denſelben veröffentlichte. So ergötzlich anfangs die Sache für uns war, ſo gaben wir ſie doch bald auf, wir verſpürten eine ſehr unangenehme Nervenaufregung. Ich kümmerte mich dann gar nicht weiter darum. Noch ehe das Tiſchrücken ſeinen Weltlauf vollendet hatte, erklärte man ſchon von manchen Seiten Alles für Schwindel. Das iſt allerdings ein ſehr bequemes, aber durchaus noch kein wiſſenſchaftlich begründetes Urtheil.

---

*) Tiſchrücken und Tiſchklopfen eine Thatſache. Düſſeldorf, Arnz u. C. 1853. 24 SS.

Den 12. Mai traten wir die langerſehnte Heimatreiſe an und noch denſelben Tag ſpät Abends erreichten wir Bothfeld.

Sobald ich mich von der Reiſe erholt, fing ich an zu arbeiten. Hannover gewährte mir wider Erwarten reiche Ausbeute für meine hymnologiſchen Studien: durch die Güte des Dr. Gödeke und des Senators Culemann und aus der kön. Bibliothek wurden mir Quellen zugänglich, die bisher wenig oder gar nicht benutzt waren. Als ich ſo glücklich war, des älteſten katholiſchen Geſangbuchs von Vehe habhaft zu werden, faßte ich den Entſchluß, es noch während meines Bothfelder Aufenthalts herauszugeben. Herr Rümpler war ſofort zum Verlegen bereit, wie er ſich denn auch geneigt zeigte, den Verlag der neuen Ausgabe meiner Geſchichte des Kirchenliedes zu übernehmen. Schon den 19. Mai begann der Druck. Ich mußte nun wegen der Correctur und der Benutzung der Bibliothek oft nach Hannover, und wenn ich mich dort auch bei Rümpler und Gödeke einige Stunden erholte, ſo wurde mir doch der Weg, zumal bei ſchlechtem Wetter, meiſt immer ſehr beſchwerlich. Trotzdem war ich vierzehnmal zu Fuß nach Hannover hin und her gegangen und da ich meiſt immer allein ſpazierte, ſo zählte ich die Chauſſeeſteine und maß den Weg: es waren vom Pfarrhauſe bis an die Stadt 18,468 Schritte. Außerdem war ich nun noch ſehr oft im Steuerndieb, einem ſtädtiſchen Forſthauſe. An Bewegung fehlte es mir alſo nicht.

Ida wünſchte mit einer Jugendfreundin eine kleine Reiſe zu machen, und ſo traf ich denn mit beiden in Braunſchweig zuſammen. Wir gingen von dort nach Harzburg. Mit Ida kehrte ich dann über Wernigerode, Halberſtadt und Braunſchweig wieder zurück. Das ſchlechte Wetter hatte uns den Spaß verdorben, Koſten und Mühen ſtanden in keinem Verhältniß zu dem geringen Genuſſe, ein bischen Harz geſehen zu haben.

Zum Weiterforſchen auf dem hymnologiſchen Gebiete ſchien mir ein längerer Aufenthalt in Göttingen nothwendig. Mein Entſchluß war ſchnell gefaßt und ausgeführt. Noch vor meiner Abreiſe aus Bothfeld erſchien mein Buch:

Michael Vehe's Geſangbüchlin vom Jahre 1537. Das älteſte katholiſche Geſangbuch. Nach dem Exemplar der Königlichen Bibliothek zu Hannover herausgegeben von Hoffmann von Fallersleben. Hannover. Carl Rümpler. 1853. 8°. 117 SS. mit einer Nachrede S. 122—138.

1. Juli bis 2. Auguſt in Göttingen.

Meine erſte Sorge war, eine gute Wohnung zu bekommen. Elliſſen hatte ſich überall umgethan und immer noch keine paſſende gefunden. Endlich gelang es ihm, und ſo fand ich denn eine ganz nach Wunſch beim Hrn. Kaufmann Carl Levin auf der Weender Straße. Elliſſen ließ es aber dabei nicht bewenden, er ſorgte weiter für mich und konnte auch als tüchtiger Bibliotheksbeamter mir bei meinen Studien weſentlich förderlich ſein. Schon den 4. Juli ſchrieb ich an Ida:

'Elliſſen iſt ſo überaus gefällig, daß mir die Benutzung der Bibliothek dermaßen erleichtert wird, daß ich wahrſcheinlich nicht einmal nöthig habe, vier Wochen hier zu bleiben. Das Suchen und Herbeiſchaffen des Materials iſt doch mühſam und raubt viel Zeit. Er läuft wie ein Oberkellner Treppe auf und Treppe ab in den großen Räumen und ruht nicht eher bis er findet was ich haben muß.'

Auch den Bibliothecaren Prof. Höck und Prof. Schweiger bin ich zu vielem Danke verpflichtet; ſie geſtatteten mir die freieſte Benutzung der Bibliothek und durch ihre gütige Vermittelung wurde mir die Einſicht der Helmſtedter Handſchrift des Theophilus ermöglicht.

Ich war nun ſehr fleißig, manchen Tag arbeitete ich zwölf Stunden. So anſtrengend das Suchen, Ausſchreiben, Nachſehen und Ausarbeiten war, ſo lohnend wurde es doch von Tage zu Tage, und nach vier Wochen hatte ich die Hälfte der neuen Ausgabe meiner Geſchichte des Kirchenliedes vollendet und zur zweiten Hälfte umfangreiche Vorarbeiten gemacht.

Ich erfreute mich daneben eines angenehmen, anregenden und lehrreichen geſelligen Verkehrs. Das Langweiligſte war mir eigentlich nur die Zeit, die ich auf das Table d'hôte-Eſſen in der Krone verwenden mußte. So klagte ich ſpäter Ida meine Noth:

'Das Eſſen iſt durchſchnittlich gut, aber ich wollte gerne auf zwei Gerichte verzichten, wenn ich nur etwas Unterhaltung hätte. Drei Wochen ſpeiſe ich nun dort, aber die Kerle ſprechen kein Wort. Es iſt zum Verzweifeln! Nun, ich bin am längſten unter dieſen muffigen Stockfiſchen geweſen.'

Mein gewöhnlicher Verkehr beſchränkte ſich auf die alten Freunde und Bekannten: Höck, Wilh. Müller, Unger, Wehner; ſie ließen es nicht an Aufmerkſamkeiten fehlen, ſie luden mich zu Spaziergängen und Abendeſſen ein und es ging immer recht traulich her. Bei und mit Wilh. Müller verlebte ich manche angenehme Stunde, ſchon durch unſere gemeinſchaftlichen Studien ſtanden wir uns nahe; er nahm großen Antheil an meinen Arbeiten. Gieſeler und Redepenning beſuchte ich zuweilen; die Nothwendigkeit, in kirchengeſchichtlichen und liturgiſchen Dingen mich Raths zu erholen, führte mich zu ihnen. Dr. Franz Löher war mir bereits lieb geworden durch ſein treffliches Buch: 'Geſchichte und Zuſtände der Deutſchen in America (Cincinnati 1848).' Er war ſeit Oſtern Privatdocent in der juriſtiſchen Facultät. Ich lernte ihn jetzt perſönlich kennen. Wir waren nur einige Male zuſammen, aber ich erinnere mich heute noch ſeiner Anſichten und Urtheile über die neue Welt und wie ich mich freute über die Lebendigkeit und Friſche ſeines Weſens.

Die erſten vierzehn Tage war es mir ſehr angenehm, daß ich meine anſtrengenden, mitunter langweiligen Arbeiten zuweilen unterbrechen konnte: ich ging zu meinem Wirthe und unterhielt mich mit ihm und in ſeiner Familie, es wurde immer viel geſcherzt und gelacht, und ich kehrte dann friſcher zu meiner ernſten Beſchäftigung zurück. Leider wurde unſer trauliche Verkehr plötzlich getrübt. In der Nacht auf den 14. Juli wachte ich auf, es war ſehr unruhig auf der Straße und da ich nicht wieder einſchlafen konnte, ſo ſtand ich früher auf als gewöhnlich. Ich hörte Fußtritte vor meiner Thür, ich öffnete und ſah Hrn. Levin mit ſeinem Bruder. 'Wie geht es Ihnen?' fragte ich meinen Wirth. — 'Ach Gott, eben iſt meine Frau geſtorben!'

— Schrecklich! alle Schmerzen beim Tode unſers Kindes erneuten ſich mir.

Ich will nun noch Einiges aus meinem Tagebuche und meinen Briefen nachtragen.

16. Juli. Im Schützenhofe Abendeſſen der erſten Compagnie der Bürgerwehr. Ich bin Elliſſen's Gaſt. Er bringt einen langen überſchwänglichen Toaſt auf mich aus. Die ganze Geſellſchaft erhebt ſich und ſtimmt mit lautem Jubel ein. Zwei Fräulein überreichen mir im Namen der übrigen einen mit rothen Verbenen durchflochtenen Immergrünkranz. Ich danke mit: 'Ich bleib' in meinem Vaterlande ꝛc.' und des Jubels iſt kein Ende. Nachdem der Tanz begonnen, gehe ich heim. Als ich die Hausthür öffne, iſt alle Erinnerung an den fröhlichen Abend hin; vor mir auf der Hausflur ſteht ein Sarg, von Kerzen beleuchtet, ringsum Todtenſtille. Wehmüthig ſchreite ich die Treppe hinauf, es iſt mir als ob ich den Jammer des Gatten um die Heimgegangene und der Kinder um ihre Mutter wieder höre.

18. Juli. An Ida:

'Geſtern Abend war ich bei Muſikdirector Wehner mit Joachim und einem jungen ſehr talentvollen Muſiker, Brahms. Ich las meine zweite Oper vor. Darauf ſpielte Joachim etwas Bach'ſches und nachher eine Compoſition von ſich, wozu ihn Wehner auf dem Clavier begleitete. Joachim ſpielt meiſterhaft, entzückend! Er iſt dabei ſehr beſcheiden und liebenswürdig. Er gilt allgemein für einen friſchen, genialen, ernſt ſtrebſamen Künſtler, der gewiß bald den Ruf des erſten europäiſchen Geigenſpielers erlangen dürfte.'

22. Juli. An Ida:

'Freitag Abend war ich alſo in dem ſogen. 'Verein' bei

Wilh. Müller. Prof. Baum hielt einen freien Vortrag über Correggio, worin er den Maler der göttlichen Nacht (notte divina) doch ein wenig gar zu ſehr erhob über Rafael, Michael Angelo und Tizian und alle übrigen. Baum zeigte nun treffliche Kupferſtiche der berühmteſten Correggioſchen Bilder. Trotzdem aber erging es mir wie einigen anderen, wir konnten uns von dieſer neuen Entdeckung nicht überzeugen. Wir ließen die Sache auf ſich beruhen, wir aßen, tranken und plauderten bis 12 und gingen dann heim.'

'Einige (Hanſen, Rößler, Unger) wollten mich nach Hauſe begleiten. Weil aber die Nacht ſo ſchön war, begleitete ich ſie. Auf dem Heimwege, bei dem Jacobithurme, begegneten mir einige Studenten. Ich wich ihnen aus und ſteuerte auf mein Haus zu. Da rief einer: 'H. v. F.! den müſſen wir haben!' und ſofort faßten mich zwei unter und ſchleppten mich in ihre Kneipe. Es waren Braunſchweiger und Hannoveraner. Sie kamen von einer fröhlichen Sitzung, hatten jeder eine Flaſche Rheinwein in der Hand und wollten nun die Sitzung fortſetzen. 'Nein, ich bin auch heute gar zu glücklich, ſagte der Studioſus Leo Meyer, daß ich Sie nun perſönlich kennen lerne! Nein, wahrhaftig, ich bin zu glücklich!' Meyer erzählte mir nun, daß er am Donnerſtag mir einen Blumenſtrauß auf dem Rohns geplündert habe, um eben zwei Fräuleins ein Andenken an mich zu verſchaffen. — Die Leute waren recht nett und ich konnte mir ſchon dieſe nächtliche Beehrung gefallen laſſen. Meyer iſt ein fleißiger Schüler Müller's und ein hoffnungsvoller deutſcher Philologe.'

24. Juli. Am Nachmittag mit Wehner, ſeiner Frau, Joachim und noch zwei Muſikern nach dem Hardenberg ge-

fahren. Es iſt gleichſam eine Geburtstagsfeier Joachims.*) Schon am Morgen wurde ihm ein Ständchen gebracht. Wir ſehen uns die alte Ruine an, freuen uns der ſchönen Ausſicht und ſpeiſen ſehr ländlich unten vor dem Wirthshauſe.

Am vorletzten Tage Julis kündigte mir Elliſſen an, einige meiner Freunde und Verehrer wollten mir ein Abendeſſen geben und er lüde mich dazu ein. So gut gemeint das war, ſo ſchien mir doch die Sache mißlich; ich äußerte meine Bedenken, ich ſähe es lieber, davon abzuſtehen, man könnte ſich und mir Unannehmlichkeiten bereiten. Elliſſen erklärte: ‘Wir ſind ganz unter uns, es ſoll ja gar kein Feſteſſen ſein, es betheiligen ſich nur gleichgeſinnte Männer der Univerſität und Bürger der Stadt.’ So nahm ich denn die Einladung an.

Am 1. Auguſt Abends 7 Uhr holte ich Höck ab und ging mit ihm nach der Landwehrſchenke hinaus. Nach und nach fanden ſich die Theilnehmer ein, es mochten ihrer 50 ſein, viele Bürger, die meiſten Mitglieder des Magiſtrats, mehrere Profeſſoren und andere Univerſitätsangehörige: die Profeſſoren Höck, Wilh. Müller und Redepenning, die Doctoren Elliſſen, Unger, Löher und Kirſten, Syndicus Öſterley, Fritz Bettmann, Bethge ꝛc. und als Gaſt der Obergerichts-Aſſeſſor Planck, der zum Beſuche ſeiner Eltern in Göttingen verweilte.

Gegen 9 Uhr gingen wir zu Tiſche. Gute Muſik, gutes Eſſen, freundliche Geſichter. Das Hoch auf mich erwiederte ich mit einem auf Deutſchlands ſchönere Zukunft. Dann erfolgte ein Hoch auf Planck, wofür er mit einem Hoch auf die hannoverſche Verfaſſung dankte. Ich brachte dann ein Hoch aus auf

---

*) Nach Conſt. v. Wurzbach (Biogr. Lexikon 10. Th. S. 217) wird als Joachim's Geburtstag angegeben der 15. Juli (1831).

Höck und die Göttinger Bibliothek. Höck ließ die Bürgerſchaft und Univerſität hoch leben, Elliſſen die Frauen, worauf ich dem Mann! ein Hoch brachte und noch viele Lebehochs folgen ließ: Die Göttinger Mettwurſt! Wilhelm Müller! Fritz Bettmann! u. ſ. w. Mein Trinkſpruch auf Höck lautete alſo:

Einen Dank muß ich bringen
Vor allen Dingen
auch ihr,
Georgia Auguſtas Ruhm und Zier,
Der Bibliothek und unſerem Höck,
Ihrem Vermehrer und Erhalter,
Ihrem Ordner und Verwalter,
Und allen mit ihm verbundenen Genoſſen,
die unverdroſſen
In Sommer- und Wintertagen
Für uns ſich müſſen mühen und plagen,
Die aus der erſten Hand die Quelle haben,
Aber nur um Andre draus zu laben,
Die mit immer gefälligen Händen
Jedem nach Begehr einen Trunk draus ſpenden.
Hoch lebe
Die arbeitbegehrende, aber geiſternährende,
Die geldverzehrende, aber wiſſensmehrende,
Weithin ſegenſpendende, bücherſendende,
Wiſſensſtreben hebende,
Wiſſensforſchen belebende,
Die unermeßliche, unvergeßliche
Bibliothek und unſer Höck!

In heiterſter Stimmung endete das Abendeſſen und wir traten befriedigt um 2 Uhr den Heimweg an. Die Nacht war heiter wie wir.

Den 2. Auguſt war ich noch in großer Geſellſchaft auf dem Rohns und den folgenden Tag reiſte ich ab. Zuvor gab noch Bettmann mir und einigen Freunden ein Abſchiedsfrühſtück.

Ich hatte die Abſicht, nur noch wenige Tage in Bothfeld zu bleiben, um die Durchſicht meines Manuſcripts der Geſchichte des Kirchenlieds zu vollenden.

5. Auguſt. Ich ſtehe um 5 auf und arbeite. Um 8 Uhr tritt der Regierungsrath Hagemann mit dem Ober-Polizei-Controleur Duve in mein Zimmer und kündigt mir an, daß er auf höheren Befehl meine Papiere unterſuchen und mir meine ſofortige Ausweiſung aus dem Königreiche Hannover anzeigen müſſe. Jetzt beginnt die Unterſuchung und dauert wol eine Stunde: Alles wird beſehen, durchwühlt, geleſen, nichts bleibt unverſchont, ſogar mein freundſchaftlicher und Familienbriefwechſel, mein Tagebuch, mein Ausgabe- und Einnahmebüchlein, meine Brieftaſche und das Verzeichniß meiner Briefe. Letzteres wird als verdächtig zurückbehalten, es findet ſich darin mehrmals der Name Wirth (als ob das der ſchon 1848 geſtorbene J. G. A. Wirth ſein könnte!). Herr Duve will dazu auch noch ein Zettelchen fügen, worauf ich mir die bedeutendſten Ereigniſſe an dem 18. Tage jedes Monats aufgeſchrieben habe. Da meint denn doch der Herr Regierungsrath, das ſei ja nur geſchichtlich, und verzichtet auf die Mitnahme.*)

---

*) Der 18.
18. Januar 1701 ſetzt ſich Friedrich I., Kurfürſt von Brandenburg, zu Königsberg die Königskrone auf.
18. Februar 1546 ſtirbt Dr. Martin Luther.
18. März 1848 Berliner Revolution. Berufung des Frankfurter Vorparlaments.
18. April 1521 Luther auf dem Reichstage zu Worms.
18. Mai 1786 Ludwig Börne geboren.
18. Mai 1804 Napoleon zum erblichen Kaiſer ernannt.
18. Mai 1848 Eröffnung der Nationalverſammlung zu Frankfurt.
18. Juni 1675 Schlacht bei Fehrbellin.
18. Juni 1815 Schlacht bei Waterloo.

Während der Unterſuchung fragt meine Frau: 'Bin ich denn nun auch ausgewieſen?' — 'Nein, Sie nicht, Sie können ſo lange bleiben als Sie wollen.' — 'Von dieſer Erlaubniß werde ich durchaus keinen Gebrauch machen, Herr NN., ich werde, ſobald ich meine Sachen gepackt habe, das Land verlaſſen und meinem Manne folgen.' — Als der Herr NN. einen ihrer Briefe leſen will, ſagt ſie: 'Erlauben Sie, der Brief gehört mir: bei mir iſt ja keine Hausſuchung,' und nimmt den Brief an ſich.

Ich packe ſchnell meine Sachen zuſammen und ſpaziere mit meinem Schwager nach Hannover. Rümpler iſt ſehr erſtaunt: ich überreiche ihm das Manuſcript, wir ſpeiſen zuſammen und um 2 Uhr fahre ich mit dem Courierzuge nach Bückeburg. Herr Tuve begrüßt mich als ich eben einſteige und wünſcht mir eine glückliche Reiſe, worauf ich nur erwiedere 'Gleichfalls.'

Eine hannoverſche Ausweiſung mit preußiſcher Paßkarte

5. Auguſt 1853.

In des Sommers milden Tagen
Denkt kein Menſch an Jagd und Birſch:

---

18. Juni 1849. Die Reichsregentſchaft erläßt von Stuttgart aus einen Aufruf an das deutſche Volk, Baden und der Pfalz die Bruderhülfe gegen die Reichsfeinde zu gewähren.

Der Verwaltungsrath der Drei-Königs-Verfaſſung tritt zu Berlin zuſammen.

Miniſter Römer zerſprengt mit Soldaten die deutſche Nationalverſammlung.*

18. Juli 1848 erſte vorberathende Sitzung des conſtit. Reichstags zu Wien.

18. Aug. 1848 Concordat zwiſchen Öſterreich und dem Papſte.

18. Sept. 1772 erſte Theilung Polens.

18. Oct. 1813 Schlacht bei Leipzig.

18. Nov. 1830 Unabhängigkeit der Belgier proclamiert.

18. Dec. 1812 Napoleon kommt aus Rußland in Paris an.

In den Wäldern, in den Hagen
Weiden friedlich Has' und Hirſch.

Nur auf mich hat man gefahndet,
Nur auf mich die Meut entſandt,
Und noch eh' ich es geahndet,
Mich ergriffen und verbannt.

Und ſo ward ich denn vertrieben
Und der Heimat ſchnell entwandt —
Doch zum Troſt iſt mir geblieben
Noch mein großes Vaterland.

Meine Heimat kann ich meiden,
Leben kann ich ohne ſie;
Aus dem Leben kann ich ſcheiden,
Aus dem Vaterlande nie.

Gleich nach meiner Ankunft beſuchte ich Hrn. Cocquell und machte mit ihm einen Spaziergang nach Eilſen. Den andern Tag führte mich Herr Buchhändler Wolper in die fürſtl. Bibliothek und lieh für mich einige Bücher. Am Nachmitag empfing ich Ida mit ihrer Schweſter am Bahnhof. Noch vor Mitternacht reiſten wir ab und kamen den 7. Auguſt in Neuwied an. Die bückeburger Regierung hatte alſo nicht nöthig den Wunſch ihrer hannoverſchen Collegin zu erfüllen, mich doch auch aus Bückeburg auszuweiſen.

Schon den 9. Aug. begab ich mich zum Hrn. Landrath von Runkel, um mich über das Verfahren der hannov. Regierung zu beſchweren. Er meinte, das Beſte würde ſein, wenn ich ihm in einer ſchriftlichen Eingabe meine Erzählung wiederholte, er würde dann dieſelbe an den Herrn Oberpräſidenten v. Kleiſt-Retzow einſchicken. Noch denſelben Tag machte ich die Eingabe. Der Schluß lautete: ‘Ew. Hochw. werden aus dieſer einfachen wahrheitsgetreuen Erzählung ermeſſen, ob das gegen mich angewendete Verfahren irgendwie gerechtfertigt erſcheint.’

Ich erwartete wenig davon, würde mich aber gewiß nicht dazu verſtanden haben, wenn ich damals gekannt hätte was man ſpäter aus Berlin meldete:

— Die hieſige allgemeine Gerichts-Zeitung „Tribüne“ veröffentlicht unter der Ueberſchrift „Paßſchererei“ ein bisher noch unbekanntes, von dem hieſigen Polizei-Präſidium unter Hinckelden ausgegangenes geheimes Actenſtück, worin es heißt: „In den dieſſeitigen Staaten iſt die Anordnung getroffen, daß zunächſt an anerkannte Anhänger der Umſturzpartei Paßkarten überhaupt nicht ertheilt werden, da ſie als vollkommen zuverläſſige und ſichere Perſonen im Sinne der Verordnung vom 31. December 1850 nicht angeſehen werden können. Da aber ſolchen Perſonen die Ertheilung von Päſſen nicht immer zu verſagen ſein wird, ſo iſt vorgeſchrieben worden, daß in dem erbetenen Paſſe über Zeit und Zweck der Reiſe, ſo wie über die Orte, an welchen ſich der Inhaber deſſelben aufzuhalten beabſichtigt, möglichſt ſpecielle Angaben gemacht, auch jedenfalls das Signalement des Inhabers genau verzeichnet und gleichzeitig die Polizei-Behörden derjenigen Orte im Auslande, und falls ein Paß im Inlande genommen wird, auch die im Inlande, nach welchen die Reiſe des Inhabers gerichtet iſt, unter Bezugnahme auf die politiſche Verdächtigkeit des letztern von der Paß-Ausſtellung vertraulich in Kenntniß geſetzt werden. Die Regierungen von Sachſen, Oeſtreich, Hannover, Sachſen-Weimar, Meiningen, Koburg-Gotha, Anhalt-Deſſau, Anhalt-Bernburg und Braunſchweig haben in ihren reſp. Staaten ähnliche Anordnungen getroffen.“ Das Blatt ſetzt hinzu: „Auch von den übrigen deutſchen Staaten ſind ſpäter die zweckentſprechendſten Anordnungen wegen der bei Ausſtellung von Reiſepäſſen für politiſch Compromittirte anzuwendenden Vorſichtsmaßregeln getroffen worden.“

Und was war der Erfolg meiner Eingabe? Der Herr

Landrath mußte die mir von ihm ausgeſtellte Paßkarte mir durch den Bürgermeiſter abfordern laſſen. Herr Polizeidirector Wermuth in Hannover behielt Recht.

Den 13. Auguſt verſammelte ſich die Liedertafel zu einem Abendeſſen in Fahr. Es wurde viel geſungen und manches Hoch ausgebracht. Als auch eins auf mich erfolgt war, ließ ich die Stadt Neuwied leben, die nächſter Tage (26. Aug.) ihr 200jähriges Beſtehen feierte.

Die neue Stadt,
Die kaum 200 Jahre beſtanden hat,
Die Freiſtätte des Glaubens und der Geſinnung,
Der Gutgeſinnten fröhliche Zunft und Innung,
Reich an Allem was das Leben
Kann verſchönen und erheben,
Ehrend was edel und rein iſt,
Wehrend was ſchlecht und gemein iſt,
Hülfreich früh und ſpat,
Hülfreich mit Wort und That,
Neuwied, das ſich der Armen erbarmt,
Reich bleibt, weil es an Wohlthun nie verarmt.

Mög es immer das Neu ſeines Namens behalten,
Neu ſein im Schalten und Walten,
Neu im Schaffen und Geſtalten,
Neu zu allen Zeiten,
Neu im Vorwärtsſchreiten!
Drum daß es nie auf Erden
Altwied möge werden,
Neuwied hoch!

Ich mußte den heutigen Tag benutzen, da ich Hrn. v. Groote verſprochen hatte, ihn auf ſeinem Gute Herrnmülheim jenſeit Köln auf einige Tage zu beſuchen und mich gerade den 26. dahin begeben mußte.

In den erſten Tagen Septembers hatten wir nacheinander drei Beſuche. Zuerſt kam Herr Brahms. Es war ſchon Dämmerung als er eintrat. Meine Frau war ſehr verwundert, als ſie die kleine, ſchmächtige, jungenhafte Geſtalt mit der feinen Kinderſtimme vor ſich ſah und ſich ihr Herr Johannes Brahms*), der talentvolle 20jährige Tonkünſtler von Hamburg vorſtellte. Vor einiger Zeit war er erſt in der 'Neuen Zeitſchrift für Muſik' in die Muſikwelt eingeführt durch Robert Schumann, der von ihm wie von einem Meſſias ſprach, welcher der Kunſt ein neues Heil bringen und das vollenden würde was er (Schumann) angeſtrebt hätte. — Den andern Tag machten wir mit ihm einen hübſchen Ausflug nach Rheineck und Brohl. Wir waren alle ſehr luſtig. Brahms erzählte uns viel aus ſeinem Leben und von ſeinen muſicaliſchen Studien und wie es gekommen, daß er körperlich ſo unentwickelt geblieben ſei. Er hatte viele Lieder von mir componiert, ich weiß nicht, ob er etwas davon veröffentlicht hat.

Zehn Tage ſpäter beſuchte mich Wilhelm Mannhardt — 'studiosus germanologiae' — klein, verwachſen, geſcheidt und liebenswürdig, ſpäter ein tüchtiger und ſtrebſamer Germaniſt, beſonders für deutſche Mythologie, Sagen, Sitten und Gebräuche. Er war den ganzen Tag in unſerer Geſellſchaft. Den Nachmittag machten wir einen Spaziergang nach Wollendorf. Abends begleiteten wir ihn auf's Dampfſchiff.

Den andern Tag beſuchte uns Dr. Adolf Bacmeiſter. Wir hatten uns in Crefeld kennen gelernt. In heiteren Geſprächen verbrachten wir den ganzen Tag theils zu Hauſe theils im Freien.

---

*) Er iſt geboren zu Hamburg 7. März 1833.

Im October hatte ich bereits die Freude, die erſten 15 Bogen meiner Geſchichte des Kirchenliedes im Druck vollendet zu ſehen. Für die Miſchpoeſie (die lateiniſch-deutſche Dichtung) hatte ſich der Stoff ſo angehäuft, daß ich beſchloß, daraus ein beſonderes Büchlein zu machen. Unterdeſſen war auch die Fortſetzung des Theophilus fertig geworden und bald gedruckt. Sie erſchien unter dem Titel:

Theophilus. Niederdeutsches Schauspiel in zwei Fortsetzungen aus einer Stockholmer und einer Helmstädter Handschrift. Mit Anmerkungen von Hoffmann von Fallersleben. Hannover. Carl Rümpler. 1854. 8°. IV. 93 SS.

In der Vorrede ‘am Tage aller Seelen’ erzählte ich ganz kurz meine Ausweiſung aus Hannover und ſchloß mit den Worten:

‘Ich mußte mit meinem Theophilus den nächſten Courierzug benutzen und erfuhr nun zum dritten Male in meinem Geburtslande, was wenigſtens für mich bedeutet der hannoverſche Wahlſpruch:

Nunquam retrorsum!’

Um dieſe Zeit erhielt ich folgende zwei Briefe:

Bonn 22. Oct. 53.

Bettina iſt hier, aber ſo ſehr in Anſpruch genommen, daß ich ſie erſt geſtern ſprechen konnte. Wir liefen ſtundenlang im Ermenkeilſchen Garten und ſprachen viel, beſonders von Ihnen. Sie erzählte aus alter und älteſter Zeit, wußte viel aus Caſſel und ihrer erſten Begegnung mit Ihnen im Hauſe der Grimms — kurz ſie war die Güte und Hülfe und Liebenswürdigkeit ſelbſt.

Sie hat mir einen Auftrag gegeben, deſſen ich mich gern entledigen möchte, aber nur mit Ihrer Zuſtimmung und Unterſtützung. Es handelt ſich um einen gewiſſen H. v. F., der in Weimar Oberbibliothekar in ſehr angenehmen und annehmbaren

Verhältniſſen werden ſoll. Vieles iſt eingeleitet, doch bedarf es noch ruhiger Überlegung, wie dies und das aus dem Wege zu räumen, Anderes vorher in Ordnung zu bringen iſt. Von mir oder durch mich will Bettina ein Stück Biographie über dieſen lieben Herrn und Freund, um ſothanes Schriftſtück dem Großherzoge zu gelegener Zeit vorzulegen. Das kann gewiß nicht und unter keinen Umſtänden ſchaden. Ob hernach aus der Sache Etwas wird, iſt eine andere Frage und es kommt ein Beſonderes darauf an, ob Sie wollen. Schade will den gelehrten Theil, d. h. den Bericht über Ihre wiſſenſchaftliche Thätigkeit einflechten.

Von Ihnen möchte ich nun die Data, ſoweit Sie ſolche zur Dispoſition ſtellen wollen, haben. Seien Sie nicht böſe, lieber Freund. Das scriptum ſoll weder ein Sündenregiſter noch eine „Ehrenrettung“ (cfr. Herder über Horaz) werden, ſondern eine einfache Erzählung. Der Mann muß doch wiſſen, wer der Mann iſt, den man ihm bringt.

Schicken Sie mir die Data ſo ausführlich Sie wollen. Vielleicht iſt es gut, wenn wir nur Einiges zur Ausführung beizutragen haben. —

Bettina ſähe Sie gern, meint aber, es würde wohl beſſer ſein, Sie nicht zu ſehen, da man Sie und ſie überwache und leicht alle Pläne zunichte machen könne, wenn man vorher eine Ahnung von denſelben habe. — — Die Bettina muß ſie ſehr lieb haben.

Schauenburg.

Acht Tage ſpäter ſchrieb Dr. Schade über dieſelbe Angelegenheit:

Bonn Sonnabend früh 9 Uhr.
(29. Oct. 53.)

Hochverehrteſter Herr Profeſſor!

Ich habe für Sie täglich und ſtündlich (denn ich arbeite jetzt nichts und denke nur immer an Sie) nur den Gedanken auf

Weimar gerichtet. Die Bettina, die gut unterrichtet iſt, ſprach von Entziehung des Wartegeldes. Jetzt iſt Alles möglich und hören Sie den Rath eines jungen aber gewis treuen Freundes. Setzen Sie Alles in Bewegung, damit Sie dorthin kommen. Eine beſſere und (was die Hauptſache iſt) unabhängigere Stellung können Sie nie erreichen. Sie haben dort keinen andern Vorgeſetzten als den Großherzog und den kann man ſich ſchon gefallen laßen. Wenn Sie nach Weimar gehn, ſo gehe ich mit und wir bleiben ein gut Stück Leben (vielleicht das ganze) beiſammen. Die prächtige Bibliothek von Weimar und Gotha ſtehn uns dann zur unbedingten Verfügung, von andern wird man uns durch Vermittlung des Großherzogs nichts abſchlagen können. 6- bis 800 ℛ in Weimar ſind ſo gut wie das Doppelte in Bonn. An Urlaub wird es nicht fehlen. Was wollen Sie mehr? Mit dem Hofe haben Sie gar keine Verbindung, vielleicht eine perſönliche mit dem Großherzog, die wir für unſre Wiſſenſchaft ausbeuten wollen und können. Er will Weimar durchaus zu einem literariſchen Mittelpuncte für Deutſchland wieder machen: das iſt nobel und ſchön und ſolche Leute muß man ſich warm halten. Auch an Gervinus iſt unter der Hand die Anfrage geſtellt worden, ob er nicht geneigt ſei hinzukommen: ſo viel ich weiß hat er einſtweilen ablehnend geantwortet. Solch eine Gelegenheit bietet ſich nur einmal: Sie bereiten Ihren Freunden Freude, der Wiſſenſchaft Segen und Ihren Feinden Ärger und Galle. Mehr mündlich!

Die herzlichſten Grüße. Bis Montag früh!

Ihr treuer Freund
Oskar Schade.

'Die Botſchaft hör' ich wohl, allein mir fehlt der Glaube.' Mit dieſem Gedanken kam ich nach Bonn. Ich unterhielt mich viel mit den Briefſtellern und bedauerte ihre Leichtgläubigkeit, eine Bibliothekſtelle wäre in Weimar gar nicht erledigt und das Ganze käme mir vor wie eine Erfindung, wie ſie nur in dem wohlwollenden Herzen einer Bettina grünen und blühen könnte. — Da kam ſie eines Tages ſelbſt. Wir ſprachen viel über Weimar. Schade griff die Sache auf und verfolgte ſie weiter, ich kümmerte mich nicht weiter drum.

Den 12. Nov. 1853 erließ die Hannov. Polizei-Direction (Herr Wermuth) einen Steckbrief gegen mich, der dann zu weiterer Verbreitung abgedruckt wurde in Herrn Stieber's 'Mittheilungen des K. Polizei-Präſidii zu Berlin' den 7. Dec. Seite 16446. Am Schluß heißt es:

'Eine Pr. Paßkarte vom 20. Jan. d. J., auf welche er gereiſet war, iſt ihm von der Heimathsbehörde abgenommen und wird er ſolche ferner nicht erhalten. Alter 54 J., Gr. 6' 3", Haare und Augenbr. blond, Stirn frei, Augen blau, Naſe länglich, rothblonder Kinnbart, Geſichtsfarbe blaßgelb.'

Den 22. Nov. ſchrieb mir Schade:

'Ich habe nicht ſchreiben können, weil ich auf eine Woche in Hannover war. Bettina hatte mich mitgeſchleppt. Wir haben daſelbſt unſere Conferenzen fortgeſetzt. Ich habe noch ein pro memoria an den Großherzog verfaſſen müſſen. Ich warte täglich auf Nachricht von ihr. Von Hannover aus hatte ſie an den Großherzog geſchrieben und wollte dann ſelber nach Weimar gehn. Sobald ich Nachricht erhalte, ſchreibe ich Ihnen auf der Stelle, bekommen Sie eher welche, ſo melden Sie mir.'

Den 3. December:

'Bettina hat von Weimar geſchrieben. Der Brief iſt zwei Bogen lang. 2 Schreiben vom Großherzoge an ſie liegen bei. Die Sache ſteht ausgezeichnet. Ich muß ſelber nach Weimar, wol noch vor Weihnachten. Heute ſchreibe ich an B. zurück um die nöthigen Inſtructionen, Empfehlungen ꝛc., da mein Entſchluß feſt ſteht. So wie die Sache liegt, d. h. durch B. gelegt iſt, ſcheint Alles von meinem Auftreten in Weimar abzuhängen. Der Premier-Miniſter v. Watzdorf iſt auf Sie gut zu ſprechen. Ich bringe das nicht unbedeutende Opfer an Zeit, Geld und Geſundheit in dieſer winterlichen Zeit gerne, die nicht eben zu Luſtparthien gemacht iſt und wo das Herumliegen auf den Eiſenbahnen nicht eben lockt.'

Er meint, die Reiſe würde ihm wol auf 100 ℛ zu ſtehen kommen, 'denn bei dem kalten Wetter kann man nicht 3. Klaſſe fahren, ferner muß man dort ſelber ſehr nobel auftreten und die Garderobe muß aufs feinſte eingerichtet ſein, da ich mit dem Großherzoge perſönlich zu verkehren habe.'

Den 12. December:

'Ihr vorletzter Brief hat mich tief gerührt. Ich danke Ihnen für alle Zeichen Ihrer Liebe, die Sie mir gegeben und noch zu geben bereit ſind. Sie werden an mir niemals einen Undankbaren finden und ich werde den Schmuck den ich durch Ihre Freundſchaft trage immer als den leuchtendſten anſehen der mich irgend ſchmücken kann. Die ſchönen Worte von de Vries*) ſind mir aus der Seele geſprochen und wenn Sie mir P. X. der Hor. Belg. zuſchreiben wollen, ſo werden Sie mir eine Freude bereiten, wie mir größere noch nicht zu Theil geworden iſt. Aber ich muß mich eigentlich ſchämen: ſo viel Ehre glaube ich noch nicht verdient zu haben. Aber verdienen will ich ſie noch, auch durch meine Liebe zu Ihnen. Das verſichre ich Sie. Bin ich auch Ihr jüngſter Freund: vielleicht bin ich doch, oder werde noch Ihr beſter.‘

---

*) Maar laat ik beginnen met U mijn hartelijken dank te betuigen voor de eer, die gij mij welwillend bereid hebt door de opdragt der Pars IX Uwer Horae belgicae. Aangenamer verrassing hadt gij mij wel niet kunnen verschaffen, dan dit blijk Uwer vriendschap. Ik verheug mij innig, mijn naam, met den Uwen verbonden, en onder het schild van Uwen roem, de wijde wereld te zien ingaan; en te meer, omdat het een blijvend getuigenis zijn zal van Uwe vriendschap jegens mij, die ik op den hoogsten prijs stel.

‘Bettinas Briefe von Weimar erwarte ich mit ſteigender Ungeduld. So wie ſie kommen, reiſe ich auf der Stelle.‘

Den 13. December:

‘Ihre Widmung des In dulci iubilo geht ganz wie Sie ſie geſchrieben mit dieſem Briefe zugleich auf die Poſt an Rümpler. Ich ſage Ihnen nochmals meinen ſchönſten Dank: ſie iſt ausgezeichnet geſchrieben.‘

Der Schluß meiner Zueignung lautet:

‘Ihnen aber, lieber Doctor, beſchere ich mein Büchlein als Weihnachtsgabe und wünſche, daß Sie es als einen kleinen Dank annehmen für ſo mancherlei große Gefälligkeiten, die Sie mir bei meinen jüngſten Arbeiten erwieſen haben. Ihre freundliche unermüdliche Unterſtützung muß ich um ſo höher anſchlagen, als mir eben jetzt das Reiſen, alſo die Benutzung auswärtiger Bibliotheken nicht allein erſchwert, ſondern faſt verboten worden iſt.‘

‘Doch trotzdem und trotz manchem anderen, was die Zeit mitbringt, wollen wir in dulci iubilo weiter arbeiten und forſchen im Vaterlande und fürs Vaterland und uns tröſten mit den Worten Walthers, der ja auch ein Deutſcher war und ſein und bleiben wollte:

noch kumt vröude und sanges tac:
wol im ders erbeiten mac!‘

Den 16. Dec. ſchrieb Dr. Schauenburg an meine Frau:

‘Schade iſt in kalter Nacht von hier fort ..... Die Bemühungen Bettinas ſind ſehr umfaſſend. Grimm hat für Schade ſich ausſprechen müſſen. — — aber es kommt ſo viel Fremdes, Neues in den urſprünglich einfachen Plan, daß ich, wenn Sie mir erlauben, eine Befürchtung auszuſprechen, faſt beſorge, daß ſich nunmehr nach all den Vorarbeiten Allerlei allerdings ereignen wird, aber nicht, was wir erwarten, wenigſtens nicht ſo, wie wir es im Sinne haben. Stellt man neben einem unerreichbaren Ziel voll Ungeduld zwei, drei andere auf, ſo bleibt leicht jedes unerreicht und auf die übermäßige Kraftanſtrengung folgt eine Ohnmacht, Verdruß und Hader der läſtigſten Art mit ſich und Anderen. Zurück kommt Schade nicht ohne Entſcheidung und das wird Ihnen wie uns lieb ſein.'

Den 20. Dec. ſchrieb ich in mein Tagebuch: 'Die ſchönen Tage von Weimar ſind nun vorüber und — es bleibt wahrſcheinlich beim Alten.' Trotzdem hatte ich den feſten Entſchluß gefaßt, Neuwied zu verlaſſen. Die Gründe dazu waren eben keine neuen. Schriftſtellern mußte ich, das war mein Beruf, meine Neigung, leider aber auch mein Nebenerwerb; dazu gehörten viele Hülfsmittel, die ich mir hier nur durch Reiſen und Briefwechſel verſchaffen konnte, und beides war mühſam und koſtſpielig. Ich dachte alſo an einen Ort, der mir in dieſer Beziehung Erleichterung gewährte, und weil ich eben keinen andern wußte, ſo war mir Weimar ſchon recht, und in einer Beziehung wünſchenswerth. Ich hoffte dort nicht weiter ſo wie hier polizeilich beaufſichtigt zu werden und ſchwachen Leuten einen Vorwand zu geben, mich zu meiden. Daß in Coblenz über mein hieſiges Thun und Treiben Buch geführt wurde, ſtand mir außer allem Zweifel und wurde mir auch ſpäter aus ſicherer Quelle beſtätigt.

Der Chriſtabend war heuer kein fröhlicher für uns. Als Ida mich in Thränen fand, fragte ſie: 'Was weinſt Du?' — 'Lies!' und ſie las was ich eben niedergeſchrieben hatte:

Kein Chriſtbaum wird ihr mehr beſchieden,
Wo's noch geſchah das vor'ge Jahr.
Sie ſchlummert ſchon in ſüßem Frieden,
Die unſre Freud' und Hoffnung war.

O laß uns nicht den Schmerz erneuen!
Nahm Gott uns wieder unſer Kind,
Will Er doch, daß wir auch uns freuen,
Weil wir noch ſeine Kinder ſind.

Mit wenig Hoffnung, aber viel Muth und Arbeit trat ich das neue Jahr (1854) an.

In den nächſten Tagen hatte ich die zweite Hälfte meiner Geſchichte des Kirchenliedes vollendet. Am 11. Januar brachte ich mein Manuſcript zur Poſt, ging dann an den Rhein und wartete ſo lange, bis der Poſtbote glücklich am drübigen Ufer angelangt war; im Rhein trieb noch immer viel Eis und die Überfahrt war ſehr erſchwert.

Schade hatte mir bisher noch keine Mittheilung zukommen laſſen über den Erfolg ſeiner Weimariſchen Reiſe. Den 14. Januar erhielt ich folgenden Brief:

Bonn, Freitag [13. Januar 1854].

Hochverehrteſter Herr Profeſſor!

Täglich und ſtündlich auf definitive Antwort aus Weimar wartend, habe ich den Brief an Sie immer hinausgeſchoben um Ihnen Beſtimmtes mitteilen zu können: allein es iſt noch immer nichts angekommen. Ich hatte, auf des Großherzogs Pläne eingehend, die Propoſition gemacht, wir wollten beide zuſammen, Sie und ich, die geplante Zeitſchrift für Deutſche Sprache und Literatur in Weimar arbeiten, daneben noch ein literarhiſtoriſches Taſchenbuch und einen Muſenalmanach ins Werk ſetzen. Zur Unterſtützung, damit wir nicht zu hohes Redactionsgehalt zu nehmen brauchten um das Werk leichter ausführbar zu machen, ſollte der Großherzog einem Jeden von uns ein Jahrgehalt von 500 ℛ zuſichern, vorausgeſetzt daß Sie Ihr preußiſches Wartegeld behielten. Sie hätten alſo gegen 900 ℛ gehabt und konnten dafür gut leben. Es war für Sie keinerlei Stelle offen und Sie würden dann noch Großherzogl. Weimariſcher Hofrath geworden ſein. Der Großherzog war geneigt, ſehr geneigt auf den Plan einzugehn und ich habe Alles aufgeboten, etwaige Beſorgniſſe zu zerſtreuen, die man in Bezug auf Sie haben könnte wegen Ihrer politiſchen Vergangenheit. Sie hätten keinen beſſeren Fürſprecher haben können. Ich ſchrieb an Bettina von Weimar aus und bat ſie, umgehend den Großherzog zu beſtürmen auf die Propoſitionen einzugehn, damit die Sache noch bei meiner Anweſenheit erledigt würde. Alles ſtand aufs Beſte, Bettina ſchrieb auch umgehend, aber nicht an den Großherzog, ſondern an mich, und zwar daß ſie meine Propoſitionen nicht unterſtützen könne, da von einem Jahrgehalte zwiſchen uns nicht die Rede geweſen wäre. Wir hätten ſollen auf Gradwol nach Weimar gehn, dort in den Archiven, der Bibliothek u. ſ. w. arbeiten, Sie Ihr preußiſches Wartegeld verzehren, ich meiner Rente leben und der Ertrag unſerer ſaueren Arbeit ſollte der Gotheſtiftung zu Gute kommen. Ich ſchrieb ihr, dann hätte ja jeder Weimariſche Holzhacker mehr als wir mit unſerer ganzen Wiſſenſchaft. Bettina hat alſo uns nicht weiter unterſtützt, trotzdem habe ich Alles aufgeboten, den Großherzog zu gewinnen und ich denke, es wird früher oder ſpäter ſeine Früchte bringen. Erfolgt der Beſcheid abſchlägig, ſo werde ich neue Propoſitionen machen, von denen ich Ihnen ſprechen werde, wenn Sie hieher kommen. Der Großherzog iſt ein junger umgänglicher Mann und ich glaube ich habe ihm gut gefallen. Ich war 4 Mal bei ihm, meiſt 2 Stunden lang. Wie es auch kommen mag, ſo gebe ich Weimar nicht auf und ich denke wir ſetzen es durch.

. . . .

Sie werden das Neue Jahr wol mit den Ihrigen angetreten haben. Wenn ich auch keine Glückwünſche an Sie geſchrieben, ſo ſeien Sie doch verſichert, daß ſie Ihnen immer folgen, nicht bloß zu dieſer Zeit, ſondern alle Tage ſo viele ihrer ins Land gehen. . . .

Ihr getreuer

Oscar Schade.

Ich war ſehr erſtaunt, daß der Herr Doctor ſo ohne Weiteres für mich und über mich und am Ende mich ſelbſt verhandelt hatte. Ich hatte ihm durchaus keinen Auftrag gegeben, ja ſogar mich noch in einem Briefe am 15. Dec. gegen alle derartigen Bemühungen für mich entſchieden ausgeſprochen, freilich hatte dieſer Brief ihn nicht mehr in Bonn getroffen.

Unterdeſſen arbeitete ich rüſtig fort. Den 18. Januar vollendete ich mein 13. Neuwieder Buch, die Pars X. der Horae belgicae und am 22. erhielt ich die letzte Correctur der Pars IX., die auch unter dem Titel erſchien:

> Altniederländische Sprichwörter nach der ältesten Sammlung. Gesprächbüchlein, romanisch und flämisch. Herausgegeben von Hoffmann von Fallersleben. Hannover. Carl Rümpler. 1854. 8°. 29 SS.

Den folgenden Tag ſendete ich das Manuſcript der Pars X. an Herrn Rümpler. Nebenbei vollendete ich die Abſchrift der Sprichwörter des Antonius Tunnicius v. J. 1513.

Am 22. Januar ſchrieb mir Dr. Schauenburg:

'Einen glücklicheren Moment habe ich ſelten gehabt, als dieſer iſt, in dem ich Ihnen ſagen kann, daß von Weimar die allerbeſten Nachrichten da ſind. Kommen Sie, ſobald Sie können. Es muß jetzt nicht bloß geſprochen, ſondern auch gleich gehandelt werden.'

Ich entſchloß mich hinüberzureiſen.

Schade ſprach mit großer Freude und Selbſtzufriedenheit über ſeine Weimariſche Reiſe und die glänzenden Erfolge ſeiner Bemühungen. Er legte mir dann das Schreiben des Herrn v. Schober vor, das erſt, weil es nach Köln gerichtet war, am 22. in Bonn angekommen ſei:

Der Geh. Sächſiſche Legationsrath von Schober an Dr. Oscar Schade in Bonn.

Euer Wohlgeboren!

Se. Königliche Hoheit der Großherzog beauftragen mich, Ihnen in Bezug auf die in Verbindung mit der Götheſtiftung hier zu begründende Zeitſchrift, folgende Mittheilungen zu machen, die Ihnen gewiß angenehm ſein werden, es mir aber auf alle Fälle ſind, da ſie mir den Vortheil einer perſönlichen Relation zu Ihnen verſchaffen.

Se. Königl. Hoheit werden es daher ſehr gerne ſehen, wenn Sie Ihre projektirte litterariſche Zeitſchrift hier in Weimar und zwar als Organ der Götheſtiftung, ihr angeſchloſſen, begründen und herausgeben. Der Eindruck, den Sie perſönlich auf den Gnädigſten Herrn gemacht, Alles was Er ſonſt von Ihnen gehört und geſehen, flößt Ihm das angenehme Vertrauen ein, dieſes Ihm ſo werthe litterariſche Unternehmen, werde unter Ihrer Leitung dem beſten Erfolge entgegen gehen.

Demzufolge hat Er ſich gnädigſt bewogen gefunden, dieſer Zeitſchrift resp. ihrem Redakteur, eine jährliche, durch die Götheſtiftung zu beziehende Summe von tauſend Thalern zuzuwenden, welche denſelben nach eigenem Ermeſſen für Mitarbeiter oder

Koſten etc. zu freier Verfügung, unter der ſich von ſelbſt verſtehenden Vorausſetzung überlaſſen bleibt, daß die Zeitſchrift den Zwecken und Intereſſen der Götheſtiftung dienen werde.

Se. Königl. Hoheit ſetzen Ihrer Wahl des Herrn Hoffmann von Fallersleben, als Mitarbeiter, durchaus kein Hinderniß entgegen und geſtatten demſelben, wenn es ihm ſeine litterariſchen Studien wünſchenswerth machen ſollten, auch gerne den Aufenthalt in Weimar. Der gnädigſte Herr beziehen ſich aber auf die Ihm von Ihnen ſelbſt gemachte Mittheilung: daß Sie, bevor Sie Weimar im Auge hatten, unter Mitwirkung Herrn Hoffmanns, eine litterariſche Zeitſchrift zu begründen, beabſichtigten, ohne daß Herr Hoffmann an demſelben Orte mit Ihnen gewohnt hätte; wenn Er den Schluß zieht, daß das Zuſammenleben des Redakteurs und Mitarbeiters an einem Orte überhaupt nicht abſolute Nothwendigkeit ſey und in dieſem Falle, bei Erinnerung der ſtattgefundenen auswärtigen Reclamationen Herrn Hoffmanns, davon abzuſehen, um ſo wünſchenswerther wäre, als dadurch möglichen Störungen des Inſtituts vorgebeugt werden könnte.

Indem ich mich ſomit des Höchſten Auftrags entledigt, zeichne ich mich unter Verſicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung als

Ew. Wohlgeboren
ergebenſter Diener
Franz v. Schober,
Geh. Sächſ. Legationsrath,
Erfurterſtr. 17.

Weimar den 14. Januar 1854.

Ich las und erklärte, daß ich darauf nicht eingehen könnte: von mir wäre ja nur nebenbei die Rede, zu einer Zeitſchrift würde ich mich nur ſchwer verſtehen, ich hätte an meiner 'Monatsſchrift von und für Schleſien' für das ganze Leben genug, auch wünſche man nicht einmal, daß ich in Weimar wohne ꝛc. Da wurde Schade ſtutzig, er gab mir die Verſicherung, er habe Sr. kön. Hoheit erklärt, er würde nie ohne mich nach Weimar gehen, auch habe er Herrn v. Schober geantwortet, er müſſe erſt mit mir Rückſprache nehmen und würde dann ſelbſt an den Großherzog ſchreiben.

Dadurch freilich bekam die Sache eine andere Wendung, und da ich das Schreiben des Herrn v. Schober nicht als endgültige Entſcheidung Sr. kön. Hoheit betrachtete, ſo erklärte ich mich vorläufig zur Theilnahme bereit. Noch denſelben Tag meldete ich Ida ganz kurz die Willensmeinung des Großherzogs. Schon den andern Tag (25. Jan.) ſchrieb ſie mir wieder:

'Geh nur auf nichts ein was Du nicht erfüllen kannſt, Du möchteſt Dir ſonſt das Leben verbittern und es könnte Dich gereuen, um der 120 ₰ mehr willen Dich gebunden zu haben. Von Herzen kann ich mich doch nicht freuen, bis Alles feſt, gut, gewiß iſt.'

Daß Schade die Bettinaſche Idee für ſich ausgebeutet und ſich ſelbſt zum Knotenpunkte dieſer Weimariſchen Beförderungsausſichten gemacht hatte, wurde mir immer klarer. In Folge des Schoberſchen Briefes hatte er ſich ſofort verlobt, und noch den 22. Januar folgenden Artikel in der Kölniſchen Zeitung veranlaßt:

'□ Bonn, 22. Januar. Wie wir aus ſicherſter Quelle vernehmen, hat der in Bonn privatiſirende Germaniſt Dr. Oscar Schade durch den regierenden Großherzog zu Sachſen einen ehrenvollen Ruf nach Weimar erhalten, dem er in kürzeſter Zeit folgen wird. Die letzterſchienenen Schriften und Forſchungen desſelben auf dem Gebiete deutſcher Alterthumskunde und Literatur, Crescentia, Gedichte des 14. und 15. Jahrhunderts vom Niederrhein, die Urſulaſage und manches Andere, was noch der Veröffentlichung entgegenſieht, wovon der Großherzog aber bereits Notiz genommen, haben Se. Königliche Hoheit auf dieſen jungen Gelehrten aufmerkſam gemacht. — Es verlautet, daß ſich dieſer erſten Berufung noch andere anreihen werden, um die erhabenen Intentionen des jugendlichen Großherzogs zu verwirklichen und Weimar den anderen Pflanzſtätten deutſcher Literatur und Wiſſenſchaft wieder ebenbürtig zu machen.'

In den nächſten Tagen benutzten wir die Morgenſtunden zu Beſprechungen über das was wir gemeinſchaftlich für die Götheſtiftung in Weimar leiſten wollten. Dieſe Stiftung ſchien eine Lieblingsidee des Großherzogs zu ſein, aber was königl. Hoheit Alles damit beabſichtigte und hineinzuziehen wünſchte, war uns nicht klar, ebenſowenig was ſich Bettina dabei gedacht hatte. Auch kannten wir nicht, was Liszt vor einigen Jahren darüber veröffentlicht hatte.*) Wir dachten uns alſo ſelbſt eine ſolche Stiftung und empfahlen unſere Anſichten in einigen Protocollen dem hohen Ermeſſen Sr. kön. Hoheit. Vorläufig verpflichteten wir uns, jährlich drei verſchiedene Werke herauszugeben:

1) Weimariſche Zeitſchrift für deutſche Sprache und Litteraturgeſchichte,
2) Weimariſches Taſchenbuch für deutſche Litteraturgeſchichte, und
3) Weimariſcher Muſenalmanach.

In den letzten Tagen des Januars ſchickte Schade unſere Vorſchläge auf drei Bogen ein nebſt einem acht Quartſeiten langen Briefe, Alles ſehr ſauber geſchrieben. Auch ich fügte noch einen Brief hinzu, worin ich Se. kön. Hoheit bat um die Genehmigung, Hochdenſelben die Geſchichte meines Kirchenliedes widmen zu dürfen.

---

*) De la Fondation-Goethe à Weimar. Lpz., Brockhaus 1851. 162 SS. Vgl. Blätter für lit. Unterhaltung 1851. S. 497—501.

Um dieſe Zeit erhielt ich zwei Briefe von Bettina:

Poſtzeichen: Berlin, 3. Febr. 1854.

Lieber Hr. Hofmann! ich habe kurze Zeit nach meiner Ankunft hier alſo vor 6 Wochen an den König geſchrieben und meine dies durch Ihren Freund Ihnen zu wiſſen gethan zu haben, ich erwartete keine Antwort, aber die poſitive Entſcheidung der Kabinetsordre die auf Ihre Eingabe dieſes Geſuchs erfolgen mußte und die auch nur ſo erfolgen kann. Aus Ihrem Schreiben erſehe ich daß Sie dieſe noch nicht eingereicht haben, es iſt jedoch die höchſte Zeit, wenn der König nicht wieder meine Mahnungen vergeſſen ſoll, daher fordere ich Sie auf in Ihrer Bittſchrift um die Erlaubniß Ihr Wartegeld entweder in Weimar oder Wolfenbüttel verzehren zu dürfen, ſich auf mein Schreiben an den König zu berufen; etwa in der Weiſe: Sie hätten nicht gewagt mit dieſer Bitte ſeiner Majeſtät nahe zu treten und ſich daher an Fr. Bettine von Arnim gewendet, die Ihnen jetzt dazu Muth gemacht, weil die Gerechtigkeit des Königs, die von ſeiner Großmuth noch übertroffen werde, gewiß auch hier den gewünſchten Ausſchlag gebe.

In Hrn. Schades Sache würde ich nichts thun können; ſobald ſie die Grenzen überſchritt von dem was er ſagte war es ſeine Sache ſie allein durchzuſetzen; ich habe für Sie geſprochen weil ich die Rechtfertigung Ihrer dabei im Auge hatte, was ſich mit meinem Gewiſſen ſehr wohl verſtändigt; von einem Literaturblatt verſtehe ich nichts und werde mich wohl hüten Regierungs-Angelegenheiten mit meinem ſo vagen Begriff davon zu berühren. —

Ich würde Ihnen früher geſchrieben haben allein ich war krank, erſt heute habe ich nochmals darüber an den Großherzog geſchrieben und das Weſentliche meines Vorſchlags ihm nochmals vorgeſtellt, nemlich die Schätze der Weimarer Bibliothek und Archivs im Intereſſe der Goetheſtiftung, von Hofmann dem erſten Bibliographen Deutſchlands ausbeuten zu laſſen und einen Theil des Ertrags als Erſatz ſeiner Mühe ihm zufließen zu laſſen, ich habe Sie geſchildert als einen Mann der Böſes mit Gutem vergilt und aus dem Schatz ſeiner Kenntniſſe ſelbſt denen zukommen laſſe die dieſe Verhängniſſe über ihn gebracht haben denen er doch in ihren verhängnißvollen Tagen mit allen Kräften beigeſtanden habe und daß ganz Deutſchland in ihm, dem Großherzoge die Ehrenhaftigkeit anerkennen würde die dieſen Hofmann unter die geheiligte Protection ſeines Gewiſſens ſtellen wolle, auch unſer König würde damit einſtimmen, ich ſei deß verſichert und habe den Hofmann veranlaßt mit ſeinem Geſuch ſich auf mein Schreiben an den König zu berufen.

Leben Sie wohl, ich hoffe daß mein Brief nicht zu ſpät komme, die Abhaltung die mich untauglich machte war Überwindung.

Bettine

Vor einigen Tagen ſchickte mir der Großherzog die Abſchrift einer vollzogenen Beſtallung des Herrn Schade, auch darauf habe ich nicht geantwortet theils wegen Unwohlſein, theils weil es nicht nötig war und ich mit keinem Wort mich in ſolche Angelegenheiten einmiſchen kann.

Wenn Sie ihr Schreiben an den König noch nicht abgeſchickt haben ſo ſenden Sie es an mich, ich werde es hinbefördern mit einem Schreiben von mir worin ich ihn an das erinnere was ich von Ihnen ihm geſagt habe vor 6 Wochen. Ihr Geſuch muß aber ſo eingerichtet ſein daß nichts anders darin enthalten ſei als was ich Ihnen ſchon in meinem letzten vom 2ten gemeldet habe. Dann thun Sie es in ein Couvert worauf Sie ſelbſt die

Adreſſe ſchreiben ich brauche nichts weiter als daß ich wiſſe wann er in des Königs Hände gelangen wird, um mein eignes Schreiben an den König danach zu richten.

Dem Herrn Schade ſagen Sie doch gefälligſt daß ich ihm glückwünſche zu ſeiner Heirath, daß ich aber nicht das geringſte zu ſeiner Anſtellung beigetragen habe, wie er das zu glauben ſcheint und mich für des Großherzogs guten Genius anzunehmen ſcheint, ich habe nichts weiter dabei gethan als dem Großherzog das Zeugniß des Jacob Grimm zugeſtellt weder große noch ſchöne Bemühungen habe ich dabei gehabt und muß jede mir aufgedrungene Dankſagung zurückweiſen. Auch habe ich gar keinen Glauben daß noch etwas nach meinem Sinne glückliches dabei herauskomme.

Bettine

am 7ten Fbr. 1854

Schon den 6. Februar erfüllte ich Bettinas Wunſch und ſchrieb an den König, war aber feſt überzeugt, daß ich abſchlägig beſchieden werden würde.*)

Ida war fortwährend in größter Aufregung und Angſt. Am letzten Januar ſchrieb ſie mir:

'Die Weimariſche Angelegenheit ſcheint doch wol nicht ſo feſt zu ſtehen wie ich gehofft habe. Du kannſt nicht denken, wie ich mich darüber vergrübele, es kommt mir vor als wäreſt Du nur ſo eine nachgezogene Nebenperſon in der Sache, was mich allerlei fürchten läßt. Ach, möchte doch der Himmel geben, daß Alles recht gut würde, und wir frohen Muthes Neuwied verlaſſen könnten!'

---

*) Das geſchah denn auch nach vier Wochen. Der Miniſter von Raumer zeigte mir den 6. März an, daß der König meine Immediat-Vorſtellung vom 6. Febr. 'ohne Allerhöchſte Genehmigung' an ihn habe abgeben zu laſſen geruhet.

Da ich in Bonn keine Antwort von Weimar abwarten mochte, ſo beſchloß ich abzureiſen. Überdem war mir der Aufenthalt unangenehm geworden. Schade war meiſt immer in großer Aufregung und Verſtimmung in Folge der mancherlei Umtriebe in der Familie ſeiner Braut; es ſchien ſehr zweifelhaft zu ſein, ob ſich ſeine Heiratswünſche je erfüllen würden. Am 8. Febr. kehrte ich zurück in den Frieden meiner Häuslichkeit und zu meinen ſtillen erfreulichen Arbeiten.

Gleich nach meiner Ankunft kündigte ich meine Wohnung. Wir waren dadurch der Nothwendigkeit, uns nach einem andern Wohnorte umzuſehen, näher gerückt. Jetzt wurde aber die Ungewißheit, worin wir verſetzt waren, von Tage zu Tage peinigender. Von Weimar kam weiter keine Nachricht als die Anzeige des Hrn. v. Schober vom 15. Febr., daß der Großherzog die Widmung meines Buches 'mit Vergnügen genehmige.' Da entſchloß ich mich nach Bonn zu gehen, um Schaden zu beſtimmen, mit mir zuſammen nach Weimar zu reiſen und ſo eine Entſcheidung herbeizuführen.

Schade war bereit, nach einigen Tagen aber ſchrieb er mir, es ſei ihm jetzt nicht möglich mitzureiſen, die Baronin ſei ſchwer erkrankt und er könne ſie jetzt und ihre Kinder nicht verlaſſen. Ich trat nun allein die Reiſe an, den 2. März. Ich blieb die erſte Nacht in Biebrich, die zweite in Gießen und traf den dritten Tag um 6 Uhr Abends in Weimar ein.

4. März. Bald nach meiner Ankunft im Erbprinzen zum Hofrath Sauppe, Director des Gymnaſiums. Er kennt mich ſogleich wieder und iſt ſehr freundlich. Seit Zürich hatten wir uns nicht mehr geſehen. Er bittet ſeine Freunde Preller und Schöll herüber zu kommen. Da alle drei Hofräthe ſind und Beziehungen zum Hofe haben müſſen, ſo ſpreche ich von meinen

Angelegenheiten und erbitte mir ihren Rath. Sie meinen, es ſei wol das Beſte, wenn ich etwas Schriftliches von Sr. kön. Hoheit erlangen könnte. Wir bleiben bis 1 Uhr ganz heiter beiſammen.

5. März. Gegen Mittag bei Schöll, dann Audienz beim Miniſter von Watzdorf. Ich trage ihm offen mein Anliegen vor. Er äußert ſich ſehr wohlwollend, wünſcht aber ganz aus dem Spiele zu bleiben, er betrachtet die Sache als eine rein perſönliche des Großherzogs. Wir kommen auf mein Verhältniß zu Preußen. Der Miniſter hat in Berlin angefragt und zur Antwort erhalten, man habe nichts gegen meine Überſiedelung nach Weimar, übrigens warnt er mich vor einer Theilnahme an politiſchen Dingen.

Zum Mittagseſſen und Kaffee bei Sauppe. Er führt mich auf den Weg nach der Altenburg zu Liszt. Als wir vor der ſteinernen Treppe am Wäldchen Abſchied nehmen, iſt mir ſo eigen zu Muthe, als ob ich von allen Weimariſchen Hofräthen ſchiede, denn daß Liszt näher dem Großherzoge ſtand als jene, wußte ich bereits. Liszt empfing mich wie einen alten Freund. Wir ſprachen uns über die Götheſtiftung aus und unſere darauf bezüglichen Vorſchläge an den Großherzog, die dieſer nur Liszt mitgetheilt hatte. Ich leſe einige Gedichte vor zum Champagner. Die Fürſtin von Wittgenſtein erſcheint; auch ſie iſt ſehr erfreut über meine Lieder. Liszt wird den Großherzog um eine Audienz für mich erſuchen und vorher noch ſelbſt mit ihm ſprechen.

6. März. Beſuch bei Hrn. Franz von Schober. Geſpräch über Poeſie, Muſik und Politik. Er entwickelt ſeine zum Theil wunderlichen Anſichten. Mir war dieſer erſte Beſuch genug,

daß ich weiter kein Verlangen trug nach ihm und ſeinen Gedichten, obſchon dieſelben bei Cotta (1842) erſchienen waren.

Um 12 Uhr auf der Bibliothek. Preller legt mir die Handſchriften- und Incunabeln-Verzeichniſſe vor. Ich finde ein handſchriftliches Liederbuch vom J. 1537, worin nebſt einigen deutſchen herrliche niederländiſche Volkslieder, wie ich's ſehr bald herausfinde, trotzdem daß die Handſchrift ſehr ſchlecht geſchrieben iſt.

Um 5 zur Tafel bei der Fürſtin von Wittgenſtein.

Um 7 fahre ich mit Liszt ins Schloß. Der Großherzog erſt etwas ernſt, dann heiter, geſprächig, theilnehmend. Wir ſprechen über litterariſche Dinge, die Götheſtiftung, unſere Zeitſchrift u. dgl. Als ich des Weimariſchen Muſenalmanachs erwähne, iſt er begierig, einige dafür beſtimmte Gedichte zu hören. Ich leſe mehrere meiner Lieder. Er iſt ſehr erfreut und thut ſeinen Beifall in Einem fort kund: ‘Vortrefflich, herrlich, ſchön, wunderſchön!’ oder ſich an Liszt wendend: ‘Charmant, très-beau, superbe!’ ‘Noch einige!’ Und ich fahre wieder fort. Zuletzt überſetze ich noch mein altniederländiſches Scheidelied und überreiche ihm die Loverkens (Pars VIII. der Horae belg.), nachdem ich die Entſtehung derſelben erzählt habe. — Nach einer Stunde fahren wir zur Altenburg zurück. Ich bin mit Liszt allein und wir beſprechen meine Angelegenheit. Um 12 begleitet er mich nach Haus.

7. März. Ich miethe mir eine Wohnung und ſchreibe an Ida. Mittags bei Schöll, nachher mit ihm ſpaziert. Später beſucht mich Liszt. Den Abend bin ich bei Sauppe.

8. März. Liszt erzählt mir, wie ſich der Großherzog über mich geäußert habe und daß er uns beide morgen um 9 erwarte. — Mittagseſſen auf der Altenburg: Frau von Schorn

mit ihrem Sohne, der franzöſiſche Geſandte Graf Talleyrand, Prediger Steinacker, Muſiker Peter Cornelius. Nach Tiſche leſe ich meine Oper, dann ſpielt Liszt drei Stücke, ſpäter leſe ich noch einige Lieder. Viele Schüler Liszt's haben ſich nach und nach eingefunden. Alles in heiterer und dankbarer Stimmung. Um 11 Uhr heim.

9. März. Kurz vor 9 kommt Liszt und holt mich ab ins Schloß. Der Großherzog empfängt uns ſehr freundlich. Er ſpricht ſich über ſein Verhältniß zu der beabſichtigten Zeitſchrift ganz beſtimmt aus; er bewilligt dem Unternehmen 1000 ß jährliche Unterſtützung. Nach einer Stunde entläßt er uns. Er reicht mir die Hand mit den Worten: 'Ich vertraue Ihnen, und — das iſt viel geſagt.' — Befriedigt eile ich in den Gaſthof, mache mich reiſefertig und fahre zum Bahnhof hinaus. Den Abend ſpät komme ich in Mainz an, den andern Tag erreiche ich Neuwied.

Ida war hocherfreut, daß ſich die Weimariſche Angelegenheit endlich ſo entwickelt hatte, daß wir getroſt unſere Überſiedelung ausführen konnten. Beſonders lieb war ihr Liszt's große Theilnahme, an ihm hoffte ſie mit mir würden wir eine gute Stütze haben; ſie hatte mir ſchon nach Bonn geſchrieben, daß ihn Freiligrath 'einen edelen Menſchen und unſern vielfach gebildetſten Künſtler' genannt habe.

Bei meiner Ankunft traf ich Schade auf der Landungsbrücke. Er hatte mich beſuchen wollen, mußte aber jetzt ſofort wieder nach Bonn zurück. Den 16. März kam er wieder. Wir einigten uns über alles auf unſere Zeitſchrift Bezügliche, auch über den Inhalt des erſten Heftes und über einen Verlagsvertrag, den ich dann Hrn. Rümpler mittheilte. Schon nach einigen Tagen erfolgte eine zuſtimmende Antwort. Die Zeitſchrift ſollte jedes Jahr in vier Heften oder zwei Bänden erſcheinen unter dem Titel:

Weimarisches Jahrbuch für deutsche Sprache, Litteratur und Kunst.

Den 1. April wiederholte Schade ſeinen Beſuch. Wir beſprachen die Richtung des Jahrbuchs. Wenn ich glaubte mit ihm völlig im Reinen zu ſein, ſo fühlte ich mich plötzlich weiter vom Ziele ab als je. Als wir am dritten Tage von einem Spaziergange zurückgekehrt waren, äußerte er ſich dermaßen, daß ich ihm erklärte, wenn er bei ſolchen Anſichten beharrte, ſo wollte ich mit dem Jahrbuche nichts zu thun haben. Wir geriethen heftig an einander. Nach einiger Weile lenkte er ein und der Frieden war wieder hergeſtellt.

Als ich am Abend allein zu Hauſe war, lebten alle Geſpräche mit Schade wieder auf. Es war mir, als ob ſolch ein litterariſches Compagnie-Geſchäft mit ihm unmöglich wäre. Ich beſchloß, vom Jahrbuche zurückzutreten und ihm morgen (4. April) brieflich meinen Beſchluß mitzutheilen, denn, dachte ich, beſſer wir ſcheiden jetzt in Frieden und Liebe als daß wir ſpäter in Zank und Haß mit einander brechen.

Schon am dritten Tage erhielt ich ein langes Schreiben von Schade voll von Vorwürfen, Betheuerungen, Verſprechungen, Vorſätzen und Vorſchlägen. Da durch letztere eine gemeinſchaftliche Wirkſamkeit ermöglicht war, ſo nahm ich ſie an und ſendete ihm einige Gegenvorſchläge ohne auf den übrigen Inhalt ſeines Briefes einzugehen, weil ich doch von jeder näheren Erörterung nichts Erſprießliches erwartete, doch konnte ich nicht unterlaſſen ihm ſchließlich zu bemerken: ‘Ihre Vorſätze ſind gut und ich wünſche ihnen beſten Erfolg. Gefühle und Stimmungen laſſen ſich jedoch nicht geloben und es iſt das Allerſchwerſte ſich ſelbſt zu beherrſchen.’

Die Unklarheit, die mit unſerer Weimariſchen Angelegenheit verwachſen war und blieb, war die Quelle aller Streitigkeiten unter uns und ſchließlich unſeres Zerwürfniſſes; ſie gab den Mißgünſtigen ſteten Anlaß und Gelegenheit, feindſelig und hindernd zu wirken gegen uns und gegen Alles was wir wollten und thaten. Unklar war und blieb die Götheſtiftung, unklar unſer Verhältniß zum Großherzog und zum Jahrbuch. Daß unter ſolchen Umſtänden überhaupt noch etwas zu Stande kam, iſt ein Wunder, und ein größeres, daß ich bei dem vielen Ärger und Verdruß meinen guten Humor behielt und nie die Luſt verlor zum Arbeiten und Dichten.

In dieſen letzten Neuwieder Tagen, obſchon es die Tage des Abſchieds waren, wurde uns doch noch hin und wieder eine Freude zu Theil. Den 10. April beſuchte uns Conrad Wolff mit ſeinem Schwiegervater Audoier. Den andern Tag feierten wir Idas Geburtstag durch einen fröhlichen Ausflug nach Sayn und Engers.

Den Tag vor Oſtern (15. April) ward mir eine große Feſtfreude: ich erhielt die letzten Correcturbogen meiner beiden letzten Neuwieder Bücher, die noch vor Ende dieſes Monats erſchienen, Pars X. der Horae belg., auch unter dem Titel:

> Niederländische geistliche Lieder des XV. Jahrhunderts. Aus gleichzeitigen Handschriften herausgegeben von Hoffmann von Fallersleben. Hannover. Carl Rümpler. 1854. 8°. 256 SS.

ferner:

> Geschichte des deutschen Kirchenliedes bis auf Luthers Zeit.

Von Hoffmann von Fallersleben. Zweite Ausgabe. Hannover. Carl Rümpler. 1854. 8°. XI. 540 SS.*)

Hiemit ſchloß meine litterariſche Thätigkeit in Neuwied. Ob auch davon der Herr Oberpräſident von Kleiſt-Retzow Notiz genommen? Schwerlich! es dürfte eher in den Coblenzer Präſidialacten bemerkt ſein, daß ich das 15te Seidel Bier bei Gieſer getrunken als daß ich das 15te Buch in Neuwied vollendet hätte.

Statt einer Fortſetzung der Horae belgicae lag mir jetzt mehr am Herzen, die vergriffenen Theile (P. I. II. und VII.) neu herauszugeben. In Deutſchland war das nicht ausführbar, zumal in Betreff des 1. Theiles, ich entſchloß mich alſo zu einer Reiſe in die Niederlande, um an Ort und Stelle umfaſſende Studien zu machen.

Den 22. April verließ ich Neuwied. Ich fuhr mit einem niederländiſchen Dampfboot bis Rotterdam. Den 24. traf ich in Leiden ein und ſchrieb nach einigen Tagen an Ida:

Leiden den 28. April 54.

Hoffentlich habt Ihr alle Mühſale des Auszugs gut überſtanden! Ich habe oft zu Anfang dieſer Woche gedacht: ‘Wie mag es doch Ida gehen?’

Ich habe hier ſehr unfreundliches Wetter getroffen, deſto freundlicher ſind aber die Menſchen. Ich lebe ſo angenehm wie nur ein Deutſcher hier leben kann.

---

*) Als Beilage dazu kann betrachtet werden das ſchon fertig gewordene Büchlein:

In dulci iubilo nun singet und seid froh. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Poesie von Hoffmann von Fallersleben. Mit einer Musikbeil. von L. Erk. Hannover. Carl Rümpler. 1854. 8°. IV. 128 SS.

Die Reiſe war von Köln ab nicht eben die angenehmſte. Erſt hatten wir anderthalb Stunden Nebel und als wir wieder flott wurden, mußten wir bis der Morgen graute vor Anker liegen, denn wegen des Sturmes wurde uns die Düſſeldorfer Schiffbrücke nicht geöffnet. So kamen wir denn erſt mit unſeren 400 Auswanderern um 9 Uhr in Rotterdam an.

Den folgenden Tag fuhr ich mit dem zweiten Zuge hieher. Bald nahm mich de Vries in Empfang und da im Plaats Royaal kein Platz war, zu ſich in ſein Haus.

Unſer Leben iſt ſehr einfach, eben ganz holländiſch. Um 8 ſtehen wir auf, trinken Kaffee, dann wird gearbeitet bis 4 Uhr, dann zu Mittag geſpeiſt. De Vries iſt täglich eingeladen, zuweilen bin ich es mit ihm, wo nicht, ſo gehe ich zu meinem alten Freunde Dr. Salomon, dort finde ich offene Tafel. Um 7 ſind wir irgendwo bei einem Profeſſor oder Gelehrten, um 12 oder 1 kommen wir zu Haus und plaudern dann noch bis 2 Uhr. Dann iſt der Tag beendigt. Ich habe mich in dieſe verdrehte Lebensweiſe gefunden und fühle mich trotz ſchlechtem Wetter recht wohl und munter.

Von allen Seiten empfange ich Beweiſe der Liebe und Achtung. Die litterariſchen Schätze Leidens ſtehen mir alle zu Gebote. Auch aus anderen Gegenden bekomme ich die ſeltenſten Bücher geliehen und geſchenkt. So eben ſendet mir ein Haager Buchhändler*) ein werthvolles Geſchenk, die ganze Sammlung des Vereins ter bevordering der ouden nederlandschen Letterkunde.

Ich beſuche nun noch Amſterdam, Haarlem und Haag und gehe dann über Rotterdam nach Gent. Von dort aus kann ich im Nu Deutſchland erreichen, die Eiſenbahnen gehen ununterbrochen bis Weimar.

---

*) Herr M. Nijhoff.

Dr. Salomon iſt in voriger Woche 80 Jahr alt geworden, leider aber iſt er jetzt in tiefer Betrübniß, er hat ſeine Frau verloren. Schon auf dem Dampfſchiffe hörte ich davon. Die alte Erinnerung an 21 und 36 machte ihn wieder ziemlich lebendig. Er hat ſich mit großer Theilnahme nach Dir erkundigt und ich mußte ihm von Allem erzählen. Sein Sohn iſt Bürgermeiſter in Katwijk. Sobald das Wetter vernünftig wird, will ich ihn zu Fuß beſuchen.

Vor meinem Fenſter fangen die Bäume an grün zu werden, aber es iſt draußen kein Frühling, ein kalter Wind ſpielt in den grünen Blättern. In den Häuſern iſt es ſehr kalt. Wir heizen zwar etwas ein, aber das bedeutet nicht viel. Schade, daß das Wetter ſo unfreundlich iſt, ich hätte mehr Spaß auf dieſem merkwürdigſten Fleck Europas.

Ich ſpreche mit de Vries viel deutſch, in Geſellſchaft mit anderen immer holländiſch und die Sache geht gut von Statten. Wenn ich hier ein Vierteljahr bliebe, ſo würde der Moff ein fatsoenlijke Hollander.

Samſt. den 29. April.

Een kopje koffy is maar alles! ſagte eben unſere alte Haushälterin, als ſie mir Alles zum Kaffee bereit gemacht hatte. Ich machte mir meinen Kaffee und trinke ihn nun ganz gemüthlich, während mein Wirth ſich an ſeinem Thee, labt.

Ich werde übermorgen nach Amſterdam gehen und dort nur einen Tag bleiben und vielleicht ſpäter noch einmal hieher zurückkehren, man wünſcht nämlich ſehr, daß ich den 5. der Verſammlung der Maatschappij der nederl. Letterkunde beiwohne.

Es iſt nothwendig, daß ich noch einen Abſtecher nach Belgien mache. Ich hoffe auch dort meinen Zweck zu erreichen.

Heute ſehe ich das merkwürdige japaneſiſche **Cabinet und die** Bildniſſe aller Leidenſchen Profeſſoren.

In Amſterdam freue ich mich auf den zoologiſchen **Garten**, den das Volk apentuin nennt.

Es war mir höchſt angenehm, daß ich bei de Vries wohnte: ich konnte ungeſtört arbeiten, ſeine treffliche Bibliothek benutzen und hatte Gelegenheit mich öfter als es ſonſt möglich geweſen wäre mit ihm zu unterhalten.

Den Tag über pflegte ich zu arbeiten, **Abends war ich** dann immer in Geſellſchaft. Den erſten bei de Vries mit L. J. F. Janſſen, J. van Vloten und R. J. Fruin. Ich las ihnen die alten niederländiſchen Lieder der Weimariſchen Handſchrift.

Den zweiten Abend mit de Vries beim alten Tydeman. Ich fand ihn für ſein Alter noch recht lebensfriſch, er war geſprächig und heiter, nur vermißte ich ſein Pfeifchen, das er ſonſt ſo behaglich zu rauchen pflegte: er hatte das Rauchen ſeiner Frau zu Liebe aufgegeben und ſo mußten denn auch wir auf dies übliche Anregungs- und Bindemittel des holländiſchen geſelligen Verkehrs verzichten, was uns im Augenblicke nicht allein für ihn, ſondern auch für uns leid that. Es war das letzte Mal, das wir uns ſahen, denn in den beiden nächſten Jahren war mein Aufenthalt in Leiden für Beſuche von zu kurzer Dauer.*)

---

*) Hendrik Willem Tydeman, geb. zu Utrecht 25. Auguſt 1778; † zu Leiden 6. März 1863 als Prof. iuris emer. Über ſein Leben, namentlich in litterariſcher Beziehung ſchrieb ſein Sohn J. W. Tydeman in den Handelingen van de Maatsch. der nederl. Letterk. 1863. blz. 403—450.

Den dritten Abend bei van Aſſen. Er hatte mich ſchon am Morgen beſucht. Es war ein frohes Wiederſehen. Wir unterhielten uns viel über die Zeit als wir uns kennen lernten, als er in ſeinem Wirkungskreiſe geehrt und geliebt, ein junger rüſtiger Mann von froher Hoffnung der Zukunft entgegen ging. Traulich verplauderten wir die Abendſtunden, die alten ſchönen Erinnerungen gaben uns reichlichen Stoff, und als wir uns trennten, war es Mitternacht geworden.*)

Den vierten Abend bei Janſſen mit einigen Profeſſoren, De Wal, Leemans.

Den fünften mit de Vries bei Sicherer, nachdem wir vorher ein Concert beſucht hatten. Wir ſprachen viel über deutſche Sprache und Litteratur, worin S. unterrichtete, er war damals Lehrer des Deutſchen am ſtädtiſchen Gymnaſium und hatte ſich zuerſt durch eine Schrift über Klopſtock litterariſch bekannt gemacht.**) In unſeren Geſprächen geriethen wir auf den Alexandriner. De Vries nahm ſich ſeiner an, ich aber erklärte ihn für das unglücklichſte Versmaß in allen germaniſchen Sprachen.

Den ſechſten bei Dr. Salomon. Im Laufe des Tages hatte ich Dr. J. Hoffmann den Japaneſen kennen gelernt.

Den ſiebenten bei Oudemans. Es war eigentlich ein Mittagseſſen, es endigte aber erſt Abends 10 Uhr. Gäſte: Alberdingk Thijm von Amſterdam, de Jager von Rotterdam, de Vries, Te Winkel, van Vloten u. a. Anfangs ging es ſehr feierlich her, wie gewöhnlich bei holländiſchen Gaſtmälern, dann aber, als erſt die Geſundheiten ausgebracht wurden, entwickelte ſich viel Heiterkeit.

---

*) Cornelis Jacobus van Aſſen, geb. zu Harlingen 25. Aug. 1788; † zu Velp 13. Sept. 1859. Sein Leben von J. de Boſch Kemper in den Handelingen etc. 1860. blz. 135—196.

**) Klopstock's Wingolf. Ein Versuch im Gebiete der modernen Philologie. Leiden. 1849. 4. Er giebt jetzt (1867) mit Kroeld ein deutſch-holl. und holländiſch-deutſches Wörterbuch heraus.

Den 1. Mai in Amſterdam. Ich werde ganz wehmüthig als ich das gaſtliche Haus in der Kalverſtraat betrete Frau Müller empfängt mich mit Thränen in den Augen, alle Erinnerungen an meinen Verkehr mit ihrem ſel. Manne werden bei ihr lebendig.

Den Nachmittag bin ich zu Alberdingk Thijm eingeladen. Nachdem ich ſeine Bücher durchmuſtert, gehen wir zu Tiſche. Zugegen ſind ſeine Schweſter und der Dichter W. J. Hofdijk. Wir unterhalten uns viel über Volkslieder und Volksweiſen. Da ich höre, daß die Schweſter muſicaliſch iſt, ſo bitte ich ſie uns etwas vorzutragen. Wie erſtaune ich, als ſie ein altes Lied ſingt, und ich erſtaune noch mehr, als ich endlich merke, daß es eins meiner altniederländiſchen Lieder iſt. Es folgen noch drei, alle vier im alten Volksſtile componiert von ihrem zweiten Bruder. Ich bin hocherfreut und wünſche den Componiſten kennen zu lernen. Es wird ſofort zu ihm geſchickt, er kommt und ich danke ihm für den Genuß, den er mir und uns allen bereitet hat. Joſ. Alb. Alberdingk Thijm hat ſpäter ſehr hübſch unſere erſte Maitagsfreude erzählt und die vier Lieder mit den Melodien in Steindruck beigefügt.*)

Am Abend führt mich Chriſtian Müller zu Prof. W. Moll. Wir hatten beide gewünſcht unſere Bekanntſchaft zu machen.

---

*) De Dietsche Warande 1. jaarg. blz. 269. 270 mitten in einem Lebensabriß dieſes ſeines jüngeren muſikbegabten Bruders Lambertus, der bereits in demſelben Jahre (1. Dec. 54) ſtarb.

Er hat eben ſeine Schrift über J. Brugman vollendet.*) Ich konnte ſie leider nicht mehr zu Hor. belg. X. (S. 214) benutzen. Obſchon er ſich als Theologe mit der alten niederländiſchen Sprache und Dichtung mehr in kirchengeſchichtlicher Beziehung beſchäftigt, ſo giebt es doch der Berührungspunkte unter uns genug, zumal was das Leben und Streben der ‘Brüder des gemeinſamen Lebens’ im 15. Jahrhundert betrifft. — Da er ein Freund der Familie Kemper iſt, ſo bitte ich ihn mich auf morgen anzumelden.

2. Mai. Am Morgen beſuche ich Hrn. J. J. Nieuwenhuizen. In ſeiner Sammlung Liederbücher finde ich vom Haarlemer den 27. Druck (1716), der mir für meinen Zweck ſehr willkommen iſt. — Herr Hofdijk will für eine Kunſtzeitſchrift einen Abriß meines Lebens haben und auch ein Bild dazu. Wir gehen zu einem Daguerreotypiſten und ich muß zweimal ſitzen. Dann treffe ich mit Bertelsmann zuſammen. Er erzählt mir von ſeinem muſicaliſchen Wirken und daß er viele holländiſche und deutſche Lieder, viele auch von mir, componiert habe.

Um 7 führt mich Prof. Moll zur Familie Kemper. Mevrouw K. mit ihren beiden Töchtern empfängt mich ſehr herzlich. Ein Wiederſehen nach 33 Jahren! Ich bin tief bewegt, mir iſt als ob mir eine Geiſterſtimme zuflüſtert Göthe's Zueignung zum Fauſt: ‘Ihr naht euch wieder, ſchwankende Geſtalten!’ Ich ſuche meine wehmüthige Stimmung zu verbergen, aber es will mir nicht gelingen. Wir nehmen wieder Abſchied, und wol jetzt für immer. Moll hat mir zu Liebe ſeine Freunde eingeladen, es iſt eine große Geſellſchaft, alle ſind ſehr geſprächig und guter Dinge, nur ich bin ernſt und ſtiller als ſonſt.

---

*) J. Brugman en het godsd. leven onzer vaderen in de XVe eeuw. Amsterd. 1854. 2 deelen.

Meielis Bild, wie es lebendig vor mir ſtand, ſo begleitete es mich auf meiner Reiſe. Und wie ich heimgekommen war, da widmete ich ihr, der ich ſo manches Lied geſungen, noch dieſe letzten Lieder:

1.

Ich ſah ſie wieder, ſah ſie wieder,
Die ich im Leben nie vergaß,
Die einſt mein Herz und ſeine Lieder
Auf dieſer Welt allein beſaß.

Wie eine wunderbare Sage
Herüber klingt aus grauer Zeit,
So ward das Bild verklung'ner Tage
Vor meinem Blicke Wirklichkeit.

Wie war ich damals friſch und rege!
Wie keck ich in das Leben trat!
Lang waren da der Hoffnung Wege
Und kurz noch der Erinn'rung Pfad.

Und heute ward dies Frühlingsleben
Erneut mit ſeiner Liebesluſt,
Ein zauberhaftes Wonnebeben
Durchflog auch heute meine Bruſt.

Du Immergrün der Jugendliebe,
Bleib mein für heut' und immer mein!
Heil dir, Heil jedem edlen Triebe!
Was war, es hat ein Recht zu ſein.

2.

Wie der Blumen Aug' erwachet
An der Morgenſonne Pracht,
Iſt an deines Bildes Glanze
Meine Jugendlieb' erwacht.

Und im ſüßen Blüthenhauche
Seliger Erinnerung
Wird die alte Liebeswonne
Mir im Herzen wieder jung.

Und ich ſah den Kreis der Lieben
Wiederum um uns geſchaart,
Sie auch, die mein ſüß Geheimniß
Treu im Herzen hat bewahrt.*)

Wünſchen darf ich jene Tage
Nun nicht weiter mehr zurück,
Heute, heute find' ich wieder
Meiner Jugend ſchön'res Glück.

3.

Du lächelſt heiter wie die Sonne,
Die ungetrübt am Himmel ſtand,
Zufrieden ihre letzten Strahlen
Uns ſendet noch vom Bergesrand.

O würde wol ſo heiter lächeln,
So heiter heute noch dein Blick,
Wenn einſt an *mein* Geſchick die Liebe
Gekettet hätte *dein* Geſchick?

Der Zeiten Unbill zu ertragen
Iſt oft zu ſchwach des Mannes Herz,
Und dich mit deinem weichen Herzen,
Getödtet hätte dich dein Schmerz.

So will auch ich wie damals lächeln,
Als ich geſtand: ich liebe dich!
Gott gab dir mehr als meine Liebe,
Und dieſes Glückes freu' ich mich.

---

*) Frau Jeanne Madelaine Salomon, geb. Huygens, † 25. Febr. 1827.

4.

Ich war mit dem Frühling gekommen,
Und Frühling blieb es für mich:
Ich ſah nicht den Wechſel der Zeiten,
Denn Frühling blieb es durch dich.

Ein ewig blühender Garten
Erſchien mir das ganze Land:
Ich hörte die Blätter nicht rauſchen,
Ich ſah nicht den Dünenſand.

Zur Heimat wurde die Fremde,
Zum Traume die Wirklichkeit,
Und als ich an Abſchied dachte,
Da ſtand ich gebannt und gefeit.

Wie oft, wie oft doch reicht' ich
Zum Abſchied dir die Hand!
Ich wollt' und — konnte nicht ſcheiden —
Da rief mich das Vaterland.

So ruft es heute mich wieder,
Doch Frühling ward es durch dich,
Und weil dein Bild mich begleitet,
Begleitet der Frühling mich.

5.

Wie die Blätter an dem Baume
Sprießen, welken und vergehn,
Ach, ſo wird es unſern Wünſchen,
Unſern Hoffnungen ergehn.

Wenn ſie ſtehn in voller Grüne,
Welken ſie und fallen ab,
Von des Schickſals Sturm getrieben
Finden ſie auch bald ein Grab.

Und kein Blatt bleibt unverſchonet,
Jedes trifft des Winters Hauch;
Er verweht das Blatt der Roſe
Und das Blatt des Lorbeers auch.

3. Mai. Am Morgen Regen, dann Gewitter. Als dies vorbei, führt mich Chriſtian Müller in den zoologiſchen Garten, der ſtundenlang mich angenehm beſchäftigt. Die Anlagen ſind zweckmäßig und hübſch, die Thiere der ganzen Erde in großer Auswahl und ſchönen Exemplaren vorhanden, ſehr reich iſt beſonders die Abtheilung der Vögel. Alles ſehr unterhaltend und lehrreich. Die Theilnahme für dies erfreuliche Unternehmen iſt noch immer im Wachſen, ſchon zählt der Verein 3000 Mitglieder. Das dazu gehörige Gebäude enthält viele Sammlungen und große Räume zu wiſſenſchaftlichen und geſelligen Zuſammenkünften. Die damit verbundene Wirthſchaft iſt ganz vortrefflich, unſer Frühſtück läßt nichts zu wünſchen übrig.

Ich hatte gehört, der ſehr reiche Domine van Voorſt beſitze eine ſehr bedeutende Bibliothek. Aber wie dazu gelangen? Ich hatte Prof. Moll gebeten, mir Zutritt und Benutzung zu verſchaffen. Erſteres wurde mir in Ausſicht geſtellt und heute um Mittag ſollte ich mich einfinden. Erwartungsvoll trete ich meinen Weg an, Herr Müller begleitet mich. Ich ſchelle, die Thür öffnet ſich, ein Dienſtbote meldet mich. Ich muß ſehr lange auf der Hausflur warten, bis endlich die Meldung kommt, ich möchte eintreten. Ich komme in einen großen Bücherſaal. In der Mitte ſitzt an einem Tiſche der Herr Domine und raucht ſein Pfeifchen. Ohne aufzuſtehen hört er mein Anliegen an. Er meint, er ſei unpaß und könne mir die Bibliothek nicht zeigen. Nun, bitte ich, dann möchte er mir erlauben, wenigſtens die Kataloge anzuſehen. Das wird mir gewährt. Unterdeſſen kommt Prof. Moll und dann der Dichter Dr. J. P. Heije, van Voorſt's Schwiegerſohn. Da ändert ſich die Scene. Es wird mir ein Stuhl angeboten, ein Pfeifchen und ſogar ein Glas Rothwein. Ich gehe die Kataloge durch, klettere auf der Leiter zu den Handſchriften, durchblättere dieſelben und werde ſogar von einem Fräulein oben hinauf in ein Zimmer geführt, worin die niederländiſchen Dichter aufgeſtellt ſind. Nachdem ich auch dieſe durchgeſehen und nichts für meinen Zweck gefunden habe, empfehle ich mich dankend zu geneigtem Andenken.

Dann mit Müller zu ſeinem Vetter, dem Antiquar. In deſſen reicher Liederſammlung finde ich den 16. Druck des Haarlemer Liederbuchs und erhalte es geliehen.

Am Nachmittag auf der Eiſenbahn nach Leiden. Da de Vries verwandtſchaftlichen Beſuch erhalten hat, ſo folge ich der freundlichen Einladung des Prof. Leemans und kehre bei ihm ein. Ich bin ſehr erſchöpft von der Reiſe, aber in der angenehmen Wohnung und der traulichen Unterhaltung erhole ich mich bald.

4. Mai. Fleißig gearbeitet: ich mache Auszüge aus dem Haarlemer Liederbuche und bereite mich vor zu meinem Vortrage in der Maatschappij der nederl. Letterkunde. — Rumpler ſchickt die fertig gewordenen Theile der Horae belg., Pars IX. und X. Beide überreiche ich de Vries, erſtere iſt ihm gewidmet. Er iſt ſehr erfreut.

5. Mai. Ich nehme Abſchied von Dr. Salomon. Leemans führt mich in die Alterthümer-Sammlungen der Univerſität. Nachher ſpeiſen wir bei Frau Prof. Reuvens. — Um 8 Uhr Abends in die Vergadering der Maatschappij. Die Mitglieder der Geſellſchaft haben ſich zahlreich eingefunden. Unter ihrer großen Theilnahme halte ich einen Vortrag über die Weimariſche Handſchrift der niederländiſchen Lieder.*) Der Vorſitzer, Herr de Wal, dankt mir im Namen der Geſellſchaft.

---

*) Sie iſt vom J. 1537 und ſtammt aus Zutphen, ſ. Weim. Jahrb. 1, 101—132.

Die Nieuwe Rotterdamsche Courant vom 9. Mai ſprach ſich ſehr ausführlich und anerkennend aus.*)

6. Mai. Leemans begleitet mich zum Bahnhof. Ich treffe van Vloten. Wir fahren zuſammen bis zum Haag und beſuchen Buchhändler Nijhoff und die kön. Bibliothek: Holtrop und Campbell.

In Rotterdam iſt mein erſter Gang zu de Jager. Wir ſind vom Nachmittag bis zum Abend beiſammen. Wir beſuchen den Buchhändler Petri (Firma: A. Bädeker), Sohn meines Lehrers des Prof. Petri. Dann ſpazieren wir viel in der Stadt umher, beſehen den Fleiſch-, Käſe- und Obſtmarkt und ſonſtige Merkwürdigkeiten.

7. Mai. Um 5 Uhr Morgens mit dem Dampfſchiffe nach dem Moerdijk und von da mit der Diligence nach Antwerpen. Langweilige Fahrt. Ich gehe gleich weiter auf der Eiſenbahn und komme erſt um 5 Uhr Nachmittags in Gent an. Ich wohne im Hôtel d'Allemagne und zwar beſſer als in manchem viel empfohlenen und ſich ſelbſt anpreiſenden Gaſthöfe. Nachdem ich mich etwas erquickt, beſuche ich Prudens van Duyſe. Der Mann iſt ſehr freundlich und gefällig, wie er es mehrmals mir in früherer Zeit ſchon bewies. Man hält ihn für einen großen Dichter; ob er ſich ſelbſt dafür hält, weiß ich nicht, ich weiß nur, daß er der fruchtbarſte vlämiſche iſt: er zeigt mir einen ganzen Schrank voll ſeiner eigenen Gedichte.

8. Mai. Gut geſchlafen, aber doch ſehr angegriffen, die geſtrige Reiſe war zu anſtrengend. — Van Duyſe holt mich

---

*) — heeft eene voordragt gehouden, die niet minder om het onderwerp daarin behandeld, als om de omstandigheid, dat zij door eenen buitenlander in de Nederlandsche taal werd uitgesproken, allerbelangrijkst mag genoemd worden.

ab. Wir beſuchen die Bibliothek und dann Snellaert. Der treue Freund unſers Willems iſt ſehr erfreut und bietet mir bereitwilligſt ſeine Liederſammlung zur Benutzung an. Ich ſehe ſie denn auch gleich durch, leider iſt meine Ausbeute wider Erwarten unbedeutend. Er ladet mich ein, mit ihm und ſeinen Schweſtern zu Mittag zu ſpeiſen. Unſere Unterhaltung iſt zwar holländiſch, es kommt aber manches vlämiſche Wort vor und manche Eigenthümlichkeit der Genter Mundart. — Nach Tiſche holt uns van Duyſe ab, wir beſuchen Blommaert, den fleißigen Herausgeber altniederländiſcher Dichtungen. Er verehrt mir viele ſeiner Werke, wie ich denn auch ſeiner Anregung es mit verdanke, daß mir Reus 7 Jahrgänge ſeiner Zeitſchrift: De Eendragt und 9 Jahrgänge von Het Nederduitsch Letterkundig Jaerboekje ſchenkt.

9. Mai. Mit Snellaert nach Brüſſel. Ich kehre ins Hôtel Groenendal ein, das für ſeinen ſchönen Namen beſſer ſein könnte. Ich beſuche die kön. Bibliothek. Im Leſecabinet ſtelle ich zwei Scheine über Handſchriften aus, ich bekomme nichts und auch die Scheine nicht einmal zurück. Man weiſt mich in die Handſchriftenabtheilung. Ich ſehe mir Einiges an. Unterdeſſen finden ſich ein Snellaert, David, Bormans, de Ram. Ich freue mich ſchon, im Laufe des Tags mit ihnen zuſammen ſein zu können. Umſonſt. Sie gehen zu einer Sitzung, um über die Herausgabe der Werke Jac. van Maerlant's zu verhandeln. Sie empfehlen ſich und überlaſſen mich meinem Schickſale.

Wenn in der Fremde ein Deutſcher nicht weiß, was er für den Augenblick beginnen ſoll, ſo thut er wohl daran, in die erſte beſte deutſche Buchhandlung zu gehen. So mache ich es denn auch jetzt: die Herren Kießling, Schnee und Comp. ſind ſehr freundlich und einer von ihnen führt mich in angenehme Geſellſchaft. Unter den Landsleuten iſt auch der Dr. Adam Pfaff*), ein jugendfriſcher, geiſtreicher, freiheitsliebender echter Deutſcher. Er iſt ſehr erfreut mich perſönlich kennen zu lernen und möchte ſo gern etwas thun, um mir Brüſſel recht angenehm zu machen; er bittet mich, morgen doch noch zu bleiben, er wolle mir den ganzen Tag widmen. So lieb mir ſonſt ein ſolches Anerbieten geweſen wäre, ſo muß ich es doch ausſchlagen, ich habe für dies Mal genug, meine Unruhe iſt zu groß und mein Gaſthof zu unerquicklich, ſo daß ich ſinge wie jener gefangene Geſelle:

ic en wil der niet meer nae Groenendal gaen
ende horen den nachtegael singen,

und den andern Tag abreiſe.

---

*) Damals noch in friſchem Andenken bei vielen durch ſein Buch Das Trauerſpiel in Kurheſſen. Ein Beitrag zur Geſchichte unſerer Tage. Braunſchweig, Weſtermann 1851.

◆

In beiden Welten.

Oper

in drei Aufzügen.

Den Componiſten gegenüber als Manuſcript gedruckt

Perſonen.

Robert, Gutsbeſitzer in der Nähe von Idſtedt.
Helene, ſeine Tochter, Hugo Ritters Geliebte.
Hugo Ritter, } Schleswiger von Geburt, früher Studenten, Officiere
Alfred Ritter, } im ſchlesw.-holſt. Heere.
Walther, deutſcher Farmer in Texas.
Gertrud, ſeine Frau.
Maria, ihre Pflegetochter, Alfred Ritters Geliebte.
Daniel Sturm, Gertruds Bruder, auf Walthers Farm.
Waldmeiſter, Gaſtwirth in Indianola, }
Thalberg, Kaufmann daſelbſt, } ehemalige Studenten.
Röſel, ebenfalls, }
Stiller, Maler, ſeit einigen Jahren in den vereinigten Staaten.
Wah-Hi-Ta, Häuptling eines Trupps Indianer vom Stamme der Komantſchen.
Wahpi, ſein Sohn.
Rinu, Indianerin, Wahpis Geliebte.
Schleswig-holſteiniſche Soldaten.
Ein Flüchtling nach der Schlacht von Idſtedt.
Indianer.

Schauplatz.

1. Aufzug:
Saal auf Roberts Gute.
2. Aufzug, 1.—4. Auftritt:
Veranda vor Walthers Blockhaus.
5.—7. Auftritt:
Vor dem Gaſthauſe in Indianola oder Indian Point.
3. Aufzug, 1.—4. Auftritt:
Prärie.
5.—7. Auftritt:
Veranda vor Walthers Blockhaus wie im 2. Aufzuge.

Erſter Aufzug.

Saalartiges Zimmer auf Roberts Gut. An beiden Seiten Fahnen mit den ſchleswig-holſteiniſchen Farben.

Erſter Auftritt.

Robert. Schleswig-holſtein. Soldaten.

Robert.

Wir haben manches Opfer gebracht
Und werden noch manches bringen.
Wie groß auch immer des Feindes Macht,
Es wird ihm nimmer gelingen,
Uns unter ſein Joch zu zwingen.
Er kann uns theilen und einverleiben,
Er kann uns tödten, er kann uns vertreiben —
Wir werden ewig Deutſche bleiben.

Alle.

Schleswig-Holſtein für immer!
Schleswig-Holſtein hoch!

Robert.

So geb' euch Gott ein gut Geleit!
Kehrt ſiegreich heim aus jedem Streit!

Chor:

Friſch auf! friſch auf! Zu den Waffen
Rufet uns das Vaterland.
Die Feind' auf allen Seiten!
Wolan, ſo laßt uns ſtreiten!
Rüſte dich! Sei zum Streit
Allezeit kampfbereit!

Nimm die Büchſe, nimm die Büchſe,
nimm die Büchſe von der Wand
Und lade, ziel' und feure!

Die Ehr' iſt unſer Banner,
Unſer Feldgeſchrei das Recht.
Und wenn auch wir erliegen,
Das Recht muß immer ſiegen.
Rüſte dich! Sei zum Streit
Allezeit kampfbereit!
Nimm die Büchſe, nimm die Büchſe,
nimm die Büchſe von der Wand
Und lade, ziel' und feure!

Friſch auf, friſch auf! zu den Waffen!
Denn es gilt für's Vaterland.
Wir ſind mit Leib und Leben
Ihm bis zum Tod ergeben.
Rüſte dich! Sei zum Streit
Allezeit kampfbereit!
Nimm die Büchſe, nimm die Büchſe,
nimm die Büchſe von der Wand
Und lade, ziel' und feure!

Alle ab.

Zweiter Auftritt.

Robert, Helene und einige Hausgenoſſen.

Robert.

Wie ſie ſo froh, ſo ſiegesmuthig gehn!
Ich fürchte doch, es iſt um uns geſchehn.
Ihr unſrer Hoffnung letztes Zeichen,
Er weiſt auf die Fahnen hin.
Ihr ſchönen Farben werdet erbleichen.
Bald iſt ausgeträumt unſer Traum,
Bald dürfen wir denken kaum.

Wofür wir waren ſo heiß entbrannt:
Schleswig-Holſtein ſtammverwandt.
Einzelne Kanonenſchüſſe aus der Ferne.

Dritter Auftritt.

Die Vorigen. Ein Flüchtling.

Robert.
Was bringt Ihr uns für neue Mähr?
O Freund, ſagt an, wo kommt Ihr her?

Flüchtling.
Vom Wald aus der Schlucht
In wilder Flucht.

Robert.
Erzählt, wie es den Unſern ergangen!

Flüchtling.
Es iſt von allen nicht Einer gefangen,
Nicht einer von allen —
Wir wurden überfallen:
Der Feind umzingelte die Schlucht.
Da gab's für uns nur Tod oder Flucht.
Es fielen von des Feindes Geſchoſſen
Manche meiner braven Genoſſen.
Ich ſchlug mich durch mit Alfred Ritter,
Ich weiß nicht, ob es ihm gelang,
Doch weiß ich, wie ein Löwe ſtritt er,
Wo er den Feinden entgegen drang.

Helene ängſtlich.
Habt Ihr von Hugo nichts vernommen?
Iſt er geblieben oder — glücklich entkommen?

Flüchtling.
Ich kann nichts melden von ſeinem Geſchick —
Wol hab' ich ihn kämpfen geſehn —

Es war ein furchtbarer Augenblick,
Da war es um manchen geſchehn.
Manch Auge wird noch von Thränen naß,
Manch Herz ſich ergießen in Fluch und Haß,
Und manche Mutter die Hände ringen,
Und keiner vermag ihr Troſt zu bringen;
Sie wird vom Himmel den Sohn erfleh'n,
Und ſtumm in Leid und Gram vergeh'n.

Kanonenſchüſſe und Gewehrfeuer von ferne.
Helene reicht ihm einen Trunk.

Was ſoll ich weiter ſagen?
Die Unſern ſind geſchlagen.
's iſt Alles, Alles verloren —
Behüt' Euch Gott!

Ab.

Vierter Auftritt.

Robert und Helene.

Helene beſtürzt.

Wehe! wehe! daß ich fragte —
Daß ich noch zu hoffen wagte —
Weh mir! weh! mein Herze bricht.

Robert.

O tröſte dich! verzage nicht!
Nimmt dir der Augenblick ein Glück,
So bringt's der Augenblick zurück.

Helene.

Wonnige Zeit,
Wie biſt du weit,
So weit von mir geſchieden!
Das alte Glück
Kehrt nie zurück,
Nie find' ich Ruh' und Frieden.

Soll denn das Herz
In ſeinem Schmerz
Nun nimmermehr geneſen?
Soll denn allein
Sein Troſt nur ſein:
Biſt glücklich einſt geweſen!

Nach einer Pauſe gefaßter.

Klag' nicht ſo ſehr!
Was willſt du mehr?
Dir iſt genug geblieben.
Sei ſtill, mein Herz
In deinem Schmerz!
Dir blieb dein ſehnend Lieben.

Fünfter Auftritt.

Alfred und Hugo Ritter und mehrere Flüchtlinge. Helene erblickt Hugo, eilt ihm entgegen und umarmt ihn.

Helene.

Er iſt es! er iſt es!
O daß ich ihn wieder habe!
Steigſt du hervor aus dem Grabe,
Oder kommſt du vom Himmel hernieder?
Ich habe dich wieder! ich habe dich wieder!

Hugo.

Dein hab' ich gedacht
In Freud' und in Leid,
Dein hab' ich gedacht
In wilder Schlacht,
Bei Tag und bei Nacht
Und allezeit.

Robert.

O könnt' ich ſagen: ruht euch aus!
Und nehmt vorlieb mit Tiſch und Haus!

Daß Jedem in meines Hauſes Frieden
Doch eine Freiſtätte wäre beſchieden.

Abermals Kanonenſchüſſe. Man bringt Eſſen und Trinken.

Alfred.

Wir dürfen nicht ruhen und weilen,
Bis wir ein ſicheres Ziel erreicht.
Friſch auf, Kameraden, laßt uns eilen,
Noch iſt die Rettung für uns leicht!

Helene, ſich nach Hugo wendend.

Auch *du* mich verlaſſen? auch *du* entfliehn? —
O Hugo, könnt' ich mit dir zieh'n!

Hugo.

Wir müſſen ſuchen ein anderes Land:
Wir ſind aus dem Vaterlande verbannt.

Alfred.

Was wir gewollt, es gilt für Hochverrath.

Hugo.

Nie wird der Feind vergeben unſre That.

Alfred.

Doch wie mein Loos auch fällt,
Gott wird ſtets meiner walten.
Auch in der neuen Welt
Hat *ſie* mir Wort gehalten. —
Maria bricht mir nie ihr Wort,
Treu blieb ſie hier, treu blieb ſie dort,
Treu bleibt Maria immerfort.
Wir wandern aus, wir Verbannten,

Robert und Helene.

Wohin? wohin?

Alfred.

Zu unſern Freunden und Verwandten —
Nach Texas! nach Texas!

Alle.
Nach Texas! nach Texas!

Robert.
Auch du, Helene, mich verlaſſen?

Helene.
Nie könnt' ich den Gedanken faſſen:
Ich bleibe bei dir, in Freud' und Noth,
Bei dir, mein Vater, bis in den Tod.

Sobald das Schiff die Anker lichtet
Und günſt'ger Wind die Segel bläht,
Iſt jede Hoffnung mir vernichtet
Und jede Freude abgemäht.

O laß mich weinen, laß mich ſchweigen!
Es ſegelt auch mit dir mein Glück.
Die Liebe gab mich dir zu eigen,
Und Liebe hält mich jetzt zurück.

Hugo.
Ja, du biſt mein!
Ich will's dem blauen Himmel ſagen,
Ich will's der dunklen Nacht vertrau'n,
Ich will's als frohe Botſchaft tragen
Auf Bergeshöh'n, durch Heid' und Au'n
Und durch der Stürme hohles Geſauſe
Und durch des Meeres Wogengebrauſe,
Die ganze Welt ſoll Zeuge ſein:
Ja, du biſt mein!
Und ewig mein!
Reicht ihr die Hand.

Helene.
Naht auch die Trennungsſtunde,
So leb' ich fort mit dir.

Was Leid dir iſt und Freude,
Iſt Leid und Freud' auch mir.

Ich biete dem Verſöhnung,
Dem du die Rechte giebſt:
Ich haſſe, wen du haſſeſt,
Ich liebe, wen du liebſt.

Und meine Sehnſucht kündet,
Was deine Sehnſucht iſt;
Was ich dir bin, das weiß ich,
Du weißt, was du mir biſt.

Wenn in der Trennungsſtunde
Dann auch mein Auge weint,
So ſagt mein Herz noch jubelnd:
Ich bin mit dir vereint.

Hugo und Helene,
ſich die Hand reichend.
Ich bin mit dir vereint.

Sechster Auftritt.

Bauern und Flüchtlinge treten ein.

Ein Bauer.
Die Feinde kommen im raſchen Gang
Vom Norden her die Heid' entlang.
Die Waffen blitzen im Sonnenſchein,
Und Alles flieht zum Wald hinein.

Alfred und die übrigen Soldaten.
Wir müſſen ſcheiden, ade! ade!
Auf Wiederſehen, ade!

Chor.
Hin nach Texas! hin nach Texas!
Wo der Stern im blauen Felde

Eine neue Welt verkündet,
Jedes Herz für Recht und Ehre
Und für Freiheit froh entzündet —
Dahin ſehnt mein Herz ſich ganz.

Hin nach Texas! hin nach Texas!
Wo die Pflugſchar wird das Zeichen
Der Verſöhnung und Erhebung,
Daß die Menſchheit wieder feiert
Ihren Maitag der Belebung —
Dahin ſehnt mein Herz ſich ganz.

Hin nach Texas! hin nach Texas!
Gold'ner Stern, du biſt der Bürge
Unſres neuen ſchönern Lebens,
Denn was freie Herzen hoffen,
Hofften ſie noch nie vergebens.
Sei gegrüßt, du goldner Stern!

Alles flieht. Aus der Ferne hört man den Sturmmarſch der Dänen.

Zweiter Aufzug.

Veranda vor Walthers Blockhaus.

Erſter Auftritt.

Walther und Gertrud.

Gertrud.

Die Winterſtürme haben ausgetobt
Und Frühling iſt es nun, Gott ſei gelobt!

Walther.

An der Veranda ranket ſchon die Bohne.

Gertrud.

Und ihre Blüthen lüpft die Perſimone.

Walther.

Wie ſchön ſteht die Prärie in friſchem Grün!

Gertrud.

Wie herrlich ihre Blumen wieder blühn!

Walther.

Die allerſchönſte Blume der Prärie —

Gertrud.

Maria iſt es, ja ſie iſt es, ſie!

Walther.

Sie iſt die Liebe, die nur glücklich iſt,
Wenn ſie für Andre lebt und ſich vergißt;

Gertrud.

Für Andre ſinnet, denkt und trachtet,
Für Andre leidet, hofft und ſchmachtet.

Walther.

Sie lernte früh uns beide ſchon verſtehn:
Wir durften niemals bitten oder flehn,

Gertrud.

Kaum uns zu fragen unterfangen;

Walther.

Sie hat uns an den Augen abgeſehn
All unſres Herzens ſtill Verlangen.

Gertrud und Walther.

Die allerſchönſte Blume der Prärie,
Maria iſt es, ja ſie iſt es, ſie!

Zweiter Auftritt.

Walther, Gertrud, Maria.

Gertrud.

Wo biſt du, Maria, ſo lange geblieben?

Maria.

Ich habe die Zeit mir gut vertrieben:
Ich habe geholt von der Bleiche noch ſchnell
Unſer Leinen und Drell,
Die Füllen und Hühner in Stall gebracht,
Und alle Pforten zugemacht,
Daß, wenn ein Komantſche vorüberſtreift,
Er uns nicht eins und das andre greift.
Doch hab' ich vor Allem Eins nicht vergeſſen:
Ich hab' uns bereitet das Abendeſſen.
Nun geht hinein!
Gleich werd' ich bei euch ſein.

Walther.

So komm bald nach! bleib' nicht zu lang allein!

Dritter Auftritt.

Maria, allein.

Wol hat der Himmel vieles mir gegeben,
Und dankbar iſt mein Herz,
Eins aber fehlt mir, Eins zu meinem Leben —
Das eben macht mir Schmerz.

Du meine Freude, mein Leben, mein Glück,
Wie ſehn' ich mich nach dir zurück!
O Alfred, immer denk' ich dein,
O du mein Leben, mein Glück allein!

Als du kamſt
Und Abſchied nahmſt,
Sangſt du ſüßen Troſt mir zu,
Und ſo ſing' ich denn wie du:

Siehe, der Frühling währet nicht lang:
Bald iſt verhallt der Nachtigall Sang.
Blühen noch heute Blumen im Feld,
Morgen iſt öd' und traurig die Welt.
Aber der Liebe ſelige Luſt
Iſt ſich des Wandels nimmer bewußt.

Alles auf Erden hat ſeine Zeit:
Frühling und Winter, Freuden und Leid,
Hoffen und Fürchten, Ruhen und Mühn,
Kommen und Scheiden, Welken und Blühn.
Aber der Liebe ſelige Luſt
Iſt ſich des Wandels nimmer bewußt.

Weil uns des Lebens Sonne noch ſcheint,
Wollen wir leben liebend vereint,
Wollen der Zukunft Wetter nicht ſcheu'n,
Wollen des Augenblicks uns erfreu'n.

Was uns des Himmels Fügung auch giebt,
Glücklich iſt nur das Herz das da liebt.

Vierter Auftritt.

Die Sonne geht unter, es wird plötzlich dunkel. Da kommt Wahpi angeſprengt, Maria will fliehen.

Maria, Wahpi.

Wahpi.

Du holdes Angeſicht,
O fliehe nicht!
Beim großen Geiſt, erbarme dich
Und höre mich!

Maria.

Sag an, was iſt denn dein Begehr?

Wahpi.

Dein Sang hat mich gelockt hieher —
Verirrt, verſchmachtet ſchier
Komm' ich zu dir —

Maria ängſtlich.

O Gott, nichts Gutes ahndet mir —

Wahpi.

Neues Leben, neue Wonne
Geht in meinem Herzen auf.
Ninn, Ninn, deine Sonne
Hat vollendet ihren Lauf.

Maria

will entfliehen, Wahpi hält ſie feſt, hebt ſie empor und eilt mit ihr fort.

Hülfe! Hülfe! weh mir! wehe!

Ihre Stimme verhallt.

Fünfter Auftritt.

Vor dem Gaſthauſe in Indianola. Ein langer Tiſch mit Lichtern, Flaſchen und Gläſern. Deutſche in allerlei vaterländiſchen und ſelbſtgewählten Trachten, mit breiten braunen Filzhüten und bewaffnet, zechen nach Studentenart.

Röſel, Thalberg, Waldmeiſter, Stiller.

Röſel.

Es geht ein Trinkcomment
an unſerm Tiſch herum
widewum,
Es geht ein Trinkcomment
an unſerm Tiſch herum.
Dreimaldrei ſind neune —
Ihr wißt ja, wie ich's meine!
Es geht ein Trinkcomment
an unſerm Tiſch herum.

Thalberg.

Entſchwunden iſt uns das Vaterland,
Doch Eins iſt uns geblieben,
Das hält uns mit ihm in friſchem Verband
Und zeigt, daß wir es lieben.
Er erhebt das Glas.
Hoch lebe deutſcher Geſang!
Blühe Jahrhunderte lang!

Alle.

Hoch, hoch lebe deutſcher Geſang!
Blühe Jahrhunderte lang!

Waldmeiſter.

So muß auch ich das Glas erheben:
Ich laſſe Alles, Alles leben,
Ja Alles, was uns eigenthümlich,
Wenn's Mancher auch findet wenig rühmlich.

Z. B. das Kneipen vor allen Dingen!
Denn ohne Kneipen, wie kann man ſingen?

Röſel.

Kneipen verſtehen nur *wir* allein,
Wir verſuchen zu trinken Bier und Wein
Bei Wechſelgeſprächen und Rundgeſang,
Bei fröhlichem Scherzen und Becherklang.

Alle.

Bravo! ſtoßt an!
Glücklich wer noch kneipen kann!

Röſel.

Kneipen iſt das Schönſt' auf Erden!
Glücklich wer noch kneipen kann,
Denn dahin ſind die Beſchwerden,
Wenn man hebt zu kneipen an.
Wenn man fröhlich ſitzt und kneipt
Und ſich ſo die Zeit vertreibt,
Kann's ein ſchöner Leben
Auf der Welt noch geben,
Als die echte deutſche Kneiperei?

Beider Welten Nationen
Wiſſen nicht was kneipen heißt,
Aber unter allen Zonen
Kneipt allein der deutſche Geiſt;
Er erfand Begriff und Wort,
Und er kneipet immerfort,
Kneipet aus dem Grunde,
Kneipet jede Stunde,
Kneipt ſein ganzes liebes Leben lang.

Wenn die Tabakswolke wallet,
Wenn zu deutſchem Bier und Wein

Hell ein deutſches Lied erſchallet,
O da kneipt es ſich gar fein!
O dann wird man ſich bewußt
Erſt der höhern Lebensluſt.
Gott mag uns vergönnen,
Daß wir kneipen können,
Kneipen, kneipen bis zum jüngſten Tag!

Vivat sequens.

Thalberg.

Das Trinken mit wahrem Sinn und Verſtand
Verſteht man in unſerm Vaterland.
Wir trinken wie man trinken muß,
Bei uns iſt Trinken ein Hochgenuß.
Doch trinken wir nicht, um zu trinken allein,
Wir wollen auch trinken, um fröhlich zu ſein.

Alle.

Wir trinken nicht, um zu trinken allein,
Wir wollen auch trinken, um fröhlich zu ſein.

Thalberg.

Die Anderen trinken nun freilich auch,
Doch iſt es höchſtens bei ihnen der Brauch,
Zu trinken nur, wenn der Durſt ſie quält,
Wir trinken auch, wenn es an Gründen uns fehlt.

Chor.

Wir trinken nicht, um den Durſt zu ſtillen,
Wir trinken um des Trinkens willen,
Wir trinken allezeit,
Bei jeder Gelegenheit,
Wenn das Veilchen blüht,
Wenn die Sonne glüht,
Wenn die Traube ſich färbt und ſich röthen die Blätter,
Und bei Schneegeſtöber und Regenwetter,

Ob's blitzet und kracht,
Ob's regnet und ſchneit,
Bei Tag und bei Nacht,
In jeglicher Zeit —
Jahr aus, Jahr ein
Wollen wir trinken und fröhlich ſein!
Vivat sequens.

Stiller.

Ein Mondenſtrahl wandelt ſo traurig,
Hat nirgend Raſt noch Ruh:
Er hat ſein Lieb verloren,
Und ſucht es nun immer zu.
Er irrt von Walde zu Walde,
Er ſchleicht von Au zu Au,
Hüpft über rauſchende Bäche
Und ſchlüpft durch Blumen im Thau.

Da wandelt des Weges ein Mädchen,
Ein Mädchen ſo lieb, ſo fein.
Der Mondenſtrahl tritt ihr entgegen,
Und — grad in die Augen hinein.
Das Mädchen wehrt mit den Händen
Und ſpricht: was ſoll denn das ſein?
Er aber, er iſt gedrungen
Ihr ſchon ins Herz hinein.
Vivat sequens.

Roſel.

O du lieber Auguſtin,
Alles iſt weg —

Stiller

hält ihm den Mund zu.

Schreck mich nicht auf in dieſem Augenblick,
Wo ich der Liebe ſüßen Traum geträumt.

Ich ſchien mir ſelbſt der Mondenſtrahl zu ſein,
Der liebend irrte durch die Welt umher
Und das Verlorne ſuchte ſehnſuchtsvoll
Und als er es nicht fand, noch glücklich war.

Was iſt die Welt, wenn ſie mit dir
Durch Liebe nicht verbunden?
Was iſt die Welt, wenn du in ihr
Nicht Liebe haſt gefunden?

Verklage nicht in deinem Schmerz
Des Herzens ſchönſte Triebe!
Nur liebend iſt dein Herz ein Herz,
Was iſt es ohne Liebe?

Wenn du die Liebe nicht gewannſt,
Wie kannſt du es ermeſſen,
Ob du ein Glück gewinnen kannſt,
Ob du ein Glück beſeſſen?

Röſel.

Es war einmal ein Kitzlein, hm hm hm hm!
Auch war einmal ein Spitzlein, hm hm hm hm!
Die ſich ſeit vielen Tagen, vallalleri vallera!
Nicht konnten recht vertragen. Ha ha ha ha ha ha!

Was eins je that von beiden,
Das andre wollt's nicht leiden,
Und bellte laut das Spitzlein,
So meckerte das Kitzlein.

Da dachte Meiers Fritzchen:
Du Böckchen und du Spitzchen!
Ihr ſollt euch ſchon vertragen:
Ich ſpann' euch vor den Wagen.

Und Fritzchen ſaß im Wagen
Und wollte munter jagen,

Da bellte laut das Spitzlein,
Da bäumte ſich das Kitzlein.

Da half kein Schrei'n noch Schlagen,
Sie warfen um den Wagen:
Nach einer kurzen Strecke
Lag Fritzchen ſchon im Drecke. —

Die nicht zuſammen paſſen,
Soll man gewähren laſſen,
Sonſt geht es uns wie Fritzchen
Mit ſeinem Bock und Spitzchen.
Vivat sequens.

Waldmeiſter.

So werden auch wir uns ſchlecht vertragen
Mit den Romantſchen und anderm Geſichter!
Sie werden uns necken, ſie werden uns plagen —
Der Teufel hole die rothen Geſichter!
Wir wollen uns an unſern Gränzen
Vor ihnen mit Pulver und Blei umfenzen.
Drum Muth, nur Muth! und wie's auch fällt,
Dem Muthigen gehört die Welt.

Alle.

Dem Muthigen gehört die Welt.

Chor.

Heute ſind wir noch Soldaten,
Heute hat's noch keine Noth:
Andre haben noch Dukaten,
Andre haben Wein und Brot.
Und zum Lohn für unſre Thaten
Winkt uns manches Röslein roth.

Sechſter Auftritt.

Die Vorigen. Alfred und Hugo Ritter mit mehreren Auswanderern.

Thalberg.

Juchhe! Auswandrer aus dem Vaterland!
Laßt uns willkommen heißen ſie
mit Herz und Hand.

Sie kommen vor's Gaſthaus.

Alle.

Willkommen, willkommen am freien Strand!

Alfred und Hugo finden in Thalberg und Waldmeiſter alte Univerſitätsfreunde wieder, ſie umarmen ſich.

Waldmeiſter.

Was bringt Ihr Neu's aus dem Vaterland?

Alfred.

Was Neues? — Daß ſich Gott erbarm'!
Jetzt ſind wir auch an Hoffnung arm —

Thalberg (ihn unterbrechend).

Laßt uns vergeſſen die Vergangenheit
Und fröhlich in die Zukunft ſchau'n.
Hier wartet unſer eine goldne Zeit,
Hier, Freunde, laßt uns Hütten bau'n!

Alfred.

Ich bin verbannt
Aus dem Vaterland,
Doch kann mein Glück mir nicht entſchwinden:
Ich werde dich, Maria, wiederfinden.

Hugo.

Ich bin verbannt
Aus dem Vaterland,
Und werde nie, wonach ich heiß mich ſehne,
Und werde nie dich wiederſeh'n, Helene!

Siebenter Auftritt.

Die Vorigen. Sturm.

Sturm.

Ich heiße Daniel Sturm — von Walthers Haus
Bin ich geſandt nach Hülf' und Beiſtand aus.
Landsleute, Freunde hoff' ich hier zu ſehn:
So höret denn, was geſtern iſt geſchehn!
Maria, Walthers Pflegetöchterlein,
Schön wie die Roſenknoſp' im Sonnenſchein,
Die eben ihre Purpurblätter lüpft,
Ein Schmetterling, der aus der Hülle ſchlüpft:
So ſah'n wir ſie noch geſtern vor uns ſtehn
Und haben ſie ſeitdem nicht mehr geſehn.

Alfred.

O Himmel! ſagt, was iſt mit ihr geſchehn?
Sagt, was Ihr denket, meint, vermuthet, glaubt!

Sturm.

Sie iſt geraubt!
Komantſchen jagten dort ſeit Tagen ſchon,
Und ein verweg'ner Burſch, des Häuptlings Sohn,
Der ſie ſchon früher ſah, er hat's gewagt,
Hat auf den Muſtang ſchnell gehoben ſie
Und iſt mit ihr geflohn durch die Prärie.
Wir ſah'n ihn noch traben am Waldesrand
Und haben Maria deutlich erkannt,
Wie *er* ſie mit den Armen umſchlang
Und wie *ſie* jammernd die Hände rang!

Alfred.

So ſtolz in meinem Glück noch kurz vorher,
Als ob die Welt noch mein geweſen wär',
Und jetzt — ein Augenblick hat mir geraubt,
Was ich von ewiger Dauer ſchon geglaubt.

Du wurdeſt erſt die neue Welt für mich,
Maria!
Zum Leben ward mein Leben nur durch dich,
Maria!
Hinaus drum in den Kampf für dich,
Maria!
Und find' ich nichts als nur den Tod für mich,
Maria!

Hugo.

Ich gebe treu dir das Geleite,
Ich weiche nicht von deiner Seite.

Sturm.

Wolan, wolan denn! wer es ernſtlich meint,
Laßt uns verfolgen heute noch den Feind!

Alle
greifen zu den Waffen.

Krieg iſt Leben, Leben iſt Krieg,
Wenn uns die Ehre treibt und das Recht.
Wer nicht kämpfet, erringt nicht den Sieg.
Brüder, friſch auf! friſch auf ins Gefecht!

Ab.

Dritter Aufzug.

Prärie, ſeitwärts eine einzelne Lebenseiche. Erſt Nacht, dann plötzlich Tag. Indianer vom Stamme der Komantſchen. Der Häuptling hebt an zu ſingen, einer ſchlägt die Handtrommel, alle tanzen. So oft „Großer Geiſt droben, droben“, erſchallt, erheben alle die Hände gen Himmel.

Erſter Auftritt.

Komantſchen im Halbkreiſe.

Wah-Hi-Ta.

Großer Geiſt droben, droben!

Alle.

Großer Geiſt!

Wah-Hi-Ta.

Sag der Nacht, daß ſie verhülle
Lang' des Tages Angeſicht.

Alle.

Großer Geiſt!

Wah-Hi-Ta.

Sag dem Mond, daß er nicht ſcheine,
Denn gefährlich iſt ſein Licht.

Alle.

Großer Geiſt.

Wah-Hi-Ta.

Sag dem Thau, daß er verrathe
Unſre Spur den Weißen nicht.

Alle.

Großer Geiſt!

Einzelne.

Großer Geiſt droben, droben!
Gieb uns Muth und Kraft, daß Jeder
Freudig thue ſeine Pflicht.

Alle.

Freudig thue ſeine Pflicht.

Ein Indianer.

Schön blüht die Yuca, ſchön die Pecane,
Schöner das Mädchen, das ich geſchaut.
Ach, ihre Blicke ſtrahlende Sterne
Und ihre Lippen purpurbethaut.
Seit ich ſie ſah, die glänzende Blume,
Schöner erſchien das Leben mir nie;
Aber ſo ſüß mich dünket zu leben,
Süßer noch dünkt mich zu ſterben für ſie.

Alle.

Großer Geiſt droben, droben!
Laß das Werk der Nacht gelingen,
Daß der Tag uns nicht verhöhnt,
Daß wir unſern Reigen ſpringen,
Daß wir Dankesopfer bringen,
Daß du bleibſt mit uns verſöhnt.

Wah-Hi-Ta.

Hört ihr den Klagevogel*) dort wol ſchrei'n?

Alle.

Wir hören ihn: er ſchreit hu hu hu hu.

Wah-Hi-Ta.

Ich deut' es für ein ſchlimm Geſchick — verſöhnt
Den großen Geiſt und tanzt zu Ehren ihm!

Die Handtrommel tönt, es tanzen und ſingen

---

*) Whip-poor-will.

Alle.
Die Zeit der Sonnenwend' iſt da,
ah ah,
Die Büffel ziehn dem Norden zu,
uh uh,
Und wo ſie weiden, ſchleichen wir,
ih ih,
Ganz leiſ' heran und ſchießen ſie,
ih ih.
Die Büffelbraten ſchmecken gut,
uh uh;
Die Büffelfelle kleiden gut,
uh uh.

Einer.
Mein Muſtang fliegt wie der ſauſende Wind
Alle. Geſchwind, geſchwind.
Ich trage den Tod in der Feinde Reih'n
Alle. Hinein, hinein.
Mein Pfeil iſt ſchnell und mein Pfeil iſt ſpitz
Alle. Und trifft wie der Blitz.

Die Sonne geht auf. Alle ab.

Zweiter Auftritt.

Ninu allein.
Er zog dahin, ſah ſich nicht um,
Er zog dahin ſo ernſt und ſtumm.
Wie war er ſonſt ſo gut!
Wie er ſo fremd nun thut!
Er hat ſein Herz von mir gewandt,
Ich bin ihm fern und unbekannt.

Nach einer Pauſe.
Doch nichts, nichts weiter mehr!
Ich warte deiner Wiederkehr.

Sie ergreift den Tomahawk.

Und ſind' ich dich, Wahpi, treulos doch,
Dann lebet meine Liebe noch;
Ich will mein Schweigen brechen,
Ich will mich rächen.

Sie läßt ſich nieder als ob ſie ſchlafen wollte. Unterdeſſen Geſchrei aus der Ferne, die Komantſchen kehren zurück.

Dritter Auftritt.

Wah-Hi-Ta mit den Komantſchen. **Wahpi mit Maria.**

Wah-Hi-Ta.

Es iſt ihm gut ergangen —
Sie iſt gefangen.
Verkündet es laut:
Die Weiße iſt des Rothen Braut.

Alle.

Zeig, großer Geiſt, wie groß du biſt,
Wie weit dein Walten reicht,
Daß zwiſchen Sonnenniedergang
Und Aufgang nichts dir gleicht.

Alle fallen nieder, das Haupt zur Erde geſenkt. Auf den Schlag der Trommel erheben ſie ſich wieder:

Bring ihr, der Weißen, alles Schöne dar!
Bataten, Feigen, Nüſſ' und Reis,
Und goldne Colibri in's dunkle Haar!

Bring' Alles ihr was ſchön und wunderbar:
Korallen, Perlen, edle Stein' und Gold,
Bring ihr, der Weißen alles Schöne dar!

Laß ſie umſchwirren bunter Vögel Schaar,
Laß blühn für ſie in unſern weiten Gau'n
Die allerſchönſten Blumen jedes Jahr!

Mach ihr gehorſam Schlang' und Jaguar,
Und nimm ſie auf als Tochter unſers Stamms
Und ſei ihr Vater heut' und immerdar!

Während der letzten Worte hört man öfter Marias Ruf:

Wehe, weh mir!

Maria.

O Gott vom Himmel, ſteh mir bei,
Sei gnädig, wolle mich erlöſen!
O mach mich frei
Von dieſem wilden Volk, dem böſen!
Daß rein in allen Ehren
Ich kann zur Heimat wiederkehren.

Hilf mir Armen,
Laß mein Seufzen dich erbarmen!
Kannſt du mein Geſchick nicht wenden,
Magſt du ſenden
Nun in aller meiner Noth
Mir den Tod!

Sie ringt die Hände und weint.

Wahpi.

Meine Geliebte, weine nicht!
Ueber uns Himmel lacht,
Unter uns Erde lacht —
Lach' auch du froh mir zu!

Meine Geliebte, weine nicht!
Deines Blickes Thränenflut
Fällt auf's Herz mir wie Glut —

Lach auch du froh mir zu!
Du traurig nur, und Alles lacht!

Maria.

Ich kann nur weinen Tag und Nacht.

Wahpi.
Nur Einen, Einen heitern Blick!
Maria.
Laß mich! zu herb' iſt mein Geſchick.
Wahpi.
Dein iſt mein Herz und Alles dein —
Maria.
Und ich kann nie die deine ſein!
Ninu von der Seite hinzutretend.
Fluch dir! Fluch dir und ewige Pein!
Sie verſchwindet wieder.
Wahpi
naht ſich Maria, als ob er ſie umarmen wollte.
Ein freundlich Wort, nur Eins von dir!
Maria
abwehrend mit den Händen.
Hinweg von mir, hinweg von mir!
Wahpi.
Wirſt du denn nie die meine ſein?
Maria.
Ich werde niemals, niemals dein!
Ninu kehrt wieder.
Fluch dir! Fluch dir und ew'ge Pein!
Sie ſinkt todt nieder.
Maria.
Alfred! Alfred!
Dir bin ich ergeben
Mit Leib und Leben,
So lang noch ein Glied ſich regt,
So lang noch das Herz mir ſchlägt!

Dir blieb' ich treu in froher Zeit,
Treu bleib' ich dir in meinem Leid,
Treu dir in aller Noth,
Treu dir bis in den Tod.

Vierter Auftritt.

Die Deutſchen kommen mit Alfred und Hugo an der Spitze. Es fallen mehrere Schüſſe. Die Komantſchen erheben ein lautes Geſchrei, einige ſtürzen todt und verwundet hin, andere fliehen, andere kämpfen.

Wahvi
hält Maria mit der Linken umſchlungen und kämpft mit der Rechten.

Friſch auf zum Streite!
Weicht nicht von meiner Seite!
Siegt oder erliegt!
Erliegt oder ſiegt.

Alfred erſticht den Wahvi.

Du ſollſt nie wieder den Muſtang zäumen,
Du ſollſt nie wieder von Minne träumen;
Rother noch als des Abends Glut
Soll färben die Prärie dein Blut.

Wahvi ſtürzt todt nieder, Maria ſinkt in Alfreds Arme.

Maria.

Alfred! Alfred!

Alle.

Der Kampf iſt gelungen,
Der Sieg iſt errungen!
Juchhe! juchhe! juchhe!

Alfred.

Endlich hab' ich dich gefunden
Nach ſo manchem bangen Gang,
Und der Liebe ſüße Stunden
Grüß' ich nun mit Sang und Klang.

Maria.

Endlich iſt der Schmerz verwunden,
Der die Hoffnung faſt verſchlang,
Und ſo muß mein Herz geſunden,
Seit es ſich ſein Glück errang.

Alfred.

Ja, du biſt mit mir verbunden,
Treu mit mir mein Leben lang:
Wieder hab' ich mich gefunden,
Seit ich endlich dich errang.

Maria.

Ja, du biſt mit mir verbunden,
Sei gegrüßt mit Sang und Klang!

Beide.

Endlich hab' ich dich gefunden,
Du, mein Glück, mein Traum, mein Sang!

Fünfter Auftritt.

Veranda vor Walthers Blockhaus.

Walther, Gertrud, Sturm.

Sturm.

Heil euch! Heil uns! ich bringe frohe Botſchaft.
Ich lief zu Indianola ins Gaſthaus —
Landsleute traf ich dort, die erſt gekommen,
Und drunter, welch ein Wunder! Alfred Ritter
Und Hugo Ritter, unſre lieben Vettern!
Kaum war das Wort: Maria! ausgeſprochen,
Maria iſt geraubt! ſo hatten alle
Sich ſchon gerüſtet: auf! wir wollen eilig
Nachſetzen dieſen frechen Menſchenräubern!
Fort ging's nach San Antonio de Bexar.

Walther und Gertrud.

Hab tauſend Dank für dieſe frohe Kunde!

Sie umarmen ihn.

Sturm.

Als wir das Lager der Romantiſchen ſahn,
Da hießen mich die Freunde heimwärts ziehn.
Denn, ſagten ſie, wir ſind des Siegs gewiß.
Geh, tröſte ſie! es wird uns ſchon gelingen,
Wir werden euch Maria wiederbringen.

Sechster Auftritt.

Die Vorigen. Robert und Helena in Reiſekleidern.

Robert.

Gott grüß' Euch, lieber Walther!
Bin ich dir noch bekannt?

Walther.

Mein Robert, lieber Alter,
Komm, reich mir ſchnell die Hand!
Ich habe oft an dich gedacht,
Und oft gefragt nach dir:
Was wol mein Vetter Robert macht?
Doch nichts erfuhren wir.

Gertrud.

Willkommen, Robert mit deinem Töchterlein!

Robert.

Ihr ſollt uns beide herzlich willkommen ſein!

Walther.

Biſt du entflohen? biſt du verbannt?

Robert.

Ich habe verlaſſen das Vaterland.

Walther.
Dies ſchöne Land, dies Volk ſo treu und gut!
Robert.
Umſonſt gefloſſen iſt das deutſche Blut.

Walther.
O weh, mein armes Vaterland!

Robert.
Es iſt nun wieder in des Dänen Hand —
Man wird in fernen Tagen
Von uns nur ſingen und ſagen:
Schleswig-Holſtein ſtammverwandt.
Wir haben verloren das Vaterland.
Walther.
O weh, mein armes Vaterland!

Robert.
Wir haben verloren das Vaterland
Und nichts iſt uns geblieben
Als unſer Haß und Lieben,
Als unſer Dulden und Leiden —
Drum war es Zeit zum Scheiden.

Der Heimat Schickſal mitzutragen,
Das hielt mich lange noch zurück,
Hatt' ich doch einſt in ſchön'ren Tagen
Genoſſen auch ihr ſtilles Glück.

Doch giebt es oft im Menſchenleben
Noch eine Pflicht, die ſchwerer wiegt,
Sie zwingt die Heimat aufzugeben,
So nah ſie uns am Herzen liegt.

Die Liebe kennet keine Schranken,
Ihr Vaterland iſt nur das Herz

In ſeinem Träumen und Gedanken,
In ſeiner Freud' und ſeinem Schmerz.

Zu Helene gewandt.

Und folgteſt du des Herzens Zug,
So war's für mich ſchon Pflicht genug —
Nicht wahr, Helene, du gingeſt gern?

Helene.

Wer folgt nicht ſeines Glückes Stern!

Sturm.

Den Stern, den du ſucheſt, er iſt dir nah,
Vielleicht iſt er vor den andern noch da.
Eh die anderen leuchten mit funkelndem Licht,
Wird er dir ſchau'n ins Angeſicht.

Helene.

Ihr ſprecht ſo räthſelhaft, ſo dunkel,
Ich weiß nicht, was Ihr meint,
Denn zwiſchen des Himmels Sternengefunkel
Mein Stern wol kaum noch ſcheint,
Und jenes Lied was ich in meiner Heimat ſang
So oft, ich muß es ſingen wol mein Leben lang:

So biſt du endlich doch geſchieden
Und ich muß bleiben hier zurück,
Und mit dir iſt dahin mein Frieden,
Dahin mit dir mein Troſt, mein Glück.

Ich blick' auf meine Roſen nieder,
Sie ſehn mich an als fragten ſie:
Wann kehret dein Geliebter wieder?
Und meine Thränen ſagen: nie.

Die Nachtigallen hör' ich ſchlagen
So laut' und bang' als fragten ſie:

Kehrt er nicht heim in dieſen Tagen?
Und meine Seufzer ſagen: nie.

Nie kann ich Freude mehr erwerben,
Nie ſoll ich finden Troſt und Ruh:
Mein Leben iſt ein täglich Sterben,
Denn ach! mein Leben warſt nur du.

Sturm.

Ich will das Räthſel jetzt erklären dir.
So wiſſe denn: Maria ward geraubt,
Die Freunde ſetzen jetzt den Räubern nach,
Und unter dieſen Freunden — iſt — auch —

Robert und Helene freudig einfallend.

Hugo, Hugo, Hugo, unſer Hugo!
O des Himmels wunderbare Fügung!

Alle.

O des Himmels wunderbare Fügung!

Helene.

O du, nach dem mein Herz verlangt,
Du mir entſchwundener,
An dem mein ganzes Leben hangt,
Du wiedergefundener,
Du Stern voll Lebensglut und Pracht,
O ſteig empor in meines Lebens Nacht!

Ihr himmliſchen Schaaren,
Ihr mögt ihn bewahren
Vor Banden und Ketten!
Ihr himmliſchen Schaaren,
Ihr mögt ihn erretten
Aus Noth und Gefahren!
Ihr himmliſchen Schaaren!

Siebenter Auftritt.

Schon vorher in der Nähe Hurrarufe und Freudenſchüſſe. Maria blumenbekränzt von Alfred geführt, ihnen folgen wie im feſtlichen Zuge mit ihren Waffen Hugo, Thalberg, Waldmeiſter, Stiller ꝛc. Walther, Gertrud und die übrigen gruppieren ſich, als wollten ſie ihnen entgegen gehen; Helene ſtellt ſich hinter ihren Vater, ſo daß ſie von den Eintretenden nicht bemerkt wird.

Alle.

Wir kommen heim mit Siegesgeſang,
Mit Jubel und Klang,
Wir bringen euch nur Heil und Glück,
Wir bringen euch Maria zurück.
Heil euch! Heil uns!

Wir haben geritten
Bei Tag und bei Nacht,
Wir haben geſtritten
In blutiger Schlacht.
Heil euch! Heil uns!

Walther.

Maria, ſag an, wer war dein Retter?

Maria.

Alfred Ritter!
Ihm ſag' ich Dank, ihm heut' und allezeit:
Er hat mich aus den Schlingen Wahpis befreit.
Und allen muß ich Dank noch ſagen,
Die unſre Feind' in die Flucht geſchlagen.

Walther.

O Alfred, komm, ſei unſer Sohn!
Umarme mich!
Mein Herz weiß keinen ſchönern Lohn
Für dich.

Walther und Gertrud umarmen Alfred und Maria.

Alfred und Maria.
Mach dann auch unſern ſchönſten Wunſch noch wahr
Und laß ein Brautpaar ſein dies Liebespaar!

Walther.
Ich bin nicht reich, doch bin ich auch nicht arm —
Nun was ich habe, ſoll auch Euer ſein!
Lebt froh mit uns auf unſrer kleinen Farm!
Gott ſchenke ſeinen Segen und Gedeihn!

Gertrud und Sturm.
Wir bringen unſern Glückwunſch dar:
Es lebe hoch das neue Paar!

Alle.
Es lebe hoch das neue Paar!

Hugo zu Alfred gewendet.
Mich freut dein Glück als wär' es mein.
Er will ihn umarmen und erblickt Helene, die ſich eben hervorgebogen hat.
Doch glücklich biſt du nicht allein,
Auch ich, auch ich ſoll glücklich ſein.

Helene eilt Hugo entgegen.
Du biſt es, du biſt es! auf ewig mein!

Hugo ſie in die Arme ſchließend.
Auf ewig dein!

Robert zu Helene.
Groß war dein Opfer, groß dein Leiden,
O möchte ſein ſo groß dein Lohn!

Zu beiden gewandt.
Lebt glücklich denn vereint ihr beiden,
Du meine Tochter, du mein Sohn!

Walther.

So ſei was heute ſich wiedergefunden,
Für's ganze Leben treu verbunden!

Alfred, Maria, Hugo, Helene.

Die Lieb' iſt das Leben,
Das mußt du erſtreben,
Das mußt du gewinnen
Mit muthigen Sinnen.

Chor.

Die Lieb' iſt unſer höchſtes Ziel:
Laßt uns nach Liebe ſtreben!
Wir leben hier ja nur ſo viel
Als wir für Andre leben.

Der Graf im Pfluge.

Oper

in vier Aufzügen.

Den Componiſten gegenüber als Manuſcript gedruckt.

Perſonen.

Hugo, Graf von Berchtesgaden.
Adelheid, ſeine Gemahlin. (Bruder Benedict.)
Alinda, ihre Freundin.
Ello, des Grafen Vetter.
Soliman, Kalif von Bagdad.
Abdul, Aufſeher der Sklaven.
Ein Bote.
Soliman's Hofſtaat und Harem. Sklaven.
Hugo's Hörige: Landleute, Jäger und Sennen mit ihren Frauen und Kindern.
Ello's Jagdgefolge mit Windſpielen.

Schauplatz im 1. und 4. Aufzuge und im 5. bis letzten Auftritte des 2. Aufzuges freier Platz und Garten vor Hugo's Burg; im 2. Aufzuge, Auftritt 1—4, Platz mit einzelnen Palmen, und im 3. Aufzuge der Garten des Kalifen.

Erſter Aufzug.

Links eine alte Burg mit einem freien Platze, weiter rechts ein Garten mit einer ſchönen Ausſicht, in der Ferne auf einer Anhöhe ein Kloſter.

Erſter Auftritt.

Der Wächter verkündet vom Thurme den Tag, indem er dreimal ins Horn ſtößt.
Es öffnet ſich die Burgthür.

Hugo.

Sei gegrüßt, du goldner Morgen,
Sei gegrüßt viel tauſendmal!
All des Winters Müh'n und Sorgen
Fliehn vor deinem milden Strahl.

Heimgekehrt ſind nun die Schwalben
Und es blüht der Schlehenſtrauch.
Frohes Leben allenthalben,
Aufgeweckt vom Frühlingshauch.

Und es ſingen ihre Lieder
Alle Vögel freudevoll:
Ihnen ward die Heimat wieder,
Die ich nun verlaſſen ſoll.

Er ſetzt ſich auf eine Bank und ſtützt das Haupt.

Zweiter Auftritt.

Hugo. Alinda.

Alinda.

Nachdenklich — tief gebückt —
Sag an, ſag, was dich drückt.

Hugo erhebt ſich.
Ich kann's wol ſagen dir,
Was aber hilft es mir?
Es giebt auf Erden Schmerzen,
Die Niemand hat erkannt,
Die unter allen Herzen
Noch keines nachempfand.
Ich will ſie gerne tragen
Und tragen ſie allein,
Wollt' ich ſie andern ſagen,
Ich würde ſie entweih'n.

Alinda.
Du haſt in frohen Tagen
Geöffnet mir dein Herz,
So magſt du heut' auch klagen
Der Freundin deinen Schmerz.
Ein ausgeſprochen Leid
Iſt nur ein halbes Leid.

Hugo.
Hör' dann, was mir ſo tief das Herz bewegt,
Und was ich auszuſprechen nie gewagt.
Du weißt, Johanna war mit mir verlobt,
Doch ihre Eltern trennten dieſen Bund.
Sie war gehorſam ihres Vaters Wort:
Den Frühling ihres Lebens, ja ſich ſelbſt
Begrub ſie in des Kloſters ew'ger Nacht.
Was ſie ans Daſein noch gefeſſelt hielt,
War ihre ſtille Liebe nur zu mir.
Und endlich brach vor Sehnſucht ihr das Herz,
Und unverſöhnt verließ ſie dieſe Welt.
Seitdem erſchien ſie mir im Traum gar oft,
Sie ſah mich an, als wollte ſagen ſie:

O bitte du für meiner Seele Heil!
Und jüngſt in ſtiller Nacht bei Vollmondſchein
Erſchien ſie mir und hielt ein Pilgerkleid
Mit rothem Kreuz in ihrer rechten Hand
Und in der linken einen Myrthenzweig:
O bitte du für meiner Seele Heil!
Auf daß ich ſein kann bald des Himmels Braut
Und werde meinem Bräut'gam angetraut.
Und ich gelobt' ihr wie in ihre Hand,
Für ſie zu pilgern in das heil'ge Land.

Alinda.

Du willſt verlaſſen uns ſo lange Zeit?
Du kannſt verlaſſen deine Adelheid?

Hugo.

Sag ihr, daß Gottes Stimme ſprach zu mir
Und Drang mich zum heil'gen Grabe treibt.

Alinda.

So ſei's! und wird es mir auch ſchwer,
Ich will erfüllen dein Begehr.
Gott gebe dir ein gut Geleit!
Gott tröſte unſre Adelheid! Ab.

Dritter Auftritt.

Hugo auf einer Bank, in ſich gekehrt, das Haupt geſtützt. Ello von der andern Seite, die Armbruſt auf der linken Schulter, den Falken auf der rechten Hand, mit Gefolge und Windſpielen.

Ello und ſein Gefolge.

Luſtig iſt das Jägerleben,
Wenn das Hiſthorn hell erſchallt,
hell erſchallt,
Daß das Feld und der Wald
wiederhallt, wiederhallt:

Hali halo! hali halo!
Luſtig iſt das Jägerleben!
Hali halo, ho ho ho!

Er bemerkt Hugo.

Willkommen, Hugo! Ei, woher ſo früh?
So ſtill, ſo ernſt in dieſer ſchönen Zeit!

Hugo.

Schnell wechſelt auf der Erde Freud' und Leid.

Ello.

Auf den Winter folgt der Frühling:
Wohl uns, daß es Frühling iſt!
Glücklich, wer den kalten Winter,
Glücklich, wer ihn bald vergißt!

Laß ab, laß ab von deiner Traurigkeit!
Es harret unſer eine ſchöne Zeit.

Die Blüthe hangt an den Zweigen:
Wer pflückte nicht einen Strauß?
Die Vögel locken zum Reigen:
Wer zöge nicht gern hinaus?

Chor.

Zum Reigen, zum Reigen hinaus!

Das Burgthor öffnet ſich wieder,
Das fahrende Volk zieht ein,
Beim Klange der Harfen und Lieder,
Da perlet der goldne Wein.

Chor.

Wer wollte nicht fröhlich ſein!
Wer wollte nicht werben und ringen
Um der Minne lohnenden Kranz?
Wer wollte nicht ſagen und ſingen
Von Liebes- und Frühlingsglanz?

Chor.

O Liebes- und Frühlingsglanz!
Auf einen Wink Ello's entfernt ſich das Gefolge

Ello.

Laß ab, laß ab von deiner Traurigkeit!
Es harret unſer eine ſchöne Zeit.

Hugo.

Die Zeit der Fröhlichkeit —
Die Zeit iſt mir gar weit.

Ello.

Was meinſt du? ſag mir an!
Ich kann fürwahr dich nicht verſtehn.

Hugo.

O Ello, höre dann!
Ich muß zum heil'gen Grabe gehn,
Und du, mein Ello, bleib!
In deine Hut befehl' ich dir mein Weib.
Gelob, daß du zu jeder Friſt
Ihr treuer Schutz und Beiſtand biſt.

Ello.

Was Freund dem Freunde jederzeit,
Das bin ich dir und Adelheid.
Er reicht Hugo die Rechte.

Vierter Auftritt.

Hugo, Ello, Adelheid, Alinda.

Adelheid.

Hat der Morgen heute nur
Darum mich ſo angelacht,
Daß ſich deſto dunkler mir
Zeigen ſoll der Zukunft Nacht?

Hülle mich, du dunkle Nacht,
Dann in deine Schatten ein!
Kann ich je des Tags mich freu'n,
Seit ich leben muß allein?

Hugo.

Laß uns vertrau'n auf Ihn, der Alles lenkt,
Der Alles nährt und Alles ſpeiſt und tränkt,
Des Lieb' und Gnade unermeßlich iſt,
Der keines ſeiner Kinder je vergißt!
Er wird auch unſer Vater ſein
Und wird uns Hülf' und Troſt verleih'n.

Adelheid.

O Scheiden, bitt'res Scheiden,
Wer hat dich doch erdacht!
Seit du uns trennſt, uns beiden,
Haſt du aus Freud' in Leiden
Mein armes Herz gebracht.

Hugo.

Wol bitter iſt das Scheiden —
Und dennoch muß ich fort,
Muß mich als Pilger kleiden,
Muß wandern, büßen, leiden
Am heil'gen Grabe dort.

Adelheid, Alinda, Ello.

So mag dich Gott geleiten
Fern über Land und Meer!
Er ſtehe dir zur Seiten,
Er wolle dir bereiten
Glückliche Wiederkehr!

Hugo umarmt Adelheid, geht dann mit Ello zur Burg.

Fünfter Auftritt.

Adelheid. — Alinda.

Adelheid.

So ſoll ich denn allein nun ſein!
Welch furchtbar Wort: allein! allein!
Nur wer das Glück der Liebe kennt,
Weiß, was es heißt: vom Mann getrennt.

Alinda.

Du biſt nicht auf der Welt allein,
Dein Freund und Schutz wird Ello ſein.
Und ihm vertrauen können wir,
Er meint es gut mit uns, mit dir.

Adelheid.

Und doch — ich fühle mich ſo bang —
Du weißt, Alinda, wie er iſt!
Sein leichter Sinn, ſein Minnedrang
Zwingt ihn vielleicht, daß er's vergißt,
Daß er nur unſer Schutzherr iſt.

Alinda.

O liebe gute Adelheid,
Mach trüber nicht die trübe Zeit!
Wol klingt es ſchlimm: ich bin allein!
Doch darfſt *du* ohne Freund nicht ſein —
Das iſt, was dich noch tröſten kann.

Adelheid.

Kein Freund der Welt erſetzt den Mann.

Alinda.

Alles ſcheidet, liebes Herz!
Aber Alles kehret wieder:
Auch die Freude läßt ſich nieder
Wo noch eben weilt der Schmerz.

Faſſe Muth! es kehrt dein Glück,
Liebes Herz, auch dir zurück!

Alles ſcheidet, liebes Herz!
Troſt und Hoffnung will nicht ſcheiden.
Hoffe denn in deinem Leiden,
Tröſte dich in deinem Schmerz!
Troſt und Hoffnung blieb auch dir,
Darum freue dich mit mir!

Frühling iſt es weit und breit —
Laß das Härmen, laß das Klagen!
Faſſe Muth in dieſen Tagen!
Freue dich der Frühlingszeit!
Faſſe Muth! es kehrt dein Glück,
Liebes Herz, auch dir zurück!

Sechster Auftritt.

Adelheid. Alinda. Hugo in Pilgertracht. **Ello.**

Hugo zu Ello.

Ich weiß, du meinſt es treu und gut —
So nimm mein Weib in deine Hut,
Und was du haſt verſprochen *mir*,
Verſprich auch *ihr*!

Ello zu Adelheid.

Gott mag denn meiner Seele walten!
Was ich gelobt, ich werd' es halten.

Er reicht Adelheid die Rechte.

Siebenter Auftritt.

Die Vorigen. Landleute, Jäger und Sennen mit Frauen und Kindern.

Hugo.

Willkommen, meine Holden allzumal!
Ich muß verlaſſen euch auf lange Zeit.

Treu wart ihr mir, ſo ſeid hinfort auch treu,
Treu eurer lieben Herrin Adelheid.
So ſchwört's in dieſer letzten Stunde,
So ſchwört es mir aus Einem Munde!

Alle

entblößen das Haupt, knieen nieder und heben die Rechte empor.

Wir wollen treu ſein insgemein!
Des ſoll Gott unſer Zeuge ſein.

Hugo.

Ich muß zum heil'gen Grabe wallen.
Erhebt euch denn und laßt zu Gottes Ehr'
Ein Lied erſchallen
Und fleht um gute Wiederkehr!

Chor.

Wir wandern über Berg und Thal,
O Maria!
Und grüßen dich viel tauſendmal,
O Maria!
Heil'ge Jungfrau, überall
Grüßen wir dich froh mit Sang und Schall,
mit Sang und Schall.

Verleih uns deiner Gnaden Hort,
O Maria!
Und ſegn' uns heut' und immerfort,
O Maria!
Heil'ge Jungfrau, allezeit
Gieb uns armen Pilgern dein Geleit!
ja dein Geleit!

Bei der letzten Strophe ſetzt ſich der Zug langſam in Bewegung, ſo daß bei den letzten Worten die Letzten die Bühne verlaſſen.

Zweiter Aufzug.

Im Vordergrunde einzelne Palmen, hinten ein weites Feld, worauf allerlei Arbeiter beſchäftigt ſind. Die Sonne geht unter.

Erſter Auftritt.

Soliman, umgeben von ſeiner Leibwache.
Hugo als Sklav in ärmlicher Tracht.

Hugo in bittender Stellung.

Der Herr der Herren hat dir viel verliehn:
Ein weites Reich und gränzenloſe Macht,
Macht über Tod und Leben gab er dir,
Doch auch des Herrſchers allerſchönſtes Recht:
Die Gnade legt' er dir in deine Hand.
Um dieſes Recht fleh' ich, o Herr, dich an:
Sei gnädig mir, laß frei mich ſein fortan!

Soliman.

Ungläubiger, was wageſt du zu fleh'n?
Du haſt entweiht die heiligen Moſcheen,
Gerichtet nicht an Allah dein Gebet
Und des Propheten Fürwort frech verſchmäht.
Vorläufig mußt du bleiben, was du biſt.

Hugo.

O Herr, ich weiß es nicht was Brauch hier iſt.
Mein Gott iſt Aller Gott, dein Gott und mein:
Ich werde nie ſein Heiligthum entweih'n.
O Herr, laß Gnad' ergehn,
Laß mich umſonſt nicht fleh'n!

War je der Liebe Leid und Luſt
In deiner Bruſt,
So haſt du mit mir Armen
Erbarmen!
Du tödteſt ſonſt nicht mich allein,
Du tödteſt auch mein Weib,
Die meiner harrt in Sehnſuchtspein.

Soliman.

Genug! die Freiheit ſchenk' ich dir,
Doch muß dein Weib fußfällig hier
Mich bitten, dann nur mag's geſchehn,
Dann könnt ihr beide heimwärts gehn. Ab.

Zweiter Auftritt.

Hugo.

Draußen im Frei'n
Im Sonnenſchein,
Kaum Waſſer und Brot —
Ich möchte verzagen!
Und muß es ertragen
Seit langen Tagen,
Und meine Noth
Darf ich nicht klagen!
Wär' ich todt!
Wär' ich todt!

Was ſoll die Freiheit mir,
Wird ſo die Freiheit mir beſcheert?
Viel lieber ſterb' ich hier,
Als daß mein Weib mir wird entehrt.

Nach einer Pauſe.

Nur ein Wandern iſt das Leben,
Und wir wandern auf und ab,

Und wir hoffen, ſehnen, ſtreben,
Und das Ziel iſt nur ein Grab,
Nur ein Grab für dich, mein Herz,
Deine Freud' und deinen Schmerz.

Vieles Schöne was wir hatten,
Sel'ger Stunden ſtilles Glück,
Ging dahin wie Traum und Schatten,
Und wir blieben nur zurück.
Und ſo ſchwindet allgemach
Alles hin und wir ihm nach.

Mag denn Alles ſein geſchieden
Um uns her auf unſerm Pfad,
Wenn uns Eins nur bleibt hienieden,
Das Bewußtſein edler That,
Dann, o Tod, mag's morgen ſein,
Ruhig, ruhig harr' ich dein.

Dritter Auftritt.

Hugo. Abdul.

Abdul.

Und der Kalif, ſag was verhieß er dir?

Hugo.

O weh, ich ſchäme mich es zu geſtehn.

Abdul.

Nur frei heraus! nicht ſchäme dich vor mir!

Hugo.

Mein Weib ſoll des Kalifen Gnad' erflehn —
Dann ſoll ich ungehindert weiter gehn.

Abdul.

Gieb einem Boten gutes Botenbrot,
Send' ihn der Frau und klag' ihr deine Noth.

Die Liebe läßt nicht ruhen ſie zu Haus,
Die Liebe führet Alles, Alles aus.

Hugo.
So ſend' ich denn den Boten hin zu ihr —
O möcht' er bringen frohe Botſchaft mir!

Vierter Auftritt.

Abdul. Hugo und die übrigen Sklaven.

Abdul läutet ein Glöckchen.
Welch ein ſchöner Augenblick
In des Sklaven Mißgeſchick!
Wenn die Sonne ſinkt,
Wenn der Abendſtern blinkt,
Dann erſt hat er Ruh' und Raſt
Von des Tages Müh' und Laſt.
Die Sklaven kommen herbei.

Chor der Sklaven.
Müd' und matt
Ziehn wir heim zur Lagerſtatt,
Müd' und matt.
Nur im Traum iſt uns beſchieden
Freud' und Freiheit, Ruh' und Frieden.
Ach! zu neuer Qual und Pein
Wecket uns der Sonnenſchein.

Still, mein Herz
O ſei ſtill in deinem Schmerz!
Still mein Herz!
Endlich muß es doch auf Erden
Auch für uns noch Morgen werden.
Ja, wir hoffen, daß du einſt
Uns, o Freiheitsmorgen, ſcheinſt!

Fünfter Auftritt.

Scenerie wie im erſten Aufzuge.
Früh am Morgen.

Adelheid ſpielt die Harfe. **Alinda.**

Adelheid. Alinda.

Die Sterne ſind erblichen
Mit ihrem güldnen Schein,
Bald iſt die Nacht entwichen,
Der Morgen dringt herein.

Noch waltet tiefes Schweigen
Im Thal und überall;
Auf friſchbethauten Zweigen
Singt nur die Nachtigall.

Sie ſinget Lob und Ehre
Dem hohen Herrn der Welt,
Der über Land und Meere
Die Hand des Segens hält.

Er hat die Nacht vertrieben:
Ihr Kindlein, fürchtet nichts!
Stets kommt zu ſeinen Lieben
Der Vater alles Lichts.

Adelheid.

Hier war's wo er mich oft geherzt,
Wo ich mit ihm gar oft geſcherzt.
Wir lebten und wir wußten's kaum,
Das Leben war ein ſüßer Traum.
In lauter Liebesſeligkeit
Verging uns nur zu ſchnell die Zeit.

Alinda.

Wer ſteht wie du zu jeder Zeit
So tugendtreu in Lieb' und Leid?

Hoch über Feindes Liſt und Hohn
Ragt deiner Tugend Herrlichkeit.
Dein iſt der Sieg, dein iſt der Lohn! *Will fort.*

Adelheid.

O bleib! was treibt dich fort von hier?

Alinda.

Gleich bin ich wiederum bei dir. *Ab.*

Sechster Auftritt.

Adelheid. Ello als Jäger.

Ello.

O ſchöne Frau, ich wünſch' Euch gute Zeit!
Ich bin zu Eurem Dienſte gern bereit.

Adelheid.

Herr Ritter, diesmal thut's nicht noth.

Ello.

So oft ich meinen Dienſt erbot,
Erhielt ich ſtets dasſelbe Wort.

Adelheid.

Und dennoch fragt Ihr immerfort?

Ello.

O Adelheid, mein armes Herz,
Wie's für Euch glüht und tobt!

Adelheid.

O Ritter, treibet keinen Scherz!
Bedenkt, was Ihr gelobt!

Ello.

O Adelheid, mein armes Herz
Es iſt — und bleibet — dein!

Adelheid.

O Ritter, gönnt mir meinen Schmerz!
Geht fort, laßt mich allein!

Siebenter Auftritt.

Adelheid. Ello. Alinda.

Alinda.

Iſt Euer Weidwerk ſchon vollbracht?
Ihr hattet wol kein Glück?
Es iſt noch kaum der Tag erwacht,
Da kehrt Ihr ſchon zurück.

Ello.

Gar deutlich iſt mir jedes Wort,
Doch anders ſcheint der Sinn.
Zum Jagen treibt's mich wieder fort,
Weil *hier* ich übrig bin.

Alinda.

Wenn *ſo* Euch nur die Red' erſcheint,
Bedaur' ich Euch gar ſehr.
Ich ſage ſtets wie ich's gemeint
Und ſonſt nichts mehr.

Ello.

Mein Glück iſt nur
In Wald und Flur:
Dort find' ich es nur,
Wenn ich verfolge des Wildes Spur.

Er bläſt ſein Horn. Von allen Seiten kommt ſein Gefolge mit Windſpielen.

Chor.

Huſſa! huſſa! trarah!
Laßt los, laßt los die Meute!
Heut gibt es reiche Beute.

Huſſaſſaſſa!
Seht da! ſeht da!
Ein Luchs, ein Fuchs,
Ein Eber, ein Hirſch!
Hoch lebe die Jagd! hoch lebe die Birſch!
Huſſa! huſſa! huſſa!

Ello, ſich verneigend, mit den Seinigen ab.

Achter Auftritt.

Adelheid. — Alinda.

Alinda.

Glück auf den Weg! Ich hab' ihn gern,
Wenn er uns fern iſt, ja, recht fern.

Adelheid.

Ach! mir iſt er ſo recht zur Qual!
O käme heim doch mein Gemal,
Daß er befrei'n mich endlich wollte
Von dem, der uns beſchützen ſollte,
Der nichts mehr weiß von Gewiſſen und Pflicht,
Und ſeinen Eid ihm täglich bricht;
Der um mein Herz für ſich zu gewinnen,
Weiß immer neue Ränke zu ſpinnen;
Bald ſei mir Hugo untreu worden,
Und denke nimmer an Wiederkehr,
Bald ſei er getreten in einen Orden,
Bald ſei er geſtorben auf dem Meer.

Alinda.

Groß iſt dein Dulden, deine Pein —
Doch größer wird dein Lohn einſt ſein!

Neunter Auftritt.

Adelheid. Alinda. Ein Bote.

Adelheid.
Biſt du ein Bot' aus fremdem Land?

Bote
kniet nieder und überreicht einen Brief.
Ich bin's — ein Graf hat mich geſandt.

Adelheid. Alinda.
O der frohen heißerſehnten Kunde.

Alinda.
Ja, ſo tönt's mit Recht aus Einem Munde.

Adelheid leiſe.
Er lebt! Er lebt!

Alinda.
Heil dir! er lebt!

Adelheid.
Doch ach! ein Sklav — und — das noch nicht genug:
Er zieht den Pflug!
Zum Boten gewandt.
Ich will ihn retten
Aus Noth und Bedrängniß,
Aus Qual und Gefängniß,
Aus Banden und Ketten.

Doch ach! ein ſchwaches Weib —
Unmöglich kann ich mit dir gehn:
Ich kann die Reiſe nicht beſtehn —
Das ſag du meinem Ehgemal;
Sag, daß ich dulde Angſt und Qual,
Daß ich mich ſehne immerfort —
Sag Alles, Alles Wort für Wort!

Daß mir vor Schmerz
Faſt bricht das Herz — —
Du lieber, lieber, guter Mann,
O weh, daß ich nie kommen kann!

Nach einer Pauſe.

Jetzt, Freund, geh in die Burg hinein!
Dort wird gereicht dir Speiſ' und Trank,
Und auch ein gutes Botenbrot;
Erquicke dich und ruh dich aus!

Der Bote verneigt ſich und geht fort.

Zu Alinda.

Ich will ihn retten
Aus Noth und Bedrängniß,
Aus Qual und Gefängniß,
Aus Banden und Ketten.

Ein Mönch im här'nen Gewand,
Ein Mönch, die Harf' in der Hand,
So zieh' ich über Land und Meer,
So zieh' ich umher die Kreuz und Quer.
Es ſoll durch Singen
Mir endlich gelingen:
Ich werd' ihn befrei'n,
Und er wird mein,
Auf ewig mein!

Dritter Aufzug.

Garten des Kalifen. Die Sonne geht unter.

Erſter Auftritt.

Abdul. Hugo. Der Bote.

Abdul.

Der Bot' iſt wieder heim und bringt Euch Kunde.
Hier iſt er! hört ſie ſelbſt aus ſeinem Munde!

Hugo.

Sag, Bote, ſag, was bringſt du mir?

Bote.

O Herr, nur wenig Gutes bring' ich dir.

Hugo.

Wie geht's der Gräfin Adelheid?

Bote.

Sie lebt, doch nur in Traurigkeit.

Hugo.

Was bringſt du ſonſt für neue Mähr?

Bote.

Unmöglich ſei die Fahrt hieher.

Hugo.

Sprach ſie denn gar kein tröſtlich Wort?

Bote.

Sie ſprach von Frauenehre —
Vom ungeſtümen Meere —
O könnt' ich ihn retten
Aus Banden und Ketten —
Sie klagt' und weinte immerfort.

Hugo.

So muß ich denn die letzte Hoffnung ſchwinden ſehn,
Und elend hier zu Grunde gehn.

Abdul.

Am nächſten iſt die Hülfe dann gar oft,
Wenn nichts das Herz mehr wünſcht, und nichts mehr hofft.
Geh an dein Werk, du weißt, wie ſchlimm es iſt,
Wenn der Kalif nur Einen dort vermißt.

Hugo ab.

Zweiter Auftritt.

Abdul ſieht den Bruder **Benedict** kommen, eilt ihm entgegen und führt ihn auf den Vorplatz. Unter einer Palme ſetzt ſich der Mönch nieder.

Abdul.

Wie gut, daß dich der Bote mitgebracht!
Ein großer Freund des Saitenſpiels und Sangs
Iſt Soliman, wie aller Welt bekannt.
Die Heimat aller Künſt' iſt ſein Palaſt.
Kein Sänger trat noch je in dieſes Haus,
Der nicht erfreut von hoher Gaſtlichkeit
Und reich an Ehr' und Gold draus Abſchied nahm.
Von deines Sanges Zaubermacht und Kraft
Hat mir der Bote Wunderding' erzählt.
Eh der Kalif mit ſeinem Hof erſcheint,
Sing mir ein Lied zu meiner Freud' und Luſt!

Es wird Dämmerung.

Bruder Benedict mit Begleitung der Harfe.

O tauſend Dank auf's Neue,
Dank dir, du Sangeskunſt,
Für deine Lieb' und Treue,
Für deine Gnad' und Gunſt.

Du haſt mich aufgerichtet
In mancher Noth und Pein,

Haſt manchen Streit geſchlichtet
In meines Herzens Schrein.

Du haſt in trüben Tagen
Mir meinen Sinn erhellt,
Mich wie ein Kind getragen
Durch allen Lug der Welt.

Du haſt mir viel verliehen:
Geduld und Muth und Kraft,
So daß ich konnte ziehen
Zur fernen Heidenſchaft.

Du wirſt mich auch geleiten
Heim über Land und Meer
Und wirſt mir Sieg bereiten
Nach froher Wiederkehr.

Dritter Auftritt.

Der Garten wird feſtlich erleuchtet: überall an Bäumen und Sträuchen Lämpchen in allerlei Farben. — Soliman in voller Pracht mit ſeinem ganzen Hofſtaat und Harem. — Die Frauen mit Stirnbändern von Blumen, Edelſteinen und Perlen und langen Schleiern. — Mohren tragen Seſſel herbei, andere halten Fächer von Pfauenfedern. — Soliman nimmt auf einem thronartigen Seſſel Platz, vor ihm wird ein koſtbarer Teppich ausgebreitet, um ihn gruppiert ſich das Gefolge. — An der einen Seite Bruder Benedict, der ſich gleich anfangs tief verneigt hat.

Soliman.

Sang iſt der Wein, den der Prophet erlaubt,
Sang iſt der Huris ſchönſter Zeitvertreib,
Sang iſt der Sel'gen Luſt im Paradies,
Des Lebens edelſter Genuß iſt Sang.

So ſinge denn, daß meine Seele ſich
Ins Land der Seligen hinüberwiegt
Und dieſer Welt vergißt auf kurze Zeit.

Br. Benedict.

Ich komm' aus fernen Landen,
Ich ſing' euch neue Mähr:
Der Frühling iſt vorhanden
Und tritt mit mir daher,
Er bringet Blumenkränze
Und Sang und Spiel und Tänze
Und Luſt und Fröhlichkeit.

Doch mehr als Blumenkränze,
Als Luſt und Fröhlichkeit,
Als Sang und Spiel und Tänze
Und ſelbſt die Frühlingszeit —
Das iſt ein Wunſch für heute,
Worauf ich längſt mich freute,
Der mir im Herzen liegt.

So will ich Blumen brechen
In meines Herzens Hag,
Ich will den Wunſch ausſprechen
Zu dieſem ſchönen Tag:
Wie heute ſei beſchieden
Dir Ruhm und Freud' und Frieden
Und alles Glück der Welt!

Chor.

Dir Ruhm und Freud' und Frieden
Und alles Glück der Welt!

Soliman.

Du biſt kein Mönch, biſt eine Peri nur,
Die mich entrückt hat in die Himmelsflur.
O ſinge fort, daß ſchon mein Herz vergißt,
Daß noch die Erde ſeine Heimat iſt.

Br. Benedict.

Mein Herz iſt eine Blumenkrone,
Noch unberührt und ungeknickt,
Die jeder Zeit zum Trotz und Hohne
Still blüht und froh gen Himmel blickt.

Nichts ſtöret ihre ſel'ge Ruhe,
Sie lebt, als lebte ſie für ſich.
In ihres Kelches ſtiller Truhe
Iſt Alles nur ein Wunſch für dich.

Sie will dir ihre Düfte ſpenden,
Will nicken, winken nur nach dir,
Mit jedem Athemzuge ſenden
Ein Lied und einen Gruß von mir.

Soliman.

Wie ſingſt du ſo ſüß und lieblich,
Du Zauberin Nachtigall!
Welch eine fröhliche Botſchaft
Iſt deines Liedes Schall!
Ein Frühling ſel'ger Gefühle
Zieht ein in unſere Bruſt;
Wir leben und athmen wieder
Der Jugend entzückende Luſt.

Und wenn ich dich höre ſingen,
Wird mir ſo wohl und ſo bang,
Du wiegſt in liebliche Träume
Mich ein mit deinem Geſang.
Mir träumt von glänzenden Blumen,
Vom güldenen Sternenheer;
Ich ſeh' und höre den Jammer
Der düſteren Erde nicht mehr.

Und wenn ich dich höre ſingen,
So wird's ſo ſtill umher,
Als wenn ich in ſeliger Ruhe
Da droben im Himmel wär'.
Die Klagen und Seufzer verſtummen,
Kein Mißklang weiter ertönt,
Als wären die Herzen nun alle
Mit ihrem Schickſal verſöhnt.
Wie ſoll ich würdig nun belohnen dich?
Dein Sang geht über allen Erdenſold.
Was wünſcheſt du? o Sangesmeiſter, ſprich!
Und willſt du Edelſteine, willſt du Gold?

Br. Benedict.

Nur deine Gnade fleh' ich an —
Gieb, Herr, mir den gefangnen Mann,
Der drüben zog den Pflug!

Soliman.

Sonſt nichts von Allem, was ich habe?

Br. Benedict.

Das iſt genug!

Soliman.

Und willſt du keine andre Gabe?

Br. Benedict.

Es iſt des Ordens ſtreng Statut:
Sei arm! verzicht' auf Hab' und Gut!

Vierter Auftritt.

Die Vorigen. Hugo.

Soliman.

So nimm den Mann! frei iſt er jetzt und dein!

zu Hugo.

Und du ſag Dank nur ihm, nur ihm allein.

Hugo zum Mönch.

O du mein Retter, bin ich jetzt dein Sklav?
Muß ich dir folgen jetzt, wohin es ſei?

Br. Benedict.

Sei was du willſt, ſei Fürſt, ſei Graf,
Herr oder Knecht, frei biſt du, frei!

Hugo.

So nimm zum Dank denn meine letzte Habe —
Nimm dieſen Ring von meiner Hand!
So arm ich bin, ich muß zum heil'gen Grabe.
Leb wohl, und grüß mein Vaterland! Ab.

Br. Benedict nimmt den Ring, hebt die Harfe empor und verneigt ſich. Alles geleitet ihn.

Chor.

O ſinge noch lange, lange
So wunderbar wie heut,
Daß uns in deinen Geſängen
Die ſchön're Welt erfreut.
Wir bringen die Zähre der Freude
Dir dar, den herrlichſten Kranz,
Du Liebling edeler Herzen,
Du Zierde des Frankenland's.

Vierter Aufzug.

Schauplatz wie im erſten Aufzuge.

Erſter Auftritt.

Adelheid. Alindo.

Alinda.

O wie freu'n wir uns, wenn ein Frühlingstag
Endlich heiter lacht über Feld und Hag!

Wenn ein Falter froh durch die Luft ſich ſchwingt
Und ein Blümchen ſtill aus der Knoſpe ſpringt.

Wenn der letzte Schnee rieſelt hin als Quell
Durch die grünen Au'n rein und ſilberhell.

Wenn zum erſten Mal uns mit frohem Schall
Aus dem jungen Laub grüßt die Nachtigall.

Unſer Herz geht auf, wie das Blümelein,
Und es freuet ſich auch am Sonnenſchein.

Freue du dich auch, wie der Frühlingstag,
Der da heiter lacht über Feld und Hag!

Adelheid.

Dein Herz kann wieder fröhlich ſein
Und meins vergeht in Sehnſuchtpein.

Alinda.

Du biſt der Lieb' und Treue dir bewußt,
Auf Ruh' und Freude hat ein Recht dein Herz.

Dir blieb die Liebe, blieb die Sangesluſt —
Das iſt ein Troſt in deinem herben Schmerz.

Adelheid.

Hugo! Hugo!
Könnt' ich wandeln durch die Auen,
Blumen pflücken mir zum Strauß!
Könnt' ich von den Bergen ſchauen
Weit ins grüne Land hinaus!
Und du gingſt an meiner Seite
Heiter wie die Frühlingswelt,
Und du gäbſt mir das Geleite
Uberall durch Wald und Feld!

Alinda.

Doch auch der Frühling währet nicht lang:
Bald iſt verhallt der Nachtigall Sang.
Blühen noch heute Blumen im Feld,
Morgen iſt öd' und traurig die Welt.
Aber der Liebe ſelige Luſt
Iſt ſich des Wandels nimmer bewußt.

Alles auf Erden hat ſeine Zeit!
Frühling und Winter, Freuden und Leid,
Hoffen und Fürchten, Ruh'n und ſich Müh'n,
Kommen und Scheiden, Welken und Blüh'n.
Aber der Liebe ſelige Luſt
Iſt ſich des Wandels nimmer bewußt.

Weil uns des Lebens Sonne noch ſcheint,
Wollen wir leben liebend vereint,
Wollen der Zukunft Wetter nicht ſcheu'n,
Wollen des Augenblicks uns erfreu'n!
Was auch des Himmels Fügung uns giebt,
Glücklich iſt nur das Herz, das da liebt!

Zweiter Auftritt.

Die Vorigen.

Ello grüßt ohne ein Wort zu ſagen. Adelheid und Alinda thun, als ob ſie ihn nicht bemerken.

Adelheid.

Wenn ich nichts mehr habe,
Nichts auf dieſer Welt,
Bleibt mir eine Himmelsgabe,
Die mich aufrecht hält,
Wenn ich nichts mehr habe.

Wenn ich nichts mehr habe,
Eins iſt noch mein Theil:
Treue Liebe bis zum Grabe
Bleibt mein Troſt, mein Heil,
Wenn ich nichts mehr habe.

Adelheid und Alinda ab.

Dritter Auftritt.

Ello.

Sie geht und ſieht ſich nicht mal um —
Sie gab mir kaum ein freundlich Neigen.
Ich ſtand vor Scham und Liebe ſtumm,
Sie ſprach genug: das war ihr Schweigen.

O Himmel, gieb mir Muth und Kraft
Im Kampf mit meiner Leidenſchaft,
Daß ich als Freund und Ehrenmann
Vor Hugo's Blick beſtehen kann!

Vierter Auftritt.

Ello. **Hugo** als Pilger.

Ello.

Wer ſchleicht ſo ſchwer
Im Pilgerkleid
Zur Burg einher?

Er erkennt Hugo und eilt auf ihn zu.

Gott ſei gelobt und benedeit!

Beide umarmen ſich.

Ello ſpöttelnd.

Wie wird ſich freuen Adelheid!
Sie wird ſich fühlen neugeboren —
Sie iſt vor Sehnſucht bleich und ſchwach,
Die Welt iſt längſt für ſie verloren —
Ihr Daſein iſt Ein Weh! Ein Ach!

Hugo.

Ein Weh? Ein Ach?
Und ließ mich doch in meinem Ungemach?

Ello.

So ſtets allein ward's ihr zu bang:
Sie zog den vorigen Sommer lang
Als fahrende Frau von Feſt zu Feſt —
Und hat geſungen und Harfe geſchlagen,
Und wie ſich wol erwarten läßt,
Auch manchen Sieg davongetragen —
Ich ſage nur was man ſo ſpricht.

Hugo entrüſtet.

So ſehr vergaß ſie ihre Pflicht!
Weh mir! weh mir!
Iſt *das* ihr Lied von Treue,
Das ſie ihr Leben lang

Und immerfort auf's Neue
Mir armen Manne ſang?
Iſt das ihr Lied von Treue?

Fünfter Auftritt.

Hugo. Ello. Die Burgleute und Hörigen, die ſich noch und nach eingefunden haben.

Chor.

Willkommen! willkommen!
Wunderbar hat dich der Herr geleitet
Dir und uns zum Heil.
Große Freude haſt du uns bereitet,
Größ're ſei dein Theil!
Wir wollen ſingen und fröhlich ſein!
Zieh ein! zieh ein! zieh ein!
Willkommen! willkommen!
Der du unſer Wünſchen, unſer Hoffen
Heut' erfüllet haſt,
Unſre Herzen alle ſtehn dir offen,
Komm, erſehnter Gaſt!
Wir wollen ſingen und fröhlich ſein!
Zieh ein! zieh ein! zieh ein!

Hugo.

Dank euch, ihr meine Guten, Lieben!
Dank euch, daß ihr mir treu geblieben!

Sechster Auftritt.

Die Vorigen. Adelheid und Alinda kommen auf den Jubel von der Burg eilig herbei.

Adelheid
erblickt Hugo, eilt auf ihn zu, ihn zu umarmen.

Groß war mein Leiden, größer iſt mein Lohn!

Hugo ſich kalt wegwendend.
Ha! All dein Lieben iſt nur Spott und Hohn!
Adelheid ernſt.
Mein Hugo, ſag' um Gotteswillen! wie?
Hugo.
O hätt' ich nie dich wiedergeſehen, nie!
Zieh' durch die Lande wieder
Und kehre nie zurück
Und ſinge deine Lieder
Von Treu' und Liebesglück!
Adelheid verbirgt ſich das Angeſicht und verſchwindet.
Alinda zu Hugo.
Sie kam, um froh dich zu begrüßen —
Du wandteſt dich mit Spott und Hohn.
Du ſollſt dein Wort, das herbe, büßen,
Du ſollſt gebeugt zu ihren Füßen
Empfangen Reu' und Leid zum Lohn!

Wär' auch ein ganz Verläumderheer
Mit dir gekommen über's Meer —
Rein wie der lichte Sonnenſchein,
Wie friſchgefall'ner Schnee ſo rein,
So würde glänzen Adelheid
Durch ihrer Tugend Herrlichkeit!

Siebenter Auftritt.

Die Vorigen. Adelheid als Bruder Benedict mit der Harfe.

Adelheid auf Hugo zueilend.
„So nimm den Mann! frei iſt er jetzt und dein!“
Alſo ſprach Soliman.
Wer kam zum Danke da heran?

Wer reichte mir von ſeiner Hand
Den Ring als ſeines Dankes Pfand?

Sie überreicht ihm den Smaragdring. Hugo ſtürzt vor ihr nieder und verhüllt ſein Angeſicht. Sie hebt ihn empor und drückt ihn ans Herz.

Ello vor ihr knieend.

Gnade! Gnade!

Adelheid winkt ihm aufzuſtehen.

O fleh zu Ihm, der unſer Schickſal lenkt,
Daß Er dir Kraft zur Reu' und Buße ſchenkt!

Ello.

Soll ich Vergebung auch von dir empfahn?

Adelheid.

Vergeſſen hab' ich, was du mir gethan.

ſich liebevoll zu Hugo wendend

Das iſt das Lied von Treue,
Das ich dir oftmals ſang.
Ich ſing' es dir auf's Neue
Und ſing's mein Leben lang.

Hugo.

Neuer Frühling, neues Leben,
Neues Leben auch für mich!
Denn der Himmel hat gegeben
Beides mir, er gab mir dich.

Wenn ich drum dich froh begrüße,
Heute dich an dieſem Tag,
Grüß' ich alles Lieb' und Süße,
Was ich mir nur wünſchen mag.

Iſt mir dieſes Tags beſchieden
Manche frohe Wiederkehr,
Nun, ſo will ich mir hienieden
Wünſchen von der Welt nichts mehr.

Hugo und Adelheid.

Jahre mögen kommen dann,
Jahre mögen ſchwinden;
Jedes, jedes ſoll fortan
Uns in Liebe finden.
Unſer Glück ſoll immer ſein:
Ich bin dein und du biſt mein!
Und ſo ſoll uns beiden
Einſt der Tod nur ſcheiden.

Chor.

Danket dem Herrn aller Herren,
Denn ſeine Güte währet ewiglich.
Herr Gott, du biſt unſre Zuflucht für und für.
Ehe denn die Berge geworden, und die Erde,
Und die Welt geſchaffen worden,
Biſt du, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit!
Hallelujah!

Mein Leben.

Mein Leben.

Aufzeichnungen und Erinnerungen

von

Hoffmann von Fallersleben.

Sechſter Band.

Hannover.
Carl Rümpler.
1868.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Druck von Auguſt Grimpe in Hannover.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Am 10. Mai des Morgens um 7 verließ ich Brüſſel und traf gegen Abend in Crefeld ein. Ich verlebte hier einige frohe Tage mit Conrad Wolff und ſeinen Verwandten und Freunden. Den 13. übernachtete ich in Caſſel und den folgenden Nachmittag erreichte ich Weimar.

Ich begab mich ſofort in unſere Wohnung, Schützengaſſe G. 84. Ich fand nichts vor als unſere vielen Kiſten, Kaſten, Körbe und Ballen; unſere ſämmtlichen Möbeln und unſern ganzen Hausrath hatten wir in Neuwied verſteigern laſſen. Unſere Wirthin, die gute Frau Graff, war ſo freundlich mich mit dem Allernothwendigſten zu verſehen; ſie beſorgte einige Stühle und Tiſche und ließ mir ein Bette aufſchlagen. In dieſer Armſeligkeit lebte ich vierzehn Tage lang bis zur Ankunft der Meinigen, mit denen ich dann die Einrichtung unſerer Wohnung und Haushaltung in Angriff nahm.

Weimar ſah ich zuerſt als Student im J. 1818 und dann nach einem langen Zeitraume im J. 1842. Es machte jedesmal und ſo auch jetzt wieder auf mich den Eindruck eines thüringiſchen Landſtädtchens. Die öffentlichen Gebäude, ſelbſt die mancherlei Neubauten haben nichts Großartiges, nichts Anſprechendes, ja nicht einmal einen Stil, ſo daß ich ſpäter oft ſcherzhaft ſagte: ‘Hier hat nichts einen Stiel, nicht einmal die Beſen, nur Äpfel und Birnen, die gleich mit dem Stiel auf die Welt kommen.’ Anſpruchlos jedoch in der anſpruchloſen Umgebung fand ich mich bald heimiſch, und die Reſidenzſtadt mit ihrer Bevölkerung ward mir lieb und werth. Es wandelt ſich ganz gut auf dem leidlichen, aber reinlichen Pflaſter, man wird nirgend behelligt vom Pferdegetrampel und Wagengeraſſel und von einem wühligen Menſchengedränge; auch vermißt man recht gern ſo Manches, was einen in anderen Städten oft unangenehm berührt oder beläſtigt. Ich habe nie einen leer ſtehenden Wagen auf der Straße bemerkt, an dem nicht bei Eintritt der Dunkelheit eine Laterne hing, habe nie einen betrunkenen Menſchen, nie eine Schlägerei oder Rauferei geſehen, nie einen pöbelhaften Lärm gehört, nicht einmal den ſonſt pflichtmäßigen Ruf des Nachtwächters oder ſein ſchreckenerregendes Horn und bin in der Stadt nie einem Leichenzuge begegnet. Vornehm und Gering ging anſtändig ſeines Weges, war faſt immer freundlich, artig und höflich, und ſchien Wohlgefallen zu haben an der ſchönen Natur und Kunſt und ſich gern im Freien zu ergötzen. Es machte einen wohlthuenden Eindruck, wenn man ſah, wie alle öffentlichen Anlagen geſchont wurden, wie jede Blume, jeder Strauch und Baum vor Frevel ſicher war, und wie ſogar die Vögel bei Schnee und Kälte ſich der liebenden Theilnahme unſerer Nachbaren zu erfreuen hatten und täglich ihr Mittagsmal empfingen.

Daneben war nun freilich viel Philiſterei und Reſidenzlerei, und im Bürgerſtande viel Zopf: der Zunftzwang und das Privilegium hemmten alle freie Bewegung und allen Mitbewerb im Handel und Verkehr und hielten allen Unternehmungsgeiſt nieder.

Obſchon ich mehrere Tage in einer uneingerichteten Wohnung und noch dazu allein hauſen mußte, ſo hatte ich mich doch in dieſen vorläufigen, wenn auch unangenehmen, doch leidlichen

Zuſtand gefunden. Auch ich hätte mich nicht viel anders ausſprechen können wie Schiller in einer ähnlichen Lage. Als er nämlich 1787 in Weimar ſeinen Aufenthalt genommen hatte, äußerte er ſich in den erſten Tagen alſo:

'Wenn ich aufrichtig ſein ſoll, ſo kann ich nicht anders ſagen, als daß es mir ungemein gefällt und der Grund davon iſt leicht einzuſehen. Die möglichſte bürgerliche Freiheit und Unangefochtenheit, eine leidliche Menſchenart, wenig Zwang im Umgang, ein ausgeſuchter Zirkel intereſſanter Menſchen und denkender Köpfe, die Achtung, die auf die litterariſche Thätigkeit gelegt wird, dazu der wenige Aufwand, den ich an einem Orte wie Weimar zu machen habe, warum ſollte ich nicht zufrieden ſein?'

Etwas aber ließ mich zu ſolchen Betrachtungen nicht gelangen: immer trat wie ein heimtückiſches Geſpenſt die Jahrbuchsangelegenheit vor mich hin und trübte mir die Gegenwart und hüllte in noch größeres Dunkel die Zukunft.

Unſere Zeitſchrift ſollte bald erſcheinen. Ich machte bereits meine Vorbereitungen. Da kam eines Tages Dr. Schade mit der Nachricht: der Großherzog habe zur Bedingung gemacht, daß das Jahrbuch in Weimar gedruckt und verlegt werden müſſe, und zwar bei Hrn. Böhlau. Ich war ſehr betroffen: es galt unter uns bisher als eine ausgemachte Sache, ſchon ſeit dem Frühjahr, daß Herr Rümpler das Jahrbuch verlegen würde; nach den darüber gepflogenen Verhandlungen war Alles bis zum wechſelſeitigen Unterzeichnen gediehen. Ich war trotzdem ſchwach genug, dieſer Nachricht vollen Glauben zu ſchenken und ging mit Schade zu Böhlau. Wir beſprachen die Sache und einigten uns. Jetzt alſo war plötzlich Herr Böhlau Verleger des Jahrbuchs.

Zwei Tage nachher beſuchte mich Herr Rümpler (17. Mai).

Ich empfing ihn am Bahnhof. Er kam von der Leipziger Meſſe. Wir gingen zuſammen in den Erbprinzen. Ich erzählte ihm von meiner Reiſe, meinen hieſigen Verhältniſſen und — vom Jahrbuche. Es war für mich ein peinigendes Gefühl es auszuſprechen, daß er nicht, wie ſich jetzt die Sache geſtaltet habe, Verleger des Jahrbuchs ſein könne. Rümpler, der ſo etwas gar nicht ahnden konnte, war natürlich ſehr unangenehm berührt, wußte ſich aber als erfahrener Geſchäftsmann ſchnell in das Unangenehme zu finden und ging auf etwas anderes über. ‘Nun, begann er, wir wollen auf etwas Erfreuliches kommen: was machen Ihre neuen Lieder?’ Wir gingen nach meiner Wohnung und im Gartenhauſe las ich ihm alle vor. Er übernahm den Verlag und verſprach mir zum 24. Juni, dem Geburtstage des Großherzogs, ein gedrucktes Exemplar. Den folgenden Tag reiſte er wieder ab.

Die Jahrbuchsangelegenheit war mir durch dieſen Zwiſchenfall wieder recht unangenehm geworden. Ich erklärte Dr. Schade, mündlich und ſchriftlich, daß ich weiter nichts damit zu thun haben wolle.

Den 26. Mai holte mich Liszt des Morgens ab zur Audienz beim Großherzog. Ich überreichte das Zueignungsexemplar meiner Geſchichte des deutſchen Kirchenliedes. Der Großherzog dankte recht freundlich, unterhielt ſich über den Inhalt und äußerte, er wolle ſich näher damit bekannt machen ꝛc. Endlich kamen wir auf das Jahrbuch. Der Großherzog meinte, ich könnte ja mitarbeiten und möchte die mir zukommenden Aufſätze der Zeitſchrift zuwenden, er ſähe wol ein, daß mir meine Freiheit in Bezug auf geiſtige Thätigkeit nothwendig ſei, ‘denn, fuhr er fort, Sie ſind ein Dichter.’

Nach und nach ſtellte ſich heraus, daß der Großherzog gar keine Bedingung an die Art des Erſcheinens des Jahrbuchs geknüpft, auch neulich Hrn. Böhlau keine Zuſicherung in Betreff des Verlags gegeben hatte. Böhlau, der von meinem Rücktritte gehört, kam zu mir und ich erzählte ihm den ganzen Hergang unſerer Verhandlung mit Rümpler. Er begriff nun erſt meinen Rücktritt und den Unwillen Rümpler's. Den andern Tag kam Schade und meldete mir, daß Böhlau auf den Verlag verzichte. Dadurch kam die Sache auf ihren alten Stand. Wir beriethen nun einen neuen Vertrag mit Rümpler, und um ihn geneigter dafür zu ſtimmen, verzichteten wir auf alles Honorar. Noch denſelben Tag (14. Juni) ſchrieb ich an Rümpler. Der Vertrag kam zu Stande. In Rümpler's Namen frug ich bei Böhlau an, ob er geneigt ſei das Jahrbuch zu drucken, worauf eine bejahende Antwort erfolgte.

Es war wirklich ein Wunder, daß das Jahrbuch endlich doch noch ins Leben trat. Die adeliche und bürgerliche Camarilla hatte ſich wirklich alle mögliche Mühe gegeben, den Großherzog zu bewegen, ſeine guten Abſichten in Bezug auf mich rückgängig zu machen, ja es wurde meine ganze Vergangenheit ausgebeutet, um meine etwaige litterariſche Thätigkeit und am Ende mich ſelbſt zu beſeitigen. Selbſt ein harmloſer Artikel der Allg. Zeitung*) wurde benutzt, den Großherzog gegen mich zu ſtimmen, ſo daß er den Wunſch gegen Hrn. Hofrath Sauppe ausſprach, mein Name möchte nicht auf dem Titel ſtehen.

---

*) 1854. S. 2883. Weimar 26. Juni. 'Von dem Jahrbuch für deutſche Litteratur und Poeſie, welches derſelbe (im Verlag von Friedrich Böhlau hier) herausgiebt, wird demnächſt der erſte Band erſcheinen, und unter anderm den höchſt intereſſanten Briefwechſel zwiſchen Karl Auguſt und Goethe enthalten. Unſer Großherzog überhäuſt Hrn. H. v. F. mit Beweiſen ſeiner Huld und hat namentlich für jenes Jahrbuch eine jährliche Subvention von tauſend Thalern verwilligt.'

Gewiß hat ſich damals manche Stimme bei Hofe gegen mich erhoben, und es mag der Großherzog, wenn auch nicht umgeſtimmt, doch oft verſtimmt geweſen ſein. So fragte er eines Tags einen Mann, der in amtlicher Beziehung zum Hofe ſtand, als das Geſpräch auf mich kam: ‘Sind Sie auch einer von denen, die einen Stein auf ihn werfen?’ — ‘Im Gegentheil, königliche Hoheit!’

Um dieſelbe Zeit fragte der Großherzog einen meiner Freunde: ‘Ich weiß, Sie kennen Hoffmann genauer, was halten Sie von ihm?’ — ‘Königliche Hoheit, ich liebe und verehre Hoffmann in jeder Weiſe.’ — ‘Was halten Sie von ſeinen politiſchen Anſichten?’ — ‘Königliche Hoheit, wir ſprechen faſt nie über Politik, doch habe ich die Ueberzeugung, daß ſeine Anſicht keinem Menſchen eine ſchlafloſe Nacht bereitet.’ — Das Geſpräch nahm dann eine andere Richtung.

Nach dieſer höchſt unerquicklichen Geſchichte der Gründung des Weimariſchen Jahrbuchs kehre ich nun zurück auf unſer häusliches und geſelliges Leben und Treiben.

Den 23. Mai kam meine Frau mit ihrer Schweſter Agnes, den Tag vorher hatte ſich ihr Bruder, der in Leipzig ſtudierte, zum Beſuch eingefunden. Unſer erſtes Geſchäft war die Einrichtung unſerer Wohnung und unſers Haushalts. Wir kauften ſofort das Nothwendigſte. Da uns das hieſige Möbelmagazin nur wenig für uns Paſſendes darbot und das was uns gefiel oft zu theuer war, ſo wendeten wir uns nach Erfurt und fanden dort Möbeln und Hausrath in größerer Auswahl und beſſer und billiger. Nach einigen Tagen waren unſere Zimmer bereits wohnlich eingerichtet, ſo daß wir Beſuche darin empfangen konnten.

Die ſchönen Maitage lockten uns ins Freie hinaus. Wir machten Ausflüge nach Belvedere, dem Felſenkeller, dem Ettersberge, nach Tiefurt ꝛc. und ſpazierten viel im Park.

Nachdem wir ſo die Gegend kennen gelernt, wollten wir nun auch die Menſchen kennen lernen. Wir machten zunächſt Beſuche bei der Fürſtin Wittgenſtein, den Hofräthen Schöll, Sauppe und Preller, dem Kirchenrath Dittenberger, dem Obermedicinalrath Froriep u. a.

3—6. Juni in Schulpforta bei Prof. Steinhart. Leider hat er die ganze Pfingſtwoche hindurch die Aufſicht oder er iſt, wie es in der Schulſprache heißt, Wöchner (Hebdomadarius) und muß den ganzen Tag und ſogar des Nachts im Schulgebäude ſich aufhalten. So ſehen wir uns denn nur ſelten und haben wenig von einander. Dagegen bin ich täglich mit Profeſſor Koberſtein zuſammen und erfreue mich ſeiner anregenden vielſeitigen Unterhaltung, beſonders auf dem Gebiete der deutſchen Litteraturgeſchichte, worin er ſo gründlich geforſcht, ſo gewiſſenhaft zu urtheilen bemüht iſt und ſo Bedeutendes geleiſtet hat. — Den letzten Tag war großes Mittagseſſen bei Steinhart's. Außer Koberſtein's waren zugegen der Muſikdirector Seiffert, Steinhart's Schwager und Paſtor Steinhart, mein Helmſtedter Stubengenoſſe, der eigens von Schönburg an der Saale herübergekommen war, mich zu ſehen.

17. Juni. Liszt hat mich und Ida zum Muſikfeſte in Halle eingeladen. Wir fahren frühmorgens hinüber. In unſerer Geſellſchaft ſeine beiden Schüler Pruckner und Schreiber, und Rubinſtein. Im engliſchen Hofe Frühſtück und Mittagseſſen: Robert Franz, C. F. Brendel von Leipzig, die Muſik-

directoren Thiele von Köthen, Engel von Merſeburg und Klauer von Eisleben, der Dichter Oſterwald ꝛc. Um 3 Uhr in der Kirche die Aufführung des Weltgerichts. Um 8 Feſteſſen der vereinigten Elb-Liedertafeln in der Loge auf dem Jägerberge. Die Frauen ſind ausgeſchloſſen, was wir erſt kurz vorher erfahren. Ida iſt auf dem Wege zu Prutz. Sie wird eingeholt, und iſt die einzige Frau, die an einem beſonderen Tiſche im Vorzimmer mitfeſteſſen muß. Dem Andenken Schneider's (er ſtarb den 23. Nov. v. J.) wird manche Rede gehalten, manches Lied geſungen. Das dauert eine ſehr lange Zeit. Nachdem er endlich wiederum zu Grabe geredet und geſungen, läßt man 'die Gemüthlichkeit' leben. Nun erſt entwickelt ſich allgemeine Heiterkeit. Die Zerbſter Liedertafel ſingt unter Münckert's Leitung Reißiger's 'Zwiſchen Frankreich und dem Böhmerwald'. Da erſchallt ein Hoch dem Dichter und Liszt. Dieſer bittet mich zu danken und ich bringe folgenden Trinkſpruch aus:

Es leben die Componiſten!
Die aus dem gewaltigen Meer von Tönen
Fiſchen die Perle des Edelen, Schönen,
Die uns des Lebens Mißklang entwöhnen,
Allem Jammern, Klagen und Stöhnen,
Uns mit dem Weltgewühle verſöhnen,
Uns das Leben erheitern, verſchönen —
Die was ein Dichter geſagt hat,
Was er gelacht und was er geklagt hat,
Was er zu ahnden kaum gewagt hat,
Raſtlos ſtreben und ringen,
Schöner in Tönen darzubringen.
In allen Herzen muß das Schön' erſprießen,
Wenn ſie das Schön' in Tön' ergießen,
Und wie ſie das Todte erwecken zum Leben,
So wollen wir dankend das Glas erheben
Und zum Klange zwingen den Saft der Reben,

Daß er klingend fröhlichen Dank ſoll geben:
Die Meiſter des Klanges und Sanges,
ſie ſollen leben!

Unter lautem Jubel verlaſſen wir den Saal und eilen nach dem Bahnhof, um noch den nächſten Zug zu benutzen. Um 2 Uhr Morgens treffen wir ganz befriedigt wieder ein.

20. Juni. Roſalie Spohr, Idas Freundin, iſt geſtern mit ihrem Vater und ihrer Schweſter angekommen. Wir beſuchen ſie, nachher kommen ſie mit Liszt zu uns. Am Nachmittag beſehen wir unter Liszt's Leitung das Schloß. Am Abend iſt große Geſellſchaft auf der Altenburg. Es wird viel muſiciert. Rubinſtein, der uns neulich einige ruſſiſche und moldauiſche Lieder ſo ſchön vortrug, ſpielt wieder ſehr ſchön. Mehr noch erfreut mich Roſaliens Spiel auf der Harfe. Erſt um 12 kommen wir heim.

23. Juni beſuchen uns die Fürſtin Wittgenſtein und Liszt. Wir werden auf morgen zum Mittagseſſen 4 Uhr eingeladen. Beim Abſchied ſage ich: 'Morgen erfolgt eine Ueberraſchung.' Ich konnte das mit Recht ſagen, denn einige Stunden vorher hatte ich mein neues Büchlein erhalten, ſchön gedruckt und geſchmackvoll gebunden:

Lieder aus Weimar. Von Hoffmann von Fallersleben. Hannover. Carl Rümpler. 1854. 16°. 106 SS. mit der Zueignung 'Freundesgabe für Franz Liszt.'

24. Juni. Das Mittagsmal beginnt. Außer uns nur noch drei Gäſte: Rubinſtein, Cornelius und Brendel. Wie gewöhnlich lebhafte Unterhaltung und heitere Stimmung. Die Tafel glänzt in Silber- und Blumenſchmuck; den feinen Gerichten folgen noch feinere, den edelen Weinen immer noch edlere. Als der Champagner umher gereicht wird, bringen wir ein Hoch

dem Großherzog, deſſen Geburtstag heute iſt. Nach einer Weile heißt es dann: ‘Wann kommt die Überraſchung?’ Und ſie kommt. Ich überreiche der Fürſtin ein Exemplar meiner ‘Lieder aus Weimar’ und leſe dann das dazu gehörige Gedicht:

Alles Schöne lebt in Tönen:
Und das haſt auch Du erkannt
Und dem Liebling der Camönen
Liebevoll gereicht die Hand.

Was Dir Schönes ward im Leben,
Wird in Tönen wieder Dein:
All Dein Hoffen, Wünſchen, Streben
Stellt ſich als Erfüllung ein.

Töne werden Dir verſingen
Deinen Gram und all Dein Leid;
Töne werden wiederbringen
Deiner Träume Seligkeit.

Will die Welt Dich auch verhöhnen,
Trüben Dir Dein heitres Herz,
Töne werden Dich verſöhnen
Mit der Welt und Deinem Schmerz.

Alles Schöne lebt in Tönen:
Hoffnung und Erinnerung,
Und Du wirſt Dich ſelbſt verſchönen,
Fühlſt Dich glücklich, reich und jung.

Was in Tönen Dir beſchieden,
Bleibe heut’ und immer Dein!
Nie in Deines Herzens Frieden
Miſche ſich ein Mißton ein!

Die Fürſtin iſt ſehr gerührt, bis zu Thränen gerührt und ſagt mir herzlichen Dank. Nach einer Pauſe überreiche ich der Prinzeß Maria das zweite Exemplar und leſe das an ſie gerichtete Gedicht. Das dritte Exemplar empfängt Liszt: freudigſte Überraſchung, die ſich noch ſteigert, als ich meinen Trinkſpruch ausbringe:

Der Mann,
Der die Kunſt übt mit Meiſterſchaft
Und Kunſtwerke wie ein Meiſter ſchafft,
Der das Weſen der Kunſt hat erkannt
Und jedem Künſtler reicht die Hand,
Und jeden unterſtützt mit Rath und That
Wie ein alter Freund und Kamerad;
Nie über der Kunſt die Künſtler vergißt,
Und unter den Künſtlern ein Menſch noch iſt,
Immer und überall Liszt iſt;
Dem für fremde Freude, für fremden Schmerz
Schlägt in der Bruſt ein liebend Herz;
Der da verſteht zu ſcherzen und zu lachen
Und uns die Fremde heimiſch zu machen,
Und ſich dann am meiſten freut,
Wenn er uns am meiſten Freude beut;
Der nicht um ſeine Ehren zu mehren
Andre will bekehren und lehren,
Sondern in der Kunſt Glanz und Gedeihn
Sucht ſeines Lohnes Kranz allein;
Der die Philiſter haßt
Als eine unerträgliche Laſt,
Und jedem auch mit Glacée-Handſchuh
Begrüßen möchte mit dem Kantſchu,
Aber dem Edlen und Schönen, wo es ſich zeigt,
Huldigend naht und ſich fröhlich neigt,
Und offen bekennt vor aller Welt,
Was er liebt und verehrt, was ihm gefällt.
O daß er noch lange mit friſchem Gemüthe
In ſeines Geiſtes voller Blüthe,
Im Gebiete der Töne wie ein König ſchalte,
Und das Hohe, Schöne meiſterhaft entfalte!

Meine Abſicht war erreicht, die Überraſchung gelungen, die Freude, die ich Anderen bereitet hatte, war meine größte Freude.

Den folgenden Tag meldet mir Liszt, der Großherzog wolle mich um $^1/_2$ 2 Uhr ſprechen. Ich ſtelle mich rechtzeitig ein. Der Großherzog empfängt mich ſehr huldreich. Ich überreiche ihm meine 'Lieder aus Weimar' und bemerke, daß es meine Abſicht geweſen, geſtern Abend daſſelbe zu thun und zugleich meinen Glückwunſch zum Geburtstage darzubringen. Ich erzähle, daß wir geſtern bei einem heitern Male Ihm ein Hoch ausgebracht hätten ꝛc. Der Großherzog iſt ſehr erfreut, reicht mir die Hand und dankt. Schließlich muß ich noch meinen Trinkſpruch auf Liszt leſen.

17—20. Juli abermals in Schulpforta. Ich gehe mit Steinhart nach Almerich (amtlich Altenburg geſchrieben), beſuche den Ortsvorſteher, melde mich als künftiges Gemeindemitglied und überreiche ihm meine Papiere. Darauf miethe ich eine Wohnung im goldenen Adler bei Eiſentraut. Den andern Tag mache ich Hrn. Landrath Geh. Rath Danneil in Naumburg meine Aufwartung als künftiger Kreisinſaſſe. Auf die Weiſe iſt alſo meine Wartegeldsangelegenheit kurz erledigt. — Den letzten Tag bin ich noch ſtundenlang bei Koberſtein. Wir unterhalten uns viel über deutſche Philologie und ſtimmen in unſeren Anſichten dermaßen überein, als ob wir uns vorher verabredet hätten.

28. Auguſt großes Mittagsmal auf der Altenburg um 6 Uhr. Gäſte: die franzöſiſchen Diplomaten, der Engländer G. H. Lewes, Prof. Preller, Hofrath Sauppe, Dr. Schade, Joachim Raff u. a. Es iſt der Jahrestag der Landeshuldigung. Ich bringe ein Hoch dem Großherzog:

Wie heute Land und Stadt
Dem Fürſten gehuldigt hat,

So wollen wir, die Dankesſchuldigen
Ihm auch heute freudig huldigen,
Ihm, dem hohen Beſchützer und Pfleger
Der Kunſt und Wiſſenſchaft,
Dem willenskräft'gen Beweger
Jeder friſchen geiſtigen Kraft,
Der an den Glanz der Vergangenheit
Möchte würdig reih'n eine neue Zeit.
  Zwar daſſelbe was da war,
    wird ſo nie wiederkehren;
Was einſt die Zeit gebar,
    kann ſie ſo nie wieder beſcheren.
Aber Kunſt und Wiſſenſchaft können nicht alten,
Denn der Geiſt wird immer Neues geſtalten.
Wenn das Neue ſchön, gut, eigenthümlich,
Iſt die neue Zeit auch gut und rühmlich.
Das Treffliche iſt an keine Tag' und Stunden,
An keinen Ort, an keinen Namen gebunden.
  Heil jenem Streben, was ins Leben
Die Keime zu ſchönen Blüthen ſtreut,
Daß wir uns zu edlem Thun erheben,
Dran die Mitwelt ſich erquickt und erfreut.
  Dem Streben Heil,
Das an die Idee des Wahren, Guten und Schönen
Die entwöhnten Gemüther möchte wieder gewöhnen!
  Dem Streben Heil!
Daß Keinem bei ſeinem Geld fällt ein,
Ihm gehöre die ganze Welt allein.
  Dem Streben Heil!
Daß ſich Männer von Geiſt und Geſinnung finden
Und ſich zu geiſtiger Innung verbinden,
Und nimmer verzagen und nimmer erſchlaffen,
In Kunſt und Wiſſenſchaft Gutes zu ſchaffen,
Daß man nicht mehr Weimar
    die Stadt der Todten heißt,
Sondern künftig Weimar
    als Stadt der Lebendigen preiſt!

Der Großherzog muß über dieſen Trinkſpruch ſehr erfreut geweſen ſein: noch ſpäter (28. Sept.) hat er in Bezug darauf von Stuttgart aus an Liszt geſchrieben: ‘Sagen Sie ihm, daß ich ihm mit der Freude danke, die uns das Erkennen unſerer Beſtrebungen bereitet und dieſer Dank iſt gewiß der herzlichſte.’

20. Sept. Rubinſtein giebt ſeinen Freunden und Bekannten ein Abendeſſen: Liszt, Genaſt, Raff, Schade u. a. Ich bringe manchen Trinkſpruch aus, unter anderen:

Hoch lebe die Kunſt!
Nicht die Kunſt zu verderben und zu ſterben,
Nicht die Kunſt mit der Kunſt Geld zu erwerben —
Die Kunſt, die den Menſchen weiß zu beleben
Und den belebten weiß zu erheben
Über das Dumme, Schlechte, Gemeine,
Und die Welt uns zeigt im Zauberſcheine
Ewiger Jugend, Schönheit und Heiterkeit
Und uns zu höheren Weſen weiht,
Daß wir vergeſſen die erblichen, verderblichen
Mängel und Gebrechen auf Erden,
Alle Sorgen, Müh'n und Beſchwerden.
Dieſe Kunſt, die wahre, ſoll in unſerm Herzen wohnen,
Dieſe Kunſt ſoll uns tröſten, erquicken, belohnen. —
Wenn durch die materiellen Intereſſen
Andre Leute haben vollauf zu eſſen,
Und ſich immer gütlich thun
Und dann ganz gemüthlich ruhn:
Laßt uns dichten, malen, ſpielen und ſingen,
Gefühl in die kalten Herzen zu bringen,
Daß ſie auf der Dichtung Schwingen
In das Reich des Unendlichen dringen,
Und in der Harmonie der Farben und Töne
Empfangen das Edele, Hohe, Schöne.
Drum wär' auch unſere Kunſt hier etwas brotlos,
Und wäre ſelber auch ſchier unſere Noth groß.
Und würd' es auch mit uns immer ſchlimmer,
So ſoll doch ein Gewimmer nimmer

Stören uns in unſerer Weltbetrachtung,
In unſerem Frieden, in unſerer Geldverachtung.
Wir bleiben auf unſerm Pfad, in unſrer Richtung,
In unſerer Liebe, in unſerer Dichtung
Und rufen heiter und einſtimmig,
Nicht einmal zum Schein grimmig,
Sondern mit einer ſo artigen Miene,
Als ob uns ewig die Sonne des Glückes ſchiene:
  Hoch lebe der Künſtler über den Geldſack,
  Und himmelhoch über das Weltpack!

30. Sept. Bei einem heiteren Mittagsmale auf der Altenburg ſuche ich die heitere Stimmung noch zu erhöhen und gedenke unſerer liebenswürdigen Wirthin:

„Unvorbereitet wie ich bin —“
Begann einmal Einer ſich zu entſchuldigen
Und langweilte dann die geduldigen
Gemüthlichen Gäſte auf's Beſte.
Ich will nicht langzeilig
Am wenigſten langweilig,
Die Hörer auf die Probe ſtellen,
Sondern öffnen des Mundes Pforte
Und meines Herzens Worte
Zu Jemandes Lobe ſchnellen.
  Obſchon ich nicht vorbereitet bin,
Ein paſſendes Wort auch heute zu ſagen,
Scheint es mir doch ein großer Gewinn,
Wenn ich nicht erſt darf nach dem Anlaß fragen.
  Denn feſtlich ſoll jeglicher Tag uns ſein,
Wo Geiſt und Gemüth in trautem Verein
Bei des Frühlings Veilchen und Roſen
Sich begegnen, lächeln und koſen,
Oder in des Herbſtes öden Wäldern
Und abgeernteten Stoppelfeldern
Den herben kalten Winter nicht ſcheuen
Und ſich dann auch noch an der Gegenwart freuen.
  Doch wenn wir ſehn, wie die Wirthin jugendlich friſch
Mit Blicken und Worten belebt den Tiſch,

Die Blüthen des Geiſtes fröhlich entfaltet,
Und liebenswürdig ſchaltet und waltet,
Den vollen Becher der Freude kredenzt,
So daß es in unſeren Herzen lenzt,
Dann müſſen wir in des Herbſtes Tagen
Dem Frühling, den Ihre Huld gebracht,
Ihr ſelber, die unſer ſo freundlich gedacht,
Ein dankend Hoch im Becherklang ſagen!

22. October Liszt's Geburtstag. Wir bringen ihm unſere Glückwünſche und allerlei kleine Geſchenke. Er iſt ſehr erfreut über unſere Theilnahme. — Bei dem Herreneſſen, das am Nachmittag erfolgt, überreiche ich ihm ein Album mit allen Trinkſprüchen und Gedichten, die Bezug auf ihn und die feſtlichen Anläſſe auf der Altenburg haben. Dies Album wurde nachher fortgeſetzt und kann als ein Stück Hauschronik betrachtet werden. Die Zueignung an Liszt ſpricht ſich darüber aus:

Jeder Tag hat ſeine Plage:
Wir auch haben uns geplagt
Manche lange Sommertage,
So zu ſein wie's uns behagt.

Guter Laune leichte Spiele,
Liebesſpend' und Dankesſold
Führten uns zu unſerm Ziele,
Uns gelang was wir gewollt.

Was der Augenblick geboren,
Galt dem Augenblick allein.
Willig trugen es die Ohren
In des frohen Herzens Schrein.

Ob's noch heute dort geblieben,
Ob's noch heute wird erfreu'n —
Nun, es ſteht allhier geſchrieben,
Jeder kann es ſich erneu'n.

Was da ſchön war, kann nicht alten,
Heut' und immer bleibt es Dein!
Laß den Trieb nach Glück nur walten,
Wag' es jung und froh zu ſein!

Als wir in heiterſter Stimmung ſind, bringe ich dem Geburtstagskinde ein Hoch aus, deſſen Anfang und Schluß alſo lautet:

Geboren werden iſt keine Kunſt,
Beſonders unter des Glückes Gunſt.
Gar mancher Geborene blieb geboren
Und ging ſpurlos für die Welt verloren.
Auch ſelbſt Höchſtgeborene ſind nach Jahren
Nur immer geblieben was ſie waren.

Doch ſelbſt ſich zu müh'n und anzufachen,
Und aus ſich ſelber Etwas zu machen,
Sich gleichſam wieder erſchaffen und werden:
Das iſt eine Kunſt, ein Verdienſt auf Erden!
Wo ſolches ein Sterblicher hat vollbracht,
Da werde von Sterblichen ſeiner gedacht!

Ein herzliches Hoch mit köſtlichem Wein
Sei heut' ihm ein Orden, ein Edelgeſtein,
Ein Ehrenſäbel, ein Doctordiplom,
Ein Beifallsſturm, ein Jubelſtrom!
Dem Künſtler, dem ſtrebenden, erhebenden,
Dem Freunde, dem Freud' uns gebenden,
Dem Menſchen, dem nur für Andre lebenden
Ein dreifach Hoch!

Unſere Wohnung auf ebener Erde in einer engen Gaſſe war trübe, feucht und kalt; das Haus gegenüber verſperrte jede Ausſicht, nur wenn die Sonne hoch ſtand, drang ein Sonnenſtrahl zu uns. Für eine Familienwohnung war ſie nicht urſprünglich eingerichtet und durch ihre 15 Thüren wurde ſie nicht eben wohnlicher und bequemer. So lang es Sommer war, ſpürten wir weniger das Unangenehme und Unbequeme, an ſonnigen Tagen waren wir viel im Garten oder auf Spaziergängen in der Umgegend und die Abende oft in Geſellſchaft. Ida ſchaltete und waltete wie eine Hausfrau, und wenn ſie eben nicht krank war, wußte ſie ſich und mich zu erheitern. Das Weimariſche Leben ſagte ihr von Tage zu Tage mehr zu. Sie erfreute ſich bald ſehr angenehmen Familienverkehrs mit der Altenburg, Prof. Preller's, Steinacker's und Rank's. Anſpruchlos, heitern Sinns und lebendig in ihrer Unterhaltung war ſie überall gern geſehen. Der Beſuch ihrer Mutter, die einige Wochen bei uns war, wirkte ſehr wohlthuend auf ihre Stimmung, und ſo mancher Kunſtgenuß, den ihr das Theater gewährte oder womit uns Liszt und ſeine Schüler erfreuten, machte ihr Weimar bald lieb und werth.

Als nun die Vorboten des Winters, Kälte, Stürme und Regenſchauer ſich einſtellten, da fühlten wir die Nothwendigkeit, unſere Wohnung aufzugeben. Wir ſuchten im ganzen claſſiſchen Weimar umher, jede Wohnung, die ſich für uns geeignet hätte, war beſetzt. Endlich fanden wir eine am Caſernenberge, aber ſie war ſchlecht im Stande und da die Beſitzerin, eine arme Wittwe, nichts dafür aufwenden konnte, ſo mußten wir ſie erſt auf unſere Koſten einrichten. Das geſchah denn, und in ſehr unfreundlicher Zeit war endlich Alles ſo weit gediehen, daß wir am 21. November einziehen konnten in B. 134, an der Wilhelms-Allee, 790' ü. d. M.*)

---

*) Das Haus iſt von ſeinem nachherigen Beſitzer, Herrn Weſtendarp, durch Umbau und Erweiterung zu einer ſtattlichen, bequemen Woh-

Auch dieſe Wohnung war ſehr unzweckmäßig eingerichtet: die Hauptzimmer lagen nach Norden, die Küche und Hausflur nach Süden, zwei Zimmer konnten wir gar nicht benutzen. Trotzdem fanden wir uns bald zurecht und machten uns die wenigen Räume wohnlich. Wir hatten doch nun eine Ausſicht, vorn in die Gärten, wohinter der Sommerſitz der Erholung, und hinten wieder den Blick in unſer Gärtchen und in die Nachbargärten. Kurz nach unſerm Einzuge hatte ich mein Arbeitszimmer mit dem Nothwendigſten verſehen und meine kleine Bibliothek aufgeſtellt. Ich begann ſofort meine Muß-Arbeit, das war das Jahrbuch. Da der Inhalt unterhaltend und mannigfaltig zugleich ſein ſollte, ſo war ich gezwungen, meine wiſſenſchaftliche Thätigkeit auf Dinge zu leiten, die weder zu meinen Berufs- noch Lieblingsarbeiten gehörten. Dennoch konnte ich es nicht unterlaſſen, mich auch mit dieſen zu beſchäftigen. Die Geſchichte des deutſchen Kirchenliedes war mir zu lieb und zu friſch, als daß ich nicht an eine Fortſetzung hätte denken ſollen. Ich machte deshalb nebenbei viele Vorarbeiten und fand den Sommer über hier und anderswo manchen Stoff dazu. Ich benutzte ſehr fleißig die Weimariſche Bibliothek. Die Beamten waren alle ſehr freundlich und gefällig und immer bereit im Nachweiſen und Aufſuchen für mich. Zur Verfolgung meiner litterariſchen Zwecke beſchränkte ich mich jedoch nicht auf Weimar, ich beſuchte auch die Bibliotheken der Nachbarſchaft. In der Kirche zu Arnſtadt ſah ich mir näher an die Sammlung Lutherſcher Autotypen, ein Vermächtniß des J. C. Olearius. Leider fehlt daran wol die Hälfte. Ich lieh mir zwei Aus-

---

nung umgeſchaffen und hat durch ſeine Lage die ſchönſte Ausſicht vor allen Häuſern Weimars. Ein ‚Hier wohnte ꝛc.' würde jetzt (1868) faſt eine Ironie ſein.

gaben des Liber vagatorum. In Gotha fand ich Mancherlei; durch die Güte des Archivraths Beck verſchaffte ich mir eine Abſchrift des handſchriftlichen Ballets Aug. Buchner's. In Merſeburg beſuchte ich die Dom- und die Schulbibliothek. In letzterer fand ich eine ſchätzbare Sammlung deutſcher Dichter des 17. Jahrhunderts, woraus ich mir einige lieh. Viele kannte ich ſchon durch Meuſebach, der ſie bis an ſeinen Tod behalten hatte. Aus Naumburg erhielt ich durch Koberſtein's Vermittelung Medler's handſchriftliche Kirchenordnung v. J. 1537.

Am Jahrbuche wurde fleißig gearbeitet und gedruckt. Wir hatten uns verpflichtet, jedes Jahr 2 Bände oder 4 Hefte, im Ganzen 60 Bogen zu liefern. Wir konnten für dies Jahr nur 1½ Bände zu Stande bringen. Wie unvorbereitet wir für dies Unternehmen waren, zeigt der Inhalt der erſten drei Hefte. Zum 1. Bande lieferte Schade nur einen einzigen Artikel (57 Seiten), zum 2. Bande 4 (144 Seiten). Was aber noch ſchlimmer war: er dachte ſich für das Jahrbuch ein Publicum von hochgelehrten Germaniſten, die Alles mit Kußhand aufnehmen würden, was nur irgend in den Bereich deutſch-philologiſcher Studien gehörte; ſchon der Abdruck der unbedeutendſten Sachen, wenn ſie nur alt waren, ſchien ihm genügend und von folgenreicher Bedeutung für die Wiſſenſchaft. Kein eigenwilligerer und einſeitigerer Mitarbeiter konnte mir beigeſellt werden. Ich konnte unmöglich für Alles, was er von ſich und anderen lieferte, irgend eine Verantwortung übernehmen, und dachte ſehr ernſtlich daran, eine Einrichtung zu treffen, wonach künftig die Beiträge des einen wie des andern Herausgebers geſondert, etwa heftweiſe erſchienen.

Mein Antheil an den beiden erſten Bänden iſt folgender:

Erduin Julius Koch. Ein Beitrag zur Geſchichte der deutſchen Philologie im 18. Jahrh. 1, 58—72.
Weimariſche Liederhandſchrift vom Jahre 1537. 1, 100—132.
Johannes Scheffler (Angelus Sileſius). 1, 267—295.
Die deutſchen Sprachverderber zur Zeit des 30j. Krieges. 1, 296—298.
Complimentier-Büchlein vom J. 1654. 1, 322—327.
Rotwelſch. 1, 328—343.
Auguſt Buchner. 2, 1—39.
Die älteſten deutſchen Sprichwörterſammlungen. 2, 173—186.
Liederbuch der Frau von Holleben. 2, 187—192.
Findlinge (12 Nummern). 2, 210—230.
Die älteſte Räthſelſammlung. 2, 231—235.
Ein Liebesbrief. 2, 236—242.
Der Tabak in der deutſchen Litteratur. 2, 242—260.
Zur Geſchichte des Wunderhorns. 2, 261—282.
Daniel von Czepko. 2, 283—290.
Liederbuch Pauls von der Aelſt vom J. 1602. In der Großh. Bibliothek zu Weimar. 2, 320—356.
Findlinge (14 Nummern). 2, 465—488.

Der erſte Band mit der Zueignung: 'ZUM 28. AUGUST 1854' war Sr. kön. Hoheit dem Großherzog überreicht worden und darauf empfingen wir 500 ℛ, welche der Großherzog durch Liszt uns übermitteln ließ. Allerdings ein ſchönes Honorar, für den Bogen 16 ℛ 20 Sgr.! Wenn wir aber in Betracht zogen, daß wir vom Verleger kein Honorar bekamen, und da wir nicht Alles ſelbſt beſchaffen und umſonſt doch nicht jeden Beitrag erhalten konnten, alſo Honorar zahlen mußten, daß wir litterariſche Reiſen unternahmen und einen koſtſpieligen Briefwechſel unterhielten, ſo wurde unſer großh.

Honorar ſehr ermäßigt. Leider wurden wir ſonſt nicht weiter unterſtützt. Hätten wir, wie es in Ausſicht ſtand und halb und halb verſprochen wurde, den Briefwechſel Carl Auguſt's mit Goethe mittheilen dürfen, ſo würde unſerm Jahrbuche von Anfang an eine größere Theilnahme ſich zugewendet haben, freilich durfte dann dieſer Briefwechſel nicht ſo verſtümmelt und gleichſam in usum Delphini das Licht der Welt erblicken, wie es mehrere Jahre nachher geſchehen iſt*).

So ſehr die Jahrbuchsarbeiten, deren Correctur für mein Heft mir auch noch zur Laſt fiel, meine Zeit in Anſpruch nahmen, ſo wußte ich doch noch Muße für die Fortſetzung der Horae belgicae. Ich wollte als Pars XI einen treuen Abdruck des Antwerpener Liederbuchs geben. Ich hatte mich ſchon bald nach meiner Ankunft an Schönemann mit der Bitte gewendet, mir das Buch aus der Wolfenbütteler Bibliothek zu leihen. Er ſchlug es mir ab und ſo hatte ich denn die Sache ſchon aufgegeben. Da traf ich eines Abends im Juni mit Dr. Robert Griepenkerl zuſammen. Ich klagte ihm meine Noth, Schönemann verweigere mir das Buch. 'O, ſagte Griepenkerl, ich werde mich an meinen Freund Schleinitz wenden, und Sie werden es erhalten.' Griepenkerl hielt Wort. Anfang Auguſts bekam ich ein Schreiben des Miniſters, worin mir die Benutzung des Buches auf 8 Wochen in der großh. Bibliothek zu Weimar geſtattet ward. Den 12. Auguſt begann ich meine Abſchrift, und obſchon ich ſchon früher von vielen Liedern Abſchrift genommen hatte, ſo mußte ich doch noch von den 221 jetzt 147 abſchreiben. In meinem Zimmer wäre ich bald damit fertig geworden, aber täglich an eine beſtimmte Zeit gebunden, manchen Tag durch Unwohlſein oder Beſuche u. dgl. gehindert, konnte ich nicht ſchnell zum Ziele gelangen. Als die 8 Wochen verſtrichen waren, mahnte Schönemann. Der Druck war unterdeſſen begonnen und die Correctur ſorgfältig nach dem Originale beſorgt. Nur durch die Verwendung Preller's des Oberbibliothecars erlangte ich eine Verlängerung der bewilligten Friſt und ſo konnte ich denn doch noch meinen Zweck erreichen. In meiner Vorrede vom 18. Oct. 54 habe ich der früheren Freundlichkeit Schönemann's im J. 1843 gebührend gedacht, und darum ſein jetziges Benehmen, das mir ſo viel Plage bereitete, rückſichtsvoll verſchwiegen. Dieſer neue Theil der Horae belg. iſt 'Der Maatschappij van Nederlandsche Letterkunde zu Leiden in dankbarer Erinnerung gewidmet.' Er erſchien auch unter dem Titel:

---

*) Briefwechſel des Großherzogs Carl Auguſt von Sachſen-Weimar-Eiſenach mit Goethe in den Jahren 1775 bis 1828. 2 Bde. Lpz. 1863. VIII. 655 Seiten. Herausgeber geh. Hofrath Dr. Carl Vogel in Weimar.

> Antwerpener Liederbuch vom Jahre 1544. Nach dem einzigen noch vorhandenen Exemplare herausgegeben von Hoffmann von Fallersleben. Hannover. Carl Rümpler. 1855. 8°. VIII. 344 Seiten mit einem Facſimile des Titelblattes.

Bald darauf begann ich mit großem Eifer die zweite Auflage der P. II. der Horae belg.: 'Niederländiſche Volkslieder.'

An Beſuchen fehlte es uns nicht. Einheimiſche und Fremde fanden ſich ein. Manche blieben zum Mittagseſſen, zum Kaffee oder zum Thee bei uns. Es ging oft ganz lebhaft und munter her. Sehr angenehm war uns der Beſuch von Liszt und ſeinen Schülern Pruckner, Schreiber und v. Bronſart, und Cornelius.

Anfangs waren auch öfter da Schade und Raff. Später hatten wir innigen Verkehr mit den Familien Preller und Rank.

Unter den Einheimiſchen und Fremden, die uns mit ihrem Beſuche beehrten, waren Leute von allerlei Lebensberufen und Richtungen.

Mai: C. Rümpler von Hannover. — Baron v. Biedenfeld. — Paſtor Steinacker.

Juni: A. Rubinſtein von Petersburg.

Juli: Dr. Paulus Caſſel von Erfurt. — Oberlandrabbiner Dr. Heß von Eiſenach. — Gérard von Paris, erſter frz. Überſetzer des Fauſt. — Die Buchhändler Lempertz von Köln und Otto Schulz von Leipzig. — Paul Trömel. — Poſtſecretär Adolf Dörr. — v. Ehrenſtein von Dresden. — W. Lommitzer, Gymnaſiallehrer zu Bromberg. — Theodor Mügge. — Licentiat K. F. Th. Schneider von Berlin. — Prof. Abr. des Amorie van der Hoeven von Amſterdam.

Auguſt: v. Daniels, Obertribunal-Rath von Berlin. — Buſſenius von Torgau. — Conſiſtorial-Rath Schwarz von Jena.

Sept.: Prof. Zeuß von Bamberg. — Muſikdirector v. Waſielewski von Bonn. — Ignaz Hub von Würzburg. — Rein, Director der höheren Bürgerſchule zu Crefeld.

Oct.: Dr. Pohl von Leipzig. — Dr. Verdez von Vevay. — Prorector Spieß von Wiesbaden. — Joſ. Rank. — Sigismund Sklower, Prof. am kaiſ. Lyceum zu Metz. — Laub, Violin-Virtuoſe.

Nov.: Prof. van Vloten von Deventer. — Litolff.

Dec.: Graf Riancourt. — Liszt, Landesgerichtsrath von Wien.

Paul Trömel hatte ſich bei mir ſchon eingeführt durch ſeine

'Litteratur der deutſchen Mundarten'*), gewiſſermaßen eine neue vermehrte Auflage des darauf bezüglichen Abſchnitts in meiner 'deutſchen Philologie', denn es waren ſeitdem beinahe 20 Jahre vergangen, und gerade in dieſer Zeit war auf dieſem Gebiete viel geſchehen. Er freute ſich, mir noch mündlich danken zu können, wie er es in ſeinem Briefe vom 16. April bereits gethan hatte: 'Ohne Ihre ſchöne Vorarbeit wäre mein Verſuch ꝛc. ohne Zweifel viel dürftiger ausgefallen, als es jetzt vielleicht der Fall iſt, wo mir namentlich für die ältere Zeit Ihre Vorlagen von weſentlichem Nutzen waren.' — Wir machten einen Spaziergang nach Tiefurt und unterhielten uns über deutſche Bücherkunde. Der damals 22jährige junge Mann war ſehr bewandert auf dieſem Gebiete und obſchon er mit faſt jungfräulicher Schüchternheit von ſeinen Arbeiten ſprach, ſo überzeugte ich mich doch bald, daß er umfaſſende und gründliche Studien gemacht hatte. Und ich irrte mich nicht: ſeine Schiller-Bibliothek**) beſtätigte meine Anſicht. — Wir ſtanden nachher in Briefwechſel und ich verdankte ihm manche hübſche bibliographiſche Mittheilung. Von allen geliebt und geehrt, die mit ihm je in Beziehung ſtanden, ſtarb er den 1. Januar 1863.

Am 10. Auguſt beſuchte mich Buſſenius. Er hatte ſeine im J. 1852 begonnene Sammlung deutſcher Schriftſteller eben erſt mit dem 60. Bändchen beendet***) und wollte nun ſein

---

*) Sonderabdruck aus Petzhold's Anzeiger 1854.

**) Schiller-Bibliothek. Verzeichniß derjenigen Drucke, welche die Grundlage des Textes der Schiller'ſchen Werke bilden. Aus dem Nachlaß von Paul Trömel. Leipzig: F. A. Brockhaus 1865. 8°. 97 SS. mit einem Vorwort von Heinrich Brockhaus. XIII. SS.

***) Moderne Klaſſiker. Deutſche Litteraturgeſchichte der neueren Zeit in Biographien, Kritiken und Proben. 1—60. Band. Caſſel, gleichzeitiges Werk: ‘Die Componiſten der neueren Zeit, in Biographien von W. Neumann’ fortſetzen. Das vorletzte Heft, das 16., ſollte Liszt's Leben enthalten. Um dafür noch zuverläſſige Nachrichten einzuziehen von Liszt ſelbſt und ſeinen Freunden, war er von Elgersburg, wo er als Badegaſt weilte, herüber gekommen. Doch hatte ihn wol noch etwas anderes zu dieſer Reiſe beſtimmt. Er wollte in Gotha oder Weimar eine Buchhandlung gründen. Den andern Tag kam er mit Liszt zu mir und wir beſprachen dieſen Plan. Liszt und ich konnten nach dem was uns B. darüber mittheilte, einem ſolchen Unternehmen nur beiſtimmen, wenn ſich nämlich die nöthigen Geldmittel herbeiſchaffen ließen.

Liszt war für Buſſenius ſehr eingenommen. Er hatte ihm verſprochen, ihn nächſtens zu beſuchen. Und ſo bat mich denn Liszt, mit ihm nach Elgersburg zu fahren. Am 20. trafen wir dort ein. Die Badegeſellſchaft war ſehr erfreut,

---

Ernſt Balde 1852–54. 16⁰. — Der Herausgeber, Arthur Friedrich Buſſenius hat ſich nirgend genannt, bei einigen längeren Biographien ſich jedoch des Namens ‘W. Neumann’ bedient. Daß übrigens Auswahl, Anordnung, Einleitungen und alles Uebrige von ihm iſt, hat er ſelbſt geſagt, als er die ganze Sammlung meiner Frau ſchenkte. Auf dem Umſchlage des 60. Bandes, der Gedichte von mir nebſt einem Lebensabriß enthält, nimmt B. Abſchied von ſeinen Käufern und ſagt unter anderm: ‘Es war eine keineswegs leichte Aufgabe, welche vor zwei Jahren begonnen, und von dem Herausgeber an allen den Orten, wohin in dieſer Zeit das Geſchick ſeine Schritte lenkte, weitergeführt wurde. Begonnen in einer kleinen deutſchen Provinzialſtadt, wurde die Arbeit an dem Werke an den Ufern der Nordſee, in Paris, der Königin der Städte, an den maleriſchen Ufern der Schweizer Seen fortgeſetzt; und wie das Werk an den verſchiedenſten Orten entſtand, ſo verbreitete es ſich auch über einen großen Theil von Europa, ſelbſt nach Amerika; und vielen vom deutſchen Vaterlande Entfernten wurden die „Modernen Klaſſiker“ erwünſchte Boten, welche die Schätze der neueren vaterländiſchen Literatur zu ihnen brachten.’

Liszt als Gaſt begrüßen zu können. Buſſenius ſtellte uns allen vor, auch ſeiner Braut und ihrer Mutter. Nachher machten wir einen Spaziergang auf die Alexandrinenhöhe, ſpeiſten dann zu Nacht und fuhren wieder heim.

So vergnügt wir geweſen waren, ſo traurig machte mich doch der Gedanke an Buſſenius: ſeine Krankheit ſchien mir ſchon eine entwickelte Schwindſucht, darauf deutete ſein Ausſehen, ſeine krankhafte Lebendigkeit und ſeine Vertrauensſeligkeit, womit er in die nächſte Zukunft ſah.

Den 16. Oct. ſchrieb' er mir von Elgersburg aus unter anderm: 'Meine Biographie Liszt's ſoll, denke ich, ihm und Ihnen Freude machen. Leider wird meine eigene etwas getrübt — ich wollte ihm nämlich am Sonntag, zu ſeinem Geburtstag, ein Geſchenk damit machen, aber der Stahlſtecher läßt mich im Stich, er iſt mit dem Portrait nicht fertig geworden, obſchon er Zeit genug dazu gehabt hat. Das Buch wird ſomit ohngefähr 8 Tage ſpäter erſcheinen. Ich ſchicke Ihnen gleich nach Ausgabe ein Exemplar davon, und bitte Sie im Voraus, mir Liszt's Urtheil darüber mitzutheilen, was er Ihnen wohl nicht vorenthalten wird.'

'Sie werden ſich wundern, es unbegreiflich finden, daß ich noch immer hier bin. Mir geht es nicht beſſer, ich bin in wahrhafter Verzweiflung darüber und erleide dadurch die ſchmerzlichſten Nachtheile. Ich warte nämlich ſeit 6 Wochen auf meinen Heimathsſchein, ohne den ich natürlich meine Angelegenheit in G. gar nicht zu Ende führen kann. Sowie ich ihn habe, reiſe ich natürlich ab, um endlich, endlich in eine beſſere, ruhigere, noch thätigere Zukunft einzulaufen. Wie ſehr ich danach verlange, habe ich wohl nicht nöthig, Ihnen erſt noch zu erzählen.'

Bald nachher erſchien Liszt's Leben unter dem Titel:

Franz Lißt. Eine Biographie. Mit Portrait. Caſſel, Ernſt Balde. 1855. 16°. 196 SS.

Da das Büchlein ſchwer zu haben iſt, ſo will ich daraus die Vorrede mittheilen, weil ſie richtiger als ſpätere Biographen das Weſen Liszt's auffaßt und zu erklären verſucht:

'Wenn wir den Namen Franz Lißt an die Spitze unſeres Buches ſtellen, ſo thuen wir dies eben ſo ſehr mit dem vollen Bewußtſein der Verantwortlichkeit, welche wir mit dem Verſuche, das Leben des großen Künſtlers zu ſchreiben, auf uns nehmen, wie der unbegrenzten Verehrung und, je nachdem man ihm perſönlich näher ſteht, der Liebe, welche Franz Lißt, dem großen und wahrhaften Menſchen, zukömmt.'

'Es iſt keine leichte Aufgabe, das Leben eines Mannes zu ſchreiben, der zwei ſo ſeltene und ſo große Eigenſchaften in ſich vereinigt, der gleichzeitig alſo ein großer Künſtler und ein großer Menſch iſt. Daß eben das Weſen der Kunſt ſich heutzutage ſo wenig ſeiner Urſprünglichkeit erinnert, daß eben die Kunſt nicht mehr natürlich, das heißt, rein menſchlich, das Menſchenthum aber nur gar zu künſtlich iſt, das mag eine von den Urſachen ſein, welche die oben erwähnte Vereinigung als eine äußerſt ſeltene erſcheinen laſſen — und dieſe Urſache ſo wie die übrigen, ſie ſind leider in unſern geſammten politiſchen und ſocialen Verhältniſſen zu ſuchen.'

'Haben wir nun auf der einen Seite zu beklagen, daß ſolche Männer in unſeren Tagen ſo ſelten ſind, ſo muß auf der andern Seite unſere Freude wie unſere Bewunderung um ſo größer ſein, wenn wir die Geſammtheit der edelſten Kunſt und des edelſten Menſchenthums in einer Perſon wirklich vereinigt ſehen. Eine ſolche Vereinigung finden wir nach dem allgemeinen Urtheil bei Franz Lißt, der meteorgleich mit demſelben Glanz und derſelben

Schnelligkeit dies Urtheil eroberte und mit dem ganzen Zauber ſeiner Kunſt und ſeiner Perſönlichkeit es für immer fixiert hat.'

'Mit dem Zauber ſeiner Kunſt und ſeiner Perſönlichkeit! Das iſt das rechte Wort, wenn man von Franz Lißt ſprechen will, denn er iſt ein Zauberer durch und durch. Beſitzt er nicht jene geheimen Kräfte, welche ihm jedes Herz zuführen und dienſtbar machen, was er ſein nennen will? Blüht nicht in ſeiner Nähe jene blaue Zauberblume, welche nur an der Stelle gefunden wird, wo reiche, große Schätze verborgen liegen? Und wenn er ſeine Schatzkammer erſchließt, wer muß da nicht die unbegrenzten Reichthümer des Wiſſens, die ungezählten Perlenſchnüre edelſten Thuens bewundern, welche dem Auge ſich zeigen? Und wohnt nicht endlich der Zauber in ſeiner Hand, wenn ſie Töne erſchafft, die das Herz berauſchen, die den Geiſt erheben, die das Gedächtniß nie wieder vergißt?'

'Doch genug davon — wir bekennen gern und willig, daß wir dieſem Zauber anheim gefallen ſind, der uns gebietet, Franz Lißt als einen ebenſo großen Künſtler wie Menſchen innig zu verehren, und daß wir noch ſelten ſo lebhaft die Diamantfeder des ſchärfſten und umfaſſendſten Geiſtes uns gewünſcht haben, als in dem Augenblicke, wo wir die Biographie Franz Lißt's zu ſchreiben beginnen.'

Lange Zeit hörte ich dann nichts wieder von Buſſenius. Im Herbſte 56 beſuchte er mich. Seine Pläne hatten ſich nicht verwirklicht, ſeine Verlobung war aufgehoben. Er lebte in Köſen. Dort ſahen wir uns zuletzt im nächſten Jahre. In meinem Tagebuche bemerkte ich am 13. Juli: 'Ich beſuche Buſſenius. Ich bin erſchrocken über ihn, er iſt nur Haut und Knochen, hat in Folge der Leberthrancur Hautausſchlag, huſtet und wirft aus. Er meint, wenn er nur geiſtig geſund wäre, würde er es auch körperlich werden. Es ſcheint mit ihm vorbei zu ſein. Er erzählt von ſeinen finanziellen Verhältniſſen, ſeinen Arbeiten, ſeinen litt. Beziehungen ꝛc.'

Er ſtarb den 21. Mai 1858 in ſeinem 34. Jahre.

J. van Vloten beſuchte uns mit ſeiner Frau am 4. Novbr. Er hatte erſt kürzlich ein merkwürdiges holländiſches Volksbuch herausgegeben, das nur noch in je einem Exemplare zweier alten, von einander abweichenden Ausgaben vorhanden iſt:

Marieken van Nijmwegen; eene nederlandsche Volkslegende uit de 16^e eeuw; met eene inleiding, woordverklaring, en aanteekeningen. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff. 1854. 8° 58 SS.

Die Zueignung lautet alſo:

Den Heere Hoffmann van Fallersleben. Uw naam is nu sinds dertig jaren al zoo naauw met onze oudere letterkunde verbonden, dat het reeds daardoor niets bevreemdends hebben zou, u de nieuwe uitgave van een voortbrengsel dier letterkunde te zien opdragen; het ware slechts een gering blijk van den dank u verschuldigd, voor hetgeen beide uw jonger en rijper leeftijd, voor de beoefening en verrijking harer schatten, gedaan heeft en nog voortgaat te doen. Voor eene opdracht van dit Marieken echter bestaat er nog een nader grond. Het was juist tijdens uw jongste verblijf te Leiden, nu anderhalve maand geleden, dat, als gij u herinnert, het plan ter uitgave toevallig geboren werd en al aanstonds tot rijpheid kwam; de doorbladering van het boekjen zal dus vooral dat verblijf in uw aandenken verlevendigen, de herinnering aan uw oude en nieuwe Nederlandsche vrienden en bekenden bij u wakker en levendig houden.

Neem het dan daartoe vriendschappelijk aan, en geloof mij voortdurend

van harten den uwen;
V.

Katwijk aan Zee,
den 17$^{\text{den}}$ Zomermaand 1854.

Der Stoff wurde zu einem großen Romane bearbeitet von Luiſe von Plönnies: Mariken von Nymwegen (Berlin 1853.)*)

Mit allem was von irgend litterariſcher oder künſtleriſcher Bedeutung nach Weimar gelangte oder daſelbſt lebte, pflegte ich in Berührung zu kommen, oder erfuhr doch etwas von ihm. In letzter Beziehung erging es mir mit Hrn. Adolf Franckel. Er hatte ein großes epiſch-lyriſches oder lyriſch-epiſches Gedicht herausgegeben: 'Der Tannhäuſer.' Hermann Böhlau hatte das Geiſteskind aus der Taufe gehoben und ein bedeutendes Honorar als Pathengeſchenk geopfert, es mußte ſchon deshalb vortrefflich ſein. Das große Lob, welches die Gevattern anſtimmten, reizte meine Neugier und ich begann zu leſen. Da war's mir denn oft, als ob ich eitel Proſa vor mir hätte, obſchon Alles in Verſen abgeſetzt iſt.

So heißt es S. 79:

Seid gut. Der Papſt braucht meinen Rath nicht. Räth ſich ſeiner ohne mich. Hoffe, er findet auch zur That Banditen noch und Spione.

Ferner Seite 104:

Seit Manfred, ſein jüngſter und liebſter Baſtard, kein Knabe mehr war, ward Zoraide die Herzensfreude Friedrichs, ward des Kaiſers letzte Freude.

---

*) Mehr darüber in den Blättern für litt. Unterhaltung 1854. S. 420. 421.

Ergötzlich daneben iſt der blühende Unſinn:

Denn ſo hold war die Erſcheinung,
Daß ſie ſelbſt ſchien die Verneinung
Ihrer Möglichkeit zu ſein. —

Das geht doch noch über ‘des Lebens Unverſtand mit Wehmuth zu genießen.’ Doch wir wollen es nicht weiter krumm nehmen, hat er doch ſeinen Zweck erreicht; er hat ſich lächerlich gemacht und andre zum Lachen gebracht, und er denkt am Ende wie ſein Ritter S. 221:

Ich bitte, nehmt mir's krumm nicht,
Und nehmt ihr's, klag' ich drum nicht.

Gegen Ende des Jahrs traten zwei Ereigniſſe ins Leben, die mir und meinen Freunden geiſtige Anregung und Genüſſe, und Belebung des geſelligen Verkehrs unter einander verſprachen.

Im November wurde der Neu-Weimar-Verein geſtiftet. Die Idee dazu ging von mir aus. Ich hatte ſie bereits im Laufe des Sommers Liszt mitgetheilt. Da ich damals meine guten Gründe hatte, daß es nicht ausſehen ſollte, als ob es von mir ausginge, ſetzte ich Hrn. Dr. Richard Pohl in Kenntniß und bat ihn die paſſenden Leute, aus denen ſich ein Verein, wie ich ihn im Sinn hatte, bilden ließe, einzuladen. Das Einladungsſchreiben Pohl's, welches er ‘im Auftrag Mehrerer’ umher ſchickte, iſt vom 17. November und beginnt alſo:

‘Es iſt von mehreren Seiten der Wunſch ausgeſprochen worden, daß die, mit und durch Liszt näher Bekannten und Befreundeten einen Verſammlungsort wählen möchten, an welchem ſie zu beſtimmten Zeiten ſich zuſammen fänden, um einer öfteren, regelmäßig wiederkehrenden Vereinigung ſicher zu ſein, und dadurch zugleich eine *Centraliſation gemeinſamer Beſtrebungen* zu erzielen.'

In Folge dieſes Rundſchreibens kamen wir den 20. Nov. in Nr. 15 im Ruſſiſchen Hofe von Freſſel zuſammen. Den 27. fanden wir uns wieder ein. Es wurden viele Vorſchläge gemacht, die mehr oder minder alle zu weit gingen; oft ſchien es, als wollten wir eine Akademie der Künſte und Wiſſenſchaften gründen. Schließlich kamen wir darin überein, daß wir als Verein zuſammen kommen wollten, das Wie, Wo und Wann wurde künftigen Berathungen vorbehalten.

Das zweite Ereigniß war das Weimariſche Sonntagsblatt, eine Unterhaltungszeitſchrift, die unter Redaction Joſ. Rank's im Verlage von Böhlau erſcheinen ſollte. Auf die Einladung des Verlegers und des Herausgebers verſprach ich mich dabei zu betheiligen.

Das Weihnachtsfeſt war unterdeſſen herangekommen und ich verſuchte, wie ich immer gern zu Weihnachten gethan hatte, Anderen eine kleine Freude zu bereiten. Ich dichtete 12 lyriſch-dramatiſche Kindergedichte.

Den 23. Dec. um 4 Uhr holte mich Liszt ab zum Großherzog. 'Kön. Hoheit, ich habe mich zunächſt eines ſehr angenehmen Auftrags zu entledigen. Mein Freund Spieß hat im vorigen Winter Vorleſungen über Göthe gehalten und ſie ſpäter drucken laſſen. Als er im Herbſte hier war, ſagte ich ihm, kön. Hoheit würden Sich ſehr dafür intereſſieren, und ſo hat er mir denn dieſes Exemplar zukommen laſſen, um es Ew. kön. Hoheit zu überreichen.' — 'Es iſt mir ſehr lieb, daß Sie gerade *dies* ihm geſagt haben: allerdings nehme ich das größte Intereſſe daran ꝛc.' — Darauf überreichte ich ihm für ſeine Gemalin und ſeine Mutter je ein Exemplar meiner beiden

Sammlungen der Kinderlieder mit Clavierbegleitung. Er nahm ſie ſehr freundlich an. Schließlich las ich ihm meine zwölf neuen Kindergedichte vor, worüber er ſehr erfreut war. Zum Abſchied ſagte er: ‘Nun erlauben Sie mir, daß ich Ihnen recht herzlich die Hand drücken darf.’

Was würde jener Mann geſagt haben, der zum alten und neuen Weimariſchen Hofe in naher Beziehung ſtand, wenn er das gehört und geſehen hätte! Hatte er doch neulich ſich geäußert: ‘Wenn ich gewußt hätte, daß der ꝛc. in Weimar bleiben würde, ſo hätte ich einen Fußfall gethan vor der Frau Großfürſtin und gebeten, Alles aufzubieten, dies Unglück abzuwenden.’ Als wir in die Wilhelms-Allee gezogen waren, hat er geweint. Wie würde er geweint haben, wenn er geſehen hätte, wie wir den heil. Chriſtabend mit ein paar Freunden feierten! Wir waren fröhlich wie die Kinder über die kleinen Geſchenke, die wir uns wechſelſeitig beſcherten, als der Chriſtbaum mit ſeinen glänzenden Lichtern alle die ſchönen Erinnerungen an unſere Kindheit hervorzauberte.

Den andern Tag war großes Gaſtmal auf der Altenburg. Wir ſtatteten unſern Dank ab für die reiche Chriſtbeſcherung, womit uns die Fürſtin und Liszt Tags vorher erfreut hatten. Ich ſchenkte der Fürſtin meine neuen Kindergedichte, die ich nachher vorlas. Da dieſelben nie weiter bekannt wurden, ſo mögen ſie eine Weihnachtsbeſcherung ſein für alle, die gern einmal ſich ihrer Kindheit wieder erinnern.

Kinderleben.

1. Die Eisbahn.

Einer.

Der Weiher blinkt,
Die Eisbahn winkt:
Auf! ſo laſſet uns wandern
Zum Weiher hin,
Schlittſchuhlaufen und glandern
Mit frohem Sinn!

Alle.

Zum Weiher hin!
Geſchurret, geſchurret,
Daß es hurret und ſurret!
Hurr hurr hurr!

Einer.

Im raſchen Lauf
Und immer munter!
Schurr! wieder hinauf!
Schurr! wieder hinunter!

Alle.

Geſchurret, geſchurret,
Daß es hurret und ſurret!
Hurr hurr hurr!

Andere.

Ihr Andern mögt glandern!
Wir ſchweben ſo leiſe
Auf glattem Stahl
Und drehn uns im Kreiſe
So flink wie der Aal.
Wir können uns wenden und drehn
Nach jeder Seite.
Wir haben zum Ziel uns erſehn
Die ferne Weite.

Die erſten.

Wir bleiben hier!
Wer glandert mit mir?

Alle.

Geſchurret, geſchurret,
Daß es hurret und ſurret!
Hurr hurr hurr!

2. Der Schneemann.

Alle.

Ein Schneemann! ein Schneemann!

Einer.

Nicht lange beſonnen!
Nur munter begonnen!
Jetzt können wir rollen
Den Schnee nach Gefallen,
So lange wir wollen,
Zu mächtigen Ballen.

Alle.

Ein Schneemann! ein Schneemann!

Einer.

Doch ſoll er gerathen,
Bringt Schaufel und Spaten,
Und laſſet uns holen
Zu Augen und Händen
Zwei Stecken und Kohlen,
Das Werk zu vollenden.

Ein anderer.

Richtet auf den Stumpf!
Daß er werd' ein Rumpf.
Müßt dann auch die Stecken
Fein mit Schnee bedecken,
Daß er kann zu beiden Seiten
Seine Arme ſchön ausbreiten.
Setzt ihm dann ein Köpflein auf
Und ein Hütlein oben drauf!
Gebt ihm in die Hand ein Scheit,
So als wollt' er gehn zum Streit!
In die beiden großen hohlen
Augenlöcher fügt ihm Kohlen!

Macht ihm dann noch obendrein
Einen Mund von Ziegelſtein!
Steckt ihm dann, das läßt recht gut,
Eine Feder auf den Hut
Und an ſeinen dicken Schopf
Einen langen dicken Zopf!

Alle.

Der Schneemann! der Schneemann!
Da ſteht er! wie glotzt er!
Da ſteht er! wie trotzt er!

Alle.

Jetzt wollen wir ſingen,
Und tanzen und ſpringen!
Auf! ſtimmt ein Juchhe! an:

Alle.

Hoch lebe der Schneemann!
Hoch lebe, hoch lebe
der Schneemann!

---

3. Faſching.

Peter.

So ſollte der Faſching ſcheiden
Für uns allein?
O nein! o nein!
Er iſt für Groß und Klein:
Wir wollen uns auch verkleiden
Und Gecken ſein!

Franz.

Wir brauchen nichts zu holen:
Wir haben Kleider hier,
Wir haben Kreid' und Kohlen
Und Papp' und Goldpapier.

Wilhelm.

Ich klebe von Flachs einen Bart mir an
Und bin ein frommer Pilgersmann —
Oder ein Schacherjud,
Alte Kleider auf dem Arm,

Hinten am Kopf den Hut,
Daß ſich Gott erbarm!
Haben Se ze handeln Ebbes?
Will ich doch machen meinen Rebbes!

Fritz.

Ich bin ein Huſar
Mit Pallaſch und Dollman,
Und Reſpect fürwahr
Vor mir haben ſoll man!

Heinrich.

Ich bin ein Tyrolerknab,
Ich habe Handſchuh;
Kauft mir Einer was ab,
Dem geb' ich Band zu.
Ich weiß nicht, ob ſich dazu macht gut
Meines Vaters alter Jagdhut?

Veit.

Ich bin ein Hanswurſt,
Der mit der Pritſche weckt und ſchreckt,
Der mit der Pritſche geckt und neckt,
Schnell wie Donner und Blitz kracht,
Schnell einen Witz macht,
Daß Peter und Fritz lacht.

Otto.

Ich bin der König aus Mohrenland
Mit ſeinem goldnen Stern in der Hand.
Und wer mich will nicht gern ſehn,
Dem werd' ich nicht meinen Stern drehn.
Ich wäre gern ein Mohr,
Doch hab' ich Angſt davor.
Schwarz im Geſicht
Behagt mir nicht.

Veit.

Sei doch kein Thor!
Fürchte dich nicht davor!
Mit einem Kork gebrannt am Licht
Bemal' ich dir prächtig das ganze Geſicht.
Willſt du dann kein Mohr mehr ſein,

So waſch' ich dich rein
Mit Waſſer allein.

Peter.

Nun nicht weiter erwägt und gedacht!
Friſch, Ernſt gemacht!
Mutter hat gebacken Krapfen und Wecken,
Die ſollen uns vortrefflich ſchmecken.

Veit.

Und Vater hat auf unſern Wunſch
Bereitet einen echten Punſch.
Er giebt uns heute wol mehr als ein Glas,
Wenn wir ihm machen den Faſchingsſpaß.

Alle.

Juch! juch he!
Kunterbunt und munter
Geht's im Hauſe zu,
Trepp' hinauf, hinunter
Sonder Raſt und Ruh!
Juch! juch he!

Fritz.

Wer macht mir einen tüchtigen Schnauzbart?

Veit.

Heda, Fritz!
Bring den Spitz,
Zieh ihm ſchnell ein Jäckel an,
Daß er wie ein Faſchingsmann
Sitzen, ſpringen, tanzen kann.

Alle.

Juch! juch he!
Kunterbunt und munter
Geht's im Hauſe zu,
Trepp' hinauf, hinunter
Sonder Raſt und Ruh!
Juch! juch he!

4. Oſtereier.

Einer.

Die Mutter ſchlich ſich heimlich fort —
Ich hab' ſie geſeh'n,
Mit einem Körbchen ſchien ſie dort
Zum Garten zu geh'n.

Alle.

Zur Oſterfeier
Da ſuchen wir Eier
Huſch, huſch
Im Dornenbuſch,
Flugs, flugs
Im grünen Buchs.

Mutter.

Nun ſuchet! es ſind nur euer drei —
Sechs Eier hab' ich verſteckt.
Nun ſuchet! es kommen auf jeden zwei,
Wenn jeder ſein Theil entdeckt.

Der erſte.

Gefunden, gefunden ein blaues!

Der zweite.

Und hier ein gelbes, ein graues!

Der dritte.

Und ich ein wundernettes,
O ſeht doch! ein violettes.

Der erſte.

Und wiederum eins,
O ſehet doch! meins,
Meins iſt das ſchönſte von allen,
So purpurroth wie Corallen!

Der dritte.

Kommt alle herbei!
Seht, welch ein Ei!
Seht, ſeht, o ſeht!
Was hier auf dieſem geſchrieben ſteht!

Mutter.

„Willſt du des Fundes genießen,
Laß dich kein Suchen verdrießen!“

Der dritte.

O liebe Mutter, wir danken dir
Für die ſchönen Oſtereier;
O liebe Mutter, o hätten wir
Bald wieder doch Oſterfeier!

Alle.

Zur Oſterfeier Da freu'n wir uns ſehr,
Da ſuchen wir Eier Die Kreuz und die Quer
Huſch huſch im Dornenbuſch. Flugs, flugs im grünen Buchs,
Huſch huſch huſch huſch! Flugs flugs flugs!

---

5. Die Muſikanten.

Einer.

Kuckuck ſtimmt ſein Liedchen an,
So als wollt' er ſagen:
Wer es etwa beſſer kann,
Mag es mit mir wagen!

Ein anderer.

Kuckuck ſingt nur immerzu
Sein kuck ku kuck ku kuck ku.
Kann der Kuckuck muſicieren,
Ei ſo wollen wir probieren,
Ob man's nicht noch beſſer kann:
Stimmet an! ſtimmet an!

Mehrere.

Bum bum bum!
Wir marſchieren herum,
Musketier, Grenadier,
Trum trom trum!
Bidibum bom bum!

Andere.

Und die Pfeifer ſpielen luſtig drein
Tio tio tio tio ſo hell und ſo fein.

Alle.

Trum trom trum!
Bidibum bom bum!

Mehrere.
Wir, die grünen Jäger vorn,
Und wir blaſen auf dem Horn,
Daß es ſchallt durch den Wald,
Immerzu, immerzu
Ra ri ra ri ra ri ra ru!

Andere.
Tra ra tra ra!
Huſaren ſind da,
Sie reiten im rothen Kleide
Wol über die grüne Heide.
Tra ra tra ra!
Juch heiſſaſſa!
Im Regen und Wind
Wie im Sonnenſchein
Geſchwind, geſchwind
In die weite weite Welt hinein.
Tra ra tra ra!

Mehrere.
Wir bleiben hier,
Infanteriſten ſind wir,
Du Muſketier, ich Grenadier.
Trom trom trom trom trom trom!
Bidibom bidibom bom bom!

Alle.
Kuckuck, Kuckuck, du armer Wicht,
Trommeln und trompeten kannſt du nicht!
Bum bum bum!
Tra ra ra tra rum!
Tia tio tio bum bum!

6. Ringeltanz.

Die erſte.
Die Wieſ' iſt grün, die Blumen blühn,
Sie nicken und winken von ferne.
Wer pflückte nicht einen Strauß?
Wer wanderte heute nicht gerne
Hinaus, hinaus!

Die zweite.

Ich werde Blumen finden
Im Thal und auf den Höh'n,
Ich will von Blumen winden
Ein Kränzlein wunderſchön.

Die erſte.

Die Wieſ' iſt grün, die Blumen blühn,
Sie nicken und winken von ferne.
Wer pflückte nicht einen Strauß?
Wer wanderte heute nicht gerne
Hinaus, hinaus?

Die dritte.

Ich weiß eine ſonnige Stelle
Da drüben im Wald an der Quelle,
Da blühen ſo lieblich im Sonnenſchein
Zeitloſen und Veilchen im trauten Verein.

Alle.

Wir wollen Blumen uns pflücken,
Mit Blumen das Haupt uns ſchmücken,
Und wenn die Vögel ſingen,
So wollen wir luſtig ſein,
So wollen wir tanzen und ſpringen
Im Sonnenſchein den Ringelreihn!

Die Blumen.

Ihr, die ihr ſelber Blumen ſeid,
Laßt blühn uns im Thal!
Gönnt uns die kurze Fröhlichkeit,
Ihr blühet manche Frühlingszeit,
Wir blühn nur einmal.

Die drei erſten.

Ihr Blumen im Thal,
Blüht allzumal!
Wie *wir* uns freun am Sonnenſchein,
So ſollet *ihr* auch fröhlich ſein!
Wir aber ſpringen
Den Ringelreihn.
Wir tanzen und ſingen,
Stimmt alle mit ein!

Alle.

Ringel-, Ringel-Roſenkranz!
Mach' en Tanz!
Herum, herum,
Im Kreiſe herum
Und immer herum!
Setz dich nieder!
Kickerickih!

---

7. Erdbeerleſe.

Eliſe.

Wohin? wohin, ihr lieben Mädchen?
Sophiechen, Mariechen, und Gretchen und Käthchen?

Sophie.

Wir wollen im Schatten
Der hohen Buchen
Auf grünen Matten
Erdbeeren uns ſuchen.

Eliſe.

Erdbeeren, ſie lachen von fern mich ſchon an,
Ich hab' ſo recht meine Freude dran.
So oft ich ſie koſtete, hab' ich gedacht,
Gott hat ſie wol nur für die Engel gemacht.
So duftig, ſo ſchön von Farb' und Geſtalt,
Die herrlichſte Frucht im ganzen Wald!
O könnt' ich ſie pflücken
An jedem Ort,
Ich würde mich bücken
In Einem fort!

Gretchen.

Doch um gut ſie heimzubringen,
Mein' ich, wird es nöthig ſein,
Daß wir jetzt vor allen Dingen
Körbchen flechten groß und klein.
Seht, dort am Graben
Sind Binſen zu haben!

Alle.

Laßt uns denn aus Binſen winden
Körbchen groß und klein!

Alle Beeren, die wir finden,
Legen wir darein.

Mariechen und Käthchen.

Welch Entzücken! Erdbeer'n ſuchen
Und im Schatten bei den Buchen
Auf den Matten Erdbeer'n pflücken!
Wollt's uns glücken! welch Entzücken!

Alle.

Es wird uns glücken,
Wir werden ſie pflücken!
Klein iſt die Mühe, Groß der Gewinn:
Heißa wolan! zum Walde hin!

8. Das Kirſchenfeſt.

Der erſte.

Ja, ich hab' ein groß Verlangen
Nach den Kirſchen, die da hangen
Und in voller Röthe prangen,
Wüßt' ich doch es anzufangen,
Ach! die lieben ſüßen Kirſchen zu erlangen!

Der zweite.

Vater ſagt, ſie werden geſtohlen
Von den Spatzen doch —
Kinder, geht die Kirſchen holen,
Holt ſie heute noch!

Der dritte.

Was zaudern wir weiter?
Dort ſteht eine Leiter!

Der zweite.

Nur Geduld! wir müſſen warten,
Denn geſchloſſen iſt der Garten.

Der erſte.

Ei, mag er auch geſchloſſen ſein,
Wir wollen und müſſen doch hinein;
Und iſt die Hecke noch ſo dicht,
Wir fürchten die ſtachligen Dornen nicht.

Es muß uns gelingen,
Hindurch zu dringen.
Wir ziehen gemach
Die Leiter uns nach,
Dann haben wir leicht
Das Ziel erreicht.

Alle.

Krieg den Spatzen, den liſtigen ſchlauen,
Krieg dem ganzen Spatzengeſchlecht!
Mogen ſie neidiſch herüberſchauen,
Wie wir vertheidigen unſer Recht,
Wie wir mit Dornen kämpfen und ſtreiten,
Muthig zu unſerm Ziele ſchreiten,
Uns zum Siege den Weg zu bereiten.

Der zweite.

Ihr Spatzen, mögt ſchwatzen
Und ſchimpfen, ihr Diebe!
Euch hat nicht zu Liebe
Der Vater den Kirſchenkern gelegt
Und ſorglich das Bäumchen gehegt und gepflegt.

Der erſte.

Wir wollen euch wehren,
Das frech zu verzehren,
Was euer nicht iſt!
Wir wollen euch lehren,
Das Recht zu ehren
Zu jeglicher Friſt!

Alle.

Sturm gelaufen! die Hecke durchbrochen!
Sturm gelaufen! gedrängt und gekrochen!
Eins! zwei! drei!
Hindurch! juchhei!

9. Scheibenſchießen mit Glasröhren.

Trommler.

Kamerad, komm! Kamerad, komm!
Trom trom trom! trom trom trom!

So haben wir getrommelt den Zapfenſtreich,
Und alle, alle ſind wir gekommen ſogleich.

Feldwebel.

Herr General,
Hier ſtehn wir allzumal
Zum Abmarſch fertig
Und Eures Winks gewärtig.

General.

Heran, heran! tretet an!
Mann für Mann!
Doch ehe wir ziehen fort,
Richt' ich an euch ein Wort:
Ein Jeder thue ſeine Pflicht!
Seid luſtig, aber zankt euch nicht!

Alle.

Commandieret Ihr,
So gehorchen wir.
Hoch unſer General!
Hoch tauſend-, tauſendmal!

General.

Den linken Fuß vor!
Auf die Schulter das Rohr!
Die Kron' und Fahne voran,
Die Scheibe hinterdrein!
Ihr folget dann Mann für Mann!
So ſoll es ſein!
Vorwärts marſch!

---

10. Nußleſe.

Einer.

Soll ich Euch was Neues ſagen?
Heute zum St. Marcustag
Darf man wo man will und mag
In den Wäldern, in den Hagen
Nüſſe ſammeln, Nüſſe ſchlagen.

Ein anderer.
Wenn euch nach Nüſſen gelüſtet,
So müßt ihr fein gerüſtet,
Mit Haken und Stangen verſehn:
So müßt ihr zu Walde gehn!
Erſt Haken gemacht,
Erſt Stangen gebracht!
Dann gehn wir vereint,
Als ging's auf den Feind,
Auf die Nußjagd!
Alle.
Nüſſe ſammeln, Nüſſe ſchlagen
In den Wäldern, in den Hagen
Darf man wo man will und mag
Heute zum St. Marcustag.
Auf die Nußjagd! :,:
Einige.
Wir klettern und ſchütteln,
Wir werfen mit Knütteln,
Wir ſchlagen mit Stangen;
So hoch ſie auch hangen,
Sie müſſen herunter,
Wir haken dann munter
Nach Sproſſen und Zweigen,
So daß ſie ſich neigen
Und willig gewähren
Das was wir begehren.
Einer.
Willſt du dich der Nüſſ' erfreu'n,
Darfſt du keine Mühe ſcheu'n.
Eh' du kannſt in Sack ſie ſtecken,
Mußt du dich drum recken und ſtrecken.
Alle.
Welche Luſt, an ſchönen Tagen
Wie die Jäger ziehn und jagen,
In den Wäldern, in den Hagen
Nüſſe ſammeln, Nüſſe ſchlagen!
Welche Luſt!

11. Vogel, flieg aus!

Der Käufer.
Lieber Mann, ſag mir an,
Ob ich Vögel kaufen kann?
Der Vogelſteller.
Wenn du jeden kennſt,
Und bei Namen nennſt,
Kannſt du dieſe all' erlangen,
Doch du mußt ſie fangen!
Der Käufer.
Nachtigallen hör' ich ſingen,
Lerchenſang vom Himmel klingen,
Amſeln ſchlagen in den Hagen,
Droſſeln pfeifen durch den Wald,
Daß es hell in's Thal erſchallt,
Gänſe ſchnattern auf dem Bache,
Enten tattern in der Lache,
Störche klappern auf dem Dache,
Raben krächzen, Pfauen ſchrei'n,
Und die Hennen auf den Tennen
Gackern drein.
Rothſchwänzchen zirren,
Waldtauben girren,
Finken pinken,
Spatzen ſchwatzen,
Allenthalben zwitſchern — Schwalben.
Vogelſteller.
Schwalbe, flieg aus, flieg aus!
Kehre glücklich nach Haus!
Alle.
Flieg, Schwalbe, flieg!
Käufer iſt dir nachgelaufen,
Aber ſoll dich doch nicht kaufen.
Rege munter deine Flügel,
Daß du über Berg und Hügel
Immer ſeiner Hand enteilſt
Und dann ſicher bei uns weilſt.
Flieg, Schwalbe, flieg!

12. Weinleſe.

Knaben.

Wie fröhlich wir ſind,
Juchheiſſa juchhei!
Die Leſe beginnt,
Wir ſind mit dabei.

Mädchen.

Wir ſollten leſen wie Winzerinnen,
Doch ehe wir kaum zu leſen beginnen,
Wird über dem Eſſen
Das Leſen vergeſſen.
Der Traube duftige Süßigkeit
Verlockt uns zum Koſten allezeit.

Knaben.

Wir machen es beſſer: wir laufen umher
Und ſuchen uns Trauben nach unſerm Begehr.

Einer.

Habt ihr an Schwärmer wol gedacht
Und auch Raketen mitgebracht?

Ein anderer.

Raketen und Schwärmer nachher,
Wann der Abend beginnt!
Erſt holet die Dornen her!
Geſchwind, geſchwind!
Wir wollen ein Feuer machen,
Das ſoll leuchten, dampfen und krachen!

Alle.

Dann ſpringen wir alle zuſammen,
Dann ſpringen wir über die Flammen!
Juchhe!

Einige Knaben.

Wir wollen uns redlich plagen und mühn!
Wenn die Schwärmer goldene Funken ſprühn,
Die Raketenkugeln farbig erglühn,
Dann gehen wir erſt nach Haus.
Doch iſt das Vergnügen nicht aus:
Es wartet unſer ein Schmaus,

Kaſtanien und junger Moſt,
O herrliche Winzerkoſt!

Mädchen.

Dann wollen wir einen Tanz beginnen,
Wir wollen dann auch fröhlich ſein
Ihr aber dürft euch nicht lange beſinnen,
Sonſt ſehet zu, wie wir tanzen allein.

Knaben.

Wir tanzen mit euch und ſpringen,
Wir ſpielen mit euch und ſingen,
Bis der Vater gebeut:

Es iſt genug für heut!

Unſer Verein hatte ſich beim Beginn des neuen Jahres bereits ſo weit entwickelt, daß man ihm, wenn die Theilnahme ſeiner Mitglieder nur ſo blieb, ein erfreuliches Gedeihen vorherſagen konnte.

Liszt hatte uns zum Silveſter-Abend auf die Altenburg eingeladen. Oben im dritten Stock waren drei Zimmer, für uns hergerichtet, im mittelſten ſtand eine lange gedeckte Tafel. Um 9 Uhr begann das Eſſen und zugleich eine große Heiterkeit. Nachdem mehrere Hochs ausgebracht waren, hielt ich eine Heerſchau über die Mitglieder des Vereins, die faſt alle zugegen waren. Ich hatte durchaus nicht die Abſicht, Lob zu ſpenden, vielmehr die Eigenthümlichkeiten, abſonderlichen Neigungen und kleinen Schwächen in dem Leben und Streben jedes Einzelnen, ſo weit ſie mir kund geworden, auf eine ſcherzhafte Weiſe zur Sprache zu bringen. Damit aber mein Scherz für Scherz genommen und niemand ſich verletzt fühlen ſollte, fuhr ich in meiner Einleitung alſo fort:

Das Vergeſſne wieder aufzufriſchen,
Bin ich ſo frei etwas aufzutiſchen:
Gern will ich aus unſerem Weimarer Leben
Liebesgaben zum Beſten geben,
Doch will ich mit dieſen meinen Gaben —
Wohlgemerkt! — keinen zum Beſten haben.
Ein fröhliches Herz
Verwandelt gern den Ernſt in Scherz;
Doch aus dem Scherze Ernſt zu machen
Und ſich zu ärgern ſtatt zu lachen:
Das paßt für Philiſter allein,
Und die können doch nicht unter uns ſein.
Weimar iſt eine ſchöne Stadt,
Die ein Theater und viele Vereine hat,
Drei Droſchken, zwei Zeitungen, ein Sonntagsblatt,
Und wenn ſie Manches auch nicht hat,
Doch Vieles in Sicht hat:
Gasbeleuchtung, um einigermaßen
Zu erhellen die krummen Straßen,
Beſſeres Pflaſter, um bei Sonnenſchein
Nicht zu brechen Arm und Bein,
Eine Bank von Quadern, nur der Künſtler wegen,
Ihre Capitalien drin anzulegen,
Eine Goetheſtiftung, und Allerhand
Zu Nutz und Vergnügen für's Vaterland.
Hier alſo in dieſem Weimar hat ſich zugetragen,
Daß in den letzten Herbſtestagen
Wie über Nacht
Ein blühender Frühling iſt erwacht:
Der Laune Zeitloſen,
Der Gemüthlichkeit Roſen,
Des Witzes Jelängerjelieber und Immergrün,
Und was ſonſt für Blumen blüh'n
In des Geiſtes großem Feld,
Des Menſchen eigentlicher Welt —
Alle dieſe Blumen, Kräuter und Pflanzen
Haben ſich vereint zu einem Ganzen,
Dem zwar kein Name noch ward gegeben,
Aber mehr als Namen iſt ſein Leben.

Ich will nun die einzelnen Blumen pflücken,
Um den heutigen Tag damit zu ſchmücken.
Sie mögen erſcheinen ganz ungezwungen,
Die großen und kleinen, die alten und jungen.

Mein Scherz war gelungen, Alles lachte, und in heiterſter Stimmung begrüßten wir bald nachher das Neue Jahr.

Mitglieder des Vereins bei ſeiner Gründung waren: Dr. Franz Liszt, Hoffmann von Fallersleben, die Muſikdirectoren Carl Stör und Carl Montag, die Mitglieder der Hofcapelle Edmund Singer, Bernhard Coßmann und Johann Walbrül, Hofſchauſpieler Eduard Genaſt, die Muſiker Hans v. Bronſart, Peter Cornelius, Dionyſius Pruckner, Alexander Ritter, Ferdinand Schreiber und Eugen v. Soupper, Dr. Richard Pohl, Dr. Joſef Rank, Joachim Raff; bald darauf traten hinzu Dr. Oscar Schade und Profeſſor Friedrich Preller, im folgenden Jahre noch Hofſchauſpieler Heinrich Grans, Maler Sixtus Thon und die Muſiker Rudolf Viola und Alexander Winterberger.

Über die Statuten und den Namen des Vereins wurde viel hin und her geſprochen, endlich einigten wir uns über einige Punkte, die ich in folgende Diſtichen zuſammenfaßte:

Die zwölf Gebote des Neu-Weimar-Vereins.

§. 1. Zweck des Vereins ſind wir, wir wollen uns ſuchen und finden,
Und mit dem Einen Zweck haben wir Alles bezweckt.
§. 2. Weil an den Raum und die Zeit in der Welt iſt Alles gebunden,
Binden wir billig uns auch wenigſtens ſtreng' an die Zeit.
§. 3. Montag-Abend um acht verpflichtet ſich jeder zu kommen,
Über das Wo wird alljährlich gefaßt ein Beſchluß.

§. 4. Und ſo wie Eine Sonne die Welt beleuchtet und wärmet,
Soll ein einziger Stern unſere Sonne nur ſein.
§. 5. Aber die Sonne, genannt Vorſteher, vermag doch nicht Alles:
Darum ſteht ein Geſchäftsführer zur Seit' ihr als Mond.
§. 6. Unſere Zahl ſoll ſein wo möglich ohne Beſchränkung,
Ausgeſchloſſen jedoch iſt der Beſchränkte mit Recht.
§. 7. Will man die Mitgliedſchaft des Vereines erlangen, ſo ſoll das
Nur auf folgende Art künftig und immer geſchehn.
§. 8. Melden kann man ſich nie, für Jeden iſt nöthig ein Vorſchlag,
Ferner bedarf's dann zwei Drittel der Stimmen zum Ja.
§. 9. Vierzehn Tage hindurch wird reiflich erwogen die Sache,
Endlich erfolgt ein Nein oder ein freudiges Ja.
§. 10. Bleib' Alt Weimar für ſich, wir bleiben für uns und es iſt uns
Jeglicher Heimiſche fremd, aber willkommen der Gaſt.
§. 11. Altes giebt es genug, wir hoffen was Neues in Weimar,
Darum haben wir Neu-Weimar-Verein uns genannt.
§. 12. Wenn wir's finden in uns, ſo wird es ſich finden in Weimar,
Und friſch, fröhlich und frei können wir lange beſtehn.

Unter den vielen Vorſchlägen zu einer Benennung des Vereins wurde endlich der von mir gemachte angenommen: Neu-Weimar-Verein.

Als Vereinstag ſtellten wir den Montag feſt und als Zeit die ſiebente Stunde Abends. Zum Verſammlungsort mietheten wir ein Zimmer für unſern Abend im Stadthaus, der Betrag dafür wurde durch monatliche Geldbeiträge erhoben. Zum Präſidenten wurde Liszt erwählt, ich zum Vicepräſidenten und Schreiber zum Geſchäftsführer.

Um die Mitglieder noch mehr an die Vereinsabende zu feſſeln und ihnen zugleich Gelegenheit zu geben, ſelbſt mitwirkend ſich zu betheiligen, wurde der Vorſchlag angenommen, ein handſchriftliches Witz- und Scherzblatt zu gründen, das jeden Abend im Verein vorgeleſen werden ſollte. Raff wurde mit der Leitung betraut und nahm ſich der Sache mit vielem Eifer und Geſchick an. Die Laterne — ſo wurde unſer Blatt getauft —, ließ ihr Licht ſo glänzend leuchten durch ihre mancherlei treffenden Witzfunken und Blitze, daß große Heiterkeit und Wärme in die ganze Geſellſchaft ausſtrömte.

22. Januar brachte ich in unſerem Verein ein Hoch aus zu Leſſing's Geburtstage*):

So lange deutſches Wort in der Welt noch ertönt,
So lange deutſche Kunſt die Welt noch verſchönt,
So lange deutſches Wiſſen und geiſtiges Streben
Die Herzen der Menſchen begeiſternd erheben,
So ſei des heutigen Tages gedacht,
Der einen Stern in dunkler Nacht,
Einen Stern von ewigleuchtender Pracht
Dem Vaterlande hat gebracht
Und dieſer Stern, auf den wir ſchauen,
Dem wir in unſerm Streben vertrauen,
Er ſteht uns in keiner Zeit fern,
Er iſt und bleibt unſer Leitſtern,
Uns, die wir auf dem Meere der Künſte fahren,
Daß wir uns vor Klippen und Furten bewahren,
Und bei Wirbelwinden und Wellentoben
Mit Rudern und Segeln ſtets bleiben oben,
Und ohne Furcht und Bangen
Sicher zum Hafen gelangen

---

*) Mein Trinkſpruch fand auch außerhalb unſeres kleinen Kreiſes Verbreitung und Beifall. Rank theilte ihn mit in ſeinem Sonntagsblatt.

Dank dir,
der du unter den erhabenen Längſtbegrabenen
Ein Meiſter den Kranz gezeigt den Meiſtern
Und die Pfade gebahnt haſt unſeren Geiſtern!
Du,
der Kunſterſcheinungen Kenner und Richter,
Der Wiſſensmeinungen Prüfer und Sichter,
Des Regelzwanges kühner Vernichter,
Im Kampf ein Sieger, beim Streit ein Schlichter,
Du Schrecken aller Perückengeſichter,
Du Geißel für alle Dichterwichter
Und alles Philiſtergelichter,
Du, das Licht der Lichter,
Du ſelber ein lichter Dichter!
Der Dummheit Ächter,
Der Wahrheit Verfechter,
Der Schönheit Wächter!
Dein ſei in Lieb' und Dankbarkeit
Heute gedacht und allezeit!
Leſſing hoch!

Montags darauf, 29. Januar, war Ferdinand Hiller unſer Gaſt. Ich begrüßte ihn alſo:

Die Welt der Tön' iſt eine ſchöne Welt,
Die Welt der Tön' ein unermeßlich Feld,
Drin unſere Ahnungen ſich enthüllen,
Und unſere Hoffnungen bleiben grün,
Drin unſere Wünſche ſich erfüllen
Und unſere Träume ſprießen und blühn.
Wohl dem, der jung in ſeinem Herzen
Mit ſeinen Freuden, ſeinen Schmerzen
Sich heimiſch fühlt auf dieſem Feld,
Und auf der Welt auf dieſe Welt,
Wie die Blume zur Sonne, ſich richtet,
Für dieſe Welt nur trachtet und dichtet!

Auch Du haſt früh in Deinem Vaterland
Voll Liebe dieſer Welt Dich zugewandt,
Du haſt im Gebiete der Kläng' und Töne
Erforſcht das Edele, Hoh' und Schöne,
Biſt ihm überall nachgedrungen,
Haſt ihm nachgedichtet und nachgeſungen
Mit Ernſt und Würde und heiterm Muth,
Wie's nur ein Künſtler vermag und thut.
Die Stadt, die Dich als Schüler nur kannte,
Wo Dein Herz ſo ganz für die Kunſt entbrannte,
Die Stadt begrüßet Dich heut' als Meiſter — —
Und ſind dahin ihre großen Geiſter,
Ihr Cranach und Bach, ihr Göthe und Schiller,
So blieb uns noch übrig ein fröhlicher Triller
Der Freundſchaft und Liebe für
Ferdinand Hiller.

Obſchon meine Betheiligung an dem Vereine und mein Verkehr mit der Altenburg meine Zeit mitunter ſehr in Anſpruch nahm, ſo wirkte doch beides ſehr anregend und erfreulich belebend auf mich. Ich verfaßte manchen Aufſatz für das Jahrbuch und ſchritt im Laufe des Januars ſehr weit vor mit der neuen Ausgabe der niederländiſchen Volkslieder (Pars II. der Horae belg).

Daß ich für ſo manche mühſame wiſſenſchaftliche Arbeit, deren Honorar mir oft nicht einmal die damit verbundenen Koſten erſetzte, noch beſteuert werden ſollte, hätte mich überall anderswo weniger überraſcht als hier in dem claſſiſchen geiſtesfreien Weimar.

In den erſten Tagen des Januars nämlich erſchien bei mir ein Rathsdiener mit einem Rundſchreiben des Bürgermeiſters Wilhelm Bock, worin auch ich aufgefordert wurde, meinen litterariſchen Erwerb für das laufende Jahr zuförderſt einer

Selbſtſchätzung behufs deſſen Beſteuerung zu unterwerfen.' Ich erklärte, daß ich mich darauf nie einlaſſen würde, da ich bereits als Gemeindebürger von Almerich Gemeinde-, Kreis- und Staatsſteuern bezahle, ich ſchrieb mir aber das merkwürdige Actenſtück ab, das mir zuerſt den Beweis lieferte, daß die Schriftſtellerei wenigſtens in Weimar nicht als freies Gewerbe betrachtet wurde. Einige Schriftſteller hatten ihren 'litterariſchen Erwerb' folgendermaßen angegeben:

Sauppe 200 ℛ — Schöll 241 — Dr. Schmidt 270 — Jäde 100 — Archivar Dr. Röſe 40 — Freih. v. Biedenfeld 3—400 — Freifrau v. Groß, höchſtens 100 — Dr. Thiele 150.

An Rank war das Schreiben noch nicht gelangt. Übrigens war auch Liszt aufgefordert worden, ſich über ſeinen litt. Erwerb auszuweiſen, Liszt, dem ſeine Schriftſtellerei nur Geld koſtete.

In den Februar fielen die Geburtstage der Fürſtin von Wittgenſtein und ihrer Tochter Maria. Beide Tage wurden immer feſtlich gefeiert. Ehe ich weiter davon erzähle, will ich Näheres über die Altenburg mittheilen.

Jenſeit der Ilm hinter einem hochgelegenen Tannenwäldchen an der Landſtraße nach Jena ſteht ein dreiſtöckiges Haus, das ſein früherer Beſitzer ſeiner Gemalin zu Liebe 'die Altenburg' nannte. In dieſem Hauſe, das ſpäter der Großherzog kaufte, wohnte damals die Fürſtin*) mit ihrer Tochter und deren Geſellſchafterin Miß Anderſon, und in dem Nebenbau Liszt. Die Fürſtin hatte die Zimmer zum Theil fürſtlich herrichten laſſen, es waren darin koſtbare, geſchmackvolle Möbeln und Kunſtſachen aller Art.*) Sie waltete wahrhaft fürſtlich durch ihre Gaſtfreundſchaft und die Art und Weiſe, wie ſie ihre Gäſte empfing und zu beehren verſtand. Sie war geiſtreich, vielſeitig gebildet, beleſen, eine Kunſtkennerin, hatte in vielen Dingen ein richtiges Urtheil, war immer bereit, jedes edele Streben zu fördern, erwies ſich gegen Andere freundlich theilnehmend, unterſtützte Arme und Kranke, und wußte diejenigen, die ſie ehrte und liebte, bei allen Gelegenheiten auszuzeichnen. Daß ſie in letzter Beziehung oft einſeitig ſein konnte und auch dadurch wol ungerecht gegen Andere wurde, darf man wenigſtens ihrem guten Herzen nicht zum Vorwurf machen. Trotz manchen Trübſalen, die ſie ſchon früh erleben mußte, hatte ſie ſich einen heitern Sinn bewahrt, wenigſtens konnte ſie Anderen gegenüber recht heiter ſein und ſich bei freudigen Gelegenheiten den Anſchein geben, als ob auch ſie ſich recht glücklich fühlte. Die Meinigen haben mit mir ihr immer ein liebevolles Andenken bewahrt und nie vergeſſen, wie viel Gutes ſie uns erwieſen, wie viele frohe Stunden ſie uns in Weimar bereitet hat.

---

*) Fürſtin Caroline Eliſabeth von Sayn-Wittgenſtein, geb. v. Iwanowska, geb. 7. Febr. 1819, geſchieden 1855.

Die Prinzeß Maria**), jung, jugendlich ſchön, wie eine aufblühende Roſe, jungfräulich ſchüchtern, harmlos und milden, heiteren Sinnes, gewann durch ihr immer liebenswürdiges

---

*) 'Ein Beſuch auf der Altenburg in Weimar' in der Illuſtrirten Zeitung 1855. Nr. 621. 622. von RP (Richard Pohl). S. 348 'Bibliothek- und Muſikſaal mit Beethoven's Flügel' nnd S. 364 'Muſikſalon mit dem Rieſenflügel von Alexander und Sohn in Paris.' — Nach dieſem Aufſatze kann man ſich nur eine falſche Vorſtellung von der Altenburg machen. Der Fürſtin wird z. B. gar nicht gedacht, ihre Zimmer ſind zugleich als Liszt'ſche aufgeführt ꝛc.

**) Prinzeſſin Maria von Wittgenſtein, geb. 18. Febr. 1837; ſeit 15 Oct. 1859 vermählt mit Conſtantin Prinz von Hohenlohe-Schillingsfürſt.

Weſen aller Herzen. So zurückhaltend und ſtill ſie in größeren Geſellſchaften war, ſo mittheilend und luſtig konnte ſie in kleinen Kreiſen ſein, wo ſie ſich behaglich und heimiſch fühlte. Ein poetiſches Gemüth, das die Proſa des Lebens noch nicht kannte. Sie hatte viel gelernt, und ſchien ſich zu erholen, wenn ſie leſen konnte was ſie anſprach. Bewundernswerth war ihr Sprachentalent: ſie ſprach deutſch, franzöſiſch, engliſch, italieniſch und polniſch. Ihre Mutter hegte eine zärtliche, überſchwängliche Liebe zu dieſer ihrer einzigen Tochter, und jede Aufmerkſamkeit, ſelbſt die kleinſte, die man dieſer bewies, nahm die Mutter auf, als ob dieſelbe zugleich ihr gälte. — Große Freude gewährte es mir, daß die Prinzeſſin mit meiner Frau in einem faſt innigen Verkehre ſtand. Sie kam öfter in unſer Haus und beide wußten ſich dann ſo ſcherzhaft zu unterhalten, daß ich oft von fern das Lachen hörte.

Dr. Franz Liszt, der großherzogliche Hofcapellmeiſter, war immer der geiſtreiche, bedeutende Künſtler, der liebenswürdige Geſellſchafter, der theilnehmende Freund.

Kein Wunder, daß bei dieſen drei Perſönlichkeiten ein Beſuch auf der Altenburg ſehr anziehend und angenehm ſein mußte. Und wirklich, es war denn auch, als ob dort Hof gehalten würde für alle Geiſter im Gebiete des Könnens und Wiſſens.

8. Februar mit Prof. Preller's auf der Altenburg. Wir beglückwünſchen die Fürſtin zu ihrem Geburtstage. Preller überreichte eine Jugendzeichnung Genelli's: ‘Raub der Europa’, und Ida eine blühende Hyacinthe mit einem Gedichte von mir. Bei der Mittagstafel bringe ich zwei Trinkſprüche aus, einen ſcherzhaften und einen ernſten. Beim letzten kommen allen die Thränen in die Augen. Der Schluß lautet:

So will ich denn das Glas erheben
Und dieſen beſſern Trinkſpruch eben
Nachträglich noch zum Beſten geben:

Nicht fürchten und bangen, nicht zagen und beben,
Und nicht in Wahn und Zweifel ſchweben,
Und nicht am irdiſchen Staube kleben,
Sondern bewußt und frei ſich erheben,
Das Höchſte wollen und fröhlich erſtreben,
Für Andere nur, in Anderen leben —
Dies ſchönere Leben
Mag Gott Dir lange, lange noch geben!
Das wünſchet H. v. F.

12. Februar. In einem langen Briefe, von einer Handſchrift Genelli's begleitet, bat mich die Fürſtin, einen Trinkſpruch auf Genelli zur Mittagstafel mitzubringen. Ich hatte erſt neulich verſchiedene Handzeichnungen dieſes Künſtlers in der Sammlung der Fürſtin geſehen und bewundert, und ſo Manches über ſein Leben gehört, auch aus dem Munde ſeines Freundes Preller, daß es mir leicht ward, etwas Bezügliches, Treffendes ſagen zu können. So ſchrecklich mir ſonſt alles Müſſen iſt, beſonders aber das Dichten-Müſſen, hier war es mir nicht allein leicht, ſondern auch lieb. Zu rechter Zeit fand ich mich mit der beſtellten Arbeit ein. Die Fürſtin war faſt eben ſo erfreut über meine Bereitwilligkeit, ihre Wünſche zu erfüllen, als über meinen Trinkſpruch, der alſo lautet:

Weh uns, wenn dem Künſtler die eiſerne Noth
Am Tage ſeines Wirkens droht!
Weh uns, wenn wir uns nicht beſſer achten
Und laſſen verkümmern und laſſen verſchmachten
Die uns zur Freude ſind geſandt,
Ein Ruhm, ein Stolz für das Vaterland!

Fluch, wenn die Welt nichts Beſſers erfand,
Dem Künſtler nichts Beſſers beſchied und bot
Als nur das Sprichwort: die Kunſt geht nach Brot.
Hoch lebe der Künſtler!
Und wenn kein Stern des Glückes ihm glänzt,
Und wenn es für ihn auf Erden nicht lenzt,
Keine Hand ihm den Becher der Freude kredenzt,
Und ſein Haupt mit dem Kranze des Ruhmes bekränzt —
Er iſt mehr als Glück, als ſein eigen Geſchick,
Mehr als des Frühlings Sonnenblick,
Mehr als die Freude die Andre verleihn,
Mehr als des Ruhmes ſchillernder Schein.
Er iſt ein Frühling, der bewußt ſeiner Kraft
Den Himmel zur Welt auf Erden uns ſchafft,
Und uns in unſerm irdiſchen Leben
Von Himmelsgeſtalten läßt umſchweben;
Der bei unſerm Streben, Trachten und Dichten
Auf unſere Alltagswelt kann verzichten;
Ihm darf nicht gemein ſein das Gemeine,
Nicht ungemein erſcheinen das Kleine;
Er darf nicht begehren,
Daß ihm Troſt ſoll gewähren
Das Alltägliche, Klägliche,
Ärmliche, Erbärmliche.
Hoch lebe der Künſtler,
der nimmer erſchlaffende, immer erſchaffende,
mächtig waltende, prächtig geſtaltende
Bonaventura Genelli!

18. Februar waren wir eingeladen zum Geburtstage der Prinzeß. Ida überreichte ein japaneſiſches Körbchen mit friſchen Blumen. Beim Mittagsmale trug ich folgenden Trinkſpruch vor:

Was Europas Völker fühlten und dachten,
In ſchöner Form zu Tage brachten
Ihr höheres Leben, ihr ſchönſter Ruhm:
Es iſt geworden Dein Eigenthum.

Doch mehr als aller Sprachen Kenntniß,
Als aller Meiſterwerke Verſtändniß,
Als alle Kunſt und Dichtung hienieden,
Hat Dir der gütige Himmel beſchieden:
Ein Herz empfänglich für Freud' und Leid,
Voll Frohſinn, voll Genügſamkeit;
Ein Herz, das ſelber ſich vergißt
Und nur des Lebens Werth ermißt
Und nur ſich glücklich fühlt und ſich freut,
Wenn's Anderen Glück und Freude beut,
Und in der Liebe Freud' und Luſt
Sich ſeiner am liebſten wird bewußt —
Und wenn es auch heute zu dieſer Friſt
Im kalten Winter geboren iſt,
Es kann ſein eigner Frühling ſein
Und blühn wie die Blum' im Sonnenſchein,
Und wird wie die Roſe ſich lieblich entfalten
Und immer blühen und nimmer alten.

Zugegen waren außer uns Berlioz, Cornelius und die beiden Preller, der Hofrath und der Profeſſor. Wir waren alle in ſo jugendlich heiterer Stimmung, daß ich nun auch noch die Jugend leben ließ:

Die Jugend, die nicht lange brütet und ſinnt,
Mit Luſt und Muth was ſie will beginnt,
Und nicht ermüdet und nicht erſchlafft,
Bis ſie das Gut' und Schöne ſchafft;
Die Jugend, die immer vorwärts dringt,
Bis ſie ein hohes Ziel erringt,
Und am errungnen nicht ſtille ſteht,
Zum neuen ſchöneren übergeht;
Die Jugend, die ſich nimmer genügt,
Selbſtſüchtig ſich nimmer belügt und betrügt;
Die Jugend, die wie das Immergrün
Friſch bleibt in des Lebens Sorgen und Müh'n;
Die Jugend, die nur dem Fluch der Natur,
Der Krankheit ſich beugt und dem Tode nur,

Und auf der Erd' ein unſterblicher Geiſt
Der himmliſchen Abkunſt ſich würdig erweiſt —
Die Jugend, die nimmer altende,
nimmer erkaltende,
im Leben und Streben nach jeder Richtung,
in Wiſſenſchaft, Kunſt und Dichtung
geiſterhaft waltende, meiſterhaft ſchaltende,
Hohes und Schönes entfaltende,
geſtaltende!
Dieſe Jugend ſei unſer Heil,
Sie ſei und bleib' auch unſer Theil!
Ich müßte das Leben haſſen,
Wollt' ich ſie heute nicht leben laſſen.

Um 8 Uhr große muſicaliſche Unterhaltung. Viele bekannte Männer und Frauen. Liszt ſpielte Mazeppa und dann mit Singer eine Raff'ſche Symphonie. So endete der frohe genußreiche Tag.

20. Februar im Neu-Weimar-Verein Abendeſſen zu Ehren Hector Berlioz.

Das Weimarer Sonntags-Blatt von Joſef Rank 1855 enthält darüber folgenden Bericht:

Weimar, 21. Februar.

Ein Berlioz-Feſt. Geſtern Abend gab der hieſige Neu-Weimar-Verein Hector Berlioz ein kleines Feſteſſen. Es hatten ſich dazu auch noch einige Fremde eingefunden: Profeſſor Griepenkerl von Braunſchweig, Dr. Brendel von Leipzig und die Muſikdirectoren Engel von Merſeburg und Stade von Jena. Berlioz wurde, da er leider das Deutſche nicht verſteht, lateiniſch bewillkommnet: Joachim Raff begrüßte ihn mit einer ſinnreichen lateiniſchen Rede. Darauf folgte der Geſang eines lateiniſchen Liedes, das Hoffmann von Fallersleben neulich, als Berlioz zum erſten Male den Verein beſuchte, improviſiert hatte und nun von Raff vierſtimmig geſetzt war:

Nostrum desiderium
tandem implevisti:
nobis venit gaudium,
quia tu venisti.

Sicuti coloribus
pingit nobis pictor,
pictor es eximius,
harmoniae victor.

Vivas crescas floreas
hospes Germanorum,
et amicus maneas
Neo-Wimarorum!

Prof. Hoffmann brachte dann auf Berlioz einen franzöſiſchen Trinkſpruch aus, worin er das Eigenthümliche der Berlioz'ſchen Leiſtungen zu entwickeln ſuchte:

Comme Noé le patriarche
a conduit dans son arche
tout le monde par les ondes:
de même manière comme Noé
vous avez mené
nos âmes sur la mer des harmonies
avec le succès du génie.
Vous avez animé les instrumens,
ils sont tous devenus vivans,
ils sont devenus des êtres comme nous
par Vous,
ils nous représentent ce que vous voulez.

Quelle idée!
dit-on, c'est une fable,
c'est incroyable,
c'est horrible,
c'est impossible!

Néanmoins—c'est toute la vérité:
ils nous représentent ce que vous voulez:
le bonheur et le malheur.
la bonne humeur et la douleur,
l'espoir et le désespoir,
le pleurer et le rire,
les souhaits et les désirs,
le courage et la bravour,
les passions et l'amour,
le pressentiment et l'étonnement,
la crainte et la joie,
le doute et la foie.

  Vous avez ouvert
le ciel et la terre,
le paradis et l'enfer.
    Vive
le musicien et le magicien!
Son bâton de mesure est sa baguette,
son arme, son épée, son amulette
contre les ennemis de sa gloire,
le témoin de notre amour, de sa victoire.

Nachdem nun auch den vier Gäſten ein Lebehoch gebracht war, veranlaßte dies den Vorſteher des Vereins, Dr. Liszt, noch einige Worte hinzuzufügen. Wie in einem Quartette gewöhnlich ein Soloſpieler zu ſein pflege, ſo auch hier; dies ſei Prof. Griepenkerl, der zuerſt in Deutſchland auf die hohe Bedeutung der Berlioz'ſchen Muſik aufmerkſam gemacht und Sympathien dafür zu erwecken gewußt habe rc. Und ſo nahm denn Genaſt das Wort: Liszt habe wie immer und überall wo es einem hohen Gegenſtande gelte, ſo auch hier mit Aufopferung und Selbſtverleugnung gewirkt und uns das Verſtändniß und den Genuß der Berlioz'ſchen Schöpfungen vermittelt rc., auch ihm gebühre unſer Dank! — Es folgten nun noch mehrere Trinkſprüche, womit Prof. Hoffmann die Geſellſchaft wie gewöhnlich erheiterte, zunächſt auf 'die Jugend', dann auf 'die Kunſt —

zu ſchweigen', endlich auf 'die wahre Kunſt.' Zuletzt trug noch Peter Cornelius ein hübſches humoriſtiſches Gedicht vor auf Berlioz, worin er die poetiſche Manier eines Ruſſen, der mit Todesverachtung deutſche Verſe hat drucken laſſen, wunderſchön nachahmte; jede Strophe endete mit den Worten:

Vor Berlioz nimm ab Mütze!

Würdig und heiter wie er begann, endete der ſchöne Abend, und ſo ehrten die Mitglieder des Vereins nicht nur Berlioz, ſondern zugleich ſich ſelbſt.

Nachdem der Verein es nicht verſchmäht hatte, in die Öffentlichkeit zu treten, wurde im Vereine ſelbſt viel geſtritten über den Zweck deſſelben und ſeine künftige Wirkſamkeit. Der Streit wurde oft ſehr heftig, und es ſchien, als ob einer und der andere nicht eben geneigt wäre, zum Beſten des Ganzen etwas von ſeinen Anſichten aufzugeben, ein Übel, woran die meiſten Vereine leiden und gewöhnlich allmählich zu Grunde gehen. Einige Mitglieder kamen ſo heftig an einander, daß ihnen kein anderer Weg übrig blieb als auszuſcheiden. Den 5. März meldete Raff ſeinen Austritt, bald darauf ſchieden auch Dr. Schade und Dr. Pohl aus. Es war zu beklagen, daß durch den Austritt dreier Litteraten — denn dazu gehörte auch der gelehrte frühere Oberlehrer Joachim Raff — die litterariſche Seite des Vereins ſehr einbüßte und die vorwiegende muſicaliſche Richtung ſich jetzt noch geltender machen konnte. Es war überhaupt vom Anfang an nicht eben erſprießlich, daß ſo viele junge Muſiker aufgenommen wurden, ſie waren faſt alle Schüler Liszt's, die nur in ihm ihren einzigen Herrn und Meiſter anerkannten, liebten und verehrten und ſich nie in Bezug auf den Verein als unabhängige Mitglieder kundgaben.

Es erfolgte eine große Verſtimmung und einige Wochen fand keine Sitzung ſtatt. Daß übrigens der Verein lebensfähig war, ſchien niemand weniger zu bezweifeln als unſere Feinde. Sie ergoſſen ſich in allerlei ſchlechten Witzen in Panſe's 'Deutſchland', dem unentbehrlichen Käſe- und Wurſtblatt Weimars.

17. März. Preller war auf der Wartburg und ließ mir durch ſeinen Sohn Emil melden, daß er mich dort erwarte. Das Wetter war wunderſchön, und ſo entſchloß ich mich denn hinzureiſen. Abends um 7 war ich in Eiſenach. Ich ſpazierte zur Wartburg hinauf und kam in der Dunkelheit ſehr ermattet oben an. Ich frage den Wachtpoſten: 'Iſt der Herr Commandant zu Hauſe?' — 'Nein.' — 'Auch der Herr mit dem großen Barte nicht?' — 'Nein, der iſt dieſen Morgen mit ſeiner Reiſetaſche hinabgegangen.' — Angenehme Überraſchung! Ich frage den Wirth, ob ich die Nacht hier bleiben könne. 'Lieber Herr, wir haben weder Gemach noch Betten.' — Endlich wende ich mich an den Baumeiſter, Hrn. Dittmar, und der ſchafft Rath: er ſchickt den Bedienten hinab, um meine Ankunft zu melden. Wir gehen in die Gaſtſtube. Es dauert nicht lange, da kommt Preller auf einem Maulthiere angetrabt und endlich v. Arnswaldt zu Eſel. Wir gehen in des Commandanten Wohnung, ſpeiſen zu Nacht und ſind ſehr vergnügt.

Den andern Tag beſehen wir die Burg, das Fertige und im Bau Begriffene, die Rüſtkammer, den Ritterſaal, die Capelle ꝛc. Als wir ſo recht gemüthlich bei Tiſche ſitzen, ſcheint es mir eine gute Gelegenheit, Preller und ſeinem lieben Freunde Arnswaldt eine freundliche Erinnerung an unſer hieſiges Zuſammenſein zu bereiten, und ich bringe folgendes Hoch aus:

Dem Künſtler Heil, der ſein ganzes Leben
Der Kunſt herzinnig war ergeben!
Geſegnet ſei was ſein Geiſt durch ſeine Hand ſchafft,
Ein jedes Seeſtück und jede Landſchaft!
Er zaubert hervor mit Künſtlergeſchick
Die Natur vor unſerm ſtaunenden Blick.
Wir ſehen am Strand die unendliche See:
Es wird uns im Herzen ſo wohlig, ſo weh.
Wir hören und fühlen mit Angſt und Graus
Des Sturmes Toben, der Wogen Braus;
Wie des Menſchen ſchwache Kraft erzittert,
Wie der Sturm die Maſten und Planken zerſplittert.

Und ein anderes Bild von ſeiner Hand
Geleitet uns fern hinweg von dem Strand
In der Wälder Einſamkeit hinein
Bei Frühlingsſchmuck und Sonnenſchein,
Wo Ruh' und Frieden heimiſch iſt,
Wo das Herz die Stürme des Lebens vergißt.
Wir hören lispeln und ſäuſeln die Blätter,
Wir hören der Vögel frohes Geſchmetter,
Wir athmen mit der Frühlingsluft
Balſamiſch erquickenden Waldesduft.
Hier ladet die Quelle zum Trank uns ein,
Dort will unſre Bank der Felſen ſein,
Hier winkt uns mit Blumen und weichem Moos
Ein grüner Raſen in ſeinen Schoß.

So hat er gewußt in vielen Bildern
Die Natur uns treu und lebendig zu ſchildern,
Ein Meiſter, der in Schatten und Licht
Und Farben wunderbar zu uns ſpricht,
Und dichteriſch ſich die Welt geſtaltet
Und verklärt dann vor unſerm Sinn entfaltet.

Wie heut' er noch ſtrebt und wirkt und ſchafft
Mit jugendlich friſcher Begeiſtrung und Kraft,
So möge der gütige Himmel ihm ſpenden
Geſundheit und Luſt, noch das zu vollenden

Was er gedacht hat und empfunden
Und entworfen in ſtillen Stunden,*)
Daß wir ihm oft für das was uns freute,
Was uns entzückte, noch danken wie heute.
Hoch lebe der Künſtler,
Der das geheimnißvolle Leben
Der Natur in Farben weiß wieder zu geben
Nach ſeines Geiſtes Sinnigkeit,
Nach ſeines Herzens Innigkeit!
Hoch unſer ſinniger Maler!
Hoch unſer inniger Dichter!
Hoch unſer minniger Freund
Preller!

Später fahren wir nach dem Annathale und dann nach Eiſenach. Hier feiern die Bürger das Lätarefeſt auf eigenthümliche Art. In einem Bezirke der Stadt, der eben an der Reihe iſt, hat jeder freien Zutritt zum Kaffee mit Kuchen und einer Pfeife Tabak. Ich wünſche dieſe Art von alter Gaſtfreundſchaft kennen zu lernen und in ein beliebiges Haus zu gehen. Preller will nicht recht, aber muß mit, und bald ſitze ich mit der langen irdenen Pfeife vor meiner Taſſe Kaffee unter lauter wildfremden Menſchen. — Wir fahren zur Wartburg wieder hinauf und ſind den Abend noch recht heiter mit unſerm liebenswürdigen Wirthe zuſammen. Den andern Morgen treten wir unſere Rückreiſe an.

19. März. Wieder Verein nach alter Art; die Laterne unter Cornelius' Leitung vortrefflich, die Stimmung gut. Weil es nun eben Joſephstag war, ſo wollte ich auch eines Joſephs freundlich gedenken:

---

*) Friedrich Preller. Homer's Odyssee. 15 Cartonzeichnungen. Nach den Original-Zeichnungen photogr. von Laura Bette. Berlin 1862. — F. Preller's Odyssee-Landschaften (von Dr. Richard Schöne). Lpz. 1863.

Der Joſeph war ein Zimmermann:
Auch unſer Joſeph zimmern kann,
Doch nicht mit der Axt nach Maß und Schnur,
Er zimmert mit dem Federkiel nur,
Er zimmert Geſchichten für Jung und Alt,
Geſchichten aus dem Böhmerwald,
Von hübſchen Burſchen und ſchönen Mädchen,
Von Schön Minnele, vom Hoſerkäthchen,
Von Leuten im hohen und niedern Stande,
Von einer Mutter auf dem Lande.
So mag er dann in anderem Sinn
Ein Zimmermann heißen immerhin,
Weil er ſo lebendig, ſo lieb und traut
Die Herzen aufrichtet und erbaut.
  Zu ſeiner Welt ſoll er die Welt ſich zimmern,
Drin immer die Sterne der Freude flimmern
Und der Zukunft goldene Tage ſchimmern,
Daß die Sorge verſtummt und das Jammern und Wimmern.
Und es ſoll für ihn eine Luſt ſein,
Zu leben im ſchönen Bewußtſein,
Daß der Menſch bei jedem Schritt und Tritt
Kann werden ſeines Glückes Schmid,
Und was er denkt und treibt und thut
Gedeiht durch Selbſtvertrauen und Muth.
    So mag werden und ſein auf Erden
    Für ihn immerdar das Sprüchlein wahr:
Gott ſei Dank! Sonder Wank frei und frank
Strebt und ſchreibt, lebt und bleibt
          Joſeph Rank!

Während ich dem Joſeph dieſe Überraſchung bereitete, überraſchte uns Liszt mit ein paar Flaſchen Champagner.

20. März. Schon lange war es mir höchſt unangenehm, daß die Beiträge meines Antheils zum Jahrbuche in einem und demſelben Bande bunt durch einander lieſen mit denen des Dr. Schade. Damit es nun künftig nicht wieder hieße, wie vom 1. Hefte des 1. Bandes in einer Beurtheilung: ‘es bringt

einige ſehr werthvolle, doch auch einige höchſt einſeitige und langweilige Beiträge, ſo einigte ich mich mit Schade, daß vom 3. Bande an jedesmal er das 2. Heft, ich das 1. lieferte, niemand alſo für den andern eine Verantwortlichkeit zu übernehmen hätte.

Wir waren heute alle auf die Altenburg eingeladen. Wir trafen Preller und Frau, Rank und Cornelius. Nachdem ich einige alte Trinkſprüche hatte wiederholen müſſen, gab ich einen neuen zum Beſten:

Heil dem Künſtler, dem Gott gegeben
Eine Geſellin für's irdiſche Leben,
Die mit ihm Ein Leib Ein Herz
Muthig wandelt durch Freud' und Schmerz;
Die ihn verſteht in Allem was er ſinnt,
Was er ahnt und fühlet, denkt und beginnt,
Verſteht nach allen Richtungen
In ſeinen Schöpfungen, ſeinen Dichtungen;
In ſeinen Ideen ihn weiß zu beleben,
Begeiſternd nahet ſeinem Streben,
Und vermag in Leiden ihn aufzurichten,
Und hilft den Kampf mit der Welt ihm ſchlichten;
Die ihm wie der lichte Frühlingsmorgen
Verſcheuchet den Gram und vertreibt die Sorgen;
Die ihn pflegt in kranken Tagen und Stunden,
Daß er bald geneſen muß und geſunden;
Die wie die Quelle den Wandrer erquickt,
Ihm freudigen Beifall zollt und nickt;
Die ihn bewahrt vor allem Verſauern,
Daß er nicht verphiliſtern kann und verbauern,
Daß er ein Jüngling voll friſcher Kraft
Freudig wirket und rüſtig ſchafft.

Und ſolche Geſellin im Künſtlerleben
Ward unſerm Freunde Preller gegeben:
Sie mag in frohen und trüben Stunden
So innig mit ihm wie heute verbunden

Ihm bleiben ſein ſchönſtes Eigenthum
Und theilen ſein Glück und ſeinen Ruhm!
Frau Prof. Preller hoch!

23. und 24. März in Jena. Ich beſuche Schwarz, Göttling, v. Liliencron und Hettner. Den beiden letzten und noch einem dritten Profeſſor, welche Jena verlaſſen, wird ein Abendeſſen gegeben. Ich möchte gern dabei ſein, um bei der Gelegenheit noch einige Profeſſoren kennen zu lernen. Da ich aber kein College bin, ſo geht es nicht und ich muß die Sonne, worin das Gaſtmal iſt und ich wohne, den Abend verlaſſen und mich im Bären der Einſamkeit ergeben. Kurz vorher ſendet mir Göttling ein Briefchen:

'Lieber Hoffmann!

Ich bin herumgelaufen und hab ſondirt.

„Achſelzucken, Kümmereien,
Und er hieß ein Patriot."

Man ſagte mir, daß, da es ein rein collegialiſches Zuſammenſeyn heute Abend ſeyn ſolle, einen Fremden einzuführen nicht paſſend ſeyn würde. Da haben Sie es; ich mochte nicht mehrere weiter fragen, weil das Ihnen, der ohnehin nicht viel entbehren würde, unangenehm ſeyn könnte. Und damit nehmen Sie uns, wie wir es ſind, als Philiſter unſerer eigenen Art.

Ihr Goettling.'

1. April. Nach dem Oratorium: 'Die Verklärung des Herrn', im Verein. Der Componiſt, Friedrich Kühmſtedt, Muſikdirector zu Eiſenach, unſer Gaſt. Auf Liszt's Wunſch begrüße ich ihn im Namen des Vereins.

2. April. Auf der Altenburg wird zugleich Liszt's Namenstag und mein Geburtstag gefeiert. Ohne Trinkſprüche geht es nicht mehr, und ſo bin ich denn auch diesmal vorbereitet. So mühſam es mir mitunter wurde, bei denſelben öfter wieder-

kehrenden feſtlichen Anläſſen etwas Neues zu ſagen, ſo war es mir doch immer eine große Freude, Andere auf dieſe Weiſe zu erfreuen und ihnen ein Zeichen meiner Liebe und Verehrung kund zu thun. Dazu kam noch, daß die Fürſtin eine beſondere Liebhaberei daran hatte und eifrig Bedacht nahm, daß jeder Trinkſpruch, jedes kleine Gedicht von mir, das dem Augenblicke geweiht und mit dem Augenblicke verloren gehen ſollte, dennoch, wenn es irgend auf die Altenburg Beziehung hatte, von mir gebucht werden mußte. Es war dafür ein eigenes Album angelegt, und dies war bereits zu einem Buche gediehen, daß davon eine ſaubere Abſchrift mit Randzeichnungen des Malers Sixtus Thon für die Prinzeſſin veranſtaltet werden konnte. Das neue Album erhielt heute einen reichen Beitrag.

Zur Geneſung Sr. k. Hoheit des Großherzogs.

Gekommen iſt die fröhliche Zeit,
Die Frühlingszeit:
Es grünet und ſprießet weit und breit
In Auen und Feldern,
In Hagen und Wäldern.
Es weckt der belebende Sonnenſtrahl
Die Blumen auf Bergen und in dem Thal.
Die Saat erſprießt in Hoffnungsgrün,
Die Bäume hoffnungsreich erblühn.
Ja, Hoffnung wandelt durch Wald und Feld,
Erfüllt mit Freude die ganze Welt.
Dank ſingt der Vögel vielſtimmiger Chor
In hellem Jubel zum Himmel empor.
So wollen wir heute Dank auch bringen,
Dem Schöpfer des Frühlings Dank auch ſingen,
Der uns nach langer Winternacht
Den Frühling der Hoffnung hat gebracht,

Daß Du, der Du im Winter krank geweſen,
Zum Frühling wieder mußteſt geneſen.
Vergiß Deines Winters Leiden und Schmerzen!
Laß grünen und blühen in Deinem Herzen
Die Liebe, die dem Frühling gleich
Belebt der Kunſt und des Wiſſens Reich,
Und Keime des Guten und Schönen ſtreut,
Daß die Welt der Blüthen ſich innig erfreut,
Daß Du mit neuer Luſt und Kraft
Beſeelt für Kunſt und Wiſſenſchaft,
Du ſelbſt ein Frühling, den Frühling ſpendeſt
Und was Du willſt, beharrlich vollendeſt,
Daß, wie eine Burg hinſchaut in das Land,
Dein Streben und Wirken wird erkannt,
Und Deinen hohen Sinn und Geiſt
Die Mit- und Nachwelt ſegnend preiſt,
Und freudigen Herzens Dank Dir zollt
Für Alles was Du vollbracht und gewollt.

Heil dem Fürſten,
dem krank geweſenen,
glücklich geneſenen,

Ihm, dem Frühling, der mit unerſchöpflicher Gunſt
Befördert Wiſſenſchaft und Kunſt,
Ihm, des Vaterlandes Zier und Luſt,
Stimmt an ein Hoch aus voller Bruſt,
Stimmt an ein freudig Hoch alle miteinander!
Hoch, hoch, Carl Alexander!
Seine Königliche Hoheit der Großherzog!

Zu Liſzt's Namenstag.

Was liegt am Namen? Der Name iſt
Ein Hauch, ein Schall, wie ihr alle wißt.
Man dachte von jeher und denkt und ſpricht's:
Der Name thut zur Sache nichts.

Und doch muß ſein mit Namen genannt
Was ſich auf Erden findet und fand.
Und doch hält bei manchem Dinge ſchwer,
Daß man dazu den Namen giebt her.
Und wenig iſt werth, wie das Sprichwort lehrt,
Wer ſich um den guten Namen nicht wehrt.
Wer auf einen guten Namen nicht hält,
Iſt ein erbärmlicher Wicht in der Welt.
Der Name der uns iſt beſchieden,
Iſt unſer Wahlſpruch in Krieg und Frieden;
Das Feldgeſchrei, mit dem wir ſtreiten
Und freudig uns zum Siege bereiten;
Das Banner, das wir kämpfend ſchwingen,
Selbſt ſterbend noch den Sieg zu erringen;
Der Grabſtein, den man zu guter Letzt
Uns endlich auf das Grab noch ſetzt;
Der Todtenkranz von Immergrün,
Drin die Lettern wie Immortellen blüh'n.
Drum ſei des Namens heute gedacht
Und dem Namen ein freudig Hoch gebracht!

Der Altenburg!

Ich will die Fackel des Dankes ſchwingen,
Um leuchtenden, glühenden Dank zu bringen,
Daß es hell und warm in jedem Gemache
Der Altenburg wird bis hoch zum Dache.
Was iſt denn die Altenburg? wird man fragen;
So will ich es allen und jedem ſagen.
Es iſt nicht eine Burg der Alten,
Auch die Jungen dürfen dort ſchalten und walten.
Es iſt die Burg, wo unter Liszt's Paniere
Die Künſtler ſich ſammeln zum geiſt'gen Turniere
Und empfangen von liebenswürd'gen Händen
Nach Verdienſt der Freud' und des Dankes Spenden.
Es iſt eine Burg, wo die Ritterlichkeit
Sich erneut nach Begriffen der neuen Zeit.

Wo man nicht fragt: was hat der Mann?
Sondern was er iſt, und was er kann;
Wo man der Wiſſenſchaft und Kunſt
Erweiſet Liebe, Huld und Gunſt;
Wo für Scherz und Witz und Humor
Die Herzen öffnen gern ihr Thor,
Und auch dem Ernſte, wenn er belehrt,
Der Zutritt nimmer iſt verwehrt;
Wo über Freuden und Leiden des Lebens
Sich nie ein Gemüth eröffnet vergebens;
Wo man jeden Gaſt willkommen heißt,
Der kein Philiſter an Herz und Geiſt.

Ein heiteres Mittagsmal. Außer den Meinigen waren noch zugegen F. Preller und Cornelius und zwei muſicaliſche Frauenzimmer, die gerne Schülerinnen Liszt's genannt werden möchten.

Zum Schluſſe brachte noch Cornelius mir ein Hoch aus:

Ihm, der Freiheit ſingt, und dem frei das Herz ſchlägt,
Ihm, der Liebe preiſt und in Liebe waltet,
Der den Wein erhebt, und vom Wein erhoben
Freudiger ſinget;
Der nach Schätzen forſcht in der Vorzeit Tagen,
Neues heute ſchafft, was da nie veraltet,
Stolz ein Ring ſich fühlt in der ew'gen Kette
Geiſtigen Lebens;
Den ein klangreich Lied in dem Kreis der Seinen,
Den ein guter Fund auf des Forſchers Pfaden,
Den ein Becher Wein, wie der Freund ihn bietet,
Glücklich und reich macht:
Ihm ein dreifach Hoch, dem der Roſen drei blüh'n,
Freiheit, Lieb' und Wein um den Kranz des Wiſſens,
Ihm dies Glas geleert, den in freier Liebe
Froh wir verehren!

Um 8 Uhr war große muſicaliſche Unterhaltung, wozu ſich der ganze Neu-Weimar-Verein einfand.

Der Großherzog hatte ſich über meinen Trinkſpruch auf ſeine Geneſung ſehr gefreut, mir durch Liszt danken laſſen und beim Abſchiede dieſem noch geſagt: ‘Vergeſſen Sie ja den Hoffmann nicht!’ worauf Liszt entgegnet: ‘Und kön. Hoheit, vergeſſen Sie auch den Hoffmann nicht!’

11. April. Ida's Geburtstag. Sie hatte große Freude über meine kleinen Geſchenke, die ich mit dieſem Glückwunſche begleitete:

Dein Geburtstag heute wieder,
Und der Frühling kommt zu mir,
Und das ſchönſte aller Lieder
Sang' ich heute gerne Dir.

Fühl' ich mich doch neu geboren
Und des Lebens erſt bewußt,
Seit mein Herz Dich hat erkoren
Zur Genoſſin meiner Luſt.

Laß mich nur den Glückwunſch ſagen
In des Glückes Ueberſchwang:
Höre meines Herzens Schlagen!
Nimm die Freude für Geſang!

Drum ſei Dein Geburtstag wieder
Heute Dir, was mir er iſt,
Denn das ſchönſte meiner Lieder
Iſt, daß Du geboren biſt!

14. April. Mittagsmal auf der Altenburg. Unter den Gäſten auch Saphir. Er erzählte ſehr ergötzlich von ſeinem Verhältniſſe zu König Ludwig und wie er im J. 1828 mit einem angeblich Goetheſchen Gedichte die Berliner Mittwochsgeſellſchaft angeführt habe.

15. Mai auf der Altenburg mit Hackländer. Ich brachte ein Hoch auf ihn aus, das alſo endete:

Stoßt an! ſagt Liszt der Tabakſpender:
Hoch lebe der Hofrath — Hackländer!

Daß mir dieſer Scherz noch ein Honorar einbringen würde, ahndete ich nicht. Am andern Morgen ſendete Liszt zwei Kiſten Cigarren.

19. Mai. Nachmittags um 6 kehrte ich von Belvedere zurück. Schon um 5 hatten ſich bei Ida die Wehen eingeſtellt. Die Hebamme und Frau Preller warteten auf die Entbindung. Ich war in höchſter Aufregung: ich gehe in den Garten, finde nirgend Ruhe, hacke Holz, begieße Blumen. Um 7 erſchallt der Ruf: ‘ein tüchtiger Junge!’ Seit einem Vierteljahre hatte ich vor dieſem Augenblicke große Angſt gehabt — jetzt war Alles gut und ich verkündete ſofort dies frohe Ereigniß der Altenburg und meinen Freunden.

8. Juni Mittagsmal auf der Altenburg. Ich treffe dort Ernſt Rietſchel und Ernſt Förſter. Beide kannte ich bisher noch nicht perſönlich. Ich ſtelle mich ihnen vor und nehme Theil an ihrem Geſpräche. Beide ſind nicht ſonderlich erbaut von der neuen Zeit; ſie ſehen in ihr eine gar zu materielle Richtung und keine ſonderliche Begeiſterung für das Schöne in Litteratur und Kunſt. Ich kann ihnen nicht recht beiſtimmen, namentlich Rietſchel'n nicht, der ſehr trübe in die Zukunft ſieht und wenig Gutes für die Kunſt erwartet. Bald treten Liszt und Joſ. Rank ein, dann die Fürſtin mit ihrer Tochter, Prinzeß Maria. Wir begeben uns zu Tiſche und erfreuen uns einer lebhaften, vielſeitigen und heiteren Unterhaltung.

Jedem der beiden Gäſte bringe ich ein Hoch aus:

Wohl war's ein göttlicher Beruf,
Daß einſt Prometheus Menſchen ſchuf:
Die Götter mußten ihn beneiden
Und ihm ſein göttliches Werk verleiden.
Da denken die ſterblichen Menſchen milder,
Sie lieben des Künſtlers göttliche Bilder,
Sie tragen im Herzen und auf den Händen
Ihn dankbar für ſeine Liebesſpenden.
Und ſolche Stimmung muß heut' uns beglücken
Für alle die Freud' und all das Entzücken
Des Meiſterkünſtlers in Stein und Thon,
Der heut' uns beſchert iſt in eigner Perſon.
Jetzt würden die Götter verſtändiger ſein,
Jetzt ſtimmten ſie in den Jubel mit ein:
Hoch lebe, hoch, Prometheus-Rietſchel!

Wer jung ſich eines Zieles bewußt
Und es verfolgt mit Eifer und Luſt,
Bis er durch Muth und beharrliche Kraft
Sich einen Boden des Wirkens ſchafft
Und dann das endlich gewonnene Feld
Umſichtig und ſinnig bebaut und beſtellt:
Dem ſprießet und blühet für Müh' und Fleiß
Von ſelber ſein Lohn und Ehrenpreis,
Und würde ſein Streben nie anerkannt
Und kaum ſein Namen irgend genannt,
So ſoll er und muß er ſich tröſten können
Und darf der Welt die Unbill gönnen.
Doch ſchöner muß es ſein dem Strebenden,
Anerkannt zu werden von den Lebenden,
Wird ihm auch nur Ein Blüthenreis
Des Danks gebracht zu ſeinem Preis.
Willkommen drum der Mann,
Der früh den Forſt der Künſte gepflegt
Und manchen Keim des Schönen gelegt,
Draus manches Reis emporgeſproſſen
Und zum Baume fröhlich aufgeſchoſſen,

Der ſeine Förſterei ſo trieb,
Daß kein Buſch und Wald ihm unbekannt blieb,
Daß er alle Sträuch' und Bäume kennt
Und jeden mit Namen und Eigenſchaft nennt.
Wir werden uns nie im Walde verlieren,
Wenn wir an ſeiner Hand ſpazieren.
Er wird uns geben ſicher Geleit
In des Waldes Dunkel und Einſamkeit,
Und wollte ſich hinter hohen Hecken
Wie Dornröschen auch die Kunſt verſtecken,
Ein tüchtiger Förſter allezeit
Weiß er in ſeinem Forſte Beſcheid,
Er wird was wir zu ſehen begehren,
Gewähren.
Hoch lebe, hoch, Ernſt Förſter!

Gegen Abend machte ich mit Rietſchel einen Spaziergang nach Tiefurt, woran außer einigen anderen noch F. Preller, der langjährige Freund Rietſchel's, und Secretär Schuchardt theilnahmen. Ich unterhielt mich lange mit Rietſchel, wir ſprachen uns wechſelſeitig aus über Gegenwart und Zukunft der jetzigen Beſtrebungen und Richtungen auf dem Gebiete der zeichnenden und bildenden Künſte.

Rietſchel war nach Weimar gekommen, um ſich nochmals den Platz für das Göthe-Schiller-Denkmal anzuſehen, und mit dem Denkmal-Comité Rückſprache zu nehmen. Es verdroß mich, daß ſich niemand vom Comité um den Künſtler weiter bekümmerte. Da meinte ich, *wir* wollen ihm wenigſtens ein Zeichen unſerer Liebe und Verehrung geben. Meine Freunde waren einverſtanden: der Neu-Weimar-Verein veranſtaltete Rietſchel'n zu Ehren ein Feſteſſen, mehrere Nicht-Mitglieder betheiligten ſich, und am 9. Juni fand unſere Feſtlichkeit ſtatt, im ruſſiſchen Hofe.

Nachdem wir ſchon eine Zeitlang in heiterer Stimmung bei Tiſche geſeſſen, brachte ich folgenden Trinkſpruch aus:

Heil unſerer Zeit, wo der menſchliche Geiſt
Sich der göttlichen Herkunft würdig erweiſt,
Sich neue Bahnen bricht, und wirket und ſchafft
Und mit wunderbarer Schöpfungskraft
Dem Guten dient und dem Edlen und Schönen
Und lehrt den Raum und die Zeit verhöhnen.
  Die Welt iſt alt und bleibt doch jung,
So lange noch lebt die Begeiſterung,
So lange noch geiſtiges Sehnen und Streben
Die Herzen der Völker vermag zu beleben,
So lang' auch unſere Zeit nicht vergißt,
Daß ſie auch lebensfähig iſt,
Daß mit Recht ſie heißet die neue Zeit
Und ihr Recht hat wie die Vergangenheit.
  Und Heil, dem Vaterlande Heil!
Ihm ward ein herrliches Loos zu Theil.
Wo es Geiſtiges je zu erobern galt,
Da war es noch nie zu ſchwach und zu alt.
Die edelſten Geiſter hat immer geſandt
Zur Wahlſtatt unſer Vaterland,
Sie ſind der geiſtigen Güter Erfechter,
Des Guten und Schönen treue Wächter,
Der Ideen Verwirklicher und Verbreiter,
Der geiſtigen Freiheit glückliche Streiter.
  Heil uns, daß zum Reigen dieſer Geiſter
Gehört ein friſcher hoher Meiſter,
Deſſen Hand in unſerer Zeit
Gebilde ſchafft für die Ewigkeit,
Lebendigen Geiſt in das Todte gräbt,
Daß der Stein ſich belebt und das Erz erbebt.
  Sein Leſſing legt es klar an den Tag,
Was Er, was unſere Zeit noch vermag.
Sein Leſſing lebt! das iſt kein Erz,
Das iſt Fleiſch und Blut, drin noch ſchlägt ein Herz.
Er iſt es, ja, Leſſing ganz und gar
Als er einſt noch unter den Lebenden war,

Als ob er müßte wieder den Seinen
Leibhaftig müßte wieder erſcheinen
Und wieder müßte ſein Wirken erneuen,
Deſſen wir heutiges Tags uns erfreuen.
   Geſegnet der Künſtler, der das ſchuf,
Dem die Kunſt geworden ein heil'ger Beruf,
Der immer ſinnet und dichtet und ringt,
Bis er ein unſterbliches Werk vollbringt!
   So wird ſein Geiſt durch ſeine Hand
Noch Größeres ſchaffen fürs Vaterland,
Er wird in Schiller und Göthe nach Jahren
Sich mächtiger, prächtiger offenbaren.
Und was heute nur ein Glöckelein
In unſerm kleinen Neuweimarverein,
Wird dann die Suſanna von Erfurt ſein:
         Bim bam bum
         In sempiternum!
Trotz materieller Philiſter Gequietſchel
Hoch lebe die Kunſt, hoch Meiſter Rietſchel!

Rietſchel war ſehr überraſcht und bis zu Thränen gerührt, und dankte mir herzlichſt. ‘Ja, ſagte er, und das Bim bam bum erinnert mich lebhaft an meine Kindheit: wie manchmal habe ich als kleiner Junge für meinen Vater die Betglocke ziehen müſſen!’ Solche Anſpielung hatte ich natürlich nicht beabſichtigen können, da ich eben jetzt erſt erfuhr, daß R. der Sohn eines Küſters war und ſeine Kindheit im elterlichen Hauſe auf dem Dorfe Pulsnitz bei Dresden verlebte.*)

Es war ein ſchöner Abend: der gefeierte Künſtler mußte ſich bald überzeugen, wie rein und innig unſere Liebe und Verehrung für ihn und ſeine Leiſtungen war. Er wollte Allen Dank ſagen, er kam aber nicht dazu, denn er meinte, er könne, nun einmal nicht öffentlich reden, und ſo übernahm ich es, in wenigen ſcherzhaften Verſen für ihn zu danken.

---

*) Rietſchel erzählt in ſeinem Leben (herausgeg. von Oppermann) von ſeinem Vater nur, daß derſelbe Beutlermeiſter war und läßt deſſen Küſteramt unerwähnt; er war aber auch Küſter, und Rietſchel's Freunde wie F. Preller wiſſen es noch heute nicht anders.

Rietſchel verweilte noch einige Tage in Weimar. Ich hätte ihn gerne noch Einmal geſprochen, aber er war dermaßen in Anſpruch genommen, daß mein Wunſch unerfüllt blieb. Am 12. Juni erhielt ich folgende Zeilen von ihm:

Hochverehrter Herr!

Ich wollte heut zu Ihnen kommen und Lebewohl ſagen, doch war mir's nicht möglich. Ich hoffte Sie Mittags bei der Fürſtin zu finden, und obwohl in Ihrer Nähe, mußte ich eilen, da ich zur Frau Großfürſtin zum Diner befohlen war, und heut Abend zum Großherzog.

Ich reiſe morgen ab, und ſehe Sie daher nicht wieder, und ſo wollte ich Ihnen nur ausſprechen, wie ſehr es mich gefreut, Ihre perſönliche Bekanntſchaft gemacht zu haben, und hoffen darf, daß Sie mir freundlich geſinnt bleiben.

Ich muß leider auf die Toaſte jetzt verzichten, doch behalte ich mir den Anſpruch darauf vor.

Obwohl Sie von dem was Sie mir zu Ehren geſagt haben $^{9}{}_{10}$ nicht verantworten können, was meinen ungelenken Mund nur noch feſter verſchloß, da man ſich ſolcher Ehren nicht würdig fühlen kann, und ſie abzulehnen, ſo viel Geiſt, Witz und Entſchloſſenheit wie Sie haben muß, ſo mag es nun wie Eitelkeit ſcheinen oder nicht, ſeyn oder nicht ſeyn — ich möchte die Toaſte doch haben, und Sie ſchicken mir ſolche, wenn ich Ihrer Frau Gemahlin den Leſſing ſchicke.

Leben Sie recht wohl, und behalten in freundlichem Andenken

Ihren

ſehr ergebenen

E. Rietſchel.

W. H.

d. 12. Juni 1855.

Noch am Feſtabend hatte mich Joſeph Rank gebeten, ihm meinen Trinkſpruch für ſein ‘Sonntagsblatt’ zu überlaſſen. Ich verſprach's und er erhielt zu rechter Zeit eine Abſchrift. Der Sonntag kam und mit ihm das Sonntagsblatt, aber ohne meinen Trinkſpruch. Der Verleger, Herr Böhlau, hatte ihn anſtößig gefunden und die Aufnahme verweigert, um jedoch meinen Wünſchen zu entſprechen, einen beſonderen Abdruck veranſtaltet. Ich erklärte, daß mir das durchaus nicht genügen könnte, eine Staatscenſur hätte ich leider oft genug erdulden müſſen, eine Buchhändlercenſur würde ich mir nie gefallen laſſen und von jetzt an nie mehr eine Zeile zum Weimariſchen Sonntagsblatt liefern.*) Der unerwartete Reim auf Rietſchel: das Gequietſchel der materiellen Philiſter — war dem engherzigen Verleger zu ſtark geweſen.

Ich hatte meinem Trinkſpruche eine größere Verbreitung gewünſcht, mußte nun aber vorläufig darauf verzichten. Ich ſchickte an Rietſchel einen Abdruck und ſcherzte über die unerhörte Anmaßung eines Buchhändlers, der mir gegenüber ein unfehlbarer, gediegener Kunſtrichter ſein wollte.

Rietſchel erwiederte:

Verehrter Herr Profeſſor!

Die gütige Zuſendung des Toaſtes hat mir und den Meinen große Freude gemacht; meinerſeits muß ich aber hinzuſetzen, nicht durch das was darin auf mich geſagt iſt, (denn das können Sie, wie ich Ihnen noch in Weimar vor meiner Abreiſe ſchrieb, nicht verantworten,) ſondern durch den geiſtreichen Charakter, der Ihre Toaſte die ich gehört, auszeichnet, der draſtiſch, friſch und lebendig jeden elektriſieren muß. Daß dieſer Toaſt nun ſogar an mich gerichtet iſt, daß ich die unſchuldige Urſache dazu bin, wer ſoll mir es verdenken, wenn ich mich darüber freue? Alſo ſchönſten beſten Dank dafür! Möge ich das, was Sie über mich geäußert, annähernd einmal erreichen; erfüllen, was man von der Göthe-Schillergruppe wünſcht, hofft, erwartet.

---

*) Dergleichen Geſchichten kamen öfter vor, und mein liebenswürdiger Freund Rank hatte es am Ende ſatt und gab nach Jahr und Tag das Blatt, das er gegründet, auf, das nun unter der Leitung der Hofräthe nach zwei Jahren einem ſicheren Schickſale entgegenging und für immer verſchied.

Großen Spaß hat es mir gemacht, Sie im Kampfe zu ſehen mit der äſthetiſchen Cenſur, die ich nur von politiſcher Seite gekannt habe.

Durch Freund Liszt erhalten Sie die Statuette Leſſing's nebſt Empfehlung an Ihre Frau Gemahlin.

Es ſoll mich freuen, wenn dies Figürchen ihr Freude macht, und Sie darin einen Beweis ſehen, welchen Werth ich darauf lege, wenn auch Ihnen dadurch eine kleine Freude bereitet wird.

Mit herzlichem Händedruck

E. Rietſchel.

Dresden
den 1. Juli 55.

Seitdem dachte ich oft an den lieben beſcheidenen Künſtler und wünſchte ſehnlichſt ihn einmal wieder zu ſehen und ihm ein Zeichen meiner Liebe und Verehrung als kleinen Dank darzubringen für all das Große, Schöne und Herrliche, deſſen wir uns zu erfreuen hatten und noch erfreuen würden.

Sein letztes großes Werk: die Standbilder Göthe's und Schiller's waren endlich vollendet. Sie kamen nach Weimar und der Künſtler ſelbſt.

Den 3. September 1857 war die Grundſteinlegung zum Denkmal für Carl Auguſt. Da ich von aller näheren Betheiligung ausgeſchloſſen war, ſo fühlte ich mich nicht im mindeſten veranlaßt theilzunehmen. Es war ein Hof- und Hofrathsfeſt. Man hatte nicht einmal daran gedacht, Rietſchel'n einen Sitzplatz anzuweiſen, er mußte in der Hofbibliothek auf eine Leiter klettern, um ein Treppenfenſter zu erreichen und von dort aus die Feierlichkeit ſich mit anzuſehen. — Den zweiten Tag war die Enthüllung der Dichtergruppe. Nun erſt gedachte man würdig des Künſtlers: er wurde allergnädigſt bewillkommnet und beehrt und vom Volke bejubelt, und dann dermaßen in Anſpruch genommen, daß unſer einer ihn nicht einmal zu ſehen bekam. Ich hoffte noch immer irgendwo und wie mit ihm zuſammen zu kommen. Vergebens. So blieb dann ungeſprochen mein Trinkſpruch, den ich Ihm aus vollem Herzen bringen wollte, und der jetzt als ein Immergrünblättchen dem Eichenkranze beigefügt werden mag, womit ſeine unſterblichen Verdienſte das dankbare Vaterland krönt!

„Mächtiger,
Prächtiger“
Hat ſich Dein Geiſt geoffenbart
So recht in deutſcher Kunſt und Art:
Da ſteht's, das Meiſterſtück von Deiner Hand,
Ein ewiger Ruhm für das Vaterland.
Dir iſt es wie noch Keinem gelungen:
Du haſt groß und bewußt
In Schöpferkraft und Luſt
Den widerſtrebenden Stoff bezwungen,
Daß er mußte fröhnen
Dem Erhab'nen und Schönen;
Du haſt die Mode veredelt, verſchönt,
Und mit dem wahren Geſchmacke verſöhnt;
Du haſt der Dichter Leben und Streben
Wie ein Dichter wiedergegeben,
Und des Geiſtes geheimes Walten
Eingehaucht den ehernen Geſtalten.

Dein Meiſterſtück
Iſt unſere Freud' und unſer Glück:
Dein Ruhm
Iſt unſer Eigenthum.
Unſterblich wie die unſterblichen Geiſter,
Die Du verkörpert haſt, Du hoher Meiſter,
Unſterblich wie dies große Vermächtniß,
Sollſt leben Du in unſerm Gedächtniß,
Und wo den Beſten ein Dank wird gebracht,
Da wird in Freuden auch Dein gedacht.
Heut und immer
Rietſchel hoch!

14. Juni ward unſer Kind getauft. Pathen: Franz Liszt, Friedrich Preller und der Paſtor zum Berge, des Kindes Großvater. Er erhielt nach dieſen dreien die Namen Franz Friedrich Hermann. Ein fröhliches Mal beſchloß das Familienfeſt, woran außer den beiden Pathen auch noch Frau Preller und Ida's älteſte Schweſter Adele, die erſt vor einigen Tagen angekommen war, theilnahmen.

20. Juni Mittagsmal auf der Altenburg. Zugegen war ein ſehr lieber Gaſt, ein junger Prinz Wittgenſtein von Petersburg, der ſich mit Glück in der bildenden Kunſt verſucht hat. Er kam von Paris und ging wieder in ſeine Heimat. Ein Prinz und ein Künſtler, zwei Dinge, die nicht zu oft ſich vereint finden und mir ſchon deshalb einen beſonderen Anlaß gaben zu einem Abſchiedsgruße:

O ſchöner Traum der Jugendzeit,
Wem du geworden zur Wirklichkeit!
Wenn die Kunſt verklärt und liebesmild,
Voll Schönheitszauber, ein Engelsbild
Auch ihm erſchien im Erdenthal
Ein Troſt für irdiſche Müh' und Qual!

Wer früh in ihr die Geliebte fand
Und ihr geweiht hat Herz und Hand,
Ihr immer wieder gelobt aufs Neue
Nur Lieb' und unverbrüchliche Treue,
Und ihres Zaubers ſtill bewußt
In ihr nur findet Freud' und Luſt,
Für ſie nur denkt und trachtet und dichtet,
Für ſie ſich müht und auf Alles verzichtet,
Um ihretwillen Alles vergißt,
Weil ſie ſein Glück, ſein Alles iſt!
Beglückt wer hoffen darf und kann,
Ein freier edeler Rittersmann,
Daß die Kunſt als ebenbürtige Braut
Ihm werde verlobt und angetraut,
Wer nie von Vorurtheilen wird
In ſeiner Liebe geſtört und geirrt,
Wem keine Sorge, keine Noth
Auf ſeinem Liebespfade droht,
Wenn er vor ihrem Fenſter ſteht
Und Liebeshuld von ihr erfleht!
So haſt Du ſie zur Geliebten erkoren,
Haſt ihr nur Treue zugeſchworen,
Nichts trennt Dich von ihr, kein Band, kein Zwang,
Kein Hof und Palaſt, kein Stand, kein Rang —
Und wenn in Kriegesflammen die Welt
Erglüht von der Krim bis an den Belt,
Und die Völker wüthen ſich zu vernichten,
So wirſt Du im Frieden ſtreben und dichten
Und finden auch am Newaſtrand
Wie einſt an der Seine ein Heimatland
Für der Menſchheit edelſtes Gut und Leben,
Der Kunſt geheiligtes Schaffen und Streben.
Drum trink' ich ganz im alten Sinne
Dem Scheidenden heute Johannes Minne,
Doch ſoll es kein Gläschen, kein Mäßchen, kein Schnittchen ſein:
Ein Humpen dem Künſtler Wittgenſtein!

2. Juli. Liszt fuhr mit mir um 11 Uhr nach dem Römerhaus. Der Großherzog empfing uns ſehr huldvoll und bot uns eine Cigarre an. Ich überreichte das neue Heft des Jahrbuchs (das 1. des 3. Bandes*) und den Trinkſpruch auf Rietſchel. Wir unterhielten uns über allerlei. Nach 7 Viertelſtunden war die Audienz zu Ende. Die Fürſtin war nachher ſo gütig, mich zum Mittageſſen einzuladen.

Abends ward im Vereine mein Vereinslied geſungen nach einer anſprechenden Compoſition von Liszt.

Friſch auf zu neuem Leben,
Den Frühling in der Bruſt!
Ein neues freies Streben
Iſt Männermuth und Luſt.
Der Himmel ſteht uns offen,
Das Ziel iſt unverhüllt;
Da lohnt ſich ſchon das Hoffen,
Und würd' es nie erfüllt.
Trinkt aus! ſchenkt ein!
So ſoll es ſein
Für jeden allein,
Für all' im Verein!
So ſoll es ſein!
Anders nimmer
Trotz Philiſtergeſchrei!
Heut' und immer!
Es bleibt dabei!

Wir freuen uns am Alten,
Was herrlich ſich erweiſt,
Doch Neues zu geſtalten
Treibt mächtig uns der Geiſt.
Das Stillſtehn iſt zu Ende,
Die Rückſicht liegt im Grab,

---

*) Dieſer Band wird mit der Zeit ſelten werden, er iſt dem Verleger aus der Niederlage geſtohlen worden.

Wir nehmen in die Hände
Getroſt den Fortſchrittsſtab.
Trinkt aus! ſchenkt ein! ꝛc.

Ihr ſollt uns Dank nicht zollen
Mit einem Lorbeerreis!
Nein, daß wir etwas wollen,
Iſt unſer Ziel und Preis.
Was wir in Kunſt und Leben
Als wahr und ſchön erkannt,
Das bleibet unſer Streben
Bis an des Grabes Rand.
Trinkt aus! ſchenkt ein! ꝛc.

Im Laufe des Sommers hatte ich fortwährend an der neuen Ausgabe der niederländiſchen Volkslieder gearbeitet. Ich war, ſo weit meine Hülfsmittel reichten, jetzt im Juli damit fertig. Das genügte mir aber nicht: eine Reiſe nach den Niederlanden ſchien mir nothwendig, um meinem Buche die möglichſte Vollendung zu geben. So entſchloß ich mich denn ſchnell zur Reiſe. In der Nacht auf den 1. Auguſt reiſte ich ab, erreichte gegen Morgen Caſſel, den Mittag Hamm. Da ich Crefeld nicht mehr erreichen konnte, blieb ich in Homberg.

Den folgenden Morgen kehrte ich bei Conrad Wolff ein und verlebte mit ihm und den Seinigen einige angenehme Tage. Den 4. Auguſt fuhren wir nach Rheydt zu Hrn. Schmölder und den folgenden Tag mit ihm nach ſeiner großen Spinnerei in Grevenbroich. Den Mittag erfreute ich die Geſellſchaft mit einem Trinkſpruch auf ein anweſendes Brautpaar: Paul Audojer und Clärchen Schmölder:

Das iſt die wahre Frühlingszeit,
Der Erde Himmelsſeligkeit,
Wenn ein Herz das andre ſucht und findet
Und ſich zu Einem Herzen verbindet,

Nach ihm ſich ſehnet und ringet und ſtrebt,
In ihm ſein eigenes Leben lebt,
Und dann am allerglücklichſten iſt,
Wenn es im andern ſich ſelbſt vergißt.
Da blühen umher durch Gottes Gnade
Die ſchönſten Blumen am Lebenspfade;
Da leuchten mit ewig hellem Schein
Die Stern' in das dunkele Leben hinein;
Da löſt ſich in Harmonien gar ſchön
Der Jammer der Welt und das Mißgetön.
Ein ſolcher Frühling ward auch Euer
Und bleib' Euch künftig treu wie heuer,
Daß wir noch ſagen nach langen Tagen,
Als wäret Ihr erſt heute getraut:
Hoch lebe Bräutigam und Braut!
Hoch leb' ein glückliches Pärchen!
Hoch lebe Paul, hoch Clärchen!

Nach Tiſche beſuchten wir die Nachbaren, die Brüder Uhlhorn, und ſahen erſt des einen Münzprägemaſchine, dann des andern Wollkratzenfabrik, beides bewundernswerthe Werke eigener Erfindung. Für den Kenner und Freund des Maſchinenweſens und der Mechanik iſt hier in der ganzen Gegend viel zu ſehen und zu bewundern. Ich blieb die Nacht in Rheydt und ſetzte den andern Morgen meine Reiſe fort.

Über meine diesjährige niederländiſche Reiſe liegen mir außer meinem Tagebuche auch noch mehrere Briefe vor an meine Frau, woraus ich Manches vervollſtändigen kann. Ich hatte dieſelben nummeriert und bei dem 5. vom 18. Aug. in einer Randbemerkung gebeten: ‘Heb ſie mir alle hübſch auf, denn ich ſchreibe Manches was ich ſpäter wol vergeſſen habe, da ich ja viel höre und ſehe.’

Den 6. Auguſt fuhr ich mit dem Mittagszuge nach Lüttich. Ich kehrte in den Grand cerf bei Hrn. Matelot ein. Mein erſter Beſuch galt dem Profeſſor Bormans. Er war ebenſo freundlich wie verlegen. Nachdem ich mich ausgeſprochen hatte über das was ich wollte, bedauerte er, daß er eben einen Bericht an den Miniſter machen müſſe über die Mittelſchulen ꝛc. Er zeigte mir ſeine begonnenen Arbeiten: Maerlant's der Naturen Bloeme*) und die brabantschen Jeesten. Sein Sohn führte mich dann zu Prof. Liebrecht.

Ich wartete auf ihn in ſeinem Garten, nach einiger Zeit kam er nach Haus. Wir waren eigentlich alte Bekannte, denn er erzählte mir, daß er in Breslau mein Zuhörer geweſen ſei. Wir machten einen Spaziergang auf die Berge. Schöne Ausſicht auf Lüttich, das leider in Rauch gehüllt war. Nach unſerer Rückkehr blieb ich noch einige Stunden in ſeiner Familie. Wir unterhielten uns viel über deutſche Philologie und unſere perſönlichen Beziehungen zu den Hauptvertretern derſelben. Den andern Tag begleitete er mich zum Bahnhof. Er möchte gern des Gervaſius von Tilbury Otia imperialia in Deutſchland drucken laſſen. Ich bot ihm meine Vermittelung an, die denn auch von gutem Erfolge war.**)

Den 7. Auguſt nach Gent. Ich wohnte wieder im Hôtel d'Allemagne, billig und angenehm: der Wirth überließ mir das Zimmer für 1 Franc den Tag und berechnete wenig für das Frühſtück. Da unten eine Bierſtube war, die auch von den Gelehrten beſucht wurde, ſo hatte ich eine bequeme Gelegenheit mit dieſen zu verkehren und meine Wünſche gegen ſie auszuſprechen. Das mußte mir denn ſehr willkommen ſein. Die meiſten waren durch Berufs- und andere Arbeiten ſehr in

---

*) Der 1. Theil erſchien Brüſſel 1857.

**) Das Werk erſchien 1856 bei Rümpler in Hannover.

Anſpruch genommen, und an den Verkehr mit Fremden wenig gewöhnt, auch waren bei der großen Ausdehnung der Stadt die Wege zu ihnen ſehr weit und raubten einem viel Zeit. Darum ſchrieb ich denn auch am 10. Aug. an Ida:

'Die Leute ſind ſehr aufmerkſam und gefällig, nur läßt ſich nicht Alles im Sturme machen, man muß viel Geduld entwickeln, und Du weißt, daß das nicht eben die Tugend iſt, deren ich mich gern befleißige. Eine große Umſtändlichkeit und Formlichkeit im Verkehre bringt mich mitunter zur Verzweifelung. Nun, was hilft's? ich muß mich drein finden und ausharren.'

Mit Blommaert, Snellaert und Heremans verkehrte ich am meiſten. Ihrer Gefälligkeit hatte ich es zu verdanken, daß ich meine nächſten Zwecke nach Wunſch erreichte. Sie legten mir Alles vor was ſie wichtig für mich hielten, Bücher, Handſchriften, Abſchriften 2c., und unterſtützten mich mit Nachweiſungen aller Art. Damit ich längere Zeit meinen Arbeiten widmen konnte, mußte ich mit ihnen zu Mittag ſpeiſen und ſetzte dann nach Tiſche meine Studien fort.

Den Tag nach meiner Ankunft verſammelte ſich die Maetschappy van vlaemsche Letteroefening, deren Mitglied ich ſeit 1837 bin. Nachdem das Geſchäftliche abgemacht war, hielt ich einen kurzen Vortrag über die Bruchſtücke des alten gedruckten niederländiſchen Reinaerts. Ich beantragte dann, Herrn Senator Culemann in Hannover, den Entdecker und Beſitzer dieſer Bruchſtücke zum correſpondierenden Mitgliede der Geſellſchaft zu ernennen, was denn auch unter freudiger Zuſtimmung der Anweſenden geſchah. Ich traf hier alle meine Bekannten und es war mir recht behaglich unter ihnen.

Eine ſehr liebe Erinnerung ſind mir die Stunden, die ich in der Familie Heremans verlebte. H. wie ſeine Frau und ſeine Schwägerin, die Wittwe des Dichters Ledeganck, wußten durch ihr liebenswürdiges Weſen dazu beizutragen, daß ich mich recht heimiſch in der Fremde fühlte. Das war beſonders der Fall, als ich einen ganzen Sonntag mit ihnen draußen in ihrer Sommerwohnung zubrachte. Da wir nach Tiſche nicht mehr im Garten ſpazieren gehen konnten, weil es fortwährend regnete, ſo blieben wir im Zimmer ſitzen und ich erzählte viel aus meinem Jugendleben, namentlich von meinem erſten Aufenthalt in Holland. Heremans und die Frauen hörten mir mit geſpannter Aufmerkſamkeit zu, und ich wunderte mich, daß ich ſelten um ein holländiſches Wort verlegen war, ſondern prächtig zu 'praten' verſtand.

Frans Rens war auch während meines diesmaligen Aufenthalts wieder wie früher ſehr theilnehmend und gefällig. Da er ein Stammgaſt des Hôtel d'Allemagne war, ſo traf ich ihn jeden Abend, wenn ich mich dort einfand. Als einer der Hauptmänner der vlämiſchen Bewegung und ſehr thätiger Schriftſteller*) konnte er mir manchen Aufſchluß über das Streben und Wirken ſeiner Geſinnungsgenoſſen ertheilen.

Öfter war ich auch zuſammen mit Felix Alphons Boone, Herausgeber der 'Broedermin', ebenfalls ein eifriger Mitkämpfer für die vlämiſche Volksthümlichkeit: er hatte es zuerſt gewagt, in einer öffentlichen Verſammlung eine vlämiſche Rede zu halten.**)

So war mir denn Gent von neuem lieb und werth geworden, und ich ſchied nur mit dem einen ſchmerzlichen Gefühle, daß Willems für die Wiſſenſchaft und auch für mich zu früh geſtorben war.*)

---

*) Ida von Düringsfeld, Von der Schelde bis zur Maas 2, 149.

**) Daſelbſt, 1, 28 ff.

Den 14. Auguſt kam ich nach Brüſſel. Ich beſuchte gegen Abend Herrn Schulte, einen hier anſäſſigen deutſchen Kaufmann, den ich in Gent kennen gelernt hatte. Er erbot ſich, da den folgenden Tag Mariä Himmelfahrt ſei, mir den ganzen Tag zu widmen. Ich nahm das freundliche Anerbieten an. Am Morgen des anderen Tages fand ſich Herr Schulte bei mir ein. Auf unſerer Wanderung durch die Stadt kamen wir an die Magdalenen-Kaufhalle. Wir gingen hinein. In den oberen Räumen waren auch Buchläden. Ich trat in einen hinein und fragte nach vlämiſchen Büchern. Der Antiquar war überraſcht und ſchüttelte mit dem Kopfe. Er hatte nur lauter franzöſiſche Bücher feil. Ich ſah den kleinen Vorrath ſchnell durch und fand zu meiner nicht geringen Überraſchung eine Sammlung franzöſiſcher Lieder, 9 Bände mit etwa 1500, alle mit Muſiknoten. 'Die muß ich haben,' ſagte ich zu Schulte, 'aber der Kerl wird zu viel dafür haben wollen.' Ich fragte nach dem Preiſe und der ſchien mir zu hoch. Da meinte Schulte: 'Wir bekommen ſie — wir wollen weiter gehen, er beſinnt ſich unterdeſſen und folgt uns bald nach.' Richtig. Kaum waren wir bei ſeinem Nachbar, da fand er ſich ein. Er hatte ſeine Forderung ermäßigt, ich bot 16 Francs und der Handel war abgeſchloſſen. Wir packten unſern Schatz zuſammen und trugen ihn heim. Schulte hatte mich zum Mittagseſſen eingeladen. Bei Tiſche unterſuchten wir die 9 Bände und ſahen nun erſt, welchen bedeutenden Fund ich gemacht hatte: lauter Lieder kurz vor und während der Revolution. Der Sammler muß in einer ſehr glücklichen Lage geweſen ſein: es war in jener Zeit oft lebensgefährlich etwas zu beſitzen was der herrſchenden Partei für Hochverrath galt und beſtraft wurde.

---

*) Jan Frans Willems, geb. zu Bouchout in der Provinz Antwerpen 11. März 1793, † zu Gent 24. Juni 1846. Die Schriften über ſein Leben und Wirken habe ich verzeichnet in meiner Schrift De vlaamsche Beweging (Rotterdam 1856) blz. 48.

Den 16. Auguſt wartete ich ſtundenlang auf Heremans. Er hatte mir verſprochen, mich noch in Brüſſel zu beſuchen. Endlich kam er. Wir gingen in ein Kaffeehaus und unterhielten uns viel über Gent. Später waren wir bei Dautzenberg, der uns zum Mittagseſſen eingeladen hatte. Ich lernte D. ſchon im vorigen Jahre kennen. Seiner Gemüthsrichtung und wol ſeiner ganzen Bildung nach war er ein Deutſcher, und das ſpricht ſich auch in ſeinen vlämiſchen Gedichten aus.*) Es war ein hübſcher Mittag, und obſchon vlämiſch, deutſch und franzöſiſch geſprochen wurde, ſo entwickelte ſich doch trotz dieſem Miſchmaſch viel reine Heiterkeit.

Es macht übrigens doch einen eigenen Eindruck, wenn man ſich unter den Männern der vlämiſchen Bewegung befindet und ſieht und hört in ihren amtlichen und geſelligen Beziehungen nichts vlämiſches und lieſt dann ein vlämiſches und noch dazu 'vaterländiſches Lied' von ihnen, deſſen zweite Strophe überſetzt alſo lautet:**)

Schätzt doch der Väter reine Sitten
Und ihren nie gebeugten Muth,
Erinnert euch wofür ſie ſtritten
Und opferten ihr Gut und Blut.

---

*) Der Gang ſeiner Bildung iſt ein ſehr merkwürdiger. Nach ſeinen eigenen Aufzeichnungen theilt Ida von Düringsfeld 1, 130 ff. manches darauf Bezügliche mit.

**) Ida von Düringsfeld 1, 185.

BIBLIOTHECA REGIA

Die Sprache, ihnen angeboren,
Die Sprache, unſrer Freiheit Wehr,
Geht Vlanderns Sprache einſt verloren,
Dann lebt auch Vlanderns Volk nicht mehr.

Den 17. Auguſt nahm ich Abſchied von Dautzenberg, Dr. Scheler und Schulte. Mit dem Nachmittagszuge fuhr ich nach Antwerpen. Von hier aus ſchrieb ich den folgenden Tag an Ida:

Seit geſtern Abend bin ich hier in der Stadt der Maler und Dichter. Durch Heremans war ich Génard*) empfohlen. Er führte mich in das Regierungsgebäude, wo man eben eine Ausſtellung zur Kirmeß, die morgen beginnt, vorbereitet. Es waren lauter alte Bilder, welche im Beſitze von Privatperſonen ſind und zum allgemeinen Beſten jetzt ausgeſtellt werden. Ich ſah zwei vortreffliche Bilder, einen Correggio und einen Vandyk; es war auch ein großer Rubens da, doch habe ich an dieſem berühmten Maler nie Geſchmack finden können. Von da wandelten wir durch einen Theil der Stadt und ſahen die großartigen Vorbereitungen zur morgenden Proceſſion (omgang). Wir beſuchten den Bibliothecar Mertens und trafen dort ſeine Tochter, die Frau des Dichters van Beers. Wir waren nun nicht weit vom Thore, vor welchem Conſcience wohnt. Es war ſchon nach 8 Uhr. Wir fragten in ſeinem Hauſe nach, da hieß es denn, er müſſe wol nebenan ſein in einem Eſtaminet. Richtig — er ſaß da und rauchte aus ſeinem kleinen vlämiſchen Pfeifchen. Er freute ſich herzlich: ‘Noch ehe ich anfing zu ſchreiben, habe ich Sie ſchon gekannt — an Ihren Horae belgicae habe ich mich immer ergötzt und das Lied: ‘s winters als het regent, verdanke ich zunächſt Ihnen.’ So kamen wir denn auf die Fiſche und ich meinte, es wäre hübſch, wenn ich hier welche bekommen könnte. ‘O, ſagte er, wenn Sie gerne Fiſche eſſen, dann wollen wir zu mir gehen. Ich bin ein Fiſcher, vier, fünf Tage in der Woche fiſche ich, die übrige Zeit verwende ich zum Arbeiten, ich fange ſo viel Fiſche, daß ich meinen Nachbaren davon noch ſchenken kann.’ Wir kehrten nun in ſein Haus zurück und ſpeiſten Fiſche: kleine gebratene Aale und Barſche, und tranken ein Glas Wein dazu. Die Unterhaltung war traulich und lebhaft. Conſcience iſt ein ganz liebenswürdiger Kerl. Er erzählte viel von Preller, mit dem er faſt täglich ſpazieren gegangen ſei, als dieſer das letzte Mal hier geweſen; wenn ich nach Weimar käme, ſo ſollte ich Preller nur einmal an die Geſchichte mit König Ludwig in Italien erinnern. Es war ſpät geworden. Erſt um 11 kehrte ich mit Génard in die Stadt zurück. Heute wird mich Conſcience in die Kunſtausſtellung abholen. Um 5 bin ich zu Mertens eingeladen, dort ſoll ich van Beers, der von Lier kommt, treffen.

---

*) S. über ihn Ida v. Düringsfeld 2, 34 ff.

Ich werde nun wol morgen noch hier bleiben und mir den großen Omgang anſehen ꝛc.

Als ich geſtern Mittag eben Abſchied nahm von Hrn. Schulte, traf noch ein Brief für mich ein. Herr Campbell, Schwager des Hrn. Holtrop, Oberbibliothecars im Haag, meldet mir, er habe den Auftrag mich im Namen ſeines Schwagers, der jetzt in Geldern ſei und erſt Dinſtags zurückkehre, nach dem Haag einzuladen, ich möchte mein Hôtel bei ihm im kön. Bibliothekgebäude nehmen. Siehſt Du, ein Deutſcher kann nicht verderben! Es iſt alſo im Haag beſtens für mich geſorgt und ich ſitze mitten in allen Handſchriften und Büchern.

Die ſchönen Läden in Brüſſel habe ich mir oft angeſehen, es iſt eine Pracht, wie man ſie in der Welt wol kaum wiederfindet, ich glaube, Du würdeſt Stunden lang vor den Fenſtern ſtehen und Dich ſchwer trennen von den ſchönen Schmuckſachen, den Edelſteinen, Spitzen, Seidenſtoffen und tauſenderlei Modeſachen. Schon der Steuer wegen habe ich nichts kaufen mögen. Ich bringe nur für unſer Fränzchen eine Düte mit, die mir Frau Heremans ſchenkte. Es iſt nämlich Sitte, daß die Eltern eines Neugeborenen ihren Freunden die Ankunft deſſelben mit einem Geſchenke von Zuckerwerk in einem zierlichen Dütchen anzeigen.

Antwerpen, Sonntag 19. Aug.

Geſtern Morgen holte mich Conſcience mit ſeiner Frau ab zur großen Kunſtausſtellung. In mehreren hohen lichten Sälen ſind 840 Bilder zu ſehen, außerdem noch viele Zeichnungen und Bauriſſe. Wir blieben mehrere Stunden und unterhielten uns viel über die vlämiſchen Maler. Leider war des Schlechten und Mittelmäßigen ſo viel, daß unſer guter Preller mitunter wüthend geweſen ſein würde. Das Bedeutendſte läßt ſich leicht herausfinden: von Wappers Camoens mit der Louiſiade in der Hand, in bitterer Armuth, ſein kleiner Sklave bettelt für ihn; dann ebenfalls von Wappers Chénier im Gefängniſſe mit Fräulein de Coigny und der Herzogin von St. Aignau; von Leys Albrecht Dürer, wie er mit ſeiner Frau 1520 in Antwerpen von einer Bühne eine Proceſſion anſieht. Mehrere Landſchaften von vlämiſchen Künſtlern ſind ſchön, aber doch nicht ſchöner als die der Düſſeldorfer, welche ſich durch tiefere poetiſche Auffaſſung der Natur auszeichnen. Mit Conſcience habe ich noch viel geſprochen über das Wahrhaftſchöne, und wie daſſelbe nur Gegenſtand künſtleriſcher Darſtellung ſein dürfe und müſſe. Wir waren in unſeren Anſichten ganz einig. Mittags ſpeiſten wir zuſammen in meinem Gaſthofe, gingen dann zum Café suisse, ſpielten Domino à la Preller, und erwarteten van Beers am Bahnhofe. Der Zug von Lier verſpätete ſich um $1\frac{1}{2}$ Stunden. Endlich kam van Beers, der bedeutendſte vlämiſche Dichter.*) Conſcience mußte einmal zu den Seinigen, ſeine Frau ſtillte ein Kind. Ich ging nun mit van Beers wandeln, bis wir uns gegen 9 alle wiederfanden in einem Kaffeehauſe außerhalb der Feſtung.

---

*) Vgl. Ida v. Düringsfeld 3, 8–24.

Antwerpen, Montagmorgen 20.

Geſtern alſo die große Proceſſion, der Antwerpener Omgang. Die Häuſer waren überall, wo der Zug vorbeimußte, mit Draperien und künſtlichen Blumen geſchmückt, hie und da mit Marien- und Heiligenbildern voll überſchwänglicher Verſe auf die heil. Jungfrau. Das Volk wogte ſchon den ganzen Morgen auf den Straßen umher. Ich machte mich erſt gegen 12 auf den Weg und blieb endlich in der Nähe des Platzes het meir ſtehen. Der Zug ſetzte ſich in Bewegung. Voran eine Schwadron Gendarmen, dann die Kirchſpiele und Gilden mit ihren Fahnen, endlich der Erzbiſchof von Mecheln von vier Biſchöfen und ſeinen Geiſtlichen begleitet unter einem kleinen Thronhimmel mit dem Allerheiligſten, am Schluſſe wieder eine Schwadron Gendarmen. Das Ganze eingefaßt von einem Spalier mitwandernder Jäger. Hie und da ein Muſikchor. Ich war wenig erbaut — das war wirklich nicht der Mühe werth, einige Stunden in Hunger und Durſt auszuharren. Als ich auf einem andern Wege in meinen Gaſthof wollte, konnte ich durch die Proceſſion nicht dringen und mußte nun zur Belohnung anderswo theuer und ſchlecht ſpeiſen.

Es war 3 Uhr. Im Café suisse hoffte ich Conſcience zu ſprechen, um deſſentwillen ich eigentlich nur den Sonntag geblieben war. Ich traf ihn nicht, zu meinem Glück aber hatte ſich Bleeſchouwer*) eingefunden. Wir blieben den übrigen Theil des Tages zuſammen. Nachdem wir in Antwerpen genug herumgeſtrichen waren und bei ihm zu Hauſe noch eine Flaſche vin de Tours getrunken hatten, beſuchten wir den zoologiſchen Garten. In einer großen parkartigen Anlage trat hier die ausländiſche Naturgeſchichte lebendig vor unſere Blicke: Giraffen, Elephanten, Löwen, Tiger, Bären, eine ſchwarze Hyäne, viele Schlangen und Schildkröten, eine Menge Cochinchinahühner, Hoccos, wunderlicher Waſſervögel, eine Unmaſſe der ſchönſten Papageien und auſtraliſchen Vögel u. ſ. w.

---

*) Lodewijk Bleeſchouwer, Herausgeber verſchiedener Zeitungen und Zeitſchriften, zuletzt des Reinaert de Vos, war einer der wenigen vlämiſchen Schriftſteller, die es der Mühe werth hielten, ſich mit deutſcher Sprache und Dichtung vertraut zu machen: wie erfolgreich er darin war, beweiſt ſeine Überſetzung des Goetheſchen Fauſt, die in zweiter Auflage

Wir wanderten dann weiter nach der Harmonie, die ziemlich weit nach einer ganz anderen Seite hin liegt. Eine Geſellſchaft wie unſere Erholung. Der ganze Garten war glänzend erleuchtet und von der ſchönen Welt Antwerpens beſucht. Wir ruhten uns im Saale etwas aus und blieben dann wol wieder zwei Stunden auf den Beinen, bis das Feuerwerk abgebrannt wurde. Wir hatten einen guten Platz gefunden und konnten Alles auf's Beſte ſehen. Ein altes Schloß wurde in allerlei farbigen Beleuchtungen erhellt, dann folgten Leuchtkugeln, Feuerräder, Schwärmer und dgl. Sehr befriedigt, aber ſehr hungrig eilten wir nun zur Stadt zurück und erquickten uns in einer Kneipe. Um 12 begleitete mich B. bis an meinen Gaſthof. Ich war übermüde und ſchlief erſt ſehr ſpät ein. Dieſen Morgen gehe ich nun nach Rotterdam. Das Wetter iſt nicht angenehm, es weht ziemlich ſtark, wir werden vom Moerdijk keine ſonderliche Fahrt haben.

Leiden, Mittw. den 22. Auguſt.

In Antwerpen beſuchte ich noch kurz vor meiner Abreiſe Conſcience. Er wohnt dicht am Bahnhof in der Beeldekens-

---

erſchien. Geiſtreich und ſprachgewandt in ſeinen Schriften wie in ſeiner Unterhaltung war er zugleich ſehr liebenswürdig im Umgange, und mein Verkehr mit ihm gehört mit zu meinen angenehmſten Erinnerungen an Antwerpen. Er ſtarb daſelbſt den 12. Oct. 1866, 56 Jahre alt. Einige Nachrichten über ſein Leben bei Ida v. Düringsfeld 3, 219 ff.

ſtraet (rue des Images). Er ſchenkte mir zum Andenken ſein Buch der Natur. Um 10 ſollte der Zug nach dem Moerdijk abgehen, wir mußten aber faſt eine Stunde warten und als wir an der holländiſchen Gränze in Roſendael waren und unterſucht wurden, mußten wir wieder eine Stunde warten. So verſpätete ſich denn unſere Ankunft im Moerdijk. Wir hatten von da bei allem Sturme doch eine gute Fahrt nach Rotterdam. Am Strande ging es mir wieder wie voriges Jahr: ich wußte mich vor zudringlichen Menſchen kaum zu retten. Ich fuhr zum Hôtel des pays bas, beſuchte dann de Jager, ſpeiſte um 8 und ging um 9 zu Bette. Geſtern Mittag traf ich in der kön. Bibliothek im Haag ein. Ein Herr Campbell empfing mich ſehr freundlich, aber ſein Schwager Holtrop war noch nicht zurückgekehrt. Ich arbeitete einige Stunden in der Bibliothek, ließ meine Sachen zurück und begab mich hieher. Ich wohne bei meinem alten Freunde Salomon.

Leiden 25. Aug. 55.

Ich habe hier ziemlich angenehm gelebt und für meine litt. Zwecke auch etwas gethan. Leider waren de Vries und Leemans verreiſt und die Benutzung der Bibliothek der Maatſchappij van nederl. Letterkunde war mir erſchwert, da ſich der Bibliothecar derſelben ebenfalls auf Reiſen befand.

Den Tag als ich ankam, beſuchte ich Dr. Salomon. Er war ſehr erfreut und gab es nicht zu, daß ich im Gaſthofe wohnen wollte, ich mußte noch denſelben Abend meine Reiſetaſche holen und bei ihm einkehren. Salomon iſt nun über 81 Jahre alt, aber noch ſehr rüſtig und heiterer als im vorigen Jahre. Den folgenden Abend war ich dort mit J. Hoffmann, Prof. und Beamter bei der Verwaltung der indiſchen Colonien. Wir waren ſehr heiter. Salomon erzählte mit lebhafter Freude, wie ich im J. 1821 in ſein Haus gekommen u. ſ. w.

Ich habe die meiſte Zeit, wenn ich nicht litterariſch beſchäftigt war, mit Hoffmann verkehrt — ein höchſt intereſſanter, liebenswürdiger Menſch. Er wollte mich noch auf einige Tage hier zurückhalten, ich ſollte nun bei ihm wohnen, aber ſo eben ſchreibt mir Holtrop, daß er und ſeine Frau mich ſehnlichſt erwarteten. Ich werde alſo mit einem der nächſten Züge mich zu ihm begeben.

Haag 3. Sept. 55.

Es geht mir gut. Ich wohne in einem kleinen Zimmer in der kön. Bibliothek mitten unter Büchern und Handſchriften. Was nur von litterariſchen Dingen vorhanden iſt, ſteht mir zur Benutzung frei. Ich bin ſehr fleißig und gehe oft gar nicht einmal vor die Thür. Obſchon ich über acht Tage hier bin, ſo habe ich doch noch nicht Alles erſchöpft; ich muß zuviel nachſehen und ausziehen. Ich werde wol noch dieſe Woche bleiben müſſen. Geſtern Morgen beſuchte mich Chriſtian Müller, Buchhändler in Amſterdam, und lud mich dringend ein, doch bei ihm einige Zeit zu verweilen. Ich werde ſchwerlich dazu kommen, ich bin hier zu ſehr beſchäftigt. Doch nun höre, wie ich lebe.

Um 8 Uhr bringt mir die Magd ein Töpſchen mit heißem Waſſer zum Raſieren, jeden Morgen. Ich ſtehe dann auf und ſpaziere zwei Treppen hinab in ein kleines Zimmer, wo gefrühſtückt wird. Mevrouw Holtrop mit ihrer Richte iſt dann beſchäftigt, Butterbröte zu ſchmieren, und Thee und Kaffee, letzteren für mich, zu bereiten. Die drei kleinen Hunde warten bereits auf ihr Frühſtück. Dann kommt Herr Holtrop und wir beginnen. Um ½ 10 geht er in die Bibliothek und ich auf mein Zimmer. Um 12 Uhr ſchellt es. Wir finden uns wieder ein wo wir um 8 Uhr waren. Alle trinken Kaffee und eſſen ein Boterham. Wenn keine Beſuche kommen, können wir dann ungeſtört noch einige Stunden arbeiten. Um 5 Uhr wird zu Mittag geſpeiſt. Gewöhnlich ſitzen wir über eine Stunde bei Tiſche und unterhalten uns ganz nett, meiſt deutſch. Frau H. ſpricht es zwar nicht geläufig, aber gern. Iſt nun das Wetter gut, ſo machen wir einen Spaziergang in den Boſch oder Park. Den Abend trinken die anderen Thee und ich ein Glas Prinzeſſenbier, was mit unſerm Haustrank Ähnlichkeit hat. Wir ſitzen dann in einem gewaltig großen Saale um den runden Tiſch herum, leſen, ſchreiben, ſprechen, wie es eben kommt. Zuweilen wird auch muſiciert: Holtrop ſpielt mit ſeiner Nichte vierhändig.

Die erſte Zeit konnte ich mich in dieſe abſonderliche Lebensweiſe gar nicht finden, bald hatte ich zu viel, bald zu wenig gegeſſen, einmal habe ich 15 Stunden gehungert. Jetzt geht die Sache, obſchon doch noch nicht recht wie ich es möchte. Wir gehen gewöhnlich erſt um 12 zu Bette und ich bin dann gewöhnlich ſo aufgeregt, daß ich erſt nach einer oder anderthalb Stunden einſchlafe. Übrigens bin ich ziemlich wohl und ſehr heiter.

Ich will Dir nun eine kurze Überſicht geben von allen meinen Erlebniſſen der vergangenen Woche, ſo weit ſie auch ein Intereſſe für Dich haben.

Sonntag 26. Aug. Abends die Familie Holtrop-Campbell bei uns im großen Saale. Herr Nicolai, ein junger Muſiker, ſpielte mehrere Lieder eigener Compoſition, ſo auch: ‘Ich muß hinaus, ich muß zu Dir’, von mir. Du wirſt es kennen, er hat es mir durch Marſhall zukommen laſſen, es iſt bei Breitkopf und Härtel gedruckt.

Dinſtag fuhren wir ins Seebad Scheveningen, kamen aber um 11 ſchon wieder heim. Um 1 Uhr beſuchte ich die Gräfin d'Agoult.*) Eine ſehr intereſſante Frau. Sie hatte mich kennen zu lernen gewünſcht und brieflich zu ſich eingeladen. — Später holte mich Herr Tideman ab in den Boſch. Er führte mich in eine Societät, wir ſaßen im Freien und hörten uns mit tauſenden Menſchen, die draußen umherwandelten, eine Muſik an.

---

*) Als Schriftſtellerin bekannt unter dem Namen Daniel Stern.

Später (es war faſt 10 Uhr) führte er mich in ſeine Wohnung. Ich mußte ſeine Bibliothek durchſehen und — denke Dir — alles was ich von altniederländiſchen Büchern noch nicht hatte, ſchenkte er mir. So kam ich in den Beſitz einer herrlichen Sammlung, die ich nicht um 50 fl. hätte kaufen können. Es fanden ſich ſpäter noch einige ſeiner Freunde ein: der Reichsarchivar Bakhuizen van den Brink, der Buchhändler Nijhoff und Holtrop's Schwager, der Bibliothecar Campbell.

Freitag, den letzten Auguſt, war ich mit Holtrop und ſeinem Schwager zur Gräfin d'Agoult zum Mittagseſſen (5 Uhr) eingeladen. Wir trafen dort noch einen franzöſiſchen Schriftſteller Mr. Esquirol und einen holländiſchen Maler, Bosboom mit ſeiner Frau, einer bekannten holländiſchen Schriftſtellerin, die unter dem Namen Bosboom-Touſſaint ſchreibt. Alles ganz à la Altenburg, *ſehr fein*; es fehlte nicht an Rheinwein und Champagner. Die Unterhaltung war ſehr lebendig, franzöſiſch, deutſch und holländiſch. Wir gingen um 8 Uhr ganz befriedigt heim.

Geſtern Abend hatten wir viel Beſuch: die ganze Familie Holtrop-Campbell, die Herren Nijhoff und Tideman, und endlich noch unſer gute Hofrath Marſhall von Weimar, der den Tübinger Oberbibliothecar Fallati*) mitbrachte. Auch Herr Nicolai hatte ſich eingefunden und ſpielte einige ſeiner neuen Lieder, die eben in Leipzig erſchienen ſind. Marſhall war ſehr luſtig. Es wurde viel muſiciert und es fehlte überhaupt nicht an heiterer Unterhaltung, meiſt immer deutſch.

Ich habe in Gent, Brüſſel und hier wieder mehrere Loverkens gedichtet. Sie haben ganz ungemein gefallen und ſo werde ich denn von dem 8. Theile der Horae belgicae gelegentlich wieder eine neue Ausgabe veranſtalten.**) Daß die alten in

---

*) Erkrankte hier den andern Tag und ſtarb am Typhus den 5. Oct.

**) Weil keine Ausſicht dazu war, ſo nahm ich ſie auf in Pars XII. p. 41—55.

4000 Exemplaren in Gent nachgedruckt und um 15 Centimen verkauft wurden, weißt Du doch. Die Wirkung iſt bedeutender als ich mir je gedacht hatte . . . .

Schließlich meine herzlichen Grüße an Alle! und ein neues Lied, das Du ja wol ohne Wörterbuch verſtehen wirſt.

Daer staet een bloemken in ghenen dal,
dat bloemken wil ic u schenken,
ende als ic ver van u wesen sal,
dan sult ghi noch mijns ghedenken.

So dicmael als ghi dat bloemken siet,
so sal het spreken beghinnen:
vergheet mijn niet! vergheet mijn niet!
ic sal u altijt minnen.

Das iſt eins dier allerliefste meesterstukjes — wie der letzte Konst-en Letterbode ſagt — welke wij uit den mond des begaafden dichters hooren konden.

Haag, 8. September 55.

Die letzte Woche iſt für mich ſehr ſtill vergangen: ich habe ſehr viel gearbeitet und bin einige Tage nicht einmal zum Hauſe hinausgekommen.

Am Montag, als ich Dir zuletzt ſchrieb, machte ich noch einen nächtlichen Ausflug. Wir ſaßen am Abend traulich beiſammen, da kam eine Botſchaft: Herr Dr. Holtrop, Bruder des Oberbibliothecars, warte draußen mit einem Wagen, um mich nach Scheveningen abzuholen. Was half's? ich mußte mit. Er ſetzte ſich auf den Bock, ich mit ſeiner Tochter und Hrn. Campbell und deſſen Schweſter ſaßen im Wagen. Wir fuhren nach Scheveningen zum Feuerwerke. Der ganze Weg, eine gute Stunde lang, war beleuchtet, alle ſechshundert Schritt brannte eine Strahlenſonne. Mitten im Walde war eine beleuchtete Bühne für eine Muſikbande. Tauſende Menſchen bewegten ſich unter den Bäumen und eilten alle Scheveningen zu. Wir ſtiegen an der Kirche aus und ſpazierten dann nach dem großen Badehauſe, immer am Strand entlang. Auf zwei Schiffen, die etwa einen Büchſenſchuß weit vom Strande in See lagen, wurden zwei Feuerwerke abgebrannt. Leider war der Wind ſo heftig, daß die Leuchtkugeln nicht hoch ſteigen konnten. Trotzdem war es ein überraſchender Anblick. Im großen Badehauſe war Muſik, die Beleuchtung aber ſchlecht, der Wind ließ im Freien keine Lampe brennen. Wir ſpazierten von da zum kleinen Badehauſe, dicht bei Scheveningen, tranken eine Flaſche Rheinwein und fuhren dann um ½ 11 wieder heim.

Haag, 11. Sept. 55.

Geſtern wollte ich abreiſen; die dringenden Bitten meines liebenswürdigen Wirthes und ſeiner noch liebenswürdigeren Frau haben mich bewogen, einige Tage länger zu verweilen.

Ich habe noch viel gearbeitet und bin faſt gar nicht aus dem Hauſe gekommen. Ein Abendſpaziergang in het Bosch — iſt oft Alles geweſen.

Bei dem heutigen ſchönen Wetter waren wir einige Stunden im Freien. Es wurde draußen vor dem Boſch ein nur den Holländern eigenthümliches Volksfeſt abgehalten, das Harddraven. Ein Einſpänner, ein Pferd vor einem zweiräderigen Wagen, macht mit einem anderen einen Wettlauf, nur im Trabe. Wenn nun zwanzig ſind, ſo wettlaufen das nächſte Mal zehn Sieger, dann 5 u. ſ. w., bis endlich zwei übrig bleiben, die dann um den Preis rennen. Dieſer beſtand in einer ſchönen Wanduhr. An der ganzen Bahn entlang auf beiden Seiten waren viele Menſchen, auch Reiter und Wagen mit ſchmucken Frauen und Mädchen hatten ſich eingefunden. Auf dem großen freien Platze, worauf ſonſt exerciert wird, waren allerlei Zelte mit Erfriſchungen. Die Juden hatten auf langen Schubkarren Birnen feil und ſchrieen unaufhörlich: zes voor een cent, altemaal zoet, zoet als zuiker, klaar als wijn, zes voor een cent! Das Wetter war wunderſchön. Von weitem ſah ſich das Gewühl hübſch an. Freilich iſt Alles ziemlich einförmig: die Dienſtboten tragen alle langſchößige Jacken, Lila iſt allgemeine Lieblingsfarbe, bis in die höheren Stände hinauf, außerdem ſieht man nur noch Roſa und Schwarz.

Dieſen Morgen erfuhren wir die Einnahme Sebaſtopols. Ob ſie wahr iſt? Ich leſe täglich die Kölner Zeitung. H. giebt nämlich das hieſige Dagblad heraus, das dreimal erſcheint. Es iſt für ihn eine große Laſt, aber er muß, ſein Bibliotheksgehalt iſt nicht ſo bedeutend, um anſtändig davon leben zu können. Ein Haushalt iſt hier über alle Beſchreibung theuer.

Den 14. September reiſte ich vom Haag ab. Drei Wochen hatte ich ſo zur Familie Holtrop gehört, daß ſie mich wie einen alten Freund und Verwandten betrachteten. Gerührt über die vielen Beweiſe inniger Theilnahme und zugleich erfreut über die befriedigenden litterariſchen Erfolge nahm ich Abſchied.

In Rotterdam fuhr ich in einem klapperigen Omnibus von einem Bahnhof zum andern: mein Kopf war ſehr angegriffen und wurde es abermals durch die ſchlechte Eiſenbahnfahrt von Utrecht bis Arnheim. Als ich am Abend mit dem jungen Nijhoff ſeine Eltern beſuchte, hatte ich ſo heftige Kopfſchmerzen, daß ich trotz aller freundlichen Einladung zum Abendeſſen dort zu bleiben, mich nach Hauſe und ſofort zu Bette begeben mußte. Es war mir jedoch ſehr angenehm, daß ich den fleißigen Geſchichtsſchreiber und Forſcher Gelderlands, Herrn Iſaac Anne Nijhoff kennen gelernt hatte.

Den 15. Sept. Morgens 6 Uhr von Arnheim mit dem Düſſeldorfer Dampfſchiff Victoria weiter. Langweilige Fahrt: in Emmerich hielten wir wegen der Verſteuerung drittehalb

Stunden. Erſt um 7 Abends kamen wir vor Ürdingen an. Der kleine Omnibus konnte die Reiſenden nicht alle aufnehmen, und ſo mußte ich mich denn bequemen, zu Fuß meine Reiſe fortzuſetzen. Ein Ürdinger nahm mein Gepäck auf die Schubkarre und die Fahrt begann, das Rad quietſchte und ſein Sohn, der ziehen mußte, weinte dazu; da er den ganzen Tag herumgelaufen war, ſo hatte ihn der Alte dafür gehörig abgeprügelt. Mit dieſer Muſik mußte ich den weiten Weg zurücklegen bis Crefeld. Ich kehrte bei Conrad Wolff wieder ein und verlebte mit ihm und ſeiner Familie in alter Gemüthlichkeit zehn ſehr frohe Herbſttage.

Den 25. September in Düſſeldorf. Kaum war ich im europäiſchen Hofe angelangt, ſo ſtellte ſich auch Dr. F. W. Arnold, Muſikhändler und Muſikkenner von Elberfeld ein. Er entwickelte mir ſofort ſeine Anſichten über Volkslied und Volksgeſang und erzählte mir, daß er wenigſtens fünf Werke herausgeben wolle, die Alles umfaſſen ſollten, was in Bezug auf alte Volksmuſik druckenswerth ſei. Er will der einzige Muſiker ſein, der von dieſer Sache etwas verſteht; den Erk nennt er einen Schulmeiſter, der nichts weiß und nichts kann ꝛc. Er will die Souterliedekens herausgeben, ferner die ‘Friſchen Liedlein’ von Georg Forſter, erſt das Original, dann die Auflöſung, wie er ſie für richtig hält u. ſ. w. Er hat mitunter ganz gute Anſichten, mag auch viel und fleißig geforſcht haben und beſitzt auch wol hübſche Sammlungen, aber mir ſcheint denn doch die Einbildung und der Wille größer als die Kenntniß und die Thatkraft.

Den andern Tag beſuchte ich mit ihm die Kunſtausſtellung bei Eduard Schulte und ward ſehr befriedigt. Meine Theilnahme war beſonders folgenden Bildern gewidmet: Kinderleben von Guſtav Süs; Bauernhochzeit und Marktgewühl von Ludwig Knaus; zwei Landſchaften von Karl Leſſing (Mondaufgang und das verwüſtete Thal); Achenbach, ſprechend ähnlich, von Julius Roeting; der eigenſinnige Vater von Carl Hübner; die Geſchwiſter von Geſelſchap, und die Schlacht von Großbeeren von Bleibtreu.

Mittags geſpeiſt in der Flotte, Gaſt des Herrn Schmitz. Nachmittags mit Dr. Köſter zu Ferdinand Laſſalle. Offenbar ein geiſtreicher Menſch von vielſeitigem Wiſſen, der durch ſeinen Geiſt, aber auch durch andere Dinge, die Aufmerkſamkeit auf ſeine Perſon zu lenken verſteht. Er lud uns ein, mit ihm aus einer dreiröhrigen türkiſchen Waſſerpfeiſe zu rauchen. Ich begnügte mich mit einem Verſuche, das Schmurgeln war mir denn doch zu eklich. Er ergötzte uns durch ſeine Unterhaltung, er ſprach ſehr anziehend über Paris und Heinrich Heine. Bei einem feinen Abendeſſen und einer Pfirſichbowle plauderten wir uns in die Nacht hinein.

27. Sept. — 2. Oct. in Neuwied. Ich war beim ‘wilden Mann’ eingekehrt. Viel gab es nicht zu, daß ich unter Wilden hauſe, ich mußte bei ihm wohnen, und das war mir denn auch ſehr angenehm. Wir unterhielten uns viel über Neuwied, das damalige und das heutige, und ich erzählte viel von Weimar und meinen Reiſen. Ich ſah die alten Freunde und Bekannten wieder, verkehrte viel mit Rector Götz, Wilh. Buchholtz, Gilbert, Otto Remy ꝛc., machte mit dieſem und jenem einen Ausflug in die Umgegend und war des Abends mit ihnen immer im Caſino, wo ſich dann noch regelmäßig ‘die alte Garde’ einfand.

Ich blieb nur noch drei Tage unterwegs, übernachtete in Coblenz, Ca[illegible] und Gießen und traf den 5. Oct. in Weimar ein.

Die Meinigen waren alle wohl und munter. Auf meinem Arbeitstiſche lagen viele Pakete und Briefe. Ich griff den erſten beſten heraus und las. Holtrop berichtete mir aus guter Quelle, daß mich der König von Holland zum Ritter des niederländiſchen Löwens ernannt habe. Ich packte nun meine Geſchenke aus, Alles war ſehr erfreut.

Schon den folgenden Tag fing ich wieder an zu arbeiten und war dann ſo fleißig, daß ich nach 14 Tagen das Manuſcript der neuen Ausgabe der niederländiſchen Volkslieder für den Druck fertig hatte.

Leider erkrankte ich dann und war fünf Wochen ſo leidend, daß ich an geiſtige Beſchäftigung wenig, an Ausgehen und geſelligen Verkehr gar nicht denken konnte. Da letzterer jetzt nach Jahr und Tag ſo ziemlich zum Abſchluß für mich gekommen war, ſo will ich, ehe ich dies Jahr beſchließe, noch etwas mittheilen über das Weimariſche geſellige Leben.

Unter den vielen geſchloſſenen Geſellſchaften Weimars war die größte und vornehmſte ‘die Erholung.’ Sie hatte die Ehre, daß ſogar der Großherzog Mitglied war. Obſchon ich ein Feind aller geſchloſſenen Geſellſchaften war und mich nie entſchließen konnte, einer anzugehören, ſo beſtimmten mich hier allerlei Gründe, auch ſchon die Rückſicht auf meine Familie, eine Ausnahme zu machen: ſchon ſeit Auguſt vorigen Jahres war ich ‘admittiertes’ Mitglied, wirkliche konnten nur hieſige Anſäßige ſein.

Die Erholung hatte zwei Locale, eins für den Winter in der Stadt neben der Hauptkirche, eins für den Sommer draußen an der Jenaer Landſtraße. Dies Sommerlocal war ſehr freundlich und angenehm. Ein einſtöckiges Haus mit einem großen Saale und mehreren Geſellſchaftszimmern genügte vollkommen den Zwecken der Geſellſchaft. Der davor liegende Garten, ehemals dem Prof. Muſäus gehörig und dann durch ein Geſchenk Carl Auguſts erweitert, hatte viele Spazierwege, Sträuche und ſchattenreiche Bäume und einige Blumenbeete. Dagegen war das Winterlocal ganz erbärmlich: in einem alten verbauten Hauſe waren drei niedrige Zimmer im zweiten Stocke von mäßigem Umfange für die Geſellſchaft hergerichtet. Das erſte war das Leſezimmer. In einem ſchmalen länglichen Raume ſtand eine lange Tafel, worauf einige Blätter Zeitungen und Zeitſchriften lagen; der Tiſch war immer ziemlich beſetzt, aber nicht zum ſtillen Leſen, ſondern zum lauten Unterhalten. In einer Ecke ſtand noch ein runder Tiſch, der Erbtiſch der Staats- und ſonſtigen Räthe, den ich mit dem Namen ‘der Mandarinentiſch’ zu bezeichnen pflegte. — In dem daran ſtoßenden ſog. Geſellſchaftszimmer waren zwei oder höchſtens drei Spieltiſche im Gange; an einem der beiden Tiſche am Eingange rechts oder links pflegte ich mit einigen zu ſitzen, die ſich ſo zuſammen gefunden hatten und ſich gern heiter unterhielten: Rank, Carl Gräf, Schulrath C. F. Lauckhard, Prof. Lieberkühn, Geh. Finanzrath Schumann, Lehrer Weiskopf ꝛc. — Im dritten Zimmer ſtand das Billard. Da waren die jüngern Leute, meiſt Beamte, die ſich in die Nähe ihrer Vorgeſetzten nicht wagten, um ſich keinen Zwang anzuthun.

Der Beſuch war ein ſehr ſchwacher: durchſchnittlich mochten zu gleicher Zeit 30—40 Mitglieder gegenwärtig ſein. Viele kamen nie, einige höchſt ſelten; mancher mochte durch den ſteifen, vornehmen Ton abgeſchreckt werden, oder blieb weg, weil er das, was er in der Erholung ſuchte, nämlich Erholung, am wenigſten fand. Mehrere, die zugleich Mitglieder anderer Vereine waren, gingen lieber dorthin, ſie fanden da beſſeres Bier und mehr und angenehmere Unterhaltung. Die Reſtauration war ſchlecht und konnte auch nie gut werden: der Wirth gab zu viel Pacht und es wurde zu wenig verzehrt. Ein hoher Rath konnte den ganzen Abend vor ſeinem Glaſe Lichtenhainer ſitzen und ließ ſich höchſtens noch einen Schnitt geben.

Im Sommerlocale ſchien die Erholung eine ganz andere Geſellſchaft zu ſein. Das ſchöne Wetter lockte die alten Herren ins Freie hinaus, ihre Familien, Frauen und Kinder belebten den Garten, und da derſelbe Raum genug hatte, ſo konnte jeder Kreis hübſch für ſich bleiben. An den Concerttagen war es recht belebt, zumal wenn hinterdrein noch ein Ball erfolgte. Wir hatten es von unſerer Wohnung ab recht bequem, den Garten zu jeder Tageszeit zu beſuchen, nur wenige Schritte und wir ſtanden vor einem der vier Eingänge.

Die Mittwochsgeſellſchaft*) war ein Verein zu wiſſenſchaftlicher Unterhaltung, es wurden Vorträge gehalten, worauf dann ein Abendeſſen erfolgte. Ich kannte dieſe Geſellſchaft nur dem Namen nach, kam aber mit vielen Mitgliedern in Berührung. Wegen ihrer Beziehungen zum Hofe nannte ich die dieſem Kreiſe der Geſellſchaft Angehörigen und was ſich daran anſchloß 'die Hofräthe.' Dazu rechnete ich die Hofräthe Preller (Oberbibliothecar), Sauppe (Director des Gymnaſiums), Schöll (Vorſteher der Kunſtſammlungen), ferner Oberkirchenrath Dittenberger, Geh. Medicinal-Rath Dr. Robert Froriep, ſeit 1844 Beſitzer des Landes-Induſtrie-Comptoirs, Secretär Chriſtian Schuchardt, Dr. Karl Biedermann, ſeit 1. Oct. 1855 Herausgeber der Weimariſchen Zeitung, Hermann Böhlau, ſeit 1. Sept.

---

*) auch wol der 'Schlüſſelverein' genannt, weil die Herren über die Bürgerſtunde hinaus zuſammen blieben und ein guter Hausvater nie den Hausſchlüſſel vergißt.

Hofbuchdrucker und Verleger, Staatsanwalt Wilh. Genaſt, Hofrath Marſhall, Cabinetsſecretär der Großherzogin, Hofrath Weber und Ludwig Kunze, Profeſſoren am Gymnaſium — alle mehr oder weniger Schriftſteller, denen ſich noch hinzufügen laſſen Frau v. Schorn und Freifrau v. Groß.

Neben dieſen beiden geſchloſſenen Geſellſchaften muß ich noch einer freien Vereinigung gedenken, die ſich recht gut als Stadthaus-Geſellſchaft bezeichnen läßt. Es war ein Kreis ſpecifiſcher Weimaraner, Kleinſtaatler und Kleinſtädter, die das Wohl und Wehe der Stadt und des Landes beim Biere beſprachen, überzeugt von ihrer eigenen Tüchtigkeit vieles beſſer wußten und konnten als andere, und nebenbei ſich ärgerten, daß die bedeutendſten Männer in Staat und Kirche keine Weimaraner, nicht einmal Thüringer waren. Sie fanden ſich häufig ein des Abends im ‘Traiteur-Stadthaus’ und pflegten an einem beſtimmten Tage in der Woche zum Lichtenhainer in Süßenborn zu ſpazieren. Ich traf ſie zuweilen an beiden Orten. Dazu gehörten Bürgermeiſter Wilh. Bock, ‘Vorſtand der Großh. Reſidenzſtadt’, Dr. Richter, Advocat Fries, Heinrich Jäde der Schriftſteller und ſein Bruder der Maler, Dr. Kräuter und ſeine beiden Verwandten Dr. Richard und Dr. Robert Keil, Dr. Brehme, ſpäter auch der Dramatiker Alexander Roſt und Müller von der Werra.

Zu keiner dieſer drei Gruppen ſchienen zu gehören einige, die ſich auf ſich beſchränkend und bei ihrer Schriftſtellerei keines Verkehrs mit anderen bedurften: Archivar Dr. Röſe, Dr. Panſe, Prof. Dr. Tröbſt, Director der Realſchule, Carl Eitner und Freih. von Biedenfeld. Die beiden letzten kannte ich ſchon von Breslau her, die anderen lernte ich erſt hier, jedoch nur flüchtig kennen.

Den 22. October wurde Liszt's Geburtstag auf der Altenburg gefeiert. Ich konnte leider nicht theilnehmen, ich war noch immer krank. Um 7 Uhr ging Ida mit ihrer Mutter hinüber und überbrachte meinen Glückwunſch nebſt einem Blumenkranze von Liszt's Patchen, unſerm Kinde:

Nimm dies kleine Blumenkränzchen,
Großer Franz von Deinem Fränzchen!

Das Feſt iſt ſehr glänzend geweſen. Die Meinigen kamen ſehr befriedigt erſt gegen 2 Uhr Nachts nach Hauſe. Ida mußte mir noch Alles erzählen.

Den folgenden Tag feierte der Neu-Weimar-Verein den Geburtstag ſeines Präſidenten. Ich ſchickte dazu einen Trinkſpruch ein, den Herr Grans vorgetragen hat.

Den 25. Dec. war ich mit den Meinigen zum Mittagsmal auf der Altenburg eingeladen. Liszt erfreute ich mit einem Trinkſpruch, der ihm ſo gefiel, daß er ihn auswendig lernen wollte:

An dem Vergangnen hangen,
Nach dem Vergangnen verlangen,
In ihm auf- und untergeh'n,
Nichts mehr außer ihm ſeh'n;
So das Heute vergeſſen,
Keine Zukunft ermeſſen,
Für den Stillſtand leben,
Denken, wirken und ſtreben —
Mag in unſeren Tagen
Dieſem und jenem behagen.
Anderes ſollen wir,
Eigenes wollen wir,
Fröhlich uns ſelbſt vertrau'n,
Muthig die Welt erbau'n,
Die uns im Sinne ſchwebt,
Geiſt uns und Herz belebt.

Uns im Zerwürfniß
Mit der Vergangenheit
Treibt das Bedürfniß
Schönerer andrer Zeit.
Tadle die Unvernunft
Was wir mit Muth gewollt!
Nicht bei der alten Zunft
Suchen wir Ehrenſold.
Unſer Bewußtſein
Iſt, daß wir was gewollt:
Dieſes Bewußtſein
Soll unſre Luſt ſein,
Ehren- und Minneſold!

Auch im Laufe dieſes Jahres erhielten wir manchen Beſuch von Auswärtigen, vor meiner Reiſe waren bei uns Prof. Koberſtein, Conſiſtorial-Rath Schwarz von Jena, Capellmeiſter Hiller von Köln, Dr. Brendel und Frau, von Leipzig, Dr. Kelle, Herausgeber des Otfrid, von München, Baron v. Liliencron, Otto Roquette von Dresden, Adolf Stern, Herausgeber der Abendzeitung, Rietſchel, Ernſt Förſter, Dr. Paulus Caſſel von Erfurt, Wolfgang Müller, Hans v. Bülow, Louis Ehlert von Berlin; nach meiner Reiſe Geh. Rath Neigebaur von Turin und Graf Kaminsky von Paris.

Mein diesjähriger Antheil am Jahrbuch iſt folgender:

Leibniz im Verhältniß zur deutſchen Sprache und Litteratur. 3, 80—118.
Geſchlecht- und Wappenbuch der fruchtbringenden Geſellſchaft. 3, 119—125.
Deutſche Volkslieder im J. 1620. 3, 126—132.
Martin Opitz als Hochzeits- und Gelegenheitsdichter. 3, 133 bis 143.

Johann Dietrich Gries über ſich und ſeine Zeitgenoſſen. 3, 144—169.
Findlinge. Mit Beiträgen von Koberſtein und Mittler. 3, 170—229.
Friedrich Rud. Ludwig Freih. von Canitz, 4, 31—42.
Liber Vagatorum. 4, 65—101.
Altniederländiſche Lieder. 4, 102—115.
Klopſtock's Liebe zu Fanny. 4, 116—142.
Findlinge mit Beiträgen Anderer. 4, 143—188.
Schauſpiele der Gottſched'ſchen Sammlung, von 1520—1620. 4, 202—223.
Alte Lieder. 4, 224—240.

Zum Silveſterabend war der Neu-Weimar-Verein verſammelt. Da die Theilnahme in den letzten Monaten nicht ſo zugenommen hatte, wie ich erwartete, ſo hielt ich es für zeitgemäß, einen frommen Wunſch auszuſprechen:

Wenn nicht ein Etwas das Leben durchdringt,
Ein Etwas Herz und Geiſt beſchwingt,
Das immer nach Einem Punkte ſich dreht,
Nach Einunddemſelben wie der Magnet,
Dann iſt gar eitel alles Streben,
Armſelig iſt und bleibt das Leben.
Drum wem dies Etwas ruht in der Bruſt
Und wer ſich ſeiner ganz bewußt,
Der wird es wiſſen was er ſoll,
Wird wirken muthig und freudevoll,
Er weiß, daß er und jeder Verein
Nichts kann, nichts ohne dies Etwas ſein.
Drum wollen wir uns für Etwas verbinden,
In Etwas immer uns wiederfinden.
Etwas uns halten ſoll und muß
Vom Jahresanfang bis zum Schluß.
Wer anders denkt, er mag allein ſein,
Nie fall' ihm unſer Verein ein!

Als wir uns beim Anbruche des Neuen Jahres beglückwünſcht hatten, bat ich Preller und Dondorf, Rietſchel's Schüler, mich zu begleiten. Wir gingen den Caſernenberg hinauf und ließen uns bei mir häuslich nieder. Bei einem Glaſe Grog blieben wir noch einige Stunden beiſammen und plauderten uns ganz traulich ins Neue Jahr hinein.

Unſer geſellige Verkehr hatte ſich ganz angenehm geſtaltet. Die freundſchaftlichen Beziehungen zur Altenburg blieben dieſelben, der Verkehr mit Preller's war lebhafter und inniger geworden, wir beſuchten uns wechſelſeitig und öfter. Preller, der jeden Abend um ſich ſeinen Kreis von Freundinnen und Freunden verſammelt hatte und ſich nur ſchwer davon trennen konnte, widmete uns zuweilen einen Abend.

Sehr angenehm war für uns der Beſuch des Theaters, beſonders für Ida. Sie verdankte ihm manchen genußreichen Abend, zumal wenn eine gute Oper gegeben und die Ausführung unter Liszt's Leitung nichts zu wünſchen übrig ließ.

In der Erholung fand ich für mein Theil gewöhnlich gute Unterhaltung. Einige Male in der Woche ging ich in den Abendſtunden hin. Der kleine Kreis, der ſich um den runden Tiſch einfand und ſich danach 'der runde Tiſch' ſcherzhaft zu nennen pflegte, hielt ſich, ja er gewann mitunter an Ausdehnung, aus Neugier oder aus einem andern Grunde ſetzte ſich dieſer und jener zu uns. Das konnte uns nur lieb ſein, es kam ein neues Element hinein und die Unterhaltung wurde vielſeitiger. So ſahen wir denn auch zuweilen bei uns die Herren Denicke und Gebſer, die erſt ſeit einiger Zeit in Weimar lebten. Ludwig Denicke, ein Hannoveraner von Geburt, war Geſchäftsführer bei Cotta geweſen und hatte das hieſige geographiſche Inſtitut gekauft. Er wußte als erfahrener Buchhändler über ſein Fach gut zu ſprechen. Auguſt Rudolf Gebſer, Profeſſor in Königsberg, hatte im vorigen Jahre ſein Jubiläum gefeiert und ſich dann penſionieren laſſen. Mit Genehmigung des Königs konnte er ſeine Penſion in Weimar, in deſſen Nähe er geboren war, verzehren. Man hätte glauben ſollen, daß es für einen Profeſſor, wenn er auch längſt penſioniert wäre, noch ein Bedürfniß ſein müßte, ſich geiſtig anzuregen und zu erheitern; das ſchien aber nicht ſo. Sobald ſich zwei oder drei Leute zu einer Whiſtpartie einfanden, verließ er uns und ging zu ihnen. Denicke machte es nicht beſſer. Gebſer ſaß eines Abends bei uns und ſah ſich ängſtlich um. ‘Nun, fragte ihn einer von uns, wo bleibt denn Ihr Spielcamerad?’ — ‘Dummes Zeug, Spielcamerad! Ich bin ſchon alt genug, brummte er, ich brauche keinen Spielcameraden mehr.’ — Wir mußten herzlich lachen.

Zu Anfang Januars gab Dawiſon einige Gaſtrollen. Ich war mit vielen anderen entzückt von ſeinem Spiele. Den 11. Januar lud Liszt den Verein auf die Altenburg ein. Dawiſon war Gaſt. Ich brachte ihm ein Hoch aus, in das alle freudig einſtimmten:

Durch!
war das Wort, das mächtig Dich erregte,
Dein ganzes Denken und Sein bewegte;
Was Du auch dachteſt, was Du ſannſt,
Was Du auch machteſt, was Du begannſt,
Durch!
War der Ruf, der, eine geheime Macht
Dich ruhn nicht ließ bei Tag und Nacht.
Er hieß Dich vergeſſen
Was einſt Du beſeſſen;
Er hieß Dich fliehn
Was werth Dir ſchien;

Er hieß Dich ſchmachten und trachten,
Bangen, verlangen,
Wagen und ringen
Frei und bewußt
Nach höheren Dingen
Mit Muth und Luſt.

Und endlich war es Dir gelungen,
Du warſt zum Ziele durchgedrungen:
Zu unſerer Freude, zu Deinem Ruhm
Empfing Dich in ihrem Heiligthum
Die Kunſt und weihte zum Liebling Dich ganz
Und kränzte Dein Haupt mit dem Lorbeerkranz.
Und was Du einſt im Buſen getragen,
Was bewußt Dir war wie Dein eigenes Sein:
Die Welt mit allen Freuden und Plagen,
Mit allem Elend, Jammern und Klagen,
Mit Tugend und Laſter, Glanz und Schein,
Mit Lieb' und Haß, mit Lüg' und Neid
Und aller ihrer Erbärmlichkeit —
Die haſt Du uns mit Klarheit
In ihrer ganzen Wahrheit
Im Bühnenſpiele dargeſtellt,
Ein Menſch als Held, als Menſch ein Held.

Sei uns gegrüßt viel tauſendmal!
Du,
der innig entfaltende,
ſinnig geſtaltende,
Du,
der nimmer in Tugendmuth erkaltende,
nimmer in Jugendglut altende,
feſt am Guten und Wahren, Schönen und Klaren haltende,
Du,
der immer meiſterhaft waltende,
und immer geiſterhaft ſchaltende
Bogumil Dawiſon!
Hoch!

Den 12. Januar fuhr ich mit Liszt zum Großherzog. Ich überreichte mein ‘Kinderleben’, das ich als Weihnachtsgabe hatte drucken laſſen, und Rümpler's neueſten Verlag: Gengenbach, Sündenfall, Schiller's Jugendleben von Boas, alle prachtvoll gebunden. Der Großherzog war ſehr erfreut. Ich las dann einige Lieder und Diſtichen und den Trinkſpruch auf Dawiſon.

Im Februar beſuchte uns Frau Hofräthin von Deſſauer mit zwei Töchtern, die ſich hier zu Sängerinnen ausbilden wollten. Wir verkehrten viel mit einander. Frau Hofräthin wußte ſehr anziehend zu erzählen von dem Künſtler- und Dichterleben Münchens.

Den 18. Februar feierten wir wieder auf der Altenburg ein heiteres Feſt, den Geburtstag der Prinzeß Maria. Mit uns waren zugleich Preller's eingeladen. Wir waren alſo ſo zu ſagen unter uns, unter lauter poetiſch geſtimmten Gemüthern, und da konnte ich es um ſo eher wagen, ſchließlich noch eine Herzensergießung vorzutragen.

Ein Traum.

In meiner Kindheit träumt' ich einen Traum:
Ich ſaß als Nachtigall auf einem Baum,
Der ganz allein auf nacktem Felſen ſtand
Und weit hinausſah in ein trübes Land;
Und vor mir blüht' im Frühlingsſonnenſchein
Und milden Hauch der Luft ein Blümelein
So wunderbar von Farb' und Zauberglanz,
Die ſchönſte Blum' am allerſchönſten Kranz.
Ich ſah ſie an, es ward ſo ſeltſam mir,
Und immer mußt' ich blicken hin nach ihr,
Und jeder meiner Blicke ward Geſang,
Mein ganzes Daſein ward ein Sang und Klang.
Ich ſang und ſang aus ganzer voller Bruſt
Von nie gefühlter, nie geahnter Luſt

Da wacht' ich auf aus meinem ſüßen Traum,
Verſchwunden war mein hoher grüner Baum,
Ich lag im Bett und ſah im Tagesſchein
Am Fenſter nur gefror'ne Blümelein.

Und Jahre ſchwanden, manche ſchwanden hin,
Und immer blieb der Traum in meinem Sinn.
Die Zeit der unbewußten Kindlichkeit
War hin, bald hin auch jene ernſte Zeit
Des Lernens, der Geduld und Werdeluſt,
Wo man ſich ſeiner wird zuerſt bewußt.
Und endlich kam auch jene Zeit heran,
Wo man ſich fühlt ſo recht und ganz als Mann.

Und wieder träumt' ich jenen ſel'gen Traum:
Ich ſaß als Nachtigall auf jenem Baum,
Ich wiegte mich im gold'nen Vollmondſchein,
Ich ſang zur ſtillen Frühlingswelt hinein,
Ich blickte freudetrunken um mich her,
Als ob noch Alles wie vor Zeiten wär'.
Von meinem Blümchen ſah ich keine Spur —
Iſt überall der nackte Felſen nur!
Ich klagte meine Noth dem Wiederhall,
Da ſprach er: „ſei getroſt, o Nachtigall!
„Entzaubert iſt das Blümchen, das hier ſtand,
„Als Jungfrau zieht ſie durch das trübe Land —
„Die Dichtung mit dem ewigfriſchen Kranz,
„Die Freud' und Schönheit ſelbſt im ſchönſten Glanz —
„Durch jene Welt, wo oft vor Noth und Qual,
„Vor Müh'n und Leiden ſonder Maß und Zahl
„Das Schön' und Heitre keine Heimat fand
„Und Kunſt und Poeſie blieb unbekannt:
„Wo manches Herz verkommt, daß es vergißt
„Was für das Leben erſt das Leben iſt."

Der Nachhall ſchwieg — mit ihm auch meine Luſt,
Unendlich Sehnen füllte meine Bruſt.
Wo iſt mein Wunderblümchen, ſag mir, wo?
Der Nachhall ſchwieg — mein Blümchen ſchwand und floh,
Ich aber war und blieb die Nachtigall
Und ſuchte meine Blume überall.

Ich ſchwang mich auf, ich flog von Ort zu Ort,
Ich flog und ſang, ich ſang in Einem fort
In jedem Blüthenſtrauch, an jedem Bach,
All überall mein ſehnend Weh und Ach.
Und dennoch war ich glücklich, reich und jung
In Lieb' und Sehnſucht und Erinnerung,
Denn Alles was ich ſang, ein jeder Ton
War meiner Liebe, meiner Sehnſucht Lohn.
Ich rief, als ob ich aus dem Leben ſchied:
Willkommen du mein allerletztes Lied!
  Da wacht' ich plötzlich auf aus meinem Traum:
Ich ſah umher, ich wacht' und glaubt' es kaum —
Mir war's noch ſtets als ob ich ſang und flog,
Wie ein Gedanke durch die Lüfte zog.

  So träum' ich wachend heute wiederum:
Wie dürft' ich hier und heute bleiben ſtumm!
Drum laß mich denn die Nachtigall noch ſein,
Denn Du, Du biſt das Wunderblümelein!

Berlioz war wieder in Weimar. Zum Geburtstage der Großherzogin-Mutter ward bei feſtlich beleuchtetem Hauſe ſein Benvenuto Cellini aufgeführt. Den 25. Febr. war ihm zu Ehren ein Abendeſſen in unſerm Verein. Da er kein Deutſch verſteht, ſo begrüßte ich ihn franzöſiſch:

Je suis charmé de Vous revoir:
c'est mon plaisir, c'est mon devoir,
de Vous dire bon jour, bon soir.
Le printemps est arrivé chez nous,
le printemps est arrivé par Vous,
parceque Vous êtes, c'est magnifique!
le printemps français de la musique.
Veuillez accepter les hommages
de notre amour!
Toujours bon soir! toujours bon jour!

Bei allen den mancherlei Zerſtreuungen, die ja meiſt recht ergötzlich und belebend waren, laſtete doch auf meiner Seele ein Alp, der mich noch mehr quälte als das Unwohlſein, welches mich ſo oft heimſuchte: das war die Arbeit, die ich zum Theil freiwillig übernommen hatte, ſeit langer Zeit aber zur Muß-Arbeit geworden war. Das Jahrbuch und die beiden neuen Bände der Horae belgicae nahmen meine Zeit und Kräfte fortwährend in Anſpruch. In viertehalb Monaten hatte ich 51⅛ Bogen drucken laſſen, wovon ich den größten Theil ſelbſt ausgearbeitet und jeden Bogen ſelbſt corrigiert hatte. Wer es weiß, wie läſtig jede Correctur, zumal bei ſchwierigem Satze iſt, der weiß auch, was es heißt, drei bis vier Bogen an Einem Tage, wie es oft vorkam, corrigieren müſſen. Dies mechaniſche Geſchäft wurde noch dadurch ſehr langweilig, daß ich mir nie genügte und manchen Bogen oft dreimal durchſah, ehe ich ihn zum Abdruck in die Druckerei ſchickte. Endlich am 3. März waren beide neuen Ausgaben der P. II. und VII. der Horae belgicae vollendet, P. II. erſchien auch unter dem Titel:

> Niederländische Volkslieder. Gesammelt und erläutert von Hoffmann von Fallersleben. Zweite Ausgabe. Hannover. Carl Rümpler. 1856. 8°. (L. II. 368 SS.)

Pars VII. auch unter dem Titel:

> Glossarium belgicum. Herausgegeben von Hoffmann von Fallersleben. Hannover. Carl Rümpler. 1856. 8°. (XXVI. 127 SS.)

Das erſte Werk iſt den kön. Akademien der Wiſſenſchaften zu Amſterdam und Brüſſel, das andere ‘Meinen mitforſchenden Freunden Arie de Jager, Wilh. Müller, Matthias de Vries, Wilh. Wackernagel und Lambert Allard te Winkel gewidmet.’

Ich hätte nun wol eine Pauſe machen und mir etwas Erholung gönnen können, aber es lag mir die neue Ausgabe des 1. Theils der Horae belg. ſehr am Herzen. Bei den bedeutenden Fortſchritten, die in dieſem Zweige der deutſchen Sprachforſchung in Holland und Belgien gemacht waren, ſchien es mir ein Bedürfniß, eine Überſicht des ganzen Bereichs der alten niederländiſchen Dichtung zu geben in allen Quellen und Ausgaben und den darauf bezüglichen Schriften.

Dennoch fand ich in dieſen Tagen etwas Erholung und diesmal in der ‘Erholung’, und zwar am ‘runden Tiſche.’ Es hatte ſich nämlich bei uns Dr. Widmann von Jena eingefunden, er war zum Beſuch herübergekommen, ein geweckter Kopf, für Kritik und litterariſche Dinge ſehr empfänglich und ſelbſt Dichter. Wir ſprachen über Xenien und ich theilte ihm einige meiner neueſten mit und meinte, es wäre doch hübſch, wenn man einen Xenienkampf eröffnete, man müſſe dazu aber Verbündete haben. Er ging auf die Sache ein und verſprach ſeine Mitwirkung. Wie das aber mit den meiſten Verſprechen zu gehen pflegt, ſo hier, ſie bleiben Verſprechen.

Ich hatte ſchon früher in Rank's Sonntagsblatt einige Dutzend, freilich ziemlich zahme, zum Beſten gegeben. Da ich nun jetzt wieder drin war, ſo ſetzte ich das Geſchäft fort, und nachdem ich mich der Güte meiner Waare durch das Urtheil meiner Freunde verſichert hatte, ſo trat ich damit zum Vorſchein.*) Um Stoff durfte ich nicht weiter verlegen ſein, der wurde oft reichlich in der Nähe geboten: Ein Blick in das Weimarer Sonntagsblatt des verantwortlichen Redacteurs Herm. Böhlau, und eine Xenie war fertig. Oder könnte es ſpurlos vorübergehen, wenn man in dieſem Blatte 1856. S. 79 lieſt in einer Erzählung von Guſtav Junior?:

---

*) Weimar. Jahrbuch 5. Bd. 1856. S. 1 ff. 106 Stück, vielleicht kaum ein Dutzend nicht von mir, doch war das genug, um die Überſchrift: ‘Von Verſchiedenen’ zu rechtfertigen.

Der Tag entſchlief in Balſamkühle,
Von oben flammt ein goldner Chor,
Von unten ſtrahlen die Gefühle
Der Nachtigall entzückt empor.
Wie ſelig wacht, da Alles ſchweiget
Und grenzenlos der Himmel blinkt,
Nur Liebe, die von Sternen ſinkt,
Nur Liebe, die zu Sternen ſteiget.

Da das Jahrbuch wenig verbreitet war und nächſtens aufhörte, ſo gelangten die Xenien wenig an ihre Adreſſe.

Unterdeſſen war es Frühling geworden. An milden ſonnigen Tagen pflegte ich nach Tiſche einen Spaziergang zu machen ins Webicht. Dies halb wilde Wäldchen, worin ich ſtatt langweiliger Menſchen nur munter ſingende Vögel, friſches Grün und freundlich blühende Blumen traf, war mir lieber als der viel beſuchte und gerühmte Park. Ich wußte bald alle Stellen, wo Blumen wuchſen. Ich begnügte mich nicht, jedesmal einen Strauß zu pflücken, ſondern auch einige mit den Wurzeln auszuheben und zu Hauſe in Töpfe zu pflanzen. So machte ich es beſonders mit den Schneeglöckchen (Leucoium vernum), womit eine Gegend beſonders reich geſegnet war; wenn ſie die Blüthe im Munde hatten, wie Ida ſagte, nahm ich ſie mit und ſie mußten dann zu unſerer Freude vor den Fenſtern aufblühen. Ich machte hier auch die Bekanntſchaft mit einem Blümchen, das ich ſonſt noch nirgend geſehen hatte: die Waldwicke (Orobus vernus).

Am 1. Mai erhielt ich mein Diplom als Mitglied des Neu-Weimar-Vereins, unterzeichnet von Liſzt, mir und Ferdinand Schreiber. Es iſt ſehr hübſch ausgeführt in Holzſchnitt von der Xylographiſchen Anſtalt E. Kretzſchmar's in Leipzig. Um einen Stabrahmen windet ſich oben Immergrün, links eine Rebe mit Trauben und rechts ein Eichenzweig mit Eicheln, eine Illuſtration meines Gedichts, das den obern Theil ausfüllt:

Wie Winter und Sommer das Immergrün
Soll trotz des Lebens Sorgen und Müh'n
Grün bleiben unſer Geiſt und Herz,
Friſch und empfänglich für Freud' und Schmerz.

Und wie der Wein froh macht die Welt
Und den Jugendſchein dem Leben erhält,
So ſollen wir immer gleichen dem Wein,
Und fröhlich machen und fröhlich ſein.

Und frei wie die Eiche gen Himmel ſtrebt,
Trotz allen Stürmen nicht wanket noch bebt,
So ſollen wir frei und muthig im Leben
Nach allem Hohen und Schönen ſtreben.

Der mittlere Raum iſt für die Schrift beſtimmt. Darunter ſteht das Siegel des Vereins, die in einander verſchlungenen ſchräg liegenden großen lateiniſchen Buchſtaben N W V. Unten wie in einem Rahmen zeigt ſich Weimar mit ſeinen drei Thürmen.

Auch den Ehrenmitgliedern wurden jetzt oder waren bereits ihre Diplome zugeſtellt: Hector Berlioz in Paris, Hans v. Bülow in Berlin, Joſ. Joachim in Hannover, Carl Klindworth in London und Richard Wagner. Es war alſo vorläufig nur Eine Kunſt, die Muſik, unſererſeits beehrt worden.

Dies Jahr wurden drei Muſiker in den Verein aufgenommen: Leopold Damroſch, Dr. med., Louis Hartmann und Julius Reubke, und Hofopernregiſſeur Ernſt Pasqué.

Die neue Ausgabe des 1. Theils meiner Horae belg. war in Weimar ſo weit gediehen als ſie bei meinen Hülfsmitteln gedeihen konnte. Das aber genügte mir nicht. Eine abermalige Reiſe in die Niederlande ſchien mir unumgänglich nothwendig. So koſtſpielig und mitunter beſchwerlich eine ſolche Reiſe auch war, ſo glaubte ich doch dies Opfer der Wiſſenſchaft bringen zu müſſen. Da nun die Meinigen wohl und munter waren und ich mich ſelbſt wohl fühlte, ſo entſchloß ich mich gar ſchnell, und den 8. Mai des Nachmittags ſaß ich ſchon in der goldenen Krone zu Caſſel. Mein erſter und einziger Beſuch galt dem Regierungsrath Franz Mittler. Er war nicht zu Hauſe, kam aber ſpäter noch zu mir und wir unterhielten uns ſehr angenehm bis in die Mitternacht hinein. Ich war ihm zu großem Danke verpflichtet: er hatte mir zum Jahrbuche ſehr hübſche Beiträge beigeſteuert.

Den andern Tag Mittags 12 Uhr war ich ſchon in Münſter. Gerbaulet, dieſer Muſterwirth Weſtfalens, kannte mich nach 14 Jahren gleich wieder, ich fühlte mich bei ihm wie zu Hauſe. Nach Tiſche holte mich Dr. Bernhard Hölſcher ab. Nachdem wir die Anlagen beſehen, gingen wir in die Pauliniſche Bibliothek. Ich hatte viel erwartet, fand aber nur wenig für meinen Zweck. H. führte mich dann in ſeine Wohnung und zeigte mir eine niederdeutſche Handſchrift des biſch. Prieſter-Seminars. Ich erkannte darin gleich das Original eines niederländiſchen Werkes, über das ich in der erſten Ausgabe der P. I. meiner Horae belg. p. 105 Näheres mittheilte: Spieghel der leyen*). Nachher beſuchten wir Dr. Köne, den Überſetzer des Heliand. K. ſprach über ſeine germaniſtiſchen Studien, und erwähnte, daß er an einem weſtfäliſchen Idiotikon arbeite. Ich erwartete nicht viel davon: Köne verwechſelte Niederdeutſch und

---

*) Einen Auszug daraus lieferte Hölſcher im Programm XXXII. des Gymnaſ. zu Recklinghauſen, Schuljahr 1860—61.

Niederländiſch und es fehlte ihm an Kenntniß deſſen, was für das letztere ſeit vielen Jahren geſchehen war.

Den 10. Mai ſetzte ich meine Reiſe fort. Ich war ſehr traurig geſtimmt. Von Weimar aus hatte ich Conrad Wolff meinen baldigen Beſuch gemeldet und dann von ihm eine betrübende Antwort erhalten: ‘Ich war ernſtlich krank und bin noch lange nicht wieder wohl’, und gegen den Schluß: ‘Ich bin krank, ſehr krank, l. H., und Gott weiß wie lange ich noch unter euch wandle, ich glaube, nicht lange mehr.’ — Als ich nach Oberhauſen kam, hörte ich aus dem Munde eines Crefelders auf die Frage, wie es dem Conrad Wolff gehe? ‘Ach, den habe ich erſt dieſer Tage ſpazieren geſehen.’ Und wie wurde ich überraſcht, als ich ſeine Frau begrüßte! ‘Der Conrad iſt mit ſeinen Brüdern zur Muſikprobe nach Düſſeldorf — er muß aber gleich zu Hauſe kommen.’ Halt, dachte ich, den ſollſt du mal begrüßen. Als ich ihn ſchellen hörte, hatte ich mich verſteckt. Er trat ein und fing auch gleich an zu jammern. Da überraſchte ich ihn mit einigen ſchönen Redensarten und wußte ihn gar bald umzuſtimmen, daß wir noch alle einen heiteren Abend verlebten.

Ich merkte bald, daß es bei Conrad mehr eine geiſtige Verſtimmung als körperliche Krankheit war, ich ſuchte ihn demnach zu zerſtreuen und zu erheitern: wir gingen viel ſpazieren und waren viel in fröhlichen Geſellſchaften. Seine Brüder, namentlich der Muſikdirector Hermann, der wirklich krank geweſen und jetzt wieder hergeſtellt war, und ſein Schwager, der Muſikdirector Schmidt von Bremen, unterſtützten eifrig meine Bemühungen. Bei einem heiteren Mittagsmale brachte ich dieſen Trinkſpruch aus:

Das Feld iſt grün,
Die Bäume blüh'n,
Der Vögel Lieder
Ertönen wieder.
Zu neuem Leben
Iſt Alles erwacht,
Nach Freuden zu ſtreben
Iſt Alles bedacht.
Und, Gott ſei Dank!
Du wareſt krank.
Nun ſei Dir bewußt
Der neuen Luſt,
Sei guter Dinge
Und trink und ſinge!
Trink aus, ſchenk ein!
Wag es fröhlich zu ſein!

Du darfſt nicht klagen,
Du darfſt nicht verzagen,
Du darfſt nicht fragen,
Ob irgend ein Leid
Dich einſt zu plagen
Sei wieder bereit!
Mit neuem Muth
Voll Jugendglut
Erkläre den Krieg
Der Traurigkeit
Und jedem Leid,
Dann wird Dir der Sieg
Zu jeder Zeit!
Sei guter Dinge
Und trink und ſinge!
Trink aus, ſchenk ein!
Wag es fröhlich zu ſein!

Der Gott, der erſchaffen
Uns Krankheit und Leid,
Der gab uns die Waffen
Zu tröſtlichem Streit;

Er pflanzte die Luſt
Und den Muth in die Bruſt,
Daß tapfer wir kriegen,
Und kämpfen und ſiegen.
Du darfſt nie erſchlaffen!
Friſch auf zu den Waffen,
Die Gott Dir verliehn!
Zum Kampf Dich bereite,
Friſch auf dann und ſtreite!
Der Feind muß entfliehn.
Sei guter Dinge
Und trink und ſinge!
Trink aus, ſchenk ein!
Mag es fröhlich zu ſein!

Drum wer auf Erden
Es gut mit ſich meint,
Der kann nie werden
Sein eigener Feind,
Er wird ſich ermannen,
Verzagen, verbannen
Was ihn quälet und drückt,
Wird kämpfen und kriegen,
Bis daß es ihm glückt
Den Feind zu beſiegen,
Zu behaupten das Feld,
Ein Mann, ein Held,
Wird ſelber erſcheinen
Ein Tröſter den Seinen,
Wird Anderen bringen
Was er ſelbſt ſich errang,
Und fröhlich ſingen
Sein Leben lang:
Sei guter Dinge
Und trink und ſinge!
Trink aus, ſchenk ein!
Mag es fröhlich zu ſein!

Was ich gewollt, war mir gelungen. Den 17. Mai nahm ich befriedigt Abſchied von dem geſunden Conrad und ſeinen Brüdern, und traf noch denſelben Tag in Brüſſel ein.

Weil der folgende Tag ein Sonntag war, ſo konnte ich erſt den dritten Tag die kön. Bibliothek beſuchen. Dr. Scheler begleitete mich und führte mich in die Abtheilung der Handſchriften. Ich erhielt zwei Handſchriften: den Willem van Hildegaersberch und den Reinaert, und arbeitete mehrere Stunden. Den andern Tag wiederholte ich mit Scheler meinen Beſuch. Herr Ruelens führte uns in die Säle. Außer in der Hulthemſchen Bibliothek fand ich wenig Vlämiſches, Deutſches gar nicht. Wir gingen dann wieder in die Handſchriftenabtheilung. Der Aſſiſtent war krank geworden und der alte Marchal, ein echter Franzoſe, wußte von nichts. Endlich kam Ad. Mathieu und holte mir die geſtern benutzten Handſchriften. Ich arbeitete dann noch einige Stunden. Es iſt ein Jammer, daß dieſe für niederländiſche Geſchichte, Sprache und Litteratur ſo wichtige Bibliothek unter der Verwaltung von Leuten ſteht, die nicht einmal ein Wort vlämiſch verſtehen! Als ich zum dritten Male die kön. Bibliothek beſuchte, konnten von den Handſchriften, die ich einzuſehen wünſchte, nur zwei aufgefunden werden.

Die wenigen Tage, die ich nun noch auf Brüſſel verwendete, verlebte ich ſehr angenehm. Ich verkehrte nur mit Deutſchen: Dr. Scheler, Dr. Breyer, Prof. Altmeyer, den Kaufleuten Schulte und Saſſe, und Carl Rahlenbeck. Ich war bald bei dem einen, bald bei dem andern zum Mittag- oder Abendeſſen, ſelten allein, meiſt immer mit den übrigen Landsleuten. In unſerer Unterhaltung war immer der Hauptgegenſtand Deutſchland und die Niederlande in ihren jetzigen Zuſtänden, ihrer Entwickelung und ihren Beziehungen zu einander. Bei der Vorliebe der Belgier für Frankreich erwartete niemand von uns weder eine ſtaatliche Selbſtändigkeit noch eine volksthümliche Entwickelung auf dem Gebiete der Litteratur und Kunſ[illegible] Als wir eines Abends bei Dr. Breyer waren, wurden wir durch eine äußere Veranlaſſung auf die Franzöſelei der Belgier gebracht. Breyer wohnte nämlich in demſelben Zimmer, worin noch vor einiger Zeit Alexander Dumas unter einem Sternenhimmel ſchrieb: die Decke des Saals war dunkelblau und mit aufgeklebten goldenen Sternen geziert.

Durch Hrn. Saſſe lernte ich den weimariſchen General-Conſul Rahlenbeck kennen. Er beſaß eine ſchöne Biblothek und eine nicht unbedeutende Autographenſammlung. Da ihm ſein Amt viel Zeit übrig ließ, ſo konnte er auch viel auf ſeine Sammlungen und ſeine Schriftſtellerei verwenden. Er beſchäftigte ſich viel mit der Geſchichte der Proteſtanten in Frankreich und den Niederlanden. Er war ſehr freundlich und gefällig gegen mich und ſteuerte Einiges bei für das Jahrbuch.

Er war ſo gütig, mich zum Miniſter des Innern, Hrn. de Decker zu begleiten. Der Miniſter freute ſich mich perſönlich kennen zu lernen und rühmte meine Verdienſte um die vlämiſche Litteratur. Rahlenbeck bat ihn dann, er möchte erlauben, daß ich vlämiſch mit ihm ſpräche. Das geſchah, und ich überreichte ihm für die Akademie der Wiſſenſchaften Pars II. und VII. der Horae belgicae. Wir kamen auf Willems zu ſprechen, mit dem der Miniſter ſehr befreundet geweſen war. Er freute ſich, daß ich ſo vortrefflich vlämiſch ſpräche u. dgl. Es war eine der freundlichſten Audienzen, die ich je gehabt hatte, und das mußte mir genügen: eine Antwort von Seiten der Akademie*) habe ich nie erhalten, und das ſtimmte ganz zu dem Benehmen aller übrigen vlämiſchen Fransquillons in Brüſſel.

Während ich das mir gegenüber ganz in der Ordnung fand, wunderte ſich das Journal d'Anvers vom 21. Mai ſehr darüber:

'C'est Hofman qui fait au loin respecter nos ancêtres; c'est grâce à lui que l'Allemagne scientifique paie aujourd'hui un juste tribut d'admiration au génie antique de la Belgique flamingante.'

'Ne doit-on pas déplorer que, dans la capitale il y ait si peu de personnes qui apprécient, comme il conviendrait, les hommes distingués qui honorent à l'étranger notre nation et notre nationalité, alors que le moindre baladin, qu'un autre vent nous amène, recueille notre or et nos applaudissements.'

Zum Andenken ſchenkte ich Rahlenbeck eine Kleinigkeit: 'Die Kinderwelt in Liedern', und damit das Büchlein für ihn als Autographenſammler doch auch noch einen Werth hätte, ſchrieb ich folgende Zeilen hinein:

Der Kindheit Welt iſt eine ſchöne Welt,
Wohl dem, wer dafür Herz und Sinn behält!
Und oft und ſpät noch in Erinnerung
Den Traum der Kindheit träumet friſch und jung!

---

*) Wie wenig von dieſer belgiſchen Akademie bisher für das Vlämiſche geſchah und wie wenig überhaupt die Vlamingen von dieſer Seite zu erwarten haben, iſt oft genug geklagt worden und neulich noch von J. Vuylſteke: Een woord over de Belgische Academie van kunsten, letteren en wetenschappen. Dendermonde 1867. 8°.

So magſt Du Dich an dieſem Büchlein freu'n
Und Dir die eig'ne Jugendzeit erneu'n,
Die Jugendzeit, drin jedes Blümchen ſpricht,
Das einſt für Dich geblüht: vergiß mein nicht!

Profeſſor Heremans hatte mich zu ſich eingeladen. Den 26. Mai begab ich mich nach Gent, und nach zwei Stunden war ich ſchon in dem gaſtlichen Hauſe Sandberg 16. Herzlich bewillkommnet von Heremans und den Seinigen fühlte ich mich ſofort recht heimiſch und war ſehr heiter; in dem Wechſel von angenehmem häuslichen Verkehre und erfreulichen Arbeiten gingen alle meine litterariſchen Wünſche in Erfüllung.

Heremans war bemüht, mich mit ſeinen Freunden und Bekannten zuſammen zu bringen. Da gab es denn Beſuche und Gegenbeſuche, und Einladungen aller Art. So verkehrte ich denn wieder wie früher viel mit Snellaert, Blommaert, Prudentius van Duyſe, Rens, Boone und Serrure.

Bald nach meiner Ankunft machten wir einen Spaziergang und beſuchten den van Houtte'ſchen Handelsgarten. Das Ganze war recht ſehenswerth, aber bei den wenigen Blumen und Sträuchen keine 2 Francs werth, die wir dem Führer bezahlen mußten. Wir hatten einen vlämiſchen verlangt und bekamen einen echten Fransquillon, der nur mit nichtsſagenden Redensarten alle unſere Fragen beantwortete: 'Oui, oui, Messieurs, ces fleurs sont très bizarres!'

Am Abend führte mich Heremans ein in Het vlaemsch Gezelschap. Ich wurde freundlich bewillkommnet. Nach der Sitzung trug ich etwas vor. Als der Vorſteher mir ſeinen Dank ausgeſprochen hatte, erfolgte ein dreimaliges tactmäßiges Händegeklatſche.

In einem Zeitungsberichte heißt es alſo:

Hy las er een drytal gedichten voor, twee in het hoogduitsch en een in het vlaemsch; want men weet dat de schryver der Looverkens al beter onze tael kent en beoefent dan menig vlaemsch schryver. Die stukjes, met echt-germaensche kracht en gevoel voorgedragen, werden met donderend gejuich begroet.

Um mir nachträglich noch einen Beweis der Theilnahme zu geben, ernannte man mich zum correſpondierenden Mitgliede.

Den 27. Mai beſuchten wir Het taelminnend Studentengenootschap. Ich wurde beim Eintritt mit lautem Jubel bewillkommnet. Nachdem Buylſteke's Lied: 't zal wel gaen,*) vier- und einſtimmig geſungen war, trug ich einige deutſche Gedichte vor, und nachdem Heremans eine Einleitung gegeben, auch meinen Spruch von der vlämiſchen Bewegung:

Nicht in dem Walenthum
Suchen wir Ehr' und Ruhm,
Daß wir am Ende blind
Gegen uns ſelber ſind,
Nur an dem Fremden hangen,
Nur nach dem Fremden verlangen,
Unter- und auf- in ihm gehn,
Außer ihm nichts mehr ſeh'n,
Alles Streben vergeſſen,
Keine Zukunft ermeſſen.
  Anderes ſollen wir,
Beſſeres wollen wir,
Fröhlich uns ſelbſt vertrau'n,
Muthig die Welt erbau'n,
Die uns im Sinne ſchwebt,
Geiſt uns und Herz belebt.

---

*) Gedruckt in meiner Schrift: De vlaamsche Beweging blz. 38. 39.

Uns im Zerwürfniß
Stets mit dem Walenthum,
Ward zum Bedürfniß
Heimiſches Glück und Ruhm:
Jene glückumkränzte, ruhmumglänzte
Herrliche große Vergangenheit
Wollen wir wieder erneu'n,
Ihrer uns wieder freu'n,
Wieder in unſrer Zeit.
Laſſet uns wieder ſein
Einzeln wie im Verein,
Männer und Weib und Kind
Vlämiſch geſinnt,
Vlämiſch mit Herz und Mund,
Vlämiſch zu jeder Stund,
Vlämiſch in Schul' und Rath,
Vlämiſch in Kirch' und Staat!
Laſſet uns wieder ſein
Vlämiſch geſinnt,
Vlämiſch in Fried' und Krieg,
Vlämiſch im Tod und Sieg:
Schild ende Vrind!

Lauter anhaltender Jubel. Der Präſident hielt dann eine Anrede an mich und überreichte mir den Studenten-Almanak voor 1856, in welchem ſich alle Anweſenden eingeſchrieben hatten. Dafür widmete ich ihnen ſpäter einen deutſchen Trinkſpruch und ein vlämiſches Lied.

Den 28. Mai nahmen wir Theil an einer Sitzung des Vereins: De tael is gansch het volk, deſſen Mitglied ich bin.

Am 29. Mai ward mir zu Ehren ein eigenthümliches Abendeſſen gegeben. Etwa ihrer zwanzig, Mitglieder verſchiedener Vereine, verſammelten ſich in Het Motje, einer Gartenwirthſchaft vor dem Bruggeſchen Thore. Es war ein Fiſcheſſen, ein ſogenanntes Waterzoo (allerlei Fiſche in Salzwaſſer gekocht), wozu wir Uitzet und Rothwein tranken. Rens brachte ein Hoch auf mich aus, welchem nachher Snellaert noch einige Berichtigungen hinzufügte. Ich dankte mit einem vlämiſchen Liede, welches dieſen Morgen erſt entſtanden war:

't zal wel gaen!

Wel op! zoo laet ons streven,
en worstelen vroeg en laet.
de nacht zal ons begeven,
ons straelt de dageraed.
Wat zullen wy nog schroomen?
wy houden trouwelyk stand:
een dageraed zal komen
voor 't vlaemsche vaderland.

In onze herten bloeit
de heilige moedertael;
zy is nog niet geboeid
door Fransquillon en Wael.
Wy zyn gereed te geven
voor haer ons goed en bloed:
wel op! zoo laet ons streven
voor haer met kracht en moed!

zoo laet ons zyn dezelven
die wy eens zyn geweest!
dan zal men niet bedelven
den ouden vlaemschen geest.
De toekomst gaet ons open
vol zegen bly en schoon;
wel groot is al ons hopen,
toch grooter is de loon.

Wir lebten dann ſehr ruhig, und das war mir lieb. Den Tag über arbeitete ich und des Abends gingen wir bei gutem Wetter nach der Sommerwohnung (het buitentje) oder machten ſonſt einen Spaziergang. Ich war ſehr fleißig. Zunächſt ſuchte ich die neue Ausgabe der Pars I. der Horae belg. zum Abſchluß zu bringen. Snellaert erwies mir einen großen Dienſt: durch ſeine gütige Vermittelung erhielt ich die Brüſſeler Handſchrift des Willem van Hildegaersberch, die mich mehrere Tage beſchäftigte.

Es war in neueſter Zeit immer ſo viel die Rede geweſen von der vlämiſchen Bewegung. Jetzt wollte ich dieſelbe gründlich kennen lernen von ihren Anfängen bis zur Gegenwart und zwar nach allen Seiten hin. Heremans war ſehr bereitwillig, mich darin zu unterſtützen. Da er ſelbſt ein Betheiligter war, ſo konnte er mich auf das Wichtigſte aufmerkſam machen und mir aus ſeiner Bibliothek alles darauf Bezügliche vorlegen. Bald war ich im Beſitze eines reichen Stoffes, ſo daß es mir ſchien, ich würde ihn kaum bewältigen können. Nach und nach gewann ich eine Überſicht und Kenntniß des Wichtigſten. Ich konnte die Ausarbeitung beginnen, ich begann und vollendete ſie. Jetzt wollte ich auch noch ein Verzeichniß der vorzüglichſten Schriftſteller ſeit 1834 hinzufügen mit kurzen bio- und bibliographiſchen Berichten. Dieſer kleine Anhang machte wieder viele Arbeit: es mußten mündliche und briefliche Erkundigungen angeſtellt werden, um das Fehlende zu ergänzen und das Zweifelhafte zur Gewißheit zu bringen. Am 7. Juni vollendete ich mein Büchlein, im Bewußtſein, einer gerechten Sache das Wort geredet zu haben und in der Hoffnung, daß auch meine Arbeit nicht ganz vergeblich ſein würde. Der Schluß lautet:

> „Aus dieſer kurzen geſchichtlichen Überſicht erhellt zur Genüge, daß die vlämiſche Bewegung keine künſtlich gemachte, ſondern eine natürliche, berechtigte iſt. Trotz allen Hinderniſſen, die ihr von Seiten der Regierung durch ihre Deutung des 23. §. der Verfaſſung in den Weg gelegt werden, trotz allem

Entgegenwirken von Seiten der Walen und Fransquillons, trotz dem und alledem wird ſie ihren Kreislauf fortſetzen und endlich da anlangen wo ſie anlangen will, ſoll und muß. Die vlämiſche Bewegung wird täglich immer mehr zur Wahrheit: das muß ein Troſt ſein für alle diejenigen welche ſich ihr widmen und ohne Ruhmes- und Ehrenſold bei ihr ausharren, es ſei aber auch eine ehrfurchtgebietende Belehrung für alle die nichts davon wiſſen oder wiſſen wollen!'

An das Druckenlaſſen in Gent war nicht zu denken. Heremans bemerkte mir, dergleichen würde ſo ſchlecht geſetzt, daß er von einem Bogen oft 6 Correcturen verlangen müſſe, und auch dann ſei er noch nicht ſicher, ob nicht noch Fehler ſtehen geblieben.

Den 11. Juni nahm ich Abſchied. Es ward mir ſchwer, mich von der lieben guten Familie Heremans zu trennen. Halbelf Vormittags war ich ſchon in Antwerpen.

Ich fuhr ſofort zum holländiſchen Bahnhof, gab mein Gepäck ab und ſpazierte zu Conſcience, der in der Nähe wohnt. Er war nicht zu Hauſe, wurde aber zu Mittag erwartet. Ich wollte nicht in die Stadt zurückkehren und blieb in einer Schenke am Beeldekensweg. Während ich nun ſo auf Conſcience wartete, ſuchte ich mir mit Diſtichen die Zeit zu vertreiben. Das Wetter war wunderſchön, ich lag auf einer harten Bank, die breitblättrigen Linden gaben mir Schatten, ich war ungeſtört, außer einem Hündlein ließ ſich kein lebendes Weſen blicken:

Naest den beeldekens weg, daer zocht ik den vlaenderschen leeuw
lacy vergeefs, ik vond niets dan een hondeken maer.

Was ich zunächſt gewünſcht hatte, war erreicht, aber ich war doch nicht zufrieden:

Wat ik zoo lang my gewenscht is even de rust en de vrede,
  maer nu ben ik nog veel minder tevreden dan voor.

Ich erinnerte mich unſerer früheren Geſpräche, wie es nach meiner Anſicht nothwendig wäre, daß ein Dichter, namentlich ein Romanſchreiber, reiſen müſſe, um ſich vor Einſeitigkeit zu bewahren, ſich friſch zu erhalten und neue Anſchauungen aus dem Leben für's Leben zu gewinnen:

Reizen toch moet gy, ofschoon gy er ook op den beeldekens weg woont;
  reizen moet gy, het zyn anders de beeldekens weg.

Schon in Gent hatte ich derartige Verſuche gemacht in der den Holländern ungewöhnlichen und unbeliebten Diſtichenform. Es geſchah immer in Folge von Geſprächen, die ich mit Heremans führte über das Weſen der Poeſie, über das was den Deutſchen und den Niederländern für poetiſch galt u. dgl. Ich will von dieſen Peperbolletjes, wie ich ſie nannte, ein Pröbchen mittheilen. Urſprünglich waren ſie deutſch, ſie wurden dann von uns überſetzt:

Wezendlik moet uw gedicht wel vermaken, toch moet het ook stichten,
  dat by het bloeyen men denk' eindelik ook aen de vrucht.

Omdat weinig natuur in uwe gewesten zich voordoet,
  zingt gy in ieder gedicht immer zooveel van natuur.

Neêrlands schilders, gy hebt wel geschilderd het kleen en gemeene
  wat de schilder vermag, dit is den dichter verboôn.

Schoon zyn uwe gedichten alleen, die ge rymende lang maekt:
  altyd wisselt gy uit iederen gulden in cents.

So ſprach ich mich denn auch über die Art und Weiſe aus, wie man die Poeſie in franzöſiſcher Nachahmung durch Preisausſchreiben und Wettkämpfe zu fördern ſtrebte u. dgl.:

By pinten en kannen
zoo zitten de mannen
en praten fransch altemael
over vlaemsche zeden en vlaemsche tael,
hebben fransche gedachten en fransche gevoelen
om voor de vlaemsche zaek te woelen,
en gelooven aen elke kant
de litteratuer in hun vaderland,
gelyk als het de Franschen bedryven,
opteheffen door prys uitschryven.
Maer de poëzy laet zich nooit dwingen,
men mag niet naer opdragt dichten en zingen.
Om goede gedichten en liederen te schryven,
moet men vry van buiten en binnen blyven,
en niet naer den loon der wereld trachten,
noch byval of prys van de wereld verwachten.
En een vlaemsche dichter moet begeven
het vreemde fransche wezen en leven,
moet zyn vaderland van herten minnen
om vlaemsch te worden van buiten en binnen,
en heeft hy wedergewonnen zyn vaderland,
dan mag hy naer vlaemschen aerd en trant
zyn eigen volk bezielen en laven,
tot al het goede en schoone staven,
dan maekt hy de vlaemsche beweging waer,
dan zal ik zeggen over 't jaer:
Myne heeren, ik bid om vergeving!
uw vlaemsche beweging is de volksherleving.

Endlich kam Conſcience. Er nahm mich gleich mit in ſein Haus. Ich war ſein Mittagsgaſt und verbrachte noch einige ſehr angenehme Stunden mit ihm. Wir unterhielten uns viel über die vlämiſche Bewegung, er ſprach ſich über ſein Verhältniß zu derſelben aus.

Um 4 Uhr fuhr ich auf der Eiſenbahn weiter und um 6 mit dem Dampfſchiffe von Moerdijk. Das Wetter war wunderſchön, die See wie ein Spiegel. Um 8 zeigte ſich Rotterdam in ſeiner ganzen Herrlichkeit.

Obſchon ich dem Omnibusſchaffner genau angegeben hatte, wo ich einkehren wollte, ſo kutſchierte er mich doch noch nach dem Amſterdamer Bahnhofe und ich mußte wider Willen die ganze Stadt ſehen. So kam ich denn ſehr ſpät nach St. Lucas. Als ich meinen Hunger geſtillt hatte, begab ich mich zum Buchhändler Otto Petri, der in der Nähe wohnt. Er war nicht zu Hauſe, fand ſich aber noch bei mir ein. Ich erzählte ihm von meinem Büchlein. Er war geneigt es zu verlegen, wollte es ſich aber morgen erſt noch näher anſehen.

Am anderen Morgen fand er ſich zeitig ein. Er meinte, das Büchlein müſſe holländiſch erſcheinen. Ich war einverſtanden, er wollte die Überſetzung und das Weitere beſorgen. Er lud mich dann zu einer Spazierfahrt ein, damit mir mein flüchtiger Aufenthalt ſpäter eine nachhaltig freundliche Erinnerung gewähren möchte.

So fuhr ich denn mit ihm, ſeiner Frau und ſeinem Kinde ſtundenlang in Rotterdam umher. Auf dem Bahnhof nahmen wir Abſchied.

Den Nachmittag um 1 traf ich im Haag ein. Holtrop war ſehr erfreut und bedauerte nur, daß ich meine Ankunft nicht vorher gemeldet, dann hätte ſich die Ausbeſſerung ſeiner Wohnung aufſchieben laſſen, jetzt würden die Schlafgemächer tapeziert ꝛc. Ich mußte jedoch vorläufig bei ihm bleiben und vollendete die Durchſicht der Haager Handſchrift des W. van Hildegaersberch. Am Abend begleitete er mich ins Hôtel de l'Europe. Holtrop hatte ſein Verzeichniß der Haager Incunabeln vollendet und wollte es nächſtens drucken laſſen. Das Haagsche Dagblad, das ſeit Anfang dieſes Jahrs täglich erſchien, machte ihm viel zu ſchaffen, er mußte jeden Tag drei Stunden darauf verwenden, freilich brachte es ihm auch jährlich 2000 fl. ein.

Da ich nur wenig im Haag zu thun hatte, ſo eilte ich ſchon den dritten Tag weiter. Den 15. um Mittag traf ich in Leiden ein. Mein erſter Beſuch galt dem Prof. de Vries. Wir unterhielten uns viel über ſein niederl. Wörterbuch und die Geſchichte des Niederländiſchen. Er bat mich bis übermorgen noch zu bleiben und an einem Gaſtmale theilzunehmen, das er einigen ſeiner Schüler geben würde.

Von Arnheim aus ſchrieb ich an Ida noch Näheres über meinen diesmaligen Aufenthalt in Leiden.

'Montag den 16. dichtete ich einen Trinkſpruch auf den Großherzog. — Darauf beſuchte ich meinen alten Freund, den Dr. Salomon. Er iſt 83 Jahre alt. Ich fand ihn noch ziemlich rüſtig. Er freute ſich meines Beſuchs und war ſehr liebenswürdig. Beim Abſchiede ſagte er: 'Wenn Sie der Wind einmal wieder hieher führt, ſo laufen Sie bei mir in dieſen Hafen ein!'*)

---

*) Wir ſahen uns nicht wieder, und darum mag denn hier ſeiner in Liebe und Dankbarkeit von mir gedacht werden.

Gottlieb Salomon, geb. 20. April 1774 zu Danzig, älteſter Sohn eines israelitiſchen Kaufmanns, ſtudierte zu Königsberg und ging, nachdem er Dr. med. geworden war, 1797 nach Holland und ließ ſich in Leiden als practiſcher Arzt und Geburtshelfer nieder. Er ſtarb den 7. Auguſt 1864. Einen Lebensabriß von ihm enthalten die Levensberichten der afgestorvene medeleden van de Maatsch. der nederl. Letterkunde 1865. blz. 157—164. Darin heißt es:

'Salomon war ſtets gefällig und wohlwollend im Umgange, einfach in ſeiner Lebensweiſe, treu und herzlich für ſeine Freunde und Kranken, ſehr empfänglich für jeden Beweis der Theilnahme und Dankbarkeit, in ſeiner Praxis pünktlich, eiferig und ziemlich ehrſüchtig; er

'Gegen Abend führte mich Prof. Hoffmann nach Zomerzorg ins Concert. Die Muſikbande des 11. preuß. Huſarenregiments ſpielte, und zwar ſehr gut, mitunter ganz vortrefflich. Wir haben uns ſehr daran ergötzt. Später beſuchte ich die Profeſſorengeſellſchaft*) auf ein Stündchen und war dann noch bis 12 Uhr mit Hoffmann und einigen Deutſchen ganz gemüthlich beiſammen.'

'Dinſtag den 17. um $^1/_2$ 5 war nun das große Mittagseſſen bei de Vries. Die Studenten hatten de Vries zeichnen und lithographieren laſſen und um ihnen für dieſen Beweis der Liebe und Verehrung einen Gegenbeweis zu geben, waren ſie eingeladen worden und ich ſollte dies Feſt verherrlichen. Auch gut. Eine echt holländiſche Malzeit: anderthalb Stunden aßen und tranken wir, es ging ſehr deftig, bedaard en fatsoenlijk zu. Dann wurde die Geſellſchaft munter, endlich faſt ausgelaſſen. De Vries ſprach in einer langen Rede ſeinen Dank aus, wie ſehr ihn und jeden erfreuen müſſe das gute Einvernehmen, das

---

war von geſunder und ſtarker Leibesbeſchaffenheit, für deren Pflege er, jedoch ohne es zu übertreiben, ſorgte. Salomon war in ſeinen alten Tagen kein laudator temporis acti, wie es ſo viele alte Leute zu ſein pflegen; bei Werthſchätzung deſſen was die Vorfahren in wiſſenſchaftlicher und ſocialer Beziehung gethan, anerkannte er den Fortſchritt, deſſen Zeuge er auf ſeinem langen Lebenswege ſein konnte.'

Sehr erfreulich in dem kurzen Lebensabriſſe iſt es für mich, daß auch meines Verhältniſſes zu ihm gedacht wird: 'Heeft Salomon dit gedaan uit sympathie voor zijnen landgenoot en voor de Maatschappij, onder wiens leden hij zelf sedert 1828 geteld werd, de beoefenaars der Nederlandsche Letterkunde zullen den gullen gastheer daarvoor erkentelijk blijven.'

*) Bei Prof. Prins. Von meinen alten Freunden und Bekannten traf ich nur noch Kiſt, Geel und Bluhme. Ich lernte Dr. Goſche von Berlin kennen.

hier zwiſchen Lehrern und Schülern obwalte ꝛc. Dann folgte ein neuer Trinkſpruch von ihm: er beſprach ausführlich meine großen Verdienſte um niederl. Sprache und Litteratur, wie ſehr ganz Niederland mir zu Danke verpflichtet ſei u. ſ. w. Anhaltender Jubel und Geſang. Ich ließ dann die Jugend leben, nachdem ich einige holländiſche Worte vorausgeſchickt hatte. Ein Student antwortete. Wieder Jubel und Geſang. Und ſo ging das nun in Einem fort bis 10 Uhr. De Vries war ſehr munter. Er hat auch Deiner und unſers Franz gedacht: ‘Möge er das werden was ſein Vater iſt, eine Zierde der Wiſſenſchaft, ein Ruhm ſeines Vaterlandes, ein Vorbild der Jugend!’ u. ſ. w. Anhaltender Jubel und Geſang. Wenn Dir diesmal nicht die Ohren geklungen haben, dann klingen ſie Dir nie. — Ich mußte nun für den kleinen Franz allerlei Zuckerwerk annehmen und verſprechen, ſeiner Mutter ausdrücklich zu melden, daß wir ihre und ſeine Geſundheit getrunken hätten. De Vries brachte dann auch noch die Geſundheit des Großherzogs aus, ſehr hübſch, und ich nahm mir die Freiheit, meinen Leidener Trinkſpruch hinzuzufügen. Und ſo weiter — ich weiß nicht mehr, wen und was wir Alles leben ließen. Das nur weiß ich, daß der ganze Abend einen gewaltigen Eindruck auf die jungen Gemüther machte und gewiß allen unvergeßlich bleiben wird. Das ſagten ſie mir wie auch de Vries noch den andern Tag.’

‘Wie geſagt, um 10 Uhr endete erſt das große Feſt. Man bat mich nun, doch noch einige Tage zuzugeben und noch der großen Verſammlung der Maatschappij van N. L., die mit einem großen Feſtmal endet, beizuwohnen. Ich hatte jedoch ſchon zweimal Petri meine Ankunft in Rotterdam für die folgenden Tage gemeldet. Und ſo reiſte ich denn am Mittwoch ab und war um 3 Uhr in Rotterdam. Petri empfing mich an der Eiſenbahn. Wir fuhren zu St. Lucas und ſpeiſten dann in ſeiner Familie und tranken den beſten Rheinwein, den ich bisher getrunken hatte. Wir beſuchten dann Herrn Dr. de Jager. Dort traf ich einen Buchhändler, der eben viele Bücher auf dem Tiſche ausgebreitet hatte. Ich beſah mir alle und fand zwei fliegende Blätter: den Grafen von Rom und Mariechen von Nymwegen. Ich las und erfreute mich an dieſen Liedern. Herr Jacob, ſo hieß der Biedermann, erkannte meine geheimen Wünſche und ſchenkte mir die beiden Seltenheiten. Beſonders merkwürdig iſt das Mariechen, das alte Schauſpiel iſt hier als Lied behandelt. Von beiden Sachen weiß noch keine Seele etwas. Das heiß' ich Glück! — Später machten wir noch einen großen Spaziergang in die Officier-Societeit, wo die Schutters nicht eben ausgezeichnet ſpielten.'

Noch im Laufe des Sommers erſchien mein Genter Büchlein:

> De vlaamsche Beweging; door Hoffmann van Fallersleben, Ridder der Orde van den Nederlandschen Leeuw. Met een voorwoord van Dr. A. de Jager. Rotterdam, bij den Boekverkooper Otto Petri. 1856. 8°. 48 SS.

Es iſt gewidmet 'Aan het vijfde Nederduitsche Taalcongres te Antwerpen.'

Den 19. Juni übernachtete ich in Arnheim, den 20. in Homberg. Von hier aus ſchrieb ich ſofort an Ida:

'So bin ich denn wieder auf deutſchem Boden angelangt, und wenn ich auch nicht vor Freuden tanze und ſpringe wie einer meiner Reiſegefährten es that, der nach ſiebenjährigem Aufenthalt in der Fremde ſein Vaterland erſt wiederſah, ſo freue ich mich doch recht herzlich: meine Liebe zu meinem Vaterlande iſt nach jeder Reiſe ſo auch nach dieſer nur noch größer geworden.'

Den folgenden Tag blieb ich in Köln. Ich beſuchte nur Wolfg. Müller und verlebte mit ihm einen angenehmen Abend. Er war neulich erſt in München geweſen und ſchilderte mir die dortige kön. Dichtergeſellſchaft.

Den 22. Juni nach Coblenz. Den Abend war ich mit Kopp ganz vergnügt zuſammen und den anderen Morgen mit Bädeker.

Den 23. und 24. in Ems. Es iſt nun zwar nicht meine Liebhaberei, Badeörter zu beſuchen, hieher aber trieb mich Conrad Wolff. Wir hatten uns früher verabredet, den Sommer eine größere Reiſe zuſammen zu machen. Obſchon ich nun einen Brief in Coblenz vorfand, worin er mir meldete, daß aus unſerer Reiſe nichts werden könne, da er noch drei Wochen die Cur gebrauchen müſſe, ſo wollte ich doch ſehen, wie es ihm ginge. So kam ich denn nach Ems. Wir verkehrten viel mit einander, ſpazierten auf die höchſten Punkte der Umgegend und machten auch einen Ausflug nach Naſſau. Den erſten Abend lernte ich den Geh. Medicinal-Rath v. Ibell kennen und den anderen Abend war ich bei ihm eingeladen. Wir waren ſehr heiter. Ich trug mehrere Trinkſprüche vor, und da nun gerade der Geburtstag des Großherzogs von Weimar war, auch dieſen jüngſten:

Dem Fürſten Heil und Segen
    Allerwegen,
Dem Fürſten Heil und fröhlich Gedeihn,
Der nicht ein Fürſt dem Land' allein,
Der auch ein Fürſt voll Jugendkraft
Für freie Kunſt und Wiſſenſchaft

Der Welt will ſein!
Es ſollen
Ihm zollen
Schüler und Meiſter
Dank den ſchuldigen,
Und alle Geiſter
Freudig Ihm huldigen.
Es ſoll die ſchöne Sage
Der goldenen Tage
Aus Weimars alter Zeit
Voll Glanz und Herrlichkeit
Durch Ihn werden zur Wirklichkeit.
Heil Ihm,
Der da trachtet und ſinnt
Bei Allem was Er beginnt,
Wie Er ein Ziel erringt
Und zum Ziel auch Andere bringt,
Zum Rechten ſich wendet,
Und Hülfe ſpendet,
Auf daß Er ſein Werk vollendet!
Heil Ihm,
Der hohen Ziels ſich bewußt
Verzichten kann auf Dank und Ruhm:
Ihm ward des Strebens ſüße Luſt
Sein ſchönſtes Eigenthum.
Darum ſei in Lieb' und Dankbarkeit
Heut' und allezeit
Dem Fürſten Carl Alexander,
Der nicht ein Fürſt dem Land' allein
Der auch ein Fürſt voll Jugendkraft
Für freie Kunſt und Wiſſenſchaft
Der Welt will ſein!

Damit ich eine noch fröhlichere Erinnerung an den ſchönen Abend behielte, begrüßte mich, ehe ich Abſchied nahm, die liebliche Tochter Ibell's, ein Mädchen von zwölf Jahren, eine lebendige Roſe.

Ich begab mich den andern Tag nach Wiesbaden. Da ich den Prorector Spieß nicht traf, ſo wartete ich nicht bis zum nächſten Bahnzuge, ſondern fuhr mit einem Hauderer nach Caſtel.

Den 26. Juni ſetzte ich meine Reiſe fort auf der Eiſenbahn über Frankfurt nach Würzburg und von da mit der Poſt nach Kitzingen.

Ich war in das rothe Roß eingekehrt und benachrichtigte Dr. Schad von meiner Ankunft. Er fand ſich ſehr bald ein, freute ſich, daß er mich als ſeinen Gaſt begrüßen könnte, dieſe Nacht möchte ich nur hier bleiben, der Wirth ſei ſein Oheim, aber von morgen ab müſſe ich bei ihm wohnen. Das geſchah denn auch und ich ließ mich bei ihm häuslich nieder.

Dr. Chriſtian Schad, Vorſteher der kleinen proteſtantiſchen lateiniſchen Schule, wohnte im Schulgebäude. In den Morgenſtunden, wenn er Schule hielt, ſaß ich in meinem Zimmer und wußte mich angenehm zu beſchäftigen. Des Nachmittags machten wir Ausflüge in die Umgegend, die auf beiden Seiten des Mains recht hübſch iſt.

Mit Schad hatte ich ſchon lange im Briefwechſel geſtanden und ihm manchen Beitrag beigeſteuert zu ſeinem ‘Deutſchen Muſenalmanach’.*) Er hatte mich in Weimar beſuchen wollen, aber nur die Meinigen getroffen. Jetzt lernten wir uns erſt perſönlich kennen. Ich war ſehr heiter geſtimmt und dichtete auch ‘Junilieder’, beſeelt von der Erinnerung an den ſchönen Abend in Ems. Schad war ganz entzückt davon und kaperte ſie für ſeinen Muſenalmanach.

---

*) Es erſchienen 9 Jahrgänge, 1850—58.

Junilieder.

1.

Nun iſt die Welt ſo heiter wieder
Und labet ſich am Sonnenſtrahl,
Und Freud' und Frieden kam hernieder
In Wald und Feld, auf Berg und Thal.

Umſpielt vom milden Glanz der Sonne
Iſt jede Reb' und Roſ' erblüht;
Zu neuer Hoffnung, neuer Wonne
Erſchließt ſich jegliches Gemüth.

So will ich denn nicht länger warten
Und ſingen laut aus voller Bruſt;
Denn alle Roſen blühn im Garten
Und blühn auch mir zu Freud' und Luſt.

2.

Die Roſen blühn, doch unter jenen
Blüht nicht, die mir erſchienen war:
Nach ihr nur ſtrebt mein ganzes Sehnen,
Nach ihr nur zieht's mich immerdar.

Ich ſah lebendig vor mir ſchweben
Ein Röslein ſchön und wunderbar,
Das unter allen, die da leben,
Das allerſchönſte Mägdlein war.

3.

Wie muß ich, Jugend, dich beneiden
Um deines Hoffens reiche Luſt!
Du biſt noch ſelbſt in deinen Leiden
Des ſchönern Lebens dir bewußt.

Wohl mir! noch zaubern meine Lieder,
Was ich nicht habe, mir zurück:
So freu' ich mich noch heute wieder
Am längſt entſchwundnen Jugendglück.

4.

O könnt' ich Botſchaft ihr doch bringen,
Ihr, meiner einz'gen Roſe, nur!
Ich kann nur in der Ferne ſingen,
Mich treibt's von dieſer Roſenflur.

Ich ſchrieb' es gern auf goldne Schwingen
Dem Schmetterling und ſpräche: bring's!
Ich lehrt' es gern die Vögel ſingen
Und ſpräche: Nachtigall, nun ſing's!

Was aber hülf' es Boten ſenden?
Denn hätt' ich ſie zu ihr geſandt,
Sie würden ſich von ihr nicht wenden,
An ihre Schönheit feſtgebannt.

5.

Roſe, der Jugend Bild,
Roſe, ſo lieblich mild,
Steig aus des Lebens Nacht,
Aus der Erinn'rung Schacht,
Fülle die Seele ganz
Wieder mit Licht und Glanz,
Daß ich dem Frühling gleich
Wieder an Freuden reich
Singe der Jugendzeit
Himmliſche Seligkeit!

6.

So will ich denn bei allen Roſen,
Holdſelig Kind, ſtets denken dein
Und wie die Mailuft dich umkoſen
Und dir des Herzens Lieder weihn.

Bald wird die Roſenzeit verſchwinden;
Du aber ſollſt als Roſe blühn
Und dich um meine Lieder winden
Wie ewigfriſches Immergrün.

Den 30. Juni fuhr ich mit dem Omnibus nach Seligenſtadt und von da auf der Eiſenbahn nach Nürnberg. Das Wetter war ſchön und die Stadt zeigte ſich in ihrer ſtillen lieblichen Alterthümlichkeit. Ich beſuchte ſofort das Germaniſche Muſeum und traf ſeinen Stifter, den Freiherrn v. Aufſeß mit ſeinen vielen Beamten und ſo auch den Dr. Frommann. Ich ſah mir einige Bücher und Handſchriften an, beſcheidene, aber anerkennenswerthe Anfänge einer Bibliothek. Die Repertorien, auf die ihr Erfinder ſo großen Werth legte, hielt ich für eine Arbeit, deren Mühe und Koſten durchaus nicht im Verhältniſſe ſtanden zu dem damit beabſichtigten Zwecke. — Mit Frommann ging ich ins Freie, dann kehrten wir in einen Biergarten ein und blieben bei leidlicher Muſik bis 9 Uhr. Wir unterhielten uns viel über deutſche Philologie, Mundarten und Germaniſches Muſeum.

Den 1. Juli traf ich in München ein. Ich war jetzt meinem Ziele näher: Frau Hofräthin v. Deſſauer hatte mich nämlich eingeladen, mit ihr nach ihrer Beſitzung am Kochelſee hinüber zu reiſen, ich ſollte dort Kiefernadelbäder gebrauchen, Brunnen trinken und mich in der friſchen Bergluft erholen und ſtärken. Sie hatte mich lange erwartet und war dann vorgeſtern nach Kochel abgereiſt. Ihr Sohn Heinrich, der mich am Bahnhof empfing, wollte mich dorthin begleiten. Ich blieb den folgenden Tag noch in München und verlebte einige angenehme Stunden mit Bodenſtedt und Löher.

Den 3. Juli fuhren wir mit dem Nachmittagszuge nach dem Starnberger See, dann mit dem Dampfſchiffe nach Seeshaupt. Unſer Kutſcher hatte uns nicht mehr abwarten wollen und war heimgefahren. Wir mußten uns in unſer Schickſal finden, blieben in Seeshaupt, ſpazierten viel umher und aßen Renken (Rheinanken), dieſen edeln Fiſch der baieriſchen Seen.*)

Da den folgenden Morgen der Kocheler Stellwagen nicht kam, ſo mußten wir uns zu dem landesüblichen Fuhrwerke bequemen: wir ſetzten uns auf ein Wägelchen mit hartem Bretterſitz und kutſchierten auf ſchlechten Wegen nach Schlehdorf. So viel Hübſches dieſer Weg darbot, ſo konnten wir doch vor lauter Erſchütterung zu keinem Naturgenuß kommen. Mit heftigen Kopfſchmerzen kam ich in Schlehdorf an. Hier nahm uns ein bequemer Nachen auf und wir fuhren über den See. Trotzdem daß die Fahrt ſehr ſanft war, ſo hatte ich mich doch nicht erholt, in einem elenden Zuſtande erreichte ich Kochel und es bedurfte erſt dreier Stunden Schlafs, bis ich wieder wohl wurde.

4. Juli bis 7. Sept. in Kochel.

Schon in den erſten Tagen ſchrieb ich an Ida:

'Eine prachtvolle, großartige Natur! Die hohen ſchroffen Berge, meiſt mit Fichten und Tannen bewachſen, die Vorberge mit ihrem Laubholz und ihren Matten, Alles gewährt einen immerwährenden Reiz, man ſieht ſich nie ſatt. Der Empfang war, wie ich nicht anders erwartete, ein ſehr herzlicher . . . . . Die Deſſauer'ſche Beſitzung fand ich noch viel ſchöner und zweckmäßiger als ſie uns beſchrieben war, ja, ich möchte ſie großartig nennen. Die Frau Hofräthin hat Alles nach ihren Entwürfen bauen und einrichten laſſen. Sie iſt ein wirkliches Baugenie. Die beiden Häuſer ſtehen mit ihrer ſchmalen Seite nach dem See gerichtet, ſie ſind zwei Stockwerk hoch mit einem Giebelſtock. Jeder Stock hat eine gegen Regen geſchützte Bühne (Gallerie), die bei beiden Häuſern nach dem See und nach dem Hofe geht.

---

*) Oken, Naturg. 6, 361. 362. Schmeller, Bayer. Wb. 3, 102. 103.

Beide Häuſer ſind für je zwei Familien eingerichtet, in dem einen zwei Küchen, in dem andern eine große mit Waſſerleitung (kalt und warm). Die Fortſetzung beider Häuſer bilden Wirthſchaftsgebäude: Pferde- und Kuhſtälle, Scheunen, Waſchküche, Alles ſchön gewölbt. Hinter dem ſüdöſtlichen Hauſe iſt ein langes Gewächshaus und eine Reihe Miſtbeete. Der Garten zieht ſich bis an den See, parkartig angelegt, mit den ſchönſten Obſtbäumen, Erdbeerfeldern, Johannis- und Stachelbeerpflanzungen, Blumen- und Gemüſebeeten. Rechts und links Hügel mit Matten und etwas Kornfeld, weſtlich ein ziemlich hoher Berg mit einem alten Hauſe, der Aspenſtein. Es war ein ehemaliges Jagdſchloß der Mönche von Benedictbeuern und wurde ſpäter zum Wohnhauſe eingerichtet, im Augenblicke ſteht es leer.'

'Das Leben iſt hier ſehr einfach, ganz ländlich und ſagt mir deshalb ſehr zu. In der Stille der ſchönen Natur und bei der freundlichen Theilnahme aller Hausgenoſſen fühle ich mich recht wohl und hoffe den alten Feind meines Daſeins, den verwünſchten Rheumatismus, durch guten Humor und 12 Kiefernadelbäder mit Kochelbrunnen vollſtändig zu beſeitigen. — Ich bewohne ein hübſches Zimmer im zweiten Hauſe mit einer Ausſicht auf's Gebirge.'

Die Frau Hofräthin hatte bis auf eine verheirathete Tochter alle ihre Kinder um ſich vereint: Heinrich, der ſich zum Doctor der Medicin vorbereitete, nebſt zwei jüngern Brüdern; die vier erwachſenen Töchter Emilie, Hildegarde, Mathilde, Beatrix, nebſt zwei jüngern Schweſtern und zwei Anverwandtinnen. Die Frau Hofräthin ſchaltete unter ihnen als zärtliche Mutter und tüchtige Hausfrau und war den Gäſten gegenüber eine liebenswürdige Wirthin. Die Kinder waren alle ſehr begabt, wohlerzogen, gebildet, freundlich und angenehm im geſelligen Verkehre, und hatten ſich alle unter einander recht lieb.

Schon durch dieſe große Familie war unſer Haus ſehr belebt, wurde es aber nun noch mehr durch den Zutritt von neuen Gäſten. Einige Tage nach mir fanden ſich ein Herr und Frau v. Milde aus Weimar und Dr. Otto v. Franqué aus München, jene ein ausgezeichnetes Sängerpaar, und dieſer, der Mediciner, nebenbei ein tüchtiger Bergzitterſpieler. Gegen Ende des Monats kam Dr. Adolf Wüllner und brachte einen photographiſchen Apparat mit.

Es entwickelte ſich nun bald eine vielſeitig heitere Geſelligkeit, alle Künſte wurden losgelaſſen: es wurde gezeichnet, gemalt, photographiert, geſtickt, gedichtet, declamiert, geſungen, gejodelt, Clavier, Zitter, Schach und Dame, Blindekuh mit Kochlöffel oder mit Stimmen geſpielt, Reif und Federball geſchlagen, geturnt, getanzt, es wurden Blumenkränze und Laubgewinde gewunden.

Den ganzen Juli hatten wir mit Ausnahme weniger Tage fortwährend ſchlechtes Wetter: Regen, Nebel und Kälte, und wenn es warm wurde, Gewitter, die denn auch Regen und Kälte brachten. Für mich war es dann immer höchſt angenehm, daß ich auf der Bühne ſpazieren und ſo wenigſtens im Freien ſein konnte.

Je ſchlechter das Wetter war, um ſo mehr wurden wir auf uns angewieſen, und da war es für mich eine Wohlthat, unter Menſchen zu ſein, die wie ich das Bedürfniß hatten, fröhlich zu ſein. Dankbar ſprach ich mich eines Tages alſo aus:

Wie traurig ſchau'n die Berge droben,
In Regenwolken eingewoben,
Die grünen Gipfel bedeckt mit Schnee!
Wie bleich iſt geworden der grüne See!

Es dringt kein flüchtiger Sonnenſtrahl
In unſer liebliches Kochelthal!
Kein Lüftchen ſäuſelt, kein Vogel ſingt,
Kein Blümchen aus ſeiner Knoſpe ſpringt,
Und nirgend ein Fleckchen Himmelblau.
Die Welt ſo ernſt, ſo trüb' und grau!
Doch ſoll in ſolchen Sommertagen
Ein Menſchenherz noch nicht verzagen.
Es iſt in ſeiner eigenen Welt
Die Sonne die Alles erwärmt und erhellt,
Der Lenz, der die Keime der Hoffnung ſä't,
Der Herbſt, der die Ähren der Freude mäht.
Drum wer da ſuchet der wird auch finden
Und kann ſich immer Kränze winden.
So hab' ich in trüber Morgenſtunde
Dir ein friſches Blumenſträußchen gewunden,
Das Dir bringen ſoll die fröhliche Kunde:
Noch iſt der Welt nicht die Freude geſchwunden.
Doch wozu ein Frühlingszeichen Dir geben?
Dein Leben iſt ſelbſt ein Frühlingsleben,
Darin lebendige Blumen Dich immer umſchweben,
Die mannigfaltig ſich entfalten,
Und vielgeſtaltig ſich die Zukunft geſtalten,
Und ſinnen und trachten und freudig ſich müh'n,
Wie ſie allezeit Dir zur Freude blüh'n.
Du wirſt in der Liebe Schalten und Walten
Wie eine Blum' unter Blumen nicht alten,
Und wenn Dir an allen Pfaden und Wegen
Gar reichlich blühet des Himmels Segen,
So blüht auch ein Blümchen dabei das ſpricht:
Vergißmeinnicht!

Um durch ein geiſtiges Band die Einzelnen mehr zu einen und jedem Gelegenheit zu geben, ſich auszuſprechen, unternahm ich eine Kochelzeitung, die ganz eingerichtet wie jede andere Zeitung, Berichte und Beſprechungen enthalten ſollte über die bedeutenden Begebniſſe in unſerm kleinen Kreiſe, Nachrichten und Anzeigen aller Art ꝛc. Am 1. Auguſt las ich nach dem Abendeſſen die erſte Nummer vor. Die Idee fand Anklang, aber freilich wenig Unterſtützung. Ich lieferte noch einige Nummern, und dabei blieb es. Hier eine Probe:

Briefwechſel zweier Brüder.

Erſter Brief.

Du haſt Dich früher gewundert, daß ich oft Stunden lang ſo gleichgültig, faſt regungslos ſitzen konnte, und jetzt wundere ich mich, daß ich *das* nicht mehr bin, worüber Du Dich einſt gewundert haſt. Ich bin ein anderer, ich bin ein neuer Menſch geworden. Es iſt mir, als ob Alles ſich freundlich mir näherte, die ſtumme Natur Sprache gewänne und mit mir reden wollte. Jeder Blick macht mir das Unbedeutende bedeutend, verſchönert mir, verklärt mir das Schöne. Unter jedem Fußtritt begrünt ſich der nackte Kieſel, regt ſich der verwelkende Halm. Was meine Hand berührt, entwickelt ein regeres Leben, die Knoſpe beginnt zu blühen und die Blüthe ahndet ihre ſegenvolle Zukunft. Meine Gefühle und Gedanken flattern wie Schmetterlinge, aus ihrem dunkeln Kerker befreit, um das Schönſte was unſeren Sinnen entgegentritt; ſie kehren heim wie Bienen, die das Schönſte genippt was die Blüthenwelt beut. Meine Arme und Füße ſind nicht mehr dieſe ſchwerfälligen Ruder und Stützen eines Körpers, der meiſt nur der Hemmſchuh jeder geiſtigen Thätigkeit iſt; ſie ſind Flügel geworden, worauf ich wie ein Vogel über die höchſten Berge flattere.

Und was iſt dies neue Leben, dies Gefühl des unendlichen Sehnens und Ringens, dies ſelige Bewußtſein übermenſchlicher Willens- und Thatkraft, dies wunderbare Ausſichhinausgehen und Inſichzurückkehren in ſtetem Wechſel? Und was iſt es? Es iſt die ſchönſte Gabe des Himmels, die jedem Herzen durch das irdiſche Leben mitgegeben ward, die aber viele nicht kennen noch kennen wollen oder für etwas nehmen, was ſie nicht iſt, nie ſein darf.

Was iſt die Welt, wenn ſie mit Dir
Durch Liebe nicht verbunden?
Was iſt die Welt, wenn Du in ihr
Nicht Liebe haſt gefunden?

Verklage nicht in Deinem Schmerz
Des Herzens ſchönſte Triebe!
Nur liebend iſt Dein Herz ein Herz,
Was iſt es ohne Liebe!

Wenn Du die Liebe nicht gewannſt,
Wie kannſt Du es ermeſſen,
Ob Du ein Glück gewinnen kannſt,
Ob Du ein Glück beſeſſen?

Zweiter Brief.

Hatte ich es mir doch gedacht, lieber Heinrich, daß Du mich für krank oder thöricht halten, und nur Deinen Spott mit mir treiben würdeſt! Sammle nur immer deine Käfer, Schmetterlinge und Schnecken, und unterſuche, ob ſie auch lachen und weinen können wie wir, ob ſie auch den Huſten und Schnupfen haben wie wir, und erfülle Deine göttliche Seele mit ſolchen göttlichen Kleinigkeiten! Das iſt auch eine Liebe, dieſe Liebe zur Wiſſenſchaft. Meine Wiſſenſchaft iſt die Liebe ſelbſt und meine Geliebte iſt kein Traumbild, iſt kein Käfer, kein Schmetterling, keine Schnecke, und doch iſt ſie etwas, und iſt mehr als eine Fee mit Lilienarmen, mit blondem Haar und den großen blauen Augen, meine Geliebte iſt — die Poeſie.

Dritter Brief.

Auch Du, Heinrich! O ihr kalten Wirklichkeitshelden, ihr ſelbſtſüchtigen Philiſter, ihr berechnenden Krämerſeelen und engherzigen Spießbürger! die ihr für keine Idee zu leben vermögt, nicht einmal an eine Idee glaubt! Nun ſoll gar meine Poeſie eine Poetin ſein, ein Fräulein in leichtem buntblumigen Baregekleide, mit dem Lillahute über den blonden Zöpfen! Doch genug für heute, genug, lieber Heinrich! ich will Dich nicht mit Dingen quälen, die Du nicht verſtehſt oder verſtehen willſt, denn Du verſtehſt mich nicht, und ich will mich auch ſelber nicht quälen. Ich werde künftig nur von einer neuen vortrefflichen Mayonnaiſe eigener Erfindung ſprechen, denn ich weiß, daß Du ſolche liebſt, damit Du, wenn Du auch meine Liebe nicht liebſt, wenigſtens ſiehſt, daß Dich auch ſo noch immer zärtlich liebt

Dein treuer Bruder
Ernſt.

Vierter Brief.

Heinrich an Ernſt.

Ich freue mich, lieber Bruder, daß Dich mein letzter Brief ſo ereifert hat. Ich wollte ja nur wiſſen, ob Deine Stimmung eine wahre, tiefere, nachhaltigere wäre. Ja, nun freue ich mich erſt recht und wünſche von ganzem Herzen, daß Du nie anders denken mögeſt. Bewahre Dir dieſe Jugendfriſche, dieſe Begeiſterung, dies reine heilige Feuer, das unſer Sein und Thun von den Schlacken der Selbſtſucht reinigt und das lautere Gold des Wahren, Guten und Schönen zu Tage fördert. Die Liebe muß der Anfang und das Ende unſers ganzen Lebens und Strebens ſein, ſie muß uns und Alles durchdringen was wir ſinnen, dichten, trachten, denken und fühlen, ſie muß uns begleiten auf allen Wegen, in jeder Kunſt und Wiſſenſchaft, in jedem Berufe. Denn, und das iſt meine vollſte Überzeugung, wir leben nur ſo viel hienieden als wir für Andere leben.

Wäre ich nicht von dieſem Gedanken beſeelt, ich hielte es hier nicht eine Stunde aus, ich würde mich unglücklich, ſehr unglücklich fühlen und am Ende davon laufen und Alles im Stiche laſſen, oder jämmerlich zu Grunde gehen.

Ach! dieſe langweiligen Geſichter, dieſe faden Drahtpuppen, dies erbärmliche Getriebe ohne alle geiſtige Anregung und Befriedigung! Ich durchſtreife die Cafe- und Bierhäuſer, ich ſpaziere auf dem Glacis, im Volksgarten, im Prater, ich fahre nach Hiezing, Schönbrunn und Laxenburg, nach Baden und ins Helenenthal, ſogar auf den Kahlenberg — überall finde ich Leute, aber — keine Menſchen, nur Leute, die mit ihrer Eitelkeit und ihrer ganz gewöhnlichen Genußluſt verwachſen ſind wie die ſiameſiſchen Zwillinge.

Da iſt es denn kein Wunder, wenn mich in der ſchönen Natur oft eine unausſprechliche Sehnſucht, ein nie geahntes Heimweh ergreift. Die alten Klänge werden lebendig in meiner Seele, ich höre wieder die Stimme unſers Freundes, der ſo innig uns einſt ſang:

Ich komme vom Gebirge her.

Dann bin ich nicht mehr hier, ich bin in einer andern Welt, in der Heimath wo ich nie denken, nie ſagen und ſingen darf:

Nur wo Du nicht biſt, iſt das Glück.

Grüße mir tauſend, tauſendmal alle unſere Lieben und ſag ihnen, daß ich mich recht wohl befinde, daß ich vor lauter Arbeiten weder zur Krankheit noch zur Traurigkeit kommen kann, daß ſich mein Appetit täglich beſſert und daß mir die gebackenen Karpfen im Matſchaker Hofe ganz außerordentlich gut ſchmecken, die Krebſe aber im Hotel Munich zwar gut, aber zu klein und zu theuer ſind.

Deinem Lieblingskätzchen weiß ich bei ſeinem anhaltenden Schnupfen nichts zu empfehlen, als Geduld und gutes Wetter, beide Dinge haben ſchon Manchem geholfen, auch ohne Empfehlung von Seiten eines Arztes. So glaube ich auch, daß es gegen die Schnaken kein probateres Mittel giebt als Geduld und kaltes Wetter, wenn man nicht etwa Luſt hat, ſie kurz vor Sonnenuntergang wegzufangen. Doch die Schnaken ſind noch erträglich, ſuche Dich nur der Grillen zu erwehren wie Dein treuer

Heinrich.

Fünfter Brief.

Ernſt an Heinrich.

Lieber Heinrich! ich fange nur Schnaken, aber keine Grillen — darüber kannſt Du beruhigt ſein. Wozu auch Grillen fangen? Es iſt ja hier ſo ſchön, ſo ſchön! Stundenlang ſitze ich täglich auf der Bühne und ſchaue mir den See und das Gebirge an. Jeder Augenblick iſt ein neues, herrliches Bild. Der liebe Gott iſt doch der größte und ſchnellſte Maler und zugleich derjenige der mit wenigen Mitteln das Großartigſte hervorbringt: er malt eigentlich nur mit Licht und Schatten, aber wie zauberiſch, wie harmoniſch! Jede Stimmung unſerer Seele findet ein ihr entſprechendes Bild oder jedes neue Bild ruft eine neue Stimmung unſerer Seele hervor. Und bei jedem Wechſel athmen wir nur daſſelbe Gefühl des Friedens und der heiterſten Ruhe. Hier wird es einem ſo leicht gut zu ſein oder doch wenigſtens gut zu werden. Die Wahrheit Deines Satzes offenbart ſich mir täglich mehr:

Wir leben nur ſo viel hienieden als wir für Andere leben.

Wenn unſere lieben Geſchwiſter auch vielleicht noch nicht alle durch Nachdenken darauf gekommen ſind, ſo lebt doch dieſer Satz in ihnen unbewußt, denn ſie üben ihn als leitenden Grundſatz gegen einander und gegen Andere. Welch ein Glück, daß es ſo iſt! möge es nie anders werden, werden können!

Seit einiger Zeit nimmt mich die Poeſie wieder mehr als gewöhnlich in Anſpruch, und merkwürdig, gerade während ich beſchäftigt bin als neu creierter Dr. eine wiſſenſchaftliche Abhandlung auszuarbeiten und drucken zu laſſen. Ich theile Dir gern einige meiner Herzensergießungen mit, wie Du es ja auch früher aus Deinem Tagebuche zu machen pflegteſt, nur muß ich mich von vornherein gegen alle weiteren Deutungen verwahren, als ob dieſe Liebesſtändeleien auf irgend einer Wirklichkeit beruhten. Sie haben nur nach innen eine Wahrheit und Bedeutung, denn daß ich zu lieben fähig bin, wirſt Du mir doch nicht abſtreiten.

(Beilage iſt verloren gegangen.)

Sechſter Brief.

Heinrich an Ernſt.

Wien in den Hundstagen.

Deine Lieder haben mich erfreut und erquickt. Es ſind mir Klänge aus jener Inſel der Glücklichen, die ich ſo oft in den Träumen meiner Kindheit ſah. Noch lange, wenn ich ſchon erwacht war, lag vor mir dieſe Zauber-Inſel, ſchwimmend in dem reinen Himmelblau von roſigen Wolken umſäumt, mit Bäumen und Blumen in den wunderbarſten Geſtalten und Farben, worin Vögel mit goldſchillerndem Gefieder ſchwebten und lieblich ſangen. Ich ſah Menſchen umherwandeln, auf deren Geſichtern der Wiederſchein der Freude und des Glückes ſtrahlte. Habe Dank, liebes gutes Ernſtchen, daß Du vermocht haſt mit wenigen Worten mir eine Vergangenheit zu erneuen, die mir ſchöner däucht als jede Zukunft, welche ich mir heute erträumen konnte.

Ich bin traurig — es iſt mir als ob ich etwas verloren habe. Und doch konnte ich nichts verlieren: man kann doch eigentlich nur verlieren was man beſitzt und — ich beſaß nichts.

Das iſt noch eine herrliche Freiheit, ein unſchätzbares Vorrecht vor allen Weſen, das uns der Himmel gegeben hat, daß uns niemand zur Liebe zu zwingen vermag. Und weil ich davon Gebrauch machen kann gegen einen anderen, warum ſoll es nicht ein anderer gegen mich?

Und doch, was hilft ſolch ein Troſt, wo das Herz hofft und ſich ſehnt und vor Freude emporhüpft, um am Ende getäuſcht in ſeinen Hoffnungen, unbefriedigt in ſeinem Sehnen, um ſeine Freude betrogen, wieder allein und verlaſſen ſich zu fühlen und zu fragen: was iſt denn Glück? wo iſt denn Glück?

Ich fragt' einen Stern am Himmel:
Willſt du mein Glückſtern ſein?
So oft ich ihn ſah und fragte,
Gab er gar lieblichen Schein.

Ich ſah ihn jeden Abend,
Er lächelte ſtets mir zu
Und ſandte Troſt hernieder
Und Frieden mir und Ruh.

Er war mein treuer Begleiter
Durch manche düſtre Nacht,
Hat meine Pfade beleuchtet,
Mich immer ans Ziel gebracht.

Jetzt iſt mein Stern verſchwunden
Mit ſeinem lieblichen Licht.
Mir glänzen unzählige Sterne,
Er aber glänzt mir nicht.

Von all den unzähligen Sternen,
Warſt du, mein Liebchen, mein Stern,
Einſt meinem Herzen ſo nahe,
Und jetzt ſo ferne, ſo fern!

Ich könnte Dir ganze Seiten aus meinem Tagebuche abſchreiben und Dir ſollte es eben ſo klar werden wie es mir klar war, daß ich nicht nur liebte, ſondern auch geliebt wurde. Und heute kann ich nur immer wieder fragen: was iſt denn Glück? wo iſt denn Glück?

Einige Tage vorher hatten wir eine Academia Louisiana geſtiftet, die den 29. Juli ins Leben trat. Fräulein Beatrix ſollte zu ihrem Namenstage zum Doctor creiert werden. Die

Vorbereitungen waren Tags vorher gemacht, ich hatte ein lateiniſches Diplom verfaßt und Dr. v. Franqué eine Brottorte eingerührt. Um 12 Uhr begann der feierliche Actus. Wir Männer hatten alle unſere Feiertagskleider angezogen, ſonſt trugen wir immer die landesüblichen Juppen, die durch den Schneidermeiſter Huber in Kochel eine europäiſche Verbreitung gefunden haben.*)

Der Zug beginnt, voran die Pedelle mit den Stäben, einer trägt das Diplom auf einem Kuſſen; dann folgen der Promovend, der Rector (ich), der Decan (Wullner), der Secretär (H. v. Deſſauer), der Cantor (v. Milde), der Piſtor (v. Franqué) und die übrigen. In der Mitte zwiſchen dem Promovenden und den Profeſſoren nehme ich Platz auf einem großen Seſſel. Ich halte eine Rede, worin ich Bedeutung und Zweck der neuen Akademie hervorhebe und alſo ſchließe:

Wir wollen vergeſſen nie, ja nie
Die berühmte Kochel'ſche Akademie,
Wo der Gedanke nicht iſt verkannt und verbannt,
Sondern immer findet ſein Vaterland,
Wo das Schöne, Gut' und Wahre lebt
Und die Geiſter zum Wirken und Schaffen erhebt,
Wo die Kunſt ihren Preis und Ruhm behält,
Wenn ſonſt in der Welt nur gilt das Geld,
Wo Alles harmoniſch ſich ſtrebt zu entfalten,
Und ein freies, heiteres Sein zu geſtalten.

Drum iſt es als ſüße Pflicht uns erſchienen,
Der Kunſt und der Wiſſenſchaft ſo zu dienen,
Daß der Strebende findet bei uns ſein Heil
Und jedem Verdienſte wird ſein Theil.

---

*) Sie waren von dicken Loden mit grünem Kragen und koſteten das Stück 7 fl. 6 kr.

Damit die Welt des werde inne,
Anjetzo eine Promotio beginne
In optima forma wie es muß —
So ſpricht der Rector magnificus.

Darauf lieſt der Decan die Vita, der Promovend die Quaestio. Dann beginnt das Examen: fünf Räthſelfragen aus verſchiedenen Gebieten des menſchlichen Wiſſens. Der Candidat antwortet vortrefflich. Der Secretär lieſt die Eidesformel, der Promotus verſpricht durch Handſchlag Alles zu halten. Der Decan lieſt das Diplom und überreicht es dem neuen Doctor, dem dann Rector magnificus et Senatus gratulieren. — Alles ſehr gelungen. Nachher beginnt die Beſcherung: eine Brottorte mit dem ſchön verzierten Namen BEATRICE, zwei Schalen mit Johannesbeeren, in Zucker candiert und drei Flaſchen Champagner, mit der Etiquette: GIFT. Es folgt ein ſehr heiteres Mittagsmal.

Vier Wochen ſpäter, am 25. Auguſt, war wieder ein Feſt: der Namenstag der Frau Hofräthin. Gegen 9 Uhr Morgens gingen wir nach Kochel in die Kirche. Es wurde ein Meßamt gehalten, wozu die Unſrigen ſehr ſchön ſangen. Gegen Mittag kam Prof. v. Martius mit ſeinen drei Töchtern, ſeinem Sohne und einem Neffen (v. Stengel) und dem Dr. Clarke aus America. Martius war ſehr erfreut, mich wieder zu ſehen. Wir ſaßen lange allein in der Gartenlaube und erzählten uns unſere Lebensgeſchichte ſeit wir zum letzten Male (1839) zuſammen waren. Wir unterhielten uns dann noch viel über Deutſchland, Schleiden, Schmeller, Endlicher. Nachdem wir uns dann an dem ſchönen Geſange der beiden Milde erfreut hatten, begaben wir uns in den ſchön geſchmückten Saal und nahmen

Platz an der Feſttafel, die des Guten nur zu viel darbot. Heinrich hatte den Speiſezettel gemacht und auch den Saalſchmuck beſorgt.

Schon am Morgen hatte ich der Frau Hofräthin einen Blumenſtrauß überreicht mit folgenden Verſen:

Wir ſaßen auf der Klippe droben,
Wir ſahen da in heitrer Ruh,
Wir hörten rings den Sturmwind toben
Und ſahn dem Spiel der Wellen zu.

Da ſprachſt Du von einer Stätte
Voll Freud' und Frieden allzumal
Vor einer hohen Alpenkette
In einem bergumgränzten Thal.

Und dahin, dahin ſollt' ich eilen,
Und wär' ich überall verbannt,
Da dürft' ich frei und fröhlich weilen,
Ich fände dort ein Heimatland.

So gern ich's konnte Dir geloben,
So wollt' ich halten auch mein Wort,
Doch ſollte lang der Sturm noch toben
Um meines Lebens Schiff hinfort.

Und Jahre ſah'n wir nah'n und ſchwinden
Und manche Freud' und manches Leid,
Wir ſollten uns nicht wiederfinden,
Als trennt' uns ewig Raum und Zeit.

Nun kann ich heute vor Dir ſtehen,
Wie einſt vor Dir in Helgeland,
Und kann nach frohem Wiederſehen
Dir reichen wiederum die Hand.

Und wünſche Dir zum Namensfeſte,
Ich, der ich kam ſo matt und krank,
Geſund und frohen Muths das Beſte,
Denn Dir gebührt mein beſter Dank.

Sie mochte nicht ahnden, daß ich ihr noch etwas zugedacht hatte, ich überraſchte ſie und die ganze Geſellſchaft bei Tiſche:

Wie wir uns hier ſo traulich gefunden,
Wie wir uns fühlten in Liebe verbunden,
Wie wir geſpielt, gelacht und geſcherzt,
Geplaudert, gekoſt, uns geneckt und geherzt,
Gewandelt, gebadet, getanzt und geſprungen,
Gedichtet, gezeichnet, muſiciert und geſungen —
Es iſt verſchwunden, es iſt verklungen,
Es lebt nur in Erinnerungen.
Das Bild der ſonnigheiteren Tage
Iſt nur ein Traum noch, eine Sage.
    Doch rein und hell
Wie der Bergesquell,
So quillt in mancher künftigen Stunde
Der Dank gar tief aus des Herzens Grunde,
Wie heut' er ertönt aus Einem Munde:
            Hoch lebe! hoch!
Sie, die ſelbſt noch die Jugend
    Der Jugend Rechte ehrt,
Selbſt noch die Freundin der Freude
    Die Freude nicht wehrt;
Die Unterſtützerin und Beſchützerin
Jedes edlen eigenthümlichen Strebens,
Jedes friſchen freien rühmlichen Lebens;
Die willenskräftige, immer geſchäftige,
Liebevoll ſchaltende, freudevoll waltende
Wirthin, Hausfrau, Mutter und Freundin;
Die Troſtſpenderin, die Kummerwenderin,
Die Rathfinderin, die Leidlinderin;
Sie, die Zierd' und das Vorbild ihres Geſchlechtes,
Die immer im Leben gewollt was Rechtes,
Und nie geruht hat Tag und Nacht,
Bis ſie was ſie gewollt vollbracht.

Dann eine abermalige Überraſchung: ich brachte unſerm lieben Gaſte von Schlehdorf ein Hoch aus:

Wir heißen willkommen einen Gaſt,
Der zum heutigen Feſte vollkommen paßt:
Er iſt ein Freund, ein treu bewährter,
Ein lieber Nachbar, ein ſehr begehrter,
Und wenn er auch von Schlehdorf gekommen nicht wär,
So wär' er für uns doch immer weit her,
Der Mann, der überall bekannt,
Wo nur ſein Name wird genannt.

Es iſt der Mann,
Der mit deutſchem Fleiß und Beharrlichkeit
Sich freudig der Wiſſenſchaft hat geweiht,
Und mit unverſiegbarer geiſtiger Kraft
Gelebt und geſtrebt, gewirkt und geſchafft;

Der Mann,
Dem Europa nicht war genug,
Den Begeiſterung über das Weltmeer trug,
Der aus der Urwälder unerforſchter Nacht
Gar wunderbare Schätz' an das Licht gebracht.

So lange noch Bäume werden grün,
So lange noch Blumen ſprießen und blühn,
So lang es noch eine Botanik wird geben,
So wird auch die Flora Martii leben.

Hoch lebe drum
der unermüdliche Mann der Wiſſenſchaft
in ſeiner jugendlichen Geiſteskraft,
der Pflanzenforſcher, der Pflanzenkenner,
der Pflanzenbeſtimmer, der Pflanzennenner,
Dem es mit den Palmen mußte gelingen
Sich die Palme des Ruhmes zu erringen!

Herr Hofrath v. Martius
hoch!

Den 27. Auguſt reiſten die Gäſte ab. Ich dachte ſchon früher an meine Abreiſe: erſt hielt mich der Ludwigstag zurück, dann das ſchlechte Wetter, und ſo blieb ich denn noch etwas länger als die anderen.

An guten Tagen ging ich nach wie vor viel im Freien umher und beſuchte am liebſten das Joch. Es iſt die Beſitzung eines einzigen Bauern: ein großes Wohnhaus, eine Sägemühle, verſchiedene Wirthſchaftsgebäude und Ställe. Von Oſten nach Süd und Weſt iſt es von ſo hohen Bergen umgeben, daß vom 29. Sept. bis zum 1. Febr. kein Sonnenſtrahl hineinfällt. Es liegt ein Stündchen von Kochel. Seitdem mir unſere Bergfahrt auf die Rabenköpfe ſo ſchlecht bekommen war, verzichtete ich auf die Ausſicht von den Bergen und begnügte mich im Thale mit der Anſicht der Berge. Auch ohne Alpenblumen wand ich täglich Blumenſträußchen ſo eigenthümlich und zierlich, daß mich niemand übertraf.

Zweimal wiederholte ich noch meinen Ausflug nach Schlehdorf zu Martins.

Am 8. September waren die ſchönen Tage von Kochel vorüber. Ich reiſte mit der Frau Hofräthin nach München. Ich nahm mit eine liebe dankbare Erinnerung und eine Handvoll Lieder.

Am 4. Sept. ſchrieb ich an Ida über mein jüngſtes Gelegenheitsgedicht:

„Das iſt nun wol das letzte, das ich hier für jemanden dichte. Zwar iſt jedes gut aufgenommen, aber ich möchte doch nun weiter keins machen, denn jede Waare, ſelbſt die beſte, verliert an Werth, wenn ſie zu oft dargeboten wird. Nun, meine Dichterei hier iſt verzeihlich: einmal glaubte ich damit Freude zu bereiten — und Du weißt wie gerne ich das thue

— und zweitens war es ein Bedürfniß für mich, geiſtig thätig zu ſein und dies Bedürfniß wuchs mit dem Gefühle der Geſundheit. Was ſollte ich nun anders treiben? Zu wiſſenſchaftlichen Sachen fehlten mir Luſt und Hülfsmittel. Das Gute was ich geſchaffen habe, hat bleibenden Werth, und ſo bin ich denn über meine Bummelei etwas getröſtet,' — ich war nämlich am 8. Sept. ſchon 127 Tage unterwegs.

Meine Lieder, worauf ich hier anſpielte, erſchienen ſchon im Januar 1857 in 'Weſtermann's Illuſtrirten deutſchen Monatsheften.' Da ſie dort wol niemand ſucht und noch weniger findet, ſo mögen ſie aus ihrem Verſteck hier zum Vorſchein kommen.

Alpenröschen.

Lieder vom Kochelſee.

I.

Sei mir gegrüßt, du Sonnenſtrahl!
So leucht' herab auf See und Thal,
Und auf die Berge wieder!
Komm in mein Herz hernieder!

Und wenn du haſt erfreut die Welt,
So haſt du auch mein Herz erhellt;
Es wird dir freudig ſingen,
Den Gruß des Danks dir bringen.

II.

Nach der Arbeit ſitzt der Schnitter
Spät bei Sonnenuntergang,
Und er ſingt zu ſeiner Zitter
        Manchen Sang.

Doch er ſingt nur immer wieder
Fremdes Leid und fremde Luſt.

Und er iſt ſich ſeiner Lieder
Kaum bewußt.

Aber Kläng' und Worte dringen
Aus der Ferne her zu mir,
Und mir iſt als hört' ich ſingen
Nur von mir.

III.

Die letzten Sonnenſtrahlen bleichen,
Grau wird der See wie in der Nacht,
Und dichte Nebelwolken ſtreichen
Und hüllen ein der Berge Pracht.
Nur einen Strahl des ewigen Lichts!
Sonſt weiter nichts, ſonſt weiter nichts.

Wie iſt es rings um mich ſo ſchaurig,
Als wollte ſterben alle Luſt;
Wie wird mein Herz ſo ſtill, ſo traurig,
Wie athmet bang und ſchwer die Bruſt!
Nur einen Strahl des ewigen Lichts!
Sonſt weiter nichts, ſonſt weiter nichts.

Und ſieh, es wird in meinem Herzen
So hell wie bei der Sonne Schein:
Die Lieb' entzündet ihre Kerzen
Und heißt mich wieder fröhlich ſein.
Willkommen, Strahl des ewigen Lichts!
Nur dich und — ſonſt begehr' ich nichts.

IV.

1856

Droben am Kochelſee
Iſt es gar ſchön,
Berge ſo ſtolz und kühn,
Matten ſo duftiggrün!
Droben am Kochelſee
Iſt es gar ſchön!

Droben am Kochelſee
Iſt es ſo ſtill!

Seh' ich den grünen See,
Wird mir ſo wohl, ſo weh!
Droben am Kochelſee
Iſt es ſo ſtill!

Droben am Kochelſee
Wohnet mein Lieb:
Wie's Alpenröſelein
Blüht es im Sonnenſchein.
Droben am Kochelſee
Wohnet mein Lieb!

Droben am Kochelſee
Bin ich ſo gern!
Freuden und Fried' und Ruh
Säuſelt der See mir zu.
Droben am Kochelſee
Bin ich ſo gern!

Kochelſee, Tag und Nacht
Denk' ich an dich!
Weil' ich des Tags bei dir,
Träum' ich des Nachts von dir.
Kochelſee, allezeit
Denk' ich an dich!

V.

An der ſteilen Felſenwand
Blüht das Alpenröſelein,
Blüht ſo heimlich, nur gekannt
Von dem Thau und Sonnenſchein.

O du wunderbar Geſchick!
Wie das Alpenröſelein
Nur erreichbar meinem Blick
Willſt auch du, mein Liebchen, ſein.

VI.

Mein Lied iſt wie der Abendhauch,
Der durch die Blumen fächelt,

Und ſeine Blume ſucht es auch,
Die ihm entgegen lächelt.

O lächle du ihm freundlich zu,
O ſei doch du die ſeine!
Denn eine Blume biſt ja du,
Der allerſchönſten eine.

VII.

Wenn du auch das Geheimniß wüßteſt,
Das mir ſo tief im Herzen ruht,
Wenn du mich in Gedanken küßteſt,
Erwiedernd meiner Liebe Glut,
Und wenn die Liebe
Mir würd' und bliebe
Nur eine lange Sehnſuchtpein,
So ſoll was mir beſchieden
Dir Freud' und Frieden
Nur verleih'n
Und *meine* Lieb' und *mein* Geheimniß ſein!

VIII.

Das Wetter naht, und Donner rollen,
Verſchwunden iſt des Himmels Blau,
Der ſtille See beginnt zu grollen,
Die Berge ſchau'n ſo dunkelgrau.

Mein Herz wie iſt es ſtill und helle!
Die Sonne ſpiegelt ſich darin,
Nur leiſe wallet eine Welle
Wie ein Gedanke drüber hin.

Und will es toben, kommt ein Engel
Auf goldnem Flügelpaar im Nu
Und fächelt mit dem Lilienſtengel
Ihm ſüßen Frieden zu und Ruh.

IX.

Mir träumte, meine Gedanken
Die ſchlüpften leiſe hinein

In alle Knospen der Blumen
Und wollten Blumen ſein.

Und als der Morgen tagte,
Erblühten am Sonnenſchein
Sie alle und flogen als Blumen
Weit in die Welt hinein.

Und jede Blume neigte
Zu deinen Füßen ſich,
Und jede die du emporhobſt,
Die ward ein Lied für dich. —

Nun pflück' ich die ſchönſten Blumen
Und bringe ſie alle dir:
O möchte doch jede werden,
Ja jede ein Lied von mir!

X.

Träum' ich oder wach' ich wieder?
Bin ich meiner mir bewußt?
Sind das heut noch meine Lieder,
Die ich ſang aus voller Bruſt?

Was ich dachte, was ich fühlte,
Was mir ſchien mein beſtes Sein,
Was mich freute, labt' und kühlte,
Darf ich's heut noch nennen mein?

Wie ein Traum ſo iſt's vergangen,
Wie ein Schatten, Hauch und Schaum —
Traum iſt Liebe, Luſt, Verlangen,
Und das Leben ſelbſt ein Traum.

XI.

Fragt nach ihrem Namen nimmer!
Nam' iſt nur ein Hauch, ein Schall.
Meine Liebe lebet immer,
Lebet hier und überall.

Dürft' ich's nicht in Liedern ſingen,
So verrieth' es ſich doch gern:
Aus dem Herzen würd' es dringen
Funkelnd durch den Augenſtern.

Doch — ihr mögt in Sternen leſen
Und in ferne Zukunft ſehn —
Aller Liebe Thun und Weſen
Lernt ihr liebend nur verſtehn.

XII.

Der Liebe Frühling iſt erwacht
In meinem Herzen wieder,
Und Muth und Luſt iſt angefacht,
Zu ſingen neue Lieder.

Und wie der Frühling Blumen ſtreut,
So möcht' ich Blumen ſtreuen,
Und wie er Alles gern erfreut,
So möcht' ich dich erfreuen.

Und ſtreut' ich dir nicht Blumen ſchon?
Es ſind des Herzens Lieder,
Und deine Freude wird mein Lohn,
Iſt meine Freude wieder.

XIII.

Der Mond ſtand über den Bergen
Und ſchien in den See hinein,
Es ſpielten die Wellen leiſe
Im hellen Vollmondſchein.

Wir ſaßen im Nachen ſelbander,
Wir fuhren durch das Rohr:
Sie ſang, und die Lilien ſtiegen
Tief aus dem Waſſer empor.

Sie ſang, und die Lilien alle
Erblühten bei ihrem Geſang;
Sie ſang, und die Lilien lauſchten
Dem wunderbaren Klang.

Wie dir die Lilien blühten,
So blüht mein Herz wie ſie;
Wie ich deines Sang's nicht vergeſſe,
Vergeſſ' ich dein auch nie.

XIV.

Und wüßten's die Blumen, die kleinen,
Würd' ihnen ſo wohl und bang,
Sie würden ſich freuen und weinen
Und lauſchen deinem Geſang.

Und wüßten's die Tannen und Föhren
Da droben am Bergeshang,
Sie würden nicht rauſchen, nur hören
Und lauſchen deinem Geſang.

Und wüßten's auf ihren Zweigen
Die Vögel bei Sang und Klang,
Sie würden gerne ſchweigen
Und lauſchen deinem Geſang.

Und wüßten's die Gemſen und Rehe,
Was mir zum Herzen drang,
Würd' ihnen ſo wohl und wehe,
Sie lauſchten deinem Geſang.

Und wüßten's die güldenen Sterne
Auf ihrem Himmelsgang,
Sie kämen herbei aus der Ferne
Und lauſchten deinem Geſang.

Ich aber weiß es und neige
Voll Dank dir mein Leben lang,
Ich ſitze ſtill und ſchweige
Und lauſche deinem Geſang.

XV.

Ich ſuche Blumen an der Fluh
Und Blumen an dem See,
Ich ſuche Blumen immerzu,
Wo ich nur geh' und ſteh'.

Gern möcht' ich durch ein Kränzelein
Die Schönheit dir erhöh'n.
Wozu? vergebens würd' es ſein,
Du biſt dafür zu ſchön.

Auch ohne Schmuck biſt du geſchmückt
Durch deinen eignen Glanz:
Die Unſchuld hat auf's Haupt gedrückt
Dir ihrer Schönheit Kranz.

Wie Lilien in der vollſten Pracht
Mit Roſen ſchön vereint,
So iſt dein Bild, wie's jede Nacht
Und jeden Tag erſcheint.

XVI.

An Wundern reich iſt dieſe Welt:
An Wundern reich das Himmelszelt,
Die ganze Erde weit und breit
An Wundern reich voll Herrlichkeit.
So mag's dir denn ein Wunder ſein,
Daß ich dich ſchloß in's Herz hinein.
Noch lebt's und webt's in dieſer Bruſt
Und träumt von Lieb' und Jugendluſt.
Wenn nichts ein Wunder für dich bliebe,
Ich weiß, du ſagſt es doch einmal
In Liebesglut und Sehnſuchtsqual:
Der Wunder größtes iſt die Liebe!

XVII.

Ich ſah die Berge duftiggrün,
Ich ſah die Bäum' und Blumen blüh'n,
Die Sonnenſtrahlen auf den Matten,
Die Wolkenzüg' und ihre Schatten.

Der Abend ſank, es kam die Nacht,
Es ſchwand des Tages Glanz und Pracht,
Und Wolken, Berge, Blumen, Bäume,
Ja Alles ſchwand dahin wie Träume.

Sie gehen heim, die ich gekannt,
Die liebend oft mein Herz genannt:
So folgt der eine bald dem andern,
Bis ich auch heimwärts werde wandern.

XVIII.

Blauer Himmel endlich wieder!
Endlich wieder Sonnenſchein!
Und die Freude läßt ſich nieder,
Ja, wir ſollen fröhlich ſein.

Heiter ruh'n in Sonntagsfeier
Dort die Berge, hier das Thal.
Meine Seele athmet freier
Und vergißt der Sorg' und Qual.

Andrer Meinung, Andrer Neigung,
Andrer Spott, ihr Haß und Neid,
Ihre Ehr- und Gunſtbezeugung,
Alles bleibt von mir gar weit.

Nur die Bäume hör' ich reden,
Und die Halm' und Blumen auch,
Ich verſtehe all' und jeden,
Auch der Lüfte linden Hauch.

Und ſo hat denn auch gefunden
Meine Seele hier im Nu
Ihre frühern ſchönen Stunden
Reich an Freude, Fried' und Ruh'.

XIX.

Wenn ich hier die ſtillen Pfade
Wandle ſo für mich allein,
Mich im Hauch der Bergluſt bade
Und im milden Sonnenſchein:

Ja, dann iſt es Frühling wieder,
Frühling auch in meiner Bruſt,
Und es ſprießen neue Lieder
Aus vergang'ner Liebesluſt.

Wenn doch ſolch ein Frühling bliebe,
Wo kein andrer kommt zurück!
Ach! Erinnerung der Liebe
Iſt wie Liebe ſelbſt ein Glück.

XX.

Bald ſchwindet hier auch alles Grün
Und keine Blume wird mehr blühn.
Ich bin dann fern, gar fern von hier,
Und bin und bleibe fern auch dir;
Du höreſt dann kein Lied von mir
Und keine Blumen bring' ich dir.
Dann will ich ſein der Winterhauch,
Will ſein dann noch dein Frühling auch,
Der, wenn dir keine Sonne ſtrahlt,
Dir Blumen noch ans Fenſter malt.
Das ſollen warme Grüße ſein
In ihrem eiſigkalten Schimmer:
        Dein denk' ich fern,
        Dein denk' ich gern,
Im Winter denk' ich dein
Und heute dein und immer.

XXI.

Die Waſſerlilie einſam träumet
Tief unten in dem grünen See,
Sie träumet manchen Tag von Liebe,
Ihr iſt ſo wohl, ihr iſt ſo weh.

Und endlich treibt ſie heiß Verlangen
Empor aus ihrer kühlen Nacht,
Da ſchwebt ſie auf den ſtillen Wellen
Und blühet an der Sonne Pracht.

So dringt tief aus des Herzens Grunde
Mein Sehnen an des Tages Blick,
Es blühet auf um nur zu blühen
Und theilt der Lilie Geſchick.

XXII.

Das Schönſt' in herrlichſter Natur,
Das iſt der Blumen ſtilles Leben:
So will ich dir dich ſelber geben,
Denn eine Blume biſt du nur.

Und wie die Blume lieblich blüht
Bei Sonnenſchein und Sturm und Regen,
So blüh' auch in des Himmels Segen
Wie eine Blume dein Gemüth!

XXIII.

Sei gegrüßt zum letzten Mal
O du gold'ner Sonnenſtrahl,
Der durch dieſe Bäume bricht —
Lebe wohl, vergiß mein nicht!

Lebe wohl, du Hof und Haus,
Wo ich oft ging ein und aus
Heimlich in dem Dämmerlicht —
Lebe wohl, vergiß mein nicht!

Und du ſchönſte Blum' im Thal,
Lebe wohl viel tauſendmal!
Ich verhülle mein Geſicht —
Lebe wohl, vergiß mein nicht.

Du, mein ſüßes Liebchen du,
Rufeſt du doch mir auch zu,
Mir auch, eh' das Herz mir bricht:
Lebe wohl, vergiß mein nicht!

XXIV.

Du Welt mit aller Herrlichkeit,
Wie biſt du von mir ſo weit, ſo weit!
Ihr Berg' und Alpen mit ewigem Schnee,
Du ſchimmernd grüner, ſtiller See,
Ihr Hügel mit den ſonnigen Matten,
Ihr Wälder mit dem kühlen Schatten,
Ihr Vögel mit eurem lieblichen Sang,
Du fernhin hallender Glockenklang,

Du friſche Bergesluft,
Du labender Blumenduft,
Du milder, goldiger Sonnenſchein,
Und du, mein Alpenröſelein!
O Welt mit aller Herrlichkeit,
Wie biſt du von mir ſo weit, ſo weit!
Und doch, mein Sehnen zaubert zurück
Der goldenen Tage wonniges Glück —
So träum' ich denn heut' und allezeit
Den Traum der ſchönen Vergangenheit.

XXV.

Die Roſe welkt im ſonnigen Wetter,
Der Wind verwehet ihre Blätter
Zu bald;
Das Lied der Nachtigall verhallt
Zu bald.
Zu bald iſt Alles dahin.
Wer weiß noch, wo ich gewandelt bin?
Wo ich oft mich gebückt
Und Blumen gepflückt?
Wo ſind die Lieder, die jüngſt ich geſungen?
Sie ſind zu bald, zu bald verklungen.
Wie der Nachen über den See hinfuhr,
Erloſch in den Herzen jede Spur,
Ein Traum iſt kaum
Die Erinnerung nur.
Wo ſind die Lieder, die jüngſt ich geſungen?
Wer denket noch ihrer, wer denket noch mein?
Die Lieder,
ſie ſind zu bald verklungen,
Und wieder
bin ich ſo fern und allein.

XXVI.

Du haſt mir keinen Kranz gewunden,
Auch nicht ein Blümchen mir geweiht,
Doch einen Kranz der ſchönſten Stunden
Den ſchön'ren Tagen angereiht.

Du haſt mir keinen Wein kredenzet,
Auch nicht ein einzig Tröpfelein,
Doch hat dein Auge mir geglänzet,
Als ſchenkt' es deine Seele ein.

Du biſt nicht nahe mir geblieben,
Kurz war des Sehnens ſüßes Glück,
Doch immer zaubert mir mein Lieben
Dein liebes, holdes Bild zurück.

XXVII.

Darf ich nie ſein hienieden,
Was ich dir möchte ſein,
So will ich auch geſchieden
Noch immer denken dein.

So will ich ſein die Kerze,
Die gerne ſich verzehrt,
Und dich in ihrem Schmerze
Noch ſterbend liebt und ehrt.

So will ich ſein die Quelle,
Die gerne ſich ergießt,
Dein denkt in jeder Welle
Und ſo in's Weltmeer fließt.

So will ich ſein die Pflanze,
Die dir ums Haupt ſich flicht
Und ſterbend dir vom Kranze
Noch ruft: vergiß mein nicht!

8. bis 17. September zu München in der Familie v. Teſſauer.

Von den Gelehrten und Künſtlern ſah ich nur wenige, von den ſogenannten 'Zeitgenoſſen' gar keinen.

Prof. Roth war bei uns zum Beſuche. Er wollte nächſtens wieder nach Palaſtina gehen. Er erzählte uns viel von ſeinen früheren Reiſen, ſo auch von den Eisbergen, die er geſehen 40° ſüdl. Breite. Unter ſeiner Leitung ſah ich die zoologiſchen und mineralogiſchen Sammlungen und was mich am meiſten anzog, die wunderbaren Verſteinerungen.

Bibliothecar Föringer. Er hat daſſelbe Schickſal gehabt wie ich: als er hätte Oberbibliothecar werden müſſen, wurde ihm ein Gymnaſial-Director vorgeſetzt. Wir unterhielten uns viel über Bibliotheksweſen und Einrichtung der Kataloge. Er war ein Freund Schmeller's und gab eine vortreffliche 'Lebensſkizze' deſſelben heraus (München 1855), die er mir verehrte.

Prof. Conrad Hofmann. Schon in den erſten Tagen Auguſts hatte ich ihn in Kochel kennen gelernt. Wir ſprachen damals wie auch jetzt viel über ſeine litterariſche Thätigkeit. Er wollte ein Handbuch des Gothiſchen, Althochdeutſchen und Altſächſiſchen herausgeben für Vorleſungen und zum Selbſtſtudium.

Prof. Halm, Oberbibliothecar. Er war ſehr gefällig gegen mich: er geſtattete, daß ich die Briefe an W. G. Freih. v. Dalberg*) zu Hauſe benutzen konnte.

Von den Künſtlern lernte ich nur Muttenthaler näher kennen. Ich bin ihm zu großem Danke verpflichtet: er widmete mir viel Zeit, er führte mich in die neue Pinakothek — ein herrlicher Genuß! — und in den Künſtlerverein. Hier lernte ich Neureuther und den Landſchaftsmaler Eduard Schleich kennen. Leider waren die meiſten Maler verreiſt. Ich beſah zwei Bücher mit wunderſchönen Hanfſtänglichen Photographien und Caricaturen. Letztere können nur Spaß machen, wenn man die perſönlichen Beziehungen kennt. Ich war dann noch einen Abend dort mit Prof. Ahrens von Graz, dem Deſſauerſchen Schwiegerſohn, Prof. Höck von Göttingen und Halm. Ich glaubte diesmal gar nicht in einem Künſtlervereine zu ſein, denn Halm unterhielt uns viel und lange von einem Codex.

---

*) Weim. Jahrb. 5. Bd. S. 16 ff.

Den 17. Sept. nahm ich Abſchied von der Familie und wiederholte in Proſa meinen Dank, den ich in Verſen ſo oft ausgeſprochen hatte. Die Frau Hofräthin und ihre Tochter Hildegard begleiteten mich zum Bahnhof. Wir waren alle ſehr wehmüthig geſtimmt. Ich dachte an den Kochelſee:

Seele des Menſchen,
Wie gleichſt du dem Waſſer!
Schickſal des Menſchen,
Wie gleichſt du dem Wind!

Ich übernachtete in Bamberg. Den andern Tag beſuchte ich Hrn. Martin v. Reider. Sein ganzes Haus iſt voll von fränkiſchen Alterthümern, Bildern und Büchern. Er zeigte mir gar vieles. Dann ging er mit mir in den Dom und machte mich auf Alles von Bedeutung aufmerkſam. Ich ging nun nach Lichtenfels und verließ hier die Bahn, ich hatte das Eiſenbahnfahren ſatt und fuhr fortan mit der Poſt. Ich übernachtete noch in Coburg und dann in Rudolſtadt. Als wir in den eigentlichen Wald kamen, in die Gegend von Sonneberg, unterhielt mich der Schaffner, ein ſehr unterrichteter Mann, recht anziehend von dem Gewerbsbetriebe der Wäldler. Ich wunderte mich, daß ich ſo in der Nähe lebte und ſo wenig bisher davon erfahren hatte.

Den 20. Sept. traf ich in Weimar ein. Agnes empfing mich auf dem Poſthofe, Ida mit Franz kam einige Tage ſpäter erſt heim. Ich war 125 Tage unterwegs geweſen und hatte 200 ℛ verreiſt. Ich war bald wieder im Weimariſchen Gleiſe:

ich arbeitete fleißig, ſpazierte, ging in die Erholung und unſern Verein, dann verkehrten wir viel mit Preller's und Carl Gräf's, ſahen die alten Freunde öfters bei uns und gaben auch wol mal ein Abendeſſen. Liszt war eben von einer Reiſe zurückgekehrt und trat mit der Fürſtin eine neue an.

Den 28. Sept. gab Denicke ein geographiſches Abendeſſen zu Ehren des Dr. Kiepert. Es waren dazu eingeladen Rank, Scharff, die beiden Gräf und auch ich. Bei aller Heiterkeit ſchien es mir als ob etwas fehle, und da brachte ich denn zur Überraſchung aller einen Trinkſpruch aus:

Der Mann,
der bewandert iſt nach jeder Seite,
Unter jedem Grade der Läng' und der Breite
Und ſich beſchäftigt mit allen Zonen
Als wollt' er unter allen wohnen,
Der die Berg' und Flüſſe kennt und das Meer,
Und die Gränzen der Länder die Kreuz und Quer,
Und die Dörfer und Städte weiß anzugeben,
Drin irgend Menſchen beiſammen leben,
Der die Fläche der Welt erforſchet und mißt,
Und ausgezeichnet im Zeichnen iſt,
Und ſein Netz gar meiſterhaft und gewandt
Über den ganzen Erdball ſpannt,
Und von einem Pole zum andern entlang,
Ja überall findet ſeinen Fang,
Und uns die ganze weite Welt
Dermaßen vor die Augen ſtellt,
Daß darauf zurecht ſich jedermann
Wie im eigenen Hauſe finden kann —
Er ſei willkommen in unſerm Kreiſe,
Begrüßt nach alter deutſcher Weiſe
Mit einem herzlichen Habedank
Und einem herzlichen Labetrank.
Hoch Dr. Kiepert!

Am 1. October beſchied mich der Großherzog zu ſich ins Schloß. Ich mußte von meiner Reiſe erzählen, beſonders von München. Er hörte Alles mit großem Intereſſe an.

Unſer Verein hatte den ganzen Sommer gefeiert, er ſollte jetzt wieder werkthätig werden. Ich lud zu einer Sitzung am 20. October ein. Ich erwartete nicht viel: der Magnet für die muſicaliſchen Mitglieder, Liszt, fehlte. Die Theilnahme war denn auch wirklich ſehr gering; je geringer ſie aber bei anderen ward, deſto größer ward ſie bei mir. Ich übernahm die 'Laterne' und dichtete und ſang allerlei Spott- und Scherzlieder auf die faulen Mitglieder, daß ich denn doch endlich ein Publicum herbeilockte. Coßmann aber ließ ſich nicht blicken. Halt! dachte ich, der ſoll mir auch ſchon noch kommen. Ich hatte gehört, daß der ausgezeichnete Violoncelliſt in letzter Zeit nicht mehr ſo viel Zeit und Mühe ſeinem Inſtrumente widme. Das gab mir nun Anlaß, ein Quartett zu dichten, worin ihn ſeine Geliebte der Untreue bezichtigt ꝛc. Den Anfang las ich vor, Coßmann war nicht da. Ich dichtete eine Fortſetzung und las dieſe das nächſte Mal. Coßmann war wieder nicht da. Nun arbeitete ich das Ganze um und gab es in dieſer neuen Form auch ihm zum Beſten. Bernhard Coßmann und Edmund Singer, die beiden beſungenen Helden, freuten ſich ſehr, ich aber mich noch mehr, denn mit dieſer kleinen Dichtung habe ich vielen große Freude bereitet und dadurch auch mir.

Cellinchen und Violinchen.

Eine melodramatiſche Phantaſie in drei Abtheilungen.

Perſonen.

Cellinchen, ein Violoncell von vornehmer Herkunft.
Violinchen, eine Geige desgleichen.
Bernhard, ein Violoncell-Virtuoſe.
Edmund, ein Violin-Virtuoſe.
Chor der Geiſter.

Erſte Abtheilung.

Violinchen.
Nun ſag einmal, was macht dein Bernhard doch?
Cellinchen.
Du ſagſt: mein Bernhard? liebe Freundin, mein?
O könnt' ich recht von Herzen ſagen: mein!
Violinchen.
Was muß ich hören! liebt er dich nicht mehr?
Cellinchen.
Das eben iſt damit noch nicht geſagt —
Doch iſt er, ſcheint es, nicht der alte mehr.
Violinchen.
Wie iſt es möglich! haſt du dich doch ſtets
Gerühmet ſeiner Lieb' und Zärtlichkeit!
Cellinchen.
Die Männer wankelmüthig ſind, zumal
Die Künſtler.

Violinchen.
Ach! das nennt man genial!

Cellinchen.
Schön Dank für ſolche Genialität!

Violinchen.
Und haſt dich ſeiner Genialität
Doch immer ſo gerühmt und ſagteſt oft
So recht begeiſtert, ihr verdankteſt du
Die ſchönſten Stunden deines Lebens nur.

Cellinchen.
Ja freilich — damals *ſucht'* er nur in mir
Und *fand* er nur in mir ſein höchſtes Glück.
Nicht ohne Wehmuth denk' ich jenes Tags,
Als er mir überreichte ſein Gedicht.

Violinchen.
Erinnerſt du dich jener Verſe noch?

Cellinchen.
O wonnige Zeit,
Wie biſt du ſo weit!
Einſt war ich ſein Traum und Sehnen überall,
Einſt ſeiner Freud' und Wehmuth Wiederhall!
Wie war er begeiſterungtrunken
In Seligkeit verſunken!
Wie biſt du ſo weit,
O wonnige Zeit!

Violinchen.
Und jene Worte, ſag, wie lauten ſie?

Cellinchen.
So hör'! nie kann ich ſie vergeſſen, nie!
Du meine ſüße Braut,
Dir hab' ich Alles vertraut

Was mich ſchmerzlich bewegte,
Was mich freudig erregte,
Mein Sehnen, Verlangen,
Und Hoffen und Bangen —
Dir hab' ich Alles vertraut,
Du meine ſüße Braut.

Du haſt belohnt mein Lieben:
Du biſt mir treu geblieben.
Dein Herz, es iſt mein Herz,
Ob ich lach', ob ich weine,
Mein Schmerz es iſt Dein Schmerz
Und meine Freude die deine;
Du haſt mir mein ſchönſtes Leben,
Du haſt mich mir wiedergegeben.
Du biſt mir treu geblieben,
Du haſt belohnt mein Lieben,
Drum ſei bei Tag und Nacht
Dir inniger Dank gebracht!

Violinchen.

Wer ſo noch fühlt und denkt und ſo vermag
Sich auszuſprechen, kann nie fähig ſein,
Nie irgend einer andern Leidenſchaft!

Cellinchen.

Man ſollt' es glauben, doch es iſt nicht ſo:
Er hängt dermaßen andern Dingen nach,
Daß er mich manche Stunde drob vergißt,
Als wär' ich ihm zu viel, zu ſchön, zu hoch —
Er ſuchet die Geliebt' im Kartenſpiel
Und ſonſt, und dann, dann iſt ihm Alles gleich.

Violinchen.

Das thut mir leid, ſehr leid, mein liebes Kind!
Ich darf nicht klagen, denn mein Edmund iſt

Für mich noch heut begeiſtert wie er war:
Er ſchwärmt für mich mit jener Leidenſchaft,
Die ſich wie eine Quelle ſtets erneut,
Bin die Geliebte ſeiner Jugend noch.
Nun, überzeug' dich ſelbſt und lies! ich ſing's
Was geſtern ich aus ſeiner Hand empfing.

Sei mir gegrüßet hier und da,
Fern und nah,
Überall,
Du meiner Gefühle Wiederhall,
Du meines Frühlings Nachtigall,
Du treue Gefährtin in Freud' und Leid,
Mein ſüßer Troſt in trüber Zeit!
Du haſt mir geöffnet der Ehre Pforte,
Verſchafft des Beifalls belebende Worte,
Die Zukunft mir enthüllt
Und meine Wünſch' erfüllt.
Mit neuem Muth
Voll Jugendglut
So will ich mich wagen
Ins Leben hinein,
Nie will ich klagen,
Nie traurig ſein,
Nie will ich verzagen,
Will Alles ertragen,
Ich will mich plagen
Für dich allein,
In allen Tagen
Nur denken dein,
Dir ganz mich weih'n,
Dein eigen ſein!

Cellinchen.

So muß auch Bernhard wieder werden, er muß!
Denn Weiberliſt geht über alle Liſt.
Mein wird er wieder — hätt' er mich *verſpielt*,
So ſoll er wieder mich *erſpielen*! Ha!
Ich will ihm koſen, ich will ihm ſchmeicheln,
Ich will ihn küſſen, ich will ihn ſtreicheln,
Ich will ihn ehren und rühmen und preiſen
In Worten und Tönen, in allerlei Weiſen!
Mein Bernhard muß er werden, wieder mein,
Und heut' empfängt er noch dies Briefelein:

O du, der du in ſüßen Tönen
Nur mir als deiner einz'gen Schönen
In Lieb' und Treue wollteſt fröhnen!
O lerne wieder dich gewöhnen,
Mich zu erfreu'n mit ſüßen Tönen,
Daß nicht die Welt mich kann verhöhnen.
Ja, wolle dieſes Herz verſöhnen,
Daß es vergißt ſein Leid und Stöhnen.
Ich will dich Liebling der Camönen
Dann mit dem Lorbeerkranze krönen
Zum Danke deinen ſüßen Tönen!

Zweite Abtheilung.

Acht Tage ſpäter.

Violinchen.

Und nicht geſehen? nicht einmal geſehn?

Cellinchen.

Nein, nein! Ich hab' ihn nicht einmal geſehn!

Violinchen.

Und ſo erhielt er deine Zuſchrift nicht?
Und alle deine Hoffnung iſt umſonſt?

Cellinchen.

O keineswegs! wenn ich nur etwas wüßte —

Violinchen.

Ich weiß wol mehr als etwas, ich weiß viel.
Dein Bernhard iſt in dem Caſino heut,
Ein Ständchen wollen wir ihm bringen dort!

Cellinchen.

Ein Ständchen — welch ein göttlicher Gedanke!
Und darf ich rechnen denn auf dich dabei?

Violinchen.

Ei! ganz und gar! Hier meine Hand zum Pfand!
Und daß das Ständchen kunſtgerecht mag ſein,
Lad' ich noch Bratſch' und zweite Geige ein.

Es iſt der Freundſchaft ſüß Gebot,
Der Freundin beizuſtehn,
In Freud' und Leid, in Angſt und Noth
Vereint mit ihr zu gehn.

Ob kurz das Leben oder lang,
Das Leben iſt ein Hauch,
Und jeder Ton und jeder Klang
Verhallt wie's Leben auch.

Doch iſt ein halbes Leben ſchon,
Wenn nur ein Klang erklingt,
Ein leiſer ſeelenvoller Ton
Dem Herzen Tröſtung bringt.

Denn in dem irdiſchen Gewühl
Erſtarbe Lieb' und Luſt,

Ach, lebte nicht noch Mitgefühl
Uns in verwandter Bruſt.

(Cellinchen ganz gerührt von der Theilnahme ihrer Freundin trocknet ſich die Thränen ab. Beide holen dann Bratſche und zweite Geige, beſchwingen ſich und flattern an den Fenſtern des Caſino umher und muſiciren, während Bernhard drin Karten ſpielt.)

Allegro.

So ſuchen wir
Dich hier und dort,
Dich dort und hier,
An jedem Ort.

So ſuchen wir
Dich hier und dort,
Dich dort und hier,
Dich immerfort,
Dich überall
Mit Sang und Schall.

Mit des Mondes Strahlen einen
Sollen unſre Töne ſich,
Durch die trüben Fenſter ſcheinen,
Sollen klagen,
Sollen weinen,
Sollen fragen:
Denkſt du noch an mich?
Sollen ſagen:
Dieſes Herz, es liebt nur dich!

Adagio.

Ach! willſt du mich laſſen?
Mich fliehen und meiden?
Du müßteſt dich haſſen,
Dich ſelber nicht leiden!

Mein ganzes Herz
Erbebt vor Schmerz.
Die Saiten alle
Sich ſchwingen
Und klingen
Mit lautem Schalle.
Und wird dir nicht weh
Beim Klange des D?
Es klagt mit dem C
Zuſammen das G.
O hör nur das A!
Ich bin dir nah —
Sie alle ſie ſtreben und weben und ringen,
Ins Herz dir zu dringen,
Mit Armen der Sehnſucht dich feſt zu umſchlingen.

Menuet.

Was willſt du ſitzen
Und grübeln und ſchwitzen
Und ängſtlich warten
Auf Glück in den Karten?
Solch Spiel nichts erwirbt,
Solch Spiel viel verdirbt.

Komm, mach dich auf und folge mir!
Gar ſchönere Spiele ſpiel' ich mit dir,
Ich ſpiele dich hin in ein Wunderland,
So ſchön wie's kaum noch die Sehnſucht fand.
Da iſt von Trübſinn keine Spur,
Da glänzet die Sonne der Freude nur,
Da kommt von ſelber entgegen der Kunſt
Begeiſterung, Ruhm und Lieb' und Gunſt,
Da iſt verſchwunden Raum und Zeit
Und der Wunſch geworden zur Wirklichkeit.

Und Kläng' und Töne ſind die Luft,
Der Sonnenſtrahl und der Blüthenduft,
Und was du athmen und denken mußt,
Iſt neues Leben und neue Luſt.

Rondo.

Wenn die Tön' im Reigen
Gen Himmel ſteigen,
Dann muß entſchweben
Dem niederen Leben
Zu höherer Luſt
Der ſchönſte der Triebe
In ſterblicher Bruſt:
Die himmliſche Liebe.

Zur Erde zieht
Das Irdiſche nieder,
Zum Himmel entflieht
Das Himmliſche wieder,
Wenn die Tön' im Reigen
Gen Himmel ſteigen.

Finale.

Chor der Geiſter.

Wehe, wehe, wer geboren
Zu was Beſſerm iſt,
Im Gemeinen ſich verloren,
Beſſeres vergißt.

Was die Andern können,
Sollſt du Andern gönnen:
Du, der Töne Meiſter,
Sollſt als Meiſter dich zeigen,
Daß auch wir, die Geiſter,
Huldigend dir neigen!

Dritte Abtheilung.

Wieder acht Tage ſpäter.

Cellinchen.

Ach! dieſe Seele voller Sang und Klang,
Sie möchte ſchweben aus der Welt hinaus,
Hinaus in jenes heiß erſehnte Land,
Wo frei iſt der Gedank' und das Gefühl
Und keiner ſtarren Hülle mehr bedarf!
O weh' in dieſe Einſamkeit verbannt,
Dem Stummen gleich der Sprache ganz beraubt,
Nicht ſagen dürfen, daß man lebt und liebt,
Und ungeliebt bewußt des Lebens ſein!
Und dennoch duld' ich Alles gern um ihn,
Um ihn die Schauer dieſer Einſamkeit
Und dieſe ungeſtillte Sehnſuchtglut!
Ja, lieber ſterb' ich noch den Feuertod,
Und ſchwind' als Rauch und Aſche ſpurlos hin,
Als daß ich breche je die Treu' an ihm!
Treu wie ich bin, ſo bleib' ich ihm ergeben,
Ich will, ich kann durch ihn, für ihn nur leben!

Violinchen.

Du ſprichſt in einem höhern Ton wie ſonſt —
Hat dich betroffen noch ein größer Leid,
Daß du entſagſt der Hoffnung ſüßem Troſt
Und kein Bedürfniß fühleſt, froh zu ſein?
Liſch aus die Hoffnung in deiner Bruſt
Und alles Sehnen und alle Luſt!
Eins kehret immer zurück:
Der ewige Drang nach Glück.
Glück iſt das Dichten und Trachten,
Das Sehnen und Schmachten.

Das Rennen und Jagen,
Das Ringen und Wagen,
Das läßt uns nimmer Raſt und Ruh,
Und eilet mit uns dem Grabe zu.

Cellinchen.

Wol iſt der Drang nach Glück in jeder Bruſt,
Doch ſag, was iſt denn Glück, was iſt *mein* Glück?
Nur die Liebe leihet Schwingen
Meiner Seele Saitenſpiel,
Nur die Liebe kann mich bringen
An ein heiß erſehntes Ziel.
Liebe, komm! auf daß ich werde
Mit der Geiſterſchaar verwandt!
Mach' zum Himmel mir die Erde,
Daß ich find' ein Heimatland!

Bernhard,
der noch die letzten Worte gehört hat.

So finde wieder, was dein Herz einſt fand,
Laß meine Liebe ſein dein Heimatland!
Ich war entfremdet worden dir und mir,
Und finde endlich wieder mich in dir.
Nicht fürder ſoll die Welt mich mehr bethören,
Was mir gehört, es ſoll auch dir gehören,
Dein will ich ſein in Freud' und Leid,
Dein bleiben bis in Ewigkeit!

Chor der Geiſter.

Heil ihm!
Er iſt gerettet,
Den Banden des kläglichen Alltäglichen
entkettet!
Gelöſt iſt der Zauber der ihn gefeit,
Er iſt befreit,

Iſt wiedergegeben
Dem höheren Streben;
Ihm fließen die Bronnen
Neuer Wonnen;
Neue Begeiſterung
Macht ihn friſch und jung.
    Heil ihm!
Der in Klängen und Tönen
Zum Hohen und Schönen
Empor ſich ſchwingt,
Und was er erſtrebt und was er erringt,
Als Freude den Seelen der Sterblichen bringt!

Am vorletzten Tage Septembers hatte ich das Manuſcript zu meinem rückſtändigen Jahrbuchsheſte des 5. Bandes in die Druckerei geliefert. Gegen Ende Novembers war es nun fertig geworden. Ich hatte aber vor dem Jahrbuche noch keine Ruhe: ich mußte noch ein Heft liefern, nämlich das eigentlich ſchon fällige des 6. Bandes. Um mir dazu und zu anderen Arbeiten auch allerlei Stoff zu verſchaffen, unternahm ich eine Reiſe nach Berlin.

6—21. December in Berlin.

Herr v. Zedlitz, der Polizeipräſident, hatte die mir von Hinckeldey früher ertheilte Erlaubniß, in Berlin weilen zu dürfen, anerkannt, und ſo betrat ich denn getroſt das Gebiet der kön. Haupt- und Reſidenzſtadt. Ich hatte noch ſehr viele beſchwerliche Laufereien, ehe ich des Glückes theilhaftig wurde, mit einer Paßkarte frei in Berlin zu gehen und zu ſtehen. Ich wohnte bei Erk; damit es aber nicht hieße: der ſehr mißliebige Menſch wohnt bei einem kön. Muſikdirector, ſo hatte ich mir eine Wohnung nicht weit von Erk gemiethet und auf der Polizei als meine Wohn- und Schlafſtelle angegeben; ich hatte ſie mir übrigens nur angeſehen und den freundlichen Leuten den vollen Miethzins bezahlt.

Erk widmete mir ſeine ganze freie Zeit. Wir arbeiteten oft zuſammen an 'Unſeren volksthümlichen Liedern', einer Abhandlung, die ich jetzt für's Jahrbuch zum Abſchluß bringen wollte. Erk hatte ſeit Jahren für denſelben Zweck Bücher und Nachrichten geſammelt.

Faſt täglich beſuchte ich die Bibliothek. Die Benutzung wurde mir ſehr erleichtert durch die große Gefälligkeit des Dr. Schrader und Dehn. Auch Pertz war ungewöhnlich freundlich gegen mich, er geſtattete mir die Benutzung der Meuſebach'ſchen Handſchriften und Autographa.

Sehr oft war ich eingeladen zum Mittags- oder Abendeſſen bei Freunden und Bekannten: Freih. v. Maltzahn, Dehn, v. Holtzendorff ꝛc. Friedrich Förſter führte mich als Gaſt ein in den Kunſtverein, und ich lernte Waagen, Tölken, Franz Commer u. a. kennen.

Einen ſehr angenehmen Abend verlebte ich bei O. Janke. Es war der Geburtstag ſeiner Frau. Ich traf dort Mügge, Mundt, Klette, Löwenſtein, Wachenhuſen ꝛc.

Den 21. Dec. ging ich nach Leipzig und beſuchte den folgenden Tag Zarncke, Wuttke und einige Buchhändler.

Den 23. traf ich wieder in Weimar ein und erhielt den 26., gewiſſermaßen als einzige Weihnachtsbeſcherung, die Correctur des 1. Bogens des letzten Heftes vom Jahrbuch.

Mein diesjähriger Antheil war:

Xenien aus Weimar. Von Verſchiedenen über Verſchiedenes. S. 1—15.
Briefe von W. H. Freih. v. Dalberg. S. 16—32.
Ein ſchönes Spiel von Wilhelm Tellen. S. 52—66.
Zur Geſchichte des deutſchen Kirchenliedes. S. 77—80.
Das Wörterbuch des Eraſmus Alberus. 1540. S. 107—115.
Trinkſprüche. S. 116—138.
Findlinge mit Beiträgen Anderer. S. 169—215.
Alte Lieder. S. 216—240.

1857.

Laß uns dulden gottergeben,
Dulde muthig, liebes Herz!
Denn ſo iſt das Menſchenleben:
Heute Freude, morgen Schmerz!
Und in Freuden und in Plagen
Geht ein Jahr und kehrt zurück,
Und wir ſtreben, ringen, jagen
Immerfort nach Ruh' und Glück

Statt des Glückes ward hienieden
Uns die Sehnſucht nur zu Theil,
Und dem Herzen iſt beſchieden
In der Liebe nur ſein Heil.

Mag dann Krankheit uns beſchleichen,
Manches Leid ſich ſtellen ein —
Glücklich, wenn wir Eins erreichen:
Nur des Glückes werth zu ſein!

Mit dieſem Wunſche begann ich das Neue Jahr. Den andern Tag ging ich nach Almerich. Meine Behörden lud ich wie gewohnlich beim Beginne des Neuen Jahrs zum Abendeſſen ein: Richter, Schulze und Schöffe waren alle ſehr vergnügt. Den andern Tag erhob ich in Naumburg mein Wartegeld, ſpeiſte bei Steinhart in Pforta zu Mittag und war den Abend wieder in Weimar.

Den 4. Januar gingen wir alle ins Theater. Es wurde Romeo und Julia gegeben und Fräulein Seebach trat darin als Julia auf. Sie ſpielte ſo vortrefflich, daß einen das mitunter ſchwache Spiel einiger anderen nicht weiter ſtörte. Sehr befriedigt kehrten wir heim. Ich fand eine Einladung der Fürſtin auf morgen Abend mit der Bitte, einen Trinkſpruch auf Frl. Seebach zu dichten. Die Einladung war mir ſchon recht, aber der Trinkſpruch — ? Ich überlegte mir jedoch die Sache und da ich überdem zu aufgeregt war und nicht einſchlafen konnte, ſo dachte ich noch viel an die Erfüllung jener Bitte. Ich ſchlief darüber ein.

Am folgenden Morgen war mein Trinkſpruch bald fertig, und mit dem Gefühle der Sicherheit betrat ich am Abend den Saal. Ich fand eine große Geſellſchaft, wol über 30 Perſonen verſammelt. Es begann eine muſicaliſch-declamatoriſche Unterhaltung. Frau v. Milde ſang 'Meine Ruh' iſt hin', Frl. Seebach declamierte zwei Balladen von Hebbel, wozu Rob. Schumann's Muſik geſpielt wurde. Nachher ſang ſie noch ein iriſches Volkslied. Während dann an kleinen Tiſchen geſpeiſt wurde, brachte ich meinen Trinkſpruch aus:

Wenn das Blut der Schöpfung iſt erſtarrt,
Wenn Alles leidend und ſchweigend harrt,
Wenn der Himmel mit Wolken ſich bedeckt,
Und die Sonne ſich ſchüchtern dahinter verſteckt,
Kein Gießbach murmelnd ins Thal ſich ergießt,
Nur kümmerlich ein Gräschen ſprießt,
Kein Zweig ſich entfaltend gen Himmel ſtrebt,
Kein Blümchen das duftige Haupt erhebt,
Kein Schmetterling flattert, kein Bienchen ſummt,
Und der Sang der Vögel iſt verſtummt —
Dann iſt es eine traurige Zeit,
Dann iſt der Frühling ſo weit, ſo weit!

So iſt es leider auf deutſcher Bühne:
Wir ſuchen vergebens des Frühlings Grüne,
Des Frühlings belebende milde Luft,
Des Frühlings Sang und Blüthenduft.

Gehüllt in der Proſa Dampf und Dunſt
Sitzt traurig die edle Bühnenkunſt,
Sie ſitzt nachdenklich, trüb' und ſtumm,
Die Sorgengeiſter fliegen ums Haupt ihr herum,
Vom Actienſchwindel, von Speculationen
Vernimmt ſie aus allen Gebieten und Zonen,
Im Eiſenbahnen-Lärm und Gewirre
Da werden die Sinn' ihr ängſtlich und irre.
Sie ſehnt ſich nach jener Zeit zurück,
Als ſie noch gehörte zum Lebensglück,
Als fern von der ſinnlichen Welt Getriebe
Den Künſtler beſeelte noch heilige Liebe,
Und er in der Kunſt noch Alles fand,
Sein Leben, ſein Glück, ſein Heimatland.
Wol hört' ich ſie oftmals jammern und klagen,
Mir ſchien's als wollte ſie ſchier verzagen:

„Weh'! meiner Jünger Streben und Ziel
„Iſt nur nach Geld im Bühnenſpiel.
„Nicht Ehr' und Ruhm und Begeiſterung,
„Nur Geld iſt der Seele Flug und Schwung.
„Da fühlt ſich keiner zu ſchwach und zu klein,
„Ein Jeder dünkt ſich ein Meiſter zu ſein.
„Gewerbefreiheit iſt das Panier,
„Das ergreifet Jeder mit heißer Begier,
„Wer nie die Kunſt zur Geliebten erkor,
„Ihr nie ſeine ganze Seele verſchwor!“

Heil Dir!
Die Du die ſchönere Zeit erneuſt,
Beſeligend uns durch Dein Spiel erfreuſt,
Bewußt und innig in edler Richtung
Darſtellſt die Gebilde vollendeter Dichtung,
Ihr ganz die eigene Seele leihſt
Und verklärt verwirklichſt des Dichters Geiſt!

Willkommen, willkommen
In unſerm Ilmethal
Zu dieſer winterlichen Zeit!
Sei uns gegrüßt viel tauſendmal
Mit Herzensinnigkeit!
Du biſt die Lerche, die den Frühling bringt,
Ins ſehnſuchtsvolle Herz uns Hoffnung ſingt.
Du biſt die Nachtigall,
Die Kummerwenderin,
Die Freudenſpenderin,
Die uns mit Sang und Schall
Belebt, erhebt,
All überall
Entzückt, beglückt!

So ſei und bleib Dein ganzes Leben
Herzinnig treu der Kunſt ergeben!
Nichts mag euch beiden
Auf dieſer Welt mehr ſcheiden!
Was Du als *Julia* gelobteſt *Romeo*
Gelob' auch ihr und denk und ſprich nur ſo

„So gränzenlos iſt meine Huld, die Liebe
„So tief ja wie das Meer. Je mehr ich gebe,
„Je mehr auch hab' ich; beides iſt unendlich!"

Frl. Seebach war ſehr ergriffen und dankte. Sie erfuhr aber erſt beim Nachhauſegehen, wer der Spruchſprecher geweſen war.

Erſt einige Tage ſpäter beſuchte ſie uns, dankte nochmals für den 'ſchönen' Trinkſpruch und bat mich um Abſchrift. Da ich ſehr unwohl war, ſo konnte ich ihr keinen Gegenbeſuch machen. Ich ſchickte ihr das Gewünſchte mit einem Briefchen, deſſen Schluß alſo lautete:

'Die Liebe und Verehrung verwandter Geiſter iſt für den Künſtler die unverſiegbare Quelle ſeiner Begeiſterung und ſeines Troſtes für die vielen Mühen, von denen die große Menge nichts weiß, kaum etwas ahndet.'

Am 30. Januar war große Abendgeſellſchaft bei Dr. Pohl: Vorfeier von Franz Schubert's Geburtstag und Einweihung eines neuen Flügels. Es wurde viel muſiciert: Octett, Quartett, Lieder von Caſpari geſungen und von Liszt begleitet, letzterer ſpielte zum Schluß eine Sonate. Ein genußreicher Abend. Um ½ 11 wurde geſpeiſt. Ich brachte ein Hoch aus auf Schubert und ſpäter eins auf den neuen Flügel, jenes lautete:

Wie eine Lerche ſingt im Feld
  Zwar ungeſtört, doch ungehört:
So haſt Du begrüßt mit Geſange die Welt.
Du haſt Dich höher und höher geſchwungen
Und immer voller und ſchöner geſungen,
Bis endlich Dein Sang
Hernieder drang,
Bis endlich widerklang

In unſern Herzen Dein Herz,
Dein Herz voll Luſt und Scherz,
Voll Sehnſucht und Schmerz,
Voll Lebensmuth,
Voll Liebesglut.
  Verwundert ſtanden Frauen und Männer,
Verwundert der Tonkunſt Meiſter und Kenner,
Wie du das Erhabene, Liebliche, Schöne
Verſtandeſt zu kleiden in Kläng' und Töne,
In neuer eigenthümlicher Richtung
Melodiſch verklärteſt die deutſche Dichtung.
Da tönten in allen Kreiſen
Deine zaubriſchen Weiſen,
Da ward von allen Zungen
Dir Dank geſungen.
  Weh uns, daß Du kaum erlebteſt
Was Du erſtrebteſt!
Denn wie die Lerche entſchwunden dem Blick,
So biſt Du zu früh entführt vom Geſchick.
Doch wie die Lerche noch ſingt hernieder,
Wenn ſie dem Aug' entſchwunden iſt,
So hören wir noch Deine Lieder
          Zu jeder Friſt,
Als ob Du noch lebſt
Und wie die Lerche noch über uns ſchwebſt.
Und Frühlingsſehnen und Frühlingsluſt
Erwachet wieder in unſerer Bruſt,
Und es blüht aus unſerm frohen Gemüthe
Für Dich des Dankes duftige Blüthe,
Und will ſich reihen zu einem Kranz
Um Deines Namens Ruhm und Glanz.

Der Geburtstag der Fürſtin (8. Febr.) wurde dies Jahr nicht gefeiert. Trotzdem beglückwünſchte ich ſie in zwei Gedichten und ſie ſchien ſich über dieſe kleine Aufmerkſamkeit mehr zu freuen als wenn ich ihr in großer Geſellſchaft ein Hoch ausgebracht. Dagegen wurde der Geburtstag der Prinzeſſin Maria (18. Febr.) zwar in einem kleinen Kreiſe, aber in großer Heiterkeit gefeiert, wozu auch ich das Meine beitrug:

Als ich eines Sommerabends
Spät in einem Garten ſaß,
Und was ich des Tags geleſen
Und vernommen, gern vergaß —

Hört' ich bei dem Vollmondſcheine
In der ſtillen Abendruh,
Was die Blumen leiſe, leiſe
Flüſterten einander zu.

'Lieber Bruder', ſprach die Lilie,
'Ach, was wär' ich doch ſo froh,
'Könnt' ich blüh'n mit dir wie heute
'Doch im Hornung ebenſo.'

'So auch dacht' ich, liebe Schweſter,'
Sprach darauf der Roſenſtrauch,
'Ja wie du ſo möcht' ich blühen
'In dem nächſten Hornung auch.

Ach, dann wollten wir der Schweſter
Uns zum Blüthenkranze reih'n,
Und des Herzens ſchönſte Wünſche
Zum Geburtstagsfeſte weih'n.'

Und die Lilie ſprach dann wieder:
'Ach' wir blühen und vergehn,
Unſern Wunſch wird niemand hören,
Niemand wird uns auch verſtehn.

Denn was Roſ' und Lilie fühlen,
Ahnt ein Menſchenherz wol kaum —
Laß uns blühen und verblühen,
Unſre Lieb' iſt nur ein Traum.'

Und ſo ſchwiegen ſie und ſenkten
Traurigſtill das Haupt zuletzt,
Und es waren ihre Wangen
Von dem Abendthau benetzt.

Freudig ward mein Herz beweget,
Daß in jener Mondſcheinnacht
Liebend Roſenſtrauch und Lilie
Wie der Schweſter Dein gedacht.

Was ich hörte, kündet heute,
Heute Dir des Sängers Mund,
Und er thut mit Roſ' und Lilie
Dir auch ſeine Wünſche kund.

Wenige Tage vorher hatte ich den letzten Bogen meines letzten Antheils am Jahrbuche corrigiert (Heft 1. des 6. und letzten Bandes). Es war mir, als ob mir ein Stein vom Herzen gefallen wäre, ich fühlte mich ſo leicht, daß ich die Schmerzen des Hexenſchuſſes, der mich ſo ſehr plagte, oft darüber vergaß. Ich fing wieder an zu dichten, zunächſt für unſern Franz, und vollendete manche wiſſenſchaftliche Arbeit, die ich ſeit Jahren hatte liegen laſſen müſſen. Ich gab ſofort das Manuſcript der P. 1. der Horae belg. in die Druckerei. Schon den 26. März war der Druck vollendet. Ich freute mich ſehr, daß mein Werk wieder einen Kopf bekommen hatte. Dieſer erſte Theil erſchien jetzt in völliger Umarbeitung, mit Benutzung aller Hülfsmittel, die ich in Deutſchland und auf meinen dreimaligen Reiſen in den Niederlanden hatte bekommen können: Horae belg. P. 1. ed. 2., auch unter dem Titel:

Uebersicht der mittelniederländischen Dichtung von Hoffmann von Fallersleben. Zweite Ausgabe. Hannover. Carl Rümpler. 1857. 8°. xij. 136 SS.

So wichtig mir dieſe Arbeit auch für die Wiſſenſchaft ſchien und ſo viele Freude ſie mir auch gemacht hatte, ſo ſtand das Honorar doch in keinem Verhältniſſe zu der unſäglichen und langen Mühe und den mancherlei Koſten, die außerdem damit verbunden waren. Ich mußte jetzt, da ich nicht mehr ſolche Opfer der Wiſſenſchaft und meiner Liebhaberei bringen durfte, an eine Schriftſtellerei denken, die nicht ſolche Vorſtudien und Koſten erforderte, ſondern leichter auszuführen war und etwas einbrachte. Ohne eine größere, ſichere Einnahme, wie ſie das Jahrbuch gewährt hatte, ließ ſich mein Weimariſcher Hausſtand nicht mehr durchführen. Wir hatten bisher einfach, durchaus nicht in Herrlichkeit und Freuden gelebt, und doch jedes Jahr ſehr viel ausgegeben: 1854 1283 ß, 1855 1270 ß und 1856 1042 ß. Es war mir deshalb erfreulich, daß mir ein litterariſches Unternehmen angetragen wurde, durch deſſen Ausführung ich mir ein ſicheres Einkommen auf mehrere Jahre ermöglichen konnte. Herr Theodor Oswald Weigel in Leipzig hatte nämlich die Idee, ein ‚Handbuch der deutſchen Bibliographie' zu verlegen und ſich deshalb an mich gewendet. Da er durchaus noch nicht darüber im Klaren war, ſo bat er mich, nach Leipzig zu kommen und mit ihm die Sache zu beſprechen. Er erwartete mich zu Faſtnacht, Krankheit aber hielt mich zu Hauſe zurück. Erſt im März konnte ich meine Reiſe ausführen. Unterdeſſen hatte ich, wie er wünſchte, die Sache nach allen Seiten erwogen, und aufgeſchrieben was ich für nothwendig und berückſichtigungswerth hielt.

Am 29. März ging ich nach Leipzig. Den andern Tag beſuchte ich Hrn. Weigel. Ich theilte ihm meine Anſichten mit und wir einigten uns: er übernahm den Verlag des bibliogr. Handbuchs und ich die Ausführung. Es handelte ſich nur noch um Honorar und Vorſchüſſe auf 4 bis 5 Jahre. Wir zogen Prof. Zarncke zu Rathe und dieſer ſprach ſich ſehr klar aus. Weigel wollte nun einen Vertrag entwerfen und das Weitere betreiben.

Am Nachmittage ſah ich mir die muſikaliſchen Sammlungen C. F. Becker's an, die derſelbe der Stadtbibliothek verkauft hatte. Ich fand einige alte Liederbücher, die ich bisher nicht kannte, und erhielt ſie zu meiner Freude geliehen.

Am 31. März beſuchte ich Steinhart und mit ihm die 'Litteraria' in Naumburg. Den folgenden Tag war ich wieder in Weimar.

Zu meinem Geburtstage überraſchte mich Liszt mit einem Fäßchen Auſtern und ſechs Flaſchen Champagner. Auf der Altenburg feierten wir dann ſeinen Namens- und meinen Geburtstag noch weiter. Peter Cornelius, der das Eſſen verſäumt hatte, brachte mir noch nachträglich ein Hoch aus:

Alt-Weimar iſt eine große Stadt,
Die dreizehntauſend Einwohner hat.
Neu-Weimar iſt eine kleine Gemeinde,
Aber ſie hat dreizehntauſend Feinde.
Doch führen wir keine arge Beſchwerde
Gegen den Bock und ſeine Heerde;
Nur dürfen auch ſie nicht Klag' erheben,
Laſſen wir unſre Meiſter leben.
Es lebe denn unſer Vice-Bock,
Der Veteran im Studentenrock!
Hoch Hoffmann, den jeder Deutſche kennt,
Neu-Weimars Vicepräſident!

Ida erfreute ich den 11. April zu ihrem Geburtstage mit 8 Liedern: 'Springauf für unſer liebes Fränzchen.'

Um dieſe Zeit beſuchte uns fleißig Bernhard Althaus, ein junger talentvoller Muſiker. Er trug uns mit ſeiner angenehmen Stimme viele ſeiner Compoſitionen vor und componierte viele meiner Lieder; ich beſitze zwei Hefte von ſeiner Hand, die meiſten verdienten eher gedruckt zu werden als ſo manche, die ſich durch weiter nichts empfehlen als durch einen viel genannten

Namen. Althaus ging nach London. Von dort aus ſendete er mir die Compoſition meines Liedes: ‘Nimm dieſen friſchen Blumenkranz’, dem zugleich eine engliſche Überſetzung beigefügt iſt: ‘The Poet's bridal gift’. Seitdem erfuhr ich nichts mehr von ihm.

Am 13. April überbrachte mir Liszt die letzte großh. Unterſtützungsſumme für das Jahrbuch. ‘Und, fragte ich, was hat der Großherzog geſagt?’ — ‘Er intereſſiere ſich nicht mehr für das Unternehmen.’ So endete das Jahrbuch und damit ſchienen alle Beziehungen zu Sr. königlichen Hoheit enden zu ſollen.

Gegen Ende Aprils war ich einen Tag in Jena. Ich beſuchte die Bibliothek, Cuno Fiſcher und Prof. Snell. Letzterer ergötzte ſeine Tiſchgeſellſchaft mit der Fortpflanzung des Tons. Er leitete an einander gereihte ſchmale Holzſtreifen aus ſeinem Hörſaale durch den Garten ins Speiſezimmer zum Clavier. Er ſpielte dann drüben auf der Geige und wir hörten es am Clavier, 50 Schritte davon entfernt, deutlich, nur war es etwas geiſterhaft.

Zu Anfange Mai's theilte mir Zarncke die Hauptpunkte des Weigelſchen Vertrages mit. Danach ſollte ich drei Jahre nach einander jährlich 500 ß erhalten, im Laufe des J. 1860 das Manuſcript zum Druck abliefern und für den Druckbogen mir 10 ß Honorar berechnen laſſen.

Ich erſchrak — 1500 Thaler iſt allerdings ein hübſches Stück Geld. Ich kannte aber meine Arbeit bereits in ihrem ganzen Umfange und mit allen ihren Schwierigkeiten. Wenn ich drei Jahre dieſem Buche all meine Zeit und meine Kräfte gewidmet gehabt hätte, konnte es leicht kommen, daß ich noch fernere drei Jahre arbeiten und das bereits verzehrte Geld abverdienen mußte und nebenher nichts weiter beginnen konnte. Nein! lieber frei, ſelbſt mit einer ungewiſſen Zukunft, als ein Sklav von Verpflichtungen, deren Erfüllung mich geiſtig und leiblich zu Grunde richten müßte.

Alſo auf dieſe Weiſe geht es nicht, es muß ein anderer Weg geſucht und gefunden werden. Ich dachte mir, wenn man ſich nur auf die deutſche Dichtung beſchränkte und dann aus den Dichtungsarten Abtheilungen machte und während man die eine ausarbeitete, für alle übrigen fortſammelte, ſo ließe ſich der große Stoff bewältigen und nach einem längeren Zeitraume doch das Ganze vollenden ꝛc. Da ich nun für dieſen Zweck früher in der Meuſebach'ſchen und Berliner Bibliothek, dann in der Breslauer fleißig geſammelt hatte, alſo vor länger als 30 Jahren, ſo ſchien mir ein Fortſammeln für dieſen Zweck, wobei ſich doch noch mancher andere berückſichtigen ließ, des Verſuches werth. Und ſo ging ich denn wieder auf Reiſen.

Den 9. Mai in Köthen. Rath Krauſe führte mich in die Schloßbibliothek. Ich ſah die Kataloge durch und fand viel für mich. Obſchon es den andern Tag Sonntag war, ſo war doch Herr Krauſe ſo gütig, mir die Bibliothek zu öffnen, er hatte ſogar heizen laſſen, und ſo arbeitete ich denn ganz behaglich vier Stunden lang und fand eine reiche Ausbeute.

Ich wollte nun ſofort nach Wolfenbüttel, aber Aug. Bramigk bat mich, ihn nach Ballenſtedt zu begleiten. Während er den andern Morgen vor Gericht plaidierte, ſpazierte ich mit ſeinem Sohne in den hübſchen Umgebungen umher. Am Nachmittag beſuchten wir in großer Geſellſchaft den Stubenberg und freuten uns der ſchönen Ausſicht.

Vierzehn Tage war ich dann in Wolfenbüttel. Ich wohnte bei meinem Vetter Voges. Mein Zimmer war immer voll von Büchern aus der herzogl. Bibliothek, wozu nun noch viele aus den Reſten der ehemaligen Riddagshauſener kamen. Ich arbeitete ſehr fleißig. Um mich zu erholen, ſpazierte ich mit dem alten Voges bald nach Antoinettenruh, bald ins Wäldchen zu ‘Onkel Tom's Hütte.’ Einige Abende waren wir ſehr vergnügt bei ſeinem Sohne und Dr. Strümpell.

Von hier aus machte ich einen Ausflug nach Braunſchweig. Ich beſuchte Franz Abt und las ihm meine Oper vor: ‘Aus beiden Welten.’ Ich ließ ſie ihm zu näherer Anſicht. Nach einigen Tagen brachte er ſie wieder: mit dem Componieren war es nichts.

Den 26. Mai folgte ich einer Einladung des Dr. Förſtemann nach Wernigerode. Die Benutzung der Bibliothek wurde mir von meinem lieben Wirthe, der zugleich Bibliothecar war, ſehr bequem gemacht. Ich konnte alle Bücher, die ich für meinen Zweck fand, zu Hauſe näher anſehen. Nach vier erfolgreichen Tagen kehrte ich nach Weimar zurück.

Als das Pfingſtfeſt vorüber war, begab ich mich den 3. Juni wieder auf Reiſen. In Rudolſtadt hoffte ich viel zu finden. Wie ich eben in den Ritter einkehren wollte, traf ich Prof. Hercher. Wir blieben den Abend beiſammen. Er erbot ſich, mich morgen in die dortigen Bibliotheken zu führen. Am folgenden Morgen war Herr Hofprediger Leo ſo gütig, mir die Durchſicht der Kirchenbibliothek zu gewähren. Die Bücher ſtanden in Schränken hinter Gitterthüren. Sie mochten lange nicht berührt worden ſein. An einem Schranke mußten wir die Thür ausheben, weil der Schrank wegen der Sacriſteiofenröhre davor nicht anders zugänglich wurde. Ich fand manche Seltenheit, die ich dann im Gaſthofe näher unterſuchen konnte.

Später gingen wir in die fürſtliche Bibliothek. Hofrath Heß war ſehr gefällig. Auch hier gab es eine ziemliche Ausbeute.

Den dritten Tag fuhr ich mit Hercher nach Saalfeld hinüber. In der Bibliothek des Lyceums ſah ich oben auf den hohen Bücherbrettern einige Bücher, die mir alte Muſikwerke zu ſein ſchienen. Es mußte erſt eine Leiter herbeigeſchafft werden, um ſie herunterzuholen. Es waren alles Muſikbücher, freilich nur geiſtlichen Inhalts. Ich nahm mehrere mit in den Gaſthof und hatte noch bis zum Abgange der Poſt gerade ſo viel Zeit, das Wichtigſte zu verzeichnen. Wir kehrten nach Rudolſtadt zurück. Als ich am vierten Tage mit meinen Arbeiten fertig war, ſchrieb ich in mein Tagebuch:

'Meine Ausbeute iſt doch ganz hübſch, aber wenn ich immer ſo viel Zeit und Mühe und Geld für wenige Notizen verwenden ſoll, dann wird es ein theueres Werk! Weigel hat gar keine Idee von der Sache, er wird ſich wundern, wenn ich ihm erzähle, was ich ſeit 10 Wochen gethan habe.'

Nach einigen Tagen beſuchte ich ihn in Leipzig und erzählte ihm den Stand des bibliographiſchen Handbuchs. Er war anfangs überraſcht, ging dann aber auf meine neuen Pläne ein.

Ende Juni's war ich einige Tage bei Steinhart in Pforta. Er war damals ſehr beſchäftigt, er verwendete ſeine ganze freie Zeit auf ſeine Einleitungen zu den Werken des Platons in der Überſetzung des Hieronymus Müller. Wenn er dann auf ſeinem Zimmer in tiefem Studium ſaß und ich unten im kleinen niedlichen Garten auf und ab wandelte, da kam es denn wol vor, wenn die Sonne gar zu ſchön ſchien, daß ich dem fleißigen Freunde die Worte Opitzens zurief:

Ich empfinde faſt ein Grauen,
Daß ich, Plato, für und für

Bin geſeſſen über dir.
Es iſt Zeit hinaus zu ſchauen
Und ſich bei den friſchen Quellen
In dem Grünen zu ergeh'n,
Wo die ſchönen Blumen ſteh'n
Und die Fiſcher Netze ſtellen.

Wir pflegten dann noch einen gemeinſchaftlichen Abendſpaziergang zu machen, wenn wir beide auch durchaus nicht einverſtanden waren mit dem was Opitz weiter ſingt:

Worzu dienet das Studieren
Als zu lauter Ungemach?

Nachdem ich mein Wartegeld in Naumburg gehoben, kehrte ich aus dem Saalthale zurück.

Ich glaubte vorläufig nicht wieder dorthin zu müſſen. Da hörte ich aber, daß der Miniſter v. Raumer die Badecur in Köſen gebrauchte. Ich verſuchte nun von Almerich aus zur Audienz bei Sr. Excellenz zu gelangen. Am 14. Juli wurde mir dieſelbe gewährt, nachdem ich ihm meine Geſchichte des deutſchen Kirchenliedes und eine Eingabe hatte überreichen laſſen. Der Miniſter empfing mich ſehr freundlich, dankte für mein Buch und meinte, auf meine Eingabe könne er nur amtlich antworten, verſprechen wolle er mir nichts, ich könne ihn ſonſt morgen ſchon beim Worte halten ꝛc. Ich ſprach über meine litterariſche Thätigkeit und bemerkte, daß es mir eben nicht ſonderlich ginge. Da meinte denn der Herr Miniſter: ‘Nun, man ſieht es Ihnen nicht an, daß es Ihnen traurig geht.’ Er lächelte und ich mußte lachen: ‘Excellenz, mit der Traurigkeit kommt man auch nicht weiter.’

Als ich am 15. Juli von Almerich zurückgekehrt war, erzählte mir Ida, Liszt laſſe mich bitten, ihm ein Lied für das

Septemberfeſt zum Componieren zu dichten, er habe ſich ſehr ausführlich darüber ausgeſprochen, Näheres erfuhr ich nicht. So ein Gedicht ins Blaue hinein, ſchien mir eine ſchwierige Aufgabe, der ich mich aber doch unterzog, um nicht ungefällig zu erſcheinen. Schon am 18. Juli ſchickte ich es ihm nach Berlin, wo er eben weilte. Am 20. war er zurückgekehrt und wir ſahen uns noch denſelben Tag. Da mußte ich denn hören: ‘Mit Deinem Liede iſt es nichts: ich hatte etwas anders erwartet: ein God save the King für den hieſigen Meridian ꝛc.’ Auch gut. Mein Lied lautete:

Heil dem Fürſtenhauſe, Heil!
Freud' und Segen ſei ſein Theil!
Das der Künſte Blüthenreis
Zu des Vaterlandes Preis
Hat gehegt
Und mit treuer Hand gepflegt.
Freud' und Segen ſei ſein Theil!
Heil dem Fürſtenhauſe, Heil!

Dank dem Fürſten Carl Auguſt,
Der zu Deutſchlands Glanz und Luſt
Einſt dem größten Dichterpaar
Hochgeſinnt verbunden war
Und hinfort
Lebt und wirkt, ein Segenshort
Stets zu Deutſchlands Glanz und Luſt —
Dank dem Fürſten Carl Auguſt!

Heil dem Fürſten, der ſich weiht
Seinem Volk' in Freud' und Leid,
Seine großen Geiſter ehrt,
Deutſchlands Ruhm und Wohlfahrt mehrt,
Und bewußt
Theilt des Volkes Dank und Luſt!
Freud' und Segen ſei ſein Theil!
Heil dem edlen Fürſten, Heil!

Eines Abends in der Erholung blickte ich in das Frankfurter Journal. Ich wurde ſehr überraſcht, als ich las: 'J. G. Wirth hat ſich mit Hinterlaſſung bedeutender Schulden aus dem Staube gemacht.' So war alſo wieder ein Stück unſers erſparten Geldes dahin. Es iſt ſchwerer Geld zu behaupten als Geld zu verdienen. Ich hatte Wirth Sohn in Mainz ein baares Darlehn anvertraut und noch Honorarforderungen an ihn. Ich mußte jetzt einen Verſuch machen, zu retten was noch zu retten war. So drückend und anhaltend die Sommerhitze, ſo entſchloß ich mich doch zur Reiſe. Den 26. Juli 12 Uhr Mittags fuhr ich ab und in Einem Zuge ging's weiter; erſt um 12 Nachts traf ich in Frankfurt ein.

Das Hôtel de Hollande war ſo beſetzt, daß ich, da ich anderswohin nicht mehr gehen mochte, leider mit einem Dachſtübchen vorlieb nehmen mußte. Ich war kaum eingeſchlafen, ſo wachte ich wieder auf, und zu meinem Glücke: ich war betäubt und beklommen, riß ſchnell die Thür auf, zog mich an, eilte hinunter und blieb in dem geräumigen Gaſtzimmer, bis der Tag anbrach. Froh, daß ich ſo davon gekommen war, eilte ich nach Caſtel und erhielt bei Barth ein großes luftiges Zimmer.

Ich ging nach Mainz hinüber und fand leider Alles beſtätigt. Ich bevollmächtigte den Dr. Röder, meine Forderungen geltend zu machen und übergab ihm meine Papiere.

Von Caſtel aus machte ich den andern Tag einen Ausflug nach Wiesbaden und beſuchte Prof. Spieß.

Am 29. Juli fuhr ich mit dem Dampfſchiffe nach Neuwied. Ich kehrte bei meinem Freunde Piel ein, der erſt einige Tage ſpäter von einer Reiſe heim kam. Die Hitze war unerträglich, trotzdem machte ich viele Beſuche und Ausflüge. Am

3. Auguſt nahm ich als Beſitzer einer Brückenactie Theil an dem Brückeneſſen und bekundete auch ſo, daß ich mit Neuwied fortwährend in Beziehung ſtand. Ich verkehrte viel mit den alten Freunden und traf die meiſten im Caſino, wohin mich faſt jeden Abend Piel führte. Mit Dr. Fröhner von Carlsruhe verlebte ich zwei genußreiche Tage. Er war eigens von Ems herübergekommen, um mich perſönlich kennen zu lernen, im Briefwechſel ſtanden wir ſchon lange.

Mein vierzehntägiger Aufenthalt in Neuwied war ein ſehr erheiterter und erheiternder und bei aller Hitze, allem Schwitzen und Durſte befand ich mich doch ungewöhnlich wohl. Ich hatte mir nun vorgenommen, in kurzen Tagereiſen heimzukehren, und ſo ging ich denn den erſten Tag (12. Aug.) nur bis Coblenz, den zweiten bis Rüdesheim.

Als ich eben unter dem Eiſenbahndamm durchging und dem Darmſtädter Hofe zuwandern wollte, begegnete mir Auguſt Reuter. Ich war nicht wenig überraſcht. Auguſt, den ich nur immer als Junggeſellen gekannt, hatte jetzt ſeine junge Frau am Arme. Ich wollte meinem Vorſatze treu bleiben und in den Gaſthof einkehren — half nichts, ich mußte Auguſt's Gaſt ſein.

Er bewohnte den zweiten Stock im ehemaligen Rheiniſchen Hofe des Hrn. Reuter und hatte ſich Alles ſchön eingerichtet. Mein Zimmer war geräumig und hübſch mit der herrlichen Ausſicht auf den Rhein, recht einladend zum Dichten, wozu es denn auch ſchon den folgenden Tag Anlaß gab: wir feierten nicht den Napoleonstag, ſondern Auguſt's Verlobungstag. Ich begrüßte bei Tiſche den glücklichen Ehegemal:

Du haſt ſo manchen Frühling geſehn,
So manchen kommen und wieder vergehn;

So manche Mailuft hat Dich umfächelt,
So manche Roſe hat Dir gelächelt —
Du ruhteſt nimmer und ſuchteſt immer
Die Blume des Herzens in Wald und Feld
Und überall in der weiten Welt.
Groß war Dein Sehnen, groß Dein Hoffen,
Oft ſchien der ganze Himmel Dir offen,
Als wollt' er Deine Zukunft enthüllen
Und alle Deine Wünſche erfüllen.
Bald waren die hoffnungsreichen Stunden
Wie ſelige Träume wieder verſchwunden,
Du hatteſt gefunden kein Blümelein,
Du ſahſt Dich verlaſſen und wieder allein.
  Da brach ein Strahl voll Zaubermacht,
Ein Strahl in Deines Lebens Nacht,
Und ließ erblüh'n voll Glanz und Pracht
Dir eine Blum' in des Herzens Schacht.
Die Blume lächelte froh Dir zu,
Sie brachte Dir Freude, Troſt und Ruh.
Sie brachte Dir alle Frühlinge wieder
Voll Blüthen und Duft, voll Klang und Lieder;
Was Dir für ewig ſchien entſchwunden,
Du hatteſt Alles wieder gefunden.
  Dem Tage Heil wo das geſchah,
Als du vernahmſt das erſte Ja!
Als Du aus liebeſeligem Munde
Bang harrend vernahmſt die erſte Kunde:
„Ich bin nun Dein, und bleibe Dein
In Freud' und Leid, will allzeit
    Dein eigen ſein!"
Laßt heute des Tages gedenk uns ſein
Und ſtimmt in meinen Glückwunſch ein
Und bekräftigt ihn mit dem edelſten Wein:
  Hoch lebe Auguſt und Emma!
  Ein langer Frühling ſei ihr Theil,
  Ein Frühling reich an Segen und Heil!

Leider war Frau Reuter den Mittag anderswo eingeladen. Ich widmete ihr nachträglich ein Hoch:

Und wenn uns nichts mehr bliebe,
So bleibt uns noch die Liebe:
Das Streben ſich aufzugeben,
Um nur für Andre zu leben.

Das iſt ein fröhlich Beginnen,
Für Andre zu dichten, zu trachten,
Für Andre zu denken, zu ſinnen,
Für Andre zu leiden, zu ſchmachten,
Zu hoffen, verlangen,
Zu ſehnen und bangen!

Das ſei und bleib' unſer Ziel,
Das muß uns erquicken, erheben:
Wir leben nur ſo viel
Als wir für Andre leben.

Heil ihm, wer das erkannt
Und früh hienieden fand!
Er hat das größte Glück errungen,
Das je geprieſen ward und beſungen.

Drum muß ich freudig das Glas erheben
Und laſſe freudig die Frau jetzt leben,
Die ſo zu denken, ſo zu handeln,
Und ſo mit ihrem Manne zu wandeln
Nur ſinnt und trachtet und innig ſtrebt,
Um zu leben liebt, um zu lieben lebt!

Den rheiniſchen Freunden verehrte ich noch ein Lied

Zum Abſchiede.

So muß ich wieder von dir ſcheiden,
Von dir und deiner Herrlichkeit,
Strom meiner Freuden, meiner Leiden
Seit langer Zeit!

Erinn'rung ſpiegelt Alles milder
In deiner hellen Flut zurück;
Verklärt erſcheinen alle Bilder
Von Leid und Glück.

Ich trink' in deinem Saft der Reben
Mir Jugendfriſch' und Lebensglut,
Und wonneſelig muß ich ſchweben
Um deine Flut.

Und ſeh' ich nimmer, nimmer wieder,
Soll's ewig nun geſchieden ſein,
So weih' ich dir doch Grüß' und Lieder
Und denke dein.

Den 18. Auguſt verließ ich heiter die heiteren Rüdesheimer, denn die Hoffnung auf ein gutes Weinjahr erheiterte alle Gemüther und Geſichter.

Den folgenden Tag beſuchte ich die Champagnerfabrik in Hochheim, den zweiten die Bibliothek und Freund Weigand in Gießen und den dritten übernachtete ich in Caſſel. Am 22. Auguſt traf ich wieder in Weimar ein.

Von dem Weimariſchen Septemberfeſte war viel die Rede, Näheres aber erfuhr ich erſt in den letzten Tagen des Auguſt's, als mir zufällig an einem dritten Orte das Feſtprogramm in die Hände fiel. Da weiter keine Aufforderung oder Einladung irgend einer Art erfolgte, ſo ſah ich darin die Abſicht von Seiten des Comité's, mich fern zu halten, und ich betheiligte mich nicht weiter als jeder der eine Erzählung davon oder einen Zeitungsbericht darüber lieſt. Den 2. Sept. trafen unſere Gäſte ein: Paſtor Theodor Balzer und Idas Bruder, Dr. Adolf zum Berge, Redacteur des Hannov. Couriers. Den folgenden Tag begleitete ich ſie in die Stadt, ich ſah mir den Feſtzug an und ging heim, als er vorüber war. Ich habe weiter keine Feſtlichkeit gehört und geſehen und hielt mich fern.*) Daß ich mich zu- oder eindrängen würde, konnte doch niemand von mir erwarten, noch weniger verlangen. Und wie ſollte ich denn da noch theilnehmen? Ich konnte nicht einmal als Weimariſcher Bürger mich dem Zuge anſchließen, ich war ja nur ein Weimariſcher Miethsmann, dem nur mit einer Aufenthaltskarte geſtattet war, in der Haupt- und Reſidenzſtadt zu leben.

---

*) Was ſpäter erfolgte, erfuhr ich nur von Augenzeugen und aus dem Berichte der Illuſtrirten Zeitung 29 Bd. S. 187—190, welchem 4 Abbildungen in der gewöhnlichen Bilderbogenmanier eingedruckt ſind.

Die vielen Berichterſtatter, die ein großartiges, fröhliches Volksfeſt erwarteten, hatten ſich alle ſehr getäuſcht und konnten für die ihnen bewilligten Reiſekoſten und Honorare keine Berichte liefern, die das Geld werth waren.

Es war ein Hof- und Hofrathsfeſt. Darin ſtimmten die wohlmeinendſten Augenzeugen überein.

Hermann Marggraff, der die meiſten auf das Feſt bezüglichen Schriften beſprach*), ſagt am Schluſſe ſeines leſenswerthen Artikels:

'Man hat in Weimar unter den Auſpicien des jetzt regierenden Großherzogs ein ohne Zweifel ſchönes und erhebendes Feſt gefeiert, und an ſchönen Phraſen darüber hat es natürlich ebenfalls nicht gefehlt, auch nicht an der, daß die Sonne ſo gütig war, in dem Augenblick durchzubrechen, als die Statuen enthüllt wurden. Dennoch war das Feſt nicht, wie wir erwartet hatten, ein europäiſches, es war kaum ein nationales.**) Von Ausländern berühmten Namens, welche ſich zu dem Feſte eingefunden hätten, hat man gar nichts gehört. Die chriſtliche Orthodoxie mied das nach ihren Anſchauungen heidniſche Feſt; die deutſche Ariſtokratie war höchſt kärglich vertreten; ebenſo die Theater und Univerſitäten, von den letztern, außer Jena, nur drei durch je einen Profeſſor. Gerſtäcker führt öffentlich darüber Klage, daß ſich, außer den Reporters für Journale, ſo wenige Repräſentanten des Dichter- und Schriftſtellerſtandes eingefunden hätten ꝛc.‘

---

*) Blätter für lit. Unterhaltung 1857. Nr. 43. (S. 781—792.)

**) Die Illuſtrirte Zeitung, die bei jeder Feſtlichkeit nur mit vollem Orcheſter bläſt, beginnt freilich ihren Bericht: 'Deutſchland hat noch kein Nationalfeſt von ſo umfaſſender und einheitlicher Bedeutung gehabt und wird nicht leicht wieder ein ſolches haben, wie das in den Tagen vom 3. bis 5. Sept. in Weimar.'

Da ich nun das Carl Auguſt- und Dichterfeſt als ſolches nicht feiern konnte, ſo feierte ich es nachher als Hofrathsfeſt und erſtattete meinen Freunden folgenden Bericht:

Weimar's 3. und 4. September.

1.

Wird ein großer Mann
Für groß erklärt,
Wahrlich alsdann
Es nicht lange währt,
Die Kleinen Erſcheinen
Aus allen Ecken,
Aus allen Landen,
Sein Bild zu bedecken
Mit Blumenguirlanden,
Mit Reden, Gedichten
Und Lobesberichten —
Sie haben ſich zu guter Letzt
Um ihn und auf ihn dermaßen geſetzt,
Wie auf die Königin die Bienen,
Daß man am Ende vor ihnen
Den großen Mann
Gar nicht mehr ſehen kann.

2.

Die Firma „Goethe-Schiller“ iſt
Erloſchen ſchon ſeit langer Friſt.

Doch giebt es hier noch Krämergeſellen,
Die wiſſen ſo ſich anzuſtellen
Als wäre die Firma von altem Ruhm
Ihr rechtlich erworbenes Eigenthum.
Sie bringen zu Markte ſonder Scham
Ihren eigenen dürftigen Hökerkram
Und verſichern den Leuten noch dabei,
Daß die Firma noch gar nicht erloſchen ſei.

3.

Das Weimariſche Dichterfeſt zu begeh'n
Ließen die Künſt' und Gewerbe ſich ſeh'n:
Es kamen Jenaiſche Profeſſoren,
Jenaiſche Studenten mit Hiebern und Sporen,
Bauern, Gutsbeſitzer und Pächter,
Schuſter und Schneider, Brauer und Schlächter,
Handſchuhmacher und Schornſteinfeger,
Und alte Krieger, Förſter und Jäger,
Die Büchſenſchützen kriegeriſch wild
Mit Büchſen und auf der Bruſt ein Schild,
Innungen mit ihrer Fahnenpracht,
Beamte in ihrer kleidſamen Tracht,
Und endlich fanden ſich obendrein
Noch allerlei Schriftgelehrte mit ein,
Berichterſtatter von allen Sorten
Aus allen deutſchen bedeutenden Orten.
Doch wo die Poeten ſollten geh'n,
Da ließ ſich nur die Proſa ſeh'n:
Zuerſt ein Erzähler, ein däniſcher Chriſt,
Und dann ein jüdiſcher Novelliſt,
Und dahinter noch manch proſaiſch Gelichter,
Aber im ganzen Zuge kein einziger Dichter.
Nun, das find' ich in Weimar ſehr klug,
Es hat an ſeinen vieren genug.

4.

Das war kein Feſt- und Freudenzug,
Es war als wenn man zu Grabe trug

Ein Mitglied vom Gemeinderath,
Der das Beſte wollt' und das Gute that,
In Flor das ſtädtiſche Weſen brachte,
Sich hoch verdient um die Bürgerſchaft machte,
Der Wittwen und Waiſen ſich ſehr annahm,
Und ſo zu Ehren und Anſehn kam.
Da war kein Trompeten- und Hörnerklang,
Da war kein Hurrah, kein Jubelgeſang,
Da ſchlug vor Freuden kein Menſchenherz,
Es lag auf allen Geſichtern der Schmerz,
Als hätt' uns ein großes Leid betroffen
Und zerſchmettert unſer ſchönſtes Hoffen.
Man dacht' an Werthers Leiden wie's ſchien:
„Handwerker trugen zu Grabe ihn."

* * *

Das war das Programm der traurigen Leute,
Die nichts auf Erden noch recht erfreute;
Sie hätten, ſtünd' es in ihrer Macht,
Längſt alle Poeſie zu Grabe gebracht.

5.

Was ſollte heute doch das Bühnenſpiel?
Was ſollt' es heute doch in Weimar? o!
Wo Göth' und Schiller oft genug ſich ſelbſt
Gefeiert, will man ſie in Fetzen, o!
Aus ihren Stücken noch verherrlichen,
Fünf Act' aus fünf verſchied'nen Stücken, o! —
Daß man die Bühn' an ſolchen Tagen macht
Zu einer Virtuoſenbude, o!
Und denkt ein München-Dingelſtedtiſch Project
In kleinem Raum zu übertreffen, o!
Wenn man die Gäſte gut bewirthen will,
So giebt man nicht ſolch Ragout fin, o! o!

6.

Kommt nach Weimar einſpaziert
Auch ein Mann, der ganz blaſiert
Von Pomad' und Millefleurs ſtinkt,
Sich als Jüngling hat geſchminkt,

Und gefärbt ſein greiſes Haar,
Daß es glänzt ganz wunderbar.
Und er ſcheint von hohem Stand
Und er thut ſo wohlbekannt.
Keiner aber wagt zu fragen,
Was er will in dieſen Tagen
Da wo wahr in Jugendglut
Sich das Leben kund nur thut.
Während Alles iſt ganz ſtumm,
Sagt er ſelber das Warum:
„Meine Herrn, von Euren Gäſten
Paſſ' ich wahrlich hier am beſten;
In die Stadt der Todten paßt
Der Verſtorbne ſtets als Gaſt."

7.

Einmal muß doch abgeſchloſſen
Unſre Glanzperiode ſein:
Darum ſtehn in Erz gegoſſen
Weimars Dichter insgemein.

Darum laſſe ſich auch Niemand
Weiter hier als Dichter ſehn:
Göthe, Schiller, Herder, Wieland
Sind genug für's Ilmathen.

Will ein Dichter nur durchreiſen,
Gut, der mag willkommen ſein,
Und man wird ihm Ehr' erweiſen,
Ladt ihn gar zu Hofe ein.

Aber weilen mag er nimmer,
Nirgend winkt ein wirthlich Haus,
Selbſt aus jedem Dichterzimmer
Schaut die Proſa jetzt heraus.

8.

Hier wo die großen Dichter ruh'n,
Hier ſei der Dichter Mekka nun.

Und hieher pilgert allezeit gern
Ihr deutſchen Dichter von nah und fern!
Wenn ihr die heiligen Stätten betretet,
So knieet demüthig nieder und betet,
Und gelobt, ihr Gedächtniß nicht zu entweih'n
Mit ſchlechten erbärmlichen Verſelein,
Nie Unſinn und albernes Zeug zu reimen
Und künſtlich an einander zu leimen.
Gelobt, wenn ihr ſie nicht könnet erreichen,
Doch eifrig zu ſtreben, ihnen zu gleichen.
Nur ſollt ihr keinen Götzendienſt treiben,
Vernünftig in eurer Begeiſterung bleiben.
Überlaſſet denen, die nichts können ſchaffen,
Alle Krumen und Brocken zuſammen zu raffen,
Sie mögen hinzuthun ihre Sachen
Und dicke Bücher dann daraus machen.
O Göthe-Schiller-Litteratur!
O Geiſtercultus ohne Geiſtescultur!
Was wird man dereinſt von uns doch ſagen,
Von unſern ideenreichen Tagen,
Daß wir nichts Beſſ'res verſtanden zu treiben,
Als über Schiller und Göthe zu ſchreiben!

9.

Fauſt erſcheint.

Wie anders war es mir,
Als ich noch hier
In dieſem ſtillen Gefilde
Spaziert', ein dichtriſch Gebilde!
Als noch niemand hinter mir ſchritt
Und niemand mir jeden Tritt
Bemaß um ihn zu deuten
Den dummen und klugen Leuten!
Als noch niemand jedes harmloſe Wort
Aufſchnappte und dann ſofort
Zum Beſten gab und breit nachwies,
Dies bedeute das, und das bedeute dies.
Ich bin fürwahr nicht Schuld daran:
Sie haben den nach Klarheit ſtrebenden Mann

Zu einem großen Räthſel gemacht
Und dran herumgegrübelt Tag und Nacht,
Statt Freud' und Erquickung aus mir zu holen,
Auf mir geſeſſen wie auf glühenden Kohlen,
Sie haben mein Großes und Ungemeines,
Mein Unbedeutendes, Schwaches und Kleines
Geworfen in einen großen Topf
Und mir draus gemacht einen großen Zopf,
Und ſich damit umwickelt und verwirret drein,
Als müßten wir ewig verbunden ſein.
Das ſind nun meine Freund' und Verehrer
Und meines Ruhmes Halter und Mehrer!
    Weh mir! weh mir!
Weimar, mir graut vor dir.

10.

Der ewige Jude ſpricht.

Ich kam zu ſpät, und Gott ſei Dank! zu ſpät,
Denn wer nach Leben irgendwie verlangt,
Kommt ſtets zu ſpät in dieſer todten Stadt,
Wo nur die Geiſter leben in Papier
Und anderes Papier nur Geltung hat.
O Friedhof claſſiſcher Vergangenheit,
Du ſchreckeſt ab jedwede Gegenwart,
Und duldeſt höchſtens etwas Zukunft nur.
Du wurdeſt recht der Schau- und Tummelplatz,
Wo ſich das Enge breit, das Kleine groß
Und wichtig das Gemeine machen kann.
Drum fehlten jene wieder hier auch nicht,
Die überall erſcheinen, wo es gilt
Nicht andre, ſich nur zu verherrlichen.
Stets ſpielt die Eitelkeit ihr altes Spiel
Und was ſie heut iſt nichts als Schaum und Schein.
Das iſt was jeder Chriſt erfahren kann
Und ich als ew'ger Jude nur erfuhr.

Da ich noch immer keine Antwort auf meine Eingabe wegen Wiederanſtellung an die Miniſter v. Manteuffel und

v. Raumer erhalten hatte, ſo hielt ich es für das Beſte, mir ſelbſt eine Antwort zu holen und nebenbei die Bibliothek zu benutzen. Den 7. October reiſte ich ab, blieb die Nacht in Deſſau und traf den andern Tag in Berlin ein. Guſtav Eggers empfing mich am Bahnhofe und führte mich in die Wohnung, die er für mich gemiethet hatte. Ich beſuchte nun die Bibliothek, einige Freunde und geheime Räthe. Während letztere mir die Unterſtützung meines Geſuchs verſprachen, ward mir ein Brief, der ſchon mit der Poſt abgeſendet werden ſollte, eingehändigt:

> 'Ew. Wohlgeboren erwiedere ich auf Ihr Schreiben vom 11. Juli c., daß den Wünſchen wegen Wiederanſtellung, welche Sie gegen mich und gegen den Herrn Miniſter-Präſidenten in dem von demſelben an mich zur Verfügung abgegebenen Geſuch vom 3. Juli c. ausgeſprochen haben, nicht zu willfahren iſt.
>
> Berlin, den 7. October 1857.
>
> v. Raumer.'

Ich hatte alſo nur meine Autographenſammlung um eine Nummer vermehrt, zugleich aber die Überzeugung gewonnen, daß ich unter dieſer Regierung nie angeſtellt werden würde. Übrigens war ich durchaus nicht niedergeſchlagen: das Bewußtſein, Alles verſucht zu haben, um einen meinen Wünſchen entſprechenden Wirkungskreis wieder zu gewinnen und einer ſorgenfreieren Zukunft mit den Meinigen entgegen gehen zu können, dies Bewußtſein mußte mich tröſten und beruhigen. Und ſo war ich denn im Verkehre mit Anderen recht heiter, das können diejenigen beſtätigen, wenn ſie ſich deſſen noch erinnern, mit denen ich öfter zuſammen war: Guſtav Eggers, Franz Commer, Otto Janke ꝛc.

Am 15. Oct. trat ich meine Heimreiſe an. Erk, der erſt verreiſt und dann amtlich verhindert war mich zu ſehen, fand ſich noch ein und begleitete mich zum Bahnhof. Da der Zug erſt um 1 Uhr ging, ſo hatten wir noch Zeit, uns über unſere litterariſchen Arbeiten gegenſeitig auszuſprechen.

In Wittenberg beſuchte ich den Prof. Lommatzſch. Er führte mich in die Bibliothek des Prediger-Seminars. Ich hoffte hier eine reiche Sammlung der Lutherſchen Schriften und ſonſt noch Manches aus der Reformationszeit zu finden; hier ſollte man ſo etwas doch zuerſt ſuchen. Was in der alten Univerſitäts-Bibliothek der Art geweſen war, iſt nach Halle gekommen. Unter den ſchön verzeichneten Büchern fand ich nichts für meine Zwecke. Die Stadt machte einen traurigen Eindruck auf mich, der durch die Erinnerung an ihre weltgeſchichtliche Bedeutung nur noch trauriger wurde. Ich unternahm einen Spaziergang ins Freie. Bei der Rückkehr ging ich in die Stadtkirche, die ſchön beleuchtet war. Es wurde gut geſungen. Dann betrat Paſtor Sander die Kanzel. Er hatte ſich zum Text ſeiner Predigt genommen: Daniel in der Löwengrube. Wie er das in Beziehung zum heutigen Geburtstage Sr. Majeſtät des Königs brachte, wartete ich nicht ab. Da Daniel gar nicht aus der Grube herauskam, entfernte ich mich; geſättigt von geiſtiger Speiſe bedurfte ich bei meinem irdiſchen Hunger der leiblichen.

Bei meiner Rückkehr fand ich die Meinigen ſehr leidend und bald wurde ich es auch. Trotzdem arbeitete ich fleißig und machte einen neuen Verſuch, vom Miniſterium wenigſtens eine Unterſtützung für ein größeres litterariſches Werk zu erlangen. Ich ſchickte dem Miniſter eine ſauber abgeſchriebene Probe der Bücherkunde der deutſchen Dichtung bis zum J. 1700 und bat dies Werk zu unterſtützen.

Für Liszt ſtanden zwei Feſte bevor: der Tag ſeiner zehnjährigen Wirkſamkeit als großh. Hofcapellmeiſter und ſein Geburtstag. Am 21. Oct. war im Stadthauſe ein großes Abendeſſen, woran die Mitglieder des Theaters und viele Freunde Liszt's theilnahmen. Den folgenden Tag wurde auf der Altenburg der Geburtstag ſehr glänzend gefeiert. Es wurde eine Vorſtellung gegeben: des Meiſters Bannerſchaft, gedichtet von Steinacker und angeordnet von Dr. Pohl. Bei Tiſche brachte Steinacker ein Hoch aus, dem ich das meinige folgen ließ:

Das iſt der Fluch der Überlieferung,
Daß das nur gilt was einſt gegolten hat.
Dem Künſtler gönnt man meiſt ſein Leben nur
Erſt dann, wenn er ſchon längſt begraben iſt.
Für ihres Gleichen ſieht die Mitwelt an,
Was für ſie lebt und ihr ſein Herzblut zollt,
Sie aus dem Kreiſe des Gewöhnlichen
Ins Reich des Schönen und Erhabenen
Emporzuheben, und dem Göttlichen
Zu nähern, daß ſie himmliſch fühlt und denkt.

Drum glücklich Jeder, wem der Himmel lieh
Zu der Begeiſterung und Schöpferkraft
Die volle Quelle ſchönen Mitgefühls,
Daß er nicht hoffen darf, ob irgendwo
Ihm ſeines Schaffens Lorbeerreis erſprießt.
Frei kann er ſich geſtalten ſeine Welt
In Worten, Bildern, Tönen wie er will,
Bewußt ſich ſeines göttlichen Berufs
Trägt er in ſich der Anerkennung Lohn
Und jene ſtillbeſeligende Luſt,
Die ihn zum Weiterſtreben mahnt und treibt
Und Troſt und Muth im Schaffen ihm verleiht.

Doch doppelt glücklich nenn' ich heute Dich,
Du kannſt verzichten, haſt es oft gezeigt,
Auf das was man des Künſtlers Lohn ſo nennt,
Und heut' empfangſt Du von der Freunde Schaar

Der Lieb' und der Verehrung Huldigung,
Und reicher ſtrömt Dir heut' und künftig nun
Die volle Quelle ſchönen Mitgefühls.

So nimm denn heut' auch freundlich an von mir,
Der Dich ſo oft begrüßt hat und ſo gern,
Den Herzenswunſch, daß Dir der heut'ge Tag
Ein Tag der Freude ſein und bleiben mag!

Unſer häuslicher Verkehr hatte dies Jahr eher zu- als abgenommen. Zu den uns lieb gewordenen Familien kamen noch v. Milde, Landbaumeiſter Scheffer und Carl Gräf. Auch hatten wir gerade im Laufe dieſes Jahres häufigen Fremden-Beſuch, unter anderem:

Jan.: Dr. Damroſch. Frl. Seebach.
Febr.: Reinhold Bechſtein, deutſcher Philologe. Dr. Ebeling von Köthen.
März: Dr. Bialloblotzky von Göttingen. Fürſt Hatzfeld mit Gemalin. Stud. Eug. Labes.
April: Dr. Hemſen.
Juni: Graben-Hoffmann. Seiffert, Muſikdirector in Pforta.
Juli: Ludwig Hartmann, Tonkünſtler.
Aug.: Dräxler-Manfred.
Sept.: Karl Lucä, deutſcher Philologe. Dr. Reil von Köſen. Axenfeld von Deſſau. Eduard Kießling von Eichberg. Tauſig. Dr. Wilh. Buchner von Crefeld. Guſtav Eggers. Maler Donner von Köthen.
Oct.: Hans v. Bülow. v. Kaminsky. Photograph Schaufuß.
Nov.: Paſtor Steinacker von Buttelſtedt. Geh. Rath Reigebaur von Turin.
Dec.: Prof. Hercher von Rudolſtadt.

Der Neu-Weimar-Verein war nach außen gewachſen, aber nicht nach innen, es waren aufgenommen worden: Hofopernſänger Feodor v. Milde, Componiſt Eduard Laſſen und Theaterintendant Franz Dingelſtedt. Die Theilnahme der Mitglieder ließ viel zu wünſchen übrig, viele kamen ſelten, einige gar nicht.

Mehr und erfreuliche Unterhaltung gewährte mir der 'runde Tiſch' in der Erholung.

Meine diesjährige Thätigkeit am Jahrbuch war eine mühſame und zeitraubende, aber auch die letzte:

In dulci iubilo nun ſinget und ſeid froh (Zur Geſchichte der lat.-deutſchen Miſchpoeſie) 6, 43–56.
Unſere volksthümlichen Lieder. 6, 84–215. Findlinge. 6, 216–240.

Meine wiſſenſchaftliche Beſchäftigung hatte ſeitdem nicht nachgelaſſen, ſie war nur eine freiere und eben deshalb angenehmere geworden.

Zunächſt waren es wieder ſprachliche Studien, die mich in Anſpruch nahmen. Ich hatte die niederdeutſchen Sprichwörter des Antonius Tunnicius v. J. 1514, 1362 an der Zahl, abgeſchrieben, mit Anmerkungen verſehen und überſetzt, und zum Druck vorbereitet.

Ferner hatte ich Beiträge geliefert zu Pfeiffer's Germania:

Niederdeutſche Oſterreime. Bd. 2, 164–167.
Drei mittelniederländiſche Gedichte. 2, 172–176.
Bruchſtück eines mnl. Gedichtes. 2, 428–430.

und zu Frommann's Zeitſchrift: Die deutschen Mundarten. In beſonderen Abdrücken erſchienen:

Beiträge zu einem schlesischen Wörterbuche. Nürnb. 1857. 8°. 30 SS.
Die Mundart in und um Fallersleben. Nürnb. 1858. 8°. 46 SS.

Dem hohen Miniſterium gegenüber war mein ganzes litterariſches Thun und Treiben ſo gut wie gar nicht mehr vorhanden; ich durfte von dieſer Seite keine Unterſtützung, ja nicht einmal eine Aufmunterung erwarten. Am 7. Dec. ließ mir Excellenz v. Raumer durch Dr. J. Schulze kurz und bündig ſchreiben: 'daß ich Ihrem Geſuche um eine Unterſtützung der von Ihnen unternommenen litterariſchen Werke nicht willfahren kann.'

Das Jahr endete mit einem frohen und mit einem traurigen Ereigniſſe. Das frohe war, daß Ida von einem Knaben glücklich entbunden wurde und daß trotz unſeren Beſorgniſſen ſich Alles gut zu geſtalten ſchien.

Das traurige Ereigniß war der Tod meines Neffen Wilhelm Boes. Er hatte als Seemann ſchon zwei Fahrten glücklich beſtanden und war eben auf der dritten zur Heimkehr begriffen. In Havanna wollte das Schiff Proviant einnehmen. Obſchon die ganze Mannſchaft geſund war, ſo mußte ſie ſich doch erſt der Quarantäne unterziehen. Ein großer Theil der Mannſchaft bekam nun das gelbe Fieber; viele ſtarben und ſo auch mein Neffe. Die Eltern waren untröſtlich. Auf die Trauerbotſchaft an mich hatte ich nichts als Thränen und dieſe Worte des Troſtes:

Tröſte dich in deinem Leid,
Das dir Gott beſchieden!
Iſt doch nur Vergänglichkeit
Unſer Loos hienieden.

Eh das Leben oft beginnt,
Iſt es ſchon vergangen;
Mitten in dem Leben ſind
Wir vom Tod umfangen.

Arm und Reich, und Alt und Jung,
Was ſich liebt' und freute,
Hoffnung, Freud', Erinnerung
Wird des Todes Beute.

Tröſte dich, du liebes Herz!
Groß iſt Gottes Güte,
Groß und größer als dein Schmerz —
Daß dich Gott behüte!

Den 3. Januar ging ich nach Almerich. Da ich auf mein Wartegeld noch warten mußte, ſo machte ich einen Ausflug nach Merſeburg. Die Bibliothek war leider nicht zugänglich und da konnte es mir nur ſehr angenehm ſein, daß mir Conrector Oſterwald ſeine ganze freie Zeit widmete. Wir ſprachen uns über Alles was uns am Herzen lag genügend aus. Ich erzählte ihm von unſerm Weimariſchen Leben, meinen Studien und vergeblichen Bemühungen wieder angeſtellt zu werden und was ich in letzter Beziehung vor einigen Wochen noch nachträglich gehört hatte, nämlich mein Geſuch ſei bei dem Miniſterpräſidenten v. Manteuffel günſtig aufgenommen worden und er habe Hrn. v. Raumer die Randbemerkung gemacht: 'Mit Vorſicht zu verwenden.'

Ich blieb noch zwei Tage in Almerich, beſuchte von hier aus Steinhart und Koberſtein in Pforta, gab meinen Behörden das übliche Neujahrseſſen und war den 7. Januar wieder in Weimar.

Am 16. Januar wurde unſer Kind getauft. Pathen waren meine Freunde Eduard Kießling und Conrad Wolff und die Prinzeß Maria v. Wittgenſtein. Nur letztere war anweſend und hielt das Kind über die Taufe. Der Diaconus Ziege ſprach einfach, aber recht zum Herzen. Gerührt empfingen wir die Glückwünſche der Anweſenden.

Leider ſollten wir uns unſers Glückes nicht lange mehr freuen. Unſer Edward erkrankte, und während wir uns der beſten Hoffnung hingaben, daß es bald geneſen würde, war es plötzlich verſchieden.

Am 26. Januar in der Morgendämmerung ſtürzt Ida auf mein Bette laut ſchluchzend: 'Unſer Kind iſt todt!' — Ich kann es mir nicht denken — noch geſtern anſcheinend ſo geſund — ich eile in die Kammer und ſehe das liebe Kind bleich und kalt daliegen. — Wir weinen und weinen immer wieder. Ida hat zu viel gelitten und ich bin endlich von ihrem Schmerze ſo traurig und ſtill geworden wie ich faſt noch nie war. Das liebe Kind mit ſeinen großen blauen Augen, unſere Hoffnung, unſere Freude, nun bald vom warmen Herzen der Mutter in der kalten Erde!

Ich mußte ins Freie um mich auszuweinen. Als ich zurückkehrte, war unſer Kind ſchon ins Leichenhaus abgeholt, ich habe es nicht wieder geſehen, aber ſein Bild blieb vor meiner Seele.

Die Theilnahme unſerer Freunde und Freundinnen war groß, ſie boten Alles auf uns zu tröſten, zu zerſtreuen, zu erfreuen und zu erheitern. Wir konnten nur ſagen: Eine kurze Freude, ein deſto längerer Schmerz! Nur Gott und die Zeit können tröſten.

Zum 29. Jan. war ich auf die Altenburg eingeladen. Tags vorher hatte uns Liszt beſucht und mich dringend gebeten, doch ja zu kommen, ich müſſe mich zerſtreuen, und würde mich erheitern, wenn ich Andere erheiterte.

Es war ein ſchwerer, ſchwerer Gang. Als ich die Fürſtin, die Prinzeß und Miß Anderſon wieder ſah — da konnte ich vor Thränen kein Wort ſagen. Ich kam mir ſo unendlich arm und elend vor. Es dauerte lange, ehe ich mich in der großen Geſellſchaft zurecht fand. Zugegen waren Dingelſtedt nebſt Gemalin, Meißner, Rank, Lauckhard, v. Bronſart. Es war heute anders als vor acht Tagen. Damals, als das Dingelſtedtſche Ehepaar auch zugegen, hatte ich es unberückſichtigt gelaſſen, aber aus freien Stücken den ebenfalls anweſenden Alfred Meißner alſo begrüßt:

Nur ſelten erbt von Geſchlecht zu Geſchlechte
Das Gut' und Schöne, das Wahr' und Rechte.
Doch freudig begrüßen wir den Sproß,
Der aus dem Herzen des Baumes ſchoß
Und fröhlich grünend empor ſich ſchwingt
Und ſchönere Blüthen und Früchte bringt,
Der Ahnen Namen verherrlichend ehrt,
Des Glückes würdig was Gott ihm beſchert.
So haſt Du Dich frei und kräftig geregt,
Die Kunſt nach allen Seiten gepflegt,
Gewählt Dir Deine eigene Richtung
Für alle Zweige der deutſchen Dichtung.
Und hat Dein Großvater Skizzen gemacht,
So haſt Du Gemälde zu Stande gebracht,
Woran wir uns erfreuen und laben,
Froh dankend für jede Deiner Gaben.
Drum ſchaffe weiter allezeit
In Deiner Eigenthümlichkeit,
Glücklich im Finden, Entwerfen, Entfalten,
Glücklich im Bilden und im Geſtalten,
Von Dünkel frei und von Philiſterei,
Mit jenem Gefühle, das nie ſich belügt
Und im Schönen und Beſten ſich nur genügt!

Heute mußte ich nun auf Wunſch der Fürſtin einen Trinkſpruch auf Herrn und Frau Dingelſtedt ausbringen. So kitzlich mir die Aufgabe geweſen war, ſo hatte ich es doch für angemeſſen gehalten, ſelbſt als Gaſt der Fürſtin einen andern ihrer Gäſte gewiſſermaßen in ihrem Auftrage zu beehren:

Ein Dichter zog dereinſt von Haus
Und rief die Stunden als Nachtwächter aus.
Doch laſſen die Herren ſich ungern ſagen,
Wie viel es eben hat geſchlagen.
Mißliebig ward gar bald daheim
Der kecke Dichter durch ſeinen Reim.
Er war geweſen zu witzig, zu ſpitzig,
Daß manchem die Haut ward blutig und ritzig.
Da hat er ſich mit den Klugen bedacht
Und ſich gar bald von hinnen gemacht.
In Deutſchland ließ er den Nachtwächterſpieß
Und ward ein Gentleman in Paris.
Mit gutem „Wanderbuch“ in der Hand,
So kehrt' er heim in das Vaterland.
War einſt er geweſen kosmopolitiſch
Und ſeine Lage etwas kritiſch,
So ſaß er nun feſt in hoher Gunſt
Und lebte ſicher ſeiner Kunſt,
Und dichtete fröhlich und hochachtbar
Als „friedlicher“ Hofrath und Bibliothecar.
Das Trachten und Dichten ward ihm nicht ſchwer,
Er war berühmter als „Jusqu'à la mer.“
Er konnte dichten „die Nacht und den Morgen“
Und brauchte für ſeine Zukunft zu ſorgen.
    Was aber Gott einmal beſchert,
Das bleibt dem Menſchen unverwehrt.
Gebildet practiſch und theoretiſch,
Voll feinen Sinns und hochäſthetiſch
Begann er auf neuer Bahn zu ſchreiten
Und glücklich das Bühnenweſen zu leiten.
Geliebt und gehaßt, geehrt und verkannt
Ward er ein großer Intendant,
Doch fiel er noch mitten im glänzenden Siege
Zuletzt als Opfer gemeiner Intrigue,
Ja freilich, er fiel um mehr zu gefallen,
Um mehr zu genügen ſich ſelbſt und allen.
Er fiel um herrlicher aufzuerſtehn,
Wie wir ihn heute vor uns ſehn. U. ſ. w.

Da es vor acht Tagen von der Fürſtin gewünſcht war, daß wir uns das nächſte Mal beide beſingen ſollten, ſo hatte nun auch Dingelſtedt dieſen Wunſch erfüllt und brachte mir ein Hoch aus. Eine Abſchrift wurde mir verſprochen, aber dabei blieb es, ich hatte jedoch eine Abſchrift meines Spruches gar nicht diplomatiſch zurückgehalten.

Den 8. Februar feierte die Fürſtin wieder ihren Geburtstag. Nach ihrer langen Krankheit war ſie wieder recht wohl und munter, und theilnahmvoller und faſt freudiger geſtimmt als vorher. Wir waren alle zur Tafel geladen und gingen etwas früher hin. Wir brachten unſere Glückwünſche, Franz überreichte ihr ein Gedicht und einen Blumenſtrauß. Die Fürſtin war ſehr erfreut, beſonders daß nun auch Ida wieder da war. Außer uns waren noch eingeladen Preller und Frau, v. Bronſart und Meißner. Während der Malzeit brachte ich meinen Glückwunſch aus:

Geboren werden iſt keine Kunſt
Und hochgeboren iſt Himmelsgunſt.
Doch höher als alles Geborenwerden
Das iſt Geborenbleiben auf Erden,
Sich ſelbſt erneuen im Wollen und Streben
Fürs Reich der Farben, Wort' und Töne,
Und ſtets beginnen ein neues Leben
Für alles Gute, Wahr' und Schöne.
Das iſt die Kunſt die Du liebſt und treibſt,
Drin Du immer Meiſtrin biſt und bleibſt,
Womit Du Dir Dein Leben verſchönſt
Und Andern das Leben bekränzeſt und krönſt,
Daß auch ihnen die Sonne der Freude lächle
Und der Theilnahme Frühlingshauch ſie umfächle.
Die Kunſt behaupte mit Jugendglut,
Mit heiterem Sinn und friſchem Muth!
Das iſt mein Wunſch zum heutigen Feſte
Und damit ſei Dir gewünſcht das Beſte.

Nach einer Pauſe trat ich wieder auf mit einem Hoch — es galt Hans v. Bronſart. Eine nähere Veranlaſſung gab mir wol Bronſart's damalige Schrift: 'Muſicaliſche Pflichten' (Lpz., H. Matthes), worin er ſeine und ſeiner Freunde Richtung in der Muſik vertheidigt gegen die ſchamloſen Angriffe in der Allgemeinen Zeitung, die keine Entgegnungen zuließ:

Die Quelle die empor ſich ringt
Und durch den harten Felſen dringt,
Uneingedenk was ihrer harrt,
Ob Zukunft oder Gegenwart —
Sie ſprudelt unerſchöpflich fort,
Ein reicher Freuden- und Segenshort.
Das iſt fürwahr die Kunſt dem Mann,
Der ſie zu ſeiner Geliebten gewann.
Ihr gilt ſein beſtes Denken und Trachten,
Sie iſt ſein Sehnen, Bangen und Schmachten,
Sein Lieben und Hoffen, ſein Troſt und Frieden,
Sie iſt ſein Alles, Alles hienieden.
    So biſt auch Du mit ihr verbunden
Und haſt in ihr Dein Glück gefunden.
Sie wird Dir immer wieder auf's Neue
Belohnen Deine Lieb' und Treue.
Sie wird Dich tröſten in trüben Tagen,
Sie wird mit Dir trauern, weinen und klagen,
Die gute Laune Dir wieder erneuen,
Mit Dir ſich wieder des Lebens erfreuen,
Mit Dir in den Kampf für Deine Ideen,
Für Dein Wollen und Können freudig gehn.
Die Kunſt iſt Leben, und Leben iſt Krieg,
Dem Leben nur gebührt der Sieg.
    Du ſcheideſt — doch thut uns Dein Scheiden nicht weh,
Wir rufen Dir zu ein frohes Ade!
O glücklich wer ſo ſcheiden kann!
Wer wie Du die Kunſt zur Geliebten gewann!
Die Kunſt und Deines Meiſters Segen
Begleiten Dich auf allen Wegen.

Bei den traurigen Erinnerungen an den Verluſt unſeres Kindes und bei dem fortwährenden Krankſein der Meinigen und dem anhaltenden unfreundlichen Wetter war es für mich recht wohlthuend, wenn es einen Anlaß zum Dichten gab. Und ſo dichtete ich denn zum Geburtstage der Prinzeſſin einen Kreis Lieder. Wir waren alle eingeladen, aber die Meinigen wurden wie Preller's durch Unwohlſein verhindert. Als ich kam, ſah ich mir die Feſtgeſchenke an: viele Blumen auf den Tiſchen, ſchöne Handzeichnungen, ein Gedicht von Meißner und ein Heft meiner Lieder, componiert von E. Laſſen, die ſpäter als Op. 4. im Druck erſchienen. Bei Tiſche trug ich meine Feſtgabe vor: 'Mein Faſching am 18. Febr. 1858.' Erfindung und Ausführung fanden Beifall.

Vorwort.

Zwar kann ich keine Geiſter citieren,
Noch Sänger und Schauſpieler engagieren,
Noch Virtuoſen honorieren,
Um hohe Feſte zu celebrieren.
Nun, bin ich auch nur ein armer Poet,
Mir Mancherlei doch zu Gebote ſteht.
Denn Phantaſia mein liebes Weib
Verſchafft mir manchen Zeitvertreib,
Und ſucht in Geſtalten, Worten und Tönen
Das arme Leben mit zu verſchönen
Und Anderen auch mit willigen Händen
Die Blüthen der Freud' und des Troſtes zu ſpenden.
Sie ruft mit ihrem Zauberſtabe
Das Leben hervor aus der Zeiten Grabe,
Und weiß das Näh' und das Ferne zu einen,
Daß beide mit uns verbunden ſcheinen.
So hat ſie es denn auch heute gemacht,
Sie hat in Liebe Dein gedacht
Und giebt von des Dichters Wünſchen Dir Kunde
Aus mancher Zeiten und Länder Munde.

1. Der Minneſinger.

Ich komm' aus fernen Zeiten
Und künd' euch frohe Mähr!
Es zieht an meinen Seiten
Der Lenz mit mir einher:
Er bringet Blumenkränze
Und Sang und Spiel und Tänze
Und Luſt und hohen Muth.

Doch mehr als Blumenkränze,
Als Luſt und hoher Muth,
Als Sang und Spiel und Tänze
Und ſelbſt des Lenzen Blut —
Nun hört was ich euch deute:
Das iſt ein Wunſch für heute,
Der mir im Herzen ruht.

So will ich Blumen brechen
In meines Herzens Hag,
Ich will den Wunſch ausſprechen
Zu dieſem ſchönen Tag:
Der Himmel mag Dir geben
Ein freudenreiches Leben
Und was Dein Herz begehrt.

2. Der Spruchſprecher.

Mir träumt', ich ritt hinaus gen Wald,
Da ſah ich drei Frauen von ſchöner Geſtalt,
Sie ſaßen fröhlich an Waldes Saum
Wol unter einem blühenden Baum;
Sie ſcherzten und ſangen lieblich und fein
Und wanden ſich duftende Kränzelein.
Ich war verwundert als ich ſie ſah,
Ich ſtieg vom Roß und trat ihnen nah,
Und neigte freundlich und ſprach ſie an:
Ich grüß' euch von Herzen, ſo gut ich kann!
Ich wüßte gern, vertraut es mir,
Ihr lieben Frauen, was macht ihr hier?

Da ſahen ſie mich lieblich an.
Die eine darauf alſo begann:
„Ich bin Frau Ehre, weit bekannt,
Doch ſelten gefunden in Stadt und Land.
Der Würdigen bin ich nur eingedenk
Und ſpende mich ihnen zum Geſchenk.
Für heut' ich nur Eine Würdigſte fand;
Bring ihr das Kränzlein von meiner Hand,
Dazu einen herzlichen Gruß von mir:
Stets war ich und werd' ich ſein bei Dir!“
Darauf begann die zweite Frau,
Und was ſie ſprach, ich weiß es genau,
Sie ſprach ſo ſüß wie mit Engelsſang,
Daß es wonnig mir das Herz durchdrang:
„Frau Minne bin ich, die, wie Du weißt,
Mit Recht des Weltalls Königin heißt:
Das Schönſte was Gott dem Menſchen verlieh,
Das hütet und pfleget und ſchenket ſie.
Wem die im Leben iſt lieb und hold,
Hat mehr als Edelſtein' und Gold.
Bring einer Prinzeſſin das Kränzelein!
Frau Minne denket allezeit Dein!“
Da nahm die Dritte mich bei der Hand:
„Auch ich ein Kränzelein heute wand,
Das bring ihr auch und ſag dabei,
Daß es von mir, Frau Sälde, ſei
Und grüße ſie mit dieſem Wort:
Ich bleibe Dein Freud- und Glückeshort!“
Ihr lieben Frauen, fragt' ich dann,
Ihr lieben Frauen, ſagt mir an:
Wer mag doch die Prinzeſſin ſein,
Der ihr gewunden die Kränzelein?
Sagt an! und iſt ſie mir bekannt?
Wo find' ich ſie? in welchem Land?
„Sie wohnt in einem hohen Haus,
Da webt es und lebt es Jahr ein Jahr aus
Von Tönen und Klängen und Harmonien,
Von Saitenſpiel und Melodien.

Das Haus iſt weltbekannt
Und wird zur Altenburg genannt."
Da wacht' ich auf und gab mir das Wort,
Ich wollt' Euch Alles erzählen ſofort.
Nun hab' ich es Euch zum Beſten gegeben!
So ſpricht H. v. F.

---

3. Der Meiſterſinger.

Die Arbeit ruht —
Ein friſcher Muth
Der treibt mich hin zum Singen.
Ich muß von Haus
Gar weit hinaus
Und einen Gruß ihr bringen,
Ja ihr,
Die mir
Zu jeder Friſt
So lieb und werth auf Erden iſt
Vor allen Dingen.

Will auch die Kunſt
Um Ehr' und Gunſt
Die Wort' und Reime fügen,
Kann heute ſie
Schön wie noch nie
Sich ſelber doch genügen.
Empfang
Den Sang!
Er mag dir ſein
Das was er war dem Herzen mein:
Ein ſtill Vergnügen.

So höre dann
Den Wunſch dir an!
Er kommt aus Herzens Grunde:
Nur Freud' und Heil
Sei ſtets Dein Theil
Heut' und zu jeder Stunde!

So ſchallt's
Und hallt's
Wie hier ſo dort
Als treuer Wunſch an jedem Ort
Aus jedem Munde.

4. Das Harfenmädchen.

Zwar ein armes Harfenmädchen,
Dennoch ſpend' ich Gaben aus:
Bringe Freud' in manches Städtchen,
Bringe Freud' in manches Haus.

Laß mich ſolche Gaben bringen
Jetzt mit meiner Harfe Klang.
Laß mich meine Wünſche ſingen,
Denn es iſt des Herzens Drang.

Rein geſtimmt wie dieſe Saiten
Mag Dein Leben immer ſein
Und ertönen alle Zeiten
Von den ſchönſten Melodein!

5. Die Älplerin.

Mich hat gelockt der Sonnenſtrahl
Von ſchneeiger Alp' ins mildere Thal.
Er hat mir vertraut was heute geſchieht:
Auf! nimm die Zitter und ſinge Dein Lied!

So komm' ich denn heut' in dieſes Haus
Und ſpreche Dir meinen Glückwunſch aus,
Er halle wieder in jeder Bruſt,
Die Dein gedenkt in Liebesluſt:

Du Alpenroſe, Gott pflege Dein!
Gott ſpende Dir ewigen Frühlingsſchein,
Daß roſig wie unſere Alpen glühn,
So roſig möge Dein Leben blühn!

6. Die Zigeunerin.

In den Puſten bin ich geboren,
In der weiten Welt wie verloren,
Dennoch heimiſch allerwärts,
Wo ſich findet Freud' und Schmerz.

Doch am liebſten weil' ich immer,
Wo der Lieb' und Freude Schimmer
Aus den Blicken glänzend ſtrahlt
Und die Wangen purpurn malt.

Darum bin auch ich gekommen,
Denn ich hab's von fern vernommen,
Heute ſei ein Freudentag
Und ein traulich Feſtgelag.

Reich' die Hand! ich kann drin leſen
Deutlich all Dein Thun und Weſen,
Und ich ſag genau Dir dann,
Ob Du glücklich biſt fortan!

Liebe leuchtet ſich wie die Sonne,
Iſt der Quell der eigenen Wonne:
Glück erſprießet und erblüht
Wo das Herz von Liebe glüht!

Laßt mich einen Becher leeren,
Trinken will ich ihn Dir zu Ehren!
Denn ich ſage heute Dir wahr:
Glücklich biſt Du immerdar!

7. Der arme Poet

aus Weimars Schattenperiode.

Wol war der Winter ſo lang und bang,
Geſtorben ſchien Geſang und Klang,
Verſchwunden die lebensvolle Bewegung,
Des Herzens wunderbare Regung.
Jetzt kehrt zurück
Das alte Glück:

Wir wollen jauchzen und ſingen,
Wir wollen tanzen und ſpringen!
Es gehe nach alter Weiſe
Umher der Becher im Kreiſe:
Trinkt aus! ſchenkt ein!
Ihr roſigen Lippen
Sollt wiederum nippen
Den köſtlichen Wein!
Fern ſei die Klage
Am heutigen Tage!
Froh wie der Vogel die Lüfte durchzieht,
Durchziehe die Herzen ein frohes Lied!
Froh wie die Blume gen Himmel blüht,
Erblühe freudig das Gemüth!
Hoch lebe was treu uns geblieben,
Ein freudiger Muth im Leiden und Lieben,
Ein freudiger Muth, der zum heutigen Feſte
Dir wünſcht das Allerſchönſt' und Beſte.

Für meine Bücherkunde hatte ich im Laufe des Winters wenig thun können, nur der Opitz als Vorläufer und Probe war vollendet. Als es nun zum Frühling neigte und das Reiſen bald wieder bequemer wurde, wollte ich erſt ſehen, ob meine Wünſche in Betreff meines Werkes ſich verwirklichen würden. Den 15. März reiſte ich nach Leipzig. Ich beſuchte ſofort T. O. Weigel. Er empfing mich ziemlich lau, ſprach über Geldkriſis, ſchlechte Geſchäfte u. dgl. Ich zeigte ihm den Opitz. Er meinte, ſo etwas würde nichts helfen, er wolle ein Lexikon von A — Z, keine einzelnen Abtheilungen. 'Nun, ſagte ich, gedruckt wird er doch', und empfahl mich. — Den andern Tag beſuchte ich Zarncke. Ich erzählte ihm die Weigel'ſche Geſchichte. Er bemerkte, er habe von Weigel gehört, die Verhandlung mit mir wäre abgebrochen. Weigel habe ſich an Pertz gewendet, und dieſer wolle durch einen ſeiner Bibliotheksbeamten ein bibliographiſches Lexikon ausarbeiten laſſen.

Den dritten Tag beſuchte mich Engelmann. Ich theilte ihm den Plan meines Werkes mit und wir wurden ſchnell einig. Zuerſt ſollte der Opitz gedruckt werden, dann die dramatiſche Litteratur folgen. Zu meiner großen Freude übernahm auch Engelmann die zweite Ausgabe meines Buches über ‘Unſere volksthümlichen Lieder.’

Den vierten Tag war ich wieder in Weimar.

Den 25. März beſuchte mich Bogumil Goltz. Ein fröhliches Wiederſehen ſeit ſo langer Zeit. Als wir uns zum letzten Male ſahen, da gedachte ich alſo ſeiner:

‘Goltz nimmt heute (23. Oct. 30) Abſchied von mir — ich hatte mich auf ein langes, recht vielſeitiges Geſprächſpiel mit ihm gefreut, und nun iſt Alles vorbei. Er wußte nicht oft genug ſich zu äußern, wie ſehr meine Aphorismen über die Liebe ihn angeſprochen hätten, wie vieles daraus gleichſam aus ſeiner Seele geſchrieben ſei.’

Anfang Aprils war ich einige Tage in Gotha, Gaſt Guſtav Diezel's. Ich hatte ihn erſt in jüngſter Zeit in Weimar kennen gelernt. Ein geiſtreicher, tüchtiger Publiciſt, wenn auch mitunter ſehr einſeitig, der leider zu früh in ſeinen Beſtrebungen heimging. Sein letztes Buch war: ‘Politiſche Reſultate der letzten zehn Jahre’ (Gotha 1857). Er ſtarb 29. Juli d. J. in Norderney. — Durch ihn lernte ich Legationsrath Samwer kennen. In der Bibliothek arbeitete ich einen ganzen Vormittag. Sehr erfreut war ich, daß ich mit Frau v. Rimptſch einige Stunden beiſammen ſein konnte.

Gleich nach meiner Ankunft in Weimar wurde mein Geburtstag noch nachträglich auf der Altenburg gefeiert.

Preller war um dieſe Zeit oft ſehr leidend. Wenn ſich ſeine Kopfſchmerzen einſtellten, lag er oft faſt bewußtlos darnieder. Am 25. April wollten wir ihn zu ſeinem Geburtstage beglückwünſchen, aber wie erſchraken wir! Er lag mit den heftigſten Kopfſchmerzen auf dem Sopha und konnte kein Wort ſprechen. Wir gingen traurig und ſchweigend heim, und er hörte und las nicht wie wir es ſo herzlich meinten:

So wünſch' ich wieder Dir auch heute
Was wir gewünſcht ſo gern und oft:
Heimkehre was Dein Herz erfreute
Und Alles was es wünſcht und hofft!

Der Frühling bleibe Dein Begleiter
Und ſcheuch' hinweg Dir jedes Leid,
Daß du erneuſt friſch und heiter
Dir Deines Schaffens goldne Zeit.

Du ſollſt uns immer wieder ſchildern
Mit Deiner kunſtgeübten Hand
In neuen Skizzen, neuen Bildern
Das Schöne was Dein Herz empfand.

Du ſollſt uns unſern Blick gewöhnen
An's Groß' und Schön' in Gotteswelt,
Daß wir uns freu'n an allem Schönen
Auf Berg und Thal, in Wald und Feld.

Ja, unſer Wunſch muß Wahrheit werden!
Gewiß, Du kehrſt geſund zurück,*)
Und wiederum erblüht auf Erden
Für Dich das alte Lebensglück.

Wir hatten ſeit Neujahr fleißig das Theater beſucht und verdankten unſerm Freibillet manchen Genuß; auch hatten wir in unſerm geſelligen Verkehre Zerſtreuung und Erheiterung gefunden. Mir aber war ein ſtiller Schmerz geblieben, der nur in der freien Natur jetzt zur Frühlingszeit Linderung ſuchte und fand. War es mir doch, als ob jede Blume mir einen Gruß unſeres lieben Edwards brächte.

---

*) Er beabſichtigte eine Cur in Karlsbad, die er denn auch bald antrat.

So viele Blumen blühen nun,
Mein Blümchen blüht nicht mehr;
Die Stätte, wo's noch neulich ſtand,
Die iſt nun wieder leer.

Ich wandle durch die Blüthenwelt
Allein mit meinem Schmerz,
Und niemand kennt und theilet ihn
Als nur ein Mutterherz.

Was blickt ihr Blumen mich ſo an?
So hat mein Kind geblickt
Aus ſeinen blauen Auglein mir,
Noch eh's der Tod geknickt.

O weinet um das Brüderlein
Ihr Blumen jetzt mit mir,
Denn euer Bruder war es ja,
So ſchön, ſo lieb wie ihr!

Am 9. Mai, als wir noch bei Tiſche ſaßen, fragte ich Ida: 'Kennſt Du Gödeke?' — Nein. — Da ſchellte es, und wer kam? Karl Gödeke mit ſeinem Freunde, dem Buchhändler Schulze von Celle.

Drei Tage war ich nun faſt immer mit ihnen zuſammen. Gödeke ſah ſich ſo ziemlich Alles an, was für jemanden, der ſo tief eingeweiht iſt in die Weimariſche Glanzperiode,*) ſehenswerth ſein muß. Wir wanderten in und um Weimar umher, waren in Tiefurt und ſogar in Ettersburg. Nur in die Erholung, die doch auch ein Stück Glanzperiode iſt, konnte ich ihn nicht bringen, bis er denn endlich auf langes Zureden ſich bewegen ließ in das Haus einzutreten, ich durfte ihn aber nur als Dr. Meier vorſtellen. Dagegen nahm er eine Einladung zur Altenburg an und er mußte es ſich gefallen laſſen, daß ich ſeiner als Dr. Gödeke gedachte:

---

*) Zum 28. Aug. 1857 veranſtaltete er für ſeine Freunde einen beſondern Abdruck des Artikels Joh. Wolfg. v. Goethe aus ſeinem Grundriß zur Geſchichte der deutſchen Dichtung, 204 Seiten.

Der Mann,
der eifrig erforſcht nach allen Seiten,
In allen Gegenden, allen Zeiten,
Der deutſchen Dichter Weſen und Leben,
Ihr Wollen und Können, ihr Schaffen und Streben;
Der mit des Geiſtes Wünſchelruthe,
Mit des Herzens friſchem Muthe
Ausbeutet manchen Stollen und Schacht
Und aus der Vergangenheit dunkler Nacht
Schlackenrein
Bringt an den hellen Sonnenſchein,
Und des deutſchen Volkes Heiligthum
Hinſtellt zu Deutſchlands Glanz und Ruhm;
Der ſelbſt iſt die Beſcheidenheit,
Die Güt' und Opferwilligkeit,
Daß er ſich ſelber drüber vergißt,
In Andren, für Andre nur glücklich iſt
Das hat er bewieſen ſchon manches Jahr,
Das wird uns immer von neuem klar.
Sein ſei in der Stadt der großen Geiſter,
Der hohen, gewaltigen Sangesmeiſter
In freudigem Danke immer gedacht,
Ihm ſei überall ein Hoch gebracht!

Wir waren den Mittag recht vergnügt. Außer uns war auch noch Franz Duncker als Gaſt zugegen.

Den 27. Mai tagte in Weimar die zehnte allgemeine deutſche Lehrerverſammlung. Ich war angegangen worden, doch etwas für ſie zu dichten. Schon am 13. überreichte ich dem Schulrath Lauckhard zwei Lieder, das eine zum Componieren für Liszt, das andere ein Tafellied, nach einer allgemein bekannten Melodie zu ſingen. Am 27. erhielt ich ein Dankſagungsſchreiben vom Vorſtande und zugleich eine Einladung zum Feſteſſen. Dies begann um 2 Uhr. Die Seminariſten trugen vorher meine Cantate vor nach Liszt's Compoſition:

Wir bau'n und beſtellen das edelſte Feld,
Wir ſäen das edelſte Korn der Welt:
Das Feld iſt der Geiſt und das Herz der Jugend,
Das Korn iſt die Lehre durch Schrift und Wort;
Erblüh'n ſoll die Lehre für Wahrheit und Tugend,
Dem Leben ein ſicherer Segenshort.
Wir wollen durch Rath und That,
Durch Lehren und Wehren früh und ſpat
    Die junge Saat
    Gar ſorgſam hegen
    Und treulich pflegen,
    Und bitten Gott um Schutz und Segen.

Heil uns, wenn uns für unſre Müh'n
Gott läßt die junge Saat grünen und blüh'n,
Und wenn in Sittſamkeit und Zucht
Gedeiht und reift die edle Frucht,
Und dem gnädigen Willen Deſſen entſpricht,
Der den Keim gerufen an's Tageslicht!

Ein Frühling iſt nur unſer Streben,
Ein Maientag voll Wärm' und Licht,
Voll Knoſpen der Hoffnung und Zuverſicht —
Heil uns, wenn wir den Sommer erleben!

Wenn auch die Welt des Frühlings vergißt,
Und was wir thaten kaum ermißt,
Wir wollen uns freuen, wenn wir ſeh'n,
Daß im Felde die goldenen Garben ſteh'n.

Heil uns, wenn wir den Sommer erleben!
Ein Frühling iſt nur unſer Streben,
Ein Frühling unſere Zucht und Lehre,
An Hoffnung reich und Freud' und Ehre.

Heil uns, wenn wir des Frühlings bewußt
Wie ein Frühling wirken mit Muth und Luſt,
Und Blüthen erzielen bei Sorgen und Müh'n,
Die zu Gottes Ehr' und der Menſchheit blüh'n!

Während des Eſſens ſang die ganze Verſammlung mein Tafellied. Es wurden viele Hochs ausgebracht.

In einem Berichte des Frankfurter Journals heißt es:

‘Das geſtrige Feſteſſen war ſehr zahlreich beſucht und von claſſiſchem Hauche durchweht. Da ſaßen an Einer Tafel Franz Liszt, Hoffmann von Fallersleben, Dingelſtedt, Joſeph Rank und andere wohlbekannte Männer. Da fühlte man wieder einmal, daß das kleine Weimar doch eine Größe in Deutſchland beanſpruchen darf.’

Schade, daß kaum ein Jahrzehent verging und von den genannten Männern war kein einziger mehr in Weimar, die ‘anderen wohlbekannten’ mögen noch da ſein.

Den andern Abend waren die Lehrer in der Armbruſt geſellig verſammelt, der Saal faſt überfüllt, Muſik und Trinkſprüche ohne Ende. Mein Tafellied wurde mit Muſikbegleitung zweimal geſungen. Dann wurde mir ein Hoch ausgebracht. Dieſe Ehre wurde mir ſpäter abermals zu Theil. Der Cantor Fack aus Großneuhauſen, als Bauer verkleidet, ſprach in thüringiſcher Mundart mir zu Ehren von der Gallerie herab und ſchloß mit einem Hoch auf mich, in das die ganze Verſammlung freudig einſtimmte.

Unter den vielen Schulmännern lernte ich nur näher kennen

Dr. A. Meier von Lübeck und Conſiſtorial-Rath Hirſche von Wolfenbüttel.

Im Mai beſuchte mich Ernſt Ortlepp. Er machte einen ſehr traurigen Eindruck. Ich wußte nicht, was ihn zu mir herführte. Er war mit einer Gauklergeſellſchaft herübergekommen, der Vorſteher derſelben hatte ihn zum Lehrer ſeiner Kinder angenommen und glaubte wirklich auf dieſe Weiſe den Tiefgeſunkenen noch retten zu können. Ortlepp war durch dieſe Stellung vor Noth geſichert und behielt Zeit genug, um ſich aus dem Bummlerleben an eine würdige Thätigkeit nach und nach zu gewöhnen. Ich ſtellte ihm vor, er möchte doch ſeine jetzige Muße darauf verwenden, ſeine Lebensgeſchichte zu ſchreiben. Er hörte ſich Alles ruhig an, meinte dann aber, ſeine jetzige Lage ſei der Art, daß ſie ihn zu keiner litterariſchen Thätigkeit kommen ließe. Er dankte für meine Theilnahme und ſchied nachdenklich und bewegt, ſo daß ich wirklich Hoffnung hatte, mein guter Rath könnte vielleicht von guter Wirkung ſein. Meine Hoffnung war umſonſt. Nach einigen Tagen traf ich ihn in der ‘Sonne.’ Er war in einem ſeiner gewöhnlichen Zuſtände, ſprach griechiſch und allerlei Unſinn.

Traurig, daß ein ſo bedeutendes Talent ſo untergehen konnte! Ich erinnere mich noch, wie Ortlepp zuerſt auftrat 1831 mit ſeinem ‘Oſterlied für Europa’ und ſeinen ‘Polenliedern’, wie er freudig begrüßt ward, und wie viel man von ihm erwartete; ja, wie er 1831—34 durch ſeine vielen Zeitgedichte die Aufmerkſamkeit der Menge zu feſſeln wußte. Daß er als echter Schulpfortener die alten Sprachen gründlich verſtand, hatte er in ſeinen Gedichten (Lpz. 1831) gezeigt; der Anhang enthält die griechiſche Überſetzung einiger Stellen aus

Schiller's Tell. Auch die neueren Sprachen und Litteraturen waren ihm nicht fremd geblieben: während ſeines Aufenthalts in Stuttgart überſetzte er den Shakeſpeare und Byron (erſchienen 1838—40). Seitdem ſcheint die traurige Wendung ſeines Lebens begonnen zu haben. 1845 erſchienen nur noch ſeine 'Geſammelten Werke' in Winterthur. Seine letzten Gedichte ſind die 'Klänge aus dem Saalthal' (Naumburg 1856).

Später hörte ich, daß er ſein wüſtes Bummlerleben beharrlich fortführe, ſich im Herzogthum Sachſen herumtreibe und mitunter von Schulpforta unterſtützt werde. Am 14. Juni fand man ihn in dem Waſſergraben längs der Landſtraße von Almerich nach Pforta ertrunken.

Schon zu Anfange Junis erſchien mein Büchlein über Opitz, nachdem ich jeden Bogen zweimal ſorgfältigſt corrigiert hatte:

Martin Opitz von Boberfeld. Vorläufer und Probe der Bücherkunde der deutſchen Dichtung bis zum Jahre 1700. Von Hoffmann von Fallersleben. Leipzig, Wilh. Engelmann. 1858. 8⁰. 32 SS.

Mein Werk iſt ſeitdem nicht über die Vorarbeiten hinausgekommen. Über das was ich damals wollte und heute noch will, giebt die Vorrede genügenden Aufſchluß und eben deshalb mag ſie hier eine Stelle finden.

Vorliegende Zuſammenſtellung aller Ausgaben und Einzeldrucke der Opitziſchen Gedichte ſoll zugleich eine Probe*) eines größern bibliographiſchen Werkes ſein, zu deſſen Ausarbeitung ich ſeit vielen Jahren geforſcht und geſammelt habe. Dies Werk ſoll den ganzen poetiſchen Bücherſchatz der deutſchen Litteratur umfaſſen bis zum Jahre 1700 unter dem Titel:

---

*) Jedoch nur inſoweit als ſie dem nachher näher angegebenen Plane entſpricht. Die Aufzählung der Einzeldrucke von geringerem Umfange würde ſpäter wegfallen.

Bücherkunde
der deutſchen Dichtung
bis zum Jahre 1700,

und zwar in folgenden Abtheilungen:

I. Gedichte (lyriſche, didactiſche, epiſche). Alphabetiſch nach den Verfaſſern, die anonymen nach dem Hauptworte.

II. Schauſpiele. Alphabetiſch nach den Verfaſſern, die anonymen chronologiſch.

III. Geſangbücher (Sammlungen geiſtlicher Lieder). Chronologiſch.

IV. Erzählungen (Volksbücher, Romane, Satyren). Nach dem Hauptworte oder dem Namen des Verfaſſers.

V. Sprichwörter; Räthſel. Chronologiſch.

Die innere Einrichtung iſt folgende:

Nummer jedes einzelnen Buchs, fortlaufend in jeder Abtheilung. Genauer Titel, mit Beibehaltung der deutſchen und lateiniſchen Buchſtaben. Wenn der Titel zu lang iſt, werden die unweſentlichen Zeilen weggelaſſen und mit Punkten angegeben, jeder Punkt bedeutet eine Zeile. Format, Anzahl der Blätter oder Seiten, ob mit Holzſchnitten, Kupferſtichen, Muſiknoten. Endanzeigen der Drucker und Verleger. Bei ſeltenen Büchern Angabe der Bibliotheken, worin ſich Exemplare befinden. — Bei neuen Ausgaben und Nachdrücken nur Anfang des Titels und dann Strich, die Angabe des Druckorts und Verlegers jedoch jedesmal vollſtändig.

Ausgeſchloſſen ſind alle Schriften von zu geringem Umfange, etwa unter einem Bogen, alſo die meiſten fliegenden Blätter.

Außerdem ſoll noch bei jedem einzelnen Dichter Geburts- und Todes-Ort, Tag und Jahr, ſo weit ſich's ermitteln läßt, angegeben werden und diejenige Schrift, worin ſich das Meiſte und Beſte über ſein Leben findet.

Diejenigen Bücher, welche ich nicht ſelbſt geſehen habe, ſind mit einem Stern (*) bezeichnet und verläßlichen Nachrichten entlehnt, jedesmal mit Angabe woher?

Die Wichtigkeit eines ſolchen Werkes iſt allgemein anerkannt, es wäre überflüſſig, ſie von neuem darzulegen. Ebenſo anerkannt iſt aber auch die Schwierigkeit. Der Stoff iſt ſeit Jahrhunderten dermaßen zerſtreut, daß nur eine Durchſicht aller öffentlichen und Privatbibliotheken zum Ziele führen kann.*) Ohne einen großen Aufwand von Zeit und Koſten läßt ſich dies nicht bewerkſtelligen, zumal es als eine unerläßliche Bedingung gelten muß, Alles ſelbſt aus eigener Anſicht mitzutheilen. Wie ungenügend die bisherigen Arbeiten ſind, wird immer von neuem gefühlt werden. Die meiſten Verfaſſer bibliographiſcher Werke haben oft nicht den vierten Theil deſſen ſelbſt geſehen, was ſie verzeichnen, und geben Alles auf Treu' und Glauben, und machen aus Druckfehlern neue Ausgaben und aus flüchtigen Verzeichnungen neue Werke, die nie vorhanden waren.

Bei dem jetzigen Stande der deutſchen Sprachwiſſenſchaft und Litteraturgeſchichte müßte ein Werk, das aus eigener Anſicht mit gewiſſenhafter Genauigkeit verfaßt wäre, eine große wiſſenſchaftliche Bedeutung gewinnen, und würde auch allen Bücherliebhabern, Bibliothekaren und Buchhändlern von unberechenbarem Nutzen ſein, überhaupt ein unentbehrliches Handbuch werden.

Um dieſelbe Zeit vollendete ich mein thüringiſches Idiotikon, eine Arbeit, die mir ſeit Jahr und Tag viel Unterhaltung und

---

*) Wie unvollſtändig ſelbſt die reichhaltigſte Bibliothek iſt, die von Sr. Majeſtät dem Könige der kön. Bibliothek zu Berlin geſchenkte von Meuſebach'ſche, zeigt dieſe Schrift über Opitz.

Belehrung gewährt hatte. In Weimar ſammelte ich ſelbſt aus dem Volksmunde; für andere Gegenden hatte ich mich mancher bereitwilligen Unterſtützung zu erfreuen, namentlich durch Carl Gräf, Dr. Sigismund in Rudolſtadt, Pfarrer Andreä in Stotternheim und die Lehrer Peter in Weimar, A. Schauſeil in Allſtedt und K. Gräſer in Mittelhauſen. Ferner benutzte ich alle bisher gedruckten Mittheilungen über thüringiſche Mundart. Doch beſchränkte ich mich nicht auf den Volksmund: ich ſuchte alle älteren thüringiſchen Verordnungen, Geſetze, Chroniken u. dgl. für meinen Zweck auszubeuten. Meine Sammlung bedurfte nur noch der Abſchrift und ſollte dann in Frommann's Zeitſchrift: 'Die deutſchen Mundarten' gedruckt werden. Leider hatte dieſe für deutſche Sprachkunde ſo gehaltreiche Zeitſchrift ſchon mit dem ſechſten Jahrgange (1859) ihre Endſchaft erreicht.

Zu Pfeiffer's Germania Jahrg. 3 (1858) lieferte ich folgende Beiträge:

Lieder Herzogs Jan I. von Brabant. 3, 154—161.
Stabat mater in duitsche. 3, 161—163.
Angelſächſiſche Gloſſen. 3, 221—224.

Den 15. Juni traten wir unſere ſchon lange beſchloſſene Reiſe an. Ich begleitete die Meinigen nur bis Wolfenbüttel, da mir das Welfenreich immer noch verſchloſſen war. Ob ich mit ihnen in ihrer Heimat noch zuſammenkommen würde, war noch ſehr ungewiß, auf meine Eingabe an Hrn. v. Borries war noch keine Antwort erfolgt.

So blieb ich denn vorläufig in Wolfenbüttel, wo ich die herzlichſte Aufnahme fand bei Conſiſtorial-Rath Hirſche. Ich ſetzte nun die im Frühjahr unterbrochene Benutzung der Bibliothek fort.

Den 26. Juni ſchrieb ich an Ida:

'Ich habe hier bisher ſehr angenehm gelebt und meine Zwecke beſtens verfolgen können. Jeden Tag war ich von 10—1 auf der Bibliothek und dann arbeitete ich noch bis in den Abend hinein zu Hauſe. Dr. Bethmann erlaubte mir, jedesmal eine große Anzahl Bände mit nach Hauſe zu nehmen, die dann alle den folgenden Tag in einem Korbe, oft an die 20, abgeliefert wurden. — Vorläufig unterbreche ich meine Benutzung der hieſigen Bibliothek. Ich gehe morgen um 8 über Harzburg nach Wernigerode, wohin mich Dr. Förſtemann ſehr freundlich eingeladen hat. Ich werde wol die ganze künftige Woche dort und dann noch einige Zeit hier bleiben. Unterdeſſen iſt dann auch CR. Hirſche von ſeinen Amtsreiſen heimgekehrt.'

27. Juni bis 7. Juli in Wernigerode. Über meinen hieſigen Aufenthalt ſchrieb ich nach Bothfeld:

'Es freut mich ſehr, liebe Ida, daß es Dir und Franz und Euch allen ſo gut geht. Auch ich bin recht wohl, viel wohler als den ganzen Winter in Weimar, trotzdem daß ich ſehr viel arbeite. Denke Dir, was ich hier für ein großes Glück hatte! Heute vor acht Tagen, wenige Stunden nach meiner Ankunft beſuchte ich die Wittwe des Bibliothecars Zeisberg und bat um Benutzung der von ihrem Manne hinterlaſſenen Bibliothek. Meine Bitte wurde mir gewährt, ich wurde ſofort in die Bibliothekszimmer geführt und erhielt ſogar die Kataloge mit nach Hauſe. Den andern Tag begann ich bereits meine Studien und ſo habe ich denn die ganze Woche mit Ausnahme zweier Nachmittage jeden Tag acht Stunden in dieſen Schätzen gearbeitet. Die Sammlung iſt ſehr bedeutend, reich an den ſeltenſten Werken. Alle Welt iſt hier erſtaunt, denn noch niemand wurde nach Zeisberg's Tode in die Bibliothek zugelaſſen. Da ſie wahrſcheinlich nächſtens verkauft wird, ſo darf ich es als ein ganz beſonderes

Glück betrachten, daß ich ſie für meine Zwecke ausbeuten konnte. Vor Jahren wurden den Erben 12000 ℛ geboten, jetzt verlangen ſie 15000!*) Sie iſt allerdings ſehr werthvoll, ich finde täglich etwas Neues, das niemand kennt...... An Spazierengehen kann ich wenig denken: nur zweimal war ich erſt in Chriſtianenthal, und vor einigen Tagen machten wir des Nachmittags einen Ausflug nach der ſteinernen Renne und dem Hohenſtein. Wir waren ganz vergnügt, trotz Regen.'

Den 8. Juli traf ich wieder in Wolfenbüttel ein. Während ich nun behaglich arbeitete, oder zur Erholung im Garten ſpazierte oder mit den Kindern ſpielte, und dann die Abende im traulichen Verkehre mit den Familien Hirſche, Voges, Strümpell, Bethmann heitere Stunden verlebte, quälte ſich Ida um meinetwillen in Hannover. Schon den 9. Juli ſchrieb ſie mir:

'Ich ärgere mich ſo über die alte Ausweiſungsſache — wie viel unangenehme Wege habe ich nun ſchon gehabt! Ich ſprach mit dem Regierungsrath (Hagemann) um die Urſache, da hat er mich verſichert, es wäre nichts als daß Du mit den höchſten Feinden der Regierung dort in Göttingen gegeſſen hätteſt ꝛc. Natürlich, ankommen laſſen ſich dieſe Herren nicht, jeder ſchiebt es auf den höheren, damit jeder unantaſtbar iſt.'

Endlich war ſie am 17. zum Miniſter v. Borries durchgedrungen und theilte mir ſofort Alles mit.

'Hannover, Sonnabend-Mittag 1 Uhr.

Seit Donnerſtag bin ich hier, um Deine Angelegenheit zu betreiben. Ich bekam natürlich von dem Wege ein ſo gräßliches

---

*) Sie wurde bald nachher 'für etwas mehr als 1200 Thaler für die Gräfl. Stolberg'ſche Bibliothek angekauft.' Petzholdt, Neuer Anzeiger 1858. S. 364.

Kopfweh wieder, daß ich am Nachmittag zu Bett liegen mußte ſtatt zum Miniſter zu gehen. Am Abend wurde es aber beſſer, und geſtern (Freitag) um ½ 11 trat ich meine Wanderung ziemlich ängſtlich an. Ich mußte etwas warten bis Excellenz erſchien, aber wie er mich ſah, war er zwar förmlich, aber doch artig, viel artiger als die Herren geheimen Regierungsräthe. Ich trug mein Anliegen vor, und da ſagte er mir vielerlei. Deine Zuſammenkunft mit dem größten Oppoſitions-Mitgliede der Regierung. Planck, hätte das damalige Miniſterium ſehr geärgert, es hätte ihnen viel Mühe gekoſtet, Ruhe zu erhalten, und da Du nun einmal in dem Rufe ſtändeſt, Gemüther leicht zu erregen, könne er es dem damaligen Miniſter nicht verdenken, wenn er Dich entfernt hielte. Ich hatte aber plötzlich Courage und wehrte mich mehr als jener Heuſchreck, die Worte floſſen mir nur von ſelbſt, und Herr Miniſter fingen an, ſtatt höflich ſehr freundlich zu werden. Ich ſagte ihm, daß Du preußiſches Wartegeld bekämſt, daß Du gewiß bald wieder angeſtellt würdeſt, was er Alles nicht zu wiſſen ſchien und was ihn verlegen machte. Trotzdem blieb er bei der feſten Anſicht, er dürfe es keinesfalls allein ohne den König thun, da die erſten Gründe Deiner Ausweiſung ſich von dem hochſel. Könige datieren und es der König auch nur zurück nehmen könne. Ich merkte nun, daß ich mit Freundlichkeit weiter mit ihm kam als anders und ich bot Alles auf, um ihn raſch und wo möglich gleich zum Entſchluß zu bringen. Er verſprach mir dann, gleich zum König zu gehen, und dann mich bald das Reſultat wiſſen zu laſſen, ich bat aber dringend, nicht bald, ſondern gleich, ich wollte gern hier in Hannover bleiben, um Dich ſofort zu benachrichtigen. Er kam nun ganz in die Enge und wurde ſo verlegen, daß er nie 'Frau Profeſſorin' ſagte ohne heftiges Verſprechen oder Stottern, einmal hätte ich ſchon faſt laut lachen müſſen. Endlich ging ich nach vielen Hinundwieder Reden, die ich Dir alle erzählen will wenn Du kommſt, und der Herr Miniſter war wirklich ſehr liebenswürdig, begleitete mich bis an die Thür, und ich bat immer um baldige Erledigung. Rümpler meinte nun, ich hätte viel erreicht und hoffte, daß es ohne Bedingung zurückgenommen würde. Ich habe aber auch ſehr viel erreicht, der Hr. Hagemann hat dieſe feſten Hoffnungen auf ſeine Rechnung uns gemacht. Du kannſt glauben, ſie fürchten ſich ſehr vor Deinem Einfluß auf das Volk, das entging mir doch keineswegs. Eben ſchickt mir nun der Miniſter dieſen Brief, und ich bin nach den erſten Unterhandlungen von geſtern ſehr überraſcht und zufrieden mit dieſem Erfolge, da ich wirklich nichts Gutes erwartete. Wenn Du nun erſt hier biſt, ſo kannſt Du Deine Sache weiter betreiben, und ich denke es ſoll Alles gut werden und ohne Bedingung aufgehoben werden.'

Ew. Wohlgeboren

nehme ich mir die Ehre zu benachrichtigen, daß, wenn zwar die wider Ihren Herrn Gemahl verfügte Maßregel nicht zurückgenommen iſt, (zu meinem Bedauern ſind frühere Vorgänge durch neuere Zeugniſſe nicht gehoben), dennoch jene Verfügung eine Modification erlitten hat, daß ihm bis auf Weiteres der Aufenthalt bey Ihrer Frau Mutter zum Beſuche geſtattet iſt.

Wenn ich zur Erwirkung dieſer Erlaubniß gern die Hand geboten habe, ſo darf ich mir daher die Wunſchbezeugung erlauben, daß Ihr Herr Gemahl in ſeinem Verkehre die nach den einmal ſtattgefundenen frühern Vorgängen empfehlenswerthe Vorſicht beobachten möge. Ich verhehle nicht, daß daher einiger Egoismus von meiner Seite im Spiele iſt, damit es mir, der ich, ſo weit es ietzund thunlich iſt, gerne helfe, unter ähnlichen Verhältniſſen nicht erſchwert wird, und ich nicht in die Lage komme, ſelbſt ſolchen Fürſprachen etwas abſchlagen zu müſſen, wo es mir nach perſönlichen Rückſichtnahmen ſehr ſchwer wird.

Die amtliche Verfügung geht heute an das Amt Langenhagen, doch habe ich meinem Verſprechen getreu es mir nicht verſagen mögen, Ihnen, Frau Profeſſorin, durch dieſe Zeilen ſofort Kenntniß zu geben

17/7 58. ergebenſt
v. Borries.

Nach Empfang dieſer Briefe war meine Abreiſe beſchloſſen.

Ich war übrigens bis den letzten Augenblick noch recht fleißig geweſen. So hatte ich noch den 17. Juli 30 Bände aus der Bibliothek unterſucht und verzeichnet. Meine litterariſche Ausbeute hatte an Umfang ſehr zugenommen. Dazu geſellten ſich noch mehrere Geſchenke: von Friedrich Bretſchneider ſein ſchöner Kupferſtich Leſſing nach Rietſchel, und von Selmar Müller ſeine drei Compoſitionen aus meinen neueſten Kinderliedern und mehrere Liederhefte.

Am 18. Juli reiſte ich mit Hirſche's nach Braunſchweig. Wir waren noch zu guter Letzt recht heiter zuſammen. Den folgenden Tag traf ich in Bothfeld ein.

Ida erzählte mir nun noch ausführlicher in ihrem liebenswürdigen Humor was ſie für mich gethan und erlebt hatte. Wir waren hocherfreut und beruhigt.

Am 24. Juli erhielt ich ein Schreiben, das noch nach Wolfenbüttel gegangen war und von da nun ſeinen Weg richtig zu mir gefunden hatte. Das kön. Amt Langenhagen oder der Reg. Rath Hagemann meldete mir:

'Das Kön. Miniſterium des Innern hat dem Amte zu erkennen gegeben, daß das unter dem 7. Aug. 1845 erlaſſene Verbot Ihres Aufenthalts im hieſigen Königreiche in ſeiner Allgemeinheit zur Zeit nicht aufgehoben werden könne, daß Ihnen indeſſen unter Allerhöchſter Genehmigung bis auf Weiteres geſtattet werde, in Bothfeld bei Ihren dortigen Verwandten, zu deren Beſuche Sich aufzuhalten ꝛc.'

Ich konnte mir gar nicht denken, daß das ſo wörtlich gemeint ſei. Ich ging am 27. Juli ohne irgend etwas Schlimmes zu ahnden nach Hannover. Ich blieb mehrere Stunden auf der kön. Bibliothek, ſah das ganze Fach der deutſchen Litteratur durch und ſuchte die Bücher aus, die ich ſpäter näher anſehen wollte, dann machte ich einige Beſuche und ging heim.

Den 29. Juli wiederholte ich meine Wanderung. Ich war wieder einige Stunden auf der Bibliothek und freute mich, daß ich für die nächſte Zeit eine hübſche Ausbeute machen würde. Als ich eben in einer Muſikhandlung nach Compoſitionen meiner Lieder ſuchte, kam Ida mit einem Briefe des RR. Hagemann. Ich wurde gewarnt, wenn ich den mir durch die Gnade Sr. Majeſtät geſtatteten Aufenthalt nochmals überſchritte, ſo würde ſofort die Ausweiſung erfolgen.

Jetzt blieb mir weiter nichts übrig als mich ruhig zu verhalten. Wie ernſtlich die Confinierung, dieſe ſinnreiche Erfindung und berechtigte hannoverſche Eigenthümlichkeit aus den Zeiten Ernſt Auguſts, gemeint war, wurde bald klar: zwei Gendarmen wurden auf dem angränzenden Gehöfte einquartiert, um mich zu überwachen. Daß ſie um meinetwillen da waren, iſt erſt zur unumſtößlichen Gewißheit geworden durch den eigenhändig von Sr. Majeſtät George V. unterzeichneten Cabinetsbefehl an den damaligen Chef der Gendarmerie C. Poten, der ſich in ſeinem Nachlaſſe vorfand.

Was nun thun? Ich ſuchte mich beſtens zu beſchäftigen, ich las Allerlei, machte Abſchriften, ſchrieb Briefe, dichtete, unterhielt mich mit den Meinigen, und ſpazierte auf und ab in dem Pfarrgärtchen, das nur einen einzigen Weg zwanzig Schritt lang hatte. Ich kam mir vor wie ein an einen Pflock getüdertes Pferd, das auf ſeinen kleinen Kreis beſchränkt die ſogar nur dürftige Weide vor ſich ſieht und nicht erlangen darf.

Mein guter Humor erloſch nicht, ja er ſteigerte ſich nur noch beim täglichen Anblick der Gendarmen, und das fröhliche Geſicht meines Franz, wenn er ſich unter den Blumen und Schmetterlingen herumtummelte, oder die Hühner fütterte, oder die Katzen jagte, ſtimmte mich immer von neuem zur Heiterkeit und zum Dichten. Und ſo dichtete ich denn den größten Theil der Lieder, die nachher als 'Fränzchens Lieder' erſchienen. Darum konnte ich denn auch mein Hundstagslied mit Recht folgendermaßen ſchließen:

Hunde bellen, Hühner gacken,
Burſche larmen, Kinder ſchrei'n,
Weiber zanken, Männer ſchnacken,
Schweine grunzen luſtig drein.

Wind und Hitze, dürre Felder,
Fuſel, Kneller, ſaures Bier,
Keine Berge, keine Wälder,
Und für Geld noch kein Pläſir.

Trotzdem geht's mir nicht zu Herzen,
Nein, nicht einen Augenblick:
Kann ich dichten noch und ſcherzen,
Trag' ich jegliches Geſchick.

Die Hitze war unerträglich und das Reiſen deshalb nicht rathſam. Ich beſchloß daher auszuharren und von der königlichen Gnade noch weiter Gebrauch zu machen.

Endlich den 26. Auguſt, nachdem ich durch ein abermaliges Geſuch an den Hrn. v. Borries nichts erreichte, verließ ich mein St. Helena und begab mich in die Republik Hamburg.

Mein Vetter F. Wiede hatte mich ſchon lange erwartet. Er wohnte in St. Pauli am Schulterblatt, alſo weit von der

Stadt, ſehr weit von der Bibliothek. Dadurch wurde mir die Benutzung der Bibliothek, und das war mein Hauptzweck, ſehr erſchwert; doch noch anderes wirkte hinderlich. Am 5. Sept. ſprach ich mich in einem Briefe an Ida darüber aus:

'Das iſt eine wunderliche Lebensweiſe, an die ich mich nie gewöhnen könnte! Man hat weder einen rechten Tag noch eine rechte Nacht. Morgens ſpät aufgeſtanden, Abends ſpät zu Bette gegangen. Alles ſpät: um 9 trinkt man Kaffee, um 12 frühſtückt man, ißt um 4—5 zu Mittag, um 10 zu Nacht. Ich habe mich drein ergeben müſſen. Und ſo erreiche ich denn auch meine Zwecke.'

'Um 10 gehen wir zur Stadt. Um 11—3 bin ich auf der Bibliothek und um 3 hole ich Fritz ab und wir kehren nach St. Pauli zurück, um dann den Reſt des Tages dort zu bleiben. Nur die letzten Tage war es anders.'

Mit der Ausbeute auf der Stadtbibliothek war ich ſehr zufrieden, der Bibliothecar Dr. Peterſen war ſehr gefällig und von allen Seiten kam man mir hülfreich entgegen.

Ich ſah auch andere Bibliotheken. Advocat Martin Heinrich Cords war ſo freundlich, mir die Durchſicht der Theaterbibliothek zu verſchaffen. Ich erſtaunte über den Reichthum an Partituren, Stimmen, Textbüchern ꝛc.; die F. L. Schröder'ſche Bibliothek ſchien noch ganz vorhanden zu ſein. Es war ſchwer, vor lauter Staub raſch vorzudringen und eine Überſicht zu gewinnen. Doch fand ich eine Sammlung alter Opern, 9 Quartbände, die ich geliehen erhielt. — In der Bibliothek der Freimaurerloge, deren Durchſicht durchaus nicht beanſtandet wurde, ſuchte ich nach den älteſten Freimaurer-Liederbüchern, doch gerade diejenigen, die ich erwartete, waren nicht da.

Zur Geſchichte 'Unſerer volksthümlichen Lieder' erhielt ich manchen hübſchen Beitrag durch Friedrich Auguſt Cropp und Dr. Carl Rudolf Caspar. Letzterer, zwar Mediciner, beſchäftigte ſich gern mit der Volksdichtung und beſaß eine große Sammlung ſeltener neuerer Liederbücher und fliegender Blätter, die ich näher kennen lernte. Dr. Johannes Geffcken, rühmlichſt bekannt durch ſeine kirchengeſchichtlichen Forſchungen, war ſo freundlich, mir ſeine bedeutende Bibliothek zu zeigen, und ich mußte den andern Tag meinen Beſuch wiederholen. Wäre mein Aufenthalt von längerer Dauer geweſen, ſo hätte ich wol noch manche Privatbibliothek zu ſehen bekommen und etwas für meinen Zweck gefunden. So führte mich Herr Joſeph Landau, der gegen mich ſehr gefällig war und immer bereit, mich zu etwas Sehenswerthem zu begleiten, in die Bibliothek des Buchdruckers Kayſer.

So zeitraubend auch täglich meine Arbeit war, ſo hatte ich doch immer Zeit übrig zu geſelligem Verkehre: ich beſuchte Dr. Friedrich Dörr, Otto Speckter und Siegmund und war einige Tage viel zuſammen mit Reſch, der eben von Helgoland kam. Siegmund hatte eine photographiſche Anſtalt, er photographierte Reſch und mich. Mein Bild iſt Jahre lang im Bazar ausgeſtellt geweſen und alle, die es geſehen, haben behauptet, es wäre das beſte das überhaupt von mir vorhanden.

Fritz Wiede, der den Tag über durch ſeine Geſchäfte ſehr in Anſpruch genommen war, bot Alles auf, daß wir des Abends bei ihm oder ſeinen Verwandten zuſammen ſein konnten und ſo verlebten wir denn manchen vergnügten Abend.

Ich wollte nun nach Berlin. Um aber nicht in die Bibliotheks-Ferien hinein zu gerathen, ſchien es mir beſſer, bis ſie vorüber wären, unterwegs zu bleiben. So entſchloß ich mich denn noch meine Freunde zu beſuchen, denen ich gewiß willkommen ſein würde.

Den 15. Sept. brach ich auf. Fritz begleitete mich zum Bahnhof. Um 12 fuhr ich ab und um 4 war ich in Lübeck.

Ich beſuchte Dr. A. Meier und verlebte in ſeiner Familie einen angenehmen Abend.

Den andern Tag kündigte ich Rudolf Müller in Brandenbaum meinen Beſuch an. Ehe aber der Brief an ihn gelangte, fand er ſich ſelbſt ein, er war zufällig in Lübeck und hatte von meiner Anweſenheit gehört. Wir feierten ein frohes Wiederſehn.

Der Bibliothek wegen blieb ich nun noch heute hier, auch hatte mich Dr. Meier zu Mittag und Herr Dugge, Türck's Schwiegerſohn, zu Abend eingeladen.

Den nächſten Morgen ging ich mit Türck nach Brandenbaum hinaus. So wohlthuend die ländliche Stille und die Erinnerung an unſer Holdorfer Leben wirkte, ſo konnte mein Herz es doch nicht zu rechter Freude bringen: ein Familienereigniß ſchien ſich ſehr traurig zu entwickeln und mußte auch mich ſehr verſtimmen, da ich den innigſten Antheil an allen Leiden und Freuden der Familie immer genommen hatte und auch jetzt nahm.

Vor meiner Abreiſe beſuchte ich noch Dr. Meier. Ich übergab ihm das Manuſcript meiner ‘Fränzchens Lieder’. Er hatte über den Verlag mit der Dittmer'ſchen Buchhandlung verhandelt und dann mit ihr den Vertrag abgeſchloſſen.

Den 28. September nahm ich Abſchied von Rudolf. In Freuden war ich gekommen, in Wehmuth ſchied ich.

Herr Bolte, der jetzige Beſitzer von Buchholz, hatte mich zu ſich eingeladen. Es war mir erwünſcht, noch einmal den

Schauplatz lieber unvergeßlicher Gaſtfreundſchaft zu ſehen. Das Wetter war ſchön, ich wanderte viel in der Umgegend umher. Den dritten Tag fuhren wir nach Bolz, zu Bolte's Schwager, Carl Müller. Fröhliches Wiederſehn. Zu meiner großen Freude traf ich auch Reinhard. Er lebte hier als Freund der Familie und Erzieher der Kinder. Er hatte durch ſeine treue Betheiligung am Parlamente Amt und Gehalt verloren, aber ſeinen guten Humor und ſeine vielen Freunde behalten. Trotzdem daß er jetzt einen ſchlimmen Fuß hatte und das Zimmer hüten mußte, ſo nahm er doch an der Unterhaltung Theil. Außerdem war für mich noch recht erheiternd der Verkehr mit den muntern Kindern; ich beſchäftigte mich viel mit ihnen, machte ihnen Schnurrkatzen und Nußklappern, ſpielte und ſcherzte mit ihnen und ſang ihnen etwas vor.

Den folgenden Tag machte ich einen Ausflug nach Kadow bei Dobbertin zu Herrn C. M. Wiechmann. Ich ſtand mit ihm ſeit einiger Zeit in Briefwechſel und wünſchte jetzt ihn und ſeine Bibliothek kennen zu lernen. Der Weg dahin war ziemlich weit und mußte erfragt werden. Nach einigen Stunden langten wir an. Ich wurde ſehr freundlich empfangen und ſollte auf einige Tage gleich dort bleiben. Er zeigte mir ſeine Bücher; darunter manches Seltene, die Reineke-Sammlung ſehr hübſch. Er beabſichtigte eine Bücherkunde der niederſächſiſchen Sprache und Litteratur zu ſchreiben*) und hatte dazu viele Vorarbeiten gemacht und die bibliographiſchen Hülfsmittel bereits beiſammen. Es iſt in Meklenburg eine ſeltene Erſcheinung, daß ein Guts-

---

*) Er ſcheint ſpäter ſeinen Plan geändert zu haben, er beſchränkt ſich zunächſt auf ſein Heimatland; es erſchien:
Meklenburg's altniederſächſiſche Literatur. 1. Theil bis 1550. Schwerin 1864. 8°.

beſitzer auch einmal eine andere Liebhaberei hat als Pferde-, Ochſen- und Schweinezucht. Es macht auf mich immer einen wohlthuenden Eindruck, wenn jemand zum Beſten der Wiſſenſchaft Zeit und Geld verwendet. Er ſchenkte mir ein von ihm herausgegebenes altes niederdeutſches Geſangbuch.*)

Die Zeit war uns ſehr ſchnell vergangen. Ich wäre gern noch länger geblieben, aber es war ſchon ſpät und der Weg zu weit. Ich dankte für die ſehr freundliche Aufnahme und fuhr um 6 Uhr heim. Der Himmel war heiter geworden, vor mir glänzte der Comet ſo ſchön, wie ich ihn noch nie geſehen hatte.

Den 2. October fuhr ich mit Bolte nach Gerdshagen zu Theodor Müller. Schon in der Ferne erkannten mich er und ſeine Frau und jubelten mir entgegen. Nachdem wir auf einem Spaziergange die prachtvollen Raps- und Rübſenfelder bewundert hatten, feierten wir unſer fröhliches Wiederſehn durch edelen Rheinwein und Champagner. Am Nachmittag fanden ſich die Bolzer ein und blieben zum Abend.

Den folgenden Tag kehrte ich mit Bolte nach Buchholz zurück und blieb noch einige Tage. Theodor Müller wollte nächſtens ſein neues Haus einweihen. Ich ſendete ihm von hieraus dazu meinen Glückwunſch:

Da ſteht es nun, Dein neues Haus
Und ſchauet ſo herrlich ins Land hinaus,
Und winkt den Freunden, den lieben Bekannten,
Und edelen Fremden und guten Verwandten,
Und ladet in Deinem Sinne ſie ein,
Gemüthlich mit Dir und fröhlich zu ſein.
Da ſteht es nun ſo freundlich und lacht
Als freu' es ſich, daß Du haſt vollbracht,

---

*) Joachim Slüter's älteſtes roſtocker Geſangbuch v. J. 1531. Schwerin 1858. 16°.

Was Dir ſeit manchem Jahr und Tag
Unruhevoll im Sinne lag.

Verlaß denn heute Dein altes Haus!
Zufrieden und fröhlich zieh' hinaus!
Die alte ſchöne glückliche Zeit,
Sie giebt Dir gerne das Geleit,
Denn was Dir will Dein Liebſtes ſein,
Das Alles ziehet mit Dir hinein:
Der Kinder Schaar und Dein liebes Weib
Und alle geſund an Seel' und Leib.
Es ziehet auch noch ein Wunſch mit Dir,
Nimm gern ihn mit! er kommt von mir,
Wie Du mich gern empfangen haſt,
So ſei auch mein Wunſch Dir ein lieber Gaſt!

Noch lange lebe des Glückes bewußt,
Und baue Dein Feld mit gewohnter Luſt,
Voll Gottvertrauen, umſichtig, geſchäftig,
Ein Biedermann und thatenkräftig,
Und Alles wird Dir ſein zum Segen,
Die Sonn' und der Wind, der Schnee und der Regen:
Gott lohnt ein redliches Thun und Streben.
So ſpricht Dein
H. v. F.

Den 8. October traf ich in Berlin ein. Ich wohnte wieder bei Erk. Das war mir für meine Liederforſchung höchſt willkommen. Ich konnte nun mit ihm in ſeinen freien Stunden gemeinſchaftlich arbeiten und in ſeiner Abweſenheit ſeine reichen Sammlungen benutzen.

Mehrmals beſuchte ich die kön. Bibliothek. Dr. Schrader unterſtützte mich auch jetzt in alter liebenswürdiger Bereitwilligkeit und ich bereicherte meine Bücherkunde mit manchem hübſchen Beitrag. Ich beſchränkte mich jedoch nicht auf die kön. Bibliothek, eine andere reiche Fundgrube eröffnete ſich mir: Freiherr

Wendelin v. Maltzahn lud mich ein auf ſeine Schätze. Ich wiederholte öfter meinen Beſuch und war jedesmal mehrere Stunden bei ihm. Er hatte ſeit Jahren für ältere und neuere deutſche Litteratur geſammelt und erſtaunliches Glück gehabt. Mit dankenswerther Bereitwilligkeit legte er mir Alles vor, was ihm für meinen Zweck wichtig ſchien, und ſeine Freude mitzutheilen war eben ſo groß als die meinige ſein mußte zu empfangen.

Dieſe Arbeiten und die weiten Wege raubten mir täglich viel Zeit, ſo daß mir zu Beſuchen nur wenig übrig blieb. Überdem fand ich manchen Bekannten nicht zu Hauſe und ſo ſah ich denn nur wenige.

Während meiner Anweſenheit gelangte die Regentſchaftsfrage zur Entſcheidung. Am 9. Oct. enthielt die Volkszeitung in fetter Schrift die Nachricht, daß die Cabinetsordre zur Übernahme der Regentſchaft dem Prinzen von Preußen ausgefertigt ſei. Ich knüpfte an dies Ereigniß auch für mich große Hoffnungen, die aber für mich nur Hoffnungen blieben.

Kurz vor meiner Abreiſe nahm ich noch Theil an einem Mittagsmale im Hôtel de Rome, das durch den Gaſtherrn und die Gäſte mehr als ein gewöhnliches Eſſen war. Laſſalle hatte dazu geladen Dr. Dohm, Aſſeſſor E. Hierſemenzel und Franz Duncker.

Ehe ich noch an meine Abreiſe dachte, hatte ich meine große Sammlung franzöſiſcher Lieder den Herren A. Cohn und D. Collin (Aſher) übergeben und durfte erwarten, daß ſie dieſelben für mich verwerthen würden. Sie hatte lange genug auf der kön. Bibliothek gelegen, konnte aber um den Spottpreis, den Pertz dafür bot, ihr leider nicht einverleibt werden.

Nach allen Seiten hin befriedigt trat ich meine Heimreiſe an. Am 21. October empfing mich Ida am Bahnhofe in Weimar. Die Meinigen waren alle wohl und munter.

Nach einigen Tagen war ich wieder unterwegs: ich ging nach Leipzig und ſchloß mit Engelmann einen Vertrag ab über meine ‘Findlinge’ und ‘Unſere volksthümlichen Lieder’, 2. Ausg.

Die beiden letzten Monate des Jahres vergingen uns ziemlich ſtill: wir machten und empfingen Beſuche, gingen dann und wann ins Theater, und ich arbeitete ſehr fleißig.

Am 8. Nov. beſuchte uns Baurath v. Ritgen aus Gießen. Er war noch ſehr erfreut, daß ich ihn neulich in einer Abendgeſellſchaft begrüßt hatte:

‘Wer bauet an der Straßen,
Der muß ſich meiſtern laſſen.’
Das iſt ein Sprichwort in Aller Munde,
Das lebt noch fort bis zu dieſer Stunde.
Doch baut ja jeder Künſtler und Dichter
An der Straß' und hat ſeine Richter,
Ob er nun dies oder jenes vollbracht hat,
Etwas Gutes oder was Schlechtes gemacht hat.
So ſind auch wir Richter, wenn auch nicht vom Fach,
Doch ſprechen wir keinem andern was nach;
Wir haben mit eigenen Augen geſehn
Und glauben auch etwas zu verſtehn.
Bauen was erbaut, was man gerne ſchaut,
Was ſich ſehen laſſen kann vor jedermann
Wer das vermocht' und noch heute vermag,
Den wollen wir preiſen jeden Tag,
Und uns mit ihm für ſein Werk begeiſtern,
Und laſſen die Pfuſcher den Meiſter meiſtern.
Wir bringen unſern Dank dem Meiſter dar,
Der gebauet hat ſchon manches Jahr,
Und mit inniger Liebe ſinnt und ringt,
Bis er ſein großes Werk vollbringt.
Der Wartburgbaumeiſter hoch!

Am 3. Dec. beſuchte mich Hofcapellmeiſter Kücken von Stuttgart. Er blieb viertehalb Stunden bei uns. Wir ſprachen viel über volksthümliche Lieder, Opern u. dgl. Ich gab ihm meine Oper 'Der Graf im Pfluge' zum Leſen. — Als ich ihn den andern Tag beſuchte, war er noch ganz entzückt von dem Texte, meinte aber, er entſpreche nicht den Anforderungen eines Operncomponiſten, übrigens ſolle ich ihn doch ja drucken laſſen.

Vor Weihnachten ging ich noch auf einige Tage nach Leipzig. Ich überbrachte Engelmann das Manuſcript der 'Findlinge', benutzte die Sammlung der ehemaligen deutſchen Geſellſchaft und beſuchte einige Freunde.

Der Verein beſtand noch, aber daß er beſtand, erfuhren wir ſelbſt nur, wenn Liszt nach Beendigung einer Oper oder eines Concertes einige Gäſte mitbrachte. War er krank oder verreiſt, ſo erſchienen auch die meiſten unſerer Muſiker nicht. Früher wäre ſo etwas weniger von Einfluß geweſen. Seit 1856 hatten aber acht Mitglieder Weimar verlaſſen, einer war geſtorben*), einer ausgetreten. In dieſem Jahre wurden nur zwei aufgenommen: Hofſchauſpieler Friedrich Caspari und Buchhändler Carl Voigt. Die Theilnahme der Mitglieder ließ viel zu wünſchen übrig, einige kamen ſelten, andere gar nicht, Dingelſtedt faſt nie. Trotzdem glaubten wir durch eine größere Zahl eine größere Theilnahme zu erzielen und es wurden deshalb im nächſten Jahre noch ſieben zu Mitgliedern aufgenommen und zwar außer Carl Gräf lauter Maler, die auch zugleich dem vorwaltenden muſicaliſchen Elemente ein Gegengewicht ſein ſollten: Bonaventura Genelli, Hermann Wislicenus, Carl Hummel,

---

*) Julius Reubke † zu Pillnitz 4. Juni 1858.

Schuchardt, Bauer und James Marſhall. Hiezu kamen noch im Januar 1859 A. v. Wille und Dr. Reinhold Köhler. Dennoch entwickelte ſich nichts was mir genügen konnte, und ſo habe ich denn z. B. mit Genelli angenehmere Abende außer als in dem Vereine verlebt.

Zu Weihnachten wurden wir alle erfreut durch eine reiche Chriſtbeſcherung von der Altenburg, jedes war bedacht, auch unſer kleine Franz, der auf ſeinem hübſchen Schaukelpferde fröhlichen Muthes in das Neue Jahr hineinritt, während uns leider das ſchöne Feſt ſehr getrübt wurde. Ida war ſeit längerer Zeit ſchon recht krank.

So begann denn das Neue Jahr für uns recht traurig. Die Quelle, woraus ich ſonſt Erheiterung und Muth ſchöpfte, ſchien verſiegt. Ich war recht fleißig, aber bei meinen wiſſenſchaftlichen Arbeiten konnte ich wol meine trübe Stimmung vergeſſen, aber nicht gründlich beſeitigen. Nur wenn ſich ein äußerer Anlaß darbot, wobei das Gefühl der Dankbarkeit mitwirkte, begann ich wol wieder zu dichten. Und ſo begrüßte ich denn am 8. Februar die Fürſtin zu ihrem Geburtstage:

Dornröschen ſchläft ſchon manchen Tag.
Gott weiß, wie lang ſie noch ſchlafen mag!
Und Alles ſchläft um ſie herum,
Die ganze Welt iſt ſtill und ſtumm.
Da ſchallet umher kein Vogelgeſang,
Da klingt kein Harfen- und Saitenklang,
Da dringt kein Wort der Lieb' und Luſt
Hervor aus frohbewegter Bruſt.
Dornröschen ſchläft, und ſieht nur im Traum
Die Blumen blüh'n und lauben den Baum,
Und merkt nur im Traum der Vögel Lied,
Und wie der Frühling kommt und flieht,

Und wie der Schnee in weißes Gewand
Einhüllet das ganze weite Land,
Und wie der Winter wieder entflieht
Und die Lerche ſingt ihr erſtes Lied,
Und der Gießbach wieder im Thale brauſt,
Und der Frühlingswind durch die Blätter ſauſt.
Dornröschen ſchläft, als dürfte ſie
Aus ihrem Zauber erwachen nie.
Und dennoch erwacht ſie einmal im Jahr
Und immer am achten Februar.
Dann leuchtet ihr Aug' im Frühlingsglanz,
Sie windet ſich einen Blumenkranz
Und flüſtert in jedes Blümelein
Gar manchen Herzenswunſch hinein.

Das hab' ich gehört und halt' es für wahr
Und mach' es wie Dornröschen ganz und gar
Und komme heuer wie jedes Jahr
Und bringe zum achten Februar
Den Blumenkranz meiner Glückwünſche dar.

Am 12. Februar, als ich eben von der Bibliothek gekommen und mit Dr. Köhler und Dr. Kräuter unten vor der Thür noch ſtand, kam der Großherzog, der eben von einem Spaziergange zurückkehrte, auf mich zu, reichte mir die Hand und erkundigte ſich nach dem Befinden meiner Frau. Ich war ſehr überraſcht — ſeit länger als Jahr und Tag hatte ich den Großherzog nicht mehr geſehen, und meinerſeits konnte ich keine Schritte thun, mir eine Audienz zu erbitten. Nach dieſer freundlichen Begegnung glaubte ich es wagen zu dürfen, den Großherzog um eine Verwendung für mich in Berlin anzugehen. Schon einige Tage nachher ſchrieb mir Herr Rath Vent im höchſten Auftrage, 'daß Se. kön. Hoheit zuſehen werde, was in fraglicher Angelegenheit zu thun ſey.'

Bei dieſer zweifelhaften Ausſicht dachte ich: Selbſt iſt der Mann! und entſchloß mich zur Reiſe nach Berlin. Während ich mich dazu vorbereitete, konnte ich noch an zwei Feſtlichkeiten auf der Altenburg theilnehmen.

Den 18. Februar war der Geburtstag der Prinzeſſin. Außer mir war nur Laſſen zur Tafel geladen. Wir waren ſehr heiter, niemand ahndete, daß wir hier dieſen Geburtstag und wol überhaupt nie wieder feiern würden. Mein Glückwunſch fand großen Anklang:

Ich hab' ein liebes Gärtchen,
Drin wandl' ich oft allein
Und ziehe mir Sommer und Winter
Die ſchönſten Blümelein.

So oft ich ſie erblicke,
Vergeſſ' ich Trauer und Schmerz,
Und Hoffnung, Troſt und Freude
Erfüllen mein ſehnend Herz.

Und was die Vögel drin ſingen,
Das wird auch mein Geſang,
Zu ſingen von Frühling und Liebe
Iſt meines Herzens Drang.

Und Blumenſträuße zu winden,
Iſt dann mein frohes Mühn:
Ich winde zum Kranze mir Veilchen
Und Roſen und Immergrün.

Und wie mich ſelber erfreuen
Der Sang und die Blümelein,
So wünſch' ich, daß beides auch möchte
Stets Anderen Freude verleih'n.

Und könnt' ich das Gärtchen verſchenken,
Und wär's noch ſo theuer mir,
So würd' ich heute ſchenken
Das ganze Gärtchen Dir!

Den 25. Febr. war Genelli zu Ehren große Abendgeſellſchaft auf der Altenburg. Er war erſt Tags vorher in Weimar eingetroffen. Es waren meiſt nur Maler eingeladen: Preller, Wislicenus, Hummel, Schuchardt, Marſhall, Fräulein Seidler und Frau Herwegh von Zürich. Ich ſprach abermals meine Verehrung für den genialen, großartigen Künſtler aus und diesmal vor ſeinen neuen Weimariſchen Kunſtgenoſſen:

Nun ſäuſeln linde
Aus Weſten die Winde.
Schon rieſeln die Quellen
Ins Thal hernieder.
Die Knospen ſchwellen.
Der Vögel Lieder
Erſchallen wieder.
Schneeglöckchen läuten fern und nah:
Der Frühling iſt da! der Frühling iſt da!
Der Frühling kommt, und der Frühling biſt Du,
Und freudig rufen wir Dir zu,
Und es halle wieder fern und nah:
Der Frühling iſt da! der Frühling iſt da!
Und wie der Frühling ſchaltet und waltet,
Mit Duft und Farben erquickt und belebt,
Mit Sang und Klang entzückt und erhebt,
Und neues Leben enthüllt und entfaltet,
Und ſchönes Leben erſinnt und geſtaltet,
Und unerſchöpflich reich im Erfinden,
Im Entwerfen, Entwickeln, Verbinden:
So biſt auch Du dem Frühling gleich,
Erfindungs- und geſtaltungsreich.
Und ſie, die Kunſt, die himmliſche, reine,
Sie iſt und bleibet ganz die Deine.
Die Kunſt,
Die ein ſchönes Daſein ſchafft und nährt,
Und edele Freuden beut und gewährt,
Den Leib vergeiſtigt, den Geiſt verklärt,
Sie bleibet Dein in Freud und Leid

Und giebt Dir allzeit
Ein freundlich Geleit;
Sie bleibet hier und dort
Und immerfort
Dein Freud- und Segenshort.
Wer ihrer gedenkt, gedenkt auch Dein,
Ihr könnt nur Eins hienieden ſein.
Hoch lebe die Kunſt, die himmliſche, reine,
Die da iſt und bleibet ganz die Deine!
Hoch lebe der Künſtler,
der nimmer erſchlaffende, immer ſchaffende,
mächtig waltende, prächtig geſtaltende
Bonaventura Genelli!

Kurz vor meiner Abreiſe hatte ich noch eine Doppelfreude: das erſte Heft meiner 'Findlinge' war erſchienen, und Aſher meldete, daß er mir meine franzöſiſchen Lieder für 300 ℛ mit 15 % Abzug abkaufen wolle.

Den 1. März trat ich meine Reiſe nach Berlin an, nicht ohne Hoffnung, da doch etwas von der neuen Regierung für mich geſchehen war, freilich nur in meiner Ordensangelegenheit.

Die Sache verhielt ſich ſo. Am 28. Sept. 1855 hatte mich der König der Niederlande zum 'Ridder der Orde van den Nederlandschen Leeuw' ernannt. Obſchon ich nicht die Abſicht hatte, den Orden in Preußen zu tragen, ſo wollte ich doch das Recht haben. Ich wendete mich deshalb den 20. Nov. 1856 an Seine Majeſtät den König. Schon den 13. Dec. forderte mich der Miniſter v. Raumer auf, 'die Urkunde über die Verleihung des gedachten Ordens einzureichen.' Das geſchah. Ich erfuhr weiter nichts. Als ich am 14. Juli 1857 dem Miniſter in Köſen meine Aufwartung machte, erinnerte ich zuletzt noch an meine Ordensangelegenheit. Excellenz bemerkte:

'Künftige Woche wird wol ſchon die Entſcheidung erfolgen. Seine Majeſtät wußte nicht, daß Sie Preuße waren. Ich habe einen Bericht eingereicht, worin dargethan iſt, daß Sie Heimatsrecht in Preußen haben und als Profeſſor Wartegeld beziehen.' — Wieder ein Jahr verging und da hörte ich denn, als Herr v. Raumer noch Miniſter geweſen, habe Seine Majeſtät bei Vorlegung des Berichts geſagt: 'Nicht nöthig, der iſt in Weimar.' Den 26. Oct. 1858 wendete ich mich an den Prinz-Regenten, und den 22. Dec. erfolgte die Erlaubniß, den niederländiſchen Orden annehmen und tragen zu dürfen, wie mir amtlich durch den Miniſter v. Bethmann-Hollweg am 24. Januar 1859 angezeigt wurde.

Das war alſo die Hoffnung, die mich beſtimmte, bei der neuen Regierung mein Heil weiter zu verſuchen.

Geh. Regierungs-Rath Juſtus Olshauſen empfing mich recht herzlich. Ich ſetzte ihn in Kenntniß von meiner mißlichen Lage, ſprach meine Wünſche aus und bat ihn, dieſelben dem Miniſter vortragen und mir Beſcheid geben zu wollen.

Nach acht Tagen wiederholte ich meinen Beſuch. Olshauſen war wieder recht freundlich, es ſchien mir aber ſein Geſpräch mit dem Miniſter vorläufig erfolglos geblieben zu ſein: 'Der Miniſter wollte ſich die Sache noch überlegen.'

Unterdeſſen machte ich meine Aufwartung dem Miniſter R. v. Auerswald und dem Miniſter v. Bethmann-Hollweg. Letzterer hörte mich ruhig an: 'Ich ſage Ihnen vorläufig nichts, weil ich das halte, was ich ſage, ich muß mir die Sache in Erwägung nehmen.' Ich überreichte ihm meine Geſchichte des Kirchenliedes und empfahl mich.

Es waren abermals acht Tage vergangen, da beſuchte ich wieder GR. Olshauſen. Er hatte mit dem Miniſter geſprochen, ich ſollte jetzt nur einfach um eine Unterſtützung meiner ‘Bücherkunde’ einkommen.

Den Tag vor meiner Abreiſe nahm ich Abſchied von Olshauſen. Er fragte mich, ob ich an den Miniſter bereits geſchrieben hätte? Ich las ihm meine Eingabe vor, er war damit einverſtanden. Ich bemerkte dann noch: ‘An eine Profeſſur darf ich wol nicht denken — nun, ich will mit einer Unterſtützung zufrieden ſein. Eine Profeſſur würde zuviel Aufſehn machen und das Miniſterium fürchtet ſich davor.’ Olshauſen wollte das nicht recht zugeben, aber ich merkte ihm doch an, daß ich Recht hatte.

Für meine nächſten litterariſchen Arbeiten war ich ſehr thätig und glücklich: ich machte für meine ‘Findlinge’ manchen hübſchen Fund.

Auf der kön. Bibliothek ſah ich die Meuſebach'ſchen Autographa durch, es waren 22 Mappen voll. Herr Geh. Rath Pertz war ſo gütig, mir die Benutzung derſelben wie auch noch anderer handſchriftlichen Sammlungen zu erlauben; ich erhielt dazu einen der beſten Plätze im Leſezimmer angewieſen, zugleich eine Schublade zum Verſchließen. Manchen ſchätzbaren Beitrag verdankte ich auch den Herren Licentiaten Karl Schneider, Freiherrn v. Maltzahn und Buchhändler Richard Zeune.

Auch mit meinem geſelligen Verkehre war ich diesmal ſehr zufrieden: einige beſuchte ich, mit anderen war ich in Geſellſchaften oder wir trafen uns an dritten Orten.

Schon den erſten Abend nach meiner Ankunft traf ich bei Hans v. Bülow zuſammen mit Liszt, Koſſak, Adolf Stahr, Fanny Lewald, Dohm, Otto Roquette, Hofmuſikalienhändler Bock. Wie hier ſo fand ich täglich, wenn ich nicht allein ſein wollte, die Vertreter der Litteratur, Kunſt, Publiciſtik und des

Buchhandels: Dr. Goſche, Dr. Schrader, Rudolf Löwenſtein, Julius Rodenberg, Freih. v. Maltzahn, Lic. Karl Schneider, Dr. Kletke, L. Erk, Julius Stern, Franz Commer, Dr. Zabel, Dr. Eugen Müller, Dr. Eichler, Photograph Schauer, Buchhändler Albert Cohn und D. Collin (Aſher) ꝛc.

Den 27. März verließ ich Berlin, blieb noch zwei Tage in Leipzig, beſuchte S. Hirzel und Hofrath Freytag, lernte Adolf Kolatſchek kennen, und war den 29. wieder in Weimar.

In den Monaten April und Mai ging es bei uns recht ſtill zu. Ich arbeitete wieder fleißig, ſpazierte, beſuchte die Bibliothek, Abends zuweilen die Erholung oder das Stadthaus, Montag-Abends unſern Verein. Ida und ihre Schweſter Adele hatten ihren früheren Verkehr und gingen abwechſelnd ins Theater. Dann und wann fand ſich Beſuch ein. So ſahen wir bei uns im April Joachim von Hannover, J. G. Kohl von Bremen, Dr. Aderholdt von Jena, Dr. Rudolf Gottſchall von Breslau, Dr. Birckenſtedt, Frau v. Nimptſch mit ihrer Enkelin Frl. Maria v. Buch; im Mai und Anf. Junis Prof. Leubuſcher von Jena, Muſikdirector Julius Rietz von Leipzig und Dr. Karl Gödeke. — Karl Eitner ließ ſich nicht ferner blicken. Im Januar hatte er mich einige Male beſucht. Als ich ihn hier zuerſt wiederſah, fragte ich ihn: ‘Und was machen Sie hier?’ — ‘Ich lebe hier.’ *)

---

*) Sein fleißiges, ſehr empfehlenswerthes Werk iſt nach vielen Jahren vollſtändig geworden:
Synchroniſtiſche Tabellen zur vergleichenden Überſicht der Geſchichte der deutſchen National-Literatur. 1.–5. Lief. Breslau, Urban Kern. 1842–56. Qu.-4°.

Ida's Geburtstag, der 11. April, ſonſt immer ein ſo frohes Familienfeſt, wurde uns diesmal durch ihre Krankheit ſehr getrübt. Wie ſie ſich aber über jede kleine Aufmerkſamkeit wie ein Kind freuen konnte, ſo war es auch diesmal, als ich ihr mein Bild in ſieben verſchiedenen Photographien ſchenkte und dies kleine Lied:

Du roſige Apfelblüthe,
Du blaues Vergißmeinnicht!
O daß Dich Gott behüte,
Eh' noch mein Auge bricht!

Wie aus dem Lenzgefilde
Blickt ein Vergißmeinnicht,
So blicket Lieb' und Milde
Aus Deinem Augenlicht.

Und wie die Apfelblüthe
Aus ihrer Knoſpe bricht,
So blühet Lieb' und Güte
Aus Deinem Angeſicht.

O daß Dich Gott behüte,
Eh' noch mein Auge bricht!
Du roſige Apfelblüthe,
Du blaues Vergißmeinnicht!

Den zweiten Oſtertag, 25. April, feierten wir in unſerm Verein durch ein Feſteſſen F. Preller's Geburtstag. Er hatte vor einigen Wochen hier erſt ſeine beiden Odyſſee-Cartons: Polyphem und Circe, vollendet. Liszt war heute beſonders heiter und ſuchte meinem Hoch durch Champagner eine größere Wirkung zu geben:

Odyſſeus warſt Du lange Zeit,
Du fuhrſt wie er von Strand zu Strand
Mit ſeiner Freud' und ſeinem Leid
Und ſuchteſt auch ein Vaterland.

Und als Du wieder heimgekommen,
Entwarfeſt Du mit ſicherer Hand
Was Du geſehn, was Du vernommen,
Was Dir noch vor der Seele ſtand:
Da durfteſt Du nur ſelbſt Dich ſchildern,
Da hatteſt Du in ſchönen Bildern,
Als wär' es Deine eigne Welt,
Odyſſeus Fahrten dargeſtellt.
So freute ſich nach langem Weh
Gewiß nicht Frau Penelope,
Und nicht das ganze Ithaka,
Als es Odyſſeus wiederſah,
Wie wir uns freuten ſtill beglückt,
Von Deiner Schöpfung hochentzückt.
So fahre denn die Kreuz und Quer
Noch lange durch der Künſte Meer
Und ſchöpfe fröhlich allezeit
Aus ſeiner Unerſchöpflichkeit
Was hebt und belebt den Schöpfertrieb,
Zu bilden was würdig Dir iſt und lieb!

Noch in dieſem Jahre begab ſich Preller wied[illegible]ch Italien. Den 11. Sept. nahm er in einem rührende[illegible]fe an Ida von uns Abſchied: 'So ſehr viel Schönes die [illegible]ſe verſpricht, trübt mir der Gedanke doch Alles, daß ich Si[illegible] Heinrich vielleicht hier nicht wiederfinden könnte .... Daß [illegible], liebe Freundin, das Sichere mit dem Fraglichen zu vertauſchen wenig Neigung fühlen, weiß ich, und daher neben der Liebe für Sie und Heinrich meine Theilnahme an dem, was Ihnen die nächſte Zeit bringen kann. Möge, was auch komme, Ihnen angenehm ſein, Anderes will ich nicht wünſchen, wenngleich Ihr Weggehen von uns ein großer Verluſt iſt und immer ſein wird!' — Den 25. Sept., während wir noch abweſend waren, trat er in Begleitung ſeiner Frau ſeine Reiſe an.

Der lange vorhergeſehene Krieg Öſterreichs gegen Frankreich und Italien war endlich ausgebrochen, und gegen Ende Mais laſen wir ſchon Berichte über den erſten Zuſammenſtoß der feindlichen Heere. Öſterreich that auf einmal ganz gewaltig deutſch. Durch ſeine ultramontanen und abſolutiſtiſchen Vorkämpfer und Anhänger ließ es überall verkünden, der jetzige Krieg ſei kein öſterreichiſcher, ſondern ein rein deutſcher. Süddeutſchland wurde bald für dieſe Anſicht gewonnen und auch bei uns fehlte es nicht an Freunden und Fürſprechern, aus Liebe zur Kleinſtaaterei oder mehr noch aus Haß gegen Preußen. Es war einem ehrlichen Deutſchen viel zugemuthet, ſich für Öſterreich zu begeiſtern und mitzuhelfen, daß Deutſche ihm in ſeinem wohlverdienten Unglück das eigene Leben opfern ſollten. War es doch daſſelbe Öſterreich, das viertehalb hundert Jahre Alles aufgeboten hatte, jede freiheitliche Entwickelung zu unterdrücken oder mindeſtens zu hemmen, dies Öſterreich mit ſeinen Concordatlern, Jeſuiten, Abſolutiſten, Windiſch-Grätzlern und Haynau's! Sollte Deutſchland ſich etwa am Kriege gegen Frankreich betheiligen, ſo war dazu nur ein einziger Grund vorhanden, der vorausſichtlich auch noch ſpäter vorhanden ſein dürfte: Deutſchland für ſich ſelbſt, nicht für Öſterreich, wie es denn ſchon zu Anfange Aprils Freiherr von Edelsheim in der kurheſſiſchen Kammer klar und bündig ausſprach:*)

„Allein in materieller Beziehung ſcheint mir der Zuſtand wie er jetzt iſt, nicht länger erträglich zu ſein. Wenn, ſo oft die politiſchen Verhältniſſe in Frankreich eine Diverſion nach außen räthlich erſcheinen laſſen, Deutſchland die Ausſicht haben ſoll, das jetzige Schauſpiel ſich wiederholen zu ſehen; wenn die Ruhe und der Wohlſtand Deutſchlands jedesmal in Frage geſtellt werden ſollen, ſo oft die Gewalthaber in Paris es für nöthig halten, im Ausland das Material zu ſuchen, um den aus den Fugen gehenden Thron neu zu leimen, dann iſt gewiß ein Krieg der Fortdauer eines ſolchen Zuſtandes weit vorzuziehen!'

---

*) Allgemeine Zeitung 1859. S. 1698.

Daß ein ſolcher Krieg jetzt nicht aus dem Bereiche des Möglichen lag, gaben die Rüſtungen Preußens und des deutſchen Bundes zu erkennen, und da ſich Alles rüſtete, glaubte ich auch, auf meine Weiſe mich rüſten zu müſſen. Ich ſammelte viele meiner früheren Lieder, die mir jetzt in Bezug auf Deutſchland zeitgemäß ſchienen. Mit dem Abſchreiben und Ordnen war ich bald fertig. Den 12. Mai ſchickte ich mein Manuſcript an einen Buchhändler. Acht Tage nachher erhielt ich es wieder zurück. Ich verhandelte nun mit einem anderen Verleger. Wir einigten uns ſchnell und am 10. Juni war mein Büchlein gedruckt:

Deutſchland über Alles. Zeitgemäße Lieder von Hoffmann von Fallersleben. Leipzig. Voigt und Günther. 1859. kl. 8°. 63 SS.

Das letzte Lied, das 33. lautet:

Mel. Wir Preußen ziehen in das Feld.

Wenn einſt das Vaterland in Noth,
Hurrah, hurrah, hurrah!
Wir warten auf kein Aufgebot:
Hurrah, hurrah, hurrah!
Es läßt im Grab' uns keine Ruh,
Wir ziehn hinaus der Wahlſtatt zu
In Wehr und Waffen, :,:
In Wehr und Waffen mit Hurrah!

Zur ſtillen Stund' um Mitternacht,
Hurrah, hurrah, hurrah!
Da ſchlagen wir die blut'ge Schlacht.
Hurrah, hurrah, hurrah!

Vater Blücher iſt ein braver Held,
Er ſteht mit uns voran im Feld,
Und Er ſoll leben, : :
Und Er ſoll leben mit Hurrah!

Da kämpfen wir dann Mann für Mann,
Hurrah, hurrah, hurrah!
Und kämpfen bis der Tag bricht an,
Hurrah, hurrah, hurrah!
Dann ziehen wir im Siegesreih'n
In unſre Gräber wieder ein,
In unſre Gräber, : :
In unſre Gräber mit Hurrah!

Mit der Schlacht von Solferino am 24. Juni wurde auch mein Buch geſchlagen, das kaum das Licht der Welt erblickt hatte. Der bald darauf folgende Friede von Villafranca beruhigte die Gemüther und niemand wollte ſich aufregen laſſen, weder proſaiſch noch poetiſch. Mein Büchlein konnte nicht einmal vergeſſen werden, da es ja gar nicht bekannt geworden war. Ich hatte nichts davon als die Freude, daß ich einen Liederſtrauß in den Strauß der Parteien hatte werfen wollen; ich konnte mein Honorar nicht einmal verwenden zu den Kriegsſteuern, die auch ich nachher bezahlen mußte, da ich keins empfing.

Übrigens hatte mein Gemüth gegen Ende Mais ſchon wieder eine friedliche Stimmung gewonnen, als ob ich geahndet hätte, daß der Weltfrieden bereits im Anzuge wäre. Ich dichtete an einem Kindergeſangfeſte: 'Die vier Jahreszeiten' und vollendete den Frühling.

In den erſten Tagen des Junis wurde ich ſehr angenehm überraſcht: das Miniſterium hatte mir Behufs Ausführung meiner 'Bücherkunde' eine Unterſtützung von 150 ₰ bewilligt.

Ich entſchloß mich nun ſofort zum Reiſen. Mein nächſtes Ziel galt der Bibliothek zu Zwickau. Ich traf den 7. Juni ein und blieb drei Tage. Prof. Heinichen, der Bibliothecar, war ſehr gefällig und ſuchte mir die Durchſicht der Bücher zu erleichtern. Von den vielen deutſchen Liederbüchern*), meiſt aus dem 16. Jahrh., die noch im J. 1827 als vorhanden angegeben wurden, war nichts mehr vorhanden. Weder Uhland, der im J. 1843 die Bibliothek beſuchte, noch ich fanden etwas vor. Sie ſcheinen für immer verſchwunden zu ſein. Trotzdem war ich mit meiner Ausbeute ſehr zufrieden. Den 10. kehrte ich nach Weimar zurück.

Den 15. Juni brachte ich Ida ins Bad nach Köſen und reiſte noch denſelben Abend nach Zeiz. Den andern Tag unterſuchte ich die Stiftsbibliothek und zwei Kirchenbibliotheken, fand aber nichts. Dann beſuchte ich Baurath Heſſe und ſah ſeine bedeutende Sammlung Autographa aus dem 30jährigen Kriege.

Gegen Abend fuhr ich nach Gera, wohnte einem Concerte im Schützenhauſe bei und lernte den Muſikdirector Wilhelm Tſchirch kennen. Den 17. Juni beſuchte ich Schulrath Mayer und Prof. Saupe. In der Schulbibliothek fand ich einige Geſangbücher, ſonſt nichts. Am Abend ließ Tſchirch mir von ſeinem Geſangverein einige Compoſitionen meiner Lieder ſingen. Am 18. ſah ich mir noch die Schloßbibliothek an. Die Bücher lagen im Rüſtungsſaale über einander geſchichtet. Die Kataloge boten mir nichts Sehenswerthes dar.

Am Nachmittage fuhr ich mit der Poſt nach Ronneburg. Vom Wirthshauſe ging ich ſofort zum Buchhändler Eberhard Hofmeiſter. Er empfing mich ſehr freundlich, behielt mich als ſeinen Gaſt und gewährte mir die Benutzung ſeiner ſehr bedeutenden Autographen-Sammlungen. Wir begannen ſofort die Durchſicht und mit Erfolg. Den andern Tag fuhren wir damit fort. Einiges ſchrieb ich mir ab. Ich überzeugte mich bald, daß ich für dies Mal den reichen Schatz nicht heben könnte, und verſprach bald wiederzukommen. So kehrte ich denn den 20. nach Weimar zurück.

---

*) Uhland, Volkslieder S. 977. Anmerk.

Den 24. Juni begrüßte ich den Großherzog zu ſeinem Geburtstage mit einem Gedichte. Tags vorher war die Großfürſtin geſtorben, am 27. ward ſie beigeſetzt. Ein höchſt trauriges Ereigniß, das in allen Kreiſen tief empfunden wurde, ein unerſetzlicher Verluſt für Weimar, namentlich für ſeine milden Stiftungen. Die Trauer war allgemein und es wurde gerade an dem Begräbnißtage viel über das ſegensreiche Wirken der edelen Fürſtin geſprochen, auch in unſerem Vereine, zu dem ſich heute ungewöhnlich viel Mitglieder eingefunden hatten. Liszt, der bei ſeinen nahen Beziehungen zum Hofe, dies Ereigniß mehr als mancher andere in ſeinen Folgen erkannte, ſprach es dreimal aus: ‘Mit dem heutigen Sarge iſt Alt-Weimar begraben.’

Joſeph Rank war in Nürnberg geweſen und wollte nächſtens dahin überſiedeln. Er war in der letzten Zeit durch ſeine mißglückten dramatiſchen Verſuche ſehr verſtimmt. Dazu kam nun noch, daß er als fanatiſcher Öſterreicher nirgend Anklang fand und ſich zuletzt von ſeinen alten Freunden und Bekannten ganz zurückzog. Das that mir namentlich leid, da wir bisher ſo oft und ſo gern mit einander verkehrt hatten.

Am 1. Juli ging ich abermals auf Reiſen. In Köſen beſuchte ich Ida. Sie war ſo wohl, friſch und heiter, gar nicht zum Wiedererkennen. Wir waren den anderen Tag noch ſehr fröhlich bei Steinhart's in Pforta zuſammen. Den 3. Juli kam ich in Ronneburg an.

Ich war nun abermals Hofmeiſter's Gaſt und Findlingsſucher. An Ida ſchrieb ich: 'Daß es Dir ſo wohl geht, hat mich unendlich gefreut und wirkt ſo wohlthätig auf mich, daß ich ein ganz anderer Menſch geworden bin.'

Die Durchſicht der Autographen machte mir wie ihrem Beſitzer große Freude. Ich war ſehr fleißig im Abſchreiben und meine 'Findlinge' wurden durch manchen werthvollen Beitrag bereichert. Über unſere Lebensweiſe ſchrieb ich am 8. Juli an Ida:

'Früh am Morgen leſen wir die A. A. und die Deutſche A. Zeitung. Dann arbeiten wir. Um 12 wird geſpeiſt und um 2 wieder gearbeitet. Dann wird unten der Buchladen und oben die Litteratur geſchloſſen.'

Übrigens beſchränkte ich mich nicht auf meine 'Findlinge', ich dichtete auch mitunter, und ſo konnte ich denn denſelben Tag Ida melden:

'Geſtern habe ich den Winter vollendet und bin jetzt beim Herbſte. Dann ſind alle vier Jahreszeiten des Kinder-Geſangfeſtes fertig.'*)

Auch ließen mir hier die Correcturen keine Ruhe. In den letzten Tagen in Weimar hatten ſie mich noch recht ſehr geplagt: den einen Tag mußte ich 12 Stunden darauf verwenden.

---

*) Erſchien erſt im folgenden Jahre:
Die vier Jahreszeiten. Vier Kinder-Geſangfeſte von Hoffmann von Fallersleben. Mit zweiſtimmigen Volks- und anderen Weiſen. Berlin, 1860. Adolph Enslin. 92 SS. Neue, mit einem Anhang verm. Ausg. 1864. 8°. VIII. 103 SS.

Hier erhielt ich nun den Schluß des einen am 18. Juni vollendeten Buches:

> Unsere volksthümlichen Lieder. Von Hoffmann von Fallersleben. Suum cuique. Zweite Auflage. Leipzig. Wilh. Engelmann. 1859. 8⁰. XL. 171 SS.

Abends pflegten wir zu ſpazieren, gewöhnlich nach dem Brunnen und brachten dann wol einige Stunden zu im Club, der auch hier unter dem vielverſprechenden Namen 'die Erholung' beſteht. Die Unterhaltung drehte ſich gewöhnlich um den öſterreichiſch-franzöſiſchen Krieg. Merkwürdig, ich bin kein politiſcher Seher, aber am 13. Juli ſchrieb ich die wenigen Worte in mein Tagebuch: 'Es iſt alſo Friede! und was nun? Krieg gegen Öſterreich, Krieg für Deutſchland!'

Am 19. Juli kehrte ich nach Weimar zurück, nachdem ich noch vorher zwei Tage mit Ida zuſammen geweſen war in Köſen. Am 25. holte ich ſie von dort heim.

Ich beſchloß nun mit den Meinigen eine größere Reiſe: ſie wollten zu den Eltern nach Bothfeld und dort verweilen, während ich Bibliotheken und Freunde in Schleſien beſuchte.

Den 8. Auguſt trat ich meine Reiſe an, blieb bis den andern Mittag in Leipzig und ging dann nach Dresden. In drei Tagen war ich mit der Bibliothek und der Gemäldegallerie fertig.

Am 12. Auguſt in Görlitz. Ich verlebte einige angenehme Stunden mit meinen Freunden Diaconus Haupt und Dr. Paur. Wir hatten uns ſeit 48 nicht wiedergeſehen.

Ich eilte nun ins ſchleſiſche Gebirge, zunächſt nach Eichberg bei Hirſchberg zu Eduard Kießling, der jetzt Rittergutsbeſitzer war. Er hatte ſein Haus am Bober verkauft und das Gut Eichberg gekauft. Das Haus war von innen bequem, von außen ſtattlich, der Park gut unterhalten, ſchöne Raſenplätze und Wege zwiſchen Buſchwerk, Bäumen und Blumenbeeten. Es that mir wohl, nach ſo mancher Anſtrengung in den ſtaubigen, dumpfen Bibliotheken als willkommener Gaſt hier zu leben, in der ſchönen Natur mich zu ergehen, und nach Belieben mich mit mir oder mit den lieben Freunden Eduard und Albert zu unterhalten. So vergingen gar ſchnell vierzehn genußreiche Sommertage. Ich mußte nun wieder ans Arbeiten denken und begab mich am 29. Auguſt nach Warmbrunn.

Der gräfliche Bibliothecar, Wilhelm Burghardt, verſchaffte mir bereitwilligſt Alles aus der Bibliothek was ich wünſchte. Zunächſt richtete ich mein Augenmerk auf die vom Grafen angekaufte Autographen-Sammlung des Geh. Raths Stenzel. Ich fand darin und auch noch ſonſtwo Manches für meinen Zweck.

Ich wohnte im ſogen. Langenhauſe billig und angenehm.

Wenn ich nicht zu Hauſe arbeitete, verkehrte ich mit einigen Badegäſten, beſonders Dr. Lehmann und ſeinen Verwandten, luſtwandelte in den Umgebungen oder ſpazierte zur Villa Aderholz. Schon von Eichberg aus hatte ich Aderholz beſucht. Wir waren dann oft zuſammen und freuten uns der ſchönen Natur und des alten Breslauer Verkehrs. Als ich am 4. September Warmbrunn verließ, mußte ich noch zwei Tage bei ihm zubringen.

Aderholz hatte ſich an der Straße, die von Hirſchberg nach Warmbrunn führt, etwa Mitte Wegs, einen hübſchen Sommerſitz geſchaffen. Die Ausſicht vom Balcon des Hauſes nach dem Gebirge iſt entzückend; die parkartige Umgebung genügte, wenn man ſich im Freien ergehen wollte. Wir waren unter uns und mit anderen ſehr heiter geweſen. Beim Abſchiede mußte ich verſprechen, nächſten Sommer längere Zeit bei ihm zu weilen.

7. — 24. September in Breslau.

Ich wohnte in Aderholzens Wohnung, ſein Arbeitszimmer war jetzt das meinige. Guido Porſch, ſein Geſchäftsführer, machte den Wirth und ſorgte dafür, daß ich mich heimiſch fühlte.

Breslau war ſeit 48, als ich es zuletzt ſah, wieder ein anderes geworden. Auf den Straßen war es noch wühliger, das Gedränge noch viel ärger. An Einwohnern und Häuſern hatte es noch mehr zugenommen. Von meinen alten Freunden und Bekannten war mancher heimgegangen; manche Kunde mußte ich hören, die mich ſehr ſchmerzlich berührte. Ich wandelte in den belebten Straßen wie ein Fremder, der nichts mehr findet in der Gegenwart, was ſich freudig an die Vergangenheit anreiht.

Da war es mir denn recht angenehm, daß ich einen beſtimmten Zweck hatte, der mich herführte und hier feſthielt: die Durchſicht der deutſchen Litteratur in den Bibliotheken. In der kön. und Univerſitäts-Bibliothek war mir die Benutzung ſehr erleichtert, da ich wußte, wo und wie ich zu ſuchen hatte, dagegen waren die Schwierigkeiten in den ſtädtiſchen Bibliotheken immer noch die alten. Dr. F. Pfeiffer, dem ſpäter die Vereinigung derſelben übertragen wurde und der jetzt ſchon in der Rhediger'ſchen thätig war, verſchaffte mir jedoch manches Buch, wonach ich früher vergebens geſucht hatte.

Noch einer anderen Ausbeute konnte ich mich erfreuen: Herr Robert Weigelt bot mir ſeine reiche Autographenſammlung zur Benutzung an und ich fand manchen werthvollen Beitrag für meine 'Findlinge.' Auch Prof. Kahlert, den ich in dieſer Beziehung anſprach, war ſehr bereit und gewährte mir die Abſchrift einiger werthvollen Stücke ſeiner Sammlung. Leider wurde mein Beſuch für mich ein recht qualvoller: an allen

Gliedern gelähmt, hülflos, eine Trauergeſtalt ſaß er da in ſeinem Seſſel, nichts mehr Lebendiges an ihm als ſein Geiſt.

Mein diesmaliger geſelliger Verkehr war übrigens ſonſt ein angenehmerer, vielſeitigerer als in den Tagen der Aufregung im J. 48.

Buchhändler L. F. Maske gewährte mir die Durchſicht ſeines großen Antiquarlagers. Ich fand manche ſeltene altdeutſche Werke.

Buchhändler C. F. Hientzſch war ſo freundlich, mir viele Compoſitionen meiner Lieder nachzuweiſen. Das Verzeichniß ſeines Muſikalien-Leih-Inſtitutes (Breslau 1856) iſt muſterhaft eingerichtet, bei den Liedern ſtehen jedesmal die Anfänge.

Buchhändler Conſtantin Sander ſchenkte mir alle Compoſitionen meiner Lieder ſeines Verlags, eine reiche, mir ſehr willkommene Sammlung.

Dr. Geyder, immer noch der fröhliche Freiſchärler in allerlei Künſten und Wiſſenſchaften, mit dieſem Geſichte ſtrotzend von unverwüſtlichem Humor, als ob er eben erſt das Lied verfaßt hätte: ‘Ich hab mein Sach auf Nichts geſtellt!’ Er erzählte mir, daß er einen Roman aus dem Spaniſchen überſetze für Max, deſſen Villa er mitbewohne.

Dr. Elsner freundlich und lebhaft.

Dr. Rudolf Gottſchall, ſteif, anſpruchsvoll, faſt kalt.

Dr. Anton Theiner ſchien ſich in ſeiner Stellung als Bibliothek-Secretär wohler zu befinden als bei ſeinen früheren katholiſchen Reformbeſtrebungen. Ich war zweimal mit ihm in Geſellſchaft und er erzählte ſehr anziehend von ſeinen europäiſchen Reiſen.

Kaufmann Hainauer, Kunſtfreund und ſehr gefällig.

Die Maler Bräuer und Beyer ſah ich nur flüchtig, jenem ging es gut, dieſem deſto ſchlechter.

Dr. A. Davidſohn, ein gelehrter Arzt und angenehmer Geſellſchafter.

Dr. Roſenthal, Herausgeber des Angelus Sileſius.

Robert Weigelt, ausgezeichneter Photograph, Sammler von Kunſtwerken, Buchern und Autographen, die Gefälligkeit ſelbſt.

Dr. Friedrich Pfeiffer, ein tüchtiger, dabei liebenswürdiger Germaniſt.

Ernſt Reich, immer noch der alte.

Den 21. September Abends hielt der Kronprinz Friedrich Wilhelm mit ſeiner Gemalin der Princeß royal Victoria ſeinen Einzug in Breslau. Den folgenden Abend war die Stadt illuminiert. Ich ſchrieb darüber an Ida am 23.:

'Der alte Fritz vor der Hauptwache war mit allerlei Gebilden aus Gasflämmchen umgeben. Das Rathhaus glänzte prachtvoll. Wir geriethen ins Gedränge, daß mir ſchlecht wurde. Ich drängte mich durch und eilte nach Haus. Da hör' ich Reichens Stimme. Er war eben erſt von Dresden gekommen. Wir freuten uns unſers Wiederſehns und eilten ſofort ins Freie. Das prinzliche Paar hatte bereits ſeinen Umzug um den Ring gehalten. Wir gingen in einen ſtillen Keller und tranken Dein und unſer Wohl im beſten Champagner. — Er begleitete mich dann über den Blucherplatz nach Haus. Blücher's Standbild war nicht beleuchtet worden, das holte nun das begeiſterte Volk nach. Es wurde zu Lämpchen und Fackeln geſammelt, Reich gab auch einen Thaler. Im Nu kletterten Schornſteinfegerjungen in reinen weißen Hemdchen mit Lampen hinauf, und der alte Vorwärts war illuminiert. Lange anhaltender Jubel folgte, man ſang Preußenlieder und tanzte in langen Reihen um das Denkmal herum.'

'Die heutigen Morgenzeitungen enthalten ausführliche Berichte über die geſtrigen Feſtlichkeiten. Auch die Illumination wird näher beſchrieben und mehrere Transparente ſind mitgetheilt.

Vivat! Unſer Prinz ſoll leben!
Der das Land ſo reich bedacht,
Weil von Englands großen Schätzen
Er den ſchönſten heimgebracht.

So viel Kerzen in der Stadt,
So viel Herzen Breslau hat,
So viel Blicke Euch geſandt,
So viel Liebe 's Schleſierland:
So viel tauſendmale ſeid
Heut gegrüßt und alle Zeit!'

und am 24. Sept. ſchrieb ich ihr:

'Die geſtrige Beleuchtung des Blüchers war in einen Straßenkrawall ausgeartet. Es mußte von Seiten der Behörden eingeſchritten werden. Hoffentlich bleibt es heute ruhig. An den Straßenecken ſteht angeſchlagen, daß die Soldaten nach dreimaliger Warnung von den Waffen Gebrauch machen werden. Es iſt keine Stadt zu ſolchen Aufläufen und Krawallgeſchichten geneigter als eben Breslau; es giebt aber auch wol nirgend ein ſolches Lumpengeſindel wie hier.'

'Die heutige Morgenzeitung bringt eine gute Schilderung des hieſigen ſogenannten Volks. Da iſt mit klaren Worten zu leſen, „daß ſich in Breslau bereits ein Pöbel und Janhagel ausgebildet hat, welcher unflätiger kaum in den Matroſenvierteln der Hafenſtädte gefunden werden kann.“

'Meinen Zweck habe ich hier erreicht und ich reiſe heute höchſt zufrieden ab. Ich bin fleißig geweſen bis zum letzten Augenblick und habe eben um Mittag aufgehört zu arbeiten. Ich habe hübſche Sachen gefunden, bin aber auch wieder recht glücklich geweſen. In einem Buche entdeckte ich folgendes hübſche Sprüchlein:

Mein Herz in mir Theil' ich mit Dir;
Brech' ich's an Dir, Räch's Gott an mir!
Vergeſſ' ich Dein, So vergeſſ' Gott mein!
Dies ſoll unſer beider Verbündniß ſein.

Den 25. Sept. trat ich meine Heimreiſe an. Um nicht denſelben Weg wieder zu machen, ging ich über Berlin. Den folgenden Tag blieb ich in Liegnitz und hielt noch eine Nachleſe in der Bibliothek der Ritterakademie, deren muſicaliſche Sammlungen ich früher viel benutzt hatte.

Da ich nun einmal wieder in Berlin war, ſo wollte ich ſehen, ob ich nichts für mich erreichen konnte. Zunächſt beſuchte ich GR. Olshauſen. Er meinte, es ſei kein Geld da, vorläufig dürfe ich auf nichts rechnen, ich möchte zu Anfange Februars einkommen um eine Wiederholung der Unterſtützung. Den andern Tag ging ich zum GR. Lehnert: 'Gehen Sie zum Miniſter. Laſſen Sie ſich auf Redensarten nicht ein! Wenn er Ihnen ſagt, ich will Sie anſtellen, dann iſt es gut.' — So ging ich denn zum Miniſter. Als ich ihm meinen Wunſch ausſprach, wieder angeſtellt zu werden, ſagte er: 'Das iſt mir ganz neu, darüber hobe ich noch nie nachgedacht.'

An erfreulicher, anregender, vielſeitiger Unterhaltung fehlte es mir auch diesmal nicht, es war noch ein viel größerer Kreis von Gelehrten und Künſtlern, in dem ich mich bewegte:

Dr. Schrader, Schauer, Erk, Freih. v. Maltzahn, O. Janke, Hans v. Bülow, Dr. Goſche, Dr. Kletke, Lic. Schneider, Dr. Heinrich Pröhle, Buchhändler Hertz, Geh. Rath Feiler, Muſikdirector Richard Wuerſt, Julius Rodenberg, Polizeirath Dregert, Louis Ehlert, Ferdinand Laub, Franz Commer, Guſtav Raſch, Rechtsanwalt O. Lewald, Dr. A. Bernſtein, Koſſak, Dr. Zabel, A. Cohn und D. Collin.

Den 10. Oct. verließ ich Berlin, blieb noch zwei Tage in Köthen und kam den 13. in Weimar an.

Den 15. Oct. war der Hochzeitstag der Prinzeß Maria v. Wittgenſtein-Sayn. Tags vorher hatte ich ſie beglückwünſcht und ihr einige Kleinigkeiten zum Andenken überreicht. Daß dieſer Tag auch für mich ein Glückstag ſein ſollte, konnte ich nicht ahnden: aus liebevoller Theilnahme für uns hatte mich die Prinzeſſin dem Herzog von Ratibor empfohlen, und dieſe Empfehlung war von beſtem Erfolge.

Den 20. holte ich Ida und Franz auf ihrer Reiſe von Bothfeld in Köſen ab. Wir waren nun alle wieder beiſammen und gingen mit neuen Hoffnungen ins Neue Jahr hinein.

1860.

Um noch einigen Stoff für meine ‘Findlinge’ zu holen, ging ich gleich nach Neujahr über Almerich und Zeiz nach Ronneburg. Als Hofmeiſter's Gaſt erfreute ich mich wieder einer ziemlichen Ausbeute. Trotz der winterlichen Jahreszeit machten wir einige ergötzliche Ausflüge. Vom 17. Januar an war ich wieder in Weimar.

Der Herzog von Ratibor wollte mich erſt perſönlich kennen lernen und Rückſprache mit mir nehmen, ehe er mir die Stelle eines Bibliothecars in Corvey antrüge. Als ich die Anweſenheit des Herzogs in Berlin erfuhr, reiſte ich hin. Ich erbat mir Audienz und ſchon auf den folgenden Morgen (11. Februar) wurde ich zu ihm beſchieden. Der Herzog war ſehr huldreich. Ich ſprach meine Wünſche aus und wir waren bald einig, nur meinte der Herzog, ich möchte doch erſt mir die Bibliothek anſehen und Bericht erſtatten, er wiſſe ja auch nicht, ob mir die Sache genehm wäre ꝛc.

Ich begab mich nun nach Corvey, machte meinen Bericht und kehrte den 2. März nach Berlin zurück.

Den folgenden Tag empfing mich der Herzog. Nachdem wir Alles erwogen, meinte Durchlaucht, wir wollten nun jeder einen Vertrag aufſetzen, der beſſere ſolle dann gelten. Ich machte den meinigen, konnte ihn aber erſt den 5. März vorlegen, weil der Herzog immer verhindert war, mich zu empfangen. Er theilte mir nun den von ihm eigenhändig entworfenen und unterzeichneten Vertrag mit, und weil derſelbe weit beſſer war als der meinige, ſo unterzeichnete ich ihn. Froh und dankbar nahm ich Abſchied. Den Abend war ich ſchon in Halle, den andern Mittag (6. März) zu Hauſe, freudig von den Meinigen empfangen.

Ich hatte nun viel mit Corrigieren zu thun. Bei meiner Ankunft fand ich 5 Bogen vor. Ein Buch war wenigſtens wieder vollendet:

Findlinge. Zur Geſchichte deutſcher Sprache und Dichtung von Hoffmann von Fallersleben. Erſter Band. Leipzig, W. Engelmann. 1860. 8°. VIII. 496 SS.

An den Geſellſchaftsliedern wurde fleißig gedruckt. Da ſie eine Weimariſche Arbeit noch ſind, ſo mögen auch ſie hier eine Stelle finden:

Die deutſchen Geſellſchaftslieder des 16. und 17. Jahrhunderts. Aus gleichzeitigen Quellen geſammelt von Hoffmann von Fallersleben. 1. u. 2. Theil. Zweite Auflage. Leipzig, W. Engelmann. 1860. 8°. I. XX. 376; II. 274 SS.

Den 2. April wurde mein Geburtstag zunächſt in unſerm kleinen häuslichen Kreiſe gefeiert. Zu den Geſchenken der Meinigen brachte noch Herr Hofmeiſter von Ronneburg mein Bildniß, gemalt von Walther, im goldenen Rahmen, der von Ronneburger Fräulein mit einem Lorbeerkranze geſchmückt war. — Zum Mittag war ich mit Ida auf die Altenburg eingeladen. — Von Genelli erhielt ich noch nachträglich ein ſehr liebes Andenken: zwei ſchöne Handzeichnungen, die eine mit ſeinen Worten:

Iſt man reich, ſo ſei man ein Menſch!
Iſt man arm, ſo ſei man ein Mann!

Denſelben Tag ward mir der Auftrag, ſämmtliche Mitglieder des Neu-Weimar-Vereins zum Abendeſſen auf der Altenburg einzuladen: ‘unſer verehrter Präſident ſoll zu ſeinem Namenstage überraſcht werden.’

Die meiſten Mitglieder waren zugegen, auch ſonſt noch Einheimiſche und Fremde hatten ſich eingefunden. Es ging ſehr heiter zu. Nachdem ich zweimal Liszt ein Hoch ausgebracht hatte, wurde auch mir eins zu Theil, welches ich mit einem Trinkſpruch auf die einzelnen Maler beantwortete. Zuletzt ſprach ich noch einen Wunſch und eine Hoffnung aus:

Es ſauſt und brauſt in Wald und Flur,
Es iſt ein gewaltiges Streben,
Es kämpft und ringt die ganze Natur
Nach einem neuen Leben.

Da kommen auch wir als Heeresbann
Für's Reich der Farben und Töne
Und wollen muthig kämpfen fortan
Für alles Wahr' und Schöne.

Im Meer der Künſte fahren wir
Bei Sturm und Wellentoben,
Und wie's auch ſtürmet dort und hier,
Wir bleiben fortan oben.

Wenn auch der Menſchen Gunſt vergeht,
Laß fahren hin, laß fahren!

Wenn auch der Wind die Flagge verweht,
Wir bleiben was wir waren.

Drum Alles muthig dran geſetzt!
Und ſehen wir uns nach Jahren,
So werden wir ſtreben und ringen wie jetzt:
Wir bleiben was wir waren.

Am 9. April wohnte ich zum letzten Male dem Vereine bei. Es war ein Abendeſſen im Stadthauſe. Ich erwiederte das Hoch auf mich alſo:

Im Augenblick der Trennung fühlen wir
Oft erſt was wir uns waren, konnten ſein,
Wir ſehn uns an und fragen uns erſtaunt,
Warum dies ſo, warum's nicht anders war.
Bequemlichkeit und Stumpfſinn hielt uns ab,
Und Mancherlei, wir wiſſen's ſelber kaum,
Nach Freundesart theilnehmend, herzlich auch
Mit andern zu verkehren wie mit uns.
Ein Räthſel ſcheint uns die Vergangenheit,
Das größte Räthſel ſcheinen wir uns ſelbſt.
Doch war und iſt nicht Alles unſre Schuld:
Wir ſind die Sklaven der Verhältniſſe,
Und jedem bringen eine Feſſel ſie,
Die auch den Allerfreiſten zwängt und drückt.
Doch ſei's, wenn nur der Muth uns nicht verläßt,
Und jener edle Stolz, der uns erhebt
Und Ehr' und Anerkennung leicht entbehrt.
Die Welt geſtaltet heitrer ſich in uns,
Je trüber, kälter ſie uns draußen wird,
Und jede Unbill dulden leichter wir,
Und finden Troſt und auch Beruhigung
In unſrer anſpruchloſen Thätigkeit,
Die nur dem Wahren und dem Schönen gilt.
Drum denen, die Alles zum Beſten gewendet,
Sei heute mein beſter Dank geſpendet.

Der Abſchied von allen den lieben Freunden und Bekannten ging mir ſehr nahe, von niemandem mehr als von Liszt, denn es ſchien mir ein Abſchied auf Nimmerwiederſehn. Was ich auch ihm aus vollem Herzen ſagen konnte, ſagte er mir im letzten Augenblicke unſeres Scheidens: ‘Die ſchönſten Stunden, die ich hier verlebt, habe ich Dir mit zu verdanken.’

Wir hatten nun genug zu thun mit unſerer Überſiedelung. Nachdem meine Bücher und Schriften eingepackt waren und ich überall Abſchied genommen hatte, ging ich den Meinigen voran nach Corvey. Den 25. April traf ich ein, und den 1. Mai übernahm ich das Amt eines Bibliothecars Sr. Durchlaucht des Herzogs von Ratibor, Fürſten von Corvey.

Victor amandus Dux nobis haec otia fecit.

Sprüche.

1. Muß es ſein,
So ſchick dich drein!

2. Wo mein Herz,
Da iſt meine Freud' und mein Schmerz.

3. Viel wiſſen kann man mit der Zeit,
Auslernen nicht in Ewigkeit.

4. Das iſt des Lebens Immergrün,
Wenn jung wir ſind in des Lebens Mühn
Und unſre Gefühle wie Blumen blühn.

5. Jugend, die nicht zu altern vermag,
Iſt ein ewiger Frühlingstag.

6. Vergiß was Unrecht dir geſchah:
Viel iſt des Guten noch immer da.

7. Laß werden nicht den Ueberfluß
Dir im Genuß zum Ueberdruß.

8. Willſt du ſicher gelangen und bald ans Ziel,
Hoffe wenig, wünſche nichts, thu viel!

9. Leben iſt Krieg, und Krieg iſt Leben,
Drum wird es ewig Krieg auch geben.

10. Als ich fand am Widerſtreben Luſt,
Ward ich des Daſeins mir erſt bewußt.

11. Wo Liebe nicht noch Leben war,
Da ward ein Streit nie offenbar.

12. Zur Thatkraft füge die Thatenluſt,
Und freudig thu was du willſt und mußt.

13. Beſſer daß man klaget und duldet,
Als daß man geſtehn muß: ich hab' es verſchuldet.

14. Uns zuzufügen Kummer und Leid,
Fehlt's Keinem an Zeit und Gelegenheit.

15. Iſt deine Kunſt nur eitel Dunſt,
So hilft dir weder Geld noch Gunſt.

16. Du weißt nicht was du trägeſt Huckepack:
Glück und Unglück ſteckt in Einem Sack.

17. Und wenn du es rufſt auch noch ſo oft,
Das Glück, es kommt nur unverhofft.

18. Zu viel wol gab das Glück manch einem,
Genug gegeben hat's noch keinem.

19. Und wenn der Himmel nie Glück verlieh,
Der Durſt nach Glück erliſcht doch nie.

20. Das Glück macht Manchen herriſch,
Die Meiſten aber närriſch.

21. Hilf dir ſelber in jedem Stück,
Dann brauchſt du nicht zu warten auf Glück.

22. Und wär' ein Galgen jeder Baum
Für unſer Einheitsſtreben —
Die deutſche Einheit iſt kein Traum,
Wir werden ſie uns ſchon geben.

23. Wenn Deutſchlands Uhr mal zeigt auf Eins,
Dann ſind wir erſt ein Volk wie keins,
Ein Volk von Adel, Geiſt und Kraft,
Voll Ruhm in Kunſt und Wiſſenſchaft;
Dann fragt nur noch der Unverſtand:
Was iſt des Deutſchen Vaterland?

24. Nichts von Gottes Gaben
Iſt ohne Mühe zu haben:
Auch wenn du willſt ein Veilchen pflücken,
So mußt du erſt dich danach bücken.

25. Die Furcht hat nur in dir ihr Haus,
Drum treibe ſie von innen aus!

26. Das Beſt' an euren Beluſtigungen:
Ich kann nicht werden dazu gezwungen.

27. Ein kleinlicher Sinn iſt ſtets bereit,
Uns zu verderben Ort und Zeit.

28. Wenn Dünkel wäre wie Dinkel zu ſä'n,
So würde man Spott für Spelz nur mäh'n.

29. Gar leicht verzeiht man dem ſchönen Geſicht,
Wenn auch der Mund was Dummes ſpricht.

30. Wer Mancher iſt, bleibt unbeſtimmt
Wenn man das Von ſeinem Namen nimmt.

31. Würde manchem Edlen vom Bader
Aufgeſchnitten die Bauernader,
Müßt' er in wenig Minuten
Sich zu Tode bluten.

32. Die Ueberlief'rung iſt bedacht,
Wie ſie jeden Fortſchritt zu nichte macht.

33. Beſſer die Freiheit nie beſeſſen
Als die Freiheit ſchmählich vergeſſen.

34. Ruhm iſt ein Licht ſo ehrenvoll
Wie ſonſt kein Licht;
Der aber, dem es leuchten ſoll,
Sieht's meiſtens nicht.

35. Das Verdienſt und der Verdienſt
Gehn meiſt ſich gar nichts an:
Ohne letzteren lebt gar oft
Ein hochverdienter Mann.

36. Daß man doch ſo wenig weiß
Heutiges Tags von Ehrenpreis!
Jeder in ſeinem Garten baut
Lieber Tauſendgüldenkraut.

37. So und nicht anders iſt es recht:
Ich der Meiſter, mein Geld der Knecht.

38. Wol läßt es ſich in der Welt
Noch leben ohne Geld,
Ohne Freunde wol ſchwerer fällt.

39. So geht es in der Welt:
Der Eine hat das Geld,
Der Andere hat's nicht mehr,
Der Dritte wünſcht es ſehr.

40. Der Geiz iſt nur ſein eigener Feind,
Der's ſo wie mit andern mit ſich auch meint.

41. Was Wille, Muth und Kraft nicht vermag,
Bringt treu erfüllte Pflicht zu Tag.

42. Das iſt fürwahr der rechte Mann,
Der da weiß was er will, und will was er kann.

43. In meinem Hauſe bin ich Herr allein
Und bin ſo frei, recht frei zu ſein.
Mein ganzes Möbel- und Hausgeräth
Erkennt nur mich als Majeſtät,
Ich ſage zu allen und jedem Du,
Und habe vor allen und jedem Ruh.

44. Unverträglich iſt gar kläglich,
Aber unerträglich iſt unſäglich kläglich.

45. Trauriges Haus,
Wo die Frau iſt Katz' und der Mann iſt Maus.

46. Geſinde man immer achten ſollte,
Wenn's nur nicht ſo oft Geſindel ſein wollte.

47. Was lange ſelten
Wird lange gelten.

48. Was der Ein' erfährt,
Iſt dem Andern nichts werth.

49. Wenn mir die Gegenwart nicht gefällt,
So wird die Vergangenheit meine Welt.
Was jene nicht will dem Suchenden ſpenden,
Beut dieſ' ihm gern mit offenen Händen.

50. Beſſer fechten
Als rechten.

51. Was Jahre lang kein Friede vermag,
Vollbringt der Krieg in Einem Tag.

52. Muß darum nur der Fried' erwerben,
Damit der Krieg was hat zu verderben?

53. Der Friede kann als Herr nicht ſchalten,
Hat Pflichten nur, kein Recht,
Kriegsknechte muß er unterhalten,
Er ſelbſt des Krieges Knecht.

54. Lieber mit dem Schwerte geſtritten
Als zu faulem Frieden geſchritten.

55. Gott und ſein eignes Gewiſſen beleidigt,
Wer eine ſchlechte Sache vertheidigt.

56. Wenn je das Vaterland in Noth,
Verrath ihm allerorten droht,
Darf Wort und Lied nicht müßig ſein,
Muß ſchlagen wie das Schwert darein.

57. Wenn Diplomaten für uns fechten,
Sieht's mißlich aus mit unſeren Rechten.

58. Was das Schwert erworben,
Hat oft die Feder verdorben.

59. Wer als treuer Diener erfüllet ſeine Pflicht,
Iſt darum ein braver Menſch noch lange nicht.

60. Wenn ſich rühmet der Soldat
Seiner erſten Waffenthat —
Weh ihm, wenn er denkt, im Leben
Könnt's nichts Ruhmeswertheres geben
Als dem Andern nehmen das Leben!

61. Ein Trauerſpiel, wenn verſtändige Leute
Werden des wilden Parteigeiſts Beute!

62. Das iſt fürwahr ein erbärmlich Geſchlecht,
Das ſich betrügen läßt um ſein Recht,
Als wär' es zu weiter nichts geboren,
Als das Fell ihm zu ziehen über die Ohren.

63. Sie glauben, es ließe ſich Alles erringen
Mit dem Verſtand,
Es ließe ſogar ſich zuwege bringen
Mit dem Verſtand
Die Liebe für das Vaterland.

64. Sie wollen Alles flach und eben,
Und Berge ſoll's im Mond nur geben.

65. Mit Proſa wird's euch nie gelingen,
Was Großes je zu Stande zu bringen.

66. Daß man kann was man darf, und darf was man kann,
Macht einen zum ganzen vollendeten Mann.

67. Früh ſchon lerne, daß du etwas mußt ſein,
Dann belohnt dich das Selbſtbewußtſein.

68. Heute dieſen, morgen jenen Rath,
Aber niemals, niemals eine That.

69. Wie aus der Dolde Blüth' an Blüthe
Der Frühling lockt mit ſeinem Sonnenſchein,
So ſoll in jeglichem Gemüthe
Die ſchöne That ein Frühlingsblühen ſein.

70. Beginnen iſt ſchülerhaft,
Vollenden meiſterhaft.

71. Dienen ohne Lohn und Gunſt
Iſt gar eine ſchwere Kunſt.

72. Wenn's dir nicht Hammer zu ſein beſchieden,
Mußt als Amboß ſein zufrieden.

73. Andere anzuſchwärzen biſt du ſo frei,
Und wirſt doch ſelber nicht weißer dabei.

74. Bei Leuten ein Täubchen beſcheiden und mild,
Daheim ein Sperber frech und wild.

75. Wo man Gutes ſucht zu treiben,
Magſt du bleiben;
Wo man Böſes will beginnen,
Eile von hinnen.

76. Der Strafe kannſt du dich entziehn,
Doch deinem Richter nie entfliehn:
Dein Gewiſſen Gericht ſtets über dich hält
Und eilſt du auch ans Ende der Welt.

77. Für's Volk will dichten mancher Poet,
Der's Volk nicht verſteht, wie's ihn nicht verſteht.

78. Wer Geld verdienen für das Wichtigſte hält,
Der hat für dich nicht Zeit, denn Zeit iſt ihm Geld.

79. Armen hilft man, giebt man ihnen:
Womit ſoll man Dummen dienen?

80. Von einem Menſchen mit ſchlechtem Herzen
Erwarte keine Menſchlichkeit:
Er wird ſich freuen deiner Schmerzen
Und dir bereiten neues Leid.

81. Verachte nie ein häßlich Geſicht,
Draus dir nicht gleich die ſchöne Seele ſpricht.
Die Puppe, die auch ein unſchön Ding,
Herbergt den glänzenden Schmetterling.

82. Iſt undankbar gleich einem Siebe
Auch manches Faß,
So füll' hinein doch deine Liebe,
Nie deinen Haß.

83. Wir haben unter dem Baum geſeſſen
Und ſeiner Blüthen dankend gedacht.
Kaum iſt es Winter, da iſt vergeſſen
Der Baum mit ſammt ſeiner Blüthenpracht.

84. Schlecht paßt: in Worten wichtig,
In Thaten kleinlich und nichtig.

85. Der Mann ſei vor allen zuerſt geſchätzt,
Der immer nur denkt an ſich zuletzt.

86. Der Mißgunſt kannſt du dich nie entſchlagen,
Du ſchützeſt dich eher vor Acht und Bann,
Und fährſt du in dem reinlichſten Wagen,
Es hängt der Dreck ſich immer an.

87. Was man wünſcht und hofft
Sagt man nie zu oft.

88. Das Schickſal verwechſelt die Buchſtaben oft:
Laſt beut es dem der Luſt gehofft.

89. Wer die Jugend hat einen Rauſch genannt,
Der hat nicht Jugend noch Rauſch gekannt.

90. Dem Dichter ſei die Welt ein Paradies,
Wie's ihm der Traum der Kindheit oft verhieß.

91. Wo Eigenwille der Kinder beſteht,
Der Eltern Hoffnung zu Grunde geht.

92. Schwer jede Gewohnheit aufzugeben,
Am ſchwerſten die ſüße Gewohnheit zu leben.

93. Was man am wenigſten kann,
Das fängt man am liebſten an;
Und was man verſteht zu treiben,
Dabei mag keiner bleiben.

94. Handlanger der Litteratur
Sind die Journaliſten nur;
Aber täglich werden ſie dreiſter
Und geberden ſich als Meiſter.

95. Das iſt fürwahr ein geſcheiter Mann,
Der die Flöhe huſten hören kann,
Und ſiehet ſprießen die Saaten,
Und kann die Gedanken errathen.

96. Ein Jeder muß in die Lehre gehn,
Der einen Beruf ſich erkoren;
Nur Dichten will Jeder von ſelbſt verſtehn,
Als wär' er als Meiſter geboren.

97. Jetzt oder nie!
Iſt leicht gedacht,
Nur iſt das Wie?
Nicht leicht gemacht.

98. Jeder in ſeinem Kreiſe
Wirke mit Rath und That!
Jeder auf ſeine Weiſe
Wirke früh und ſpat,
Sich des Guten bewußt,
Gutes mit Herzensluſt!

99. Wie lang die Nacht auch dauern mag,
Geduld! noch ward es immer Tag.

100. Hat auch Alles ſeine Zeit,
Nur die Zeit hat keine Zeit.

101. Für des Menſchen Gedanken und Traum
Hat die Erde keinen Raum,
Und doch iſt der Erde Schoß
Für die Menſchheit viel zu groß.

102. Zum Guten giebt dir allezeit
Die Heiterkeit ein gut Geleit.

103. Vor Allem ſei dir Ordnung lieb:
Unordnung iſt der größte Dieb.

104. Auf krummen Wegen
Bringt keinen Segen.
Die gerade Linie mir immer gefiel,
Sie führt am ſicherſten jeden zum Ziel.

105. Bleib Keinem was ſchuldig,
Nicht Ehre noch Geld,
Und ertrage geduldig
Die Narrheit der Welt.

106. Dem Freunde Ehr' und Schutz,
Dem Feinde Wehr und Trutz.

107. Wen's aus dem Hauſe treibt hinaus,
Der findet nirgend für ſich ein Haus.

108. Ein freies Volk zu Grunde zu richten,
Wird auch dem ſchwächſten Herrſcher leicht;
Die Freiheit aber zu vernichten,
Das hat auch der mächt'gſte nie erreicht.

109. Die Zeit wird ſich an allen Lumpen rächen;
Was ſie an uns verfolgten als Verbrechen,
Das wird als Tugend einſt der Welt erſcheinen,
Und ruht's mit uns auch unter Leichenſteinen.

110. Was erhalten wird mit Gewalt
Hat keinen Halt und wird nie alt.

111. Was Tinte nicht thut,
Das thut das Blut;
Blut kittet zuſammen in Einem Tag,
Was Tinte nie zu einen vermag.

112. Die Einheit da nur endlich gelingt,
Wo Jeder ſich ihr zum Opfer bringt.

113. Begeiſtrung fordre vom Volke nicht,
Wenn das Wofür nichts Gutes verſpricht.

114. Wer das Spiel gewann,
Gilt für den klügſten Mann.

115. Der Scheiterhaufen eher gebührte
Dem, der für Ketzer das Feuer ſchürte.

116. Wie lange noch wird man als Heldenthaten
Lobpreiſen den blutigen Sieg der Soldaten?
Wie lange noch beten an heiliger Statte
Um Glück für Kanonen und Bajonnette?

117. Sich untereinander verſtümmeln und morden
Iſt eine Wiſſenſchaft geworden,
Wodurch man gelangt zu Ehr' und Ruhm —
Das iſt mir ein ſchönes Chriſtenthum!

118. Für eine Idee mit Muth und Glut,
Für eine Idee mit Gut und Blut!
Nur daß uns der liebe Gott bewahre,
Zu kämpfen je für bloße gloire.

119. Staatsmänner wollen für Künſtler gelten,
Und ſind doch Künſtler leider ſelten,
Gott hat ſie auch davor bewahrt.
Die meiſten werden Pfuſcher bleiben,
Das wird uns täglich offenbart:
Ein Uebel mit dem andern vertreiben,
Das iſt die rechte Pfuſcherart.

120. In allen Angelegenheiten
Halt deinen Kopf nur immer wach!
Mit deinem Kopfe mußt du ſtreiten,
Mit deinem Kopfe gebieten und leiten —
Mit gutem Herzen ſpielt man nicht Schach.

121. Erſt laßt uns kommen zum Sehen,
Dann werden wir uns verſtehen
Und ſchließlich zuſammen gehen.

122. Pedantiſch erſcheint der Mann nach der Uhr —
Man ſollt' ihn mit Achtung nennen.
O lernte von ihm doch Jeder nur
Zeitwerth und Ordnung kennen!

123. Sprich nicht von Anderer Schwächen,
Denk nur an deine Gebrechen!

124. Der Menſchen Sinn und Wandel
Erlernſt du im Spiel und Handel.

125. Ein glänzendes Sein
Oft blendender Schein:

Sobald man erkannt das Weſen des Seins,
Iſt mancher geringer als unſer eins.

126. Wo einer durch den Orden was geworden,
Iſt er fürwahr nichts werth, nichts werth der Orden.

127. Biſt du ein tüchtiger Mann geworden,
So braucht's fürwahr kein Fürſtenorden
Dir und den Deinigen
Erſt zu beſcheinigen.

128. Tagedieb
Iſt keinem lieb.

129. Wenn's geſchieht um auszuruhn,
Iſt das Nichtsthun auch ein Thun.

130. Der Schuſter auf dem Dreifuß ſitzt
Und machet einen Schuh;
Sein Nachbar, der vor Faulheit ſchwitzt,
Sieht ihm gemüthlich zu.

131. Die Faulheit geht nicht gern allein,
Die Armuth folget hinterdrein.

132. Wenn du ein bös Gewiſſen haſt,
Herbergſt du einen böſen Gaſt,
Der macht dir täglich Müh' und Laſt
Und gönnt dir weder Ruh' noch Raſt.

133. O Doppelfrechheit! Böſes zu begeh'n,
Und dann das Böſe nicht mal eingeſtehn!

134. Eigennutz
Stets voll Schmutz,
Und kleidet er ſich noch ſo fein,
Sein Kleid iſt niemals fleckenrein.

135. Wo beginnt der Handel und Kauf,
Da hört die Freundſchaft auf.

136. Hüllt Freundſchaft ſich in Förmlichkeit,
Dann thut mir's um die Freundſchaft leid.

137. Ehrſucht Zehrſucht.

138. Lügner und Denunciant,
Teufels rechte Hand.

139. Die meiſten Neider
Sind Hungerleider;
Gieb den Hungerleidern Brot,
Und du ſchlägſt die Neider todt.

140. Nicht immer traue der Freundlichkeit!
Der Bosheit iſt es immer eigen,
Sich dann am freundlichſten zu zeigen,
Wenn ſie uns zugefügt ein Leid.

141. Aus reinem Bewußtſein kommt zu Tage
Der echte Muth in jeglicher Lage.

142. Dem Schwachen fehlt die Waffe nie:
Das iſt der Witz, den Gott ihm verlieh.

143. Der Witz in der Geſellſchaft iſt
Der allerbeſte Poliziſt:
Will einer ſich überheben,
Gleich wird ihm was abgegeben.

144. Für klug gilt oft der dümmſte Mann:
Man rechnet einem als Klugheit an,
Was oft für Glück nur gelten kann.

145. Wie groß bei Tag ſich mancher macht,
Er giebt klein bei noch eh' es Nacht.

146. Geſund und munter,
Bergauf, bergunter,
Die Schuhe zerriſſen,
Doch heil das Gewiſſen.

147. Erwarte nichts, dann wird dir leicht
Noch immer Befriedigung gereicht,
Und nicht getäuſcht zu werden,
Iſt auch ein Vergnügen auf Erden.

148. Wer Wollen und Können hält für gleich,
Iſt an Einſicht arm und an Irrthum reich.

149. Der Dompfaff macht's wie manches Menſchenkind,
Sie wiſſen nicht daß ſie gefangen ſind
Und ſingen auch nach Vogelmanier:
'Ein freies Leben führen wir.'

150. Wer in der Einſamkeit leben muß,
Iſt drum nicht geſchützt vor Gram und Verdruß:

Es wohnet unter jedem Dach
Auch mit dem Menſchen das Ungemach.

151. Iſt Sünde was wir thun und denken,
Braucht Gott nicht Manchem Vergebung zu ſchenken,
Wenn's kommt zum Tage des jüngſten Gerichts,
Denn Mancher thut und denket — nichts.

152. Mit ſchlechten Menſchen nicht mehr verkehren,
Iſt Gewinn an Glück und Ehren.

153. Lieber unter den kälteſten Zonen
Als unter liebloſen Menſchen wohnen.

154. Gieb dem Boshaften keine Gelegenheit
Sich zu rächen,
Und laß dem Thoren nie und nirgend Zeit
Sich auszuſprechen.

155. Das Schweigen ſei dir niemals leid,
Wenn du nur redeſt zu rechter Zeit.

156. Bleib bei Humor!
Du biſt ein Thor,
Wenn du empfindlich:
Ein echter Humor
Iſt unüberwindlich.

157. Gebildet und übelnehmeriſch,
Das will zuſammen nicht paſſen:
Sobald du willſt das erſte ſein,
So mußt du das andere laſſen.

158. Der Ernſt nicht immer zuwege bringt,
Was dem leichten Sinn gelingt.

159. Der leichte Sinn ein edel Gut,
Wenn man damit das Edle thut.

160. Wer ſich freut, wenn eine Blume blüht,
Der hat ſich bewahrt ein kindlich Gemüth.

161. Der Eine kann zum Genuſſe gehn,
Der Andre hat nur höchſtens das Sehn.
Doch iſt es mitunter auch Genuß,
Daß man entbehren kann und muß.

162. So viele Zeit vergeuden wir
Mit lauter unnützen Dingen,
Als dürften wir auf Erden hier
Die Zeit nicht anders verbringen.

163. Aufgabe der Obern beliebt zu ſein,
Wie ſehr ſie's auch verhehlen,
Die Untergeordneten groß und klein
Nach Möglichkeit zu quälen.

164. Nur ein wenig Gewohnheit noch
Und du findeſt dich in jedes Joch.

165. Was predigt ihr doch ſtets Geduld?
Geduld iſt unſre größte Schuld.

166. Sag, worauf noch willſt du warten?
Fleißig ſei in Feld und Garten!
Um das Unkraut auszujäten
Hilft kein Vaterunſer beten.

167. Mein Gut und Geld, es kam und zerrann,
Ich dachte gar nicht weiter dran.
Nur was mein Herz einmal beſeſſen,
Das kann ich nun und nimmer vergeſſen.

168. Wohin ich mich in der Welt gewandt,
Das Vaterland blieb Vaterland.

169. Du biſt ein Deutſcher, das lieb' ich ſehr,
Und biſt ein Menſch, das gefällt mir noch mehr.

170. Was kümmert ſich der Speculant
Um Ehr' und Recht und Vaterland!
Schlecht mag es gehen uns und allen,
Wenn nur nicht ſeine Papierchen fallen.

171. Singt nicht ſtets die Arndtſche Frageklage
Von dem lieben deutſchen Vaterland!
Macht nicht jeden Tag zum Klagetage!
Unſer Elend iſt genug bekannt.

172. Nicht geduſelt, nicht geträumt!
Friſch ans Werk und aufgeräumt,
Daß auf reinem Grund das Gebäude
Sich erhebe zu Aller Freude!

173. Wollt ihr einen Staat aufbauen,
Der mit Ehren kann gedeih'n:
Einſicht, Kraft und Selbſtvertrauen
Muß dann Stein und Mörtel ſein.

174. Der Menſchheit Fluch, wenn Einem zu Liebe,
Nur ſeiner Laun' und ſeinem Genuß
Das ganze große Weltgetriebe
Je dienen will und kann und muß!

175. Wer ſich der ſchlechten Sache weiht,
Iſt fähig jeder Schlechtigkeit.

176. Für allerlei Niederträchtigkeit
Die ſchönſte Sache: Vergeſſenheit!

177. Wo Verſtand und Gemüth im trauten Verein,
Da mag ich gern der dritte ſein.

178. Freude Andern gern bereiten
Macht uns ſelber froh und jung,
Bringt in unſre Winterzeiten
Liebe Lebensverlängerung.

179. Man giebt und nimmt
Wie man iſt geſtimmt.

180. Was behagt,
Wird gern gewagt.

181. Soll werden ſegensreich dein Lehren,
So mußt du im Schüler den Menſchen ehren.

182. Mag noch ſo viel ein Lehrer auch wiſſen —
Sobald er barſch iſt, launiſch, verbiſſen,
So mag er andern Beruf ſich wählen
Als Kinder zu lehren um ſie zu quälen.

183. Lehrgegenſtände giebt es genug,
Die Lehrer ſie noch vermehren:
Sie ſollten doch mit Recht und Fug
Zum wenigſten Grobheit nicht lehren.

184. Mit Beten beginnt der Lehrer die Stunde,
Und ſo wird dankbar Gottes gedacht;
Doch Rohheit im Herzen und Grobheit im Munde
Wird oft den Schülern als Opfer gebracht.

185. Lernen mußt du, hören und ſeh'n,
Wenn du ein Kunſtwerk willſt verſtehn
Und befriedigt nach Hauſe gehn.

186. Wollt ihr von mir noch etwas hoffen,
Durch mich für euch noch was erzielen,
Seid kurz und bündig, klar und offen:
Ich bin zu alt, Comödie zu ſpielen.

187. Iſt mir in Sicht nur irgend Überdruß,
Verzicht' ich gleich auf jeglichen Genuß.

188. Zum Vollbringen und Gelingen
Sieh auf Gott vor allen Dingen.

189. O Seele, du wunderlich launiges Ding!
Leid haſt du und Freud' an Einem Ring:
Kaum rührſt du ihn an, und zu gleicher Zeit
Empfinden wir Leid und Fröhlichkeit.

190. Von Hoffnung können wir nicht leben,
Doch Hoffnung hilft zum Fröhlichſein:
Drum laßt uns froh das Glas erheben
Und ſtimmet hoffnungsvoll mit ein:
So lange blühn noch unſre Reben,
So lange giebt's noch immer Wein.

191. So iſt einmal das Menſchengeſchick:
Ein einziger heiterer Sonnenblick
Heißt uns die Trauer ſchnell vergeſſen,
Als hätten wir wieder was wir beſeſſen.

192. O daß im frohen Menſchengewühl
Uns leicht beſchleicht ein traurig Gefühl!
Nach funfzig ſchon und etlichen Jahren
Sind unter der Erde, die auf ihr waren.

193. O könnten Thränen Blumen ſein,
Die wir geliebten Todten weih'n,
Dann hätt' ich in kalter Winterzeit
Gar manchem Grabe Kränze geweiht.

194. Stets voll Entwürfe lebt des Menſchen Geiſt:
Wenn einer hoch um Traumgebilde kreiſt,
So ſucht der andere dem Kinde gleich
Ein Häufchen Sand für ſeines Wirkens Reich.

195. O Vaterland, wie freu' ich mich,
Du ſchönes Land vor allen!
Manch Stückchen Himmel iſt auf dich
Für uns herabgefallen.

196. Leibeigene bleiben in allen Landen,
Wo eigene Seelen wenig vorhanden.

197. Studierſt du nur die Weltgeſchichte,
Um kennen zu lernen die Böſewichte?
Das kannſt du bequemer haben im Leben,
Das wird Beiſpiele genug dir geben.

198. Zu keiner zweiten Sündflut Gott ſich verſtand,
Weil er die erſte völlig erfolglos fand.

199. Um Zukunft und Vergangenheit
Bekümmern ſich wenig die Leute,
Die meiſten haben nur Eine Zeit,
Das eben iſt das Heute.

200. Nicht lange können ſich Völker vertragen,
Sie müſſen mitunter ſich raufen und ſchlagen,
Als wäre Frieden und Ruhe nicht gut
Und brächt' in Stockung Geiſt und Blut.

201. Das Leben ward noch mehr ein Traum —
Was iſt noch heute Zeit und Raum?

202. Vorpoſten müſſen wir immer ſtehn
Für unſer Leben, Hab' und Gut,
Und wenn wir den Feind auch niemals ſehn,
Stets müſſen wir ſein auf unſrer Hut,
Bis endlich unter Sorgen und Bangen
Die Lebensluſt und das Leben vergangen.

203. Das Schickſal miſchet uns die Karten,
Ob ſchlecht wir ſpielen oder fein,
Wir müſſen oft gar lange warten,
Bis uns das Glück will günſtig ſein.

204. Wenn ſie es halten für ein Glück,
Daß Alles bleibe hübſch zurück,
So mag es für ſie doch ewig auf Erden
Nur Winter ſein, nie Frühling werden.

205. Ein Gegenſtrebler iſt der Bauer,
Der auf den Ruf der Zeit nicht hört;
Er ſtehet feſt wie eine Mauer,
Bis ihn wie ſie die Zeit zerſtört.

206. Der Bauer fühlt ſich als Edelmann
Und hanget feſt am Alten;
Was er als Bauer hat und kann,
Das will er ſich erhalten.

207. Wenn eine Bedientenſeele gedieh
Zu einem hohen Amte,
Den Bedienten kann ſie vergeſſen nie,
Und betrachtet jeden, als ob er wie ſie
Auch von Bedienten ſtammte.

208. Schade, wenn Einer als Weiſer gedacht,
Und doch es nur als König gemacht.

209. Wie man den Dienſt des Manns betrachtet,
So wird der Mann bei Hof geachtet.

210. Mancher Kopf iſt zu ſonſt nichts nütze
Als dran zu hängen Hut oder Mütze.

211. Wer im Leben niemals Ruhm beſeſſen,
Der darf nicht fürchten, er werde vergeſſen.

212. Haſt du nicht mehr Gefallen am Alten,
So magſt du dir was Neues geſtalten,
Das deinen Geiſt befriedigend nährt
Und deinem Herzen Freuden gewährt.

213. Klar und wahr und Wort gehalten!
Und Alles wird ſich ſchon geſtalten.

214. Die Anerkennung darum ſo gut:
Wir ſtreben weiter mit friſcherem Mut.

215. Wer ſich geweiht der Einſamkeit,
Dem ſei nicht leid die ſtille Zeit:
Er wirkt und ſchafft, zu neuer Kraft
Emporgerafft, friſch, jugendhaft
Im Reich der Kunſt und Wiſſenſchaft.

216. Dem Künſtler blüht Unſterblichkeit
Viel eher aus der Mitwelt Neid,

Als wenn das Mitleid freundlich naht
Und lobt was er geſchaffen hat.

217. Dem Künſtler kann man es verzeih'n,
Mag er viel lieber Hund' und Katzen
Naturgetreu abconterfei'n
Als widerliche Menſchenfratzen.

218. Die Fröſche ſchimpfen in den Lachen
Juſt wie's die Feuilletoniſten machen,
Die ſchimpfen geſichert mit Seel' und Rumpf
In ihrer Ungenanntheit Sumpf.

219. Die Kritiker oft ſich im Wege ſtehn,
Wie ſollen ſie da doch den Andern ſehn?

220. Was dem Einen Genuß,
Iſt dem Andern Verdruß.

221. Nicht gekannt iſt zu beklagen,
Doch verkannt ſchwer zu ertragen.

222. Der Will' iſt oft ein feurig Roß,
Die That ein Eſel im Hintertroß.

223. Mit Waſſer kocht man überall,
In allen Küchen raucht es:
Was dort der Fall, iſt hier der Fall,
Und keiner Entſchuldigung braucht es.

224. Das iſt fürwahr ein ſchlimmer Tag,
Wo man ſich und Andre nicht leiden mag.

225. Man kann viel flicken was zerbricht —
Die Freundſchaft verträgt das Flicken nicht.

226. Mit kleiner Macht und geringem Stand
Geht Eiferſucht ſtets Hand in Hand.

227. Wer denken will, der findet Zeit:
Zum Denken iſt immer Gelegenheit.

228. Wer Alles berechnet, zählet und mißt,
Vergißt oft, daß Null doch Null nur iſt.

229. Zu Tode ſich ärgern zu Anderer Segen —
Das käme mir eben recht gelegen.

230. Aus jedem Auge kannſt du leſen,
Was Einer iſt und was er geweſen.

231. Schmeißfliegen gleich iſt oft der Witz,
Im Aas iſt gern ſein liebſter Sitz.

232. Wenn Einer unter Standes Gleichen
Nur leben will durchaus,
Das kann er wahrlich bald erreichen:
Er geh' ins Narrenhaus!

233. Die Albernheit iſt wie die Peſt,
Die Keinen unverſchonet läßt:
Perücken trugen
Die Dummen und Klugen.

234. Wo die Narrheit ſich geltend macht,
Da hilft nicht Predigt, Bann noch Acht.

235. Die Mode macht die Narren nie,
Sie findet ſie.

236. Wo die Mod' iſt Herrin,
Wird Vernunft zur Närrin.

237. Langweilig und albern daneben
Kann auf die Länge mit ſich nur leben.

238. Gewohnheit macht, daß uns das Schlechte
Zuletzt erſcheint nur als das Rechte.

239. Das Beſte möcht' an manchem ſein,
Was er ſich ſelber bildet ein.

240. Genußſucht darf der Eitelkeit
Nur reichen die Hände,
Da nimmt ein Geſchäft in kurzer Zeit
Ein klägliches Ende.

241. Bei gutem Trinken und Eſſen
Wird vieles verſchluckt und vergeſſen.

242. Der hungrige Muth erringt,
Was dem vollen Magen nicht gelingt.

243. Gar manches Verbrechen unterbliebe,
Wenn man den Leuten den Hunger vertriebe.

244. Zum Wohlthun wünſch' ich Euch bereit
An jedem Ort, zu jeder Zeit.

245. Zum Unrecht ſchweigen
Iſt Art der Feigen.

246. Fleiß und Ehrlichkeit
Bringt es immer weit.

247. Betrug macht den Betrogenen klug —
Weh ihm, wenn er ſich rächt durch Betrug.

248. Wer immer lacht, hat keine Acht,
Wie er ſich ſelber lächerlich macht

249. Gutmüthig und dumm hat keinen Schutz
Gegen Liſt und Eigennutz.

250. Verhältniſſe machen den Mann;
Doch wer Verhältniſſe machen kann,
Das iſt am Ende der wahre Mann.

251. Die Wahrheit erkauft man in manchem Falle
Nur leider mit Bitterkeit und Galle.

252. Nur Eine Leidenſchaft nenn' ich mein:
Die Leidenſchaft, geſund zu ſein.

253. Geſundheit wird nur dann erkannt,
Wenn ſie von uns ſich abgewandt;
Dann iſt kein Schatz ſo lieb und werth,
Kein Schatz auf Erden mehr begehrt.

254. Wo der Gaſtwirth wird ein Gaſt im Haus,
Iſt es bald mit ſeiner Wirthſchaft aus.

255. Hat der Gaſtwirth einen Hieb,
Einen Stich ſein Wein,
Mag man ſeinen Gäſten ſchon
Ihren Schuß verzeih'n.

256. So lange der volle Becher kreiſ't,
Sich Jeder als Freund und Bruder erweiſt.

257. Erſt Bruderſchaft getrunken
Auf Ewigkeit,
Dann gegen einander Hallunken
In Haß und Streit.

258. Die Kochkunſt gründlich zu erwerben,
Muß man gar viele Speiſen verderben.

259. Zur Reiſe das Eine:
Zwei gute Beine

Mit guten Sohlen —
Das Steckenpferd
Das beſte Pferd —
Dann Gott befohlen!

260. Wir halten die Thiere nur für dumm:
Doch ſpräche zu uns ein Pferd nur: sum!
Was Kant thun wollte, das thäten auch wir,
Wir ſtiegen ab: ‘Verzeihn Sie, Herr Thier!’

261. Das Thier hält ſeine Meinung feſt;
Ein Schafskopf auch von der ſeinen nicht läßt.

262. Daß er muß ſteuern für ſeinen Hund,
Iſt meinem Nachbar ganz geſund;
Doch etwas Beſſers ich noch wüßte:
Wenn er für ihn auch bellen müßte.

263. Ein guter Einfall gehört zu den Dingen,
Die ſich nun einmal nicht laſſen erzwingen.

264. Im Augenblick wo er wird geboren,
Gleicht oft der Witz den Meteoren;
Geht aber für ihn die Beziehung verloren,
So findet er nur taube Ohren.

265. Der Dichter zieht die Blumen zum Erblüh'n
Und ſein Genuß iſt immer nur ſein Müh'n,
Und euer Müh'n, daß ihr euch freut
An dem was euch der Dichter beut.

266. Laß jedem Tropf
Seinen Zopf.

267. Trachte nicht nach dem Schein,
Willſt du haben das Sein.

268. Wer Alles verachtet
Was er betrachtet,
Der hat wol nie daran gedacht,
Ob man aus ihm ſich wol was macht.

269. Spielt euch nicht dem Tode ſo raſch in die Hände!
Zu früh nur nimmt das Leben ein Ende.

270. Wer ſiegreich Sünde hat bekriegt,
Nur der kann ſterben unbeſiegt.

271. Der Schatten wird zum Wohlbehagen,
Wenn man das Licht nicht kann vertragen.

272. Narren Überzeugung beizubringen,
Kann nur höchſtens einem Narren gelingen.

273. Mit Verſprechen iſt man ſchnell bereit,
Mit Erfüllen hat es gute Zeit.

274. Handwerker haben in vielen Fällen
Die Lüg' als ihren Altgeſellen.

275. Wer weiß, wie manches ſeidene Kleid
Gefüttert iſt mit Herzeleid!

276. Wem Sorge drückt das Auge zu,
Der hat im Schlaf auch keine Ruh.

277. Wem Ehre nicht ein heiliger Hort,
Den bindet auch kein Ehrenwort.

278. Der Wüſtling ſucht wie ein Phantaſt
Des Lebens Blumen auf Sumpf und Moraſt.

279. Der Ahnen Verdienſt iſt oft die Krücke,
Woran der Enkel humpelt zum Glücke.

280. Das Von hat Vieles zu wege gebracht,
Doch keinen Schiller und Göthe gemacht.

281. Das Von, das man als Vorwort hat,
Dient Manchem als Fürwort in Kirch' und Staat.

282. Zeichnet als bürgerlich Einer ſich aus,
So macht man einen Edelmann draus,
Als ob Verdienſt um das Vaterland
Nie haben dürfte der Bürgerſtand.

283. In Erbpacht ſteht nicht Verdienſt und Ruhm:
Du mußt ſie erwerben als Eigenthum.

284. Himmelsſtern und Ordensſtern,
Wie jenem du fern, bleib dieſem fern.

285. Das Licht des Glaubens Keinem ſtimmt,
Der nicht zum Glauben iſt geſtimmt.

286. Gar vieles paßt nicht zu unſrer Natur,
Es iſt uns anerzogen nur.

287. Der Geiſt der läßt ſich nicht recken und ſtrecken
Und beliebig in Uniformen ſtecken.

288. Von Geiſt kommt Geiſtig und Geiſtlich her,
Und doch befreunden ſich beide ſo ſchwer.

289. Daß man den Geiſt je könne beſchränken,
Das können nur Beſchränkte denken.

290. Was vertragen nicht kann den Sonnenſchein,
Das hüllet man gern in Nebel ein.

291. Das Wiſſen iſt nur meiſt ein Meinen,
Doch will man nie zu meinen ſcheinen.

292. Vom Glauben nur will man unterrichten;
Für übrig gelten die chriſtlichen Pflichten.

293. Wahrheit wagt man nur auszuſprechen
Leiſ' als wär' es ein Verbrechen,
Und man ſollte ſie doch verkünden
Donnernd nur aus Feuerſchlünden.

294. Wer vor den Mitteln bekommt den Schreck,
Der denke nicht weiter an den Zweck.

295. Wer nicht weiß im Beginn wohin?
Der mag ſich reiben am Ende die Hände.

296. Das Widerwärtige mußt du beſiegen,
Sonſt wirſt du immer unterliegen;
So oft du ihm auch weicheſt aus,
Es kommt dir dennoch immer ins Haus.

297. Giebſt du deinen Launen nach,
Lohnen ſie dir mit Ungemach.

298. Die böſe Laune, die Einer hat,
Das iſt ſein ſchlechteſter Kamerad.

299. 's Hat Mancher unter ſeinem Schopf
Gar wenig Grütze,
Und was er weiß iſt wie ein Zopf
Ihm wenig nütze.
Schlüg' er ſich immer vor den Kopf,
Wenn er nichts wüßte,
So weiß ich, daß ſich mancher Tropf
Todtſchlagen müßte.

300. Du magſt wol ungeſchliffen ſein,
Das haben wir begriffen;
Doch biſt du noch lange kein Edelſtein,
Der noch nicht iſt geſchliffen.

301. Willſt du keinen als Nebenmenſchen achten,
So muß man dich als Hintermenſchen betrachten.

302. Der Staub iſt Staub, und dennoch will wol einer
Mehr als der andre ſein als wär' er keiner.

303. 'Du biſt ja, wie ich ſchau,
Schon wie ein Eſel grau!'
Ja ja, mein lieber Freund, bei mir
Kam eher der Eſel heraus als bei dir.

304. Inſectenpulver iſt gar gut,
Zu vertreiben die läſtige Fliegenbrut.
O möchte man doch ein Pulver entdecken,
Eins gegen unſere Narren und Gecken!

305. Fleiß und friſcher Mut
Das beſte Heiratsgut.

306. Am Beſten gebricht's,
Wenn Er nichts hat und Sie hat nichts.

307. Die Hoffnung auf das große Loos
Zieht viele tauſend Narren groß.

308. Das Kind erfreut ſich an Nürnberger Tand,
Der Mann an Stern und Ordensband,
Und Keinem ſoll man von beiden
Die Freude daran verleiden.

309. Wol kann man ſein ein Mann von Welt,
Und doch ein Mann, der keinem gefällt.

310. Der Leichtſinn iſt dem Alter verhaßt
Und iſt doch oft des Alters Gaſt.

311. Rangordnung wäre nicht lang,
Wenn Tugend machte den Rang.

312. Noth macht geſcheit
Und flickt das Kleid.

313. Fädelſt du die Nadel ein,
Mach gleich den Knoten hinterdrein!

314. Verkümmere den Genuß dir nie!
All überall giebt's Poeſie.

315. Frühzeitig an gute Lehre dich kehre,
Damit nicht das Unglück dich nimmt in die Lehre.

316. Herr über Ochſen und anderes Vieh
Iſt oft nicht mehr und beſſer als ſie.

317. Steht einer Verwaltung der Herr zu fern,
Wird meiſt der Diener der Herr des Herrn.

318. Nicht Alles darfſt du den Leuten ſagen,
Und könnten ſie dir helfen auch,
Sie werden höchſtens dich beklagen:
Das iſt nun leider ſo der Brauch.

319. Laſſen ſich auch die ſtreitigen
Punkte bald beſeitigen —
Widerſtrebende Charakter zu binden,
Das Mittel iſt nicht auszufinden.

320. Sei beſcheiden, dann iſt dir beſchieden
Lohn genug für dein Wirken hienieden.

321. Wie die Mühle, die überſchlächtige,
Abſchüttelt den Waſſerfall,
So macht's der Niederträchtige
Mit jedem Vorwurfsſchwall.

322. Im Ernſt und Spaß
Halte Maß.

323. Wo uns das Recht zur Seite ſteht,
Da iſt nicht nöthig, daß man fleht.

324. Guten Tag! und ſonſt nichts mehr,
Das iſt mit den meiſten der beſte Verkehr.

325. Aus kleinen Sparren
Werden große Narren.

326. Nimm keine Larve vor's Geſicht,
Du darfſt dich nicht verſtellen,
Die echten Narren ſind ja nicht
Die Carnevalsgeſellen.

327. Wenn Niemand höret deine Klagen,
Mein Herz, ſo finde dich darein!

Wer ſo wie du ſchon hat ertragen
Des kurzen Daſeins lange Pein,
Der kann ſein eigner Tröſter ſein.

328. Das Heute weniger Freude verleiht
Als Zukunft uns und Vergangenheit,
Denn Vor- und Nachgenuß erneut
Mehr Freud' als der Genuß uns heut.

329. Wenn ich betrachte manches Menſchenkind,
So iſt es immer mir erſchienen,
Als ob gar viele nur erſchaffen ſind
Um als abſchreckendes Beiſpiel zu dienen.

330. Wenn keine Waffe dir Hülfe verſpricht,
Ein Mittel noch bleibt, das für dich ficht:
'Bekümmre dich um die Hallunken nicht!'

331. Herrn Humbug können wir entbehren,
Herr Schwindel vertritt ihn in allen Sphären.

332. Mich freut ein eignes Glück nicht ſo ſehr,
Als mit glücklichen Menſchen ein trauter Verkehr.

333. So machen's gern die großen Herrn:
Dem Volke die Schale, für ſich den Kern.

334. Dem Entbehrlichen lerne dich entwöhnen,
Wenn du dir das Leben willſt verſchönen.

335. Leichenſermon' und Hofberichte
Machen keine Weltgeſchichte.

336. Groß geboren und Kleines treiben
Iſt der Weg um klein zu bleiben.

337. Soll guter Wille für Tugend gelten,
Dann iſt die Tugend gewiß nicht ſelten.

338. Gedanken hören nicht auf's Wort,
Sind eigenſinnige Leute;
Wenn geſtern ſie dir auch kamen ſofort,
So kommen ſie dir noch nicht heute.

339. Beſitzen Sehenswürdigkeiten,
Kann werden unbequem und leid,
Doch ſchlimmer iſt gewiß zu Zeiten,
Selbſt ſein die Sehenswürdigkeit.

340. Des Zeitungsſchreibers größtes Leid:
Er muß ſich ſchicken in die Zeit.

341. Die Zeitungsſchreiber ſollten berichten
Nie Scheußlichkeiten und Mordgeſchichten:
Es kann doch nicht ſein der Wirthe Zweck,
Die Gäſte zu ſpeiſen mit Teufelsdreck.

342. Um fremd im Vaterlande zu bleiben,
Muß man Latein und Griechiſch treiben.
Und wenn man beides dürftig kann,
Dann ſieht man keines wieder an.

343. Wenn dir's zum Reiſen fehlt an Geld,
So magſt du eine Reiſe leſen,
Dann haſt du's bequemer und wirſt nicht geprellt,
Und biſt doch auch auf Reiſen geweſen.

344. Mit Begeiſtrung erobert man Länder nie,
Doch wahrlich noch weniger ohne ſie.

345. Nie wird es euch doch ganz gelingen,
Die Poeſie aus der Welt zu bringen,
Daß Alles ſich einet zu Einer Innung
Voll eurer philiſterhaften Geſinnung.

346. Hier ſchwelgt' ich einſt in ſüßen Träumen
In meines Lebens Frühlingszeit.
Vor mir ein Wald von jungen Bäumen,
Die heute ſtehn in Herrlichkeit:
Was aber ward aus meinen Träumen?

347. Was einſt ſo nahe war, wie iſt es fern!
Mein Morgenſtern iſt längſt mein Abendſtern.

348. Hülfreich ſei in jedem Land,
Hülfreich ſei für jeden Stand,
Für Verwandt und Unbekannt,
Hülfreich morgen, hülfreich heut,
Hülfreich wo's die Pflicht gebeut.

349. Ruhig trag's, wenn ſie dich haſſen
Und es iſt nicht deine Schuld;
Nur zum Schlechtſichbehandelnlaſſen
Fehl's dir immer an Geduld.

350. Komm Keinem in's Gehege,
Geh Jedem aus dem Wege,
Und ehre Jeden nach Gebühr
Und kehre vor deiner eigenen Thür.

351. Das Gute was wir nicht können,
Das ſollen wir Anderen gönnen
Und ebenſo lieben und achten
Als ob wir's ſelber machten.

352. Um ihretwillen brennt die Fackel nicht:
Nicht dir allein, auch andern ſei ein Licht!

353. Willſt du leben nicht zum Scheine,
Frage nicht: was ſoll ich thun?
Jeder Tag verlangt das Seine,
Nur nach Arbeit darfſt du ruhn.

354. Gleichviel ob alt, ob jung:
Verboten iſt Keinem die Beſſerung.

355. Dem Gewiſſen immer Ehre gebührt:
Das Gewiſſen hat noch Keinen verführt.

356. Ein jedes Ding hat ſeine Zeit:
Pelzmützen ſind ganz gut, wenn's ſchneit;
Setzt Einer im Sommer ſie auf den Kopf,
So gilt er für einen albernen Tropf.

357. Iſt heiterer Lebensgenuß
Des Menſchen Zweck hienieden,
So weiß ich, was ich ſoll und muß,
Und bin damit zufrieden.

358. Die Kunſt iſt vielen angenehm,
Doch zahlen dafür ſehr unbequem.

359. Gar Mancher kann nicht fröhlich ſein,
Wenn er nicht hat das Wort allein,
Und hält es für ein groß Verbrechen,
Wenn Andre ſo kühn ſind mitzuſprechen.

360. Gute Antwort kann mancher Magen
Noch weniger als Gurkenſalat vertragen.

361. Was können Wünſche frommen,
Wenn nichts das Herz verſpricht?

Gegeben und genommen
Wird leicht ein Vergißmeinnicht.

362. Wem Zweifel an dem Herzen nagt,
Iſt ohne Zweifel ſehr geplagt.

363. Das Weib iſt eine Seltenheit,
Das nichts vergißt
Und jedesmal zu rechter Zeit
Auch fertig iſt.

364. Thierquäler ſtraft man heutiges Tages ſchwer,
Doch Menſchenquäler laufen noch frei umher.

365. Die Zahl der Mitglieder iſt beſchränkt
In manchem Club und Verein,
Doch pflegen beſchränkter als Mancher denkt
Die Mitglieder ſelber zu ſein.

366. Wohl dem der auch allein
Noch kann in guter Geſellſchaft ſein!

367. Der Leichtſinn macht den Comödianten,
Und weil der Künſtler dankbar iſt,
So liebt er jenen als alten Bekannten,
Daß er ihn nun und nimmer vergißt.

368. Viel Sprachen kennen und reden,
Iſt löblich und nützlich für jeden,
Doch bilde ſich Keiner jemals ein,
Der Charakter könnte dabei gedeih'n.

369. Gar Mancher will verſtanden ſein,
Und fremd iſt was er ſpricht,
Denn ſeine Sprach' iſt ſein' allein
Und unſre Sprache nicht.

370. Wenn einer nicht bringen kann ans Licht
Uns ſeine dunklen Ideen,
So darf er ſich doch wundern nicht,
Wenn wir geſtehn,
Daß wir ſie nicht ſehn.

371. Alles hat nach Licht und Klarheit
Einen wunderſamen Trieb,
Nur dem Menſchen iſt ſtatt Wahrheit
Oft die Nacht des Irrthums lieb.

372. Wenn Mondſchein im Kalender ſteht,
Dann mag es gehen wie es geht,
Wenn man ſich auch den Kopf einrennt,
Kein Licht auf Straß' und Gaſſe brennt:
Der Blödſinn iſt doch conſequent.

373. Der Faule denkt: Gott lenkt!
Der Fleißige denkt nicht viel,
Er müht ſich deſto mehr
Und kommt ans Ziel.

374. Ein Tagebuch iſt dazu gut,
Zu ſehn wie man ſo wenig thut.

375. Scheint todtgeſchwiegen auch manche Geſchichte,
So iſt ſie darum noch nicht zu nichte,
Sie wohnt an einem ſicheren Ort:
In eurem Gewiſſen lebt ſie fort.

376. Die Kunſt ſich in die Welt zu fügen,
Das iſt des Lebens ſtreng Gebot;
Macht keine Kunſt dir auch Vergnügen,
So thut dir dieſe Kunſt doch noth.

377. Der Wahrheit wäre mancher geneigt,
Doch fürchtet er, daß man ſie *ihm* auch zeigt.

378. An Dingen, die ſich nicht laſſen verſteh'n,
Da ſoll man getroſt vorüber geh'n.

379. Wenn Wahrheit in dem Weine ruht,
Dann hat's fürwahr der Deutſche gut:
Er darf ſich nicht plagen und ſchinden,
Wird leicht die Wahrheit finden.

380. Der Kaufmann pflegt ſich nur zu richten
Nach dem was Ausſicht ihm verſpricht,
Nur Ein- und Vorſicht iſt ſein Dichten,
Er ſelbſt iſt ſeine Zuverſicht,
Er iſt ein Mann von allen Sichten,
Nur Rück- und Nachſicht kennt er nicht.

381. Das Gedächtniß am beſten behält,
Was dem Herzen am liebſten gefällt.

382. Eins pflegt ihr nicht zu bedenken,
lieben Leute,

Was geſtern gut war, iſt es
darum nicht heute.

383. Heimweh giebt's nur hie und da,
Das Daheim-weh fern und nah.

384. Der Stockfiſch reiſet kopflos fern
Von einem Pol zum andern;
So machen's viele junge Herrn,
Wenn ſie die Welt durchwandern.

385. Gott gab euch nur
Schildkrötennatur:
Nie reiſt ihr in die Welt hinaus,
Daß ihr nicht mitnähmt euer Haus.

386. Gott woll' uns in Gnaden bewahren,
Daß wir reiſen um zu ſparen,
Wir wollen den knickrigen Lords beweiſen,
Daß wir nur ſparen um zu reiſen.

387. Lebe fort auf deine Weiſe,
Bleib in deinem engen Kreiſe,
Denke nie an eine Reiſe,
Höchſtens ſei's dir eine Luſt,
Daß du jährlich unbewußt
Millionen Meilen
Um die Sonne reiſen mußt.

388. Unterſcheid' und vergleich,
Und du wirſt an Erkenntniß reich.

389. Widerſtehe jedem Beginn,
Der dich zu Schlimmem locket hin.

390. Lern erſt, wer du ſelber biſt,
Dann ſag mir, wer ein andrer iſt.

391. Iſt auch gewaltig dick ein Seil,
Es trägt nicht mehr als ſein ſchwächſter Theil.
Wie gut ein Werk, man danach ermißt,
Wo es am allerſchwächſten iſt.

392. Weil Brauch und Mißbrauch gehn zuſammen,
Darfſt du die Sache nicht verdammen.

393. Mitunter albern ſein und dumm,
Iſt großer Männer Privilegium.

394. So viel Ungereimtes iſt nie gemacht,
Als Dichter in Reime haben gebracht.

395. Die Form mag ſchön und lieblich ſein:
Den Unſinn darf man nie verzeih'n.

396. Der Klüngel hilft gar manchem Gelichter,
Doch kann er nicht machen den Dichter zum Dichter.

397. Man kann ſich viel mit dem Tact abgeben
Und hat doch keinen Tact im Leben.

398. Gar mancher verpuppt ſich in manches Ding,
Doch wird er nie ein Schmetterling.

399. Dem Launenhaften iſt nichts ſo verhaßt,
Als wenn man mit ihm ſich nicht befaßt.

400. Wem Gott Begeiſt'rung verlieh nie,
Dem geht's wie dem Vogel Kiwi,
Der möchte fliegen und kann doch nicht,
Weil ihm ſein Flügelpaar gebricht.

401. Sobald ein Ding erfunden iſt,
So findet ſich mancher gute Chriſt,
Der's längſt erfunden haben will,
Und ſchwieg bisher doch immer ſtill.

402. Viele beginnen gar viel,
Wen'ge gewinnen das Spiel.

403. Den Hund übertreffen in Hundenatur,
Fürwahr, das kann der Menſch doch nur.

404. Selbſthilf' iſt aller Ehren werth,
Weil ſie von anderen nichts begehrt.

405. Nicht klagen!
Nicht fragen!
Nur wagen!

406. Wer in Thätigkeit will bleiben,
Muß ſich und andere treiben.

407. Im Wechſel vom Empfangen und Geben
Gelangt das Schaffen erſt zum Leben.

408. Die Ehrlichkeit kommt nicht eher zu Ehren,
Als bis die Lumpe ſich ſelber verzehren.

409. Nichts iſt hienieden
Völlig zufrieden.

410. Nie werdet ihr das Thor des Ruhms erreichen,
Laßt ihr euch loben nur von Euresgleichen.

411. Wer gut zu reden hat Begehr,
Muß gut nachdenken erſt vorher.

412. Theilnahme gehört zu allen Dingen,
Wo man was Großes will vollbringen.

413. Nicht alles was du ſchuldig biſt,
Betracht' als ſchwere Qualen:
Zum Beiſpiel die Verachtung iſt
Der Welt gar leicht zu zahlen.

414. Wer mit Schelmen verkehrt,
Nicht ſich, den Schelm nur ehrt.

415. Thu mit Luſt
Was du mußt.

416. Wenn wir nicht eben Menſchen wären,
So könnte der Menſch den Menſchen entbehren.

417. Wäre jede Waffe Ehrlichkeit,
Dann ſtänd' es anders um manchen Streit.

418. Es iſt ein theures Vergnügen,
Sich von Andern laſſen belügen.

419. Wem zur Gewohnheit wird das Dichten,
Muß auf Außergewöhnliches verzichten.

420. Willſt du den Kreis der Freud' erweitern,
So lern' im Kleinen dich erheitern.

421. Klug machen Leiden
Und auch beſcheiden.

422. Freude mäht,
Wer Liebe ſä't.

423. Was wir behalten wollen,
Vergeſſen wir;
Was wir vergeſſen ſollen,
Behalten wir.

424. Wie ſo hart das Schickſal ſpielt!
Was ich mir erzielt, ward nichts;
Und was ich behielt, iſt nichts.

425. Der Geizhals thut nur Gutes im Leben
Dann, wenn er muß das Leben geben.

426. Du ſollſt kein Liebeswerk aufſchieben,
Du lebſt nicht ewig deinen Lieben.

427. Mir thät' es um den Stolz nie leid,
Bekäm' er öfter die Seekrankheit.

428. Ob reich? das iſt die Frag' allein;
Ob brav? fällt keinem zu fragen ein.

429. Wie klein daß auch ein Ämtchen ſei,
So iſt ein Etwas doch dabei.

430. Lieber nie zur Welt geboren
Als in der Welt die Ehre verloren.

431. Gefährlich zu hüten hält
Was jedermann gefällt.

432. Such' ich allen zu gefallen,
Bin ich ein Thor vor allen.

433. Wer ſein eigener Herr kann ſein,
Laſſ' ſich mit keinem andern ein.

434. Der iſt zu finden ſehr ſchwierig,
Der nicht wäre nach Lob ſehr gierig.

435. Wer Alles ſagt was ihm behagt,
Dem wird, was ihm nicht behagt, geſagt.

436. Wem Gutes unbewußt geworden iſt,
Weh ihm, wenn er bewußt das je vergißt!

437. Von Gott zu Gott! ſei allezeit
Dein ſchönſter Troſt in Freud' und Leid.

438. Wenn ich auch mit Geduld ertrage
So manche lange trübe Tage,
Ein Leid iſt, was ich ſtets beklage
Und dem ich nie mich ganz entſchlage,
Das iſt des Wartens bange Plage.

439. Die Vorbereitung zu manchem Feſte
Iſt oft vom Feſte das Allerbeſte.

440. Der Hochmuth iſt nach ſeiner Natur
Unausgebroch'ne Verrücktheit nur.

441. Schlag mit der Wünſchelruth' auf's Menſchenherz,
Nur ſelten findeſt du ein edles Erz.

442. Das Leben iſt ein Zauberkreis,
Draus nur der Tod zu entzaubern weiß.

443. Nur mit Liebe kannſt du um Liebe werben
Und liebend geliebt nur leben und ſterben.

444. Muth und Beſcheidenheit ſind frei
Von aller und jeder Heuchelei.

445. Manch Steckenpferd viel theuerer iſt
Als ein Pferd das Hafer frißt.

446. Einbildungskraft
Wird fratzenhaft,
Läßt ſie in ihren Geſtalten
Den Schönheitsſinn nicht walten.

447. Du kannſt aus Blumen Kränze winden,
Als Dichter mußt du Blumen erfinden.

448. Was auch erfunden werden mag,
Nie tritt's vollkommen an den Tag.

449. Nur nie unentſchieden!
Nur nie mit allem zufrieden!
Bewußt ins Gefecht
Für Wahrheit und Recht!

450. (Rückert's Brahmane)
Das Reimgeklingel verſteht er meiſterlich,
In Klingelreimen unterweiſt er dich.
Wie ſchön auch oft der Sinn des Spieles iſt,
Doch ungereimt darin gar Vieles iſt.

451. Im Rechtthun ſuche deinen Ruhm,
Nur Rechtthun ſei dein Herrſcherthum.

452. Und habt ihr Soldaten, Canonen und Geld,
Die ſchönſten Erfolg' in Gotteswelt,
Und wärt ihr Sieger in jedem Gefecht,
So habt ihr darum noch immer nicht Recht.

453. Befiehl was dein Begehren iſt,
Eins wird dir nun und nimmer gelingen,
Und wenn du der allermächtigſte biſt,
Du kannſt die Welt zur Liebe nicht zwingen.

454. Zum Denkmal mach dir der Menſchen Herz,
Das ehrt dich mehr als Stein und Erz.

455. Ein kleiner Stein macht große Kreiſe,
Den man ins Waſſer wirft hinein,
So wirke nach des Steines Weiſe,
Und iſt dein Thun auch noch ſo klein,
Es wird in jedem Wirkungskreiſe
Dein Wirken niemals ſpurlos ſein.

456. Dem Elephanten fällt nie ein,
Mehr als ein Elephant zu ſein.
Der Menſch mag ſelten den Beruf,
Wozu ihn doch der Schöpfer ſchuf.

457. Weh dir, geſunder Menſchenverſtand,
Wo Mucker haben die Oberhand!

458. Lernen ſollſt du und lehren,
Gott in den Menſchen zu ehren.

459. Dem Unverſtand iſt vorbehalten,
Die menſchlichen Dinge ſo zu geſtalten,
Daß Alles wieder bleibt beim Alten.

460. Laß was künftig und vergangen!
Halte feſt was gegenwärtig!
Nur mit dieſem angefangen,
Und du wirſt mit jenem fertig.

461. Das Tüchtige, wo's auch unentbehrlich,
Wird mit der Zeit oft ſehr beſchwerlich.

462. Im Kleinen gewiſſenhaft und rein,
Um ſicher im Großen als Schuft zu ſein.

463. Herren ſind am meiſten Dienern gewogen,
Von denen ſie am meiſten werden betrogen.

464. Mein Herz, wenn's ſelbſt kein Glück gewinnt
Iſt glücklich, wenn Andre glücklich ſind.

465. Wenn wir nach Freiheit Hunger haben,
Den ſtillet ihr mit Worten nicht;
Verfaſſung ſoll erquicken und laben,
Verfaſſung iſt kein Schaugericht.

466. Zu den ſchlimmſten Störungen oft gehört
Der Gedanke, man könnte werden geſtört.

467. Zu meiner Geſinnung will nicht paſſen
Zu lieben was mein Freund muß haſſen.

468. So mag ich dich am liebſten leiden:
Kannſt ſtolz du ſein, und biſt beſcheiden.

469. Das Was des Dichters iſt uns klar,
Das Wie wird Keinem offenbar.

470. Wo man die Mittel als Zweck behandelt,
Gar Mancher zweck- und ziellos wandelt.

471. Für neue Gedanken ein neues Wort:
Das find' ich ganz natürlich;
Dafür ein beliebiges fremdes ſofort:
Das iſt ganz ungebürlich.

472. Nur Alles bei rechtem Namen genannt
Nach beſtem Wiſſen und Verſtand!
Nichts darfſt du verſchönern, verhunzen,
Sei wahr in allen Dingen:
Laß nicht die Nachtigall grunzen,
Laß nicht die Schweine ſingen.

473. Die Zunge, die da hat den Muth,
Zu ſagen was einer Böſes thut,
Die iſt nicht böſe, die nenn' ich gut.

474. Freiheit für jeden ein Glück ſein müßte,
Wenn Jeder ſie nur zu gebrauchen wüßte.

475. Weil man Freiheit ungern gewährt,
Hat man ſie für Frechheit erklärt.

476. Verſtand iſt ohne Stand,
Und regiert doch Leut' und Land.

477. Es iſt ein Weh in jedem Haus,
Bald ſchaut's hinein, bald ſchaut's heraus.

478. Die Jugend iſt der Tag in lichter Pracht,
Das Alter Zwielicht oder dunkle Nacht.

479. Und macht's der Stümper noch ſo ſchlecht,
Der Stümper hat wie du ſein Recht.

480. Wol weiß die Wiſſenſchaft das Wie,
Doch kann ſie was die Kunſt kann, nie.

481. Die Schlechtigkeit flicht allezeit
Der Ehrlichkeit
Den Ehrenkranz für alles Leid.

482. Was man wünſchet, glaubt man gern,
Doch nicht näher wird was fern.

483. Wer Einmal ehrlich und tüchtig,
Wird niemals fahnenflüchtig.

484. Die Fauſtarbeiter ſind verſchwunden,
Es ſchrieb die Hand der Fauſt das Recht:
Die Hand hat ihre Ritter gefunden,
Die Handarbeiter ſind verbunden
Mit der Ritter vom Geiſt uraltem Geſchlecht.

485. Wer auch nur Einen knechtet,
Der ſei von allen geächtet.

486. Kannſt du am eignen Thun dich nicht laben,
So magſt du Freud' am fremden haben.

487. Als einzig Glück iſt vielen hienieden
Nichts weiter als die Hoffnung beſchieden.

488. Der Vortheil iſt es immerfort,
Der überall, ſo hier wie dort
Das Steuerruder hält
Und Alles was er hat an Bord,
Stets führet nach demſelben Ort,
Wohin es ihm gefällt.

489. Ein jeder Biber baut wie der andre ſein Haus,
So baut der Bauer ſein Feld Jahr ein Jahr aus;
Ein Bauer es wie der andere macht,
An Fortſchritt hat noch keiner gedacht.

490. Was nicht im Wachen uns der Tag vollbracht,
Vollbringt mit ihrem Traum gar oft die Nacht.

491. An großen Männern Schwächen entdecken,
Das macht den kleinen große Wonne.
Die Sonne hat auch ihre Flecken,
Doch trotzdem iſt ſie immer noch Sonne.

492. Das Staatsſchiff herbergt ſeine Ratten,
Die werden fett und haben's gut.
Wird leck das Schiff auf Fels und Watten,
Dann erſt vergeht die böſe Brut.

493. Wenn's Alter in unſer Haus eintritt,
So bringt's noch allerlei Gäſte mit.

494. Die Gelegenheit kommt nicht leicht,
Doch leicht ſie von hinnen weicht.

495. Daß Steuern du zahleſt über Gebühr,
Kann gut dir ſein: du fragſt wofür?
Und endlich fällt dir einmal ein,
Daß du nicht lebſt für dich allein.

496. Glaubſt du, du würdeſt bei deines Gleichen
Mehr wirken können und auch erreichen?
Wenn Fürſten auch für Fürſten ſchrieben,
Die Fürſten immer Fürſten blieben.

497. Was nicht nach Überlieferung reucht,
Den Leuten gar bedenklich däucht.

498. Am Sonnenſtrahl vergangner Zeit,
Vom Thau der Thränen immer naß,
Gepflegt von ſtillem Herzeleid
Wächst eine Blum' ohn' Unterlaß:
Das iſt der Schmerz, der nie vergißt,
Daß uns das Liebſt' entriſſen iſt.

499. Das iſt der Dunkelmänner Streben:
Das Falſche zur Wahrheit zu erheben.

500. Lernen wir dazu Leſen und Schreiben,
Beſchränkte Unterthanen zu bleiben?

501. Das Recht muß ſein des Volkes Fibel,
Dann erſt gelang' es an die Bibel.

502. Wol haben große Böſewichte
Auch großen Herrſcherverſtand,
Doch waſchen ſie mit der Weltgeſchichte
Nie rein die ſchmutzige Hand.

503. Auf jedem Felde blüht Ehrenpreis:
Wohl ihm, der ihn zu finden weiß!

504. Wir ſollen uns wie Brüder betrachten
Und uns wie Brüder lieben und achten,
Doch hätten wir auch viel Rebenſaft,
Wir tränken mit wenigen Brüderſchaft.

505. Wo glücklich leben beide Gatten,
Ein Herz in Treu' und Liebespflicht,
Da wirft das Leben ſeine Schatten
Vergeblich in der Freude Licht.

506. Geh fröhlich in den Tag hinein
Und verdirb nicht den frühen Morgen
In ſeinem heitern Sonnenſchein
Mit deinen düſteren Sorgen.

507. Was ſoll doch Manchem in der Welt
Ein Baum voll ſchöner Hoffnung frommen,
Wenn's ihm nun einmal nicht gefällt,
Auf einen grünen Zweig zu kommen?

508. Wenn nicht dein Buch der Welt gefällt,
Das kannſt du ſchon ertragen;
Doch wenn ſie ſelbſt von dir nichts hält,
Dann biſt du zu beklagen.

509. Wolle der Welt mit dem nur dienen,
Was dir als gut und recht erſchienen.

510. Hart iſt Stein, und hart iſt Erz:
Härter iſt ein Menſchenherz.

511. Es wohnet unter demſelben Dache
Die Freude neben dem Ungemache.

512. Wer die Wahrheit unterdrückt,
Weder Andre noch ſich beglückt.

513. Wer Gott nicht überall erkennt,
Sucht ihn vergebens im Teſtament.

514. Keinen verderben,
Keinen beerben,
Ehrlich erwerben,
Ehrlich ſterben.

515. Das Denken kann man uns nicht verdenken,
Zu denken ſteht uns Alles frei,
Doch mußt du bei allem Denken bedenken,
Ob alles Gedachte zu ſagen ſei.

516. Wenn einer Lampe das Öl gebricht,
So brennt ſie trüb' und zuletzt gar nicht:
So auch mein Geiſt ſich ſelbſt verſpeiſt,
Fehlt ihm als Speiſ' ein andrer Geiſt.

517. Wer niedrig ſteht, kann werden erhoben;
Wer ſelbſt ſich hebt, der iſt zu loben.

518. Hilf auf! iſt nur die halbe Edelthat;
Hilf fort! ſei deiner Hülfe Kamerad!

519. Weil Tugend an keinen Ort gebunden,
Drum wird ſie überall gefunden.

520. Wer geliebt zu werden begehrt,
Sei erſt ſelber liebenswerth.

521. Verdrießliche Leute hab' ich gern
Nur dann, wenn ſie mir ſind recht fern.

522. Der Meiſter als echter Meiſter lebt,
Der ſtets als Lehrling lernt und ſtrebt.

523. Nicht jedes Kleid will Jedem paſſen:
Doch fühlet Mancher großen Drang,
Juſt ſolch ein Kleid ſich machen zu laſſen,
Denn Hoffart leidet gerne Zwang.

524. Leicht Ehr' entbehrt,
Wer ehrenwerth
Nie Ehre begehrt.

525. Weil ſie die Wahrheit nicht vertragen,
Soll ich am Ende gar nichts ſagen?!

526. Es iſt doch wahrlich kein Verbrechen,
Vor dummen Leuten geſcheit zu ſprechen?

527. Gedanken giebt's die man jeden Tag
Und immer wieder denken mag,
Die mit uns durch das Leben ſchreiten,
Uns tröſtend und warnend wie Engel begleiten.

528. Ob kalt, ob warm,
Ob reich, ob arm,
Ob traurig, ob froh,
Ob früh, ob ſpat,
Ob ſo oder ſo —
Zu edeler That
Sei heute bereit
Und allezeit!

529. Selbſtkenntniß Mancher nie begehrt,
Er weiß, es iſt der Mühe nicht werth.

530. Nach außen man nichts von Bedeutung ſchafft,
Wenn's innerlich fehlt an geſunder Kraft.

531. Manch Wort wird nicht als Witz geboren,
Es wird zum Witz in Andrer Ohren.

532. Nicht kümmert es mich, ob die Welt
Noch mein gedenkt und in Ehren mich hält.
Daß ich das Gute gewollt:
Das iſt mein Ehrenſold.

533. Wie Frühling jedes Jahres Jugend iſt,
So, Jugend, du des Lebens Frühling biſt.

534. Alt werden will die ganze Welt,
Alt ſein dagegen Keinem gefällt.

535. Die Lieb' iſt eine ſüße Bürde,
Und iſt ſie noch ſo ſchwer,
Daß ſie ihm abgenommen würde,
Trägt keiner doch Begehr.

536. Willſt ruhen du, ſo magſt du es thun,
Doch nur wenn du kannſt auf Lorbeeren ruh'n.

537. Dem Geſunden Medicin zu reichen,
Iſt eine Albernheit ſonder Gleichen.

538. Mag Gott ein jedes Gemüth bewahren
Vor einer dunklen Ahndung von Sparen!

539. Theilnahme währt nicht länger oft
Als man noch was zu theilen hofft.

540. Man muß ſich leider oft bequemen,
Vor Anderen ſich der Begeiſtrung zu ſchämen.

541. Wer keine Karte nimmt in die Hand,
Gewinnt an Geſundheit, Zeit und Verſtand.

542. Wer nur der Geſellſchaft will genügen,
Der lerne die Kunſt, ſich ſelbſt zu betrügen.

543. Der dummen Leute Privilegium:
Wie ſie ſoll Keiner ſein ſo dumm.

544. Bei allem was man gerne thut,
Dünkt einem der eigne Rath ganz gut.
Bei dem was einem zu thun nicht gefällt,
Da fragt man um Rath die ganze Welt.

545. Ein polternder Mann iſt nie gefährlich:
Der ſpeiende Aetna ſchadet ſchwerlich.

546. Bei gutem Willen, Müh' und Fleiß
Macht Mancher ſich und Anderen weiß,
Er ſei ein Dichter — Kyrieleis!

547. Noch eh' er einen Namen errungen,
Hat oft der Dichter ſchon ausgeſungen.

548. Gelehrte ſollten Gelehrte lehren,
Sich unter einander und Andre zu ehren.

549. Profeſſor kommt von Profitieren,
Drum läßt er ſich auch ſtets honorieren.

550. Gar mancher Profeſſor iſt beſcheiden:
Kann er nur jedes Jahr zweimal
Von ſeinen Heften Coupons abſchneiden,
Wozu noch vermehren ſein Capital?

551. Zu Partie'n ſich Mancher gern verſteht,
Der allen Partei'n aus dem Wege geht.

552. Der Frack iſt eine gewaltige Macht,
Doch zweierlei Tuch hat's weiter gebracht.

553. Gern zahlen ſie für Schwein' und Rinder,
Doch ungern für die Zucht der Kinder.

554. Für Andre hat er nie ein Wort,
Sein Fürwort iſt Ich immerfort.

555. Von den Händeln ſollt ihr laſſen,
Nur mit Handeln euch befaſſen.

556. Mag's euch guten deutſchen Kehlen
Nie an gutem Biere fehlen,
Wo ihr ſingt ein deutſches Lied!
Haltet aber ihr ein Feſt hier,
Macht kein Bierfeſt aus dem Feſtbier,
Wie es leider oft geſchieht.

557. Was hilft das Lärmen und Toben,
Wenn die Karr' in den Dreck geſchoben?

558. Fehlt's euch an Rath in Kirch' und Staat,
Hilft euch kein Staats- noch Kirchenrath.

559. Wer in der Welt der größte Freiheitsheld,
Der bringt zur Einheit auch die ganze Welt.

560. Wo Recht und Macht im Gegenſatz,
Hat Freiheit weiter keinen Platz.

561. Wie auch die Staatsform immer ſei,
Die Arbeit macht uns glücklich und frei.

562. Der Arbeit iſt es vorbehalten,
Uns eine beſſere Welt zu geſtalten.

563. Der liebſte Gang ihr Leben lang
Iſt den meiſten Menſchen der Müßiggang.

564. Die Einen ſchaffen bei Tag und Nacht,
Die Andern betrachten was jene gemacht.

565. Das Recht iſt zu belachen,
Das man nie kann geltend machen.

566. Mit leeren Dingen wollt ihr uns beglücken;
Darum entdecktet ihr Verfaſſungslücken.

567. Es wäre gegen Pflicht und Gewiſſen,
Die Flagge der Milde aufzuhiſſen,
Wo wir zu ſiegen ſind bereit
Im Kampfe mit Niederträchtigkeit.

568. Gar Mancher hat gar große Eile
Und gelangt doch nur zur Langenweile.

569. Wie Mancher ſich doch müht und quält,
Daß er ſeinen Lebenszweck verfehlt!

570. Das iſt die ſchwierigſte aller Sachen,
Die öffentliche Meinung zu machen.

571. Die ihr nicht kommen laſſet zur Erſcheinung,
Die Meinung iſt die öffentliche Meinung.

572. Wollt ihr gelangen zum Fortſchrittsglücke,
Brecht ab zum Rückſchritt jede Brücke.

573. Nichts wird den meiſten Fürſten auf Erden
So ſchwer als die Kunſt geliebt zu werden.

574. Nie giebt ein Sieg der rohen Gewalt
Der ſchlechten Sache guten Halt.

575. Das Volk, wenn's will, kann länger ertragen
Als irgend jemand Nein zu ſagen.

576. Worte ohne Thaten
Sind bleierne Soldaten.

577. Die Äuß'rungen kann man unterdrücken,
Doch mit den Geſinnungen will es nicht glücken.

578. Hausſuchungen werden euch nichts entdecken:
In den Herzen euere Feinde ſtecken.

579. Wenn man alle Tage ſieht
Was in Kirch' und Staat geſchieht,
Kann man zweifelhaft wol werden,
Ob's je beſſer wird auf Erden.

580. Die Blüthen am Baum der Staaten
Sind Pfaffen und Soldaten;
Wir Bürger und Bauern müſſen ihnen
Als Wurzel, Blätter und Stengel dienen.

581. Wol manches ſchöne Wort betriegt,
Z. B. „die gute Sache ſiegt."
Es wurden leider in allen Landen
Gar viele gute Sachen zu Schanden.

582. Was frei ſich äußert unterdrücken:
Iſt das die Kunſt die Welt zu beglücken?

583. Die Freiheit kennt kein begränztes Feld,
Ihr Kampfplatz iſt die weite Welt.

584. Dem Bedürfniß iſt es noch immer geglückt
Zu ſchaffen das, was man unterdrückt.

585. Die für die Freiheit haben geſtritten,
Für Recht und Wahrheit haben gelitten,
Die haben gewöhnlich im Vaterland
Ihr Denkmal an der Kerkerwand.

586. Wehrt euch getroſt mit des Geſetzes Waffen!
Das Fluchen und Verdammen laßt den Pfaffen!

587. Hof- und tafelfähig zu werden
Man ſchon erreicht;
Toaſt- und telegrammenfähig
Iſt nicht ſo leicht.

588. Vereint auch alt' und neue Welt das Kabel,
Vorläufig bleibt die Freiheit eine Fabel.

589. Traurig, wenn erſt Geſetz und Gericht
Dir ſagen muß, was deine Pflicht.

590. Wer ſich verſtimmt aus Eitelkeit,
Verdiente wahrlich ein größeres Leid.

591. Wer den Becher des Fortſchritts hat getrunken,
Den macht kein Rückſchrittsſect zum Hallunken.

592. Nicht immer kann man's dem Vater ſagen,
Daß Nachbars Jung' uns hat geſchlagen.
Man helfe ſich drum, ſo gut man kann;
Früh ſoll man lernen: ſelbſt iſt der Mann!

593. Macht Geiſt und Körper wehrhaft!
Das iſt vaterländiſch und ehrhaft.

594. Iſt einer noch ſo hochgeſtellt,
Wenn er einmal dem Spott verfällt,
So iſt er geliefert für dieſe Welt.

595. Beehrung hat auch ihre Gränze:
Und Fluch der Hand,
Die jemals wand
Dem Freiheitsmörder Ehrenkränze!

596. Den kleinen Leuten iſt es nicht recht,
Daß ihr von großen Männern ſprecht.

597. Man kann es nicht wehren,
Verdienſte zu ehren,
Nur öffentlich freilich,
Iſt es oft verboten polizeilich.

598. Es hebt ſich Alles immerdar:
Zum Kopfwerk wird was Handwerk war.

599. Was längſt die Weltgeſchichte gerichtet,
Verſtändige Menſchen aufgegeben,
Das trachtet und dichtet
Ihr wieder einzuführen ins Leben.

600. Es iſt der Frömmlinge ſüßeſter Wahn:
Was Böſes ſie dachten
Und je vollbrachten,
Das hat nur immer der Teufel gethan.

601. Der Weiber Schwäch' iſt der Geiſtlichen Stärke:
Was Männer nie durch Männer gemacht,
Das haben die Pfaffen durch Weiberwerke
In allen Zeiten zu Stande gebracht.

602. Wenn Pfaffen hätten Frau und Kinder,
So hätten wir Haß und Zwietracht minder.

603. Die Pfaffen uns die Erde verderben,
Damit wir drüben das Heil erwerben.

604. Über Vieles wird gar Vieles geſchrieben,
Aber Vieles iſt beim Alten geblieben.

605. Das Wetter iſt ſo kläglich nicht
Als die Politik, die viel verſpricht
Und zeigt nach manchem lieben Tag,
Daß ſie wenig Gutes zu leiſten vermag.

606. Warum denn immer Rückſicht nehmen,
Als müßte man ſich der Wahrheit ſchämen?

607. Gewiſſenhaft
Giebt Muth und Kraft.

608. Lieber will ich den Kopf verlieren,
Als mir die Hände laſſen ſchmieren.

609. Ob belogen, ob betrogen —
Allem Guten bleib gewogen!

610. Genügſamkeit
Scheucht manches Leid
Und beut zur Zeit
Zufriedenheit.

611. Will dir's auch nicht gerathen
Wie's andere thun und thaten,
's Iſt immer ſchon ganz gut,
Wenn man was Gutes thut.

612. Nicht immer gleich mit Fauſt und Schwert!
Abwarten, bis ſich Alles klärt.

613. Laß es dir als Sieg genügen,
Daß Betrüger ſich betrügen.

614. Frei von Schmerzen
Macht frohe Herzen.

615. Im Kampf nur wird der Mann ein Mann:
Heil jedem, wer noch kämpfen kann!

616. Von Heiteren lerne mit Heiterkeit
Vergeſſen zu können die trübe Zeit.

617. Die Tugend iſt ſich ſelbſt Gebot,
Doch iſt zur Tugend die Noth oft noth.

618. Die Ehre gilt nicht viel
Die man ſetzt leicht auf's Spiel.

619. Ehre du dir zunächſt beſcherſt,
Wenn du andre grüßeſt zuerſt.

620. Nichts lernen können — große Noth,
Nichts lernen wollen — halber Tod.

621. So ſei doch heiter, mein liebes Kind!
Zum Trauern haſt du noch Zeit:
Für dich auch aufgehoben ſind
Die Stunden der Traurigkeit.

622. Aus der Wärme ſtrömt das Leben:
Wehe dir, wenn du nicht warm!
All dein Thun und all dein Streben
Bleibet lieb- und freudenarm.

623. So hochgeboren iſt kein Mann,
Daß er den andern entbehren kann.

624. Wer hören nicht will, iſt ein tauberer Mann
Als einer der nicht hören kann.

625. Was hilft der Nacht die Dunkelheit?
Der Tag beſiegt ſie allezeit.

626. Erinnerung iſt unſer Morgenſtern,
Der uns als Abendſtern noch freundlich lacht
Und uns den Blick in die Vergangenheit
Zum Blick in eine frohe Zukunft macht.

627. Die Mittelmäßigen halten zuſammen,
Sie werden den Tüchtigen immer verdammen.

628. Du ſollſt nicht Alles wiſſen und können,
Magſt anderen Leuten auch was gönnen.

629. Ein junger Narr iſt zu belehren,
Ein alter läßt ſich nie bekehren.

630. Welch Unglück, wenn man nicht hört und ſieht
Was vor den Ohren und Augen geſchieht!
Und Glück oft, darf man nicht hören und ſehen
Was alles geſchieht und kann geſchehen!

631. Wer ſich vor Gott und Welt nicht ſchämt,
Zur Beſſerung ſich nie bequemt.

632. Gewiß, das größte Wunder wär',
Wenn Alles ſich wandelt um uns her
Und es könnte der Menſch allein
Nur immerfort derſelbe ſein!

633. Das iſt ein traurig Liebesſpiel:
Wenn Lieber kommt, gilt Lieb nicht viel.

634. Was die Jugend verbrochen
Wird am Alter gerochen.

635. Die Bäume dicht bei einander ſtehn
Und wachſen nach ihrem Behagen.
Die Menſchen können ſich wenden und drehn,
Sich überall aus dem Wege geh'n,
Und können ſich doch nicht vertragen.

636. Es will mir oftmals ſo erſcheinen
Bei großen Geſchäften ſo wie bei kleinen,

Als ob erfunden die Plagen und Bürden,
Damit nur die Leute beſchäftigt würden.

637. An Unabhängigen hängt kein Orden,
Abhängig wären ſie ſonſt geworden.

638. Der Mann iſt wahrlich zu beklagen,
Der ſtets erſt ſeine Frau muß fragen.

639. Wenn mancher ſich machte keine Sorgen,
Was hätt' er zu thun wol den anderen Morgen?

640. Die Panzerſchiff' und gezog'nen Geſchütze
Sind einſt der Menſchheit ſo viel nütze
Als für vernünftige Leute
Die zerſtörten Burgen heute.

641. Was heute noch Parade macht
Und allgemein gefällt,
Wird eines Tages ausgelacht,
Wenn anders denkt die Welt.

642. Wir müßten träumen oder ſchlafen,
Wenn man uns brächte je zurück
Bei Eiſenbahnen und Telegraphen
Ins alte glücklich beſeitigte Glück.

643. Daß ein Heer das andre macht zu nichte,
Das nennt man heute Weltgeſchichte.

644. Wir träumen von großer Vergangenheit,
Und haben für unſere Zeit nicht Zeit.

645. Nach freier Gemeinde fehlt der Drang,
Auch ihre Freiheit führt zum Zwang.

646. Lichtfreunde lieben ihr eigenes Licht
Und kümmern ſich um anderes nicht.

647. Herzbeutel zu öffnen man wol erreicht,
Geldbeutel zu öffnen wird nicht ſo leicht.

648. Wo man die Augen mehr ſpeiſt als den Magen,
Da will mir die Malzeit ſchlecht behagen.

649. Die Stiefel hat man leicht geputzet
Und hergeſtellt im frühern Schein;
Doch wer die Seele ſich beſchmutzet,
Macht ſie ſo bald nicht wieder rein.

650. Von keiner Krone man las noch ſchrieb,
Daß ſie Kopfweh einem König vertrieb.

651. Verlernen iſt ein menſchlich Loos,
Doch iſt der Schaden nicht eben groß,
Verlernt man dann und wann
Was man nicht brauchen kann.

652. Was hilft's, wenn in die Poſaune ſtoßen
Lobpreiſend die Richtergeſichter?
Sie machen doch nicht größer den großen,
Nicht beſſer den ſchlechten Dichter.

653. Du dauerſt mich, armer Kamerad!
Du ſuchſt vergebens den Ruhmespfad,
Vergebens in Zeitungsblattern,
Vergebens bei Freunden und Vettern.

654. Um jeden Preis Unſterblichkeit!
Du hörſt nicht auf zu ſingen.
Ein Troſt nur bleibt dir jederzeit:
Die Maſſe muß es bringen.

655. Nie hat man mich auf den Schild gehoben,
Drum fiel ich auch nie herunter;
Ich blieb trotz allem Tadeln und Loben
Gottlob recht thätig und munter.

656. Wer fünfundzwanzig Jahre geſchrieben
Und immer dabei geſund geblieben
Und feiert ſein Jubiläum dann,
Das geht die Welt ſo wenig an,
Als wenn einer nicht leſen und ſchreiben kann.

657. Gar Mancher wohnet an dem Rhein
Und ſah doch nie den Rheinfall!
Wie mancher glaubt geſcheit zu ſein
Und hatte nie einen Einfall.

658. Nach eurer Laune das Recht ſich nicht dreht,
Es iſt und bleibet ein Magnet.

659. Weh allen, die wagen das Recht zu brechen,
Um wie ſie wollen uns Recht zu ſprechen.

660. Miniſter einander vertreiben,
Die Völker aber bleiben.

661. Das nenn' ich keine hohe Kunſt,
Wenn einer iſt erbötig,
Gern zu verzichten auf hohe Gunſt,
Weil er ſie hat nicht nöthig.

662. Willſt du etwas noch erlangen,
Lern' es richtig anzufangen,
Sieh dich um und ſei nicht blind:
Heute gilt nur „gutgeſinnt“.

663. Das ſind die echten Staatsmuſikanten,
Die kennen als echten Cammerton
Nur Einen von allen weltbekannten,
Der heißt: Subordination.

664. Gerechtſame giebt es mancherlei,
Und wenn der Kuckuck iſt ſo frei
Und legt in Anderer Neſter ſein Ei,
So denkt der Bauer ſich dabei,
Daß es auch 'ne alte Gerechtſame ſei.

665. Titel und Würden
Theuere Bürden.

666. Die Schelme von ſelber ſprießen,
Die braucht man nicht zu begießen.

667. Und biſt du zu allem Schlechten feil,
Von allem Guten das Gegentheil,
Der allergrößte Lump und Coujon,
So findeſt du dennoch eine Fraction.

668. Wenn wir noch nicht erblindet ſind,
Partei macht uns allmählich blind.

669. Verſtehſt du zu wirken auf die Maſſen,
So wird der Philiſter dich gelten laſſen.

670. Zum Herrſchen paßt gar ſchlecht der Mann,
Der ſelbſt ſich nicht beherrſchen kann.

671. Das ſind die echten Böſewichter,
Die immer haben zwei Geſichter,
Gar ſchlau und meiſterlich
Aus Allem Vortheil ziehn,
Bald böſer Dieterich,
Bald frommer Fridolin.

672. Du brauchſt die Leute nicht zu kaufen:
Sie werden zu dir überlaufen,
Beiſtimmend dir zur Seite ſtehn,
Sobald ſie dich im Glück nur ſehn.

673. Für tüchtig mancher den andern nicht hält,
Und hat nur Einen Grund auf der Welt:
Nur weil er ſelber ſich beſſer gefällt.

674. In fremden Sprachen wird vermieden
Was irgend falſch nur könnte ſein;
Im Deutſchen iſt man ſchon zufrieden,
Wenn einer nicht eben ſpricht wie ein Schwein.

675. Manchen würde kein Buch ergetzen,
Fänd' er nicht was dran auszuſetzen.

676. Das Beſte gieb von deinen Gaben,
Dann mag man dich zum Beſten haben.

677. Die Barbarei iſt eure Poeſie,
Uns gilt für Poeſie die Induſtrie.

678. Wir ſind an Poeten überreich,
Doch kann's am Ende nur ſo ſcheinen:
Ein großer verſchlingt, wie im Karpfenteich
Der Hecht, die unendlich vielen kleinen.

679. So oft ein großer Dichter begraben,
Erhebt ſich ein großes Jammergeſchrei,
Daß wir nun keine Dichter mehr haben,
Und daß es mit aller Dichtung vorbei.
Das werden wir immer wieder leſen,
Die Dichter ſind nicht, ſie ſind geweſen.

680. Iſt das ein lyriſcher Dichter geweſen,
Der nie ans Singen hat gedacht,
Der nur geſchrieben hat fürs Leſen,
Was er in lyriſche Form gebracht?

681. Wer nie ins Herz des Volks gedrungen,
Nie ward vom Munde des Volks geſungen,
Der hat, und ſang er mit Engelszungen,
Den wahren Sängerruhm nicht errungen.

682. Nie hat's mich wie manchen Dichter verdroſſen,
Daß ich nicht Anerkennung fand:

Ich zählte mich ſtets zu den Zeitgenoſſen
Und habe mich ſelber anerkannt.

683. So iſt's mit Gedichten immer geweſen,
Und machte man davon auch viel Geſchrei:
Was tauſende ſingen oder leſen,
Das kaufen am Ende noch nicht zwei.

684. Der Dichter ſei kein Streicher und Schmierer,
Kein Weißer und Tüncher und Lehmentierer,
Er ſei der beſte, der größte Handthierer,
Ein ſinniger Schöpfer und Lebensverzierer,
Der nackten Wirklichkeit Illuminierer,
Ein Gedankenmaler und Geiſterboſſierer.

685. Kannſt du dir keine Lieb' erringen,
So ſuch die Welt zur Achtung zu zwingen.

686. Die Welt iſt eine andre geworden,
Zur Sage wird das Kriegen und Morden;
Wir haben andre Schlachten zu ſchlagen
In unſern, der Menſchheit würdigern Tagen.

687. Ob Einheit uns die Freiheit bringt,
Ob Freiheit uns zur Einheit zwingt
Gleichviel, wenn beides nur gelingt.

688. Zwietracht
Giebt nie Macht.

689. Die Zeit, worin wir ſind geboren,
Sie ſoll für uns nicht ſein verloren,
Wir ſollen es ſein für ſie auch nicht:
Das iſt des edlern Mannes Pflicht.

690. Die Eiſenbahn iſt in der That
Der allergrößte Demokrat:
Dem ärmſten Mann' es Troſt gewährt,
Daß er ſo ſchnell wie jeder fährt,
Er ſteiget ein mit Hoch und Reich
Und alle kommen an zugleich.

691. Wir wiſſen das Beſte für Kirch' und Staat,
Doch oft uns ſelber gar keinen Rath.

692. Nichts duldet die Herrſchaft neben ſich
Als was ihren Zwecken förderlich.

693. Niemanden kann es beleidigen,
Will ich mein Recht vertheidigen.

694. Was heute die Welt
Für Unrecht hält,
Vertheidigt als ſein Recht
Das künftige Geſchlecht.

695. Das Ungerechte bleibt nicht das Ungerächte:
Gott rächt auf Erden alles Gemein' und Schlechte.

696. Willſt ſicher du gehn den Pfad zum Glücke,
Wirf weg der Vorurtheile Krücke.

697. Willſt Alles du nach dem Erfolg ermeſſen,
Hat oft das Genie kein Genie beſeſſen.

698. Nie wird euch eine neue Zeit,
Brecht ihr nicht mit der Vergangenheit.

699. So lange die Überlieferung noch
Dich leitet am Gängelbande,
So biſt du nur ein Gaul im Joch
Und trabſt im Wüſtenſande.

700. Das iſt fürwahr am Menſchen das Kläglichſte,
Daß er ſich gewöhnt an das Unerträglichſte.

701. Je größer er wird als Pietiſt,
Um ſo dümmer wird der gelehrte Chriſt.

702. Um Gottes Willen dumm zu bleiben,
Das will der Pfaffen Sinnen und Treiben.

703. Das Strafgeſetz nicht übertreten,
Iſt beſſer als Vater unſer beten.

704. Aus der Kinder Spielen und Thaten
Läßt ſich der Eltern Sinn errathen.

705. Wenn Kinder andere Leute beleidigen,
Und Eltern ſolche Kinder vertheidigen,
Wen muß man da für ſtrafbarer halten,
Die jungen Frevler oder die alten?

706. Fürwahr, das iſt ein rohes Gemüth,
Das ſich ärgert, wenn eine Blume blüht,
Und der Vogel ſich frei in den Lüften ſchwingt,
Sich an niemand kehrt und für jeden ſingt.

707. Was Rothſchild's Ahnen ſind geweſen,
Das müſſen unſere Knaben leſen,
Von unſeres Volkes Herrlichkeit
Erfahren ſie nur bei Gelegenheit.

708. So lange jede Sache fraglich,
Iſt jeder Zuſtand unbehaglich.

709. Wenn dir entgegen iſt der Wind,
So wiſſe, wozu die Ruder ſind.

710. Wer glaubt, daß er ſchon Alles ſah,
Für den iſt nichts in der Welt mehr da.

711. Gar Mancher ſucht die ſchöne Natur
Im erſten beſten Bierhaus nur.

712. Gar vieles glaubt, wer nie gelogen,
Wer niemals täuſcht, wird viel betrogen.

713. Biſt du zu allem Guten bereit,
Gieb andern dazu auch Gelegenheit.

714. Nur wenig iſt Erfüllung unſrer Pflicht,
Paart ſich mit ihr die heitre Würde nicht.

715. Die meiſten Menſchen ſich ſelber quälen,
Und wenn ſie auch nur die Stunden zählen.

716. Wenn's böſen Menſchen nicht gelingt,
An Menſchen Frevel zu üben,
So hauen ſie Bäum' und Sträucher ab,
Um Menſchen ſo zu betrüben.

717. Die tägliche Daſſelbigkeit
Führt ſelten zur Zufriedenheit.

718. Philiſter hinten, Philiſter vorn!
Sie blaſen all' aus Einem Horn.

719. Bequem macht feige, feige ſchlecht:
So wird ein edler Herr ein Knecht,
Ein Knecht, dem endlich Alles recht.

720. Wenn du lebendig dich ſelber begräbſt,
Verlange nicht, daß du für Andre noch lebſt.

721. Niemandem iſt zu erzählen verwehrt
Das Schlimme, was ihm ward beſchert.

722. Wer's im Loben und Tadeln richtig trifft,
Der hat zwei Klippen glücklich umſchifft.

723. Bei Tiſch ein ekelhaftes Gericht,
Wenn einer von Krankheitsgeſchichten ſpricht.

724. Des Wirthes Pflicht vor allen Dingen:
Die Gäſt' in heitere Stimmung zu bringen.

725. Erwirb in Anderer Herzen einen Platz:
Von Andern geſchätzt zu ſein iſt auch ein Schatz.

726. Du kannſt nicht wählen dir die Karten:
Ob man dich ehrt, iſt abzuwarten.

727. Ich mehre meine eigene Ehre
Durch Ehre, die ich andern beſchere.

728. Der Grobheit iſt ein gutes Herz wol eigen,
Beſcheidenheit wird nur das edle zeigen.

729. Was dir nicht ſelber klar und wahr,
Das biet' auch keinem Andern dar.

730. Wenn dir's zu Hauſe nicht mehr gefällt,
So ſetze den Fuß hinaus in die Welt,
Und ſiehſt du dann der Anderen Glück,
So kehrſt du zufriedener bald zurück.

731. Wie kann man von Glück auf Erden ſagen?
Den Glücklichſten können die Fliegen plagen.

732. Wenn eigne Gedanken mauthbar wären,
Das würde die Zöllner nicht ſehr beſchweren.

733. Die Angſt vor künftigen Sorgen ſchwindet,
Wenn man die heutigen überwindet.

734. Auf Dinge verwendet man vielen Fleiß,
Womit man nie was zu machen weiß.

735. Wenn nur die Gönner ſich ſtellen ein,
An Künſtlern wird kein Mangel ſein.

736. Manches wird erſt werth,
Wenn man's entbehrt.

737. Vorſätze pflegt man ſo zu halten,
Daß Alles gewöhnlich bleibt beim Alten.

738. Iſt auch der Vorſatz noch ſo gut,
Der Nachſatz doch das Beſte thut.

739. Arbeitsſcheue
Bringt Noth und Reue.

740. Jugendarbeit gewährt,
Was das Alter begehrt.

741. Was hilft's, das Alte hoch erheben?
Du mußt einmal in dem Neuen leben.

742. Wohlthat leicht ein Herz verläßt,
Die Beleidigung wurzelt feſt.

743. Hätteſt du aufgeſchrieben
Was du einſt getrieben,
Dann würdeſt du ermeſſen,
Wie viel man kann vergeſſen.

744. Nie wird Müh' und Arbeit gelingen,
Wenn du nicht trachteſt vor allen Dingen
Klarheit erſt dir zu erringen.

745. Zur Ausſicht wirſt du nie gelangen,
Wenn dir die Einſicht ausgegangen.

746. Wer Zeit und Kräfte weiß zu ſparen,
Weiß ſeine Wirkſamkeit zu wahren.

747 Man muß ſich Vieles vom Leibe halten,
Wenn man will in Selbſtzufriedenheit alten.

748. Weiſer macht uns das Alter leicht,
Weiſer zu werden wird ſchwer erreicht.

749. Manches iſt wol eigenthümlich,
Aber drum noch nicht gut und rühmlich.

750. Das Gemeine ſelbſt im Heiligenſcheine
Bleibt doch immer das Gemeine.

751. Sobald wir zu eigener Anſicht gelangen,
So iſt mit uns nichts anzufangen,
Es iſt als müßten wir uns ſchämen,
Zum Unterordnen uns zu bequemen.

752. Du führeſt dich ſelbſt zur Sklaverei,
Wenn du behaupteſt: Beſitz macht frei.

753. Weißt du, was Pfuſchern nicht gefällt?
Zeichne dich aus vor aller Welt.

754. Nichts unbequemer
Als ein Übelnehmer,
Wo alle bereit
Zur Fröhlichkeit.

755. Wenn die rechte Zeit verſtreicht,
Wird das Ziel nicht mehr erreicht.

756. Theilnahme öffnet des Herzens Schrein,
So wie die Blume der Sonnenſchein.

757. Lieber zweimal fragen und weiter geh'n,
Als einmal rathlos in der Irre ſteh'n.

758. Halbgötter giebt's nur in der Sage,
Halbmenſchen ſeh'n wir alle Tage.

759. Die Lieb' erweckt in Schwachen und Kranken
Ein neues Leben und neue Gedanken.

760. Du kannſt ins Meer der Vergeſſenheit
Gar vielerlei verſenken,
Doch wär' es für dich das größte Leid,
Wenn du verlernteſt das Denken.

761. Alle wollen von Anderen erben,
Niemand will für Andere ſterben.

762. Das iſt mein geringſter Kummer,
Wenn noch dümmer wird ein Dummer.

763. Müßt' ich verkehren mit jedem traulich —
Schon der Gedanke wäre mir graulich.

764. Kannſt du nichts Angenehmes berichten,
Behalt für dich die ſchlimmen Geſchichten!
Verſorgt iſt jeder mit traurigen Dingen,
Die brauchſt du nicht erſt zu Markte zu bringen.

765. Zum Trauern haſt du immer Zeit,
Zum Trauern immer Gelegenheit.
Nie iſt zu weit auch dir das Leid
Drum halte feſt die Fröhlichkeit!

766. Das ſchlechteſte Wetter iſt nie zu ſchlecht:
Es giebt euch Anlaß, daß ihr ſprecht.

767. Durch äuß're Zeichen thu dein Leid nicht kund,
Es iſt als wollteſt du zu Gaſte bitten

Die ganze Welt, die froh und geſund,
Mit dir zu leiden, was du gelitten.

768. Eins iſt immer unabwendlich,
Denn ein Ende kommt doch endlich.

769. In Wald und Gefild
Gott mein Schild.

770. Nichts hilft in Gram und Leid
Als Gott und die Zeit.

771. Immerdar
Klar und wahr.

772. Lern' und lehre!
Beides bringt Ehre.

773. Beſchäftigung
Macht friſch und jung.

774. Erfahrung und Zeit
Giebt ſichres Geleit.

775. Keinem wird hienieden
Ein volles Glück beſchieden.

776. Einig iſt in Einem Stück
Alle Welt:
Jeder will ja nur das Glück
Wie's ihm gefällt.

777. Zwei Jungfrau'n altern nie:
Die Lieb' und die Poeſie.

778. Grüner Stolz,
Faules Holz.

779. Biſt du heute geſcheit,
Kommſt du heute weit;
Morgen kommſt du weiter,
Biſt du morgen geſcheiter.

780. Den Schlechten zu Trutz,
Den Gerechten zu Schutz.

781. Voll Glut und Mut
In Herzensreinheit
Mit Gut und Blut
Für Deutſchlands Einheit.

782. Wer Politik exerciert,
Auf Glatteis ſpaziert.
783. Zu jeder Blüth' und Frucht
Gehöret Pfleg' und Zucht.
Hat Gott dir Kinder verlieh'n,
Sein iſt die Gabe, dein das Erzieh'n.
784. Und wenn's dir auch eine Laſt ſei,
Sei heut' und immer gaſtfrei.
785. Wie macht ſich doch ſo breit
Die Mittelmäßigkeit!
786. Eitelkeit iſt der Hampelmann:
Zieh! und er fängt zu tanzen an.
787. Jede Zeit
Hat ihr Leid.
788. Alles ſich wendet wie die Hand:
Beſtändig iſt nur der Unbeſtand.
789. Wer am Morgen fröhlich ſingt,
Weiß nicht, was der Abend ihm bringt.
790. Wo's iſt, im Orient, im Occident,
Gott ſei dein Koran, ſei dein Teſtament.
791. Sich ſelbſt erkennen iſt gar fein,
Doch muß auch was dahinter ſein.
792. Wem's immer beliebt zu kritiſieren,
Wird drüber das eigene Schaffen verlieren.
793. Ein Centner Gold iſt ſchwer,
Ein Quentlein Mutterwitz wiegt mehr.
794. Vor Dummen bewahre ſich jedermann!
Dummheit iſt Krankheit und ſteckt an.
795. Willſt du ein Stückchen Glück erringen,
Mache dich frei in allen Dingen.
796. Ob Einer ſich wol finden ſollte,
Der nicht hätte, was er nicht haben wollte?
797. Wenn ich mich fühlte je zufrieden,
So wär' es vorbei mit mir hienieden.
798. Nur wo ich frei mich fühlen kann,
Da fängt mein beſſeres Leben an.

799. Geduld iſt das Kraut, das allerwege
Im Garten gedeihet ohne Pflege.

800. Das Leben iſt noch nicht freudenleer,
Wo mit edlen Menſchen ein trauter Verkehr.

801. Die Freud' am Denken und an Gedanken
Wird nie zu Theil dem betrübten Kranken.

802. Fromm thun iſt der Heuchler Handeln,
Frommes Thun der Frommen Wandeln.

803. Dem Bäuerlein wie dem Baronetchen,
Jedwedem vier Bretter und zwei Brettchen.

804. Willſt du ſchärfen dein Denken,
So mußt du dich beſchränken:
Das Vielerlei und das Zuviel
Führt ſelten dich zu ſicherm Ziel.

805. Zu einem Friedhof mach dein Herz,
Begrab darin all deinen Schmerz,
Und ſä' darauf der Freude Saat,
Daß ſie dir blühe früh und ſpat.

806. Die ſchöne Natur kann vieles uns geben —
Doch der Menſch kann ohne den Menſchen nicht leben.

807. Der Menſch mag ſich mit Allem befaſſen,
In Allem ſuchen und finden ſein Glück —
Der Menſch kann doch vom Menſchen nicht laſſen,
Er kehrt zum Menſchen immer zurück.

808. Nur durch den Menſchen erſt die Welt
Bedeutung für den Menſchen erhält.

809. Wie einſt die Welt erſtand durch's Wort,
So ſchafft das Wort noch immerfort
Uns eine Welt voll Ehr' und Ruhm:
Das edle würdige Menſchenthum.

810. Die Staatsphiliſter ſehn ſich um und fragen,
Sie wiſſen noch immer nicht, was es geſchlagen.

811. Ein Vorwärts muß es immer geben,
Im Menſchen- wie im Völkerleben.
Ein Volk wird albern wie ein Kind,
Wenn's immer ſeine Geſchichte beginnt.

812. Wie thöricht, wenn ihr noch in unſeren Tagen
Vermeint den Geiſt in Feſſeln zu ſchlagen,
Und die Herzen zum Guten noch zu erzieh'n
Durch Beten und Beichten, Faſten und Knie'n!

813. Wer ſich nicht findet in die Zeit,
Der bleibt ein Narr in Ewigkeit.

814. O käme doch endlich zum Bewußtſein
Im Staate die Idee des Rechts,
Dann müßt' es auch heut' eine Luſt ſein,
Sich zu freuen des Menſchengeſchlechts.

815. Da ſteht es um das Recht ſchlecht,
Wo Gewalt iſt Herr und das Recht Knecht.

816. Wer auf des Volkes Gunſt vertraut,
Der hat auf Dünenſand gebaut.

817. Die Zeit iſt nicht Schuld an unſerm Leid,
Nur wir: wir ſelber ſind die Zeit.

818. Gefällig gegen jedermann,
Mit Guten gut es meinen,
Und nie nach Laune noch dann und wann,
Und ungerecht gegen keinen;
Wer das vollbringt und Dank nicht begehrt,
Iſt liebenswürdig und ehrenwerth.

819. Die Mild' erzieht aus hartem Gemüthe
Der Menſchenliebe zarte Blüthe.

820. Die Leute gemeiniglich lieben und loben,
Was ſie gefördert hat und gehoben:
Sie ſchöpfen immer aus Einem Faß,
Einſeitig iſt ihr Lob und Haß.

821. So geht es in der Welt:
Der eine durch Tugend fällt,
Der andre ſteigt durch Schuld
Zu Geld und Ehr' und Huld.

822. Du biſt ein Stern, den jedes Aug' entdeckt,
Bleibt deine Ehr' auf Erden unbefleckt.

823. Ein Schmetterling, der frei in Lüften ſchweift,
Nachdem er ſeine Hülle abgeſtreift:

So iſt der Mann, der aus des Irrthums Banden
Ganz frei zu werden hat ſich unterſtanden.

824. Warum zu mancherlei Beruf
Der liebe Gott dem Menſchen ſchuf?
Es ſoll ein jeder hier auf Erden
Nach ſeiner Wahl ſchon ſelig werden.

825. Muß man mit Geld auch leben in der Welt,
So braucht man doch zu leben nicht für Geld.

826. Das iſt eben die alte Leier:
Wer einmal frei, will werden freier;
Die Ungenügſamkeit iſt aller Orten,
Wie in Gedanken, ſo in That und Worten.

827. Vermehrſt du ohne Noth was du haſt,
So wird dir leicht der Beſitz zur Laſt.

828. Sparen iſt ein mißlich Ding,
Sein Gewinn iſt oft gering,
Größer ſein Nachtheil, denn gemeinlich
Macht's uns peinlich, ängſtlich und kleinlich.

829. Erſt mußt du deine Wünſche begraben,
Willſt du an dem was du haſt dich laben.

830. Des Geldes Macht iſt ganz unendlich
Und ſeine Sprache jedem verſtändlich.

831. Will einer ſich für Andre plagen,
So darf er ſich nicht weiter beklagen.

832. Dem Reichthum wird ſein inn'rer Feind nicht fehlen:
Daß arm er wird, muß ſtets den Reichen quälen.

833. Was nutzt das Haben? was das Erben?
Nur dauernd Glück giebt das Erwerben.

834. Wenn ſie nicht anders wollen und können,
Iſt ihnen die Langeweile zu gönnen.

835. Durch Langeweil' und Geld
Wird voller Bummler die Welt.

836. Wer ſich auf Erden langweilen kann,
Verdient nicht, daß er zu leben begann.

837. Das iſt fürwahr ein ſträflich Vergnügen,
Um Vergnügen auch Andre noch zu betrügen.

838. Lieber der Winterkälte Schmerzen
Als die eiſige Kälte kalter Herzen.

839. Leiblicher Faulheit fröhnt,
Wer ſich dem Denken entwöhnt.

840. Wer das Schlafen hat zu lieb,
Kann werden leicht ſein eigener Dieb.

841. Gewohnheit ſtumpft die Sinn' und tilgt die Luſt,
Die wir am Schönen und Guten haben;
Nur wenn wir unſrer Genüſſe ſind bewußt,
Dann werden ſie uns zu Himmelsgaben.

842. Wer's jemals gut mit dem Beſſern meint,
Kann niemals werden des Guten Feind.

843. Nimmſt du die Welt ſo wie ſie iſt,
So bleibſt du leichter was du biſt.

844. Was der Natur behagt,
Oft die Vernunft beklagt.

845. Nicht hoffnungsreich iſt jedes Angeſicht,
Wie auch nicht jede Blüthe viel verſpricht:
Soll etwa darum ſie verachtet ſein?
Bringt nicht der Rebe Blüthe edlen Wein?

846. Vergnügen bezahlt man über den Werth,
Und hinterdrein man ſich drüber beſchwert.

847. Turnerei
Macht den Körper frei.
Doch iſt das Mittel noch nicht erdacht,
Wodurch der Geiſt wird frei gemacht.

848. Was aus einem wol hätte werden ſollen,
Wenn er allen hätte gefallen wollen?

849. Man ſoll ſich Alles gefallen laſſen,
Nichts tadeln dürfen, verachten und haſſen.
Und wehrt man ſich doch mit Mund und Hand,
So wird man roh und grob genannt.

850. Gut hab' ich gegeſſen und gut getrunken,
Das ärgert noch heute die Hallunken.
Mir aber macht es groß Plaiſir,
Daß ihnen es ſchlechter ging als mir.

851. Mein Buch iſt nur für meine Partei
Und meine Freunde geſchrieben.
Das merke ſich jeder, wer er ſei,
Und heißt er auch Hermann Grieben.

852. Kann man uns mit Tadel nicht erreichen,
So geht man über zum Vergleichen:
'Du biſt wol dies und biſt wol das,
Doch lange noch keine Ananas!'

853. Die Sonne kümmert's nicht,
Was von ihr der Blinde ſpricht.
So kann's auch die Eiſenbahn nicht genieren,
Wenn's euch beliebt nebenher zu ſpazieren.

854. Ihr müßt an Wunder euch gewöhnen,
Der Fortſchritt iſt kein leerer Traum;
Er wagt's euch ſtündlich zu verhöhnen,
Wie er verhöhnet Zeit und Raum.

855. Was einem in der Welt gefällt,
Das liebt und lobt man an der Welt,
Und nimmt's mitunter nicht wenig krumm,
Wenn die Welt ſich gar nicht kümmert drum.

856. Heiraten wird als Luſtſpiel dargeſtellt:
So iſt's, die Liebe ſiegt, der Vorhang fällt.
Und wenn's bei dieſem Schluß nur bliebe!
Nicht immer ſetzt die Ehe fort die Liebe.

857. Die Eitelkeit iſt dann nur gut,
Wenn ſie als Vormund Gutes thut.

858. Unſinn in ſchöne Worte gekleidet,
Hat mir ſchon manchen Poeten verleidet.

859. Wenn auch dein Schweigen Tadel nicht umgeht,
Sorg, daß dein Reden tadellos beſteht.

860. Der Nachruhm Anderer hat es gemacht,
Daß es Andre noch weiter als jene gebracht.

861. Liebhaberei, wenn's wäre Pflicht,
Man triebe ſie ſo eifrig nicht.

862. Der Werth der Dinge ruht
In unſrer Laune meiſt:

Was heute ſchön und gut,
Schon morgen Schabab heißt.

863. Zum Wohlthun bietet ſich Gelegenheit
An jedem Orte wie zu jeder Zeit!
Um ſich der Kunſt zugleich zu erbarmen,
Wird muſiciert zum Beſten der Armen.

864. Ein Sonnenblick an trübem Tage
Iſt fremder Troſt bei Leid und Klage.

865. Das iſt ein Himmelsſegen auf Erden,
Um glücklich zu ſein geboren werden.

866. Die Liebe ſei dein höchſtes Ziel,
Dein ſchönſtes Müh'n und Streben:
Wir leben hier ja nur ſo viel
Als wir für Andre leben.

867. Und hab' ich nicht errungen,
Wonach mein Geiſt geſtrebt,
So hab' ich doch geſungen,
Geliebet und gelebt.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS